BÍBLIA

Nhanderuete ayvu iky'a e'ỹ va'e

Versão Bilingue

Português – Mbyá Guaraní do Brasil

Em Português – Almeida Revista e Atualizada
Em Mbyá Guaraní - Nhanderuete ayvu iky'a e'ỹ va'e (2004)

2022

Índice dos Livros da Bíblia

Velho Testamento	Há'e javi régua	
Naum	Naum ayvu oĩa	2.889
Habacuque	Habacuque ayvu oĩa	2.896
Sofonias	Sofonias ayvu oĩa	2.904
Ageu	Ageu ayvu oĩa	2.913
Zacarias	Zacarias ayvu oĩa	2.919
Malaquias	Malaquias ayvu oĩa	2.952

Novo Testamento	Há'e javi regua	
Mateus	Mateus ayvu porã ombopara va'ekue	2.962
Marcos	Marcos ayvu porã ombopara va'ekue	3.082
Lucas	Lucas ayvu porã ombopara va'ekue	3.157
João	João ayvu porã ombopara va'ekue	3.284
Atos	Apóstolo kuery rembiapokue atos 'epy va'e oĩa	3.379
Romanos	Roma pygua kuery pe Paulo ombopara va'ekue	3.500
1 Coríntios	Jypy'i Corinto pygua kuery pe Paulo ombopara va'ekue	3.553
2 Coríntios	Mokoĩguea Corinto pygua kuery pe Paulo ombopara va'ekue	3.606
Gálatas	Galácia pygua kuery pe Paulo ombopara va'ekue	3.640
Efésios	Éfeso pygua kuery pe Paulo ombopara va'ekue	3.658
Filipenses	Filipos pygua kuery pe Paulo ombopara va'ekue	3.676
Colossenses	Colossos pygua kuery pe Paulo ombopara va'ekue	3.688
1 Tessalonicenses	Tessalônica pygua kuery pe jypy'i Paulo ombopara va'ekue	3.700
2 Tessalonicenses	Tessalônica pygua kuery pe mokoĩguea Paulo ombopara va'ekue	3.711
1 Timóteo	Timóteo pe jypy'i Paulo ombopara va'ekue	3.717
2 Timóteo	Timóteo pe mokoĩguea Paulo ombopara va'ekue	3.731
Tito	Tito pe Paulo ombopara va'ekue	3.742
Filemom	Filemom pe Paulo ombopara va'ekue	3.748
Hebreus	Hebreu kuery pe ombopara pyre	3.751
Tiago	Tiago ombopara va'ekue	3.791
1 Pedro	Jypy'i kuaxia Pedro ombopara va'ekue	3.804
2 Pedro	Mokoĩguea kuaxia Pedro ombopara va'ekue	3.819
1 João	Jypy'i kuaxia João ombopara va'ekue	3.828
2 João	Mokoĩguea kuaxia João ombopara va'ekue	3.842
3 João	Mboapykuea kuaxia João ombopara va'ekue	3.844
Judas	Judas ombopara va'ekue	3.846
Apocalipse	João pe oexa uka pyre apocalipse 'epy va'e oĩa	3.850

VERSÃO BILINGUE

Português – Mbyá Guaraní

VELHO TESTAMENTO

Português

Almeida Revista e Atualizada

HÁ'E JAVI REGUA

Mbyá Guaraní

Nhanderuete ayvu iky'a e'ỹ va'e

O primeiro livro de Moisés chamado Gênesis

Gênesis

Gênesis 1

A criação dos céus e da terra e de tudo o que neles há

[1] No princípio, criou Deus os céus e a terra.

[2] A terra, porém, estava sem forma e vazia; havia trevas sobre a face do abismo, e o Espírito de Deus pairava por sobre as águas.

[3] Disse Deus: Haja luz; e houve luz.

[4] E viu Deus que a luz era boa; e fez separação entre a luz e as trevas.

[5] Chamou Deus à luz Dia e às trevas, Noite. Houve tarde e manhã, o primeiro dia.

[6] E disse Deus: Haja firmamento no meio das águas e separação entre águas e águas.

[7] Fez, pois, Deus o firmamento e separação entre as águas debaixo do firmamento e as águas sobre o firmamento. E assim se fez.

Gênesis 1

Yva, yvy ha'e opa mba'e ikuai va'e omoingoague

[1]Jypy'i ma Nhanderuete ojapo raka'e yva ha'e yvy.

[2]Yvy ma nda'itui porãi teri, neĩ mba'eve jipoi. Ijaxuru vaikue va'e áry ma pytũ anho rei oiny. Ha'e gui Nhanderuete Nhe'ẽ oiko avi yy áry.

[3]Ha'e gui Nhanderuete aipoe'i: — Toiko hexakãa — he'i. Ha'e ramo hexakãa oiko.

[4]Hexakãa Nhanderuete oexa rã ha'eve va'e. Ha'e vy omboja'o hexakãa ha'e pytũa.

[5]Hexakãa ma Nhanderuete oenoĩ "Ára". Ha'e rã pytũ reia pe ma "Pytũ" he'i. Oiko ka'aru ha'e aje'ive. Ha'e va'e ára ma ijypya.

[6]Ha'e gui Nhanderuete aipoe'i ju: — Yy oĩ va'e mbyte rupi toĩ yva, yy omboja'o aguã mokoĩ henda rupi — he'i.

[7]Ha'e rami vy Nhanderuete yva ojapo vy yy yvate oĩ va'e omboja'o iguy rupi oĩ va'e gui. Ha'e rã ha'e rami ojeapo.

[8] E chamou Deus ao firmamento Céus. Houve tarde e manhã, o segundo dia.

[8]Ha'e va'e ma Nhanderuete oenoĩ “Yva”. Oiko ka'aru ha'e aje'ive. Ha'e va'e ma mokoĩ araa.

[9] Disse também Deus: Ajuntem-se as águas debaixo dos céus num só lugar, e apareça a porção seca. E assim se fez.

[9]Ha'e gui Nhanderuete aipoe'i avi: — Yy yva guýry oĩ va'e tono'õ peteĩ henda py, ha'e tojekuaa ipiru reia — he'i. Ha'e rã ha'e rami ojeapo.

[10] À porção seca chamou Deus Terra e ao ajuntamento das águas, Mares. E viu Deus que isso era bom.

[10]Ipiru reia ma Nhanderuete oenoĩ “Yvy”, ha'e rã yy ono'õ va'e pe ma “Ye'ẽ” he'i. Nhanderuete ha'e nunga oexa rã ha'eve va'e.

[11] E disse: Produza a terra relva, ervas que dêem semente e árvores frutíferas que dêem fruto segundo a sua espécie, cuja semente esteja nele, sobre a terra. E assim se fez.

[11]Ha'e gui aipoe'i: — Toiko nhuũ yvy gui. Toiko jai rogue ha'yĩ va'e ha'e yvyra hi'a va'e. Tai'a ha'yĩ va'e joo ramigua e'ỹ-e'ỹ yvy áry — he'i. Ha'e ramo ha'e rami oiko.

[12] A terra, pois, produziu relva, ervas que davam semente segundo a sua espécie e árvores que davam fruto, cuja semente estava nele, conforme a sua espécie. E viu Deus que isso era bom.

[12]Yvy gui oiko nhuũ, jai rogue ha'yĩ va'e joo ramigua e'ỹ-e'ỹ ha'e yvyra hi'a va'e. Ha'e va'e re oĩ joo rami e'ỹ-e'ỹ ha'yĩ va'e. Ha'e nunga Nhanderuete oexa rã ha'eve va'e.

[13] Houve tarde e manhã, o terceiro dia.

[13]Oiko ka'aru ha'e aje'ive. Ha'e va'e ma mboapy araa.

[14] Disse também Deus: Haja luzeiros no firmamento dos céus, para fazerem separação entre o dia e a noite; e sejam eles para sinais, para estações, para dias e anos.

[14]Ha'e gui Nhanderuete aipoe'i avi: — Toĩ hendy va'e yva re, oikuaa uka aguã ára ha'e pytũ, ha'e va'e re oikuaa aguã mba'emo oa'angaa, ára ha'e ma'etỹa.

[15] E sejam para luzeiros no firmamento dos céus, para alumiar a terra. E assim se fez.

[15]Yva re hendy va'e toĩ yvy moexakãarã — he'i. Ha'e ramo ha'e rami oiko.

[16] Fez Deus os dois grandes luzeiros: o maior para governar o dia, e o menor para governar a noite; e fez também as estrelas.

[16]Nhanderuete ojapo mokoĩ hendy guaxu va'e: tuvixave va'e ma ara py ojekuaa va'erã, ha'e rã kyrĩve va'e ma pyávy ojekuaa va'erã. Jaxy-tata avi ojapo.

[17] E os colocou no firmamento dos céus para alumiarem a terra,

[17]Ha'e vy yva re omoĩ yvy moexakãarã,

[18] para governarem o dia e a noite e fazerem separação entre a luz e as trevas. E viu Deus que isso era bom.

[18]ara py ha'e pyávy ojekuaa ha'e omboja'o aguã hexakã aguã ha'e pytũ. Ha'e nunga Nhanderuete oexa rã ha'eve va'e.

[19] Houve tarde e manhã, o quarto dia.

[19]Oiko ka'aru ha'e aje'ive. Ha'e va'e ma irundy araa.

[20] Disse também Deus: Povoem-se as águas de enxames de seres viventes; e voem as aves sobre a terra, sob o firmamento dos céus.

[20]Ha'e gui Nhanderuete aipoe'i avi: — Toiko ke opa marãgua temimoingo yy rupi omyĩ va'e, ha'e rã yvy áry rupi ma toveve guyra yva rupi — he'i.

[21] Criou, pois, Deus os grandes animais marinhos e todos os seres viventes que rastejam, os quais povoavam as águas, segundo as suas espécies; e todas as aves, segundo as suas espécies. E viu Deus que isso era bom.

[21]Ha'e rami vy Nhanderuete omoingo yy rupigua tuvixakueve ha'e opa marãgua otyryry va'e. Ha'e nunga heta ikuai yy rupi, peteĩ-teĩ regua. Omoingo avi guyra peteĩ-teĩ regua. Ha'e nunga Nhanderuete oexa rã ha'eve va'e.

[22] E Deus os abençoou, dizendo: Sede fecundos, multiplicai-vos e enchei as águas dos mares; e, na terra, se multipliquem as aves.

[22]Ha'e rami vy ogueroayvu porã vy aipoe'i: — Pendera'y reta ke, pendereta ke. Ha'e rami vy pemonyẽ ye'ẽ, ha'e rã yvy re ma taeta guyra — he'i.

[23] Houve tarde e manhã, o quinto dia.

[23]Oiko ka'aru ha'e aje'ive. Ha'e va'e ma peteĩ nhiruĩ araa.

[24] Disse também Deus: Produza a terra seres viventes, conforme a sua espécie: animais domésticos, répteis e animais selváticos, segundo a sua espécie. E assim se fez.

[24]Ha'e gui Nhanderuete aipoe'i avi: — Toiko ke yvy re opa marãgua temimoingo joo ramigua e'ỹ-e'ỹ. Toiko mymba oka re ikuai va'erã, otyryry va'e ha'e ka'aguy regua joo ramigua e'ỹ-e'ỹ — he'i. Ha'e ramo ha'e rami oiko.

[25] E fez Deus os animais selváticos, segundo a sua espécie, e os animais domésticos, conforme a sua espécie, e todos os répteis da terra, conforme a sua espécie. E viu Deus que isso era bom.

[25]Nhanderuete omoingo vixo ka'aguy regua joo ramigua e'ỹ-e'ỹ, mymba oka regua joo ramigua e'ỹ-e'ỹ, ha'e yvy rupi otyryry va'e ha'e javi joo ramigua e'ỹ-e'ỹ. Ha'e nunga Nhanderuete oexa rã ha'eve va'e.

[26] Também disse Deus: Façamos o homem à nossa imagem, conforme a nossa semelhança; tenha ele domínio sobre os peixes do mar, sobre as aves dos céus, sobre os animais domésticos, sobre toda a terra e sobre todos os répteis que rastejam pela terra.

[27] Criou Deus, pois, o homem à sua imagem, à imagem de Deus o criou; homem e mulher os criou.

[28] E Deus os abençoou e lhes disse: Sede fecundos, multiplicai-vos, enchei a terra e sujeitai-a; dominai sobre os peixes do mar, sobre as aves dos céus e sobre todo animal que rasteja pela terra.

[29] E disse Deus ainda: Eis que vos tenho dado todas as ervas que dão semente e se acham na superfície de toda a terra e todas as árvores em que há fruto que dê semente; isso vos será para mantimento.

[30] E a todos os animais da terra, e a todas as aves dos céus, e a todos os répteis da terra, em que há fôlego de vida, toda erva verde lhes será para mantimento. E assim se fez.

[31] Viu Deus tudo quanto fizera, e eis que era muito bom. Houve tarde e manhã, o sexto dia.

Gênesis 2

[1] Assim, pois, foram acabados os céus e a terra e todo o seu exército.

[2] E, havendo Deus terminado no dia sétimo a sua obra, que fizera, descansou

[26]Ha'e gui Nhanderuete aipoe'i avi: — Nhamoingo ava va'e nhande ete ramigua, nhande rami ete oiko va'erã. Topena pira ye'ẽ rupigua re, guyra oveve va'e re, mymba oka regua re, yvy ha'e javi re ha'e yvy rupi otyryry va'e ha'e javi re — he'i.

[27]Ha'e rami vy Nhanderuete omoingo ava ojee ramigua. Nhanderuete rami oiko va'erã ae omoingo. Ava ha'e kunha va'e omoingo.

[28]Ha'e vy Nhanderuete ogueroayvu porã. Ha'e vy aipoe'i: — Pendera'y reta ke, pendereta ke, pemonyẽ yvy, ha'e pendepo'aka yvy re. Pepena ke pira ye'ẽ rupi ikuai va'e re, guyra oveve va'e ha'e yvy áry otyryry va'e ha'e javi re — he'i.

[29]Aipoe'ive ju: — Ma'ẽ, pẽvy ame'ẽ jai rogue ha'yĩ va'e yvy re ikuai va'e ha'e yvyra'a ha'yĩ va'e ha'e javi. Ha'e nunga ma pe'u va'erã oiko.

[30]Ha'e rã yvy re vixo ikuai va'e pe, guyra oveve va'e, yvy rupi otyryry va'e ha'e ipytuẽ va'e ha'e javi pe ma jai rogue pyau 'rã ikuai ho'u va'erã — he'i. Ha'e ramo ha'e rami ae oiko.

[31]Nhanderuete opa mba'e omoingo va'ekue oexa rã ha'eve ete va'e. Oiko ka'aru ha'e aje'ive. Ha'e va'e ma mboapy meme araa.

Gênesis 2

[1]Ha'e rami py ojapopa yva ha'e yvy ha'e opa mba'e ikuai va'e.

[2]Ha'e gui ma Nhanderuete ojapopa ma vy sete-a ára py opytu'u opa mba'e ojapoa gui.

nesse dia de toda a sua obra que tinha feito.

[3] E abençoou Deus o dia sétimo e o santificou; porque nele descansou de toda a obra que, como Criador, fizera.

[3]Sete-a ára Nhanderuete ogueroayvu porã iky'a e'ỹ va'e opyta aguã rami, ha'e va'e ára opa mba'e ojapoa gui opytu'u vy.

A formação do homem

Ava ojapo ypy'iague

[4] Esta é a gênese dos céus e da terra quando foram criados, quando o SENHOR Deus os criou.

[4]Po rami ma yva ha'e yvy oiko ypy'i jave guare, SenhorNhanderuete omoingo rã.

[5] Não havia ainda nenhuma planta do campo na terra, pois ainda nenhuma erva do campo havia brotado; porque o SENHOR Deus não fizera chover sobre a terra, e também não havia homem para lavrar o solo.

[5]Ha'e va'e jave ma mba'eve onhotỹ mbyre jipoi teri yvy re, ha'e peteĩve hogue va'e yvy re ikuai va'e naenhoĩ teri, mba'eta yvy árySenhor Nhanderuete nombo'okyi teri, ha'e ndoikoi teri avakue yvy re oma'etỹ va'erã.

[6] Mas uma neblina subia da terra e regava toda a superfície do solo.

[6]Yvy gui yvyxĩ rive opu'ã ovy vy omoakỹ yvy jave re.

[7] Então, formou o SENHOR Deus ao homem do pó da terra e lhe soprou nas narinas o fôlego de vida, e o homem passou a ser alma vivente.

[7]Ha'e ramo Senhor Nhanderuete ojapo ava yvy ku'i gui, ha'e inhapyĩgua py oipeju ipytuẽ reve oiko aguã. Ha'e ramo ava hekove va'e oiko.

[8] E plantou o SENHOR Deus um jardim no Éden, na direção do Oriente, e pôs nele o homem que havia formado.

[8]Ha'e gui Éden yvy re Senhor Nhanderuete onhotỹ peteĩ yvyra ty, kuaray oua katy. Ha'e py ae omoĩ ava omoingo va'ekue.

[9] Do solo fez o SENHOR Deus brotar toda sorte de árvores agradáveis à vista e boas para alimento; e também a árvore da vida no meio do jardim e a árvore do conhecimento do bem e do mal.

[9]Yvy gui Senhor Nhanderuete omoenhoĩ opa marãgua yvyra jaexa rã iporã va'e ha'e hi'a ja'u aguã ha'eve va'e. Yvyra ty mbyte py omoĩ avi yvyra tekove me'ẽa, ha'e yvyra mba'emo porã ha'e mba'emo vai kuaa ukaarã avi omoĩ.

[10] E saía um rio do Éden para regar o jardim e dali se dividia, repartindo-se em quatro braços.

[10]Éden yvy gui ma peteĩ yakã oẽ yvyra ty moakỹarã. Ha'e va'e gui oja'o vy irundy henda rupi oxyry.

[11] O primeiro chama-se Pisom; é o que rodeia a terra de Havilá, onde há ouro.

[11]Yakã jypygua ma Pisom hery va'e. Ha'e va'e ma Havilá yvy ouro oĩa rupi ojere-jere ovy va'e.

[12] O ouro dessa terra é bom; também se encontram lá o bdélio e a pedra de ônix.

[13] O segundo rio chama-se Giom; é o que circunda a terra de Cuxe.

[14] O nome do terceiro rio é Tigre; é o que corre pelo oriente da Assíria. E o quarto é o Eufrates.

[15] Tomou, pois, o SENHOR Deus ao homem e o colocou no jardim do Éden para o cultivar e o guardar.

[16] E o SENHOR Deus lhe deu esta ordem: De toda árvore do jardim comerás livremente,

[17] mas da árvore do conhecimento do bem e do mal não comerás; porque, no dia em que dela comeres, certamente morrerás.

A formação da mulher

[18] Disse mais o SENHOR Deus: Não é bom que o homem esteja só; far-lhe-ei uma auxiliadora que lhe seja idônea.

[19] Havendo, pois, o SENHOR Deus formado da terra todos os animais do campo e todas as aves dos céus, trouxe-os ao homem, para ver como este lhes chamaria; e o nome que o homem desse a todos os seres viventes, esse seria o nome deles.

[20] Deu nome o homem a todos os animais domésticos, às aves dos céus e a todos os animais selváticos; para o homem, todavia, não se achava uma auxiliadora que lhe fosse idônea.

[12]Ha'e va'e yvy re ouro oĩ va'e ma iporã. Ita bdélio ha'e ônix voi oiko ha'e py.

[13]Yakã mokoĩa ma Giom hery va'e. Ha'e va'e ma Cuxe yvy ha'e javi rupi ojere-jere ovy va'e.

[14]Yakã mboapya ma Tigre hery va'e. Ha'e va'e ma Assíria yvy rovai rupi oxyry ovy kuaray oua katy rupi. Ha'e gui irundya ma Eufrates hery va'e.

[15]Ha'e gui Senhor Nhanderuete ava va'e ogueraa vy Éden regua yvyra ty omoĩ omoatyrõ ha'e opena aguã.

[16]Ha'e rami vy ixupe Senhor Nhanderuete aipoe'i: — Yvyra ty py yvyra hi'aĩ va'e ha'e javi'a ha'eve 'rã re'u aguã.

[17]Ha'e rã yvyra mba'emo porã ha'e mba'emo vai kuaa ukaa 'a ma re'u va'erã e'ỹ, mba'eta ha'e va'e re'ua ára anhetẽ remano 'rã.

Kunha omoingoague

[18]Ha'e gui Senhor Nhanderuete aipoe'ive ju: — Nda'evei ava va'e ha'e ae'i oiko aguã. Amoingo 'rã ipytyvõarã, hexeve guarã ae — he'i.

[19]Ha'e rami vy Senhor Nhanderuete ma mymba yvy regua ha'e guyra yvate rupi oveve va'e omoingo va'ekue ha'e javi oguerupa ava va'e oĩa py, marã rami pa omboerya oikuaa aguã. Temimoingo ikuai va'e peteĩ-teĩ ava va'e omboeryague rami ae hery.

[20]Ha'e rami py ava omboery mymba kuery ha'e javi, guyra oveve va'e ha'e vixo ka'aguy regua voi. Ha'e rami teĩ ava pe jipoi hexevegua ae ipytyvõarã.

[21] Então, o SENHOR Deus fez cair pesado sono sobre o homem, e este adormeceu; tomou uma das suas costelas e fechou o lugar com carne.

[22] E a costela que o SENHOR Deus tomara ao homem, transformou-a numa mulher e lha trouxe.

[23] E disse o homem: Esta, afinal, é osso dos meus ossos e carne da minha carne; chamar-se-á varoa, porquanto do varão foi tomada.

[24] Por isso, deixa o homem pai e mãe e se une à sua mulher, tornando-se os dois uma só carne.

[25] Ora, um e outro, o homem e sua mulher, estavam nus e não se envergonhavam.

[21]Ha'e ramo Senhor Nhanderuete ojapo ava va'e hopeyi vaipa aguã rami. Ha'e ramo oke ete. Ha'e ramo ixugui peteĩ inharukãSenhor omboi vy ho'o py ju omboty omboiague.

[22]Ava arukã Senhor Nhanderuete omboi va'ekue gui omboete peteĩ kunha. Ha'e vy ogueru ava pe.

[23]Ha'e ramo ava va'e oexa vy aipoe'i: — Kova'e ma xekãgue gui ae ikãgue va'e, ha'e xero'o gui ho'o va'e. Kova'e pe "Kunha" 'ea 'rã, ava va'e gui omboia rire — he'i.

[24]Ha'e rami rire avakue oeja 'rã nguu ha'e oxy, gua'yxy reve joguereko aguã, mokoĩ gui peteĩ'i to'o oiko aguã.

[25]Ha'e rami jave ma ava va'e ha'e ta'yxy ipire rei va'eri noxĩ raka'e.

Gênesis 3

A queda do homem

[1] Mas a serpente, mais sagaz que todos os animais selváticos que o SENHOR Deus tinha feito, disse à mulher: É assim que Deus disse: Não comereis de toda árvore do jardim?

[2] Respondeu-lhe a mulher: Do fruto das árvores do jardim podemos comer,

[3] mas do fruto da árvore que está no meio do jardim, disse Deus: Dele não comereis, nem tocareis nele, para que não morrais.

[4] Então, a serpente disse à mulher: É certo que não morrereis.

Gênesis 3

Ava ha'e kunha ojejavyague

[1]Ha'e gui mboi avi oiko raka'e. Ha'e va'e ma vixo ka'aguy rupiguaSenhor Nhanderuete omoingo va'ekue ha'e javi gui nhombotavy kuaave va'e. Ha'e rami vy aipoe'i kunha va'e pe: — Po rami teve Nhanderuete aipoe'i ra'e: "Pe'u eme ha'e javive yvyra ty py ikuai va'e'a" he'i va'ekue?

[2]Kunha va'e ombovai: — Yvyra ty py ikuai va'e'a ma ha'eve ro'u aguã.

[3]Ha'e rã yvyra ty mbyte py peteĩ yvyra hi'aĩ va'e'a pe ma Nhanderuete "Pe'u eme, neĩ pepoko eme, pemano e'ỹ aguã", he'i va'ekue orevy.

[4]Ha'e gui mboi aipoe'i kunha va'e pe: — Anhetẽ napemanoi 'rã,

5 Porque Deus sabe que no dia em que dele comerdes se vos abrirão os olhos e, como Deus, sereis conhecedores do bem e do mal.	5mba'eta Nhanderuete oikuaa ha'e va'e'a pe'ua ára penderexa ojepe'a 'rãa, ha'e Nhanderuete rami ete 'rã peikuaa mba'emo porã ha'e mba'emo vai — he'i.
6 Vendo a mulher que a árvore era boa para se comer, agradável aos olhos e árvore desejável para dar entendimento, tomou-lhe do fruto e comeu e deu também ao marido, e ele comeu.	6Kunha va'e oikuaa rã yvyra'a ho'u aguã ha'eve. Yvyra'a oexa rã iporã, ha'e oikuaa avi imo'aranduarã oikoa. Ha'e rami vy hi'a omondo vy ho'u. Ome pe avi ome'ẽ rã ha'e voi ho'u.
7 Abriram-se, então, os olhos de ambos; e, percebendo que estavam nus, coseram folhas de figueira e fizeram cintas para si.	7Ha'e ramo mokoĩve rexa ojepe'a rã oikuaa ipire reia. Ha'e rami vy figo'y rogue ojou vy ombovyvy guambeorã.
8 Quando ouviram a voz do SENHOR Deus, que andava no jardim pela viração do dia, esconderam-se da presença do SENHOR Deus, o homem e sua mulher, por entre as árvores do jardim.	8Ha'e gui ka'aru jave yvyra ty rupi Senhor Nhanderuete oiko rã ava va'e ha'e ta'yxy oendu. Ha'e rami vy Senhor renonde gui onhemi yvyra ty mbyte.
9 E chamou o SENHOR Deus ao homem e lhe perguntou: Onde estás?	9Ha'e gui Senhor oenoĩ ava va'e. Ha'e vy oporandu: — Mamo tu reĩ?
10 Ele respondeu: Ouvi a tua voz no jardim, e, porque estava nu, tive medo, e me escondi.	10Ombovai: — Aendu ndeayvu yvyra ty py reiko rã. Ha'e rami vy ndevy akyje vy anhemi, mba'eta xepire rei — he'i.
11 Perguntou-lhe Deus: Quem te fez saber que estavas nu? Comeste da árvore de que te ordenei que não comesses?	11Nhanderuete oporandu: — Mava'e tu oikuaa uka ndepire reia? Re'u teve yvyra'a “He'u eme ke” ha'eague?
12 Então, disse o homem: A mulher que me deste por esposa, ela me deu da árvore, e eu comi.	12Ava va'e ombovai: — Kunha xera'yxyrã reme'ẽ va'ekue rima yvyra'a ome'ẽ xevy. Ha'e ramo mae ma xee ha'u — he'i.
13 Disse o SENHOR Deus à mulher: Que é isso que fizeste? Respondeu a mulher: A serpente me enganou, e eu comi.	13Ha'e gui kunha va'e pe ju Senhor aipoe'i: — Mba'e re tu ha'e rami rejapo? Kunha va'e ombovai: — Mboi xembotavy ramo rima xee ha'u — he'i.
14 Então, o SENHOR Deus disse à serpente: Visto que isso fizeste, maldita és entre todos os animais domésticos e o és	14Ha'e gui Senhor Nhanderuete aipoe'i mboi pe: — Guĩ rami rejapo rire mymba oka regua ikuai va'e ha'e vixo ka'aguy

entre todos os animais selváticos; rastejarás sobre o teu ventre e comerás pó todos os dias da tua vida.

15 Porei inimizade entre ti e a mulher, entre a tua descendência e o seu descendente. Este te ferirá a cabeça, e tu lhe ferirás o calcanhar.

16 E à mulher disse: Multiplicarei sobremodo os sofrimentos da tua gravidez; em meio de dores darás à luz filhos; o teu desejo será para o teu marido, e ele te governará.

17 E a Adão disse: Visto que atendeste a voz de tua mulher e comeste da árvore que eu te ordenara não comesses, maldita é a terra por tua causa; em fadigas obterás dela o sustento durante os dias de tua vida.

18 Ela produzirá também cardos e abrolhos, e tu comerás a erva do campo.

19 No suor do rosto comerás o teu pão, até que tornes à terra, pois dela foste formado; porque tu és pó e ao pó tornarás.

20 E deu o homem o nome de Eva a sua mulher, por ser a mãe de todos os seres humanos.

21 Fez o SENHOR Deus vestimenta de peles para Adão e sua mulher e os vestiu.

22 Então, disse o SENHOR Deus: Eis que o homem se tornou como um de nós, conhecedor do bem e do mal; assim, que

regua ha'e javive gui ayvu vai pyve 'rã reiko. Ha'e rami vy retyryry 'rã reikovy nderye re, ha'e reikovea pukukue re yvy ku'i rive 'rã rere.

15 Ajapo 'rã ndee ha'e kunha va'e reve joe napendea'ei aguã rami, ha'e gui neramymino kuery ha'e hemiarirõ kuery reve ju. Ha'e va'e omou'ũ 'rã neakã, ha'e rã ndee ma reixu'u 'rã ipyta py — he'i.

16 Kunha va'e pe ju aipoe'i: — Xee ajapo 'rã nememby ryru'i vy rejexavai ete aguã rami. Ha'e ramo haxy 'rã rendu nememby reikuavã'i vy. Renhomoirũxe 'rã neme reve. Ha'e rã ha'e ma ipo'aka 'rã ndere — he'i.

17 Ha'e gui Adão pe aipoe'i: — Ndee ma ndera'yxy renhe'ẽ rendu vy yvyra'a “He'u eme” ha'eague va'e re'u rire ndekáuxa ae 'rã yvy ayvu vaipy itui. Remba'eapo poyi vy 'rãe rejou yvy gui re'u va'erã, reikovea pukukue re.

18 Yvy gui henhoĩ 'rã juu'y ha'e juu vaikue. Nerembi'urã oiko 'rã yvy gui ae.

19 Ndery'aiague re 'rã re'u reikovy mbojape, yvy ju rejeapo peve, yvy gui ae rojapo rire. Mba'eta yvy ku'i regua reiko vy yvy ku'i ju 'rã rejeapo — he'i.

20 Ava va'e gua'yxy omboery Eva, oikove va'e ha'e javive xy oiko ramo.

21 Adão ha'e ta'yxy aorã ma Senhor ojapo mymba pire gui. Ha'e rami vy omonhemonde.

22 Ha'e gui Senhor Nhanderuete aipoe'i: — Aỹ gui ma nhande rami avakue ikuai, mba'eta oikuaa mba'emo porã ha'e

não estenda a mão, e tome também da árvore da vida, e coma, e viva eternamente.

[23] O SENHOR Deus, por isso, o lançou fora do jardim do Éden, a fim de lavrar a terra de que fora tomado.

[24] E, expulso o homem, colocou querubins ao oriente do jardim do Éden e o refulgir de uma espada que se revolvia, para guardar o caminho da árvore da vida.

Gênesis 4

Abel e Caim

[1] Coabitou o homem com Eva, sua mulher. Esta concebeu e deu à luz a Caim; então, disse: Adquiri um varão com o auxílio do SENHOR.

[2] Depois, deu à luz a Abel, seu irmão. Abel foi pastor de ovelhas, e Caim, lavrador.

[3] Aconteceu que no fim de uns tempos trouxe Caim do fruto da terra uma oferta ao SENHOR.

[4] Abel, por sua vez, trouxe das primícias do seu rebanho e da gordura deste. Agradou-se o SENHOR de Abel e de sua oferta;

[5] ao passo que de Caim e de sua oferta não se agradou. Irou-se, pois, sobremaneira, Caim, e descaiu-lhe o semblante.

[6] Então, lhe disse o SENHOR: Por que andas irado, e por que descaiu o teu semblante?

mba'emo vai. Ha'e gui nda'evei yvyra tekove me'ẽa 'a voi ha'e kuery omondo aguã, mba'eta ho'u vy oiko riae 'rã — he'i.

[23]Ha'e rami vy Senhor omoxẽ Éden regua yvyra ty gui, yvy gui omoingo rire yvy re ae ju oma'etỹ oikovy aguã.

[24]Ava omoxẽ ma vy anjo kuery ipepo va'e omoĩ imbokuapy yvyra ty regua kuaray oua katy. Oeja avi peteĩ kyxe guaxu hendy va'e ojere-jere va'erã, yvyra tekove me'ẽa hi'aĩa katy tape oo va'e jokoarã.

Gênesis 4

Abel ha'e Caim rekokue oĩa

[1]Ha'e gui ava va'e jogueroke gua'yxy Eva reve. Ha'e ramo oguereko kyrĩ va'e, oikuavã Caim. Ha'e vy aipoe'i: — Senhor xepytyvõ ramo ava'i aikuavã — he'i.

[2]Ha'e rire teĩgue ju oikuavã tyvy Abel. Abel ma vexa'i re openaa rupi oiko. Ha'e rã Caim ma oma'etỹ va'e.

[3]Peteĩ ára Caim ogueru mba'emo onhotỹ va'ekue'a Senhor pe ome'ẽ va'erã.

[4]Ha'e rã Abel ma guymba kuery regua jypy'i oiko va'ekue ogueru, ikyrave va'e anho. Ha'e ramo Senhor ojou porã Abel ha'e mba'emo ome'ẽ va'e.

[5]Ha'e rã Caim ome'ẽ va'e ma Senhor ndojou porãi. Ha'e ramo Caim ivai vaipa vy hova mboaepa.

[6]Ha'e ramo ixupe Senhor aipoe'i: — Mba'e re tu ndevai? Mba'e re tu nderova mboae rei ri?

[7] Se procederes bem, não é certo que serás aceito? Se, todavia, procederes mal, eis que o pecado jaz à porta; o seu desejo será contra ti, mas a ti cumpre dominá-lo.

O primeiro homicídio

[8] Disse Caim a Abel, seu irmão: Vamos ao campo. Estando eles no campo, sucedeu que se levantou Caim contra Abel, seu irmão, e o matou.

[9] Disse o SENHOR a Caim: Onde está Abel, teu irmão? Ele respondeu: Não sei; acaso, sou eu tutor de meu irmão?

[10] E disse Deus: Que fizeste? A voz do sangue de teu irmão clama da terra a mim.

[11] És agora, pois, maldito por sobre a terra, cuja boca se abriu para receber de tuas mãos o sangue de teu irmão.

[12] Quando lavrares o solo, não te dará ele a sua força; serás fugitivo e errante pela terra.

[13] Então, disse Caim ao SENHOR: É tamanho o meu castigo, que já não posso suportá-lo.

[14] Eis que hoje me lanças da face da terra, e da tua presença hei de esconder-me; serei fugitivo e errante pela terra; quem comigo se encontrar me matará.

[15] O SENHOR, porém, lhe disse: Assim, qualquer que matar a Caim será vingado sete vezes. E pôs o SENHOR um sinal em Caim para que o não ferisse de morte quem quer que o encontrasse.

[7]Ha'evea rami reiko ramo anhetẽ e'ỹ 'rã ri ty'y roguerovy'a? Ha'e rami teĩ ha'eve'ỹa rami reiko ramo rejejavy aguã nerarõ okẽ py. Opa marã ndererekoxe ramo hexe ndepo'aka 'rãgue.

Jojuka ypy'iague

[8]Ha'e gui Caim aipoe'i guyvy Abel pe: — Jaa na mba'ety py — he'i. Ha'e gui mba'ety rupi ikuai jave guyvy Abel re Caim opu'ã vy ojuka.

[9]Ha'e ramo Senhor aipoe'i Caim pe: — Mamo tu nderyvy Abel oĩ? Caim ombovai: — Xee ndaikuaai. Xee ri ty'y xeryvy re opena va'e aiko? — he'i.

[10]Ha'e ramo Nhanderuete aipoe'i: — Mba'e tu rejapo? Nderyvy ruguy xevy ojapukai yvy gui.

[11]Ha'e rami rire aỹ ayvu vaipy 'rã reiko yvy re, mba'eta nderyvy ruguy ndepo py remoẽ va'ekue yvy ojuru oipe'a vy omokõ rire.

[12]Ha'e nunga rupi yvy re rema'etỹ teĩ ixugui iporã va'e ndoikoi 'rã ndevy. Rejava-java ha'e reguata rei 'rã yvy re — he'i.

[13]Ha'e ramo Caim aipoe'i Senhor pe: — Ha'e rami ete xembopaga ramo ndaropo'aka reguai.

[14]Mba'eta aỹ xemoxẽ ta xeyvy gui. Ha'e ramo ajepe'a 'rã nerenonde gui anhemi aguã. Ajava, aguata rei tema 'rã aikovy yvy re. Ha'e xererovaexĩ va'e rei tema 'rã xejuka.

[15]Senhor ombovai: — Ha'e rami avi Caim, ndejukaare ma sete-kue 'rã opaga — he'i. Ha'e rami vy Caim re Senhor omoĩ ikuaa ukaarã, ojou va'e kuery ojuka e'ỹ aguã.

[16] Retirou-se Caim da presença do SENHOR e habitou na terra de Node, ao oriente do Éden.

Descendentes de Caim

[17] E coabitou Caim com sua mulher; ela concebeu e deu à luz a Enoque. Caim edificou uma cidade e lhe chamou Enoque, o nome de seu filho.

[18] A Enoque nasceu-lhe Irade; Irade gerou a Meujael, Meujael, a Metusael, e Metusael, a Lameque.

[19] Lameque tomou para si duas esposas: o nome de uma era Ada, a outra se chamava Zilá.

[20] Ada deu à luz a Jabal; este foi o pai dos que habitam em tendas e possuem gado.

[21] O nome de seu irmão era Jubal; este foi o pai de todos os que tocam harpa e flauta.

[22] Zilá, por sua vez, deu à luz a Tubalcaim, artífice de todo instrumento cortante, de bronze e de ferro; a irmã de Tubalcaim foi Naamá.

[23] E disse Lameque às suas esposas: Ada e Zilá, ouvi-me; vós, mulheres de Lameque, escutai o que passo a dizer-vos: Matei um homem porque ele me feriu; e um rapaz porque me pisou.

[24] Sete vezes se tomará vingança de Caim, de Lameque, porém, setenta vezes sete.

[25] Tornou Adão a coabitar com sua mulher; e ela deu à luz um filho, a quem pôs o nome de Sete; porque, disse ela,

[16]Ha'e ramo Senhor renonde gui Caim ojepe'a vy Node yvy re ju oiko, Éden regua kuaray oua katy.

Caim ramymino kuery rery oĩa

[17]Ha'e gui Caim gua'yxy reve joguereke ramo oguereko kyrĩ va'e, ha'e vy oikuavã'i Enoque. Ha'e gui Caim peteĩ tetã ojapo vy gua'y Enoque rery rupi omboery.

[18]Enoque ra'y ma Irade oiko. Irade ra'y ma Meujael, Meujael ra'y ma Metusael, Metusael ra'y ma Lameque.

[19]Lameque ma mokoĩ kunha ojou gua'yxyrã: peteĩ ma Ada hery va'e, ha'e rã amboae ma Zilá.

[20]Ada oikuavã'i Jabal. Ha'e va'e ramymino kuery ma oo'i rupi ikuai ha'e mymba re opena va'e kuery ae.

[21]Tyvy rery ma Jubal. Ha'e va'e ramymino kuery ma mba'epu ixã reta va'e mbopua ha'e mimby monhe'ẽa kuery ae.

[22]Ha'e gui Zilá ju oikuavã'i Tubalcaim. Ha'e va'e ma opa marãgua tembiporu haĩmbe va'e apoa oiko, overa va'e ha'e ferro guigua. Tubalcaim reindy ma Naamá.

[23]Ha'e gui Lameque aipoe'i gua'yxy kuery pe: — Ada ha'e Zilá, pendu ke xeayvu rã. Peẽ Lameque ra'yxy kuery, pejapyxaka ke xeayvua re. Xee ma ajuka peteĩ ava xere ojeai rire, ha'e peteĩ kunumi va'e ajuka avi xere opyrõ ramo rive.

[24]Caim ojukaa vy sete-kue 'rã opaga. Ha'e rã xee Lameque ma amongue xejukaa vy setenta vezes sete-kue 'rã opaga — he'i.

[25]Ha'e gui peteĩgue ju Adão gua'yxy reve joguereke ramo peteĩ ava'i ju oikuavã. Ha'e va'e ma omboery Sete, mba'eta aipoe'i: —

Deus me concedeu outro descendente em lugar de Abel, que Caim matou.

Nhanderuete amboae ava'i ju ome'ẽ xevy, xepi'a Abel tyke'y Caim ojuka va'ekue rekovia — he'i.

[26] A Sete nasceu-lhe também um filho, ao qual pôs o nome de Enos; daí se começou a invocar o nome do SENHOR.

[26]Ha'e gui peteĩ oiko avi Sete ra'y. Ha'e va'e ma omboery Enos. Ha'e va'e guive ma Senhor rery rupi ha'e kuery ojapukai ypy raka'e.

Gênesis 5

Descendentes de Adão

1 Crônicas 1.1-4

[1] Este é o livro da genealogia de Adão. No dia em que Deus criou o homem, à semelhança de Deus o fez;

[2] homem e mulher os criou, e os abençoou, e lhes chamou pelo nome de Adão, no dia em que foram criados.

[3] Viveu Adão cento e trinta anos, e gerou um filho à sua semelhança, conforme a sua imagem, e lhe chamou Sete.

[4] Depois que gerou a Sete, viveu Adão oitocentos anos; e teve filhos e filhas.

[5] Os dias todos da vida de Adão foram novecentos e trinta anos; e morreu.

[6] Sete viveu cento e cinco anos e gerou a Enos.

[7] Depois que gerou a Enos, viveu Sete oitocentos e sete anos; e teve filhos e filhas.

[8] Todos os dias de Sete foram novecentos e doze anos; e morreu.

[9] Enos viveu noventa anos e gerou a Cainã.

Gênesis 5

1 Crônicas 1.1-4

[1]Kova'e kuaxia ma Adão ramymino kuery rekokue oĩa. Nhanderuete avakue omoingo vy ojee rami ae ojapo.

[2]Ha'e rami vy omoingo ava va'e, ha'e gui kunha ju. Ogueroayvu porã, ha'e mokoĩve pe “Avakue” he'i, omoingoa ára guive.

[3]Adão ma cento e trinta ma'etỹ re oiko. Ha'e gui ta'y oiko nguu ramigua ete, nguu rami ete ojekuaa. Ha'e va'e ma omboery Sete.

[4]Sete oiko rire tuu Adão ma oitocentos ma'etỹ re ju oiko. Ha'e gui oikove ju ta'y ha'e tajy kuery.

[5]Adão ha'e javi vy novecentos e trinta ma'etỹ re oiko. Ha'e rire omano.

[6]Ha'e gui ta'y Sete ma cento e cinco ma'etỹ re oikoa py oiko ta'y Enos.

[7]Enos oiko rire tuu Sete ma oitocentos e sete ma'etỹ re ju oiko. Oikove ju ta'y ha'e tajy kuery.

[8]Sete ha'e javi vy novecentos e doze ma'etỹ oiko. Ha'e rire omano.

[9]Enos ma noventa ma'etỹ re oikoa py oiko ta'y Cainã.

10 Depois que gerou a Cainã, viveu Enos oitocentos e quinze anos; e teve filhos e filhas.

11 Todos os dias de Enos foram novecentos e cinco anos; e morreu.

12 Cainã viveu setenta anos e gerou a Maalalel.

13 Depois que gerou a Maalalel, viveu Cainã oitocentos e quarenta anos; e teve filhos e filhas.

14 Todos os dias de Cainã foram novecentos e dez anos; e morreu.

15 Maalalel viveu sessenta e cinco anos e gerou a Jarede.

16 Depois que gerou a Jarede, viveu Maalalel oitocentos e trinta anos; e teve filhos e filhas.

17 Todos os dias de Maalalel foram oitocentos e noventa e cinco anos; e morreu.

18 Jarede viveu cento e sessenta e dois anos e gerou a Enoque.

19 Depois que gerou a Enoque, viveu Jarede oitocentos anos; e teve filhos e filhas.

20 Todos os dias de Jarede foram novecentos e sessenta e dois anos; e morreu.

21 Enoque viveu sessenta e cinco anos e gerou a Metusalém.

22 Andou Enoque com Deus; e, depois que gerou a Metusalém, viveu trezentos anos; e teve filhos e filhas.

23 Todos os dias de Enoque foram trezentos e sessenta e cinco anos.

10 Cainã oiko rire tuu Enos ma oitocentos e quinze ma'etỹ re ju oiko. Oikove ju ta'y ha'e tajy kuery.

11 Enos ha'e javi vy novecentos e cinco ma'etỹ re oiko. Ha'e rire omano.

12 Cainã ma setenta ma'etỹ re oikoa py oiko ta'y Maalalel.

13 Maalalel oiko rire ma tuu Cainã ma oitocentos e quarenta ma'etỹ re ju oiko. Oikove ju ta'y ha'e tajy kuery.

14 Cainã ha'e javi vy novecentos ma'etỹ re oiko. Ha'e rire omano.

15 Maalalel ma sessenta e cinco ma'etỹ re oikoa py oiko ta'y Jerede.

16 Jerede oiko rire tuu Maalalel ma oitocentos e trinta ma'etỹ re ju oiko. Oikove ta'y ha'e tajy kuery.

17 Maalalel ha'e javi vy oitocentos e noventa e cinco ma'etỹ re oiko. Ha'e rire omano.

18 Jerede ma cento e sessenta e dois ma'etỹ re oikoa py oiko ta'y Enoque.

19 Enoque oiko rire tuu Jerede ma oitocentos ma'etỹ re ju oiko. Oikove ta'y ha'e tajy kuery.

20 Jerede ha'e javi vy novecentos e sessenta e dois ma'etỹ re oiko. Ha'e rire omano.

21 Enoque ma sessenta e cinco ma'etỹ re oikoa py oiko ta'y Metusalém.

22 Enoque ma Nhanderuete reve oiko. Ta'y Metusalém oiko rire tuu trezentos ma'etỹ re oiko. Oikove ju ta'y ha'e tajy kuery.

23 Enoque ha'e javi vy trezentos e sessenta e cinco ma'etỹ oiko.

[24] Andou Enoque com Deus e já não era, porque Deus o tomou para si.

[25] Metusalém viveu cento e oitenta e sete anos e gerou a Lameque.

[26] Depois que gerou a Lameque, viveu Metusalém setecentos e oitenta e dois anos; e teve filhos e filhas.

[27] Todos os dias de Metusalém foram novecentos e sessenta e nove anos; e morreu.

[28] Lameque viveu cento e oitenta e dois anos e gerou um filho;

[29] pôs-lhe o nome de Noé, dizendo: Este nos consolará dos nossos trabalhos e das fadigas de nossas mãos, nesta terra que o SENHOR amaldiçoou.

[30] Depois que gerou a Noé, viveu Lameque quinhentos e noventa e cinco anos; e teve filhos e filhas.

[31] Todos os dias de Lameque foram setecentos e setenta e sete anos; e morreu.

[32] Era Noé da idade de quinhentos anos e gerou a Sem, Cam e Jafé.

Gênesis 6

A corrupção do gênero humano

[1] Como se foram multiplicando os homens na terra, e lhes nasceram filhas,

[2] vendo os filhos de Deus que as filhas dos homens eram formosas, tomaram para si mulheres, as que, entre todas, mais lhes agradaram.

[24]Enoque ma Nhanderuete reve oiko ramo ndoexaavei, Nhanderuete ojeupe ae ogueraa ramo.

[25]Metusalém ma cento e oitenta e sete ma'etỹ re oikoa py oiko ta'y Lameque.

[26]Lameque oiko rire tuu Metusalém ma setecentos e oitenta e dois ma'etỹ re ju oiko. Oikove ju ta'y ha'e tajy kuery.

[27]Metusalém ha'e javi vy novecentos e sessenta e nove ma'etỹ re oiko. Ha'e rire omano.

[28]Lameque ma cento e oitenta e dois ma'etỹ re oikoa py oiko peteĩ ta'y.

[29]Ha'e va'e ma Noé omboery vy aipoe'i: — Kova'e ma nhanemombytu'u 'rã ko yvy Nhanderuete ijayvu vaiague re nhandekuai vy nhandepo py nhamba'eapo poyia gui — he'i.

[30]Noé oiko rire tuu Lameque ma quinhentos e noventa e cinco ma'etỹ re ju oiko. Oikove ju ta'y ha'e tajy kuery.

[31]Lameque ha'e javi vy setecentos e setenta e sete ma'etỹ re oiko. Ha'e rire omano.

[32]Noé ma quinhentos ma'etỹ re oiko rire mboapy oiko ta'y kuery: Sem, Cam ha'e Jafé.

Gênesis 6

Avakue opa marã rei ikuaiague

[1]Hetave ovy avakue yvy re, ha'e tajy kuery ikuai.

[2]Nhanderuete ra'y kuery ava rajy kuery oexa rã iporãgue. Ha'e ramo gua'yxyrã ojopy oipota va'e rei.

[3] Então, disse o SENHOR: O meu Espírito não agirá para sempre no homem, pois este é carnal; e os seus dias serão cento e vinte anos.

[3]Ha'e ramo Senhor aipoe'i: — Xenhe'ẽ noĩ riaei 'rã avakue re, to'o rive ikuai rã. Ha'e rami vy ha'e kuery ma cento e vinte ma'etỹ peve'i 'rã ikuai — he'i.

[4] Ora, naquele tempo havia gigantes na terra; e também depois, quando os filhos de Deus possuíram as filhas dos homens, as quais lhes deram filhos; estes foram valentes, varões de renome, na antiguidade.

[4]Ha'e jave ma ikuai gigante yvy re. Ha'e Nhanderuete ra'y kuery avakue rajy kuery re omenda rire ta'y kuery ojerovia rei va'e ikuai. Ha'e va'e avakue ma ipy'a guaxukue ha'e omboetepy meme raka'e.

[5] Viu o SENHOR que a maldade do homem se havia multiplicado na terra e que era continuamente mau todo desígnio do seu coração;

[5]Senhor oexa rã avakue yvy re ikuai va'e heko vaive tema oje'oivy. Ha'e kuery py'a re oĩ opa marã ikuai aguã anho.

[6] então, se arrependeu o SENHOR de ter feito o homem na terra, e isso lhe pesou no coração.

[6]Ha'e ramo Senhor ndoguerovy'avei avakue yvy re omoingoague. Opy'a re oendu nda'eveia.

[7] Disse o SENHOR: Farei desaparecer da face da terra o homem que criei, o homem e o animal, os répteis e as aves dos céus; porque me arrependo de os haver feito.

[7]Ha'e rami vy aipoe'i: — Avakue amoingo va'ekue amokanhymba 'rã yvy gui. Avakue, vixo, yvy rupi otyryry va'e ha'e guyra oveve va'e ha'e javi 'rã amomba. Ndarovy'avei amoingoague — he'i.

[8] Porém Noé achou graça diante do SENHOR.

[8]Ha'e rã Noé ma Senhor renonde oupity omboaxya.

[9] Eis a história de Noé. Noé era homem justo e íntegro entre os seus contemporâneos; Noé andava com Deus.

[9]Po rami ma Noé rekokue: Noé ma ava heko porã va'e, ha'e javegua kuery mbyte anhetẽ rupi anho oiko Nhanderuete reve.

[10] Gerou três filhos: Sem, Cam e Jafé.

[10]Ta'y kuery ma mboapy oiko raka'e: Sem, Cam ha'e Jafé.

Deus anuncia o dilúvio

Yy ovu aguã Nhanderuete omombe'u ma voiague

[11] A terra estava corrompida à vista de Deus e cheia de violência.

[11]Nhanderuete renonde yvy regua kuery opa marã rei ikuai joupe ojapo vaia rupi anho.

[12] Viu Deus a terra, e eis que estava corrompida; porque todo ser vivente havia corrompido o seu caminho na terra.

[12]Yvy Nhanderuete oexa rã yvy regua kuery opa marã rei ikuai. Peteĩ-teĩ reko ivaipa ma yvy re.

[13] Então, disse Deus a Noé: Resolvi dar cabo de toda carne, porque a terra está cheia da violência dos homens; eis que os farei perecer juntamente com a terra.

[13]Ha'e ramo Nhanderuete aipoe'i Noé pe: — Xee anhembopy'a yvy regua kuery ha'e javi amomba aguã, avakue heko vai va'e anho ikuai ramo yvy re. Amokanhymba 'rã, yvy reve.

[14] Faze uma arca de tábuas de cipreste; nela farás compartimentos e a calafetarás com betume por dentro e por fora.

[14]Ha'e ramo ejapo peteĩ kanoã guaxu yvyrape cipreste guigua va'e gui. Ha'e va'e py rejapo 'rã opy ja'o-ja'o'i. Ipa'ũ-pa'ũ rembotypa 'rã opy katy ha'e oka katy, oja va'e reikyty vy.

[15] Deste modo a farás: de trezentos côvados será o comprimento; de cinqüenta, a largura; e a altura, de trinta.

[15]Po rami 'rã rejapo: cento e cinqüenta metros remoĩ 'rã ipuku-a, ha'e rã ipya ma vinte e cinco metros, ha'e yvatea ma quinze.

[16] Farás ao seu redor uma abertura de um côvado de altura; a porta da arca colocarás lateralmente; farás pavimentos na arca: um em baixo, um segundo e um terceiro.

[16]Jovaive rupi rembokua 'rã meio metro yvatea rami. Kanoã rokẽrã ma ijyke re 'rã rejapo. Pyrõarã ma renhono 'rã mboapy: peteĩ iguy rupi, peteĩ hi'áry, ha'e rã amboae ma yvateve rupi.

[17] Porque estou para derramar águas em dilúvio sobre a terra para consumir toda carne em que há fôlego de vida debaixo dos céus; tudo o que há na terra perecerá.

[17]Mba'eta ambou 'rã yy yvy ha'e javi ao'iarã, amomba aguã opa mba'e ipytuẽ va'e yva guýry ikuai va'e. Yvy re ikuai va'e ha'e javi 'rã okanhymba.

[18] Contigo, porém, estabelecerei a minha aliança; entrarás na arca, tu e teus filhos, e tua mulher, e as mulheres de teus filhos.

[18]Ha'e rã ndereve ma ajapo 'rã xereve guarã. Ha'e rami rã peikepa 'rã kanoã py, ndee, ndera'y kuery, ndera'yxy ha'e ndera'y ra'yxy kuery reve.

[19] De tudo o que vive, de toda carne, dois de cada espécie, macho e fêmea, farás entrar na arca, para os conservares vivos contigo.

[19]Kanoã py remoinge avi 'rã mymba temimoingo kuery ikuai va'e. Peteĩ-teĩ regua gui mokoĩ 'rã remoinge, ava ha'e kunha okuave reve rereko aguã ndereve.

[20] Das aves segundo as suas espécies, do gado segundo as suas espécies, de todo réptil da terra segundo as suas espécies,

[20]Guyra kuery, vaka, yvy rupi otyryry va'e, ha'e nunga ha'e javi peteĩ-teĩ regua gui mokoĩ 'rã reru ndea py, okuave reve rereko aguã.

dois de cada espécie virão a ti, para os conservares em vida.

[21] Leva contigo de tudo o que se come, ajunta-o contigo; ser-te-á para alimento, a ti e a eles.

[22] Assim fez Noé, consoante a tudo o que Deus lhe ordenara.

[21]Ndea py emoĩ porã avi ke opa marãgua tembi'u. Emboaty ndea py ndee re'u va'erã, ha'e kuery pe voi — he'i.

[22]Ha'e rami Noé ojapo. Nhanderuete ojapo uka va'ekue ojapopa.

Gênesis 7

Noé e sua família entram na arca

[1] Disse o SENHOR a Noé: Entra na arca, tu e toda a tua casa, porque reconheço que tens sido justo diante de mim no meio desta geração.

[2] De todo animal limpo levarás contigo sete pares: o macho e sua fêmea; mas dos animais imundos, um par: o macho e sua fêmea.

[3] Também das aves dos céus, sete pares: macho e fêmea; para se conservar a semente sobre a face da terra.

[4] Porque, daqui a sete dias, farei chover sobre a terra durante quarenta dias e quarenta noites; e da superfície da terra exterminarei todos os seres que fiz.

[5] E tudo fez Noé, segundo o SENHOR lhe ordenara.

[6] Tinha Noé seiscentos anos de idade, quando as águas do dilúvio inundaram a terra.

[7] Por causa das águas do dilúvio, entrou Noé na arca, ele com seus filhos, sua mulher e as mulheres de seus filhos.

[8] Dos animais limpos, e dos animais imundos, e das aves, e de todo réptil sobre a terra,

Gênesis 7

Ngoo pygua kuery reve Noé kanoã py oikeague

[1]Ha'e gui Senhor aipoe'i Noé pe: — Eike ke kanoã py, ndee ha'e ndero pygua kuery ha'e javive, mba'eta aikuaa xerenonde heko porã va'e reikoa aỹgua kuery mbyte.

[2]Ha'e javi regua mymba pe'u aguã ha'eve va'e ma sete irũ va'e 'rã reraa ava ha'e kunha. Ha'e rã mymba ha'eve'ỹ va'e ma peteĩ'i irũ va'e eraa ava ha'e kunha.

[3]Guyra oveve va'e voi sete irũ va'e 'rã reraa ava ha'e kunha, peteĩ-teĩ regua okuave aguã yvy re.

[4]Mba'eta sete araa py ambo'oky 'rã yvy re, quarenta ára ha'e quarenta pytũ peve. Yvy gui amokanhymba 'rã amoingo va'ekue ha'e javi — he'i.

[5]Ha'e ramo Noé ojapo Senhor ojapo uka va'ekue ha'e javi.

[6]Noé ma seiscentos ma'etỹ oguereko, yy ovu vy yvy ojao'i jave.

[7]Oky ramo yy ovu va'e gui Noé oike raka'e kanoã py. Hexeve oike avi ta'y kuery, ta'yxy ha'e ta'y ra'yxy kuery.

[8]Oike avi mymba ha'eve va'e ha'e ha'eve'ỹ va'e, guyra ha'e yvy rupi otyryry va'e ha'e javi.

[9] entraram para Noé, na arca, de dois em dois, macho e fêmea, como Deus lhe ordenara.
[10] E aconteceu que, depois de sete dias, vieram sobre a terra as águas do dilúvio.
[11] No ano seiscentos da vida de Noé, aos dezessete dias do segundo mês, nesse dia romperam-se todas as fontes do grande abismo, e as comportas dos céus se abriram,
[12] e houve copiosa chuva sobre a terra durante quarenta dias e quarenta noites.
[13] Nesse mesmo dia entraram na arca Noé, seus filhos Sem, Cam e Jafé, sua mulher e as mulheres de seus filhos;
[14] eles, e todos os animais segundo as suas espécies, todo gado segundo as suas espécies, todos os répteis que rastejam sobre a terra segundo as suas espécies, todas as aves segundo as suas espécies, todos os pássaros e tudo o que tem asa.
[15] De toda carne, em que havia fôlego de vida, entraram de dois em dois para Noé na arca;
[16] eram macho e fêmea os que entraram de toda carne, como Deus lhe havia ordenado; e o SENHOR fechou a porta após ele.

O dilúvio

[17] Durou o dilúvio quarenta dias sobre a terra; cresceram as águas e levantaram a arca de sobre a terra.
[18] Predominaram as águas e cresceram sobremodo na terra; a arca, porém, vogava sobre as águas.

[9]Ha'e kuery ma Noé-a py oikepa kanoã py. Mokõ-mokoĩ oike ava ha'e kunha, Noé pe Nhanderuete ojapo ukaague rami.
[10]Ha'e gui sete ára rire yy ovu ouvy yvy áry.
[11]Seiscentos ma'etỹ Noé oguereko jave, mokoĩ jaxya ha'e dezessete araa py ma yy yvy guy gui ovu vy omondoropa ygua ha'e javi, ombokua ja'ea, ha'e yva voi ojepe'apa.
[12]Ha'e rami vy oky vaipa yvy re quarenta ára ha'e quarenta pytũ re.
[13]Ha'e va'e árave Noé oike raka'e kanoã py. Oike avi ta'y kuery Sem, Cam ha'e Jafé, ta'yxy ha'e ta'y ra'yxy kuery reve.
[14]Ha'e kuery ha'e mymba peteĩ-teĩ regua, vaka, yvy rupi otyryry va'e, guyra, guyra'i ha'e ipepo va'e ha'e javi,
[15]ho'o va'e ipytuẽ va'e ha'e javi gui mokõ-mokoĩ oike Noé reve kanoã py.
[16]Temimoingo ha'e javi regua gui oike ava ha'e kunha, Nhanderuete Noé pe ojapo ukaague rami. Ha'e rã ha'e oike rire maSenhor omboty okẽ.

Yy ovu jave guare

[17]Yvy áry ma quarenta ára re yy ou. Ovuve ovy vy oguerovu heravy kanoã yvy áry gui.
[18]Yy ouve vy typyve ovy yvy áry. Ha'e rã kanoã ma ovu oupy yy áry.

[19] Prevaleceram as águas excessivamente sobre a terra e cobriram todos os altos montes que havia debaixo do céu.

[20] Quinze côvados acima deles prevaleceram as águas; e os montes foram cobertos.

[21] Pereceu toda carne que se movia sobre a terra, tanto de ave como de animais domésticos e animais selváticos, e de todos os enxames de criaturas que povoam a terra, e todo homem.

[22] Tudo o que tinha fôlego de vida em suas narinas, tudo o que havia em terra seca, morreu.

[23] Assim, foram exterminados todos os seres que havia sobre a face da terra; o homem e o animal, os répteis e as aves dos céus foram extintos da terra; ficou somente Noé e os que com ele estavam na arca.

[24] E as águas durante cento e cinqüenta dias predominaram sobre a terra.

[19]Yvy áry yy ou vy ojao'ipa. Yvyty yvatekueve va'e yva guýry ikuai va'e ha'e javi ojao'i.

[20]Yvyty ikuai va'e yy ojao'i vy sete metros raxa peve typy hi'áry.

[21]Temimoingo yvy re ikuai va'e omanomba: guyra, mymba oka regua ha'e ka'aguy regua, yvy re omyĩ va'e ha'e avakue ha'e javi.

[22]Opa marãgua ipytuẽ va'e, yvy pirua rupi ikuai va'ekue omanomba.

[23]Ha'e rami py temimoingo kuery yvy re ikuai va'ekue opa, avakue, mymba, otyryry va'e, guyra oveve va'e, ha'e javive okanhymba yvy gui. Noé anho oikove, ha'e hexeve kanoã py ikuai va'e guive.

[24]Cento e cinqüenta ára re yy itui yvy áry.

Gênesis 8

Diminuem as águas do dilúvio

[1] Lembrou-se Deus de Noé e de todos os animais selváticos e de todos os animais domésticos que com ele estavam na arca; Deus fez soprar um vento sobre a terra, e baixaram as águas.

[2] Fecharam-se as fontes do abismo e também as comportas dos céus, e a copiosa chuva dos céus se deteve.

Gênesis 8

Yy ovu va'ekue typave ovyague

[1]Ha'e gui ma Nhanderuete ima'endu'a Noé re, ha'e kanoã py mymba ka'aguy regua ha'e oka regua hexeve ikuai va'e ha'e javi re. Ha'e rami vy Nhanderuete ojapo yvy áry rupi yvytu oipeju aguã rami. Ha'e ramo yy typa ovy.

[2]Onhembotypa ju ygua yvy guy gui yy omondoro va'ekue, ha'e yva voi ndojepe'avei ramo oky vaipa va'ekue opytu'u.

[3] As águas iam-se escoando continuamente de sobre a terra e minguaram ao cabo de cento e cinqüenta dias.

[3]Yy ma oxyry ovy yvy áry gui. Typave ovy cento e cinqüenta araa peve.

[4] No dia dezessete do sétimo mês, a arca repousou sobre as montanhas de Ararate.

[4]Ha'e gui sete jaxya ha'e dezessete araa py ma kanoã opyta Ararate yvyty áry.

[5] E as águas foram minguando até ao décimo mês, em cujo primeiro dia apareceram os cimos dos montes.

[5]Ha'e va'e rire dez jaxya peve ju yy typave ovy. Ha'e va'e jaxy jypy'ia ára ojekuaa ypy yvyty apyte.

Noé solta um corvo e depois uma pomba

Noé xapirẽ ha'e apykaxu opoiague

[6] Ao cabo de quarenta dias, abriu Noé a janela que fizera na arca

[6]Ha'e gui quarenta araa py ma Noé oipe'a okẽ'i kanoã re ojapo va'ekue.

[7] e soltou um corvo, o qual, tendo saído, ia e voltava, até que se secaram as águas de sobre a terra.

[7]Ha'e rami vy opoi peteĩ xapirẽ. Ha'e va'e oẽ vy oo ha'e ojevy jepi, yvy áry gui yy ipiru peve.

[8] Depois, soltou uma pomba para ver se as águas teriam já minguado da superfície da terra;

[8]Ha'e rire peteĩ apykaxu ju opoi, yvy áry gui pa yy typa maa oikuaaxe vy.

[9] mas a pomba, não achando onde pousar o pé, tornou a ele para a arca; porque as águas cobriam ainda a terra. Noé, estendendo a mão, tomou-a e a recolheu consigo na arca.

[9]Va'eri apykaxu oguapy aguã ndojoui vy ojevy ju ha'e oĩa py kanoã py, yvy yy ojao'i teri ramo. Ha'e ramo Noé okuave'ẽ rã oguapy ramo omoinge ju kanoã py.

[10] Esperou ainda outros sete dias e de novo soltou a pomba fora da arca.

[10]Sete ára ju oarõ rire opoi ju apykaxu kanoã gui.

[11] À tarde, ela voltou a ele; trazia no bico uma folha nova de oliveira; assim entendeu Noé que as águas tinham minguado de sobre a terra.

[11]Ha'e rire ka'aru jave ojevy ju ha'e oĩa py. Ojuru py ogueru oliveira rogue ipyau va'e. Ha'e ramo Noé oikuaa yvy áry gui yy typa maa.

[12] Então, esperou ainda mais sete dias e soltou a pomba; ela, porém, já não tornou a ele.

[12]Ha'e gui sete ára ju oarõ rire teĩgue ju opoi apykaxu. Ha'e ramo ndojevyvei ha'e py.

Noé e sua família saem da arca

Kanoã gui Noé kuery oẽmba jevyague

[13] Sucedeu que, no primeiro dia do primeiro mês, do ano seiscentos e um, as águas se secaram de sobre a terra. Então,

[13]Ha'e gui seiscentos e um ma'etỹa, ijypya jaxy ha'e ijypya ára ma yy typa yvy áry gui.

Noé removeu a cobertura da arca e olhou, e eis que o solo estava enxuto.

[14] E, aos vinte e sete dias do segundo mês, a terra estava seca.

[15] Então, disse Deus a Noé:

[16] Sai da arca, e, contigo, tua mulher, e teus filhos, e as mulheres de teus filhos.

[17] Os animais que estão contigo, de toda carne, tanto aves como gado, e todo réptil que rasteja sobre a terra, faze sair a todos, para que povoem a terra, sejam fecundos e nela se multipliquem.

[18] Saiu, pois, Noé, com seus filhos, sua mulher e as mulheres de seus filhos.

[19] E também saíram da arca todos os animais, todos os répteis, todas as aves e tudo o que se move sobre a terra, segundo as suas famílias.

Noé levanta um altar

[20] Levantou Noé um altar ao SENHOR e, tomando de animais limpos e de aves limpas, ofereceu holocaustos sobre o altar.

[21] E o SENHOR aspirou o suave cheiro e disse consigo mesmo: Não tornarei a amaldiçoar a terra por causa do homem, porque é mau o desígnio íntimo do homem desde a sua mocidade; nem tornarei a ferir todo vivente, como fiz.

[22] Enquanto durar a terra, não deixará de haver sementeira e ceifa, frio e calor, verão e inverno, dia e noite.

Gênesis 9

Ha'e ramo Noé oipe'a kanoã ao'ia. Oma'ẽ vy oexa yvy ipiru maa.

[14]Ha'e gui mokoĩ jaxya, vinte e sete araa py ma yvy ipiru ete ma.

[15]Ha'e ramo Nhanderuete aipoe'i Noé pe:

[16]— Peẽmba ju ke kanoã gui, ndera'yxy, ndera'y kuery ha'e ndera'y ra'yxy kuery reve.

[17]Emoẽmba avi mymba kuery ndereve ikuai va'e, temimoingo ha'e javi, guyra, vaka ha'e opa marãgua yvy rupi otyryry va'e, ha'e kuery yvy re ikuai jevy vy ta'y ha'e heta aguã — he'i.

[18]Ha'e ramo Noé oẽ gua'y kuery, gua'yxy ha'e gua'y ra'yxy kuery reve.

[19]Omoẽmba avi mymba kuery kanoã gui, yvy rupi otyryry va'e ha'e javi, guyra ha'e yvy áry omyĩ va'e peteĩ-teĩ regua.

Noé altar ojapoague

[20]Ha'e gui Noé ojapo peteĩ altar Senhor pegua. Ha'e rami vy mymba ha'e guyra'i ha'eve va'e regua ojopy vy ojuka. Oapy vy ome'ẽ altar áry.

[21]Ha'e rã ipixe porã Senhor oetũ vy aipoe'i ojeupe: — Aỹ gui ma avakue káuxa xee ndaxeayvu vaivei 'rã yvy re, kyrĩ guive heko vai aguã anho ipy'a va'eri. Neĩ namombavei ma 'rã temimoingo kuery amombaague rami.

[22]Yvy ituia ja ndoiko e'ỹi 'rã mba'emo onhotỹa aguã neĩ omono'õa aguã, yro'ya neĩ haku-a, ára neĩ pytũ ndoiko e'ỹi 'rã guive.

Gênesis 9

A aliança de Deus com Noé

[1] Abençoou Deus a Noé e a seus filhos e lhes disse: Sede fecundos, multiplicai-vos e enchei a terra.

[2] Pavor e medo de vós virão sobre todos os animais da terra e sobre todas as aves dos céus; tudo o que se move sobre a terra e todos os peixes do mar nas vossas mãos serão entregues.

[3] Tudo o que se move e vive ser-vos-á para alimento; como vos dei a erva verde, tudo vos dou agora.

[4] Carne, porém, com sua vida, isto é, com seu sangue, não comereis.

[5] Certamente, requererei o vosso sangue, o sangue da vossa vida; de todo animal o requererei, como também da mão do homem, sim, da mão do próximo de cada um requererei a vida do homem.

[6] Se alguém derramar o sangue do homem, pelo homem se derramará o seu; porque Deus fez o homem segundo a sua imagem.

[7] Mas sede fecundos e multiplicai-vos; povoai a terra e multiplicai-vos nela.

[8] Disse também Deus a Noé e a seus filhos:

[9] Eis que estabeleço a minha aliança convosco, e com a vossa descendência,

[10] e com todos os seres viventes que estão convosco: tanto as aves, os animais domésticos e os animais selváticos que

Noé kuery reve Nhanderuete guexeve guarã ojapoague

[1]Ha'e gui Nhanderuete ogueroayvu porã Noé ha'e ta'y kuery. Ha'e vy aipoe'i: — Pendera'y ke, pendereta ha'e pemonyẽ yvy.

[2]Mymba yvy re ikuai va'e ha'e guyra oveve va'e ha'e javi 'rã okyje pendegui. Pendepo py amboaxa 'rã yvy áry omyĩ va'e ha'e pira ye'ẽ rupigua ha'e javi.

[3]Opa marãgua oikove va'e yvy re oo va'e ha'e javi 'rã ha'eve pe'u va'erã. Pẽvy jai rogue pyau ame'ẽague rami avi aỹ ma ame'ẽmba.

[4]Ha'e rã xo'o huguy oĩ teri va'e ma nda'evei pe'u aguã, tuguy re tekove oĩ ramo.

[5]Anhetẽ pende kuery ruguy omoẽague re voi anhombopaga 'rã. Mymba ikuai va'e gui voi amboekovia 'rã, avakue po gui amboekoviaa rami avi. Mba'eta amongue oirũ rekove oipe'a rire ipo gui amboekovia kuerei 'rã.

[6]Amongue oirũ ruguy omoẽ rire avakue ju omoẽ 'rã huguy, Nhanderuete ojee rami ae avakue omoingo rire.

[7]Ha'e rã peẽ ma penda'y reta, pendereta ha'e pemonyẽ yvy, pendereta yvy re — he'i.

[8]Noé ha'e ta'y kuery pe Nhanderuete aipoe'i avi:

[9]— Aỹ ma peẽ kuery reve ajapo ta xereve guarã, peneramymino kuery

[10]ha'e temimoingo kuery pendereve ikuai va'e ha'e javi reve: guyra'i, mymba oka regua ha'e ka'aguy regua kanoã gui oẽ

saíram da arca como todos os animais da terra.

[11] Estabeleço a minha aliança convosco: não será mais destruída toda carne por águas de dilúvio, nem mais haverá dilúvio para destruir a terra.

[12] Disse Deus: Este é o sinal da minha aliança que faço entre mim e vós e entre todos os seres viventes que estão convosco, para perpétuas gerações:

[13] porei nas nuvens o meu arco; será por sinal da aliança entre mim e a terra.

[14] Sucederá que, quando eu trouxer nuvens sobre a terra, e nelas aparecer o arco,

[15] então, me lembrarei da minha aliança, firmada entre mim e vós e todos os seres viventes de toda carne; e as águas não mais se tornarão em dilúvio para destruir toda carne.

[16] O arco estará nas nuvens; vê-lo-ei e me lembrarei da aliança eterna entre Deus e todos os seres viventes de toda carne que há sobre a terra.

[17] Disse Deus a Noé: Este é o sinal da aliança estabelecida entre mim e toda carne sobre a terra.

[18] Os filhos de Noé, que saíram da arca, foram Sem, Cam e Jafé; Cam é o pai de Canaã.

va'ekue, opa marãgua mymba yvy re ikuai va'e reve guive.

[11]Po rami pendereve ajapo xereve guarã: Temimoingo kuery namombavei ma 'rã yy gui, yy ndouvei 'rã yvy mombaarã.

[12]Nhanderuete aipoe'ive ju: — Pova'e ma aeja xereve guarã ajapo va'e kuaa ukaarã, peẽ kuery ha'e temimoingo kuery pendereve ikuai va'e ha'e javi reve, ha'e araka'e rã peve ikuai va'erã va'e peguarã voi:

[13]Arai re aexa uka 'rã xerapa, yvy re ikuai va'e reve xereve guarã ajapo va'ekue kuaa ukaarã.

[14]Yvy áry arai aru nhavõ, ha'e arai re karugua ojekuaa ramo

[15]xema'endu'a 'rã xereve guarã ajapo va'ekue re, peẽ ha'e temimoingo ikuai va'e ha'e javi reve. Ha'e rami vy yy nambouvei 'rã okuave va'e mombaarã.

[16]Karugua ojekuaa 'rã arai re. Ha'e ramo xee aexa vy xema'endu'a 'rã xereve guarã xee Penderuete raka'e rã peve guarã ajapo va'ekue re, temimoingo yvy re ikuai va'e ha'e javi reve.

[17]Nhanderuete aipoe'i Noé pe: — Ha'e va'e ma xereve guarã ajapo va'ekue kuaa ukaarã temimoingo kuery yvy re ikuai va'e reve — he'i.

[18]Noé ra'y kuery kanoã gui oẽ va'ekue ma Sem, Cam ha'e Jafé. Cam ra'y ma Canaã.

[19] São eles os três filhos de Noé; e deles se povoou toda a terra.

Noé pronuncia bênção e maldição

[20] Sendo Noé lavrador, passou a plantar uma vinha.

[21] Bebendo do vinho, embriagou-se e se pôs nu dentro de sua tenda.

[22] Cam, pai de Canaã, vendo a nudez do pai, fê-lo saber, fora, a seus dois irmãos.

[23] Então, Sem e Jafé tomaram uma capa, puseram-na sobre os próprios ombros de ambos e, andando de costas, rostos desviados, cobriram a nudez do pai, sem que a vissem.

[24] Despertando Noé do seu vinho, soube o que lhe fizera o filho mais moço

[25] e disse: Maldito seja Canaã; seja servo dos servos a seus irmãos.

[26] E ajuntou: Bendito seja o SENHOR, Deus de Sem; e Canaã lhe seja servo.

[27] Engrandeça Deus a Jafé, e habite ele nas tendas de Sem; e Canaã lhe seja servo.

[28] Noé, passado o dilúvio, viveu ainda trezentos e cinqüenta anos.

[29] Todos os dias de Noé foram novecentos e cinqüenta anos; e morreu.

Gênesis 10

Descendentes dos filhos de Noé

1 Crônicas 1.5-23

[19]Ha'e va'e kuery ma Noé ra'y mboapy ikuai raka'e. Ha'e kuery gui ae yvy jave re omonyẽ.

Noé jogueroayvu porã ha'e ijayvu vaiague

[20]Noé ma oma'etỹa rupi oiko. Ha'e rami vy onhotỹ uva.

[21]Ha'e gui vinho oy'u vy oka'u, ha'e ipire rei oiny oo'i py.

[22]Canaã ru Cam ma nguu ipire reia oexa vy omombe'u mokoĩ guyke'y kuery oka py ikuai va'e pe.

[23]Ha'e ramo guyke'y Sem ha'e Jafé ma peteĩ capa ojopy vy omoĩ oaxi'y re. Ha'e rami vy okupe re oguata ovy vy ojao'i nguu pire reia oexa e'ỹ re, amboae katy rive oma'ẽ reve.

[24]Ha'e gui Noé oka'uague gui ovy vy oikuaa gua'y kyrĩve va'e hexe ojapoague.

[25]Ha'e vy aipoe'i: — Tove Canaã toiko ayvu vaipy. Guyke'y kuery rembiguai yvyĩve va'e rami toiko — he'i.

[26]Aipoe'ive ju: — Senhor Sem Ruete va'e ma ayvu porãmby toiko. Ha'e rã Canaã ma Sem rembiguai toiko.

[27]Ha'e Jafé ma tove Nhanderuete tomboyvate. Guyke'y Sem irũ toiko hoo py. Ha'e rã Canaã ma hembiguai toiko — he'i.

[28]Yy ovuague oaxa rire Noé ma trezentos e cinqüenta ma'etỹ re ju oiko.

[29]Noé ha'e javi vy novecentos e cinqüenta ma'etỹ oiko. Ha'e rire omano.

Gênesis 10

1 Crônicas 1.5-23

[1] São estas as gerações dos filhos de Noé, Sem, Cam e Jafé; e nasceram-lhes filhos depois do dilúvio.	[1]Po rami ma Noé ra'y kuery ramymino kuery rery. Ta'y kuery ma Sem, Cam ha'e Jafé. Ha'e kuery ma yy ovu rire ta'y okuapy.
[2] Os filhos de Jafé são: Gomer, Magogue, Madai, Javã, Tubal, Meseque e Tiras.	[2]Jafé ra'y kuery ma Gômer, Magogue, Madai, Javã, Tubal, Meseque ha'e Tiras.
[3] Os filhos de Gomer são: Asquenaz, Rifate e Togarma.	[3]Gômer ra'y kuery ma Asquenaz, Rifate ha'e Togarma.
[4] Os de Javã são: Elisá, Társis, Quitim e Dodanim.	[4]Javã ra'y kuery ma Elisá, Társis, Quitim ha'e Dodanim.
[5] Estes repartiram entre si as ilhas das nações nas suas terras, cada qual segundo a sua língua, segundo as suas famílias, em suas nações.	[5]Ha'e va'e kuery oja'o vy oo ye'ẽ rembe re ikuai amboae reguarã. Peteĩ-teĩ regua oayvu ae py ijayvu, joegua-egua joa py ikuai.
[6] Os filhos de Cam: Cuxe, Mizraim, Pute e Canaã.	[6]Ha'e gui Cam ra'y kuery ma Cuxe, Mizraim, Pute ha'e Canaã.
[7] Os filhos de Cuxe: Sebá, Havilá, Sabtá, Raamá e Sabtecá; e os filhos de Raamá: Sabá e Dedã.	[7]Cuxe ra'y kuery ma Sebá, Havilá, Sabtá, Raamá ha'e Sabtecá. Ha'e Raamá ra'y kuery ma Sabá ha'e Dedã.
[8] Cuxe gerou a Ninrode, o qual começou a ser poderoso na terra.	[8]Cuxe ra'y ma Ninrode. Ha'e va'e ma ipo'akapa ypy raka'e yvy re.
[9] Foi valente caçador diante do SENHOR; daí dizer-se: Como Ninrode, poderoso caçador diante do SENHOR.	[9]Imba'ejukaa ipy'a guaxu va'e oiko Senhor renonde. Ha'e ixupe “Ninrode Senhor renonde imba'ejukaa rami avi oiko va'e”, 'ea.
[10] O princípio do seu reino foi Babel, Ereque, Acade e Calné, na terra de Sinar.	[10]Jypy'i ipo'aka raka'e ma Babel tetã re, ha'e gui Ereque, Acade ha'e Calné re ju, Sinar yvy re ae.
[11] Daquela terra saiu ele para a Assíria e edificou Nínive, Reobote-Ir e Calá.	[11]Ha'e va'e yvy gui ha'e ojepe'a Assíria re ju oiko aguã. Ha'e vy ojapo Nínive, Reobote-Ir ha'e Calá tetã.
[12] E, entre Nínive e Calá, a grande cidade de Resém.	[12]Nínive ha'e Calá mbyte ma ojapo avi Resém tetã guaxu.
[13] Mizraim gerou a Ludim, a Anamim, a Leabim, a Naftuim,	[13]Mizraim ra'y ma Ludim, Anamim, Leabim, Naftuim,

[14] a Patrusim, a Casluim (donde saíram os filisteus) e a Caftorim.

[15] Canaã gerou a Sidom, seu primogênito, e a Hete,

[16] e aos jebuseus, aos amorreus, aos girgaseus,

[17] aos heveus, aos arqueus, aos sineus,

[18] aos arvadeus, aos zemareus e aos hamateus; e depois se espalharam as famílias dos cananeus.

[19] E o limite dos cananeus foi desde Sidom, indo para Gerar, até Gaza, indo para Sodoma, Gomorra, Admá e Zeboim, até Lasa.

[20] São estes os filhos de Cam, segundo as suas famílias, segundo as suas línguas, em suas terras, em suas nações.

[21] A Sem, que foi pai de todos os filhos de Héber e irmão mais velho de Jafé, também lhe nasceram filhos.

[22] Os filhos de Sem são: Elão, Assur, Arfaxade, Lude e Arã.

[23] Os filhos de Arã: Uz, Hul, Geter e Más.

[24] Arfaxade gerou a Salá; Salá gerou a Héber.

[25] A Héber nasceram dois filhos: um teve por nome Pelegue, porquanto em seus dias se repartiu a terra; e o nome de seu irmão foi Joctã.

[26] Joctã gerou a Almodá, a Selefe, a Hazar-Mavé, a Jerá,

[27] a Hadorão, a Uzal, a Dicla,

[28] a Obal, a Abimael, a Sabá,

[14]Patrusim ha'e Casluim (ha'e va'e gui ma filisteu kuery ikuai), ha'e gui Caftorim.

[15]Canaã ra'y ma Sidom jypygua. Ha'e va'e gui ma Hete ju.

[16]Hamymino kuery ma jebuseu kuery, amorreu, girgaseu,

[17]heveu, arqueu, sineu,

[18]arvadeu, zemareu ha'e hamateu kuery ikuai. Canaã ramymino kuery ma opa rupi oaĩmba raka'e.

[19]Canaã ramymino kuery yvy omboja'oague ma Sidom guive oo Gerar katy, Gaza peve, ha'e gui oo Sodoma, Gomorra, Admá ha'e Zeboim katy, Lasa peve.

[20]Ha'e va'e kuery ma Cam ramymino kuery. Peteĩ-teĩ regua oayvu ae py ijayvu, joegua-egua joa py ikuai.

[21]Ha'e gui Jafé ryke'y Sem ma ta'y avi. Hamymino kuery ma Héber ra'y kuery ha'e javi ikuai.

[22]Sem ra'y kuery ma Elão, Assur, Arfaxade, Lude ha'e Arã.

[23]Arã ra'y kuery ma Uz, Hul, Geter ha'e Más.

[24]Arfaxade ra'y ma Salá, Salá ra'y ma Héber.

[25]Héber ra'y ma mokoĩ oiko. Peteĩ ma Pelegue hery va'e, mba'eta ha'e va'e oiko jave yvy omboja'oa. Ha'e rã tyvy ma Joctã.

[26]Joctã ra'y kuery ma Almodá, Salefe, Hazar-Mavé, Jerá,

[27]Hadorão, Uzal, Dicla,

[28]Obal, Abimael, Sabá,

[29] a Ofir, a Havilá e a Jobabe; todos estes foram filhos de Joctã.

[30] E habitaram desde Messa, indo para Sefar, montanha do Oriente.

[31] São estes os filhos de Sem, segundo as suas famílias, segundo as suas línguas, em suas terras, em suas nações.

[32] São estas as famílias dos filhos de Noé, segundo as suas gerações, nas suas nações; e destes foram disseminadas as nações na terra, depois do dilúvio.

[29]Ofir, Havilá ha'e Jobabe ikuai. Ha'e va'e kuery ha'e javi ma Joctã ra'y kuery.

[30]Ha'e kuery yvy omboja'oague ma Messa guive oo, kuaray oua katy Sefar yvyty oĩ va'e peve.

[31]Ha'e va'e kuery ma Sem ra'y kuery. Peteĩ-teĩ regua oayvu ae py ijayvu, joegua-egua joa py ikuai.

[32]Ha'e va'e kuery ae Noé ramymino kuery. Peteĩ-teĩ regua oayvu ae py ijayvu, joegua-egua joa py ikuai. Ha'e kuery ma yy ovu rire oja'opa yvy jave re.

Gênesis 11

A torre de Babel

[1] Ora, em toda a terra havia apenas uma linguagem e uma só maneira de falar.

[2] Sucedeu que, partindo eles do Oriente, deram com uma planície na terra de Sinar; e habitaram ali.

[3] E disseram uns aos outros: Vinde, façamos tijolos e queimemo-los bem. Os tijolos serviram-lhes de pedra, e o betume, de argamassa.

[4] Disseram: Vinde, edifiquemos para nós uma cidade e uma torre cujo tope chegue até aos céus e tornemos célebre o nosso nome, para que não sejamos espalhados por toda a terra.

[5] Então, desceu o SENHOR para ver a cidade e a torre, que os filhos dos homens edificavam;

[6] e o SENHOR disse: Eis que o povo é um, e todos têm a mesma linguagem. Isto é apenas o começo; agora não haverá restrição para tudo que intentam fazer.

Gênesis 11

Babel py torre ojapoa okuapyague

[1]Ha'e jave py ma yvy jave re peteĩ'i ayvu oiko ramo peteĩ'i rami anho ijayvu okuapy.

[2]Ha'e kuery kuaray oua katy gui oje'oi vy ojou peteĩ yvy joja porã reia Sinar yvy re. Ha'e py ju ikuai.

[3]Ha'e vy aipoe'i joupe-upe: — Peju ke, jajapo yvy jykuerã, japy porã — he'i. Ha'e jave py yvy jykue oiporu ita 'rãgue py. Oja va'e voi oiporu omboja aguã.

[4]Aipoe'i okuapy: — Peju ke, jajapo peteĩ tetã nhandevy, ha'e torre yva re peve yvate va'erã. Ha'e rami vy nhandere ima'endu'a porãa 'rã, ha'e yvy jave re nhaneaĩ e'ỹ aguã — he'i okuapy.

[5]Ha'e rami rã Senhor oguejy oexa aguã tetã ha'e torre avakue ra'y kuery ojapo va'e.

[6]Ha'e vy Senhor aipoe'i: — Aỹ peve peteĩ regua anho ikuai, ha'e peteĩ rami meme ijayvu va'e. Ha'e nunga ma jypy'i rei teri.

Aỹ gui ma ha'e kuery ndojapo kuaa e'ỹi 'rã ojapoxe va'e rei.

7 Vinde, desçamos e confundamos ali a sua linguagem, para que um não entenda a linguagem de outro.

7Peju ke, jaguejy, jajapo joo rami e'ỹ-e'ỹ ijayvu aguã rami, peteĩ-teĩ joayvu oendu kuaa ve'ỹ aguã — he'i.

8 Destarte, o SENHOR os dispersou dali pela superfície da terra; e cessaram de edificar a cidade.

8Ha'e rami vy Senhor omoaĩmba yvy jave re. Ha'e ramo opytu'u tetã ojapo okuapya gui.

9 Chamou-se-lhe, por isso, o nome de Babel, porque ali confundiu o SENHOR a linguagem de toda a terra e dali o SENHOR os dispersou por toda a superfície dela.

9Ha'e nunga rupi ha'e va'e henda omboerya Babel, ha'e py joayvu oendu kuaa e'ỹ aguã rami Senhor ojapo rire, yvy jave re omoaĩmba vy.

Descendentes de Sem

1 Crônicas 1.24-27

1 Crônicas 1.24-27

10 São estas as gerações de Sem. Ora, ele era da idade de cem anos quando gerou a Arfaxade, dois anos depois do dilúvio;

10Po rami ma Sem ramymino kuery rery. Ha'e ma cem ma'etỹ oguerekoa py ta'y ypy'i Arfaxade oiko, yy ovu rire mokoĩ ma'etỹa py.

11 e, depois que gerou a Arfaxade, viveu Sem quinhentos anos; e gerou filhos e filhas.

11Ha'e Arfaxade oiko rire tuu Sem ma quinhentos ma'etỹ re ju oiko. Ta'y ha'e tajy ju.

12 Viveu Arfaxade trinta e cinco anos e gerou a Salá;

12Arfaxade ma trinta e cinco ma'etỹ oikoa py oiko ta'y Salá.

13 e, depois que gerou a Salá, viveu Arfaxade quatrocentos e três anos; e gerou filhos e filhas.

13Ha'e Salá oiko rire tuu Arfaxade ma quatrocentos e três ma'etỹ re ju oiko. Ta'y ha'e tajy ju.

14 Viveu Salá trinta anos e gerou a Héber;

14Salá ma trinta ma'etỹ oikoa py oiko ta'y Héber.

15 e, depois que gerou a Héber, viveu Salá quatrocentos e três anos; e gerou filhos e filhas.

15Ha'e Héber oiko rire tuu Salá ma quatrocentos e três ma'etỹ re ju oiko. Ta'y ha'e tajy ju.

16 Viveu Héber trinta e quatro anos e gerou a Pelegue;

16Héber ma trinta e quatro ma'etỹ oikoa py oiko ta'y Pelegue.

[17] e, depois que gerou a Pelegue, viveu Héber quatrocentos e trinta anos; e gerou filhos e filhas.

[17]Ha'e Pelegue oiko rire tuu Héber ma quatrocentos e trinta ma'etỹ re ju oiko. Ta'y ha'e tajy ju.

[18] Viveu Pelegue trinta anos e gerou a Reú;

[18]Pelegue ma trinta ma'etỹ oikoa py ta'y Reú oiko.

[19] e, depois que gerou a Reú, viveu Pelegue duzentos e nove anos; e gerou filhos e filhas.

[19]Ha'e Reú oiko rire tuu Pelegue ma duzentos e nove ma'etỹ re ju oiko. Ta'y ha'e tajy ju.

[20] Viveu Reú trinta e dois anos e gerou a Serugue;

[20]Reú ma trinta e dois ma'etỹ oikoa py oiko ta'y Serugue.

[21] e, depois que gerou a Serugue, viveu Reú duzentos e sete anos; e gerou filhos e filhas.

[21]Ha'e Serugue oiko rire tuu Reú ma duzentos e sete ma'etỹ re ju oiko. Ta'y ha'e tajy ju.

[22] Viveu Serugue trinta anos e gerou a Naor;

[22]Serugue ma trinta ma'etỹ oikoa py oiko ta'y Naor.

[23] e, depois que gerou a Naor, viveu Serugue duzentos anos; e gerou filhos e filhas.

[23]Ha'e Naor oiko rire tuu Serugue ma duzentos ma'etỹ re ju oiko. Ta'y ha'e tajy ju.

[24] Viveu Naor vinte e nove anos e gerou a Tera;

[24]Naor ma vinte e nove ma'etỹ oikoa py oiko ta'y Terá.

[25] e, depois que gerou a Tera, viveu Naor cento e dezenove anos; e gerou filhos e filhas.

[25]Ha'e Terá oiko rire tuu Naor ma cento e dezenove ma'etỹ re ju oiko. Ta'y ha'e tajy ju.

[26] Viveu Tera setenta anos e gerou a Abrão, a Naor e a Harã.

[26]Terá ma setenta ma'etỹ oiko rire oiko ta'y kuery Abrão, Naor ha'e Harã.

[27] São estas as gerações de Tera. Tera gerou a Abrão, a Naor e a Harã; e Harã gerou a Ló.

[27]Po rami ma Terá ramymino kuery rery. Terá ra'y kuery ma Abrão, Naor ha'e Harã. Harã ra'y ma Ló.

[28] Morreu Harã na terra de seu nascimento, em Ur dos caldeus, estando Tera, seu pai, ainda vivo.

[28]Harã ma yvy oikoague py ae omano, Ur caldeu kuery rekoa py. Ha'e va'e jave py tuu Terá oikove teri.

[29] Abrão e Naor tomaram para si mulheres; a de Abrão chamava-se Sarai, a de Naor, Milca, filha de Harã, que foi pai de Milca e de Iscá.

[29]Abrão ha'e Naor ojou gua'yxyrã. Abrão ra'yxy ma Sarai hery va'e, ha'e rã Naor ra'yxy ma Milca, Harã rajy ae. Harã ra'y kuery ma Milca ha'e Iscá.

[30] Sarai era estéril, não tinha filhos.

[31] Tomou Tera a Abrão, seu filho, e a Ló, filho de Harã, filho de seu filho, e a Sarai, sua nora, mulher de seu filho Abrão, e saiu com eles de Ur dos caldeus, para ir à terra de Canaã; foram até Harã, onde ficaram.

[32] E, havendo Tera vivido duzentos e cinco anos ao todo, morreu em Harã.

[30]Ha'e rã Sarai ma imemby va'erã e'ỹ ae oiko.

[31]Ha'e gui Terá ogueraa gua'y Abrão, gua'y Harã ra'y Ló, ha'e gua'y Abrão ra'yxy Sarai. Ha'e vy caldeu kuery rekoa Ur gui jogueraa, Canaã yvy re ovaẽ aguã. Ha'e rami teĩ Harã tekoa peve'i oje'oi. Ha'e vy opyta okuapy ha'e py.

[32]Ha'e gui Terá ma duzentos e cinco ma'etỹ oikoa py omano Harã tekoa py.

Gênesis 12

Deus chama Abrão e lhe faz promessas

[1] Ora, disse o SENHOR a Abrão: Sai da tua terra, da tua parentela e da casa de teu pai e vai para a terra que te mostrarei;

[2] de ti farei uma grande nação, e te abençoarei, e te engrandecerei o nome. Sê tu uma bênção!

[3] Abençoarei os que te abençoarem e amaldiçoarei os que te amaldiçoarem; em ti serão benditas todas as famílias da terra.

[4] Partiu, pois, Abrão, como lho ordenara o SENHOR, e Ló foi com ele. Tinha Abrão setenta e cinco anos quando saiu de Harã.

[5] Levou Abrão consigo a Sarai, sua mulher, e a Ló, filho de seu irmão, e todos os bens que haviam adquirido, e as pessoas que lhes acresceram em Harã. Partiram para a terra de Canaã; e lá chegaram.

Gênesis 12

Nhanderuete Abrão oenoĩ vy ogueroayvu porãague

[1]Ha'e gui Senhor aipoe'i Abrão pe: — Exẽ ke ndeyvy gui, nderu ro ha'e neretarã kuery ikuaia gui, ha'e tereo yvy aexa uka va'erã katy.

[2]Mba'eta ndegui amoingo 'rã peteĩ regua heta va'e. Romoingo porã 'rã, ha'e amboete uka 'rã nderery. Ndere vy amboae regua kuery amoingo porã avi 'rã.

[3]Amoingo porã avi 'rã nemoingo porã va'e kuery, ha'e rã ndere ijayvu vai va'e kuery re ma xeayvu vai 'rã. Ndere vy yvy regua ha'e javi ikuai porã 'rã — he'i.

[4]Ha'e rami Senhor ijayvuague rami vy Abrão oo. Ló voi oo hupive. Setenta e cinco ma'etỹ Abrão oguereko reve ojepe'a Harã tekoa gui.

[5]Abrão ngupive ogueraa va'e ma gua'yxy Sarai, guyvy ra'y Ló ha'e mba'emo oguereko va'e ha'e javi. Ogueraa avi guembiguai kuery Harã tekoa py oiko jave ojou va'ekue. Ha'e rami vy Canaã yvy katy ju jogueraa. Ha'e vy ovaẽmba ha'e py.

[6] Atravessou Abrão a terra até Siquém, até ao carvalho de Moré. Nesse tempo os cananeus habitavam essa terra.

[6]Ha'e va'e yvy Abrão oaxa ovy Siquém tetã peve, Moré py yvyra carvalho hi'aĩ va'e peve. Ha'e jave ma cananeu kuery ikuai yvy re.

[7] Apareceu o SENHOR a Abrão e lhe disse: Darei à tua descendência esta terra. Ali edificou Abrão um altar ao SENHOR, que lhe aparecera.

[7]Ha'e ramo Abrão pe Senhor ojexa uka. Ha'e vy aipoe'i: — Kova'e yvy ame'ẽ 'rã neramymino kuery pe — he'i. Ha'e ramo Abrão ojapo peteĩ altar Senhor pe, ixupe ojexa uka rire.

[8] Passando dali para o monte ao oriente de Betel, armou a sua tenda, ficando Betel ao ocidente e Ai ao oriente; ali edificou um altar ao SENHOR e invocou o nome do SENHOR.

[8]Ha'e va'e gui oaxa ovy yvyty Betel regua kuaray oua katy oĩ va'e peve. Ha'e py ma oupi oo'i, Betel tetã regua kuaray oikea katy opyta, ha'e Ai regua kuaray oua katy. Ha'e py voi ojapo peteĩ altarSenhor pe, ha'e ojapukai Senhor rery rupi.

[9] Depois, seguiu Abrão dali, indo sempre para o Neguebe.

[9]Abrão oo ju ha'e gui, Neguebe katy tema oo oiny.

Abrão no Egito

Egito yvy re Abrão oiko jave guare

[10] Havia fome naquela terra; desceu, pois, Abrão ao Egito, para aí ficar, porquanto era grande a fome na terra.

[10]Ha'e gui ha'e va'e yvy re oiko karuai. Ha'e ramo Abrão oo vy Egito yvy re ju oiko, ijyvy re ae karuai ete ramo.

[11] Quando se aproximava do Egito, quase ao entrar, disse a Sarai, sua mulher: Ora, bem sei que és mulher de formosa aparência;

[11]Ha'e gui Egito yvy re ovaẽ rai'i maa py Abrão aipoe'i gua'yxy Sarai pe: — Xee aikuaa porã ndee kunha porã ereikoa.

[12] os egípcios, quando te virem, vão dizer: É a mulher dele e me matarão, deixando-te com vida.

[12]Ha'e ramo Egito pygua kuery nderexa vy aipoe'i 'rã: "Peva'e kunha ma ta'yxy oiko", he'i vy xejuka 'rã. Ndee anho'i nemoingove 'rã.

[13] Dize, pois, que és minha irmã, para que me considerem por amor de ti e, por tua causa, me conservem a vida.

[13]Ha'e nunga rupi aipo're xereindy reikoa rami, ndere vy ha'e kuery xemboete vy xee voi xemoingove aguã — he'i.

[14] Tendo Abrão entrado no Egito, viram os egípcios que a mulher era sobremaneira formosa.

[14]Egito yvy re Abrão ovaẽ ramo ha'e pygua kuery ta'yxy oexa rã iporã ete.

[15] Viram-na os príncipes de Faraó e gabaram-na junto dele; e a mulher foi levada para a casa de Faraó.

[15]Faraó rembiguai kuery yvatekueve va'e oexa vy omombe'u Faraó pe. Ha'e ramo Faraó ogueru ruka kunha va'e ngoo py.

[16] Este, por causa dela, tratou bem a Abrão, o qual veio a ter ovelhas, bois, jumentos, escravos e escravas, jumentas e camelos.

[16]Faraó ma kunha va'e re vy opena porã Abrão re. Ha'e ramo ojou-jouve guymbarã: vexa'i, vaka, mburika'i, ha'e gui guembiguai avakue ha'e kunhague, kavaju ha'e camelo.

[17] Porém o SENHOR puniu Faraó e a sua casa com grandes pragas, por causa de Sarai, mulher de Abrão.

[17]Ha'e rami teĩ Senhor omoingo axy Faraó ha'e hoo pygua kuery ha'e javi. Mba'emo vai ete omoingo Abrão ra'yxy Sarai káuxa.

[18] Chamou, pois, Faraó a Abrão e lhe disse: Que é isso que me fizeste? Por que não me disseste que era ela tua mulher?

[18]Ha'e ramo Faraó oenoĩ uka Abrão. Ha'e vy aipoe'i: — Mba'e tu rejapo xere? Mba'e re tu ndera'yxy oikoa neremombe'u porãi ri,

[19] E me disseste ser tua irmã? Por isso, a tomei para ser minha mulher. Agora, pois, eis a tua mulher, toma-a e vai-te.

[19]ha'e "Xereindy" 're rive? Ha'e rami rã ajopy karamboae xera'yxyrã. Aỹ ma ndera'yxy ae ri rã eraa ju, ha'e tapeo — he'i.

[20] E Faraó deu ordens aos seus homens a respeito dele; e acompanharam-no, a ele, a sua mulher e a tudo que possuía.

[20]Ha'e rami vy Faraó guembiguai kuery pe opena uka Abrão re. Ha'e ramo oarõ heravy, ta'yxy ha'e opa mba'e oguereko va'e guive.

Gênesis 13

Abrão e Ló separam-se

[1] Saiu, pois, Abrão do Egito para o Neguebe, ele e sua mulher e tudo o que tinha, e Ló com ele.

[2] Era Abrão muito rico; possuía gado, prata e ouro.

[3] Fez as suas jornadas do Neguebe até Betel, até ao lugar onde primeiro estivera a sua tenda, entre Betel e Ai,

Gênesis 13

Abrão ha'e Ló joegui oja'oague

[1]Ha'e gui Egito gui Abrão oẽ vy Neguebe katy ju oo. Gua'yxy ogueraa opa mba'e oguereko va'e reve. Ló avi oo hupive.

[2]Abrão ma oguerekopa va'e. Oguereko vaka, prata ha'e ouro.

[3]Ha'e gui Neguebe gui Betel katy ju oo, oo'i oupi ypy'iague py, Betel ha'e Ai mbyte py ae,

[4] até ao lugar do altar, que outrora tinha feito; e aí Abrão invocou o nome do SENHOR.

[5] Ló, que ia com Abrão, também tinha rebanhos, gado e tendas.

[6] E a terra não podia sustentá-los, para que habitassem juntos, porque eram muitos os seus bens; de sorte que não podiam habitar um na companhia do outro.

[7] Houve contenda entre os pastores do gado de Abrão e os pastores do gado de Ló. Nesse tempo os cananeus e os ferezeus habitavam essa terra.

[8] Disse Abrão a Ló: Não haja contenda entre mim e ti e entre os meus pastores e os teus pastores, porque somos parentes chegados.

[9] Acaso, não está diante de ti toda a terra? Peço-te que te apartes de mim; se fores para a esquerda, irei para a direita; se fores para a direita, irei para a esquerda.

[10] Levantou Ló os olhos e viu toda a campina do Jordão, que era toda bem regada (antes de haver o SENHOR destruído Sodoma e Gomorra), como o jardim do SENHOR, como a terra do Egito, como quem vai para Zoar.

[11] Então, Ló escolheu para si toda a campina do Jordão e partiu para o Oriente; separaram-se um do outro.

[4]altar Senhor peguarã ojapoague peve. Ha'e py ae ju Abrão ojapukai Senhor rery rupi.

[5]Abrão rupive Ló oo vy ogueraa reta vexa'i, vaka ha'e oo'i.

[6]Ha'e nunga rupi ha'e va'e yvy re nda'evevei joa py mokoĩve ikuai aguã, oguerekopa va'e meme ramo. Nda'evei ae joa py ikuai aguã.

[7]Ha'e gui Abrão rymba re opena va'e kuery joguero'a rei Ló rymba re opena va'e kuery reve. Ha'e va'e jave py cananeu ha'e ferezeu kuery avi ikuai ha'e va'e yvy re.

[8]Ha'e ramo Abrão aipoe'i Ló pe: — Nda'evei nhande jajoguero'a rei aguã, neĩ xerembiguai kuery nerembiguai kuery reve joguero'a aguã nda'evei, joegua meme nhandekuai vy.

[9]Ma'ẽ, nerenonde itui yvy ha'e javi. Ajerure xea gui rejepe'a aguã. Xapy'a rei jaiporu kuaa e'ỹa katy ri reo ramo xee ma jaiporu kuaa katy 'rã aa. Ha'e rã jaiporu kuaa katy ri reo ramo xee ma jaiporu kuaa e'ỹa katy 'rã aa — he'i.

[10]Ha'e ramo Ló oma'ẽ vy oexa yvy joja porã reia Jordão yakã yvýry itui va'e, Zoar tekoa katy'i. Ha'e va'e yvy ma Sodoma ha'e Gomorra Senhor omomba e'ỹ mbove yy porã oĩa, yvotyty Senhoromoingo va'ekue rami ae iporã, Egito yvy rami avi.

[11]Ha'e ramo Ló ma ojeupe guarã oiporavo Jordão yvýry yvy joja porã reia itui va'e ha'e javi. Ha'e rami vy ha'e katy oo, kuaray

oua katy. Ha'e rami py mokoĩve oja'o joe gui.

12 Habitou Abrão na terra de Canaã; e Ló, nas cidades da campina e ia armando as suas tendas até Sodoma.

12Abrão ma Canaã yvy re ae opyta. Ha'e rã Ló ma oo vy yvy joja porã reia re tetã ikuai va'e rupi oiko. Ha'e rami vy oo'i oguerova heravy Sodoma tetã peve.

13 Ora, os homens de Sodoma eram maus e grandes pecadores contra o SENHOR.

13Ha'e rã Sodoma pygua avakue ma heko vai va'e, Senhor renonde ojejavypa ete va'e ikuai.

O SENHOR promete a Abrão a terra de Canaã

Abrão pe Canaã yvy ome'ẽ aguã re Senhor ijayvuague

14 Disse o SENHOR a Abrão, depois que Ló se separou dele: Ergue os olhos e olha desde onde estás para o norte, para o sul, para o oriente e para o ocidente;

14Ha'e gui Ló ojepe'a ma rire Senhor aipoe'i Abrão pe: — Ema'ẽ reĩa guive kuaray ijapu'a'ia katy, kuaray ipuku-a katy, oua katy ha'e oikea katy.

15 porque toda essa terra que vês, eu ta darei, a ti e à tua descendência, para sempre.

15Mba'eta yvy rexa va'e ha'e javi 'rã ame'ẽmba ndevy, ha'e neramymino kuery pe voi, araka'e rã peve guarã.

16 Farei a tua descendência como o pó da terra; de maneira que, se alguém puder contar o pó da terra, então se contará também a tua descendência.

16Amboeta 'rã neramymino kuery yvy ku'i hetaa rami. Amongue yvy ku'i oipapa kuaa va'e rire mae oipapa kuaa avi 'rãgue neramymino kuery.

17 Levanta-te, percorre essa terra no seu comprimento e na sua largura; porque eu ta darei.

17Epu'ã ke, tereo ha'e eikuaa pota kova'e yvy ipuku-a ha'e ipya rami, mba'eta ame'ẽmba 'rã ndevy — he'i.

18 E Abrão, mudando as suas tendas, foi habitar nos carvalhais de Manre, que estão junto a Hebrom; e levantou ali um altar ao SENHOR.

18Ha'e ramo Abrão ngoo'i oguerova heravy vy oiko carvalho yvyra ty Manre py oĩ va'e rexei'i ju oiko, Hebrom tetã katy'i. Ha'e py ma teĩgue ju ojapo altar Senhor pe.

Gênesis 14

Gênesis 14

Guerra de quatro reis contra cinco

Irundy huvixa kuery peteĩ nhiruĩ re opu'ã okuapyague

1 Sucedeu naquele tempo que Anrafel, rei de Sinar, Arioque, rei de Elasar, Quedorlaomer, rei de Elão, e Tidal, rei de Goim,

1Ha'e jave py ma Sinar tetã pygua huvixa Anrafel, Elasar pygua huvixa Arioque, Elão pygua huvixa Quedorlaomer ha'e Goim pygua huvixa Tidal reve,

2 fizeram guerra contra Bera, rei de Sodoma, contra Birsa, rei de Gomorra, contra Sinabe, rei de Admá, contra Semeber, rei de Zeboim, e contra o rei de Bela (esta é Zoar).

3 Todos estes se ajuntaram no vale de Sidim (que é o mar Salgado).

4 Doze anos serviram a Quedorlaomer, porém no décimo terceiro se rebelaram.

5 Ao décimo quarto ano, veio Quedorlaomer e os reis que estavam com ele e feriram aos refains em Asterote-Carnaim, e aos zuzins em Hã, e aos emins em Savé-Quiriataim,

6 e aos horeus no seu monte Seir, até El-Parã, que está junto ao deserto.

7 De volta passaram em En-Mispate (que é Cades) e feriram toda a terra dos amalequitas e dos amorreus, que habitavam em Hazazom-Tamar.

8 Então, saíram os reis de Sodoma, de Gomorra, de Admá, de Zeboim e de Bela (esta é Zoar) e se ordenaram e levantaram batalha contra eles no vale de Sidim,

9 contra Quedorlaomer, rei de Elão, contra Tidal, rei de Goim, contra Anrafel, rei de Sinar, contra Arioque, rei de Elasar: quatro reis contra cinco.

2ha'e kuery ma opu'ã okuapy Sodoma pygua huvixa Bera rovai, Gomorra pygua huvixa Birsa, Admá pygua huvixa Sinabe, Zeboim pygua huvixa Semeber ha'e Belá Zoar hery avi va'e pygua huvixa rovai.

3Ha'e ramo ha'e va'e kuery ma Sidim regua yvyugua py ono'õmba okuapy, yupa he'ẽ ro va'e katy'i.

4Ha'e kuery ma doze ma'etỹ re ma huvixa Quedorlaomer escravo ikuai rire treze ma'etỹ maa py nonhe'ẽ renduxevei.

5Ha'e gui catorze ma'etỹa py Quedorlaomer ou, guexevegua huvixa kuery reve. Ha'e rami vy oitypa refaim kuery Asterote-Carnaim tetã py, ha'e gui zuzim kuery Hã py, emim kuery Savé-Quiriataim py,

6ha'e horeu kuery ju oity Seir yvyty re, El-Parã regua tekoa e'ỹa katy'i oĩ va'e peve.

7Ha'e gui ma En-Mispate py ju ovaẽ (ha'e va'e ma Cades), ha'e rami vy oitypa amalequita ha'e amorreu kuery Hazazom-Tamar py ikuai va'ekue.

8Ha'e ramo hovai opu'ã jogueravy Sodoma pygua huvixa, Gomorra pygua huvixa, Admá pygua huvixa, Zeboim pygua huvixa ha'e Belá Zoar va'e pygua huvixa. Ha'e kuery jogueraa Sidim regua yvyugua py huvixa kuery mboae rovai opu'ã aguã,

9Elão pygua huvixa Quedorlaomer, Goim pygua huvixa Tidal, Sinar pygua huvixa Anrafel ha'e Elasar pygua huvixa Arioque rovai. Ha'e rami py irundy huvixa kuery opu'ã okuapy peteĩ nhiruĩ huvixa kuery rovai.

[10] Ora, o vale de Sidim estava cheio de poços de betume; os reis de Sodoma e de Gomorra fugiram; alguns caíram neles, e os restantes fugiram para um monte.

[11] Tomaram, pois, todos os bens de Sodoma e de Gomorra e todo o seu mantimento e se foram.

Ló é levado cativo

[12] Apossaram-se também de Ló, filho do irmão de Abrão, que morava em Sodoma, e dos seus bens e partiram.

[13] Porém veio um, que escapara, e o contou a Abrão, o hebreu; este habitava junto dos carvalhais de Manre, o amorreu, irmão de Escol e de Aner, os quais eram aliados de Abrão.

[14] Ouvindo Abrão que seu sobrinho estava preso, fez sair trezentos e dezoito homens dos mais capazes, nascidos em sua casa, e os perseguiu até Dã.

[15] E, repartidos contra eles de noite, ele e os seus homens, feriu-os e os perseguiu até Hobá, que fica à esquerda de Damasco.

[16] Trouxe de novo todos os bens, e também a Ló, seu sobrinho, os bens dele, e ainda as mulheres, e o povo.

[17] Após voltar Abrão de ferir a Quedorlaomer e aos reis que estavam com ele, saiu-lhe ao encontro o rei de Sodoma no vale de Savé, que é o vale do Rei.

[10]Ha'e gui Sidim regua yvyugua py ma heta oĩ yvykua oja va'e oĩa. Ha'e va'e rupi Sodoma ha'e Gomorra pygua huvixa kuery ojava vy amongue ho'a yvykua py, ha'e rã amboae kuery ma yvyty katy ojava.

[11]Ha'e rã hovaigua kuery ma oipe'apa Sodoma ha'e Gomorra pygua kuery mba'e rei-rei. Tembi'u voi ogueraapa vy oje'oipa ju.

Ló kuery ojopypaa heravyague

[12]Ha'e kuery ogueraa avi Abrão ryvy ra'y Ló, Sodoma tetã py oikoague gui. Hymba kuery voi ogueraapa.

[13]Ha'e ramo peteĩ oo jepe va'ekue ou vy omombe'u Abrão hebreu va'e pe, Manre regua carvalho ty katy'i oikoa py. Manre ma amorreu oiko raka'e, Escol ha'e Aner ruvy. Ha'e va'e kuery ma Abrão reve nhomoirũ va'e ikuai.

[14]Ha'e ramo Abrão ma tyvy ra'y ogueraa ague oendu vy omono'õmba guembiguai kuery hoo py itui'i va'ekue, opu'ã kuaa va'e trezentos e dezoito ikuai va'e. Ha'e rami vy amboae kuery rakykue oje'oi Dã peve.

[15]Ha'e rami vy hembiguai kuery oja'o vy pyávy opu'ã okuapy amboae kuery rovai. Oitypa vy omonha Damasco yke ijaxua katy Hobá tetã oĩ va'e peve.

[16]Ha'e rami vy oguerupa ju imba'e rei-rei. Ogueru avi guetarã Ló, imba'e rei-rei, kunhague ha'e hetarã kuery ha'e javive.

[17]Ha'e gui Abrão ma huvixa Quedorlaomer ha'e hexevegua huvixa kuery oitypaague gui ojevy ramo oĩa py Sodoma pygua huvixa ou ovaexĩ aguã Savé regua yvyugua, “Huvixa yvyugua” 'epy va'e py.

Melquisedeque abençoa a Abrão

[18] Melquisedeque, rei de Salém, trouxe pão e vinho; era sacerdote do Deus Altíssimo;

[19] abençoou ele a Abrão e disse: Bendito seja Abrão pelo Deus Altíssimo, que possui os céus e a terra;

[20] e bendito seja o Deus Altíssimo, que entregou os teus adversários nas tuas mãos. E de tudo lhe deu Abrão o dízimo.

[21] Então, disse o rei de Sodoma a Abrão: Dá-me as pessoas, e os bens ficarão contigo.

[22] Mas Abrão lhe respondeu: Levanto a mão ao SENHOR, o Deus Altíssimo, o que possui os céus e a terra,

[23] e juro que nada tomarei de tudo o que te pertence, nem um fio, nem uma correia de sandália, para que não digas: Eu enriqueci a Abrão;

[24] nada quero para mim, senão o que os rapazes comeram e a parte que toca aos homens Aner, Escol e Manre, que foram comigo; estes que tomem o seu quinhão.

Melquisedeque Abrão ogueroayvu porãague

[18]Ha'e gui oĩa py Salém pygua huvixa Melquisedeque ogueru mbojape ha'e vinho. Ha'e va'e ma sacerdote oiko Nhanderuete yvate ete va'e pegua.

[19]Ha'e gui ogueroayvu porã Abrão. Ha'e vy aipoe'i: — Abrão, tove Nhanderuete yvate ete va'e, yva ha'e yvy rerekoa tanemoingo porã.

[20]Ha'e ta'ima'endu'a porãa Nhanderuete yvate ete va'e re, ndepo py nderovaigua kuery omboaxapa rire — he'i. Ha'e rami rã ixupe Abrão ome'ẽ dízimo ogueru va'ekue ha'e javi gui.

[21]Ha'e gui Sodoma pygua huvixa ju aipoe'i Abrão pe: — Xevy pe eraa uka ju xeretã pygua kuery, ha'e rã nhomba'e rei-rei reru va'ekue ma ndevy guarã toĩ — he'i.

[22]Ha'e rã Abrão ombovai: — Aupi xepo Senhor Nhanderuete yvate ete va'e, yva ha'e yvy rerekoa pe.

[23]Ha'e rami vy aura mba'eve ajopy e'ỹ aguã nemba'e rei-rei gui, neĩ peteĩ nhimbo, neĩ xapatu xã, "Xee ame'ẽ ramo Abrão oguerekopa", 're e'ỹ aguã.

[24]Mba'eve xee ndaipotai xejeupe guarã, mba'emo kunumigue ho'u va'ekue e'ỹ vy, ha'e xerupive oje'oi va'ekue Aner, Escol ha'e Manre pe reme'ẽ va'erã va'e anho. Tove ha'e kuery tojopy ojeupe guarã — he'i.

Gênesis 15

Deus anima a Abrão e lhe promete um filho

[1] Depois destes acontecimentos, veio a palavra do SENHOR a Abrão, numa visão,

Gênesis 15

Nhanderuete Abrão ta'y aguã re ijayvuague

[1]Ha'e va'e rire Senhor Abrão pe ojexa uka vy aipoe'i ixupe: — Abrão, ekyje eme. Xee

e disse: Não temas, Abrão, eu sou o teu escudo, e teu galardão será sobremodo grande.

ma mba'emo vai jokoa aiko ndevy, ha'e ndevy guarã va'ekue heta 'rã ame'ẽ.

2 Respondeu Abrão: SENHOR Deus, que me haverás de dar, se continuo sem filhos e o herdeiro da minha casa é o damasceno Eliézer?

2Abrão ombovai: — Senhor Xeruete, mba'e tu ha'vy reme'ẽ 'rã, xera'y e'ỹ re ae aiko rã? Ha'e xero py mba'emo areko va'e aeja rã ojopy va'erã ma Damasco guigua Eliézer anho.

3 Disse mais Abrão: A mim não me concedeste descendência, e um servo nascido na minha casa será o meu herdeiro.

3Aipoe'ive ju: — Xera'yrã nereme'ẽi rire mba'emo areko va'e xero py tembiguai itui'i va'ekue pe guarã rive opytapa.

4 A isto respondeu logo o SENHOR, dizendo: Não será esse o teu herdeiro; mas aquele que será gerado de ti será o teu herdeiro.

4Ha'e ramo Senhor ombovai vy aipoe'i: — Ha'e va'e ma nemba'e jopyarã e'ỹ oiko. Ha'e rã ndegui oiko va'erã va'e ae ma 'rã ojopy — he'i.

5 Então, conduziu-o até fora e disse: Olha para os céus e conta as estrelas, se é que o podes. E lhe disse: Será assim a tua posteridade.

5Ha'e vy ogueraa oka py. Ha'e vy aipoe'i: — Ema'ẽ yva re, ha'e eipapa jaxy-tata ikuai va'e, reipapa aguã ha'eve ramo. Aipoe'i avi: — Guĩ rami 'rã heta neramymino kuery — he'i.

6 Ele creu no SENHOR, e isso lhe foi imputado para justiça.

6Ha'e ramo Abrão Senhor re ojerovia ramo ixupe “Heko porã va'e” he'i.

7 Disse-lhe mais: Eu sou o SENHOR que te tirei de Ur dos caldeus, para dar-te por herança esta terra.

7Ha'e gui Senhor aipoe'ive ju: — Xee ma Senhor Ur caldeu kuery retã gui roipe'a va'ekue, kova'e yvy nderekoarã ame'ẽ aguã — he'i.

8 Perguntou-lhe Abrão: SENHOR Deus, como saberei que hei de possuí-la?

8Abrão oporandu ixupe: — Senhor Xeruete, mba'exa tu aikuaa 'rã anhetẽ kova'e yvy ajopy 'rãa?

9 Respondeu-lhe: Toma-me uma novilha, uma cabra e um cordeiro, cada qual de três anos, uma rola e um pombinho.

9Ombovai: — Eru xevy ha'vy peteĩ vaka kunha'i, peteĩ kavara ha'e peteĩ vexa'i ra'y, mboapy ma'etỹ oguereko va'e meme. Eru avi peteĩ pyku'i'i ha'e peteĩ apykaxu'i — he'i.

[10] Ele, tomando todos estes animais, partiu-os pelo meio e lhes pôs em ordem as metades, umas defronte das outras; e não partiu as aves.

[11] Aves de rapina desciam sobre os cadáveres, porém Abrão as enxotava.

O SENHOR entra em aliança com Abrão

[12] Ao pôr-do-sol, caiu profundo sono sobre Abrão, e grande pavor e cerradas trevas o acometeram;

[13] então, lhe foi dito: Sabe, com certeza, que a tua posteridade será peregrina em terra alheia, e será reduzida à escravidão, e será afligida por quatrocentos anos.

[14] Mas também eu julgarei a gente a que têm de sujeitar-se; e depois sairão com grandes riquezas.

[15] E tu irás para os teus pais em paz; serás sepultado em ditosa velhice.

[16] Na quarta geração, tornarão para aqui; porque não se encheu ainda a medida da iniqüidade dos amorreus.

[17] E sucedeu que, posto o sol, houve densas trevas; e eis um fogareiro fumegante e uma tocha de fogo que passou entre aqueles pedaços.

[18] Naquele mesmo dia, fez o SENHOR aliança com Abrão, dizendo: À tua descendência dei esta terra, desde o rio do Egito até ao grande rio Eufrates:

[10]Ha'e ramo Abrão mymba ha'e javi ogueru vy oipe'ãmba mbyte rupi. Onhono porã'i ipẽgue, peteĩ-teĩ joexe-exei'i. Ha'e rã guyra'i ma noipe'ãi.

[11]Xapirẽ kuery mba'emo re'õgue áry oguejy ramo Abrão omondyi.

Abrão reve Nhanderuete ngupive guarã ojapoague

[12]Ka'aru rai'i ma jave Abrão hopeyi vaipa, ha'e oendu avi okyje vaipaa, pytũ vai ete ramo.

[13]Ha'e ramo Senhor aipoe'i ixupe: — Reikuaa pota pova'e re, mba'eta neramymino kuery joyvy rupi oguata rei 'rã. Escravo ikuai aguã rami ojopya 'rã. Ha'e gui ombojexavaia 'rã quatrocentos ma'etỹ re.

[14]Ha'e rami teĩ herekoa kuery ma xee ju amoingo axy 'rã. Ha'e va'e rire ojepe'apa 'rã ha'e gui, imba'e rei-reipa reve.

[15]Ha'e rã ndee ma reo porã 'rã neramoĩ kuerya py. Ha'e ramo nenhono porãa 'rã ndetuja'i ete jave.

[16]Ha'e gui neramymino kuery irundykuea mae ma ikuai va'e ojevy 'rã apy, mba'eta ndopai teri apygua amorreu kuery heko vai aguã — he'i.

[17]Kuaray oike ma ramo pytũ vaipa ete. Ha'e gui ojekuaa peteĩ tapyĩ ryru hataxĩ opu'ã oinya va'e, ha'e peteĩ takua ryxa rendy mymba pẽgue ikuai va'e mbyte rupi oaxa oiny va'e.

[18]Ha'e va'e árave Abrão reve Senhor ojapo ngupive guarã. Ha'e vy aipoe'i: — Ha'e gui neramymino kuery pe ae 'rã ame'ẽ kova'e

[19] o queneu, o quenezeu, o cadmoneu,

[20] o heteu, o ferezeu, os refains,

[21] o amorreu, o cananeu, o girgaseu e o jebuseu.

yvy, Egito yakã guive Eufrates yakã guaxu peve,

[19]queneu kuery ikuaia, quenezeu, cadmoneu,

[20]heteu, ferezeu, refaim,

[21]amorreu, cananeu, girgaseu ha'e jebuseu kuery ikuaia guive.

Gênesis 16

Sarai e Agar

[1] Ora, Sarai, mulher de Abrão, não lhe dava filhos; tendo, porém, uma serva egípcia, por nome Agar,

[2] disse Sarai a Abrão: Eis que o SENHOR me tem impedido de dar à luz filhos; toma, pois, a minha serva, e assim me edificarei com filhos por meio dela. E Abrão anuiu ao conselho de Sarai.

[3] Então, Sarai, mulher de Abrão, tomou a Agar, egípcia, sua serva, e deu-a por mulher a Abrão, seu marido, depois de ter ele habitado por dez anos na terra de Canaã.

[4] Ele a possuiu, e ela concebeu. Vendo ela que havia concebido, foi sua senhora por ela desprezada.

[5] Disse Sarai a Abrão: Seja sobre ti a afronta que se me faz a mim. Eu te dei a minha serva para a possuíres; ela, porém, vendo que concebeu, desprezou-me. Julgue o SENHOR entre mim e ti.

[6] Respondeu Abrão a Sarai: A tua serva está nas tuas mãos, procede segundo melhor te parecer. Sarai humilhou-a, e ela fugiu de sua presença.

Gênesis 16

Sarai ha'e Agar rekokue oĩa

[1]Abrão ra'yxy Sarai ma imemby va'e'ỹ. Ha'e rami avi oguereko peteĩ guembiguai Egito guigua Agar hery va'e.

[2]Ha'e gui Sarai aipoe'i Abrão pe: — Xee ma Nhanderuete xeapo kyrĩ va'e areko e'ỹ aguã rami. Emenda ke xerembiguai re, ha'e va'e rupi xepi'arã rami ndera'y aguã — he'i. Ha'e ramo Abrão onhe'ẽ rendu Sarai.

[3]Ha'e rami vy ome Abrão-a py Sarai ogueraa guembiguai Egito guigua Agar, ome'ẽ ta'yxy jevyrã. Ha'e va'e jave ma dez ma'etỹ re ma ikuai Canaã yvy re.

[4]Ha'e gui Agar reve Abrão jogueroke ramo oguereko kyrĩ va'e. Kyrĩ va'e oguereko maa oexa vy nda'ija'evei ma opatõ ra'yxy re.

[5]Ha'e ramo Sarai aipoe'i Abrão pe: — Ndere ae toopa xemoxĩmba reiague. Xee ma xerembiguai rereko aguã ame'ẽ rire kyrĩ va'e oguereko maa oexa vy nda'ija'evei xere. Tove Senhor toikuaa pota xere rejapo va'ekue re.

[6]Gua'yxy pe Abrão ombovai: — Nerembiguai ma ndepo py oiko. Ereko ndee ae rerekoxea rami — he'i. Ha'e ramo

7 Tendo-a achado o Anjo do SENHOR junto a uma fonte de água no deserto, junto à fonte no caminho de Sur,

8 disse-lhe: Agar, serva de Sarai, donde vens e para onde vais? Ela respondeu: Fujo da presença de Sarai, minha senhora.

9 Então, lhe disse o Anjo do SENHOR: Volta para a tua senhora e humilha-te sob suas mãos.

10 Disse-lhe mais o Anjo do SENHOR: Multiplicarei sobremodo a tua descendência, de maneira que, por numerosa, não será contada.

11 Disse-lhe ainda o Anjo do SENHOR: Concebeste e darás à luz um filho, a quem chamarás Ismael, porque o SENHOR te acudiu na tua aflição.

12 Ele será, entre os homens, como um jumento selvagem; a sua mão será contra todos, e a mão de todos, contra ele; e habitará fronteiro a todos os seus irmãos.

13 Então, ela invocou o nome do SENHOR, que lhe falava: Tu és Deus que vê; pois disse ela: Não olhei eu neste lugar para aquele que me vê?

14 Por isso, aquele poço se chama Beer-Laai-Roi; está entre Cades e Berede.

Nascimento de Ismael

15 Agar deu à luz um filho a Abrão; e Abrão, a seu filho que lhe dera Agar, chamou-lhe Ismael.

Sarai guembiguai oguereko axy ramo ojava ixugui.

7 Ha'e gui Senhor-a guigua anjo ojou tekoa e'ỹa py peteĩ yvu rexei, Sur yvy katy tape oo va'e py.

8 Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Ndee Sarai rembiguai Agar, magui tu reju? Marã katy tu reo? Ombovai: — Xererekoa Sarai gui rima ajava — he'i.

9 Ha'e ramo anjo Senhor-a guigua aipoe'i ixupe: — Ejevy ju ndererekoaa py, ha'e enhemo'yvyĩ'i ipo py.

10 Anjo aipoe'ive ju: — Xee amboeta ete 'rã neremiarirõ kuery, avave rei oipapa kuaa aguã rami e'ỹ.

11 Anjo aipoe'ive ju: — Rereko 'rã kyrĩ va'e, ava'i 'rã reikuavã. Remboery 'rã Ismael, rejexavaia gui Senhor ndereraa jepe rire.

12 Ha'e va'e ma avakue oikuaa rã mburika ka'aguy regua rami 'rã oiko, mba'eta opu'ã 'rã pavẽ re, ha'e rã hexe ma pavẽ 'rã opu'ã avi. Oiko 'rã guyvy kuery rovaigua — he'i.

13 Ha'e ramo Agar ma Senhor hexeve ijayvu rire ojapukai hery rupi. Ha'e vy aipoe'i: — Ndee ma Xeruete rexa va'e — he'i. Mba'eta aipoe'i: "Xee ri ty'y apy ha'eve xerexaa aexa aguã?" he'i vy.

14 Ha'e nunga rupi ha'e va'e ygua hery Beer-Laai-Roi. Cades ha'e Berede mbyte re opyta.

Ismael itui'iague

15 Ha'e gui Agar oguereko'i Abrão ra'y. Ha'e rã Abrão Agar re ta'yague omboery Ismael.

[16] Era Abrão de oitenta e seis anos, quando Agar lhe deu à luz Ismael.

[16]Oitenta e seis ma'etỹ re ma Abrão oiko jave Agar ta'y Ismael re.

Gênesis 17

Deus muda o nome de Abrão

[1] Quando atingiu Abrão a idade de noventa e nove anos, apareceu-lhe o SENHOR e disse-lhe: Eu sou o Deus Todo-Poderoso; anda na minha presença e sê perfeito.

[2] Farei uma aliança entre mim e ti e te multiplicarei extraordinariamente.

[3] Prostrou-se Abrão, rosto em terra, e Deus lhe falou:

[4] Quanto a mim, será contigo a minha aliança; serás pai de numerosas nações.

[5] Abrão já não será o teu nome, e sim Abraão; porque por pai de numerosas nações te constituí.

[6] Far-te-ei fecundo extraordinariamente, de ti farei nações, e reis procederão de ti.

[7] Estabelecerei a minha aliança entre mim e ti e a tua descendência no decurso das suas gerações, aliança perpétua, para ser o teu Deus e da tua descendência.

[8] Dar-te-ei e à tua descendência a terra das tuas peregrinações, toda a terra de Canaã, em possessão perpétua, e serei o seu Deus.

Institui-se a circuncisão

Gênesis 17

Nhanderuete Abrão rery oguerovaague

[1]Abrão noventa e nove ma'etỹ oguerekoa py Senhor ojexa uka ixupe. Ha'e vy aipoe'i: — Xee ma Nderuete xepo'akapa va'e. Eiko ke xerenonde opa mba'e py ndereko porãa rupi.

[2]Ha'e ramo ndereve ajapo 'rã xerupive guarã, ha'e rami vy amboeta 'rã neramymino kuery — he'i.

[3]Ha'e ramo Abrão guenapy'ã re oĩ, ngova yvy re omovaẽ. Nhanderuete aipoe'i ixupe:

[4]— Xerupive guarã ndereve ajapo rire ndee reiko 'rã mbovy e'ỹ regua ikuai va'e ru.

[5]Ha'e nunga rupi Abrão ve'ỹ ma 'rã nderery, ha'e rã Abraão, mbovy e'ỹ regua rurã romoingo rire.

[6]Xee romboeta ete 'rã neramymino kuery. Ndegui 'rã amoingo joegua e'ỹ-e'ỹ, huvixa kuery guive.

[7]Xerupive guarã ndereve jypy'i ajapo va'ekue ma aikuaa uka 'rã neramymino kuery pe ha'e kuery ikuai jevy-jevy rã guarã, raka'eve rã. Ha'e rami vy Nderuete aiko aguã, ha'e gui neramymino kuery Ruete guive.

[8]Ndevy ha'e neramymino kuery pe ame'ẽ 'rã yvy reguata reikovyague. Ha'e kuery pegua itui Canaã yvy ha'e javi, raka'e rã guarã. Ha'e xee aiko 'rã ha'e kuery Ruete.

Opire omboi uka aguã oejaa ague

[9] Disse mais Deus a Abraão: Guardarás a minha aliança, tu e a tua descendência no decurso das suas gerações.

[10] Esta é a minha aliança, que guardareis entre mim e vós e a tua descendência: todo macho entre vós será circuncidado.

[11] Circuncidareis a carne do vosso prepúcio; será isso por sinal de aliança entre mim e vós.

[12] O que tem oito dias será circuncidado entre vós, todo macho nas vossas gerações, tanto o escravo nascido em casa como o comprado a qualquer estrangeiro, que não for da tua estirpe.

[13] Com efeito, será circuncidado o nascido em tua casa e o comprado por teu dinheiro; a minha aliança estará na vossa carne e será aliança perpétua.

[14] O incircunciso, que não for circuncidado na carne do prepúcio, essa vida será eliminada do seu povo; quebrou a minha aliança.

Deus muda o nome de Sarai

[15] Disse também Deus a Abraão: A Sarai, tua mulher, já não lhe chamarás Sarai, porém Sara.

[16] Abençoá-la-ei e dela te darei um filho; sim, eu a abençoarei, e ela se tornará nações; reis de povos procederão dela.

[17] Então, se prostrou Abraão, rosto em terra, e se riu, e disse consigo: A um

[9]Nhanderuete aipoe'ive ju Abraão pe: — Ndee ha'e neramymino kuery pendekuai 'rã xereve guarã ajapo va'e rupi, ha'e kuery ikuaia nhavõ ha'e rami ae ta'ikuai.

[10]Po rami ma xereve guarã ajapo, ha'e va'e rupi peẽ ha'e neramymino kuery pendekuai aguã: Pemboi 'rã avakue'i penembyte oiko va'e ha'e javi pire.

[11]Pendero'o pire ae 'rã pemboi. Ha'e nunga ma xereve guarã ajapo va'e rupi pendekuaia kuaa ukaarã oĩ.

[12]Penembyte oiko va'e oito ára oguerekoa py pemboi 'rã ipire: avakue pende kuery regua ha'e penerembiguai ra'y kuery pendo py oiko va'ekue, yvy mboae guigua pejogua va'ekue guive, penderegua ae e'ỹ teĩ.

[13]Pemboi 'rã pendero py itui'i va'ekue ha'e pendeperáta re pejogua va'ekue pire. Ha'e rami py xereve guarã ajapo va'ekue kuaa ukaarã oĩ 'rã pendero'o re, raka'e rã peve guarã.

[14]Ha'e rã ngo'o pire omboi uka e'ỹ va'e ma oipe'aa 'rã pende kuery mbyte gui, xereve guarã ajapo va'ekue rupi e'ỹ oiko ramo.

Sarai rery ju Nhanderuete oguerovaague

[15]Nhanderuete aipoe'i Abraão pe: — Ndera'yxy Sarai pe ma “Sarai” 'ereve eme, ha'e rã “Sara” ju 'rã renoĩ.

[16]Mba'eta amoingo porã vy ajapo 'rã ndera'yrã oguereko aguã rami. Anhetẽ amoingo porã ramo ixugui joegua e'ỹ-e'ỹ 'rã ikuai, huvixa kuery guive — he'i.

[17]Ha'e ramo Abraão guenapy'ã re oĩ vy yvy re ngova omovaẽ. Ha'e vy hory vy aipoe'i

homem de cem anos há de nascer um filho? Dará à luz Sara com seus noventa anos?

ojeupe: — Ava cem ma'etỹ ma oguereko va'e nda'u ta'y 'rã ri? Ha'vy Sara nda'u imemby nho 'rã, noventa ma'etỹ ma oguereko va'eri? — he'i ojeupe.

[18] Disse Abraão a Deus: Tomara que viva Ismael diante de ti.

[18]Ha'e gui Nhanderuete pe ju Abraão aipoe'i: — Ismael ae oiko 'rãgue nerenonde rupi — he'i.

[19] Deus lhe respondeu: De fato, Sara, tua mulher, te dará um filho, e lhe chamarás Isaque; estabelecerei com ele a minha aliança, aliança perpétua para a sua descendência.

[19]Nhanderuete ombovai: — Ndera'yxy Sara ae 'rã oguereko ndera'y. Ha'e va'e remboery 'rã Isaque. Ixupe ae 'rã amoĩ atã xereve guarã ajapo va'ekue, hamymino kuery raka'eve rã ikuai va'erã va'e peguarã.

[20] Quanto a Ismael, eu te ouvi: abençoá-lo-ei, fá-lo-ei fecundo e o multiplicarei extraordinariamente; gerará doze príncipes, e dele farei uma grande nação.

[20]Ha'e rami avi aendu avi Ismael re ndeayvu rã. Amoingo porã avi 'rã, ha'e ajapo 'rã ta'y reta aguã rami. Ta'y kuery ma doze huvixa 'rã ikuai. Ixugui amoingo 'rã peteĩ regua heta ete ikuai va'e.

[21] A minha aliança, porém, estabelecê-la-ei com Isaque, o qual Sara te dará à luz, neste mesmo tempo, daqui a um ano.

[21]Ha'e rã xereve guarã ajapo va'ekue ma Isaque pe ae ju 'rã amoĩ atã. Ha'e va'e ma peteĩ ma'etỹa py kova'e ára ojeupity ju jave Sara oguereko 'rã ndera'yrã — he'i.

[22] E, finda esta fala com Abraão, Deus se retirou dele, elevando-se.

[22]Ha'e gui Abraão reve Nhanderuete ijayvupa ma vy ojeupi ovy ha'e gui.

Pratica-se a circuncisão

[23] Tomou, pois, Abraão a seu filho Ismael, e a todos os escravos nascidos em sua casa, e a todos os comprados por seu dinheiro, todo macho dentre os de sua casa, e lhes circuncidou a carne do prepúcio de cada um, naquele mesmo dia, como Deus lhe ordenara.

Opire omboi ukapaa okuapyague

[23]Ha'e va'e árave Abraão ogueru ruka gua'y Ismael, guembiguai kuery ha'e pygua ae ha'e peráta re ojogua va'ekue ha'e javi. Avakue hoo py ikuai va'e ha'e javive omboatypa vy omboi peteĩ-teĩ pire, Nhanderuete aipoe'iague rami vy.

[24] Tinha Abraão noventa e nove anos de idade, quando foi circuncidado na carne do seu prepúcio.

[24]Abraão noventa e nove ma'etỹ oguereko reve opire omboi uka raka'e.

[25] Ismael, seu filho, era de treze anos, quando foi circuncidado na carne do seu prepúcio.

[26] Abraão e seu filho, Ismael, foram circuncidados no mesmo dia.

[27] E também foram circuncidados todos os homens de sua casa, tanto os escravos nascidos nela como os comprados por dinheiro ao estrangeiro.

Gênesis 18

O SENHOR e dois anjos aparecem a Abraão

[1] Apareceu o SENHOR a Abraão nos carvalhais de Manre, quando ele estava assentado à entrada da tenda, no maior calor do dia.

[2] Levantou ele os olhos, olhou, e eis três homens de pé em frente dele. Vendo-os, correu da porta da tenda ao seu encontro, prostrou-se em terra

[3] e disse: SENHOR meu, se acho mercê em tua presença, rogo-te que não passes do teu servo;

[4] traga-se um pouco de água, lavai os pés e repousai debaixo desta árvore;

[5] trarei um bocado de pão; refazei as vossas forças, visto que chegastes até vosso servo; depois, seguireis avante. Responderam: Faze como disseste.

[6] Apressou-se, pois, Abraão para a tenda de Sara e lhe disse: Amassa depressa três medidas de flor de farinha e faze pão assado ao borralho.

[25]Ta'y Ismael ma treze ma'etỹ oguereko jave omboi ipire.

[26]Peteĩ ára pyve Abraão ta'y Ismael reve omboi uka okuapy opire.

[27]Avakue hoo py ikuai va'e ma guive rã opire omboi ukapa, tembiguai kuery ha'e pygua ae, ha'e yvy mboae gui perára re ojogua pyre guive.

Gênesis 18

Abraão pe Senhor ha'e mokoĩ anjo ojexa ukaague

[1]Ha'e gui Manre py Abraão pe Senhor ojexa uka ju yvyra carvalho ty oĩ va'e rexei'i, hakuve ma jave ngoo'i rokẽ py oguapy oiny jave.

[2]Abraão oma'ẽ vy oexa mboapy avakue henonde hi'aĩ ra'e ramo. Oexa vy ngoo'i rokẽ gui onha ovy ovaexĩ aguã. Guenapy'ã re oĩ, ngova yvy re omovaẽ rei reve.

[3]Ha'e vy aipoe'i: — Xe-Senhor, rejou porã ri ramo ajerure reaxa rive e'ỹ aguã xee nerembiguaia gui.

[4]Taru ruka yy pendepy pejoi aguã. Pepytu'u ranhe kova'e yvyra guy py.

[5]Aru ruka 'rã mbojape'i. Pe'u ke, penembaraeteve, ore kuery penembiguaia py pevaẽ ma vy. Ha'e gui mae ma ha'eve peove aguã — he'i. Ha'e kuery ombovai vy — Ejapo ha'vy ndeayvuague — he'i okuapy.

[6]Ha'e ramo Abraão ojapyra ovy oo'i Sara oĩa py. Ha'e vy aipoe'i: — Emoakỹ pojava na mboapy ryru trigo iporãve va'e mbojaperã, ha'e exy ju tanhimbu py — he'i.

[7] Abraão, por sua vez, correu ao gado, tomou um novilho, tenro e bom, e deu-o ao criado, que se apressou em prepará-lo.

[8] Tomou também coalhada e leite e o novilho que mandara preparar e pôs tudo diante deles; e permaneceu de pé junto a eles debaixo da árvore; e eles comeram.

[9] Então, lhe perguntaram: Sara, tua mulher, onde está? Ele respondeu: Está aí na tenda.

[10] Disse um deles: Certamente voltarei a ti, daqui a um ano; e Sara, tua mulher, dará à luz um filho. Sara o estava escutando, à porta da tenda, atrás dele.

[11] Abraão e Sara eram já velhos, avançados em idade; e a Sara já lhe havia cessado o costume das mulheres.

[12] Riu-se, pois, Sara no seu íntimo, dizendo consigo mesma: Depois de velha, e velho também o meu senhor, terei ainda prazer?

[13] Disse o SENHOR a Abraão: Por que se riu Sara, dizendo: Será verdade que darei ainda à luz, sendo velha?

[14] Acaso, para o SENHOR há coisa demasiadamente difícil? Daqui a um ano, neste mesmo tempo, voltarei a ti, e Sara terá um filho.

[7]Ha'e gui Abraão ma mymba kora katy ju onha ovy. Peteĩ vaka ra'y ikyra porã va'e ojopy vy ome'ẽ omongakua va'ekue pe oguereko katu pojava aguã.

[8]Ogueru avi kamby kekue ha'e oke e'ỹ va'e, ha'e gui vaka ro'o oexy uka va'ekue. Ha'e rami vy ipoua kuery renonde omoĩmba. Oarõ ho'amy ha'e kuerya py yvyra guy py okaru okuapy ramo.

[9]Ha'e ramo ha'e kuery oporandu ixupe: — Ndera'yxy Sara mamo tu oĩ? Ombovai: — Opy ri hiny — he'i.

[10]Ha'e kuery regua peteĩ va'e aipoe'i: — Aỹ ma peteĩ ma'etỹa py ma aju ete ju 'rã ndea py. Ha'e ramo ndera'yxy Sara oguereko 'rã ava'i — he'i. Ha'e rami jave Sara oendu oo'i rokẽ py ha'e kuery rakykue katy.

[11]Abraão ha'e Sara ma tujakue'i ete ma ikuai. Sara voi ndoikovei ma gueko re.

[12]Ha'e gui Sara ha'e nunga oendu vy hory oiny opy'a py. Ha'e vy aipoe'i ojeupe ae: — Xeguaiguĩ'i ete ma, ha'e xeme voi tuja'i ma va'eri, ha'e rami teĩ nhi'ã avy'a nho 'rã ri? — he'i.

[13]Senhor aipoe'i Abraão pe: — Mba'e re tu Sara hory rei reve ri aipoe'i: “Anhetẽ ete ri nda'u areko'i teri 'rã kyrĩ va'e, xeguaiguĩ'i ma rire?” he'i?

[14]Nhanderuete pe nda'u oiko 'rã ri mba'emo haxy ete va'e ojapo aguã? Peteĩ ma'etỹa py kova'e ára ojeupity jevy jave 'rãe aju ndea py, ha'e Sara oguereko 'rã kyrĩ va'e — he'i.

[15] Então, Sara, receosa, o negou, dizendo: Não me ri. Ele, porém, disse: Não é assim, é certo que riste.

Deus anuncia a destruição de Sodoma e Gomorra

[16] Tendo-se levantado dali aqueles homens, olharam para Sodoma; e Abraão ia com eles, para os encaminhar.

[17] Disse o SENHOR: Ocultarei a Abraão o que estou para fazer,

[18] visto que Abraão certamente virá a ser uma grande e poderosa nação, e nele serão benditas todas as nações da terra?

[19] Porque eu o escolhi para que ordene a seus filhos e a sua casa depois dele, a fim de que guardem o caminho do SENHOR e pratiquem a justiça e o juízo; para que o SENHOR faça vir sobre Abraão o que tem falado a seu respeito.

[20] Disse mais o SENHOR: Com efeito, o clamor de Sodoma e Gomorra tem-se multiplicado, e o seu pecado se tem agravado muito.

[21] Descerei e verei se, de fato, o que têm praticado corresponde a esse clamor que é vindo até mim; e, se assim não é, sabê-lo-ei.

Abraão intercede junto a Deus pelos homens

[22] Então, partiram dali aqueles homens e foram para Sodoma; porém Abraão permaneceu ainda na presença do SENHOR.

[15]Ha'e rami rã Sara okyje vy onhenhomi. Ha'e vy aipoe'i: — Ndaxeroryi rima ainy. Ha'e rã ha'e va'e ma ombovai: — Any, anhetẽ nderory kuri — he'i.

Sodoma ha'e Gomorra omomba aguã re Nhanderuete ijayvuague

[16]Ha'e gui avakue opu'ãmba vy oo ha'e gui, Sodoma tetã katy oma'ẽ aguã. Abraão voi oo ranhe ha'e kuery rupive tape oexa uka aguã.

[17]Senhor aipoe'i ojeupe ae: — Ndaikuaa ukai 'rã ri nda'u Abraão pe mba'e pa ajapo taa?

[18]Mba'eta Abraão gui ma oiko 'rã peteĩ regua heta ha'e imbaraete va'e. Ha'e hexe vy yvy jave regua ha'e javi 'rã amoingo porã.

[19]Mba'eta xee aiporavo ha'e ombo'e aguã gua'y kuery ha'e guamymino kuery araka'eve rã guarã xee aipotaa rami ikuai aguã re, teko porã ha'e ha'eve ramigua anho ojapo aguã. Ha'e nunga rupi Abraão pe xee Senhor ajapo 'rã hekorã re xeayvuague — he'i.

[20]Senhor aipoe'ive ju: — Sodoma ha'e Gomorra pygua kuery reko re opa marã ayvua rã aendu. Ha'e kuery ojejavypave tema oje'oivy.

[21]Ha'e nunga rupi avaẽ 'rã aexa aguã anhetẽ pa aendua rami ha'e kuery ikuaia. Ha'e rami e'ỹ rã aikuaa avi 'rã.

Nhanderuete pe Abraão ojerureague

[22]Ha'e gui ha'e va'e avakue oje'oi Sodoma tetã katy. Ha'e rã Abraão ma Senhor renonde teri oĩ.

[23] E, aproximando-se a ele, disse: Destruirás o justo com o ímpio?

[24] Se houver, porventura, cinqüenta justos na cidade, destruirás ainda assim e não pouparás o lugar por amor dos cinqüenta justos que nela se encontram?

[25] Longe de ti o fazeres tal coisa, matares o justo com o ímpio, como se o justo fosse igual ao ímpio; longe de ti. Não fará justiça o Juiz de toda a terra?

[26] Então, disse o SENHOR: Se eu achar em Sodoma cinqüenta justos dentro da cidade, pouparei a cidade toda por amor deles.

[27] Disse mais Abraão: Eis que me atrevo a falar ao SENHOR, eu que sou pó e cinza.

[28] Na hipótese de faltarem cinco para cinqüenta justos, destruirás por isso toda a cidade? Ele respondeu: Não a destruirei se eu achar ali quarenta e cinco.

[29] Disse-lhe ainda mais Abraão: E se, porventura, houver ali quarenta? Respondeu: Não o farei por amor dos quarenta.

[30] Insistiu: Não se ire o SENHOR, falarei ainda: Se houver, porventura, ali trinta? Respondeu o SENHOR: Não o farei se eu encontrar ali trinta.

[23]Ha'e rami vy hexe onhemboja vy aipoe'i: — Heko vai va'e remombaa py remomba avi 'rã teve heko porã va'e?

[24]Xapy'a rei tetã py cinqüenta heko porã va'e ikuai teĩ nda'u remomba nho 'rã tetã? Cinqüenta heko porã va'e remboaxya nda'u nerendui 'rã tetã remomba e'ỹ aguã?

[25]Ejapo eme ha'e rami, heko vai va'e rejukaa py ejukapa avi eme heko porã va'e, heko vai va'e opaa rami ae avi heko porã va'e opa e'ỹ aguã. Tove ha'e ramigua toiko eme. Ndee yvy jave re ikuai va'e rerekoa reiko va'e ha'eve e'ỹa rami teve 'rã rejoguereko? — he'i.

[26]Ha'e ramo Senhor ombovai: — Ha'e gui Sodoma py cinqüenta heko porã va'e ajou ri vy ha'e kuery re vy amboaxy 'rã tetã ha'e javi — he'i.

[27]Ha'e gui Abraão aipoe'ive ju: — Taxepy'a guaxu xeayvuve aguã Xeruete reve, yvy ku'i, tanhimbu guigua aiko va'eri.

[28]Xapy'a rei heko porã va'e cinqüenta aguã peteĩ nhirũi'i ri oata ramo remomba nho 'rã teve tetã? Ombovai: — Quarenta e cinco ri ha'e py ajou vy namombai 'rã tetã — he'i.

[29]Abraão aipoe'ive ju: — Ha'e gui xapy'a rei quarenta ri ikuai ramo ha'vy? Ombovai: — Quarenta ikuai va'e re vy namombai 'rã — he'i.

[30]Oporanduve ju: — Ejou vai eme ke Senhor, xeayvuve ju taa. Ha'vy trinta ikuai ramo ha'e py? Senhor ombovai: — Trinta heko porã va'e ha'e py ajou vy namombai 'rã — he'i.

[31] Continuou Abraão: Eis que me atrevi a falar ao SENHOR: Se, porventura, houver ali vinte? Respondeu o SENHOR: Não a destruirei por amor dos vinte.

[32] Disse ainda Abraão: Não se ire o SENHOR, se lhe falo somente mais esta vez: Se, porventura, houver ali dez? Respondeu o SENHOR: Não a destruirei por amor dos dez.

[33] Tendo cessado de falar a Abraão, retirou-se o SENHOR; e Abraão voltou para o seu lugar.

[31]Abraão ijayvuve tema: — Senhor reve xeayvuve ta. Ha'vy vinte ete'i ri ikuai ramo ha'e py? Senhor ombovai: — Namombai 'rã vinte ikuai va'e re vy — he'i.

[32]Abraão aipoe'ive ju: — Ejou vai eme ke Senhor, teĩgue ju xeayvu taa. Ha'vy dez heko porã va'e ikuai ramo? Senhor ombovai: — Dez-'i ikuai va'e re vy namombai 'rã — he'i.

[33]Abraão ijayvupa ma ramo Senhor ojepe'a ovy. Ha'e rã Abraão ma ngoo katy ju ojevy.

Gênesis 19

Ló recebe em sua casa os dois anjos

[1] Ao anoitecer, vieram os dois anjos a Sodoma, a cuja entrada estava Ló assentado; este, quando os viu, levantou-se e, indo ao seu encontro, prostrou-se, rosto em terra.

[2] E disse-lhes: Eis agora, meus senhores, vinde para a casa do vosso servo, pernoitai nela e lavai os pés; levantar-vos-eis de madrugada e seguireis o vosso caminho. Responderam eles: Não; passaremos a noite na praça.

[3] Instou-lhes muito, e foram e entraram em casa dele; deu-lhes um banquete, fez assar uns pães asmos, e eles comeram.

[4] Mas, antes que se deitassem, os homens daquela cidade cercaram a casa, os homens de Sodoma, tanto os moços como os velhos, sim, todo o povo de todos os lados;

Gênesis 19

Ló mokoĩ anjo omovaẽague

[1]Pytũ'i ovy jave mokoĩ anjo ovaẽ Sodoma py. Ha'e jave py Ló oguapy oiny tetã py oikea py. Anjo kuery ou rã oexa vy opu'ã ovy ovaexĩ aguã. Ovaexĩ vy guenapy'ã re oĩ, yvy re ngova omovaẽ oiny.

[2]Ha'e vy aipoe'i: — Aỹ ma xeruvixa kuery, pevaẽ ke xee penerembiguai ro py pendepy pejoi ha'e peke aguã. Ko'ẽ rã aje'ive'i mae ma peguatave ju 'rã. Ha'e kuery ombovai: — Ha'e rami avi tetã mbyte py rive roke teĩ ha'eve — he'i.

[3]Ló onhea'ã ete ramo mae ma jogueraa hoo py oke aguã. Ha'e ramo omongaru, mbojape ombovu e'ỹ re oexy uka vy. Ha'e ramo ha'e kuery okaru.

[4]Onhenomba e'ỹ re Sodoma tetã pygua avakue jogueru vy ombojere okuapy oo. Kunumigue ha'e tujakue ou okuapy opa rupi gui.

[5] e chamaram por Ló e lhe disseram: Onde estão os homens que, à noitinha, entraram em tua casa? Traze-os fora a nós para que abusemos deles.

[6] Saiu-lhes, então, Ló à porta, fechou-a após si

[7] e lhes disse: Rogo-vos, meus irmãos, que não façais mal;

[8] tenho duas filhas, virgens, eu vo-las trarei; tratai-as como vos parecer, porém nada façais a estes homens, porquanto se acham sob a proteção de meu teto.

[9] Eles, porém, disseram: Retira-te daí. E acrescentaram: Só ele é estrangeiro, veio morar entre nós e pretende ser juiz em tudo? A ti, pois, faremos pior do que a eles. E arremessaram-se contra o homem, contra Ló, e se chegaram para arrombar a porta.

[10] Porém os homens, estendendo a mão, fizeram entrar Ló e fecharam a porta;

[11] e feriram de cegueira aos que estavam fora, desde o menor até ao maior, de modo que se cansaram à procura da porta.

[12] Então, disseram os homens a Ló: Tens aqui alguém mais dos teus? Genro, e teus filhos, e tuas filhas, todos quantos tens na cidade, faze-os sair deste lugar;

[13] pois vamos destruir este lugar, porque o seu clamor se tem aumentado,

[5]Ha'e rami vy Ló pe ojapukai vy aipoe'i okuapy: — Mamo tu ikuai avakue pytũ'i jave ndero py ovaẽ va'ekue? Eru oka katy rojavyky rei aguã — he'i okuapy.

[6]Ha'e ramo Ló anho oẽ ha'e kuerya py, ha'e omboty okẽ.

[7]Ha'e vy aipoe'i: — Xeretarã kuery, ajerure pejapo vai e'ỹ aguã.

[8]Ma'ẽ, mokoĩ xerajy kunhataĩgue areko xero py. Ha'e va'e kuery ma aru ta perekoxea rami pereko aguã. Ha'e rã ha'e va'e avakue pe ma pejapo vai eme, xero py amovaẽ rire.

[9]Ha'e rã ha'e kuery aipoe'i: — Ejepe'a ke upe gui! Ha'e gui joupe-upe ju ijayvu: — Amboae yvy guigua nhanderekoa py ou va'ekue ri oikuaa potaxe nhandere. Ha'e nunga rupi hexe tema ngoo py omovaẽ va'ekue gui jajapo vaive 'rã — he'i okuapy. Ha'e vy Ló omboty rei jogueruvy, ha'e omboixe okẽ.

[10]Ha'e ramo ngopy avakue ikuaia gui okuave'ẽ vy ojopy Ló, omoinge ju opy. Ha'e rami vy omboty ju okẽ.

[11]Ha'e gui oexa mboguepa oka py ikuai va'e, kyrĩgueve ha'e tujakueve. Ha'e ramo okẽ rekaa rupi rive ikuai ikane'õmba peve.

[12]Ha'e gui mokoĩ ava aipoe'i Ló pe: — Apy rerekove pa ndero pygua kuery? Nderajy me kuery, ndera'y kuery, nderajy kuery pa ikuai? Mba'eta rereko va'e ma guive rã eraapa ke tetã gui.

[13]Mba'eta ore romomba ta kova'e tetã. Apygua kuery reko vaia omombe'ua

chegando até à presença do SENHOR; e o SENHOR nos enviou a destruí-lo.

rã Senhor renonde peve onhendu. Ha'e ramo Senhororembou romomba aguã — he'i.

[14] Então, saiu Ló e falou a seus genros, aos que estavam para casar com suas filhas e disse: Levantai-vos, saí deste lugar, porque o SENHOR há de destruir a cidade. Acharam, porém, que ele gracejava com eles.

[14]Ha'e ramo Ló oo vy guajy me kuery pe omombe'u. Ha'e vy aipoe'i: — Pepu'ã ke, pejepe'a apy gui. Senhor omomba ta kova'e tetã — he'i teĩ tajy me kuery "Horyai vy po" he'i okuapy.

[15] Ao amanhecer, apertaram os anjos com Ló, dizendo: Levanta-te, toma tua mulher e tuas duas filhas, que aqui se encontram, para que não pereças no castigo da cidade.

[15]Ko'ẽmba ramove anjo kuery peteĩgue ju ijayvu Ló pe. Ha'e vy aipoe'i: — Epu'ã ke, erojava heravy ndera'yxy ha'e nderajy mokoĩve rereko va'e, tetã okanhy rã pekanhy e'ỹ aguã — he'i.

[16] Como, porém, se demorasse, pegaram-no os homens pela mão, a ele, a sua mulher e as duas filhas, sendo-lhe o SENHOR misericordioso, e o tiraram, e o puseram fora da cidade.

[16]Ha'e rami teĩ heko mbegue ramo avakue ojopy ipo re ogueraa, ta'yxy ha'e tajy kuery mokoĩve reve. Senhor omboaxy ramo ogueraa tetã roka peve.

[17] Havendo-os levado fora, disse um deles: Livra-te, salva a tua vida; não olhes para trás, nem pares em toda a campina; foge para o monte, para que não pereças.

[17]Mombyry'i ma ogueraa maa py anjo kuery va'e regua aipoe'i ixupe: — Penhave tema, tapeo jepe. Pema'ẽ eme penderakykue re, ha'e yvy joja porã reia rupi peaxapa e'ỹ teria ja pepyta eme. Yvy'ã re tapeo pekanhy e'ỹ aguã — he'i.

[18] Respondeu-lhes Ló: Assim não, SENHOR meu!

[18]Ha'e rã Ló ombovai vy aipoe'i: — Ha'e rami ma nda'evei xeruvixa.

[19] Eis que o teu servo achou mercê diante de ti, e engrandeceste a tua misericórdia que me mostraste, salvando-me a vida; não posso escapar no monte, pois receio que o mal me apanhe, e eu morra.

[19]Ndee ma xemboaxy vy xepytyvõ ete kuri xereraa jepe vy. Ha'e rami avi nda'evei yvy'ã re aa aguã. Akyje aa reve mba'emo vai xerupity ramo aiko vai gui.

[20] Eis aí uma cidade perto para a qual eu posso fugir, e é pequena. Permite que eu

[20]Pe'i py oĩ tekoa mboae. Ha'e va'e katy taa, mba'eta ndatuvixai. Tove ha'e katy taa,

fuja para lá (porventura, não é pequena?), e nela viverá a minha alma.

[21] Disse-lhe: Quanto a isso, estou de acordo, para não subverter a cidade de que acabas de falar.

[22] Apressa-te, refugia-te nela; pois nada posso fazer, enquanto não tiveres chegado lá. Por isso, se chamou Zoar o nome da cidade.

A destruição de Sodoma e Gomorra

[23] Saía o sol sobre a terra, quando Ló entrou em Zoar.

[24] Então, fez o SENHOR chover enxofre e fogo, da parte do SENHOR, sobre Sodoma e Gomorra.

[25] E subverteu aquelas cidades, e toda a campina, e todos os moradores das cidades, e o que nascia na terra.

[26] E a mulher de Ló olhou para trás e converteu-se numa estátua de sal.

[27] Tendo-se levantado Abraão de madrugada, foi para o lugar onde estivera na presença do SENHOR;

[28] e olhou para Sodoma e Gomorra e para toda a terra da campina e viu que da terra subia fumaça, como a fumarada de uma fornalha.

[29] Ao tempo que destruía as cidades da campina, lembrou-se Deus de Abraão e tirou a Ló do meio das ruínas, quando subverteu as cidades em que Ló habitara.

A origem dos moabitas e dos amonitas

[30] Subiu Ló de Zoar e habitou no monte, ele e suas duas filhas, porque receavam

kyrĩ'i ete ramo. Ha'e py ma xerekove reve 'rã aiko — he'i.

[21]Ha'e rami rã ha'e kuery ombovai: — Ha'eve ri. Ore noromombai 'rã tekoa ndeayvuague.

[22]Tereo pojava ha'e py reiko aguã. Mba'eve rei ndajapoi 'rã ha'e py revaẽ e'ỹa ja — he'i. Ha'e rami rire ha'e va'e tetã omboerya Zoar.

Sodoma ha'e Gomorra omombaa ague

[23]Kuaray yvate'i ma ovy jave Ló ovaẽ Zoar tekoa py.

[24]Ha'e rã Sodoma ha'e Gomorra áry ma Senhor ombou enxofre ha'e tata, ixuguigua ae ho'a yva gui.

[25]Ha'e rami vy omomba ete tetã, ha'e ha'e katy'i yvy joja porã reia ha'e javi. Tetã py ikuai va'ekue omomba, mba'emo yvy re henhoĩ va'e ha'e javi reve.

[26]Ha'e gui Ló ra'yxy ma guakykue re oma'ẽ vy juky guigua opyta ho'amy.

[27]Ha'e gui Abraão ma ko'ẽ e'ỹ re opu'ã vy oo Senhor renonde oĩague py.

[28]Sodoma ha'e Gomorra tetã katy oma'ẽ ho'amy. Ha'e vy oexa rã yvy joja porã reia ha'e javi gui hataxĩ opu'ã ovy, tata rupa gui hataxĩ opu'ãa rami.

[29]Yvy joja porã reia re tetã ikuai va'ekue Nhanderuete omomba teĩ Abraão re ima'endu'a vy ogueraa jepe ta'y kyrĩ Ló hetã omomba ta va'e mbyte gui.

Moabita ha'e amonita kuery ypy rekokue oĩa

[30]Ha'e gui Zoar tekoa py Ló oikoxe teĩ okyje vy ojepe'a ju ha'e gui, guajy mokoĩve

permanecer em Zoar; e habitou numa caverna, e com ele as duas filhas.

31 Então, a primogênita disse à mais moça: Nosso pai está velho, e não há homem na terra que venha unir-se conosco, segundo o costume de toda terra.

32 Vem, façamo-lo beber vinho, deitemo-nos com ele e conservemos a descendência de nosso pai.

33 Naquela noite, pois, deram a beber vinho a seu pai, e, entrando a primogênita, se deitou com ele, sem que ele o notasse, nem quando ela se deitou, nem quando se levantou.

34 No dia seguinte, disse a primogênita à mais nova: Deitei-me, ontem, à noite, com o meu pai. Demos-lhe a beber vinho também esta noite; entra e deita-te com ele, para que preservemos a descendência de nosso pai.

35 De novo, pois, deram, aquela noite, a beber vinho a seu pai, e, entrando a mais nova, se deitou com ele, sem que ele o notasse, nem quando ela se deitou, nem quando se levantou.

36 E assim as duas filhas de Ló conceberam do próprio pai.

37 A primogênita deu à luz um filho e lhe chamou Moabe: é o pai dos moabitas, até ao dia de hoje.

38 A mais nova também deu à luz um filho e lhe chamou Ben-Ami: é o pai dos filhos de Amom, até ao dia de hoje.

reve. Yvy'ã re ju oo, ha'e peteĩ itakua oĩ va'e py ikuai guajy kuery reve.

31Ha'e gui tajy guaiguĩve va'e aipoe'i kyrĩve va'e pe: — Nhanderu ma tuja'i ma, ha'e jipoi avakue kova'e yvy re nhanemerã ikuai va'e, nhanderekorã va'ekue rami vy nhamenda aguã.

32Jaa, nhamboy'u vinho py. Ha'e gui nhanheno hexeve, nhanderu gui ae nhanememby aguã ta'yrã — he'i.

33Ha'e rami vy ha'e va'e pyávy nguu pe ome'ẽ vinho oy'u aguã. Ha'e gui guaiguĩve va'e ovaẽ vy nguu reve onheno oikuaa e'ỹ re. Tajy onheno rã noendui, neĩ opu'ã jevy ramo voi noendui.

34Ha'e gui ko'ẽgue guaiguĩve va'e aipoe'i kyrĩve va'e pe: — Kuee pyávy xee anheno va'ekue xeru reve. Ha'e gui kova'e pyávy ha'ekue rami ju jajapo vinho oy'u aguã. Ha'e gui ndee ju evaẽ enheno hexeve, ixugui nhanememby aguã ta'yrã — he'i.

35Ha'e va'e pyávy ha'ekue rami ae ju nguu pe vinho ome'ẽ oy'u aguã. Ha'e gui tajy kyrĩve va'e ju ovaẽ vy onheno nguu reve oikuaa e'ỹ re. Onheno rã tuu noendui, neĩ opu'ã ramo voi ndoikuaai.

36Ha'e rami py Ló rajy kuery mokoĩve nguu gui ae imemby.

37Guaiguĩve va'e ma peteĩ ava'i oikuavã vy omboery Moabe. Ha'e va'e ramymino kuery ma Moabe pygua kuery aỹ peve ikuai va'e.

38Ha'e gui kyrĩve va'e voi peteĩ ava'i oikuavã avi vy omboery Ben-Ami. Ha'e va'e

ramymino kuery ma Amom pygua kuery aỹ peve ikuai va'e.

Gênesis 20

Abraão e Sara peregrinam em Gerar

[1] Partindo Abraão dali para a terra do Neguebe, habitou entre Cades e Sur e morou em Gerar.

[2] Disse Abraão de Sara, sua mulher: Ela é minha irmã; assim, pois, Abimeleque, rei de Gerar, mandou buscá-la.

[3] Deus, porém, veio a Abimeleque em sonhos de noite e lhe disse: Vais ser punido de morte por causa da mulher que tomaste, porque ela tem marido.

[4] Ora, Abimeleque ainda não a havia possuído; por isso, disse: SENHOR, matarás até uma nação inocente?

[5] Não foi ele mesmo que me disse: É minha irmã? E ela também me disse: Ele é meu irmão. Com sinceridade de coração e na minha inocência, foi que eu fiz isso.

[6] Respondeu-lhe Deus em sonho: Bem sei que com sinceridade de coração fizeste isso; daí o ter impedido eu de pecares contra mim e não te permiti que a tocasses.

[7] Agora, pois, restitui a mulher a seu marido, pois ele é profeta e intercederá por ti, e viverás; se, porém, não lha restituíres, sabe que certamente morrerás, tu e tudo o que é teu.

Gênesis 20

Gerar py Abraão ha'e Sara ikuai jave guare

[1]Abraão guekoa gui oẽ vy Neguebe yvy katy ju oo. Ha'e py ju oiko Cades ha'e Sur mbyte re, Gerar py ae.

[2]Gua'yxy Sara pe “Xereindy” he'i ramo Gerar pygua huvixa Abimeleque ogueru ruka.

[3]Pyávy Abimeleque oexa ra'u rã Nhanderuete ojexa uka. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Kunha va'e reipe'a ramo rombopaga 'rã remano peve, omenda va'e ramo — he'i.

[4]Ha'e jave kunha va'e reve Abimeleque ndajoguerekoi teri. Ha'e rami vy aipoe'i: — Senhor, rejuka ta va'e ty'y heko porã va'e?

[5]Mba'eta ime ae “Xereindy” he'i, ha'e kunha va'e voi ixupe “Xekyvy” he'i. Ha'e nunga rupi rima xee potae vy e'ỹ ajapo, ajapo vaixe vy e'ỹ — he'i.

[6]Nhanderuete ombovai oexa ra'u rã: — Aikuaa porã potae vy e'ỹ rejapoague. Ha'e nunga rupi ae xee rojoko xerovai rejejavy e'ỹ aguã, ha'e kunha va'e reve rejoguereko e'ỹ aguã.

[7]Aỹ ma eraa ju imea py, mba'eta profeta oiko. Ha'e ma ndere ojerure ramo reikove 'rã. Ha'e rami avi ime pe kunha va'e ndereraai ju ri vy reikuaa anhetẽ ete remano 'rãa, nerembiguai kuery ha'e javi reve — he'i.

8 Levantou-se Abimeleque de madrugada, e chamou todos os seus servos, e lhes contou todas essas coisas; e os homens ficaram muito atemorizados.	8Ko'ẽ rai'i jave Abimeleque opu'ã vy oenoĩmba guembiguai kuery, ha'e vy omombe'upa. Ha'e ramo avakue oendu vy onhemondyipa okuapy.
9 Então, chamou Abimeleque a Abraão e lhe disse: Que é isso que nos fizeste? Em que pequei eu contra ti, para trazeres tamanho pecado sobre mim e sobre o meu reino? Tu me fizeste o que não se deve fazer.	9Ha'e gui Abimeleque oenoĩ uka Abraão. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Mba'e tu rejapo orere? Mba'e nunga py tu ajejavy ndevy? Mba'eta ha'e rami ete ndee xererojejavy ha'e xerembiguai kuery guive. Nda'evei va'e rejapo va'ekue xere.
10 Disse mais Abimeleque a Abraão: Que estavas pensando para fazeres tal coisa?	10Mba'exa tu renhembopy'a ha'e nunga rejapo aguã? — he'i Abraão pe.
11 Respondeu Abraão: Eu dizia comigo mesmo: Certamente não há temor de Deus neste lugar, e eles me matarão por causa de minha mulher.	11Abraão ombovai: — Mba'eta xee ma xejeupe ae aipoa'e: “Kova'e tekoa pygua kuery ma Nhanderuete renonde ojererokyjea rupi e'ỹ ikuai vy xejuka 'rã xera'yxy káuxa”, ha'e va'ekue.
12 Por outro lado, ela, de fato, é também minha irmã, filha de meu pai e não de minha mãe; e veio a ser minha mulher.	12Ha'e rami avi anhetẽ ae xereindy oiko, xeru rajy oiko vy, va'eri ha'i memby e'ỹ ta'vy oiko. Ha'e rami vy rima hexe amenda karamboae.
13 Quando Deus me fez andar errante da casa de meu pai, eu disse a ela: Este favor me farás: em todo lugar em que entrarmos, dirás a meu respeito: Ele é meu irmão.	13Ha'e nunga rupi aguata-guata aguã xeru ro gui Nhanderuete xemondouka jave aipoa'e va'ekue xera'yxy pe: “Po rami 'rã ndee xepytyvõ nhavaẽa nhavõ rupi, Xevy ‘Xekyvy’ 're 'rã”, ha'e va'ekue ixupe.
14 Então, Abimeleque tomou ovelhas e bois, e servos e servas e os deu a Abraão; e lhe restituiu a Sara, sua mulher.	14Ha'e rami rã ixupe Abimeleque ogueru ruka vexa'i, vaka, ha'e tembiguai kuery avakue ha'e kunhague, omboaxapa Abraão pe. Ta'yxy Sara avi omboaxa ju ime pe.
15 Disse Abimeleque: A minha terra está diante de ti; habita onde melhor te parecer.	15Ha'e vy Abimeleque aipoe'i: — Xeyvy ha'e javi ma nerenonde itui. Eĩ tema reĩxea py rei — he'i.
16 E a Sara disse: Dei mil siclos de prata a teu irmão; será isto compensação por	16Ha'e gui Sara pe ju aipoe'i: — Ma'ẽ, ndekyvy pe ame'ẽ ta mil hatã'i va'e prata

tudo quanto se deu contigo; e perante todos estás justificada.

guigua, ndere oiko va'ekue ha'e javi rekovia. Ha'e ramo pavẽ oikuaa 'rã ndereko porã va'ea — he'i.

17 E, orando Abraão, sarou Deus Abimeleque, sua mulher e suas servas, de sorte que elas pudessem ter filhos;

17Ha'e gui Abraão ojerure ramo Nhanderuete omonguera Abimeleque, ta'yxy ha'e hembiguai kuery, ta'y jevy aguã rami.

18 porque o SENHOR havia tornado estéreis todas as mulheres da casa de Abimeleque, por causa de Sara, mulher de Abraão.

18Mba'eta Abraão ra'yxy Sara káuxa Senhor ojapo rire kunhague Abimeleque ro py ikuai va'e ha'e javi imemby ve'ỹ aguã rami.

Gênesis 21

O nascimento de Isaque

1 Visitou o SENHOR a Sara, como lhe dissera, e o SENHOR cumpriu o que lhe havia prometido.

2 Sara concebeu e deu à luz um filho a Abraão na sua velhice, no tempo determinado, de que Deus lhe falara.

3 Ao filho que lhe nasceu, que Sara lhe dera à luz, pôs Abraão o nome de Isaque.

4 Abraão circuncidou a seu filho Isaque, quando este era de oito dias, segundo Deus lhe havia ordenado.

5 Tinha Abraão cem anos, quando lhe nasceu Isaque, seu filho.

6 E disse Sara: Deus me deu motivo de riso; e todo aquele que ouvir isso vai rir-se juntamente comigo.

7 E acrescentou: Quem teria dito a Abraão que Sara amamentaria um filho? Pois na sua velhice lhe dei um filho.

Agar no deserto

Gênesis 21

Isaque itui'iague

1Senhor ijayvuague rami vy Sara pe ojekuaa uka vy ojapo ijayvuague.

2Ha'e ramo Sara oguereko'i, ha'e vy oikuavã peteĩ ava'i. Nhanderuete oa'angaague ára py ae Abraão tuja'i ma va'eri ta'y,Senhor ijayvuague rami vy.

3Sara pi'a'i itui'i va'ekue Abraão omboery Isaque.

4Ta'y Isaque oito ára oguerekoa py Abraão omboi ipire, Nhanderuete ojapo ukaague rami vy ae.

5Abraão cem ma'etỹ ma oguereko ta'y Isaque oiko jave.

6Ha'e gui Sara aipoe'i: — Aỹ ma Nhanderuete xeapo xerory ju aguã rami. Ha'e ramo pavẽ ha'e nunga oendu vy hory avi 'rã xererovy'a vy.

7Avave rei noexa'ãi va'ekue xee Sara amokambu'i aguã re xepi'a'i Abraão ra'y, tuja'i vaipa ma va'eri ta'vy — he'i.

Tekoa e'ỹa rupi Agar oguata jave guare

[8] Isaque cresceu e foi desmamado. Nesse dia em que o menino foi desmamado, deu Abraão um grande banquete.	[8]Ava'i Isaque tuvixa ovy vy nokambuvei. Ha'e ramo nokambuveia ára Abraão ojapo peteĩ ngaru tuvixa va'e.
[9] Vendo Sara que o filho de Agar, a egípcia, o qual ela dera à luz a Abraão, caçoava de Isaque,	[9]Ha'e va'e javegua py oĩ avi Egito guigua Agar pi'a, Abraão ra'y mboae va'e. Ha'e va'e ma ojojai rei Isaque. Ha'e nunga Sara oexa vy
[10] disse a Abraão: Rejeita essa escrava e seu filho; porque o filho dessa escrava não será herdeiro com Isaque, meu filho.	[10]aipoe'i Abraão pe: — Emondouka na peva'e tembiguai ipi'a reve. Nda'evei ipi'a mba'emo reja va'e ojopy avi aguã xepi'a Isaque reve — he'i.
[11] Pareceu isso mui penoso aos olhos de Abraão, por causa de seu filho.	[11]Ha'e nunga Abraão oendu vy nda'evei gua'y jypygua re.
[12] Disse, porém, Deus a Abraão: Não te pareça isso mal por causa do moço e por causa da tua serva; atende a Sara em tudo o que ela te disser; porque por Isaque será chamada a tua descendência.	[12]Ha'e rami teĩ Nhanderuete aipoe'i Abraão pe: — Ndeporiau eme ndera'y ha'e ixy nerembiguai re oiko va'e re. Endu ke ndera'yxy Sara ijayvua ha'e javi, mba'eta Isaque ramymino kuery pe ae 'rã "Abraão ramymino kuery" 'ea.
[13] Mas também do filho da serva farei uma grande nação, por ser ele teu descendente.	[13]Ha'e gui nerembiguai pi'a ramymino kuery voi amboeta 'rã, ndera'y oiko avi ramo — he'i.
[14] Levantou-se, pois, Abraão de madrugada, tomou pão e um odre de água, pô-los às costas de Agar, deu-lhe o menino e a despediu. Ela saiu, andando errante pelo deserto de Berseba.	[14]Ha'e ramo ko'ẽ e'ỹ mbove Abraão opu'ã vy Agar pe ome'ẽ mbojape ha'e peteĩ hyru yy. Ikupe re omoĩ. Ixupe omboaxa avi ipi'a'i. Ha'e rami vy omondouka. Ha'e ramo kunha va'e oo vy oguata rei oikovy Berseba katy tekoa e'ỹa oĩ va'e rupi.
[15] Tendo-se acabado a água do odre, colocou ela o menino debaixo de um dos arbustos	[15]Ha'e gui yy hyru py opa ma ramo opi'a omonheno yvyra'i hi'aĩ va'e guy py.
[16] e, afastando-se, foi sentar-se defronte, à distância de um tiro de arco; porque dizia: Assim, não verei morrer o menino; e,	[16]Ha'e vy ojepe'a vy oo ava'i ituia gui mombyry'i, hu'y nhamombo ramo oguerovya rami peve, "Ava'i omano rã

sentando-se em frente dele, levantou a voz e chorou.

[17] Deus, porém, ouviu a voz do menino; e o Anjo de Deus chamou do céu a Agar e lhe disse: Que tens, Agar? Não temas, porque Deus ouviu a voz do menino, daí onde está.

[18] Ergue-te, levanta o rapaz, segura-o pela mão, porque eu farei dele um grande povo.

[19] Abrindo-lhe Deus os olhos, viu ela um poço de água, e, indo a ele, encheu de água o odre, e deu de beber ao rapaz.

[20] Deus estava com o rapaz, que cresceu, habitou no deserto e se tornou flecheiro;

[21] habitou no deserto de Parã, e sua mãe o casou com uma mulher da terra do Egito.

Abraão faz aliança com Abimeleque

[22] Por esse tempo, Abimeleque e Ficol, comandante do seu exército, disseram a Abraão: Deus é contigo em tudo o que fazes;

[23] agora, pois, jura-me aqui por Deus que me não mentirás, nem a meu filho, nem a meu neto; e sim que usarás comigo e com a terra em que tens habitado daquela mesma bondade com que eu te tratei.

[24] Respondeu Abraão: Juro.

[25] Nada obstante, Abraão repreendeu a Abimeleque por causa de um poço de

aexa aguã nda'evei” he'i vy. Ha'e rami vy ha'e py oguapy vy haxẽ reve ojae'o.

[17]Ha'e gui Nhanderuete ma ava'i va'e haxẽ rã oendu. Ha'e rami vy yva gui Nhanderuetea guigua anjo oenoĩ Agar. Ha'e vy aipoe'i: — Agar, mba'e tu rereko? Ekyje eme, mba'eta Nhanderuete oendu ava'i ituia py haxẽa.

[18]Epu'ã ke, emopu'ã imo'amy ava'i ndepo py rejopy reve, mba'eta amboeta ete 'rã hamymino kuery — he'i.

[19]Ha'e gui Nhanderuete kunha va'e rexa oipe'a ramo oexa peteĩ ygua. Ha'e py oo vy omonyẽ ju yryru, ha'e opi'a'i pe ome'ẽ oy'u aguã.

[20]Ava'i va'e tuja ovy rã Nhanderuete oiko hexeve. Tekoa e'ỹa rupi oiko guyrapa ha'e hu'y revegua.

[21]Parã yvy regua tekoa e'ỹa rupi oiko. Ha'e gui ta'yxyrã ixy ojou peteĩ kunha Egito pygua.

Abimeleque reve Abraão peteĩ rami ikuai aguã ojapoague

[22]Ha'e jave ma Abimeleque ha'e ojeupegua xondaro ruvixa Ficol reve aipoe'i Abraão pe: — Opa mba'e rejapoa py Nhanderuete oiko ndereve.

[23]Ha'e nunga rupi aỹve eura xevy Nhanderuete rery rupi, xevy ndeapu e'ỹ aguã, xera'y pe, neĩ xeramymino pe. Ndevy ajapo porãague rami xevy ju rejapo porã aguã, ha'e xeyvy re reikoague re voi — he'i.

[24]Abraão ombovai vy — Aura 'rã — he'i.

[25]Ha'e rami teĩ Abimeleque pe Abraão ijayvu ete, hembiguai kuery peteĩ ygua oipe'a nhea'ã okuapyague re.

água que os servos deste lhe haviam tomado à força.

26 Respondeu-lhe Abimeleque: Não sei quem terá feito isso; também nada me fizeste saber, nem tampouco ouvi falar disso, senão hoje.

27 Tomou Abraão ovelhas e bois e deu-os a Abimeleque; e fizeram ambos uma aliança.

28 Pôs Abraão à parte sete cordeiras do rebanho.

29 Perguntou Abimeleque a Abraão: Que significam as sete cordeiras que puseste à parte?

30 Respondeu Abraão: Receberás de minhas mãos as sete cordeiras, para que me sirvam de testemunho de que eu cavei este poço.

31 Por isso, se chamou aquele lugar Berseba, porque ali juraram eles ambos.

32 Assim, fizeram aliança em Berseba; levantaram-se Abimeleque e Ficol, comandante do seu exército, e voltaram para as terras dos filisteus.

33 Plantou Abraão tamargueiras em Berseba e invocou ali o nome do SENHOR, Deus Eterno.

34 E foi Abraão, por muito tempo, morador na terra dos filisteus.

Gênesis 22

Deus prova Abraão

26Ha'e ramo Abimeleque ombovai: — Xee ndaikuaai mava'e pa ha'e ramigua ojapo. Avave rei ndoikuaa ukaai teri xevy, neĩ ruxã'i ma voi naendui kova'e ára e'ỹ vy — he'i.

27Ha'e ramo Abimeleque reve Abraão ojapo peteĩ rami ikuai aguã. Ha'e rami vy vexa'i ha'e vaka ogueru vy ome'ẽ Abimeleque pe.

28Sete vexa'i kunha Abraão oiporavo vy mymba kuerya gui ha'e kuery ae'i ikuai aguã py omoĩ.

29Ha'e ramo Abimeleque oporandu Abraão pe: — Mba'erã tu sete vexa'i ri reipe'a?

30Abraão ombovai: — Xepo gui rejopy 'rã pee py sete vexa'i ikuai va'e, xee ae kova'e ygua ajo'o ukaague kuaa ukaarã — he'i.

31Ha'e rami rire ha'e va'e henda hery Berseba, ha'e py oura okuapy rire.

32Ha'e rami vy peteĩ rami ikuai aguã re jogueroayvu Berseba py. Ha'e rire Abimeleque ha'e xondaro ruvixa Ficol opu'ã vy ojevypa ju filisteu kuery yvy katy.

33Berseba py Abraão onhotỹ tamargueira. Ha'e py ojapukai guiveSenhor Nhanderuete imarã e'ỹ va'e rery rupi.

34Filisteu kuery yvy re Abraão oiko are.

Gênesis 22

Nhanderuete Abraão oeko a'ãague

[1] Depois dessas coisas, pôs Deus Abraão à prova e lhe disse: Abraão! Este lhe respondeu: Eis-me aqui!

[2] Acrescentou Deus: Toma teu filho, teu único filho, Isaque, a quem amas, e vai-te à terra de Moriá; oferece-o ali em holocausto, sobre um dos montes, que eu te mostrarei.

[3] Levantou-se, pois, Abraão de madrugada e, tendo preparado o seu jumento, tomou consigo dois dos seus servos e a Isaque, seu filho; rachou lenha para o holocausto e foi para o lugar que Deus lhe havia indicado.

[4] Ao terceiro dia, erguendo Abraão os olhos, viu o lugar de longe.

[5] Então, disse a seus servos: Esperai aqui, com o jumento; eu e o rapaz iremos até lá e, havendo adorado, voltaremos para junto de vós.

[6] Tomou Abraão a lenha do holocausto e a colocou sobre Isaque, seu filho; ele, porém, levava nas mãos o fogo e o cutelo. Assim, caminhavam ambos juntos.

[7] Quando Isaque disse a Abraão, seu pai: Meu pai! Respondeu Abraão: Eis-me aqui, meu filho! Perguntou-lhe Isaque: Eis o fogo e a lenha, mas onde está o cordeiro para o holocausto?

[8] Respondeu Abraão: Deus proverá para si, meu filho, o cordeiro para o holocausto; e seguiam ambos juntos.

[9] Chegaram ao lugar que Deus lhe havia designado; ali edificou Abraão um altar,

[1]Ha'e va'e rire Nhanderuete oeko a'ã Abraão. Ha'e vy — Abraão — he'i ixupe. Ombovai: — Apy ma aĩ.

[2]Nhanderuete aipoe'i: — Ejopy ndera'y peteĩ'i Isaque reayvu ete va'e, ha'e eraa Moriá yvy re. Ha'e py reme'ẽ 'rã xevy reapy vy, peteĩ yvyty xee aexa uka va'erã áry — he'i.

[3]Ha'e gui ko'ẽ e'ỹ mbove Abraão opu'ã. Guymba mburika oguereko katupa ma vy ogueraa mokoĩ guembiguai, gua'y Isaque guive. Yxakã omboa'y uka omoendy aguã. Ha'e gui oo Nhanderuete aipoe'iague katy.

[4]Mboapy ára ma ooa py Abraão oma'ẽ vy oexa ooxea mombyry gui.

[5]Ha'e vy aipoe'i guembiguai kuery pe: — Peẽ kuery orerarõ 'rã apy mburika'i reve. Ha'e rã xee ma kunumi va'e reve 'rã roo kii rami. Nhanderuete romboetepa ma vy rojevy ju 'rã peẽa py — he'i.

[6]Ha'e vy yxakã omoendy va'erã Abraão ojopy vy ombovoyi gua'y Isaque. Ha'e rã ta'y ma opo py ogueraa tata ha'e kyxe. Ha'e rami vy jogueraa.

[7]Ooa rupi Isaque aipoe'i nguu Abraão pe: — Xeru. Ombovai: — Apy ma aĩ xera'y. Isaque oporandu: — Apy ma tata, yxakã guive oĩ. Mamo tu oĩ vexa'i jajuka ha'e japy va'erã?

[8]Ombovai: — Xera'y, Nhanderuete ae 'rã ojou uka vexa'i japy va'erã — he'i. Ha'e gui oove tema joupive.

[9]Ha'e gui ovaẽ ma Nhanderuete ijayvuague py. Ha'e py ma Abraão ojapo peteĩ

sobre ele dispôs a lenha, amarrou Isaque, seu filho, e o deitou no altar, em cima da lenha;

[10] e, estendendo a mão, tomou o cutelo para imolar o filho.

[11] Mas do céu lhe bradou o Anjo do SENHOR: Abraão! Abraão! Ele respondeu: Eis-me aqui!

[12] Então, lhe disse: Não estendas a mão sobre o rapaz e nada lhe faças; pois agora sei que temes a Deus, porquanto não me negaste o filho, o teu único filho.

[13] Tendo Abraão erguido os olhos, viu atrás de si um carneiro preso pelos chifres entre os arbustos; tomou Abraão o carneiro e o ofereceu em holocausto, em lugar de seu filho.

[14] E pôs Abraão por nome àquele lugar – O SENHOR Proverá. Daí dizer-se até ao dia de hoje: No monte do SENHOR se proverá.

[15] Então, do céu bradou pela segunda vez o Anjo do SENHOR a Abraão

[16] e disse: Jurei, por mim mesmo, diz o SENHOR, porquanto fizeste isso e não me negaste o teu único filho,

[17] que deveras te abençoarei e certamente multiplicarei a tua descendência como as estrelas dos céus e como a areia na praia do mar; a tua descendência possuirá a cidade dos seus inimigos,

altar Senhor pe. Ha'e va'e áry omoĩ yxakã. Ha'e gui ojokua gua'y Isaque, ha'e altar áry omonheno yxakã oĩ va'e áry.

[10]Opo omondouka vy ojopy kyxe gua'y ojuka aguã.

[11]Ha'e ramo anjo Senhor-a guigua ijayvu nhendu yva gui. Ha'e vy aipoe'i: — Abraão! Abraão! ombovai vy — Apy ma aĩ — he'i.

[12]Ha'e ramo aipoe'i: — Eupi eme ndepo kunumi va'e rejuka aguã, mba'eve ejapo eme hexe. Mba'eta aỹ ma aikuaa Nhanderuete renonde rejererokyjea rupi reiko va'ea, ndera'y peteĩ'i va'e xevy nereme'ẽxe e'ỹi rire — he'i.

[13]Abraão guakykue katy oma'ẽ vy oexa peteĩ vexa'i guakua re ojejura oiny va'e jai rogue hi'aĩ va'e re. Ha'e rami vy vexa'i ojopy vy oapy gua'y rekovia.

[14]Ha'e va'e henda Abraão omboery " Senhor ojou uka 'rã". Ha'e rami rire aỹ peve " Senhor pegua yvyty re ojou uka 'rã", 'ea.

[15]Ha'e gui mokoĩguea ma anjo Senhor-a guigua ijayvu Abraão pe yva gui.

[16]Ha'e vy Senhor aipoe'i: — Xerery rupi ae aura: Nami rejapo, ndera'y peteĩ va'e xevy nereme'ẽxe e'ỹi rire ma

[17]xee romoingo porã 'rã. Anhetẽ amboeta 'rã neramymino kuery jaxy-tata yva re ikuai va'e rami, ha'e ita ku'i ye'ẽ yvýry ikuai va'e hetaa rami. Neramymino kuery ipo'aka 'rã ngovaigua kuery retã re.

[18] nela serão benditas todas as nações da terra, porquanto obedeceste à minha voz.

[19] Então, voltou Abraão aos seus servos, e, juntos, foram para Berseba, onde fixou residência.

Descendência de Naor

[20] Passadas essas coisas, foi dada notícia a Abraão, nestes termos: Milca também tem dado à luz filhos a Naor, teu irmão:

[21] Uz, o primogênito, Buz, seu irmão, Quemuel, pai de Arã,

[22] Quésede, Hazo, Pildas, Jidlafe e Betuel.

[23] Betuel gerou a Rebeca; estes oito deu à luz Milca a Naor, irmão de Abraão.

[24] Sua concubina, cujo nome era Reumá, lhe deu também à luz filhos: Teba, Gaã, Taás e Maaca.

Gênesis 23

A morte de Sara

[1] Tendo Sara vivido cento e vinte e sete anos,

[2] morreu em Quiriate-Arba, que é Hebrom, na terra de Canaã; veio Abraão lamentar Sara e chorar por ela.

[3] Levantou-se, depois, Abraão da presença de sua morta e falou aos filhos de Hete:

[4] Sou estrangeiro e morador entre vós; dai-me a posse de sepultura convosco, para que eu sepulte a minha morta.

[18]Ha'e kuery re vy yvy regua kuery ha'e javi 'rã amoingo porã, xeayvua rejapo rire — he'i.

[19]Ha'e ramo Abraão ojevy ju guembiguai kuerya py. Oo joupive guekoa Berseba katy. Ha'e py ju hekoa.

Naor ramymino kuery rery oĩa

[20]Ha'e va'e rire Abraão oendu “Milca voi oikuavã ma kyrĩgue, nderyvy Naor ra'y” 'ea rã

[21]Po rami hery oĩ: tujave va'e ma Uz, tyvy Buz, Arã rurã Quemuel,

[22]ha'e gui Quésede, Hazo, Pildas, Jidlafe ha'e Betuel.

[23]Betuel rajy ma Rebeca. Ha'e va'e kuery irundy meme ma Milca memby kuery ikuai, Abraão ryvy Naor ramymino kuery.

[24]Naor ra'yxy jevy ma Reumá hery va'e. Ha'e voi oguereko kyrĩgue: Teba, Gaã, Taás ha'e Maaca.

Gênesis 23

Sara omanoague

[1]Ha'e gui Sara ma cento e vinte e sete ma'etỹ re oikoa py

[2]omano Quiriate-Arba tetã Hebrom 'epy va'e py, Canaã yvy re ae. Ha'e ramo Abraão ou vy ojae'o ipy'a vai vy.

[3]Ha'e va'e rire Abraão opu'ã ju omano va'ekue ituia gui. Ha'e vy ijayvu Hete ra'y kuery ikuai va'e pe:

[4]— Xee ma yvy mboae guigua aiko pendeyvy re. Peme'ẽ xevy ha'vy omano va'ekue ruparã pendeyvy re, xera'yxy retekue anhono porã aguã — he'i.

[5] Responderam os filhos de Hete a Abraão, dizendo:	[5]Hete ra'y kuery ombovai vy Abraão pe aipoe'i:
[6] Ouve-nos, senhor: tu és príncipe de Deus entre nós; sepulta numa das nossas melhores sepulturas a tua morta; nenhum de nós te vedará a sua sepultura, para sepultares a tua morta.	[6]— Xeruvixa, endu ke oreayvu. Ndee ma orembyte reiko Nhanderuete huvixarã omoĩ va'ekue rami. Yvyra rupa iporãve va'e py tema enhono porã ndera'yxy retekue. Ore kuery regua mava'eve norome'ẽ e'ỹi 'rã yvyra ruparã va'e, omano va'ekue renhono porã aguã — he'i.
[7] Então, se levantou Abraão e se inclinou diante do povo da terra, diante dos filhos de Hete.	[7]Ha'e ramo Abraão opu'ã vy guenapy'ã re oĩ ha'e va'e tekoa pygua kuery ha'e Hete ra'y kuery renonde.
[8] E lhes falou, dizendo: Se é do vosso agrado que eu sepulte a minha morta, ouvi-me e intercedei por mim junto a Efrom, filho de Zoar,	[8]Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Xapy'a rei omano va'ekue anhono porã aguã pejou porã ri vy pejapyxaka. Xerekovia pejerure Zoar ra'y Efrom pe,
[9] para que ele me dê a caverna de Macpela, que tem no extremo do seu campo; que ma dê pelo devido preço em posse de sepultura entre vós.	[9]xevy ome'ẽ aguã Macpela re itakua oĩ va'e, mba'eta ijyvy apy re oĩ. Hepya rami porã tovende xevy, pendeyvy mbyte re anhono porã aguã — he'i.
[10] Ora, Efrom, o heteu, sentando-se no meio dos filhos de Hete, respondeu a Abraão, ouvindo-o os filhos de Hete, a saber, todos os que entravam pela porta da sua cidade:	[10]Ha'e gui heteu regua Efrom ou vy oguapy oiny Hete ra'y kuery mbyte. Tetã kora rokẽ rupi oike va'e ha'e javi oendua py ijayvu, ha'e vy aipoe'i Abraão pe:
[11] De modo nenhum, meu senhor; ouve-me: dou-te o campo e também a caverna que nele está; na presença dos filhos do meu povo te dou; sepulta a tua morta.	[11]— Any teve xeruvixa, endu ke. Xeyvy ame'ẽmba rive 'rã ndevy, itakua oĩ va'e guive. Xeretarã ra'y kuery pavẽ renonde ame'ẽ ndevy. Enhono porã tema omano va'ekue — he'i.
[12] Então, se inclinou Abraão diante do povo da terra;	[12]Ha'e ramo Abraão guenapy'ã re oĩ tekoa pygua kuery renonde.
[13] e falou a Efrom, na presença do povo da terra, dizendo: Mas, se concordas, ouve-me, peço-te: darei o preço do	[13]Tekoa pygua kuery oendua py ijayvu ju Efrom pe: — Ha'e rami teĩ rejou porã ri ramo ajerure rejapyxaka aguã re. Ndeyvy

campo, toma-o de mim, e sepultarei ali a minha morta.

repy 'rã xee ame'ẽ. Ejopy ke xepo gui. Ha'e ramo 'rãe xera'yxy retekue anhono porã ha'e py — he'i.

[14] Respondeu-lhe Efrom:

[14]Ha'e ramo Efrom ombovai:

[15] Meu senhor, ouve-me: um terreno que vale quatrocentos siclos de prata, que é isso entre mim e ti? Sepulta ali a tua morta.

[15]— Xeruvixa, endu ha'vy. Peteĩ yvy quatrocentos hatã'i va'e prata guigua ovare va'e, mba'e tu ha'e nunga xevy ha'e ndevy? Enhono porã katu ha'e py ndera'yxy retekue — he'i.

[16] Tendo Abraão ouvido isso a Efrom, pesou-lhe a prata, de que este lhe falara diante dos filhos de Hete, quatrocentos siclos de prata, moeda corrente entre os mercadores.

[16]Ha'e rami Efrom ijayvu rã Abraão oendu vy oa'ã prata ha'e ome'ẽ ixupe. Hete ra'y kuery oexaa py ome'ẽ, ijayvuague rami vy quatrocentos hatã'i va'e prata guigua, mba'emo vendea oiporuve va'e regua.

[17] Assim, o campo de Efrom, que estava em Macpela, fronteiro a Manre, o campo, a caverna e todo o arvoredo que nele havia, e todo o limite ao redor

[17]Ha'e rami Efrom yvy Macpela re oĩ va'e Manre katy'i, yvy, itakua ha'e yvyra ikuai va'e ha'e javi

[18] se confirmaram por posse a Abraão, na presença dos filhos de Hete, de todos os que entravam pela porta da sua cidade.

[18]ovendepa Abraão pe, Hete ra'y kuery ha'e tetã kora rokẽ py ikuai va'e ha'e javive oendua py.

[19] Depois, sepultou Abraão a Sara, sua mulher, na caverna do campo de Macpela, fronteiro a Manre, que é Hebrom, na terra de Canaã.

[19]Ha'e rire Abraão onhono porã gua'yxy Sara retekue itakua py, Macpela yvy re Manre katy'i. Ha'e va'e tekoa ma Hebrom, Canaã yvy re oĩ.

[20] E assim, pelos filhos de Hete, se confirmou a Abraão o direito do campo e da caverna que nele estava, em posse de sepultura.

[20]Ha'e rami py Hete ra'y kuery Abraão pe ovende raka'e yvy ha'e itakua oĩ va'e, ta'yxy omano va'ekue ruparã.

Gênesis 24

Abraão manda seu servo buscar uma mulher para Isaque

[1] Era Abraão já idoso, bem avançado em anos; e o SENHOR em tudo o havia abençoado.

Gênesis 24

Guembiguai pe Abraão Isaque ra'yxyrã ojou ukaague

[1]Ha'e rire Abraão tuja'i ete ma, heta ma'etỹ ma oguereko, ha'e opa mba'e py Senhor omoingo porã.

[2] Disse Abraão ao seu mais antigo servo da casa, que governava tudo o que possuía: Põe a mão por baixo da minha coxa,	[2]Ha'e ramo Abraão ijayvu guembiguai hoo py ikuai va'e gui inhymave va'e, opa mba'e oguereko va'e re opena va'ety pe. Ha'e vy ixupe aipoe'i: — Emoĩ ndepo xe'u guy rupi,
[3] para que eu te faça jurar pelo SENHOR, Deus do céu e da terra, que não tomarás esposa para meu filho das filhas dos cananeus, entre os quais habito;	[3]ha'e eura Senhor Nhanderuete yva ha'e yvy ha'e javi re ipo'aka va'e rery rupi, xera'y ra'yxyrã rejou aguã teĩ Canaã yvy apy aikoa py ikuai va'e rajy kuery regua e'ỹ guive.
[4] mas irás à minha parentela e daí tomarás esposa para Isaque, meu filho.	[4]Ha'e rã xeretarã kuerya py ae 'rã reo, ha'e va'e regua rejou aguã xera'y Isaque ra'yxyrã — he'i.
[5] Disse-lhe o servo: Talvez não queira a mulher seguir-me para esta terra; nesse caso, levarei teu filho à terra donde saíste?	[5]Ha'e ramo hembiguai aipoe'i: — Xapy'a rei ma kunha va'e ndouxei 'rã xerupive kova'e yvy re. Ha'e rami rã ndera'y teve 'rã araa yvy rejuague katy?
[6] Respondeu-lhe Abraão: Cautela! Não faças voltar para lá meu filho.	[6]Abraão ombovai: — Nda'evei! Ejapo eme xera'y ha'e katy ojevy aguã rami.
[7] O SENHOR, Deus do céu, que me tirou da casa de meu pai e de minha terra natal, e que me falou, e jurou, dizendo: À tua descendência darei esta terra, ele enviará o seu anjo, que te há de preceder, e tomarás de lá esposa para meu filho.	[7]Mba'eta Senhor Nhanderuete yva pygua xepe'a karamboae xeru ro ha'e yvy xetuiague gui, ha'e xevy oura reve “Kova'e yvy ame'ẽ 'rã neramymino kuery peguarã”, he'i va'ekue. Ha'e rami vy nerenonde omondouka 'rã guembiguai anjo. Ha'e ramo ha'e va'e yvy gui 'rã reru xera'y ra'yxyrã.
[8] Caso a mulher não queira seguir-te, ficarás desobrigado do teu juramento; entretanto, não levarás para lá meu filho.	[8]Ha'e gui xapy'a rei kunha va'e nderupive ndouxei ramo toaxa rive reuraague. Ha'e rami teĩ eraa eme xera'y ha'e katy — he'i.
[9] Com isso, pôs o servo a mão por baixo da coxa de Abraão, seu senhor, e jurou fazer segundo o resolvido.	[9]Ha'e ramo opatõ Abraão 'u guy rupi hembiguai opo omoĩ reve oura ijayvuague rami ojapo aguã re.
[10] Tomou o servo dez dos camelos do seu senhor e, levando consigo de todos os	[10]Ha'e rami vy dez camelo hembiguai ogueraa opatõ rymba, ha'e mba'emo porã ipatõ ogueraa uka va'ekue ha'e javi.

bens dele, levantou-se e partiu, rumo da Mesopotâmia, para a cidade de Naor.

Mesopotâmia katy ojepe'a ovy, Naor kuery retã katy ae.

11 Fora da cidade, fez ajoelhar os camelos junto a um poço de água, à tarde, hora em que as moças saem a tirar água.

11Hetã py ovaẽ rai'ia py peteĩ ygua oĩ va'e yvýry ovaẽ. Ha'e py omombytu'u ranhe mymba camelo henapy'ã re. Ka'aru jave kunhataĩgue yy re ouaty hora omombytu'u imbokuapy.

12 E disse consigo: Ó SENHOR, Deus de meu senhor Abraão, rogo-te que me acudas hoje e uses de bondade para com o meu senhor Abraão!

12Ha'e vy aipoe'i opy'a py: — Senhor, xepatõ Abraão Ruete reiko va'e, ajerure ndevy xepytyvõ aguã, ha'e xepatõ Abraão voi remboaxy aguã.

13 Eis que estou ao pé da fonte de água, e as filhas dos homens desta cidade saem para tirar água;

13Mba'eta xee ma apy aĩ ygua rexei'i, kunhague kova'e tetã pygua rajy kuery yy re ouaty py.

14 dá-me, pois, que a moça a quem eu disser: inclina o cântaro para que eu beba; e ela me responder: Bebe, e darei ainda de beber aos teus camelos, seja a que designaste para o teu servo Isaque; e nisso verei que usaste de bondade para com o meu senhor.

14Ha'e nunga rupi tove kunhataĩ xevy aipoa'ea va'e: "Emboguejy yryru ay'u aguã", ha'e ramo "Ey'u, ha'e nerymba camelo kuery avi 'rã amboy'u", he'i va'e ae toiko nerembiguai Isaque ra'yxyrã reiporavo va'ekue. Ha'e ramo 'rãe aikuaa xepatõ remboaxy maa — he'i.

O encontro de Rebeca

15 Considerava ele ainda, quando saiu Rebeca, filha de Betuel, filho de Milca, mulher de Naor, irmão de Abraão, trazendo um cântaro ao ombro.

Rebeca reve Isaque nhovaexĩague

15Ha'e rami teri ijayvu ho'amy jave tetã gui oẽ ouvy Rebeca, Betuel rajy va'e. Tuu ma Abraão ryke'y Naor ra'y, ha'e Milca pi'a. Peteĩ yryru ogueru oiny oaxi'y áry.

16 A moça era mui formosa de aparência, virgem, a quem nenhum homem havia possuído; ela desceu à fonte, encheu o seu cântaro e subiu.

16Ha'e va'e kunhataĩ ma iporã vaipa, ava reve joguereko va'e'ỹ teri. Ha'e gui ygua py oo vy o'yryru omonyẽ ma vy ou ju.

17 Então, o servo saiu-lhe ao encontro e disse: Dá-me de beber um pouco da água do teu cântaro.

17Ha'e va'e jave py tembiguai oo vy ovaexĩ. Ha'e vy aipoe'i: — Eme'ẽ yy nde'yryru gui ay'u aguã.

18 Ela respondeu: Bebe, meu senhor. E, prontamente, baixando o cântaro para a mão, lhe deu de beber.

18Kunha va'e ombovai: — Ey'u katu xeruvixa — he'i. Ha'e rami vy yryru

[19] Acabando ela de dar a beber, disse: Tirarei água também para os teus camelos, até que todos bebam.

[20] E, apressando-se em despejar o cântaro no bebedouro, correu outra vez ao poço para tirar mais água; tirou-a e deu-a a todos os camelos.

[21] O homem a observava, em silêncio, atentamente, para saber se teria o SENHOR levado a bom termo a sua jornada ou não.

[22] Tendo os camelos acabado de beber, tomou o homem um pendente de ouro de meio siclo de peso e duas pulseiras para as mãos dela, do peso de dez siclos de ouro;

[23] e lhe perguntou: De quem és filha? Peço-te que me digas. Haverá em casa de teu pai lugar em que eu fique, e a comitiva?

[24] Ela respondeu: Sou filha de Betuel, filho de Milca, o qual ela deu à luz a Naor.

[25] E acrescentou: Temos palha, e muito pasto, e lugar para passar a noite.

[26] Então, se inclinou o homem e adorou ao SENHOR.

[27] E disse: Bendito seja o SENHOR, Deus de meu senhor Abraão, que não retirou a sua benignidade e a sua verdade de meu senhor; quanto a mim, estando no caminho, o SENHOR me guiou à casa dos parentes de meu senhor.

omboguejy pojava vy ojopy reve ombojero'a omboy'u aguã.

[19]Omboy'upa ma vy aipoe'i: — Anoẽve ta nerymba camelo kuery pe ju ha'e javive oy'u peve — he'i.

[20]Ha'e rami vy ojapura reve onhoẽ mymba oy'uaty py, ha'e onha ju ovy ygua katy ojarave aguã. Ogueruve ju vy camelo kuery ha'e javive omboy'u.

[21]Ava va'e ijayvu e'ỹ re oma'ẽ oiny oikuaa porãxe vy Senhoranhetẽ pa ha'e oguataa py oipytyvõa, tyrã anya.

[22]Camelo kuery ha'e javive oy'u ma ramo ava va'e oguenoẽ peteĩ ojere'i va'e ouro guigua hatã'i va'e rami rai ipoyi va'e, ha'e mokoĩ poapy regua ouro guigua dez hatã'i va'e rami ipoyi va'e.

[23]Ha'e vy oporandu kunha va'e pe: — Xee ajerure remombe'u aguã: Mava'e rajy tu ndee? Ha'eve 'rã nda'u nderu ropy ake aguã, ha'e xerupive ou va'ekue guive?

[24]Ombovai: — Xee ma Betuel rajy. Xeru ma Naor ra'yxy Milca pi'a.

[25]Ha'e gui roguereko reta mba'emo pire ha'e nhuũ. Peke aguã voi ha'eve — he'i.

[26]Ha'e rami rã ava va'e guenapy'ã re oĩ vy ombojerovia Senhor.

[27]Ha'e vy aipoe'i: — Ta'ima'endu'a porãmby toiko Senhor, xepatõ Abraão “Xeruete” he'ia, mba'eta nomboaxy e'ỹi xepatõ, neĩ anhetẽ rupi ndoguereko e'ỹi. Xeraperã re Senhor xembo'e ra'e xepatõ retarã kuery ro py ae avaẽ aguã — he'i.

[28] E a moça correu e contou aos da casa de sua mãe todas essas coisas.

[29] Ora, Rebeca tinha um irmão, chamado Labão; este correu ao encontro do homem junto à fonte.

[30] Pois, quando viu o pendente e as pulseiras nas mãos de sua irmã, tendo ouvido as palavras de Rebeca, sua irmã, que dizia: Assim me falou o homem, foi Labão ter com ele, o qual estava em pé junto aos camelos, junto à fonte.

[31] E lhe disse: Entra, bendito do SENHOR, por que estás aí fora? Pois já preparei a casa e o lugar para os camelos.

[32] Então, fez entrar o homem; descarregaram-lhe os camelos e lhes deram forragem e pasto; deu-se-lhe água para lavar os pés e também aos homens que estavam com ele.

[33] Diante dele puseram comida; porém ele disse: Não comerei enquanto não expuser o propósito a que venho. Labão respondeu-lhe: Dize.

[34] Então, disse: Sou servo de Abraão.

[35] O SENHOR tem abençoado muito ao meu senhor, e ele se tornou grande; deu-lhe ovelhas e bois, e prata e ouro, e servos e servas, e camelos e jumentos.

[36] Sara, mulher do meu senhor, era já idosa quando lhe deu à luz um filho; a este deu ele tudo quanto tem.

[28]Ha'e rami rã kunhataĩ va'e onha ovy, ha'e oxy kuery ro py omombe'upa.

[29]Rebeca oguereko peteĩ okyvy Labão hery va'e. Ha'e va'e onha ovy tembiguai ygua rexei hi'aĩ va'e ovaexĩ aguã.

[30]Ojere'i va'e ha'e poapy regua gueindy poapy re oexa vy, ha'e heindy “Po rami ava va'e ijayvu xevy” he'i. Ha'e ramo Labão oendu vy oo ovaexĩ camelo reve, ygua yvy'iry hi'aĩa py.

[31]Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Senhor nemoingo porã va'e, evaẽ ke. Mba'e re tu re'ã apy oka py? Xeropy rupi areko katupa ma, nerymba camelo ikuai aguã guive — he'i.

[32]Ha'e rami vy omovaẽ. Camelo kuery áry gui mba'emo omboguejypa vy ome'ẽ mba'emo pire ha'e nhuũ. Yy guive ogueru ruka ava va'e py ojoi aguã, avakue hupive ou va'ekue pe voi.

[33]Tembi'u guive ogueru. Ha'e ramo ava va'e aipoe'i: — Xee ndakaru reguai amombe'upa e'ỹ re mba'erã pa ajua. Labão ombovai: — Emombe'u ma'vy — he'i.

[34]Ha'e ramo aipoe'i: — Xee ma Abraão rembiguai aiko.

[35]Senhor omoingo porã ete xepatõ. Ha'e ramo oguerekopa: vexa'i, vaka, prata, ouro, guembiguai avakue ha'e kunhague, guymba camelo ha'e mburika'i.

[36]Sara xepatõ ra'yxy kakuaa vaipa oikoa py oikuavã opi'a. Ha'e va'e pe ma tuu ome'ẽmba oguereko va'e ha'e javi.

[37] E meu senhor me fez jurar, dizendo: Não tomarás esposa para meu filho das mulheres dos cananeus, em cuja terra habito;

[38] porém irás à casa de meu pai e à minha família e tomarás esposa para meu filho.

[39] Respondi ao meu senhor: Talvez não queira a mulher seguir-me.

[40] Ele me disse: O SENHOR, em cuja presença eu ando, enviará contigo o seu Anjo e levará a bom termo a tua jornada, para que, da minha família e da casa de meu pai, tomes esposa para meu filho.

[41] Então, serás desobrigado do meu juramento, quando fores à minha família; se não ta derem, desobrigado estarás do meu juramento.

[42] Hoje, pois, cheguei à fonte e disse comigo: ó SENHOR, Deus de meu senhor Abraão, se me levas a bom termo a jornada em que sigo,

[43] eis-me agora junto à fonte de água; a moça que sair para tirar água, a quem eu disser: dá-me um pouco de água do teu cântaro,

[44] e ela me responder: Bebe, e também tirarei água para os teus camelos, seja essa a mulher que o SENHOR designou para o filho de meu senhor.

[45] Considerava ainda eu assim, no meu íntimo, quando saiu Rebeca trazendo o seu cântaro ao ombro, desceu à fonte e tirou água. E eu lhe disse: peço-te que me dês de beber.

[37]Ha'e gui xepatõ xeapo karamboae aura aguã rami. Ha'e vy aipoe'i: “Xera'y ra'yxyrã rejou vy nda'evei kunhague Canaã yvy xee aikoa va'e regua rejou aguã.

[38]Ha'e rami 'rãgue py xeru ro py 'rã reo, xeretarã kuerya py ae. Ha'e gui 'rã reru xera'y ra'yxyrã”, he'i va'ekue xevy.

[39]Ha'e ramo xepatõ pe “Xapy'a rei ma kunha va'e ndouxei 'rã xerupive”, ha'e.

[40]ramo ombovai: “ Senhor hexeve aikoa va'e ombou 'rã guembiguai anjo nepytyvõarã, xeretarã kuery ha'e xeru ro py ae rejou aguã xera'y ra'yxyrã.

[41]Ha'e rami avi xeretarã kuerya py reo ramo kunha va'e ha'e kuery nombou ukaxei ramo ma toaxa rive reuraague”, he'i va'ekue xevy.

[42]Ha'e gui ange ygua py avaẽ vy aipoa'e xejeupe: “Xepatõ AbraãoSenhor ‘Xeruete’ he'ia va'e, xapy'a rei aguataa rupi xepytyvõ ramo ma,

[43]apy ma aĩ aỹ ygua yvy'iry. Tove kunhataĩ yy re ou va'e pe aipoa'e ramo ‘Eme'ẽ na yy ruxã'i tay'u nde'yryru gui’, ha'e rã

[44]xevy ‘Ey'u, ha'e nerymba camelo kuery pe voi ajara 'rã’, he'i va'e, ha'e va'e ae toiko xepatõ ra'y ra'yxyrã Senhor oiporavo va'ekue”, ha'e va'ekue.

[45]Ha'e nunga re teri xepy'a ainy jave oẽ ouvy Rebeca. Yryru oaxi'y áry ogueru va'e reve ygua py oo vy ojara yy. Ha'e gui xee aipoa'e: “Ajerure ndevy eme'ẽ na ay'u aguã”, ha'e

46 Ela se apressou e, baixando o cântaro do ombro, disse: Bebe, e também darei de beber aos teus camelos. Bebi, e ela deu de beber aos camelos.

47 Daí lhe perguntei: de quem és filha? Ela respondeu: Filha de Betuel, filho de Naor e Milca. Então, lhe pus o pendente no nariz e as pulseiras nas mãos.

48 E, prostrando-me, adorei ao SENHOR e bendisse ao SENHOR, Deus do meu senhor Abraão, que me havia conduzido por um caminho direito, a fim de tomar para o filho do meu senhor uma filha do seu parente.

49 Agora, pois, se haveis de usar de benevolência e de verdade para com o meu senhor, fazei-mo saber; se não, declarai-mo, para que eu vá, ou para a direita ou para a esquerda.

50 Então, responderam Labão e Betuel: Isto procede do SENHOR, nada temos a dizer fora da sua verdade.

51 Eis Rebeca na tua presença; toma-a e vai-te; seja ela a mulher do filho do teu senhor, segundo a palavra do SENHOR.

O casamento de Isaque e Rebeca

52 Tendo ouvido o servo de Abraão tais palavras, prostrou-se em terra diante do SENHOR;

46ramo ome'ẽ pojava. Ha'e vy oaxi'y áry gui yryru omboguejy vy aipoe'i: “Ey'u, ha'e nerymba camelo kuery pe voi ame'ẽ 'rã oy'u aguã”, he'i. Ha'e ramo ay'u, xerymba camelo kuery voi omboy'u.

47Ha'e gui ixupe aporandu: “Mava'e rajy tu ndee?” Ha'e ombovai: “Betuel rajy aiko. Xeru ma Naor ra'y, Milca pi'a va'e”, he'i. Ha'e ramo ixĩ re amoĩ ojere'i va'e, ha'e rã ipoapy re ma poapy regua amoĩ.

48Ha'e vy xerenapy'ã re aĩ vy ambojerovia Senhor. Xema'endu'a porã Senhor xepatõ Abraão “Xeruete” he'ia va'e re, mba'eta tape ha'evea rupi xerereko rire, xepatõ retarã rajy ae ajou aguã rami ta'y ra'yxyrã.

49Ha'e gui aỹ ma xapy'a rei xepatõ pe iporã va'e ha'e anhetẽ rupigua ri pejapoxe vy pemombe'u xevy. Ha'e rami e'ỹ ramo pemombe'u porã avi xevy, xee aikuaa aguã jaiporu kuaa regua katy aa aguã, e'ỹ vy jaiporu kuaa e'ỹa katy — he'i.

50Ha'e ramo Labão ha'e Betuel ombovai: — Ha'e nunga ma Senhor gui ae oiko ra'e. Ore ma mba'eve rei oreayvurã ndoroikuaai, anhetẽ va'e remombe'u ramo.

51Upe hiny Rebeca nerenonde. Eraa, tapeo. Toiko nepatõ ra'y ra'yxyrã, Senhor ijayvuague rami vy — he'i.

Rebeca re Isaque omendaague

52Ha'e rami ombovai rã Abraão rembiguai oendu vy guenapy'ã re oĩ Senhor renonde.

[53] e tirou jóias de ouro e de prata e vestidos e os deu a Rebeca; também deu ricos presentes a seu irmão e a sua mãe.

[53]Ha'e oguenoẽ mba'emo porã: ouro, prata guigua ha'e tupyja. Rebeca pe ome'ẽmba. Ikyvy pe, ixy pe avi ome'ẽ mba'emo porã.

[54] Depois, comeram, e beberam, ele e os homens que estavam com ele, e passaram a noite. De madrugada, quando se levantaram, disse o servo: Permiti que eu volte ao meu senhor.

[54]Ha'e rire mae okaru ha'e oy'u okuapy, avakue hupive ou va'ekue reve. Pytũ oaxa okuapy. Ko'ẽ rai ramove tembiguai opu'ã vy aipoe'i: — Xemondouka ju xepatõa katy.

[55] Mas o irmão e a mãe da moça disseram: Fique ela ainda conosco alguns dias, pelo menos dez; e depois irá.

[55]Ha'e rã ikyvy ha'e ixy aipoe'i: — Tove, kunha va'e topytave'i ranhe dez ára ri jepe. Ha'e gui mae ma 'rã oo — he'i.

[56] Ele, porém, lhes disse: Não me detenhais, pois o SENHOR me tem levado a bom termo na jornada; permiti que eu volte ao meu senhor.

[56]Ha'e ramo aipoe'i: — Nda'evei ha'e rami aguã, aguataa rupi Senhor xepytyvõ rire. Xemondouka ju xepatõa katy.

[57] Disseram: Chamemos a moça e ouçamo-la pessoalmente.

[57]Aipoe'i okuapy: — Nhaenoĩ ha'vy kunhataĩ va'e, ixugui ae nhaendu aguã — he'i.

[58] Chamaram, pois, a Rebeca e lhe perguntaram: Queres ir com este homem? Ela respondeu: Irei.

[58]Ha'e rami vy gueindy Rebeca oenoĩ okuapy vy oporandu ixupe: — Reoxe pa kova'e ava reve? Ha'e ramo — Aa 'rã — he'i.

[59] Então, despediram a Rebeca, sua irmã, e a sua ama, e ao servo de Abraão, e a seus homens.

[59]Ha'e ramo omondouka gueindy Rebeca hembiguai reve, Abraão rembiguai ha'e avakue hupive ou va'ekue reve oo aguã.

[60] Abençoaram a Rebeca e lhe disseram: És nossa irmã; sê tu a mãe de milhares de milhares, e que a tua descendência possua a porta dos seus inimigos.

[60]Ogueroayvu porã imondovy Rebeca. Ha'e vy aipoe'i: — Ndee ma orereindy. Tanememby reta ete. Tove neremiarirõ kuery ta'ipo'aka ngovaigua kuery retã re — he'i.

[61] Então, se levantou Rebeca com suas moças e, montando os camelos, seguiram o homem. O servo tomou a Rebeca e partiu.

[61]Ha'e ramo Rebeca opu'ã guembiguai kunhataĩgue reve. Camelo áry oĩmba vy oje'oi ava va'e rakykue. Ha'e rami py Abraão rembiguai ogueraa Rebeca.

[62] Ora, Isaque vinha de caminho de Beer-Laai-Roi, porque habitava na terra do Neguebe.

[62]Ha'e va'e jave Isaque ou oiny Beer-Laai-Roi katy gui, Neguebe yvy re ju oiko aguã.

[63] Saíra Isaque a meditar no campo, ao cair da tarde; erguendo os olhos, viu, e eis que vinham camelos.

[63]Ka'aru'i jave oo oyvy rupi oikuaa pota aguã. Ha'e gui oma'ẽ vy oexa camelo árygua kuery ou oiny rã.

[64] Também Rebeca levantou os olhos, e, vendo a Isaque, apeou do camelo,

[64]Rebeca voi oma'ẽ vy oexa Isaque. Ha'e rami vy camelo áry gui oguejy vy

[65] e perguntou ao servo: Quem é aquele homem que vem pelo campo ao nosso encontro? É o meu senhor, respondeu. Então, tomou ela o véu e se cobriu.

[65]oporandu Abraão rembiguai pe: — Mava'e ava tu ou oiny yvy rupi nhandea katy? — Xepatõ rima ou — he'i ombovai vy. Ha'e ramo tova mo'ãa oguenoẽ vy omo'ã ngova.

[66] O servo contou a Isaque todas as coisas que havia feito.

[66]Isaque pe tembiguai omombe'u mba'emo ojapo va'ekue ha'e javi.

[67] Isaque conduziu-a até à tenda de Sara, mãe dele, e tomou a Rebeca, e esta lhe foi por mulher. Ele a amou; assim, foi Isaque consolado depois da morte de sua mãe.

[67]Ha'e ramo Isaque ma oxy Sara rogue py ogueraa Rebeca. Hexe omenda ramo ta'yxy oiko. Isaque oayvu ete. Ha'e rami vy mae ipy'a porã ju ixy omanoague gui.

Gênesis 25

Descendentes de Abraão e Quetura

1 Crônicas 1.32,33

[1] Desposou Abraão outra mulher; chamava-se Quetura.

[2] Ela lhe deu à luz a Zinrã, Jocsã, Medã, Midiã, Isbaque e Suá.

[3] Jocsã gerou a Seba e a Dedã; os filhos de Dedã foram: Assurim, Letusim e Leumim.

[4] Os filhos de Midiã foram: Efá, Efer, Enoque, Abida e Elda. Todos estes foram filhos de Quetura.

[5] Abraão deu tudo o que possuía a Isaque.

Gênesis 25

1 Crônicas 1.32,33

[1]Abraão omenda ju kunha mboae Quetura hery va'e re.

[2]Ha'e va'e ma oikuavã Zinrã, Jocsã, Medã, Midiã, Isbaque ha'e Suá.

[3]Jocsã ra'y kuery ma Sabá ha'e Dedã. Dedã ra'y kuery ma Assurim, Letusim ha'e Leumim.

[4]Midiã ra'y kuery ma Efá, Efer, Enoque, Abida ha'e Elda. Ha'e va'e kuery ha'e javi Quetura pi'a kuery.

[5]Ha'e rã Isaque pe ae ma Abraão ome'ẽ oguereko va'e ha'e javi.

[6] Porém, aos filhos das concubinas que tinha, deu ele presentes e, ainda em vida, os separou de seu filho Isaque, enviando-os para a terra oriental.

[6]Gua'yxy jevy pi'a kuery pe ma mba'emo ome'ẽ avi va'eri oikove teri reve omondoukapa gua'y Isaque-a gui mombyry. Amboae yvy katy omondouka kuaray oua katy.

A morte de Abraão

Abraão omanoague

[7] Foram os dias da vida de Abraão cento e setenta e cinco anos.

[7]Abraão ma cento e setenta e cinco ma'etỹ re oiko.

[8] Expirou Abraão; morreu em ditosa velhice, avançado em anos; e foi reunido ao seu povo.

[8]Ha'e gui Abraão ipytuẽ atã vy omano kakuaa ete reve. Ha'e ramo heraa tamoĩ kuerya py.

[9] Sepultaram-no Isaque e Ismael, seus filhos, na caverna de Macpela, no campo de Efrom, filho de Zoar, o heteu, fronteiro a Manre,

[9]Ha'e ramo ta'y Isaque ha'e Ismael onhono porã Macpela py itakua oĩ va'e py. Ha'e va'e yvy ma Manre katy'i oĩ, heteu regua Zoar ra'y Efrom mba'e va'ekue.

[10] o campo que Abraão comprara aos filhos de Hete. Ali foi sepultado Abraão e Sara, sua mulher.

[10]Ha'e va'e yvy ma Hete ra'y kuery gui Abraão ojogua va'ekue. Ha'e py ae onhono porã Abraão, ta'yxy Sara yvýry.

[11] Depois da morte de Abraão, Deus abençoou a Isaque, seu filho; Isaque habitava junto a Beer-Laai-Roi.

[11]Abraão omano rire ta'y Isaque ju Nhanderuete omoingo porã. Isaque ma Beer-Laai-Roi katy'i oiko.

Descendentes de Ismael

1 Crônicas 1.28-31

1 Crônicas 1.28-31

[12] São estas as gerações de Ismael, filho de Abraão, que Agar, egípcia, serva de Sara, lhe deu à luz.

[12]Po rami Ismael ramymino kuery rery. Ha'e ma Abraão ra'y, Sara rembiguai Agar Egito guigua pi'a.

[13] E estes, os filhos de Ismael, pelos seus nomes, segundo o seu nascimento: o primogênito de Ismael foi Nebaiote; depois, Quedar, Abdeel, Mibsão,

[13]Po rami ma Ismael ra'y kuery rery, jypy'i itui'i va'ekue guive. Ismael ra'y ypy ma Nebaiote, ha'e gui Quedar, Adbeel, Mibsão,

[14] Misma, Dumá, Massá,

[14]Misma, Dumá, Massá,

[15] Hadade, Tema, Jetur, Nafis e Quedemá.

[15]Hadade, Tema, Jetur, Nafis ha'e Quedemá.

[16] São estes os filhos de Ismael, e estes, os seus nomes pelas suas vilas e pelos seus acampamentos: doze príncipes de seus povos.

[16]Ha'e va'e kuery ma Ismael ra'y kuery. Ha'e kuery rery ma hetã ha'e hekoa rery joo ramigua. Doze huvixa ikuai guetarã kuery re opena va'e.

[17] E os anos da vida de Ismael foram cento e trinta e sete; e morreu e foi reunido ao seu povo.

[18] Habitaram desde Havilá até Sur, que olha para o Egito, como quem vai para a Assíria. Ele se estabeleceu fronteiro a todos os seus irmãos.

Descendentes de Isaque

[19] São estas as gerações de Isaque, filho de Abraão. Abraão gerou a Isaque;

[20] era Isaque de quarenta anos, quando tomou por esposa a Rebeca, filha de Betuel, o arameu de Padã-Arã, e irmã de Labão, o arameu.

[21] Isaque orou ao SENHOR por sua mulher, porque ela era estéril; e o SENHOR lhe ouviu as orações, e Rebeca, sua mulher, concebeu.

[22] Os filhos lutavam no ventre dela; então, disse: Se é assim, por que vivo eu? E consultou ao SENHOR.

[23] Respondeu-lhe o SENHOR: Duas nações há no teu ventre, dois povos, nascidos de ti, se dividirão: um povo será mais forte que o outro, e o mais velho servirá ao mais moço.

[24] Cumpridos os dias para que desse à luz, eis que se achavam gêmeos no seu ventre.

[25] Saiu o primeiro, ruivo, todo revestido de pêlo; por isso, lhe chamaram Esaú.

[26] Depois, nasceu o irmão; segurava com a mão o calcanhar de Esaú; por isso, lhe chamaram Jacó. Era Isaque de sessenta anos, quando Rebeca lhos deu à luz.

Esaú vende o seu direito de primogenitura

[17]Ismael ma cento e trinta e sete ma'etỹ re oiko. Ha'e vy omano. Ha'e rã heraa tamoĩ kuerya py.

[18]Ta'y kuery ma Havilá yvy guive Sur peve ikuai, Egito katy'i, Assíria katy jaa vy jaaxa va'e. Guetarã kuery gui mombyry ikuai.

Isaque ra'y kuery itui'iague

[19]Po rami ma Abraão ra'y Isaque ra'y kuery. Abraão ra'y ma Isaque.

[20]Isaque quarenta ma'etỹ oguerekoa py omenda Rebeca re. Ha'e va'e ma arameu regua Betuel Padã-Arã pygua rajy, arameu regua Labão reindy.

[21]Ha'e gui Isaque ra'yxy imemby va'erã e'ỹ oiko ramo ojerureSenhor pe. Ha'e rã ojerurea Senhor oendu ramo ta'yxy Rebeca oguereko'i kyrĩ va'e.

[22]Hyru'i py kyrĩgue joe opu'ã okuapy. Ha'e ramo Rebeca aipoe'i: — Ha'e rami ri ramo mba'erã tu xee aiko? — he'i. Ha'e rami vy oporandu Senhor pe.

[23]Senhor ombovai: — Mokoĩ regua rima nderye py oĩ, itui'i guive mokoĩ regua 'rã oiko joo rami e'ỹ ikuai va'e. Peteĩ regua ma amboae gui ipo'akave 'rã, ha'e tujave va'e oiko 'rã kyrĩve va'e rembiguai — he'i.

[24]Ha'e gui kyrĩ va'e oikuavã aguã ára ovaẽ ramo mokoĩ oĩ ra'e hyru'i py.

[25]Jypygua ma pytã rei, haguepa rei va'e oiko. Ha'e nunga rupi omboery Esaú.

[26]Ha'e rire'i ma tyvy ju oiko guyke'y Esaú pyta re ojopy reve. Ha'e nunga rupi omboery Jacó. Isaque sessenta ma'etỹ oguerekoa py ta'yxy Rebeca oikuavã'i.

Esaú jypygua peguarã va'e ovendeague

[27] Cresceram os meninos. Esaú saiu perito caçador, homem do campo; Jacó, porém, homem pacato, habitava em tendas.
[28] Isaque amava a Esaú, porque se saboreava de sua caça; Rebeca, porém, amava a Jacó.

[29] Tinha Jacó feito um cozinhado, quando, esmorecido, veio do campo Esaú

[30] e lhe disse: Peço-te que me deixes comer um pouco desse cozinhado vermelho, pois estou esmorecido. Daí chamar-se Edom.
[31] Disse Jacó: Vende-me primeiro o teu direito de primogenitura.
[32] Ele respondeu: Estou a ponto de morrer; de que me aproveitará o direito de primogenitura?
[33] Então, disse Jacó: Jura-me primeiro. Ele jurou e vendeu o seu direito de primogenitura a Jacó.
[34] Deu, pois, Jacó a Esaú pão e o cozinhado de lentilhas; ele comeu e bebeu, levantou-se e saiu. Assim, desprezou Esaú o seu direito de primogenitura.

Gênesis 26

Isaque na terra dos filisteus

[1] Sobrevindo fome à terra, além da primeira havida nos dias de Abraão, foi Isaque a Gerar, avistar-se com Abimeleque, rei dos filisteus.

[27]Ha'e gui avakue'i tujapave ma oje'oivy. Esaú ma imba'ejuka rupi oiko ka'aguy re. Ha'e rã Jacó ma oiko rive, oo'i py oĩ va'e.
[28]Isaque oayvu vaipa Esaú, xo'o ojuka va'ekue ho'uxe vai vy. Ha'e rã Rebeca ma Jacó oayvuve.
[29]Ha'e gui Jacó mba'emo'i ombojy oiny jave Esaú ou oiny ka'aguy gui inhembyayi vaipa reve.
[30]Ha'e vy aipoe'i: — Eme'ẽ xevy upe pytã rei va'e rembojy va'ekue kyrĩ'i ha'u aguã, xenhembyayi vaipa ma — he'i. Ha'e nunga rupi omboerya Edom.
[31]Ha'e ramo Jacó aipoe'i: — Evende ranhe xevy jypygua peguarã rejopy va'erã va'e.
[32]Tyke'y ombovai: — Xee ma amano ta ma. Mba'erã tu ovare xevy jypygua peguarã va'e? — he'i.

[33]Ha'e ramo Jacó — Eura ranhe xevy — he'i ramo oura.

[34]Ha'e gui Esaú pe Jacó ome'ẽ mbojape ha'e lentilha mimoĩ. Ha'e rã ho'upa ma vy opu'ã ovy. Ha'e rami py Esaú nombovarei jypygua pegua ojopy aguã va'ekue.

Gênesis 26

Filisteu kuery yvy re Isaque oiko jave guare

[1]Ha'e gui oiko ju karuai yvy re, jypy'i Abraão oiko teri jave karuai oiko va'ekue ramigua. Ha'e nunga rupi Isaque oo Gerar katy, filisteu kuery ruvixa Abimeleque-a py.

[2] Apareceu-lhe o SENHOR e disse: Não desças ao Egito. Fica na terra que eu te disser;	[2]Ha'e gui ixupe Senhor ojexa uka vy aipoe'i: — Eguejy eme Egito katy. Epyta yvy xee aexa uka va'e py.
[3] habita nela, e serei contigo e te abençoarei; porque a ti e a tua descendência darei todas estas terras e confirmarei o juramento que fiz a Abraão, teu pai.	[3]Ha'e py ae eiko. Ha'e rã xee aiko 'rã ndereve, romoingo porã 'rã guive. Mba'eta ndevy ha'e ndera'y kuery pe ju 'rã ame'ẽ kova'e yvy ha'e javi. Ajapopa 'rã nderu Abraão pe auraague.
[4] Multiplicarei a tua descendência como as estrelas dos céus e lhe darei todas estas terras. Na tua descendência serão abençoadas todas as nações da terra;	[4]Ha'e rami vy neramymino kuery amboeta 'rã jaxy-tata yva re ikuai va'e hetaa rami. Ha'e kuery pe ju teĩ ame'ẽ kova'e yvy ha'e javi. Neramymino kuery re vy amoingo porã 'rã ha'e javi regua yvy re ikuai va'e,
[5] porque Abraão obedeceu à minha palavra e guardou os meus mandados, os meus preceitos, os meus estatutos e as minhas leis.	[5]Abraão xenhe'ẽ rendu rire. Ha'e ma ojapopa ajapo uka va'e, aipota va'e, lei hekorã aeja va'ekue ha'e javi — he'i.
[6] Isaque, pois, ficou em Gerar.	[6]Ha'e ramo Isaque ma Gerar py ae opyta.
[7] Perguntando-lhe os homens daquele lugar a respeito de sua mulher, disse: É minha irmã; pois temia dizer: É minha mulher; para que, dizia ele consigo, os homens do lugar não me matem por amor de Rebeca, porque era formosa de aparência.	[7]Ha'e va'e tekoa pygua kuery ta'yxy re oporandu rã “Xereindy” he'i 'rã, “Xera'yxy” he'i aguã okyje vy. Ojeupe ae “Avakue tekoa pygua xejuka e'ỹ aguã Rebeca oayvu vy” he'i, ta'yxy iporã vaipa ramo.
[8] Ora, tendo Isaque permanecido ali por muito tempo, Abimeleque, rei dos filisteus, olhando da janela, viu que Isaque acariciava a Rebeca, sua mulher.	[8]Are ma ha'e py Isaque oikoa py filisteu kuery ruvixa Abimeleque oma'ẽ peteĩ okẽ'i rupi. Ha'e vy oexa Isaque gua'yxy Rebeca reve joayvu ramo.
[9] Então, Abimeleque chamou a Isaque e lhe disse: É evidente que ela é tua esposa; como, pois, disseste: É minha irmã? Respondeu-lhe Isaque: Porque eu dizia: para que eu não morra por causa dela.	[9]Ha'e gui Abimeleque oenoĩ uka Isaque. Ha'e vy aipoe'i: — Anhetẽ ae kunha va'e ndera'yxy ra'e! Mba'e re tu ixupe “Xereindy” 're? Isaque ombovai: — Mba'eta “Ikáuxa xejukaa e'ỹ aguã”, ha'e vy — he'i.

[10] Disse Abimeleque: Que é isso que nos fizeste? Facilmente algum do povo teria abusado de tua mulher, e tu, atraído sobre nós grave delito.

[10]Abimeleque aipoe'i: — Mba'e re tu ha'e rami rejapo orere? Ndaxyi 'rãgue amongue apygua ndera'yxy reve ojejavy aguã. Ha'e rami va'e rire ndee orembojejavy vaipa ete 'rãgue — he'i.

[11] E deu esta ordem a todo o povo: Qualquer que tocar a este homem ou à sua mulher certamente morrerá.

[11]Ha'e gui guetarã kuery ha'e javive pe ju Abimeleque ijayvu: — Amongue kova'e ava re ojapo vai va'e, ha'e e'ỹ vy ta'yxy re opena va'e ma anhetẽ omano 'rã — he'i.

[12] Semeou Isaque naquela terra e, no mesmo ano, recolheu cento por um, porque o SENHOR o abençoava.

[12]Ha'e rire ha'e va'e yvy re Isaque oma'etỹ. Ha'e va'e ma'etỹ re ae peteĩ-teĩ gui omono'õ cem, Senhor omoingo porã ramo.

[13] Enriqueceu-se o homem, prosperou, ficou riquíssimo;

[13]Ha'e rami vy oguerekopave tema ovy, oiko porã, oguerekopa ete peve.

[14] possuía ovelhas e bois e grande número de servos, de maneira que os filisteus lhe tinham inveja.

[14]Oguereko vexa'i, vaka, oguereko reta guembiguai. Ha'e ramo filisteu kuery nda'evei rei ikuai hexe.

[15] E, por isso, lhe entulharam todos os poços que os servos de seu pai haviam cavado, nos dias de Abraão, enchendo-os de terra.

[15]Ha'e rami vy ombotypa ygua tuu Abraão oikove teri rã hembiguai kuery ojo'o va'ekue, yvy omonyẽmba rive.

[16] Disse Abimeleque a Isaque: Aparta-te de nós, porque já és muito mais poderoso do que nós.

[16]Abimeleque voi aipoe'i Isaque pe: — Ejepe'a ororekoa gui, ore kuery gui ndepo'akapave ma guive ramo — he'i.

[17] Então, Isaque saiu dali e se acampou no vale de Gerar, onde habitou.

[17]Ha'e rami rã Isaque oo ha'e gui, Gerar yvy'ã guy py ju oiko aguã. Ha'e py ae hekoa.

[18] E tornou Isaque a abrir os poços que se cavaram nos dias de Abraão, seu pai (porque os filisteus os haviam entulhado depois da morte de Abraão), e lhes deu os mesmos nomes que já seu pai lhes havia posto.

[18]Ha'e py peteĩgue ju Isaque ojo'o uka yguarã Abraão oikove teri rã ojo'o pyre, Abraão omano rire filisteu kuery ombotypa va'ekue. Ygua peteĩ-teĩ omboery tuu omboeryague rupi ae.

[19] Cavaram os servos de Isaque no vale e acharam um poço de água nascente.

[19]Isaque rembiguai kuery avi yvy'ã guy py ojo'o vy ojou yvu porã oĩa.

[20] Mas os pastores de Gerar contenderam com os pastores de Isaque, dizendo: Esta água é nossa. Por isso, chamou o poço de Eseque, porque contenderam com ele.

[21] Então, cavaram outro poço e também por causa desse contenderam. Por isso, recebeu o nome de Sitna.

[22] Partindo dali, cavou ainda outro poço; e, como por esse não contenderam, chamou-lhe Reobote e disse: Porque agora nos deu lugar o SENHOR, e prosperaremos na terra.

[23] Dali subiu para Berseba.

[24] Na mesma noite, lhe apareceu o SENHOR e disse: Eu sou o Deus de Abraão, teu pai. Não temas, porque eu sou contigo; abençoar-te-ei e multiplicarei a tua descendência por amor de Abraão, meu servo.

[25] Então, levantou ali um altar e, tendo invocado o nome do SENHOR, armou a sua tenda; e os servos de Isaque abriram ali um poço.

Isaque faz aliança com Abimeleque

[26] De Gerar foram ter com ele Abimeleque e seu amigo Ausate e Ficol, comandante do seu exército.

[27] Disse-lhes Isaque: Por que viestes a mim, pois me odiais e me expulsastes do vosso meio?

[20]Ha'e rã Gerar pygua vexa'i re opena va'e kuery joguero'a okuapy Isaque rymba kuery re opena va'e reve, “Kova'e yy ma oremba'e” he'i vy. Ha'e ramo ha'e va'e ygua Isaque omboery Eseque, hexeve joguero'a ramo.

[21]Ha'e gui amboae ygua ju ojo'o. Ha'e va'ekue re voi joguero'a okuapy. Ha'e nunga rupi ha'e va'e omboery Sitna.

[22]Ha'e gui oove vy amboae ju ojo'o yguarã. Ha'e va'e re ma ndajoguero'avei vy omboery
Reobote, “Aỹ Senhornhanderekoarã ome'ẽ ma ramo nhandekuai porã 'rã kova'e yvy re” he'i vy.

[23]Ha'e gui Berseba katy ju oo.

[24]Ha'e va'e pyávy Senhor ojexa uka ixupe. Ha'e vy aipoe'i: — Xee ma nderu Abraão Ruete. Ekyje eme, mba'eta ndereve voi xee aiko. Romoingo porã 'rã, ha'e neramymino kuery amboeta 'rã xerembiguai Abraão re vy — he'i.

[25]Ha'e ramo ha'e py ojapo peteĩ altar Senhor pe, ha'e ojapukai hery rupi. Ha'e gui oupi oĩ aguã ha'e py ae hekoa vy. Hembiguai kuery ojo'o ju yguarã ha'e py.

Abimeleque reve Isaque peteĩ rami ikuai aguã ojapoague

[26]Ha'e rire Gerar gui ou Abimeleque, irũ Ausate ha'e xondaro ruvixa Ficol reve.

[27]Ovaẽmba ramo Isaque aipoe'i ha'e kuery pe: — Mba'erã tu peju xea py? Xere napendea'ei rei vy penembyte gui xepe'a va'ekue ri.

[28] Eles responderam: Vimos claramente que o SENHOR é contigo; então, dissemos: Haja agora juramento entre nós e ti, e façamos aliança contigo.

[29] Jura que nos não farás mal, como também não te havemos tocado, e como te fizemos somente o bem, e te deixamos ir em paz. Tu és agora o abençoado do SENHOR.

[30] Então, Isaque lhes deu um banquete, e comeram e beberam.

[31] Levantando-se de madrugada, juraram de parte a parte; Isaque os despediu, e eles se foram em paz.

[32] Nesse mesmo dia, vieram os servos de Isaque e, dando-lhe notícia do poço que tinham cavado, lhe disseram: Achamos água.

[33] Ao poço, chamou-lhe Seba; por isso, Berseba é o nome daquela cidade até ao dia de hoje.

[34] Tendo Esaú quarenta anos de idade, tomou por esposa a Judite, filha de Beeri, heteu, e a Basemate, filha de Elom, heteu.

[35] Ambas se tornaram amargura de espírito para Isaque e para Rebeca.

Gênesis 27

Isaque abençoa a Jacó e a Esaú

[1] Tendo-se envelhecido Isaque e já não podendo ver, porque os olhos se lhe enfraqueciam, chamou a Esaú, seu filho

[28]Ha'e kuery ombovai: — Roexa porã Senhor anhetẽ ndereve oikoa. Ha'e rami vy aiporo'e: "Aỹ ke jaura ore kuery ndereve, jajapo peteĩ rami nhandekuai aguã."

[29]Eura ke orevy rejapo vai e'ỹ aguã, ore peteĩve henda py ndere ndorojapo vaia rami avi. Ha'evea rami anho rojapo ndere, romondouka porã guive karamboae. Ndee ma Senhor omoingo porã va'e reiko — he'i.

[30]Ha'e ramo Isaque ojapo ngaru ha'e kuery pe. Okaru ha'e oy'u okuapy.

[31]Ko'ẽ rai opu'ã vy oura okuapy joupe-upe. Ha'e gui Isaque omondoukapa rã ha'e kuery oje'oi porã.

[32]Ha'e va'e árave Isaque rembiguai kuery ou vy ixupe omombe'u ygua ojo'o va'ekue. Ha'e vy aipoe'i: — Rojou ma yy — he'i okuapy.

[33]Ha'e va'e ygua ma omboery Seba. Ha'e rami rire ha'e va'e tetã rery aỹ reve Berseba.

[34]Ha'e gui Esaú quarenta ma'etỹ oguerekoa py gua'yxyrã ojou mokoĩ: heteu regua Beeri rajy Judite ha'e heteu regua Elom rajy Basemate.

[35]Ha'e kuery mokoĩve re Isaque ha'e Rebeca nda'evei ete ikuai.

Gênesis 27

Isaque gua'y kuery Jacó ha'e Esaú ogueroayvu porãague

[1]Isaque tuja'i vy ndoexa kuaavei, noma'ẽ atãvei ma vy. Gua'y tujave va'e Esaú oenoĩ vy aipoe'i: — Xera'y. Ombovai: — Apy ma aĩ — he'i.

mais velho, e lhe disse: Meu filho! Respondeu ele: Aqui estou!

2 Disse-lhe o pai: Estou velho e não sei o dia da minha morte.

2Tuu aipoe'i ixupe: — Xetuja'i ma, amano aguã ára ovaẽ ouvy teĩ ndaikuaai araka'e paa.

3 Agora, pois, toma as tuas armas, a tua aljava e o teu arco, sai ao campo, e apanha para mim alguma caça,

3Aỹ eraa nerembiporu hu'y ryru ha'e nderapa, tereo ka'aguy re, ha'e ejuka xo'o xevy.

4 e faze-me uma comida saborosa, como eu aprecio, e traze-ma, para que eu coma e te abençoe antes que eu morra.

4Ejapo tembi'u hee va'e xee ha'uxea ramigua, eru ha'u aguã. Mba'eta amano e'ỹ mbove xee rogueroayvu porã 'rã — he'i.

5 Rebeca esteve escutando enquanto Isaque falava com Esaú, seu filho. E foi-se Esaú ao campo para apanhar a caça e trazê-la.

5Ha'e ramo Rebeca oendu gua'y Esaú reve Isaque ijayvu rã. Ha'e ramo Esaú ka'aguy re xo'o ojuka aguã oo ma ramo

6 Então, disse Rebeca a Jacó, seu filho: Ouvi teu pai falar com Esaú, teu irmão, assim:

6Rebeca aipoe'i opi'a Jacó pe: — Aendu kuri nderyke'y Esaú reve nderu ijayvu vy

7 Traze caça e faze-me uma comida saborosa, para que eu coma e te abençoe diante do SENHOR, antes que eu morra.

7“Eru xo'o, ha'e ejapo tembi'u hee va'e ha'u aguã, amano e'ỹ mboveSenhor renonde rogueroayvu porã aguã”, he'i rã.

8 Agora, pois, meu filho, atende às minhas palavras com que te ordeno.

8Aỹ ma xepi'a, endu xeayvu, ejapo ajapo uka va'e.

9 Vai ao rebanho e traze-me dois bons cabritos; deles farei uma saborosa comida para teu pai, como ele aprecia;

9Tereo mymba kora py, eru mokoĩ kavara'i iporã va'e. Ha'e va'e gui ma xee ajapo 'rã tembi'u hee va'e nderu pe, ha'e ho'uxea ramigua ae.

10 levá-la-ás a teu pai, para que a coma e te abençoe, antes que morra.

10Ha'e gui reraa 'rã nderu pe ho'u aguã, omano e'ỹ mbove ndee ae ndereroayvu porã aguã — he'i.

11 Disse Jacó a Rebeca, sua mãe: Esaú, meu irmão, é homem cabeludo, e eu, homem liso.

11Jacó aipoe'i oxy Rebeca pe: — Ha'e rami avi ke'y Esaú ma haguepa rei va'e, ha'e rã xee ma ha'e ramigua e'ỹ.

12 Dar-se-á o caso de meu pai me apalpar, e passarei a seus olhos por zombador;

12Xapy'a rei xeru opokopa 'rã xere, oikuaa pota vy. Ha'e rami vy oikuaa 'rã

assim, trarei sobre mim maldição e não bênção.

13 Respondeu-lhe a mãe: Caia sobre mim essa maldição, meu filho; atende somente o que eu te digo, vai e traze-mos.

14 Ele foi, tomou-os e os trouxe a sua mãe, que fez uma saborosa comida, como o pai dele apreciava.

15 Depois, tomou Rebeca a melhor roupa de Esaú, seu filho mais velho, roupa que tinha consigo em casa, e vestiu a Jacó, seu filho mais novo.

16 Com a pele dos cabritos cobriu-lhe as mãos e a lisura do pescoço.

17 Então, entregou a Jacó, seu filho, a comida saborosa e o pão que havia preparado.

18 Jacó foi a seu pai e disse: Meu pai! Ele respondeu: Fala! Quem és tu, meu filho?

19 Respondeu Jacó a seu pai: Sou Esaú, teu primogênito; fiz o que me ordenaste. Levanta-te, pois, assenta-te e come da minha caça, para que me abençoes.

20 Disse Isaque a seu filho: Como é isso que a pudeste achar tão depressa, meu filho? Ele respondeu: Porque o SENHOR, teu Deus, a mandou ao meu encontro.

21 Então, disse Isaque a Jacó: Chega-te aqui, para que eu te apalpe, meu filho, e veja se és meu filho Esaú ou não.

ambotavyxea, ha'e ijayvu vai 'rã xere, xereroayvu porã 'rãgue py — he'i.

13 Ha'e rã ixy ombovai: — Xepi'a, tove xere ae toĩ ijayvu vaia. Ndee ma ejapo xeayvua. Tereo, ha'e eru — he'i.

14 Ha'e ramo oo. Mymba ojuka vy ogueru oxy pe. Ha'e rã ojapo tembi'u hee va'e, tuu ho'uxea ramigua.

15 Ha'e gui Rebeca ogueru opi'a tujave va'e Esaú mba'e ao iporãve va'e, ngoo py oguereko va'e. Ha'e va'e py ma opi'a kyrĩve va'e Jacó ju omonhemonde.

16 Kavara rague py onhovã ipo ha'e ijaju'y ndagueia rupi.

17 Ha'e vy opi'a Jacó pe ome'ẽ tembi'u hee va'e ha'e mbojape ojapo va'ekue.

18 Ha'e gui nguua py Jacó oo. Ha'e vy aipoe'i: — Xeru. Ombovai: — Apy ma aĩ. Mava'e tu ndee, xera'y?

19 Jacó ombovai: — Xee ma Esaú, ndera'y tujave va'e. Ajapo ma rejapo uka va'ekue. Evy ke, eguapy, he'u ajuka va'ekue, xereroayvu porã aguã — he'i.

20 Ha'e ramo Isaque aipoe'i gua'y pe: — Xera'y, mba'exa vy tu rejou voi'i ete ri rejuka va'erã? Ombovai: — Mba'eta Senhor nderuete ombou xerenonderã — he'i.

21 Ha'e ramo Isaque aipoe'i Jacó pe: — Enhemboja ha'vy xea py. Tapoko ndere xera'y, Esaú ete pa reikoa tyrã anya aikuaa aguã — he'i.

[22] Jacó chegou-se a Isaque, seu pai, que o apalpou e disse: A voz é de Jacó, porém as mãos são de Esaú.

[22]Ha'e ramo nguu Isaque-a katy'i Jacó onhembojave. Ha'e ramo hexe opokopa vy aipoe'i: — Ndeayvua ma Jacó rami ndeayvu, ha'e rã ndepo ma Esaú rami ae ndepo — he'i.

[23] E não o reconheceu, porque as mãos, com efeito, estavam peludas como as de seu irmão Esaú. E o abençoou.

[23]Ndoikuaai, ipo haguepa rei ramo tyke'y Esaú po rami. Ha'e rami vy ogueroayvu porã.

[24] E lhe disse: És meu filho Esaú mesmo? Ele respondeu: Eu sou.

[24]Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Ndee ma xera'y Esaú ae pa? Ombovai: — Tá, ha'e ae xee — he'i.

[25] Então, disse: Chega isso para perto de mim, para que eu coma da caça de meu filho; para que eu te abençoe. Chegou-lho, e ele comeu; trouxe-lhe também vinho, e ele bebeu.

[25]Ha'e ramo aipoe'i: — Xera'y, eru ha'vy xea py rejuka va'ekue ha'u aguã, rogueroayvu porã aguã — he'i. Ha'e gui xo'o ogueru ramo ho'u. Vinho avi ogueru ramo oy'u.

[26] Então, lhe disse Isaque, seu pai: Chega-te e dá-me um beijo, meu filho.

[26]Tuu Isaque aipoe'i: — Xera'y, evaẽve'i ju ke, xerayvu — he'i.

[27] Ele se chegou e o beijou. Então, o pai aspirou o cheiro da roupa dele, e o abençoou, e disse: Eis que o cheiro do meu filho é como o cheiro do campo, que o SENHOR abençoou;

[27]Ha'e rã onhemboja vy oayvu. Ha'e ramo tuu oetũ ijao reakuã. Ha'e vy ogueroayvu porã vy aipoe'i: — Xera'y, reakuã ma mba'ety Senhor omoingo porã va'e reakuã.

[28] Deus te dê do orvalho do céu, e da exuberância da terra, e fartura de trigo e de mosto.

[28]Nhanderuete tome'ẽ ndevy yxapy yva gui, tomoingo porã ndeyvy re henhoĩ va'e. Tome'ẽ vaipa trigo ha'e uva pyau.

[29] Sirvam-te povos, e nações te reverenciem; sê senhor de teus irmãos, e os filhos de tua mãe se encurvem a ti; maldito seja o que te amaldiçoar, e abençoado o que te abençoar.

[29]Tove amboae regua nerembiguai ta'ikuai, tanemboete. Tove nderyvy kuery re tandepo'aka, ndexy pi'a kuery guenapy'ã re toĩ nerenonde. Tove ndere ijayvu vai va'e toiko ayvu vaipy, ha'e rã ndereroayvu porã va'e ma ayvu porãmby toiko — he'i.

[30] Mal acabara Isaque de abençoar a Jacó, tendo este saído da presença de Isaque,

[30]Gua'y Jacó Isaque ogueroayvu porãmba ma ramo nguua gui oẽ ovy ramove tyke'y Esaú ovaẽ okaxa vy ooague gui.

seu pai, chega Esaú, seu irmão, da sua caçada.

31 E fez também ele uma comida saborosa, a trouxe a seu pai e lhe disse: Levanta-te, meu pai, e come da caça de teu filho, para que me abençoes.

32 Perguntou-lhe Isaque, seu pai: Quem és tu? Sou Esaú, teu filho, o teu primogênito, respondeu.

33 Então, estremeceu Isaque de violenta comoção e disse: Quem é, pois, aquele que apanhou a caça e ma trouxe? Eu comi de tudo, antes que viesses, e o abençoei, e ele será abençoado.

34 Como ouvisse Esaú tais palavras de seu pai, bradou com profundo amargor e lhe disse: Abençoa-me também a mim, meu pai!

35 Respondeu-lhe o pai: Veio teu irmão astuciosamente e tomou a tua bênção.

36 Disse Esaú: Não é com razão que se chama ele Jacó? Pois já duas vezes me enganou: tirou-me o direito de primogenitura e agora usurpa a bênção que era minha. Disse ainda: Não reservaste, pois, bênção nenhuma para mim?

37 Então, respondeu Isaque a Esaú: Eis que o constituí em teu senhor, e todos os seus irmãos lhe dei por servos; de trigo e de mosto o apercebi; que me será dado fazer-te agora, meu filho?

31Ha'e avi tembi'u hee va'e ojapo va'ekue ogueru nguua py. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Evy ke xeru, he'u ndera'y ojuka va'ekue, xereroayvu porã aguã — he'i.

32Tuu Isaque oporandu: — Mava'e tu ndee? Ombovai: — Xee ma ndera'y tujave va'e Esaú — he'i.

33Ha'e ramo Isaque oryryipa reve aipoe'i: — Mava'e tu ha'vy xo'o ojuka va'ekue ogueru ra'e? Ndee reju e'ỹ mbove xee ha'upa ma, ha'e aroayvu porã guive. Ha'e rami rire ayvu porãmby ae 'rã oiko — he'i.

34Ha'e rami tuu ijayvu rã Esaú oendu vy nda'evei vaipa. Ha'e vy aipoe'i nguu pe: — Xeru, xee voi ta'vy xereroayvu porã 'rãgue.

35Tuu ombovai: — Nderyvy xembotavy reve ou vy ojereroayvu porã uka kuri nderekovia — he'i.

36Ha'e ramo Esaú aipoe'i: — Ha'evea rami e'ỹ ri ty'y ha'e hery Jacó? Mba'eta mokoĩgue ma xembotavy. Xegui jypygua peguarã ajopy 'rã va'ekue oipe'a rire aỹ ma xerekovia ju ojereroayvu porã uka. Ndererekovei teve neĩ peteĩ henda py ri jepe xereroayvu porã aguã?

37Ha'e ramo tuu Isaque ombovai Esaú pe: — Xee amoĩ ae ma ndere ipo'aka va'erã. Tyvy kuery hembiguai ikuai aguã rami ajapo. Trigo ha'e uva pyau ojoupa aguã rami xeayvu. Ha'e gui ndee xera'y, mba'e tu aỹ ajapo ta ndevy? — he'i.

[38] Disse Esaú a seu pai: Acaso, tens uma única bênção, meu pai? Abençoa-me, também a mim, meu pai. E, levantando Esaú a voz, chorou.

[39] Então, lhe respondeu Isaque, seu pai: Longe dos lugares férteis da terra será a tua habitação, e sem orvalho que cai do alto.

[40] Viverás da tua espada e servirás a teu irmão; quando, porém, te libertares, sacudirás o seu jugo da tua cerviz.

[41] Passou Esaú a odiar a Jacó por causa da bênção, com que seu pai o tinha abençoado; e disse consigo: Vêm próximos os dias de luto por meu pai; então, matarei a Jacó, meu irmão.

[42] Chegaram aos ouvidos de Rebeca estas palavras de Esaú, seu filho mais velho; ela, pois, mandou chamar a Jacó, seu filho mais moço, e lhe disse: Eis que Esaú, teu irmão, se consola a teu respeito, resolvendo matar-te.

[43] Agora, pois, meu filho, ouve o que te digo: retira-te para a casa de Labão, meu irmão, em Harã;

[44] fica com ele alguns dias, até que passe o furor de teu irmão,

[45] e cesse o seu rancor contra ti, e se esqueça do que lhe fizeste. Então, providenciarei e te farei regressar de lá. Por que hei de eu perder os meus dois filhos num só dia?

[46] Disse Rebeca a Isaque: Aborrecida estou da minha vida, por causa das filhas de Hete; se Jacó tomar esposa dentre as

[38]Esaú aipoe'i nguu pe: — Xeru, neĩ peteĩ henda py xereroayvu porã aguã voi teve ndererekoi? Xereroayvu porã avi nho ke — he'i. Ha'e gui Esaú ijayvu atã vy ojae'o.

[39]Tuu Isaque ombovai: — Ndee ma yvy porã gui mombyrya py 'rã reiko, yxapy yvate gui ho'a e'ỹa rupi.

[40]Kyxe re rejeroviaa rupi 'rã reiko nderyvy rembiguai. Ha'e rami teĩ repu'ã vy reo jepe 'rã ndere ipo'akaa gui — he'i.

[41]Ha'e rire gua'y Jacó tuu ogueroayvu porã rire Esaú ivai guyvy pe. Ha'e vy aipoe'i ojeupe: "Xeru omano aguã ovaẽ rai'i ma. Ha'e va'e rire ma ajuka 'rã xeryvy Jacó", he'i.

[42]Rebeca oendu ha'e rami ipi'a tujave va'e Esaú ijayvuague omombe'ua rã. Ha'e rami vy oenoĩ uka opi'a kyrĩve va'e Jacó. Aipoe'i ixupe: — Ma'ẽ, nderyke'y Esaú ndejukaxe ipy'a porã aguã.

[43]Ha'e gui aỹ ma xepi'a, endu xeayvua. Tereo xekyvy Labão ro katy Harã py.

[44]Hexeve eiko are nderyke'y ivaiague oaxa peve,

[45]nderyke'y re rejapoague re hexarai vy nda'ivaivei peve. Ha'e gui ma amondouka 'rã ndereruarã. Mba'e re tu peteĩ árave amokanhy ta xepi'a kuery mokoĩve? — he'i.

[46]Ha'e gui ome Isaque pe ju Rebeca aipoe'i: — Xee ma ndavy'ai Hete rajy kuery kova'e yvy re ikuai va'e re. Xapy'a rei Jacó ju ha'e

filhas de Hete, tais como estas, as filhas desta terra, de que me servirá a vida?

Gênesis 28

A fuga de Jacó

[1] Isaque chamou a Jacó e, dando-lhe a sua bênção, lhe ordenou, dizendo: Não tomarás esposa dentre as filhas de Canaã.

[2] Levanta-te, vai a Padã-Arã, à casa de Betuel, pai de tua mãe, e toma lá por esposa uma das filhas de Labão, irmão de tua mãe.

[3] Deus Todo-Poderoso te abençoe, e te faça fecundo, e te multiplique para que venhas a ser uma multidão de povos;

[4] e te dê a bênção de Abraão, a ti e à tua descendência contigo, para que possuas a terra de tuas peregrinações, concedida por Deus a Abraão.

[5] Assim, despediu Isaque a Jacó, que se foi a Padã-Arã, à casa de Labão, filho de Betuel, o arameu, irmão de Rebeca, mãe de Jacó e de Esaú.

[6] Vendo, pois, Esaú que Isaque abençoara a Jacó e o enviara a Padã-Arã, para tomar de lá esposa para si; e vendo que, ao abençoá-lo, lhe ordenara, dizendo: Não tomarás mulher dentre as filhas de Canaã;

[7] e vendo, ainda, que Jacó, obedecendo a seu pai e a sua mãe, fora a Padã-Arã;

[8] sabedor também de que Isaque, seu pai, não via com bons olhos as filhas de Canaã,

kuery va'e regua gua'yxyrã ojou ramo mba'erã tu aikove ta? — he'i.

Gênesis 28

Jacó ojavaague

[1]Ha'e ramo Isaque oenoĩ Jacó. Ogueroayvu porã reve omondouka. Ha'e vy aipoe'i: — Nda'evei ndera'yxyrã rejou aguã apy Canaã yvy re ikuai va'e rajy kuery regua.

[2]Ha'e rami 'rãgue py epu'ã, tereo Padã-Arã katy, ndexy ru Betuel ro katy. Ha'e py ae 'rã ndera'yxyrã rejou ndexy kyvy Labão rajy kuery regua.

[3]Tove Nhanderuete ipo'akapa va'e tanemoingo porã, tomboeta neramymino kuery, heta regua pendekuai aguã.

[4]Tove ndere ju toiko Abraão ogueroayvu porãague, ha'e gui neramymino kuery re ju, yvy reikoa Nhanderuete Abraão pe ome'ẽ va'ekue re ndee ju nderekoa aguã — he'i.

[5]Ha'e rami vy Isaque omondouka Jacó Padã-Arã katy Betuel ra'y Labão ro katy. Ha'e va'e ma Arã pygua oiko, Jacó ha'e Esaú xy Rebeca kyvy.

[6]Ha'e gui Esaú oexa gua'y Jacó Isaque ogueroayvu porã reve Padã-Arã katy omondouka rã gua'yxyrã ha'e gui ojou aguã. Mba'eta ixupe “Nda'evei Canaã yvy re ikuai va'e rajy kuery regua rejou aguã ndera'yxyrã” he'i imondovy va'ekue.

[7]Ha'e vy Esaú oexa avi Jacó nguu ha'e oxy ayvu oendu vy Padã-Arã katy oo rã.

[8]Oikuaa avi tuu Isaque kunhague Canaã yvy pygua ndojou porãia.

[9] foi Esaú à casa de Ismael e, além das mulheres que já possuía, tomou por mulher a Maalate, filha de Ismael, filho de Abraão, e irmã de Nebaiote.

A visão da escada

[10] Partiu Jacó de Berseba e seguiu para Harã.

[11] Tendo chegado a certo lugar, ali passou a noite, pois já era sol-posto; tomou uma das pedras do lugar, fê-la seu travesseiro e se deitou ali mesmo para dormir.

[12] E sonhou: Eis posta na terra uma escada cujo topo atingia o céu; e os anjos de Deus subiam e desciam por ela.

[13] Perto dele estava o SENHOR e lhe disse: Eu sou o SENHOR, Deus de Abraão, teu pai, e Deus de Isaque. A terra em que agora estás deitado, eu ta darei, a ti e à tua descendência.

[14] A tua descendência será como o pó da terra; estender-te-ás para o Ocidente e para o Oriente, para o Norte e para o Sul. Em ti e na tua descendência serão abençoadas todas as famílias da terra.

[15] Eis que eu estou contigo, e te guardarei por onde quer que fores, e te farei voltar a esta terra, porque te não desampararei, até cumprir eu aquilo que te hei referido.

[16] Despertado Jacó do seu sono, disse: Na verdade, o SENHOR está neste lugar, e eu não o sabia.

[17] E, temendo, disse: Quão temível é este lugar! É a Casa de Deus, a porta dos céus.

[9]Ha'e rami vy Abraão ra'y Ismael rekoa py Esaú oo vy gua'yxyrã kuery ojou va'ekue gui ojouve ju Ismael rajy Maalate, Nebaiote reindy.

Jacó pe tape pyrõ-pyrõa'i oexa ukaa ague

[10]Ha'e gui Jacó ma Berseba gui ojepe'a vy oo oiny Harã katy.

[11]Peteĩ henda py ovaẽa py oaxa pytũ, kuaray oike ma ramo. Peteĩ ita ha'e py itui va'e ojou vy omoĩ oakã ngytarã. Ha'e vy onheno oupy vy oke.

[12]Oexa ra'u vy oexa peteĩ tape pyrõ-pyrõa'i yvy gui yva peve oo va'e. Ha'e va'e rupi anjo kuery Nhanderuetea guigua ojeupi ha'e oguejy okuapy.

[13]Ha'e va'e gui mombyry e'ỹ hi'aĩ Senhor. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Xee ma Senhor neramoĩ Abraão ha'e Isaque Ruete. Yvy aỹ renheno rejupya ma ame'ẽ 'rã ndevy ha'e neramymino kuery pe.

[14]Neramymino kuery ma yvy ku'i rami 'rã heta. Kuaray oikea katy guive 'rã hekoa kuaray oua katy peve, ha'e ijapu'a'ia katy guive ipuku-a katy peve. Ndere ha'e neramymino kuery re vy amoingo porã 'rã ha'e javi regua yvy re ikuai va'e.

[15]Xee ma aiko ndereve, ndere apena 'rã mamo rã reikoa rupi. Rojapo 'rã kova'e yvy re rejevy ju aguã rami. Noroipytyvõ e'ỹi 'rã, xeayvuague ajapopa peve — he'i.

[16]Ha'e gui Jacó okeague gui omyĩ vy aipoe'i: — Anhetẽ Senhor oĩ ra'e apy. Xee ma ndaikuaai.

[17]Nda'evei rima ra'e apy! Apy ma Nhanderuete ro, yva rokẽ ae! — he'i ojererokyje reve.

A coluna de Betel

[18] Tendo-se levantado Jacó, cedo, de madrugada, tomou a pedra que havia posto por travesseiro e a erigiu em coluna, sobre cujo topo entornou azeite.

[19] E ao lugar, cidade que outrora se chamava Luz, deu o nome de Betel.

[20] Fez também Jacó um voto, dizendo: Se Deus for comigo, e me guardar nesta jornada que empreendo, e me der pão para comer e roupa que me vista,

[21] de maneira que eu volte em paz para a casa de meu pai, então, o SENHOR será o meu Deus;

[22] e a pedra, que erigi por coluna, será a Casa de Deus; e, de tudo quanto me concederes, certamente eu te darei o dízimo.

Gênesis 29

Jacó encontra-se com Raquel

[1] Pôs-se Jacó a caminho e se foi à terra do povo do Oriente.

[2] Olhou, e eis um poço no campo e três rebanhos de ovelhas deitados junto dele; porque daquele poço davam de beber aos rebanhos; e havia grande pedra que tapava a boca do poço.

[3] Ajuntavam-se ali todos os rebanhos, os pastores removiam a pedra da boca do poço, davam de beber às ovelhas e tornavam a colocá-la no seu devido lugar.

[4] Perguntou-lhes Jacó: Meus irmãos, donde sois? Responderam: Somos de Harã.

Betel py Jacó ita omopu'ãague

[18]Ko'ẽ rai ramove Jacó opu'ã vy ojopy ita oakã ngytarã omoĩ va'ekue, ha'e omopu'ã ijytarã rami. Hi'áry onhoẽ azeite.

[19]Ha'e va'e katy'i tetã oĩ va'e yma Luz hery va'ekue ma Betel ju omboery.

[20]Ha'e gui Jacó onhemboayvu vy aipoe'i: — Xapy'a rei xereve Nhanderuete oiko vy xere opena ramo, xapy'a rei mbojape ha'e ao anhemonde aguã xevy ome'ẽ ramo

[21]xeru ro katy ju ajevy porã aguã rami, ha'e ramo Senhor ae 'rã Xeruete.

[22]Ha'e gui kova'e ita ijytarã rami amopu'ã va'ekue ma oĩ 'rã Nhanderuete rorã. Ha'e gui mba'emo rejou uka va'e nhavõ gui xee ame'ẽ kuerei 'rã dízimo ndevy — he'i.

Gênesis 29

Raquel reve Jacó nhovaexĩague

[1]Jacó oguatave vy ovaẽ kuaray oua katy ikuai va'e kuery yvy re.

[2]Oma'ẽ vy oexa peteĩ ygua ojo'o pyre oĩ va'e. Oexa avi ijyvýry mboapy henda py vexa'i ijaty va'e. Onhenomba rei okuapy, mba'eta ha'e va'e ygua gui ae 'rã opena va'e kuery ome'ẽ guymba kuery oy'u aguã. Ygua juru áry oĩ ita tuvixa va'e imbotyarã.

[3]Ha'e py mymba kuery ijatypa jave opena va'e kuery oipe'a 'rã ita ygua juru gui. Ha'e vy vexa'i kuery omboy'upa ma vy omoĩ ju 'rã oĩaty py.

[4]Jacó oporandu ha'e kuery pe: — Xeryvy kuery, mamogua tu peẽ kuery? Ombovai: — Ore ma Harã pygua — he'i okuapy.

[5] Perguntou-lhes: Conheceis a Labão, filho de Naor? Responderam: Conhecemos.

[6] Ele está bom? Perguntou ainda Jacó. Responderam: Está bom. Raquel, sua filha, vem vindo aí com as ovelhas.

[7] Então, lhes disse: É ainda pleno dia, não é tempo de se recolherem os rebanhos; dai de beber às ovelhas e ide apascentá-las.

[8] Não o podemos, responderam eles, enquanto não se ajuntarem todos os rebanhos, e seja removida a pedra da boca do poço, e lhes demos de beber.

[9] Falava-lhes ainda, quando chegou Raquel com as ovelhas de seu pai; porque era pastora.

[10] Tendo visto Jacó a Raquel, filha de Labão, irmão de sua mãe, e as ovelhas de Labão, chegou-se, removeu a pedra da boca do poço e deu de beber ao rebanho de Labão, irmão de sua mãe.

[11] Feito isso, Jacó beijou a Raquel e, erguendo a voz, chorou.

[12] Então, contou Jacó a Raquel que ele era parente de seu pai, pois era filho de Rebeca; ela correu e o comunicou a seu pai.

[13] Tendo Labão ouvido as novas de Jacó, filho de sua irmã, correu-lhe ao encontro, abraçou-o, beijou-o e o levou para casa. E contou Jacó a Labão os acontecimentos de sua viagem.

[5]Jacó oporandu ha'e kuery pe: — Peikuaa pa Naor ra'y Labão? Ombovai vy — Roikuaa ri — he'i.

[6]Jacó oporanduve ju: — Ha'e oiko porã pa? — Tá, oiko porã. Pee hymba kuery vexa'i reve ou oiny va'e ma tajy Raquel ae — he'i okuapy.

[7]Ha'e ramo aipoe'i ha'e kuery pe: — Ndaka'arui teri, novaẽi teri mymba kuery vexa'i pemboty aguã. Pemboy'u vexa'i kuery, ha'e peraa pemongaruve — he'i.

[8]Ha'e kuery ombovai: — Ore kuery pe nda'evei, mymba kuery ijatypa e'ỹa ja. Ha'e ramo 'rãe roipe'a ita ygua juru gui romboy'u aguã — he'i okuapy.

[9]Ha'e kuery reve ijayvu teri reve ovaẽ ouvy Raquel nguu rymba kuery reve, mba'eta vexa'i re openaa rupi oiko.

[10]Ha'e gui oxy kyvy Labão rajy Raquel hymba vexa'i kuery reve ou oiny rã Jacó oexa vy oo oipe'a ita ygua juru gui. Ha'e rami vy omboy'u oxy kyvy Labão rymba vexa'i kuery.

[11]Ha'e nunga Jacó ojapopa vy Raquel oayvu vy ojae'o.

[12]Ha'e vy Raquel pe Jacó omombe'u tuu retarã ra'y ha'e Rebeca pi'a oikoa. Ha'e ramo kunha va'e onha ovy nguu pe omombe'u aguã.

[13]Heindy pi'a Jacó ovaẽague Labão oendu vy onha reve oo ovaexĩ. Oikuavã, oayvu, ha'e ngoo py ogueraa. Ha'e ramo Labão pe Jacó omombe'upa oguataa rupi oiko va'ekue.

[14] Disse-lhe Labão: De fato, és meu osso e minha carne. E Jacó, pelo espaço de um mês, permaneceu com ele.

[15] Depois, disse Labão a Jacó: Acaso, por seres meu parente, irás servir-me de graça? Dize-me, qual será o teu salário?

[16] Ora, Labão tinha duas filhas: Lia, a mais velha, e Raquel, a mais moça.

[17] Lia tinha os olhos baços, porém Raquel era formosa de porte e de semblante.

[18] Jacó amava a Raquel e disse: Sete anos te servirei por tua filha mais moça, Raquel.

[19] Respondeu Labão: Melhor é que eu ta dê, em vez de dá-la a outro homem; fica, pois, comigo.

[20] Assim, por amor a Raquel, serviu Jacó sete anos; e estes lhe pareceram como poucos dias, pelo muito que a amava.

Lia e Raquel

[21] Disse Jacó a Labão: Dá-me minha mulher, pois já venceu o prazo, para que me case com ela.

[22] Reuniu, pois, Labão todos os homens do lugar e deu um banquete.

[23] À noite, conduziu a Lia, sua filha, e a entregou a Jacó. E coabitaram.

[24] (Para serva de Lia, sua filha, deu Labão Zilpa, sua serva.)

[25] Ao amanhecer, viu que era Lia. Por isso, disse Jacó a Labão: Que é isso que me fizeste? Não te servi eu por amor a Raquel? Por que, pois, me enganaste?

[14]Labão aipoe'i ixupe: — Anhetẽ ndee xekãgue ha'e xero'o regua reiko — he'i. Ha'e ramo Jacó peteĩ jaxy re oiko hexeve.

[15]Ha'e rire Labão aipoe'i Jacó pe: — Ndee xeretarã reiko va'eri ha'evea rami teve remba'eapo rive xevy? Emombe'u ke mba'e re 'rã tu remba'eapo — he'i.

[16]Labão oguereko mokoĩ guajy: guaiguĩve va'e ma Lia, ha'e rã kyrĩve va'e ma Raquel.

[17]Lia ma oexa porã va'e'ỹ, ha'e rã Raquel ma opa mba'e py iporã, hova rupi voi.

[18]Jacó oayvu Raquel. Ha'e vy aipoe'i Labão pe: — Sete ma'etỹ re amba'eapo 'rã ndevy, nderajy kyrĩve va'e Raquel re.

[19]Labão ombovai: — Amboae ra'yxyrã ame'ẽ 'rãgue py ha'eveve ndevy ae ame'ẽ aguã. Eiko ha'vy xea py — he'i.

[20]Ha'e rami vy sete ma'etỹ re Jacó omba'eapo Raquel re. Ixupe rã sete ma'etỹ oaxapa voi, mboapy ára ete'i merami, oayvu ete ramo.

Lia ha'e Raquel re omendaague

[21]Ha'e gui Jacó aipoe'i Labão pe: — Eme'ẽ ma'vy xera'yxyrã. Ovaẽ ma nha'angaague, hexe amenda aguã — he'i.

[22]Ha'e ramo Labão omboatypa avakue ha'e py ikuai va'e ngaru ojapoa py.

[23]Pyávy ma ogueru guajy Lia, Jacó pe ome'ẽ. Ha'e ramo jogueroke.

[24](Guajy Lia rembiguairã Labão ome'ẽ guembiguai kunha Zilpa.)

[25]Ko'ẽgue Lia ri ty ra'e oikuaa vy Jacó aipoe'i Labão pe: — Mba'e re tu ha'e rami xeapo ra'e? Nderajy Raquel re e'ỹ ri ty'y amba'eapo raka'e? Mba'e re tu xembotavy ri?

[26] Respondeu Labão: Não se faz assim em nossa terra, dar-se a mais nova antes da primogênita.

[27] Decorrida a semana desta, dar-te-emos também a outra, pelo trabalho de mais sete anos que ainda me servirás.

[28] Concordou Jacó, e se passou a semana desta; então, Labão lhe deu por mulher Raquel, sua filha.

[29] (Para serva de Raquel, sua filha, deu Labão a sua serva Bila.)

[30] E coabitaram. Mas Jacó amava mais a Raquel do que a Lia; e continuou servindo a Labão por outros sete anos.

Os filhos de Jacó

[31] Vendo o SENHOR que Lia era desprezada, fê-la fecunda; ao passo que Raquel era estéril.

[32] Concebeu, pois, Lia e deu à luz um filho, a quem chamou Rúben, pois disse: O SENHOR atendeu à minha aflição. Por isso, agora me amará meu marido.

[33] Concebeu outra vez, e deu à luz um filho, e disse: Soube o SENHOR que era preterida e me deu mais este; chamou-lhe, pois, Simeão.

[34] Outra vez concebeu Lia, e deu à luz um filho, e disse: Agora, desta vez, se unirá mais a mim meu marido, porque lhe dei à luz três filhos; por isso, lhe chamou Levi.

[35] De novo concebeu e deu à luz um filho; então, disse: Esta vez louvarei o SENHOR.

[26]Labão ombovai: — Nda'evei ha'e rami rojapo aguã orerekoa py. Nda'evei guaiguĩve va'e gui kyrĩve va'e ranhe omenda aguã.

[27]Kova'e semana opa rire ma ame'ẽ 'rã Raquel avi, sete ma'etỹ re ju xevy remba'eapo aguã re — he'i.

[28]Jacó ojou porã vy peteĩ semana oiko Lia reve. Ha'e ramo mae ma guajy Raquel avi Labão ome'ẽ ta'yxyrã.

[29](Guajy Raquel rembiguairã Labão ome'ẽ avi guembiguai kunha Bila.)

[30]Ha'e gui Jacó joguereko Raquel reve. Lia gui oayvuve Raquel. Ha'e gui sete ma'etỹ re ju omba'eapo Labão pe.

Jacó ra'y kuery itui'iague

[31]Lia ndoayvuivea Senhor oexa vy ojapo imemby aguã rami. Ha'e rã Raquel ma imemby va'erã e'ỹ oiko.

[32]Ha'e ramo Lia kyrĩ va'e oguereko vy oikuavã ava'i. Ha'e va'e omboery Rúben. Ha'e vy aipoe'i: — Xeporiau rã Senhor oexa vy xepytyvõ. Ha'e ramo aỹ xeme xerayvu 'rã — he'i.

[33]Teĩgue ju kyrĩ va'e oguereko vy oikuavã ava'i. Ha'e vy aipoe'i: — Ajexavai aikovya Senhor oikuaa vy kova'e ju ome'ẽ xevy — he'i vy omboery Simeão.

[34]Peteĩgue ju Lia kyrĩ va'e oguereko vy oikuavã ava'i. Ha'e vy aipoe'i: — Aỹ kova'e gui ma xeme xereve onhemoirũve 'rã, mboapy ta'y areko ramo — he'i. Ha'e vy omboery Levi.

[35]Peteĩgue ju oguereko kyrĩ va'e, ava'i. Ha'e vy aipoe'i: — Aỹ ma arovy'a Senhor — he'i.

E por isso lhe chamou Judá; e cessou de dar à luz.

Ha'e vy omboery Judá. Ha'e gui ndoguerekovei ranhe kyrĩ va'e.

Gênesis 30

[1] Vendo Raquel que não dava filhos a Jacó, teve ciúmes de sua irmã e disse a Jacó: Dá-me filhos, senão morrerei.

[2] Então, Jacó se irou contra Raquel e disse: Acaso, estou eu em lugar de Deus que ao teu ventre impediu frutificar?

[3] Respondeu ela: Eis aqui Bila, minha serva; coabita com ela, para que dê à luz, e eu traga filhos ao meu colo, por meio dela.

[4] Assim, lhe deu a Bila, sua serva, por mulher; e Jacó a possuiu.

[5] Bila concebeu e deu à luz um filho a Jacó.

[6] Então, disse Raquel: Deus me julgou, e também me ouviu a voz, e me deu um filho; portanto, lhe chamou Dã.

[7] Concebeu outra vez Bila, serva de Raquel, e deu à luz o segundo filho a Jacó.

[8] Disse Raquel: Com grandes lutas tenho competido com minha irmã e logrei prevalecer; chamou-lhe, pois, Naftali.

[9] Vendo Lia que ela mesma cessara de conceber, tomou também a Zilpa, sua serva, e deu-a a Jacó, por mulher.

[10] Zilpa, serva de Lia, deu a Jacó um filho.

[11] Disse Lia: Afortunada! E lhe chamou Gade.

Gênesis 30

[1]Ha'e gui Raquel Jacó ra'y ndoguerekoia oikuaa vy hakate'ỹ guyke re. Ha'e vy aipoe'i Jacó pe: — Xemomemby ma ta'vy. Ha'e rami e'ỹ ramo amano 'rã — he'i.

[2]Ha'e ramo Jacó ivai Raquel pe. Ha'e vy aipoe'i: — Xee ri ty'y Nhanderuete? Ha'e ae nememby e'ỹ aguã rami ojapo — he'i.

[3]Kunha va'e ombovai: — Apy ma oĩ xerembiguai Bila. Xerekovia hexeve ju pejogueroke kyrĩ va'e oguereko aguã, imemby ramo xememby rami oiko aguã — he'i.

[4]Ha'e vy ixupe ome'ẽ guembiguai Bila ta'yxy jevyrã. Ha'e ramo Jacó jogueroke.

[5]Ha'e rami vy Bila oguereko Jacó ra'y.

[6]Ha'e ramo Raquel aipoe'i: — Nhanderuete xere oikuaa pota vy oendu xeayvua. Ha'e rami vy ome'ẽ xepi'arã — he'i. Ha'e nunga rupi omboery Dã.

[7]Ha'e gui Raquel rembiguai Bila teĩgue ju oguereko kyrĩ va'e Jacó ra'y.

[8]Ha'e rã Raquel aipoe'i: — Xeryke reve ropu'ã vaipaa gui xepo'aka ma hexe — he'i vy omboery Naftali.

[9]Ha'e gui Lia ma kyrĩ va'e ndoguerekoveia oikuaa vy ogueru guembiguai Zilpa, ha'e Jacó pe ome'ẽ ta'yxy jevy mboaerã.

[10]Ha'e gui Lia rembiguai Zilpa oguereko'i ma Jacó ra'y.

[11]Ha'e ramo Lia aipoe'i: — Iporã ete va'e oiko xevy — he'i vy omboery Gade.

[12] Depois, Zilpa, serva de Lia, deu o segundo filho a Jacó.
[13] Então, disse Lia: É a minha felicidade! Porque as filhas me terão por venturosa; e lhe chamou Aser.

[14] Foi Rúben nos dias da ceifa do trigo, e achou mandrágoras no campo, e trouxe-as a Lia, sua mãe. Então, disse Raquel a Lia: Dá-me das mandrágoras de teu filho.

[15] Respondeu ela: Achas pouco o me teres levado o marido? Tomarás também as mandrágoras de meu filho? Disse Raquel: Ele te possuirá esta noite, a troco das mandrágoras de teu filho.

[16] À tarde, vindo Jacó do campo, saiu-lhe ao encontro Lia e lhe disse: Esta noite me possuirás, pois eu te aluguei pelas mandrágoras de meu filho. E Jacó, naquela noite, coabitou com ela.
[17] Ouviu Deus a Lia; ela concebeu e deu à luz o quinto filho.

[18] Então, disse Lia: Deus me recompensou, porque dei a minha serva a meu marido; e chamou-lhe Issacar.

[19] E Lia, tendo concebido outra vez, deu a Jacó o sexto filho.

[20] E disse: Deus me concedeu excelente dote; desta vez permanecerá comigo meu marido, porque lhe dei seis filhos; e lhe chamou Zebulom.

[12]Ha'e va'e rire Lia rembiguai Zilpa teĩgue ju oguereko Jacó ra'y.
[13]Ha'e ramo Lia aipoe'i: — Aỹ ma avy'a, xepi'a kuery voi xererovy'a ete 'rã — he'i vy omboery Aser.
[14]Ha'e gui Rúben ma trigo omono'õa py ojou mandrágora rembypy mba'ety py. Oxy Lia pe ogueru. Ha'e ramo Raquel aipoe'i Lia pe: — Eme'ẽ xevy mandrágora rembypy ndepi'a ojou va'ekue gui.
[15]Lia oporandu: — Reraa ma xeme xegui. Aỹ mandrágora rembypy xepi'a ojou va'ekue ju ta reraa? Ha'e ramo Raquel ombovai: — Ha'e rami rã ma aỹ pyávy tove Jacó ndereve toke mandrágora rembypy ndepi'a ojou va'ekue rekovia — he'i.
[16]Ka'aru'i Jacó mba'ety gui ou ramo Lia oo ovaexĩ. Ha'e vy aipoe'i: — Aỹ xereve ju 'rã reke, romboekovia kuri mandrágora rembypy xepi'a ojou va'ekue re — he'i ramo ha'e va'e pytũ oke hexeve.
[17]Lia ojerurea Nhanderuete oendu ramo peteĩ nhiruĩa ma oguereko Jacó ra'y.
[18]Ha'e ramo Lia aipoe'i: — Nhanderuete ome'ẽ xevy mba'emo porã, xeme pe xerembiguai ame'ẽ rire — he'i vy omboery Issacar.
[19]Lia peteĩgue ju oguereko kyrĩ va'e. Mboapy memea ma oguereko Jacó ra'y.
[20]Ha'e rami vy Lia aipoe'i: — Nhanderuete mba'emo iporã ete va'e ome'ẽ xevy. Aỹ xereve anho 'rã xeme opyta, mboapy meme ta'y areko ramo — he'i vy omboery Zebulom.

[21] Depois disto, deu à luz uma filha e lhe chamou Diná.

[22] Lembrou-se Deus de Raquel, ouviu-a e a fez fecunda.

[23] Ela concebeu, deu à luz um filho e disse: Deus me tirou o meu vexame.

[24] E lhe chamou José, dizendo: Dê-me o SENHOR ainda outro filho.

[25] Tendo Raquel dado à luz a José, disse Jacó a Labão: Permite-me que eu volte ao meu lugar e à minha terra.

[26] Dá-me meus filhos e as mulheres, pelas quais eu te servi, e partirei; pois tu sabes quanto e de que maneira te servi.

Labão faz novo pacto com Jacó

[27] Labão lhe respondeu: Ache eu mercê diante de ti; fica comigo. Tenho experimentado que o SENHOR me abençoou por amor de ti.

[28] E disse ainda: Fixa o teu salário, que te pagarei.

[29] Disse-lhe Jacó: Tu sabes como te venho servindo e como cuidei do teu gado.

[30] Porque o pouco que tinhas antes da minha vinda foi aumentado grandemente; e o SENHOR te abençoou por meu trabalho. Agora, pois, quando hei de eu trabalhar também por minha casa?

[21]Ha'e rire kunha'i ju oguereko. Ha'e va'e ma omboery Diná.

[22]Ha'e gui Raquel re ju Nhanderuete oikuaa pota vy ojerurea oendu avi. Ha'e vy ojapo imemby aguã rami.

[23]Oguereko kyrĩ'i va'e, ava'i. Ha'e vy aipoe'i: — Aỹ ma Nhanderuete axĩmba rei aguã rami ve'ỹ xeapo — he'i.

[24]Ha'e vy omboery José. Aipoe'i: — Tove Nhanderuete amboae ju tome'ẽ xepi'arã — he'i vy.

[25]Ha'e gui Raquel José oguereko'i rire Jacó aipoe'i Labão pe: — Aỹ ma xemondouka ju xeyvy re ae xerekoa oĩ va'e katy.

[26]Eme'ẽ ta'vy xera'yxy kuery ha'e xera'y kuery, ha'e kuery re amba'eapo vaipa ete rire. Ha'e ramo aa 'rã. Ndee voi reikuaa mbovy ma'etỹ re ha'e marã rami pa ndevy amba'eapoague.

Jacó omba'eapove ju aguã re Labão ijayvuague

[27]Ha'e ramo Labão aipoe'i: — Aỹ xemboaxya rendu vy ke epytave xereve. Aikuaa ma ndere vy Nhanderuete xemoingo porãa.

[28]Emombe'u ke mba'e nunga re pa remba'eapo aguã xevy. Ha'e ramo xee apaga 'rã — he'i.

[29]Jacó aipoe'i: — Ndee reikuaa marã rami pa ndevy amba'eapoague, nerymba kuery re apena porãague voi.

[30]Xee aju e'ỹ mbove mboapy'i rereko va'ekue. Aỹ ma heta ete ma rereko. Ndevy amba'eapo ramo Nhanderuete nemoingo porã. Ha'e gui aỹ araka'e tu ha'vy amba'eapo ta xee ae mba'erã re? — he'i.

[31] Então, Labão lhe perguntou: Que te darei? Respondeu Jacó: Nada me darás; tornarei a apascentar e a guardar o teu rebanho, se me fizeres isto:

[31]Ha'e ramo Labão oporandu: — Mba'e tu ha'vy reipota ame'ẽ? Jacó aipoe'i: — Mba'eve eme'ẽ eme. Nerymba kuery re apena, arõve jevy 'rã aikovy, po rami ri xere rejapo ramo.

[32] Passarei hoje por todo o teu rebanho, separando dele os salpicados e malhados, e todos os negros entre os cordeiros, e o que é malhado e salpicado entre as cabras; será isto o meu salário.

[32]Kova'e árave aaxa 'rã nerymba kuery ha'e javi ikuaia rupi. Vexa'i kuery mbyte gui aipe'apa 'rã ipara'i va'e, ipara va'e ha'e huũ va'e ha'e javi. Ha'e gui kavara kuery mbyte gui aipe'a 'rã ipara va'e ha'e ipara'i va'e. Ha'e va'e nunga rive topyta amba'eapoague repy.

[33] Assim, responderá por mim a minha justiça, no dia de amanhã, quando vieres ver o meu salário diante de ti; o que não for salpicado e malhado entre as cabras e negro entre as ovelhas, esse, se for achado comigo, será tido por furtado.

[33]Po rami 'rã reikuaa ha'evea rami pa aiko tyrã pa anya. Reju xapy'a vy rexaxe ramo angana va'ekue ha'e javi 'rã ojekuaa nerenonde. Xapy'a rei kavara kuery ipara'i va'e'ỹ, ipara e'ỹ va'e, e'ỹ vy vexa'i kuery huũ e'ỹ va'e xereve rejou ri vy reikuaa 'rã xemondaague — he'i.

[34] Disse Labão: Pois sim! Seja conforme a tua palavra.

[34]Ha'e ramo Labão aipoe'i: — Tá, ha'eve. Ndeayvuague rami ae tema eiko — he'i.

[35] Mas, naquele mesmo dia, separou Labão os bodes listados e malhados e todas as cabras salpicadas e malhadas, todos os que tinham alguma brancura e todos os negros entre os cordeiros; e os passou às mãos de seus filhos.

[35]Ha'e va'e árave guymba kavara ava Labão oguereko va'e gui omboja'opa ipara puku va'e ha'e ipara va'e ha'e javi. Kavara kunha ikuai va'e mbyte gui oipe'a ipara'i va'e ha'e ipara va'e, ha'e javive ipara xiĩ va'e. Vexa'i ikuai va'e mbyte gui oipe'a huũ va'e. Omboaxapa gua'y kuery pe.

[36] E pôs a distância de três dias de jornada entre si e Jacó; e Jacó apascentava o restante dos rebanhos de Labão.

[36]Mboapy araa py nhavaẽ aguã va'e py ogueraa Jacó-a gui. Ha'e rã Jacó ma Labão rymba mboae re opena oikovy.

Jacó se enriquece

Jacó oguerekopave ovyague

[37] Tomou, então, Jacó varas verdes de álamo, de aveleira e de plátano e lhes removeu a casca, em riscas abertas, deixando aparecer a brancura das varas,

[37]Ha'e gui Jacó ojou yvyra rakã ipyau va'e álamo, aveleira ha'e plátano guigua. Ha'e vy oipiro vy ombopara puku-puku, yvyra xiĩ va'e ojekuaa aguã rami.

[38] as quais, assim escorchadas, pôs ele em frente do rebanho, nos canais de água e nos bebedouros, aonde os rebanhos vinham para dessedentar-se, e conceberam quando vinham a beber.

[39] E concebia o rebanho diante das varas, e as ovelhas davam crias listadas, salpicadas e malhadas.

[40] Então, separou Jacó os cordeiros e virou o rebanho para o lado dos listados e dos pretos nos rebanhos de Labão; e pôs o seu rebanho à parte e não o juntou com o rebanho de Labão.

[41] E, todas as vezes que concebiam as ovelhas fortes, punha Jacó as varas à vista do rebanho nos canais de água, para que concebessem diante das varas.

[42] Porém, quando o rebanho era fraco, não as punha; assim, as fracas eram de Labão, e as fortes, de Jacó.

[43] E o homem se tornou mais e mais rico; teve muitos rebanhos, e servas, e servos, e camelos, e jumentos.

Gênesis 31

Jacó retorna à terra de seus pais

[1] Então, ouvia Jacó os comentários dos filhos de Labão, que diziam: Jacó se apossou de tudo o que era de nosso pai; e do que era de nosso pai juntou ele toda esta riqueza.

[2] Jacó, por sua vez, reparou que o rosto de Labão não lhe era favorável, como anteriormente.

[38]Ha'e vy yvyra rakã oipiro va'ekue omoĩ mymba renonde yy rape py, mymba oy'uaty py ae. Ha'e rami vy yy oy'u aguã ou vy ipuru'apa.

[39]Mymba kuery guenonde re yvyra oĩ jave ipuru'apa. Ha'e rami vy vexa'i kuery oguereko ipara puku va'e, ipara'i va'e ha'e ipara va'e.

[40]Ha'e gui Jacó omboja'o vexa'i. Labão rymba kuery ipara puku ha'e huũ va'e ikuaia katy ombojere mymba mboae. Guymba kuery ae omombyta mombyry'i, nomboje'ai Labão rymba kuery re.

[41]Ha'e gui vexa'i tuvixakueve ta'yxe nhavõ mymba kuery renonde Jacó omoĩ kuerei yvyra, yy rape yvýry mymba kuery oexa aguã py, yvyra oexa reve ta'y aguã.

[42]Ha'e rã vexa'i kuery ikangykue ta'yxe ramo ma nomoĩ yvyra. Ha'e rami vy ikangykue Labão pe opytapa, ha'e rã imbaraetekue ma Jacó pe opytapa.

[43]Ha'e rami vy Jacó oguerekopave tema: mymba vexa'i, guembiguai kuery avakue ha'e kunhague, camelo, mburika guive.

Gênesis 31

Nguu kuery yvy katy Jacó ojevyague

[1]Ha'e gui Jacó oendu Labão ra'y kuery ijayvu vy “Jacó tu oipe'apa rima nhanderu mba'e. Nhanderu mba'e gui omba'erã ha'e javi ojou” he'i okuapy rã.

[2]Jacó oexa Labão voi ndoguerovy'avei rã ha'ekue rami e'ỹ.

[3] E disse o SENHOR a Jacó: Torna à terra de teus pais e à tua parentela; e eu serei contigo.
[4] Então, Jacó mandou vir Raquel e Lia ao campo, para junto do seu rebanho,
[5] e lhes disse: Vejo que o rosto de vosso pai não me é favorável como anteriormente; porém o Deus de meu pai tem estado comigo.
[6] Vós mesmas sabeis que com todo empenho tenho servido a vosso pai;
[7] mas vosso pai me tem enganado e por dez vezes me mudou o salário; porém Deus não lhe permitiu que me fizesse mal nenhum.

[8] Se ele dizia: Os salpicados serão o teu salário, então, todos os rebanhos davam salpicados; e se dizia: Os listados serão o teu salário, então, os rebanhos todos davam listados.

[9] Assim, Deus tomou o gado de vosso pai e mo deu a mim.
[10] Pois, chegado o tempo em que o rebanho concebia, levantei os olhos e vi em sonhos que os machos que cobriam as ovelhas eram listados, salpicados e malhados.
[11] E o Anjo de Deus me disse em sonho: Jacó! Eu respondi: Eis-me aqui!
[12] Ele continuou: Levanta agora os olhos e vê que todos os machos que cobrem o rebanho são listados, salpicados e malhados, porque vejo tudo o que Labão te está fazendo.

[3]Senhor aipoe'i Jacó pe: — Tereo ju nderu kuery yvy katy, neretarã kuerya katy ae. Xee aiko 'rã ndereve — he'i.
[4]Ha'e ramo Jacó oenoĩ uka Raquel ha'e Lia nhuũndy rupi guymba kuery reve oikoa py.
[5]Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Xee aikuaa penderu ha'ekue rami e'ỹ ndaxererovy'aveia. Ha'e rami teĩ xeru Ruete xereve oiko.
[6]Peẽ kuery ae voi peikuaa anhea'ãa rupi penderu pe amba'eapoague.
[7]Ha'e rami teĩ penderu xembotavypa herekovy. Dez-kue ma opaga 'rã va'ekue oguerova. Ha'e rã Nhanderuete ma mba'eve py ndojapo vai ukai xere.
[8]Xapy'a rei xevy "Vexa'i ipara'i va'e remba'eapoague repy topyta" he'i ramo hymba kuery ipara'i va'e anho 'rã ta'y'i. Ha'e rã xapy'a rei "Ipara puku va'e remba'eapoague repy topyta" he'i ramo hymba kuery ipara puku va'e anho ta'y'i.
[9]Ha'e rami vy Nhanderuete nderu rymba kuery oipe'a vy xevy ju omboaxa.

[10]Ha'e gui mymba kuery ipuru'a'ipa jave ama'ẽ vy aexa ra'u kavara ava ojeupi va'e ipara puku, ipara'i ha'e ipara va'e meme ikuaia.

[11]Ha'e anjo Nhanderuetea guigua aexa ra'u rã "Jacó" he'i ramo ambovai: "Apy ma aĩ."

[12]Aipoe'i xevy: "Ema'ẽ, ha'e exa kavara ava ojeupi va'e ipara puku, ipara'i ha'e ipara va'e meme ikuaia, mba'eta aexapa Labão ndere ojapo vaia.

Sociedade Bíblica do Brasil

[13] Eu sou o Deus de Betel, onde ungiste uma coluna, onde me fizeste um voto; levanta-te agora, sai desta terra e volta para a terra de tua parentela.

[13]Xee ma Nderuete Betel py ajexa uka va'ekue. Ha'e py ma ita remopu'ã va'ekue áry azeite renhoẽ reve renhemboayvu xevy. Epu'ã ke aỹ, kova'e yvy gui tereo ju neretarã kuerya katy” he'i va'ekue xevy — he'i.

[14] Então, responderam Raquel e Lia e lhe disseram: Há ainda para nós parte ou herança na casa de nosso pai?

[14]Ha'e ramo Raquel ha'e Lia ombovai vy aipoe'i ixupe: — Anhetẽ ete ri oreru ro py noĩvei orevy ome'ẽ va'erã.

[15] Não nos considera ele como estrangeiras? Pois nos vendeu e consumiu tudo o que nos era devido.

[15]Ndorererekoi ri ty'y amboae yvy guigua oguerekoa rami? Mba'eta orevende, omomba orevy guarã va'ekue.

[16] Porque toda a riqueza que Deus tirou de nosso pai é nossa e de nossos filhos; agora, pois, faze tudo o que Deus te disse.

[16]Mba'eta oreru gui Nhanderuete opa mba'e oipe'apa va'ekue ma nhanemba'e meme, ha'e nhandera'y kuery mba'e. Aỹ ejapo tema Nhanderuete ndevy aipoe'iague — he'i.

[17] Então, se levantou Jacó e, fazendo montar seus filhos e suas mulheres em camelos,

[17]Ha'e ramo Jacó opu'ã. Gua'y kuery ha'e gua'yxy kuery camelo áry omoĩ vy

[18] levou todo o seu gado e todos os seus bens que chegou a possuir; o gado de sua propriedade que acumulara em Padã-Arã, para ir a Isaque, seu pai, à terra de Canaã.

[18]ogueraapa guymba kuery ha'e oguereko va'e ha'e javi. Hymba kuery Padã-Arã py oiko jave ojou va'ekue omboatypa, nguu Isaque-a py Canaã yvy re oo aguã.

[19] Tendo ido Labão fazer a tosquia das ovelhas, Raquel furtou os ídolos do lar que pertenciam a seu pai.

[19]Labão guymba rague ojaya aguã oo jave Raquel imonda mba'emo ra'angaa nguu ro py oĩ va'ekue re.

[20] E Jacó logrou a Labão, o arameu, não lhe dando a saber que fugia.

[20]Ha'e rami vy Jacó ju ombotavy Arã pygua Labão. Nomombe'ui ojava aguã.

[21] E fugiu com tudo o que lhe pertencia; levantou-se, passou o Eufrates e tomou o rumo da montanha de Gileade.

[21]Ojava ovy opa mba'e oguereko va'e reve. Opu'ã vy oaxa ovy yakã Eufrates, Gileade yvyty katy oo vy.

Jacó rakykue Labão ooague

[22] No terceiro dia, Labão foi avisado de que Jacó ia fugindo.

[22]Mboapy araa py mae ma Labão pe omombe'ua Jacó ojavaague.

[23] Tomando, pois, consigo a seus irmãos, saiu-lhe no encalço, por sete dias de jornada, e o alcançou na montanha de Gileade.

[23]Ha'e ramo guyvy kuery ngupive ogueraa vy oje'oi hakykue. Sete ára re oguata. Ha'e vy Gileade yvyty re ovaẽa py oupity.

Labão segue no encalço de Jacó

[24] De noite, porém, veio Deus a Labão, o arameu, em sonhos, e lhe disse: Guarda-te, não fales a Jacó nem bem nem mal.

[24]Pyávy oexa ra'u rã Nhanderuete ou Arã pygua Labão-a py. Ha'e vy aipoe'i: — Eiko kuaa ke, Jacó pe ndeayvu eme iporã va'e rupi, neĩ iporã e'ỹ va'e rupi voi — he'i.

[25] Alcançou, pois, Labão a Jacó. Este havia armado a sua tenda naquela montanha; também Labão armou a sua com seus irmãos, na montanha de Gileade.

[25]Ha'e gui Labão oupity ma Jacó ha'e va'e yvyty re Jacó oo'i oupiague py. Labão voi oupi oo'i Gileade yvyty re guyvy kuery reve.

[26] E disse Labão a Jacó: Que fizeste, que me lograste e levaste minhas filhas como cativas pela espada?

[26]Ha'e vy Labão aipoe'i Jacó pe: — Mba'e tu xere rejapo xembotavy vy? Xerajy kuery reraa ra'e, escravo-rã kyxe py ogueraa va'e rami rive.

[27] Por que fugiste ocultamente, e me lograste, e nada me fizeste saber, para que eu te despedisse com alegria, e com cânticos, e com tamboril, e com harpa?

[27]Mba'e re tu rejava nhemi ri xembotavy aguã? Mba'eve neremombe'ui xevy romondouka porã'i aguã, mboraei rupi, pandeiro ha'e mba'epu ixã reta va'e rupi.

[28] E por que não me permitiste beijar meus filhos e minhas filhas? Nisso procedeste insensatamente.

[28]Mba'e re tu nderejapoi xeramymino kuery ha'e xerajy kuery ayvupa'i aguã rami? Ha'eve e'ỹa rami reiko.

[29] Há poder em minhas mãos para vos fazer mal, mas o Deus de vosso pai me falou, ontem à noite, e disse: Guarda-te, não fales a Jacó nem bem nem mal.

[29]Ha'e rami avi xee xepo'aka ndere ajapo vai aguã, va'eri kuee pyávy nderu Ruete ijayvu xevy. Ha'e vy aipoe'i: “Eiko kuaa ke Jacó pe ndeayvu vai e'ỹ aguã, neĩ ndeayvu porã e'ỹ aguã”, he'i va'ekue xevy.

[30] E agora que partiste de vez, porque tens saudade da casa de teu pai, por que me furtaste os meus deuses?

[30]Aỹ ma nderu ro re nderevy'avei vy reo xea gui. Ha'e rami vy mba'e re tu ha'vy nemonda ri xeruete ra'angaa areko va'ekue re? — he'i.

[31] Respondeu-lhe Jacó: Porque tive medo; pois calculei: não suceda que me tome à força as suas filhas.

[31]Ha'e ramo Jacó ombovai: — Akyje vy ndaikuaa ukai ndevy. Aipoa'e xejeupe: “Xapy'a rei rã guajy kuery oipe'a nhea'ã 'rã xegui”, ha'e va'ekue.

[32] Não viva aquele com quem achares os teus deuses; verifica diante de nossos irmãos o que te pertence e que está comigo e leva-o contigo. Pois Jacó não sabia que Raquel os havia furtado.

[32]Ha'e gui nderuete ra'angaa reruare rejou ramo toikove eme. Nhaneretarã kuery oexaa py eikuaa porã pota xemba'e oĩ va'e rupi nemba'e rejouxe vy. Eraapa ju nemba'e — he'i. Mba'eta Jacó ma ndoikuaai ra'e Raquel imondaague.

[33] Labão, pois, entrou na tenda de Jacó, na de Lia e na das duas servas, porém não os achou. Tendo saído da tenda de Lia, entrou na de Raquel.

[33]Ha'e gui Labão oike Jacó ro Lia ha'e hembiguai kuery kunhague ikuaia py. Opovyvypa teĩ ndojoui. Lia oĩa gui oẽ vy Raquel oĩa py ju oike.

[34] Ora, Raquel havia tomado os ídolos do lar, e os pusera na sela de um camelo, e estava assentada sobre eles; apalpou Labão toda a tenda e não os achou.

[34]Tuuete ra'angaa ma Raquel onhomi ra'e camelo kupe árygua guýry. Ha'e va'e áry ju oguapy oiny. Labão opy ha'e javi rupi opovyvypa teĩ ndojoui.

[35] Então, disse ela a seu pai: Não te agastes, meu senhor, por não poder eu levantar-me na tua presença; pois me acho com as regras das mulheres. Ele procurou, contudo não achou os ídolos do lar.

[35]Ha'e ramo Raquel aipoe'i nguu pe: — Xeruvixa, ndevai eme ke. Nda'evei apu'ã aguã nerenonde, kunhague reko gui xemba'eaxy vy — he'i. Ha'e ramo oeka teĩ ndojoui nguuete ra'angaa ngoo py oguereko va'ekue.

[36] Então, se irou Jacó e altercou com Labão; e lhe disse: Qual é a minha transgressão? Qual o meu pecado, que tão furiosamente me tens perseguido?

[36]Ha'e rami rã Jacó ivai vy ijayvu Labão pe. Ha'e vy aipoe'i: — Mba'e nunga py tu ha'vy noronhe'ẽ rendui raka'e? Mba'e py ha'vy ajejavy vaipa raka'e ndevy, xerakykue reju aguã?

[37] Havendo apalpado todos os meus utensílios, que achaste de todos os utensílios de tua casa? Põe-nos aqui diante de meus irmãos e de teus irmãos, para que julguem entre mim e ti.

[37]Xemba'e rei-rei rupi repovyvypa reia rupi mba'e tu ha'vy rejou ndero gui guare? Eru apy xeretarã kuery nderyvy kuery renonde, ha'e kuery oikuaa pota aguã nhanderekokue re.

[38] Vinte anos eu estive contigo, as tuas ovelhas e as tuas cabras nunca perderam as crias, e não comi os carneiros de teu rebanho.

[39] Nem te apresentei o que era despedaçado pelas feras; sofri o dano; da minha mão o requerias, tanto o furtado de dia como de noite.

[40] De maneira que eu andava, de dia consumido pelo calor, de noite, pela geada; e o meu sono me fugia dos olhos.

[41] Vinte anos permaneci em tua casa; catorze anos te servi por tuas duas filhas e seis anos por teu rebanho; dez vezes me mudaste o salário.

[42] Se não fora o Deus de meu pai, o Deus de Abraão e o Temor de Isaque, por certo me despedirias agora de mãos vazias. Deus me atendeu ao sofrimento e ao trabalho das minhas mãos e te repreendeu ontem à noite.

A aliança entre Labão e Jacó

[43] Então, respondeu Labão a Jacó: As filhas são minhas filhas, os filhos são meus filhos, os rebanhos são meus rebanhos, e tudo o que vês é meu; que posso fazer hoje a estas minhas filhas ou aos filhos que elas deram à luz?

[38]Vinte ma'etỹ re ndea py aiko jave ma nerymba vexa'i, kavara na'imemby porã e'ỹi, neĩ ndakarui guive nerymba vexa'i re.

[39]Neĩ peteĩgue ndarui ndevy vixo omondoro va'ekue. Ha'e nunga oiko rã xee ae amboekovia. Ha'e rã ara py e'ỹ vy pyávy mba'emo nerymba kuery ogueraa ramo ndee remboekovia kuerei xepo gui.

[40]Ara py aiko axy kuaray aku gui, ha'e pyávy yro'y gui ju ajexavai aikovy va'ekue, ndake kuaavei guive.

[41]Vinte ma'etỹ re aiko va'ekue ndero py. Catorze ma'etỹ re ndevy amba'eapo nderajy kuery mokoĩve re, ha'e gui seis ma'etỹ re ju nerymba kuery re apena aikovy va'ekue. Ha'e jave dez-kue ha'ekue-'ekue e'ỹ rami rerova xevy repaga 'rã va'ekue.

[42]Anhetẽ Xeru Ruete, Abraão Ruete, Isaque Ojererokyjea va'e ae xereve ndoikoi va'e rire ma ndee xemondouka rive 'rãgue. Ha'e rami teĩ Nhanderuete xere opena amba'eapoa py ajexavai rã. Ha'e nunga rupi ae kuee pyávy ijayvu raka'e ndevy — he'i.

Jacó reve Labão peteĩ rami ikuai aguã ojapoague

[43]Ha'e ramo Labão aipoe'i Jacó pe: — Kova'e kunhague ma xerajy kuery ikuai, kova'e avakue'i ma xeramymino kuery, kova'e mymba kuery ma xerymba meme ikuai. Opa mba'e jaexa va'e xemba'e meme. Mba'e tu ha'vy ajapo ta aỹ xerajy kuery pe ha'e ipi'a kuery oikuavã va'ekue pe?

[44] Vem, pois; e façamos aliança, eu e tu, que sirva de testemunho entre mim e ti.

[44]Aỹ ma eju, xereve jajapo peteĩ rami ju nhandekuai aguã, nhande mokoĩve nhanema'endu'a riae aguã rami — he'i.

[45] Então, Jacó tomou uma pedra e a erigiu por coluna.

[45]Ha'e ramo Jacó peteĩ ita ojopy vy omopu'ã ijytarã rami.

[46] E disse a seus irmãos: Ajuntai pedras. E tomaram pedras e fizeram um montão, ao lado do qual comeram.

[46]Ha'e vy aipoe'i guyvy kuery pe: — Pemono'õ ke ita — he'i. Ha'e ramo ita ogueru vy omboaty. Ita omboaty va'ekue yvýry okaru okuapy.

[47] Chamou-lhe Labão Jegar-Saaduta; Jacó, porém, lhe chamou Galeede.

[47]Ha'e va'e ma Labão omboery Jegar-Saaduta. Ha'e rã Jacó ma omboery Galeede.

[48] E disse Labão: Seja hoje este montão por testemunha entre mim e ti; por isso, se lhe chamou Galeede

[48]Ha'e ramo Labão aipoe'i: — Kova'e itaaty ma aỹ guive topyta nhande mokoĩve moma'endu'aarã — he'i. Ha'e nunga rupi ae omboerya Galeede.

[49] e Mispa, pois disse: Vigie o SENHOR entre mim e ti e nos julgue quando estivermos separados um do outro.

[49]Omboery avi Mispa, mba'eta aipoe'i: — Tove Nhanderuete topena xere ha'e ndere joe gui mombyry jaikoa ja. Toikuaa pota nhandeayvuague jajapo aguã re.

[50] Se maltratares as minhas filhas e tomares outras mulheres além delas, não estando ninguém conosco, atenta que Deus é testemunha entre mim e ti.

[50]Ha'e gui xapy'a rei xerajy kuery reayvu ve'ỹ vy amboae kunha re ju remenda ramo avave rei oikuaa e'ỹ teĩ tove Nhanderuete toikuaa pota ha'e nunga re, mokoĩve nhanderexa vy.

[51] Disse mais Labão a Jacó: Eis aqui este montão e esta coluna que levantei entre mim e ti.

[51]Labão aipoe'ive ju Jacó pe: — Apy nhande mokoĩ mbyte oĩ itaaty ha'e ita amopu'ã va'ekue.

[52] Seja o montão testemunha, e seja a coluna testemunha de que para mal não passarei o montão para lá, e tu não passarás o montão e a coluna para cá.

[52]Tove kova'e itaaty ha'e ita topyta nhanemoma'endu'aarã, kyvõ katy gui itaaty rovai katy aaxa e'ỹ aguã, neĩ ndee ma voi nda'evei itaaty neĩ ita reaxa aguã kyvõ katy.

[53] O Deus de Abraão e o Deus de Naor, o Deus do pai deles, julgue entre nós. E jurou Jacó pelo Temor de Isaque, seu pai.

[53]Tove nhaneramoĩ kuery Abraão ha'e Naor Ruete toikuaa pota nhandere — he'i. Ha'e ramo Jacó oura nguu Isaque Ojererokyjea va'e rery rupi.

[54] E ofereceu Jacó um sacrifício na montanha e convidou seus irmãos para comerem pão; comeram pão e passaram a noite na montanha.

[54]Ha'e va'e yvyty re Jacó ojuka peteĩ mymba Nhanderuete pe, ha'e guetarã kuery oenoĩmba mbojape ho'u aguã. Ho'upa vy ha'e va'e pyávy ju yvyty re oke.

[55] Tendo-se levantado Labão pela madrugada, beijou seus filhos e suas filhas e os abençoou; e, partindo, voltou para sua casa.

[55]Ko'ẽ e'ỹ mbove'i Labão opu'ã vy oayvupa guamymino kuery ha'e guajy kuery. Peteĩ-teĩ ogueroayvu porã. Ha'e vy mae ma ojepe'a vy oo ju ngoo katy.

Gênesis 32

Gênesis 32

[1] Também Jacó seguiu o seu caminho, e anjos de Deus lhe saíram a encontrá-lo.

[1]Jacó voi oguatave ju. Ha'e ramo Nhanderuetea guigua anjo kuery jogueru ovaexĩ aguã.

[2] Quando os viu, disse: Este é o acampamento de Deus. E chamou àquele lugar Maanaim.

[2]Ha'e kuery ou rã Jacó oexa vy aipoe'i: — Apy rima Nhanderuetea guigua ikuaia — he'i vy omboery Maanaim.

Jacó reconcilia-se com Esaú

Esaú reve Jacó peteĩ rami ju ikuai aguã ojapoague

[3] Então, Jacó enviou mensageiros adiante de si a Esaú, seu irmão, à terra de Seir, território de Edom,

[3]Ha'e gui Jacó guenonde re omondouka guyke'y Esaú pe oayvu mombe'uarã kuery, Edom regua Seir yvy katy oĩ ramo.

[4] e lhes ordenou: Assim falareis a meu senhor Esaú: Teu servo Jacó manda dizer isto: Como peregrino morei com Labão, em cuja companhia fiquei até agora.

[4]Ha'e vy aipoe'i imondovy ha'e kuery pe: — Po rami pendeayvu 'rã xeruvixa Esaú pe: "Nerembiguai Jacó aipoe'i uka: 'Aguataa rupi Labão ro py ranhe aiko va'ekue aỹ peve.

[5] Tenho bois, jumentos, rebanhos, servos e servas; mando comunicá-lo a meu senhor, para lograr mercê à sua presença.

[5]Areko vaka, mburika, vexa'i, ha'e gui xerembiguai avakue ha'e kunhague. Xeruvixa, ndea py amondouka xeayvu mombe'uarã nerenonde xemboaxy uka aguã' he'i uka", peje 'rã ixupe.

[6] Voltaram os mensageiros a Jacó, dizendo: Fomos a teu irmão Esaú;

[6]Ha'e gui tenonde re omondouka va'ekue ou jevy vy aipoe'i Jacó pe: — Roo

também ele vem de caminho para se encontrar contigo, e quatrocentos homens com ele.

nderyke'y Esaú-a py peve. Ha'e voi ou nerovaexĩ aguã quatrocentos avakue reve — he'i okuapy.

7 Então, Jacó teve medo e se perturbou; dividiu em dois bandos o povo que com ele estava, e os rebanhos, e os bois, e os camelos.

7Ha'e rami ijayvu rã Jacó oendu vy okyje vaipa, onhemondyi guive. Ha'e vy omboja'o ngupive ikuai va'e ha'e javi: vexa'i, vaka ha'e camelo kuery. Mokoĩ henda-enda py omboaty.

8 Pois disse: Se vier Esaú a um bando e o ferir, o outro bando escapará.

8Mba'eta ijayvu vy “Xapy'a rei Esaú ou vy peteĩ pygua ojukapa teĩ amboae pygua oo jepe 'rã”, he'i.

9 E orou Jacó: Deus de meu pai Abraão e Deus de meu pai Isaque, ó SENHOR, que me disseste: Torna à tua terra e à tua parentela, e te farei bem;

9Ha'e gui Nhanderuete pe Jacó ojerure vy aipoe'i: — Senhor xeramoĩ Abraão ha'e xeru Isaque Ruete, xevy aipo're va'ekue: “Tereo ju ndeyvy re neretarã kuerya katy. Ha'e py ma ndere apena porã 'rã”, 're va'ekue.

10 sou indigno de todas as misericórdias e de toda a fidelidade que tens usado para com teu servo; pois com apenas o meu cajado atravessei este Jordão; já agora sou dois bandos.

10Xee nerembiguai ma xe'yvyĩ'i ete ndee xemboaxy vy ndeayvuague rami xerereko porã aguã. Mba'eta xepopoka reve anho aaxa karamboae kova'e Jordão yakã. Aỹ ma mokoĩ henda py ju oreaty.

11 Livra-me das mãos de meu irmão Esaú, porque eu o temo, para que não venha ele matar-me e as mães com os filhos.

11Xereraa jepe ke ke'y Esaú po py aiko vai e'ỹ aguã. Mba'eta akyje apy ou vy xejuka gui, ha'e xera'yxy ha'e xera'y kuery ojukapa gui.

12 E disseste: Certamente eu te farei bem e dar-te-ei a descendência como a areia do mar, que, pela multidão, não se pode contar.

12Xevy aipo're va'ekue: “Xee apena 'rã ndere. Amboeta 'rã neramymino kuery ita ku'i heta aguã, heta ete ramo avave rei ndoipapa kuaai aguã rami”, 're va'ekue — he'i.

13 E, tendo passado ali aquela noite, separou do que tinha um presente para seu irmão Esaú:

13Ha'e va'e pyávy Jacó opyta ha'e py. Mba'emo ogueraa va'e gui oguereko katu guyke'y Esaú pe ome'ẽ va'erã:

[14] duzentas cabras e vinte bodes; duzentas ovelhas e vinte carneiros;

[15] trinta camelas de leite com suas crias, quarenta vacas e dez touros; vinte jumentas e dez jumentinhos.

[16] Entregou-os às mãos dos seus servos, cada rebanho à parte, e disse aos servos: Passai adiante de mim e deixai espaço entre rebanho e rebanho.

[17] Ordenou ao primeiro, dizendo: Quando Esaú, meu irmão, te encontrar e te perguntar: De quem és, para onde vais, de quem são estes diante de ti?

[18] Responderás: São de teu servo Jacó; é presente que ele envia a meu senhor Esaú; e eis que ele mesmo vem vindo atrás de nós.

[19] Ordenou também ao segundo, ao terceiro e a todos os que vinham conduzindo os rebanhos: Falareis desta maneira a Esaú, quando vos encontrardes com ele.

[20] Direis assim: Eis que o teu servo Jacó vem vindo atrás de nós. Porque dizia consigo mesmo: Eu o aplacarei com o presente que me antecede, depois o verei; porventura me aceitará a presença.

[21] Assim, passou o presente para diante dele; ele, porém, ficou aquela noite no acampamento.

[14]duzentos kavara, vinte kavara ava, duzentos vexa'i, vinte vexa'i ava,

[15]trinta camelo ikamby va'e ta'y'i reve, quarenta vaka, dez vaka ava, vinte mburika ha'e dez ta'y'i.

[16]Ha'e va'e nunga ogueraa ukapa guembiguai kuery pe, peteĩ-teĩ henda py omoĩ. Guembiguai kuery pe aipoe'i imondovy: — Tapeo xerenonderã, pemondyi pokã mymba kuery peteĩ-teĩ regua amboae regua gui mombyry'i oo aguã — he'i.

[17]Jypy oo va'e pe aipoe'i: — Ke'y Esaú rerovaexĩ rã oporandu 'rã ndevy: “Mava'e tu nembou? Marã katy tu reo? Mava'e rymba tu nerenonde ikuai?” he'i ramo

[18]rembovai 'rã: “Nerembiguai Jacó rymba rima aru. Nguvixa Esaú peguarã ombou uka. Ha'e gui ha'e voi ou oiny orerakykue”, peje 'rã — he'i.

[19]Mokoĩa oo va'e pe ha'ekue rami ju aipoe'i uka, mboapya oo va'e pe voi. Mymba kuery mondyiarã ha'e javi pe aipoe'i: — Po rami meme 'rã pendeayvu Esaú peovaexĩ vy.

[20]Aipopeje 'rã: “Nerembiguai Jacó ou oiny orerakykue”, peje — he'i uka imondovy. Mba'eta ojeupe aipoe'i: “Mba'emo ame'ẽ uka vy ambopy'a porã 'rã avaexĩ e'ỹ mbove. Ha'e gui ma xee aexa 'rã. Ha'e rami rã xapy'a rei xejou porã 'rã”, he'i.

[21]Ha'e rami vy guenonde ranhe omondouka ome'ẽ uka va'erã. Ha'e rã ha'e ma ha'e va'e pytũ re opyta ranhe okeague py.

Jacó luta com Deus e transpõe o vau de Jaboque

[22] Levantou-se naquela mesma noite, tomou suas duas mulheres, suas duas servas e seus onze filhos e transpôs o vau de Jaboque.

[23] Tomou-os e fê-los passar o ribeiro; fez passar tudo o que lhe pertencia,

[24] ficando ele só; e lutava com ele um homem, até ao romper do dia.

[25] Vendo este que não podia com ele, tocou-lhe na articulação da coxa; deslocou-se a junta da coxa de Jacó, na luta com o homem.

[26] Disse este: Deixa-me ir, pois já rompeu o dia. Respondeu Jacó: Não te deixarei ir se me não abençoares.

[27] Perguntou-lhe, pois: Como te chamas? Ele respondeu: Jacó.

[28] Então, disse: Já não te chamarás Jacó, e sim Israel, pois como príncipe lutaste com Deus e com os homens e prevaleceste.

[29] Tornou Jacó: Dize, rogo-te, como te chamas? Respondeu ele: Por que perguntas pelo meu nome? E o abençoou ali.

[30] Àquele lugar chamou Jacó Peniel, pois disse: Vi a Deus face a face, e a minha vida foi salva.

[31] Nasceu-lhe o sol, quando ele atravessava Peniel; e manquejava de uma coxa.

Nhanderuetea guigua ava reve Jacó joguero'aague

[22]Ha'e va'e pyavyve Jacó opu'ã vy omboaty mokoĩve gua'yxy, mokoĩve guembiguai kunha ha'e gua'y kuery onze-ve ikuai va'e. Ha'e vy ogueraapa Jaboque yakã oaxaaty peve.

[23]Ha'e kuery ranhe omboaxa yakã rovai re. Oguereko va'e ha'e javi omboaxapa.

[24]Jacó ha'e ae'i opyta ha'e py. Ha'e ramo peteĩ ava ojekuaa vy hexeve joguero'a ko'ẽ peve.

[25]Ava va'e ma Jacó re nda'ipo'akaia oexa vy opoko hi'u guýry. Ha'e rami vy omboi Jacó 'u ojepotaa, joguero'a vy.

[26]Ha'e vy aipoe'i: — Xepoi katu, taa, mba'eta ko'ẽ ta ma. Jacó ombovai: — Noromondoukai 'rã xereroayvu porã e'ỹa ja — he'i.

[27]Ha'e ramo oporandu: — Mba'exa tu ha'vy nderery? — Jacó — he'i.

[28]Ha'e rã aipoe'i: — Aỹ ma Jacó ve'ỹ 'rã nderery, ha'e rã Israel. Mba'eta huvixa rami Nhanderuete ha'e avakue reve renhea'ã ndepo'aka peve — he'i.

[29]Ha'e gui Jacó aipoe'i: — Ajerure nderery remombe'u aguã. Ombovai: — Mba'e re tu xerery re reporandu? — he'i. Ha'e vy ogueroayvu porã ha'e py.

[30]Ha'e va'e henda Jacó omboery Peniel, "Apy ma xerexa py ae Nhanderuete aexa teĩ xerekove ndoipe'ai", he'i vy.

[31]Kuaray oẽ jave oaxa Peniel rupi, okara-karau ovy hi'u oi rire.

[32] Por isso, os filhos de Israel não comem, até hoje, o nervo do quadril, na articulação da coxa, porque o homem tocou a articulação da coxa de Jacó no nervo do quadril.

[32]Ha'e rami rire aỹ reve Israel kuery ndo'ui 'rã xo'o rajykue hi'u áry rupi ijapu'a oiny va'e, ava va'e Jacó retyma rajy omboapu'apa rire.

Gênesis 33

O encontro de Esaú e Jacó

[1] Levantando Jacó os olhos, viu que Esaú se aproximava, e com ele quatrocentos homens. Então, passou os filhos a Lia, a Raquel e às duas servas.

[2] Pôs as servas e seus filhos à frente, Lia e seus filhos atrás deles e Raquel e José por últimos.

[3] E ele mesmo, adiantando-se, prostrou-se à terra sete vezes, até aproximar-se de seu irmão.

[4] Então, Esaú correu-lhe ao encontro e o abraçou; arrojou-se-lhe ao pescoço e o beijou; e choraram.

[5] Daí, levantando os olhos, viu as mulheres e os meninos e disse: Quem são estes contigo? Respondeu-lhe Jacó: Os filhos com que Deus agraciou a teu servo.

[6] Então, se aproximaram as servas, elas e seus filhos, e se prostraram.

[7] Chegaram também Lia e seus filhos e se prostraram; por último chegaram José e Raquel e se prostraram.

Gênesis 33

Esaú reve Jacó nhovaexĩague

[1]Jacó oma'ẽ vy oexa Esaú ou oiny rã quatrocentos avakue reve. Ha'e rami vy gua'y kuery omboja'o vy opena uka Lia, Raquel ha'e mokoĩve guembiguai kunha pe.

[2]Tenonde omondouka mokoĩve guembiguai kunha, ipi'a kuery reve. Ha'e kuery rakykue omondouka Lia imemby kuery reve. Takykue ete omondouka Raquel ipi'a José reve.

[3]Ha'e va'e kuery gui ha'e ranhe oo vy sete-kue guenapy'ã re oĩ ovy guyke'ya py ovaẽ peve.

[4]Ha'e ramo Esaú onha ouvy ovaexĩ aguã. Oikuavã, oayvupa. Ojae'o vaipa mokoĩve.

[5]Ha'e gui Esaú oma'ẽ vy oexa kunhague ha'e kyrĩgue ou oiny rã. Ha'e vy aipoe'i: — Mava'e kuery tu ndereve ikuai? Jacó ombovai: — Peva'e kuery ma kyrĩgue xee nerembiguai pe Nhanderuete ome'ẽ va'ekue — he'i.

[6]Ha'e gui mokoĩ hembiguai kunha ovaẽ ouvy opi'a kuery reve, ha'e guenapy'ã re oĩmba.

[7]Ha'e gui Lia omemby kuery reve ju ovaẽ vy ha'e kuery voi guenapy'ã re oĩ. Ha'e gui

8 Perguntou Esaú: Qual é o teu propósito com todos esses bandos que encontrei? Respondeu Jacó: Para lograr mercê na presença de meu senhor.

9 Então, disse Esaú: Eu tenho muitos bens, meu irmão; guarda o que tens.

10 Mas Jacó insistiu: Não recuses; se logrei mercê diante de ti, peço-te que aceites o meu presente, porquanto vi o teu rosto como se tivesse contemplado o semblante de Deus; e te agradaste de mim.

11 Peço-te, pois, recebe o meu presente, que eu te trouxe; porque Deus tem sido generoso para comigo, e tenho fartura. E instou com ele, até que o aceitou.

12 Disse Esaú: Partamos e caminhemos; eu seguirei junto de ti.

13 Porém Jacó lhe disse: Meu senhor sabe que estes meninos são tenros, e tenho comigo ovelhas e vacas de leite; se forçadas a caminhar demais um só dia, morrerão todos os rebanhos.

14 Passe meu senhor adiante de seu servo; eu seguirei guiando-as pouco a pouco, no passo do gado que me vai à frente e no passo dos meninos, até chegar a meu senhor, em Seir.

ma Raquel opi'a José reve ovaẽ ouvy vy oĩ guenapy'ã re.

8Ha'e ramo Esaú oporandu: — Mba'erã tu guĩ rami ete nerymba kuery xererovaexĩ ra'e? Jacó ombovai: — Xeruvixa, anhemboaxy uka vy rima aru ruka kuri ndevy — he'i.

9Ha'e ramo Esaú aipoe'i: — Xee ma areko vaipa ma mba'emo. Ndepo py ae ri topyta rereko va'e.

10Ha'e rã Jacó ombovai: — Ejopy katu. Xapy'a rei xejou porã ri rã ajerure ame'ẽ rive'i va'e rejopy aguã re. Mba'eta xevy rã nderova Nhanderuete rova rami ete, xererovy'aa rupi xemovaẽ ramo.

11Ha'e nunga rupi ajerure mba'emo'i aru ruka va'ekue rejopy aguã re, xevy Nhanderuete ome'ẽ porãmba rire. Arekopa opa mba'e — he'i. Ha'e rami vy onhea'ã ojopy aguã.

12Esaú aipoe'i: — Jaje'oi ha'vy. Xee ma aa ta tenonde.

13Ha'e ramo Jacó aipoe'i: — Xeruvixa, ndee reikuaa xera'y kuery kyrĩgue teri ikuaia. Xereve areko avi vexa'i ha'e vaka ikamby va'e. Xapy'a rei peteĩ ára re xerymba kuery romondyi atã heravy ramo omanomba 'rã ha'e javi.

14Ha'e nunga rupi xeruvixa, tereo tema ndee ranhe xee nerembiguai renonde. Ha'e rã xee ma mbeguei'i 'rã aa nderakykue, vaka romondyi va'e ha'e kyrĩgue ooa'i rami, Seir py ndee xeruvixaa py avaẽ peve — he'i.

[15] Respondeu Esaú: Então, permite que eu deixe contigo da gente que está comigo. Disse Jacó: Para quê? Basta que eu alcance mercê aos olhos de meu senhor.

[16] Assim, voltou Esaú aquele dia a Seir, pelo caminho por onde viera.

[17] E Jacó partiu para Sucote, e edificou para si uma casa, e fez palhoças para o seu gado; por isso, o lugar se chamou Sucote.

Jacó chega a Siquém

[18] Voltando de Padã-Arã, chegou Jacó são e salvo à cidade de Siquém, que está na terra de Canaã; e armou a sua tenda junto da cidade.

[19] A parte do campo, onde armara a sua tenda, ele a comprou dos filhos de Hamor, pai de Siquém, por cem peças de dinheiro.

[20] E levantou ali um altar e lhe chamou Deus, o Deus de Israel.

Gênesis 34

Diná e os siquemitas

[1] Ora, Diná, filha que Lia dera à luz a Jacó, saiu para ver as filhas da terra.

[2] Viu-a Siquém, filho do heveu Hamor, que era príncipe daquela terra, e, tomando-a, a possuiu e assim a humilhou.

[3] Sua alma se apegou a Diná, filha de Jacó, e amou a jovem, e falou-lhe ao coração.

[15]Esaú ombovai: — Ha'e rami rã ndereve taeja xereve ikuai va'e regua. Ha'e rã Jacó aipoe'i: — Mba'erã tu ha'e kuery opyta ta? Xeruvixa, ha'eve ae ma aexa xemboaxya — he'i.

[16]Ha'e rami rã ha'e va'e árave Esaú oo ju Seir py ouague katy.

[17]Ha'e rã Jacó ma Sucote katy oo. Ha'e py ma ngoorã ojapo, vaka korarã ojao'i guive. Ha'e nunga rupi ae ha'e va'e henda omboery Sucote.

Siquém py Jacó ovaẽague

[18]Padã-Arã gui Jacó ojevy vy hexaĩ reve ovaẽ Siquém tetã py, Canaã yvy re oĩ va'e py. Tetã yvýry oupi oo'i.

[19]Yvy oo'i oupia va'e ma cem hatã'i va'e re ojogua Siquém ru Hamor ra'y kuery gui.

[20]Ha'e py ma ojapo peteĩ altar. Ha'e va'e ma omboery Nhanderuete Israel Ruete pegua.

Gênesis 34

Siquém pygua kuerya py Diná oo jave guare

[1]Ha'e gui Lia memby Diná, Jacó rajy va'e ojepe'a ovy yvy re ikuai va'e rajy kuery rexa vy.

[2]Ha'e jave ha'e va'e pygua huvixa ma Hamor ra'y Siquém. Ha'e va'e ma Jacó rajy Diná oexa vy ojopy vy ojavyky, oguereko rive.

[3]Ovy'a ete kunhataĩ re, oayvu vy. Ijayvu porã'i guive ixupe.

[4] Então, disse Siquém a Hamor, seu pai: Consegue-me esta jovem para esposa.

[4]Ha'e gui Siquém aipoe'i nguu Hamor pe: — Eru ruka ke ha'e va'e kunhataĩ xera'yxyrã — he'i.

[5] Quando soube Jacó que Diná, sua filha, fora violada por Siquém, estavam os seus filhos no campo com o gado; calou-se, pois, até que voltassem.

[5]Ha'e ramo Jacó oendu tajy Diná oguereko riveague. Ha'e rami teĩ okyrirĩ ranhe, ta'y kuery vaka re openaa rupi ikuaia gui ojevypa e'ỹa ja.

[6] E saiu Hamor, pai de Siquém, para falar com Jacó.

[6]Ha'e va'e jave ou Siquém ru Hamor Jacó reve ijayvu aguã.

[7] Vindo os filhos de Jacó do campo e ouvindo o que acontecera, indignaram-se e muito se iraram, pois Siquém praticara um desatino em Israel, violentando a filha de Jacó, o que se não devia fazer.

[7]Ha'e gui Jacó ra'y kuery oupa nhuũndy gui. Oendu okuapy gueindy re oikoague. Ha'e rami vy nda'eveipa, ipoxypa okuapy, Israel kuery re Siquém ha'eve e'ỹa ramigua ojapo rire. Jacó rajy oguereko rive, ha'eve'ỹ va'e ete ojapo.

[8] Disse-lhes Hamor: A alma de meu filho Siquém está enamorada fortemente de vossa filha; peço-vos que lha deis por esposa.

[8]Ha'e gui ma ha'e kuery reve Hamor ijayvu. Ha'e vy aipoe'i: — Xera'y Siquém ndovy'ai ete oikovy nderajy re. Ajerure peme'ẽ aguã ta'yxyrã.

[9] Aparentai-vos conosco, dai-nos as vossas filhas e tomai as nossas;

[9]Ha'e rami vy peiko 'rã oreretarã kueryrã. Orevy pe peme'ẽ 'rã pendajy kuery, ha'e orerajy kuery ju peraa 'rã pendera'y kuery ra'yxyrã.

[10] habitareis conosco, a terra estará ao vosso dispor; habitai e negociai nela e nela tende possessões.

[10]Ha'e rami vy pendekuai ore kuery reve. Oreyvy ma pendeyvyrã itui. Apy ae pendekuai, mba'emo pejogua peikovy penemba'erã pejou vy — he'i.

[11] E o próprio Siquém disse ao pai e aos irmãos de Diná: Ache eu mercê diante de vós e vos darei o que determinardes.

[11]Siquém voi aipoe'i Diná ru ha'e ikyvy kuery pe: — Ejapo ke ajerurea. Ha'e rã xee ame'ẽ 'rã peipota va'e rei.

[12] Majorai de muito o dote de casamento e as dádivas, e darei o que me pedirdes; dai-me, porém, a jovem por esposa.

[12]Mba'emo re pejerure reta teĩ ame'ẽmba 'rã. Ha'e rami avi peme'ẽ kunhataĩ va'e xera'yxyrã — he'i.

[13] Então, os filhos de Jacó, por causa de lhes haver Siquém violado a irmã, Diná,

[13]Ha'e ramo Siquém ha'e tuu Hamor pe Jacó ra'y kuery ombovai vy ombotavya

responderam com dolo a Siquém e a seu pai Hamor e lhes disseram:

[14] Não podemos fazer isso, dar nossa irmã a um homem incircunciso; porque isso nos seria ignomínia.

[15] Sob uma única condição permitiremos: que vos torneis como nós, circuncidando-se todo macho entre vós;

[16] então, vos daremos nossas filhas, tomaremos para nós as vossas, habitaremos convosco e seremos um só povo.

[17] Se, porém, não nos ouvirdes e não vos circuncidardes, tomaremos a nossa filha e nos retiraremos embora.

[18] Tais palavras agradaram a Hamor e a Siquém, seu filho.

[19] Não tardou o jovem em fazer isso, porque amava a filha de Jacó e era o mais honrado de toda a casa de seu pai.

[20] Vieram, pois, Hamor e Siquém, seu filho, à porta da sua cidade e falaram aos homens da cidade:

[21] Estes homens são pacíficos para conosco; portanto, habitem na terra e negociem nela. A terra é bastante espaçosa para contê-los; recebamos por mulheres a suas filhas e demos-lhes também as nossas.

[22] Somente, porém, consentirão os homens em habitar conosco, tornando-nos um só povo, se todo macho entre nós

rupi ijayvu, heindy Diná Siquém oguereko rive rire. Ha'e vy aipoe'i okuapy:

[14]— Ha'e rami aguã nda'evei, orereindy rome'ẽ aguã ava opire omboi uka e'ỹ va'e ra'yxyrã. Orereko rami vy ha'e nunga nda'evei.

[15]Peteĩ mba'e pejapo ramo ha'eve 'rã orevy, peẽ kuery avakue ha'e javive ore rami avi pendepire pemboi uka ramo.

[16]Ha'e ramo 'rãe romomenda orereindy kuery, ha'e pendajy kuery re ore romenda, peẽ kuery reve orekuai, ha'e peẽ kuery reve peteĩ regua nhandekuai.

[17]Ha'e rã norenhe'ẽ rendui, pendepire napemboi ukai ramo rogueraa ju 'rã orereindy — he'i.

[18]Ha'e rami ha'e kuery ijayvu rã Hamor ha'e ta'y Siquém ojou porã.

[19]Ha'e rami vy kunumi va'e ndarei ha'e rami ojapo aguã, Jacó rajy oayvu vy. Ha'e va'e ma nguu ro pygua kuery ha'e javi gui omboeteave va'e oiko.

[20]Ha'e gui gua'y Siquém reve Hamor tetã kora rokẽ py oo vy ijayvu avakue ha'e py ikuai va'e pe. Ha'e vy aipoe'i:

[21]— Ha'e va'e avakue ma ndojapo vai 'rã nhandere. Ha'e ramo tove ta'ikuai, tojogua mba'emo. Nhandeyvy ma tuvixa, ha'eve nhande ha'e javi nhandekuai aguã. Ha'e kuery rajy kuery jajopy 'rã nhandera'yxyrã, ha'e nhanderajy kuery nhamomenda 'rã ha'e kuery re.

[22]Ha'e rami avi peteĩ mba'e jajapo ramo ha'e va'e avakue pe ha'eve 'rã nhandereve peteĩ'i regua ikuai aguã, avakue apy

se circuncidar, como eles são circuncidados.

nhandekuai va'e ha'e javive nhandepire nhamboi uka ramo, ha'e kuery ojapoa rami avi.

23 O seu gado, as suas possessões e todos os seus animais não serão nossos? Consintamos, pois, com eles, e habitarão conosco.

23Ha'e rire ha'e kuery rymba vaka, mba'emo oguereko va'e-va'e ha'e javi ha'e hymba kuery ha'e javi 'rã teve nhanemba'erã opyta. Ha'e kuery peteĩ'i re ojerurea jajapo, nhande kuery reve ikuai aguã — he'i.

24 E deram ouvidos a Hamor e a Siquém, seu filho, todos os que saíam da porta da cidade; e todo homem foi circuncidado, dos que saíam pela porta da sua cidade.

24Ha'e ramo tetã kora rokẽ py ikuai va'e ha'e javi onhe'ẽ rendu okuapy Hamor ha'e ta'y Siquém. Ha'e rami vy avakue opire omboi ukapa hokẽ py ikuai va'ekue ha'e javive.

A traição de Simeão e Levi

25 Ao terceiro dia, quando os homens sentiam mais forte a dor, dois filhos de Jacó, Simeão e Levi, irmãos de Diná, tomaram cada um a sua espada, entraram inesperadamente na cidade e mataram os homens todos.

26 Passaram também ao fio da espada a Hamor e a seu filho Siquém; tomaram a Diná da casa de Siquém e saíram.

27 Sobrevieram os filhos de Jacó aos mortos e saquearam a cidade, porque sua irmã fora violada.

28 Levaram deles os rebanhos, os bois, os jumentos e o que havia na cidade e no campo;

29 todos os seus bens, e todos os seus meninos, e as suas mulheres levaram cativos e pilharam tudo o que havia nas casas.

Simeão ha'e Levi Siquém ro pygua avakue ojukapaague

25Mboapy araa py avakue haxya oendu vaipa jave Jacó ra'y mokoĩ Simeão ha'e Levi Diná kyvy kuery ikuai va'e ogueraa okyxe. Tetã py oike ha'e pygua kuery oexa'ã e'ỹa py. Ipoxy reve ojukapa avakue ha'e py ikuai va'ekue ha'e javi.

26Kyxe py ojuka avi Hamor ha'e ta'y Siquém. Siquém ro gui gueindy Diná oipe'a vy oje'oipa ju.

27Ha'e gui Jacó ra'y kuery mboae ou vy ojukapaague oexa vy ogueraapa mba'emo tetã py ojou va'e ha'e javi, heindy ha'e pygua oguereko rive rire.

28Hymba vexa'i, vaka, mburika oipe'apa tetã gui, ha'e hovai re mba'emo ikuai va'ekue ha'e javi,

29imba'e rei-rei ha'e javi oipe'apa. Ta'y kuery ha'e ta'yxy kuery oipokuapa heravy ngoo katy.

[30] Então, disse Jacó a Simeão e a Levi: Vós me afligistes e me fizestes odioso entre os moradores desta terra, entre os cananeus e os ferezeus; sendo nós pouca gente, reunir-se-ão contra mim, e serei destruído, eu e minha casa.

[31] Responderam: Abusaria ele de nossa irmã, como se fosse prostituta?

[30]Ha'e ramo Jacó aipoe'i Simeão ha'e Levi pe: — Ha'e rami peiko vy xemoĩ vai. Pejapo ko'i rupi ikuai va'e xejou vai aguã rami, cananeu ha'e ferezeu kuery. Nhandereta e'ỹ'i ramo xere opu'ã vy xejuka 'rã, xero pygua kuery ha'e javi reve.

[31]Ha'e kuery ombovai: — Ha'e rami avi ha'eve 'rã ri nda'u ha'e kuery orereindy itavy rei va'e rami oguereko rã? — he'i okuapy.

Gênesis 35

Jacó erige um altar em Betel

[1] Disse Deus a Jacó: Levanta-te, sobe a Betel e habita ali; faze ali um altar ao Deus que te apareceu quando fugias da presença de Esaú, teu irmão.

[2] Então, disse Jacó à sua família e a todos os que com ele estavam: Lançai fora os deuses estranhos que há no vosso meio, purificai-vos e mudai as vossas vestes;

[3] levantemo-nos e subamos a Betel. Farei ali um altar ao Deus que me respondeu no dia da minha angústia e me acompanhou no caminho por onde andei.

[4] Então, deram a Jacó todos os deuses estrangeiros que tinham em mãos e as argolas que lhes pendiam das orelhas; e Jacó os escondeu debaixo do carvalho que está junto a Siquém.

[5] E, tendo eles partido, o terror de Deus invadiu as cidades que lhes eram

Gênesis 35

Betel py Jacó altar ojapoague

[1]Ha'e gui Nhanderuete aipoe'i Jacó pe: — Epu'ã ke, tereo ju Betel katy. Ha'e py eiko, ejapo peteĩ altar Nderuete nderyke'y Esaú gui rejava jave ojexa uka va'ekue pe — he'i.

[2]Ha'e ramo Jacó ijayvu ngoo pygua kuery ha'e hexevegua kuery ha'e javi pe. Ha'e vy aipoe'i: — Pemombo ke mba'emo ra'angaa amboae kuery guigua penembyte pereko va'e. Pejeky'a'o ukapa. Pendeao voi pemboekoviapa.

[3]Nhapu'ã ke, jaje'oi Betel katy. Ha'e py ma ajapo 'rã peteĩ altar Nhanderuete ajexavai rei rã xerepy va'ekue pe, aguata aikovya rupi xereve oiko rire — he'i.

[4]Ha'e ramo Jacó po py omboaxapa mba'emo ra'angaa amboae kuery guigua oguereko va'ekue ha'e javi. Namixã oguereko va'ekue voi omboaxapa. Ha'e ramo Jacó ojatypa yvyra carvalho Siquém katy'i hi'aĩ va'e guy py.

[5]Ha'e gui ma oje'oi. Nhanderuete ojapo ha'e katy rai-rai'i tetã oĩ va'e pygua kuery

circunvizinhas, e não perseguiram aos filhos de Jacó.

[6] Assim, chegou Jacó a Luz, chamada Betel, que está na terra de Canaã, ele e todo o povo que com ele estava.

[7] E edificou ali um altar e ao lugar chamou El-Betel; porque ali Deus se lhe revelou quando fugia da presença de seu irmão.

[8] Morreu Débora, a ama de Rebeca, e foi sepultada ao pé de Betel, debaixo do carvalho que se chama Alom-Bacute.

[9] Vindo Jacó de Padã-Arã, outra vez lhe apareceu Deus e o abençoou.

[10] Disse-lhe Deus: O teu nome é Jacó. Já não te chamarás Jacó, porém Israel será o teu nome. E lhe chamou Israel.

[11] Disse-lhe mais: Eu sou o Deus Todo-Poderoso; sê fecundo e multiplica-te; uma nação e multidão de nações sairão de ti, e reis procederão de ti.

[12] A terra que dei a Abraão e a Isaque dar-te-ei a ti e, depois de ti, à tua descendência.

[13] E Deus se retirou dele, elevando-se do lugar onde lhe falara.

[14] Então, Jacó erigiu uma coluna de pedra no lugar onde Deus falara com ele; e derramou sobre ela uma libação e lhe deitou óleo.

okyjea oendu aguã rami. Ha'e ramo avave rei ndoje'oiai Jacó ra'y kuery rakykue.

[6]Ha'e rami vy Jacó hexeve ikuai va'e ha'e javive reve ovaẽmba Luz tetã Betel 'epy va'e py, Canaã yvy re oĩ va'e py.

[7]Ha'e py ma Jacó ojapo altar. Ha'e va'e henda omboery El-Betel, ha'e py guyke'y gui ojava ovy jave Nhanderuete ojexa uka rire.

[8]Ha'e py omano Rebeca mongakuaare Débora. Ha'e ramo onhono porã Betel guy katy carvalho hi'aĩ va'e guy py. Ha'e va'e yvyra omboery Alom-Bacute.

[9]Ha'e gui Padã-Arã gui Jacó ou ma ramo Nhanderuete teĩgue ju ojexa uka ixupe. Ha'e rami vy ogueroayvu porã.

[10]Ha'e vy aipoe'i: — Nderery ma Jacó. Aỹ guive ma Jacó ve'ỹ ma, ha'e rã Israel 'rã nderery — he'i. Ha'e rami vy omboery Israel.

[11]Aipoe'ive ju: — Xee ma Penderuete ipo'akapa va'e aiko. Ndera'y reta ke. Ndegui oiko 'rã peteĩ regua, ha'e gui heta regua ju 'rã, huvixa kuery voi.

[12]Ndevy ju ame'ẽ 'rã yvy Abraão ha'e Isaque pe ame'ẽ va'ekue. Ha'e gui ndee ndereikovei ma rire neramymino kuery pe ju 'rã ame'ẽ — he'i.

[13]Ixugui Nhanderuete ojepe'a vy ijayvu oinyague gui ojeupi ju.

[14]Ha'e ramo Jacó reve Nhanderuete ijayvu oinyague py ixupe omopu'ã peteĩ ita ijytarã rami. Hi'ány onhoẽ guive mba'emo, azeite avi.

[15] Ao lugar onde Deus lhe falara, Jacó lhe chamou Betel.

O nascimento de Benjamim e a morte de Raquel

[16] Partiram de Betel, e, havendo ainda pequena distância para chegar a Efrata, deu à luz Raquel um filho, cujo nascimento lhe foi a ela penoso.

[17] Em meio às dores do parto, disse-lhe a parteira: Não temas, pois ainda terás este filho.

[18] Ao sair-lhe a alma (porque morreu), deu-lhe o nome de Benoni; mas seu pai lhe chamou Benjamim.

[19] Assim, morreu Raquel e foi sepultada no caminho de Efrata, que é Belém.

[20] Sobre a sepultura de Raquel levantou Jacó uma coluna que existe até ao dia de hoje.

[21] Então, partiu Israel e armou a sua tenda além da torre de Éder.

[22] E aconteceu que, habitando Israel naquela terra, foi Rúben e se deitou com Bila, concubina de seu pai; e Israel o soube. Eram doze os filhos de Israel.

Descendentes de Jacó

1 Crônicas 2.1,2

[23] Rúben, o primogênito de Jacó, Simeão, Levi, Judá, Issacar e Zebulom, filhos de Lia;

[24] José e Benjamim, filhos de Raquel;

[25] Dã e Naftali, filhos de Bila, serva de Raquel;

[26] e Gade e Aser, filhos de Zilpa, serva de Lia. São estes os filhos de Jacó, que lhe nasceram em Padã-Arã.

[15]Henda hexeve Nhanderuete ijayvuague ma Jacó omboery Betel.

Benjamim itui'i ramo Raquel omanoague

[16]Betel gui oje'oive ju. Efrata py ovaẽ rai'ia py Raquel oikuavã opi'a. Haxy vaipa ete reve oikuavã.

[17]Imemby raxy ramo hexe opena va'e aipoe'i: — Enhemondyi eme. Kova'e voi ma reikuavã nho 'rã — he'i.

[18]Ha'e gui omano rã inhe'ẽ ojepe'a ovy jave omboery Benoni. Ha'e rã tuu ma omboery Benjamim.

[19]Ha'e gui Raquel omano ramo onhono porã Efrata katy tape oo va'e yvýry. Ha'e va'e ma Belém.

[20]Raquel rupa áry Jacó omopu'ã peteĩ ita ijytarã. Ha'e va'e ma aỹ reve hi'aĩ.

[21]Ha'e gui Israel ojepe'a ju vy oorã ojapo Éder py torre oĩ va'e rovai re.

[22]Ha'e va'e yvy re Israel oiko jave py ta'y Rúben oo vy onheno nguu ra'yxy jevy Bila reve. Ha'e ramo Israel oikuaa. Ha'e javi vy doze ikuai raka'e Jacó ra'y kuery.

1 Crônicas 2.1,2

[23]Lia pi'a kuery ma Jacó ra'y jypy guare Rúben, ha'e gui Simeão, Levi, Judá, Issacar ha'e Zebulom.

[24]Raquel pi'a ma José ha'e Benjamim.

[25]Raquel rembiguai Bila pi'a ma Dã ha'e Naftali.

[26]Lia rembiguai Zilpa pi'a ma Gade ha'e Aser. Ha'e va'e kuery Jacó ra'y Padã-Arã py itui'i va'ekue.

[27] Veio Jacó a Isaque, seu pai, a Manre, a Quiriate-Arba (que é Hebrom), onde peregrinaram Abraão e Isaque.

[28] Foram os dias de Isaque cento e oitenta anos.

[29] Velho e farto de dias, expirou Isaque e morreu, sendo recolhido ao seu povo; e Esaú e Jacó, seus filhos, o sepultaram.

[27]Ha'e gui nguu Isaque-a py ju Jacó ou Manre Quiriate-Arba re oĩ jave py. Ha'e va'e ma Hebrom, Abraão ha'e Isaque ikuaiague.

[28]Isaque cento e oitenta ma'etỹ re oiko.

[29]Ha'e gui Isaque ipytuẽ atã vy omano tuja'i vaipa ma vy. Ha'e ramo heraa guamoĩ kuerya py. Ha'e ramo ta'y kuery Esaú ha'e Jacó ae onhono porã.

Gênesis 36

Os descendentes de Esaú

1 Crônicas 1.35-37

[1] São estes os descendentes de Esaú, que é Edom.

[2] Esaú tomou por mulheres dentre as filhas de Canaã: Ada, filha de Elom, heteu; Oolibama, filha de Aná, filho de Zibeão, heveu;

[3] e Basemate, filha de Ismael, irmã de Nebaiote.

[4] A Ada de Esaú lhe nasceu Elifaz, a Basemate lhe nasceu Reuel;

[5] e a Oolibama nasceu Jeús, Jalão e Corá; são estes os filhos de Esaú, que lhe nasceram na terra de Canaã.

[6] Levou Esaú suas mulheres, e seus filhos, e suas filhas, e todas as pessoas de sua casa, e seu rebanho, e todo o seu gado, e toda propriedade, tudo que havia adquirido na terra de Canaã; e se foi para outra terra, apartando-se de Jacó, seu irmão.

[7] Porque os bens deles eram muitos para habitarem juntos; e a terra de suas

Gênesis 36

1 Crônicas 1.35-37

[1]Po rami ma Esaú ramymino kuery rery. Hery mboae ma Edom.

[2]Esaú gua'yxyrã ojou Canaã py ikuai va'e rajy kuery regua: heteu regua Elom rajy Ada, heveu regua Zibeão ra'y Aná rajy Oolibama,

[3]ha'e Ismael rajy Nebaiote reindy Basemate.

[4]Esaú gui Ada oguereko Elifaz, ha'e Basemate oguereko Reuel.

[5]Oolibama oguereko Jeús, Jalão ha'e Coré. Ha'e va'e kuery ma Esaú ra'y kuery Canaã yvy re itui'i va'ekue.

[6]Esaúogueraapa gua'yxy kuery, gua'y kuery, guajy kuery, ngoo py oguereko va'e kuery ha'e javi, guymba kuery, vaka ha'e mba'emo Canaã yvy re oĩ jave ojou va'ekue ha'e javi. Amboae yvy re ju ogueraapa guyvy Jacó gui oja'o vy,

[7]mba'eta ha'e kuery oguerekopa vy nda'evei joa py ikuaive aguã. Yvy ikuaia re

peregrinações não os podia sustentar por causa do seu gado.

8 Então, Esaú, que é Edom, habitou no monte Seir.

9 Esta é a descendência de Esaú, pai dos edomitas, no monte Seir.

10 São estes os nomes dos filhos de Esaú: Elifaz, filho de Ada, mulher de Esaú; Reuel, filho de Basemate, mulher de Esaú.

11 Os filhos de Elifaz são: Temã, Omar, Zefô, Gaetã e Quenaz.

12 Timna era concubina de Elifaz, filho de Esaú, e teve de Elifaz a Amaleque; são estes os filhos de Ada, mulher de Esaú.

13 E os filhos de Reuel são estes: Naate, Zerá, Samá e Mizá; estes foram os filhos de Basemate, mulher de Esaú.

14 E são estes os filhos de Oolibama, filha de Aná, filho de Zibeão, mulher de Esaú; e deu a Esaú: Jeús, Jalão e Corá.

15 São estes os príncipes dos filhos de Esaú; os filhos de Elifaz, o primogênito de Esaú: o príncipe Temã, o príncipe Omar, o príncipe Zefô, o príncipe Quenaz,

16 o príncipe Corá, o príncipe Gaetã, o príncipe Amaleque; são estes os príncipes que nasceram a Elifaz na terra de Edom; são os filhos de Ada.

17 São estes os filhos de Reuel, filho de Esaú: o príncipe Naate, o príncipe Zerá, o príncipe Samá, o príncipe Mizá; são estes os príncipes que nasceram a Reuel na terra de Edom; são os filhos de Basemate, mulher de Esaú.

ma noĩvei hymba kuery omongaru aguã, heta ete ramo.

8Ha'e rami vy Esaú Edom avi hery va'e oo vy Seir yvyty re oiko.

9Pova'e ma Esaú ramymino kuery, edomita kuery Seir yvyty re ikuai.

10Po rami ma Esaú ra'y kuery rery: Esaú ra'yxy Ada pi'a Elifaz, ha'e Esaú ra'yxy Basemate pi'a Reuel.

11Elifaz ra'y kuery ma Temã, Omar, Zefô, Gaetã ha'e Quenaz.

12Esaú ra'y Elifaz ma gua'yxy jevy oguereko, Timna hery va'e. Ha'e va'e ma Elifaz gui oguereko Amaleque. Ha'e va'e kuery ma Esaú ra'yxy Ada remiarirõ.

13Ha'e gui Reuel ra'y kuery ma Naate, Zerá, Samá ha'e Mizá. Ha'e va'e kuery ma Esaú ra'yxy Basemate remiarirõ.

14Ha'e rã Esaú ra'yxy jevy Oolibama ma Aná rajy, Zibeão ramymino oiko. Esaú gui oguereko Jeús, Jalão ha'e Coré.

15Pova'e kuery ma Esaú ra'y kuery huvixa ikuai va'e: Esaú ra'y jypy'igua Elifaz ra'y kuery ma huvixa Temã, Omar, Zefô, Quenaz,

16Coré, Gaetã ha'e huvixa Amaleque. Ha'e va'e Elifaz ra'y kuery huvixa meme ikuai, Edom yvy re oiko va'ekue. Ada remiarirõ ikuai.

17Ha'e rã Esaú ra'y Reuel ra'y kuery ma huvixa Naate, Zerá, Samá ha'e Mizá. Ha'e va'e Reuel ra'y kuery ma huvixa meme ikuai Edom yvy re. Esaú ra'yxy Basemate remiarirõ ikuai.

[18] São estes os filhos de Oolibama, mulher de Esaú: o príncipe Jeús, o príncipe Jalão, o príncipe Corá; são estes os príncipes que procederam de Oolibama, filha de Aná, mulher de Esaú.

[19] São estes os filhos de Esaú, e esses seus príncipes; ele é Edom.

Descendentes de Seir

1 Crônicas 1.38-42

[20] São estes os filhos de Seir, o horeu, moradores da terra: Lotã, Sobal, Zibeão e Aná,

[21] Disom, Eser e Disã; são estes os príncipes dos horeus, filhos de Seir na terra de Edom.

[22] Os filhos de Lotã são Hori e Homã; a irmã de Lotã é Timna.

[23] São estes os filhos de Sobal: Alvã, Manaate, Ebal, Sefô e Onã.

[24] São estes os filhos de Zibeão: Aiá e Aná; este é o Aná que achou as fontes termais no deserto, quando apascentava os jumentos de Zibeão, seu pai.

[25] São estes os filhos de Aná: Disom e Oolibama, a filha de Aná.

[26] São estes os filhos de Disã: Hendã, Esbã, Itrã e Querã.

[27] São estes os filhos de Eser: Bilã, Zaavã e Acã.

[28] São estes os filhos de Disã: Uz e Arã.

[29] São estes os príncipes dos horeus: o príncipe Lotã, o príncipe Sobal, o príncipe Zibeão, o príncipe Aná,

[30] o príncipe Disom, o príncipe Eser, o príncipe Disã; são estes os príncipes dos

[18]Ha'e rã Esaú ra'yxy Oolibama pi'a kuery ma huvixa Jeús, Jalão ha'e Coré. Ha'e va'e huvixa kuery ma Esaú ra'yxy Oolibama Aná rajy memby ikuai.

[19]Ha'e kuery, huvixa kuery guive Esaú ramymino meme ikuai. Ha'e ma Edom.

1 Crônicas 1.38-42

[20]Pova'e kuery ma horeu regua Seir ra'y kuery ha'e va'e yvy re ikuai va'e: Lotã, Sobal, Zibeão, Aná,

[21]Disom, Eser ha'e Disã. Ha'e va'e kuery ma horeu kuery ruvixa, horeu regua Seir ra'y meme ikuai Edom yvy re.

[22]Lotã ra'y kuery ma Hori ha'e Homã. Lotã reindy ma Timna.

[23]Sobal ra'y kuery ma Alvã, Manaate, Ebal, Sefô ha'e Onã.

[24]Zibeão ra'y kuery ma Aiá ha'e Aná. Aná ma tekoa e'ỹa py yvu haku va'e ojou raka'e, nguu Zibeão rymba kuery mburika re opena oikovya py.

[25]Aná ra'y kuery ma Disom ha'e tajy Oolibama.

[26]Disã ra'y kuery ma Hendã, Esbã, Itrã ha'e Querã.

[27]Eser ra'y kuery ma Bilã, Zaavã ha'e Acã.

[28]Disã ra'y kuery ma Uz ha'e Arã.

[29]Horeu kuery ruvixa ikuai va'e ma huvixa Lotã, Sobal, Zibeão, Aná,

[30]Disom, Eser ha'e Disã. Ha'e va'e kuery ma horeu kuery ruvixa ikuai, Seir yvy re hekoa va'e meme.

horeus, segundo os seus principados na terra de Seir.

Reis e príncipes de Edom

1 Crônicas 1.43-54

[31] São estes os reis que reinaram na terra de Edom, antes que houvesse rei sobre os filhos de Israel.

[32] Em Edom reinou Belá, filho de Beor, e o nome da sua cidade era Dinabá.

[33] Morreu Belá, e, em seu lugar, reinou Jobabe, filho de Zerá, de Bozra.

[34] Morreu Jobabe, e, em seu lugar, reinou Husão, da terra dos temanitas.

[35] Morreu Husão, e, em seu lugar, reinou Hadade, filho de Bedade, o que feriu a Midiã no campo de Moabe; o nome da sua cidade era Avite.

[36] Morreu Hadade, e, em seu lugar, reinou Samlá, de Masreca.

[37] Morreu Samlá, e, em seu lugar, reinou Saul, de Reobote, junto ao Eufrates.

[38] Morreu Saul, e, em seu lugar, reinou Baal-Hanã, filho de Acbor.

[39] Morreu Baal-Hanã, filho de Acbor, e, em seu lugar, reinou Hadar; o nome de sua cidade era Paú; e o de sua mulher era Meetabel, filha de Matrede, filha de Me-Zaabe.

[40] São estes os nomes dos príncipes de Esaú, segundo as suas famílias, os seus lugares e os seus nomes: o príncipe Timna, o príncipe Alva, o príncipe Jetete,

[41] o príncipe Oolibama, o príncipe Elá, o príncipe Pinom,

1 Crônicas 1.43-54

[31]Pova'e kuery ma Edom yvy re huvixa kuery ikuai, Israel kuery ruvixave oĩ e'ỹ mbove.

[32]Beor ra'y Belá oĩ Edom pygua ruvixa. Tetã opena oikovya ma Dinabá.

[33]Belá omano ramo hekovia oĩ Bozra pygua Zerá ra'y Jobabe.

[34]Jobabe omano ramo hekovia oĩ temanita yvy guigua Husão.

[35]Husão ju omano ramo hekovia oĩ Bedade ra'y Hadade. Ha'e va'e ma Moabe yvy re Midiã pygua kuery ojuka va'ekue. Tetã opena oikovya ma Avite.

[36]Hadade omano ramo hekovia oĩ Masreca pygua Samlá.

[37]Samlá omano ramo hekovia oĩ Saul, Reobote tetã Eufrates yakã yvy'iry oĩ va'e guigua.

[38]Saul omano ramo hekovia oĩ Acbor ra'y Baal-Hanã.

[39]Acbor ra'y Baal-Hanã omano ramo hekovia oĩ Hadar. Tetã opena oikovya ma Pau. Ta'yxy ma Meetabel oiko, Matrede rajy, Me-Zaabe ramymino.

[40]Po rami ma Esaú ramymino huvixa ikuai va'e. Ha'e kuery rery, hetarã kuery rery ha'e hekoa rery ma joo ramigua: huvixa Timna, Alva, Jetete,

[41]Oolibama, Elá, Pinom,

[42] o príncipe Quenaz, o príncipe Temã, o príncipe Mibzar,

[43] o príncipe Magdiel e o príncipe Irã; são estes os príncipes de Edom, segundo as suas habitações na terra da sua possessão. Este é Esaú, pai de Edom.

Gênesis 37

José vendido pelos irmãos

[1] Habitou Jacó na terra das peregrinações de seu pai, na terra de Canaã.

[2] Esta é a história de Jacó. Tendo José dezessete anos, apascentava os rebanhos com seus irmãos; sendo ainda jovem, acompanhava os filhos de Bila e os filhos de Zilpa, mulheres de seu pai; e trazia más notícias deles a seu pai.

[3] Ora, Israel amava mais a José que a todos os seus filhos, porque era filho da sua velhice; e fez-lhe uma túnica talar de mangas compridas.

[4] Vendo, pois, seus irmãos que o pai o amava mais que a todos os outros filhos, odiaram-no e já não lhe podiam falar pacificamente.

[5] Teve José um sonho e o relatou a seus irmãos; por isso, o odiaram ainda mais.

[6] Pois lhes disse: Rogo-vos, ouvi este sonho que tive:

[7] Atávamos feixes no campo, e eis que o meu feixe se levantou e ficou em pé; e os vossos feixes o rodeavam e se inclinavam perante o meu.

[42]Quenaz, Temã, Mibzar,

[43]Magdiel ha'e Irã. Ha'e va'e kuery ma Edom pygua ruvixa ikuai. Ha'e kuery rery ma ijyvy hekoa rery joo ramigua ae. Ha'e va'e kuery ma Edom kuery ru Esaú ramymino ikuai.

Gênesis 37

Tyke'y kuery guyvy José ovendeague

[1]Jacó ma yvy tuu oguata oikovyague rupi ae ju oiko, Canaã yvy re.

[2]Po rami ma Jacó kuery rekokue. Ta'y José dezessete ma'etỹ oguereko jave vexa'i re opena oikovy guyke'y kuery reve. Kunumi teri jave tuu rembiguai pi'a kuery reve oiko, Bila ha'e Zilpa pi'a kuery reve. Ha'e kuery reko omombe'u riae nguu pe.

[3]Tuu Israel ma gua'y kuery ha'e javi gui oayvuve José, tuja'i ma vy ta'y rire. Ha'e rami vy ikamixa pukurã ojapo, ijyva puku va'e.

[4]Ha'e gui tyke'y kuery ma ha'e kuery gui tuu José oayvuvea oexa vy nda'ija'evei hexe. Hexeve ijayvu porã aguã voi nda'evevei.

[5]Ha'e gui José oexa ra'u peteĩ mba'e, ha'e guyke'y kuery pe omombe'u. Ha'e ramo ipoxypave ju,

[6]mba'eta ha'e kuery pe aipoe'i rire: — Ajerure pẽvy, pendu ke amombe'u rã aexa ra'u va'ekue.

[7]Mba'ety py merami nhandekuai mba'emo aju jokuaa rupi. Ha'e va'e mbyte py xee ajokua va'ekue opu'ã ho'amy. Ha'e rã peẽ

pejokua va'ekue ma ombojere vy xemba'e renonde re ojero'a okuapy — he'i.

8 Então, lhe disseram seus irmãos: Reinarás, com efeito, sobre nós? E sobre nós dominarás realmente? E com isso tanto mais o odiavam, por causa dos seus sonhos e de suas palavras.

8Ha'e ramo tyke'y kuery aipoe'i: — Ha'e rami vy ndee ri ty'y oreruvixarã reiko? Ndee ri ty'y orere ndepo'aka ta? — he'i okuapy. Ha'e rami ipoxypave okuapy oexa ra'u va'ekue omombe'u ramo, ijayvua ojou vai vy.

9 Teve ainda outro sonho e o referiu a seus irmãos, dizendo: Sonhei também que o sol, a lua e onze estrelas se inclinavam perante mim.

9Ha'e gui amboae ju José oexa ra'u. Guyke'y kuery pe omombe'u vy aipoe'i: — Aexa ra'u avi peteĩ mba'e. Ha'e vy aexa kuaray, jaxy ha'e jaxy-tata onze ikuai va'e. Ha'e kuery xerenonde re merami ikuai vy ngova yvy re omovaẽmba okuapy — he'i.

10 Contando-o a seu pai e a seus irmãos, repreendeu-o o pai e lhe disse: Que sonho é esse que tiveste? Acaso, viremos, eu e tua mãe e teus irmãos, a inclinar-nos perante ti em terra?

10Nguu ha'e guyke'y kuery pe omombe'u ramo tuu ixupe ijayvu ete. Ha'e vy aipoe'i: — Mba'erã tu ha'e nunga rexa ra'u? Ha'e rami vy ore kuery — xee, ndexy, nderyke'y kuery — yvy re orerova romovaẽmba 'rã ri ty'y nerenonde re roĩ vy? — he'i.

11 Seus irmãos lhe tinham ciúmes; o pai, no entanto, considerava o caso consigo mesmo.

11Tyke'y kuery ma ndoayvuvei okuapy. Ha'e rã tuu ma ha'e nungakue omoĩ porã opy'a re.

12 E, como foram os irmãos apascentar o rebanho do pai, em Siquém,

12Ha'e gui tyke'y kuery oo nguu rymba kuery vexa'i re opena aguã Siquém katy.

13 perguntou Israel a José: Não apascentam teus irmãos o rebanho em Siquém? Vem, enviar-te-ei a eles. Respondeu-lhe José: Eis-me aqui.

13Ha'e ramo Israel aipoe'i José pe: — Xerymba kuery re nderyke'y kuery opena okuapy Siquém py. Romondouka 'rã ha'e kuerya py. José ombovai: — Apy ma aĩ.

14 Disse-lhe Israel: Vai, agora, e vê se vão bem teus irmãos e o rebanho; e traze-me notícias. Assim, o enviou do vale de Hebrom, e ele foi a Siquém.

14Israel aipoe'i: — Tereo aỹ. Exa marã rami pa nderyke'y kuery ikuaia, ha'e xerymba kuery mba'exa pa ikuaia guive exa pota. Ha'e gui eju xevy remombe'u aguã — he'i. Ha'e rami vy Hebrom yvy'ã guy gui omondouka Siquém katy.

15 E um homem encontrou a José, que andava errante pelo campo, e lhe perguntou: Que procuras?

16 Respondeu: Procuro meus irmãos; dize-me: Onde apascentam eles o rebanho?

17 Disse-lhe o homem: Foram-se daqui, pois ouvi-os dizer: Vamos a Dotã. Então, seguiu José atrás dos irmãos e os achou em Dotã.

18 De longe o viram e, antes que chegasse, conspiraram contra ele para o matar.

19 E dizia um ao outro: Vem lá o tal sonhador!

20 Vinde, pois, agora, matemo-lo e lancemo-lo numa destas cisternas; e diremos: Um animal selvagem o comeu; e vejamos em que lhe darão os sonhos.

21 Mas Rúben, ouvindo isso, livrou-o das mãos deles e disse: Não lhe tiremos a vida.

22 Também lhes disse Rúben: Não derrameis sangue; lançai-o nesta cisterna que está no deserto, e não ponhais mão sobre ele; isto disse para o livrar deles, a fim de o restituir ao pai.

23 Mas, logo que chegou José a seus irmãos, despiram-no da túnica, a túnica talar de mangas compridas que trazia.

24 E, tomando-o, o lançaram na cisterna, vazia, sem água.

15 Opa rupi rei José oiko rã peteĩ ava ovaexĩ. Ha'e vy oporandu: — Mba'e tu reka reikovy?

16 Ombovai: — Ke'y kuery rima aeka aikovy. Emombe'u ke mamo pa mymba kuery oguereko okuapya — he'i.

17 Ha'e rã ava va'e aipoe'i: — Apy gui oje'oipa ju ma. Mba'eta aendu aipoe'i rã: “Jaje'oi apy gui Dotã katy ju” he'i okuapy ramo. — Ha'e ramo José oo guyke'y kuery rakykue. Ha'e vy Dotã py ojou.

18 Mombyry rupi ou reve ha'e kuery oexa vy ovaẽ e'ỹ mbove jogueroayvu okuapy ojuka aguã re.

19 Joupe-upe aipoe'i: — Pee ma ou oiny oexa ra'u kuaa va'e!

20 Peju ke aỹ, jajuka. Nhamombo yvykua py, ha'e nhamombe'u 'rã vixo ka'aguy regua ho'uague rami. Ha'e rami vy jaexa 'rã mba'e pa oexa ra'uague gui oiko ra'ea — he'i okuapy.

21 Ha'e rami ijayvu rã tyke'y Rúben oendu vy ogueraa jepe ha'e kuery po gui. Ha'e vy aipoe'i: — Nda'evei jajuka aguã.

22 Nda'evei nhamoẽ aguã huguy. Yvykua tekoa e'ỹa py oĩ va'e py pemombo teĩ hexe pemoĩ eme pendepo — he'i. Ha'e rami ijayvu ha'e kuery po gui ogueraa jepexe vy tuua py ju omondouka aguã.

23 Ha'e gui José guyke'y kuerya py ovaẽ ramove ojopy, omboi ikamixa puku ijyva puku va'e onhemonde oikovya.

24 Ojopy vy omombo yvykua yy oĩ e'ỹ va'e py.

[25] Ora, sentando-se para comer pão, olharam e viram que uma caravana de ismaelitas vinha de Gileade; seus camelos traziam arômatas, bálsamo e mirra, que levavam para o Egito.
[26] Então, disse Judá a seus irmãos: De que nos aproveita matar o nosso irmão e esconder-lhe o sangue?
[27] Vinde, vendamo-lo aos ismaelitas; não ponhamos sobre ele a mão, pois é nosso irmão e nossa carne. Seus irmãos concordaram.

[28] E, passando os mercadores midianitas, os irmãos de José o alçaram, e o tiraram da cisterna, e o venderam por vinte siclos de prata aos ismaelitas; estes levaram José ao Egito.

[29] Tendo Rúben voltado à cisterna, eis que José não estava nela; então, rasgou as suas vestes.

[30] E, voltando a seus irmãos, disse: Não está lá o menino; e, eu, para onde irei?

[31] Então, tomaram a túnica de José, mataram um bode e a molharam no sangue.

[32] E enviaram a túnica talar de mangas compridas, fizeram-na levar a seu pai e lhe disseram: Achamos isto; vê se é ou não a túnica de teu filho.

[33] Ele a reconheceu e disse: É a túnica de meu filho; um animal selvagem o terá

[25]Ha'e gui oguapy okuapy okaru aguã. Oma'ẽ vy oexa Ismael regua kuery Gileade gui ou okuapy va'e. Guymba camelo áry ogueru heakuã porã va'e, bálsamo ha'e mirra. Egito yvy katy ogueraa henoiny.
[26]Ha'e gui Judá aipoe'i guyvy kuery pe: — Mba'e tu jajou 'rã nhanderyvy jajukaague re, ha'e huguy nhamoẽague nhanhomia re?
[27]Peju, nhavende Ismael regua kuery pe, hexe nhandepo nhamoĩ e'ỹ aguã, mba'eta nhanderyvy nhandero'o ae oiko — he'i. Ha'e ramo tyvy kuery ojou porã.
[28]Mba'emo vendea Midiã pygua kuery oaxa oje'oivy ramo José ryke'y kuery ojopy vy oguenoẽ yvykua gui. Ismael regua kuery pe ovende vinte hatã'i va'e prata guigua re. Ha'e rã ha'e kuery ma Egito yvy katy ogueraa José.
[29]Ha'e gui Rúben yvykua py oma'ẽ aguã ou ju ramo José noĩvei ma ha'e py. Ha'e ramo oao omondoro.
[30]Oo ju guyke'y kuerya py. Aipoe'i: — Kunumi va'e noĩvei pe py. Ha'e rami rire xee marã katy 'rã tu aa? — he'i.

[31]Ha'e ramo José kamixa puku ojopy vy kavara ojuka vy ombovypa huguy.

[32]Ha'e vy kamixa puku ijyva puku va'e omondouka, nguua py ogueraa uka. Ha'e vy aipoe'i uka okuapy: — Kova'e rojou. Exa pota ndera'y mba'e pa tyrã pa ha'e'ỹa — he'i uka.

[33]Ha'e gui tuu kamixa puku oexa kuaa vy aipoe'i: — Xera'y mba'e rima. Vixo ka'aguy

comido, certamente José foi despedaçado.

[34] Então, Jacó rasgou as suas vestes, e se cingiu de pano de saco, e lamentou o filho por muitos dias.

[35] Levantaram-se todos os seus filhos e todas as suas filhas, para o consolarem; ele, porém, recusou ser consolado e disse: Chorando, descerei a meu filho até à sepultura. E de fato o chorou seu pai.

[36] Entrementes, os midianitas venderam José no Egito a Potifar, oficial de Faraó, comandante da guarda.

Gênesis 38

Judá e Tamar

[1] Aconteceu, por esse tempo, que Judá se apartou de seus irmãos e se hospedou na casa de um adulamita, chamado Hira.

[2] Ali viu Judá a filha de um cananeu, chamado Sua; ele a tomou por mulher e a possuiu.

[3] E ela concebeu e deu à luz um filho, e o pai lhe chamou Er.

[4] Tornou a conceber e deu à luz um filho; a este deu a mãe o nome de Onã.

[5] Continuou ainda e deu à luz outro filho, cujo nome foi Selá; ela estava em Quezibe quando o teve.

[6] Judá, pois, tomou esposa para Er, o seu primogênito; o nome dela era Tamar.

regua rima ho'u ra'e. Anhetẽ José omondoropa 'rã ra'e — he'i.

[34]Ha'e rami vy Jacó oao omondoropa vy ajukue voxa guigua py ju onhemonde. Mbovy ára re rei e'ỹ ipy'a vai oikovy gua'y re.

[35]Ha'e ramo ta'y ha'e tajy kuery ha'e javive joguerupa ombopy'a porã aguã. Ha'e rã ha'e ma nonhembopy'a porã ukai. Ha'e vy aipoe'i: — Ajae'o reve 'rã xenhe'ẽ oo xera'y oĩa py — he'i. Ha'e rami vy tuu ojae'o vaipa.

[36]Ha'e va'e jave Midiã regua kuery ma Egito yvy py ju ovende José, Faraó rembiguai xondaro ruvixa Potifar hery va'e pe.

Gênesis 38

Judá ha'e ta'y ra'yxykue Tamar rekokue oĩa

[1]Ha'e va'e jave py Judá guyvy kuerya gui ojepe'a vy oiko peteĩ Adulão pygua, Hira hery va'e ro py.

[2]Ha'e py Judá oexa peteĩ kunha Canaã pygua Sua rajy. Gua'yxyrã ogueru vy oguereko.

[3]Ha'e gui oguereko'i kyrĩ va'e, ava'i. Tuu omboery Er.

[4]Oguerekove ju amboae kyrĩ va'e. Ha'e va'e ma ixy omboery Onã.

[5]Peteĩgue ju oguereko ramo amboae ava'i itui'i. Ha'e va'e rery ma Selá. Quezibe tekoa py oikoa py oikuavã'i.

[6]Ha'e gui Judá ojou gua'y jypy guare Er ra'yxyrã, Tamar hery va'e.

[7] Er, porém, o primogênito de Judá, era perverso perante o SENHOR, pelo que o SENHOR o fez morrer.

[8] Então, disse Judá a Onã: Possui a mulher de teu irmão, cumpre o levirato e suscita descendência a teu irmão.

[9] Sabia, porém, Onã que o filho não seria tido por seu; e todas as vezes que possuía a mulher de seu irmão deixava o sêmen cair na terra, para não dar descendência a seu irmão.

[10] Isso, porém, que fazia, era mau perante o SENHOR, pelo que também a este fez morrer.

[11] Então, disse Judá a Tamar, sua nora: Permanece viúva em casa de teu pai, até que Selá, meu filho, venha a ser homem. Pois disse: Para que não morra também este, como seus irmãos. Assim, Tamar se foi, passando a residir em casa de seu pai.

[12] No correr do tempo morreu a filha de Sua, mulher de Judá; e, consolado Judá, subiu aos tosquiadores de suas ovelhas, em Timna, ele e seu amigo Hira, o adulamita.

[13] E o comunicaram a Tamar: Eis que o teu sogro sobe a Timna, para tosquiar as ovelhas.

[14] Então, ela despiu as vestes de sua viuvez, e, cobrindo-se com um véu, se disfarçou, e se assentou à entrada de Enaim, no caminho de Timna; pois via que Selá já era homem, e ela não lhe fora dada por mulher.

[7]Ha'e rã Judá ra'y tujave va'e ma teko vai rupi anho oiko Nhanderuete renonde. Ha'e ramo Senhor oipe'a hekove.

[8]Ha'e ramo gua'y Onã pe ju Judá aipoe'i: — Ereko nderyke'y ra'yxykue. Nhanderekorã va'ekue rami vy ereko, nderyke'y ra'yrã rami pereko aguã — he'i.

[9]Ha'e rami teĩ Onã oikuaa ta'y oiko va'erã va'e ta'y ae e'ỹ oiko 'rãa. Ha'e rami vy guyke'y ra'yxykue reve onheno nhavõ ojapo yvy py ho'apa aguã rami, tyke'y ra'yrã rami oiko e'ỹ aguã.

[10]Ha'e rami ojapo ramo Senhor ndojou porãi. Ha'e rami vy ha'e va'e rekove voi oipe'a avi.

[11]Ha'e ramo Judá aipoe'i gua'y ra'yxykue Tamar pe: — Eiko imeve'ỹ va'e ranhe nderu ro py, xera'y Selá tuja peve — he'i. Mba'eta ojeupe aipoe'i: “Kova'e xera'y voi guyke'y kuery rami omano e'ỹ aguã”, he'i vy. Ha'e ramo Tamar oo vy nguu ro py ju oiko.

[12]Yma ma rire Judá ra'yxy Sua rajy va'e omano. Ha'e va'e gui Judá ipy'a porã ju vy oo guymba kuery vexa'i rague ojaya aguã Timna py, oirũ Hira Adulão pygua reve.

[13]Ha'e Tamar pe aipo'ea: — Neme rukue rako ou oiny Timna katy, guymba vexa'i rague ojaya aguã — he'i.

[14]Ha'e ramo oao imeve'ỹ va'e regua onhemondea omboekovia, ngova guive omo'ã ojexa kuaa uka e'ỹ aguã. Oguapy oiny Enaim rokẽ rexei Timna katy tape oo va'e py, mba'eta oikuaa Selá tuja ma va'eri ta'yxyrã nome'ẽi teria.

[15] Vendo-a Judá, teve-a por meretriz; pois ela havia coberto o rosto.

[16] Então, se dirigiu a ela no caminho e lhe disse: Vem, deixa-me possuir-te; porque não sabia que era a sua nora. Ela respondeu: Que me darás para coabitares comigo?

[17] Ele respondeu: Enviar-te-ei um cabrito do rebanho. Perguntou ela: Dar-me-ás penhor até que o mandes?

[18] Respondeu ele: Que penhor te darei? Ela disse: O teu selo, o teu cordão e o cajado que seguras. Ele, pois, lhos deu e a possuiu; e ela concebeu dele.

[19] Levantou-se ela e se foi; tirou de sobre si o véu e tornou às vestes da sua viuvez.

[20] Enviou Judá o cabrito, por mão do adulamita, seu amigo, para reaver o penhor da mão da mulher; porém não a encontrou.

[21] Então, perguntou aos homens daquele lugar: Onde está a prostituta cultual que se achava junto ao caminho de Enaim? Responderam: Aqui não esteve meretriz nenhuma.

[22] Tendo voltado a Judá, disse: Não a encontrei; e também os homens do lugar me disseram: Aqui não esteve prostituta cultual nenhuma.

[15]Ha'e gui Judá oexa vy “Itavy rei va'e po” he'i, ngova omo'ã ramo.

[16]Ha'e rami vy hexe onhemboja ovy vy aipoe'i: — Eju, jaa nhanheno — he'i, gua'y ra'yxykue oexa kuaa e'ỹ vy. Kunha va'e oporandu: — Mba'e tu ha'vy reme'ẽ ta nhanheno aguã re?

[17]Ha'e ombovai: — Ndea py aru ruka 'rã peteĩ kavara xerymba kuery ikuaia gui — he'i. Ha'e rã kunha va'e aipoe'i: — Kavara reru ruka e'ỹa ja eja ranhe xevy mba'emo areko va'erã — he'i.

[18]Judá oporandu: — Mba'e nunga ha'vy reipota aeja? Kunha va'e ombovai: — Nemba'e carimbo ixã reve, ha'e ndepopoka ndepo py rereko va'e — he'i. Ome'ẽmba vy onheno kunha va'e reve. Ha'e gui kunha va'e oguereko'i ta'y.

[19]Ha'e vy opu'ã ovy vy omboi ngova mo'ãa. Omoĩ ju ao imeve'ỹ va'e regua omboi va'ekue.

[20]Ha'e va'e rire oĩague py Judá ogueraa uka kavara oirũ Adulão pygua pe, kunha va'e gui ogueru ju aguã ipo py oeja va'ekue. Oo teĩ ndojoui kunha va'e.

[21]Ha'e vy oporandu ha'e pygua avakue pe. Ha'e vy aipoe'i: — Mamo tu oĩ kunha itavy rei va'e Enaim rexei'i tape oo va'e py oĩ va'ekue? Ha'e kuery ombovai: — Apy tu ndoikoi ri jepi itavy rei va'e — he'i.

[22]Ha'e gui Judá oĩa py ju irũ ojevy vy aipoe'i: — Xee ndajoui kunha va'e. Ha'e rami avi avakue ha'e pygua “Apy tu ndoikoi ri jepi itavy rei va'e”, he'i okuapy xevy.

[23] Respondeu Judá: Que ela o guarde para si, para que não nos tornemos em opróbrio; mandei-lhe, com efeito, o cabrito, todavia, não a achaste.

[24] Passados quase três meses, foi dito a Judá: Tamar, tua nora, adulterou, pois está grávida. Então, disse Judá: Tirai-a fora para que seja queimada.

[25] Em tirando-a, mandou ela dizer a seu sogro: Do homem de quem são estas coisas eu concebi. E disse mais: Reconhece de quem é este selo, e este cordão, e este cajado.

[26] Reconheceu-os Judá e disse: Mais justa é ela do que eu, porquanto não a dei a Selá, meu filho. E nunca mais a possuiu.

[27] E aconteceu que, estando ela para dar à luz, havia gêmeos no seu ventre.

[28] Ao nascerem, um pôs a mão fora, e a parteira, tomando-a, lhe atou um fio encarnado e disse: Este saiu primeiro.

[29] Mas, recolhendo ele a mão, saiu o outro; e ela disse: Como rompeste saída? E lhe chamaram Perez.

[30] Depois, lhe saiu o irmão, em cuja mão estava o fio encarnado; e lhe chamaram Zera.

Gênesis 39

José na casa de Potifar

[1] José foi levado ao Egito, e Potifar, oficial de Faraó, comandante da guarda, egípcio,

[23]Judá ombovai: — Tove ipo py ae topyta aeja va'ekue, nhandejojaia rei e'ỹ aguã. Ixupe guarã kavara araa uka teĩ nderejoui — he'i.

[24]Ha'e gui mboapy jaxy rai'i jave Judá pe aipo'ea: — Ndera'y ra'yxykue Tamar tu itavy rei ra'e, oguereko ma kyrĩ va'e — 'ea. Ha'e ramo Judá aipoe'i: — Penoẽ na oka py peapypa aguã.

[25]Oguenoẽ heruvy ramo aipoe'i uka ome rukue pe: — Kova'e ja gui ae areko kyrĩ va'e. Peikuaa pota ke mava'e mba'e pa kova'e carimbo ixã revegua ha'e kova'e popoka — he'i.

[26]Ha'e ramo Judá oexa kuaa vy aipoe'i: — Ha'e ma xegui heko porãve va'e oiko, imerã xera'y Selá name'ẽi rire — he'i. Ha'e va'e rire nonhenovei hexeve.

[27]Kyrĩ va'e oikuavã aguã ára ovaẽ ramo mokoĩ'i oguereko hyru py.

[28]Itui'i jave peteĩ omoĩ opo oka katy. Ixy re opena va'e ojopy vy ipo rupi ojokua nhimbo pytã va'e py. Ha'e vy aipoe'i: — Kova'e ma ha'e ranhe omoẽ opo.

[29]Ha'e rami teĩ ha'e va'e opo omoinge ju ramo amboae ju itui. Ha'e rã aipoe'i: — Mba'exa tu remopa'ũ rejuvy? — he'i vy omboery Perez.

[30]Ha'e gui ma tyvy ju itui ipo rupi nhimbo pytã ojokuaa va'ekue reve. Ha'e vy omboery Zera.

Gênesis 39

Potifar ro py José oikoague

[1]Ha'e gui Ismael regua kuery Egito katy José ogueraa okuapy rire ha'e kuery gui

comprou-o dos ismaelitas que o tinham levado para lá.

2 O SENHOR era com José, que veio a ser homem próspero; e estava na casa de seu senhor egípcio.

3 Vendo Potifar que o SENHOR era com ele e que tudo o que ele fazia o SENHOR prosperava em suas mãos,

4 logrou José mercê perante ele, a quem servia; e ele o pôs por mordomo de sua casa e lhe passou às mãos tudo o que tinha.

5 E, desde que o fizera mordomo de sua casa e sobre tudo o que tinha, o SENHOR abençoou a casa do egípcio por amor de José; a bênção do SENHOR estava sobre tudo o que tinha, tanto em casa como no campo.

6 Potifar tudo o que tinha confiou às mãos de José, de maneira que, tendo-o por mordomo, de nada sabia, além do pão com que se alimentava. José era formoso de porte e de aparência.

7 Aconteceu, depois destas coisas, que a mulher de seu senhor pôs os olhos em José e lhe disse: Deita-te comigo.

8 Ele, porém, recusou e disse à mulher do seu senhor: Tem-me por mordomo o meu senhor e não sabe do que há em casa, pois tudo o que tem me passou ele às minhas mãos.

9 Ele não é maior do que eu nesta casa e nenhuma coisa me vedou, senão a ti, porque és sua mulher; como, pois,

Faraó rembiguai xondaro ruvixa Potifar hery va'e ju ojogua.

2José reve Senhor oiko ramo oiko porã Egito pygua ro py.

3Potifar voi oexa hexeve Senhor oikoa, ha'e mba'emo ojapoa ha'e javi py Senhor omoingo porãa.

4Ha'e rami vy ojou porã José. Omoĩ ngoo py ikuai va'e ha'e javi re opena aguã. Opa mba'e oguereko va'e omboaxapa ipo py.

5Ngoo ha'e opa mba'e oguereko va'e re opena ukaa ára guive José re vy Senhor omoingo porã Egito pygua ro. Opa mba'e oguereko va'e, hoo pygua, mba'ety rupi voi Senhor omoingo porã.

6Ha'e ramo Potifar opa mba'e José po py omboaxapa, mba'emo re opena va'erã omoĩ vy mba'eve re ndoikuaa potavei mbojape ho'u va'erã e'ỹ vy. José ma imbaraete, iporã guive.

7Ha'e va'e rire ipatõ ra'yxy openaxe oikovy José re. Ha'e vy aipoe'i: — Enheno xereve.

8Ha'e ramo ndoipotai vy aipoe'i opatõ ra'yxy pe: — Xepatõ ma ndoikuaa potai mba'emo hoo py oĩ va'e re, xepo py omboaxapa oguereko va'e ha'e javi.

9Ha'e voi xegui ndayvatevei kova'e oo py. Mba'eve nomboaxa e'ỹi apena aguã, ndere e'ỹ vy, ta'yxy ae reiko ramo. Mba'e re tu

cometeria eu tamanha maldade e pecaria contra Deus?

ha'e rami ete teko vai ajapo ta, Nhanderuete pe ajejavy vy? — he'i.

10 Falando ela a José todos os dias, e não lhe dando ele ouvidos, para se deitar com ela e estar com ela,

10Ko'ẽ nhavõ kunha va'e ijayvu oikovy José pe. Ha'e rã ndojapyxakai hexeve onheno aguã, neĩ hexeve oĩ aguã ndojou porãi guive.

11 sucedeu que, certo dia, veio ele a casa, para atender aos negócios; e ninguém dos de casa se achava presente.

11Ha'e gui peteĩ ára oo py José ou mba'emo re oikuaa pota aguã. Tembiguai oo pygua kuery neĩ peteĩve noĩ.

12 Então, ela o pegou pelas vestes e lhe disse: Deita-te comigo; ele, porém, deixando as vestes nas mãos dela, saiu, fugindo para fora.

12Ha'e ramo kunha va'e ijao re ojopy vy aipoe'i: — Enheno xereve — he'i ju. Ha'e ramo kunha va'e po py oao oeja ovy, onha ovy oka katy.

13 Vendo ela que ele fugira para fora, mas havia deixado as vestes nas mãos dela,

13Oka katy onha vy oao ipo py oeja ovya kunha va'e oexa vy

14 chamou pelos homens de sua casa e lhes disse: Vede, trouxe-nos meu marido este hebreu para insultar-nos; veio até mim para se deitar comigo; mas eu gritei em alta voz.

14oenoĩ tembiguai avakue oo pygua kuery. Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Pexa ma, kova'e hebreu xeme ogueru va'ekue nhanembojaru rei aguã ou. Xea py ou kuri xereve onhenoxe vy. Ha'e rã xee ajapukai ratã.

15 Ouvindo ele que eu levantava a voz e gritava, deixou as vestes ao meu lado e saiu, fugindo para fora.

15Ajapukai ratã ramo oendu vy onha ovy oka katy, oao oeja ovy — he'i.

16 Conservou ela junto de si as vestes dele, até que seu senhor tornou a casa.

16Kunha va'e ijao omoĩ porã oyvýry, ime ngoo py ou ju peve.

17 Então, lhe falou, segundo as mesmas palavras, e disse: O servo hebreu, que nos trouxeste, veio ter comigo para insultar-me;

17Ha'e gui ome pe ju omombe'u jypy omombe'uague rami ae. Ha'e vy aipoe'i: — Xea py ou kuri hebreu nerembiguairã reru va'ekue, xembojaruxe vy.

18 quando, porém, levantei a voz e gritei, ele, deixando as vestes ao meu lado, fugiu para fora.

18Ha'e gui ajapukai atã ramo oka katy onha vy xeyvýry oeja ovy oao — he'i.

[19] Tendo o senhor ouvido as palavras de sua mulher, como lhe tinha dito: Desta maneira me fez o teu servo; então, se lhe acendeu a ira.

[19]Ipatõ ra'yxy ixupe “Ha'e rami nerembiguai ojapo kuri xere” he'i rã oendu vy ipoxy vaipa.

[20] E o senhor de José o tomou e o lançou no cárcere, no lugar onde os presos do rei estavam encarcerados; ali ficou ele na prisão.

[20]Ha'e vy ojopy José. Ombo'a uka nhuã huvixa ombo'a uka va'ekue ikuaia py. Ha'e rami rã José nhuã py oĩ.

[21] O SENHOR, porém, era com José, e lhe foi benigno, e lhe deu mercê perante o carcereiro;

[21]Ha'e rami teĩ José reve Senhor oiko vy opena porã hexe. Ojapo nhuã re opena va'e ojou porã aguã rami.

[22] o qual confiou às mãos de José todos os presos que estavam no cárcere; e ele fazia tudo quanto se devia fazer ali.

[22]Ha'e ramo José pe ju opena uka nhuã py ikuai va'e ha'e javive re. Mba'emo ojapoa va'e ha'e javi re opena ha'e py.

[23] E nenhum cuidado tinha o carcereiro de todas as coisas que estavam nas mãos de José, porquanto o SENHOR era com ele, e tudo o que ele fazia o SENHOR prosperava.

[23]Nhuã re opena va'e mba'eve ndojapoi, José pe anho mba'emo ojapo uka vy. Hexeve Senhor oiko, ha'e mba'emo ojapoa ha'e javi py Senhor omoingo porã.

Gênesis 40

José na prisão interpreta dois sonhos

Gênesis 40

José nhuã py oĩ jave mokoĩ oexa ra'u va'ekue omombe'uague

[1] Passadas estas coisas, aconteceu que o mordomo do rei do Egito e o padeiro ofenderam o seu senhor, o rei do Egito.

[1]Ha'e va'e rire Egito pygua huvixa rembiguai kuery, ixupegua karo re opena va'ety ha'e mbojape apoa, mokoĩve ojejavy opatõ pe.

[2] Indignou-se Faraó contra os seus dois oficiais, o copeiro-chefe e o padeiro-chefe.

[2]Ha'e ramo guembiguai mokoĩve pe Faraó ivai, karo re opena va'e ruvixa pe, mbojape apoa ruvixa pe guive.

[3] E mandou detê-los na casa do comandante da guarda, no cárcere onde José estava preso.

[3]Ha'e rami vy ombo'a uka xondaro ruvixa ro py, José nhuã py oĩa py ae.

[4] O comandante da guarda pô-los a cargo de José, para que os servisse; e por algum tempo estiveram na prisão.

[4]Mokoĩve re xondaro ruvixa opena uka José pe. Ha'e rami py opyta are okuapy nhuã py.

[5] E ambos sonharam, cada um o seu sonho, na mesma noite; cada sonho com a sua própria significação, o copeiro e o padeiro do rei do Egito, que se achavam encarcerados.

[6] Vindo José, pela manhã, viu-os, e eis que estavam turbados.

[7] Então, perguntou aos oficiais de Faraó, que com ele estavam no cárcere da casa do seu senhor: Por que tendes, hoje, triste o semblante?

[8] Eles responderam: Tivemos um sonho, e não há quem o possa interpretar. Disse-lhes José: Porventura, não pertencem a Deus as interpretações? Contai-me o sonho.

O sonho do copeiro-chefe

[9] Então, o copeiro-chefe contou o seu sonho a José e lhe disse: Em meu sonho havia uma videira perante mim.

[10] E, na videira, três ramos; ao brotar a vide, havia flores, e seus cachos produziam uvas maduras.

[11] O copo de Faraó estava na minha mão; tomei as uvas, e as espremi no copo de Faraó, e o dei na própria mão de Faraó.

[12] Então, lhe disse José: Esta é a sua interpretação: os três ramos são três dias;

[13] dentro ainda de três dias, Faraó te reabilitará e te reintegrará no teu cargo, e tu lhe darás o copo na própria mão dele,

[5]Peteĩ pyavyve ha'e kuery mokoĩve oexa ra'u, karo re opena va'ekue ha'e mbojape apoare Egito pygua huvixa rembiguai nhuã py ikuai va'e. Ha'e rami vy peteĩ-teĩ oikuaaxe oexa ra'uague mba'erã paa.

[6]Ko'ẽ aje'ive reve ha'e kuerya py José ou vy oexa rã iporiau rei okuapy.

[7]Ha'e ramo oporandu Faraó rembiguai hexeve nhuã py ikuai va'e pe. Ha'e vy aipoe'i: — Mba'e re tu aỹ pendeporiau rei pekuapy?

[8]Ha'e kuery ombovai: — Roexa ra'u kuri peteĩ mba'e, ha'e avave rei jipoi mba'erã paa kuaa ukaarã — he'i. Ha'e ramo José aipoe'i: — Nhanderuete e'ỹ ri ty'y ha'e nunga kuaa ukaarã oiko? Pemombe'u ha'vy xevy pexa ra'u va'ekue.

Karo re opena va'e oexa ra'u va'ekue omombe'uague

[9]Ha'e ramo karo re opena va'ekue José pe omombe'u oexa ra'u va'ekue. Ha'e vy aipoe'i: — Xee aexa ra'u rã peteĩ uva rembypy hi'aĩ xerenonde.

[10]Uva rembypy re oĩ mboapy hakã. Hoky, ipotypa, hi'a ijajupa guive.

[11]Faraó pegua karo xepo py merami areko. Uva'a ajopy vy aumbiri merami karo py. Ha'e vy Faraó po py merami amoĩ — he'i.

[12]Ha'e ramo José aipoe'i ixupe: — Po rami guarã rima ra'e: Mboapy uva rakã ma mboapy ára.

[13]Ha'e gui mboapy araa py ma Faraó nemoĩ ju 'rã reikoaty rami reiko aguã, nerembiaporã va'ekue rejapo ju 'rã ipo py

segundo o costume antigo, quando lhe eras copeiro.

[14] Porém lembra-te de mim, quando tudo te correr bem; e rogo-te que sejas bondoso para comigo, e faças menção de mim a Faraó, e me faças sair desta casa;

[15] porque, de fato, fui roubado da terra dos hebreus; e, aqui, nada fiz, para que me pusessem nesta masmorra.

O sonho do padeiro-chefe

[16] Vendo o padeiro-chefe que a interpretação era boa, disse a José: Eu também sonhei, e eis que três cestos de pão alvo me estavam sobre a cabeça;

[17] e no cesto mais alto havia de todos os manjares de Faraó, arte de padeiro; e as aves os comiam do cesto na minha cabeça.

[18] Então, lhe disse José: A interpretação é esta: os três cestos são três dias;

[19] dentro ainda de três dias, Faraó te tirará fora a cabeça e te pendurará num madeiro, e as aves te comerão as carnes.

[20] No terceiro dia, que era aniversário de nascimento de Faraó, deu este um banquete a todos os seus servos; e, no meio destes, reabilitou o copeiro-chefe e condenou o padeiro-chefe.

[21] Ao copeiro-chefe reintegrou no seu cargo, no qual dava o copo na mão de Faraó;

karo remoĩ aguã, yma ixupegua karo re repenaaty rami ae ju.

[14]Ha'e rami avi reiko porã ma vy nema'endu'a ke xere. Ajerure xepytyvõ aguã, Faraó oendua py ke nema'endu'a xere, kova'e oo gui aẽ aguã,

[15]mba'eta xee ma anhetẽ xererua rive va'ekue hebreu kuery yvy gui. Ha'e gui apy voi mba'eve ndajapoi nhuã py xembotya aguã — he'i.

Mbojape apoa oexa ra'u va'ekue omombe'uague

[16]Ha'e gui mbojape apoa ruvixa ju José mba'emo omombe'u porãa oexa vy aipoe'i ixupe: — Xee voi aexa ra'u kuri. Ha'e gui mboapy ajaka'i mbojape oĩa xeakã áry merami araa henoiny.

[17]Ajaka'i hi'áryve oĩ va'e py ma opa marãgua Faraó ho'uxe vai va'e oĩ mbojape apoa rembiapo. Ha'e rã guyra ma ho'u okuapy xeakã áry ajaka'i araa va'e gui — he'i.

[18]Ha'e ramo José aipoe'i ixupe: — Po rami guarã rima ra'e: Mboapy ajaka'i ma mboapy ára.

[19]Ha'e gui mboapy araa py ma Faraó oipe'a uka 'rã neakã, ha'e ndereupi 'rã yvyra re. Ha'e rã guyra ho'u 'rã ndero'okue — he'i.

[20]Ha'e gui mboapy araa py ma ovaẽ Faraó ituiague ára. Ha'e va'e ára py ngaru ojapo guembiguai kuery ha'e javi pe. Ha'e kuery oexaa py omoĩ ju karo re opena va'e ruvixa, ha'e rã mbojape apoa ruvixa re ma ijayvu omano aguã re.

[21]Karo re opena va'e ruvixa ma omoĩ oikoaty rami ju oiko aguã rami, Faraó po py karo omoĩ aguã.

[22] mas ao padeiro-chefe enforcou, como José havia interpretado.

[23] O copeiro-chefe, todavia, não se lembrou de José, porém dele se esqueceu.

Gênesis 41

José interpreta os sonhos de Faraó

[1] Passados dois anos completos, Faraó teve um sonho. Parecia-lhe achar-se ele de pé junto ao Nilo.

[2] Do rio subiam sete vacas formosas à vista e gordas e pastavam no carriçal.

[3] Após elas subiam do rio outras sete vacas, feias à vista e magras; e pararam junto às primeiras, na margem do rio.

[4] As vacas feias à vista e magras comiam as sete formosas à vista e gordas. Então, acordou Faraó.

[5] Tornando a dormir, sonhou outra vez. De uma só haste saíam sete espigas cheias e boas.

[6] E após elas nasciam sete espigas mirradas, crestadas do vento oriental.

[7] As espigas mirradas devoravam as sete espigas grandes e cheias. Então, acordou Faraó. Fora isto um sonho.

[8] De manhã, achando-se ele de espírito perturbado, mandou chamar todos os magos do Egito e todos os seus sábios e lhes contou os sonhos; mas ninguém havia que lhos interpretasse.

[22]Ha'e rã mbojape apoa ruvixa ma ojyryvipy uka, José omombe'u voiague rami.

[23]Ha'e rami teĩ karo re opena va'e ruvixa na'ima'endu'avei José re, hexarai rive.

Gênesis 41

Faraó oexa ra'u va'ekue ju José omombe'uague

[1]Mokoĩ ma'etỹa py Faraó ju oexa ra'u. Nilo yakã yvýry merami opu'ã ho'amy.

[2]Oexa ra'u sete vaka ikyra va'e, iporãgue va'e yy gui oẽ vy nhuũ rogue ho'u okuapy ramo.

[3]Ha'e va'e rire sete vaka ivaikue, inhangaikue va'e ju yy gui oẽ ouvy ikyrakue rakykue. Oẽ ypy va'ekue reve opyta okuapy yy rembe re.

[4]Ha'e gui vaka ivaikue rei, inhangaikue va'e omokõmba merami vaka ikyrave va'e. Ha'e ramove Faraó omyĩ.

[5]Ha'e gui oke vyve oexa ra'u ju. Ha'e vy oexa peteĩ rembypy re sete hary iporã va'e oĩ rã.

[6]Ha'e va'e rire sete hary ju oĩ ivaikue'i, yvytu haku va'e omombirupa rei'i va'ekue ramigua.

[7]Ha'e gui sete hary ivaikue'i va'e omokõmba hary porãgue oĩ va'ekue. Ha'e gui Faraó omyĩ. Ha'e nunga oexa ra'u.

[8]Ko'ẽ aje'ive ha'e nunga re anho Faraó ipy'a oiny vy oenoĩ ukapa imba'ekuaa va'e ha'e guembiguai hi'arandu va'e Egito py ikuai va'e ha'e javi. Ha'e kuery pe omombe'upa oexa ra'u va'ekue. Ha'e rami teĩ peteĩve

jipoi ixupe mba'erã paa omombe'u kuaa va'erã.

[9] Então, disse a Faraó o copeiro-chefe: Lembro-me hoje das minhas ofensas.

[9]Ha'e rami rã karo re opena va'e ruvixa aipoe'i Faraó pe: — Aỹ ma xema'endu'a peteĩ ajejavyague re.

[10] Estando Faraó mui indignado contra os seus servos e pondo-me sob prisão na casa do comandante da guarda, a mim e ao padeiro-chefe,

[10]Nerembiguai kuery pe ndevai vaipa vy xemboty uka karamboae nhuã py xondaro ruvixa ro py, mbojape apoa ruvixa reve.

[11] tivemos um sonho na mesma noite, eu e ele; sonhamos, e cada sonho com a sua própria significação.

[11]Peteĩ pyávy peteĩ-teĩ roexa ra'u joo rami e'ỹ-e'ỹ.

[12] Achava-se conosco um jovem hebreu, servo do comandante da guarda; contamos-lhe os nossos sonhos, e ele no-los interpretou, a cada um segundo o seu sonho.

[12]Ore roĩa py oiko avi peteĩ kunumi hebreu va'e xondaro ruvixa rembiguai oiko va'ekue. Ore roexa ra'u va'ekue romombe'u ramo oikuaa uka mba'erã pa roexa ra'uague. Peteĩ-teĩ pe roexa ra'u va'ekue ha'evea rami omombe'u orevy.

[13] E como nos interpretou, assim mesmo se deu: eu fui restituído ao meu cargo, o outro foi enforcado.

[13]Ha'e gui roexa ra'u va'ekue omombe'uague rami meme oiko. Xee ma aikoaty rami ju xemoĩ. Ha'e rã amboae ma rejyryvipy uka — he'i.

[14] Então, Faraó mandou chamar a José, e o fizeram sair à pressa da masmorra; ele se barbeou, mudou de roupa e foi apresentar-se a Faraó.

[14]Ha'e ramo Faraó ma José oenoĩ uka ramo nhuã gui oguenoẽa pojava. Ha'e ramo guendyva ojapo, ha'e oao omboekovia ma vy oo Faraó pe ojexa uka aguã.

[15] Este lhe disse: Tive um sonho, e não há quem o interprete. Ouvi dizer, porém, a teu respeito que, quando ouves um sonho, podes interpretá-lo.

[15]Ixupe Faraó aipoe'i: — Xee aexa ra'u va'ekue avave rei ndoikuaai mba'erã pa aexa ra'ua. Ha'e rã ndevy ma aipo'ea reikuaa va'ea oexa ra'u pyre mba'erã paa.

[16] Respondeu-lhe José: Não está isso em mim; mas Deus dará resposta favorável a Faraó.

[16]José ombovai vy aipoe'i: — Xee e'ỹ rima aikuaa, Nhanderuete ae 'rã oikuaa uka ndee Faraó pe opena porã vy — he'i.

17 Então, contou Faraó a José: No meu sonho, estava eu de pé na margem do Nilo,

18 e eis que subiam dele sete vacas gordas e formosas à vista e pastavam no carriçal.

19 Após estas subiam outras vacas, fracas, mui feias à vista e magras; nunca vi outras assim disformes, em toda a terra do Egito.

20 E as vacas magras e ruins comiam as primeiras sete gordas;

21 e, depois de as terem engolido, não davam aparência de as terem devorado, pois o seu aspecto continuava ruim como no princípio. Então, acordei.

22 Depois, vi, em meu sonho, que sete espigas saíam da mesma haste, cheias e boas;

23 após elas nasceram sete espigas secas, mirradas e crestadas do vento oriental.

24 As sete espigas mirradas devoravam as sete espigas boas. Contei-o aos magos, mas ninguém houve que mo interpretasse.

25 Então, lhe respondeu José: O sonho de Faraó é apenas um; Deus manifestou a Faraó o que há de fazer.

26 As sete vacas boas serão sete anos; as sete espigas boas, também sete anos; o sonho é um só.

17Ha'e ramo Faraó omombe'u José pe: — Aexa ra'u vy yakã Nilo rembe re merami xe'aĩ.

18Ha'e aexa sete vaka ikyra va'e, iporã va'e yy gui oẽ rã. Okaru okuapy ranhe nhuũ rogue re.

19Ha'e rire vaka kuery mboae ju oẽ ouvy ikangykue, ivaikue ha'e inhangaikue. Ha'e ramigua xee aexa va'e'ỹ teri Egito yvy ha'e javi re.

20Ha'e gui vaka inhangaikue, ivaikue va'e ho'upa ikyra va'e oẽ ypy va'ekue.

21Omokõmba rire teĩ aexa rã nhomokõ va'ekue rami e'ỹ, ivaikue rei ae okuapy jypy guare rami ae. Ha'e gui amyĩ.

22Ha'e gui ma aexa ra'u ju peteĩ rembypy re sete hary iporãgue oĩ va'e.

23Ha'e va'e rire oẽ ju sete hary vaikue'i, yvytu haku va'e gui ipirupa rei va'e.

24Ha'e gui sete hary vaikue'i va'e omokõmba sete hary porãgue ikuai va'ekue. Ha'e nunga imba'ekuaa va'e kuery pe amombe'u rã neĩ peteĩve nomombe'u kuaai mba'erã paa — he'i.

25Ha'e ramo José ombovai: — Ndee Faraó, peteĩ rami guarã ae rexa ra'u ra'e. Nhanderuete mba'emo omoingo va'erã rima oikuaa uka ndevy.

26Sete vaka iporã va'e rexa va'e ma sete ma'etỹ. Ha'e sete hary iporã va'e voi sete ma'etỹ. Rexa ra'u va'ekue ma peteĩ'i rami guarã.

[27] As sete vacas magras e feias, que subiam após as primeiras, serão sete anos, bem como as sete espigas mirradas e crestadas do vento oriental serão sete anos de fome.

[28] Esta é a palavra, como acabo de dizer a Faraó, que Deus manifestou a Faraó que ele há de fazer.

[29] Eis aí vêm sete anos de grande abundância por toda a terra do Egito.

[30] Seguir-se-ão sete anos de fome, e toda aquela abundância será esquecida na terra do Egito, e a fome consumirá a terra;

[31] e não será lembrada a abundância na terra, em vista da fome que seguirá, porque será gravíssima.

[32] O sonho de Faraó foi dúplice, porque a coisa é estabelecida por Deus, e Deus se apressa a fazê-la.

[33] Agora, pois, escolha Faraó um homem ajuizado e sábio e o ponha sobre a terra do Egito.

[34] Faça isso Faraó, e ponha administradores sobre a terra, e tome a quinta parte dos frutos da terra do Egito nos sete anos de fartura.

[35] Ajuntem os administradores toda a colheita dos bons anos que virão, recolham cereal debaixo do poder de Faraó, para mantimento nas cidades, e o guardem.

[36] Assim, o mantimento será para abastecer a terra nos sete anos da fome

[27]Sete vaka ivaikue rei, inhangaikue va'e takykue oẽ va'e ma sete ma'etỹ avi, ha'e sete hary ivaikue rei va'e yvytu haku va'e omombirupa va'ekue ma sete ma'etỹ re karuai oiko va'erã.

[28]Pova'e ayvu Faraó pe aipoa'e va'e py ma Nhanderuete ndevy oikuaa uka mba'emo ombou va'erã.

[29]Mba'eta sete ma'etỹ re opa mba'e oiko porã 'rã Egito yvy ha'e javi re.

[30]Ha'e va'e rire ma sete ma'etỹ re ju 'rã oiko karuai. Ha'e va'e gui opa mba'e oiko porãague re na'ima'endu'aavei 'rã Egito yvy re, mba'eta karuai omomba 'rã yvy ha'e javi.

[31]Yvy re oiko porãague re ma na'ima'endu'aavei 'rã karuai ha'e va'e rire oiko ramo. Ha'e nunga nda'evei ete 'rã.

[32]Mokoĩgue ma Faraó pe Nhanderuete oexa ra'u uka, mba'eta ombou 'rãe, ombou voi 'rã guive.

[33]Aỹ ma Faraó, rejou 'rãgue peteĩ ava oiko kuaa va'e, hi'arandu va'e Egito yvy re opena aguã remoĩ va'erã.

[34]Faraó, ejapo ke po rami. Emoĩ yvy re opena va'erã kuery, Egito yvy rupi sete ma'etỹ re peteĩ nhiruĩ henda py ijaju va'e oiko nhavõ gui peteĩ-teĩ ojopy va'erã.

[35]Opena va'e kuery tomono'õ mba'emo'a, ma'etỹa oiko porã va'e ára. Tomboaty reta mba'emo ra'yĩ Faraó po py tetã pygua kuery peguarã. Tomoĩ porãmba.

[36]Ha'e rami vy 'rãe pereko tembi'u karuai sete ma'etỹ re Egito yvy re oiko jave guarã,

que haverá no Egito; para que a terra não pereça de fome.

José como governador do Egito

[37] O conselho foi agradável a Faraó e a todos os seus oficiais.

[38] Disse Faraó aos seus oficiais: Acharíamos, porventura, homem como este, em quem há o Espírito de Deus?

[39] Depois, disse Faraó a José: Visto que Deus te fez saber tudo isto, ninguém há tão ajuizado e sábio como tu.

[40] Administrarás a minha casa, e à tua palavra obedecerá todo o meu povo; somente no trono eu serei maior do que tu.

[41] Disse mais Faraó a José: Vês que te faço autoridade sobre toda a terra do Egito.

[42] Então, tirou Faraó o seu anel de sinete da mão e o pôs na mão de José, fê-lo vestir roupas de linho fino e lhe pôs ao pescoço um colar de ouro.

[43] E fê-lo subir ao seu segundo carro, e clamavam diante dele: Inclinai-vos! Desse modo, o constituiu sobre toda a terra do Egito.

[44] Disse ainda Faraó a José: Eu sou Faraó, contudo sem a tua ordem ninguém levantará mão ou pé em toda a terra do Egito.

[45] E a José chamou Faraó de Zafenate-Panéia e lhe deu por mulher a Asenate,

karuai gui yvy re ikuai va'e opa e'ỹ aguã — he'i.

Egito yvy re José opena oikovyague

[37]Ha'e va'e ayvu Faraó ojou porã. Hembiguai kuery voi ojou porã.

[38]Ha'e rami vy Faraó aipoe'i guembiguai kuery pe: — Jajou 'rã ri nda'u ava kova'e rami hexe Nhanderuete Nhe'ẽ oĩ va'e? — he'i.

[39]Ha'e rire José pe ju Faraó aipoe'i: — Ha'e gui ha'e nunga ha'e javi Nhanderuete oikuaa ukapa ndevy. Avave rei ndoikoi ndee ramigua oiko kuaa ha'e hi'arandu va'e.

[40]Ha'e rami rã ndee ae 'rã reĩ xero re opena va'e. Ndee meme 'rã ndepo'aka xevygua kuery re. Xee anho 'rã ndegui yvateve va'e aiko — he'i.

[41]Faraó aipoe'ive ju José pe: — Ma'ẽ, Egito yvy ha'e javi re repena aguã romoĩ — he'i.

[42]Ha'e rami vy Faraó okuã regua hery oĩa va'e omboi vy José kuã re ju omoĩ. Ao ajukue iporãve va'e guigua py omonhemonde vy mbo'y ouro guigua omoĩ ijaju'y re.

[43]Karóxa mokoĩa va'e py oĩ aguã rami ojapo, ha'e henonde “Penenapy'ã re ke peĩ” he'i uka heravy. Ha'e rami py ombopo'aka Egito yvy re ikuai va'e ha'e javi re.

[44]Faraó aipoe'ive ju José pe: — Xee ma Faraó. Ha'e rami avi ndeayvu e'ỹ re avave rei ndoupi 'rã opo neĩ opy Egito yvy ha'e javi re — he'i.

[45]Faraó omboery José Zafenate-Panéia. Ta'yxyrã ome'ẽ Asenate, Om pegua sacerdote Potífera hery va'e rajy. Ha'e va'e

filha de Potífera, sacerdote de Om; e percorreu José toda a terra do Egito.

rire José oguata oikovy Egito yvy ha'e javi rupi.

46 Era José da idade de trinta anos quando se apresentou a Faraó, rei do Egito, e andou por toda a terra do Egito.

46José trinta ma'etỹ oguereko Egito pygua huvixa Faraó renonde ojexa uka jave. Ha'e va'e gui Egito yvy jave re oguataa rupi oiko.

47 Nos sete anos de fartura a terra produziu abundantemente.

47Sete ma'etỹ re yvy py onhotỹ mbyre ha'e javi oiko porã.

48 E ajuntou José todo o mantimento que houve na terra do Egito durante os sete anos e o guardou nas cidades; o mantimento do campo ao redor de cada cidade foi guardado na mesma cidade.

48Ha'e va'e sete ma'etỹ re José omono'õ ukapa tembi'urã Egito yvy re oiko va'e. Omoĩ porã tetã ikuai va'e py. Peteĩ-teĩ tetã pyve omoĩ porã ha'e va'e katy'i rupi tembi'urã oiko va'ekue.

49 Assim, ajuntou José muitíssimo cereal, como a areia do mar, até perder a conta, porque ia além das medidas.

49Ha'e rami vy José omono'õ reta mba'emo ra'yĩ, ita ku'i ye'ẽ rembe rupi ikuai va'e hetaa rami. Ndoipapa kuaavei ma, heta vaipa ete rã.

50 Antes de chegar a fome, nasceram dois filhos a José, os quais lhe deu Asenate, filha de Potífera, sacerdote de Om.

50Ha'e gui karuai oiko e'ỹ mbove oiko mokoĩ kyrĩ va'e José ra'y, Om pegua sacerdote Potífera rajy Asenate pi'a.

51 José ao primogênito chamou de Manassés, pois disse: Deus me fez esquecer de todos os meus trabalhos e de toda a casa de meu pai.

51Tujave va'e ma José omboery Manassés, mba'eta “Nhanderuete xemboexarai amba'eapo atãague, ha'e xeru ro py aiko jave guare ha'e javi re”, he'i vy.

52 Ao segundo, chamou-lhe Efraim, pois disse: Deus me fez próspero na terra da minha aflição.

52Ha'e rã gua'y mboae ma omboery Efraim, “Yvy ajexavai aikovyague py teĩ Nhanderuete xeapo xera'y reta aguã rami”, he'i vy.

53 Passados os sete anos de abundância, que houve na terra do Egito,

53Sete ma'etỹ Egito yvy re opa mba'e oiko porãa opa.

54 começaram a vir os sete anos de fome, como José havia predito; e havia fome em todas as terras, mas em toda a terra do Egito havia pão.

54Ha'e va'e rire oiko sete ma'etỹ re karuai, José aipoe'iague rami vy. Yvy jave re ete oiko karuai. Ha'e rã Egito yvy ha'e javi re ma oĩ tembi'u.

[55] Sentindo toda a terra do Egito a fome, clamou o povo a Faraó por pão; e Faraó dizia a todos os egípcios: Ide a José; o que ele vos disser fazei.

[55]Egito yvy jave re karuai oiko ramo Egito pygua kuery Faraó pe ojapukai tembi'u re. Ha'e ramo ojeupegua kuery pe Faraó — Tapeo José-a py. Ha'e ojapo uka va'e tema pejapo — he'i.

[56] Havendo, pois, fome sobre toda a terra, abriu José todos os celeiros e vendia aos egípcios; porque a fome prevaleceu na terra do Egito.

[56]Yvy jave re karuai oiko ramo José oipe'a uka tembi'u omoĩ porãaty ha'e javi Egito pygua kuery pe ovende aguã, Egito re voi karuai oiko ramo.

[57] E todas as terras vinham ao Egito, para comprar de José, porque a fome prevaleceu em todo o mundo.

[57]Yvy jave re karuai ramo Egito katy oua, José gui tembi'u ojogua aguã.

Gênesis 42

Os irmãos de José descem ao Egito

[1] Sabedor Jacó de que havia mantimento no Egito, disse a seus filhos: Por que estais aí a olhar uns para os outros?

[2] E ajuntou: Tenho ouvido que há cereais no Egito; descei até lá e comprai-nos deles, para que vivamos e não morramos.

[3] Então, desceram dez dos irmãos de José, para comprar cereal do Egito.

[4] A Benjamim, porém, irmão de José, não enviou Jacó na companhia dos irmãos, porque dizia: Para que não lhe suceda, acaso, algum desastre.

[5] Entre os que iam, pois, para lá, foram também os filhos de Israel; porque havia fome na terra de Canaã.

[6] José era governador daquela terra; era ele quem vendia a todos os povos da terra; e os irmãos de José vieram e se prostraram rosto em terra, perante ele.

Gênesis 42

Egito py José ryke'y kuery ju ou okuapyague

[1]Egito yvy re tembi'u oĩa Jacó oikuaa vy aipoe'i gua'y kuery pe: — Mba'e re tu joe-joe rive ri pema'ẽ pekuapy?

[2]Xee aendu “Egito yvy re mba'emo ra'yĩ oĩ” 'ea rã. Tapeo ha'vy ha'e gui pejogua jaikove aguã, nhamanomba e'ỹ aguã — he'i.

[3]Ha'e ramo José ryke'y kuery dez-ve ikuai va'e oje'oi Egito gui mba'emo ra'yĩ ojogua aguã.

[4]Ha'e rã José ryvy Benjamim ma Jacó nomondoukai tyke'y kuery reve, ojeupe “Xapy'a rei mba'emo oiko gui”, he'i vy.

[5]Ha'e rami vy amboae regua kuery reve Israel ra'y kuery oje'oi mba'emo ojogua vy, Canaã yvy re voi karuai oiko ramo.

[6]José ma Egito yvy re opena va'e oĩ. Ha'e ae yvy jave gui ou va'e pe mba'emo ovende oiny. Ha'e rami rã tyke'y kuery ou vy guenapy'ã re oĩ henonde, yvy re ngova omovaẽmba reve.

[7] Vendo José a seus irmãos, reconheceu-os, porém não se deu a conhecer, e lhes falou asperamente, e lhes perguntou: Donde vindes? Responderam: Da terra de Canaã, para comprar mantimento.

[8] José reconheceu os irmãos; porém eles não o reconheceram.

[9] Então, se lembrou José dos sonhos que tivera a respeito deles e lhes disse: Vós sois espiões e viestes para ver os pontos fracos da terra.

[10] Responderam-lhe: Não, senhor meu; mas vieram os teus servos para comprar mantimento.

[11] Somos todos filhos de um mesmo homem; somos homens honestos; os teus servos não são espiões.

[12] Ele, porém, lhes respondeu: Nada disso; pelo contrário, viestes para ver os pontos fracos da terra.

[13] Eles disseram: Nós, teus servos, somos doze irmãos, filhos de um homem na terra de Canaã; o mais novo está hoje com nosso pai, outro já não existe.

[14] Então, lhes falou José: É como já vos disse: sois espiões.

[15] Nisto sereis provados: pela vida de Faraó, daqui não saireis, sem que primeiro venha o vosso irmão mais novo.

[7]José ma guyke'y kuery oexa kuaa. Ha'e rami teĩ ha'e kuery pe ndojekuaa ukai. Ha'e kuery pe ijayvu atã guive. Ha'e vy aipoe'i: — Magui tu peju? Ha'e kuery ombovai: — Canaã yvy gui roju tembi'u rojogua aguã — he'i okuapy.

[8]José oexa kuaa guyke'y kuery, ha'e rã ha'e kuery ma ndoexa kuaai.

[9]José ima'endu'a ha'e kuery rekorã oexa ra'u va'ekue re. Ha'e vy aipoe'i: — Peẽ kuery ma nhemi rupi oikuaa pota va'e pendekuai. Oreyvy re peju mamo pa roarõ e'ỹa peikuaaxe vy rive.

[10]Ha'e kuery ombovai: — Any, oreruvixa. Ore nerembiguai kuery tembi'u rojogua aguã rima roju.

[11]Ore kuery ha'e javive peteĩ'i ava ra'y orekuai. Heko porã va'e guive orekuai, mba'emo re oikuaa pota va'e e'ỹ — he'i okuapy.

[12]Ha'e rã ha'e aipoe'i: — Any teve. Yvy roarõ e'ỹa re peikuaaxe vy rima peju.

[13]Ha'e kuery ombovai: — Ore kuery nerembiguai orekuai va'e ma doze joegua orekuai, peteĩ ava Canaã yvy re oiko va'e ra'y kuery. Kyrĩve va'e ma oreru ro py opyta. Ha'e rã amboae ma ndoikovei ma — he'i okuapy.

[14]Ha'e gui José aipoe'i ha'e kuery pe: — Xee pẽvy aipoa'eague rami ae oreyvy re peikuaa pota va'e ete pendekuai.

[15]Ha'e rami vy 'rãe aikuaa. Anhetẽ ete Faraó rekove rupi aura vy aipoa'e: Apy gui

ndapeoi 'rã penderyvy kyrĩve va'e ou e'ỹa ja.

16 Enviai um dentre vós, que traga vosso irmão; vós ficareis detidos para que sejam provadas as vossas palavras, se há verdade no que dizeis; ou se não, pela vida de Faraó, sois espiões.

16Peẽ kuery regua peteĩ xee amondouka 'rã penderyvy reruarã. Ha'e rã peẽ kuery ma romboty 'rã aikuaa aguã anhetẽ pa pendeayvua. Ha'e rami e'ỹ rã Faraó rekove rupi aura vy aipoa'e: Oreyvy re peikuaa pota vy ae peju — he'i.

17 E os meteu juntos em prisão três dias.

17Ha'e vy mboapy ára re ombo'a imbokuapy nhuã py.

18 Ao terceiro dia, disse-lhes José: Fazei o seguinte e vivereis, pois temo a Deus.

18Mboapy araa py José aipoe'i: — Po rami pejapo vy 'rãe peikove, mba'eta xee voi Nhanderuete renonde ajererokyjea rupi aiko va'e.

19 Se sois homens honestos, fique detido um de vós na casa da vossa prisão; vós outros ide, levai cereal para suprir a fome das vossas casas.

19Peẽ kuery heko porã'i va'e ri pendekuai vy peẽ kuery va'e regua peteĩ'i pepyta 'rã apy nhuã py. Ha'e rã amboae kuery ma tapeo mba'emo ra'yĩ peraa pendo pygua kuery ho'u va'erã.

20 E trazei-me vosso irmão mais novo, com o que serão verificadas as vossas palavras, e não morrereis. E eles se dispuseram a fazê-lo.

20Ha'e gui penderyvy kyrĩve va'e ta'vy peru xea py. Ha'e ramo 'rãe aikuaa porã pendeayvu anhetẽa. Ha'e rami e'ỹ vy pemanomba 'rã — he'i. Ha'e rami rã ha'e kuery oiko katu ha'e rami ojapo aguã.

21 Então, disseram uns aos outros: Na verdade, somos culpados, no tocante a nosso irmão, pois lhe vimos a angústia da alma, quando nos rogava, e não lhe acudimos; por isso, nos vem esta ansiedade.

21Joupe-upe aipoe'i: — Aỹ ma japaga 'rã nhanderyvy re jajapo vaiague re. Anhetẽ ojexavai reve nhandevy ojapukai ramo nanhamboaxyi karamboae. Ha'e nungakue re ae jaiko axy aỹ — he'i okuapy.

22 Respondeu-lhes Rúben: Não vos disse eu: Não pequeis contra o jovem? E não me quisestes ouvir. Pois vedes aí que se requer de nós o seu sangue.

22Ha'e ramo Rúben ombovai: — Xee aipo nda'ei ri ty'y raka'e: “Nda'evei kunumi va'e re jajapo vai aguã” nda'ei? Teĩ peẽ kuery naxenhe'ẽ rendui. Aỹ ha'e nungakue re

23 Eles, porém, não sabiam que José os entendia, porque lhes falava por intérprete.

24 E, retirando-se deles, chorou; depois, tornando, lhes falou; tomou a Simeão dentre eles e o algemou na presença deles.

Os irmãos de José regressam do Egito

25 Ordenou José que lhes enchessem de cereal os sacos, e lhes restituíssem o dinheiro, a cada um no saco de cereal, e os suprissem de comida para o caminho; e assim lhes foi feito.

26 E carregaram o cereal sobre os seus jumentos e partiram dali.

27 Abrindo um deles o saco de cereal, para dar de comer ao seu jumento na estalagem, deu com o dinheiro na boca do saco de cereal.

28 Então, disse aos irmãos: Devolveram o meu dinheiro; aqui está na boca do saco de cereal. Desfaleceu-lhes o coração, e, atemorizados, entreolhavam-se, dizendo: Que é isto que Deus nos fez?

29 E vieram para Jacó, seu pai, na terra de Canaã, e lhe contaram tudo o que lhes acontecera, dizendo:

30 O homem, o senhor da terra, falou conosco asperamente e nos tratou como espiões da terra.

japagapa jakuapy huguy nhamoẽ uka rire — he'i.

23Ha'e kuery ha'e rami ijayvu vy ndoikuaai José oendu kuaa, mba'eta ha'e kuery reve ijayvu mba'e he'ia paa omombe'u va'e rupi.

24Ha'e kuerya gui José ojepe'a ranhe. Ha'e vy ojae'o. Ha'e gui ou ju vy ha'e kuery reve ijayvu. Guyke'y Simeão ha'e kuery mbyte gui oipe'a vy ojokua uka ha'e kuery oexaa py.

Egito gui José ryke'y kuery ojevyague

25Ha'e kuery voxa mba'emo ra'yĩ José omonyẽ uka vy peteĩ-teĩ voxa py omoĩ uka ju iperáta, tembi'u tape rupi ho'u va'erã guive. Ha'e ramo ijayvuague rami ojapoa.

26Ha'e ramo guymba mburika'i áry mba'emo ra'yĩ ojogua va'ekue oupi vy oje'oipa ha'e gui.

27Oke aguã py opytaa py peteĩ ovoxa oipe'a mburika'i ho'u va'erã oguenoẽ aguã. Ha'e vy operáta ojou ju voxa py oĩ ramo.

28Ha'e vy guyvy kuery pe aipoe'i: — Kore ome'ẽa ju rima xeperáta. Ha'ekue ete'i nda oĩ xevoxa py — he'i. Ha'e rami vy onhemondyi okuapy okyje vy. Joe-joe oma'ẽ reve joupe-upe aipoe'i: — Mba'e re nda'u ha'e rami ete ri Nhanderuete ojapo nhandere? — he'i okuapy.

29Ha'e gui Canaã yvy re nguu Jacó-a py ovaẽ vy ixupe omombe'upa oiko va'ekue-'ekue. Ha'e vy aipoe'i:

30— Ava ha'e va'e yvy pygua ruvixa oĩ va'e orevy ijayvu atã, ijyvy re oikuaa pota va'e rami orerereko.

[31] Dissemos-lhe: Somos homens honestos; não somos espiões;

[32] somos doze irmãos, filhos de um mesmo pai; um já não existe, e o mais novo está hoje com nosso pai na terra de Canaã.

[33] Respondeu-nos o homem, o senhor da terra: Nisto conhecerei que sois homens honestos: deixai comigo um de vossos irmãos, tomai o cereal para remediar a fome de vossas casas e parti;

[34] trazei-me vosso irmão mais novo; assim saberei que não sois espiões, mas homens honestos. Então, vos entregarei vosso irmão, e negociareis na terra.

[35] Aconteceu que, despejando eles os sacos de cereal, eis cada um tinha a sua trouxinha de dinheiro no saco de cereal; e viram as trouxinhas com o dinheiro, eles e seu pai, e temeram.

[36] Então, lhes disse Jacó, seu pai: Tendes-me privado de filhos: José já não existe, Simeão não está aqui, e ides levar a Benjamim! Todas estas coisas me sobrevêm.

[37] Mas Rúben disse a seu pai: Mata os meus dois filhos, se to não tornar a trazer; entrega-mo, e eu to restituirei.

[38] Ele, porém, disse: Meu filho não descerá convosco; seu irmão é morto, e ele ficou só; se lhe sucede algum desastre

[31]Ha'e rã ore kuery aiporo'e: “Ore ma heko porã va'e orekuai, roikuaa pota va'e'ỹ.

[32]Doze joegua orekuai, peteĩ'i oiko oreru. Peteĩ oreryvy ma jipovei, ha'e rã kyrĩve va'e ma oreru ro py oĩ Canaã yvy re”, ore.

[33]Ha'e gui ava yvy regua ruvixa aipoe'i orevy: “Po rami 'rã aikuaa peẽ kuery heko porã va'e pa peikoa. Apy peja 'rã peteĩ penderegua va'e. Ha'e rã amboae kuery ma pendo pygua kuery rembi'urã peraa vy tapeo.

[34]Ha'e gui xea py ju peru penderyvy kyrĩve va'e. Ha'e ramo 'rã aikuaa avakue heko porã va'ea, oikuaa pota va'e'ỹ peikoa. Ha'e gui ma pendepo py ju amboaxa 'rã penderyvy, ha'e kova'e yvy re pejogua aguã mba'emo”, he'i va'ekue orevy.

[35]Ha'e kuery ogueru va'ekue voxa gui onhoẽ vy peteĩ-teĩ oexa operáta voxa py ogueru jevyague. Voko'i peráta ryru oexa peteĩ-teĩ. Ha'e rami vy onhemondyipa okuapy, tuu voi.

[36]Ha'e gui tuu Jacó aipoe'i: — Aỹ nda'evei teve xevy. José ma ndoikovei ma, Simeão voi noĩ apy. Aỹ ma Benjamim ju peraaxe. Ha'e nunga ha'e javi oiko xevy.

[37]Ha'e gui Rúben aipoe'i nguu pe: — Xapy'a rei xeryvy ndaru jevyi ri ramo ejuka xera'y mokoĩve'i hekovia. Xevy repena uka ramo ma xee aru ju 'rã.

[38]Ha'e rã tuu ombovai: — Nda'evei xera'y penderupive oo aguã. Tyke'y omano ma. Ha'e anho'i oikove. Xapy'a rei ooa rupi

no caminho por onde fordes, fareis descer minhas cãs com tristeza à sepultura.

Gênesis 43

Os irmãos de José descem outra vez ao Egito

[1] A fome persistia gravíssima na terra.

[2] Tendo eles acabado de consumir o cereal que trouxeram do Egito, disse-lhes seu pai: Voltai, comprai-nos um pouco de mantimento.

[3] Mas Judá lhe respondeu: Fortemente nos protestou o homem, dizendo: Não me vereis o rosto, se o vosso irmão não vier convosco.

[4] Se resolveres enviar conosco o nosso irmão, desceremos e te compraremos mantimento;

[5] se, porém, não o enviares, não desceremos; pois o homem nos disse: Não me vereis o rosto, se o vosso irmão não vier convosco.

[6] Disse-lhes Israel: Por que me fizestes esse mal, dando a saber àquele homem que tínheis outro irmão?

[7] Responderam eles: O homem nos perguntou particularmente por nós e pela nossa parentela, dizendo: Vive ainda vosso pai? Tendes outro irmão? Respondemos-lhe segundo as suas palavras. Acaso, poderíamos adivinhar que haveria de dizer: Trazei vosso irmão?

mba'emo ixupe oiko ramo ma xeporiaua gui rive amano aguã rami 'rã pejapo — he'i.

Gênesis 43

Egito yvy katy ju José ryke'y kuery oo aguã re onhembopy'a okuapyague

[1]Ha'e ramia jave re karuai nda'evei ete yvy re.

[2]Ha'e gui ha'e kuery tembi'u Egito gui ojogua va'ekue opa ramo tuu aipoe'i: — Tapeo, pejoguave ju tembi'u nhandevy.

[3]Ha'e ramo Judá ombovai: — Ha'e rami avi ava va'e orevy ijayvu atã reve aipoe'i va'ekue: “Xerova ndapexa jevyi 'rã penderyvy penderupive ou e'ỹ rã”, he'i va'ekue.

[4]Ha'e nunga rupi oreryvy orerupive remondouka ramo ma roo ju 'rã tembi'u rojogua aguã.

[5]Ha'e rã neremondoukai ramo ndorooi 'rã, ava va'e “Xerova ndapexai 'rã penderyvy penderupive ou e'ỹ rã”, he'i rire.

[6]Ha'e ramo tuu Israel aipoe'i: — Mba'e re tu xemoĩ vai rei pekuapy penderyvy mboae arekovea peikuaa uka vy?

[7]Ha'e kuery ombovai: — Ha'e va'e ava oporandu karamboae orere, ha'e oreretarã kuery re guive. Ha'e vy aipoe'i: “Oikove teri pa penderu? Perekove pa penderyvy?” he'i orevy. Ha'e rã oporandua ha'e javi'i rombovai. Ndoroikuaai mba'erã pa oikuaaxea vy “Peru ke penderyvy”, he'i orevy.

[8] Com isto disse Judá a Israel, seu pai: Envia o jovem comigo, e nos levantaremos e iremos; para que vivamos e não morramos, nem nós, nem tu, nem os nossos filhinhos.

[9] Eu serei responsável por ele, da minha mão o requererás; se eu to não trouxer e não to puser à presença, serei culpado para contigo para sempre.

[10] Se não nos tivéssemos demorado já estaríamos, com certeza, de volta segunda vez.

[11] Respondeu-lhes Israel, seu pai: Se é tal, fazei, pois, isto: tomai do mais precioso desta terra nos sacos para o mantimento e levai de presente a esse homem: um pouco de bálsamo e um pouco de mel, arômatas e mirra, nozes de pistácia e amêndoas;

[12] levai também dinheiro em dobro; e o dinheiro restituído na boca dos sacos de cereal, tornai a levá-lo convosco; pode bem ser que fosse engano.

[13] Levai também vosso irmão, levantai-vos e voltai àquele homem.

[14] Deus Todo-Poderoso vos dê misericórdia perante o homem, para que vos restitua o vosso outro irmão e deixe vir Benjamim. Quanto a mim, se eu perder os filhos, sem filhos ficarei.

José hospeda seus irmãos

[15] Tomaram, pois, os homens os presentes, o dinheiro em dobro e a Benjamim; levantaram-se, desceram ao Egito e se apresentaram perante José.

[8]Ha'e gui Judá aipoe'i nguu Israel pe: — Xerupive ha'vy emondouka kunumi va'e. Ha'e ramo ropu'ã vy roo 'rã jaikovepa aguã. Ha'e rami e'ỹ ramo ndajaikovei 'rã, ore kuery, ndee, neĩ orera'y kuery.

[9]Xee ae 'rã apena hexe, ha'e rire xepo gui ae ju rejou aguã. Ha'e gui xee ndea py ndaru jevyi ri ramo xee ae ajejavy va'e aiko 'rã ndevy, aikovea pukukue re.

[10]Ha'e rã nanhamboarei va'e rire ma mokoĩguea ma rojevy 'rãgue — he'i.

[11]Tuu Israel ombovai: — Ha'e rami rã ma po rami pejapo: Pejopy mba'emo iporãve va'e kova'e yvy gui, pendevoxa py peraa ava va'e pe peme'ẽ va'erã: bálsamo, ei kyrĩ'i, heakuã porã va'e, mirra, terebinto ha'e amêndoas.

[12]Peráta guive peraave pendepo py. Pendevoxa py peráta peru va'ekue voi peraa ju pendepo py, mokoĩguea repy. Xapy'a rei ojavy ri nhi'ã ra'e.

[13]Ha'e gui penderyvy avi peraa. Pepu'ã, ha'e tapeo ju ava va'ea katy.

[14]Tove Nhanderuete ipo'akapa va'e tapenemboaxy uka huvixa renonde peĩ ramo, penderyke'y mboae pendupive ou ju aguã, Benjamim guive. Ha'e gui xee, xera'y kuery okanhy ramo ma ta'y e'ỹ va'e 'rã apyta — he'i.

José guyke'y kuery omovaẽmbaague

[15]Ha'e gui avakue ogueraa mba'emo ome'ẽ va'erã, peráta guive ogueraa mokoĩguea repy. Guyvy Benjamim voi ogueraa. Opu'ã

vy oje'oi Egito katy. Ha'e rami vy ojexa uka ju José pe.

[16] Vendo José a Benjamim com eles, disse ao despenseiro de sua casa: Leva estes homens para casa, mata reses e prepara tudo; pois estes homens comerão comigo ao meio-dia.

[16]Benjamim ha'e kuery reve oĩ rã José oexa vy aipoe'i hoo re opena va'e pe: — Eraa kova'e avakue ha'e javi xero py. Ejuka vaka ra'y, ereko katupa. Kova'e kuery ma kuaray mbyte jave okaru 'rã xereve — he'i.

[17] Fez ele como José lhe ordenara e levou os homens para a casa de José.

[17]Ha'e ramo ojapopa José ijayvuague. Ha'e rami vy ogueraa avakue José ro py.

[18] Os homens tiveram medo, porque foram levados à casa de José; e diziam: É por causa do dinheiro que da outra vez voltou nos sacos de cereal, para nos acusar e arremeter contra nós, escravizar-nos e tomar nossos jumentos.

[18]José ro py ogueraa rã okyjepa okuapy. Ha'e vy aipoe'i: — Peráta káuxa rima aỹ nhandereru, kueve nhandevoxa py peráta oĩ rire. Aỹ ma nhanemondaague rami 'rã omombe'u, nhandere opu'ã vy escravo nhanemoingo aguã, nhanerymba kuery mburika'i ojopy aguã guive — he'i.

[19] E se chegaram ao mordomo da casa de José, e lhe falaram à porta,

[19]Ha'e vy José ro re opena va'e re ha'e kuery onhemboja vy hexeve ijayvu okuapy okẽ py.

[20] e disseram: Ai! SENHOR meu, já uma vez descemos a comprar mantimento;

[20]Ha'e vy aipoe'i: — Kore xeruvixa, tembi'u rojogua aguã jypy roju karamboae.

[21] quando chegamos à estalagem, abrindo os sacos de cereal, eis que o dinheiro de cada um estava na boca do saco de cereal, nosso dinheiro intacto; tornamos a trazê-lo conosco.

[21]Rojevya rupi roke aguã py rovaẽ vy orevoxa roipe'a ramo ha'e py oreperáta oĩ ra'e. Ha'e va'ekue aỹ rogueru ju.

[22] Trouxemos também outro dinheiro conosco, para comprar mantimento; não sabemos quem tenha posto o nosso dinheiro nos sacos de cereal.

[22]Ha'e gui rogueruve ju peráta tembi'u rojogua aguã. Ndoroikuaai guive mava'e pa oreperáta orevoxa py omoĩ jevyague — he'i okuapy.

[23] Ele disse: Paz seja convosco, não temais; o vosso Deus, e o Deus de vosso pai, vos deu tesouro nos sacos de cereal; o vosso dinheiro me chegou a mim. E lhes trouxe fora a Simeão.

[23]Ha'e ramo ava va'e ombovai: — Pendepy'a guaxu ke, pekyje eme. Penderuete, peẽ kuery ru Ruete ae omoĩ uka ju peráta pendevoxa py. Pendeperáta

xee ae ajopypa karamboae — he'i. Ha'e gui ha'e kuerya py ogueru ju Simeão.

[24] Depois, levou o mordomo aqueles homens à casa de José e lhes deu água, e eles lavaram os pés; também deu ração aos seus jumentos.

[24]Ha'e gui José ro py ogueroike vy yy ogueru opy ojoi aguã. Hymba kuery mburika'i guive omongaru.

[25] Então, prepararam o presente, para quando José viesse ao meio-dia; pois ouviram que ali haviam de comer.

[25]Ha'e rã ha'e kuery ma José pe ome'ẽ va'erã oguereko katu kuaray mbyte jave ou rã guarã, mba'eta oendu ha'e py okaru vy ou 'rãa.

[26] Chegando José a casa, trouxeram-lhe para dentro o presente que tinham em mãos; e prostraram-se perante ele até à terra.

[26]José ou ramo ha'e kuery ogueroike heruvy ixupe ome'ẽ va'erã. Henonde re guenapy'ã re oĩ okuapy, yvy re ngova omovaẽ reve.

[27] Ele lhes perguntou pelo seu bem-estar e disse: Vosso pai, o ancião de quem me falastes, vai bem? Ainda vive?

[27]Ha'e ramo ha'e kuery pe oporandu mba'exa pa ikuaia re. Ha'e vy aipoe'i: — Ha'vy penderu tuja'i pemombe'u va'ekue oiko porã pa? Oikove teri pa?

[28] Responderam: Vai bem o teu servo, nosso pai vive ainda; e abaixaram a cabeça e prostraram-se.

[28]Ha'e kuery ombovai: — Oiko porã ri oreru nerembiguai, oikove teri — he'i okuapy. Oakã omboguejypa reve guenapy'ã re oĩ.

[29] Levantando José os olhos, viu a Benjamim, seu irmão, filho de sua mãe, e disse: É este o vosso irmão mais novo, de quem me falastes? E acrescentou: Deus te conceda graça, meu filho.

[29]Ha'e ramo José oma'ẽ vy oexa guyvy Benjamim ixy pi'a. Ha'e vy aipoe'i: — Upe va'e ma nhi'ã penderyvy kyrĩve va'e pemombe'u va'ekue? Nhanderuete topena porã ndere, xera'y — he'i ixupe.

[30] José se apressou e procurou onde chorar, porque se movera no seu íntimo, para com seu irmão; entrou na câmara e chorou ali.

[30]José oeka pojava ojae'o aguã, opy'a re guyvy oayvua anho oendu vy. Ha'e vy opy mboae oike vy ojae'o.

[31] Depois, lavou o rosto e saiu; conteve-se e disse: Servi a refeição.

[31]Ojeovaei rire oẽ ju ouvy. Ojejoko vy aipoe'i guembiguai pe: — Pejara ke tembi'u — he'i.

[32] Serviram-lhe a ele à parte, e a eles também à parte, e à parte aos egípcios que comiam com ele; porque aos egípcios não lhes era lícito comer pão com os hebreus, porquanto é isso abominação para os egípcios.

[33] E assentaram-se diante dele, o primogênito segundo a sua primogenitura e o mais novo segundo a sua menoridade; disto os homens se maravilhavam entre si.

[34] Então, lhes apresentou as porções que estavam diante dele; a porção de Benjamim era cinco vezes mais do que a de qualquer deles. E eles beberam e se regalaram com ele.

[32]Ha'e ramo ixupe omoĩ ae'i, ha'e kuery pe omoĩ ae'i avi, ha'e Egito pygua kuery ha'e kuery reve okaru va'e pe omoĩ ae'i avi, mba'eta Egito pygua kuery pe nda'evei hebreu kuery reve okaru aguã, Egito kuery rekorã va'ekue rami vy.

[33]Ha'e rami vy guenonde omboguapy uka guyke'y kuery ha'e javi. Tujave va'e omboguapy tujave va'e oĩ aguã py porã, peteĩ-teĩ ha'e rami aguã rami omboguapy, kyrĩve va'e voi kyrĩve va'e oĩ aguã py. Ha'e rami rã joe-joe oma'ẽ reve onhemondyipa okuapy.

[34]Ha'e gui peteĩ-teĩ ho'u va'erã ojara uka tembi'u guenonde re oĩ va'e gui. Ha'e rã Benjamim pe ma hetave ojara uka, amboae kuery pe ojara uka va'e gui peteĩ nhiruĩkue hetave. Ha'e ramo ha'e kuery okaru ha'e oy'u porã okuapy hexeve.

Gênesis 44

Estratagema de José para deter seus irmãos

[1] Deu José esta ordem ao mordomo de sua casa: Enche de mantimento os sacos que estes homens trouxeram, quanto puderem levar, e põe o dinheiro de cada um na boca do saco de mantimento.

[2] O meu copo de prata pô-lo-ás na boca do saco de mantimento do mais novo, com o dinheiro do seu cereal. E assim se fez segundo José dissera.

[3] De manhã, quando já claro, despediram-se estes homens, eles com os seus jumentos.

[4] Tendo saído eles da cidade, não se havendo ainda distanciado, disse José ao

Gênesis 44

José guyke'y kuery ou jevy aguã rami ojapoague

[1]Ha'e gui José aipoe'i ngoo re opena va'e pe: — Emonyẽmba ke avakue voxa ipo'akaa rami peve, ha'e emoĩ ju peteĩ-teĩ peráta ivoxa py.

[2]Ha'e gui kyrĩve va'e voxa py ma pemoĩ xekaro prata guigua voi, iperáta mba'emo ra'yĩ repykue reve — he'i. Ha'e rã José aipoe'iague rami ojapo.

[3]Ko'ẽmba ramove avakue oje'oipa ju guymba kuery reve.

[4]Tetã gui mombyry e'ỹ'i teri oo jave José aipoe'i ngoo re opena va'e pe: — Epu'ã,

mordomo de sua casa: Levanta-te e segue após esses homens; e, alcançando-os, lhes dirás: Por que pagastes mal por bem?

tereo avakue oo va'ekue rakykue. Reupity vy ke aipo're: “Mba'e re tu penderayvu ete va'e pe pejapo vai?

[5] Não é este o copo em que bebe meu senhor? E por meio do qual faz as suas adivinhações? Procedestes mal no que fizestes.

[5]Upe va'e karo e'ỹ ri ty'y xeruvixa oy'uaty ha'e imba'ekuaa rupi oiporu va'ety? Ha'e ramia py pejapo vai rima”, 're.

[6] E alcançou-os e lhes falou essas palavras.

[6]Ha'e ramo hembiguai ha'e kuery oupity vy ha'ekue rami ae ijayvu.

[7] Então, lhe responderam: Por que diz meu senhor tais palavras? Longe estejam teus servos de praticar semelhante coisa.

[7]Ha'e ramo ha'e kuery ombovai: — Oreruvixa, mba'e re tu ha'e rami ete ri ndeayvu? Ha'e ramigua ete ore nerembiguai kuery ndorojapoi.

[8] O dinheiro que achamos na boca dos sacos de mantimento, tornamos a trazer-te desde a terra de Canaã; como, pois, furtaríamos da casa do teu senhor prata ou ouro?

[8]Peráta orevoxa py rojou va'ekue ma Canaã yvy gui rogueru ju ndevy. Mba'erã tu ha'vy nderuvixa ro gui prata, ouro re oremonda ta?

[9] Aquele dos teus servos, com quem for achado, morra; e nós ainda seremos escravos do meu senhor.

[9]Karo rejou ri ramo heruare tomano, ha'e rã ore kuery ma torekuai ndevygua escravo, oreruvixa — he'i okuapy.

[10] Então, lhes respondeu: Seja conforme as vossas palavras; aquele com quem se achar será meu escravo, porém vós sereis inculpados.

[10]Ha'e ramo ombovai: — Pendeayvuague rami ae teĩ karo reruare anho 'rã oiko xevygua escravo. Ha'e rã peẽ kuery re ma pendereko vaia noĩ — he'i.

[11] E se apressaram, e, tendo cada um posto o saco de mantimento em terra, o abriu.

[11]Ha'e gui ha'e kuery ojapura voxa omboguejypa aguã yvy py. Peteĩ-teĩ oipe'a ovoxa.

[12] O mordomo os examinou, começando do mais velho e acabando no mais novo; e achou-se o copo no saco de mantimento de Benjamim.

[12]Ha'e ramo huvixa rembiguai oikuaa pota peteĩ-teĩ voxa py oĩ va'e re. Tujave va'ea gui ranhe omboypy vy kyrĩve va'ea py omomba. Ha'e vy karo ojou Benjamim voxa py.

[13] Então, rasgaram as suas vestes e, carregados de novo os jumentos, tornaram à cidade.

A defesa de Judá

[14] E chegou Judá com seus irmãos à casa de José; este ainda estava ali; e prostraram-se em terra diante dele.

[15] Disse-lhes José: Que é isso que fizestes? Não sabíeis vós que tal homem como eu é capaz de adivinhar?

[16] Então, disse Judá: Que responderemos a meu senhor? Que falaremos? E como nos justificaremos? Achou Deus a iniqüidade de teus servos; eis que somos escravos de meu senhor, tanto nós como aquele em cuja mão se achou o copo.

[17] Mas ele disse: Longe de mim que eu tal faça; o homem em cuja mão foi achado o copo, esse será meu servo; vós, no entanto, subi em paz para vosso pai.

[18] Então, Judá se aproximou dele e disse: Ah! SENHOR meu, rogo-te, permite que teu servo diga uma palavra aos ouvidos do meu senhor, e não se acenda a tua ira contra o teu servo; porque tu és como o próprio Faraó.

[19] Meu senhor perguntou a seus servos: Tendes pai ou irmão?

[20] E respondemos a meu senhor: Temos pai já velho e um filho da sua velhice, o mais novo, cujo irmão é morto; e só ele ficou de sua mãe, e seu pai o ama.

[13]Ha'e ramo ha'e kuery oao omondoropa. Peteĩ-teĩ guymba áry ju ovoxa oupipa vy ojevypa tetã katy.

Judá onhemombe'u porãague

[14]Ha'e gui Judá guyvy kuery reve ovaẽmba ju José ro py, ha'e py teri oĩ ramo. Guenapy'ã re ju oĩmba henonde.

[15]Ha'e ramo José aipoe'i: — Mba'e re tu ha'e ramigua pejapo xere? Ndapeikuaai va'e ty'y ava xee rami ipo'aka va'e imba'ekuaa va'e memea?

[16]Ha'e ramo Judá ombovai: — Xeruvixa, mba'exa tu ha'vy rombovai ta ndevy? Mba'exa tu ha'vy oreayvu ta? Mba'exa tu ronhemombe'u ta? Nhanderuete oikuaa ore nerembiguai kuery rojejavyague. Aỹ ma xeruvixa, ore kuery ha'e javive 'rã ndevygua escravo orekuai, karo reraare anho e'ỹ — he'i.

[17]Ha'e ramo José aipoe'i: — Nda'evei ha'e rami ajapo aguã. Ava xekaro reraare anho 'rã oiko escravo. Ha'e rã peẽ kuery ma tapeo porã penderua katy — he'i.

[18]Ha'e ramo Judá onhembojave hexe. Ha'e vy aipoe'i: — Xeruvixa, ejapyxaka ranhe xeayvua re. Ejapyxaka peteĩ'i re xee nerembiguai xeayvu aguã. Xeruvixa, ndevai eme xee nerembiguai pe, mba'eta ndee ma Faraó rami avi ndepo'akapa va'e.

[19]Xeruvixa, ore nerembiguai kuery pe reporandu karamboae vy aipo're: "Pereko pa penderu, e'ỹ vy penderyvy?" 're va'ekue.

[20]Ha'e gui ndee oreruvixa pe rombovai: "Roguereko oreru tuja'i, ha'e ta'y avi oiko oreru tuja'i ma vy ta'yague. Ha'e va'e ma kyrĩve va'e oiko. Tyke'y ae'i va'ekue omano

[21] Então, disseste a teus servos: Trazei-mo, para que ponha os olhos sobre ele.

[22] Respondemos ao meu senhor: O moço não pode deixar o pai; se deixar o pai, este morrerá.

[23] Então, disseste a teus servos: Se vosso irmão mais novo não descer convosco, nunca mais me vereis o rosto.

[24] Tendo nós subido a teu servo, meu pai, e a ele repetido as palavras de meu senhor,

[25] disse nosso pai: Voltai, comprai-nos um pouco de mantimento.

[26] Nós respondemos: Não podemos descer; mas, se nosso irmão mais moço for conosco, desceremos; pois não podemos ver a face do homem, se este nosso irmão mais moço não estiver conosco.

[27] Então, nos disse o teu servo, nosso pai: Sabeis que minha mulher me deu dois filhos;

[28] um se ausentou de mim, e eu disse: Certamente foi despedaçado, e até agora não mais o vi;

[29] se agora também tirardes este da minha presença, e lhe acontecer algum desastre, fareis descer as minhas cãs com pesar à sepultura.

[30] Agora, pois, indo eu a teu servo, meu pai, e não indo o moço conosco, visto a sua alma estar ligada com a alma dele,

rire ha'e anho'i ma oiko ixy pi'a. Tuu oayvuve va'e oiko", ro'e va'ekue.

[21]Ha'e gui ndee aipo're avi va'ekue ore nerembiguai kuery pe: "Peru ha'vy apy aexa aguã."

[22]Ha'e ramo ndee oreruvixa pe rombovai: "Kunumi va'e nda'evei nguu tuja'i oeja aguã. Oeja ramo omano 'rã", ro'e va'ekue.

[23]Ha'e gui ndee aipo're ju orevy: "Penderyvy kyrĩve va'e penderupive ndoui ramo ndapexavei 'rã xerova", 're va'ekue.

[24]Ha'e gui roo ju nerembiguai orerua py. Romombe'upa ndee xeruvixa ndeayvuague.

[25]Oreru aipoe'i: "Tapeo, pejoguave'i ju tembi'u ja'u va'erã", he'i va'ekue.

[26]Ha'e rã ore rombovai: "Nda'evei roo aguã. Oreryvy kyrĩve va'e orerupive oo ramo 'rãe ha'eve. Nda'evei 'rã ava va'e rova roexa ju aguã oreryvy reve'ỹ", ro'e ixupe.

[27]Ha'e gui nerembiguai oreru aipoe'i: "Peẽ kuery peikuaa xera'yxy oikuavã karamboae mokoĩ'i xera'y.

[28]Peteĩ ma xea gui okanhy ramo aipoa'e: 'Xee aikuaa rã ta'vy omboa'ypaa rã nda'u', ha'e va'ekue. Aỹ peve xee ndaexavei.

[29]Aỹ kova'e ju xea gui peipe'axe, ha'e ixupe mba'emo oiko ramo pejapo 'rã xeporiau gui amano aguã rami", he'i va'ekue oreru.

[30]Ha'e rami rire aỹ ma xapy'a rei xee nerembiguai xerua py ajevy teĩ kunumi va'e orerupive ndooi ramo ma oreru omano

[31] vendo ele que o moço não está conosco, morrerá; e teus servos farão descer as cãs de teu servo, nosso pai, com tristeza à sepultura.

[32] Porque teu servo se deu por fiador por este moço para com o meu pai, dizendo: Se eu o não tornar a trazer-te, serei culpado para com o meu pai todos os dias.

[33] Agora, pois, fique teu servo em lugar do moço por servo de meu senhor, e o moço que suba com seus irmãos.

[34] Porque como subirei eu a meu pai, se o moço não for comigo? Para que não veja eu o mal que a meu pai sobrevirá.

Gênesis 45

José dá-se a conhecer a seus irmãos

[1] Então, José, não se podendo conter diante de todos os que estavam com ele, bradou: Fazei sair a todos da minha presença! E ninguém ficou com ele, quando José se deu a conhecer a seus irmãos.

[2] E levantou a voz em choro, de maneira que os egípcios o ouviam e também a casa de Faraó.

[3] E disse a seus irmãos: Eu sou José; vive ainda meu pai? E seus irmãos não lhe puderam responder, porque ficaram atemorizados perante ele.

rive 'rã, mba'eta kunumi va'e reve vy ae oikove'i teri.

[31]Orereve kunumi va'e noĩ rã oreru oexa vy omano 'rã. Ha'e rami vy rojapo 'rã nerembiguai oreru iporiau gui rive omano aguã rami.

[32]Mba'eta xee nerembiguai aiko kunumi va'e re apena aguã rami. Ha'e rami vy xeru pe aipoa'e: “Xeru, xapy'a rei xee ndaru jevyi ramo ndevy pe aiko 'rã ajejavy va'e aikovea pukukue re”, ha'e va'ekue.

[33]Ha'e nunga rupi aỹ xeruvixa, xee ae tapyta nerembiguairã kunumi va'e rekovia, ha'e rã kunumi va'e ma too ju ke'y kuery reve.

[34]Mba'exa tu xerua py aa ju ta kunumi va'e reve'ỹ? Mba'eta xee ma ndaexaxei xeru tuja'i pe mba'emo vai oiko rã — he'i.

Gênesis 45

Guyke'y kuery pe José ojekuaa ukaague

[1]Ha'e gui José ma ha'e javi oexaa py nonhemombe'u e'ỹ reguavei. Ha'e vy ojapukai: — Toẽmba xea gui — he'i. Ha'e ramo avave rei hexeve ndopytai, guyke'y kuery pe José ojekuaa uka aguã.

[2]Ha'e gui José ojae'o atã, Egito pygua kuery oendu aguã rami, Faraó ro pygua kuery guive.

[3]Ha'e rami vy José aipoe'i guyke'y kuery pe: — Xee ma José aiko. Ha'vy oikove teri pa xeru? — he'i. Ha'e ramo tyke'y kuery nombovai kuaavei, henonde py okyjepa vy.

[4] Disse José a seus irmãos: Agora, chegai-vos a mim. E chegaram-se. Então, disse: Eu sou José, vosso irmão, a quem vendestes para o Egito.

[4]José peteĩgue ju aipoe'i guyke'y kuery pe: — Aỹ ma penhembojapa xere — he'i ramo hexe ovaẽmba ouvy. Ha'e vy aipoe'ive ju: — Xee ma José Egito yvy katy xevende imbouvy va'ekue.

[5] Agora, pois, não vos entristeçais, nem vos irriteis contra vós mesmos por me haverdes vendido para aqui; porque, para conservação da vida, Deus me enviou adiante de vós.

[5]Aỹ ma nda'evei pendeporiaupa rei aguã kyvõ katy xevendeague re, neĩ pendejeupe pendevai aguã voi nda'evei. Mba'eta ajogueraa jepe aguã ae Nhanderuete xembou raka'e penerenonde.

[6] Porque já houve dois anos de fome na terra, e ainda restam cinco anos em que não haverá lavoura nem colheita.

[6]Mba'eta mokoĩ ma'etỹ re ma karuai oiko kova'e yvy re. Aỹ oata peteĩ nhiruĩ ma'etỹ teri mba'eve rei nonhotỹai neĩ nomono'õai aguã.

[7] Deus me enviou adiante de vós, para conservar vossa sucessão na terra e para vos preservar a vida por um grande livramento.

[7]Nhanderuete xembou penerenonde nhande kuery opa e'ỹ aguã ko yvy gui, heta araa jepe vy.

[8] Assim, não fostes vós que me enviastes para cá, e sim Deus, que me pôs por pai de Faraó, e senhor de toda a sua casa, e como governador em toda a terra do Egito.

[8]Mba'eta peẽ kuery e'ỹ xembou karamboae apy. Nhanderuete ae xembou vy Faraó ru rami xemoĩ, hoo py ikuai va'e ha'e javive ruvixarã, Egito yvy ha'e javi re apena aguã.

[9] Apressai-vos, subi a meu pai e dizei-lhe: Assim manda dizer teu filho José: Deus me pôs por senhor em toda terra do Egito; desce a mim, não te demores.

[9]Tapeo povaja ha'vy xerua py, aipopeje: “Ndera'y José aipoe'i uka: ‘Nhanderuete xemoĩ Egito yvy ha'e javi regua ruvixarã. Eju voi xea py are e'ỹ re.

[10] Habitarás na terra de Gósen e estarás perto de mim, tu, teus filhos, os filhos de teus filhos, os teus rebanhos, o teu gado e tudo quanto tens.

[10]Gósen yvy re ha'eve 'rã xea katy'i reiko aguã, ndera'y kuery, neramymino kuery, nerymba vexa'i, vaka kuery, ha'e mba'emo rereko va'e ha'e javi reve.

[11] Aí te sustentarei, porque ainda haverá cinco anos de fome; para que não te empobreças, tu e tua casa e tudo o que tens.

[11]Ha'e py ma apena 'rã ndere, mba'eta peteĩ nhiruĩ ma'etỹ teri oata karuai opa aguã. Ha'e rami iporiaukue va'e reiko e'ỹ aguã,

ndero py ikuai va'e, neĩ rereko va'e ha'e javi opa e'ỹ aguã’, he'i uka José”, peje.

12 Eis que vedes por vós mesmos, e meu irmão Benjamim vê também, que sou eu mesmo quem vos fala.

12Aỹ ma peẽ kuery xeryvy Benjamim reve pexa pekuapy xee ae pendereve xeayvu aikovya.

13 Anunciai a meu pai toda a minha glória no Egito e tudo o que tendes visto; apressai-vos e fazei descer meu pai para aqui.

13Xeru pe pemombe'u Egito yvy re mba'emo porã arekopa va'e ha'e pexa va'e ha'e javi. Tapeo pojava, apy ju peru xeru — he'i.

14 E, lançando-se ao pescoço de Benjamim, seu irmão, chorou; e, abraçado com ele, chorou também Benjamim.

14Ha'e gui guyvy Benjamim oĩa py José oo vy ijaju'y rupi oikuavã reve ojae'o. Benjamim voi ojae'o guyke'y aju'y rupi oikuavã vy.

15 José beijou a todos os seus irmãos e chorou sobre eles; depois, seus irmãos falaram com ele.

15Ha'e gui guyke'y kuery ha'e javive ju oayvupa ojae'o reve. Ha'e ramo tyke'y kuery ijayvu hexeve.

Faraó ouve falar dos irmãos de José

José ryke'y kuery ou okuapy rã Faraó oenduague

16 Fez-se ouvir na casa de Faraó esta notícia: São vindos os irmãos de José; e isto foi agradável a Faraó e a seus oficiais.

16Ha'e gui Faraó ro py voi onhendu aipo'ea rã: — José ryke'y kuery ri ty ou ra'e — 'ea rã. Faraó oendu vy ojou porã, hembiguai kuery guive.

17 Disse Faraó a José: Dize a teus irmãos: Fazei isto: carregai os vossos animais e parti; tornai à terra de Canaã,

17Ha'e rami vy Faraó aipoe'i José pe: — Aipo're nderyke'y kuery pe: “Pova'e nunga pejapo: Penerymba kuery pembovoyi ju heravy Canaã yvy katy.

18 tomai a vosso pai e a vossas famílias e vinde para mim; dar-vos-ei o melhor da terra do Egito, e comereis a fartura da terra.

18Ha'e gui peru penderu ha'e pendera'y kuery xea py. Xee ame'ẽ 'rã yvy iporãvea Egito re oĩ va'e pendekuai aguã. Ha'e py pekaru 'rã pekuapy iporãve va'e re anho”, 're.

19 Ordena-lhes também: Fazei isto: levai da terra do Egito carros para vossos filhinhos e para vossas mulheres, trazei vosso pai e vinde.

19Emombe'u avi ha'e kuery pe: “Pova'e nunga pejapo: Egito yvy gui peraa karóxa pendera'y kuery ha'e pendera'yxy kuery peru aguã. Peru avi penderu, pejupa.

[20] Não vos preocupeis com coisa alguma dos vossos haveres, porque o melhor de toda a terra do Egito será vosso.

[21] E os filhos de Israel fizeram assim. José lhes deu carros, conforme o mandado de Faraó; também lhes deu provisão para o caminho.

[22] A cada um de todos eles deu vestes festivais, mas a Benjamim deu trezentas moedas de prata e cinco vestes festivais.

[23] Também enviou a seu pai dez jumentos carregados do melhor do Egito, e dez jumentos carregados de cereais e pão, e provisão para o seu pai, para o caminho.

[24] E despediu os seus irmãos. Ao partirem, disse-lhes: Não contendais pelo caminho.

[25] Então, subiram do Egito, e vieram à terra de Canaã, a Jacó, seu pai,

[26] e lhe disseram: José ainda vive e é governador de toda a terra do Egito. Com isto, o coração lhe ficou como sem palpitar, porque não lhes deu crédito.

[27] Porém, havendo-lhe eles contado todas as palavras que José lhes falara, e vendo Jacó, seu pai, os carros que José enviara para levá-lo, reviveu-se-lhe o espírito.

[28] E disse Israel: Basta; ainda vive meu filho José; irei e o verei antes que eu morra.

Gênesis 46

[20]Ha'e pepexã rei eme mba'emo pereko va'e perupa aguã re, mba'eta Egito yvy ha'e javi re iporãguevea ikuai va'e opytapa rã pendevy”, 're — he'i.

[21]Ha'e gui Israel ra'y kuery ha'e rami ojapo. Faraó aipoe'iague rami vy ha'e kuery pe José ome'ẽ karóxa, tembi'u guive tape rupi ho'u va'erã.

[22]Peteĩ-teĩ pe ome'ẽ ao iporãve va'e. Ha'e rã Benjamim pe ma ome'ẽve, trezentos hatã'i va'e prata guigua ha'e peteĩ nhiruĩ ao iporãve va'e.

[23]Nguu pe ma ha'e rami avi ogueraa uka dez mburika'i opa mba'e porã Egito guigua re ovoyi va'e, ha'e dez mburika'i mba'emo ra'yĩ ha'e mbojape re ovoyi va'e. Tembi'u tuu oua rupi ho'u va'erã voi ome'ẽ.

[24]Ha'e rami vy omondoukapa guyke'y kuery. Aipoe'i: — Joe-joe pepu'ã eme tape peoa rupi — he'i imondovy.

[25]Ha'e rami rã Egito yvy gui oje'oi vy ovaẽmba ju Canaã yvy re nguu Jacó-a py.

[26]Nguu pe aipoe'i okuapy: — José oikove teri. Ha'e ma Egito yvy jave re opena va'e oiko — he'i okuapy. Ha'e ramigua oendu vy nda'ipy'a tytyveia ramigua oendu, ndogueroviai vy.

[27]José ijayvuague omombe'upa rã tuu Jacó oendu vy, ha'e karóxa heruarã José omondouka va'ekue oexa vy mae ma oendu ju ipy'a guaxua.

[28]Ha'e rami vy Israel aipoe'i: — Ha'eve ma. Xera'y José anhetẽ oikove teri ra'e. Xee aa ta amano e'ỹ mbove aexa ju aguã — he'i.

Gênesis 46

Jacó e toda a sua família descem para o Egito

1 Partiu, pois, Israel com tudo o que possuía, e veio a Berseba, e ofereceu sacrifícios ao Deus de Isaque, seu pai.

2 Falou Deus a Israel em visões, de noite, e disse: Jacó! Jacó! Ele respondeu: Eis-me aqui!

3 Então, disse: Eu sou Deus, o Deus de teu pai; não temas descer para o Egito, porque lá eu farei de ti uma grande nação.

4 Eu descerei contigo para o Egito e te farei tornar a subir, certamente. A mão de José fechará os teus olhos.

5 Então, se levantou Jacó de Berseba; e os filhos de Israel levaram Jacó, seu pai, e seus filhinhos, e as suas mulheres nos carros que Faraó enviara para o levar.

6 Tomaram o seu gado e os bens que haviam adquirido na terra de Canaã e vieram para o Egito, Jacó e toda a sua descendência.

7 Seus filhos e os filhos de seus filhos, suas filhas e as filhas de seus filhos e toda a sua descendência, levou-os consigo para o Egito.

8 São estes os nomes dos filhos de Israel, Jacó, e seus filhos, que vieram para o Egito: Rúben, o primogênito de Jacó.

9 Os filhos de Rúben: Enoque, Palu, Hezrom e Carmi.

10 Os filhos de Simeão: Jemuel, Jamim, Oade, Jaquim, Zoar e Saul, filho de uma mulher cananéia.

Egito yvy katy Jacó ro pygua kuery oje'oiague

1Ha'e gui Israel opa mba'e oguereko va'e reve oo vy Berseba py ranhe ovaẽ. Ha'e py ma mba'emo ome'ẽ nguu Isaque Ruete pe ombojerovia vy.

2Pyávy Israel pe Nhanderuete ojexa uka vy aipoe'i: — Jacó! Jacó! Ombovai: — Apy ma aĩ — he'i.

3Ha'e ramo aipoe'i: — Xee ma Nderuete, nderu Ruete aiko. Ekyje eme Egito yvy re reo aguã, mba'eta ha'e py ndegui amoingo 'rã peteĩ regua heta va'e.

4Xee aa 'rã ndereve Egito katy. Araka'eve rã ajapo 'rã ha'e gui pejevy ju aguã rami. Remano ramo José ae 'rã omboty nderexa — he'i.

5Ha'e gui Berseba gui Jacó oguatave ovy. Israel ra'y kuery ogueraa nguu Jacó, gua'y kuery ha'e gua'yxy kuery Faraó karóxa heraarã ombou va'ekue py.

6Ogueraapa guymba kuery vaka ha'e Canaã yvy re oiko jave ojou va'ekue ha'e javi. Oopa Egito katy, Jacó, hamymino kuery guive.

7Gua'y kuery, gua'y ra'y kuery, guajy kuery, gua'y rajy kuery, ha'e kuery ha'e javi ogueraapa Egito katy.

8Po rami ma Israel ra'y kuery nguu Jacó reve Egito katy oo va'ekue rery: Rúben ma Jacó ra'y tujave va'e.

9Rúben ra'y kuery ma Enoque, Palu, Hezrom ha'e Carmi.

10Simeão ra'y kuery ma Jemuel, Jamim, Oade, Jaquim, Zoar ha'e Canaã pygua pi'a Saul.

[11] Os filhos de Levi: Gérson, Coate e Merari.
[12] Os filhos de Judá: Er, Onã, Selá, Perez e Zera; Er e Onã, porém, morreram na terra de Canaã. Os filhos de Perez foram: Hezrom e Hamul.
[13] Os filhos de Issacar: Tola, Puva, Jó e Sinrom.
[14] Os filhos de Zebulom: Serede, Elom e Jaleel.

[15] São estes os filhos de Lia, que ela deu à luz a Jacó em Padã-Arã, além de Diná, sua filha; todas as pessoas, de seus filhos e de suas filhas, trinta e três.

[16] Os filhos de Gade: Zifiom, Hagi, Suni, Esbom, Eri, Arodi e Areli.
[17] Os filhos de Aser: Imna, Isvá, Isvi, Berias e Sera, irmã deles; e os filhos de Berias: Héber e Malquiel.

[18] São estes os filhos de Zilpa, a qual Labão deu a sua filha Lia; e estes deu ela à luz a Jacó, a saber, dezesseis pessoas.

[19] Os filhos de Raquel, mulher de Jacó: José e Benjamim.
[20] Nasceram a José na terra do Egito Manassés e Efraim, que lhe deu à luz Asenate, filha de Potífera, sacerdote de Om.
[21] Os filhos de Benjamim: Belá, Bequer, Asbel, Gera, Naamã, Eí, Rôs, Mupim, Hupim e Arde.

[11]Levi ra'y kuery ma Gérson, Coate ha'e Merari.
[12]Judá ra'y kuery ma Er, Onã, Selá, Perez ha'e Zera. Ha'e rã Er ha'e Onã ma Canaã yvy re ae omano. Perez ra'y kuery ma Hezrom ha'e Hamul.
[13]Issacar ra'y kuery ma Tola, Puva, Jó ha'e Sinrom.
[14]Zebulom ra'y kuery ma Serede, Elom ha'e Jaleel.
[15]Ha'e va'e kuery ma Jacó ramymino ikuai, Lia pi'a meme, Padã-Arã py oiko va'ekue. Tajy Diná voi ha'e pygua. Ha'e va'e ta'y kuery, tajy kuery ha'e javi vy ma trinta e três ikuai.
[16]Ha'e gui Gade ra'y kuery ma Zifiom, Hagi, Suni, Esbom, Eri, Arodi ha'e Areli.
[17]Aser ra'y kuery ma Imna, Isvá, Isvi, Berias ha'e heindy Sera. Berias ra'y kuery ma Héber ha'e Malquiel.
[18]Ha'e va'e kuery ma Zilpa pi'a meme, Jacó ra'y ha'e rajy kuery. Zilpa ma Labão guajy Lia rembiguairã ome'ẽ va'ekue. Ha'e kuery ha'e javi vy ma dezesseis ikuai.
[19]Ha'e gui Jacó ra'yxy Raquel pi'a ma José ha'e Benjamim.
[20]José ra'y kuery Egito py oiko va'ekue ma Manassés ha'e Efraim. Ha'e kuery ma Asenate pi'a ikuai. Ixy ma Om pegua sacerdote Potífera rajy.
[21]Benjamim ra'y kuery ma Bela, Bequer, Asbel, Gera, Naamã, Ei, Rôs, Mupim, Hupim ha'e Arde.

[22] São estes os filhos de Raquel, que nasceram a Jacó, ao todo catorze pessoas.

[22]Ha'e va'e kuery ma Jacó ra'y kuery, Raquel pi'a meme. Ha'e javi vy catorze ikuai.

[23] O filho de Dã: Husim.

[23]Ha'e gui Dã ra'y ma Husim.

[24] Os filhos de Naftali: Jazeel, Guni, Jezer e Silém.

[24]Naftali ra'y kuery ma Jazeel, Guni, Jezer ha'e Silém.

[25] São estes os filhos de Bila, a qual Labão deu a sua filha Raquel; e estes deu ela à luz a Jacó, ao todo sete pessoas.

[25]Ha'e va'e kuery ma Jacó ra'y kuery, Bila pi'a meme. Ha'e va'e ma Labão guajy Raquel rembiguairã ome'ẽ va'ekue. Ha'e javi vy sete ikuai.

[26] Todos os que vieram com Jacó para o Egito, que eram os seus descendentes, fora as mulheres dos filhos de Jacó, todos eram sessenta e seis pessoas;

[26]Ha'e rami py Jacó reve Egito katy oo va'ekue ma sessenta e seis ikuai, ta'y ra'yxy kuery jaipapa e'ỹ re.

[27] e os filhos de José, que lhe nasceram no Egito, eram dois. Todas as pessoas da casa de Jacó, que vieram para o Egito, foram setenta.

[27]José ra'y kuery Egito py oiko va'ekue ma mokoĩ ikuai. Jacó ro pygua kuery Egito py oo va'ekue ha'e javi vy setenta ikuai raka'e.

O encontro de José com seu pai

Nguu reve José nhovaexĩague

[28] Jacó enviou Judá adiante de si a José para que soubesse encaminhá-lo a Gósen; e chegaram à terra de Gósen.

[28]Jacó guenonde re omondouka Judá José-a py, Gósen katy tape oo va'e oikuaa aguã. Ha'e rami vy Gósen yvy re ovaẽmba.

[29] Então, José aprontou o seu carro e subiu ao encontro de Israel, seu pai, a Gósen. Apresentou-se, lançou-se-lhe ao pescoço e chorou assim longo tempo.

[29]Ha'e gui José ma karóxa oguereko katu vy oo ovaexĩ nguu Israel Gósen re. Ixupe ojexa uka vy ijaju'y rupi oikuavã are'i ojae'o reve.

[30] Disse Israel a José: Já posso morrer, pois já vi o teu rosto, e ainda vives.

[30]Ha'e ramo Israel aipoe'i gua'y José pe: — Aỹ ma amano teĩ ha'eve ma, reikove reve roexa rire — he'i.

[31] E José disse a seus irmãos e à casa de seu pai: Subirei, e farei saber a Faraó, e lhe direi: Meus irmãos e a casa de meu pai, que estavam na terra de Canaã, vieram para mim.

[31]Ha'e gui José aipoe'i guyke'y kuery ha'e nguu ro pygua kuery ha'e javi pe: — Xee aa ju ta ranhe. Faraó pe aipoa'e 'rã: “Ke'y kuery ha'e xeru ro pygua kuery ha'e javi Canaã yvy re ikuaia gui oupa ma xea py.

[32] Os homens são pastores, são homens de gado, e trouxeram consigo o seu rebanho, e o seu gado, e tudo o que têm.

[33] Quando, pois, Faraó vos chamar e disser: Qual é o vosso trabalho?

[34] Respondereis: Teus servos foram homens de gado desde a mocidade até agora, tanto nós como nossos pais; para que habiteis na terra de Gósen, porque todo pastor de rebanho é abominação para os egípcios.

[32]Ha'e va'e avakue ma vexa'i ha'e vaka re openaa rupi ikuai. Oguerupa guymba kuery vexa'i ha'e vaka, mba'emo oguereko va'e ha'e javi reve", ha'e 'rã.

[33]Ha'e gui Faraó penerenoĩ uka vy oporandu 'rã: "Mba'exa tu peẽ kuery pemba'eapo va'e?" he'i ramo ma

[34]aipopeje 'rã: "Ore nerembiguai kuery ma mymba kuery re ropenaa rupi orekuai, orekunumi guive aỹ peve, oreramoĩ kuery ikuaiague rami ae", peje. Ha'e rami rã ijayvu 'rã Gósen yvy re pendekuai aguã. Mba'eta Egito pygua kuery pe rã guymba re opena va'e omboetepy e'ỹ meme ikuai — he'i.

Gênesis 47

Israel é apresentado a Faraó

[1] Então, veio José e disse a Faraó: Meu pai e meus irmãos, com os seus rebanhos e o seu gado, com tudo o que têm, chegaram da terra de Canaã; e eis que estão na terra de Gósen.

[2] E tomou cinco dos seus irmãos e os apresentou a Faraó.

[3] Então, perguntou Faraó aos irmãos de José: Qual é o vosso trabalho? Eles responderam: Os teus servos somos pastores de rebanho, tanto nós como nossos pais.

[4] Disseram mais a Faraó: Viemos para habitar nesta terra; porque não há pasto para o rebanho de teus servos, pois a fome é severa na terra de Canaã; agora, pois, te

Gênesis 47

Faraó-a py José nguu Israel ogueruague

[1]Ha'e gui José ou vy aipoe'i Faraó pe: — Xeru ha'e ke'y kuery oupa ma Canaã yvy gui. Guymba kuery vexa'i ha'e vaka, ha'e mba'emo oguereko va'e ha'e javi reve ovaẽ okuapy Gósen yvy re — he'i.

[2]Ha'e vy teĩ nhiruĩ guyke'y kuery ogueru avi, oexa uka Faraó pe.

[3]Ha'e ramo José ryke'y kuery pe Faraó oporandu: — Mba'exa tu peẽ kuery pemba'eapo va'e? Ha'e kuery ombovai: — Nerembiguai kuery vexa'i re ropenaa rupi orekuai, oreramoĩ kuery ikuaiague rami ae.

[4]Kova'e yvy re orekuai aguã ri roju, mba'eta Canaã yvy re ma nhuũ porã jipoi ore nerembiguai kuery rymba kuery pe, karuai nda'evei ete ramo. Ha'e nunga rupi

rogamos permitas habitem os teus servos na terra de Gósen.

aỹ rojerure Gósen yvy re orekuai aguã re — he'i okuapy Faraó pe.

5 Então, disse Faraó a José: Teu pai e teus irmãos vieram a ti.

5Ha'e ramo Faraó aipoe'i José pe: — Nderu ha'e nderyke'y kuery ndea py oupa ma ramo

6 A terra do Egito está perante ti; no melhor da terra faze habitar teu pai e teus irmãos; habitem na terra de Gósen. Se sabes haver entre eles homens capazes, põe-nos por chefes do gado que me pertence.

6Egito yvy ndevy guarã ae itui. Iporãvea py ejapo nderu ha'e nderyke'y kuery ta'ikuai. Gósen yvy re ae ri ta'ikuai. Ha'e gui xapy'a rei rã nderyke'y kuery regua opena kuaa ete va'e ikuai ramo emoĩ xerymba kuery re ae opena va'erã — he'i.

7 Trouxe José a Jacó, seu pai, e o apresentou a Faraó; e Jacó abençoou a Faraó.

7Ha'e gui nguu Jacó ju José ogueru vy oexa uka Faraó pe. Ha'e ramo Jacó ogueroayvu porã Faraó.

8 Perguntou Faraó a Jacó: Quantos são os dias dos anos da tua vida?

8Faraó oporandu Jacó pe: — Mbovy ma'etỹ ma tu rereko?

9 Jacó lhe respondeu: Os dias dos anos das minhas peregrinações são cento e trinta anos; poucos e maus foram os dias dos anos da minha vida e não chegaram aos dias dos anos da vida de meus pais, nos dias das suas peregrinações.

9Jacó ombovai: — Xee aikoa ha'e javi vy ma cento e trinta ma'etỹ. Mboapy'i ete aiko axya. Xee ma ndaupityi teri xeramoĩ kuery oikoague ma'etỹ peve — he'i.

10 E, tendo Jacó abençoado a Faraó, saiu de sua presença.

10Ha'e rami vy Jacó Faraó ogueroayvu porã rire oo ju oĩa gui.

11 Então, José estabeleceu a seu pai e a seus irmãos e lhes deu possessão na terra do Egito, no melhor da terra, na terra de Ramessés, como Faraó ordenara.

11Ha'e gui José omboekoa nguu ha'e guyke'y kuery. Ramessés yvy re Egito yvy iporãvea py ome'ẽ ikuai aguã, Faraó aipoe'iague rami vy.

12 E José sustentou de pão a seu pai, a seus irmãos e a toda a casa de seu pai, segundo o número de seus filhos.

12Nguu, guyke'y kuery ha'e nguu ro pygua kuery ha'e javi pe José ombou jepi tembi'u, peteĩ-teĩ gua'y kuery mbovy pa oguerekoa rami.

José compra toda a terra do Egito para Faraó

José Egito yvy ha'e javi ojoguaague

13 Não havia pão em toda a terra, porque a fome era mui severa; de maneira que

13Karuai nda'evei ete ramo yvy jave re jipoi tembi'u. Ha'e nunga rupi Egito ha'e Canaã

desfalecia o povo do Egito e o povo de Canaã por causa da fome.

yvy re ikuai va'e iporiauve oje'oivy karuai gui.

[14] Então, José arrecadou todo o dinheiro que se achou na terra do Egito e na terra de Canaã, pelo cereal que compravam, e o recolheu à casa de Faraó.

[14]Ha'e vy Egito ha'e Canaã pygua kuery José gui mba'emo ra'yĩ ojogua vy ipo py anho omboaxa peráta. Ha'e ramo Faraó ro py ju oguerupa.

[15] Tendo-se acabado, pois, o dinheiro, na terra do Egito e na terra de Canaã, foram todos os egípcios a José e disseram: Dá-nos pão; por que haveremos de morrer em tua presença? Porquanto o dinheiro nos falta.

[15]Ha'e gui Egito ha'e Canaã yvy re peráta jipovei ramo Egito pygua kuery ha'e javi jogueru vy ojexa uka José renonde. Ha'e vy aipoe'i okuapy: — Eme'ẽ orerembi'urã. Mba'erã tu romanomba ta rexaa py? Oreperáta opa ma — he'i okuapy.

[16] Respondeu José: Se vos falta o dinheiro, trazei o vosso gado; em troca do vosso gado eu vos suprirei.

[16]José ombovai: — Pendeperáta opa ma ramo penerymba kuery ju peru. Penerymba kuery rekovia 'rã ame'ẽ tembi'u — he'i.

[17] Então, trouxeram o seu gado a José; e José lhes deu pão em troca de cavalos, de rebanhos, de gado e de jumentos; e os sustentou de pão aquele ano em troca do seu gado.

[17]Ha'e ramo José-a py ogueru guymba kuery. Ha'e rã hembi'urã José ome'ẽ kavaju, vexa'i, vaka ha'e mburika'i rekovia. Ha'e rami vy ha'e va'e ma'etỹ re ma mymba kuery rekovia re omongaru.

[18] Findo aquele ano, foram a José no ano próximo e lhe disseram: Não ocultaremos a meu senhor que se acabou totalmente o dinheiro; e meu senhor já possui os animais; nada mais nos resta diante de meu senhor, senão o nosso corpo e a nossa terra.

[18]Ha'e va'e ma'etỹ opa rire ma'etỹa mboae ovaẽ ramo José-a py oupa ju. Ha'e vy aipoe'i: — Oreruvixa, nda'evei rombotavya rupi oreayvu aguã ndevy. Oreperáta opa ma, orerymba kuery voi rerekopa ma. Mba'eve'i ndoroguerekovei ma ndevy peguarã, orerete ae ha'e oreyvy e'ỹ vy.

[19] Por que haveremos de perecer diante dos teus olhos, tanto nós como a nossa terra? Compra-nos a nós e a nossa terra a troco de pão, e nós e a nossa terra seremos escravos de Faraó; dá-nos semente para que vivamos e não morramos, e a terra não fique deserta.

[19]Mba'erã tu ore kuery romano ta rexaa py, oreyvy opyta rive aguã? Orejogua ke, oreyvy avi ejogua tembi'u rekovia. Ha'e rami rã ore kuery roiko 'rã escravo Faraó pegua, oreyvy voi imba'erã topyta. Eme'ẽ orevy mba'emo ra'yĩgue roikove aguã,

[20] Assim, comprou José toda a terra do Egito para Faraó, porque os egípcios venderam cada um o seu campo, porquanto a fome era extrema sobre eles; e a terra passou a ser de Faraó.

[21] Quanto ao povo, ele o escravizou de uma a outra extremidade da terra do Egito.

[22] Somente a terra dos sacerdotes não a comprou ele; pois os sacerdotes tinham porção de Faraó e eles comiam a sua porção que Faraó lhes tinha dado; por isso, não venderam a sua terra.

[23] Então, disse José ao povo: Eis que hoje vos comprei a vós outros e a vossa terra para Faraó; aí tendes sementes, semeai a terra.

[24] Das colheitas dareis o quinto a Faraó, e as quatro partes serão vossas, para semente do campo, e para o vosso mantimento e dos que estão em vossas casas, e para que comam as vossas crianças.

[25] Responderam eles: A vida nos tens dado! Achemos mercê perante meu senhor e seremos escravos de Faraó.

[26] E José estabeleceu por lei até ao dia de hoje que, na terra do Egito, tirasse Faraó

romano e'ỹ aguã, yvy voi opyta rive e'ỹ aguã — he'i okuapy.

[20]Ha'e rami rã Egito yvy ha'e javi José ojogua Faraó pe. Egito pygua kuery peteĩ-teĩ oyvy ovende, ha'e py karuai nda'evei ete ramo. Ha'e rami vy yvy ha'e javi Faraó mba'e opyta.

[21]Ha'e pygua kuery voi ojeupegua escravo omoingo, Egito yvy ha'e javi rupi ikuai va'e.

[22]Sacerdote kuery hyvy anho ndojoguai, mba'eta ha'e va'e kuery pe Faraó mba'emo ome'ẽ jepi ramo. Faraó po gui ojopy va'ekue re ae okaru okuapy. Ha'e rami vy ha'e kuery novendei oyvy.

[23]Ha'e gui José aipoe'i heta va'e kuery pe: — Aỹ ma peẽ kuery rojogua ma, pendeyvy voi ajogua Faraó mba'erã. Apy ma mba'emo ra'yĩgue oĩ. Peraa, penhotỹ yvy re.

[24]Mba'emo'a pemono'õ vy ma peteĩ nhiruĩ ikuai va'e nhavõ gui peteĩ-teĩ peme'ẽ 'rã Faraó pe. Ha'e rã hembyrekue ma pendevy peguarã topyta. Pendevygua ma yvy re penhotỹ ju aguã, pekaru aguã pendera'y kuery ha'e pendero py ikuai va'e ha'e javi reve — he'i.

[25]Ha'e ramo ha'e kuery ombovai: — Ndee ma roikove aguã rami oreapo. Oreruvixa, ndee oremboaxya rupi orerereko. Ha'e ramo Faraó pegua escravo orekuai teĩ ha'eve — he'i okuapy.

[26]Ha'e rami aguã Egito yvy re José ojapoague ma lei aỹ peve guarã oĩ: Mba'emo aju peteĩ nhiruĩ ikuai nhavõ gui

o quinto; só a terra dos sacerdotes não ficou sendo de Faraó.

[27] Assim, habitou Israel na terra do Egito, na terra de Gósen; nela tomaram possessão, e foram fecundos, e muito se multiplicaram.

[28] Jacó viveu na terra do Egito dezessete anos; de sorte que os dias de Jacó, os anos da sua vida, foram cento e quarenta e sete.

[29] Aproximando-se, pois, o tempo da morte de Israel, chamou a José, seu filho, e lhe disse: Se agora achei mercê à tua presença, rogo-te que ponhas a mão debaixo da minha coxa e uses comigo de beneficência e de verdade; rogo-te que me não enterres no Egito,

[30] porém que eu jaza com meus pais; por isso, me levarás do Egito e me enterrarás no lugar da sepultura deles. Respondeu José: Farei segundo a tua palavra.

[31] Então, lhe disse Jacó: Jura-me. E ele jurou-lhe; e Israel se inclinou sobre a cabeceira da cama.

Gênesis 48

Jacó adoece

[1] Passadas estas coisas, disseram a José: Teu pai está enfermo. Então, José tomou consigo a seus dois filhos, Manassés e Efraim.

ma peteĩ-teĩ ome'ẽa 'rã Faraó pe. Sacerdote kuery yvy anho Faraó mba'e'ỹ itui.

[27]Ha'e rami vy Israel Egito yvy re oiko, Gósen re ae. Ha'e py ha'e kuery ikuai aguã ojou vy heta-etave oje'oivy, heta ete ikuai.

[28]Jacó ma dezessete ma'etỹ re oiko Egito yvy re. Jacó oikoa ma'etỹ ha'e javi vy cento e quarenta e sete ma'etỹ.

[29]Ha'e gui Israel omano rai'i ma vy oenoĩ gua'y José. Ha'e vy aipoe'i: — Aỹ ma ndee xemboaxy ramo ajerure xe'u guýry ndepo remoĩ reve reura aguã, xevy rejapo porã aguã anhetẽ rupi. Ajerure Egito yvy re e'ỹ xenhono porã aguã,

[30]ha'e rã xeru kuery ikuaiague py anho. Ha'e rami vy Egito yvy gui xeretekue reraa 'rã xeru kuery onhono porãague py, ha'e py ae xenhono porã aguã — he'i. José ombovai: — Xee ajapo 'rã ndeayvuague rami — he'i.

[31]Ha'e gui Jacó — Eura ha'vy xevy — he'i. Ha'e ramo oura. Ha'e rami rã Israel ojero'a, ngupa akã re ojeko.

Gênesis 48

Jacó imba'eaxy oupya py José gua'y kuery ogueruague

[1]Ha'e va'e rire José pe aipo'ea: — Nderu tu imba'eaxy vaipa rima oupy — 'ea. Ha'e ramo ogueraa ha'e py mokoĩve gua'y Manassés ha'e Efraim.

[2] E avisaram a Jacó: Eis que José, teu filho, vem ter contigo. Esforçou-se Israel e se assentou no leito.

[2]Jacó pe omombe'ua: — Ndera'y José rako ou oiny ndea py — 'ea. Ha'e ramo Israel onhemomburu ngupa py oguapy ranhe aguã.

[3] Disse Jacó a José: O Deus Todo-Poderoso me apareceu em Luz, na terra de Canaã, e me abençoou,

[3]Ha'e gui Jacó aipoe'i José pe: — Nhanderuete Ipo'akapa va'e xevy ojexa uka karamboae Canaã yvy re Luz tetã py aiko jave, ha'e rami vy xereroayvu porã.

[4] e me disse: Eis que te farei fecundo, e te multiplicarei, e te tornarei multidão de povos, e à tua descendência darei esta terra em possessão perpétua.

[4]Ha'e vy aipoe'i: “Xee rojapo 'rã ndera'y reta aguã rami. Neramymino kuery ajapo 'rã heta regua ikuai aguã rami. Ha'e kuery pe ame'ẽ 'rã kova'e yvy araka'e rã peve guarã”, he'i va'ekue xevy.

[5] Agora, pois, os teus dois filhos, que te nasceram na terra do Egito, antes que eu viesse a ti no Egito, são meus; Efraim e Manassés serão meus, como Rúben e Simeão.

[5]Ha'e rã ndera'y mokoĩ Egito yvy re aju e'ỹ mbove oiko va'ekue ma, ha'e kuery ma aỹ guive xera'y ae'i rami ikuai. Efraim ha'e Manassés ma xera'y ae'i rami ma ikuai, Rúben ha'e Simeão rami avi.

[6] Mas a tua descendência, que gerarás depois deles, será tua; segundo o nome de um de seus irmãos serão chamados na sua herança.

[6]Ha'e rã ha'e kuery rire ju ndera'y ikuai va'erã va'e ma ndera'y ae 'rã ikuai, ha'e guyke'y kuery yvy re 'rã ha'e kuery hekoa.

[7] Vindo, pois, eu de Padã, me morreu, com pesar meu, Raquel na terra de Canaã, no caminho, havendo ainda pequena distância para chegar a Efrata; sepultei-a ali no caminho de Efrata, que é Belém.

[7]Mba'eta xee Padã gui aju jave Raquel omano karamboae Canaã yvy re, tape Efrata katy oo va'e katy'i. Xeporiau reve anhono porã karamboae tape Efrata Belém 'epy va'e katy oo va'e yvýry — he'i.

[8] Tendo Israel visto os filhos de José, disse: Quem são estes?

[8]Ha'e gui Israel ma José ra'y kuery oexa vy aipoe'i: — Mava'e kuery tu upe va'e?

[9] Respondeu José a seu pai: São meus filhos, que Deus me deu aqui. Faze-os chegar a mim, disse ele, para que eu os abençoe.

[9]José aipoe'i nguu pe: — Xera'y kuery rima ikuai, apy ae Nhanderuete xevy ome'ẽ va'ekue — he'i. Ha'e ramo aipoe'i: — Eronhembojave'i ha'vy xea py, aroayvu porã aguã — he'i.

[10] Os olhos de Israel já se tinham escurecido por causa da velhice, de modo que não podia ver bem. José, pois, fê-los chegar a ele; e ele os beijou e os abraçou.

Jacó abençoa José e os filhos deste

[11] Então, disse Israel a José: Eu não cuidara ver o teu rosto; e eis que Deus me fez ver os teus filhos também.

[12] E José, tirando-os dentre os joelhos de seu pai, inclinou-se à terra diante da sua face.

[13] Depois, tomou José a ambos, a Efraim na sua mão direita, à esquerda de Israel, e a Manassés na sua esquerda, à direita de Israel, e fê-los chegar a ele.

[14] Mas Israel estendeu a mão direita e a pôs sobre a cabeça de Efraim, que era o mais novo, e a sua esquerda sobre a cabeça de Manassés, cruzando assim as mãos, não obstante ser Manassés o primogênito.

[15] E abençoou a José, dizendo: O Deus em cuja presença andaram meus pais Abraão e Isaque, o Deus que me sustentou durante a minha vida até este dia,

[16] o Anjo que me tem livrado de todo mal, abençoe estes rapazes; seja neles chamado o meu nome e o nome de meus pais Abraão e Isaque; e cresçam em multidão no meio da terra.

[10]Israel tuja'i ete vy hexa voi pytũmba ma, ndoexa porãvei ma. Ha'e nunga rupi José ogueronhemboja heruvy ha'e oĩa py. Ha'e ramo oayvupa, oikuavãmba.

Gua'y José ha'e ta'y kuery Jacó ogueroayvu porãague

[11]Ha'e ramo Israel aipoe'i José pe: — Xee ma naexa'ãi peteĩgue ju roexa aguã. Ha'e rami teĩ Nhanderuete ojapo ndera'y kuery avi aexa aguã rami — he'i.

[12]Ha'e gui José gua'y kuery oipe'a nguu renapy'ã re ikuaia gui. Nguu renonde oĩ guenapy'ã re, ngova omovaẽ yvy re.

[13]Ha'e va'e rire José ogueru ju gua'y kuery. Efraim ma oiporu kuaa re omopu'ã imo'amy, tuu Israel oiporu kuaa e'ỹa re oĩ aguã, ha'e rã Manassés ma oiporu kuaa e'ỹa re omopu'ã, Israel oiporu kuaa re. Ha'e rami vy mokoĩve ogueronhemboja heruvy hexe.

[14]Ha'e rami teĩ Israel opo ombojoaxa imondovy vy oiporu kuaa regua omoĩ Efraim kyrĩve va'e apyte re, ha'e rã oiporu kuaa e'ỹa ma Manassés apyte re omoĩ, tujave va'eri.

[15]Ha'e rami vy José ra'y kuery ogueroayvu porã vy aipoe'i: — Xeramoĩ Abraão oiko va'ekue Nhanderuete renonde, xeru Isaque guive. Ha'e gui xere ju opena oikovy xekyrĩ guive aỹ peve.

[16]Ixuguigua anjo opa mba'e vai gui xereraa jepe va'e tomoingo porã kova'e avakue'i. Tove xerery rupi meme ta'ikuai, xeru kuery Abraão ha'e Isaque rery rupi guive. Ta'y kuery taetave oje'oivy yvy re — he'i.

[17] Vendo José que seu pai pusera a mão direita sobre a cabeça de Efraim, foi-lhe isto desagradável, e tomou a mão de seu pai para mudar da cabeça de Efraim para a cabeça de Manassés.

[18] E disse José a seu pai: Não assim, meu pai, pois o primogênito é este; põe a mão direita sobre a cabeça dele.

[19] Mas seu pai o recusou e disse: Eu sei, meu filho, eu o sei; ele também será um povo, também ele será grande; contudo, o seu irmão menor será maior do que ele, e a sua descendência será uma multidão de nações.

[20] Assim, os abençoou naquele dia, declarando: Por vós Israel abençoará, dizendo: Deus te faça como a Efraim e como a Manassés. E pôs o nome de Efraim adiante do de Manassés.

[21] Depois, disse Israel a José: Eis que eu morro, mas Deus será convosco e vos fará voltar à terra de vossos pais.

[22] Dou-te, de mais que a teus irmãos, um declive montanhoso, o qual tomei da mão dos amorreus com a minha espada e com o meu arco.

Gênesis 49

Bênçãos proféticas de Jacó

[1] Depois, chamou Jacó a seus filhos e disse: Ajuntai-vos, e eu vos farei saber o

[17]Ha'e gui tuu opo oiporu kuaa regua Efraim apyte re omoĩ rã José oexa vy ndojou porãi. Ha'e rami vy nguu po re ojopy, Efraim apyte gui oguerova aguã Manassés apyte re.

[18]Ha'e vy José aipoe'i nguu pe: — Evoko rami e'ỹ xeru, mba'eta kova'e ae ma tujave va'e oiko. Inhakã re ae 'rãgue remoĩ reiporu kuaa regua — he'i.

[19]Ha'e rami teĩ tuu opo ndoguerova ukai. Ha'e vy aipoe'i: — Xera'y, xee aikuaa ae ma, aikuaa. Ha'e rami avi ixugui avi 'rã oiko peteĩ regua, yvate va'e 'rã oiko. Ha'e rã tyvy ma ixugui yvateve 'rã. Hamymino kuery ma heta regua 'rã ikuai — he'i.

[20]Ha'e rami py ha'e va'e ára ogueroayvu porã. Ha'e vy aipoe'i: — Peẽ kuery rery rupi Israel kuery jogueroayvu porã 'rã. Ha'e vy “Tove Nhanderuete tanemoingo porã Efraim ha'e Manassés rami”, he'i 'rã okuapy. — Ha'e rami ijayvu vy Manassés rery gui Efraim rery re ranhe ijayvu.

[21]Ha'e rire Israel aipoe'i José pe: — Aỹ xee amano 'rã. Ha'e rami teĩ Nhanderuete oiko 'rã ndereve, ojapo 'rã yvy neramoĩ kuery ikuaiague py peo ju aguã rami.

[22]Ndevy pe aeja peteĩ mba'e, ha'e ramigua nderyke'y kuery pe aeja va'erã e'ỹ. Ndevy aeja yvy'ã amorreu kuery gui xekyxe ha'e xerapa py aipe'a va'ekue.

Gênesis 49

Jacó gua'y kuery rekorã omombe'u ma voiague

[1]Ha'e rire Jacó oenoĩ gua'y kuery ha'e javi. Ha'e vy aipoe'i: — Peno'õmba ke. Xee amombe'u 'rã penderekorã, raka'e rã guarã.

que vos há de acontecer nos dias vindouros:

2 Ajuntai-vos e ouvi, filhos de Jacó; ouvi a Israel, vosso pai.

3 Rúben, tu és meu primogênito, minha força e as primícias do meu vigor, o mais excelente em altivez e o mais excelente em poder.

4 Impetuoso como a água, não serás o mais excelente, porque subiste ao leito de teu pai e o profanaste; subiste à minha cama.

5 Simeão e Levi são irmãos; as suas espadas são instrumentos de violência.

6 No seu conselho, não entre minha alma; com o seu agrupamento, minha glória não se ajunte; porque no seu furor mataram homens, e na sua vontade perversa jarretaram touros.

7 Maldito seja o seu furor, pois era forte, e a sua ira, pois era dura; dividi-los-ei em Jacó e os espalharei em Israel.

8 Judá, teus irmãos te louvarão; a tua mão estará sobre a cerviz de teus inimigos; os filhos de teu pai se inclinarão a ti.

9 Judá é leãozinho; da presa subiste, filho meu. Encurva-se e deita-se como leão e como leoa; quem o despertará?

2Jacó ra'y kuery, peno'õmba pendu aguã. Pejapyxaka penderu Israel ijayvu rã.

3— Rúben, ndee ma xera'y tujave va'e, xembaraetea kuaa ukaa. Jypy'i xegui reiko va'ekue, pavẽ gui yvateve ha'e ipo'akave va'e reiko.

4Ha'e rami avi yai opu'ã-pu'ãa rami avi rejejoko kuaa e'ỹ vy pavẽ gui e'ỹ 'rã ndeyvateve. Mba'eta nderu rupa py rejeupi vy retekoavy rire. Xerupa py rejeupi va'ekue.

5— Ha'e gui Simeão, Levi reve ma joegua pendekuai. Pendekyxe perojerovia peikovy joe.

6Ha'e rami avi peẽ kuery penhembopy'aa py xee ma nanhembopy'ai, peẽ penhemboatya re xenhe'ẽ nonhembojai. Mba'eta pendepoxy vy pejojuka raka'e, pejerovia vy vaka oguata vaikue aguã rami pejapo.

7Pendevaia ma ayvu vaipy topyta, pendevai vaipa rã. Pendepoxy vy pejapo vai ete. Ha'e ramo xee romboja'o 'rã Jacó kuery ra'y ikuaia rupi, Israel ra'y ikuaia rupi romoaĩmba 'rã.

8— Judá, nderyvy kuery tandererovy'a. Ndepo py rejopy 'rã nderovaigua kuery aju'y re. Nderu ra'y kuery voi guenapy'ã re oĩ 'rã nerenonde.

9Judá, ndee ma xivi ra'y rami ndepy'a guaxu va'e. Xera'y, guembia omondoroa gui opu'ã ju va'e rami reiko. Xivi ha'e xivi

kunha minha onheno oupya gui mava'e nda'u omomyĩ ta?

[10] O cetro não se arredará de Judá, nem o bastão de entre seus pés, até que venha Siló; e a ele obedecerão os povos.

[10]Judá regua po gui ndoipe'aai 'rã huvixa po pygua opy mbyte ojopy heno'amy va'e, ija Siló 'epy va'e ou e'ỹa ja. Ha'e va'e ma pavẽ regua 'rã onhe'ẽ rendu okuapy.

[11] Ele amarrará o seu jumentinho à vide e o filho da sua jumenta, à videira mais excelente; lavará as suas vestes no vinho e a sua capa, em sangue de uvas.

[11]Guymba mburika omoxã 'rã uva rembypy re, hymba ra'y uva rembypy iporãve va'e re 'rã omoxã. Oao ojoi 'rã uva rykue py, o-capa ma tuguy rami uva'a guigua py ojoi 'rã.

[12] Os seus olhos serão cintilantes de vinho, e os dentes, brancos de leite.

[12]Hexa ma pytã 'rã vinho gui, haĩ ma xiĩ va'e opyta 'rã kamby oy'u gui.

[13] Zebulom habitará na praia dos mares e servirá de porto de navios, e o seu limite se estenderá até Sidom.

[13]— Ha'e gui Zebulom ma ye'ẽ yvýry 'rã oiko, kanoã ojaaty katy. Sidom peve 'rã oo hekoa.

[14] Issacar é jumento de fortes ossos, de repouso entre os rebanhos de ovelhas.

[14]— Issacar ma mburika'i ikãgue mbaraete va'e, vexa'iaty ikuai va'e mbyte rupi onheno oupy va'e rami.

[15] Viu que o repouso era bom e que a terra era deliciosa; baixou os ombros à carga e sujeitou-se ao trabalho servil.

[15]Ha'e oikuaa rã opytu'u aguã ha'eve, ijyvy iporã rã. Ha'e rami vy ojero'a 'rã onhembovoyi uka vy. Ogueropo'akaa rã oiko 'rã nhoembiguai.

[16] Dã julgará o seu povo, como uma das tribos de Israel.

[16]— Ha'e gui Dã ma oikuaa pota 'rã guetarã kuery re, Israel regua mboae ojapoa rami.

[17] Dã será serpente junto ao caminho, uma víbora junto à vereda, que morde os talões do cavalo e faz cair o seu cavaleiro por detrás.

[17]Dã ma mboi tape yvýry itui va'e rami avi 'rã oiko. Mboi minha itui 'rã tape yvýry kavaju pyta py oixu'u aguã, kavaju árygua hakykue katy ho'a aguã rami ojapo.

[18] A tua salvação espero, ó SENHOR!

[18]— Senhor, xee ma roarõ aikovy xereraa jepe aguã!

[19] Gade, uma guerrilha o acometerá; mas ele a acometerá por sua retaguarda.

[19]— Ha'e gui Gade re ma jojukaa kuery heta opu'ã okuapy teĩ omonhamba 'rã imondovy.

[20] Aser, o seu pão será abundante e ele motivará delícias reais.
[21] Naftali é uma gazela solta; ele profere palavras formosas.
[22] José é um ramo frutífero, ramo frutífero junto à fonte; seus galhos se estendem sobre o muro.
[23] Os flecheiros lhe dão amargura, atiram contra ele e o aborrecem.

[24] O seu arco, porém, permanece firme, e os seus braços são feitos ativos pelas mãos do Poderoso de Jacó, sim, pelo Pastor e pela Pedra de Israel,

[25] pelo Deus de teu pai, o qual te ajudará, e pelo Todo-Poderoso, o qual te abençoará com bênçãos dos altos céus, com bênçãos das profundezas, com bênçãos dos seios e da madre.
[26] As bênçãos de teu pai excederão as bênçãos de meus pais até ao cimo dos montes eternos; estejam elas sobre a cabeça de José e sobre o alto da cabeça do que foi distinguido entre seus irmãos.

[27] Benjamim é lobo que despedaça; pela manhã devora a presa e à tarde reparte o despojo.

[28] São estas as doze tribos de Israel; e isto é o que lhes falou seu pai quando os abençoou; a cada um deles abençoou segundo a bênção que lhe cabia.
[29] Depois, lhes ordenou, dizendo: Eu me reúno ao meu povo; sepultai-me, com

[20]— Aser ma ojou reta 'rã tembi'u porã, huvixave pegua voi.
[21]— Naftali ma guaxu opoi pyre rami oiko, ijayvu porã kuaa 'rã guive.
[22]— José ma yvyra rakã hi'a porã riae va'e rami 'rã oiko, yakã yvýry oĩ va'e rami, kora áry rupi hakã ojeupi ovy va'e rami.
[23]Hapa va'e kuery omoĩ vai 'rã. Hexe hu'y omombo vy omoingo axy 'rã.
[24]Ha'e rami teĩ nderapa rejopy atã riae 'rã, ndejyva voi imbaraete 'rã, Jacó repyare Ipo'akapa va'e nepytyvõ ramo. Ha'e va'e ma Israel kuery re opena va'e, Israel kuery pegua ita imbaraete va'e.
[25]Nderu Ruete nepytyvõ 'rã. Ipo'akapa va'e nemoingo porã 'rã. Yva guigua ha'e yvy guyrygua py nemoingo porã 'rã. Omoingo porã avi 'rã xy kuery kã ha'e kyrĩ'i va'e ryru ndera'y reta aguã rami.
[26]Xeru kuery xereroayvu porãague gui xee nderu rogueroayvu porãve, yvyty araka'e rã guarã apyte áryve. Ha'e nunga ha'e javi toĩ José akã re, guyke'y kuery gui yvateve va'e rã.
[27]— Ha'e gui Benjamim ma guary nhomondoropa va'e rami ipo'aka riae va'e. Ha'e nunga ma aje'ive reve ho'u 'rã oiny guembia, ha'e ka'arukue voi omboja'o 'rã ojopy va'ekue — he'i.
[28]Ha'e va'e kuery ma Israel regua doze ikuai va'e ru. Ha'e rami ae tuu ogueroayvu porã. Peteĩ-teĩ ogueroayvu porã peteĩ-teĩ renonderã oĩa rami vy.
[29]Ha'e rire ha'e kuery pe aipoe'i: — Xenhe'ẽ heraa 'rã xeramoĩ kuerya py. Ha'e ramo

meus pais, na caverna que está no campo de Efrom, o heteu,

xenhono porã xeru kuery yvýry itakua heteu regua Efrom yvy re oĩ va'e py.

30 na caverna que está no campo de Macpela, fronteiro a Manre, na terra de Canaã, a qual Abraão comprou de Efrom com aquele campo, em posse de sepultura.

30Macpela regua yvy Manre katy'i oĩ Canaã yvy re, Efrom gui Abraão ojogua va'ekue jouparã.

31 Ali sepultaram Abraão e Sara, sua mulher; ali sepultaram Isaque e Rebeca, sua mulher; e ali sepultei Lia;

31Ha'e py ma Abraão onhono porã raka'e gua'yxy Sara. Ha'e py ju Isaque onhono porã Rebeca. Ha'e py avi xee anhono porã karamboae Lia.

32 o campo e a caverna que nele está, comprados aos filhos de Hete.

32Ha'e va'e yvy ha'e itakua oĩ va'e ma Hete ra'y kuery gui ojogua pyre — he'i.

33 Tendo Jacó acabado de dar determinações a seus filhos, recolheu os pés na cama, e expirou, e foi reunido ao seu povo.

33Opa ma Jacó gua'y kuery omongetapa vy opy omboapu'a heravy ngupa py, ha'e omano. Ha'e rami vy inhe'ẽ heraa tamoĩ kuerya py.

Gênesis 50

A lamentação por Jacó e o seu enterro

1 Então, José se lançou sobre o rosto de seu pai, e chorou sobre ele, e o beijou.

2 Ordenou José a seus servos, aos que eram médicos, que embalsamassem a seu pai; e os médicos embalsamaram a Israel,

3 gastando nisso quarenta dias, pois assim se cumprem os dias do embalsamamento; e os egípcios o choraram setenta dias.

4 Passados os dias de o chorarem, falou José à casa de Faraó: Se agora achei mercê perante vós, rogo-vos que faleis aos ouvidos de Faraó, dizendo:

5 Meu pai me fez jurar, declarando: Eis que eu morro; no meu sepulcro que abri para mim na terra de Canaã, ali me

Gênesis 50

Jacó re ipy'a vai reve onhono porãague

1Ha'e ramo José nguu rova oikuavã vy ojae'o reve oayvupa.

2Guembiguai poropoanoa ikuai va'e pe José ijayvu tuu retekue omoeakuãmba aguã re. Ha'e ramo poropoanoa kuery omoeakuãmba Israel retekue.

3Gueko rami vy quarenta ára re omba'eapo omoeakuãmba peve. Ha'e Egito pygua kuery ma setenta ára re ojae'o okuapy.

4Ojae'oa opa ma rire José aipoe'i Faraó ro pygua kuery pe: — Peẽ kuery xemboaxy ramo ajerure Faraó apyxa py pendeayvu aguã re. Aipoa'e uka:

5“Xeru rãgue'i xeapo karamboae aura aguã rami. Ha'e vy aipoe'i: ‘Xee amano ta ma. Ha'e gui xenhono porã Canaã yvy re

sepultarás. Agora, pois, desejo subir e sepultar meu pai, depois voltarei.

xeruparã xee ae areko katu va'ekue py', he'i va'ekue. Aỹ ma aaxe xeru retekue anhono porã aguã. Ha'e gui aju ju 'rã", peje Faraó pe — he'i.

6 Respondeu Faraó: Sobe e sepulta o teu pai como ele te fez jurar.

6Ha'e ramo Faraó ombovai: — Tereo katu, enhono porã nderu, ndevy oura ukaague rami ae — he'i.

7 José subiu para sepultar o seu pai; e subiram com ele todos os oficiais de Faraó, os principais da sua casa e todos os principais da terra do Egito,

7Ha'e ramo José ojepe'a ovy nguu onhono porã aguã. Hupive oje'oi avi Faraó rembiguai kuery, hoo pygua yvatekueve va'e ha'e Egito yvy re yvatekueve ha'e javi.

8 como também toda a casa de José, e seus irmãos, e a casa de seu pai; somente deixaram na terra de Gósen as crianças, e os rebanhos, e o gado.

8Oje'oi avi José ro pygua kuery, tyke'y kuery ha'e nguu ro pygua kuery ha'e javi. Gósen yvy re opyta va'e ma kyrĩgue'i anho, hymba kuery vexa'i, vaka guive.

9 E subiram também com ele tanto carros como cavaleiros; e o cortejo foi grandíssimo.

9Hupive oje'oi avi karóxa ha'e kavaju árygua. Heta ete oje'oi.

10 Chegando eles, pois, à eira de Atade, que está além do Jordão, fizeram ali grande e intensa lamentação; e José pranteou seu pai durante sete dias.

10Ha'e gui mba'emo moa'yĩaty Atade py oĩ va'e py ovaẽmba vy opyta ranhe Jordão rovai re. Ha'e py ma peteĩgue ju ojae'o vaipa okuapy. Sete ára re José ojae'o nguu re.

11 Tendo visto os moradores da terra, os cananeus, o luto na eira de Atade, disseram: Grande pranto é este dos egípcios. E por isso se chamou aquele lugar de Abel-Mizraim, que está além do Jordão.

11Canaã yvy regua ha'e py ikuai va'e oexa okuapy ha'e rami ete ojae'o okuapy rã, Atade py mba'emo moa'yĩaty oĩ va'e py. Ha'e vy aipoe'i: — Egito pygua kuery ojae'o vaipa ete — he'i okuapy. Ha'e rami vy omboery Abel-Mizraim. Jordão rovai re oĩ.

12 Fizeram-lhe seus filhos como lhes havia ordenado:

12Ha'e gui ta'y kuery ojapo tuu ijayvuague rami.

13 levaram-no para a terra de Canaã e o sepultaram na caverna do campo de Macpela, que Abraão comprara com o

13Ha'e rami vy Canaã yvy katy ogueraa vy onhono porã Macpela yvy re itakua oĩ va'e py. Ha'e va'e yvy ma heteu regua Efrom gui

campo, por posse de sepultura, a Efrom, o heteu, fronteiro a Manre.

[14] Depois disso, voltou José para o Egito, ele, seus irmãos e todos os que com ele subiram a sepultar o seu pai.

A magnanimidade de José para com seus irmãos

[15] Vendo os irmãos de José que seu pai já era morto, disseram: É o caso de José nos perseguir e nos retribuir certamente o mal todo que lhe fizemos.

[16] Portanto, mandaram dizer a José: Teu pai ordenou, antes da sua morte, dizendo:

[17] Assim direis a José: Perdoa, pois, a transgressão de teus irmãos e o seu pecado, porque te fizeram mal; agora, pois, te rogamos que perdoes a transgressão dos servos do Deus de teu pai. José chorou enquanto lhe falavam.

[18] Depois, vieram também seus irmãos, prostraram-se diante dele e disseram: Eis-nos aqui por teus servos.

[19] Respondeu-lhes José: Não temais; acaso, estou eu em lugar de Deus?

[20] Vós, na verdade, intentastes o mal contra mim; porém Deus o tornou em bem, para fazer, como vedes agora, que se conserve muita gente em vida.

[21] Não temais, pois; eu vos sustentarei a vós outros e a vossos filhos. Assim, os consolou e lhes falou ao coração.

Abraão jouparã ojogua va'ekue, Manre katy'i.

[14]Ha'e rire José ojevy ju Egito katy guyke'y kuery reve, ha'e tuu onhono porã aguã hupive oje'oi va'ekue ha'e javi.

Guyke'y kuery reve José ijayvu porã'iague

[15]José ryke'y kuery ma tuu omano ma rire aipoe'i okuapy: — Aỹ ma xapy'a rei José ojepyxe vy nhanembopaga ma 'rã ixupe jajapo vaiague re — he'i okuapy.

[16]Ha'e rami vy José pe aipoe'i uka okuapy: — Nhanderu rãgue'i omano e'ỹ mbove aipoe'i:

[17]“Aipopeje 'rã José pe: ‘Eperdoa ke nderyke'y kuery ojejavyague ndevy otekoavy vaipa rire teĩ’, he'i. Ha'e rami rire ma aỹ rojerure reperdoa aguã re ore kuery nderu Ruete rembiguai va'e rojejavyague”, peje. — Ha'e rami ha'e kuery ijayvua José oendu vy ojae'o.

[18]Ha'e gui tyke'y kuery ou vy henonde re guenapy'ã re oĩmba reve aipoe'i okuapy: — Apy ma roĩ nerembiguai kueryrã.

[19]José ombovai: — Pekyje eme. Xee ma nhi'ã Nhanderuete rami aĩ?

[20]Peẽ kuery ma anhetẽ xevy pejapo vaixe pekuapy karamboae. Ha'e rã Nhanderuete ma ha'e nunga oguerova nhomoingo porã aguã rami. Mba'eta heta ete rekove reraa jepeарã xemoingo, aỹ pexa pekuapya rami.

[21]Ha'e nunga rupi pekyje eme. Xee apena 'rã pendere ha'e pendera'y kuery re — he'i. Ha'e rami vy ombopy'a guaxua rupi ijayvu porã'i ha'e kuery reve.

José omanoague

[22] José habitou no Egito, ele e a casa de seu pai; e viveu cento e dez anos.

A morte de José

[23] Viu José os filhos de Efraim até à terceira geração; também os filhos de Maquir, filho de Manassés, os quais José tomou sobre seus joelhos.

[24] Disse José a seus irmãos: Eu morro; porém Deus certamente vos visitará e vos fará subir desta terra para a terra que jurou dar a Abraão, a Isaque e a Jacó.

[25] José fez jurar os filhos de Israel, dizendo: Certamente Deus vos visitará, e fareis transportar os meus ossos daqui.

[26] Morreu José da idade de cento e dez anos; embalsamaram-no e o puseram num caixão no Egito.

[22]Egito yvy re José oiko, nguu ro pygua kuery guive. Cento e dez ma'etỹ re oiko.

[23]José oexa Efraim ra'y kuery, ta'y ra'y kuery guive. Oexa avi Manassés ra'y Maquir ra'y kuery, guenapy'ã áry omboguapy imbokuapy.

[24]Ha'e gui José aipoe'i guyke'y kuery pe: — Xee ma amano ta ma. Ha'e rire Nhanderuete pendevy ojekuaa uka vy penemondouka ju 'rã kova'e yvy gui, yvy mboae Abraão ha'e Jacó pe ome'ẽ aguã re ouraague katy — he'i.

[25]José ojapo Israel ra'y kuery oura aguã rami. Ha'e vy aipoe'i: — Anhetẽ Nhanderuete ojekuaa uka 'rã pendevy, ha'e ramo xekãgue peraa 'rã apy gui — he'i.

[26]Ha'e gui José omano cento e dez ma'etỹ oguerekoa py. Ha'e ramo hetekue omoeakuãmbaa vy Egito yvy re ae onhono porãa peteĩ hyru py.

O segundo livro de Moisés chamado Êxodo	Êxodo

Êxodo 1

Os descendentes de Jacó no Egito

[1] São estes os nomes dos filhos de Israel que entraram com Jacó no Egito; cada um entrou com sua família:

[2] Rúben, Simeão, Levi e Judá,

[3] Issacar, Zebulom e Benjamim,

[4] Dã, Naftali, Gade e Aser.

[5] Todas as pessoas, pois, que descenderam de Jacó foram setenta; José, porém, estava no Egito.

[6] Faleceu José, e todos os seus irmãos, e toda aquela geração.

[7] Mas os filhos de Israel foram fecundos, e aumentaram muito, e se multiplicaram, e grandemente se fortaleceram, de maneira que a terra se encheu deles.

[8] Entrementes, se levantou novo rei sobre o Egito, que não conhecera a José.

[9] Ele disse ao seu povo: Eis que o povo dos filhos de Israel é mais numeroso e mais forte do que nós.

[10] Eia, usemos de astúcia para com ele, para que não se multiplique, e seja o caso que, vindo guerra, ele se ajunte com os nossos inimigos, peleje contra nós e saia da terra.

[11] E os egípcios puseram sobre eles feitores de obras, para os afligirem com suas cargas. E os israelitas edificaram a Faraó as cidades-celeiros, Pitom e Ramessés.

Êxodo 1

Jacó ramymino kuery Egito re ikuai va'ekue rery oĩa

[1]Po rami ma Israel ra'y kuery rery, Jacó reve Egito re oo va'ekue. Peteĩ-teĩ ogueraa ngoo pygua kuery.

[2]Rúben, Simeão, Levi ha'e Judá,

[3]Issacar, Zebulom ha'e Benjamim,

[4]Dã ha'e Naftali, Gade ha'e Aser.

[5]Jacó guigua kuery ha'e javi ma setenta ikuai. Ha'e rã José ma Egito re oiko ae ma.

[6]Ha'e gui José omano ha'e tyke'y kuery ha'e javi, ha'e javegua kuery ha'e javive.

[7]Israel kuery ikuai porã vy heta-etave ha'e imbaraeteve tema ovy. Ha'e rami vy ha'e kuery yvy omonyẽ.

[8]Ha'e gui Egito pygua huvixa mboae ju oĩ José oikuaa e'ỹ va'e.

[9]Ha'e va'e ma aipoe'i guembiguai kuery pe: — Aỹ ma Israel kuery heta vaipa ma, nhandegui ipo'akave guive.

[10]Ma'ẽ, jaikuaa rami jajapo ha'e kuery re heta-etave e'ỹ aguã, xapy'a rei nhandere opu'ãa ramo nhanderovaigua kuery re ha'e kuery onhemoirũ e'ỹ aguã, ha'e nhandere opu'ã vy nhandeyvy gui oje'oipa rive e'ỹ aguã.

[11]Ha'e rami vy omoĩ Israel kuery momba'eapoarã oguereko axy rei aguã ombovoyia rupi. Ha'e ramo Faraó pe Israel

kuery ojapo tetã mba'emo ra'yĩgue omoĩ porã atyrã, Pitom ha'e Ramessés hery va'e.

[12] Mas, quanto mais os afligiam, tanto mais se multiplicavam e tanto mais se espalhavam; de maneira que se inquietavam por causa dos filhos de Israel;

[12]Ha'e rami teĩ oguereko axy reia ramive ma heta-etave tema ovy. Ha'e ramo nda'evei rei ikuai Israel kuery gui.

[13] então, os egípcios, com tirania, faziam servir os filhos de Israel

[13]Ha'e rami vy Egito pygua kuery oguereko axy reive okuapy Israel kuery omomba'eapoa py.

[14] e lhes fizeram amargar a vida com dura servidão, em barro, e em tijolos, e com todo o trabalho no campo; com todo o serviço em que na tirania os serviam.

[14]Ojavyky rei okuapy omomba'eapo poyi vy, yapo omou'ũa py, tijolo ojapoa py ha'e mba'ety rupi omba'eapoa py. Omba'eapoa ha'e javi rupi omoingo axy.

As parteiras desobedecem a Faraó

Faraó ijayvuague rami e'ỹ kyrĩ'i va'e rexaa kuery ikuaiague

[15] O rei do Egito ordenou às parteiras hebréias, das quais uma se chamava Sifrá, e outra, Puá,

[15]Ha'e gui Egito pygua huvixa ijayvu hebreu regua kyrĩ'i va'e rexaa kuery pe. Ha'e va'e kuery regua peteĩ ma Sifrá, ha'e rã amboae ma Puá hery va'e.

[16] dizendo: Quando servirdes de parteira às hebréias, examinai: se for filho, matai-o; mas, se for filha, que viva.

[16]Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Hebreu regua memby pexa vy ke peikuaa pota. Xapy'a rei ava'i ri ramo ma pejuka 'rã. Ha'e rã kunhague'i ri ramo ma tove ta'ikuai.

[17] As parteiras, porém, temeram a Deus e não fizeram como lhes ordenara o rei do Egito; antes, deixaram viver os meninos.

[17]Ha'e rã kyrĩ'i va'e rexaa kuery ma Nhanderuete renonde ojererokyjea rupi ikuai vy Egito pygua huvixa ijayvuague rami e'ỹ ojapo. Ha'e rami vy ndojukai avakue'i itui'i rã.

[18] Então, o rei do Egito chamou as parteiras e lhes disse: Por que fizestes isso e deixastes viver os meninos?

[18]Ha'e ramo Egito pygua huvixa oenoĩ uka kyrĩ'i va'e rexaa kuery. Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Mba'e re tu ha'e rami pejapo? Ndapejukai ri avakue'i.

[19] Responderam as parteiras a Faraó: É que as mulheres hebréias não são como as egípcias; são vigorosas e, antes que lhes

[19]Ha'e ramo kyrĩ'i va'e rexaa kuery aipoe'i Faraó pe: — Mba'eta hebreu regua kunhague ma Egito regua rami e'ỹ ikyre'ỹ

chegue a parteira, já deram à luz os seus filhos.

[20] E Deus fez bem às parteiras; e o povo aumentou e se tornou muito forte.

[21] E, porque as parteiras temeram a Deus, ele lhes constituiu família.

[22] Então, ordenou Faraó a todo o seu povo, dizendo: A todos os filhos que nascerem aos hebreus lançareis no Nilo, mas a todas as filhas deixareis viver.

Êxodo 2

Nascimento e educação de Moisés

[1] Foi-se um homem da casa de Levi e casou com uma descendente de Levi.

[2] E a mulher concebeu e deu à luz um filho; e, vendo que era formoso, escondeu-o por três meses.

[3] Não podendo, porém, escondê-lo por mais tempo, tomou um cesto de junco, calafetou-o com betume e piche e, pondo nele o menino, largou-o no carriçal à beira do rio.

[4] A irmã do menino ficou de longe, para observar o que lhe haveria de suceder.

[5] Desceu a filha de Faraó para se banhar no rio, e as suas donzelas passeavam pela beira do rio; vendo ela o cesto no carriçal, enviou a sua criada e o tomou.

[6] Abrindo-o, viu a criança; e eis que o menino chorava. Teve compaixão dele e disse: Este é menino dos hebreus.

va'e vy kyrĩ'i va'e rexaa kuery ovaẽ e'ỹ mbove ma voi 'rã oikuavã — he'i okuapy.

[20]Ha'e rami rã Nhanderuete opena porã kyrĩ'i va'e rexaa kuery re, ha'e Israel kuery heta-etave ete tema ovy, imbaraete guive.

[21]Ha'e kyrĩ'i va'e rexaa kuery Nhanderuete renonde ojererokyjea rupi vy ojapo ha'e kuery voi imemby aguã rami.

[22]Ha'e ramo Faraó ijayvu guembiguai kuery pe. Ha'e vy aipoe'i: — Hebreu regua avakue'i itui nhavõ pemombo 'rã Nilo yakã py. Ha'e rã kunhague'i ma ndapejukai 'rã.

Êxodo 2

Moisés itui'i ha'e okakuaague

[1]Ha'e gui peteĩ ava Levi regua oo vy omenda peteĩ Levi regua rajy re.

[2]Ha'e ramo kunha va'e ma kyrĩ va'e oguereko vy oikuavã peteĩ ava'i. Ha'e vy oexa rã iporã'i ramo onhomi mboapy jaxy re.

[3]Onhomi aguã nda'evevei ramo ma ojou peteĩ ajaka jai rogue guigua, ha'e ombotypa betume ha'e oja va'e py. Ha'e gui opi'a'i omboyru vy yakã py omoĩ hembe katy'i jai rogue ikuaia rupi.

[4]Ha'e rã heindy ma mombyry gui oma'ẽ oikovy mba'e pa oikoa oexaxe vy.

[5]Ha'e gui Faraó rajy ou yakã py ojau aguã. Hembiguai kunhataĩgue yakã yvýry ikuai. Ha'e gui ajaka jai rogue mbyte ovu rã oexa vy omondouka guembiguai ojopy aguã.

[6]Oipe'a vy oexa kyrĩ va'e itui rã. Ha'e va'e ojae'o ramo omboaxy. Ha'e vy aipoe'i: — Kova'e ma hebreu regua ra'y ra'e.

[7] Então, disse sua irmã à filha de Faraó: Queres que eu vá chamar uma das hebréias que sirva de ama e te crie a criança?

[8] Respondeu-lhe a filha de Faraó: Vai. Saiu, pois, a moça e chamou a mãe do menino.

[9] Então, lhe disse a filha de Faraó: Leva este menino e cria-mo; pagar-te-ei o teu salário. A mulher tomou o menino e o criou.

[10] Sendo o menino já grande, ela o trouxe à filha de Faraó, da qual passou ele a ser filho. Esta lhe chamou Moisés e disse: Porque das águas o tirei.

Moisés mata um egípcio e foge para Midiã

[11] Naqueles dias, sendo Moisés já homem, saiu a seus irmãos e viu os seus labores penosos; e viu que certo egípcio espancava um hebreu, um do seu povo.

[12] Olhou de um e de outro lado, e, vendo que não havia ali ninguém, matou o egípcio, e o escondeu na areia.

[13] Saiu no dia seguinte, e eis que dois hebreus estavam brigando; e disse ao culpado: Por que espancas o teu próximo?

[14] O qual respondeu: Quem te pôs por príncipe e juiz sobre nós? Pensas matar-me, como mataste o egípcio? Temeu, pois, Moisés e disse: Com certeza o descobriram.

[15] Informado desse caso, procurou Faraó matar a Moisés; porém Moisés fugiu da

[7]Ha'e ramo heindy ou vy aipoe'i Faraó rajy pe: — Reipota pa aa peteĩ hebreu regua aenoĩ omokambu ha'e omongakuaa aguã ndevy?

[8]Faraó rajy ombovai: — Tereo ha'vy — he'i. Ha'e ramo kunhataĩ oo vy oenoĩ kyrĩ va'e xy.

[9]Ixupe Faraó rajy aipoe'i: — Tereo, eraa kova'e ava'i, emongakuaa xevy. Ha'e rã xee apaga 'rã repenaa re — he'i. Ha'e ramo ixy ogueraa vy omongakuaa.

[10]Ha'e gui ava'i tujave ma ramo ogueraa Faraó rajya py. Ha'e va'e ju oguereko opi'a ete'i rami. Ha'e rami vy omboery Moisés, “Yy gui anoẽ va'ekue” he'i vy.

Egito pygua Moisés ojuka vy Midiã katy onhaague

[11]Ha'e gui Moisés tuja ma vy oo guetarã kuery ikuaia py. Ha'e vy oexa rã omomba'eapoa poyi vai ete. Oexa avi peteĩ Egito pygua oinupã rã hebreu regua.

[12]Ha'e gui jovaive-ive re oma'ẽ vy avave rei ndoexai vy ojuka Egito pygua, ha'e vy hetekue ojaty ita ku'i reia py.

[13]Ko'ẽgue ju oo vy oexa mokoĩ hebreu regua joguero'a rã. Ha'e rami vy joapo vai va'e pe aipoe'i: — Mba'e re tu reinupã neretarã?

[14]Ha'e va'e ombovai: — Mava'e tu nemoĩ oreruvixarã orere reikuaa pota aguã? Egito pygua rejukaague rami jevy teve xejukaxe ri? Ha'e nunga Moisés oendu vy okyje, “Anhetẽ teve ha'e va'e oikuaa” he'i vy.

[15]Ha'e nunga Faraó voi omombe'ua rã oendu vy ojukaxe Moisés. Ha'e rami teĩ

presença de Faraó e se deteve na terra de Midiã; e assentou-se junto a um poço.

Faraó gui Moisés ojava vy oo Midiã yvy re oiko. Ha'e py ma oguapy oiny peteĩ ygua yvýry.

[16] O sacerdote de Midiã tinha sete filhas, as quais vieram a tirar água e encheram os bebedouros para dar de beber ao rebanho de seu pai.

[16]Sacerdote Midiã pygua ma sete guajy oguereko. Ha'e va'e kuery ma ygua py ou yy ojara aguã. Ha'e rami vy mba'emo oy'uaty oĩ va'e py omonyẽ imoiny nguu rymba kuery vexa'i omboy'u aguã.

[17] Então, vieram os pastores e as enxotaram dali; Moisés, porém, se levantou, e as defendeu, e deu de beber ao rebanho.

[17]Ha'e jave jogueru avi vexa'i re opena va'e kuery mboae, ha'e omonhamba kunhague ha'e gui. Ha'e rã Moisés ma opu'ã vy oepy kunhague, ha'e omboy'upa hymba kuery guive.

[18] Tendo elas voltado a Reuel, seu pai, este lhes perguntou: Por que viestes, hoje, mais cedo?

[18]Ha'e gui kunhague ma nguu Reuel-a py ojevypa. Ha'e ramo tuu oporandu: — Mba'e re tu kova'e ára peju voive ri?

[19] Responderam elas: Um egípcio nos livrou das mãos dos pastores, e ainda nos tirou água, e deu de beber ao rebanho.

[19]Kunhague ombovai: — Peteĩ Egito pygua orereraa jepe vexa'i re opena va'e kuery po gui. Ha'e gui yy ju ojara orevy, ha'e mymba kuery pe voi ome'ẽ oy'u aguã — he'i.

[20] E onde está ele?, disse às filhas; por que deixastes lá o homem? Chamai-o para que coma pão.

[20]Ha'e ramo aipoe'i ha'e kuery pe: — Mamo ha'vy hiny ava va'e? Mba'e re tu peja ra'e ha'e py? Penoĩ na, tou to'u mbojape — he'i.

[21] Moisés consentiu em morar com aquele homem; e ele deu a Moisés sua filha Zípora,

[21]Ha'e ramo Moisés ovy'a ha'e va'e ava reve opyta vy. Ha'e ramo Moisés ra'yxyrã ome'ẽ guajy Zípora.

[22] a qual deu à luz um filho, a quem ele chamou Gérson, porque disse: Sou peregrino em terra estranha.

[22]Ha'e gui ta'yxy oikuavã peteĩ ava'i. Ha'e ramo omboery Gérson, "Yvy mboae re aiko va'e" he'i vy.

A morte do rei do Egito

[23] Decorridos muitos dias, morreu o rei do Egito; os filhos de Israel gemiam sob a servidão e por causa dela clamaram, e o seu clamor subiu a Deus.

Egito pygua huvixa omano rã guare

[23]Yma ete ma rire omano Egito pygua huvixa. Ha'e jave Israel kuery ipoaẽ riae okuapy escravo ikuai vy. Ha'e vy ojapukai

okuapy. Ha'e ramo ha'e kuery ojapukaia ma Nhanderuetea peve onhendu.

24 Ouvindo Deus o seu gemido, lembrou-se da sua aliança com Abraão, com Isaque e com Jacó.

24 Ipoaẽa Nhanderuete oendu vy ima'endu'a Abraão, Isaque ha'e Jacó reve ngupive guarã ojapo va'ekue re.

25 E viu Deus os filhos de Israel e atentou para a sua condição.

25 Ha'e rami vy Israel kuery Nhanderuete oexa vy oikuaa pota ikuai axya re.

Êxodo 3

Deus fala com Moisés do meio da sarça ardente

1 Apascentava Moisés o rebanho de Jetro, seu sogro, sacerdote de Midiã; e, levando o rebanho para o lado ocidental do deserto, chegou ao monte de Deus, a Horebe.

2 Apareceu-lhe o Anjo do SENHOR numa chama de fogo, no meio de uma sarça; Moisés olhou, e eis que a sarça ardia no fogo e a sarça não se consumia.

3 Então, disse consigo mesmo: Irei para lá e verei essa grande maravilha; por que a sarça não se queima?

4 Vendo o SENHOR que ele se voltava para ver, Deus, do meio da sarça, o chamou e disse: Moisés! Moisés! Ele respondeu: Eis-me aqui!

5 Deus continuou: Não te chegues para cá; tira as sandálias dos pés, porque o lugar em que estás é terra santa.

6 Disse mais: Eu sou o Deus de teu pai, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó. Moisés escondeu o rosto, porque temeu olhar para Deus.

Êxodo 3

Moisés reve Nhanderuete yvyra rogue hendy va'e mbyte gui ijayvuague

1 Ha'e gui Moisés opena oikovy guatyu Jetro Midiã pygua sacerdote va'e rymba kuery vexa'i re. Ha'e rami vy vexa'i kuery ogueraa kuaray oikea katy tekoa e'ỹa va'e py, ha'e Nhanderuete pegua yvyty re ovaẽ, Horebe 'epy va'e py.

2 Ha'e gui ixupe ojexa uka peteĩ anjo Senhor-a guigua peteĩ yvyra rogue hendy va'e mbyte. Moisés oma'ẽ rã yvyra rogue re tata hendy oiny va'eri ndokai.

3 Ha'e ramo aipoe'i ojeupe ae: — Aa ta peva'e katy, aexa aguã ha'e rami ete iporã va'e. Mba'e re tu yvyra rogue ndokai?

4 Ha'e katy oexa aguã oo rã Senhor oexa vy oenoĩ tata yvyra rogue hendy va'e mbyte gui. Ha'e vy aipoe'i: — Moisés, Moisés! Ombovai: — Apy ma aĩ.

5 Ha'e ramo aipoe'i ju: — Ejuve eme kyvõ katy. Emboi ndepy regua, mba'eta yvy repyrõ re'amya ma iky'a e'ỹ va'e.

6 Xee ma nderu Ruete, Abraão, Isaque ha'e Jacó Ruete — he'i. Ha'e ramo Moisés ma Nhanderuete re oma'ẽ aguã okyje vy omo'ã ngova.

[7] Disse ainda o SENHOR: Certamente, vi a aflição do meu povo, que está no Egito, e ouvi o seu clamor por causa dos seus exatores. Conheço-lhe o sofrimento;

[7]Ha'e gui Senhor aipoe'ive ju: — Xee aexa ete xevygua kuery Egito re ikuai vy ojexavaia. Aendu ma ha'e kuery ojapukaia imomba'eapoa kuery gui. Xee aikuaa ojexavaia.

[8] por isso, desci a fim de livrá-lo da mão dos egípcios e para fazê-lo subir daquela terra a uma terra boa e ampla, terra que mana leite e mel; o lugar do cananeu, do heteu, do amorreu, do ferezeu, do heveu e do jebuseu.

[8]Ha'e nunga rupi aguejy araa jepe aguã Egito pygua kuery po gui, ha'e ajapo aguã ha'e va'e yvy gui yvy iporã mba'emo oata e'ỹa py oje'oi aguã rami. Ha'e va'e yvy ma kamby ha'e ei oata e'ỹa, ha'e cananeu kuery rekoa, heteu, amorreu, ferezeu, heveu ha'e jebuseu kuery rekoa.

[9] Pois o clamor dos filhos de Israel chegou até mim, e também vejo a opressão com que os egípcios os estão oprimindo.

[9]Mba'eta Israel kuery ojapukaia ma xea peve onhendu, aexa avi Egito pygua kuery opa marã rei ombojexavaia.

[10] Vem, agora, e eu te enviarei a Faraó, para que tires o meu povo, os filhos de Israel, do Egito.

[10]Eju ha'vy, aỹ xee romondouka 'rã Faraó-a py, Egito yvy gui xevygua Israel kuery reipe'a aguã — he'i.

[11] Então, disse Moisés a Deus: Quem sou eu para ir a Faraó e tirar do Egito os filhos de Israel?

[11]Ha'e rami rã Moisés aipoe'i Nhanderuete pe: — Mava'e tu xee aiko Faraó-a py aa aguã, ha'e Egito yvy gui Israel kuery anoẽ aguã?

[12] Deus lhe respondeu: Eu serei contigo; e este será o sinal de que eu te enviei: depois de haveres tirado o povo do Egito, servireis a Deus neste monte.

[12]Nhanderuete ombovai: — Xee aiko 'rã ndereve. Po rami 'rã reikuaa xee romondoukaague: Egito gui xevygua kuery renoẽmba ma rire kova'e yvyty re ae ju xee Penderuete xemboete 'rã pekuapy.

[13] Disse Moisés a Deus: Eis que, quando eu vier aos filhos de Israel e lhes disser: O Deus de vossos pais me enviou a vós outros; e eles me perguntarem: Qual é o seu nome? Que lhes direi?

[13]Moisés aipoe'i Nhanderuete pe: — Ha'e gui Israel kuery ikuaia py avaẽ vy ha'e kuery pe "Penderu kuery Ruete xembou peẽ kuerya py" ha'e ramo ma ha'e kuery oporandu 'rã xevy: "Mba'exa tu hery?" he'i 'rã okuapy. Ha'e rami rã marã rami tu aipoa'e 'rã ha'e kuery pe?

[14] Disse Deus a Moisés: EU SOU O QUE SOU. Disse mais: Assim dirás aos filhos de Israel: EU SOU me enviou a vós outros.

[14]Nhanderuete ombovai Moisés pe: — Xee ma xee ae. Po rami ndeayvu 'rã Israel kuery pe: "Xee ae" he'i va'e xembou peẽ kuerya py.

[15] Disse Deus ainda mais a Moisés: Assim dirás aos filhos de Israel: O SENHOR, o Deus de vossos pais, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó, me enviou a vós outros; este é o meu nome eternamente, e assim serei lembrado de geração em geração.

[15]Po rami 'rã ndeayvu Israel kuery pe: " Senhor peneramoĩ kuery Abraão, Isaque ha'e Jacó Ruete va'e rima xembou karamboae pendea py. Po rami ae ma xerery opa va'erã e'ỹ. Ha'e va'e rupi ae 'rã xere penema'endu'a aỹ ha'e araka'e rã peve", 're.

[16] Vai, ajunta os anciãos de Israel e dize-lhes: O SENHOR, o Deus de vossos pais, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó, me apareceu, dizendo: Em verdade vos tenho visitado e visto o que vos tem sido feito no Egito.

[16]Tereo ha'vy, emono'õmba Israel mongetaaty kuery. Aipo're ha'e kuery pe: " Senhor peneramoĩ kuery Abraão, Isaque ha'e Jacó Ruete ojexa uka karamboae xevy. Ha'e va'e aipoe'i: 'Anhetẽ xee aikuaa pota ma pendere, aexa guive Egito yvy re penemoingo axya.

[17] Portanto, disse eu: Far-vos-ei subir da aflição do Egito para a terra do cananeu, do heteu, do amorreu, do ferezeu, do heveu e do jebuseu, para uma terra que mana leite e mel.

[17]Ha'e nunga rupi xee aipoa'e: "Ajapo 'rã Egito yvy re pendekuai axy reia gui peo jepe aguã cananeu kuery yvy re, heteu, amorreu, ferezeu, heveu ha'e jebuseu kuery yvy re, yvy kamby ha'e ei oata e'ỹa py" ', he'i", 're 'rã ha'e kuery pe.

[18] E ouvirão a tua voz; e irás, com os anciãos de Israel, ao rei do Egito e lhe dirás: O SENHOR, o Deus dos hebreus, nos encontrou. Agora, pois, deixa-nos ir caminho de três dias para o deserto, a fim de que sacrifiquemos ao SENHOR, nosso Deus.

[18]— Ha'e ramo ha'e kuery oendu 'rã ndeayvua, ha'e gui Israel mongetaaty kuery reve peo 'rã Egito pygua huvixaa py. Ha'e vy aipopeje 'rã ixupe: " Senhor hebreu kuery Ruete ojekuaa uka orevy. Aỹ ma tove mboapy ára re toroo tekoa e'ỹa oĩ va'e katy, SenhorOreruete pe mba'emo rome'ẽ aguã", peje 'rã.

[19] Eu sei, porém, que o rei do Egito não vos deixará ir se não for obrigado por mão forte.

[19]Ha'e rami teĩ xee aikuaa Egito pygua huvixa napenemondoukai 'rãa, xepo'akaa aexa uka e'ỹ rã.

[20] Portanto, estenderei a mão e ferirei o Egito com todos os meus prodígios que farei no meio dele; depois, vos deixará ir.

[20]Ha'e nunga rupi xepo aupi vy ajapo vai 'rã Egito yvy re. Ha'e kuery mbyte ambou 'rã opa marãgua nhomondyipaarã. Ha'e va'e rire mae ma penemondouka 'rã.

[21] Eu darei mercê a este povo aos olhos dos egípcios; e, quando sairdes, não será de mãos vazias.

[21]Mba'eta xee ajapo 'rã Egito pygua kuery penepytyvõxe aguã rami. Ha'e ramo penembouka rã ndapeo rivei 'rã, pendepo py mba'eve peraa e'ỹ re.

[22] Cada mulher pedirá à sua vizinha e à sua hóspeda jóias de prata, e jóias de ouro, e vestimentas; as quais poreis sobre vossos filhos e sobre vossas filhas; e despojareis os egípcios.

[22]Ha'e rami 'rãgue py peẽ kuery regua peteĩ-teĩ kunha ojerure 'rã ha'e katy'i ikuai va'e, ha'e hoo py ovaẽ va'e-va'e pe prata ha'e ouro guigua iporã va'e re, ao re guive. Ha'e nunga pejopy vy pendera'y ha'e penderajy kuery re voi pemoĩ 'rã. Ha'e rami vy peraapa 'rã Egito pygua kuery mba'emo oguereko va'ekue.

Êxodo 4

Deus concede poderes a Moisés

[1] Respondeu Moisés: Mas eis que não crerão, nem acudirão à minha voz, pois dirão: O SENHOR não te apareceu.

[2] Perguntou-lhe o SENHOR: Que é isso que tens na mão? Respondeu-lhe: Um bordão.

[3] Então, lhe disse: Lança-o na terra. Ele o lançou na terra, e o bordão virou uma serpente. E Moisés fugia dela.

[4] Disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão e pega-lhe pela cauda (estendeu ele a mão, pegou-lhe pela cauda, e ela se tornou em bordão);

Êxodo 4

Moisés mba'emo ojapo aguã re Nhanderuete ombo'eague

[1]Ha'e gui Moisés ombovai: — Ha'e rami avi xeretarã kuery ndogueroviai 'rã xeayvua, neĩ noendui 'rã guive. Ha'e rami vy “ Senhor ma ndojexa ukai ndevy”, he'i 'rã xevy.

[2]Senhor oporandu ixupe: — Mba'e tu ndepo py rereko va'e? Ombovai vy — Xepopoka rima areko — he'i.

[3]Ha'e rã aipoe'i ixupe: — Emombo ha'vy yvy py. Ha'e ramo yvy py omombo rã ojeapo mboi. Ha'e va'e gui Moisés onha.

[4]Ha'e gui Senhor aipoe'i ju Moisés pe: — Eju, ekuave'ẽ ha'e ejopy huguai re. Ha'e ramo okuave'ẽ vy huguai re ojopy rã popoka rive ju ojeapo.

[5] para que creiam que te apareceu o SENHOR, Deus de seus pais, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó.

[6] Disse-lhe mais o SENHOR: Mete, agora, a mão no peito. Ele o fez; e, tirando-a, eis que a mão estava leprosa, branca como a neve.

[7] Disse ainda o SENHOR: Torna a meter a mão no peito. Ele a meteu no peito, novamente; e, quando a tirou, eis que se havia tornado como o restante de sua carne.

[8] Se eles te não crerem, nem atenderem à evidência do primeiro sinal, talvez crerão na evidência do segundo.

[9] Se nem ainda crerem mediante estes dois sinais, nem te ouvirem a voz, tomarás das águas do rio e as derramarás na terra seca; e as águas que do rio tomares tornar-se-ão em sangue sobre a terra.

[10] Então, disse Moisés ao SENHOR: Ah! SENHOR! Eu nunca fui eloqüente, nem outrora, nem depois que falaste a teu servo; pois sou pesado de boca e pesado de língua.

[11] Respondeu-lhe o SENHOR: Quem fez a boca do homem? Ou quem faz o mudo, ou o surdo, ou o que vê, ou o cego? Não sou eu, o SENHOR?

[12] Vai, pois, agora, e eu serei com a tua boca e te ensinarei o que hás de falar.

[5]Senhor aipoe'i: — Ha'e nunga ma ha'e kuery oexa vy oguerovia aguã ndevySenhor ojexa ukaague, peneramoĩ kuery Abraão, Isaque ha'e Jacó Ruete.

[6]Ha'e gui emoĩ ndepo ndepexo re — he'i. Ha'e rami opexo re opo omoĩ vy oipe'a jevy rã ipo re oĩ lepra, yro'y rami xiĩ va'e.

[7]Senhor aipoe'ive ju: — Emoĩ ju ndepo ndepexo re — he'i ramo teĩgue ju opexo re opo omoĩ vy oipe'a jevy rã ho'o iporãa rami ae ju ojekuaa.

[8]Senhor aipoe'i: — Jypygua hexa pyrã rejapo rã ha'e kuery nandereroviaai neĩ ndoikuaa potai teĩ xapy'a rei mokoĩa rejapo ramo ojerovia 'rã.

[9]Ha'e rami avi ha'e va'e mokoĩ hexa pyrã rejapo rã ha'e kuery ndogueroviai, neĩ ndeayvua noendu potai ramo ma yy rejara 'rã yakã gui, ha'e renhoẽ 'rã yvy piru reia py. Ha'e rã yy yakã gui rejara va'ekue ojeapo 'rã tuguy yvy áry.

[10]Moisés ombovai Senhor pe: — Ai Senhor! Xee ma xeayvu kuaa va'e'ỹ, nerembiguai reve ndeayvu rire neĩ ndeayvu e'ỹ mbove. Mba'eta xejuru ha'e xeapekũ ipoyi vaipa xeayvu porã aguã.

[11]Senhor aipoe'i ixupe: — Mava'e tu ojapo avakue juru? Mava'e tu ojapo ijayvu e'ỹ va'e ha'e oendu e'ỹ va'e, ha'e oexa va'e ha'e oexa e'ỹ va'e? Xee Senhore'ỹ teve ajapo?

[12]Ha'e gui aỹ tereo. Xee ma ndejuru reve aiko vy rombo'e 'rã ndeayvu aguã.

13 Ele, porém, respondeu: Ah! SENHOR! Envia aquele que hás de enviar, menos a mim.

13Ha'e ramo aipoe'i: — Ai Senhor! Emondouka remondouka va'e rei, xee e'ỹ.

14 Então, se acendeu a ira do SENHOR contra Moisés, e disse: Não é Arão, o levita, teu irmão? Eu sei que ele fala fluentemente; e eis que ele sai ao teu encontro e, vendo-te, se alegrará em seu coração.

14Ha'e ramo Senhor ivai Moisés pe. Ha'e vy aipoe'i: — Levita regua Arão nderyke'y e'ỹ ri ty'y? Xee aikuaa ha'e va'e ijayvu kuaa ete va'ea. Ha'e gui ha'e ou ma oiny nerovaexĩ vy. Nderexa vy ovy'a 'rã opy'a py.

15 Tu, pois, lhe falarás e lhe porás na boca as palavras; eu serei com a tua boca e com a dele e vos ensinarei o que deveis fazer.

15Ha'e gui ndee hexeve ndeayvu vy remombe'u 'rã ijayvu aguã. Ha'e gui xee aiko 'rã ndejuru ha'e ijuru reve, ha'e rombo'e 'rã mba'emo pejapo aguã re.

16 Ele falará por ti ao povo; ele te será por boca, e tu lhe serás por Deus.

16Nderekovia nderyke'y 'rã ijayvu penetarã kuery pe. Ha'e ma ndejuru rekovia 'rã ijayvu, ha'e rã ndee ma ixupe aipo'ere uka 'rã xee Penderuete rami.

17 Toma, pois, este bordão na mão, com o qual hás de fazer os sinais.

17Ha'e rami ejopy kova'e popoka ndepo py, ha'e va'e py hexa pyrã rejapo aguã — he'i.

Moisés regressa ao Egito

Egito yvy katy Moisés ojevyague

18 Saindo Moisés, voltou para Jetro, seu sogro, e lhe disse: Deixa-me ir, voltar a meus irmãos que estão no Egito para ver se ainda vivem. Disse-lhe Jetro: Vai-te em paz.

18Ha'e gui Moisés ojevy vy guatyu Jetro-a py ranhe ovaẽ. Aipoe'i guatyu pe: — Tove taa xeretarã kuery Egito yvy re ikuaia py ju ajevy aguã, okuave teri paa aexa aguã. Ha'e rã Jetro ma — Tereo porã ke — he'i Moisés pe.

19 Disse também o SENHOR a Moisés, em Midiã: Vai, torna para o Egito, porque são mortos todos os que procuravam tirar-te a vida.

19Ha'e gui Midiã yvy re teri Moisés oiko reve Senhor aipoe'i ixupe: — Tereo, ejevy ju Egito katy, mba'eta ndejukaxe va'ekue omanomba ma — he'i.

20 Tomou, pois, Moisés a sua mulher e os seus filhos; fê-los montar num jumento e voltou para a terra do Egito. Moisés levava na mão o bordão de Deus.

20Ha'e ramo Moisés ma gua'yxy ha'e gua'y kuery ogueraa vy omoĩ mburika áry. Ha'e rami vy Egito yvy katy ojevy. Opo py ma Moisés ogueraa Nhanderuete pegua popoka.

[21] Disse o SENHOR a Moisés: Quando voltares ao Egito, vê que faças diante de Faraó todos os milagres que te hei posto na mão; mas eu lhe endurecerei o coração, para que não deixe ir o povo.

[22] Dirás a Faraó: Assim diz o SENHOR: Israel é meu filho, meu primogênito.

[23] Digo-te, pois: deixa ir meu filho, para que me sirva; mas, se recusares deixá-lo ir, eis que eu matarei teu filho, teu primogênito.

[24] Estando Moisés no caminho, numa estalagem, encontrou-o o SENHOR e o quis matar.

[25] Então, Zípora tomou uma pedra aguda, cortou o prepúcio de seu filho, lançou-o aos pés de Moisés e lhe disse: Sem dúvida, tu és para mim esposo sanguinário.

[26] Assim, o SENHOR o deixou. Ela disse: Esposo sanguinário, por causa da circuncisão.

[27] Disse também o SENHOR a Arão: Vai ao deserto para te encontrares com Moisés. Ele foi e, encontrando-o no monte de Deus, o beijou.

[28] Relatou Moisés a Arão todas as palavras do SENHOR, com as quais o enviara, e todos os sinais que lhe mandara.

[21]Senhor aipoe'i ju Moisés pe: — Egito yvy re revaẽ vy ke Faraó renonde ejapopa hexa pyrã ndepo py amboaxa va'ekue ha'e javi. Ha'e rami avi xee ajapo 'rã inhakã ratã aguã rami, neretarã kuery omondouka e'ỹ aguã.

[22]Faraó pe aipo're 'rã: “Po rami Senhor ijayvu: ‘Israel kuery ma xera'y jypygua rami.

[23]Ha'e nunga rupi aipoa'e ndevy xera'y remondouka aguã xevy oiko aguã. Ha'e rã neremondoukaxei ramo xee ajuka 'rã ndera'y jypyguare rereko va'e’, he'i uka ndevy”, 're 'rã ixupe.

[24]Ha'e gui tape rupi Moisés oguataa rupi opytu'ua py Senhorovaexĩ. Ha'e vy ojukaxe.

[25]Ha'e ramo ta'yxy Zípora ma peteĩ ita haimbe va'e oguenoẽ vy omboi opi'a pire, ha'e Moisés py yvy'iry omombo. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Ndee xeme ma xevy rã jouguy moẽa — he'i.

[26]Ha'e rami rã Senhor oeja Moisés oikove aguã rami. Opi'a pire omboia káuxa ae ixupe ta'yxy “Xeme jouguy moẽa”, he'i.

[27]Ha'e gui tyke'y Arão pe voi Senhor aipoe'i: — Tereo tekoa e'ỹa py eovaexĩ nderyvy Moisés — he'i. Ha'e ramo ha'e va'e ojepe'a ovy. Nhanderuete pegua yvyty oĩ va'e py guyvy ovaexĩ vy oayvupa.

[28]Ha'e ramo guyke'y Arão pe Moisés omombe'u Senhor hexeve ijayvu vy omondoukaague, ha'e hexa pyrã ojapo ukaague ha'e javi.

[29] Então, se foram Moisés e Arão e ajuntaram todos os anciãos dos filhos de Israel.

[30] Arão falou todas as palavras que o SENHOR tinha dito a Moisés, e este fez os sinais à vista do povo.

[31] E o povo creu; e, tendo ouvido que o SENHOR havia visitado os filhos de Israel e lhes vira a aflição, inclinaram-se e o adoraram.

Êxodo 5

Moisés e Arão falam a Faraó

[1] Depois, foram Moisés e Arão e disseram a Faraó: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Deixa ir o meu povo, para que me celebre uma festa no deserto.

[2] Respondeu Faraó: Quem é o SENHOR para que lhe ouça eu a voz e deixe ir a Israel? Não conheço o SENHOR, nem tampouco deixarei ir a Israel.

[3] Eles prosseguiram: O Deus dos hebreus nos encontrou; deixa-nos ir, pois, caminho de três dias ao deserto, para que ofereçamos sacrifícios ao SENHOR, nosso Deus, e não venha ele sobre nós com pestilência ou com espada.

[4] Então, lhes disse o rei do Egito: Por que, Moisés e Arão, por que interrompeis o povo no seu trabalho? Ide às vossas tarefas.

[29]Ha'e gui Moisés jogueraa Arão reve. Ha'e vy omboatypa Israel kuery mongetaaty kuery.

[30]Heta va'e kuery pe Arão omombe'u Moisés pe Senhor aipoe'i ukaague ha'e javi, ha'e kuery oexaa py ojapo avi hexa pyrã.

[31]Ha'e rami rã ha'e kuery oguerovia. Mba'eta Senhor oikuaa pota vy Israel kuery ikuai axya oexa ma. Ha'e nunga ha'e kuery pe omombe'u rã oendu vy oĩmba guenapy'ã re, ha'e ombojerovia.

Êxodo 5

Faraó pe Moisés ha'e Arão ijayvuague

[1]Ha'e gui Faraó-a py Moisés Arão reve jogueraa vy aipoe'i ixupe: — Po rami Senhor Israel kuery ruete ijayvu: “Emondouka na xevygua kuery, xemboete vy ngaru ojapo aguã tekoa e'ỹa py”, he'i.

[2]Ha'e rã Faraó aipoe'i: — Mava'e tu Senhor oiko, ijayvua xee aendu vy Israel kuery amondouka aguã? Xee ndaikuaai teve “ Senhor” pejea, neĩ namondoukai 'rã Israel kuery — he'i.

[3]Ha'e ramo ha'e kuery aipoe'ive ju: — Hebreu kuery ruete ma ou orepou. Ha'e nunga rupi oremondouka na mboapy ára re tekoa e'ỹa py roo aguã, Senhororeruete pe mba'emo rome'ẽ aguã, orere ha'e ombou e'ỹ aguã mba'eaxy, e'ỹ vy kyxe revegua.

[4]Ha'e ramo ha'e kuery pe Egito pygua huvixa aipoe'i: — Moisés ha'e Arão, mba'e nunga rupi? Mba'e re tu pemombytu'uxe ri

penetarã kuery omba'eapoa gui? Tapeo na peẽ kuery pemba'eapo aguã katy.

5 Disse também Faraó: O povo da terra já é muito, e vós o distraís das suas tarefas.

5Faraó aipoe'i avi: — Penetarã kuery heta ma ikuai oreyvy re. Ha'e rã peẽ ma pemombytu'uxe omba'eapoa gui.

Faraó aflige os israelitas

6 Naquele mesmo dia, pois, deu ordem Faraó aos superintendentes do povo e aos seus capatazes, dizendo:

7 Daqui em diante não torneis a dar palha ao povo, para fazer tijolos, como antes; eles mesmos que vão e ajuntem para si a palha.

8 E exigireis deles a mesma conta de tijolos que antes faziam; nada diminuireis dela; estão ociosos e, por isso, clamam: Vamos e sacrifiquemos ao nosso Deus.

9 Agrave-se o serviço sobre esses homens, para que nele se apliquem e não dêem ouvidos a palavras mentirosas.

10 Então, saíram os superintendentes do povo e seus capatazes e falaram ao povo: Assim diz Faraó: Não vos darei palha.

11 Ide vós mesmos e ajuntai palha onde a puderdes achar; porque nada se diminuirá do vosso trabalho.

12 Então, o povo se espalhou por toda a terra do Egito a ajuntar restolho em lugar de palha.

Faraó Israel kuery ombojexavai reiague

6Ha'e va'e árave Faraó ijayvu guembiguai huvixa kuery ha'e omba'eapoa re opena va'e kuery pe. Ha'e vy aipoe'i:

7— Aỹ gui ma Israel kuery pe napeme'ẽvei ma 'rã mba'emo 'ygue jypy guare rami, yvy jykuerã ojapo aguã. Ha'e kuery ae too ha'e kuery ae tojou mba'emo 'ygue.

8Ha'e rami avi ha'e kuery pe pejapo uka 'rã yvy jykuerã jypy'i guive ojapoaty rami ae. Mbovyve'i tojapo eme. Mba'eta ha'e kuery ma inhate'ỹ okuapy. Ha'e rami vy ae “Jaje'oi, mba'emo nhame'ẽ Nhanderuete pe”, he'i.

9Ha'e nunga rupi pembopoyive tema ha'e va'e avakue rembiaporã, ha'e va'e rupi anho ikuai aguã, ijapu va'e ayvu ojapyxaka e'ỹ aguã — he'i.

10Ha'e ramo hembiguai huvixa kuery ha'e omba'eapoa re opena va'e kuery oje'oi vy ijayvu Israel kuery pe: — Faraó aipoe'i: “Pendevy name'ẽvei ma 'rã mba'emo 'ygue.

11Tapeo, peẽ ae pejou mba'emo 'ygue pejoua py rei. Mba'eta mba'eve py ndapejapoi 'rã penerembiapo mbovyve'i”, he'i uka pẽvy — he'i.

12Ha'e ramo Egito yvy ha'e javi rupi Israel kuery oaĩmba oje'oivy mba'emo 'ygue 'rãgue py hembyrekue ri jepe omono'õ aguã.

[13] Os superintendentes os apertavam, dizendo: Acabai vossa obra, a tarefa do dia, como quando havia palha.

[14] E foram açoitados os capatazes dos filhos de Israel, que os superintendentes de Faraó tinham posto sobre eles; e os superintendentes lhes diziam: Por que não acabastes nem ontem, nem hoje a vossa tarefa, fazendo tijolos como antes?

Os israelitas queixam-se de Moisés e Arão

[15] Então, foram os capatazes dos filhos de Israel e clamaram a Faraó, dizendo: Por que tratas assim a teus servos?

[16] Palha não se dá a teus servos, e nos dizem: Fazei tijolos. Eis que teus servos são açoitados; porém o teu próprio povo é que tem a culpa.

[17] Mas ele respondeu: Estais ociosos, estais ociosos; por isso, dizeis: Vamos, sacrifiquemos ao SENHOR.

[18] Ide, pois, agora, e trabalhai; palha, porém, não se vos dará; contudo, dareis a mesma quantidade de tijolos.

[19] Então, os capatazes dos filhos de Israel se viram em aperto, porquanto se lhes dizia: Nada diminuireis dos vossos tijolos, da vossa tarefa diária.

[13]Huvixa kuery ombojexavai rei herekovy. Ha'e vy aipoe'i: — Pejapopa ke penembiapo peteĩ-teĩ ára pyguarã pejopy va'ekue mba'emo 'ygue ikuai jave guare rami — he'i.

[14]Ha'e rami vy oinupã Israel kuery omba'eapoa re opena va'e kuery Faraó rembiguai huvixa kuery omoĩ va'ekue. Ha'e vy ha'e kuery pe aipoe'i okuapy: — Mba'e re tu napemombai kuee, neĩ ange penembiaporã pejopy va'ekue, kueve guare rami yvy jykuerã pejapopa aguã?

Moisés ha'e Arão pe Israel kuery ivai okuapyague

[15]Ha'e ramo Israel kuery omba'eapoa re opena va'e kuery oje'oi Faraó-a py. Ixupe ijayvu vy aipoe'i: — Mba'e re tu ha'e rami orerereko nerembiguai orekuai va'eri?

[16]Mba'emo 'ygue ma nome'ẽavei ore kuery nerembiguai orekuai va'e pe, ha'e rami teĩ "Pejapo ke yvy jykuerã", 're uka orevy. Ore ma orenupãmbaa rami teĩ pende kuery ae pejejavy.

[17]Ha'e rami teĩ Faraó ombovai: — Peneate'ỹ, peneate'ỹ. Ha'e rami vy ae "Jaje'oi, mba'emo nhame'ẽ Senhor pe", peje jepi.

[18]Ha'e gui aỹ tapeo pemba'eapo. Ha'e rã mba'emo 'ygue ma nome'ẽai 'rã pendevy. Ha'e rami teĩ pejapo retaaty rami ae 'rã pejapo yvy jykuerã.

[19]Ha'e ramo Israel kuery omba'eapoa re opena va'e kuery ojexavai rei okuapy, ha'e kuery pe aipo'ea rã: "Mba'eve py mbovyve'i pejapo eme yvy jykuerã, peteĩ-teĩ ára py pejapo aguã va'ekue."

[20] Quando saíram da presença de Faraó, encontraram Moisés e Arão, que estavam à espera deles;

[20]Ha'e gui Faraó renonde gui ha'e kuery oje'oi vy oexa Moisés ha'e Arão ha'e kuery rarõa py ikuai rã.

[21] e lhes disseram: Olhe o SENHOR para vós outros e vos julgue, porquanto nos fizestes odiosos aos olhos de Faraó e diante dos seus servos, dando-lhes a espada na mão para nos matar.

[21]Ha'e vy ha'e kuery pe aipoe'i: — Tove pendere Senhor toexa pota, toikuaa pota pendere, mba'eta peẽ pejapo Faraó orere nda'ija'ei aguã rami, ha'e hembiguai kuery renonde. Ha'e kuery po py reme'ẽ kyxe orejuka aguã — he'i okuapy.

[22] Então, Moisés, tornando-se ao SENHOR, disse: Ó SENHOR, por que afligiste este povo? Por que me enviaste?

[22]Ha'e ramo Moisés Senhor pe ojapukai. Ha'e vy aipoe'i: — Senhor, mba'e re tu rembojexavai uka kova'e kuery? Mba'e re tu xee xembou?

[23] Pois, desde que me apresentei a Faraó, para falar-lhe em teu nome, ele tem maltratado este povo; e tu, de nenhuma sorte, livraste o teu povo.

[23]Mba'eta Faraó-a py nderery rupi xeayvu aguã ajexa ukaa ára guive ma ojavyky rei kova'e kuery. Ha'e rã ndee ma peteĩve py ndereraa jepei teri ndevygua kuery.

Êxodo 6

Êxodo 6

[1] Disse o SENHOR a Moisés: Agora, verás o que hei de fazer a Faraó; pois, por mão poderosa, os deixará ir e, por mão poderosa, os lançará fora da sua terra.

[1]Ha'e ramo Senhor aipoe'i Moisés pe: — Aỹ ma rexa 'rã mba'emo Faraó re ajapo va'e, mba'eta xepo'akaa aexa uka ramo 'rãe penemondouka, xepo'akaa aexa uka ramo 'rãe penerenoẽ ukapa oyvy gui.

Deus promete livrar os israelitas

Israel kuery ogueraa jepe aguã re Nhanderuete ijayvuague

[2] Falou mais Deus a Moisés e lhe disse: Eu sou o SENHOR.

[2]Ha'e gui Nhanderuete ijayvuve ju Moisés pe. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Xee ma Senhor.

[3] Apareci a Abraão, a Isaque e a Jacó como Deus Todo-Poderoso; mas pelo meu nome, O SENHOR, não lhes fui conhecido.

[3]Abraão, Isaque ha'e Jacó pe ajexa uka vy Penderuete ipo'akapa va'ea rami ajekuaa uka raka'e. Ha'e rã xerery Senhor rupi ma ha'e kuery pe ndajekuaa ukai.

[4] Também estabeleci a minha aliança com eles, para dar-lhes a terra de Canaã, a terra em que habitaram como peregrinos.

[4]Ha'e kuery reve ajapo avi xereve guarã, ha'e va'e rupi Canaã yvy ame'ẽ aguã

hekoarã, ha'e va'e yvy re oguata rei va'e rami ikuaiague ae.

[5] Ainda ouvi os gemidos dos filhos de Israel, os quais os egípcios escravizam, e me lembrei da minha aliança.

[5]Aendu avi Egito pygua kuery Israel kuery escravo omoingo rã ipoaẽ okuapya. Ha'e rami vy xema'endu'a xereve guarã ajapo va'ekue re.

[6] Portanto, dize aos filhos de Israel: eu sou o SENHOR, e vos tirarei de debaixo das cargas do Egito, e vos livrarei da sua servidão, e vos resgatarei com braço estendido e com grandes manifestações de julgamento.

[6]Ha'e nunga rupi aipo're Israel kuery pe: “Xee ma Senhor. Ha'e rami vy roguenoẽ 'rã Egito pygua penembovoyia guy gui. Roipe'a 'rã pemba'eapo vaipaa gui, ha'e rogueraa jepe 'rã xepo aupi vy nhombopagaarã tuvixa va'e ambou reve.

[7] Tomar-vos-ei por meu povo e serei vosso Deus; e sabereis que eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tiro de debaixo das cargas do Egito.

[7]Xee rogueraa 'rã xevy guarã, ha'e aiko 'rã Penderuete. Ha'e ramo peikuaa 'rã xee Senhor ae Penderuete aikoa, Egito pygua penembovoyia guy gui roguenoẽ va'e.

[8] E vos levarei à terra a qual jurei dar a Abraão, a Isaque e a Jacó; e vo-la darei como possessão. Eu sou o SENHOR.

[8]Ha'e rami vy rogueraa 'rã yvy Abraão pe ame'ẽ aguã auraague, Isaque ha'e Jacó pe guive. Pendevy ju ame'ẽ 'rã penderekoarã. Xee ma Senhor”, 're 'rã xerery rupi.

[9] Desse modo falou Moisés aos filhos de Israel, mas eles não atenderam a Moisés, por causa da ânsia de espírito e da dura escravidão.

[9]Ha'ekue rami ae Moisés ijayvu Israel kuery pe. Ha'e rami teĩ ha'e kuery ndoikuaa potai Moisés re, escravo poyi ikuaia gui onhe'ẽ py ikuerai vy.

[10] Falou mais o SENHOR a Moisés, dizendo:

[10]Ha'e gui teĩgue ju Senhor ijayvu Moisés pe. Ha'e vy aipoe'i:

[11] Vai ter com Faraó, rei do Egito, e fala-lhe que deixe sair de sua terra os filhos de Israel.

[11]— Tereo Egito pygua huvixa Faraó-a py. Aipo're ixupe: “Tove na too Israel kuery ndeyvy gui”, 're.

[12] Moisés, porém, respondeu ao SENHOR, dizendo: Eis que os filhos de Israel não me têm ouvido; como, pois, me ouvirá Faraó? E não sei falar bem.

[12]Ha'e rã Moisés ombovai vy aipoe'i Senhor pe: — Neĩ endu ke, Israel kuery ma noendui. Mba'exa'vy tu Faraó oendu ta xeayvu? Ndaxeayvu porã kuaai — he'i.

[13] Não obstante, falou o SENHOR a Moisés e a Arão e lhes deu mandamento para os filhos de Israel e para Faraó, rei do Egito, a fim de que tirassem os filhos de Israel da terra do Egito.

Genealogias de Moisés e Arão

[14] São estes os chefes das famílias: os filhos de Rúben, o primogênito de Israel: Enoque, Palu, Hezrom e Carmi; são estas as famílias de Rúben.

[15] Os filhos de Simeão: Jemuel, Jamim, Oade, Jaquim, Zoar e Saul, filho de uma cananéia; são estas as famílias de Simeão.

[16] São estes os nomes dos filhos de Levi, segundo as suas gerações: Gérson, Coate e Merari; e os anos da vida de Levi foram cento e trinta e sete.

[17] Os filhos de Gérson: Libni e Simei, segundo as suas famílias.

[18] Os filhos de Coate: Anrão, Isar, Hebrom e Uziel; e os anos da vida de Coate foram cento e trinta e três.

[19] Os filhos de Merari: Mali e Musi; são estas as famílias de Levi, segundo as suas gerações.

[20] Anrão tomou por mulher a Joquebede, sua tia; e ela lhe deu a Arão e Moisés; e os anos da vida de Anrão foram cento e trinta e sete.

[21] Os filhos de Isar: Corá, Nefegue e Zicri.

[22] Os filhos de Uziel: Misael, Elzafã e Sitri.

[13]Ha'e rami teĩ Moisés ha'e Arão pe Senhor ojapo uka ae Israel kuery peguarã, ha'e Egito pygua huvixa Faraó peguarã guive, Egito yvy gui Israel kuery oguenoẽ aguã.

Moisés ha'e Arão ramymino kuery rery oĩa

[14]Po rami ma heta va'e kuery re opena va'e kuery rery. Israel ra'y jypygua Rúben ra'y kuery ma Enoque, Palu, Hezrom ha'e Carmi. Ha'e va'e kuery ma Rúben ra'y kuery.

[15]Ha'e Simeão ra'y kuery ma Jemuel, Jamim, Oade, Jaquim, Zoar ha'e Canaã pygua pi'a Saul. Ha'e va'e kuery ma Simeão ra'y kuery.

[16]Po rami ma Levi ra'y kuery rery hamymino kuery reve: Gérson, Coate ha'e Merari. Levi ma cento e trinta e sete ma'etỹ re oiko.

[17]Gérson ra'y kuery ma Libni ha'e Simei, ta'y kuery rery oĩa rami.

[18]Coate ra'y kuery ma Anrão, Isar, Hebrom ha'e Uziel. Ha'e gui Coate ma cento e trinta e três ma'etỹ re oiko.

[19]Merari ra'y kuery ma Mali ha'e Musi. Ha'e rami ma Levi ra'y kuery rery hamymino kuery reve.

[20]Ha'e gui Anrão ma gua'yxyrã ojou ojaixe Joquebede. Ha'e ramo oikuavã Arão ha'e Moisés. Anrão ma cento e trinta e sete ma'etỹ re oiko.

[21]Isar ra'y kuery ma Corá, Nefegue ha'e Zicri.

[22]Uziel ra'y kuery ma Misael, Elzafã ha'e Sitri.

[23] Arão tomou por mulher a Eliseba, filha de Aminadabe, irmã de Naassom; e ela lhe deu à luz Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

[23]Arão ma gua'yxyrã ojou Aminadabe rajy Eliseba, Naassom reindy va'e. Ha'e ramo oikuavã'i Nadabe, Abiú, Eleazar ha'e Itamar.

[24] Os filhos de Corá: Assir, Elcana e Abiasafe; são estas as famílias dos coraítas.

[24]Corá ra'y kuery ma Assir, Elcana ha'e Abiasafe. Ha'e va'e ma Corá ra'y kuery.

[25] Eleazar, filho de Arão, tomou por mulher, para si, uma das filhas de Putiel; e ela lhe deu à luz Finéias; são estes os chefes de suas casas, segundo as suas famílias.

[25]Ha'e gui Arão ra'y Eleazar ma gua'yxyrã ojou Putiel rajy kuery va'e regua. Ha'e ramo oikuavã'i Finéias. Ha'e va'e kuery ma hoo va'e yvatekueve va'e ikuai gua'y kuery reve.

[26] São estes Arão e Moisés, aos quais o SENHOR disse: Tirai os filhos de Israel da terra do Egito, segundo as suas hostes.

[26]Ha'e gui Arão ha'e Moisés pe ae Senhor aipoe'i: “Penoẽ ke Israel kuery Egito yvy gui xondaro ikuai va'e rami” he'i va'ekue.

[27] São estes que falaram a Faraó, rei do Egito, a fim de tirarem do Egito os filhos de Israel; são estes Moisés e Arão.

[27]Ha'e va'e kuery ma Egito pygua huvixa Faraó pe ijayvu va'ekue Egito gui Israel kuery oguenoẽ aguã. Moisés ha'e Arão hery va'e.

Moisés fala novamente a Faraó

[28] No dia em que o SENHOR falou a Moisés na terra do Egito,

[29] disse o SENHOR a Moisés: Eu sou o SENHOR; dize a Faraó, rei do Egito, tudo o que eu te digo.

[30] Respondeu Moisés na presença do SENHOR: Eu não sei falar bem; como, pois, me ouvirá Faraó?

Faraó pe Moisés ijayvu jevyague

[28]Ha'e va'e jave ae Senhor ijayvu Moisés pe Egito yvy re oiko rã.

[29]Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Xee ma Senhor. Aipo're Egito pygua huvixa Faraó pe ndevy xeayvuague ha'e javi rupi — he'i.

[30]Ha'e ramo Moisés ombovai Senhor renonde: — Xee ma ndaxeayvu porã kuaai. Mba'exa tu Faraó xenhe'ẽ rendu ta?

Êxodo 7

[1] Então, disse o SENHOR a Moisés: Vê que te constituí como Deus sobre Faraó, e Arão, teu irmão, será teu profeta.

Êxodo 7

[1]Ha'e ramo Senhor aipoe'i Moisés pe: — Ma'ẽ, ndee romoĩ tuuete rami Faraó áry. Ha'e rã nderyke'y Arão oiko 'rã ndeayvu mombe'uarã.

[2] Tu falarás tudo o que eu te ordenar; e Arão, teu irmão, falará a Faraó, para que deixe ir da sua terra os filhos de Israel.

[2]Mba'eta nderyke'y Arão pe remboaxa 'rã ndevy aipoa'e uka va'e ha'e javi. Ha'e gui ha'e va'e ju 'rã ijayvu Faraó pe, oyvy gui Israel kuery omondouka aguã.

[3] Eu, porém, endurecerei o coração de Faraó e multiplicarei na terra do Egito os meus sinais e as minhas maravilhas.

[3]Ha'e rami avi xee ma ajapo 'rã Faraó inhakã ratã aguã rami. Ha'e Egito yvy re ajapo 'rã heta hexa pyrã ha'e xeguigua iporã va'e.

[4] Faraó não vos ouvirá; e eu porei a mão sobre o Egito e farei sair as minhas hostes, o meu povo, os filhos de Israel, da terra do Egito, com grandes manifestações de julgamento.

[4]Ha'e rami teĩ Faraó ndojapyxakai 'rã pendeayvu re. Ha'e nunga rupi xee amoĩ 'rã xepo Egito ári. Ha'e rami vy ajapo 'rã Egito yvy gui oẽmba aguã rami xexondaro kuery xevygua kuery ikuai va'e, Israel kuery, nhombopagaarã tuvixa va'e aikuaa uka reve.

[5] Saberão os egípcios que eu sou o SENHOR, quando estender eu a mão sobre o Egito e tirar do meio deles os filhos de Israel.

[5]Ha'e ramo Egito pygua kuery oikuaa 'rã xee Senhor aikoa, Egito ári xepo amoĩ jave ha'e kuery mbyte gui Israel kuery anoẽmba vy.

[6] Assim fez Moisés e Arão; como o SENHOR lhes ordenara, assim fizeram.

[6]Ha'e gui Moisés ha'e Arão ojapo ha'e rami. Ha'e kuery pe Senhorijayvuague rami ae ojapo okuapy.

[7] Era Moisés de oitenta anos, e Arão, de oitenta e três, quando falaram a Faraó.

[7]Moisés ma oitenta ma'etỹ oguereko, ha'e rã Arão ma oitenta e três ma'etỹ oguereko Faraó pe ijayvu jave py.

[8] Falou o SENHOR a Moisés e a Arão:

[8]Ha'e gui Senhor aipoe'i Moisés ha'e Arão pe:

[9] Quando Faraó vos disser: Fazei milagres que vos acreditem, dirás a Arão: Toma o teu bordão e lança-o diante de Faraó; e o bordão se tornará em serpente.

[9]— Ha'e gui pẽvy Faraó “Pejapo ha'vy hexa pyrã, ha'e ramo ajerovia 'rã pendere”, he'i rã ke aipo're Arão pe: “Ejopy ndepopoka, ha'e emombo Faraó renonde.” Ha'e ramo ojeapo 'rã mboi.

[10] Então, Moisés e Arão se chegaram a Faraó e fizeram como o SENHOR lhes ordenara; lançou Arão o seu bordão diante

[10]Ha'e ramo Moisés ovaẽ Faraó-a py Arão reve. Ha'e vy ojapoSenhor ha'e kuery pe ojapo uka va'ekue. Arão omombo opopoka

de Faraó e diante dos seus oficiais, e ele se tornou em serpente.

[11] Faraó, porém, mandou vir os sábios e encantadores; e eles, os sábios do Egito, fizeram também o mesmo com as suas ciências ocultas.

[12] Pois lançaram eles cada um o seu bordão, e eles se tornaram em serpentes; mas o bordão de Arão devorou os bordões deles.

[13] Todavia, o coração de Faraó se endureceu, e não os ouviu, como o SENHOR tinha dito.

Primeira praga: as águas tornam-se em sangue

[14] Disse o SENHOR a Moisés: O coração de Faraó está obstinado; recusa deixar ir o povo.

[15] Vai ter com Faraó pela manhã; ele sairá às águas; estarás à espera dele na beira do rio, tomarás na mão o bordão que se tornou em serpente

[16] e lhe dirás: O SENHOR, o Deus dos hebreus, me enviou a ti para te dizer: Deixa ir o meu povo, para que me sirva no deserto; e, até agora, não tens ouvido.

[17] Assim diz o SENHOR: Nisto saberás que eu sou o SENHOR: com este bordão que tenho na mão ferirei as águas do rio, e se tornarão em sangue.

[18] Os peixes que estão no rio morrerão, o rio cheirará mal, e os egípcios terão nojo de beber água do rio.

Faraó ha'e hembiguai kuery renonde. Ha'e ojeapo mboi.

[11]Ha'e ramo Faraó ogueruruka hi'arandu va'e ha'e imba'evyky va'e kuery. Ha'e ramo Egito pygua hi'arandu va'e kuery ma ha'ekue rami ae ojapo nhemi rupi hi'arandua py.

[12]Ha'e ramo ha'e kuery voi opopoka peteĩ-teĩ omombo ramo ojeapo mboi. Teĩ Arão popoka ho'upa ha'e kuery popoka.

[13]Ha'e rami teĩ Faraó inhakã ratã vy noendu potai Senhorijayvuague re.

Jypygua nhombopagaarã yy tuguy omoingoague

[14]Senhor aipoe'i Moisés pe: — Faraó ma inhakã ratã vy nomondoukaxei neretarã kuery.

[15]Tereo ju Faraó-a py ko'ẽmba'i ramove. Ha'e ma oo 'rã yy katy. Rearõ 'rã yakã yvýry. Ndepo py rereko 'rã ndepopoka mboi ojeapo va'ekue.

[16]Ha'e aipo're ixupe: “ Senhor hebreu kuery ruete xembou ndea py aipoa'e aguã: ‘Emondouka xevygua kuery tekoa e'ỹa py ikuai aguã xevy. Ha'e rami teĩ aỹ peve nerendu potai’, ha'e aguã.

[17]Ha'e gui Senhor aipoe'i ukave ju: ‘Pova'e nunga rupi 'rã reikuaa xee Senhor aikoa. Kova'e popoka xepo py areko va'e py ainupã 'rã yy yakã rupi oĩ va'e. Ha'e ramo oiko 'rã tuguy.

[18]Pira yakã rupi ikuai va'e omanomba 'rã. Yakã heakuã vaikue 'rã, ha'e Egito pygua kuery ojeguaru 'rã yakã gui oy'u aguã’, he'i uka.”

[19] Disse mais o SENHOR a Moisés: Dize a Arão: toma o teu bordão e estende a mão sobre as águas do Egito, sobre os seus rios, sobre os seus canais, sobre as suas lagoas e sobre todos os seus reservatórios, para que se tornem em sangue; haja sangue em toda a terra do Egito, tanto nos vasos de madeira como nos de pedra.

[19]Senhor aipoe'ive ju Moisés pe: — Aipo're Arão pe: "Ejopy ndepopoka, ha'e eupi ndepo yy Egito rupi ikuai va'e áry, yakã, yy rape, yupa ikuai va'e ha'e yy omboty pyre ha'e javi áry, tuguy oiko aguã. Toiko tuguy Egito yvy jave re, yryru yvyra guigua ha'e ita guigua py", 're 'rã ixupe — he'i.

[20] Fizeram Moisés e Arão como o SENHOR lhes havia ordenado: Arão, levantando o bordão, feriu as águas que estavam no rio, à vista de Faraó e seus oficiais; e toda a água do rio se tornou em sangue.

[20]Ha'e ramo Moisés ha'e Arão ojapo Senhor ijayvuague. Ha'e rami vy Arão opopoka oupi vy oinupã yy yakã rupi oĩ va'e, Faraó ha'e hembiguai kuery oexaa py. Ha'e ramo yy yakã rupi oĩ va'e ha'e javi tuguy oiko.

[21] De sorte que os peixes que estavam no rio morreram, o rio cheirou mal, e os egípcios não podiam beber a água do rio; e houve sangue por toda a terra do Egito.

[21]Pira yakã rupi ikuai va'e omanomba. Yakã heakuã vaikue. Ha'e Egito yvy re ikuai va'e nda'evevei yakã gui oy'u aguã. Egito yvy jave re tuguy oiko.

[22] Porém os magos do Egito fizeram também o mesmo com as suas ciências ocultas; de maneira que o coração de Faraó se endureceu, e não os ouviu, como o SENHOR tinha dito.

[22]Ha'e gui Egito pygua imba'ekuaa va'e kuery voi ha'ekue ramigua ju ojapo okuapy nhemi rupi hi'arandua py. Ha'e nunga rupi Faraó inhakã ratã vy noendu potai, Senhor ijayvuague rami vy.

[23] Virou-se Faraó e foi para casa; nem ainda isso considerou o seu coração.

[23]Faraó ojere vy ngoo katy ju oo. Neĩ ha'e nunga re voi ndoikuaa potai opy'a py.

[24] Todos os egípcios cavaram junto ao rio para encontrar água que beber, pois das águas do rio não podiam beber.

[24]Ha'e gui Egito pygua kuery ha'e javi ojo'o okuapy yakã yvýry, ojou aguã yy oy'u aguã. Mba'eta yy yakã guigua nda'evei oy'u aguã.

[25] Assim se passaram sete dias, depois que o SENHOR feriu o rio.

[25]Ha'e gui Senhor yakã oinupã uka rire sete ára oaxa.

Êxodo 8

Segunda praga: rãs

[1] Depois, disse o SENHOR a Moisés: Chega-te a Faraó e dize-lhe: Assim diz o

Êxodo 8

Mokoĩa nhombopagaarã ju'i ombouague

[1]Ha'e va'e rire Senhor aipoe'i Moisés pe: — Tereo ju Faraó-a py, ha'e aipo're ixupe:

SENHOR: Deixa ir o meu povo, para que me sirva.

[2] Se recusares deixá-lo ir, eis que castigarei com rãs todos os teus territórios.

[3] O rio produzirá rãs em abundância, que subirão e entrarão em tua casa, e no teu quarto de dormir, e sobre o teu leito, e nas casas dos teus oficiais, e sobre o teu povo, e nos teus fornos, e nas tuas amassadeiras.

[4] As rãs virão sobre ti, sobre o teu povo e sobre todos os teus oficiais.

[5] Disse mais o SENHOR a Moisés: Dize a Arão: Estende a mão com o teu bordão sobre os rios, sobre os canais e sobre as lagoas e faze subir rãs sobre a terra do Egito.

[6] Arão estendeu a mão sobre as águas do Egito, e subiram rãs e cobriram a terra do Egito.

[7] Então, os magos fizeram o mesmo com suas ciências ocultas e fizeram aparecer rãs sobre a terra do Egito.

[8] Chamou Faraó a Moisés e a Arão e lhes disse: Rogai ao SENHOR que tire as rãs de mim e do meu povo; então, deixarei ir o povo, para que ofereça sacrifícios ao SENHOR.

[9] Falou Moisés a Faraó: Digna-te dizer-me quando é que hei de rogar por ti, pelos teus oficiais e pelo teu povo, para que as

“Po rami Senhorijayvu: ‘Tove too xevygua kuery, xevy ikuai aguã.

[2]Xapy'a rei neremondoukai ramo ma rombopaga 'rã ju'i ndeyvy ha'e javi rupi ambou vy.

[3]Yakã gui oiko 'rã ju'i. Mbovy e'ỹ 'rã oẽ, oiko 'rã ndero py, opy ja'o'i rekeaty py, nderupa áry, nerembiguai kuery ro rupi, ndevygua kuery re, ha'e mbojape pembojyaty rupi, mbojaperã pemoapomoaty rupi.

[4]Ju'i ojeupi 'rã ndere, nerembiguai kuery ha'e ndevygua kuery ha'e javive re’, 're 'rã ixupe.”

[5]Senhor aipoe'ive ju Moisés pe: — Aipo're ke Arão pe: “Eupi ndepo ndepopoka reve yakã áry, yy rape ha'e yupa ikuai va'e áry, ju'i rejapo Egito yvy re oẽ aguã rami”, 're.

[6]Ha'e ramo Arão opo oupi yy Egito yvy re ikuai va'e áry. Ha'e rã ju'i oẽ vy Egito yvy ha'e javi rupi ojao'i.

[7]Ha'e ramo imba'ekuaa va'e kuery ha'ekue ramigua ju ojapo nhemi rupi hi'arandua py. Ha'e vy ojapo Egito yvy re ju'i oẽ aguã rami.

[8]Ha'e gui Faraó oenoĩ Moisés ha'e Arão. Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Pejerure Senhor pe oipe'a aguã ju'i xea gui ha'e xevygua kuerya gui. Ha'e ramo ma pende kuery romondouka 'rã Senhor pe mba'emo peme'ẽ aguã.

[9]Ha'e ramo Moisés aipoe'i Faraó pe: — Aipo're ke xevy araka'e pa reipota ajerure ndere, nerembiguai kuery ha'e ndevygua

rãs sejam retiradas de ti e das tuas casas e fiquem somente no rio.

kuery re, ju'i oipe'aa aguã ndea gui ha'e ndero pygua kuerya gui, yakã py anho ju opyta aguã.

10 Ele respondeu: Amanhã. Moisés disse: Seja conforme a tua palavra, para que saibas que ninguém há como o SENHOR, nosso Deus.

10— Ko'ẽ rã — he'i. Moisés aipoe'i: — Toiko ndeayvua rami, reikuaa aguã peteĩve jipoia SenhorOreruete ramigua.

11 Retirar-se-ão as rãs de ti, e das tuas casas, e dos teus oficiais, e do teu povo; ficarão somente no rio.

11Ndea gui ojepe'apa 'rã ju'i, ndero pygua kuery, nerembiguai kuery ha'e ndevygua kuerya gui. Yakã py anho ju 'rã ikuai — he'i.

12 Então, saíram Moisés e Arão da presença de Faraó; e Moisés clamou ao SENHOR por causa das rãs, conforme combinara com Faraó.

12Ha'e ramo Moisés ha'e Arão jogueraa Faraó-a gui. Senhor pe Moisés ojapukai ju'i káuxa, Faraó reve jogueroayvuague rami vy.

13 E o SENHOR fez conforme a palavra de Moisés; morreram as rãs nas casas, nos pátios e nos campos.

13Ha'e ramo Senhor ojapo Moisés ijayvuague rami. Ju'i omanomba oo rupi, oka rupi ha'e mba'ety rupi ikuaiague py.

14 Ajuntaram-nas em montões e montões, e a terra cheirou mal.

14Ijaty reta-eta. Ha'e ramo yvy jave re heakuã vaikue.

15 Vendo, porém, Faraó que havia alívio, continuou de coração endurecido e não os ouviu, como o SENHOR tinha dito.

15Ha'e gui Faraó ma oo jepea oexa vy inhakã ratãve ju. Ha'e vy noenduxevei, Senhor ijayvuague rami vy.

Terceira praga: piolhos

Mboapya nhombopagaarã ky ombouague

16 Disse o SENHOR a Moisés: Dize a Arão: Estende o teu bordão e fere o pó da terra, para que se torne em piolhos por toda a terra do Egito.

16Ha'e gui Senhor aipoe'i Moisés pe: — Aipo're Arão pe: "Eupi ndepopoka, ha'e einupã yvy ku'i re, ky oiko aguã Egito yvy jave re", 're.

17 Fizeram assim; Arão estendeu a mão com seu bordão e feriu o pó da terra, e houve muitos piolhos nos homens e no gado; todo o pó da terra se tornou em piolhos por toda a terra do Egito.

17Ha'e rami ojapo. Arão opo opopoka reve oupi vy oinupã yvy ku'i. Ha'e ramo oiko reta ky avakue re ha'e mymba kuery re. Yvy ku'i ha'e javi gui ky oiko Egito yvy jave re.

18 E fizeram os magos o mesmo com suas ciências ocultas para produzirem piolhos,

18Ha'e ramo imba'ekuaa va'e kuery ma ha'ekue ramigua ae avi o'arandua rupi ojapo nhemixe ky omoingo aguã, va'eri

porém não o puderam; e havia piolhos nos homens e no gado.

[19] Então, disseram os magos a Faraó: Isto é o dedo de Deus. Porém o coração de Faraó se endureceu, e não os ouviu, como o SENHOR tinha dito.

Quarta praga: moscas

[20] Disse o SENHOR a Moisés: Levanta-te pela manhã cedo e apresenta-te a Faraó; eis que ele sairá às águas; e dize-lhe: Assim diz o SENHOR: Deixa ir o meu povo, para que me sirva.

[21] Do contrário, se tu não deixares ir o meu povo, eis que eu enviarei enxames de moscas sobre ti, e sobre os teus oficiais, e sobre o teu povo, e nas tuas casas; e as casas dos egípcios se encherão destes enxames, e também a terra em que eles estiverem.

[22] Naquele dia, separarei a terra de Gósen, em que habita o meu povo, para que nela não haja enxames de moscas, e saibas que eu sou o SENHOR no meio desta terra.

[23] Farei distinção entre o meu povo e o teu povo; amanhã se dará este sinal.

[24] Assim fez o SENHOR; e vieram grandes enxames de moscas à casa de Faraó, e às casas dos seus oficiais, e sobre toda a terra do Egito; e a terra ficou arruinada com estes enxames.

ndojapo kuaai. Ky anho ikuai avakue re ha'e mymba kuery re.

[19]Ha'e ramo imba'ekuaa va'e kuery aipoe'i Faraó pe: — Kova'e ma Nhanderuete kuã ojapo va'e — he'i teĩ Faraó inhakã ratã. Senhor ijayvuague rami vy noendui ae.

Irundya nhombopagaarã mberu ombouague

[20]Ha'e gui Senhor aipoe'i Moisés pe: — Epu'ã ke ko'ẽ rã aje'ive'i reve, ha'e ejexa uka ju Faraó pe. Ha'e va'e oo 'rã oiny yy katy. Ha'e rã ixupe aipo're: "Po rami ijayvuSenhor: 'Tove too xevygua kuery, xevy ikuai aguã.

[21]Ha'e gui xevygua kuery neremondoukai ri ramo ma'ẽ, xee ambou 'rã mberu nde'áry, nerembiguai kuery, ndevygua kuery ha'e ndero pygua kuery áry. Ha'e Egito pygua kuery ro rupi omonyẽmba 'rã mberu, yvy ha'e kuery ikuaia voi.

[22]Ha'e rã Gósen yvy re xevygua kuery ikuaia rupi ma amboae rami 'rã ajapo. Xevygua kuery ikuaia re mberu ndoikoi 'rã, reikuaa aguã pendeyvy mbyte re voi xee Senhor aikoa.

[23]Ha'e rã ndevygua kuery ma xevygua kuery arekoa rami e'ỹ 'rã areko. Ko'ẽ rã oiko 'rã ha'e nunga hexa pyrã', he'i uka ndevy", 're.

[24]Ha'e rami ae Senhor ojapo. Ha'e ramo Faraó ro re ou mbovy e'ỹ mberu, hembiguai kuery ro re ha'e Egito yvy ha'e javi áry. Ha'e ramo yvy na'iporãvei mberu gui.

[25] Chamou Faraó a Moisés e a Arão e disse: Ide, oferecei sacrifícios ao vosso Deus nesta terra.

[25]Ha'e ramo Faraó oenoĩ Moisés ha'e Arão. Ha'e vy aipoe'i: — Tapeo, Penderuete pe mba'emo peme'ẽ teĩ kova'e yvy re anho ta'vy.

[26] Respondeu Moisés: Não convém que façamos assim porque ofereceríamos ao SENHOR, nosso Deus, sacrifícios abomináveis aos egípcios; eis que, se oferecermos tais sacrifícios perante os seus olhos, não nos apedrejarão eles?

[26]Moisés ombovai: — Ha'e rami rojapo aguã nda'evei, mba'eta Senhor Oreruete pe rome'ẽ 'rã mba'emo Egito pygua kuery ojou porã va'e'ỹ. Ma'ẽ, xapy'a rei ha'e kuery oexaa rupi ha'e nunga rome'ẽ ramo ha'e kuery oreapipa 'rã ita py.

[27] Temos de ir caminho de três dias ao deserto e ofereceremos sacrifícios ao SENHOR, nosso Deus, como ele nos disser.

[27]Ha'e rami 'rãgue py mboapy ára re 'rã roo tekoa e'ỹa py, ha'e py mae Senhor Oreruete pe mba'emo rome'ẽ aguã, orevy aipoe'ia rami vy — he'i.

[28] Então, disse Faraó: Deixar-vos-ei ir, para que ofereçais sacrifícios ao SENHOR, vosso Deus, no deserto; somente que, saindo, não vades muito longe; orai também por mim.

[28]Ha'e ramo Faraó aipoe'i: — Ha'eve 'rã tekoa e'ỹa py teĩ peo aguã mba'emo peme'ẽ aguã. Ha'e rami avi mombyry ete e'ỹ 'rã peo. Ha'e xere voi ke penhembo'e.

[29] Respondeu-lhe Moisés: Eis que saio da tua presença e orarei ao SENHOR; amanhã, estes enxames de moscas se retirarão de Faraó, dos seus oficiais e do seu povo; somente que Faraó não mais me engane, não deixando ir o povo para que ofereça sacrifícios ao SENHOR.

[29]Moisés ombovai: — Ma'ẽ, aỹ ma xee nerenonde gui aa vy anhembo'e 'rã Senhor pe. Ha'e gui ko'ẽ rã kova'e mberu ojepe'apa 'rã ndee Faraó-a gui, nerembiguai kuery ha'e ndevygua kuery ha'e javia gui. Ha'e rami avi Faraó, xembotavyve eme, xeretarã kuery Senhor pe mba'emo ome'ẽ aguã neremondoukaia py — he'i.

[30] Então, saiu Moisés da presença de Faraó e orou ao SENHOR.

[30]Ha'e ramo Faraó renonde gui Moisés oo vy onhembo'e Senhorpe.

[31] E fez o SENHOR conforme a palavra de Moisés, e os enxames de moscas se retiraram de Faraó, dos seus oficiais e do seu povo; não ficou uma só mosca.

[31]Ha'e ramo Senhor ojapo Moisés ijayvuague rami. Ha'e ramo mberu ojepe'apa Faraó-a gui, hembiguai kuery ha'e ixupegua kuery ha'e javia gui. Peteĩ'i voi ndopytai mberu.

[32] Mas ainda esta vez endureceu Faraó o coração e não deixou ir o povo.

[32]Ha'e rami teĩ Faraó inhakã ratã ju. Ha'e vy nomondoukai ha'e kuery.

Êxodo 9

Quinta praga: peste nos animais

[1] Disse o SENHOR a Moisés: Apresenta-te a Faraó e dize-lhe: Assim diz o SENHOR, o Deus dos hebreus: Deixa ir o meu povo, para que me sirva.

[2] Porque, se recusares deixá-los ir e ainda por força os detiveres,

[3] eis que a mão do SENHOR será sobre o teu rebanho, que está no campo, sobre os cavalos, sobre os jumentos, sobre os camelos, sobre o gado e sobre as ovelhas, com pestilência gravíssima.

[4] E o SENHOR fará distinção entre os rebanhos de Israel e o rebanho do Egito, para que nada morra de tudo o que pertence aos filhos de Israel.

[5] O SENHOR designou certo tempo, dizendo: Amanhã, fará o SENHOR isto na terra.

[6] E o SENHOR o fez no dia seguinte, e todo o rebanho dos egípcios morreu; porém, do rebanho dos israelitas, não morreu nem um.

[7] Faraó mandou ver, e eis que do rebanho de Israel não morrera nem um sequer; porém o coração de Faraó se endureceu, e não deixou ir o povo.

Sexta praga: úlceras

Êxodo 9

Peteĩ nhiruĩa nhombopagaarã mymba re mba'eaxy ombouague

[1]Ha'e gui Senhor aipoe'i Moisés pe: — Ejexa uka ju Faraó pe, ha'e aipo're ixupe: “Po rami Senhorhebreu kuery ruete va'e ijayvu: ‘Tove too xevygua kuery, xevy ikuai aguã.

[2]Mba'eta xapy'a rei neremondoukai ha'e remombyta nhea'ã ramo

[3]Senhor opo omoĩ 'rã nerymba kuery nhuũndy rupi ikuai va'e áry, kavaju kuery, mburika, camelo kuery, vaka ha'e vexa'i kuery áry, mba'eaxy vaikue ombou vy.

[4]Ha'e rã Israel kuery rymba kuery re ma Senhor amboae rami 'rã ojapo Egito pygua kuery rymba re ojapo 'rãgue py, Israel kuery rymba neĩ peteĩve omano e'ỹ aguã’, he'i uka ndevy.

[5]Mba'eta Senhor oa'anga ma ha'e nunga oiko aguã ára. Ko'ẽ rã ha'e nunga Senhor omoingo 'rã yvy re”, 're 'rã ixupe — he'i.

[6]Ha'e gui ko'ẽ jevy Senhor ha'e nunga ombou ramo Egito pygua kuery rymba ha'e javi omano. Ha'e rã Israel kuery rymba ma nomanoi neĩ peteĩ.

[7]Ha'e gui Faraó omondouka oma'ẽ aguã, ha'e rã Israel kuery rymba nomanoi neĩ peteĩ. Ha'e rami teĩ Faraó inhakã ratã vy nomondoukai ha'e kuery.

Seis-a nhombopagaarã ai vaikue ombouague

[8] Então, disse o SENHOR a Moisés e a Arão: Apanhai mãos cheias de cinza de forno, e Moisés atire-a para o céu diante de Faraó.

[9] Ela se tornará em pó miúdo sobre toda a terra do Egito e se tornará em tumores que se arrebentem em úlceras nos homens e nos animais, por toda a terra do Egito.

[10] Eles tomaram cinza de forno e se apresentaram a Faraó; Moisés atirou-a para o céu, e ela se tornou em tumores que se arrebentavam em úlceras nos homens e nos animais,

[11] de maneira que os magos não podiam permanecer diante de Moisés, por causa dos tumores; porque havia tumores nos magos e em todos os egípcios.

[12] Porém o SENHOR endureceu o coração de Faraó, e este não os ouviu, como o SENHOR tinha dito a Moisés.

Sétima praga: chuva de pedras

[13] Disse o SENHOR a Moisés: Levanta-te pela manhã cedo, apresenta-te a Faraó e dize-lhe: Assim diz o SENHOR, o Deus dos hebreus: Deixa ir o meu povo, para que me sirva.

[14] Pois esta vez enviarei todas as minhas pragas sobre o teu coração, e sobre os teus oficiais, e sobre o teu povo, para que saibas que não há quem me seja semelhante em toda a terra.

[15] Pois já eu poderia ter estendido a mão para te ferir a ti e o teu povo com pestilência, e terias sido cortado da terra;

[8]Ha'e ramo Senhor aipoe'i Moisés ha'e Arão pe: — Tata rupa gui pejopy pendepo renyẽ tanhimbu. Ha'e ramo Faraó renonde Moisés omombo 'rã yvate katy.

[9]Ha'e va'e gui oiko 'rã iku'i va'e Egito yvy ha'e javi áry. Ha'e ramo Egito yvy jave rupi oiko 'rã irurupa, opu 'rã ai vaikue avakue re ha'e mymba kuery re — he'i.

[10]Ha'e ramo ha'e kuery oo vy tata rupa gui ojopy tanhimbu, ha'e vy oo Faraó-a py. Moisés omombo yvate katy. Ha'e ramo ha'e va'e gui oiko irurupa va'e ha'e ai vaikue avakue re ha'e mymba kuery re.

[11]Ha'e nunga rupi Moisés renonde gui imba'ekuaa va'e kuery ojepe'apa ai vaikue gui. Mba'eta imba'ekuaa va'e kuery re voi ai vaikue oiko, ha'e Egito pygua kuery ha'e javi re.

[12]Ha'e rami teĩ Senhor ojapo Faraó inhakã ratã aguã rami. Ha'e ramo noendui, Moisés pe Senhor ijayvuague rami vy.

Sete-a nhombopagaarã amandau ombouague

[13]Ha'e gui Senhor aipoe'i Moisés pe: — Epu'ã ke ko'ẽ rã aje'ive. Ejexa uka Faraó pe, ha'e aipo're ixupe: "Po rami Senhor hebreu kuery ruete ijayvu: 'Tove too xevygua kuery, xevy ikuai aguã.

[14]Mba'eta aỹ ma ndere ete amoĩ 'rã nhombopagaarã ha'e javi, nerembiguai kuery ha'e ndevygua kuery áry, peikuaa aguã avave rei xee ramigua jipoia yvy jave re.

[15]Mba'eta ha'e rami ajapoxe va'e rire rojuka aguã xepo amoĩ ma 'rãgue, ndee ha'e ndevygua kuery áry mba'eaxy ambou vy. Roipe'apa ma 'rãgue yvy gui.

[16] mas, deveras, para isso te hei mantido, a fim de mostrar-te o meu poder, e para que seja o meu nome anunciado em toda a terra.

[16]Ha'e rami teĩ ha'e rami ndajapoi, ndevy aexa uka aguã xepo'akaa, ha'e xerery rupi xereko omombe'ua aguã yvy jave re.

[17] Ainda te levantas contra o meu povo, para não deixá-lo ir?

[17]Ha'e rã ndee repu'ã rei teri va'e ty'y xevygua kuery rovai, remondouka e'ỹ aguã?

[18] Eis que amanhã, por este tempo, farei cair mui grave chuva de pedras, como nunca houve no Egito, desde o dia em que foi fundado até hoje.

[18]Ma'ẽ, ko'ẽ rã kova'e hora ojeupity ju jave ajapo 'rã amandau ho'a vaipa aguã rami, Egito yvy re oiko e'ỹ teri va'e ramigua ijypya ára gui aỹ peve.

[19] Agora, pois, manda recolher o teu gado e tudo o que tens no campo; todo homem e animal que se acharem no campo e não se recolherem a casa, em caindo sobre eles a chuva de pedras, morrerão.

[19]Ha'e gui aỹ ma emoinge ukapa nerymba vaka, avakue ha'e mymba nhuũndy rupi ikuai va'e. Mba'eta opy ndoikei vy ha'e kuery re amandau ho'a rã omanomba 'rã', he'i uka ndevy", 're.

[20] Quem dos oficiais de Faraó temia a palavra do SENHOR fez fugir os seus servos e o seu gado para as casas;

[20]Ha'e ramo Faraó rembiguai kuery va'e regua amongue maSenhor ayvu oendu vy ojeayvu. Ha'e rami vy ojapo guembiguai kuery ha'e guymba vaka kuery oupa aguã rami ngoo rupi.

[21] aquele, porém, que não se importava com a palavra do SENHOR deixou ficar no campo os seus servos e o seu gado.

[21]Ha'e rã Senhor ayvu re ndoikuaa potai va'e ma oeja guembiguai kuery ha'e vaka kuery nhuũndy re ae.

[22] Então, disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão para o céu, e cairá chuva de pedras em toda a terra do Egito, sobre homens, sobre animais e sobre toda planta do campo na terra do Egito.

[22]Ha'e gui Senhor aipoe'i Moisés pe: — Eupi ndepo yvate katy. Ha'e rã ho'a 'rã amandau Egito yvy jave re, avakue áry, mymba ha'e Egito yvy jave re mba'ety rupi onhotỹ mbyre ikuai va'e áry.

[23] E Moisés estendeu o seu bordão para o céu; o SENHOR deu trovões e chuva de pedras, e fogo desceu sobre a terra; e fez o SENHOR cair chuva de pedras sobre a terra do Egito.

[23]Ha'e ramo Moisés yvate katy opopoka oupi ramo Senhor ombou yapu hatã va'e ha'e amandau, tata voi ho'a yvy re. Ha'e rami vySenhor ojapo amandau Egito yvy re ho'a aguã.

[24] De maneira que havia chuva de pedras e fogo misturado com a chuva de pedras tão grave, qual nunca houve em toda a terra do Egito, desde que veio a ser uma nação.

[24]Ha'e rami ete amandau ha'e tata amandau re irũ va'e ho'a nda'evei ete va'e. Ha'e ramigua oiko va'e'ỹ teri Egito yvy re, Egito pygua ikuai ypya ára guive.

[25] Por toda a terra do Egito a chuva de pedras feriu tudo quanto havia no campo, tanto homens como animais; feriu também a chuva de pedras toda planta do campo e quebrou todas as árvores do campo.

[25]Ha'e gui Egito yvy jave re amandau ojuka opa mba'e oka rupi ikuai va'e, avakue ha'e mymba kuery. Amandau ojavyky avi mba'ety rupi onhotỹ mbyre ha'e javi, omopẽmba avi yvyra nhuũndy rupi ikuai va'e.

[26] Somente na terra de Gósen, onde estavam os filhos de Israel, não havia chuva de pedras.

[26]Ha'e rã Gósen yvy re Israel kuery ikuaia py anho ndo'ai amandau.

[27] Então, Faraó mandou chamar a Moisés e a Arão e lhes disse: Esta vez pequei; o SENHOR é justo, porém eu e o meu povo somos ímpios.

[27]Ha'e ramo Faraó oenoĩ uka Moisés ha'e Arão. Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Aỹ ma ajejavy. Senhor ma heko porã va'e, ha'e rã xee ha'e xevygua kuery ma rojejavy va'e.

[28] Orai ao SENHOR; pois já bastam estes grandes trovões e a chuva de pedras. Eu vos deixarei ir, e não ficareis mais aqui.

[28]Ejapukai ke ha'vy Senhor pe, mba'eta ha'eve ma kova'e yapu atã va'e ha'e amandau. Xee romondouka 'rã, ndapepytavei ma 'rã apy.

[29] Respondeu-lhe Moisés: Em saindo eu da cidade, estenderei as mãos ao SENHOR; os trovões cessarão, e já não haverá chuva de pedras; para que saibas que a terra é do SENHOR.

[29]Ha'e ramo Moisés ombovai: — Xee ma tetã gui aẽ vy xepo aupi 'rã Senhor pe. Ha'e ramo yapu va'e oaxa 'rã, ndo'avei 'rã amandau, peikuaa aguã ko yvy Senhormba'ea.

[30] Quanto a ti, porém, e aos teus oficiais, eu sei que ainda não temeis ao SENHOR Deus.

[30]Ha'e rami avi xee aikuaa ndee ha'e nerembiguai kuery SenhorOreruete renonde pejererokyje aguã noĩ teria.

[31] (O linho e a cevada foram feridos, pois a cevada já estava na espiga, e o linho, em flor.

[31](Ha'e jave py linho ha'e cevada ikuai va'e ojavykypa, mba'eta cevada ma hary ma, ha'e rã linho ma ipoty.

[32] Porém o trigo e o centeio não sofreram dano, porque ainda não haviam nascido.)

[32]Ha'e rã trigo ha'e centeio ma ndojavykyi, naenhoĩ teri ramo.)

[33] Saiu, pois, Moisés da presença de Faraó e da cidade e estendeu as mãos ao SENHOR; cessaram os trovões e a chuva de pedras, e não caiu mais chuva sobre a terra.

[33]Ha'e gui Faraó renonde gui Moisés oo ju vy oẽ tetã gui. Senhorpe opo oupi ramo yapu atã va'e ha'e amandau oaxapa, neĩ nda'okyvei yvy re.

[34] Tendo visto Faraó que cessaram as chuvas, as pedras e os trovões, tornou a pecar e endureceu o coração, ele e os seus oficiais.

[34]Ha'e rami teĩ amandau ha'e yapu atã va'e oaxapa rã Faraó oexa vy ojejavyve ju, mba'eta guembiguai kuery reve inhakã ratã va'e meme.

[35] E assim Faraó, de coração endurecido, não deixou ir os filhos de Israel, como o SENHOR tinha dito a Moisés.

[35]Ha'e rami vy Faraó inhakã ratã vy nomondoukai Israel kuery, Moisés pe Senhor ijayvuague rami vy.

Êxodo 10

Oitava praga: gafanhotos

[1] Disse o SENHOR a Moisés: Vai ter com Faraó, porque lhe endureci o coração e o coração de seus oficiais, para que eu faça estes meus sinais no meio deles,

Êxodo 10

Oito-a nhombopagaarã tuku ombouague

[1]Ha'e gui Senhor aipoe'i Moisés pe: — Tereo Faraó-a py, mba'eta amoakã ratã, hembiguai kuery guive, ha'e kuery mbyte ajapo aguã kova'e nunga hexa pyrã,

[2] e para que contes a teus filhos e aos filhos de teus filhos como zombei dos egípcios e quantos prodígios fiz no meio deles, e para que saibais que eu sou o SENHOR.

[2]ha'e ndera'y kuery pe, ndera'y ra'y kuery pe remombe'u aguã Egito pygua kuery ajavyky reiague, ha'e ha'e kuery mbyte mbovykue rei e'ỹ nhomondyipaarã ambouague, ha'e kuery oikuaa aguã xee ae Senhor aikoa — he'i.

[3] Apresentaram-se, pois, Moisés e Arão perante Faraó e lhe disseram: Assim diz o SENHOR, o Deus dos hebreus: Até quando recusarás humilhar-te perante mim? Deixa ir o meu povo, para que me sirva.

[3]Ha'e ramo Moisés ha'e Arão oo vy ojexa uka Faraó renonde. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Po rami Senhor hebreu kuery ruete ijayvu: “Raka'e peve tu nerenhemo'yvyĩ'i 'rã xerenonde? Tove too xevygua kuery, xevy ikuai aguã.

[4] Do contrário, se recusares deixar ir o meu povo, eis que amanhã trarei gafanhotos ao teu território;

[4]Ha'e rami teĩ xevygua kuery neremondoukaxei aguã ramo ma'ẽ, ko'ẽ rã ambou 'rã tuku ndeyvy re.

[5] eles cobrirão de tal maneira a face da terra, que dela nada aparecerá; eles comerão o restante que escapou, o que vos resta da chuva de pedras, e comerão toda árvore que vos cresce no campo;

[5]Ha'e ramo ojao'ipa 'rã yvy. Ha'e va'e gui neĩ peteĩ henda py ma ndojekuaavei 'rã. Ha'e kuery ho'upa 'rã amandau ndojavykypai va'ekue, ho'upa avi 'rã yvyra pendeyvy re henhoĩ va'ekue.

[6] e encherão as tuas casas, e as casas de todos os teus oficiais, e as casas de todos os egípcios, como nunca viram teus pais, nem os teus antepassados desde o dia em que se acharam na terra até ao dia de hoje. Virou-se e saiu da presença de Faraó.

[6]Ndero rupi voi omonyẽmba 'rã, nerembiguai kuery ha'e Egito pygua kuery ha'e javi ro. Nderu kuery oexa e'ỹ teri va'e nunga, neĩ neramoĩ kuery voi, yvy re ikuaia ára guive kova'e ára peve", he'i uka ndevy — he'i. Ha'e gui Moisés ojere vy ojepe'a ju ovy Faraó renonde gui.

[7] Então, os oficiais de Faraó lhe disseram: Até quando nos será por cilada este homem? Deixa ir os homens, para que sirvam ao SENHOR, seu Deus. Acaso, não sabes ainda que o Egito está arruinado?

[7]Ha'e ramo Faraó rembiguai kuery aipoe'i ixupe: — Raka'e peve tu kova'e ava nhandejopy 'rã herekovy? Emondouka na ha'e kuery, Senhor nguuete pe ikuai aguã. Ndereikuaai teri ri ty'y Egito ivaipa maa? — he'i okuapy.

[8] Então, Moisés e Arão foram conduzidos à presença de Faraó; e este lhes disse: Ide, servi ao SENHOR, vosso Deus; porém quais são os que hão de ir?

[8]Ha'e gui Faraó renonde ogueru ju Moisés ha'e Arão. Ha'e ramo ha'e aipoe'i ha'e kuery pe: — Tapeo, peiko Senhor penderuete pe. Ha'e gui mava'e kuery tu oo va'erã pendereve?

[9] Respondeu-lhe Moisés: Havemos de ir com os nossos jovens, e com os nossos velhos, e com os filhos, e com as filhas, e com os nossos rebanhos, e com os nossos gados; havemos de ir, porque temos de celebrar festa ao SENHOR.

[9]Moisés ombovai: — Ore revegua oo 'rã kunumigue, tujakue'i, orera'y kuery, orerajy kuery, orerymba kuery ha'e vaka kuery ha'e javi. Mba'eta rojapo 'rãe ngaru Senhor pegua — he'i.

[10] Replicou-lhes Faraó: Seja o SENHOR convosco, caso eu vos deixe ir e as crianças. Vede, pois tendes conosco más intenções.

[10]Ha'e ramo Faraó aipoe'i ha'e kuery pe: — Toiko Senhor pendereve, peẽ ha'e kyrĩgue reve, xapy'a rei romondouka ri ramo. Ha'e rami avi peikuaa pota, mba'eta ha'eve'ỹa rami pejapoxe.

[11] Não há de ser assim; ide somente vós, os homens, e servi ao SENHOR; pois isso é o que pedistes. E os expulsaram da presença de Faraó.

[12] Então, disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão sobre a terra do Egito, para que venham os gafanhotos sobre a terra do Egito e comam toda a erva da terra, tudo o que deixou a chuva de pedras.

[13] Estendeu, pois, Moisés o seu bordão sobre a terra do Egito, e o SENHOR trouxe sobre a terra um vento oriental todo aquele dia e toda aquela noite; quando amanheceu, o vento oriental tinha trazido os gafanhotos.

[14] E subiram os gafanhotos por toda a terra do Egito e pousaram sobre todo o seu território; eram mui numerosos; antes destes, nunca houve tais gafanhotos, nem depois deles virão outros assim.

[15] Porque cobriram a superfície de toda a terra, de modo que a terra se escureceu; devoraram toda a erva da terra e todo fruto das árvores que deixara a chuva de pedras; e não restou nada verde nas árvores, nem na erva do campo, em toda a terra do Egito.

[16] Então, se apressou Faraó em chamar a Moisés e a Arão e lhes disse: Pequei contra o SENHOR, vosso Deus, e contra vós outros.

[17] Agora, pois, peço-vos que me perdoeis o pecado esta vez ainda e que oreis ao SENHOR, vosso Deus, que tire de mim esta morte.

[11]Ha'e rami nda'evei 'rã. Tapeo peẽ avakue anho Senhor pe pendekuai aguã rejerurea rami — he'i. Ha'e rami vy Faraó guenonde gui oipe'a uka.

[12]Ha'e gui Senhor aipoe'i Moisés pe: — Eupi ndepo Egito yvy áry, tuku ou vy ho'upa aguã jai rogue yvy re ikuai va'e, amandau ndojavykypai va'ekue ha'e javi — he'i.

[13]Ha'e gui Egito yvy áry Moisés opopoka oupi ramo Senhorkuaray oua katy gui ombou yvytu. Ha'e va'e ára pukukue re ha'e pytũ mbukukue re oipeju. Ha'e gui ko'ẽ jave ma yvytu rupi ou tuku.

[14]Ha'e rami vy tuku ou Egito yvy jave áry, yvy jave re oguejy. Heta ete vy ha'e va'e e'ỹ mbove ndoikoi teri ha'e va'e nunga tuku, neĩ ha'e va'e rire ndouvei ma 'rã ha'e va'e ramigua.

[15]Mba'eta ojao'ipa yvy ha'e javi, yvy huũ rei aguã rami opyta. Ho'upa jai rogue yvy re ikuai va'e ha'e yvyra'a ha'e javi, amandau ndojavykypai va'ekue. Egito yvy ha'e javi rupi mba'eve jipovei ipyau va'e yvyra re, neĩ jai rogue mba'ety rupi ikuai va'e.

[16]Ha'e rami rã Faraó oenoĩ pojava Moisés ha'e Arão. Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Ajejavy Senhor penderuete rovai ha'e peẽ kuery rovai.

[17]Ha'e gui aỹ ma ajerure pẽvy xeperdoa ju aguã ajejavya aỹgua voi. Ha'e pejerure Senhor penderuete pe xegui oipe'a aguã kova'e manoa — he'i.

[18] E Moisés, tendo saído da presença de Faraó, orou ao SENHOR.

[19] Então, o SENHOR fez soprar fortíssimo vento ocidental, o qual levantou os gafanhotos e os lançou no mar Vermelho; nem ainda um só gafanhoto restou em todo o território do Egito.

[20] O SENHOR, porém, endureceu o coração de Faraó, e este não deixou ir os filhos de Israel.

Nona praga: trevas

[21] Então, disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão para o céu, e virão trevas sobre a terra do Egito, trevas que se possam apalpar.

[22] Estendeu, pois, Moisés a mão para o céu, e houve trevas espessas sobre toda a terra do Egito por três dias;

[23] não viram uns aos outros, e ninguém se levantou do seu lugar por três dias; porém todos os filhos de Israel tinham luz nas suas habitações.

[24] Então, Faraó chamou a Moisés e lhe disse: Ide, servi ao SENHOR. Fiquem somente os vossos rebanhos e o vosso gado; as vossas crianças irão também convosco.

[25] Respondeu Moisés: Também tu nos tens de dar em nossas mãos sacrifícios e holocaustos, que ofereçamos ao SENHOR, nosso Deus.

[26] E também os nossos rebanhos irão conosco, nem uma unha ficará; porque deles havemos de tomar, para servir ao SENHOR, nosso Deus, e não sabemos com

[18]Ha'e ramo Faraó renonde gui Moisés oo ju vy ojapukai Senhorpe.

[19]Ha'e ramo Senhor ojapo yvytu kuaray oikea katy gui ju oipeju atã aguã rami. Ha'e va'e ma tuku oguerovevepa vy oitypa Ye'ẽ Pytã va'e py. Neĩ peteĩ tuku ndopytai Egito yvy jave re.

[20]Ha'e rami teĩ Senhor Faraó omoakã ratã ramo nomondoukai Israel kuery.

Nove-a nhombopagaarã pytũ ombouague

[21]Ha'e gui Senhor aipoe'i Moisés pe: — Eupi ndepo yvate katy, Egito yvy re pytũ ou aguã, pytũ vaikue japokoa va'e regua — he'i.

[22]Ha'e ramo Moisés yvate katy opo oupi ramo oiko pytũ ana Egito yvy jave re mboapy ára re.

[23]Ha'e nunga rupi peteĩve ndajoexai, peteĩve oĩa gui nopu'ãi mboapy ára re. Ha'e rã Israel kuery ro rupi ma hexakã.

[24]Ha'e ramo Faraó oenoĩ Moisés. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Tapeo, peiko Senhor pe. Topyta penerymba vexa'i ha'e penerymba vaka anho. Pendera'y kuery kyrĩgue ma too avi pendupive.

[25]Moisés ombovai: — Ha'e rami ri ramo ndee ae 'rã reme'ẽ orepo py mba'emo rojuka ha'e roapy vy Senhor Oreruete pe rome'ẽ va'erã.

[26]Any, orerymba vexa'i kuery avi 'rã oo orerupive. Neĩ peteĩve pyapẽ ndopytai 'rã, mba'eta ha'e va'e regua gui roiporavo 'rãSenhor Oreruete pe rome'ẽ aguã. Ndoroikuaai mba'e nunga paSenhor pe

que havemos de servir ao SENHOR, até que cheguemos lá.

27 O SENHOR, porém, endureceu o coração de Faraó, e este não quis deixá-los ir.

28 Disse, pois, Faraó a Moisés: Retira-te de mim e guarda-te que não mais vejas o meu rosto; porque, no dia em que vires o meu rosto, morrerás.

29 Respondeu-lhe Moisés: Bem disseste; nunca mais tornarei eu a ver o teu rosto.

rome'ẽ va'erãa, ha'e py rovaẽ e'ỹa ja — he'i.

27Ha'e gui Faraó inhakã ratã aguã rami Senhor ojapo ramo nomondoukaxei.

28Ha'e rami vy Faraó aipoe'i Moisés pe: — Ejepe'a ke xea gui, ha'e eiko kuaa xerova rexa ve'ỹ aguã. Mba'eta xerova rexa jevya ára ma remano 'rã.

29Moisés ombovai: — Ha'evea rami ndeayvu. Xee ndaexa jevyvei ma 'rã nderova — he'i.

Êxodo 11

Deus anuncia a décima praga

1 Disse o SENHOR a Moisés: Ainda mais uma praga trarei sobre Faraó e sobre o Egito. Então, vos deixará ir daqui; quando vos deixar, é certo que vos expulsará totalmente.

2 Fala, agora, aos ouvidos do povo que todo homem peça ao seu vizinho, e toda mulher, à sua vizinha objetos de prata e de ouro.

3 E o SENHOR fez que o seu povo encontrasse favor da parte dos egípcios; também o homem Moisés era mui famoso na terra do Egito, aos olhos dos oficiais de Faraó e aos olhos do povo.

4 Moisés disse: Assim diz o SENHOR: Cerca da meia-noite passarei pelo meio do Egito.

Êxodo 11

Dez-a nhombopagaarã Nhanderuete ombou aguã re ijayvuague

1Ha'e gui Senhor aipoe'i Moisés pe: — Peteĩgue ju 'rã ambou nhomoingo axyarã Faraó ha'e Egito yvy ha'e javi áry. Ha'e ramo mae penemondouka 'rã apy gui. Penemondoukaa ára ma anhetẽ penemoxẽmba ete 'rã.

2Aỹ ma ndeayvu neretarã kuery oendua py, avakue ha'e javi ngoo katy'i rupi ikuai va'e pe mba'emo re ojerure aguã re, kunhague voi tojerure kunhague ngoo katy'i rupi ikuai va'e pe. Prata ha'e ouro guigua re tojerure — he'i.

3Ha'e ramo Senhor ojapo Egito pygua kuery ixupegua kuery omboaxy aguã rami. Moisés voi oikuaapy oiko Egito yvy re, Faraó rembiguai kuery ha'e ixupegua kuery omboetepa.

4Ha'e gui Moisés aipoe'i Faraó pe: — Po rami Senhor ijayvu: "Pytũ mbyte jave xee aaxa 'rã Egito yvy mbyte rupi.

[5] E todo primogênito na terra do Egito morrerá, desde o primogênito de Faraó, que se assenta no seu trono, até ao primogênito da serva que está junto à mó, e todo primogênito dos animais.

[6] Haverá grande clamor em toda a terra do Egito, qual nunca houve, nem haverá jamais;

[7] porém contra nenhum dos filhos de Israel, desde os homens até aos animais, nem ainda um cão rosnará, para que saibais que o SENHOR fez distinção entre os egípcios e os israelitas.

[8] Então, todos estes teus oficiais descerão a mim e se inclinarão perante mim, dizendo: Sai tu e todo o povo que te segue. E, depois disto, sairei. E, ardendo em ira, se retirou da presença de Faraó.

[9] Então, disse o SENHOR a Moisés: Faraó não vos ouvirá, para que as minhas maravilhas se multipliquem na terra do Egito.

[10] Moisés e Arão fizeram todas essas maravilhas perante Faraó; mas o SENHOR endureceu o coração de Faraó, que não permitiu saíssem da sua terra os filhos de Israel.

Êxodo 12

A instituição da Páscoa

[5]Ha'e ramo omano 'rã jypygua Egito yvy re ikuai va'e ha'e javive, Faraó guenda openaaty py oguapy va'e ra'y jypygua, hembiguai kunha mba'emo mongu'ia pygua pi'a jypygua voi, ha'e mymba ikuai va'e ra'y'i ypya ha'e javi.

[6]Ha'e ramo Egito yvy jave re onhendu 'rã haxẽ va'e. Ha'e nunga oiko va'e'ỹ teri, ha'e ndoikovei ma 'rã guive.

[7]Ha'e rã Israel kuery re ma ndoikoi 'rã, avakue, neĩ mymba kuery re. Ha'e kuery re ma neĩ peteĩ jagua voi nonhe'ẽi 'rã, peikuaa aguãSenhor amboae rami oguerekoa Israel kuery, Egito pygua kuery rami e'ỹ", he'i uka ndevy.

[8]Ha'e ramo nerembiguai kuery apy ikuai va'e xea py jogueruvy vy xerenonde ojero'a reve aipoe'i 'rã: "Tereo ndee ha'e neretarã kuery ndereve ikuai va'e ha'e javive", he'i 'rã xevy. Ha'e va'e rire mae ma 'rã aa — he'i Faraó pe. Ha'e rami vy Moisés ipoxy vaipa reve ojepe'a Faraó renonde gui.

[9]Ha'e gui Senhor aipoe'i Moisés pe: — Faraó ma noendui 'rã pendeayvua, xeguigua nhomondyipaarã ojekuaave aguã Egito yvy re — he'i.

[10]Ha'e nunga nhomondyipaarã ha'e javi Moisés ha'e Arão ojapo Faraó renonde teĩ Senhor omoakã ratã ramo Israel kuery nomondoukai oyvy gui.

Êxodo 12

Páscoa judeu kuery rekorã oejaa ague

[1] Disse o SENHOR a Moisés e a Arão na terra do Egito:	[1]Senhor aipoe'i Moisés ha'e Arão pe Egito yvy re teri ikuai jave:
[2] Este mês vos será o principal dos meses; será o primeiro mês do ano.	[2]— Kova'e jaxy ma pendevy jaxy jypygua 'rã, ma'etỹa ijypya regua.
[3] Falai a toda a congregação de Israel, dizendo: Aos dez deste mês, cada um tomará para si um cordeiro, segundo a casa dos pais, um cordeiro para cada família.	[3]Pendeayvu Israel kuery ijaty va'e pe. Ha'e vy aipopeje: "Kova'e jaxy dez araa py ma peteĩ-teĩ peru 'rã peteĩ vexa'i ra'y, peteĩ-teĩ hoo va'e ogueru 'rã peteĩ vexa'i ra'y ngoo peguarã.
[4] Mas, se a família for pequena para um cordeiro, então, convidará ele o seu vizinho mais próximo, conforme o número das almas; conforme o que cada um puder comer, por aí calculareis quantos bastem para o cordeiro.	[4]Ha'e gui xapy'a rei hoo pygua kuery mbovy'i vy vexa'i ra'y ndo'upai 'rã ri ramo ma toenoĩ ojea katy'ive rupi ikuai va'e, mbovy pa ikuaia rami. Oikuaa pota 'rã mbovy pe pa ha'eve vexa'i ra'y ho'upa aguã.
[5] O cordeiro será sem defeito, macho de um ano; podereis tomar um cordeiro ou um cabrito;	[5]Vexa'i ava ma ivaikue rei e'ỹ va'e peteĩ ma'etỹ oguereko va'e ha'eve. Vexa'i ra'y e'ỹ vy kavara'i ha'eve avi peru aguã.
[6] e o guardareis até ao décimo quarto dia deste mês, e todo o ajuntamento da congregação de Israel o imolará no crepúsculo da tarde.	[6]Ha'e va'e jaxy pemboty 'rã catorze ára peve. Ha'e vy Israel kuery ha'e javive 'rã ojuka ka'arukue.
[7] Tomarão do sangue e o porão em ambas as ombreiras e na verga da porta, nas casas em que o comerem;	[7]Huguykue ma peraa vy peikyty 'rã okẽ yta jovaive ha'e hi'árygua rupi, pendero pe'ua va'e rokẽ re ae.
[8] naquela noite, comerão a carne assada no fogo; com pães asmos e ervas amargas a comerão.	[8]Ha'e va'e pytũve 'rã pe'u ho'okue tata py oexy pyre. Mbojape imbovua revegua e'ỹ ha'e jai rogue iro va'e reve 'rã pe'u.
[9] Não comereis do animal nada cru, nem cozido em água, porém assado ao fogo: a cabeça, as pernas e a fressura.	[9]Ho'okue ipyrygua ma ndape'ui 'rã, neĩ yy py ombojy pyre, ha'e rã tata py oexy pyre anho: inhakãgue, hetymague ha'e ha'ykue-'ykue.
[10] Nada deixareis dele até pela manhã; o que, porém, ficar até pela manhã, queimá-lo-eis.	[10]Ha'e va'e gui mba'eve rei ndapejai 'rã ko'ẽ peve guarã. Ko'ẽ peve opyta va'e ma peapypa 'rã tata py.

[11] Desta maneira o comereis: lombos cingidos, sandálias nos pés e cajado na mão; comê-lo-eis à pressa; é a Páscoa do SENHOR.

[11]Po rami 'rã pe'u. Pendeku'a kuaa reve 'rã pe'u, pendepy regua reve, ha'e pendepo py pendepopoka pereko reve. Pe'u pojava ke. Ha'e va'e ma Senhor pegua Páscoa.

[12] Porque, naquela noite, passarei pela terra do Egito e ferirei na terra do Egito todos os primogênitos, desde os homens até aos animais; executarei juízo sobre todos os deuses do Egito. Eu sou o SENHOR.

[12]Mba'eta ha'e va'e pytũ xee Egito yvy rupi aaxa vy ajuka 'rã ta'y jypygua ikuai va'e ha'e javi, avakue ha'e mymba guigua voi. Ambopaga 'rã Egito pygua ruete ikuai va'e ha'e javi. Xee maSenhor.

[13] O sangue vos será por sinal nas casas em que estiverdes; quando eu vir o sangue, passarei por vós, e não haverá entre vós praga destruidora, quando eu ferir a terra do Egito.

[13]Huguykue ma oikuaa uka 'rã oo pendekuaia. Mba'eta huguy aexa vy ma aaxa rive 'rã peĩa rupi. Ha'e rami rã peẽ kuery mbyte ma ndoikoi 'rã mba'eaxy nhomombaarã. Ha'e va'e py ma Egito yvy re anho 'rã ajojuka.

[14] Este dia vos será por memorial, e o celebrareis como solenidade ao SENHOR; nas vossas gerações o celebrareis por estatuto perpétuo.

[14]“Ha'e va'e ára ma penema'endu'a aguã. Ngaru iky'a e'ỹ va'e pejapo 'rã Senhor pe. Peneramymino kuery avi 'rã ojapo araka'e rã peve guarã, pendekorã aeja rire.

[15] Sete dias comereis pães asmos. Logo ao primeiro dia, tirareis o fermento das vossas casas, pois qualquer que comer coisa levedada, desde o primeiro dia até ao sétimo dia, essa pessoa será eliminada de Israel.

[15]Sete ára re pe'u 'rã mbojape imbovua revegua e'ỹ. Ijypya ára guive peipe'apa 'rã mbojape mbovua penderopy oĩ va'ekue, mba'eta ijypya ára guive sete-a ára peve imbovua revegua ho'u va'e rei oipe'aa 'rã Israel kuerya gui.

[16] Ao primeiro dia, haverá para vós outros santa assembléia; também, ao sétimo dia, tereis santa assembléia; nenhuma obra se fará nele, exceto o que diz respeito ao comer; somente isso podereis fazer.

[16]Ijypya ára py ma pẽvy oiko 'rã nhemboaty iky'a e'ỹ va'e. Sete araa py teĩgue ju pejapo 'rã nhemboaty iky'a e'ỹ va'e. Ha'e jave py ma neĩ peteĩve tembiapo ndojapoai 'rã, pe'u va'erã pejapoa e'ỹ vy. Ha'e va'e anho ha'eve pejapo aguã.

[17] Guardai, pois, a Festa dos Pães Asmos, porque, nesse mesmo dia, tirei vossas hostes da terra do Egito; portanto,

[17]Ha'e rami vy pejapo 'rã ngaru mbojape imbovua revegua e'ỹ pe'u va'erã, mba'eta ha'e va'e ára ae xee roguenoẽ Egito yvy

guardareis este dia nas vossas gerações por estatuto perpétuo.

gui. Ha'e nunga rupi peneramymino kuery ikuaia peve 'rã penema'endu'a ha'e va'e ára re, araka'e rã peve guarã aeja rire.

[18] Desde o dia catorze do primeiro mês, à tarde, comereis pães asmos até à tarde do dia vinte e um do mesmo mês.

[18]Jypygua jaxy catorze araa ka'aru guive 'rã pe'u mbojape imbovua revegua e'ỹ, ha'e va'e jaxy vinte e um araa ka'aru peve.

[19] Por sete dias, não se ache nenhum fermento nas vossas casas; porque qualquer que comer pão levedado será eliminado da congregação de Israel, tanto o peregrino como o natural da terra.

[19]Ha'e va'e sete ára ma toĩ eme mbojape mbovua pendero rupi. Mba'eta mbojape imbovua revegua ho'u va'e oipe'aa 'rã Israel kuery mbyte gui, mombyry guigua e'ỹ vy pendeyvy pygua ae teĩ.

[20] Nenhuma coisa levedada comereis; em todas as vossas habitações, comereis pães asmos.

[20]Mba'eve imbovua revegua pe'u eme. Pendero ha'e javi rupi 'rã pe'u mbojape imbovua revegua e'ỹ anho", peje ha'e kuery pe — he'i.

[21] Chamou, pois, Moisés todos os anciãos de Israel e lhes disse: Escolhei, e tomai cordeiros segundo as vossas famílias, e imolai a Páscoa.

[21]Ha'e rami rã Moisés oenoĩmba Israel kuery mongetaaty kuery. Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Peẽ kuery peteĩ-teĩ peiporavo 'rã vexa'i ra'y pendero peguarã, ha'e pejuka 'rã Páscoa ára pyguarã.

[22] Tomai um molho de hissopo, molhai-o no sangue que estiver na bacia e marcai a verga da porta e suas ombreiras com o sangue que estiver na bacia; nenhum de vós saia da porta da sua casa até pela manhã.

[22]Hissopo rakãgue peru vy pemoakỹ huguykue hy'a jere py oĩ va'e py, ha'e hy'a jere py huguykue oĩ va'e peikyty 'rã penerokẽ yta re, ha'e hi'árygua rupi. Ko'ẽmba peve peteĩve napeẽi 'rã penerokẽ gui.

[23] Porque o SENHOR passará para ferir os egípcios; quando vir, porém, o sangue na verga da porta e em ambas as ombreiras, passará o SENHOR aquela porta e não permitirá ao Destruidor que entre em vossas casas, para vos ferir.

[23]Mba'eta Senhor oaxa 'rã ovy Egito pygua kuery ojuka aguã. Ha'e rã okẽ árygua ha'e ijyta jovaive re huguy oĩa Senhor oexa vy ma oaxa rive 'rã ha'e va'e oo rupi, pendero py nomoingei 'rã nhomombaarã pendejuka aguã.

[24] Guardai, pois, isto por estatuto para vós outros e para vossos filhos, para sempre.

[24]Ha'e nunga rupi peẽ ha'e pendera'y kuery penderexarai eme pendekorã araka'e rã peve aeja va'ekue re.

[25] E, uma vez dentro na terra que o SENHOR vos dará, como tem dito, observai este rito.

[26] Quando vossos filhos vos perguntarem: Que rito é este?

[27] Respondereis: É o sacrifício da Páscoa ao SENHOR, que passou por cima das casas dos filhos de Israel no Egito, quando feriu os egípcios e livrou as nossas casas. Então, o povo se inclinou e adorou.

[28] E foram os filhos de Israel e fizeram isso; como o SENHOR ordenara a Moisés e a Arão, assim fizeram.

Décima praga: morte dos primogênitos

[29] Aconteceu que, à meia-noite, feriu o SENHOR todos os primogênitos na terra do Egito, desde o primogênito de Faraó, que se assentava no seu trono, até ao primogênito do cativo que estava na enxovia, e todos os primogênitos dos animais.

[30] Levantou-se Faraó de noite, ele, todos os seus oficiais e todos os egípcios; e fez-se grande clamor no Egito, pois não havia casa em que não houvesse morto.

[31] Então, naquela mesma noite, Faraó chamou a Moisés e a Arão e lhes disse: Levantai-vos, saí do meio do meu povo, tanto vós como os filhos de Israel; ide, servi ao SENHOR, como tendes dito.

[25]Ha'e gui yvy Senhor ijayvuague py penderekoa ma vy voi pendekuai 'rã pendekorã aeja va'ekue rami.

[26]Ha'e pendera'y kuery pẽvy oporandu ramo: “Mba'exa tu nhandereko ha'e rami?” he'i ramo

[27]aipopeje 'rã: “ Senhor pegua Páscoa pyguarã jajuka va'e, mba'eta Egito yvy re Israel kuery ro áry rupi oaxa vy Egito pygua kuery ojuka, ha'e rã nhandero py ikuai va'e ma ogueraa jepe”, peje 'rã pendera'y kuery pe — he'i. Ha'e ramo heta va'e kuery ojero'apa vy ombojerovia okuapy.

[28]Ha'e gui Israel kuery oje'oi vy ojapo ha'e rami. Moisés ha'e Arão pe Senhor aipoe'iague rami ae ikuai.

Dez-a nhombopagaarã ta'y kuery jypygua ojukapaa ague

[29]Ha'e gui pytũ mbyte jave Senhor ojuka Egito yvy re ta'y jypygua ikuai va'e ha'e javi. Ojuka Faraó guenda openaaty py oguapy va'ety ra'y jypygua, nhuã py ombo'a pyre ra'y kuery ha'e mymba ra'y jypygua ikuai va'e ha'e javi.

[30]Ha'e ramo Faraó opu'ã pyavyve, hembiguai kuery ha'e Egito pygua kuery ha'e javive guive. Mba'eta haxẽ va'e onhendu Egito yvy re, mba'eta oo omanoa e'ỹa jipoi.

[31]Ha'e ramo ha'e va'e pytũve Faraó oenoĩ Moisés ha'e Arão. Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Pepu'ã ke, tapeo xevygua kuery mbyte gui, peẽ ha'e Israel kuery ha'e

javive guive. Tapeo, Senhor pe pendekuai, aipo pejeague rami vy.

32 Levai também convosco vossas ovelhas e vosso gado, como tendes dito; ide-vos embora e abençoai-me também a mim.

32Penderupive peraa avi penerymba kuery vexa'i ha'e vaka, aipo pejeague rami. Tapeopa, ha'e xee voi ke xereroayvu porã — he'i.

33 Os egípcios apertavam com o povo, apressando-se em lançá-los fora da terra, pois diziam: Todos morreremos.

33Mba'eta Egito pygua kuery omondouka pojava, oyvy gui omoẽmba aguã ojapura vy, “Ha'e javive nhamanomba 'rã” he'i vy.

34 O povo tomou a sua massa, antes que levedasse, e as suas amassadeiras atadas em trouxas com seus vestidos, sobre os ombros.

34Ha'e ramo ha'e kuery ojopy mbojaperã omoakỹ va'ekue, imbovua revegua e'ỹ. Omoapomoaty ma oao py onhovã vy ojaxei heravy.

35 Fizeram, pois, os filhos de Israel conforme a palavra de Moisés e pediram aos egípcios objetos de prata, e objetos de ouro, e roupas.

35Ha'e rami vy Israel kuery ojapo okuapy Moisés ijayvuague rami. Ha'e vy Egito pygua kuery pe ojerure okuapy prata ha'e ouro guigua ha'e ao re.

36 E o SENHOR fez que seu povo encontrasse favor da parte dos egípcios, de maneira que estes lhes davam o que pediam. E despojaram os egípcios.

36Senhor ojapo Egito pygua kuery omboaxy aguã rami ixupegua kuery. Ha'e va'e kuery pe ojerurea ome'ẽmba. Ha'e ramo oipe'apa Egito pygua kuery oguereko va'ekue.

A saída dos israelitas do Egito

37 Assim, partiram os filhos de Israel de Ramessés para Sucote, cerca de seiscentos mil a pé, somente de homens, sem contar mulheres e crianças.

Egito yvy gui Israel kuery oẽmbaague

37Ha'e rami vy Israel kuery ma Ramessés tetã gui oje'oi Sucote katy. Seiscentos mil yvy rupigua avakue ikuai, kunhague ha'e kyrĩgue oipapa e'ỹ rã.

38 Subiu também com eles um misto de gente, ovelhas, gado, muitíssimos animais.

38Ha'e kuery reve oje'oi avi amboae kuery joegua e'ỹ-e'ỹ, ha'e gui mbovy e'ỹ mymba kuery vexa'i ha'e vaka.

39 E cozeram bolos asmos da massa que levaram do Egito; pois não se tinha levedado, porque foram lançados fora do Egito; não puderam deter-se e não haviam preparado para si provisões.

39Ombojy okuapy mbojape imbovua revegua e'ỹ Egito gui omoapomo heravy va'ekue. Imbovua revegua e'ỹ teri ombojy, mba'eta Egito gui omoẽmbaa ramo ojapura vy nda'evei ho'u va'erã ojapopa aguã.

[40] Ora, o tempo que os filhos de Israel habitaram no Egito foi de quatrocentos e trinta anos.

[40]Israel kuery ma quatrocentos e trinta ma'etỹ re ikuai Egito yvy re.

[41] Aconteceu que, ao cabo dos quatrocentos e trinta anos, nesse mesmo dia, todas as hostes do SENHOR saíram da terra do Egito.

[41]Ha'e gui quatrocentos e trinta ma'etỹa opa jave, ha'e va'e ára aeSenhor pegua xondaro rami ikuai va'e ha'e javi oje'oi Egito gui.

[42] Esta noite se observará ao SENHOR, porque, nela, os tirou da terra do Egito; esta é a noite do SENHOR, que devem todos os filhos de Israel comemorar nas suas gerações.

[42]Ha'e va'e pytũ ma Senhor re ima'endu'aa aguã, mba'eta ha'e va'e jave oguenoẽmba Egito yvy gui. Ha'e va'e pytũ ma Senhor pegua ramo Israel kuery ha'e javive 'rã ima'endu'a, araka'e rã ikuai va'e voi.

[43] Disse mais o SENHOR a Moisés e a Arão: Esta é a ordenança da Páscoa: nenhum estrangeiro comerá dela.

[43]Ha'e gui Senhor aipoe'ive ju Moisés ha'e Arão pe: — Po rami ma Páscoa ára py pejapo va'erã. Amboae regua neĩ peteĩve ndo'ui 'rã ha'e va'e regua.

[44] Porém todo escravo comprado por dinheiro, depois de o teres circuncidado, comerá dela.

[44]Ha'e rã tembiguai kuery peráta re ojogua pyre ha'e javi 'rã ho'u, opire omboi uka rire.

[45] O estrangeiro e o assalariado não comerão dela.

[45]Ha'e rã amboae regua ha'e peráta re omba'eapo va'erã pejou va'ekue ma ndo'ui 'rã ha'e va'e regua.

[46] O cordeiro há de ser comido numa só casa; da sua carne não levareis fora da casa, nem lhe quebrareis osso nenhum.

[46]Peteĩ-teĩ vexa'i ra'y ma peteĩ'i oo py 'rã pe'u. Ho'okue peraa eme oka katy, neĩ pemopẽ eme ikãgue.

[47] Toda a congregação de Israel o fará.

[47]Israel kuery ha'e javive tojapo ha'e rami.

[48] Porém, se algum estrangeiro se hospedar contigo e quiser celebrar a Páscoa do SENHOR, seja-lhe circuncidado todo macho; e, então, se chegará, e a observará, e será como o natural da terra; mas nenhum incircunciso comerá dela.

[48]Ha'e rã xapy'a rei pendero py amboae yvy regua ovaẽ vy Senhorpegua Páscoa ho'uxe avi ramo ma avakue ha'e javi pire tomboi ranhe. Ha'e gui mae ma 'rã ha'eve onhemboja ha'e ho'u aguã. Ha'e rami rire ha'e pyguae rami 'rã oiko. Ha'e rã opire omboi uka e'ỹ va'e ma neĩ peteĩve ndo'ui 'rã.

[49] A mesma lei haja para o natural e para o forasteiro que peregrinar entre vós.

[50] Assim fizeram todos os filhos de Israel; como o SENHOR ordenara a Moisés e a Arão, assim fizeram.

[51] Naquele mesmo dia, tirou o SENHOR os filhos de Israel do Egito, segundo as suas turmas.

Êxodo 13

Consagração dos primogênitos

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Consagra-me todo primogênito; todo que abre a madre de sua mãe entre os filhos de Israel, tanto de homens como de animais, é meu.

[3] Disse Moisés ao povo: Lembrai-vos deste mesmo dia, em que saístes do Egito, da casa da servidão; pois com mão forte o SENHOR vos tirou de lá; portanto, não comereis pão levedado.

[4] Hoje, mês de abibe, estais saindo.

[5] Quando o SENHOR te houver introduzido na terra dos cananeus, e dos heteus, e dos amorreus, e dos heveus, e dos jebuseus, a qual jurou a teus pais te dar, terra que mana leite e mel, guardarás este rito neste mês.

[49]Ha'e rami ae toiko pendeyvy pygua ae, ha'e amboae yvy regua penembyte rupi ikuai va'e pe.

[50]Ha'e rami ikuai Israel kuery ha'e javive. Moisés ha'e Arão peSenhor ojapo ukaague rami ae ikuai.

[51]Ha'e va'e árave Senhor oguenoẽ Israel kuery Egito yvy gui, peteĩ-teĩ regua ooa rami.

Êxodo 13

Jypygua itui'i va'ekue Senhor pegua ikuai aguã re ijayvuague

[1]Ha'e gui Senhor aipoe'i Moisés pe:

[2]— Xevy guarã remboaxa 'rã Israel kuery oxy gui jypygua itui'i va'e ha'e javi. Avakue e'ỹ vy mymba guigua teĩ xemba'e meme — he'i.

[3]Ha'e ramo Moisés aipoe'i guetarã kuery pe: — Penema'endu'a ke kova'e ára Egito yvy gui peopaague re, escravo rami pemba'eapo poyiague gui. Mba'eta Senhor opo'akaa rupi penerenoẽ ha'e gui. Ha'e nunga rupi pe'u eme mbojape imbovua revegua.

[4]Kova'e ára jaxy abibe 'epy va'e py ae peje'oi.

[5]Ha'e gui Senhor pendereraa 'rã yvy mboae re, cananeu kuery, heteu, amorreu, heveu ha'e jebuseu kuery yvy penderekoarã ome'ẽ aguã re peneramoĩ kuery pe oura reve ijayvuague, yvy kamby ha'e ei oata e'ỹa. Ha'e va'e yvy re Senhor pendereraa ma ramo kova'e jaxy ojeupity nhavõ penema'endu'a ha'e

rami penderekorã oeja va'ekue rami pendekuai aguã.

[6] Sete dias comerás pães asmos; e, ao sétimo dia, haverá solenidade ao SENHOR.

[6]Ha'e rami vy sete ára re pe'u 'rã mbojape imbovua revegua e'ỹ. Ha'e gui sete araa py ma oiko 'rã nhemboaty iky'a e'ỹ va'e Senhorpegua.

[7] Sete dias se comerão pães asmos, e o levedado não se encontrará contigo, nem ainda fermento será encontrado em todo o teu território.

[7]Sete ára re pe'u 'rã mbojape imbovua revegua e'ỹ. Mbojape mbovua toĩ eme pendereve, neĩ pendeyvy ha'e javi rupi.

[8] Naquele mesmo dia, contarás a teu filho, dizendo: É isto pelo que o SENHOR me fez, quando saí do Egito.

[8]Ha'e va'e árave ndera'y kuery pe remombe'u vy “Ha'e rami nhandekuai mba'eta Senhor mba'emo porã ojapo xevy Egito gui orenoẽ vy”, peje 'rã.

[9] E será como sinal na tua mão e por memorial entre teus olhos; para que a lei do SENHOR esteja na tua boca; pois com mão forte o SENHOR te tirou do Egito.

[9]Ha'e rami nhandekuaia opyta 'rã ikuaa ukaarã ndepo re ha'e nderova re oĩ va'e rami, nema'endu'a aguã Senhor guigua lei rupi ndeayvu aguã, mba'eta Egito yvy gui Senhor opo'akaa rupi nerenoẽ rire.

[10] Portanto, guardarás esta ordenança no determinado tempo, de ano em ano.

[10]Ha'e nunga rupi ma'etỹa nhavõ, hi'ára py porã pendekuai 'rã ha'e va'e ayvu rami.

[11] Quando o SENHOR te houver introduzido na terra dos cananeus, como te jurou a ti e a teus pais, quando ta houver dado,

[11]— Ha'e gui Senhor ndevy ha'e neramoĩ kuery pe ouraague rami vy penemoinge 'rã cananeu kuery yvy re. Pendekoarã ome'ẽ ma ramo

[12] apartarás para o SENHOR todo que abrir a madre e todo primogênito dos animais que tiveres; os machos serão do SENHOR.

[12]Senhor peguarã remboaxa 'rã oxy gui jypygua itui'i va'ekue ha'e javi, mymba kuery guive. Jypygua ava oiko va'e ma guive rãSenhor peguarã meme.

[13] Porém todo primogênito da jumenta resgatarás com cordeiro; se o não resgatares, será desnucado; mas todo primogênito do homem entre teus filhos resgatarás.

[13]Ha'e rã mburika'i ra'y jypygua rekovia reme'ẽ 'rã vexa'i ra'y py. Remboekovia e'ỹ ri ramo remopẽ 'rã ijatua rupi. Ha'e rã avakue regua ndera'y kuery jypygua ikuai va'e ma remboekovia va'erã meme.

[14] Quando teu filho amanhã te perguntar: Que é isso? Responder-lhe-ás: O SENHOR com mão forte nos tirou da casa da servidão.

[15] Pois sucedeu que, endurecendo-se Faraó para não nos deixar sair, o SENHOR matou todos os primogênitos na terra do Egito, desde o primogênito do homem até ao primogênito dos animais; por isso, eu sacrifico ao SENHOR todos os machos que abrem a madre; porém a todo primogênito de meus filhos eu resgato.

[16] E isto será como sinal na tua mão e por frontais entre os teus olhos; porque o SENHOR com mão forte nos tirou do Egito.

Deus guia o povo pelo caminho

[17] Tendo Faraó deixado ir o povo, Deus não o levou pelo caminho da terra dos filisteus, posto que mais perto, pois disse: Para que, porventura, o povo não se arrependa, vendo a guerra, e torne ao Egito.

[18] Porém Deus fez o povo rodear pelo caminho do deserto perto do mar Vermelho; e, arregimentados, subiram os filhos de Israel do Egito.

[19] Também levou Moisés consigo os ossos de José, pois havia este feito os filhos de Israel jurarem solenemente, dizendo:

[14]Ha'e gui ko'ẽ rã ndera'y kuery oporandu rã “Mba'e re tu ha'e rami nhandekuai?” he'i ramo ixupe aipo're 'rã: “ Senhor opo'akaa rupi orerenoẽ raka'e escravo orekuaia gui.

[15]Mba'eta Faraó inhakã ratã vy noremondoukavei ramo Senhorojuka Egito yvy re jypy'i guare ha'e javi, avakue ha'e mymba guigua voi. Ha'e rami rire Senhor pe xee amboaxa oxy gui jypygua itui'i va'e ava ma guive rã, ha'e rã xera'y kuery jypygua ha'e javi ma amboekovia 'rã.

[16]Ha'e rami nhandekuaia opyta 'rã ndepo re ha'e nderova re ikuaa ukaarã oĩ va'e rami, mba'eta Senhor opo'akaa rupi orerenoẽ raka'e Egito yvy gui”, 're 'rã ndera'y kuery pe.

Tape rupi Nhanderuete ojeupegua kuery oguerekoague

[17]Israel kuery Faraó omondouka ma jave filisteu kuery yvy rupi tape oo va'e rupi e'ỹ Nhanderuete ogueraa namombyryive teĩ, mba'eta aipoe'i vy: “Xevygua kuery joe opu'ã va'e oexa vy oendu 'rã okyjea, ha'e Egito yvy katy ju ojevyxe 'rã”, he'i vy.

[18]Ha'e rami 'rãgue py ojeupegua kuery Nhanderuete ojapo ojere jogueravy aguã rami ye'ẽ pytã katy'i rupi tape tekoa e'ỹa rupi oo va'e rupi. Ha'e ramo Israel kuery xondaro rami guembiporupa reve oje'oi Egito gui.

[19]Moisés ogueraa avi José kãgue, mba'eta ha'e rami Israel ra'y kuery ojapo aguã re oura rire. Ha'e vy aipoe'i: “Anhetẽ Nhanderuete ojekuaa 'rã pendevy. Ha'e

Certamente, Deus vos visitará; daqui, pois, levai convosco os meus ossos.

[20] Tendo, pois, partido de Sucote, acamparam-se em Etã, à entrada do deserto.

[21] O SENHOR ia adiante deles, durante o dia, numa coluna de nuvem, para os guiar pelo caminho; durante a noite, numa coluna de fogo, para os alumiar, a fim de que caminhassem de dia e de noite.

[22] Nunca se apartou do povo a coluna de nuvem durante o dia, nem a coluna de fogo durante a noite.

Êxodo 14

Perseguição de Israel

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel que retrocedam e se acampem defronte de Pi-Hairote, entre Migdol e o mar, diante de Baal-Zefom; em frente dele vos acampareis junto ao mar.

[3] Então, Faraó dirá dos filhos de Israel: Estão desorientados na terra, o deserto os encerrou.

[4] Endurecerei o coração de Faraó, para que os persiga, e serei glorificado em Faraó e em todo o seu exército; e saberão os egípcios que eu sou o SENHOR. Eles assim o fizeram.

[5] Sendo, pois, anunciado ao rei do Egito que o povo fugia, mudou-se o coração de Faraó e dos seus oficiais contra o povo, e disseram: Que é isto que fizemos,

ramo apy gui ke peraa xekãgue”, he'iague rami ae ogueraa.

[20]Ha'e gui ha'e kuery Sucote gui oje'oi vy Etã py ju ikuai, tekoa e'ỹa re ovaẽa'i py.

[21]Senhor oo oiny ha'e kuery renonde. Ára pukukue re peteĩ arai opu'ã va'e rupi oo, tape rupi ogueraa aguã. Ha'e rã pyávy ma tata opu'ã va'e rupi oo oexape aguã, ara py ha'e pyávy ha'e kuery oguata aguã.

[22]Ara py arai opu'ã va'e ndojepe'ai ha'e kuery áry gui, ha'e pyávy ma tata opu'ã va'e voi ndojepe'ai.

Êxodo 14

Israel kuery rakykue Egito pygua kuery ouague

[1]Ha'e gui Senhor aipoe'i Moisés pe:

[2]— Ndeayvu na Israel kuery pe guakykue katy ju oo vy Pi-Hairote rexei opyta aguã, Migdol ha'e ye'ẽ mbyte, Baal-Zefom renonde katy. Ha'e va'e renonde py pepyta 'rã ye'ẽ yvýry.

[3]Ha'e ramo Faraó ojeupe ae “Israel kuery nda'ikuai kuaavei vy po okanhymba ma nhi'ã tekoa e'ỹa re” he'i 'rã.

[4]Ha'e rami vy amoakã ratã 'rã Faraó penderakykue oo aguã. Ha'e ramo pexa 'rã Faraó ha'e ixondaro kuery ha'e javi re xepo'aka rã. Egito pygua kuery voi oikuaa 'rã xee Senhor aikoa — he'i. Ha'e ramo ha'e kuery ojapo ha'e rami.

[5]Ha'e gui Egito pygua huvixa pe omombe'ua Israel kuery ojavapa maa. Ha'e ramo Faraó ha'e hembiguai kuery amboae rami ju onhembopy'a ha'e kuery rovai. Ha'e vy aipoe'i okuapy: — Mba'exa

permitindo que Israel nos deixasse de servir?

6 E aprontou Faraó o seu carro e tomou consigo o seu povo;
7 e tomou também seiscentos carros escolhidos e todos os carros do Egito com capitães sobre todos eles.
8 Porque o SENHOR endureceu o coração de Faraó, rei do Egito, para que perseguisse os filhos de Israel; porém os filhos de Israel saíram afoitamente.
9 Perseguiram-nos os egípcios, todos os cavalos e carros de Faraó, e os seus cavalarianos, e o seu exército e os alcançaram acampados junto ao mar, perto de Pi-Hairote, defronte de Baal-Zefom.
10 E, chegando Faraó, os filhos de Israel levantaram os olhos, e eis que os egípcios vinham atrás deles, e temeram muito; então, os filhos de Israel clamaram ao SENHOR.

11 Disseram a Moisés: Será, por não haver sepulcros no Egito, que nos tiraste de lá, para que morramos neste deserto? Por que nos trataste assim, fazendo-nos sair do Egito?

12 Não é isso o que te dissemos no Egito: deixa-nos, para que sirvamos os egípcios? Pois melhor nos fora servir aos egípcios do que morrermos no deserto.

tu jajapo ra'e Israel kuery nhanerembiguai kuery ikuai ve'ỹ aguã rami? — he'i okuapy.
6Ha'e gui Faraó okaróxa oguereko katu ma vy ogueraa oxondaro kuery.
7Ha'e rami vy ogueraa seiscentos mba'eyru oiporavo va'ekue ha'e karóxa Egito re ikuai va'e ha'e javi, huvixa oĩ reve meme.
8Mba'eta Senhor omoakã ratã Egito pygua huvixa Faraó Israel kuery rakykue oo aguã. Ha'e rã Israel kuery ma ipy'a guaxu reve oje'oi.
9Ha'e kuery rakykue Egito pygua kuery oje'oi. Kavaju ha'e javi, Faraó mba'e karóxa, kavaju árygua kuery ha'e ixondaro kuery reve oo vy oupity ye'ẽ yvýry hekoa okuapya py, Pi-Hairote katy'i, Baal-Zefom renonde katy.
10Ha'e gui Faraó kuery ovaẽ rai'i rã Israel kuery oma'ẽ. Ha'e vy oexa Egito pygua kuery ha'e kuery rakykue ou oiny rã. Ha'e rami vy Israel kuery okyje ete okuapy, ha'e vy ojapukai okuapy Senhorpe.
11Aipoe'i okuapy Moisés pe: — Egito yvy re orenhono porã aguã jipoi ramo teve ha'e gui orenoẽ kova'e tekoa e'ỹa py romanomba aguã? Mba'e re tu nami oreapo, Egito gui roẽmba aguã rami orerereko?
12Po rami e'ỹ ri ty'y ndevy oreayvu raka'e Egito yvy re teri nhandekuai reve: "Orereja ke Egito pygua kuery pe orekuai aguã" ro'e va'ekue. Mba'eta orevy pe ha'eveve va'e rire Egito pygua kuery pe

orekuai aguã tekoa e'ỹa py romanomba 'rãgue py — he'i okuapy.

[13] Moisés, porém, respondeu ao povo: Não temais; aquietai-vos e vede o livramento do SENHOR que, hoje, vos fará; porque os egípcios, que hoje vedes, nunca mais os tornareis a ver.

[13]Ha'e ramo Moisés ombovai heta va'e kuery pe: — Pekyje eme, pekyrirĩ ha'e pexa 'rã pendereraa jepearã Senhorkova'e ára omoingo ta va'e, mba'eta Egito pygua kuery aỹ pexa va'e ma ndapexa jevyvei ma 'rã.

[14] O SENHOR pelejará por vós, e vós vos calareis.

[14]Senhor ae 'rã opu'ã penderepy aguã, ha'e rã peẽ ma pekyrirĩ 'rã — he'i.

A passagem pelo meio do mar

Ye'ẽ mbyte rupi oopaague

[15] Disse o SENHOR a Moisés: Por que clamas a mim? Dize aos filhos de Israel que marchem.

[15]Ha'e gui Senhor aipoe'i Moisés pe: — Mba'e re tu rejapukai xevy? Aipo're Israel kuery toguata oje'oivy.

[16] E tu, levanta o teu bordão, estende a mão sobre o mar e divide-o, para que os filhos de Israel passem pelo meio do mar em seco.

[16]Ha'e rã ndee ma eupi ndepopoka, ekuave'ẽ ye'ẽ áry, ha'e emboja'o, ye'ẽ mbyte rupi Israel kuery oaxa aguã ipiru reia rupi.

[17] Eis que endurecerei o coração dos egípcios, para que vos sigam e entrem nele; serei glorificado em Faraó e em todo o seu exército, nos seus carros e nos seus cavalarianos;

[17]Ma'ẽ, Egito pygua kuery xee amoakã ratã vy ajapo 'rã penderakykue oo vy ha'e va'e rupi oike avi aguã rami. Xemboete pavẽ 'rã Faraó re xepo'aka ramo, ha'e ixondaro kuery ha'e javi re, ikaróxa ha'e kavaju árygua kuery re guive.

[18] e os egípcios saberão que eu sou o SENHOR, quando for glorificado em Faraó, nos seus carros e nos seus cavalarianos.

[18]Ha'e ramo Egito pygua kuery oikuaa pavẽ 'rã xee Senhor aikoa. Faraó re vy xemboetea 'rã, karóxa ha'e kavaju árygua kuery re vy guive — he'i.

[19] Então, o Anjo de Deus, que ia adiante do exército de Israel, se retirou e passou para trás deles; também a coluna de nuvem se retirou de diante deles, e se pôs atrás deles,

[19]Ha'e gui Nhanderuetea guigua anjo ma Israel kuery xondaro kuery renonde oo oiny va'ekue ojepe'a vy ha'e kuery rakykue katy ju oaxa. Arai opu'ã va'e voi ojepe'a ha'e kuery renonde katy gui, ha'e vy hakykue katy ju opyta.

[20] e ia entre o campo dos egípcios e o campo de Israel; a nuvem era escuridade

[20]Ha'e rami vy opyta Egito pygua kuery ikuaia ha'e Israel kuery ikuaia mbyte. Arai

para aqueles e para este esclarecia a noite; de maneira que, em toda a noite, este e aqueles não puderam aproximar-se.

ma Egito pygua kuery pe pytũ, ha'e rã Israel kuery pe ma hexakã. Ha'e rami py pytũ mbukukue re nda'evei Egito pygua kuery onhemboja aguã Israel kuery re.

21 Então, Moisés estendeu a mão sobre o mar, e o SENHOR, por um forte vento oriental que soprou toda aquela noite, fez retirar-se o mar, que se tornou terra seca, e as águas foram divididas.

21Ha'e gui Moisés okuave'ẽ ye'ẽ áry. Ha'e ramo ha'e va'e pytũ mbukukue re Senhor ojapo yvytu kuaray oua katy gui oipeju aguã rami, ye'ẽ ojepe'a aguã. Yy oja'oague rupi yvy piru rei opyta.

22 Os filhos de Israel entraram pelo meio do mar em seco; e as águas lhes foram qual muro à sua direita e à sua esquerda.

22Ha'e ramo Israel kuery oike ye'ẽ mbyte yvy ipiru reia rupi. Yy ma kora rami oĩ ha'e kuery yvýry, oiporu kuaa re ha'e oiporu kuaa e'ỹa re.

23 Os egípcios que os perseguiam entraram atrás deles, todos os cavalos de Faraó, os seus carros e os seus cavalarianos, até ao meio do mar.

23Ha'e gui Egito pygua kuery ma ha'e kuery rakykue oje'oi vy oike avi jogueravy, Faraó rymba kuery kavaju ha'e javive, karóxa ha'e kavaju árygua kuery guive. Ha'e rami vy ye'ẽ mbyte peve oo.

24 Na vigília da manhã, o SENHOR, na coluna de fogo e de nuvem, viu o acampamento dos egípcios e alvorotou o acampamento dos egípcios;

24Ha'e gui ko'ẽ rai jave Senhor tata ha'e arai opu'ã va'e mbyte oĩa gui oexa Egito pygua kuery oje'oi rã. Ha'e rami vy omondyipa.

25 emperrou-lhes as rodas dos carros e fê-los andar dificultosamente. Então, disseram os egípcios: Fujamos da presença de Israel, porque o SENHOR peleja por eles contra os egípcios.

25Ha'e vy ha'e kuery karóxa ruéra ombopija vy ojapo ndoo porãvei aguã rami. Ha'e ramo Egito pygua kuery aipoe'i: — Jajavapa ke Israel kuery renonde gui, mba'eta Senhor opu'ã ore kuery rovai ha'e kuery repy vy.

Os egípcios perecem no mar

Egito pygua kuery yy py omanombaague

26 Disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão sobre o mar, para que as águas se voltem sobre os egípcios, sobre os seus carros e sobre os seus cavalarianos.

26Senhor aipoe'i Moisés pe: — Ekuava'ẽ ju ye'ẽ áry, Egito pygua kuery áry yy ojevy aguã, ikaróxa ha'e kavaju árygua kuery áry — he'i.

27 Então, Moisés estendeu a mão sobre o mar, e o mar, ao romper da manhã, retomou a sua força; os egípcios, ao

27Ha'e ramo ye'ẽ áry Moisés okuave'ẽ. Ko'ẽmba ma jave ye'ẽ oxyry atã ju ouvy. Egito pygua kuery ojavapa ta ovy ramo yy

fugirem, foram de encontro a ele, e o SENHOR derribou os egípcios no meio do mar.

ovaexĩ. Ha'e rami ye'ẽ mbyte py Senhor oitypa Egito pygua kuery.

[28] E, voltando as águas, cobriram os carros e os cavalarianos de todo o exército de Faraó, que os haviam seguido no mar; nem ainda um deles ficou.

[28]Yy ojevypa vy ojao'ipa karóxa, kavaju kuery ha'e Faraó xondaro kuery ha'e javi ye'ẽ mbyte rupi hakykue oje'oi ta va'ekue. Ha'e kuery regua neĩ peteĩve ndopytai.

[29] Mas os filhos de Israel caminhavam a pé enxuto pelo meio do mar; e as águas lhes eram quais muros, à sua direita e à sua esquerda.

[29]Ha'e rã Israel kuery ma ye'ẽ mbyte ipiru reia rupi oguata. Ha'e kuery pe ma yy kora rami oĩ, oiporu kuaa re ha'e oiporu kuaa e'ỹa re.

[30] Assim, o SENHOR livrou Israel, naquele dia, da mão dos egípcios; e Israel viu os egípcios mortos na praia do mar.

[30]Ha'e va'e ára Senhor oguerаa jepe Israel kuery Egito pygua kuery gui. Ha'e gui Israel kuery oexa okuapy Egito pygua kuery ye'ẽ rembe re omanomba va'ekue.

[31] E viu Israel o grande poder que o SENHOR exercitara contra os egípcios; e o povo temeu ao SENHOR e confiou no SENHOR e em Moisés, seu servo.

[31]Ha'e rami vy Israel kuery oexa Senhor ipo'aka etea Egito pygua kuery re opu'ã rã. Ha'e ramo ha'e kuery oendu Senhor renonde ojererokyjea. Hexe ojerovia ete okuapy, hembiguai Moisés re guive.

Êxodo 15

O cântico de Moisés

[1] Então, entoou Moisés e os filhos de Israel este cântico ao SENHOR, e disseram: Cantarei ao SENHOR, porque triunfou gloriosamente; lançou no mar o cavalo e o seu cavaleiro.

[2] O SENHOR é a minha força e o meu cântico; ele me foi por salvação; este é o meu Deus; portanto, eu o louvarei; ele é o Deus de meu pai; por isso, o exaltarei.

[3] O SENHOR é homem de guerra; SENHOR é o seu nome.

Êxodo 15

Moisés oporaeiague

[1]Ha'e ramo Moisés ha'e Israel kuery omonhendu okuapy pova'e mboraei Senhor pe. Ha'e vy aipoe'i: — Aporaei 'rã Senhor pe, mba'eta yvate ete vy ipo'aka. Ye'ẽ mbyte py oitypa kavaju ha'e hi'árygua kuery.

[2]Senhor ma xembaraetea ha'e aporaeia. Ha'e ma xereraa jepea oiko. Ha'e va'e ma xeruete, ha'e nunga rupi amboete 'rã. Xeru Ruete voi oiko ramo amboyvate 'rã.

[3]Senhor ma joe opu'ã va'e. Senhor ma hery.

[4] Lançou no mar os carros de Faraó e o seu exército; e os seus capitães afogaram-se no mar Vermelho.

[4]Ye'ẽ mbyte py oitypa Faraó mba'e karóxa ha'e xondaro kuery. Huvixa kuery voi oy'upa Ye'ẽ Pytã va'e py.

[5] Os vagalhões os cobriram; desceram às profundezas como pedra.

[5]Yai ou oiny va'e ojao'ipa. Ha'e ramo ita rami oikepa yy guy ete peve.

[6] A tua destra, ó SENHOR, é gloriosa em poder; a tua destra, ó SENHOR, despedaça o inimigo.

[6]Senhor, ndepo reiporu kuaa regua ipo'aka vy iporã ete. Senhor, ndepo reiporu kuaa regua omboa'ypa nderovaigua kuery.

[7] Na grandeza da tua excelência, derribas os que se levantam contra ti; envias o teu furor, que os consome como restolho.

[7]Ndeyvate ete va'e vy reitypa nderovai opu'ã va'e kuery. Ndepoxya rembou rã omokanhymba mba'emo ra'ykue rami.

[8] Com o resfolgar das tuas narinas, amontoaram-se as águas, as correntes pararam em montão; os vagalhões coalharam-se no coração do mar.

[8]Neapyĩgua gui nepytuẽ va'e py rive remboaty yy. Oxyrya gui opytapa, ijaty oupy. Yai ikuai va'e hatãmba ye'ẽ guýry.

[9] O inimigo dizia: Perseguirei, alcançarei, repartirei os despojos; a minha alma se fartará deles, arrancarei a minha espada, e a minha mão os destruirá.

[9]Orerovaigua aipoe'i: "Aa 'rã ha'e kuery rakykue aupity peve. Amboja'o 'rã ha'e kuery mba'e rei-rei va'ekue, xenhe'ẽ py arovy'a 'rã ha'e nunga ajopypa vy. Aekyi 'rã xekyxe, xepo py amokanhymba 'rã", he'i va'ekue.

[10] Sopraste com o teu vento, e o mar os cobriu; afundaram-se como chumbo em águas impetuosas.

[10]Ha'e rã ndeguigua yvytu py reipeju ramo ye'ẽ ojao'ipa. Ha'e kuery oikepa yy omyĩ atãa py chumbo oikea rami.

[11] Ó SENHOR, quem é como tu entre os deuses? Quem é como tu, glorificado em santidade, terrível em feitos gloriosos, que operas maravilhas?

[11]— Senhor, tuuete ikuai va'e regua mava'e 'rã tu ndee ramigua oiko? Mava'e tu oiko ndee ramigua? Ndeky'a e'ỹ va'e rã ndererovy'aa. Nhomondyipaarã iporã va'e rejapo vy okyjepy reiko.

[12] Estendeste a destra; e a terra os tragou.

[12]Reiporu kuaa regua reupi ramo yvy omokõmba.

[13] Com a tua beneficência guiaste o povo que salvaste; com a tua força o levaste à habitação da tua santidade.

[13]Rejoayvua rupi rereko ndevygua kuery reraa jepe va'ekue. Ndepo'akaa rupi reraa nderekoa iky'a e'ỹ va'e py.

[14] Os povos o ouviram, eles estremeceram; agonias apoderaram-se dos habitantes da Filístia.

[15] Ora, os príncipes de Edom se perturbam, dos poderosos de Moabe se apodera temor, esmorecem todos os habitantes de Canaã.

[16] Sobre eles cai espanto e pavor; pela grandeza do teu braço, emudecem como pedra; até que passe o teu povo, ó SENHOR, até que passe o povo que adquiriste.

[17] Tu o introduzirás e o plantarás no monte da tua herança, no lugar que aparelhaste, ó SENHOR, para a tua habitação, no santuário, ó SENHOR, que as tuas mãos estabeleceram.

[18] O SENHOR reinará por todo o sempre.

[19] Porque os cavalos de Faraó, com os seus carros e com os seus cavalarianos, entraram no mar, e o SENHOR fez tornar sobre eles as águas do mar; mas os filhos de Israel passaram a pé enxuto pelo meio do mar.

Antífona de Miriã e das mulheres

[20] A profetisa Miriã, irmã de Arão, tomou um tamborim, e todas as mulheres saíram atrás dela com tamborins e com danças.

[21] E Miriã lhes respondia: Cantai ao SENHOR, porque gloriosamente triunfou e precipitou no mar o cavalo e o seu cavaleiro.

As águas amargas tornam-se doces

[22] Fez Moisés partir a Israel do mar Vermelho, e saíram para o deserto de Sur;

[14]Yvy regua kuery oendu vy oryryipa okuapy, tekoaxy poyi ipo'aka Filístia pygua kuery re.

[15]Ma'ẽ, Edom py yvatekueve ikuai va'e ma oxĩmba. Moabe pygua ipo'aka va'e kuery voi oendu okuapy okyjea. Canaã pygua kuery ikangypa.

[16]Ha'e kuery áry ho'a imondyiarã ha'e imongyjearã. Ndejyva ipo'aka ete va'e gui vy okyrirĩmba 'rã ita rami, ndevygua kuery oaxa peve, Senhor, rejogua va'ekue oaxapa peve.

[17]Ha'e va'e kuery ma ndevygua yvyty re reraa vy renhotỹ 'rã ha'e py nemba'etyrã, Senhor, tekoa reĩ atyrã rereko katu va'ekue py, henda iky'a e'ỹ va'e py, ndepo py renhono va'ekue py.

[18]Senhor ipo'aka 'rã araka'e rã peve — he'i.

[19]Mba'eta Faraó rymba kuery kavaju, ikaróxa ha'e kavaju árygua kuery ye'ẽ mbyte py oikepa ramo ha'e kuery áry Senhor ombou ju yy. Ha'e rã Israel kuery ma yvy rupi oaxa oje'oivy ye'ẽ mbyte ipiru reia rupi.

Miriã kunhague mboae reve oporaei okuapyague

[20]Arão reindy Miriã ma profeta kunha oiko. Ha'e rami vy pandeiro ojopy rã hakykue kunhague ha'e javive oje'oi pandeiro reve ha'e ojerokya rupi.

[21]Ha'e ramo ha'e kuery pe Miriã ombovai: — Peporaei Senhor pe, mba'eta iporã ete ipo'akaa py. Mba'eta ye'ẽ py oitypa kavaju ha'e hi'árygua kuery.

Yy iro va'e iro e'ỹ va'e ju opytaague

[22]Ye'ẽ Pytã va'e gui ma Moisés ogueraa Israel kuery tekoa e'ỹa Sur katy. Tekoa

caminharam três dias no deserto e não acharam água.

[23] Afinal, chegaram a Mara; todavia, não puderam beber as águas de Mara, porque eram amargas; por isso, chamou-se-lhe Mara.

[24] E o povo murmurou contra Moisés, dizendo: Que havemos de beber?

[25] Então, Moisés clamou ao SENHOR, e o SENHOR lhe mostrou uma árvore; lançou-a Moisés nas águas, e as águas se tornaram doces. Deu-lhes ali estatutos e uma ordenação, e ali os provou,

[26] e disse: Se ouvires atento a voz do SENHOR, teu Deus, e fizeres o que é reto diante dos seus olhos, e deres ouvido aos seus mandamentos, e guardares todos os seus estatutos, nenhuma enfermidade virá sobre ti, das que enviei sobre os egípcios; pois eu sou o SENHOR, que te sara.

[27] Então, chegaram a Elim, onde havia doze fontes de água e setenta palmeiras; e se acamparam junto das águas.

Êxodo 16

Deus manda o maná

[1] Partiram de Elim, e toda a congregação dos filhos de Israel veio para o deserto de Sim, que está entre Elim e Sinai, aos quinze dias do segundo mês, depois que saíram da terra do Egito.

e'ỹa rupi mboapy ára re oguata oje'oivy yy ojou e'ỹ re.

[23]Ha'e gui mae ma Mara py ovaẽ. Ha'e rami teĩ Mara py yy oĩ va'e ma nda'evei oy'u aguã, iro ramo. Ha'e ramo ae omboery Mara.

[24]Ha'e rami rã Moisés re heta va'e kuery ijayvu rei vy aipoe'i: — Mba'e tu jay'u 'rã? — he'i okuapy.

[25]Ha'e ramo Moisés ojapukai Senhor pe. Ha'e rã ixupe Senhor oexa uka peteĩ yvyra. Ha'e va'e ma Moisés yy py omombo ramo yy nda'irovei. Ha'e py Senhor oeja peteĩ ayvu ha'e kuery rekorã. Ha'e rami vy ha'e kuery oeko a'ã ha'e py.

[26]Ha'e vy aipoe'i: — Xapy'a rei Senhor Penderuete ayvu pendu riae, henonde ha'evea ramigua anho pejapo, ojapo uka va'e pendu, ha'e ijayvuague ha'e javi rupi pendekuai ramo ma neĩ peteĩve mba'eaxy ndoui 'rã pendere, Egito pygua kuery re ambou va'ekue regua. Mba'eta xee ma Senhor romonguera va'e — he'i.

[27]Ha'e gui ha'e kuery ma Elim py ju ovaẽ, doze yvu ha'e setenta pindo ikuaia py. Ha'e py opyta okuapy yy ikuai va'e yvýry.

Êxodo 16

Nhanderuete maná ombouague

[1]Elim tekoa gui Israel kuery ha'e javi oje'oi Sim tekoa e'ỹa katy, Elim ha'e Sinai mbyte oĩ va'e. Egito yvy gui oẽmba rire mokoĩ jaxya quinze araa py ovaẽ.

[2] Toda a congregação dos filhos de Israel murmurou contra Moisés e Arão no deserto;

[3] disseram-lhes os filhos de Israel: Quem nos dera tivéssemos morrido pela mão do SENHOR, na terra do Egito, quando estávamos sentados junto às panelas de carne e comíamos pão a fartar! Pois nos trouxestes a este deserto, para matardes de fome toda esta multidão.

[4] Então, disse o SENHOR a Moisés: Eis que vos farei chover do céu pão, e o povo sairá e colherá diariamente a porção para cada dia, para que eu ponha à prova se anda na minha lei ou não.

[5] Dar-se-á que, ao sexto dia, prepararão o que colherem; e será o dobro do que colhem cada dia.

[6] Então, disse Moisés e Arão a todos os filhos de Israel: à tarde, sabereis que foi o SENHOR quem vos tirou da terra do Egito,

[7] e, pela manhã, vereis a glória do SENHOR, porquanto ouviu as vossas murmurações; pois quem somos nós, para que murmureis contra nós?

[8] Prosseguiu Moisés: Será isso quando o SENHOR, à tarde, vos der carne para comer e, pela manhã, pão que vos farte, porquanto o SENHOR ouviu as vossas murmurações, com que vos queixais contra ele; pois quem somos nós? As

[2]Ha'e gui tekoa e'ỹa py Israel kuery ha'e javive ijayvu mbegue rei okuapy Moisés ha'e Arão re.

[3]Ha'e vy aipoe'i okuapy: — Senhor po py romanomba va'e rire Egito yvy re, oja xo'o mimoĩ oĩa yvýry roguapy rokuapy jave, ha'e orerevyatãmba peve mbojape ro'u rokuapy jave. Mba'eta ndee ma kova'e tekoa e'ỹa py orereru orejuka aguã karuai py, ore kuery ha'e javive — he'i.

[4]Ha'e ramo Senhor aipoe'i Moisés pe: — Ma'ẽ, ajapo 'rã yva gui penembi'urã ho'a aguã rami. Ha'e ramo ko'ẽ nhavõ heta va'e kuery oẽ vy omono'õ 'rã peteĩ-teĩ ára guarã ete'i, xee aexa aguã xeguigua lei rupi pa ikuai tyrã pa anya.

[5]Ha'e gui mboapy meme araa py ma mokoĩ ára peguarã 'rã pemono'õ. Ha'e va'e pemono'õ vy pemoĩ 'rã penerembi'urã — he'i.

[6]Ha'e ramo Moisés ha'e Arão aipoe'i Israel kuery ha'e javi pe: — Kuri ka'arukue peikuaa 'rã Senhor ae Egito yvy gui penerenoẽmbaague.

[7]Ha'e rã ko'ẽ aje'ive'i ma pexa 'rã Senhor rexakã oexa uka rã, mba'eta oendu pendeayvu rei rã. Ha'e gui marã ramigua tu ore roiko orere peẽ kuery pendeayvu rei aguã?

[8]Mba'eta ka'arukue Senhor ombou 'rã xo'o pe'u va'erã, ha'e aje'ivekue ma mbojape ju ombou penerevyatã aguã. Ha'e rami aviSenhor oendu pejou reia, mba'eta hexe ae pendeayvu rei. Ha'e rã ore ma mava'e

vossas murmurações não são contra nós, e sim contra o SENHOR.

9 Disse Moisés a Arão: Dize a toda a congregação dos filhos de Israel: Chegai-vos à presença do SENHOR, pois ouviu as vossas murmurações.

10 Quando Arão falava a toda a congregação dos filhos de Israel, olharam para o deserto, e eis que a glória do SENHOR apareceu na nuvem.

Deus manda codornizes

11 E o SENHOR disse a Moisés:

12 Tenho ouvido as murmurações dos filhos de Israel; dize-lhes: Ao crepúsculo da tarde, comereis carne, e, pela manhã, vos fartareis de pão, e sabereis que eu sou o SENHOR, vosso Deus.

13 À tarde, subiram codornizes e cobriram o arraial; pela manhã, jazia o orvalho ao redor do arraial.

14 E, quando se evaporou o orvalho que caíra, na superfície do deserto restava uma coisa fina e semelhante a escamas, fina como a geada sobre a terra.

15 Vendo-a os filhos de Israel, disseram uns aos outros: Que é isto? Pois não sabiam o que era. Disse-lhes Moisés: Isto é o pão que o SENHOR vos dá para vosso alimento.

16 Eis o que o SENHOR vos ordenou: Colhei disso cada um segundo o que pode

tu roiko? Ore rovai e'ỹ pendeayvu, ha'e rã Senhorrovai — he'i Moisés.

9Ha'e gui Moisés aipoe'i Arão pe: — Aipo're Israel kuery ha'e javi pe: “Peno'õmba ke Senhorrenonde, mba'eta ha'e oendu pendeayvu rei rã”, 're 'rã ha'e kuery pe — he'i.

10Ha'e ramo Israel kuery ha'e javi pe Arão ijayvu jave tekoa e'ỹa katy oma'ẽ vy oexa okuapy Senhor rexakã arai re.

Nhanderuete guyra codornizes ha'e maná ombouague

11Ha'e gui Senhor aipoe'i Moisés pe:

12— Aendu Israel kuery ijayvu reia. Ha'e ramo aipo're ha'e kuery pe: “Kuri ka'aru pytũ e'ỹ mbove pe'u 'rã xo'o. Ha'e rã aje'ive'i ju ma pe'u 'rã mbojape. Ha'e rami vy peikuaa 'rã xee Senhor Penderuete aikoa”, 're 'rã ha'e kuery pe — he'i.

13Ha'e gui ka'arukue oveve ouvy guyra codornizes, ha'e vy ojao'ipa tekoa ha'e javi rupi. Ha'e gui aje'ive'i ma yxapy oĩ tekoa yvýry.

14Yxapy ho'a va'ekue ipirupa jave yvy re opyta mba'emo xiĩ rei va'e pira pekue ramigua, yro'y rami ipererĩ va'e.

15Ha'e nunga Israel kuery oexa vy joupe-upe aipoe'i okuapy: — Mba'e nunga tu peva'e? Mba'eta ndoikuaai mba'e paa. Ha'e ramo Moisés ombovai: — Peva'e ma mbojape pe'u va'erã Senhor ombou va'ekue.

16Mba'eta Senhor aipoe'i uka pẽvy: “Peva'e nunga peteĩ-teĩ pemono'õ 'rã pe'u

comer, um gômer por cabeça, segundo o número de vossas pessoas; cada um tomará para os que se acharem na sua tenda.

va'erã, peteĩ-teĩ peguarã peteĩ ryru tynyẽ oĩ, mbovy pa pendekuaia rami. Peteĩ-teĩ omono'õ 'rã ngoo py ikuai va'e peguarã", he'i uka va'ekue.

17 Assim o fizeram os filhos de Israel; e colheram, uns, mais, outros, menos.

17 Ha'e rami ae Israel kuery ojapo. Ha'e vy amongue omono'õve, ha'e rã amboae kuery ma nomono'õive'i.

18 Porém, medindo-o com o gômer, não sobejava ao que colhera muito, nem faltava ao que colhera pouco, pois colheram cada um quanto podia comer.

18 Ha'e rami teĩ hyru py oa'ã rã naembyrei omono'õ reta va'ekue pe, neĩ ndoatai mbovy'i omono'õ va'ekue pe. Mba'eta peteĩ-teĩ ho'u aguã ha'evea rami omono'õ.

19 Disse-lhes Moisés: Ninguém deixe dele para a manhã seguinte.

19 Ha'e gui Moisés aipoe'i ha'e kuery pe: — Avave rei tomoĩ porã eme ko'ẽ rã guarã — he'i.

20 Eles, porém, não deram ouvidos a Moisés, e alguns deixaram do maná para a manhã seguinte; porém deu bichos e cheirava mal. E Moisés se indignou contra eles.

20 Ha'e rami teĩ ha'e kuery noendu potai Moisés ayvu re. Ha'e vy amongue maná omono'õ vy omoĩ porã ko'ẽ rã guarã. Ha'e rã haxopa, heakuã vaikue guive. Ha'e ramo Moisés ivai ha'e kuery pe.

21 Colhiam-no, pois, manhã após manhã, cada um quanto podia comer; porque, em vindo o calor, se derretia.

21 Ha'e nunga rupi aje'ive'i nhavõ omono'õ peteĩ-teĩ ho'u va'erã ete'i, mba'eta kuaray aku rã hykupa.

O povo de Israel recolhe o maná

Israel kuery maná omono'õ okuapyague

22 Ao sexto dia, colheram pão em dobro, dois gômeres para cada um; e os principais da congregação vieram e contaram-no a Moisés.

22 Ha'e gui seis araa py ma tembi'u omono'õ okuapy mokoĩ ára guarã, peteĩ-teĩ pe mokoĩ ryru omono'õ. Ha'e rã yvatekueve ou vy omombe'u okuapy Moisés pe.

23 Respondeu-lhes ele: Isto é o que disse o SENHOR: Amanhã é repouso, o santo sábado do SENHOR; o que quiserdes cozer no forno, cozei-o, e o que quiserdes cozer em água, cozei-o em água; e tudo o que sobrar separai, guardando para a manhã seguinte.

23 Ha'e ramo Moisés ombovai: — Ha'e rami aguã ae ma Senhor aipoe'i: "Ko'ẽ ramo ma pepytu'u 'rã, Senhor pegua ára sábado iky'a e'ỹ va'e ramo. Ha'e gui aỹ ma mba'emo oexyaty py pexyxe va'e ma pexy 'rã, ha'e yy py pembojyxe va'e ma pembojy 'rã. Ha'e rami avi ndape'upai va'ekue ha'e javi 'rã peipe'a ko'ẽ rã guarã", he'i va'ekue.

24 E guardaram-no até pela manhã seguinte, como Moisés ordenara; e não cheirou mal, nem deu bichos.

25 Então, disse Moisés: Comei-o hoje, porquanto o sábado é do SENHOR; hoje, não o achareis no campo.

26 Seis dias o colhereis, mas o sétimo dia é o sábado; nele, não haverá.

27 Ao sétimo dia, saíram alguns do povo para o colher, porém não o acharam.

28 Então, disse o SENHOR a Moisés: Até quando recusareis guardar os meus mandamentos e as minhas leis?

29 Considerai que o SENHOR vos deu o sábado; por isso, ele, no sexto dia, vos dá pão para dois dias; cada um fique onde está, ninguém saia do seu lugar no sétimo dia.

30 Assim, descansou o povo no sétimo dia.

31 Deu-lhe a casa de Israel o nome de maná; era como semente de coentro, branco e de sabor como bolos de mel.

32 Disse Moisés: Esta é a palavra que o SENHOR ordenou: Dele encherás um gômer e o guardarás para as vossas gerações, para que vejam o pão com que vos sustentei no deserto, quando vos tirei do Egito.

33 Disse também Moisés a Arão: Toma um vaso, mete nele um gômer cheio de maná

24Ha'e ramo Moisés aipoe'iague rami ha'e kuery omoĩ porã ko'ẽ jevy peve. Ha'e va'e ma naeakuã vaikuei, ndaxoi guive.

25Ha'e ramo Moisés aipoe'i: — Pe'u ke kova'e ára, mba'eta kova'e ára ma sábado Senhorpegua. Kova'e ára ma ndapejoui 'rã nhuũndy rupi.

26Seis ára re 'rã pemono'õ. Ha'e rã sete araa ma sábado. Ha'e va'e ára py ma jipoi 'rã — he'i.

27Ha'e gui sete araa py heta va'e kuery regua amongue oje'oi omono'õ aguã, teĩ ndojoui.

28Ha'e ramo Senhor aipoe'i Moisés pe: — Raka'e peve tu ndapejapoi 'rã ajapo uka va'e ha'e xeguigua lei?

29Peikuaa pota Senhor pepytu'u aguã sábado ára oejaague re. Ha'e nunga rupi seis araa py ome'ẽ penembi'u mokoĩ ára peguarã. Sete araa py ma peteĩ-teĩ topyta oĩa py ae, avave rei too eme oĩa gui — he'i.

30Ha'e rami rã sete araa py heta va'e kuery opytu'u okuapy.

31Ha'e nunga pe Israel kuery "Maná" he'i. Kuratõ ra'yĩ rami xiĩ, ha'e ei guigua rami hee va'e.

32Ha'e gui Moisés aipoe'i: — Po rami Senhor ojapo uka va'e: "Ha'e va'e regua pemonyẽ 'rã peteĩ hyru, ha'e pemoĩ porã 'rã peneramymino kuery peguarã, ha'e kuery avi oexa aguã tembi'u tekoa e'ỹa rupi penemongaruague, Egito gui roguenoẽ jave", he'i.

33Ha'e gui Arão pe ju Moisés aipoe'i: — Ejopy peteĩ hyru, ha'e emonyẽ maná. Ha'e

e coloca-o diante do SENHOR, para guardar-se às vossas gerações.

34 Como o SENHOR ordenara a Moisés, assim Arão o colocou diante do Testemunho para o guardar.

35 E comeram os filhos de Israel maná quarenta anos, até que entraram em terra habitada; comeram maná até que chegaram aos limites da terra de Canaã.

36 Gômer é a décima parte do efa.

Êxodo 17

A água da rocha em Refidim

1 Tendo partido toda a congregação dos filhos de Israel do deserto de Sim, fazendo suas paradas, segundo o mandamento do SENHOR, acamparam-se em Refidim; e não havia ali água para o povo beber.

2 Contendeu, pois, o povo com Moisés e disse: Dá-nos água para beber. Respondeu-lhes Moisés: Por que contendeis comigo? Por que tentais ao SENHOR?

3 Tendo aí o povo sede de água, murmurou contra Moisés e disse: Por que nos fizeste subir do Egito, para nos matares de sede, a nós, a nossos filhos e aos nossos rebanhos?

4 Então, clamou Moisés ao SENHOR: Que farei a este povo? Só lhe resta apedrejar-me.

5 Respondeu o SENHOR a Moisés: Passa adiante do povo e toma contigo alguns dos anciãos de Israel, leva contigo em mão o bordão com que feriste o rio e vai.

va'e ma emoĩ porãSenhor renonde, peneramymino kuery peguarã — he'i.

34Ha'e ramo Moisés pe Senhor ijayvuague rami vy Arão ma Nhanderuete ayvu oĩaty renonde omoĩ porã hyru.

35Ha'e rã Israel kuery ma quarenta ma'etỹ re okaru okuapy maná re, yvy hekoa aguã py oike peve. Canaã yvy re ovaẽ peve okaru okuapy maná re.

36Ha'e gui dez ryru renyẽ ma peteĩ ajaka.

Êxodo 17

Refidim py ita gui yy oẽague

1Ha'e gui Sim tekoa e'ỹa gui Israel kuery oje'oipa vy opyta-pyta oje'oivy Senhor aipoe'iague rami vy. Ha'e rami vy Refidim py ju opyta okuapy. Ha'e py ma yy jipoi ha'e kuery oy'u aguã.

2Ha'e ramo heta va'e kuery ijayvu ete okuapy Moisés re. Ha'e vy aipoe'i: — Eme'ẽ yy roy'u aguã. Moisés ombovai: — Mba'e re tu pendeayvu ete xere? Mba'e re tu peko a'ã Senhor? — he'i.

3Heta va'e kuery ha'e py ijey'uveipa vy Moisés re ijayvu rei vy aipoe'i: — Mba'e re tu oreapo Egito yvy gui roju aguã rami, yuvei py orejukapa aguã, orera'y kuery ha'e orerymba kuery reve? — he'i okuapy.

4Ha'e ramo Moisés ojapukai Senhor pe: — Mba'e tu ajapo 'rã kova'e kuery re? Ita py xeapipa ta ma okuapy.

5Senhor ombovai: — Eaxa heta va'e kuery renonde, ha'e nderupive eraa Israel kuery mongetaaty kuery regua. Ndepo py eraa ndepopoka yakã reinupãague va'e. Tereo.

[6] Eis que estarei ali diante de ti sobre a rocha em Horebe; ferirás a rocha, e dela sairá água, e o povo beberá. Moisés assim o fez na presença dos anciãos de Israel.

[6]Ha'e gui nerenonde xee aĩ 'rã peteĩ itaova Horebe py oĩ va'e áry. Einupã ha'e va'e itaova, ha'e rã ixugui oẽ 'rã yy. Ha'e ramo heta va'e kuery oy'u 'rã — he'i. Ha'e rami Moisés ojapo Israel kuery mongetaa kuery renonde.

[7] E chamou o nome daquele lugar Massá e Meribá, por causa da contenda dos filhos de Israel e porque tentaram ao SENHOR, dizendo: Está o SENHOR no meio de nós ou não?

[7]Ha'e va'e tekoa ma omboery Massá ha'e Meribá, Senhor oeko a'ãa rupi Israel kuery ijayvu ete rire, “Nhanembyte Senhor oĩ teve tyrã pa any?” he'i okuapy vy.

Amaleque peleja contra os israelitas

Israel kuery re Amaleque kuery opu'ãague

[8] Então, veio Amaleque e pelejou contra Israel em Refidim.

[8]Ha'e gui Refidim py Israel kuery ikuai jave Amaleque kuery ou vy opu'ã okuapy ha'e kuery rovai.

[9] Com isso, ordenou Moisés a Josué: Escolhe-nos homens, e sai, e peleja contra Amaleque; amanhã, estarei eu no cimo do outeiro, e o bordão de Deus estará na minha mão.

[9]Ha'e ramo Moisés ijayvu Josué pe: — Eiporavo avakue ha'e tereo, pepu'ã Amaleque kuery rovai. Ha'e rã xee ma ko'ẽ rã aẽ 'rã yvyty apyte áry, Nhanderuete pegua popoka xepo py areko reve — he'i.

[10] Fez Josué como Moisés lhe dissera e pelejou contra Amaleque; Moisés, porém, Arão e Hur subiram ao cimo do outeiro.

[10]Ha'e ramo Josué ojapo Moisés ijayvuague rami. Ha'e rami vy opu'ã okuapy Amaleque kuery re. Ha'e rã Moisés, Arão ha'e Hur ma yvyty apyte áry oẽ.

[11] Quando Moisés levantava a mão, Israel prevalecia; quando, porém, ele abaixava a mão, prevalecia Amaleque.

[11]Moisés opo oupi jave Israel kuery ipo'aka 'rã. Ha'e rã opo omboguejy jave ma Amaleque kuery ju 'rã ipo'aka.

[12] Ora, as mãos de Moisés eram pesadas; por isso, tomaram uma pedra e a puseram por baixo dele, e ele nela se assentou; Arão e Hur sustentavam-lhe as mãos, um, de um lado, e o outro, do outro; assim lhe ficaram as mãos firmes até ao pôr-do-sol.

[12]Ha'e gui Moisés po ma ipoyi. Ha'e ramo peteĩ ita ha'e kuery ogueru vy omoĩ okuapy ha'e py. Ha'e ramo Moisés oguapy hi'áry. Arão ha'e Hur ma ipo omoĩ atã herekovy jovaive-ive re. Ha'e rami py ipo oĩ atã kuaray oike peve.

[13] E Josué desbaratou a Amaleque e a seu povo a fio de espada.

[13]Ha'e rami rã Josué kuery kyxe guaxu py oitypa Amaleque kuery.

[14] Então, disse o SENHOR a Moisés: Escreve isto para memória num livro e repete-o a Josué; porque eu hei de riscar totalmente a memória de Amaleque de debaixo do céu.

[15] E Moisés edificou um altar e lhe chamou: O SENHOR É Minha Bandeira.

[16] E disse: Porquanto o SENHOR jurou, haverá guerra do SENHOR contra Amaleque de geração em geração.

[14]Ha'e ramo Senhor aipoe'i Moisés pe: — Embopara peteĩ kuaxia re ha'e nungakue re penema'endu'a aguã, ha'e eroayvu ju Josué pe. Mba'eta xee amomba ete 'rã Amaleque kuery, yva guýry rupi ha'e kuery re ima'endu'aa ve'ỹ aguã — he'i.

[15]Ha'e gui Moisés ojapo peteĩ altar. Ha'e va'e ma omboery "Senhor ma xe-bandeira".

[16]Ha'e vy aipoe'i: — Mba'eta Senhor ouraague rami vy Amaleque kuery re opu'ã 'rã araka'e rã peve.

Êxodo 18

O sogro de Moisés traz-lhe sua mulher e seus filhos

[1] Ora, Jetro, sacerdote de Midiã, sogro de Moisés, ouviu todas as coisas que Deus tinha feito a Moisés e a Israel, seu povo; como o SENHOR trouxera a Israel do Egito.

[2] Jetro, sogro de Moisés, tomou a Zípora, mulher de Moisés, depois que este lha enviara,

[3] com os dois filhos dela, dos quais um se chamava Gérson, pois disse Moisés: Fui peregrino em terra estrangeira;

[4] e o outro, Eliézer, pois disse: O Deus de meu pai foi a minha ajuda e me livrou da espada de Faraó.

[5] Veio Jetro, sogro de Moisés, com os filhos e a mulher deste, a Moisés no deserto onde se achava acampado, junto ao monte de Deus,

Êxodo 18

Moisés ratyu ta'yxy ha'e ta'y kuery ogueruague

[1]Ha'e gui Moisés ratyu Jetro sacerdote Midiã pygua va'e oendu Moisés pe ha'e Israel kuery pe Senhor ojapo va'ekue ha'e javi, ha'e marã rami vy pa Egito yvy gui ha'e kuery ogueru raka'eague.

[2]Ha'e rami vy Moisés ratyu Jetro ogueru ju ta'yxy Zípora omondoukaague gui.

[3]Mokoĩ ta'y kuery reve ogueru. Ha'e va'e kuery regua peteĩ ma omboery Gérson, Moisés "Amboae yvy rupi aguata rei aikovy va'ekue" he'i vy.

[4]Ha'e rã amboae ma omboery Eliézer, "Xeru ruete xepytyvõ vy xereraa jepe Faraó kyxe guaxu gui" he'i vy.

[5]Ha'e rami py Moisés tekoa e'ỹa py hekoa oikovya py hatyu Jetro ogueru ta'y kuery ha'e ta'yxy, Nhanderuete pegua yvyty katy'i.

[6] e mandou dizer a Moisés: Eu, teu sogro Jetro, venho a ti, com a tua mulher e seus dois filhos.

[7] Então, saiu Moisés ao encontro do seu sogro, inclinou-se e o beijou; e, indagando pelo bem-estar um do outro, entraram na tenda.

[8] Contou Moisés a seu sogro tudo o que o SENHOR havia feito a Faraó e aos egípcios por amor de Israel, e todo o trabalho que passaram no Egito, e como o SENHOR os livrara.

[9] Alegrou-se Jetro de todo o bem que o SENHOR fizera a Israel, livrando-o da mão dos egípcios,

[10] e disse: Bendito seja o SENHOR, que vos livrou da mão dos egípcios e da mão de Faraó;

[11] agora, sei que o SENHOR é maior que todos os deuses, porque livrou este povo de debaixo da mão dos egípcios, quando agiram arrogantemente contra o povo.

[12] Então, Jetro, sogro de Moisés, tomou holocausto e sacrifícios para Deus; e veio Arão e todos os anciãos de Israel para comerem pão com o sogro de Moisés, diante de Deus.

A nomeação de auxiliares

Deuteronômio 1.9-18

[13] No dia seguinte, assentou-se Moisés para julgar o povo; e o povo estava em pé

[6]Ha'e vy hatyu aipoe'i uka Moisés pe: — Xee nderatyu Jetro aju ndea py, ndera'yxy ha'e ndera'y kuery mokoĩ reve — he'i uka

[7]ramo Moisés oo ovaexĩ vy. Ojero'a vy oayvupa. Ha'e gui peteĩ-teĩ amboae oiko porãa re oporandu vy jogueroike opy.

[8]Guatyu pe Moisés omombe'u Senhor Israel kuery oayvu vy ojapo va'ekue ha'e javi Faraó ha'e Egito pygua kuery ha'e javi re, ha'e Egito yvy re opa marãgua tembiapo ojapo va'ekue, ha'e marã rami vy pa Senhor ogueraa jepepaague.

[9]Ha'e ramo Jetro oguerovy'a opa mba'e py Israel kuery pe Senhorojapo porãague, Egito pygua kuery po gui ogueraa jepe vy.

[10]Ha'e vy aipoe'i: — Ta'ima'endu'a porã Senhor Faraó ha'e Egito pygua kuery ha'e javi po gui pendereraa jepe va'ekue re.

[11]Aỹ ma aikuaa ma tuuete ramigua ikuai va'e ha'e javi gui Senhoripo'akapave va'ea, mba'eta Egito pygua kuery po gui neretarã kuery ogueraa jepe, ha'e kuery oguereko axy ramo — he'i.

[12]Ha'e ramo Moisés ratyu Jetro ogueru Nhanderuete pe oapy vy ome'ẽ va'erã. Ha'e ramo ou Arão ha'e Israel mongetaaty kuery ha'e javi, Moisés ratyu reve okaru aguã Nhanderuete renonde.

Deuteronômio 1.9-18

[13]Ko'ẽ jevy Moisés oguapy oiny heta va'e kuery re oikuaa pota aguã. Ko'ẽmba

diante de Moisés desde a manhã até ao pôr-do-sol.

ramove kuaray oikea peve heta va'e kuery opu'ã okuapy henonde.

[14] Vendo, pois, o sogro de Moisés tudo o que ele fazia ao povo, disse: Que é isto que fazes ao povo? Por que te assentas só, e todo o povo está em pé diante de ti, desde a manhã até ao pôr-do-sol?

[14]Ha'e gui Moisés heta va'e kuery oguereko rã hatyu oexa vy aipoe'i: — Mba'exa tu guĩ rami rereko heta va'e kuery? Mba'e re tu ndee anho repenaa py reguapy reiny ko'ẽmba'i ramove kuaray oikea peve, ha'e rã heta va'e kuery ma opu'ã okuapy nerenonde?

[15] Respondeu Moisés a seu sogro: É porque o povo me vem a mim para consultar a Deus;

[15]Moisés ombovai guatyu pe: — Ha'e rami mba'eta xea py heta va'e kuery ou 'rã oporandu uka vy Nhanderuete pe.

[16] quando tem alguma questão, vem a mim, para que eu julgue entre um e outro e lhes declare os estatutos de Deus e as suas leis.

[16]Ha'e gui amongue va'e ijayvu aguã oguereko vy ma ou 'rã xea py, xee aikuaa pota aguã peteĩ-teĩ reko re, ha'e heta va'e kuery ambo'e porã aguã Nhanderuete ojapo uka va'ekue ha'e lei re — he'i.

[17] O sogro de Moisés, porém, lhe disse: Não é bom o que fazes.

[17]Ha'e ramo Moisés ratyu aipoe'i ixupe: — Nda'evei ha'e rami rejapo aguã.

[18] Sem dúvida, desfalecerás, tanto tu como este povo que está contigo; pois isto é pesado demais para ti; tu só não o podes fazer.

[18]Mba'eta nekangy 'rã, heta va'e kuery ndereve ikuai va'e voi. Guĩ ramigua ma ipoyi vaipa ndevy. Ndee ae'i ndereropo'aka kuaai 'rã.

[19] Ouve, pois, as minhas palavras; eu te aconselharei, e Deus seja contigo; representa o povo perante Deus, leva as suas causas a Deus,

[19]Ha'e gui endu ke xeayvu. Xee romongeta 'rã, ha'e Nhanderuete toiko ndereve. Eĩ tema heta va'e kuery rekovia Nhanderuete renonde. Nhanderuete pe emombe'u ha'e kuery mba'emo oguereko va'e.

[20] ensina-lhes os estatutos e as leis e faze-lhes saber o caminho em que devem andar e a obra que devem fazer.

[20]Embo'e hekorã va'ekue ha'e lei re. Ha'e embo'e ha'e kuery mava'e tape rupi pa oo aguã, ha'e mba'emo ojapo aguã re.

[21] Procura dentre o povo homens capazes, tementes a Deus, homens de verdade, que aborreçam a avareza; põe-nos sobre eles

[21]Ha'e gui ejou avi heta va'e kuery regua avakue hi'aranduve va'e, avakue Nhanderuete renonde ojererokyjea rupi ikuai va'e, oipotapa reia re nda'eveve e'ỹi

por chefes de mil, chefes de cem, chefes de cinqüenta e chefes de dez;

va'e. Ha'e va'e nunga emoĩ mil ikuai nhavõ va'e ruvixarã, cem, cinqüenta ha'e dez ikuai nhavõ va'e ruvixarã.

22 para que julguem este povo em todo tempo. Toda causa grave trarão a ti, mas toda causa pequena eles mesmos julgarão; será assim mais fácil para ti, e eles levarão a carga contigo.

22Ha'e kuery toikuaa pota jepi heta va'e kuery re. Ha'e rã haxy ete va'e ha'e javi ma ndevy pe ae 'rã ogueru. Mba'emo ndaxyi va'e re ma ha'e kuery ae toikuaa pota. Ha'e rami rã ha'eveve 'rã ndevy. Ndereve amboae kuery togueraa avi voyi.

23 Se isto fizeres, e assim Deus to mandar, poderás, então, suportar; e assim também todo este povo tornará em paz ao seu lugar.

23Xapy'a rei ha'e rami rejapo, ha'e Nhanderuete ha'e rami aguã ojapo uka ramo ma reropo'aka 'rã, ha'e heta va'e kuery ha'e javi 'rã ngoo katy ojevy avi ovy'a reve — he'i hatyu.

24 Moisés atendeu às palavras de seu sogro e fez tudo quanto este lhe dissera.

24Ha'e rami rã Moisés onhe'ẽ rendu guatyu. Ojapopa ijayvuague ha'e javi.

25 Escolheu Moisés homens capazes, de todo o Israel, e os constituiu por cabeças sobre o povo: chefes de mil, chefes de cem, chefes de cinqüenta e chefes de dez.

25Ha'e rami vy Moisés oiporavo avakue hi'arandu va'e Israel kuery regua ha'e javi gui. Ha'e va'e kuery ma omoĩ imbokuapy heta va'e kuery re opena va'erã: mil ikuai nhavõ va'e ruvixarã, cem, cinqüenta ha'e dez ruvixarã.

26 Estes julgaram o povo em todo tempo; a causa grave trouxeram a Moisés e toda causa simples julgaram eles.

26Ha'e ramo ha'e kuery ju oikuaa pota okuapy heta va'e kuery re. Haxy ete va'e ma Moisés-a py 'rã ogueru. Ha'e rã ndaxyi va'e re ma ha'e kuery ae 'rã oikuaa pota.

27 Então, se despediu Moisés de seu sogro, e este se foi para a sua terra.

27Ha'e ramo Moisés oxarura imondovy guatyu. Ha'e ramo ojevy ju oyvy katy.

Êxodo 19

Deus fala com Moisés no monte Sinai

1 No terceiro mês da saída dos filhos de Israel da terra do Egito, no primeiro dia desse mês, vieram ao deserto do Sinai.

Êxodo 19

Sinai yvyty áry Moisés reve Senhor ijayvuague

1Egito yvy gui Israel kuery oẽmba rire mboapy jaxya ha'e ijypy'ia ára py ovaẽ okuapy Sinai yvyty yvýry tekoa e'ỹa oĩ va'e py.

2 Tendo partido de Refidim, vieram ao deserto do Sinai, no qual se acamparam; ali, pois, se acampou Israel em frente do monte.

3 Subiu Moisés a Deus, e do monte o SENHOR o chamou e lhe disse: Assim falarás à casa de Jacó e anunciarás aos filhos de Israel:

4 Tendes visto o que fiz aos egípcios, como vos levei sobre asas de águia e vos cheguei a mim.

5 Agora, pois, se diligentemente ouvirdes a minha voz e guardardes a minha aliança, então, sereis a minha propriedade peculiar dentre todos os povos; porque toda a terra é minha;

6 vós me sereis reino de sacerdotes e nação santa. São estas as palavras que falarás aos filhos de Israel.

7 Veio Moisés, chamou os anciãos do povo e expôs diante deles todas estas palavras que o SENHOR lhe havia ordenado.

8 Então, o povo respondeu à uma: Tudo o que o SENHOR falou faremos. E Moisés relatou ao SENHOR as palavras do povo.

9 Disse o SENHOR a Moisés: Eis que virei a ti numa nuvem escura, para que o povo ouça quando eu falar contigo e para que também creiam sempre em ti. Porque

2 Refidim gui oje'oi vy Sinai regua tekoa e'ỹa py ju ou. Ha'e va'e py ae Israel kuery opyta okuapy yvyty rexei.

3 Ha'e gui Moisés oẽ yvyty re Nhanderuete reve ijayvu aguã katy. Ha'e ramo yvyty áry gui Senhor oenoĩ vy aipoe'i ixupe: — Po rami 'rã ndeayvu Jacó ramymino kuery pe, remombe'u 'rã Israel kuery ha'e javi pe:

4 “Pexa ma karamboae Egito pygua kuery re ajapo va'e, taguato pepo áry rami rogueraa ague ha'e gui, ha'e apy xea py ju rogueruague.

5 Ha'e gui aỹ ma pendu kuaa pota 'rã xeayvu, pendekuai 'rã xereve guarã ajapo va'ekue rami. Ha'e rami vy xevygua ae 'rã pendekuai, ha'e javi regua mbyte teĩ, mba'eta yvy ha'e javi ma xemba'e.

6 Peẽ kuery pendekuai 'rã apenaa ha'e xevygua sacerdote kuery, peteĩ regua iky'a e'ỹ va'e”, 're 'rã Israel kuery pe — he'i.

7 Ha'e ramo Moisés ou vy oenoĩ nhomongeta va'ety kuery. Ha'e kuery oendua py omombe'upa ayvu Senhor omombe'u uka va'ekue ha'e javi.

8 Ha'e ramo heta va'e kuery peteĩ rami ombovai: — Senhor ijayvua ha'e javi 'rã rojapo — he'i okuapy. Ha'e rami heta va'e kuery ijayvuague Moisés omombe'u ju Senhor pe.

9 Ha'e gui Senhor aipoe'i Moisés pe: — Ma'ẽ, ndea py aju 'rã peteĩ arai pytũ va'e rupi, ndereve xeayvu rã heta va'e kuery oendu avi aguã, ndere ojerovia riae

Moisés tinha anunciado as palavras do seu povo ao SENHOR.

okuapy aguã — he'i. Mba'eta Senhor pe Moisés omombe'u ma va'ekue heta va'e kuery ijayvuague.

[10] Disse também o SENHOR a Moisés: Vai ao povo e purifica-o hoje e amanhã. Lavem eles as suas vestes

[10]Senhor aipoe'i avi Moisés pe: — Tereo ju heta va'e kuerya py. Eiky'a'o ukapa kova'e ára ha'e ko'ẽ rã. Ha'e kuery tojoi oao,

[11] e estejam prontos para o terceiro dia; porque no terceiro dia o SENHOR, à vista de todo o povo, descerá sobre o monte Sinai.

[11]ha'e toiko katupa mboapy araa pyguarã. Mba'eta mboapy araa py heta va'e kuery ha'e javi oexaa py xee Senhor aguejy 'rã Sinai yvyty áry peve.

[12] Marcarás em redor limites ao povo, dizendo: Guardai-vos de subir ao monte, nem toqueis o seu limite; todo aquele que tocar o monte será morto.

[12]Ha'e gui yvyty yvýry rupi rea'anga 'rã imoiny heta va'e kuery rejoko vy. Ha'e vy aipo're 'rã: "Peiko kuaa pota yvyty re peẽ e'ỹ aguã, neĩ pepoko eme ijyvýry rupi aa'angaague re. Mba'eta yvyty re opoko va'e rei omano 'rã.

[13] Mão nenhuma tocará neste, mas será apedrejado ou flechado; quer seja animal, quer seja homem, não viverá. Quando soar longamente a buzina, então, subirão ao monte.

[13]Ha'e nunga re avave ndopokoai 'rã. Ha'e rami 'rãgue py ojapipaa 'rã ita py, e'ỹ vy onhyvõa 'rã. Avakue, e'ỹ vy mymba teĩ ae ma ndoikovevei 'rã. Mimby guaxu onhe'ẽ mbuku nhendu jave mae ma ha'eve yvyty re peẽ aguã", 're 'rã ha'e kuery pe.

[14] Moisés, tendo descido do monte ao povo, consagrou o povo; e lavaram as suas vestes.

[14]Ha'e gui Moisés yvyty áry gui heta va'e kuerya py ju oguejy ma vy oiky'a'o ukapa. Ha'e ramo ojoi okuapy oao.

[15] E disse ao povo: Estai prontos ao terceiro dia; e não vos chegueis a mulher.

[15]Moisés aipoe'i heta va'e kuery pe: — Peiko katu ke mboapy araa pyguarã, ha'e rami vy penhemboja eme kunhague re — he'i.

[16] Ao amanhecer do terceiro dia, houve trovões, e relâmpagos, e uma espessa nuvem sobre o monte, e mui forte clangor de trombeta, de maneira que todo o povo que estava no arraial se estremeceu.

[16]Ha'e gui mboapy araa ko'ẽmba ramove ma oiko onhemboxi ha'e overa va'e, ha'e peteĩ arai pytũ ete va'e yvyty áry ojekuaa. Peteĩ mimby guaxu onhe'ẽ ratã ete, tekoa py ikuai va'e oryryipa aguã rami.

[17] E Moisés levou o povo fora do arraial ao encontro de Deus; e puseram-se ao pé do monte.

[18] Todo o monte Sinai fumegava, porque o SENHOR descera sobre ele em fogo; a sua fumaça subiu como fumaça de uma fornalha, e todo o monte tremia grandemente.

[19] E o clangor da trombeta ia aumentando cada vez mais; Moisés falava, e Deus lhe respondia no trovão.

[20] Descendo o SENHOR para o cimo do monte Sinai, chamou o SENHOR a Moisés para o cimo do monte. Moisés subiu,

[21] e o SENHOR disse a Moisés: Desce, adverte ao povo que não traspasse o limite até ao SENHOR para vê-lo, a fim de muitos deles não perecerem.

[22] Também os sacerdotes, que se chegam ao SENHOR, se hão de consagrar, para que o SENHOR não os fira.

[23] Então, disse Moisés ao SENHOR: O povo não poderá subir ao monte Sinai, porque tu nos advertiste, dizendo: Marca limites ao redor do monte e consagra-o.

[24] Replicou-lhe o SENHOR: Vai, desce; depois, subirás tu, e Arão contigo; os sacerdotes, porém, e o povo não traspassem o limite para subir ao SENHOR, para que não os fira.

[17]Ha'e ramo Moisés ogueraa heta va'e kuery ikuaia gui mombyry'i Nhanderuete ovaexĩ aguã. Ha'e ramo yvyty yvýry ju ikuai.

[18]Sinai yvyty ha'e javi rupi hataxĩ oiny, hi'áry peve Senhor oguejy ramo tata rupi. Hataxĩ opu'ã ovy tatakua gui hataxĩ opu'ã va'e rami, ha'e yvyty ha'e javi oryryi atã.

[19]Ha'e gui mimby guaxu onhe'ẽ atã-atãve tema. Moisés ijayvu rã Nhanderuete ombovai yapu atãa py.

[20]Ha'e gui Sinai yvyty apyte áry Senhor oguejy vy oenoĩ Moisés yvyty apyte áry ou aguã. Ha'e ramo Moisés oẽ ovy.

[21]Senhor aipoe'i Moisés pe: — Eguejy ju, heta va'e kuery pe ndeayvu touve eme yvyty yvýry rupi rea'angaague kyvõ rami xee Senhor-a katy xerexa aguã, ha'e kuery regua heta omano e'ỹ aguã.

[22]Sacerdote kuery xee Senhor re onhemboja va'e voi tojeky'a'o, xeeSenhor ajuka e'ỹ aguã — he'i.

[23]Ha'e ramo Moisés ombovai: — Heta va'e kuery nda'evei ae Sinai yvyty re oẽ aguã, mba'eta orevy ndeayvu vy aipo're: “Ea'anga yvyty yvýry rupi, xevy guarã ae remboaxa vy”, 're va'ekue orevy.

[24]Senhor aipoe'i ixupe: — Tereo, eguejy ju. Ha'e rire ma peẽ ju pejogueruvy Arão reve. Ha'e rã sacerdote kuery ha'e heta va'e kuery ma touve eme rea'angaague kyvõ rami xee Senhor aĩa py oẽ aguã, ajuka e'ỹ aguã.

[25] Desceu, pois, Moisés ao povo e lhe disse tudo isso.

Êxodo 20

Os dez mandamentos
Deuteronômio 5.1-21

[1] Então, falou Deus todas estas palavras:

[2] Eu sou o SENHOR, teu Deus, que te tirei da terra do Egito, da casa da servidão.

[3] Não terás outros deuses diante de mim.

[4] Não farás para ti imagem de escultura, nem semelhança alguma do que há em cima nos céus, nem embaixo na terra, nem nas águas debaixo da terra.

[5] Não as adorarás, nem lhes darás culto; porque eu sou o SENHOR, teu Deus, Deus zeloso, que visito a iniqüidade dos pais nos filhos até à terceira e quarta geração daqueles que me aborrecem

[6] e faço misericórdia até mil gerações daqueles que me amam e guardam os meus mandamentos.

[7] Não tomarás o nome do SENHOR, teu Deus, em vão, porque o SENHOR não terá por inocente o que tomar o seu nome em vão.

[8] Lembra-te do dia de sábado, para o santificar.

[25]Ha'e ramo heta va'e kuerya py ju Moisés oguejy vy omombe'u ha'e kuery pe ha'e nunga ha'e javi.

Êxodo 20

Deuteronômio 5.1-21

[1]Ha'e gui po rami Nhanderuete ijayvu. Ha'e vy aipoe'i:

[2]— Xee ma Senhor Nderuete Egito yvy re escravo pendekuai vy pemba'eapo poyiague gui pendepe'a va'ekue.

[3]— Ndererekoi 'rã nderuete mboae xerenonde.

[4]— Nderejapoi 'rã mba'emo ra'angaa nderueterã, yva re ikuai va'e ra'angaa, yva guýry yvy re ikuai va'e ramigua, neĩ yvy guy rupi yy oĩ va'e rupi ikuai va'e ra'angaa voi.

[5]Ha'e nunga nerembоetei 'rã, neĩ nerembojeroviai 'rã, mba'eta xee ae ma Senhor Nderuete aiko, aipota xere anho pejerovia, mba'eta aju vy ambopaga 'rã xere nda'ija'ei va'e reko vaiague re, tuu kuery, ta'y kuery, hamymino ha'e hamymino jevy kuery ikuaia peve.

[6]Ha'e rã amongue xerayvu vy ajapo ukaague rami ikuai va'e ma amboaxy 'rã mil-kue hamymino kuery ikuai peve.

[7]— Ndeayvu rive eme Senhor Nderuete rery rupi, mba'eta Senhornomboeko porãi 'rã hery rupi ijayvu rive va'ekue.

[8]— Nema'endu'a ke sábado ára py iky'a e'ỹ va'erã remboete aguã.

[9] Seis dias trabalharás e farás toda a tua obra.

[10] Mas o sétimo dia é o sábado do SENHOR, teu Deus; não farás nenhum trabalho, nem tu, nem o teu filho, nem a tua filha, nem o teu servo, nem a tua serva, nem o teu animal, nem o forasteiro das tuas portas para dentro;

[11] porque, em seis dias, fez o SENHOR os céus e a terra, o mar e tudo o que neles há e, ao sétimo dia, descansou; por isso, o SENHOR abençoou o dia de sábado e o santificou.

[12] Honra teu pai e tua mãe, para que se prolonguem os teus dias na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá.

[13] Não matarás.

[14] Não adulterarás.

[15] Não furtarás.

[16] Não dirás falso testemunho contra o teu próximo.

[17] Não cobiçarás a casa do teu próximo. Não cobiçarás a mulher do teu próximo, nem o seu servo, nem a sua serva, nem o seu boi, nem o seu jumento, nem coisa alguma que pertença ao teu próximo.

Moisés, mediador entre Deus e o povo

Deuteronômio 5.22-33

[18] Todo o povo presenciou os trovões, e os relâmpagos, e o clangor da trombeta, e o monte fumegante; e o povo, observando, se estremeceu e ficou de longe.

[9]Mboapy meme ára re 'rã remba'eapo, ha'e rejapopa 'rã rejapo va'erã va'ekue ha'e javi.

[10]Ha'e rã sete-a ára ma sábado Senhor Nderuete pegua ára. Neremba'eapoi 'rã mba'eve py, ndera'y, nderajy, nerembiguai avakue ha'e kunhague, nerymba kuery, neĩ mombyrygua kuery ndero py removaẽ va'ekue voi.

[11]Mba'eta mboapy meme ára re Senhor ojapo raka'e yva ha'e yvy, ye'ẽ ha'e opa mba'e hexe ikuai va'e. Ha'e gui sete araa py ma opytu'u. Ha'e nunga rupi sábado ára Senhor ogueroayvu porã vy oeja iky'a e'ỹ va'erã.

[12]— Remboete 'rã nderu ha'e ndexy, reikove puku aguã yvy ndeyvyrã Senhor Nderuete ome'ẽ va'ekue re.

[13]— Ejojuka eme.

[14]— Ndetavy eme.

[15]— Nemonda eme.

[16]— Ndeayvu rive eme neirũ re.

[17]— Emoaruã eme neirũ ro. Emoaruã eme neirũ ra'yxy, hembiguai ava neĩ kunha, hymba vaka neĩ mburika'i, neĩ neirũ mba'e rei-rei oguereko va'e.

Deuteronômio 5.22-33

[18]Israel kuery ha'e javi oendu okuapy yapu ha'e mimby guaxu pu, ha'e oexa overa va'e ha'e yvyty gui hataxĩ va'e. Ha'e nunga ha'e kuery oexa vy oryryipa ha'e mombyry'i opyta.

[19] Disseram a Moisés: Fala-nos tu, e te ouviremos; porém não fale Deus conosco, para que não morramos.

[20] Respondeu Moisés ao povo: Não temais; Deus veio para vos provar e para que o seu temor esteja diante de vós, a fim de que não pequeis.

[21] O povo estava de longe, em pé; Moisés, porém, se chegou à nuvem escura onde Deus estava.

Leis acerca dos altares

[22] Então, disse o SENHOR a Moisés: Assim dirás aos filhos de Israel: Vistes que dos céus eu vos falei.

[23] Não fareis deuses de prata ao lado de mim, nem deuses de ouro fareis para vós outros.

[24] Um altar de terra me farás e sobre ele sacrificarás os teus holocaustos, as tuas ofertas pacíficas, as tuas ovelhas e os teus bois; em todo lugar onde eu fizer celebrar a memória do meu nome, virei a ti e te abençoarei.

[25] Se me levantares um altar de pedras, não o farás de pedras lavradas; pois, se sobre ele manejares a tua ferramenta, profaná-lo-ás.

[26] Nem subirás por degrau ao meu altar, para que a tua nudez não seja ali exposta.

[19]Ha'e vy aipoe'i okuapy Moisés pe: — Ndee ae ke ndeayvu orevy, ha'e ramo ore kuery roendu 'rã. Ha'e rã Nhanderuete ma ta'ijayvu eme orevy, romanomba e'ỹ aguã.

[20]Moisés ombovai heta va'e kuery pe: — Pekyje eme ke. Nhanderuete ma pendeko a'ã aguã ou kuri, henonde pendu riae aguã pejererokyje aguã, pejejavy e'ỹ aguã — he'i.

[21]Ha'e ramo ha'e kuery opu'ãmba okuapy mombyry'i. Ha'e rã Moisés ma Nhanderuete oĩa katy onhemboja ovy arai pytũ reia py.

Altar re ijayvuague

[22]Ha'e ramo Nhanderuete aipoe'i Moisés pe: — Po rami 'rã ndeayvu Israel kuery pe: "Peẽ kuery pexa ma yva gui pendereve xeayvu rã.

[23]Pejapo eme tuuete ramigua prata e'ỹ vy ouro gui xereve pemboete avi va'erã.

[24]Ha'e rami 'rãgue py peteĩ altar yvy guigua rive 'rã pejapo xemboete aguã. Ha'e va'e áry ma mba'emo peapy vy peme'ẽ 'rã, ha'e peteĩ rami nhandekuaia regua, penerymba vexa'i ha'e vaka ava. Mamo rã xerery re penema'endu'a aguã ajapoague rupi aju 'rã ha'e py pendea py romoingo porã aguã.

[25]Ita gui ri xevy guarã altar pejapo vy ita omoatyrõmba pyre gui e'ỹ 'rã pejapo, mba'eta tembiporu py pemoatyrõ vy pemongy'a 'rã.

[26]Xevygua altar re pejeupi eme tape pyrõ-pyrõa'i rupi, pendepire reia ojekuaa e'ỹ aguã", 're 'rã ha'e kuery pe.

Êxodo 21

Leis acerca dos servos

Deuteronômio 15.12-18

[1] São estes os estatutos que lhes proporás:

[2] Se comprares um escravo hebreu, seis anos servirá; mas, ao sétimo, sairá forro, de graça.

[3] Se entrou solteiro, sozinho sairá; se era homem casado, com ele sairá sua mulher.

[4] Se o seu senhor lhe der mulher, e ela der à luz filhos e filhas, a mulher e seus filhos serão do seu senhor, e ele sairá sozinho.

[5] Porém, se o escravo expressamente disser: Eu amo meu senhor, minha mulher e meus filhos, não quero sair forro.

[6] Então, o seu senhor o levará aos juízes, e o fará chegar à porta ou à ombreira, e o seu senhor lhe furará a orelha com uma sovela; e ele o servirá para sempre.

[7] Se um homem vender sua filha para ser escrava, esta não lhe sairá como saem os escravos.

[8] Se ela não agradar ao seu senhor, que se comprometeu a desposá-la, ele terá de permitir-lhe o resgate; não poderá vendê-la a um povo estranho, pois será isso deslealdade para com ela.

[9] Mas, se a casar com seu filho, tratá-la-á como se tratam as filhas.

Êxodo 21

Deuteronômio 15.12-18

[1]— Po rami 'rã remombe'u heta va'e kuery rekorã.

[2]Xapy'a rei peteĩ hebreu regua escravo-rã pejogua ramo mboapy meme ma'etỹ peve ete'i 'rã omba'eapo pẽvy. Ha'e rã sete ma'etỹa py ma pepoi rive 'rã, hepy re'ỹ.

[3]Omenda e'ỹ re ri peru rire ha'e ae'i 'rã oo. Ava omenda va'e ri vy ogueraa 'rã ta'yxy.

[4]Xapy'a rei ipatõ ta'yxyrã ome'ẽ ramo imemby e'ỹ vy ipi'a, ha'e ramo ma kunha ha'e imemby kuery ipatõ pe meme 'rã opyta, ha'e ime ma ha'e ae'i 'rã oo.

[5]Ha'e rami avi escravo onhemombe'u porã vy “Xee ma ayvu rima xepatõ, xera'yxy ha'e xera'y kuery. Ha'e rami vy ndajepe'axei apy gui”, he'i ramo

[6]ipatõ ogueraa 'rã huvixa kuerya py, ojapo 'rã okẽ py ovaẽ aguã rami, e'ỹ vy okẽ yta peve, ha'e ramo inambi ipatõ omombu 'rã mba'emo mombua py. Ha'e rami rire ixupegua escravo riae 'rã oiko.

[7]— Xapy'a rei peteĩ ava escravo-rã guajy ovende ramo kunha va'e ndojepe'ai 'rã escravo kuery ojepe'aa rami.

[8]Xapy'a rei ipatõ gua'yxyrã ojogua teĩ kunha va'e nombovy'ai ramo ovende ju 'rã. Ha'e rami avi nda'evei amboae yvy pygua pe ovende aguã, mba'eta ha'e rami aguã ixupe anhetẽ rupi e'ỹ 'rã oikoa.

[9]Ha'e rã gua'y re ri omomenda vy guajy rami ae 'rã oguereko.

[10] Se ele der ao filho outra mulher, não diminuirá o mantimento da primeira, nem os seus vestidos, nem os seus direitos conjugais.

[11] Se não lhe fizer estas três coisas, ela sairá sem retribuição, nem pagamento em dinheiro.

Leis acerca da violência

[12] Quem ferir a outro, de modo que este morra, também será morto.

[13] Porém, se não lhe armou ciladas, mas Deus lhe permitiu caísse em suas mãos, então, te designarei um lugar para onde ele fugirá.

[14] Se alguém vier maliciosamente contra o próximo, matando-o à traição, tirá-lo-ás até mesmo do meu altar, para que morra.

[15] Quem ferir seu pai ou sua mãe será morto.

[16] O que raptar alguém e o vender, ou for achado na sua mão, será morto.

[17] Quem amaldiçoar seu pai ou sua mãe será morto.

[18] Se dois brigarem, ferindo um ao outro com pedra ou com o punho, e o ferido não morrer, mas cair de cama;

[19] se ele tornar a levantar-se e andar fora, apoiado ao seu bordão, então, será absolvido aquele que o feriu; somente lhe pagará o tempo que perdeu e o fará curar-se totalmente.

[10]Ha'e gui xapy'a rei gua'y ra'yxyrã kunha mboae ju ojou vy ta'yxy jypygua pe ome'ẽ tema 'rã tembi'u, ijaorã ha'e ta'yxy rami joguereko aguã.

[11]Ha'e nunga mboapyve mba'e ixupe nome'ẽi ri vy opoi rive 'rã hepy re'ỹ.

Joguero'a va'e re ijayvuague

[12]— Amongue jojuka ramo ha'e voi pejuka 'rã.

[13]Ha'e rã potae vy e'ỹ ojuka, ha'e rã ipo py Nhanderuete ombou rire ma pemondouka 'rã onhemi aguã henda pẽvy aikuaa uka va'erã va'e py.

[14]Ha'e rami avi guetarã ojukaxe vy ete hexe oma'ẽ mbegue reve opu'ã, hi'ã gui ojuka ramo ma xevygua altar yvýry oĩa gui teĩ penoẽ 'rã pejuka aguã.

[15]Nguu e'ỹ vy oxy ojuka va'ekue ma pejuka 'rã.

[16]Ha'e amongue ojopy nhea'ã rei vy ovende, ha'e rami e'ỹ vy ipo py ojoua ramo ma pejuka avi 'rã.

[17]Nguu e'ỹ vy oxy re ijayvu vai va'ekue avi 'rã pejuka.

[18]— Xapy'a rei mokoĩ joguero'aa py guetarã ombouguypa 'rã ita py, ha'e e'ỹ opo py. Ha'e gui hetarã omano e'ỹ vy jepe ngupa py itui 'rã.

[19]Ha'e gui opu'ã vy oka rupi ju oiko 'rã opopoka reve teĩ. Ha'e rami rã napembopagai 'rã nhoungaare. Ha'e rami avi nhoungaare omboekovia 'rã ára omboaxa riveague re, ha'e omopena uka 'rã okuera porã peve.

[20] Se alguém ferir com bordão o seu escravo ou a sua escrava, e o ferido morrer debaixo da sua mão, será punido;

[21] porém, se ele sobreviver por um ou dois dias, não será punido, porque é dinheiro seu.

[22] Se homens brigarem, e ferirem mulher grávida, e forem causa de que aborte, porém sem maior dano, aquele que feriu será obrigado a indenizar segundo o que lhe exigir o marido da mulher; e pagará como os juízes lhe determinarem.

[23] Mas, se houver dano grave, então, darás vida por vida,

[24] olho por olho, dente por dente, mão por mão, pé por pé,

[25] queimadura por queimadura, ferimento por ferimento, golpe por golpe.

[26] Se alguém ferir o olho do seu escravo ou o olho da sua escrava e o inutilizar, deixá-lo-á ir forro pelo seu olho.

[27] E, se com violência fizer cair um dente do seu escravo ou da sua escrava, deixá-lo-á ir forro pelo seu dente.

[28] Se algum boi chifrar homem ou mulher, que morra, o boi será apedrejado, e não lhe comerão a carne; mas o dono do boi será absolvido.

[20]— Xapy'a rei amongue guembiguai ava e'ỹ vy kunha yvyra py oinupã ramo omano 'rã ipo py. Ha'e rami rã pembopaga 'rã.

[21]Ha'e rami avi xapy'a rei peteĩ ára, mokoĩ ára ri hembiguai nomanoi ramo napembopagai 'rã ipatõ, mba'eta ipatõ peráta rami ombovare va'e.

[22]— Ha'e gui xapy'a rei avakue joguero'aa py peteĩ ounga 'rã kunha ipuru'a va'e. Ha'e gui omemby'i oity teĩ ixy re mba'eve rei ndoikoi ramo ma oungaare omboekovia 'rã kunha va'e me oipotaa rami, huvixa kuery ijayvua rami ete.

[23]Ha'e rami avi kunha va'e nda'evei ramo pejuka avi 'rã ijukaare,

[24]joexa omombuague re pemombu avi 'rã hexa, nhoaĩ omopẽague re pemopẽ avi 'rã haĩ, jopo ojayaague re pejaya avi 'rã ipo, jopy ojayaague re pejaya avi 'rã ipy,

[25]joapyague re peapy avi 'rã, nhoungaague re peunga avi 'rã, ha'e nhokyxĩague re peikyxĩ avi 'rã.

[26]— Xapy'a rei amongue guembiguai ava e'ỹ vy kunha oexa mbogue ramo ndoexavei 'rã. Ha'e rami rã opoi rive 'rã hexa ombogueague rekovia.

[27]Ha'e guembiguai ava e'ỹ vy kunha raĩ ojavykya rupi omboi ramo opoi rive 'rã haĩ omboiague rekovia.

[28]— Ha'e gui xapy'a rei amongue rymba vaka ma ava e'ỹ vy kunha oikutu rire omano 'rã. Ha'e rami rã vaka pejapipa 'rã ita py, ha'e neĩ ho'okue ma voi ndape'ui 'rã. Ha'e rã vaka ja ma napembopagai 'rã.

[29] Mas, se o boi, dantes, era dado a chifrar, e o seu dono era disso conhecedor e não o prendeu, e o boi matar homem ou mulher, o boi será apedrejado, e também será morto o seu dono.

[29]Ha'e rami avi xapy'a rei vaka yma ma voi jokutu va'ety, ha'e ija oikuaa va'eri nombotyi ramo peteĩ ava e'ỹ vy kunha mba'e ojuka 'rã. Ha'e rami rã vaka pejapipa 'rã ita py, ha'e ija voi pejuka avi 'rã.

[30] Se lhe for exigido resgate, dará, então, como resgate da sua vida tudo o que lhe for exigido.

[30]Ha'e rami teĩ ija pe omboekovia re ojerurea ramo ojerurea rami ome'ẽ 'rã guekove rekovia.

[31] Quer tenha chifrado um filho, quer tenha chifrado uma filha, este julgamento lhe será aplicado.

[31]Xapy'a rei peteĩ ava'i e'ỹ vy kunha'i vaka oikutu vy ojuka ramo ha'ekue rami ae 'rã pembopaga ija.

[32] Se o boi chifrar um escravo ou uma escrava, dar-se-ão trinta siclos de prata ao senhor destes, e o boi será apedrejado.

[32]Ha'e rã escravo ava e'ỹ vy kunha mba'e vaka oikutu ramo ija opaga 'rã ipatõ pe trinta hatã'i va'e prata guigua, ha'e rã vaka ma pejapipa 'rã ita py.

[33] Se alguém deixar aberta uma cova ou se alguém cavar uma cova e não a tapar, e nela cair boi ou jumento,

[33]— Amongue yvykua omboty e'ỹ re oeja, xapy'a rei yvy ojo'o va'ekue ri ikua nombotyi ramo ha'e py ho'a 'rã vaka, e'ỹ vy mburika.

[34] o dono da cova o pagará, pagará dinheiro ao seu dono, mas o animal morto será seu.

[34]Ha'e rami rã yvy jo'oare omboekovia 'rã ija pe peráta ome'ẽ vy. Ha'e gui mymba omano va'ekue ma imba'e ae 'rã opyta.

[35] Se um boi de um homem ferir o boi de outro, e o boi ferido morrer, venderão o boi vivo e repartirão o valor; e dividirão entre si o boi morto.

[35]— Xapy'a rei amongue rymba vaka ma amboae rymba vaka oikutu ramo omano 'rã. Ha'e rami rã ija kuery ovende 'rã vaka oikove va'e, ha'e hepykue omboja'o 'rã joo'i rami. Ha'e mymba omano va'ekue avi 'rã omboja'o.

[36] Mas, se for notório que o boi era já, dantes, chifrador, e o seu dono não o prendeu, certamente, pagará boi por boi; porém o morto será seu.

[36]Ha'e rami avi ha'e va'e vaka jokutu va'etya oikuaa pavẽ va'eri ija nombotyi ramo guymba vaka ome'ẽ 'rã amboae vaka rekovia, ha'e rã omano va'ekue ma imba'e ae 'rã opyta.

Êxodo 22

Êxodo 22

Leis acerca da propriedade

[1] Se alguém furtar boi ou ovelha e o abater ou vender, por um boi pagará cinco bois, e quatro ovelhas por uma ovelha.

[2] Se um ladrão for achado arrombando uma casa e, sendo ferido, morrer, quem o feriu não será culpado do sangue.

[3] Se, porém, já havia sol quando tal se deu, quem o feriu será culpado do sangue; neste caso, o ladrão fará restituição total. Se não tiver com que pagar, será vendido por seu furto.

[4] Se aquilo que roubou for achado vivo em seu poder, seja boi, jumento ou ovelha, pagará o dobro.

[5] Se alguém fizer pastar o seu animal num campo ou numa vinha e o largar para comer em campo de outrem, pagará com o melhor do seu próprio campo e o melhor da sua própria vinha.

[6] Se irromper fogo, e pegar nos espinheiros, e destruir as medas de cereais, ou a messe, ou o campo, aquele que acendeu o fogo pagará totalmente o queimado.

Nhomba'e rei-rei re ijayvuague

[1]— Xapy'a rei amongue vaka e'ỹ vy vexa'i re imonda vy ovende 'rã ojuka e'ỹ vy. Ha'e ramo peteĩ-teĩ vaka imondaague rekovia ome'ẽ 'rã peteĩ nhiruĩ vaka, ha'e peteĩ-teĩ vexa'i imondaague rekovia ome'ẽ 'rã irundy vexa'i.

[2]Ha'e xapy'a rei imonda va'e peteĩ oo py oipe'a rã ojoua vy oikutu rã omano 'rã. Ha'e ramo huguy moẽare ojejavy va'e'ỹ 'rã opyta.

[3]Ha'e rã xapy'a rei kuaray ouve teri reve ri ha'e nunga oiko ramo huguy moẽare ojejavy va'e 'rã opyta. — Imonda va'e oiko va'e rei omboekovia 'rã imondaague. Xapy'a rei ome'ẽ aguã ndojoui ramo pevende 'rã escravo-rã imondaague rekovia.

[4]Xapy'a rei mymba vaka, mburika e'ỹ vy vexa'i mba'e re imonda rire ipo py imondaague oikove reve teri ojoua 'rã. Ha'e rami rã imondaague rekovia mokoĩ kuerei 'rã ome'ẽ.

[5]— Xapy'a rei amongue guymba nhomba'ety py, e'ỹ vy jo'uvaty py omongaru 'rã, ha'e rami e'ỹ vy opoi rive 'rã nhomba'ety rupi okaru oikovy. Ha'e rami rã ija omba'ety gui ae 'rã omboekovia iporãgueve va'e ome'ẽ vy, ha'e e'ỹ vy o'uvaty gui.

[6]Xapy'a rei tata ojopy xapy'a vy juuty okai vy oapy avi 'rã mba'emo aju oĩ va'e, e'ỹ vy oipo'o pyre, ha'e rami e'ỹ vy mba'ety ha'e javi okai 'rã. Ha'e rami rã tata moendyare omboekovia 'rã okaiague re.

[7] Se alguém der ao seu próximo dinheiro ou objetos a guardar, e isso for furtado àquele que o recebeu, se for achado o ladrão, este pagará o dobro.

[7]— Xapy'a rei amongue guetarã pe peráta e'ỹ vy mba'emo ome'ẽ 'rã omoĩ porã aguã, ha'e gui ha'e nunga re imondaa 'rã ijopyare gui, ha'e imonda va'ekue ojoua 'rã. Ha'e rami rã imondaague re ma mokoĩguea repy 'rã omboekovia.

[8] Se o ladrão não for achado, então, o dono da casa será levado perante os juízes, a ver se não meteu a mão nos bens do próximo.

[8]Ha'e xapy'a rei imonda va'ekue ndojouai ramo hoo va'e ae 'rã peraa huvixa kuerya py, ha'e kuery oikuaa pota aguã guetarã mba'e rei-rei re na'imondai pa ra'ea re.

[9] Em todo negócio fraudulento, seja a respeito de boi, ou de jumento, ou de ovelhas, ou de roupas, ou de qualquer coisa perdida, de que uma das partes diz: Esta é a coisa, a causa de ambas as partes se levará perante os juízes; aquele a quem os juízes condenarem pagará o dobro ao seu próximo.

[9]Xapy'a rei amongue jokore 'rã mymba vaka re, mburika, vexa'i mba'e, ao, e'ỹ vy mba'emo omokanhy mbyre re. Ha'e rami vy amboae "Xemba'e rima" he'i ramo mokoĩve 'rã peraa huvixa kuerya py. Ha'e ramo huvixa peteĩ ombopaga ramo guetarã pe mokoĩguea repy 'rã omboekovia.

[10] Se alguém der ao seu próximo a guardar jumento, ou boi, ou ovelha, ou outro animal qualquer, e este morrer, ou ficar aleijado, ou for afugentado, sem que ninguém o veja,

[10]Xapy'a rei amongue guetarã pe opena uka 'rã guymba mburika, vaka, e'ỹ vy vexa'i re, ha'e e'ỹ vy amboae nunga mymba re, ha'e gui hymba omano 'rã, ha'e e'ỹ vy ojejuka 'rã, e'ỹ vy oẽ ramo avave rei ndoexaavei 'rã.

[11] então, haverá juramento do SENHOR entre ambos, de que não meteu a mão nos bens do seu próximo; o dono aceitará o juramento, e o outro não fará restituição.

[11]Ha'e rami rã guetarã pe oura 'rã Nhanderuete rery rupi. Ha'e vy "Xee tu ndajopyi nerymba", he'i 'rã. Ha'e ramo ija ojou porã 'rã, ha'e amboae ma nomboekoviai 'rã.

[12] Porém, se, de fato, lhe for furtado, pagá-lo-á ao seu dono.

[12]Ha'e rami avi anhetẽ imondaague oikuaa ramo ma omboekovia 'rã ija pe.

[13] Se for dilacerado, trá-lo-á em testemunho disso e não pagará o dilacerado.

[13]Xapy'a rei ojayapaa ramo ogueru 'rã oexa pavẽ aguã. Ha'e rami rã nomboekoviai 'rã ojayapaague re.

[14] Se alguém pedir emprestado a seu próximo um animal, e este ficar aleijado ou morrer, não estando presente o dono, pagá-lo-á.

[15] Se o dono esteve presente, não o pagará; se foi alugado, o preço do aluguel será o pagamento.

Leis civis e religiosas

[16] Se alguém seduzir qualquer virgem que não estava desposada e se deitar com ela, pagará seu dote e a tomará por mulher.

[17] Se o pai dela definitivamente recusar dar-lha, pagará ele em dinheiro conforme o dote das virgens.

[18] A feiticeira não deixarás viver.

[19] Quem tiver coito com animal será morto.

[20] Quem sacrificar aos deuses e não somente ao SENHOR será destruído.

[21] Não afligirás o forasteiro, nem o oprimirás; pois forasteiros fostes na terra do Egito.

[22] A nenhuma viúva nem órfão afligireis.

[23] Se de algum modo os afligirdes, e eles clamarem a mim, eu lhes ouvirei o clamor;

[24] a minha ira se acenderá, e vos matarei à espada; vossas mulheres ficarão viúvas, e vossos filhos, órfãos.

[14]Ha'e amongue guetarã pe hymba re ojerure vy ogueraa, ha'e ija noĩa py mymba okarau, e'ỹ vy omano 'rã. Ha'e rami rã heraare omboekovia 'rã.

[15]Ha'e rã ija ha'e py ri oĩ rire heraare nomboekoviai 'rã. Xapy'a rei hepy re oiporu rire oiporukaague repy ae 'rã ome'ẽ hekovia.

Jomeme ha'e Nhanderuete pe marã rami pa ikuai aguã oejaague

[16]— Kunhataĩ'i omenda aguã nda'evei teri va'e amongue ombotavy vy onheno 'rã hexeve. Ha'e rami vy hexe omboekovia 'rã, ha'e omenda 'rã.

[17]Ha'e rami avi tuu nomomendaxei ramo ixupe peráta py omboekovia 'rã kunhataĩgue re opagaa rami.

[18]Imba'evyky va'e rei napemoingovei 'rã.

[19]Mymba reve itavy va'ekue pejuka 'rã.

[20]Amongue tuuete mboae pe, Nhanderuete pe'ỹ mba'emo ome'ẽ ramo pejuka avi 'rã.

[21]Pemoingo axy eme amboae regua, pereko axy eme, mba'eta peẽ voi Egito yvy re amboae regua peiko rire.

[22]Pejavyky eme neĩ peteĩve imeve'ỹ va'e, e'ỹ vy tyre'ỹ.

[23]Mba'eta mba'emo py rei pemoingo axy ramo ha'e kuery xevy ojapukai ramo aendu 'rã ojapukaia.

[24]Ha'e rami vy xepoxy vy rojuka uka 'rã kyxe guaxu py. Ha'e ramo pendera'yxykue ju 'rã oiko imeve'ỹ va'e, ha'e pendera'y kuery voi tyre'ỹ 'rã ikuai.

[25] Se emprestares dinheiro ao meu povo, ao pobre que está contigo, não te haverás com ele como credor que impõe juros.

[26] Se do teu próximo tomares em penhor a sua veste, lha restituirás antes do pôr-do-sol;

[27] porque é com ela que se cobre, é a veste do seu corpo; em que se deitaria? Será, pois, que, quando clamar a mim, eu o ouvirei, porque sou misericordioso.

[28] Contra Deus não blasfemarás, nem amaldiçoarás o príncipe do teu povo.

[29] Não tardarás em trazer ofertas do melhor das tuas ceifas e das tuas vinhas; o primogênito de teus filhos me darás.

[30] Da mesma sorte, farás com os teus bois e com as tuas ovelhas; sete dias ficará a cria com a mãe, e, ao oitavo dia, ma darás.

[31] Ser-me-eis homens consagrados; portanto, não comereis carne dilacerada no campo; deitá-la-eis aos cães.

Êxodo 23

O testemunho falso e a injúria

[1] Não espalharás notícias falsas, nem darás mão ao ímpio, para seres testemunha maldosa.

[2] Não seguirás a multidão para fazeres mal; nem deporás, numa demanda, inclinando-te para a maioria, para torcer o direito.

[25]Xapy'a rei xevygua iporiaukue'i ndea katy'i oiko va'e pe peráta reiporuka ma vy emboekovia retave eme, peráta oiporuka va'ety kuery rami e'ỹ.

[26]Xapy'a rei neretarã gui ao puku reipe'a vy nemba'emo ogueraa va'e rekovia, ha'e rami vy ixupe reme'ẽ ju 'rã kuaray oike e'ỹ mbove.

[27]Mba'eta ha'e va'e py ae 'rã onhemonde, onheovã'i 'rã ipire ao'ia. Ajukue py onheovã e'ỹ re mba'exa tu oke 'rã? Ha'e va'e xevy ojapukai ramo aendu 'rã, mba'eta xee anhomboaxy kuaa va'e.

[28]Ndeayvu vai eme Nhanderuete rovai, neĩ penderuvixa kuery re voi.

[29]Xevy reme'ẽ va'erã eru voi nemba'ety gui ha'e nde'uvaty gui iporãgueve. Ndera'y kuery jypygua voi remboaxa 'rã xevy.

[30]Ha'e rami ae avi 'rã rejapo 'rã nerymba vaka ha'e vexa'i re. Sete ára re ranhe oxy rupi toiko. Ha'e gui oito araa py ma reme'ẽ 'rã xevy.

[31]Xevygua iky'a e'ỹ va'e 'rã pendekuai. Ha'e rami vy pe'u eme jai rupi ivaipa rei va'e ro'okue. Jagua kuery pe rive 'rã pemombo.

Êxodo 23

Ijapu ha'e joe ijayvu rei va'e re ijayvuague

[1]— Nda'evei nemba'emombe'u rive aguã, nda'evei joekokue ramigua remombe'u vy heko vai va'e reve renhomoirũ aguã.

[2]Nda'evei heta va'e kuery rupive peo aguã mba'emo vai pejapo aguã katy. Ha'e pavẽ ijayvu rei okuapya py voi nda'evei

renhomoirũ aguã anhetẽ rupi e'ỹ ndeayvu vy.

[3] Nem com o pobre serás parcial na sua demanda.

[3]Iporiaukue re reikuaa potaa py ma nda'evei reayvuve rive aguã.

[4] Se encontrares desgarrado o boi do teu inimigo ou o seu jumento, lho reconduzirás.

[4]Xapy'a rei nderovaigua rymba vaka e'ỹ vy mburika ixã e'ỹ re rejou vy reraa ju 'rã ixupe.

[5] Se vires prostrado debaixo da sua carga o jumento daquele que te aborrece, não o abandonarás, mas ajudá-lo-ás a erguê-lo.

[5]Ndere ija'e e'ỹ va'e rymba mburika ovoyi reve onheno oupy rã rexa vy ema'ẽ rive eme, eipytyvõ ivoyi oupi aguã.

Deveres dos juízes

Deuteronômio 16.18-20

Deuteronômio 16.18-20

[6] Não perverterás o julgamento do teu pobre na sua causa.

[6]— Neretarã iporiaukue'i huvixa kuery pe ojexa uka rã nda'evei ha'eve'ỹa rami rereko aguã.

[7] Da falsa acusação te afastarás; não matarás o inocente e o justo, porque não justificarei o ímpio.

[7]Nda'evei reiporu aguã ayvu rive rei. Nda'evei rejuka uka aguã ojejavy e'ỹ va'e ha'e heko porã va'e, mba'eta xee namboeko porãi 'rã joapo vai rei va'e.

[8] Também suborno não aceitarás, porque o suborno cega até o perspicaz e perverte as palavras dos justos.

[8]Nda'evei ome'ẽmby rejopy aguã ha'eve'ỹa rami rejoguereko aguã, mba'eta ome'ẽ mbyre oexa mbogue 'rã hi'arandu va'e, ojapo 'rã heko porã va'ekue voi anhetẽ rupi e'ỹ ijayvu aguã rami.

[9] Também não oprimirás o forasteiro; pois vós conheceis o coração do forasteiro, visto que fostes forasteiros na terra do Egito.

[9]Ha'e nda'evei amboae regua rejavyky aguã, mba'eta peikuaa ae ma amboae regua py'a re oĩ va'e, Egito yvy re amboae regua peiko rire.

O Ano de Descanso

Levítico 25.1-7

Levítico 25.1-7

[10] Seis anos semearás a tua terra e recolherás os seus frutos;

[10]— Mboapy meme ma'etỹ peve 'rã rema'etỹ ndeyvy re, ha'e ndejeupe guarã remono'õ 'rã mba'emo aju.

[11] porém, no sétimo ano, a deixarás descansar e não a cultivarás, para que os pobres do teu povo achem o que comer, e do sobejo comam os animais do campo.

[11]Ha'e rã sete ma'etỹa re ma yvy reja 'rã opytu'u aguã, topyta rema'etỹ e'ỹ re. Ha'e ramo heta va'e kuery regua iporiaukue'i ojou aguã ho'u va'erã, ha'e ka'aguy

Assim farás com a tua vinha e com o teu olival.

rupigua voi ho'u aguã hembyrekue. Ha'e rami ae 'rã rejapo nde'uvaty ha'e nde-oliveira-ty re.

O Sábado
Levítico 23.3

Levítico 23.3

[12] Seis dias farás a tua obra, mas, ao sétimo dia, descansarás; para que descanse o teu boi e o teu jumento; e para que tome alento o filho da tua serva e o forasteiro.

[12]— Mboapy meme ára peve 'rã remba'eapo. Ha'e rã sete araa py ma repytu'u 'rã, nerymba vaka ha'e mburika voi opytu'u aguã, ha'e gui nerembiguai pi'a kuery ha'e amboae regua voi opytu'u avi aguã.

[13] Em tudo o que vos tenho dito, andai apercebidos; do nome de outros deuses nem vos lembreis, nem se ouça de vossa boca.

[13]Penekyre'ỹ xeayvua ha'e javi rupi pendekuai aguã. Ha'e rami vy penema'endu'a eme tuuete ramigua rive rery re, ha'e nunga rery rupi pendeayvu eme.

As três festas
Êxodo 34.18-26; Levítico 23.4-21,33-44; Deuteronômio 16.1-17

Êxodo 34.18-26; Levítico 23.4-21,33-44; Deuteronômio 16.1-17

[14] Três vezes no ano me celebrareis festa.

[14]— Ma'etỹa nhavõ mboapykue 'rã pejapo ngaru xevy.

[15] Guardarás a Festa dos Pães Asmos; sete dias comerás pães asmos, como te ordenei, ao tempo apontado no mês de abibe, porque nele saíste do Egito; ninguém apareça de mãos vazias perante mim.

[15]Ha'e rami vy pejapo 'rã ngaru mbojape imbovua revegua e'ỹ. Sete ára re pe'u 'rã mbojape imbovua revegua e'ỹ aipoa'eague rami vy, jaxy abibe re oa'angaague py ae, mba'eta ha'e va'e jave py Egito yvy gui peẽmba raka'e. Xerenonde avave rei tou rive eme mba'emo ogueru e'ỹ re.

[16] Guardarás a Festa da Sega, dos primeiros frutos do teu trabalho, que houveres semeado no campo, e a Festa da Colheita, à saída do ano, quando recolheres do campo o fruto do teu trabalho.

[16]Ha'e gui pejapo avi 'rã ngaru mba'emo ra'yĩgue pemono'õa regua, penemba'ety rupi mba'emo ra'yĩgue pemoaĩague gui jypy'igua pemono'õ jave. Ha'e gui ma'etỹa opaa py pejapo avi 'rã ngaru mba'emo'a peipo'oa regua, penemba'ety rupi renhotỹ va'ekue gui pemono'õmba ma rire.

[17] Três vezes no ano, todo homem aparecerá diante do SENHOR Deus.

[18] Não oferecerás o sangue do meu sacrifício com pão levedado, nem ficará gordura da minha festa durante a noite até pela manhã.

[19] As primícias dos frutos da tua terra trarás à Casa do SENHOR, teu Deus. Não cozerás o cabrito no leite da sua própria mãe.

Deus promete a posse da terra

[20] Eis que eu envio um Anjo adiante de ti, para que te guarde pelo caminho e te leve ao lugar que tenho preparado.

[21] Guarda-te diante dele, e ouve a sua voz, e não te rebeles contra ele, porque não perdoará a vossa transgressão; pois nele está o meu nome.

[22] Mas, se diligentemente lhe ouvires a voz e fizeres tudo o que eu disser, então, serei inimigo dos teus inimigos e adversário dos teus adversários.

[23] Porque o meu Anjo irá adiante de ti e te levará aos amorreus, aos heteus, aos ferezeus, aos cananeus, aos heveus e aos jebuseus; e eu os destruirei.

[24] Não adorarás os seus deuses, nem lhes darás culto, nem farás conforme as suas obras; antes, os destruirás totalmente e despedaçarás de todo as suas colunas.

[17]Ma'etỹa nhavõ mboapykue 'rã avakue ha'e javi ojexa uka okuapySenhor Penderuete renonde.

[18]Nda'evei mbojape imbovua regua xevy peme'ẽ avi aguã mymba pejuka va'ekue ruguykue reve. Xevygua ngarua py nda'evei avi inhandykue pereko aguã pytũ mbukukue re ko'ẽmba peve.

[19]Penemba'ety rupi jypy'i oiko va'ekue regua iporãgueve peru 'rãSenhor Penderuete pegua oo py. Ha'e nda'evei kavara'i pembojy aguã ixy ae kamby reve.

Ijyvyrã Nhanderuete ome'ẽ aguã re ijayvuague

[20]— Penerenonde re amondouka 'rã peteĩ anjo pendere opena aguã tape rupi, ha'e pendereraa aguã pendeyvyrã areko va'e py.

[21]Ha'e va'e renonde re ma peiko kuaa, ha'e pendu ijayvua. Pepu'ã eme hexe, mba'eta ha'e nomboguei 'rã pendeko vaiague, hexe xerery oĩ ramo.

[22]Ha'e rami 'rãgue py opa mba'e py penhe'ẽ rendu, ha'e xeayvuague ha'e javi rejapopa ramo xee aiko 'rã penderovaigua kuery rovaigua, ha'e penemoingo axy reixe va'e moingo axya.

[23]Mba'eta xeguigua anjo penerenonde oo vy pendereraa 'rã amorreu, heteu, ferezeu, cananeu, heveu ha'e jebuseu kuery yvy peve. Ha'e gui ha'e va'e kuery xee amomba 'rã.

[24]Ha'e gui nda'evei ha'e kuery ruete pembojerovia neĩ pemboete aguã, nda'evei ha'e kuery ikuaia rami peẽ kuery pendekuai aguã. Ha'e rami 'rãgue py

25 Servireis ao SENHOR, vosso Deus, e ele abençoará o vosso pão e a vossa água; e tirará do vosso meio as enfermidades.

26 Na tua terra, não haverá mulher que aborte, nem estéril; completarei o número dos teus dias.

27 Enviarei o meu terror diante de ti, confundindo a todo povo onde entrares; farei que todos os teus inimigos te voltem as costas.

28 Também enviarei vespas diante de ti, que lancem os heveus, os cananeus e os heteus de diante de ti.

29 Não os lançarei de diante de ti num só ano, para que a terra se não torne em desolação, e as feras do campo se não multipliquem contra ti.

30 Pouco a pouco, os lançarei de diante de ti, até que te multipliques e possuas a terra por herança.

31 Porei os teus limites desde o mar Vermelho até ao mar dos filisteus e desde o deserto até ao Eufrates; porque darei nas tuas mãos os moradores da terra, para que os lances de diante de ti.

32 Não farás aliança nenhuma com eles, nem com os seus deuses.

pemomba ete 'rã, ha'e pemboa'ypa 'rã ita omopu'ã va'ekue ha'e javi.

25Senhor Penderuete pe ete 'rã pendekuai. Ha'e ramo ha'e omoingo porã 'rã mbojape pe'u va'e ha'e yy pey'u va'e. Penembyte gui oipe'apa 'rã mba'eaxy.

26Ha'e ramo pendeyvy re ndoikoi 'rã kunha omemby'i oity va'e, neĩ imemby va'erã e'ỹ. Xee romoingo pukuve 'rã.

27Ha'e penerenonde rupi amondouka 'rã xegui okyjepa aguã, mamo rã peoa ha'e javi rupi onhemondyipa aguã. Ajapo 'rã penderovaigua kuery ha'e javi guakykue katy onha aguã rami.

28Penerenonde amondouka avi 'rã kavy nerenonde gui oipe'a heravy va'erã: heveu kuery, cananeu ha'e heteu kuery.

29Ha'e rami avi peteĩ'i ma'etỹ re'ỹ 'rã aipe'a, ijyvy va'ekue opyta rei e'ỹ aguã, ha'e penderovai ka'aguy rupigua heta-etave e'ỹ aguã.

30Ha'e rami 'rãgue py mbeguei'i py aipe'a 'rã heravy penerenonde gui, pendereta ha'e pendeyvyrã va'ekue ha'e javi rupi pendekoa peve.

31Ha'e gui pendeyvyrã aa'anga 'rã Ye'ẽ Pytã guive filisteu kuery ikuaia rupi ye'ẽ oĩ va'e peve, ha'e tekoa e'ỹa guive Eufrates yakã peve. Mba'eta pendepo py amboaxa 'rã ha'e va'e yvy re ikuai va'e ha'e javi, penerenonde gui peipe'apa aguã.

32Ha'e kuery reve pejapo eme peteĩ rami pendekuai aguã, neĩ ha'e kuery ruete ramigua kuery pe pendekuai eme guive.

[33] Eles não habitarão na tua terra, para que te não façam pecar contra mim; se servires aos seus deuses, isso te será cilada.

[33]Ha'e va'e kuery ma nda'evei ikuai aguã pendeyvy re, xerovai rupi penderojejavy e'ỹ aguã. Tuuete kuery pe pendekuai ramo nhuã py rami 'rã penembo'a.

Êxodo 24

A aliança de Deus com Israel

[1] Disse também Deus a Moisés: Sobe ao SENHOR, tu, e Arão, e Nadabe, e Abiú, e setenta dos anciãos de Israel; e adorai de longe.

[2] Só Moisés se chegará ao SENHOR; os outros não se chegarão, nem o povo subirá com ele.

[3] Veio, pois, Moisés e referiu ao povo todas as palavras do SENHOR e todos os estatutos; então, todo o povo respondeu a uma voz e disse: Tudo o que falou o SENHOR faremos.

[4] Moisés escreveu todas as palavras do SENHOR e, tendo-se levantado pela manhã de madrugada, erigiu um altar ao pé do monte e doze colunas, segundo as doze tribos de Israel.

[5] E enviou alguns jovens dos filhos de Israel, os quais ofereceram ao SENHOR holocaustos e sacrifícios pacíficos de novilhos.

Êxodo 24

Israel kuery reve Nhanderuete guexeve guarã ojapoague

[1]Ha'e gui Nhanderuete aipoe'i Moisés pe: — Eẽ eovy xee Senhor aĩa py, Arão reve, ha'e gui Nadabe, Abiú ha'e setenta Israel regua nhomongeta va'ety kuery reve. Mombyry gui teri pejua py pembojerovia 'rã.

[2]Ndee Moisés anho 'rã renhemboja xee Senhor re. Ha'e rã amboae kuery ma nonhembojai 'rã, heta va'e kuery ma voi nda'evei oẽ aguã ha'e kuery reve — he'i.

[3]Ha'e gui Moisés oo ju vy heta va'e kuery pe omombe'u Nhanderuete ijayvuague, ha'e ayvu oeja va'ekue ha'e javi. Ha'e ramo heta va'e kuery peteĩ rami meme ombovai okuapy. Ha'e vy aipoe'i: — Senhor ijayvuague va'e ma guive rã rojapopa 'rã — he'i.

[4]Moisés omboparapa Senhor ayvu ha'e javi'i. Ha'e gui ko'ẽ aje'ive'i reve opu'ã vy peteĩ altar ojapo yvyty yvy'iry. Doze ita omopu'ã avi, Israel kuery regua doze ikuaia rami.

[5]Ha'e omondouka amongue Israel kuery regua kunumigue. Ha'e va'e kuery ma mba'emo oapy vy ome'ẽ Senhor pe, ha'e vaka ra'y ojuka hexeve peteĩ rami ikuaia regua.

[6] Moisés tomou metade do sangue e o pôs em bacias; e a outra metade aspergiu sobre o altar.

[6]Huguy mbyte rupigua Moisés ojopy vy omoĩ peteĩ hy'a py, ha'e rã hembyrekue ma omboayvipa altar áry rupi.

[7] E tomou o livro da aliança e o leu ao povo; e eles disseram: Tudo o que falou o SENHOR faremos e obedeceremos.

[7]Ha'e gui kuaxia guexeve guarã ojapo pyre oĩa ogueru vy ogueroayvu heta va'e kuery oendua py. Ha'e ramo ha'e kuery aipoe'i: — Senhor ijayvuague ha'e javi 'rã rojapo, ronhe'ẽ rendu vy — he'i.

[8] Então, tomou Moisés aquele sangue, e o aspergiu sobre o povo, e disse: Eis aqui o sangue da aliança que o SENHOR fez convosco a respeito de todas estas palavras.

[8]Ha'e gui huguy omboyru va'ekue Moisés oguerаa vy heta va'e kuery áry rupi ju omboayvi. Ha'e vy aipoe'i: — Kova'e tuguy ma Senhor guexeve guarã pendereve ojapo aguã, ijayvuague ha'e javi rami vy — he'i.

[9] E subiram Moisés, e Arão, e Nadabe, e Abiú, e setenta dos anciãos de Israel.

[9]Ha'e gui oẽ jogueravy Moisés ha'e Arão, Nadabe, Abiú ha'e setenta-ve Israel regua nhomongeta va'ety kuery.

[10] E viram o Deus de Israel, sob cujos pés havia uma como pavimentação de pedra de safira, que se parecia com o céu na sua claridade.

[10]Ha'e kuery oexa Israel kuery Ruete. Ipy guýry ma peteĩ pyrõa oĩ ita safira ramigua, yva rami hexakã va'e.

[11] Ele não estendeu a mão sobre os escolhidos dos filhos de Israel; porém eles viram a Deus, e comeram, e beberam.

[11]Israel regua Nhanderuete oiporavo va'ekue oexa teĩ ha'e kuery re opo nomoĩ. Ha'e rami 'rãgue py okaru ha'e oy'u okuapy henonde.

Moisés e os anciãos sobem novamente ao monte

Peteĩgue ju nhomongeta va'ety kuery reve Moisés yvyty re oẽague

[12] Então, disse o SENHOR a Moisés: Sobe a mim, ao monte, e fica lá; dar-te-ei tábuas de pedra, e a lei, e os mandamentos que escrevi, para os ensinares.

[12]Ha'e gui Senhor aipoe'i Moisés pe: — Eẽ ke yvyty re xea py, ha'e epyta ranhe ha'e py. Ndevy ame'ẽ 'rã itape ambopara va'ekue pendekorã ha'e ajapo uka va'e oĩa, ha'e kuery ju rembo'e aguã — he'i.

[13] Levantou-se Moisés com Josué, seu servidor; e, subindo Moisés ao monte de Deus,

[13]Ha'e ramo guembiguai Josué reve Moisés opu'ã vy oẽ ovy Nhanderuete pegua yvyty re.

[14] disse aos anciãos: Esperai-nos aqui até que voltemos a vós outros. Eis que Arão e Hur ficam convosco; quem tiver alguma questão se chegará a eles.

[15] Tendo Moisés subido, uma nuvem cobriu o monte.

[16] E a glória do SENHOR pousou sobre o monte Sinai, e a nuvem o cobriu por seis dias; ao sétimo dia, do meio da nuvem chamou o SENHOR a Moisés.

[17] O aspecto da glória do SENHOR era como um fogo consumidor no cimo do monte, aos olhos dos filhos de Israel.

[18] E Moisés, entrando pelo meio da nuvem, subiu ao monte; e lá permaneceu quarenta dias e quarenta noites.

Êxodo 25

Deus manda trazer ofertas para o tabernáculo

Êxodo 35.4-9

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel que me tragam oferta; de todo homem cujo coração o mover para isso, dele recebereis a minha oferta.

[3] Esta é a oferta que dele recebereis: ouro, e prata, e bronze,

[4] e estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino, e pêlos de cabra,

[5] e peles de carneiro tintas de vermelho, e peles finas, e madeira de acácia,

[6] azeite para a luz, especiarias para o óleo de unção e para o incenso aromático,

[14]Nhomongeta va'ety kuery pe aipoe'i: — Orerarõ ke apy pendea py rojevy peve. Arão ha'e Hur ma opyta 'rã pendereve. Xapy'a rei amongue mba'emo oguereko ri vy ha'e kuerya py too — he'i.

[15]Ha'e gui Moisés oẽ ramo arai ojao'ipa yvyty.

[16]Sinai yvyty áry ojekuaa oiny Nhanderuete rexakã. Seis ára re arai ojao'i. Ha'e gui sete araa py ma Senhor oenoĩ Moisés arai mbyte gui.

[17]Senhor rexakã ma tata rami nhomomba va'e ojekuaa yvyty apyte áry Israel kuery oexa rã.

[18]Arai mbyte rupi Moisés oike vy oẽ ovy yvyty re. Ha'e py ma opyta quarenta ára ha'e quarenta pytũ re.

Êxodo 25

Êxodo 35.4-9

[1]Ha'e gui Senhor aipoe'i Moisés pe:

[2]— Ndeayvu ke Israel kuery pe ogueru aguã xevy ome'ẽ va'erã. Avakue ipy'a re ha'e rami aguã oĩa va'e, ha'e kuery po gui pejopy 'rã xevy ome'ẽ va'e.

[3]Pova'e ma xevygua ha'e kuery po gui pejopy va'erã: ouro, prata ha'e overa va'e,

[4]ajukue hovy va'e, púrpura, pytã va'e, ajukue iporãve va'e ha'e kavara rague,

[5]vexa'i pirekue omopytã mbyre, ipirekue iporãve va'e, yvyra acácia,

[6]azeite tataendy rykuerã, azeite Senhor pe nhomboaxaa aguã regua irũrã ha'e heakuã porã va'e oapy pyrã,

[7] pedras de ônix e pedras de engaste, para a estola sacerdotal e para o peitoral.

[8] E me farão um santuário, para que eu possa habitar no meio deles.

[9] Segundo tudo o que eu te mostrar para modelo do tabernáculo e para modelo de todos os seus móveis, assim mesmo o fareis.

A arca

Êxodo 37.1-5

[10] Também farão uma arca de madeira de acácia; de dois côvados e meio será o seu comprimento, de um côvado e meio, a largura, e de um côvado e meio, a altura.

[11] De ouro puro a cobrirás; por dentro e por fora a cobrirás e farás sobre ela uma bordadura de ouro ao redor.

[12] Fundirás para ela quatro argolas de ouro e as porás nos quatro cantos da arca: duas argolas num lado dela e duas argolas noutro lado.

[13] Farás também varais de madeira de acácia e os cobrirás de ouro;

[14] meterás os varais nas argolas aos lados da arca, para se levar por meio deles a arca.

[15] Os varais ficarão nas argolas da arca e não se tirarão dela.

[16] E porás na arca o Testemunho, que eu te darei.

O propiciatório

Êxodo 37.6-9

[7]ita ônix ha'e ita sacerdote pegua manto ha'e ipexo regua jeguarã.

[8]Xevy pe pejapo 'rã peteĩ henda iky'a e'ỹ va'erã, heta va'e kuery mbyte xee aiko aguã.

[9]Ombojerovia atyrã rejapo 'rã ha'angaa ndevy aexa uka va'e ha'e javi rami, ha'e opy oĩ 'rã ha'e va'e rami rejapo va'erã ha'e javi.

Êxodo 37.1-5

[10]— Yvyra acácia gui rejapo 'rã xeayvu ryrurã. Ipuku-a ma peteĩ metro raxa'i, ipya ma meio metro raxa'i, yvatea ma meio metro raxa'i avi.

[11]Renhovã 'rã ouro ete'i py. Hyepy rupi ha'e hi'áry rupi voi renhovã 'rã. Ha'e ijyvýry rupi ma rembojegua 'rã ouro guigua py.

[12]Rejapo avi 'rã irundy inhapyĩ va'e ouro gui. Ha'e va'e ma remoĩ 'rã hyru apy irundyve re. Mokoĩ inhapyĩ va'e remoĩ 'rã kyvõ katygua re, ha'e mokoĩ avi 'rã remoĩ hovai re.

[13]Rejapo avi 'rã yvyra po'i'i acácia gui, ha'e renhovã 'rã ouro py.

[14]Yvyra po'i'i ma remboaxa 'rã hyru jovaive re inhapyĩ va'e oĩ va'e rupi, ha'e va'e re hyru peraa aguã.

[15]Yvyra po'i'i opyta 'rã hyru jovaive re inhapyĩ va'e oĩ va'e rupi. Ndapeipe'ai 'rã ha'e gui.

[16]Hyru py remoĩ 'rã xeayvu ndevy aikuaa uka va'erã va'e.

Êxodo 37.6-9

[17] Farás também um propiciatório de ouro puro; de dois côvados e meio será o seu comprimento, e a largura, de um côvado e meio.

[18] Farás dois querubins de ouro; de ouro batido os farás, nas duas extremidades do propiciatório;

[19] um querubim, na extremidade de uma parte, e o outro, na extremidade da outra parte; de uma só peça com o propiciatório fareis os querubins nas duas extremidades dele.

[20] Os querubins estenderão as asas por cima, cobrindo com elas o propiciatório; estarão eles de faces voltadas uma para a outra, olhando para o propiciatório.

[21] Porás o propiciatório em cima da arca; e dentro dela porás o Testemunho, que eu te darei.

[22] Ali, virei a ti e, de cima do propiciatório, do meio dos dois querubins que estão sobre a arca do Testemunho, falarei contigo acerca de tudo o que eu te ordenar para os filhos de Israel.

A mesa

Êxodo 37.10-16

[23] Também farás a mesa de madeira de acácia; terá o comprimento de dois côvados, a largura, de um côvado, e a altura, de um côvado e meio;

[24] de ouro puro a cobrirás e lhe farás uma bordadura de ouro ao redor.

[17]— Imbotya teko vai ombogue atyrã rejapo avi 'rã ouro ete'i gui. Ipuku-a ma peteĩ metro raxa'i 'rã, ha'e ipya ma meio metro raxa'i.

[18]Ouro gui avi 'rã rejapo mokoĩ anjo ipepo va'e ra'angaa. Ouro omoatyrõ mbyre gui 'rã rejapo, hyru mbotya apy jovaive re hi'aĩ va'erã.

[19]Peteĩ anjo ra'angaa remopu'ã 'rã peteĩ apy re, ha'e amboae ma hovai re. Peteĩ regua gui meme 'rã rejapo imbotya ha'e anjo ra'angaa ijapy jovaive re hi'aĩ va'erã.

[20]Anjo ra'angaa opepo oupi 'rã yvate katy, ipepo omo'ã 'rã hyru mbotya. Joa katy 'rã oma'ẽ, imbotya teko vai ombogueaty katy ae.

[21]Hyru áry remoĩ 'rã imbotya. Ha'e rã hyepy py ma remoĩ 'rã xeayvu ndevy amboaxa va'erã va'e.

[22]Ha'e py aju 'rã ndea py, imbotya teko vai ombogueaty áry, mokoĩve anjo ipepo va'e ra'angaa xeayvu ryru mbotya áry hi'aĩ va'e mbyte. Ndereve xeayvu 'rã ajapo uka va'e, ha'e Israel kuery rekorã amombe'u va'e ha'e javi re.

Êxodo 37.10-16

[23]— Rejapo avi 'rã peteĩ mesa yvyra acácia gui. Ipuku-a ma peteĩ metro va'erã, ipua ma meio metro, ha'e yvatea ma meio metro raxa'i.

[24]Mesa ma renhovã 'rã ouro ete'i py. Ijyvýry rupi ma rembojegua 'rã ouro guigua py.

25 Também lhe farás moldura ao redor, da largura de quatro dedos, e lhe farás uma bordadura de ouro ao redor da moldura.

26 Também lhe farás quatro argolas de ouro; e porás as argolas nos quatro cantos, que estão nos seus quatro pés.

27 Perto da moldura estarão as argolas, como lugares para os varais, para se levar a mesa.

28 Farás, pois, estes varais de madeira de acácia e os cobrirás de ouro; por meio deles, se levará a mesa.

29 Também farás os seus pratos, e os seus recipientes para incenso, e as suas galhetas, e as suas taças em que se hão de oferecer libações; de ouro puro os farás.

30 Porás sobre a mesa os pães da proposição diante de mim perpetuamente.

O candelabro

Êxodo 37.17-24

31 Farás também um candelabro de ouro puro; de ouro batido se fará este candelabro; o seu pedestal, a sua hástea, os seus cálices, as suas maçanetas e as suas flores formarão com ele uma só peça.

32 Seis hásteas sairão dos seus lados: três de um lado e três do outro.

33 Numa hástea, haverá três cálices com formato de amêndoas, uma maçaneta e uma flor; e três cálices, com formato de amêndoas na outra hástea, uma maçaneta e uma flor; assim serão as seis hásteas que saem do candelabro.

25 Ijyvýry rupi ma rejapo 'rã hembe 'yrã. Ipo guaxua ma irundy kuã va'erã, ha'e hembe 'y rupi rembojegua 'rã ouro guigua py.

26 Irundy inhapyĩ va'e rejapo 'rã ouro gui. Ha'e va'e ma remoĩ 'rã ijapy irundyve re, hetyma irundyve oĩa py.

27 Rembojeguaagüe katy'i 'rã oĩ inhapyĩ va'e yvyra po'i'i oĩ aguã, ha'e va'e re peraa aguã mesa.

28 Ha'e va'e yvyra po'i'i ma rejapo 'rã yvyra acácia gui, ha'e ouro py renhovã 'rã, ha'e va'e re peraa aguã mesa.

29 Hi'áry guarã rejapo avi 'rã hy'arã, heakuã porã va'e oapy atyrã, hy'a kuarã ha'e hy'a rugua'i mba'emo ome'ẽmby peraa aguã. Ha'e va'e ma ouro ete'i gui meme 'rã rejapo.

30 Mesa áry remoĩ 'rã mbojape iky'a e'ỹ va'e xerenonde oĩ riae va'erã.

Êxodo 37.17-24

31 — Rejapo avi 'rã peteĩ tataendy 'yrã ouro guigua. Ouro omoatyrõ mbyre gui 'rã rejapo. Hapytarã, hakãrã, tykue ryrurã, ijapu'a va'erã, ha'e ipotyrã voi peteĩ'i gui meme 'rã rejapo.

32 Ijyke gui ma oẽ 'rã mboapy meme hakã. Mboapy rakã oẽ oiny 'rã peteĩ yke gui, ha'e hovai gui ju mboapy rakã avi 'rã oẽ.

33 Peteĩ-teĩ hakã re oĩ 'rã mboapy amêndoa ra'angaa tykue ryrurã, peteĩ ijapu'a va'e ha'e peteĩ ipoty. Ha'e gui hakã mboae re ha'ekue rami ae avi 'rã oĩ mboapy amêndoa ra'angaa tykue ryrurã, peteĩ ijapu'a va'e ha'e peteĩ ipoty. Ha'e rami 'rã

mboapy meme hakã tataendy 'y gui oẽ oiny va'e.

[34] Mas no candelabro mesmo haverá quatro cálices com formato de amêndoas, com suas maçanetas e com suas flores.

[34]Hi'y re ete ma oĩ 'rã irundy amêndoa ra'angaa ijapu'a va'e tykue ryrurã, ipoty reve.

[35] Haverá uma maçaneta sob duas hásteas que saem dele; e ainda uma maçaneta sob duas outras hásteas que saem dele; e ainda mais uma maçaneta sob duas outras hásteas que saem dele; assim se fará com as seis hásteas que saem do candelabro.

[35]Peteĩ ijapu'a va'e oĩ 'rã mokoĩ rakã ixugui oẽ oiny va'e rendarã, ha'e amboae ijapu'a va'e ha'ekue rami ae oĩ 'rã mokoĩ rakã ixugui oẽ oiny va'e rendarã. Oĩve ju 'rã peteĩ ijapu'a va'e mokoĩ rakã ixugui oẽ oiny va'e rendarã. Ha'e rami rejapo 'rã mboapy meme hakã mokõ-mokoĩ tataendy 'y gui oẽ oiny va'e.

[36] As suas maçanetas e as suas hásteas serão do mesmo; tudo será de uma só peça, obra batida de ouro puro.

[36]Ijapu'a va'e ha'e hakã ma peteĩ'i guigua meme. Ha'e javive peteĩ'i guigua meme 'rã rejapo ouro ete'i omoatyrõ mbyre gui.

[37] Também lhe farás sete lâmpadas, as quais se acenderão para alumiar defronte dele.

[37]Rejapo avi 'rã sete tataendy. Ha'e va'e ma hendy 'rã omoexakã aguã henonde.

[38] As suas espevitadeiras e os seus apagadores serão de ouro puro.

[38]Tata moendya ha'e imboguea ma ouro ete'i guigua meme.

[39] De um talento de ouro puro se fará o candelabro com todos estes utensílios.

[39]Peteĩ poyikue ouro ete gui 'rã rejapo tataendy 'yrã ha'e hyru ha'e javi.

[40] Vê, pois, que tudo faças segundo o modelo que te foi mostrado no monte.

[40]Eikuaa pota ke yvyty apyte re reĩ jave ha'angaa aexa uka va'ekue rami ete rejapopa aguã re.

Êxodo 26

As cortinas do tabernáculo

Êxodo 36.8-18

[1] Farás o tabernáculo, que terá dez cortinas, de linho retorcido, estofo azul, púrpura e carmesim; com querubins, as farás de obra de artista.

Êxodo 26

Êxodo 36.8-18

[1]— Ha'e gui rejapo 'rã ombojerovia atyrã. Imbotyarã ma oĩ 'rã dez cortina ajukue iporãve va'e oipoka pyre gui, ha'e hovy va'e, púrpura ha'e pytã va'e gui. Rembojegua 'rã anjo ipepo va'e ra'angaa py. Ojapo kuaa va'e ojapo 'rã.

[2] O comprimento de cada cortina será de vinte e oito côvados, e a largura, de quatro côvados; todas as cortinas serão de igual medida.

[3] Cinco cortinas serão ligadas umas às outras; e as outras cinco também ligadas umas às outras.

[4] Farás laçadas de estofo azul na orla da cortina extrema do primeiro agrupamento; e de igual modo farás na orla da cortina extrema do segundo agrupamento.

[5] Cinqüenta laçadas farás numa cortina, e cinqüenta, na outra cortina no extremo do segundo agrupamento; as laçadas serão contrapostas uma à outra.

[6] Farás cinqüenta colchetes de ouro, com os quais prenderás as cortinas uma à outra; e o tabernáculo passará a ser um todo.

[7] Farás também de pêlos de cabra cortinas para servirem de tenda sobre o tabernáculo; onze cortinas farás.

[8] O comprimento de cada cortina será de trinta côvados, e a largura, de quatro côvados; as onze cortinas serão de igual medida.

[9] Ajuntarás à parte cinco cortinas entre si, e de igual modo as seis restantes, a sexta das quais dobrarás na parte dianteira da tenda.

[2]Peteĩ-teĩ cortina puku-a ma catorze metros va'erã, ha'e ipya ma mokoĩ. Cortina ikuai va'e joo rami meme 'rã.

[3]Peteĩ nhiruĩ cortina oje'a 'rã joe, ha'e hovai re voi peteĩ nhiruĩ oĩ va'e oje'a-je'a 'rã joe.

[4]Hovy va'e gui rejapo 'rã jokuaa cortina jypygua apy re oĩ va'e rembe re. Ha'e rami ae avi rejapo 'rã mokoĩa aty apy re cortina oĩ va'e rembe re.

[5]Peteĩ-teĩ cortina re cinqüenta jokuaa 'rã rejapo, ha'e amboae cinqüenta jokuaa rejapo 'rã mokoĩ aty apy re cortina oĩ va'e re. Peteĩ-teĩ ojokuaa ma oĩ 'rã hovaigua renonde katy.

[6]Ha'e rejapo avi 'rã cinqüenta ijopyarã ouro guigua. Ha'e va'e py peteĩ-teĩ cortina rejopy 'rã amboae re. Ha'e rami py ombojeroviaaty peteĩ'i ae 'rã opyta.

[7]— Ha'e kavara rague gui rejapo avi 'rã cortina mboae ombojeroviaaty ao'i jevya mbotyarã. Onze cortina rejapo 'rã ha'e ramigua.

[8]Ha'e va'e cortina peteĩ-teĩ puku-a ma quinze metros 'rã, ha'e ipya ma mokoĩ. Onze-ve cortina ikuai va'e joo rami meme 'rã ipuku-a ha'e ipya.

[9]Ha'e va'e cortina ma peteĩ nhiruĩ rejokua 'rã joe, ha'e gui mboapy meme mboae voi rejokua 'rã ha'e rami. Cortina mboapy memea va'e ogueroja 'rã ijao'ia oĩ va'e renonde.

[10] Farás cinqüenta laçadas na orla da cortina extrema do primeiro agrupamento e cinqüenta laçadas na orla da cortina extrema do segundo agrupamento.

[11] Farás também cinqüenta colchetes de bronze, e meterás os colchetes nas laçadas, e ajuntarás a tenda, para que venha a ser um todo.

[12] A parte que restar das cortinas da tenda, a saber, a meia cortina que sobrar, penderá às costas do tabernáculo.

[13] O côvado de um lado e o côvado de outro lado, do que sobejar no comprimento das cortinas da tenda, penderão de um e de outro lado do tabernáculo para o cobrir.

A coberta de peles e as tábuas

[14] Também farás de peles de carneiro tintas de vermelho uma coberta para a tenda e outra coberta de peles finas.

[15] Farás também de madeira de acácia as tábuas para o tabernáculo, as quais serão colocadas verticalmente.

[16] Cada uma das tábuas terá dez côvados de comprimento e côvado e meio de largura.

[17] Cada tábua terá dois encaixes, travados um com o outro; assim farás com todas as tábuas do tabernáculo.

[18] No preparar as tábuas para o tabernáculo, farás vinte delas para o lado sul.

[10]Ha'e jypygua aty apy re cortina oĩ va'e rembe re ma cinqüenta jokuaa rejapo 'rã, ha'e mokoĩa aty apy re cortina oĩ va'e rembe re ma cinqüenta jokuaa ju 'rã rejapo.

[11]Rejapo avi 'rã cinqüenta ijopyarã overa va'e guigua. Ha'e gui ijopya ikuai va'e remoĩ 'rã cortina jokuaa re. Ha'e va'e py rejokua 'rã reovy ijao'i arã, peteĩ'i ae opyta aguã.

[12]Ha'e gui ijao'ia re cortina hembyrekue ma remoĩ 'rã ombojeroviaaty kupe katy, cortina mbyte rupi hembyre va'e ae.

[13]Ha'e rami py ombojeroviaaty re cortina oĩ va'e pukukue rami hembyre vy ma kyvõ rupi meio metro, hovai rupi meio metro avi. Ha'e va'e ma jovaive re remoĩ 'rã ijao'i arã.

Mymba pirekue ha'e yvyrape ogueru rukaague

[14]— Ha'e gui vexa'i pirekue omopytã mbyre gui rejapo 'rã ijao'ia áry guarã. Ha'e va'e áry guarã ju remoĩ 'rã ipirekue iporãve va'e.

[15]— Ombojeroviaaty ytarã ma rejapo avi 'rã yvyrape acácia gui. Ha'e nunga ma rejapo 'rã imo'amy.

[16]Peteĩ-teĩ yvyrape puku-a ma irundy metros raxa'i 'rã, ha'e ipya ma meio metro raxa'i.

[17]Peteĩ-teĩ yvyrape re oĩ 'rã mokoĩ omoĩ aguã joa katy oo va'e, joo'i rami nhovaexĩ aguã rami. Ha'e rami rejapo 'rã yvyrape ombojeroviaaty ytarã ha'e javi.

[18]Ha'e ombojeroviaaty ytarã ma vinte yvyrape rejapo 'rã kuaray puku-a katy guarã.

19 Farás também quarenta bases de prata debaixo das vinte tábuas: duas bases debaixo de uma tábua para os seus dois encaixes e duas bases debaixo de outra tábua para os seus dois encaixes.

19Ha'e gui vinte-ve yvyrape guýry guarã ma rejapo 'rã quarenta omopyrõ aguã prata guigua. Mokoĩ omopyrõ aguã ma peteĩ yvyrape guýry guarã rejapo mokoĩve rendarã, ha'e mokoĩ omopyrõ aguã amboae yvyrape guýry guarã, mokoĩve rendarã.

20 Também haverá vinte tábuas ao outro lado do tabernáculo, para o lado norte,

20Ha'e gui ombojeroviaaty rovai re ma rejapo avi 'rã vinte yvyrape, kuaray ijapu'a'ia katygua reguarã.

21 com as suas quarenta bases de prata: duas bases debaixo de uma tábua e duas bases debaixo de outra tábua;

21Rejapo avi 'rã quarenta omopyrõ aguã prata guigua. Peteĩ yvyrape guýry mokoĩ omopyrõ aguã, ha'e amboae yvyrape guýry mokoĩ avi.

22 ao lado posterior do tabernáculo para o ocidente, farás seis tábuas.

22Ha'e gui kuaray oikea katy ombojeroviaaty kupe reguarã ma rejapo 'rã mboapy meme yvyrape.

23 Farás também duas tábuas para os cantos do tabernáculo, na parte posterior;

23Ha'e ombojeroviaaty kupe katy guarã ma rejapo avi 'rã mokoĩ yvyrape ijapy katy guarã.

24 as quais, por baixo, estarão separadas, mas, em cima, se ajustarão à primeira argola; assim se fará com as duas tábuas; serão duas para cada um dos dois cantos.

24Ha'e va'e ma iguýry rupi oja'o, ha'e rã yvate rupi ma peteĩ inhapyĩ va'e rupi joyvy 'rã oĩ. Ha'e rami rejapo 'rã mokoĩ yvyrape re. Mokoĩve apy peteĩ-teĩ re 'rã mokoĩ oĩ.

25 Assim serão as oito tábuas com as suas bases de prata, dezesseis bases: duas bases debaixo de uma tábua e duas debaixo de outra tábua.

25Ha'e rami oĩ 'rã oito yvyrape omopyrõ aguã prata guigua reve, dezesseis omopyrõ aguã. Peteĩ yvyrape guýry oĩ va'e mokoĩ omopyrõ aguã, ha'e amboae yvyrape guýry mokoĩ ju.

26 Farás travessas de madeira de acácia; cinco para as tábuas de um lado do tabernáculo,

26— Yvyra mbyte rupi oaxa ovy va'erã ma rejapo avi 'rã acácia gui, ombojeroviaaty yke re oĩ 'rã peteĩ nhiruĩ yvyrape.

27 cinco para as tábuas do outro lado do tabernáculo e cinco para as tábuas do

27Ha'e gui ombojeroviaaty rovai re yvyrape oĩ va'e rupi guarã ma peteĩ nhiruĩ,

tabernáculo ao lado posterior que olha para o ocidente.

[28] A travessa do meio passará ao meio das tábuas de uma extremidade à outra.

[29] Cobrirás de ouro as tábuas e de ouro farás as suas argolas, pelas quais hão de passar as travessas; e cobrirás também de ouro as travessas.

[30] Levantarás o tabernáculo segundo o modelo que te foi mostrado no monte.

O véu, o reposteiro e as colunas

Êxodo 36.35-38

[31] Farás também um véu de estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido; com querubins, o farás de obra de artista.

[32] Suspendê-lo-ás sobre quatro colunas de madeira de acácia, cobertas de ouro; os seus colchetes serão de ouro, sobre quatro bases de prata.

[33] Pendurarás o véu debaixo dos colchetes e trarás para lá a arca do Testemunho, para dentro do véu; o véu vos fará separação entre o Santo Lugar e o Santo dos Santos.

[34] Porás a coberta do propiciatório sobre a arca do Testemunho no Santo dos Santos.

[35] A mesa porás fora do véu e o candelabro, defronte da mesa, ao lado do tabernáculo, para o sul; e a mesa porás para o lado norte.

ha'e oo kupe kuaray oikea katy yvyrape oĩ va'e rupi guarã peteĩ nhiruĩ avi 'rã oĩ.

[28]Yvyra oaxa ovy va'e oaxa 'rã yvyrape mbyte rupi, peteĩ apy gui amboae apy peve.

[29]Yvyrape renhovã 'rã ouro py, ha'e ouro gui ae ju 'rã rejapo inhapyĩ va'e, ha'e va'e rupi mbyte yvyra oaxa ovy va'e oaxa aguã. Yvyra oaxa oiny va'e voi ouro py ae avi 'rã renhovã.

[30]Ha'e gui rejapo 'rã ombojerovia atyrã yvyty re ndevy aexa uka va'ekue rami ae.

Êxodo 36.35-38

[31]— Ha'e gui rejapo 'rã peteĩ ajukue okẽ regua hovy va'e gui, púrpura, pytã va'e, ha'e iporãve va'e oipoka pyre gui. Rembojegua 'rã anjo ipepo va'e ra'angaa py. Ojapo kuaa va'e ojapo 'rã.

[32]Ha'e va'e reipyo 'rã irundy yta yvyra acácia guigua ouro py onhovã mbyre. Ha'e va'e jopyarã rejapo 'rã ouro gui, ha'e irundy prata guigua omopyrõ aguã.

[33]Ajukue okẽrã reupi 'rã ijopya guýry. Ha'e gui xeayvu ryru ju reraa 'rã ha'e katy, ajukue okẽ regua rovai opyta aguã. Ha'e rami py ajukue oĩ 'rã omboja'o aguã henda iky'a e'ỹ va'e ha'e henda iky'a e'ỹ ete va'e.

[34]— Henda iky'a e'ỹ ete va'e py xeayvu ryru oĩ va'e mbotyarã ma remoĩ 'rã teko vai ombogueaty.

[35]Ha'e rã mesa ma cortina okẽ regua kyvõ rami 'rã remoĩ. Tataendy 'y ma remoĩ 'rã mesa renonde ombojeroviaaty yke kuaray puku-a katy. Ha'e rã mesa ma remoĩ 'rã kuaray ijapu'a'ia katy.

[36] Farás também para a porta da tenda um reposteiro de estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido, obra de bordador.

[37] Para este reposteiro farás cinco colunas de madeira de acácia e as cobrirás de ouro; os seus colchetes serão de ouro, e para elas fundirás cinco bases de bronze.

[36]— Oo rokẽrã ma rejapo 'rã peteĩ ajukue hovy va'e gui, púrpura, pytã va'e, ha'e ajukue iporãve va'e oipoka pyre gui, ombojegua kuaa va'e rembiapo.

[37]Ha'e va'e ajukue ytarã ma rejapo 'rã peteĩ nhiruĩ yvyra acácia guigua. Renhovãmba 'rã ouro py. Ijopyarã voi ouro guigua 'rã oĩ. Ha'e va'e rendarã ma overa va'e remboyku 'rã peteĩ nhiruĩ.

Êxodo 27

O altar do holocausto

Êxodo 38.1-7

[1] Farás também o altar de madeira de acácia; de cinco côvados será o seu comprimento, e de cinco, a largura (será quadrado o altar), e de três côvados, a altura.

[2] Dos quatro cantos farás levantar-se quatro chifres, os quais formarão uma só peça com o altar; e o cobrirás de bronze.

[3] Far-lhe-ás também recipientes para recolher a sua cinza, e pás, e bacias, e garfos, e braseiros; todos esses utensílios farás de bronze.

[4] Far-lhe-ás também uma grelha de bronze em forma de rede, à qual farás quatro argolas de metal nos seus quatro cantos,

[5] e as porás dentro do rebordo do altar para baixo, de maneira que a rede chegue até ao meio do altar.

[6] Farás também varais para o altar, varais de madeira de acácia, e os cobrirás de bronze.

Êxodo 27

Êxodo 38.1-7

[1]— Ha'e gui altar-rã ma yvyra acácia gui 'rã rejapo. Ipuku-a ma mokoĩ metros raxa'i, ipya ma ha'e rami ae ju, altar ijapy irundy va'e opyta aguã. Ha'e rã yvatea ma peteĩ metro raxa'i 'rã.

[2]Ijapy irundyve re ma rejapo 'rã irundy rakua. Ha'e va'e ma altar reve peteĩ'i gui ae 'rã rejapo. Ha'e renhovãmba 'rã overa va'e py.

[3]Ha'e rejapo avi 'rã tanhimbu ryrurã, ha'e pá iky'a'o arã, hy'arã, ikuxa rakua ha'e tapyĩ ryrurã. Hyrurã ha'e javive overa va'e gui meme 'rã rejapo.

[4]— Hi'árygua ipokã rei va'erã ma rejapo 'rã overa va'e gui, kya xã ramigua. Irundyve apy reguarã ma rejapo 'rã irundy inhapyĩ va'e overa'i va'e gui.

[5]Ha'e va'e remoĩ 'rã altar ryepy py yvy katy, altar mbyte peve ixã ovaẽ aguã rami.

[6]Altar peguarã rejapo avi 'rã yvyra po'i'i. Ha'e va'e yvyra po'i'i ma acácia gui 'rã rejapo, ha'e overa va'e py ju 'rã renhovã.

[7] Os varais se meterão nas argolas, de um e de outro lado do altar, quando for levado.

[7]Yvyra po'i'i ma oĩ 'rã inhapyĩ va'e jovaive altar re oĩ va'e re, peraa aguã.

[8] Oco e de tábuas o farás; como se te mostrou no monte, assim o farão.

[8]Inhyvyĩ va'e rejapo 'rã yvyrape gui. Yvyty áry ndevy aexaague rami ae 'rã rejapo.

O átrio do tabernáculo

Êxodo 38.9-20

[9] Farás também o átrio do tabernáculo; ao lado meridional (que dá para o sul), o átrio terá cortinas de linho fino retorcido; o comprimento de cada lado será de cem côvados.

[10] Também as suas vinte colunas e as suas vinte bases serão de bronze; os ganchos das colunas e as sua vergas serão de prata.

[11] De igual modo, para o lado norte ao comprido, haverá cortinas de cem côvados de comprimento; e as suas vinte colunas e as suas vinte bases serão de bronze; os ganchos das colunas e as suas vergas serão de prata.

[12] Na largura do átrio para o lado do ocidente, haverá cortinas de cinqüenta côvados; as colunas serão dez, e as suas bases, dez.

[13] A largura do átrio do lado oriental (para o levante) será de cinqüenta côvados.

[14] As cortinas para um lado da entrada serão de quinze côvados; as suas colunas serão três, e as suas bases, três.

[15] Para o outro lado da entrada, haverá cortinas de quinze côvados; as suas colunas serão três, e as suas bases, três.

Êxodo 38.9-20

[9]— Rejapo avi 'rã ombojeroviaaty rokarã. Kuaray puku-a katy oka rupi oĩ 'rã cortina ajukue iporãve va'e oipoka pyre gui. Jovajovai re ipuku-a ma quarenta e cinco metros 'rã.

[10]Ha'e va'e rupi oĩ 'rã vinte ijyta ha'e vinte omopyrõ aguã overa va'e guigua meme. Ha'e va'e ijyta re ity'aĩ, ha'e hi'áry ikarẽ va'e oĩ va'e ma prata guigua meme 'rã.

[11]Ha'e rami avi kuaray ijapu'a'ia katygua voi cortina puku-a quarenta e cinco metros avi 'rã. Ha'e vinte ijyta, ha'e vinte omopyrõ aguã oĩ va'e voi overa va'e guigua meme 'rã. Ha'e rã ijyta re ity'aĩ, ha'e hi'áry ikarẽ va'e oĩ va'e ma prata guigua meme 'rã.

[12]Ha'e kuaray oikea katy ma oka pukukue rupi oĩ 'rã cortina vinte e dois metros oĩ va'e. Ijyta oĩ 'rã dez, ha'e omopyrõ aguã dez avi.

[13]Ha'e rami ae avi oka kuaray oẽa katygua voi ipya vinte e dois metros 'rã.

[14]Ha'e okẽ yke re cortina oĩ va'e ma sete metros 'rã. Ijyta ma mboapy 'rã oĩ, ha'e omopyrõ aguã voi mboapy 'rã.

[15]Okẽ rovaigua re voi oĩ 'rã cortina sete metros va'e. Ijyta ma mboapy 'rã oĩ, ha'e omopyrõ aguã voi mboapy avi 'rã.

[16] À porta do átrio, haverá um reposteiro de vinte côvados, de estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido, obra de bordador; as suas colunas serão quatro, e as suas bases, quatro.

[17] Todas as colunas ao redor do átrio serão cingidas de vergas de prata; os seus ganchos serão de prata, mas as suas bases, de bronze.

[18] O átrio terá cem côvados de comprimento, e cinqüenta de largura por todo o lado, e cinco de altura; as suas cortinas serão de linho fino retorcido, e as suas bases, de bronze.

[19] Todos os utensílios do tabernáculo em todo o seu serviço, e todas as suas estacas, e todas as estacas do átrio serão de bronze.

O azeite para o candelabro

Levítico 24.1-4

[20] Ordenarás aos filhos de Israel que te tragam azeite puro de oliveira, batido, para o candelabro, para que haja lâmpada acesa continuamente.

[21] Na tenda da congregação fora do véu, que está diante do Testemunho, Arão e seus filhos a conservarão em ordem, desde a tarde até pela manhã, perante o SENHOR; estatuto perpétuo será este a favor dos filhos de Israel pelas suas gerações.

Êxodo 28

Deus escolhe Arão e seus filhos para sacerdotes

[16]Ha'e oka rokẽrã ajukue oĩ va'e ma nove metros ipya 'rã. Ha'e va'e ma hovy va'e guigua, púrpura, pytã va'e ha'e ajukue iporãve va'e oipoka pyre guigua, ajukue ombojegua kuaa va'e rembiapo. Ijyta irundy 'rã, ha'e omopyrõ aguã voi irundy.

[17]Ha'e javive ijyta oka rupi hi'aĩ va'e ma guive rã oguereko 'rã hi'áry rupi prata guigua. Ity'aĩ voi prata guigua, ha'e rã omopyrõ aguã ma overa va'e guigua 'rã.

[18]Oka puku-a ma quarenta e cinco metros, ha'e ipya ma jova-jovai re cinqüenta metros. Yvatea ma dois metros raxa'i 'rã. Cortina oĩ va'e ma ajukue iporãve va'e oipoka pyre gui, ha'e omopyrõ aguã ma overa va'e guigua meme 'rã.

[19]Ha'e javi tembiporu ombojeroviaaty py oiporu pyrã, ombota pyrã, ha'e oka rupi ombota pyrã voi overa va'e guigua meme 'rã.

Levítico 24.1-4

[20]— Aipo're 'rã Israel kuery pe togueru tataendyrã azeite oliveira gui anho ombota pyre, tata hendy riae oiny aguã.

[21]Ha'e gui oguy nhemboaty oĩaty py, xeayvu ryru renonde ajukue okẽ regua oĩ va'e kyvõ rami, ha'e py ma Arão ha'e ta'y kuery opena riae 'rã, ka'aru'i guive ko'ẽ aje'ive peve, Senhor renonde. Ha'e rami ma Israel kuery rekorã opa e'ỹ va'erã, araka'e rã peve guarã.

Êxodo 28

Êxodo 39.1-31

[1] Faze também vir para junto de ti Arão, teu irmão, e seus filhos com ele, dentre os filhos de Israel, para me oficiarem como sacerdotes, a saber, Arão e seus filhos Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

[1]— Tou ndea py nderyke'y Arão ha'e ta'y kuery, Israel kuery gui aiporavo ha'e kuery ae sacerdote ikuai aguã, Arão, ha'e gui ta'y kuery Nadabe, Abiú, Eleazar ha'e Itamar.

As vestes sacerdotais

Êxodo 39.1-31

[2] Farás vestes sagradas para Arão, teu irmão, para glória e ornamento.

[2]Nderyke'y Arão pe rejapo 'rã ao iky'a e'ỹ va'erã, omboetea aguã ha'e iporã aguã rami.

Sacerdote kuery aorã ojapo ukaague

[3] Falarás também a todos os homens hábeis a quem enchi do espírito de sabedoria, que façam vestes para Arão para consagrá-lo, para que me ministre o ofício sacerdotal.

[3]— Ndeayvu avi 'rã avakue mba'emo ojapo kuaa va'e ha'e hexe nhe'ẽ imo'aranduarã amoĩa va'e ha'e javive pe, ha'e kuery ojapo aguã Arão aorã. Ha'e rami rã xevy guarã remboaxa 'rã, xevygua sacerdote oiko aguã.

[4] As vestes, pois, que farão são estas: um peitoral, uma estola sacerdotal, uma sobrepeliz, uma túnica bordada, mitra e cinto. Farão vestes sagradas para Arão, teu irmão, e para seus filhos, para me oficiarem como sacerdotes.

[4]Po rami 'rã rejapo ijaorã: pexo regua, manto sacerdote pegua, kamixa puku árygua, kamixa puku ombojegua pyre, ngora oimama mbyre ha'e ku'akuaa. Ao iky'a e'ỹ va'erã rejapo 'rã nderyke'y Arão ha'e ta'y kuery pe, xevygua sacerdote ikuai aguã.

[5] Tomarão ouro, estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino

[5]— Peru 'rã ouro, hovy va'e, púrpura, pytã va'e ha'e ajukue iporãve va'e,

[6] e farão a estola sacerdotal de ouro, e estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido, obra esmerada.

[6]pejapo aguã manto sacerdote peguarã ouro gui, hovy va'e, púrpura, pytã va'e ha'e ajukue iporãve va'e oipoka pyre gui, ojapo porã mbyre meme.

[7] Terá duas ombreiras que se unam às suas duas extremidades, e assim se unirá.

[7]Ha'e va'e re oĩ 'rã mokoĩ axi'y árygua. Mokoĩve apy re 'rã oĩ, peteĩ'i opyta aguã.

[8] E o cinto de obra esmerada, que estará sobre a estola sacerdotal, será de obra igual, da mesma obra de ouro, e estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido.

[8]— Iku'akuaa voi iporã aguã rami 'rã rejapo, sacerdote pegua manto áry oĩ va'erã, joo rami guarã. Mba'eta joo rami ae 'rã rejapo ouro gui, hovy va'e, púrpura,

pytã va'e ha'e ajukue iporãve va'e oipoka pyre gui.

[9] Tomarás duas pedras de ônix e gravarás nelas os nomes dos filhos de Israel:

[9]Rejou 'rã mokoĩ ita ônix regua. Ha'e va'e re rembopara 'rã Israel kuery rery.

[10] seis de seus nomes numa pedra e os outros seis na outra pedra, segundo a ordem do seu nascimento.

[10]Peteĩ ita re rembopara 'rã mboapy meme tery, ha'e amboae ita re amboae mboapy meme ju 'rã rembopara ha'e kuery itui'iague rami.

[11] Conforme a obra de lapidador, como lavores de sinete, gravarás as duas pedras com os nomes dos filhos de Israel; engastadas ao redor de ouro, as farás.

[11]Ita re omba'eapo va'e ombopara 'rã, kuã reguarã omboparaa rami avi. Ha'e va'e mokoĩ ita re rembopara 'rã Israel ra'y kuery rery ha'e javi. Ijyvýry rupi remboja 'rã ouro py.

[12] E porás as duas pedras nas ombreiras da estola sacerdotal, por pedras de memória aos filhos de Israel; e Arão levará os seus nomes sobre ambos os seus ombros, para memória diante do SENHOR.

[12]Mokoĩve ita remoĩ 'rã manto sacerdote pegua axi'y áry, ita Israel kuery re imoma'endu'a arã. Ha'e kuery rery ma Arão oaxi'y áry ogueraa 'rã Senhor renonde ima'endu'a aguã.

[13] Farás também engastes de ouro

[13]Ouro gui rejapo 'rã ita rendarã,

[14] e duas correntes de ouro puro; obra de fieira as farás; e as correntes de fieira prenderás nos engastes.

[14]ha'e remoxã 'rã mokoĩ corrente'i ouro ete'i gui. Ixã oipokaa rami 'rã reipoka. Ha'e va'e corrente'i oipoka pyre ma remboja 'rã ita renda re.

[15] Farás também o peitoral do juízo de obra esmerada, conforme a obra da estola sacerdotal o farás: de ouro, e estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido o farás.

[15]— Rejapo avi 'rã pexo regua oikuaa pota aguã va'erã iporã aguã rami, manto sacerdote peguarã rejapoague rami. Ouro gui, ha'e hovy va'e, púrpura, pytã va'e ha'e ajukue iporãve va'e oipoka pyre gui 'rã rejapo.

[16] Quadrado e duplo, será de um palmo o seu comprimento, e de um palmo, a sua largura.

[16]Irundya jovaive re, ha'e mokoĩ rejapo 'rã. Ipuku-a ma peteĩ po pukukue, ha'e ipya voi peteĩ po pukukue avi 'rã.

[17] Colocarás nele engaste de pedras, com quatro ordens de pedras: a ordem de

[17]Ha'e va'e re ma remoĩ 'rã ita hendarã reve, ita irundy ryxy oĩ reve: jypy'igua ma

sárdio, topázio e carbúnculo será a primeira ordem;

[18] a segunda ordem será de esmeralda, safira e diamante;

[19] a terceira ordem será de jacinto, ágata e ametista;

[20] a quarta ordem será de berilo, ônix e jaspe; elas serão guarnecidas de ouro nos seus engastes.

[21] As pedras serão conforme os nomes dos filhos de Israel, doze, segundo os seus nomes; serão esculpidas como sinetes, cada uma com o seu nome, para as doze tribos.

[22] Para o peitoral farás correntes como cordas, de obra trançada de ouro puro.

[23] Também farás para o peitoral duas argolas de ouro e porás as duas argolas nas extremidades do peitoral.

[24] Então, meterás as duas correntes de ouro nas duas argolas, nas extremidades do peitoral.

[25] As duas pontas das correntes prenderás nos dois engastes e as porás nas ombreiras da estola sacerdotal na frente dele.

[26] Farás também duas argolas de ouro e as porás nas duas extremidades do peitoral, na sua orla interior junto à estola sacerdotal.

[27] Farás também duas argolas de ouro e as porás nas duas ombreiras da estola sacerdotal, abaixo, na frente dele, perto da

sárdio, topázio ha'e carbúnculo. Ha'e va'e ma jypy'igua ryxy.

[18]Mokoĩ ryxya ma esmeralda, safira ha'e diamante.

[19]Mboapy ryxya ma jacinto, ágata ha'e ametista.

[20]Ha'e gui irundy ryxya ma berilo, ônix ha'e jaspe. Henda ouro guigua oĩ 'rã imbojeguaarã.

[21]Ha'e va'e ita oĩ 'rã Israel ra'y kuery rery oĩ aguã, hery doze va'e rami avi. Kuã reguarã rami 'rã rembopara, peteĩ-teĩ ita re hery oĩ aguã, doze regua ikuaia rami.

[22]Pexo regua peguarã rejapo 'rã peteĩ corrente ixã rami, ouro guigua oipopẽ mbyre.

[23]Ha'e pexo regua peguarã rejapo 'rã mokoĩ inhapyĩ va'e ouro guigua. Ha'e mokoĩ inhapyĩ va'e remboja 'rã pexo regua apy re.

[24]Ha'e gui mokoĩve corrente'i ouro guigua remboaxa 'rã mokoĩ inhapyĩ va'e pexo regua apy re remoĩ va'ekue rupi.

[25]Mokoĩve corrente'i apy remboja 'rã mokoĩve ita renda re, ha'e remoĩ 'rã manto sacerdote pegua axi'y árygua renonde katy.

[26]Rejapo avi 'rã mokoĩ inhapyĩ va'e ouro gui, ha'e remboja 'rã pexo regua apy mokoĩve re, iguýry oĩ va'e rembe re, manto sacerdote pegua reve.

[27]Ha'e mokoĩ ju 'rã rejapo inhapyĩ va'e ouro gui. Ha'e va'e ma remoĩ 'rã mokoĩve manto sacerdote pegua axi'y árygua re,

sua juntura, sobre o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal.

henonde yvyĩve'i, ijoapya oĩ va'e katy'i, iku'akuaa manto sacerdote pegua reve joo rami ojapo porã mbyre áry.

[28] E ligarão o peitoral com as suas argolas às argolas da estola sacerdotal por cima com uma fita azul, para que esteja sobre o cinto da estola sacerdotal; e nunca o peitoral se separará da estola sacerdotal.

[28]Ha'e gui pexo regua re inhapyĩ va'e oĩ va'e ma rejokua 'rã inhapyĩ va'e manto sacerdote pegua re oĩ va'e hi'áry, peteĩ xã hovy va'e py oĩ aguã manto sacerdote pegua ku'akuaa reve joo rami oĩ aguã. Pexo regua ndoja'oi 'rã manto sacerdote pegua gui.

[29] Assim, Arão levará os nomes dos filhos de Israel no peitoral do juízo sobre o seu coração, quando entrar no santuário, para memória diante do SENHOR continuamente.

[29]Ha'e rami vy Israel kuery rery Arão ogueraa 'rã pexo regua oikuaa pota aguã va'e, okuraxõ áry, henda iky'a e'ỹ va'e py oike ma vy, Senhor renonde ima'endu'a riae aguã.

[30] Também porás no peitoral do juízo o Urim e o Tumim, para que estejam sobre o coração de Arão, quando entrar perante o SENHOR; assim, Arão levará o juízo dos filhos de Israel sobre o seu coração diante do SENHOR continuamente.

[30]— Ha'e gui pexo regua oikuaa pota aguã va'e re remoĩ avi 'rã Urim ha'e Tumim, Arão kuraxõ áry oĩ aguã Senhor renonde oike ramo. Ha'e rami vy Arão okuraxõ áry ogueraa 'rã Israel kuery re oikuaa pota aguã, Senhor renonde oike nhavõ.

[31] Farás também a sobrepeliz da estola sacerdotal toda de estofo azul.

[31]— Ha'e sacerdote pegua manto reve guarã ma rejapo avi 'rã kamixa puku áry guarã hovy va'e gui anho.

[32] No meio dela, haverá uma abertura para a cabeça; será debruada essa abertura, como a abertura de uma saia de malha, para que não se rompa.

[32]Mbyte py ma oĩ 'rã ijaju'y kuarã. Ha'e va'e hembe 'y rupi remoana 'rã tupyja ipererĩ'i va'e rami, oxoro e'ỹ aguã.

[33] Em toda a orla da sobrepeliz, farás romãs de estofo azul, e púrpura, e carmesim; e campainhas de ouro no meio delas.

[33]Ha'e gui kamixa puku árygua rembe ha'e javi rupi rembojegua 'rã yvyra'a ra'angaa hovy va'e, púrpura ha'e pytã va'e gui ojapo pyre py. Mbyte rupi remoĩ avi 'rã oparã'i va'erã ouro guigua.

[34] Haverá em toda a orla da sobrepeliz uma campainha de ouro e uma romã, outra campainha de ouro e outra romã.

[35] Esta sobrepeliz estará sobre Arão quando ministrar, para que se ouça o seu sonido, quando entrar no santuário diante do SENHOR e quando sair; e isso para que não morra.

[36] Farás também uma lâmina de ouro puro e nela gravarás à maneira de gravuras de sinetes: Santidade ao SENHOR.

[37] Atá-la-ás com um cordão de estofo azul, de maneira que esteja na mitra; bem na frente da mitra estará.

[38] E estará sobre a testa de Arão, para que Arão leve a iniqüidade concernente às coisas santas que os filhos de Israel consagrarem em todas as ofertas de suas coisas santas; sempre estará sobre a testa de Arão, para que eles sejam aceitos perante o SENHOR.

[39] Tecerás, quadriculada, a túnica de linho fino e farás uma mitra de linho fino e um cinto de obra de bordador.

[40] Para os filhos de Arão farás túnicas, e cintos, e tiaras; fá-los-ás para glória e ornamento.

[41] E, com isso, vestirás Arão, teu irmão, bem como seus filhos; e os ungirás, e

[34]Kamixa puku árygua rembe ha'e javi rupi oĩ 'rã peteĩ oparã'i va'e ouro guigua, ha'e peteĩ yvyra'a ra'angaa, ha'e gui amboae oparã'i va'e ouro guigua, ha'e amboae ju yvyra'a.

[35]Ha'e va'e kamixa puku árygua py Arão onhemonde 'rã omba'eapo jave guarã, oparã'i va'e onhendu aguã henda iky'a e'ỹ va'e py oike nhavõ Senhor renonde, ha'e oẽ ouvy rã guive, omano e'ỹ aguã.

[36]— Rejapo avi 'rã ipe va'e ouro ete'i guigua. Ha'e va'e ma rembopara 'rã “Iky'a e'ỹ va'e Senhor peguarã” he'ia py, kuã reguarã omboparaa rami avi.

[37]Ha'e va'e re rejokua 'rã peteĩ ixã hovy va'e reve akã regua oĩa rami avi, akã regua renonde ete py oĩ aguã.

[38]Ha'e va'e oĩ 'rã Arão rova áry, Israel kuery mba'emo iky'a e'ỹ va'e ome'ẽ va'ekue ogueraa vy ojeky'a'o uka aguã, hexe oĩ e'ỹ aguã jejavya. Ha'e nunga rupi oĩ riae 'rã Arão rova áry, ome'ẽ mbyre ombovy'a aguã Senhor.

[39]— Rejapo 'rã kamixa puku ajukue iporãve va'e gui. Akã regua voi rejapo 'rã ajukue iporãve va'e gui, ha'e rã ku'akuaa ma ajukue ombopara va'e ojapoa rami 'rã rejapo.

[40]— Arão ra'y kuery pe rejapo 'rã kamixa puku, ku'akuaa ha'e akã regua, omboetea ha'e iporã aguã.

[41]Ha'e va'e py ae 'rã remonhemonde nderyke'y Arão ha'e ta'y kuery. Hexe

consagrarás, e santificarás, para que me oficiem como sacerdotes.

42 Faze-lhes também calções de linho, para cobrirem a pele nua; irão da cintura às coxas.

43 E estarão sobre Arão e sobre seus filhos, quando entrarem na tenda da congregação ou quando se chegarem ao altar para ministrar no santuário, para que não levem iniqüidade e morram; isto será estatuto perpétuo para ele e para sua posteridade depois dele.

Êxodo 29

O sacrifício e as cerimônias da consagração

Levítico 8.1-36

1 Isto é o que lhes farás, para os consagrar, a fim de que me oficiem como sacerdotes: toma um novilho, e dois carneiros sem defeito,

2 e pães asmos, e bolos asmos, amassados com azeite, e obreias asmas untadas com azeite; de flor de farinha de trigo os farás,

3 e os porás num cesto, e no cesto os trarás; trarás também o novilho e os dois carneiros.

4 Então, farás que Arão e seus filhos se cheguem à porta da tenda da congregação e os lavarás com água;

5 depois, tomarás as vestes, e vestirás Arão da túnica, da sobrepeliz, da estola sacerdotal e do peitoral, e o cingirás com o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal;

azeite remoĩ reve remboaxa 'rã xevygua sacerdote iky'a e'ỹ va'erã.

42Rejapo avi 'rã ha'e kuery kaxõrã ijapu'a'i va'e ajukue iporãve va'e guigua ojao'i aguã ipire reia. Iku'a guive hi'u peve 'rã oĩ.

43Ha'e va'e ma Arão ha'e ta'y kuery omoĩ 'rã oguy nhemboaty oĩaty py oike nhavõ guarã, altar oĩa py ovaẽ vy henda iky'a e'ỹ va'e py omba'eapo aguã, ha'e kuery re jejavya oĩ e'ỹ aguã omano e'ỹ aguã. Ha'e rami aguã aeja hekorã opa e'ỹ va'e, ha'e hamymino kuery ikuaive jevy va'e rekorã.

Êxodo 29

Levítico 8.1-36

1— Po rami 'rã rejapo xevygua sacerdoterã remboaxa aguã. Reru 'rã peteĩ vaka ra'y ha'e mokoĩ vexa'i ivaikue rei e'ỹ va'e,

2ha'e gui mbojape ha'e mbojape'i imbovua revegua e'ỹ azeite reve omoapomo mbyre, ha'e gui mbojape'i imbovua revegua e'ỹ azeite reve omoakỹ mbyre. Trigo ku'ikue iporãve va'e gui 'rã rejapo.

3Ha'e va'e ma peteĩ ajaka py 'rã remboyru reru aguã. Reru avi 'rã vaka ra'y ha'e mokoĩ vexa'i.

4Ha'e gui rejapo 'rã Arão ha'e ta'y kuery oguy nhemboaty oĩaty rokẽ py ovaẽ aguã rami. Jypy rejoi 'rã yy py.

5Ha'e rire ijaorã reru vy remonhemonde 'rã Arão kamixa puku py, hi'árygua, sacerdote pegua manto ha'e pexo regua py. Ha'e gui reku'a jokua 'rã ku'axã manto reguarã ojapo porã mbyre py.

[6] pôr-lhe-ás a mitra na cabeça e sobre a mitra, a coroa sagrada.

[6]Inhakã áry ma remoĩ 'rã akã regua, ha'e akã regua áry ju 'rã remoĩ coroa iky'a e'ỹ va'e.

[7] Então, tomarás o óleo da unção e lho derramarás sobre a cabeça; assim o ungirás.

[7]Ha'e gui azeite Senhor pe nhomboaxaa aguã regua reru vy renhoẽ 'rã inhakã áry. Ha'e rami vy 'rã remoĩ.

[8] Farás, depois, que se cheguem os filhos de Arão, e os vestirás de túnicas,

[8]Ha'e va'e rire Arão ra'y kuery ju 'rã remonhemboja. Ha'e kuery re ma remoĩ 'rã kamixa puku.

[9] e os cingirás com o cinto, Arão e seus filhos, e lhes atarás as tiaras, para que tenham o sacerdócio por estatuto perpétuo, e consagrarás Arão e seus filhos.

[9]Arão ha'e ta'y kuery re ku'akuaa ha'e akã reguarã reimama 'rã imoiny, sacerdote ikuai aguã guekorã opa e'ỹ va'e rupi. Ha'e rami py remboaxa 'rã Arão ha'e ta'y kuery xevy pegua sacerdote-rã.

[10] Farás chegar o novilho diante da tenda da congregação, e Arão e seus filhos porão as mãos sobre a cabeça dele.

[10]— Ha'e oguy nhemboaty oĩaty renonde peru 'rã vaka ra'y. Mymba akã re Arão ha'e ta'y kuery omoĩ 'rã opo.

[11] Imolarás o novilho perante o SENHOR, à porta da tenda da congregação.

[11]Rejyryvi kyxĩ 'rã Senhor renonde, oguy nhemboaty oĩaty rokẽ py ae.

[12] Depois, tomarás do sangue do novilho e o porás com o teu dedo sobre os chifres do altar; o restante do sangue derramá-lo-ás à base do altar.

[12]Ha'e gui vaka ra'y ruguy rejopy vy nekuã py reikyty 'rã altar rakua ikuai va'e re. Ha'e rã huguy rembyrekue ma renhoẽ 'rã altar yvypy rupi.

[13] Também tomarás toda a gordura que cobre as entranhas, o redenho do fígado, os dois rins e a gordura que está neles e queimá-los-ás sobre o altar;

[13]Ha'e gui reipe'apa 'rã ikyra hyepy rupi ojao'i imoiny va'ekue, ipy'akue, mokoĩve ipyky raxĩ ha'e ikyra hexe oĩ va'ekue. Ha'e nunga reapypa 'rã altar áry.

[14] mas a carne do novilho, a pele e os excrementos, queimá-los-ás fora do arraial; é sacrifício pelo pecado.

[14]Ha'e rã vaka ra'y ro'okue, ipire ha'e hye po'ikue ma pendekoa gui mombyry'i 'rã reapy. Ha'e va'e ma jejavya regua ome'ẽmby.

[15] Depois, tomarás um carneiro, e Arão e seus filhos porão as mãos sobre a cabeça dele.

[15]— Ha'e rire ma peru 'rã peteĩ vexa'i. Ha'e ramo inhakã re Arão ha'e ta'y kuery omoĩ 'rã opo.

[16] Imolarás o carneiro, e tomarás o seu sangue, e o jogarás sobre o altar ao redor;

[17] partirás o carneiro em seus pedaços e, lavadas as entranhas e as pernas, pô-las-ás sobre os pedaços e sobre a cabeça.

[18] Assim, queimarás todo o carneiro sobre o altar; é holocausto para o SENHOR, de aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

[19] Depois, tomarás o outro carneiro, e Arão e seus filhos porão as mãos sobre a cabeça dele.

[20] Imolarás o carneiro, e tomarás do seu sangue, e o porás sobre a ponta da orelha direita de Arão e sobre a ponta da orelha direita de seus filhos, como também sobre o polegar da sua mão direita e sobre o polegar do seu pé direito; o restante do sangue jogarás sobre o altar ao redor.

[21] Tomarás, então, do sangue sobre o altar e do óleo da unção e os aspergirás sobre Arão e suas vestes e sobre seus filhos e as vestes de seus filhos com ele; para que ele seja santificado, e as suas vestes, e também seus filhos e as vestes de seus filhos com ele.

[22] Depois, tomarás do carneiro a gordura, a cauda gorda, a gordura que cobre as entranhas, o redenho do fígado, os dois rins, a gordura que está neles e a coxa direita, porque é carneiro da consagração;

[16]Vexa'i rejyryvi kyxĩ 'rã, ha'e huguy remboyru vy renhoẽ 'rã altar yvýry jovaive rupi.

[17]Vexa'i reipe'ã vy remboa'y-a'y 'rã. Hyepy ha'e hetymague rejoipa vy remoĩ 'rã ipẽgue ha'e inhakãgue áry.

[18]Ha'e rami meme 'rã vexa'i reapy altar áry. Senhor pe reapy reve reme'ẽ 'rã, heakuã porã rã ojou porã aguã, Senhor pe oapy vy ome'ẽ mbyrã.

[19]— Ha'e gui amboae vexa'i rejopy ramo inhakã áry Arão ha'e ta'y kuery omoĩ 'rã opo.

[20]Rejyryvi kyxĩ 'rã vexa'i. Ha'e gui huguykue rejopy vy reikyty 'rã Arão ha'e ta'y kuery nambi oiporu kuaa regua apy re, ha'ekue rami ae avi ikuã guaxu ha'e ipyxã guaxu oiporu kuaa regua re. Huguy rembyrekue ma renhoẽmba 'rã altar yvýry jovaive rupi.

[21]Rejopy 'rã huguy altar áry oĩ va'e ha'e azeite Senhor pe nhomboaxaa aguã regua, ha'e remboayvipa 'rã Arão ha'e ijao re, ta'y kuery re ha'e ta'y kuery hexeve ikuai va'e ao re. Ha'e reiky'a'o uka aguã ijao reve, ha'e ta'y kuery hexeve ikuai va'e voi ha'e kuery ao reve.

[22]— Ha'e gui reipe'a 'rã vexa'i kyrakue ha'e huguai kyrakue, ikyra hyepy rupi ojao'i imoiny va'ekue avi, ipy'akue, mokoĩve ipyky raxĩgue, ikyra hexe oĩ va'e ha'e hi'ugue oiporu kuaa regua, mba'eta vexa'i py reiky'a'o uka aguã,

[23] e também um pão, um bolo de pão azeitado e uma obreia do cesto dos pães asmos que estão diante do SENHOR.

[23]peteĩ mbojape imbovua revegua e'ỹ, ha'e mbojape'i azeite revegua ha'e mbojape'i kyrĩve'i va'e Senhor renonde oĩ va'e gui.

[24] Todas estas coisas porás nas mãos de Arão e nas de seus filhos e, movendo-as de um lado para outro, as oferecerás como ofertas movidas perante o SENHOR.

[24]Ha'e nunga ha'e javi reme'ẽ 'rã Arão ha'e ta'y kuery po py. Oupi reve ombovava 'rã Senhor renonde ome'ẽ mbyrã.

[25] Depois, as tomarás das suas mãos e as queimarás sobre o altar; é holocausto para o SENHOR, de agradável aroma, oferta queimada ao SENHOR.

[25]Ha'e gui ipo gui rejopy ju vy reapy 'rã altar áry. Senhor pe 'rã reme'ẽ. Heakuã porã rã ojou porã aguã, Senhor pe oapy vy ome'ẽ mbyrã.

[26] Tomarás o peito do carneiro da consagração, que é de Arão, e, movendo-o de um lado para outro, o oferecerás como oferta movida perante o SENHOR; e isto será a tua porção.

[26]— Ha'e gui rejopy 'rã vexa'i reiky'a'o uka va'erã poxi'akue. Ha'e va'e ma Arão ojeky'a'o uka aguã. Oupi reve ombovava 'rã Senhorrenonde ome'ẽ mbyrã. Ha'e nunga ma ndevy guarã.

[27] Consagrarás o peito da oferta movida e a coxa da porção que foi movida, a qual se tirou do carneiro da consagração, que é de Arão e de seus filhos.

[27]Reiky'a'o va'ekue reupi vy rembovava reve reme'ẽ 'rã, ipoxi'akue ha'e hetyma rovaikue'i rembovava reve reme'ẽ va'ekue 'u ro'okue. Ha'e va'e ma vexa'i reiky'a'o uka rã guarã gui reipe'a 'rã Arão ha'e ta'y kuery peguarã.

[28] Isto será a obrigação perpétua dos filhos de Israel, devida a Arão e seus filhos, por ser a porção do sacerdote, oferecida, da parte dos filhos de Israel, dos sacrifícios pacíficos; é a sua oferta ao SENHOR.

[28]Ha'e va'e ma Israel kuery ome'ẽ riae 'rã Arão ha'e ta'y kuery pe, sacerdote peguarã ramo. Ha'e nunga Israel kuery ome'ẽ 'rã Senhorpe peteĩ rami ikuaia reguarã.

[29] As vestes santas de Arão passarão a seus filhos depois dele, para serem ungidos nelas e consagrados nelas.

[29]— Ha'e ao iky'a e'ỹ va'e Arão oiporu va'ekue ma ta'y kuery pe ju 'rã peme'ẽ 'rã ndoikovei rire, ha'e kuery ju oiporu aguã ha'e kuery re azeite omoĩa reve Senhor pegua sacerdote-rã omboaxaa rã.

[30] Sete dias as vestirá o filho que for sacerdote em seu lugar, quando entrar na

[30]Ta'y hekovia sacerdote-rã oiko aguã ma sete ára re 'rã onhemonde ha'e va'e py,

tenda da congregação para ministrar no santuário.

31 Tomarás o carneiro da consagração e cozerás a sua carne no lugar santo;

32 e Arão e seus filhos comerão a carne deste carneiro e o pão que está no cesto à porta da tenda da congregação

33 e comerão das coisas com que for feita a expiação, para consagrá-los e para santificá-los; o estranho não comerá delas, porque são santas.

34 Se sobrar alguma coisa da carne das consagrações ou do pão, até pela manhã, queimarás o que restar; não se comerá, porque é santo.

35 Assim, pois, farás a Arão e a seus filhos, conforme tudo o que te hei ordenado; por sete dias, os consagrarás.

36 Também cada dia prepararás um novilho como oferta pelo pecado para as expiações; e purificarás o altar, fazendo expiação por ele mediante oferta pelo pecado; e o ungirás para consagrá-lo.

37 Sete dias farás expiação pelo altar e o consagrarás; e o altar será santíssimo; tudo o que o tocar será santo.

Ofertas contínuas

Números 28.1-8

oguy nhemboaty oĩaty py oike vy henda iky'a e'ỹ va'e py omba'eapo aguã.

31— Rejopy 'rã vexa'i Senhor pe nhomboaxaa aguã regua, ha'e vy ho'okue rembojy 'rã henda iky'a e'ỹ va'e py.

32Ha'e va'e ro'okue ma Arão ha'e ta'y kuery ho'u 'rã okuapy, ha'e oguy nhemboaty oĩaty rokẽ py ajaka py mbojape remboyru va'ekue oĩ va'e gui.

33Ha'e kuery ho'u 'rã tembi'u teko vai ojao'i ukaa aguã regua, sacerdote-rã oiky'a'o uka ha'e omboaxaa aguã. Ha'e va'e tembi'u ma iky'a e'ỹ va'e ramo amboae regua ndo'ui 'rã.

34Xapy'a rei ko'ẽgue peve ri hembyre xo'o e'ỹ vy mbojape nhomboaxaa aguã regua, reapypa 'rã tata py. Nda'evei pe'u aguã, iky'a e'ỹ va'e ramo.

35— Ha'e rami rejapo 'rã Arão ha'e ta'y kuery pe. Ajapo ukaague rami meme 'rã rejapo. Sete ára re 'rã remboaxa sacerdote-rã.

36Ko'ẽ nhavõ rereko katu 'rã peteĩ vaka ra'y jejavya regua ome'ẽ mbyrã, imbogue arã. Ha'e va'e py reiky'a'o uka 'rã altar, ha'e va'e rire jejavya regua ome'ẽmby py teko vai rejao'i uka aguã. Hexe azeite remoĩ 'rã Senhor peguarã remboaxa aguã.

37Sete ára re 'rã reiky'a'o uka altar, remboaxa vy. Ha'e rami rire altar iky'a e'ỹ ete va'erã, ha'e hexe ovy va'e ma guive rã iky'a e'ỹ va'e avi 'rã opyta.

Números 28.1-8

[38] Isto é o que oferecerás sobre o altar: dois cordeiros de um ano, cada dia, continuamente.
[39] Um cordeiro oferecerás pela manhã e o outro, ao pôr-do-sol.
[40] Com um cordeiro, a décima parte de um efa de flor de farinha, amassada com a quarta parte de um him de azeite batido; e, para libação, a quarta parte de um him de vinho;

[41] o outro cordeiro oferecerás ao pôr-do-sol, como oferta de manjares, e a libação como de manhã, de aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

[42] Este será o holocausto contínuo por vossas gerações, à porta da tenda da congregação, perante o SENHOR, onde vos encontrarei, para falar contigo ali.

[43] Ali, virei aos filhos de Israel, para que, por minha glória, sejam santificados,
[44] e consagrarei a tenda da congregação e o altar; também santificarei Arão e seus filhos, para que me oficiem como sacerdotes.
[45] E habitarei no meio dos filhos de Israel e serei o seu Deus.

[46] E saberão que eu sou o SENHOR, seu Deus, que os tirou da terra do Egito, para habitar no meio deles; eu sou o SENHOR, seu Deus.

Êxodo 30

[38]— Pova'e ma reme'ẽ riae 'rã altar áry: ko'ẽ nhavõ mokoĩ vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ oguereko va'e.
[39]Peteĩ vexa'i ra'y reme'ẽ 'rã aje'ivekue, ha'e rã amboae ma kuaray oike jave.

[40]Peteĩ vexa'i ra'y reve reme'ẽ avi 'rã peteĩ ryru trigo ku'ikue iporãve va'e peteĩ litro azeite ombota pyre reve omoapomo mbyre, ha'e renhoẽ 'rã peteĩ litro vinho.

[41]Ha'e gui amboae vexa'i ra'y ma kuaray oike jave rejuka 'rã aje'ive guare rami tembi'u reme'ẽ aguã mba'emo renhoẽ reve. Ha'e nunga ma heakuã iporã rã Senhor ojou porã aguã, ixupe oapy vy ome'ẽmby.
[42]Ha'e rami ae araka'e rã peve peneramymino kuery mba'emo oapy vy ome'ẽ 'rã, oguy nhemboaty oĩaty rokẽ py xee Senhor renonde. Ha'e py ae xee arovaexĩ 'rã, ndereve xeayvu aguã ha'e py.
[43]Ha'e py ae aju 'rã Israel kuerya py, xerexakãa py aiky'a'o aguã.
[44]Ha'e rami vy aiky'a'o 'rã oguy nhemboaty oĩaty ha'e altar, ha'e gui Arão ha'e ta'y kuery guive, xevygua sacerdote ikuai aguã.
[45]Xee aiko 'rã Israel kuery mbyte rupi, Tuuete aiko 'rã.
[46]Ha'e rami rire ha'e kuery oikuaapa 'rã xee ae Senhor Tuuete aikoa, Egito yvy gui araa jepe va'ekue, ha'e kuery mbyte rupi aiko aguã. Xee ma Senhor ha'e kuery Ruete.

Êxodo 30

O altar do incenso
Êxodo 37.25-28

[1] Farás também um altar para queimares nele o incenso; de madeira de acácia o farás.

[2] Terá um côvado de comprimento, e um de largura (será quadrado), e dois de altura; os chifres formarão uma só peça com ele.

[3] De ouro puro o cobrirás, a parte superior, as paredes ao redor e os chifres; e lhe farás uma bordadura de ouro ao redor.

[4] Também lhe farás duas argolas de ouro debaixo da bordadura; de ambos os lados as farás; nelas, se meterão os varais para se levar o altar.

[5] De madeira de acácia farás os varais e os cobrirás de ouro.

[6] Porás o altar defronte do véu que está diante da arca do Testemunho, diante do propiciatório que está sobre o Testemunho, onde me avistarei contigo.

[7] Arão queimará sobre ele o incenso aromático; cada manhã, quando preparar as lâmpadas, o queimará.

[8] Quando, ao crepúsculo da tarde, acender as lâmpadas, o queimará; será incenso contínuo perante o SENHOR, pelas vossas gerações.

[9] Não oferecereis sobre ele incenso estranho, nem holocausto, nem ofertas de manjares; nem tampouco derramareis libações sobre ele.

Êxodo 37.25-28

[1]— Ha'e gui rejapo avi 'rã peteĩ altar heakuã porã va'e peapy atyrã. Yvyra acácia gui 'rã rejapo.

[2]Ipuku-a ma meio metro va'erã, ha'e ipya ma ha'e rami ae avi 'rã, ijapy irundy va'e. Ha'e rã yvatea ma mokoĩ metro 'rã. Hexe hakua ikuai va'e ma hexeve peteĩ'i rami 'rã rejapo.

[3]Ouro ete'i py renhovã 'rã yvatevea rupi, imbotyarã jovaive re ha'e hakua ikuai va'e. Ijyvýry rupi rembojegua 'rã ouro guigua py.

[4]Ha'e gui rembojeguaague yvyĩve'i rejapo avi 'rã mokoĩ inhapyĩ va'e ouro guigua. Jovaive re 'rã remoĩ. Ha'e va'e rupi remboaxa 'rã yvyra po'i'i altar peraa aguã.

[5]Yvyra po'i'i ma rejapo 'rã acácia gui, ha'e renhovã 'rã ouro py.

[6]Altar ma remoĩ 'rã xeayvu ryru renonde ajukue okẽ regua oĩ va'e kyvõ rami, teko vai ombogueaty xeayvu ryru oĩ va'e rexei. Ha'e py ndereve aĩ jepi 'rã.

[7]Ha'e va'e altar áry ma Arão oapy 'rã heakuã porã va'e, ko'ẽ tataendy omoatyrõ nhavõ.

[8]Ha'e gui pytũ'i jave tataendy omoendy vy ha'ekue rami ae ju 'rã oapy. Ha'e rami py heakuã porã va'e oĩ riae 'rã Senhor renonde, peneramymino jevy-jevy jave guarã.

[9]Ha'e va'e áry ma nda'evei reapy aguã amboae ramigua heakuã porã va'e, neĩ amboae regua ome'ẽmby nda'evei hi'áry reapy reve reme'ẽ aguã, neĩ mba'emo

10 Uma vez no ano, Arão fará expiação sobre os chifres do altar com o sangue da oferta pelo pecado; uma vez no ano, fará expiação sobre ele, pelas vossas gerações; santíssimo é ao SENHOR.

ra'yĩgue voi. Nda'evei avi mba'emo hi'áry renhoẽ reve reme'ẽ aguã.

10Ma'etỹa nhavõ peteĩgue'i altar áry hakua ikuai va'e re Arão ojao'i uka 'rã pejejavyague mymba ojuka va'ekue ruguy py. Ma'etỹa nhavõ peteĩgue'i ojao'i uka 'rã hi'áry. Ha'e va'e ma Senhor pegua iky'a e'ỹ ete va'e, peneramymino jevy-jevy peguarã.

O pagamento do resgate

11 Disse mais o SENHOR a Moisés:

12 Quando fizeres recenseamento dos filhos de Israel, cada um deles dará ao SENHOR o resgate de si próprio, quando os contares; para que não haja entre eles praga nenhuma, quando os arrolares.

13 Todo aquele que passar ao arrolamento dará isto: metade de um siclo, segundo o siclo do santuário (este siclo é de vinte geras); a metade de um siclo é a oferta ao SENHOR.

14 Qualquer que entrar no arrolamento, de vinte anos para cima, dará a oferta ao SENHOR.

15 O rico não dará mais de meio siclo, nem o pobre, menos, quando derem a oferta ao SENHOR, para fazerdes expiação pela vossa alma.

16 Tomarás o dinheiro das expiações dos filhos de Israel e o darás ao serviço da tenda da congregação; e será para memória aos filhos de Israel diante do SENHOR, para fazerdes expiação pela vossa alma.

Guekovia peráta ome'ẽ aguã re ijayvuague

11Ha'e gui Senhor aipoe'ive ju Moisés pe:

12— Ha'e gui Israel kuery reipapa ramo ma peteĩ-teĩ Senhor pe ome'ẽ 'rã guekovea repyrã oipapaa jave. Ha'e kuery mbyte imoingo axyarã oiko e'ỹ aguã, reipapa ma rire.

13Reipapa va'e ma guive rã ome'ẽ 'rã po rami: hatã'i va'e seis grama va'e, henda iky'a e'ỹ va'e py oiporupy ipoyi va'e rami (ha'e va'e regua ma doze gramas ipoyia). Seis grama va'e ae 'rã ome'ẽ Senhorpe.

14Vinte ma'etỹ va'e guive tujakue peve ojepapa uka vy Senhor pe ome'ẽ 'rã ha'e va'e regua ae.

15Oguerekopa va'e ma ome'ẽ aguã va'ekue gui nome'ẽvei 'rã, neĩ iporiaukue'i voi mbovyve'i nome'ẽi 'rã Senhor pe, pendereko vaiague pejao'i uka aguã.

16Pejopy 'rã peráta pejao'i uka aguã repy Israel kuery gui, ha'e peme'ẽ 'rã oguy nhemboaty oĩaty rupi omba'eapo va'e pe. Ha'e va'e ma pejapo 'rã Senhor renonde Israel kuery re ima'endu'aa aguã, pendereko vaiague pejao'i uka vy.

A bacia de bronze

Êxodo 38.8

17 Disse mais o SENHOR a Moisés:

Êxodo 38.8

17Ha'e gui Senhor aipoe'ive ju Moisés pe:

[18] Farás também uma bacia de bronze com o seu suporte de bronze, para lavar. Pô-la-ás entre a tenda da congregação e o altar e deitarás água nela.

[18]— Overa va'e gui rejapo 'rã peteĩ yy mbotyarã, mba'emo pejoi aguã. Hendarã voi ejapo overa va'e gui avi. Ha'e va'e ma remoĩ 'rã oguy nhemboaty oĩaty ha'e altar oĩ va'e mbyte py. Ha'e va'e py remoĩ 'rã yy.

[19] Nela, Arão e seus filhos lavarão as mãos e os pés.

[19]Ha'e va'e py ma Arão ha'e ta'y kuery ojoi 'rã opo ha'e opy.

[20] Quando entrarem na tenda da congregação, lavar-se-ão com água, para que não morram; ou quando se chegarem ao altar para ministrar, para acender a oferta queimada ao SENHOR.

[20]Oguy nhemboaty oĩaty py ha'e kuery oike vy yy py ojepoei, ha'e opy ojoi 'rã omano e'ỹ aguã, ha'e altar oĩa py ovaẽ vy mba'emo omoĩ aguã, ha'e Senhor pe omoendy aguã mba'emo oapy vy omboaxa va'erã.

[21] Lavarão, pois, as mãos e os pés, para que não morram; e isto lhes será por estatuto perpétuo, a ele e à sua posteridade, através de suas gerações.

[21]Opo ha'e opy ha'e kuery ojoi 'rã omano e'ỹ aguã. Ha'e rami aguã oĩ 'rã hekorã opa e'ỹ va'e, ha'e kuery ha'e hamymino kuery ikuai jevy va'e peguarã.

O óleo da santa unção

Êxodo 37.29

[22] Disse mais o SENHOR a Moisés:

Êxodo 37.29

[22]Ha'e gui Senhor aipoe'ive ju Moisés pe:

[23] Tu, pois, toma das mais excelentes especiarias: de mirra fluida quinhentos siclos, de cinamomo odoroso a metade, a saber, duzentos e cinqüenta siclos, e de cálamo aromático duzentos e cinqüenta siclos,

[23]— Ha'e gui heakuã porãve va'e regua reru 'rã mirra rykue mboapy meme quilos poyikue, cinamomo heakuã porã va'e ma mbyte rupi 'rã mboapy quilos va'e, ha'e gui cálamo heakuã porã va'e ma mboapy quilos va'e avi 'rã,

[24] e de cássia quinhentos siclos, segundo o siclo do santuário, e de azeite de oliveira um him.

[24]ha'e cássia ma mboapy meme quilos va'e henda iky'a e'ỹ va'e py poyi oiporu va'ety rami ipoyi va'e, ha'e gui azeite oliveira guigua ma peteĩ galão va'e.

[25] Disto farás o óleo sagrado para a unção, o perfume composto segundo a arte do perfumista; este será o óleo sagrado da unção.

[25]Ha'e nunga gui ma rejapo 'rã azeite iky'a e'ỹ va'e Senhor pe nhomboaxaa aguã regua, heakuã porã va'e apoa rembiapo. Ha'e va'e nunga ma azeite iky'a e'ỹ va'e Senhor pe nhomboaxaa aguã regua.

26 Com ele ungirás a tenda da congregação, e a arca do Testemunho,

27 e a mesa com todos os seus utensílios, e o candelabro com os seus utensílios, e o altar do incenso,

28 e o altar do holocausto com todos os utensílios, e a bacia com o seu suporte.

29 Assim consagrarás estas coisas, para que sejam santíssimas; tudo o que tocar nelas será santo.

30 Também ungirás Arão e seus filhos e os consagrarás para que me oficiem como sacerdotes.

31 Dirás aos filhos de Israel: Este me será o óleo sagrado da unção nas vossas gerações.

32 Não se ungirá com ele o corpo do homem que não seja sacerdote, nem fareis outro semelhante, da mesma composição; é santo e será santo para vós outros.

33 Qualquer que compuser óleo igual a este ou dele puser sobre um estranho será eliminado do seu povo.

O incenso sagrado

34 Disse mais o SENHOR a Moisés: Toma substâncias odoríferas, estoraque, ônica e gálbano; estes arômatas com incenso puro, cada um de igual peso;

26Ha'e va'e ma oguy nhemboaty oĩaty re 'rã remoĩ remboaxy vy, ha'e gui xeayvu aeja va'ekue ryru re,

27mesa hembiporu ha'e javi reve, tataendy 'y hembiporu ha'e javi reve, altar heakuã porã va'e oapyaty,

28altar mba'emo oapyaty hembiporu ha'e javi reve, ha'e hy'a re remoĩ avi 'rã, henda re guive.

29Ha'e nunga ha'e javi ma Senhor peguarã remboaxa 'rã ha'e rami, iky'a e'ỹ ete va'e opyta aguã. Opa mba'e hexe ovy va'e avi 'rã iky'a e'ỹ va'e opyta.

30Azeite ma Arão ha'e ta'y kuery re avi 'rã remoĩ, xevygua sacerdote-rã remboaxa vy.

31Ha'e aipo're 'rã Israel kuery pe: "Kova'e ma azeite iky'a e'ỹ va'e xee Senhor pe nhomboaxaa aguã regua, pende kuery ha'e araka'e rã peve ikuai va'e peguarã.

32Nda'evei ava sacerdote e'ỹ va'e re pemoĩ aguã, neĩ ha'e ramigua nda'evei pejapo aguã ha'e va'e guigua gui ju. Iky'a e'ỹ va'e vy iky'a e'ỹ ae 'rã pendevy kuery pavẽ pe.

33Ha'e va'e azeite ramigua rive amongue ojapo, ha'e e'ỹ vy amboae regua re omoĩ va'ekue ma oipe'aa 'rã heta va'e kuerya gui", 're 'rã ha'e kuery pe.

Heakuã porã va'e iky'a e'ỹ va'erã ojapo ukaague

34Senhor aipoe'ive ju Moisés pe: — Ejopy joo ramigua e'ỹ-e'ỹ heakuã porã va'e irũrã estoraque, ônica ha'e gálbano. Ha'e va'e ma remboje'a 'rã heakuã porã va'e re, peteĩ-teĩ guigua peteĩ rami meme 'rã ipoyi va'e.

[35] e disto farás incenso, perfume segundo a arte do perfumista, temperado com sal, puro e santo.

[36] Uma parte dele reduzirás a pó e o porás diante do Testemunho na tenda da congregação, onde me avistarei contigo; será para vós outros santíssimo.

[37] Porém o incenso que fareis, segundo a composição deste, não o fareis para vós mesmos; santo será para o SENHOR.

[38] Quem fizer tal como este para o cheirar será eliminado do seu povo.

[35]Ha'e va'e gui rejapo 'rã heakuã porã va'e, ha'e nunga apoa rembiapo rami. Remoirũ 'rã juky reve, ha'e gui irũ e'ỹ va'e ha'e iky'a e'ỹ opyta aguã.

[36]Ha'e va'e regua amongue ma remongu'i vy remoĩ 'rã oguy nhemboaty oĩaty py xeayvu ryru oĩ va'e rexei. Ha'e va'e ma peẽ kuery pavẽ pe iky'a e'ỹ va'erã ete.

[37]Ha'e va'e heakuã porã va'e pejapo va'e rami ju nda'evei pendejeupe guarã pejapo aguã. Iky'a e'ỹ va'e ma Senhor pegua ae 'rã.

[38]Amongue ha'e ramigua gueakuãrã rive ojapo va'e ma oipe'aa 'rã heta va'e kuery mbyte gui.

Êxodo 31

Os artífices da obra do tabernáculo

Êxodo 35.30–36.1

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Eis que chamei pelo nome a Bezalel, filho de Uri, filho de Hur, da tribo de Judá,

[3] e o enchi do Espírito de Deus, de habilidade, de inteligência e de conhecimento, em todo artifício,

[4] para elaborar desenhos e trabalhar em ouro, em prata, em bronze,

[5] para lapidação de pedras de engaste, para entalho de madeira, para toda sorte de lavores.

[6] Eis que lhe dei por companheiro Aoliabe, filho de Aisamaque, da tribo de Dã; e dei habilidade a todos os homens hábeis, para que me façam tudo o que tenho ordenado:

Êxodo 31

Êxodo 35.30–36.1

[1]Ha'e gui Senhor aipoe'ive Moisés pe:

[2]— Aenoĩ hery rupi Judá regua Uri ra'y Bezalel, Hur ramymino.

[3]Ha'e va'e re ma xenhe'ẽ amoĩ amo'arandu ha'e mba'emo aikuaa uka vy, tembiapo ha'e javi ojapo kuaa aguã rami,

[4]o'arandu rupi mba'emo ra'angaa ojapo aguã ouro, prata ha'e overa va'e gui,

[5]ha'e ita jeguarã ombope porã aguã, yvyra gui guive mba'emo ojapo aguã, ha'e tembiapo porã ha'e javi rupi omba'eapo aguã.

[6]Ha'e va'e irũrã ma amoĩ Dã regua Aisamaque ra'y Aoliabe. Ha'e avakue mba'emo ojapo kuaa va'e ha'e javi pe amo'arandu ajapo uka va'e ha'e javi ojapo kuaa aguã:

[7] a tenda da congregação, e a arca do Testemunho, e o propiciatório que está por cima dela, e todos os pertences da tenda;
[8] e a mesa com os seus utensílios, e o candelabro de ouro puro com todos os seus utensílios, e o altar do incenso;
[9] e o altar do holocausto com todos os seus utensílios e a bacia com seu suporte;
[10] e as vestes finamente tecidas, e as vestes sagradas do sacerdote Arão, e as vestes de seus filhos, para oficiarem como sacerdotes;
[11] e o óleo da unção e o incenso aromático para o santuário; eles farão tudo segundo tenho ordenado.

O sábado santo e as duas tábuas do Testemunho

[12] Disse mais o SENHOR a Moisés:
[13] Tu, pois, falarás aos filhos de Israel e lhes dirás: Certamente, guardareis os meus sábados; pois é sinal entre mim e vós nas vossas gerações; para que saibais que eu sou o SENHOR, que vos santifica.
[14] Portanto, guardareis o sábado, porque é santo para vós outros; aquele que o profanar morrerá; pois qualquer que nele fizer alguma obra será eliminado do meio do seu povo.
[15] Seis dias se trabalhará, porém o sétimo dia é o sábado do repouso solene, santo ao

[7]oguy nhemboaty atyrã, ha'e xeayvu ryrurã, ha'e imbotya teko vai ombogue atyrã, ha'e oguy rupi tembiporu oĩ va'erã ha'e javi:
[8]mesa hembiporu ha'e javi reve, tataendy 'y ouro ete'i guigua hembiporu ha'e javi reve, altar heakuã porã va'e oapy atyrã,
[9]altar mba'emo oapy atyrã hembiporu ha'e javi reve, hy'a guaxu henda reve,
[10]ao ipererĩ'i va'e oipoka pyre, ao iky'a e'ỹ va'e sacerdote Arão ha'e ta'y kuery peguarã sacerdote ikuai aguã,
[11]azeite Senhor pe nhomboaxaa aguã regua, ha'e heakuã porã va'e henda iky'a e'ỹ va'e pyguarã. Ha'e kuery ma xee ajapo ukaague rami meme 'rã ojapo.

Sábado ára ha'e itape ayvu oĩa re ijayvuague

[12]Ha'e gui Senhor aipoe'ive ju Moisés pe:
[13]— Israel kuery pe ndeayvu vy aipo'ere 'rã: "Pendekuai 'rã xevygua sábado ára pyguarã aeja va'ekue rupi. Mba'eta xee ha'e peẽ kuery reve guarã aeja peikuaa aguã, peneramymino kuery araka'e rã ikuai va'erã pe guive, xee ae Senhor pendeky'a'oa aikoa peikuaa aguã.
[14]Ha'e nunga rupi ae pendekuai 'rã sábado ára pyguarã aeja va'ekue rupi, mba'eta iky'a e'ỹ va'e pẽvy. Ha'e rã ha'e va'e ára py onhemongy'a va'e ma omano 'rã. Ha'e va'e ára mba'emo ojapo nho va'e oipe'aa 'rã heta va'e kuery mbyte gui.
[15]Seis ára re 'rã pemba'eapo. Ha'e rã sete araa ma sábado Senhorpegua iky'a e'ỹ va'e

SENHOR; qualquer que no dia do sábado fizer alguma obra morrerá.

16 Pelo que os filhos de Israel guardarão o sábado, celebrando-o por aliança perpétua nas suas gerações.

17 Entre mim e os filhos de Israel é sinal para sempre; porque, em seis dias, fez o SENHOR os céus e a terra, e, ao sétimo dia, descansou, e tomou alento.

18 E, tendo acabado de falar com ele no monte Sinai, deu a Moisés as duas tábuas do Testemunho, tábuas de pedra, escritas pelo dedo de Deus.

Êxodo 32

O bezerro de ouro
Deuteronômio 9.6-21

1 Mas, vendo o povo que Moisés tardava em descer do monte, acercou-se de Arão e lhe disse: Levanta-te, faze-nos deuses que vão adiante de nós; pois, quanto a este Moisés, o homem que nos tirou do Egito, não sabemos o que lhe terá sucedido.

2 Disse-lhes Arão: Tirai as argolas de ouro das orelhas de vossas mulheres, vossos filhos e vossas filhas e trazei-mas.

3 Então, todo o povo tirou das orelhas as argolas e as trouxe a Arão.

pepytu'u aguã. Sábado ára py mba'emo ojapo va'e omano 'rã.

16Ha'e nunga rupi Israel kuery sábado ára py ikuai 'rã ha'e rami, xereve guarã ajapo va'ekue opa e'ỹ va'e re ima'endu'a reve araka'e rã peve.

17Ha'e nunga xee ha'e Israel kuery reve guarã aeja araka'e rã peve guarã ha'e kuery oikuaa aguã. Mba'eta seis ára re xee Senhor ajapo raka'e yva ha'e yvy. Ha'e gui sete araa py ma apytu'u mba'eve ndajapovei vy”, 're 'rã ha'e kuery pe — he'i.

18Ha'e gui Moisés reve Senhor Sinai yvyty áry ijayvupa ma rire ixupe ome'ẽ mokoĩ itape ijayvu oĩa. Ha'e va'e itape ma Nhanderuete ha'e ae okuã py ombopara va'ekue.

Êxodo 32

Deuteronômio 9.6-21

1Ha'e gui yvyty gui Moisés ndoui ete maa heta va'e kuery oexa vy oupa okuapy Arão-a py. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Epu'ã ke, ejapo tuuete ramigua nhanerenonde oo va'erã. Ha'e gui Moisés Egito yvy gui nhanerenoẽ va'ekue ri ndajaikuaai mba'e pa hexe oiko raka'eague.

2Arão ombovai: — Pemboipa ha'vy namixã ouro guigua pendera'yxy nambi gui, pendera'y kuery ha'e penderajy kuery gui. Ha'e vy peru ju — he'i.

3Ha'e ramo heta va'e kuery ha'e javi onambi gui namixã omboipa vy ogueru Arão-a py.

[4] Este, recebendo-as das suas mãos, trabalhou o ouro com buril e fez dele um bezerro fundido. Então, disseram: São estes, ó Israel, os teus deuses, que te tiraram da terra do Egito.

[4]Ha'e kuery po gui ouro ojopy vy omoatyrõ tembiporu py. Tata py omboy rire ojapo peteĩ vaka ra'y. Ha'e ramo ha'e kuery aipoe'i okuapy: — Israel kuery, kova'e ae ma penderuete Egito yvy gui penerenoẽ va'ekue — he'i okuapy.

[5] Arão, vendo isso, edificou um altar diante dele e, apregoando, disse: Amanhã, será festa ao SENHOR.

[5]Ha'e nunga Arão oexa vy ta'angaa renonde ojapo peteĩ altar. Ha'e vy ijayvu atã reve aipoe'i: — Ko'ẽ ramo ma oiko 'rã ngaru Senhor pegua — he'i.

[6] No dia seguinte, madrugaram, e ofereceram holocaustos, e trouxeram ofertas pacíficas; e o povo assentou-se para comer e beber e levantou-se para divertir-se.

[6]Ko'ẽ jevy iko'ẽmba okuapy vy ha'e nunga pe mba'emo oapy vy ome'ẽ okuapy, peteĩ rami ikuaia regua avi. Ha'e vy oguapy okuapy okaru ha'e oy'u aguã, ha'e gui opu'ã ma okuapy ovy'a aguã.

[7] Então, disse o SENHOR a Moisés: Vai, desce; porque o teu povo, que fizeste sair do Egito, se corrompeu

[7]Ha'e ramo Senhor aipoe'i Moisés pe: — Tereo, eguejy ju, mba'eta neretarã kuery Egito gui renoẽ va'ekue ojejavypa ju ma.

[8] e depressa se desviou do caminho que lhe havia eu ordenado; fez para si um bezerro fundido, e o adorou, e lhe sacrificou, e diz: São estes, ó Israel, os teus deuses, que te tiraram da terra do Egito.

[8]Ha'e kuery ojepe'a pojava tape xee aeja va'ekue gui. Ojeupe guarã ojapo uka okuapy vaka ra'y tata py. Ha'e va'e anho omboete vy ixupe mba'emo ome'ẽ okuapy. Ha'e vy aipoe'i: “Israel kuery, kova'e ae ma penderuete Egito yvy gui penerenoẽ va'ekue”, he'i va'ekue.

[9] Disse mais o SENHOR a Moisés: Tenho visto este povo, e eis que é povo de dura cerviz.

[9]Senhor aipoe'ive ju Moisés pe: — Ha'e kuery aexa rã inhakã ratã okuapy.

[10] Agora, pois, deixa-me, para que se acenda contra eles o meu furor, e eu os consuma; e de ti farei uma grande nação.

[10]Aỹ ma xereja, xepoxya rupi tareko amokanhymba peve, ha'e gui ndegui ju ajapo 'rã peteĩ regua heta ikuai aguã rami.

Moisés intercede pelo povo

Êxodo 32.30-35; Deuteronômio 9.25-29

[11] Porém Moisés suplicou ao SENHOR, seu Deus, e disse: Por que se acende, SENHOR, a tua ira contra o teu povo, que tiraste da

Êxodo 32.30-35; Deuteronômio 9.25-29

[11]Ha'e ramo Moisés ojerure Senhor nguuete pe. Ha'e vy aipoe'i: — Mba'e re tu ndepoxy ri

terra do Egito com grande fortaleza e poderosa mão?

ndevygua kuery opa mba'e re ndepo'akaa rupi Egito yvy gui rerupa va'ekue rovai?

12 Por que hão de dizer os egípcios: Com maus intentos os tirou, para matá-los nos montes e para consumi-los da face da terra? Torna-te do furor da tua ira e arrepende-te deste mal contra o teu povo.

12Mba'exa tu ha'eve 'rã Egito pygua kuery ijayvu vy "Apy gui ma tuuete ogueraapa yvyty re ojukapa aguã, ha'e yvy áry gui omokanhymba aguã", he'i okuapy aguã? Ndepoxya rupi e'ỹ ke eiko, ejapo vai eme ndevygua kuery rovai.

13 Lembra-te de Abraão, de Isaque e de Israel, teus servos, aos quais por ti mesmo tens jurado e lhes disseste: Multiplicarei a vossa descendência como as estrelas do céu, e toda esta terra de que tenho falado, dá-la-ei à vossa descendência, para que a possuam por herança eternamente.

13Nema'endu'a ke Abraão, Isaque ha'e Israel re. Ha'e kuery nerembiguai ikuai va'e pe ndee ae rery rupi reura vy "Amboeta 'rã neramymino kuery jaxy-tata hetaa rami. Ha'e gui kova'e yvy ha'e javi xeayvuague ame'ẽ 'rã neramymino kuery rekoarã araka'e rã peve", 're va'ekue — he'i.

14 Então, se arrependeu o SENHOR do mal que dissera havia de fazer ao povo.

14Ha'e rami rã ojeupegua kuery pe Senhor ndojapoi ojapo vai aguã re ijayvuague.

15 E, voltando-se, desceu Moisés do monte com as duas tábuas do Testemunho nas mãos, tábuas escritas de ambos os lados; de um e de outro lado estavam escritas.

15Ha'e gui Moisés yvyty gui ojevy vy opo py ogueroguejy mokoĩ itape Nhanderuete ayvu oĩa. Ha'e va'e itape ma jovaive re ipara oiny va'e.

16 As tábuas eram obra de Deus; também a escritura era a mesma escritura de Deus, esculpida nas tábuas.

16Itape ma Nhanderuete rembiapo, iparaa oĩ va'e ma Nhanderuete ae ombopara va'ekue itape re.

17 Ouvindo Josué a voz do povo que gritava, disse a Moisés: Há alarido de guerra no arraial.

17Ha'e gui Josué ma heta va'e kuery ojapukaia oendu vy aipoe'i Moisés pe: — Joe opu'ãmbaa py hevovo rei nhendu okuapy ha'e kuery ikuaia py.

18 Respondeu-lhe Moisés: Não é alarido dos vencedores nem alarido dos vencidos, mas alarido dos que cantam é o que ouço.

18Moisés ombovai: — Joe ipo'aka va'ekue onhendua e'ỹ, neĩ oity pyre onhendu e'ỹ guive. Oporaei va'e rima aendu — he'i.

19 Logo que se aproximou do arraial, viu ele o bezerro e as danças; então,

19Heta va'e kuery ikuaia py ovaẽ rai'i vy oexa vaka ra'y ra'angaa hi'aĩ rã, ha'e

acendendo-se-lhe a ira, arrojou das mãos as tábuas e quebrou-as ao pé do monte;

ojeroky va'e. Ha'e rami vy ipoxya oendu vy itape omombo vy omboa'ypa yvyty yvy'iry.

[20] e, pegando no bezerro que tinham feito, queimou-o, e o reduziu a pó, que espalhou sobre a água, e deu de beber aos filhos de Israel.

[20]Ha'e gui vaka ra'y ojapo pyre ojopy vy oapypa tata py. Omongu'i porã'i vy omoaĩ yy áry rupi. Ha'e rami vy Israel kuery pe ome'ẽ oy'u aguã.

[21] Depois, perguntou Moisés a Arão: Que te fez este povo, que trouxeste sobre ele tamanho pecado?

[21]Moisés oporandu Arão pe: — Mba'e tu ha'e kuery ojapo ndere ha'e rami ete ojejavypa aguã rami rejapo aguã?

[22] Respondeu-lhe Arão: Não se acenda a ira do meu senhor; tu sabes que o povo é propenso para o mal.

[22]Arão ombovai: — Xeruvixa, ndevai eme xevy. Reikuaa ma ha'e kuery py'a re teko vai anho oĩa.

[23] Pois me disseram: Faze-nos deuses que vão adiante de nós; pois, quanto a este Moisés, o homem que nos tirou da terra do Egito, não sabemos o que lhe terá acontecido.

[23]Mba'eta xevy aipoe'i okuapy: “Ejapo tuuete orevy orerenonde oo va'erã. Ha'e rami avi ava Moisés Egito yvy gui nhanerenoẽ va'ekue ri nhande ndajaikuaai mba'e pa hexe oiko raka'ea”, he'i okuapy va'ekue.

[24] Então, eu lhes disse: quem tem ouro, tire-o. Deram-mo; e eu o lancei no fogo, e saiu este bezerro.

[24]Ha'e ramo aipoa'e ha'e kuery pe: “Ouro pereko va'e ke peipe'a ha'e peme'ẽ xevy”, 're. Ha'e gui ma tata py xee amombo ramo rive kova'e vaka ra'y ra'angaa oiko — he'i.

Moisés manda matar os idólatras

Tuuete ramigua mboetea kuery Moisés ojuka ukapaague

[25] Vendo Moisés que o povo estava desenfreado, pois Arão o deixara à solta para vergonha no meio dos seus inimigos,

[25]Ha'e ramo Moisés oexa rã heta va'e kuery ndojejokoi okuapy, ha'e kuery ae oakã gui ikuai aguã rami Arão oeja rire oxĩmba aguã rami, ngovaigua kuery mbyte ae teĩ.

[26] pôs-se em pé à entrada do arraial e disse: Quem é do SENHOR venha até mim. Então, se ajuntaram a ele todos os filhos de Levi,

[26]Ha'e rami vy Moisés opu'ã ho'amy ha'e kuery ikuaia py oikea py. Ha'e vy aipoe'i: — Senhor-a katygua peiko va'e ke peju xea py — he'i. Ha'e gui oĩa py ono'õmba jogueruvy Levi ramymino kuery ha'e javi.

[27] aos quais disse: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Cada um cinja a espada sobre o lado, passai e tornai a passar pelo arraial de porta em porta, e mate cada um a seu irmão, cada um, a seu amigo, e cada um, a seu vizinho.

[28] E fizeram os filhos de Levi segundo a palavra de Moisés; e caíram do povo, naquele dia, uns três mil homens.

[29] Pois Moisés dissera: Consagrai-vos, hoje, ao SENHOR; cada um contra o seu filho e contra o seu irmão, para que ele vos conceda, hoje, bênção.

Moisés intercede pelo povo

Êxodo 32.11-14; Deuteronômio 9.25-29

[30] No dia seguinte, disse Moisés ao povo: Vós cometestes grande pecado; agora, porém, subirei ao SENHOR e, porventura, farei propiciação pelo vosso pecado.

[31] Tornou Moisés ao SENHOR e disse: Ora, o povo cometeu grande pecado, fazendo para si deuses de ouro.

[32] Agora, pois, perdoa-lhe o pecado; ou, se não, risca-me, peço-te, do livro que escreveste.

[33] Então, disse o SENHOR a Moisés: Riscarei do meu livro todo aquele que pecar contra mim.

[34] Vai, pois, agora, e conduze o povo para onde te disse; eis que o meu Anjo irá adiante de ti; porém, no dia da minha visitação, vingarei, neles, o seu pecado.

[27]Ha'e va'e kuery pe aipoe'i: — Po rami ma Senhor Israel kuery ruete aipoe'i: “Peteĩ-teĩ pemoĩ ke pendekyxe pendeku'a re. Peaxa-axa 'rã heta va'e kuery ikuaia ha'e hokẽ ha'e javi rupi. Peteĩ-teĩ pejuka 'rã penderyvy, peneirũ ha'e pendea katy'igua”, he'i.

[28]Ha'e ramo Moisés ojapo ukaague rami Levi ramymino kuery ikuai. Ha'e va'e ára rãnda'u três mil avakue ho'a heta va'e kuery regua,

[29]Moisés aipoe'i rire: “Kova'e ára ma Senhor pe anho 'rã pendekuai, peteĩ-teĩ pendera'y kuery e'ỹ vy penderegua kuery rovai peiko teĩ, kova'e ára guive penemoingo porã ju aguã”, he'i rire.

Êxodo 32.11-14; Deuteronômio 9.25-29

[30]Ko'ẽ jevy Moisés aipoe'i heta va'e kuery pe: — Peẽ kuery ma pejejavy vaipa. Ha'e rami teĩ aỹ ma aa ju taSenhor-a py, pejejavyague ambogue ukapa aguã — he'i.

[31]Ha'e gui Moisés Senhor-a py ju oo. Ha'e vy aipoe'i: — Ma'ẽ, kova'e kuery ojejavy vaipa okuapy nguueterã ouro guigua ojapoa py.

[32]Aỹ ma ajerure ojejavyague rembogue aguã re. Ha'e rami e'ỹ vy embogue xerery kuaxia rembopara va'ekue gui — he'i.

[33]Ha'e ramo Senhor aipoe'i Moisés pe: — Xerovai ojejavy va'ekue anho 'rã ambogue xekuaxia gui.

[34]Ha'e rã tereo aỹ, eraapa ha'e kuery xeayvuague katy. Xevygua anjo oo 'rã nerenonde. Ha'e rami avi xee ajekuaa ára

35 Feriu, pois, o SENHOR ao povo, porque fizeram o bezerro que Arão fabricara.

ambopagapa 'rãe xevy ojejavy va'ekue — he'i.

35Ha'e rami vy Senhor omoingo axy, Arão pe ha'e kuery vaka ra'y ra'angaa ojapo uka rire.

Êxodo 33

O Anjo de Deus irá adiante do povo

1 Disse o SENHOR a Moisés: Vai, sobe daqui, tu e o povo que tiraste da terra do Egito, para a terra a respeito da qual jurei a Abraão, a Isaque e a Jacó, dizendo: à tua descendência a darei.

2 Enviarei o Anjo adiante de ti; lançarei fora os cananeus, os amorreus, os heteus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus.

3 Sobe para uma terra que mana leite e mel; eu não subirei no meio de ti, porque és povo de dura cerviz, para que te não consuma eu no caminho.

4 Ouvindo o povo estas más notícias, pôs-se a prantear, e nenhum deles vestiu seus atavios.

5 Porquanto o SENHOR tinha dito a Moisés: Dize aos filhos de Israel: És povo de dura cerviz; se por um momento eu subir no meio de ti, te consumirei; tira, pois, de ti os atavios, para que eu saiba o que te hei de fazer.

Êxodo 33

Ha'e kuery renonde Nhanderuete guigua anjo omondouka aguã re ijayvuague

1Ha'e gui Senhor aipoe'i ju Moisés pe: — Tapeo apy gui ndee ha'e Egito yvy gui reipe'apa va'ekue ha'e javi reve. Peguata 'rã yvy Abraão pe, Isaque ha'e Jacó pe ame'ẽ aguã re aura reveague katy, “Neramymino kuery pe 'rã ame'ẽ”, ha'eague rami vy.

2Ha'e rami vy peteĩ anjo nerenonde amondouka vy aipe'apa 'rã cananeu kuery, amorreu, heteu, ferezeu, heveu ha'e jebuseu kuery.

3Tapeo yvy kamby ha'e ei oata e'ỹa katy. Ha'e rami avi peneakã ratã ete ramo xee ma ndaai 'rã peẽ kuery reve, tape rupi apomomba e'ỹ aguã — he'i.

4Ha'e rami ijayvu rã heta va'e kuery oendu vy ojae'opa okuapy, ojee jegua omoĩ va'ekue omboipa guive,

5mba'eta Moisés pe Senhor aipoe'i rire: — Aipo'ere ke Israel kuery pe: “Peẽ kuery peneakã ratã ete va'e. Xapy'a'i penembyte aa teĩ ma apomokanhymba 'rã. Ha'e nunga rupi pendejegui pemboipa jegua pemoĩ va'ekue. Ha'e ramo 'rãe aikuaa mba'e pa ajapo aguã”, 're 'rã ha'e kuery pe — he'i va'ekue.

Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

[6] Então, os filhos de Israel tiraram de si os seus atavios desde o monte Horebe em diante.

[7] Ora, Moisés costumava tomar a tenda e armá-la para si, fora, bem longe do arraial; e lhe chamava a tenda da congregação. Todo aquele que buscava ao SENHOR saía à tenda da congregação, que estava fora do arraial.

[8] Quando Moisés saía para a tenda, fora, todo o povo se erguia, cada um em pé à porta da sua tenda, e olhavam pelas costas, até entrar ele na tenda.

[9] Uma vez dentro Moisés da tenda, descia a coluna de nuvem e punha-se à porta da tenda; e o SENHOR falava com Moisés.

[10] Todo o povo via a coluna de nuvem que se detinha à porta da tenda; todo o povo se levantava, e cada um, à porta da sua tenda, adorava ao SENHOR.

[11] Falava o SENHOR a Moisés face a face, como qualquer fala a seu amigo; então, voltava Moisés para o arraial, porém o moço Josué, seu servidor, filho de Num, não se apartava da tenda.

Moisés roga a Deus a sua presença

[12] Disse Moisés ao SENHOR: Tu me dizes: Faze subir este povo, porém não me deste saber a quem hás de enviar comigo; contudo, disseste: Conheço-te pelo teu nome; também achaste graça aos meus olhos.

[6]Ha'e rami rã Israel kuery omboipa jegua oiporu va'ekue ha'e javi, Horebe yvyty re ovaẽa ára guive nomoĩvei.

[7]Moisés ma ha'e ae'i oĩ aguã oo'i ogueraa 'rã heta va'e kuery ikuaia gui mombyry'i. Ha'e py ju 'rã omopu'ã. Ha'e va'e pe “Oguy nhemboaty oĩaty” 'ea 'rã. Senhor re ojerovia va'e ha'e javi 'rã oje'oi oguy nhemboaty oĩaty katy. Heta va'e kuery ikuaia gui mombyry'i oĩ.

[8]Oo'i oĩa katy Moisés oẽ ovy ramo heta va'e kuery peteĩ-teĩ opu'ãmba 'rã okuapy ngoo rokẽ py, hakykue katy gui oma'ẽ 'rã okuapy oo py oike peve.

[9]Moisés opy oĩ ramove arai opu'ã va'e oguejy 'rã hi'áry, oo rokẽ py ju 'rã opyta oiny. Ha'e rami vy Senhor ijayvu 'rã Moisés reve.

[10]Pavẽ rei oexa okuapy arai opu'ã va'e okẽ py opyta rã. Ha'e rami vy ae peteĩ-teĩ ngoo rokẽ py opu'ãmba 'rã okuapy Senhor omboete vy.

[11]Moisés reve Senhor ijayvu 'rã oiny jova re oma'ẽ reve oirũ reve ijayvu va'e rami. Ha'e gui ma Moisés ojevy ju 'rã heta va'e kuery ikuaia py. Ha'e rã hembiguai kunumi Num ra'y Josué va'e ma oo'i gui ndojepe'ai oikovy.

Ha'e kuery reve Nhanderuete oiko aguã re Moisés ojerureague

[12]Ha'e gui Moisés aipoe'i Senhor pe: — Ndee ma “Eraa kova'e kuery”, 're teĩ xevy neremombe'ui guive mava'e ete'i pa xerupive remondouka 'rãa. Xevy aipo're: “Nderery rupi xee roikuaa, ha'e

13 Agora, pois, se achei graça aos teus olhos, rogo-te que me faças saber neste momento o teu caminho, para que eu te conheça e ache graça aos teus olhos; e considera que esta nação é teu povo.

14 Respondeu-lhe: A minha presença irá contigo, e eu te darei descanso.

15 Então, lhe disse Moisés: Se a tua presença não vai comigo, não nos faças subir deste lugar.

16 Pois como se há de saber que achamos graça aos teus olhos, eu e o teu povo? Não é, porventura, em andares conosco, de maneira que somos separados, eu e o teu povo, de todos os povos da terra?

Moisés roga a Deus que lhe mostre a sua glória

17 Disse o SENHOR a Moisés: Farei também isto que disseste; porque achaste graça aos meus olhos, e eu te conheço pelo teu nome.

18 Então, ele disse: Rogo-te que me mostres a tua glória.

19 Respondeu-lhe: Farei passar toda a minha bondade diante de ti e te proclamarei o nome do SENHOR; terei misericórdia de quem eu tiver misericórdia e me compadecerei de quem eu me compadecer.

20 E acrescentou: Não me poderás ver a face, porquanto homem nenhum verá a minha face e viverá.

xerembiexa rupi avi romboaxy", 're va'ekue xevy.

13Ha'e nunga rupi aỹ xemboaxya rendu ramo ajerure ndereko reikuaa uka aguã xevy, ha'e rami xee voi roikuaa porã aguã, ha'e ndee xemboaxya rupi ete aiko aguã. Ha'e nema'endu'a avi kova'e kuery ndevygua ae ikuaia re — he'i.

14Ombovai: — Xee ae ma aa 'rã ndereve, ha'e ame'ẽ 'rã nekane'õgua aguã — he'i.

15Ha'e ramo Moisés aipoe'i: — Xerupive ndereo reguai vy oremondouka eme apy gui.

16Ha'e rami e'ỹ ramo mba'exa vy tu oikuaa ta nerembiexa rupi xee ha'e ndevygua kuery oremboaxya? Mba'eta orereve reiko ramo 'rãe yvy regua kuery reko rami e'ỹ orekuai.

Nhanderuete guexakãa oexa uka aguã re Moisés ojerureague

17Senhor aipoe'i Moisés pe: — Xee ajapo avi 'rã ndeayvuague rami, mba'eta xee romboaxy, nderery rupi roikuaa guive.

18Moisés ojerure: — Ajerure nerexakãa rexa uka aguã xevy.

19Ombovai ju: — Ajapo 'rã nerenonde xeporayvua ha'e javi oaxa aguã rami, ha'e ndevy amombe'u porãve 'rã xerery Senhor. Mba'eta amboaxy 'rã xee amboaxyxe va'e, xemboaxya rami areko 'rã ha'e rami arekoxe va'e.

20Ha'e rã xerova ma nda'evei rexa aguã, mba'eta xerova oexa va'e ndoikovei 'rã.

[21] Disse mais o SENHOR: Eis aqui um lugar junto a mim; e tu estarás sobre a penha.
[22] Quando passar a minha glória, eu te porei numa fenda da penha e com a mão te cobrirei, até que eu tenha passado.
[23] Depois, em tirando eu a mão, tu me verás pelas costas; mas a minha face não se verá.

Êxodo 34

As segundas tábuas da lei
Deuteronômio 10.1-5

[1] Então, disse o SENHOR a Moisés: Lavra duas tábuas de pedra, como as primeiras; e eu escreverei nelas as mesmas palavras que estavam nas primeiras tábuas, que quebraste.

[2] E prepara-te para amanhã, para que subas, pela manhã, ao monte Sinai e ali te apresentes a mim no cimo do monte.

[3] Ninguém suba contigo, ninguém apareça em todo o monte; nem ainda ovelhas nem gado se apascentem defronte dele.

[4] Lavrou, pois, Moisés duas tábuas de pedra, como as primeiras; e, levantando-se pela manhã de madrugada, subiu ao monte Sinai, como o SENHOR lhe ordenara, levando nas mãos as duas tábuas de pedra.
[5] Tendo o SENHOR descido na nuvem, ali esteve junto dele e proclamou o nome do SENHOR.
[6] E, passando o SENHOR por diante dele, clamou: SENHOR, SENHOR Deus

[21]Senhor aipoe'ive ju: — Apy xeyvy'iry oĩ peteĩ itaova, ha'e va'e áry ndee reĩ aguã.
[22]Ha'e gui xepo'akaa oaxa ramo ma xee romoĩ 'rã ita pa'ũ oĩ va'e py, ha'e xepo py rojao'i 'rã xee aaxa peve.
[23]Ha'e gui xepo aipe'a ramo xerexa 'rã, teĩ xekupe katy gui rive. Ha'e rã xerova ma nderexai 'rã.

Êxodo 34

Deuteronômio 10.1-5

[1]Ha'e gui Senhor aipoe'i Moisés pe: — Mokoĩ ju ke embope itaperã jypy'i guare rami. Ha'e va'e re ma xee ambopara uka 'rã ayvu ha'ekue ae itape rembovopa va'e re oĩ va'ekue.
[2]Eiko katu ha'vy ko'ẽ rã guarã, aje'ivekue Sinai yvyty re reẽ ju aguã. Ha'e py ma rejexa uka jevy 'rã xevy, yvyty apyte áry ae.
[3]Ha'e rami avi avave rei toẽ eme ndereve, neĩ toiko eme yvyty ha'e javi re. Ijyvýry rupi vexa'i, neĩ vaka ma voi nda'evei omongaru aguã — he'i.

[4]Ha'e rami rã Moisés ombope mokoĩ ita, jypy'i guare rami. Ha'e gui ko'ẽ rai ma jave opu'ã vy oẽ ju ovy Sinai yvyty re, Senhorijayvuague rami vy. Opo py ogueraa mokoĩ itaperã omoatyrõ va'ekue.

[5]Ha'e gui Senhor arai rupi oguejy vy hexeve hi'aĩ ha'e py. Ha'e rami vy guery Senhor omombe'u porãve reve
[6]oaxa ovy henonde re. Ha'e vy ijayvu: — Senhor, Senhor Penderuete aiko va'e

compassivo, clemente e longânimo e grande em misericórdia e fidelidade;

ma nhomboaxy va'e, poroayvu va'e, ipoxy voi e'ỹ va'e, opa mba'e py iporayvupa va'e ha'e ojeroviapy aiko.

[7] que guarda a misericórdia em mil gerações, que perdoa a iniqüidade, a transgressão e o pecado, ainda que não inocenta o culpado, e visita a iniqüidade dos pais nos filhos e nos filhos dos filhos, até à terceira e quarta geração!

[7]Mil-kue peneramymino ikuaia peve areko 'rã xeporayvua rupi. Ambogue 'rã guive ha'e kuery reko vaia, ha'eve'ỹa rami ikuaia ha'e ojejavya ha'e javi. Ha'e rami avi heko vai va'e ma nambopaga e'ỹi 'rã. Ha'e rami vy tuu kuery reko vaiague regua ma ta'y kuery ha'e hamymino kuery re ju 'rã ambou, mboapya ha'e irundya ikuaia peve — he'i.

[8] E, imediatamente, curvando-se Moisés para a terra, o adorou;

[8]Ha'e rami Senhor ijayvu ramove Moisés yvy py guenapy'ã re oĩ vy omboete.

[9] e disse: SENHOR, se, agora, achei graça aos teus olhos, segue em nosso meio conosco; porque este povo é de dura cerviz. Perdoa a nossa iniqüidade e o nosso pecado e toma-nos por tua herança.

[9]Ha'e vy aipoe'i: — Senhor, xapy'a rei aỹ nerembiexa rupi xemboaxy ri vy eiko ha'vy ore kuery mbyte rupi. Ore kuery oreakã ratã ete va'eri emboguepa ke orereko vaiaty ha'e rojejavyague. Ha'e orereraa ndejeupe guarã.

Deus faz uma aliança e admoesta contra a infidelidade

Deuteronômio 7.1-5

Deuteronômio 7.1-5

[10] Então, disse: Eis que faço uma aliança; diante de todo o teu povo farei maravilhas que nunca se fizeram em toda a terra, nem entre nação alguma, de maneira que todo este povo, em cujo meio tu estás, veja a obra do SENHOR; porque coisa terrível é o que faço contigo.

[10]Ha'e ramo aipoe'i: — Xee ma heta va'e kuery reve xereve guarã ajapo vy ha'e kuery ha'e javi renonde 'rã ajapo mba'emo iporã ete va'e. Ha'e nunga iporã ete va'e ma neĩ peteĩ henda py, neĩ peteĩ regua renonde ma voi ndojapoai teri. Peva'e kuery mbyte reikoa va'e, ha'e kuery ha'e javi toexa xee Senhor ajapo va'e, mba'eta mba'emo vaipa ete 'rã ajapo rombovai vy.

[11] Guarda o que eu te ordeno hoje: eis que lançarei fora da sua presença os amorreus, os cananeus, os heteus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus.

[11]Penderexarai eme ange xeayvuague re. Mba'eta penerenonde gui amoxẽmba 'rã amorreu, cananeu, heteu, ferezeu, heveu ha'e jebuseu kuery.

[12] Abstém-te de fazer aliança com os moradores da terra para onde vais, para que te não sejam por cilada.

[13] Mas derribareis os seus altares, quebrareis as suas colunas e cortareis os seus postes-ídolos

[14] (porque não adorarás outro deus; pois o nome do SENHOR é Zeloso; sim, Deus zeloso é ele);

[15] para que não faças aliança com os moradores da terra; não suceda que, em se prostituindo eles com os deuses e lhes sacrificando, alguém te convide, e comas dos seus sacrifícios

[16] e tomes mulheres das suas filhas para os teus filhos, e suas filhas, prostituindo-se com seus deuses, façam que também os teus filhos se prostituam com seus deuses.

[17] Não farás para ti deuses fundidos.

As três festas

Êxodo 23.14-19; Levítico 23.4-21,33-44; Deuteronômio 16.1-17

[18] Guardarás a Festa dos Pães Asmos; sete dias comerás pães asmos, como te ordenei, no tempo indicado no mês de abibe; porque no mês de abibe saíste do Egito.

[12]Ha'e peoa yvy re hekoa va'e kuery reve nda'evei pejapo aguã peteĩ rami pendekuai aguã, ha'e nungakue pendere oiko e'ỹ aguã nhuã rami.

[13]Ha'e rami 'rãgue py peitypa 'rã ha'e kuery altar ojapo va'ekue, pemopẽmba 'rã ita omopu'ã va'ekue, peake'o 'rã mba'emo ra'angaa ha'e kuery omopu'ã va'ekue.

[14]Napemboetei 'rã amboae tuuete ramigua, mba'eta xee Senhor pe "Oikuaa pota porã kuaa va'e" 'ea. Xee aipota xere anho pejerovia.

[15]Ha'e nunga rupi ha'e va'e yvy regua kuery reve pejapo eme peteĩ rami pendekuai aguã. Mba'eta ha'e kuery nguuete kuery mboetea rupi mba'emo ome'ẽ, ha'e guymba ojukaa py penerenoĩ 'rã ha'e kuery reve pe'u aguã ojuka va'ekue ro'okue gui.

[16]Ha'e py peo ri vy ha'e kuery rajy kuery pejopy 'rã pendera'y kuery ra'yxyrã. Ha'e gui tajy kuery nguuete pe ju omboete vy ojapo 'rã pendera'y kuery voi ha'e kuery ruete omboete aguã rami.

[17]Pejapo eme penderueterã mba'emo ryku gui rive.

Êxodo 23.14-19; Levítico 23.4-21,33-44; Deuteronômio 16.1-17

[18]— Ha'e gui pejapo 'rã ngaru mbojape imbovua revegua e'ỹ regua. Sete ára re 'rã pe'u mbojape imbovua revegua e'ỹ xeayvuague rami vy, jaxy abibe 'epy va'e reguarã aa'angaague rami, mba'eta abibe jaxy py ae Egito yvy gui peẽmba rire.

[19] Todo o que abre a madre é meu; também de todo o teu gado, sendo macho, o que abre a madre de vacas e de ovelhas.

[19]Jypygua itui'i va'ekue ma xemba'e meme. Penerymba kuery vaka ava, jypygua oiko va'ekue ma guive rã, ha'e vexa'i guigua voi.

[20] O jumento, porém, que abrir a madre, resgatá-lo-ás com cordeiro; mas, se o não resgatares, será desnucado. Remirás todos os primogênitos de teus filhos. Ninguém aparecerá diante de mim de mãos vazias.

[20]Ha'e gui mburika jypygua oiko va'ekue ma pendejeupe guarã pemboekovia 'rã vexa'i ra'y'i pejuka vy. Ha'e rã pendejeupe guarã napemboekoviaxei ri vy pemopẽ 'rã ijaju'y. Ha'e rami ae pendejeupe pemboekovia avi 'rã pendera'y kuery jypy'i itui va'ekue. — Avave rei xerenonde ndoui 'rã mba'emo ome'ẽ va'erã reve'ỹ.

[21] Seis dias trabalharás, mas, ao sétimo dia, descansarás, quer na aradura, quer na sega.

[21]— Seis ára re pemba'eapo 'rã. Ha'e rã sete araa py ma pepytu'u 'rã penemba'eaty rupi pemba'eapoa gui, ha'e mba'emo pemono'õa gui.

[22] Também guardarás a Festa das Semanas, que é a das primícias da sega do trigo, e a Festa da Colheita no fim do ano.

[22]— Trigo pemono'õ ypy'ia ára py pejapo 'rã ngaru sete semana-a pygua, ha'e gui ma'etỹa opa nhavõ ju mba'emo pemono'õa ngaru pejapo.

[23] Três vezes no ano, todo homem entre ti aparecerá perante o SENHOR Deus, Deus de Israel.

[23]Ha'e rami py ma'etỹa nhavõ mboapykue kuerei 'rã peẽ kuery va'e regua avakue ha'e javi pejexa uka Senhor Israel kuery ruete renonde.

[24] Porque lançarei fora as nações de diante de ti e alargarei o teu território; ninguém cobiçará a tua terra quando subires para comparecer na presença do SENHOR, teu Deus, três vezes no ano.

[24]Mba'eta penerenonde gui aipe'a 'rã amboae regua kuery, pendekuai aguã ambopyve vy. Ha'e rami rire ma'etỹa nhavõ mboapykue Senhor renonde pejexa uka aguã peo teĩ jipoi 'rã pendeyvy pe'aarã.

[25] Não oferecerás o sangue do meu sacrifício com pão levedado; nem ficará o sacrifício da Festa da Páscoa da noite para a manhã.

[25]— Ha'e gui xevy mymba ruguy peme'ẽ reve nda'evei mbojape imbovua revegua avi peme'ẽ aguã. Ha'e Páscoa ára ngaru py xevy mymba peme'ẽ rire nda'evei pyávy

ndape'upai va'ekue opyta aguã ko'ẽ rã peve guarã.

26 As primícias dos primeiros frutos da tua terra trarás à Casa do SENHOR, teu Deus. Não cozerás o cabrito no leite da sua própria mãe.

26Nemba'ety gui jypy'i pemono'õ va'ekue regua iporãgueve ma peru 'rã Senhor Penderuete pegua oo py. — Nda'evei kavara'i remomimoĩ aguã ixy kamby py ae — he'i.

27 Disse mais o SENHOR a Moisés: Escreve estas palavras, porque, segundo o teor destas palavras, fiz aliança contigo e com Israel.

27Senhor aipoe'ive ju Moisés pe: — Embopara ha'e va'e ayvu, mba'eta ha'e rami ae ndereve ha'e Israel kuery ha'e javi reve ajapo xereve guarã — he'i.

28 E, ali, esteve com o SENHOR quarenta dias e quarenta noites; não comeu pão, nem bebeu água; e escreveu nas tábuas as palavras da aliança, as dez palavras.

28Ha'e py ma Senhor reve Moisés oĩ quarenta ára ha'e quarenta pytũ re. Ha'e jave ma ndo'ui mbojape, neĩ yy ma voi ndoy'ui Ha'e py itape re ombopara ayvu guexeve guarã ojapo va'ekue regua, dez ayvu ombopara.

O rosto de Moisés resplandece

29 Quando desceu Moisés do monte Sinai, tendo nas mãos as duas tábuas do Testemunho, sim, quando desceu do monte, não sabia Moisés que a pele do seu rosto resplandecia, depois de haver Deus falado com ele.

Moisés rova hexakãmbaa oexapa okuapyague

29Ha'e gui Sinai yvyty gui Moisés oguejy vy opo py ogueraa mokoĩ itape Nhanderuete ayvu oĩa. Hexeve Nhanderuete ijayvu rire hova hexakãmbaa teĩ ndoikuaai ranhe yvyty gui oguejy ouvya ja.

30 Olhando Arão e todos os filhos de Israel para Moisés, eis que resplandecia a pele do seu rosto; e temeram chegar-se a ele.

30Ha'e gui Moisés re Arão ha'e Israel kuery ha'e javive oma'ẽ rã hova hexakãmba. Ha'e ramo ha'e kuery okyje hexe onhemboja aguã.

31 Então, Moisés os chamou; Arão e todos os príncipes da congregação tornaram a ele, e Moisés lhes falou.

31Ha'e rami rã Moisés oenoĩmba. Ha'e ramo mae Arão ha'e yvatekueve onhemboja hexe, ha'e ha'e kuery reve Moisés ijayvu.

32 Depois, vieram também todos os filhos de Israel, aos quais ordenou ele tudo o que o SENHOR lhe falara no monte Sinai.

32Ha'e gui ma oupa avi okuapy Israel kuery ha'e javi. Ha'e ramo ha'e va'e kuery pe Moisés omboaxapa Sinai yvyty re Senhor ojapo ukaague.

[33] Tendo Moisés acabado de falar com eles, pôs um véu sobre o rosto.

[34] Porém, vindo Moisés perante o SENHOR para falar-lhe, removia o véu até sair; e, saindo, dizia aos filhos de Israel tudo o que lhe tinha sido ordenado.

[35] Assim, pois, viam os filhos de Israel o rosto de Moisés, viam que a pele do seu rosto resplandecia; porém Moisés cobria de novo o rosto com o véu até entrar a falar com ele.

Êxodo 35

O Sábado

[1] Tendo Moisés convocado toda a congregação dos filhos de Israel, disse-lhes: São estas as palavras que o SENHOR ordenou que se cumprissem:

[2] Trabalhareis seis dias, mas o sétimo dia vos será santo, o sábado do repouso solene ao SENHOR; quem nele trabalhar morrerá.

[3] Não acendereis fogo em nenhuma das vossas moradas no dia do sábado.

Deus manda trazer ofertas para o tabernáculo

Êxodo 25.1-9

[4] Disse mais Moisés a toda a congregação dos filhos de Israel: Esta é a palavra que o SENHOR ordenou, dizendo:

[5] Tomai, do que tendes, uma oferta para o SENHOR; cada um, de coração disposto, voluntariamente a trará por oferta ao SENHOR: ouro, prata, bronze,

[33]Ha'e kuery pe Moisés ijayvupa ma vy ngova re omoĩ imo'ãarã.

[34]Ha'e gui Senhor renonde ju Moisés ijayvu aguã oo vy ngova mo'ãa oipe'a kuerei 'rã, oẽ ouvy e'ỹa ja. Ha'e gui oẽ vy Israel kuery pe ju 'rã omombe'u ojapo uka pyre ha'e javi.

[35]Ha'e ramo ma Israel kuery Moisés rova oexa rã hexakã. Ha'e va'e rire Moisés omo'ã ju 'rã ngova, peteĩgue ju Senhor reve ijayvu aguã py oike e'ỹa ja.

Êxodo 35

Sábado ára re ijayvuague

[1]Ha'e gui Moisés Israel kuery ha'e javive omboaty vy aipoe'i: — Pova'e ayvu ma Senhor ojapo uka jajapopa ete aguã.

[2]Nhamba'eapo 'rã seis ára re, ha'e rã sete araa py ma ára iky'a e'ỹ va'e, Senhor pegua sábado ixupe anho japytu'u aguã. Ha'e va'e ára omba'eapo va'e ma omano 'rã.

[3]Sábado ára nda'evei neĩ peteĩve ma pejatapy aguã pendero rupi ae'i voi.

Êxodo 25.1-9

[4]Moisés aipoe'ive ju Israel kuery ha'e javive pe: — Po rami Senhor ijayvu vy aipoe'i:

[5]"Mba'emo pereko va'e-va'e gui peipe'a 'rã Senhor pe peme'ẽ va'erã. Peteĩ-teĩ pendepy'a re oĩa rami, peme'ẽxea rami peru 'rãSenhor pe peme'ẽ va'erã: ouro, e'ỹ vy prata, overa va'e,

[6] estofo azul, púrpura, carmesim, linho fino, pêlos de cabra,
[7] peles de carneiro tintas de vermelho, peles finas, madeira de acácia,
[8] azeite para a iluminação, especiarias para o óleo da unção e para o incenso aromático,
[9] pedras de ônix e pedras de engaste para a estola sacerdotal e para o peitoral.

Os utensílios do tabernáculo

Êxodo 39.32-43

[10] Venham todos os homens hábeis entre vós e façam tudo o que o SENHOR ordenou:
[11] o tabernáculo com sua tenda e a sua coberta, os seus ganchos, as suas tábuas, as sua vergas, as suas colunas e as suas bases;
[12] a arca e os seus varais, o propiciatório e o véu do reposteiro;
[13] a mesa e os seus varais, e todos os seus utensílios, e os pães da proposição;
[14] o candelabro da iluminação, e os seus utensílios, e as suas lâmpadas, e o azeite para a iluminação;
[15] o altar do incenso e os seus varais, e o óleo da unção, e o incenso aromático, e o reposteiro da porta à entrada do tabernáculo;
[16] o altar do holocausto e a sua grelha de bronze, os seus varais e todos os seus utensílios, a bacia e o seu suporte;

[6]hovy va'e, púrpura, pytã va'e, ajukue iporãve va'e, kavara rague,
[7]vexa'i pirekue, mba'emo mopytãarã, yy rupigua pirekue, yvyra acácia,
[8]azeite omboverapa aguã, azeite Senhor pe nhomboaxaa aguã regua irũrã, heakuã porã va'e oapy pyrã,
[9]ita ônix, manto sacerdote pegua re ha'e ipexo regua re ita oĩ va'erã”, he'i.

Êxodo 39.32-43

[10]“Peẽ kuery va'e regua toupa avakue mba'emo ojapo kuaa va'e ha'e javi, tojapopa Senhor ojapo uka va'ekue.
[11]Tojapo ombojerovia atyrã, ijao'iarã ha'e hi'áry guarã reve, ty'aĩ ikuai va'erã, yvyrape avi, yvyra hi'áry rupi guarã, ijytarã hendarã reve,
[12]ha'e ayvu ryrurã ijyke rupi yvyra po'i'i oĩ va'e reve, teko vai ombogue atyrã ha'e cortina okẽ pyguarã avi,
[13]mesa ijyke rupi yvyra po'i'i ha'e hembiporurã ha'e javi oĩ va'e reve, ha'e mbojape Senhor renonde omoĩ mbyrã,
[14]tataendy 'yrã hembiporu reve, tataendyrã, azeite tataendy rykuerã,
[15]altar heakuã porã va'e oapy atyrã, ijyke regua yvyra po'i'i reve, azeite Senhor pe nhomboaxaa aguã regua, heakuã porã va'e oapy pyrã, ha'e ajukue ombojeroviaaty rokẽ reguarã,
[16]altar mba'emo oapy atyrã, hi'áry guarã ipokã rei va'e overa va'e guigua, ijyke regua yvyra po'i'i, hembiporu ha'e javi'i, mba'emo ojoi atyrã hendarã reve,

[17] as cortinas do átrio, e as suas colunas, e as suas bases, e o reposteiro da porta do átrio;

[18] as estacas do tabernáculo, e as estacas do átrio, e as suas cordas;

[19] as vestes do ministério para ministrar no santuário, as vestes santas do sacerdote Arão e as vestes de seus filhos, para oficiarem como sacerdotes.

A prontidão do povo em trazer ofertas

[20] Então, toda a congregação dos filhos de Israel saiu da presença de Moisés,

[21] e veio todo homem cujo coração o moveu e cujo espírito o impeliu e trouxe a oferta ao SENHOR para a obra da tenda da congregação, e para todo o seu serviço, e para as vestes sagradas.

[22] Vieram homens e mulheres, todos dispostos de coração; trouxeram fivelas, pendentes, anéis, braceletes, todos os objetos de ouro; todo homem fazia oferta de ouro ao SENHOR;

[23] e todo homem possuidor de estofo azul, púrpura, carmesim, linho fino, pêlos de cabra, peles de carneiro tintas de vermelho e peles de animais marinhos os trazia.

[24] Todo aquele que fazia oferta de prata ou de bronze por oferta ao SENHOR a trazia; e todo possuidor de madeira de acácia para toda obra do serviço a trazia.

[17]ajukue okẽ regua oka rupi guarã, ijytarã henda reve, cortina oka rokẽ pyguarã,

[18]ombota pyrã ombojeroviaaty omoĩ atã aguã, ombota pyrã oka kora omoĩ atã aguã, ixãrã,

[19]henda iky'a e'ỹ va'e rupi omba'eapo va'e kuery aorã, ha'e sacerdote Arão ha'e ta'y kuery ao iky'a e'ỹ va'erã, ha'e kuery sacerdote ikuaia rupi omba'eapo vy oiporu aguã", he'i.

Ogueruxea rupi mba'emo ogueru okuapyague

[20]Ha'e gui Israel kuery ha'e javive Moisés renonde gui oo ju ramo

[21]oĩa py ou avakue opy'a ha'e onhe'ẽ py mba'emo ome'ẽxea oendu va'e ha'e javi. Ha'e va'e kuery ma Senhor pe ome'ẽ va'erã ogueru oguy nhemboaty atyrã ojapoa aguã, opy rupi mba'emo ojapo va'e kuery oiporu va'erã, ha'e ao iky'a e'ỹ va'erã avi.

[22]Avakue ha'e kunhague avi ou, ikyre'ỹ va'e meme. Ogueru jegua, mba'emo ojee omoĩ va'ekue, kuã regua, poapy regua, ha'e opa mba'e porã ouro guigua. Avakue ha'e javive ogueru Senhor pe ouro guigua ome'ẽ va'erã.

[23]Hovy va'e oguereko va'e ha'e javi ogueru, ha'e gui púrpura, pytã va'e, ajukue iporãve va'e, kavara rague, vexa'i pirekue omopytã mbyre, ha'e yy rupi ikuai va'e pirekue guive ogueru.

[24]Amongue ma ojapo mba'emo Senhor pe ome'ẽ va'erã, prata guigua e'ỹ vy overa va'e guigua. Ha'e va'e ma oguerupa. Ha'e yvyra acácia ojou va'ekue ogueru okuapy opa marãgua ojapo pyrã.

[25] Todas as mulheres hábeis traziam o que, por suas próprias mãos, tinham fiado: estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino.

[25]Ha'e kunhague mba'emo ojapo kuaa va'e voi mba'emo ogueru okuapy ha'e kuery ae opo py ojapo va'ekue, hovy va'e, púrpura, pytã va'e ha'e ajukue iporãve va'e.

[26] E todas as mulheres cujo coração as moveu em habilidade fiavam os pêlos de cabra.

[26]Kunhague opy'a re mba'emo ojapoxea oĩ va'e ha'e javi ma kavara rague gui oipoka.

[27] Os príncipes traziam pedras de ônix, e pedras de engaste para a estola sacerdotal e para o peitoral,

[27]Huvixa kuery ma ita ônix ha'e ita sacerdote pegua manto ha'e ipexo regua ombojegua pyrã ogueru,

[28] e os arômatas, e o azeite para a iluminação, e para o óleo da unção, e para o incenso aromático.

[28]ha'e mba'emo heakuã porã va'e, azeite tataendy rykuerã, azeiteSenhor pe nhomboaxaa aguã regua, ha'e heakuã porã va'e oapy pyrã.

[29] Os filhos de Israel trouxeram oferta voluntária ao SENHOR, a saber, todo homem e mulher cujo coração os dispôs para trazerem uma oferta para toda a obra que o SENHOR tinha ordenado se fizesse por intermédio de Moisés.

[29]Ha'e rami py Israel kuery ogueruxea rupi ogueru Senhor pe ome'ẽ va'erã. Avakue ha'e kunhague opy'a re ome'ẽxea oendu va'e ogueru okuapy ome'ẽ va'erã, Moisés pe Senhor ojapo uka va'ekue ha'e javi.

Deus chama a Bezalel e a Aoliabe

Êxodo 31.1-11

Êxodo 31.1-11

[30] Disse Moisés aos filhos de Israel: Eis que o SENHOR chamou pelo nome a Bezalel, filho de Uri, filho de Hur, da tribo de Judá,

[30]Ha'e gui Moisés aipoe'i Israel kuery pe: — Pendu ke, Senhor oenoĩ hery rupi Judá regua Uri ra'y Bezalel, Hur ramymino.

[31] e o Espírito de Deus o encheu de habilidade, inteligência e conhecimento em todo artifício,

[31]Ha'e rami vy Nhanderuete Onhe'ẽ omonyẽ imbaraeterã, hi'arandurã ha'e oikuaapa aguã, opa mba'e ojapo kuaa aguã rami,

[32] e para elaborar desenhos e trabalhar em ouro, em prata, em bronze,

[32]ha'e mba'emo ra'angaa ojapo va'ekue rami ojapo aguã ouro, prata ha'e overa va'e gui,

[33] e para lapidação de pedras de engaste, e para entalho de madeira, e para toda sorte de lavores.

[33]ha'e ita omoĩ 'rã omoatyrõ aguã, yvyra gui mba'emo ojapo aguã, ha'e opa mba'e porã ojapo kuaa aguã.

[34] Também lhe dispôs o coração para ensinar a outrem, a ele e a Aoliabe, filho de Aisamaque, da tribo de Dã.

[34]Ipy'a re omoĩ 'rã amboae kuery avi ombo'e aguã, Dã regua Aisamaque ra'y Aoliabe guive.

[35] Encheu-os de habilidade para fazer toda obra de mestre, até a mais engenhosa, e a do bordador em estofo azul, em púrpura, em carmesim e em linho fino, e a do tecelão, sim, toda sorte de obra e a elaborar desenhos.

[35]Ha'e kuery re omoĩ hi'arandurã mba'emo ojapo kuaa ete aguã rami, haxyve va'e guive, ha'e hovy va'e py ajukue ombopara kuaa aguã, púrpura py, pytã va'e py ha'e ajukue iporãve va'e py, ha'e oipokaa rupi omba'eapo aguã. Ha'e rami py opa marã ojapo kuaa, mba'emo ra'angaa ojapo va'ekue rami ae.

Êxodo 36

[1] Assim, trabalharam Bezalel, e Aoliabe, e todo homem hábil a quem o SENHOR dera habilidade e inteligência para saberem fazer toda obra para o serviço do santuário, segundo tudo o que o SENHOR havia ordenado.

Êxodo 36

[1]Ha'e rami py Bezalel ha'e Aoliabe omba'eapo, avakue mba'emo ojapo kuaa va'e ha'e javi reve. Ha'e kuery pe Senhor oikuaa uka ha'e omo'arandu henda iky'a e'ỹ va'e pyguarã ha'e javi ojapo kuaa aguã, Senhor ojapo ukaague rami meme.

Moisés entrega aos obreiros as ofertas do povo

[2] Moisés chamou a Bezalel, e a Aoliabe, e a todo homem hábil em cujo coração o SENHOR tinha posto sabedoria, isto é, a todo homem cujo coração o impeliu a se chegar à obra para fazê-la.

[3] Estes receberam de Moisés todas as ofertas que os filhos de Israel haviam trazido para a obra do serviço do santuário, para fazê-la; e, ainda, cada manhã o povo trazia a Moisés ofertas voluntárias.

[4] Então, deixando cada um a obra que fazia, vieram todos os homens sábios que se ocupavam em toda a obra do santuário

Mba'emo apoarã kuery po py heta va'e kuery ome'ẽ va'ekue Moisés omboaxapaague

[2]Ha'e gui Moisés oenoĩ Bezalel ha'e Aoliabe, ha'e avakue mba'emo ojapo kuaa va'e ha'e javi. Ha'e va'e kuery Senhoromo'arandu vy ipy'a re omoĩ ovaẽ ha'e mba'emo ojapoxea.

[3]Ha'e va'e kuery pe ae Moisés omboaxa Israel kuery ogueru ha'e ome'ẽ va'ekue, henda iky'a e'ỹ va'e pyguarã ojapo aguã. Ko'ẽ nhavõ Moisés-a py ha'e kuery ogueruve 'rã ome'ẽxea rupi ome'ẽ va'e.

[4]Ha'e ramo avakue hi'arandu va'e ma henda iky'a e'ỹ va'e pyguarã mba'emo ojapo 'rã va'ekue oeja ranhe vy oupa.

[5] e disseram a Moisés: O povo traz muito mais do que é necessário para o serviço da obra que o SENHOR ordenou se fizesse.

[6] Então, ordenou Moisés – e a ordem foi proclamada no arraial, dizendo: Nenhum homem ou mulher faça mais obra alguma para a oferta do santuário. Assim, o povo foi proibido de trazer mais.

[7] Porque o material que tinham era suficiente para toda a obra que se devia fazer e ainda sobejava.

As cortinas do tabernáculo

Êxodo 26.1-13

[8] Assim, todos os homens hábeis, entre os que faziam a obra, fizeram o tabernáculo com dez cortinas de linho fino retorcido, estofo azul, púrpura e carmesim com querubins; de obra de artista as fizeram.

[9] O comprimento de cada cortina era de vinte e oito côvados, e a largura, de quatro côvados; todas as cortinas eram de igual medida.

[10] Cinco cortinas eram ligadas uma à outra; e as outras cinco também ligadas uma à outra.

[11] Fizeram laçadas de estofo azul na orla da cortina, que estava na extremidade do primeiro agrupamento; e de igual modo fizeram na orla da cortina, que estava na extremidade do segundo agrupamento.

[5]Ha'e vy aipoe'i okuapy Moisés pe: — Heta va'e kuery tu ogueruve rima Senhor ojapo ukaague rami rojapo 'rã va'ekue áryve — he'i.

[6]Ha'e ramo Moisés ijayvu heta va'e kuery ikuaia ha'e javi rupi omombe'ua aguã. Ha'e vy aipoe'i uka: — Avakue ha'e kunhague ma voi henda iky'a e'ỹ va'e pyguarã ome'ẽ va'erã ojapo ve'ỹ teĩ ha'eve — he'i uka. Ha'e rami vy heta va'e kuery pe ijayvu mba'emo ndogueruvei aguã,

[7]mba'eta mba'emo ha'everã ma oĩ mba'emo ojapopaa aguã, hetave guive oĩ.

Êxodo 26.1-13

[8]Ha'e rami rã omba'eapo va'e regua avakue mba'emo ojapo kuaa ete va'e ojapo okuapy ombojerovia atyrã. Ha'e rami vy dez cortina ojapo ajukue iporãve va'e oipoka pyre guigua, ha'e hovy va'e, púrpura ha'e pytã va'e gui. Anjo ipepo va'e ra'angaa py ombojegua. Opa mba'e ojapo porã ete.

[9]Peteĩ-teĩ cortina ma doze metros raxa'i 'rã ipuku-a, ha'e rã ipya ma mokoĩ. Cortina ikuai va'e ma joo rami meme ipuku-a ha'e ipya.

[10]Peteĩ nhiruĩ cortina ma amboae ae re oje'a, ha'e hovai re peteĩ nhiruĩ ikuai va'e voi ha'e rami avi amboae ae re oje'a.

[11]Cortina ojokua ypy va'ekue apy re ma jokuaarã ojapo hovy va'e gui. Ha'ekue rami ae ju ojapo cortina ojokua va'ekue mboae apy re.

[12] Cinqüenta laçadas fizeram numa cortina, e cinqüenta, na outra cortina na extremidade do segundo agrupamento; as laçadas eram contrapostas uma à outra.

[12]Cinqüenta jokuaa ojapo peteĩ-teĩ cortina re, ha'e cinqüenta ju cortina mboae ikuai va'e japy re. Jokuaa ikuai va'e ma peteĩ-teĩ joexe-exei'i aguã oĩ.

[13] Fizeram cinqüenta colchetes de ouro, com os quais prenderam as cortinas uma à outra; e o tabernáculo passou a ser um todo.

[13]Ojapo avi cinqüenta ojopy aguã ouro guigua. Ha'e va'e py ma cortina ikuai va'e amboae ae re ombojepo'oi aguã, ombojeroviaaty peteĩ'i opyta aguã.

[14] Fizeram também de pêlos de cabra cortinas para servirem de tenda sobre o tabernáculo; fizeram onze cortinas.

[14]Kavara pire gui ojapo avi cortina ombojeroviaaty áry rupi guarã, onze cortina.

[15] O comprimento de cada cortina era de trinta côvados, e a largura, de quatro côvados; as onze cortinas eram de igual medida.

[15]Ha'e va'e regua peteĩ-teĩ cortina puku-a ma treze metros raxa'i, ha'e rã ipya ma mokoĩ. Onze-ve cortina ma joo rami meme ipuku-a ha'e ipya.

[16] Ajuntaram à parte cinco cortinas entre si e, de igual modo, as seis restantes.

[16]Peteĩ nhiruĩ cortina ma joe ojokua, ha'ekue rami ae ju mboapy meme hembyre va'ekue re.

[17] E fizeram cinqüenta laçadas na orla da cortina, que estava na extremidade do primeiro agrupamento.

[17]Ha'e gui cinqüenta jokuaa ojapo cortina ojokua ypy va'ekue apy rembe re.

[18] Fizeram também cinqüenta colchetes de bronze para ajuntar a tenda, para que viesse a ser um todo.

[18]Overa va'e guigua ojapo avi cinqüenta ojopy aguã oo ao'ia ojokua aguã, ha'e javive peteĩ'i opyta aguã.

[19] Fizeram também de peles de carneiro tintas de vermelho uma coberta para a tenda e outra coberta de peles finas.

[19]Oo áry guarã ma ojapo vexa'i pirekue omopytã mbyre gui, ha'e rã amboae pirekue ma inhana e'ỹ va'e.

A coberta de peles e as tábuas

Êxodo 26.14-30

Êxodo 26.14-30

[20] Fizeram também de madeira de acácia as tábuas para o tabernáculo, as quais eram colocadas verticalmente.

[20]Ombojeroviaaty mbotyarã ojapo avi yvyrape acácia gui, omopu'ã imo'amy aguã.

[21] Cada uma das tábuas tinha dez côvados de comprimento e côvado e meio de largura.

[21]Peteĩ-teĩ yvyrape ma quatro metros raxa'i ipuku-a, ha'e rã ipya ma meio metro raxa'i.

[22] Cada tábua tinha dois encaixes, travados um com o outro; assim fizeram com todas as tábuas do tabernáculo.

[22]Peteĩ-teĩ yvyrape re oĩ mokoĩ omoĩ aguã joa katy oo va'e. Ha'e rami ojapo yvyrape ombojeroviaaty mbotyarã ha'e javi.

[23] No preparar as tábuas para o tabernáculo, fizeram vinte delas para o lado sul.

[23]Yvyrape ombojeroviaaty mbotyarã ma vinte ojapo kuaray puku-a katy guarã.

[24] Fizeram também quarenta bases de prata debaixo das vinte tábuas: duas bases debaixo de uma tábua para os seus dois encaixes e duas bases debaixo de outra tábua para os seus dois encaixes.

[24]Ha'e gui vinte-ve yvyrape rendarã prata guigua ojapo avi quarenta iguýry rupi omoĩa aguã. Peteĩ ipe va'e guýry hendarã mokoĩ oĩ, ha'e amboae ipe va'e guýry voi oĩ 'rã mokoĩ hendarã.

[25] Também fizeram vinte tábuas ao outro lado do tabernáculo, para o lado norte,

[25]Ha'e gui ombojeroviaaty rovai katy guarã ma vinte yvyrape ju ojapo kuaray apu'a'ia katy guarã.

[26] com as suas quarenta bases de prata: duas bases debaixo de uma tábua e duas bases debaixo de outra tábua;

[26]Hendarã ma quarenta oĩ prata guigua meme: peteĩ-teĩ yvyrape guýry ma mokoĩ oĩ hendarã, amboae guýry mokoĩ avi oĩ, ha'e ramive tema.

[27] ao lado do tabernáculo para o ocidente, fizeram seis tábuas.

[27]Ombojeroviaaty yke kuaray oikea katy guarã ma mboapy meme yvyrape ju omopu'ã.

[28] Fizeram também duas tábuas para os cantos do tabernáculo de ambos os lados,

[28]Ha'e gui ombojeroviaaty apy katy guarã ma mokoĩ yvyrape ju omopu'ã jovaive reguarã.

[29] as quais, por baixo, estavam separadas, mas, em cima, se ajustavam à primeira argola; assim se fez com as duas tábuas nos dois cantos.

[29]Ha'e va'e ma iguy rupi ndoje'ai. Ha'e rã hi'áry ma joe oje'a 'rã inhapyĩ va'e oĩ ypy va'e re. Ha'e rami omoĩ mokoĩ yvyrape ijapy katy guarã oĩ va'e.

[30] Assim eram as oito tábuas com as suas bases de prata, dezesseis bases: duas bases debaixo de uma tábua e duas debaixo de outra tábua.

[30]Ha'e rami oĩ oito-ve yvyrape henda prata guigua reve. Ha'e javi ma dezesseis oĩ hendarã: peteĩ-teĩ yvyrape guýry ma mokoĩ 'rã oĩ hendarã, ha'e amboae guýry ma mokoĩ ju 'rã oĩ.

[31] Fizeram também travessas de madeira de acácia; cinco para as tábuas de um lado do tabernáculo,

[32] cinco para as tábuas do outro lado do tabernáculo e cinco para as tábuas do tabernáculo, ao lado posterior, que olha para o ocidente.

[33] A travessa do meio passava ao meio das tábuas, de uma extremidade à outra.

[34] Cobriram de ouro as tábuas e de ouro fizeram as suas argolas, pelas quais passavam as travessas; e cobriram também de ouro as travessas.

O véu, o reposteiro e as colunas

Êxodo 26.31-37

[35] Fizeram também o véu de estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido; com querubins o fizeram de obra de artista.

[36] E fizeram-lhe quatro colunas de madeira de acácia, cobertas de ouro; os seus colchetes eram de ouro, sobre quatro bases de prata.

[37] Fizeram também para a porta da tenda um reposteiro de estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido, obra de bordador,

[38] e as suas cinco colunas, e os seus colchetes; as suas cabeças e as suas molduras cobriram de ouro, mas as suas cinco bases eram de bronze.

Êxodo 37

A arca

[31]Imbotya mbyte rupi guarã ma yvyra po'i'i ojapo acácia gui: peteĩ nhiruĩ ma yvyrape ombojeroviaaty yke rupi guarã ojapo,

[32]ha'e gui peteĩ nhiruĩ ju ma yvyrape hovai re oĩ va'e peguarã, ha'e gui peteĩ nhiruĩ ju ombojeroviaaty kupe katy rupi yvyrape oĩ va'e peguarã, kuaray oua katy.

[33]Yvyra po'i'i ma yvyrape omopu'ã va'ekue mbyte rupi omboaxa amboae apy peve.

[34]Yvyrape ikuai va'e ma ouro py onhovã, ha'e omoĩ avi inhapyĩ va'e ouro guigua. Ha'e va'e rupi ae omboaxa imoiny yvyra po'i'i. Yvyra po'i'i voi ouro py avi onhovã.

Êxodo 26.31-37

[35]Okẽrã ma ojapo avi ajukue hovy va'e gui, púrpura, pytã va'e ha'e ajukue iporãve va'e oipoka pyre gui. Ombojegua avi anjo ipepo va'e ra'angaa py, hembiapo kuaa va'e ojapo va'ekue.

[36]Yvyra acácia gui ojapo avi irundy ijytarã, ha'e ouro py ju onhovã. ijopyarã ma ouro guigua avi, ha'e hendarã irundy ikuai, prata guigua meme.

[37]Ojapo avi oo'i rokẽ mbotyarã hovy va'e gui, púrpura, pytã va'e, ha'e ajukue iporãve va'e oipoka pyre gui, ombopara kuaa va'e ojapo.

[38]Cortina ytarã ma peteĩ nhiruĩ ojapo, ojopy aguã reve. Ijapy yvate katygua, ha'e hembe 'y ma ouro py meme onhovã. Ha'e rã hendarã peteĩ nhiruĩ ikuai va'e ma overa va'e guigua.

Êxodo 37

Êxodo 25.10-15

[1] Fez também Bezalel a arca de madeira de acácia; de dois côvados e meio era o seu comprimento, de um côvado e meio, a largura, e, de um côvado e meio, a altura.

[2] De ouro puro a cobriu; por dentro e por fora a cobriu e fez uma bordadura de ouro ao redor.

[3] Fundiu para ela quatro argolas de ouro e as pôs nos quatro cantos da arca: duas argolas num lado dela e duas argolas noutro lado.

[4] Fez também varais de madeira de acácia e os cobriu de ouro;

[5] meteu os varais nas argolas aos lados da arca, para se levar por meio deles a arca.

O propiciatório

Êxodo 25.17-22

[6] Fez também o propiciatório de ouro puro; de dois côvados e meio era o seu comprimento, e a largura, de um côvado e meio.

[7] Fez também dois querubins de ouro; de ouro batido os fez, nas duas extremidades do propiciatório.

[8] Um querubim, na extremidade de uma parte, e o outro, na extremidade da outra parte; de uma só peça com o propiciatório fez os querubins nas duas extremidades dele.

[9] Os querubins estendiam as asas por cima, cobrindo com elas o propiciatório; estavam eles de faces voltadas uma para a outra, olhando para o propiciatório.

A mesa

Êxodo 25.10-15

[1]Ayvu ryrurã ma Bezalel ojapo yvyra acácia gui. Ipuku-a ma peteĩ metro raxa'i, ha'e rã ipya ha'e yvatea ma meio metro raxa'i meme.

[2]Ouro ete'i py onhovã ipypy rupi ha'e hi'áry rupi. Ijyvýry rupi ma ouro guigua py ju ombojegua.

[3]Irundy inhapyĩ va'e ma ouro gui ojapo. Ha'e va'e ma hyru apy omoĩ irundyve re: mokoĩ inhapyĩ va'e omoĩ kyvõ katy, ha'e mokoĩ ju ma hovai re.

[4]Yvyra acácia gui ojapo avi yvyra po'i'i, ha'e ouro py ju onhovã.

[5]Yvyra po'i'i ma hyru jovaive re omboaxa inhapyĩ va'e oĩ va'e rupi, hyru ogueraa aguã.

Êxodo 25.17-22

[6]Imbotyarã ma ouro ete'i gui ojapo avi teko vai ombogue atyrã. Ipuku-a ma peteĩ metro raxa'i, ha'e rã ipya ma meio metro raxa'i.

[7]Ouro gui ojapo avi mokoĩ anjo ipepo va'e ra'angaa. Ouro ombope pyre gui ojapo, ha'e teko vai ombogueaty apy jovaive re omoĩ.

[8]Peteĩ anjo ra'angaa ma peteĩ apy re omoĩ, ha'e rã amboae ma hovai re. Ha'e peteĩ'i regua gui ae ojapo teko vai ombogue atyrã ha'e anjo ipepo va'e jovaive re oĩ va'erã.

[9]Anjo ra'angaa ma opepo py ojao'i teko vai ombogueaty. Peteĩ-teĩ joa katy hova, ha'e teko vai ombogueaty re oma'ẽ.

Êxodo 25.23-30

[10] Fez também a mesa de madeira de acácia; tinha o comprimento de dois côvados, a largura, de um côvado, e a altura, de um côvado e meio.

[11] De ouro puro a cobriu e lhe fez uma bordadura de ouro ao redor.

[12] Também lhe fez moldura ao redor, na largura de quatro dedos, e lhe fez uma bordadura de ouro ao redor da moldura.

[13] Também lhe fundiu quatro argolas de ouro e pôs as argolas nos quatro cantos que estavam nos seus quatro pés.

[14] Perto da moldura estavam as argolas, como lugares para os varais, para se levar a mesa.

[15] Fez os varais de madeira de acácia e os cobriu de ouro, para se levar a mesa.

[16] Também fez de ouro puro os utensílios que haviam de estar sobre a mesa: os seus pratos, e os seus recipientes para incenso, e as suas galhetas, e as suas taças em que se haviam de oferecer libações.

O candelabro

Êxodo 25.31-39

[17] Fez também o candelabro de ouro puro; de ouro batido o fez; o seu pedestal, a sua hástea, os seus cálices, as suas maçanetas e as suas flores formavam com ele uma só peça.

[18] Seis hásteas saíam dos seus lados; três de um lado e três do outro.

[19] Numa hástea havia três cálices com formato de amêndoas, uma maçaneta e uma flor; e três cálices com formato de amêndoas na outra hástea, uma maçaneta

Êxodo 25.23-30

[10]Mesa ma yvyra acácia gui avi ojapo. Ipuku-a ma peteĩ metro, ipya ma meio metro, ha'e rã yvatea ma meio metro raxa'i.

[11]Ouro ete'i py onhovã, ha'e ijyvýry rupi ombojegua.

[12]Ijyvýry rupi ojapo avi hembe 'yrã irundy kuã ipya va'e, ha'e hembe 'y rupi ju ombojegua.

[13]Ijapy irundyve re omoĩ irundy inhapyĩ va'e. Ouro omboyku vy ojapo, ha'e omoĩ irundyve hetyma oĩa re.

[14]Inhapyĩ va'e ma hembe 'y katy'i omoĩ yvyra po'i'i oaxa aguã, mesa ogueraa aguã.

[15]Yvyra po'i'i ma acácia guigua, ha'e ouro py ju onhovã, mesa ogueraa aguã.

[16]Mesa áry tembiporu oĩ va'erã ma ouro ete'i gui ojapo: hy'a, heakuã porã va'e ryrurã, hy'a kua, ha'e tigela mba'emo rykue ome'ẽmby ryrurã.

Êxodo 25.31-39

[17]Tataendy 'yrã ma ouro ete'i omoatyrõ mbyre gui ojapo. Hapytarã, hakãrã, tykue ryrurã, ijapu'a va'e ha'e ipoty ikuai va'erã ha'e javi ma peteĩ'i gui meme ojapo.

[18]Ijyke gui ma mboapy meme hakã oẽ oiny. Peteĩ yke gui oẽ 'rã mboapy, ha'e hovai gui ma mboapy avi oẽ.

[19]Peteĩ-teĩ rakã re ma mboapy tykue ryru oĩ amêndoa ramigua, ha'e gui peteĩ ijapu'a va'e ha'e peteĩ yvoty. Amboae hakã gui ma ha'ekue rami ae ju mboapy tykue ryru

e uma flor; assim eram as seis hásteas que saíam do candelabro.

amêndoa ramigua oẽ, peteĩ ijapu'a va'e ha'e peteĩ yvoty. Ha'e rami ae ikuai mboapy meme hakã tataendy 'y gui oẽ oiny va'e.

[20] Mas no candelabro mesmo havia quatro cálices com formato de amêndoas, com suas maçanetas e com suas flores.

[20]Tataendy 'y ete re ma irundy tykue ryru oĩ amêndoa ramigua, ijapu'a va'e ha'e ipoty reve.

[21] Havia uma maçaneta sob duas hásteas que saíam dele; e ainda uma maçaneta sob duas outras hásteas que saíam dele; e ainda mais uma maçaneta sob duas outras hásteas que saíam dele; assim se fez com as seis hásteas que saíam do candelabro.

[21]Mokoĩ rakã ixugui oẽ oiny va'e nhavõ re oĩ 'rã peteĩ ijapu'a va'e hendarã. Amboae mokoĩ rakã ixugui oẽ oiny va'e re ma ijapu'a va'e mboae ju oĩ hendarã. Ha'e rami ae tema ojapo mboapy meme hakã tataendy 'y gui oẽ oiny va'e.

[22] As suas maçanetas e as suas hásteas eram do mesmo; tudo era de uma só peça, obra batida de ouro puro.

[22]Ijapu'a va'e ha'e hakã hexe oĩ va'e ma peteĩ'i gui ae ojapo. Ha'e javi ma peteĩ'i guigua meme, ouro ete'i omoatyrõ mbyre gui ojapo.

[23] Também lhe fez sete lâmpadas; as suas espevitadeiras e os seus apagadores eram de ouro puro.

[23]Ojapo avi sete tataendy. Tata moendya ha'e imboguea ma ouro guigua meme.

[24] De um talento de ouro puro se fez o candelabro com todos os seus utensílios.

[24]Peteĩ poyikue ouro ete gui oiporu tataendy 'yrã ha'e hembiporu ha'e javi reve ojapo aguã.

O altar do incenso

Êxodo 30.1-10

[25] Fez de madeira de acácia o altar do incenso; tinha um côvado de comprimento, e um de largura (era quadrado), e dois de altura; os chifres formavam uma só peça com ele.

Êxodo 30.1-10

[25]Altar heakuã porã va'e oapy atyrã ma yvyra acácia gui ojapo. Ipuku-a ha'e ha'e ipya ma meio metro meme, ipuku-a oĩ va'e'ỹ ramo. Ha'e rã yvatea ma peteĩ metro rai'i. Hexeve hakua ikuai va'e voi peteĩ'i gui ae avi.

[26] De ouro puro o cobriu, a parte superior, as paredes ao redor e os chifres; e lhe fez uma bordadura de ouro ao redor.

[26]Ouro ete'i gui onhovã hi'áry ha'e ijyvýry rupi, hakua ikuai va'e guive. Ijyvýry rupi ma ouro guigua py ombojegua.

[27] Também lhe fez duas argolas de ouro debaixo da bordadura, de ambos os lados

[27]Ombojeguaague guýry rupi ojapo avi mokoĩ inhapyĩ va'e ouro guigua. Jovaive

as fez; nelas, se meteram os varais para se levar o altar;

[28] de madeira de acácia fez os varais e os cobriu de ouro.

O óleo sagrado e o incenso santo
Êxodo 30.22-38

[29] Fez também o óleo santo da unção e o incenso aromático, puro, de obra de perfumista.

re ojapo. Ha'e va'e rupi ma omboaxa yvyra po'i'i altar ogueraa aguã.

[28]Acácia gui yvyra po'i'i ojapo ma vy ouro py onhovãmba.

Êxodo 30.22-38

[29]Ojapo avi azeite iky'a e'ỹ va'e Senhor pe nhomboaxaa aguã regua. Heakuã porã va'e oapy atyrã avi ojapo, heakuã porã va'e apoa ojapo va'ekue.

Êxodo 38

O altar do holocausto
Êxodo 27.1-8

[1] Fez também o altar do holocausto de madeira de acácia; de cinco côvados era o comprimento, e de cinco, a largura (era quadrado o altar), e de três côvados, a altura.

[2] Dos quatro cantos fez levantar-se quatro chifres, os quais formavam uma só peça com o altar; e o cobriu de bronze.

[3] Fez também todos os utensílios do altar: recipientes para recolher as suas cinzas, e pás, e bacias, e garfos, e braseiros; todos esses utensílios, de bronze os fez.

[4] Fez também para o altar uma grelha de bronze em forma de rede, do rebordo do altar para baixo, a qual chegava até ao meio do altar.

[5] Fundiu quatro argolas para os quatro cantos da grelha de bronze, para nelas se meterem os varais.

[6] Fez os varais de madeira de acácia e os cobriu de bronze.

Êxodo 38

Êxodo 27.1-8

[1]Altar mba'emo oapy atyrã ojapo avi yvyra acácia gui. Ipuku-a ma mokoĩ metros raxa'i, ha'e ipya ha'e rami ae ju, ipuku-a oĩ va'e'ỹ ramo. Ha'e rã yvatea ma peteĩ metro raxa'i.

[2]Ijapy irundyve va'e re ma omoĩ irundy hakuarã. Ha'e va'e ma altar reve peteĩ'i gui meme ojapo. Overa va'e py ju onhovãmba.

[3]Tembiporu altar rupi oiporua va'erã ma ojapo avi opa marãgua: tanhimbu ryrurã, pá iky'a'oarã, hy'arã, ikuxa rakua ha'e tapyĩ ryrurã. Ha'e va'e ha'e javi ma overa va'e gui meme ojapo.

[4]Altar reguarã ma ojapo peteĩ ipokã rei va'e overa va'e gui kya xã ramigua. Ha'e va'e ma altar rye py rupi oĩ altar mbyte rupi peve ovaẽ.

[5]Ipokã rei va'e overa va'e guigua apy irundyve reguarã ma ojapo irundy inhapyĩ va'e. Ha'e va'e rupi ma omboaxa 'rã yvyra po'i.

[6]Yvyra po'i ma acácia gui ojapo, ha'e overa va'e py ju onhovã.

[7] Meteu os varais nas argolas, de um e de outro lado do altar, para ser levado; oco e de tábuas o fez.

[7]Ha'e va'e ma inhapyĩ va'e rupi omboaxa altar jovaive re, ogueraa aguã. Inhyvyĩ va'erã ma yvyrape gui ojapo.

A bacia de bronze
Êxodo 30.17-21

Êxodo 30.17-21

[8] Fez também a bacia de bronze, com o seu suporte de bronze, dos espelhos das mulheres que se reuniam para ministrar à porta da tenda da congregação.

[8]Overa va'e gui ojapo yy mbotyarã, mba'emo ojoia aguã. Hendarã voi ojapo overa va'e gui avi. Oguy nhemboaty oĩaty rokẽ py kunhague omba'eapo okuapy va'e epéko ome'ẽ va'ekue gui ojapo.

O átrio e o reposteiro
Êxodo 27.9-19

Êxodo 27.9-19

[9] Fez também o átrio ao lado meridional (que dá para o sul); as cortinas do átrio eram de linho fino retorcido, de cem côvados de comprimento.

[9]Okarã ma ojapo avi oo regua kuaray ipuku-a katy. Cortina oka korarã oĩ va'e ma ajukue iporãve va'e oipoka pyre gui ojapo. Ipuku-a ma quarenta e cinco metros.

[10] As suas vinte colunas e as suas bases eram de bronze; os ganchos das colunas e as suas vergas eram de prata.

[10]Ijytarã ma vinte ojapo, ha'e hendarã ma overa va'e guigua meme. Ha'e rã ijyta re ty'aĩ oĩ va'e, ha'e hi'áry rupigua ma prata guigua.

[11] De igual modo para o lado norte havia cortinas de cem côvados de comprimento; as suas vinte colunas e as suas vinte bases eram de bronze; os ganchos das colunas e as suas vergas eram de prata.

[11]Ha'e rami ae avi kuaray ijapu'a'ia katy voi oĩ cortina quarenta e cinco metros ipuku-a va'e. Ijytarã ma vinte ojapo, ha'e vinte avi ojapo hendarã, overa va'e guigua meme. Ijyta re ty'aĩ ha'e hi'áry rupigua oĩ va'e voi prata guigua.

[12] Para o lado do ocidente havia cortinas de cinqüenta côvados; as suas colunas eram dez, e as suas bases, dez; os ganchos das colunas e as suas vergas eram de prata.

[12]Ha'e rã kuaray oikea katy cortina oĩ va'e ma vinte e dois metros ipuku-a va'e. Ijytarã ma dez ojapo, ha'e ijyta rendarã ma dez avi. Ijyta re ty'aĩ ha'e hi'áry rupigua oĩ va'e ma prata guigua meme.

[13] Do lado oriental (para o levante), eram as cortinas de cinqüenta côvados.

[13]Kuaray oua katy cortina oĩ va'e ma vinte e dois metros ipuku-a va'e.

[14] As cortinas para um lado da entrada eram de quinze côvados; e as suas colunas eram três, e as suas bases, três.

[14]Ha'e rã oikea rexei cortina oĩ va'e ma sete metros ipuku-a. Ijyta ma mboapy, ha'e henda voi mboapy.

[15] Para o outro lado da entrada do átrio, de um e de outro lado da entrada, eram as cortinas de quinze côvados; as suas colunas eram três, e as suas bases, três.

[16] Todas as cortinas ao redor do átrio eram de linho fino retorcido.

[17] As bases das colunas eram de bronze; os ganchos das colunas e as suas vergas eram de prata.

[18] O reposteiro da porta do átrio era de obra de bordador, de estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido; o comprimento era de vinte côvados, e a altura, na largura, era de cinco côvados, segundo a medida das cortinas do átrio.

[19] As suas quatro colunas e as suas quatro bases eram de bronze, os seus ganchos eram de prata, e o revestimento das suas cabeças e as suas vergas, de prata.

[20] Todos os pregos do tabernáculo e do átrio ao redor eram de bronze.

A enumeração das coisas do tabernáculo

[21] Esta é a enumeração das coisas para o tabernáculo, a saber, o tabernáculo do Testemunho, segundo, por ordem de Moisés, foram contadas para o serviço dos levitas, por intermédio de Itamar, filho do sacerdote Arão.

[15]Oka py oikea rovai katy ma cortina puku-a sete metros, oikea rovaive katy joo rami ipuku-a. Ijyta ma mboapy, ha'e henda voi mboapy avi.

[16]Oka yvýry rupi cortina oĩ va'e ha'e javi ma ajukue iporãve va'e oipoka pyre gui ojapo.

[17]Ijyta rendarã oĩ va'e ma overa va'e guigua meme. Ha'e rã ijyta re ty'aĩ ha'e hi'áry rupigua oĩ va'e ma prata guigua.

[18]Ajukue oka rokẽ regua ma ajukue ombopara va'e rembiapo. Hovy va'e gui, púrpura, pytã va'e ha'e ajukue iporãve va'e oipoka pyre gui ojapo. Ipuku-a ma nove metros. Yvatea ha'e ipya ma dois metros raxa'i meme, oka rupi cortina ikuai va'e re oa'ãague rami vy.

[19]Ijyta irundy va'e ha'e ijyta renda irundy va'e ma overa va'e gui meme ojapo. Ha'e rã hexegua ty'aĩ ma prata guigua. Ijapy yvategua, ha'e hi'áry ha'e javi prata guigua.

[20]Ha'e rã ombota pyrã ombojeroviaaty omoĩ atã aguã, ha'e oka yvýry rupi oĩ va'e regua ma guive rã overa va'e guigua meme.

Mba'emo ombojeroviaaty regua oipapa ha'e oa'ãague

[21]Pova'e nunga oĩ ombojeroviaaty Nhanderuete ayvu oĩa ropy. Moisés aipoe'iague rami vy sacerdote Arão ra'y Itamar oipapa, levita kuery ha'e py omba'eapo aguã.

[22] Fez Bezalel, filho de Uri, filho de Hur, da tribo de Judá, tudo quanto o SENHOR ordenara a Moisés.

[22]Judá regua Uri ra'y Bezalel, Hur ramymino va'e ojapopa Moisés pe Senhor ojapo uka va'ekue ha'e javi.

[23] E, com ele, Aoliabe, filho de Aisamaque, da tribo de Dã, mestre de obra, desenhista e bordador em estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino.

[23]Hexeve ma Dã regua Aisamaque ra'y Aoliabe omba'eapo. Ha'e va'e ma mba'emo re opena va'e, mba'emo ra'angaa ombopara kuaa, ha'e ajukue ombopara va'e hovy va'e py, púrpura, pytã va'e ha'e ajukue iporãve va'e py.

[24] Todo o ouro empregado na obra, em toda a obra do santuário, a saber, o ouro da oferta, foram vinte e nove talentos e setecentos e trinta siclos, segundo o siclo do santuário.

[24]Henda iky'a e'ỹ va'e pyguarã ouro mba'emo ojapoa rupi oiporu va'ekue, ouro ome'ẽ mbyre oa'ãa rã mil quilos rãnda'u, henda iky'a e'ỹ va'e py oiporua va'e rami ae.

[25] A prata dos arrolados da congregação foram cem talentos e mil e setecentos e setenta e cinco siclos, segundo o siclo do santuário:

[25]Ha'e rã prata guery ombopara uka va'e kuery ome'ẽ va'ekue ha'e javi ma três mil quilos, henda iky'a e'ỹ va'e py oiporua va'e rami.

[26] um beca por cabeça, isto é, meio siclo, segundo o siclo do santuário, de qualquer dos arrolados, de vinte anos para cima, que foram seiscentos e três mil quinhentos e cinqüenta.

[26]Guery ombopara uka va'e vinte ma'etỹ va'e guive tujakue peve peteĩ-teĩ ome'ẽ peteĩ hatã'i va'e seis grama va'e, henda iky'a e'ỹ va'e py oiporua va'e rami. Ome'ẽ va'ekue ha'e javi ma seiscentos e três mil, quinhentos e cinqüenta.

[27] Empregaram-se cem talentos de prata para fundir as bases do santuário e as bases do véu; para as cem bases, cem talentos: um talento para cada base.

[27]Prata ma três mil e quinhentos quilos oiporu mba'emo iky'a e'ỹ va'e py oĩ va'e rendarã ojapo aguã, ha'e imbotya rendarã guive. Cem ojapo hendarã, peteĩ-teĩ re ma trinta e cinco quilos prata oiporu.

[28] Dos mil setecentos e setenta e cinco siclos, fez os colchetes das colunas, e cobriu as suas cabeças, e lhes fez as vergas.

[28]Ijyta re mba'emo ojopy aguã ojapo vy oiporu vinte quilos raxa'i, ha'e gui ijapy yvategua onhovã, ha'e hi'áry rupigua ojapo aguã.

[29] O bronze da oferta foram setenta talentos e dois mil e quatrocentos siclos.

[30] Dele fez as bases da porta da tenda da congregação, e o altar de bronze, e a sua grelha de bronze, e todos os utensílios do altar,

[31] e as bases do átrio ao redor, e as bases da porta do átrio, e todas as estacas do tabernáculo, e todas as estacas do átrio ao redor.

[29]Ha'e gui overa va'e ha'e kuery ome'ẽ va'ekue oa'ãa rã dois mil e quinhentos quilos.

[30]Ha'e va'e gui ma ojapo oguy nhemboaty oĩaty rokẽ yta rendarã, altar overa va'e guigua, ipokã rei va'e overa va'e guigua, ha'e altar py oiporu va'erã ha'e javi.

[31]Overa va'e gui ojapo avi oka yvýry rupi kora oĩ va'e rendarã, oka rokẽ yta rendarã, ombota pyrã ombojeroviaaty moĩ atãarã ha'e javi, ha'e oka yvýry rupi guarã ombota pyrã va'e ha'e javi.

Êxodo 39

As vestes dos sacerdotes

Êxodo 28.1-43

[1] Fizeram também de estofo azul, púrpura e carmesim as vestes, finamente tecidas, para ministrar no santuário, e também fizeram as vestes sagradas para Arão, como o SENHOR ordenara a Moisés.

[2] Fizeram a estola sacerdotal de ouro, estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido.

[3] De ouro batido fizeram lâminas delgadas e as cortaram em fios, para permearem entre o estofo azul, a púrpura, o carmesim e o linho fino da obra de desenhista.

[4] Tinha duas ombreiras que se ajuntavam às suas duas extremidades, e assim se uniam.

[5] O cinto de obra esmerada, que estava sobre a estola sacerdotal, era de obra igual, da mesma obra de ouro, estofo azul,

Êxodo 39

Êxodo 28.1-43

[1]Hovy va'e, púrpura ha'e pytã va'e gui ojapo avi ao iporãve va'e. Ha'e va'e ma henda iky'a e'ỹ va'e rupi omba'eapo va'e onhemonde va'erã. Ojapo ao iky'a e'ỹ va'e Arão peguarã, Moisés pe Senhorojapo ukaague rami vy.

[2]Manto sacerdote peguarã ma ojapo ouro gui, hovy va'e, púrpura, pytã va'e ha'e ajukue iporãve va'e oipoka pyre gui.

[3]Ouro ombope porã'i vy ojapo ipererĩ'i va'e, ha'e ojaya po'i'i, oikutu aguã hovy va'e reve, púrpura, pytã va'e ha'e ajukue iporãve va'e reve, ajukue ombopara va'e rembiapo.

[4]Ojapo avi mokoĩ axi'y áry guarã, manto apy mokoĩve ojopy aguã, ha'e rami joe oje'a oiny.

[5]Iku'akuaarã voi ojapo porã, ha'e omoĩ manto sacerdote pegua áry rupi. Ha'e va'e ma manto reve joo rami ae ojapo ouro gui,

púrpura, carmesim e linho fino retorcido, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

6 Também se prepararam as pedras de ônix, engastadas em ouro, trabalhadas como lavores de sinete, com os nomes dos filhos de Israel,

7 e as puseram nas ombreiras da estola sacerdotal, por pedras de memória aos filhos de Israel, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

8 Fizeram também o peitoral de obra esmerada, conforme a obra da estola sacerdotal: de ouro, estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido.

9 Era quadrado; duplo fizeram o peitoral: de um palmo era o seu comprimento, e de um palmo dobrado, a sua largura.

10 Colocaram, nele, engastes de pedras, com quatro ordens de pedras: a ordem de sárdio, topázio e carbúnculo era a primeira;

11 a segunda ordem era de esmeralda, safira e diamante;

12 a terceira ordem era de jacinto, ágata e ametista;

13 e a quarta ordem era de berilo, ônix e jaspe; eram elas guarnecidas de ouro nos seus engastes.

14 As pedras eram conforme os nomes dos filhos de Israel, doze segundo os seus nomes; eram esculpidas como sinete, cada uma com o seu nome para as doze tribos.

hovy va'e, púrpura, pytã va'e ha'e ajukue iporãve va'e oipoka pyre gui, Moisés pe Senhor aipoe'iague rami vy.

6Ita ônix omoatyrõ vy omoĩ hendarã ouro guigua re. Ha'e va'e re ma ombopara Israel kuery rery, kuã reguarã omboparaa rami avi.

7Ha'e va'e ita mokoĩve ma manto sacerdote pegua axi'y árygua re omoĩ, Israel kuery re ima'endu'aa aguã, Moisés pe Senhoraipoe'iague rami vy.

8Pexo regua ma manto sacerdote pegua rami avi ojapo porã ete. Ouro gui ojapo, ha'e hovy va'e, púrpura, pytã va'e ha'e ajukue iporãve va'e oipoka pyre gui.

9Pexo regua ma ijapy irundy va'e, mokoĩ va'e ojapo. Ipuku-a ha'e ipya ma joo rami peteĩ po pukukue.

10Ha'e va'e re ma omoĩ ita peteĩ-teĩ rendarã ojapo pyre reve. Ita ma irundy ryxy omoĩ. Jypy'igua ma sárdio, topázio ha'e carbúnculo.

11Mokoĩ ryxya ma esmeralda, safira ha'e diamante.

12Mboapy ryxya ma jacinto, ágata ha'e ametista.

13Irundy ryxya ma berilo, ônix ha'e jaspe. Peteĩ-teĩ rendarã ojapo pyre ma ouro guigua meme.

14Ha'e javi vy doze ita oĩ, Israel ra'y kuery rery doze ikuai va'e rami avi. Kuã regua rami ombopara pyre. Peteĩ-teĩ re oĩ peteĩ rery, doze regua rery ikuai va'e rami vy.

[15] E fizeram para o peitoral correntes como cordas, de obra trançada de ouro puro.

[15]Pexo regua omoxã corrente'i oipopẽ mbyre py, ouro ete'i guigua.

[16] Também fizeram para o peitoral dois engastes de ouro e duas argolas de ouro; e puseram as duas argolas nas extremidades do peitoral.

[16]Ixã rendarã ma mokoĩ ojapo pexo regua re, mokoĩ inhapyĩ va'e voi, ouro guigua meme. Mokoĩve inhapyĩ va'e ma pexo regua apy re omoĩ.

[17] E meteram as duas correntes trançadas de ouro nas duas argolas, nas extremidades do peitoral.

[17]Pexo regua apy re mokoĩve inhapyĩ va'e oĩ va'e rupi omoĩ mokoĩve corrente oipopẽ mbyre ouro guigua.

[18] As outras duas pontas das duas correntes trançadas meteram nos dois engastes e as puseram nas ombreiras da estola sacerdotal, na frente dele.

[18]Mokoĩve corrente oipopẽ mbyre apy mboae ma omovaẽ mokoĩve hendarã ojapo pyre re. Ha'e va'e ju omoĩ manto sacerdote pegua axi'y árygua re, henonde katy.

[19] Fizeram também duas argolas de ouro e as puseram nas duas extremidades do peitoral, na sua orla interior oposta à estola sacerdotal.

[19]Ojapove ju mokoĩ inhapyĩ va'e ouro guigua. Ha'e va'e ma omoĩ mokoĩve pexo regua apy re, hembe oĩ ypyve va'e re omoĩ manto sacerdote pegua rexei.

[20] Fizeram também mais duas argolas de ouro e as puseram nas duas ombreiras da estola sacerdotal, abaixo, na frente dele, perto da sua juntura, sobre o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal.

[20]Ojapove ju mokoĩ inhapyĩ va'e ouro guigua, ha'e omoĩ mokoĩve manto sacerdote pegua axi'y árygua re, iguýry, manto sacerdote pegua renonde re, ombojaague oĩ va'e yvy'iry, ku'akuaa ojapo porã mbyre áry rupi.

[21] E ligaram o peitoral com as suas argolas às argolas da estola sacerdotal, por cima com uma fita azul, para que estivesse sobre o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal, e nunca o peitoral se separasse da estola sacerdotal, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[21]Ha'e gui pexo regua re inhapyĩ va'e oĩ va'e ma ojokua inhapyĩ va'e manto sacerdote pegua re oĩ va'e re, hi'áry rupi. Peteĩ xã hovy va'e py ojokua, manto sacerdote pegua ku'akuaa ojapo porã mbyre áry rupi opyta aguã. Ha'e rami vy pexo regua oja'o e'ỹ aguã manto gui, Moisés pe Senhor aipoe'iague rami vy.

[22] Fizeram também a sobrepeliz da estola sacerdotal, de obra tecida, toda de estofo azul.

[22]Manto sacerdote pegua reve guarã ojapo avi kamixa puku árygua oipopẽ mbyre gui, hovy va'e guigua.

[23] No meio dela havia uma abertura; era debruada como abertura de uma saia de malha, para que se não rompesse.

[23]Ha'e va'e mbyte py oĩ ijaju'y kuarã. Ijyvýry rupi omoana, oxoro e'ỹ aguã.

[24] Em toda a orla da sobrepeliz, fizeram romãs de estofo azul, carmesim e linho retorcido.

[24]Kamixa puku árygua rembe ha'e javi ombojegua yvyra'a ra'angaa py. Hovy va'e, pytã va'e ha'e ajukue iporãve va'e oipoka pyre gui ojapo.

[25] Fizeram campainhas de ouro puro e as colocaram no meio das romãs em toda a orla da sobrepeliz;

[25]Oparã'i va'e voi ojapo ouro ete'i gui. Ha'e va'e ma omoĩ yvyra'a ra'angaa ikuai va'e mbyte rupi, hembe ha'e javi rupi.

[26] uma campainha e uma romã, outra campainha e outra romã, em toda a orla da sobrepeliz, para se usar ao ministrar, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[26]Peteĩ oparã'i va'e, ha'e gui peteĩ yvyra'a ra'angaa, ha'e gui amboae oparã'i va'e, ha'e amboae yvyra'a, ha'e rami ae tema kamixa puku árygua rembe ha'e javi rupi oĩ aguã. Ha'e va'e py onhemonde 'rã mba'emo ojapo oikovya rupi, Moisés pe Senhoraipoe'iague rami vy.

[27] Fizeram também as túnicas de linho fino, de obra tecida, para Arão e para seus filhos,

[27]Kamixa pukurã ma ajukue iporãve va'e gui ojapo, Arão ha'e ta'y kuery peguarã.

[28] e a mitra de linho fino, e as tiaras de linho fino, e os calções de linho fino retorcido,

[28]Akã reguarã ma ajukue iporãve va'e gui avi ojapo, ha'e akã jokuaa ajukue iporãve va'e gui, ha'e gui kaxõ ajukue iporãve va'e oipoka pyre gui ojapo.

[29] e o cinto de linho fino retorcido, e de estofo azul, e de púrpura, e de carmesim, obra de bordador, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[29]Ha'e rã ku'akuaa ma ajukue iporãve va'e oipoka pyre gui ojapo, hovy va'e, púrpura ha'e pytã va'e gui. Ajukue ombopara va'e rembiapo, Moisés pe Senhor aipoe'iague rami vy.

[30] Também fizeram de ouro puro a lâmina da coroa sagrada e, nela, gravaram à

[30]Akã jokua iky'a e'ỹ va'e reguarã ma ojapo avi ipererĩ'i va'e. Ouro ete'i gui ojapo. Ha'e va'e re ma ombopara

maneira de gravuras de sinete: Santidade ao SENHOR.

[31] E ataram-na com um cordão de estofo azul, para prender a lâmina à parte superior da mitra, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

“ Senhor pegua iky'a e'ỹ va'e” he'ia va'e, kuã reguarã omboparaa rami avi.

[31]Ha'e gui akã regua áry ipererĩ'i va'e ojokua aguã ma peteĩ ixã hovy va'e py oiporu, Moisés pe Senhor aipoe'iague rami vy.

Os utensílios do tabernáculo completados

Êxodo 35.10-19

[32] Assim se concluiu toda a obra do tabernáculo da tenda da congregação; e os filhos de Israel fizeram tudo segundo o SENHOR tinha ordenado a Moisés; assim o fizeram.

[33] Depois, trouxeram a Moisés o tabernáculo, a tenda e todos os seus pertences, os seus colchetes, as suas tábuas, as suas vergas, as suas colunas e as suas bases;

[34] a coberta de peles de carneiro tintas de vermelho, e a coberta de peles finas, e o véu do reposteiro;

[35] a arca do Testemunho, e os seus varais, e o propiciatório;

[36] a mesa com todos os seus utensílios e os pães da proposição;

[37] o candelabro de ouro puro com suas lâmpadas; as lâmpadas colocadas em ordem, e todos os seus utensílios, e o azeite para a iluminação;

[38] também o altar de ouro, e o óleo da unção, e o incenso aromático, e o reposteiro da porta da tenda;

[39] o altar de bronze, e a sua grelha de bronze, e os seus varais, e todos os seus utensílios, e a bacia, e o seu suporte;

Êxodo 35.10-19

[32]Ha'e rami vy ojapopa ombojeroviaaty py mba'emo oĩ va'erã, oguy nhemboaty oĩaty reguarã. Israel kuery ojapopa, Moisés peSenhor ojapo ukaague rami vy.

[33]Ha'e gui Moisés-a py ogueru avi ombojeroviaaty, ijao'iarã, opy guarã ha'e javive, ojopy aguã, yvyrape, hi'áry rupi guarã, ijytarã, hendarã,

[34]ijao'iarã vexa'i rague omopytã mbyre guigua, hi'áry guarã pirekue inhana e'ỹ va'e guigua, ajukue okẽ reguarã,

[35]Nhanderuete ayvu ryru yvyra po'i'i reve, imbotya teko vai ombogue atyrã,

[36]mesa opa marãgua hembiporu reve, mbojape Senhor renonde omoĩ mbyrã,

[37]tataendy 'yrã ouro ete'i gui ojapo va'ekue hataendy reve, ha'e tataendy hendarã py porã oĩ hembiporu ha'e javi reve, azeite tataendy rykuerã,

[38]altar ouro guigua avi, azeite Senhor pe nhomboaxaa aguã regua, heakuã porã va'e oapy pyrã, ajukue oo rokẽrã,

[39]altar overa va'e guigua, ipokã rei va'e overa va'e guigua hembiporu ha'e javi reve, ha'e hy'a guaxu henda reve,

[40] as cortinas do átrio, e as suas colunas, e as suas bases, e o reposteiro para a porta do átrio, e as suas cordas, e os seus pregos, e todos os utensílios do serviço do tabernáculo, para a tenda da congregação;
[41] as vestes finamente tecidas para ministrar no santuário, e as vestes sagradas do sacerdote Arão, e as vestes de seus filhos, para oficiarem como sacerdotes.
[42] Tudo segundo o SENHOR ordenara a Moisés, assim fizeram os filhos de Israel toda a obra.
[43] Viu, pois, Moisés toda a obra, e eis que a tinham feito segundo o SENHOR havia ordenado; assim a fizeram, e Moisés os abençoou.

[40]cortina oka korarã, ijyta hendarã ojapo pyre reve, ajukue oka rokẽrã, ixãrã, ombota pyrã va'e, ombojeroviaaty re oiporu va'erã va'e ha'e javi, oguy nhemboaty oĩaty rupi guarã,

[41]ao iporãve va'e henda iky'a e'ỹ va'e py omba'eapo va'e kuery oiporu va'erã, ao iky'a e'ỹ va'e sacerdote Arão peguarã, ha'e ta'y kuery aorã sacerdote ikuai aguã.

[42]Moisés pe Senhor aipoe'iague rami vy Israel kuery ojapopa ma.

[43]Ha'e ramo Moisés mba'emo ojapo pyre oexa rã Senhor ojapo ukaague rami meme ojapopa ra'e. Ha'e rami ojapopa ma ramo Moisés ogueroayvu porã.

Êxodo 40

Deus manda Moisés levantar o tabernáculo

[1] Depois, disse o SENHOR a Moisés:
[2] No primeiro dia do primeiro mês, levantarás o tabernáculo da tenda da congregação.
[3] Porás, nele, a arca do Testemunho e a cobrirás com o véu.
[4] Meterás, nele, a mesa e porás por ordem as coisas que estão sobre ela; também meterás, nele, o candelabro e acenderás as suas lâmpadas.
[5] Porás o altar de ouro para o incenso diante da arca do Testemunho e pendurarás o reposteiro da porta do tabernáculo.

Êxodo 40

Moisés pe Senhor omopu'ã ukaague ombojerovia atyrã ojapo pyre

[1]Ha'e gui Senhor aipoe'i Moisés pe:
[2]— Jaxy jypy'ia re ijypy'ia ára ma remopu'ã 'rã imo'amy oguy pembojerovia vy penhemboaty aguã.
[3]Ha'e va'e py ma remoĩ 'rã xeayvu ryru, ha'e remboty 'rã ajukue okẽ reguarã reipyo vy.
[4]Remoinge 'rã mesa, ha'e hi'áry mba'emo remoĩ 'rã oĩ aguã py porã. Opy remopu'ã avi 'rã imo'amy tataendy 'y, ha'e remoendy 'rã hataendy.
[5]Ha'e gui altar ouro guigua heakuã porã va'e oapy atyrã ma xeayvu ryru renonde 'rã remoĩ. Ha'e gui mae ma remoĩ 'rã ajukue ombojeroviaaty rokẽrã.

[6] Porás o altar do holocausto diante da porta do tabernáculo da tenda da congregação.
[7] Porás a bacia entre a tenda da congregação e o altar e a encherás de água.
[8] Depois, porás o átrio ao redor e pendurarás o reposteiro à porta do átrio.

[9] E tomarás o óleo da unção, e ungirás o tabernáculo e tudo o que nele está, e o consagrarás com todos os seus pertences; e será santo.

[10] Ungirás também o altar do holocausto e todos os seus utensílios e consagrarás o altar; e o altar se tornará santíssimo.

[11] Então, ungirás a bacia e o seu suporte e a consagrarás.

[12] Farás também chegar Arão e seus filhos à porta da tenda da congregação e os lavarás com água.

[13] Vestirás Arão das vestes sagradas, e o ungirás, e o consagrarás para que me oficie como sacerdote.
[14] Também farás chegar seus filhos, e lhes vestirás as túnicas,

[15] e os ungirás como ungiste seu pai, para que me oficiem como sacerdotes; sua unção lhes será por sacerdócio perpétuo durante as suas gerações.

O tabernáculo é levantado

[6]Ha'e gui altar mba'emo oapy atyrã remoĩ 'rã oguy ombojeroviaaty ha'e nhemboaty oĩaty rokẽ rexei'i.
[7]Ha'e gui hy'a guaxu ju 'rã remoĩ oguy nhemboaty oĩaty ha'e altar mbyte py. Ha'e rami vy remonyẽ 'rã imoiny yy.
[8]Ijyvýry ma remopu'ã 'rã imo'amy oka korarã, ha'e remoĩ 'rã ajukue oka rokẽrã.
[9]— Ha'e gui azeite xee Senhor pe nhomboaxaa aguã regua reru vy remoĩ 'rã ombojeroviaaty ha'e hexegua ikuai va'e ha'e javi re. Ha'e rami py remboaxapa 'rã xevy guarã, hexegua ha'e javi reve. Ha'e ramo opyta 'rã iky'a e'ỹ va'e.
[10]Altar mba'emo oapyaty re avi 'rã azeite remoĩ, hembiporu ha'e javi reve, altar xee Senhor peguarã remboaxa vy. Ha'e ramo altar opyta 'rã iky'a e'ỹ ete va'e.
[11]Azeite remoĩ 'rã hy'a guaxu re, henda reve, xevy guarã remboaxa vy.
[12]Ha'e gui rejapo 'rã Arão ha'e ta'y kuery oguy nhemboaty oĩaty rokẽ re onhembojapa aguã rami. Ha'e py ma rejoi 'rã yy py.
[13]Arão remonhemonde 'rã ao iky'a e'ỹ va'e py, ha'e hexe remoĩ 'rã azeite, xevygua sacerdote-rã remboaxa vy.
[14]Ha'e gui ta'y kuery ju 'rã remonhemboja, ha'e kuery re avi remoĩ aguã kamixa puku.
[15]Ha'e kuery re ju remoĩ 'rã azeite tuu re remoĩague rami, ha'e kuery voi xevygua sacerdote ikuai aguã. Ha'e kuery re azeite remoĩ rire hamymino kuery voi araka'e rã peve ha'eve 'rã sacerdote ikuai aguã — he'i.

Ombojerovia atyrã omopu'ã imo'amyague

[16] E tudo fez Moisés segundo o SENHOR lhe havia ordenado; assim o fez.

[16]Ha'e ramo Moisés ojapopa Senhor ojapo ukaague rami meme. Ha'ekue rami ae ojapo.

[17] No primeiro mês do segundo ano, no primeiro dia do mês, se levantou o tabernáculo.

[17]Mokoĩ ma'etỹa py, jaxy ijypy'i ouvya py, jypy'ia ára py ma omopu'ãa imo'amy ombojerovia atyrã.

[18] Moisés levantou o tabernáculo, e pôs as suas bases, e armou as suas tábuas, e meteu, nele, as suas vergas, e levantou as suas colunas;

[18]Ombojerovia atyrã Moisés omo'ã aguã omoĩ hendarã, omopu'ã imo'amy yvyrape, peteĩ-teĩ re omoĩ hi'áry rupigua, ha'e gui omopu'ã imo'amy ijytarã.

[19] estendeu a tenda sobre o tabernáculo e pôs a coberta da tenda por cima, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[19]Ha'e gui ombojeroviaaty áry rupi oipyo ijao'iarã, ha'e hi'áry rupi guarã avi omoĩ, Moisés pe Senhor ojapo ukaague rami.

[20] Tomou o Testemunho, e o pôs na arca, e meteu os varais na arca, e pôs o propiciatório em cima da arca.

[20]Ha'e vy itape Nhanderuete ayvu oĩa ogueru vy omoĩ hyrurã ojapo pyre py. Hyru yke re omoĩ avi yvyra po'i'i. Hyru áry ma teko vai mbogue atyrã omoĩ.

[21] Introduziu a arca no tabernáculo, e pendurou o véu do reposteiro, e com ele cobriu a arca do Testemunho, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[21]Ha'e gui ayvu ryru ma ombojeroviaaty py ogueroike vy okẽrã oipyo ajukue. Ha'e rami vy omboty ayvu ryru, Moisés pe Senhorojapo ukaague rami vy.

[22] Pôs também a mesa na tenda da congregação, ao lado do tabernáculo, para o norte, fora do véu,

[22]Ha'e gui mesa ju omoĩ oguy nhemboaty oĩaty py, ombojeroviaaty regua kuaray puku-a katy, ajukue okẽ regua kyvõ rupi, oka katy.

[23] e sobre ela pôs em ordem os pães da proposição perante o SENHOR, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[23]Ha'e va'e áry hendarã py porã omoĩ mbojape iky'a e'ỹ va'eSenhor renonde oĩ aguã, Moisés pe Senhor ojapo ukaague rami.

[24] Pôs também, na tenda da congregação, o candelabro defronte da mesa, ao lado do tabernáculo, para o sul,

[24]Tataendy 'y avi omoĩ oguy nhemboaty oĩaty py, mesa renonde, ombojeroviaaty regua kuaray oua katy.

[25] e preparou as lâmpadas perante o SENHOR, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[25]Ha'e rami vy Senhor renonde omoatyrõ tataendy, Moisés peSenhor ojapo ukaague rami vy.

[26] Pôs o altar de ouro na tenda da congregação, diante do véu,

[27] e acendeu sobre ele o incenso aromático, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[28] Pendurou também o reposteiro da porta do tabernáculo,

[29] pôs o altar do holocausto à porta do tabernáculo da tenda da congregação e ofereceu sobre ele holocausto e oferta de cereais, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[30] Pôs a bacia entre a tenda da congregação e o altar e a encheu de água, para se lavar.

[31] Nela, Moisés, Arão e seus filhos lavavam as mãos e os pés,

[32] quando entravam na tenda da congregação e quando se chegavam ao altar, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[33] Levantou também o átrio ao redor do tabernáculo e do altar e pendurou o reposteiro da porta do átrio. Assim Moisés acabou a obra.

A nuvem cobre o tabernáculo

Números 9.15-23

[34] Então, a nuvem cobriu a tenda da congregação, e a glória do SENHOR encheu o tabernáculo.

[35] Moisés não podia entrar na tenda da congregação, porque a nuvem permanecia sobre ela, e a glória do SENHOR enchia o tabernáculo.

[26]Altar ouro guigua ma oguy nhemboaty oĩaty py avi omoĩ, ajukue okẽ regua rexei.

[27]Hi'áry ma heakuã porã va'e omoendy, Moisés pe Senhor ojapo ukaague rami vy.

[28]Ha'e gui ombojeroviaaty rokẽrã ju ajukue oipyo imoiny.

[29]Ha'e gui altar mba'emo oapyaty ma oguy ombojeroviaaty py omoĩ, ha'e nhemboaty oĩaty rokẽ py ae. Ha'e rami vy hi'áry mba'emo oapy vy ome'ẽ, mba'emo ra'yĩgue guive, Moisés pe Senhorojapo ukaague rami vy.

[30]Ha'e gui hy'a guaxu ju omoĩ oguy nhemboaty oĩaty ha'e altar mbyte. Ha'e va'e omonyẽ yy ojejoia aguã.

[31]Ha'e va'e py ma Moisés, Arão ha'e ta'y kuery ojepoei ha'e ojepyei 'rã

[32]oguy nhemboaty oĩaty py oike ta vy, ha'e altar re onhemboja vy, Moisés pe Senhor ojapo ukaague rami vy.

[33]Ombojeroviaaty ha'e altar yvýry rupi omopu'ã avi imo'amy oka korarã. Kora rokẽrã ma ajukue oipyo. Ha'e rami py Moisés ojapo 'rã va'e ojapopa.

Números 9.15-23

[34]Ha'e gui oguy nhemboaty oĩaty rupi arai ojao'ipa. Ha'e ramo ombojeroviaaty ropy rupi tynyẽmba Senhor rexakãa.

[35]Moisés eteve voi ndoike reguai ranhe oguy nhemboaty oĩaty py, hi'áry rupi arai opyta, ha'e ombojeroviaaty Senhor rexakãa tynyẽ teria ja.

[36] Quando a nuvem se levantava de sobre o tabernáculo, os filhos de Israel caminhavam avante, em todas as suas jornadas;

[37] se a nuvem, porém, não se levantava, não caminhavam, até ao dia em que ela se levantava.

[38] De dia, a nuvem do SENHOR repousava sobre o tabernáculo, e, de noite, havia fogo nela, à vista de toda a casa de Israel, em todas as suas jornadas.

[36]Ombojeroviaaty áry gui arai opu'ã ma rire mae ma Israel kuery oguatave ju ikuaiague gui. Ha'e rami oiko kuerei 'rã ha'e kuery oguataa ha'e javi rupi.

[37]Ha'e rã arai opu'ã e'ỹa ja ma ha'e kuery ndoguatai 'rã, opu'ãa ára anho.

[38]Ara py ma Senhor guigua arai ojekuaa 'rã ombojeroviaaty áry. Ha'e rã pyávy ma hi'áry ojekuaa 'rã tata, Israel kuery ha'e javi oexaa py, ha'e kuery oguataa ha'e javi rupi.

O terceiro livro de Moisés chamado Levítico	Levítico

Levítico 1

Os holocaustos

[1] Chamou o SENHOR a Moisés e, da tenda da congregação, lhe disse:

[2] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando algum de vós trouxer oferta ao SENHOR, trareis a vossa oferta de gado, de rebanho ou de gado miúdo.

[3] Se a sua oferta for holocausto de gado, trará macho sem defeito; à porta da tenda da congregação o trará, para que o homem seja aceito perante o SENHOR.

[4] E porá a mão sobre a cabeça do holocausto, para que seja aceito a favor dele, para a sua expiação.

[5] Depois, imolará o novilho perante o SENHOR; e os filhos de Arão, os sacerdotes, apresentarão o sangue e o aspergirão ao redor sobre o altar que está diante da porta da tenda da congregação.

[6] Então, ele esfolará o holocausto e o cortará em seus pedaços.

[7] E os filhos de Arão, o sacerdote, porão fogo sobre o altar e porão em ordem lenha sobre o fogo.

[8] Também os filhos de Arão, os sacerdotes, colocarão em ordem os pedaços, a saber, a cabeça e o redenho, sobre a lenha que está no fogo sobre o altar.

[9] Porém as entranhas e as pernas, o sacerdote as lavará com água; e queimará tudo isso sobre o altar; é holocausto,

Levítico 1

Oapy vy ome'ẽmby regua

[1]Senhor oguy nhemboaty oĩaty gui oenoĩ Moisés. Ha'e vy aipoe'i ixupe:

[2]— Aipo're Israel kuery pe: Senhor pe mba'emo peme'ẽ va'erã peruxe vy penerymba vaka e'ỹ vy vexa'i 'rã peru.

[3]— Xapy'a rei peapy vy peme'ẽxe vy mymba ava ivaikue rei e'ỹ va'e 'rã peru. Oguy nhemboaty oĩaty rokẽ peve 'rã peru, Senhorrenonde pendejou porã aguã.

[4]Ime'ẽa ma mymba ome'ẽ va'erã akã áry opo omoĩ 'rã, hekoviaSenhor ojopy vy ojejavya ojao'i aguã.

[5]Ha'e rire ma vaka ra'y ojuka 'rã Senhor renonde. Ha'e gui huguykue ma Arão ra'y kuery sacerdote ikuai va'e oexa uka vy omboayvipa 'rã altar oguy nhemboaty oĩaty rokẽ rexei'i oĩ va'e yvýry rupi.

[6]Ha'e gui oapy vy ogueru pyre oipiropa vy omboa'ypa 'rã.

[7]Sacerdote Arão ra'y kuery omoendy 'rã tata altar áry, ha'e tata py omoĩve ju 'rã xakã.

[8]Ha'e gui xakã altar áry tata reve oĩ va'e py ma Arão ra'y kuery sacerdote ikuai va'e omoĩ avi 'rã mymba omboa'y va'ekue, inhakãgue, ikyrakue voi.

[9]Ha'e rã hyekue ha'e hetymague ma sacerdote kuery ojoi 'rã yy py. Ha'e gui mae 'rã oapy altar áry. Ha'e nunga ma

oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

oapy vy ome'ẽmby, heakuã porã rã Senhor ojou porã aguã.

10 Se a sua oferta for de gado miúdo, de carneiros ou de cabritos, para holocausto, trará macho sem defeito.

10— Xapy'a rei mymba reapy vy reme'ẽ va'erã ma kyrĩve va'e, vexa'i e'ỹ vy kavara ri reru vy ma ava meme 'rã reru ivaikue rei e'ỹ va'e.

11 E o imolará ao lado do altar, para o lado norte, perante o SENHOR; e os filhos de Arão, os sacerdotes, aspergirão o seu sangue em redor sobre o altar.

11Ha'e va'e ma Senhor renonde ojukaa 'rã altar yvýry kuaray ijapu'a'ia katy. Huguykue ma Arão ra'y kuery sacerdote ikuai va'e omboayvipa 'rã altar yvýry ha'e javi rupi.

12 Depois, ele o cortará em seus pedaços, como também a sua cabeça e o seu redenho; e o sacerdote os porá em ordem sobre a lenha que está no fogo sobre o altar;

12Ha'e gui omboa'ypa 'rã, inhakãgue, ikyrakue voi. Ha'e vy sacerdote omoĩ porã'i 'rã xakã altar áry tata oĩ va'e py.

13 porém as entranhas e as pernas serão lavadas com água; e o sacerdote oferecerá tudo isso e o queimará sobre o altar; é holocausto, oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

13Ha'e rã hyekue ha'e hetymague ma ojoi 'rã yy py. Ha'e nungakue ha'e javi sacerdote ogueru vy oapypa 'rã altar áry. Ha'e nunga voi ma oapy vy ome'ẽmby, heakuã porã rã Senhor ojou porã aguã.

14 Se a sua oferta ao SENHOR for holocausto de aves, trará a sua oferta de rolas ou de pombinhos.

14— Ha'e gui xapy'a rei Senhor pe reapy vy reme'ẽ va'erã guyra ri vy ma reru 'rã pyku'i'i e'ỹ vy apykaxu xiĩ.

15 O sacerdote a trará ao altar, e, com a unha, lhe destroncará a cabeça, sem a separar do pescoço, e a queimará sobre o altar; o seu sangue, ele o fará correr na parede do altar;

15Ha'e gui altar oĩa py sacerdote ogueru vy opoapẽ py omopẽ 'rã ijaju'y kãgue, ipire omondo e'ỹ re. Ha'e vy oapy 'rã altar áry. Ha'e rã huguykue ma omboxyry 'rã altar yvýry rupi.

16 tirará o papo com suas penas e o lançará junto ao altar, para o lado oriental, no lugar da cinza;

16Ha'e rã hi'ai hague reve omboi vy omombo 'rã altar kuaray oua katy tanhimbu oĩa py.

17 rasgá-la-á pelas asas, porém não a partirá; o sacerdote a queimará sobre o altar, em cima da lenha que está no fogo;

17Ha'e vy ipepo guive omondoro 'rã omboa'y e'ỹ re. Ha'e vy sacerdote oapypa 'rã altar áry, xakã tata py itui va'e áry. Ha'e

é holocausto, oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

Levítico 2

As ofertas de manjares

1 Quando alguma pessoa fizer oferta de manjares ao SENHOR, a sua oferta será de flor de farinha; nela, deitará azeite e, sobre ela, porá incenso.

2 Levá-la-á aos filhos de Arão, os sacerdotes, um dos quais tomará dela um punhado da flor de farinha e do seu azeite com todo o seu incenso e os queimará como porção memorial sobre o altar; é oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

3 O que ficar da oferta de manjares será de Arão e de seus filhos; é coisa santíssima das ofertas queimadas ao SENHOR.

4 Quando trouxeres oferta de manjares, cozida no forno, será de bolos asmos de flor de farinha amassados com azeite e obreias asmas untadas com azeite.

5 Se a tua oferta for de manjares cozida na assadeira, será de flor de farinha sem fermento amassada com azeite.

6 Em pedaços a partirás e, sobre ela, deitarás azeite; é oferta de manjares.

nunga voi oapy vy ome'ẽmby, heakuã porã rã Senhor ojou porã aguã.

Levítico 2

Mba'emo aju guigua ome'ẽmby regua

1— Ha'e gui xapy'a rei amongue va'e rei Senhor pe mba'emo aju guigua ome'ẽ vy ma ogueru 'rã trigo ku'ikue iporãve va'e. Hi'áry ma omoĩ 'rã azeite, ha'e gui hexeve heakuã porã va'e ju 'rã ogueru.

2Ha'e nunga ogueraa 'rã Arão ra'y kuery sacerdote ikuai va'e pe. Ha'e kuery ojopy 'rã teĩ po trigo ku'ikue, azeite ha'e heakuã porã va'e ha'e javi reve. Ha'e va'e ma oapy 'rã altar áry ome'ẽmby ha'e javi rekovia. Ha'e va'e ma oapy vy ome'ẽmby, heakuã porã rãSenhor ojou porã aguã.

3Ha'e rã mba'emo aju guigua ome'ẽ mbyre ndoapyi va'ekue ma Arão ha'e ta'y kuery peguarã opyta. Ha'e nunga ma Senhor pe oapy pyre regua iky'a e'ỹ ete va'e.

4— Ha'e gui xapy'a rei reru 'rã mba'emo aju guigua tatakua py ombojy pyre reme'ẽ va'erã. Ha'eve mbojape imbovua revegua e'ỹ, trigo ku'ikue iporãve va'e azeite reve omoapomo mbyre, ha'e mbojape ipererĩ'i va'e imbovua revegua e'ỹ azeite py oikytypa pyre.

5Xapy'a rei mba'emo aju oexyaty py oexy pyre ri reru vy ma trigo ku'ikue gui imbovua revegua e'ỹ azeite reve omoapomo mbyre 'rã ha'eve.

6Remboa'y-a'ypa 'rã. Ha'e gui hi'áry renhoẽ 'rã azeite. Ha'e nunga ma mba'emo aju guigua ome'ẽmby.

[7] Se a tua oferta for de manjares de frigideira, far-se-á de flor de farinha com azeite.

[8] E a oferta de manjares, que daquilo se fará, trarás ao SENHOR; será apresentada ao sacerdote, o qual a levará ao altar.

[9] Da oferta de manjares tomará o sacerdote a porção memorial e a queimará sobre o altar; é oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

[10] O que ficar da oferta de manjares será de Arão e de seus filhos; é coisa santíssima das ofertas queimadas ao SENHOR.

[11] Nenhuma oferta de manjares, que fizerdes ao SENHOR, se fará com fermento; porque de nenhum fermento e de mel nenhum queimareis por oferta ao SENHOR.

[12] Deles, trareis ao SENHOR por oferta das primícias; todavia, não se porão sobre o altar como aroma agradável.

[13] Toda oferta dos teus manjares temperarás com sal; à tua oferta de manjares não deixarás faltar o sal da aliança do teu Deus; em todas as tuas ofertas aplicarás sal.

[14] Se trouxeres ao SENHOR oferta de manjares das primícias, farás a oferta de

[7]— Ha'e gui xapy'a rei mba'emo aju guigua reme'ẽ va'erã pairá py ri rembojy vy ma trigo ku'ikue iporãve va'e gui 'rã rejapo azeite reve.

[8]Ha'e nunga mba'emo aju guigua reme'ẽ va'erã rejapo ri vy reru 'rãSenhor pe. Sacerdote-a py 'rã reraa, ha'e va'e ju altar py ogueraa aguã.

[9]Ha'e gui mba'emo aju guigua reme'ẽ va'e gui ma sacerdote oipe'a 'rã altar áry oapy va'erã ha'e javi rekovia. Ha'e nunga ma oapy vy ome'ẽmby, heakuã porã rã Senhor ojou porã aguã.

[10]Ha'e gui mba'emo aju guigua ome'ẽ mbyre ndoapyi va'ekue ma Arão ha'e ta'y kuery pegua. Ha'e nunga ma Senhor pe oapy pyre regua iky'a e'ỹ ete va'e.

[11]— Ha'e rami avi mba'emo aju guigua Senhor pe peme'ẽ va'erã ma ndapejapoi 'rã imbovua revegua. Mba'eta teĩve regua imbovua revegua nda'evei Senhor pe peapy vy peme'ẽ va'erã, neĩ ei revegua voi nda'evei.

[12]Ha'e va'e regua gui ma peru 'rã Senhor pe jypy'igua peme'ẽ va'erã, teĩ altar áry ma nomoĩai 'rã heakuã porã aguã rami.

[13]Mba'emo aju guigua reme'ẽ va'e ha'e javi 'rã remoe'ẽ juky py. Ha'e nunga reme'ẽ nhavõ neremoe'ẽ e'ỹi 'rã juky, mba'eta Nderuete guexeve guarã ojapo va'ekue kuaa ukaarã. Reme'ẽ va'e ha'e javi re 'rã remoĩ juky.

[14]— Senhor pe reru avi 'rã mba'emo aju jypy'i oiko va'ekue regua iporãgueve

manjares das tuas primícias de espigas verdes, tostadas ao fogo, isto é, os grãos esmagados de espigas verdes.

[15] Deitarás azeite sobre ela e, por cima, lhe porás incenso; é oferta de manjares.

[16] Assim, o sacerdote queimará a porção memorial dos grãos de espigas esmagados e do azeite, com todo o incenso; é oferta queimada ao SENHOR.

reme'ẽ va'erã. Ha'eve 'rã mba'emo rary pyau guigua reme'ẽ aguã, tata py rexy va'ekue, ha'yĩngy hary pyau va'e gui reumbiri va'ekue.

[15]Ha'e va'e áry renhoẽ 'rã azeite, ha'e hexeve reru 'rã heakuã porã va'e. Ha'e nunga ma mba'emo aju guigua ome'ẽmby.

[16]Mba'emo ra'yĩngy oumbiri pyre gui sacerdote oipe'a 'rã ome'ẽmby ha'e javi rekovia oapy va'erã, azeite ha'e heakuã porã va'e ha'e javi reve. Ha'e nunga ma Senhor pe oapy vy ome'ẽmby.

Levítico 3

Os sacrifícios pacíficos

[1] Se a oferta de alguém for sacrifício pacífico, se a fizer de gado, seja macho ou fêmea, oferecê-la-á sem defeito diante do SENHOR.

[2] E porá a mão sobre a cabeça da sua oferta e a imolará diante da porta da tenda da congregação; e os filhos de Arão, os sacerdotes, aspergirão o sangue sobre o altar, ao redor.

[3] Do sacrifício pacífico fará oferta queimada ao SENHOR: a gordura que cobre as entranhas e toda a gordura que está sobre as entranhas,

[4] como também os dois rins, a gordura que está sobre eles e junto aos lombos; e o redenho sobre o fígado com os rins, tirá-los-á.

[5] E os filhos de Arão queimarão tudo isso sobre o altar, em cima do holocausto, que estará sobre a lenha no fogo; é oferta

Levítico 3

Peteĩ rami ikuaia regua ome'ẽmby regua

[1]— Ha'e gui amongue Senhor renonde ogueru 'rã peteĩ rami ikuaia regua ome'ẽ va'erã. Ha'e rami vy ha'eve 'rã guymba ava e'ỹ vy kunha ivaikue rei e'ỹ va'e.

[2]Mymba ome'ẽ va'e akã áry opo omoĩ vy ojuka 'rã oguy nhemboaty oĩaty rokẽ katy'i. Huguykue ma Arão ra'y kuery sacerdote ikuai va'e omboayvi 'rã altar yvýry ha'e javi rupi.

[3]Peteĩ rami ikuaia regua ome'ẽ va'e gui ma oipe'a 'rã mba'emoSenhor pe oapy vy ome'ẽ va'erã: ikyra hyekue áry ha'e hyekue re oĩ va'ekue ha'e javi,

[4]ha'e gui ipykyraxĩ mokoĩve, hi'áry ikyra ojao'i va'ekue, ikupe áry guare, ha'e ipy'akue re ikyra oĩ va'ekue voi ipykyraxĩ reve omboipa 'rã.

[5]Ha'e nunga ha'e javi Arão ra'y kuery oapy 'rã altar áry, mba'emo oapy vy ome'ẽmby, xakã áry ae 'rã oapy. Ha'e va'e ma oapy vy

queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

[6] Se a sua oferta por sacrifício pacífico ao SENHOR for de gado miúdo, seja macho ou fêmea, sem defeito a oferecerá.

[7] Se trouxer um cordeiro por sua oferta, oferecê-lo-á perante o SENHOR.

[8] E porá a mão sobre a cabeça da sua oferta e a imolará diante da tenda da congregação; e os filhos de Arão aspergirão o sangue sobre o altar, em redor.

[9] Então, do sacrifício pacífico trará ao SENHOR por oferta queimada a sua gordura: a cauda toda, a qual tirará rente ao espinhaço, e a gordura que cobre as entranhas, e toda a gordura que está sobre as entranhas,

[10] como também os dois rins, a gordura que está sobre eles e junto aos lombos; e o redenho sobre o fígado com os rins, tirá-los-á.

[11] E o sacerdote queimará tudo isso sobre o altar; é manjar da oferta queimada ao SENHOR.

[12] Mas, se a sua oferta for uma cabra, perante o SENHOR a trará.

[13] E porá a mão sobre a sua cabeça e a imolará diante da tenda da congregação; e os filhos de Arão aspergirão o sangue sobre o altar, em redor.

[14] Depois, trará dela a sua oferta, por oferta queimada ao SENHOR: a gordura

ome'ẽmby, heakuã porã rã Senhor ojou porã aguã.

[6]— Ha'e gui peteĩ rami ikuaia reguarã Senhor pe mba'emo ome'ẽ aguã ma ha'eve mymba kyrĩ'ive va'e ava e'ỹ vy kunha, ivaikue rei e'ỹ va'e anho.

[7]Vexa'i ri ome'ẽ va'erã ogueru vy ma Senhor renonde py ae 'rã ome'ẽ.

[8]Ha'e vy ome'ẽ va'e akã áry opo omoĩ vy ojuka 'rã oguy nhemboaty oĩaty roka py. Huguykue ma Arão ra'y kuery omboayvi 'rã altar yvýry rupi.

[9]Peteĩ rami ikuaia regua ome'ẽ va'e gui ma oipe'a 'rã ikyrakueSenhor pe oapy aguã: huguaikue ipyxo kãgue katy'i omboi pyre ha'e javi, ha'e ikyra hyekue áry ha'e hyekue re oĩ va'ekue ha'e javi.

[10]Ipykyraxĩ mokoĩve omboi avi 'rã, mokoĩve áry ikyra oĩ va'e, ikupe regua, ha'e gui ipy'akue re ha'e ipykyraxĩ re oĩ va'ekue ha'e javi 'rã omboi.

[11]Ha'e va'e ha'e javi sacerdote oapypa 'rã altar áry, Senhor pe tembi'u oapy vy ome'ẽmby.

[12]— Kavara ri ome'ẽ va'erã vy ma Senhor renonde py 'rã ogueru.

[13]Ha'e vy inhakã áry opo omoĩ vy ojuka 'rã oguy nhemboaty oĩaty roka py. Huguykue ma Arão ra'y kuery omboayvi 'rã altar yvýry ha'e javi rupi.

[14]Ha'e va'e regua ome'ẽ va'e gui oipe'a 'rã Senhor pe oapy vy ome'ẽ va'erã: ikyra

que cobre as entranhas e toda a gordura que está sobre as entranhas,

[15] como também os dois rins, a gordura que está sobre eles e junto aos lombos; e o redenho sobre o fígado com os rins, tirá-los-á.

[16] E o sacerdote queimará tudo isso sobre o altar; é manjar da oferta queimada, de aroma agradável. Toda a gordura será do SENHOR.

[17] Estatuto perpétuo será durante as vossas gerações, em todas as vossas moradas; gordura nenhuma nem sangue jamais comereis.

hyekue áry ha'e hyekue re oĩ va'ekue ha'e javi,

[15]ipykyraxĩ mokoĩve, mokoĩve áry ikyra oĩ va'ekue, ikupe regua, ha'e ipy'akue regua oĩ va'ekue ipykyraxĩ reve omboipa 'rã.

[16]Ha'e nunga ha'e javi sacerdote oapypa 'rã altar áry, tembi'u oapy vy ome'ẽmby, heakuã porã rã Senhor ojou porã aguã. Ikyrakue ha'e javi ma Senhor pegua ae.

[17]Po rami ma pendekorã oeja pyre raka'e rã peve guarã, pendekuaia jave re, ha'e mamo rã pendekuaia py: ndape'ui 'rã ikyrakue neĩ huguykue — he'i.

Levítico 4

O sacrifício pelos pecados por ignorância dos sacerdotes

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel, dizendo: Quando alguém pecar por ignorância contra qualquer dos mandamentos do SENHOR, por fazer contra algum deles o que não se deve fazer,

[3] se o sacerdote ungido pecar para escândalo do povo, oferecerá pelo seu pecado um novilho sem defeito ao SENHOR, como oferta pelo pecado.

[4] Trará o novilho à porta da tenda da congregação, perante o SENHOR; porá a mão sobre a cabeça do novilho e o imolará perante o SENHOR.

[5] Então, o sacerdote ungido tomará do sangue do novilho e o trará à tenda da congregação;

Levítico 4

Sacerdote kuery potae vy e'ỹ ojejavy vy mba'emo ome'ẽ aguã regua

[1]Ha'e gui Senhor aipoe'ive ju Moisés pe:

[2]— Ndeayvu ke Israel kuery pe. Ha'e vy aipo're 'rã: Xapy'a rei amongue potae vy e'ỹ ojejavy 'rã Senhor ojapo uka va'ekue rovai, xapy'a rei ha'e nunga rovai py ojapo 'rã ojapo e'ỹ va'erã va'ekue.

[3]Xapy'a rei sacerdote-rã omoĩ mbyre eteve voi ojejavy 'rã heta va'e kuery opaga aguã rami avi omoingo vy. Ha'e rami vy ojejavyague re Senhor pe ome'ẽ 'rã peteĩ vaka ra'y ivaikue rei e'ỹ va'e.

[4]Senhor renonde py vaka ra'y ogueru 'rã oguy nhemboaty oĩaty rokẽ py. Vaka ra'y akã áry opo omoĩ vy ojuka 'rã Senhor renonde.

[5]Huguykue regua ma sacerdote-rã omoĩ mbyre ogueraa 'rã oguy nhemboaty oĩaty py.

[6] e, molhando o dedo no sangue, aspergirá dele sete vezes perante o SENHOR, diante do véu do santuário.

[6]Huguykue py okuã omoakỹ vy sete-kue 'rã omboayvi Senhorrenonde py, henda iky'a e'ỹ va'e py ajukue okẽ regua oĩ va'e rexei.

[7] Também daquele sangue porá o sacerdote sobre os chifres do altar do incenso aromático, perante o SENHOR, altar que está na tenda da congregação; e todo o restante do sangue do novilho derramará à base do altar do holocausto, que está à porta da tenda da congregação.

[7]Sacerdote huguy omoĩ avi 'rã altar heakuã porã va'e oapyaty va'e rakua ikuai va'e apy re, Senhor renonde py. Ha'e va'e altar ma oguy nhemboaty oĩaty py oĩ. Ha'e gui huguy rembyrekue ma altar mba'emo oapyaty va'e guýry onhoẽ 'rã, nhemboaty oĩaty rokẽ py oĩ va'e py.

[8] Toda a gordura do novilho da expiação tirará dele: a gordura que cobre as entranhas e toda a gordura que está sobre as entranhas,

[8]Jejavya ojao'i ukaa aguã regua vaka ra'y ome'ẽmby gui omboipa 'rã ikyrakue oĩ va'e ha'e javi: ikyra hyekue áry, hyekue re oĩ va'ekue ha'e javi,

[9] como também os dois rins, a gordura que está sobre eles e junto aos lombos; e o redenho sobre o fígado com os rins, tirá-los-á

[9]ipykyraxĩ mokoĩve, mokoĩve re ikyra oĩ va'ekue, ikupe regua, ha'e ipy'akue regua oĩ va'ekue ipykyraxĩ reve omboipa avi 'rã,

[10] como se tiram os do novilho do sacrifício pacífico; e o sacerdote os queimará sobre o altar do holocausto.

[10]peteĩ rami ikuaia regua vaka ra'y ome'ẽmby gui omboia rami avi. Ha'e vy sacerdote oapypa 'rã altar mba'emo oapyaty va'e áry.

[11] Mas o couro do novilho, toda a sua carne, a cabeça, as pernas, as entranhas e o excremento,

[11]Ha'e rã vaka ra'y pirekue, ho'okue ha'e javi, inhakãgue, ipykue, hyekue, ha'e hepoxikue,

[12] a saber, o novilho todo, levá-lo-á fora do arraial, a um lugar limpo, onde se lança a cinza, e o queimará sobre a lenha; será queimado onde se lança a cinza.

[12]vaka ra'y retekue ha'e javi ma ogueraa 'rã teta ikuaia gui mombyry'i peteĩ henda iky'a e'ỹa py. Tanhimbukue omomboaty py 'rã oapypa tata py, xakã áry.

Os sacrifícios pelos pecados por ignorância de toda a congregação

Números 15.22-26

Números 15.22-26

[13] Mas, se toda a congregação de Israel pecar por ignorância, e isso for oculto aos olhos da coletividade, e se fizerem, contra algum dos mandamentos do SENHOR,

[13]— Xapy'a rei Israel kuery ha'e javi potae vy e'ỹ ojejavy teĩ ha'e nungakue avave rei ndoikuaai ranhe, xapy'a rei ojapo e'ỹ

aquilo que se não deve fazer, e forem culpados,

[14] e o pecado que cometeram for notório, então, a coletividade trará um novilho como oferta pelo pecado e o apresentará diante da tenda da congregação.

[15] Os anciãos da congregação porão as mãos sobre a cabeça do novilho perante o SENHOR; e será imolado o novilho perante o SENHOR.

[16] Então, o sacerdote ungido trará do sangue do novilho à tenda da congregação;

[17] molhará o dedo no sangue e o aspergirá sete vezes perante o SENHOR, diante do véu.

[18] E daquele sangue porá sobre os chifres do altar que está perante o SENHOR, na tenda da congregação; e todo o restante do sangue derramará à base do altar do holocausto, que está à porta da tenda da congregação.

[19] Tirará do novilho toda a gordura e a queimará sobre o altar;

[20] e fará a este novilho como fez ao novilho da oferta pelo pecado; assim lhe fará, e o sacerdote por eles fará expiação, e eles serão perdoados.

[21] Depois, levará o novilho fora do arraial e o queimará como queimou o primeiro novilho; é oferta pelo pecado da coletividade.

va'erã va'ekue py ojejavy okuapy 'rã Senhor ojapo uka va'ekue rovai.

[14]Ha'e gui ha'e kuery ojejavyague oikuaa ri ramo pavẽ ogueru 'rã vaka ra'y ojejavyague re ome'ẽ va'erã. Ha'e vy oexa uka 'rã okuapy oguy nhemboaty oĩaty roka py.

[15]Vaka ra'y akã áry ha'e kuery mongetaaty kuery omoĩ 'rã opoSenhor renonde. Ha'e rire vaka ra'y ojukaa 'rã Senhor renonde.

[16]Vaka ra'y ruguykue regua sacerdote-rã omoĩ mbyre ojopy vy ogueraa 'rã oguy nhemboaty oĩaty py.

[17]Ha'e vy huguykue py okuã omoakỹ vy sete-kue 'rã omboayviSenhor renonde py, cortina okẽ regua rexei.

[18]Huguykue omoĩ avi 'rã altar oĩ va'e rakua apy re, Senhor renonde oguy nhemboaty oĩaty py. Ha'e rã huguy rembyrekue ha'e javi ma onhoẽ 'rã altar mba'emo oapyaty va'e nhemboaty oĩaty rokẽ py oĩ va'e guýry.

[19]Vaka ra'y gui ikyrakue omboipa vy oapypa 'rã altar áry.

[20]Ha'e va'e vaka ra'y re ojapo 'rã jejavya regua vaka ra'y ome'ẽmby re ojapoa rami avi. Ha'e rami ae 'rã ojapo, ha'e kuery ojejavyague sacerdote ojao'i uka vy. Ha'e rami rã ha'e kuery operdoaa 'rã.

[21]Ha'e va'e rire vaka ra'y retekue oipe'aa 'rã heravy teta ikuaia gui mombyry'i. Ha'e vy oapypa 'rã jypy vaka ra'y oapyague rami avi. Ha'e va'e ma heta va'e kuery ojejavyague regua ome'ẽmby.

Os sacrifícios pelos pecados por ignorância de um príncipe

[22] Quando um príncipe pecar, e por ignorância fizer alguma de todas as coisas que o SENHOR, seu Deus, ordenou se não fizessem, e se tornar culpado;

[23] ou se o pecado em que ele caiu lhe for notificado, trará por sua oferta um bode sem defeito.

[24] E porá a mão sobre a cabeça do bode e o imolará no lugar onde se imola o holocausto, perante o SENHOR; é oferta pelo pecado.

[25] Então, o sacerdote, com o dedo, tomará do sangue da oferta pelo pecado e o porá sobre os chifres do altar do holocausto; e todo o restante do sangue derramará à base do altar do holocausto.

[26] Toda a gordura da oferta, queimá-la-á sobre o altar, como a gordura do sacrifício pacífico; assim, o sacerdote fará expiação por ele, no tocante ao seu pecado, e este lhe será perdoado.

Os sacrifícios pelos pecados por ignorância de qualquer pessoa

[27] Se qualquer pessoa do povo da terra pecar por ignorância, por fazer alguma das coisas que o SENHOR ordenou se não fizessem, e se tornar culpada;

[28] ou se o pecado em que ela caiu lhe for notificado, trará por sua oferta uma cabra sem defeito, pelo pecado que cometeu.

[29] E porá a mão sobre a cabeça da oferta pelo pecado e a imolará no lugar do holocausto.

Yvatekueve potae vy e'ỹ ojejavy vy mba'emo ome'ẽ aguã regua

[22]— Ha'e gui huvixa kuery va'e regua potae vy e'ỹ ojejavy 'rãSenhor ojapo uka va'ekue regua e'ỹ ojapoa py. Ha'e vy ha'e nunga py opaga aguã rami 'rã oiko,

[23]ha'e gui ojejavyague ixupe oikuaa ukaa ramo ogueru 'rã kavara ivaikue rei e'ỹ va'e ome'ẽ va'erã.

[24]Kavara akã áry opo omoĩ vy Senhor renonde ojuka 'rã oapy pyrã ojukaaty py. Ha'e nunga ma jejavya regua ome'ẽmby.

[25]Ha'e gui jejavya regua ome'ẽ mbyre ruguy py sacerdote okuã re omoakỹ vy ombovy 'rã altar mba'emo oapyaty va'e rakua ikuai va'e apy re. Ha'e rã huguy rembyrekue ma onhoẽmba 'rã altar mba'emo oapyaty va'e yvýry rupi.

[26]Ome'ẽ mbyre kyrakue ma oapypa 'rã altar áry, peteĩ rami ikuaia regua ome'ẽmby kyrakue oapya rami avi. Ha'e rami py sacerdote ojao'i uka 'rã huvixa ojejavyague. Ha'e ramo operdoaa 'rã.

Mava'e rã rei potae vy e'ỹ ojejavy vy mba'emo ome'ẽ aguã regua

[27]— Ha'e gui xapy'a rei mava'e rã rei pendeyvy re oiko va'e regua ojejavy 'rã potae vy e'ỹ, Senhor ojapo uka e'ỹ va'ekue ojapoa py. Ha'e rami vy opaga aguã rami va'e 'rã oiko.

[28]Ha'e gui ojejavyague ixupe oikuaa ukaa ramo ogueru 'rã kavara ivaikue rei e'ỹ va'e ome'ẽ va'erã, ojejavyague regua.

[29]Ojejavyague regua ome'ẽ va'e akã áry opo omoĩ vy ojuka 'rã oapy pyrã ojukaaty py ae.

[30] Então, o sacerdote, com o dedo, tomará do sangue da oferta e o porá sobre os chifres do altar do holocausto; e todo o restante do sangue derramará à base do altar.

[31] Tirará toda a gordura, como se tira a gordura do sacrifício pacífico; o sacerdote a queimará sobre o altar como aroma agradável ao SENHOR; e o sacerdote fará expiação pela pessoa, e lhe será perdoado.

[32] Mas, se pela sua oferta trouxer uma cordeira como oferta pelo pecado, fêmea sem defeito a trará.

[33] E porá a mão sobre a cabeça da oferta pelo pecado e a imolará por oferta pelo pecado, no lugar onde se imola o holocausto.

[34] Então, o sacerdote, com o dedo, tomará do sangue da oferta pelo pecado e o porá sobre os chifres do altar do holocausto; e todo o restante do sangue derramará à base do altar.

[35] Tirará toda a gordura, como se tira a gordura do cordeiro do sacrifício pacífico; o sacerdote a queimará sobre o altar, em cima das ofertas queimadas do SENHOR; assim, o sacerdote, por essa pessoa, fará expiação do seu pecado que cometeu, e lhe será perdoado.

Levítico 5

O sacrifício pelos pecados ocultos

[1] Quando alguém pecar nisto: tendo ouvido a voz da imprecação, sendo

[30]Ome'ẽmby ruguy py sacerdote okuã omoakỹ vy ombovy 'rã altar mba'emo oapyaty va'e rakua apy re. Ha'e rã huguy rembyrekue ma onhoẽmba 'rã altar yvýry rupi.

[31]Ikyrakue ma omboipa 'rã peteĩ rami ikuaia regua re ome'ẽmby rami avi. Sacerdote oapy 'rã altar áry, heakuã porã rã Senhor ojou porã aguã. Ha'e rami sacerdote ojao'i uka 'rã ojejavyague, ha'e ramo operdoaa 'rã.

[32]— Ha'e rami teĩ xapy'a rei vexa'i ri ojejavyague regua ome'ẽ vy ma kunha ivaikue rei e'ỹ va'e 'rã ogueru.

[33]Ha'e rami vy ojejavyague regua ome'ẽmby akã áry opo omoĩ vy ojuka 'rã ojejavyague re, mba'emo ome'ẽmby oapyaty py ae.

[34]Ojejavyague regua ome'ẽmby ruguykue py sacerdote okuã omoakỹ vy ombovy 'rã altar mba'emo oapyaty va'e rakua apy re. Ha'e rã huguy rembyrekue ma onhoẽmba 'rã altar yvýry rupi.

[35]Ha'e rã ikyrakue ma omboipa 'rã, peteĩ rami ikuaia regua ome'ẽmby re ojapoa rami avi. Ha'e vy sacerdote oapy 'rã altar áry,Senhor pe mba'emo oapy va'e áry. Ha'e rami sacerdote ojao'i uka 'rã ojejavyague. Ha'e ramo operdoaa 'rã.

Levítico 5

Amongue va'e rei oikuaa e'ỹ re ojejavy vy mba'emo ome'ẽ aguã regua

[1]— Xapy'a rei amongue ojejavy 'rã po rami: Mba'emo oiko rã oexa e'ỹ vy oendu

testemunha de um fato, por ter visto ou sabido e, contudo, não o revelar, levará a sua iniqüidade;

teĩ huvixa omboayvua py voi nomombe'uxei 'rã. Mba'emo oikuaa va'eri nomombe'ui vy hexe ae 'rã oĩ ojejavyague re opaga aguã.

2 ou quando alguém tocar em alguma coisa imunda, seja corpo morto de besta-fera imunda, seja corpo morto de animal imundo, seja corpo morto de réptil imundo, ainda que lhe fosse oculto, e tornar-se imundo, então, será culpado;

2Xapy'a rei amongue ojopy 'rã mba'emo ha'eve'ỹ va'e re, vixo ha'eve'ỹ va'e re'õgue re mba'e, mymba ha'eve'ỹ va'e re'õgue, e'ỹ vy yvy rupi onhembotyryry va'e ha'eve'ỹ va'e re'õgue re. Ha'e nunga avave rei ndoexaai teĩ ha'e ae ju ha'eve'ỹ va'e ojeapo vy ha'e ae oiko 'rã opaga aguã rami.

3 ou quando tocar a imundícia de um homem, seja qual for a imundícia com que se faça imundo, e lhe for oculto, e o souber depois, será culpado;

3Ha'e rami e'ỹ vy xapy'a rei ojopy 'rã ava guigua ha'eve'ỹ va'e re, ha'e nunga oĩ va'e re rei onhemongy'a 'rã. Potae vy e'ỹ opoko teĩ oikuaa nho vy opaga aguã rami 'rã oiko.

4 ou quando alguém jurar temerariamente com seus lábios fazer mal ou fazer bem, seja o que for que o homem pronuncie temerariamente com juramento, e lhe for oculto, e o souber depois, culpado será numa destas coisas.

4Ha'e rami e'ỹ vy amongue ijayvu vy oura rive 'rã ojapo vai aguã re, e'ỹ vy ojapo porã aguã re teĩ, ha'e rami rei oura rivea rupi ijayvu 'rã oikuaa pota vy e'ỹ, teĩ oikuaa nho vy ha'e nunga káuxa oiko 'rã opaga aguã rami.

5 Será, pois, que, sendo culpado numa destas coisas, confessará aquilo em que pecou.

5Ha'e ramigua py ri opaga aguã rami oiko rire omombe'upa 'rã mba'e py ete'i pa ojejavya,

6 Como sua oferta pela culpa, pelo pecado que cometeu, trará ele ao SENHOR, do gado miúdo, uma cordeira ou uma cabrita como oferta pelo pecado; assim, o sacerdote, por ele, fará expiação do seu pecado.

6ha'e ome'ẽ 'rã ojejavyague regua. Ha'e rami vy Senhor pe ogueru 'rã mymba kyrĩve va'e, vexa'i kunha, e'ỹ vy kavara kunha, ojejavyague regua ome'ẽ va'erã. Ha'e ramo sacerdote ojao'i uka 'rã ojejavyague.

7 Se as suas posses não lhe permitirem trazer uma cordeira, trará ao SENHOR, como oferta pela culpa, pelo pecado que cometeu, duas rolas ou dois pombinhos:

7Ha'e gui vexa'i kunha ndojoui ri vy Senhor pe ogueru 'rã mokoĩ apykaxu e'ỹ vy mokoĩ jeruxi, opaga aguã rami oikoague re ome'ẽ va'erã. Peteĩ ma

um como oferta pelo pecado, e o outro como holocausto.

ojejavyague regua 'rã ome'ẽ, ha'e rã amboae ma oapy vy ome'ẽmby.

[8] Entregá-los-á ao sacerdote, o qual primeiro oferecerá aquele que é como oferta pelo pecado e lhe destroncará, com a unha, a cabeça, sem a separar do pescoço.

[8]Sacerdote pe mokoĩve ome'ẽ rã jejavya regua ranhe 'rã ojuka. Ha'e rami vy opoapẽ py omopẽ 'rã ijaju'y kãgue, ipire omondo e'ỹ re.

[9] Do sangue da oferta pelo pecado aspergirá sobre a parede do altar e o restante do sangue, fá-lo-á correr à base do altar; é oferta pelo pecado.

[9]Ha'e gui jejavya regua ome'ẽmby ruguykue gui ma ogueraa vy omboayvipa 'rã altar yke rupi. Ha'e rã huguy rembyrekue ma altar guýry rupi onhoẽmba 'rã. Ha'e va'e ma jejavya regua ome'ẽmby.

[10] E do outro fará holocausto, conforme o estabelecido; assim, o sacerdote, por ele, fará oferta pelo pecado que cometeu, e lhe será perdoado.

[10]Ha'e gui amboae guyra ma oapy 'rã ipara oĩa rami vy. Ha'e rami sacerdote ojao'i uka 'rã ojejavyague. Ha'e rã operdoaa 'rã.

[11] Porém, se as suas posses não lhe permitirem trazer duas rolas ou dois pombinhos, então, aquele que pecou trará, por sua oferta, a décima parte de um efa de flor de farinha como oferta pelo pecado; não lhe deitará azeite, nem lhe porá em cima incenso, pois é oferta pelo pecado.

[11]Xapy'a rei mokoĩ apykaxu e'ỹ vy mokoĩ jeruxi ogueru aguã ndojoui ri vy, ojejavya regua ome'ẽ va'erã togueru peteĩ ryru trigo ku'ikue iporãve va'e. Ha'e va'e áry tomoĩ eme guive azeite, neĩ heakuã porã va'e, jejavya regua ome'ẽmby ramo.

[12] Entregá-la-á ao sacerdote, e o sacerdote dela tomará um punhado como porção memorial e a queimará sobre o altar, em cima das ofertas queimadas ao SENHOR; é oferta pelo pecado.

[12]Sacerdote pe ha'e va'e ome'ẽ ramo ojara 'rã peteĩ po renyẽ ha'e javi rekovia. Ha'e va'ekue ma Senhor pe oapy 'rã altar áry, oapy vy ome'ẽmby oĩ va'e áry ju. Ha'e va'e ma jejavya regua.

[13] Assim, o sacerdote, por ele, fará oferta pelo pecado que cometeu em alguma destas coisas, e lhe será perdoado; o restante será do sacerdote, como a oferta de manjares.

[13]Ha'e rami sacerdote ojao'i uka 'rã mba'emo py rei tema ojejavyague. Ha'e ramo operdoaa 'rã. Ha'e rã ndoapyi va'ekue ma sacerdote kuery pegua,

mba'emo aju guigua ome'ẽ mbyre re ojapoa rami.

O sacrifício pelo sacrilégio

[14] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[15] Quando alguém cometer ofensa e pecar por ignorância nas coisas sagradas do SENHOR, então, trará ao SENHOR, por oferta, do rebanho, um carneiro sem defeito, conforme a tua avaliação em siclos de prata, segundo o siclo do santuário, como oferta pela culpa.

[16] Assim, restituirá o que ele tirou das coisas sagradas, e ainda acrescentará o seu quinto, e o dará ao sacerdote; assim, o sacerdote, com o carneiro da oferta pela culpa, fará expiação por ele, e lhe será perdoado.

Senhor pegua nomboeteiague re ome'ẽ aguã regua

[14]Senhor aipoe'ive ju Moisés pe:

[15]— Ha'e gui xapy'a rei amongue ojapo 'rã ojapo e'ỹ va'erã va'ekue, ha'e potae vy e'ỹ ojejavy 'rã mba'emo Senhor pegua iky'a e'ỹ va'e oĩ va'e py. Ha'e rami vy guymba kuery ikuai va'e gui ogueraa 'rã Senhor pe peteĩ vexa'i ivaikue rei e'ỹ va'e ome'ẽ va'erã. Ha'e va'e repy re reikuaa 'rã hatã'i va'e prata guigua mbovy paa, henda iky'a e'ỹ va'e py oiporua va'e rami, mba'emo omboekovia aguã regua ome'ẽmby.

[16]Ha'e rami py oguerupa ju 'rã Senhor pe ndoguerupai va'ekue. Hi'áry omoĩ retave ju 'rã, peteĩ nhiruĩ ikuai nhavõ áry peteĩ-teĩ ju 'rã ome'ẽve. Sacerdote pe ae 'rã ome'ẽ. Ha'e ramo sacerdote ojao'i uka 'rã ojejavyague, mba'emo omboekovia aguã regua vexa'i ome'ẽ va'ekue py ae. Ha'e ramo operdoaa 'rã.

O sacrifício pelos pecados de ignorância

[17] E, se alguma pessoa pecar e fizer contra algum de todos os mandamentos do SENHOR aquilo que se não deve fazer, ainda que o não soubesse, contudo, será culpada e levará a sua iniqüidade.

[18] E do rebanho trará ao sacerdote um carneiro sem defeito, conforme a tua avaliação, para oferta pela culpa, e o sacerdote, por ela, fará expiação no tocante ao erro que, por ignorância, cometeu, e lhe será perdoado.

Potae vy e'ỹ ojejavyague re mba'emo ome'ẽ aguã regua

[17]— Xapy'a rei amongue ojejavy 'rã Senhor ojapo uka va'ekue rupi e'ỹ. Potae vy e'ỹ ojapo teĩ oiko 'rã opaga aguã rami, ha'e vy hexe ae 'rã oĩ ojejavyague re opaga aguã.

[18]Ha'e rami vy guymba kuery gui oguerаa 'rã sacerdote pe peteĩ vexa'i ivaikue rei e'ỹ va'e. Hepy reikuaa rami ome'ẽ 'rã ojejavyague omboekovia aguã. Ha'e ramo ha'e va'e py sacerdote ojao'i uka 'rã potae vy e'ỹ ojejavyague. Ha'e ramo operdoaa 'rã.

[19] Oferta pela culpa é; certamente, se tornou culpada ao SENHOR.

Levítico 6

O sacrifício pelos pecados voluntários

[1] Falou mais o SENHOR a Moisés, dizendo:

[2] Quando alguma pessoa pecar, e cometer ofensa contra o SENHOR, e negar ao seu próximo o que este lhe deu em depósito, ou penhor, ou roubar, ou tiver usado de extorsão para com o seu próximo;

[3] ou que, tendo achado o perdido, o negar com falso juramento, ou fizer alguma outra coisa de todas em que o homem costuma pecar,

[4] será, pois, que, tendo pecado e ficado culpada, restituirá aquilo que roubou, ou que extorquiu, ou o depósito que lhe foi dado, ou o perdido que achou,

[5] ou tudo aquilo sobre que jurou falsamente; e o restituirá por inteiro e ainda a isso acrescentará a quinta parte; àquele a quem pertence, lho dará no dia da sua oferta pela culpa.

[6] E, por sua oferta pela culpa, trará, do rebanho, ao SENHOR um carneiro sem defeito, conforme a tua avaliação, para a oferta pela culpa; trá-lo-á ao sacerdote.

[19]Ha'e va'e ma mba'emo omboekovia aguã regua ome'ẽmby,Senhor pe opaga aguã rami oiko rire.

Levítico 6

Amongue oikuaa teĩ ojejavy nho vy mba'emo ome'ẽ aguã regua

[1]Senhor ijayvuve Moisés pe. Ha'e vy aipoe'i:

[2]— Xapy'a rei amongue ojejavy 'rã, ojapo vai 'rã Senhor rovai. Xapy'a rei oirũ pe nome'ẽ jevyxei 'rã mba'emo oĩa py omoĩ porã uka va'ekue, e'ỹ vy mba'emo repyrã ome'ẽ va'ekue, mba'emo re imondaague mba'e, oirũ okoreague,

[3]omokanhy mbyre ojou teĩ ha'e nunga pe “Ndajoui” he'i 'rã oura rive vy, e'ỹ vy amboae ramigua py avakue ojejavy jepiaty rami.

[4]Ha'e rami ojejavyague oikuaa pavẽ ramo ome'ẽ jevy nho 'rã imondaague rekovia, e'ỹ vy okoreague rekovia, hexeve omoĩ porã va'ekue, mba'emo omokanhy mbyre ojou va'ekue,

[5]e'ỹ vy ha'e nunga ha'e javi re oura riveague. Omboekoviapa ju 'rã ha'ekue'i rami. Ha'e va'e áry omoĩve'i ju 'rã, peteĩ nhiruĩ ikuai nhavõ áry peteĩ-teĩ ju 'rã ome'ẽve. Ija kuery pe ae 'rã ome'ẽ, ojejavyague re omboekovia aguã regua ome'ẽa árave.

[6]Omboekovia aguã regua ome'ẽ va'erã ma Senhor pe ogueru 'rã guymba kuery gui vexa'i ivaikue rei e'ỹ va'e, mbovy repy reikuaa rami omboekovia aguã regua ome'ẽ va'erã. Sacerdote pe ae 'rã ogueru.

[7] E o sacerdote fará expiação por ela diante do SENHOR, e será perdoada de qualquer de todas as coisas que fez, tornando-se, por isso, culpada.

A lei do holocausto

[8] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[9] Dá ordem a Arão e a seus filhos, dizendo: Esta é a lei do holocausto: o holocausto ficará na lareira do altar toda a noite até pela manhã, e nela se manterá aceso o fogo do altar.

[10] O sacerdote vestirá a sua túnica de linho e os calções de linho sobre a pele nua, e levantará a cinza, quando o fogo houver consumido o holocausto sobre o altar, e a porá junto a este.

[11] Depois, despirá as suas vestes e porá outras; e levará a cinza para fora do arraial a um lugar limpo.

[12] O fogo, pois, sempre arderá sobre o altar; não se apagará; mas o sacerdote acenderá lenha nele cada manhã, e sobre ele porá em ordem o holocausto, e sobre ele queimará a gordura das ofertas pacíficas.

[13] O fogo arderá continuamente sobre o altar; não se apagará.

A lei da oferta de manjares

[14] Esta é a lei da oferta de manjares: os filhos de Arão a oferecerão perante o SENHOR, diante do altar.

[15] Um deles tomará dela um punhado de flor de farinha da oferta de manjares com

[7]Ha'e ramo ojejavyague sacerdote ojao'i uka 'rã Senhor renonde. Ha'e ramo operdoaa 'rã ojejavya py opaga aguã rami oikoague.

Mba'emo oapya vy ome'ẽmby regua lei oĩa

[8]Senhor aipoe'ive Moisés pe:

[9]— Ejapo uka na Arão ha'e ta'y kuery pe. Ha'e vy aipo're: Po rami 'rã mba'emo peme'ẽ peapy vy. Oapy vy ome'ẽ mbyre ma altar áry 'rã opyta pytũ mbukukue ko'ẽ peve, tata altar áry hendy riae reve.

[10]Ha'e gui ma sacerdote onhemonde 'rã ao puku ajukue iporãve va'e guigua py, ha'e kaxõ ajukue iporãve va'e guigua py opire reia áry. Ha'e rami vy altar áry tata ome'ẽ mbyre oapypa ma rire tanhimbu oguerova 'rã ha'e gui, altar yvýry ju ranhe 'rã omoĩ.

[11]Ha'e gui oao omboekoviapa vy amboae ju 'rã omoĩ. Ha'e vy tanhimbu ogueraa 'rã teta ikuaia gui mombyry'i, peteĩ henda iky'a e'ỹa py.

[12]Altar áry tata hendy riae 'rã oiny. Pembogue eme. Ko'ẽ nhavõ hi'áry sacerdote omoĩve 'rã xakã, ha'e gui ha'e va'e áry ju 'rã omoĩ oapy vy ome'ẽmby, ha'e gui ha'e va'e áry ju 'rã oapy mba'emo kyrakue peteĩ rami ikuaia regua, ome'ẽ mbyre guigua.

[13]Altar áry tata hendy riae 'rã oiny. Pembogue eme.

Mba'emo aju guigua ome'ẽmby regua lei oĩa

[14]— Po rami 'rã peme'ẽ mba'emo aju guigua. Senhor renonde altar oĩ va'e py 'rã Arão ra'y kuery ome'ẽ.

[15]Ha'e kuery regua peteĩ ma mba'emo aju guigua ome'ẽmby gui ojopy 'rã peteĩ po

seu azeite e todo o incenso que está sobre a oferta de manjares; então, o queimará sobre o altar, como porção memorial de aroma agradável ao SENHOR.

[16] O restante dela comerão Arão e seus filhos; asmo se comerá no lugar santo; no pátio da tenda da congregação, o comerão.

[17] Levedado não se cozerá; sua porção dei-lhes das minhas ofertas queimadas; coisa santíssima é, como a oferta pelo pecado e a oferta pela culpa.

[18] Todo varão entre os filhos de Arão comerá da oferta de manjares; estatuto perpétuo será para as vossas gerações dentre as ofertas queimadas do SENHOR; tudo o que tocar nelas será santo.

A oferta na consagração dos sacerdotes

[19] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[20] Esta é a oferta de Arão e de seus filhos, que oferecerão ao SENHOR no dia em que aquele for ungido: a décima parte de um efa de flor de farinha pela oferta de manjares contínua; metade dela será oferecida pela manhã, e a outra metade, à tarde.

[21] Numa assadeira, se fará com azeite; bem amassada a trarás; em pedaços cozidos trarás a oferta de manjares de aroma agradável ao SENHOR.

renyẽ trigo ku'ikue iporãve va'e azeite reve. Ojopy avi 'rã heakuã porã va'e ome'ẽmby revegua ha'e javi. Ha'e va'e ma altar áry omoendy 'rã ome'ẽmby ha'e javi rekovia, heakuã porã rã Senhor ojou porã aguã.

[16]Ha'e rã hembyrekue ma Arão ha'e ta'y kuery ho'u 'rã. Imbovua reve'ỹ 'rã ho'u henda iky'a e'ỹa py. Oguy nhemboaty oĩaty roka rupi 'rã ho'u okuapy.

[17]Ha'e rami avi ndoexyi 'rã imbovua reve. Ha'e kuery peguarã ae xee aeja xevygua oapy vy ome'ẽmby regua. Ha'e nunga ma iky'a e'ỹ ete va'e, jejavyva regua ha'e mba'emo omboekovia aguã regua ome'ẽmby rami avi.

[18]Arão ra'y kuery va'e regua ha'e javi 'rã ho'u ha'e va'e gui. Ha'e rami aguã pendekorã aeja va'ekue raka'e rã peve, pendekuaia pukukue reguarã, Senhor pe oapy vy ome'ẽmby regua. Ha'e va'e re ovy va'e rei tema iky'a e'ỹ va'e avi 'rã opyta.

Sacerdote kueryrã omoĩa jave mba'emo ome'ẽ aguã regua

[19]Ha'e gui Senhor aipoe'ive Moisés pe:

[20]— Pova'e nunga ma Arão ha'e ta'y kuery ome'ẽ 'rã Senhor pe sacerdote-rã omoĩa ára py. Peteĩ ryru trigo ku'ikue iporãve va'e ome'ẽ riae jepi 'rã mba'emo aju guigua ome'ẽ mbyrã. Mbyte peve ma aje'ivekue 'rã ome'ẽ, ha'e rã hembyrekue ma ka'arukue 'rã.

[21]Ha'e va'e ma ombojy 'rã oexyaty py azeite reve, omona porã 'rã guive ogueru aguã. Pẽgue-pẽgue'i mbixy ma ogueru 'rã

[22] Também o sacerdote, que dentre os filhos de Arão for ungido em seu lugar, fará o mesmo; por estatuto perpétuo será de todo queimada ao SENHOR.

[23] Assim, toda a oferta de manjares do sacerdote será totalmente queimada; não se comerá.

A lei da oferta pelo pecado

[24] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[25] Fala a Arão e a seus filhos, dizendo: Esta é a lei da oferta pelo pecado: no lugar onde se imola o holocausto, se imolará a oferta pelo pecado, perante o SENHOR; coisa santíssima é.

[26] O sacerdote que a oferecer pelo pecado a comerá; no lugar santo, se comerá, no pátio da tenda da congregação.

[27] Tudo o que tocar a carne da oferta será santo; se aspergir alguém do seu sangue sobre a sua veste, lavarás aquilo sobre que caiu, no lugar santo.

[28] E o vaso de barro em que for cozida será quebrado; porém, se for cozida num vaso de bronze, esfregar-se-á e lavar-se-á na água.

[29] Todo varão entre os sacerdotes a comerá; coisa santíssima é.

[30] Porém não se comerá nenhuma oferta pelo pecado, cujo sangue se traz à tenda da congregação, para fazer expiação no santuário; no fogo será queimada.

mba'emo aju guigua ome'ẽ aguã, heakuã porã rã Senhor ojou porã aguã.

[22]Ha'e gui Arão ra'y kuery va'e regua hekovia sacerdote-rã omoĩ mbyre ma ha'ekue rami ae 'rã ojapo. Raka'e rã peve guarã ojapo uka pyre rami vy oapy 'rã Senhor peguarã ae.

[23]Ha'e rami 'rã mba'emo aju guigua ome'ẽmby peapypa, ndape'ui 'rã.

Jejavya regua ome'ẽmby regua lei oĩa

[24]Senhor aipoe'ive Moisés pe:

[25]— Aipo're Arão ha'e ta'y kuery pe: Po rami 'rã peme'ẽ jejavya regua. Mba'emo oapy vy ome'ẽmby ojukaaty py ae 'rã pejuka jejavya regua, Senhor renonde. Ha'e va'e ma iky'a e'ỹ ete va'e.

[26]Jejavya regua mboaxaare sacerdote ae 'rã ho'u. Henda iky'a e'ỹa py 'rã ho'u, oguy nhemboaty oĩaty roka py.

[27]Ome'ẽ mbyre ro'okue re ovy va'e ha'e javi tema iky'a e'ỹ va'e avi 'rã opyta. Ha'e gui oao re ri huguy omboayvi xapy'a vy ma omboayviague ojoi 'rã henda iky'a e'ỹa py.

[28]Yapo guigua py ri ombojy rire ma ombovo 'rã hyrukue. Ha'e rã overa va'e guigua py ri ombojy rire ma oipyeipa porã, ha'e ojoi 'rã yy py.

[29]Ha'e va'e ma sacerdote regua ha'e javi 'rã ho'u. Iky'a e'ỹ ete va'e.

[30]Ha'e rã jejavya regua ome'ẽ mbyre ro'okue ma ndape'ui 'rã teĩve, oguy nhemboaty oĩaty py huguykue peru rire, henda iky'a e'ỹ va'e py jejavya ojao'i ukaa aguã. Ha'e nunga ma tata py 'rã peapypa.

Levítico 7

A lei da oferta pela culpa

[1] Esta é a lei da oferta pela culpa; coisa santíssima é.

[2] No lugar onde imolam o holocausto, imolarão a oferta pela culpa, e o seu sangue se aspergirá sobre o altar, em redor.

[3] Dela se oferecerá toda a gordura, a cauda e a gordura que cobre as entranhas;

[4] também ambos os rins e a gordura que neles há, junto aos lombos; e o redenho sobre o fígado com os rins se tirará.

[5] O sacerdote o queimará sobre o altar em oferta queimada ao SENHOR; é oferta pela culpa.

[6] Todo varão entre os sacerdotes a comerá; no lugar santo, se comerá; coisa santíssima é.

[7] Como a oferta pelo pecado, assim será a oferta pela culpa; uma única lei haverá para elas: será do sacerdote que, com ela, fizer expiação.

[8] O sacerdote que oferecer o holocausto de alguém terá o couro do holocausto que oferece,

[9] como também toda oferta de manjares que se cozer no forno, com tudo que se preparar na frigideira e na assadeira, será do sacerdote que a oferece.

Levítico 7

Mba'emo omboekovia aguã regua ome'ẽmby regua lei oĩa

[1]— Po rami 'rã peme'ẽ mba'emo omboekovia aguã regua. Ha'e va'e ma iky'a e'ỹ ete va'e.

[2]Mba'emo omboekovia aguã regua ome'ẽmby ma oapy vy ome'ẽmby ojukaaty py ae avi 'rã pejuka. Ha'e gui huguykue ma omboayvia 'rã altar áry ha'e javi rupi.

[3]Ikyrakue ma omboaxapa 'rã, huguaikue ha'e hye áry ikyra oĩ va'ekue voi,

[4]ha'e gui ipykyraxĩgue mokoĩve, hexe ikyra oĩ va'ekue ikupe reguare, ha'e ipy'akue regua ipykyraxĩgue reve omboipa 'rã.

[5]Altar áry 'rã sacerdote oapy, Senhor pe oapy vy ome'ẽ mbyrã. Ha'e va'e ma mba'emo omboekovia aguã regua ome'ẽmby.

[6]Sacerdote regua ha'e javi 'rã ho'u henda iky'a e'ỹ va'e py. Iky'a e'ỹ ete va'e.

[7]Jejavya regua peme'ẽa rami ae avi 'rã peme'ẽ mba'emo omboekovia aguã regua. Mokoĩve regua lei ma peteĩ'i. Ha'e va'e py sacerdote ojao'i uka 'rã jejavya, rire ixupegua ae 'rã opyta ndoapyi va'ekue.

[8]Amongue rekovia sacerdote oapy vy ome'ẽ rire ipirekue opyta 'rã ixupegua ae.

[9]Omboxyryryaty py, e'ỹ vy oexyaty áry ombojy pyre ma sacerdote peguarã meme 'rã opyta, tatakua py mba'emo aju guigua oexy pyre rami avi.

[10] Toda oferta de manjares amassada com azeite ou seca será de todos os filhos de Arão, tanto de um como do outro.

[10]Mba'eta mba'emo aju guigua ome'ẽ mbyre, azeite reve omoapomo mybre e'ỹ vy ipiru va'e teĩ ma Arão ra'y kuery pegua meme.

A lei das ofertas pacíficas

Peteĩ rami ikuaia regua ome'ẽmby regua lei oĩa

[11] Esta é a lei das ofertas pacíficas que alguém pode oferecer ao SENHOR.

[11]— Po rami 'rã peme'ẽ peteĩ rami ikuaia regua. Amongue va'e rei ha'eve Senhor pe ome'ẽ aguã.

[12] Se fizer por ação de graças, com a oferta de ação de graças trará bolos asmos amassados com azeite, obreias asmas untadas com azeite e bolos de flor de farinha bem amassados com azeite.

[12]Senhor oguerovy'aa rupi ri ome'ẽ vy oguerovy'aa rupi ome'ẽ va'e reve ogueru avi 'rã mbojape imbovua revegua e'ỹ azeite py omoapomo mbyre, ha'e mbojape ipererĩ'i va'e imbovua revegua e'ỹ azeite py oikyty pyre, ha'e mbojape trigo ku'ikue iporãve va'e guigua azeite reve omoapomo porã mbyre.

[13] Com os bolos trará, por sua oferta, pão levedado, com o sacrifício de sua oferta pacífica por ação de graças.

[13]Ha'e va'e mbojape reve ogueru avi 'rã mbojape imbovua revegua ome'ẽ va'erã, peteĩ rami ikuaia regua reve oguerovy'aa rupi ome'ẽ mbyrã.

[14] E, de toda oferta, trará um bolo por oferta ao SENHOR, que será do sacerdote que aspergir o sangue da oferta pacífica.

[14]Mba'emo ome'ẽmby ha'e javi regua gui ogueru avi 'rã peteĩ mbojape Senhor pe ome'ẽ va'erã. Ha'e va'e ma peteĩ rami ikuaia regua ome'ẽmby ruguykue sacerdote omboayvi rire ixupe guarã ae 'rã opyta.

[15] Mas a carne do sacrifício de ação de graças da sua oferta pacífica se comerá no dia do seu oferecimento; nada se deixará dela até à manhã.

[15]Peteĩ rami ikuaia reguare ome'ẽa árave 'rã ho'upa oguerovy'aa rupi ome'ẽmby ro'okue. Mba'eve ndoejai 'rã ko'ẽ rã guarã.

[16] E, se o sacrifício da sua oferta for voto ou oferta voluntária, no dia em que oferecer o seu sacrifício, se comerá; e o que dele ficar também se comerá no dia seguinte.

[16]— Ha'e gui xapy'a rei amongue onhemboayvua rupi ri mba'emo ome'ẽ, e'ỹ vy ha'e ae'i onhenhandua rami ome'ẽ teĩ ome'ẽa árave ae 'rã ho'ua. Xapy'a rei mba'emo hembyre ramo ko'ẽgue ha'eve teri ho'ua aguã.

[17] Porém o que ainda restar da carne do sacrifício, ao terceiro dia, será queimado.

[18] Se da carne do seu sacrifício pacífico se comer ao terceiro dia, aquele que a ofereceu não será aceito, nem lhe será atribuído o sacrifício; coisa abominável será, e a pessoa que dela comer levará a sua iniqüidade.

[19] A carne que tocar alguma coisa imunda não se comerá; será queimada. Qualquer que estiver limpo comerá a carne do sacrifício.

[20] Porém, se alguma pessoa, tendo sobre si imundícia, comer a carne do sacrifício pacífico, que é do SENHOR, será eliminada do seu povo.

[21] Se uma pessoa tocar alguma coisa imunda, como imundícia de homem, ou de gado imundo, ou de qualquer réptil imundo e da carne do sacrifício pacífico, que é do SENHOR, ela comer, será eliminada do seu povo.

Deus proíbe comer gordura e sangue

[22] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[23] Fala aos filhos de Israel, dizendo: Não comereis gordura de boi, nem de carneiro, nem de cabra.

[24] A gordura do animal que morre por si mesmo e a do dilacerado por feras podem

[17]Ha'e rã mboapy ára peve ri ome'ẽ mbyre ro'okue hembyre ramo ma oapypaa 'rã tata py.

[18]Mba'eta xo'o peteĩ rami ikuaia regua ome'ẽ mbyre ma mboapy ára peve ri ho'ua ramo heruare ndojou porãai 'rã, ome'ẽ va'ekue voi ndovarei 'rã. Ha'e nunga ma ha'eve'ỹ va'e. Hi'uare re ae 'rã oĩmba ojejavyague re opaga aguã.

[19]— Ha'e gui mba'emo ha'eve'ỹ va'e re xo'o ovy ramo ma ndo'uai 'rã. Tata py 'rã oapypaa. Ha'e rã xo'o ome'ẽ mbyre regua ma amongue ojeky'a'o ukapa va'ekue rei 'rã ha'eve ho'u aguã.

[20]Ha'e rami avi amongue ojeky'a'o uka va'ekue'ỹ ri, peteĩ rami ikuaia regua Senhor pe ome'ẽ mbyre xo'o ho'u ramo, oipe'aa 'rã heta va'e kuery mbyte gui.

[21]Ha'e rami avi xapy'a rei amongue opoko 'rã mba'emo ha'eve'ỹ va'e re, avakue guigua ha'eve'ỹ va'e, e'ỹ vy mymba ha'eve'ỹ va'e, e'ỹ vy onhembotyryry va'e ha'eve'ỹ va'e guigua re. Ha'e gui ha'e va'e peteĩ rami ikuaia regua Senhor pe ome'ẽ mbyre xo'o gui ho'u ramo oipe'aa 'rã heta va'e kuery mbyte gui.

Ikyrakue ha'e huguykue Nhanderuete ndo'u ukaiague

[22]Senhor aipoe'ive ju Moisés pe:

[23]— Ndeayvu 'rã Israel kuery pe. Ha'e vy aipo're: Pe'u eme vaka kyra, neĩ vexa'i ha'e kavara kyra voi.

[24]Ha'e gui mymba omano rive va'ekue, ha'e inharõ va'e rembia kyrakue ha'eve 'rã

servir para qualquer outro uso, mas de maneira nenhuma as comereis;

[25] porque qualquer que comer a gordura do animal, do qual se trouxer ao SENHOR oferta queimada, será eliminado do seu povo.

[26] Não comereis sangue em qualquer das vossas habitações, quer de aves, quer de gado.

[27] Toda pessoa que comer algum sangue será eliminada do seu povo.

A porção dos sacerdotes

[28] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[29] Fala aos filhos de Israel, dizendo: Quem oferecer ao SENHOR o seu sacrifício pacífico trará a sua oferta ao SENHOR; do seu sacrifício pacífico

[30] trará com suas próprias mãos as ofertas queimadas do SENHOR; a gordura do peito com o peito trará para movê-lo por oferta movida perante o SENHOR.

[31] O sacerdote queimará a gordura sobre o altar, porém o peito será de Arão e de seus filhos.

[32] Também a coxa direita dareis ao sacerdote por oferta dos vossos sacrifícios pacíficos.

[33] Aquele dos filhos de Arão que oferecer o sangue do sacrifício pacífico e a gordura, esse terá a coxa direita por sua porção;

[34] porque o peito movido e a coxa da oferta tomei dos filhos de Israel, dos seus sacrifícios pacíficos, e os dei a Arão, o

amboae rami peiporu aguã, ha'e rã pe'u aguã ma nda'evei.

[25]Mba'eta Senhor pe oapy vy ogueru pyre kyrakue ho'u va'e rei ma oipe'aa 'rã heta va'e kuery mbyte gui.

[26]Ndape'ui 'rã huguy mamo rã peĩa py, neĩ guyra neĩ vaka guigua.

[27]Huguy ho'u va'e rei tema oipe'aa 'rã heta va'e kuery mbyte gui.

Sacerdote kuery pegua re ijayvua

[28]Senhor aipoe'ive ju Moisés pe:

[29]— Ndeayvu ke Israel kuery pe. Ha'e vy aipo're: Peteĩ rami ikuaia regua amongue ome'ẽ vy ogueru 'rã Senhor pe. Ha'e gui peteĩ rami ikuaia regua ome'ẽmby gui

[30]opo py ae 'rã oipe'a heruvy Senhor pe oapy vy ome'ẽ va'erã. Ipexo kyrakue ma ogueru 'rã ipexokue reve. Ha'e va'e Senhorrenonde oupi vy ombovava reve 'rã ome'ẽ.

[31]Ikyrakue ma sacerdote oapy 'rã altar áry, ha'e rã ipexokue ma Arão ha'e ta'y kuery peguarã opyta.

[32]Hi'ugue oiporu kuaa regua voi ome'ẽ 'rã sacerdote pe, peteĩ rami ikuaia regua ome'ẽ va'e gui oipe'a va'ekue.

[33]Mba'eta Arão ra'y kuery va'e regua peteĩ rami ikuaia regua ome'ẽmby ruguykue mboayviare ha'e ikyrakue rapyare, ha'e va'e ae 'rã ogueraa hi'ugue oiporu kuaa regua ojeupe guarã.

[34]Mba'eta xejeupe guarã ae aipe'a uka peteĩ rami ikuaia regua mymba pexokue ha'e hi'ugue Israel kuery ome'ẽ va'ekue

sacerdote, e a seus filhos, por direito perpétuo dos filhos de Israel.

gui, ha'e sacerdote Arão ha'e ta'y kuery pe ju amboaxa. Raka'e rã peve guarã ha'eve 'rã Israel kuery gui ojopy aguã.

[35] Esta é a porção de Arão e a porção de seus filhos, das ofertas queimadas do SENHOR, no dia em que os apresentou para oficiarem como sacerdotes ao SENHOR;

[35]Ha'e nunga ae ma opyta Arão ha'e ta'y kuery peguarã, mba'emoSenhor pe oapy vy ome'ẽ mbyre regua, Senhor pegua sacerdote-rã omoĩa ára guive ha'e kuery peguarã aeja.

[36] a qual o SENHOR ordenou que se lhes desse dentre os filhos de Israel no dia em que os ungiu; estatuto perpétuo é pelas suas gerações.

[36]Ha'e kuery omoĩa ára py ha'e nunga ae xee Senhor xeayvu Israel kuery ome'ẽ aguã ha'e kuery pe, hamymino kuery rekorã avi aeja raka'e rã peve guarã — he'i.

[37] Esta é a lei do holocausto, da oferta de manjares, da oferta pelo pecado, da oferta pela culpa, da consagração e do sacrifício pacífico,

[37]Ha'e rami ae 'rã peme'ẽ mba'emo oapy vy ome'ẽmby, mba'emo aju guigua, jejavya regua, mba'emo omboekovia aguã regua, ojeky'a'o aguã regua ha'e peteĩ rami ikuaia regua.

[38] que o SENHOR ordenou a Moisés no monte Sinai, no dia em que ordenou aos filhos de Israel que oferecessem as suas ofertas ao SENHOR, no deserto do Sinai.

[38]Moisés pe Senhor ae ojapo uka va'ekue Sinai yvyty re. Ojapo ukaa ára guive Israel kuery mba'emo ogueru aguã Senhor pe Sinai regua tekoa e'ỹa py.

Levítico 8

A consagração de Arão e de seus filhos
Êxodo 29.1-37

Levítico 8

Êxodo 29.1-37

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[1]Senhor aipoe'ive ju Moisés pe:

[2] Toma Arão, e seus filhos, e as vestes, e o óleo da unção, como também o novilho da oferta pelo pecado, e os dois carneiros, e o cesto dos pães asmos

[2]— Eraa Arão ha'e ta'y kuery ijao puku reve, ha'e azeite Senhorpe nhomboaxaa aguã regua avi, ha'e gui peteĩ vaka ra'y jejavya re reme'ẽ va'erã, ha'e mokoĩ vexa'i, ha'e gui ajaka mbojape imbovua revegua e'ỹ va'e oĩa.

[3] e ajunta toda a congregação à porta da tenda da congregação.

[3]Oguy nhemboaty oĩaty rokẽ py emboaty uka heta va'e kuery ha'e javi — he'i.

[4] Fez, pois, Moisés como o SENHOR lhe ordenara, e a congregação se ajuntou à porta da tenda da congregação.

[5] Então, disse Moisés à congregação: Isto é o que o SENHOR ordenou que se fizesse.

[6] E fez chegar a Arão e a seus filhos e os lavou com água.

[7] Vestiu a Arão da túnica, cingiu-o com o cinto e pôs sobre ele a sobrepeliz; também pôs sobre ele a estola sacerdotal, e o cingiu com o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal, e o ajustou com ele.

[8] Depois, lhe colocou o peitoral, pondo no peitoral o Urim e o Tumim;

[9] e lhe pôs a mitra na cabeça e na mitra, na sua parte dianteira, pôs a lâmina de ouro, a coroa sagrada, como o SENHOR ordenara a Moisés.

[10] Então, Moisés tomou o óleo da unção, e ungiu o tabernáculo e tudo o que havia nele, e o consagrou;

[11] e dele aspergiu sete vezes sobre o altar e ungiu o altar e todos os seus utensílios, como também a bacia e o seu suporte, para os consagrar.

[4]Ha'e ramo Moisés ojapo Senhor ojapo ukaague rami. Ha'e ramo heta va'e kuery ma oguy nhemboaty oĩaty rokẽ py onhemboatypa okuapy.

[5]Moisés aipoe'i ijaty va'e kuery pe: — Namigua ma Senhor ojapo uka va'ekue nhandevy — he'i vyve

[6]Arão ha'e ta'y kuery ogueru vy ombojau yy py.

[7]Omonhemonde Arão kamixa puku py, ha'e ku'akuaa ju omoĩ. Omoĩ ao puku sacerdote pegua. Hexe omoĩ avi hi'árygua, ha'e manto sacerdote pegua ae omoĩ vy oku'akua avi manto regua py ae, ita oĩmbaa va'e py. Ha'e vy omoatyrõmba porã'i hexe.

[8]Ha'e gui ma omoĩ avi pexo regua, ha'e pexo regua re ma Urim ha'e Tumim ju omoĩ.

[9]Inhakã re oimama imoiny ingorarã, ha'e ingora re henonde katy omoĩ avi ouro guigua ipererĩ'i va'e hakã regua iky'a e'ỹ va'erã, Moisés pe Senhor ojapo ukaague rami vy.

[10]Ha'e rami rã azeite Senhor pe nhomboaxaa aguã regua Moisés ogueru vy omoĩ ombojeroviaaty re, ha'e mba'emo ikuai va'e ha'e javi re, iky'a e'ỹ va'erã omboaxa vy.

[11]Altar áry rupi ma sete-kue azeite omboayvi. Omboayvi altar re hembiporu ikuai va'e rupi, hy'a guaxu ha'e henda rupi guive, iky'a e'ỹ va'erã omboaxa vy.

[12] Depois, derramou do óleo da unção sobre a cabeça de Arão e ungiu-o, para consagrá-lo.

[12]Ha'e va'e rire Arão akã áry ju azeite Senhor pe nhomboaxaa aguã regua onhoẽ, iky'a e'ỹ va'erã omboaxa vy.

[13] Também Moisés fez chegar os filhos de Arão, e vestiu-lhes as túnicas, e cingiu-os com o cinto, e atou-lhes as tiaras, como o SENHOR lhe ordenara.

[13]Ha'e gui Moisés omonhemboja avi Arão ra'y kuery. Ha'e vy kamixa puku py omonhemonde vy ha'e kuery oiku'akua avi ku'akuaa py. Akã reguarã oimama avi imoiny, Senhor ijayvuague rami vy.

[14] Então, fez chegar o novilho da oferta pelo pecado; e Arão e seus filhos puseram as mãos sobre a cabeça do novilho da oferta pelo pecado;

[14]Vaka ra'y ogueru ruka avi jejavya regua ome'ẽ va'erã. Vaka ra'y akã áry Arão ha'e ta'y kuery opo omoĩ jejavya regua ome'ẽ va'erã.

[15] e Moisés o imolou, e tomou o sangue, e dele pôs, com o dedo, sobre os chifres do altar em redor, e purificou o altar; depois, derramou o resto do sangue à base do altar e o consagrou, para fazer expiação por ele.

[15]Ha'e rã Moisés ojuka vy ojopy huguykue, ha'e vy okuã py oikyty altar rakua ikuai va'e re. Ha'e rami vy oiky'a'o altar. Huguy rembyrekue ma altar yvýry onhoẽmba. Ha'e rami vy omboaxa iky'a e'ỹ va'erã, hi'áry ojejavyague ojao'i uka aguã.

[16] Depois, tomou toda a gordura que está sobre as entranhas, e o redenho do fígado, e os dois rins, e sua gordura; e Moisés os queimou sobre o altar.

[16]Ha'e gui ma hyekue áry ha'e ipy'akue re ikyra oĩ va'ekue ogueru ipykyraxĩgue mokoĩve ikyrakue reve. Ha'e vy Moisés oapypa altar áry.

[17] Mas o novilho com o seu couro, e a sua carne, e o seu excremento queimou fora do arraial, como o SENHOR ordenara a Moisés.

[17]Ha'e rã vaka ra'y regua altar áry ndoapyi va'ekue ma ha'e kuery rekoa gui mombyry'i oapy, ipirekue, xo'o ha'e hepoxi ha'e javi reve, Moisés pe Senhor ojapo ukaague rami vy.

[18] Depois, fez chegar o carneiro do holocausto; e Arão e seus filhos puseram as mãos sobre a cabeça do carneiro.

[18]Ha'e va'e rire vexa'i oapy vy ome'ẽ va'erã ju ogueru ruka. Vexa'i akã áry ma Arão ha'e ta'y kuery opo omoĩ.

[19] E Moisés o imolou e aspergiu o sangue sobre o altar, em redor.

[19]Moisés ojuka vy huguykue omboayvipa altar áry ha'e javi rupi.

[20] Partiu também o carneiro nos seus pedaços; Moisés queimou a cabeça, os pedaços e a gordura.

[20]Omboa'ypa vexa'i. Inhakãgue ma Moisés oapy, ipẽgue ha'e ikyrakue reve.

[21] Porém as entranhas e as pernas lavou com água; e Moisés queimou todo o carneiro sobre o altar; holocausto de aroma agradável, oferta queimada era ao SENHOR, como o SENHOR ordenara a Moisés.

[21]Hyekue, hetymague ma ojoipa ranhe yy py. Ha'e gui vexa'i ha'e javi Moisés oapy altar áry, heakuã porã rã Senhor ojou porã aguã. Ixupegua oapy vy ome'ẽmby opyta, Moisés pe Senhor ojapo ukaague rami vy.

[22] Então, fez chegar o outro carneiro, o carneiro da consagração; e Arão e seus filhos puseram as mãos sobre a cabeça do carneiro.

[22]Ha'e gui amboae vexa'i ju ogueru ruka sacerdote-rã mboaxaarã. Vexa'i akã áry Arão ha'e ta'y kuery omoĩ opo.

[23] E Moisés o imolou, e tomou do seu sangue, e o pôs sobre a ponta da orelha direita de Arão, e sobre o polegar da sua mão direita, e sobre o polegar do seu pé direito.

[23]Moisés ojuka vy huguykue gui ojara vy ombovy Arão nambi, ikuã guaxu ha'e ipyxã guaxu oiporu kuaa regua re meme.

[24] Também fez chegar os filhos de Arão; pôs daquele sangue sobre a ponta da orelha direita deles, e sobre o polegar da mão direita, e sobre o polegar do pé direito; e aspergiu Moisés o resto do sangue sobre o altar, em redor.

[24]Ha'e gui Arão ra'y kuery avi omovaẽ. Huguy gui ae ombovy ha'e kuery nambi, ikuã guaxu ha'e ipyxã guaxu oiporu kuaa regua re. Ha'e rã huguy rembyrekue ma altar áry ha'e javi rupi Moisés omboayvi.

[25] Tomou a gordura, e a cauda, e toda a gordura que está nas entranhas, e o redenho do fígado, e ambos os rins, e a sua gordura, e a coxa direita.

[25]Ogueru ikyrakue, huguaikue, ikyra hyekue áry ha'e ipy'akue re oĩ va'ekue, ipykyraxĩgue mokoĩve ikyrakue reve, ha'e gui hi'ugue oiporu kuaa regua.

[26] Também do cesto dos pães asmos, que estava diante do SENHOR, tomou um bolo asmo, um bolo de pão azeitado e uma obreia e os pôs sobre a gordura e sobre a coxa direita.

[26]Ha'e gui ajaka mbojape imbovua revegua e'ỹ va'e oĩa Senhorrenonde oĩ va'e gui ma ojopy peteĩ mbojape imbovua revegua e'ỹ, peteĩ mbojape azeite revegua, ha'e gui peteĩ mbojape ipererĩ'i va'e. Ha'e va'e ma omoĩ ikyrakue ha'e hi'ugue oiporu kuaa regua áry.

[27] E tudo isso pôs nas mãos de Arão e de seus filhos e o moveu por oferta movida perante o SENHOR.

[27]Ha'e nunga ha'e javi omoĩ Arão ha'e ta'y kuery po py. Ha'e vy oupi reve ombovava Senhor renonde, ome'ẽ mbyrã.

[28] Depois, Moisés o tomou das suas mãos e o queimou no altar sobre o holocausto; era uma oferta da consagração, por aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

[28]Ha'e va'e rire ha'e kuery po gui Moisés oipe'a ju vy oapy altar áry, mba'emo oapy inony va'e áry. Ha'e nunga ma ha'e kuery iky'a e'ỹ va'erã omboaxa vy ome'ẽ, heakuã porã rã Senhor ojou porã aguã, Senhor pe ae oapy vy ome'ẽ.

[29] Tomou Moisés o peito e moveu-o por oferta movida perante o SENHOR; era a porção que tocava a Moisés, do carneiro da consagração, como o SENHOR lhe ordenara.

[29]Ipexokue ma Moisés ojopy vy oupi reve ombovava Senhorrenonde, ome'ẽ mbyrã. Ha'e va'e vexa'i nhomboaxaa aguã regua ome'ẽmby pexokue ma Moisés pegua ae, Senhor ijayvuague rami vy.

[30] Tomou Moisés também do óleo da unção e do sangue que estava sobre o altar e o aspergiu sobre Arão e as suas vestes, bem como sobre os filhos de Arão e as suas vestes; e consagrou a Arão, e as suas vestes, e a seus filhos, e as vestes de seus filhos.

[30]Ha'e gui Moisés ojopy avi azeite Senhor pe nhomboaxaa aguã regua, ha'e altar áry huguykue oĩ va'ekue. Ha'e va'e omboayvi Arão ha'e ijao re, ha'e gui ta'y kuery ha'e ijao re guive. Ha'e rami vy iky'a e'ỹ va'erã omboaxa Arão ha'e ta'y kuery, ijao reve.

[31] Disse Moisés a Arão e a seus filhos: Cozei a carne diante da porta da tenda da congregação e ali a comereis com o pão que está no cesto da consagração, como tenho ordenado, dizendo: Arão e seus filhos a comerão.

[31]Ha'e gui ma Arão ha'e ta'y kuery pe Moisés aipoe'i: — Pembojy ke xo'o oguy nhemboaty oĩaty rokẽ rexei. Ha'e pyve 'rã pe'u ajaka nhomboaxaa aguã regua py mbojape oĩ va'e reve, xee ajapo ukaague rami vy, “Arão ha'e ta'y kuery ho'u 'rã”, ha'e rire.

[32] Mas o que restar da carne e do pão queimareis.

[32]Ha'e gui xo'o ha'e mbojape ndape'upai va'ekue ma peapypa 'rã.

[33] Também da porta da tenda da congregação não saireis por sete dias, até ao dia em que se cumprirem os dias da vossa consagração; porquanto por sete dias o SENHOR vos consagrará.

[33]Sete ára peve pejepe'a eme oguy nhemboaty oĩaty rokẽ gui, iky'a e'ỹ va'erã penemboaxa aguã ára ojeupitypa e'ỹa ja. Mba'eta sete ára peve 'rã Senhor ojeupe guarã penemboaxa.

[34] Como se fez neste dia, assim o SENHOR ordenou se fizesse, em expiação por vós.

[34]Kova'e ára py jajapo va'ekue ma Senhor ojapo uka va'ekue meme, pejejavyague ojao'ipa aguã.

[35] Ficareis, pois, à porta da tenda da congregação dia e noite, por sete dias, e observareis as prescrições do SENHOR, para que não morrais; porque assim me foi ordenado.

[36] E Arão e seus filhos fizeram todas as coisas que o SENHOR ordenara por intermédio de Moisés.

Levítico 9

Arão oferece sacrifícios por si e pelo povo

[1] Ao oitavo dia, chamou Moisés a Arão, e a seus filhos, e aos anciãos de Israel

[2] e disse a Arão: Toma um bezerro, para oferta pelo pecado, e um carneiro, para holocausto, ambos sem defeito, e traze-os perante o SENHOR.

[3] Depois, dirás aos filhos de Israel: Tomai um bode, para oferta pelo pecado, um bezerro e um cordeiro, ambos de um ano e sem defeito, como holocausto;

[4] e um boi e um carneiro, por oferta pacífica, para sacrificar perante o SENHOR, e oferta de manjares amassada com azeite; porquanto, hoje, o SENHOR vos aparecerá.

[5] Então, trouxeram o que ordenara Moisés, diante da tenda da congregação, e chegou-

[35]Ha'e nunga rupi sete ára peve 'rã pepyta oguy nhemboaty oĩaty rokẽ py ara py ha'e pyávy. Pejapopa 'rã Senhor ojapo uka va'ekue, pemano e'ỹ aguã, ha'e rami xevy ojapo uka rire — he'i.

[36]Ha'e ramo Arão ha'e ta'y kuery ojapopa Moisés rupi Senhorojapo uka va'ekue ha'e javi.

Levítico 9

Arão ojeupegua ha'e heta va'e kuery regua ome'ẽague

[1]Oito araa py ma Moisés oenoĩ Arão ta'y kuery reve, ha'e Israel mongetaaty kuery guive.

[2]Ha'e vy aipoe'i Arão pe: — Eraa peteĩ vaka ra'y rejejavya regua reme'ẽ va'erã, ha'e peteĩ vexa'i reapy vy reme'ẽ va'erã. Mokoĩve ma ivaikue rei e'ỹ va'e 'rã. Ha'e vy eru Senhor renonde.

[3]Ha'e gui aipo're 'rã Israel kuery pe: “Peru peteĩ kavara pejejavyague re peme'ẽ va'erã, ha'e gui peteĩ vaka ra'y ha'e peteĩ vexa'i ra'y, mokoĩve peteĩ ma'etỹ va'e ha'e ivaikue rei e'ỹ va'e meme, peapy vy peme'ẽ va'erã.

[4]Peru avi peteĩ vaka ha'e peteĩ vexa'i peteĩ rami ikuaia regua peme'ẽ va'erã, Senhor renonde pejuka aguã, ha'e gui mba'emo aju guigua azeite reve omona mbyre peme'ẽ va'erã, mba'eta kova'e áraSenhor ojexa uka 'rã pẽvy”, 're 'rã ha'e kuery pe — he'i.

[5]Ha'e ramo Moisés ijayvuague rami vy ha'e kuery oguerupa okuapy oguy nhemboaty oĩaty rexei. Ha'e vy heta va'e

se toda a congregação e se pôs perante o SENHOR.

6 Disse Moisés: Esta coisa que o SENHOR ordenou fareis; e a glória do SENHOR vos aparecerá.

7 Depois, disse Moisés a Arão: Chega-te ao altar, faze a tua oferta pelo pecado e o teu holocausto; e faze expiação por ti e pelo povo; depois, faze a oferta do povo e a expiação por ele, como ordenou o SENHOR.

8 Chegou-se, pois, Arão ao altar e imolou o bezerro da oferta pelo pecado que era por si mesmo.

9 Os filhos de Arão trouxeram-lhe o sangue; ele molhou o dedo no sangue e o pôs sobre os chifres do altar; e o resto do sangue derramou à base do altar.

10 Mas a gordura, e os rins, e o redenho do fígado da oferta pelo pecado queimou sobre o altar, como o SENHOR ordenara a Moisés.

11 Porém a carne e o couro queimou fora do arraial.

12 Depois, imolou o holocausto, e os filhos de Arão lhe entregaram o sangue, e ele o aspergiu sobre o altar, em redor.

13 Também lhe entregaram o holocausto nos seus pedaços, com a cabeça; e queimou-o sobre o altar.

kuery ha'e javi oupa vy ojexa uka okuapy Senhor renonde.

6Moisés aipoe'i: — Kova'e Senhor ojapo uka va'ekue ma pejapo 'rã. Ha'e ramoSenhor rexakãa ojexa uka 'rã pẽvy.

7Arão pe ju Moisés aipoe'i: — Enhemboja ke altar oĩa py, ha'e eme'ẽ rejejavyague re reapy vy reme'ẽ aguã va'e. Ha'e vy ejao'i uka ndee ae rejejavyague, ha'e gui heta va'e kuery pe avi. Ha'e va'e rire eme'ẽ heta va'e ome'ẽ uka va'ekue ha'e kuery ojejavyague rejao'i uka aguã, Senhor ijayvuague rami vy — he'i.

8Ha'e ramo altar oĩa py Arão onhemboja vy ha'e ae ojejavyague regua ranhe ojuka vaka ra'y.

9Arão pe ta'y kuery huguykue ogueru ramo huguykue re okuã ombovy vy oikyty altar rakua ikuai va'e re. Huguy rembyrekue ma onhoẽmba altar yvýry.

10Ha'e gui ojejavyague regua ome'ẽmby kyrakue, ipykyraxĩgue ha'e ipy'akue regua oĩ va'ekue ha'e javi ma oapypa altar áry, SenhorMoisés pe ojapo ukaague rami vy.

11Ha'e rã ho'o ha'e ipirekue ma tekoa gui mombyry'ia py oapy.

12Ha'e va'e rire mymba oapy vy ome'ẽ va'erã ju ojuka. Arão pe ta'y kuery huguykue ogueru rã ha'e omboayvi altar yvýry ha'e javi rupi.

13Ixupe ogueru avi mymba oapy vy ome'ẽ va'erã omboa'ypa va'ekue, inhakãgue reve. Ha'e rã oapypa altar áry.

[14] E lavou as entranhas e as pernas e as queimou sobre o holocausto, no altar.

[14]Ha'e gui hyekue ha'e hetymague ojoipa vy oapy altar py oapy inony va'e áry.

[15] Depois, fez chegar a oferta do povo, e, tomando o bode da oferta pelo pecado, que era pelo povo, o imolou, e o preparou por oferta pelo pecado, como fizera com o primeiro.

[15]Ha'e va'e rire ogueru ruka heta va'e kuery ome'ẽ uka va'ekue. Kavara heta va'e ojejavyague regua ome'ẽmby ranhe ojopy vy ojuka, ha'e oguereko katu ojejavyague regua ome'ẽ aguã, jypy ojapoague rami vy.

[16] Também fez chegar o holocausto e o ofereceu segundo o rito.

[16]Ogueru ruka avi oapy vy ome'ẽ va'erã. Ha'e vy ome'ẽ ojapoaty rami vy.

[17] Fez chegar a oferta de manjares, e dela tomou um punhado, e queimou sobre o altar, além do holocausto da manhã.

[17]Ha'e gui ogueru ruka avi mba'emo aju guigua ome'ẽ va'erã. Ha'e va'e regua peteĩ po renyẽ ojopy vy oapy altar áry, aje'ive reve mba'emo oapy va'ekue áryve.

[18] Depois, imolou o boi e o carneiro em sacrifício pacífico, que era pelo povo; e os filhos de Arão entregaram-lhe o sangue, que aspergiu sobre o altar, em redor,

[18]Ha'e va'e rire ojuka vaka ha'e vexa'i peteĩ rami ikuaia reguarã heta va'e kuery rekovia. Huguykue Arão ra'y kuery ixupe omboaxa rã omboayvipa altar yvýry ha'e javi rupi.

[19] como também a gordura do boi e do carneiro, e a cauda, e o que cobre as entranhas, e os rins, e o redenho do fígado.

[19]Ojopy avi vaka ha'e vexa'i kyrakue, huguaikue, hyekue regua oĩ va'ekue, ipykyraxĩgue ha'e ipy'akue regua oĩ va'ekue.

[20] E puseram a gordura sobre o peito, e ele a queimou sobre o altar;

[20]Ipexokue áry ikyrakue omoĩmba vy oapypa altar áry.

[21] mas o peito e a coxa direita Arão moveu por oferta movida perante o SENHOR, como Moisés tinha ordenado.

[21]Ha'e rã ipexo ha'e hi'ugue oiporu kuaa regua ma Arão omboaxaSenhor renonde oupi vy ombovava reve, Moisés ojapo ukaague rami vy.

[22] Depois, Arão levantou as mãos para o povo e o abençoou; e desceu, havendo feito a oferta pelo pecado, e o holocausto, e a oferta pacífica.

[22]Ha'e va'e rire heta va'e kuery ikuaia katy Arão opo oupi vy ogueroayvu porãmba. Ha'e gui mae oguejy, ojejavyague regua ome'ẽmba ma rire, oapy vy ome'ẽmby ha'e peteĩ rami ikuai aguã regua guive.

[23] Então, entraram Moisés e Arão na tenda da congregação; e, saindo, abençoaram o

[23]Moisés ha'e Arão oike jogueravy oguy nhemboaty oĩaty py. Ha'e gui oẽ ju vy

povo; e a glória do SENHOR apareceu a todo o povo.

teĩgue ju ogueroayvu porãmba heta va'e kuery. Ha'e ramo Senhor rexakãmbaa ojekuaa ha'e kuery pavẽ pe.

24 E eis que, saindo fogo de diante do SENHOR, consumiu o holocausto e a gordura sobre o altar; o que vendo o povo, jubilou e prostrou-se sobre o rosto.

24Oma'ẽ rã Senhor-a guigua tata oguejy vy oapypa mymba ome'ẽmby altar áry oĩ va'e ha'e javi, ikyrakue guive. Ha'e nunga ha'e kuery oexa vy oguerovy'a reve omboete okuapy. Guenapy'ã re oĩmba, ngova yvy re omovaẽ reve.

Levítico 10

Nadabe e Abiú morrem diante do SENHOR

1 Nadabe e Abiú, filhos de Arão, tomaram cada um o seu incensário, e puseram neles fogo, e sobre este, incenso, e trouxeram fogo estranho perante a face do SENHOR, o que lhes não ordenara.

2 Então, saiu fogo de diante do SENHOR e os consumiu; e morreram perante o SENHOR.

3 E falou Moisés a Arão: Isto é o que o SENHOR disse: Mostrarei a minha santidade naqueles que se cheguem a mim e serei glorificado diante de todo o povo. Porém Arão se calou.

4 Então, Moisés chamou a Misael e a Elzafã, filhos de Uziel, tio de Arão, e disse-lhes: Chegai, tirai vossos irmãos de diante do santuário, para fora do arraial.

5 Chegaram-se, pois, e os levaram nas suas túnicas para fora do arraial, como Moisés tinha dito.

Levítico 10

Senhor renonde Nadabe ha'e Abiú oiko vaiague

1Ha'e gui Arão ra'y kuery Nadabe ha'e Abiú ma ha'e kuery voi ogueraa omba'e hy'a'i heakuã porã va'e oapyaty, ha'e va'e re omoĩ tata ha'e heakuã porã va'e. Ha'e rami vy ha'eve e'ỹa ramigua tata ogueroike Senhor renonde, ha'e kuery pe ojapo uka va'ekue'ỹ teĩ.

2Ha'e ramo Senhor-a gui tata ho'a xapy'a vy oapypa. Ha'e rã oiko vai Senhor renonde.

3Ha'e gui Moisés aipoe'i Arão pe: — Po rami Senhor ijayvuague ae: “Xere onhemboja va'e pe aexa uka 'rã xeky'a e'ỹ va'ea, ha'e heta va'e kuery renonde ojekuaa 'rã xepo'akaa”, he'i. Ha'e ramo Arão okyrirĩ.

4Ha'e gui Moisés oenoĩ Arão tuty Uziel ra'y kuery Misael ha'e Elzafã. Ha'e kuery pe aipoe'i: — Peju, peipe'a penderyvy retekue henda iky'a e'ỹ va'e renonde gui, peraa tekoa gui mombyry'ia py — he'i.

5Ha'e ramo ha'e kuery ou vy ikamixa puku py ae onhovã heravy tekoa gui

mombyry'ia py, Moisés aipoe'iague rami vy.

6 Moisés disse a Arão e a seus filhos Eleazar e Itamar: Não desgrenheis os cabelos, nem rasgueis as vossas vestes, para que não morrais, nem venha grande ira sobre toda a congregação; mas vossos irmãos, toda a casa de Israel, lamentem o incêndio que o SENHOR suscitou.

6Moisés aipoe'i Arão pe, ha'e ta'y kuery Eleazar ha'e Itamar pe voi: — Pejeai eme pende'a re, neĩ pemondoro eme pendeao, pemano e'ỹ aguã, ha'e nhande kuery pavẽ áry ou e'ỹ aguã imbopagaarã nda'evei ete va'e. Ha'e rã nderegua kuery Israel ro pygua kuery ikuai va'e ma tojae'o pavẽ Senhor-a gui tata ho'aague re.

7 Não saireis da porta da tenda da congregação, para que não morrais; porque está sobre vós o óleo da unção do SENHOR. E fizeram conforme a palavra de Moisés.

7Peẽ eme guive oguy nhemboaty oĩaty rokẽ gui, pemano e'ỹ aguã, pendere omoĩa rire azeite Senhor pe nhomboaxaa aguã regua — he'i. Ha'e ramo ha'e kuery ojapo okuapy Moisés aipoe'iague rami.

Deveres e porções dos sacerdotes

Sacerdote kuery mba'emo ojapo aguã, ha'e kuery pegua re ijayvua

8 Falou também o SENHOR a Arão, dizendo:

8Senhor voi ijayvu Arão pe. Ha'e vy aipoe'i:

9 Vinho ou bebida forte tu e teus filhos não bebereis quando entrardes na tenda da congregação, para que não morrais; estatuto perpétuo será isso entre as vossas gerações,

9— Ndee ha'e ndera'y kuery oguy nhemboaty oĩaty py peike ta jave ndapey'ui 'rã vinho neĩ iro va'e, peiko vai e'ỹ aguã. Ha'e rami aguã ma peẽ kuery rekorã aeja va'e raka'e peve guarã, ha'e peneramymino kuery ikuai va'erã-'erã pe guive guarã,

10 para fazerdes diferença entre o santo e o profano e entre o imundo e o limpo

10peẽ kuery peikuaa aguã mba'emo iky'a e'ỹ va'erã omboaxa pyre ha'e omboaxa pyre'ỹ reve joo rami e'ỹa, ha'eve va'e ma ha'eve'ỹ va'e reve joo rami e'ỹ guive,

11 e para ensinardes aos filhos de Israel todos os estatutos que o SENHOR lhes tem falado por intermédio de Moisés.

11Israel kuery pembo'e kuaa aguã Moisés pe Senhor omombe'u uka va'ekue rupi ikuai aguã rami.

12 Disse Moisés a Arão e aos filhos deste, Eleazar e Itamar, que lhe ficaram: Tomai a oferta de manjares, restante das ofertas

12Ha'e gui Moisés aipoe'i Arão ha'e ta'y okuave'i va'ekue Eleazar ha'e Itamar pe: — Pejopy mba'emo aju guigua Senhor pe

queimadas ao SENHOR, e comei-a, sem fermento, junto ao altar, porquanto coisa santíssima é.

13 Comê-la-eis em lugar santo, porque isto é a tua porção e a porção de teus filhos, das ofertas queimadas do SENHOR; porque assim me foi ordenado.

14 Também o peito da oferta movida e a coxa da oferta comereis em lugar limpo, tu, e teus filhos, e tuas filhas, porque foram dados por tua porção e por porção de teus filhos, dos sacrifícios pacíficos dos filhos de Israel.

15 A coxa da oferta e o peito da oferta movida trarão com as ofertas queimadas de gordura, para mover por oferta movida perante o SENHOR, o que será por estatuto perpétuo, para ti e para teus filhos, como o SENHOR tem ordenado.

16 Moisés diligentemente buscou o bode da oferta pelo pecado, e eis que já era queimado; portanto, indignando-se grandemente contra Eleazar e contra Itamar, os filhos que de Arão ficaram, disse:

17 Por que não comestes a oferta pelo pecado no lugar santo? Pois coisa santíssima é; e o SENHOR a deu a vós outros, para levardes a iniqüidade da

ome'ẽa teĩ ndoapyi va'ekue, ha'e pe'u imbovua e'ỹ re altar yvy'iry ae, iky'a e'ỹ va'e ramo.

13Pe'u 'rã henda iky'a e'ỹ va'e py, mba'eta pẽvygua ha'e pendera'y kuery pegua ae, mba'emo Senhor pe oapy vy ome'ẽ mbyre guigua. Ha'e rami ae xevy ojapo uka va'ekue.

14Ha'e gui ipexokue ha'e hi'ugue peupi vy pembovava reve pemboaxa va'ekue voi pe'u 'rã peteĩ henda iky'a e'ỹa py, ndera'y kuery ha'e nderajy kuery reve. Mba'eta ha'e nunga ma ndevy guarã ae ome'ẽ mbyre, ha'e ndera'y kuery peguarã, Israel kuery peteĩ rami ikuaia regua ome'ẽ va'ekue guigua.

15Hi'ugue ha'e ipexokue peupi vy pembovava reve pemboaxa va'ekue ma peru 'rã mymba peapy va'ekue kyrakue reve. Ha'e nunga ha'e javi peupi vy pembovava 'rã Senhor renonde. Ha'e rami aguã ma penderekorã aeja va'e raka'e peve guarã, ha'e peneramymino kuery peguarã, Senhor he'iague rami vy — he'i.

16Moisés oikuaa pota ete kavara jejavya regua ome'ẽ mbyre guigua teĩ oapypaa ma ra'e. Ha'e vy ijayvu atã Arão ra'y kuery okuave'i va'e Eleazar ha'e Itamar pe. Ha'e vy aipoe'i:

17— Mba'e re tu ndape'ui ri jejavya regua ome'ẽ mbyre guigua henda iky'a e'ỹa py? Mba'eta ha'e nunga ma iky'a e'ỹ ete va'e. Pendevy Senhor ome'ẽ heta va'e kuery

congregação, para fazerdes expiação por eles diante do SENHOR.

ojejavyague peraa aguãSenhor renonde pejao'i uka vy.

[18] Eis que desta oferta não foi trazido o seu sangue para dentro do santuário; certamente, devíeis tê-la comido no santuário, como eu tinha ordenado.

[18]Ne'exa, ha'e va'e mymba ome'ẽ mbyre ruguykue henda iky'a e'ỹ va'e py ndogueruai ramo ma xo'o pe'upa 'rãgue ra'e henda iky'a e'ỹ va'e py, xee ajapo ukaague rami vy — he'i.

[19] Respondeu Arão a Moisés: Eis que, hoje, meus filhos ofereceram a sua oferta pelo pecado e o seu holocausto perante o SENHOR; e tais coisas me sucederam; se eu, hoje, tivesse comido a oferta pelo pecado, seria isso, porventura, aceito aos olhos do SENHOR?

[19]Arão ombovai Moisés pe: — Ma'ẽ, ange jejavya regua xee ha'u va'e rire Senhor ojou porã 'rãgue ri nda'u? Mba'eta ange xera'y kuery omboaxa heta va'e kuery ojejavyague regua Senhor renonde, oapy vy ome'ẽ mbyre voi, va'eri ha'e rami ete xere oiko — he'i.

[20] O que ouvindo Moisés, deu-se por satisfeito.

[20]Ha'e nunga Moisés oendu vy nda'ivaivei.

Levítico 11

Leis sobre os animais limpos e os imundos

Deuteronômio 14.3-20

[1] Falou o SENHOR a Moisés e a Arão, dizendo-lhes:

[2] Dizei aos filhos de Israel: São estes os animais que comereis de todos os quadrúpedes que há sobre a terra:

[3] todo o que tem unhas fendidas, e o casco se divide em dois, e rumina, entre os animais, esse comereis.

[4] Destes, porém, não comereis: dos que ruminam ou dos que têm unhas fendidas: o camelo, que rumina, mas não tem unhas fendidas; este vos será imundo;

Levítico 11

Deuteronômio 14.3-20

[1]Senhor ijayvu Moisés ha'e Arão pe. Ha'e vy aipoe'i:

[2]— Aipopeje Israel kuery pe: Yvy re mymba ipy irundy va'e ikuai va'e gui ma pova'e anho 'rã pe'u:

[3]Ipyapẽ mbyte rupi ja'o va'e ha'e oixu'u jevy va'e ha'e javi ma ha'eve 'rã mymba ikuai va'e gui pe'u aguã.

[4]Ha'e rã pova'e nunga ma ndape'ui 'rã: oixu'u jevy va'e rive, ha'e e'ỹ vy ipyapẽ ja'o va'e'ỹ rive. Camelo ma oixu'u jevy va'eri ipyapẽ ja'o va'e'ỹ. Ha'e nunga ma ha'eve'ỹ va'e pendevy.

[5] o arganaz, porque rumina, mas não tem as unhas fendidas; este vos será imundo;

[5]Arganaz ma oixu'u jevy avi va'eri ipyapẽ ja'o va'e'ỹ. Ha'e nunga ma pendevy ha'eve'ỹ va'e.

[6] a lebre, porque rumina, mas não tem as unhas fendidas; esta vos será imunda.

[6]Tapixi ma oixu'u jevy va'eri ipyapẽ ja'o va'e'ỹ. Ha'e nunga pendevy ha'eve'ỹ va'e.

[7] Também o porco, porque tem unhas fendidas e o casco dividido, mas não rumina; este vos será imundo;

[7]Poryko ma ipyapẽ ja'o va'eri oixu'u jevy va'e'ỹ. Ha'e va'e ma pendevy ha'eve'ỹ va'e.

[8] da sua carne não comereis, nem tocareis no seu cadáver. Estes vos serão imundos.

[8]Ha'e nunga ro'okue ma ndape'ui 'rã, neĩ he'õgue re ma voi ndapepokoi 'rã, pendevy ha'eve'ỹ va'e ramo.

[9] De todos os animais que há nas águas comereis os seguintes: todo o que tem barbatanas e escamas, nos mares e nos rios; esses comereis.

[9]— Ha'e gui yy rupi ikuai va'e regua ma pova'e pe'u 'rã: ye'ẽ ha'e yakã rupi ipepo ha'e ipekue va'e ma pe'u 'rã.

[10] Porém todo o que não tem barbatanas nem escamas, nos mares e nos rios, todos os que enxameiam as águas e todo ser vivente que há nas águas, estes serão para vós outros abominação.

[10]Ha'e rã ipepo e'ỹ va'e, e'ỹ vy ipekue e'ỹ va'e ma nda'evei: ye'ẽ rupi, yakã, yy rupi onhemboaty okuapy, yy rupi temimoingo ikuai va'e tema nda'evei, ha'eve'ỹ va'e pendevy.

[11] Ser-vos-ão, pois, por abominação; da sua carne não comereis e abominareis o seu cadáver.

[11]Pendevy ha'eve'ỹ va'e ramo ma ho'okue ndape'ui 'rã, he'õgue voi ha'eve'ỹ va'e.

[12] Todo o que nas águas não tem barbatanas ou escamas será para vós outros abominação.

[12]Yy rupigua ipepo e'ỹ va'e, e'ỹ vy ipekue e'ỹ va'e ma pendevy ha'eve'ỹ va'e meme.

[13] Das aves, estas abominareis; não se comerão, serão abominação: a águia, o quebrantosso e a águia marinha;

[13]— Guyra oveve va'e regua ha'eve'ỹ va'e ma pova'e regua ro'o ndape'ui 'rã, ojeguarupy ramo: taguato xiĩ, xapirẽ ha'e taguato ye'ẽ rupigua gui;

[14] o milhano e o falcão, segundo a sua espécie,

[14]milhano, falção ha'e hexegua va'e ma guive rã;

[15] todo corvo, segundo a sua espécie,

[15]xapirẽ regua ha'e javi, ha'e hexegua va'e ma guive rã;

[16] o avestruz, a coruja, a gaivota, o gavião, segundo a sua espécie,
[17] o mocho, o corvo marinho, a íbis,
[18] a gralha, o pelicano, o abutre,
[19] a cegonha, a garça, segundo a sua espécie, a poupa e o morcego.
[20] Todo inseto que voa, que anda sobre quatro pés será para vós outros abominação.
[21] Mas de todo inseto que voa, que anda sobre quatro pés, cujas pernas traseiras são mais compridas, para saltar com elas sobre a terra, estes comereis.
[22] Deles, comereis estes: a locusta, segundo a sua espécie, o gafanhoto devorador, segundo a sua espécie, o grilo, segundo a sua espécie, e o gafanhoto, segundo a sua espécie.
[23] Mas todos os outros insetos que voam, que têm quatro pés serão para vós outros abominação.

[24] E por estes vos tornareis imundos; qualquer que tocar o seu cadáver imundo será até à tarde.

[25] Qualquer que levar o seu cadáver lavará as suas vestes e será imundo até à tarde.

[26] Todo animal que tem unhas fendidas, mas o casco não dividido em dois e não rumina vos será por imundo; qualquer que tocar neles será imundo.

[27] Todo animal quadrúpede que anda na planta dos pés vos será por imundo;

[16]avestruz, urukure'a, gaivota, taguato, ha'e hexegua va'e ma guive rã;
[17]mocho, xapirẽ ye'ẽ rupigua, íbis,
[18]aka'ẽ, pelicano, abutre,
[19]cegonha, garça ha'e hexegua va'e ma guive rã, poupa ha'e mbopi.
[20]— Ha'e gui omyĩ'i va'e oveve'i ha'e ipy irundy'i va'e regua ma guive rã ha'eve'ỹ va'e pendevy.
[21]Ha'e rã omyĩ'i ha'e oveve'i va'e, opy irundy re oguata va'e regua yvy áry rupi opo aguã hetyma mbukuve va'e ma pe'u 'rã.
[22]Ha'e va'e regua pe'u va'erã ma pova'e: locusta ha'e hexegua va'e ma guive rã, tuku-karu ha'e hexegua va'e ma guive rã, kyju ha'e hexegua va'e ma guive rã, ha'e tuku hexegua va'e ma guive rã.
[23]Ha'e gui amboae oveve'i va'e ha'e omyĩ'i va'e opy irundy re oguata va'e ma ha'eve'ỹ va'erã meme pendevy.
[24]— Pova'e nunga re'õgue ma penemongy'aarã ramo amongue va'e rei hexe opoko va'ekue ma ha'eve'ỹ va'e 'rã oiko ka'aru peve.
[25]He'õgue reraare ma ojoi 'rã oao, ha'e rami teĩ ha'eve'ỹ va'e 'rã oiko ka'aru peve.
[26]Mymba ipyapẽ ja'o va'eri mbyte rupi e'ỹ oja'o va'e, ha'e oixu'u jevy va'e'ỹ ma pendevy ha'eve'ỹ va'e meme. Ha'e nunga re opoko va'e rei ma ha'eve'ỹ va'e avi 'rã oiko.
[27]Mymba ipy irundy va'eri opy mbyte re oguata va'e ma pendevy ha'eve'ỹ va'e

qualquer que tocar o seu cadáver será imundo até à tarde.

28 E o que levar o seu cadáver lavará as suas vestes e será imundo até à tarde; eles vos serão por imundos.

29 Estes vos serão imundos entre o enxame de criaturas que povoam a terra: a doninha, o rato, o lagarto, segundo a sua espécie,

30 o geco, o crocodilo da terra, a lagartixa, o lagarto da areia e o camaleão;

31 estes vos serão por imundos entre todo o enxame de criaturas; qualquer que os tocar, estando eles mortos, será imundo até à tarde.

32 E tudo aquilo sobre que cair qualquer deles, estando eles mortos, será imundo, seja vaso de madeira, ou veste, ou pele, ou pano de saco, ou qualquer instrumento com que se faz alguma obra, será metido em água e será imundo até à tarde; então, será limpo.

33 E todo vaso de barro, dentro do qual cair alguma coisa deles, tudo o que houver nele será imundo; o vaso quebrareis.

34 Todo alimento que se come, preparado com água, será imundo; e todo líquido que se bebe, em todo vaso, será imundo.

35 E aquilo sobre o que cair alguma coisa do seu corpo morto será imundo; se for um forno ou um fogareiro de barro, serão quebrados; imundos são; portanto, vos serão por imundos.

meme. He'õgue re opoko va'e ma guive rã ha'eve'ỹ va'e 'rã oiko ka'aru peve.

28He'õgue reraare voi ojoi 'rã oao, ha'e ha'eve'ỹ va'e oiko 'rã ka'aru peve. Ha'e nunga ha'e javi ma ha'eve'ỹ va'e pendevy.

29— Ha'e gui yvy jave re temimoingo ikuai va'e-va'e regua ma pova'e nunga ha'eve'ỹ va'e 'rã: doninha, anguja, teju ha'e hexegua va'e ma guive rã,

30ha'e geco, jakare yvy re ikuai va'e, tejuro, teju ye'ẽ yvýrygua ha'e camaleão.

31Ha'e gui temimoingo ikuai va'e ha'e javi gui ma ha'e nunga pendevy ha'eve'ỹ va'e meme 'rã. He'õgue re opoko va'ekue ma oiko 'rã ha'eve'ỹ va'e ka'aru peve.

32Ha'e mba'emo áry ha'e nunga re'õgue ho'a ramo voi ha'eve'ỹ va'e 'rã, mba'emo ryru yvyra guigua mba'e, ao, ipire, voxa, e'ỹ vy tembiporu mba'emo jajapoa va'e rei, ha'e nunga nhamoĩ 'rã yy py, ka'aru peve 'rã opyta ha'eve'ỹ va'e. Ha'e ramo ma ha'eve va'e ju 'rã opyta.

33Ha'e gui mba'emo ryru nhae'ũ guigua py ri ha'e nunga ho'a ramo ma ha'e py omboyru pyre ha'e javi ha'eve'ỹ va'e 'rã opyta. Hyru voi pembovo 'rã.

34Ha'e va'e py tembi'u yy reve ojy va'ekue ma ha'eve'ỹ va'e meme 'rã opyta. Hykue va'e jay'u va'erã omboyru pyre ma ha'eve'ỹ va'e meme avi 'rã.

35Ha'e mba'emo áry rei he'õgue ho'a ramo opyta 'rã ha'eve'ỹ va'e: tatakua, e'ỹ vy tata rupa yapo guigua áry ho'a ramo pembovopa 'rã, ha'eve'ỹ va'e ma opyta

ramo, ha'e nunga rupi ha'eve'ỹ va'ea peikuaa aguã.

[36] Porém a fonte ou cisterna, em que se recolhem águas, será limpa; mas quem tocar no cadáver desses animais será imundo.

[36]Ha'e rã yvu, e'ỹ vy yy omboty pyre py ri ho'a ramo ma ha'eve va'e 'rã opyta. Ha'e rã yy py omano va'ekue re opoko va'ekue ma ha'eve'ỹ va'e 'rã opyta.

[37] Se do seu cadáver cair alguma coisa sobre alguma semente de semear, esta será limpa;

[37]Xapy'a rei mba'emo ra'yĩgue onhotỹ mbyrã va'e áry ri he'õgue ho'a ramo ma opyta 'rã ha'eve va'e.

[38] mas, se alguém deitar água sobre a semente, e, se do cadáver cair alguma coisa sobre ela, vos será imunda.

[38]Ha'e rã xapy'a rei amongue ha'yĩgue yy py omoakỹ va'ekue áry mba'emo re'õgue ho'a ramo ma ha'eve'ỹ va'e 'rã opyta pendevy.

[39] Se morrer algum dos animais de que vos é lícito comer, quem tocar no seu cadáver será imundo até à tarde;

[39]— Xapy'a rei mymba pe'u aguã ha'eve va'e omano ramo he'õgue re amongue opoko ri vy opyta 'rã ha'eve'ỹ va'e ka'aru peve.

[40] quem do seu cadáver comer lavará as suas vestes e será imundo até à tarde; e quem levar o seu corpo morto lavará as suas vestes e será imundo até à tarde.

[40]He'õgue regua ho'u va'ekue ma ojoi 'rã oao, ha'e ka'aru peve 'rã oiko ha'eve'ỹ va'e. He'õgue reraare voi ojoi 'rã oao, ha'e oiko 'rã ha'eve'ỹ va'e ka'aru peve.

[41] Também todo enxame de criaturas que povoam a terra será abominação; não se comerá.

[41]— Opa marãgua temimoingo yvy rupi omyĩ okuapy va'e ma pe'u aguã ha'eve'ỹ va'e meme. Ha'e nunga ma pe'u va'erã e'ỹ.

[42] Tudo o que anda sobre o ventre, e tudo o que anda sobre quatro pés ou que tem muitos pés, entre todo enxame de criaturas que povoam a terra, não comereis, porquanto são abominação.

[42]Opa marãgua temimoingo yvy rupi omyĩ okuapy va'e guye re oguata va'e, opy irundy re oguata va'e, e'ỹ vy ipy reta va'e ma nda'evei 'rã pe'u aguã, ha'eve'ỹ va'e ramo.

[43] Não vos façais abomináveis por nenhum enxame de criaturas, nem por elas vos contaminareis, para não serdes imundos.

[43]Ha'eve'ỹ va'e penhemoingo eme ha'e va'e regua temimoingo yvy rupi omyĩ okuapy va'e pe'ua py, penhemongy'a eme ha'e va'e regua gui, ha'eve'ỹ va'e peiko e'ỹ aguã.

[44] Eu sou o SENHOR, vosso Deus; portanto, vós vos consagrareis e sereis

[44]Xee ma Senhor Penderuete. Ha'e nunga rupi peẽ voi pejeky'a'o iky'a e'ỹ va'e peiko

santos, porque eu sou santo; e não vos contaminareis por nenhum enxame de criaturas que se arrastam sobre a terra.

[45] Eu sou o SENHOR, que vos faço subir da terra do Egito, para que eu seja vosso Deus; portanto, vós sereis santos, porque eu sou santo.

[46] Esta é a lei dos animais, e das aves, e de toda alma vivente que se move nas águas, e de toda criatura que povoa a terra,

[47] para fazer diferença entre o imundo e o limpo e entre os animais que se podem comer e os animais que se não podem comer.

aguã, mba'eta xee ma iky'a e'ỹ va'e. Penhemongy'a eme temimoingo kuery yvy rupi onhembotyryry va'e gui.

[45]Xee Senhor ae Egito yvy gui penenoẽmba va'ekue, Penderuete aiko aguã. Ha'e nunga rupi iky'a e'ỹ va'e 'rã peiko, mba'eta xee ma iky'a e'ỹ va'e.

[46]— Ha'e va'e lei ma mymba kuery, guyra oveve va'e, yy rupi omyĩ va'e, ha'e temimoingo yvy re ikuai va'e ha'e javi regua,

[47]peikuaa aguã ha'eve va'e ha'e ha'eve'ỹ va'e reve joo rami e'ỹa, ha'e mymba pe'u aguã ha'eve va'e ha'e ha'eve'ỹ va'e voi.

Levítico 12

A purificação da mulher depois do parto

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel: Se uma mulher conceber e tiver um menino, será imunda sete dias; como nos dias da sua menstruação, será imunda.

[3] E, no oitavo dia, se circuncidará ao menino a carne do seu prepúcio.

[4] Depois, ficará ela trinta e três dias a purificar-se do seu sangue; nenhuma coisa santa tocará, nem entrará no santuário até que se cumpram os dias da sua purificação.

[5] Mas, se tiver uma menina, será imunda duas semanas, como na sua menstruação; depois, ficará sessenta e seis dias a purificar-se do seu sangue.

Levítico 12

Kunhague oikuavã'i rire ojeky'a'o jevy aguã regua

[1]Senhor aipoe'ive ju Moisés pe:

[2]— Ndeayvu 'rã Israel kuery pe: Xapy'a rei peteĩ kunha kyrĩ va'e oguereko vy ava'i ri oikuavã'i ma vy sete ára re 'rã oĩ ha'eve'ỹ va'e, gueko re oiko va'e rami ae avi.

[3]Oito araa py ma ava'i pire omboi uka 'rã.

[4]Ha'e gui kunha va'e ma trinta e três ára peve 'rã oĩve nguguy gui ojeky'a'o aguã. Ojeky'a'opaa ára ojeupity e'ỹa ja teĩve ma voi ndopokoi 'rã iky'a e'ỹ va'e re, neĩ ndoikei 'rã henda iky'a e'ỹ va'e py.

[5]Ha'e rã kunha'i ri oikuavã'i vy ma mokoĩ semana 'rã ha'eve'ỹ va'e oĩ, gueko re oiko va'e rami avi. Ha'e va'e rire sessenta e seis ára re oĩ 'rã nguguy gui ojeky'a'opa peve.

[6] E, cumpridos os dias da sua purificação por filho ou filha, trará ao sacerdote um cordeiro de um ano, por holocausto, e um pombinho ou uma rola, por oferta pelo pecado, à porta da tenda da congregação;

[6]— Ha'e gui imemby'i e'ỹ vy ipi'a'i oikoague gui ojeky'a'opa aguã ára ojeupity ma ramo sacerdote pe ogueraa 'rã peteĩ vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ'i va'e oapy vy ome'ẽ va'erã, ha'e gui peteĩ apykaxu e'ỹ vy peteĩ jeruxi'i jejavya regua ome'ẽ va'erã, oguy nhemboaty oĩaty rokẽ py.

[7] o sacerdote o oferecerá perante o SENHOR e, pela mulher, fará expiação; e ela será purificada do fluxo do seu sangue; esta é a lei da que der à luz menino ou menina.

[7]Ha'e ramo sacerdote ojuka 'rã Senhor renonde kunha va'e ha'eve e'ỹague ojao'i uka vy. Ha'e ramo ojeky'a'opa ju 'rã nguguy gui. Ha'e rami aguã ma omemby'i e'ỹ vy opi'a'i oikuavã'i va'e rekorã oeja pyre.

[8] Mas, se as suas posses não lhe permitirem trazer um cordeiro, tomará, então, duas rolas ou dois pombinhos, um para o holocausto e o outro para a oferta pelo pecado; assim, o sacerdote fará expiação pela mulher, e será limpa.

[8]Ha'e rami teĩ xapy'a rei vexa'i ra'y ome'ẽ va'erã ndojoui ri vy ogueraa 'rã mokoĩ jeruxi e'ỹ vy mokoĩ apykaxu'i. Ha'e va'e regua peteĩ ma oapy vy ome'ẽ 'rã, ha'e rã amboae ma jejavya regua. Ha'e va'e py sacerdote ojao'i uka 'rã kunha va'e ha'eve e'ỹague, ha'e ramo ha'eve va'e ju 'rã oiko.

Levítico 13

As leis acerca da lepra

[1] Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

[2] O homem que tiver na sua pele inchação, ou pústula, ou mancha lustrosa, e isto nela se tornar como praga de lepra, será levado a Arão, o sacerdote, ou a um de seus filhos, sacerdotes.

[3] O sacerdote lhe examinará a praga na pele; se o pêlo na praga se tornou branco, e a praga parecer mais profunda do que a pele da sua carne, é praga de lepra; o sacerdote o examinará e o declarará imundo.

Levítico 13

Lepra regua lei oĩa

[1]Senhor aipoe'i Moisés ha'e Arão pe:

[2]— Xapy'a rei amongue pire re oĩ 'rã irurupaa e'ỹ vy ipeupa rei, e'ỹ vy iovea overa rei va'e. Ha'e nunga lepra rivyvyi ramo peraa 'rã sacerdote Arão-a py, e'ỹ vy ta'y sacerdote oiko va'ea py.

[3]Ha'e ramo sacerdote oexa pota 'rã ijaia ipire re oĩ va'e. Xapy'a rei ijaia rupi ipire rague xiĩ rei, ha'e ijaia ho'o peve oike ma ramo ma oikuaa 'rã lepra guigua ete ai vaikue. Sacerdote oexa potapa ma vy ixupe "Ha'eve'ỹ va'e" he'i 'rã.

[4] Se a mancha lustrosa na pele for branca e não parecer mais profunda do que a pele, e o pêlo não se tornou branco, então, o sacerdote encerrará por sete dias o que tem a praga.

[4]Xapy'a rei iovea overa rei va'e ha'e xiĩ rei va'eri ho'o peve ijai ndoikei, ha'e ipire rague voi naxiĩ ramo sacerdote omboty 'rã ijai va'e ha'e ae'i sete ára peve.

[5] Ao sétimo dia, o sacerdote o examinará; se, na sua opinião, a praga tiver parado e não se estendeu na sua pele, então, o sacerdote o encerrará por outros sete dias.

[5]Sete araa py ma sacerdote oexa pota ju 'rã. Oexa rã ijai vaikue opyta, ha'e ipire áry rupi nda'ipy-ipyve ovyi ri ramo sete ára peve ae ju 'rã sacerdote omboty.

[6] O sacerdote, ao sétimo dia, o examinará outra vez; se a lepra se tornou baça e na pele se não estendeu, então, o sacerdote o declarará limpo; é pústula; o homem lavará as suas vestes e será limpo.

[6]Ha'e gui sete araa py sacerdote oexa pota jevy 'rã. Xapy'a rei lepra ndovera reivei, ha'e nda'ipyve ovyi ramo ma ixupe sacerdote “Ha'eve va'e” he'i 'rã. Ha'e va'e regua ai ma tykue rei va'ekue ae. Ava oao ojoi vy ha'eve va'e ju 'rã oiko.

[7] Mas, se a pústula se estende muito na pele, depois de se ter mostrado ao sacerdote para a sua purificação, outra vez se mostrará ao sacerdote.

[7]Ha'e rami teĩ ojeky'a'o uka aguã sacerdote pe ojexa uka ma rire ipire rupi ijai tykue reia ipyve ju ovy ri ramo teĩgue ju 'rã ojexa uka sacerdote pe.

[8] Este o examinará, e se a pústula se tiver estendido na pele, o sacerdote o declarará imundo; é lepra.

[8]Ha'e va'e oikuaa pota rã ipire rupi ijai tykue reia ipyve ra'e ri ramo ixupe “Ha'eve'ỹ va'e” he'i 'rã, lepra ete oĩ ramo.

[9] Quando no homem houver praga de lepra, será levado ao sacerdote.

[9]— Xapy'a rei amongue re lepra ojekuaa ri ramo peraa 'rã sacerdote-a py.

[10] E o sacerdote o examinará; se há inchação branca na pele, a qual tornou o pêlo branco, e houver carne viva na inchação,

[10]Sacerdote oikuaa pota rã ipire rurua rupi xiĩ rei va'e ojekuaa, ipire rague xiĩmba ha'e ho'okue ojekuaa rei ri ramo

[11] é lepra inveterada na pele; portanto, o sacerdote o declarará imundo; não o encerrará, porque é imundo.

[11]ipire re lepra ae oĩ. Ha'e nunga rupi sacerdote ixupe “Ha'eve'ỹ va'e” he'i 'rã. Nombotyi 'rã, ha'eve'ỹ va'e ae oiko ramo.

[12] Se a lepra se espalhar de todo na pele e cobrir a pele do que tem a lepra, desde a cabeça até aos pés, quanto podem ver os olhos do sacerdote,

[12]Xapy'a rei lepra ipy-ipyve ri hete pire ha'e javi rupi, ha'e sacerdote oexa rã inhakã guive ipy peve ojao'ipa ri ijai ramo

[13] então, este o examinará. Se a lepra cobriu toda a sua carne, declarará limpo o que tem a mancha; a lepra tornou-se branca; o homem está limpo.

[14] Mas, no dia em que aparecer nele carne viva, será imundo.

[15] Vendo, pois, o sacerdote a carne viva, declará-lo-á imundo; a carne viva é imunda; é lepra.

[16] Se a carne viva mudar e ficar de novo branca, então, virá ao sacerdote,

[17] e este o examinará. Se a lepra se tornou branca, então, o sacerdote declarará limpo o que tem a praga; está limpo.

[18] Quando sarar a carne em cuja pele houver uma úlcera,

[19] e no lugar da úlcera aparecer uma inchação branca ou mancha lustrosa, branca que tira a vermelho, mostrar-se-á ao sacerdote.

[20] O sacerdote a examinará; se ela parece mais funda do que a pele, e o seu pêlo se tornou branco, o sacerdote o declarará imundo; praga de lepra é, que brotou da úlcera.

[21] Porém, se o sacerdote a examinar, e nela não houver pêlo branco, e não estiver ela mais funda do que a pele, porém baça, então, o sacerdote o encerrará por sete dias.

[22] Se ela se estender na pele, o sacerdote declarará imundo o homem; é lepra.

[13]oikuaa pota porã 'rã. Xapy'a rei lepra ho'o ha'e javi rupi ojao'ipa ramo iove va'e pe “Ha'eve va'e” he'i 'rã. Lepra oĩague xiĩmba ramo ha'eve va'e ju oiko.

[14]Ha'e rami teĩ ho'okue ojekuaa jevya ára py ma ha'eve'ỹ va'e ju 'rã oiko.

[15]Ho'okue ojekuaa reia py sacerdote oexa vy “Ha'eve'ỹ va'e” he'i 'rã. Ho'okue ojekuaa va'e ma ha'eve'ỹ va'e. Ha'e nunga ma lepra ae.

[16]Xapy'a rei ho'okue ojekuaa rei va'ekue xiĩmba jevy ramo ou 'rã sacerdote-a py.

[17]Ha'e ramo oexa pota 'rã. Xapy'a rei lepra ojekuaa va'ekue xiĩmba jevy ramo ijai vaikueague pe sacerdote “Ha'eve va'e” he'i 'rã. Ha'e ramo ha'eve va'e 'rã oiko.

[18]— Ha'e gui xapy'a rei ho'okue ha'e ipire py ipeupa reiague onhembotypa,

[19]ha'e ipeupa reia 'rãgue py irurupa rei vy iovea xiĩmba rei, e'ỹ vy overa reia rupi pytãmba rei avi ramo ojexa uka 'rã sacerdote pe.

[20]Ha'e ramo sacerdote oikuaa pota 'rã. Xapy'a rei ipire guýry ete oike, ha'e ipire rague'i xiĩmba ri ramo sacerdote “Ha'eve'ỹ va'e” he'i 'rã. Ha'e va'e ma lepra ae, ipeupa reiague gui ju ojekuaa.

[21]Ha'e rami teĩ sacerdote oexa pota rã ipire rague'i naxiĩvei, ipire guýry e'ỹ, ha'e ndoveravei ramo sacerdote sete ára peve 'rã omboty ha'e ae'i.

[22]Xapy'a rei ipire rupi ipy-ipyve ri ramo ma ixupe sacerdote “Ha'eve'ỹ va'e” he'i 'rã, lepra ae ramo.

[23] Mas, se a mancha lustrosa parar no seu lugar, não se estendendo, é cicatriz da úlcera; o sacerdote, pois, o declarará limpo.

[23]Ha'e rami avi iovea overa reia nda'ipyve ovyi ri ramo ma ipeupa reia rendakue ae 'rã ipere. Ha'e ramo ixupe sacerdote “Ha'eve va'e” he'i 'rã.

[24] Quando, na pele, houver queimadura de fogo, e a carne viva da queimadura se tornar em mancha lustrosa, branca que tira a vermelho ou branco,

[24]— Xapy'a rei ipire re tata okaia py ho'okue perea overa rei ri, xapy'a rei xiĩmba ha'e pytã rei reve, e'ỹ vy xiĩmba rive ramo

[25] o sacerdote a examinará. Se o pêlo da mancha lustrosa se tornou branco, e ela parece mais funda do que a pele, é lepra que brotou na queimadura. O sacerdote declarará imundo o homem; é a praga de lepra.

[25]sacerdote oexa pota 'rã. Xapy'a rei ipere overa reia rague xiĩmba, ha'e ipire guýryve ri oĩ ramo lepra ae okaiague mbyte gui ojekuaa. Ixupe sacerdote “Ha'eve'ỹ va'e” he'i 'rã, lepra ae ramo.

[26] Porém, se o sacerdote a examinar, e não houver pêlo branco na mancha lustrosa, e ela não estiver mais funda que a pele, mas for de cor baça, o sacerdote encerrará por sete dias o homem.

[26]Ha'e rami teĩ sacerdote oexa pota rã ipere overa reia rague naxiĩ ri, neĩ ipire guýry voi ndoikei, ha'e ndoveravei ri ramo sacerdote omboty 'rã sete ára peve ha'e ae'i.

[27] Depois, o sacerdote o examinará ao sétimo dia; se ela se tiver estendido na pele, o sacerdote o declarará imundo; é praga de lepra.

[27]Ha'e gui sete araa py ma sacerdote oexa pota jevy 'rã. Xapy'a rei ijai ipire rupi ipyve ri ovy ramo sacerdote “Ha'eve'ỹ va'e” he'i 'rã, lepra ae ramo.

[28] Mas, se a mancha lustrosa parar no seu lugar e na pele não se estender, mas se tornou baça, é inchação da queimadura; portanto, o sacerdote o declarará limpo, porque é cicatriz da queimadura.

[28]Ha'e rami avi xapy'a rei ipere overa reia oĩague py opyta, nda'ipyve ovyi, ha'e ndovera reivei ramo okaiague pere ae 'rã ojekuaa. Ha'e ramo sacerdote “Ha'eve va'e” he'i 'rã, okaiague pere rive ramo.

[29] Quando o homem (ou a mulher) tiver praga na cabeça ou na barba,

[29]— Xapy'a rei ava e'ỹ vy kunha inhakã re e'ỹ vy hembeta re ijai ramo

[30] o sacerdote examinará a praga; se ela parece mais funda do que a pele, e pêlo amarelo fino nela houver, o sacerdote o declarará imundo; é tinha, é lepra da cabeça ou da barba.

[30]sacerdote oexa pota 'rã ai. Xapy'a rei ipire guýry ri ijai oike, ha'e hague'i ijupa rei va'e ojekuaa ramo ma sacerdote “Ha'eve'ỹ va'e” he'i 'rã. Ha'e nunga lepra

ma tinha 'epy va'e, inhakã re e'ỹ vy hembeta re ojekuaa.

31 Mas, se o sacerdote, havendo examinado a praga da tinha, achar que ela não parece mais funda do que a pele, e, se nela não houver pêlo preto, então, o sacerdote encerrará o que tem a praga da tinha por sete dias.

31Ha'e rami teĩ ai tinha sacerdote oikuaa pota vy oexa rã ijai ipire guýry vaipa e'ỹ, ha'e hague huũ va'e noĩ ri ramo sacerdote sete ára peve 'rã omboty tinha revegua ha'e ae'i.

32 Ao sétimo dia, o sacerdote examinará a praga; se a tinha não se tiver espalhado, e nela não houver pêlo amarelo, e a tinha não parecer mais funda do que a pele,

32Sete araa py ma sacerdote oexa pota ju 'rã ai. Xapy'a rei tinha nda'ipyve ovyi, hague'i iju va'e noĩ, ha'e tinha ai oexa rã ipire guýry e'ỹ ri ijai ramo ma

33 então, o homem será rapado; mas não se rapará a tinha. O sacerdote, por mais sete dias, encerrará o que tem a tinha.

33ava onhopĩa 'rã. Ha'e rã ai tinha oĩa rupi ma nonhopĩai. Ha'e gui sacerdote omboty ju 'rã sete ára peve ai tinha revegua.

34 Ao sétimo dia, o sacerdote examinará a tinha; se ela não se houver estendido na pele e não parecer mais funda do que a pele, o sacerdote declarará limpo o homem; este lavará as suas vestes e será limpo.

34Sete araa py ma sacerdote oexa pota jevy 'rã ai tinha revegua. Xapy'a rei ipire rupi nda'ipyve ovyi, ha'e ipire guýry e'ỹ ri ijai ramo ixupe sacerdote “Ha'eve va'e” he'i 'rã. Oao ojoi ma vy ha'eve va'e ju 'rã oiko.

35 Mas, se a tinha, depois da sua purificação, se tiver espalhado muito na pele,

35Ha'e rami avi xapy'a rei ojeky'a'o uka rire ipire rupi ai tinha ipyve pyve ri ramo

36 então, o sacerdote o examinará; se a tinha se tiver espalhado na pele, o sacerdote não procurará pêlo amarelo; está imundo.

36sacerdote oexa pota ju 'rã. Ipire rupi tinha ipyve pyve ri ramo sacerdote hague'i ijupa va'e oeka e'ỹ teĩ ha'eve'ỹ va'e ae oiko.

37 Mas, se a tinha, a seu ver, parou, e pêlo preto cresceu nela, a tinha está sarada; ele está limpo, e o sacerdote o declarará limpo.

37Ha'e rami avi ha'e oexa rã ai tinha va'e opyta, ha'e hague'i huũ va'e ipukuve ri ramo ai tinha okuera ma. Ha'eve va'e ramo ixupe sacerdote “Ha'eve va'e” he'i 'rã.

38 E, quando o homem (ou a mulher) tiver manchas lustrosas na pele,

38— Ha'e gui ava e'ỹ vy kunha ipire rupi iperea overa rei va'e oĩ ramo

[39] então, o sacerdote o examinará; se na pele aparecerem manchas baças, brancas, é impigem branca que brotou na pele; está limpo.

[39]sacerdote oexa pota 'rã. Xapy'a rei ipire rupi ipereague xiĩmba rei va'eri ndovera reivei va'e ramo ma iove xiĩ ojekuaa ipire rupi. Ha'e va'e ma ha'eve va'e.

[40] Quando os cabelos do homem lhe caírem da cabeça, é calva; contudo, está limpo.

[40]— Xapy'a rei ava akã gui hi'a okuipa vy ipire rei teĩ ha'eve va'e oiko.

[41] Se lhe caírem na frente da cabeça, é antecalva; contudo, está limpo.

[41]Xapy'a rei hova katy gui ri hi'a kui vy hova katy ipire rei teĩ ha'eve va'e oiko.

[42] Porém, se, na calva ou na antecalva, houver praga branca, que tira a vermelho, é lepra, brotando na calva ou na antecalva.

[42]Ha'e rami avi xapy'a rei ijapyte rupi e'ỹ vy hova katy hi'a kuipaague py ojekuaa ri ai xiĩ rei va'e pytã reve vy ma lepra ojekuaa, ijapyte rupi e'ỹ vy hova katy hi'a kuipaague py.

[43] Havendo, pois, o sacerdote examinado, se a inchação da praga, na sua calva ou antecalva, está branca, que tira a vermelho, como parece a lepra na pele,

[43]Ha'e gui sacerdote oikuaa pota vy oexa rã irurua ijapyte re e'ỹ vy hova katy hi'a kuipaague py xiĩ rei pytã reve ri ramo lepra ipire re ojekuaa rami,

[44] é leproso aquele homem, está imundo; o sacerdote o declarará imundo; a sua praga está na cabeça.

[44]ha'e ramo ma lepra revegua ae, ha'eve'ỹ va'e oiko. Ixupe sacerdote “Ha'eve'ỹ va'e” he'i 'rã, inhakã re ijai oĩ ramo.

[45] As vestes do leproso, em quem está a praga, serão rasgadas, e os seus cabelos serão desgrenhados; cobrirá o bigode e clamará: Imundo! Imundo!

[45]— Ha'e gui lepra revegua ma oao xorokue py onhemonde 'rã, o'a voi nomoatyrõi 'rã. Ojejuru mo'ã reve ojapukai vy “Ha'eve'ỹ va'e, ha'eve'ỹ va'e aiko!” he'i 'rã.

[46] Será imundo durante os dias em que a praga estiver nele; é imundo, habitará só; a sua habitação será fora do arraial.

[46]Hexe ai oĩa ja ha'eve'ỹ va'e oiko 'rã. Ha'eve'ỹ va'e vy ha'e ae'i 'rã oiko. Heta va'e kuery gui mombyry 'rã onhemboekoa.

[47] Quando também em alguma veste houver praga de lepra, veste de lã ou de linho,

[47]— Xapy'a rei amongue ao re ojekuaa 'rã hove rei va'e, ao vexa'i rague guigua, e'ỹ vy ajukue iporãve va'e guigua re.

[48] seja na urdidura, seja na trama, de linho ou de lã, em pele ou em qualquer obra de peles,

[48]Ipuku-a rupigua mba'e, e'ỹ vy ipya rupigua re ojekuaa 'rã ajukue iporãve va'e guigua e'ỹ vy vexa'i rague guigua re,

mba'emo pire re, e'ỹ vy pire guigua ojapo pyre re mba'e.

[49] se a praga for esverdinhada ou avermelhada na veste, ou na pele, ou na urdidura, ou na trama, em qualquer coisa feita de pele, é a praga de lepra, e mostrar-se-á ao sacerdote.

[49]Ha'e nunga re hove va'e hovy, e'ỹ vy pytã va'e ri oĩ ramo, ao re mba'e, e'ỹ vy mba'emo pire re, ipuku-a rupi e'ỹ vy ipya rupigua re, ha'e pire gui mba'emo ojapo pyre re teĩ hove rei va'e ojekuaa rã oexa uka 'rã sacerdote pe.

[50] O sacerdote examinará a praga e encerrará, por sete dias, aquilo que tem a praga.

[50]Sacerdote oexa pota vy hove rei va'e oĩa omoĩ porã 'rã sete ára peve.

[51] Então, examinará a praga ao sétimo dia; se ela se houver estendido na veste, na urdidura ou na trama, seja na pele, seja qual for a obra em que se empregue, é lepra maligna; isso é imundo.

[51]Ha'e gui sete araa py ma oexa pota jevy 'rã. Xapy'a rei ijao re ipyve ovy ri ramo, ipuku-a rupi e'ỹ vy ipya rupi teĩ, ipire re e'ỹ vy mba'emo hembiapo re mba'e, ha'e ramo lepra ovy va'e ae 'rã oĩ. Ha'e va'e ma ha'eve'ỹ va'e ae.

[52] Pelo que se queimará aquela veste, seja a urdidura, seja a trama, de lã, ou de linho, ou qualquer coisa feita de pele, em que se acha a praga, pois é lepra maligna; tudo se queimará.

[52]Ha'e ramo oapypaa 'rã ajukue, ipuku-a rupi e'ỹ vy ipya rupigua re lepra ojekuaa teĩ, vexa'i rague guigua e'ỹ vy ajukue iporãve va'e guigua teĩ, mba'emo pire gui ojapo pyre re teĩ lepra ojoua rã lepra ae ovy va'e ae. Ha'e nunga ha'e javi oapypaa 'rã.

[53] Mas, examinando o sacerdote, se a praga não se tiver espalhado na veste, nem na urdidura, nem na trama, nem em qualquer coisa feita de pele,

[53]— Ha'e rami avi xapy'a rei sacerdote oexa pota rã hove rei va'e nda'ipyve ovyi ri ijao re, neĩ ipuku-a rupi neĩ ipya rupi, neĩ mba'emo pire gui ojapo pyre re voi ramo

[54] então, o sacerdote ordenará que se lave aquilo em que havia a praga e o encerrará por mais sete dias;

[54]sacerdote ojoi uka 'rã hove va'e oĩague, ha'e sete ára peve ju omoĩ porã 'rã ha'e ae'i.

[55] o sacerdote, examinando a coisa em que havia praga, depois de lavada aquela, se a praga não mudou a sua cor, nem se

[55]Ha'e gui ajukue hove rei va'e ojekuaa ague ojoia rire sacerdote oexa pota rã ha'ekue'i ae opyta ramo, nda'ipyve ovyi teĩ

espalhou, está imunda; com fogo a queimarás; é lepra roedora, seja no avesso ou no direito.

ha'eve'ỹ va'e ae 'rã oiko. Oapypaa 'rã tata py. Ha'e nunga ma lepra okaru va'e, hi'áry rupi e'ỹ vy iguy rupi ojekuaa teĩ.

56 Mas, se o sacerdote examinar a mancha, e esta se tornou baça depois de lavada, então, a rasgará da veste, ou da pele, ou da urdidura, ou da trama.

56— Ha'e rami avi sacerdote oikuaa pota vy xapy'a rei oexa 'rã ojoia rire oje'o ramo omondoro 'rã ajukue gui, e'ỹ vy ipirekue guigua gui, ipuku-a rupi e'ỹ vy ipya rupi ojekuaa teĩ.

57 Se a praga ainda aparecer na veste, quer na urdidura, quer na trama, ou em qualquer coisa feita de pele, é lepra que se espalha; com fogo queimarás aquilo em que está a praga.

57Ajukue re hove rei ovy va'e ojekuaa teri ramo, ipuku-a rupi e'ỹ vy ipya rupi teĩ, mba'emo pire gui ojapo pyre re teĩ lepra ipy-ipyve va'erã ae. Oapypaa 'rã tata py lepra ovyague.

58 Mas a veste, quer na urdidura, quer na trama, ou qualquer coisa de peles, que lavares e de que a praga se retirar, se lavará segunda vez e será limpa.

58Ha'e rami teĩ xapy'a rei ao re hove rei va'e oĩa va'e, ipuku-a rupi e'ỹ vy ipya rupi teĩ, e'ỹ vy mba'emo pire guigua teĩ ojoia rã hove rei va'e ndojekuaavei ri ramo teĩgue ju 'rã ojoia. Ha'e vy ma ha'eve va'e ju 'rã oiko.

59 Esta é a lei da praga da lepra da veste de lã ou de linho, quer na urdidura, quer na trama; ou de qualquer coisa de peles, para se poder declará-las limpas ou imundas.

59Ha'e va'e lei ma vexa'i rague guigua re hove rei va'e ojekuaa va'e regua, e'ỹ vy ajukue iporãve va'e guigua re, ipuku-a rupi e'ỹ vy ipya rupi ojekuaa, e'ỹ vy ipire gui ojapo pyre re ojekuaa rire, ha'e nunga pe “Ha'eve va'e” e'ỹ vy “Ha'eve'ỹ va'e” he'i kuaa aguã.

Levítico 14

A lei acerca do leproso depois de sarado

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Esta será a lei do leproso no dia da sua purificação: será levado ao sacerdote;

3 este sairá fora do arraial e o examinará. Se a praga da lepra do leproso está curada,

Levítico 14

Lepra gui okuera va'ekue regua lei oĩa

1Senhor aipoe'i Moisés pe:

2— Pova'e ojapo ukapy ma lepra gui okuera va'ekue ojeky'a'oa ára guarã. Ha'e rami rã peraa 'rã sacerdote-a py.

3Ha'e ramo tekoa gui mombyry'i oipe'a vy oexa pota 'rã. Xapy'a rei lepra oguereko va'ekue gui okuera ma ramo

[4] então, o sacerdote ordenará que se tomem, para aquele que se houver de purificar, duas aves vivas e limpas, e pau de cedro, e estofo carmesim, e hissopo.
[5] Mandará também o sacerdote que se imole uma ave num vaso de barro, sobre águas correntes.

[6] Tomará a ave viva, e o pau de cedro, e o estofo carmesim, e o hissopo e os molhará no sangue da ave que foi imolada sobre as águas correntes.

[7] E, sobre aquele que há de purificar-se da lepra, aspergirá sete vezes; então, o declarará limpo e soltará a ave viva para o campo aberto.

[8] Aquele que tem de se purificar lavará as vestes, rapará todo o seu pêlo, banhar-se-á com água e será limpo; depois, entrará no arraial, porém ficará fora da sua tenda por sete dias.

[9] Ao sétimo dia, rapará todo o seu cabelo, a cabeça, a barba e as sobrancelhas; rapará todo pêlo, lavará as suas vestes, banhará o corpo com água e será limpo.

[10] No oitavo dia, tomará dois cordeiros sem defeito, uma cordeira sem defeito, de um ano, e três dízimas de um efa de flor de farinha, para oferta de manjares, amassada com azeite, e separadamente um sextário de azeite;

[4]sacerdote oiky'a'o aguã ogueru ruka 'rã mokoĩ guyra oikove reve ha'e ha'eve va'e, ha'e gui peteĩ yvyra yary, havijukue pytã va'e ha'e hissopo rogue.
[5]Peteĩ guyra ma sacerdote ojuka uka 'rã hyru nhae'ũ guigua py yy xyry omboyru va'ekue áry.
[6]— Ha'e gui mokoĩa guyra ju ogueru 'rã oikove reve, ha'e gui yvyra yary, havijukue pytã va'e, ha'e hissopo rogue. Ha'e vy omoakỹmba 'rã guyra yy xyry áry ojuka va'ekue ruguykue py.
[7]Lepra gui ojeky'a'o uka va'e áry rupi ma omboayvi 'rã sete-kue. Ha'e vy ixupe “Ha'eve va'e” he'i 'rã, ha'e gui guyra oikove va'e opoi ju 'rã tekoa e'ỹa áry rupi oveve ovy aguã.
[8]Ha'e gui ojeky'a'o uka va'e ojoi 'rã oao, onhopĩmba 'rã opire rague ha'e javi, ha'e ojau 'rã yy py. Ha'e vy ma ha'eve va'e ju 'rã oiko. Ha'e va'e rire oo ju 'rã tekoa py, teĩ ngoo py tema ndoikei ranhe 'rã sete ára peve.
[9]Sete araa py ma o'a onhopĩmba 'rã oakã gui, guendyva, ha'e guexa pykã rague guive. Opire rague ha'e javi 'rã onhopĩmba. Ha'e vy oao ojoi 'rã, ojau 'rã guive. Ha'e vy ma ha'eve va'e ju 'rã oiko.
[10]— Oito araa py ma ogueru 'rã mokoĩ vexa'i ivaikue rei e'ỹ va'e, peteĩ vexa'i kunha ivaikue rei e'ỹ va'e peteĩ ma'etỹ'i va'e, ha'e mboapy ryru trigo ku'ikue iporãve va'e mba'emo aju guigua ome'ẽ mbyrã, azeite reve omonamba pyre, ha'e gui peteĩ ryru azeite ju.

[11] e o sacerdote que faz a purificação apresentará o homem que houver de purificar-se e essas coisas diante do SENHOR, à porta da tenda da congregação;

[12] tomará um dos cordeiros e o oferecerá por oferta pela culpa e o sextário de azeite; e os moverá por oferta movida perante o SENHOR.

[13] Então, imolará o cordeiro no lugar em que se imola a oferta pelo pecado e o holocausto, no lugar santo; porque quer a oferta pela culpa como a oferta pelo pecado são para o sacerdote; são coisas santíssimas.

[14] O sacerdote tomará do sangue da oferta pela culpa e o porá sobre a ponta da orelha direita daquele que tem de purificar-se, e sobre o polegar da sua mão direita, e sobre o polegar do seu pé direito.

[15] Também tomará do sextário de azeite e o derramará na palma da própria mão esquerda.

[16] Molhará o dedo direito no azeite que está na mão esquerda e daquele azeite aspergirá, com o dedo, sete vezes perante o SENHOR;

[17] do restante do azeite que está na mão, o sacerdote porá sobre a ponta da orelha direita daquele que tem de purificar-se, e sobre o polegar da sua mão direita, e sobre o polegar do seu pé direito, em cima do sangue da oferta pela culpa;

[11]Ha'e gui sacerdote joky'a'o ukaa rupi oiko va'e ma Senhorrenonde oexa uka 'rã ava ojeky'a'o uka aguã ou va'e mba'emo ogueru va'ekue ha'e javi reve, oguy nhemboaty oĩaty rokẽ py.

[12]Peteĩ vexa'i va'e regua ogueru vy ojuka 'rã mba'emo omboekovia aguã regua ome'ẽ va'erã, azeite ryru reve. Ha'e nunga oupi reve ombovava 'rã Senhor renonde ome'ẽ vy.

[13]Ha'e gui vexa'i mboae ju 'rã ojuka. Jejavya regua ha'e oapy vy ome'ẽmby ojukaaty py ae ojuka, henda iky'a e'ỹ va'e py. Mba'eta mba'emo omboekovia aguã regua ome'ẽmby ha'e jejavya regua ma sacerdote pe meme opyta, iky'a e'ỹ ete va'e.

[14]Omboekovia aguã ome'ẽmby ruguykue regua sacerdote ojopy vy ombovy 'rã ojeky'a'o uka va'e nambi, ikuã guaxu ha'e ipyxã guaxu oiporu kuaa regua re meme.

[15]Azeite ju ojopy vy hyru gui onhoẽ 'rã opo ijaxua regua mbyte py.

[16]Opo ijaxua re azeite oĩ va'e py omoakỹ 'rã okuã oiporu kuaa regua. Ha'e vy okuã py ju omboayvipa 'rã sete-kue Senhor renonde.

[17]Azeite rembyrekue opo py oĩ teri va'e regua ma sacerdote ombovy 'rã ojeky'a'o uka va'e nambi, ikuã guaxu ha'e ipyxã guaxu oiporu kuaa regua re meme, mba'emo omboekovia aguã regua ome'ẽ mbyrã ojuka uka va'ekue ruguy áry.

[18] o restante do azeite que está na mão do sacerdote, pô-lo-á sobre a cabeça daquele que tem de purificar-se; assim, o sacerdote fará expiação por ele perante o SENHOR.

[19] Então, o sacerdote fará a oferta pelo pecado e fará expiação por aquele que tem de purificar-se da sua imundícia. Depois, imolará o holocausto

[20] e o oferecerá com a oferta de manjares sobre o altar; assim, o sacerdote fará expiação pelo homem, e este será limpo.

[21] Se for pobre, e as suas posses não lhe permitirem trazer tanto, tomará um cordeiro para oferta pela culpa como oferta movida, para fazer expiação por ele, e a dízima de um efa de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares, e um sextário de azeite,

[22] duas rolas ou dois pombinhos, segundo as suas posses, dos quais um será para oferta pelo pecado, e o outro, para holocausto.

[23] Ao oitavo dia da sua purificação, os trará ao sacerdote, à porta da tenda da congregação, perante o SENHOR.

[24] O sacerdote tomará o cordeiro da oferta pela culpa e o sextário de azeite e os moverá por oferta movida perante o SENHOR.

[25] Então, o sacerdote imolará o cordeiro da oferta pela culpa, e tomará do sangue da

[18]Ha'e rã azeite rembyrekue opo py oĩ va'e ma sacerdote onhoẽ 'rã ojeky'a'o uka va'e apyte re. Ha'e rami vy Senhor renonde sacerdote ojao'i uka 'rã ha'eve e'ỹague.

[19]— Ha'e gui ma jejavya regua sacerdote ome'ẽ vy ojao'i uka 'rã ojeky'a'o uka va'e ha'eve e'ỹague. Ha'e va'e rire ma ojuka 'rã oapy vy ome'ẽmby.

[20]Ha'e nunga ome'ẽ 'rã altar áry mba'emo aju guigua reve. Ha'e rami py sacerdote ojao'i uka 'rã ava ha'eve e'ỹague. Ha'e ramo ha'eve va'e ju 'rã oiko.

[21]Xapy'a rei iporiaukue'i vy ha'e nunga ha'e javi ndojoui ri vy ogueru 'rã peteĩ vexa'i mba'emo omboekovia vy ome'ẽ aguã oupi vy ombovava reve, ha'eve e'ỹague ojao'i uka aguã. Ogueru avi 'rã peteĩ ryru trigo iporãve va'e azeite reve omona mbyre mba'emo aju guigua ome'ẽ aguã, ha'e peteĩ ryru azeite,

[22]ha'e gui mokoĩ jeruxi e'ỹ vy mokoĩ apykaxu ojoua'i rami. Ha'e va'e regua peteĩ ma jejavya regua ome'ẽ va'erã, ha'e rã amboae ma oapy vy ome'ẽ va'erã.

[23]Ha'e gui irundy meme ára ma ojeky'a'o ukaa py sacerdote pe ogueru 'rã ha'e nunga ha'e javi, oguy nhemboaty oĩaty va'e rokẽ py,Senhor renonde.

[24]Sacerdote ma vexa'i mba'emo omboekovia aguã regua ome'ẽmby ha'e azeite ryru ojopy vy oupi 'rã Senhor renonde ombovava reve ome'ẽ mbyrã.

[25]Ha'e gui ma sacerdote ojuka 'rã vexa'i mba'emo omboekovia aguã regua

oferta pela culpa, e o porá sobre a ponta da orelha direita daquele que tem de purificar-se, e sobre o polegar da sua mão direita, e sobre o polegar do seu pé direito.

ome'ẽmby. Ha'e vy mba'emo omboekovia aguã vexa'i ojuka va'ekue ruguy ojopy vy ombovy 'rã ojeky'a'o uka va'e nambi, ikuã guaxu ha'e ipyxã guaxu oiporu kuaa regua re meme.

[26] Derramará do azeite na palma da própria mão esquerda;

[26]Azeite onhoẽ 'rã opo ijaxua regua mbyte re.

[27] e, com o dedo direito, aspergirá do azeite que está na sua mão esquerda, sete vezes perante o SENHOR;

[27]Ha'e vy opo ijaxua regua re azeite oĩ va'e py okuã oiporu kuaa regua omoakỹ vy omboayvi 'rã sete-kue Senhor renonde.

[28] porá do azeite que está na sua mão na ponta da orelha direita daquele que tem de purificar-se, e no polegar da sua mão direita, e no polegar do seu pé direito, por cima do sangue da oferta pela culpa;

[28]Ha'e vy azeite opo py oĩ va'e regua ombovy 'rã ojeky'a'o uka va'e nambi apy, ikuã guaxu ha'e ipyxã guaxu oiporu kuaa regua re meme, mba'emo omboekovia aguã regua ojuka pyre ruguy oikyty va'ekue áry.

[29] o restante do azeite que está na mão do sacerdote porá sobre a cabeça do que tem de purificar-se, para fazer expiação por ele perante o SENHOR.

[29]Ha'e gui sacerdote po py azeite rembyre oĩ va'e ma onhoẽ 'rã ojeky'a'o uka va'e apyte re, Senhor renonde ha'eve e'ỹague ojao'i uka aguã.

[30] Oferecerá uma das rolas ou um dos pombinhos, segundo as suas posses;

[30]Ome'ẽ 'rã peteĩ jeruxi e'ỹ vy peteĩ apykaxu ha'e ojoua'i rami.

[31] será um para oferta pelo pecado, e o outro, para holocausto, além da oferta de manjares; e, assim, o sacerdote fará expiação por aquele que tem de purificar-se perante o SENHOR.

[31]Ha'e va'e regua peteĩ ma jejavya regua ome'ẽ 'rã, ha'e rã amboae ma mba'emo aju guigua oapy vy ome'ẽmby reve guarã. Ha'e rami py Senhor renonde sacerdote ojao'i uka 'rã ojeky'a'o uka va'e ha'eve e'ỹague.

[32] Esta é a lei daquele em quem está a praga da lepra, cujas posses não lhe permitem o devido para a sua purificação.

[32]Ha'e va'e lei ma lepra oguereko va'e gui ojeky'a'o uka va'e rekorã, iporiaukue'i vy ome'ẽ aguã ndojoui ramo.

A lei acerca da lepra numa casa

Lepra oo re ojekuaa va'e regua lei oĩa

[33] Disse mais o SENHOR a Moisés e a Arão:

[33]Senhor aipoe'ive ju Moisés ha'e Arão pe:

[34] Quando entrardes na terra de Canaã, que vos darei por possessão, e eu enviar a praga da lepra a alguma casa da terra da vossa possessão,

[34]— Canaã yvy pendekoarã pendevy ame'ẽ va'ekue py pevaẽ ma rire amongue oo re xee amoĩ 'rã hu'ũmba rei va'e.

35 o dono da casa fará saber ao sacerdote, dizendo: Parece-me que há como que praga em minha casa.
36 O sacerdote ordenará que despejem a casa, antes que venha para examinar a praga, para que não seja contaminado tudo o que está na casa; depois, virá o sacerdote, para examinar a casa,
37 e examinará a praga. Se, nas paredes da casa, há manchas esverdinhadas ou avermelhadas e parecem mais fundas que a parede,
38 então, o sacerdote sairá da casa e a cerrará por sete dias.
39 Ao sétimo dia, voltará o sacerdote e examinará; se vir que a praga se estendeu nas paredes da casa,

40 ele ordenará que arranquem as pedras em que estiver a praga e que as lancem fora da cidade num lugar imundo;

41 e fará raspar a casa por dentro, ao redor, e o pó que houverem raspado lançarão, fora da cidade, num lugar imundo.

42 Depois, tomarão outras pedras e as porão no lugar das primeiras; tomar-se-á outra argamassa e se rebocará a casa.
43 Se a praga tornar a brotar na casa, depois de arrancadas as pedras, raspada a casa e de novo rebocada,
44 então, o sacerdote entrará e examinará. Se a praga se tiver estendido na casa, há nela lepra maligna; está imunda.

35Ha'e ramo hoo va'e sacerdote pe omombe'u vy “Mba'emo vaikue ko xero re oĩ”, he'i 'rã.
36Ha'e ramo sacerdote oguenoẽ ukapa 'rã opy gui, hu'ũ rei va'e oexa pota e'ỹ mbove, oo py ikuai va'e ha'e javi omongy'apa e'ỹ aguã. Ha'e rire mae ma sacerdote oo 'rã oo re oikuaa pota aguã.
37Oexa pota 'rã hu'ũ rei va'e. Xapy'a rei oo mbotya re iovea hovy rei va'e e'ỹ vy pytã reia ri ojekuaa oo mbotya guýryve oike ramo ma
38opy gui sacerdote oẽ vy omboty uka 'rã sete ára peve.
39Sete araa py sacerdote ou ju 'rã oexa pota vy. Xapy'a rei oo mbotya re ipyve ri hu'ũ rei va'e ojekuaa ramo ma
40oo mbotya gui omboi uka 'rã ita hu'ũ rei va'e oĩa, ha'e vy omombo uka 'rã tetã gui mombyry'i peteĩ henda mba'emo ha'eve'ỹ va'e omomboaty py.
41Ha'e gui onhopĩ ukapa 'rã opy rupi mbotya ikuai va'e ha'e javi rupi. Onhopĩ va'ekue ku'ikue ma omombo 'rã tetã gui mombyry'i peteĩ henda mba'emo ha'eve'ỹ va'e omomboaty py.
42Ha'e va'e rire ma ita mboae ojopy vy omoĩa 'rã omboi ypyague py. Omoapomo pyau va'ekue ojopy vy omboja 'rã oo re.
43— Xapy'a rei ita omboia vy oo mbotya onhopĩmba rire omboja jevy teĩ oo re hu'ũ rei va'e ojekuaa jevy ri ramo
44sacerdote oike ju 'rã oexa pota. Xapy'a rei oo re hu'ũ rei va'e tuvixa-vixave ri vy

ma hu'ũ rei ovy va'e ae 'rã oĩ. Ha'eve'ỹ va'e ae 'rã opyta.

45 Derribar-se-á, portanto, a casa, as pedras e a sua madeira, como também todo o reboco da casa; e se levará tudo para fora da cidade, a um lugar imundo.

45Ha'e rami rã oitypa 'rã oo, ita ha'e yvyra omboipa 'rã, oo mbotya omboja va'ekue voi. Ha'e nunga ogueraapaa 'rã tetã gui mombyry, peteĩ henda mba'emo ha'eve'ỹ va'e omomboaty py.

46 Aquele que entrar na casa, enquanto está fechada, será imundo até à tarde.

46Oo omboty aguã jave py amongue oike vy ha'eve'ỹ va'e avi 'rã oiko ka'aru peve.

47 Também o que se deitar na casa lavará as suas vestes; e quem nela comer lavará as suas vestes.

47Opy oke e'ỹ vy okaru va'ekue ma ojoi 'rã oao.

48 Porém, tornando o sacerdote a entrar, e, examinando, se a praga na casa não se tiver estendido depois que a casa foi rebocada, o sacerdote a declarará limpa, porque a praga está curada.

48— Ha'e rami avi oo omboja pyaupa rire ha'e py sacerdote oike jevy vy oexa pota rã oo re hu'ũ rei va'e ndatuvixave ovyi ri ramo ixupe sacerdote "Ha'eve va'e" he'i 'rã, hu'ũ rei va'e okanhy ma rire.

49 Para purificar a casa, tomará duas aves, e pau de cedro, e estofo carmesim, e hissopo,

49Ha'e gui oo oiky'a'o aguã ma ojopy 'rã mokoĩ guyra, yvyra yary, havijukue pytã va'e ha'e hissopo rogue.

50 imolará uma ave num vaso de barro sobre águas correntes,

50Peteĩ guyra ojuka 'rã hyru nhae'ũ guigua py yy xyry omboyru va'ekue áry.

51 tomará o pau de cedro, e o hissopo, e o estofo carmesim, e a ave viva, e os molhará no sangue da ave imolada e nas águas correntes, e aspergirá a casa sete vezes.

51Ojopy 'rã yvyra yary, hissopo rogue, havijukue pytã va'e ha'e guyra oikove va'e. Ha'e vy guyra ojuka va'ekue ruguy py omoakỹ 'rã yy oxyry va'e reve. Sete-kue 'rã omboayvi oo re.

52 Assim, purificará aquela casa com o sangue da ave, e com as águas correntes, e com a ave viva, e com o pau de cedro, e com o hissopo, e com o estofo carmesim.

52Ha'e rami py oo oiky'a'o 'rã guyra ruguykue, yy oxyry va'e, guyra oikove va'e, yvyra yary, hissopo rogue ha'e havijukue pytã va'e py guive.

53 Então, soltará a ave viva para fora da cidade, para o campo aberto; assim, fará expiação pela casa, e será limpa.

53Guyra oikove va'e ma tetã gui opoi 'rã mombyry tekoa e'ỹa áry rupi oveve ovy aguã. Ha'e rami vy oo ha'eve e'ỹague

oiky'a'o uka ma ramo ha'eve va'e ju 'rã opyta.

[54] Esta é a lei de toda sorte de praga de lepra, e de tinha,

[55] e da lepra das vestes, e das casas,

[56] e da inchação, e da pústula, e das manchas lustrosas,

[57] para ensinar quando qualquer coisa é limpa ou imunda. Esta é a lei da lepra.

[54]— Ha'e va'e lei ma opa marãgua lepra ha'e mba'eaxy tinha oguereko va'e regua,

[55]ao re hu'ũ rei va'e oĩ va'e, ha'e oo re,

[56]irurupa va'e re, ipeu ha'e iperea overa rei va'e re,

[57]penhombo'e aguã ha'eve va'e ha'e ha'eve'ỹ va'e oikoa re. Ha'e va'e ma lei lepra regua.

Levítico 15

Imundícias do homem e da mulher

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés e a Arão:

[2] Falai aos filhos de Israel e dizei-lhes: Qualquer homem que tiver fluxo seminal do seu corpo será imundo por causa do fluxo.

[3] Esta, pois, será a sua imundícia por causa do seu fluxo: se o seu corpo vaza o fluxo ou se o seu corpo o estanca, esta é a sua imundícia.

[4] Toda cama em que se deitar o que tiver fluxo será imunda; e tudo sobre que se assentar será imundo.

[5] Qualquer que lhe tocar a cama lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

[6] Aquele que se assentar sobre aquilo em que se assentara o que tem o fluxo lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

[7] Quem tocar o corpo do que tem o fluxo lavará as sua vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

Levítico 15

Ava ha'e kunha re ha'eve'ỹa oĩ va'e re ijayvua

[1]Senhor aipoe'ive Moisés ha'e Arão pe:

[2]— Pendeayvu Israel kuery pe, ha'e vy aipopeje: Ava ma guive rã hete guigua ndopytai ramo ha'eve'ỹ va'e 'rã oiko ndopytaia káuxa.

[3]Po rami 'rã ha'eve'ỹ va'e oikoa oikuaa aguã regua, hete guigua ndopytaia káuxa. Xapy'a rei hete gui ndopytai, e'ỹ vy opytu'u-tu'u teĩ ha'eve'ỹ va'e ae 'rã oiko.

[4]Tupa ha'e onhenoa py rei tema ha'eve'ỹ va'e 'rã opyta, ndopytaia káuxa. Ha'e mba'emo áry ha'e oĩague py rei ha'eve'ỹ va'e avi 'rã opyta.

[5]Hupa re ovy va'e rei tema ojoi 'rã oao, ha'e ojau 'rã yy py. Ha'e vy ka'aru peve ha'eve'ỹ va'e 'rã oiko.

[6]Ha'e gui hete guigua opyta e'ỹ va'e oguapyague py ri oguapy va'e tema ojoi 'rã oao, ha'e ojau 'rã yy py. Ha'e vy ha'eve'ỹ va'e 'rã oiko ka'aru peve.

[7]hete guigua opyta e'ỹ va'e re ovy va'e tema ojoi 'rã oao, ojau 'rã guive yy py, ha'e oiko 'rã ha'eve'ỹ va'e ka'aru peve.

[8] Se o homem que tem o fluxo cuspir sobre uma pessoa limpa, então, esta lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imunda até à tarde.

[9] Também toda sela em que cavalgar o que tem o fluxo será imunda.

[10] Qualquer que tocar alguma coisa que esteve debaixo dele será imundo até à tarde; e aquele que a levar lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

[11] Também todo aquele em quem tocar o que tiver o fluxo, sem haver lavado as suas mãos com água, lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

[12] O vaso de barro em que tocar o que tem o fluxo será quebrado; porém todo vaso de madeira será lavado em água.

[13] Quando, pois, o que tem o fluxo dele estiver limpo, contar-se-ão sete dias para a sua purificação; lavará as suas vestes, banhará o corpo em águas correntes e será limpo.

[14] Ao oitavo dia, tomará duas rolas ou dois pombinhos, e virá perante o SENHOR, à porta da tenda da congregação, e os dará ao sacerdote;

[15] este os oferecerá, um, para oferta pelo pecado, e o outro, para holocausto; e, assim, o sacerdote fará, por ele, expiação do seu fluxo perante o SENHOR.

[8]Xapy'a rei amongue ha'eve va'e re ava hete guigua opyta e'ỹ va'e onyvõ ramo ha'e va'e voi ojoi 'rã oao, ha'e ojau 'rã yy py, ha'e vy ka'aru peve oiko 'rã ha'eve'ỹ va'e.

[9]Kavaju kupe árygua hete guigua opyta e'ỹ va'e oĩague voi opyta 'rã ha'eve'ỹ va'e.

[10]Mba'emo iguýry oĩ va'e re opoko va'e rei tema oiko 'rã ha'eve'ỹ va'e ka'aru peve. Ha'e rã ha'e nunga reraare voi ojoi 'rã oao, ha'e ojau 'rã yy py, ha'e vy oiko 'rã ha'eve'ỹ va'e ka'aru peve.

[11]Amongue re hete guigua opyta e'ỹ va'e ojepoei e'ỹ re opokoa va'ekue ma ojoi 'rã oao, ha'e ojau 'rã yy py, ha'e vy oiko 'rã ha'eve'ỹ va'e ka'aru peve.

[12]Hyru yapo guigua re hete guigua opyta e'ỹ va'e opokoague ma ombovoa 'rã. Ha'e rã hyru yvyra guigua ri ramo ma ojoipa 'rã yy py.

[13]— Ha'e gui hete guigua opyta e'ỹ va'e okuera ju ma vy oipapa 'rã sete ára peve ojeky'a'o uka aguã. Ha'e gui ojoi 'rã oao ha'e ojaupa 'rã guete ha'e javi rupi yy xyry py. Ha'e vy ma ha'eve va'e ju 'rã oiko.

[14]Irundy meme araa py ma ogueraa 'rã mokoĩ jeruxi e'ỹ vy mokoĩ apykaxu. Ha'e vy ojexa uka 'rã Senhor renonde py, oguy nhemboaty oĩaty rokẽ py. Ha'e vy sacerdote pe ome'ẽ 'rã mokoĩ guyra,

[15]ha'e va'e omboaxa aguã. Jypygua ma ome'ẽ 'rã jejavya regua, ha'e rã amboae ma oapy vy ome'ẽmby. Ha'e rami Senhor renonde sacerdote ojao'i uka

[16] Também o homem, quando se der com ele emissão do sêmen, banhará todo o seu corpo em água e será imundo até à tarde.

[17] Toda veste e toda pele em que houver sêmen se lavarão em água e serão imundas até à tarde.

[18] Se um homem coabitar com mulher e tiver emissão do sêmen, ambos se banharão em água e serão imundos até à tarde.

[19] A mulher, quando tiver o fluxo de sangue, se este for o fluxo costumado do seu corpo, estará sete dias na sua menstruação, e qualquer que a tocar será imundo até à tarde.

[20] Tudo sobre que ela se deitar durante a menstruação será imundo; e tudo sobre que se assentar será imundo.

[21] Quem tocar no leito dela lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

[22] Quem tocar alguma coisa sobre que ela se tiver assentado lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

[23] Também quem tocar alguma coisa que estiver sobre a cama ou sobre aquilo em que ela se assentou, esse será imundo até à tarde.

[24] Se um homem coabitar com ela, e a sua menstruação estiver sobre ele, será

'rã hete guigua opyta e'ỹ va'e ha'eve e'ỹague.

[16]— Ha'e gui ava xapy'a rei ijay ndopytai rei rive vy ma ojau 'rã yy py guete ha'e javi rupi, ha'e vy oiko 'rã ha'eve'ỹ va'e ka'aru peve.

[17]Ijao e'ỹ vy ipire re ijay ovyague oĩ ramo ojoipa 'rã yy py, ha'e vy opyta 'rã ha'eve'ỹ va'e ka'aru peve.

[18]Xapy'a rei peteĩ ava kunha reve joguerekoa py ojapo ri vy mokoĩve 'rã ojau yy py, ha'e vy ha'eve'ỹ va'e 'rã ikuai ka'aru peve.

[19]— Kunha va'e gueko re oiko ramo heko ae ri oiko ramo sete ára peve 'rã oiko gueko re. Hexe ovy va'e rei ha'eve'ỹ va'e 'rã oiko ka'aru peve.

[20]Gueko re oikoa pukukue re oke oupyague ha'e oguapyague rei tema ha'eve'ỹ va'e 'rã opyta.

[21]Hupa re ovy va'e rei tema ojoi 'rã oao, ha'e ojau 'rã yy py. Ha'e vy oiko 'rã ha'eve'ỹ va'e ka'aru peve.

[22]Mba'emo áry oĩague re opoko va'ekue voi ojoi 'rã oao, ha'e ojau 'rã. Ha'e vy oiko 'rã ha'eve'ỹ va'e ka'aru peve.

[23]Hupa e'ỹ vy oguapyague áry mba'emo itui va'e re opoko va'ekue ma oiko 'rã ha'eve'ỹ va'e ka'aru peve.

[24]Xapy'a rei gueko re oiko va'e reve ava joguereko vy ma ha'eve'ỹ va'e 'rã oiko sete

imundo por sete dias; e toda cama sobre que ele se deitar será imunda.

[25] Também a mulher, quando manar fluxo do seu sangue, por muitos dias fora do tempo da sua menstruação ou quando tiver fluxo do sangue por mais tempo do que o costumado, todos os dias do fluxo será imunda, como nos dias da sua menstruação.

[26] Toda cama sobre que se deitar durante os dias do seu fluxo ser-lhe-á como a cama da sua menstruação; e toda coisa sobre que se assentar será imunda, conforme a impureza da sua menstruação.

[27] Quem tocar estas será imundo; portanto, lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

[28] Porém, quando lhe cessar o fluxo, então, se contarão sete dias, e depois será limpa.

[29] Ao oitavo dia, tomará duas rolas ou dois pombinhos e os trará ao sacerdote à porta da tenda da congregação.

[30] Então, o sacerdote oferecerá um, para oferta pelo pecado, e o outro, para holocausto; o sacerdote fará, por ela, expiação do fluxo da sua impureza perante o SENHOR.

[31] Assim, separareis os filhos de Israel das suas impurezas, para que não morram nelas, ao contaminarem o meu tabernáculo, que está no meio deles.

ára peve. Tupa onhenoague voi opyta 'rã ha'eve'ỹ va'e.

[25]— Ha'e gui kunha ma heko ojekuaa vaipa ete mbovy ára rei e'ỹ, ha'e ramiaty py e'ỹ va'eri, ha'e'ỹ vy gueko re oikoaty gui oaxave ri vy ko'ẽ nhavõ gueko re oikoa ja oiko 'rã ha'eve'ỹ va'e, gueko re ae oikoa rami.

[26]Gueko re oiko va'e tupa okea va'e ma ha'eve'ỹ va'e 'rã opyta gueko re ae oikoaty rami ae. Mba'emo áry oĩague va'e tema opyta avi 'rã ha'eve'ỹ va'e, gueko re oikoaty rami ae.

[27]Ha'e va'e re ovy va'ekue ma oiko 'rã ha'eve'ỹ va'e. Ha'e rami vy ojoi 'rã oao, ha'e ojau 'rã yy py. Ha'e vy oiko 'rã ha'eve'ỹ va'e ka'aru peve.

[28]Ha'e rami avi heko opyta ri ramo oipapa 'rã sete ára peve ju, ha'e gui ma ha'eve va'e ju 'rã oiko.

[29]Oito araa py ma ojopy 'rã mokoĩ jeruxi e'ỹ vy mokoĩ apykaxu, ha'e vy ogueru 'rã sacerdote pe oguy nhemboaty oĩaty rokẽ py.

[30]Peteĩ ma sacerdote omboaxa 'rã jejavya re, ha'e rã amboae ma oapy vy ome'ẽmby. Ha'e va'e rupi Senhor renonde sacerdote ojao'i uka 'rã gueko re oiko va'e ha'eve e'ỹague.

[31]— Ha'e rami Israel kuery gui peipe'a ukapa 'rã ha'eve e'ỹague, ha'e va'e gui oiko vai e'ỹ aguã xembojeroviaaty ha'e kuery mbyte oĩ va'e omongy'aague re.

[32] Esta é a lei daquele que tem o fluxo, e daquele com quem se dá emissão do sêmen e que fica por ela imundo,

[33] e também da mulher passível da sua menstruação, e daquele que tem o fluxo, seja homem ou mulher, e do homem que se deita com mulher imunda.

[32]— Ha'e va'e lei ma hete guigua ndopytaia, ha'e ijay ndopytai rei rivea re ha'eve'ỹ va'e oiko va'e regua,

[33]ha'e kunha gueko re oikoa py oiko axy va'e regua, ava e'ỹ vy kunha teĩ hete guigua opyta e'ỹ va'e, ha'e gui ava reve gueko re oiko va'e joguereko va'e regua guive.

Levítico 16

O Dia da Expiação

[1] Falou o SENHOR a Moisés, depois que morreram os dois filhos de Arão, tendo chegado aqueles diante do SENHOR.

[2] Então, disse o SENHOR a Moisés: Dize a Arão, teu irmão, que não entre no santuário em todo tempo, para dentro do véu, diante do propiciatório que está sobre a arca, para que não morra; porque aparecerei na nuvem sobre o propiciatório.

[3] Entrará Arão no santuário com isto: um novilho, para oferta pelo pecado, e um carneiro, para holocausto.

[4] Vestirá ele a túnica de linho, sagrada, terá as calças de linho sobre a pele, cingir-se-á com o cinto de linho e se cobrirá com a mitra de linho; são estas as vestes sagradas. Banhará o seu corpo em água e, então, as vestirá.

Levítico 16

Jejavya ojao'i ukaa ára regua

[1]Senhor ijayvu Moisés pe, mokoĩ Arão ra'y kuery Senhor renonde py onhemboja vy oiko vai rire.

[2]Ha'e vy Senhor aipoe'i Moisés pe: — Aipo're nderyke'y Arão pe, toike riae eme henda iky'a e'ỹ va'e py ajukue okẽ regua rovai, xeayvu ryru áry imbotya teko vai ambogueaty oĩ va'e renonde, omano xapy'a e'ỹ aguã, mba'eta xee ae imbotya áry ajexa uka 'rã arai rupi.

[3]Pova'e nunga reve anho 'rã Arão oike henda iky'a e'ỹ va'e py: peteĩ vaka ra'y jejavya re ome'ẽ va'erã, ha'e vexa'i oapy vy ome'ẽmby.

[4]Onhemonde 'rã kamixa puku ajukue iporãve va'e guigua iky'a e'ỹ va'e py, ha'e kaxõ voi ajukue iporãve va'e guigua 'rã oiporu opire ao'iarã, oku'a rupi ojokua 'rã ajukue iporãve va'e guigua avi, ha'e vy ngorarã ajukue iporãve va'e guigua oimama mbyre py. Ha'e va'e ao ma iky'a e'ỹ va'e meme. Yy py ojaupa ma vy onhemonde 'rã.

[5] Da congregação dos filhos de Israel tomará dois bodes, para a oferta pelo pecado, e um carneiro, para holocausto.

[5]Israel kuery po gui ojopy 'rã mokoĩ kavara ojejavyague re ome'ẽ va'erã, ha'e gui peteĩ vexa'i oapy vy ome'ẽ va'erã.

[6] Arão trará o novilho da sua oferta pelo pecado e fará expiação por si e pela sua casa.

[6]— Vaka ra'y jejavya regua ome'ẽ va'erã Arão ogueru vy ha'e ae ojejavyague ranhe 'rã ojao'i uka, ha'e gui ngoo pygua kuery ojejavyague ju.

[7] Também tomará ambos os bodes e os porá perante o SENHOR, à porta da tenda da congregação.

[7]Mokoĩve kavara ojopy vy ogueru 'rã imo'amy Senhor renonde oguy nhemboaty oĩaty rokẽ py.

[8] Lançará sortes sobre os dois bodes: uma, para o SENHOR, e a outra, para o bode emissário.

[8]Mokoĩve kavara re oexa 'rã xortea. Peteĩ ma Senhor peguarã opyta, ha'e rã amboae kavara ma omondouka pyrã.

[9] Arão fará chegar o bode sobre o qual cair a sorte para o SENHOR e o oferecerá por oferta pelo pecado.

[9]Kavara Senhor peguarã opyta va'ekue ma Arão omovaẽ vy ojuka 'rã jejavya regua ome'ẽ va'erã.

[10] Mas o bode sobre que cair a sorte para bode emissário será apresentado vivo perante o SENHOR, para fazer expiação por meio dele e enviá-lo ao deserto como bode emissário.

[10]Ha'e rã kavara omondouka pyrã ma oikove reve 'rã oexa ukaSenhor renonde, ha'e va'e rupi jejavya ojao'i uka aguã, ha'e gui tekoa e'ỹa katy omondoukaa aguã.

O sacrifício pelo próprio sumo sacerdote

Sacerdote yvateve va'e ha'e ae ojejavyague re ome'ẽa regua

[11] Arão fará chegar o novilho da sua oferta pelo pecado e fará expiação por si e pela sua casa; imolará o novilho da sua oferta pelo pecado.

[11]— Ha'e gui Arão ogueru 'rã vaka ra'y ha'e ae ojejavyague ranhe ojao'i uka aguã, ha'e gui ngoo pygua kuery ojejavyague ju. Ha'e vy ojuka 'rã ojejavyague reguarã.

[12] Tomará também, de sobre o altar, o incensário cheio de brasas de fogo, diante do SENHOR, e dois punhados de incenso aromático bem moído e o trará para dentro do véu.

[12]Senhor renonde altar oĩ va'e áry gui oguenoẽ 'rã tapyĩ heakuã porã va'e oapyaty renyẽ, ha'e gui mokoĩ po renyẽ heakuã porã va'e omongu'i porã mbyre. Ha'e va'e ogueroike 'rã ajukue okẽ regua rovai.

[13] Porá o incenso sobre o fogo, perante o SENHOR, para que a nuvem do incenso

[13]Xee Senhor renonde omoĩ 'rã heakuã porã va'e tata py, hataxĩgue ojao'i aguã

cubra o propiciatório, que está sobre o Testemunho, para que não morra.

14 Tomará do sangue do novilho e, com o dedo, o aspergirá sobre a frente do propiciatório; e, diante do propiciatório, aspergirá sete vezes do sangue, com o dedo.

O sacrifício pelo povo

15 Depois, imolará o bode da oferta pelo pecado, que será para o povo, e trará o seu sangue para dentro do véu; e fará com o seu sangue como fez com o sangue do novilho; aspergi-lo-á no propiciatório e também diante dele.

16 Assim, fará expiação pelo santuário por causa das impurezas dos filhos de Israel, e das suas transgressões, e de todos os seus pecados. Da mesma sorte, fará pela tenda da congregação, que está com eles no meio das suas impurezas.

17 Nenhum homem estará na tenda da congregação quando ele entrar para fazer propiciação no santuário, até que ele saia depois de feita a expiação por si mesmo, e pela sua casa, e por toda a congregação de Israel.

18 Então, sairá ao altar, que está perante o SENHOR, e fará expiação por ele. Tomará do sangue do novilho e do sangue do bode e o porá sobre os chifres do altar, ao redor.

19 Do sangue aspergirá, com o dedo, sete vezes sobre o altar, e o purificará, e o

xeayvu ryru mbotya teko vai ambogueaty áry rupi, omano xapy'a e'ỹ aguã.

14Ha'e gui vaka ra'y ruguykue ojopy vy okuã py omboayvipa 'rã ayvu ryru mbotya áry rupi. Ha'e gui hyru mbotya renonde rupi ju sete-kue 'rã omboayvi huguykue okuã py.

Heta va'e kuery ojejavyague re ome'ẽa regua

15— Ha'e va'e rire ma ojuka 'rã kavara heta va'e kuery ojejavyague re ome'ẽ aguã. Huguykue ma ogueroike 'rã ajukue okẽ regua rovai. Huguykue py ojapo 'rã vaka ra'y ruguykue py ojapoague rami ae. Omboayvi 'rã ayvu ryru mbotya teko vai ambogueaty áry rupi, ha'e henonde rupi.

16Ha'e rami py ojao'i uka 'rã Israel kuery henda iky'a e'ỹ va'e omongy'aague, ha'e kuery ojejavya ha'e heko vaia ha'e javi káuxa. Ha'e rami ae avi oiky'a'o uka 'rã oguy nhemboaty oĩaty ha'e kuery mbyte oĩ va'e omongy'apaague gui.

17Peteĩve ava ndopytai 'rã oguy nhemboaty oĩaty py henda iky'a e'ỹ va'e py sacerdote oike jave jejavya ojao'i uka aguã, ha'e ae ojejavyague ranhe ojao'i uka ma vy oẽ e'ỹa ja, ha'e gui ngoo pygua kuery ha'e Israel kuery ha'e javi ojejavyague ju.

18Ha'e gui oẽ vy Senhor renonde altar oĩa py oo vy oiky'a'o uka avi 'rã omongy'aague oĩ va'e gui. Ha'e rami vy vaka ra'y ha'e kavara ruguykue ojopy vy ombovy 'rã altar rakua ikuai va'e yvýry rupi.

19Okuã py sete-kue 'rã huguykue omboayvi 'rã altar áry. Ha'e rami py

santificará das impurezas dos filhos de Israel.

oiky'a'o uka 'rã Israel kuery omongy'aague gui.

[20] Havendo, pois, acabado de fazer expiação pelo santuário, pela tenda da congregação e pelo altar, então, fará chegar o bode vivo.

[20]— Ha'e gui ma henda iky'a e'ỹ va'e, oguy nhemboaty oĩaty ha'e altar oiky'a'o ukapa ma rire ogueru ruka 'rã kavara oikove va'e.

[21] Arão porá ambas as mãos sobre a cabeça do bode vivo e sobre ele confessará todas as iniqüidades dos filhos de Israel, todas as suas transgressões e todos os seus pecados; e os porá sobre a cabeça do bode e enviá-lo-á ao deserto, pela mão de um homem à disposição para isso.

[21]Arão opo jovaive omoĩ 'rã kavara oikove va'e akã áry. Hi'áry omombe'u 'rã Israel kuery reko vaia, nonhe'ẽ rendui ha'e ojejavyague ha'e javi. Kavara akã áry ha'e nunga omoĩmba ma vy ogueraa uka 'rã peteĩ ava po rupi, ha'e rami aguã omoĩ mbyre pe.

[22] Assim, aquele bode levará sobre si todas as iniqüidades deles para terra solitária; e o homem soltará o bode no deserto.

[22]Ha'e rami ha'e kuery reko vaia kavara ojee ae ogueraapa 'rã peteĩ yvy avave rei noĩa py. Tekoa e'ỹa py 'rã ava opoi kavara.

[23] Depois, Arão virá à tenda da congregação, e despirá as vestes de linho, que havia usado quando entrara no santuário, e ali as deixará.

[23]— Ha'e va'e rire Arão oike jevy 'rã oguy nhemboaty oĩaty py. Ha'e vy omboipa 'rã ao ajukue iporãve va'e guigua henda iky'a e'ỹ va'e py oike aguã omoĩ va'ekue. Ha'e py ae 'rã oejapa.

[24] Banhará o seu corpo em água no lugar santo e porá as suas vestes; então, sairá, e oferecerá o seu holocausto e o holocausto do povo, e fará expiação por si e pelo povo.

[24]Ojau 'rã yy py peteĩ henda iky'a e'ỹa py, ha'e vy onhemonde 'rã oao ae'i py. Ha'e vy oẽ ju vy oapy vy ome'ẽ 'rã ha'e ae ojejavyague, ha'e heta va'e kuery ojejavyague guive. Ha'e rami vy ojao'i uka 'rã.

[25] Também queimará a gordura da oferta pelo pecado sobre o altar.

[25]Ome'ẽ mbyrã ojuka va'ekue kyrakue ma ojejavyague re oapypa avi 'rã altar áry.

[26] E aquele que tiver levado o bode emissário lavará as suas vestes, banhará o seu corpo em água e, depois, entrará no arraial.

[26]Ha'e gui kavara reraa-are ma ojoi 'rã oao ha'e ojaupa 'rã yy py. Ha'e gui ma ovaẽ ju 'rã tekoa py.

[27] Mas o novilho e o bode da oferta pelo pecado, cujo sangue foi trazido para fazer

[27]Ha'e rã vaka ra'y ha'e kavara ojejavyague regua ome'ẽ va'ekue ma

expiação no santuário, serão levados fora do arraial; porém as suas peles, a sua carne e o seu excremento se queimarão.

huguykue henda iky'a e'ỹ va'e py jejavya ojao'i uka aguã ogueroike rire hetekue peraa ju 'rã tekoa gui mombyry'i. Ipirekue, ho'okue ha'e hepoxikue ha'e javi 'rã oapypa.

28 Aquele que o queimar lavará as suas vestes, banhará o seu corpo em água e, depois, entrará no arraial.

28Ha'e va'e rapyare ma ojoi 'rã oao, ha'e ojau 'rã yy py. Ha'e gui ma ovaẽ ju 'rã tekoa py.

A Festa anual das Expiações

Jejavya ojao'ia ára ma'etỹa nhavõ ojeupity aguã regua

29 Isso vos será por estatuto perpétuo: no sétimo mês, aos dez dias do mês, afligireis a vossa alma e nenhuma obra fareis, nem o natural nem o estrangeiro que peregrina entre vós.

29— Pova'e nunga ma penderekorã oeja pyre raka'e rã peve guarã. Ha'e gui sete jaxya va'e dez araa py ma pejexavai 'rã penenhe'ẽ py, ndapejapoi 'rã mba'eve, neĩ ha'e py aegua, neĩ amboae regua penembyte rupi ikuai va'e.

30 Porque, naquele dia, se fará expiação por vós, para purificar-vos; e sereis purificados de todos os vossos pecados, perante o SENHOR.

30Mba'eta ha'e va'e ára ma ojao'ia 'rã pejejavyague, pendeky'a'o aguã. Ha'e ramo xee Senhor renonde pejeky'a'opa 'rã pejejavyague ha'e javi gui.

31 É sábado de descanso solene para vós outros, e afligireis a vossa alma; é estatuto perpétuo.

31Ha'e va'e sábado ára ma xevy pe ete 'rã pepytu'u ha'e pejexavai aguã penenhe'ẽ py. Ha'e va'e ma penderekorã oeja pyre raka'e rã peve guarã.

32 Quem for ungido e consagrado para oficiar como sacerdote no lugar de seu pai fará a expiação, havendo posto as vestes de linho, as vestes santas;

32Ha'e gui nguu rekovia sacerdote-rã omboaxaa vy hexe azeite omoĩ mbyre ae 'rã ojao'i uka pejejavyague, ao ajukue iporãve va'e guigua iky'a e'ỹ va'e py onhemonde reve.

33 fará expiação pelo santuário, pela tenda da congregação e pelo altar; também a fará pelos sacerdotes e por todo o povo da congregação.

33Ha'e rami vy ojao'i uka 'rã henda iky'a e'ỹ va'e, oguy nhemboaty oĩaty ha'e altar re ha'eve'ỹa oĩ va'ekue. Ojao'i uka avi 'rã sacerdote kuery ha'e heta va'e kuery ha'e javi re oĩ va'ekue.

34 Isto vos será por estatuto perpétuo, para fazer expiação uma vez por ano pelos

34Ha'e va'e ma penderekorã raka'e rã peve guarã oeja pyre, ma'etỹa nhavõ Israel

filhos de Israel, por causa dos seus pecados. E fez Arão como o SENHOR ordenara a Moisés.

kuery ojejavyague ojao'ia aguã — he'i. Ha'e ramo Arão ojapopa Moisés pe Senhor omombe'u ukaague rami.

Levítico 17

Leis referentes à matança dos animais

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Fala a Arão, e a seus filhos, e a todos os filhos de Israel e dize-lhes: Isto é o que o SENHOR ordenou, dizendo:

[3] Qualquer homem da casa de Israel que imolar boi, ou cordeiro, ou cabra, no arraial ou fora dele,

[4] e os não trouxer à porta da tenda da congregação, como oferta ao SENHOR diante do seu tabernáculo, a tal homem será imputada a culpa do sangue; derramou sangue, pelo que esse homem será eliminado do seu povo;

[5] para que os filhos de Israel, trazendo os seus sacrifícios, que imolam em campo aberto, os apresentem ao SENHOR, à porta da tenda da congregação, ao sacerdote, e os ofereçam por sacrifícios pacíficos ao SENHOR.

[6] O sacerdote aspergirá o sangue sobre o altar do SENHOR, à porta da tenda da congregação, e queimará a gordura de aroma agradável ao SENHOR.

[7] Nunca mais oferecerão os seus sacrifícios aos demônios, com os quais eles se prostituem; isso lhes será por estatuto perpétuo nas suas gerações.

Levítico 17

Mymba ojuka aguã regua lei oĩa

[1]Senhor aipoe'i Moisés pe:

[2]— Ndeayvu ke Arão, ta'y kuery ha'e Israel kuery ha'e javi pe. Ha'e vy aipo're: Po rami Senhor ojapo uka vy aipoe'i va'ekue:

[3]Israel kuery regua ma guive rã xevy peguarã teĩ vaka ra'y e'ỹ vy vexa'i, ha'e'ỹ vy kavara mba'e ojuka amboae tekoa py, e'ỹ vy tekoa gui mombyry'i,

[4]oguy nhemboaty oĩaty rokẽ py ogueru 'rãgue py xee Senhor pe ome'ẽ aguã, ha'e va'e ava pe “Jojukaa” 'ea 'rã. Huguy omoẽ rire ha'e va'e ava oipe'aa 'rã heta va'e kuery mbyte gui.

[5]Mba'eta Israel kuery ma mymba tekoa rovai rupi ojuka 'rãgue py ogueru 'rã Senhor pe oexa uka aguã, oguy nhemboaty oĩaty rokẽ py ae. Ha'e rami rã sacerdote ome'ẽ 'rã Senhor pe peteĩ rami ikuaia reguarã.

[6]Huguykue sacerdote omboayvipa 'rã oguy nhemboaty oĩaty rokẽ rexei Senhor pegua altar oĩ va'e áry. Ha'e rã ikyrakue ma oapypa 'rã, heakuã porã rã Senhor ojou porã aguã.

[7]Anha kuery pe rive nda'evevei ome'ẽ aguã mymba, mba'eta ha'e nunga pe rive onhembotavy uka okuapy. Ha'e va'e ma penderekorã oeja pyre raka'eve rã ikuai va'e peguarã.

[8] Dize-lhes, pois: Qualquer homem da casa de Israel ou dos estrangeiros que peregrinam entre vós que oferecer holocausto ou sacrifício

[9] e não o trouxer à porta da tenda da congregação, para oferecê-lo ao SENHOR, esse homem será eliminado do seu povo.

A proibição de comer sangue

[10] Qualquer homem da casa de Israel ou dos estrangeiros que peregrinam entre vós que comer algum sangue, contra ele me voltarei e o eliminarei do seu povo.

[11] Porque a vida da carne está no sangue. Eu vo-lo tenho dado sobre o altar, para fazer expiação pela vossa alma, porquanto é o sangue que fará expiação em virtude da vida.

[12] Portanto, tenho dito aos filhos de Israel: nenhuma alma de entre vós comerá sangue, nem o estrangeiro que peregrina entre vós o comerá.

[13] Qualquer homem dos filhos de Israel ou dos estrangeiros que peregrinam entre vós que caçar animal ou ave que se come derramará o seu sangue e o cobrirá com pó.

[14] Portanto, a vida de toda carne é o seu sangue; por isso, tenho dito aos filhos de Israel: não comereis o sangue de nenhuma carne, porque a vida de toda carne é o seu sangue; qualquer que o comer será eliminado.

[8]— Ha'e nunga rupi aipo're ha'e kuery pe: Ava ma guive rã Israel kuery va'e regua e'ỹ vy amboae regua penembyte ikuai va'e teĩ mba'emo oapy, e'ỹ vy mymba ome'ẽ aguã ojuka aguã

[9]oguy nhemboaty oĩaty rokẽ py e'ỹ ogueru ramo Senhor pe ome'ẽ aguã, ha'e va'e ma oipe'aa 'rã heta va'e kuery mbyte gui.

Mymba ruguykue ho'u e'ỹ aguã re ijayvua

[10]— Ava ma guive rã Israel kuery regua e'ỹ vy amboae guigua penembyte rupi ikuai va'e teĩ huguykue ho'u ramo ma hovai apu'ã vy aipe'a 'rã heta va'e kuery mbyte gui.

[11]Mba'eta temimoingo rekovea ma huguy re ae oĩ. Huguy ma ame'ẽ uka va'e altar áry pendereko vaiaty pejao'i uka aguã. Mba'eta huguy re vy ae 'rã ajao'i, tekove rekovia.

[12]Ha'e nunga rupi aipoa'e ae ma Israel kuery pe: “Peẽ kuery va'e regua neĩ peteĩve to'u eme huguykue, neĩ amboae regua penembyte ikuai va'e voi to'u eme”, ha'e va'ekue.

[13]Ava ma guive rã Israel kuery va'e regua, e'ỹ vy amboae regua penembyte rupi ikuai va'e teĩ, mymba e'ỹ vy guyra ojuka vy huguy omoẽmba rive 'rã, ha'e yvy ku'i py ju 'rã ojao'i.

[14]— Mba'eta temimoingo ha'e javi rekovea ma huguy re ae oĩ. Ha'e nunga rupi ae aipoa'e va'ekue Israel kuery pe: “Xo'o ma guive rã pe'u eme huguykue, mba'eta temimoingo ha'e javi rekovea ma huguy re ae oĩ. Ho'u va'e rei tema oipe'aa 'rã”, ha'e va'ekue.

[15] Todo homem, quer natural, quer estrangeiro, que comer o que morre por si ou dilacerado lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde; depois, será limpo.

[16] Mas, se não as lavar, nem banhar o corpo, levará sobre si a sua iniqüidade.

Levítico 18

Casamentos ilícitos

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[3] Não fareis segundo as obras da terra do Egito, em que habitastes, nem fareis segundo as obras da terra de Canaã, para a qual eu vos levo, nem andareis nos seus estatutos.

[4] Fareis segundo os meus juízos e os meus estatutos guardareis, para andardes neles. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[5] Portanto, os meus estatutos e os meus juízos guardareis; cumprindo-os, o homem viverá por eles. Eu sou o SENHOR.

[6] Nenhum homem se chegará a qualquer parenta da sua carne, para lhe descobrir a nudez. Eu sou o SENHOR.

[7] Não descobrirás a nudez de teu pai e de tua mãe; ela é tua mãe; não lhe descobrirás a nudez.

[8] Não descobrirás a nudez da mulher de teu pai; é nudez de teu pai.

[15]Ha'e py aegua, e'ỹ vy amboae regua teĩ, mymba omano rive va'ekue e'ỹ vy omboa'ypa pyre ri ho'u rire ojoi 'rã oao, ha'e ojau 'rã yy py. Ha'e vy ha'eve'ỹ va'e 'rã oiko ka'aru peve. Ha'e va'e rire ma ha'eve va'e ju 'rã oiko.

[16]Ha'e rami teĩ oao ndojoi neĩ yy py ndojaui ri ramo hexe ae 'rã oĩ ojejavyague re opaga aguã.

Levítico 18

Amboae reve itavy rei va'e re ijayvua

[1]Senhor aipoe'ive Moisés pe:

[2]— Ndeayvu Israel kuery pe. Ha'e vy aipo're: Xee ma SenhorPenderuete.

[3]Pendekuai eme Egito yvy pendekuaiague pygua kuery reko rami, neĩ Canaã yvy katy xee rogueraa henoinya pygua kuery reko rami ma voi. Ha'e kuery reko rami pendekuai eme.

[4]Xee aipotaa rami ae 'rã pendekuai, xeayvu aeja va'ekue pejapo, ha'e va'e rupi anho peiko aguã. Xee ma Senhor Penderuete.

[5]Ha'e nunga rupi xeayvua ha'e ajapo uka va'ekue rupi ae 'rã pendekuai. Mba'eta ha'e va'e ayvu amongue ojapopa ri vy oikove 'rã hexe vy. Xee ma Senhor.

[6]— Ava ma guive rã nda'evei guetarã kunha reve ae ojejavy aguã. Xee ma Senhor.

[7]Ejejavy eme nderu pe, ndexy reve pejejavya rupi. Ha'e ma ndexy ae. Ejejavy eme hexeve.

[8]Ejejavy eme ndexy anga reve, nderu pe voi rejejavy e'ỹ aguã.

[9] A nudez da tua irmã, filha de teu pai ou filha de tua mãe, nascida em casa ou fora de casa, a sua nudez não descobrirás.

[10] A nudez da filha do teu filho ou da filha de tua filha, a sua nudez não descobrirás, porque é tua nudez.

[11] Não descobrirás a nudez da filha da mulher de teu pai, gerada de teu pai; ela é tua irmã.

[12] A nudez da irmã do teu pai não descobrirás; ela é parenta de teu pai.

[13] A nudez da irmã de tua mãe não descobrirás; pois ela é parenta de tua mãe.

[14] A nudez do irmão de teu pai não descobrirás; não te chegarás à sua mulher; ela é tua tia.

[15] A nudez de tua nora não descobrirás; ela é mulher de teu filho; não lhe descobrirás a nudez.

[16] A nudez da mulher de teu irmão não descobrirás; é a nudez de teu irmão.

[17] A nudez de uma mulher e de sua filha não descobrirás; não tomarás a filha de seu filho, nem a filha de sua filha, para lhe descobrir a nudez; parentes são; maldade é.

[18] E não tomarás com tua mulher outra, de sorte que lhe seja rival, descobrindo a sua nudez com ela durante sua vida.

Uniões abomináveis

[19] Não te chegarás à mulher, para lhe descobrir a nudez, durante a sua menstruação.

[9]Ejejavy eme nereindy reve. Xapy'a rei nderu rajy e'ỹ vy ndexy memby, pendero py aegua e'ỹ vy pendero gui mombyry guigua teĩ ejejavy eme hexeve.

[10]Ejejavy eme ndera'y rajy e'ỹ vy nderajy memby reve, ndero'o pe ae rejejavy e'ỹ aguã.

[11]Ejejavy eme nderu ra'yxy memby, nderu gui oiko va'ekue reve, nereindy ae oiko ramo.

[12]Ejejavy eme nderu reindy reve, nderu retarã ae oiko ramo.

[13]Ejejavy eme ndexy kypy'y reve, ndexy retarã ae oiko ramo.

[14]Ejejavy eme nderu ryvy pe ta'yxy reve rejejavya rupi, ndexy'y ae oiko ramo.

[15]Ejejavy eme ndera'y ra'yxy reve, ndera'y ra'yxy ae oiko ramo. Ejejavy eme hexeve.

[16]Ejejavy eme nderyke'y e'ỹ vy nderyvy ra'yxy reve, nderyke'y e'ỹ vy nderyvy pe rejejavy e'ỹ aguã.

[17]Ejejavy eme peteĩ kunha ha'e imemby reve avi. Ha'e ejopy eme ndera'y rajy neĩ nderajy memby hexeve rejejavy aguã. Ha'e kuery ma neretarã kuery ae ramo ma ha'eve'ỹ ete 'rã.

[18]Ndera'yxy ae rereko reve eraa eme amboae kunha ndera'yxy jevyrã, joe nda'ija'ei e'ỹ aguã. Ndera'yxy ae oikovea ja nda'evei amboae re rejejavy aguã.

Ojeguarupy rupi anho joguereko va'e re ijayvua

[19]— Enhemboja eme kunha gueko re oikoa ja, hexeve renheno aguã.

[20] Nem te deitarás com a mulher de teu próximo, para te contaminares com ela.

[21] E da tua descendência não darás nenhum para dedicar-se a Moloque, nem profanarás o nome de teu Deus. Eu sou o SENHOR.

[22] Com homem não te deitarás, como se fosse mulher; é abominação.

[23] Nem te deitarás com animal, para te contaminares com ele, nem a mulher se porá perante um animal, para ajuntar-se com ele; é confusão.

[24] Com nenhuma destas coisas vos contaminareis, porque com todas estas coisas se contaminaram as nações que eu lanço de diante de vós.

[25] E a terra se contaminou; e eu visitei nela a sua iniqüidade, e ela vomitou os seus moradores.

[26] Porém vós guardareis os meus estatutos e os meus juízos, e nenhuma destas abominações fareis, nem o natural, nem o estrangeiro que peregrina entre vós;

[27] porque todas estas abominações fizeram os homens desta terra que nela estavam antes de vós; e a terra se contaminou.

[28] Não suceda que a terra vos vomite, havendo-a vós contaminado, como

[20]Enheno eme neirũ ra'yxy reve, hexeve vy renhemongy'a e'ỹ aguã.

[21]Ndeguigua kuery peteĩve ma emboaxa eme Moloque pe rive, remongy'a rei e'ỹ aguã Nderuete rery. Xee ma Senhor.

[22]Enheno eme ava reve kunha reve rami. Ha'e nunga ma ojeguarupy ete.

[23]Neĩ mymba reve voi nerenhenoi 'rã, hexeve vy renhemongy'a e'ỹ aguã. Kunhague ma voi nda'evei mymba re onhemboja vy hexeve ojejavy aguã. Ha'e nunga ma ha'eve'ỹ ete.

[24]— Neĩ peteĩve ha'e va'e regua py enhemongy'a eme, mba'eta ha'e nunga ha'e javi py amboae regua kuery onhemongy'a okuapya re aipe'apa 'rã penerenonde gui.

[25]Ha'e rami vy ha'e kuery oyvy ae omongy'apa. Ha'e ramo aju vy ha'e va'e yvy re aikuaa pota vy yvy gui amondyipa 'rã ha'e py ikuai va'e.

[26]Ha'e rã peẽ kuery ma pejapo 'rã ajapo uka va'e ha'e xeayvu aeja va'ekue ha'e javi. Neĩ peteĩve ojeguarupy amboae kuery ikuaia regua pejapo eme, peẽ ha'e py aegua kuery, neĩ amboae regua penembyte rupi ikuai va'e voi.

[27]Mba'eta ha'e va'e regua ojeguarupy ha'e javi ma peẽ kuery peju e'ỹ mbove ha'e va'e yvy re ikuai va'e ojapo raka'e. Ha'e rami vy oyvy omongy'apa.

[28]Peẽ ma pendekuai eme pendeyvy pemongy'aa rupi, peẽ kuery voi pendepe'apaa e'ỹ aguã ha'e gui, peju e'ỹ

vomitou o povo que nela estava antes de vós.

[29] Todo que fizer alguma destas abominações, sim, aqueles que as cometerem serão eliminados do seu povo.

[30] Portanto, guardareis a obrigação que tendes para comigo, não praticando nenhum dos costumes abomináveis que se praticaram antes de vós, e não vos contaminareis com eles. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

mbove ha'e py ikuai va'e oipe'apaague rami ae avi.

[29]Ha'e va'e regua ojeguarupy rupi ikuai va'e, ha'e nunga apoare rei tema oipe'apaa 'rã heta va'e kuery mbyte gui.

[30]Ha'e nunga rupi xereve guarã aeja va'ekue rupi anho 'rã pendekuai. Pejapo eme neĩ peteĩve ojeguarupy peju e'ỹ mbove ikuai va'e ojapo va'ekue, penhemongy'a e'ỹ aguã. Xee ma SenhorPenderuete.

Levítico 19

A repetição de diversas leis

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Fala a toda a congregação dos filhos de Israel e dize-lhes: Santos sereis, porque eu, o SENHOR, vosso Deus, sou santo.

[3] Cada um respeitará a sua mãe e o seu pai e guardará os meus sábados. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[4] Não vos virareis para os ídolos, nem vos fareis deuses de fundição. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[5] Quando oferecerdes sacrifício pacífico ao SENHOR, oferecê-lo-eis para que sejais aceitos.

[6] No dia em que o oferecerdes e no dia seguinte, se comerá; mas o que sobejar, ao terceiro dia, será queimado.

[7] Se alguma coisa dele for comida ao terceiro dia, é abominação; não será aceita.

Levítico 19

Lei regua omombe'u porãve jevyague

[1]Ha'e gui Senhor aipoe'i Moisés pe:

[2]— Ndeayvu Israel kuery pavẽ pe. Ha'e vy aipo're: Peiko iky'a e'ỹ va'e, mba'eta xee Senhor Penderuete ma iky'a e'ỹ va'e aiko.

[3]Peteĩ-teĩ pemboete 'rã pendexy ha'e penderu, ha'e pemboete avi 'rã xevygua sábado ára. Xee ma Senhor Penderuete.

[4]Peiko eme mba'emo ra'angaa pe, neĩ pejapo eme penderuete ra'angaarã mba'emo ryku gui. Xee ae ma Senhor Penderuete.

[5]— Ha'e gui xee Senhor reve peteĩ rami nhandekuaia regua peme'ẽ vy ma pendejou porã aguã rami 'rã peme'ẽ.

[6]Peme'ẽa árave 'rã pe'u, ha'e ko'ẽgue jevy. Ha'e rã mboapy araa py ma peapypa 'rã ndape'upai va'ekue.

[7]Mboapy araa py ri ho'u va'e ma ojeguarupy ae 'rã opyta, ha'e ome'ẽ mbyre voi ndajou porãi 'rã.

[8] Qualquer que o comer levará a sua iniqüidade, porquanto profanou coisa santa do SENHOR; por isso, será eliminado do seu povo.

[9] Quando também segares a messe da tua terra, o canto do teu campo não segarás totalmente, nem as espigas caídas colherás da tua messe.

[10] Não rebuscarás a tua vinha, nem colherás os bagos caídos da tua vinha; deixá-los-ás ao pobre e ao estrangeiro. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[11] Não furtareis, nem mentireis, nem usareis de falsidade cada um com o seu próximo;

[12] nem jurareis falso pelo meu nome, pois profanaríeis o nome do vosso Deus. Eu sou o SENHOR.

[13] Não oprimirás o teu próximo, nem o roubarás; a paga do jornaleiro não ficará contigo até pela manhã.

[14] Não amaldiçoarás o surdo, nem porás tropeço diante do cego; mas temerás o teu Deus. Eu sou o SENHOR.

[15] Não farás injustiça no juízo, nem favorecendo o pobre, nem comprazendo ao grande; com justiça julgarás o teu próximo.

[8]Ha'e nunga ho'u va'e rei tema hexe ae 'rã oĩ ojejavyague re opaga aguã, xee Senhor pegua iky'a e'ỹ va'e nombovarei rire. Ha'e nunga rupi oipe'aa 'rã heta va'e kuery mbyte gui.

[9]— Ha'e gui ndeyvy re renhotỹ va'ekue remono'õ vy nemba'ety rembe rupi neremono'õ katuĩ'i 'rã, neĩ hary reity rive va'ekue voi neremono'õi 'rã nemba'ety gui.

[10]Neremono'õ jevyi 'rã nde'uvaty rupi, neĩ nderejopyi 'rã uva'a reity rive va'ekue. Ha'e nunga ha'e javi reja 'rã iporiaukue'i ha'e amboae regua kuery pe. Xee ma Senhor Penderuete.

[11]— Nemonda eme, ndeapu eme, neĩ embotavy eme neirũ kuery.

[12]Eura rive eme xerery rupi, Penderuete rery nerembovare e'ỹi aguã. Xee ma Senhor.

[13]— Emoingo axy rei eme neirũ kuery, ha'e kuery gui nemonda eme guive. Omba'eapo va'e kuery peguarã ndepo py topyta eme ko'ẽ peve.

[14]— Ndeayvu vai eme ijapyxa e'ỹ va'e re, neĩ hexa pyxo e'ỹ va'e renonde emoĩ eme onhepyxanga aguã. Ha'e rami 'rãgue py Penderuete renonde rejererokyjea rupi eiko. Xee ma Senhor.

[15]— Mba'emo re reikuaa potaa py ejoguereko eme ha'eve e'ỹa rami. Ema'ẽve eme iporiaukue'i re, eayvuve rei eme guive oguerekopa rei va'e kuery. Ha'evea rami meme 'rã reikuaa pota neirũ kuery reko re.

[16] Não andarás como mexeriqueiro entre o teu povo; não atentarás contra a vida do teu próximo. Eu sou o SENHOR.

[17] Não aborrecerás teu irmão no teu íntimo; mas repreenderás o teu próximo e, por causa dele, não levarás sobre ti pecado.

[18] Não te vingarás, nem guardarás ira contra os filhos do teu povo; mas amarás o teu próximo como a ti mesmo. Eu sou o SENHOR.

[19] Guardarás os meus estatutos; não permitirás que os teus animais se ajuntem com os de espécie diversa; no teu campo, não semearás semente de duas espécies; nem usarás roupa de dois estofos misturados.

[20] Se alguém se deitar com uma mulher, se for escrava desposada com outro homem e não for resgatada, nem se lhe houver dado liberdade, então, serão açoitados; não serão mortos, pois não foi libertada.

[21] O homem, como oferta pela sua culpa, trará um carneiro ao SENHOR, à porta da tenda da congregação.

[22] Com o carneiro da oferta pela culpa, o sacerdote fará expiação, por ele, perante o SENHOR, pelo pecado que cometeu, e ser-lhe-á perdoado o pecado que cometeu.

[23] Quando entrardes na terra e plantardes toda sorte de árvore de comer, ser-vos-á

[16]— Enhomoangeko rei eme heta va'e kuery mbyte rupi. Eiko eme neirũ kuery rekove reipe'a ukaa rupi. Xee ma Senhor.

[17]— Ndea'e e'ỹ eme nderyke'y e'ỹ vy nderyvy kuery re ndepy'a py. Ha'e rami avi ndeayvu ete 'rã neirũ pe, ha'e ramia py rive ndee voi rejejavy e'ỹ aguã.

[18]— Ejepy eme joe, neĩ ndejee emoĩ eme neirũ kuery va'e regua pe ndevaia. Ha'e rami 'rãgue py reayvu 'rã neirũ ndee ae rejeayvua rami. Xee ma Senhor.

[19]— Reiko 'rã xeayvua aeja va'ekue rupi anho. Eja eme nerymba kuery joegua e'ỹ-e'ỹ re ta'y aguã. Nemba'ety py enhotỹ eme mba'emo ra'yĩ mokoĩ regua. Enhemonde eme guive ao joegua e'ỹ-e'ỹ guigua py.

[20]— Amongue onheno 'rã escrava kunha amboae ava re omenda aguã rami oiko va'e reve, teĩ imerã mba'eve ndopagai teri escrava oikoa gui opoi aguã. Ha'e ramo mokoĩve ombopia 'rã. Ha'e rami avi ndojukaai 'rã, mba'eta escrava oikoa gui ndopoiai teri ramo.

[21]Ha'e ramia py ava va'e ojejavyague omboekovia aguã ogueru peteĩ vexa'i xee Senhor pe oguy nhemboaty oĩaty rokẽ py.

[22]Ha'e ramo mba'emo omboekovia aguã regua vexa'i ome'ẽ va'e py ma sacerdote ojao'i uka 'rã ojejavyague Senhor renonde. Ha'e ramo ojejavyague operdoa 'rã.

[23]— Ha'e gui pendeyvyrã va'ekue re pendekoa ma vy opa marãgua yvyra hi'a va'e penhotỹ ramo nda'evei ranhe 'rã hi'a

vedado o seu fruto; três anos vos será vedado; dele não se comerá.

[24] Porém, no quarto ano, todo o seu fruto será santo, será oferta de louvores ao SENHOR.

[25] No quinto ano, comereis fruto dela para que vos faça aumentar a sua produção. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[26] Não comereis coisa alguma com sangue; não agourareis, nem adivinhareis.

[27] Não cortareis o cabelo em redondo, nem danificareis as extremidades da barba.

[28] Pelos mortos não ferireis a vossa carne; nem fareis marca nenhuma sobre vós. Eu sou o SENHOR.

[29] Não contaminarás a tua filha, fazendo-a prostituir-se; para que a terra não se prostitua, nem se encha de maldade.

[30] Guardareis os meus sábados e reverenciareis o meu santuário. Eu sou o SENHOR.

[31] Não vos voltareis para os necromantes, nem para os adivinhos; não os procureis para serdes contaminados por eles. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[32] Diante das cãs te levantarás, e honrarás a presença do ancião, e temerás o teu Deus. Eu sou o SENHOR.

[33] Se o estrangeiro peregrinar na vossa terra, não o oprimireis.

pe'u aguã. Mboapy ma'etỹ peve nda'evei 'rã, ndape'ui 'rãe.

[24]Ha'e gui irundy ma'etỹa re ma hi'a ha'e javi peikuaa 'rã iky'a e'ỹ va'ea, ha'e Senhor pe peme'ẽmba 'rã perovy'aa rupi anho.

[25]Peteĩ nhiruĩ ma'etỹa py mae ma 'rã pe'u hi'a, ha'e rami py hi'ave aguã. Xee ma Senhor Penderuete.

[26]— Ndape'ui 'rã xo'o huguykue reve. Penemba'ekuaa eme, penemba'evyky rei eme guive.

[27]— Pejaya eme pende'a ijapu'a'i aguã rami, neĩ pejaya eme penerendyva apy rupi.

[28]Omanoa rã penhekyxĩmba rei eme pendero'o rupi, penhembojeguapa rei eme guive. Xee ae ma Senhor.

[29]— Pembojejavy eme penderajy kuery itavy rei va'e ikuai aguã, pendeyvy ha'e javi rupi penhembotavy vy teko vai rupi anho pendekuai e'ỹ aguã.

[30]Pemboete 'rã xevygua sábado ára, ha'e xevygua henda iky'a e'ỹ va'e. Xee ma Senhor.

[31]— Peo eme omanogue mboayvua kuery re, neĩ imba'ekuaa va'e kuery re. Peka eme, ha'e kuery reve vy penhemongy'a e'ỹ aguã. Xee ma Senhor Penderuete.

[32]— Pepu'ã pe'amy hi'a xiĩmba'i va'e renonde py, pemboete 'rã tujakueve ikuai va'e. Penderuete renonde avi peiko pejerokyjea rupi. Xee ma Senhor.

[33]— Amboae regua pendeyvy re ikuai va'e pemoingo axy rei eme.

[34] Como o natural, será entre vós o estrangeiro que peregrina convosco; amá-lo-eis como a vós mesmos, pois estrangeiros fostes na terra do Egito. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[34]Amboae regua penembyte ikuai va'e pereko 'rã pẽa py aegua perekoa rami. Pemboaxy 'rã peẽ ae penhemboaxya rami, mba'eta Egito yvy re amboae regua peẽ voi peiko rire. Xee ma SenhorPenderuete.

Pesos e medidas justos

Deuteronômio 25.13-16

Deuteronômio 25.13-16

[35] Não cometereis injustiça no juízo, nem na vara, nem no peso, nem na medida.

[35]— Pejokore eme joeko re peikuaa potaa py, neĩ yvyra'i py mba'emo pea'ã vy, mba'emo pepejaa py, neĩ hyru py mba'emo pea'ãa py.

[36] Balanças justas, pesos justos, efa justo e justo him tereis. Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tirei da terra do Egito.

[36]Mba'emo opejaa, ipoyia, ajaka ha'e galão ma ha'evea'i ramigua meme 'rã peiporu. Xee ma Senhor Penderuete Egito yvy gui penerenoẽmbaare.

[37] Guardareis todos os meus estatutos e todos os meus juízos e os cumprireis. Eu sou o SENHOR.

[37]Pendekuai 'rã xeayvua aeja va'ekue ha'e javi rupi, pejapopa 'rã ajapo uka va'ekue. Xee ma Senhor.

Levítico 20

Levítico 20

As penas de diversos crimes

Nhomoingo axyague repy re ijayvua

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[1]Senhor aipoe'ive ju Moisés pe:

[2] Também dirás aos filhos de Israel: Qualquer dos filhos de Israel, ou dos estrangeiros que peregrinam em Israel, que der de seus filhos a Moloque será morto; o povo da terra o apedrejará.

[2]— Aipo're avi 'rã Israel kuery pe: Ava ma guive rã Israel kuery e'ỹ vy amboae regua peẽ kuery mbyte rupi ikuai va'e Moloque pe gua'y kuery omboaxa ramo pejuka 'rã. Pendeyvy re pendekuai va'e ae 'rã pejapipa ita py.

[3] Voltar-me-ei contra esse homem, e o eliminarei do meio do seu povo, porquanto deu de seus filhos a Moloque, contaminando, assim, o meu santuário e profanando o meu santo nome.

[3]Ha'e va'e rovai xee voi apu'ã vy aipe'a 'rã heta va'e kuery mbyte gui, mba'eta Moloque pe gua'y kuery ae omboaxa vy omongy'a xevygua henda iky'a e'ỹ va'e, ha'e nombovarei xerery iky'a e'ỹ va'e.

[4] Se o povo da terra fechar os olhos para não ver esse homem, quando der de seus filhos a Moloque, e o não matar,

[4]Xapy'a rei pendeyvy re pendekuai va'e penderexa pemboty 'rã pexa e'ỹ aguã amongue gua'y kuery Moloque pe omboaxa rã, ha'e rami vy ndapejukai 'rã.

[5] então, eu me voltarei contra esse homem e contra a sua família e o eliminarei do meio do seu povo, com todos os que após ele se prostituem com Moloque.

[5]Ha'e ramo ma xee ae 'rã apu'ã ha'e va'e ava ha'e hoo pygua kuery ha'e javi rovai. Aipe'apa 'rã heta va'e kuery mbyte gui, hexeve Moloque pe onhembotavy uka va'ekue ha'e javi guive.

[6] Quando alguém se virar para os necromantes e feiticeiros, para se prostituir com eles, eu me voltarei contra ele e o eliminarei do meio do seu povo.

[6]— Ha'e gui amongue oo 'rã omanogue mboayvua kuery pe oporandu aguã, ha'e rami e'ỹ vy imba'evyky va'e kuerya py oo 'rã ha'e kuery reve vy onhembotavy uka aguã. Ha'e ramo ha'e va'e rovai xee ae apu'ã vy aipe'a 'rã heta va'e kuery mbyte gui.

[7] Portanto, santificai-vos e sede santos, pois eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[7]Ha'e nunga rupi pejeky'a'o uka ke iky'a e'ỹ va'e peiko aguã, mba'eta xee ma Senhor Penderuete.

[8] Guardai os meus estatutos e cumpri-os. Eu sou o SENHOR, que vos santifico.

[8]Peiko ete 'rã xeayvua aeja va'ekue rupi, pejapopa ete. Xee maSenhor xevygua iky'a e'ỹ va'erã penemoingo va'e.

[9] Se um homem amaldiçoar a seu pai ou a sua mãe, será morto; amaldiçoou a seu pai ou a sua mãe; o seu sangue cairá sobre ele.

[9]Mava'e rã rei ava nguu e'ỹ vy oxy re ijayvu vai ramo pejuka 'rã. Nguu e'ỹ vy oxy re ijayvu vai rire hexe ae 'rã oĩ huguy pemoẽague re opaga aguã.

[10] Se um homem adulterar com a mulher do seu próximo, será morto o adúltero e a adúltera.

[10]— Oirũ ra'yxy reve ava itavy ramo pejuka 'rã, kunha itavy va'ekue voi.

[11] O homem que se deitar com a mulher de seu pai terá descoberto a nudez de seu pai; ambos serão mortos; o seu sangue cairá sobre eles.

[11]Nguu ra'yxy reve ava onheno vy ojejavy nguu pe ae. Ha'e rã mokoĩve 'rã pejuka. Ha'e kuery re ae 'rã oĩ huguy pemoẽague re opaga aguã.

[12] Se um homem se deitar com a nora, ambos serão mortos; fizeram confusão; o seu sangue cairá sobre eles.

[12]Gua'y ra'yxy reve ava onheno ramo pejuka 'rã mokoĩve, nda'eveipa va'e ojapo rire. Ha'e kuery re ae 'rã oĩ huguy pemoẽague re opaga aguã.

[13] Se também um homem se deitar com outro homem, como se fosse mulher,

[13]Ha'e gui ava meme ri kunha rami joguereko va'e ma mokoĩve ojapo okuapy

ambos praticaram coisa abominável; serão mortos; o seu sangue cairá sobre eles.

ojeguarupy. Pejuka 'rã. Ha'e kuery re ae 'rã oĩ huguy pemoẽague re opaga aguã.

14 Se um homem tomar uma mulher e sua mãe, maldade é; a ele e a elas queimarão, para que não haja maldade no meio de vós.

14Xapy'a rei peteĩ ava joguereko 'rã peteĩ kunha ha'e ixy reve. Ha'e ramo ha'eve'ỹ va'e ae. Peapypa 'rã ava ha'e kunhague, penembyte ha'e rami ete teko vai ojapoa ve'ỹ aguã.

15 Se também um homem se ajuntar com um animal, será morto; e matarás o animal.

15Mymba reve ri ava itavy ramo pejuka 'rã, pejuka avi 'rã mymba.

16 Se uma mulher se achegar a algum animal e se ajuntar com ele, matarás tanto a mulher como o animal; o seu sangue cairá sobre eles.

16Kunha ri mymba re onhemboja vy hexeve ojejavy ramo pejuka 'rã kunha va'e ha'e mymba avi. Ha'e kuery re ae 'rã oĩ huguy pemoẽague re opaga aguã.

17 Se um homem tomar a sua irmã, filha de seu pai ou filha de sua mãe, e vir a nudez dela, e ela vir a dele, torpeza é; portanto, serão eliminados na presença dos filhos do seu povo; descobriu a nudez de sua irmã; levará sobre si a sua iniqüidade.

17— Xapy'a rei peteĩ ava ogueraa 'rã gueindy nguu rajy va'e, ha'e e'ỹ vy oxy memby, hexeve ojejavy aguã. Ha'e ramo ma ha'eve'ỹ va'e ae. Ha'e kuery oipe'apaa 'rã heta va'e kuery mbyte gui. Gueindy reve ae ojejavy rire hexe ae 'rã oĩ ojejavyague re opaga aguã.

18 Se um homem se deitar com mulher no tempo da enfermidade dela e lhe descobrir a nudez, descobrindo a sua fonte, e ela descobrir a fonte do seu sangue, ambos serão eliminados do meio do seu povo.

18Xapy'a rei peteĩ kunha gueko re oiko va'eri ava oguereko vy ojejavy 'rã. Heko regua oexa, ha'e kunha va'e voi gueko regua oexa uka rire mokoĩve oipe'aa 'rã heta va'e kuery mbyte gui.

19 Também a nudez da irmã de tua mãe ou da irmã de teu pai não descobrirás; porquanto descobriu a nudez da sua parenta, sobre si levarão a sua iniqüidade.

19Ha'e rami ae avi ejejavy eme ndexy kypy'y e'ỹ vy nderyke reve, neĩ nderu reindy reve voi. Neretarã ae'i reve rejejavy rire ndere ae 'rã oĩ rejejavyague re opaga aguã.

20 Também se um homem se deitar com a sua tia, descobriu a nudez de seu tio; seu pecado sobre si levarão; morrerão sem filhos.

20Oxy'y reve ava onheno vy otuty pe voi ojejavy. Hexe ae 'rã oĩ ojejavyague re opaga aguã. Ha'e rami vy omano 'rã ta'y ve'ỹ re.

[21] Se um homem tomar a mulher de seu irmão, imundícia é; descobriu a nudez de seu irmão; ficarão sem filhos.

[22] Guardai, pois, todos os meus estatutos e todos os meus juízos e cumpri-os, para que vos não vomite a terra para a qual vos levo para habitardes nela.

[23] Não andeis nos costumes da gente que eu lanço de diante de vós, porque fizeram todas estas coisas; por isso, me aborreci deles.

[24] Mas a vós outros vos tenho dito: em herança possuireis a sua terra, e eu vo-la darei para a possuirdes, terra que mana leite e mel. Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos separei dos povos.

[25] Fareis, pois, distinção entre os animais limpos e os imundos e entre as aves imundas e as limpas; não vos façais abomináveis por causa dos animais, ou das aves, ou de tudo o que se arrasta sobre a terra, as quais coisas apartei de vós, para tê-las por imundas.

[26] Ser-me-eis santos, porque eu, o SENHOR, sou santo e separei-vos dos povos, para serdes meus.

[27] O homem ou mulher que sejam necromantes ou sejam feiticeiros serão mortos; serão apedrejados; o seu sangue cairá sobre eles.

Levítico 21

[21]Guyvy e'ỹ vy guyke'y ra'yxy reve ri ava joguereko vy ha'eve'ỹ va'e ae oiko, guyke'y e'ỹ vy guyvy pe ojejavy rire ta'y ve'ỹ re 'rã oiko.

[22]— Ha'e nunga rupi peiko 'rã xeayvua aeja va'ekue ha'e javi rupi, pejapopa ajapo uka va'ekue, yvy pendekuai aguã py rogueraa ague gui pendepe'apaa e'ỹ aguã.

[23]Pendekuai eme penerenonde gui aipe'a va'ekue regua ikuaia rami, mba'eta ha'e nunga ha'e javi ha'e kuery ojapo va'e. Ha'e nunga rupi ae xee ajou vai.

[24]Ha'e rã peẽ kuery pe ma aipoa'e ae ma: Ha'e va'e yvy re ae 'rã pendekoa, pendekoarã ae ame'ẽ, yvy kamby ha'e ei oata e'ỹa. Xee ma Senhor Penderuete yvy regua kuery mbyte gui pendepe'aare.

[25]Ha'e nunga rupi aỹ peikuaa 'rã mymba ha'e guyra ha'eve va'e ha'e ha'eve'ỹ va'e reve joo ramigua e'ỹa. Penhemoingo eme ojeguarupy mymba re rive, guyra, e'ỹ vy yvy áry rupi onhembotyryry ovy va'e re rive, mba'eta ha'e rami ikuai va'e pendegui aipe'a rire ha'eve'ỹ va'e memea peikuaa aguã.

[26]Iky'a e'ỹ va'e 'rã peiko xevy guarã, mba'eta xee Senhor iky'a e'ỹ va'e aiko ramo, ha'e yvy regua kuery mbyte gui roipe'a xevy guarã ae pendekuai aguã.

[27]— Ha'e gui ava e'ỹ vy kunha teĩ omanogue mboayvua, ha'e'ỹ vy imba'evykya rupi oiko va'e pejuka 'rã. Pejapipa 'rã ita py. Ha'e kuery re ae 'rã oĩ huguy pemoẽague re opaga aguã.

Levítico 21

Leis para os sacerdotes

[1] Disse o SENHOR a Moisés: Fala aos sacerdotes, filhos de Arão, e dize-lhes: O sacerdote não se contaminará por causa de um morto entre o seu povo,

[2] salvo por seu parente mais chegado: por sua mãe, e por seu pai, e por seu filho, e por sua filha, e por seu irmão;

[3] e também por sua irmã virgem, chegada a ele, que ainda não teve marido, pode contaminar-se.

[4] Ele, sendo homem principal entre o seu povo, não se contaminará, pois que se profanaria.

[5] Não farão calva na sua cabeça e não cortarão as extremidades da barba, nem ferirão a sua carne.

[6] Santos serão a seu Deus e não profanarão o nome do seu Deus, porque oferecem as ofertas queimadas do SENHOR, o pão de seu Deus; portanto, serão santos.

[7] Não tomarão mulher prostituta ou desonrada, nem tomarão mulher repudiada de seu marido, pois o sacerdote é santo a seu Deus.

[8] Portanto, o consagrarás, porque oferece o pão do teu Deus. Ele vos será santo, pois eu, o SENHOR que vos santifico, sou santo.

Sacerdote kuery regua lei oĩa

[1]Senhor aipoe'i Moisés pe: — Ndeayvu Arão ra'y kuery sacerdote ikuai va'e pe. Ha'e vy aipo're: Sacerdote kuery ma nda'evei onhemongy'a aguã heta va'e kuery ikuaia py omano va'ekue re opokoa py,

[2]hetarã ae'i re e'ỹ ramo, ixy, tuu, ta'y, tajy, tyvy e'ỹ vy tyke'y ae'i,

[3]ha'e heindy ae'i voi kunhataĩ'i omenda e'ỹ teri va'e retekue re opoko vy onhemongy'a teĩ ha'eve avi.

[4]Heta va'e kuery renondegua sacerdote kuery ikuai va'e vy nda'evei onhemongy'a rive aguã, ha'eve'ỹ va'e oiko e'ỹ aguã.

[5]Sacerdote kuery ma oakã nombopire rei 'rã, guendyva voi ndojayai 'rã, nonhekyxĩmba rei 'rã guive guete rupi.

[6]Ha'e kuery ma Nguuete pegua iky'a e'ỹ va'e 'rã ikuai, Nguuete rery nombovareai aguã rami e'ỹ, mba'eta Senhor pe ae mba'emo oapy vy omboaxa, tembi'u Senhor pegua guive. Ha'e vy iky'a e'ỹ va'e 'rã ikuai.

[7]Ha'e kuery ma gua'yxyrã ndojoui 'rã kunha itavy rei va'e, e'ỹ vy omboetepy e'ỹ. Ndojoui 'rã ime omoxẽ va'ekue, mba'eta sacerdote ma iky'a e'ỹ va'e, Nguuete pe ete oiko va'e.

[8]Ha'e nunga rupi remboaxa 'rã xevy guarã, Nguuete pegua tembi'u me'ẽa ikuai ramo. Ha'e kuery ikuai 'rã iky'a e'ỹ va'e, mba'eta xeeSenhor pendeky'a'oa aiko va'e ma iky'a e'ỹ va'e aiko.

[9] Se a filha de um sacerdote se desonra, prostituindo-se, profana a seu pai; será queimada.

[9]Peteĩ sacerdote rajy onhembotavy reia py omboetepy e'ỹ onhemoingoa ma nguu voi nomboete ukai vy. Ha'e ramo oapypaa 'rã.

[10] O sumo sacerdote entre seus irmãos, sobre cuja cabeça foi derramado o óleo da unção, e que for consagrado para vestir as vestes sagradas, não desgrenhará os cabelos, nem rasgará as suas vestes.

[10]— Ha'e gui sacerdote yvateve va'e ma tyvy kuery mbyte gui oiporavo vy inhakã re onhoẽa azeite Senhor pe omboaxaa aguã regua, ha'e ao iky'a e'ỹ va'e py onhemonde aguã oiky'a'oa ramo ma nomoatyrõ e'ỹi 'rã o'a, neĩ nomondoroi 'rã oao.

[11] Não se chegará a cadáver algum, nem se contaminará por causa de seu pai ou de sua mãe.

[11]Neĩ nonhembojai 'rã teĩve tetekue re, neĩ tuu e'ỹ vy ixy ae omano teĩ ha'e nonhemongy'ai 'rã hetekue re.

[12] Não sairá do santuário, nem profanará o santuário do seu Deus, pois a consagração do óleo da unção do seu Deus está sobre ele. Eu sou o SENHOR.

[12]Ha'e ma noẽi 'rã henda iky'a e'ỹ va'e gui, nombovare e'ỹi 'rã Nguuete pegua henda iky'a e'ỹ va'e, hexe azeite Tuuete pe nhomboaxaa aguã regua omoĩa rire. Xee ma Senhor.

[13] Ele tomará por mulher uma virgem.

[13]Gua'yxyrã ma kunhataĩ'i omenda e'ỹ teri va'e anho 'rã ojou.

[14] Viúva, ou repudiada, ou desonrada, ou prostituta, estas não tomará, mas virgem do seu povo tomará por mulher.

[14]Gua'yxyrã ndojoui 'rã imeve'ỹ va'e, neĩ opoi pyre, omboetepy e'ỹ neĩ itavy rei va'e, ha'e rami 'rãgue py kunhataĩ'i omenda e'ỹ teri va'e ha'e kuery va'e regua ae 'rã ojou gua'yxyrã,

[15] E não profanará a sua descendência entre o seu povo, porque eu sou o SENHOR, que o santifico.

[15]ha'e rami vy amboae kuery mbyte gua'y kuery nombovare e'ỹi aguã, mba'eta xee Senhor ae aiko xevygua iky'a e'ỹ va'erã amoingo va'e — he'i.

[16] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[16]Senhor aipoe'ive ju Moisés pe:

[17] Fala a Arão, dizendo: Ninguém dos teus descendentes, nas suas gerações, em quem houver algum defeito se chegará para oferecer o pão do seu Deus.

[17]— Ndeayvu 'rã Arão pe. Ha'e vy aipo're: Neramymino kuery, aỹ guive ikuai va'erã voi, ha'e kuery va'e regua re ivaikue reia oĩa va'e nonhembojai 'rã Senhor Nguuete peguarã tembi'u omboaxa aguã.

[18] Pois nenhum homem em quem houver defeito se chegará: como homem cego, ou coxo, ou de rosto mutilado, ou desproporcionado,

[19] ou homem que tiver o pé quebrado ou mão quebrada,

[20] ou corcovado, ou anão, ou que tiver belida no olho, ou sarna, ou impigens, ou que tiver testículo quebrado.

[21] Nenhum homem da descendência de Arão, o sacerdote, em quem houver algum defeito se chegará para oferecer as ofertas queimadas do SENHOR; ele tem defeito; não se chegará para oferecer o pão do seu Deus.

[22] Comerá o pão do seu Deus, tanto do santíssimo como do santo.

[23] Porém até ao véu não entrará, nem se chegará ao altar, porque tem defeito, para que não profane os meus santuários, porque eu sou o SENHOR, que os santifico.

[24] Assim falou Moisés a Arão, aos filhos deste e a todos os filhos de Israel.

Levítico 22

A lei acerca de comer coisas santas

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Dize a Arão e aos seus filhos que se abstenham das coisas sagradas, dedicadas a mim pelos filhos de Israel, para que não profanem o meu santo nome. Eu sou o SENHOR.

[18]Peteĩve ava hexe ivaikue reia oĩa va'e nonhembojai 'rã: ava hexa pyxo e'ỹ va'e, e'ỹ vy ipy xogue va'e, hova pẽgue'i va'e, e'ỹ vy hete vaikue'i va'e,

[19]ipy e'ỹ vy ipo opẽ va'ekue,

[20]ojero'a rei'i va'e, kyrĩ'i rei va'e, e'ỹ vy hexa ra'yĩ huũa xiĩ'i va'e, hemomba va'e, ipire ijaipa rei va'e, ha'e'ỹ vy ha'yĩ opu va'ekue.

[21]Peteĩve ava sacerdote Arão ramymino va'e regua teĩ hexe ivaikue reia oĩ ramo nonhembojai 'rã Senhor pe mba'emo oapy vy omboaxa aguã. Hexe ivaikue reia oĩ ramo nonhembojai 'rã Nguuete pegua tembi'u omboaxa aguã.

[22]Ha'e rami avi ha'e va'e regua ma Nguuete pegua tembi'u ho'u teĩ ha'eve, tembi'u iky'a e'ỹ va'e, iky'a e'ỹ ete va'e teĩ.

[23]Ha'e rami teĩ hexe ivaikue reia oĩ ramo ndoikei 'rã ajukue okẽ regua katy'i peve, neĩ novaẽi 'rã altar oĩa peve, xevygua henda iky'a e'ỹ va'e nombovare e'ỹi aguã, mba'eta xee ma Senhor xevygua iky'a e'ỹ va'erã amoingo va'e — he'i.

[24]Ha'e rami Moisés ijayvu Arão, ta'y kuery ha'e Israel kuery ha'e javi pe.

Levítico 22

Tembi'u ha'eve va'e regua lei oĩa

[1]Senhor aipoe'i Moisés pe:

[2]— Aipo're Arão ha'e ta'y kuery pe mba'emo iky'a e'ỹ va'e Israel kuery xevy ome'ẽ va'ekue re topena rive eme, xerery iky'a e'ỹ va'e nombovare e'ỹi aguã. Xee ma Senhor.

3 Dize-lhes: Todo homem, que entre as vossas gerações, de toda a vossa descendência, se chegar às coisas sagradas que os filhos de Israel dedicam ao SENHOR, tendo sobre si a sua imundícia, aquela alma será eliminada de diante de mim. Eu sou o SENHOR.

4 Ninguém da descendência de Arão que for leproso ou tiver fluxo comerá das coisas sagradas, até que seja limpo; como também o que tocar alguma coisa imunda por causa de um morto ou aquele com quem se der a emissão do sêmen;

5 ou qualquer que tocar algum réptil, com o que se faz imundo, ou a algum homem, com o que se faz imundo, seja qual for a sua imundícia.

6 O homem que o tocar será imundo até à tarde e não comerá das coisas sagradas sem primeiro banhar o seu corpo em água.

7 Posto o sol, então, será limpo e, depois, comerá das coisas sagradas, porque isto é o seu pão.

8 Do animal que morre por si mesmo ou é dilacerado não comerá, para, com isso, não contaminar-se. Eu sou o SENHOR.

9 Guardarão, pois, a obrigação que têm para comigo, para que, por isso, não levem sobre si pecado e morram, havendo-o profanado. Eu sou o SENHOR, que os santifico.

10 Nenhum estrangeiro comerá das coisas sagradas; o hóspede do sacerdote nem o

3— Aipo're avi ha'e kuery pe: Peẽ kuery ha'e peneramymino kuery ikuai va'e regua teĩ hexe ha'eve'ỹa oĩ teri reve mba'emo iky'a e'ỹ va'e xee Senhor pe Israel kuery ome'ẽ va'ekue re onhemboja ramo oipe'aa 'rã xerenonde gui. Xee ma Senhor.

4Arão ramymino kuery regua teĩ lepra oguereko, e'ỹ vy hete guigua opyta e'ỹ va'e ndo'ui 'rã tembi'u iky'a e'ỹ va'e, ojeky'a'opa e'ỹa ja. Ha'e rami ae avi mba'emo ha'eve'ỹ va'e re opoko va'e avi, tetekue re ovy va'ekue, e'ỹ vy ijay opyta e'ỹ xapy'a va'e,

5ha'e'ỹ vy onhembotyryry va'e re opoko vy ha'eve'ỹ va'e oiko va'ekue, e'ỹ vy ava ndojeky'a'o ukai teri va'e re, mba'emo re rei tema ovy vy ha'eve'ỹ va'e 'rã oiko.

6Ha'e nunga re opoko va'ekue rei tema oiko avi 'rã ha'eve'ỹ va'e ka'aru peve. Ha'e rami vy tembi'u iky'a e'ỹ va'e ho'u aguã nda'evei, yy py ojaupa ranhe e'ỹa ja.

7Ha'e gui kuaray oike ma jave ha'eve va'e ju 'rã oiko. Ha'e vy 'rãe ho'u temibi'u iky'a e'ỹ va'e, ixupe guarã va'ekue ae ramo.

8Sacerdote kuery ndo'ui avi 'rã mymba omano rive va'ekue e'ỹ vy omboa'ypa pyre, ha'e nunga py onhemongy'a e'ỹ aguã. Xee maSenhor.

9Ha'e kuery ma xereve guarã aeja va'ekue rupi 'rã ikuai, ha'e kuery omano e'ỹ aguã ojejavya re opaga aguã oĩ va'e káuxa, ha'e kuery ae onhemongy'a rire. Xee ma Senhor iky'a e'ỹ va'erã amoingo va'e.

10— Ha'e rã amboae regua peteĩve ndo'ui 'rã tembi'u iky'a e'ỹ va'e. Sacerdote kuerya

seu jornaleiro comerão das coisas sagradas.

11 Mas, se o sacerdote comprar algum escravo com o seu dinheiro, este comerá delas; os que nascerem na sua casa, estes comerão do seu pão.

12 Quando a filha do sacerdote se casar com estrangeiro, ela não comerá da oferta das coisas sagradas.

13 Mas, se a filha do sacerdote for viúva ou repudiada, e não tiver filhos, e se houver tornado à casa de seu pai, como na sua mocidade, do pão de seu pai comerá; mas nenhum estrangeiro comerá dele.

14 Se alguém, por ignorância, comer a coisa sagrada, ajuntar-se-lhe-á a sua quinta parte e a dará ao sacerdote com a coisa sagrada.

15 Não profanarão as coisas sagradas que os filhos de Israel oferecem ao SENHOR,

16 pois assim os fariam levar sobre si a culpa da iniqüidade, comendo as coisas sagradas; porque eu sou o SENHOR, que os santifico.

Os animais sacrificados devem ser sem defeito

17 Disse mais o SENHOR a Moisés:

18 Fala a Arão, e a seus filhos, e a todos os filhos de Israel e dize-lhes: Qualquer que,

py oke vy ou va'e, neĩ ixupe omba'eapo va'e kuery ma voi ndo'ui 'rã.

11Ha'e rami avi xapy'a rei sacerdote operáta re ae 'rã ojogua escravo-rã. Ha'e va'e regua ma ha'eve 'rã ha'e nunga gui ho'u aguã. Hopy ae oiko'i va'ekue voi hexeve okaru avi 'rã hembi'u re.

12Ha'e rami teĩ sacerdote rajy amboae regua re ri omenda vy ndokaruvei 'rã iky'a e'ỹ va'e ome'ẽ mbyre re.

13Ha'e rami avi xapy'a rei sacerdote rajy imeve'ỹ va'e oiko, ha'e e'ỹ vy opoi pyre, ha'e imemby e'ỹ teri vy nguu ro py ju ojevy 'rã kunhataĩ jave oikoague py. Ha'e vy ma ha'eve 'rã nguu rembi'u re ju okaru aguã. Ha'e rã amboae regua ma peteĩve nda'evei ha'e nunga re okaru aguã.

14Xapy'a rei amongue oikuaa pota e'ỹ re mba'emo iky'a e'ỹ va'e ho'u 'rã. Ha'e rami ri vy ma ha'ekue regua áryve ome'ẽve ju 'rã sacerdote pe, peteĩ nhiruĩ ikuai nhavõ áry peteĩ-teĩ ju 'rã ome'ẽve iky'a e'ỹ va'ekue repy.

15Sacerdote kuery nda'evei nombovarei aguã mba'emo iky'a e'ỹ va'e Senhor pe Israel kuery ome'ẽ va'e,

16mba'eta ha'e rami ri vy ojapo 'rã hexe ae ojejavyague re opaga aguã oĩ aguã rami, mba'emo iky'a e'ỹ va'e ho'uague káuxa, mba'eta xee ma Senhor iky'a e'ỹ va'erã amoingo va'e.

Mymba ivaikue rei e'ỹ va'e anho ome'ẽ aguã re ijayvua

17Senhor aipoe'ive ju Moisés pe:

18— Ndeayvu Arão ha'e ta'y kuery pe, ha'e Israel kuery ha'e javi pe. Ha'e vy aipo're:

da casa de Israel ou dos estrangeiros em Israel, apresentar a sua oferta, quer em cumprimento de seus votos ou como ofertas voluntárias, que apresentar ao SENHOR em holocausto,

Xapy'a rei Israel kuery va'e regua, ha'e'ỹ vy amboae regua Israel kuery mbyte rupi ikuai va'e ogueru 'rã mba'emo ome'ẽ va'erã, onhemboayvuague ojapopaa regua mba'e, e'ỹ vy onhenhandua'i rami ome'ẽ va'e. Ha'e nunga Senhor pe oapy vy ome'ẽ va'erã ogueru ramo

19 para que seja aceitável, oferecerá macho sem defeito, ou do gado, ou do rebanho de ovelhas, ou de cabras.

19xee ajopy 'rã mymba ava ivaikue rei e'ỹ va'e anho, vaka ra'y, vexa'i e'ỹ vy kavara.

20 Porém todo o que tiver defeito, esse não oferecereis; porque não seria aceito a vosso favor.

20Ha'e rã mymba ivaikue rei va'e ma napeme'ẽi 'rã, mba'eta ha'e nunga ma xee ndajopyi 'rã pendepo gui.

21 Quando alguém oferecer sacrifício pacífico ao SENHOR, quer em cumprimento de voto ou como oferta voluntária, do gado ou do rebanho, o animal deve ser sem defeito para ser aceitável; nele, não haverá defeito nenhum.

21Ha'e gui xapy'a rei xee Senhor pe amongue ome'ẽ 'rã peteĩ rami ikuaia regua, onhemboayvuague ojapopaa regua, e'ỹ vy onhenhandua'i rami ome'ẽ teĩ, vaka ra'y, e'ỹ vy guymba kuery mboae guigua. Ha'e ramo mymba ajopy aguã ma ivaikue rei e'ỹ va'e. Ha'e va'e re neĩ peteĩ henda py ivaikue reia oĩ aguã nda'evei.

22 O cego, ou aleijado, ou mutilado, ou ulceroso, ou sarnoso, ou cheio de impigens, não os oferecereis ao SENHOR e deles não poreis oferta queimada ao SENHOR sobre o altar.

22Ha'e rã oexa e'ỹ va'e, ikarẽgue'i, e'ỹ vy hova pẽgue'i va'e, ijai vaikue va'e, hemomba va'e, e'ỹ vy ipire rupi iove rei va'e, ha'e nunga ma nda'evei xee Senhor pe peme'ẽ aguã, neĩ altar áry ma voi napemoĩ 'rã xee Senhor pe peapy aguã.

23 Porém novilho ou cordeiro desproporcionados poderás oferecer por oferta voluntária, mas, por voto, não será aceito.

23Ha'e rami avi vaka ra'y e'ỹ vy vexa'i hete vaikue'i va'e ha'eve 'rã penhenhandua'i rami peme'ẽ aguã, ha'e rã penhemboayvuague pejapopaa reguarã ma ndajopyi 'rã.

24 Não oferecereis ao SENHOR animal que tiver os testículos machucados, ou moídos,

24Senhor pe napeme'ẽi 'rã mymba ha'yĩ raxy va'e, omou'ũ mbyre, oa'yĩjo pyre,

ou arrancados, ou cortados; nem fareis isso na vossa terra.

[25] Também da mão do estrangeiro nenhum desses animais oferecereis como pão do vosso Deus, porque são corrompidos pelo defeito que há neles; não serão aceitos a vosso favor.

[26] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[27] Quando nascer o boi, ou cordeiro, ou cabra, sete dias estará com a mãe; do oitavo dia em diante, será aceito por oferta queimada ao SENHOR.

[28] Ou seja vaca, ou seja ovelha, não imolarás a ela e seu filho, ambos no mesmo dia.

[29] Quando oferecerdes sacrifício de louvores ao SENHOR, fá-lo-eis para que sejais aceitos.

[30] No mesmo dia, será comido; e, dele, nada deixareis ficar até pela manhã. Eu sou o SENHOR.

[31] Pelo que guardareis os meus mandamentos e os cumprireis. Eu sou o SENHOR.

[32] Não profanareis o meu santo nome, mas serei santificado no meio dos filhos de Israel. Eu sou o SENHOR, que vos santifico,

[33] que vos tirei da terra do Egito, para ser o vosso Deus. Eu sou o SENHOR.

Levítico 23

As festas solenes do SENHOR

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: As festas fixas do SENHOR, que proclamareis,

ha'e'ỹ vy ojaya pyre. Ha'e nunga pejapo eme yvy pendekuaia re.

[25]Neĩ amboae regua kuery po gui pejopy eme avi ha'e nunga mymba Penderuete pegua tembi'u peme'ẽ aguã, mba'eta ivaikuea oĩa káuxa nda'evevei ae ma. Ha'e nunga ma ndajopyi 'rã pendepo gui.

[26]Senhor aipoe'ive ju Moisés pe:

[27]— Vaka ra'y, e'ỹ vy vexa'i oiko'i rire ma sete ára peve 'rã oiko ixya py. Oito ára guive mae ha'eve xee Senhor pe peapy vy peme'ẽ aguã. Ha'e ramo ma xee ajopy 'rã.

[28]Vaka, e'ỹ vy vexa'i teĩ peteĩ'i ára pyve pejuka eme mokoĩve imemby reve.

[29]Senhor perovy'aa rupi mba'emo peme'ẽ vy ma pendejou porã aguã rami peme'ẽ.

[30]Ha'e va'e árave pe'upa 'rã. Mba'eve pemoembyre eme ko'ẽ jevy guarã. Xee ma Senhor.

[31]Ha'e nunga rupi peiko 'rã ajapo uka va'ekue rupi, pejapopa 'rã. Xee ma Senhor.

[32]Pembovare e'ỹ eme xerery iky'a e'ỹ va'e, mba'eta Israel kuery mbyte aikuaa uka 'rã iky'a e'ỹ va'e aikoa. Xee ma Senhor iky'a e'ỹ va'erã penemoingo va'e.

[33]Egito yvy gui roguerupa va'ekue Penderuete aiko aguã. Xee maSenhor.

Levítico 23

Senhor pegua ngaru ikuai va'e re ijayvua

[1]Senhor aipoe'i Moisés pe:

[2]— Ndeayvu 'rã Israel kuery pe. Ha'e vy aipo're: Ngaru Senhorpeguarã oa'angaa

serão santas convocações; são estas as minhas festas.

pyre ma peikuaa uka 'rã iky'a e'ỹ va'e memea penhemboaty aguã. Pova'e ma xevygua ngaru ikuai va'e.

O Sábado

Êxodo 23.12

3 Seis dias trabalhareis, mas o sétimo será o sábado do descanso solene, santa convocação; nenhuma obra fareis; é sábado do SENHOR em todas as vossas moradas.

Êxodo 23.12

3— Seis ára re pemba'eapo 'rã. Ha'e rã sete araa ma sábado, xevygua pepytu'u ha'e penhemboaty aguã ára iky'a e'ỹ va'e. Mba'eve py napemba'eapoi 'rã, mba'eta sábado Senhor pegua ára, mamo rã peikoa rupi rei.

A Páscoa

Êxodo 23.14,15; 34.18; Deuteronômio 16.1-8

4 São estas as festas fixas do SENHOR, as santas convocações, que proclamareis no seu tempo determinado:

5 no mês primeiro, aos catorze do mês, no crepúsculo da tarde, é a Páscoa do SENHOR.

6 E aos quinze dias deste mês é a Festa dos Pães Asmos do SENHOR; sete dias comereis pães asmos.

7 No primeiro dia, tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis;

8 mas sete dias oferecereis oferta queimada ao SENHOR; ao sétimo dia, haverá santa convocação; nenhuma obra servil fareis.

Êxodo 23.14,15; 34.18; Deuteronômio 16.1-8

4— Pova'e ma ngaru Senhor oa'anga va'ekue meme, ára iky'a e'ỹ va'e penhemboaty aguã. Peikuaa uka 'rã oa'angaague ára ojeupity nhavõ.

5Jypy'igua jaxy re, catorze araa py, ka'aru'i ma jave ojeupity 'rãSenhor pegua Páscoa ára.

6Ha'e va'e jaxy re ae quinze araa py oiko 'rã Senhor pegua ngaru mbojape imbovua revegua e'ỹ va'e regua. Sete ára peve 'rã pe'u mbojape imbovua revegua e'ỹ.

7Jypy'ia ára ma pejapo 'rã nhemboaty iky'a e'ỹ va'e. Ha'e vy pemba'eapo eme mba'eve py.

8Sete ára re peme'ẽ 'rã mba'emo Senhor pe peapy vy. Ha'e gui sete araa py ma oiko 'rã nhemboaty iky'a e'ỹ va'e. Pemba'eapo eme mba'eve py.

As Primícias

Êxodo 23.16; 34.22,26

9 Disse mais o SENHOR a Moisés:

10 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando entrardes na terra, que vos dou, e segardes a sua messe, então, trareis um

Êxodo 23.16; 34.22,26

9Senhor aipoe'ive Moisés pe:

10— Ndeayvu Israel kuery pe. Ha'e vy aipo're: Yvy ame'ẽ va'ekue re pevaẽ ma vy pemono'õ 'rã mba'emo penhotỹ va'ekue.

molho das primícias da vossa messe ao sacerdote;

Mba'emo aju pemono'õ va'e gui ma sacerdote pe peru 'rã jypy'i pejokua va'ekue regua iporãgueve peme'ẽ va'erã.

[11] este moverá o molho perante o SENHOR, para que sejais aceitos;

[11]Ha'e va'e jokuaa sacerdote oupi reve ombovava 'rã Senhorrenonde, pendejou porã aguã.

[12] no dia imediato ao sábado, o sacerdote o moverá. No dia em que moverdes o molho, oferecereis um cordeiro sem defeito, de um ano, em holocausto ao SENHOR.

[12]Sábado ára rire'i 'rã sacerdote oupi reve ombovava. Mba'emo aju ojokua pyre oupia ára ae 'rã peme'ẽ avi peteĩ vexa'i ivaikue rei e'ỹ va'e, peteĩ ma'etỹ oguereko va'e, Senhor pe peapy vy peme'ẽ aguã.

[13] A sua oferta de manjares serão duas dízimas de um efa de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR, e a sua libação será de vinho, a quarta parte de um him.

[13]Ha'e gui mba'emo aju guigua peme'ẽ va'erã mokoĩ ryru trigo iporãve va'e azeite reve omona mbyre. Ha'e va'e ma peapy vy peme'ẽ 'rã, heakuã porã rã Senhor ojou porã aguã. Peru avi 'rã peteĩ ryru vinho ixupe penhoẽ va'erã.

[14] Não comereis pão, nem trigo torrado, nem espigas verdes, até ao dia em que trouxerdes a oferta ao vosso Deus; é estatuto perpétuo por vossas gerações, em todas as vossas moradas.

[14]Ndape'ui 'rã mbojape, trigo maimbe, neĩ mba'emo ra'yĩngy, Penderuete pe peme'ẽ va'erã peru e'ỹa ja. Ha'e rami aguã ma raka'e rã peve aeja va'ekue penderekorã, pendekuaia rupi ha'e javi guarã ae.

O Pentecostes

Deuteronômio 16.9-12

[15] Contareis para vós outros desde o dia imediato ao sábado, desde o dia em que trouxerdes o molho da oferta movida; sete semanas inteiras serão.

Deuteronômio 16.9-12

[15]— Ha'e gui peipapa 'rã ára, sábado ára rire'i jokuaa oupi reve ombovava pyrã perua ára guive peipapa 'rã sete semana ha'e javi re.

[16] Até ao dia imediato ao sétimo sábado, contareis cinqüenta dias; então, trareis nova oferta de manjares ao SENHOR.

[16]Ha'e gui sete-a sábado rire'i ára guive ma cinqüenta ára jevy 'rã peipapa. Ha'e gui ma peru ju 'rã Senhor pe mba'emo aju guigua peme'ẽ va'erã.

[17] Das vossas moradas trareis dois pães para serem movidos; de duas dízimas de um efa de farinha serão; levedados se cozerão; são primícias ao SENHOR.

[17]Pendekoa gui peru 'rã mokoĩ mbojape oupi reve ombovava pyrã. Mokoĩ ryru trigo gui 'rã pejapo. Imbovua reve 'rã

pembojy. Ha'e va'e ma jypy'igua Senhor pe peme'ẽ va'erã.

[18] Com o pão oferecereis sete cordeiros sem defeito de um ano, e um novilho, e dois carneiros; holocausto serão ao SENHOR, com a sua oferta de manjares e as suas libações, por oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR.

[18]Ha'e gui mbojape reve peme'ẽ avi 'rã sete vexa'i ra'y ivaikue rei e'ỹ va'e, peteĩ ma'etỹ'i va'e meme, ha'e peteĩ vaka ra'y, ha'e gui mokoĩ vexa'i. Ha'e nunga peapy uka vy peme'ẽ 'rã Senhor pe, peteĩ rami pendekuaia regua ha'e vinho penhoẽ va'e reve. Peapy uka vy 'rã peme'ẽ, heakuã porã rã Senhor ojou porã aguã.

[19] Também oferecereis um bode, para oferta pelo pecado, e dois cordeiros de um ano, por oferta pacífica.

[19]Ha'e gui peteĩ kavara peme'ẽ avi 'rã pejejavyague re, ha'e mokoĩ vexa'i peteĩ ma'etỹ va'e ju 'rã peme'ẽ peteĩ rami pendekuaia reguarã.

[20] Então, o sacerdote os moverá, com o pão das primícias, por oferta movida perante o SENHOR, com os dois cordeiros; santos serão ao SENHOR, para o uso do sacerdote.

[20]— Ha'e nunga ma sacerdote oupi reve ombovava 'rã, trigo jypygua gui mbojape pejapo va'ekue reve. Ha'e nunga Senhorrenonde oupi reve ombovava pyrã peme'ẽ, mokoĩ vexa'i ra'y reve. Ha'e nunga ma Senhor pegua iky'a e'ỹ va'e, sacerdote kuery ho'u va'erã.

[21] No mesmo dia, se proclamará que tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis; é estatuto perpétuo em todas as vossas moradas, pelas vossas gerações.

[21]Ha'e va'e árave oikuaa uka 'rã nhemboaty aguã ára iky'a e'ỹ va'erã. Pemba'eapo eme mba'eve py. Ha'e va'e ma ojapo uka pyre raka'e rã peve guarã, pendekuaia ha'e javi rupi, ha'e peneramymino kuery ikuai va'e peguarã avi.

[22] Quando segardes a messe da vossa terra, não rebuscareis os cantos do vosso campo, nem colhereis as espigas caídas da vossa sega; para o pobre e para o estrangeiro as deixareis. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[22]— Ha'e gui pendeyvy re penemba'ety rupi pemono'õ vy ndapeo jevyi 'rã penemba'ety rembe rupi gui peruve aguã, neĩ hary peity rive va'ekue pemono'õ eme. Tove iporiaukue'i ha'e amboae regua kuery peguarã. Xee ma Senhor Penderuete — he'i.

[23] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[24] Fala aos filhos de Israel, dizendo: No mês sétimo, ao primeiro do mês, tereis descanso solene, memorial, com sonidos de trombetas, santa convocação.

[25] Nenhuma obra servil fareis, mas trareis oferta queimada ao SENHOR.

O Dia da Expiação

[26] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[27] Mas, aos dez deste mês sétimo, será o Dia da Expiação; tereis santa convocação e afligireis a vossa alma; trareis oferta queimada ao SENHOR.

[28] Nesse mesmo dia, nenhuma obra fareis, porque é o Dia da Expiação, para fazer expiação por vós perante o SENHOR, vosso Deus.

[29] Porque toda alma que, nesse dia, se não afligir será eliminada do seu povo.

[30] Quem, nesse dia, fizer alguma obra, a esse eu destruirei do meio do seu povo.

[31] Nenhuma obra fareis; é estatuto perpétuo pelas vossas gerações, em todas as vossas moradas.

[32] Sábado de descanso solene vos será; então, afligireis a vossa alma; aos nove do mês, de uma tarde a outra tarde, celebrareis o vosso sábado.

[23]Senhor aipoe'ive ju Moisés pe:

[24]— Ndeayvu Israel kuery pe. Ha'e vy aipo're: Sete jaxya re ijypy'ia ára py ma oiko 'rã xevy pepytu'u ha'e penema'endu'a aguã ára. Mimby guaxu pemonhe'ẽ 'rã penhemboaty aguã, ára iky'a e'ỹ va'e ramo.

[25]Mba'eve py pemba'eapo eme. Ha'e rami 'rãgue py Senhor pe 'rã peru peapy vy peme'ẽ va'erã.

Jejavya ojao'ia aguã ára re ijayvua

[26]Senhor aipoe'ive Moisés pe:

[27]— Ha'e gui ha'e va'e sete jaxya va'e re, dez araa py ma ojeupity 'rã jejavya ojao'ia aguã ára. Oiko 'rã nhemboaty iky'a e'ỹ va'e, penenhe'ẽ py pejexavaia rupi pendekuai aguã. Ha'e rami vy Senhorpe peru 'rã peapy vy peme'ẽ va'erã.

[28]Ha'e va'e ára ma mba'eve py napemba'eapoi 'rã, pejejavyague ojao'ia aguã ára, Senhor Penderuete renonde pejejavyague pejao'i uka aguã ae.

[29]Ha'e va'e ára onhe'ẽ py ojexavaia rupi e'ỹ ikuai va'e oipe'aa 'rã heta va'e kuery mbyte gui.

[30]Ha'e va'e ára mba'emo py omba'eapo va'e ma xee ae amokanhy 'rã heta va'e kuery mbyte gui.

[31]Mba'eve py napemba'eapoi 'rã. Ha'e va'e ma ojapo uka pyre raka'e rã peve guarã peneramymino ikuai va'e peguarã, pendekuaia ha'e javi rupi.

[32]Sábado ára rami oiko 'rã xevy pe pepytu'u aguã ára, penenhe'ẽ py pejexavaia rupi peiko aguã. Ha'e va'e jaxy re nove araa py ka'arukue guive, ha'e ko'ẽ

jevy ka'aru peve ma pepytu'u 'rã sábado ára pemboetea rami.

A Festa dos Tabernáculos

[33] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[34] Fala aos filhos de Israel, dizendo: Aos quinze dias deste mês sétimo, será a Festa dos Tabernáculos ao SENHOR, por sete dias.

[35] Ao primeiro dia, haverá santa convocação; nenhuma obra servil fareis.

[36] Sete dias oferecereis ofertas queimadas ao SENHOR; ao dia oitavo, tereis santa convocação e oferecereis ofertas queimadas ao SENHOR; é reunião solene, nenhuma obra servil fareis.

[37] São estas as festas fixas do SENHOR, que proclamareis para santas convocações, para oferecer ao SENHOR oferta queimada, holocausto e oferta de manjares, sacrifício e libações, cada qual em seu dia próprio,

[38] além dos sábados do SENHOR, e das vossas dádivas, e de todos os vossos votos, e de todas as vossas ofertas voluntárias que dareis ao SENHOR.

[39] Porém, aos quinze dias do mês sétimo, quando tiverdes recolhido os produtos da terra, celebrareis a festa do SENHOR, por sete dias; ao primeiro dia e também ao oitavo, haverá descanso solene.

Ngaru oikoa ára oguy'i py ikuai aguã re ijayvua

[33]Senhor aipoe'ive ju Moisés pe:

[34]— Ndeayvu Israel kuery pe, ha'e vy aipo're: Sete jaxya va'e re quinze araa py ma oiko 'rã Senhor pegua ngaru oguy'i py peĩ aguã regua. Sete ára re 'rã oiko.

[35]Jypy'ia ára ma oiko 'rã nhemboaty iky'a e'ỹ va'e. Ha'e rami vy mba'eve py napemba'eapoi 'rã.

[36]Sete ára re 'rã Senhor pe peme'ẽ mba'emo peapy vy. Oito araa py ju 'rã oiko nhemboaty iky'a e'ỹ va'e, Senhor pe peme'ẽ aguã mba'emo peapy vy. Ixupe penhemboaty aguã ára ramo mba'eve py napemba'eapoi 'rã.

[37]— Ha'e va'e ha'e javi ma Senhor pegua ngaru oiko aguã ára oa'anga pyre. Ojeupity nhavõ peikuaa uka 'rã nhemboaty iky'a e'ỹ va'erã, Senhor pe peme'ẽ aguã mba'emo peapy vy, tata py oapya va'erã, mba'emo aju guigua, mymba ojukaa va'erã, ha'e mba'emo rykue onhoẽa va'erã, peteĩ-teĩ regua ma hi'ára py porã 'rã peme'ẽ.

[38]Oiko avi 'rã Senhor pegua sábado ára, ha'e mba'emo peme'ẽ aguã ára, ha'e penhemboayvuague pejapopaa regua, ha'e Senhor pe mba'emo penhenhandua'i rami peme'ẽ aguã ha'e javi.

[39]— Ha'e gui sete jaxya re quinze ára py ma pendeyvy re penhotỹ va'ekue'a pemono'õmba ma vy sete ára re pejapo 'rã ngaru Senhorpe. Jypy'ia ára, ha'e gui oito araa py ju 'rã oiko xevy pepytu'u aguã.

[40] No primeiro dia, tomareis para vós outros frutos de árvores formosas, ramos de palmeiras, ramos de árvores frondosas e salgueiros de ribeiras; e, por sete dias, vos alegrareis perante o SENHOR, vosso Deus.

[41] Celebrareis esta como festa ao SENHOR, por sete dias cada ano; é estatuto perpétuo pelas vossas gerações; no mês sétimo, a celebrareis.

[42] Sete dias habitareis em tendas de ramos; todos os naturais de Israel habitarão em tendas,

[43] para que saibam as vossas gerações que eu fiz habitar os filhos de Israel em tendas, quando os tirei da terra do Egito. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[44] Assim, declarou Moisés as festas fixas do SENHOR aos filhos de Israel.

Levítico 24

O azeite para o candelabro
Êxodo 27.20,21

[1] Disse o SENHOR a Moisés:
[2] Ordena aos filhos de Israel que te tragam azeite puro de oliveira, batido, para o candelabro, para que haja lâmpada acesa continuamente.

[3] Na tenda da congregação fora do véu, que está diante do Testemunho, Arão a conservará em ordem, desde a tarde até pela manhã, de contínuo, perante o

[40]Jypy'ia ára py ma peru 'rã yvyra'a iporãgueve va'e, pindo rogue, yvyra rogue porãgue, ha'e salgueiro yy rembe rupi hi'aĩ va'e rogue guive. Ha'e rami vy sete ára re pevy'a 'rã Senhor Penderuete renonde.

[41]Ha'e rami vy pejapo 'rã ngaru Senhor pegua, sete ára re ma'etỹa nhavõ. Ha'e va'e ma ojapo uka pyre raka'e rã peve guarã, peneramymino kuery ikuai va'e peguarã. Sete jaxya py ae 'rã pejapo.
[42]Sete ára peve 'rã peĩ oguy'i yvyra rogue gui pejapo va'ekue guýry. Israel kuery regua ha'e javi toĩ oguy'i py,
[43]peneramymino kuery oikuaa aguã, mba'eta Egito yvy gui Israel kuery xee anoẽmba jave ajapo karamboae oguy'i guýry ikuai aguã rami. Xee ma Senhor Penderuete — he'i.
[44]Ha'e rami Israel kuery pe Moisés omombe'u porãve ngaruSenhor pegua oa'angaague ára.

Levítico 24

Êxodo 27.20,21
[1]Ha'e gui Senhor aipoe'i Moisés pe:
[2]— Ndeayvu Israel kuery pe ogueru aguã azeite ete'i oliveira onhami mbyre guigua tataendy reguarã, ha'e rami vy hexakã riae oiny aguã ogue e'ỹ re.
[3]Ha'e va'e re ma Arão opena porã 'rã oikovy oguy nhemboaty oĩaty py Senhor ayvu oĩaty renonde, ajukue okẽ regua kyvõ rupi, ka'aru guive ko'ẽgue peve. Ha'e va'e ma raka'e rã peve guarã

SENHOR; estatuto perpétuo será este pelas suas gerações.

4 Sobre o candeeiro de ouro puro conservará em ordem as lâmpadas perante o SENHOR, continuamente.

O pão para a mesa do SENHOR

5 Também tomarás da flor de farinha e dela cozerás doze pães, cada um dos quais será de duas dízimas de um efa.

6 E os porás em duas fileiras, seis em cada fileira, sobre a mesa de ouro puro, perante o SENHOR.

7 Sobre cada fileira porás incenso puro, que será, para o pão, como porção memorial; é oferta queimada ao SENHOR.

8 Em cada sábado, Arão os porá em ordem perante o SENHOR, continuamente, da parte dos filhos de Israel, por aliança perpétua.

9 E serão de Arão e de seus filhos, os quais os comerão no lugar santo, porque são coisa santíssima para eles, das ofertas queimadas ao SENHOR, como estatuto perpétuo.

A pena do pecado de blasfêmia

10 Apareceu entre os filhos de Israel o filho de uma israelita, o qual era filho de um egípcio; o filho da israelita e certo homem israelita contenderam no arraial.

11 Então, o filho da mulher israelita blasfemou o nome do SENHOR e o amaldiçoou, pelo que o trouxeram a

ojapo uka pyre peneramymino kuery ikuai va'e peguarã.

4Senhor renonde tataendy 'y ouro ete'i gui ojapo pyre áry ikuai 'rã hendy va'e. Ha'e va'e re ha'e opena riae 'rã oikovy.

Senhor pegua mesa áry mbojape oĩ va'e re ijayvua

5— Ha'e gui trigo iporãve va'e rejou vy rejapo 'rã doze mbojape. Peteĩ-teĩ ma mokoĩ ryru gui 'rã rejapo.

6Ha'e gui mesa ouro guigua va'e áry remoĩ 'rã mokoĩ ryxy rupi. Peteĩ-teĩ ryxy rupi ma mboapy meme 'rã remoĩ Senhor renonde.

7Peteĩ-teĩ ryxy áry rupi ma remoĩ 'rã heakuã porã va'e. Ha'e va'e ma mbojape ha'e javi rekovia oapy vy ome'ẽa 'rã Senhor pe.

8Sábado nhavõ Arão omoatyrõ porã'i 'rã Senhor renonde. Ojapo riae 'rã Israel kuery re vy, raka'e rã peve xereve guarã aeja va'ekue rami vy.

9Ha'e va'e mbojape ma Arão ha'e ta'y kuery peguarã, henda iky'a e'ỹ va'e py ae ho'u okuapy aguã, mba'eta iky'a e'ỹ ete va'e ha'e kuery pe, Senhor pe mba'emo oapy vy ome'ẽ mbyre revegua, raka'e rã peve guarã ajapo ukaague rami vy.

Senhor re ijayvu vai va'e opaga aguã re ijayvua

10Ha'e gui Israel kuery mbyte peteĩ oiko Israel regua pi'a, Egito pygua ra'y. Ha'e va'e ava Israel regua pi'a va'e ma Israel regua ae reve joe opu'ã ha'e kuery rekoa py.

11Israel regua pi'a va'e ma ojejavy vy ijayvu vai Senhor rery re. Ha'e ramo Moisés oĩa py oguerua. Ixy ma Dã regua Dibri rajy Selomite.

Moisés. O nome de sua mãe era Selomite, filha de Dibri, da tribo de Dã.

[12] E o levaram à prisão, até que se lhes fizesse declaração pela boca do SENHOR.

[13] Disse o SENHOR a Moisés:

[14] Tira o que blasfemou para fora do arraial; e todos os que o ouviram porão as mãos sobre a cabeça dele, e toda a congregação o apedrejará.

[15] Dirás aos filhos de Israel: Qualquer que amaldiçoar o seu Deus levará sobre si o seu pecado.

[16] Aquele que blasfemar o nome do SENHOR será morto; toda a congregação o apedrejará; tanto o estrangeiro como o natural, blasfemando o nome do SENHOR, será morto.

[17] Quem matar alguém será morto.

[18] Mas quem matar um animal o restituirá: igual por igual.

[19] Se alguém causar defeito em seu próximo, como ele fez, assim lhe será feito:

[20] fratura por fratura, olho por olho, dente por dente; como ele tiver desfigurado a algum homem, assim se lhe fará.

[21] Quem matar um animal restituirá outro; quem matar um homem será morto.

[22] Uma e a mesma lei havereis, tanto para o estrangeiro como para o natural; pois eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[12]Ha'e rã ava va'e nhuã py ombotya hekorã Senhor oikuaa uka e'ỹa ja.

[13]Ha'e rami rã Senhor aipoe'i Moisés pe:

[14]— Peipe'a ijayvu vai va'ekue pendekoa gui mombyry'i. Ha'e ramo inhakã áry henduare kuery ha'e javi tomoĩ opo. Ha'e gui heta va'e kuery ha'e javi 'rã ojapipa ita py.

[15]— Aipo're Israel kuery pe: Mava'e rã rei Nguuete re ijayvu vai va'e ma hexe ae 'rã oĩ ojejavyague re opaga aguã.

[16]Senhor rery re ijayvu vai va'ekue ma pejuka 'rã. Peẽ kuery ha'e javi 'rã pejapi ita py. Amboae regua kuery, e'ỹ vy Israel regua ae teĩSenhor rery re ijayvu vai ramo ojukaa 'rã.

[17]Jojuka va'e rei tema ojukaa avi 'rã.

[18]Ha'e rã mymba jukaare ma amboae ju 'rã ome'ẽ hekovia, ha'ekue ramigua ete'i.

[19]Amongue va'e rei joupe ojapo vai ri ramo joe ojapoague re pejapo avi 'rã hexe:

[20]nhomopẽague re pemopẽ avi 'rã, joexa omombuague re pemombu avi 'rã hexa, nhoaĩ omopẽague re pemopẽ avi 'rã haĩ. Nhomoingo axyague re pejapo avi 'rã hexe.

[21]Mymba jukaare ma amboae ju 'rã ome'ẽ hekovia. Ha'e rã ava ri ojuka ramo ma ojukaa avi 'rã.

[22]Lei peteĩ'i rami ae 'rã peiporu, amboae regua kuery ha'e Israel kuery va'e regua pe

[23] Então, falou Moisés aos filhos de Israel que levassem o que tinha blasfemado para fora do arraial e o apedrejassem; e os filhos de Israel fizeram como o SENHOR ordenara a Moisés.

Levítico 25

O Ano de Descanso
Êxodo 23.10,11

[1] Disse o SENHOR a Moisés, no monte Sinai:

[2] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando entrardes na terra, que vos dou, então, a terra guardará um sábado ao SENHOR.

[3] Seis anos semearás o teu campo, e seis anos podarás a tua vinha, e colherás os seus frutos.

[4] Porém, no sétimo ano, haverá sábado de descanso solene para a terra, um sábado ao SENHOR; não semearás o teu campo, nem podarás a tua vinha.

[5] O que nascer de si mesmo na tua seara não segarás e as uvas da tua vinha não podada não colherás; ano de descanso solene será para a terra.

[6] Mas os frutos da terra em descanso vos serão por alimento, a ti, e ao teu servo, e à tua serva, e ao teu jornaleiro, e ao estrangeiro que peregrina contigo;

teĩ. Mba'eta xee ma Senhor Penderuete — he'i.

[23]Ha'e ramo Israel kuery pe Moisés aipoe'i ijayvu vai va'ekue tekoa gui mombyry'i oipe'a vy ita py ojapipa aguã. Ha'e ramo Israel kuery ojapo okuapy Moisés pe Senhor ojapo ukaague rami.

Levítico 25

Êxodo 23.10,11

[1]Senhor aipoe'i Moisés pe Sinai yvyty re oĩ teri jave:

[2]— Ndeayvu Israel kuery pe, ha'e vy aipo're: Pendeyvyrã ame'ẽ va'ekue py pevaẽ ma ramo yvy ae opyta rive jepi 'rã oupy Senhorpe sábado ára py rami.

[3]Mboapy meme ma'etỹ re penhotỹ 'rã penemba'ety rupi, mboapy meme ma'etỹ re avi 'rã pende'uva ty rupi pemoatyrõ hakã, ha'e vy pemono'õ 'rã hi'a.

[4]Ha'e rã sete ma'etỹ re ma oiko 'rã sábado ára py rami yvy opytu'u aguã, Senhor pe ae 'rã opyta rive sábado ára py rami. Ha'e vy napema'etỹi 'rã penemba'ety rupi, neĩ pende'uva ty rupi hakã napemoatyrõi 'rã guive.

[5]Penemba'ety rupi henhoĩ rive va'ekue'a voi napemono'õi 'rã, neĩ uva rakã pemoatyrõ e'ỹague rupi voi ndapeipo'oi 'rã. Ha'e va'e ma'etỹ re ma yvy opyta rive 'rã xevy.

[6]Ha'e rami avi yvy opyta rivea ja hi'a rive va'ekue ma ha'eve 'rã pe'u aguã, peẽ, penembiguai kuery avakue ha'e

kunhague, pẽvy omba'eapo va'e ha'e amboae regua pendereve ikuai va'e guive.

7 e ao teu gado, e aos animais que estão na tua terra, todo o seu produto será por mantimento.

7Penerymba kuery ha'e mymba kuery pendeyvy re ikuai va'e voi okaru avi 'rã mba'etygue ha'e javi rupi.

O Ano do Jubileu

Ma'etỹ jubileu 'epy va'e re ijayvua

8 Contarás sete semanas de anos, sete vezes sete anos, de maneira que os dias das sete semanas de anos te serão quarenta e nove anos.

8— Ha'e gui peipapa 'rã ma'etỹa oaxa va'e, sete ma'etỹa sete-kue peve 'rã peipapa. Ha'e rami vy sete ma'etỹa sete-kue peipapa va'e ha'e javi vy quarenta e nove ma'etỹa 'rã peipapa.

9 Então, no mês sétimo, aos dez do mês, farás passar a trombeta vibrante; no Dia da Expiação, fareis passar a trombeta por toda a vossa terra.

9Ha'e gui sete jaxya va'e re, dez araa py ma pemonhe'ẽ atã 'rã mimby guaxu. Jejavya ojao'ia ára py ae 'rã pemonhe'ẽ pendeyvy ha'e javi rupi onhendu aguã rami.

10 Santificareis o ano qüinquagésimo e proclamareis liberdade na terra a todos os seus moradores; ano de jubileu vos será, e tornareis, cada um à sua possessão, e cada um à sua família.

10Ha'e vy cinqüenta ma'etỹ ma peikuaa uka 'rã ma'etỹ iky'a e'ỹ va'ea, yvy jave rupi ikuai va'e pe peikuaa uka avi 'rã opa mba'e pepoi rivepa aguã. Ha'e va'e ma'etỹ ma jubileu pendevy peguarã aeja va'e. Ha'e rami vy peteĩ-teĩ pejevypa 'rã peovy pendeyvy ae katy, ha'e peneretarã kuerya katy ae.

11 O ano qüinquagésimo vos será jubileu; não semeareis, nem segareis o que nele nascer de si mesmo, nem nele colhereis as uvas das vinhas não podadas.

11Cinqüenta ma'etỹ ojeupity nhavõ oiko 'rã jubileu ma'etỹ pendevy pegua. Ha'e vy napema'etỹi 'rã, neĩ napemono'õi 'rã henhoĩ rive va'ekue gui, neĩ uva rakã pemoatyrõ e'ỹague rupi voi ndapeipo'oi 'rã.

12 Porque é jubileu, santo será para vós outros; o produto do campo comereis.

12Mba'eta jubileu ma'etỹ oiko, iky'a e'ỹ va'e pendevy. Ha'e vy penemba'ety rupi hi'a rive va'ekue 'rã pe'u.

13 Neste Ano do Jubileu, tornareis cada um à sua possessão.

13— Jubileu ma'etỹ re ma peteĩ-teĩ pejevy 'rã penderekoa katy ae.

14 Quando venderes alguma coisa ao teu próximo ou a comprares da mão do teu próximo, não oprimas teu irmão.

15 Segundo o número dos anos desde o Jubileu, comprarás de teu próximo; e, segundo o número dos anos das messes, ele venderá a ti.

16 Sendo muitos os anos, aumentarás o preço e, sendo poucos, abaixarás o preço; porque ele te vende o número das messes.

17 Não oprimais ao vosso próximo; cada um, porém, tema a seu Deus; porque eu sou o SENHOR, vosso Deus.

18 Observai os meus estatutos, guardai os meus juízos e cumpri-os; assim, habitareis seguros na terra.

19 A terra dará o seu fruto, e comereis a fartar e nela habitareis seguros.

20 Se disserdes: Que comeremos no ano sétimo, visto que não havemos de semear, nem colher a nossa messe?

21 Então, eu vos darei a minha bênção no sexto ano, para que dê fruto por três anos.

14Xapy'a rei neirũ pe mba'emo revende, ha'e e'ỹ vy neirũ gui mba'emo rejogua ri vy ekore eme nderyke'y, e'ỹ vy nderyvy.

15Mba'eta jubileu ma'etỹ oiko guive mbovy ma'etỹ oaxa va'ekue reipapaa rami vy 'rã neirũ gui yvy rejogua va'e repyrã peikuaa. Mba'eta oyvy ndevy ha'e ovende jave jubileu ma'etỹ ojeupity jevy aguã remono'õ aguã mbovy ma'etỹ oata teria rami vy peikuaa 'rã hepyrã.

16Heta ma'etỹ re guarã ri vy hepyve 'rã, ha'e rã mbovy'i ma'etỹ re guarã ri vy ma ndaepyive 'rã, mba'eta ndevy ha'e omboepy 'rã mbovykue pa remono'õ aguã rami.

17Ha'e nunga rupi pekore eme peneirũ kuery. Ha'e rami 'rãgue py peteĩ-teĩ Penderuete renonde pejererokyjea rupi pendekuai, mba'eta xee ma Senhor Penderuete.

18— Pendekuai xee ajapo uka va'ekue rupi, xee aipotaa rami pejapopa aguã. Ha'e rami vy 'rã pendekuai porã pendeyvy re.

19Ha'e rami vy yvy re mba'emo hi'a porã 'rã, pe'uxea rami 'rã pe'u, pendekuai porã 'rã guive.

20Xapy'a rei aipopeje 'rã: “Mba'e tu ja'u 'rã sete ma'etỹa re, nanhama'etỹi neĩ nhanemba'ety gui nhamono'õ e'ỹ re?” peje 'rã xevy.

21Ha'e ramo ma mboapy meme ma'etỹa re ajou uka retave 'rã pendevy, mboapy ma'etỹ peve mba'emo hi'a aguã rami.

[22] No oitavo ano, semeareis e comereis da colheita anterior até ao ano nono; até que venha a sua messe, comereis da antiga.

[23] Também a terra não se venderá em perpetuidade, porque a terra é minha; pois vós sois para mim estrangeiros e peregrinos.

[24] Portanto, em toda a terra da vossa possessão dareis resgate à terra.

[25] Se teu irmão empobrecer e vender alguma parte das suas possessões, então, virá o seu resgatador, seu parente, e resgatará o que seu irmão vendeu.

[26] Se alguém não tiver resgatador, porém vier a tornar-se próspero e achar o bastante com que a remir,

[27] então, contará os anos desde a sua venda, e o que ficar restituirá ao homem a quem vendeu, e tornará à sua possessão.

[28] Mas, se as suas posses não lhe permitirem reavê-la, então, a que for vendida ficará na mão do comprador até ao Ano do Jubileu; porém, no Ano do Jubileu, sairá do poder deste, e aquele tornará à sua possessão.

[29] Quando alguém vender uma casa de moradia em cidade murada, poderá resgatá-la dentro de um ano a contar de

[22]Ha'e gui oito ma'etỹa re mae ma pema'etỹ jevy vy pe'u 'rã pemono'õ ypy va'ekue rive, nove ma'etỹa peve. Penhotỹ jevy va'ekue hi'a e'ỹa ja pe'u 'rã inhymague gui.

[23]Ha'e gui pendeyvy napevendei 'rã raka'e rã peve guarã, mba'eta yvy ma xemba'e ae, ha'e rã peẽ kuery ma xevy rã kova'e yvy regua e'ỹ, amboae guigua yvy rupi oguata va'e rami rive.

[24]Ha'e nunga rupi yvy pendekuaia ha'e javi rupi yvy ja pe ae ju 'rã pejogua uka.

[25]— Xapy'a rei penderyvy e'ỹ vy penderyke'y iporiaukue'i vy oyvy ovende ramo peteĩ hetarã ou 'rã hepyarã, ha'e vy ojogua jevy 'rã yvy tyvy e'ỹ vy tyke'y ovende va'ekue.

[26]Xapy'a rei amongue ndoguerekoi guetarã oyvy jogua jevyarã teĩ ha'e ae 'rã ojou hepyrã ojogua jevy aguã.

[27]Ha'e rami vy ha'e oipapa 'rã mbovy ma'etỹ re pa ojapo ma ovendeague, ha'e gui jubileu ma'etỹ ojeupity aguã oata teria rami vy ome'ẽ 'rã oyvy joguaare pe, ha'e gui oyvy katy ae 'rã ojevy ju.

[28]Ha'e rami avi yvy repyrã ndojoui ramo yvy ovende va'ekue opyta 'rã ijoguaare po py ae, jubileu ma'etỹ ojeupity jevy e'ỹa ja. Ha'e gui jubileu ojeupity jevy ramo ipo gui ojopy ju 'rã oyvyrã.

[29]— Ha'e gui xapy'a rei tetã ikorapa va'e py amongue ngoo oguereko va'e ovende teĩ ovendeague ára guive peteĩ ma'etỹ ndoaxai teria ja ha'eve ojogua jevy aguã.

sua venda; durante um ano, será lícito o seu resgate.

30 Se, passando-se-lhe um ano, não for resgatada, então, a casa que estiver na cidade que tem muro ficará em perpetuidade ao que a comprou, pelas suas gerações; não sairá do poder dele no Jubileu.

31 Mas as casas das aldeias que não têm muro em roda serão estimadas como os campos da terra; para elas haverá resgate, e sairão do poder do comprador no Jubileu.

32 Mas, com respeito às cidades dos levitas, às casas das cidades da sua possessão, terão direito perpétuo de resgate os levitas.

33 Se o levita não resgatar a casa que vendeu, então, a casa comprada na cidade da sua possessão sairá do poder do comprador, no Jubileu; porque as casas das cidades dos levitas são a sua possessão no meio dos filhos de Israel.

34 Mas o campo no arrabalde das suas cidades não se venderá, porque lhes é possessão perpétua.

Leis a favor dos pobres

Deuteronômio 15.7-11

35 Se teu irmão empobrecer, e as suas forças decaírem, então, sustentá-lo-ás. Como estrangeiro e peregrino ele viverá contigo.

36 Não receberás dele juros nem ganho; teme, porém, ao teu Deus, para que teu irmão viva contigo.

Peteĩ ma'etỹ oaxa e'ỹa ja ha'eve ju 'rã ojogua aguã.

30Ha'e rami avi ojogua jevy e'ỹ re peteĩ ma'etỹ oaxa ma rire oo tetã ikorapa va'e py oĩ va'e opyta ae 'rã ijoguaare po py, ha'e oiko rire hamymino kuery po py ju, raka'e rã guarã. Jubileu ma'etỹ ojeupity teĩ ijoguaare nome'ẽvei 'rã ivendeare pe.

31Ha'e rã oo tekoa'i ikora e'ỹ va'e py oĩ va'e ma yvy hovai rupi oĩ va'e rami 'rã omboepya. Ha'e nunga ma ha'eve riae 'rã ojogua jevy aguã, ha'e vy jubileu ma'etỹ ojeupity jave py ijoguaare ome'ẽ ju 'rã ivendeare pe.

32Ha'e rã levita kuery retã rupi ma ngoo ovende rire teĩ raka'e rã peve guarã ha'eve ojogua ju aguã.

33Xapy'a rei levita ngoo guetã py ovende va'ekue ndojogua jevyi teĩ ijoguaare ome'ẽ nho 'rã jubileu ma'etỹ ojeupity jevy ramo. Mba'eta levita kuery retã py hoo ikuai va'e ma imba'e ae 'rã oĩ Israel kuery mbyte rupi.

34Ha'e rã ha'e kuery retã yvýry yvy itui va'e ma novendei 'rã, mba'eta imba'e ae 'rã itui raka'e rã peve guarã.

Deuteronômio 15.7-11

35— Xapy'a rei nderyvy e'ỹ vy nderyke'y iporiau vy ikangypa ramo pemongaru 'rã. Amboae regua pendeyvy rupi ikuai va'e reipytyvõa rami rereko avi 'rã ndereve.

36Ixupe peráta reiporukaa áryve emboekovia uka retave eme. Ha'e rami 'rãgue py Nderuete renonde rejererokyjea

37 Não lhe darás teu dinheiro com juros, nem lhe darás o teu mantimento por causa de lucro.

38 Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tirei da terra do Egito, para vos dar a terra de Canaã e para ser o vosso Deus.

Leis a favor dos escravos

39 Também se teu irmão empobrecer, estando ele contigo, e vender-se a ti, não o farás servir como escravo.

40 Como jornaleiro e peregrino estará contigo; até ao Ano do Jubileu te servirá;

41 então, sairá de tua casa, ele e seus filhos com ele, e tornará à sua família e à possessão de seus pais.

42 Porque são meus servos, que tirei da terra do Egito; não serão vendidos como escravos.

43 Não te assenhorearás dele com tirania; teme, porém, ao teu Deus.

44 Quanto aos escravos ou escravas que tiverdes, virão das nações ao vosso derredor; delas comprareis escravos e escravas.

45 Também os comprareis dos filhos dos forasteiros que peregrinam entre vós, deles e das suas famílias que estiverem convosco, que nasceram na vossa terra; e vos serão por possessão.

rupi eiko, ndereve nderyvy kuery, nderyke'y kuery ikuai porã aguã rami.

37Ha'e kuery pe peráta ndereiporukai 'rã remboekovia uka retave aguã rive, neĩ tembi'u voi nerevendei 'rã ha'e kuery pe hepyve re.

38Xee ma Senhor Penderuete. Egito yvy gui roguerupa Canaã yvy ame'ẽ, ha'e Penderuete aiko aguã.

Escravo kuery regua lei oĩa

39— Ha'e gui nderyvy e'ỹ vy nderyke'y ndereve oikoa py iporiau vy nerembiguairã onhevende teĩ ereko eme escravo rami.

40Ndea py oiko 'rã omba'eapo va'e e'ỹ vy amboae regua rami. Jubileu ma'etỹ ojeupity jevy peve'i 'rã omba'eapo ndevy.

41Ha'e gui ma ndero gui ojepe'a vy gua'y kuery reve oje'oipa jevy 'rã nguu kuery rekoague katy.

42Mba'eta peẽ kuery ma Egito yvy gui xevygua escravo rami ae arupa va'ekue. Ha'e nunga rupi napenevendeai ju 'rã amboae pegua escravo-rã.

43Ha'e nunga rupi ejoguereko poyi eme. Ha'e rami 'rãgue py Nderuete renonde eiko rejererokyjea rupi.

44Xapy'a rei ndevygua escravo-rã ava e'ỹ vy kunha ma pendeyvy yvýry rupigua anho 'rã pejogua. Ha'e gui ae 'rã pejou escravo-rã.

45Ha'eve avi mombyry guigua penembyte ikuai va'e ra'y kuery pejogua aguã, pendeyvy re ta'y kuery oguereko va'e guive. Ha'e kuery anho ha'eve escravo pereko aguã.

[46] Deixá-los-eis por herança para vossos filhos depois de vós, para os haverem como possessão; perpetuamente os fareis servir, mas sobre vossos irmãos, os filhos de Israel, não vos assenhoreareis com tirania, um sobre os outros.

[46]Ha'e va'e kuery ma peja 'rã pendera'y kuery peguarã, pendera'y kuery ju oguereko aguã. Pendera'y kuery pe omba'eapo 'rã raka'e rã peve. Ha'e rã penderyvy kuery, penderyke'y kuery Israel kuery ae ikuai ramo pereko poyi rei eme, peteĩ-teĩ penhembouvixave eme joe gui.

[47] Quando o estrangeiro ou peregrino que está contigo se tornar rico, e teu irmão junto dele empobrecer e vender-se ao estrangeiro, ou peregrino que está contigo, ou a alguém da família do estrangeiro,

[47]— Ha'e gui xapy'a rei amboae regua pendea rupi ikuai va'e oguerekopa 'rã mba'emo, ha'e penderyke'y e'ỹ vy penderyvy iporiau vy onhevende 'rã amboae regua penembyte oiko va'e pegua escravo-rã, ha'e rami e'ỹ vy ta'y kuery pe.

[48] depois de haver-se vendido, haverá ainda resgate para ele; um de seus irmãos poderá resgatá-lo:

[48]Ha'e va'e regua onhevende ma teĩ ha'eve nho 'rã ojoguaa ju aguã. Tyvy kuery, tyke'y kuery va'e regua ha'eve 'rã ojogua ju aguã.

[49] seu tio ou primo o resgatará; ou um dos seus, parente da sua família, o resgatará; ou, se lograr meios, se resgatará a si mesmo.

[49]Ituty kuery, tyvy kuery voi ha'eve 'rã ojogua aguã, e'ỹ vy hetarã va'e rei ojogua 'rã. Ha'e e'ỹ ramo ma ha'e ae mba'emo ojoupa ri vy ojejogua 'rã.

[50] Com aquele que o comprou acertará contas desde o ano em que se vendeu a ele até ao Ano do Jubileu; o preço da sua venda será segundo o número dos anos, conforme se paga a um jornaleiro.

[50]Ha'e gui ma ijoguaare reve oikuaa pota 'rã mbovy repy re pa onhevendeague ma'etỹ guive jubileu ma'etỹ ojeupity jevy peve. Ha'e va'e ma'etỹa mbovy paa rami vy oikuaa 'rã hepyrã, omba'eapo va'e pe pemboekoviaa rami vy.

[51] Se ainda faltarem muitos anos, devolverá proporcionalmente a eles, do dinheiro pelo qual foi comprado, o preço do seu resgate.

[51]Xapy'a rei jubileu ojeupity peve ma'etỹa oata reta teri ramo ma ojejogua ju aguã ome'ẽ reta 'rã.

[52] Se restarem poucos anos até ao Ano do Jubileu, então, fará contas com ele e pagará, em proporção aos anos restantes, o preço do seu resgate.

[52]Ha'e rami avi jubileu ojeupity peve ma'etỹa ndoata retai ri ramo ma hexeve oikuaa pota vy ojejogua ju aguã nome'ẽ retaive 'rã.

[53] Como jornaleiro, de ano em ano, estará com ele; não se assenhoreará dele com tirania à tua vista.

[54] Se desta sorte se não resgatar, sairá no Ano do Jubileu, ele e seus filhos com ele.

[55] Porque os filhos de Israel me são servos; meus servos são eles, os quais tirei da terra do Egito. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

Levítico 26

Admoestação contra a idolatria

[1] Não fareis para vós outros ídolos, nem vos levantareis imagem de escultura nem coluna, nem poreis pedra com figuras na vossa terra, para vos inclinardes a ela; porque eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[2] Guardareis os meus sábados e reverenciareis o meu santuário. Eu sou o SENHOR.

Bênçãos decorrentes da obediência

Deuteronômio 7.12-24; 28.1-14

[3] Se andardes nos meus estatutos, guardardes os meus mandamentos e os cumprirdes,

[4] então, eu vos darei as vossas chuvas a seu tempo; e a terra dará a sua messe, e a árvore do campo, o seu fruto.

[5] A debulha se estenderá até à vindima, e a vindima, até à sementeira; comereis o vosso pão a fartar e habitareis seguros na vossa terra.

[53]Ha'e rami vy ma'etỹ nhavõ ixupe omba'eapo 'rã omba'eapo va'e rami ae. Ha'e rami avi reikuaa pota 'rã ija oguereko poyi e'ỹ aguã.

[54]Xapy'a rei avave rei ndojoguaa jevyi ri ramo jubileu ma'etỹ py ae 'rã oo jepe, ta'y kuery voi oje'oi 'rã hexeve.

[55]Mba'eta Israel kuery ma xevygua escravo rami ae ikuai. Xevygua kuery areko va'e ma ha'e kuery ae, Egito yvy gui aipe'apa va'ekue. Xee ma Senhor Penderuete.

Levítico 26

Nguuete ra'angaa omboete e'ỹ aguã re ijayvua

[1]— Ndapejapoi 'rã penderuete ra'angaarã rive, neĩ napemopu'ãi 'rã mba'emo ra'angaa neĩ ita. Nda'evei avi pendeyvy re ita oĩ va'e gui ta'angaarã pejapo aguã, ha'e nunga pe pejero'a e'ỹ aguã. Mba'eta xee ae ma Senhor Penderuete.

[2]Pemboete 'rã xevygua sábado ára, pemboete avi 'rã xevygua henda iky'a e'ỹ va'e. Xee ma Senhor.

Deuteronômio 7.12-24; 28.1-14

[3]— Xapy'a rei xeayvua rupi pendekuai, ha'e ajapo uka va'e ha'e javi pejapo ramo

[4]pendevy xee ambou 'rã oky hi'ára py porã. Ha'e rã yvy gui oiko 'rã mba'emo'a, ha'e yvyra pendeyvy rupi ikuai va'e voi hi'a 'rã.

[5]Ha'e rami rã mba'emo ra'yĩgue pejyky 'rã uva peipo'oa ára peve, ha'e uva peipo'o 'rã mba'emo ra'yĩ pemono'õ jevya ára peve.

[6] Estabelecerei paz na terra; deitar-vos-eis, e não haverá quem vos espante; farei cessar os animais nocivos da terra, e pela vossa terra não passará espada.

[7] Perseguireis os vossos inimigos, e cairão à espada diante de vós.

[8] Cinco de vós perseguirão a cem, e cem dentre vós perseguirão a dez mil; e os vossos inimigos cairão à espada diante de vós.

[9] Para vós outros olharei, e vos farei fecundos, e vos multiplicarei, e confirmarei a minha aliança convosco.

[10] Comereis o velho da colheita anterior e, para dar lugar ao novo, tirareis fora o velho.

[11] Porei o meu tabernáculo no meio de vós, e a minha alma não vos aborrecerá.

[12] Andarei entre vós e serei o vosso Deus, e vós sereis o meu povo.

[13] Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tirei da terra do Egito, para que não fôsseis seus escravos; quebrei os timões do vosso jugo e vos fiz andar eretos.

Os castigos da desobediência

Pejou 'rã tembi'u oata aguã rami e'ỹ, ha'e pendekuai porã 'rã pendeyvy re.

[6]Ajapo 'rã pendeyvy re pendekuai porã aguã rami. Penheno rã nda'ipoi 'rã penemondyiarã. Pendeyvy gui amomba 'rã mymba penemoangeko reiarã ikuai va'ekue, ha'e pendeyvy rupi ndoaxavei ma 'rã kyxe revegua.

[7]Peakykue monhamba 'rã penderovaigua kuery. Penerenonde ha'e kuery ho'apa 'rã pendekyxe gui.

[8]Peẽ kuery va'e regua peteĩ nhiruĩ'i teĩ pemomba 'rã cem, ha'e peẽ kuery va'e regua cem pemomba 'rã dez mil. Ha'e rã penerenonde penderovaigua kuery ho'apa 'rã pendekyxe gui.

[9]Pendere ama'ẽ vy ajapo 'rã pendera'y reta aguã rami, romboetave 'rã. Ha'e vy xereve guarã aeja va'ekue amoĩ atãve 'rã.

[10]Pe'u tema 'rã pemono'õ va'ekue ymague gui, ha'e inhymague penoẽmba vy 'rãe pejou mba'emo ra'yĩgue pyau pemoĩ porã aguã.

[11]Penembyte amoĩ 'rã xembojerovia atyrã, ha'e gui xenhe'ẽ py ndoroipota e'ỹvei ma 'rã.

[12]Penembyte rupi aiko vy Penderuete ae 'rã aiko, ha'e rã peẽ kuery ma xevygua kuery pendekuai 'rã.

[13]Xee ma Senhor Penderuete. Egito yvy gui roguerupa va'ekue ha'e kuery pegua escravo pendekuai ve'ỹ aguã. Hi'y pendeaju'y rupi omoĩ va'ekue amopẽ vy ajapo pende'yvi porã reve peiko aguã rami.

[14] Mas, se me não ouvirdes e não cumprirdes todos estes mandamentos;

[15] se rejeitardes os meus estatutos, e a vossa alma se aborrecer dos meus juízos, a ponto de não cumprir todos os meus mandamentos, e violardes a minha aliança,

[16] então, eu vos farei isto: porei sobre vós terror, a tísica e a febre ardente, que fazem desaparecer o lustre dos olhos e definhar a vida; e semeareis debalde a vossa semente, porque os vossos inimigos a comerão.

[17] Voltar-me-ei contra vós outros, e sereis feridos diante de vossos inimigos; os que vos aborrecerem assenhorear-se-ão de vós e fugireis, sem ninguém vos perseguir.

[18] Se ainda assim com isto não me ouvirdes, tornarei a castigar-vos sete vezes mais por causa dos vossos pecados.

[19] Quebrantarei a soberba da vossa força e vos farei que os céus sejam como ferro e a vossa terra, como bronze.

[20] Debalde se gastará a vossa força; a vossa terra não dará a sua messe, e as árvores da terra não darão o seu fruto.

[21] E, se andardes contrariamente para comigo e não me quiserdes ouvir, trarei

[14]— Ha'e rami teĩ xapy'a rei naxenhe'ẽ rendui, ha'e ajapo uka va'e ha'e javi ndapejapoi ramo,

[15]xeayvuague pemboykepa rive ri ramo, ha'e pendepy'a re aipotaa ha'e javi napendu potai ajapo uka va'e ndapejapoxei vy, ha'e xereve guarã aeja va'ekue rupi e'ỹ pendekuai ramo,

[16]ha'e ramo xee ambou 'rã pova'e nunga: Pende'áry ambou 'rã penemongyjearã, mba'eaxy ha'e pire raku vaikue. Ha'e nunga ojapo 'rã penderexa hendy reia oguepa aguã rami, ha'e pendekovea opa ovy aguã rami. Mba'emo ra'yĩ penhotỹ rive 'rã, mba'eta penderovaigua kuery ou vy ho'upa 'rã.

[17]Penderovaigua xee voi aiko ramo penderovaigua kuery pendejuka 'rã. Pendere ija'e e'ỹ va'e kuery onhembouvixa rei 'rã pende'áry, ha'e mava'eve penemonhaa e'ỹ teĩ penhamba rive 'rã.

[18]Xeayvuague napendu potai teri ri ramo pejejavyague re rombojexavaive ju 'rã sete-kue peve.

[19]Ha'e rami vy amomba 'rã penembaraetea penhemboyvate rei ve'ỹ aguã. Ha'e vy yva pende'áry rupi oĩ va'e amboty 'rã ferro guigua rami, pendeyvy overa va'e rami hatãmba aguã.

[20]Rive ete 'rã penhea'ã pemba'eapoa rupi. Mba'eta pendeyvy gui ndoikovei ma 'rã pemono'õ va'erã, yvyra yvy re ikuai va'e voi ndai'avei 'rã.

[21]— Xapy'a rei xerovai tema pendekuai, ha'e xeayvua napendu potai ae ramo

sobre vós pragas sete vezes mais, segundo os vossos pecados.

pende'áry ambouve 'rã penemoingo axyarã sete-kue peve ju, pejejavyve temaa re.

[22] Porque enviarei para o meio de vós as feras do campo, as quais vos desfilharão, e acabarão com o vosso gado, e vos reduzirão a poucos; e os vossos caminhos se tornarão desertos.

[22]Ha'e rami vy penembyte ambou 'rã ka'aguy rupigua inharõ va'e. Ha'e va'e kuery omomba 'rã pendera'y kuery ha'e penerymba kuery, ojapo 'rã mbovy'i ete pekuave aguã rami, tape peguataaty rupi avave rei ndoaxaavei peve.

[23] Se ainda com isto não vos corrigirdes para volverdes a mim, porém andardes contrariamente comigo,

[23]— Ha'e ramigua oiko teĩ ndapeikuaa potai vy xeayvu napendu potai xevy pe ju pendekuai aguã, ha'e xerovai tema peiko ramo ma

[24] eu também serei contrário a vós outros e eu mesmo vos ferirei sete vezes mais por causa dos vossos pecados.

[24]xee voi aiko 'rã penderovai. Ha'e rami vy pejejavyvea re xee ae rojukapa 'rã sete-kue teri pendekuai axy aguã.

[25] Trarei sobre vós a espada vingadora da minha aliança; e, então, quando vos ajuntardes nas vossas cidades, enviarei a peste para o meio de vós, e sereis entregues na mão do inimigo.

[25]Pende'áry ambou 'rã kyxe revegua penemombaarã, xereve guarã aeja va'ekue rovai pendekuai ramo. Ha'e ramo peneretã rupi pendeatypa teĩ penembyte ambou 'rã mba'eaxy vaikue, ha'e romboaxa 'rã penderovaigua kuery po py.

[26] Quando eu vos tirar o sustento do pão, dez mulheres cozerão o vosso pão num só forno e vo-lo entregarão por peso; comereis, porém não vos fartareis.

[26]Pe'u 'rã va'ekue aipe'a ramo dez kunhague peteĩ'i tatakua pyve 'rã ombojy mbojape, ha'e gui opejapa va'ekue anho 'rã omboja'o-ja'o pendevy. Pe'u teĩ napenhandui 'rã.

[27] Se ainda com isto me não ouvirdes e andardes contrariamente comigo,

[27]— Ha'e rami ete oiko teĩ napendu potai vy xerovai ae tema peiko ramo

[28] eu também, com furor, serei contrário a vós outros e vos castigarei sete vezes mais por causa dos vossos pecados.

[28]xee voi xepoxya aendu vy aiko 'rã penderovai. Ha'e rami vy pejejavyvea re rombojexavaive 'rã sete-kue peve ju.

[29] Comereis a carne de vossos filhos e de vossas filhas.

[29]Ha'e ramo pe'u 'rã pendera'y ha'e penderajy kuery ro'okue ae.

[30] Destruirei os vossos altos, e desfarei as vossas imagens do sol, e lançarei o vosso cadáver sobre o cadáver dos vossos deuses; a minha alma se aborrecerá de vós.

[30]Aity ukapa 'rã pembojerovia atyrã yvy'ã rupi pejapo va'ekue, ambovaipa 'rã kuaray ra'angaa pejapo va'ekue, ha'e penere'õgue amombo 'rã penderuete ramigua ivaipa va'ekue áry. Ha'e vy xepy'a py aendu 'rã noromboaxyveia anho.

[31] Reduzirei as vossas cidades a deserto, e assolarei os vossos santuários, e não aspirarei o vosso aroma agradável.

[31]Ambovaipa 'rã peneretã ikuai va'e tekoa e'ỹa opyta aguã rami, amomba 'rã pembojeroviaaty, naetũvei ma 'rã heakuã porã va'e ajou porã aguã peapy teĩ.

[32] Assolarei a terra, e se espantarão disso os vossos inimigos que nela morarem.

[32]Ambotyguepa avi 'rã pendeyvy. Ha'e nunga gui penderovaigua kuery onhemondyipa 'rã onhemboekoa okuapy vy.

[33] Espalhar-vos-ei por entre as nações e desembainharei a espada atrás de vós; a vossa terra será assolada, e as vossas cidades serão desertas.

[33]Romoaĩmba 'rã yvy regua kuery mbyte rupi, ha'e aekyi uka 'rã kyxe penderakykue rupi. Pendeyvy va'ekue itygue 'rã, ha'e peneretã va'ekue ma tekoague meme 'rã opyta.

[34] Então, a terra folgará nos seus sábados, todos os dias da sua assolação, e vós estareis na terra dos vossos inimigos; nesse tempo, a terra descansará e folgará nos seus sábados.

[34]— Ha'e ramo 'rãe pendeyvy opytu'upa sábado ára py rami, jipoaveia ja. Ha'e rã peẽ kuery ma penderovaigua kuery yvy re rive 'rã pendekuai. Ha'e va'e jave ma pendeyvy ikane'õgua 'rã, sábado ára py opytu'upaa rami.

[35] Todos os dias da assolação descansará, porque não descansou nos vossos sábados, quando habitáveis nela.

[35]Jipoaveia ja pendeyvy ikane'õgua 'rã, mba'eta yvy re pendekuai jave pendeyvy ndopytu'ui rire sábado ára py rami.

[36] Quanto aos que de vós ficarem, eu lhes meterei no coração tal ansiedade, nas terras dos seus inimigos, que o ruído de uma folha movida os perseguirá; fugirão como quem foge da espada; e cairão sem ninguém os perseguir.

[36]Ha'e gui pekuave va'e kuraxõ re amoĩ 'rã mby'a guaxu ve'ỹ penderovaigua kuery yvy re pendekuaia py. Ha'e rami vy penhamba 'rã mba'emo rogue pirukue ovava nhendu'i va'e gui rive. Kyxe revegua ou va'e gui rami 'rã penhamba, pe'apa rive 'rã guive mava'eve penemonha ramo e'ỹ.

[37] Cairão uns sobre os outros como diante da espada, sem ninguém os perseguir; não podereis levantar-vos diante dos vossos inimigos.

[37]Pe'apa 'rã jo'a-jo'a kyxe gui ho'a va'e rami, mava'eve penemonha ramo e'ỹ. Napepu'ã kuaavei 'rã penderovaigua kuery renonde.

[38] Perecereis entre as nações, e a terra dos vossos inimigos vos consumirá.

[38]Pemanomba 'rã yvy regua kuery mbyte, ha'e penderovaigua kuery yvy re peneru'ũmba 'rã.

[39] Aqueles que dentre vós ficarem serão consumidos pela sua iniqüidade nas terras dos vossos inimigos e pela iniqüidade de seus pais com eles serão consumidos.

[39]Pende kuery va'e regua okuave'i va'ekue okanhymba 'rã oje'oivy penderovaigua kuery yvy re, peẽ ha'e peneramoĩ kuery reko vaiague káuxa pekanhymba 'rã ha'e kuery rami avi.

[40] Mas, se confessarem a sua iniqüidade e a iniqüidade de seus pais, na infidelidade que cometeram contra mim, como também confessarem que andaram contrariamente para comigo,

[40]— Ha'e rami avi xapy'a rei ha'e kuery ojejavyague omombe'upa 'rã, ha'e tamoĩ kuery xerovai ikuaia rupi ojejavyague. Mba'eta tamoĩ kuery voi xerovai ikuaia onhemombe'upa raka'e,

[41] pelo que também fui contrário a eles e os fiz entrar na terra dos seus inimigos; se o seu coração incircunciso se humilhar, e tomarem eles por bem o castigo da sua iniqüidade,

[41]ha'e kuery rovai xee aiko vy hovaigua kuery yvy re amboaxapa rire. Ha'e gui xapy'a rei pende kuery regua voi inhakã ratã va'e teĩ onhemo'yvyĩ'i vy ojejavyague repy pe “Ha'evea ramigua” he'i ramo,

[42] então, me lembrarei da minha aliança com Jacó, e também da minha aliança com Isaque, e também da minha aliança com Abraão, e da terra me lembrarei.

[42]ha'e ramo xee xema'endu'a ju 'rã xereve guarã Jacó reve ajapo va'ekue, Isaque ha'e Abraão reve ma voi ajapo va'ekue re. Ha'e kuery yvy re avi xema'endu'a 'rã.

[43] Mas a terra na sua assolação, deixada por eles, folgará nos seus sábados; e tomarão eles por bem o castigo da sua iniqüidade, visto que rejeitaram os meus juízos e a sua alma se aborreceu dos meus estatutos.

[43]Ha'e rami avi ijyvy jipoaveia ha'e kuery oeja va'ekue opytu'u 'rã sábado ára py rami. Ha'e rami jave ha'e kuery ojejavyague re ambopagaa pe “Ha'evea ramigua” he'i 'rã, xee aipota va'e ha'e kuery nombovarei, ha'e ajapo uka va'ekue ojou vai rire.

[44] Mesmo assim, estando eles na terra dos seus inimigos, não os rejeitarei, nem me

[44]Ha'e rami rã hovaigua kuery yvy re ha'e kuery ikuai jave ndaxerexarai 'rã ha'e

aborrecerei deles, para consumi-los e invalidar a minha aliança com eles, porque eu sou o SENHOR, seu Deus.

kuery gui, naenduvei 'rã guive ha'e kuery ndaipotavei vy amomba aguã, neĩ xereve guarã ha'e kuery reve ajapo va'ekue ambovaipa aguã, mba'eta xee ma Senhor ha'e kuery Ruete.

[45] Antes, por amor deles, me lembrarei da aliança com os seus antepassados, que tirei da terra do Egito à vista das nações, para lhes ser por Deus. Eu sou o SENHOR.

[45]Ha'e rami 'rãgue py ha'e kuery amboaxy vy xema'endu'a ma voi 'rã tamoĩ kuery pe xereve guarã ajapo va'ekue re, mba'eta Egito yvy gui aipe'a va'ekue yvy regua kuery oexaa py, ha'e kuery Ruete aiko aguã. Xee ma Senhor — he'i.

[46] São estes os estatutos, juízos e leis que deu o SENHOR entre si e os filhos de Israel, no monte Sinai, pela mão de Moisés.

[46]Ha'e va'e ae Senhor ojapo uka, oipota va'e ha'e lei Israel kuery pe oeja va'ekue hexeve ikuai aguã. Sinai yvyty áry ome'ẽ va'ekue Moisés po rupi.

Levítico 27

Votos particulares e a avaliação deles

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando alguém fizer voto com respeito a pessoas, estas serão do SENHOR, segundo a tua avaliação.

[3] Se o objeto da tua avaliação for homem, da idade de vinte anos até à de sessenta, será a tua avaliação de cinqüenta siclos de prata, segundo o siclo do santuário.

[4] Porém, se for mulher, a tua avaliação será de trinta siclos.

[5] Se a idade for de cinco anos até vinte, a tua avaliação do homem será de vinte siclos, e a da mulher, de dez siclos.

Levítico 27

Mba'emo ome'ẽa aguã re, ha'e hepyrã oikuaa aguã re ijayvua

[1]Senhor aipoe'ive Moisés pe:

[2]— Ndeayvu Israel kuery pe, ha'e vy aipo're: Amongue onhemboayvu 'rã xevy guarã nhomboaxa aguã re. Ha'e rami rire omboaxa pyre Senhor pegua ae 'rã oiko, teĩ ha'eve avi nhomboaxa ete 'rãgue py omboekovia aguã hepyrã reikuaa va'e re.

[3]Peteĩ ava vinte ma'etỹ va'e guive sessenta ma'etỹ va'e peve ri ramo ma hepyrã reikuaa 'rã cinqüenta hatã'i va'e prata guigua, henda iky'a e'ỹ va'e py oiporua va'e rami.

[4]Ha'e rã kunha ri ramo ma trinta hatã'i va'e reikuaa 'rã hepyrã.

[5]Ha'e rã amongue cinco ma'etỹ'i va'e guive vinte ma'etỹ va'e peve, ava ri ramo hepyrã

[6] Se a idade for de um mês até cinco anos, a tua avaliação do homem será de cinco siclos de prata, e a tua avaliação pela mulher será de três siclos de prata.

[7] De sessenta anos para cima, se for homem, a tua avaliação será de quinze siclos; se mulher, dez siclos.

[8] Mas, se for mais pobre do que a tua avaliação, então, apresentar-se-á diante do sacerdote, para que este o avalie; segundo o que permitem as posses do que fez o voto, o avaliará o sacerdote.

[9] Se for animal dos que se oferecem ao SENHOR, tudo quanto dele se der ao SENHOR será santo.

[10] Não o mudará, nem o trocará bom por mau ou mau por bom; porém, se dalgum modo se trocar animal por animal, um e outro serão santos.

[11] Se for animal imundo dos que se não oferecem ao SENHOR, então, apresentará o animal diante do sacerdote.

[12] O sacerdote o avaliará, seja bom ou mau; segundo a avaliação do sacerdote, assim será.

[13] Porém, se dalgum modo o resgatar, então, acrescentará a quinta parte à tua avaliação.

reikuaa 'rã vinte hatã'i va'e, ha'e rã kunha repyrã ramo dez 'rã reikuaa.

[6]Ha'e rã peteĩ jaxy'i va'e guive cinco ma'etỹ va'e peve, ava ri ramo hepyrã reikuaa 'rã cinco hatã'i va'e prata guigua, ha'e rã kunha repyrã ma três ete'i 'rã.

[7]Ha'e rã avakue sessenta ma'etỹ va'e guive tujakueve peve ramo ma quinze hatã'i va'e reikuaa 'rã hepyrã. Ha'e rã kunha ma dez 'rã hepyrã.

[8]Ha'e rami teĩ xapy'a rei nhomboaxa aguã re onhemboayvu va'e iporiaukue'i vy ndojoui 'rã joepyrã reikuaa va'ekue. Ha'e rami vy ojexa uka 'rã sacerdote pe, ha'e va'e ju joepyrã oikuaa aguã. Ha'e ramo hepyrã sacerdote oikuaa 'rã ojoua'i rami vy.

[9]— Xapy'a rei penhemboayvu 'rã mymba Senhor pe pemboaxa aguã re. Peme'ẽ va'ekue ma Senhor pe iky'a e'ỹ va'e meme.

[10]Ha'e nungakue ndaperovai 'rã, neĩ iporã va'e napemboekoviai 'rã ivaikue va'e re, neĩ ivaikue va'e iporã va'e re. Xapy'a rei peteĩ mymba amboae re pemboekovia ramo mokoĩve 'rã opyta iky'a e'ỹ va'e.

[11]Xapy'a rei mymba ha'eve'ỹ va'e Senhor pe ome'ẽ mbyrã va'ekue'ỹ regua ri peru vy pexa uka 'rã sacerdote pe.

[12]Sacerdote ae oikuaa 'rã iporã pa, tyrã ivaikue rei va'ea. Sacerdote oikuaa rami ae 'rã hepy.

[13]Ha'e gui xapy'a rei pendejeupe guarã ju pejoguaxe vy hepyrã oikuaa pyre áryve 'rã

[14] Quando alguém dedicar a sua casa para ser santa ao SENHOR, o sacerdote a avaliará, seja boa ou seja má; como o sacerdote a avaliar, assim será.

[15] Mas, se aquele que a dedicou quiser resgatar a casa, então, acrescentará a quinta parte do dinheiro à tua avaliação, e será sua.

Voto de um campo e o resgate dele

[16] Se alguém dedicar ao SENHOR parte do campo da sua herança, então, a tua avaliação será segundo a semente necessária para o semear: um gômer pleno de cevada será avaliado por cinqüenta siclos de prata.

[17] Se dedicar o seu campo desde o Ano do Jubileu, segundo a tua plena avaliação, ficará.

[18] Mas, se dedicar o seu campo depois do Ano do Jubileu, então, o sacerdote lhe contará o dinheiro segundo os anos restantes até ao Ano do Jubileu, e isto se abaterá da tua avaliação.

[19] Se aquele que dedicou o campo dalgum modo o quiser resgatar, então, acrescentará a quinta parte do dinheiro à tua avaliação, e ficará seu.

peme'ẽve, peteĩ nhiruĩ repy oikuaa nhavõ áry peteĩ-teĩ ju 'rã peme'ẽve.

[14]— Ha'e gui amongue ngoo Senhor pe omboaxa aguã re onhemboayvu 'rã iky'a e'ỹ va'erã. Ha'e ramo sacerdote oexa pota 'rã iporã paa, tyrã ivaikue rei va'ea. Sacerdote oikuaa rami ae 'rã hepy.

[15]Ha'e rã Senhor pe ngoo omboaxa va'ekue omboekovia jevyxe ri vy hepyrã oikuaa pyre áryve 'rã ome'ẽve, peteĩ nhiruĩ repy oikuaa nhavõ áry peteĩ-teĩ ju 'rã ome'ẽve. Ha'e ramo mae ma imba'e ju 'rã opyta.

Oyvy ome'ẽ aguã re oura rire ojogua jevy va'e regua

[16]— Xapy'a rei amongue pe peteĩ mba'ety oejaa 'rã imba'erã, ha'e ramo onhemboayvu 'rã Senhor peguarã ju omboaxa aguã re. Ha'e gui hepyrã reikuaa 'rã mba'emo ra'yĩgue ha'e va'e rupi onhotỹ aguã ha'eve va'e. Cevada ra'yĩgue mba'e peteĩ ryru renyẽ repyrã ma cinqüenta hatã'i va'e prata guigua 'rã reikuaa.

[17]Xapy'a rei jubileu ma'etỹ py ri omba'ety omboaxa aguã re onhemboayvu ramo hepyrã ha'e javi porã'i 'rã reikuaa.

[18]Ha'e rami avi jubileu ma'etỹ oiko rire ri omba'ety omboaxa ramo sacerdote hepyrã oikuaa 'rã jubileu ojeupity jevy peve mbovy ma'etỹ pa oataa rami vy. Ha'e va'e rami vy hepyrã reikuaa vy neremboetaive 'rã.

[19]Xapy'a rei omba'ety ome'ẽ rire ojogua jevyxe ri vy peráta ome'ẽve 'rã hepyrã reikuaa va'ekue áryve, peteĩ nhiruĩ repy

oikuaa nhavõ áry peteĩ-teĩ ju 'rã ome'ẽve. Ha'e vy mae imba'e ju 'rã itui.

[20] Se não quiser resgatar o campo ou se o vender a outro homem, nunca mais se resgatará.

[20]Xapy'a rei omba'etykue ndojogua jevyxei, neĩ amboae ava pe novendexei rire ma nda'evei 'rã omboekovia ju aguã.

[21] Porém, havendo o campo saído livre no Ano do Jubileu, será santo ao SENHOR, como campo consagrado; a posse dele será do sacerdote.

[21]Ha'e rami avi jubileu ma'etỹ py ri ha'e va'e mba'ety omboekoviaa ramo Senhor pegua iky'a e'ỹ va'e 'rã itui, mba'ety ixupe omboaxa pyre rami ae. Sacerdote peguarã 'rã itui.

[22] Se alguém dedicar ao SENHOR o campo que comprou, e não for parte da sua herança,

[22]— Xapy'a rei amongue omba'etyrã ojogua va'ekue omboaxa 'rãSenhor peguarã, imba'erã oeja pyre regua e'ỹ.

[23] então, o sacerdote lhe contará o preço da avaliação até ao Ano do Jubileu; e, no mesmo dia, dará o importe da avaliação como coisa santa ao SENHOR.

[23]Ha'e ramo hepyrã sacerdote oikuaa 'rã jubileu ma'etỹ ojeupity peve oataa rami vy. Ha'e va'e árave hepyrã oikuaa va'ekue ome'ẽ 'rã Senhor pe iky'a e'ỹ va'e opyta aguã.

[24] No Ano do Jubileu, o campo tornará àquele que o vendeu, àquele de quem era a posse do campo por herança.

[24]Ha'e gui jubileu ojeupity jevy jave ha'e va'e mba'ety ivendeare mba'erã ju 'rã itui, imba'erã ae oejaa rire.

[25] Toda a tua avaliação se fará segundo o siclo do santuário; o siclo será de vinte geras.

[25]Peteĩ-teĩ mba'e repyrã reikuaa 'rã hatã'i va'e henda iky'a e'ỹ va'e py oiporua va'e rami. Peteĩ-teĩ hatã'i va'e ma doze gramas va'e.

[26] Mas o primogênito de um animal, por já pertencer ao SENHOR, ninguém o dedicará; seja boi ou gado miúdo, é do SENHOR.

[26]— Ha'e rã jypy'igua mymba ra'y oiko va'e Senhor peguarã ae ma oiko ramo nda'evei avave rei omboaxa jevy aguã. Jypy'igua vaka ra'y, e'ỹ vy mymba kyrĩ-kyrĩ'i va'e oiko teĩ Senhor pegua ae meme.

[27] Mas, se for de um animal imundo, resgatar-se-á, segundo a tua avaliação, e sobre ele acrescentará a quinta parte; se

[27]Ha'e rami avi mymba ha'eve'ỹ va'e regua ramo ma ha'eve 'rã omboekovia ju aguã, hepyrã reikuaa va'ekue rami vy, ha'e hi'áryve ome'ẽve avi 'rã, peteĩ nhiruĩ repy

não for resgatado, vender-se-á, segundo a tua avaliação.

Não há resgate para certas coisas consagradas

28 No entanto, nada do que alguém dedicar irremissivelmente ao SENHOR, de tudo o que tem, seja homem, ou animal, ou campo da sua herança, se poderá vender, nem resgatar; toda coisa assim consagrada será santíssima ao SENHOR.

29 Ninguém que dentre os homens for dedicado irremissivelmente ao SENHOR se poderá resgatar; será morto.

Sobre as dízimas

30 Também todas as dízimas da terra, tanto dos cereais do campo como dos frutos das árvores, são do SENHOR; santas são ao SENHOR.

31 Se alguém, das suas dízimas, quiser resgatar alguma coisa, acrescentará a sua quinta parte sobre ela.

32 No tocante às dízimas do gado e do rebanho, de tudo o que passar debaixo do bordão do pastor, o dízimo será santo ao SENHOR.

33 Não se investigará se é bom ou mau, nem o trocará; mas, se dalgum modo o trocar, um e outro serão santos; não serão resgatados.

reikuaa nhavõ áry peteĩ-teĩ ju 'rã ome'ẽve. Xapy'a rei nomboekovia jevyi ri ramo ovendea 'rã hepyrã reikuaa va'ekue re.

Mba'emo iky'a e'ỹ va'e ae omboekovia jevy e'ỹ aguã re ijayvua

28— Ha'e rami avi Senhor pe amongue omboaxa 'rã mba'emo oguereko va'e raka'e rã peve guarã, ava mba'e, e'ỹ vy mymba, ha'e'ỹ vy imba'etyrã oeja pyre teĩ. Ha'e nunga ma nda'evei pevende, neĩ pemboekovia ju aguã. Ha'e nunga ha'e javi Senhor pe pemboaxa ae ma rire iky'a e'ỹ ete va'e opyta.

29Avakue va'e regua teĩ Senhor peguarã omboaxaa ae ma rire nda'evei omboekovia ju aguã. Ojukaa 'rãe.

Dízimo re ijayvua

30— Ha'e gui dízimo voi yvy gui mba'emo'a oiko va'ekue regua, mba'ety gui mba'emo ra'yĩ va'e regua, e'ỹ vy yvyra'a teĩ Senhormba'e meme, Senhor pegua iky'a e'ỹ va'e.

31Xapy'a rei amongue dízimo ome'ẽ va'ekue regua ri omboekoviaxe vy ome'ẽve 'rã hepyrã va'ekue áryve, peteĩ nhiruĩ repy ovare nhavõ áry peteĩ-teĩ ju 'rã ome'ẽve.

32Ha'e rã dízimo vaka ra'y regua, mymba kyrĩgueve'i, ha'e mymba re opena va'e kuery oipapa vy yvyra guy rupi omboaxa va'e ha'e javi regua dízimo ome'ẽ ma rire ma Senhor pegua iky'a e'ỹ va'e ae opyta.

33Ija ndoikuaa potai 'rã iporã va'e pa, e'ỹ vy iporã e'ỹ va'ea re, neĩ nda'evei omboekovia aguã. Omboekovia ri ramo mokoĩve 'rã opyta iky'a e'ỹ va'e. Nda'evei avi 'rã ojeupe guarã ju ojogua aguã — he'i.

34 São estes os mandamentos que o SENHOR ordenou a Moisés, para os filhos de Israel, no monte Sinai.

34Kova'e ayvu ha'e javi Moisés pe Senhor oeja va'ekue Israel kuery peguarã, Sinai yvyty áry.

O quarto livro de Moisés chamado Números	Números

Números 1

Deus manda Moisés levantar o censo de Israel

[1] No segundo ano após a saída dos filhos de Israel do Egito, no primeiro dia do segundo mês, falou o SENHOR a Moisés, no deserto do Sinai, na tenda da congregação, dizendo:

[2] Levantai o censo de toda a congregação dos filhos de Israel, segundo as suas famílias, segundo a casa de seus pais, contando todos os homens, nominalmente, cabeça por cabeça.

[3] Da idade de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra em Israel, a esses contareis segundo os seus exércitos, tu e Arão.

[4] De cada tribo vos assistirá um homem que seja cabeça da casa de seus pais.

[5] Estes, pois, são os nomes dos homens que vos assistirão: de Rúben, Elizur, filho de Sedeur;

[6] de Simeão, Selumiel, filho de Zurisadai;

[7] de Judá, Naassom, filho de Aminadabe;

[8] de Issacar, Natanael, filho de Zuar;

[9] de Zebulom, Eliabe, filho de Helom;

Números 1

Moisés pe Israel kuery rery rupi Nhanderuete oipapa ukapaague

[1]Egito yvy gui Israel kuery oje'oipa rire mokoĩ ma'etỹa re, mokoĩ jaxya, jypy araa py ma Senhor ijayvu Moisés pe, Sinai yvyty katy'i tekoa e'ỹa oĩ va'e py. Oguy nhemboaty oĩaty oĩ va'e py aipoe'i:

[2]— Pemboparapa ke Israel kuery rery ha'e javi, peteĩ-teĩ ta'y va'e, ha'e tamoĩ kuery ro pygua ikuaia rami vy. Avakue ha'e javi 'rã peipapa peteĩ-teĩ rery rupi.

[3]Vinte ma'etỹ oguereko va'e guive 'rã peipapa tujakue peve, Israel regua joe opu'ã aguã ikuai kuaa va'e meme, ha'e va'e kuery ae ndee ha'e Arão reve peipapa 'rã xondaro kueryrã peteĩ-teĩ regua gui.

[4]Peteĩ-teĩ regua ikuai va'e gui oiko avi 'rã peteĩ ava penepytyvõarã, nguu ro pygua kuery ruvixa ae.

[5]Po rami ma avakue penepytyvõa rery: Rúben ramymino kuery ruvixa ma Sedeur ra'y Elizur;

[6]Simeão ramymino kuery ruvixa ma Zurisadai ra'y Selumiel;

[7]Judá ramymino kuery ruvixa ma Aminadabe ra'y Naassom;

[8]Issacar ramymino kuery ruvixa ma Zuar ra'y Natanael;

[9]Zebulom ramymino kuery ruvixa ma Helom ra'y Eliabe;

[10] dos filhos de José: de Efraim, Elisama, filho de Amiúde; de Manassés, Gamaliel, filho de Pedazur;	[10]Ha'e gui José ra'y kuery ramymino kuery, Efraim ramymino kuery ruvixa ma Amiúde ra'y Elisama, ha'e rã Manassés ramymino kuery ruvixa ma Pedazur ra'y Gamaliel;
[11] de Benjamim, Abidã, filho de Gideoni;	[11]Benjamim ramymino kuery ruvixa ma Gideoni ra'y Abidã;
[12] de Dã, Aiezer, filho de Amisadai;	[12]Dã ramymino kuery ruvixa ma Amisadai ra'y Aiezer;
[13] de Aser, Pagiel, filho de Ocrã;	[13]Aser ramymino kuery ruvixa ma Ocrã ra'y Pagiel;
[14] de Gade, Eliasafe, filho de Deuel;	[14]Gade ramymino kuery ruvixa ma Deuel ra'y Eliasafe;
[15] de Naftali, Aira, filho de Enã.	[15]Naftali ramymino kuery ruvixa ma Enã ra'y Aira.
[16] Estes foram os chamados da congregação, os príncipes das tribos de seus pais, os cabeças dos milhares de Israel.	[16]Ha'e va'e kuery ma heta va'e kuery mbyte gui oiporavo pyre, tamoĩ kuery ramymino kuery yvateve va'e, Israel kuery mbovy rei e'ỹ ikuai va'e ruvixarã.
[17] Então, Moisés e Arão tomaram estes homens, que foram designados pelos seus nomes.	[17]Ha'e ramo ha'e va'e avakue hery rupi oiporavoa ramo Moisés ha'e Arão ogueraa.
[18] E, tendo ajuntado toda a congregação no primeiro dia do mês segundo, declararam a descendência deles, segundo as suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, cabeça por cabeça.	[18]Ha'e vy mokoĩ jaxya jypy'ia ára py heta va'e kuery omboatypa ramo ha'e kuery omombe'u porãve okuapy peteĩ-teĩ regua ramoĩ kuery rery, tuu ha'e ta'y kuery. Hery rupi oipapa vinte ma'etỹ oguereko va'e guive tujakue peve.
[19] Como o SENHOR ordenara a Moisés, assim os contou no deserto do Sinai.	[19]Moisés pe Senhor ojapo ukaague rami vy oipapapa Sinai yvyty katy'i tekoa e'ỹa oĩ va'e py.
[20] Dos filhos de Rúben, o primogênito de Israel, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, cabeça por	[20]Israel ra'y jypykue Rúben ramymino kuery, peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami, tuu ha'e ta'y kuery, hery rupi meme oipapa. Peteĩ-teĩ ava vinte ma'etỹ

cabeça, todos os homens de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

oguereko va'e guive tujakue peve oipapa joe opu'ã kuaa va'e meme.

21 foram contados deles, da tribo de Rúben, quarenta e seis mil e quinhentos.

21Ha'e vy Rúben ramymino kuery oipapa rã quarenta e seis mil e quinhentos ha'e javi vy.

22 Dos filhos de Simeão, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, cabeça por cabeça, todos os homens de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

22Ha'e gui Simeão ramymino kuery ju, peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami, tuu ha'e ta'y kuery, hery rupi meme oipapa. Peteĩ-teĩ ava vinte ma'etỹ oguereko va'e guive tujakue peve oipapa joe opu'ã kuaa va'e meme.

23 foram contados deles, da tribo de Simeão, cinqüenta e nove mil e trezentos.

23Ha'e vy Simeão ramymino kuery oipapa rã cinqüenta e nove mil e trezentos ha'e javi vy.

24 Dos filhos de Gade, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

24Ha'e gui ma Gade ramymino kuery ju, peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami, tuu ha'e ta'y kuery, hery rupi meme oipapa. Peteĩ-teĩ ava vinte ma'etỹ oguereko va'e guive tujakue peve oipapa joe opu'ã kuaa va'e meme.

25 foram contados deles, da tribo de Gade, quarenta e cinco mil seiscentos e cinqüenta.

25Ha'e vy Gade ramymino kuery oipapa rã quarenta e cinco mil seiscentos e cinqüenta ha'e javi vy.

26 Dos filhos de Judá, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

26Ha'e gui Judá ramymino kuery ju, peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami, tuu ha'e ta'y kuery, hery rupi meme oipapa. Peteĩ-teĩ ava vinte ma'etỹ oguereko va'e guive tujakue peve oipapa joe opu'ã kuaa va'e meme.

27 foram contados deles, da tribo de Judá, setenta e quatro mil e seiscentos.

27Ha'e vy Judá ramymino kuery oipapa rã setenta e quatro mil e seiscentos ha'e javi vy.

28 Dos filhos de Issacar, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus

28Ha'e gui Issacar ramymino kuery ju, peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami, tuu

pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

ha'e ta'y kuery, hery rupi meme oipapa. Peteĩ-teĩ ava vinte ma'etỹ oguereko va'e guive tujakue peve oipapa joe opu'ã kuaa va'e meme.

[29] foram contados deles, da tribo de Issacar, cinqüenta e quatro mil e quatrocentos.

[29]Ha'e vy Issacar ramymino kuery oipapa rã cinqüenta e quatro mil e quatrocentos ha'e javi vy.

[30] Dos filhos de Zebulom, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

[30]Ha'e gui Zebulom ramymino kuery ju, peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami, tuu ha'e ta'y kuery, hery rupi meme oipapa. Peteĩ-teĩ ava vinte ma'etỹ oguereko va'e guive tujakue peve oipapa joe opu'ã kuaa va'e meme.

[31] foram contados deles, da tribo de Zebulom, cinqüenta e sete mil e quatrocentos.

[31]Ha'e vy Zebulom ramymino kuery oipapa rã cinqüenta e sete mil e quatrocentos ha'e javi vy.

[32] Dos filhos de José, dos filhos de Efraim, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

[32]Ha'e gui José ra'y kuery ju, Efraim ramymino kuery ranhe, peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami, tuu ha'e ta'y kuery, hery rupi meme oipapa. Peteĩ-teĩ ava vinte ma'etỹ oguereko va'e guive tujakue peve oipapa joe opu'ã kuaa va'e meme.

[33] foram contados deles, da tribo de Efraim, quarenta mil e quinhentos.

[33]Ha'e vy Efraim ramymino kuery oipapa rã quarenta mil e quinhentos ha'e javi vy.

[34] Dos filhos de Manassés, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

[34]Manassés ramymino kuery ju, peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami, tuu ha'e ta'y kuery, hery rupi meme oipapa. Peteĩ-teĩ ava vinte ma'etỹ oguereko va'e guive tujakue peve oipapa joe opu'ã kuaa va'e meme.

[35] foram contados deles, da tribo de Manassés, trinta e dois mil e duzentos.

[35]Ha'e vy Manassés ramymino kuery oipapa rã trinta e dois mil e duzentos ha'e javi vy.

[36] Dos filhos de Benjamim, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

[36]Ha'e gui Benjamim ramymino kuery ju, peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami, tuu ha'e ta'y kuery, hery rupi meme oipapa. Peteĩ-teĩ ava vinte ma'etỹ oguereko va'e guive tujakue peve oipapa joe opu'ã kuaa va'e meme.

[37] foram contados deles, da tribo de Benjamim, trinta e cinco mil e quatrocentos.

[37]Ha'e vy Benjamim ramymino kuery oipapa rã trinta e cinco mil e quatrocentos ha'e javi vy.

[38] Dos filhos de Dã, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

[38]Ha'e gui Dã ramymino kuery ju, peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami, tuu ha'e ta'y kuery, hery rupi meme oipapa. Peteĩ-teĩ ava vinte ma'etỹ oguereko va'e guive tujakue peve oipapa joe opu'ã kuaa va'e meme.

[39] foram contados deles, da tribo de Dã, sessenta e dois mil e setecentos.

[39]Ha'e vy Dã ramymino kuery oipapa rã sessenta e dois mil e setecentos ha'e javi vy.

[40] Dos filhos de Aser, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

[40]Ha'e gui Aser ramymino kuery ju, peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami, tuu ha'e ta'y kuery, hery rupi meme oipapa. Peteĩ-teĩ ava vinte ma'etỹ oguereko va'e guive tujakue peve oipapa joe opu'ã kuaa va'e meme.

[41] foram contados deles, da tribo de Aser, quarenta e um mil e quinhentos.

[41]Ha'e vy Aser ramymino kuery oipapa rã quarenta e um mil e quinhentos ha'e javi vy.

[42] Dos filhos de Naftali, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

[42]Ha'e gui Naftali ramymino kuery ju, peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami, tuu ha'e ta'y kuery, hery rupi meme oipapa. Peteĩ-teĩ ava vinte ma'etỹ oguereko va'e guive tujakue peve oipapa joe opu'ã kuaa va'e meme.

[43] foram contados deles, da tribo de Naftali, cinqüenta e três mil e quatrocentos.

[44] Foram estes os contados, contados por Moisés e Arão; e os príncipes de Israel eram doze homens; cada um era pela casa de seus pais.

[45] Assim, pois, todos os contados dos filhos de Israel, segundo a casa de seus pais, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

[46] todos os contados foram seiscentos e três mil quinhentos e cinqüenta.

Os levitas não são contados

[47] Mas os levitas, segundo a tribo de seus pais, não foram contados entre eles,

[48] porquanto o SENHOR falara a Moisés, dizendo:

[49] Somente não contarás a tribo de Levi, nem levantarás o censo deles entre os filhos de Israel;

[50] mas incumbe tu os levitas de cuidarem do tabernáculo do Testemunho, e de todos os seus utensílios, e de tudo o que lhe pertence; eles levarão o tabernáculo e todos os seus utensílios; eles ministrarão no tabernáculo e acampar-se-ão ao redor dele.

[51] Quando o tabernáculo partir, os levitas o desarmarão; e, quando assentar no arraial, os levitas o armarão; o estranho que se aproximar morrerá.

[43]Ha'e vy Naftali ramymino kuery oipapa rã cinqüenta e três mil e quatrocentos ha'e javi vy.

[44]Ha'e va'e kuery ma Moisés ha'e Arão oipapa va'ekue. Israel kuery yvatekueve ikuai va'e ma doze avakue, peteĩ-teĩ tamoĩ kuery ro pygua kuery ruvixa oiko.

[45]Ha'e rami vy Israel kuery ha'e javi oipapaa peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami. Peteĩ-teĩ ava vinte ma'etỹ oguereko va'e guive tujakue peve oipapa joe opu'ã kuaa va'e meme.

[46]Oipapa pyre ha'e javi vy ma seiscentos e três mil quinhentos e cinqüenta.

Levita kuery regua ndoipapaaiague

[47]Ha'e rã levita kuery regua ma ndoipapaai tuu kuery regua ikuaia rami, amboae kuery oipapaa rami e'ỹ,

[48]mba'eta Moisés pe Senhor ijayvu ma voi vy aipoe'i va'ekue:

[49]“Levita kuery regua anho 'rã nderepapai, ha'e kuery rery ma voi neremboparai 'rã Israel kuery rery mboae ikuaia py.

[50]Ha'e rami 'rãgue py levita kuery ma remoĩ 'rã ombojeroviaaty xeayvu oĩa va'e re opena va'erã, tembiporu ikuai va'e ha'e hexegua ha'e javi re. Ha'e kuery ikuai 'rã ombojeroviaaty oguerova heravy aguã rami, hexegua tembiporu ha'e javi reve. Ombojeroviaaty ropy rupi ae 'rã ha'e kuery opena okuapy, ha'e ijyvýry rupi 'rã ikuai.

[51]Ha'e gui ombojeroviaaty oguerova ta jave ma levita kuery ombovaipa 'rã. Ha'e gui tekoa mbyte py ju omopu'ã aguã ma levita kuery ae ju 'rã omoatyrõ. Ha'e rã

amboae regua hexe onhemboja vy omano 'rã.

[52] Os filhos de Israel se acamparão, cada um no seu arraial e cada um junto ao seu estandarte, segundo as suas turmas.

[52]Ha'e gui Israel kuery ma peteĩ-teĩ ngoorã ojapo 'rã guekoa py ae, peteĩ-teĩ regua joa py ae 'rã ikuai, ojeupegua bandeira yvýry rupi.

[53] Mas os levitas se acamparão ao redor do tabernáculo do Testemunho, para que não haja ira sobre a congregação dos filhos de Israel; pelo que os levitas tomarão a si o cuidar do tabernáculo do Testemunho.

[53]Ha'e rã levita kuery ma ngoorã ojapo 'rã okuapy ombojeroviaaty xeayvu oĩa va'e yvýry rupi ae, Israel kuery áry ou e'ỹ aguã imbopagaarã. Ha'e rami vy levita kuery ae 'rã opena okuapy ombojeroviaaty xeayvu oĩa va'e re", he'i va'ekue.

[54] Assim fizeram os filhos de Israel; segundo tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés, assim o fizeram.

[54]Ha'e ramo Israel kuery ojapo ha'e rami. Moisés pe Senhor ojapo ukaague ha'e javi rupi ikuai.

Números 2

A ordem das tribos no acampamento

[1] Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

[2] Os filhos de Israel se acamparão junto ao seu estandarte, segundo as insígnias da casa de seus pais; ao redor, de frente para a tenda da congregação, se acamparão.

[3] Os que se acamparem ao lado oriental (para o nascente) serão os do estandarte do arraial de Judá, segundo as suas turmas; e Naassom, filho de Aminadabe, será príncipe dos filhos de Judá.

[4] E o seu exército, segundo o censo, foram setenta e quatro mil e seiscentos.

Números 2

Tekoa rupi peteĩ-teĩ regua ikuai aguã re ijayvuague

[1]Senhor aipoe'i Moisés ha'e Arão pe:

[2]— Israel kuery ikuai 'rã peteĩ-teĩ regua bandeira 'y yvýry rupi ae. Peteĩ-teĩ regua bandeira re ma tamoĩ kuery kuaa ukaarã oĩ. Oguy nhemboaty oĩaty oĩ va'e yvýry rupi 'rã hekoa, ha'e va'e katy peteĩ-teĩ regua oma'ẽ okuapy aguã rami.

[3]Kuaray oua katy ikuai 'rã Judá regua kuery ojeupegua bandeira 'y yvýry, peteĩ-teĩ regua joa py ae. Judá ra'y kuery ruvixarã oĩ 'rã Aminadabe ra'y Naassom.

[4]Ha'e kuery va'e regua xondaro kuery oipapaa rã setenta e quatro mil seiscentos ha'e javi vy.

[5] E junto a ele se acampará a tribo de Issacar; e Natanael, filho de Zuar, será príncipe dos filhos de Issacar.

[6] E o seu exército, segundo o censo, foram cinqüenta e quatro mil e quatrocentos.

[7] Depois, a tribo de Zebulom; e Eliabe, filho de Helom, será príncipe dos filhos de Zebulom.

[8] E o seu exército, segundo o censo, foram cinqüenta e sete mil e quatrocentos.

[9] Todos os que foram contados do arraial de Judá foram cento e oitenta e seis mil e quatrocentos, segundo as suas turmas; e estes marcharão primeiro.

[10] O estandarte do arraial de Rúben, segundo as suas turmas, estará para o lado sul; e Elizur, filho de Sedeur, será príncipe dos filhos de Rúben.

[11] E o seu exército, segundo o censo, foram quarenta e seis mil e quinhentos.

[12] E junto a ele se acampará a tribo de Simeão; e Selumiel, filho de Zurisadai, será príncipe dos filhos de Simeão.

[13] E o seu exército, segundo o censo, foram cinqüenta e nove mil e trezentos.

[14] Depois, a tribo de Gade; e Eliasafe, filho de Deuel, será príncipe dos filhos de Gade.

[15] E o seu exército, segundo o censo, foram quarenta e cinco mil seiscentos e cinqüenta.

[5]Ha'e kuery yvýry ikuai 'rã Issacar regua kuery. Ha'e va'e kuery ruvixarã oĩ 'rã Zuar ra'y Natanael.

[6]Ha'e kuery va'e regua xondaro kuery oipapaa rã cinqüenta e quatro mil e quatrocentos ha'e javi vy.

[7]Ha'e gui Zebulom regua kuery jevy 'rã ikuai. Ha'e va'e kuery ruvixarã oĩ 'rã Helom ra'y Eliabe.

[8]Ha'e kuery va'e regua xondaro kuery oipapaa rã cinqüenta e sete mil e quatrocentos ha'e javi vy.

[9]Judá regua kuery rekoa py oipapaa rã cento e oitenta e seis mil e quatrocentos ha'e javi vy, amboae regua irũ kuery reve. Ha'e kuery ma tenondegua 'rã oje'oi.

[10]Ha'e gui kuaray puku-a katy 'rã ikuai Rúben regua kuery ojeupegua bandeira 'y yvýry, peteĩ-teĩ regua joa py ae. Rúben ra'y kuery ruvixarã oĩ 'rã Sedeur ra'y Elizur.

[11]Ha'e kuery va'e regua xondaro kuery oipapaa rã quarenta e seis mil e quinhentos ha'e javi vy.

[12]Ha'e kuery yvýry ma ikuai 'rã Simeão regua kuery. Ha'e va'e kuery ruvixarã oĩ 'rã Zurisadai ra'y Selumiel.

[13]Ha'e kuery va'e regua xondaro kuery oipapaa rã cinqüenta e nove mil e trezentos ha'e javi vy.

[14]Ha'e gui ma Gade regua kuery jevy 'rã ikuai. Ha'e va'e kuery ruvixarã oĩ 'rã Deuel ra'y Eliasafe.

[15]Ha'e kuery va'e regua xondaro kuery oipapaa rã quarenta e cinco mil seiscentos e cinqüenta ha'e javi vy.

[16] Todos os que foram contados no arraial de Rúben foram cento e cinqüenta e um mil quatrocentos e cinqüenta, segundo as suas turmas; e estes marcharão em segundo lugar.

[16]Rúben regua kuery rekoa py oipapaa rã cento e cinqüenta e um mil quatrocentos e cinqüenta ha'e javi vy, amboae regua irũ kuery reve. Ha'e kuery ma tenondegua rakykue 'rã oje'oi.

[17] Então, partirá a tenda da congregação com o arraial dos levitas no meio dos arraiais; como se acamparem, assim marcharão, cada um no seu lugar, segundo os seus estandartes.

[17]Ha'e gui mae ma oguerovaa 'rã heravy oguy nhemboaty oĩaty. Levita kuery ikuai va'e amboae kuery mbyte py 'rã oje'oi. Ha'e kuery ikuaia rami ae 'rã oje'oi oguataa rupi. Peteĩ-teĩ regua oje'oi 'rã ikuai aguã py ae, ojeupegua bandeira rakykue.

[18] O estandarte do arraial de Efraim, segundo as suas turmas, estará para o lado ocidental; e Elisama, filho de Amiúde, será príncipe dos filhos de Efraim.

[18]Ha'e gui kuaray oikea katy ikuai 'rã Efraim regua kuery ojeupegua bandeira 'y yvýry, peteĩ-teĩ regua joa py ae. Efraim ra'y kuery ruvixarã oĩ 'rã Amiúde ra'y Elisama.

[19] E o seu exército, segundo o censo, foram quarenta mil e quinhentos.

[19]Ha'e kuery va'e regua xondaro kuery oipapaa rã quarenta mil e quinhentos ha'e javi vy.

[20] E junto a ele, a tribo de Manassés; e Gamaliel, filho de Pedazur, será príncipe dos filhos de Manassés.

[20]Ha'e va'e kuery yvýry ikuai 'rã Manassés regua kuery. Ha'e va'e kuery ruvixarã oĩ 'rã Pedazur ra'y Gamaliel.

[21] E o seu exército, segundo o censo, foram trinta e dois mil e duzentos.

[21]Ha'e kuery va'e regua xondaro kuery oipapaa rã trinta e dois mil e duzentos ha'e javi vy.

[22] Depois, a tribo de Benjamim; e Abidã, filho de Gideoni, será príncipe dos filhos de Benjamim.

[22]Ha'e gui ma Benjamim regua kuery jevy 'rã ikuai. Ha'e va'e kuery ruvixarã oĩ 'rã Gideoni ra'y Abidã.

[23] O seu exército, segundo o censo, foram trinta e cinco mil e quatrocentos.

[23]Ha'e kuery va'e regua xondaro kuery oipapaa rã trinta e cinco mil e quatrocentos ha'e javi vy.

[24] Todos os que foram contados no arraial de Efraim foram cento e oito mil e cem,

[24]Efraim regua kuery rekoa py oipapaa rã cento e oito mil e cem ha'e javi vy, amboae

segundo as suas turmas; e estes marcharão em terceiro lugar.

[25] O estandarte do arraial de Dã estará para o norte, segundo as suas turmas; e Aiezer, filho de Amisadai, será príncipe dos filhos de Dã.

[26] E o seu exército, segundo o censo, foram sessenta e dois mil e setecentos.

[27] E junto a ele se acampará a tribo de Aser; e Pagiel, filho de Ocrã, será príncipe dos filhos de Aser.

[28] E o seu exército, segundo o censo, foram quarenta e um mil e quinhentos.

[29] Depois, a tribo de Naftali; e Aira, filho de Enã, será príncipe dos filhos de Naftali.

[30] E o seu exército, segundo o censo, foram cinqüenta e três mil e quatrocentos.

[31] Todos os que foram contados no arraial de Dã foram cento e cinqüenta e sete mil e seiscentos; e estes marcharão no último lugar, segundo os seus estandartes.

[32] São estes os que foram contados dos filhos de Israel, segundo a casa de seus pais; todos os que foram contados dos arraiais pelas suas turmas foram seiscentos e três mil quinhentos e cinqüenta.

[33] Mas os levitas não foram contados entre os filhos de Israel, como o SENHOR ordenara a Moisés.

regua irũ kuery reve. Ha'e kuery ma mboapya py 'rã oje'oi.

[25]Ha'e gui kuaray apu'aa katy ikuai 'rã Dã regua kuery ojeupegua bandeira 'y yvýry, peteĩ-teĩ regua joa py ae. Dã ra'y kuery ruvixarã oĩ 'rã Amisadai ra'y Aiezer.

[26]Ha'e kuery va'e regua xondaro kuery oipapaa rã sessenta e dois mil e setecentos ha'e javi vy.

[27]Ha'e va'e kuery yvýry ikuai 'rã Aser regua kuery. Ha'e va'e kuery ruvixarã oĩ 'rã Ocrã ra'y Pagiel.

[28]Ha'e kuery va'e regua xondaro kuery oipapaa rã quarenta e um mil e quinhentos ha'e javi vy.

[29]Ha'e gui ma Naftali regua kuery jevy 'rã ikuai. Ha'e va'e kuery ruvixarã oĩ 'rã Enã ra'y Aira.

[30]Ha'e kuery va'e regua xondaro kuery oipapaa rã cinqüenta e três mil e quatrocentos ha'e javi vy.

[31]Dã regua kuery rekoa py oipapaa rã cento e cinqüenta e sete mil e seiscentos ha'e javi vy, amboae regua irũ kuery reve. Ha'e kuery ma opa vygua 'rã oje'oi, peteĩ-teĩ regua ojeupegua bandeira rakykue.

[32]Ha'e va'e kuery ma Israel kuery regua oipapa pyre, tamoĩ kuery ikuai va'e-va'e rupi. Oipapa pyre ha'e javi vy ma seiscentos e três mil quinhentos e cinqüenta, peteĩ-teĩ regua joa py ikuaia rami.

[33]Ha'e rã levita kuery ma ndoipapaai Israel kuery oipapaa py, Moisés pe Senhor ijayvuague rami vy.

[34] Assim fizeram os filhos de Israel; conforme tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés, se acamparam segundo os seus estandartes e assim marcharam, cada qual segundo as suas famílias, segundo a casa de seus pais.

[34]Ha'e rami ae Israel kuery ikuai. Moisés pe Senhor ijayvuague rami ae ikuai ojeupegua bandeira 'y yvýry rupi. Ha'e rami ae avi oguata oje'oivy, peteĩ-teĩ regua nguu ro pygua kuery reve.

Números 3

Número e ofício dos levitas

[1] São estas, pois, as gerações de Arão e de Moisés, no dia em que o SENHOR falou com Moisés no monte Sinai.

[2] E são estes os nomes dos filhos de Arão: o primogênito, Nadabe; depois, Abiú, Eleazar e Itamar.

[3] Estes são os nomes dos filhos de Arão, os sacerdotes ungidos, consagrados para oficiar como sacerdotes.

[4] Mas Nadabe e Abiú morreram perante o SENHOR, quando ofereciam fogo estranho perante o SENHOR, no deserto do Sinai, e não tiveram filhos; porém Eleazar e Itamar oficiaram como sacerdotes diante de Arão, seu pai.

[5] Disse o SENHOR a Moisés:

[6] Faze chegar a tribo de Levi e põe-na diante de Arão, o sacerdote, para que o sirvam

[7] e cumpram seus deveres para com ele e para com todo o povo, diante da tenda da congregação, para ministrarem no tabernáculo.

[8] Terão cuidado de todos os utensílios da tenda da congregação e cumprirão o seu

Números 3

Levita kuery mbovy pa ikuai, ha'e hembiaporã re ijayvuague

[1]Ha'e gui pova'e kuery ma Arão ha'e Moisés ra'y kuery ikuai, Sinai yvyty áry Moisés pe Senhor ijayvu jave guare.

[2]Po rami ae Arão ra'y kuery rery: ta'y jypykue ma Nadabe, ha'e gui ma Abiú, Eleazar ha'e Itamar.

[3]Po rami Arão ra'y kuery rery, sacerdote-rã omoĩ mbyre meme ikuai, sacerdote-rã omboaxaa rire.

[4]Ha'e rami teĩ Nadabe ha'e Abiú omano raka'e Senhor renonde py, Sinai regua tekoa e'ỹa py Senhor renonde tata ha'eve'ỹa ramigua ogueroike ramo. Ta'y e'ỹ re omano raka'e. Ha'e rã tyvy kuery Eleazar ha'e Itamar ju sacerdote ikuai nguu Arão renonde.

[5]Senhor aipoe'i Moisés pe:

[6]— Emonhemboja ke Levi regua kuery sacerdote Arão renonde py ipytyvõarã.

[7]Ha'e kuery tojapo mba'emo ixupe, ha'e heta va'e kuery oguy nhemboaty oĩaty renonde rupi ikuai va'e ha'e javi re vy, ombojeroviaaty ropy rupi omba'eapoa py.

[8]Ha'e kuery opena 'rã tembiporu oguy nhemboaty oĩaty pygua ha'e javi re. Ha'e

dever para com os filhos de Israel, no ministrar no tabernáculo.

vy 'rãe ojapopa ojapo 'rã va'ekue Israel kuery re vy, ombojeroviaaty rupi omba'eapoa py.

9 Darás, pois, os levitas a Arão e a seus filhos; dentre os filhos de Israel lhe são dados.

9Ha'e nunga rupi levita kuery remboaxa 'rã Arão ha'e ta'y kuery peguarã. Israel kuery regua ixupe remboaxa va'erã ha'e kuery anho.

10 Mas a Arão e a seus filhos ordenarás que se dediquem só ao seu sacerdócio, e o estranho que se aproximar morrerá.

10Ha'e rã Arão ha'e ta'y kuery pe ndeayvu 'rã sacerdote rami anho omba'eapo aguã re. Ha'e rã amboae regua ri onhemboja vy ma omano 'rã — he'i.

11 Disse o SENHOR a Moisés:

11Senhor aipoe'i Moisés pe:

12 Eis que tenho eu tomado os levitas do meio dos filhos de Israel, em lugar de todo primogênito que abre a madre, entre os filhos de Israel; e os levitas serão meus.

12— Ma'ẽ, levita kuery ma xee aipe'a va'ekue Israel kuery mbyte gui. Israel kuery jypy'i oiko'i va'e nhavõ rekovia ma levita kuery aiporavo xejeupe guarã. Ha'e rami rire levita kuery xevygua meme 'rã ikuai.

13 Porque todo primogênito é meu; desde o dia em que feri a todo primogênito na terra do Egito, consagrei para mim todo primogênito em Israel, desde o homem até ao animal; serão meus. Eu sou o SENHOR.

13Mba'eta jypy'i oiko va'e nhavõ ma xevygua ae. Egito yvy py jypy'i oiko va'ekue ajukapa ára guive ma Israel kuery va'e regua jypykue'i amboaxapa xejeupe guarã, avakue ha'e mymba kuery voi. Xevy guarã meme ikuai. Xee ma Senhor — he'i.

14 Falou o SENHOR a Moisés no deserto do Sinai, dizendo:

14Ha'e gui Sinai regua tekoa e'ỹa py Senhor ijayvu Moisés pe. Ha'e vy aipoe'i:

15 Conta os filhos de Levi, segundo a casa de seus pais, pelas suas famílias; contarás todo homem da idade de um mês para cima.

15— Reipapa 'rã Levi ramymino kuery peteĩ-teĩ tamymino kuery rery rupi, tuu ha'e ta'y kuery reve. Avakue ha'e javi 'rã reipapa, peteĩ jaxy oguereko va'e guive tujapave peve — he'i.

[16] E Moisés os contou segundo o mandado do SENHOR, como lhe fora ordenado.

[16]Ha'e ramo Senhor ijayvuague rami vy Moisés oipapa levita kuery, ixupe oipapa ukaague rami ae.

[17] São estes os filhos de Levi pelos seus nomes: Gérson, Coate e Merari.

[17]Po rami ma Levi ra'y kuery rery: Gérson, Coate ha'e Merari.

[18] E estes são os nomes dos filhos de Gérson pelas suas famílias: Libni e Simei.

[18]Ha'e gui pova'e ma Gérson ra'y kuery rery, peteĩ-teĩ ta'y kuery reve: Libni ha'e Simei.

[19] E os filhos de Coate pelas suas famílias: Anrão, Izar, Hebrom e Uziel.

[19]Ha'e gui Coate ra'y kuery, ta'y kuery reve ma Anrão, Izar, Hebrom ha'e Uziel.

[20] E os filhos de Merari pelas suas famílias: Mali e Musi; são estas as famílias dos levitas, segundo a casa de seus pais.

[20]Ha'e gui Merari ra'y kuery, ta'y kuery reve ma Mali ha'e Musi. Ha'e va'e kuery ae Levi ramymino kuery, guamoĩ kuery rery rupi.

[21] De Gérson é a família dos libnitas e a dos simeítas; são estas as famílias dos gersonitas.

[21]Gérson ramymino kuery ma Libni ha'e Simei ra'y kuery, Gérson re tamoĩ va'e meme.

[22] Todos os homens que deles foram contados, cada um nominalmente, de um mês para cima, foram sete mil e quinhentos.

[22]Ha'e kuery regua avakue peteĩ jaxy oguereko va'e guive tujapave peve ma hery rupi oipapaa rã sete mil e quinhentos ha'e javi vy.

[23] As famílias dos gersonitas se acamparão atrás do tabernáculo, ao ocidente.

[23]Ha'e gui Gérson ramymino kuery ma ombojeroviaaty kupe rupi 'rã ngoorã ojapo, kuaray oikea katy.

[24] O príncipe da casa paterna dos gersonitas será Eliasafe, filho de Lael.

[24]Gérson ramymino kuery ruvixarã ma Lael ra'y Eliasafe ikuai 'rã.

[25] Os filhos de Gérson terão a seu cargo, na tenda da congregação, o tabernáculo, a tenda e sua coberta, o reposteiro para a porta da tenda da congregação,

[25]Gérson ramymino kuery opena 'rã okuapy oguy nhemboaty oĩaty re, ombojeroviaaty, oo ha'e ijao'ia re, ha'e oguy nhemboaty oĩaty rokẽrã ajukue oĩ va'e re,

[26] as cortinas do pátio, o reposteiro da porta do pátio, que rodeia o tabernáculo e o altar, as suas cordas e todo o serviço a eles devido.

[26]ajukue oka ombojeroviaaty ha'e altar yvýry rupi ikuai va'e re, oka rokẽrã ajukue oĩ va'e re, ha'e gui ixã ikuai va'e re. Ha'e

27 De Coate é a família dos anramitas, e a dos izaritas, e a dos hebronitas, e a dos uzielitas; são estas as famílias dos coatitas.

28 Contados todos os homens, da idade de um mês para cima, foram oito mil e seiscentos, que tinham a seu cargo o santuário.

29 As famílias dos filhos de Coate se acamparão ao lado do tabernáculo, do lado sul.

30 O príncipe da casa paterna das famílias dos coatitas será Elisafã, filho de Uziel.

31 Terão eles a seu cargo a arca, a mesa, o candelabro, os altares, os utensílios do santuário com que ministram, o reposteiro e todo o serviço a eles devido.

32 O príncipe dos príncipes de Levi será Eleazar, filho de Arão, o sacerdote; terá a superintendência dos que têm a seu cargo o santuário.

33 De Merari é a família dos malitas e a dos musitas; são estas as famílias de Merari.

34 Todos os homens que deles foram contados, de um mês para cima, foram seis mil e duzentos.

35 O príncipe da casa paterna das famílias de Merari será Zuriel, filho de Abiail;

nunga ha'e javi rupi omba'eapo aguã rami ikuai.

27Ha'e gui Coate ramymino kuery ma Anrão, Izar, Hebrom ha'e Uziel ra'y kuery. Ha'e va'e kuery ma Coate re tamoĩ va'e meme.

28Ha'e kuery regua avakue peteĩ jaxy oguereko va'e guive tujapave peve ma oipapaa rã oito mil e seiscentos ha'e javi vy. Ha'e kuery ma henda iky'a e'ỹ va'e re opena aguã rami ikuai.

29Ha'e gui Coate ramymino kuery ma ombojeroviaaty yke katy rupi 'rã ngoorã ojapo, kuaray puku-a katy.

30Coate ramymino kuery ruvixarã oĩ 'rã Uziel ra'y Elisafã.

31Ha'e kuery ma xeayvu ryru re opena aguã rami ikuai, mesa oĩ va'e, tataendy 'y, altar ha'e javi re, tembiporu henda iky'a e'ỹ va'e rupi oiporu va'ety ha'e ajukue okẽrã oĩ va'e re. Ha'e nunga ha'e javi re opena aguã rami ikuai.

32Levi ramymino kuery ruvixa yvateve va'e ma sacerdote Arão ra'y Eleazar. Ha'e va'e ma opena 'rã henda iky'a e'ỹ va'e ropy rupi omba'eapo va'e kuery re.

33Ha'e gui Merari ramymino kuery ma Mali ha'e Musi ra'y kuery. Ha'e va'e kuery ae Merari re tamoĩ va'e meme.

34Ha'e kuery regua avakue peteĩ jaxy oguereko va'e guive tujapave peve ma oipapaa rã seis mil e duzentos ha'e javi vy.

35Ha'e gui Merari ramymino kuery ruvixarã oĩ 'rã Abiail ra'y Zuriel. Ha'e

acampar-se-ão ao lado do tabernáculo, do lado norte.

[36] Os filhos de Merari, por designação, terão a seu cargo as tábuas do tabernáculo, as suas travessas, as suas colunas, as suas bases, todos os seus utensílios e todo o serviço a eles devido;

[37] também as colunas do pátio em redor, as suas bases, as suas estacas e as suas cordas.

[38] Os que se acamparão diante do tabernáculo, ao oriente, diante da tenda da congregação, para o lado do nascente, serão Moisés e Arão, com seus filhos, tendo a seu cargo os ritos do santuário, para cumprirem seus deveres prescritos, em prol dos filhos de Israel; o estranho que se aproximar morrerá.

[39] Todos os que foram contados dos levitas, contados por Moisés e Arão, por mandado do SENHOR, segundo as suas famílias, todo homem de um mês para cima, foram vinte e dois mil.

O resgate dos primogênitos

[40] Disse o SENHOR a Moisés: Conta todo primogênito varão dos filhos de Israel, cada um nominalmente, de um mês para cima,

[41] e para mim tomarás os levitas (eu sou o SENHOR) em lugar de todo primogênito dos filhos de Israel e os animais dos levitas em lugar de todo primogênito entre os animais dos filhos de Israel.

kuery ma ombojeroviaaty yke katy rupi 'rã ngoorã ojapo, kuaray apu'a'ia katy.

[36]Merari ra'y kuery omoĩague rami vy opena 'rã okuapy yvyra pe ombojeroviaaty regua ikuai va'e re, ha'e gui ijyta'i, ijyta, ijyta yvypy ha'e tembiporu ikuai va'e re. Ha'e va'e ha'e javi re opena aguã rami ikuai,

[37]ha'e gui ijyvýry oka rupi ijyta ikuai va'e re, ijyta yvypy, yvyra rakua, ha'e ixã ikuai va'e ha'e javi re.

[38]Ha'e gui ombojeroviaaty renonde kuaray oua katy Moisés ha'e Arão ojapo 'rã ngoorã gua'y kuery reve, oguy nhemboaty oĩaty renonde kuaray oua katy ae. Ha'e va'e kuery ma henda iky'a e'ỹ va'e ropy rupi 'rã omba'eapo, omoĩague rami vy. Omba'eapo 'rã Israel kuery re oma'ẽ vy. Ha'e rã amboae regua ri onhemboja vy omano 'rã.

[39]Ha'e gui levita kuery regua avakue peteĩ jaxy oguereko va'e guive tujapave peve ma oipapaa rã vinte e dois mil ha'e javi vy.Senhor ojapo ukaague rami vy Moisés ha'e Arão oipapa, ta'y kuery ha'e javi reve.

Jypy oiko'i va'ekue rekovia ome'ẽ mbyrã re ijayvuague

[40]Senhor aipoe'i Moisés pe: — Eipapa ta'y jypykue'i avakue Israel kuery regua. Peteĩ-teĩ hery rupi 'rã reipapa peteĩ jaxy oguereko va'e guive tujapave peve.

[41]Ha'e rami avi Israel kuery jypykue'i va'e rekovia xejeupe guarã amboaxa ma levita kuery. Xee ma Senhor. Ha'e rami ae avi levita kuery rymba kuery xejeupe guarã amboaxa 'rã Israel kuery rymba kuery jypykue'i va'ekue rekovia — he'i.

[42] Contou Moisés, como o SENHOR lhe ordenara, todo primogênito entre os filhos de Israel.

[43] Todos os primogênitos varões, contados nominalmente, de um mês para cima, segundo o censo, foram vinte e dois mil duzentos e setenta e três.

[44] Disse o SENHOR a Moisés:

[45] Toma os levitas em lugar de todo primogênito entre os filhos de Israel e os animais dos levitas em lugar dos animais dos filhos de Israel, porquanto os levitas serão meus. Eu sou o SENHOR.

[46] Pelo resgate dos duzentos e setenta e três dos primogênitos dos filhos de Israel, que excedem o número dos levitas,

[47] tomarás por cabeça cinco siclos; segundo o siclo do santuário, os tomarás, a vinte geras o siclo.

[48] E darás a Arão e a seus filhos o dinheiro com o qual são resgatados os que são demais entre eles.

[49] Então, Moisés tomou o dinheiro do resgate dos que excederam os que foram resgatados pelos levitas.

[50] Dos primogênitos dos filhos de Israel tomou o dinheiro, mil trezentos e sessenta e cinco siclos, segundo o siclo do santuário.

[51] E deu Moisés o dinheiro dos resgatados a Arão e a seus filhos, segundo o mandado

[42]Ha'e ramo Senhor ojapo ukaague rami vy Moisés oipapa jypykue'i Israel kuery regua ha'e javi.

[43]Ha'e kuery regua avakue jypykue'i va'e peteĩ jaxy oguereko va'e guive tujapave peve ma hery rupi oipapaa rã vinte e dois mil duzentos e setenta e três ha'e javi vy.

[44]Ha'e gui Senhor aipoe'i Moisés pe:

[45]— Israel kuery regua ta'y jypykue'i rekovia emboaxa ke levita kuery xevy guarã, ha'e Israel kuery rymba kuery rekovia emboaxa avi levita kuery rymba ikuai va'e. Mba'eta levita kuery ma xevy guarã meme ikuai. Xee ma Senhor.

[46]Ha'e gui ikuai avi duzentos e setenta e três jypykue Israel kuery regua, levita kuery gui hetave va'e. Ha'e va'e kuery remboekovia aguã ma

[47]peteĩ-teĩ repyrã rejopy 'rã cinco hatã'i va'e. Henda iky'a e'ỹ va'e py hatã'i va'e oiporua va'e regua ae 'rã reiporu, doze gramas va'e meme.

[48]Ha'e va'e peráta reme'ẽ 'rã Arão ha'e ta'y kuery pe, hetave va'e kuery repyrã — he'i.

[49]Ha'e va'e peráta ma Moisés ojopy levita kuery gui Israel kuery jypykue'i hetave ikuai va'e repyrã.

[50]Israel kuery jypykue'i gui ae ojopy, mil trezentos e sessenta e cinco hatã'i va'e ha'e javi vy, henda iky'a e'ỹ va'e py oiporua va'e rami.

[51]Ha'e va'e peráta Senhor ome'ẽ ukaague rami vy Moisés ome'ẽ ha'e kuery repyrã.

do SENHOR, como o SENHOR ordenara a Moisés.

Números 4

Deveres dos coatitas

[1] Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

[2] Levanta o censo dos filhos de Coate, do meio dos filhos de Levi, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais;

[3] da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta será todo aquele que entrar neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação.

[4] É este o serviço dos filhos de Coate na tenda da congregação, nas coisas santíssimas.

[5] Quando partir o arraial, Arão e seus filhos virão, e tirarão o véu de cobrir, e, com ele, cobrirão a arca do Testemunho;

[6] e, por cima, lhe porão uma coberta de peles finas, e sobre ela estenderão um pano, todo azul, e lhe meterão os varais.

[7] Também sobre a mesa da proposição estenderão um pano azul; e, sobre ela, porão os pratos, os recipientes do incenso, as taças e as galhetas; também o pão contínuo estará sobre ela.

Arão ha'e ta'y kuery pe ome'ẽmba, Moisés peSenhor ojapo ukaague rami vy.

Números 4

Coate ramymino kuery rembiaporã re ijayvuague

[1]Ha'e gui Senhor aipoe'i Moisés ha'e Arão pe:

[2]— Pemboparapa ke Levi ra'y Coate ramymino kuery rery, ta'y kuery ha'e tuu ro rupigua kuery ikuai va'e reve.

[3]Trinta ma'etỹ va'e guive cinqüenta ma'etỹ oguereko va'e peve ha'e va'e kuery omba'eapo aguã rami ikuai 'rã, onhemboaty aty ropy rupi mba'emo ojapo aguã.

[4]Po rami ae 'rã Coate ra'y kuery omba'eapo oguy nhemboaty oĩaty rupi, mba'emo iky'a e'ỹ ete va'e re opena vy.

[5]Ha'e gui heta va'e kuery ikuai va'e ova ta ma ramo Arão gua'y kuery reve ou vy omboi 'rã ajukue okẽ regua xeayvu ryru oĩa mbotyarã omoĩ mbyre, ha'e vy ha'e va'e py onhovã 'rã hyru.

[6]Ha'e va'e áry rupi ma omoĩ 'rã mba'emo pirekue iporãve va'e, ha'e gui hi'áry jevy rupi omoĩ 'rã peteĩ ajukue hovypa rei va'e. Ha'e gui mae ma jovaive rupi 'rã omoĩ yvyra po'i oupi heravy aguã.

[7]Ha'e rami ae avi mesa mbojape xerenonde omoĩ mbyre ikuaiaty áry voi omoĩ 'rã peteĩ ajukue hovypa va'e. Ha'e va'e áry ju omoĩ 'rã hy'a, heakuã porã va'e ryrurã, karo, ha'e gui mba'emo ryru kyrĩ'i va'e. Hi'áry ikuai tema avi 'rã mbojape xerenonde ikuai riae va'erã.

[8] Depois, estenderão, em cima deles, um pano de carmesim, e, com a coberta de peles finas, o cobrirão, e lhe porão os varais.

[8]Ha'e nunga ha'e javi áry rupi omoĩ 'rã ajukue pytã porãve va'e, ha'e ojao'i 'rã mba'emo pirekue iporãve va'e py. Ha'e gui ma jovaive rupi omoĩ avi 'rã yvyra po'i.

[9] Tomarão um pano azul e cobrirão o candelabro da luminária, as suas lâmpadas, os seus espevitadores, os seus apagadores e todos os seus vasos de azeite com que o servem.

[9]Ha'e gui ma ajukue hovy va'e oupi vy ojao'i 'rã imoiny tataendy 'y hi'aĩ va'e, tataendy ikuai va'e, tapyĩ pejua, imboguea, ha'e gui tykuerã azeite ryru ikuai va'e ha'e javi.

[10] E envolverão a ele e todos os seus utensílios na coberta de peles finas e o porão sobre os varais.

[10]Tataendy 'y, ha'e hexegua tembiporu ikuai va'e ha'e javi ojao'ipa 'rã mba'emo pirekue iporãve va'e py. Ha'e gui ma omoĩmba 'rã yvyra po'i áry rupi.

[11] Sobre o altar de ouro estenderão um pano azul, e, com a coberta de peles finas, o cobrirão, e lhe porão os varais;

[11]Ha'e gui ma altar ouro guigua áry rupi omoĩ 'rã peteĩ ajukue hovy va'e, ha'e ojao'i 'rã mba'emo pirekue iporãve va'e py. Ha'e gui ma yvyra po'i jevy 'rã omoĩ jovaive rupi.

[12] tomarão todos os utensílios do serviço com os quais servem no santuário; e os envolverão num pano azul, e os cobrirão com uma coberta de peles finas, e os porão sobre os varais.

[12]Ha'e gui ma oguerupa 'rã tembiporu henda iky'a e'ỹ va'e rupi oiporua va'e ha'e javi. Ha'e nunga voi onhovã 'rã ajukue hovy va'e py, ha'e ojao'i avi 'rã mba'emo pirekue iporãve va'e py. Ha'e gui omoĩmba 'rã yvyra po'i áry rupi.

[13] Do altar tirarão as cinzas e, por cima dele, estenderão um pano de púrpura.

[13]Ha'e gui altar ryepy gui oipe'a 'rã tanhimbu oĩ va'e, ha'e hi'áry ma omoĩ 'rã peteĩ ajukue pytã va'e.

[14] Sobre ele porão todos os seus utensílios com que o servem: os braseiros, os garfos, as pás e as bacias, todos os utensílios do altar; e, por cima dele, estenderão uma coberta de peles finas e lhe porão os varais.

[14]Ha'e va'e áry jevy omoĩmba 'rã altar rupi tembiporu oiporupy ha'e javi: tapyĩ ryru, kuxa rakua va'e, kuxa guaxu ha'e hy'a guaxu ikuai va'e, ha'e altar rupi tembiporu oiporupy ha'e javi. Ha'e gui hi'áry rupi ma omoĩ 'rã mba'emo pirekue iporãve va'e. Ha'e gui ma jovaive rupi omoĩ 'rã yvyra po'i.

[15] Havendo, pois, Arão e seus filhos, ao partir o arraial, acabado de cobrir o santuário e todos os móveis dele, então, os filhos de Coate virão para levá-lo; mas, nas coisas santas, não tocarão, para que não morram; são estas as coisas da tenda da congregação que os filhos de Coate devem levar.

[16] Eleazar, filho de Arão, o sacerdote, terá a seu cargo o azeite da luminária, o incenso aromático, a contínua oferta dos manjares e o óleo da unção, sim, terá a seu cargo todo o tabernáculo e tudo o que nele há, o santuário e os móveis.

[17] Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

[18] Não deixareis que a tribo das famílias dos coatitas seja eliminada do meio dos levitas.

[19] Isto, porém, lhe fareis, para que vivam e não morram, quando se aproximarem das coisas santíssimas: Arão e seus filhos entrarão e lhes designarão a cada um o seu serviço e a sua carga.

[20] Porém os coatitas não entrarão, nem por um instante, para ver as coisas santas, para que não morram.

Deveres dos gersonitas

[21] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[15]— Ha'e gui tekoa gui oje'oipa ta ramo Arão ha'e ta'y kuery henda iky'a e'ỹ va'e ha'e hexegua mba'emo ikuai va'e ojao'ipa ma rire Coate ra'y kuery ju 'rã ou ogueraapa aguã. Ha'e rã mba'emo iky'a e'ỹ va'e re ma ha'e kuery ndopokoi 'rã, omano e'ỹ aguã. Mba'emo oguy nhemboaty oĩaty regua anho 'rã ha'eve Coate ra'y kuery ogueraa aguã.

[16]Ha'e gui sacerdote Arão ra'y Eleazar ma tataendy rykuerã azeite oĩ va'e re opena 'rã, ha'e gui heakuã porã va'e re, mba'emo aju guigua ome'ẽ jepi aguã, azeite Senhor pe nhomboaxaa aguã regua re. Ha'e rami ae 'rã opena ombojeroviaaty re, ha'e gui ha'e py ikuai va'e ha'e javi re, henda iky'a e'ỹ va'e ropy rupi mba'emo ikuai va'e re guive — he'i.

[17]Ha'e ramo Senhor aipoe'i Moisés ha'e Arão pe:

[18]— Peja eme Coate ramymino kuery ojapo aguã, levita kuery mbyte gui okanhymba aguã rami.

[19]Pova'e ae 'rã pejapo ha'e kuery okuave aguã, mba'eta mba'emo iky'a e'ỹ ete va'e ikuaia katy onhemboja vy ha'e kuery omanomba 'rã. Arão ha'e ta'y kuery anho 'rã ha'e py oike, peteĩ-teĩ rembiaporã ome'ẽ aguã.

[20]Ha'e rã Coate kuery ma neĩ xapy'a'i voi nda'evei oike aguã ha'e py mba'emo iky'a e'ỹ va'e oexa aguã, ha'e kuery omano e'ỹ aguã.

Gérson ramymino kuery rembiaporã re ijayvuague

[21]Ha'e gui Senhor aipoe'ive ju Moisés pe:

[22] Levanta o censo dos filhos de Gérson, segundo a casa de seus pais, segundo as suas famílias.
[23] Da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta será todo aquele que entrar neste serviço, para algum encargo na tenda da congregação.
[24] É este o serviço das famílias dos gersonitas para servir e levar cargas:
[25] levarão as cortinas do tabernáculo, a tenda da congregação, sua coberta, a coberta de peles finas, que está sobre ele, o reposteiro da porta da tenda da congregação,
[26] as cortinas do pátio, o reposteiro da porta do pátio, que rodeia o tabernáculo e o altar, as suas cordas e todos os objetos do seu serviço e servirão em tudo quanto diz respeito a estas coisas.
[27] Todo o serviço dos filhos dos gersonitas, toda a sua carga e tudo o que devem fazer será segundo o mandado de Arão e de seus filhos; e lhes determinareis tudo o que devem carregar.
[28] Este é o serviço das famílias dos filhos dos gersonitas na tenda da congregação; o seu cargo estará sob a direção de Itamar, filho de Arão, o sacerdote.

Deveres dos filhos de Merari

[29] Quanto aos filhos de Merari, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais os contarás.
[30] Da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta contarás todo aquele que

[22]— Aỹ ma pemboparapa ke Gérson ramymino kuery rery, ta'y kuery ha'e tuu ro rupigua kuery ikuai va'e reve.
[23]Trinta ma'etỹ va'e guive cinqüenta ma'etỹ oguereko va'e peve ha'e va'e kuery omba'eapo aguã rami ikuai 'rã, oguy nhemboaty oĩaty roka rupi opena aguã.
[24]Gérson ramymino kuery rembiaporã ma mba'emo re opena ha'e ogueraa aguã.
[25]Oguerovapa 'rã ajukue ombojeroviaaty ha'e oguy nhemboaty oĩaty mbotyarã oipyo pyre, ha'e gui ijao'ia, hi'áry rupi mba'emo pirekue iporãve va'e py onhovã mbyre, okẽ reguarã ajukue omoĩ mbyre,
[26]ombojeroviaaty, altar yvýry rupi ajukue oka mbotyarã oupi pyre, oka rokẽrã ajukue omoĩ mbyre, ixã-ixã ha'e tembiporu ikuai va'e. Ha'e nunga ha'e javi re openaa rupi 'rã ha'e kuery omba'eapo.
[27]Gérson ramymino kuery mba'emo ogueraa e'ỹ vy ojapo aguã ha'e javi ma Arão ha'e ta'y kuery ojapo ukaa rami 'rã ojapo. Arão kuery ae 'rã oguerova uka mba'emo.
[28]Ha'e rami ae Gérson ra'y kuery omba'eapo 'rã oguy nhemboaty oĩaty rupi. Sacerdote Arão ra'y Itamar ijayvua rami anho 'rã omba'eapo okuapy.

Merari ramymino kuery rembiaporã re ijayvuague

[29]— Ha'e gui Merari ramymino kuery reipapa avi 'rã ta'y kuery ha'e tuu ro rupigua kuery ikuai va'e reve.
[30]Trinta ma'etỹ va'e guive cinqüenta ma'etỹ oguereko va'e peve ha'e va'e kuery

entrar neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação.

[31] Isto será o que é de sua obrigação levar, segundo todo o seu serviço, na tenda da congregação: as tábuas do tabernáculo, os seus varais, as suas colunas e as suas bases;

[32] as colunas do pátio em redor, as suas bases, as suas estacas e as suas cordas, com todos os seus utensílios e com tudo o que pertence ao seu serviço; e designareis, nome por nome, os objetos que devem levar.

[33] É este o encargo das famílias dos filhos de Merari, segundo todo o seu serviço, na tenda da congregação, sob a direção de Itamar, filho de Arão, o sacerdote.

Número dos coatitas

[34] Moisés, pois, e Arão, e os príncipes do povo contaram os filhos dos coatitas, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais,

[35] da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta, todo aquele que entrou neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação.

[36] Os que deles foram contados, pois, segundo as suas famílias, foram dois mil setecentos e cinqüenta.

[37] São estes os que foram contados das famílias dos coatitas, todos os que serviam na tenda da congregação, os quais Moisés e Arão contaram, segundo o mandado do SENHOR, por Moisés.

Número dos filhos de Gérson

omba'eapo aguã rami 'rã ikuai, oguy nhemboaty oĩaty rupi omba'eapo aguã.

[31]Pova'e nunga ha'e kuery oguerova 'rã oguy nhemboaty oĩaty rupi omba'eapo vy: yvyra pe ombojeroviaaty mbotyarã omoĩ mbyre, yvate rupi ikuai va'e, ijytarã omopu'ã mbyre, ijyta yvypy ikuai va'e,

[32]oka yvýry rupi ijytarã omopu'ã mbyre, ijyta yvypy, yvyra rakua, ixã-ixã, tembiporu ha'e opa mba'e ha'e rupi oiporupy ha'e javi. Mba'emo ha'e kuery oguerova va'erã rery remombe'upa 'rã.

[33]Ha'e rami ae 'rã Merari ramymino kuery omba'eapo oguy nhemboaty oĩaty rupi, sacerdote Arão ra'y Itamar ijayvua rami anho.

Coate ra'y kuery oipapaa ague

[34]Ha'e gui Moisés ha'e Arão heta va'e kuery yvatekueve reve oipapapa Coate ra'y kuery, ta'y kuery ha'e tuu ro rupigua kuery ikuai va'e reve.

[35]Trinta ma'etỹ va'e guive cinqüenta ma'etỹ oguereko va'e peve oipapa hembiaporã ome'ẽ aguã, oguy nhemboaty oĩaty rupi mba'emo ojapo aguã.

[36]Ha'e va'e kuery oipapa rã dois mil setecentos e cinqüenta ha'e javi vy, tuu ro rupigua kuery ikuaia rami.

[37]Ha'e kuery ae Coate ramymino kuery oipapa pyre, oguy nhemboaty oĩaty rupi omba'eapo va'erã meme. Moisés ha'e Arão ae oipapa, Moisés pe Senhor ojapo ukaague rami vy.

Gérson ramymino kuery oipapaa ague

[38] Os que foram contados dos filhos de Gérson, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais,

[39] da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta, todo aquele que entrou neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação,

[40] os que deles foram contados, segundo as suas famílias, segundo a casa de seus pais, foram dois mil seiscentos e trinta.

[41] São estes os contados das famílias dos filhos de Gérson, todos os que serviam na tenda da congregação, os quais Moisés e Arão contaram, segundo o mandado do SENHOR.

Número dos filhos de Merari

[42] Os que foram contados das famílias dos filhos de Merari, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais,

[43] da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta, todo aquele que entrou neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação,

[44] os que deles foram contados, segundo as suas famílias, foram três mil e duzentos.

[45] São estes os contados das famílias dos filhos de Merari, os quais Moisés e Arão contaram, segundo o mandado do SENHOR, por Moisés.

Número de todos os levitas

[46] Todos os que foram contados dos levitas, contados por Moisés, e Arão, e os príncipes de Israel, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais,

[38]Ha'e gui Gérson ramymino kuery ju oipapa avi, ta'y kuery ha'e tuu ro rupigua kuery ikuai va'e reve,

[39]trinta ma'etỹ va'e guive cinqüenta ma'etỹ oguereko va'e peve hembiaporã ome'ẽ aguã, oguy nhemboaty oĩaty rupi mba'emo ojapo aguã.

[40]Ha'e va'e kuery oipapa rã dois mil seiscentos e trinta ha'e javi vy, tuu ro rupigua kuery ikuaia rami.

[41]Ha'e kuery ae Gérson ramymino kuery oipapa pyre, oguy nhemboaty oĩaty rupi omba'eapo va'erã meme. Moisés ha'e Arão ae oipapa, Moisés pe Senhor ojapo ukaague rami vy.

Merari ramymino kuery oipapaa ague

[42]Ha'e gui Merari ramymino kuery ju oipapa avi, ta'y kuery ha'e tuu ro rupigua kuery ikuai va'e reve,

[43]trinta ma'etỹ va'e guive cinqüenta ma'etỹ oguereko va'e peve hembiaporã ome'ẽ aguã, oguy nhemboaty oĩaty rupi mba'emo ojapo aguã.

[44]Ha'e va'e kuery oipapa rã três mil e duzentos ha'e javi vy, tuu ro rupigua kuery ikuaia rami.

[45]Ha'e kuery ae Merari ramymino kuery oipapa pyre. Moisés ha'e Arão ae oipapa, Moisés pe Senhor ojapo ukaague rami vy.

Levita regua kuery anho'i mbovy pa ikuaia re ijayvuague

[46]Ha'e rami py Moisés ha'e Arão Israel kuery yvatekueve reve oipapa levita regua kuery, ta'y kuery ha'e tuu ro rupigua kuery ikuai va'e reve,

[47] da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta, todos os que entraram para cumprir a tarefa do serviço e a de levarem cargas na tenda da congregação,
[48] os que deles foram contados foram oito mil quinhentos e oitenta.
[49] Segundo o mandado do SENHOR, por Moisés, foram designados, cada um para o seu serviço e a sua carga; e deles foram contados, como o SENHOR ordenara a Moisés.

Números 5

O leproso e o imundo são lançados fora do arraial

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Ordena aos filhos de Israel que lancem para fora do arraial todo leproso, todo o que padece fluxo e todo imundo por ter tocado em algum morto;

[3] tanto homem como mulher os lançareis; para fora do arraial os lançareis, para que não contaminem o arraial, no meio do qual eu habito.

[4] Os filhos de Israel fizeram assim e os lançaram para fora do arraial; como o SENHOR falara a Moisés, assim fizeram os filhos de Israel.

A lei da restituição

[5] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[6] Dize aos filhos de Israel: Quando homem ou mulher cometer algum dos pecados em que caem os homens, ofendendo ao SENHOR, tal pessoa é culpada.

[47]trinta ma'etỹ va'e guive cinqüenta ma'etỹ oguereko va'e peve, hembiaporã ome'ẽ aguã, oguy nhemboaty oĩaty rupi mba'emo ojapo aguã.
[48]Ha'e va'e kuery oipapa rã oito mil quinhentos e oitenta ha'e javi vy.
[49]Moisés pe Senhor ojapo ukaague rami vy peteĩ-teĩ omoĩ guembiaporã rupi omba'eapo aguã. Ha'e rami aguã ae ha'e kuery oipapa, Moisés pe Senhor ojapo ukaague rami vy.

Números 5

Tekoa gui mombyry'i lepra revegua ha'e ha'eve'ỹ va'e oipe'apaa aguã re ijayvuague

[1]Ha'e gui Senhor aipoe'i Moisés pe:
[2]— Aipo're Israel kuery pe tekoa mbyte gui mombyry'i oipe'apa aguã lepra revegua, ipeupa rei va'e, ha'e omanogue re opokoa py ha'eve'ỹ va'e ikuai va'ekue ha'e javi.
[3]Avakue ha'e kunhague voi peipe'a 'rã tekoa gui mombyry'i, penderekoa omongy'apa e'ỹ aguã, mba'eta mbyte rupi xee aiko — he'i.
[4]Ha'e ramo Israel kuery ha'e rami ae ojapo okuapy. Ha'e vy guekoa mbyte gui oipe'apa ha'e ramigua kuery. Moisés pe Senhorojapo ukaague rami vy Israel kuery ojapo okuapy.

Lei mba'emo rekovia ome'ẽa regua oĩa

[5]Ha'e gui Senhor aipoe'ive ju Moisés pe:
[6]— Aipo're Israel kuery pe: Xapy'a rei ava e'ỹ vy kunha mba'e ojejavy 'rã pavẽ ojejavya py, ha'e vy otekoavy 'rã Senhor pe. Ha'e rami vy ha'e va'e ojejavy va'e oiko.

[7] Confessará o pecado que cometer; e, pela culpa, fará plena restituição, e lhe acrescentará a sua quinta parte, e dará tudo àquele contra quem se fez culpado.

[7]Ha'e gui ma omombe'u 'rã ojejavyague, ha'e ojejavyague re mba'emo ome'ẽ 'rã otekoavyague rekovia. Ome'ẽve 'rã guive, peteĩ nhiruĩ repy ovare nhavõ áry peteĩ-teĩ ju 'rã ome'ẽve. Ha'e nunga ha'e javi ome'ẽ 'rã ojapo vaia va'ekue pe ae.

[8] Mas, se esse homem não tiver parente chegado, a quem possa fazer restituição pela culpa, então, o que se restitui ao SENHOR pela culpa será do sacerdote, além do carneiro expiatório com que se fizer expiação pelo culpado.

[8]Ha'e gui xapy'a rei ha'e va'e omano, ha'e hetarã ete'i nda'ipoi ramo otekoavyague rekovia ome'ẽa rã ojopy va'erã, ha'e ramoSenhor pe ae 'rã ome'ẽ opaga aguã va'ekue. Sacerdote pe togueru peteĩ vexa'i reve, ha'e va'e py ojejavyague ojao'i uka aguã.

[9] Toda oferta de todas as coisas santas dos filhos de Israel, que trouxerem ao sacerdote, será deste

[10] e também as coisas sagradas de cada um; o que alguém der ao sacerdote será deste.

[9]Mba'emo sacerdote pe Israel kuery ogueru va'ekue ha'e javi ma sacerdote pegua ae opyta iky'a e'ỹ va'e.

[10]Peteĩ-teĩ gui mba'emo iky'a e'ỹ va'e ojopy va'ekue ma imba'e ae. Sacerdote pe ogueru pyre ma ixupe ae 'rã opyta.

A prova da mulher suspeita de adultério

[11] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[12] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Se a mulher de alguém se desviar e lhe for infiel,

[13] de maneira que algum homem se tenha deitado com ela, e for oculto aos olhos de seu marido, e ela o tiver ocultado, havendo-se ela contaminado, e contra ela não houver testemunha, e não for surpreendida em flagrante,

[14] e o espírito de ciúmes vier sobre ele, e de sua mulher tiver ciúmes, por ela se haver contaminado, ou o tiver, não se havendo ela contaminado,

Kunha otavypaague re oikuaa pota aguã re ijayvuague

[11]Senhor aipoe'ive ju Moisés pe:

[12]— Ndeayvu ke Israel kuery pe, ha'e vy aipo're: Xapy'a rei amongue ra'yxy ome gui ojepe'a vy oiko 'rã ome okorea rupi.

[13]Ava mboae reve itavy rei teĩ onhenhomi ramo ime ndoexai 'rã, ha'eve'ỹa rami oiko teĩ avave rei ndoexaai, neĩ itavy jave voi.

[14]Ha'e gui xapy'a rei ime opy'a re oendu hakãte'ỹ reia, gua'yxy re hakãte'ỹ 'rã kunha va'e itavy rire, ha'e'ỹ vy nda'itavyi teĩ hexe hakãte'ỹ vy ma

[15] então, esse homem trará a sua mulher perante o sacerdote e juntamente trará a sua oferta por ela: uma décima de efa de farinha de cevada, sobre a qual não deitará azeite, nem sobre ela porá incenso, porquanto é oferta de manjares de ciúmes, oferta memorativa, que traz a iniqüidade à memória.

[15]ava va'e ogueru 'rã gua'yxy sacerdote-a py. Ogueru avi 'rã mba'emo gua'yxy ojejavya regua ome'ẽ va'erã. Peteĩ ryru cevada ku'ikue ome'ẽ 'rã ha'e va'e re azeite omoĩ e'ỹ re, neĩ heakuã porã va'e ma voi nomoĩ 'rã hi'áry, mba'eta hakãte'ỹ reia regua mba'emo aju guigua ome'ẽmby. Ha'e va'e ma mba'emokue re nhomoma'endu'a aguã regua ome'ẽ, teko vai kuaa ukaarã.

[16] O sacerdote a fará chegar e a colocará perante o SENHOR.

[16]— Ha'e ramo sacerdote kunha va'e omonhemboja vy ogueru 'rã imo'amy Senhor renonde py.

[17] O sacerdote tomará água santa num vaso de barro; também tomará do pó que houver no chão do tabernáculo e o deitará na água.

[17]Ha'e vy sacerdote karo nhae'ũ guigua yy ky'a e'ỹ oĩa va'e oupi vy ojopy avi 'rã yvy ku'ikue ombojeroviaaty ropy rupi ikuai va'e regua. Ha'e va'e ma omoĩ 'rã yy py.

[18] Apresentará a mulher perante o SENHOR e soltará a cabeleira dela; e lhe porá nas mãos a oferta memorativa de manjares, que é a oferta de manjares dos ciúmes. A água amarga, que traz consigo a maldição, estará na mão do sacerdote.

[18]Ha'e vy Senhor renonde py kunha va'e oexa uka vy omboguejypa 'rã hi'a. Ha'e vy ipo py omoĩ 'rã mba'emo aju guigua imoma'endu'aarã ome'ẽ mbyre, takãte'ỹ regua. Ha'e rã yy iro va'e nhomoingo axyarã ma sacerdote po py ranhe 'rã opyta.

[19] O sacerdote a conjurará e lhe dirá: Se ninguém contigo se deitou, e se não te desviaste para a imundícia, estando sob o domínio de teu marido, destas águas amargas, amaldiçoantes, serás livre.

[19]Ha'e gui kunha va'e pe sacerdote oura uka vy aipoe'i 'rã ixupe: “Xapy'a rei ndereve avave rei nonhenoai, ha'e neme oipotaa rami e'ỹ vy ixugui nderejepe'ai ri vy ha'eve'ỹ va'e rejapo aguã, ha'e rami vy kova'e yy iro va'e ayvu vaipy nhomoingoarã gui rey'u teĩ mba'eve ndoikoi 'rã, reo jepe 'rã.

[20] Mas, se te desviaste, quando sob o domínio de teu marido, e te contaminaste, e algum homem, que não é o teu marido, se deitou contigo

[20]Ha'e rami teĩ xapy'a rei neme openaa gui rejepe'a vy ha'eve'ỹa rami reiko, ha'e ava neme e'ỹ ri ndereve onheno ramo ma —”

[21] (então, o sacerdote fará que a mulher tome o juramento de maldição e lhe dirá), o SENHOR te ponha por maldição e por praga no meio do teu povo, fazendo-te o SENHOR descair a coxa e inchar o ventre;

[21](ha'e rami vy sacerdote oura uka 'rã kunha va'e pe oiko axy aguã rupi, ha'e vy ixupe aipoe'ive 'rã:) "— Ha'e rami ri ramo tove Senhortanemoingo ayvu vaipy ha'e ojou vaipy heta va'e kuery mbyte. Tove Senhor tandeapo nde'u ivaipa ha'e nderyepy rupi irurupa ovy aguã rami.

[22] e esta água amaldiçoante penetre nas tuas entranhas, para te fazer inchar o ventre e te fazer descair a coxa. Então, a mulher dirá: Amém! Amém!

[22]Ha'e rami vy kova'e yy ayvu vaipy nhomoingoarã nderyepy rupi oike ramo ta'irurupa, ha'e ta'ivaipa nde'u", he'i 'rã. Ha'e ramo kunha va'e "Ha'eve va'e, ha'eve va'e!" he'i 'rã.

[23] O sacerdote escreverá estas maldições num livro e, com a água amarga, as apagará.

[23]— Ha'e gui ha'e va'e ayvu vai sacerdote omboparapa 'rã peteĩ kuaxia re, ha'e gui ipara omboje'opa ju 'rã yy iro va'e irũrã.

[24] E fará que a mulher beba a água amarga, que traz consigo a maldição; e, sendo bebida, lhe causará amargura.

[24]Ha'e vy kunha va'e pe oy'u uka 'rã yy iro va'e ayvu vaipy nhomoingoarã. Ha'e va'e oy'u ramove ma hexe oĩ 'rã imoingo axyarã.

[25] Da mão da mulher tomará o sacerdote a oferta de manjares de ciúmes e a moverá perante o SENHOR; e a trará ao altar.

[25]Ha'e gui kunha va'e po gui sacerdote ju ojopy 'rã mba'emo aju guigua takãte'ỹ regua ome'ẽ mbyre, ha'e Senhor renonde oupi vy ombovava 'rã. Ha'e gui ma altar hi'aĩa py ju 'rã ogueraa.

[26] Tomará um punhado da oferta de manjares, da oferta memorativa, e sobre o altar o queimará; e, depois, dará a beber a água à mulher.

[26]Ha'e gui mba'emo aju guigua nhomoma'endu'aarã ome'ẽ mbyre peteĩ po ojopy vy oapy 'rã altar áry. Ha'e va'e rire yy ome'ẽ 'rã kunha va'e pe oy'u aguã.

[27] E, havendo-lhe dado a beber a água, será que, se ela se tiver contaminado, e a seu marido tenha sido infiel, a água amaldiçoante entrará nela para amargura, e o seu ventre se inchará, e a sua coxa descairá; a mulher será por maldição no meio do seu povo.

[27]Ha'e gui ma ixupe yy oy'u uka ramo, xapy'a rei kunha va'e ojejavy ri vy ha'eve'ỹa rami ome okorea rupi oiko rire ma yy ayvu vaipy nhomoingoarã hexe oike vy omoingo axy 'rã. Ha'e ramo hyepy rupi irurupa 'rã, ha'e hi'u ivaipa 'rã. Ha'e

ramo kunha va'e heta va'e kuery mbyte rupi oiko 'rã ayvu vaipy.

[28] Se a mulher se não tiver contaminado, mas estiver limpa, então, será livre e conceberá.

[28]Ha'e rami teĩ xapy'a rei kunha va'e mba'eve py ndojejavyi, ha'e hexe ha'eve'ỹ va'e noĩ ramo oo jepe 'rã, ha'eve ju 'rã kyrĩ va'e oguereko'i aguã.

[29] Esta é a lei para o caso de ciúmes, quando a mulher, sob o domínio de seu marido, se desviar e for contaminada;

[29]— Ha'e va'e lei ma takãte'ỹa regua, kunhague ome kuery openaa gui ojepe'a vy ha'eve'ỹa rami oiko ramo guarã,

[30] ou quando sobre o homem vier o espírito de ciúmes, e tiver ciúmes de sua mulher, apresente a mulher perante o SENHOR, e o sacerdote nela execute toda esta lei.

[30]ha'e rami e'ỹ vy ava opy'a re hakãte'ỹa oendu ramo guarã. Ha'e rami vy gua'yxy ogueraa vy Senhor renonde py oexa uka 'rã, ha'e hexe sacerdote ojapopa 'rã lei oĩ va'e ha'e javi rami vy.

[31] O homem será livre da iniqüidade, porém a mulher levará a sua iniqüidade.

[31]Ha'e gui ava va'e re ma teko vai noĩ, ha'e rã kunha va'e ojejavy rire hexe oĩ 'rã ojejavyague re opaga aguã.

Números 6

A lei do nazireado

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando alguém, seja homem seja mulher, fizer voto especial, o voto de nazireu, a fim de consagrar-se para o SENHOR,

[3] abster-se-á de vinho e de bebida forte; não beberá vinagre de vinho, nem vinagre de bebida forte, nem tomará beberagens de uvas, nem comerá uvas frescas nem secas.

[4] Todos os dias do seu nazireado não comerá de coisa alguma que se faz da vinha, desde as sementes até às cascas.

[5] Todos os dias do seu voto de nazireado não passará navalha pela cabeça; até que se cumpram os dias para os quais se

Números 6

Lei nazireu rami oiko aguã regua oĩa

[1]Senhor aipoe'i Moisés pe:

[2]— Ndeayvu ke Israel kuery pe, ha'e vy aipo're: Peteĩ ava e'ỹ vy kunha teĩ ae ma onhemboayvu 'rã anhetẽ rupi nazireu rami oiko aguã re, Senhor pe anho oiko aguã.

[3]Ha'e rami vy ha'e va'e ndoy'uvei ma 'rã vinho ha'e iro va'e regua. Neĩ ndoy'uvei 'rã vinagre vinho guigua, iro va'e guigua, uva rykue, ndo'ui 'rã uva oipo'o ramo'i pyre, neĩ ipirukue ma voi.

[4]Nazireu rami oiko teri reve ndo'uvei 'rã mba'emo uva'a gui ojapo pyre, ha'yĩgue neĩ ipirekue gui ma voi.

[5]Nazireu rami oiko aguã re onhemboayvuague rami oiko teri reve ma oakã rague ndojaya ukai 'rã mba'emo

consagrou ao SENHOR, santo será, deixando crescer livremente a cabeleira.

6 Todos os dias da sua consagração para o SENHOR, não se aproximará de um cadáver.

7 Por seu pai, ou por sua mãe, ou por seu irmão, ou por sua irmã, por eles se não contaminará, quando morrerem; porquanto o nazireado do seu Deus está sobre a sua cabeça.

8 Por todos os dias do seu nazireado, santo será ao SENHOR.

9 Se alguém vier a morrer junto a ele subitamente, e contaminar a cabeça do seu nazireado, rapará a cabeça no dia da sua purificação; ao sétimo dia, a rapará.

10 Ao oitavo dia, trará duas rolas ou dois pombinhos ao sacerdote, à porta da tenda da congregação;

11 o sacerdote oferecerá um como oferta pelo pecado e o outro, para holocausto; e fará expiação por ele, visto que pecou relativamente ao morto; assim, naquele mesmo dia, consagrará a sua cabeça.

12 Então, consagrará os dias do seu nazireado ao SENHOR e, para oferta pela culpa, trará um cordeiro de um ano; os dias antecedentes serão perdidos,

haimbe va'e py ma voi.Senhor pe anho oiko aguã ára ojeupitypa e'ỹa ja ma oiko 'rã iky'a e'ỹ va'e. Ha'e vy onhembo'a vuku 'rã.

6— Senhor pe onhemboaxa aguã pukukue re ma nonhembojavei 'rã te'õgue ituia katy ma voi.

7Xapy'a rei tuu ae omano teĩ, e'ỹ vy ixy teĩ ae ma, e'ỹ vy tyvy, tyke'y, e'ỹ vy heindy omano teĩ ikáuxa rive nda'evei ha'eve'ỹ va'e oiko aguã. Mba'eta inhakã re oĩ 'rã Nguuete pe anho oiko aguã kuaa ukaarã.

8Nazireu rami oikoa pukukue re ma Senhor pe iky'a e'ỹ va'ea 'rã oexa uka.

9— Ha'e gui ha'e oĩa py amongue omano xapy'a ramo nazireu rami onhemboaxaague gui ha'eve'ỹ va'e ju 'rã oiko, hi'a guive. Ha'e ramo ma sete araa py ojaya ukapa ju 'rã o'a, ojeky'a'o ukaa ára py ae.

10Ha'e gui oito araa py ma sacerdote pe ogueraa 'rã mokoĩ pyku'i'i e'ỹ vy mokoĩ apykaxu'i, oguy nhemboaty oĩaty rokẽ peve.

11Ha'e va'e regua peteĩ ma sacerdote omboaxa 'rã jejavya regua, ha'e rã amboae ma oapypa vy omboaxa 'rã. Ha'e rami vy ojao'i uka 'rã omanogue káuxa ojejavyague. Ha'e va'e árave omboaxa jevy 'rã o'a.

12Ha'e gui onhemboaxa ju 'rã Senhor pe nazireu rami oiko aguã, ha'e vy mba'emo omboekovia aguã regua ome'ẽ va'erã ogueraa 'rã peteĩ vexa'i peteĩ ma'etỹ oguereko va'e. Ha'e gui nazireu rami oikoa

porquanto o seu nazireado foi contaminado.

oaxa va'ekue ma ndovarevei 'rã, ivaipa rive ramo.

13 Esta é a lei do nazireu: no dia em que se cumprirem os dias do seu nazireado, será trazido à porta da tenda da congregação.

13— Po rami ma nazireu pegua lei. Nazireu rami oiko aguã ára ojeupitypa ma ramo oguerua 'rã oguy nhemboaty oĩaty rokẽ peve.

14 Ele apresentará a sua oferta ao SENHOR, um cordeiro de um ano, sem defeito, em holocausto, e uma cordeira de um ano, sem defeito, para oferta pelo pecado, e um carneiro, sem defeito, por oferta pacífica,

14Ha'e ramo Senhor pe ha'e ogueru 'rã vexa'i peteĩ ma'etỹ va'e ivaikue rei e'ỹ va'e, oapy vy ome'ẽ mbyrã. Ha'e gui jejavya regua ome'ẽ avi 'rã vexa'i kunha peteĩ ma'etỹ oguereko va'e, ivaikue rei e'ỹ va'e. Ha'e gui peteĩ rami ikuaia regua ome'ẽ 'rã peteĩ vexa ava ivaikue rei e'ỹ va'e.

15 e um cesto de pães asmos, bolos de flor de farinha com azeite, amassados, e obreias asmas untadas com azeite, como também a sua oferta de manjares e as suas libações.

15Ome'ẽ avi 'rã peteĩ varai mbojape imbovua revegua e'ỹ, mbojape trigo iporãve va'e guigua azeite reve omoapomo mbyre, ha'e gui mbojape iperirĩ'i va'e azeite revegua. Mba'emo aju guigua voi ome'ẽ 'rã, mba'emo rykue guive.

16 O sacerdote os trará perante o SENHOR e apresentará a sua oferta pelo pecado e o seu holocausto;

16Ha'e nunga Senhor renonde py sacerdote ogueru vy oexa uka 'rã jejavya regua ome'ẽmby ha'e oapypa revegua.

17 oferecerá o carneiro em sacrifício pacífico ao SENHOR, com o cesto dos pães asmos; o sacerdote apresentará também a devida oferta de manjares e a libação.

17Vexa'i ma Senhor pe ome'ẽ 'rã peteĩ rami ikuaia regua, varai py mbojape imbovua revegua e'ỹ reve. Sacerdote ome'ẽ avi 'rã mba'emo aju guigua ogueru pyre, mba'emo rykue guive.

18 O nazireu, à porta da tenda da congregação, rapará a cabeleira do seu nazireado, e tomá-la-á, e a porá sobre o fogo que está debaixo do sacrifício pacífico.

18Ha'e gui nazireu rami oiko va'e ma oguy nhemboaty oĩaty rokẽ py hi'aĩa py onhopĩ ukapa 'rã oakã rague nazireu rami oikoague kuaa ukaa. Ha'e va'e ma ogueraa vy omoĩ 'rã tata áry, peteĩ rami ikuaia regua ome'ẽmby oĩ va'e yvýry.

19 Depois, o sacerdote tomará a espádua cozida do carneiro, e um bolo asmo do

19Ha'e va'e rire ma sacerdote ogueru 'rã vexa'i axi'y ro'okue mimoĩ, peteĩ mbojape

cesto, e uma obreia asma e os porá nas mãos do nazireu, depois de haver este rapado a cabeleira do seu nazireado.

imbovua revegua e'ỹ hyru gui, ha'e gui peteĩ mbojape perirĩ'i imbovua revegua e'ỹ. Ha'e nunga ma omoĩmba 'rã nazireu va'e po py, nazireu rami oiko aguã oakã onhopĩmba ma rire.

[20] O sacerdote os moverá em oferta movida perante o SENHOR; isto é santo para o sacerdote, juntamente com o peito da oferta movida e com a coxa da oferta; depois disto, o nazireu pode beber vinho.

[20]Ha'e nunga sacerdote oupi 'rã Senhor renonde py, oupi vy ombovava reve ome'ẽ mbyrã. Ha'e nunga ma iky'a e'ỹ va'e opyta sacerdote peguarã, mymba oupi vy ombovava reve ome'ẽmby pexokue ha'e hi'ugue ha'e rami ae avi. Ha'e va'e rire ma ha'eve ju 'rã nazireu va'ekue vinho oy'u aguã.

[21] Esta é a lei do nazireu que fizer voto; a sua oferta ao SENHOR será segundo o seu nazireado, afora o que as suas posses lhe permitirem; segundo o voto que fizer, assim fará conforme a lei do seu nazireado.

[21]— Ha'e va'e lei ma nazireu rami oiko aguã re onhemboayvu va'ekue pegua. Senhor pe mba'emo ome'ẽ 'rã nazireu ome'ẽ aguã va'e ae, mba'emo oguereko va'e rami ome'ẽ va'e áryve. Onhemboayvuague rami ae 'rã oiko, lei nazireu rami oiko aguã regua oĩa rami ae.

A bênção sacerdotal

[22] Disse o SENHOR a Moisés:

[23] Fala a Arão e a seus filhos, dizendo: Assim abençoareis os filhos de Israel e dir-lhes-eis:

[24] O SENHOR te abençoe e te guarde;

[25] o SENHOR faça resplandecer o rosto sobre ti e tenha misericórdia de ti;

[26] o SENHOR sobre ti levante o rosto e te dê a paz.

[27] Assim, porão o meu nome sobre os filhos de Israel, e eu os abençoarei.

Sacerdote jogueroayvu porã aguã regua

[22]Senhor aipoe'i Moisés pe:

[23]— Ndeayvu ke Arão ha'e ta'y kuery pe, ha'e vy aipo're: Po rami 'rã peroayvu porã Israel kuery. Ha'e vy aipopeje 'rã:

[24]“ Senhor tanemoingo porã ha'e topena porã ndere.

[25]Senhor rova taexakã nde'áry rupi, tanemboaxy guive.

[26]Senhor toma'ẽ riae ndere, ha'e tome'ẽ revy'a aguã.”

[27]Po rami 'rã peroayvu xerery Israel kuery áry rupi. Ha'e ramo xee amoingo porã 'rã — he'i.

Números 7

Números 7

As ofertas dos príncipes na dedicação do altar

[1] No dia em que Moisés acabou de levantar o tabernáculo, e o ungiu, e o consagrou e todos os seus utensílios, bem como o altar e todos os seus pertences,

[2] os príncipes de Israel, os cabeças da casa de seus pais, os que foram príncipes das tribos, que haviam presidido o censo, ofereceram

[3] e trouxeram a sua oferta perante o SENHOR: seis carros cobertos e doze bois; cada dois príncipes ofereceram um carro, e cada um deles, um boi; e os apresentaram diante do tabernáculo.

[4] Disse o SENHOR a Moisés:

[5] Recebe-os deles, e serão destinados ao serviço da tenda da congregação; e os darás aos levitas, a cada um segundo o seu serviço.

[6] Moisés recebeu os carros e os bois e os deu aos levitas.

[7] Dois carros e quatro bois deu aos filhos de Gérson, segundo o seu serviço;

[8] quatro carros e oito bois deu aos filhos de Merari, segundo o seu serviço, sob a direção de Itamar, filho de Arão, o sacerdote.

Altar Senhor pegua iky'a e'ỹ va'erã omboaxaa py yvatekueve mba'emo ome'ẽ okuapyague

[1]Ha'e gui Moisés ombojerovia atyrã ojapopaa ára py azeite omoĩ reve omboaxa Senhor pegua iky'a e'ỹ va'erã, tembiporu ikuai va'e guive, altar ha'e hexegua tembiporu ikuai va'e ha'e javi reve.

[2]Ha'e ramo Israel kuery yvatekueve guetarã kuery rerekoa ikuai va'e, peteĩ-teĩ regua ruvixa kuery guetarã kuery papaare ma mba'emo ome'ẽmba okuapy.

[3]Ha'e vy Senhor renonde py ogueru okuapy ome'ẽ va'erã mboapy meme karóxa hoopa va'e ha'e doze toro. Yvatekueve mokõ-mokoĩ ome'ẽ peteĩ karóxa, ha'e rã peteĩ-teĩ ma ome'ẽ toro. Oguerupa okuapy ombojeroviaaty rexei.

[4]Ha'e gui Senhor aipoe'i Moisés pe:

[5]— Ejopypa ke ha'e nunga ha'e kuery po gui, mba'eta oguy nhemboaty oĩaty rupi omba'eapo va'e kuery oiporu va'erã. Levita kuery pe ju 'rã remboaxapa, peteĩ-teĩ guembiaporã oguerekoa rami — he'i.

[6]Ha'e ramo Moisés karóxa ha'e toro ojopypa vy omboaxapa levita kuery pe.

[7]Ha'e rami vy Gérson ramymino kuery pe ranhe omboaxa mokoĩ karóxa ha'e irundy toro, ha'e kuery guembiaporã oguerekoa rami.

[8]Ha'e gui Merari ramymino kuery pe ma irundy karóxa ha'e oito toro omboaxa, ha'e kuery guembiaporã oguerekoa rami. Ha'e kuery ma sacerdote Arão ra'y Itamar po py meme omba'eapo.

[9] Mas aos filhos de Coate nada deu, porquanto a seu cargo estava o santuário, que deviam levar aos ombros.

[10] Ofereceram os príncipes para a consagração do altar, no dia em que foi ungido; sim, apresentaram a sua oferta perante o altar.

[11] Disse o SENHOR a Moisés: Cada príncipe apresentará, no seu dia, a sua oferta para a consagração do altar.

[12] O que, pois, no primeiro dia, apresentou a sua oferta foi Naassom, filho de Aminadabe, pela tribo de Judá.

[13] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

[14] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

[15] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

[16] um bode, para oferta pelo pecado;

[17] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco

[9]Ha'e rã Coate ramymino kuery pe ma nome'ẽi mba'eve, mba'eta ha'e va'e kuery henda iky'a e'ỹ va'e rupi omba'eapo va'e vy ojaxei 'rã mba'emo.

[10]Ha'e gui altar re azeite omoĩ reve Senhor peguarã omboaxa aguã yvatekueve ogueru okuapy mba'emo altar áry ome'ẽ va'erã. Altar rexei peteĩ-teĩ ogueru okuapy ome'ẽ va'e.

[11]Mba'eta Senhor aipoe'i Moisés pe: — Altar xevygua iky'a e'ỹ va'erã pemboaxa aguã ma huvixa kuery peteĩ-teĩ ogueru 'rã ome'ẽ va'erã, ára rexei ae 'rã oguerupa — he'iague rami vy.

[12]Ha'e ramo jypy'ia ára py mba'emo ome'ẽ va'erã ogueru va'ekue ma Aminadabe ra'y Naassom, Judá ramymino kuery ruvixa.

[13]Ha'e va'e ma ome'ẽ peteĩ hy'a prata guigua mil e quinhentos gramas ipoyi va'e, ha'e gui peteĩ hy'a guaxu prata guigua oitocentos gramas ipoyi va'e, henda iky'a e'ỹ va'e py oiporupy ramigua ae. Ha'e va'e mokoĩve ma trigo iporãve va'e py omonyẽ reve ogueru, azeite reve omoapomo mbyre, mba'emo aju guigua ome'ẽ va'erã;

[14]ha'e gui peteĩ hyru ouro guigua cento e vinte gramas ipoyi va'e, heakuã porã va'e tynyẽ reve;

[15]ha'e peteĩ toro ra'y, peteĩ vexa ava ha'e peteĩ vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e, oapy vy ome'ẽ va'erã meme;

[16]ha'e gui peteĩ kavara jejavya regua ome'ẽ va'erã;

[17]ha'e gui peteĩ rami ikuai aguã regua ome'ẽ va'erã ma mokoĩ toro, peteĩ nhiruĩ

cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Naassom, filho de Aminadabe.

vexa ava, peteĩ nhiruĩ kavara ava ha'e peteĩ nhiruĩ vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e meme. Ha'e va'e ha'e javi ma Aminadabe ra'y Naassom ome'ẽ va'ekue.

18 No segundo dia, fez a sua oferta Natanael, filho de Zuar, príncipe de Issacar.

18Ha'e gui mokoĩ araa py mba'emo ome'ẽ va'erã ogueru va'ekue ma Zuar ra'y Natanael, Issacar ramymino kuery ruvixa.

19 Como sua oferta apresentou um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

19Ha'e va'e ma ome'ẽ peteĩ hy'a prata guigua mil e quinhentos gramas ipoyi va'e, ha'e gui peteĩ hy'a guaxu prata guigua oitocentos gramas ipoyi va'e, henda iky'a e'ỹ va'e py oiporupy ramigua ae. Ha'e va'e mokoĩve ma trigo iporãve va'e py omonyẽ reve ogueru, azeite reve omoapomo mbyre, mba'emo aju guigua ome'ẽ va'erã;

20 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

20ha'e gui peteĩ hyru ouro guigua cento e vinte gramas ipoyi va'e, heakũa porã va'e tynyẽ reve;

21 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

21ha'e peteĩ toro ra'y, peteĩ vexa ava ha'e peteĩ vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e, oapy vy ome'ẽ va'erã meme;

22 um bode, para oferta pelo pecado;

22ha'e gui peteĩ kavara jejavya regua ome'ẽ va'erã;

23 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Natanael, filho de Zuar.

23ha'e gui peteĩ rami ikuai aguã regua ome'ẽ va'erã ma mokoĩ toro, peteĩ nhiruĩ vexa ava, peteĩ nhiruĩ kavara ava ha'e peteĩ nhiruĩ vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e meme. Ha'e va'e ha'e javi ma Zuar ra'y Natanael ome'ẽ va'ekue.

24 No terceiro dia, chegou o príncipe dos filhos de Zebulom, Eliabe, filho de Helom.

24Ha'e gui mboapy araa py ma ou Helom ra'y Eliabe, Zebulom ramymino kuery ruvixa.

25 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do

25Ha'e va'e ma ome'ẽ peteĩ hy'a prata guigua mil e quinhentos gramas ipoyi va'e, ha'e gui peteĩ hy'a guaxu prata guigua

santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

26 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

27 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

28 um bode, para oferta pelo pecado;

29 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Eliabe, filho de Helom.

30 No quarto dia, chegou o príncipe dos filhos de Rúben, Elizur, filho de Sedeur.

31 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

32 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

33 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

oitocentos gramas ipoyi va'e, henda iky'a e'ỹ va'e py oiporupy ramigua ae. Ha'e va'e mokoĩve ma trigo iporãve va'e py omonyẽ reve ogueru, azeite reve omoapomo mbyre, mba'emo aju guigua ome'ẽ va'erã;

26ha'e gui peteĩ hyru ouro guigua cento e vinte gramas ipoyi va'e, heakũa porã va'e tynyẽ reve;

27ha'e peteĩ toro ra'y, peteĩ vexa ava ha'e peteĩ vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e, oapy vy ome'ẽ va'erã meme;

28ha'e gui peteĩ kavara jejavya regua ome'ẽ va'erã;

29ha'e gui peteĩ rami ikuai aguã regua ome'ẽ va'erã ma mokoĩ toro, peteĩ nhiruĩ vexa ava, peteĩ nhiruĩ kavara ava ha'e peteĩ nhiruĩ vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e meme. Ha'e va'e ha'e javi ma Helom ra'y Eliabe ome'ẽ va'ekue.

30Ha'e gui irundy araa py ma ou Sedeur ra'y Elizur, Rúben ramymino kuery ruvixa.

31Ha'e va'e ma ome'ẽ peteĩ hy'a prata guigua mil e quinhentos gramas ipoyi va'e, ha'e gui peteĩ hy'a guaxu prata guigua oitocentos gramas ipoyi va'e, henda iky'a e'ỹ va'e py oiporupy ramigua ae. Ha'e va'e mokoĩve ma trigo iporãve va'e py omonyẽ reve ogueru, azeite reve omoapomo mbyre, mba'emo aju guigua ome'ẽ va'erã;

32ha'e gui peteĩ hyru ouro guigua cento e vinte gramas ipoyi va'e, heakũa porã va'e tynyẽ reve;

33ha'e peteĩ toro ra'y, peteĩ vexa ava ha'e peteĩ vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e, oapy vy ome'ẽ va'erã meme;

[34] um bode, para oferta pelo pecado;

[35] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Elizur, filho de Sedeur.

[36] No quinto dia, chegou o príncipe dos filhos de Simeão, Selumiel, filho de Zurisadai.

[37] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

[38] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

[39] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

[40] um bode, para oferta pelo pecado;

[41] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Selumiel, filho de Zurisadai.

[34]ha'e gui peteĩ kavara jejavya regua ome'ẽ va'erã;

[35]ha'e gui peteĩ rami ikuai aguã regua ome'ẽ va'erã ma mokoĩ toro, peteĩ nhiruĩ vexa ava, peteĩ nhiruĩ kavara ava ha'e peteĩ nhiruĩ vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e meme. Ha'e va'e ha'e javi ma Sedeur ra'y Elizur ome'ẽ va'ekue.

[36]Peteĩ nhiruĩ araa py ma ou Zurisadai ra'y Selumiel, Simeão ramymino kuery ruvixa.

[37]Ha'e va'e ma ome'ẽ peteĩ hy'a prata guigua mil e quinhentos gramas ipoyi va'e, ha'e gui peteĩ hy'a guaxu prata guigua oitocentos gramas ipoyi va'e, henda iky'a e'ỹ va'e py oiporupy ramigua ae. Ha'e va'e mokoĩve ma trigo iporãve va'e py omonyẽ reve ogueru, azeite reve omoapomo mbyre, mba'emo aju guigua ome'ẽ va'erã;

[38]ha'e gui peteĩ hyru ouro guigua cento e vinte gramas ipoyi va'e, heakũa porã va'e tynyẽ reve;

[39]ha'e peteĩ toro ra'y, peteĩ vexa ava ha'e peteĩ vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e, oapy vy ome'ẽ va'erã meme;

[40]ha'e gui peteĩ kavara jejavya regua ome'ẽ va'erã;

[41]ha'e gui peteĩ rami ikuai aguã regua ome'ẽ va'erã ma mokoĩ toro, peteĩ nhiruĩ vexa ava, peteĩ nhiruĩ kavara ava ha'e peteĩ nhiruĩ vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e meme. Ha'e va'e ha'e javi ma Zurisadai ra'y Selumiel ome'ẽ va'ekue.

[42] No sexto dia, chegou o príncipe dos filhos de Gade, Eliasafe, filho de Deuel.

[42]Ha'e gui mboapy meme araa py ma ou Deuel ra'y Eliasafe, Gade ramymino kuery ruvixa.

[43] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

[43]Ha'e va'e ma ome'ẽ peteĩ hy'a prata guigua mil e quinhentos gramas ipoyi va'e, ha'e gui peteĩ hy'a guaxu prata guigua oitocentos gramas ipoyi va'e, henda iky'a e'ỹ va'e py oiporupy ramigua ae. Ha'e va'e mokoĩve ma trigo iporãve va'e py omonyẽ reve ogueru, azeite reve omoapomo mbyre, mba'emo aju guigua ome'ẽ va'erã;

[44] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

[44]ha'e gui peteĩ hyru ouro guigua cento e vinte gramas ipoyi va'e, heakũa porã va'e tynyẽ reve;

[45] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

[45]ha'e peteĩ toro ra'y, peteĩ vexa ava ha'e peteĩ vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e, oapy vy ome'ẽ va'erã meme;

[46] um bode, para oferta pelo pecado;

[46]ha'e gui peteĩ kavara jejavya regua ome'ẽ va'erã;

[47] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Eliasafe, filho de Deuel.

[47]ha'e gui peteĩ rami ikuai aguã regua ome'ẽ va'erã ma mokoĩ toro, peteĩ nhiruĩ vexa ava, peteĩ nhiruĩ kavara ava ha'e peteĩ nhiruĩ vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e meme. Ha'e va'e ha'e javi ma Deuel ra'y Eliasafe ome'ẽ va'ekue.

[48] No sétimo dia, chegou o príncipe dos filhos de Efraim, Elisama, filho de Amiúde.

[48]Ha'e gui sete araa py ma ou Amiúde ra'y Elisama, Efraim ramymino kuery ruvixa.

[49] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

[49]Ha'e va'e ma ome'ẽ peteĩ hy'a prata guigua mil e quinhentos gramas ipoyi va'e, ha'e gui peteĩ hy'a guaxu prata guigua oitocentos gramas ipoyi va'e, henda iky'a e'ỹ va'e py oiporupy ramigua ae. Ha'e va'e mokoĩve ma trigo iporãve va'e py omonyẽ

reve ogueru, azeite reve omoapomo mbyre, mba'emo aju guigua ome'ẽ va'erã;

[50] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

[50]ha'e gui peteĩ hyru ouro guigua cento e vinte gramas ipoyi va'e, heakũa porã va'e tynyẽ reve;

[51] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

[51]ha'e peteĩ toro ra'y, peteĩ vexa ava ha'e peteĩ vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e, oapy vy ome'ẽ va'erã meme;

[52] um bode, para oferta pelo pecado;

[52]ha'e gui peteĩ kavara jejavya regua ome'ẽ va'erã;

[53] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Elisama, filho de Amiúde.

[53]ha'e gui peteĩ rami ikuai aguã regua ome'ẽ va'erã ma mokoĩ toro, peteĩ nhiruĩ vexa ava, peteĩ nhiruĩ kavara ava ha'e peteĩ nhiruĩ vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e meme. Ha'e va'e ha'e javi ma Amiúde ra'y Elisama ome'ẽ va'ekue.

[54] No oitavo dia, chegou o príncipe dos filhos de Manassés, Gamaliel, filho de Pedazur.

[54]Oito araa py ma ou Pedazur ra'y Gamaliel, Manassés ramymino kuery ruvixa.

[55] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

[55]Ha'e va'e ma ome'ẽ peteĩ hy'a prata guigua mil e quinhentos gramas ipoyi va'e, ha'e gui peteĩ hy'a guaxu prata guigua oitocentos gramas ipoyi va'e, henda iky'a e'ỹ va'e py oiporupy ramigua ae. Ha'e va'e mokoĩve ma trigo iporãve va'e py omonyẽ reve ogueru, azeite reve omoapomo mbyre, mba'emo aju guigua ome'ẽ va'erã;

[56] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

[56]ha'e gui peteĩ hyru ouro guigua cento e vinte gramas ipoyi va'e, heakũa porã va'e tynyẽ reve;

[57] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

[57]ha'e peteĩ toro ra'y, peteĩ vexa ava ha'e peteĩ vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e, oapy vy ome'ẽ va'erã meme;

[58] um bode, para oferta pelo pecado;

[58]ha'e gui peteĩ kavara jejavya regua ome'ẽ va'erã;

[59] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Gamaliel, filho de Pedazur.

[59]ha'e gui peteĩ rami ikuai aguã regua ome'ẽ va'erã ma mokoĩ toro, peteĩ nhiruĩ vexa ava, peteĩ nhiruĩ kavara ava ha'e peteĩ nhiruĩ vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e meme. Ha'e va'e ha'e javi ma Pedazur ra'y Gamaliel ome'ẽ va'ekue.

[60] No dia nono, chegou o príncipe dos filhos de Benjamim, Abidã, filho de Gideoni.

[60]Ha'e gui nove araa py ma ou Gideoni ra'y Abidã, Benjamim ramymino kuery ruvixa.

[61] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

[61]Ha'e va'e ma ome'ẽ peteĩ hy'a prata guigua mil e quinhentos gramas ipoyi va'e, ha'e gui peteĩ hy'a guaxu prata guigua oitocentos gramas ipoyi va'e, henda iky'a e'ỹ va'e py oiporupy ramigua ae. Ha'e va'e mokoĩve ma trigo iporãve va'e py omonyẽ reve ogueru, azeite reve omoapomo mbyre, mba'emo aju guigua ome'ẽ va'erã;

[62] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

[62]ha'e gui peteĩ hyru ouro guigua cento e vinte gramas ipoyi va'e, heakũa porã va'e tynyẽ reve;

[63] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

[63]ha'e peteĩ toro ra'y, peteĩ vexa ava ha'e peteĩ vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e, oapy vy ome'ẽ va'erã meme;

[64] um bode, para oferta pelo pecado;

[64]ha'e gui peteĩ kavara jejavya regua ome'ẽ va'erã;

[65] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Abidã, filho de Gideoni.

[65]ha'e gui peteĩ rami ikuai aguã regua ome'ẽ va'erã ma mokoĩ toro, peteĩ nhiruĩ vexa ava, peteĩ nhiruĩ kavara ava ha'e peteĩ nhiruĩ vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e meme. Ha'e va'e ha'e javi ma Gideoni ra'y Abidã ome'ẽ va'ekue.

[66] No décimo dia, chegou o príncipe dos filhos de Dã, Aiezer, filho de Amisadai.

[66]Ha'e gui dez araa py ma ou Amisadai ra'y Aiezer, Dã ramymino kuery ruvixa.

[67] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de

[67]Ha'e va'e ma ome'ẽ peteĩ hy'a prata guigua mil e quinhentos gramas ipoyi va'e,

prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

ha'e gui peteĩ hy'a guaxu prata guigua oitocentos gramas ipoyi va'e, henda iky'a e'ỹ va'e py oiporupy ramigua ae. Ha'e va'e mokoĩve ma trigo iporãve va'e py omonyẽ reve ogueru, azeite reve omoapomo mbyre, mba'emo aju guigua ome'ẽ va'erã;

68 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

68ha'e gui peteĩ hyru ouro guigua cento e vinte gramas ipoyi va'e, heakũa porã va'e tynyẽ reve;

69 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

69ha'e peteĩ toro ra'y, peteĩ vexa ava ha'e peteĩ vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e, oapy vy ome'ẽ va'erã meme;

70 um bode, para oferta pelo pecado;

70ha'e gui peteĩ kavara jejavya regua ome'ẽ va'erã;

71 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Aiezer, filho de Amisadai.

71ha'e gui peteĩ rami ikuai aguã regua ome'ẽ va'erã ma mokoĩ toro, peteĩ nhiruĩ vexa ava, peteĩ nhiruĩ kavara ava ha'e peteĩ nhiruĩ vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e meme. Ha'e va'e ha'e javi ma Amisadai ra'y Aiezer ome'ẽ va'ekue.

72 No dia undécimo, chegou o príncipe dos filhos de Aser, Pagiel, filho de Ocrã.

72Ha'e gui onze araa py ma ou Ocrã ra'y Pagiel, Aser ramymino kuery ruvixa.

73 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

73Ha'e va'e ma ome'ẽ peteĩ hy'a prata guigua mil e quinhentos gramas ipoyi va'e, ha'e gui peteĩ hy'a guaxu prata guigua oitocentos gramas ipoyi va'e, henda iky'a e'ỹ va'e py oiporupy ramigua ae. Ha'e va'e mokoĩve ma trigo iporãve va'e py omonyẽ reve ogueru, azeite reve omoapomo mbyre, mba'emo aju guigua ome'ẽ va'erã;

74 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

74ha'e gui peteĩ hyru ouro guigua cento e vinte gramas ipoyi va'e, heakũa porã va'e tynyẽ reve;

75 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

75ha'e peteĩ toro ra'y, peteĩ vexa ava ha'e peteĩ vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e, oapy vy ome'ẽ va'erã meme;

76 um bode, para oferta pelo pecado;

76ha'e gui peteĩ kavara jejavya regua ome'ẽ va'erã;

77 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Pagiel, filho de Ocrã.

77ha'e gui peteĩ rami ikuai aguã regua ome'ẽ va'erã ma mokoĩ toro, peteĩ nhiruĩ vexa ava, peteĩ nhiruĩ kavara ava ha'e peteĩ nhiruĩ vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e meme. Ha'e va'e ha'e javi ma Ocrã ra'y Pagiel ome'ẽ va'ekue.

78 No duodécimo dia, chegou o príncipe dos filhos de Naftali, Aira, filho de Enã.

78Ha'e gui doze araa py ma ou Enã ra'y Aira, Naftali ramymino kuery ruvixa.

79 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

79Ha'e va'e ma ome'ẽ peteĩ hy'a prata guigua mil e quinhentos gramas ipoyi va'e, ha'e gui peteĩ hy'a guaxu prata guigua oitocentos gramas ipoyi va'e, henda iky'a e'ỹ va'e py oiporupy ramigua ae. Ha'e va'e mokoĩve ma trigo iporãve va'e py omonyẽ reve ogueru, azeite reve omoapomo mbyre, mba'emo aju guigua ome'ẽ va'erã;

80 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

80ha'e gui peteĩ hyru ouro guigua cento e vinte gramas ipoyi va'e, heakũa porã va'e tynyẽ reve;

81 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

81ha'e peteĩ toro ra'y, peteĩ vexa ava ha'e peteĩ vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e, oapy vy ome'ẽ va'erã meme;

82 um bode, para oferta pelo pecado;

82ha'e gui peteĩ kavara jejavya regua ome'ẽ va'erã;

83 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Aira, filho de Enã.

83ha'e gui peteĩ rami ikuai aguã regua ome'ẽ va'erã ma mokoĩ toro, peteĩ nhiruĩ vexa ava, peteĩ nhiruĩ kavara ava ha'e peteĩ nhiruĩ vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e meme. Ha'e va'e ha'e javi ma Enã ra'y Aira ome'ẽ va'ekue.

[84] Esta é a dádiva feita pelos príncipes de Israel para a consagração do altar, no dia em que foi ungido: doze pratos de prata, doze bacias de prata, doze recipientes de ouro;

[84]Po rami ma Israel kuery yvatekueve ome'ẽ va'ekue altar áry azeite omoĩ reve Senhor peguarã omboaxa aguã: doze hy'a prata guigua, doze hy'a guaxu prata guigua ha'e doze avi hyru ouro guigua.

[85] cada prato de prata, de cento e trinta siclos, e cada bacia, de setenta; toda a prata dos utensílios foi de dois mil e quatrocentos siclos, segundo o siclo do santuário;

[85]Peteĩ-teĩ hy'a prata guigua va'e ma mil e quinhentos gramas ipoyi va'e meme, ha'e gui peteĩ-teĩ hy'a guaxu ma setenta ipoyi va'e. Ha'e va'e tembiporu re prata oĩ va'e ha'e javi vy ma vinte e oito quilos e oitocentos gramas, henda iky'a e'ỹ va'e py oiporupy rami ae.

[86] doze recipientes de ouro cheios de incenso, cada um de dez siclos, segundo o siclo do santuário; todo o ouro dos recipientes foi de cento e vinte siclos;

[86]Ha'e gui doze hyru ouro guigua heakuã porã va'e tynyẽ reve ma cento e vinte gramas ipoyi va'e meme, henda iky'a e'ỹ va'e py oiporupy ramigua ae. Ha'e nunga ha'e javi re ouro oĩ va'e ma um quilo e quatrocentos e quarenta gramas.

[87] todos os animais para o holocausto foram doze novilhos; carneiros, doze; doze cordeiros de um ano, com a sua oferta de manjares; e doze bodes para oferta pelo pecado.

[87]Ha'e gui mymba kuery oapy vy ome'ẽ mbyre ma doze toro ra'y, doze vexa ava, doze avi vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e, mba'emo aju guigua ome'ẽ mbyre reve, ha'e doze kavara ava avi ome'ẽ jejavya regua.

[88] E todos os animais para o sacrifício pacífico foram vinte e quatro novilhos; os carneiros, sessenta; os bodes, sessenta; os cordeiros de um ano, sessenta; esta é a dádiva para a consagração do altar, depois que foi ungido.

[88]Ha'e gui peteĩ rami ikuai aguã regua mymba ome'ẽ mbyre ha'e javi vy ma vinte e quatro toro ra'y, sessenta vexa ava, sessenta kavara ha'e sessenta avi vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e meme. Ha'e va'e ma ome'ẽ okuapy altar áry azeite omoĩ vy Senhor peguarã omboaxa aguã.

[89] Quando entrava Moisés na tenda da congregação para falar com o SENHOR, então, ouvia a voz que lhe falava de cima do propiciatório, que está sobre a arca do

[89]Ha'e gui Senhor reve Moisés ijayvu aguã oguy nhemboaty oĩaty py oike nhavõ oendu kuerei 'rã ixupe ijayvu va'e ayvu ryru mbotya teko vai ombogueaty áry

Testemunho entre os dois querubins; assim lhe falava.

Números 8

As sete lâmpadas do santuário

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Fala a Arão e dize-lhe: Quando colocares as lâmpadas, seja de tal maneira que venham as sete a alumiar defronte do candelabro.

[3] E Arão fez assim; colocou as lâmpadas para que alumiassem defronte do candelabro, como o SENHOR ordenara a Moisés.

[4] O candelabro era feito de ouro batido desde o seu pedestal até às suas flores; segundo o modelo que o SENHOR mostrara a Moisés, assim ele fez o candelabro.

A consagração dos levitas

[5] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[6] Toma os levitas do meio dos filhos de Israel e purifica-os;

[7] assim lhes farás, para os purificar: asperge sobre eles a água da expiação; e sobre todo o seu corpo farão passar a navalha, lavarão as suas vestes e se purificarão;

[8] e tomarão um novilho, com a sua oferta de manjares de flor de farinha, amassada com azeite; tu, porém, tomarás outro novilho para oferta pelo pecado.

gui. Senhor ayvu ryru áry mokoĩ anjo ipepo va'e ra'angaa hi'aĩ va'e mbyte gui onhendu. Ha'e rami ae 'rã ijayvu ixupe.

Números 8

Henda iky'a e'ỹ va'e py sete tataendy renda ikuai va'e re ijayvuague

[1]Senhor aipoe'i Moisés pe:

[2]— Ndeayvu ke Arão pe, ha'e vy aipo're: Sete tataendy hendarã py remoĩ vy reja 'rã imoiny hi'y kyvõ katy hexakã aguã rami — he'i.

[3]Ha'e ramo ha'ekue rami ae Arão ojapo. Ha'e rami vy tataendy omoĩ hi'y kyvõ katy meme hexakã aguã rami, Moisés pe Senhoraipoe'iague rami vy.

[4]Tataendy 'y ma ouro ombota pyre gui ojapoa va'ekue, hi'yvypy guive yvate katy ipoty ikuaia peve. Moisés pe Senhor ta'angaa oexa ukaague rami ae ju ojapo tataendy 'yrã.

Senhor pegua iky'a e'ỹ va'erã levita kuery omboaxaa ague

[5]Ha'e gui Senhor aipoe'ive ju Moisés pe:

[6]— Aỹ ma emono'õmba levita kuery Israel kuery mbyte gui, ha'e eiky'a'opa xevy guarã.

[7]Po rami 'rã rejapo iky'a e'ỹ va'e ikuai aguã: Ha'e kuery áry emboayvi yy jejavya ojao'ia aguã regua. Ha'e gui hete ha'e javi rupi renhopĩ uka 'rã kyxe py, ha'e rejoi ukapa 'rã ijao. Ha'e rami vy 'rã ha'e kuery iky'a e'ỹ va'e ikuai.

[8]Ha'e gui ha'e kuery ogueru 'rã peteĩ toro ra'y mba'emo aju guigua reve ome'ẽ va'erã, trigo iporãve va'e ha'e azeite reve omoapomo mbyre. Ha'e rã ndee ma

amboae toro ra'y ju 'rã reru jejavya regua reme'ẽ va'erã.

[9] Farás chegar os levitas perante a tenda da congregação; e ajuntarás toda a congregação dos filhos de Israel.

[9]Ha'e gui rejapo 'rã oguy nhemboaty oĩaty rexei levita kuery onhembojapa aguã rami. Remboaty avi 'rã Israel kuery ha'e javi.

[10] Quando, pois, fizerem chegar os levitas perante o SENHOR, os filhos de Israel porão as mãos sobre eles.

[10]Ha'e gui ma Senhor renonde py levita kuery removaẽmba ramo ha'e kuery áry katy Israel kuery omoĩmba 'rã opo.

[11] Arão apresentará os levitas como oferta movida perante o SENHOR, da parte dos filhos de Israel; e serão para o serviço do SENHOR.

[11]Ha'e gui Senhor pe Arão oexa uka 'rã levita kuery mba'emo oupi reve Israel kuery ome'ẽ va'e rami. Ha'e rami rã 'rã Senhor pe omba'eapo aguã rami ikuai.

[12] Os levitas porão as mãos sobre a cabeça dos novilhos; e tu sacrificarás um para oferta pelo pecado e o outro para holocausto ao SENHOR, para fazer expiação pelos levitas.

[12]Ha'e gui levita kuery ju opo omoĩ 'rã okuapy toro ra'y ikuai va'e akã áry. Ha'e va'e regua peteĩ ma rejuka 'rã jejavya regua ome'ẽ mbyrã, ha'e rã amboae ma Senhor pe oapy vy ome'ẽ mbyrã, levita kuery ojejavyague rejao'i uka aguã.

[13] Porás os levitas perante Arão e perante os seus filhos e os apresentarás por oferta movida ao SENHOR.

[13]Ha'e vy Arão ha'e ta'y kuery renonde py levita kuery removaẽ imo'amy vy rexa uka 'rã Senhor pe oupi reve ome'ẽmby rami.

[14] E separarás os levitas do meio dos filhos de Israel; os levitas serão meus.

[14]— Reipe'a 'rã levita kuery Israel kuery mbyte gui. Levita kuery ma xevy pegua ae 'rã ikuai.

[15] Depois disso, entrarão os levitas para fazerem o serviço da tenda da congregação; e tu os purificarás e, por oferta movida, os apresentarás,

[15]Ha'e va'e rire mae ma levita kuery oike 'rã oguy nhemboaty oĩaty rupi omba'eapo aguã. Ndee remboaxa 'rã iky'a e'ỹ va'erã, ha'e xevy rexa uka 'rã oupi reve ome'ẽmby rami.

[16] porquanto eles dentre os filhos de Israel me são dados; em lugar de todo aquele que abre a madre, do primogênito de cada um dos filhos de Israel, para mim os tomei.

[16]Mba'eta ha'e kuery ae Israel kuery va'e regua ikuai va'erã xevy pegua. Israel kuery regua jypykue ta'y ikuai va'ekue ha'e javi rekovia ma xejeupe guarã meme aipe'a.

[17] Porque meu é todo primogênito entre os filhos de Israel, tanto de homens como de animais; no dia em que, na terra do Egito, feri todo primogênito, os consagrei para mim.

[18] Tomei os levitas em lugar de todo primogênito entre os filhos de Israel.

[19] E os levitas, dados a Arão e a seus filhos, dentre os filhos de Israel, entreguei-os para fazerem o serviço dos filhos de Israel na tenda da congregação e para fazerem expiação por eles, para que não haja praga entre o povo de Israel, chegando-se os filhos de Israel ao santuário.

[20] E assim fez Moisés, e Arão, e toda a congregação dos filhos de Israel com os levitas; segundo tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés acerca dos levitas, assim lhes fizeram os filhos de Israel.

[21] Os levitas se purificaram e lavaram as suas vestes, e Arão os apresentou por oferta movida perante o SENHOR e fez expiação por eles, para purificá-los.

[22] Depois disso, chegaram os levitas, para fazerem o seu serviço na tenda da congregação, perante Arão e seus filhos; como o SENHOR ordenara a Moisés acerca dos levitas, assim lhes fizeram.

[17]Mba'eta xevygua meme ikuai Israel kuery regua jypykue ikuai va'ekue, avakue ha'e'ỹ vy mymba kuery regua teĩ. Egito yvy re ta'y ypy'iague ajukapa ára guive ha'e kuery aipe'a xejeupegua iky'a e'ỹ va'erã.

[18]Ha'e nunga rupi xejeupe guarã levita kuery aipe'a Israel kuery jypykue ikuai va'e rekovia.

[19]Ha'e gui ma Arão ha'e ta'y kuery po py ju amboaxa levita kuery, Israel kuery mbyte gui. Amboaxapa oguy nhemboaty oĩaty rupi omba'eapo okuapy aguã Israel kuery re ama'ẽ vy, ha'e kuery ojejavyague ojao'i uka aguã, ha'e rami vy Israel kuery mbyte rupi oiko e'ỹ aguã imoingo axyarã, mba'eta henda iky'a e'ỹ va'e py Israel kuery oike va'e rire oiko 'rãgue ae — he'i.

[20]Ha'e ramo Moisés, Arão ha'e Israel kuery ha'e javi ma ha'e rami ae ojapo okuapy levita kuery re. Moisés pe Senhor ijayvuague ha'e javi rami Israel kuery ojapo okuapy levita kuery omboaxa vy.

[21]Ha'e rami vy levita kuery iky'a e'ỹ va'e ikuai aguã ojoi okuapy oao. Ha'e gui Arão oexa ukapa Senhor renonde py oupi reve ome'ẽmby rami. Ojao'i uka guive ha'e kuery ojejavyague, iky'a e'ỹ va'e ikuai aguã.

[22]Ha'e va'e rire levita kuery ovaẽmba okuapy oguy nhemboaty oĩaty rupi omba'eapo aguã, Arão ha'e ta'y kuery renonde rupi. Levita kuery rekorã re

Moisés pe Senhor ijayvuague rami vy ae ojapo ha'e kuery re.

23 Disse mais o SENHOR a Moisés:

24 Isto é o que toca aos levitas: da idade de vinte e cinco anos para cima entrarão, para fazerem o seu serviço na tenda da congregação;

25 mas desde a idade de cinqüenta anos desobrigar-se-ão do serviço e nunca mais servirão;

26 porém ajudarão aos seus irmãos na tenda da congregação, no tocante ao cargo deles; não terão mais serviço. Assim farás com os levitas quanto aos seus deveres.

23Ha'e gui Senhor aipoe'ive ju Moisés pe:

24— Pova'e lei ma levita kuery regua: Vinte e cinco ma'etỹ va'e guive tujakue peve 'rã ikuai oguy nhemboaty oĩaty rupi omba'eapo aguã.

25Ha'e rã cinqüenta ma'etỹ va'e ma ha'e va'e rupi nda'ikuaivei 'rã, ha'ekue rami nomba'eapovei 'rã.

26Ha'e rami 'rãgue py joegua kuery pytyvõa rupi 'rã ikuai oguy nhemboaty oĩaty rupi omba'eapoa py, teĩ ha'e kuery ae nomba'eapovei 'rã. Ha'e rami ae 'rã remoĩ levita kuery guembiaporã oĩ va'e ojapo aguã.

Números 9

A celebração da Páscoa

1 Falou o SENHOR a Moisés no deserto do Sinai, no ano segundo da sua saída da terra do Egito, no mês primeiro, dizendo:

2 Celebrem os filhos de Israel a Páscoa a seu tempo.

3 No dia catorze deste mês, ao crepúsculo da tarde, a seu tempo a celebrareis; segundo todos os seus estatutos e segundo todos os seus ritos, a celebrareis.

4 Disse, pois, Moisés aos filhos de Israel que celebrassem a Páscoa.

5 Então, celebraram a Páscoa no dia catorze do mês primeiro, ao crepúsculo da tarde, no deserto do Sinai; segundo tudo o

Números 9

Páscoa ára pygua ngaru ojapo aguã re ijayvuague

1Senhor ijayvu Moisés pe Sinai regua tekoa e'ỹa rupi oiko teri reve. Egito yvy gui oje'oipa rire mokoĩ ma'etỹa ha'e jypy'ia jaxy re ijayvu vy aipoe'i:

2— Israel kuery tojapo okuapy ngaru Páscoa regua hi'ára py porã.

3Kova'e jaxy re catorze araa py, ka'aru ma ovya py ma pejapo 'rã ngaru hi'ára py. Lei ha'e ojapo uka pyre ha'e javi rami vy 'rã pejapo ngaru — he'i.

4Ha'e ramo Moisés aipoe'i Israel kuery pe ngaru ojapo aguã Páscoa ára py.

5Ha'e rami vy ngaru ojapo okuapy, peteĩ jaxya re, catorze araa py ae. Ka'aru ma ovy jave ojapo Sinai regua tekoa e'ỹa py.

que o SENHOR ordenara a Moisés, assim fizeram os filhos de Israel.

Moisés peSenhor ojapo ukaague rami vy Israel kuery ojapopa okuapy.

[6] Houve alguns que se acharam imundos por terem tocado o cadáver de um homem, de maneira que não puderam celebrar a Páscoa naquele dia; por isso, chegando-se perante Moisés e Arão,

[6]Ha'e va'e ára ma amongue ikuai avi ha'eve'ỹ va'e peteĩ omanogue re opokoague káuxa. Ha'e nunga rupi nda'evei ngaru oĩa py ikuai aguã. Ha'e rami vy Moisés ha'e Arão renonde py ha'e kuery ovaẽ vy

[7] disseram-lhes: Estamos imundos por termos tocado o cadáver de um homem; por que havemos de ser privados de apresentar a oferta do SENHOR, a seu tempo, no meio dos filhos de Israel?

[7]aipoe'i okuapy: — Ore ma ha'eve'ỹ va'e roiko peteĩ ava omano va'ekue re ropoko rire. Nda'evei 'rã ri nda'u Senhor pe ore voi mba'emo rome'ẽ aguã Israel kuery reve Páscoa ára py?

[8] Respondeu-lhes Moisés: Esperai, e ouvirei o que o SENHOR vos ordenará.

[8]Moisés ombovai: — Pearõ ranhe, ha'e xee ajapyxaka 'rã ainy mba'exa pa peẽ kuery re Senhor ojapo uka rã aendu aguã — he'i.

[9] Então, disse o SENHOR a Moisés:

[9]Ha'e gui ma Senhor aipoe'i Moisés pe:

[10] Fala aos filhos de Israel, dizendo: Quando alguém entre vós ou entre as vossas gerações achar-se imundo por causa de um morto ou se achar em jornada longe de vós, contudo, ainda celebrará a Páscoa ao SENHOR.

[10]— Ndeayvu ke Israel kuery pe, ha'e vy aipo're: Xapy'a rei amongue pende kuery va'e regua, e'ỹ vy raka'eve rã peneramymino kuery ikuai va'erã regua ikuai 'rã ha'eve'ỹ va'e omano va'ekue káuxa. Ha'e rami e'ỹ vy penderekoa gui mombyry oguata teĩ ha'eve nho 'rã Páscoa regua ngaru ojapo aguã Senhor pe.

[11] No mês segundo, no dia catorze, no crepúsculo da tarde, a celebrarão; com pães asmos e ervas amargas a comerão.

[11]Ha'e rami vy ha'e kuery mokoĩ jaxya py 'rã ngaru ojapo, catorze araa va'e ka'aru ma jave. Ho'u 'rã okuapy mbojape imbovua revegua e'ỹ, jai rogue iro va'e reve.

[12] Dela nada deixarão até à manhã e dela não quebrarão osso algum; segundo todo o estatuto da Páscoa, a celebrarão.

[12]Pemoembyre eme neĩ kyrĩ'i ma voi ko'ẽ rã guarã, pemopẽ eme guive ikãgue'i. Páscoa pygua ngaru regua re ipara oĩa rami 'rã pejapo.

[13] Porém, se um homem achar-se limpo, e não estiver de caminho, e deixar de celebrar a Páscoa, essa alma será eliminada do seu povo, porquanto não apresentou a oferta do SENHOR, a seu tempo; tal homem levará sobre si o seu pecado.

[13]Ha'e rami avi xapy'a rei peteĩ ava ngarua pyguarã ha'eve va'e oiko, ha'e tape rupi ndoguatai va'eri Páscoa ára ngaru py ndooi ri ramo ha'e va'e oipe'aa 'rã heta va'e kuery mbyte gui, mba'eta ha'e va'e ára py mba'eve ndoguerui Senhor pe ome'ẽ va'erã. Ha'e va'e ava re oĩ ae 'rã ojejavyague re opaga aguã.

[14] Se um estrangeiro habitar entre vós e também celebrar a Páscoa ao SENHOR, segundo o estatuto da Páscoa e segundo o seu rito, assim a celebrará; um só estatuto haverá para vós outros, tanto para o estrangeiro como para o natural da terra.

[14]Ha'e gui penembyte amboae regua ikuai va'e Páscoa ára Senhorpegua ngarua py ikuai avi ri vy lei ipara oĩa rami vy ae 'rã ikuai. Peteĩ'i lei oĩ pendevy ha'e amboae kuery pe joo rami.

A nuvem sobre o tabernáculo

Êxodo 40.34-38

[15] No dia em que foi erigido o tabernáculo, a nuvem o cobriu, a saber, a tenda do Testemunho; e, à tarde, estava sobre o tabernáculo uma aparência de fogo até à manhã.

Êxodo 40.34-38

[15]Ha'e gui ombojerovia atyrã ojapoaa ára py arai ou va'e ojao'ipa. Ha'e va'e oo ma Senhor ayvu oĩaty ae. Ha'e rã ka'aru guive ko'ẽmba peve ma tata rami ju 'rã ojekuaa ombojeroviaaty áry rupi.

[16] Assim era de contínuo: a nuvem o cobria, e, de noite, havia aparência de fogo.

[16]Ha'e rami ae tema oiko. Arai ojao'i kuerei 'rã, ha'e rã pyávy ma tata rami ju 'rã ojekuaa.

[17] Quando a nuvem se erguia de sobre a tenda, os filhos de Israel se punham em marcha; e, no lugar onde a nuvem parava, aí os filhos de Israel se acampavam.

[17]Oo áry gui arai ojeupi ovy nhavõ Israel kuery oguata 'rã oje'oivy. Ha'e gui arai opyta oinya py ae ju 'rã Israel kuery opyta avi okuapy.

[18] Segundo o mandado do SENHOR, os filhos de Israel partiam e, segundo o mandado do SENHOR, se acampavam; por todo o tempo em que a nuvem pairava sobre o tabernáculo, permaneciam acampados.

[18]Senhor oikuaa ukaa rami vy Israel kuery oje'oi 'rã, ha'e guiSenhor oikuaa ukaa rami vy ae ju 'rã opyta okuapy. Ombojeroviaaty áry rupi arai opyta oinya ja ma ikuai tema 'rã ha'e py.

[19] Quando a nuvem se detinha muitos dias sobre o tabernáculo, então, os filhos de Israel cumpriam a ordem do SENHOR e não partiam.

[20] Às vezes, a nuvem ficava poucos dias sobre o tabernáculo; então, segundo o mandado do SENHOR, permaneciam e, segundo a ordem do SENHOR, partiam.

[21] Às vezes, a nuvem ficava desde a tarde até à manhã; quando, pela manhã, a nuvem se erguia, punham-se em marcha; quer de dia, quer de noite, erguendo-se a nuvem, partiam.

[22] Se a nuvem se detinha sobre o tabernáculo por dois dias, ou um mês, ou por mais tempo, enquanto pairava sobre ele, os filhos de Israel permaneciam acampados e não se punham em marcha; mas, erguendo-se ela, partiam.

[23] Segundo o mandado do SENHOR, se acampavam e, segundo o mandado do SENHOR, se punham em marcha; cumpriam o seu dever para com o SENHOR, segundo a ordem do SENHOR por intermédio de Moisés.

Números 10

As duas trombetas de prata

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Faze duas trombetas de prata; de obra batida as farás; servir-te-ão para convocares a congregação e para a partida dos arraiais.

[19]Heta ára re ri ombojeroviaaty áry rupi arai opyta teĩ Israel kuerySenhor ojapo ukaa rami ikuai vy ndooi 'rã okuapy.

[20]Amongue py are'ỹ'i re arai opyta 'rã oiny ombojeroviaaty áry rupi. Ha'e ramo Senhor oikuaa ukaa rami vy ikuaive tema 'rã ha'e py, ha'e gui Senhor oikuaa ukaa rami vy jevy 'rã oguata oje'oivy.

[21]Amongue py ma ka'aru'i ramove ko'ẽmba peve'i 'rã arai opyta oiny. Ha'e gui ko'ẽ rã arai ojeupi ovy ramo ma ha'e kuery oguata 'rã oje'oivy. Ara py e'ỹ vy pyávy teĩ arai ojeupi ramo oguata 'rã oje'oivy.

[22]Xapy'a rei ombojeroviaaty áry rupi arai oĩ tema 'rã mokoĩ ára re, e'ỹ vy peteĩ jaxy re mba'e, e'ỹ vy areve mba'e teĩ hi'áry rupi arai oĩ teria ja Israel kuery ikuai tema 'rã ha'e py, ndoguatai. Ojeupi ovy ramo mae ma oguata ju 'rã oje'oivy.

[23]Ha'e rami py Senhor oikuaa ukaa rami vy opyta 'rã, ha'e guiSenhor oikuaa ukaa rami vy ae ju 'rã oguata oje'oivy. Senhor pe ojapo okuapy ojapo 'rã va'ekue, Moisés rupi Senhor ojapo ukaa rami vy.

Números 10

Mokoĩ mimby guaxu prata guigua re ijayvuague

[1]Ha'e gui Senhor aipoe'ive ju Moisés pe:

[2]— Ejapo uka mokoĩ mimby guaxu prata guigua. Pembota-mbota vy 'rã pejapo. Ha'e va'e pemonhe'ẽ 'rã heta va'e kuery pemboaty aguã, ha'e ikuaia gui oguata oje'oivy aguã guive.

[3] Quando tocarem, toda a congregação se ajuntará a ti à porta da tenda da congregação.

[3]Pemonhe'ẽ ramo heta va'e kuery onhemboatypa 'rã okuapy ndea py, oguy nhemboaty oĩaty rokẽ rexei'i rupi ae.

[4] Mas, quando tocar uma só, a ti se ajuntarão os príncipes, os cabeças dos milhares de Israel.

[4]Peteĩ'i mimby guaxu pemonhe'ẽ ramo ndea py onhemboja 'rã yvatekueve anho, Israel kuery mbovy rei e'ỹ regua ruvixa ikuai va'e ae.

[5] Quando as tocardes a rebate, partirão os arraiais que se acham acampados do lado oriental.

[5]Ha'e gui mokoĩve ri pemonhe'ẽ ramo ma oje'oi 'rã kuaray oua katy ikuai va'ekue ranhe.

[6] Mas, quando a segunda vez as tocardes a rebate, então, partirão os arraiais que se acham acampados do lado sul; a rebate, as tocarão para as suas partidas.

[6]Pemonhe'ẽ jevy ramo oje'oi 'rã kuaray puku-a katy ikuai va'ekue. Pemonhe'ẽ va'e ha'e kuery oendu vy oikuaa 'rã oje'oi aguã.

[7] Mas, se se houver de ajuntar a congregação, tocá-las-eis, porém não a rebate.

[7]Ha'e rã ha'e kuery pemboaty jevy aguã ma pemonhe'ẽ avi 'rã teĩ hatã e'ỹ ta'vy.

[8] Os filhos de Arão, sacerdotes, tocarão as trombetas; e a vós outros será isto por estatuto perpétuo nas vossas gerações.

[8]Arão ramymino kuery sacerdote ikuai va'e ae 'rã omonhe'ẽ mimby guaxu. Pende kuery rekorã aeja raka'e rã peve guarã.

[9] Quando, na vossa terra, sairdes a pelejar contra os opressores que vos apertam, também tocareis as trombetas a rebate, e perante o SENHOR, vosso Deus, haverá lembrança de vós, e sereis salvos de vossos inimigos.

[9]Ha'e gui pendeyvy re ae pendekuai jave penderovaigua kuery reve pepu'ã aguã katy peje'oi ramo penemoĩ vai okuapy ramo pemonhe'ẽ avi 'rã mimby guaxu. Ha'e ramo xee Senhor Penderuete aĩa py peẽ kuery re ama'ẽ ramo peo jepe 'rã penderovaigua kuery gui.

[10] Da mesma sorte, no dia da vossa alegria, e nas vossas solenidades, e nos princípios dos vossos meses, também tocareis as vossas trombetas sobre os vossos holocaustos e sobre os vossos sacrifícios pacíficos, e vos serão por lembrança perante vosso Deus. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[10]Ha'e rami ae avi pevy'a aguã ára py, xevy ngaru pejapoa py mba'e, ha'e jaxy jypy'ia py guive pemonhe'ẽ avi 'rã mimby guaxu. Ha'e va'e jave py mba'emo peapypa vy peme'ẽ, ha'e peteĩ rami pendekuaia regua peme'ẽ va'e áry rupi pemonhe'ẽ ramo xee Penderuete aĩa py ama'ẽ 'rã pendere. Xee ma Senhor Penderuete aiko.

Os israelitas partem do Sinai

Sinai gui Israel kuery oje'oipaague

[11] Aconteceu, no ano segundo, no segundo mês, aos vinte do mês, que a nuvem se ergueu de sobre o tabernáculo da congregação.

[11]Ha'e gui ma mokoĩ ma'etỹa py, mokoĩ jaxya re vinte ára ma jave arai ojeupi ovy oguy nhemboaty oĩaty áry rupi oĩague gui.

[12] Os filhos de Israel puseram-se em marcha do deserto do Sinai, jornada após jornada; e a nuvem repousou no deserto de Parã.

[12]Ha'e ramo Israel kuery Sinai regua tekoa e'ỹa py ikuaia gui oguata oje'oivy. Oguata-guata oje'oivy Parã regua tekoa e'ỹa py ju arai opyta peve.

[13] Assim, pela primeira vez, se puseram em marcha, segundo o mandado do SENHOR, por Moisés.

[13]Ha'e rami vy oguata ypy'i oje'oivy, Senhor Moisés pe ojapo ukaa rami vy.

[14] Primeiramente, partiu o estandarte do arraial dos filhos de Judá, segundo as suas turmas; e, sobre o seu exército, estava Naassom, filho de Aminadabe;

[14]Jypyrã ete ma Judá ramymino kuery pegua bandeira reraa ranhe oje'oi ngupivegua kuery reve. Ha'e va'e regua xondaro kuery ruvixa ma Aminadabe ra'y Naassom.

[15] sobre o exército da tribo dos filhos de Issacar, Natanael, filho de Zuar;

[15]Ha'e gui Issacar ramymino kuery regua xondaro kuery ruvixa ma Zuar ra'y Natanael.

[16] e, sobre o exército da tribo dos filhos de Zebulom, Eliabe, filho de Helom.

[16]Zebulom ramymino kuery xondaro kuery regua ruvixa ma Helom ra'y Eliabe.

[17] Então, desarmaram o tabernáculo, e os filhos de Gérson e os filhos de Merari partiram, levando o tabernáculo.

[17]Ha'e gui ma ombovaipa okuapy ombojeroviaaty, ha'e Gérson ha'e Merari ramymino kuery oje'oi vy ogueraapa henoiny.

[18] Depois, partiu o estandarte do arraial de Rúben, segundo as suas turmas; e, sobre o seu exército, estava Elizur, filho de Sedeur;

[18]Ha'e va'e rire ma Rúben kuery pegua bandeira reraa ju oje'oi ngupivegua kuery reve. Ha'e kuery va'e regua xondaro kuery ruvixa ma Sedeur ra'y Elizur.

[19] sobre o exército da tribo dos filhos de Simeão, Selumiel, filho de Zurisadai;

[19]Ha'e gui Simeão ramymino kuery regua xondaro kuery ruvixa ma Zurisadai ra'y Selumiel.

[20] e, sobre o exército da tribo dos filhos de Gade, Eliasafe, filho de Deuel.

[20]Gade ramymino kuery regua xondaro kuery ruvixa ma Deuel ra'y Eliasafe.

[21] Então, partiram os coatitas, levando as coisas santas; e erigia-se o tabernáculo até que estes chegassem.

[21]Ha'e gui ma oje'oipa ju Coate regua kuery mba'emo iky'a e'ỹ va'e ogueraa reve. Ha'e gui ha'e kuery ovaẽ e'ỹ mbove ma voi omopu'ãmbaa ju 'rã imoiny ombojeroviaaty.

[22] Depois, partiu o estandarte do arraial dos filhos de Efraim, segundo as suas turmas; e, sobre o seu exército, estava Elisama, filho de Amiúde;

[22]Ha'e va'e rire ma Efraim ramymino kuery pegua bandeira reraa ju oje'oi ngupivegua kuery reve. Ha'e kuery regua xondaro kuery ruvixa ma Amiúde ra'y Elisama.

[23] sobre o exército da tribo dos filhos de Manassés, Gamaliel, filho de Pedazur;

[23]Ha'e gui Manassés ramymino kuery regua xondaro kuery ruvixa ma Pedazur ra'y Gamaliel.

[24] e, sobre o exército da tribo dos filhos de Benjamim, Abidã, filho de Gideoni.

[24]Benjamim ramymino kuery regua xondaro kuery ruvixa ma Gideoni ra'y Abidã.

[25] Então, partiu o estandarte do arraial dos filhos de Dã, formando a retaguarda de todos os arraiais, segundo as suas turmas; e, sobre o seu exército, estava Aiezer, filho de Amisadai;

[25]Ha'e gui ma Dã ramymino kuery pegua bandeira reraa ju oje'oi ngupivegua kuery reve. Ha'e va'e kuery ma heta va'e kuery ha'e javi rakykue oje'oi oarõa rupi. Ha'e kuery va'e regua xondaro kuery ruvixa ma Amisadai ra'y Aiezer.

[26] sobre o exército da tribo dos filhos de Aser, Pagiel, filho de Ocrã;

[26]Ha'e gui Aser ramymino kuery regua xondaro kuery ruvixa ma Ocrã ra'y Pagiel.

[27] e, sobre o exército da tribo dos filhos de Naftali, Aira, filho de Enã.

[27]Naftali ramymino kuery regua xondaro kuery ruvixa ma Enã ra'y Aira.

[28] Nesta ordem, puseram-se em marcha os filhos de Israel, segundo os seus exércitos.

[28]Ha'e rami ae oguata oje'oivy Israel kuery meme, oxondaro kuery reve.

Moisés roga a Hobabe que vá com eles

Hobabe pe ha'e kuery reve oo aguã re Moisés ojerureague

[29] Disse Moisés a Hobabe, filho de Reuel, o midianita, sogro de Moisés: Estamos de viagem para o lugar de que o SENHOR disse: Dar-vo-lo-ei; vem conosco, e te faremos bem, porque o SENHOR prometeu boas coisas a Israel.

[29]Ha'e gui Moisés ijayvu Hobabe pe. Ha'e va'e ma hatyu Midiã pygua Reuel ra'y. Ha'e vy aipoe'i: — Roguata roje'oivy peteĩ henda orevy Senhor “Ame'ẽ 'rã pẽvy” he'iague katy. Eju orerupive, ha'e ramo rojapo porã 'rã ndevy. Mba'eta Israel kuery

30 Porém ele respondeu: Não irei; antes, irei à minha terra e à minha parentela.

31 Tornou-lhe Moisés: Ora, não nos deixes, porque tu sabes que devemos acampar-nos no deserto; e nos servirás de guia.

32 Se vieres conosco, far-te-emos o mesmo bem que o SENHOR a nós nos fizer.

33 Partiram, pois, do monte do SENHOR caminho de três dias; a arca da Aliança do SENHOR ia adiante deles caminho de três dias, para lhes deparar lugar de descanso.

34 A nuvem do SENHOR pairava sobre eles de dia, quando partiam do arraial.

35 Partindo a arca, Moisés dizia: Levanta-te, SENHOR, e dissipados sejam os teus inimigos, e fujam diante de ti os que te odeiam.

36 E, quando pousava, dizia: Volta, ó SENHOR, para os milhares de milhares de Israel.

Números 11

As murmurações dos israelitas

1 Queixou-se o povo de sua sorte aos ouvidos do SENHOR; ouvindo-o o SENHOR, acendeu-se-lhe a ira, e fogo do

pe mba'emo porã ome'ẽ aguã re Senhor ijayvu.

30Ha'e ombovai: — Xee ma ndaa reguai. Xeyvy xeretarã kuery rekoa py ae 'rã aa — he'i.

31Ha'e gui ixupe Moisés aipoe'ive ju: — Ne'exa, orereja eme ke, mba'eta ndee ma reikuaa tekoa e'ỹa rupi orekuai ranhe 'rãa. Ha'e gui ndee ma oreremkoarã 'rã reiko.

32Xapy'a rei ore kuery reve reo ri ramo ndevy pe rojapo porã 'rãSenhor ore kuery pe ojapoa rami ae — he'i.

33Ha'e gui ma oje'oipa ma Senhor pegua yvyty katy'i ikuaiague gui. Mboapy araa re oguata oje'oivy. Ha'e kuery renonde rupiSenhor guexeve guarã ojapo va'ekue ryru reraa kuery oguata oje'oivy mboapy ára re, ha'e kuery opytu'u aguã ojou aguã.

34Ha'e gui ára py arai Senhor ombou va'ekue oo tema ha'e kuery áry rupi, ikuaia gui oje'oi jave voi.

35Ha'e gui Nhanderuete ayvu ryru oupia heravy nhavõ Moisés aipoe'i 'rã: — Senhor, epu'ã ke nderovaigua kuery remoaĩmba aguã. Tove nerenonde gui tonhamba ndere nda'ija'ei va'e.

36Ha'e gui opyta ju nhavõ aipoe'i 'rã: — Senhor, ejevy ju ke mbovy rei e'ỹ Israel kuery ikuaia py.

Números 11

Israel kuery ijayvu ete okuapyague

1Ha'e gui ma Senhor oendua py teĩ ha'e kuery ijayvu ete okuapy mba'emo oiko va'e re. Senhor oendu ramo ipoxya hendy. Ha'e rami vy ha'e kuery mbyte

SENHOR ardeu entre eles e consumiu extremidades do arraial.

tata Senhor guigua ou vy omomba hekoa apy rupi ikuai va'e.

[2] Então, o povo clamou a Moisés, e, orando este ao SENHOR, o fogo se apagou.

[2]Ha'e ramo Moisés pe ha'e kuery ojerure okuapy ramo Senhor pe ha'e ju onhembo'e. Ha'e ramo tata oguepa.

[3] Pelo que chamou aquele lugar Taberá, porque o fogo do SENHOR se acendera entre eles.

[3]Ha'e nunga rupi ha'e va'e tekoa ma oenoĩ Taberá, ha'e kuery mbyte tata Senhor guigua hendy ma rire.

[4] E o populacho que estava no meio deles veio a ter grande desejo das comidas dos egípcios; pelo que os filhos de Israel tornaram a chorar e também disseram: Quem nos dará carne a comer?

[4]Ha'e gui ha'e kuery mbyte opa marã ikuai va'e oendu okuapy Egito pygua kuery rembi'u regua ho'uxe reia. Ha'e ramo Israel kuery voi ojae'opa reve aipoe'i okuapy: — Mava'e 'rã tu ome'ẽ xo'o ja'u va'erã?

[5] Lembramo-nos dos peixes que, no Egito, comíamos de graça; dos pepinos, dos melões, dos alhos silvestres, das cebolas e dos alhos.

[5]Aỹ ma nhanema'endu'a jakuapy Egito yvy re pira ja'u rive jakuapyague re, ha'e pepino, melão, alho ka'aguy regua, cebola ha'e alho re guive.

[6] Agora, porém, seca-se a nossa alma, e nenhuma coisa vemos senão este maná.

[6]Ha'e rami teĩ aỹ ma nhanenhe'ẽ voi ipirupa ma 'rã, mba'eta amboae ramigua ma voi ndajajouvei, kova'e maná e'ỹ vy — he'i okuapy.

[7] Era o maná como semente de coentro, e a sua aparência, semelhante à de bdélio.

[7]Maná ma coentro ra'yĩgue ramigua, jaexa rã yvyra ayxy ramigua rei.

[8] Espalhava-se o povo, e o colhia, e em moinhos o moía ou num gral o pisava, e em panelas o cozia, e dele fazia bolos; o seu sabor era como o de bolos amassados com azeite.

[8]Heta va'e kuery opa rupi oeka oje'oivy vy omono'õ vy omongu'i 'rã mba'emo mongu'ia py, ha'e'ỹ vy angu'a py ojoxo 'rã. Ha'e rami vy omomimoĩ 'rã oja py, e'ỹ vy iku'ikue gui ojapo 'rã mbojape. Ja'u rã mbojape azeite reve ojapo pyre rami hee va'e.

[9] Quando, de noite, descia o orvalho sobre o arraial, sobre este também caía o maná.

[9]Pyávy ha'e kuery rekoa rupi yxapy ho'a reve maná ho'a avi 'rã oiny ha'e rupi.

Moisés acha pesado o seu cargo

Moisés ojapo 'rã va'ekue ipoyi etea rupi ijayvuague

[10] Então, Moisés ouviu chorar o povo por famílias, cada um à porta de sua tenda; e

[10]Heta va'e kuery ojae'o rã Moisés oendu, mba'eta peteĩ-teĩ gua'y kuery reve ngoo

a ira do SENHOR grandemente se acendeu, e pareceu mal aos olhos de Moisés.

rokẽ py ojae'o okuapy. Ha'e ramo Senhor poxya hendy. Moisés voi oexa vy ndojou porãi.

[11] Disse Moisés ao SENHOR: Por que fizeste mal a teu servo, e por que não achei favor aos teus olhos, visto que puseste sobre mim a carga de todo este povo?

[11]Ha'e ramo Moisés aipoe'i Senhor pe: — Mba'e re tu mba'emo vai rejapo xee nerembiguai re? Mba'e re tu ndaxejou porãvei nerenonde py? Mba'eta xemoĩ kova'e kuery ha'e javi re apena aguã rami.

[12] Concebi eu, porventura, todo este povo? Dei-o eu à luz, para que me digas: Leva-o ao teu colo, como a ama leva a criança que mama, à terra que, sob juramento, prometeste a seus pais?

[12]Xee ae ri ty'y kova'e kuery moingoare aiko? Xee ae ri ty'y areko'i va'ekue xevy aipo're aguã: "Eraapa ndejyva áry okambu'i va'e rami, yvy aura reve neramoĩ kuery pe ame'ẽ aguã re xeayvuague peve", 're aguã?

[13] Donde teria eu carne para dar a todo este povo? Pois chora diante de mim, dizendo: Dá-nos carne que possamos comer.

[13]Magui 'rã tu xee ajou xo'o ha'e kuery ha'e javi peguarã? Mba'eta xerenonde py ojae'o reve aipoe'i okuapy: "Eme'ẽ na xo'o ro'u va'erã."

[14] Eu sozinho não posso levar todo este povo, pois me é pesado demais.

[14]Ha'e gui xee ae'i ma voi ndaropo'akai 'rã kova'e kuery ha'e javi, xevy ipoyi vaipa ramo.

[15] Se assim me tratas, mata-me de uma vez, eu te peço, se tenho achado favor aos teus olhos; e não me deixes ver a minha miséria.

[15]Nami ae ta ri xerereko vy ma xejuka vyvoi, ajerure. Xemboaxy ri vy xemoingo eme ajexavai aguã rive.

Deus designa setenta anciãos para ajudarem Moisés

Moisés pytyvõarã setenta avakue Nhanderuete oiporavo ukaague

[16] Disse o SENHOR a Moisés: Ajunta-me setenta homens dos anciãos de Israel, que sabes serem anciãos e superintendentes do povo; e os trarás perante a tenda da congregação, para que assistam ali contigo.

[16]Senhor aipoe'i Moisés pe: — Emboaty ha'vy setenta avakue Israel kuery mongetaaty va'e regua rexa va'ety, nhomongetaa rupi ha'e heta va'e kuery re openaa rupi ae ikuai va'ety. Ha'e va'e kuery remonhembojapa 'rã oguy nhemboaty oĩaty rexei, ha'e py ikuai aguã nerenonde.

[17] Então, descerei e ali falarei contigo; tirarei do Espírito que está sobre ti e o porei sobre eles; e contigo levarão a carga do povo, para que não a leves tu somente.

[17]Ha'e py ma xee aguejy vy xeayvu 'rã ndereve. Ha'e Xenhe'ẽ ndere oĩ va'e ambouve vy ha'e kuery re voi amoĩ 'rã. Ha'e vy ndereve ha'e kuery ikuai avi 'rã heta va'e kuery re openaa rupi, ndee anho'i e'ỹ repena aguã.

[18] Dize ao povo: Santificai-vos para amanhã e comereis carne; porquanto chorastes aos ouvidos do SENHOR, dizendo: Quem nos dará carne a comer? Íamos bem no Egito. Pelo que o SENHOR vos dará carne, e comereis.

[18]Ha'e vy aipo're 'rã heta va'e kuery pe: “Pejeky'a'o uka ju ko'ẽ rã guarã, pe'u aguã xo'o. Mba'eta peẽ kuery pejae'o reve ‘Mava'e tu ome'ẽ ta xo'o ja'u va'erã? Egito yvy re ma jaiko porã va'ekue’, peje ramo Senhor oendu. Ha'e rami vy pendevy Senhor ome'ẽ 'rã xo'o, ha'e pe'upa 'rã.

[19] Não comereis um dia, nem dois dias, nem cinco, nem dez, nem ainda vinte;

[19]Peteĩ ára'i re rive'ỹ 'rã pe'u, neĩ mokoĩ ára'i 'rã e'ỹ, neĩ peteĩ nhiruĩ neĩ dez, neĩ vinte ára re'i e'ỹ guive.

[20] mas um mês inteiro, até vos sair pelos narizes, até que vos enfastieis dela, porquanto rejeitastes o SENHOR, que está no meio de vós, e chorastes diante dele, dizendo: Por que saímos do Egito?

[20]Ha'e rami 'rãgue py peteĩ jaxy pukukue re 'rã pe'u, peneapyĩgua gui oẽmba rã pejeguarupa peve. Mba'eta Senhor penembyte oiko va'e ndapeipotavei, ha'e henonde py pejae'o reve ‘Mba'e re tu Egito gui jajupa raka'e?’ peje va'ekue”, 're 'rã ha'e kuery pe — he'i.

[21] Respondeu Moisés: Seiscentos mil homens de pé é este povo no meio do qual estou; e tu disseste: Dar-lhes-ei carne, e a comerão um mês inteiro.

[21]Ha'e ramo Moisés ombovai: — Xee ma seiscentos mil avakue opu'ã okuapy va'e mbyte py aiko. Ha'e ramo mba'exa tu aipo're xevy: “Eme'ẽ ha'e kuery pe xo'o, peteĩ jaxy pukukue re ho'u okuapy aguã” 're?

[22] Matar-se-ão para eles rebanhos de ovelhas e de gado que lhes bastem? Ou se ajuntarão para eles todos os peixes do mar que lhes bastem?

[22]Mymba kuery vexa'i ha'e vaka ty'y ojukapaa 'rã ha'e kuery ha'e javi ho'u va'erã? Tyrã pa ye'ẽ rupi pira ikuai va'e ha'e javi 'rã omono'õmbaa ha'e kuery ho'u va'erã? — he'i.

[23] Porém o SENHOR respondeu a Moisés: Ter-se-ia encurtado a mão do SENHOR? Agora mesmo, verás se se cumprirá ou não a minha palavra!

[23]Ha'e ramo Moisés pe Senhor ombovai: — Xee Senhor jyva nda'u ijapu'a'i ri? Aỹ'i ma voi rexa 'rã xeayvuague oiko rã tyrã pa anya! — he'i.

[24] Saiu, pois, Moisés, e referiu ao povo as palavras do SENHOR, e ajuntou setenta homens dos anciãos do povo, e os pôs ao redor da tenda.

[24]Ha'e gui Moisés oẽ vy heta va'e kuery pe Senhor omombe'upaSenhor ijayvuague . Ha'e vy ha'e kuery mongetaaty setenta avakue ikuai va'e omboaty imbokuapy oo yvýry rupi.

[25] Então, o SENHOR desceu na nuvem e lhe falou; e, tirando do Espírito que estava sobre ele, o pôs sobre aqueles setenta anciãos; quando o Espírito repousou sobre eles, profetizaram; mas, depois, nunca mais.

[25]Ha'e ramo Senhor oguejy arai rupi. Ha'e vy ijayvu ixupe. Ha'e vy Nhe'ẽ hexe oĩ va'e ombouve vy omoĩ avi setenta nhomongetaaty ikuai va'e re. Ha'e va'e kuery re Nhe'ẽ oĩ avi ramo omombe'u okuapy ixuguigua, teĩ ha'e va'e rire ma nda'ijayvuvei ha'e rami.

[26] Porém, no arraial, ficaram dois homens; um se chamava Eldade, e o outro, Medade. Repousou sobre eles o Espírito, porquanto estavam entre os inscritos, ainda que não saíram à tenda; e profetizavam no arraial.

[26]Ha'e gui ma mokoĩ avakue opyta tekoa py. Peteĩ ma Eldade hery va'e, ha'e rã amboae ma Medade. Ha'e kuery re voi Nhe'ẽ oĩ, mba'eta ha'e kuery voi nhomongetaaty kuery regua teĩ oo katy ndooi va'ekue. Ha'e rami vy ha'e kuery voi ayvu omombe'u okuapy tekoa mbyte ikuaia py.

[27] Então, correu um moço, e o anunciou a Moisés, e disse: Eldade e Medade profetizam no arraial.

[27]Ha'e ramo peteĩ kunumi onha ovy vy omombe'upa Moisés pe. Ha'e vy aipoe'i: — Eldade ha'e Medade voi ri tu ayvu omombe'u okuapy — he'i.

[28] Josué, filho de Num, servidor de Moisés, um dos seus escolhidos, respondeu e disse: Moisés, meu senhor, proíbe-lho.

[28]Ha'e ramo Num ra'y Josué, Moisés pytyvõarã oiporavo va'ekue va'e ombovai vy aipoe'i: — Xeruvixa Moisés, emokyrirĩ na.

[29] Porém Moisés lhe disse: Tens tu ciúmes por mim? Tomara todo o povo do

[29]Ha'e rã Moisés aipoe'i ixupe: — Ndee ta'vy nerakãte'ỹ teve xere? Senhor pegua kuery profeta meme ikuai 'rãgue, ha'e

SENHOR fosse profeta, que o SENHOR lhes desse o seu Espírito!

30 Depois, Moisés se recolheu ao arraial, ele e os anciãos de Israel.

Deus manda codornizes

31 Então, soprou um vento do SENHOR, e trouxe codornizes do mar, e as espalhou pelo arraial quase caminho de um dia, ao seu redor, cerca de dois côvados sobre a terra.

32 Levantou-se o povo todo aquele dia, e a noite, e o outro dia e recolheu as codornizes; o que menos colheu teve dez ômeres; e as estenderam para si ao redor do arraial.

33 Estava ainda a carne entre os seus dentes, antes que fosse mastigada, quando se acendeu a ira do SENHOR contra o povo, e o feriu com praga mui grande.

34 Pelo que o nome daquele lugar se chamou Quibrote-Hataavá, porquanto ali enterraram o povo que teve o desejo das comidas dos egípcios.

35 De Quibrote-Hataavá partiu o povo para Hazerote e ali ficou.

Números 12

A sedição de Miriã e Arão

1 Falaram Miriã e Arão contra Moisés, por causa da mulher cuxita que tomara; pois tinha tomado a mulher cuxita.

kuery ha'e javi re Senhor Onhe'ẽ omoĩ aguã! — he'i.

30Ha'e va'e rire Moisés ma tekoa katy ju oje'oi Israel kuery mongetaaty kuery reve.

Guyra codornizes Nhanderuete ombouague

31Ha'e gui Senhor-a gui peteĩ yvytu oipeju ovy vy ye'ẽ áry gui ogueru guyra codornizes. Ha'e vy tekoa áry ha'e javi rupi omoaĩmba heravy peteĩ ára jaguataa rami rai'i peve. Ijyvýry rupi opyta peteĩ metro peve yvy py.

32Ha'e ramo ha'e va'e árave heta va'e kuery oje'oipa, pyávy ha'e ko'ẽgue voi, ha'e vy ojopy oje'oivy guyra ikuai va'e. Amongue mboapy'ive ojopy va'ekue ri cem voxa renyẽ ogueru. Ha'e vy tekoa ha'e javi rupi omboaty imoiny ojeupe guarã ae.

33Ha'e rami teĩ ijuru py xo'o oime rei reve, oixu'u jepe e'ỹ re voi ha'e kuery rovai Senhor poxya hendy vy ojukapa mba'emo vai py.

34Ha'e nunga rupi ha'e va'e tekoa ma oenoĩa Quibrote-Hataavá, ha'e py Egito regua tembi'u re nda'eveive va'ekue ojatypaa rire.

35Ha'e gui Quibrote-Hataavá gui ma ha'e kuery oje'oive Hazerote katy, ha'e vy opyta ju ha'e py.

Números 12

Moisés rovai rupi Miriã ha'e Arão ijayvuague

1Ha'e gui Moisés ogueraa peteĩ kunha Cuxe pygua gua'yxyrã. Ha'e ramo Miriã ha'e Arão ijayvu okuapy Moisés rovai, Cuxe pygua gua'yxyrã ogueraa va'ekue káuxa.

2 E disseram: Porventura, tem falado o SENHOR somente por Moisés? Não tem falado também por nós? O SENHOR o ouviu.

2 Ha'e vy aipoe'i okuapy: — Xapy'a rei nda'u Moisés rupi anho ri Senhor ijayvu? Nhande rupi voi nda'u nda'ijayvui avi 'rã? — he'i ramo Senhor oendu.

3 Era o varão Moisés mui manso, mais do que todos os homens que havia sobre a terra.

3 Moisés ma ava onhemo'yvyĩ'i va'e, ko yvy re avakue ikuai va'e gui voi yvyĩ'ive va'e oiko.

4 Logo o SENHOR disse a Moisés, e a Arão, e a Miriã: Vós três, saí à tenda da congregação. E saíram eles três.

4 Are'ỹ'i re Senhor aipoe'i Moisés pe, Arão ha'e Miriã pe voi: — Peẽ kuery mboapy ma peẽ 'rã oguy nhemboaty oĩaty oĩ va'e gui — he'i. Ha'e ramo oẽmba mboapyve.

5 Então, o SENHOR desceu na coluna de nuvem e se pôs à porta da tenda; depois, chamou a Arão e a Miriã, e eles se apresentaram.

5 Arai rupi Senhor oguejy ouvy vy oo rokẽ py opyta ho'amy. Ha'e vy oenoĩ Arão ha'e Miriã. Ha'e ramo ha'e kuery ojexa uka.

6 Então, disse: Ouvi, agora, as minhas palavras; se entre vós há profeta, eu, o SENHOR, em visão a ele, me faço conhecer ou falo com ele em sonhos.

6 Ha'e ramo aipoe'i ha'e kuery pe: — Pendu ke aỹ xee xeayvu ramo. Penembyte profeta oiko ramo ma ixupe xee Senhor ajekuaa uka 'rã mba'emo aexa ukaa py, ha'e'ỹ vy oexa ra'ua py 'rã xeayvu hexeve.

7 Não é assim com o meu servo Moisés, que é fiel em toda a minha casa.

7 Ha'e rã xerembiguai Moisés reve ma nami e'ỹ ju aiko, mba'eta ha'e ma ojeroviapy ete oiko xero pygua kuery ha'e javi re openaa rupi.

8 Boca a boca falo com ele, claramente e não por enigmas; pois ele vê a forma do SENHOR; como, pois, não temestes falar contra o meu servo, contra Moisés?

8 Hexeve ma xeayvu 'rã xejuru rupi ae, oikuaa porã aguã rami, ayvu haxy rei va'e rupi e'ỹ. Ixupe xee Senhor ajekuaa rã xerexa guive. Mba'exa ha'vy tu ndapekyjei ri xerembiguai Moisés rovai rupi pendeayvu aguã? — he'i.

9 E a ira do SENHOR contra eles se acendeu; e retirou-se.

9 Ha'e rami vy ha'e kuery rovai Senhor poxya hendy. Ha'e rire ojepe'a.

[10] A nuvem afastou-se de sobre a tenda; e eis que Miriã achou-se leprosa, branca como neve; e olhou Arão para Miriã, e eis que estava leprosa.

[10]Arai voi ojepe'a ovy oo áry gui. Ha'e ramove Miriã oikuaa rã hexe oĩ ma lepra, yro'y apĩ rami xiĩ rei va'e. Miriã re Arão oma'ẽ ramo lepra revegua ma hi'aĩ.

[11] Então, disse Arão a Moisés: Ai! SENHOR meu, não ponhas, te rogo, sobre nós este pecado, pois loucamente procedemos e pecamos.

[11]Arão aipoe'i Moisés pe: — Ake'e xeruvixa! Ndevy ajerure: Orere emoĩ eme orereko vaia, mba'eta ore'arandua rupi e'ỹ rojapo ha'e nunga, rojejavy ete ange.

[12] Ora, não seja ela como um aborto, que, saindo do ventre de sua mãe, tenha metade de sua carne já consumida.

[12]Nhanereindy topyta eme kyrĩ'i va'e oity pyre rami, mbyte rupi ho'okue ho'apa va'e rami — he'i.

[13] Moisés clamou ao SENHOR, dizendo: Ó Deus, rogo-te que a cures.

[13]Ha'e ramo Senhor pe Moisés ojapukai vy aipoe'i: — Xeruete, ajerure remonguera ju aguã.

[14] Respondeu o SENHOR a Moisés: Se seu pai lhe cuspira no rosto, não seria envergonhada por sete dias? Seja detida sete dias fora do arraial e, depois, recolhida.

[14]Senhor ombovai Moisés pe: — Xapy'a rei hova re tuu onyvõ va'e rire nda'u sete araa peve ndopytai 'rãgue oxĩmbaa py? Ha'e voi topyta ranhe sete ára tekoa gui mombyry'i. Ha'e va'e rire ma ha'eve peru ju aguã — he'i.

[15] Assim, Miriã foi detida fora do arraial por sete dias; e o povo não partiu enquanto Miriã não foi recolhida.

[15]Ha'e rami rã Miriã sete ára peve omondouka ranhe tekoa gui mombyry'i. Oguerua e'ỹa ja heta va'e kuery ndoguatai tekoa gui.

[16] Porém, depois, o povo partiu de Hazerote e acampou-se no deserto de Parã.

[16]Ha'e va'e rire mae ha'e kuery oje'oi ju Hazerote gui, ha'e Parã regua tekoa e'ỹa py ju ikuai.

Números 13

Doze homens são enviados para espiar a terra de Canaã

Deuteronômio 1.19-25

Números 13

Deuteronômio 1.19-25

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[1]Senhor aipoe'i Moisés pe:

[2] Envia homens que espiem a terra de Canaã, que eu hei de dar aos filhos de Israel; de cada tribo de seus pais enviareis

[2]— Emondouka ke avakue Canaã yvy re oexa pota va'erã, mba'eta ame'ẽ 'rã Israel kuery yvyrã. Peneramoĩ kuery peteĩ-teĩ

um homem, sendo cada qual príncipe entre eles.

regua gui remondouka 'rã peteĩ ava, huvixa oiko va'e ae — he'i.

[3] Enviou-os Moisés do deserto de Parã, segundo o mandado do SENHOR; todos aqueles homens eram cabeças dos filhos de Israel.

[3]Ha'e ramo Moisés omondouka Parã regua tekoa e'ỹa py ikuaia gui ae, Senhor aipoe'iague rami vy. Ha'e va'e avakue ma Israel kuery ruvixa ikuai va'e meme.

[4] São estes os seus nomes: da tribo de Rúben, Samua, filho de Zacur;

[4]Po rami ma ha'e va'e kuery rery: Rúben kuery regua ma Zacur ra'y Samua;

[5] da tribo de Simeão, Safate, filho de Hori;

[5]Simeão kuery regua ma Hori ra'y Safate;

[6] da tribo de Judá, Calebe, filho de Jefoné;

[6]Judá kuery regua ma Jefoné ra'y Calebe;

[7] da tribo de Issacar, Jigeal, filho de José;

[7]Issacar kuery regua ma José ra'y Jigeal;

[8] da tribo de Efraim, Oseias, filho de Num;

[8]Efraim kuery regua ma Num ra'y Oséias;

[9] da tribo de Benjamim, Palti, filho de Rafu;

[9]Benjamim kuery regua ma Rafu ra'y Palti;

[10] da tribo de Zebulom, Gadiel, filho de Sodi;

[10]Zebulom kuery regua ma Sodi ra'y Gadiel;

[11] da tribo de José, pela tribo de Manassés, Gadi, filho de Susi;

[11]José kuery regua, ha'e Manassés kuery regua ae ma Susi ra'y Gadi;

[12] da tribo de Dã, Amiel, filho de Gemali;

[12]Dã kuery regua ma Gemali ra'y Amiel:

[13] da tribo de Aser, Setur, filho de Micael;

[13]Aser kuery regua ma Micael ra'y Setur;

[14] da tribo de Naftali, Nabi, filho de Vofsi;

[14]Naftali kuery regua ma Vofsi ra'y Nabi;

[15] da tribo de Gade, Geuel, filho de Maqui.

[15]Gade kuery regua ma Maqui ra'y Geuel.

[16] São estes os nomes dos homens que Moisés enviou a espiar aquela terra; e a Oseias, filho de Num, Moisés chamou Josué.

[16]Ha'e va'e avakue ma Moisés omoĩ yvy re oexa pota va'erã omondouka aguã. Ha'e gui Num ra'y Oséias rery Moisés oguerova vy Josué ju omboery.

[17] Enviou-os, pois, Moisés a espiar a terra de Canaã; e disse-lhes: Subi ao Neguebe e penetrai nas montanhas.

[17]Ha'e gui Canaã yvy katy Moisés omondouka oexa pota aguã. Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Peẽ Neguebe katy, ha'e yvyty ikuai va'e rupi ju 'rã peo.

[18] Vede a terra, que tal é, e o povo que nela habita, se é forte ou fraco, se poucos ou muitos.

[18]Pexa 'rã yvy peikuaa aguã mba'exa pa ra'e, ha'e hexegua kuery re guive peikuaa pota, imbaraetekue tyrã pa ikangykue, ndaetai tyrã pa heta.

[19] E qual é a terra em que habita, se boa ou má; e que tais são as cidades em que habita, se em arraiais, se em fortalezas.

[19]Ha'e peikuaa pota 'rã mba'exa pa yvy ha'e kuery ikuaia re, iporã tyrã pa na'iporãi, ha'e mba'exa pa tetã ikuaia voi ra'e, tekoa rive tyrã pa tetã ikorapa va'e.

[20] Também qual é a terra, se fértil ou estéril, se nela há matas ou não. Tende ânimo e trazei do fruto da terra. Eram aqueles dias os dias das primícias das uvas.

[20]Pexa avi mba'exa pa ra'e yvy itui, iporã tyrã pa na'iporãi, ha'e gui ka'aguy tyrã pa any. Penekyre'ỹ tema, ha'e peru mba'emo aju ha'e va'e yvy guigua — he'i. Ha'e va'e jave ma uva ijaju ypya ára ae.

[21] Assim, subiram e espiaram a terra desde o deserto de Zim até Reobe, à entrada de Hamate.

[21]Ha'e rami rã ha'e kuery oje'oi vy ha'e va'e yvy rupi oexa pota oje'oivy, Zim regua tekoa e'ỹa guive Reobe peve Hamate py ovaẽa'i py.

[22] E subiram pelo Neguebe e vieram até Hebrom; estavam ali Aimã, Sesai e Talmai, filhos de Anaque (Hebrom foi edificada sete anos antes de Zoã, no Egito).

[22]Neguebe rupi oje'oi vy ou okuapy Hebrom peve. Ha'e py ma ikuai Enaque ra'y kuery Aimã, Sesai ha'e Talmai. (Hebrom tetã ojapoa ma sete ma'etỹ teri Egito yvy re Zoã tetã ojapoa e'ỹ mbove ma voi.)

[23] Depois, vieram até ao vale de Escol e dali cortaram um ramo de vide com um cacho de uvas, o qual trouxeram dois homens numa vara, como também romãs e figos.

[23]Ha'e rire ma Escol yvyugua peve ju ou. Ha'e py ma ojaya okuapy peteĩ xã uva hi'y reve. Ha'e va'ekue ma mokoĩ avakue ogueru peteĩ yvyra po'i re ombo'y vy. Romã'a ha'e figo'a avi ogueru.

[24] Esse lugar se chamou o vale de Escol, por causa do cacho que ali cortaram os filhos de Israel.

[24]Ha'e va'e yvyugua pe ma “Escol” oenoĩ, ha'e py Israel kuery uva'a ojaya rire.

O relatório dos espias recebido com incredulidade

Deuteronômio 1.26-33

[25] Ao cabo de quarenta dias, voltaram de espiar a terra,

[25]Ha'e gui yvy oexa vy oje'oiague gui quarenta ára opaa py ojevypa ju.

[26] caminharam e vieram a Moisés, e a Arão, e a toda a congregação dos filhos de Israel no deserto de Parã, a Cades; deram-lhes conta, a eles e a toda a congregação, e mostraram-lhes o fruto da terra.

[26]Oguata jogueruvy vy ovaẽmba ju Moisés ha'e Arão-a py, ha'e Israel kuery ha'e javi onhemboaty okuapya py Parã regua tekoa e'ỹa re, Cades py ae. Ha'e kuery pe omombe'upa okuapy oexa va'ekue, heta

27 Relataram a Moisés e disseram: Fomos à terra a que nos enviaste; e, verdadeiramente, mana leite e mel; este é o fruto dela.

28 O povo, porém, que habita nessa terra é poderoso, e as cidades, mui grandes e fortificadas; também vimos ali os filhos de Anaque.

29 Os amalequitas habitam na terra do Neguebe; os heteus, os jebuseus e os amorreus habitam na montanha; os cananeus habitam ao pé do mar e pela ribeira do Jordão.

30 Então, Calebe fez calar o povo perante Moisés e disse: Eia! Subamos e possuamos a terra, porque, certamente, prevaleceremos contra ela.

31 Porém os homens que com ele tinham subido disseram: Não poderemos subir contra aquele povo, porque é mais forte do que nós.

32 E, diante dos filhos de Israel, infamaram a terra que haviam espiado, dizendo: A terra pelo meio da qual passamos a espiar é terra que devora os seus moradores; e todo o povo que vimos nela são homens de grande estatura.

va'e kuery ha'e javi pe voi. Oexa uka avi mba'emo aju ha'e va'e yvy gui ogueru va'ekue.

27Ha'e vy Moisés pe omombe'u vy aipoe'i okuapy: — Roje'oi yvy oremondoukaague va'e peve. Ha'e gui anhetẽ ete ha'e py kamby ha'e ei ndoatai. Kova'e ma mba'emo'a ha'e pyguare.

28Ha'e rami avi avakue ha'e va'e yvy re ikuai va'e ma imbaraetekue ae. Hetã voi tuvixa ete va'e ikuai, ikorapa va'e meme guive. Ha'e py roexa avi Enaque ramymino kuery.

29Amalequita kuery ma Neguebe re ikuai. Ha'e rã yvyty rupi ma heteu, jebuseu ha'e amorreu kuery ikuai. Ye'ẽ katy'i rupi ma cananeu kuery ikuai, Jordão yakã yvýry rupi guive — he'i okuapy.

30Ha'e gui Calebe ju nhomokyrirĩmba heta va'e kuery Moisés renonde py ikuai va'e. Ha'e rami vy aipoe'i: — Ma'ẽ, jaje'oi jajopy aguã ha'e va'e yvy, mba'eta nhandepo'aka 'rã ha'e kuery re — he'i.

31Ha'e rami teĩ avakue mboae hexeve oje'oi va'ekue aipoe'i okuapy: — Nda'evei teve ha'e va'e kuery rovai jaje'oi aguã, nhande kuery gui ipo'akapave va'e ramo — he'i okuapy.

32Ha'e rami vy Israel kuery oendupaa py ha'e kuery ijayvu rei okuapy yvy oexa va'ekue re. Ha'e vy aipoe'i: — Yvy mbyte rupi roexa pota aguã roaxaague va'e ma hekoa va'e kuery mombaarã itui. Ha'e py roexa va'ekue ma ava ja'eakue meme,

[33] Também vimos ali gigantes (os filhos de Anaque são descendentes de gigantes), e éramos, aos nossos próprios olhos, como gafanhotos e assim também o éramos aos seus olhos.

[33]gigante kuery avi roexa karamboae. Ha'e vy rojoexa ramo tuku'i rami rive orekuai, ha'e kuery pe voi ha'e rami ae avi orerexa rã — he'i okuapy. Enaque ramymino kuery ma gigante guigua meme ikuai raka'e.

Números 14

Sedição do povo

[1] Levantou-se, pois, toda a congregação e gritou em voz alta; e o povo chorou aquela noite.

[2] Todos os filhos de Israel murmuraram contra Moisés e contra Arão; e toda a congregação lhes disse: Tomara tivéssemos morrido na terra do Egito ou mesmo neste deserto!

[3] E por que nos traz o SENHOR a esta terra, para cairmos à espada e para que nossas mulheres e nossas crianças sejam por presa? Não nos seria melhor voltarmos para o Egito?

[4] E diziam uns aos outros: Levantemos um capitão e voltemos para o Egito.

[5] Então, Moisés e Arão caíram sobre o seu rosto perante a congregação dos filhos de Israel.

[6] E Josué, filho de Num, e Calebe, filho de Jefoné, dentre os que espiaram a terra, rasgaram as suas vestes

[7] e falaram a toda a congregação dos filhos de Israel, dizendo: A terra pelo meio da qual passamos a espiar é terra muitíssimo boa.

Números 14

Heta va'e kuery oyvyrã katy ndooxeiague

[1]Ha'e gui heta va'e kuery opu'ãmba vy ojapukai atã rei okuapy. Ha'e va'e pyávy ha'e kuery ojae'opa okuapy.

[2]Ha'e vy Israel kuery ha'e javi ijayvu rei okuapy Moisés ha'e Arão re. Ha'e vy aipoe'i: — Ha'eveve 'rãgue Egito yvy re, e'ỹ vy kova'e tekoa e'ỹa py ma voi nhamanomba va'e rire!

[3]Mba'erã tu Senhor nhandererupa kova'e yvy re? Kyxe py nhamanomba aguã pa, ha'e nhandera'yxy kuery ha'e nhandera'y kue'iry escravo-rã ogueraapaa aguã teve? Nda'evei nda'u Egito yvy katy ae ju jajevypa aguã? — he'i.

[4]Joupe-upe aipoe'i okuapy: — Jajou peteĩ nhanderuvixarã, Egito yvy katy jajevypa aguã — he'i okuapy.

[5]Ha'e rami rã Israel kuery oexaa py Moisés ha'e Arão guenapy'ã re oĩ ngova yvy re omovaẽ reve.

[6]Ha'e rami ae avi yvy rexaare kuery va'e regua Num ra'y Josué ha'e Jefoné ra'y Calebe omondoro okuapy oao.

[7]Ha'e vy Israel kuery ha'e javive pe ijayvu vy aipoe'i: — Yvy mbyte rupi roaxaague va'e rima iporã ete.

[8] Se o SENHOR se agradar de nós, então, nos fará entrar nessa terra e no-la dará, terra que mana leite e mel.

[9] Tão-somente não sejais rebeldes contra o SENHOR e não temais o povo dessa terra, porquanto, como pão, os podemos devorar; retirou-se deles o seu amparo; o SENHOR é conosco; não os temais.

[10] Apesar disso, toda a congregação disse que os apedrejassem; porém a glória do SENHOR apareceu na tenda da congregação a todos os filhos de Israel.

[11] Disse o SENHOR a Moisés: Até quando me provocará este povo e até quando não crerá em mim, a despeito de todos os sinais que fiz no meio dele?

[12] Com pestilência o ferirei e o deserdarei; e farei de ti povo maior e mais forte do que este.

Moisés intercede pelo povo

[13] Respondeu Moisés ao SENHOR: Os egípcios não somente ouviram que, com a tua força, fizeste subir este povo do meio deles,

[14] mas também o disseram aos moradores desta terra; ouviram que tu, ó SENHOR, estás no meio deste povo, que face a face, ó SENHOR, lhes apareces, tua nuvem está

[8]Senhor nhandejou porã ri vy ojapo 'rã ha'e va'e yvy re nhavaẽ aguã rami, nhandevy ju omboaxa aguã. Ha'e va'e yvy ma kamby ha'e ei oata e'ỹa.

[9]Ha'e nunga rupi pepu'ã rei eme Senhor re, pekyje eme guive ha'e pygua avakue gui, mba'eta mbojape ja'ua rami nhamomba avi 'rã ha'e kuery. Ha'e kuery reve noĩvei ma hepyarã va'ekue. Ha'e rã nhande kuery reve ma Senhor ae 'rã oiko. Pekyje eme ha'e kuery gui — he'i.

[10]Ha'e rami teĩ heta va'e kuery ha'e javi jogueroayvu okuapy ita py ojapipa aguã re. Ha'e rami teĩ ha'e kuery pe Senhor rexakã ojekuaa xapy'a oguy nhemboaty oĩaty rupi.

[11]Ha'e rami vy Senhor aipoe'i Moisés pe: — Raka'e peve nda'u kova'e kuery xereko a'ã 'rã okuapy? Raka'e peve nda'u ndojeroviai 'rã xere, ha'e kuery mbyte rupi opa marãgua hexa pyrã amoingo va'eri?

[12]Ha'e nunga rupi ambou 'rã mba'eaxy vaikue ijukapaarã, name'ẽvei ma 'rã ijyvyrã va'ekue. Ha'e gui ndegui ju amoingo 'rã peteĩ regua kova'e kuery gui hetave ha'e imbaraetekueve va'e — he'i.

Heta va'e kuery re Moisés ojerureague

[13]Ha'e ramo Moisés ombovai Senhor pe: — Egito pygua kuery mbyte gui ndepo'akapaa rupi kova'e kuery reipe'apa rire teĩ remomba ramo Egito pygua kuery oendupa 'rã.

[14]Ha'e rami vy ha'e kuery omombe'u uka 'rã kova'e yvy re ikuai va'e pe. Ha'e gui Senhor, kova'e yvy pygua kuery oendu ae ma ndevygua kuery mbyte rupi reikoa,

sobre eles, e vais adiante deles numa coluna de nuvem, de dia, e, numa coluna de fogo, de noite.

15 Se matares este povo como a um só homem, as gentes, pois, que, antes, ouviram a tua fama, dirão:

16 Não podendo o SENHOR fazer entrar este povo na terra que lhe prometeu com juramento, os matou no deserto.

17 Agora, pois, rogo-te que a força do meu SENHOR se engrandeça, como tens falado, dizendo:

18 O SENHOR é longânimo e grande em misericórdia, que perdoa a iniqüidade e a transgressão, ainda que não inocenta o culpado, e visita a iniqüidade dos pais nos filhos até à terceira e quarta gerações.

19 Perdoa, pois, a iniqüidade deste povo, segundo a grandeza da tua misericórdia e como também tens perdoado a este povo desde a terra do Egito até aqui.

O castigo dado por Deus
Deuteronômio 1.34-40

20 Tornou-lhe o SENHOR: Segundo a tua palavra, eu lhe perdoei.

ha'e ha'e kuery rexa py ae rejexa ukaa. Ha'e kuery áry rupi ndeguigua arai oĩ, ha'e ha'e kuery renonde rupi arai opu'ã va'e py 'rã reo ara py, ha'e rã pyávy ma tata opu'ã va'e py 'rã reo.

15Ha'e gui xapy'a rei ndevygua kuery rejukapa vyvoi ramo amboae regua kuery nemombe'ua rã oendu va'ekue aipoe'i 'rã okuapy:

16“Yvy re Senhor ndogueraa kuaai ri nda'u ojeupegua kuery, oura reve ha'e kuery pe ome'ẽ aguã re ijayvu va'ekue ri, ha'e nunga rupi ae ojukapa tekoa e'ỹa py”, he'i 'rã okuapy.

17Ha'e nunga rupi aỹ Senhor, ajerure ndepo'akapa va'ea rexa uka aguã, ndeayvuague rami vy. Mba'eta aipo're va'ekue:

18“Xee Senhor ma xeporayvu va'e ha'e opa mba'e py anhomboaxy va'e, ambogue 'rã teko vai ha'e jejavya. Ha'e rami avi ojejavy va'ekue nambopaga e'ỹi 'rã. Ha'e rami 'rãgue py tuu kuery reko vaiague re ambou 'rã ta'y kuery voi ojexavai aguã, mboapya ha'e irundya ikuaia peve”, 're va'ekue.

19Ha'e nunga rupi opa mba'e py renhomboaxy va'e vy embogue ke kova'e kuery reko vaia, heko vaia Egito yvy gui oje'oipa guive apy ovaẽmba peve rembogue jepiaty rami.

Deuteronômio 1.34-40

20Ha'e ramo Senhor aipoe'i: — Ndeayvua rami xee ambogue ma ha'e kuery reko vaia.

[21] Porém, tão certo como eu vivo, e como toda a terra se encherá da glória do SENHOR,

[22] nenhum dos homens que, tendo visto a minha glória e os prodígios que fiz no Egito e no deserto, todavia, me puseram à prova já dez vezes e não obedeceram à minha voz,

[23] nenhum deles verá a terra que, com juramento, prometi a seus pais, sim, nenhum daqueles que me desprezaram a verá.

[24] Porém o meu servo Calebe, visto que nele houve outro espírito, e perseverou em seguir-me, eu o farei entrar a terra que espiou, e a sua descendência a possuirá.

[25] Ora, os amalequitas e os cananeus habitam no vale; mudai, amanhã, de rumo e caminhai para o deserto, pelo caminho do mar Vermelho.

[26] Depois, disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

[27] Até quando sofrerei esta má congregação que murmura contra mim? Tenho ouvido as murmurações que os filhos de Israel proferem contra mim.

[28] Dize-lhes: Por minha vida, diz o SENHOR, que, como falastes aos meus ouvidos, assim farei a vós outros.

[21]Ha'e rami avi anhetẽ ete xee Senhor xee ae rekove rupi, ha'e xerexakãa yvy jave rupi ojekuaa va'erã va'e rupi aura vy aipoa'e:

[22]avakue xerexakãa ha'e hexa pyrã Egito yvy re ha'e tekoa e'ỹa rupi ajapo rã oexa va'ekue, ha'e gui dez-kue ma xereko a'ãa rupi naxenhe'ẽ rendui va'ekue,

[23]ha'e va'e regua neĩ peteĩve ma ndoexai 'rã yvy peneramoĩ kuery pe ame'ẽ aguã re aura reve xeayvuague va'e. Tá, ndaxepotavei va'e kuery neĩ peteĩ'i ma voi ndoexai 'rã.

[24]Ha'e rã xerembiguai Calebe re ma amboae regua nhe'ẽ oĩ. Ha'e va'e ma xereve ete oiko riae ramo xee ajapo 'rã yvy oexa potaague re ae hekoa aguã rami. Hamymino kuery avi 'rã ikuai ha'e py.

[25]Ne'exa, amalequita ha'e cananeu kuery ma yvy'ã guy katy ikuai. Pejepekuavo ha'vy amboae katy. Ko'ẽ rã tapeo tekoa e'ỹa katy ju, ye'ẽ pytã yvýry tape oo va'e rupi ae — he'i.

[26]Ha'e rire Moisés ha'e Arão pe ju Senhor aipoe'i:

[27]— Raka'e peve 'rã tu aropo'aka kova'e kuery xerovai rupi ijayvu okuapy va'e? Xee aendupa ainy Israel kuery xere ijayvu rei okuapy ramo.

[28]Aipo're ha'e kuery pe: Senhor aipoe'i: Xee ae rekove rupi aura vy aipoa'e: Xeapyxa py pendeayvuague ae ju 'rã ambou pendere.

[29] Neste deserto, cairá o vosso cadáver, como também todos os que de vós foram contados segundo o censo, de vinte anos para cima, os que dentre vós contra mim murmurastes;

[30] não entrareis na terra a respeito da qual jurei que vos faria habitar nela, salvo Calebe, filho de Jefoné, e Josué, filho de Num.

[31] Mas os vossos filhos, de que dizeis: Por presa serão, farei entrar nela; e eles conhecerão a terra que vós desprezastes.

[32] Porém, quanto a vós outros, o vosso cadáver cairá neste deserto.

[33] Vossos filhos serão pastores neste deserto quarenta anos e levarão sobre si as vossas infidelidades, até que o vosso cadáver se consuma neste deserto.

[34] Segundo o número dos dias em que espiastes a terra, quarenta dias, cada dia representando um ano, levareis sobre vós as vossas iniqüidades quarenta anos e tereis experiência do meu desagrado.

[35] Eu, o SENHOR, falei; assim farei a toda esta má congregação, que se levantou contra mim; neste deserto, se consumirão e aí falecerão.

[36] Os homens que Moisés mandara a espiar a terra e que, voltando, fizeram murmurar toda a congregação contra ele, infamando a terra,

[29]Mba'eta kova'e tekoa e'ỹa py ae 'rã pemanomba, peẽ kuery va'e regua penderery omoĩa jave vinte ma'etỹ va'e ha'e pendetujakueve va'e guive, joupe-upe xerovai pendeayvu va'ekue ha'e javi.

[30]Ndapeupityi 'rã yvy pendekoarã ame'ẽ aguã re aura reve xeayvuague va'e py, Jefoné ra'y Calebe ha'e Num ra'y Josué va'e e'ỹ vy.

[31]Ha'e rã pendera'y kuery pe "Escravo-rã ogueraapaa 'rã" peje va'ekue ri ha'e kuery ma ajapo 'rã ha'e py ovaẽmba aguã rami. Ha'e kuery ma oexa 'rã yvy peẽ ndapeipotai va'ekue.

[32]Ha'e rã peẽ kuery ma kova'e tekoa e'ỹa py 'rã pemanomba.

[33]Kova'e tekoa e'ỹa rupi ma quarenta ma'etỹ re pendera'y kuery ikuai 'rã guymba kuery re openaa rupi. Pejejavya káuxa ae 'rã ha'e kuery ojexavai, kova'e tekoa e'ỹa py xapirẽ penderetekue ho'upa peve.

[34]Mba'eta quarenta ára re yvy re pexa pota peje'oivy rire quarenta ma'etỹ re ju 'rã pejexavai pejejavyague re, peteĩ-teĩ ára rekovia peteĩ ma'etỹ 'rã oaxa. Ha'e rami vy pendupa 'rã xee rojou vaia regua.

[35]Xee Senhor ha'e rami xeayvu rire ha'e rami ae ju 'rã ajapo kova'e kuery heko vai va'e xere opu'ã va'ekue re. Kova'e tekoa e'ỹa py ae 'rã okanhy ovy, opa peve — he'i.

[36]Ha'e gui avakue yvy rexaarã Moisés omondouka va'ekue ojevy vy ha'e va'e yvy re ijayvu rei vy ojapo heta va'e kuery ha'e

javi yvy re ijayvu rei avi okuapy aguã rami.

[37] esses mesmos homens que infamaram a terra morreram de praga perante o SENHOR.

[37]Ha'e va'e avakue yvy re ijayvu rei va'ekue ma Senhor renonde py omanomba raka'e mba'eaxy vaikue gui.

[38] Mas Josué, filho de Num, e Calebe, filho de Jefoné, que eram dos homens que foram espiar a terra, sobreviveram.

[38]Ha'e rã Num ra'y Josué ha'e Jefoné ra'y Calebe ma avakue yvy rexaarã oje'oi va'ekue va'e regua avi teĩ okuave.

O povo derrotado em Horma

Deuteronômio 1.41-46

Deuteronômio 1.41-46

[39] Falou Moisés estas palavras a todos os filhos de Israel, e o povo se contristou muito.

[39]Ha'e nunga Moisés omombe'u Israel kuery ha'e javive pe. Ha'e ramo ha'e kuery iporiau vaipa ete okuapy.

[40] Levantaram-se pela manhã de madrugada e subiram ao cimo do monte, dizendo: Eis-nos aqui e subiremos ao lugar que o SENHOR tem prometido, porquanto havemos pecado.

[40]Ko'ẽ rai ramove ovypa vy oẽmba jogueruvy yvyty apyte katy. Ha'e vy aipoe'i okuapy: — Apy ma orekuai, anhetẽ ae rojejavypa rire teĩ roo nho 'rã yvy nhandevy Senhor ome'ẽ 'rã va'ekue re — he'i okuapy.

[41] Porém Moisés respondeu: Por que transgredis o mandado do SENHOR? Pois isso não prosperará.

[41]Moisés ombovai: — Mba'e re ha'vy Senhor ojapo ukaa rami e'ỹ pendekuai? Pendeayvua rami pendekuai aguã ma nda'eve porãi.

[42] Não subais, pois o SENHOR não estará no meio de vós, para que não sejais feridos diante dos vossos inimigos.

[42]Tapeo eme ta'vy penderovaigua kuery renonde py pemanomba e'ỹ aguã, mba'eta Senhor noĩvei ma 'rã peẽ kuery mbyte.

[43] Porque os amalequitas e os cananeus ali estão diante de vós, e caireis à espada; pois, uma vez que vos desviastes do SENHOR, o SENHOR não será convosco.

[43]Ma'ẽ, penerenonde rupi amalequita ha'e cananeu kuery ikuai. Pe'apa 'rã pekuapy ikyxe gui. Mba'eta Senhor gui pejepe'a ma rire noĩvei 'rã peẽ kuery reve — he'i.

[44] Contudo, temerariamente, tentaram subir ao cimo do monte, mas a arca da Aliança do SENHOR e Moisés não se apartaram do meio do arraial.

[44]Ha'e ramive ma ha'e kuery onhea'ã tema okuapy yvyty rupi oje'oi aguã. Ha'e rami teĩ Senhor guexeve guarã ojapo va'ekue ryru ndogueraai ha'e kuery rekoa mbyte oĩa gui, neĩ Moisés voi ndooi.

[45] Então, desceram os amalequitas e os cananeus que habitavam na montanha e os feriram, derrotando-os até Horma.

Números 15

Leis a respeito de ofertas

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando entrardes na terra das vossas habitações, que eu vos hei de dar,

[3] e ao SENHOR fizerdes oferta queimada, holocausto ou sacrifício, em cumprimento de um voto ou em oferta voluntária, ou, nas vossas festas fixas, apresentardes ao SENHOR aroma agradável com o sacrifício de gado e ovelhas,

[4] então, aquele que apresentar a sua oferta ao SENHOR, por oferta de manjares, trará a décima parte de um efa de flor de farinha, misturada com a quarta parte de um him de azeite.

[5] E de vinho para libação prepararás a quarta parte de um him para cada cordeiro, além do holocausto ou do sacrifício.

[6] Para cada carneiro prepararás uma oferta de manjares de duas décimas de um efa de flor de farinha, misturada com a terça parte de um him de azeite;

[7] e de vinho para a libação oferecerás a terça parte de um him ao SENHOR, em aroma agradável.

[8] Quando preparares novilho para holocausto ou sacrifício, em cumprimento

[45]Ha'e ramo amalequita ha'e cananeu kuery yvyty rupi ikuai va'e oguejy vy ojukapa, Horma peve oitypa.

Números 15

Lei mba'emo ome'ẽmby regua oĩa

[1]Senhor aipoe'i Moisés pe:

[2]— Ndeayvu ke Israel kuery pe, ha'e vy aipo're: Yvy pendekoarã xee ame'ẽ va'erã re pevaẽ jave ma

[3]mba'emo peapy vy peme'ẽ 'rã Senhor pe, mymba mba'e pejuka vy penhemboayvuague pejapopa regua, e'ỹ vy mba'emo penhenhandua'i rami peme'ẽ va'e, e'ỹ vy ngaru hi'ára py pejapoa pySenhor pe peapy 'rã heakuã porã va'e, vaka, vexa'i pejuka vy peme'ẽ va'e reve.

[4]Ha'e gui Senhor pe mba'emo ome'ẽ va'erã ogueru va'e ma ogueru avi 'rã peteĩ ryru trigo iporãve va'e, peteĩ ryru raxa'i azeite reve omoirũ va'ekue.

[5]Ha'e peteĩ-teĩ vexa'i peme'ẽ va'e reve guarã peru avi 'rã peteĩ ryru vinho penhoẽ reve peme'ẽ va'erã, mba'emo peapy vy peme'ẽ va'e ha'e mymba pejuka uka va'e áry.

[6]Peteĩ-teĩ vexa'i peme'ẽ va'e reve guarã peru avi 'rã mba'emo aju guigua peme'ẽ va'erã. Mokoĩ ryru trigo iporãve va'e peru, peteĩ ryru raxa'i azeite reve omoirũ mbyre.

[7]Vinho peteĩ ryru raxa'i 'rã peme'ẽ Senhor pe penhoẽ reve, peapy vy peme'ẽ ramo heakuã porã aguã.

[8]Ha'e gui toro ra'y peapy e'ỹ vy pejuka aguã pereko katu 'rã penhemboayvuague

de um voto ou um sacrifício pacífico ao SENHOR,

[9] com o novilho, trarás uma oferta de manjares de três décimas de um efa de flor de farinha, misturada com a metade de um him de azeite,

[10] e de vinho para a libação trarás a metade de um him, oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR.

[11] Assim se fará com todos os novilhos, carneiros, cordeiros e bodes.

[12] Segundo o número que oferecerdes, assim o fareis para cada um.

[13] Todos os naturais assim farão estas coisas, trazendo oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR.

[14] Se também morar convosco algum estrangeiro ou quem quer que estiver entre vós durante as vossas gerações, e trouxer uma oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR, como vós fizerdes, assim fará ele.

[15] Quanto à congregação, haja apenas um estatuto, tanto para vós outros como para o estrangeiro que morar entre vós, por estatuto perpétuo nas vossas gerações; como vós sois, assim será o estrangeiro perante o SENHOR.

[16] A mesma lei e o mesmo rito haverá para vós outros e para o estrangeiro que mora convosco.

[17] Disse mais o SENHOR a Moisés:

pejapopaa reguarã, ha'e'ỹ vy perovy'a aguã regua Senhor pe peme'ẽ va'erã.

[9]Toro ra'y reve peru avi 'rã mba'emo aju guigua peme'ẽ va'erã. Mboapy ryru trigo iporãve va'e 'rã peru, mokoĩ ryru rai'i azeite reve omoirũ mbyre.

[10]Vinho penhoẽ reve peme'ẽ 'rã mokoĩ ryru rai'i, Senhor pe mba'emo peapy vy peme'ẽ ramo heakuã porã aguã.

[11]Ha'e rami ae pejapo 'rã toro ra'y peme'ẽ va'e reve guarã, vexa ava, vexa'i ra'y ha'e kavara ava reve guarã guive.

[12]Peteĩ-teĩ peme'ẽ va'e reve guarã 'rã peru, mbovy pa peme'ẽa rami vy.

[13]Ha'e py aegua kuery ojapo 'rã ha'e rami, mba'emo oapy vySenhor pe ome'ẽ ramo heakuã porã aguã.

[14]Ha'e penembyte rupi ikuai avi 'rã amboae regua, peneramymino kuery ikuaive-ive jave. Ha'e va'e regua ogueru avi 'rã mba'emo oapy vy Senhor pe ome'ẽ va'erã, heakuã porã aguã. Peẽ kuery pejapoa rami ae avi 'rã ha'e kuery voi ojapo.

[15]Peẽ kuery ha'e javi rekorã ma peteĩ'i aeja, pẽvy ha'e amboae regua penembyte rupi ikuai va'e pe voi. Ha'e va'e ma raka'e rã peve guarã oĩ peneramymino kuery rekorã avi ikuai jave guarã. Peẽ kuery pendekuaia rami ae avi 'rã amboae regua kuery ikuai xeeSenhor renonde.

[16]Peteĩ'i lei oĩ 'rã penderekorã, peẽ kuery pe ha'e amboae regua penembyte rupi ikuai va'e pe voi — he'i.

[17]Senhor aipoe'ive ju Moisés pe:

[18] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando chegardes à terra em que vos farei entrar,

[18]— Ndeayvu ke Israel kuery pe, ha'e vy aipo're: Yvy xee rogueraa ague py pevaẽ jave

[19] ao comerdes do pão da terra, apresentareis oferta ao SENHOR.

[19]yvy re mba'emo aju oiko va'ekue pe'u ta nhavõ Senhor pe ranhe 'rã peme'ẽ mba'emo.

[20] Das primícias da vossa farinha grossa apresentareis um bolo como oferta; como oferta da eira, assim o apresentareis.

[20]Jypygua mba'emo pemongu'i va'ekue iporãve va'e gui pejapo 'rã mbojape. Ha'e va'e ma peru peme'ẽ va'erã. Mba'emo pemoa'yĩ va'ekue rami 'rã peme'ẽ.

[21] Das primícias da vossa farinha grossa apresentareis ao SENHOR oferta nas vossas gerações.

[21]Jypygua mba'emo pemongu'i va'ekue iporãve va'e guigua Senhorpeguarã ranhe 'rã peme'ẽ, peneramymino kuery ikuaive-ive jave voi.

Os sacrifícios pelos pecados por ignorância

Levítico 4.13-21

Levítico 4.13-21

[22] Quando errardes e não cumprirdes todos estes mandamentos que o SENHOR falou a Moisés,

[22]— Ha'e gui amongue py pejavy 'rã Moisés rupi Senhor ojapo uka va'ekue ndapejapoia py.

[23] sim, tudo quanto o SENHOR vos tem mandado por Moisés, desde o dia em que o SENHOR ordenou e daí em diante, nas vossas gerações,

[23]Mba'eta Moisés rupi meme Senhor ojapo uka raka'e pẽvy, ojapo uka ypya ára guive aỹ peve, ha'e peneramymino kuery ikuaive-ive jave guarã guive.

[24] será que, quando se fizer alguma coisa por ignorância e for encoberta aos olhos da congregação, toda a congregação oferecerá um novilho, para holocausto de aroma agradável ao SENHOR, com a sua oferta de manjares e libação, segundo o rito, e um bode, para oferta pelo pecado.

[24]Ha'e gui xapy'a rei potae vy e'ỹ pejapo 'rã ha'eve'ỹa rami, ha'e neĩ heta va'e kuery voi ndoikuaai okuapy. Ha'e rami vy ha'e kuery ha'e javi ome'ẽ 'rã peteĩ toro ra'y, oapya ramo Senhor pe heakuã porã aguã. Mba'emo aju guigua reve 'rã ogueru, ha'e mba'emo rykue onhoẽ aguã ome'ẽ va'erã reve, pendekorã oeja pyre rami vy ae. Peteĩ kavara ogueru avi 'rã jejavya regua ome'ẽ va'erã.

[25] O sacerdote fará expiação por toda a congregação dos filhos de Israel, e lhes será perdoado, porquanto foi erro, e

[25]Ha'e gui sacerdote ojao'i uka 'rã Israel kuery ojejavy okuapyague. Ha'e ramo ha'e kuery operdoaa 'rã, potae vy e'ỹ ojavy rire.

trouxeram a sua oferta, oferta queimada ao SENHOR, e a sua oferta pelo pecado perante o SENHOR, por causa do seu erro.

Ha'e kuery ojejavyague re ogueru 'rã mba'emo oapy vy Senhor pe ome'ẽ va'erã. Senhor renonde py ogueru avi 'rã ojejavyague regua ome'ẽ va'erã.

26 Será, pois, perdoado a toda a congregação dos filhos de Israel e mais ao estrangeiro que habita no meio deles, pois no erro foi envolvido todo o povo.

26Ha'e ramo operdoaa 'rã Israel kuery ha'e javi, ha'e kuery mbyte rupi amboae regua ikuai va'e voi, ha'e javive otekoavy rire.

27 Se alguma pessoa pecar por ignorância, apresentará uma cabra de um ano como oferta pelo pecado.

27— Amongue potae vy e'ỹ ojejavy rire ogueru 'rã peteĩ kavara kunha peteĩ ma'etỹ va'e, ojejavyague regua ome'ẽ va'erã.

28 O sacerdote fará expiação pela pessoa que errou, quando pecar por ignorância perante o SENHOR, fazendo expiação por ela, e lhe será perdoado.

28Ha'e ramo sacerdote ojao'i uka 'rã ojejavyague, Senhor renonde potae vy e'ỹ ojejavy rire. Ha'e nungakue ojao'i uka ramo operdoaa 'rã.

29 Para o natural dos filhos de Israel e para o estrangeiro que no meio deles habita, tereis a mesma lei para aquele que isso fizer por ignorância.

29Israel kuery ae, ha'e'ỹ vy ha'e kuery mbyte amboae regua ikuai va'e teĩ peteĩ'i anho 'rã oĩ lei potae vy e'ỹ ojejavy va'ekue pe.

30 Mas a pessoa que fizer alguma coisa atrevidamente, quer seja dos naturais quer dos estrangeiros, injuria ao SENHOR; tal pessoa será eliminada do meio do seu povo,

30Ha'e rã otekoavy potae va'e, ha'e pygua kuery ae, e'ỹ vy amboae regua teĩ Senhor mboetea rupi e'ỹ rei oiko ramo oipe'aa 'rã heta va'e kuery mbyte gui,

31 pois desprezou a palavra do SENHOR e violou o seu mandamento; será eliminada essa pessoa, e a sua iniqüidade será sobre ela.

31Senhor ayvu noendu potai rire, ha'e ndojapoxei ete ha'e ojapo uka va'ekue. Ha'e va'e oipe'aa 'rãe, ha'e hexe ae 'rã oĩ ojejavyague opaga aguã.

Castigo pela violação do sábado

Sábado regua lei rupi e'ỹ oiko va'ekue ombopagaague

32 Estando, pois, os filhos de Israel no deserto, acharam um homem apanhando lenha no dia de sábado.

32Tekoa e'ỹa py Israel kuery ikuai teri reve oikuaa okuapy peteĩ ava sábado py va'eri xakã omono'õ oikovy rã.

33 Os que o acharam apanhando lenha o trouxeram a Moisés, e a Arão, e a toda a congregação.

33Ha'e rami vy xakã mono'õare ojou va'ekue ogueru okuapy Moisés ha'e Arão-a py, heta va'e kuery ha'e javi renonde py.

[34] Meteram-no em guarda, porquanto ainda não estava declarado o que se lhe devia fazer.

[35] Então, disse o SENHOR a Moisés: Tal homem será morto; toda a congregação o apedrejará fora do arraial.

[36] Levou-o, pois, toda a congregação para fora do arraial, e o apedrejaram; e ele morreu, como o SENHOR ordenara a Moisés.

A lei acerca das borlas das vestes

Deuteronômio 22.12

[37] Disse o SENHOR a Moisés:

[38] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes que nos cantos das suas vestes façam borlas pelas suas gerações; e as borlas em cada canto, presas por um cordão azul.

[39] E as borlas estarão ali para que, vendo-as, vos lembreis de todos os mandamentos do SENHOR e os cumprais; não seguireis os desejos do vosso coração, nem os dos vossos olhos, após os quais andais adulterando,

[40] para que vos lembreis de todos os meus mandamentos, e os cumprais, e santos sereis a vosso Deus.

[41] Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tirei da terra do Egito, para vos ser por Deus. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

Números 16

A rebelião de Corá, Datã e Abirão

[34]Oeja ranhe openaa imoiny aguã, mba'eta ndoikuaai rei teri mba'exa pa hexe ojapo aguã.

[35]Ha'e ramo Senhor aipoe'i Moisés pe: — Ha'e va'e ava ma omano aguã rami oiko. Pavẽ 'rã ojapi ita py, tekoa gui mombyry'ia py — he'i.

[36]Ha'e ramo ha'e kuery ha'e javi ma tekoa gui mombyry'ia py ogueraa vy ojapipa okuapy ita py. Ha'e ramo omano, Moisés peSenhor ojapo ukaague rami vy.

Deuteronômio 22.12

[37]Senhor aipoe'i Moisés pe:

[38]— Ndeayvu ke Israel kuery pe. Ha'e vy aipo're: Pembopotypa 'rã pendeao apy rupi, peneramymino kuery ikuaive-ive jave guarã. Ao apy re peteĩ-teĩ poty 'rã pejokua ixã hovy va'e py.

[39]Ha'e nunga pexa nhavõ penema'endu'a 'rã Senhor ojapo uka va'ekue ha'e javi re, pejapo ete aguã. Nda'evei pendepy'a re peipotaa oĩ va'e rami rive pendekuai aguã, neĩ mba'emo pexa vy peipota rei aguã guive, mba'eta ha'e nunga rupi pendekuai vy pendetavy rei ae ma.

[40]Ha'e rami 'rãgue py penema'endu'a ajapo uka va'ekue ha'e javi re, pejapo ete aguã. Ha'e vy 'rãe Penderuete renonde peiko iky'a e'ỹ va'e.

[41]Xee ae ma Senhor Penderuete, Egito yvy gui pendererupaare, Penderuete aiko aguã. Xee ae Senhor Penderuete.

Números 16

Coré, Datã ha'e Abirão Senhor rovai opu'ãxe okuapyague

Sociedade Bíblica do Brasil

[1] Corá, filho de Isar, filho de Coate, filho de Levi, tomou consigo a Datã e a Abirão, filhos de Eliabe, e a Om, filho de Pelete, filhos de Rúben.

[2] Levantaram-se perante Moisés com duzentos e cinqüenta homens dos filhos de Israel, príncipes da congregação, eleitos por ela, varões de renome,

[3] e se ajuntaram contra Moisés e contra Arão e lhes disseram: Basta! Pois que toda a congregação é santa, cada um deles é santo, e o SENHOR está no meio deles; por que, pois, vos exaltais sobre a congregação do SENHOR?

[4] Tendo ouvido isto, Moisés caiu sobre o seu rosto.

[5] E falou a Corá e a todo o seu grupo, dizendo: Amanhã pela manhã, o SENHOR fará saber quem é dele e quem é o santo que ele fará chegar a si; aquele a quem escolher fará chegar a si.

[6] Fazei isto: tomai vós incensários, Corá e todo o seu grupo;

[7] e, pondo fogo neles amanhã, sobre eles deitai incenso perante o SENHOR; e será

[1]Peteĩ levita regua oiko Coate ramymino Isar ra'y Coré hery va'e. Ha'e va'e ma ngupive ogueraa Rúben kuery regua, Eliabe ra'y kuery Datã ha'e Abirão, ha'e gui Pelete ra'y Om.

[2]Ha'e ramo ha'e va'e kuery ma Moisés renonde py opu'ã okuapy duzentos e cinqüenta Israel kuery regua avakue reve, huvixarã heta va'e kuery oiporavo va'ekue, avakue omboetepy ikuai va'e meme.

[3]Ha'e kuery onhemboaty okuapy Moisés ha'e Arão rovai opu'ãxe vy. Ha'e vy aipoe'i okuapy ha'e kuery pe: — Aỹ ha'eve ma! Mba'eta heta va'e kuery ha'e javive iky'a e'ỹ va'e ikuai, nhande kuery va'e regua peteĩ-teĩ ma iky'a e'ỹ va'e jaiko, nhande kuery mbyte Senhor oiko ramo. Mba'e re tu ha'vy penhemboyvateve ri Senhor pegua orekuai va'e gui? — he'i okuapy.

[4]Ha'e nunga Moisés oendu vy guenapy'ã re oĩ, ngova yvy re omovaẽ peve.

[5]Ha'e rami vy ijayvu Coré ha'e hexevegua kuery ha'e javi pe. Ha'e vy aipoe'i: — Ko'ẽ rã aje'ive ma Senhor oikuaa uka 'rã mava'e ete pa ixupegua ra'ea, ha'e mava'e pa iky'a e'ỹ va'e ojee omonhemboja va'erã. Mba'eta ha'e oiporavo va'ekue anho 'rã omonhemboja.

[6]Coré ha'e nderevegua kuery ha'e javi, po rami 'rã pejapo. Peru ke hy'a'i heakuã porã va'e oapyaty,

[7]ha'e gui ko'ẽ rã pemboja 'rã tata. Hi'áry pemoĩ avi 'rã heakuã porã

que o homem a quem o SENHOR escolher, este será o santo; basta-vos, filhos de Levi.

va'e Senhor renonde py. Ha'e gui Senhor oiporavo va'e ae ma 'rã iky'a e'ỹ va'e. Peẽ levita kuery pendekuai va'e, ha'eve ma aỹ pendeayvu — he'i.

[8] Disse mais Moisés a Corá: Ouvi agora, filhos de Levi:

[8]Aipoe'ive ju Coré kuery pe: — Aỹ ma Levi ramymino kuery, penduve tema.

[9] acaso, é para vós outros coisa de somenos que o Deus de Israel vos separou da congregação de Israel, para vos fazer chegar a si, a fim de cumprirdes o serviço do tabernáculo do SENHOR e estardes perante a congregação para ministrar-lhe;

[9]Peẽ kuery pe rã nda'u mba'e'ỹ'i ri Israel kuery Ruete ha'e kuery mbyte gui pendeporavo hexe penhemboja aguã, ha'e Senhorombojeroviaaty rupi ixupe pemba'eapo aguã heta va'e kuery re vy?

[10] e te fez chegar, Corá, e todos os teus irmãos, os filhos de Levi, contigo? Ainda também procurais o sacerdócio?

[10]Mba'eta Coré, ha'e ma nemonhemboja ojee, ha'e nderevegua Levi ramymino kuery voi. Mba'e re tu sacerdote ete avi peikoxe ri?

[11] Pelo que tu e todo o teu grupo juntos estais contra o SENHOR; e Arão, que é ele para que murmureis contra ele?

[11]Ha'e nunga rupi ndee ha'e nderevegua ikuai va'e ma Senhorrovaigua meme pendekuai. Ha'e gui Arão ma mba'exagua tu oiko, hovai re pendeayvu rei pekuapy aguã? — he'i.

[12] Mandou Moisés chamar a Datã e a Abirão, filhos de Eliabe; porém eles disseram: Não subiremos;

[12]Ha'e gui Moisés oenoĩ uka Eliabe ra'y kuery Datã ha'e Abirão. Ha'e rami teĩ ha'e kuery ma aipoe'i uka: — Ore kuery ma ndorooi 'rãe.

[13] porventura, é coisa de somenos que nos fizeste subir de uma terra que mana leite e mel, para fazer-nos morrer neste deserto, senão que também queres fazer-te príncipe sobre nós?

[13]Ndee ma orepe'a va'ekue yvy kamby ha'e ei oata e'ỹa gui, kova'e tekoa e'ỹa py ju romanomba aguã, ha'e gui aỹ renhemoĩ ukaxe oreruvixarã orere ndepo'aka aguã.

[14] Nem tampouco nos trouxeste a uma terra que mana leite e mel, nem nos deste campos e vinhas em herança; pensas que lançarás pó aos olhos destes homens? Pois não subiremos.

[14]Mba'eta ndee ndorerereraai teri yvy kamby ha'e ei oata e'ỹa py, neĩ orevy nereme'ẽi guive mba'ety ha'e vinho ty. Remombo ta ri ty'y yvy ku'ikue kova'e

[15] Então, Moisés irou-se muito e disse ao SENHOR: Não atentes para a sua oferta; nem um só jumento levei deles e a nenhum deles fiz mal.

[16] Disse mais Moisés a Corá: Tu e todo o teu grupo, ponde-vos perante o SENHOR, tu, e eles, e Arão, amanhã.

[17] Tomai cada um o seu incensário e neles ponde incenso; trazei-o, cada um o seu, perante o SENHOR, duzentos e cinqüenta incensários; também tu e Arão, cada qual o seu.

[18] Tomaram, pois, cada qual o seu incensário, neles puseram fogo, sobre eles deitaram incenso e se puseram perante a porta da tenda da congregação com Moisés e Arão.

[19] Corá fez ajuntar contra eles todo o povo à porta da tenda da congregação; então, a glória do SENHOR apareceu a toda a congregação.

Os rebeldes castigados

[20] Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

[21] Apartai-vos do meio desta congregação, e os consumirei num momento.

[22] Mas eles se prostraram sobre o seu rosto e disseram: Ó Deus, Autor e Conservador de toda a vida, acaso, por pecar um só

avakue rexa py? Ha'e nunga rupi ore kuery ma ndorooi 'rã — he'i uka.

[15]Ha'e ramo Moisés ivai vaipa reve aipoe'i Senhor pe: — Ha'e kuery ndevy mba'emo ome'ẽ teĩ ema'ẽ rive ome'ẽ va'e re. Mba'eta xee ma ha'e kuery gui neĩ peteĩ mburika ma voi ndaraai, neĩ peteĩ henda py ma voi ndajapo vai ha'e kuery pe — he'i.

[16]Moisés aipoe'ive ju Coré pe: — Ndee ha'e nderevegua kuery ma ko'ẽ rã peĩmba 'rã Senhorrenonde py. Arão voi oĩ 'rã.

[17]Peteĩ-teĩ peru 'rã penemba'e hy'a'i heakuã porã va'e oapyaty, pemoĩ avi 'rã heakuã porã va'e. Peteĩ-teĩ peru 'rã Senhor renonde py, duzentos e cinqüenta hy'a'i ha'e javi py 'rã peru. Ndee ha'e Arão peru 'rã penemba'e ae — he'i.

[18]Ha'e ramo ha'e kuery peteĩ-teĩ ogueru okuapy heakuã porã va'e oapyaty. Tata omboja, ha'e hi'áry omoĩ heakuã porã va'e. Moisés ha'e Arão reve ikuai oguy nhemboaty oĩaty rokẽ rexei.

[19]Moisés ha'e Arão rovai Coré omboatypa heta va'e kuery oguy nhemboaty oĩaty rokẽ py. Ha'e ramo Senhor rexakãa ojekuaa xapy'a ijaty va'e ha'e javi pe.

Opu'ã rei va'ekue ombopagaague

[20]Ha'e gui Senhor aipoe'i Moisés ha'e Arão pe:

[21]— Pejepe'a ke upe va'e kuery mbyte gui, mba'eta are'ỹ'i re amomba vyvoi 'rã — he'i.

[22]Ha'e rami teĩ ha'e kuery mokoĩve ma ngova yvy re omovaẽ reve aipoe'i: — Oreruete temimoingo ha'e javi moingoare ha'e herekoa reiko va'e, xapy'a rei rã peteĩ'i

homem, indignar-te-ás contra toda esta congregação?

23 Respondeu o SENHOR a Moisés:

24 Fala a toda esta congregação, dizendo: Levantai-vos do redor da habitação de Corá, Datã e Abirão.

25 Então, se levantou Moisés e foi a Datã e a Abirão; e após ele foram os anciãos de Israel.

26 E disse à congregação: Desviai-vos, peço-vos, das tendas destes homens perversos e não toqueis nada do que é seu, para que não sejais arrebatados em todos os seus pecados.

27 Levantaram-se, pois, do redor da habitação de Corá, Datã e Abirão; e Datã e Abirão saíram e se puseram à porta da sua tenda, juntamente com suas mulheres, seus filhos e suas crianças.

28 Então, disse Moisés: Nisto conhecereis que o SENHOR me enviou a realizar todas estas obras, que não procedem de mim mesmo:

29 se morrerem estes como todos os homens morrem e se forem visitados por qualquer castigo como se dá com todos os homens, então, não sou enviado do SENHOR.

30 Mas, se o SENHOR criar alguma coisa inaudita, e a terra abrir a sua boca e os tragar com tudo o que é seu, e vivos descerem ao abismo, então, conhecereis

ava ri ojejavy ramo kova'e kuery ha'e javi rovai 'rã teve ndepoxy?

23Senhor ombovai Moisés pe:

24— Aipo're ha'vy upe py ikuai va'e ha'e javi pe: “Pejepe'a ke Coré, Datã ha'e Abirão ikuaia gui”, 're.

25Ha'e ramo Moisés opu'ã ju vy oo Datã ha'e Abirão ikuaia py. Hakykue oje'oipa avi Israel kuery mongetaaty kuery.

26Ha'e vy aipoe'i ha'e py ijaty va'e pe: — Ajerure, pejepe'apa na upe va'e avakue heko vai va'e rekoa gui mombyry'i. Pepoko eme guive ha'e kuery mba'e rei-rei re, ha'e kuery ojejavya py peẽ voi penemombaa e'ỹ aguã — he'i.

27Ha'e ramo ojepe'apa oje'oivy Coré, Datã ha'e Abirão ikuaia gui. Datã ha'e Abirão ma oẽ vy ngoo rokẽ py oguapy, gua'yxy kuery reve, gua'y kuery, guajy kuery ha'e kyrĩgue'i ha'e javi reve.

28Ha'e gui Moisés aipoe'i: — Mba'emo oiko ta va'e rupi peikuaa 'rã Senhor ae xembouague ixupegua ha'e javi ajapo aguã, ha'e xejegui e'ỹ ae meme ajapoa peikuaa aguã.

29Aỹ ma peva'e avakue amboae avakue omanoa rami ri omano ramo, xapy'a rei avakue mboae ojexavaia rami rive ha'e kuery ojexavai ramo ma Senhor remimbou e'ỹ xee aiko.

30Ha'e rami avi xapy'a rei Senhor mba'emo ndajaexai teri va'e ojapo ramo yvy ojepe'a rã kova'e avakue ho'apa aguã omba'e rei-rei reve, ha'e yvykua vaikue py ha'e kuery oikove reve oguejy ramo peikuaa

que estes homens desprezaram o SENHOR.

'rã Senhor mboetea rupi ve'ỹ ikuai va'e memea — he'i.

[31] E aconteceu que, acabando ele de falar todas estas palavras, a terra debaixo deles se fendeu,

[31]Ijayvupa'i ramove yvy ha'e kuery ikuaia guy rupi ojepe'a ovy.

[32] abriu a sua boca e os tragou com as suas casas, como também todos os homens que pertenciam a Corá e todos os seus bens.

[32]Ojepe'a ramo ha'e kuery ho'apa hoo ha'e javi reve, Coré revegua avakue ikuai va'ekue voi, imba'e rei-rei ha'e javi reve.

[33] Eles e todos os que lhes pertenciam desceram vivos ao abismo; a terra os cobriu, e pereceram do meio da congregação.

[33]Yvykua vaikue py ho'apa oguereko va'ekue ha'e javi reve. Ha'e gui yvy ojao'ipa jevy ramo heta va'e kuery mbyte gui okanhymba.

[34] Todo o Israel que estava ao redor deles fugiu do seu grito, porque diziam: Não suceda que a terra nos tragae a nós também.

[34]Ha'e ramo Israel kuery ha'e kuerya katy'i rupi ikuai va'ekue onhamba oje'oivy haxẽmba rã oendu vy, “Tove yvy tanhanemomba heravy eme avi” he'i vy.

[35] Procedente do SENHOR saiu fogo e consumiu os duzentos e cinqüenta homens que ofereciam o incenso.

[35]Senhor-a gui tata oẽ ouvy vy ojukapa duzentos e cinqüenta avakue heakuã porã va'e ryru revegua.

[36] Disse o SENHOR a Moisés:

[36]Ha'e gui Senhor aipoe'i Moisés pe:

[37] Dize a Eleazar, filho de Arão, o sacerdote, que tome os incensários do meio do incêndio e espalhe o fogo longe, porque santos são;

[37]— Aipo're sacerdote Arão ra'y Eleazar pe heakuã porã va'e oapyaty ikuai va'e oipe'apa aguã tata hendy va'e mbyte gui, tomoaĩmba tata oĩ va'e mombyrya rupi, mba'eta hyru ma iky'a e'ỹ va'e meme.

[38] quanto aos incensários daqueles que pecaram contra a sua própria vida, deles se façam lâminas para cobertura do altar; porquanto os trouxeram perante o SENHOR; pelo que santos são e serão por sinal aos filhos de Israel.

[38]Ha'e gui ojejavy okuapy va'e mba'ekue heakuã porã va'e oapyaty peipe'a va'ekue ma pemopererĩ'i 'rã altar penhovã aguã, Senhorrenonde py oguerupa okuapy rire. Ha'e nunga iky'a e'ỹ va'e ikuai ramo opyta 'rã Israel kuery oikuaa aguã — he'i.

[39] Eleazar, o sacerdote, tomou os incensários de metal, que tinham trazido aqueles que foram queimados, e os

[39]Ha'e ramo sacerdote Eleazar oipe'a heakuã porã va'e oapyaty overa va'e guigua okaipa va'ekue po gui, ha'e vy omopererĩ'i altar onhovã aguã,

converteram em lâminas para cobertura do altar,

[40] por memorial para os filhos de Israel, para que nenhum estranho, que não for da descendência de Arão, se chegue para acender incenso perante o SENHOR; para que não seja como Corá e o seu grupo, como o SENHOR lhe tinha dito por Moisés.

Novo tumulto e seu castigo

[41] Mas, no dia seguinte, toda a congregação dos filhos de Israel murmurou contra Moisés e contra Arão, dizendo: Vós matastes o povo do SENHOR.

[42] Ajuntando-se o povo contra Moisés e Arão e virando-se para a tenda da congregação, eis que a nuvem a cobriu, e a glória do SENHOR apareceu.

[43] Vieram, pois, Moisés e Arão perante a tenda da congregação.

[44] Então, falou o SENHOR a Moisés, dizendo:

[45] Levantai-vos do meio desta congregação, e a consumirei num momento; então, se prostraram sobre o seu rosto.

[46] Disse Moisés a Arão: Toma o teu incensário, põe nele fogo do altar, deita incenso sobre ele, vai depressa à congregação e faze expiação por eles; porque grande indignação saiu de diante do SENHOR; já começou a praga.

[40]Israel kuery ha'e nungakue re ima'endu'a okuapy aguã. Mba'eta amboae regua rei Arão guigua e'ỹ va'e nda'evei Senhor renonde py onhemboja aguã heakuã porã va'e oapy aguã, Coré ha'e hexevegua kuery re oiko va'ekue ramigua oiko ju e'ỹ aguã, Moisés rupi Senhorijayvuague rami vy.

Opa marã ju ikuai va'ekue ombopagaague

[41]Ko'ẽ jevy ma Israel kuery ha'e javi ijayvu rei okuapy Moisés ha'e Arão rovai. Ha'e vy aipoe'i: — Peẽ kuery tu pejuka ma Senhor pegua kuery — he'i.

[42]Moisés ha'e Arão rovai re ha'e kuery onhemboatypa vy oguy nhemboaty oĩaty oĩa katy oje'oi ramove arai ou vy ojao'ipa, ha'eSenhor rexakãa ojekuaa xapy'a.

[43]Moisés ha'e Arão jogueru avi onhemboaty aty renonde py.

[44]Ha'e gui Moisés pe Senhor ijayvu vy aipoe'i:

[45]— Pejepe'a ke upe va'e kuery ikuaia gui, amomba vyvoi aguã — he'i ramo mokoĩve guenapy'ã re ikuai ngova yvy re omovaẽ peve.

[46]Ha'e ramo Moisés aipoe'i Arão pe: — Eraa ke nemba'e heakuã porã va'e oapyaty, ha'e emboja tata altar áry gui rejopy va'e. Hi'áry rupi emoĩ avi heakuã porã va'e. Ha'e gui tereo pojava heta va'e kuery ikuaia rupi ha'e kuery ojejavyya rejao'i uka aguã, mba'eta imbopagaarã tuvixa ete va'e ouSenhor renonde gui. Omboypy ma mba'eaxy vaikue — he'i.

[47] Tomou-o Arão, como Moisés lhe falara, correu ao meio da congregação (eis que já a praga havia começado entre o povo), deitou incenso nele e fez expiação pelo povo.

[48] Pôs-se em pé entre os mortos e os vivos; e cessou a praga.

[49] Ora, os que morreram daquela praga foram catorze mil e setecentos, fora os que morreram por causa de Corá.

[50] Voltou Arão a Moisés, à porta da tenda da congregação; e cessou a praga.

Números 17

O bordão de Arão floresce

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel e recebe deles bordões, um pela casa de cada pai de todos os seus príncipes, segundo as casas de seus pais, isto é, doze bordões; escreve o nome de cada um sobre o seu bordão.

[3] Porém o nome de Arão escreverás sobre o bordão de Levi; porque cada cabeça da casa de seus pais terá um bordão.

[4] E os porás na tenda da congregação, perante o Testemunho, onde eu vos encontrarei.

[5] O bordão do homem que eu escolher, esse florescerá; assim, farei cessar de sobre mim as murmurações que os filhos de Israel proferem contra vós.

[47]Arão ma Moisés ijayvuague rami vy heakuã porã va'e ryru ogueraa vy onha ovy tekoa mbyte rupi, ha'e kuery mbyte rupi mba'eaxy vaikue ou ma ramo. Tata áry rupi heakuã porã va'e omoĩ vy ojao'i uka ovy ha'e kuery ojejavya.

[48]Ha'e rami py omanogue ha'e okuave va'e mbyte oiko. Ha'e rami rã mba'eaxy vaikue opa vyvoi.

[49]Mba'eaxy gui omano va'ekue ma catorze mil e seiscentos ha'e javi vy, Coré káuxa omano va'ekue reve'ỹ vy.

[50]Ha'e gui mba'eaxy vaikue opytu'u rire oguy nhemboaty oĩaty rokẽ py ju Arão ou Moisés oĩa py.

Números 17

Arão popoka ipotypaague

[1]Senhor aipoe'i Moisés pe:

[2]— Ndeayvu ke Israel kuery pe. Ha'e kuery gui rejopy 'rã popoka. Doze popoka rejopy 'rã, peteĩ-teĩ tamoĩ ro pygua kuery va'e regua yvatekueve gui. Peteĩ-teĩ rery rembopara 'rã imba'e popoka re ae.

[3]Ha'e rã Levi kuery va'e regua popoka re ma rembopara 'rã Arão rery, mba'eta peteĩ-teĩ oo pygua kuery ruvixa oguereko 'rã popoka.

[4]Ha'e va'e ma remoĩmba 'rã oguy nhemboaty oĩaty py, xeayvu ryru oĩ va'e renonde. Ha'e py xee ae 'rã rovaexĩ.

[5]Ha'e gui ava xee aiporavo va'e popoka ma ipotypa 'rã. Ha'e rami vy xerenonde gui amombytu'upa 'rã Israel kuery penderovai rupi ijayvu rei okuapya — he'i.

6 Falou, pois, Moisés aos filhos de Israel, e todos os seus príncipes lhe deram bordões; cada um lhe deu um, segundo as casas de seus pais: doze bordões; e, entre eles, o bordão de Arão.

7 Moisés pôs estes bordões perante o SENHOR, na tenda do Testemunho.

8 No dia seguinte, Moisés entrou na tenda do Testemunho, e eis que o bordão de Arão, pela casa de Levi, brotara, e, tendo inchado os gomos, produzira flores, e dava amêndoas.

9 Então, Moisés trouxe todos os bordões de diante do SENHOR a todos os filhos de Israel; e eles o viram, e tomou cada um o seu bordão.

10 Disse o SENHOR a Moisés: Torna a pôr o bordão de Arão perante o Testemunho, para que se guarde por sinal para filhos rebeldes; assim farás acabar as suas murmurações contra mim, para que não morram.

11 E Moisés fez assim; como lhe ordenara o SENHOR, assim fez.

12 Então, falaram os filhos de Israel a Moisés, dizendo: Eis que expiramos, perecemos, perecemos todos.

13 Todo aquele que se aproximar do tabernáculo do SENHOR morrerá; acaso, expiraremos todos?

6Ha'e rami Israel kuery pe Moisés ijayvu ramo doze yvatekueve ikuai va'e ome'ẽ okuapy opopoka. Peteĩ-teĩ ixupe ome'ẽ guamoĩ ro pygua kuery pegua ae, doze popoka ha'e javi vy. Ha'e kuery popoka mbyte py oĩ avi Arão popoka.

7Ha'e kuery popoka ma Moisés ogueroikepa Senhor renonde py, opy ijayvua oĩaty py ae.

8Ko'ẽ jevy oguy Nhanderuete ayvu oĩaty ropy Moisés oike ramo Arão popoka Levi ro pygua kuery pegua henhoĩmba ra'e. Hi'y tuvixaa rupi ipotypa ma, ha'e vy hi'apa guive.

9Ha'e ramo popoka ha'e javi ma Senhor renonde gui Moisés ogueraapa ju Israel kuery ikuaia py. Ha'e ramo ha'e kuery oexa vy peteĩ-teĩ ojopy okuapy opopoka ae.

10Senhor aipoe'i Moisés pe: — Eraa ju ke imoiny Arão popoka xeayvu oĩaty renonde py, ha'e py ae oĩ porã aguã Israel kuery opu'ã rei va'e oikuaa okuapy aguã. Ha'e rami vy 'rãe remokyrirĩ xerovai rupi ijayvu rei okuapy va'e, omanomba e'ỹ aguã — he'i.

11Ha'e ramo Moisés ojapo ha'e rami. Senhor ojapo ukaa rami vy ae ojapo.

12Ha'e gui Moisés pe Israel kuery ijayvu jevy vy aipoe'i okuapy: — Aỹ ma romanomba ta ma! Rokanhymba 'rã, rokanhymba 'rãe ha'e javive!

13Mba'eta Senhor ombojeroviaaty katy onhemboja va'e rei ma omano 'rã. Xapy'a

rei nda'u ore kuery ha'e javive 'rã ri romanomba? — he'i okuapy.

Números 18

Deveres e direitos dos sacerdotes

[1] Disse o SENHOR a Arão: Tu, e teus filhos, e a casa de teu pai contigo levareis sobre vós a iniqüidade relativamente ao santuário; tu e teus filhos contigo levareis sobre vós a iniqüidade relativamente ao vosso sacerdócio.

[2] Também farás chegar contigo a teus irmãos, a tribo de Levi, a tribo de teu pai, para que se ajuntem a ti e te sirvam, quando tu e teus filhos contigo estiverdes perante a tenda do Testemunho.

[3] Farão o serviço que lhes é devido para contigo e para com a tenda; porém não se aproximarão dos utensílios do santuário, nem do altar, para que não morram, nem eles, nem vós.

[4] Ajuntar-se-ão a ti e farão todo o serviço da tenda da congregação; o estranho, porém, não se chegará a vós outros.

[5] Vós, pois, fareis o serviço do santuário e o do altar, para que não haja outra vez ira contra os filhos de Israel.

[6] Eu, eis que tomei vossos irmãos, os levitas, do meio dos filhos de Israel; são

Números 18

Sacerdote kuery mba'emo ojapo ha'e ojopy va'erã re ijayvuague

[1]Ha'e gui Senhor aipoe'i Arão pe: — Ndee, ndera'y kuery ha'e neramoĩ Levi ramymino kuery ha'e javi re oĩ 'rã henda iky'a e'ỹ va'e rupi pemba'eapoa py pejejavy ri vy pepaga aguã. Ha'e rã ndee ha'e ndera'y kuery re anho 'rã oĩ sacerdote rami pemba'eapoa py pejejavy vy pepaga aguã.

[2]Ha'e gui oo xeayvu oĩaty renonde rupi ndee ha'e ndera'y kuery pemba'eapo pekuapy jave ma peru avi 'rã peneretarã kuery peneramoĩ Levi ramymino ikuai va'e, pendea py meme ha'e kuery ou vy penepytyvõ okuapy aguã.

[3]Ha'e kuery ma ndereve oo rupi omba'eapo vy ojapo 'rã okuapy ojapo 'rã va'ekue. Ha'e rami teĩ ha'e kuery nonhembojai 'rãe henda iky'a e'ỹ va'e py mba'emo ikuai va'e re, neĩ altar re, omanomba e'ỹ aguã, peẽ kuery voi.

[4]Ndea py ha'e kuery onhemboaty 'rã okuapy ojapopa aguã oguy nhemboaty oĩaty rupi ojapo 'rã va'e ha'e javi. Ha'e rã amboae regua ma nda'evei pẽa py onhemboja aguã.

[5]Peẽ kuery anho 'rã pemba'eapo henda iky'a e'ỹ va'e py, altar rupi voi, Israel kuery mbopagaarã oiko jevy e'ỹ aguã.

[6]Peneretarã kuery levita ikuai va'e ma xee aiporavo Israel kuery mbyte gui, ha'e

dados a vós outros para o SENHOR, para servir na tenda da congregação.

penepytyvõarã ju amboaxa oguy nhemboaty oĩaty rupi Senhor pe omba'eapo okuapy aguã.

[7] Mas tu e teus filhos contigo atendereis ao vosso sacerdócio em tudo concernente ao altar, e ao que estiver para dentro do véu, isto é vosso serviço; eu vos tenho entregue o vosso sacerdócio por ofício como dádiva; porém o estranho que se aproximar morrerá.

[7]Ha'e rã altar rupi, ha'e ajukue okẽ regua oĩ va'e ropy rupi ma ndee ha'e ndera'y kuery reve ae 'rã pepena sacerdote rembiaporã oĩ va'e ha'e javi re. Ha'e va'e ma penembiaporã ae. Peẽ kuery pe ame'ẽ sacerdote rami pemba'eapo aguã. Ha'e rã amboae regua onhemboja ri vy ma omano 'rã — he'i.

[8] Disse mais o SENHOR a Arão: Eis que eu te dei o que foi separado das minhas ofertas, com todas as coisas consagradas dos filhos de Israel; dei-as por direito perpétuo como porção a ti e a teus filhos.

[8]Senhor aipoe'ive ju Arão pe: — Ndevy peguarã xee amboaxa xevy ome'ẽ mbyre-mbyre gui mba'emo oipe'aa va'e, Israel kuery mba'emo iky'a e'ỹ va'erã ogueru va'e guigua. Ndevy ha'e ndera'y kuery pe raka'e rã peve guarã amboaxa peẽ kuery peguarã ae.

[9] Isto terás das coisas santíssimas, não dadas ao fogo: todas as suas ofertas, com todas as suas ofertas de manjares, e com todas as suas ofertas pelo pecado, e com todas as suas ofertas pela culpa, que me apresentarem, serão coisas santíssimas para ti e para teus filhos.

[9]Pova'e ae 'rã pejopy mba'emo iky'a e'ỹ ete va'e gui, tata py omoĩa e'ỹ va'ekue regua. Xevy ome'ẽ va'erã ha'e kuery ogueru va'e ha'e javi gui mba'emo opyta 'rã ndevy ha'e ndera'y kuery pe iky'a e'ỹ ete va'erã, mba'emo aju guigua mba'e, jejavya regua, ha'e mba'emo omboekovia aguã regua xevy ogueru va'e ha'e javi gui.

[10] No lugar santíssimo, o comerás; todo homem o comerá; ser-te-á santo.

[10]Ha'e nunga pe'u 'rã pekuapy henda iky'a e'ỹ etea py ae. Peẽ kuery va'e regua avakue ma guive rã pe'u 'rã. Pendevy ma iky'a e'ỹ va'e opyta.

[11] Também isto será teu: a oferta das suas dádivas com todas as ofertas movidas dos filhos de Israel; a ti, a teus filhos e a tuas filhas contigo, dei-as por direito perpétuo;

[11]Pova'e nunga voi opyta 'rã ndevy guarã: mba'emo Israel kuery oupi vy ombovava reve ome'ẽ va'ekue ha'e javi gui oipe'a pyre, ha'e nunga voi amboaxa ndevy, ndera'y kuery ha'e nderajy kuery pe guive,

todo o que estiver limpo na tua casa as comerá.

raka'e rã peve guarã. Ndero pygua kuery ngarua pyguarã ha'eve va'e ri ikuai vy ha'e javi 'rã ha'eve ho'u aguã.

12 Todo o melhor do azeite, do mosto e dos cereais, as suas primícias que derem ao SENHOR, dei-as a ti.

12Azeite, vinho ha'e mba'emo ra'yĩgue oiko ypy'i va'ekue regua iporãgueve Senhor pe ha'e kuery ome'ẽ va'ekue ma ndevy peguarã meme amboaxapa.

13 Os primeiros frutos de tudo que houver na terra, que trouxerem ao SENHOR, serão teus; todo o que estiver limpo na tua casa os comerá.

13Yvy re onhotỹ mbyre ha'e javi regua jypy'i hi'a va'e xee Senhorpe ha'e kuery ogueru va'e ma nemba'e meme 'rã. Ndero pygua kuery ngarua pyguarã ha'eve va'e ri ikuai vy ha'e javi 'rã ho'u.

14 Toda coisa consagrada irremissivelmente em Israel será tua.

14Senhor peguarã Israel kuery omboaxa va'ekue ha'e javi ma ndevygua meme opyta.

15 Todo o que abrir a madre, de todo ser vivente, que trouxerem ao SENHOR, tanto de homens como de animais, será teu; porém os primogênitos dos homens resgatarás; também os primogênitos dos animais imundos resgatarás.

15Ha'e javi regua temimoingo jypy'igua oiko va'ekue xee Senhor pe ha'e kuery ogueru va'e, avakue e'ỹ vy mymba kuery teĩ ndevy guarã meme 'rã opyta. Ha'e rami avi avakue jypykue oiko va'ekue ma remboekovia uka 'rã, mymba kuery ha'eve'ỹ va'e regua jypy guare remboekovia uka avi 'rã.

16 O resgate, pois (desde a idade de um mês os resgatarás), será segundo a tua avaliação, por cinco siclos de dinheiro, segundo o siclo do santuário, que é de vinte geras.

16Peteĩ jaxy'i va'e meme 'rã remboekovia uka. Hekovia repyrã reikuaa rami vy ae 'rã ome'ẽ, cinco hatã'i va'e re, henda iky'a e'ỹ va'e py oiporupy regua doze grama va'e rami ae.

17 Mas o primogênito do gado, ou primogênito de ovelhas, ou primogênito de cabra não resgatarás; são santos; o seu sangue aspergirás sobre o altar e a sua gordura queimarás em oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR.

17Ha'e rã vaka, vexa'i, kavara ra'y kuery jypy'igua va'e ma nomboekoviai 'rã, iky'a e'ỹ va'e ramo. Huguykue ma pemboayvipa 'rã altar áry rupi, ha'e rã ikyrakue ma oapy vy ome'ẽa 'rã Senhor pe heakuã porã aguã.

[18] A carne deles será tua, assim como será teu o peito movido e a coxa direita.

[18]Ha'e rã ho'okue ma pendevygua 'rãe, ipexo oupi vy ombovava reve ome'ẽ mbyre ro'okue, ha'e hi'u oiporu kuaa regua ro'okue ma ha'e rami ae avi.

[19] Todas as ofertas sagradas, que os filhos de Israel oferecerem ao SENHOR, dei-as a ti, e a teus filhos, e a tuas filhas contigo, por direito perpétuo; aliança perpétua de sal perante o SENHOR é esta, para ti e para tua descendência contigo.

[19]Xee Senhor peguarã iky'a e'ỹ va'e Israel kuery ome'ẽ va'ekue ha'e javi amboaxa ndevy, ndera'y ha'e nderajy kuery ikuai va'e pe guive, raka'e rã peve guarã. Xee Senhor renonde py oĩ riae 'rã xereve guarã ajapo va'ekue juky regua, ndee ha'e neramymino kuery peguarã.

[20] Disse também o SENHOR a Arão: Na sua terra, herança nenhuma terás e, no meio deles, nenhuma porção terás. Eu sou a tua porção e a tua herança no meio dos filhos de Israel.

[20]Ha'e gui Senhor aipoe'i avi Arão pe: — Ndee ma ndeyvyrã nderejopyi 'rã neĩ ruxã'i voi, heta va'e kuery yvy mbyte neĩ peteĩ henda py voi noĩ 'rã ndeyvyrã. Mba'eta xee ae ma aiko ndevygua rereko va'erã Israel kuery mbyte — he'i.

Os dízimos e os levitas

Dízimo ha'e levita kuery re ijayvuague

[21] Aos filhos de Levi dei todos os dízimos em Israel por herança, pelo serviço que prestam, serviço da tenda da congregação.

[21]— Levi ramymino kuery pe ma xee amboaxa dízimo ome'ẽmby ha'e javi. Ha'e kuery peguarã ae opyta oguy nhemboaty oĩaty rupi omba'eapoague repyrã.

[22] E nunca mais os filhos de Israel se chegarão à tenda da congregação, para que não levem sobre si o pecado e morram.

[22]Ha'e rã Israel kuery ma novaẽi 'rã oguy nhemboaty oĩaty py, ha'e kuery ojejavyague re opaga aguã oĩ ramo omanomba e'ỹ aguã.

[23] Mas os levitas farão o serviço da tenda da congregação e responderão por suas faltas; estatuto perpétuo é este para todas as vossas gerações. E não terão eles nenhuma herança no meio dos filhos de Israel.

[23]Levita kuery ae 'rã omba'eapo oguy nhemboaty oĩaty rupi, ha'e kuery re ae 'rã oĩ ojejavy vy opaga aguã. Ha'e va'e lei ma raka'e rã peve oĩ hekorã, hamymino jevy kuery peguarã. Ha'e rã oyvyrã ma neĩ ruxã'i ma voi ndojopyi 'rã Israel kuery mbyte py.

[24] Porque os dízimos dos filhos de Israel, que apresentam ao SENHOR em oferta, dei-os por herança aos levitas; porquanto

[24]Mba'eta Israel kuery dízimo Senhor pe ome'ẽ okuapy va'e ma amboaxapa levita kuery peguarã. Ha'e kuery pe ma “Israel

eu lhes disse: No meio dos filhos de Israel, nenhuma herança tereis.

25 Disse o SENHOR a Moisés:

26 Também falarás aos levitas e lhes dirás: Quando receberdes os dízimos da parte dos filhos de Israel, que vos dei por vossa herança, deles apresentareis uma oferta ao SENHOR: o dízimo dos dízimos.

27 Atribuir-se-vos-á a vossa oferta como se fosse cereal da eira e plenitude do lagar.

28 Assim, também apresentareis ao SENHOR uma oferta de todos os vossos dízimos que receberdes dos filhos de Israel e deles dareis a oferta do SENHOR a Arão, o sacerdote.

29 De todas as vossas dádivas apresentareis toda oferta do SENHOR: do melhor delas, a parte que lhe é sagrada.

30 Portanto, lhes dirás: Quando oferecerdes o melhor que há nos dízimos, o restante destes, como se fosse produto da eira e produto do lagar, se contará aos levitas.

31 Comê-lo-eis em todo lugar, vós e a vossa casa, porque é vossa recompensa pelo vosso serviço na tenda da congregação.

32 Pelo que não levareis sobre vós o pecado, quando deles oferecerdes o melhor; e não profanareis as coisas sagradas dos filhos de Israel, para que não morrais.

kuery mbyte rupi pendeyvyrã neĩ ruxã'i ma voi ndapejopyi 'rã", ha'e rire.

25Ha'e gui Moisés pe ju Senhor aipoe'i:

26— Ndeayvu 'rã levita kuery pe, ha'e vy aipo're: Israel kuery dízimo ome'ẽ va'ekue pendevy guarã amboaxa va'e pejopy vy pemboja'o ju 'rã Senhor pe. Dízimo ome'ẽ mbyre regua gui dízimo ju 'rã peme'ẽ xevy.

27Ha'e nunga peme'ẽ va'e ma mba'emo pemoa'yĩ va'ekue gui, e'ỹ vy vinho onhamiaty gui jypy'igua peme'ẽ 'rãgue py.

28Ha'e rami vy Senhor pe ju 'rã peme'ẽ dízimo Israel kuery po gui pejopy va'ekue ha'e javi guigua. Ha'e nunga gui Senhor pe peme'ẽ va'e ma sacerdote Arão ae oiporu va'erã.

29Ome'ẽ mbyre pejopy va'e ha'e javi gui peme'ẽ 'rã Senhor pegua meme. Ha'e nunga iporãgueve ae 'rã peme'ẽ iky'a e'ỹ va'erã.

30— Aipo'reve ju 'rã levita kuery pe: Dízimo ome'ẽ mbyre regua iporãgueve peme'ẽ ma rire hembyrekue ma pendevy guarã ae opyta, mba'emo pemoa'yĩ va'ekue gui, e'ỹ vy vinho onhamiaty gui dízimo me'ẽare pe hembyrekue opytaa rami avi.

31Ha'e nunga pe'ua py rei pe'u teĩ ha'eve, peẽ kuery ha'e pendero pygua kuery guive, oguy nhemboaty oĩaty rupi pemba'eapoague repy ae ramo.

32Ha'e va'e mbyte gui iporãve va'e peme'ẽ aguã peiporavo ramo pendere noĩ 'rã pejejavya. Ha'e rami vy 'rãe mba'emo Israel kuery iky'a e'ỹ va'erã ome'ẽ va'ekue

ndopyta jevyi ha'eve'ỹ va'e, pemanomba e'ỹ aguã.

Números 19

A água purificadora

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés e a Arão:

[2] Esta é uma prescrição da lei que o SENHOR ordenou, dizendo: Dize aos filhos de Israel que vos tragam uma novilha vermelha, perfeita, sem defeito, que não tenha ainda levado jugo.

[3] Entregá-la-eis a Eleazar, o sacerdote; este a tirará para fora do arraial, e será imolada diante dele.

[4] Eleazar, o sacerdote, tomará do sangue com o dedo e dele aspergirá para a frente da tenda da congregação sete vezes.

[5] À vista dele, será queimada a novilha; o couro, a carne, o sangue e o excremento, tudo se queimará.

[6] E o sacerdote, tomando pau de cedro, hissopo e estofo carmesim, os lançará no meio do fogo que queima a novilha.

[7] Então, o sacerdote lavará as vestes, e banhará o seu corpo em água, e, depois, entrará no arraial, e será imundo até à tarde.

[8] Também o que a queimou lavará as suas vestes com água, e em água banhará o seu corpo, e imundo será até à tarde.

Números 19

Yy joky'a'oa re ijayvuague

[1]Ha'e gui Senhor aipoe'ive ju Moisés ha'e Arão pe:

[2]— Pova'e lei rupi Senhor ojapo uka vy aipoe'i: Aipopeje Israel kuery pe peẽa py togueru peteĩ vaka kunha'i pytã va'e, iporã rei va'e, ivaikue rei e'ỹ va'e, neĩ peteĩgue ma voi canga py omomba'eapo e'ỹ teri va'e.

[3]Ha'e va'e ma pemboaxa ju 'rã sacerdote Eleazar pe. Ha'e va'e ju ogueraa 'rã tekoa gui mombyry'ia py, ha'e vy ojukaa 'rã henonde py.

[4]Ha'e vy huguykue re sacerdote Eleazar okuã ombovy vy omboayvipa 'rã oguy nhemboaty oĩaty renonde katy. Sete-kue 'rã omboayvi.

[5]Ha'e oexaa py oapypaa 'rã vaka kunha'i ha'e javi: ipire, ho'okue, huguy ha'e hepoxikue voi. Ha'e javi 'rã oapypa.

[6]Sacerdote ogueru 'rã peteĩ yvyra yary va'e, hissopo rogue ha'e havijukue pytã va'e, ha'e vy omoĩmba 'rã tata mbyte vaka kunha'i okaia py.

[7]Ha'e gui ma sacerdote ojoi 'rã oao, ojau 'rã guive yy py. Ha'e rire mae 'rã ojevy ju tekoa py, teĩ ha'eve'ỹ va'e oiko 'rã ka'aru peve.

[8]Hapyare voi ojoi 'rã oao ha'e ojau yy py. Ha'e voi oiko 'rã ha'eve'ỹ va'e ka'aru peve.

[9] Um homem limpo ajuntará a cinza da novilha e a depositará fora do arraial, num lugar limpo, e será ela guardada para a congregação dos filhos de Israel, para a água purificadora; é oferta pelo pecado.

[9]Ha'e gui peteĩ ava ha'eve va'e ma tanhimbu vaka kunha'i rugue omboaty ju vy omoĩ porã 'rã tekoa gui mombyry'ia py, peteĩ henda iky'a e'ỹ va'e ojapo pyre py. Israel kuery ha'e javi peguarã omoĩ porã 'rã, yy joky'a'oa irũrã, jejavya gui joky'a'o aguã.

[10] O que apanhou a cinza da novilha lavará as vestes e será imundo até à tarde; isto será por estatuto perpétuo aos filhos de Israel e ao estrangeiro que habita no meio deles.

[10]Ha'e gui vaka kunha'i rugue mono'õare voi ojoi 'rã oao, ha'e ha'eve'ỹ va'e oiko 'rã ka'aru peve. Ha'e va'e ojapo uka pyre ma raka'e rã peve guarã Israel kuery pe, ha'e amboae regua ha'e kuery mbyte rupi ikuai va'e pe guive.

[11] Aquele que tocar em algum morto, cadáver de algum homem, imundo será sete dias.

[11]— Amongue omanogue re, ava retekue re ri opoko ramo ma ha'eve'ỹ va'e oiko 'rã sete ára peve.

[12] Ao terceiro dia e ao sétimo dia, se purificará com esta água e será limpo; mas, se ao terceiro dia e ao sétimo não se purificar, não será limpo.

[12]Ha'e gui mboapy araa py, ha'e sete araa py ju ojeky'a'o uka 'rã ha'e va'e yy py, ha'eve va'e ju oiko aguã. Va'eri mboapy araa py, e'ỹ vy sete araa py ndojeky'a'o ukai ri vy ma ha'eve'ỹ va'e ae 'rã oiko.

[13] Todo aquele que tocar em algum morto, cadáver de algum homem, e não se purificar, contamina o tabernáculo do SENHOR; essa pessoa será eliminada de Israel; porque a água purificadora não foi aspergida sobre ele, imundo será; está nele ainda a sua imundícia.

[13]Xapy'a rei omanogue re, ava retekue re opoko va'ekue ndojeky'a'o ukai vy ma omongy'apa avi 'rã Senhor mbojeroviaaty. Ha'e va'e ma oipe'aa 'rã Israel kuery mbyte gui, mba'eta hi'áry rupi yy joky'a'oa nomboayviai rire ha'eve'ỹ va'e ae 'rã oiko. Hexe oĩ teri ha'eve'ỹa.

[14] Esta é a lei quando morrer algum homem em alguma tenda: todo aquele que entrar nessa tenda e todo aquele que nela estiver serão imundos sete dias.

[14]— Pova'e lei ma amongue ava peteĩ oo py ri omano rã guarã. Ha'e va'e opy oike va'e, ha'e opy ikuai va'ekue ha'e javi 'rã ha'eve'ỹ va'e ikuai sete ára peve.

[15] Também todo vaso aberto, sobre que não houver tampa amarrada, será imundo.

[15]Mba'emo ryru ojepe'a va'e, imbotya ojokua e'ỹ va'e ma ha'eve'ỹ va'e oiko avi 'rã.

[16] Todo aquele que, no campo aberto, tocar em alguém que for morto pela espada, ou em outro morto, ou nos ossos de algum homem, ou numa sepultura será imundo sete dias.

[16]Ha'e javive rei mba'ety rupi ooa rupi amongue kyxe py ojuka pyre re opoko va'ekue ma oiko 'rã ha'eve'ỹ va'e sete ára peve, ha'e'ỹ vy amboae rami omano va'ekue re, amongue ava kãgue re, e'ỹ vy te'õgue rupa re mba'e.

[17] Para o imundo, pois, tomarão da cinza da queima da oferta pelo pecado e sobre esta cinza porão água corrente, num vaso.

[17]Ha'eve'ỹ va'e oiky'a'oa aguã ma pejopy 'rã vaka kunha'i oapy va'ekue rugue jejavya gui joky'a'oa va'e regua, ha'e gui hugue áry penhoẽ 'rã yy oxyry va'e, peteĩ hyru py.

[18] Um homem limpo tomará hissopo, e o molhará naquela água, e a aspergirá sobre aquela tenda, e sobre todo utensílio, e sobre as pessoas que ali estiverem; como também sobre aquele que tocar nos ossos, ou em alguém que foi morto, ou que faleceu, ou numa sepultura.

[18]Peteĩ ava ha'eve va'e ma peteĩ hissopo rogue ogueraa vy omoakỹ 'rã ha'e va'e yy py. Ha'e va'e py omboayvipa 'rã ha'e va'e oo áry rupi ha'e tembiporu ikuai va'e, ha'e py ikuai va'ekue áry rupi, ha'e gui ojuka pyre, e'ỹ vy omano va'ekue kãgue re opoko va'ekue, hupa áry rupi guive.

[19] O limpo aspergirá sobre o imundo ao terceiro e sétimo dias; purificá-lo-á ao sétimo dia; e aquele que era imundo lavará as suas vestes, e se banhará na água, e à tarde será limpo.

[19]Ha'eve'ỹ va'e áry rupi amongue ha'eve va'e omboayvi 'rã mboapy araa py, ha'e sete araa py ju. Sete araa py ma oiky'a'o 'rã. Ha'eve'ỹ va'ekue ojoi 'rã oao, ha'e ojau 'rã yy py. Ka'aru jave ha'eve va'e ju 'rã oiko.

[20] No entanto, quem estiver imundo e não se purificar, esse será eliminado do meio da congregação, porquanto contaminou o santuário do SENHOR; água purificadora sobre ele não foi aspergida; é imundo.

[20]— Ha'e rami teĩ xapy'a rei amongue ha'eve'ỹ va'e ndojeky'a'o ukai ramo oipe'aa 'rã heta va'e kuery mbyte gui, Senhor pegua henda iky'a e'ỹ va'e omongy'apa rire. Hi'áry rupi yy joky'a'oa nomboayviai rire ha'eve'ỹ va'e ae 'rã oiko.

[21] Isto lhes será por estatuto perpétuo; e o que aspergir a água purificadora lavará as suas vestes, e o que tocar a água purificadora será imundo até à tarde.

[21]Ha'e rami aguã ma raka'e rã peve guarã oĩ ha'e kuery ojapo aguã. Yy joky'a'oa mboayviare voi ojoi 'rã oao. Yy joky'a'oa re opoko va'e rei ma oiko 'rã ha'eve'ỹ va'e ka'aru peve.

[22] Tudo o que o imundo tocar também será imundo; e quem o tocar será imundo até à tarde.

Números 20

A morte de Miriã

[1] Chegando os filhos de Israel, toda a congregação, ao deserto de Zim, no mês primeiro, o povo ficou em Cades. Ali, morreu Miriã e, ali, foi sepultada.

Moisés fere a rocha em Meribá

[2] Não havia água para o povo; então, se ajuntaram contra Moisés e contra Arão.

[3] E o povo contendeu com Moisés, e disseram: Antes tivéssemos perecido quando expiraram nossos irmãos perante o SENHOR!

[4] Por que trouxestes a congregação do SENHOR a este deserto, para morrermos aí, nós e os nossos animais?

[5] E por que nos fizestes subir do Egito, para nos trazer a este mau lugar, que não é de cereais, nem de figos, nem de vides, nem de romãs, nem de água para beber?

[6] Então, Moisés e Arão se foram de diante do povo para a porta da tenda da congregação e se lançaram sobre o seu rosto; e a glória do SENHOR lhes apareceu.

[7] Disse o SENHOR a Moisés:

[22]Opa marãgua re ha'eve'ỹ va'e opokoa va'e rei oiko 'rã ha'eve'ỹ va'e. Hexe opoko va'e voi oiko 'rã ha'eve'ỹ va'e ka'aru peve.

Números 20

Miriã omanoague

[1]Ha'e gui Israel kuery ha'e javi ovaẽ okuapy Zim regua tekoa e'ỹa py. Jypy'igua jaxy py ma Cades py opytapa okuapy. Ha'e py ma Miriã omano, ha'e pyve ju onhono porãa.

Meribá py itaova oĩ va'e Moisés ombovoague

[2]Ha'e gui yy nda'ipoi ha'e kuery oy'u aguã. Ha'e ramo onhemboaty okuapy Moisés ha'e Arão rovai.

[3]Moisés pe ijayvu atã vy aipoe'i okuapy: — Ne'exa, oreryvy kuery Senhor renonde py omanomba jave ore voi romano va'e rire ha'eveve 'rãgue!

[4]Mba'e re tu Senhor pegua orekuai va'e orererupa raka'e tekoa e'ỹa py, romanomba aguã rive, ore kuery ha'e orerymba kuery guive?

[5]Mba'e re tu Egito yvy gui orererupa ri kova'e tekoa vaikue py oremovaẽ aguã, neĩ mba'emo ra'yĩgue noĩa py, neĩ figo'a ma voi, vinho, romã'a, neĩ yy jay'u va'erã voi nda'ipoia py? — he'i okuapy.

[6]Ha'e ramo heta va'e kuery onhemboaty okuapy va'e renonde gui Moisés ha'e Arão oje'oi vy ovaẽ nhemboaty oĩaty rokẽ py. Ha'e vy guenapy'ã re oĩ ngova yvy re omovaẽ peve. Ha'e ramove Senhorrexakãa ojekuaa xapy'a ha'e kuery pe.

[7]Senhor aipoe'i Moisés pe:

[8] Toma o bordão, ajunta o povo, tu e Arão, teu irmão, e, diante dele, falai à rocha, e dará a sua água; assim lhe tirareis água da rocha e dareis a beber à congregação e aos seus animais.

[8]— Aỹ eru popoka, ha'e emboatypa ju heta va'e kuery, ndee ha'e nderyke'y Arão voi. Ha'e vy ha'e kuery oexapaa py ndeayvu 'rã itaova oĩ va'e pe, ha'e ramo ixugui onheẽ 'rã yy. Ita gui yy onheẽ aguã rami pejapo vy peme'ẽ 'rã heta va'e kuery pe oy'u okuapy aguã, hymba kuery pe guive — he'i.

[9] Então, Moisés tomou o bordão de diante do SENHOR, como lhe tinha ordenado.

[9]Ha'e ramo popoka Senhor renonde py oĩ va'ekue Moisés oguenoẽ, Senhor aipoe'iague rami vy.

[10] Moisés e Arão reuniram o povo diante da rocha, e Moisés lhe disse: Ouvi, agora, rebeldes: porventura, faremos sair água desta rocha para vós outros?

[10]Ha'e gui Moisés ha'e Arão omboatypa heta va'e kuery itaova oĩ va'e rexei. Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Pendu ke aỹ, pepu'ã rei va'e kuery. Xapy'a rei nda'u rojapo 'rã kova'e itaova oĩ va'e gui yy onheẽ aguã rami, peẽ kuery pey'u aguã? — he'i vy

[11] Moisés levantou a mão e feriu a rocha duas vezes com o seu bordão, e saíram muitas águas; e bebeu a congregação e os seus animais.

[11]Moisés opo py popoka oguereko va'e oupi vy itaova re oinupã mokoĩgue. Ha'e ramo onheẽ vaipa ete yy. Heta va'e kuery oy'u okuapy, hymba kuery guive.

[12] Mas o SENHOR disse a Moisés e a Arão: Visto que não crestes em mim, para me santificardes diante dos filhos de Israel, por isso, não fareis entrar este povo na terra que lhe dei.

[12]Ha'e ramo Senhor aipoe'i Moisés ha'e Arão pe: — Peẽ kuery ndapejeroviai va'ekue xere, mba'eta Israel kuery oendua py ndapexa ukai xeky'a e'ỹ va'ea. Ha'e nunga rupi peẽ ma naperovaẽvei ma 'rã kova'e kuery ijyvyrã ame'ẽague py — he'i.

[13] São estas as águas de Meribá, porque os filhos de Israel contenderam com o SENHOR; e o SENHOR se santificou neles.

[13]Ha'e va'e yy ma Meribá pygua. Ha'e py ma Israel kuery Senhorrovai rupi ijayvu atã okuapy ramo ha'e kuery mbyte py Senhoroexa uka iky'a e'ỹ va'ea.

Moisés solicita passagem por Edom

Edom yvy rupi ha'e kuery oaxa oje'oivy aguã re Moisés ojerure uka teĩague

[14] Enviou Moisés, de Cades, mensageiros ao rei de Edom, a dizer-lhe: Assim diz teu

[14]Cades gui Moisés omondouka guembiguai kuery Edom pygua huvixaa

irmão Israel: Bem sabes todo o trabalho que nos tem sobrevindo;

py, ixupe aipoe'i aguã: “Po rami ijayvu nderyvy Israel kuery: Reikuaa porã ma ore kuery opa mba'e py orekuai axyague.

15 como nossos pais desceram ao Egito, e nós no Egito habitamos muito tempo, e como os egípcios nos maltrataram, a nós e a nossos pais;

15Mba'eta oreramoĩ kuery Egito yvy katy oguejypa raka'e. Ha'e gui ore kuery ju Egito py are vaipa orekuai. Ha'e rã Egito pygua kuery oremoingo axy, ore kuery ha'e oreru kuery voi.

16 e clamamos ao SENHOR, e ele ouviu a nossa voz, e mandou o Anjo, e nos tirou do Egito. E eis que estamos em Cades, cidade nos confins do teu país.

16Senhor pe rojapukai ramo oreayvua oendu vy ojeguigua anjo omondouka Egito gui orepe'apaarã. Ha'e gui aỹ ma Cades py orekuai, tetã ndeyvy rexei'i oĩ va'e py.

17 Deixa-nos passar pela tua terra; não o faremos pelo campo, nem pelas vinhas, nem beberemos a água dos poços; iremos pela estrada real; não nos desviaremos para a direita nem para a esquerda, até que passemos pelo teu país.

17Eja ndeyvy rupi roaxa aguã. Ndoroaxai 'rã penemba'ety rupi, neĩ uvaty rupi. Ndoroy'ui avi 'rã ygua ikuai va'e gui. Tape iporãve va'e rupi anho 'rã roguata, ndoropiai 'rã jaiporu kuaa katy, neĩ jaiporu kuaa e'ỹa katy ma voi, ndeyvy rupi roaxapa peve”, he'i uka.

18 Porém Edom lhe disse: Não passarás por mim, para que não saia eu de espada ao teu encontro.

18Ha'e ramo Edom pygua aipoe'i uka ixupe: — Peaxa eme ta'vy xeyvy rupi, rovaexĩ vy aa e'ỹ aguã kyxe reve — he'i.

19 Então, os filhos de Israel lhe disseram: Subiremos pelo caminho trilhado, e, se eu e o meu gado bebermos das tuas águas, pagarei o preço delas; outra coisa não desejo senão passar a pé.

19Ha'e gui Israel kuery aipoe'i ju okuapy ixupe: — Tape jeporuve va'e rupi anho 'rã roje'oi. Xapy'a rei xee ha'e'ỹ vy xerymba kuery nemba'e yy roy'u ri vy apagapa 'rã hepya rami tema. Amboae nunga ma ndaipotai, yvy rupi roaxa aguã e'ỹ vy.

20 Porém ele disse: Não passarás. E saiu-lhe Edom ao encontro, com muita gente e com mão forte.

20Ombovai: — Peaxa eme ta'vy — he'i vy Edom kuery oupa nhoguenoiny heta avakue reve ovaexĩ aguã, opo'akaa oexa uka reve.

[21] Assim recusou Edom deixar passar a Israel pelo seu país; pelo que Israel se desviou dele.

A morte de Arão
Números 33.38,39

[22] Então, partiram de Cades; e os filhos de Israel, toda a congregação, foram ao monte Hor.

[23] Disse o SENHOR a Moisés e a Arão no monte Hor, nos confins da terra de Edom:

[24] Arão será recolhido a seu povo, porque não entrará na terra que dei aos filhos de Israel, pois fostes rebeldes à minha palavra, nas águas de Meribá.

[25] Toma Arão e Eleazar, seu filho, e faze-os subir ao monte Hor;

[26] depois, despe Arão das suas vestes e veste com elas a Eleazar, seu filho; porque Arão será recolhido a seu povo e aí morrerá.

[27] Fez Moisés como o SENHOR lhe ordenara; subiram ao monte Hor, perante os olhos de toda a congregação.

[28] Moisés, pois, despiu a Arão de suas vestes e vestiu com elas a Eleazar, seu filho; morreu Arão ali sobre o cimo do monte; e dali desceram Moisés e Eleazar.

[29] Vendo, pois, toda a congregação que Arão era morto, choraram por Arão trinta dias, isto é, toda a casa de Israel.

Números 21

Derrota do rei de Arade

[21]Ha'e rami vy Edom kuery ndoejai Israel kuery ijyvy rupi oaxa aguã. Ha'e ramo Israel kuery ojepekuavo oje'oivy ha'e va'e gui.

Números 33.38,39

[22]Cades gui Israel kuery ha'e javi ikuai va'ekue oje'oi vy oguata oje'oivy Hor yvyty katy.

[23]Hor yvyty re Edom yvy opa'ia py ma Senhor aipoe'i Moisés ha'e Arão pe:

[24]— Arão nhe'ẽ ma heraa 'rã tamoĩ kuerya py, novaẽi 'rã Israel kuery yvyrã ame'ẽ va'e py, Meribá py yy onheẽ jave naxenhe'ẽ rendu potai rire.

[25]Eraa ha'vy Arão ha'e ta'y Eleazar, ha'e enoẽ Hor yvyty apyte peve.

[26]Ha'e rire ma emboi Arão ao, ha'e gui ijaokue py ta'y Eleazar ju emonhemonde, mba'eta Arão ma oipe'aa 'rã tuu kuery ooague katy, ha'e py ae 'rã omano — he'i.

[27]Moisés ojapo Senhor ojapo ukaa rami vy. Jogueraa nhoguenoiny Hor yvyty katy heta va'e kuery ha'e javi oexaa gui.

[28]Arão ao Moisés omboi vy ta'y Eleazar ju omonhemonde ijaokue py. Ha'e py Arão omano yvyty apyte py ae. Ha'e rã Moisés ha'e Eleazar ma oguejy ju jogueruvy ha'e gui.

[29]Ha'e ramo heta va'e kuery Arão omanoague oikuaa ma vy ha'e kuery ha'e javi ojae'o hexe. Trinta ára re ojae'o okuapy.

Números 21

Arade pygua huvixa oity okuapyague

[1] Ouvindo o cananeu, rei de Arade, que habitava no Neguebe, que Israel vinha pelo caminho de Atarim, pelejou contra Israel e levou alguns deles cativos.

[1]Ha'e gui ma cananeu regua Arade pygua huvixa Neguebe py oikoa py oendu omombe'ua rã Israel kuery tape rupi ou okuapya Atarim katy. Ha'e rami vy Israel kuery re opu'ã vy amongue ogueraa escravo-rã.

[2] Então, Israel fez voto ao SENHOR, dizendo: Se, de fato, entregares este povo nas minhas mãos, destruirei totalmente as suas cidades.

[2]Ha'e ramo Israel kuery Senhor renonde onhemboaywu vy aipoe'i okuapy: — Orepo py ri ha'e va'e kuery remboaxapa ramo romomba ete 'rã ha'e kuery retã ikuai va'e — he'i.

[3] Ouviu, pois, o SENHOR a voz de Israel e lhe entregou os cananeus. Os israelitas os destruíram totalmente, a eles e a suas cidades; e aquele lugar se chamou Horma.

[3]Israel kuery ijayvua Senhor oendu vy ipo py omboaxapa cananeu kuery. Ha'e ramo Israel kuery omomba ete, hetã ikuai va'e guive. Ha'e va'e tekoa ma oenoĩ okuapy Horma.

A serpente de bronze

Mboi ra'angaa overa va'e guigua re ijayvuague

[4] Então, partiram do monte Hor, pelo caminho do mar Vermelho, a rodear a terra de Edom, porém o povo se tornou impaciente no caminho.

[4]Ha'e gui Hor yvyty gui oje'oipa okuapy. Ye'ẽ Pytã va'e yvýry tape oo va'e rupi oje'oi, Edom yvy rovai rupi oaxa aguã. Ha'e rami teĩ Israel kuery oguataa rupi nda'evei ete ju okuapy.

[5] E o povo falou contra Deus e contra Moisés: Por que nos fizestes subir do Egito, para que morramos neste deserto, onde não há pão nem água? E a nossa alma tem fastio deste pão vil.

[5]Ha'e vy ijayvu okuapy Nhanderuete ha'e Moisés rovai rupi. Ha'e vy aipoe'i: — Mba'erã tu Egito yvy gui orererupa ri, kova'e tekoa e'ỹa py romanomba aguã ty'y, mbojape neĩ yy ma voi nda'ipoia py? Mba'eta orenhe'ẽ py voi orekane'õmba ma kova'e nunga mbojape ovare e'ỹ va'e anho ro'u vy — he'i.

[6] Então, o SENHOR mandou entre o povo serpentes abrasadoras, que mordiam o povo; e morreram muitos do povo de Israel.

[6]Ha'e ramo ha'e kuery mbyte rupi Senhor ombou mboi inharõve va'e, ixu'upaarã. Ha'e ramo heta omano Israel kuery va'e regua.

[7] Veio o povo a Moisés e disse: Havemos pecado, porque temos falado contra o

[7]Moisés-a py ha'e kuery oupa vy aipoe'i okuapy: — Rojejavypa ra'e,

SENHOR e contra ti; ora ao SENHOR que tire de nós as serpentes. Então, Moisés orou pelo povo.

mba'eta Senhor rovai ha'e nderovai rupi oreayvu. Ejerure ha'vy Senhor pe ore kuerya gui oipe'apa aguã mboi — he'i ramo Moisés ojerure ha'e kuery re.

[8] Disse o SENHOR a Moisés: Faze uma serpente abrasadora, põe-na sobre uma haste, e será que todo mordido que a mirar viverá.

[8]Ha'e gui Senhor aipoe'i Moisés pe: — Ejapo ke peteĩ mboi inharõve va'e ra'angaa, ha'e eupi imoiny yvyra po'i apy re. Ha'e gui ha'e javive oixu'u va'ekue ha'e nunga re oma'ẽ vy oikove 'rã — he'i.

[9] Fez Moisés uma serpente de bronze e a pôs sobre uma haste; sendo alguém mordido por alguma serpente, se olhava para a de bronze, sarava.

[9]Ha'e ramo Moisés ojapo peteĩ mboi ra'angaa overa va'e gui, ha'e vy oupi imoiny peteĩ yvyra po'i apy re. Ha'e gui amongue mboi oixu'u ramo overa va'e guigua re oma'ẽ va'e okuera kuerei.

Jornadas dos israelitas

[10] Então, partiram os filhos de Israel e se acamparam em Obote.

[11] Depois, partiram de Obote e se acamparam em Ijé-Abarim, no deserto que está defronte de Moabe, para o nascente.

[12] Dali, partiram e se acamparam no vale de Zerede.

[13] E, dali, partiram e se acamparam na outra margem do Arnom, que está no deserto que se estende do território dos amorreus; porque o Arnom é o limite de Moabe, entre Moabe e os amorreus.

[14] Pelo que se diz no Livro das Guerras do SENHOR: Vaebe em Sufa, e os vales do Arnom,

[15] e o declive dos vales que se inclina para a sede de Ar e se encosta aos limites de Moabe.

Israel kuery oguata oje'oivyague

[10]Ha'e gui Israel kuery oje'oipa vy Obote py ju ikuai.

[11]Ha'e gui Obote gui oje'oi vy Ijé-Abarim py ju opyta okuapy, tekoa e'ỹa Moabe rexei oĩ va'e py, kuaray oua katy.

[12]Ha'e gui oje'oi vy Zerede yvy'ã guy py ju opyta.

[13]Oje'oi jevy vy Arnom yakã rovai ju opyta okuapy, tekoa e'ỹa amorreu kuery rekoa peve oo va'e py. Mba'eta Arnom yakã ma Moabe yvy apy'i rupi oĩ, Moabe ha'e amorreu kuery rekoa mbyte py.

[14]Ha'e nunga rupi ae Senhor joe opu'ãa regua oĩa kuaxia re ipara oiny: “Vaebe tekoa Sufa re oĩ va'e, ha'e Arnom yakã yvýry yvy'ã guy ikuai va'e rupi,

[15]ha'e gui yvyugua gui jaguejya rupi jaguejyve 'rã Ar tekoa katy, Moabe tekoa apy'ia py nhavaẽa peve.”

[16] Dali partiram para Beer; este é o poço do qual disse o SENHOR a Moisés: Ajunta o povo, e lhe darei água.

[17] Então, cantou Israel este cântico: Brota, ó poço! Entoai-lhe cânticos!

[18] Poço que os príncipes cavaram, que os nobres do povo abriram, com o cetro, com os seus bordões. Do deserto, partiram para Matana.

[19] E, de Matana, para Naaliel e, de Naaliel, para Bamote.

[20] De Bamote, ao vale que está no campo de Moabe, no cimo de Pisga, que olha para o deserto.

Vitória sobre Seom, rei de Hesbom

Deuteronômio 2.26-37

[21] Então, Israel mandou mensageiros a Seom, rei dos amorreus, dizendo:

[22] Deixa-me passar pela tua terra; não nos desviaremos pelos campos nem pelas vinhas; as águas dos poços não beberemos; iremos pela estrada real até que passemos o teu país.

[23] Porém Seom não deixou passar a Israel pelo seu país; antes, reuniu todo o seu povo, e saiu ao encontro de Israel ao deserto, e veio a Jasa, e pelejou contra Israel.

[16]Ha'e gui ma Beer katy ju oguata oje'oivy. Ha'e va'e ygua ma Moisés pe Senhor aipoe'iague: “Emboatypa heta va'e kuery, ha'e ramo ame'ẽ 'rã yy”, he'iague va'e.

[17]Ha'e ramo pova'e mboraei rupi Israel kuery oporai okuapy: — Tovu yy! Perovy'a ke mboraei rupi!

[18]Yguarã huvixa kuery ojo'o va'ekue, heta va'e kuery regua yvatekueve ojo'o va'ekue yvyra py rive, popoka oguereko va'e py ae — he'i okuapy. Ha'e gui ma tekoa e'ỹa gui Matana katy ju oguata oje'oivy.

[19]Matana gui ma Naaliel katy ju oje'oi, ha'e Naaliel gui ma Bamote katy,

[20]ha'e Bamote gui ma yvy'ã guy Moabe yvy oĩ va'e katy ju oje'oi, Pisga yvyty áry peve. Ha'e va'e apyte gui nhama'ẽ 'rã tekoa e'ỹa katy.

Deuteronômio 2.26-37

[21]Ha'e gui ma Seom amorreu kuery ruvixaa py Israel kuery omondouka ayvu reraarã. Ha'e vy aipoe'i:

[22]— Oremboaxa uka ke ndeyvy rupi. Ndoropiai 'rã mba'ety ikuai va'e rupi, neĩ uvaty rupi. Ygua gui voi ndoroy'ui 'rã. Roguata 'rã roje'oivy tape iporãve rupi anho, ndeyvy rupi roaxapa peve — he'i uka.

[23]Ha'e rami teĩ Seom nomboaxa ukai Israel kuery oyvy rupi. Ha'e rami 'rãgue py ojeupegua kuery omboatypa vy oje'oi Israel kuery ovaexĩ aguã tekoa e'ỹa py. Jasa py ovaẽa py opu'ã okuapy Israel kuery rovai.

[24] Mas Israel o feriu a fio de espada e tomou posse de sua terra, desde o Arnom até ao Jaboque, até aos filhos de Amom, cuja fronteira era fortificada.

[25] Assim, Israel tomou todas estas cidades dos amorreus e habitou em todas elas, em Hesbom e em todas as suas aldeias.

[26] Porque Hesbom era cidade de Seom, rei dos amorreus, que tinha pelejado contra o precedente rei dos moabitas, de cuja mão tomara toda a sua terra até ao Arnom.

[27] Pelo que dizem os poetas: Vinde a Hesbom! Edifique-se, estabeleça-se a cidade de Seom!

[28] Porque fogo saiu de Hesbom, e chama, da cidade de Seom, e consumiu a Ar, de Moabe, e os senhores dos altos do Arnom.

[29] Ai de ti, Moabe! Perdido estás, povo de Quemos; entregou seus filhos como fugitivos e suas filhas, como cativas a Seom, rei dos amorreus.

[30] Nós os asseteamos; estão destruídos desde Hesbom até Dibom; e os assolamos até Nofa e com fogo, até Medeba.

Vitória sobre Ogue, rei de Basã

Deuteronômio 3.1-11

[31] Assim, Israel habitou na terra dos amorreus.

[24]Teĩ Israel kuery ma kyxe py ojuka reta vy ipo'aka ijyvy re, Arnom yakã guive Jaboque peve, Amom ramymino kuery rekoa peve. Ha'e va'e tekoa apy'i rupi ikorapa va'e.

[25]Ha'e rami vy Israel kuery ojopypa amorreu kuery retã ikuai va'ekue, ha'e va'e py ju ikuai, Hesbom py ha'e ijyvýry tekoa'i ikuai va'e ha'e javi rupi.

[26]Mba'eta Hesbom tetã ma amorreu kuery ruvixa Seom openaaty ae. Ha'e va'e ma Moabe pygua ruvixa yma guare re opu'ã vy ijyvy ojopypa va'ekue Arnom yakã peve,

[27]ijayvu kuaa va'e kuery aipoe'ia rami: “Peju ke Hesbom tetã py! Pejapo ju, pemoatyrõmba ju Seom opena atyrã.

[28]Mba'eta Hesbom gui tata oẽ, tataendy nhomombaarã oẽ Seom pegua tetã gui, ha'e vy omomba Moabe kuery rekoa Ar, ha'e Arnom yvýry yvy'ã re yvatekueve ikuai va'ekue ha'e javive.

[29]Moabe kuery, nda'evei ete 'rã pẽvy! Quemos pe pendekuai va'e, okanhygue ma peiko. Mba'eta ojapo pendera'y kuery onhamba aguã rami, ha'e penderajy kuery escravo-rã ogueraapa aguã rami, amorreu kuery ruvixa Seom peguarã ae.

[30]Ore kuery ma roitypa ma. Okanhymba ete Hesbom guive Dibom peve. Rombovaipa ma Nofa peve, tata py roapypa Medeba peve.”

Deuteronômio 3.1-11

[31]Ha'e rami vy amorreu kuery yvy re ju Israel kuery hekoa.

[32] Depois, mandou Moisés espiar a Jazer, tomaram as suas aldeias e desapossaram os amorreus que se achavam ali.

[32]Ha'e va'e rire Jazer tetã re ju Moisés oexa pota uka ma ramo Israel kuery ipo'aka hekoa ijyvýry ikuai va'e ha'e javi reve, amorreu kuery ha'e py ikuai va'ekue oipe'apa vy.

[33] Então, voltaram e subiram o caminho de Basã; e Ogue, rei de Basã, saiu contra eles, ele e todo o seu povo, à peleja em Edrei.

[33]Ha'e gui ojevypa ju vy oje'oi Basã tetã katy tape oo va'e rupi. Ha'e ramo Basã pygua huvixa Ogue va'e ou ha'e kuery rovai, ojeupegua kuery ha'e javi reve. Ha'e vy joe opu'ã okuapy Edrei py.

[34] Disse o SENHOR a Moisés: Não o temas, porque eu o dei na tua mão, a ele, e a todo o seu povo, e a sua terra; e far-lhe-ás como fizeste a Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom.

[34]Ha'e gui Senhor aipoe'i Moisés pe: — Ekyje eme ha'e kuery gui, mba'eta xee amboaxa ma ndepo py, huvixa ha'e ixupegua kuery ha'e javi, ijyvy voi. Ha'e kuery re pejapo 'rã amorreu kuery ruvixa Seom Hesbom pygua re pejapoague rami ae — he'i.

[35] De tal maneira o feriram, a ele, e a seus filhos, e a todo o seu povo, que nenhum deles escapou; e lhe tomaram posse da terra.

[35]Ha'e ramo ojuka reta okuapy, huvixa, ta'y kuery ha'e ixupegua kuery ha'e javi. Ha'e kuery va'e regua neĩ peteĩ'i ma voi ndoo jepei. Ijyvy re ipo'aka avi omba'erã.

Números 22

Balaque envia mensageiros a Balaão

[1] Tendo partido os filhos de Israel, acamparam-se nas campinas de Moabe, além do Jordão, na altura de Jericó.

[2] Viu, pois, Balaque, filho de Zipor, tudo o que Israel fizera aos amorreus;

[3] Moabe teve grande medo deste povo, porque era muito; e andava angustiado por causa dos filhos de Israel;

Números 22

Balaão-a py ayvu reraa kuery Balaque omondoukaague

[1]Israel kuery ha'e gui oje'oipa vy opyta ju okuapy Moabe yvy rupi Jordão rovaigua re, Jericó tetã rexei.

[2]Ha'e gui ma Zipor ra'y Balaque oexapa va'ekue Israel kuery amorreu kuery re ojapoague.

[3]Ha'e rami vy ha'e kuery gui Moabe kuery okyje vaipa okuapy, heta raxa ramo. Nda'evei ete ikuai Israel kuery ou rã oexa vy.

[4] pelo que Moabe disse aos anciãos dos midianitas: Agora, lamberá esta multidão tudo quando houver ao redor de nós, como o boi lambe a erva do campo. Balaque, filho de Zipor, naquele tempo, era rei dos moabitas.

[4]Ha'e va'e jave ma Moabe pygua huvixa ma Zipor ra'y Balaque ae. Ha'e rami vy Moabe pygua huvixa aipoe'i Midiã pygua kuery yvatekueve pe: — Aỹ ma ha'e kuery heta ete vy omomba 'rã oreyvýry ikuai va'e, vaka nhuũ mba'ety rupi oĩ va'e ho'upaa rami avi — he'i.

[5] Enviou ele mensageiros a Balaão, filho de Beor, a Petor, que está junto ao rio Eufrates, na terra dos filhos do seu povo, a chamá-lo, dizendo: Eis que um povo saiu do Egito, cobre a face da terra e está morando defronte de mim.

[5]Ha'e rami vy guembiguai kuery omondouka Beor ra'y Balaão oenoĩ aguã. Ha'e va'e ma Eufrates yakã yvýry oiko Petor py, hetarã kuery ikuaia py ae. Ha'e va'e pe aipoe'i uka: — Aỹ ma peteĩ regua Egito yvy gui ou vy ojao'ipa ma okuapy yvy ha'e javi. Ha'e kuery ma xerekoa renonde katy ae ju ikuai.

[6] Vem, pois, agora, rogo-te, amaldiçoa-me este povo, pois é mais poderoso do que eu; para ver se o poderei ferir e lançar fora da terra, porque sei que a quem tu abençoares será abençoado, e a quem tu amaldiçoares será amaldiçoado.

[6]Ha'e gui aỹ ajerure ndevy: Eju na ha'e kuery re ndeayvu vai aguã, xegui ipo'akapave ramo. Xapy'a rei rã ha'e kuery va'e regua ajuka vy aipe'apa 'rã xeyvy gui, mba'eta xee aikuaa reroayvu porã va'ekue rei ayvu porãmby ae 'rã ikuai, ha'e amongue re ndeayvu vai rire ma ayvu vaipy 'rã oiko — he'i uka.

[7] Então, foram-se os anciãos dos moabitas e os anciãos dos midianitas, levando consigo o preço dos encantamentos; e chegaram a Balaão e lhe referiram as palavras de Balaque.

[7]Ha'e ramo Moabe ha'e Midiã pygua yvatekueve oje'oi. Ngupive ogueraa avi ijayvu vaia omboekovia aguã. Balaão-a py ovaẽmba ma vy ixupe omombe'u okuapy Balaque ijayvuague ha'e javi.

[8] Balaão lhes disse: Ficai aqui esta noite, e vos trarei a resposta, como o SENHOR me falar; então, os príncipes dos moabitas ficaram com Balaão.

[8]Ha'e ramo Balaão aipoe'i ha'e kuery pe: — Pepyta ke apy kova'e pyávy, ha'e gui aikuaa uka 'rã ambovaia,Senhor ijayvua rami vy ae — he'i ramo Balaão ro py Moabe pygua yvatekueve opyta okuapy.

[9] Veio Deus a Balaão e disse: Quem são estes homens contigo?

[9]Ha'e gui Balaão-a py Nhanderuete ojekuaa vy aipoe'i: — Marã ramigua tu kova'e avakue ndero py ikuai va'e?

[10] Respondeu Balaão a Deus: Balaque, rei dos moabitas, filho de Zipor, os enviou para que me dissessem:

[10]Balaão ombovai Nhanderuete pe: — Ha'e kuery ma Zipor ra'y Balaque Moabe pygua huvixa va'e ombou va'ekue xereve ijayvu aguã. Ha'e vy aipoe'i xevy:

[11] Eis que o povo que saiu do Egito cobre a face da terra; vem, agora, amaldiçoa-mo; talvez eu possa combatê-lo e lançá-lo fora.

[11]“Egito yvy gui ou va'ekue regua ojao'ipa ma okuapy yvy ha'e javi. Aỹ ma eju na ha'e kuery re ndeayvu vai aguã. Xapy'a rei ha'e kuery re xepo'aka nho 'rã xeyvy gui aipe'apa aguã rami”, he'i va'ekue xevy.

[12] Então, disse Deus a Balaão: Não irás com eles, nem amaldiçoarás o povo; porque é povo abençoado.

[12]Ha'e ramo Nhanderuete aipoe'i Balaão pe: — Tereo eme ha'e kuery reve, ndeayvu vai eme guive heta va'e kuery re. Mba'eta ha'e kuery ma ijayvu porãmby ae ikuai — he'i.

[13] Levantou-se Balaão pela manhã e disse aos príncipes de Balaque: Tornai à vossa terra, porque o SENHOR recusa deixar-me ir convosco.

[13]Ha'e gui ko'ẽgue Balaão opu'ã vy aipoe'i Balaque pegua yvatekueve pe: — Tapeo ju pendeyvy katy, mba'eta Senhor naxemondoukai penderupive — he'i.

[14] Tendo-se levantado os príncipes dos moabitas, foram a Balaque e disseram: Balaão recusou vir conosco.

[14]Ha'e ramo Moabe pygua yvatekueve opu'ã vy oje'oi ju Balaque-a py. Ha'e vy aipoe'i okuapy: — Balaão rima ndouxei orereve — he'i okuapy.

[15] De novo, enviou Balaque príncipes, em maior número e mais honrados do que os primeiros,

[15]Ha'e gui yvatekueve mboae ju Balaque omondouka, jypygua kuery gui hetave ha'e omboetevepy va'e.

[16] os quais chegaram a Balaão e lhe disseram: Assim diz Balaque, filho de Zipor: Peço-te não te demores em vir a mim,

[16]Ha'e va'e kuery ma Balaão-a py ovaẽ vy aipoe'i okuapy: — Po rami ma Zipor ra'y Balaque ijayvu: “Ajerure ndevy: Emboare eme xea py reju aguã,

[17] porque grandemente te honrarei e farei tudo o que me disseres; vem, pois, rogo-te, amaldiçoa-me este povo.

[17]mba'eta anhetẽ ete rojapo 'rã omboetepy. Ndeayvua ha'e javi tema 'rã ajapo. Ha'e gui ajerure ndevy: Eju ke, ndeayvu vai kova'e kuery re”, he'i uka va'ekue ndevy.

[18] Respondeu Balaão aos oficiais de Balaque: Ainda que Balaque me desse a sua casa cheia de prata e de ouro, eu não poderia traspassar o mandado do SENHOR, meu Deus, para fazer coisa pequena ou grande;

[18]Ha'e ramo Balaque pegua yvatekueve pe Balaão ombovai: — Xevy pe Balaque ngoo prata ha'e ouro tynyẽ reve ome'ẽmba teĩ xee mba'eve ndajapoi 'rã Senhor Xeruete ojapo uka va'e e'ỹ vy, mba'emo kyrĩ'i va'e e'ỹ vy tuvixa va'e teĩ.

[19] agora, pois, rogo-vos que também aqui fiqueis esta noite, para que eu saiba o que mais o SENHOR me dirá.

[19]Ha'e rami avi aỹ ajerure kova'e pyávy peẽ kuery pepyta aguã apy, aikuaa aguã xapy'a rei xevy Senhor omombe'uve rã — he'i.

[20] Veio, pois, o SENHOR a Balaão, de noite, e disse-lhe: Se aqueles homens vieram chamar-te, levanta-te, vai com eles; todavia, farás somente o que eu te disser.

[20]Pyávy Balaão-a py Senhor ojekuaa vy aipoe'i ixupe: — Ha'e va'e avakue ndereraaxe vy ou ramo epu'ã, tereo ha'e kuery reve. Ha'e rami teĩ rejapo 'rã xeayvua anho.

O Anjo do SENHOR e a jumenta de Balaão

Senhor-a guigua anjo ha'e Balaão rymba mburika'i ojoko-jokoague

[21] Então, Balaão levantou-se pela manhã, albardou a sua jumenta e partiu com os príncipes de Moabe.

[21]Ko'ẽmba jave Balaão opu'ã vy ombokupe áryguapa guymba mburika'i, ha'e vy oo Moabe pygua yvatekueve reve.

[22] Acendeu-se a ira de Deus, porque ele se foi; e o Anjo do SENHOR pôs-se-lhe no caminho por adversário. Ora, Balaão ia caminhando, montado na sua jumenta, e dois de seus servos, com ele.

[22]Ha'e oo ramo Nhanderuete poxya hendy. Ha'e rami vy Senhor-a guigua anjo opyta tape henonde oo aguã py ojoko aguã. Ha'e rami jave Balaão oguata ovy mburika'i áry. Hexeve oo avi mokoĩ hembiguai.

[23] Viu, pois, a jumenta o Anjo do SENHOR parado no caminho, com a sua espada desembainhada na mão; pelo que se desviou a jumenta do caminho, indo pelo campo; então, Balaão espancou a jumenta para fazê-la tornar ao caminho.

[23]Ha'e gui henda mburika'i oexa Senhor-a guigua anjo tape py opyta ho'amy rã, opo py okyxe hyru gui oekyi va'ekue oguereko reve. Ha'e ramo mburika'i ma tape gui ojepekuavo ovy vy mba'ety rupi ju oo

oiny. Ha'e ramo Balaão oinupã mburika'i tape rupi ae ju ojevy aguã.

24 Mas o Anjo do SENHOR pôs-se numa vereda entre as vinhas, havendo muro de um e outro lado.

24Ha'e gui ma Senhor-a guigua anjo ma peteĩ henda uvaty mbyte rupi hi'aĩ, kora jovaive rupi oĩ va'e py.

25 Vendo, pois, a jumenta o Anjo do SENHOR, coseu-se contra o muro e comprimiu contra este o pé de Balaão; por isso, tornou a espancá-la.

25Mburika'i ma Senhor-a guigua anjo hi'aĩ rã oexa vy kora re ojekyty vy oumbiri heravy Balaão retyma. Ha'e ramo Balaão ojeaive ju.

26 Então, o Anjo do SENHOR passou mais adiante e pôs-se num lugar estreito, onde não havia caminho para se desviar nem para a direita, nem para a esquerda.

26Ha'e gui henonde katy Senhor-a guigua anjo oove vy peteĩ henda ipo'i'ivea py ju hi'aĩ, ojepekuavo aguã ha'eve'ỹa py oiporu kuaa katy, neĩ oiporu kuaa e'ỹa katy ma voi.

27 Vendo a jumenta o Anjo do SENHOR, deixou-se cair debaixo de Balaão; acendeu-se a ira de Balaão, e espancou a jumenta com a vara.

27Ha'e gui mburika'i ma Senhor-a guigua anjo hi'aĩ rã oexa vy ho'a oupy Balaão guy rupi. Ha'e ramo Balaão ivai ete vy oinupãmba mburika'i yvyra py.

28 Então, o SENHOR fez falar a jumenta, a qual disse a Balaão: Que te fiz eu, que me espancaste já três vezes?

28Ha'e ramo Senhor ojapo mburika'i ijayvu aguã rami. Ha'e vy aipoe'i Balaão pe: — Mba'e tu xee ajapo ndevy, mboapykue ma xenupãmba aguã?

29 Respondeu Balaão à jumenta: Porque zombaste de mim; tivera eu uma espada na mão e, agora, te mataria.

29Balaão ombovai mburika'i pe: — Mba'eta xeavyky rei. Xepo py kyxe areko va'e rire aỹ'i ma voi rojuka 'rãgue — he'i.

30 Replicou a jumenta a Balaão: Porventura, não sou a tua jumenta, em que toda a tua vida cavalgaste até hoje? Acaso, tem sido o meu costume fazer assim contigo? Ele respondeu: Não.

30Ha'e ramo mburika'i ijayvu Balaão pe: — Xapy'a rei nda'u xee nerymba mburika'i e'ỹ ri aiko, xe'áry e'ỹ nda'u reĩ, reikoa pukukue re aỹ peve? Xapy'a rei nda'u nami ae pa ndevy ajapo jepi? Ombovai vy — Any ri — he'i.

31 Então, o SENHOR abriu os olhos a Balaão, ele viu o Anjo do SENHOR, que estava no caminho, com a sua espada desembainhada na mão; pelo que inclinou

31Ha'e gui Balaão rexa Senhor oipe'a ramo oexa Senhor-a guigua anjo tape py hi'aĩ rã, kyxe hyru gui oekyi va'ekue opo py

a cabeça e prostrou-se com o rosto em terra.

oguereko reve. Ha'e ramo oakã omboguejy vy ngova omovaẽ yvy re.

[32] Então, o Anjo do SENHOR lhe disse: Por que já três vezes espancaste a jumenta? Eis que eu saí como teu adversário, porque o teu caminho é perverso diante de mim;

[32]Senhor-a guigua anjo aipoe'i ixupe: — Mba'e re tu mboapykue ma reinupãmba mburika'i? Ne'exa, xee ma nderovai guarã aju, mba'eta xerenonde rupi ha'eve'ỹa rami reiko.

[33] a jumenta me viu e já três vezes se desviou de diante de mim; na verdade, eu, agora, te haveria matado e a ela deixaria com vida.

[33]Mburika'i ma xerexa vy ae mboapykue ma ojepekuavo xegui. Anhetẽ ete ha'e rami e'ỹ va'e rire xee rojuka ma 'rãgue, ha'e rã nerymba ma aeja 'rãgue oikove reve — he'i.

[34] Então, Balaão disse ao Anjo do SENHOR: Pequei, porque não soube que estavas neste caminho para te opores a mim; agora, se parece mal aos teus olhos, voltarei.

[34]Senhor-a guigua anjo pe Balaão ombovai: — Ajejavy, mba'eta ndaikuaai kova'e tape py xejokoarã ne'aĩa. Ha'e rã xapy'a rei rã ha'eve'ỹ va'e ri reikuaa ramo ma ajevy ju 'rã.

[35] Tornou o Anjo do SENHOR a Balaão: Vai-te com estes homens; mas somente aquilo que eu te disser, isso falarás. Assim, Balaão se foi com os príncipes de Balaque.

[35]Senhor-a guigua anjo ombovai: — Tereo tema peva'e avakue reve. Ha'e rami teĩ xeayvua rami anho 'rã ndeayvu — he'i ramo Balaão oo ju oiny Balaque pegua yvatekueve reve.

[36] Tendo Balaque ouvido que Balaão havia chegado, saiu-lhe ao encontro até à cidade de Moabe, que está nos confins do Arnom e na fronteira extrema.

[36]Ha'e gui Balaão ovaẽ ta maa Balaque oendu vy oẽ ovaexĩ aguã peteĩ tetã Moabe regua Arnom yakã ovaẽa peve, oyvy apy peve ete.

[37] Perguntou Balaque a Balaão: Porventura, não enviei mensageiros a chamar-te? Por que não vieste a mim? Não posso eu, na verdade, honrar-te?

[37]Ha'e rami vy Balaque oporandu Balaão pe: — Xee namondoukai ri ty'y xerembiguai kuery nerenoĩ aguã? Mba'e re tu ndereju voi ri xea py? Xee nda'u nanemboete kuaai ri?

[38] Respondeu Balaão a Balaque: Eis-me perante ti; acaso, poderei eu, agora, falar alguma coisa? A palavra que Deus puser na minha boca, essa falarei.

[38]Balaão ombovai Balaque pe: — Apy ma xee aĩ nerenonde py. Xapy'a rei nda'u xee ju aỹ ha'eve 'rã xeayvu aguã mba'emo re rei? Ha'e rami 'rãgue py ayvu Nhanderuete

xevy omombe'u uka va'e rupi anho 'rã xeayvu — he'i.

[39] Balaão foi com Balaque, e chegaram a Quiriate-Huzote.

[39]Ha'e gui Balaque reve Balaão oo vy ovaẽ okuapy Quiriate-Huzote py.

[40] Então, Balaque sacrificou bois e ovelhas; e deles enviou a Balaão e aos príncipes que estavam com ele.

[40]Ha'e ramo Balaque ma vaka ha'e vexa'i ojuka uka vy ho'okue omondouka Balaão pe ha'e hexeve yvatekueve ikuai va'e pe.

[41] Sucedeu que, pela manhã, Balaque tomou a Balaão e o fez subir a Bamote-Baal; e Balaão viu dali a parte mais próxima do povo.

[41]Ko'ẽgue Balaque Balaão ogueraa vy oguenoẽ heravy Bamote-Baal apyte peve. Ha'e va'e gui ma Balaão oexa Israel kuery regua ha'e'i pyve ikuaia.

Números 23

Balaão abençoa a Israel pela primeira vez

[1] Então, Balaão disse a Balaque: Edifica-me, aqui, sete altares e prepara-me sete novilhos e sete carneiros.

[2] Fez, pois, Balaque como Balaão dissera; e Balaque e Balaão ofereceram um novilho e um carneiro sobre cada altar.

[3] Disse mais Balaão a Balaque: Fica-te junto do teu holocausto, e eu irei; porventura, o SENHOR me sairá ao encontro, e o que me mostrar to notificarei. Então, subiu a um morro desnudo.

[4] Encontrando-se Deus com Balaão, este lhe disse: Preparei sete altares e sobre cada um ofereci um novilho e um carneiro.

[5] Então, o SENHOR pôs a palavra na boca de Balaão e disse: Torna para Balaque e falarás assim.

Números 23

Balaão jypy'i Israel kuery ogueroayvu poráague

[1]Ha'e ramo Balaão aipoe'i Balaque pe: — Ejapo na sete altar xevy, ha'e vy ejuka sete toro ra'y ha'e sete vexa'i — he'i ramo

[2]Balaque ojapo Balaão ijayvuague. Peteĩ-teĩ altar áry Balaque ha'e Balaão oapy peteĩ toro ra'y ha'e peteĩ vexa'i.

[3]Ha'e gui Balaão aipoe'ive ju Balaque pe: — Ndee ma epyta apy altar áry reapy va'ekue yvýry, ha'e rã xee ma aa 'rã mombyry'i. Xapy'a rei Senhor xererovaexĩ vy ou ramo ma aju vy ndevy amombe'upa 'rã oexa uka va'e rei — he'i vy oẽ ovy peteĩ yvyty áry.

[4]Ha'e gui Balaão reve Nhanderuete nhovaexĩ ouvy ramo aipoe'i ixupe: — Xee ma sete altar ma ajapo ndevy, ha'e gui peteĩ-teĩ áry apy ma peteĩ toro ra'y ha'e peteĩ vexa'i — he'i.

[5]Ha'e ramo Senhor ome'ẽ ayvu Balaão omombe'u va'erã. Ha'e vy aipoe'i: — Tereo ju Balaque-a py. Ha'e vy xeayvua rami ae 'rã ndeayvu — he'i.

[6] E, tornando para ele, eis que estava junto do seu holocausto, ele e todos os príncipes dos moabitas.

[6]Ha'e katy ju Balaão oo vy altar ikuaia py ovaẽ rã altar yvýry teri Balaque hi'aĩ, Moabe pygua yvatekueve ha'e javi reve.

[7] Então, proferiu a sua palavra e disse: Balaque me fez vir de Arã, o rei de Moabe, dos montes do Oriente; vem, amaldiçoa-me a Jacó, e vem, denuncia a Israel.

[7]Ha'e ramo ayvu omombe'u vy aipoe'i: — Balaque ma xereru ruka Arã gui, Moabe pygua huvixa xerenoĩ kuaray ou katy yvyty oĩ va'e gui. “Eju na, Jacó ramymino kuery re ndeayvu vai aguã, eju ndeayvu rei Israel kuery re”, he'i uka.

[8] Como posso amaldiçoar a quem Deus não amaldiçoou? Como posso denunciar a quem o SENHOR não denunciou?

[8]Ha'e rami avi mba'exa tu xeayvu vai ta Nhanderuete nda'ijayvu vaia kuery re? Mba'exa tu xeayvu rei ta Senhor nda'ijayvu reia kuery re?

[9] Pois do cimo das penhas vejo Israel e dos outeiros o contemplo: eis que é povo que habita só e não será reputado entre as nações.

[9]Mba'eta xee ma yvyty áry gui aexa Israel kuery, yvy'ã xe'aĩa gui ama'ẽ ha'amy ha'e kuery re. Ha'e vy xee aexa rã ha'e kuery ae'i ikuai va'e regua, ha'e kuery pe “Yvy regua” nda'eai 'rã.

[10] Quem contou o pó de Jacó ou enumerou a quarta parte de Israel? Que eu morra a morte dos justos, e o meu fim seja como o dele.

[10]Mava'e ha'vy oipapa kuaa ta Jacó ramymino kuery yvy ku'i rami heta va'e, mava'e oipapa kuaa ta Israel kuery heta va'e apy re'i voi? Xee ma tamano heko porã va'e kuery rami, ha'e kuery opaa rami avi tapa — he'i.

[11] Então, disse Balaque a Balaão: Que me fizeste? Chamei-te para amaldiçoar os meus inimigos, mas eis que somente os abençoaste.

[11]Ha'e ramo Balaque aipoe'i Balaão pe: — Mba'e tu rejapo xere? Xee ma roenoĩ xerovaigua kuery re ndeayvu vai aguã, va'eri ndee ma reroayvu porã.

[12] Mas ele respondeu: Porventura, não terei cuidado de falar o que o SENHOR pôs na minha boca?

[12]Ha'e rã ombovai: — Xapy'a rei nda'u ayvu Senhor omombe'u uka va'ekue rupi e'ỹ 'rã ri xeayvu? — he'i.

Balaão abençoa a Israel pela segunda vez

Balaão mokoĩguea Israel kuery ogueroayvu porãague

[13] Então, Balaque lhe disse: Rogo-te que venhas comigo a outro lugar, donde verás o povo; verás somente a parte mais

[13]Ha'e ramo Balaque aipoe'i ixupe: — Xee ajerure ndevy: Eju, amboae katy ju jaa xerupive, ha'e kuery rexa aguã py. Ha'e'i

próxima dele e não o verás todo; e amaldiçoa-mo dali.

rupive ikuai va'e anho 'rã rexa, ha'e javi e'ỹ. Ha'e vy ndeayvu vai 'rã ha'e gui — he'i vy

14 Levou-o consigo ao campo de Zofim, ao cimo de Pisga; e edificou sete altares e sobre cada um ofereceu um novilho e um carneiro.

14Zofim regua nhuũndy rupi ju ogueraa, Pisga yvyty apyte áry. Ha'e py ma sete altar ju ojapo, ha'e peteĩ-teĩ áry oapy peteĩ toro ra'y ha'e peteĩ vexa'i.

15 Então, disse Balaão a Balaque: Fica, aqui, junto do teu holocausto, e eu irei ali ao encontro do SENHOR.

15Ha'e ramo Balaão aipoe'i Balaque pe: — Epyta ke apy altar áry reapy va'ekue yvýry, ha'e rã xee ma aa ta pe'i py Senhor reve aikuaa pota aguã — he'i.

16 Encontrando-se o SENHOR com Balaão, pôs-lhe na boca a palavra e disse: Torna para Balaque e assim falarás.

16Balaão-a py Senhor ojekuaa ju vy ixupe ome'ẽ ayvu omombe'u va'erã. Ha'e vy aipoe'i: — Tereo ju Balaque-a py. Xeayvua rami 'rã ndeayvu.

17 Vindo a ele, eis que estava junto do holocausto, e os príncipes dos moabitas, com ele. Perguntou-lhe, pois, Balaque: Que falou o SENHOR?

17Ha'e gui Balaque oĩa py ojevy rã ho'ame teri altar yvýry. Hexeve ikuai avi Moabe pygua yvatekueve. Ha'e vy oporandu: — Mba'e he'i Senhor?

18 Então, proferiu a sua palavra e disse: Levanta-te, Balaque, e ouve; escuta-me, filho de Zipor:

18Ha'e ramo Balaão ayvu omombe'u vy aipoe'i: — Epu'ã ke Balaque, rendu aguã. Ndee Zipor ra'y, ejapyxaka xeayvu re.

19 Deus não é homem, para que minta; nem filho de homem, para que se arrependa. Porventura, tendo ele prometido, não o fará? Ou, tendo falado, não o cumprirá?

19Nhanderuete ma ava e'ỹ oiko ijapu aguã, ava ra'y e'ỹ guive oiko nda'evei nho ju aguã. Xapy'a rei nda'u ha'e nome'ẽi 'rã ri ome'ẽ 'rã va'ekue? Ha'e ijayvu rire ndojapoi 'rã ri nda'u ha'e rami he'iague?

20 Eis que para abençoar recebi ordem; ele abençoou, não o posso revogar.

20Ma'ẽ, ha'e ijayvu ha'e kuery aroayvu porã aguã re. Ha'e gui ha'e ogueroayvu porãague ma xee nda'evei amboaxa rive aguã.

21 Não viu iniqüidade em Jacó, nem contemplou desventura em Israel; o SENHOR, seu Deus, está com ele, no meio dele se ouvem aclamações ao seu Rei.

21Mba'eta Jacó kuery re ha'e ndoexai mba'emo vai, nonhembopy'ai guive Israel kuery omoingo axy aguã. Ha'e kuery reve Senhor tuuete oiko, ha'e kuery mbyte

gui onhendu nguvixave oguerovy'a okuapya regua.

22 Deus os tirou do Egito; as forças deles são como as do boi selvagem.

22Egito yvy gui Nhanderuete ogueraapa raka'e, ha'e kuery ma toro ka'aguy regua rami 'rã imbaraete.

23 Pois contra Jacó não vale encantamento, nem adivinhação contra Israel; agora, se poderá dizer de Jacó e de Israel: Que coisas tem feito Deus!

23Mba'eta Jacó kuery rovai rupi mba'evykya nda'eve ranhei 'rã, Israel kuery rovai mba'ekuaa ndovarei 'rã. Aỹ ma Jacó ha'e Israel kuery re aipo'ea 'rã: “Mba'emo iporã ete va'e ha'e kuery pe Nhanderuete ojapo!”

24 Eis que o povo se levanta como leoa e se ergue como leão; não se deita até que devore a presa e beba o sangue dos que forem mortos.

24Ma'ẽ, ha'e kuery opu'ã 'rã guary kunha rami, guary rami ete 'rã opu'ã. Mba'eta nonhenoi 'rã guembia ho'upa e'ỹa ja, ojuka va'ekue ruguy voi oy'u va'e — he'i.

25 Então, disse Balaque a Balaão: Nem o amaldiçoarás, nem o abençoarás.

25Ha'e ramo Balaque aipoe'i Balaão pe: — Ndeayvu vai eme ha'e kuery re, neĩ eroayvu porã eme guive.

26 Porém Balaão respondeu e disse a Balaque: Não te disse eu: tudo o que o SENHOR falar, isso farei?

26Ha'e rã Balaão ombovai vy aipoe'i Balaque pe: — Aipo nda'ei ri ty'y: “ Senhor ijayvua ha'e javi ma xee ajapo 'rãe”, nda'ei ae ty'y ndevy?

27 Disse mais Balaque a Balaão: Ora, vem, e te levarei a outro lugar; porventura, parecerá bem aos olhos de Deus que dali mo amaldiçoes.

27Ha'e rami rã Balaque aipoe'ive ju Balaão pe: — Neĩ ke eju, amboae katy jevy ta rogueraa. Xapy'a rei ma ha'e py Nhanderuete ojou porã 'rã ndeayvu vai aguã — he'i.

28 Então, Balaque levou Balaão consigo ao cimo de Peor, que olha para o lado do deserto.

28Ha'e rami vy Peor yvyty apyte peve ju Balaque ogueraa Balaão. Ha'e va'e gui ma tekoa e'ỹa ha'e javi ojekuaa 'rã.

29 Balaão disse a Balaque: Edifica-me, aqui, sete altares e prepara-me sete novilhos e sete carneiros.

29Ha'e gui Balaão aipoe'i Balaque pe: — Apy voi ke ejapo xevy sete altar, ha'e eapy ju sete toro ra'y ha'e sete vexa'i — he'i.

[30] Balaque, pois, fez como dissera Balaão e ofereceu sobre cada altar um novilho e um carneiro.

Números 24

Balaão abençoa a Israel pela terceira vez

[1] Vendo Balaão que bem parecia aos olhos do SENHOR que abençoasse a Israel, não foi esta vez, como antes, ao encontro de agouros, mas voltou o rosto para o deserto.

[2] Levantando Balaão os olhos e vendo Israel acampado segundo as suas tribos, veio sobre ele o Espírito de Deus.

[3] Proferiu a sua palavra e disse: Palavra de Balaão, filho de Beor, palavra do homem de olhos abertos;

[4] palavra daquele que ouve os ditos de Deus, o que tem a visão do Todo-Poderoso e prostra-se, porém de olhos abertos:

[5] Que boas são as tuas tendas, ó Jacó! Que boas são as tuas moradas, ó Israel!

[6] Como vales que se estendem, como jardins à beira dos rios, como árvores de sândalo que o SENHOR plantou, como cedros junto às águas.

[7] Águas manarão de seus baldes, e as suas sementeiras terão águas abundantes; o seu rei se levantará mais do que Agague, e o seu reino será exaltado.

[8] Deus tirou do Egito a Israel, cujas forças são como as do boi selvagem; consumirá

[30]Balaão ijayvuague rami vy Balaque ojapo vy peteĩ-teĩ altar áry oapy peteĩ toro ra'y ha'e peteĩ vexa'i.

Números 24

Balaão mboapykuea Israel kuery ogueroayvu porãague

[1]Ha'e gui Balaão oikuaa ae ma Senhor Israel kuery ogueroayvu porãxea. Ha'e rami vy ha'ekue rami e'ỹ ndooi ranhe imba'ekuaa aguã. Ha'e rami 'rãgue py tekoa e'ỹa katy oma'ẽ ho'amy.

[2]Balaão oma'ẽ vy oexa Israel kuery peteĩ-teĩ regua ikuai va'e. Ha'e gui hexe ou Nhanderuete-a guigua Nhe'ẽ.

[3]Ijayvu vy aipoe'i: — Po rami ma Beor ra'y Balaão ijayvu, ava mba'emo oexa porã va'e ayvu,

[4]Nhanderuete hayvu oendu va'e ayvu ae. Mba'eta Ipo'akapa va'e oexa uka va'e aexa vy xerenapy'ã re aĩ reve ama'ẽ porã va'e.

[5]Jacó kuery, oo pendekuaia va'e ma iporã va'e meme! Israel kuery, penderekoa ma iporã ete!

[6]Yvy'ãmbe reia rupi ojekuaa, yvoty ty yakã yvýry onhotỹ mbyre rami, yvyra sândalo rembypy Senhor onhotỹ va'ekue rami, yary yy yvýry rupi hi'aĩ va'e rami.

[7]Ha'e kuery yryru py ndoatai 'rã yy, mba'emo ra'yĩ onhotỹa rupi voi inhakỹ porã riae 'rã. Ha'e kuery ruvixave ma Agague gui 'rã yvateve, ipo'akaa voi omboetevepy.

[8]Israel kuery Egito yvy gui Nhanderuete ogueru va'ekue ma toro ka'aguy regua rami imbaraete va'e. Ha'e vy omomba 'rã

as nações, seus inimigos, e quebrará seus ossos, e, com as suas setas, os atravessará.

[9] Este abaixou-se, deitou-se como leão e como leoa; quem o despertará? Benditos os que te abençoarem, e malditos os que te amaldiçoarem.

[10] Então, a ira de Balaque se acendeu contra Balaão, e bateu ele as suas palmas. Disse Balaque a Balaão: Chamei-te para amaldiçoares os meus inimigos; porém, agora, já três vezes, somente os abençoaste.

[11] Agora, pois, vai-te embora para tua casa; eu dissera que te cumularia de honras; mas eis que o SENHOR te privou delas.

[12] Então, Balaão disse a Balaque: Não falei eu também aos teus mensageiros, que me enviaste, dizendo:

[13] ainda que Balaque me desse a sua casa cheia de prata e ouro, não poderia traspassar o mandado do SENHOR, fazendo de mim mesmo bem ou mal; o que o SENHOR falar, isso falarei?

[14] Agora, eis que vou ao meu povo; vem, avisar-te-ei do que fará este povo ao teu, nos últimos dias.

A profecia de Balaão. A estrela de Jacó

ngovaigua kuery yvy regua. Omopẽmba 'rã ikãgue. Ngu'y py onhyvõmba 'rã.

[9]Ha'e kuery oguapy vy onheno 'rã guary rami, ha'e guary kunha rami. Mava'e 'rã tu omomyĩ? Ovy'a ete 'rã ha'e kuery reroayvu porãare, ha'e rã ha'e kuery re ijayvu vai va'ekue ma ayvu vaipy ikuai — he'i.

[10]Ha'e ramo Balaão pe Balaque ipoxy raxa. Ha'e vy aipoe'i Balaão pe: — Xee ma xerovaigua kuery pe ndeayvu vai aguã roenoĩ teĩ mboapykue ma reroayvu porã.

[11]Ha'e nunga rupi aỹ ma tereo ju ndero katy. Xee ma “Ndevy ame'ẽ 'rã mba'emo porã” ha'e va'ekue ri aỹ Senhor ojapo ma mba'eve rejopy e'ỹ aguã rami — he'i.

[12]Ha'e ramo Balaão ju aipoe'i Balaque pe: — Ha'e rami avi nerembiguai kuery xea py remondouka va'ekue pe xee aipo nda'ei ty'y:

[13]“Xapy'a rei Balaque ngoo ouro ha'e prata tynyẽ reve xevy ome'ẽ teĩ xee ma mba'eve ndajapoi 'rã Senhor ojapo uka va'e e'ỹ vy, aroayvu porã aguã, e'ỹ vy xeayvu vai aguã teĩ. Senhor ijayvuague rupi ae 'rã xee xeayvu”, nda'ei ae ri ty'y?

[14]Ha'e gui aỹ xee aa ju ta xeretarã kuery rekoa katy. Ha'e rami teĩ enhemboja ranhe, ndevy amombe'u ta raka'eve rã ndevygua kuery re kova'e kuery ojapo 'rãa — he'i.

Jaxy-tata Jacó guigua re Balaão ijayvu ma voiague

[15] Então, proferiu a sua palavra e disse: Palavra de Balaão, filho de Beor, palavra do homem de olhos abertos,

[15]Ha'e vy Balaão ayvu omombe'u vy aipoe'i: — Po rami ma Beor ra'y Balaão ijayvu, ava mba'emo oexa porã va'e ayvu,

[16] palavra daquele que ouve os ditos de Deus e sabe a ciência do Altíssimo; daquele que tem a visão do Todo-Poderoso e prostra-se, porém de olhos abertos:

[16]Nhanderuete hayvu oendu va'e ayvu ae. Mba'eta Yvateve ete va'e oikuaa uka va'e aikuaa va'e, Ipo'akapa va'e oexa uka va'e aexa va'e, ha'e xerenapy'ã re aĩ reve ama'ẽ porã va'e.

[17] Vê-lo-ei, mas não agora; contemplá-lo-ei, mas não de perto; uma estrela procederá de Jacó, de Israel subirá um cetro que ferirá as têmporas de Moabe e destruirá todos os filhos de Sete.

[17]Ha'e gui peteĩ aexa teĩ aỹ'i oiko va'erã e'ỹ guive, aexa teĩ ovaẽ rai'i va'erã e'ỹ. Mba'eta peteĩ jaxy-tata oiko 'rã Jacó ramymino, Israel kuery mbyte gui peteĩ ou 'rã po pygua revegua, Moabe kuery akã rupi omopẽmba va'erã, ha'e Sete ramymino kuery mombaarã.

[18] Edom será uma possessão; Seir, seus inimigos, também será uma possessão; mas Israel fará proezas.

[18]Mba'eta Edom yvy re ipo'aka 'rã, ngovaigua kuery Seir yvy re voi ipo'aka 'rã. Ha'e rã Israel kuery ma imbaraetea rupi 'rã ikuai.

[19] De Jacó sairá o dominador e exterminará os que restam das cidades.

[19]Mba'eta Jacó kuery mbyte gui oiko 'rã joe ipo'aka va'erã. Ha'e va'e omomba 'rã peneretã rupi pekuave va'ekue-'ekue — he'i.

[20] Viu Balaão a Amaleque, proferiu a sua palavra e disse: Amaleque é o primeiro das nações; porém o seu fim será destruição.

[20]Ha'e gui Balaão amalequita kuery ju oexa vy ayvu omombe'uve. Ha'e vy aipoe'i: — Amalequita kuery ma yvy regua kuery gui penderetave va'eri opaa py ma penemokanhymbaa 'rã — he'i.

[21] Viu os queneus, proferiu a sua palavra e disse: Segura está a tua habitação, e puseste o teu ninho na penha.

[21]Oexa avi Queneu kuery. Ha'e vy ayvu omombe'u vy aipoe'i: — Penderekoa ma oĩ porã ranhe, nderaityrã itaova re rejapo va'ekue ri,

[22] Todavia, o queneu será consumido. Até quando? Assur te levará cativo.

[22]teĩ peẽ Queneu kuery penemombaa 'rã. Raka'e peve 'rã tu? Assur pygua kuery pendereraapa 'rã escravo-rã — he'i.

[23] Proferiu ainda a sua palavra e disse: Ai! Quem viverá, quando Deus fizer isto?

[24] Homens virão das costas de Quitim em suas naus; afligirão a Assur e a Héber; e também eles mesmos perecerão.

[25] Então, Balaão se levantou, e se foi, e voltou para a sua terra; e também Balaque se foi pelo seu caminho.

[23]Ayvu omombe'u teri vy aipoe'i: — Haxy ete 'rã! Mava'e tu oikove 'rã Nhanderuete ha'e nunga omoingo jave?

[24]Mba'eta Quitim yvy gui kanoã guaxu py avakue ou vy Assur ha'e Héber rupi voi nhombojexavai 'rã. Ha'e rami teĩ ha'e kuery ae jevy 'rã omanomba — he'i.

[25]Ha'e rire Balaão opu'ã vy ojepe'a ovy, oyvy katy ju ojevy. Balaque voi oo ju ouague rupi.

Números 25

A adoração a Baal-Peor e o zelo de Fineias

[1] Habitando Israel em Sitim, começou o povo a prostituir-se com as filhas dos moabitas.

[2] Estas convidaram o povo aos sacrifícios dos seus deuses; e o povo comeu e inclinou-se aos deuses delas.

[3] Juntando-se Israel a Baal-Peor, a ira do SENHOR se acendeu contra Israel.

[4] Disse o SENHOR a Moisés: Toma todos os cabeças do povo e enforca-os ao SENHOR ao ar livre, e a ardente ira do SENHOR se retirará de Israel.

[5] Então, Moisés disse aos juízes de Israel: Cada um mate os homens da sua tribo que se juntaram a Baal-Peor.

Números 25

Peor pygua kuery ruete ramigua Baal ombojerovia okuapya py Finéias omombaague

[1]Israel kuery Sitim py ikuai jave ha'e kuery omboypy Moabe pygua kunhague reve itavy rei okuapy aguã.

[2]Ha'e va'e kunhague oenoĩmba nguuete ra'angaa kuery pe rive mba'emo ome'ẽa py. Ha'e ramo Israel kuery amboae kuery reve okaru okuapy aguã oo vy kunhague ruete ra'angaa kuery renonde py rive 'rã guenapy'ã re ikuai.

[3]Peor pygua kuery ruete ramigua Baal re Israel kuery voi oje'oi ramo Senhor poxya hendy ha'e kuery rovai.

[4]Ha'e rami vy Senhor aipoe'i Moisés pe: — Ejopypa ke heta va'e kuery ruvixa ikuai va'e, ha'e vy Senhorrenonde ejyryvipypa imo'amy oka py, Israel kuerya gui xepoxya ojepe'a aguã — he'i.

[5]Ha'e ramo Moisés aipoe'i Israel kuery mongetaa kuery pe: — Peteĩ-teĩ pejuka 'rã penderegua avakue Peor pygua ruete Baal re oje'oi va'ekue — he'i.

[6] Eis que um homem dos filhos de Israel veio e trouxe a seus irmãos uma midianita perante os olhos de Moisés e de toda a congregação dos filhos de Israel, enquanto eles choravam diante da tenda da congregação.

[6]Ha'e rami teĩ peteĩ ava Israel kuery va'e regua oo vy heta va'e kuery ikuaia py ogueru peteĩ kunha Midiã pygua. Moisés oexaa py eteve ogueru, ha'e Israel kuery ha'e javi oexa pavẽa py, ha'e kuery oguy nhemboaty oĩaty renonde py ojae'opa teri okuapy jave.

[7] Vendo isso Finéias, filho de Eleazar, o filho de Arão, o sacerdote, levantou-se do meio da congregação, e, pegando uma lança,

[7]Kunha va'e ogueru rã sacerdote Finéias oexa. Ha'e va'e ma Eleazar ra'y, Arão ramymino ae. Ha'e rami vy heta va'e kuery mbyte gui ha'e opu'ã vy peteĩ hu'y ojopy reve

[8] foi após o homem israelita até ao interior da tenda, e os atravessou, ao homem israelita e à mulher, a ambos pelo ventre; então, a praga cessou de sobre os filhos de Israel.

[8]oo oiny ava Israel regua rakykue, ngopy oike ovyague peve. Ha'e py ae onhyvõ mokoĩve hyepy rupi, ava Israel regua ha'e kunha va'e voi. Ha'e ramo opytu'u mba'emo vai Israel kuery mbyte rupi oiko va'ekue.

[9] Os que morreram da praga foram vinte e quatro mil.

[9]Mba'emo vai gui omano va'ekue ma vinte e quatro mil ha'e javi vy.

[10] Então, disse o SENHOR a Moisés:

[10]Ha'e gui Senhor aipoe'i Moisés pe:

[11] Finéias, filho de Eleazar, filho de Arão, o sacerdote, desviou a minha ira de sobre os filhos de Israel, pois estava animado com o meu zelo entre eles; de sorte que, no meu zelo, não consumi os filhos de Israel.

[11]— Eleazar ra'y Finéias, sacerdote Arão ramymino va'e rima ojapo Israel kuery áry gui xepoxya opytu'u aguã rami. Mba'eta xere vy ae oendu nda'evei etea ha'e kuery mbyte rupi. Ha'e rami vy ojapo Israel kuery amomba e'ỹ aguã rami, nda'evei etea aendu teĩ.

[12] Portanto, dize: Eis que lhe dou a minha aliança de paz.

[12]Ha'e nunga rupi aipo're 'rã: "Aỹ ma ndereve ajapo 'rã xereve peteĩ rami romoingo aguã" 're,

[13] E ele e a sua descendência depois dele terão a aliança do sacerdócio perpétuo; porquanto teve zelo pelo seu Deus e fez expiação pelos filhos de Israel.

[13]mba'eta hexeve, ha'e gui ha'e ndoikovei rire hamymino kuery jevy ikuai va'e reve ajapo 'rã sacerdote ikuai aguã. Xee nguuete re ima'endu'a vy ae oendu

openaxea, ha'e rami vy ojao'i uka Israel kuery ojejavyague — he'i.

[14] O nome do israelita que foi morto (morto com a midianita) era Zinri, filho de Salu, príncipe da casa paterna dos simeonitas.

[14]Midiã pygua kunha reve Israel regua ojuka pyre ma Salu ra'y Zimri. Tuu ma Simeão regua kuery ruvixa.

[15] O nome da mulher midianita que foi morta era Cosbi, filha de Zur, cabeça do povo da casa paterna entre os midianitas.

[15]Ha'e rã Midiã pygua kunha ojuka pyre ma Zur rajy Cosbi. Tuu ma Midiã pygua huvixa oiko.

[16] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[16]Ha'e gui Senhor aipoe'ive ju Moisés pe:

[17] Afligireis os midianitas e os ferireis,

[17]— Pemoingo axy 'rã Midiã pygua kuery pejukapa peve,

[18] porque eles vos afligiram a vós outros quando vos enganaram no caso de Peor e no caso de Cosbi, filha do príncipe dos midianitas, irmã deles, que foi morta no dia da praga no caso de Peor.

[18]mba'eta ha'e kuery voi penemoingo axy va'ekue Peor py nguuete ramigua pembojerovia aguã rami penembotavypaa py, ha'e gui gueindy Midiã pygua huvixa rajy Cosbi káuxa voi. Ha'e va'e ma ojukaa Peor py mba'emo vai oiko jave.

Números 26

O censo de todos os israelitas

[1] Passada a praga, falou o SENHOR a Moisés e a Eleazar, filho de Arão, o sacerdote, dizendo:

[2] Levantai o censo de toda a congregação dos filhos de Israel, da idade de vinte anos para cima, segundo as casas de seus pais, todo que, em Israel, for capaz de sair à guerra.

[3] Moisés e Eleazar, o sacerdote, pois, nas campinas de Moabe, ao pé do Jordão, na altura de Jericó, falaram aos cabeças de Israel, dizendo:

Números 26

Israel kuery oipapaa jevyague

[1]Mba'emo vai oaxapa ma rire Senhor ijayvu Moisés pe, ha'e sacerdote Arão ra'y Eleazar pe. Ha'e vy aipoe'i:

[2]— Pemboparapa ke Israel kuery ha'e javi rery, vinte ma'etỹ va'e guive tujakue peve, peteĩ-teĩ tamoĩ kuery ro pygua ikuaia rami vy. Israel kuery va'e regua pemboparapa 'rã joe opu'ã kuaa va'e ha'e javi — he'i.

[3]Ha'e ramo Moisés ha'e sacerdote Eleazar ijayvu Israel kuery yvatekueve pe. Moabe yvy ka'aguy e'ỹa py, Jordão yakã yvýry Jericó tetã rexei ikuaia py ijayvu vy aipoe'i:

[4] Contai o povo da idade de vinte anos para cima, como o SENHOR ordenara a Moisés e aos filhos de Israel que saíram do Egito:

[4]— Peipapa 'rã avakue vinte ma'etỹ va'e guive tujakue peve, Moisés pe Senhor ojapo ukaague rami vy, ha'e Israel kuery Egito gui oje'oi va'ekue ha'e javi pe — he'i.

[5] Rúben, o primogênito de Israel; os filhos de Rúben: de Enoque, a família dos enoquitas; de Palu, a família dos paluítas;

[5]Ha'e gui Rúben ma Israel ra'y jypykue va'e. Rúben ramymino kuery Enoque guigua ma enoquita, Palu ramymino kuery ma paluíta,

[6] de Hezrom, a família dos hezronitas; de Carmi, a família dos carmitas.

[6]Hezrom ramymino kuery ma hezronita, Carmi ramymino kuery ma carmita.

[7] São estas as famílias dos rubenitas; os que foram deles contados foram quarenta e três mil e setecentos e trinta.

[7]Ha'e va'e kuery ma Rúben ramymino meme. Ha'e kuery va'e regua oipapaa rã quarenta e três mil e setecentos e trinta ha'e javi vy.

[8] O filho de Palu: Eliabe.

[8]Palu ra'y ma Eliabe.

[9] Os filhos de Eliabe: Nemuel, Datã e Abirão; estes, Datã e Abirão, são os que foram eleitos pela congregação, os quais moveram a contenda contra Moisés e contra Arão, no grupo de Corá, quando moveram a contenda contra o SENHOR;

[9]Eliabe ra'y kuery ma Nemuel, Datã ha'e Abirão. Ha'e gui Datã ha'e Abirão ma heta va'e kuery oiporavo va'ekue ri opu'ã okuapy Moisés ha'e Arão rovai Coré pegua kuery reve, Senhor rovai ae opu'ãa py.

[10] quando a terra abriu a boca e os tragou com Corá, morrendo aquele grupo; quando o fogo consumiu duzentos e cinqüenta homens, e isso serviu de advertência.

[10]Ha'e va'e jave py yvy ojepe'a ramo Coré pegua kuery ho'apa raka'e. Ha'e vy omanomba. Tata py ju duzentos e cinqüenta avakue omano raka'e. Ha'e nungakue ma nhanheangu aguã oiko raka'e.

[11] Mas os filhos de Corá não morreram.

[11]Ha'e rami teĩ Coré ra'y kuery ma nomanombai.

[12] Os filhos de Simeão, segundo as suas famílias: de Nemuel, a família dos nemuelitas; de Jamim, a família dos jaminitas; de Jaquim, a família dos jaquinitas;

[12]Ha'e gui Simeão ramymino kuery peteĩ-teĩ regua ikuai va'e ma po rami hery: Nemuel ramymino kuery ma nemuelita, Jamim ramymino kuery ma jaminita, Jaquim ramymino kuery ma jaquinita,

[13] de Zera, a família dos zeraítas; de Saul, a família dos saulitas.

[13]Zerá ramymino kuery ma zeraíta, Saul ramymino kuery ma saulita.

[14] São estas as famílias dos simeonitas, num total de vinte e dois mil e duzentos.

[14]Ha'e va'e kuery ma Simeão ramymino meme, vinte e dois mil e duzentos ha'e javi vy ikuai.

[15] Os filhos de Gade, segundo as suas famílias: de Zefom, a família dos zefonitas; de Hagi, a família dos hagitas; de Suni, a família dos sunitas;

[15]Ha'e gui Gade ramymino kuery ju. Zefom ramymino kuery ma zefonita, Hagi ramymino kuery ma hagita, Suni ramymino kuery ma sunita,

[16] de Ozni, a família dos oznitas; de Eri, a família dos eritas;

[16]Ozni ramymino kuery ma oznita, Eri ramymino kuery ma erita,

[17] de Arodi, a família dos aroditas; de Areli, a família dos arelitas.

[17]Arodi ramymino kuery ma arodita, Areli ramymino kuery ma arelita.

[18] São estas as famílias dos filhos de Gade, segundo os que foram deles contados, num total de quarenta mil e quinhentos.

[18]Ha'e va'e kuery ma Gade ramymino kuery meme. Ha'e kuery va'e regua oipapaa rã quarenta mil e quinhentos ha'e javi vy.

[19] Os filhos de Judá: Er e Onã; mas Er e Onã morreram na terra de Canaã.

[19]Ha'e gui Judá ramymino kuery ma Er ha'e Onã. Ha'e va'e kuery ma Canaã yvy re omano va'ekue.

[20] Assim, os filhos de Judá foram, segundo as suas famílias: de Selá, a família dos selaítas; de Perez, a família dos perezitas; de Zera, a família dos zeraítas.

[20]Ha'e rami vy Judá ramymino kuery peteĩ-teĩ regua ikuai va'e ma po rami hery: Selá ramymino kuery ma selaíta, Perez ramymino kuery ma perezita, Zera ramymino kuery ma zeraíta,

[21] Os filhos de Perez foram: de Hezrom, a família dos hezronitas; de Hamul, a família dos hamulitas.

[21]Perez ra'y Hezrom ramymino kuery ma hezronita, ha'e rã Hamul ramymino kuery ma hamulita.

[22] São estas as famílias de Judá, segundo os que foram deles contados, num total de setenta e seis mil e quinhentos.

[22]Ha'e va'e kuery ma Judá ramymino kuery meme. Ha'e kuery va'e regua oipapaa rã setenta e seis mil e quinhentos ha'e javi vy.

[23] Os filhos de Issacar, segundo as suas famílias, foram: de Tola, a família dos tolaítas; de Puva, a família dos puvitas;

[23]Ha'e gui Issacar ra'y kuery ju peteĩ-teĩ regua ikuai va'e ma po rami hery: Tola

ramymino kuery ma tolaíta, Puva ramymino kuery ma puvita,

[24] de Jasube, a família dos jasubitas; de Sinrom, a família dos sinronitas.

[24]Jasube ramymino kuery ma jasubita, Sinrom ramymino kuery ma sinronita.

[25] São estas as famílias de Issacar, segundo os que foram deles contados, num total de sessenta e quatro mil e trezentos.

[25]Ha'e va'e kuery ma Issacar ramymino kuery meme. Ha'e va'e kuery oipapaa rã sessenta e quatro mil e trezentos ha'e javi vy.

[26] Os filhos de Zebulom, segundo a suas famílias, foram: de Serede, a família dos sereditas; de Elom, a família dos elonitas, de Jaleel, a família dos jaleelitas.

[26]Ha'e gui Zebulom ra'y kuery ju peteĩ-teĩ regua ikuai va'e ma po rami hery: Serede ramymino kuery ma seredita, Elom ramymino kuery ma elonita, Jaleel ramymino kuery ma jaleelita.

[27] São estas as famílias dos zebulonitas, segundo os que foram deles contados, num total de sessenta mil e quinhentos.

[27]Ha'e va'e kuery ma Zebulom ramymino kuery meme. Ha'e kuery va'e regua oipapaa rã sessenta mil e quinhentos ha'e javi vy.

[28] Os filhos de José, segundo as suas famílias, foram Manassés e Efraim.

[28]Ha'e gui José ra'y kuery ju peteĩ-teĩ regua ma Manassés ha'e Efraim.

[29] Os filhos de Manassés foram: de Maquir, a família dos maquiritas; e Maquir gerou a Gileade; de Gileade, a família dos gileaditas.

[29]Manassés ramymino kuery Maquir guigua ma maquirita, Maquir ra'y ma Gileade, ha'e Gileade ramymino kuery ma gileadita.

[30] São estes os filhos de Gileade: de Jezer, a família dos jezeritas; de Heleque, a família dos helequitas;

[30]Ha'e gui Gileade ramymino kuery Jezer ramymino kuery ma jezerita, Heleque ramymino kuery ma helequita,

[31] de Asriel, a família dos asrielitas; de Siquém, a família dos siquemitas.

[31]Asriel ramymino kuery ma asrielita, Siquém ramymino kuery ma siquemita,

[32] De Semida, a família dos semidaítas; de Héfer, a família dos heferitas.

[32]Semida ramymino kuery ma semidaíta, Hefer ramymino kuery ma heferita.

[33] Porém Zelofeade, filho de Héfer, não tinha filhos, senão filhas; os nomes das filhas de Zelofeade foram: Macla, Noa, Hogla, Milca e Tirza.

[33]Hefer ra'y Zelofeade ma ta'y e'ỹ va'e, tajy kuery anho ikuai. Zelofeade rajy kuery ma Macla, Noa, Hogla, Milca e Tirza.

[34] São estas as famílias de Manassés; os que foram deles contados foram cinqüenta e dois mil e setecentos.

[34]Ha'e va'e kuery ma Manassés ramymino kuery. Ha'e kuery va'e regua oipapaa rã cinqüenta e dois mil e setecentos ha'e javi vy.

[35] São estes os filhos de Efraim, segundo as suas famílias: de Sutela, a família dos sutelaítas; de Bequer, a família dos bequeritas; de Taã, a família dos taanitas.

[35]Ha'e gui Efraim ra'y kuery peteĩ-teĩ ikuai va'e ma po rami hery: Sutela ramymino kuery ma sutelaíta, Bequer ramymino kuery ma bequerita, Taã ramymino kuery ma taanita.

[36] De Erã, filho de Sutela: de Erã, a família dos eranitas.

[36]Ha'e gui Sutela ra'y Erã va'e ramymino kuery ma eranita ae.

[37] São estas as famílias dos filhos de Efraim, segundo os que foram deles contados, num total de trinta e dois mil e quinhentos. São estes os filhos de José, segundo as suas famílias.

[37]Ha'e va'e kuery ma Efraim ramymino kuery meme. Ha'e kuery va'e regua oipapaa rã trinta e dois mil e quinhentos ha'e javi vy. Ha'e va'e kuery ma José ramymino kuery meme, peteĩ-teĩ regua ikuaia rami.

[38] Os filhos de Benjamim, segundo as suas famílias: de Belá, a família dos belaítas; de Asbel, a família dos asbelitas; de Airão, a família dos airamitas;

[38]Ha'e gui Benjamim ramymino kuery peteĩ-teĩ regua ikuai va'e ma po rami hery: Bela ramymino kuery ma belaíta, Asbel ramymino kuery ma asbelita, Airão ramymino kuery ma airamita,

[39] de Sufã, a família dos sufamitas; de Hufã, a família dos hufamitas.

[39]Sufã ramymino kuery ma sufamita, Hufã ramymino kuery ma hufamita.

[40] Os filhos de Belá foram: Arde e Naamã; de Arde, a família dos arditas; de Naamã, a família dos naamanitas.

[40]Bela ra'y kuery ma Arde ha'e Naamã. Arde ramymino kuery ma ardita, Naamã ramymino kuery ma naamanita.

[41] São estes os filhos de Benjamim, segundo as suas famílias; os que foram deles contados foram quarenta e cinco mil e seiscentos.

[41]Ha'e va'e kuery ma Benjamim ramymino kuery meme. Ha'e kuery va'e regua oipapaa rã quarenta e cinco mil e seiscentos ha'e javi vy.

[42] São estes os filhos de Dã, segundo as suas famílias: de Suão, a família dos suamitas. São estas as famílias de Dã, segundo as suas famílias.

[42]Ha'e gui Dã ramymino kuery peteĩ-teĩ regua ikuai va'e ma po rami hery: Suão ramymino kuery ma suamita. Ha'e va'e

[43] Todas as famílias dos suamitas, segundo os que foram deles contados, tinham sessenta e quatro mil e quatrocentos.

[44] Os filhos de Aser, segundo as suas famílias: de Imna, a família dos imnaítas; de Isvi, a família dos isvitas; de Berias, a família dos beriaítas.

[45] Os filhos de Berias foram: de Héber, a família dos heberitas; de Malquiel, a família dos malquielitas.

[46] O nome da filha de Aser foi Sera.

[47] São estas as famílias dos filhos de Aser, segundo os que foram deles contados, num total de cinqüenta e três mil e quatrocentos.

[48] Os filhos de Naftali, segundo as suas famílias: de Jazeel, a família dos jazeelitas; de Guni, a família dos gunitas;

[49] de Jezer, a família dos jezeritas; de Silém, a família dos silemitas.

[50] São estas as famílias de Naftali, segundo as suas famílias; os que foram deles contados, foram quarenta e cinco mil e quatrocentos.

[51] São estes os contados dos filhos de Israel: seiscentos e um mil setecentos e trinta.

A lei acerca da divisão da terra

[52] Disse o SENHOR a Moisés:

[53] A estes se repartirá a terra em herança, segundo o censo.

kuery ma Dã ramymino kuery kuery, peteĩ-teĩ regua ikuaia rami.

[43]Ha'e gui suamita kuery va'e regua ma oipapaa rã sessenta e quatro mil e quatrocentos ha'e javi vy.

[44]Ha'e gui Aser ra'y kuery ju peteĩ-teĩ regua ikuai va'e ma po rami hery. Imna ramymino kuery ma imnaíta, Isvi ramymino kuery ma isvita, Berias ramymino kuery ma beriaíta.

[45]Berias ra'y Héber ramymino kuery ma heberita, ha'e rã Malquiel ramymino kuery ma malquielita.

[46]Ha'e gui Aser rajy rery ma Sera.

[47]Ha'e va'e kuery ma Aser ramymino kuery meme. Ha'e kuery va'e regua oipapaa rã cinqüenta e três mil e quatrocentos ha'e javi vy.

[48]Ha'e gui Naftali ra'y kuery peteĩ-teĩ regua ikuai va'e ma po rami: Jazeel ramymino kuery ma jazeelita, Guni ramymino kuery ma gunita,

[49]Jezer ramymino kuery ma jezerita, Silém ramymino kuery ma silemita.

[50]Ha'e va'e kuery ma Naftali ramymino kuery meme. Ha'e kuery va'e regua oipapaa rã quarenta e cinco mil e quatrocentos ha'e javi vy.

[51]Ha'e va'e kuery ma Israel kuery va'e regua oipapaa rã seiscentos e um mil setecentos e trinta ha'e javi vy.

Ha'e kuery yvyrã omboja'o-ja'o aguã re ijayvua

[52]Senhor aipoe'i Moisés pe:

[53]— Ha'e kuery pe ma remboja'o 'rã yvy imba'erã, peipapa rã peteĩ-teĩ regua mbovy pa ikuaia rami vy.

[54] À tribo mais numerosa darás herança maior, à pequena, herança menor; a cada uma, em proporção ao seu número, se dará a herança.

[55] Todavia, a terra se repartirá por sortes; segundo os nomes das tribos de seus pais, a herdarão.

[56] Segundo a sorte, repartir-se-á a herança deles entre as tribos maiores e menores.

O censo dos levitas

[57] São estes os que foram contados dos levitas, segundo as suas famílias: de Gérson, a família dos gersonitas; de Coate, a família dos coatitas; de Merari, a família dos meraritas.

[58] São estas as famílias de Levi: a família dos libnitas, a família dos hebronitas, a família dos malitas, a família dos musitas, a família dos coraítas. Coate gerou a Anrão.

[59] A mulher de Anrão chamava-se Joquebede, filha de Levi, a qual lhe nasceu no Egito; teve ela, de Anrão, a Arão, e a Moisés, e a Miriã, irmã deles.

[60] A Arão nasceram Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

[61] Nadabe e Abiú morreram quando levaram fogo estranho perante o SENHOR.

[62] Os que foram deles contados foram vinte e três mil, todo homem da idade de um mês para cima; porque estes não foram contados entre os filhos de Israel,

[54]Ha'e gui hetave va'e regua pe ma yvy tuvixave 'rã pemboaxa. Ha'e rã mboapy'ive va'e regua pe ma ruxãve'i 'rã remboaxa. Peteĩ-teĩ regua mbovy pa ikuaia rami vy 'rã remboaxa ijyvyrã.

[55]Yvy pemboja'o 'rã xorte pexa vy. Tamoĩ kuery regua rery pexaa rami vy ha'e kuery ojopy 'rã oyvyrã.

[56]Xorte pexa vy 'rãe pemboja'opa peteĩ-teĩ regua pe, hetave va'e pe, ha'e mboapy'ive va'e pe voi.

Levita kuery ju oipapaa ague

[57]Pova'e kuery ma levita kuery va'e regua oipapa pyre, peteĩ-teĩ regua ikuaia rami: Gérson ramymino kuery ma gersonita, Coate ramymino kuery ma coatita, Merari ramymino kuery ma merarita.

[58]Pova'e kuery voi ma Levi ramymino kuery ikuai: libnita, hebronita, malita, musita ha'e coreíta kuery regua. Coate ra'y ma Anrão.

[59]Anrão ra'yxy ma Levi ramymino Joquebede, Egito yvy re ae oiko va'ekue. Ha'e va'e ma oguereko'i Anrão ra'y kuery Arão ha'e Moisés, ha'e gui ha'e kuery reindy Miriã.

[60]Arão ra'y kuery ma Nadabe, Abiú, Eleazar ha'e Itamar.

[61]Nadabe ha'e Abiú ma omano va'ekue, tata ha'eve'ỹa ramiguaSenhor renonde py oguerua'gue re.

[62]Ha'e va'e kuery regua oipapaa rã vinte e três mil, avakue peteĩ jaxy va'e guive tujakue peve. Ha'e va'e kuery ma Israel kuery mboae reve ndoipapaai, mba'eta

porquanto lhes não foi dada herança com os outros.

63 São estes os que foram contados por Moisés e o sacerdote Eleazar, que contaram os filhos de Israel nas campinas de Moabe, ao pé do Jordão, na altura de Jericó.

64 Entre estes, porém, nenhum houve dos que foram contados por Moisés e pelo sacerdote Arão, quando levantaram o censo dos filhos de Israel no deserto do Sinai.

65 Porque o SENHOR dissera deles que morreriam no deserto; e nenhum deles ficou, senão Calebe, filho de Jefoné, e Josué, filho de Num.

Números 27

A lei acerca dos direitos de filhas herdeiras. As filhas de Zelofeade

1 Então, vieram as filhas de Zelofeade, filho de Héfer, filho de Gileade, filho de Maquir, filho de Manassés, entre as famílias de Manassés, filho de José. São estes os nomes de suas filhas: Macla, Noa, Hogla, Milca e Tirza.

2 Apresentaram-se diante de Moisés, e diante de Eleazar, o sacerdote, e diante dos príncipes, e diante de todo o povo, à porta da tenda da congregação, dizendo:

3 Nosso pai morreu no deserto e não estava entre os que se ajuntaram contra o SENHOR no grupo de Corá; mas morreu no seu próprio pecado e não teve filhos.

ha'e kuery pe ma nome'ẽai ijyvyrã amboae kuery reve.

63Ha'e va'e kuery ha'e javi ma Moisés ha'e sacerdote Eleazar oipapa va'ekue. Moabe yvy ka'aguy e'ỹa py oipapa Israel kuery, Jordão yakã yvýry, Jericó tetã rexei ikuai jave.

64Ha'e va'e kuery regua peteĩve ma voi jipovei Moisés ha'e sacerdote Arão oipapa ypy va'ekue, Sinai regua tekoa e'ỹa py Israel kuery ikuai jave,

65Senhor “Ha'e kuery omanomba 'rã tekoa e'ỹa py” he'i rire. Ha'e rami rire peteĩve ma voi ndoikovei, Jefoné ra'y Calebe e'ỹ vy, ha'e gui Num ra'y Josué guive.

Números 27

Zelofeade rajy kuery oyvyrã ojopy aguã re ijayvua

1Ha'e gui ou okuapy Zelofeade rajy kuery. Zelofeade ma Hefer ra'y, Hefer ma Gileade ra'y, Gileade ma Maquir ra'y, Maquir ma Manassés ra'y, Manassés ma José ra'y. Po rami ma tajy kuery rery: Macla, Noa, Hogla, Milca ha'e Tirza.

2Ha'e gui ha'e va'e kuery ma Moisés renonde py ojexa uka okuapy, sacerdote Eleazar, huvixa kuery ha'e heta va'e kuery renonde py, oguy nhemboaty oĩaty rokẽ py onhemboatya py. Ha'e vy aipoe'i okuapy:

3— Ore kuery ru ma omano karamboae tekoa e'ỹa py teĩ Senhorrovai Coré pegua kuery opu'ã okuapy va'e revegua e'ỹ. Ha'e

ae ojejavyague re omano raka'e. Ta'y e'ỹ re guive omano.

[4] Por que se tiraria o nome de nosso pai do meio da sua família, porquanto não teve filhos? Dá-nos possessão entre os irmãos de nosso pai.

[4]Mba'e re tu ha'vy oreru rery pembogue ta ri hetarã kuery mbyte gui, ta'y kuery nda'ipoia káuxa rive? Eme'ẽ avi na oreyvyrã, oreru ryvy kuery oguerekoa rami avi — he'i okuapy.

[5] Moisés levou a causa delas perante o SENHOR.

[5]Ha'e va'e kunhague ojerurea Moisés omboaxa Senhor renonde py.

[6] Disse o SENHOR a Moisés:

[6]Ha'e ramo Senhor aipoe'i Moisés pe:

[7] As filhas de Zelofeade falam o que é justo; certamente, lhes darás possessão de herança entre os irmãos de seu pai e farás passar a elas a herança de seu pai.

[7]— Zelofeade rajy kuery ma ha'evea rupi meme ojerure. Ha'e nunga rupi ha'e kuery pe voi peme'ẽ 'rã ijyvyrã, tuu ryvy kuery pe rami avi. Tajy kuery pe 'rã peme'ẽ tuu yvykue.

[8] Falarás aos filhos de Israel, dizendo: Quando alguém morrer e não tiver filho, então, fareis passar a sua herança a sua filha.

[8]Ndeayvu 'rã Israel kuery pe. Ha'e vy aipo're: “Amongue ta'y e'ỹ re omano ri ramo imba'ekue peme'ẽ 'rã tajy pe ae.

[9] E, se não tiver filha, então, a sua herança dareis aos irmãos dele.

[9]Ha'e rã tajy ndoikoi ramo imba'ekue peme'ẽ 'rã tyvykue pe.

[10] Porém, se não tiver irmãos, dareis a sua herança aos irmãos de seu pai.

[10]Ha'e rã tyvy kuery ndoikoi ri ramo imba'ekue peme'ẽ 'rã tuu ryvy kuery pe.

[11] Se também seu pai não tiver irmãos, dareis a sua herança ao parente mais chegado de sua família, para que a possua; isto aos filhos de Israel será prescrição de direito, como o SENHOR ordenou a Moisés.

[11]Ha'e rã guyvy kuery ndoguerekoi ri ramo imba'ekue peme'ẽ 'rã penetarã kuery ae'ive pe imba'erã”, 're 'rã — he'i. Ha'e va'e ma Israel kuery rekorã Senhor oeja va'ekue, Moisés pe ojapo ukaague rami vy.

Deus prediz a morte de Moisés

Deuteronômio 3.23-29

[12] Depois, disse o SENHOR a Moisés: Sobe a este monte Abarim e vê a terra que dei aos filhos de Israel.

Deuteronômio 3.23-29

[12]Ha'e va'e rire Senhor aipoe'i Moisés pe: — Eẽ ke kova'e yvyty Abarim apyte peve, yvy Israel kuery pe ame'ẽ va'e rexa aguã.

[13] E, tendo-a visto, serás recolhido também ao teu povo, assim como o foi teu irmão Arão;

[14] porquanto, no deserto de Zim, na contenda da congregação, fostes rebeldes ao meu mandado de me santificar nas águas diante dos seus olhos. São estas as águas de Meribá de Cades, no deserto de Zim.

[15] Então, disse Moisés ao SENHOR:

[16] O SENHOR, autor e conservador de toda vida, ponha um homem sobre esta congregação

[17] que saia adiante deles, e que entre adiante deles, e que os faça sair, e que os faça entrar, para que a congregação do SENHOR não seja como ovelhas que não têm pastor.

Josué designado sucessor de Moisés

[18] Disse o SENHOR a Moisés: Toma Josué, filho de Num, homem em quem há o Espírito, e impõe-lhe as mãos;

[19] apresenta-o perante Eleazar, o sacerdote, e perante toda a congregação; e dá-lhe, à vista deles, as tuas ordens.

[20] Põe sobre ele da tua autoridade, para que lhe obedeça toda a congregação dos filhos de Israel.

[21] Apresentar-se-á perante Eleazar, o sacerdote, o qual por ele consultará, segundo o juízo do Urim, perante o SENHOR; segundo a sua palavra, sairão e, segundo a sua palavra, entrarão, ele, e todos os filhos de Israel com ele, e toda a congregação.

[13]Ha'e va'e rexa ma rire nenhe'ẽ ju 'rã heraa neramoĩ kuerya py, nderyke'y Arão nhe'ẽ heraa ague rami avi.

[14]Mba'eta Zim regua tekoa e'ỹa py heta va'e kuery opu'ãmba rei jave peẽ voi naxenhe'ẽ rendui va'ekue, ha'e vy ha'e kuery oexaa py ndapexa ukai xeky'a e'ỹ va'ea, yy peme'ẽa py — he'i. Ha'e va'e yy ma Meribá pygua, Cades katy'i, Zim regua tekoa e'ỹa py.

[15]Ha'e ramo Moisés aipoe'i Senhor pe:

[16]— Ndee Senhor pavẽ rekoverã me'ẽa, ha'e pavẽ rekove re repena va'e, emoĩ peteĩ ava kova'e kuery re opena va'erã,

[17]ha'e kuery renonde rupi ojepe'a ha'e ojevy va'erã, ha'e ha'e kuery oje'oi ha'e ojevya rupi oguereko va'erã, Senhor pegua kuery vexa'i ija e'ỹ va'e rami rive ikuai e'ỹ aguã — he'i.

Moisés rekovia Josué ju omoĩague

[18]Senhor aipoe'i Moisés pe: — Eraa ha'vy Num ra'y Josué, ha'e emoĩ ndepo hexe, mba'eta ha'e va'e re ma Nhe'ẽ oĩ.

[19]Rexa uka 'rã sacerdote Eleazar ha'e heta va'e kuery ha'e javi renonde py. Ha'e kuery oexaa py eme'ẽ ojapo va'erã.

[20]Ixupe ju 'rã remboaxa ndepo'akaa regua, Israel kuery ha'e javi onhe'ẽ rendu aguã.

[21]Ha'e jevy 'rã ojexa uka sacerdote Eleazar pe, Senhor renonde py oikuaa pota aguã Urim oexaa rupi. Mba'eta sacerdote ijayvua rami meme 'rã ha'e kuery oje'oi ha'e ojevy okuapy, Josué ha'e Israel kuery ha'e javi — he'i.

[22] Fez Moisés como lhe ordenara o SENHOR, porque tomou a Josué e apresentou-o perante Eleazar, o sacerdote, e perante toda a congregação;

[23] e lhe impôs as mãos e lhe deu as suas ordens, como o SENHOR falara por intermédio de Moisés.

[22]Ha'e ramo Moisés ojapo Senhor ojapo ukaa rami. Ha'e vy Josué ogueraa vy oexa uka sacerdote Eleazar pe heta va'e kuery pavẽ oexaa py.

[23]Hexe opo omoĩ vy ome'ẽ ojapo va'erã, Moisés pe Senhorijayvuague rami vy.

Números 28

Ofertas contínuas

Êxodo 29.38-42

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Dá ordem aos filhos de Israel e dize-lhes: Da minha oferta, do meu manjar para as minhas ofertas queimadas, do aroma agradável, tereis cuidado, para mas trazer a seu tempo determinado.

[3] Dir-lhes-ás: Esta é a oferta queimada que oferecereis ao SENHOR, dia após dia: dois cordeiros de um ano, sem defeito, em contínuo holocausto;

[4] um cordeiro oferecerás pela manhã, e o outro, ao crepúsculo da tarde;

[5] e a décima parte de um efa de flor de farinha, em oferta de manjares, amassada com a quarta parte de um him de azeite batido.

[6] É holocausto contínuo, instituído no monte Sinai, de aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

[7] A sua libação será a quarta parte de um him para o cordeiro; no santuário, oferecerás a libação de bebida forte ao SENHOR.

Números 28

Êxodo 29.38-42

[1]Ha'e gui Senhor aipoe'ive ju Moisés pe:

[2]— Ndeayvu ke Israel kuery pe. Ha'e vy aipo're: Pepena 'rã mba'emo xevy peme'ẽ aguã, peme'ẽ aguã ára py porã, mba'emo aju guigua mba'e, mba'emo peapy va'erã, heakuã porã va'e guive.

[3]Pova'e ae 'rã ko'ẽ nhavõ Senhor pe peapy vy peme'ẽ va'erã: mokoĩ vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e, ivaikue rei e'ỹ va'e. Ha'e va'e ma peapy vy peme'ẽ jepi 'rã.

[4]Peteĩ vexa'i ra'y ma peme'ẽ 'rã aje'ive'i reve, ha'e rã amboae ma ka'a'ru'i jave guarã.

[5]Peteĩ ryru trigo iporãve va'e avi 'rã peru mba'emo aju guigua ome'ẽ mbyrã, peteĩ ryru azeite onhami mbyre reve pemoirũ vy pemoapomo va'ekue reve.

[6]Ha'e va'e ma peapy vy peme'ẽ jepi 'rã Sinai yvyty py oejaague rami vy, heakuã porã rã Senhor ojou porã aguã.

[7]Peteĩ-teĩ vexa'i ra'y reve penhoẽ avi 'rã peteĩ ryru iro va'e. Henda iky'a e'ỹ va'e py 'rã peme'ẽ Senhor pe.

[8] E o outro cordeiro oferecerás no crepúsculo da tarde; como a oferta de manjares da manhã e como a sua libação, o trarás em oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR.

[8]Ha'e rã amboae vexa'i ra'y ma ka'aru'i jave 'rã peme'ẽ. Aje'ive'i reve guarã peme'ẽa rami ae avi 'rã peme'ẽ ju mba'emo aju guigua, iro va'e penhoẽ reve. Peapy vy 'rã peme'ẽ, heakuã porã rã Senhorojou porã aguã.

[9] No dia de sábado, oferecerás dois cordeiros de um ano, sem defeito, e duas décimas de um efa de flor de farinha, amassada com azeite, em oferta de manjares, e a sua libação;

[9]— Ha'e rã sábado ára py ma peme'ẽ 'rã mokoĩ vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e, ivaikue rei e'ỹ va'e, ha'e gui mokoĩ ryru trigo iporãve va'e azeite reve omoapomo mbyre. Mba'emo aju guigua peme'ẽ 'rã iro va'e penhoẽ reve.

[10] é holocausto de cada sábado, além do holocausto contínuo e a sua libação.

[10]Ha'e va'e ma sábado nhavõ peapy vy peme'ẽ va'erã, ko'ẽ nhavõ mba'emo peme'ẽ ha'e penhoẽ va'e áryve.

[11] Nos princípios dos vossos meses, oferecereis, em holocausto ao SENHOR, dois novilhos e um carneiro, sete cordeiros de um ano, sem defeito,

[11]— Ha'e gui jaxy nhavõ ijypy'ia ára py ma Senhor pe peapy vy peme'ẽ 'rã mokoĩ toro ra'y, peteĩ vexa'i ha'e sete vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e, ivaikue rei e'ỹ va'e.

[12] e três décimas de um efa de flor de farinha, amassada com azeite, em oferta de manjares, para um novilho; duas décimas de flor de farinha, amassada com azeite, em oferta de manjares, para um carneiro;

[12]Toro ra'y reve peme'ẽ avi 'rã mba'emo aju guigua mboapy ryru trigo iporãve va'e azeite reve omoapomo mbyre. Ha'e rã vexa'i reve ma mba'emo aju guigua peme'ẽ 'rã mokoĩ ryru trigo iporãve va'e azeite reve omoapomo mbyre.

[13] e uma décima de um efa de flor de farinha, amassada com azeite, em oferta de manjares, para um cordeiro; é holocausto de aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

[13]Vexa'i ra'y reve ma mba'emo aju guigua peme'ẽ 'rã peteĩ ryru trigo iporãve va'e azeite reve omoapomo mbyre. Ha'e va'e ma peapy vy peme'ẽ 'rã, heakuã porã rã Senhor ojou porã aguã.

[14] As suas libações serão a metade de um him de vinho para um novilho, e a terça parte de um him para um carneiro, e a quarta parte de um him para um cordeiro;

[14]Toro ra'y reve penhoẽ 'rã mokoĩ ryru vinho, ha'e rã vexa'i reve ma peteĩ ryru raxa'i 'rã penhoẽ, ha'e gui vexa'i ra'y reve ma peteĩ ryru ete'i 'rã penhoẽ. Ha'e va'e ma

este é o holocausto da lua nova de cada mês, por todos os meses do ano.

15 Também se trará um bode como oferta pelo pecado, ao SENHOR, além do holocausto contínuo, com a sua libação.

16 No primeiro mês, aos catorze dias do mês, é a Páscoa do SENHOR.

17 Aos quinze dias do mesmo mês, haverá festa; sete dias se comerão pães asmos.

18 No primeiro dia, haverá santa convocação; nenhuma obra servil fareis;

19 mas apresentareis oferta queimada em holocausto ao SENHOR, dois novilhos, um carneiro e sete cordeiros de um ano; ser-vos-ão eles sem defeito.

20 A sua oferta de manjares será flor de farinha, amassada com azeite; oferecereis três décimas para um novilho e duas décimas para um carneiro.

21 Para cada um dos sete cordeiros oferecereis uma décima;

22 e um bode, para oferta pelo pecado, para fazer expiação por vós.

23 Estas coisas oferecereis, além do holocausto da manhã, que é o holocausto contínuo.

24 Assim, oferecereis cada dia, por sete dias, o manjar da oferta queimada em aroma agradável ao SENHOR; além do holocausto contínuo, se oferecerá isto com a sua libação.

jaxy pyaua ára ojeupity nhavõ peme'ẽ 'rã peapy vy, ma'etỹ mbukukue re.

15Ko'ẽ nhavõ peru avi 'rã peteĩ kavara ava jejavya regua Senhor pe peapy vy peme'ẽ va'erã, mba'emo penhoẽ va'e reve.

16— Ha'e gui jaxy jypy'igua re catorze araa py ma oiko 'rã Senhorpegua ngaru Páscoa regua.

17Ha'e va'e jaxy re quinze araa py ma pejapo 'rã ngaru. Sete ára re 'rã mbojape pe'u pekuapy imbovua revegua e'ỹ.

18Ijypya ára oiko 'rã nhemboaty iky'a e'ỹ va'e. Neĩ peteĩve ma napemba'eapoi 'rã.

19Senhor pe peapy vy peme'ẽ 'rã mokoĩ toro ra'y, peteĩ vexa'i ha'e sete vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e, ivaikue rei e'ỹ va'e meme.

20Mba'emo aju guigua peme'ẽ 'rã azeite reve omoapomo mbyre. Toro ra'y reve peme'ẽ 'rã mboapy ryru trigo iporãve va'e gui pejapo va'ekue, ha'e rã vexa'i ava reve ma mokoĩ ryru gui,

21ha'e gui sete vexa'i ra'y ikuai va'e regua peteĩ-teĩ reve 'rã peme'ẽ peteĩ ryru gui pejapo va'ekue.

22Peme'ẽ avi 'rã peteĩ kavara ava jejavya regua, pejejavyague pejao'i uka aguã.

23Ha'e nunga ha'e javi 'rã peme'ẽ, aje'ive'i reve mba'emo peapy vy peme'ẽ va'ety reve.

24Ha'e rami vy sete ára re, ko'ẽ nhavõ peme'ẽ 'rã mba'emo aju guigua peapy vy, heakuã porã rã Senhor ojou porã aguã. Ko'ẽ nhavõ mba'emo peapy vy peme'ẽ va'e

[25] No sétimo dia, tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis.

[26] Também tereis santa convocação no dia das primícias, quando trouxerdes oferta nova de manjares ao SENHOR, segundo a vossa Festa das Semanas; nenhuma obra servil fareis.

[27] Então, oferecereis ao SENHOR por holocausto, em aroma agradável: dois novilhos, um carneiro e sete cordeiros de um ano;

[28] a sua oferta de manjares de flor de farinha, amassada com azeite: três décimas de um efa para um novilho, duas décimas para um carneiro,

[29] uma décima para cada um dos sete cordeiros;

[30] e um bode, para fazer expiação por vós.

[31] Oferecê-los-eis, além do holocausto contínuo, e da sua oferta de manjares, e das suas libações. Ser-vos-ão eles sem defeito.

Números 29

Ofertas nas outras festas solenes

[1] No primeiro dia do sétimo mês, tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis; ser-vos-á dia do sonido de trombetas.

reve ha'e va'e peme'ẽ avi 'rã, mba'emo penhoẽ reve.

[25]Ha'e gui sete araa py ju 'rã pejapo nhemboaty iky'a e'ỹ va'e. Neĩ peteĩve ma napemba'eapoi 'rã.

[26]— Ha'e gui mba'emo aju jypy'igua ára py ju 'rã pejapo nhemboaty iky'a e'ỹa va'e, mba'emo aju pyau guigua Senhor pe peru aguã, ngaru semana regua ojeupity jave. Neĩ peteĩve ma napemba'eapoi 'rã.

[27]Ha'e va'e jave py pova'e 'rã peapy vy peme'ẽ heakuã porã rãSenhor ojou porã aguã: mokoĩ toro ra'y, peteĩ vexa'i ava ha'e sete vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e meme.

[28]Mba'emo aju guigua peme'ẽ avi 'rã azeite reve omoapomo mbyre. Toro ra'y reve guarã pejapo 'rã mboapy ryru trigo iporãve va'e gui, ha'e rã vexa'i ava reve guarã ma mokoĩ ryru gui.

[29]Sete vexa'i ra'y va'e regua peteĩ-teĩ reve guarã ma pejapo avi 'rã peteĩ ryru gui.

[30]Peteĩ kavara ava peme'ẽ avi 'rã pejejavyague pejao'i uka aguã.

[31]Ha'e nunga ha'e javi 'rã peme'ẽ, ko'ẽ nhavõ mba'emo peapy vy peme'ẽ va'e reve, mba'emo aju guigua ha'e mba'emo penhoẽ va'e reve. Ivaikue rei e'ỹ va'e meme 'rã peru.

Números 29

Senhor pegua ngaru mboae oiko jave py mba'emo ome'ẽ va'erã re ijayvuague

[1]— Ha'e gui sete jaxya re, jypy'igua ára py ma pejapo 'rã nhemboaty iky'a e'ỹ va'e. Neĩ peteĩve ma napemba'eapoi 'rã. Pẽvy

oiko 'rã mimby guaxu pemonhe'ẽ aguã ára.

2 Então, por holocausto, de aroma agradável ao SENHOR, oferecereis um novilho, um carneiro e sete cordeiros de um ano, sem defeito;

2Ha'e va'e jave py pova'e nunga peme'ẽ 'rã peapy vy, heakuã porã rã Senhor ojou porã aguã: peteĩ toro ra'y, peteĩ vexa ava ha'e sete vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e, ivaikue rei e'ỹ va'e meme.

3 e, pela sua oferta de manjares de flor de farinha, amassada com azeite, três décimas de um efa para o novilho, duas décimas para o carneiro

3Mba'emo aju guigua peme'ẽ avi 'rã azeite reve omoapomo mbyre. Toro ra'y reve guarã ma mboapy ryru trigo iporãve va'e gui 'rã pejapo, ha'e rã vexa ava reve guarã ma mokoĩ ryru gui 'rã.

4 e uma décima para cada um dos sete cordeiros;

4Ha'e gui sete vexa'i ra'y peteĩ-teĩ reve guarã ma peteĩ ryru gui 'rã pejapo.

5 e um bode, para oferta pelo pecado, para fazer expiação por vós,

5Peteĩ kavara peme'ẽ avi 'rã jejavya regua, pejejavyague pejao'i uka aguã.

6 além do holocausto do mês e a sua oferta de manjares, do holocausto contínuo e a sua oferta de manjares, com as suas libações, segundo o seu estatuto, em aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

6Ha'e va'e jaxy re mba'emo peapy vy peme'ẽ va'e reve 'rã peme'ẽ, mba'emo aju guigua reve, ko'ẽ nhavõ mba'emo peapy vy mba'emo aju guigua ha'e penhoẽ va'e regua reve. Ombopara pyre oĩa rami vy peme'ẽ 'rã heakuã porã rã Senhor ojou porã aguã.

7 No dia dez deste sétimo mês, tereis santa convocação e afligireis a vossa alma; nenhuma obra fareis.

7— Ha'e gui sete jaxya re dez araa py ma pejapo ju 'rã nhemboaty iky'a e'ỹ va'e. Penenhe'ẽ py pejexavaia rupi 'rã pendekuai. Neĩ peteĩve ma napemba'eapoi 'rã.

8 Mas, por holocausto, em aroma agradável ao SENHOR, oferecereis um novilho, um carneiro e sete cordeiros de um ano; ser-vos-ão eles sem defeito.

8Pova'e ma peapy vy peme'ẽ 'rã heakuã porã rã Senhor ojou porã aguã: peteĩ toro ra'y, peteĩ vexa ava, ha'e gui sete vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e, ivaikue rei e'ỹ va'e meme.

9 Pela sua oferta de manjares de flor de farinha, amassada com azeite, oferecereis

9Mba'emo aju guigua peme'ẽ 'rã azeite reve omoapomo mbyre: toro ra'y reve

três décimas de um efa para o novilho, duas décimas para o carneiro

guarã ma mboapy ryru trigo iporãve va'e gui pejapo 'rã, ha'e gui vexa'i ava reve guarã ma mokoĩ ryru gui 'rã.

10 e uma décima para cada um dos sete cordeiros;

10Ha'e rã sete vexa'i ra'y ikuai va'e regua peteĩ-teĩ reve guarã ma peteĩ'i ryru gui 'rã pejapo.

11 um bode, para oferta pelo pecado, além da oferta pelo pecado, para fazer expiação, e do holocausto contínuo, e da sua oferta de manjares com as suas libações.

11Peme'ẽ avi 'rã peteĩ kavara ava jejavyya regua. Ha'e va'e peme'ẽ avi 'rã jejavyya regua ko'ẽ nhavõ peme'ẽ va'e reve, ha'e mba'emo peapy va'e, mba'emo aju guigua ha'e mba'emo penhoẽ jepi va'e reve.

12 Aos quinze dias do sétimo mês, tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis; mas sete dias celebrareis festa ao SENHOR.

12— Sete jaxya re quinze araa py ma teĩgue ju 'rã oiko nhemboaty iky'a e'ỹ va'e. Neĩ peteĩve ma napemba'eapoi 'rã. Sete ára re 'rã pejapo ngaru Senhor pe.

13 Por holocausto em oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR, oferecereis treze novilhos, dois carneiros e catorze cordeiros de um ano; serão eles sem defeito.

13Pova'e ma peapy vy peme'ẽ 'rã heakuã porã rã Senhor ojou porã aguã: mboapy toro ra'y, mokoĩ vexa ava, ha'e gui catorze vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e, ivaikue rei e'ỹ va'e meme.

14 Pela oferta de manjares de flor de farinha, amassada com azeite, três décimas de um efa para cada um dos treze novilhos, duas décimas para cada um dos dois carneiros

14Mba'emo aju guigua peme'ẽ 'rã azeite reve omoapomo mbyre: mboapy toro ra'y peteĩ-teĩ reve guarã ma mboapy ryru trigo iporãve va'e gui pejapo 'rã, ha'e gui mokoĩ vexa'i ra'y peteĩ-teĩ reve guarã ma mokoĩ ryru gui 'rã pejapo.

15 e uma décima para cada um dos catorze cordeiros;

15Ha'e rã catorze vexa'i ra'y peteĩ-teĩ reve guarã ma peteĩ'i ryru gui 'rã pejapo.

16 e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

16Peteĩ kavara peme'ẽ avi 'rã jejavyya regua, ko'ẽ nhavõ mba'emo peapy va'e reve, mba'emo aju guigua ha'e mba'emo penhoẽ va'e reve.

17 No segundo dia, oferecereis doze novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

17— Ha'e gui mokoĩ araa py ma peme'ẽ 'rã doze toro ra'y, mokoĩ vexa'i ava ha'e

catorze vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e, ivaikue rei e'ỹ va'e meme.

[18] com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,

[18]Toro ra'y, vexa'i ava ha'e vexa'i ra'y kuery reve guarã ma peme'ẽ avi 'rã mba'emo aju guigua ha'e mba'emo penhoẽ va'e. Peteĩ-teĩ mymba regua mbovy pa ikuaia rami vy peme'ẽ 'rã hexeve guarã, ayvu oeja pyre rami vy.

[19] e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

[19]Peteĩ kavara peme'ẽ avi 'rã jejavya regua, ko'ẽ nhavõ mba'emo peapy va'e reve, mba'emo aju guigua ha'e mba'emo penhoẽ va'e reve.

[20] No terceiro dia, oferecereis onze novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

[20]— Ha'e gui mboapy araa py ma peme'ẽ 'rã onze toro ra'y, mokoĩ vexa'i ava ha'e catorze vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e, ivaikue rei e'ỹ va'e meme.

[21] com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,

[21]Toro ra'y, vexa'i ava ha'e vexa'i ra'y kuery reve guarã ma peme'ẽ avi 'rã mba'emo aju guigua ha'e mba'emo penhoẽ va'e. Peteĩ-teĩ mymba regua mbovy pa ikuaia rami vy peme'ẽ 'rã hexeve guarã, ayvu oeja pyre rami vy.

[22] e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

[22]Peteĩ kavara peme'ẽ avi 'rã jejavya regua, ko'ẽ nhavõ mba'emo peapy va'e reve, mba'emo aju guigua ha'e mba'emo penhoẽ va'e reve.

[23] No quarto dia, dez novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

[23]— Ha'e gui irundy araa py ma peme'ẽ 'rã dez toro ra'y, mokoĩ vexa'i ava ha'e catorze vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e, ivaikue rei e'ỹ va'e meme.

[24] com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,

[24]Toro ra'y, vexa'i ava ha'e vexa'i ra'y kuery reve guarã ma peme'ẽ avi 'rã mba'emo aju guigua ha'e mba'emo penhoẽ va'e. Peteĩ-teĩ mymba regua mbovy pa

ikuaia rami vy peme'ẽ 'rã hexeve guarã, ayvu oeja pyre rami vy.

25 e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

25Peteĩ kavara peme'ẽ avi 'rã jejavya regua, ko'ẽ nhavõ mba'emo peapy va'e reve, mba'emo aju guigua ha'e mba'emo penhoẽ va'e reve.

26 No quinto dia, nove novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

26— Ha'e gui peteĩ nhiruĩ araa py ma peme'ẽ 'rã nove toro ra'y, mokoĩ vexa'i ava ha'e catorze vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e, ivaikue rei e'ỹ va'e meme.

27 com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,

27Toro ra'y, vexa'i ava ha'e vexa'i ra'y kuery reve guarã ma peme'ẽ avi 'rã mba'emo aju guigua ha'e mba'emo penhoẽ va'e. Peteĩ-teĩ mymba regua mbovy pa ikuaia rami vy peme'ẽ 'rã hexeve guarã, ayvu oeja pyre rami vy.

28 e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

28Peteĩ kavara peme'ẽ avi 'rã jejavya regua, ko'ẽ nhavõ mba'emo peapy va'e reve, mba'emo aju guigua ha'e mba'emo penhoẽ va'e reve.

29 No sexto dia, oito novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

29— Ha'e gui mboapy meme araa py ma peme'ẽ 'rã oito toro ra'y, mokoĩ vexa'i ava ha'e catorze vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e, ivaikue rei e'ỹ va'e meme.

30 com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,

30Toro ra'y, vexa'i ava ha'e vexa'i ra'y kuery reve guarã ma peme'ẽ avi 'rã mba'emo aju guigua ha'e mba'emo penhoẽ va'e. Peteĩ-teĩ mymba regua mbovy pa ikuaia rami vy peme'ẽ 'rã hexeve guarã, ayvu oeja pyre rami vy.

31 e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

31Peteĩ kavara peme'ẽ avi 'rã jejavya regua, ko'ẽ nhavõ mba'emo peapy va'e reve, mba'emo aju guigua ha'e mba'emo penhoẽ va'e reve.

[32] No sétimo dia, sete novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

[33] com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,

[34] e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

[35] No oitavo dia, tereis reunião solene; nenhuma obra servil fareis;

[36] e, por holocausto, em oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR, oferecereis um novilho, um carneiro, sete cordeiros de um ano, sem defeito,

[37] com a oferta de manjares e as libações para o novilho, para o carneiro e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,

[38] e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

[39] Estas coisas oferecereis ao SENHOR nas vossas festas fixas, além dos vossos votos e das vossas ofertas voluntárias, para os

[32]— Ha'e gui sete araa py ma peme'ẽ 'rã sete toro ra'y, mokoĩ vexa'i ava ha'e catorze vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e, ivaikue rei e'ỹ va'e meme.

[33]Toro ra'y, vexa'i ava ha'e vexa'i ra'y kuery reve guarã ma peme'ẽ avi 'rã mba'emo aju guigua ha'e mba'emo penhoẽ va'e. Peteĩ-teĩ mymba regua mbovy pa ikuaia rami vy peme'ẽ 'rã hexeve guarã, ayvu oeja pyre rami vy.

[34]Peteĩ kavara peme'ẽ avi 'rã jejavya regua, ko'ẽ nhavõ mba'emo peapy va'e reve, mba'emo aju guigua ha'e mba'emo penhoẽ va'e reve.

[35]— Ha'e gui oito araa py ma pejapo 'rã nhemboaty iky'a e'ỹ va'e. Neĩ peteĩve ma napemba'eapoi 'rã.

[36]Ha'e rami vy peapy vy peme'ẽ 'rã peteĩ toro ra'y, peteĩ vexa ava ha'e sete vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e, ivaikue rei e'ỹ va'e meme, heakuã porã rã Senhor ojou porã aguã.

[37]Toro ra'y reve guarã, vexa'i ava ha'e vexa'i ra'y kuery reve guarã ma peme'ẽ avi 'rã mba'emo aju guigua ha'e mba'emo penhoẽ va'e. Peteĩ-teĩ mymba regua mbovy pa ikuaia rami vy peme'ẽ 'rã hexeve guarã, ayvu oeja pyre rami vy.

[38]Peteĩ kavara peme'ẽ avi 'rã jejavya regua, ko'ẽ nhavõ mba'emo peapy va'e reve, mba'emo aju guigua ha'e mba'emo penhoẽ va'e reve.

[39]— Ha'e va'e ha'e javi ma Senhor pe peme'ẽ 'rã peteĩ-teĩ ngaru ojeupity nhavõ oapy vy ome'ẽ mbyrã, mba'emo aju

vossos holocaustos, as vossas ofertas de manjares, as vossas libações e as vossas ofertas pacíficas.

guiguarã, mba'emo onhoẽ mbyrã, ha'e peteĩ rami ikuai aguã reguarã. Ha'e va'e peme'ẽ avi 'rã Senhor renonde penhemboayvua rami, e'ỹ vy penhenhandua'i rami mba'emo peme'ẽ va'e reve — he'i.

[40] E falou Moisés aos filhos de Israel, conforme tudo o que o SENHOR lhe ordenara.

[40]Ha'e rami Moisés ijayvu Israel kuery pe, ixupe Senhor ojapo ukaague ha'e javi rami vy.

Números 30

Acerca de votos

Deuteronômio 23.21-23

[1] Falou Moisés aos cabeças das tribos dos filhos de Israel, dizendo: Esta é a palavra que o SENHOR ordenou:

[2] Quando um homem fizer voto ao SENHOR ou juramento para obrigar-se a alguma abstinência, não violará a sua palavra; segundo tudo o que prometeu, fará.

[3] Quando, porém, uma mulher fizer voto ao SENHOR ou se obrigar a alguma abstinência, estando em casa de seu pai, na sua mocidade,

[4] e seu pai, sabendo do voto e da abstinência a que ela se obrigou, calar-se para com ela, todos os seus votos serão válidos; terá de observar toda a abstinência a que se obrigou.

[5] Mas, se o pai, no dia em que tal souber, o desaprovar, não será válido nenhum dos

Números 30

Deuteronômio 23.21-23

[1]Ha'e gui Moisés ijayvu Israel kuery peteĩ-teĩ regua yvatekueve ikuai va'e pe. Ha'e vy aipoe'i: — Pova'e ayvu ma Senhor ojapo uka va'ekue:

[2]Xapy'a rei peteĩ ava onhemboayvu 'rã Senhor pe mba'emo ojapo aguã re, ha'e'ỹ vy mba'emo ojapo e'ỹ re oiko aguã re. Ha'e rami ri vy ndojapo e'ỹi 'rã ijayvuague. Onhemboayvuague ha'e javi 'rã ojapo.

[3]Ha'e rami avi xapy'a rei peteĩ kunha onhemboayvu 'rã Senhor pe mba'emo ojapo aguã re, ha'e'ỹ vy mba'emo ojapo e'ỹ re oiko aguã re, kunhataĩ vy nguu ro py teri oiko va'e.

[4]Ha'e gui xapy'a rei tuu ma guajy onhemboayvuague oikuaa va'eri mba'eve nde'i 'rã ixupe. Ha'e ramo ma onhemboayvuague ha'e javi 'rã ovare. Tajy ojapopa 'rãe mba'emo ojapo e'ỹ re oiko aguã re onhemboayvuague.

[5]Ha'e rã xapy'a rei tuu ha'e va'e nunga oikuaa vyve ojoko ramo ma tajy

votos dela, nem lhe será preciso observar a abstinência a que se obrigou; o SENHOR lhe perdoará, porque o pai dela a isso se opôs.

onhemboayvuague neĩ peteĩ henda py voi ndovarei 'rã, mba'emo ojapo e'ỹ re oiko aguã re ijayvuague rupi oiko e'ỹ teĩ ha'eve 'rã. Senhor operdoa 'rã, onhemboayvuague tuu ojoko rire.

[6] Porém, se ela se casar, ainda sob seus votos ou dito irrefletido dos seus lábios, com que a si mesma se obrigou,

[6]— Ha'e rami avi xapy'a rei kunha va'e onhemboayvuague, ha'e'ỹ vy opẽxa porã e'ỹ re mba'emo ojapo aguã re ijayvuague ovare teri reve omenda 'rã,

[7] e seu marido, ouvindo-o, calar-se para com ela no dia em que o ouvir, serão válidos os votos dela, e lhe será preciso observar a abstinência a que se obrigou.

[7]ha'e xapy'a rei ime ha'e nunga oendu teĩ mba'eve nde'i ramo kunha va'e onhemboayvuague ovare tema 'rã. Ojapo 'rãe mba'emo ojapo e'ỹ re oiko aguã re ijayvuague.

[8] Mas, se seu marido o desaprovar no dia em que o ouvir e anular o voto que estava sobre ela, como também o dito irrefletido dos seus lábios, com que a si mesma se obrigou, o SENHOR lho perdoará.

[8]Ha'e rami teĩ xapy'a rei ime oendu vyve ojoko 'rã kunha va'e onhemboayvuague, e'ỹ vy opẽxa porã e'ỹ re ijayvuague ojapo aguã gui. Ijayvuague ime ombovaipa rire Senhor operdoa 'rã.

[9] No tocante ao voto da viúva ou da divorciada, tudo com que se obrigar lhe será válido.

[9]Ha'e gui imeve'ỹ va'e, e'ỹ vy kunha oeja pyre onhemboayvuague ma ovare va'erã meme.

[10] Porém, se fez voto na casa de seu marido ou com juramento se obrigou a alguma abstinência,

[10]— Xapy'a rei kunha va'e ome ro py oiko reve onhemboayvu 'rã, ha'e'ỹ vy oura reve ijayvu 'rã mba'emo ojapo e'ỹ re oiko aguã re.

[11] e seu marido o soube, e se calou para com ela, e lho não desaprovou, todos os votos dela serão válidos; e lhe será preciso observar toda a abstinência a que a si mesma se obrigou.

[11]Ha'e nunga ime oikuaa vy “Ha'eve” nde'i, neĩ “Nda'evei” nde'i ri ramo kunha va'e onhemboayvuague ovare 'rã. Ojapopa 'rãe mba'emo ojapo aguã re ijayvuague.

[12] Porém, se seu marido lhos anulou no dia em que o soube, tudo quanto saiu dos lábios dela, quer dos seus votos, quer da abstinência a que a si mesma se obrigou,

[12]Ha'e rã xapy'a rei ime ha'e nunga oikuaa vyve ombovaipa 'rã. Ha'e rami rã kunha va'e mba'emo ojapo aguã re, ha'e'ỹ vy mba'emo ojapo e'ỹ re oiko aguã

não será válido; seu marido lhos anulou, e o SENHOR perdoará a ela.

13 Todo voto e todo juramento com que ela se obrigou, para afligir a sua alma, seu marido pode confirmar ou anular.

14 Porém, se seu marido, dia após dia, se calar para com ela, então, confirma todos os votos dela e tudo aquilo a que ela se obrigou, porquanto se calou para com ela no dia em que o soube.

15 Porém, se lhos anular depois de os ter ouvido, responderá pela obrigação dela.

16 São estes os estatutos que o SENHOR ordenou a Moisés, entre o marido e sua mulher, entre o pai e sua filha moça se ela estiver em casa de seu pai.

Números 31

A vitória sobre os midianitas

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Vinga os filhos de Israel dos midianitas; depois, serás recolhido ao teu povo.

3 Falou, pois, Moisés ao povo, dizendo: Armai alguns de vós para a guerra, e que saiam contra os midianitas, para fazerem a vingança do SENHOR contra eles.

4 Mil homens de cada tribo entre todas as tribos de Israel enviareis à guerra.

onhemboayvu rire teĩ ndovarei 'rã. Ime ombovaipa rire Senhor operdoa 'rã.

13Kunha va'e onhe'ẽ py ojexavaia rupi oiko aguã re ijayvu, e'ỹ vy oura ramo ime oendu vy xapy'a rei "Ha'eve" he'i 'rã, e'ỹ vy "Nda'evei" he'i 'rã ombovaipa vy.

14Ha'e rami avi xapy'a rei ime ma ko'ẽ nhavõ mba'eve nde'i ramo kunha va'e mba'emo ojapo aguã re onhemboayvuague ovarepa 'rã, ime oikuaa vyve mba'eve nde'i rire.

15Ha'e gui xapy'a rei ime ha'e nunga oendua ára rire ri ombovaipa ramo hexe ae 'rã oĩ kunha va'e káuxa opaga aguã — he'i.

16Ha'e va'e ma Moisés pe Senhor omboaxa va'ekue ojapoa aguã, ime ha'e gua'yxy reve joguereko kuaa aguã regua, ha'e gui tuu ha'e tajy kunhataĩ vy nguu ro py teri oiko va'e pegua.

Números 31

Midiã pygua kuery re ipo'akaague

1Senhor aipoe'i Moisés pe:

2— Embopaga Midiã pygua kuery Israel kuery re ojapoague re. Ha'e rire ma nenhe'ẽ heraa 'rã neramoĩ kuerya py — he'i.

3Ha'e ramo Moisés ijayvu heta va'e kuery pe. Ha'e vy aipoe'i: — Peẽ kuery va'e regua pereko katu ke tembiporu joe pepu'ã aguã. Ha'e gui tapeo Midiã pygua kuery rovai pepu'ã aguã, Senhorombopaga ukaa rami pejapo aguã.

4Israel kuery peteĩ-teĩ regua joe opu'ã aguã py pemondouka 'rã mil avakue — he'i.

[5] Assim, dos milhares de Israel foram dados mil de cada tribo: doze mil ao todo, armados para a guerra.

[6] Mandou-os Moisés à guerra, de cada tribo mil, a estes e a Finéias, filho do sacerdote Eleazar, o qual levava consigo os utensílios sagrados, a saber, as trombetas para o toque de rebate.

[7] Pelejaram contra os midianitas, como o SENHOR ordenara a Moisés,

[8] e mataram todo homem feito. Mataram, além dos que já haviam sido mortos, os reis dos midianitas, Evi, Requém, Zur, Hur e Reba, cinco reis dos midianitas; também Balaão, filho de Beor, mataram à espada.

[9] Porém os filhos de Israel levaram presas as mulheres dos midianitas e as suas crianças; também levaram todos os seus animais, e todo o seu gado, e todos os seus bens.

[10] Queimaram-lhes todas as cidades em que habitavam e todos os seus acampamentos.

[11] Tomaram todo o despojo e toda a presa, tanto de homens como de animais.

[12] Trouxeram a Moisés, e ao sacerdote Eleazar, e à congregação dos filhos de Israel os cativos, e a presa, e o despojo, para o arraial, nas campinas de Moabe, junto do Jordão, na altura de Jericó.

[5]Ha'e ramo Israel kuery mbovy e'ỹ ikuai va'e peteĩ-teĩ regua gui omondouka mil. Joe opu'ã aguã katy doze mil ha'e javi vy omondouka tembiporu revegua meme.

[6]Moisés ae omondouka joe opu'ã aguã katy, peteĩ-teĩ regua mil oje'oi aguã. Oo avi sacerdote Eleazar ra'y Finéias. Ha'e va'e ma ogueraa mimby guaxu iky'a e'ỹ va'e omonhe'ẽ aguã.

[7]Ha'e gui Midiã pygua kuery reve opu'ã okuapy, Moisés peSenhor ojapo ukaague rami vy.

[8]Ha'e vy ojukapa okuapy avakue ikuai va'ekue ha'e javi. Jypyve omano va'ekue regua anho e'ỹ, ojuka avi Midiã pygua huvixa kuery: Evi, Requém, Zur, Hur ha'e Reba, peteĩ nhiruĩ Midiã pygua kuery ruvixa ikuai va'ekue. Kyxe py ojuka avi okuapy Beor ra'y Balaão.

[9]Ha'e rã Midiã pygua kunhague ha'e kyrĩgue ma Israel kuery ogueraapa okuapy guembiguairã. Ogueraapa avi vaka kuery ha'e hymba kuery ikuai va'ekue, ha'e oguereko va'ekue-'ekue ha'e javi.

[10]Oapypa avi tetã ha'e kuery ikuaiague, ha'e gui hekoa mboae ikuai va'ekue voi.

[11]Ha'e rami py ogueraapa ojopy va'ekue-'ekue, omba'erã ojou va'ekue ha'e javi, ha'e kuery va'e regua ha'e hymba kuery guive.

[12]Ha'e nunga oguerupa okuapy Moisés pe, sacerdote Eleazar ha'e Israel kuery ha'e javi ikuai va'e pe. Guembiguairã ogueraa va'ekue, mba'emo ojou va'ekue ha'e imba'e rei-rei va'ekue ha'e javi ogueraa guekoa

py, Moabe yvy ka'aguy e'ỹa py, Jordão yakã yvýry, Jericó tetã rexei.

O tratamento dos cativos

13 Moisés, e Eleazar, o sacerdote, e todos os príncipes da congregação saíram a recebê-los fora do arraial.

14 Indignou-se Moisés contra os oficiais do exército, capitães dos milhares e capitães das centenas, que vinham do serviço da guerra.

15 Disse-lhes Moisés: Deixastes viver todas as mulheres?

16 Eis que estas, por conselho de Balaão, fizeram prevaricar os filhos de Israel contra o SENHOR, no caso de Peor, pelo que houve a praga entre a congregação do SENHOR.

17 Agora, pois, matai, dentre as crianças, todas as do sexo masculino; e matai toda mulher que coabitou com algum homem, deitando-se com ele.

18 Porém todas as meninas, e as jovens que não coabitaram com algum homem, deitando-se com ele, deixai-as viver para vós outros.

A purificação dos soldados e da presa

19 Acampai-vos sete dias fora do arraial; qualquer de vós que tiver matado alguma pessoa e qualquer que tiver tocado em algum morto, ao terceiro dia e ao sétimo dia, vos purificareis, tanto vós como os vossos cativos.

Guembiguairã oguerupa pyre re ijayvuague

13Ha'e gui Moisés, sacerdote Eleazar ha'e heta va'e kuery regua yvatekueve ha'e javi ma tekoa gui oẽmba okuapy mombyry'i omovaẽ jevy aguã.

14Ha'e rami teĩ Moisés ivai xondaro ruvixa kuery pe, mil ha'e cem xondaro capitão kuery joe opu'ãague gui ou va'ekue pe.

15Ha'e vy Moisés aipoe'i ha'e kuery pe: — Peja ri ty'y kunhague ha'e javi okuave aguã?

16Mba'eta ha'e kuery ae Balaão omongetaa rami vy ojapo va'ekue Israel kuery Senhor rovai rupi ikuai aguã rami, Peor py ae. Ha'e nunga rupi mba'emo vai oiko raka'e Senhor pegua kuery mbyte rupi.

17Ha'e nunga rupi aỹ kyrĩgue'i regua pejukapa 'rã avakue'i ikuai va'e. Pejukapa avi 'rã kunhague avakue reve nhogueronheno va'ekue.

18Ha'e rã kunhague'i ha'e kunhataĩgue'i avakue reve nhogueronheno e'ỹ teri va'e ma peja 'rã okuave aguã pendejeupe guarã.

Xondaro kuery ha'e mba'emo ogueru va'ekue oiky'a'opaa jevyague

19— Sete ára re ranhe 'rã pendekuai tekoa gui mombyry'ia py. Mava'e rã rei peẽ kuery pejojuka, ha'e'ỹ vy omanogue re pepoko va'ekue ma pejeky'a'o uka 'rã mboapy araa py, ha'e gui sete araa py ju, penembiguairã peru va'ekue voi.

[20] Também purificareis toda veste, e toda obra de peles, e toda obra de pêlos de cabra, e todo artigo de madeira.

[21] Então, disse o sacerdote Eleazar aos homens do exército que partiram à guerra: Este é o estatuto da lei que o SENHOR ordenou a Moisés.

[22] Contudo, o ouro, a prata, o bronze, o ferro, o estanho e o chumbo,

[23] tudo o que pode suportar o fogo fareis passar pelo fogo, para que fique limpo; todavia, se purificará com a água purificadora; mas tudo o que não pode suportar o fogo fareis passar pela água.

[24] Também lavareis as vossas vestes ao sétimo dia, para que fiqueis limpos; e, depois, entrareis no arraial.

A divisão da presa

[25] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[26] Faze a contagem da presa que foi tomada, tanto de homens como de animais, tu, e Eleazar, o sacerdote, e os cabeças das casas dos pais da congregação;

[27] divide a presa em duas partes iguais, uma para os que, hábeis na peleja, saíram à guerra, e a outra para toda a congregação.

[28] Então, para o SENHOR tomarás tributo dos homens do exército que saíram a esta guerra, de cada quinhentas cabeças, uma,

[20]Peiky'a'o uka avi 'rã ao pereko va'e, mba'emo mymba rague gui ojapo pyre, kavara rague gui ha'e yvyra gui ojapo pyre ha'e javi — he'i.

[21]Ha'e gui sacerdote Eleazar aipoe'i avi xondaro kuery joe opu'ã aguã katy oje'oi va'ekue pe: — Po rami ma lei Moisés rupi Senhor ojapo uka va'ekue.

[22]Mba'emo ouro guigua, prata, overa va'e, ferro, estanho ha'e chumbo guigua,

[23]opa mba'e tata py oĩ aguã ha'eve va'e ma pemboaxa 'rã tata rupi ha'eve va'e opyta aguã. Peiky'a'o avi 'rã yy joky'a'oa py. Ha'e rã mba'emo tata py oĩ aguã nda'evei va'e ma yy py rive 'rã peiky'a'o.

[24]Ha'e gui sete araa py pejoipa 'rã pendeao, ha'eve va'e ju peiko aguã. Ha'e gui mae ma peike ju 'rã tekoa py.

Mba'emo ogueru pyre omboja'opa aguã re ijayvuague

[25]Ha'e gui Senhor aipoe'ive ju Moisés pe:

[26]— Reipapa 'rã nhomba'ekue ogueru pyre, ha'e kuery va'e regua ha'e mymba kuery voi. Ndee ha'e sacerdote Eleazar peipapa 'rã, ha'e heta va'e kuery regua tamoĩ kuery ro pygua yvatekueve ikuai va'e guive.

[27]Pemboja'o 'rã mokoĩ henda katy joo rami meme. Peteĩ henda py ma xondaro kuery joe opu'ã aguã oje'oi va'ekue peguarã, ha'e rã amboae henda py ma heta va'e kuery ha'e javi peguarã.

[28]Ha'e gui Senhor peguarã peipe'a avi 'rã xondaro kuery joe opu'ã aguã oje'oi va'ekue guigua. Quinhentos ikuai va'e nhavõ gui peteĩ 'rã peipe'a, ha'e kuery va'e

tanto dos homens como dos bois, dos jumentos e das ovelhas.

regua, toro, mburika'i ha'e vexa'i kuery ikuai va'e gui.

[29] Da metade que lhes toca o tomareis e o dareis ao sacerdote Eleazar, para a oferta do SENHOR.

[29]Xondaro kuery peguarã omboja'o pyre mbyte gui reipe'a va'ekue ma sacerdote Eleazar po py 'rã reme'ẽ, Senhor pe ju omboaxa va'erã.

[30] Mas, da metade que toca aos filhos de Israel, tomarás, de cada cinqüenta, um, tanto dos homens como dos bois, dos jumentos e das ovelhas, de todos os animais; e os darás aos levitas que têm a seu cargo o serviço do tabernáculo do SENHOR.

[30]Ha'e rã Israel kuery peguarã omboja'o pyre mbyte gui ma reipe'a 'rã cinqüenta ikuai va'e nhavõ gui peteĩ, ha'e kuery va'e regua gui, toro, mburika'i, vexa'i ha'e mymba kuery ha'e javi gui. Ha'e nunga remboaxapa 'rã levita kuery po py, Senhor pembojerovia aty rupi omba'eapo va'e peguarã — he'i.

[31] Moisés e o sacerdote Eleazar fizeram como o SENHOR ordenara a Moisés.

[31]Ha'e gui Moisés ha'e sacerdote Eleazar ojapopa Senhor Moisés pe ojapo ukaague.

[32] Foi a presa, restante do despojo que tomaram os homens de guerra, seiscentas e setenta e cinco mil ovelhas,

[32]Xondaro kuery mba'emo ogueru va'ekue ha'e javi vy ma seiscentos e setenta e cinco mil vexa'i,

[33] setenta e dois mil bois,

[33]setenta e dois mil toro,

[34] sessenta e um mil jumentos

[34]sessenta e um mil mburika'i,

[35] e trinta e duas mil pessoas, as mulheres que não coabitaram com homem algum, deitando-se com ele.

[35]ha'e gui trinta e dois mil kunhague neĩ peteĩgue ma avakue reve nhogueronheno e'ỹ teri va'e.

[36] E a metade, parte que toca aos que saíram à guerra, foi em número de trezentas e trinta e sete mil e quinhentas ovelhas.

[36]Ha'e gui joe opu'ã aguã katy oje'oi va'ekue peguarã omboja'o pyre ma trezentos e trinta e sete mil e quinhentos vexa'i ikuai.

[37] O tributo em ovelhas para o SENHOR foram seiscentas e setenta e cinco.

[37]Vexa'i kuery Senhor peguarã omboaxa va'ekue ma seiscentos e setenta e cinco ha'e javi vy.

[38] E foram os bois trinta e seis mil; e o seu tributo para o SENHOR, setenta e dois.

[38]Toro ma trinta e seis mil. Ha'e va'e regua Senhor peguarã omboaxa va'ekue ma setenta e dois.

[39] E foram os jumentos trinta mil e quinhentos; e o seu tributo para o SENHOR, sessenta e um.

[39]Mburika'i kuery ma trinta mil e quinhentos. Ha'e va'e reguaSenhor peguarã ome'ẽ va'ekue ma sessenta e um.

[40] As pessoas foram dezesseis mil; e o seu tributo para o SENHOR, trinta e duas.

[40]Ha'e rã ha'e kuery va'e regua ma dezesseis mil. Ha'e va'e reguaSenhor peguarã omboaxa va'ekue ma trinta e dois.

[41] Então, Moisés deu a Eleazar, o sacerdote, o tributo da oferta do SENHOR, como este ordenara a Moisés.

[41]Ha'e ramo sacerdote Eleazar po py ju Moisés omboaxa Senhorpeguarã ome'ẽ mbyre, Moisés pe ojapo ukaague rami vy.

[42] E, da metade que toca aos filhos de Israel, que Moisés separara da dos homens que pelejaram

[42]Heta va'e kuery peguarã ju Moisés omboja'o joe opu'ã aguã katy oje'oi va'ekue ogueru va'ekue gui.

[43] (a metade para a congregação foram, em ovelhas, trezentas e trinta e sete mil e quinhentas;

[43]Heta va'e kuery peguarã omboja'o va'ekue ma trezentos e trinta e sete mil e quinhentos vexa'i,

[44] em bois, trinta e seis mil;

[44]trinta e seis mil toro,

[45] em jumentos, trinta mil e quinhentos;

[45]trinta mil e quinhentos mburika'i,

[46] e, em pessoas, dezesseis mil),

[46]ha'e gui ha'e kuery va'e regua ma dezesseis mil.

[47] desta metade que toca aos filhos de Israel, Moisés tomou um de cada cinqüenta, tanto de homens como de animais, e os deu aos levitas que tinham a seu cargo o serviço do tabernáculo do SENHOR, como o SENHOR ordenara a Moisés.

[47]Ha'e gui Israel kuery peguarã omboja'o pyre mbyte gui ma cinqüenta ikuai va'e nhavõ gui Moisés oipe'a peteĩ, ha'e kuery va'e regua ha'e mymba kuery guive. Ha'e vy omboaxapa levita kuerySenhor ombojeroviaaty rupi omba'eapo va'e po py, Moisés peSenhor ojapo ukaague rami vy.

A oferta voluntária dos capitães

Xondaro ruvixa kuery mba'emo onhenhandua'i rami ome'ẽ okuapyague

[48] Então, se chegaram a Moisés os oficiais sobre os milhares do exército, capitães sobre mil e capitães sobre cem,

[48]Ha'e gui Moisés-a py ovaẽmba okuapy xondaro kuery mbovy e'ỹ ikuai va'e ruvixa kuery, mil ha'e cem ikuai va'e capitão kuery voi.

[49] e lhe disseram: Teus servos fizeram a conta dos homens de guerra que estiveram sob as nossas ordens, e nenhum falta dentre eles e nós.

[49]Ha'e vy ha'e kuery aipoe'i okuapy ixupe: — Ore nerembiguai kuery ma roipapapa avakue joe opu'ãa pygua ore kuery ropenaa va'e. Ha'e rã ha'e kuery va'e regua neĩ peteĩve ma ndoatai, ore kuery va'e regua ha'e rami ae avi.

[50] Pelo que trouxemos uma oferta ao SENHOR, cada um o que achou: objetos de ouro, ornamentos para o braço, pulseiras, sinetes, arrecadas e colares, para fazer expiação por nós mesmos perante o SENHOR.

[50]Ha'e nunga rupi rogueru ma Senhor pe rome'ẽ va'erã, peteĩ-teĩ rogueru rojou va'ekue regua gui, mba'emo ouro guigua, jyva regua, poapy regua, kuã regua, namixã ha'e mbo'y. Senhor renonde py rogueru rojejavyague rojao'i uka aguã — he'i okuapy.

[51] Assim, Moisés e o sacerdote Eleazar receberam deles o ouro, sendo todos os objetos bem trabalhados.

[51]Ha'e ramo ha'e kuery gui Moisés ha'e sacerdote Eleazar ojopypa ouro guigua, mba'eta jegua ojapo porã mbyre meme ramo.

[52] Foi todo o ouro da oferta que os capitães de mil e os capitães de cem trouxeram ao SENHOR dezesseis mil setecentos e cinqüenta siclos.

[52]Senhor pe ouro guigua mil ha'e cem rerekoa capitão kuery ogueru va'ekue poyikue ma cento e oitenta quilos raxa ha'e javi vy.

[53] Pois cada um dos homens de guerra havia tomado despojo para si.

[53]Mba'eta joe opu'ãa pygua kuery omba'erã mba'emo ojopy va'ekue meme.

[54] Moisés e o sacerdote Eleazar receberam o ouro dos capitães de mil e dos capitães de cem e o trouxeram à tenda da congregação, como memorial para os filhos de Israel perante o SENHOR.

[54]ouro guigua mil ha'e cem rerekoa capitão kuery gui Moisés ha'e sacerdote Eleazar ojopy vy onhemboaty aty ropy ju ogueru imoiny,Senhor renonde py Israel kuery ima'endu'a riae aguã.

Números 32

Duas tribos e meia desejam habitar na Transjordânia

[1] Os filhos de Rúben e os filhos de Gade tinham gado em muitíssima quantidade; e viram a terra de Jazer e a terra de Gileade, e eis que o lugar era lugar de gado.

Números 32

Ha'e kuery va'e regua amongue Jordão rovai re opytaxe okuapyague

[1]Rúben ha'e Gade ramymino kuery ma heta ete oguereko guymba kuery. Ha'e kuery ma Jazer ha'e Gileade yvy oexa rã mymba kuery ikuai aguã ha'eve.

[2] Vieram, pois, os filhos de Gade e os filhos de Rúben e falaram a Moisés, e ao sacerdote Eleazar, e aos príncipes da congregação, dizendo:

[2]Ha'e rami vy Gade ha'e Rúben ramymino kuery ou okuapy Moisés pe ojerure aguã, sacerdote Eleazar ha'e heta va'e kuery yvatekueve reve. Ha'e vy aipoe'i okuapy:

[3] Atarote, Dibom, Jazer, Ninra, Hesbom, Eleale, Sebã, Nebo e Beom,

[3]— Ha'e gui yvy Atarote, Dibom, Jazer, Ninra, Hesbom, Eleale, Sebã, Nebo ha'e Beom,

[4] a terra que o SENHOR feriu diante da congregação de Israel é terra de gado; e os teus servos têm gado.

[4]ha'e va'e yvy pygua kuery Israel kuery renonde gui Senhoroipe'apa ma va'ekue meme. Ha'e va'e yvy ma ha'eve mymba kuery ikuai aguã. Ha'e gui ore nerembiguai kuery ma orerymba va'e meme.

[5] Disseram mais: Se achamos mercê aos teus olhos, dê-se esta terra em possessão aos teus servos; e não nos faças passar o Jordão.

[5]Xapy'a rei rã ndee rejou porã ri vy eme'ẽ ha'e va'e yvy ore nerembiguai kuery pe oreyvyrã. Oremboaxa eme Jordão yakã rovai katy — he'i okuapy.

[6] Porém Moisés disse ao filhos de Gade e aos filhos de Rúben: Irão vossos irmãos à guerra, e ficareis vós aqui?

[6]Ha'e rami teĩ Gade ha'e Rúben ramymino kuery pe Moisés aipoe'i: — Amboae regua kuery anho 'rã ty'y joe opu'ã aguã katy oje'oi, ha'e rã peẽ kuery ma apy ae 'rã pepytapa?

[7] Por que, pois, desanimais o coração dos filhos de Israel, para que não passem à terra que o SENHOR lhes deu?

[7]Mba'e re tu pejapo Israel kuery nda'ipy'a guaxuvei aguã rami, yvySenhor ha'e kuery pe ome'ẽ va'e py oove e'ỹ aguã?

[8] Assim fizeram vossos pais, quando os enviei de Cades-Barnéia a ver esta terra.

[8]Mba'eta ha'e rami ae avi penderu kuery ojapo raka'e, Cades-Barnéia gui amondouka jave py kova'e yvy oexa pota aguã.

[9] Chegando eles até ao vale de Escol e vendo a terra, descorajaram o coração dos filhos de Israel, para que não viessem à terra que o SENHOR lhes tinha dado.

[9]Ha'e va'e kuery ma Escol yvy'ã guy katy peve ovaẽa py yvy oexapa ma vy ojapo okuapy Israel kuery nda'ipy'a guaxuvei aguã rami, yvy Senhor ome'ẽ va'e oupity e'ỹ aguã.

[10] Então, a ira do SENHOR se acendeu naquele mesmo dia, e jurou, dizendo:

[11] Certamente, os varões que subiram do Egito, de vinte anos para cima, não verão a terra que prometi com juramento a Abraão, a Isaque e a Jacó, porquanto não perseveraram em seguir-me,

[12] exceto Calebe, filho de Jefoné, o quenezeu, e Josué, filho de Num, porque perseveraram em seguir ao SENHOR.

[13] Pelo que se acendeu a ira do SENHOR contra Israel, e fê-los andar errantes pelo deserto quarenta anos, até que se consumiu toda a geração que procedera mal perante o SENHOR.

[14] Eis que vós, raça de homens pecadores, vos levantastes em lugar de vossos pais, para aumentardes ainda o furor da ira do SENHOR contra Israel.

[15] Se não quiserdes segui-lo, também ele deixará todo o povo, novamente, no deserto, e sereis a sua ruína.

[16] Então, se chegaram a ele e disseram: Edificaremos currais aqui para o nosso gado e cidades para as nossas crianças;

[17] porém nós nos armaremos, apressando-nos adiante dos filhos de Israel, até que os levemos ao seu lugar; e ficarão as nossas

[10]Ha'e va'e árave Senhor poxya hendy vy oura reve aipoe'i va'ekue orevy:

[11]“Anhetẽ ete avakue vinte ma'etỹ va'e guive tujakue peve Egito gui oje'oi va'ekue ri peteĩve ma ndoexai 'rã yvy Abraão pe, Isaque ha'e Jacó pe aura reve ame'ẽ aguã re xeayvuague, xenhe'ẽ rendua gui ojepe'apa rire.

[12]Oexa va'erã ma quenezeu Jefoné ra'y Calebe anho, ha'e Num ra'y Josué avi, mba'eta ha'e kuery ma Senhor nhe'ẽ rendua gui ndojepe'ai rire”, he'i va'ekue.

[13]Ha'e rami vy Senhor poxya Israel rovai rupi hendy vy quarenta ma'etỹ re ojapo ha'e kuery tekoa e'ỹa rupi oguata rei aguã rami,Senhor rovai opu'ã okuapy va'ekue omanomba peve.

[14]Ha'e gui apy ju pendekuai avakue ojejavypa va'e regua. Peẽ kuery ju penderu kuery ojapoague rami ae avi pepu'ã pekuapy, pejapo aguã Israel rovai Senhor ipoxyve aguã rami.

[15]Mba'eta peẽ kuery napenhe'ẽ renduxei ramo teĩgue ju ha'e oejapa 'rã kova'e kuery tekoa e'ỹa py. Ha'e ramo peẽ kuery káuxa ae 'rã ha'e kuery okanhymba — he'i.

[16]Ha'e ramo Moisés oĩa py ha'e kuery onhembojave jogueruvy vy aipoe'i okuapy: — Ore kuery ma apy rojapo 'rã mymba kuery korarã, ha'e tetã orera'y kuery rekoarã.

[17]Ha'e rã ore kuery ma orerembiporu rojopy vy rojapura reve 'rã roje'oi Israel kuery renonde rupi, ha'e kuery ikuai aguã py rogueraa peve. Orera'y kuery anho 'rã

crianças nas cidades fortes, por causa dos moradores da terra.

[18] Não voltaremos para nossa casa até que os filhos de Israel estejam de posse, cada um, da sua herança.

[19] Porque não herdaremos com eles do outro lado do Jordão, nem mais adiante, porquanto já temos a nossa herança deste lado do Jordão, ao oriente.

[20] Então, Moisés lhes disse: Se isto fizerdes assim, se vos armardes para a guerra perante o SENHOR,

[21] e cada um de vós, armado, passar o Jordão perante o SENHOR, até que haja lançado fora os seus inimigos de diante dele,

[22] e a terra estiver subjugada perante o SENHOR, então, voltareis e sereis desobrigados perante o SENHOR e perante Israel; e a terra vos será por possessão perante o SENHOR.

[23] Porém, se não fizerdes assim, eis que pecastes contra o SENHOR; e sabei que o vosso pecado vos há de achar.

[24] Edificai vós cidades para as vossas crianças e currais para as vossas ovelhas; e cumpri o que haveis prometido.

opyta tetã ikorapa va'e py, yvy regua kuery ojuka e'ỹ aguã py.

[18]Israel kuery peteĩ-teĩ oyvyrã va'ekue py ikuaipa e'ỹa ja ore kuery ndorojevyvei 'rã orero katy.

[19]Mba'eta ore kuery ma ndorojopyi 'rã ha'e kuery reve yvy Jordão rovai re itui va'e regua, neĩ henondeve katy ma voi, mba'eta ore ma Jordão kyvõ katy roguereko ae ma oreyvyrã, kuaray oua katy — he'i okuapy.

[20]Ha'e ramo Moisés ombovai: — Xapy'a rei ha'e nunga pejapo ri vy, ha'e Senhor renonde rupi penerembiporu reve joe pepu'ã aguã katy peje'oi,

[21]Senhor renonde rupi peteĩ-teĩ penerembiporu reve Jordão rovai re peaxa, guenonde gui ngovaigua kuery oipe'apa peve,

[22]ha'e Senhor renonde rupi ha'e va'e yvy re pendepo'akapa, ha'e rami ramo ma ha'eve 'rã pejevy ju aguã. Ha'e gui Senhor ha'e Israel kuery renonde rupi pejapo ve'ỹ teĩ ha'eve 'rã. Ha'e gui kova'e yvy ma pendekuai aguã 'rã itui Senhor renonde.

[23]Ha'e rã xapy'a rei ha'e rami e'ỹ ri pendekuai ramo ma ma'ẽ,Senhor rovai ojejavy va'e 'rã peiko. Ha'e rami vy peikuaa pejejavyague re pepaga 'rãe.

[24]Ha'e nunga rupi pejapo tema tetã pendera'y kuery ikuai aguã, penerymba kuery korarã guive. Pejapopa e'ỹ eme guive pendeayvuague — he'i.

[25] Então, os filhos de Gade e os filhos de Rúben falaram a Moisés, dizendo: Como ordena meu senhor, assim farão teus servos.

[25]Ha'e ramo Gade ha'e Rúben ramymino kuery ijayvu ju okuapy Moisés reve. Ha'e vy aipoe'i okuapy: — Ndee oreruvixa, rejapo uka va'ekue meme 'rã ore nerembiguai kuery rojapo.

[26] Nossas crianças, nossas mulheres, nossos rebanhos e todos os nossos animais estarão aí nas cidades de Gileade,

[26]Orera'y kuery, orerajy kuery, orera'yxy kuery ha'e orerymba kuery ha'e javi opytapa 'rã apy tetã Gileade yvy re ikuai va'e py ae.

[27] mas os teus servos passarão, cada um armado para a guerra, perante o SENHOR, como diz meu senhor.

[27]Ha'e rã ore nerembiguai kuery ma Senhor renonde rupi 'rã roaxa orerembiporu reve meme, ndee oreruvixa aipo'reague rami vy — he'i okuapy.

[28] Então, Moisés deu ordem a respeito deles a Eleazar, o sacerdote, e a Josué, filho de Num, e aos cabeças das casas dos pais das tribos dos filhos de Israel;

[28]Ha'e ramo ha'e kuery ojapo va'erã re Moisés ijayvu sacerdote Eleazar pe, Num ra'y Josué ha'e Israel kuery regua tamoĩ kuery ro pygua yvatekueve ikuai va'e ha'e javi pe.

[29] e disse-lhes: Se os filhos de Gade e os filhos de Rúben passarem convosco o Jordão, armado cada um para a guerra, perante o SENHOR, e a terra estiver subjugada diante de vós, então, lhes dareis em possessão a terra de Gileade;

[29]Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Gade ha'e Rúben ramymino kuery pende kuery renonde rupi ri Jordão rovai katy oaxa ramo, Senhor renonde rupi peteĩ-teĩ guembiporu reve joe opu'ã aguã katy oo aguã, ha'e xapy'a rei ha'e va'e yvy re pendepo'akapa ri vy ma ha'e kuery pe peme'ẽ 'rã Gileade yvy ikuai aguã.

[30] porém, se não passarem, armados, convosco, terão possessões entre vós na terra de Canaã.

[30]Ha'e rami teĩ xapy'a rei ha'e kuery guembiporu reve ndoaxai ri vy pende kuery reve, ha'e rami vy pende kuery pendekuaia mbyte rupi ae 'rã ha'e kuery ikuai, Canaã yvy re ae — he'i.

[31] Responderam os filhos de Gade e os filhos de Rúben, dizendo: O que o SENHOR disse a teus servos, isso faremos.

[31]Ha'e ramo Gade ha'e Rúben ramymino kuery ombovai vy aipoe'i okuapy: — Ore nerembiguai kuery pe Senhor ijayvua rami tema rojapo 'rã.

[32] Passaremos, armados, perante o SENHOR à terra de Canaã e teremos a possessão de nossa herança deste lado do Jordão.

[32]Ha'e rami vy Senhor renonde rupi roaxa 'rã Canaã yvy re ororembiporu reve. Ha'e rã oreyvyrã rojopy va'erã ma Jordão yakã kyvõ rami ae itui.

Distribuição da Transjordânia
Deuteronômio 3.12-17

Deuteronômio 3.12-17

[33] Deu Moisés aos filhos de Gade, e aos filhos de Rúben, e à meia tribo de Manassés, filho de José, o reino de Seom, rei dos amorreus, e o reino de Ogue, rei de Basã: a terra com as cidades e seus distritos, as cidades em toda a extensão do país.

[33]Ha'e rami rã Gade ha'e Rúben ramymino kuery, ha'e José ra'y Manassés ramymino kuery va'e regua mbytekue yvyrã ma Moisés ome'ẽ amorreu kuery ruvixa Seom ha'e Basã pygua huvixa Ogue openaague. Ha'e va'e yvy ome'ẽ tetã ikuai va'e reve, mba'eta yvy ha'e javi rupi tetã ikuai.

[34] Os filhos de Gade edificaram Dibom, Atarote e Aroer;

[34]Ha'e gui Gade ramymino kuery ma ojapo Dibom tetã, Atarote ha'e Aroer,

[35] Atarote-Sofã, Jazer e Jogbeá;

[35]Atarote-Sofã, Jazer ha'e Jogbeá,

[36] Bete-Ninra e Bete-Harã, cidades fortificadas, e currais de ovelhas.

[36]Bete-Ninra ha'e Bete-Harã, tetã ikorapa va'e meme. Vexa'i kuery korarã voi ojapo.

[37] Os filhos de Rúben edificaram Hesbom, Eleale e Quiriataim;

[37]Ha'e gui Rúben ramymino kuery ma ojapo Hesbom, Eleale ha'e Quiriataim,

[38] Nebo e Baal-Meom, mudando-lhes o nome, e Sibma; e deram outros nomes às cidades que edificaram.

[38]Nebo, ha'e Baal-Meom hery oguerova va'e. Sibma voi ojapo. Tetã ha'e kuery ojapo va'e ma amboae rami meme omboery.

[39] Os filhos de Maquir, filho de Manassés, foram-se para Gileade, e a tomaram, e desapossaram os amorreus que estavam nela.

[39]Ha'e gui Manassés ra'y Maquir ramymino kuery ma Gileade yvy katy oje'oi vy ipo'aka. Amorreu kuery ha'e py ikuai va'ekue ma ha'e kuery oipe'apa.

[40] Deu, pois, Moisés Gileade a Maquir, filho de Manassés, o qual habitou nela.

[40]Ha'e rami vy Manassés ra'y Maquir kuery pe Moisés ome'ẽ Gileade yvy ha'e kuery ikuai aguã.

[41] Foi Jair, filho de Manassés, e tomou as suas aldeias; e chamou-lhes Havote-Jair.

[41]Ha'e va'e yvýry rupi tekoa ikuai va'e ma Manassés ra'y Jair ae oo vy ojopypa. Ha'e va'e ma oenoĩ Havote-Jair.

[42] Foi Noba e tomou a Quenate com as suas aldeias; e chamou-lhe Noba, segundo o seu nome.

[42]Ha'e gui Noba oo vy ojopy Quenate, ijyvýry rupi tekoa ikuai va'e guive. Ha'e va'e oenoĩ ju Noba, guery rupi ae.

Números 33

Os acampamentos desde o Egito

[1] São estas as caminhadas dos filhos de Israel que saíram da terra do Egito, segundo os seus exércitos, sob as ordens de Moisés e Arão.

[2] Escreveu Moisés as suas saídas, caminhada após caminhada, conforme o mandado do SENHOR; e são estas as suas caminhadas, segundo as suas saídas:

[3] partiram, pois, de Ramessés no décimo quinto dia do primeiro mês; no dia seguinte ao da Páscoa, saíram os filhos de Israel, corajosamente, aos olhos de todos os egípcios,

[4] enquanto estes sepultavam todos os seus primogênitos, a quem o SENHOR havia ferido entre eles; também contra os deuses executou o SENHOR juízos.

[5] Partidos, pois, os filhos de Israel de Ramessés, acamparam-se em Sucote.

[6] E partiram de Sucote e acamparam-se em Etã, que está no fim do deserto.

[7] E partiram de Etã, e voltaram a Pi-Hairote, que está defronte de Baal-Zefom, e acamparam-se diante de Migdol.

[8] E partiram de Pi-Hairote, passaram pelo meio do mar ao deserto e, depois de terem andado caminho de três dias no deserto de Etã, acamparam-se em Mara.

Números 33

Egito gui ha'e kuery oẽmba guive ikuaiague rery meme oĩa

[1]Pova'e rupi ma Israel kuery Egito yvy gui oje'oi vy peteĩ-teĩ regua oxondaro kuery reve oguata jogueravyague, Moisés ha'e Arão ijayvua rami meme.

[2]Moisés ombopara oguata oje'oivya nhavõ, Senhor ijayvua rami vy. Pova'e rupi ha'e kuery oguata, oje'oia nhavõ rupi.

[3]Ramessés tetã gui oje'oi jaxy jypya re quinze araa py. Páscoa ára rire ko'ẽ jevy ma Israel kuery oguata oje'oivy ipy'a guaxu reve, Egito pygua kuery ha'e javi oexaa gui,

[4]Egito pygua gua'y jypykue onhono porã teri okuapya ja, ha'e kuery mbyte rupi Senhor ojukapa rire. Ha'e kuery ruete ra'angaa re voi Senhor ombou imbopagaarã.

[5]Ha'e gui Ramessés tetã gui Israel kuery oje'oi vy ikuai ranhe Sucote py.

[6]Sucote gui oje'oi vy ma ikuai ranhe Etã py, tekoa e'ỹa apy'i py.

[7]Etã gui oje'oi vy ojeapa oje'oivy vy Pi-Hairote py ju ikuai, Baal-Zefom katy'i peve. Ha'e vy ikuai ju ranhe Migdol rexei'i.

[8]Ha'e gui Pi-Hairote gui oje'oi ju vy ye'ẽ oĩ va'e mbyte rupi oaxa oje'oivy tekoa e'ỹa katy oje'oi vy. Ha'e gui mboapy ára re

9 E partiram de Mara e vieram a Elim. Em Elim, havia doze fontes de águas e setenta palmeiras; e acamparam-se ali.

10 E partiram de Elim e acamparam-se junto ao mar Vermelho;

11 partiram do mar Vermelho e acamparam-se no deserto de Sim;

12 partiram do deserto de Sim e acamparam-se em Dofca;

13 partiram de Dofca e acamparam-se em Alus;

14 partiram de Alus e acamparam-se em Refidim, porém não havia ali água, para que o povo bebesse;

15 partiram de Refidim e acamparam-se no deserto do Sinai;

16 partiram do deserto do Sinai e acamparam-se em Quibrote-Hataavá;

17 partiram de Quibrote-Hataavá e acamparam-se em Hazerote;

18 partiram de Hazerote e acamparam-se em Ritma;

19 partiram de Ritma e acamparam-se em Rimom-Perez;

20 partiram de Rimom-Perez e acamparam-se em Libna;

21 partiram de Libna e acamparam-se em Rissa;

22 partiram de Rissa e acamparam-se em Queelata;

23 partiram de Queelata e acamparam-se no monte Sefer;

tekoa e'ỹa Etã rupi oguata rire ma opyta ju ranhe Mara py.

9Mara gui oje'oi jevy vy ova okuapy Elim py. Ha'e gui Elim py ma doze ygua oĩ, setenta pindo avi ikuai. Ha'e py ju opyta ranhe.

10Elim gui oje'oi vy Ye'ẽ Pytã rembe'i rupi ju opyta.

11Ye'ẽ Pytã gui oje'oi vy Sim tekoa e'ỹa py ju opyta.

12Sim gui oje'oi vy Dofca py ju opyta.

13Dofca gui oje'oi vy ma Alus py ju opyta.

14Alus gui oje'oi vy ma Refidim py ju opyta, teĩ ha'e py ma nda'ipoi yy ha'e kuery oy'u aguã.

15Refidim gui oje'oi vy Sinai regua tekoa e'ỹa py ju opyta.

16Sinai regua tekoa e'ỹa gui oje'oi vy ma Quibrote-Hataavá py ju opyta.

17Quibrote-Hataavá gui oje'oi vy Hazerote py ju opyta.

18Hazerote gui oje'oi vy Ritma py ju opyta.

19Ritma gui oje'oi vy Rimom-Perez py ju opyta.

20Rimom-Perez gui oje'oi vy Libna py ju opyta.

21Libna gui oje'oi vy Rissa py ju opyta.

22Rissa gui oje'oi vy Queelata py ju opyta.

23Queelata gui oje'oi vy Sefer yvyty py ju opyta.

[24] partiram do monte Sefer e acamparam-se em Harada;

[25] partiram de Harada e acamparam-se em Maquelote;

[26] partiram de Maquelote e acamparam-se em Taate;

[27] partiram de Taate e acamparam-se em Tera;

[28] partiram de Tera e acamparam-se em Mitca;

[29] partiram de Mitca e acamparam-se em Hasmona;

[30] partiram de Hasmona e acamparam-se em Moserote;

[31] partiram de Moserote e acamparam-se em Benê-Jaacã;

[32] partiram de Benê-Jaacã e acamparam-se em Hor-Hagidgade;

[33] partiram de Hor-Hagidgade e acamparam-se em Jotbatá;

[34] partiram de Jotbatá e acamparam-se em Abrona;

[35] partiram de Abrona e acamparam-se em Eziom-Geber;

[36] partiram de Eziom-Geber e acamparam-se no deserto de Zim, que é Cades;

[37] partiram de Cades e acamparam-se no monte Hor, na fronteira da terra de Edom.

A morte de Arão

Números 20.22-29

[38] Então, Arão, o sacerdote, subiu ao monte Hor, segundo o mandado do SENHOR; e morreu ali, no quinto mês do ano quadragésimo da saída dos filhos de

[24]Yvyty Sefer gui oje'oi vy Harada py ju opyta.

[25]Harada gui oje'oi vy Maquelote py ju opyta.

[26]Maquelote gui oje'oi vy Taate py ju opyta.

[27]Taate gui oje'oi vy Tera py ju opyta.

[28]Tera gui oje'oi vy Mitca py ju opyta.

[29]Mitca gui oje'oi vy Hasmona py ju opyta.

[30]Hasmona gui oje'oi vy Moserote py ju opyta.

[31]Moserote gui oje'oi vy Bene-Jaacã py ju opyta.

[32]Bene-Jaacã gui oje'oi vy Hor-Hagidgade py ju opyta.

[33]Hor-Hagidgade gui oje'oi vy Jotbatá py ju opyta.

[34]Jotbatá gui oje'oi vy Abrona py ju opyta.

[35]Abrona gui oje'oi vy Eziom-Geber py ju opyta.

[36]Eziom-Geber gui oje'oi vy Zim regua tekoa e'ỹa regua py ju opyta. Ha'e va'e ma Cades ae.

[37]Cades gui oje'oi vy ma Hor yvyty py ju opyta, Edom yvy apy'i py.

Números 20.22-29

[38]Ha'e gui sacerdote Arão ma Senhor ijayvuague rami vy oẽ ovy Hor yvyty re. Ha'e py ae omano, quarenta ma'etỹ re ma Israel kuery Egito yvy gui

Israel da terra do Egito, no primeiro dia do mês.

oje'oipa rire, peteĩ nhiruĩ jaxya, ijypy'ia ára py.

39 Era Arão da idade de cento e vinte e três anos, quando morreu no monte Hor.

39Arão ma cento e vinte e três ma'etỹ oguerekoa py omano Hor yvyty re.

40 Então, ouviu o cananeu, rei de Arade, que habitava o Sul da terra de Canaã, que chegavam os filhos de Israel.

40Ha'e gui cananeu Arade pygua huvixa oendu Israel kuery oupa ta maa. Ha'e va'e ma Canaã yvy regua kuaray puku-a katy oiko va'e.

41 E partiram do monte Hor e acamparam-se em Zalmona;

41Ha'e gui Hor yvyty gui ha'e kuery oje'oi vy Zalmona py ju opyta.

42 partiram de Zalmona e acamparam-se em Punom;

42Zalmona gui oje'oi vy Punom py ju opyta.

43 partiram de Punom e acamparam-se em Obote;

43Punom gui oje'oi vy Obote py ju opyta.

44 partiram de Obote e acamparam-se em Ijé-Abarim, no limite de Moabe;

44Obote gui oje'oi vy Ijé-Abarim py ju opyta, Moabe yvy apy'i py.

45 partiram de Ijé-Abarim e acamparam-se em Dibom-Gade;

45Ijé-Abarim gui oje'oi vy Dibom-Gade py ju opyta.

46 partiram de Dibom-Gade e acamparam-se em Almom-Diblataim;

46Dibom-Gade gui oje'oi vy Almom-Diblataim py ju opyta.

47 partiram de Almom-Diblataim e acamparam-se nos montes de Abarim, defronte de Nebo;

47Almom-Diblataim gui oje'oi vy yvyty Abarim py ju opyta, Nebo katy'i.

48 partiram dos montes de Abarim e acamparam-se nas campinas de Moabe, junto ao Jordão, na altura de Jericó.

48Yvyty Abarim gui oje'oi vy opyta ju Moabe yvy ka'aguy e'ỹa rupi, Jordão yvýry, Jericó tetã rexei.

49 E acamparam-se junto ao Jordão, desde Bete-Jesimote até Abel-Sitim, nas campinas de Moabe.

49Ha'e gui Jordão yakã yvýry opyta ranhe okuapy, Bete-Jesimote guive Abel-Sitim oĩa peve, Moabe yvy ka'aguy e'ỹa rupi.

Deus manda lançar fora os moradores de Canaã

Canaã yvy regua kuery Nhanderuete oipe'a ukapaague

50 Disse o SENHOR a Moisés, nas campinas de Moabe, junto ao Jordão, na altura de Jericó:

50Ha'e gui Senhor aipoe'i Moisés pe, Moabe yvy ka'aguy e'ỹa rupi ha'e kuery ikuai jave, Jordão yakã yvýry, Jericó tetã rexei:

[51] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando houverdes passado o Jordão para a terra de Canaã,

[51]— Ndeayvu ke Israel kuery pe. Ha'e vy aipo're: Jordão yakã peaxapa ma vy Canaã yvy katy peje'oi ma jave

[52] desapossareis de diante de vós todos os moradores da terra, destruireis todas as pedras com figura e também todas as suas imagens fundidas e deitareis abaixo todos os seus ídolos;

[52]penerenonde katy gui peipe'apa 'rã ha'e va'e yvy regua kuery. Pembovaipa 'rã ita ta'angaa oĩa va'e ha'e javi, ta'angaarã mba'emo ryku gui ha'e kuery ojapo va'ekue voi. Peitypa 'rã yvy'ã rupi ombojerovia atyrã ojapo va'ekue.

[53] tomareis a terra em possessão e nela habitareis, porque esta terra, eu vo-la dei para a possuirdes;

[53]Ha'e va'e yvy pejopypa 'rã penemba'erã, ha'e py ae pendekuai aguã, mba'eta ha'e va'e yvy ae ame'ẽ pendeyvyrã.

[54] herdareis a terra por sortes, segundo as vossas famílias; à tribo mais numerosa dareis herança maior; à pequena, herança menor. Onde lhe cair a sorte, esse lugar lhe pertencerá; herdareis segundo as tribos de vossos pais.

[54]Xortea pexaa rami 'rã pemboja'o yvy, pendera'y kuery peteĩ-teĩ mbovy pa ikuaia rami vy. Hetave va'e regua pe ma tuvixave va'e 'rã peme'ẽ ijyvyrã, ha'e rã mboapy'ive va'e pe kyrĩve'i va'e 'rã peme'ẽ ijyvyrã. Xorte pexaa rami ae 'rã opyta peteĩ-teĩ peguarã. Penderu kuery guigua peteĩ-teĩ regua mbovy pa ikuaia rami 'rã pejopy pendeyvyrã.

[55] Porém, se não desapossardes de diante de vós os moradores da terra, então, os que deixardes ficar ser-vos-ão como espinhos nos vossos olhos e como aguilhões nas vossas ilhargas e vos perturbarão na terra em que habitardes.

[55]Ha'e rami avi penerenonde gui yvy regua kuery ndapeipe'apai ri ramo peẽ kuery mbyte py opyta va'ekue ma penderexa py juu haxy va'e rami 'rã ikuai, penderyepy rupi hakua va'e oĩa rami 'rã pendu. Ha'e rami vy penemoangekoarã rive 'rã opyta yvy pendekuaia re.

[56] E será que farei a vós outros como pensei fazer-lhes a eles.

[56]Ha'e gui pendere ju ajapo 'rã ha'e kuery re ajapo aguã re anhembopy'aague.

Números 34

Os confins da terra

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Dá ordem aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando entrardes na terra de Canaã, será

Números 34

Ijyvy apy ikuai va'e re ijayvuague

[1]Ha'e gui Senhor aipoe'ive ju Moisés pe:

[2]— Ndeayvu ke Israel kuery pe. Ha'e vy aipo're: Canaã yvy re pevaẽmba ma rire

esta a que vos cairá em herança: a terra de Canaã, segundo os seus limites.

itui 'rã penderekoarã, Canaã yvy ae, ijapya'i nhavõ peve.

[3] A região sul vos será desde o deserto de Zim até aos limites de Edom; e o limite do sul vos será desde a extremidade do mar Salgado para o lado oriental.

[3]— Yvy kuaray puku-a katy itui va'e re pendekuai 'rã Zim regua tekoa e'ỹa regua guive Edom yvy apy'i peve. Kuaray puku-a katy pendeyvy oo 'rã ye'ẽ apy guive kuaray oua katy.

[4] Este limite vos irá rodeando do sul para a subida de Acrabim e passará até Zim; e as suas saídas serão do sul a Cades-Barnéia; e sairá a Hazar-Adar e passará a Azmom.

[4]Ha'e va'e apy ma ojeapa 'rã ovy kuaray puku-a katy rupi, Acrabim yvy'ã katy, ha'e gui ma oaxa ju 'rã Zim peve. Ha'e gui ma oo 'rã Cades-Barnéia kuaray puku-a katy rupi. Ha'e vy Hazar-Adar katy oẽ vy Azmom peve 'rã oaxa.

[5] Rodeará mais este limite de Azmom até ao ribeiro do Egito; e as suas saídas serão para o lado do mar.

[5]Ha'e va'e apy ma Azmom gui ojeapave 'rã ovy Egito katy'i yakã'i oĩ va'e rembe peve. Ha'e gui oove 'rã ye'ẽ rembe'i peve ae.

[6] Por vosso limite ocidental tereis o mar Grande; este vos será a fronteira do ocidente.

[6]— Ha'e gui kuaray oikea katy rupi pendeyvy apyrã ma ye'ẽ tuvixave va'e rembe 'rã opyta. Ha'e va'e ae 'rã opyta pendeyvy apy kuaray oikea katy rupi.

[7] Este vos será o limite do norte: desde o mar Grande marcareis ao monte Hor.

[7]— Pova'e ma ijapy kuaray ijapu'a'ia katy rupi: ye'ẽ tuvixave va'e guive oaxa 'rã Hor yvyty peve.

[8] Desde o monte Hor marcareis até à entrada de Hamate; e as saídas deste limite serão até Zedade;

[8]Ha'e gui Hor yvyty guive ma oo 'rã Hamate py nhavaẽa'i peve. Ha'e va'e apy ma Zedade peve 'rã oo.

[9] dali, seguirá até Zifrom, e as suas saídas serão em Hazar-Enã; este vos será o limite do norte.

[9]Ha'e va'e gui ma oo 'rã Zifrom peve, ha'e gui opaa ma Hazar-Enã py 'rã opyta. Ha'e va'e ae ma ijapy kuaray ijapu'a'ia katy rupi oo va'e.

[10] E, por limite do lado oriental, marcareis de Hazar-Enã até Sefã.

[10]— Ha'e gui kuaray oua katy rupi ijapy oo 'rã Hazar-Enã guive Sefã peve.

[11] O limite descerá desde Sefã até Ribla, para o lado oriental de Aim; depois,

[11]Ha'e gui Sefã guive oguejy 'rã Ribla peve, Aim kuaray oua katy rupi ae. Ha'e gui ma

descerá este e irá ao longo da borda do mar de Quinerete para o lado oriental;

oguejyve vy oo 'rã Quinerete ye'ẽ rembe rupi kuaray oua katy rupi.

12 descerá ainda ao longo do Jordão, e as suas saídas serão no mar Salgado; esta vos será a terra, segundo os limites de seu contorno.

12Ha'e gui oguejyve 'rã ovy Jordão yakã rembe ha'e javi rupi, ha'e gui ye'ẽ rembe py ju 'rã opa. Ha'e va'e ae 'rã pendeyvyrã itui, ijapya'i ha'e javi peve — he'i.

13 Moisés deu ordem aos filhos de Israel, dizendo: Esta é a terra que herdareis por sortes, a qual o SENHOR mandou dar às nove tribos e à meia tribo.

13Ha'e gui Moisés ijayvu Israel kuery pe. Ha'e vy aipoe'i: — Kova'e yvy ma pendeyvyrã xortea pexaa rami pejopy va'erã, nove regua pe ha'e peteĩ regua mbytekue ikuai va'e pe ju Senhorome'ẽ uka va'ekue.

14 Porque a tribo dos filhos dos rubenitas, segundo a casa de seus pais, e a tribo dos filhos dos gaditas, segundo a casa de seus pais, já receberam; também a meia tribo de Manassés já recebeu a sua herança.

14Mba'eta Rúben ha'e Gade ramymino kuery ma oyvyrã ojopy ae ma okuapy guamoĩ ro pygua kuery mbovy pa ikuaia rami vy. Ha'e gui Manassés kuery regua mbytekue voi ojopy ma avi oyvyrã.

15 Estas duas tribos e meia receberam a sua herança deste lado do Jordão, na altura de Jericó, do lado oriental.

15Ha'e va'e mokoĩ regua ha'e peteĩ regua mbytekue ikuai va'e ju ojopy ae ma okuapy oyvyrã Jordão yakã kyvõ rami, Jericó tetã rexei, kuaray oua katy ae.

Os homens que devem repartir a terra

Yvy mboja'oarã kuery rery oĩa

16 Disse mais o SENHOR a Moisés:

16Ha'e gui Senhor aipoe'ive ju Moisés pe:

17 São estes os nomes dos homens que vos repartirão a terra por herança: Eleazar, o sacerdote, e Josué, filho de Num.

17— Pova'e avakue ae ma yvy mboja'oarã ikuai. Hery ma sacerdote Eleazar ha'e Num ra'y Josué.

18 Tomareis mais de cada tribo um príncipe, para repartir a terra em herança.

18Peteĩ-teĩ regua gui peiporavo avi 'rã peteĩ huvixa, yvy mboja'oarã.

19 São estes os nomes dos homens: da tribo de Judá, Calebe, filho de Jefoné;

19Ha'e va'e avakue rery ma po rami: Judá kuery va'e regua ma Jefoné ra'y Calebe,

20 da tribo dos filhos de Simeão, Samuel, filho de Amiúde;

20Simeão ramymino kuery va'e regua ma Amiúde ra'y Samuel,

21 da tribo de Benjamim, Elidade, filho de Quislom;

21Benjamim kuery va'e regua ma Quislom ra'y Elidade,

22 da tribo dos filhos de Dã, o príncipe Buqui, filho de Jogli;

22Dã ramymino kuery va'e regua ma Jogli ra'y huvixa Buqui,

[23] dos filhos de José, da tribo dos filhos de Manassés, o príncipe Haniel, filho de Éfode;
[24] da tribo dos filhos de Efraim, o príncipe Quemuel, filho de Siftã;
[25] da tribo dos filhos de Zebulom, o príncipe Elizafã, filho de Parnaque;
[26] da tribo dos filhos de Issacar, o príncipe Paltiel, filho de Azã;
[27] da tribo dos filhos de Aser, o príncipe Aiúde, filho de Selomi;
[28] da tribo dos filhos de Naftali, o príncipe Pedael, filho de Amiúde.
[29] A estes o SENHOR ordenou que repartissem a herança pelos filhos de Israel, na terra de Canaã.

Números 35

As cidades dos levitas

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés, nas campinas de Moabe, junto ao Jordão, na altura de Jericó:
[2] Dá ordem aos filhos de Israel que, da herança da sua possessão, dêem cidades aos levitas, em que habitem; e também, em torno delas, dareis aos levitas arredores para o seu gado.
[3] Terão eles estas cidades para habitá-las; porém os seus arredores serão para o gado, para os rebanhos e para todos os seus animais.

[4] Os arredores das cidades que dareis aos levitas, desde o muro da cidade para fora, serão de mil côvados em redor.

[23]José ra'y Manassés ramymino kuery va'e regua ma Éfode ra'y huvixa Haniel,

[24]Efraim ramymino kuery va'e regua ma Siftã ra'y huvixa Quemuel,
[25]Zebulom ramymino kuery va'e regua ma Parnaque ra'y huvixa Elizafã,
[26]Issacar ramymino kuery va'e regua ma Azã ra'y huvixa Paltiel,
[27]Aser ramymino kuery va'e regua ma Selomi ra'y huvixa Aiúde,
[28]Naftali ramymino kuery va'e regua ma Amiúde ra'y huvixa Pedael — he'i.

[29]Ha'e va'e kuery pe ae Senhor omboja'o uka Canaã yvy Israel kuery rekoarã.

Números 35

Levita kuery pegua tetã re ijayvuague

[1]Senhor aipoe'ive ju Moisés pe, Moabe yvy ka'aguy e'ỹa py ha'e kuery ikuai jave, Jordão yakã yvýry, Jericó tetã rexei:
[2]— Ndeayvu ke Israel kuery pe, amongue tetã ha'e kuery yvy re ikuai va'e ome'ẽ aguã levita kuery rekoarã. Peteĩ-teĩ tetã yvýry rupigua ome'ẽ avi 'rã levita kuery yvyrã, guymba kuery oguereko aguã.

[3]Ha'e va'e tetã py ae 'rã ha'e kuery ikuai. Ha'e rã ijyvýry rupi ma vaka, vexa'i ha'e guymba kuery ha'e javi 'rã oguereko.

[4]Tetã ikuai va'e yvýrykue levita kuery pe ome'ẽ va'erã va'e ma tetã kora guive oo 'rã mombyry'i, quatrocentos e cinqüenta metros peve tetã yvýry ha'e javi rupi.

[5] Fora da cidade, do lado oriental, medireis dois mil côvados; do lado sul, dois mil côvados; do lado ocidental, dois mil côvados e do lado norte, dois mil côvados, ficando a cidade no meio; estes lhes serão os arredores das cidades.

[5]Tetã gui mombyrya py kuaray oua katy rupi ma pea'ã 'rã novecentos metros, ha'e gui kuaray puku-a katy rupi, oikea katy, ha'e kuaray ijapu'a'ia katy rupi ma novecentos metros ju 'rã pea'ã. Ha'e va'e mbyte py oĩ 'rã tetã. Ha'e rami ae 'rã peteĩ-teĩ tetã yvýrykue oĩ.

[6] Das cidades, pois, que dareis aos levitas, seis haverá de refúgio, as quais dareis para que, nelas, se acolha o homicida; além destas, lhes dareis quarenta e duas cidades.

[6]— Levita kuery pe tetã peme'ẽ va'e regua ma mboapy meme tetã opyta 'rã onhemi atyrã. Ha'e va'e ma peiporavo 'rã jojuka rive va'ekue onhemi aguã. Ha'e va'e áryve levita kuery pe peme'ẽve 'rã quarenta e dois tetã.

[7] Todas as cidades que dareis aos levitas serão quarenta e oito cidades, juntamente com os seus arredores.

[7]Levita kuery pe tetã peme'ẽ va'erã ma quarenta e oito tetã ha'e javi vy, ijyvýrykue reve.

[8] Quanto às cidades que derdes da herança dos filhos de Israel, se for numerosa a tribo, tomareis muitas; se for pequena, tomareis poucas; cada um dará das suas cidades aos levitas, na proporção da herança que lhe tocar.

[8]Ha'e gui tetã Israel kuery mba'e regua levita kuery pe peme'ẽ va'erã va'e ma xapy'a rei peteĩ regua heta raxa ri ikuai ramo ma levita kuery pe heta 'rã pemboaxa tetã. Ha'e rã xapy'a rei peteĩ regua ndaetai ramo mboapy'i 'rã pemboaxa levita kuery pe. Peteĩ-teĩ regua guetã mbovy pa ojopyague rami amongue ome'ẽ 'rã levita kuery pe ikuai aguã.

Seis cidades de refúgio

Deuteronômio 4.41-43; 19.1-3

Deuteronômio 4.41-43; 19.1-3

[9] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[9]Ha'e gui Senhor aipoe'ive ju Moisés pe:

[10] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando passardes o Jordão para a terra de Canaã,

[10]— Ndeayvu ke Israel kuery pe, ha'e vy aipo're: Canaã yvy re pevaẽ aguã Jordão yakã peaxa ma vy

[11] escolhei para vós outros cidades que vos sirvam de refúgio, para que, nelas, se acolha o homicida que matar alguém involuntariamente.

[11]amboae tetã ju 'rã peiporavo onhemia atyrã, ha'e va'e py jojuka rive va'ekue oike 'rã onhemi aguã.

[12] Estas cidades vos serão para refúgio do vingador do sangue, para que o homicida não morra antes de ser apresentado perante a congregação para julgamento.

[13] As cidades que derdes serão seis cidades de refúgio para vós outros.

[14] Três destas cidades dareis deste lado do Jordão e três dareis na terra de Canaã; cidades de refúgio serão.

[15] Serão de refúgio estas seis cidades para os filhos de Israel, e para o estrangeiro, e para o que se hospedar no meio deles, para que, nelas, se acolha aquele que matar alguém involuntariamente.

Execução do homicida

Deuteronômio 19.11-13

[16] Todavia, se alguém ferir a outrem com instrumento de ferro, e este morrer, é homicida; o homicida será morto.

[17] Ou se alguém ferir a outrem, com pedra na mão, que possa causar a morte, e este morrer, é homicida; o homicida será morto.

[18] Ou se alguém ferir a outrem com instrumento de pau que tiver na mão, que possa causar a morte, e este morrer, é homicida; o homicida será morto.

[19] O vingador do sangue, ao encontrar o homicida, matá-lo-á.

[12]Ha'e va'e tetã pereko 'rã jouguy moẽare onhemi aguã imbopagaarã va'e gui, heta va'e kuery mbyte py jojuka rive va'ekue ojukaa e'ỹ aguã ojexa uka e'ỹ mbove onhemboayvu uka aguã.

[13]Mboapy meme tetã peiporavo 'rã onhemia atyrã.

[14]Ha'e va'e tetã va'e regua ma mboapy peme'ẽ 'rã Jordão kyvõ rami oĩ va'e, ha'e rã amboae mboapy va'e ma Canaã yvy re 'rã oĩ, tetã onhemia atyrã ae oĩ aguã.

[15]Ha'e va'e mboapy meme tetã ma Israel kuery pe opyta 'rã onhemi atyrã, ha'e amboae regua kuery pe guive, ha'e kuery mbyte rupi ovaẽ va'ekue pe, ha'e va'e tetã py jojuka rive va'ekue onhemi aguã.

Deuteronômio 19.11-13

[16]— Ha'e gui amongue tembiporu ferro guigua py mba'e nhonupã rã omano ramo hembiporu revegua pe “Jojukaare” peje 'rã. Ha'e ramo jojukaare ma guive rã pejuka 'rã.

[17]Ha'e'ỹ vy amongue opo py ita oguereko va'e py amboae ojapi 'rã omano aguã rami. Ha'e va'e pe voi “Jojukaare” peje 'rã. Ijukaare ramo pejuka 'rã.

[18]Ha'e'ỹ vy amongue opo py yvyra oguereko va'e py amboae oinupã 'rã omano aguã rami. Ha'e va'e pe voi “Jojukaare” peje 'rã. Ijukaare ramo pejuka 'rã.

[19]Jouguy moẽare reve joepyarã ou va'ekue nhovaexĩ vy ojuka 'rãe.

[20] Se alguém empurrar a outrem com ódio ou com mau intento lançar contra ele alguma coisa, e ele morrer,

[21] ou, por inimizade, o ferir com a mão, e este morrer, será morto aquele que o feriu; é homicida; o vingador do sangue, ao encontrar o homicida, matá-lo-á.

Privilégios oferecidos pelas cidades de refúgio
Deuteronômio 19.4-10

[22] Porém, se o empurrar subitamente, sem inimizade, ou contra ele lançar algum instrumento, sem mau intento,

[23] ou, não o vendo, deixar cair sobre ele alguma pedra que possa causar-lhe a morte, e ele morrer, não sendo ele seu inimigo, nem o tendo procurado para o mal,

[24] então, a congregação julgará entre o matador e o vingador do sangue, segundo estas leis,

[25] e livrará o homicida da mão do vingador do sangue, e o fará voltar à sua cidade de refúgio, onde se tinha acolhido; ali, ficará até à morte do sumo sacerdote, que foi ungido com o santo óleo.

[26] Porém, se, de alguma sorte, o homicida sair dos limites da sua cidade de refúgio, onde se tinha acolhido,

[20]Ha'e gui xapy'a rei amongue nhomoanha 'rã nda'iporayvui vy, ha'e'ỹ vy amongue ojukaxe vy mba'emo hexe omombo 'rã omano aguã rami,

[21]ha'e rami e'ỹ vy ija'ea rupi e'ỹ opo py ae ounga 'rã omano aguã rami. Ha'e ramo pejuka 'rã ijukaare, jojukaare ramo. Jojukaare reve joepyarã ou va'ekue nhovaexĩ vy ojuka 'rã.

Deuteronômio 19.4-10

[22]— Ha'e gui xapy'a rei amongue potae vy e'ỹ nhomoanha xapy'a 'rã, ha'e'ỹ vy mba'emo omombo rive 'rã hexe ojukaxe vy e'ỹ.

[23]Ha'e'ỹ vy oexa e'ỹ re hi'áry ita oity rive ramo omano 'rã, hovaigua e'ỹ oiko, neĩ ixupe ojapo vaixe rei e'ỹ teĩ.

[24]Ha'e ramo ma heta va'e kuery ha'e javi oikuaa pota 'rã okuapy jojukaare ha'e joepyarã ou va'e re, kova'e lei oĩ rami vy ae.

[25]Ha'e rami vy joepyarã ou va'ekue po gui ogueraa jepe 'rã okuapy jojukaare, hekoa katy'i tetã onhemia aty oĩ va'e katy omondouka vy, ha'e py onhemi aguã. Ha'e py ae 'rã jojukaare opyta, sacerdote yvateve va'erã azeite iky'a e'ỹ va'e py omoĩ mbyre omano e'ỹa ja.

[26]Ha'e rã xapy'a rei jojukaare tetã onhemi aguã ooague gui oẽ ri ramo

27 e o vingador do sangue o achar fora dos limites dela, se o vingador do sangue matar o homicida, não será culpado do sangue.
28 Pois deve ficar na sua cidade de refúgio até à morte do sumo sacerdote; porém, depois da morte deste, o homicida voltará à terra da sua possessão.
29 Estas coisas vos serão por estatuto de direito a vossas gerações, em todas as vossas moradas.
30 Todo aquele que matar a outrem será morto conforme o depoimento das testemunhas; mas uma só testemunha não deporá contra alguém para que morra.
31 Não aceitareis resgate pela vida do homicida que é culpado de morte; antes, será ele morto.

32 Também não aceitareis resgate por aquele que se acolher à sua cidade de refúgio, para tornar a habitar na sua terra, antes da morte do sumo sacerdote.

33 Assim, não profanareis a terra em que estais; porque o sangue profana a terra; nenhuma expiação se fará pela terra por causa do sangue que nela for derramado, senão com o sangue daquele que o derramou.

34 Não contaminareis, pois, a terra na qual vós habitais, no meio da qual eu habito; pois eu, o SENHOR, habito no meio dos filhos de Israel.

Números 36

27ha'e va'e tetã gui mombyrya py joepyarã ojou vy jojukaare ojuka teĩ napembopagai 'rã huguy omoẽague re.

28Tetã onhemiaty py ae jojukaare opyta 'rãgue sacerdote yvateve va'e omano e'ỹa ja. Ha'e gui sacerdote omano ma rire jojukaare ojevy ju 'rã oyvy py.
29Ha'e va'e ma penderekorã ombopara pyre, peneramymino kuery ikuai va'erã pe guive, penderekoa ha'e javi rupi.
30— Jojukaague hexaare kuery omombe'u ramo mae ma jojukaare pejuka 'rã. Peteĩ'i ri hexaare oiko ramo ma nda'evei 'rã pejuka aguã.
31Jojukaare omano aguã rami oiko rire ma nda'evei 'rã pemboekovia uka aguã. Pejuka 'rãe.
32Ha'e rami ae avi xapy'a rei tetã py onhemi oikovya gui ojevy ju 'rã oyvy re ae, sacerdote yvateve va'e omano e'ỹ mbove ma voi. Ha'e va'e voi napemboekovia ukai 'rã,
33pejapo e'ỹ aguã yvy pendekuaia ha'eve'ỹ va'e itui aguã rami, mba'eta jouguy omoẽague ma ojapo 'rã yvy ha'eve'ỹ va'e itui aguã rami. Peteĩve henda py pendeyvy ndapeiky'a'oi jouguy omoẽague gui, jouguy moẽare ruguy pemoẽ e'ỹ vy.
34Ha'e nunga rupi pejapo eme yvy pendekuaia ha'eve'ỹ va'e opyta aguã rami, ha'e va'e mbyte rupi xee aiko avi ramo. Mba'eta xeeSenhor aiko Israel kuery mbyte.

Números 36

Casamento de herdeiras

[1] Chegaram os cabeças das casas paternas da família dos filhos de Gileade, filho de Maquir, filho de Manassés, das famílias dos filhos de José, e falaram diante de Moisés e diante dos príncipes, cabeças das casas paternas dos filhos de Israel,

[2] e disseram: O SENHOR ordenou a meu senhor que dê esta terra por sorte em herança aos filhos de Israel; e a meu senhor foi ordenado pelo SENHOR que a herança do nosso irmão Zelofeade se desse a suas filhas.

[3] Porém, casando-se elas com algum dos filhos das outras tribos dos filhos de Israel, então, a sua herança seria diminuída da herança de nossos pais e acrescentada à herança da tribo a que vierem pertencer; assim, se tiraria da nossa herança que nos tocou em sorte.

[4] Vindo também o Ano do Jubileu dos filhos de Israel, a herança delas se acrescentaria à herança da tribo daqueles a que vierem pertencer; assim, a sua herança será tirada da tribo de nossos pais.

[5] Então, Moisés deu ordem aos filhos de Israel, segundo o mandado do SENHOR, dizendo: A tribo dos filhos de José fala o que é justo.

[6] Esta é a palavra que o SENHOR mandou acerca das filhas de Zelofeade, dizendo: Sejam por mulheres a quem bem parecer

Kunhague yvy jopyare omenda aguã re ijayvuague

[1]Ha'e gui Moisés oĩa py ovaẽmba okuapy Gileade ramymino kuery huvixa ikuai va'e. Gileade ma Maquir ra'y, Maquir ma Manassés ra'y, Manassés ma José ra'y. Ha'e gui ha'e kuery ijayvu okuapy Moisés ha'e Israel kuery ruvixa ikuai va'e renonde py.

[2]Ha'e vy aipoe'i okuapy: — Oreruvixa, ndevy Senhor ojapo ukaague rami vy kova'e yvy xortea oexaa rupi reme'ẽ uka va'ekue Israel kuery yvyrã. Ha'e gui oreruvixa, Senhor ijayvuague rami ae avi rejapo va'ekue oreryke'y Zelofeade yvykue tajy kuery pe ju omboaxaa aguã rami.

[3]Ha'e rami teĩ xapy'a rei ha'e va'e kuery omenda 'rã Israel kuery regua mboae re. Ha'e ramo ma ha'e kuery yvyrã ojopy va'ekue oipe'aa 'rã oreramoĩ kuery yvykue gui, ha'e omboaxaa 'rã amboae regua mba'erã, ime kuery regua mba'e ae. Ha'e rami 'rã oipe'aa oreyvyrã xortea oexaa rupi rojopy va'ekue gui.

[4]Mba'eta jubileu ma'etỹ Israel kuery pegua ojeupity nhavõ ma kunhague yvyrã ojopy va'ekue oaxa 'rã ime kuery regua pe ae.Ha'e rami vy oyvyrã ojopy va'ekue oipe'aa 'rã oreramoĩ kuery regua yvykue gui — he'i okuapy.

[5]Ha'e ramo Moisés ijayvu Israel kuery pe, Senhor ojapo ukaa rami vy. Ha'e vy aipoe'i: — José ramymino kuery va'e regua ma anhetẽ rupi meme ijayvu.

[6]Mba'eta po rami ae Senhor oeja va'ekue Zelofeade rajy kuery pe. Aipoe'i va'ekue: “Ha'e kuery pe ma ha'eve amongue va'e re

aos seus olhos, contanto que se casem na família da tribo de seu pai.

rei omenda aguã teĩ guamoĩ ramymino kuery regua re anho.

[7] Assim, a herança dos filhos de Israel não passará de tribo em tribo; pois os filhos de Israel se hão de vincular cada um à herança da tribo de seus pais.

[7]Ha'e rami vy Israel kuery peteĩ-teĩ regua mba'e yvy ndoaxai 'rã amboae regua mba'erã. Mba'eta Israel kuery ikuai 'rã guamoĩ kuery mba'ekue yvy py ae.

[8] Qualquer filha que possuir alguma herança das tribos dos filhos de Israel se casará com alguém da família da tribo de seu pai, para que os filhos de Israel possuam cada um a herança de seus pais.

[8]Xapy'a rei Israel kuery peteĩ regua tajy omba'erã ojopy 'rã guamoĩ kuery yvykue. Ha'e rami vy omenda 'rã guamoĩ ramymino kuery regua re ae, Israel kuery peteĩ-teĩ ikuai aguã guamoĩ kuery yvykue py.

[9] Assim, a herança não passará de uma tribo a outra; pois as tribos dos filhos de Israel se hão de vincular cada uma à sua herança.

[9]Ha'e rami vy peteĩ-teĩ regua oyvyrã ojopy va'ekue gui ndoaxai 'rã amboae regua pe. Mba'eta Israel kuery peteĩ-teĩ ikuai 'rã guamoĩ kuery yvykue py ae”, he'i va'ekue.

[10] Como o SENHOR ordenara a Moisés, assim fizeram as filhas de Zelofeade,

[10]Moisés pe Senhor ojapo ukaague rami ae Zelofeade rajy kuery ikuai.

[11] pois Macla, Tirza, Hogla, Milca e Noa, filhas de Zelofeade, se casaram com os filhos de seus tios paternos.

[11]Ha'e rami vy Zelofeade rajy kuery Macla, Tirza, Hogla, Milca ha'e Noa ma otuty ra'y kuery re meme omenda,

[12] Casaram-se nas famílias dos filhos de Manassés, filho de José, e a herança delas permaneceu na tribo da família de seu pai.

[12]José ra'y Manassés ramymino kuery va'e regua re ae omendapa. Ha'e rami vy oyvyrã ojopy va'ekue opytapa tamoĩ ramymino kuery regua mba'e ae.

[13] São estes os mandamentos e os juízos que ordenou o SENHOR, por intermédio de Moisés, aos filhos de Israel nas campinas de Moabe, junto ao Jordão, na altura de Jericó.

[13]Ha'e va'e ayvu ha'e javi Senhor oeja va'ekue Moisés pe Israel kuery rekorã, Moabe yvy ka'aguy e'ỹa py ikuai jave, Jordão yakã yvýry, Jericó tetã rexei.

O quinto livro de Moisés chamado Deuteronômio	Deuteronômio

Deuteronômio 1

O Primeiro Discurso de Moisés na Planície do Jordão
Moisés conta a história de Israel

1 São estas as palavras que Moisés falou a todo o Israel, dalém do Jordão, no deserto, na Arabá, defronte do mar de Sufe, entre Parã, Tofel, Labã, Hazerote e Di-Zaabe.

2 Jornada de onze dias há desde Horebe, pelo caminho da montanha de Seir, até Cades-Barnéia.

3 Sucedeu que, no ano quadragésimo, no primeiro dia do undécimo mês, falou Moisés aos filhos de Israel, segundo tudo o que o SENHOR lhe mandara a respeito deles,

4 depois que feriu a Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom, e a Ogue, rei de Basã, que habitava em Astarote, em Edrei.

5 Além do Jordão, na terra de Moabe, encarregou-se Moisés de explicar esta lei, dizendo:

6 O SENHOR, nosso Deus, nos falou em Horebe, dizendo: Tempo bastante haveis estado neste monte.

7 Voltai-vos e parti; ide à região montanhosa dos amorreus, e a todos os seus vizinhos, na Arabá, e à região montanhosa, e à baixada, e ao Neguebe, e

Deuteronômio 1

Israel kuery ikuaiague Moisés omombe'uague

1Kova'e ayvu rupi ma Israel kuery pe Moisés ijayvu raka'e Jordão yakã rovai teri ikuai jave, tekoa e'ỹa yvy joja reia py, Sufe ye'ẽ yvýry, Parã, Tofel, Labã, Hazerote ha'e Di-Zaabe mbyte ikuaia py.

2Onze ára ogueraa 'rã va'ekue Horebe yvyty guive Cades-Barnéia peve oguata oje'oivy aguã, Seir yvy'ã rupi tape oo va'e rupi.

3Quarenta ma'etỹa va'e onze jaxy ijypy'ia ára py Moisés ijayvu raka'e Israel kuery pe, Senhor ha'e kuery re ijayvuague rami ae,

4amorreu kuery ruvixa Seom Hesbom pygua, ha'e Basã pygua kuery ruvixa Ogue Astarote py oiko va'ekue ha'e kuery ojuka rire Edrei py.

5Jordão yakã rovai, Moabe yvy re teri ikuaia py Moisés omboypy kova'e lei omombe'u porãve aguã. Ha'e vy aipoe'i:

6— Senhor Nhanderuete ma ijayvu Horebe yvyty re nhande kuery nhandekuai jave. Ha'e vy aipoe'i va'ekue: “Kova'e yvyty re pepyta ranheague ha'eve ma.

7Pejere ha'vy, pejepe'apa. Tapeo yvyty rupi amorreu kuery ikuaia katy, ha'e yvy joja reia re yvyty ikuaia katy, Neguebe katy voi, ha'e ye'ẽ yvýry cananeu kuery

à costa marítima, terra dos cananeus, e ao Líbano, até ao grande rio Eufrates.

[8] Eis aqui a terra que eu pus diante de vós; entrai e possuí a terra que o SENHOR, com juramento, deu a vossos pais, Abraão, Isaque e Jacó, a eles e à sua descendência depois deles.

ikuaia katy, Líbano katy Eufrates yakã guaxu peve.

[8]Ne'exa, ha'e va'e yvy ha'e javi amoĩ penerenonde. Pevaẽ ha'vy, ha'e va'e yvy re penhemboekoa aguã, Senhor oura reve peneramoĩ kuery pe ome'ẽ rire, Abraão, Isaque ha'e Jacó, ha'e gui ha'e kuery ikuai rire hamymino jevy-jevy kuery peguarã voi", he'i va'ekue.

A nomeação de auxiliares
Êxodo 18.13-27

Êxodo 18.13-27

[9] Nesse mesmo tempo, eu vos disse: eu sozinho não poderei levar-vos.

[9]— Ha'e va'e jave py ae aipoa'e pendevy: "Xee ae'i ndaxepo'aka reguai peẽ kuery rogueraa aguã,

[10] O SENHOR, vosso Deus, vos tem multiplicado; e eis que, já hoje, sois multidão como as estrelas dos céus.

[10]Senhor Penderuete penemboetave rire. Ha'e ramo aỹ pendereta ma jaxy-tata yva re ojekuaa va'e rami.

[11] O SENHOR, Deus de vossos pais, vos faça mil vezes mais numerosos do que sois e vos abençoe, como vos prometeu.

[11]Tove Senhor peneramoĩ kuery Ruete tapenemboetave mil-kue peve ju, ha'e ijayvuague rami vy.

[12] Como suportaria eu sozinho o vosso peso, a vossa carga e a vossa contenda?

[12]Ha'e rami avi mba'exa tu xee ae'i aropo'aka ta pendepoyikue ha'e javi, pendevoyi, ha'e pepu'ã reia?

[13] Tomai-vos homens sábios, inteligentes e experimentados, segundo as vossas tribos, para que os ponha por vossos cabeças.

[13]Peiporavo ha'vy avakue hi'arandu, oiko kuaa ha'e opena kuaa va'e, peẽ kuery peteĩ-teĩ regua gui ae, amoĩ aguã pendere opena va'erã", ha'e va'ekue.

[14] Então, me respondestes e dissestes: É bom cumprir a palavra que tens falado.

[14]— Ha'e rã xembovai vy "Ha'evea rami ndeayvu", peje va'ekue.

[15] Tomei, pois, os cabeças de vossas tribos, homens sábios e experimentados, e os fiz cabeças sobre vós, chefes de milhares, chefes de cem, chefes de cinqüenta, chefes de dez e oficiais, segundo as vossas tribos.

[15]Ha'e rã peẽ kuery peteĩ-teĩ regua akã aenoĩ vy amoĩ peẽ kuery ruvixarã, avakue hi'arandu ha'e opena va'e meme. Ha'e vy amoĩ mil ikuai va'e-va'e re opena va'erã, ha'e gui cem, cinqüenta ha'e dez ikuai va'e re opena va'erã, peẽ kuery peteĩ-teĩ regua re ae.

[16] Nesse mesmo tempo, ordenei a vossos juízes, dizendo: ouvi a causa entre vossos irmãos e julgai justamente entre o homem e seu irmão ou o estrangeiro que está com ele.

[16]Ha'e va'e jave py xeayvu pendere opena va'ety kueryrã pe. Ha'e vy aipoa'e va'ekue: “Pendu 'rã penderegua kuery joe nda'evei reia, ha'evea'i rami 'rã peikuaa pota avakue joegua meme nda'evei rei va'e re, ha'e'ỹ vy amboae regua ha'e kuery reve ikuai va'e re teĩ.

[17] Não sereis parciais no juízo, ouvireis tanto o pequeno como o grande; não temereis a face de ninguém, porque o juízo é de Deus; porém a causa que vos for demasiadamente difícil fareis vir a mim, e eu a ouvirei.

[17]Ha'e rami vy peikuaa potaa py peteĩ regua peayvuve eme joegui, pendu 'rã yvyĩgueve'i ha'e yvatekueve ijayvua teĩ. Pekyje eme guive avave gui, mba'eta peikuaa pota kuaa aguã ma Nhanderuete gui ae ou. Ha'e rami avi mba'emo peikuaa pota aguã haxy ete ri ramo pemboaxa 'rã xea py, ha'e rã xee voi aendu 'rã”, ha'e va'ekue.

[18] Assim, naquele tempo, vos ordenei todas as coisas que havíeis de fazer.

[18]Ha'e rami ae ha'e va'e jave py xeayvu va'ekue mba'emo pejapo aguã ha'e javi re.

Doze homens foram enviados para espiar a terra de Canaã

Números 13.1-24

Números 13.1-24

[19] Então, partimos de Horebe e caminhamos por todo aquele grande e terrível deserto que vistes, pelo caminho da região montanhosa dos amorreus, como o SENHOR, nosso Deus, nos ordenara; e chegamos a Cades-Barnéia.

[19]— Ha'e gui ma Horebe yvyty gui jaje'oi vy jaguata tekoa e'ỹa ijava etea pexaague ha'e javi rupi. Tape amorreu kuery regua yvyty ikuai va'e rupi jaje'oi Senhor Nhanderuete ojapo ukaague rami vy. Ha'e vy Cades-Barnéia peve nhavaẽ karamboae.

[20] Então, eu vos disse: tendes chegado à região montanhosa dos amorreus, que o SENHOR, nosso Deus, nos dá.

[20]Ha'e ramo xee aipoa'e va'ekue peẽ kuery pe: “Amorreu kuery regua yvyty ikuai va'e re nhavaẽ ma, nhandeyvyrã SenhorNhanderuete ome'ẽ va'e re ae.

[21] Eis que o SENHOR, teu Deus, te colocou esta terra diante de ti. Sobe, possui-a, como te falou o SENHOR, Deus de teus pais: Não temas e não te assustes.

[21]Ne'exa, kova'e yvy ma Senhor Nhanderuete omoĩ ma penerenonde. Tapeo ha'vy penhemboekoa aguã, Senhor peneramoĩ kuery Ruete

[22] Então, todos vós vos chegastes a mim e dissestes: Mandemos homens adiante de nós, para que nos espiem a terra e nos digam por que caminho devemos subir e a que cidades devemos ir.

[23] Isto me pareceu bem; de maneira que tomei, dentre vós, doze homens, de cada tribo um homem.

[24] E foram-se, e subiram à região montanhosa, e, espiando a terra, vieram até o vale de Escol,

[25] e tomaram do fruto da terra nas mãos, e no-lo trouxeram, e nos informaram, dizendo: É terra boa que nos dá o SENHOR, nosso Deus.

O relatório dos espias recebido com incredulidade
Números 13.25-33

[26] Porém vós não quisestes subir, mas fostes rebeldes à ordem do SENHOR, vosso Deus.

[27] Murmurastes nas vossas tendas e dissestes: Tem o SENHOR contra nós ódio; por isso, nos tirou da terra do Egito para nos entregar nas mãos dos amorreus e destruir-nos.

[28] Para onde subiremos? Nossos irmãos fizeram com que se derretesse o nosso coração, dizendo: Maior e mais alto do

aipoe'iague rami vy. Pekyje eme, penhemondyi eme guive”, ha'e va'ekue.

[22]Ha'e ramo peẽ kuery xea py pevaẽmba vy aipopeje va'ekue: “Nhamondouka 'rã avakue nhanerenonde guarã, yvy re oexa pota aguã nhandevy, ha'e gui nhandevy omombe'u ju aguã tape jaa aguã, ha'e tetã oĩa py tema nhavaẽ aguã”, peje va'ekue.

[23]Ha'e rami pendeayvua xee ajou porã vy doze avakue aiporavo karamboae penembyte gui, peteĩ-teĩ regua peteĩ'i ava.

[24]Ha'e ramo ha'e kuery jogueraa vy yvyty ikuai va'e rupi oguata vy yvy re oexa pota oje'oivy raka'e. Ha'e vy Escol yvyugua peve ovaẽ vy

[25]yvy re mba'emo aju ikuai va'ekue opo py ojopy vy ha'e nunga ogueru okuapy nhandea py. Ha'e vy nhandevy omombe'u vy “Yvy porã ete Senhor Nhanderuete nhandevy ome'ẽ va'e”, he'i va'ekue.

Números 13.25-33

[26]— Ha'e rami teĩ peẽ kuery ma ndapeoxei. Ha'e rami 'rãgue pySenhor Penderuete ojapo ukaague rupi e'ỹ pendekuai.

[27]Ha'e rami vy pendero rupi voi penhembopoxy rivea rami pendeayvu tema pekuapy. Ha'e vy aipopeje va'ekue: “ Senhor ma nanhanderayvui vy ae ma nhi'ã nhandepe'apa Egito yvy gui, amorreu kuery po py nhanemboaxapa rã ha'e kuery nhanemomba aguã rive.

[28]Ha'e gui marã katy 'rã tu jaje'oi aguã ha'eve? Mba'eta nhanderyvy kuery ojapo nhandepy'a ikangy rei aguã rami. Mba'eta

que nós é este povo; as cidades são grandes e fortificadas até aos céus. Também vimos ali os filhos dos anaquins.

ha'e kuery aipoe'i va'ekue: 'Ha'e pygua kuery ma nhandegui tuvixakueve ha'e yvatekueve ikuai. Ha'e kuery retã voi tuvixave, ha'e yva peve ikorapa va'e. Ha'e gui roexa avi ha'e py Enaque ra'y kuery regua', he'i", peje va'ekue.

29 Então, eu vos disse: não vos espanteis, nem os temais.

29Ha'e ramo xee aipoa'e va'ekue pendevy: "Penhemondyi rei eme, pekyje eme guive.

30 O SENHOR, vosso Deus, que vai adiante de vós, ele pelejará por vós, segundo tudo o que fez conosco, diante de vossos olhos, no Egito,

30Mba'eta Senhor Penderuete penerenonde rupi oo vy ha'e ae joe opu'ã 'rã peẽ kuery repy vy, Egito yvy re pexa pavẽa py nhandevy mba'emo ojapoague rami ae,

31 como também no deserto, onde vistes que o SENHOR, vosso Deus, nele vos levou, como um homem leva a seu filho, por todo o caminho pelo qual andastes, até chegardes a este lugar.

31ha'e tekoa e'ỹa re nhandekuaia rupi ojapoague rami voi. Ha'e py ma pexapa karamboae ava gua'y ogueraa rami avi SenhorPenderuete pendereraa henoiny tape peguataa ha'e javi rupi, apy pevaẽ peve.

32 Mas nem por isso crestes no SENHOR, vosso Deus,

32Ha'e rami teĩ aỹ ma ndapejeroviai pekuapy Senhor Penderuete re,

33 que foi adiante de vós por todo o caminho, para vos procurar o lugar onde deveríeis acampar; de noite, no fogo, para vos mostrar o caminho por onde havíeis de andar, e, de dia, na nuvem.

33penerenonde tape ha'e javi rupi oo teĩ, ojou uka vy peẽ kuery pepyta aguã. Pyávy ma tata py oexa uka tape peo aguã, ha'e rã ára py ma arai rupi", ha'e va'ekue pendevy.

O castigo de Deus

Números 14.20-38

Números 14.20-38

34 Tendo, pois, ouvido o SENHOR as vossas palavras, indignou-se e jurou, dizendo:

34— Ha'e rami pendeayvua Senhor oendu vy ivai reve oura reve aipoe'i va'ekue:

35 Certamente, nenhum dos homens desta maligna geração verá a boa terra que jurei dar a vossos pais,

35"Anhetẽ ete aipoa'e, kova'e avakue heko vai va'e regua peteĩve ndoexai 'rã yvy porã, tamoĩ kuery pe ame'ẽ aguã xeayvuague,

[36] salvo Calebe, filho de Jefoné; ele a verá, e a terra que pisou darei a ele e a seus filhos, porquanto perseverou em seguir ao SENHOR.

[37] Também contra mim se indignou o SENHOR por causa de vós, dizendo: Também tu lá não entrarás.

[38] Josué, filho de Num, que está diante de ti, ele ali entrará; anima-o, porque ele fará que Israel a receba por herança.

[39] E vossos meninos, de quem dissestes: Por presa serão; e vossos filhos, que, hoje, nem sabem distinguir entre bem e mal, esses ali entrarão, e a eles darei a terra, e eles a possuirão.

[40] Porém vós virai-vos e parti para o deserto, pelo caminho do mar Vermelho.

O povo derrotado em Horma
Números 14.39-45

[41] Então, respondestes e me dissestes: Pecamos contra o SENHOR; nós subiremos e pelejaremos, segundo tudo o que nos ordenou o SENHOR, nosso Deus. Vós vos armastes, cada um dos seus instrumentos de guerra, e vos mostrastes temerários em subindo à região montanhosa.

[42] Disse-me o SENHOR: Dize-lhes: Não subais, nem pelejeis, pois não estou no meio de vós, para que não sejais derrotados diante dos vossos inimigos.

[36]Jefoné ra'y Calebe anho e'ỹ vy. Ha'e va'e ma oexa 'rã. Ha'e rami vy yvy ha'e opyrõ ma oikovyague ame'ẽ 'rã ixupe ha'e ta'y kuery pe ju, Senhor rupive oiko aguã onhea'ã rire”, he'i va'ekue Senhor.

[37]Ha'e rami avi pendekáuxa xevy voi Senhor ivai vy aipoe'i va'ekue: “Ha'e rami ae avi ndee voi ndereupityi 'rã ha'e va'e yvy.

[38]Ha'e rã Num Josué ra'y nerenonde rupi oiko va'e, ha'e va'e ae 'rã oupity. Embopy'a guaxu ke ha'vy, mba'eta ha'e va'e ojapo 'rã Israel kuery hekoa aguã rami yvy ame'ẽ va'e re.

[39]Ha'e gui pendera'y kue'iry, ha'e kuery pe ‘Ombo'a pyrã’ pejeague va'e, pendera'y kuery mba'emo vai neĩ mba'emo porã ma voi ndoikuaai va'e kuery ae oike 'rã ha'e py. Ha'e kuery pe ae 'rã ame'ẽ, ha'e ramo hekoa 'rã okuapy ha'e py.

[40]Ha'e rã peẽ kuery ma pejere, tapeopa ju tekoa e'ỹa katy, tape Ye'ẽ pytã katy oo va'e rupi”, he'i va'ekue Senhor.

Números 14.39-45

[41]— Ha'e ramo peẽ kuery aipopeje va'ekue xevy: “Rojejavy rimaSenhor rovai. Roje'oi nho 'rã joe ropu'ã vy, Senhor Nhanderuete ijayvuague rami vy”, peje vy peteĩ-teĩ penerembiporu joe opu'ãa pygua pejopypa vy pendepy'a py pemoĩ ae pekuapy yvyty ikuaia katy peje'oi aguã.

[42]Ha'e ramo Senhor aipoe'i karamboae xevy: “Aipo're ha'e kuery pe: ‘Tapeo eme, pepu'ã eme joe, mba'eta xee ndaikoi 'rã

43 Assim vos falei, e não escutastes; antes, fostes rebeldes às ordens do SENHOR e, presunçosos, subistes às montanhas.

44 Os amorreus que habitavam naquela região montanhosa vos saíram ao encontro; e vos perseguiram como fazem as abelhas e vos derrotaram desde Seir até Horma.

45 Tornastes-vos, pois, e chorastes perante o SENHOR, porém o SENHOR não vos ouviu, não inclinou os ouvidos a vós outros.

46 Assim, permanecestes muitos dias em Cades.

Deuteronômio 2

A jornada de Cades até Zerede

1 Depois, viramo-nos, e seguimos para o deserto, caminho do mar Vermelho como o SENHOR me dissera, e muitos dias rodeamos a montanha de Seir.

2 Então, o SENHOR me falou, dizendo:

3 Tendes já rodeado bastante esta montanha; virai-vos para o norte.

4 Ordena ao povo, dizendo: Passareis pelos limites de vossos irmãos, os filhos de Esaú, que habitam em Seir; e eles terão medo de vós; portanto, guardai-vos bem.

peẽ kuery mbyte, penderovaigua kuery pendereitypa e'ỹ aguã’, 're”, he'i va'ekue.

43Ha'e rami pendevy xeayvu va'ekue ri napenduxei pekuapy. Ha'e rami 'rãgue py Senhor nhe'ẽ rendua rupi e'ỹ, ha'e pendejee anho rei pejeroviaa rupi peje'oi karamboae yvyty ikuaia katy.

44Ha'e ramo ha'e va'e yvy re amorreu kuery ikuai va'e penerovaexĩ aguã joguerupa vy eiru rami penemonha. Ha'e rami vy pendereitypa Seir guive Horma peve.

45Ha'e ramo pejevypa ma vy pejae'o va'ekue Senhor renonde. Ha'e rami teĩ Senhor noendui, ndojapyxakai ae pejapukaia re.

46Ha'e va'e rire mbovy ára rei e'ỹ pendekuai va'ekue Cades py ae.

Deuteronômio 2

Cades gui Zerede peve oguata oje'oivy jave guare

1— Ha'e va'e rire ma jajeapa vy tekoa e'ỹa katy ju jaje'oi, tape ye'ẽ pytã katy oo va'e rupi, Senhor xevy aipoe'iague rami vy. Ha'e rami vy mbovy ára re rei e'ỹ jajere-jere jakuapy Seir regua yvyty yvýry rupi.

2Ha'e rã Senhor ijayvu vy aipoe'i xevy:

3“Pejere-jere vaipa ma kova'e yvyty yvýry rupi. Pejeapa ju ke kuaray ijapu'a'ia katy.

4Ha'e vy heta va'e kuery pe ndeayvu vy aipo're 'rã: ‘Peaxa 'rã penderyke'y kuery Esaú ramymino kuery Seir re ikuaia rupi. Ha'e va'e kuery ma okyje 'rã peẽ kuery gui. Va'eri peiko kuaa pota ta'vy opa mba'e py.

5 Não vos entremetais com eles, porque vos não darei da sua terra nem ainda a pisada da planta de um pé; pois a Esaú dei por possessão a montanha de Seir.

6 Comprareis deles, por dinheiro, comida que comais; também água que bebais comprareis por dinheiro.

7 Pois o SENHOR, teu Deus, te abençoou em toda a obra das tuas mãos; ele sabe que andas por este grande deserto; estes quarenta anos o SENHOR, teu Deus, esteve contigo; coisa nenhuma te faltou.

8 Passamos, pois, flanqueando assim nossos irmãos, os filhos de Esaú, que habitavam em Seir, como o caminho da Arabá, de Elate e de Eziom-Geber, viramo-nos e seguimos o caminho do deserto de Moabe.

9 Então, o SENHOR me disse: Não molestes Moabe e não contendas com eles em peleja, porque te não darei possessão da sua terra; pois dei Ar em possessão aos filhos de Ló.

10 (Os emins, dantes, habitavam nela, povo grande, numeroso e alto como os anaquins;

11 também eles foram considerados refains, como os anaquins; e os moabitas lhes chamavam emins.

5Pejoguero'a rei eme ha'e kuery reve, mba'eta ha'e kuery yvy ma name'ẽi 'rã pendevy, neĩ ruxã'i pepyrõ aguã rive voi. Mba'eta Esaú kuery pe ae ame'ẽ raka'e Seir yvyty regua ha'e javi.

6Ha'e kuery gui tembi'u pe'u va'erã pejogua 'rã peráta re ae. Yy pey'u va'erã voi pejogua peráta re', 're 'rã” he'i va'ekue Senhor.

7Mba'eta Senhor Penderuete penemoingo porã va'ekue pendepo py penembiapoa ha'e javi re. Ha'e ma oikuaapa kova'e tekoa e'ỹa rupi peguataa. Quarenta ma'etỹ re Senhor Penderuete oiko pendereve. Ha'e ramo mba'eve rei ndoatai pendevy.

8Ha'e gui jaaxa nhanderyvy Esaú ramymino kuery Seir re ikuaia yke rupi. Ha'e rami vy tape Elate ha'e Eziom-Geber gui yvy joja reia katy oo va'e gui jajeapa vy tape Moabe regua tekoa e'ỹa rupi oo va'e rupi ju jaa.

9— Ha'e gui Senhor aipoe'i xevy: “Pejavyky rei eme Moabe pygua kuery, neĩ pepu'ã rei eme guive ha'e kuery re, mba'eta ha'e kuery yvy ma name'ẽi 'rã pendevy, mba'eta Ar tetã ame'ẽ ma voi Ló ramymino kuery pe”, he'i.

10(Ha'e py ymave rupi ikuai va'ekue ma emim kuery. Ha'e va'e kuery ma tuvixakue, heta ete, ha'e anaquim kuery rami ipuku va'ekue raka'e.

11Ha'e kuery pe ma “Refaim ikuai” 'ea va'ekue, anaquim kuery pe rami avi. Ha'e rã ha'e kuery pe Moabe pygua kuery ma “Emim kuery” he'i.

[12] Os horeus também habitavam, outrora, em Seir; porém os filhos de Esaú os desapossaram, e os destruíram de diante de si, e habitaram no lugar deles, assim como Israel fez à terra da sua possessão, que o SENHOR lhes tinha dado.)

[12]Ha'e horeu kuery voi ikuai va'ekue Seir py. Va'eri Esaú ra'y kuery omomba vy omondyipa guenonde gui, ha'e rami vy hekoague py ha'e kuery ju ikuai, Israel kuery ojapoague rami avi oyvyrã Senhorome'ẽ va'ekue py.)

[13] Levantai-vos, agora, e passai o ribeiro de Zerede; assim, passamos o ribeiro de Zerede.

[13]Ha'e gui “Pepu'ã ke aỹ, ha'e peaxa Zerede yakã rovaigua re”,Senhor he'iague rami vy jaaxa va'ekue Zerede yakã rovaigua re.

[14] O tempo que caminhamos, desde Cades-Barnéia até passarmos o ribeiro de Zerede, foram trinta e oito anos, até que toda aquela geração dos homens de guerra se consumiu do meio do arraial, como o SENHOR lhes jurara.

[14]Cades-Barnéia guive Zerede yakã rovaigua peve jaguataague ha'e javi ma trinta e oito ma'etỹ, nhande kuery regua avakue joe opu'ã va'ety ha'e javi omanomba peve nhandeaty mbyte py ae, Senhoroura reve ijayvu ma voiague rami vy.

[15] Também foi contra eles a mão do SENHOR, para os destruir do meio do arraial, até os haver consumido.

[15]Ha'e rami vy Senhor ae opo oupi ha'e kuery rovai, nhandeaty mbyte gui omomba ha'e omokanhymba peve.

A travessia de Ar e Arnom

Ar tetã rupi Arnom yakã oaxapa oje'oivyague re ima'endu'aague

[16] Sucedeu que, consumidos já todos os homens de guerra pela morte, do meio do povo,

[16]— Ha'e gui heta va'e kuery mbyte gui avakue joe opu'ã va'ety omanomba ma rire

[17] o SENHOR me falou, dizendo:

[17]Senhor ijayvu vy aipoe'i xevy:

[18] Hoje, passarás por Ar, pelos limites de Moabe,

[18]“Aỹ ma peaxa 'rã Ar rupi, Moabe pygua kuery yvy rupi,

[19] e chegarás até defronte dos filhos de Amom; não os molestes e com eles não contendas, porque da terra dos filhos de Amom te não darei possessão, porquanto aos filhos de Ló a tenho dado por possessão.

[19]ha'e pevaẽ 'rã Amom ra'y kuery renonde katy peve. Ha'e rã pejavyky rei eme, neĩ pepu'ã rei eme ha'e kuery re, mba'eta Amom ra'y kuery yvy ma name'ẽi 'rã pendeyvyrã, Ló ra'y kuery yvyrã ame'ẽ ma voi rire.”

[20] (Também esta é considerada terra dos refains; dantes, habitavam nela refains, e os amonitas lhes chamavam zanzumins,

[20](Ha'e rami avi ha'e va'e yvy pe “Refaim kuery yvy” 'ea avi, ha'e kuery voi ikuai ranhe rire, ha'e kuery pe amonita kuery “Zanzumim kuery” 'ea va'e ae.

[21] povo grande, numeroso e alto como os anaquins; o SENHOR os destruiu diante dos amonitas; e estes, tendo-os desapossado, habitaram no lugar deles;

[21]Ha'e kuery ma tuvixakue, heta ete, ha'e anaquim kuery rami ipuku va'ekue raka'e. Ha'e gui Senhor omomba va'ekue amonita kuery renonde gui. Ha'e ramo ha'e kuery ju omondyipa ma vy ikuai hekoague py.

[22] assim como fez com os filhos de Esaú que habitavam em Seir, de diante dos quais destruiu os horeus. Os filhos de Esaú, tendo-os desapossado, habitaram no lugar deles até este dia;

[22]Ha'e rami ae avi Esaú ra'y kuery re ojapo raka'e Seir py, mba'eta ha'e kuery renonde horeu kuery omomba rire Esaú ra'y kuery ju ikuai hekoague py, kova'e ára peve.

[23] também os caftorins que saíram de Caftor destruíram os aveus, que habitavam em vilas até Gaza, e habitaram no lugar deles.)

[23]Ha'e gui Caftor pygua kuery voi guekoa gui ae ou vy omomba avi raka'e aveu kuery Gaza tekoa peve ikuai va'ekue, ha'e vy ikuai hekoague py.)

[24] Levantai-vos, parti e passai o ribeiro de Arnom; eis aqui na tua mão tenho dado a Seom, amorreu, rei de Hesbom, e a sua terra; passa a possuí-la e contende com eles em peleja.

[24]Ha'e gui “Pepu'ã ke ha'vy. Tapeo, ha'e peaxa Arnom yakã. Ne'exa, ndepo py ma amboaxa Hesbom pygua huvixa Seom amorreu regua, ha'e ijyvy ha'e javi. Tapeo ha'vy, pendekuai ha'e py, pepu'ã ha'e kuery re.

[25] Hoje, começarei a meter o terror e o medo de ti aos povos que estão debaixo de todo o céu; os que ouvirem a tua fama tremerão diante de ti e se angustiarão.

[25]Aỹ gui amboypy 'rã yva guy rupi ikuai va'e ha'e javi re amoĩ aguã peẽ kuery gui okyjepa rei aguã. Ha'e kuery pendepo'akaa omombe'ua rã oendu vy oryryipa 'rã okuapy pendegui, ndaekorãvei rei vy”, Senhor he'i va'ekue.

Vitória sobre Seom, rei de Hesbom

Números 21.21-30

Números 21.21-30

[26] Então, mandei mensageiros desde o deserto de Quedemote a Seom, rei de Hesbom, com palavras de paz, dizendo:

[26]— Ha'e ramo Quedemote tekoa e'ỹa gui xee amondouka ayvu mombe'uarã kuery Hesbom pygua huvixa Seom-a py. Ayvu

ha'evepa rei aguã regua amombe'u uka vy aipoa'e:

[27] deixa-me passar pela tua terra; somente pela estrada irei; não me desviarei para a direita nem para a esquerda.

[27]"Tove toroaxa ndeyvy rupi. Tape rupi anho 'rã roo. Ndorojepe'ai 'rã roiporu kuaa katy, neĩ roiporu kuaa e'ỹa katy voi.

[28] A comida que eu coma vender-me-ás por dinheiro e dar-me-ás também por dinheiro a água que beba; tão-somente deixa-me passar a pé,

[28]Tembi'u ro'u va'erã reme'ẽ peráta re ae, yy roy'u va'erã voi peráta re reme'ẽ. Ha'e vy tove toroaxa ndeyvy rupi,

[29] como fizeram comigo os filhos de Esaú, que habitam em Seir, e os moabitas, que habitam em Ar; até que eu passe o Jordão, à terra que o SENHOR, nosso Deus, nos dá.

[29]Esaú ra'y kuery Seir py ikuai va'e oremboaxaague rami avi, ha'e Moabe pygua kuery Ar py ikuai va'e voi. Ha'e rami vy roaxa aguã Jordão yakã rovaigua re, oreyvyrã Senhor Oreruete ome'ẽ va'ekue py rovaẽ peve", ha'e uka va'ekue.

[30] Mas Seom, rei de Hesbom, não nos quis deixar passar por sua terra, porquanto o SENHOR, teu Deus, endurecera o seu espírito e fizera obstinado o seu coração, para to dar nas mãos, como hoje se vê.

[30]Ha'e rami teĩ Hesbom pygua huvixa Seom ndoipotai jaaxa ijyvy rupi, mba'eta Senhor ae ojapo inhakã ratãa rupi onhe'ẽ py ndoipotaia oendu aguã rami, pendepo py omboaxa aguã aỹ pexaa rami ae.

[31] Disse-me, pois, o SENHOR: Eis aqui, tenho começado a dar-te Seom e a sua terra; passa a desapossá-lo, para lhe ocupares o país.

[31]Ha'e vy Senhor aipoe'i: "Ne'exa, apy amboypy ma pendepo py omboaxa aguã Seom ha'e ijyvy ha'e javi. Tapeo ha'vy peipe'apa, peẽ ju ijyvykue py penhemboekoa aguã", he'i va'ekue.

[32] Então, Seom saiu-nos ao encontro, ele e todo o seu povo, à peleja em Jasa.

[32]— Ha'e gui Seom ojeupegua kuery ha'e javi reve ou okuapy nhanderovai opu'ã aguã Jaza py.

[33] E o SENHOR, nosso Deus, no-lo entregou, e o derrotamos, a ele, e a seus filhos, e a todo o seu povo.

[33]Ha'e rami teĩ nhandepo py Senhor Nhanderuete omboaxa ramo jaitypa, ta'y kuery ha'e ixupegua kuery ha'e javi.

[34] Naquele tempo, tomamos todas as suas cidades e a cada uma destruímos com os

[34]Ha'e va'e jave ha'e kuery retã ikuai va'e jajopypa vy nhamomba katuĩ'i, avakue,

seus homens, mulheres e crianças; não deixamos sobrevivente algum.

35 Somente tomamos, por presa, o gado para nós e o despojo das cidades que tínhamos tomado.

36 Desde Aroer, que está à borda do vale de Arnom, e a cidade que nele está, até Gileade, nenhuma cidade houve alta demais para nós; tudo isto o SENHOR, nosso Deus, nos entregou.

37 Somente à terra dos filhos de Amom não chegaste; nem a toda a borda do ribeiro de Jaboque, nem às cidades da região montanhosa, nem a lugar algum que nos proibira o SENHOR, nosso Deus.

Deuteronômio 3

Vitória sobre Ogue, rei de Basã

Números 21.31-35

1 Depois, nos viramos e subimos o caminho de Basã; e Ogue, rei de Basã, nos saiu ao encontro, ele e todo o seu povo, à peleja em Edrei.

2 Então, o SENHOR me disse: Não temas, porque a ele, e todo o seu povo, e sua terra dei na tua mão; e far-lhe-ás como fizeste a Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom.

3 Deu-nos o SENHOR, nosso Deus, em nossas mãos também a Ogue, rei de Basã, e a todo o seu povo; e ferimo-lo, até que lhe não ficou nenhum sobrevivente.

kunhague ha'e kyrĩgue'i guive. Neĩ peteĩve ma voi ndajaejai va'ekue ikuaive aguã.

35Hymba kuery anho tema jajopy nhanerymbarã, ha'e hetã jaipe'a va'ekue py mba'emo oeja va'ekue voi.

36Arnom yvyugua yvýry Aroer oĩ va'e, ha'e ha'e py tetã oĩ va'e guive Gileade peve, tetã ikora yvateve va'e meme teĩ jaipe'apa, nhandepo py Senhor Nhanderuete omboaxapa ramo.

37Ha'e rã Amom ra'y kuerya py anho nanhavaẽi va'ekue, neĩ Jaboque yakã yvýry rupi, yvyty yvýry tetã ikuai va'e rupi, neĩ teĩve henda py Senhor Nhanderuete nanhanemondoukaia rupi.

Deuteronômio 3

Números 21.31-35

1— Ha'e gui jajeapa vy Basã katy tape oo va'e rupi ju jaa. Ha'e ramo Basã pygua huvixa Ogue nhanerovaexĩ vy ou ojeupegua kuery ha'e javi reve, nhandere opu'ã aguã Edrei py.

2Ha'e rã Senhor Nhanderuete aipoe'i xevy: “Ekyje eme ha'e kuery gui, mba'eta amboaxa ndepo py, ixupegua kuery ha'e ijyvy ha'e javi reve. Ha'e va'e re pejapo 'rã amorreu kuery ruvixa Seom re pejapoague rami, Hesbom pygua ae va'ekue”, he'i va'ekue.

3Ha'e rami vy nhandepo py Senhor Nhanderuete omboaxa avi Basã pygua huvixa Ogue, ixupegua kuery ha'e

[4] Nesse tempo, tomamos todas as suas cidades; nenhuma cidade houve que lhe não tomássemos: sessenta cidades, toda a região de Argobe, o reino de Ogue, em Basã.

[5] Todas estas cidades eram fortificadas com altos muros, portas e ferrolhos; tomamos também outras muitas cidades, que eram sem muros.

[6] Destruímo-las totalmente, como fizemos a Seom, rei de Hesbom, fazendo perecer, por completo, cada uma das cidades com os seus homens, suas mulheres e crianças.

[7] Porém todo o gado e o despojo das cidades tomamos para nós, por presa.

[8] Assim, nesse tempo, tomamos a terra da mão daqueles dois reis dos amorreus que estavam dalém do Jordão: desde o rio de Arnom até ao monte Hermom

[9] (Os sidônios a Hermom chamam Siriom; porém os amorreus lhe chamam Senir.),

[10] tomamos todas as cidades do planalto, e todo o Gileade, e todo o Basã, até Salca e Edrei, cidades do reino de Ogue, em Basã

[11] (Porque só Ogue, rei de Basã, restou dos refains; eis que o seu leito, leito de ferro, não está, porventura, em Rabá dos filhos de Amom, sendo de nove côvados o seu

javi reve. Jajukapa, neĩ peteĩ'i voi oikove aguã rami e'ỹ.

[4]Ha'e va'e jave py nhandepo'aka hetã ha'e javi re. Teĩve tetã noĩ nhandepo'akaa e'ỹ va'ekue. Sessenta tetã re nhandepo'aka Argobe regua yvy ha'e javi, Basã pygua huvixa Ogue openaague.

[5]Ha'e va'e tetã ha'e javi ma ikora yvate va'e meme, ikora rokẽ jokoa va'e voi. Tetã mbovy e'ỹ rei avi jajopy ikora e'ỹ va'e.

[6]Nhamomba katuĩ'i, Hesbom pygua huvixa Seom mba'ekue re jajapoague rami. Peteĩ-teĩ tetã nhamomba, avakue, kunhague ha'e kyrĩgue ha'e javi.

[7]Mymba kuery anho tema jaraa nhandevy guarã, tetã pygua kuery oguereko va'ekue voi.

[8]Ha'e rami py amorreu kuery huvixa mokoĩve po gui jaipe'a va'ekue ijyvy Jordão yakã kyvõ rupi itui va'ekue, Arnom yakã guive yvyty Hermom yvyty peve.

[9](Hermom yvyty pe ma Sidom pygua kuery “Siriom” he'i, ha'e rã amorreu kuery ma “Senir” he'i okuapy va'e.)

[10]Ha'e rami vy nhandepo'aka yvy joja reia rupi tetã ikuai va'e re, Gileade regua ha'e javi re, Basã regua re voi, Salca ha'e Edrei peve. Ha'e va'e ma Basã pygua huvixa Ogue openaague meme.

[11](Mba'eta Basã pygua huvixa Ogue anho'i ma oikove va'ekue refaim kuery regua. Ha'e va'e rupa ma ferro guigua, Amom ra'y kuery retã Rabá re oĩ teri va'e. Ipuku-a ma

comprimento, e de quatro, a sua largura, pelo côvado comum?).

Distribuição da Transjordânia
Números 32.33-42

[12] Tomamos, pois, esta terra em possessão nesse tempo; desde Aroer, que está junto ao vale de Arnom, e a metade da região montanhosa de Gileade, com as suas cidades, dei aos rubenitas e gaditas.

[13] O resto de Gileade, como também todo o Basã, o reino de Ogue, dei à meia tribo de Manassés; toda aquela região de Argobe, todo o Basã, se chamava a terra dos refains.

[14] Jair, filho de Manassés, tomou toda a região de Argobe até ao limite dos gesuritas e maacatitas, isto é, Basã, e às aldeias chamou pelo seu nome: Havote-Jair, até o dia de hoje.

[15] A Maquir dei Gileade.

[16] Mas aos rubenitas e gaditas dei desde Gileade até ao vale de Arnom, cujo meio serve de limite; e até ao ribeiro de Jaboque, o limite dos filhos de Amom,

[17] como também a Arabá e o Jordão por limite, desde Quinerete até ao mar da Arabá, o mar Salgado, pelas faldas de Pisga, para o oriente.

[18] Nesse mesmo tempo, vos ordenei, dizendo: o SENHOR, vosso Deus, vos deu esta terra, para a possuirdes; passai, pois, armados, todos os homens valentes, adiante de vossos irmãos, os filhos de Israel.

irundy metros, ha'e rã ipya ma mokoĩ metros, aỹ nha'ãa rami.)

Números 32.33-42

[12]— Ha'e va'e jave py ae jajopypa nhandeyvyrã. Ha'e gui Arnom yvyugua yvýry Aroer tekoa oĩ va'ekue guive Gileade regua yvyty mbytekue peve, tetã ikuai va'e ha'e javi reve amboaxa Rúben ha'e Gade ramymino kuery pe.

[13]Ha'e rã Manassés ramymino kuery mbytekue ikuai va'e pe ma amboaxa Gileade yvy rembyre ha'e Ogue openaague Basã yvy ha'e javi. Argobe regua Basã ha'e javi pe ma “Refaim kuery yvy” 'ea va'ekue.

[14]Ha'e gui Manassés ra'y Jair ojopy Argobe, ha'e va'e ma Basã ae, gesurita ha'e maacatita kuery yvy oje'aa peve. Ha'e vy tekoa ikuai va'e ma guery py ae oenoĩ rire “Havote-Jair” 'ea aỹ peve.

[15]Maquir pe ma amboaxa Gileade.

[16]Ha'e rã Rúben ha'e Gade regua kuery pe ma amboaxa Gileade guive Arnom yvyugua peve, ha'e va'e mbyte rupi ija'orã opyta oiny ramo, ha'e gui Jaboque yakã yvýry Amom ra'y kuery yvy oje'aa peve.

[17]Ha'e rami ae avi Arabá rupi ma Jordão yakã opyta ija'orã, Quinerete yupa guive Arabá regua ye'ẽro peve, ha'e gui kuaray oẽa katy ma Pisga yvy'ã guy katy rupi oo.

[18]— Ha'e va'e jave py pendevy xeayvu vy aipoa'e va'ekue: “Senhor Penderuete ae ome'ẽ kova'e yvy penderekoarã. Ha'e nunga rupi penderegua avakue ipy'a guaxukue guembiporu reve toaxapa guyvy kuery Israel regua mboae renonde.

[19] Tão-somente vossas mulheres, e vossas crianças, e vosso gado (porque sei que tendes muito gado) ficarão nas vossas cidades que já vos tenho dado,

[19]Penda'yxy kuery, pendera'y ha'e penderajy kuery anho 'rã opyta penderekoarã amboaxa va'ekue py, penerymba kuery guive, mba'eta aikuaa penerymba reta va'ea,

[20] até que o SENHOR dê descanso a vossos irmãos como a vós outros, para que eles também ocupem a terra que o SENHOR, vosso Deus, lhes dá além do Jordão; então, voltareis cada qual à sua possessão que vos dei.

[20]ha'e rami penderyvy kuery voi Senhor opytu'u aguã ome'ẽa ára peve peẽ kuery pe ranhe pepytu'u aguã ome'ẽague rami avi, ha'e kuery voi hekoa aguã ijyvyrã Jordão yakã rovai re SenhorPenderuete ome'ẽ va'e py. Ha'e gui mae ma peteĩ-teĩ pejevy 'rã pendeyvyrã amboaxa va'ekue py", ha'e va'ekue.

[21] Também, nesse tempo, dei ordem a Josué, dizendo: os teus olhos vêem tudo o que o SENHOR, vosso Deus, tem feito a estes dois reis; assim fará o SENHOR a todos os reinos a que tu passarás.

[21]— Ha'e va'e jave py Josué pe voi xeayvu vy aipoa'e va'ekue: "Nderexa py ae rexapa ma kova'e mokoĩ huvixa re SenhorNderuete ojapoague. Ha'ekue rami ae ju 'rã Senhor ojapo huvixa ikuai va'e openaa rupi ndee reaxa aguã rupi.

[22] Não os temais, porque o SENHOR, vosso Deus, é o que peleja por vós.

[22]Pekyje eme ha'e kuery gui, mba'eta Senhor Penderuete ae 'rã opu'ã peẽ kuery repy vy", ha'e va'ekue.

A oração de Moisés para entrar em Canaã
Números 27.12-23

Números 27.12-23

[23] Também eu, nesse tempo, implorei graça ao SENHOR, dizendo:

[23]— Ha'e va'e jave xee voi ajapukai Senhor pe. Ha'e vy aipoa'e:

[24] Ó SENHOR Deus! Passaste a mostrar ao teu servo a tua grandeza e a tua poderosa mão; porque que deus há, nos céus ou na terra, que possa fazer segundo as tuas obras, segundo os teus poderosos feitos?

[24]"Ah Senhor Oreruete, remboypy ma xee nerembiguai pe rexa uka aguã mba'emo ndepo'akaa rupi ndepo imbaraete va'e py rejapo va'e. Mba'eta mba'e nunga tuuete yva re, e'ỹ vy yvy re teĩ ikuai va'e, ha'e kuery ojapo avi 'rã ndepo'akaa rupi rejapo va'e ramigua?

[25] Rogo-te que me deixes passar, para que eu veja esta boa terra que está além do

[25]Ha'e nunga rupi ajerure ndevy, tove taaxa avi, xee voi aexa aguã yvy porã

Jordão, esta boa região montanhosa e o Líbano.

Jordão yakã rovai re itui va'e, ha'e va'e yvytya ha'e javi, Líbano peve", ha'e va'ekue Senhor pe.

[26] Porém o SENHOR indignou-se muito contra mim, por vossa causa, e não me ouviu; antes, me disse: Basta! Não me fales mais nisto.

[26]— Ha'e rami teĩ peẽ kuery káuxa Senhor xevy ivai vy noendu potai. Ha'e rami vy aipoe'i: "Ha'eve ma! Ndeayvuve eme xereve ha'e nunga re.

[27] Sobe ao cimo de Pisga, levanta os olhos para o ocidente, e para o norte, e para o sul, e para o oriente e contempla com os próprios olhos, porque não passarás este Jordão.

[27]Eẽ eovy Pisga yvyty apyte áry, ha'e ema'ẽ kuaray ijapu'a'ia katy, ipuku-a katy ha'e oikea katy. Nderexa py rive 'rã rexa, mba'eta nda'evei kova'e Jordão yakã rovai re reaxa aguã.

[28] Dá ordens a Josué, e anima-o, e fortalece-o; porque ele passará adiante deste povo e o fará possuir a terra que tu apenas verás.

[28]Ha'e rami avi Josué pe ndeayvu 'rã rembopy'a guaxu ha'e remombaraetea rupi, mba'eta ha'e ma oaxa 'rã kova'e kuery renonde, ojapo 'rã yvy ndee rexa rive va'ekue py hekoa aguã rami", he'i va'ekue.

[29] Assim, ficamos no vale defronte de Bete-Peor.

[29]— Ha'e ramo japytave'i ranhe Bete-Peor katy'i yvyugua oĩ va'e py.

Deuteronômio 4

Moisés exorta o povo à obediência

[1] Agora, pois, ó Israel, ouve os estatutos e os juízos que eu vos ensino, para os cumprirdes, para que vivais, e entreis, e possuais a terra que o SENHOR, Deus de vossos pais, vos dá.

[2] Nada acrescentareis à palavra que vos mando, nem diminuireis dela, para que guardeis os mandamentos do SENHOR, vosso Deus, que eu vos mando.

[3] Os vossos olhos viram o que o SENHOR fez por causa de Baal-Peor; pois a todo

Deuteronômio 4

Senhor nhe'ẽ rendua rupi heta va'e kuery ikuai aguã re Moisés ijayvuague

[1]— Aỹ ma Israel kuery, pendu ke ayvu oeja pyre ha'e 'arandua rupigua re rombo'e ta va'e. Pejapo ete peikove ha'e peupity aguã pendeyvyrã Senhor Penderuete ome'ẽ va'e.

[2]Napemoĩvei 'rã ayvu xee amboaxa va'e áryve, neĩ napemboivei 'rã guive, Senhor Penderuete ojapo uka va'ekue pejapopa aguã, xee amboaxaa rami ae.

[3]Penderexa py ae pexa va'ekue tuuete Baal re oje'oi va'ekue reSenhor Penderuete

homem que seguiu a Baal-Peor o SENHOR, vosso Deus, consumiu do vosso meio.

4 Porém vós que permanecestes fiéis ao SENHOR, vosso Deus, todos, hoje, estais vivos.

5 Eis que vos tenho ensinado estatutos e juízos, como me mandou o SENHOR, meu Deus, para que assim façais no meio da terra que passais a possuir.

6 Guardai-os, pois, e cumpri-os, porque isto será a vossa sabedoria e o vosso entendimento perante os olhos dos povos que, ouvindo todos estes estatutos, dirão: Certamente, este grande povo é gente sábia e inteligente.

7 Pois que grande nação há que tenha deuses tão chegados a si como o SENHOR, nosso Deus, todas as vezes que o invocamos?

8 E que grande nação há que tenha estatutos e juízos tão justos como toda esta lei que eu hoje vos proponho?

9 Tão-somente guarda-te a ti mesmo e guarda bem a tua alma, que te não esqueças daquelas coisas que os teus olhos têm visto, e se não apartem do teu coração todos os dias da tua vida, e as farás saber a teus filhos e aos filhos de teus filhos.

10 Não te esqueças do dia em que estiveste perante o SENHOR, teu Deus, em Horebe, quando o SENHOR me disse: Reúne este

ojapoague, mba'eta avakue Peor pygua kuery nguuete Baal re oje'oi va'ekue ma omokanhymba raka'e penembyte gui.

4Ha'e rã peẽ kuery Senhor Penderuete re pejerovia ete va'e ma pekuavepa aỹ peve.

5Ne'exa, Senhor Xeruete omombe'u ukaague rami vy xee rombo'e ma oayvu oeja va'ekue ha'e hi'arandua rupigua re, pendeyvyrã pejopy va'ekue py pendekuai ma vy ha'e rami ae pendekuai aguã.

6Pendejee pemoĩ ha'vy pejapo ete aguã, mba'eta ha'e rami vy pexa uka 'rã pene'arandua ha'e peiko porã kuaa amboae regua kuery rembiexa py. Ha'e nunga ayvu oeja pyre ha'e kuery oendu vy “Anhetẽ ete kova'e kuery ma hi'arandu ete ha'e ikuai porã kuaa va'e”, he'i 'rã okuapy.

7Mba'eta mba'e nunga kuery regua tu heta teĩ nguu ete oguerekoSenhor Nhanderuete jajapukai nhavõ nhanepytyvõ va'e ramigua?

8Mba'e nunga kuery regua tu heta teĩ oguereko ayvu oeja pyre ha'e 'arandu rupigua aỹ penderekorã amboaxa va'e ha'e javi ramigua?

9— Ha'e rami avi pereko kuaa pota peẽ ae pendekuaia ha'e penenhe'ẽ, penderexarai e'ỹ aguã penderexa py pexa va'ekue-'ekue re, ha'e pendepy'a gui pemokanhy eme peikoa pukukue re. Peikuaa uka avi 'rã pendera'y ha'e peneramymino kuery pe.

10Pendexarai eme Horebe yvyty re Penderuete renonde pendekuai jave guare re, xevy Senhor aipoe'i jave: “Emboatypa

povo, e os farei ouvir as minhas palavras, a fim de que aprenda a temer-me todos os dias que na terra viver e as ensinará a seus filhos.

ke kova'e kuery, tojapyxaka xeayvu re, yvy re ikuaia pukukue re xerenonde ikuai aguã ojererokyjea rupi, ha'e gua'y kuery voi ombo'e aguã ha'e rami" he'i va'ekue.

11 Então, chegastes e vos pusestes ao pé do monte; e o monte ardia em fogo até ao meio dos céus, e havia trevas, e nuvens, e escuridão.

11Ha'e va'e yvyty yvýry pevaẽ vy pearõmba pekuapy. Yvyty ma tata raku jekuaa yva mbyte peve, ha'e gui pytũ vaikue, arai pytũ guive.

12 Então, o SENHOR vos falou do meio do fogo; a voz das palavras ouvistes; porém, além da voz, não vistes aparência nenhuma.

12Ha'e gui tata mbyte gui Senhor ijayvu. Ijayvu nhendu rã pendu va'ekue. Ha'e rami ete ijayvua pendu va'eri neĩ peteĩve py ndapexai va'ekue.

13 Então, vos anunciou ele a sua aliança, que vos prescreveu, os dez mandamentos, e os escreveu em duas tábuas de pedra.

13Pendevy peguarã omombe'u guexeve guarã, ojapo uka avi dez ayvu ojapo pyrã. Ha'e va'e ma ombopara mokoĩ itape re.

14 Também o SENHOR me ordenou, ao mesmo tempo, que vos ensinasse estatutos e juízos, para que os cumprísseis na terra a qual passais a possuir.

14Ha'e va'e jave ae Senhor xevy penembo'e uka avi oayvu oeja va'ekue ha'e o'arandu rupigua re, pendeyvyrã pejopy va'ekue py pendekuai ma vy pejapopa aguã.

15 Guardai, pois, cuidadosamente, a vossa alma, pois aparência nenhuma vistes no dia em que o SENHOR, vosso Deus, vos falou em Horebe, no meio do fogo;

15Pereko kuaa pota ha'vy penenhe'ẽ, mba'eta Horebe yvyty re tata mbyte gui Senhor Penderuete pendevy ijayvu jave neĩ teĩgueve ma ndapexai va'ekue,

16 para que não vos corrompais e vos façais alguma imagem esculpida na forma de ídolo, semelhança de homem ou de mulher,

16penhemboeko ky'a rei e'ỹ aguã mba'emo ra'angaa pembojerovia va'erã rive pejapoa py, ava e'ỹ vy kunha ra'angaa teĩ ae ma,

17 semelhança de algum animal que há na terra, semelhança de algum volátil que voa pelos céus,

17ha'e'ỹ vy mba'emo mymba yvy rupi ikuai va'e, e'ỹ vy yva guy rupi oveve va'e ramigua,

18 semelhança de algum animal que rasteja sobre a terra, semelhança de algum peixe que há nas águas debaixo da terra.

18mymba yvy rupi otyryry va'e, e'ỹ vy pira yy guýry ikuai va'e voi.

19 Guarda-te não levantes os olhos para os céus e, vendo o sol, a lua e as estrelas, a

19Peiko kuaa pota ke, yva re pema'ẽ vy kuaray, jaxy, jaxy-tata ha'e mba'emo yva

saber, todo o exército dos céus, sejas seduzido a inclinar-te perante eles e dês culto àqueles, coisas que o SENHOR, teu Deus, repartiu a todos os povos debaixo de todos os céus.

20 Mas o SENHOR vos tomou e vos tirou da fornalha de ferro do Egito, para que lhe sejais povo de herança, como hoje se vê.

21 Também o SENHOR se indignou contra mim, por vossa causa, e jurou que eu não passaria o Jordão e não entraria na boa terra que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança.

22 Porque eu morrerei neste lugar, não passarei o Jordão; porém vós o passareis e possuireis aquela boa terra.

23 Guardai-vos não vos esqueçais da aliança do SENHOR, vosso Deus, feita convosco, e vos façais alguma imagem esculpida, semelhança de alguma coisa que o SENHOR, vosso Deus, vos proibiu.

24 Porque o SENHOR, teu Deus, é fogo que consome, é Deus zeloso.

25 Quando, pois, gerardes filhos e filhos de filhos, e vos envelhecerdes na terra, e vos corromperdes, e fizerdes alguma imagem esculpida, semelhança de alguma coisa, e fizerdes mal aos olhos do SENHOR, teu Deus, para o provocar à ira,

re ojekuaa va'e ha'e javi pexa vy pejekore vy henonde penenapy'ã re peĩ reve pemboete e'ỹ aguã, mba'eta ha'e nunga maSenhor Penderuete ae oeja va'ekue yva guýry ha'e javi regua ikuai va'e peguarã rive.

20Ha'e rã peẽ kuery ma Senhor pendejogua vy penerenoẽmba tata rupa ferro ky'a'oaty, Egito yvy re pendekuaia gui, ojeupe guarã ae pendereru, aỹ minha pexaa rami.

21— Ha'e gui pendekáuxa xevy Senhor ivai vy oura xee aaxa e'ỹ aguã yvy porã Jordão yakã rovai re pendekoarã Senhor Penderuete ome'ẽ va'e py.

22Ha'e rami rã xee ma kova'e tekoa py ae 'rã amano, ndaaxai 'rã Jordão yakã rovai re. Ha'e rã peẽ kuery ma peaxa 'rã ha'e va'e yvy porã py penderekoa aguã.

23Peiko kuaa pota ke penderexarai e'ỹ aguã Senhor Penderuete guexeve guarã ojapo va'ekue gui, pejapo e'ỹ aguã mba'emo ra'angaa pembojerovia va'erã, ha'e nunga Senhor Penderuete ndojapo ukai rire.

24Mba'eta Senhor Penderuete ma tata nhomokanhyarã. Ha'e ma oipota hexe anho pejerovia.

25— Ha'e gui pendera'y ha'e peneramymino jevy vy yvy re pendetuja'ipa ma jave, xapy'a rei penhemboeko ky'aa rupi pejapo 'rã mba'emo ra'angaa pembojerovia va'erã, ha'e vy SenhorPenderuete renonde

ha'eve'ỹ va'e pejapo 'rã pendevy ivai aguã rami,

[26] hoje, tomo por testemunhas contra vós outros o céu e a terra, que, com efeito, perecereis, imediatamente, da terra a qual, passado o Jordão, ides possuir; não prolongareis os vossos dias nela; antes, sereis de todo destruídos.

[26]aỹ gui ma yva ha'e yvy opyta peẽ kuery rekokue moma'endu'aarã, mba'eta pemanomba voi 'rã pendeyvyrã Jordão yakã rovai re peaxa vy pejopyague py. Ha'e py ma ndapeiko pukui 'rã. Ha'e rami 'rãgue py penemombaa 'rã.

[27] O SENHOR vos espalhará entre os povos, e restareis poucos em número entre as gentes aonde o SENHOR vos conduzirá.

[27]Ha'e rami vy Senhor penemoaĩmba 'rã amboae regua ikuaia rupi. Mboapy'i ete'i 'rã pekuave, yvy regua kuery ikuaia rupi Senhorpenemondoukaague rupi.

[28] Lá, servireis a deuses que são obra de mãos de homens, madeira e pedra, que não vêem, nem ouvem, nem comem, nem cheiram.

[28]Ha'e py ma penderueterã pembojerovia 'rã avakue rembiapo rive, yvyra ha'e ita guigua, oexa e'ỹ va'e, oendu e'ỹ va'e, okaru e'ỹ va'e, neĩ oetũ e'ỹ va'e.

[29] De lá, buscarás ao SENHOR, teu Deus, e o acharás, quando o buscares de todo o teu coração e de toda a tua alma.

[29]Ha'e gui mae ma peka 'rã Senhor Penderuete, ha'e vy pejou 'rã, penenhe'ẽ ha'e pendepy'a ha'e javi py ri peka vy.

[30] Quando estiveres em angústia, e todas estas coisas te sobrevierem nos últimos dias, e te voltares para o SENHOR, teu Deus, e lhe atenderes a voz,

[30]Mba'eta pejexavaia py opaa ára ha'e nunga ha'e javi pendere ou ramo Senhor Penderuete pe pejevy vy penhe'ẽ rendu nho ramo

[31] então, o SENHOR, teu Deus, não te desamparará, porquanto é Deus misericordioso, nem te destruirá, nem se esquecerá da aliança que jurou a teus pais.

[31]Senhor Penderuete napenepytyvõ e'ỹi 'rã, nhomboaxy kuaa va'e vy. Napenemomba etei 'rã, ndaexarai 'rã guive oura reve guexeve guarã peneramoĩ kuery reve ojapo va'ekue gui.

[32] Agora, pois, pergunta aos tempos passados, que te precederam, desde o dia em que Deus criou o homem sobre a terra, desde uma extremidade do céu até à outra, se sucedeu jamais coisa tamanha como esta ou se se ouviu coisa como esta;

[32]— Aỹ ma peikuaa pota yma peiko e'ỹ mbove mba'emo oikoague re, mba'eta yvy re Nhanderuete avakue omoingo guive, yva guy ha'e javi rupi ndoikoi neĩ noenduai teri guĩ ramigua.

[33] ou se algum povo ouviu falar a voz de algum deus do meio do fogo, como tu a ouviste, ficando vivo;

[33]Tyrã pa amongue va'e regua nda'u oendu ma tata mbyte gui tuuete ijayvu va'e teĩ okuave teri, peẽ kuery re oikoague rami?

[34] ou se um deus intentou ir tomar para si um povo do meio de outro povo, com provas, e com sinais, e com milagres, e com peleja, e com mão poderosa, e com braço estendido, e com grandes espantos, segundo tudo quanto o SENHOR, vosso Deus, vos fez no Egito, aos vossos olhos.

[34]Tyrã amongue tuuete nda'u onhembopy'a ma amboae regua kuery mbyte gui ojeupe guarã oipe'a aguã, joeko a'ãa py, mba'emo porã oexa ukaa py, iporã va'e ojapoa py, joe opu'ãa py, opo oupi vy opo'akaa oexa ukaa py, opa marã nhomondyipaa py, Egito yvy reSenhor Penderuete penembiexarã ojapoague rami ete?

[35] A ti te foi mostrado para que soubesses que o SENHOR é Deus; nenhum outro há, senão ele.

[35]Pendevy ae ha'e nunga oexa uka raka'e, peikuaa aguã Senhor ae Penderuete oikoa. Jipoi amboae, ha'e anho e'ỹ vy.

[36] Dos céus te fez ouvir a sua voz, para te ensinar, e sobre a terra te mostrou o seu grande fogo, e do meio do fogo ouviste as suas palavras.

[36]Yva gui oayvua omonhendu penembo'e aguã, ha'e yvy re ju oexa uka guata tuvixa va'e. Ha'e ramo hata mbyte gui pendu va'ekue ijayvua.

[37] Porquanto amou teus pais, e escolheu a sua descendência depois deles, e te tirou do Egito, ele mesmo presente e com a sua grande força,

[37]Peneramoĩ kuery ha'e oayvua rupi, hamymino kuery ju oiporavo vy penerenoẽmba raka'e Egito yvy gui, ha'e ae ojekuaa uka opo'akaa ha'e javi py,

[38] para lançar de diante de ti nações maiores e mais poderosas do que tu, para te introduzir na sua terra e ta dar por herança, como hoje se vê.

[38]penerenonde gui oipe'apa aguã amboae regua pendegui ipo'akapave va'e voi, ha'e gui pendeyvyrã va'ekue py peru aguã, aỹ jaexaa rami ae.

[39] Por isso, hoje, saberás e refletirás no teu coração que só o SENHOR é Deus em cima no céu e embaixo na terra; nenhum outro há.

[39]Ha'e nunga rupi aỹ gui ma peikuaa 'rã, pendepy'a py peikuaa pota porã 'rã Senhor anho Nhanderuete oikoa re, yva re ha'e yvy re ndoikoi amboae.

[40] Guarda, pois, os seus estatutos e os seus mandamentos que te ordeno hoje, para que te vá bem a ti e a teus filhos depois de ti e para que prolongues os dias na terra

[40]Pejapopa ha'vy oayvu oeja va'ekue ha'e ojapo ukaague aỹ xee ju amboaxa va'e, pendekuai porã'i aguã, ha'e pendera'y kuery ju peẽ ndapeikovei jave,

que o SENHOR, teu Deus, te dá para todo o sempre.

pendeyvyrã Senhor Penderuete raka'e rã peve guarã ome'ẽ va'ekue py pendekuai puku aguã — he'i Moisés.

Três cidades de refúgio

Números 35.9-15; Deuteronômio 19.1-3

[41] Então, Moisés separou três cidades dalém do Jordão, do lado do nascimento do sol,

[42] para que se acolhesse ali o homicida que matasse, involuntariamente, o seu próximo, a quem, dantes, não tivesse ódio algum, e se acolhesse a uma destas cidades e vivesse:

[43] Bezer, no deserto, no planalto, para os rubenitas; Ramote, em Gileade, para os gaditas; e Golã, em Basã, para os manassitas.

Números 35.9-15; Deuteronômio 19.1-3

[41]Moisés oiporavo mboapy tetã onhemi atyrã Jordão yakã regua kuaray oua katy ikuai va'e,

[42]ha'e py potae vy e'ỹ oirũ ojuka va'ekue onhemi aguã, neĩ omotare'ỹ-e'ỹkue py ri vy, ha'e va'e tetã va'e regua py rei ovaẽ vy oiko aguã.

[43]Ha'e vy Rúben kuery peguarã ma Bezer tetã oiporavo tekoa e'ỹa py yvypea re oĩ va'e. Gade kuery pe ma Gileade regua Ramote tetã oiporavo, ha'e rã Manassés kuery pe ma Basã regua Golã tetã ju.

O Segundo Discurso de Moisés

Moisés conta a história da legislação

[44] Esta é a lei que Moisés propôs aos filhos de Israel.

[45] São estes os testemunhos, e os estatutos, e os juízos que Moisés falou aos filhos de Israel, quando saíram do Egito,

[46] além do Jordão, no vale defronte de Bete-Peor, na terra de Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom, a quem Moisés e os filhos de Israel feriram ao saírem do Egito,

[47] e tomaram a sua terra em possessão, como também a terra de Ogue, rei de Basã, dois reis dos amorreus, que estavam além do Jordão, do lado do nascimento do sol;

Mokoĩgue ma Moisés ijayvu jevyague

Lei oeja pyre Moisés omombe'u porãveague

[44]Pova'e lei ma Israel kuery rekorã Moisés omboaxa va'ekue.

[45]Po rami ma mba'emo oikuaa uka pyre, ayvu oeja pyre ha'e 'arandu rupigua Israel kuery pe Moisés omombe'u va'ekue Egito yvy gui oupa jave py,

[46]Jordão yakã rovai teri ikuaia re, Bete-Peor katy'i yvyugua rupi ikuai jave, amorreu kuery Hesbom pygua ruvixa Seom oiko va'ekue yvy re. Ha'e va'e ma Moisés ha'e Israel kuery ojuka va'ekue Egito yvy gui oupa ma jave,

[47]ha'e ijyvykue guive ojopypa ikuai aguã, Basã pygua huvixa Ogue yvykue guive. Ha'e va'e mokoĩve ma amorreu kuery huvixa ikuai va'ekue meme. Ijyvykue ma Jordão yakã regua kuaray oua katy itui,

48 desde Aroer, que está à borda do vale de Arnom, até ao monte Siom, que é Hermom,

49 e toda a Arabá, além do Jordão, do lado oriental, até ao mar da Arabá, pelas faldas de Pisga.

Deuteronômio 5

A repetição dos dez mandamentos
Êxodo 20.1-17

1 Chamou Moisés a todo o Israel e disse-lhe: Ouvi, ó Israel, os estatutos e juízos que hoje vos falo aos ouvidos, para que os aprendais e cuideis em os cumprirdes.

2 O SENHOR, nosso Deus, fez aliança conosco em Horebe.

3 Não foi com nossos pais que fez o SENHOR esta aliança, e sim conosco, todos os que, hoje, aqui estamos vivos.

4 Face a face falou o SENHOR conosco, no monte, do meio do fogo

5 (Nesse tempo, eu estava em pé entre o SENHOR e vós, para vos notificar a palavra do SENHOR, porque temestes o fogo e não subistes ao monte.), dizendo:

6 Eu sou o SENHOR, teu Deus, que te tirei do Egito, da casa da servidão.

7 Não terás outros deuses diante de mim.

48Arnom yvyugua katy'i Aroer tekoa oĩ va'e guive, ha'e Siom yvyty peve (ha'e va'e ma Hermom),

49Yvy joja reia ha'e javi Jordão yakã regua kuaray oua katy oĩ va'e, yvy joja reia regua ye'ẽ rembe peve Pisga yvyty katy'i yvy'ã guy rupi.

Deuteronômio 5

Êxodo 20.1-17

1Ha'e gui Israel kuery Moisés oenoĩmba vy aipoe'i: — Israel kuery, pendu ke ayvu oeja pyre ha'e 'arandu rupigua re pendeapyxa py xeayvu ramo, peikuaa porã vy pejapopa ete aguã.

2Horebe yvyty re nhandekuai jave nhande kuery reve SenhorNhanderuete ojapo guexeve guarã.

3Nhaneramoĩ kuery reve'ỹ Senhor ojapo, ha'e rã nhande kuery apy aỹ'i jakuave'i teri va'e reve ae.

4Nhande kuery nhaendua py ete Senhor ijayvu, yvyty áry tata mbyte gui.

5(Ha'e rami jave ma xee ha'ã va'ekue Nhanderuete ha'e peẽ kuery mbyte Senhor ijayvua mboaxaarã, mba'eta tata gui pekyje vy napeẽi yvyty re.) Ha'e gui Senhor aipoe'i va'ekue:

6“Xee ma Senhor Nderuete Egito yvy re escravo pendekuai vy pemba'eapo poyiague gui pendepe'a va'ekue.

7Ndererekoi 'rã nderuete mboae xerenonde.

8 Não farás para ti imagem de escultura, nem semelhança alguma do que há em cima no céu, nem embaixo na terra, nem nas águas debaixo da terra;

8Nderejapoi 'rã mba'emo ra'angaa nderueterã, yva re ikuai va'e ra'angaa, yva guýry yvy re ikuai va'e ramigua, neĩ yvy guy rupi yy oĩ va'e rupi ikuai va'e ra'angaa voi.

9 não as adorarás, nem lhes darás culto; porque eu, o SENHOR, teu Deus, sou Deus zeloso, que visito a iniqüidade dos pais nos filhos até a terceira e quarta geração daqueles que me aborrecem,

9Ha'e nunga neremboetei 'rã, neĩ nerembojeroviai 'rã, mba'eta xeeSenhor Nderuete ma aipota xere anho pejerovia, mba'eta aju vy ambopaga 'rã xere nda'ija'ei va'e reko vaiague re, tuu kuery, ta'y kuery, hamymino ha'e hamymino jevy kuery ikuaia peve.

10 e faço misericórdia até mil gerações daqueles que me amam e guardam os meus mandamentos.

10Ha'e rã amongue xerayvu vy ajapo ukaague rami ikuai va'e ma amboaxy 'rã mil-kue hamymino kuery ikuai peve.

11 Não tomarás o nome do SENHOR, teu Deus, em vão, porque o SENHOR não terá por inocente o que tomar o seu nome em vão.

11“Ndeayvu rive eme Senhor Nderuete rery rupi, mba'eta Senhornomboeko porãi 'rã hery rupi ijayvu rive va'ekue.

12 Guarda o dia de sábado, para o santificar, como te ordenou o SENHOR, teu Deus.

12“Nema'endu'a ke sábado ára py iky'a e'ỹ va'erã remboete aguã,Senhor Nderuete ojapo ukaague rami vy.

13 Seis dias trabalharás e farás toda a tua obra.

13Mboapy meme ára re 'rã remba'eapo, ha'e rejapopa 'rã rejapo va'erã va'ekue ha'e javi.

14 Mas o sétimo dia é o sábado do SENHOR, teu Deus; não farás nenhum trabalho, nem tu, nem o teu filho, nem a tua filha, nem o teu servo, nem a tua serva, nem o teu boi, nem o teu jumento, nem animal algum teu, nem o estrangeiro das tuas portas para dentro, para que o teu servo e a tua serva descansem como tu;

14Ha'e rã sete-a ára ma sábado Senhor Nderuete pegua ára. Neremba'eapoi 'rã mba'eve py, ndera'y, nderajy, nerembiguai avakue ha'e kunhague, nerymba vaka, mburika'i, neĩ peteĩve nerymba, neĩ mombyrygua kuery ndero py removaẽ va'ekue voi, nerembiguai kuery voi ndee rami avi topytu'u.

[15] porque te lembrarás que foste servo na terra do Egito e que o SENHOR, teu Deus, te tirou dali com mão poderosa e braço estendido; pelo que o SENHOR, teu Deus, te ordenou que guardasses o dia de sábado.

[16] Honra a teu pai e a tua mãe, como o SENHOR, teu Deus, te ordenou, para que se prolonguem os teus dias e para que te vá bem na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá.

[17] Não matarás.

[18] Não adulterarás.

[19] Não furtarás.

[20] Não dirás falso testemunho contra o teu próximo.

[21] Não cobiçarás a mulher do teu próximo. Não desejarás a casa do teu próximo, nem o seu campo, nem o seu servo, nem a sua serva, nem o seu boi, nem o seu jumento, nem coisa alguma do teu próximo.

Moisés, mediador entre Deus e o povo

Êxodo 20.18-21

[22] Estas palavras falou o SENHOR a toda a vossa congregação no monte, do meio do fogo, da nuvem e da escuridade, com grande voz, e nada acrescentou. Tendo-as escrito em duas tábuas de pedra, deu-mas a mim.

[23] Sucedeu que, ouvindo a voz do meio das trevas, enquanto ardia o monte em fogo, vos achegastes a mim, todos os cabeças das vossas tribos e vossos anciãos,

[24] e dissestes: Eis aqui o SENHOR, nosso Deus, nos fez ver a sua glória e a sua grandeza, e ouvimos a sua voz do meio do

[15]Mba'eta nema'endu'a Egito yvy re escravo reiko jave ha'e guiSenhor Nderuete ndepe'aague re, opo oupi vy opo'akaa oexa ukaa py. Ha'e rami rire Senhor Nderuete omboete uka sábado ára.

[16]“Remboete 'rã nderu ha'e ndexy, Senhor Nderuete ojapo ukaague rami, reikove puku ha'e reiko porã aguã ndeyvyrã SenhorNderuete ome'ẽ va'ekue py.

[17]“Ejojuka eme.

[18]“Ndetavy eme.

[19]“Nemonda eme.

[20]“Ndeayvu rive eme neirũ re.

[21]“Emoaruã eme neirũ ra'yxy. Emoaruã eme neirũ ro, neĩ imba'ety, hembiguai ava neĩ kunha, hymba vaka neĩ mburika'i, neĩ mba'eve neirũ mba'e rei-rei oguereko va'e.”

Êxodo 20.18-21, 31.18

[22]— Ha'e va'e ayvu rupi ma pendeaty va'e kuery pe Senhor ijayvu raka'e yvyty oĩa gui. Tata ha'e arai pytũ mbyte gui onhendu atã. Ha'e va'e rire nda'ijayvuve jevyi. Mokoĩ itape re omboparapa ma rire ome'ẽ xevy.

[23]Yvyty tata ojopeayi teri reve arai pytũa gui ijayvu rã pendu vy penhemboja xere, peteĩ-teĩ regua akã ha'e nhomongeta va'ety kuery.

[24]Ha'e vy aipopeje va'ekue xevy: “Apy ma Senhor Nhanderuete orevy oexa uka opo'akaa ha'e imarã e'ỹ va'ea. Roendu

fogo; hoje, vimos que Deus fala com o homem, e este permanece vivo.

guive tata mbyte gui ijayvu rã. Aỹ roexa rã Nhanderuete ndee ava reiko va'e reve ijayvu teĩ reikove teri.

[25] Agora, pois, por que morreríamos? Pois este grande fogo nos consumiria; se ainda mais ouvíssemos a voz do SENHOR, nosso Deus, morreríamos.

[25]Ha'vy aỹ, mba'e re tu romanomba ta? Mba'eta peva'e tata tuvixa va'e oremokanhymba 'rã. Senhor Nhanderuete ayvu roenduve tema ri vy romanomba 'rã.

[26] Porque quem há, de toda carne, que tenha ouvido a voz do Deus vivo falar do meio do fogo, como nós ouvimos, e permanecido vivo?

[26]Mba'eta mava'e ava nda'u Senhor Nhanderuete oikove va'e tata mbyte gui ijayvu rã oexa teĩ oikove 'rã, nhande kuery jaexaa rami?

[27] Chega-te, e ouve tudo o que disser o SENHOR, nosso Deus; e tu nos dirás tudo o que te disser o SENHOR, nosso Deus, e o ouviremos, e o cumpriremos.

[27]Enhemboja ndee, ha'e endu Senhor Nhanderuete mba'e he'ia. Ha'e gui orevy ju remombe'upa 'rã Senhor ijayvuague. Ha'e ramo roendu vy rojapopa 'rã", peje va'ekue.

[28] Ouvindo, pois, o SENHOR as vossas palavras, quando me faláveis a mim, o SENHOR me disse: Eu ouvi as palavras deste povo, as quais te disseram; em tudo falaram eles bem.

[28]Ha'e rami xevy pendeayvu rã Senhor oendu vy aipoe'i xevy: "Xee aendu heta va'e kuery ndevy pe ijayvu rã. Ha'e kuery ha'evea rami meme ijayvu.

[29] Quem dera que eles tivessem tal coração, que me temessem e guardassem em todo o tempo todos os meus mandamentos, para que bem lhes fosse a eles e a seus filhos, para sempre!

[29]Ha'e kuery py'a re oĩ ete 'rãgue xerenonde ojererokyjea rupi ikuai aguã, ha'e ajapo uka va'e ha'e javi rupi, ha'e kuery ikuai porã aguã, ta'y kuery voi, raka'e rã peve guarã!

[30] Vai, dize-lhes: Tornai-vos às vossas tendas.

[30]Tereo ha'vy, ha'e kuery pe 'Tapeopa ju pendero katy', 're.

[31] Tu, porém, fica-te aqui comigo, e eu te direi todos os mandamentos, e estatutos, e juízos que tu lhes hás de ensinar que cumpram na terra que eu lhes darei para possuí-la.

[31]Ha'e rã ndee ma repytave ju 'rã apy xereve. Ha'e rã xee amombe'uve 'rã ajapo uka va'e, xeayvu ha'e aipota va'e ha'e javi. Ha'e va'e re ma ndee rembo'e 'rã ha'e kuery oyvyrã ame'ẽ va'e py ikuai jave ojapopa aguã rami", he'i va'ekue Senhor.

[32] Cuidareis em fazerdes como vos mandou o SENHOR, vosso Deus; não vos desviareis, nem para a direita, nem para a esquerda.
[33] Andareis em todo o caminho que vos manda o SENHOR, vosso Deus, para que vivais, bem vos suceda, e prolongueis os dias na terra que haveis de possuir.

Deuteronômio 6

O fim da lei é a obediência

[1] Estes, pois, são os mandamentos, os estatutos e os juízos que mandou o SENHOR, teu Deus, se te ensinassem, para que os cumprisses na terra a que passas para a possuir;

[2] para que temas ao SENHOR, teu Deus, e guardes todos os seus estatutos e mandamentos que eu te ordeno, tu, e teu filho, e o filho de teu filho, todos os dias da tua vida; e que teus dias sejam prolongados.

[3] Ouve, pois, ó Israel, e atenta em os cumprires, para que bem te suceda, e muito te multipliques na terra que mana leite e mel, como te disse o SENHOR, Deus de teus pais.

[4] Ouve, Israel, o SENHOR, nosso Deus, é o único SENHOR.

[5] Amarás, pois, o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma e de toda a tua força.

[32]Ha'e nunga rupi pejapopa pota 'rã Senhor Penderuete ojapo uka va'ekue. Ha'e ramia gui pejepe'a eme peiporu kuaa katy, neĩ peiporu kuaa e'ỹa katy.
[33]Senhor Penderuete ojapo uka va'e ha'e javi rupi pendekuai, pendekuai porã ha'e peiko pukuve aguã pendeyvyrã pejopy aguã va'e re.

Deuteronômio 6

“Nhanhe'ẽ rendu aguã ae lei oeja”, he'iague

[1]— Kova'e ayvu ma Senhor Penderuete ojapo uka va'ekue, 'arandua rupigua ha'e oipotaa reve, ha'e va'e re penhembo'e vy pejapo ete aguã yvy re pendekuai ma vy,

[2]Senhor Penderuete renonde pejererokyjea rupi pendekuai aguã, 'arandua rupigua ha'e oayvua ojapo uka va'e xee amboaxa rã peẽ ha'e pendera'y kuery, ha'e peneramymino kuery voi ikuaia pukukue reguarã, peiko pukuve aguã.
[3]Ha'e nunga rupi pendu ke Israel kuery, peikuaa pota ha'e pejapo ete aguã, pendekuai porã ha'e penderetave ete aguã pendeyvy kamby ha'e ei oata e'ỹa py, Senhor peneramoĩ kuery ruete aipoe'iague rami vy.
[4]Pendu ke, Israel kuery. Peteĩ'i oiko Senhor, Senhor Nhanderuete ae.
[5]Ha'e nunga rupi peayvu 'rã Senhor Penderuete pendepy'a, penenhe'ẽ ha'e penembaraetea ha'e javi py.

[6] Estas palavras que, hoje, te ordeno estarão no teu coração;

[7] tu as inculcarás a teus filhos, e delas falarás assentado em tua casa, e andando pelo caminho, e ao deitar-te, e ao levantar-te.

[8] Também as atarás como sinal na tua mão, e te serão por frontal entre os olhos.

[9] E as escreverás nos umbrais de tua casa e nas tuas portas.

[10] Havendo-te, pois, o SENHOR, teu Deus, introduzido na terra que, sob juramento, prometeu a teus pais, Abraão, Isaque e Jacó, te daria, grandes e boas cidades, que tu não edificaste;

[11] e casas cheias de tudo o que é bom, casas que não encheste; e poços abertos, que não abriste; vinhais e olivais, que não plantaste; e, quando comeres e te fartares,

[12] guarda-te, para que não esqueças o SENHOR, que te tirou da terra do Egito, da casa da servidão.

[13] O SENHOR, teu Deus, temerás, a ele servirás, e, pelo seu nome, jurarás.

[14] Não seguirás outros deuses, nenhum dos deuses dos povos que houver à roda de ti,

[15] porque o SENHOR, teu Deus, é Deus zeloso no meio de ti, para que a ira do SENHOR, teu Deus, se não acenda contra ti e te destrua de sobre a face da terra.

[6]Kova'e ayvu aỹ amombe'u va'e ma pemoĩ 'rã pendepy'a re.

[7]Ha'e va'e rupi pembo'e 'rã pendera'y kuery. Ha'e va'e rupi avi 'rã pendeayvu pekuapy pendero py, tape rupi peikoa py, penheno ha'e pevy ju ma vy guive.

[8]Ha'e va'e re penemoma'endu'aarã pejokua 'rã imoiny pendepo re, ha'e penderova re penderexa mbyte py.

[9]Pembopara avi 'rã pendero rokẽ áry, ha'e okẽ re.

[10]— Ha'e gui Senhor Penderuete peneramoĩ Abraão, Isaque ha'e Jacó pe ouraague rami vy pendeyvyrã va'e py pendereraa ma rire pendepo py omboaxa 'rã tetã tuvixa ha'e iporã va'e peẽ kuery pejapo va'ekue'ỹ,

[11]ha'e gui oo opa mba'e porã oĩa pemonyẽ va'ekue'ỹ, ha'e yguarã pejo'o va'ekue'ỹ, uvaty ha'e oliveira ty penhotỹ va'ekue'ỹ. Ha'e va'e gui pe'u vy penevyatãmba ma vy

[12]penheangu penderexarai e'ỹ aguã Senhor, Egito yvy re escravo peiko vy pemba'eapo poyiague gui pendepe'a va'ekue gui.

[13]Senhor Penderuete renonde pejererokyjea rupi 'rã peiko, ixupe ae 'rã pendekuai, hery rupi anho 'rã peura.

[14]Peiko eme amboae tuuete ramigua pe, neĩ teĩve yvy regua kuery pendeyvýry ikuai va'e ruete pe,

[15]mba'eta Senhor Penderuete penembyte oiko va'e oipota hexe anho pejerovia. Ha'e rami e'ỹ rã Senhor Penderuete poxya

16 Não tentarás o SENHOR, teu Deus, como o tentaste em Massá.

17 Diligentemente, guardarás os mandamentos do SENHOR, teu Deus, e os seus testemunhos, e os seus estatutos que te ordenou.

18 Farás o que é reto e bom aos olhos do SENHOR, para que bem te suceda, e entres, e possuas a boa terra a qual o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a teus pais,

19 lançando todos os teus inimigos de diante de ti, como o SENHOR tem dito.

20 Quando teu filho, no futuro, te perguntar, dizendo: Que significam os testemunhos, e estatutos, e juízos que o SENHOR, nosso Deus, vos ordenou?

21 Então, dirás a teu filho: Éramos servos de Faraó, no Egito; porém o SENHOR de lá nos tirou com poderosa mão.

22 Aos nossos olhos fez o SENHOR sinais e maravilhas, grandes e terríveis, contra o Egito e contra Faraó e toda a sua casa;

23 e dali nos tirou, para nos levar e nos dar a terra que sob juramento prometeu a nossos pais.

penderovai hendy vy penemomba 'rã yvy áry gui.

16 Peko a'ã eme Senhor Penderuete, Massá py peko a'ãague rami.

17 Pejapo ete 'rã Senhor Penderuete ojapo uka va'ekue, ayvu ha'e 'arandua rupigua ha'e ojapo uka va'ekue ha'e javi.

18 Senhor renonde rupi pejapo 'rã ha'eve va'e ha'e iporã va'e anho, pendekuai porã aguã, ha'e yvy porã re pendekoa aguã, Senhorpeneramoĩ kuery pe oura reve ome'ẽ aguã re ijayvuague py ae,

19 ha'e penerenonde gui pendovaigua kuery Senhor oipe'apa aguã aipoe'iague rami.

20 — Raka'eve rã ndera'y kuery oporandu 'rã ndevy. Ha'e vy aipoe'i 'rã: “Mba'erã tu ayvu 'arandua rupigua ha'e oipotaa SenhorNhanderuete oeja raka'e nhandevy?” he'i ramo

21 rembovai 'rã ndera'y kuery pe: “Egito yvy re Faraó pegua escravo orekuai va'ekue ri teĩ Senhor opo'akaa rupi orepe'apa ha'e gui.

22 Roexaa py Senhor ojapo karamboae mba'emo kuaa ukaarã ha'e nhomondyipaarã tuvixa ete va'e nhomongyjea rupi, Faraó rovai, hoo pygua kuery ha'e Egito pygua kuery ha'e javi rovai.

23 Ha'e rami vy ha'e gui orepe'a orereru aguã kova'e yvy nhaneramoĩ kuery pe oura reve nhanderekoarã ome'ẽ aguã re ijayvuague py.

24 O SENHOR nos ordenou cumpríssemos todos estes estatutos e temêssemos o SENHOR, nosso Deus, para o nosso perpétuo bem, para nos guardar em vida, como tem feito até hoje.

25 Será por nós justiça, quando tivermos cuidado de cumprir todos estes mandamentos perante o SENHOR, nosso Deus, como nos tem ordenado.

Deuteronômio 7

Admoestações contra a infidelidade

Êxodo 34.10-17

1 Quando o SENHOR, teu Deus, te introduzir na terra a qual passas a possuir, e tiver lançado muitas nações de diante de ti, os heteus, e os girgaseus, e os amorreus, e os cananeus, e os ferezeus, e os heveus, e os jebuseus, sete nações mais numerosas e mais poderosas do que tu;

2 e o SENHOR, teu Deus, as tiver dado diante de ti, para as ferir, totalmente as destruirás; não farás com elas aliança, nem terás piedade delas;

3 nem contrairás matrimônio com os filhos dessas nações; não darás tuas filhas a seus filhos, nem tomarás suas filhas para teus filhos;

4 pois elas fariam desviar teus filhos de mim, para que servissem a outros deuses; e a ira do SENHOR se acenderia contra vós outros e depressa vos destruiria.

24Senhor ijayvu avi kova'e ayvu oeja va'ekue ha'e javi jajapopa ete aguã, ha'e henonde jajererokyjea rupi nhandekuai aguã, raka'e rã peve nhanemoingo porã ha'e nhanemoingove aguã, aỹ peve ojapoa rami ae.

25Ha'e gui Senhor Nhanderuete renonde kova'e ayvu ojapo uka va'ekue ha'e javi ri jajapo ramo aipoe'iague rami ae, ha'e nunga oĩ 'rã nhandereko porãrã", 're 'rã.

Deuteronômio 7

Êxodo 34.10-17

1— Senhor Penderuete pendereru 'rã pendeyvyrã py penderekoa aguã, ha'e penerenonde gui oipe'a reta 'rã yvy regua: heteu kuery, girgaseu, amorreu, cananeu, ferezeu, heveu ha'e jebuseu kuery, sete regua 'rã oipe'a pendegui hetave ha'e imbaraetekueve va'e teĩ.

2Ha'e va'e kuery ma Senhor Penderuete omboaxapa 'rã pendepo py. Ha'e ramo pemomba katuĩ'i 'rã. Ha'e kuery reve ndapejapoi 'rã peteĩ rami pendekuai aguã, napemboaxyi 'rã guive.

3Neĩ napemendai 'rã ha'e va'e regua kuery reve. Ta'y kuery re napemomendai 'rã penderajy kuery, tajy kuery ma voi ndaperui 'rã pendera'y kuery re omenda va'erã.

4Mba'eta ha'e kuery ojapo 'rã pendera'y kuery xegui ojepe'a aguã rami, amboae tuuete ramigua kuery pe ju ikuai aguã. Ha'e ramo penderovai Senhor poxya hendy vy penemomba vyvoi 'rã.

[5] Porém assim lhes fareis: derribareis os seus altares, quebrareis as suas colunas, cortareis os seus postes-ídolos e queimareis as suas imagens de escultura.

[5]Ha'e rami 'rãgue py po rami 'rã pejapo ha'e kuery re: Peitypa 'rã altar ha'e kuery ojapo va'ekue, pemopẽmba 'rã ita omopu'ã va'ekue, peake'o 'rã yvyra ta'angaarã omopu'ã va'ekue, ha'e gui peapypa 'rã mba'emo ra'angaarã ojapo va'ekue.

[6] Porque tu és povo santo ao SENHOR, teu Deus; o SENHOR, teu Deus, te escolheu, para que lhe fosses o seu povo próprio, de todos os povos que há sobre a terra.

[6]— Mba'eta peẽ kuery ma Senhor Penderuete pegua iky'a e'ỹ va'e pendekuai. Yvy regua ha'e javi gui Senhor Penderuete pendeporavo ojeupe guarã.

[7] Não vos teve o SENHOR afeição, nem vos escolheu porque fôsseis mais numerosos do que qualquer povo, pois éreis o menor de todos os povos,

[7]Amboae regua gui penderetave va'e ramo e'ỹ guive Senhorpenderayvu vy pendeporavo, mba'eta yvy regua ha'e javi gui mboapy'ive va'e peiko.

[8] mas porque o SENHOR vos amava e, para guardar o juramento que fizera a vossos pais, o SENHOR vos tirou com mão poderosa e vos resgatou da casa da servidão, do poder de Faraó, rei do Egito.

[8]Ha'e rami 'rãgue py Senhor penderayvu ete vy rive pendepe'a opo'akaa rupi, ha'e peneramoĩ kuery pe oura reve ijayvuague ojapo vy. Ha'e vy ae penderepy escravo peiko vy pemba'eapo poyia gui, ha'e Egito pygua huvixa Faraó po'akaa gui.

[9] Saberás, pois, que o SENHOR, teu Deus, é Deus, o Deus fiel, que guarda a aliança e a misericórdia até mil gerações aos que o amam e cumprem os seus mandamentos;

[9]Ha'e nunga rupi peikuaa pota Senhor Penderuete anho Nhanderuete oikoa re. Nhanderuete ojeroviapy va'e vy guexeve guarã ojapo va'ekue rupi ae 'rã oiko nhanemboaxya rupi, jayvua rupi ojapo uka va'e jajapo va'e kuery pe, mil-kue nhaneramymino ikuai jevy-jevy va'e pe guive.

[10] e dá o pago diretamente aos que o odeiam, fazendo-os perecer; não será demorado para com o que o odeia; prontamente, lho retribuirá.

[10]Ha'e rã hexe nda'ija'ei va'e kuery ma ha'e ombopaga 'rã omokanhymba peve. Ndarei 'rã hexe nda'ija'ei va'e re oikuaa pota vy ombopaga vyvoi aguã.

[11] Guarda, pois, os mandamentos, e os estatutos, e os juízos que hoje te mando cumprir.

[11]Ha'e nunga rupi pejapopa 'rã ojapo uka va'ekue, ayvu ha'e 'arandua rupigua kova'e ára gui pendevy amboaxa va'e.

Bênçãos decorrentes da obediência

Levítico 26.3-13; Deuteronômio 28.1-14

Levítico 26.3-13; Deuteronômio 28.1-14

[12] Será, pois, que, se, ouvindo estes juízos, os guardares e cumprires, o SENHOR, teu Deus, te guardará a aliança e a misericórdia prometida sob juramento a teus pais;

[12]— Pova'e 'arandua rupigua pendu vy pemoĩ porã ha'e pejapo ete ri ramo Senhor Penderuete oiko 'rã guexeve guarã peneramoĩ kuery pe oura reve ojapo va'ekue rami.

[13] ele te amará, e te abençoará, e te fará multiplicar; também abençoará os teus filhos, e o fruto da tua terra, e o teu cereal, e o teu vinho, e o teu azeite, e as crias das tuas vacas e das tuas ovelhas, na terra que, sob juramento a teus pais, prometeu dar-te.

[13]Ha'e rami vy penderayvua rupi penemoingo porã ha'e penemboetave 'rã heravy. Omoingo porã avi 'rã pendera'y kuery, ha'e pendeyvy re mba'emo aju oiko va'e, mba'emo ra'yĩ, vinho, azeite, ha'e penerymba vaka ha'e vexa'i ra'y kuery, yvy peneramoĩ kuery pe oura reve ome'ẽ aguã re ijayvuague py ae.

[14] Bendito serás mais do que todos os povos; não haverá entre ti nem homem, nem mulher estéril, nem entre os teus animais.

[14]Yvy regua ikuai va'e ha'e javi gui penemoingo porãve 'rã. Ha'e ramo pendekuaia py ndoikoi 'rã avakue ta'y e'ỹ va'erã, kunhague imemby e'ỹ va'erã, neĩ penerymba kuery regua ma voi.

[15] O SENHOR afastará de ti toda enfermidade; sobre ti não porá nenhuma das doenças malignas dos egípcios, que bem sabes; antes, as porá sobre todos os que te odeiam.

[15]Pendegui Senhor oipe'apa 'rã opa marãgua mba'eaxy. Peẽ kuery re nomoĩ 'rã mba'eaxy vaikue Egito yvy re pexa va'ekue ramigua. Ha'e nunga ma pendere ija'e'ỹ va'e kuery ha'e javi re 'rã omoĩ.

[16] Consumirás todos os povos que te der o SENHOR, teu Deus; os teus olhos não terão piedade deles, nem servirás a seus deuses, pois isso te seria por ciladas.

[16]Pemomba 'rã ha'e javi regua pendepo py Senhor Penderuete omboaxa va'ekue. Ha'e kuery re pema'ẽ teĩ pemboaxy eme, peiko eme guive ha'e kuery pegua tuuete pe, mba'eta ha'e rami rã pendereity 'rã.

[17] Se disseres no teu coração: Estas nações são mais numerosas do que eu; como poderei desapossá-las?

[17]— Xapy'a rei aipopeje 'rã pendepy'a py: “Kova'e yvy regua kuery ma nhande kuery

18 Delas não tenhas temor; lembrar-te-ás do que o SENHOR, teu Deus, fez a Faraó e a todo o Egito;

19 das grandes provas que viram os teus olhos, e dos sinais, e maravilhas, e mão poderosa, e braço estendido, com que o SENHOR, teu Deus, te tirou; assim fará o SENHOR, teu Deus, com todos os povos, aos quais temes.

20 Além disso, o SENHOR, teu Deus, mandará entre eles vespões, até que pereçam os que ficarem e se esconderem de diante de ti.

21 Não te espantes diante deles, porque o SENHOR, teu Deus, está no meio de ti, Deus grande e temível.

22 O SENHOR, teu Deus, lançará fora estas nações, pouco a pouco, de diante de ti; não poderás destruí-las todas de pronto, para que as feras do campo se não multipliquem contra ti.

23 Mas o SENHOR, teu Deus, tas entregará e lhes infligirá grande confusão, até que sejam destruídas.

24 Entregar-te-á também nas mãos os seus reis, para que apagues o nome deles de debaixo dos céus; nenhum homem poderá resistir-te, até que os destruas.

gui hetave ramo mba'exa tu jaipe'a 'rã?" peje teĩ

18pekyje eme ha'e kuery gui. Penema'endu'a tema Faraó re SenhorPenderuete ojapo va'ekue re, ha'e Egito yvy ha'e javi rupi

19mba'emo tuvixa ete va'e pexaa py ojapo va'ekue re, hexa pyrã ha'e mba'emo porã ete ojapo va'ekue re, mba'eta SenhorPenderuete opo oupi vy opo'akaa oexa uka reve penerenoẽ ha'e gui. Ha'ekue rami ae ju 'rã ojapo yvy regua pekyjea va'e kuery ha'e javi re.

20Ha'e kuery mbyte rupi Senhor Penderuete ombou avi 'rã kavy guaxu, pendegui nonhai vy onhemi va'e ndaekorãvei pavẽ peve.

21Ha'e nunga rupi penhemondyipa rei eme ha'e kuery pexa vy, mba'eta penembyte Senhor Penderuete oĩ, Nhanderuete ipo'akapa ha'e okyjevepy va'e ae.

22Ha'e rami avi mbeguei'i rupi anho 'rã Senhor Penderuete oipe'a 'rã kova'e kuery regua penerenonde gui. Napemomba vyvoi 'rã, penderovai guarã mymba inharõ va'e hetave oje'oivy e'ỹ aguã.

23Ha'e rami avi pendepo py Senhor Penderuete omboaxapa 'rãe, nda'evei reive va'e ojapo vy omomba peve.

24Pendepo py omboaxa avi 'rã huvixa kuery, ha'e ramo pejapo aguã yva guy rupi ha'e kuery rery na'ima'endu'aavei aguã

25 As imagens de escultura de seus deuses queimarás; a prata e o ouro que estão sobre elas não cobiçarás, nem os tomarás para ti, para que te não enlaces neles; pois são abominação ao SENHOR, teu Deus.

26 Não meterás, pois, coisa abominável em tua casa, para que não sejas amaldiçoado, semelhante a ela; de todo, a detestarás e, de todo, a abominarás, pois é amaldiçoada.

Deuteronômio 8

Exortação a ter em memória os benefícios do SENHOR

1 Cuidareis de cumprir todos os mandamentos que hoje vos ordeno, para que vivais, e vos multipliqueis, e entreis, e possuais a terra que o SENHOR prometeu sob juramento a vossos pais.

2 Recordar-te-ás de todo o caminho pelo qual o SENHOR, teu Deus, te guiou no deserto estes quarenta anos, para te humilhar, para te provar, para saber o que estava no teu coração, se guardarias ou não os seus mandamentos.

3 Ele te humilhou, e te deixou ter fome, e te sustentou com o maná, que tu não conhecias, nem teus pais o conheciam, para te dar a entender que não só de pão viverá o homem, mas de tudo o que

rami. Avave rei nda'ipo'akaai 'rã pendere, pemomba peve.

25Ha'e kuery ruete ra'angaa ma peapypa 'rã tata py. Prata ha'e ouro ha'e nunga onhovãague re voi pepena rei eme, peraa eme penemba'erã, ha'e va'e py pe'a e'ỹ aguã. Mba'eta ha'e nunga maSenhor Penderuete pe rã ojeguarupy.

26Ha'e nunga rupi peru eme ojeguarupy penderopy guarã, ayvu vaipy peẽ voi peiko e'ỹ aguã ha'e nunga rami ae. Ha'e nunga ha'e javi pejou vai ha'e pembojeguaru ete 'rã, ayvu vaipy meme ramo.

Deuteronômio 8

Senhor opena porãague re ima'endu'a aguã regua

1— Peikuaa pota ke ojapo uka pyre aỹ amboaxa va'e pejapopa ete aguã, peikove ha'e penderetave aguã. Ha'e gui yvy Senhorpenamoĩ kuery pe oura reve ome'ẽ aguã re ijayvuague py pevaẽ vy pendekuai aguã.

2Penema'endu'a ke tape rupi Senhor Penderuete pendereraa ague ha'e javi re. Quarenta ma'etỹ re pendereraa tekoa e'ỹa rupi penemo'yvyĩ'i aguã pendereko a'ã vy, pendepy'a re oĩ va'e oikuaa aguã, xapy'a rei ojapo uka va'e rupi pa pendekuai tyrã pa any.

3Ha'e rami vy penemo'yvyĩ'ia rupi ojapo pendekaruai aguã rami. Ha'e gui maná re ju penemongaru, ha'e nunga pexa va'ekue'ỹ teri, neĩ penderu kuery ma voi oikuaa va'ekue'ỹ. Ha'e ramigua ome'ẽ

procede da boca do SENHOR viverá o homem.

pendevy oikuaa uka aguã mbojape re anho e'ỹ avakue oikoa. Ha'e rã Senhor ayvu ha'e javi re 'rã avakue oiko.

4 Nunca envelheceu a tua veste sobre ti, nem se inchou o teu pé nestes quarenta anos.

4Pendeao penhemondea va'e voi nda'ivaipai raka'e, pendepy ma voi nda'irurupai, quarenta ma'etỹ pukukue re teĩ.

5 Sabe, pois, no teu coração, que, como um homem disciplina a seu filho, assim te disciplina o SENHOR, teu Deus.

5Ha'e nunga rupi peikuaa pota penekuraxõ py, mba'eta avakue gua'y kuery omo'arandua rami avi Senhor Penderuete penemo'arandu herekovy.

6 Guarda os mandamentos do SENHOR, teu Deus, para andares nos seus caminhos e o temeres;

6Pendekuai Senhor Penderuete ojapo uka va'ekue rupi ete, gueko oeja va'ekue rupi ae peiko aguã henonde pejererokyjea rupi.

7 porque o SENHOR, teu Deus, te faz entrar numa boa terra, terra de ribeiros de águas, de fontes, de mananciais profundos, que saem dos vales e das montanhas;

7Mba'eta Senhor Penderuete pendereraa 'rã yvy porãa py, yakã ikuaia, yvu, yvu typy va'e guive yvyugua ha'e yvyty áry gui oxyry oiny va'e,

8 terra de trigo e cevada, de vides, figueiras e romeiras; terra de oliveiras, de azeite e mel;

8yvy trigo ha'e cevada oiko porãa, uva, figo ha'e romã'a oiko porãa guive, ha'e gui oliveira, azeite ha'e ei ikuaia.

9 terra em que comerás o pão sem escassez, e nada te faltará nela; terra cujas pedras são ferro e de cujos montes cavarás o cobre.

9Ha'e va'e yvy re ma tembi'u oata aguã rami e'ỹ 'rã pe'u, mba'eve rei ndoatavei ma 'rã ha'e py. Yvy re ita ikuai va'e py ferro oĩ, ha'e yvyty ikuai va'e gui ma penoẽ 'rã overa va'e.

10 Comerás, e te fartarás, e louvarás o SENHOR, teu Deus, pela boa terra que te deu.

10Pekaru vy penevyatãmba 'rã, ha'e vy perovy'a 'rã SenhorPenderuete yvy porã pendevy ome'ẽague re.

11 Guarda-te não te esqueças do SENHOR, teu Deus, não cumprindo os seus mandamentos, os seus juízos e os seus estatutos, que hoje te ordeno;

11— Ha'e rami avi penheangu, penderexarai eme SenhorPenderuete re, ha'e ojapo uka va'ekue ndapejapo e'ỹi

[12] para não suceder que, depois de teres comido e estiveres farto, depois de haveres edificado boas casas e morado nelas;
[13] depois de se multiplicarem os teus gados e os teus rebanhos, e se aumentar a tua prata e o teu ouro, e ser abundante tudo quanto tens,

[14] se eleve o teu coração, e te esqueças do SENHOR, teu Deus, que te tirou da terra do Egito, da casa da servidão,

[15] que te conduziu por aquele grande e terrível deserto de serpentes abrasadoras, de escorpiões e de secura, em que não havia água; e te fez sair água da pederneira;

[16] que no deserto te sustentou com maná, que teus pais não conheciam; para te humilhar, e para te provar, e, afinal, te fazer bem.

[17] Não digas, pois, no teu coração: A minha força e o poder do meu braço me adquiriram estas riquezas.

[18] Antes, te lembrarás do SENHOR, teu Deus, porque é ele o que te dá força para adquirires riquezas; para confirmar a sua aliança, que, sob juramento, prometeu a teus pais, como hoje se vê.

aguã, 'arandua rupigua ha'e ayvu oeja va'ekue, pendevy aỹ amboaxa va'e ae.
[12]Ha'e rami pekarupa vy penevyatãmba ma rire teĩ, oo porã pejapo vy ha'e va'e py peĩ ma rire,

[13]penerymba vaka ha'e vexa'i kuery hetave ma rire, ha'e penemba'e prata ha'e ouro voi ndoatavei aguã rami rire teĩ

[14]xapy'a rei pendepy'a py pendeyvate rei vy penderexarai 'rãSenhor Penderuete re, Egito yvy re escravo peiko vy pemba'eapo poyiague gui penerenoẽ va'ekue ri,
[15]ha'e gui tekoa e'ỹa tuvixa ha'e ijavaete va'e rupi pendereraa herekovy va'ekue ri mboi inharõ ete va'e ikuaia rupi, japeuxa popia va'e ha'e yvy pirua yy ikuai e'ỹa rupi. Ha'e gui pendevy itaova gui yy omoẽ va'ekue,
[16]ha'e tekoa e'ỹa rupi penemongaru va'ekue maná penderu kuery oikuaa va'ekue'ỹ re, penemo'yvyĩ'i vy pendereko a'ã aguã, ha'e gui opaa py penemoingo porã aguã.
[17]Ha'e nunga rupi pendepy'a py “Xepo'akaa ha'e xejyva mbaraetea py ae arekopa”, peje eme.
[18]Ha'e rami 'rãgue py penema'endu'a Senhor Penderuete re, mba'eta ha'e ae penemombaraete mba'emo pejoupa aguã rami, ha'e rami pendevy pe ojapo guexeve guarã peneramoĩ kuery pe oura reve ojapo va'ekue ojeupity aguã, aỹ pexaa rami.

[19] Se te esqueceres do SENHOR, teu Deus, e andares após outros deuses, e os servires, e os adorares, protesto, hoje, contra vós outros que perecereis.

[20] Como as nações que o SENHOR destruiu de diante de vós, assim perecereis; porquanto não quisestes obedecer à voz do SENHOR, vosso Deus.

[19]Mba'eta Senhor Penderuete re penderexarai ri vy amboae tuuete kuery re peo vy ha'e kuery pemboetea rupi ju pendekuai ramo aỹ ma'ẽ, penderovai xeayvu pekanhymba aguã re.

[20]Ha'e javi regua penerenonde gui Senhor omombaague rami pekanhymba avi 'rã, Senhor Penderuete napenhe'ẽ rendu potai rire.

Deuteronômio 9

Moisés lembra aos israelitas o socorro divino

[1] Ouve, ó Israel, tu passas, hoje, o Jordão para entrares a possuir nações maiores e mais fortes do que tu; cidades grandes e amuralhadas até aos céus;

[2] povo grande e alto, filhos dos anaquins, que tu conheces e de que já ouvistes: Quem poderá resistir aos filhos de Enaque?

[3] Sabe, pois, hoje, que o SENHOR, teu Deus, é que passa adiante de ti; é fogo que consome, e os destruirá, e os subjugará diante de ti; assim, os desapossarás e, depressa, os farás perecer, como te prometeu o SENHOR.

[4] Quando, pois, o SENHOR, teu Deus, os tiver lançado de diante de ti, não digas no teu coração: Por causa da minha justiça é que o SENHOR me trouxe a esta terra para a possuir, porque, pela maldade destas gerações, é que o SENHOR as lança de diante de ti.

Deuteronômio 9

Senhor Israel kuery oipytyvõague re Moisés omoma'endu'aague

[1]— Pendu ke, Israel kuery. Aỹ peaxa 'rã Jordão yakã, amboae regua kuery pendegui hetave ha'e imbaraeteve va'e re pendepo'aka aguã katy. Hetã ikuai va'e ma tuvixa ha'e yva peve ikorapa va'e.

[2]Ha'e kuery ma heta ha'e yvateve va'e, Enaque ra'y kuery ae. Ha'e va'e kuery reko ma pendua ae ma, “Mava'e 'rã tu ipo'aka Enaque ra'y kuery re?” 'ea ramo.

[3]Ha'e nunga rupi aỹ peikuaa pota, mba'eta Senhor Penderuete ae oaxa 'rã penerenonde rupi. Tata nhomokanhyarã rami 'rã omomba ha'e oitypa penerenonde rupi. Ha'e rami rã peipe'a ha'e pemokanhymba vyvoi 'rã, Senhor ijayvuague rami vy.

[4]— Ha'e nunga rupi penerenonde gui Senhor Penderuete oipe'apa ma ramo aipopeje eme pendepy'a py: “Xereko porã ramo ae Senhorxereru kova'e yvy re xerekoa aguã”, peje eme. Mba'eta kova'e yvy regua kuery heko vai

ramo Senhor oipe'apa 'rã penerenonde gui.

[5] Não é por causa da tua justiça, nem pela retitude do teu coração que entras a possuir a sua terra, mas pela maldade destas nações o SENHOR, teu Deus, as lança de diante de ti; e para confirmar a palavra que o SENHOR, teu Deus, jurou a teus pais, Abraão, Isaque e Jacó.

[5]Pendereko porãa re e'ỹ ta'vy, neĩ pendepy'a py iporã va'e oĩa re e'ỹ guive yvy re pendekoa aguã pevaẽ 'rã. Kova'e yvy regua kuery reko vaia re rima Senhor Penderuete oipe'apa 'rã penerenonde gui, ojapo aguã peneramoĩ kuery pe oura reve ijayvuague ojeupity aguã, Abraão, Isaque ha'e Jacó pe.

As infidelidades de Israel
Êxodo 32.1-20

[6] Sabe, pois, que não é por causa da tua justiça que o SENHOR, teu Deus, te dá esta boa terra para possuí-la, pois tu és povo de dura cerviz.

Êxodo 32.1-20

[6]— Ha'e nunga rupi peikuaa pota ke, mba'eta pendereko porãa re e'ỹ Senhor Penderuete ome'ẽ kova'e yvy porã pendekuai aguã, mba'eta peẽ kuery ma peneakã ratãgue ae.

[7] Lembrai-vos e não vos esqueçais de que muito provocastes à ira o SENHOR, vosso Deus, no deserto; desde o dia em que saístes do Egito até que chegastes a este lugar, rebeldes fostes contra o SENHOR;

[7]Penema'endu'a tema, pendexarai eme tekoa e'ỹa rupi SenhorPenderuete pembopoxyague re. Egito yvy gui peopaa ára guive apy pevaẽmba peve pepu'ãmba reia rupi pendekuai Senhor rovai.

[8] pois, em Horebe, tanto provocastes à ira o SENHOR, que a ira do SENHOR se acendeu contra vós para vos destruir.

[8]Horebe yvyty re pendekuai jave Senhor pembopoxy rei ramo penderovai ipoxya hendy va'ekue penemomba aguã.

[9] Subindo eu ao monte a receber as tábuas de pedra, as tábuas da aliança que o SENHOR fizera convosco, fiquei no monte quarenta dias e quarenta noites; não comi pão, nem bebi água.

[9]Mba'eta xee ma yvyty áry aa va'ekue itape ajopy aguã, guexeve guarã Senhor pendereve ojapo va'ekue oĩa. Yvyty áry ma quarenta ára ha'e pytũ re aiko mbojape ha'u e'ỹ re, neĩ yy ay'u e'ỹ re.

[10] Deu-me o SENHOR as duas tábuas de pedra, escritas com o dedo de Deus; e, nelas, estavam todas as palavras segundo o SENHOR havia falado convosco no

[10]Ha'e ramo xevy pe Senhor ome'ẽ mokoĩ itape Nhanderuete okuã py ae ombopara va'ekue. Ha'e va'e re oĩ ayvu pendevy guarãSenhor yvyty áry omombe'u va'ekue

monte, do meio do fogo, estando reunido todo o povo.

ha'e javi, tata mbyte oĩa gui, peẽ kuery ha'e javi pendeatypa pekuapy jave.

[11] Ao fim dos quarenta dias e quarenta noites, o SENHOR me deu as duas tábuas de pedra, as tábuas da aliança.

[11]Ha'e gui quarenta ára ha'e quarenta pytũa py ma Senhor ome'ẽ xevy mokoĩ itape ipara va'e, guexeve guarã ojapo va'ekue oĩa.

[12] E o SENHOR me disse: Levanta-te, desce depressa daqui, porque o teu povo, que tiraste do Egito, já se corrompeu; cedo se desviou do caminho que lhe ordenei; imagem fundida para si fez.

[12]Ha'e vy Senhor aipoe'i xevy: "Epu'ã ju ke, eguejy pojava apy gui, mba'eta ndevygua kuery Egito yvy gui reru va'ekue onhemongy'apa ma oje'oivy. Are e'ỹ'i re ojepe'apa ma ha'e kuery rekorã aeja va'ekue gui, mba'emo ryku gui rive nguuete ra'angaarã ojapo vy", he'i va'ekue.

[13] Falou-me ainda o SENHOR, dizendo: Atentei para este povo, e eis que ele é povo de dura cerviz.

[13]— Xevy pe Senhor ijayvuve ju vy aipoe'i: "Kova'e kuery xee aexa rã inhakã ratã ete okuapy.

[14] Deixa-me que o destrua e apague o seu nome de debaixo dos céus; e te faça a ti nação mais forte e mais numerosa do que esta.

[14]Tamomba ete, yva guy ha'e javi rupi gui hery amboguepa aguã. Ha'e gui ma ndegui ju amoingo 'rã peteĩ regua ha'e kuery gui imbaraetekueve ha'e hetave va'erã", he'i va'ekue xevy

[15] Então, me virei e desci do monte; e o monte ardia em fogo; as duas tábuas da aliança estavam em ambas as minhas mãos.

[15]Ha'e ramo ajere vy aguejy yvyty gui. Ha'e ramo yvyty ojopeayi oiny tata gui. Xepo py araa mokoĩ itape guexeve guarã ojapo va'ekue oĩa.

[16] Olhei, e eis que havíeis pecado contra o SENHOR, vosso Deus; tínheis feito para vós outros um bezerro fundido; cedo vos desviastes do caminho que o SENHOR vos ordenara.

[16]Ha'e gui ama'ẽ rã pejejavypa rei ra'e Senhor Penderuete rovai. Ha'e rami vy penderueterã mba'emo ryku gui pejapo ra'e peteĩ vaka ra'y ra'angaa rive. Are e'ỹ'i re pejepe'apa penderekorã Senhor oeja va'ekue gui.

[17] Então, peguei as duas tábuas, e as arrojei das minhas mãos, e as quebrei ante os vossos olhos.

[17]Ha'e ramo mokoĩ itape areko va'e amombo xepo gui, ha'e vy pexaa py amboa'ypa.

[18] Prostrado estive perante o SENHOR, como dantes, quarenta dias e quarenta noites; não comi pão e não bebi água, por causa de todo o vosso pecado que havíeis cometido, fazendo mal aos olhos do SENHOR, para o provocar à ira.

[19] Pois temia por causa da ira e do furor com que o SENHOR tanto estava irado contra vós outros para vos destruir; porém ainda esta vez o SENHOR me ouviu.

[20] O SENHOR se irou muito contra Arão para o destruir; mas também orei por Arão ao mesmo tempo.

[21] Porém tomei o vosso pecado, o bezerro que tínheis feito, e o queimei, e o esmaguei, moendo-o bem, até que se desfez em pó; e o seu pó lancei no ribeiro que descia do monte.

[22] Também em Taberá, em Massá e em Quibrote-Hataavá provocastes muito a ira do SENHOR.

[23] Quando também o SENHOR vos enviou de Cades-Barnéia, dizendo: Subi e possuí a terra que vos dei, rebeldes fostes ao mandado do SENHOR, vosso Deus, e não o crestes, e não obedecestes à sua voz.

[24] Rebeldes fostes contra o SENHOR, desde o dia em que vos conheci.

Moisés intercede pelo povo

Êxodo 32.11-14,30-35

[25] Prostrei-me, pois, perante o SENHOR e, quarenta dias e quarenta noites, estive prostrado; porquanto o SENHOR dissera que vos queria destruir.

[18]— Ha'e gui teĩgue ju quarenta ára ha'e quarenta pytũ re aikoSenhor renonde py jypy guare rami. Xerenapy'ã re aĩ, mbojape nda'ui neĩ yy ma voi nday'ui pejejavya ha'e javi re vy, mba'etaSenhor oexaa py mba'emo vai ete pejapo ipoxy aguã rami.

[19]Xee voi akyje va'ekue Senhor penemomba aguã rami ipoxy etea gui. Ha'e rami teĩ peteĩgue ju Senhor oendu xeayvua.

[20]Arão pe voi Senhor ipoxy raxa va'ekue omomba aguã rami. Ha'e rami teĩ ha'e va'e jave py Arão re voi ajerure.

[21]Ha'e rami vy pejejavya rupi vaka ra'y ra'angaa pejapo va'ekue ajopy vy apypa, ha'e gui amou'ũmba porã iku'ipa peve. Iku'ikue ma yakã yvyty gui oxyry oiny va'e py amombo.

[22]— Ha'e gui Taberá py, Massá ha'e Quibrote-Hataavá py ju pejapo Senhor ipoxy ete aguã rami.

[23]Cades-Barnéia gui Senhor penemondouka vy aipoe'i: “Tapeo, ha'e penderekoa yvy pendevy ame'ẽ va'e py”, he'i ramo ndapejapoxei raka'e Senhor Penderuete ijayvuague. Ndaperoviai vy napenhe'ẽ rendui.

[24]Ha'e rami vy Senhor rovai pepu'ã rei va'e ae tema roexa ypya ára guive ma voi.

Êxodo 32.11-14,30-35

[25]— Senhor renonde py ajero'a ainy, ha'e quarenta ára ha'e quarenta pytũ re xetui, pendevy Senhor “Amomba 'rã” he'i rire.

[26] Orei ao SENHOR, dizendo: Ó SENHOR Deus! Não destruas o teu povo e a tua herança, que resgataste com a tua grandeza, que tiraste do Egito com poderosa mão.

[27] Lembra-te dos teus servos Abraão, Isaque e Jacó; não atentes para a dureza deste povo, nem para a sua maldade, nem para o seu pecado,

[28] para que o povo da terra donde nos tiraste não diga: Não tendo podido o SENHOR introduzi-los na terra de que lhes tinha falado e porque os aborrecia, os tirou para matá-los no deserto.

[29] Todavia, são eles o teu povo e a tua herança, que tiraste com a tua grande força e com o braço estendido.

[26]Ha'e vy Senhor pe ajerure vy aipoa'e: “Ah Senhor Oreruete! Emomba eme ndevygua kuery, ndejeupe guarã ae nembaraetea rupi repy vy Egito yvy gui ndepo'akaa rupi renoẽmba va'ekue.

[27]Nderexarai eme nerembiguai kuery Abraão, Isaque ha'e Jacó re. Eikuaa pota eme kova'e kuery inhakã atãa re, neĩ heko vaia re, neĩ ojejavy okuapya re.

[28]Ha'e rami Egito yvy orerenoẽague pygua kuery aipoe'i e'ỹ aguã: ‘Ha'e kuery rima Senhor ndogueraa reguai yvy ijayvuague py. Ha'e kuery re ha'e nda'ija'evei vy ae rima oguenoẽmba raka'e tekoa e'ỹa py ojukapa aguã’, he'i okuapy e'ỹ aguã.

[29]Ha'e rami avi ha'e kuery ma ndevygua ae, ndevy guarã ae renoẽmba raka'e ndepo'aka etea rupi, ha'e ndepo reupi reve”, ha'e va'ekue Senhor pe.

Deuteronômio 10

As segundas tábuas da lei

[1] Naquele tempo, me disse o SENHOR: Lavra duas tábuas de pedra, como as primeiras, e sobe a mim ao monte, e faze uma arca de madeira.

[2] Escreverei nas duas tábuas as palavras que estavam nas primeiras que quebraste, e as porás na arca.

[3] Assim, fiz uma arca de madeira de acácia, lavrei duas tábuas de pedra, como as primeiras, e subi ao monte com as duas tábuas na mão.

Deuteronômio 10

Mokoĩguea itape re lei omboparaague

[1]— Ha'e va'e jave py Senhor aipoe'i xevy: “Mokoĩ itape ju ke emoatyrõ jypy guare rami guarã. Ha'e vy eju ju xea katy yvyty áry. Ejapo avi peteĩ hyru yvyra gui.

[2]Ha'e gui mokoĩ itape re xee ambopara 'rã jypygua remopẽmba va'ekue re oĩague rami. Ha'e ramo remboyru 'rã hyrurã rejapo va'ekue py”, he'i xevy.

[3]Ha'e rami rã peteĩ hyru yvyra acácia guigua ajapo, ha'e mokoĩ itape amoatyrõ jypy guare rami guarã. Ha'e gui aẽ avy yvyty re mokoĩve itape xepo py araa reve.

[4] Então, escreveu o SENHOR nas tábuas, segundo a primeira escritura, os dez mandamentos que ele vos falara no dia da congregação, no monte, no meio do fogo; e o SENHOR mas deu a mim.

[5] Virei-me, e desci do monte, e pus as tábuas na arca que eu fizera; e ali estão, como o SENHOR me ordenou.

Da vocação da tribo de Levi

[6] Partiram os filhos de Israel de Beerote-Benê-Jaacã para Mosera. Ali faleceu Arão e ali foi sepultado. Eleazar, seu filho, oficiou como sacerdote em seu lugar.

[7] Dali partiram para Gudgoda e de Gudgoda para Jotbatá, terra de ribeiros de águas.

[8] Por esse mesmo tempo, o SENHOR separou a tribo de Levi para levar a arca da Aliança do SENHOR, para estar diante do SENHOR, para o servir e para abençoar em seu nome até ao dia de hoje.

[9] Pelo que Levi não tem parte nem herança com seus irmãos; o SENHOR é a sua herança, como o SENHOR, teu Deus, lhe tem prometido.

[10] Permaneci no monte, como da primeira vez, quarenta dias e quarenta noites; o SENHOR me ouviu ainda por esta vez; não quis o SENHOR destruir-te.

[11] Porém o SENHOR me disse: Levanta-te, põe-te a caminho diante do povo, para que

[4]Ha'e gui itape re Senhor jypy iparaague rami ju ombopara dez ayvu ojapo uka va'e, pendeatya ára py yvyty áry tata oĩ va'e mbyte gui omombe'u ypy va'ekue rami ae. Ha'e rami vy Senhor omboaxa xevy.

[5]Ha'e ramo ajere vy yvyty gui aguejy ju. Itape ma amboyru hyrurã ajapo va'ekue py. Ha'e va'e py ae opyta, xevy Senhor ojapo ukaague rami vy.

Levi kuery regua oiporavoague

[6]— Ha'e gui ma Israel kuery oje'oipa Beerote-Bene-Jaacã gui Mosera katy ju oo aguã. Ha'e py ma Arão omano, ha'e ramo onhono porãa ha'e pyve. Hekovia ta'y Eleazar ju oĩ sacerdote.

[7]Ha'e va'e gui ma oje'oi ju Gudgoda katy, ha'e Gudgoda gui ma Jotbatá katy ju oje'oi. Ha'e va'e yvy re ma yakã'i ikuai rei.

[8]Ha'e va'e jave py Senhor oiporavo Levi ramymino kuery ogueraa aguã hyru Senhor guexeve guarã ojapo va'ekue oĩa, Senhorrenonde ikuai aguã, ixupe omba'eapo, ha'e hery rupi jogueroayvu porã aguã, aỹ peve guarã ae.

[9]Ha'e rami rire Levi kuery ndoguerekoi ae tema oyvyrã guyke'y kuery reve. Senhor ae oiko ha'e kuery mba'erã, Senhor Penderuete ijayvuague rami vy.

[10]— Ha'e gui jypy'i guare rami aiko tema yvyty re, quarenta ára ha'e pytũ re. Ha'e ramo xeayvua peteĩgue ju Senhor oendu, napenemombaxei.

[11]Ha'e gui Senhor aipoe'i xevy: "Epu'ã ke, tereo ju heta va'e kuery renonde rupi, yvy

entre e possua a terra que, sob juramento, prometi dar a seus pais.

peneramoĩ kuery pe aura reve ame'ẽ aguã re xeayvuague py ha'e kuery ovaẽ vy ikuai aguã.”

Exortação à obediência

[12] Agora, pois, ó Israel, que é que o SENHOR requer de ti? Não é que temas o SENHOR, teu Deus, e andes em todos os seus caminhos, e o ames, e sirvas ao SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração e de toda a tua alma,

[13] para guardares os mandamentos do SENHOR e os seus estatutos que hoje te ordeno, para o teu bem?

[14] Eis que os céus e os céus dos céus são do SENHOR, teu Deus, a terra e tudo o que nela há.

[15] Tão-somente o SENHOR se afeiçoou a teus pais para os amar; a vós outros, descendentes deles, escolheu de todos os povos, como hoje se vê.

[16] Circuncidai, pois, o vosso coração e não mais endureçais a vossa cerviz.

[17] Pois o SENHOR, vosso Deus, é o Deus dos deuses e o SENHOR dos senhores, o Deus grande, poderoso e temível, que não faz acepção de pessoas, nem aceita suborno;

Onhe'ẽ rendu aguã regua

[12]— Ha'e nunga rupi Israel kuery, mba'e nunga tu Senhor oipota pejapo? Senhor Penderuete renonde pejererokyjea rupi pendekuai aguã anho, heko rupi pendekuai, Senhor Penderuete peayvu ha'e ixupe peiko aguã Senhor pendepy'a ha'e penenhe'ẽ ha'e javi py,

[13]ha'e pejapopa aguã Senhor ojapo uka va'e ha'e oayvu oeja va'ekue, aỹ pẽvy amboaxa va'e, ha'e rami vy pendekuai porã aguã.

[14]Ma'ẽ, yva ha'e yvate rupi yva oĩ va'e ma Senhor Penderuete mba'e meme, yvy ha'e hexe ikuai va'e ha'e javi guive.

[15]Ha'e rami avi peneramoĩ kuery Senhor oayvu etea rupi omboaxy rire peẽ kuery ha'e kuery ramymino pendekuai va'e ju ojeupe guarã pendeporavo ha'e javi regua gui, aỹ pexaa rami.

[16]Ha'e nunga rupi penekuraxõ gui pemboi mba'emo vai oĩ va'e, ha'e pendekuaive eme peneakã ratãa rupi.

[17]Mba'eta Senhor Penderuete ma tuuete ikuai va'e ruete, ha'e senhor ikuai va'e Senhor, Nhanderuete yvateve va'e, ipo'akapa ha'e okyjevepy va'e. Ha'e ma peteĩ rive joegui oayvuve va'e'ỹ, neĩ ome'ẽmby ndojopyi 'rã guive ha'eve'ỹa rami joguereko aguã.

[18] que faz justiça ao órfão e à viúva e ama o estrangeiro, dando-lhe pão e vestes.

[18]Ha'evea rami 'rã oguereko tyre'ỹ ha'e imeve'ỹ va'e, oayvu avi amboae regua kuery, ha'e kuery pe tembi'u ha'e ijaorã ojou uka vy.

[19] Amai, pois, o estrangeiro, porque fostes estrangeiros na terra do Egito.

[19]Ha'e nunga rupi peẽ avi peayvu 'rã amboae regua, mba'eta peẽ kuery voi amboae regua pendekuai va'ekue Egito yvy re peiko jave.

[20] Ao SENHOR, teu Deus, temerás; a ele servirás, a ele te chegarás e, pelo seu nome, jurarás.

[20]Ha'e gui Senhor Penderuete renonde pendekuai 'rã pejererokyjea rupi. Ixupe ae 'rã peiko, hexe ae penhemboja, ha'e hery rupi anho 'rã peura.

[21] Ele é o teu louvor e o teu Deus, que te fez estas grandes e temíveis coisas que os teus olhos têm visto.

[21]Mba'eta ha'e ma perovy'a va'erã ha'e Penderuete oiko, pendevy ojapo va'e mba'emo tuvixa ete va'e nhomondyipaarã, penderexa py ae pexa va'ekue.

[22] Com setenta almas, teus pais desceram ao Egito; e, agora, o SENHOR, teu Deus, te pôs como as estrelas dos céus em multidão.

[22]Mba'eta peneramoĩ kuery ma setenta ikuai va'e reve oje'oi raka'e Egito yvy katy. Ha'e gui aỹ ma Senhor Penderuete pendeapo yva re jaxy-tata ikuai va'e rami pendereta aguã rami.

Deuteronômio 11

[1] Amarás, pois, o SENHOR, teu Deus, e todos os dias guardarás os seus preceitos, os seus estatutos, os seus juízos e os seus mandamentos.

Deuteronômio 11

[1]— Ha'e nunga rupi peayvu 'rã Senhor Penderuete, ha'e ára nhavõ peiko 'rã penembo'ea rupi, ayvu oeja va'ekue, 'arandua rupigua ha'e ojapo uka va'ekue ha'e javi rupi.

[2] Considerai hoje (não falo com os vossos filhos que não conheceram, nem viram a disciplina do SENHOR, vosso Deus), considerai a grandeza do SENHOR, a sua poderosa mão e o seu braço estendido;

[2]Aỹ gui peikuaa pota ha'vy. (Pendera'y kuery pe'ỹ xeayvu, mba'eta ha'e kuery ma ndoikuaai neĩ ndoexai Senhor Penderuete penemo'arandua rupi pendererekoague.) Peikuaa pota ke Senhoryvate etea, ipo'aka etea ha'e opo oupia reve mba'emo ojapoague re.

[3] e também os seus sinais, as suas obras, que fez no meio do Egito a Faraó, rei do Egito, e a toda a sua terra;

[4] e o que fez ao exército do Egito, aos seus cavalos e aos seus carros, fazendo passar sobre eles as águas do mar Vermelho, quando vos perseguiam, e como o SENHOR os destruiu até ao dia de hoje;

[5] e o que fez no deserto, até que chegastes a este lugar;

[6] e ainda o que fez a Datã e a Abirão, filhos de Eliabe, filho de Rúben; como a terra abriu a boca e os tragou e bem assim a sua família, suas tendas e tudo o que os seguia, no meio de todo o Israel;

[7] porquanto os vossos olhos são os que viram todas as grandes obras que fez o SENHOR.

Os benefícios da obediência

[8] Guardai, pois, todos os mandamentos que hoje vos ordeno, para que sejais fortes, e entreis, e possuais a terra para onde vos dirigis;

[9] para que prolongueis os dias na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a vossos pais e à sua descendência, terra que mana leite e mel.

[10] Porque a terra que passais a possuir não é como a terra do Egito, donde saístes, em que semeáveis a vossa semente e, com o pé, a regáveis como a uma horta;

[3]Penema'endu'a avi hexa pyrã Egito mbyte rupi ojapo va'ekue re, Egito pygua huvixa Faraó re, ijyvy jave rupigua ha'e javi re,

[4]Egito pygua xondaro kuery re, ha'e gui kavaju árygua ha'e karóxa ikuai va'e re Senhor ojapoague re, mba'eta ha'e kuery áry rupi ombou Ye'ẽ Pytã, penderakykue ha'e kuery ou jave py. Aỹ peve guarã Senhor omomba.

[5]Penema'endu'a avi tekoa e'ỹa py ojapoague re, apy pevaẽ peve,

[6]ha'e gui Rúben ramymino Eliabe ra'y kuery Datã ha'e Abirão re ojapoague re. Mba'eta yvy ojepe'a ramo ho'apa raka'e, hoo pygua kuery, hoo ha'e hupive oo va'ekue ha'e javi, Israel kuery pavẽ oexaa py.

[7]Penderexa py ae pexa va'ekue tuvixa ete va'e Senhor ojapo rã.

Onhe'ẽ rendu rã omoingo porã aguã re ijayvua

[8]— Ha'e nunga rupi pendekuai Senhor ojapo uka va'ekue aỹ amboaxa va'e ha'e javi rupi, penembaraete aguã, ha'e yvy katy peoa py pevaẽ vy penderekoa aguã,

[9]ha'e rami vy peiko pukuve aguã yvy Senhor oura reve peneramoĩ kuery pe ome'ẽ aguã re ijayvuague py, hamymino kuery pe avi. Ha'e va'e yvy ma kamby ha'e ei oata e'ỹa.

[10]Mba'eta yvy penderekoarã ma Egito yvy pejepe'aague va'e rami e'ỹ. Mba'eta ha'e va'ekue py ma mba'emo ra'yĩ penhotỹague katy pendepy py pemboxyry vy pemoakỹ va'ekue horta rami ae.

[11] mas a terra que passais a possuir é terra de montes e de vales; da chuva dos céus beberá as águas;

[12] terra de que cuida o SENHOR, vosso Deus; os olhos do SENHOR, vosso Deus, estão sobre ela continuamente, desde o princípio até ao fim do ano.

[13] Se diligentemente obedecerdes a meus mandamentos que hoje vos ordeno, de amar o SENHOR, vosso Deus, e de o servir de todo o vosso coração e de toda a vossa alma,

[14] darei as chuvas da vossa terra a seu tempo, as primeiras e as últimas, para que recolhais o vosso cereal, e o vosso vinho, e o vosso azeite.

[15] Darei erva no vosso campo aos vossos gados, e comereis e vos fartareis.

[16] Guardai-vos não suceda que o vosso coração se engane, e vos desvieis, e sirvais a outros deuses, e vos prostreis perante eles;

[17] que a ira do SENHOR se acenda contra vós outros, e feche ele os céus, e não haja chuva, e a terra não dê a sua messe, e cedo sejais eliminados da boa terra que o SENHOR vos dá.

[18] Ponde, pois, estas minhas palavras no vosso coração e na vossa alma; atai-as por sinal na vossa mão, para que estejam por frontal entre os olhos.

[11]Ha'e rã yvy penderekoarã Senhor ome'ẽ va'e ma yvyty ha'e yvyugua reia, oky yva gui ho'a va'e gui ae 'rã inhakỹ va'e.

[12]Ha'e va'e yvy re Senhor Penderuete ae 'rã opena. Ha'e va'e reSenhor Penderuete oma'ẽ riae 'rã, ma'etỹa ypy'i guive opa peve.

[13]Xapy'a rei aỹ ayvu amboaxa va'e rupi peiko ramo, SenhorPenderuete peayvua rupi, ha'e pendepy'a ha'e penenhe'ẽ ha'e javi py ixupe anho pendekuai ramo

[14]yvy áry rupi ambou 'rã oky hi'ára py porã, mba'emo henhoĩ jave ha'e ipoty jave ju, mba'emo ra'yĩ penhotỹ va'ekue gui pemono'õ aguã, uva rykue ha'e azeite pereko aguã.

[15]Pendeyvy rupi amoingo 'rã jai rogue penerymba kuery rembi'urã. Ha'e ramo pekaru vy penevyatãmba 'rã pekuapy.

[16]Penheangu ke pendepy'a py pejekore e'ỹ aguã, ha'e pejepe'a vy tuuete mboae pe pendekuai vy ha'e kuery renonde penerenapy'ã re peĩ e'ỹ aguã.

[17]Mba'eta peẽ kuery rovai Senhor poxya hendy ramo ojoko 'rã yva nda'okyvei aguã rami, ha'e ramo yvy re mba'emo naenhoĩvei 'rã, ha'e are e'ỹ re pekanhymba 'rã yvy porã Senhor pendevy ome'ẽ va'ekue gui.

[18]— Ha'e nunga rupi pemoĩ porã xeayvuague pendepy'a ha'e penenhe'ẽ py. Pejokua 'rã imoiny pendepo re penemoma'endu'aarã, ha'e penderova re penderexa mbyte py.

[19] Ensinai-as a vossos filhos, falando delas assentados em vossa casa, e andando pelo caminho, e deitando-vos, e levantando-vos.

[20] Escrevei-as nos umbrais de vossa casa e nas vossas portas,

[21] para que se multipliquem os vossos dias e os dias de vossos filhos na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a vossos pais, e sejam tão numerosos como os dias do céu acima da terra.

[22] Porque, se diligentemente guardardes todos estes mandamentos que vos ordeno para os guardardes, amando o SENHOR, vosso Deus, andando em todos os seus caminhos, e a ele vos achegardes,

[23] o SENHOR desapossará todas estas nações, e possuireis nações maiores e mais poderosas do que vós.

[24] Todo lugar que pisar a planta do vosso pé, desde o deserto, desde o Líbano, desde o rio, o rio Eufrates, até ao mar ocidental, será vosso.

[25] Ninguém vos poderá resistir; o SENHOR, vosso Deus, porá sobre toda terra que pisardes o vosso terror e o vosso temor, como já vos tem dito.

A bênção e a maldição

[26] Eis que, hoje, eu ponho diante de vós a bênção e a maldição:

[19]Ha'e va'e re pembo'e 'rã pendera'y ha'e penderajy kuery, penderopy rupi peguapy peiny vy pendeayvu 'rã, tape rupi peoa py, penhenoa py ha'e pevy ju ma vy.

[20]Ha'e va'e ayvu pembopara avi 'rã penerokẽ áry rupi, ha'e penerokẽ re ae,

[21]pende'ára hetave aguã pendera'y ha'e penderajy kuery pe voi, yvy Senhor oura reve peneramoĩ kuery pe ome'ẽ aguã re ijayvuague py penderekoa ma vy, yvy áry yva oĩ temaa rami avi.

[22]Mba'eta xapy'a rei kova'e ayvu pendevy amboaxa va'e ha'e javi pejapo ramo, Senhor Penderuete peayvua rupi, heko rupi pendekuai, ha'e hexeve peiko ramo

[23]Senhor oipe'apa 'rã amboae regua kuery ha'e javi. Ha'e ramo pejopy 'rã ha'e kuery ikuaiague, peẽ kuery gui hetave ha'e imbaraetekueve teĩ.

[24]Ha'e gui mamo rã rei pepyrõa ma penemba'e meme 'rã, tekoa e'ỹa guive, Líbano ha'e yakã Eufrates yakã guive, ye'ẽ kuaray oikea katygua peve.

[25]Avave rei nda'ipo'akai 'rã pendere. Mba'eta yvy pepyrõa ha'e javi rupi Senhor Penderuete omoingo 'rã pendegui okyjea aguã rami, ijayvuague rami vy.

Imoingo porãarã e'ỹ vy imoingo vaiarã re ijayvuague

[26]— Ma'ẽ, aỹ penerenonde py amoĩ penemoingo porãarã, e'ỹ vy penemoingo vaiarã.

[27] a bênção, quando cumprirdes os mandamentos do SENHOR, vosso Deus, que hoje vos ordeno;

[28] a maldição, se não cumprirdes os mandamentos do SENHOR, vosso Deus, mas vos desviardes do caminho que hoje vos ordeno, para seguirdes outros deuses que não conhecestes.

[29] Quando, porém, o SENHOR, teu Deus, te introduzir na terra a que vais para possuí-la, então, pronunciarás a bênção sobre o monte Gerizim e a maldição sobre o monte Ebal.

[30] Porventura, não estão eles além do Jordão, na direção do pôr-do-sol, na terra dos cananeus, que habitam na Arabá, defronte de Gilgal, junto aos carvalhais de Moré?

[31] Pois ides passar o Jordão para entrardes e possuirdes a terra que vos dá o SENHOR, vosso Deus; possuí-la-eis e nela habitareis.

[32] Tende, pois, cuidado em cumprir todos os estatutos e os juízos que eu, hoje, vos prescrevo.

Deuteronômio 12

O lugar do culto verdadeiro

[1] São estes os estatutos e os juízos que cuidareis de cumprir na terra que vos deu o SENHOR, Deus de vossos pais, para a possuirdes todos os dias que viverdes sobre a terra.

[27]Penemoingo porãa oiko 'rã Senhor Penderuete ojapo uka va'ekue pejapopa ramo, aỹ amboaxa va'e rupi ae.

[28]Ha'e rã penemoingo vaia ma oiko 'rã Senhor Penderuete ojapo uka va'ekue pejapo 'rãgue py pejepe'a ramo tape pendevy aỹ aikuaa uka va'e gui, amboae tuuete kuery rupi ndapeikuaai va'eri peo vy.

[29]Ha'e gui yvy penderekoarã peo aguã py Senhor Penderuete pendereraa ma jave pemombe'u 'rã penemoingo porãa regua Gerizim yvyty áry gui, ha'e rã penemoingo vaia regua ma Ebal yvyty áry gui 'rã pemombe'u.

[30]Ha'e va'e mokoĩve yvyty ma Jordão yakã rovai re oĩ, kuaray oikea katy, cananeu kuery yvy re, yvy joja reia re Gilgal rexei, Moré py yvyra carvalho ikuai va'e katy'i.

[31]Mba'eta peaxa ta ma Jordão yakã, pendeyvyrã SenhorPenderuete ome'ẽague py pendekuai aguã. Ha'e py 'rã penhemboekoa.

[32]Ha'e rami avi penhea'ã ayvu ha'e 'arandua rupigua aỹ aikuaa uka va'e ha'e javi rupi pendekuai aguã.

Deuteronômio 12

Anhetẽ va'e rupi ombojerovia atyrã oiporavoague

[1]— Pova'e ayvu oeja pyre ha'e 'arandu rupigua pejapo 'rã pendeyvyrã Senhor peneramoĩ kuery Ruete ome'ẽ va'ekue py, ára nhavõ ha'e va'e yvy re peikoa pukukue re.

[2] Destruireis por completo todos os lugares onde as nações que ides desapossar serviram aos seus deuses, sobre as altas montanhas, sobre os outeiros e debaixo de toda árvore frondosa;

[3] deitareis abaixo os seus altares, e despedaçareis as suas colunas, e os seus postes-ídolos queimareis, e despedaçareis as imagens esculpidas dos seus deuses, e apagareis o seu nome daquele lugar.

[4] Não fareis assim para com o SENHOR, vosso Deus,

[5] mas buscareis o lugar que o SENHOR, vosso Deus, escolher de todas as vossas tribos, para ali pôr o seu nome e sua habitação; e para lá ireis.

[6] A esse lugar fareis chegar os vossos holocaustos, e os vossos sacrifícios, e os vossos dízimos, e a oferta das vossas mãos, e as ofertas votivas, e as ofertas voluntárias, e os primogênitos das vossas vacas e das vossas ovelhas.

[7] Lá, comereis perante o SENHOR, vosso Deus, e vos alegrareis em tudo o que fizerdes, vós e as vossas casas, no que vos tiver abençoado o SENHOR, vosso Deus.

[8] Não procedereis em nada segundo estamos fazendo aqui, cada qual tudo o que bem parece aos seus olhos,

[2]Amboae regua kuery peipe'a vy pemomba 'rã nguuete ramigua mboeteaty, yvyty ha'e yvy'ã'i áry ha'e javi rupi, ha'e yvyra rovana guy rupi ikuai va'e ha'e javi.

[3]Peitypa 'rã ha'e kuery mba'e altar ha'e javi, ita omopu'ã va'ekue pemboa'ypa 'rã, ta'angaa yvyra gui omo'ã va'ekue peapypa 'rã tata py, mba'emo ryku gui nguuete ra'angaarã ojapo va'ekue pemboa'ypa avi 'rã, hery pemboguepa aguã ha'e va'e yvy gui.

[4]— Mba'eta Senhor Penderuete ma ha'e rami e'ỹ 'rã pemboete.

[5]Ha'e rami 'rãgue py ha'e javi regua ikuaiague mbyte py SenhorPenderuete peteĩ henda oiporavo 'rã guery omoĩ, ha'e ojeupegua oo oĩ aguã. Ha'e py ae 'rã peo peka vy.

[6]Ha'e katy 'rã peru mba'emo peapy vy peme'ẽ va'erã ha'e mymba pejuka vy peme'ẽ va'erã, dízimo pereko va'e, mba'emo pendepo py peru va'e, mba'emo penhenhandua'i rami peme'ẽ va'erã, ha'e gui jypy'i guare penerymba vaka ha'e vexa'i ra'y'i oiko va'ekue.

[7]Ha'e py Senhor Penderuete renonde py ae 'rã pekaru ha'e perovy'a pekuapy opa mba'e pejapoa py, peẽ ha'e pendero pygua kuery reve,Senhor Penderuete penemoingo porã rire.

[8]Apy jajapoa rami ve'ỹ 'rã pendekuai, mba'eta aỹ peve peteĩ-teĩ ha'e ae ojou porãa rami rive 'rã ikuai,

[9] porque, até agora, não entrastes no descanso e na herança que vos dá o SENHOR, vosso Deus.

[10] Mas passareis o Jordão e habitareis na terra que vos fará herdar o SENHOR, vosso Deus; e vos dará descanso de todos os vossos inimigos em redor, e morareis seguros.

[11] Então, haverá um lugar que escolherá o SENHOR, vosso Deus, para ali fazer habitar o seu nome; a esse lugar fareis chegar tudo o que vos ordeno: os vossos holocaustos, e os vossos sacrifícios, e os vossos dízimos, e a oferta das vossas mãos, e toda escolha dos vossos votos feitos ao SENHOR,

[12] e vos alegrareis perante o SENHOR, vosso Deus, vós, os vossos filhos, as vossas filhas, os vossos servos, as vossas servas e o levita que mora dentro das vossas cidades e que não tem porção nem herança convosco.

[13] Guarda-te, não ofereças os teus holocaustos em todo lugar que vires;

[14] mas, no lugar que o SENHOR escolher numa das tuas tribos, ali oferecerás os teus holocaustos e ali farás tudo o que te ordeno.

De como comer a carne e as ofertas

[9]mba'eta ndapeupityi teri pepytu'u aguã pendeyvyrã SenhorPenderuete ome'ẽ va'e.

[10]Ha'e rami avi peaxa 'rãe Jordão yakã, pendekuai aguã pendeyvyrã Senhor Penderuete ome'ẽ va'erã py. Ha'e ramo pendevy pe ome'ẽ 'rã pepytu'u aguã penderovaigua kuery pendeyvýry rupi ikuai va'e ha'e javi gui. Ha'e ramo pendekuai porã 'rã opa mba'e vai gui.

[11]Ha'e ramo Senhor Penderuete oiporavo 'rã peteĩ henda hery oĩ aguã. Ha'e py ae 'rã peru pendevy aruruka va'ekue ha'e javi: mba'emo peapy vy peme'ẽ va'erã ha'e mymba pejuka vy peme'ẽ va'erã, dízimo pereko va'e, mba'emo pendepo py pejapo va'ekue, ha'e gui iporãgueve Senhor peguarã peme'ẽ aguã penhemboayvuague ha'e javi.

[12]Ha'e rami vy pevy'a 'rã Senhor Penderuete renonde py, peẽ kuery, pendera'y ha'e penderajy kuery, pendevygua escravo avakue ha'e kunhague, ha'e gui levita kuery peneretã py ikuai va'e, penembyte rupi ijyvy e'ỹ va'e teĩ.

[13]Penheangu ke, mba'emo peapy vy peme'ẽ e'ỹ aguã mamo rã pexa rã ha'eve reia py rive.

[14]Ha'e rami 'rãgue py peẽ kuery va'e regua pendekuaia gui peteĩ'i henda Senhor oiporavoague py 'rã peo mba'emo peapy vy peme'ẽ aguã, ha'e ayvu amboaxa va'e ha'e javi pejapo aguã.

Xo'o ho'u ha'e mba'emo ome'ẽ aguã re ijayvua

[15] Porém, consoante todo desejo da tua alma, poderás matar e comer carne nas tuas cidades, segundo a bênção do SENHOR, teu Deus; o imundo e o limpo dela comerão, assim como se come da carne do corço e do veado.

[16] Tão-somente o sangue não comerás; sobre a terra o derramarás como água.

[17] Nas tuas cidades, não poderás comer o dízimo do teu cereal, nem do teu vinho, nem do teu azeite, nem os primogênitos das tuas vacas, nem das tuas ovelhas, nem nenhuma das tuas ofertas votivas, que houveres prometido, nem as tuas ofertas voluntárias, nem as ofertas das tuas mãos;

[18] mas o comerás perante o SENHOR, teu Deus, no lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher, tu, e teu filho, e tua filha, e teu servo, e tua serva, e o levita que mora na tua cidade; e perante o SENHOR, teu Deus, te alegrarás em tudo o que fizeres.

[19] Guarda-te, não desampares o levita todos os teus dias na terra.

[20] Quando o SENHOR, teu Deus, alargar o teu território, como te prometeu, e, por desejares comer carne, disseres: Comerei carne, então, segundo o teu desejo, comerás carne.

[21] Se estiver longe de ti o lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para nele pôr

[15]— Ha'e rami avi nderekoa py ae ha'eve xo'o rejuka vy re'u tema aguã, nenhe'ẽ py re'uxea rami, Senhor Nderuete ojou uka va'e rei. Ha'eve va'e e'ỹ vy ha'eve'ỹ va'e reiko teĩ ha'eve re'u aguã, guaxu puku ha'e guaxu ete'i ro'o re'ua rami.

[16]Ha'e rã huguykue ma ndere'ui 'rã. Yy rami renhoẽ 'rã yvy py.

[17]Ha'e rami teĩ nderekoa py ma nda'evei re'u aguã dízimo-rã remboja'o va'ekue, mba'emo aju gui, e'ỹ vy uva rykue gui, azeite, nerymba kuery vaka ha'e vexa'i ra'y jypyguare regua gui voi. Neĩ nda'evei re'u aguã mba'emo reme'ẽ aguã re renhemboayvuague regua gui, mba'emo renhenhandua'i rami reme'ẽ va'erã, neĩ reme'ẽ aguã ndepo py rejapo va'ekue gui voi.

[18]Ha'e nunga ma Senhor Nderuete renonde anho 'rã re'u, henda ha'e oiporavoague py ae, ndee, ndera'y kuery, nderajy kuery, ndevygua escravo avakue ha'e kunhague, ha'e levita kuery nderekoa py ikuai va'e. Ha'e rami vy Senhor Nderuete renonde py ae 'rã revy'a rejapoa ha'e javi py.

[19]Enheangu ke, eipytyvõ e'ỹ eme levita kuery yvy re reikoa ja.

[20]— Ha'e gui Senhor Nderuete oayvuague rami vy ndeyvyrã ombotuvixave ma ramo, xapy'a rei xo'o re'uxe vy “Ha'u 'rã xo'o” 're 'rã. Ha'e rami vy nderekoa py ae 'rã re'u, re'uxea rami.

[21]Ha'e rami avi henda Senhor Nderuete guery omoĩ aguã oiporavoague gui

o seu nome, então, matarás das tuas vacas e tuas ovelhas, que o SENHOR te houver dado, como te ordenei; e comerás dentro da tua cidade, segundo todo o teu desejo.

22 Porém, como se come da carne do corço e do veado, assim comerás destas carnes; destas comerá tanto o homem imundo como o limpo.

23 Somente empenha-te em não comeres o sangue, pois o sangue é a vida; pelo que não comerás a vida com a carne.

24 Não o comerás; na terra o derramarás como água.

25 Não o comerás, para que bem te suceda a ti e a teus filhos, depois de ti, quando fizeres o que é reto aos olhos do SENHOR.

26 Porém tomarás o que houveres consagrado daquilo que te pertence e as tuas ofertas votivas e virás ao lugar que o SENHOR escolher.

27 E oferecerás os teus holocaustos, a carne e o sangue sobre o altar do SENHOR, teu Deus; e o sangue dos teus sacrifícios se derramará sobre o altar do SENHOR, teu Deus; porém a carne comerás.

28 Guarda e cumpre todas estas palavras que te ordeno, para que bem te suceda a ti e a teus filhos, depois de ti, para sempre,

mombyry ri reiko vy ma rejuka 'rã nerymba vaka ha'e vexa'i kuery Senhor ojou uka va'ekue, ha'e nderekoa py ae teĩ ha'eve re'u aguã, re'uxea rami, ndevy amboaxaague rami vy.

22Guaxu puku ha'e guaxu ete'i ro'o re'ua rami 'rã re'u xo'o. Ha'e nunga gui ma avakue ha'eve va'e ha'e ha'eve'ỹ va'e teĩ ha'eve ho'u aguã.

23Ha'e rami avi eikuaa pota huguy reve re'u e'ỹ aguã, mba'eta tuguy re ma oĩ tekove. Nda'evei tekove xo'o reve re'u aguã.

24He'u eme tuguy. Yvy py 'rã renhoẽ yy rami.

25Ndere'ui 'rãe. Ndera'y kuery ndereikovevei rire ndo'ui avi 'rã,Senhor penemoingo porã aguã, henonde ha'evea ramigua anho pejapo ramo.

26Ha'e rã mba'emo rereko va'e gui reiky'a'o uka va'ekue, ha'e reme'ẽ aguã re renhemboayvuague va'e ma henda Senhoroiporavoague py ae 'rã reraa.

27Senhor Penderuete pegua altar áry ae 'rã reapy vy reme'ẽ, ho'okue ha'e huguykue guive. Mymba reme'ẽ va'e ruguykue ma onhoẽa 'rã Senhor Penderuete pegua altar áry rupi. Ha'e rã ho'okue gui ma re'u 'rã.

28Eikuaa pota rejapopa aguã ayvu amboaxa va'ekue ha'e javi, ndee ha'e ndera'y kuery peiko porã aguã raka'e rã

quando fizeres o que é bom e reto aos olhos do SENHOR, teu Deus.

[29] Quando o SENHOR, teu Deus, eliminar de diante de ti as nações, para as quais vais para possuí-las, e as desapossares e habitares na sua terra,

[30] guarda-te, não te enlaces com imitá-las, após terem sido destruídas diante de ti; e que não indagues acerca dos seus deuses, dizendo: Assim como serviram estas nações aos seus deuses, do mesmo modo também farei eu.

[31] Não farás assim ao SENHOR, teu Deus, porque tudo o que é abominável ao SENHOR e que ele odeia fizeram eles a seus deuses, pois até seus filhos e suas filhas queimaram aos seus deuses.

[32] Tudo o que eu te ordeno observarás; nada lhe acrescentarás, nem diminuirás.

Deuteronômio 13

Contra os falsos profetas e os idólatras

[1] Quando profeta ou sonhador se levantar no meio de ti e te anunciar um sinal ou prodígio,

[2] e suceder o tal sinal ou prodígio de que te houver falado, e disser: Vamos após outros deuses, que não conheceste, e sirvamo-los,

[3] não ouvirás as palavras desse profeta ou sonhador; porquanto o SENHOR, vosso

peve, SenhorPenderuete renonde ha'evea ramigua pejapo ramo.

[29]— Ha'e gui penerenonde gui Senhor Nderuete amboae regua kuery oipe'apa ma jave, ha'e ijyvykue py reo ma vy nderekoa aguã,

[30]enheangu ha'e kuery ikuaiague rami avi reiko e'ỹ aguã, nerenonde gui omombaa rire teĩ. Eikuaa pota rei eme guive ha'e kuery ruete ra'angaa kuery re, neĩ “Ha'e kuery nguu ete ra'angaa omboeteague rami xee voi ajapo 'rã”, 're eme.

[31]Emboete eme Senhor Nderuete ha'e rami, mba'eta ha'e kuery nguuete kuery pe ojapo va'e ma Senhor pe rã ojeguarua ha'e ojou vaipy meme, mba'eta nguuete kuery pe ha'e kuery oapy 'rã gua'y ha'e guajy kuery eteve voi.

[32]— Rejapopa 'rã ayvu amboaxa va'e ha'e javi. Hi'áryve neremoĩvei 'rã, neĩ neremboivei 'rã guive.

Deuteronômio 13

Profeta ramigua rive ha'e mba'emo ra'angaa mboetea rupi nhomoingoxe va'e re ijayvua

[1]— Ha'e gui xapy'a rei peteĩ profeta, ha'e'ỹ vy mba'emo rexa ra'ua penembyte py oiko vy omombe'u ma voi 'rã hexa pyrã e'ỹ vy nhomondyipaarã,

[2]ha'e rire hexa pyrã e'ỹ vy nhomondyipaarã omombe'u va'ekue oiko 'rã, teĩ ha'e va'e aipoe'i avi 'rã: “Jaa ke amboae tuuete kuery ndajaikuaai teri va'ekue pe ju jaiko”, he'i ramo ma

[3]pendu pota eme profeta e'ỹ vy mba'emo rexa ra'ua ayvu.

Deus, vos prova, para saber se amais o SENHOR, vosso Deus, de todo o vosso coração e de toda a vossa alma.

Mba'etaSenhor Penderuete pendereko a'ã, oikuaaxe vy anhetẽ pa pendepy'a ha'e penenhe'ẽ ha'e javi py peayvu ra'ea.

[4] Andareis após o SENHOR, vosso Deus, e a ele temereis; guardareis os seus mandamentos, ouvireis a sua voz, a ele servireis e a ele vos achegareis.

[4]Senhor Penderuete rupive anho 'rã peiko, henonde pejererokyjea rupi 'rã pendekuai. Pejapo 'rã ha'e ojapo uka va'e, pendu 'rã ijayvua, ixupe ae 'rã peiko, hexe anho 'rã penhemboja.

[5] Esse profeta ou sonhador será morto, pois pregou rebeldia contra o SENHOR, vosso Deus, que vos tirou da terra do Egito e vos resgatou da casa da servidão, para vos apartar do caminho que vos ordenou o SENHOR, vosso Deus, para andardes nele. Assim, eliminarás o mal do meio de ti.

[5]Ha'e gui ha'e va'e profeta e'ỹ vy mba'emo rexa ra'ua ma pejuka 'rã,Senhor Penderuete rovai nhomopu'ãa rupi ijayvu rire, Egito yvy re escravo pendekuaiague gui penerenoẽare rovai ijayvu, pendepe'axe vy Senhor Penderuete tape oeja va'ekue gui. Ha'e rami vy penembyte gui peipe'a 'rã mba'emo vai.

[6] Se teu irmão, filho de tua mãe, ou teu filho, ou tua filha, ou a mulher do teu amor, ou teu amigo que amas como à tua alma te incitar em segredo, dizendo: Vamos e sirvamos a outros deuses, que não conheceste, nem tu, nem teus pais,

[6]Xapy'a rei nderyvy e'ỹ vy nderyke'y ndexy pi'a ae ha'e rami 'rã ijayvu, ndera'y e'ỹ vy nderajy, ndera'yxy reayvu va'e mba'e, e'ỹ vy neirũ ndee ae rejeayvua rami reayvu va'e teĩ nhemi rupi ndereroayvu vy aipoe'i 'rã: “Jaa jaiko amboae tuuete kuery pe ju, ha'e nunga ndee neĩ neramoĩ kuery ma voi ndoikuaai va'e teĩ,

[7] dentre os deuses dos povos que estão em redor de ti, perto ou longe de ti, desde uma até à outra extremidade da terra,

[7]amboae regua ndeyvýry ikuai va'e ruete ra'angaa pe ae, ndea gui mombyry e'ỹ vy ha'e'i rupigua, pendeyvy re mamo rã rei”, he'i ramo ma

[8] não concordarás com ele, nem o ouvirás; não olharás com piedade, não o pouparás, nem o esconderás,

[8]enhembotavy uka eme ixupe, endu pota eme, hexe ema'ẽ eme guive remboaxya rupi. Ndereraa jepe ukai 'rã, nerenhomi 'rã guive.

[9] mas, certamente, o matarás. A tua mão será a primeira contra ele, para o matar, e depois a mão de todo o povo.

[9]Ha'e rami 'rãgue py rejuka 'rãe. Ndee ranhe'i 'rã ndepo reupi rejuka aguã, ha'e gui heta va'e kuery ha'e javi ju 'rã.

[10] Apedrejá-lo-ás até que morra, pois te procurou apartar do SENHOR, teu Deus, que te tirou da terra do Egito, da casa da servidão.

[11] E todo o Israel ouvirá e temerá, e não se tornará a praticar maldade como esta no meio de ti.

[12] Quando em alguma das tuas cidades que o SENHOR, teu Deus, te dá, para ali habitares, ouvires dizer

[13] que homens malignos saíram do meio de ti e incitaram os moradores da sua cidade, dizendo: Vamos e sirvamos a outros deuses, que não conheceste,

[14] então, inquirirás, investigarás e, com diligência, perguntarás; e eis que, se for verdade e certo que tal abominação se cometeu no meio de ti,

[15] então, certamente, ferirás a fio de espada os moradores daquela cidade, destruindo-a completamente e tudo o que nela houver, até os animais.

[16] Ajuntarás todo o seu despojo no meio da sua praça e a cidade e todo o seu despojo queimarás por oferta total ao SENHOR, teu Deus, e será montão perpétuo de ruínas; nunca mais se edificará.

[17] Também nada do que for condenado deverá ficar em tua mão, para que o SENHOR se aparte do ardor da sua ira, e

[10]Pejapipa 'rã ita py omano peve, mba'eta Senhor Penderuete Egito yvy re escravo peikoague gui penerenoẽare gui pendepe'axe rire.

[11]Ha'e rami rã Israel kuery ha'e javi omombe'ua rã oendu vy ojererokyje 'rã okuapy, ha'e ha'ekue ramigua mba'emo vai ndojapovei 'rã penembyte rupi.

[12]— Ha'e gui xapy'a rei amongue tetã pendekoarã SenhorPenderuete ome'ẽ va'ekue rupi pendu 'rã omombe'ua vy aipo'ea rã:

[13]“Penderekoa py avakue heko vai va'e oje'oi vy nhombotavypa tetã pygua kuery, ‘Jaa amboae ruete ndajaikuaai va'ekue pe jaiko’ he'i va'e”,

[14]'ea ramo pendu vy ma peikuaa pota porã 'rã, pexa pota ha'e peporandu porã 'rã. Xapy'a rei ha'e rami ete mba'emo vai penembyte rupi anhetẽ ri oiko ra'e ramo

[15]ha'e va'e tetã pygua kuery pejukapa 'rãe kyxe py. Pemomba 'rã ha'e py ikuai va'ekue ha'e javi, mymba kuery guive.

[16]Imba'e rei-reikue ma pemboatypa 'rã tetã mbyte py, ha'e vy tetã ha'e mba'e rei-rei reve peapypa 'rã Senhor Penderuete pe mba'emo oapy vy ome'ẽmby rami. Ha'e rami rire ha'e va'e tetã mba'emo vaikueaty rive 'rã oĩ raka'e rã peve, ndojapoavei 'rã guive.

[17]Omomba pyrã regua neĩ peteĩve topyta eme pendepo py, Senhorpenemboaxy nhombopaga ve'ỹ aguã poxya rupi, ha'e

te faça misericórdia, e tenha piedade de ti, e te multiplique, como jurou a teus pais,

[18] se ouvires a voz do SENHOR, teu Deus, e guardares todos os seus mandamentos que hoje te ordeno, para fazeres o que é reto aos olhos do SENHOR, teu Deus.

Deuteronômio 14

Mutilação do corpo proibida

[1] Filhos sois do SENHOR, vosso Deus; não vos dareis golpes, nem sobre a testa fareis calva por causa de algum morto.

[2] Porque sois povo santo ao SENHOR, vosso Deus, e o SENHOR vos escolheu de todos os povos que há sobre a face da terra, para lhe serdes seu povo próprio.

Leis sobre os animais limpos e os imundos
Levítico 11.1-47

[3] Não comereis coisa alguma abominável.

[4] São estes os animais que comereis: o boi, a ovelha, a cabra,

[5] o veado, a gazela, a corça, a cabra montês, o antílope, a ovelha montês e o gamo.

[6] Todo animal que tem unhas fendidas, e o casco se divide em dois, e rumina, entre os animais, isso comereis.

[7] Porém estes não comereis, dos que somente ruminam ou que têm a unha fendida: o camelo, a lebre e o arganaz, porque ruminam, mas não têm a unha fendida; imundos vos serão.

penderayvua rupi penemboetave aguã, peneramoĩ kuery pe ouraague rami vy,

[18]xapy'a rei Senhor Penderuete ijayvua pendu vy ha'e ojapo uka va'ekue ha'e javi pejapo ri ramo, aỹ amboaxa va'e ae, SenhorPenderuete renonde rupi ha'evea ramigua anho pejapo aguã.

Deuteronômio 14

Onhekyxĩ rei e'ỹ aguã re ijayvua

[1]— Senhor Penderuete ra'y kuery ae peiko. Ha'e nunga rupi penhekyxĩ rei eme, neĩ penderova katy ma voi penhopĩ eme omano va'ekue káuxa pendepy'a vai vy.

[2]Mba'eta peẽ kuery ma Senhor Penderuete pegua iky'a e'ỹ va'e pendekuai. Ha'e javi regua yvy jave rupi ikuai va'e gui Senhorpendeporavo va'ekue ojeupe guarã.

Levítico 11.1-47

[3]— Neĩ peteĩve ndape'ui 'rã ojeguarupy regua.

[4]Pova'e mymba ro'o anho 'rã pe'u: vaka, vexa'i, kavara,

[5]guaxu ete'i, guaxu puku, guaxu mirĩ, kavara ka'aguy regua, antílope, vexa yvyty rupigua ha'e gamo.

[6]Mymba ikuai va'e regua ipyapẽ mbyte rupi ja'o va'e, ha'e oixu'u jevy va'e ma ha'eve meme 'rã pe'u aguã.

[7]Ha'e rã pova'e ma ndape'ui 'rã: mymba oixu'u jevy va'e anho, ha'e'ỹ vy ipyapẽ ja'o va'e anho: camelo, tapixi ha'e arganaz, oixu'u jevy va'eri ipyapẽ ja'o va'e'ỹ vy. Ha'e nunga ma ha'eve'ỹ va'e 'rã pendevy.

8 Nem o porco, porque tem unha fendida, mas não rumina; imundo vos será. Destes não comereis a carne e não tocareis no seu cadáver.

9 Isto comereis de tudo o que há nas águas: tudo o que tem barbatanas e escamas.

10 Mas tudo o que não tiver barbatanas nem escamas não o comereis; imundo vos será.

11 Toda ave limpa comereis.

12 Estas, porém, são as que não comereis: a águia, o quebrantosso, a águia marinha,

13 o açor, o falcão e o milhano, segundo a sua espécie;

14 e todo corvo, segundo a sua espécie;

15 o avestruz, a coruja, a gaivota e o gavião, segundo a sua espécie;

16 o mocho, a íbis, a gralha,

17 o pelicano, o abutre, o corvo marinho,

18 a cegonha, e a garça, segundo a sua espécie, e a poupa, e o morcego.

19 Também todo inseto que voa vos será imundo; não se comerá.

20 Toda ave limpa comereis.

21 Não comereis nenhum animal que morreu por si. Podereis dá-lo ao estrangeiro que está dentro da tua cidade, para que o coma, ou vendê-lo ao estranho, porquanto sois povo santo ao SENHOR,

8Poryko voi nda'evei, mba'eta ipoapẽ ja'o va'eri oixu'u jevy va'e'ỹ guive vy ha'eve'ỹ va'e 'rã pendevy. Ha'e va'e ro'o ndape'ui 'rã, he'õgue re voi pepoko eme.

9— Yy rupi ikuai va'e gui ma pova'e regua 'rã pe'u: ipepo ha'e ipekue va'e ha'e javi.

10Ha'e rã opa mba'e ipepo e'ỹ va'e, ha'e'ỹ vy ipekue e'ỹ va'e ma ndape'ui 'rã. Ha'eve'ỹ va'e meme 'rã pendevy.

11— Ha'e gui guyra ja'u aguã ha'eve va'e ha'e javi regua ma pe'u 'rã.

12Ha'e rã pova'e ma pe'u va'erã e'ỹ: taguato guaxu, quebrantosso, taguato guaxu ye'ẽ rupigua,

13açor, taguato ha'e milhano, ha'e ha'e va'e regua ma guive rã;

14ha'e javi uruvu, ha'e ha'e va'e regua ma guive rã;

15ha'e gui avestruz, urukure'a, mbyju ye'ẽ rupigua, taguato, ha'e ha'e va'e regua ma guive rã;

16ha'e gui mocho, íbis, aka'ẽ,

17oko, abutre, uruvu ye'ẽ rupigua,

18kuruka ha'e guyraxĩ, ha'e ha'e va'e regua ma guive rã; ha'e gui poupa ha'e mbopi.

19— Ha'e javi regua omyĩ'i ha'e oveve'i va'e ma guive rã ha'eve'ỹ va'e pendevy, pe'u va'erã e'ỹ.

20Ha'e rã guyra ha'eve va'e ha'e javi regua ma pe'u 'rã.

21— Mymba omano rive va'ekue ma ndape'ui 'rã. Ha'eve peme'ẽ aguã amboae regua kuery peneretã py ikuai va'e pe ho'u aguã, ha'e'ỹ vy amboae regua kuery pe pemboekovia aguã, mba'eta peẽ kuery

vosso Deus. Não cozerás o cabrito no leite da sua própria mãe.

Os dízimos para o serviço do SENHOR

22 Certamente, darás os dízimos de todo o fruto das tuas sementes, que ano após ano se recolher do campo.

23 E, perante o SENHOR, teu Deus, no lugar que escolher para ali fazer habitar o seu nome, comerás os dízimos do teu cereal, do teu vinho, do teu azeite e os primogênitos das tuas vacas e das tuas ovelhas; para que aprendas a temer o SENHOR, teu Deus, todos os dias.

24 Quando o caminho te for comprido demais, que os não possas levar, por estar longe de ti o lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para ali pôr o seu nome, quando o SENHOR, teu Deus, te tiver abençoado,

25 então, vende-os, e leva o dinheiro na tua mão, e vai ao lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher.

26 Esse dinheiro, dá-lo-ás por tudo o que deseja a tua alma, por vacas, ou ovelhas, ou vinho, ou bebida forte, ou qualquer coisa que te pedir a tua alma; come-o ali perante o SENHOR, teu Deus, e te alegrarás, tu e a tua casa;

27 porém não desampararás o levita que está dentro da tua cidade, pois não tem parte nem herança contigo.

ma Senhor Penderuete pegua iky'a e'ỹ va'e. — Napembojyi 'rã kavara ra'y ixy kamby py ae.

Senhor peguarã dízimo ome'ẽ aguã regua

22— Ha'evea rami kuerei 'rã dízimo reme'ẽ mba'emo ra'yĩ renhotỹ va'ekue aju guigua, ma'etỹa nhavõ mba'ety rupi remono'õ va'e gui.

23Dízimo regua gui ma Senhor Nderuete renonde 'rã re'u, guery omoĩ aguã oiporavoague py, mba'emo aju guigua, vinho, azeite, ha'e gui nerymba vaka ha'e vexa'i kuery ra'y ypy'i regua gui. Ha'e rami vy 'rã reikuaa Senhor Nderuete renonde rejererokyjea rupi reiko aguã, reikovea pukukue re.

24Ha'e gui xapy'a rei henda Senhor Nderuete guery omoĩ aguã oiporavoague mombyry ete ramo nda'evei 'rã ha'e py reraa aguã, nderekoa gui mombyry ramo ha'e Senhor Nderuete ojou uka reta va'ekue reme'ẽ aguã,

25ha'e ramo remboekovia 'rã dízimo, ha'e hepykue peráta ndepo py reraa reve tereo henda Senhor Nderuete oiporavoague py.

26Ha'e va'e perátа re ma rejogua 'rã nenhe'ẽ py reme'ẽxe va'e rei, vaka, vexa'i, e'ỹ vy vinho, oy'u pyrã irove va'e, ha'e'ỹ vy nenhe'ẽ py reme'ẽxea rendua rami tema. Ha'e rami vy ha'e py, SenhorNderuete renonde py ae re'u vy revy'a 'rã ndero pygua kuery ha'e javi reve.

27— Ha'e rami teĩ eipytyvõ e'ỹ eme levita kuery neretã mbyte ikuai va'e, pendeyvy rupi oyvyrã ndojopyi rire.

[28] Ao fim de cada três anos, tirarás todos os dízimos do fruto do terceiro ano e os recolherás na tua cidade.

[28]Mboapy ma'etỹa opa nhavõ ma dízimo ha'e va'e ma'etỹa mba'emo aju regua remono'õ vy neretã py ae 'rã remoĩ porã.

[29] Então, virão o levita (pois não tem parte nem herança contigo), o estrangeiro, o órfão e a viúva que estão dentro da tua cidade, e comerão, e se fartarão, para que o SENHOR, teu Deus, te abençoe em todas as obras que as tuas mãos fizerem.

[29]Ha'e ramo levita kuery ou 'rã ho'u aguã (pendeyvy rupi oyvyrã ndojopyi rire). Ou avi 'rã amboae regua kuery, tyre'ỹ ha'e imeve'ỹ va'e neretã py ikuai va'e. Okaru 'rã okuapy hevyatãmba peve,Senhor Nderuete nemoingo porã aguã ndepo py rejapo va'e ha'e javi py.

Deuteronômio 15

O ano da remissão

[1] Ao fim de cada sete anos, farás remissão.

[2] Este, pois, é o modo da remissão: todo credor que emprestou ao seu próximo alguma coisa remitirá o que havia emprestado; não o exigirá do seu próximo ou do seu irmão, pois a remissão do SENHOR é proclamada.

[3] Do estranho podes exigi-lo, mas o que tiveres em poder de teu irmão, quitá-lo-ás;

[4] para que entre ti não haja pobre; pois o SENHOR, teu Deus, te abençoará abundantemente na terra que te dá por herança, para a possuíres,

[5] se apenas ouvires, atentamente, a voz do SENHOR, teu Deus, para cuidares em cumprir todos estes mandamentos que hoje te ordeno.

[6] Pois o SENHOR, teu Deus, te abençoará, como te tem dito; assim, emprestarás a

Deuteronômio 15

Oreveague omboguepaa aguã ára pyguarã re ijayvua

[1]— Ha'e gui sete ma'etỹa opa nhavõ remboguepa kuerei 'rã ndevy oreveaague.

[2]Po rami 'rã rembogue: Neirũ kuery pe mba'emo reiporuka va'ekue ha'e javi rembogue 'rã omboekovia aguã va'ekue. Ha'e rami vy neremboekovia ukai 'rã neirũ e'ỹ vy nderyvy kuery pe, rembogue aguã Senhor oikuaa uka ramo.

[3]Ha'e rã amboae regua kuery pe ma ha'eve remboekovia uka aguã, ha'e rã nderyvy oiporu vy ogueraa va'ekue ma neremboekovia ukavei 'rã.

[4]Ha'e rami vy pendekuaia py iporiaukue'i ikuai e'ỹ aguã, mba'eta opa mba'e py Senhor Penderuete penemoingo porã 'rã yvy penderekoarã ome'ẽ va'ekue py,

[5]xapy'a rei Senhor Penderuete ayvu pendu ri ramo, aỹ amboaxa va'e ha'e javi pejapo ete aguã.

[6]Mba'eta Senhor Penderuete penemoingo porã 'rãe, aipoe'iague rami vy. Ha'e ramo

muitas nações, mas não tomarás empréstimos; e dominarás muitas nações, porém elas não te dominarão.

heta regua kuery pe peiporuka 'rã mba'emo, teĩ ha'e kuery gui ma peẽ kuery ndapeiporui 'rã mba'eve. Heta regua re pendepo'aka 'rã, teĩ ha'e kuery ma pendere nda'ipo'akai 'rã.

Leis a favor dos pobres
Levítico 25.35-38

Levítico 25.35-38

7 Quando entre ti houver algum pobre de teus irmãos, em alguma das tuas cidades, na tua terra que o SENHOR, teu Deus, te dá, não endurecerás o teu coração, nem fecharás as mãos a teu irmão pobre;

7— Ndeyvyrã Senhor Nderuete ome'ẽague rupi xapy'a rei nderekoa rupi oiko 'rã nderyvy iporiaukue'i va'e, neretã oĩ va'e pygua. Ha'e ramo ma ndepy'a ratã eme, neĩ nerakãte'ỹ eme guive nderyvy iporiaukue'i pe.

8 antes, lhe abrirás de todo a mão e lhe emprestarás o que lhe falta, quanto baste para a sua necessidade.

8Ha'e rami 'rãgue py reipe'a 'rã ndepo opa marãgua reiporuka aguã ixupe oata va'e rei.

9 Guarda-te não haja pensamento vil no teu coração, nem digas: Está próximo o sétimo ano, o ano da remissão, de sorte que os teus olhos sejam malignos para com teu irmão pobre, e não lhe dês nada, e ele clame contra ti ao SENHOR, e haja em ti pecado.

9Enheangu ke amboae rami rei ndepy'a e'ỹ aguã, aipo're eme guive: “Sete ma'etỹa ovaẽ ta ma, orevea nhamboguepa aguã”, 're eme, nderyvy iporiau'i va'e re rema'ẽ vai vy ixupe mba'eve nereme'ẽi aguã. Mba'eta ha'e rami rã Senhor pe ojapukai 'rã nderovai, ha'e ndere oĩ 'rã rejejavya.

10 Livremente, lhe darás, e não seja maligno o teu coração, quando lho deres; pois, por isso, te abençoará o SENHOR, teu Deus, em toda a tua obra e em tudo o que empreenderes.

10Reme'ẽxea'i py eme'ẽ ixupe, ndepy'a re mba'emo vai toĩ eme reme'ẽa py. Ha'e rami rã Senhor Nderuete nemoingo porã 'rã ndepo py rejapo va'e ha'e rejapoxea ha'e javi py.

11 Pois nunca deixará de haver pobres na terra; por isso, eu te ordeno: livremente, abrirás a mão para o teu irmão, para o necessitado, para o pobre na tua terra.

11Mba'eta ikuai 'rãe iporiaukue'i yvy re. Ha'e nunga rupi aipoa'e ndevy: Eipe'a ndepo, reme'ẽxea'i py reme'ẽ aguã nderyvy ojexavai rei'i va'e ha'e iporiaukue'i ndeyvy re ikuai va'e pe.

Leis acerca dos servos
Êxodo 21.1-11

Êxodo 21.1-11

[12] Quando um de teus irmãos, hebreu ou hebréia, te for vendido, seis anos servir-te-á, mas, no sétimo, o despedirás forro.

[12]— Xapy'a rei peteĩ nderyvy e'ỹ vy nereindy hebreu regua ndevy ovendea ramo ma mboapy meme ma'etỹ peve'i 'rã remomba'eapo. Ha'e gui sete ma'etỹa py ma repoi ju 'rã.

[13] E, quando de ti o despedires forro, não o deixarás ir vazio.

[13]Ndea gui oo ma jave emondouka rive eme mba'emo reraa uka e'ỹ re.

[14] Liberalmente, lhe fornecerás do teu rebanho, da tua eira e do teu lagar; daquilo com que o SENHOR, teu Deus, te houver abençoado, lhe darás.

[14]Ixupe reme'ẽxea'i py eme'ẽ nerymba kuery regua, mba'emo moa'yĩaty gui, ha'e uva renhamiaty gui guare. Senhor Nderuete nemoingo porãague regua gui reme'ẽ 'rã ixupe.

[15] Lembrar-te-ás de que foste servo na terra do Egito e de que o SENHOR, teu Deus, te remiu; pelo que, hoje, isso te ordeno.

[15]Nema'endu'a ke Egito yvy re ndee voi escravo reikoague guiSenhor Nderuete nerenoẽague re. Aỹ gui ma ha'e nunga amboaxa ndevy.

[16] Se, porém, ele te disser: Não sairei de ti; porquanto te ama, a ti e a tua casa, por estar bem contigo,

[16]Ha'e rã xapy'a rei nerembiguai "Xee ndaai 'rã ndea gui" he'i 'rã ndevy, mba'eta nderayvu ha'e ndero pygua kuery voi, ha'e ndea py oiko porã.

[17] então, tomarás uma sovela e lhe furarás a orelha, na porta, e será para sempre teu servo; e também assim farás à tua serva.

[17]Ha'e ramo mba'emo mombua py remombu 'rã inambi okẽ py. Ha'e rami rire nerembiguai ae 'rã oiko raka'e rã peve. Ha'e rami ae avi 'rã rejapo nerembiguai kunha va'e re.

[18] Não pareça aos teus olhos duro o despedi-lo forro; pois seis anos te serviu por metade do salário do jornaleiro; assim, o SENHOR, teu Deus, te abençoará em tudo o que fizeres.

[18]Ndejeupe "Haxy xee apoi aguã" 'ere eme, mba'eta mboapy meme ma'etỹ re ma ndevy omba'eapo rire mbyte rupi ete'i omba'eapo va'e repy re, Senhor Nderuete nemoingo porã aguã rejapo va'e ha'e javi py.

Leis acerca dos primogênitos do gado

Lei mymba ra'y kuery oiko ypy'i va'ekue re ijayvua

[19] Todo primogênito que nascer do teu gado ou de tuas ovelhas, o macho consagrarás ao SENHOR, teu Deus; com o

[19]— Nerymba vaka e'ỹ vy vexa'i ra'y oiko ypy'i va'ekue ha'e javi ma, ava ri ramo remboaxa 'rã Senhor Nderuete peguarã.

primogênito do teu gado não trabalharás, nem tosquiarás o primogênito das tuas ovelhas.

[20] Comê-lo-ás perante o SENHOR, tu e a tua casa, de ano em ano, no lugar que o SENHOR escolher.

[21] Porém, havendo nele algum defeito, se for coxo, ou cego, ou tiver outro defeito grave, não o sacrificarás ao SENHOR, teu Deus.

[22] Na tua cidade, o comerás; o imundo e o limpo o comerão juntamente, como a carne do corço ou do veado.

[23] Somente o seu sangue não comerás; sobre a terra o derramarás como água.

Vaka ra'y jypy guare ma neremomba'eapoi 'rã, ha'e vexa'i ra'y jypy guare rague ma nderejayai 'rã.

[20]Ha'e va'e ro'o re'u 'rã Senhor renonde py ndero pygua kuery reve. Ma'etỹa nhavõ 'rã re'u, henda Senhor oiporavoague py ae.

[21]Ha'e rami teĩ ha'e va'e mymba re ivaikuea oĩ ri ramo, hetyma vaikue'i e'ỹ vy oexa e'ỹ va'e mba'e, ha'e'ỹ vy amboae rami ivaikuea oĩ ramo ma nereme'ẽi 'rã Senhor Nderuete pe.

[22]Ha'e va'e ma neretã py ae 'rã re'u. Peẽ kuery va'e regua ha'eve va'e ha'e ha'eve'ỹ va'e teĩ pe'u 'rã joa py, guaxu puku e'ỹ vy guaxu ete'i ro'o pe'ua rami.

[23]Ha'e rã huguykue ma ndape'ui 'rãe. Penhoẽ 'rã yvy py yy rami.

Deuteronômio 16

As três festas dos judeus

A Páscoa

Êxodo 23.14-15; 34.18; Levítico 23.4-8

[1] Guarda o mês de abibe e celebra a Páscoa do SENHOR, teu Deus; porque, no mês de abibe, o SENHOR, teu Deus, te tirou do Egito, de noite.

[2] Então, sacrificarás como oferta de Páscoa ao SENHOR, teu Deus, do rebanho e do gado, no lugar que o SENHOR escolher para ali fazer habitar o seu nome.

[3] Nela, não comerás levedado; sete dias, nela, comerás pães asmos, pão de aflição (porquanto, apressadamente, saíste da terra do Egito), para que te lembres, todos

Deuteronômio 16

Judeu kuery pegua ngaru mboapy regua ojapo aguã re ijayvua

Páscoa ára regua

Êxodo 23.14,15; 34.18; Levítico 23.4-8

[1]— Abibe jaxy re Páscoa ára ojeupity nhavõ pejapo 'rã ngaruSenhor Penderuete pegua. Mba'eta abibe jaxy py ae, pyávy SenhorPenderuete penerenoẽmba raka'e Egito yvy gui.

[2]Ha'e rami rire Páscoa ára ojeupity jave Senhor Penderuete pe peme'ẽ 'rã penerymba vaka ha'e vexa'i regua, Senhor guery omoĩ aguã oiporavoague py ae.

[3]Ha'e va'e jave py ma mbojape ombovu pyre ndape'ui 'rã. Sete ára re 'rã pe'u mbojape imbovua revegua e'ỹ, jexavai regua, (mba'eta Egito yvy gui pejepe'a

os dias da tua vida, do dia em que saíste da terra do Egito.

pojava raka'e), peikoa pukukue re penema'endu'a aguã Egito yvy gui pejepe'aague ára re.

4 Fermento não se achará contigo por sete dias, em todo o teu território; também da carne que sacrificares à tarde, no primeiro dia, nada ficará até pela manhã.

4Sete ára re pendea py noĩ 'rã mbojape mbovua, pendeyvy ha'e javi rupi. Ha'e rami avi jypya ára ka'arukue xo'o pejuka va'ekue ma topyta eme ko'ẽguerã.

5 Não poderás sacrificar a Páscoa em nenhuma das tuas cidades que te dá o SENHOR, teu Deus,

5Páscoa ára pyguarã neĩ peteĩve pejuka eme penderekoarã SenhorPenderuete ome'ẽ va'ekue py,

6 senão no lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para fazer habitar o seu nome, ali sacrificarás a Páscoa à tarde, ao pôr-do-sol, ao tempo em que saíste do Egito.

6ha'e rã Senhor Penderuete guery omoĩ aguã oiporavoague py ae 'rã pejuka Páscoa ára pyguarã. Ka'arukue, kuaray oike ma jave 'rã pejuka, Egito yvy gui peẽmbaague hora ojeupity jave ae.

7 Então, a cozerás e comerás no lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher; sairás pela manhã e voltarás às tuas tendas.

7Pembojy vy pe'u 'rã Senhor Penderuete oiporavoague py ae. Ha'e gui ko'ẽgue jevy peo 'rã pendero katy pejevy aguã.

8 Seis dias comerás pães asmos, e, no sétimo dia, é solenidade ao SENHOR, teu Deus; nenhuma obra farás.

8Mboapy meme ára re 'rã pe'u mbojape imbovua revegua e'ỹ. Ha'e gui sete araa py ma Senhor Penderuete pe pejapo 'rã nhemboaty iky'a e'ỹ va'e. Neĩ peteĩve ma napemba'eapoi 'rã.

O Pentecostes

Êxodo 23.16; 34.22; Levítico 23.15-21

Pentecostes ára regua

Êxodo 23.16; 34.22; Levítico 23.15-21

9 Sete semanas contarás; quando a foice começar na seara, entrarás a contar as sete semanas.

9— Ha'e gui peipapa 'rã sete semana peve. Mba'ety rupi kyxe py mba'emo aju pemono'õ ypya ára guive sete semana peve 'rã peipapa.

10 E celebrarás a Festa das Semanas ao SENHOR, teu Deus, com ofertas voluntárias da tua mão, segundo o SENHOR, teu Deus, te houver abençoado.

10Ha'e vy Senhor Penderuete pe pejapo 'rã ngaru semanas regua. Pendepo py ae 'rã peme'ẽ mba'emo peme'ẽxea'i py, SenhorPenderuete penemoingo porãague rami.

11 Alegrar-te-ás perante o SENHOR, teu Deus, tu, e o teu filho, e a tua filha, e o teu

11Pevy'a 'rã pekuapy Senhor Penderuete renonde py, pendera'y, penderajy kuery,

servo, e a tua serva, e o levita que está dentro da tua cidade, e o estrangeiro, e o órfão, e a viúva que estão no meio de ti, no lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para ali fazer habitar o seu nome.

12 Lembrar-te-ás de que foste servo no Egito, e guardarás estes estatutos, e os cumprirás.

Os Tabernáculos
Levítico 23.33-43

13 A Festa dos Tabernáculos, celebrá-la-ás por sete dias, quando houveres recolhido da tua eira e do teu lagar.

14 Alegrar-te-ás, na tua festa, tu, e o teu filho, e a tua filha, e o teu servo, e a tua serva, e o levita, e o estrangeiro, e o órfão, e a viúva que estão dentro das tuas cidades.

15 Sete dias celebrarás a festa ao SENHOR, teu Deus, no lugar que o SENHOR escolher, porque o SENHOR, teu Deus, há de abençoar-te em toda a tua colheita e em toda obra das tuas mãos, pelo que de todo te alegrarás.

16 Três vezes no ano, todo varão entre ti aparecerá perante o SENHOR, teu Deus, no lugar que escolher, na Festa dos Pães Asmos, e na Festa das Semanas, e na Festa dos Tabernáculos; porém não aparecerá de mãos vazias perante o SENHOR;

penerembiguai avakue ha'e kunhague reve, levita kuery penderekoa py ikuai va'e reve, ha'e gui amboae regua, tyre'ỹ ha'e imeve'ỹ va'e kuery pendea rupi ikuai va'e reve, SenhorPenderuete guery omoĩ aguã oiporavoague py ae.

12Penema'endu'a ke Egito yvy re escravo pendekuaiague re. Ha'e rami vy kova'e ayvu oeja pyre re peikuaa pota 'rã pejapo ete aguã.

Oguy'i py ikuai aguã regua
Levítico 23.33-43

13— Ha'e gui sete ára re pejapo 'rã ngaru oguy'i py pendekuai aguã regua, mba'emo pemoa'yĩmba ma jave, ha'e uva rykue penhamimba ma rire.

14Ngarua py pevy'a 'rã, pendera'y, penderajy kuery, penerembiguai avakue ha'e kunhague, ha'e gui levita, amboae regua, tyre'ỹ ha'e imeve'ỹ va'e kuery penderekoa py ikuai va'e reve.

15Sete ára re 'rã ngaru pejapo Senhor Penderuete pegua, Senhoroiporavoague py ae, mba'eta Senhor Penderuete penemoingo porã 'rã mba'emo pemono'õa ha'e pendepo py pejapo va'e ha'e javi py, opa mba'e py perovy'a aguã rami.

16— Ha'e rami py ma'etỹa nhavõ mboapykue-pykue peẽ kuery va'e regua avakue ikuai va'e ojexa uka 'rã Senhor Penderuete renonde, oiporavoague py ae: ngaru mbojape imbovua revegua e'ỹ va'e regua oikoa py, ngaru semanas regua, ha'e gui ngaru oguy'i py ikuai aguã regua oikoa py. Opo

[17] cada um oferecerá na proporção em que possa dar, segundo a bênção que o SENHOR, seu Deus, lhe houver concedido.

Deveres dos juízes

Êxodo 23.6-9

[18] Juízes e oficiais constituirás em todas as tuas cidades que o SENHOR, teu Deus, te der entre as tuas tribos, para que julguem o povo com reto juízo.

[19] Não torcerás a justiça, não farás acepção de pessoas, nem tomarás suborno; porquanto o suborno cega os olhos dos sábios e subverte a causa dos justos.

[20] A justiça seguirás, somente a justiça, para que vivas e possuas em herança a terra que te dá o SENHOR, teu Deus.

[21] Não estabelecerás poste-ídolo, plantando qualquer árvore junto ao altar do SENHOR, teu Deus, que fizeres para ti.

[22] Nem levantarás coluna, a qual o SENHOR, teu Deus, odeia.

Deuteronômio 17

O castigo da idolatria

[1] Não sacrificarás ao SENHOR, teu Deus, novilho ou ovelha em que haja imperfeição ou algum defeito grave; pois é abominação ao SENHOR, teu Deus.

[2] Quando no meio de ti, em alguma das tuas cidades que te dá o SENHOR, teu Deus, se achar algum homem ou mulher

py mba'emo ogueru reve anho 'rã ojexa uka Senhor renonde py.

[17]Peteĩ-teĩ ome'ẽ 'rã ojoua'i rami, Senhor Tuuete omoingo porãague rami.

Êxodo 23.6-9

[18]— Penderekoarã Senhor Penderuete ome'ẽ va'ekue py peẽ kuery regua ikuaia ha'e javi rupi pemoĩ 'rã nhomboayvu va'ety ha'e huvixa kueryrã, heta va'e kuery re oikuaa pota aguã ha'evea rami.

[19]Joe peikuaa pota eme ha'eve e'ỹa rami rei. Peteĩ peayvuve eme joegui. Pejopy eme ome'ẽmby, mba'eta ome'ẽmby ombogue 'rã hi'arandu va'e rexa ha'e omboeko vai rive 'rã heko porã va'e.

[20]Ha'evea rami meme 'rã peikuaa pota, ha'e rami anho'i, peikove ha'e penderekoa aguã pendeyvyrã Senhor Penderuete ome'ẽ va'ekue py.

[21]Pemo'ã eme yvyra ta'angaarã Senhor Penderuete pegua altar yvýry.

[22]Neĩ pemo'ã eme ita Senhor Penderuete ojou vai va'e regua rive.

Deuteronômio 17

Tuuete ra'angaa mboeteare ombopagaa aguã re ijayvua

[1]— Ha'e gui vaka ra'y e'ỹ vy vexa'i iporã e'ỹ, ivaikue rei va'e ma peme'ẽ eme Senhor Penderuete pe, mba'eta ixupe ramo ojeguaru pyrã.

[2]Xapy'a rei pendea py penderekoarã Senhor Penderuete ome'ẽ va'ekue rupi pejou 'rã ava e'ỹ vy kunha

que proceda mal aos olhos do SENHOR, teu Deus, transgredindo a sua aliança,

teĩ Senhor Penderuete renonde teko vai rupi oiko va'e, guexeve guarã ojapo va'ekue rupi e'ỹ.

[3] que vá, e sirva a outros deuses, e os adore, ou ao sol, ou à lua, ou a todo o exército do céu, o que eu não ordenei;

[3]Ha'e va'e nunga oo vy tuuete mboae pe rive 'rã ikuai omboetea rupi, ha'e'ỹ vy kuaray, jaxy, ha'e'ỹ vy yva re ojekuaa va'e pe rei, xee ajapo ukaague rami e'ỹ.

[4] e te seja denunciado, e o ouvires; então, indagarás bem; e eis que, sendo verdade e certo que se fez tal abominação em Israel,

[4]Ha'e va'e reko omombe'ua rã pendu vy ma peikuaa pota porã 'rã. Ha'e gui xapy'a rei anhetẽ ete ri Israel kuery mbyte ha'eve'ỹ va'e ojapo ramo

[5] então, levarás o homem ou a mulher que fez este malefício às tuas portas e os apedrejarás, até que morram.

[5]ava e'ỹ vy kunha va'e ha'eve'ỹ va'e apoare peraa 'rã peneretã rokẽ peve, ha'e vy pejapipa 'rã ita py omano peve.

[6] Por depoimento de duas ou três testemunhas, será morto o que houver de morrer; por depoimento de uma só testemunha, não morrerá.

[6]Mokoĩ e'ỹ vy mboapy hexaare omombe'u ramo mae ma pejuka omano aguã rami ojejavy va'ekue. Peteĩ'i hexaare omombe'u ramo nomanoi 'rã.

[7] A mão das testemunhas será a primeira contra ele, para matá-lo; e, depois, a mão de todo o povo; assim, eliminarás o mal do meio de ti.

[7]Hexaare ranhe 'rã ita omombo ojuka aguã. Ha'e gui ma heta va'e kuery ha'e javi 'rã ojapi. Ha'e rami vy pendea gui peipe'a aguã heko vai va'e.

Julgamento de questões difíceis

Haxy ete va'e re huvixa oikuaa pota kuaa aguã re ijayvua

[8] Quando alguma coisa te for difícil demais em juízo, entre caso e caso de homicídio, e de demanda e demanda, e de violência e violência, e outras questões de litígio, então, te levantarás e subirás ao lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher.

[8]— Ha'e gui mba'emo re reikuaa pota aguã haxy ete ri ramo, jojukaague re mba'e, e'ỹ vy mba'emo re ojerurea, joapo vaiague, e'ỹ vy amboae ramigua oikuaa pota ukaa py, ha'e ramo repu'ã vy reo 'rã Senhor Nderuete oiporavoague py.

[9] Virás aos levitas sacerdotes e ao juiz que houver naqueles dias; inquirirás, e te anunciarão a sentença do juízo.

[9]Ha'e vy rejexa uka 'rã levita regua sacerdote kuery ha'e nhomboayvu va'ety ha'e jave py ikuai va'e pe. Ha'e kuery pe reporandu rã omombe'u 'rã rejapo va'erã.

[10] E farás segundo o mandado da palavra que te anunciarem do lugar que o SENHOR escolher; e terás cuidado de fazer consoante tudo o que te ensinarem.

[11] Segundo o mandado da lei que te ensinarem e de acordo com o juízo que te disserem, farás; da sentença que te anunciarem não te desviarás, nem para a direita nem para a esquerda.

[12] O homem, pois, que se houver soberbamente, não dando ouvidos ao sacerdote, que está ali para servir ao SENHOR, teu Deus, nem ao juiz, esse morrerá; e eliminarás o mal de Israel,

[13] para que todo o povo o ouça, tema e jamais se ensoberbeça.

A eleição e os deveres de um rei

[14] Quando entrares na terra que te dá o SENHOR, teu Deus, e a possuíres, e nela habitares, e disseres: Estabelecerei sobre mim um rei, como todas as nações que se acham em redor de mim,

[15] estabelecerás, com efeito, sobre ti como rei aquele que o SENHOR, teu Deus, escolher; homem estranho, que não seja dentre os teus irmãos, não estabelecerás sobre ti, e sim um dentre eles.

[16] Porém este não multiplicará para si cavalos, nem fará voltar o povo ao Egito, para multiplicar cavalos; pois o SENHOR vos disse: Nunca mais voltareis por este caminho.

[10]Senhor oiporavoague py ndevy ombovaiague rami 'rã rejapo. Enhea'ã ndevy ojapo uka va'ekue rejapopa aguã.

[11]Lei re ha'e kuery nembo'eague rami 'rã rejapo. Ayvu ndevy omombe'uague gui nderejepe'ai 'rãe, reiporu kuaa regua katy, neĩ reiporu kuaa e'ỹa katy ma voi.

[12]Ha'e gui ava onhemboyvate rei vy Senhor Nderuete pegua sacerdote ayvu noendu potai, neĩ nhomboayvu va'ety ayvu ri ramo ma ojukaa 'rã, Israel kuery mbyte gui peipe'a aguã mba'emo vai,

[13]ha'e nunga heta va'e kuery ha'e javi oendu vy okyje aguã, onhemboyvate ve'ỹ aguã rami.

Huvixaverã omoĩ mbyre rekorã re ijayvua

[14]— Xapy'a rei yvy penderekoarã Senhor Penderuete ome'ẽ va'ekue py pevaẽ ma vy aipopeje 'rã: "Nhamoĩ huvixave nhandere opena va'erã, ha'e javi regua nhandeyvýry rupi ikuaia rami" peje 'rã.

[15]Ha'e rami vy penderuvixaverã pemoĩ 'rã Senhor Penderuete oiporavo va'e ae. Ha'e rã amboae regua ava penderyvy kuery regua e'ỹ ma nda'evei pemoĩ aguã, ha'e rã Israel kuery va'e regua anho.

[16]Ha'e rami avi penderuvixave ma nda'evei ojeupe guarã kavaju omboetave aguã, neĩ Egito yvy katy heta va'e kuery ogueraa jevy aguã, kavaju ojouvexe vy. Mba'eta pendevy "Ndapejevyvei 'rã kova'e tape rupi" he'i va'ekue Senhor.

[17] Tampouco para si multiplicará mulheres, para que o seu coração se não desvie; nem multiplicará muito para si prata ou ouro.

[18] Também, quando se assentar no trono do seu reino, escreverá para si um traslado desta lei num livro, do que está diante dos levitas sacerdotes.

[19] E o terá consigo e nele lerá todos os dias da sua vida, para que aprenda a temer o SENHOR, seu Deus, a fim de guardar todas as palavras desta lei e estes estatutos, para os cumprir.

[20] Isto fará para que o seu coração não se eleve sobre os seus irmãos e não se aparte do mandamento, nem para a direita nem para a esquerda; de sorte que prolongue os dias no seu reino, ele e seus filhos no meio de Israel.

Deuteronômio 18

A herança e os direitos dos sacerdotes e dos levitas

[1] Os sacerdotes levitas e toda a tribo de Levi não terão parte nem herança em Israel; das ofertas queimadas ao SENHOR e daquilo que lhes é devido comerão.

[2] Pelo que não terão herança no meio de seus irmãos; o SENHOR é a sua herança, como lhes tem dito.

[17]Nda'evei avi ojou reta aguã gua'yxy jevyrã, opy'a py tape porã gui opia e'ỹ aguã. Nda'evei guive ojeupe guarã prata e'ỹ vy ouro ojou reta aguã.

[18]— Ha'e gui guenda opena atyrã py oguapy ma vy ojeupe ae oguerova 'rã kova'e lei kuaxia re ombopara vy. Ha'e va'e ma levita regua sacerdote kuerya py oĩ va'e.

[19]Ngupive oguereko riae 'rã, oikovea ára nhavõ ogueroayvu aguã. Ha'e rami vy oikuaa 'rã Senhor Nguuete renonde ojererokyjea rupi oiko aguã, ha'e kova'e lei re ayvu oĩ va'e ha'e javi rupi omoĩ porã ha'e ojapopa ete aguã.

[20]Mba'eta ha'e va'e ayvu ojapo 'rã opy'a py guyvy kuery gui onhemboyvateve e'ỹ aguã, ha'e ojapo uka pyre gui ojepe'a e'ỹ aguã, oiporu kuaa regua katy neĩ oiporu kuaa e'ỹa katy ma voi. Ha'e rami vy Israel kuery mbyte huvixa oĩ are aguã, ha'e gui ta'y kuery ju.

Deuteronômio 18

Sacerdote ha'e levita kuery peguarã ha'e hekorã re ijayvua

[1]— Ha'e gui levita regua sacerdote kuery, ha'e levita kuery ha'e javi ndoguerekoi 'rã oyvyrã Israel kuerya py. Ha'e kuery okaru 'rãSenhor pe oapy vy ome'ẽ mbyre re, ha'e kuery peguarã opyta va'e gui.

[2]Oyvyrã ma ndoguerekoi 'rã guyvy kuery ikuaia rupi. Senhor ae 'rã ha'e kuery mba'erã va'ekue, ha'e kuery pe ijayvuague rami vy.

[3] Será este, pois, o direito devido aos sacerdotes, da parte do povo, dos que oferecerem sacrifício, seja gado ou rebanho: que darão ao sacerdote a espádua, e as queixadas, e o bucho.

[3]Ha'e nunga rupi pova'e ma sacerdote kuery peguarã heta va'e kuery ome'ẽ va'ekue regua, vaka e'ỹ vy vexa'i kuery mba'e. Sacerdote pegua ma ijaxi'y kãgue, ha'e gui haĩ'y kãgue ha'e hyekue.

[4] Dar-lhe-ás as primícias do teu cereal, do teu vinho e do teu azeite e as primícias da tosquia das tuas ovelhas.

[4]Ha'e kuery pe peme'ẽ avi 'rã jypygua mba'emo aju, uva rykue ha'e azeite iporãgueve gui, ha'e gui vexa'i rague jypy guare voi.

[5] Porque o SENHOR, teu Deus, o escolheu de entre todas as tuas tribos para ministrar em o nome do SENHOR, ele e seus filhos, todos os dias.

[5]Mba'eta ha'e kuery ma Israel kuery ha'e javi regua gui SenhorPenderuete oiporavo va'ekue, Senhor rery rupi omba'eapo aguã, ha'e gui ta'y kuery ju, ára nhavõ reguarã.

[6] Quando vier um levita de alguma das tuas cidades de todo o Israel, onde ele habita, e vier com todo o desejo da sua alma ao lugar que o SENHOR escolheu,
[7] e ministrar em o nome do SENHOR, seu Deus, como também todos os seus irmãos, os levitas, que assistem ali perante o SENHOR,

[6]— Ha'e gui xapy'a rei peteĩ levita ou 'rã guekoa peteĩ tetã Israel regua va'e rei gui. Opy'a py omba'eapoxea'i ha'e javi rupi 'rã ou henda Senhor oiporavoague py.
[7]Ha'e rami vy omba'eapo 'rã Senhor Nguuete rery rupi, guyvy kuery levita regua ha'e javi Senhor renonde opena okuapya rami.

[8] porção igual à deles terá para comer, além das vendas do seu patrimônio.

[8]Ha'e va'e ho'u va'erã ma ha'e kuery pegua reve joo rami ae 'rã, mba'emo guekoa py ovendeague repy áryve ome'ẽa 'rã.

Contra os adivinhos e os feiticeiros

Imba'ekuaa ha'e imba'evyky va'e kuery rovai ijayvua

[9] Quando entrares na terra que o SENHOR, teu Deus, te der, não aprenderás a fazer conforme as abominações daqueles povos.

[9]— Ha'e gui yvy Senhor Penderuete ome'ẽague py pevaẽ ma vy napenhembo'ei 'rã ha'e pygua kuery ha'eve'ỹ va'e ojapoa rami pendekuai avi aguã.

[10] Não se achará entre ti quem faça passar pelo fogo o seu filho ou a sua filha, nem adivinhador, nem prognosticador, nem agoureiro, nem feiticeiro;

[10]Penembyte py toiko eme guive gua'y e'ỹ vy guajy tata py oapy va'e, imba'ekuaa va'e, tenondegua mombe'ua, oexa'ã kuaa va'e, neĩ imba'evyky va'e ma voi,

11 nem encantador, nem necromante, nem mágico, nem quem consulte os mortos;

12 pois todo aquele que faz tal coisa é abominação ao SENHOR; e por estas abominações o SENHOR, teu Deus, os lança de diante de ti.

13 Perfeito serás para com o SENHOR, teu Deus.

14 Porque estas nações que hás de possuir ouvem os prognosticadores e os adivinhadores; porém a ti o SENHOR, teu Deus, não permitiu tal coisa.

A promessa do grande profeta

15 O SENHOR, teu Deus, te suscitará um profeta do meio de ti, de teus irmãos, semelhante a mim; a ele ouvirás,

16 segundo tudo o que pediste ao SENHOR, teu Deus, em Horebe, quando reunido o povo: Não ouvirei mais a voz do SENHOR, meu Deus, nem mais verei este grande fogo, para que não morra.

17 Então, o SENHOR me disse: Falaram bem aquilo que disseram.

18 Suscitar-lhes-ei um profeta do meio de seus irmãos, semelhante a ti, em cuja boca porei as minhas palavras, e ele lhes falará tudo o que eu lhe ordenar.

11onhembo'e vaikue va'e, neĩ omanogue mboayvua, nhe'ẽ vai revegua, neĩ omanogue pe oporandu va'e ma voi.

12Mba'eta ha'e nunga apoa ma Senhor pe rã ojeguarupy meme. Ha'e nunga ha'e kuery ojapo okuapya re ae Senhor Penderuete oipe'a raka'e penerenonde gui.

13Opa mba'e py heko porã va'e 'rã peiko Senhor Penderuete renonde.

14Mba'eta yvy pejopy va'erã va'e regua kuery ojapyxaka 'rã okuapy tenondegua mombe'ua ha'e imba'ekuaa va'e kuery re. Ha'e rã pendevy pe ma Senhor Penderuete ndojapo ukai ha'e nunga.

Profeta yvate ete va'e oiko aguã re ijayvua

15— Penembyte gui Senhor Penderuete omoingo 'rã peteĩ profeta-rã, penderyvy regua xee rami guarã ae. Ha'e va'e re ma pejapyxaka 'rã,

16mba'eta Horebe yvyty re penhemboaty pekuapya py SenhorPenderuete pe pejerure vy “Nda'evei Senhor Oreruete ayvu roenduve aguã, neĩ kova'e tata tuvixa ete va'e roexave aguã, romano e'ỹ aguã”, peje va'ekue.

17Ha'e ramo Senhor aipoe'i xevy: “Ha'evea rami ha'e kuery ijayvu.

18Ha'e rami rã ha'e kuery pe xee amoingo 'rã peteĩ profeta-rã penderyvy kuery mbyte gui, ndee ramigua ae. Ha'e va'e juru py amoĩ 'rã xeayvu, ha'e kuery pe ju omombe'u aguã ixupe ajapo ukaague ha'e javi.

[19] De todo aquele que não ouvir as minhas palavras, que ele falar em meu nome, disso lhe pedirei contas.

[19]Xerery rupi xeayvu ha'e omombe'u ramo ambopaga 'rã ndojapyxaka potai va'e ha'e javi.

[20] Porém o profeta que presumir de falar alguma palavra em meu nome, que eu lhe não mandei falar, ou o que falar em nome de outros deuses, esse profeta será morto.

[20]Ikuai avi 'rã profeta kuery xerery rupi merami ijayvu va'eri xeayvu namombe'u ukaia va'e, ha'e'ỹ vy tuuete mboae rery rupi ijayvu va'e. Ha'e va'e regua profeta kuery ma pejuka 'rã.

[21] Se disseres no teu coração: Como conhecerei a palavra que o SENHOR não falou?

[21]Xapy'a rei aipopeje 'rã pendepy'a py: ‘Mba'exa vy tu jaikuaa 'rãSenhor gui e'ỹ aipoe'i rã?’

[22] Sabe que, quando esse profeta falar em nome do SENHOR, e a palavra dele se não cumprir, nem suceder, como profetizou, esta é palavra que o SENHOR não disse; com soberba, a falou o tal profeta; não tenhas temor dele.

[22]Peikuaa pota ke: Peteĩ profeta Senhor rery rupi ijayvu teĩ ijayvuague ndojeupityi, ndoikoi ri ramo ma Senhor guigua e'ỹ ae ijayvu. Ha'e va'e profeta ma onhemboyvatea rupi rive ijayvu ra'e. Pekyje eme ixugui.”

Deuteronômio 19

Seis cidades de refúgio

Números 35.9-15; Deuteronômio 4.41-43

[1] Quando o SENHOR, teu Deus, eliminar as nações cuja terra te dará o SENHOR, teu Deus, e as desapossares e morares nas suas cidades e nas suas casas,

[2] três cidades separarás no meio da tua terra que te dará o SENHOR, teu Deus, para a possuíres.

[3] Preparar-te-ás o caminho e os limites da tua terra que te fará possuir o SENHOR, teu Deus, dividirás em três; e isto será para que nelas se acolha todo homicida.

[4] Este é o caso tocante ao homicida que nelas se acolher, para que viva: aquele

Deuteronômio 19

Números 35.9-15; Deuteronômio 4.41-43

[1]— Senhor Penderuete yvy regua oipe'apa vy ijyvykue pendevy ju ome'ẽ ramo ha'e kuery rekoague ha'e hoogue ikuai va'e pejopy vy ha'e py pendekuai ma rire,

[2]ha'e jave py mboapy tetã ju pemboja'o 'rã pendeyvyrã SenhorPenderuete ome'ẽ va'ekue mbyte rupi.

[3]Pejapo 'rã tape ha'e va'e katy oo va'erã, ha'e pendeyvyrã SenhorPenderuete ome'ẽ va'ekue pemboja'o 'rã mboapy henda rupi, ha'e va'e tetã py jojukaare ma guive rã onhemi aguã.

Números 35.22-28

[4]— Pova'e nunga jojukaare ha'eve 'rã ha'e va'e tetã py onhemi vy oikove aguã: oirũ

que, sem o querer, ferir o seu próximo, a quem não aborrecia dantes.

ojukaxe reia py e'ỹ, potae vy e'ỹ ojuka va'ekue anho.

Privilégios oferecidos pelas cidades de refúgio
Números 35.22-28

[5] Assim, aquele que entrar com o seu próximo no bosque, para cortar lenha, e, manejando com impulso o machado para cortar a árvore, o ferro saltar do cabo e atingir o seu próximo, e este morrer, o tal se acolherá em uma destas cidades e viverá;

[5]Xapy'a rei amongue oo 'rã oirũ reve ka'aguy re xakã ojaya aguã. Ha'e vy haxa py yvyra ojaya aguã oity ratã ramo hi'y gui ferro oẽ xapy'a ramo oirũ omongarau rire omano 'rã. Ha'e gui ijukaare oo vy onhemi 'rã ha'e va'e tetã py oo jepe aguã.

[6] para que o vingador do sangue não persiga o homicida, quando se lhe enfurecer o coração, e o alcance, por ser comprido o caminho, e lhe tire a vida, porque não é culpado de morte, pois não o aborrecia dantes.

[6]Ha'e rami e'ỹ rã huguy repyarã opy'a py ipoxy reve jojukaare omonha vy oupity 'rã tape ipuku-a rupi. Ha'e vy ojuka 'rã, omano aguã rami e'ỹ oiko teĩ, jojukaxe reia py e'ỹ rire.

[7] Portanto, te ordeno: três cidades separarás.

[7]Ha'e nunga rupi aipoa'e mboapy tetã peiporavo aguã.

[8] Se o SENHOR, teu Deus, dilatar os teus limites, como jurou a teus pais, e te der toda a terra que lhes prometeu,

[8]Xapy'a rei Senhor Penderuete peneramoĩ kuery pe ouraague rami vy ombotuvixave 'rã pendeyvy, ha'e pendevy ome'ẽmba 'rã yvy ome'ẽ 'rã va'ekue,

[9] desde que guardes todos estes mandamentos que hoje te ordeno, para cumpri-los, amando o SENHOR, teu Deus, e andando nos seus caminhos todos os dias, então, acrescentarás outras três cidades além destas três,

[9]xapy'a rei ha'e ojapo uka va'ekue aỹ amboaxa va'e ha'e javi pejapo ramo Senhor Penderuete peayvu, ha'e ára nhavõ ixuguigua tape rupi peiko aguã, ha'e rami vy ma mboapy tetã ju 'rã pejouve, mboapy ae ma va'ekue áryve,

[10] para que o sangue inocente se não derrame no meio da tua terra que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança, pois haveria sangue sobre ti.

[10]ha'e rami pendeyvyrã Senhor Penderuete ome'ẽ va'ekue py heko porã va'e ruguy omoẽa e'ỹ aguã, pendere oĩ e'ỹ aguã tuguy omoẽague re opaga aguã.

Execução do homicida
Números 35.16-21

Números 35.16-21

[11] Mas, havendo alguém que aborrece a seu próximo, e lhe arma ciladas, e se levanta contra ele, e o fere de golpe mortal, e se acolhe em uma dessas cidades,

[12] os anciãos da sua cidade enviarão a tirá-lo dali e a entregá-lo na mão do vingador do sangue, para que morra.

[13] Não o olharás com piedade; antes, exterminarás de Israel a culpa do sangue inocente, para que te vá bem.

Acerca dos limites e das testemunhas

[14] Não mudes os marcos do teu próximo, que os antigos fixaram na tua herança, na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá para a possuíres.

[15] Uma só testemunha não se levantará contra alguém por qualquer iniqüidade ou por qualquer pecado, seja qual for que cometer; pelo depoimento de duas ou três testemunhas, se estabelecerá o fato.

[16] Quando se levantar testemunha falsa contra alguém, para o acusar de algum transvio,

[17] então, os dois homens que tiverem a demanda se apresentarão perante o SENHOR, diante dos sacerdotes e dos juízes que houver naqueles dias.

[18] Os juízes indagarão bem; se a testemunha for falsa e tiver testemunhado falsamente contra seu irmão,

[11]— Ha'e gui xapy'a rei oiko 'rã oirũ ndoayvui vy oity aguã re onhembopy'a va'e. Ha'e vy hexe opu'ã vy oinupã vy ojuka 'rã, ha'e gui onhemi 'rã peteĩ tetã peiporavo va'ekue py.

[12]Ha'e ramo hekoa ae pygua nhomongeta va'ety kuery omondouka 'rã heruarã, ha'e oguerua ma ramo omboaxa 'rã huguy repyarã po py ojuka aguã.

[13]Ha'e va'e re pema'ẽ eme pemboaxya rupi, Israel kuery mbyte gui peipe'a aguã heko porã va'e ruguy moẽare ojejavyague, pendekuai porã aguã.

Yvy ja'oa ha'e mba'emo mombe'ua kuery re ijayvua

[14]— Erova eme neirũ kuery yvy markaa, ymagua kuery pendeyvy re omo'ã va'ekue, yvy Senhor Penderuete penderekoarã ome'ẽ va'ekue py.

[15]— Amongue teko vai, e'ỹ vy jejavya ma guive rã ojapo rire teĩ peteĩ'i hexaare nda'evei hovai opu'ã vy hekokue omombe'u aguã. Mokoĩ, mboapy hexaare omombe'u rire mae 'rã peikuaa anhetẽgua.

[16]Xapy'a rei joe amongue opu'ã vy hekokue ramigua omombe'u 'rã teko vai ojapoague rami.

[17]Ha'e rami rã mokoĩve avakue joupe ijayvu va'ekue ojexa uka 'rãSenhor renonde py, sacerdote ha'e nhomboayvu va'ety kuery ha'e va'e ára ikuai va'e renonde.

[18]Nhomboayvu va'ety kuery oikuaa pota porã 'rã. Ijayvu riveague, guyvy rovai ijapuague ri oikuaa vy

[19] far-lhe-eis como cuidou fazer a seu irmão; e, assim, exterminarás o mal do meio de ti;

[19]hexe ojapo 'rã guyvy re ojapoxeague rami. Ha'e rami vy 'rã peipe'a teko vai penembyte gui,

[20] para que os que ficarem o ouçam, e temam, e nunca mais tornem a fazer semelhante mal no meio de ti.

[20]amboae kuery oendu vy okyje aguã, ha'ekue ramigua ndojapoavei aguã penembyte rupi.

[21] Não o olharás com piedade: vida por vida, olho por olho, dente por dente, mão por mão, pé por pé.

[21]Joapo vaiare re pema'ẽ eme pemboaxya rupi: joekove oipe'aague re peipe'a avi 'rã hekove, joexa omombuague re pemombu avi 'rã hexa, nhoaĩ omopẽague re pemopẽ avi 'rã haĩ, jopo ojayaague re pejaya avi 'rã ipo, e'ỹ vy jopy ojayaague re pejaya avi 'rã ipy.

Deuteronômio 20

Acerca da guerra

[1] Quando saíres à peleja contra os teus inimigos e vires cavalos, e carros, e povo maior em número do que tu, não os temerás; pois o SENHOR, teu Deus, que te fez sair da terra do Egito, está contigo.

[2] Quando vos achegardes à peleja, o sacerdote se adiantará, e falará ao povo,

[3] e dir-lhe-á: Ouvi, ó Israel, hoje, vos achegais à peleja contra os vossos inimigos; que não desfaleça o vosso coração; não tenhais medo, não tremais, nem vos aterrorizeis diante deles,

[4] pois o SENHOR, vosso Deus, é quem vai convosco a pelejar por vós contra os vossos inimigos, para vos salvar.

Deuteronômio 20

Joe opu'ãa rã guarã re ijayvua

[1]— Ha'e gui penderovaigua kuery reve pepu'ã aguã peo vy pexa 'rã kavaju áry e'ỹ vy karóxa py ou va'e pendegui hetave va'e. Ha'e rami teĩ pekyje eme, mba'eta pendereve oiko Senhor Penderuete Egito yvy gui penerenoẽare ae.

[2]Joe pepu'ã aguã py pevaẽ ta ramo penerenonde sacerdote oo vy ijayvu 'rã peẽ kuery pe.

[3]Ha'e vy aipoe'i 'rã: “Pendu ke, Israel kuery. Aỹ pevaẽ ta ma penderovaigua kuery reve joe pepu'ã aguã py. Penhemondyi eme penekuraxõ py. Pekyje eme, peryryipa eme, napenderekorãvei eme guive penderovai ha'e kuery ou rã pexa vy,

[4]mba'eta Senhor Penderuete oo 'rã peẽ kuery reve. Pendere vy ha'e opu'ã 'rã penderovaigua kuery re, pendereraa jepe aguã”, he'i 'rã.

[5] Os oficiais falarão ao povo, dizendo: Qual o homem que edificou casa nova e ainda não a consagrou? Vá, torne-se para casa, para que não morra na peleja, e outrem a consagre.

[6] Qual o homem que plantou uma vinha e ainda não a desfrutou? Vá, torne-se para casa, para que não morra na peleja, e outrem a desfrute.

[7] Qual o homem que está desposado com alguma mulher e ainda não a recebeu? Vá, torne-se para casa, para que não morra na peleja, e outro homem a receba.

[8] E continuarão os oficiais a falar ao povo, dizendo: Qual o homem medroso e de coração tímido? Vá, torne-se para casa, para que o coração de seus irmãos se não derreta como o seu coração.

[9] Quando os oficiais tiverem falado ao povo, designarão os capitães dos exércitos para a dianteira do povo.

[10] Quando te aproximares de alguma cidade para pelejar contra ela, oferecer-lhe-ás a paz.

[11] Se a sua resposta é de paz, e te abrir as portas, todo o povo que nela se achar será sujeito a trabalhos forçados e te servirá.

[12] Porém, se ela não fizer paz contigo, mas te fizer guerra, então, a sitiarás.

[5]— Ha'e gui yvatekueve ju peẽ kuery pe ijayvu 'rã. Ha'e vy aipoe'i 'rã: “Peẽ kuery va'e regua mava'e tu ngoorã ojapo teĩ nomboaxai teri SENHOR peguarã? Ha'e va'e tojevy ju ngoo katy, joe opu'ãa py omano ramo amboae ju omboaxa e'ỹ aguã.

[6]Ha'e peẽ kuery va'e regua mava'e tu uva tyrã onhotỹ va'eri hi'a nomono'õi teri? Ha'e va'e tojevy ju ngoo katy, joe opu'ãa py omano ramo amboae ju omono'õ e'ỹ aguã.

[7]Peẽ kuery va'e regua mava'e tu kunha re omendaxe va'eri nomendai teri? Ha'e va'e tojevy ju ngoo katy, joe opu'ãa py omano ramo amboae ju kunha re omenda e'ỹ aguã.

[8]Peẽ kuery va'e regua mava'e tu okyje raxa ha'e ipy'a vava rei va'e? Ha'e va'e tojevy ju ngoo katy, tyvy kuery voi opy'a py okyjea oendu avi e'ỹ aguã, ha'e va'e opy'a py okyjea rami”, he'i 'rã yvatekueve heta va'e kuery pe ijayvu vy.

[9]Heta va'e kuery pe yvatekueve ijayvupa ma vy mae ma omoĩ 'rã xondaro kuery ruvixarã ha'e kuery renonde katy guarã.

[10]— Ha'e gui amongue tetã re pepu'ã aguã py pevaẽ ta ma vy peporandu ranhe ha'e kuery reve peteĩ rami pendekuai aguã re.

[11]Xapy'a rei peteĩ rami ikuaixea rami penembovai, ha'e pendevy guetã rokẽ oipe'a ramo ma ha'e pygua kuery ha'e javi pemomba'eapo atã 'rã penerembiguairã.

[12]Ha'e rami teĩ pendereve peteĩ rami nda'ikuaixei vy pendere opu'ã ri ramo ma pejokopa 'rã tetã.

[13] E o SENHOR, teu Deus, a dará na tua mão; e todos os do sexo masculino que houver nela passarás a fio de espada;

[13]Ha'e ramo Senhor Penderuete omboaxa 'rã pendepo py. Ha'e pygua avakue ikuai va'e ma guive rã pejuka 'rã kyxe py.

[14] mas as mulheres, e as crianças, e os animais, e tudo o que houver na cidade, todo o seu despojo, tomarás para ti; e desfrutarás o despojo dos inimigos que o SENHOR, teu Deus, te deu.

[14]Ha'e rã kunhague, kyrĩgue, mymba kuery, ha'e mba'emo tetã py ikuai va'e ha'e javi ma peraapa 'rã penemba'erã. Peẽ ae peiporu 'rã penderovaigua kuery mba'e rei-reikue pendepo py SenhorPenderuete omboaxa va'ekue.

[15] Assim farás a todas as cidades que estiverem mui longe de ti, que não forem das cidades destes povos.

[15]Ha'e rami ae 'rã pejapo tetã pendegui mombyry ikuai va'e ha'e javi re, ha'e katy'igua kuery pegua e'ỹ ramo.

[16] Porém, das cidades destas nações que o SENHOR, teu Deus, te dá em herança, não deixarás com vida tudo o que tem fôlego.

[16]Ha'e rã amboae regua kuery pendepo py Senhor Penderuete omboaxa va'e retã py ma neĩ peteĩve ndapejai 'rã oikove vy ipytuẽ va'e.

[17] Antes, como te ordenou o SENHOR, teu Deus, destruí-las-ás totalmente: os heteus, os amorreus, os cananeus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus,

[17]Ha'e rami 'rãgue py Senhor Penderuete ijayvuague rami vy pemomba ete 'rã: heteu kuery, amorreu, cananeu, ferezeu, heveu ha'e jebuseu kuery,

[18] para que não vos ensinem a fazer segundo todas as suas abominações, que fizeram a seus deuses, pois pecaríeis contra o SENHOR, vosso Deus.

[18]ha'e kuery penembo'e e'ỹ aguã ha'eve'ỹ va'e pejapo aguã, nguuete ra'angaa kuery pe ojapoa rami, mba'eta ha'e rami pejejavy 'rãSenhor Penderuete rovai.

[19] Quando sitiares uma cidade por muito tempo, pelejando contra ela para a tomar, não destruirás o seu arvoredo, metendo nele o machado, porque dele comerás; pelo que não o cortarás, pois será a árvore do campo algum homem, para que fosse sitiada por ti?

[19]— Xapy'a rei peteĩ tetã pejoko 'rã mbovy ára re rei e'ỹ, ha'e kuery re pepu'ã 'rã pendepo'aka aguã. Ha'e rami teĩ pembovaipa rive eme yvyra ha'e va'e rupi ikuai va'e haxa py peake'o vy, mba'eta hi'a ha'eve 'rã pe'u aguã. Pemboguai eme, mba'eta yvyra mba'ety rupi ikuai va'e nda'u avakue teve, ha'e va'e re pepu'ã aguã?

[20] Mas as árvores cujos frutos souberes não se comem, destruí-las-ás, cortando-as; e,

[20]Ha'e rã yvyra hi'a pe'u e'ỹ va'erã ma ha'eve peake'o vy peity aguã. Ha'e va'e py

contra a cidade que guerrear contra ti, edificarás baluartes, até que seja derribada.

tetã re pepu'ã pekuapya va'e rovai pemo'ã 'rã ijokoarã, peitypa peve.

Deuteronômio 21

Expiação por morte cujo autor é desconhecido

[1] Quando na terra que te der o SENHOR, teu Deus, para possuí-la se achar alguém morto, caído no campo, sem que se saiba quem o matou,

[2] sairão os teus anciãos e os teus juízes e medirão a distância até às cidades que estiverem em redor do morto.

[3] Os anciãos da cidade mais próxima do morto tomarão uma novilha da manada, que não tenha trabalhado, nem puxado com o jugo,

[4] e a trarão a um vale de águas correntes, que não foi lavrado, nem semeado; e ali, naquele vale, desnucarão a novilha.

[5] Chegar-se-ão os sacerdotes, filhos de Levi, porque o SENHOR, teu Deus, os escolheu para o servirem, para abençoarem em nome do SENHOR e, por sua palavra, decidirem toda demanda e todo caso de violência.

[6] Todos os anciãos desta cidade, mais próximos do morto, lavarão as mãos sobre a novilha desnucada no vale

Deuteronômio 21

Oikuaa e'ỹpy jojukaague ojao'i ukaa aguã re ijayvua

[1]— Ha'e gui pendeyvyrã Senhor Penderuete ome'ẽague py peteĩ te'õgue pejou xapy'a 'rã mba'ety py itui va'e, ha'e ndapeikuaai 'rã guive mava'e pa ojukaague.

[2]Ha'e ramo nhomongetaa ha'e oikuaa pota va'ety kuery oẽ 'rã jogueruvy, ha'e vy omano va'ekue ituia gui oa'ã 'rã peteĩ-teĩ tetã ijyvýry rupi oĩ va'e peve.

[3]Ha'e gui omano va'ekue ituia katy'ive tetã oĩ va'e pygua nhomongeta va'ety kuery ogueraa 'rã peteĩ vaka kunha nomba'eapoi teri va'e, neĩ canga re voi nomoatãi teri va'ekue.

[4]Ha'e va'e ogueraa 'rã peteĩ yvyugua yy xyry oĩa yvy noikaraĩai, neĩ nonhotỹai teria py. Ha'e va'e yvyugua py ae 'rã ojyryvi poka vaka kunha.

[5]Ha'e gui Levi ramymino va'e regua sacerdote kuery ovaẽ avi 'rã, mba'eta ha'e va'e kuery Senhor Penderuete oiporavo va'ekue ojeupe omba'eapo aguã, Senhor rery rupi jogueroayvu porã, ha'e ijayvua rupi oikuaa pota aguã peteĩ-teĩ ojerurea ha'e joguero'apaague re.

[6]Ha'e gui nhomongeta va'ety kuery tetã omano va'ekue ituia katy'ivegua ha'e javi ma ojepoei 'rã vaka kunha yvyugua py ojuka va'ekue áry.

[7] e dirão: As nossas mãos não derramaram este sangue, e os nossos olhos o não viram derramar-se.

[8] Sê propício ao teu povo de Israel, que tu, ó SENHOR, resgataste, e não ponhas a culpa do sangue inocente no meio do teu povo de Israel. E a culpa daquele sangue lhe será perdoada.

[9] Assim, eliminarás a culpa do sangue inocente do meio de ti, pois farás o que é reto aos olhos do SENHOR.

Acerca da mulher prisioneira

[10] Quando saíres à peleja contra os teus inimigos, e o SENHOR, teu Deus, os entregar nas tuas mãos, e tu deles levares cativos,

[11] e vires entre eles uma mulher formosa, e te afeiçoares a ela, e a quiseres tomar por mulher,

[12] então, a levarás para casa, e ela rapará a cabeça, e cortará as unhas,

[13] e despirá o vestido do seu cativeiro, e ficará na tua casa, e chorará a seu pai e a sua mãe durante um mês. Depois disto, a tomarás; tu serás seu marido, e ela, tua mulher.

[14] E, se não te agradares dela, deixá-la-ás ir à sua própria vontade; porém, de nenhuma sorte, a venderás por dinheiro, nem a tratarás mal, pois a tens humilhado.

O direito do primogênito

[7]Ha'e vy aipoe'i 'rã okuapy: “Orepo e'ỹ ae kova'e ava ruguy omoẽ va'ekue, orerexa ndoexai guive huguy omoẽa rã.

[8]Ha'e gui Senhor, emboaxy ndevygua Israel kuery, ndee ae reraa jepe rire. Eja eme heko porã va'e ruguy omoẽague py jejavy opyta aguã ndevygua Israel kuery mbyte”, he'i okuapy ramo ojao'ia 'rã huguy omoẽague py jejavy oĩ va'e.

[9]Ha'e rami py penembyte gui peipe'a uka 'rã heko porã va'e ruguy omoẽague py jejavy oĩ va'e, Senhor renonde ha'evea ramigua pejapo vy.

Kunha escravo-rã ogueraa pyre re ijayvua

[10]— Penderovaigua kuery reve joe pepu'ã aguã peo ramo xapy'a rei Senhor Penderuete omboaxa 'rã pendepo py, ha'e peraapa 'rã escravo-rã.

[11]Ha'e vy ha'e kuery mbyte xapy'a rei peteĩ kunha iporã ete va'e rexa vy ndea'e rei 'rã hexe, ha'e reraaxe 'rã ndera'yxyrã.

[12]Ha'e rami vy reraa 'rã ndero katy, ha'e o'a ojayapa 'rã oakã re oĩ va'ekue, ojaya 'rã opoapẽ,

[13]ha'e gui omboekovia 'rã oao escravo-rã peraa jave onhemondeague. Ndero py ae 'rã oiko, ha'e peteĩ jaxy re ojae'o 'rã nguu ha'e oxy re. Ha'e va'e rire mae ma rejoguereko 'rã hexeve. Ndee ma ime 'rã reiko, ha'e rã kunha va'e ma ndera'yxy 'rã.

[14]Ha'e gui xapy'a rei ndevy pe rã kunha va'e nda'evei rei ramo tove too ha'e ae ooxea katy rei. Nda'evei 'rã peráta re revende aguã, ereko axy eme guive, ndee ae ma remo'yvyĩ'i rire.

Ta'y jypy guare peguarã re ijayvua

[15] Se um homem tiver duas mulheres, uma a quem ama e outra a quem aborrece, e uma e outra lhe derem filhos, e o primogênito for da aborrecida,

[15]— Xapy'a rei peteĩ ava omenda 'rã mokoĩ kunha re. Peteĩ ma oayvuve 'rã, ha'e rã amboae ma ndoayvuive 'rã. Ha'e vy gua'yxy mokoĩve re ta'y 'rã, ha'e ndoayvuive va'e re ranhe 'rã ta'y.

[16] no dia em que fizer herdar a seus filhos aquilo que possuir, não poderá dar a primogenitura ao filho da amada, preferindo-o ao filho da aborrecida, que é o primogênito.

[16]Ha'e gui gua'y kuery pe mba'emo oguereko va'e omboja'opaa ára py ma nda'evei 'rã jypy guare peguarã oguereko va'e oayvuve va'e pi'a pe ome'ẽ aguã, ndoayvuive va'e pi'a pe 'rãgue py, mba'eta ha'e va'e ae ta'y jypy guare.

[17] Mas ao filho da aborrecida reconhecerá por primogênito, dando-lhe dobrada porção de tudo quanto possuir, porquanto aquele é o primogênito do seu vigor; o direito da primogenitura é dele.

[17]Ndoayvuive va'e pi'a pe ae tuu "Jypy guare" he'i vy ixupe ome'ẽ retave 'rã oguereko va'e gui mokoĩguea va'ekue. Kumumive jave py ta'ya pe ae ojopy 'rã jypy guare peguarã tuu oguereko va'ekue.

Acerca dos filhos desobedientes

Ta'y nhonhe'ẽ rendu e'ỹ va'e re ijayvua

[18] Se alguém tiver um filho contumaz e rebelde, que não obedece à voz de seu pai e à de sua mãe e, ainda castigado, não lhes dá ouvidos,

[18]— Xapy'a rei amongue oguereko 'rã peteĩ gua'y inhe'ẽ rendu e'ỹ ha'e opu'ã rei va'e, nguu neĩ oxy ayvu ma voi noendu potai va'e, tuu oinupã teĩ ndoikuaa potai rive ae va'e.

[19] seu pai e sua mãe o pegarão, e o levarão aos anciãos da cidade, à sua porta,

[19]Ha'e ramo tuu ha'e ixy ojopy vy ogueraa 'rã tetã pygua nhomongeta va'ety kuery ikuaia py, guetã rokẽ py ae.

[20] e lhes dirão: Este nosso filho é rebelde e contumaz, não dá ouvidos à nossa voz, é dissoluto e beberrão.

[20]Ha'e rami vy aipoe'i 'rã ha'e kuery pe: "Kova'e orera'y ma orere opu'ã rei ha'e norenhe'ẽ rendui va'e, neĩ ndojapyxakai oreayvua re. Opa marã rei oiko, oka'uxe guive oikovy", he'i 'rã.

[21] Então, todos os homens da sua cidade o apedrejarão até que morra; assim, eliminarás o mal do meio de ti; todo o Israel ouvirá e temerá.

[21]Ha'e ramo tetã pygua avakue ha'e javi ojapipa 'rã ita py, omano peve. Ha'e rami vy penembyte gui peipe'a 'rã teko vai. Ha'e ramo Israel kuery ha'e javi oendu vy ojererokyje 'rã okuapy.

Os cadáveres serão tirados do patíbulo

Yvyra re omano va'ekue oupi pyre oipe'aa jevy aguã re ijayvua

[22] Se alguém houver pecado, passível da pena de morte, e tiver sido morto, e o pendurares num madeiro,

[23] o seu cadáver não permanecerá no madeiro durante a noite, mas, certamente, o enterrarás no mesmo dia; porquanto o que for pendurado no madeiro é maldito de Deus; assim, não contaminarás a terra que o SENHOR, teu Deus, te dá em herança.

[22]— Xapy'a rei amongue ojejavy vy omano aguã rami oiko 'rã. Ha'e ramo pejuka ma vy hetekue yvyra re peupi imoiny rire,

[23]hetekue ndopytai 'rã yvyra re pytũ mbuku re. Ha'e va'e árave 'rãe pemboguejy ha'e pejaty. Mba'eta yvyra re oupi pyre ma Nhanderuete ijayvu vaia va'e oiko. Ha'e rami vy 'rãe napemongy'a rei pendeyvyrã Senhor Penderuete ome'ẽ va'ekue.

Deuteronômio 22

Acerca do que se perdeu

[1] Vendo extraviado o boi ou a ovelha de teu irmão, não te furtarás a eles; restituí-los-ás, sem falta, a teu irmão.

[2] Se teu irmão não for teu vizinho ou tu o não conheceres, recolhê-los-ás na tua casa, para que fiquem contigo até que teu irmão os busque, e tu lhos restituas.

[3] Assim também farás com o seu jumento e assim farás com as suas vestes; o mesmo farás com toda coisa que se perder de teu irmão, e tu achares; não te poderás furtar a ela.

[4] O jumento que é de teu irmão ou o seu boi não verás caído no caminho e a eles te furtarás; sem falta o ajudarás a levantá-lo.

Diversas leis

[5] A mulher não usará roupa de homem, nem o homem, veste peculiar à mulher; porque qualquer que faz tais coisas é abominável ao SENHOR, teu Deus.

Deuteronômio 22

Okanhygue re ijayvua

[1]— Xapy'a rei nderyvy rymba vaka e'ỹ vy vexa okanhygue rexa vy enhomi eme ixugui. Reme'ẽ jevy 'rã nderyvy pe.

[2]Ha'e rami avi ija ndea katygua e'ỹ ramo, e'ỹ vy rexa va'ety e'ỹ ramo ma ndero py ranhe eraa rereko aguã, nderyvy ogueraa aguã ou rã ixupe remboaxa jevy peve.

[3]Ha'e rami ae 'rã rejapo hymba mburika'i re, ha'e ijao re voi. Ha'e rami ae avi 'rã rejapo nderyvy omokanhy va'ekue re rei, rejou ri vy. Nda'evei renhomi aguã.

[4]Ha'e gui nderyvy rymba mburika'i e'ỹ vy vaka tape rupi ho'a va'ekue rexa vy enhomi eme ixugui. Reipytyvõ 'rãe remopu'ã vy.

Lei opa mba'e rei regua

[5]— Kunhague nonhemondei 'rã avakue pegua ao py, avakue ma voi nonhemondei 'rã kunha pegua ao py. Mba'eta ha'e ramigua ojapo va'e rei tema Senhor Nderuete ojeguarua meme.

[6] Se de caminho encontrares algum ninho de ave, nalguma árvore ou no chão, com passarinhos, ou ovos, e a mãe sobre os passarinhos ou sobre os ovos, não tomarás a mãe com os filhotes;

[6]— Tape rupi reoa rupi xapy'a rei rexa 'rã guyra'i raity yvyra re, e'ỹ vy yvy py, ha'e va'e re guyra ra'y kue'iry ikuai, e'ỹ vy hupi'a, ha'e gui ta'y kue'iry áry, e'ỹ vy hupi'a áry ixy oĩ. Ha'e rami rã ejopy eme ixy ta'y kue'iry reve.

[7] deixarás ir, livremente, a mãe e os filhotes tomarás para ti, para que te vá bem, e prolongues os teus dias.

[7]Tove ixy too ooxea katy, eraa ta'y kue'iry anho ndejeupe guarã, reiko porã ha'e reiko pukuve aguã.

[8] Quando edificares uma casa nova, far-lhe-ás, no terraço, um parapeito, para que nela não ponhas culpa de sangue, se alguém de algum modo cair dela.

[8]— Ha'e gui oorã rejapo vy ijao'ia rembe rupi rejapo 'rã kora jojokoarã, xapy'a rei ijao'ia gui amongue ho'a ramo oo káuxa ndere oĩ e'ỹ aguã huguy omoẽague re repaga aguã.

[9] Não semearás a tua vinha com duas espécies de semente, para que não degenere o fruto da semente que semeaste e a messe da vinha.

[9]— Nde'uvaty rupi enhotỹ eme mokoĩ regua ha'yĩ'i, ha'yĩ renhotỹ va'ekue gui hi'a oiko vy ha'eve'ỹ va'e opyta e'ỹ aguã, ha'e remono'õ va'ekue ha'e javi.

[10] Não lavrarás com junta de boi e jumento.

[10]— Yvy reikaraĩ aguã eraa eme vaka mburika reve irũ va'e.

[11] Não te vestirás de estofos de lã e linho juntamente.

[11]— Enhemonde eme ao vexa rague guigua ipererĩ va'e reve ombojo'a pyre py.

A lei acerca das borlas

Lei ombojeguaa aguã regua

[12] Farás borlas nos quatro cantos do manto com que te cobrires.

[12]— Ao puku renheovãa rembojegua 'rã ijapy irundy va'e py.

Leis da castidade e do casamento

Lei itavy reia ha'e omenda va'e pegua

[13] Se um homem casar com uma mulher, e, depois de coabitar com ela, a aborrecer,

[13]— Xapy'a rei peteĩ ava omenda 'rã kunha re, ha'e kunha va'e reve jogueroke ma rire nda'ija'evei 'rã hexe.

[14] e lhe atribuir atos vergonhosos, e contra ela divulgar má fama, dizendo: Casei com esta mulher e me cheguei a ela, porém não a achei virgem,

[14]Ha'e rami vy omombe'u 'rã itavy rei va'ea rami, kunha va'e re ijayvu rei vy. Ha'e vy aipoe'i 'rã: "Kova'e kunha re amenda teĩ hexeve ajoguereko vy ndaexai kunhataĩ'i teria" he'i ramo

[15] então, o pai da moça e sua mãe tomarão as provas da virgindade da moça e as levarão aos anciãos da cidade, à porta.

[16] O pai da moça dirá aos anciãos: Dei minha filha por mulher a este homem; porém ele a aborreceu;

[17] e eis que lhe atribuiu atos vergonhosos, dizendo: Não achei virgem a tua filha; todavia, eis aqui as provas da virgindade de minha filha. E estenderão a roupa dela diante dos anciãos da cidade,

[18] os quais tomarão o homem, e o açoitarão,

[19] e o condenarão a cem siclos de prata, e o darão ao pai da moça, porquanto divulgou má fama sobre uma virgem de Israel. Ela ficará sendo sua mulher, e ele não poderá mandá-la embora durante a sua vida.

[20] Porém, se isto for verdade, que se não achou na moça a virgindade,

[21] então, a levarão à porta da casa de seu pai, e os homens de sua cidade a apedrejarão até que morra, pois fez loucura em Israel, prostituindo-se na casa de seu pai; assim, eliminarás o mal do meio de ti.

[22] Se um homem for achado deitado com uma mulher que tem marido, então, ambos morrerão, o homem que se deitou

[15]kunha va'e ru ha'e ixy ma kunhataĩ'i teria kuaa ukaarã ojou vy ogueraa 'rã tetã py nhomongeta va'ety kuery okẽ py ikuaia py.

[16]Nhomongeta va'ety kuery pe kunha va'e ru aipoe'i 'rã: “Kova'e ava re xerajy amomenda teĩ kunha va'e re ha'e nda'ija'ei vy

[17]hexe ijayvu oxĩmba aguã rami. Ha'e vy xevy ‘Nderajy ma kunhataĩ'i e'ỹ ra'e’ he'i. Ko, apy ma oĩ xerajy kunhataĩ'i teri oikoa kuaa ukaarã”, he'i vy ajukue oipyopa 'rã tetã pygua nhomongeta va'ety kuery renonde.

[18]Ha'e nunga ha'e kuery oexa vy ime ojopy vy oinupãmba 'rã.

[19]Ha'e rami vy ome'ẽ uka 'rã cem hatã'i va'e prata guigua kunha va'e ru peguarã, Israel regua kunhataĩ va'e rovai ijayvu rei rire. Ha'e gui kunha va'e oiko 'rã ta'yxy ae, ha'e ime nomoxẽvei 'rã oikoa pukukue re.

[20]Ha'e rami avi anhetẽ ae ri kunhataĩ'i oikoa ndoexai ramo

[21]ha'e pygua kuery kunha va'e ogueraa 'rã tuu kuery rokẽ peve, ha'e tetã pygua avakue ojapipa 'rã ita py omano peve, Israel kuery mbyte oiko vaikue rei rire, itavy rei ra'e nguu ro rupi teri oiko reve. Ha'e rami vy penembyte gui peipe'a 'rã teko vai.

[22]— Ha'e gui xapy'a rei peteĩ ava ojoua 'rã kunha ome oguereko va'e reve onheno ramo. Ha'e vy mokoĩve omano 'rã, ava kunha reve onheno va'ekue, ha'e kunha

com a mulher e a mulher; assim, eliminarás o mal de Israel.

[23] Se houver moça virgem, desposada, e um homem a achar na cidade e se deitar com ela,

[24] então, trareis ambos à porta daquela cidade e os apedrejareis até que morram; a moça, porque não gritou na cidade, e o homem, porque humilhou a mulher do seu próximo; assim, eliminarás o mal do meio de ti.

[25] Porém, se algum homem no campo achar moça desposada, e a forçar, e se deitar com ela, então, morrerá só o homem que se deitou com ela;

[26] à moça não farás nada; ela não tem culpa de morte, porque, como o homem que se levanta contra o seu próximo e lhe tira a vida, assim também é este caso.

[27] Pois a achou no campo; a moça desposada gritou, e não houve quem a livrasse.

[28] Se um homem achar moça virgem, que não está desposada, e a pegar, e se deitar com ela, e forem apanhados,

[29] então, o homem que se deitou com ela dará ao pai da moça cinqüenta siclos de prata; e, uma vez que a humilhou, lhe será por mulher; não poderá mandá-la embora durante a sua vida.

[30] Nenhum homem tomará sua madrasta e não profanará o leito de seu pai.

va'e teĩ ae ma. Ha'e rami py peipe'a 'rã teko vai Israel kuery mbyte gui.

[23]— Xapy'a rei peteĩ kunhataĩ ete teri omenda aguã rami oiko, ha'e gui peteĩ ava tetã py ojou vy ogueronheno 'rã.

[24]Ha'e ramo mokoĩve peraa 'rã tetã rokẽ peve ita py pejapipa aguã, omano peve. Kunha va'e ma tetã py ndojapukaiague re 'rã pejuka, ha'e rã ava ma oirũ ra'yxy omo'yvyĩ'iague re. Ha'e rami py peipe'a 'rã teko vai penembyte gui.

[25]— Ha'e rã mba'ety rupi ava ojou 'rã kunha omenda aguã rami oiko va'e, ha'e vy onhea'ã vy ogueronheno 'rã. Ha'e rami vy ava va'e anho'i omano 'rã kunha ogueronhenoague re.

[26]Ha'e rã kunha va'e re ma mba'eve ndapejapoi 'rã. Hexe ma noĩ omano aguã regua, mba'eta ava va'e ojapo oirũ rovai opu'ã vy ojukaa rami,

[27]mba'ety py ojou rire. Kunha omenda aguã rami oiko va'e ojapukai teĩ nda'ipoai heraa jepearã.

[28]— Ha'e gui xapy'a rei peteĩ ava ojou 'rã kunhataĩ'i ete va'eri omenda aguã rami e'ỹ teri oiko va'e, ha'e. ojopy vy ogueronheno 'rã. Ha'e nunga ojoua ramo

[29]kunha va'e ru pe ava va'e kunha reronhenoare ome'ẽ 'rã cinqüenta hatã'i va'e prata guigua. Ava omo'yvyĩ'i rire kunha va'e oiko 'rã ta'yxyrã. Neĩ nda'evei 'rã omoxẽ aguã oikoa pukukue re.

[30]— Ha'e gui peteĩve ava ma voi nogueronhenoi 'rã oxy ranga, nguu rupa omongy'a e'ỹ aguã.

Deuteronômio 23

Pessoas excluídas das assembleias santas

[1] Aquele a quem forem trilhados os testículos ou cortado o membro viril não entrará na assembléia do SENHOR.

[2] Nenhum bastardo entrará na assembléia do SENHOR; nem ainda a sua décima geração entrará nela.

[3] Nenhum amonita ou moabita entrará na assembléia do SENHOR; nem ainda a sua décima geração entrará na assembléia do SENHOR, eternamente.

[4] Porquanto não foram ao vosso encontro com pão e água, no caminho, quando saíeis do Egito; e porque alugaram contra ti Balaão, filho de Beor, de Petor, da Mesopotâmia, para te amaldiçoar.

[5] Porém o SENHOR, teu Deus, não quis ouvir a Balaão; antes, trocou em bênção a maldição, porquanto o SENHOR, teu Deus, te amava.

[6] Não lhes procurarás nem paz nem bem em todos os teus dias, para sempre.

[7] Não aborrecerás o edomita, pois é teu irmão; nem aborrecerás o egípcio, pois estrangeiro foste na sua terra.

Deuteronômio 23

Nhemboaty iky'a e'ỹ va'e py oĩ aguã nda'evei va'e re ijayvua

[1]— Avakue oa'yĩjo pyre e'ỹ vy oembo aya pyre ma ndoikei 'rãSenhor pegua nhemboaty oĩaty py.

[2]Omenda e'ỹ va'ekue pi'a ma voi ndoikei 'rã Senhor pegua nhemboaty oĩaty py. Neĩ hamymino kuery dez-kue peve ikuai va'e voi ndoikei 'rã.

[3]Amom ha'e Moabe pygua kuery va'e regua mava'eve voi ndoikei 'rã Senhor pegua nhemboaty oĩaty py. Neĩ hamymino kuery dez-kue peve ikuai va'e voi ndoikei 'rã, raka'e rã peve teĩ,

[4]mba'eta ha'e va'e kuery ndogueraai rire mbojape ha'e yy penerovaexĩ aguã, Egito yvy gui peopa jave tape rupi peguataa rupi. Ha'e rami 'rãgue py peráta re penderovai guarã ogueru Beor ra'y Balaão, Mesopotâmia re Petor guigua, peẽ kuery rovai ijayvu vai aguã.

[5]Ha'e rami teĩ Senhor Penderuete Balaão ayvu noendu potai vy ojapo pendereroaayvu porã aguã rami ijayvu vai 'rãgue py, penderayvu ete vy.

[6]Ha'e va'e regua kuery reve peteĩ rami pendekuai aguã nda'evei pejapo aguã, neĩ ha'e kuery ikuai porã aguã rami ma voi, pendekuaia pukukue re, raka'e rã peve.

[7]— Ha'e rã Edom pygua kuery ma peayvu e'ỹ eme, penderyvy kuery ae ramo. Peayvu e'ỹ eme avi Egito pygua kuery, ha'e kuery yvy re amboae regua rami pendekuai rire.

[8] Os filhos que lhes nascerem na terceira geração, cada um deles entrará na assembléia do SENHOR.

Limpeza do acampamento

[9] Quando sair o exército contra os teus inimigos, então, te guardarás de toda coisa má.

[10] Se houver entre vós alguém que, por motivo de polução noturna, não esteja limpo, sairá do acampamento; não permanecerá nele.

[11] Porém, em declinando a tarde, lavar-se-á em água; e, posto o sol, entrará para o meio do acampamento.

[12] Também haverá um lugar fora do acampamento, para onde irás.

[13] Dentre as tuas armas terás um porrete; e, quando te abaixares fora, cavarás com ele e, volvendo-te, cobrirás o que defecaste.

[14] Porquanto o SENHOR, teu Deus, anda no meio do teu acampamento para te livrar e para entregar-te os teus inimigos; portanto, o teu acampamento será santo, para que ele não veja em ti coisa indecente e se aparte de ti.

Acerca de fugitivos, prostitutas e usura

[15] Não entregarás ao seu senhor o escravo que, tendo fugido dele, se acolher a ti.

[16] Contigo ficará, no meio de ti, no lugar que escolher, em alguma de tuas cidades onde lhe agradar; não o oprimirás.

[8]Ha'e va'e ramymino kuery regua peteĩ-teĩ oike 'rã Senhor pegua nhemboaty oĩaty py.

Tekoa iky'a e'ỹ va'e opyta aguã re ijayvua

[9]— Penderovaigua kuery re xondaro kuery opu'ã aguã oje'oi jave ma penheangu 'rã ha'eve'ỹ va'e ha'e javi gui.

[10]Xapy'a rei peẽ kuery va'e regua oiko 'rã ha'eve'ỹ va'e pyávy otyy omondykya py. Ha'e rami vy ha'e va'e ojepe'a 'rã pendekuaia gui. Ndopytai 'rãe ha'e py.

[11]Ha'e gui ko'ẽ jevy ka'aru ma jave ojau 'rã yy py. Kuaray oike ma jave oike ju 'rã pendekuaia py.

[12]Pendekuaia gui mombyry'ia py oĩ 'rã peteĩ henda peo aguã.

[13]Tembiporu rereko va'e reve reraa avi 'rã peteĩ yvyra, reguapy ma vy ha'e va'e py rejo'o aguã yvy. Ha'e gui rejevy ta ma vy rejaty 'rã nderepoxi.

[14]Mba'eta Senhor Penderuete oiko avi 'rã pendekuaia mbyte rupi, penderovaigua kuery gui pendereraa jepe ha'e penderepy aguã. Ha'e nunga rupi pendekuaia ma iky'a e'ỹ va'e 'rã opyta, pendereSenhor ha'eve'ỹ va'e oexa vy pendegui ojepe'a e'ỹ aguã.

Escravo oo jepe va'ekue, itavy rei va'e ha'e oiporuka pyre rekovia re ijayvua

[15]— Peteĩ escravo opatõ gui ojava vy ndea py ri onhemi ramo neremboaxa jevyi 'rã ipatõ pe.

[16]Ndea py ae toiko ha'e ae oiporavoague py, peẽ kuery rekoa rupi ojou porãa py ae. Pereko axy eme.

[17] Das filhas de Israel não haverá quem se prostitua no serviço do templo, nem dos filhos de Israel haverá quem o faça.

[18] Não trarás salário de prostituição nem preço de sodomita à Casa do SENHOR, teu Deus, por qualquer voto; porque uma e outra coisa são igualmente abomináveis ao SENHOR, teu Deus.

[19] A teu irmão não emprestarás com juros, seja dinheiro, seja comida ou qualquer coisa que é costume se emprestar com juros.

[20] Ao estrangeiro emprestarás com juros, porém a teu irmão não emprestarás com juros, para que o SENHOR, teu Deus, te abençoe em todos os teus empreendimentos na terra a qual passas a possuir.

Acerca de votos

[21] Quando fizeres algum voto ao SENHOR, teu Deus, não tardarás em cumpri-lo; porque o SENHOR, teu Deus, certamente, o requererá de ti, e em ti haverá pecado.

[22] Porém, abstendo-te de fazer o voto, não haverá pecado em ti.

[23] O que proferiram os teus lábios, isso guardarás e o farás, porque votaste livremente ao SENHOR, teu Deus, o que falaste com a tua boca.

[17]— Israel regua rajy kuery ta'ikuai eme ta'angaa pegua itavy rei va'e, neĩ Israel regua ra'y kuery ma voi ta'ikuai eme ha'e rami.

[18]Senhor Penderuete pegua opy ndaperui 'rã itavy rei va'e repykue, neĩ ava itavy rei va'e repykue voi, penhemboayvuague pejapopaa regua peme'ẽ aguã teĩ ae ma. Mba'eta ha'e va'e mokoĩve repy maSenhor Penderuete ojeguarua meme.

[19]— Nderyvy pe mba'emo reiporuka rire emboekovia uka retave eme, peráta, tembi'u, e'ỹ vy mba'emo rei, ha'e nunga oiporukaa vy hekovia ojopyave aty teĩ.

[20]Amboae regua kuery pe mba'emo reiporuka vy ha'eve 'rã remboekovia uka retave aguã. Ha'e rã nderyvy pe ma mba'emo reiporuka vy emboekovia uka retave eme, Senhor Nderuete nemoingo porã aguã ndeyvy reĩa rupi mba'emo rejapo va'e ha'e javi py.

Mba'emo ojapo aguã re onhemboayvu okuapyague

[21]— Senhor Nderuete pe mba'emo rejapo aguã re renhemboayvu ri vy emboare eme rejapo aguã. Mba'eta Senhor Nderuete nembopaga 'rã, ha'e ndere ae oĩ 'rã rejejavya.

[22]Ha'e rami avi mba'emo rejapo aguã re nerenhemboayvui rire ma ndere noĩ 'rã rejejavya.

[23]Enhea'ã ndeayvuague rejapo ete aguã, mba'eta ndejuru py aeSenhor Nderuete pe rejapoxea'i py ndeayvu rire.

[24] Quando entrares na vinha do teu próximo, comerás uvas segundo o teu desejo, até te fartares, porém não as levarás no cesto.
[25] Quando entrares na seara do teu próximo, com as mãos arrancarás as espigas; porém na seara não meterás a foice.

[24]— Neirũ mba'e uvaty rupi reaxa vy ha'eve 'rã uva re'uxea rami re'u aguã nerevyatã peve, teĩ eraa eme ajaka py.

[25]Ha'e rami ae avi neirũ mba'ety rupi reaxa vy ha'eve mba'emo aju reipo'o aguã, teĩ kyxe py nderejayai 'rã imba'ety rupi.

Deuteronômio 24

Acerca do divórcio

[1] Se um homem tomar uma mulher e se casar com ela, e se ela não for agradável aos seus olhos, por ter ele achado coisa indecente nela, e se ele lhe lavrar um termo de divórcio, e lho der na mão, e a despedir de casa;
[2] e se ela, saindo da sua casa, for e se casar com outro homem;

[3] e se este a aborrecer, e lhe lavrar termo de divórcio, e lho der na mão, e a despedir da sua casa ou se este último homem, que a tomou para si por mulher, vier a morrer,

[4] então, seu primeiro marido, que a despediu, não poderá tornar a desposá-la para que seja sua mulher, depois que foi contaminada, pois é abominação perante o SENHOR; assim, não farás pecar a terra que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança.

Leis de caráter humanitário

[5] Homem recém-casado não sairá à guerra, nem se lhe imporá qualquer encargo; por um ano ficará livre em casa e promoverá felicidade à mulher que tomou.

Deuteronômio 24

Omenda va'e oja'o rã guarã re ijayvua

[1]— Xapy'a rei peteĩ ava kunha va'e ojou vy omenda 'rã hexe, teĩ kunha va'e re ha'eve'ỹ va'e ojou rire ndojou porãvei 'rã. Ha'e rami vy oja'o aguã regua ombopara vy kunha va'e po py ome'ẽ ma vy mae ma omondouka 'rã ngoo gui.
[2]Ha'e gui xapy'a rei hoo gui kunha va'e oo rire amboae ava re ju 'rã omenda.
[3]Ha'e gui ha'e va'e ju ndoayvuvei vy oja'o aguã regua ombopara vy ipo py ome'ẽ ma vy omondouka ju 'rã ngoo gui, ha'e rami e'ỹ vy mokoĩa ava gua'yxyrã ogueraa ma rire omano 'rã.

[4]Ha'e gui ime jypygua imondoukaare ma nda'evei 'rã ogueru ju aguã gua'yxyrã omongy'a ma rire, mba'eta Senhor pe ojeguarua ae 'rã. Pejapo eme pendeyvyrã Senhor Nderuete ome'ẽ va'ekue re jejavya oĩ aguã rami.

Lei nhomboaxya rupi ikuai aguã re ijayvuague

[5]— Ava omenda ramo'i va'e ma joe opu'ã aguã katy oo e'ỹ teĩ ha'eve, neĩ napemopenai 'rã mba'eve rei re. Peteĩ

ma'etỹa peve toiko ngoo py ae, gua'yxyrã ogueraa va'ekue ombovy'a aguã.

[6] Não se tomarão em penhor as duas mós, nem apenas a de cima, pois se penhoraria, assim, a vida.

[6]— Ndevy amongue oreve ramo eraa eme mokoĩ ita mba'emo ra'yĩgue mongu'ia oguereko va'e, neĩ ita hi'árygua eraa eme, mba'eta ha'e rami reipe'a 'rãgue oikove aguã.

[7] Se se achar alguém que, tendo roubado um dentre os seus irmãos, dos filhos de Israel, o trata como escravo ou o vende, esse ladrão morrerá. Assim, eliminarás o mal do meio de ti.

[7]— Xapy'a rei amongue imonda 'rã guyvy Israel regua va'e re escravo-rã, e'ỹ vy ovende va'erã. Imondaague peikuaa ramo tomano. Ha'e rami vy 'rã penembyte gui peipe'a teko vai.

[8] Guarda-te da praga da lepra e tem diligente cuidado de fazer segundo tudo o que te ensinarem os sacerdotes levitas; como lhes tenho ordenado, terás cuidado de o fazer.

[8]— Penheangu ke mba'eaxy lepra gui, ha'e penhea'ã levita regua sacerdote kuery penembo'ea pejapopa aguã. Penhea'ã ha'e kuery pe ajapo ukaague rami pejapo aguã.

[9] Lembra-te do que o SENHOR, teu Deus, fez a Miriã no caminho, quando saíste do Egito.

[9]Penema'endu'a ke Miriã re Senhor Penderuete ojapoague re, tape rupi Egito yvy gui peopa jave.

[10] Se emprestares alguma coisa ao teu próximo, não entrarás em sua casa para lhe tirar o penhor.

[10]— Neirũ pe mba'emo reiporuka ri vy eike eme hoo py hekovia renoẽ aguã.

[11] Ficarás do lado de fora, e o homem, a quem emprestaste, aí te trará o penhor.

[11]Repyta 'rã oka py, ha'e rã mba'emo poruare ae 'rã ogueru hekovia reraa aguã.

[12] Porém, se for homem pobre, não usarás de noite o seu penhor;

[12]Ha'e rami teĩ ha'e va'e ava iporiaukue'i ri ramo nda'evei hekovia rereko aguã pytũ mbukukue re.

[13] em se pondo o sol, restituir-lhe-ás, sem falta, o penhor para que durma no seu manto e te abençoe; isto te será justiça diante do SENHOR, teu Deus.

[13]Kuaray oike'i jave ixupe reme'ẽ ju 'rã ao puku reraa va'ekue ha'e va'e py onheovã aguã, ha'e ramo ndereroayvu porã 'rã. Ha'e ramigua ma Senhor Nderuete renonde “Ndereko porãa” he'i 'rã.

[14] Não oprimirás o jornaleiro pobre e necessitado, seja ele teu irmão ou

[14]— Ereko axy eme nerembiguai iporiaukue'i ojexavai va'e, nderyvy ae'i e'ỹ

estrangeiro que está na tua terra e na tua cidade.

vy amboae regua ndeyvy re nderekoa py oiko va'e.

15 No seu dia, lhe darás o seu salário, antes do pôr-do-sol, porquanto é pobre, e disso depende a sua vida; para que não clame contra ti ao SENHOR, e haja em ti pecado.

15 Hi'ára py porã ixupe reme'ẽ 'rã omba'eapoague repy, kuaray oike e'ỹ teri reve, mba'eta iporiaukue'i vy oipota oikove aguã. Ha'e rami e'ỹ rã Senhor pe ha'e ojapukai 'rã nderovai, ha'e ndere oĩ 'rã jejavya.

16 Os pais não serão mortos em lugar dos filhos, nem os filhos, em lugar dos pais; cada qual será morto pelo seu pecado.

16 — Tuu kuery ndapejukai 'rã ta'y kuery ojejavyague re, neĩ ta'y kuery ma voi ndapejukai 'rã tuu kuery ojejavyague re. Peteĩ-teĩ omano 'rã ha'e ae ojejavyague re.

17 Não perverterás o direito do estrangeiro e do órfão; nem tomarás em penhor a roupa da viúva.

17 — Eikuaa pota porã e'ỹ eme amboae guigua ha'e tyre'ỹ kuery. Eraa eme imeve'ỹ va'e ao ixupe reiporuka va'ekue rekovia.

18 Lembrar-te-ás de que foste escravo no Egito e de que o SENHOR te livrou dali; pelo que te ordeno que faças isso.

18 Nema'endu'a tema Egito yvy re escravo pendekuaiague re, ha'eSenhor ha'e gui pendereraa ague re. Ha'e nunga rupi ae ajapo uka ndevy ha'e rami aguã.

19 Quando, no teu campo, segares a messe e, nele, esqueceres um feixe de espigas, não voltarás a tomá-lo; para o estrangeiro, para o órfão e para a viúva será; para que o SENHOR, teu Deus, te abençoe em toda obra das tuas mãos.

19 — Nemba'ety py mba'emo aju remono'õ jave peteĩ jokuaa re nderexarai ri vy ejevy eme rejopy nho aguã. Topyta amboae regua, tyre'ỹ ha'e imeve'ỹ va'e peguarã. Ha'e ramo Senhor Nderuete nemoingo porã 'rã ndepo py rejapo va'e ha'e javi py.

20 Quando sacudires a tua oliveira, não voltarás a colher o fruto dos ramos; para o estrangeiro, para o órfão e para a viúva será.

20 Azeite remondopa ma rire ejevy ju eme remondove aguã hakã gui. Topyta amboae regua, tyre'ỹ ha'e imeve'ỹ va'e peguarã.

21 Quando vindimares a tua vinha, não tornarás a rebuscá-la; para o estrangeiro, para o órfão e para a viúva será o restante.

21 Ha'e gui uva'a reipo'opa ma rire ejevy ju eme reipo'ove aguã. Hembyrekue topyta amboae regua, tyre'ỹ ha'e imeve'ỹ va'e peguarã.

[22] Lembrar-te-ás de que foste escravo na terra do Egito; pelo que te ordeno que faças isso.

[22]Nema'endu'a Egito yvy re escravo pendekuaiague re. Ha'e nunga rupi ajapo uka ndevy ha'e rami aguã.

Deuteronômio 25

A pena de açoites

[1] Em havendo contenda entre alguns, e vierem a juízo, os juízes os julgarão, justificando ao justo e condenando ao culpado.

[2] Se o culpado merecer açoites, o juiz o fará deitar-se e o fará açoitar, na sua presença, com o número de açoites segundo a sua culpa.

[3] Quarenta açoites lhe fará dar, não mais; para que, porventura, se lhe fizer dar mais do que estes, teu irmão não fique aviltado aos teus olhos.

[4] Não atarás a boca ao boi quando debulha.

O levirato

[5] Se irmãos morarem juntos, e um deles morrer sem filhos, então, a mulher do que morreu não se casará com outro estranho, fora da família; seu cunhado a tomará, e a receberá por mulher, e exercerá para com ela a obrigação de cunhado.

[6] O primogênito que ela lhe der será sucessor do nome do seu irmão falecido, para que o nome deste não se apague em Israel.

Deuteronômio 25

Nhombopagaa py nhonupã aguã re ijayvua

[1]— Xapy'a rei mokoĩ joguero'a vy jogueraa rã oikuaa pota va'ety kuerya py. Ha'e ramo oikuaa pota vy omboeko porã 'rã ha'evea rami oiko va'ekue, ha'e ombopaga 'rã ha'eve'ỹa rami oiko va'ekue.

[2]Xapy'a rei ha'eve'ỹa rami oiko va'ekue pembopi aguã rami ri oiko ramo nhomboayvu va'ety omonheno uka, ha'e gui oinupã uka 'rã guenonde py, mbovykue pa ojapo vaiague re oinupãa oikuaa rami.

[3]Quarenta-kue peve'i 'rã peinupã, ha'e va'e áryve nda'evei peinupã aguã, mba'eta penderyvy peinupãve ri vy pemo'yvyĩ'i 'rã penerenonde.

[4]— Vaka mba'emo aju moa'yĩa rupi omba'eapo va'e ma pejokua eme ijuru rupi.

Guyke'y ra'yxykue re omenda aguã re ijayvua

[5]— Xapy'a rei joegua meme joa py oiko, ha'e peteĩ omano 'rã ta'y e'ỹ re. Ha'e ramo omano va'ekue ra'yxy nomendai 'rã amboae re, ngoo pygua re ae e'ỹ vy. Hovaja ae gua'yxyrã ogueraa vy omenda 'rã hexe, hexe ta'y aguã hovaja rekorã oeja pyre rami vy.

[6]Ha'e gui kunha va'e re jypy'i ta'ya omboery 'rã guyke'y omano va'ekue rery rupi, hery okanhy e'ỹ aguã Israel kuery mbyte gui.

[7] Porém, se o homem não quiser tomar sua cunhada, subirá esta à porta, aos anciãos, e dirá: Meu cunhado recusa suscitar a seu irmão nome em Israel; não quer exercer para comigo a obrigação de cunhado.

[8] Então, os anciãos da sua cidade devem chamá-lo e falar-lhe; e, se ele persistir e disser: Não quero tomá-la,

[9] então, sua cunhada se chegará a ele na presença dos anciãos, e lhe descalçará a sandália do pé, e lhe cuspirá no rosto, e protestará, e dirá: Assim se fará ao homem que não quer edificar a casa de seu irmão;

[10] e o nome de sua casa se chamará em Israel: A casa do descalçado.

[11] Quando brigarem dois homens, um contra o outro, e a mulher de um chegar para livrar o marido da mão do que o fere, e ela estender a mão, e o pegar pelas suas vergonhas,

[12] cortar-lhe-ás a mão; não a olharás com piedade.

Pesos e medidas justos

[13] Na tua bolsa, não terás pesos diversos, um grande e um pequeno.

[14] Na tua casa, não terás duas sortes de efa, um grande e um pequeno.

[15] Terás peso integral e justo, efa integral e justo; para que se prolonguem os teus

[7]— Ha'e rã xapy'a rei ngovaja re tyvy nomendaxei ri ramo kunha va'e oo 'rã tetã rokẽ py nhomongeta va'ety kuery ikuaia py. Ha'e vy aipoe'i 'rã: “Xerovaja xere ndata'yxei guyke'y rery oĩ ae aguã Israel kuerya rupi. Xereve ndojapoxei hovaja ojapo aguã va'e”, he'i 'rã.

[8]Ha'e ramo hetã pygua mongeta va'ety kuery oenoĩ uka 'rã ava va'e, ixupe ijayvu aguã. Ha'e gui ndoipotai vy “Ndaraaxei ae” he'i ramo

[9]hovaja kunha ou ju 'rã nhomongeta va'ety kuerya py. Ha'e vy ipy gui omboi 'rã ngovaja py regua, ha'e onyvõ 'rã hova re. Ha'e rami vy “Ha'e rami 'rã ojapoa ava guyke'y rekovia ndata'yxei va'e re” he'i 'rã.

[10]Ha'e rami rire ava va'e ro pygua kuery pe “Ipy rei va'e regua” 'ea 'rã Israel kuerya rupi.

[11]— Xapy'a rei mokoĩ ava joe opu'ãa py peteĩ va'e ra'yxy ovaẽ 'rã ome oepy aguã hovaigua po gui. Ha'e rami vy okuave'ẽ vy ojopy 'rã hako rupi.

[12]Ha'e ramo ma pejaya 'rã ipo. Hexe pema'ẽ eme pemboaxya rupi.

Levítico 19.35,36

[13]— Ndevoxa py eraa eme ipoyia joo rami e'ỹ va'e: peteĩ tuvixave va'e, ha'e rã amboae kyrĩve va'e.

[14]Ha'e ndero py ereko eme hyru joo rami e'ỹ va'e: peteĩ tuvixave va'e, ha'e rã amboae kyrĩve va'e.

[15]Teĩ'i regua rereko 'rã opejaa aguã, ha'evea'i ramigua anho, ha'e hyru ha'evea'i ramigua anho avi. Ha'e rami vy reiko

dias na terra que te dá o SENHOR, teu Deus.

[16] Porque é abominação ao SENHOR, teu Deus, todo aquele que pratica tal injustiça.

Amaleque será destruído

[17] Lembra-te do que te fez Amaleque no caminho, quando saías do Egito;

[18] como te veio ao encontro no caminho e te atacou na retaguarda todos os desfalecidos que iam após ti, quando estavas abatido e afadigado; e não temeu a Deus.

[19] Quando, pois, o SENHOR, teu Deus, te houver dado sossego de todos os teus inimigos em redor, na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança, para a possuíres, apagarás a memória de Amaleque de debaixo do céu; não te esqueças.

Deuteronômio 26

As primícias da terra

[1] Ao entrares na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança, ao possuí-la e nela habitares,

[2] tomarás das primícias de todos os frutos do solo que recolheres da terra que te dá o SENHOR, teu Deus, e as porás num cesto, e irás ao lugar que o SENHOR, teu

pukuve aguã ndeyvyrã Senhor Nderuete ome'ẽ va'ekue py.

[16]Mba'eta ha'e ramigua teko vai ojapo va'e ha'e javi ma SenhorNderuete ojeguarua meme.

Amaleque kuery omokanhymba aguã re ijayvuague

[17]— Penema'endu'a ke Egito yvy gui peopa jave Amaleque kuery pendere ojapo vaiague re tape rupi.

[18]Mba'eta tape rupi pendeporiau ha'e penekangy reve peguata jave ha'e kuery ovaẽ xapy'a vy opu'ã okuapy takykue penekangykueve peju va'ekue re, Nhanderuete renonde ojererokyjea rupi e'ỹ.

[19]Ha'e nunga rupi pendeyvyrã Senhor Penderuete ome'ẽ va'ekue py pendekuai ma ramo ha'e ome'ẽ 'rã pepytu'u aguã penderovaigua kuery pendeyvýry rupi ikuai va'e ha'e javi gui. Ha'e ramo pemokanhymba 'rã Amaleque kuery, ha'e kuery re ima'endu'aave aguã rami e'ỹ, yva guy rupi rei. Penderexarai eme ke.

Deuteronômio 26

Mba'emo aju oiko ypy'i va'ekue re ijayvua

[1]— Ha'e gui pendeyvyrã Senhor Penderuete ome'ẽ va'ekue py revaẽ vy ha'e py nderekoa ma vy

[2]rejopy 'rã mba'emo aju remono'õ ypy'i va'ekue, ndeyvy gui oiko va'ekue regua iporãgueve. Ha'e va'e ma peteĩ ajaka py remoĩ vy reraa 'rã

Deus, escolher para ali fazer habitar o seu nome.

henda Senhor Penderuete guery omoĩ aguã oiporavoague py.

[3] Virás ao que, naqueles dias, for sacerdote e lhe dirás: Hoje, declaro ao SENHOR, teu Deus, que entrei na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a nossos pais.

[3]Ha'e gui reo 'rã sacerdote ha'e va'e jave oĩ va'ea py. Ha'e vy aipo're 'rã ixupe: “Aỹ Senhor Nhanderuete pe amombe'u porã, yvy nhaneramoĩ kuery pe ome'ẽ aguã oura reve ijayvuague py xerekoa maa”, peje 'rã.

[4] O sacerdote tomará o cesto da tua mão e o porá diante do altar do SENHOR, teu Deus.

[4]Ha'e ramo ndepo gui sacerdote ajaka ojopy vy omoĩ 'rã SenhorNderuete pegua altar oĩ va'e rexei.

[5] Então, testificarás perante o SENHOR, teu Deus, e dirás: Arameu prestes a perecer foi meu pai, e desceu para o Egito, e ali viveu como estrangeiro com pouca gente; e ali veio a ser nação grande, forte e numerosa.

[5]Ha'e gui ma Senhor Nderuete renonde py renhemombe'u porã vy aipo're 'rã: “Xeramoĩ ma arameu regua oiko raka'e. Ha'e va'e ma omano rai'i ma vy oo Egito yvy re. Ha'e py ju amboae regua rami oiko raka'e ngoo pygua kuery mboapy'i va'e reve. Ha'e gui ixugui oiko peteĩ regua hetave ha'e imbaraetekueve, ha'e py ae.

[6] Mas os egípcios nos maltrataram, e afligiram, e nos impuseram dura servidão.

[6]Ha'e rami teĩ Egito pygua kuery orembojaru ha'e orembojexavai rei vy oremoĩ romba'eapo raxa aguã rami.

[7] Clamamos ao SENHOR, Deus de nossos pais; e o SENHOR ouviu a nossa voz e atentou para a nossa angústia, para o nosso trabalho e para a nossa opressão;

[7]Senhor oreramoĩ kuery Ruete pe rojapukai ramo oreayvua oendu vy oikuaa pota rojexavaia, romba'eapoa ha'e oremoingo axya re.

[8] e o SENHOR nos tirou do Egito com poderosa mão, e com braço estendido, e com grande espanto, e com sinais, e com milagres;

[8]Ha'e rami vy Egito yvy gui Senhor orerenoẽ opo oupi py opo'akaa oexa uka reve, ha'e nhomondyipaarã ojapo reve, mba'emo kuaa ukaarã ha'e hexa pyrã reve.

[9] e nos trouxe a este lugar e nos deu esta terra, terra que mana leite e mel.

[9]Apy ju orereru vy kova'e yvy ome'ẽ orevy, kamby ha'e ei oata e'ỹa.

[10] Eis que, agora, trago as primícias dos frutos da terra que tu, ó SENHOR, me

[10]Ha'e gui ma'ẽ, aỹ ma aru mba'emo aju jypy guare iporãgueve va'e yvy

deste. Então, as porás perante o SENHOR, teu Deus, e te prostrarás perante ele.

ndee Senhor xevy reme'ẽ va'ekue guigua", 're 'rã. Ha'e rami vy Senhor Nderuete renonde ajaka remoĩ vy rejero'a 'rã henonde.

11 Alegrar-te-ás por todo o bem que o SENHOR, teu Deus, te tem dado a ti e a tua casa, tu, e o levita, e o estrangeiro que está no meio de ti.

11Ha'e gui rerovy'a 'rã mba'emo porã Senhor Nderuete ndevy ome'ẽ va'ekue ha'e javi, ndero pygua kuery pe, ha'e nderekoa py levita ha'e amboae regua ikuai va'e pe guive.

Os dízimos

12 Quando acabares de separar todos os dízimos da tua messe no ano terceiro, que é o dos dízimos, então, os darás ao levita, ao estrangeiro, ao órfão e à viúva, para que comam dentro das tuas cidades e se fartem.

13 Dirás perante o SENHOR, teu Deus: Tirei de minha casa o que é consagrado e dei também ao levita, e ao estrangeiro, e ao órfão, e à viúva, segundo todos os teus mandamentos que me tens ordenado; nada transgredi dos teus mandamentos, nem deles me esqueci.

14 Dos dízimos não comi no meu luto e deles nada tirei estando imundo, nem deles dei para a casa de algum morto; obedeci à voz do SENHOR, meu Deus; segundo tudo o que me ordenaste, tenho feito.

15 Olha desde a tua santa habitação, desde o céu, e abençoa o teu povo, a Israel, e a terra que nos deste, como juraste a nossos pais, terra que mana leite e mel.

Exortação à obediência

Dízimo ome'ẽ kuaa aguã re ijayvua

12— Ha'e gui mboapy ma'etỹa py dízimo reme'ẽ ojeupity nhavõ dízimo-rã remboja'opa ma rire reme'ẽ 'rã levita kuery pe, amboae yvy guigua, tyre'ỹ ha'e imeve'ỹ va'e kuery pe, nderekoa rupi ha'e kuery okaru vy hevyatã okuapy aguã.

13Ha'e vy Senhor Nderuete renonde py aipo're 'rã ixupe: "Ndevy peguarã amboaxa va'ekue xero gui anoẽ vy levita kuery pe ame'ẽ, amboae guigua, tyre'ỹ ha'e imeve'ỹ va'e kuery pe, xevy rejapo uka va'ekue ha'e javi rami vy. Rejapo uka va'ekue neĩ peteĩve ndajapo e'ỹi, peteĩve re ndaxerexarai.

14Dízimo gui ma xee nda'ui xepy'a vai jave, neĩ ruxã'i ma voi nanoẽi xevy ha'eve'ỹ va'e aiko reve, namboaxai guive oo omanogue ituia py oĩ aguã. Xee anhe'ẽ rendu Senhor Xeruete. Xevy ojapo uka va'ekue ajapopa ma.

15Ema'ẽ yva re ne'amba iky'a e'ỹ va'e oĩa gui, ha'e vy emoingo porã ndevygua Israel kuery, ha'e yvy oreramoĩ kuery pe reuraague rami orevy reme'ẽ va'ekue, yvy kamby ha'e ei oata e'ỹa", 're 'rã.

Onhe'ẽ rendu aguã re ijayvua

[16] Hoje, o SENHOR, teu Deus, te manda cumprir estes estatutos e juízos; guarda-os, pois, e cumpre-os de todo o teu coração e de toda a tua alma.

[16]— Aỹ gui ma pendevy Senhor Penderuete ojapo uka kova'e ayvu oeja va'ekue ha'e oipotaa. Pemoĩ porã pendejee, ha'e pejapo pendepy'a ha'e penenhe'ẽ ha'e javi py.

[17] Hoje, fizeste o SENHOR declarar que te será por Deus, e que andarás nos seus caminhos, e guardarás os seus estatutos, e os seus mandamentos, e os seus juízos, e darás ouvidos à sua voz.

[17]Ange Senhor oikuaa uka Penderuete oikoa regua, ha'e ixuguigua tape rupi, ha'e oayvu oeja va'ekue rupi pendekuai aguã, ha'e gui ojapo uka va'ekue ha'e nhomongetaa rupi, ha'e ijayvua re pejapyxaka aguã.

[18] E o SENHOR, hoje, te fez dizer que lhe serás por povo seu próprio, como te disse, e que guardarás todos os seus mandamentos.

[18]Ange Senhor pendevy oikuaa uka avi ixupegua pendekuai aguã, pendevy aipoe'iague rami vy, ha'e ojapo uka va'ekue ha'e javi rupi pendekuai aguã.

[19] Para, assim, te exaltar em louvor, renome e glória sobre todas as nações que fez e para que sejas povo santo ao SENHOR, teu Deus, como tem dito.

[19]Ha'e rami rã ha'e javi regua Senhor omoingo va'ekue gui penemboyvateve 'rã, ha'e kuery gui pendererovy'aave, penemboeteave ha'e pendejou porãave aguã, ha'e SenhorPenderuete pegua iky'a e'ỹ va'e peiko aguã, aipoe'iague rami vy — he'i Moisés.

Deuteronômio 27

O Terceiro Discurso de Moisés
Solene promulgação da lei

[1] Moisés e os anciãos de Israel deram ordem ao povo, dizendo: Guarda todos estes mandamentos que, hoje, te ordeno.

[2] No dia em que passares o Jordão à terra que te der o SENHOR, teu Deus, levantar-te-ás pedras grandes e as caiarás.

Deuteronômio 27

Mboapykuea ma Moisés ijayvuague
Omboetea rupi lei ita re ombopara ukaague

[1]Israel regua nhomongeta va'ety kuery reve Moisés ijayvu heta va'e kuery pe. Ha'e vy aipoe'i: — Pejapopa ke kova'e ojapo uka pyre aỹ pendevy amombe'u va'e.

[2]Peaxa 'rã Jordão yakã rovai re pendeyvyrã Senhor Penderuete ome'ẽ va'e katy peo vy. Yakã peaxaa árave pemo'ã 'rã ita tuvixakue, ha'e cal py pemoxiĩmba 'rã.

[3] Havendo-o passado, escreverás, nelas, todas as palavras desta lei, para entrares na terra que te dá o SENHOR, teu Deus, terra que mana leite e mel, como te prometeu o SENHOR, Deus de teus pais.

[3]Peaxapa ma rire ha'e va'e ita re pembopara 'rã kova'e lei re ayvu oĩ va'e ha'e javi, ha'e rami vy pevaẽ aguã pendeyvyrã SenhorPenderuete ome'ẽ va'ekue py. Ha'e va'e yvy ma kamby ha'e ei oata e'ỹa, Senhor peneramoĩ kuery Ruete ijayvuague rami vy.

[4] Quando houveres passado o Jordão, levantarás estas pedras, que hoje te ordeno, no monte Ebal, e as caiarás.

[4]Kova'e ára aipoa'e Jordão yakã rovai re peaxa ma vy Ebal yvyty re ita pemo'ã aguã, ha'e pemoxiĩmba 'rã cal py.

[5] Ali, edificarás um altar ao SENHOR, teu Deus, altar de pedras, sobre as quais não manejarás instrumento de ferro.

[5]Ha'e py Senhor Penderuete pe pejapo 'rã peteĩ altar ita gui. Ha'e va'e re ndapeiporui 'rã tembiporu ferro guigua.

[6] De pedras toscas edificarás o altar do SENHOR, teu Deus; e sobre ele lhe oferecerás holocaustos.

[6]Ita pejou va'ekue py rive 'rã pejapo altar Senhor Penderuete peguarã. Hi'áry peapy 'rã mba'emo peme'ẽ va'e.

[7] Também sacrificarás ofertas pacíficas; ali, comerás e te alegrarás perante o SENHOR, teu Deus.

[7]Peme'ẽ avi 'rã peteĩ rami pendekuaia regua ha'e py. Ha'e rami vy pekaru ha'e pevy'a 'rã Senhor Penderuete renonde.

[8] Nestas pedras, escreverás, mui distintamente, as palavras todas desta lei.

[8]Ha'e va'e ita re pembopara 'rã ayvu kova'e lei re oĩ va'e ha'e javi, ojekuaa porã aguã rami — he'i.

[9] Falou mais Moisés, juntamente com os sacerdotes levitas, a todo o Israel, dizendo: Guarda silêncio e ouve, ó Israel! Hoje, vieste a ser povo do SENHOR, teu Deus.

[9]Ha'e gui levita regua sacerdote kuery reve Moisés ijayvu vy aipoe'i Israel kuery ha'e javi pe: — Israel kuery, pekyrirĩmba ke pendu aguã! Aỹ gui ma SenhorPenderuete pegua ete 'rã peiko.

[10] Portanto, obedecerás à voz do SENHOR, teu Deus, e lhe cumprirás os mandamentos e os estatutos que hoje te ordeno.

[10]Ha'e nunga rupi penhe'ẽ rendu Senhor Penderuete, ha'e pejapopa ojapo uka ha'e ayvu oeja va'ekue aỹ pẽvy amombe'u va'e.

Maldições do monte Ebal

Ebal yvyty áry gui ayvu vai omombe'ua aguã re ijayvuague

[11] Moisés deu ordem, naquele dia, ao povo, dizendo:

[11]Ha'e va'e ára Moisés ojapo uka heta va'e kuery pe. Ha'e vy aipoe'i:

[12] Quando houveres passado o Jordão, estarão sobre o monte Gerizim, para abençoarem o povo, estes: Simeão, Levi, Judá, Issacar, José e Benjamim.

[13] E estes, para amaldiçoar, estarão sobre o monte Ebal: Rúben, Gade, Aser, Zebulom, Dã e Naftali.

[14] Os levitas testificarão a todo o povo de Israel em alta voz e dirão:

[15] Maldito o homem que fizer imagem de escultura ou de fundição, abominável ao SENHOR, obra de artífice, e a puser em lugar oculto. E todo o povo responderá: Amém!

[16] Maldito aquele que desprezar a seu pai ou a sua mãe. E todo o povo dirá: Amém!

[17] Maldito aquele que mudar os marcos do seu próximo. E todo o povo dirá: Amém!

[18] Maldito aquele que fizer o cego errar o caminho. E todo o povo dirá: Amém!

[19] Maldito aquele que perverter o direito do estrangeiro, do órfão e da viúva. E todo o povo dirá: Amém!

[20] Maldito aquele que se deitar com a madrasta, porquanto profanaria o leito de seu pai. E todo o povo dirá: Amém!

[12]— Jordão yakã rovai re peaxa ma rire pova'e kuery ikuai 'rã Gerizim yvyty áry jogueroayvu porã aguã: Simeão, Levi, Judá, Issacar, José ha'e Benjamim regua.

[13]Ha'e rã pova'e kuery ma ayvu vai mombe'uarã 'rã ikuai Ebal yvyty áry: Rúben, Gade, Aser, Zebulom, Dã ha'e Naftali regua.

[14]— Ha'e gui levita kuery ijayvu atã 'rã Israel kuery ha'e javi pe. Ha'e vy aipoe'i 'rã:

[15]“Ayvu vaipy 'rã oiko ava ta'angaarã onhopĩ e'ỹ vy, mba'emo ryku gui ojapo vy hi'ã py omopu'ã va'e. Ha'e nunga ojapo kuaa va'e rembiapo teĩ Senhor pe rã ojeguarupy meme.” Ha'e ramo heta va'e kuery ha'e javi ombovai vy “Ha'eve va'e” he'i 'rã okuapy.

[16]Aipoe'i avi 'rã: “Ayvu vaipy 'rã oiko oxy e'ỹ vy nguu nomboetei va'e.” Heta va'e kuery ombovai vy “Ha'eve va'e” he'i 'rã.

[17]Aipoe'i 'rã: “Ayvu vaipy 'rã oiko oirũ yvy markaa oguerova va'e.” Heta va'e kuery ombovai vy “Ha'eve va'e” he'i 'rã.

[18]Aipoe'i 'rã: “Ayvu vaipy 'rã oiko hexa pyxo ve'ỹ va'e tape ojavy aguã rami ojapo va'e.” Heta va'e kuery ombovai vy “Ha'eve va'e” he'i 'rã.

[19]Aipoe'i 'rã: “Ayvu vaipy 'rã oiko mombyry guigua, e'ỹ vy tyre'ỹ ha'e imeve'ỹ va'e mba'e oipe'a va'e.” Heta va'e kuery ombovai vy “Ha'eve va'e” he'i 'rã.

[20]Aipoe'i 'rã: “Ayvu vaipy 'rã oiko oxy ranga reve onheno va'e, nguu rupa omongy'a rire.” Heta va'e kuery ombovai vy “Ha'eve va'e” he'i 'rã.

[21] Maldito aquele que se ajuntar com animal. E todo o povo dirá: Amém!

[22] Maldito aquele que se deitar com sua irmã, filha de seu pai ou filha de sua mãe. E todo o povo dirá: Amém!

[23] Maldito aquele que se deitar com sua sogra. E todo o povo dirá: Amém!

[24] Maldito aquele que ferir o seu próximo em oculto. E todo o povo dirá: Amém!

[25] Maldito aquele que aceitar suborno para matar pessoa inocente. E todo o povo dirá: Amém!

[26] Maldito aquele que não confirmar as palavras desta lei, não as cumprindo. E todo o povo dirá: Amém!

[21]Aipoe'i 'rã: “Ayvu vaipy 'rã oiko mymba reve itavy va'e.” Heta va'e kuery ombovai vy “Ha'eve va'e” he'i 'rã.

[22]Aipoe'i 'rã: “Ayvu vaipy 'rã oiko gueindy reve, nguu rajy e'ỹ vy oxy memby reve onheno va'e.” Heta va'e kuery ombovai vy “Ha'eve va'e” he'i 'rã.

[23]Aipoe'i 'rã: “Ayvu vaipy 'rã oiko guaixo reve onheno va'e.” Heta va'e kuery ombovai vy “Ha'eve va'e” he'i 'rã.

[24]Aipoe'i 'rã: “Ayvu vaipy 'rã oiko oirũ nhemi rupi ojuka va'e.” Heta va'e kuery ombovai vy “Ha'eve va'e” he'i 'rã.

[25]Aipoe'i 'rã: “Ayvu vaipy 'rã oiko amongue ome'ẽmby ojopy va'e heko porã va'e ojuka aguã.” Heta va'e kuery ombovai vy “Ha'eve va'e” he'i 'rã.

[26]Aipoe'i 'rã: “Ayvu vaipy 'rã oiko kova'e lei re ayvu oĩ va'e nomboetei vy ndojapoi va'e.” Heta va'e kuery ombovai vy “Ha'eve va'e” he'i 'rã.

Deuteronômio 28

As bênçãos decorrentes da obediência

Levítico 26.3-13; Deuteronômio 7.12-26

[1] Se atentamente ouvires a voz do SENHOR, teu Deus, tendo cuidado de guardar todos os seus mandamentos que hoje te ordeno, o SENHOR, teu Deus, te exaltará sobre todas as nações da terra.

[2] Se ouvires a voz do SENHOR, teu Deus, virão sobre ti e te alcançarão todas estas bênçãos:

[3] Bendito serás tu na cidade e bendito serás no campo.

Deuteronômio 28

Levítico 26.3-13; Deuteronômio 7.12-26

[1]— Ha'e gui Senhor Penderuete ayvu re pejapyxaka porã vy ha'e ojapo uka va'ekue aỹ amombe'u va'e pejapopa ri ramo SenhorPenderuete penemboyvate 'rã yvy jave re ikuai va'e áryve.

[2]Senhor Penderuete penhe'ẽ rendu ramo pendere ombou 'rã kova'e ayvu porã ha'e javi, peẽ kuery re ojeupitypa 'rã.

[3]Ayvu porãmby 'rã peiko tetã py ha'e penemba'ety rupi.

4 Bendito o fruto do teu ventre, e o fruto da tua terra, e o fruto dos teus animais, e as crias das tuas vacas e das tuas ovelhas.

4 Ayvu porãmby 'rã ikuai kyrĩgue pereko va'e, mba'emo'a pendeyvy gui oiko va'e, ha'e penerymba kuery vaka ha'e vexa'i ta'y'ia.

5 Bendito o teu cesto e a tua amassadeira.

5 Ayvu porãmby 'rã peiko hyru py mba'emo aju pemono'õa, ha'e mbojaperã pemoapomoa py.

6 Bendito serás ao entrares e bendito, ao saíres.

6 Ayvu porãmby 'rã peiko peike ha'e peẽ ju maa ha'e javi py.

7 O SENHOR fará que sejam derrotados na tua presença os inimigos que se levantarem contra ti; por um caminho, sairão contra ti, mas, por sete caminhos, fugirão da tua presença.

7 Senhor ojapo 'rã penerenonde py penderovaigua kuery pendere opu'ã va'ekue oitypaa aguã rami. Peteĩ tape rupi penderovai ou va'ekue ri sete tape rupi ju 'rã ojava jogueravy pendegui.

8 O SENHOR determinará que a bênção esteja nos teus celeiros e em tudo o que colocares a mão; e te abençoará na terra que te dá o SENHOR, teu Deus.

8 Senhor ombou 'rã mba'emo aju pemoĩ porãaty oĩ porã aguã, ha'e opa mba'e pendepo py pejapo va'e voi. Ha'e rami vy penemoingo porã 'rã pendeyvyrã Senhor Penderuete ome'ẽ va'ekue py.

9 O SENHOR te constituirá para si em povo santo, como te tem jurado, quando guardares os mandamentos do SENHOR, teu Deus, e andares nos seus caminhos.

9 Senhor ojeupe guarã penemoingo 'rã iky'a e'ỹ va'e regua, pendevy ouraague rami vy, Senhor Penderuete ojapo uka va'ekue pejapo, ha'e ixuguigua tape rupi pendekuai ramo.

10 E todos os povos da terra verão que és chamado pelo nome do SENHOR e terão medo de ti.

10 Ha'e ramo yvy regua kuery ha'e javi Senhor guery rupi penerenoĩa oexa vy okyjepa 'rã pendegui.

11 O SENHOR te dará abundância de bens no fruto do teu ventre, no fruto dos teus animais e no fruto do teu solo, na terra que o SENHOR, sob juramento a teus pais, prometeu dar-te.

11 Senhor opa mba'e 'rã ome'ẽ pẽvy: kyrĩgue perekoa py, penerymba kuery ta'y'ia py, ha'e pendeyvy gui mba'emo oikoa py,Senhor pendeyvyrã ome'ẽ aguã re peneramoĩ kuery pe ouraague py ae.

12 O SENHOR te abrirá o seu bom tesouro, o céu, para dar chuva à tua terra no seu

12 Senhor oipe'a 'rã yva mba'emo porã ombou aguã, hi'ára py porã yvy re

tempo e para abençoar toda obra das tuas mãos; emprestarás a muitas gentes, porém tu não tomarás emprestado.

ombo'oky aguã, pendepo py mba'emo pejapo va'e ha'e javi py penemoingo porã aguã. Ha'e ramo heta regua pe mba'emo peiporuka 'rã teĩ peẽ ma ndapeiporui 'rã ha'e kuery mba'e.

13 O SENHOR te porá por cabeça e não por cauda; e só estarás em cima e não debaixo, se obedeceres aos mandamentos do SENHOR, teu Deus, que hoje te ordeno, para os guardar e cumprir.

13Senhor penemoĩ 'rã ha'e kuery akãrã, tuguairã ve'ỹ. Ha'e ramo hi'árykue'i 'rã pendekuai, iguy rupi rive'ỹ, xapy'a rei SenhorPenderuete ojapo uka va'ekue aỹ amombe'u va'e pejapopa aguã pemoĩ ramo.

14 Não te desviarás de todas as palavras que hoje te ordeno, nem para a direita nem para a esquerda, seguindo outros deuses, para os servires.

14Pejepe'a eme peteĩve ayvu aỹ ajapo uka va'e gui, pendeaxua re neĩ pendeaxua e'ỹa re ma voi, tuuete mboae kuery re rive peaxa vy ha'e kuery pe pendekuai e'ỹ aguã.

Os castigos da desobediência

Levítico 26.14-46

15 Será, porém, que, se não deres ouvidos à voz do SENHOR, teu Deus, não cuidando em cumprir todos os seus mandamentos e os seus estatutos que, hoje, te ordeno, então, virão todas estas maldições sobre ti e te alcançarão:

Levítico 26.14-45

15— Ha'e rami teĩ xapy'a rei Senhor Penderuete napenhe'ẽ rendui vy, ojapo uka va'ekue ha'e ayvu aỹ amombe'u va'e ha'e javi ndapejapoi ramo, pendere ou 'rã kova'e ayvu vai ha'e javi, pendere ojeupitypa 'rã.

16 Maldito serás tu na cidade e maldito serás no campo.

16Ha'e ramo ayvu vaipy 'rã peiko tetã py ha'e penemba'ety rupi.

17 Maldito o teu cesto e a tua amassadeira.

17Ayvu vaipy 'rã peiko hyru py mba'emo aju pemono'õa, ha'e mbojaperã pemoapomoa py.

18 Maldito o fruto do teu ventre, e o fruto da tua terra, e as crias das tuas vacas e das tuas ovelhas.

18Ayvu vaipy 'rã ikuai kyrĩgue pereko va'e, mba'emo'a pendeyvy gui oiko va'e, ha'e penerymba vaka ha'e vexa'i kuery ta'y'ia.

19 Maldito serás ao entrares e maldito, ao saíres.

19Ayvu vaipy 'rã peiko peike ha'e peẽ ju maa ha'e javi py.

20 O SENHOR mandará sobre ti a maldição, a confusão e a ameaça em tudo

20— Pendere Senhor ombou 'rã ayvu vai penemoĩ vaiarã ha'e pendere opu'ã va'e

quanto empreenderes, até que sejas destruído e repentinamente pereças, por causa da maldade das tuas obras, com que me abandonaste.

mba'emo pejapoa ha'e javi py, penemomba rã pekanhymba xapy'a peve, teko vai pejapoa rupi xegui pejepe'aague re.

[21] O SENHOR fará que a pestilência te pegue a ti, até que te consuma a terra a que passas para possuí-la.

[21]Senhor ombou 'rã mba'eaxy vaikue pendere oja va'erã, pendeyvyrã pejopy aguã katy peoa va'e omomba peve.

[22] O SENHOR te ferirá com a tísica, e a febre, e a inflamação, e com o calor ardente, e a secura, e com o crestamento, e a ferrugem; e isto te perseguirá até que pereças.

[22]Senhor pendejuka 'rã mba'eaxy vaikue py, pire raku, ai ipeupa va'e, kuaray aku raxa va'e, pirupa va'e, hu'ũmbaa ha'e hatãmba reia py. Ha'e nunga penemoingo axy 'rã pekanhymba peve.

[23] Os teus céus sobre a tua cabeça serão de bronze; e a terra debaixo de ti será de ferro.

[23]Yva peneakã áry rupi oĩ va'e ma overa va'e rami 'rã onhemboty, ha'e yvy pepyrõa ma ferro rami 'rã hatãmba.

[24] Por chuva da tua terra, o SENHOR te dará pó e cinza; dos céus, descerá sobre ti, até que sejas destruído.

[24]Pendeyvy rupi oky 'rãgue py Senhor ombou 'rã yvy ku'i ha'e tanhimbu rive. Yva gui ha'e nunga anho ho'a 'rã pende'áry penemomba peve.

[25] O SENHOR te fará cair diante dos teus inimigos; por um caminho, sairás contra eles, e, por sete caminhos, fugirás diante deles, e serás motivo de horror para todos os reinos da terra.

[25]Senhor pendereity 'rã penderovaigua kuery renonde rupi. Peteĩ tape rupi ha'e kuery rovai peju rire teĩ sete tape rupi ju 'rã pejavapa ha'e kuery gui. Ha'e vy yvy jave regua ikuaia rupi pendekuaa 'rã ojeguaru reia rami.

[26] O teu cadáver servirá de pasto a todas as aves dos céus e aos animais da terra; e ninguém haverá que os espante.

[26]Penderetekue opyta 'rã guyra yvate rupi oveve va'e ha'e mymba yvy re ikuai va'e rembi'urã rive. Ha'e nunga mondyiarã ndoikoi 'rã.

[27] O SENHOR te ferirá com as úlceras do Egito, com tumores, com sarna e com prurido de que não possas curar-te.

[27]Senhor penembojexavai 'rã ai vaikue Egito pyguare regua py, tyepy peu, temo ha'e ai vaikue py, ndapekueravei aguã rami.

[28] O SENHOR te ferirá com loucura, com cegueira e com perturbação do espírito.

[28]Senhor penembojexavai 'rã peneakã vai reia py, napema'ẽveia ha'e pendepy'a eta reia py.

[29] Apalparás ao meio-dia, como o cego apalpa nas trevas, e não prosperarás nos teus caminhos; porém somente serás oprimido e roubado todos os teus dias; e ninguém haverá que te salve.

[29]Ha'e ramo kuaray mbyte teĩ pekuave'ẽ rei 'rã peovy, pytũ rupi oexa e'ỹ vy okuave'ẽ rei ovy va'e rami. Ha'e rami vy ndapeiko porãvei 'rã. Ha'e rami 'rãgue py peikoa pukukue re pejexavai 'rã, penemba'e rei-rei re imondapaa riae 'rã. Ha'e avave rei napendereraa jepeai 'rã.

[30] Desposar-te-ás com uma mulher, porém outro homem dormirá com ela; edificarás casa, porém não morarás nela; plantarás vinha, porém não a desfrutarás.

[30]Peteĩ kunha re pemenda teĩ hexeve amboae ava onheno 'rã. Penderorã pejapo teĩ ha'e py ndapeikoi 'rã. Uva penhotỹ teĩ napemono'õi 'rã.

[31] O teu boi será morto aos teus olhos, porém dele não comerás; o teu jumento será roubado diante de ti e não voltará a ti; as tuas ovelhas serão dadas aos teus inimigos; e ninguém haverá que te salve.

[31]Penerymba toro ojukaa 'rã pexaa py, teĩ ho'okue ndape'ui 'rã. Pendegui penerymba mburika'i re imondaa 'rã, ha'e ndojevyvei 'rã pendea py. Penerymba kuery vexa'i ogueraa ukapaa 'rã penderovaigua kuery pe. Ha'e avave rei napendereraa jepeai 'rã.

[32] Teus filhos e tuas filhas serão dados a outro povo; os teus olhos o verão e desfalecerão de saudades todo o dia; porém a tua mão nada poderá fazer.

[32]Pendera'y ha'e penderajy kuery omboaxapaa 'rã amboae regua kuery pe. Ha'e nunga penderexa py ae pexa rire penema'endu'aa rupi pejexavai rei 'rã ára nhavõ. Ha'e rami teĩ pendepo py mba'eve ndapejapo kuaai 'rã.

[33] O fruto da tua terra e todo o teu trabalho, comê-los-á um povo que nunca conheceste; e tu serás oprimido e quebrantado todos os dias;

[33]Pendeyvy rupi pemba'eapoague gui mba'emo aju oiko va'ekue ma peteĩ va'e regua kuery peikuaa e'ỹ va'e ho'upa 'rã. Ha'e vy penembojexavai ha'e penembojero'a rei 'rã ára nhavõ.

[34] e te enlouquecerás pelo que vires com os teus olhos.

[34]Ha'e ramo peneakã vaipa 'rã mba'emo vai ete pexa rire.

[35] O SENHOR te ferirá com úlceras malignas nos joelhos e nas pernas, das

[35]Senhor penembojexavai 'rã ai vaikue karu penerenapy'ã ha'e peneretyma re oĩ

quais não te possas curar, desde a planta do pé até ao alto da cabeça.

va'e py. Ha'e va'e gui ma ndapekueravei 'rã, pendepy guive pendeapyte peve.

36 O SENHOR te levará e o teu rei que tiveres constituído sobre ti a uma gente que não conheceste, nem tu, nem teus pais; e ali servirás a outros deuses, feitos de madeira e de pedra.

36— Ha'e gui Senhor pendereraa uka 'rã penderuvixaverã pemoĩ va'ekue reve, pexa va'ety e'ỹ regua kuery pe, neĩ peẽ neĩ penderu kuery ma voi ndapeikuaai va'e regua pe. Ha'e py pendekuai 'rã amboae tuuete kuery yvyra ha'e ita gui rive ojapo pyre pe.

37 Virás a ser pasmo, provérbio e motejo entre todos os povos a que o SENHOR te levará.

37Ha'e javi regua ikuaia rupi Senhor pendereraa ukaague rupi ha'e kuery onhemondyi 'rã pendegui, pendere ijayvu ha'e pendejojai rei 'rã okuapy.

38 Lançarás muita semente ao campo; porém colherás pouco, porque o gafanhoto a consumirá.

38Mba'ety rupi mba'emo ra'yĩ penhotỹ reta teĩ mbovy'i 'rã pemono'õ, tuku ho'upa ramo.

39 Plantarás e cultivarás muitas vinhas, porém do seu vinho não beberás, nem colherás as uvas, porque o verme as devorará.

39Uva voi penhotỹ reta vy pepena porã'i teĩ ndapey'ui 'rã hykue, neĩ napemono'õi 'rã hi'a, haxo'i ho'upa ramo.

40 Em todos os teus limites terás oliveiras; porém não te ungirás com azeite, porque as tuas azeitonas cairão.

40Pendeyvy ha'e javi rupi azeitona'y ikuai teĩ azeite ndaperekoi 'rã pendejee peikyty aguã, hi'a okuipa rã.

41 Gerarás filhos e filhas, porém não ficarão contigo, porque serão levados ao cativeiro.

41Pendera'y ha'e penderajy kuery pereko teĩ pendereve ndopytai 'rã, escravo-rã ogueraapaa rã.

42 Todo o teu arvoredo e o fruto da tua terra o gafanhoto os consumirá.

42Pendeyvy re yvyra ikuai ha'e ijaju okuapy va'e tuku-karu ho'upa 'rã.

43 O estrangeiro que está no meio de ti se elevará mais e mais, e tu mais e mais descerás.

43Penembyte py amboae regua ikuai va'e yvateve 'rã oje'oivy, ha'e rã peẽ ma pene'yvyĩve 'rã peje'oivy.

44 Ele te emprestará a ti, porém tu não lhe emprestarás a ele; ele será por cabeça, e tu serás por cauda.

44Ha'e kuery mba'emo oiporuka 'rã pendevy, teĩ peẽ ma ndaperekoi 'rã ha'e kuery pe peiporuka aguã. Ha'e kuery ikuai

'rã peneakã, ha'e rã peẽ ma peiko 'rã huguai.

[45] Todas estas maldições virão sobre ti, e te perseguirão, e te alcançarão, até que sejas destruído, porquanto não ouviste a voz do SENHOR, teu Deus, para guardares os mandamentos e os estatutos que te ordenou.

[45]Kova'e ayvu vai ha'e javi ou 'rã pende'áry. Penembojexavai rei 'rã, pendere ojeupitypa vy penemokanhymba peve, SenhorPenderuete napenhe'ẽ rendui rire, pendevy ojapo uka ha'e ayvu oeja va'ekue ndapejapoi guive.

[46] Serão, no teu meio, por sinal e por maravilha, como também entre a tua descendência, para sempre.

[46]Penembyte py mba'emo oiko va'e opyta 'rã mba'emo kuaa ukaarã ha'e hexa pyrã, ha'e peneramymino kuery pe voi, raka'e rã peve guarã.

[47] Porquanto não serviste ao SENHOR, teu Deus, com alegria e bondade de coração, não obstante a abundância de tudo.

[47]— Mba'eta Senhor Penderuete perovy'a ha'e peayvua rupi ve'ỹ ixupe peiko, opa mba'e pereko teĩ,

[48] Assim, com fome, com sede, com nudez e com falta de tudo, servirás aos inimigos que o SENHOR enviará contra ti; sobre o teu pescoço porá um jugo de ferro, até que te haja destruído.

[48]ha'e rire karuai, yuvei, pire reia ha'e opa mba'e oataa py 'rã peiko, penderovaigua kuery Senhor ombou va'e pe ae. Pendeaju'y re ha'e omoĩ 'rã kanga ferro guigua penemomba peve.

[49] O SENHOR levantará contra ti uma nação de longe, da extremidade da terra virá, como o vôo impetuoso da águia, nação cuja língua não entenderás;

[49]Pendere Senhor ombou 'rã peteĩ regua kuery mombyry gui. Ha'e ramo yvy apy gui 'rã ou pojava taguato oveve ouvy va'e rami. Neĩ ha'e va'e kuery ayvu ma voi napendu kuaai 'rã.

[50] nação feroz de rosto, que não respeitará ao velho, nem se apiedará do moço.

[50]Ha'e kuery ngova py oexa uka 'rã opoxya, neĩ peẽ kuery va'e regua tujakue'i omboete va'e'ỹ, neĩ kunumigue'i ma voi nomboaxyi 'rã.

[51] Ela comerá o fruto dos teus animais e o fruto da tua terra, até que sejas destruído; e não te deixará cereal, mosto, nem azeite, nem as crias das tuas vacas e das tuas ovelhas, até que te haja consumido.

[51]Ha'e kuery ho'u 'rã penerymba ra'y kuery ha'e pendeyvy gui mba'emo aju oiko va'ekue, omokanhymba peve. Ndoejai 'rã ha'yĩgue'i, uva rykue, azeite, neĩ penerymba vaka ha'e vexa'i ta'y'i aguã, omomba ete peve.

[52] Sitiar-te-á em todas as tuas cidades, até que venham a cair, em toda a tua terra, os altos e fortes muros em que confiavas; e te sitiará em todas as tuas cidades, em toda a terra que o SENHOR, teu Deus, te deu.

[52]Peneretã ikuai va'e ojokopa 'rã, pendeyvy ha'e javi rupi kora yvateve ha'e hatãve va'e pejeroviaague oitypa peve. Peneretã ikuai va'e ojokopa 'rã, pendeyvyrã Senhor Penderuete ome'ẽ va'ekue ha'e javi rupi.

[53] Comerás o fruto do teu ventre, a carne de teus filhos e de tuas filhas, que te der o SENHOR, teu Deus, na angústia e no aperto com que os teus inimigos te apertarão.

[53]Penderovaigua kuery pendejokopaa py penemoĩ vai ete ramo pe'u 'rã kyrĩgue pereko va'ekue, pendera'y ha'e penderajy kuerySenhor Penderuete pendevy ome'ẽ va'ekue ro'okue ae.

[54] O mais mimoso dos homens e o mais delicado do teu meio será mesquinho para com seu irmão, e para com a mulher do seu amor, e para com os demais de seus filhos que ainda lhe restarem;

[54]Avakue penembyte py porayvuve ha'e ojou porãvepy ikuai va'e teĩ hakate'ỹ 'rã guyvy, gua'yxy oayvu va'e, ha'e gui gua'y kuery okuave va'e pe,

[55] de sorte que não dará a nenhum deles da carne de seus filhos, que ele comer; porquanto nada lhe ficou de resto na angústia e no aperto com que o teu inimigo te apertará em todas as tuas cidades.

[55]mba'eta ha'e kuery pe nomboja'oxei 'rã gua'y ha'e guajy kuery ro'okue ha'e ae ho'upa aguã, mba'eta tetã ha'e javi hovaigua kuery ojokopa ramo ixupe neĩ mba'eve'i ndopytai, oĩ vaia py ombojexavai rire.

[56] A mais mimosa das mulheres e a mais delicada do teu meio, que de mimo e delicadeza não tentaria pôr a planta do pé sobre a terra, será mesquinha para com o marido de seu amor, e para com seu filho, e para com sua filha;

[56]Ha'e kunhague penembyte py porayvuve ha'e ojou porãvepy ikuai va'e teĩ, porayvu ha'e ojou porãvepy vy neĩ yvy re nopyrõi va'ekue teĩ hakate'ỹ 'rã ome oayvu va'e, opi'a ha'e omemby pe,

[57] mesquinha da placenta que lhe saiu dentre os pés e dos filhos que tiver, porque os comerá às escondidas pela falta de tudo, na angústia e no aperto com que o teu inimigo te apertará nas tuas cidades.

[57]mba'eta hakate'ỹ 'rã omemby ryrukue ha'e ho'okue re, ha'e ae nhemi rupi ho'upaxe opa mba'e oata ramo, mba'eta tetã ha'e javi hovaigua kuery ojokopa vy ombojexavai ete 'rã.

[58] Se não tiveres cuidado de guardar todas as palavras desta lei, escritas neste livro,

[58]Xapy'a rei kova'e lei kuaxia para re oĩ va'e pejapo aguã napemoĩ,

para temeres este nome glorioso e terrível, o SENHOR, teu Deus,

[59] então, o SENHOR fará terríveis as tuas pragas e as pragas de tua descendência, grandes e duradouras pragas, e enfermidades graves e duradouras;

[60] fará voltar contra ti todas as moléstias do Egito, que temeste; e se apegarão a ti.

[61] Também o SENHOR fará vir sobre ti toda enfermidade e toda praga que não estão escritas no livro desta Lei, até que sejas destruído.

[62] Ficareis poucos em número, vós que éreis como as estrelas dos céus em multidão, porque não destes ouvidos à voz do SENHOR, vosso Deus.

[63] Assim como o SENHOR se alegrava em vós outros, em fazer-vos bem e multiplicar-vos, da mesma sorte o SENHOR se alegrará em vos fazer perecer e vos destruir; sereis desarraigados da terra à qual passais para possuí-la.

[64] O SENHOR vos espalhará entre todos os povos, de uma até à outra extremidade da terra. Servirás ali a outros deuses que não conheceste, nem tu, nem teus pais; servirás à madeira e à pedra.

[65] Nem ainda entre estas nações descansarás, nem a planta de teu pé terá repouso, porquanto o SENHOR ali te dará coração tremente, olhos mortiços e desmaio de alma.

ha'e Senhor Penderuete rery hexakãmba va'e renonde ndapejererokyjevei ramo

[59]pendere Senhor ombou 'rã mba'eaxy vaikue, peneramymino kuery re guive. Ha'e va'e mba'eaxy vaikue ma tuvixa ha'e opa voi va'erã e'ỹ.

[60]Ha'e vy penemoingo axy 'rã mba'eaxy vaikue Egito pyguare regua pekyjea py. Ha'e ramo pendere ju 'rã oja oiny.

[61]Pende'áry Senhor ombou avi 'rã mba'eaxy ha'e mba'emo vaikue kova'e kuaxia lei oĩa re ipara noĩ va'e voi, penemokanhymba peve.

[62]Ha'e ramo mboapy'i ete 'rã pendekuai, yva re jaxy-tata rami pendereta va'ekue teĩ, Senhor Penderuete napenhe'ẽ rendui rire.

[63]Senhor pendererovy'a vy penemoingo porã ha'e penemboetave heravyague rami ae ju ovy'a 'rã penemokanhymbaa rupi, penemomba peve. Yvy penderekoarã peoa va'e gui pendepe'apa 'rã.

[64]Senhor penemoaĩmba 'rã ha'e javi regua mbyte rupi, yvy apy guive hovai re peve. Ha'e py ma peiko 'rã amboae tuuete peikuaa e'ỹ va'ekue pe, neĩ penderu kuery ma voi ndoikuaai va'ekue pe. Ha'e vy pembojerovia 'rã yvyra ha'e ita guigua rive.

[65]Ha'e gui neĩ ha'e va'e regua ikuaia rupi pendekuaia py ndapepytu'ui 'rã, neĩ pendepy opytu'u aguã ma voi ndapejoui 'rã, mba'eta ha'e py Senhor ombou 'rã

pendepy'a oryryipa, penderexa kangypa ha'e penenhe'ẽ py pe'a rive aguã.

[66] A tua vida estará suspensa como por um fio diante de ti; terás pavor de noite e de dia e não crerás na tua vida.

[66]Penderekove okanhy rai'i 'rã, penerenonde nhimbo py omoxã mbyre rami. Ara py ha'e pyávy pekyjepa 'rã, ndapeikovei aguã re pepẽxaa py.

[67] Pela manhã dirás: Ah! Quem me dera ver a noite! E, à noitinha, dirás: Ah! Quem me dera ver a manhã! Isso pelo pavor que sentirás no coração e pelo espetáculo que terás diante dos olhos.

[67]Ko'ẽgue aipopeje 'rã: "Pytũ ma va'e rire ha'eve 'rãgue!" Ha'e gui pytũ'i jave ma "Aikore! Ko'ẽmba ma va'e rire ha'eve 'rãgue!" peje 'rã pekuapy, mba'eta pendepy'a re pendu 'rã pekyje reia, ha'e penderexa py nhomondyipa rei va'e pexa vy.

[68] O SENHOR te fará voltar ao Egito em navios, pelo caminho de que te disse: Nunca jamais o verás; sereis ali oferecidos para venda como escravos e escravas aos vossos inimigos, mas não haverá quem vos compre.

[68]Senhor ojapo 'rã Egito katy kanoã guaxu py pendereraa jevy aguã, ha'e tape pendevy "Ndapeovei ma 'rã" he'iague rupi teĩ. Ha'e py ma penhevendexe 'rã penderovaigua kuery escravo-rã avakue ha'e kunhague, teĩ ndoikoi 'rã pendejoguaarã — he'i Moisés.

Deuteronômio 29

O Quarto Discurso de Moisés

Deus faz nova aliança com o povo

Deuteronômio 29

Irundykuea ma Moisés ijayvuague

Heta va'e kuery reve Nhanderuete guexeve guarã ojapo pyauague

[1] São estas as palavras da aliança que o SENHOR ordenou a Moisés fizesse com os filhos de Israel na terra de Moabe, além da aliança que fizera com eles em Horebe.

[1]Kova'e ayvu ma Moisés rupi Senhor guexeve guarã Israel kuery reve ojapo va'ekue Moabe yvy re, ha'e kuery pe Horebe yvyty re oeja va'ekue áryve.

[2] Chamou Moisés a todo o Israel e disse-lhe: Tendes visto tudo quanto o SENHOR fez na terra do Egito, perante vós, a Faraó, e a todos os seus servos, e a toda a sua terra;

[2]Ha'e rami vy Moisés Israel kuery ha'e javi oenoĩmba vy aipoe'i: — Peẽ kuery pexapa va'ekue Egito yvy re Senhor ojapoague ha'e javi. Pexaa py ojapo Faraó re, hembiguai kuery ha'e ijyvy ha'e javi re.

[3] as grandes provas que os vossos olhos viram, os sinais e grandes maravilhas;

[3]Hexa pyrã tuvixa va'e penderexa py ae pexa va'ekue, mba'emo kuaa ukaarã ha'e iporã ete va'e.

[4] porém o SENHOR não vos deu coração para entender, nem olhos para ver, nem ouvidos para ouvir, até ao dia de hoje.

[4]Ha'e rami teĩ aỹ peve nome'ẽi pẽvy penekuraxõ py pejapyxaka ete aguã, neĩ penderexa py pexa aguã, neĩ pendeapyxa py mba'emo pendu aguã.

[5] Quarenta anos vos conduzi pelo deserto; não envelheceram sobre vós as vossas vestes, nem se gastou no vosso pé a sandália.

[5]Aipoe'i: "Quarenta ma'etỹ re tekoa e'ỹa rupi xee roguereko jave pendeao na'inhymai, neĩ pendepy regua ma voi nda'ivaipai.

[6] Pão não comestes e não bebestes vinho nem bebida forte, para que soubésseis que eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[6]Mbojape ndaperekoi va'ekue pe'u va'erã, ha'e vinho neĩ iro va'e voi ndapey'ui, peikuaa aguã xee ae Senhor Penderuete aikoa", he'i va'ekue.

[7] Quando viestes a este lugar, Seom, rei de Hesbom, e Ogue, rei de Basã, nos saíram ao encontro, à peleja, e nós os ferimos;

[7]Apy ju peju jave Hesbom pygua huvixa Seom ha'e Basã pygua huvixa Ogue voi ou nhandere opu'ã aguã, teĩ nhande kuery jaity karamboae.

[8] tomamos-lhes a terra e a demos por herança aos rubenitas, e aos gaditas, e à meia tribo dos manassitas.

[8]Ha'e kuery yvykue re nhandepo'aka vy nhamboaxa Rúben kuery peguarã, Gade ha'e Manassés kuery pe.

[9] Guardai, pois, as palavras desta aliança e cumpri-as, para que prospereis em tudo quanto fizerdes.

[9]Ha'e nunga rupi pendu porã ke kova'e ayvu guexeve guarã ojapo pyre regua. Pejapopa ete, peiko porã aguã opa mba'e pejapoa py.

[10] Vós estais, hoje, todos perante o SENHOR, vosso Deus: os cabeças de vossas tribos, vossos anciãos e os vossos oficiais, todos os homens de Israel,

[10]— Ha'e gui aỹ peẽ kuery ha'e javive pene'aĩ Senhor Penderuete renonde py: peẽ kuery va'e regua huvixa kuery, tujakueve ha'e yvatekueve, avakue Israel kuery regua ha'e javive,

[11] os vossos meninos, as vossas mulheres e o estrangeiro que está no meio do vosso arraial, desde o vosso rachador de lenha até ao vosso tirador de água,

[11]ha'e gui pendera'y ha'e penderajy kuery, pendera'yxy ha'e amboae regua pendekuaia rupigua kuery, pendevy yxakã ayaaty ha'e yy reruaty kuery voi,

[12] para que entres na aliança do SENHOR, teu Deus, e no juramento que, hoje, o SENHOR, teu Deus, faz contigo;

[13] para que, hoje, te estabeleça por seu povo, e ele te seja por Deus, como te tem prometido, como jurou a teus pais, Abraão, Isaque e Jacó.

[14] Não é somente convosco que faço esta aliança e este juramento,

[15] porém com aquele que, hoje, aqui, está conosco perante o SENHOR, nosso Deus, e também com aquele que não está aqui, hoje, conosco.

[16] Porque vós sabeis como habitamos na terra do Egito e como passamos pelo meio das nações pelas quais viestes a passar;

[17] vistes as suas abominações e os seus ídolos, feitos de madeira e de pedra, bem como vistes a prata e o ouro que havia entre elas;

[18] para que, entre vós, não haja homem, nem mulher, nem família, nem tribo cujo coração, hoje, se desvie do SENHOR, nosso Deus, e vá servir aos deuses destas nações; para que não haja entre vós raiz que produza erva venenosa e amarga,

[19] ninguém que, ouvindo as palavras desta maldição, se abençoe no seu íntimo, dizendo: Terei paz, ainda que ande na

[12]pendejee pemoĩ aguã Senhor Penderuete guexeve guarã ojapo va'ekue rupi pendekuai aguã, ha'e aỹ pendevy oura reve ijayvua rupi.

[13]Ha'e rami ojapo aỹ gui ojeupe guarã penemoingo aguã, ha'e Penderuete oiko aguã, pendevy ijayvuague rami vy, ha'e peneramoĩ kuery Abraão, Isaque ha'e Jacó pe ouraague rami.

[14]Ha'e gui peẽ kuery peguarã anho e'ỹ guĩ rami Nhanderuete reve guarã ajapo aura reve.

[15]Aỹ apy Senhor Nhanderuete renonde py pene'aĩ va'e reve, ha'e gui aỹ apy nhandereve ikuai e'ỹ va'e kuery reve voi.

[16]— Mba'eta peikuaa ae ma Egito yvy re nhandekuai jave, ha'e gui yvy regua kuery yvy mbyte rupi jaaxa jave guare ha'e javi.

[17]Pexa ha'e kuery pegua ojeguarua, mba'emo ra'angaarã yvyra ha'e ita gui ojapo va'ekue. Pexa avi ha'e kuery mbyte rupi prata ha'e ouro guigua oguereko va'e,

[18]ha'e rami vy peẽ kuery mbyte rupi oiko e'ỹ aguã neĩ peteĩve ava, kunha neĩ hoo pygua kuery, neĩ peẽ kuery va'e regua ma voi opy'a re omoĩ va'e Senhor Nhanderuete gui ojepe'a vy yvy regua kuery ruete pe rive oiko aguã, peẽ kuery mbyte rupi oiko e'ỹ aguã mba'emo vai rapo, ha'e va'e gui henhoĩ aguã moã vaikue iro va'e.

[19]Avave rei kova'e ayvu vai oendu vy aipote'i eme ha'e ae opy'a py ojereroayvu porãa rupi rive: “Xee aiko porã 'rã, xepy'a

perversidade do meu coração, para acrescentar à sede a bebedice.

py mba'emo vai oĩ va'e rupi aiko teĩ”, te'i eme, mba'eta oka'u ma teĩ oy'uvexea oendu va'e rami ijayvu.

[20] O SENHOR não lhe quererá perdoar; antes, fumegará a ira do SENHOR e o seu zelo sobre tal homem, e toda maldição escrita neste livro jazerá sobre ele; e o SENHOR lhe apagará o nome de debaixo do céu.

[20]Ha'e va'e ma Senhor ndoperdoai 'rãe. Ha'e rami 'rãgue py ha'e va'e ava pe Senhor oexa uka 'rã ipoxya ha'e nda'evei etea. Hi'áry ombou 'rã ayvu vai kova'e kuaxia re ipara oiny va'e ha'e javi, ha'eSenhor ombogue 'rã hery yva guy rupi gui.

[21] O SENHOR o separará de todas as tribos de Israel para calamidade, segundo todas as maldições da aliança escrita neste Livro da Lei.

[21]Ha'e va'e ma Senhor omboja'o 'rã Israel kuery regua ikuaia gui ojexavai aguã, ayvu vai kova'e kuaxia re ombopara pyre ha'e javi rami vy.

[22] Então, dirá a geração vindoura, os vossos filhos, que se levantarem depois de vós, e o estrangeiro que virá de terras longínquas, vendo as pragas desta terra e as suas doenças, com que o SENHOR a terá afligido,

[22]— Ha'e ramo raka'eve rã ikuai va'e kuery omombe'u 'rã okuapy, peẽ kuery rire pendera'y ju ikuai va'e, ha'e amboae regua yvy mboae mombyry gui ou va'e voi. Mba'eta oexa 'rã kova'e yvy re mba'emo vai ha'e mba'eaxy vaikue oikoague, nhomoingo axyarãSenhor ombou va'ekue.

[23] e toda a sua terra abrasada com enxofre e sal, de sorte que não será semeada, e nada produzirá, nem crescerá nela erva alguma, assim como foi a destruição de Sodoma e de Gomorra, de Admá e de Zeboim, que o SENHOR destruiu na sua ira e no seu furor,

[23]Mba'eta pendeyvy ha'e javi rupi okaipa 'rã enxofre ha'e juky ho'aague rami. Mba'eve rei nonhotỹai 'rã, neĩ ndai'avei 'rã, neĩ ka'aguy ma voi ndoikovei 'rã, tetã Sodoma ha'e Gomorra, Admá ha'e Zeboim Senhor ojou vai vy opoxya rupi omombaague rami.

[24] isto é, todas as nações dirão: Por que fez o SENHOR assim com esta terra? Qual foi a causa do furor de tamanha ira?

[24]Ha'e ramo ha'e javi regua aipoe'i 'rã okuapy: “Mba'e re nda'uSenhor guĩ ramigua ojapo peva'e yvy re? Mba'e nunga káuxa py tu nami ete oexa uka opoxya?”

[25] Então, se dirá: Porque desprezaram a aliança que o SENHOR, Deus de seus pais, fez com eles, quando os tirou do Egito;

[25]he'i okuapy ramo ombovaia 'rã: “Mba'eta Senhor tamoĩ kuery Ruete gui ha'e kuery herexaraipa rire, ha'e Egito yvy

[26] e se foram, e serviram a outros deuses, e os adoraram; deuses que não conheceram e que ele não lhes havia designado.

[27] Pelo que a ira do SENHOR se acendeu contra esta terra, trazendo sobre ela toda a maldição que está escrita neste livro.

[28] O SENHOR os arrancou, com ira, de sua terra, mas também com indignação e grande furor, e os lançou para outra terra, como hoje se vê.

[29] As coisas encobertas pertencem ao SENHOR, nosso Deus, porém as reveladas nos pertencem, a nós e a nossos filhos, para sempre, para que cumpramos todas as palavras desta lei.

Deuteronômio 30

Promessas de misericórdia

[1] Quando, pois, todas estas coisas vierem sobre ti, a bênção e a maldição que pus diante de ti, se te recordares delas entre todas as nações para onde te lançar o SENHOR, teu Deus;

[2] e tornares ao SENHOR, teu Deus, tu e teus filhos, de todo o teu coração e de toda a tua alma, e deres ouvidos à sua voz, segundo tudo o que hoje te ordeno,

gui oguenoẽ vy guexeve guarã ojapo va'ekue gui ojepe'a ramo.

[26]Ha'e rami ojepe'a vy amboae tuuete kuery pe ikuai, ombojeroviapa rei okuapy, ha'e va'e tuuete ha'e kuery ndoikuaai va'ekue ri, ha'e Senhor nombojerovia ukai teĩ.

[27]Ha'e nunga rupi ae kova'e yvy rovai Senhor poxya hendy vy ombou ayvu vaipy kova'e kuaxia re ipara oiny va'e ha'e javi.

[28]Ha'e rami vy Senhor opoxya reve oipe'apa ijyvy gui. Ojou vai ete ha'e ombopagaxea oendu vy omombopa yvy mboae katy, aỹ jaexaa rami ae", he'i 'rã ombovai vy.

[29]— Mba'eta mba'emo jaikuaa e'ỹ va'e ma Senhor Nhanderuete pegua ae. Ha'e rã mba'emo oikuaa uka va'ekue ma nhandevy ha'e nhandera'y kuery pegua raka'e rã peve guarã, kova'e lei re ayvu oĩ va'e jajapopa aguã.

Deuteronômio 30

Omboaxy jevy aguã re ijayvuague

[1]— Raka'eve rã ha'e nunga ha'e javi ou 'rã pendere, ayvu porã ha'e ayvu vai, penerenonde amombe'u va'ekue voi. Ha'e ramo yvy regua kuery ikuaia mbyte Senhor Penderuete penemomboague py penema'endu'a ju 'rã ha'e nungakue re.

[2]Ha'e gui peẽ ha'e pendera'y kuery reve pejevypa ju 'rã SenhorPenderuete pe, penekuraxõ ha'e penenhe'ẽ ha'e javi py.

Pejapyxaka ju 'rã ijayvua re, aỹ ajapo uka va'e rami vy.

[3] então, o SENHOR, teu Deus, mudará a tua sorte, e se compadecerá de ti, e te ajuntará, de novo, de todos os povos entre os quais te havia espalhado o SENHOR, teu Deus.

[3]Ha'e ramo Senhor Penderuete penemboaxy nho vy penemoingo porã ju 'rã. Ha'e vy teĩgue ju 'rã penemboatypa heruvy yvy regua kuery mbyte penemoaĩague gui.

[4] Ainda que os teus desterrados estejam para a extremidade dos céus, desde aí te ajuntará o SENHOR, teu Deus, e te tomará de lá.

[4]Yva mamo rã ijapy rupi penemoxẽ va'ekue teĩ ha'e gui voi SenhorPenderuete penemboatypa 'rã heruvy, ha'e gui ae 'rã pendereru.

[5] O SENHOR, teu Deus, te introduzirá na terra que teus pais possuíram, e a possuirás; e te fará bem e te multiplicará mais do que a teus pais.

[5]Ha'e vy Senhor Penderuete pendereraa 'rã yvy peneramoĩ kuery ikuaiague py ae, peẽ kuery ju pendekuai aguã. Ha'e vy penemoingo porã vy peneramoĩ kuery gui voi penemboetave 'rã.

[6] O SENHOR, teu Deus, circuncidará o teu coração e o coração de tua descendência, para amares o SENHOR, teu Deus, de todo o coração e de toda a tua alma, para que vivas.

[6]Ha'e vy penekuraxõ gui Senhor Penderuete omboi 'rã mba'emo vai oĩ va'e, peneramymino kuery kuraxõ gui voi, penekuraxõ ha'e penenhe'ẽ ha'e javi py peayvu aguã Senhor Penderuete, peikove aguã.

[7] O SENHOR, teu Deus, porá todas estas maldições sobre os teus inimigos e sobre os teus aborrecedores, que te perseguiram.

[7]Ha'e gui penderovaigua kuery áry ae 'rã Senhor Penderuete ombou kova'e ayvu vai ha'e javi, pendere ija'e e'ỹ va'e penembojexavaiare kuery re ju oiko aguã.

[8] De novo, pois, darás ouvidos à voz do SENHOR; cumprirás todos os seus mandamentos que hoje te ordeno.

[8]Ha'e rami rire Senhor ijayvua re pejapyxaka ju vy pejapo 'rã ojapo uka va'ekue aỹ xeayvua ha'e javi.

[9] O SENHOR, teu Deus, te dará abundância em toda obra das tuas mãos, no fruto do teu ventre, no fruto dos teus animais e no fruto da tua terra e te beneficiará; porquanto o SENHOR tornará

[9]Ha'e ramo Senhor Penderuete ojapo 'rã pendepo py mba'emo pejapo va'e oiko porã aguã rami, pendera'y ha'e penderajy kuery itui'ia py, penerymba kuery ta'y'ia py, mba'ety rupigua hi'a porã aguã pendekuai porã aguã rami. Mba'eta teĩgue

a exultar em ti, para te fazer bem, como exultou em teus pais;

[10] se deres ouvidos à voz do SENHOR, teu Deus, guardando os seus mandamentos e os seus estatutos, escritos neste Livro da Lei, se te converteres ao SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração e de toda a tua alma.

[11] Porque este mandamento que, hoje, te ordeno não é demasiado difícil, nem está longe de ti.

[12] Não está nos céus, para dizeres: Quem subirá por nós aos céus, que no-lo traga e no-lo faça ouvir, para que o cumpramos?

[13] Nem está além do mar, para dizeres: Quem passará por nós além do mar que no-lo traga e no-lo faça ouvir, para que o cumpramos?

[14] Pois esta palavra está mui perto de ti, na tua boca e no teu coração, para a cumprires.

A vida ou a morte

[15] Vê que proponho, hoje, a vida e o bem, a morte e o mal;

[16] se guardares o mandamento que hoje te ordeno, que ames o SENHOR, teu Deus, andes nos seus caminhos, e guardes os seus mandamentos, e os seus estatutos, e os seus juízos, então, viverás e te multiplicarás, e o SENHOR, teu Deus, te

ju Senhorpendererovy'a 'rã penemoingo porã aguã, peneramoĩ kuery oguerovy'aague rami,

[10]xapy'a rei Senhor Penderuete ayvu re pejapyxaka vy ojapo uka va'ekue ha'e ayvu kova'e kuaxia re ipara oiny va'e ha'e javi pemoĩ porã ramo, ha'e penekuraxõ ha'e penenhe'ẽ ha'e javi py SenhorPenderuete peguarã ju pejeko rerova ri ramo.

[11]— Mba'eta kova'e ayvu aỹ pendevy amboaxa va'e ma haxy vaipa va'e'ỹ, neĩ pendegui mombyry e'ỹ oĩ.

[12]Mba'eta yva re e'ỹ oĩ, aipopeje aguã: “Mava'e nda'u oo 'rã yva re, nhandevy ogueru vy omombe'u aguã, jajapo kuaa aguã rami?” peje e'ỹ aguã.

[13]Neĩ ye'ẽ rovai re e'ỹ guive ayvu oĩ, aipopeje aguã: “Mava'e nda'u nhanderekovia oaxa 'rã yy rovai re ogueru vy nhandevy omombe'u aguã, jajapo kuaa aguã?” peje e'ỹ aguã.

[14]Mba'eta kova'e ayvu ma pendea'i py oĩ, pendejuru py pemombe'u kuaa, ha'e pendepy'a py peikuaa va'e ae, pejapo kuaa aguã.

Tekove e'ỹ vy manoa oiporavo ukaague

[15]— Ma'ẽ, aỹ penerenonde xee amoĩ tekove mba'emo porã reve, ha'e gui manoa mba'emo vai reve.

[16]Xapy'a rei aỹ kova'e ayvu ajapo uka va'e pemoĩ porã vy, ha'eSenhor Penderuete peayvu vy ixuguigua tape rupi peiko, ha'e gui ojapo uka va'ekue, ayvu ha'e 'arandua rupigua pemoĩ porã ri vy peikove ha'e penderetave 'rã,

abençoará na terra à qual passas para possuí-la.

[17] Porém, se o teu coração se desviar, e não quiseres dar ouvidos, e fores seduzido, e te inclinares a outros deuses, e os servires,

[18] então, hoje, te declaro que, certamente, perecerás; não permanecerás longo tempo na terra à qual vais, passando o Jordão, para a possuíres.

[19] Os céus e a terra tomo, hoje, por testemunhas contra ti, que te propus a vida e a morte, a bênção e a maldição; escolhe, pois, a vida, para que vivas, tu e a tua descendência,

[20] amando o SENHOR, teu Deus, dando ouvidos à sua voz e apegando-te a ele; pois disto depende a tua vida e a tua longevidade; para que habites na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a teus pais, Abraão, Isaque e Jacó.

Deuteronômio 31

As Últimas Disposições

Josué, sucessor de Moisés

[1] Passou Moisés a falar estas palavras a todo o Israel

[2] e disse-lhes: Sou, hoje, da idade de cento e vinte anos. Já não posso sair e entrar, e o SENHOR me disse: Não passarás o Jordão.

[3] O SENHOR, teu Deus, passará adiante de ti; ele destruirá estas nações de diante de

mba'eta Senhor Penderuete penemoingo porã 'rã yvy pendekuai aguã peoague py.

[17]Ha'e rami teĩ xapy'a rei pendepy'a py pejepe'a vy ndapejapyxakaxevei 'rã, ha'e pendererovaa rã tuuete mboae pemboete, ha'e kuery pe ju peiko aguã ramo,

[18]ha'e ramo aỹ amombe'u porã ma voi anhetẽ pemano 'rã. Napendekuai arei 'rã yvy Jordão yakã rovai re peaxaague py.

[19]Aỹ gui ma aenoĩ yva ha'e yvy penderovai xeayvua moma'endu'aarã. Mba'eta penerenonde amoĩ tekove ha'e manoa, ayvu porã ha'e ayvu vai. Peiporavo ha'vy tekove peikove aguã, peẽ ha'e pendera'y kuery.

[20]Peayvu tema Senhor Penderuete. Pejapyxaka ijayvua re, hexeve peiko aguã. Mba'eta ha'e rami vy 'rãe peikove ha'e peiko puku yvy peneramoĩ kuery pe Senhor oura reve ome'ẽ aguã re ijayvuague py, Abraão, Isaque ha'e Jacó pe ae — he'i Moisés.

Deuteronômio 31

Opa vygua omombe'uague

Moisés rire Josué ju joguerekoarã oiko aguã re ijayvuague

[1]Pova'e ayvu Moisés omombe'u Israel kuery ha'e javi pe.

[2]Ha'e vy aipoe'i: — Kova'e ára ma cento e vinte ma'etỹ ma areko. Aỹ nda'evevei aẽ ha'e aike ju aguã, Senhor ae xevy ijayvuague rami: “Ndee ndereaxai 'rã Jordão yakã”, he'i.

[3]Senhor Penderuete ae oaxa 'rã penerenonde rupi. Ha'e ae omomba 'rã

ti, e tu as possuirás; Josué passará adiante de ti, como o SENHOR tem dito.

amboae regua kuery penerenonde gui, peẽ kuery ju pendekuai aguã. Josué ma oaxa 'rã penerenonde rupi, Senhorijayvu ma voiague rami vy.

4 O SENHOR lhes fará como fez a Seom e a Ogue, reis dos amorreus, os quais destruiu, bem como a sua terra.

4Ha'e kuery re Senhor ojapo 'rã amorreu pygua huvixa Seom ha'e Ogue re ojapoague rami. Ha'e va'e kuery ma omomba va'ekue, ijyvy voi.

5 Quando, pois, o SENHOR vos entregar estes povos diante de vós, então, com eles fareis segundo todo o mandamento que vos tenho ordenado.

5Ha'e gui penerenonde ikuai va'e kuery ma pendepo py Senhoromboaxa ma ramo ha'e kuery re pejapo 'rã pẽvy ajapo uka ma voiague ha'e javi rami vy.

6 Sede fortes e corajosos, não temais, nem vos atemorizeis diante deles, porque o SENHOR, vosso Deus, é quem vai convosco; não vos deixará, nem vos desamparará.

6— Penembaraete ha'e pendepy'a guaxu. Pekyje eme, ha'e kuery pexa vy penhemondyi eme guive, mba'eta Senhor Penderuete ae oo 'rã pendereve. Napenderejai 'rã, napenepytyvõ e'ỹi 'rã guive — he'i.

7 Chamou Moisés a Josué e lhe disse na presença de todo o Israel: Sê forte e corajoso; porque, com este povo, entrarás na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a teus pais; e tu os farás herdá-la.

7Ha'e gui Moisés oenoĩ Josué, ha'e vy Israel kuery ha'e javi renonde py aipoe'i ixupe: — Nembaraete ha'e ndepy'a guaxu ke. Mba'eta kova'e kuery reve reo 'rã yvy Senhor oura reve nhaneramoĩ kuery pe ome'ẽ aguã re ijayvuague py. Ha'e rami vy ndee reraa 'rã ha'e py ikuai aguã.

8 O SENHOR é quem vai adiante de ti; ele será contigo, não te deixará, nem te desamparará; não temas, nem te atemorizes.

8Senhor ae 'rã oo nerenonde rupi. Ha'e ma oiko 'rã ndereve. Nanderejai 'rã, naneipytyvõ e'ỹi 'rã. Ekyje eme, enhemondyi eme guive — he'i.

A lei deve ser lida ao povo de sete em sete anos

Sete ma'etỹ ojeupity nhavõ heta va'e kuery pe lei ogueroayvua aguã re ijayvuague

9 Esta lei, escreveu-a Moisés e a deu aos sacerdotes, filhos de Levi, que levavam a arca da Aliança do SENHOR, e a todos os anciãos de Israel.

9Kova'e lei ae Moisés ombopara va'ekue. Ha'e gui Levi ramymino kuery sacerdote ikuai va'e pe ju omboaxa, Senhor guexeve guarã ojapo va'ekue ryru reraaty kuery pe,

ha'e Israel kuery mongetaaty kuery ha'e javi pe.

[10] Ordenou-lhes Moisés, dizendo: Ao fim de cada sete anos, precisamente no ano da remissão, na Festa dos Tabernáculos,

[10]Ha'e kuery pe Moisés ojapo uka vy aipoe'i: — Sete ma'etỹ opa'ia py kuerei, ma'etỹ oreveague pemboguepa aguã ojeupity nhavõ, ngaru oguy'i py pendekuai aguã regua oiko jave,

[11] quando todo o Israel vier a comparecer perante o SENHOR, teu Deus, no lugar que este escolher, lerás esta lei diante de todo o Israel.

[11]Israel kuery ha'e javi ojexa uka 'rã okuapy Senhor nguuete renonde. Ha'e va'e jave py peroayvu 'rã kova'e kuaxia para lei oĩa va'e, henda Senhor oiporavoague py ae.

[12] Ajuntai o povo, os homens, as mulheres, os meninos e o estrangeiro que está dentro da vossa cidade, para que ouçam, e aprendam, e temam o SENHOR, vosso Deus, e cuidem de cumprir todas as palavras desta lei;

[12]Ha'e rami vy pemboatypa 'rã heta va'e kuery: avakue, kunhague, kyrĩgue ha'e amboae regua penderekoa rupi ikuai va'e, ha'e kuery oendu vy oikuaa aguã, ha'e Senhor Penderuete renonde ojererokyjea rupi ikuai aguã, ha'e ayvu kova'e lei regua ojapopa aguã,

[13] para que seus filhos que não a souberem ouçam e aprendam a temer o SENHOR, vosso Deus, todos os dias que viverdes sobre a terra à qual ides, passando o Jordão, para a possuir.

[13]pendera'y kuery lei oikuaa e'ỹ teri va'eri oendu vy oikuaa avi aguã Senhor Penderuete renonde ojererokyjea rupi ikuai aguã, Jordão yakã rovai re yvy peoague py peikoa pukukue re.

A futura rebeldia de Israel

Raka'eve rã Israel kuery nonhe'ẽ renduvei 'rãa re ijayvuague

[14] Disse o SENHOR a Moisés: Eis que os teus dias são chegados, para que morras; chama Josué, e apresentai-vos na tenda da congregação, para que eu lhe dê ordens. Assim, foram Moisés e Josué e se apresentaram na tenda da congregação.

[14]Ha'e gui Senhor aipoe'i Moisés pe: — Ma'ẽ, ovaẽ rai'i ma remano aguã ára. Enoĩ ha'vy Josué, ha'e vy pejexa uka 'rã oguy nhemboaty oĩaty py, ixupe aeja aguã ojapo va'erã — he'i ramo Moisés ha'e Josué jogueraa vy ojexa uka oguy nhemboaty oĩaty py.

[15] Então, o SENHOR apareceu, ali, na coluna de nuvem, a qual se deteve sobre a porta da tenda.

[16] Disse o SENHOR a Moisés: Eis que estás para dormir com teus pais; e este povo se levantará, e se prostituirá, indo após deuses estranhos na terra para cujo meio vai, e me deixará, e anulará a aliança que fiz com ele.

[17] Nesse dia, a minha ira se acenderá contra ele; desampará-lo-ei e dele esconderei o rosto, para que seja devorado; e tantos males e angústias o alcançarão, que dirá naquele dia: Não nos alcançaram estes males por não estar o nosso Deus no meio de nós?

[18] Esconderei, pois, certamente, o rosto naquele dia, por todo o mal que tiverem feito, por se haverem tornado a outros deuses.

[19] Escrevei para vós outros este cântico e ensinai-o aos filhos de Israel; ponde-o na sua boca, para que este cântico me seja por testemunha contra os filhos de Israel.

[20] Quando eu tiver introduzido o meu povo na terra que mana leite e mel, a qual, sob juramento, prometi a seus pais, e, tendo ele comido, e se fartado, e engordado, e houver tornado a outros deuses, e os houver servido, e me irritado, e anulado a minha aliança;

[15]Ha'e py Senhor ojekuaa arai rupi, hokẽ áry rupi opyta oiny.

[16]Senhor aipoe'i Moisés pe: — Ma'ẽ, ovaẽ rai'i ma neramoĩ kuery reve repytu'u aguã. Ha'e va'e rire kova'e kuery opu'ã vy itavy rei 'rã okuapy, amboae regua tuuete kuery pe 'rã ikuai, yvy oje'oiague mbyte py. Ha'e rami vy xegui ojepe'apa 'rã oje'oivy, xereve guarã ha'e kuery reve ajapo va'ekue ombovaipa vy.

[17]Ha'e va'e jave py xepoxya hendy 'rã ha'e kuery rovai. Ha'e vy naipytyvõvei 'rã, ha'e kuery pe ndajexa ukai 'rã omombaa aguã. Ha'e kuery áry mba'emo vai ha'e ikuai axy aguã ou reta ramo ijayvu 'rã: "Nhanderuete orembyte py noĩvei ramo e'ỹ teve ha'e rami ete oiko orere?" he'i 'rã okuapy.

[18]Ha'e va'e jave anhetẽ ete ha'e kuery pe ndajexa ukai 'rã, opa marã rei ikuaiague re, amboae regua tuuete kuery re rive ovapa rire.

[19]Ha'e ramo pembopara kova'e mboraei pendejeupe ae, ha'e pembo'e Israel kuery ha'e javi oporaei aguã rami, Israel kuery rovai xeayvua moma'endu'aarã opyta aguã.

[20]Mba'eta xee araa 'rã xevygua kuery yvy kamby ha'e ei oata e'ỹa py, tamoĩ kuery pe aura reve ame'ẽ aguã re xeayvuague rami vy. Ha'e ramo ha'e kuery okaru porã vy hevyatã ha'e ikyrapa 'rã. Ha'e gui ma ovapa 'rã amboae regua tuuete kuery re

xembopoxy aguã rami, xereve guarã ajapo va'ekue ombovaipa vy.

[21] e, quando o tiverem alcançado muitos males e angústias, então, este cântico responderá contra ele por testemunha, pois a sua descendência, sempre, o trará na boca; porquanto conheço os desígnios que, hoje, estão formulando, antes que o introduza na terra que, sob juramento, prometi.

[21]Ha'e gui opa marã ikuai axy ha'e ojexavai ramo, ha'e jave py kova'e mboraei rupi ima'endu'a 'rã mba'e re pa ha'e kuery rovai aikoa re, mba'eta hamymino kuery oporai riae 'rã. Mba'eta aikuaa ha'e kuery py'a re aỹ voi oĩ va'e ha'e javi, yvy aura reve ame'ẽ aguã re xeayvuague py araa e'ỹ re ma voi — he'i.

[22] Assim, Moisés, naquele mesmo dia, escreveu este cântico e o ensinou aos filhos de Israel.

[22]Ha'e va'e árave Moisés ombopara kova'e mboraeirã ha'e javi, ha'e vy ombo'e Israel kuery oporaei aguã.

[23] Ordenou o SENHOR a Josué, filho de Num, e disse: Sê forte e corajoso, porque tu introduzirás os filhos de Israel na terra que, sob juramento, lhes prometi; e eu serei contigo.

[23]Ha'e gui Num ra'y Josué ojapo va'erã re Senhor ijayvu vy aipoe'i: — Nembaraete ha'e ndepy'a guaxu ke, mba'eta ndee reraa 'rã Israel kuery yvy ame'ẽ aguã re aura reve xeayvuague py. Ha'e ramo xee aiko 'rã ndereve.

O Livro da Lei posto ao lado da arca

Hyru yvýry kuaxia lei oĩa omoĩa aguã re ijayvuague

[24] Tendo Moisés acabado de escrever, integralmente, as palavras desta lei num livro,

[24]Kuaxia re Moisés ombopara ayvu kova'e lei regua ha'e javi.

[25] deu ordem aos levitas que levavam a arca da Aliança do SENHOR, dizendo:

[25]Ijayvu guive levita kuery Senhor guexeve guarã ojapo va'ekue ryru reraa kuery pe. Ha'e vy aipoe'i:

[26] Tomai este Livro da Lei e ponde-o ao lado da arca da Aliança do SENHOR, vosso Deus, para que ali esteja por testemunha contra ti.

[26]— Pejopy ke kova'e kuaxia lei oĩa, ha'e pemoĩ porã SenhorPenderuete guexeve guarã ojapo va'ekue ryru oĩaty yvýry, ha'e py itui riae aguã mba'e re pa penderovai oikoa kuaa ukaarã.

[27] Porque conheço a tua rebeldia e a tua dura cerviz. Pois, se, vivendo eu, ainda hoje, convosco, sois rebeldes contra o

[27]Mba'eta xee aikuaa ae ma pendevai reia ha'e peneakã ratãa. Mba'eta aỹ peẽ kuery reve xee aiko teri jave Senhor rovai rupi

SENHOR, quanto mais depois da minha morte?

pendekuai rire, amano rire katuve ma ha'e ramive 'rã pendekuai.

[28] Ajuntai perante mim todos os anciãos das vossas tribos e vossos oficiais, para que eu fale aos seus ouvidos estas palavras e contra eles, por testemunhas, tomarei os céus e a terra.

[28]Pemboatypa ke xerenonde rupi peẽ kuery regua nhomongeta va'ety ha'e penderuvixa kuery, ha'e kuery apyxa py xeayvu aguã pova'e ayvu rupi. Ha'e vy xee aenoĩ yva ha'e yvy ha'e kuery rovai xeayvua moma'endu'aarã.

[29] Porque sei que, depois da minha morte, por certo, procedereis corruptamente e vos desviareis do caminho que vos tenho ordenado; então, este mal vos alcançará nos últimos dias, porque fareis mal perante o SENHOR, provocando-o à ira com as obras das vossas mãos.

[29]Mba'eta xee aikuaa porã amano rire opa marã rei pendekuai 'rãa. Pejepe'apa 'rã tape xee rombo'eague gui. Ha'e rami vy opaa ára py kova'e ayvu vai penderupity 'rã, mba'eta Senhor renonde pejapo vai, pendepo py pejapo va'ekue py peko a'ã rei rire, ipoxy aguã rami.

O cântico de Moisés

[30] Então, Moisés pronunciou, integralmente, as palavras deste cântico aos ouvidos de toda a congregação de Israel:

Moisés mboraeirã re nhombo'eague

[30]Ha'e ramo Israel kuery ha'e javi pe Moisés ombo'e pova'e ayvu mboraeirã:

Deuteronômio 32

[1] Inclinai os ouvidos, ó céus, e falarei; e ouça a terra as palavras da minha boca.

[2] Goteje a minha doutrina como a chuva, destile a minha palavra como o orvalho, como chuvisco sobre a relva e como gotas de água sobre a erva.

[3] Porque proclamarei o nome do SENHOR. Engrandecei o nosso Deus.

[4] Eis a Rocha! Suas obras são perfeitas, porque todos os seus caminhos são juízo; Deus é fidelidade, e não há nele injustiça; é justo e reto.

Deuteronômio 32

[1]— Yva, xeayvu rã ejapyxaka ke ndeapyxa py. Yvy, endu ke xejuru gui ayvu oẽ va'e.

[2]Xe'arandua ma opa rupi too oky otykya rami, xeayvua tanhomoingo porã yxapy yvy omoakỹa rami, nhuũ áry oky rayvi'i, ha'e mba'ety áry rupi otykya rami.

[3]Mba'eta amombe'u porãve 'rã Senhor rery. Amboyvate ete 'rã Nhanderuete.

[4]Ha'e ma itaova! Ha'e ojapo va'e ma ha'evea ramigua meme, oikoa ha'e javi rupi oexa uka gueko porãa. Nhanderuete ma ojeroviapy, hexe noĩ 'rã mba'emo vai. Heko porã va'e vy ha'evea rami joguereko.

[5] Procederam corruptamente contra ele, já não são seus filhos, e sim suas manchas; é geração perversa e deformada.

[5]Ha'e rã peẽ kuery ma hovai rupi pendekuai, ojeroviaa rupi e'ỹ. Ha'e rami vy ta'y kuery regua e'ỹ ma peiko, ha'e rã iove ramigua rive. Peẽ kuery ma ha'eve e'ỹa rami pendekuai teko vai rupi.

[6] É assim que recompensas ao SENHOR, povo louco e ignorante? Não é ele teu pai, que te adquiriu, te fez e te estabeleceu?

[6]Ha'e rami ete teve pemboekovia Senhor pendererekoa re, inhakã porã e'ỹ ha'e oikuaa e'ỹ rei va'e peiko va'e? Ha'e'ỹ nda'u Penderu ojeupe guarã pendejoguaare, penemoingoare ha'e penemombaraetea?

[7] Lembra-te dos dias da antiguidade, atenta para os anos de gerações e gerações; pergunta a teu pai, e ele te informará, aos teus anciãos, e eles to dirão.

[7]Penema'endu'a ke ára ymave rupi oiko va'ekue re, peikuaa pota na ma'etỹa oaxapa rei ma va'ekue rupi ikuai va'ekue re. Peporandu ke penderu kuery pe, ha'e ramo omombe'u porãve 'rã. Penemongeta va'ety kuery pe peporandu rã omombe'u avi 'rã.

[8] Quando o Altíssimo distribuía as heranças às nações, quando separava os filhos dos homens uns dos outros, fixou os limites dos povos, segundo o número dos filhos de Israel.

[8]Mba'eta Yvate ete va'e yvy regua ikuai aguã ome'ẽ-me'ẽ raka'e, avakue ra'y kuery joegui omboja'o vy. Ha'e va'e jave py oa'anga raka'e ha'e kuery rekoarã, Israel ra'y kuery regua mbovy pa ikuaia rami vy.

[9] Porque a porção do SENHOR é o seu povo; Jacó é a parte da sua herança.

[9]Mba'eta Senhor pegua oĩ va'e ma ixupegua kuery, Jacó kuery ae ikuai ixupegua regua.

[10] Achou-o numa terra deserta e num ermo solitário povoado de uivos; rodeou-o e cuidou dele, guardou-o como a menina dos olhos.

[10]Yvy ipirupa reia py ojou va'ekue ojeupe guarã, peteĩ henda tekoa e'ỹa hi'ãgue-'ãgue nhendua py. Ha'e vy ojoko herekovy vy opena ha'e kuery re, opena porã imoiny guexa ra'yĩ re rami ae.

[11] Como a águia desperta a sua ninhada e voeja sobre os seus filhotes, estende as asas e, tomando-os, os leva sobre elas,

[11]Taguato minha gua'y kuery ombo'e vy ha'e kuery áry rupi oveve oikovy va'e rami, opepo oipyo vy ojopy imoiny vy opepo áry ogueraa va'e rami,

[12] assim, só o SENHOR o guiou, e não havia com ele deus estranho.

[13] Ele o fez cavalgar sobre os altos da terra, comer as messes do campo, chupar mel da rocha e azeite da dura pederneira,

[14] coalhada de vacas e leite de ovelhas, com a gordura dos cordeiros, dos carneiros que pastam em Basã e dos bodes, com o mais escolhido trigo; e bebeste o sangue das uvas, o mosto.

[15] Mas, engordando-se o meu amado, deu coices; engordou-se, engrossou-se, ficou nédio e abandonou a Deus, que o fez, desprezou a Rocha da sua salvação.

[16] Com deuses estranhos o provocaram a zelos, com abominações o irritaram.

[17] Sacrifícios ofereceram aos demônios, não a Deus; a deuses que não conheceram, novos deuses que vieram há pouco, dos quais não se estremeceram seus pais.

[18] Olvidaste a Rocha que te gerou; e te esqueceste do Deus que te deu o ser.

[19] Viu isto o SENHOR e os desprezou, por causa da provocação de seus filhos e suas filhas;

[20] e disse: Esconderei deles o rosto, verei qual será o seu fim; porque são raça de

[12]ha'e rami ae Senhor nhandererekο, ha'e anho'i. Hexeve ndoikoi amboae regua tuuete.

[13]Ha'e vy yvyty áry rupi ojapo kavaju árygua rami oje'oi aguã rami. Ojapo mba'ety rupi ikuai va'e gui okaru okuapy aguã rami, ei itaova re ikuai va'e oipyte aguã, ha'e azeite itaty reia rupi ikuai va'e,

[14]vaka kamby kekue, vexa'i kamby gui, ha'e gui vexa ra'y kyrakue, kavara ha'e kavara ava Basã py ikuai va'e gui, trigo porãgueve va'e gui ae. Ojapo uva rykue oy'u aguã rami, pytã porã va'e.

[15]Ha'e rami teĩ hymba hembiayvu va'e ikyrapa ma vy opyvoi hexe. Ikyrapa, tuvixapa, oguerekopa ma vy hexaraipa Nhanderuete imoingoare gui, ndoipotavei itaova gueraa jepeare.

[16]Mba'eta amboae regua tuuete re rive ha'e kuery oo vy ojapoSenhor nda'evei etea oendu aguã rami, ojeguarupy omboetea py ombopoxy.

[17]Anha kuery pe rive ome'ẽ okuapy mba'emo, Nhanderuete pe e'ỹ. Amboae regua tuuete ndoikuaai rei va'ety pe, tuuete ojapoa pyau va'ekue pe, tuu kuery omboete va'ety pe e'ỹ.

[18]Hexaraipa okuapy itaova ha'e kuery re ta'y va'e gui, nguuete imoingoare gui ae hexarai.

[19]Ha'e nunga Senhor oexa vy nopenavei, ta'y kuery ha'e tajy kuery ombopoxy rire.

[20]Ha'e vy aipoe'i: “Ha'e kuery pe ndajexa ukavei 'rã. Aexa 'rã opaa py ha'e kuery re

perversidade, filhos em quem não há lealdade.

oiko va'e. Mba'eta ha'e kuery ma teko vai rupi ikuai va'erã ae, ta'y kuery ojeroviapy e'ỹ.

21 A zelos me provocaram com aquilo que não é Deus; com seus ídolos me provocaram à ira; portanto, eu os provocarei a zelos com aquele que não é povo; com louca nação os despertarei à ira.

21Ha'e rami vy nguuete pe rai'i ra'aga e'ỹ ikuai vy xeapo nda'evei etea aendu aguã rami, mba'emo ra'angaa pe rive ikuai vy xembopoxy. Ha'e nunga rupi xee ju ajapo 'rã ha'e kuery nda'evei etea oendu aguã rami peteĩ regua e'ỹ ikuai va'e arua py, inhakã porã e'ỹ va'e regua arekoa py xee ajapo 'rã ha'e kuery ivai aguã rami.

22 Porque um fogo se acendeu no meu furor e arderá até ao mais profundo do inferno, consumirá a terra e suas messes e abrasará os fundamentos dos montes.

22Mba'eta xepoxya rupi amoendy 'rã tata manoa guyve katy peve hendy va'erã. Ha'e va'e omomba 'rã yvy ha'e mba'ety ikuai va'e, yvyty guy rupi peve 'rã amoendy.

23 Amontoarei males sobre eles; as minhas setas esgotarei contra eles.

23Ha'e kuery rovai heta 'rã ambou mba'emo vai. Xeru'y amombo 'rã ha'e kuery re.

24 Consumidos serão pela fome, devorados pela febre e peste violenta; e contra eles enviarei dentes de feras e ardente peçonha de serpentes do pó.

24Ha'e ramo okanhymba 'rã karuai gui, omano 'rã pire raku ha'e mba'eaxy vaikue gui. Ha'e kuery rovai ambou 'rã mymba haĩmba rei va'e, ha'e mboi vaikue yvy ku'i rupi onhembotyryry va'e.

25 Fora devastará a espada, em casa, o pavor, tanto ao jovem como à virgem, tanto à criança de peito como ao homem encanecido.

25Oka rupi omanomba 'rã kyxe gui, ha'e rã ngopy rupi ma ho'apa 'rã nhemondyi gui, kunumigue ha'e kunhataĩgue, kyrĩgue'i okambu'i ha'e tujakue hi'a xiĩmba'i va'e voi.

26 Eu teria dito: Por todos os cantos os espalharei e farei cessar a sua memória dentre os homens,

26Xee aipoa'e 'rãgue opa rupi romoaĩmba aguã rami, ajapo 'rãgue pendere avave ima'endu'aa ve'ỹ aguã rami,

27 se eu não tivesse receado a provocação do inimigo, para que os seus adversários não se iludam, para que não digam: A

27va'eri xee ndaipotai penderovaigua kuery ovy'a rei, penderovaigua kuery ojekore vy aipoe'i e'ỹ aguã: ‘Nhandepo py

nossa mão tem prevalecido, e não foi o SENHOR quem fez tudo isto.

28 Porque o meu povo é gente falta de conselhos, e neles não há entendimento.

29 Tomara fossem eles sábios! Então, entenderiam isto e atentariam para o seu fim.

30 Como poderia um só perseguir mil, e dois fazerem fugir dez mil, se a sua Rocha lhos não vendera, e o SENHOR lhos não entregara?

31 Porque a rocha deles não é como a nossa Rocha; e os próprios inimigos o atestam.

32 Porque a sua vinha é da vinha de Sodoma e dos campos de Gomorra; as suas uvas são uvas de veneno, seus cachos, amargos;

33 o seu vinho é ardente veneno de répteis e peçonha terrível de víboras.

34 Não está isto guardado comigo, selado nos meus tesouros?

35 A mim me pertence a vingança, a retribuição, a seu tempo, quando resvalar o seu pé; porque o dia da sua calamidade está próximo, e o seu destino se apressa em chegar.

36 Porque o SENHOR fará justiça ao seu povo e se compadecerá dos seus servos, quando vir que o seu poder se foi, e já não há nem escravo nem livre.

ae jaity, Senhor e'ỹ rima ha'e nunga ha'e javi ombou va'ekue', he'i okuapy e'ỹ aguã.

28Mba'eta xevygua kuery ma imongetaarã va'e'ỹ merami ikuai, ha'e kuery re noĩ 'arandu.

29Ha'e kuery ma hi'arandu va'e tamo ra'e ikuai! Ha'e rami va'e rire ma oikuaa 'rãgue ha'e nunga, oikuaa pota 'rãgue opa taa re.

30Mba'exa vy tu peteĩ'i va'eri ha'e kuery va'e regua mil omondyi, e'ỹ vy mokoĩ'i va'e dez mil omondyi. Ha'e kuery repyarã itaova oĩ va'ekue oeja ramo ae oiko ha'e rami, ha'e jopo py Senhor omboaxa ramo.

31Mba'eta hovaigua kuery pegua itaova ma nhande'itaova rami e'ỹ, nhanderovaigua eteve voi oikuaa.

32Mba'eta ha'e kuery uvaty ma Sodoma py ikuai va'e ramigua, ha'e imba'ety ma Gomorra regua. Ha'e kuery uva ma veneno rami jojukaarã, ha'e ijaju va'e voi iro va'e meme.

33Ha'e kuery uva rykue ma onhembotyryry va'e veneno rami iro va'e, mboi guigua rami ete nda'evei va'e.

34Ha'e rami aguã ma xejee e'ỹ ri ty'y amoĩ imoiny, mba'emo moĩ porãaty py rami?

35Mba'eta anhombopaga aguã rami aiko mba'emokue amboekovia vy, ha'evea ára py ha'e kuery onhepyxanga jave. Mba'eta ovaẽ rai'i ma ha'e kuery ojexavai aguã ára, ha'e kuery renonderã ou pojava."

36Mba'eta Senhor oikuaa pota 'rã ojeupegua kuery re, ha'e vy omboaxy 'rã guembiguai kuery, ha'e kuery mbaraeteague opa ma ovya ha'e oexa vy,

37 Então, dirá: Onde estão os seus deuses? E a rocha em quem confiavam?

38 Deuses que comiam a gordura de seus sacrifícios e bebiam o vinho de suas libações? Levantem-se eles e vos ajudem, para que haja esconderijo para vós outros!

39 Vede, agora, que Eu Sou, Eu somente, e mais nenhum deus além de mim; eu mato e eu faço viver; eu firo e eu saro; e não há quem possa livrar alguém da minha mão.

40 Levanto a mão aos céus e afirmo por minha vida eterna:

41 se eu afiar a minha espada reluzente, e a minha mão exercitar o juízo, tomarei vingança contra os meus adversários e retribuirei aos que me odeiam.

42 Embriagarei as minhas setas de sangue (a minha espada comerá carne), do sangue dos mortos e dos prisioneiros, das cabeças cabeludas do inimigo.

43 Louvai, ó nações, o seu povo, porque o SENHOR vingará o sangue dos seus servos, tomará vingança dos seus adversários e fará expiação pela terra do seu povo.

mba'eta ha'e kuery va'e regua nonhenduvei 'rã, escravo ha'e escravo e'ỹ va'e ma voi.

37Ha'e ramo aipoe'i 'rã: “Mamo tu ikuai tuuete ramigua pemboete va'ekue, ha'e itaova re pejeroviaa va'ekue?

38Ha'e va'e tuuete kuery nda'u ho'u 'rã mba'emo kyra peme'ẽ va'e, ha'e oy'u 'rã vinho peme'ẽ va'e? Ha'e kuery ae ha'vy topu'ãmba penepytyvõ aguã, peẽ kuery penhemi atyrã ojeapo vy!

39Pexa ke aỹ, xee ae, xee anho'i aiko. Amboae regua tuuete ndoikoi, xee e'ỹ vy. Xee ma ajojuka ha'e anhomoingove 'rã. Xee anhomoingo axy ha'e anhomonguera ju 'rã. Ndoikoi guive xepo py ho'a va'ekue reraa jepearã.

40Yvate katy xepo aupi reve xee ae rekove opa va'erã e'ỹ rupi aura vy aipoa'e:

41Xekyxe hendy rei va'e aĩmbe'e, ha'e xepo'akaa rupi aikuaa pota vy ambopaga 'rã xerovaigua kuery, amboekovia 'rã xere nda'ija'ei va'e kuery ojapoague.

42Ajapo 'rã xeru'y tuguy omoẽ aguã rami, (xekyxe voi omomba 'rã ho'o,) omanogue ha'e ombo'a pyre kuery ruguy, penderovaigua kuery akã hi'a vuku va'e regua voi”, he'i.

43Amboae regua kuery, perovy'a ke ixupegua kuery, mba'eta Senhor nhombopaga 'rã guembiguai kuery ruguy omoẽa ague re, ombopaga 'rã hovaigua kuery, ha'e vy oiky'a'o ju 'rã ojeupegua kuery yvy.

[44] Veio Moisés e falou todas as palavras deste cântico aos ouvidos do povo, ele e Josué, filho de Num.

[45] Tendo Moisés falado todas estas palavras a todo o Israel,

[46] disse-lhes: Aplicai o coração a todas as palavras que, hoje, testifico entre vós, para que ordeneis a vossos filhos que cuidem de cumprir todas as palavras desta lei.

[47] Porque esta palavra não é para vós outros coisa vã; antes, é a vossa vida; e, por esta mesma palavra, prolongareis os dias na terra à qual, passando o Jordão, ides para a possuir.

O Último Dia da Vida de Moisés

Moisés vê do monte Nebo a terra de Canaã

[48] Naquele mesmo dia, falou o SENHOR a Moisés, dizendo:

[49] Sobe a este monte de Abarim, ao monte Nebo, que está na terra de Moabe, defronte de Jericó, e vê a terra de Canaã, que aos filhos de Israel dou em possessão.

[50] E morrerás no monte, ao qual terás subido, e te recolherás ao teu povo, como Arão, teu irmão, morreu no monte Hor e se recolheu ao seu povo,

[51] porquanto prevaricastes contra mim no meio dos filhos de Israel, nas águas de Meribá de Cades, no deserto de Zim, pois me não santificastes no meio dos filhos de Israel.

[44]Ha'e va'e ayvu mboraei regua ha'e javi Moisés omombe'u heta va'e kuery remiendurã, Num ra'y Josué reve.

[45]Ha'e va'e ayvu rupi Israel kuery pe Moisés ijayvupa ma rire

[46]aipoe'ive ju: — Penekuraxõ re pemoĩ porã 'rã ayvu aỹ penembyte amombe'u va'e ha'e javi, pendera'y kuery pe pejapo uka aguã kova'e lei re ayvu oĩ va'e ha'e javi.

[47]Mba'eta pova'e ma pendevy ayvu rive e'ỹ, ha'e rã penemoingovearã ae. Pova'e ayvu rupi vy ae 'rã peiko pukuve pendeyvyrã Jordão yakã rovai re peaxa ma vy pendekuaia py.

Moisés rekove opa ma aguã ára pyguare

Nebo yvyty apyte gui Moisés Canaã yvy oexa aguã re ijayvuague

[48]Ha'e va'e árave Senhor ijayvu Moisés pe. Ha'e vy aipoe'i:

[49]— Eẽ ke Abarim yvyty rupi Nebo yvyty peve. Ha'e va'e ma Moabe yvy re oĩ Jericó rexei'i katy. Ha'e vy rexa 'rã Canaã yvy, Israel kuery rekoarã ame'ẽ va'ekue.

[50]Ha'e gui yvyty reẽague áry ae 'rã remano, ha'e rã nenhe'ẽ heraa 'rã neramoĩ kuerya py, nderyke'y Arão Hor yvyty py omano rã inhe'ẽ tamoĩ kuerya py heraa ague rami avi.

[51]Mba'eta peẽ naxenhe'ẽ rendui va'ekue Israel kuery mbyte, Meribá yakã katy'i Cades re, Zim tekoa e'ỹa py. Mba'eta Israel kuery mbyte py ndapeikuaa ukai iky'a e'ỹ va'e aikoa.

[52] Pelo que verás a terra defronte de ti, porém não entrarás nela, na terra que dou aos filhos de Israel.

[52]Ha'e rami vy yvy nerenonde oĩ va'e rexa rive 'rã, nerevaẽi 'rã Israel kuery yvyrã ame'ẽ va'ekue py.

Deuteronômio 33

A bênção de Moisés

[1] Esta é a bênção que Moisés, homem de Deus, deu aos filhos de Israel, antes da sua morte.

[2] Disse, pois: O SENHOR veio do Sinai e lhes alvoreceu de Seir, resplandeceu desde o monte Parã; e veio das miríades de santos; à sua direita, havia para eles o fogo da lei.

[3] Na verdade, amas os povos; todos os teus santos estão na tua mão; eles se colocam a teus pés e aprendem das tuas palavras.

[4] Moisés nos prescreveu a lei por herança da congregação de Jacó.

[5] E o SENHOR se tornou rei ao seu povo amado, quando se congregaram os cabeças do povo com as tribos de Israel.

[6] Viva Rúben e não morra; e não sejam poucos os seus homens!

[7] Isto é o que disse de Judá: Ouve, ó SENHOR, a voz de Judá e introduze-o no seu povo; com as tuas mãos, peleja por ele e sê tu ajuda contra os seus inimigos.

Deuteronômio 33

Moisés jogueroayvu poräague

[1]Po rami ma Nhanderuete remimbo'e Moisés omano ta jave ogueroayvu porã Israel kuery.

[2]Ha'e vy aipoe'i: — Senhor ma Sinai yvyty katy gui ou vy ha'e kuery pe ojekuaa Seir katy gui ko'ẽmba'i ouvya rami, Parã yvyty guive hexakãmba ouvy. Mbovy rei e'ỹ ojeupegua iky'a e'ỹ va'e kuery reve ou. Oiporu kuaa regua re tata rami ojekuaa ha'e kuery pegua lei.

[3]Anhetẽ ete ae ra'e reayvu heta va'e kuery. Ndevygua kuery iky'a e'ỹ va'e ndepo py meme ikuai. Ndepy yvy'iry ha'e kuery onhemboja okuapy vy onhembo'e uka 'rã ndeayvua re.

[4]Moisés ombopara va'ekue Jacó guigua kuery peguarã lei.

[5]Ha'e gui Senhor ae oĩ guembiayvu kuery ruvixarã, ha'e kuery regua yvatekueve onhemboatya py, Israel kuery regua ha'e javi reve.

[6]— Rúben kuery ma tokuave, tomanomba eme. Ha'e va'e regua avakue mbovy'i e'ỹ ta'ikuai.

[7]Judá kuery renonderã ma po rami omombe'u: — Senhor, endu ke Judá kuery ojerurea, epena heta va'e kuery ikuaia py ju ojevy aguã rami. Ndepo py ke ejoguero'a ha'e kuery repya rupi, eipytyvõ hovaigua kuery rovai rupi.

[8] De Levi disse: Dá, ó Deus, o teu Tumim e o teu Urim para o homem, teu fidedigno, que tu provaste em Massá, com quem contendeste nas águas de Meribá;

[8]Ha'e gui Levi kuery va'e regua pe aipoe'i: — Xeruete, Tumim ha'e Urim rupi ejekuaa uka ke ndevygua ava ojeroviapy va'e pe. Ha'e va'e reko ma Massá py reikuaa porã raka'e, ha'e Meribá yakã py ixupe ndeayvu ete.

[9] aquele que disse a seu pai e a sua mãe: Nunca os vi; e não conheceu a seus irmãos e não estimou a seus filhos, pois guardou a tua palavra e observou a tua aliança.

[9]Ha'e va'e ma oxy ha'e nguu pe aipoe'i va'ekue peteĩgueve oexa e'ỹa rami, neĩ guyvy kuery oexa e'ỹ va'ekue, gua'y kuery re voi openaa rupi ndoikoi. Ha'e rami 'rãgue py ojee omoĩ porã ndeayvuague, ha'e ndereve guarã rejapo va'ekue rupi anho oiko.

[10] Ensinou os teus juízos a Jacó e a tua lei, a Israel; ofereceu incenso às tuas narinas e holocausto, sobre o teu altar.

[10]Ha'e vy ne'arandua re ombo'e oikovy Jacó kuery, Israel kuery ombo'e ndeguigua lei re. Oapy avi heakuã porã va'e rejou porã aguã, mymba kuery voi oapy ndevygua altar áry.

[11] Abençoa o seu poder, ó SENHOR, e aceita a obra das suas mãos, fere os lombos dos que se levantam contra ele e o aborrecem, para que nunca mais se levantem.

[11]Senhor, emoingo porã ke ha'e kuery imbaraete aguã, erovy'a avi opo py ojapo va'e. Ha'e rã emoingo axypa ha'e kuery re ija'e e'ỹ vy opu'ã rei va'e, raka'eve rã opu'ã ve'ỹ aguã.

[12] De Benjamim disse: O amado do SENHOR habitará seguro com ele; todo o dia o SENHOR o protegerá, e ele descansará nos seus braços.

[12]Ha'e gui Benjamim kuery va'e regua pe ma aipoe'i: — Senhor rembiayvu oĩ porã ete 'rã hexeve. Ára nhavõ Senhor opena porã 'rã. Ha'e ramo opytu'u 'rã ijyva áry rupi.

[13] De José disse: Bendita do SENHOR seja a sua terra, com o que é mais excelente dos céus, do orvalho e das profundezas,

[13]Ha'e gui José kuery va'e regua pe ma aipoe'i: — Senhor tomoingo porã pendeyvy, yva gui ho'a va'e iporãgueve py, yxapy ha'e yy yvy guy rupi oĩ va'e py guive,

[14] com o que é mais excelente daquilo que o sol amadurece e daquilo que os meses produzem,

[15] com o que é mais excelente dos montes antigos e mais excelente dos outeiros eternos,

[16] com o que é mais excelente da terra e da sua plenitude e da benevolência daquele que apareceu na sarça; que tudo isto venha sobre a cabeça de José, sobre a cabeça do príncipe entre seus irmãos.

[17] Ele tem a imponência do primogênito do seu touro, e as suas pontas são como as de um boi selvagem; com elas rechaçará todos os povos até às extremidades da terra. Tais, pois, as miríades de Efraim, e tais, os milhares de Manassés.

[18] De Zebulom disse: Alegra-te, Zebulom, nas tuas saídas marítimas, e tu, Issacar, nas tuas tendas.

[19] Os dois chamarão os povos ao monte; ali apresentarão ofertas legítimas, porque chuparão a abundância dos mares e os tesouros escondidos da areia.

[20] De Gade disse: Bendito aquele que faz dilatar Gade, o qual habita como a leoa e despedaça o braço e o alto da cabeça.

[21] E se proveu da melhor parte, porquanto ali estava escondida a porção do chefe; ele marchou adiante do povo, executou a

[14]kuaray omboaju va'e iporãgueve, ha'e jaxy nhavõ hi'a va'e py,

[15]ha'e gui yvyty ymave guare, ha'e yvy'ã raka'eve rã peve oĩ va'e rupi henhoĩ porãgueve va'e py,

[16]yvy gui oiko va'e iporãgueve va'e ha'e javi py, yvyra'a iporãgueve va'e py voi. Ha'e nunga ha'e javi tou José kuery re, tyvy kuery yvateve va'e rã.

[17]Ha'e kuery ipo'aka 'rã vaka jypy guare va'e rami, hakua ma vaka ka'aguy regua rakua rami. Ha'e va'e py ma ipo'aka 'rã yvy regua ha'e javi re, yvy apy peve voi. Ha'e rami ae mbovy e'ỹ ta'ikuai Efraim ha'e Manassés regua kuery.

[18]Ha'e gui Zebulom kuery va'e regua pe ma aipoe'i: — Pevy'a ke Zebulom kuery, ye'ẽ rembe rupi peoa py, ha'e peẽ Issacar kuery voi pendekoa py peĩa rupi.

[19]Ha'e kuery mokoĩ regua ma oenoĩ 'rã amboae regua kuery yvyty áry oupa aguã. Ha'e py ma Nhanderuete pe ome'ẽ 'rã ha'evea ramigua. Mba'eta ha'e kuery okaru porã 'rã ye'ẽ rupigua re, ha'e mba'emo iporãve va'e ita ku'ia guýry oĩ va'ekue gui.

[20]Ha'e gui Gade kuery va'e regua pe ma aipoe'i: — Tovy'a porã Gade kuery yvyrã omboetavea rupi. Ha'e kuery ma guary kunha rami 'rã ikuai, jojyva ha'e nhoakã omboa'ypaa rupi.

[21]Ha'e vy omba'erã ojopy 'rã iporãve va'e, huvixa kuery peguarã ha'e py omoĩ porã mbyre. Ha'e vy heta va'e kuery renonde

justiça do SENHOR e os seus juízos para com Israel.

22 De Dã disse: Dã é leãozinho; saltará de Basã.

23 De Naftali disse: Naftali goza de favores e, cheio da bênção do SENHOR, possuirá o lago e o Sul.

24 De Aser disse: Bendito seja Aser entre os filhos de Jacó, agrade a seus irmãos e banhe em azeite o pé.

25 Sejam de ferro e de bronze os teus ferrolhos, e, como os teus dias, durará a tua paz.

26 Não há outro, ó amado, semelhante a Deus, que cavalga sobre os céus para a tua ajuda e com a sua alteza sobre as nuvens.

27 O Deus eterno é a tua habitação e, por baixo de ti, estende os braços eternos; ele expulsou o inimigo de diante de ti e disse: Destrói-o.

28 Israel, pois, habitará seguro, a fonte de Jacó habitará a sós numa terra de cereal e de vinho; e os seus céus destilarão orvalho.

rupi oguata vy ojapo 'rã Senhor oipotaa ha'evea ramigua, Israel kuery re ijayvuague rami vy.

22Ha'e gui Dã kuery va'e regua pe ma aipoe'i: — Dã kuery ma guary'i Basã gui opo va'e rami 'rã ikuai.

23Ha'e gui Naftali kuery va'e regua pe ma aipoe'i: — Naftali kuery ma Senhor omoingo porãa rupi 'rã ovy'a okuapy. Opa mba'e py Senhor ogueroayvu porãa rami vy hekoa 'rã yupa rupi, kuaray puku-a katy.

24Ha'e gui Aser kuery va'e regua pe ma aipoe'i: — Aser kuery ma ta'ikuai porãve Jacó ra'y kuery ikuaia mbyte. Tyvy kuery rembiayvuve toiko, ha'e ipy rupi tomoakỹ azeite py.

25Ha'e kuery retã rokẽ jokoa ma ferro ha'e overa va'e guigua toĩ. Ta'ikuai porã okuave teria ja.

26— Hembiayvu peiko va'e, Penderuete ramigua mboae ndoikoi. Yva áry rupi ha'e ou 'rã penepytyvõ aguã, yvatevea rupi ou arai áry.

27Nhanderuete imarã e'ỹ va'e re ae 'rã pendekoa, ha'e ramo ojyva áry rupi penekuavã 'rã raka'e rã peve guarã. Penerenonde katy gui oipe'a 'rã penderovaigua kuery "Pemomba katu", he'i vy.

28Ha'e ramo Israel kuery ikuai porã 'rã, Jacó ramymino kuery, ygua oĩ ae'i va'e rami 'rã ikuai, yvy mba'emo aju ha'e vinho oĩa va'e re. Yva gui ma ho'a 'rã yxapy imoakỹarã.

[29] Feliz és tu, ó Israel! Quem é como tu? Povo salvo pelo SENHOR, escudo que te socorre, espada que te dá alteza. Assim, os teus inimigos te serão sujeitos, e tu pisarás os seus altos.

Deuteronômio 34

A morte de Moisés

[1] Então, subiu Moisés das campinas de Moabe ao monte Nebo, ao cimo de Pisga, que está defronte de Jericó; e o SENHOR lhe mostrou toda a terra de Gileade até Dã;

[2] e todo o Naftali, e a terra de Efraim, e Manassés; e toda a terra de Judá até ao mar ocidental;

[3] e o Neguebe e a campina do vale de Jericó, a cidade das Palmeiras, até Zoar.

[4] Disse-lhe o SENHOR: Esta é a terra que, sob juramento, prometi a Abraão, a Isaque e a Jacó, dizendo: à tua descendência a darei; eu te faço vê-la com os próprios olhos; porém não irás para lá.

[5] Assim, morreu ali Moisés, servo do SENHOR, na terra de Moabe, segundo a palavra do SENHOR.

[29]Israel kuery, pevy'a ete 'rã! Marã ramigua tu ikuai peẽ kuery ramigua? Senhor ogueraa jepe va'e peiko. Ha'e ma mba'emo vai jokoa oĩ penepytyvõarã, ha'e kyxe penembopo'akaarã. Ha'e rami rire penderovaigua kuery ma peipotaa rami meme 'rã ikuai, ha'e rã peẽ ma pepyrõ 'rã ha'e kuery ombojeroviaaty yvy'ã re ojapo va'ekue áry.

Deuteronômio 34

Moisés omanoague

[1]Ha'e gui Moabe yvy gui Moisés oẽ vy Nebo yvyty katy oo, Pisga yvy'ã yvatevea py, Jericó rexei'i ae. Ha'e ramo ixupe Senhor oexa uka yvy ha'e javi Gileade guive Dã peve,

[2]Naftali, Efraim ha'e Manassés kuery peguarã, ha'e gui Judá kuery peguarã yvy ha'e javi, ye'ẽ kuaray oikea katy oĩ va'e peve,

[3]ha'e gui Neguebe ha'e Jericó tetã pindo ty va'e katy'i yvyugua oĩ va'e ha'e javi rupi, Zoar peve.

[4]Ha'e rami vy Senhor aipoe'i ixupe: — Kova'e yvy ae ma Abraão, Isaque ha'e Jacó pe aura reve ame'ẽ aguã re xeayvuague va'e, "Peneramymino kuery pe ame'ẽ 'rã", ha'eague ae. Ha'e va'e ma nderexa py rexa aguã rami ajapo va'eri ndereoi 'rã ha'e katy — he'i.

[5]Ha'e pyve Senhor rembiguai Moisés omano, Moabe yvy re,Senhor ijayvuague rami vy.

[6] Este o sepultou num vale, na terra de Moabe, defronte de Bete-Peor; e ninguém sabe, até hoje, o lugar da sua sepultura.

[7] Tinha Moisés a idade de cento e vinte anos quando morreu; não se lhe escureceram os olhos, nem se lhe abateu o vigor.

[8] Os filhos de Israel prantearam Moisés por trinta dias, nas campinas de Moabe; então, se cumpriram os dias do pranto no luto por Moisés.

[9] Josué, filho de Num, estava cheio do espírito de sabedoria, porquanto Moisés impôs sobre ele as mãos; assim, os filhos de Israel lhe deram ouvidos e fizeram como o SENHOR ordenara a Moisés.

[10] Nunca mais se levantou em Israel profeta algum como Moisés, com quem o SENHOR houvesse tratado face a face,

[11] no tocante a todos os sinais e maravilhas que, por mando do SENHOR, fez na terra do Egito, a Faraó, a todos os seus oficiais e a toda a sua terra;

[12] e no tocante a todas as obras de sua poderosa mão e aos grandes e terríveis feitos que operou Moisés à vista de todo o Israel.

[6]Ha'e ramo onhono porã peteĩ yvy'ã guy py Moabe re, Bete-Peor rexei'i. Aỹ peve avave rei ndoikuaai teri onhono porãague.

[7]Moisés omano jave py cento e vinte ma'etỹ oguereko va'ekue. Ha'e rami teĩ hexa ndoguepai teri va'ekue, imbaraete rei guive.

[8]Peteĩ jaxy re Israel kuery ojae'opa okuapy Moisés re, Moabe yvy re ae, ojae'o aguã va'ekue opa peve.

[9]Ha'e gui Num ra'y Josué re Moisés opo omoĩ rire hexe Nhe'ẽ imo'arandua anho oĩ. Ha'e ramo ijayvua re Israel kuery ojapyxaka vy ojapo okuapy Moisés rupi Senhor ojapo ukaague rami.

[10]Israel kuery mbyte ndoikovei teri profeta Moisés ramigua ju, mba'eta jova re oma'ẽ reve Senhor ijayvu hexeve.

[11]Ndoikovei teri mba'emo kuaa ukaarã ha'e hexa pyrã Senhorojapo ukaa rami vy Egito yvy re ha'e ojapo va'ekue ramigua, Faraó re, ixupegua yvatekueve re, ha'e ijyvy ha'e javi rupi.

[12]Mba'eta Moisés ma opo'akaa rupi ojapo va'ekue mba'emo nda'evei ete ha'e tuvixave va'e, Israel kuery pavẽ oexaa py.

O livro de Josué

Josué 1

Deus fala a Josué e anima-o

[1] Sucedeu, depois da morte de Moisés, servo do SENHOR, que este falou a Josué, filho de Num, servidor de Moisés, dizendo:

[2] Moisés, meu servo, é morto; dispõe-te, agora, passa este Jordão, tu e todo este povo, à terra que eu dou aos filhos de Israel.

[3] Todo lugar que pisar a planta do vosso pé, vo-lo tenho dado, como eu prometi a Moisés.

[4] Desde o deserto e o Líbano até ao grande rio, o rio Eufrates, toda a terra dos heteus e até ao mar Grande para o poente do sol será o vosso limite.

[5] Ninguém te poderá resistir todos os dias da tua vida; como fui com Moisés, assim serei contigo; não te deixarei, nem te desampararei.

[6] Sê forte e corajoso, porque tu farás este povo herdar a terra que, sob juramento, prometi dar a seus pais.

[7] Tão-somente sê forte e mui corajoso para teres o cuidado de fazer segundo toda a lei que meu servo Moisés te ordenou; dela não te desvies, nem para a direita nem para a esquerda, para que sejas bem-sucedido por onde quer que andares.

[8] Não cesses de falar deste Livro da Lei; antes, medita nele dia e noite, para que

Josué

Josué 1

Josué ipy'a guaxu aguã re Nhanderuete ijayvuague

[1]Senhor rembiguai Moisés omano rire ipytyvõare Num ra'y Josué va'e ju Senhor oenoĩ. Ha'e vy aipoe'i:

[2]— Xerembiguai Moisés omano ma. Epu'ã ke aỹ, eaxa Jordão yakã kova'e kuery ha'e javi reve, Israel kuery yvyrã ame'ẽ va'ekue py.

[3]Opa rupi pepyrõa yvy ame'ẽ ma voi pendevy, Moisés pe xeayvuague rami vy.

[4]Tekoa e'ỹa ha'e Líbano yvy guive Eufrates yakã tuvixa va'e peve, heteu kuery yvy ha'e javi ame'ẽ, ha'e gui kuaray oikea katy ye'ẽ tuvixa va'e oĩ va'e peve, pendevy guarã meme itui.

[5]Reikovea pukukue re avave rei nda'ipo'akaai 'rã pendere. Moisés reve aikoague rami ae ju 'rã aiko ndereve. Ndoroejai 'rã, noroipytyvõ e'ỹi 'rã guive.

[6]Nembaraete ha'e ndepy'a guaxu ke, mba'eta ndee rejapo 'rã kova'e kuery yvy re hekoa aguã rami, tuu kuery pe aura reve ame'ẽ aguã re xeayvu rire.

[7]Nembaraete ha'e ndepy'a guaxu ete ke, rejapopa aguã lei xerembiguai Moisés ojapo ukaague. Ejepe'a eme ndeaxu e'ỹa katy, neĩ ndeaxua katy, mamo rã reikoa py reiko porã aguã.

[8]Ejepe'a eme kuaxia re lei oĩa re ndeayvua gui. Ha'e va'e re reikuaa pota 'rã reikovy

tenhas cuidado de fazer segundo tudo quanto nele está escrito; então, farás prosperar o teu caminho e serás bem-sucedido.

9 Não to mandei eu? Sê forte e corajoso; não temas, nem te espantes, porque o SENHOR, teu Deus, é contigo por onde quer que andares.

Preparação para atravessar o Jordão

10 Então, deu ordem Josué aos príncipes do povo, dizendo:

11 Passai pelo meio do arraial e ordenai ao povo, dizendo: Provede-vos de comida, porque, dentro de três dias, passareis este Jordão, para que entreis na terra que vos dá o SENHOR, vosso Deus, para a possuirdes.

12 Falou Josué aos rubenitas, e aos gaditas, e à meia tribo de Manassés, dizendo:

13 Lembrai-vos do que vos ordenou Moisés, servo do SENHOR, dizendo: O SENHOR, vosso Deus, vos concede descanso e vos dá esta terra.

14 Vossas mulheres, vossos meninos e vosso gado fiquem na terra que Moisés vos deu deste lado do Jordão; porém vós, todos os valentes, passareis armados na frente de vossos irmãos e os ajudareis,

15 até que o SENHOR conceda descanso a vossos irmãos, como a vós outros, e eles também tomem posse da terra que o

ara py ha'e pyávy. Enhea'ã tema ipara re oĩa rami rejapopa aguã. Ha'e rami vy reiko porã 'rã, ha'e rejapopa 'rã rejapo va'erã va'e.

9Xee ae aipo nda'ei ri ty'y ra'e? Nembaraete ha'e ndepy'a guaxu ke. Ekyje eme, enhemondyi eme guive, mba'eta Senhor Nderuete oiko ndereve mamo rã reikoa py rei.

Canaã yvy re oaxa e'ỹ mbove ijayvuague

10Ha'e ramo Josué ijayvu heta va'e kuery regua yvatekueve pe. Ha'e vy aipoe'i:

11— Peaxa ke heta va'e kuery ikuaia mbyte rupi. Ha'e kuery pe pendeayvu vy aipopeje 'rã: "Pereko katu ke tembi'u, mba'eta mboapy araa py peaxa 'rã kova'e Jordão yakã, pevaẽ aguã pendeyvyrã Senhor Penderuete ome'ẽ va'ekue re, penderekoa aguã", peje.

12Ha'e gui Rúben regua, Gade ha'e Manassés regua mbyte rupi oja'o va'ekue pe ju Josué ijayvu vy aipoe'i:

13— Penema'endu'a ke Senhor rembiguai Moisés ijayvu vy pendevy aipoe'iague re: " Senhor Penderuete ome'ẽ 'rã pepytu'u aguã kova'e yvy ome'ẽ va'e re.

14Pendera'yxy kuery, pendera'y ha'e penderajy kuery ha'e penerymba vaka kuery topyta Jordão yakã kyvõgua re pendevy Moisés omboaxa va'ekue re. Ha'e rã peẽ ma tembiporu reve 'rã peaxa penderyvy kuery renonde, xondaro peiko va'e ha'e javi. Peipytyvõ 'rã,

15penderyvy kuery voi opytu'u aguã Senhor ome'ẽ, peve peẽ kuery pe rami avi. Ha'e kuery voi 'rã hekoa

SENHOR, vosso Deus, lhes dá; então, tornareis à terra da vossa herança e possuireis a que vos deu Moisés, servo do SENHOR, deste lado do Jordão, para o nascente do sol.

oyvyrã Senhor Penderuete ome'ẽ va'e re. Ha'e rami vy 'rãe pejevy pendeyvyrã Senhorrembiguai Moisés omboaxa va'ekue re, kuaray oua katy pendekoa aguã, Jordão yakã kyvõgua re”, he'i va'ekue.

16 Então, responderam a Josué, dizendo: Tudo quanto nos ordenaste faremos e aonde quer que nos enviares iremos.

16Ha'e ramo Josué pe ha'e kuery ombovai okuapy vy aipoe'i: — Orevy pe ndeayvua ha'e javi 'rã rojapo, ha'e mamo rã oremondoukaa py tema roo 'rã.

17 Como em tudo obedecemos a Moisés, assim obedeceremos a ti; tão-somente seja o SENHOR, teu Deus, contigo, como foi com Moisés.

17Opa mba'e py Moisés ronhe'ẽ renduague rami avi ndee ju 'rã ronhe'ẽ rendu.

18 Todo homem que se rebelar contra as tuas ordens e não obedecer às tuas palavras em tudo quanto lhe ordenares será morto; tão-somente sê forte e corajoso.

18Ha'e rã ha'e javi ava ndeayvua rami ndoikoxei, ha'e rejapo uka va'e ha'e javi ndojapoxei va'e ma omano 'rã. Ha'e nunga rupi nembaraete ke, ha'e ndepy'a guaxu.

Josué 2

Espias mandados a Jericó. Raabe

1 De Sitim enviou Josué, filho de Num, dois homens, secretamente, como espias, dizendo: Andai e observai a terra e Jericó. Foram, pois, e entraram na casa de uma mulher prostituta, cujo nome era Raabe, e pousaram ali.

2 Então, se deu notícia ao rei de Jericó, dizendo: Eis que, esta noite, vieram aqui uns homens dos filhos de Israel para espiar a terra.

Josué 2

Jericó tetã re oikuaa pota vy oo va'e kuery Raabe ro py ikuai jave guare

1Sitim gui Num ra'y Josué omondouka mokoĩ ava yvy re oma'ẽ nhemi aguã. Ha'e vy aipoe'i: — Peguataa rupi peikuaa pota peovy yvy re, Jericó tetã peve — he'i ramo oje'oi. Ha'e rami vy ovaẽ peteĩ kunha itavy rei va'e ro py. Hery ma Raabe. Ha'e py ae ha'e kuery oke.

2Ha'e ramo Jericó pygua huvixa pe omombe'ua vy aipo'ea: — Ma'ẽ, ange pyávy apy ovaẽ ra'e avakue Israel kuery regua nhandeyvy re oikuaa pota va'e — 'ea.

[3] Mandou, pois, o rei de Jericó dizer a Raabe: Faze sair os homens que vieram a ti e entraram na tua casa, porque vieram espiar toda a terra.	[3]Ha'e ramo Jericó pygua huvixa aipoe'i uka Raabe pe: — Emoẽ ju avakue ou vy ndero py ovaẽ va'ekue, mba'eta nhandeyvy ha'e javi re oikuaa pota aguã ou — he'i uka.
[4] A mulher, porém, havia tomado e escondido os dois homens; e disse: É verdade que os dois homens vieram a mim, porém eu não sabia donde eram.	[4]Ha'e rami teĩ kunha va'e ma mokoĩ avakue omovaẽ vy onhomi ma voi va'ekue. Ha'e rami vy aipoe'i: — Anhetẽ xea py ovaẽ kuri mokoĩ avakue. Va'eri xee ndaikuaai maguigua paa.
[5] Havendo-se de fechar a porta, sendo já escuro, eles saíram; não sei para onde foram; ide após eles depressa, porque os alcançareis.	[5]Ha'e gui pytũ ma jave tetã kora rokẽ pemboty ta ramo ha'e kuery oexa vy jogueraa ju kuri. Ndaikuaai marã katy pa oje'oia. Tapeo pojava ha'e kuery rakykue, peupity nho 'rã — he'i.
[6] Ela, porém, os fizera subir ao eirado e os escondera entre as canas do linho que havia disposto em ordem no eirado.	[6]Mba'eta ha'e va'e e'ỹ mbove ngoo áry ojeupi vy onhomi va'ekue linho 'ygue omoĩ porã va'ekue guy py.
[7] Foram-se aqueles homens após os espias pelo caminho que dá aos vaus do Jordão; e, havendo saído os que iam após eles, fechou-se a porta.	[7]Ha'e gui huvixa rembiguai kuery oje'oi ju yvy re oikuaa pota va'e kuery rakykue, Jordão yakã oaxaaty katy tape oo va'e rupi. Ha'e kuery rekaa oẽ ramove tetã kora rokẽ ombotya.
[8] Antes que os espias se deitassem, foi ela ter com eles ao eirado	[8]Ha'e gui oikuaa pota va'e kuery onheno e'ỹ mbove kunha va'e oo ha'e kuerya py oo áry.
[9] e lhes disse: Bem sei que o SENHOR vos deu esta terra, e que o pavor que infundis caiu sobre nós, e que todos os moradores da terra estão desmaiados.	[9]Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Xee aikuaa porã pende kuery pe Senhor kova'e yvy ome'ẽague. Pende kuery gui ore kuery rokyjea anho roendu, ha'e yvy re ikuai va'e ha'e javi ikangypa guive.
[10] Porque temos ouvido que o SENHOR secou as águas do mar Vermelho diante de vós, quando saíeis do Egito; e também o que fizestes aos dois reis dos amorreus,	[10]Mba'eta roendu Egito gui peo jave Ye'ẽ Pytã penerenonde oĩ va'eSenhor omboypaague, ha'e gui mokoĩ amorreu kuery ruvixa re pejapo va'ekue

Seom e Ogue, que estavam além do Jordão, os quais destruístes.

[11] Ouvindo isto, desmaiou-nos o coração, e em ninguém mais há ânimo algum, por causa da vossa presença; porque o SENHOR, vosso Deus, é Deus em cima nos céus e embaixo na terra.

[12] Agora, pois, jurai-me, vos peço, pelo SENHOR que, assim como usei de misericórdia para convosco, também dela usareis para com a casa de meu pai; e que me dareis um sinal certo

[13] de que conservareis a vida a meu pai e a minha mãe, como também a meus irmãos e a minhas irmãs, com tudo o que têm, e de que livrareis a nossa vida da morte.

[14] Então, lhe disseram os homens: A nossa vida responderá pela vossa se não denunciardes esta nossa missão; e será, pois, que, dando-nos o SENHOR esta terra, usaremos contigo de misericórdia e de fidelidade.

[15] Ela, então, os fez descer por uma corda pela janela, porque a casa em que residia estava sobre o muro da cidade.

[16] E disse-lhes: Ide-vos ao monte, para que, porventura, vos não encontrem os perseguidores; escondei-vos lá três dias, até que eles voltem; e, depois, tomareis o vosso caminho.

[17] Disseram-lhe os homens: Desobrigados seremos deste teu juramento que nos fizeste jurar,

voi, Jordão rovai re Seom ha'e Ogue pemomba va'ekue.

[11]Ha'e nungakue roendu vy orepy'a kangy, neĩ peteĩve re noĩvei imbaraetea, pende kuery peju ramo. Mba'eta Senhor Penderuete ae Nhanderuete yva ha'e yvy re ipo'aka va'e ae.

[12]Ha'e gui aỹ ma peura xevy Senhor rery rupi, xee romboaxyague rami peẽ kuery ju xeru ro pygua kuery pemboaxy aguã. Ha'e aikuaa porã aguã aipota avi mba'emo xevy pemboaxa,

[13]xeru ha'e ha'i hekove reve peja aguã, xekyvy ha'e xekypy'y kuery voi, ha'e roguereko va'e ha'e javi, orejukaarã gui orereraa jepe vy — he'i.

[14]Ha'e ramo avakue aipoe'i kunha va'e pe: — Ndee oremombe'u e'ỹ ramo orerekovea voi rome'ẽ 'rã nderekove rekovia. Ha'e vy kova'e yvy Senhor orevy ome'ẽ ma jave anhetẽ ete romboaxy 'rã — he'i okuapy.

[15]Ha'e ramo kunha va'e ojapo janela oĩ va'e py ixã va'e rupi ha'e kuery oguejy aguã rami, tetã kora áry ae hoo oĩ ramo.

[16]Ha'e gui aipoe'i ha'e kuery pe: — Tapeo yvyty reia re, pendereka vy oo va'e kuery pendejou e'ỹ aguã. Mboapy ára peve 'rã penhemi ha'e py, ha'e kuery ojevy ju peve. Ha'e gui mae ma tapeo tape rupi — he'i.

[17]Ha'e ramo avakue aipoe'i ixupe: — Ndevy rouraague ndorojapoi 'rã,

[18] se, vindo nós à terra, não atares este cordão de fio de escarlata à janela por onde nos fizeste descer; e se não recolheres em casa contigo teu pai, e tua mãe, e teus irmãos, e a toda a família de teu pai.

[18]teĩ po rami 'rã rejapo: pendeyvy re ore kuery rovaẽ jave kova'e ixã pytã va'e janela roguejyague py rejokua 'rã, ha'e gui nderu, ndexy, ndekyvy ha'e nderu ro pygua kuery ha'e javi remboatypa 'rã ndero py. Ha'e rami e'ỹ rã ndorojapoi 'rã rouraague.

[19] Qualquer que sair para fora da porta da tua casa, o seu sangue lhe cairá sobre a cabeça, e nós seremos inocentes; mas o sangue de qualquer que estiver contigo em casa caia sobre a nossa cabeça, se alguém nele puser mão.

[19]Ha'e rami avi peteĩ va'e rei ndero rokẽ gui oka py oẽ ri ramo ma hexe ae 'rã oĩ huguy omoẽague opaga aguã, orere e'ỹ. Ha'e rã ndereve opy ikuai va'e ruguy omoẽa ramo ma orere ae toĩ ropaga aguã, ha'e kuery re amongue opo omoĩ rã.

[20] Também, se tu denunciares esta nossa missão, seremos desobrigados do juramento que nos fizeste jurar.

[20]Ha'e rami avi ndee oremombe'u ramo ore ndorojapoi 'rã ndevy rouraague — he'i.

[21] E ela disse: Segundo as vossas palavras, assim seja. Então, os despediu; e eles se foram; e ela atou o cordão de escarlata à janela.

[21]Ha'e ramo kunha va'e — Pendeayvuague rami toiko — he'i vyve omondouka. Ha'e rã ha'e kuery oo. Ha'e gui janela re kunha va'e ojokua ixã pytã va'e.

[22] Foram-se, pois, e chegaram ao monte, e ali ficaram três dias, até que voltaram os perseguidores; porque os perseguidores os procuraram por todo o caminho, porém não os acharam.

[22]Avakue jogueraa vy yvyty reia re ovaẽ. Ha'e py ma mboapy ára opyta, heka vy oo va'e kuery guetã katy ju ojevypa peve, ha'e kuery tape ha'e javi rupi oeka okuapy teĩ ndojoui vy.

[23] Assim, os dois homens voltaram, e desceram do monte, e passaram, e vieram a Josué, filho de Num, e lhe contaram tudo quanto lhes acontecera;

[23]Ha'e rami vy mokoĩve ava ma yvy'ã gui oguejy vy jogueraa ju. Yakã oaxa ma vy ovaẽ Num ra'y Josué oĩa py. Ixupe omombe'u ha'e kuery re oiko va'ekue ha'e javi.

[24] e disseram a Josué: Certamente, o SENHOR nos deu toda esta terra nas nossas mãos, e todos os seus moradores estão desmaiados diante de nós.

[24]Ha'e vy aipoe'i Josué pe: — Anhetẽ ete nhandepo py Senhor omboaxa ha'e va'e yvy ha'e javi. Ha'e py ikuai va'e ha'e javi ipy'a kangypa nhandegui — he'i.

Josué 3

Josué 3

A passagem do Jordão

[1] Levantou-se, pois, Josué de madrugada, e, tendo ele e todos os filhos de Israel partido de Sitim, vieram até ao Jordão e pousaram ali antes que passassem.

[2] Sucedeu, ao fim de três dias, que os oficiais passaram pelo meio do arraial

[3] e ordenaram ao povo, dizendo: Quando virdes a arca da Aliança do SENHOR, vosso Deus, e que os levitas sacerdotes a levam, partireis vós também do vosso lugar e a seguireis.

[4] Contudo, haja a distância de cerca de dois mil côvados entre vós e ela. Não vos chegueis a ela, para que conheçais o caminho pelo qual haveis de ir, visto que, por tal caminho, nunca passastes antes.

[5] Disse Josué ao povo: Santificai-vos, porque amanhã o SENHOR fará maravilhas no meio de vós.

[6] E também falou aos sacerdotes, dizendo: Levantai a arca da Aliança e passai adiante do povo. Levantaram, pois, a arca da Aliança e foram andando adiante do povo.

[7] Então, disse o SENHOR a Josué: Hoje, começarei a engrandecer-te perante os olhos de todo o Israel, para que saibam que, como fui com Moisés, assim serei contigo.

[8] Tu, pois, ordenarás aos sacerdotes que levam a arca da Aliança, dizendo: Ao

Jordão yakã oaxa oje'oivyague

[1]Ko'ẽ ju ramove Israel kuery ha'e javi reve Josué nhomopu'ãmba vy Sitim gui oje'oi, Jordão yakã rembe peve ovaẽmba. Ha'e py ma oke ju ranhe okuapy oaxa e'ỹ mbove.

[2]Ha'e gui mboapy araa py huvixa kuery oaxa ju oje'oivy heta va'e kuery mbyte rupi.

[3]Ha'e vy heta va'e kuery pe omombe'u-mbe'u vy aipoe'i: — Senhor Penderuete guexeve guarã ojapo va'ekue ryru ma levita regua sacerdote kuery oupi heravy rã pexa vy peẽ kuery voi peo 'rã ha'e kuery rakykue.

[4]Ha'e rami avi hyru gui mombyry'i 'rã peiko, mil metros-a py. Ha'e va'e re penhemboja eme, marupi pa peo aguã peikuaa aguã, mba'eta ha'e va'e tape rupi peo va'e'ỹ teri — he'i.

[5]Josué avi aipoe'i avi heta va'e kuery pe: — Pejeky'a'o ke ko'ẽ rã guarã, mba'eta peẽ kuery mbyte Senhorojapo 'rã iporã va'e — he'i.

[6]Sacerdote kuery pe voi ijayvu vy aipoe'i: — Peupi heravy Nhanderuete guexeve guarã ojapo va'ekue ryru, ha'e peroaxa heta va'e kuery renonde — he'i ramo hyru oupi vy heta va'e kuery renonde ogueroguata heravy.

[7]Ha'e gui Senhor aipoe'i Josué pe: — Kova'e ára amboypy 'rã romboyvate aguã Israel kuery pavẽ oexaa py, ha'e kuery oikuaa aguã Moisés reve aikoague rami ndereve ju aikoa.

[8]Ha'e gui ndee ma sacerdote kuery hyru reraa va'e pe ndeayvu vy aipo're: "Jordão

chegardes à borda das águas do Jordão, parareis aí.

yakã py peguejy ma vy pepyta ranhe 'rã ha'e py”, 're.

[9] Então, disse Josué aos filhos de Israel: Chegai-vos para cá e ouvi as palavras do SENHOR, vosso Deus.

[9]Ha'e ramo Josué aipoe'i Israel kuery pe: — Penhemboja ke kyvõ rami, Senhor Penderuete ayvu pendu aguã.

[10] Disse mais Josué: Nisto conhecereis que o Deus vivo está no meio de vós e que de todo lançará de diante de vós os cananeus, os heteus, os heveus, os ferezeus, os girgaseus, os amorreus e os jebuseus.

[10]Ha'e va'e rire Josué aipoe'ive ju: — Po rami 'rã peikuaa Nhanderuete oikove va'e penembyte oikoa, ha'e anhetẽ penerenonde gui oipe'apa 'rãa cananeu, heteu, heveu, ferezeu, girgaseu, amorreu ha'e jebuseu kuery ha'e javi.

[11] Eis que a arca da Aliança do SENHOR de toda a terra passa o Jordão diante de vós.

[11]Ma'ẽ, Senhor yvy jave re ipo'aka va'e guexeve guarã ojapo va'ekue ryru ma penerenonde ogueroaxa 'rã heravy Jordão yakã.

[12] Tomai, pois, agora, doze homens das tribos de Israel, um de cada tribo;

[12]Ha'e gui aỹ ma peiporavo doze avakue Israel regua, peteĩ-teĩ regua gui peteĩ ava peiporavo,

[13] porque há de acontecer que, assim que as plantas dos pés dos sacerdotes que levam a arca do SENHOR, o SENHOR de toda a terra, pousem nas águas do Jordão, serão elas cortadas, a saber, as que vêm de cima, e se amontoarão.

[13]mba'eta Jordão yakã py sacerdote kuery Senhor yvy jave re ipo'aka va'e ayvu ryru reraa kuery oguejy ramove yy ojeaya 'rã, yvate katy gui yy ou 'rã va'ekue ijaty ramo — he'i.

[14] Tendo partido o povo das suas tendas, para passar o Jordão, levando os sacerdotes a arca da Aliança diante do povo;

[14]Ha'e gui ma ha'e kuery guekoa gui oguata oje'oivy Jordão yakã oaxa aguã. Ha'e kuery renonde sacerdote kuery ogueraa okuapySenhor ayvu ryru.

[15] e, quando os que levavam a arca chegaram até ao Jordão, e os seus pés se molharam na borda das águas (porque o Jordão transbordava sobre todas as suas ribanceiras, todos os dias da sega),

[15]Hyru reraa kuery Jordão yakã py oguejy ramo yy py ipy inhakỹ. (Mba'eta Jordão ma ára pyau nhavõ tyguaxu raxa va'e, hembe ikuai va'e áry rupi guive.)

[16] pararam-se as águas que vinham de cima; levantaram-se num montão, mui longe da cidade de Adã, que fica ao lado de Sartã; e as que desciam ao mar da Arabá, que é o mar Salgado, foram de todo cortadas; então, passou o povo defronte de Jericó.

[17] Porém os sacerdotes que levavam a arca da Aliança do SENHOR pararam firmes no meio do Jordão, e todo o Israel passou a pé enxuto, atravessando o Jordão.

[16]Ha'e gui yy yvate katy gui ou va'e opyta. Adã tetã gui mombyry'i ono'õ, Zaretã rexei oĩ va'e katy. Ha'e rã yvy joja reia regua ye'ẽ ro katy oxyryague ma typa. Ha'e ramo ha'e kuery oaxa oje'oivy, Jericó tetã rexei'i ae.

[17]Ha'e rã sacerdote kuery Senhor ayvu ryru reraa va'e ma Jordão yakã mbyte py opyta okuapy. Ha'e ramia ja Israel kuery ha'e javi ipiru reia rupi oaxa.

Josué 4

As doze pedras tiradas do meio do Jordão

[1] Tendo, pois, todo o povo passado o Jordão, falou o SENHOR a Josué, dizendo:

[2] Tomai do povo doze homens, um de cada tribo,

[3] e ordenai-lhes, dizendo: Daqui do meio do Jordão, do lugar onde, parados, pousaram os sacerdotes os pés, tomai doze pedras; e levai-as convosco e depositai-as no alojamento em que haveis de passar esta noite.

[4] Chamou, pois, Josué os doze homens que escolhera dos filhos de Israel,

[5] um de cada tribo, e disse-lhes: Passai adiante da arca do SENHOR, vosso Deus, ao meio do Jordão; e cada um levante sobre o ombro uma pedra, segundo o número das tribos dos filhos de Israel,

[6] para que isto seja por sinal entre vós; e, quando vossos filhos, no futuro,

Josué 4

Jordão yakã mbyte gui doze ita oguenoẽague

[1]Ha'e kuery ha'e javi Jordão yakã oaxapa ma ramo Senhor ijayvu Josué pe. Ha'e vy aipoe'i:

[2]— Eiporavo doze avakue, peteĩ-teĩ regua gui eiporavo peteĩ.

[3]Ha'e va'e kuery pe ndeayvu vy aipo're: “Apy Jordão yakã mbyte gui penoẽ doze ita sacerdote kuery opyta vy opyrõ okuapya gui. Ha'e va'e ma peraa vy pemboaty kova'e pytũ pepyta aguã py”, 're.

[4]Ha'e rami rã Josué oenoĩ doze avakue Israel kuery regua oiporavo va'ekue,

[5]peteĩ-teĩ regua gui peteĩ oiporavo. Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Tapeo Jordão yakã mbyte py peẽ ranhe Senhor Penderuete ayvu ryru reraa kuery renonde, ha'e peteĩ-teĩ pendeaxi'y áry peupi 'rã heravy peteĩ ita, Israel kuery regua mbovy pa ikuaia rami vy.

[6]Ha'e va'e ma pende kuery mbyte oĩ 'rã penema'endu'a aguã. Ha'e gui pendera'y

perguntarem, dizendo: Que vos significam estas pedras?,

[7] então, lhes direis que as águas do Jordão foram cortadas diante da arca da Aliança do SENHOR; em passando ela, foram as águas do Jordão cortadas. Estas pedras serão, para sempre, por memorial aos filhos de Israel.

[8] Fizeram, pois, os filhos de Israel como Josué ordenara, e levantaram doze pedras do meio do Jordão, como o SENHOR tinha dito a Josué, segundo o número das tribos dos filhos de Israel, e levaram-nas consigo ao alojamento, e as depositaram ali.

[9] Levantou Josué também doze pedras no meio do Jordão, no lugar em que, parados, pousaram os pés os sacerdotes que levavam a arca da Aliança; e ali estão até ao dia de hoje.

[10] Porque os sacerdotes que levavam a arca haviam parado no meio do Jordão, em pé, até que se cumpriu tudo quanto o SENHOR, por intermédio de Moisés, ordenara a Josué falasse ao povo; e o povo se apressou e passou.

[11] Tendo passado todo o povo, então, passou a arca do SENHOR, e os sacerdotes, à vista de todo o povo.

[12] Passaram os filhos de Rúben, e os filhos de Gade, e a meia tribo de Manassés, armados, na frente dos filhos de Israel, como Moisés lhes tinha dito;

kuery raka'e rã ikuai va'e oporandu vy “Mba'erã tu kova'e ita?” he'i ramo

[7]aipopeje 'rã ha'e kuery pe: “ Senhor ayvu ryru renonde ma Jordão yakã ojeaya raka'e. Hyru ogueroaxaa ramove yy ojeaya. Ha'e rami rire kova'e ita ma raka'e rã peve guarã ikuai Israel kuery ima'endu'a aguã”, peje 'rã — he'i.

[8]Ha'e rami rã Israel kuery ojapo Josué ijayvua. Ha'e vy Jordão yakã mbyte gui ojopy heravy doze ita, Josué pe Senhor aipoe'iague rami vy, Israel kuery regua mbovy pa ikuaia rami vy. Ha'e va'e ma ha'e kuery opyta aguã py ogueraa vy omboaty ha'e py.

[9]Ha'e gui Jordão yakã mbyte py ma Josué ju doze ita omopu'ã, sacerdote kuery ayvu ryru reraa va'e opyta vy opyrõague py ae. Ha'e va'e ita ma aỹ peve ikuai ha'e py.

[10]Mba'eta sacerdote hyru reraa kuery ma Jordão mbyte opyta okuapy, Moisés pe Senhor aipoe'i ukaague ojeupitypa peve, heta va'e kuery pe Josué ijayvuague rami vy. Ha'e ramo heta va'e kuery oaxapa pojava.

[11]Heta va'e kuery ha'e javi yakã oaxapa ma ramo sacerdote kuery opytaague gui oguenoẽ ju Senhor ayvu ryru, pavẽ oexaa py.

[12]Israel kuery renonde oaxa avi jogueravy Rúben regua, Gade ha'e Manassés regua mbyte rupi oja'o va'ekue. Tembiporu reve meme oaxa, Moisés ijayvuague rami vy.

[13] uns quarenta mil homens de guerra armados passaram diante do SENHOR para a batalha, às campinas de Jericó.
[14] Naquele dia, o SENHOR engrandeceu a Josué na presença de todo o Israel; e respeitaram-no todos os dias da sua vida, como haviam respeitado a Moisés.
[15] Disse, pois, o SENHOR a Josué:
[16] Dá ordem aos sacerdotes que levam a arca do Testemunho que subam do Jordão.

[17] Então, ordenou Josué aos sacerdotes, dizendo: Subi do Jordão.

[18] Ao subirem do meio do Jordão os sacerdotes que levavam a arca da Aliança do SENHOR, e assim que as plantas dos seus pés se puseram na terra seca, as águas do Jordão se tornaram ao seu lugar e corriam, como dantes, sobre todas as suas ribanceiras.
[19] Subiu, pois, do Jordão o povo no dia dez do primeiro mês; e acamparam-se em Gilgal, do lado oriental de Jericó.
[20] As doze pedras que tiraram do Jordão, levantou-as Josué em coluna em Gilgal.
[21] E disse aos filhos de Israel: Quando, no futuro, vossos filhos perguntarem a seus pais, dizendo: Que significam estas pedras?,

[22] fareis saber a vossos filhos, dizendo: Israel passou em seco este Jordão.

[23] Porque o SENHOR, vosso Deus, fez secar as águas do Jordão diante de vós, até que

[13]Senhor renonde quarenta mil xondaro rãnda'u oaxa joe opu'ã aguã katy, Jericó tetã yvýry nhuũndy reia py.
[14]Ha'e va'e ára ma Senhor omboyvate Josué Israel kuery pavẽ oexaa py. Ha'e ramo omboete okuapy oikovea pukukue re, Moisés omboeteague rami avi.
[15]Ha'e gui Senhor aipoe'i Josué pe:
[16]— Aipo're sacerdote kuery xeayvu ryru reraa va'e pe Jordão yakã gui oguenoẽ aguã — he'i.
[17]Ha'e ramo sacerdote kuery pe Josué ijayvu vy — Peẽ ju ke Jordão yakã gui — he'i ramo

[18]sacerdote kuery ayvu ryru reraa va'e ma Jordão mbyte gui oẽmba. Ha'e gui yvy pirua re ha'e kuery opyrõ ramove Jordão yakã oĩague rupi ju oxyry. Yy rembe ha'e javi rupi oxyry, oĩague rami ae ju.

[19]Dez-a jaxy jypy'ia ára ha'e kuery oje'oi Jordão yakã gui. Gilgal py ju opyta okuapy, Jericó rexei kuaray oua katy.
[20]Doze ita Jordão yakã gui oguenoẽ va'ekue ma Josué omboaty Gilgal py.
[21]Ha'e vy aipoe'i Israel kuery pe: — Raka'e rã pendera'y kuery pendevy pe oporandu vy aipoe'i 'rã: “Mba'erã tu kova'e ita?” he'i ramo
[22]pendera'y kuery pe pemombe'u vy aipopeje 'rã: “Peva'e Jordão yakã ma Israel kuery oaxa raka'e ipirua rupi.
[23]Mba'eta peẽ kuery renonde Senhor Nhanderuete ojapo

passásseis, como o SENHOR, vosso Deus, fez ao mar Vermelho, ao qual secou perante nós, até que passamos.

[24] Para que todos os povos da terra conheçam que a mão do SENHOR é forte, a fim de que temais ao SENHOR, vosso Deus, todos os dias.

Jordão yakã ipiru aguã rami, peaxapa peve. Mba'eta ore kuery renondeSenhor Nhanderuete Ye'ẽ Pytã omombiru karamboae roaxapa peve, ha'e gui ha'ekue rami ae ju ojapo orevy,

[24]yvy regua kuery ha'e javi oikuaa aguã Senhor ipo'akapa va'ea, ha'e peẽ voi Senhor Penderuete renonde pejererokyjea rupi pendekuai aguã, raka'e rã peve."

Josué 5

A circuncisão dos filhos de Israel

[1] Sucedeu que, ouvindo todos os reis dos amorreus que habitavam deste lado do Jordão, ao ocidente, e todos os reis dos cananeus que estavam ao pé do mar que o SENHOR tinha secado as águas do Jordão, de diante dos filhos de Israel, até que passamos, desmaiou-se-lhes o coração, e não houve mais alento neles, por causa dos filhos de Israel.

[2] Naquele tempo, disse o SENHOR a Josué: Faze facas de pederneira e passa, de novo, a circuncidar os filhos de Israel.

[3] Então, Josué fez para si facas de pederneira e circuncidou os filhos de Israel em Gibeate-Haralote.

[4] Foi esta a razão por que Josué os circuncidou: todo o povo que tinha saído do Egito, os homens, todos os homens de guerra, eram já mortos no deserto, pelo caminho.

[5] Porque todo o povo que saíra estava circuncidado, mas a nem um deles que

Josué 5

Israel kuery pire omboia ague

[1]Ha'e va'e yvy regua huvixa kuery oendupa ha'e nunga. Amorreu kuery Jordão yakã kyvõ katy ikuai va'e kuaray oikea katy, ha'e cananeu kuery ye'ẽ yvýry ikuai va'e ruvixa kuery ha'e javi oendu Israel kuery renonde Jordão yakã Senhor omombirupaague, ha'e kuery oaxapa peve. Ha'e va'e oendu vy ipy'a kangypa Israel kuery káuxa, noĩvei ma imbaraeterã.

[2]Ha'e va'e jave py Senhor aipoe'i Josué pe: — Pejapo kyxe ita gui, ha'e emboi uka Israel kuery pire — he'i.

[3]Ha'e ramo Josué ojapo uka kyxe ita gui, ha'e vy omboi uka Israel kuery pire, Gibeate-Haralote py.

[4]Pova'e nunga rupi ae Josué omboi uka ipire, mba'eta Egito yvy gui oẽ va'ekue tekoa e'ỹa re oguataa rupi omanomba ma rire, avakue xondaro ikuai va'ekue ha'e javi.

[5]Mba'eta Egito yvy gui oẽ va'e kuery ma opire omboi uka va'ekue meme, ha'e rã oẽ

nascera no deserto, pelo caminho, depois de terem saído do Egito, haviam circuncidado.

6 Porque quarenta anos andaram os filhos de Israel pelo deserto, até se acabar toda a gente dos homens de guerra que saíram do Egito, que não obedeceram à voz do SENHOR, aos quais o SENHOR tinha jurado que lhes não havia de deixar ver a terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a seus pais, terra que mana leite e mel.

7 Porém em seu lugar pôs a seus filhos; a estes Josué circuncidou, porquanto estavam incircuncisos, porque os não circuncidaram no caminho.

8 Tendo sido circuncidada toda a nação, ficaram no seu lugar no arraial, até que sararam.

9 Disse mais o SENHOR a Josué: Hoje, removi de vós o opróbrio do Egito; pelo que o nome daquele lugar se chamou Gilgal até o dia de hoje.

Celebra-se a Páscoa

10 Estando, pois, os filhos de Israel acampados em Gilgal, celebraram a Páscoa no dia catorze do mês, à tarde, nas campinas de Jericó.

11 Comeram do fruto da terra, no dia seguinte à Páscoa; pães asmos e cereais tostados comeram nesse mesmo dia.

12 No dia imediato, depois que comeram do produto da terra, cessou o maná, e não

va'ekue gui tekoa e'ỹa rupi oiko'i va'ekue ma nomboi ukai.

6 Quarenta ma'etỹ re Israel kuery ikuai tekoa e'ỹa rupi, avakue xondaro ikuai va'e Egito gui oẽ va'ekue omanomba peve, Senhornonhe'ẽ rendui rire. Ha'e va'e kuery pe ma Senhor oura reve ijayvu yvy neĩ ndoexa ukai aguã re, tamoĩ kuery pe Senhor ome'ẽ aguã re oura reve ijayvuague, yvy kamby ha'e ei oata e'ỹa.

7 Ha'e rami vy ha'e kuery rekovia ma ta'y kuery ju omoingo. Ha'e va'e kuery pire ae Josué omboi uka, nomboi ukai teri va'ekue ikuai ramo, oguataa rupi nomboiai rire.

8 Ha'e kuery pire omboipa ma rire opyta ranhe ikuaia py ae, okuerapa peve.

9 Senhor aipoe'ive ju Josué pe: — Kova'e ára peẽ kuery gui aipe'a Egito yvy re escravo pendekuai vy pexĩmba reiague — he'i. Ha'e nunga rupi ha'e va'e tekoa Gilgal hery aỹ peve.

Páscoa ára py ngaru ojapo okuapyague

10 Gilgal py Israel kuery ikuai jave ojapo okuapy ngaru Páscoa ára. Ha'e va'e jaxy catorze ára va'e ka'arukue py ojapo, Jericó yvýry nhuũndy reia oĩ va'e py.

11 Páscoa ára rire ko'ẽ jevy ho'u okuapy mba'emo aju ha'e va'e yvy re ojou va'ekue: mbojape imbovua e'ỹ va'e ha'e mba'emo ra'yĩ oaimbe va'ekue ho'u okuapy ha'e va'e ára.

12 Ha'e va'e yvy regua mba'emo aju ho'ua ára rire'ive ma opa maná. Ha'e rã Israel

o tiveram mais os filhos de Israel; mas, naquele ano, comeram das novidades da terra de Canaã.

Deus aparece a Josué

[13] Estando Josué ao pé de Jericó, levantou os olhos e olhou; eis que se achava em pé diante dele um homem que trazia na mão uma espada nua; chegou-se Josué a ele e disse-lhe: És tu dos nossos ou dos nossos adversários?

[14] Respondeu ele: Não; sou príncipe do exército do SENHOR e acabo de chegar. Então, Josué se prostrou com o rosto em terra, e o adorou, e disse-lhe: Que diz meu senhor ao seu servo?

[15] Respondeu o príncipe do exército do SENHOR a Josué: Descalça as sandálias dos pés, porque o lugar em que estás é santo. E fez Josué assim.

Josué 6

A destruição de Jericó

[1] Ora, Jericó estava rigorosamente fechada por causa dos filhos de Israel; ninguém saía, nem entrava.

[2] Então, disse o SENHOR a Josué: Olha, entreguei na tua mão Jericó, o seu rei e os seus valentes.

[3] Vós, pois, todos os homens de guerra, rodeareis a cidade, cercando-a uma vez; assim fareis por seis dias.

[4] Sete sacerdotes levarão sete trombetas de chifre de carneiro adiante da arca; no

kuery ndojouvei. Ha'e rami 'rãgue py ha'e va'e ma'etỹ guive okaru okuapy Canaã yvy re mba'emo aju ikuai va'e re.

Josué pe Senhor pegua xondaro ruvixa ojekuaa ukaague

[13]Jericó yvýry Josué oikoa py oma'ẽ vy guenonde oexa peteĩ ava opu'ã ho'amy va'e, opo py kyxe hyru gui oekyi va'ekue reve. Ha'e va'e re Josué onhemboja vy oporandu ixupe: — Ndee pa orea katygua tyrã pa orerovaigua reiko?

[14]Ha'e rã ombovai: — Any. Xee ma Senhor pegua xondaro kuery ruvixa aỹ aju va'e — he'i. Ha'e ramo Josué ojero'a vy ngova omovaẽ yvy re omboete vy. Ha'e vy oporanduve ju ixupe: — Xeruvixa, mba'e 're 'rã tu xee nerembiguai pe?

[15]Senhor pegua xondaro kuery ruvixa ombovai Josué pe: — Emboi ndepy regua, mba'eta yvy reĩa ma iky'a e'ỹ va'e — he'i. Ha'e ramo Josué ojapo ha'e rami.

Josué 6

Jericó tetã oitypaague

[1]Ha'e gui Jericó rokẽ ma Israel kuery gui onhemboty porã. Avave rei noẽai, neĩ ndoikeai 'rã.

[2]Ha'e ramo Senhor aipoe'i Josué pe: — Ma'ẽ, ndepo py amboaxa ma Jericó tetã, huvixa ha'e ixupegua ipy'a guaxukueve guive.

[3]Ha'e rã peẽ avakue joe opu'ãa pygua kuery ha'e javive ma pembojere 'rã tetã peteĩgue. Ha'e rami ma mboapy meme ára re 'rã pejapo.

[4]Xeayvu ryru renonde ma sete sacerdote ogueraa 'rã sete mimby guaxu vexa'i ava

sétimo dia, rodeareis a cidade sete vezes, e os sacerdotes tocarão as trombetas.

rakuakue guigua. Ha'e gui sete araa py ma sete-kue 'rã pembojere tetã, ha'e sacerdote kuery omonhe'ẽ 'rã mimby guaxu.

5 E será que, tocando-se longamente a trombeta de chifre de carneiro, ouvindo vós o sonido dela, todo o povo gritará com grande grita; o muro da cidade cairá abaixo, e o povo subirá nele, cada qual em frente de si.

5Ha'e gui mimby guaxu vexa'i ava rakuakue guigua omonhe'ẽ puku rã pendu vy peẽ kuery ha'e javive pejapukai ratã 'rã. Ha'e gui tetã kora ho'apa 'rã yvy katy, ha'e peẽ kuery pejeupi 'rã hi'áry rupi, peteĩ-teĩ penerenonde katy — he'i.

6 Então, Josué, filho de Num, chamou os sacerdotes e disse-lhes: Levai a arca da Aliança; e sete sacerdotes levem sete trombetas de chifre de carneiro adiante da arca do SENHOR.

6Ha'e ramo Num ra'y Josué oenoĩ sacerdote kuery. Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Pejopy heravy Senhor ayvu ryru. Ha'e gui Senhor ayvu ryru renonde ma sete sacerdote togueraa sete mimby guaxu vexa'i ava rakuakue guigua — he'i.

7 E disse ao povo: Passai e rodeai a cidade; e quem estiver armado passe adiante da arca do SENHOR.

7Heta va'e kuery pe ju aipoe'i: — Tapeo, pembojere tetã. Ha'e rã tembiporu revegua kuery maSenhor ayvu ryru renonde toje'oi — he'i.

8 Assim foi que, como Josué dissera ao povo, os sete sacerdotes, com as sete trombetas de chifre de carneiro diante do SENHOR, passaram e tocaram as trombetas; e a arca da Aliança do SENHOR os seguia.

8Josué ijayvuague rami heta va'e kuery oje'oi. Senhor renonde sete sacerdote ranhe oaxa jogueravy sete mimby guaxu vexa'i ava rakuakue guigua reve, mimby guaxu omonhe'ẽ jogueravy. Ha'e rã hakykue ma Senhor ayvu ryru ogueraa.

9 Os homens armados iam adiante dos sacerdotes que tocavam as trombetas; a retaguarda seguia após a arca, e as trombetas soavam continuamente.

9Ha'e gui sacerdote kuery mimby guaxu omonhe'ẽ va'e renonde ma avakue tembiporu revegua oje'oi. Takykue ete oo va'e ma hyru rakykue oje'oi. Ha'e rã mimby guaxu omonhe'ẽ ae tema jogueravy.

10 Porém ao povo ordenara Josué, dizendo: Não gritareis, nem fareis ouvir a vossa voz, nem sairá palavra alguma da

10Heta va'e kuery pe Josué ijayvu vy aipoe'i: — Pejapukai eme, penhendu eme, neĩ peteĩ ayvu toẽ eme pendejuru gui. Xee

vossa boca, até ao dia em que eu vos diga: gritai! Então, gritareis.

xeayvu vy “Pejapukai ke” ha'e ramo mae ma pejapukai — he'i.

[11] Assim, a arca do SENHOR rodeou a cidade, contornando-a uma vez. Entraram no arraial e ali pernoitaram.

[11]Ha'e rami py Senhor ayvu ryru revegua kuery ma peteĩgue ombojere jogueravy tetã, ha'e ojevy ju. Tekoa py ju ovaẽ. Ha'e vy oke okuapy ha'e py.

[12] Levantando-se Josué de madrugada, os sacerdotes levaram, de novo, a arca do SENHOR.

[12]Ko'ẽ rai Josué opu'ã rã sacerdote kuery ogueraa ju okuapySenhor ayvu ryru.

[13] Os sete sacerdotes que levavam as sete trombetas de chifre de carneiro diante da arca do SENHOR iam tocando continuamente; os homens armados iam adiante deles, e a retaguarda seguia após a arca do SENHOR, enquanto as trombetas soavam continuamente.

[13]Senhor ayvu ryru renonde sete sacerdote kuery sete mimby guaxu vexa'i ava rakuakue guigua omonhe'ẽ tema jogueravy. Ha'e kuery renonde ma avakue tembiporu revegua oje'oi. Ha'e rã takykuegua kuery ma Senhor ayvu ryru rakykue oje'oi. Ha'e ramia ja mimby omonhe'ẽ tema jogueravy.

[14] No segundo dia, rodearam, outra vez, a cidade e tornaram para o arraial; e assim fizeram por seis dias.

[14]Mokoĩ araa py teĩgue ju ha'e kuery ombojere tetã, ha'e ojevypa ju tekoa py. Ha'e rami ma mboapy meme ára re ojapo okuapy.

[15] No sétimo dia, madrugaram ao subir da alva e, da mesma sorte, rodearam a cidade sete vezes; somente naquele dia rodearam a cidade sete vezes.

[15]Sete araa py ma ko'ẽ ju hexakã ramove oje'oi ju. Ha'ekue rami ae ombojere tetã, sete-kue. Ha'e va'e ára anho sete-kue ombojere tetã.

[16] E sucedeu que, na sétima vez, quando os sacerdotes tocavam as trombetas, disse Josué ao povo: Gritai, porque o SENHOR vos entregou a cidade!

[16]Ha'e gui sete-kuea py sacerdote kuery mimby guaxu omonhe'ẽ jave Josué aipoe'i heta va'e kuery pe: — Pejapukai ke, mba'eta Senhor omboaxa ma tetã pendepo py.

[17] Porém a cidade será condenada, ela e tudo quanto nela houver; somente viverá Raabe, a prostituta, e todos os que estiverem com ela em casa, porquanto escondeu os mensageiros que enviamos.

[17]Pemomba ete aguã rami oĩ, ha'e py ikuai va'e ha'e javi voi. Oikove va'erã ma Raabe itavy rei va'ekue anho, hoo pygua kuery guive, mba'eta avakue yvy re oikuaa pota aguã romondouka va'ekue onhomi rire.

[18] Tão-somente guardai-vos das coisas condenadas, para que, tendo-as vós condenado, não as tomeis; e assim torneis maldito o arraial de Israel e o confundais.

[18]Ha'e rami avi pejepoyvu ke pejopy e'ỹ aguã mba'emo pemomba aguã rami omboaxa pyre, Israel kuery rekoa ayvu vaipy pejapo e'ỹ aguã, nda'evei rei va'e perua py.

[19] Porém toda prata, e ouro, e utensílios de bronze e de ferro são consagrados ao SENHOR; irão para o seu tesouro.

[19]Ha'e rã prata ha'e ouro guigua, ha'e mba'emo ryru overa va'e ha'e ferro guigua ha'e javi ma Senhor peguarã ae 'rã opyta. Ha'e nunga ma jaraa 'rã ixupe guarã nhamoĩ porã aguã — he'i.

[20] Gritou, pois, o povo, e os sacerdotes tocaram as trombetas. Tendo ouvido o povo o sonido da trombeta e levantado grande grito, ruíram as muralhas, e o povo subiu à cidade, cada qual em frente de si, e a tomaram.

[20]Ha'e ramo heta va'e kuery ojapukai, ha'e sacerdote kuery omonhe'ẽ mimby guaxu. Omonhe'ẽ rã ha'e kuery oendu vy ojapukai ratã okuapy. Ha'e ramo tetã kora ho'apa. Hi'áry ha'e kuery ojeupi jogueravy vy oikepa tetã py, peteĩ-teĩ ooa katy ae. Ha'e rami py oipe'a tetã.

[21] Tudo quanto na cidade havia destruíram totalmente a fio de espada, tanto homens como mulheres, tanto meninos como velhos, também bois, ovelhas e jumentos.

[21]Tetã py ikuai va'e ma guive rã ojukapa kyxe py: avakue, kunhague, kyrĩgue, tujakue, mymba kuery vaka, vexa'i ha'e mburika kuery guive.

Raabe é salva

[22] Então, disse Josué aos dois homens que espiaram a terra: Entrai na casa da mulher prostituta e tirai-a de lá com tudo quanto tiver, como lhe jurastes.

[23] Então, entraram os jovens, os espias, e tiraram Raabe, e seu pai, e sua mãe, e seus irmãos, e tudo quanto tinha; tiraram também toda a sua parentela e os acamparam fora do arraial de Israel.

[24] Porém a cidade e tudo quanto havia nela, queimaram-no; tão-somente a prata,

Raabe ogueraa jepeague

[22]Ha'e gui Josué ijayvu mokoĩ ava yvy re oikuaa pota aguã oo va'ekue pe. Ha'e vy aipoe'i: — Peike kunha itavy rei va'ekue ro py, penoẽ ha'e gui, ha'e javi ikuai va'e reve, ixupe peuraague rami vy — he'i.

[23]Ha'e ramo kunumigue oikuaa pota va'ekue ma oo py oike vy oguenoẽ Raabe, ha'e tuu, ixy, ikyvy kuery, ha'e oguereko va'e ha'e javi. Hetarã kuery ha'e javi ogueraa Israel kuery rekoa katy'i ikuai aguã.

[24]Ha'e rã tetã ha'e opa mba'e ha'e py ikuai va'e ma oapypa tata py. Ha'e rã prata,

o ouro e os utensílios de bronze e de ferro deram para o tesouro da Casa do SENHOR.

ouro, ha'e overa va'e guigua, ferro guigua anho oguenoẽ Senhor ropy guarã.

25 Mas Josué conservou com vida a prostituta Raabe, e a casa de seu pai, e tudo quanto tinha; e habitou no meio de Israel até ao dia de hoje, porquanto escondera os mensageiros que Josué enviara a espiar Jericó.

25Josué omoingove itavy rei va'ekue Raabe, tuu ro pygua kuery, ha'e opa mba'e oguereko va'e voi. Ha'e rami rire Israel kuery mbyte ha'e kuery ikuai aỹ peve, Jericó tetã re oikuaa pota aguã Josué omondouka va'ekue onhomi rire.

26 Naquele tempo, Josué fez o povo jurar e dizer: Maldito diante do SENHOR seja o homem que se levantar e reedificar esta cidade de Jericó; com a perda do seu primogênito lhe porá os fundamentos e, à custa do mais novo, as portas.

26Ha'e va'e jave py Josué ojapo heta va'e kuery oura vy aipoe'i okuapy aguã: “Ayvu vaipy toiko Senhor renonde ava opu'ã vy kova'e tetã Jericó ojapo jevy va'e. Ijytarã omo'ã va'e omokanhy 'rã gua'y jypygua, ha'e rã tetã rokẽ omoĩ jevy va'e ma omokanhy 'rã kyrĩve va'e” he'i okuapy aguã.

27 Assim, era o SENHOR com Josué; e corria a sua fama por toda a terra.

27Ha'e rami Senhor oiko Josué reve. Ha'e ramo heko oendupaa yvy jave re.

Josué 7

Os israelitas derrotados em Ai. Acã

1 Prevaricaram os filhos de Israel nas coisas condenadas; porque Acã, filho de Carmi, filho de Zabdi, filho de Zera, da tribo de Judá, tomou das coisas condenadas. A ira do SENHOR se acendeu contra os filhos de Israel.

Josué 7

Acã ojejavyague káuxa Israel kuery Ai tekoa re nda'ipo'akaiague

1Ha'e rami teĩ Israel kuery ikuai aguã va'ekue rupi nda'ikuai, mba'emo omomba pyrã re nda'evei vy. Mba'eta Judá regua Carmi ra'y Acã, Zabdi ramymino ha'e Zera ramymino jevy va'e ma ojeupe guarã ojopy mba'emo omomba aguã rami omboaxa pyre. Ha'e nunga rupi Senhor poxya hendy Israel kuery rovai.

2 Enviando, pois, Josué, de Jericó, alguns homens a Ai, que está junto a Bete-Áven, ao oriente de Betel, falou-lhes, dizendo: Subi e espiai a terra. Subiram, pois, aqueles homens e espiaram Ai.

2Ha'e rami jave py Josué omondouka avakue Jericó gui Ai tekoa katy. Ha'e va'e tekoa ma Bete-Áven katy'i oĩ, Betel regua kuaray oua katy. Ha'e kuery pe ijayvu vy aipoe'i imondovy: — Tapeo, peiko kuaa

yvy re — he'i ramo ha'e kuery oje'oi vy Ai tekoa re oikuaa pota.

3 E voltaram a Josué e lhe disseram: Não suba todo o povo; subam uns dois ou três mil homens, a ferir Ai; não fatigueis ali todo o povo, porque são poucos os inimigos.

3Josué oĩa py ha'e kuery ojevy vy aipoe'i ixupe: — Heta va'e kuery ha'e javi e'ỹ toje'oi. Dois mil e'ỹ vy três mil avakue ete'i ri toje'oi Ai tekoa mombaarã. Emokane'õmba eme heta va'e kuery, nhanderovaigua kuery ha'e pygua mbovy'i ri ikuai rã — he'i okuapy.

4 Assim, subiram lá do povo uns três mil homens, os quais fugiram diante dos homens de Ai.

4Ha'e rami vy ha'e kuery regua avakue ma três mil oje'oi. Ha'e rami ra'aga vy ha'e kuery onhamba Ai pygua avakue gui.

5 Os homens de Ai feriram deles uns trinta e seis, e aos outros perseguiram desde a porta até às pedreiras, e os derrotaram na descida; e o coração do povo se derreteu e se tornou como água.

5Ha'e kuery regua avakue ma Ai pygua ojuka trinta e seis, ha'e omonha amboae kuery tetã kora rokẽ gui ita oguenoẽaty oĩ va'e peve. Yvy'ã guy rupi oo vy ojukave. Ha'e nunga rupi heta va'e kuery ipy'a kangypa, yy rami rive opyta.

6 Então, Josué rasgou as suas vestes e se prostrou em terra sobre o rosto perante a arca do SENHOR até à tarde, ele e os anciãos de Israel; e deitaram pó sobre a cabeça.

6Ha'e rami rã Josué omondoro oao, ha'e ho'a oupy ngova yvy re omovaẽ reve. Ka'aru peve onheno Senhor ayvu ryru renonde. Israel mongetaaty kuery voi ha'e rami nda'evei vy oakã re omoĩ okuapy yvy ku'i.

7 Disse Josué: Ah! SENHOR Deus, por que fizeste este povo passar o Jordão, para nos entregares nas mãos dos amorreus, para nos fazerem perecer? Tomara nos contentáramos com ficarmos dalém do Jordão.

7Josué ojapukai vy aipoe'i: — Ah Senhor Xeruete! Mba'e re tu rejapo kova'e kuery Jordão yakã oaxa aguã rami? Amorreu kuery po py oremboaxa aguã pa rejapo, ha'e kuery oremomba aguã rive? Jordão yakã rovai re ae oropyta aguã rovy'a va'e rire!

8 Ah! SENHOR, que direi? Pois Israel virou as costas diante dos seus inimigos!

8Ah Senhor, mba'e pa aipoa'e ta? Mba'eta Israel kuery onhamba rire ngovaigua kuery gui!

[9] Ouvindo isto os cananeus e todos os moradores da terra, nos cercarão e desarraigarão o nosso nome da terra; e, então, que farás ao teu grande nome?

[9]Ha'e nunga ma cananeu kuery ha'e yvy re ikuai va'e ha'e javi oendu vy orejoko 'rã jogueruvy, ojapo 'rã orerery re na'ima'endu'aavei aguã rami yvy re. Ha'e gui ha'e rami vy mba'e 'rã tu rejapo nderery ipo'akapa va'e re ima'endu'aa aguã?

[10] Então, disse o SENHOR a Josué: Levanta-te! Por que estás prostrado assim sobre o rosto?

[10]Ha'e ramo Senhor aipoe'i Josué pe: — Epu'ã ke. Mba'e re tu evoko rami re'a rejupy nderova yvy re?

[11] Israel pecou, e violaram a minha aliança, aquilo que eu lhes ordenara, pois tomaram das coisas condenadas, e furtaram, e dissimularam, e até debaixo da sua bagagem o puseram.

[11]Israel kuery ojejavy, nda'ikuaixei xereve guarã ajapo va'ekue rami. Ha'e rami vy ojopy omomba pyrã regua. Imonda, ijapu, ha'e omba'e rei-rei guýry onhomi imoiny.

[12] Pelo que os filhos de Israel não puderam resistir aos seus inimigos; viraram as costas diante deles, porquanto Israel se fizera condenado; já não serei convosco, se não eliminardes do vosso meio a coisa roubada.

[12]Ha'e nunga rupi ae Israel kuery nopu'ã kuaavei kuri ngovaigua kuery renonde. Onhamba oje'oivy amboae regua renonde gui, Israel kuery ae ju omomba pyrã ojeapo. Peẽ kuery mbyte gui mba'emo onhomi mbyre peipe'a e'ỹa ja xee ndaikovei ma 'rã peẽ kuery reve.

[13] Dispõe-te, santifica o povo e dize: Santificai-vos para amanhã, porque assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Há coisas condenadas no vosso meio, ó Israel; aos vossos inimigos não podereis resistir, enquanto não eliminardes do vosso meio as coisas condenadas.

[13]Eiko katu ke, eiky'a'o uka heta va'e kuery. Aipo're ha'e kuery pe: “Pejeky'a'o ke ko'ẽ rã guarã. Mba'eta po rami Israel kuery Ruete ijayvu: Peẽ Israel kuery, peẽ kuery mbyte oĩ omomba pyrã va'ekue. Penembyte gui mba'emo omomba pyrã peipe'a e'ỹa ja nda'evei penderovaigua kuery renonde pepu'ã aguã.

[14] Pela manhã, pois, vos chegareis, segundo as vossas tribos; e será que a tribo que o SENHOR designar por sorte se chegará, segundo as famílias; e a família que o SENHOR designar se chegará por

[14]Aỹ ma ko'ẽ rã aje'ive'i reve pejexa ukapa 'rã peteĩ-teĩ regua. Ha'e ramo xorte rupi Senhor oikuaa uka 'rã peteĩ regua. Ha'e va'e kuery ma ojexa uka 'rã, peteĩ-teĩ tekoa pygua. Ha'e ramo Senhor oikuaa

casas; e a casa que o SENHOR designar se chegará homem por homem.

uka 'rã peteĩ tekoa. Ha'e va'e kuery ju peteĩ-teĩ oo rupi 'rã ojexa uka. Ha'e ramo Senhor oikuaa uka 'rã peteĩ oo. Ha'e va'e gui ma peteĩ-teĩ ava 'rã ojexa uka.

[15] Aquele que for achado com a coisa condenada será queimado, ele e tudo quanto tiver, porquanto violou a aliança do SENHOR e fez loucura em Israel.

[15]Ha'e gui mba'emo omomba pyrã jopyare pejou va'e rei peapypa 'rã tata py, opa mba'e oguereko va'e guive, mba'eta Senhor guexeve guarã ojapo va'ekue rami ndoikoxei vy ha'eve'ỹ va'e ojapo Israel kuery mbyte", 're 'rã.

[16] Então, Josué se levantou de madrugada e fez chegar a Israel, segundo as suas tribos; e caiu a sorte sobre a tribo de Judá.

[16]Ha'e rami rã Josué opu'ã ko'ẽ rai. Ha'e vy ojapo Israel kuery ojexa ukapa aguã rami, peteĩ-teĩ regua. Ha'e gui xortea oexa rã Judá regua ae ra'e.

[17] Fazendo chegar a tribo de Judá, caiu sobre a família dos zeraítas; fazendo chegar a família dos zeraítas, homem por homem, caiu sobre Zabdi;

[17]Ha'e gui Judá regua kuery ojexa uka rã Zera ramymino kuery re ojekuaa. Ha'e gui Zera ramymino kuery peteĩ-teĩ ojexa uka rã Zabdi ro pygua kuery re ojekuaa.

[18] e, fazendo chegar a sua casa, homem por homem, caiu sobre Acã, filho de Carmi, filho de Zabdi, filho de Zera, da tribo de Judá.

[18]Ha'e gui ha'e va'e ro pygua kuery ojexa uka rã ojekuaa Judá regua Carmi ra'y Acã, Zabdi ramymino, Zera ramymino jevy va'e re.

[19] Então, disse Josué a Acã: Filho meu, dá glória ao SENHOR, Deus de Israel, e a ele rende louvores; e declara-me, agora, o que fizeste; não mo ocultes.

[19]Ha'e gui Acã pe Josué aipoe'i: — Xera'y, embojerovia na Senhor Israel kuery Ruete, eporaei ixupe. Aỹ emombe'u porã xevy mba'e pa rejapoague. Enhenhomi eme — he'i.

[20] Respondeu Acã a Josué e disse: Verdadeiramente, pequei contra o SENHOR, Deus de Israel, e fiz assim e assim.

[20]Ha'e ramo Josué pe Acã ombovai vy aipoe'i: — Anhetẽ ae ajejavy ra'e Senhor Israel kuery Ruete pe, po rami ajapo.

[21] Quando vi entre os despojos uma boa capa babilônica, e duzentos siclos de prata, e uma barra de ouro do peso de cinqüenta siclos, cobicei-os e tomei-os; e

[21]Mba'emo rei-reikue re ama'ẽ vy aexa peteĩ ao puku Babilônia guigua iporãve va'e, ha'e duzentos hatã'i va'e prata guigua, ha'e gui peteĩ ouro guigua meio

eis que estão escondidos na terra, no meio da minha tenda, e a prata, por baixo.

quilo poyikue oĩ va'e. Ha'e nunga aipota vy ajopy karamboae. Ha'e vy anhomi yvy guýry, ajaty xeroguy mbyte py, ha'e iguýry ma prata oĩ — he'i.

22 Então, Josué enviou mensageiros que foram correndo à tenda; e eis que tudo estava escondido nela, e a prata, por baixo.

22Ha'e ramo hoo katy Josué omondouka oikuaa pota va'erã kuery. Onha reve oje'oi hoguy katy. Ha'e py ma onhomi va'ekue oĩmba ra'e, ha'e rã iguýry ma prata oĩ.

23 Tomaram, pois, aquelas coisas do meio da tenda, e as trouxeram a Josué e a todos os filhos de Israel, e as colocaram perante o SENHOR.

23Ha'e rami vy hoguy mbyte gui ojopypa heruvy vy ogueru Josué ha'e Israel kuery pavẽ ikuaia py. Senhor renonde omoĩmba.

24 Então, Josué e todo o Israel com ele tomaram Acã, filho de Zera, e a prata, e a capa, e a barra de ouro, e seus filhos, e suas filhas, e seus bois, e seus jumentos, e suas ovelhas, e sua tenda, e tudo quanto tinha e levaram-nos ao vale de Acor.

24Ha'e ramo Israel kuery ha'e javi reve Josué ogueraa Zera ra'y Acã. Ogueraa avi prata, ao puku, ouro guigua, ha'e ta'y kuery, tajy kuery, hymba kuery vaka, mburika, vexa'i kuery, ha'e gui hoguy, ha'e oguereko va'ekue ha'e javi. Acor yvyugua py ogueraapa.

25 Disse Josué: Por que nos conturbaste? O SENHOR, hoje, te conturbará. E todo o Israel o apedrejou; e, depois de apedrejá-los, queimou-os.

25Ha'e py ma Josué aipoe'i: — Mba'e re tu orembojexavai rei ri? Kova'e ára ma ndee ju 'rãSenhor nembojexavai — he'i ramo Israel kuery ha'e javi ojapipa ita py. Ojapipa ma rire oapypa tata py.

26 E levantaram sobre ele um montão de pedras, que permanece até ao dia de hoje; assim, o SENHOR apagou o furor da sua ira; pelo que aquele lugar se chama o vale de Acor até ao dia de hoje.

26Ha'e gui hetekue áry heta omboaty ita. Ha'e nunga ma aỹ peve oĩ ha'e py. Ha'e rami rire Senhor nda'ipoxyvei. Ha'e va'e yvyugua ma Acor hery aỹ peve.

Josué 8

Ai é destruída

1 Disse o SENHOR a Josué: Não temas, não te atemorizes; toma contigo toda a gente de guerra, e dispõe-te, e sobe a Ai; olha

Josué 8

Ai tekoa omomba okuapyague

1Ha'e gui Senhor aipoe'i Josué pe: — Ekyje eme, enhemondyi eme guive. Emboaty uka ju xondaro kuery ha'e javi, ha'e pepu'ã. Tapeo ju Ai tekoa katy.

que entreguei nas tuas mãos o rei de Ai, e o seu povo, e a sua cidade, e a sua terra.

Mba'eta ndepo py amboaxa ma Ai pygua huvixa ha'e ixupegua kuery, hetã ha'e ijyvy guive.

[2] Farás a Ai e a seu rei como fizeste a Jericó e a seu rei; somente que para vós outros saqueareis os seus despojos e o seu gado; põe emboscadas à cidade, por detrás dela.

[2]Ha'e rã Ai tekoa ha'e huvixa re rejapo 'rã Jericó ha'e huvixa re rejapoague rami. Ha'e rã imba'e rei-reikue ha'e hymba kuery ma ha'eve 'rã pendejeupe guarã peraa aguã. Peiko katu tetã kupe rupi penhemi aguã, tetã re pepu'ã aguã ha'e gui — he'i.

[3] Então, Josué se levantou, e toda a gente de guerra, para subir contra Ai; escolheu Josué trinta mil homens valentes e os enviou de noite.

[3]Ha'e ramo Josué ha'e joe opu'ãa pygua kuery ha'e javi reve opu'ã vy oje'oi Ai pygua kuery re opu'ã aguã. Trinta mil avakue imbaraeteve va'e Josué oiporavo vy omondouka pyávy.

[4] Deu-lhes ordem, dizendo: Eis que vos poreis de emboscada contra a cidade, por detrás dela; não vos distancieis muito da cidade; e todos estareis alertas.

[4]Ha'e kuery pe ijayvu vy aipoe'i: — Ma'ẽ, romoĩ 'rã penhemi aguã tetã re pepu'ã aguã ikupe katy gui. Mombyry vaipa e'ỹ ke pendekuai tetã gui. Ha'e javive peke eme.

[5] Porém eu e todo o povo que está comigo nos aproximaremos da cidade; e será que, quando saírem, como dantes, contra nós, fugiremos diante deles.

[5]Ha'e rã xee ha'e xerupive ikuai va'e ha'e javi ma tetã renonde py rovaẽ rai'i 'rã rokuapy. Ha'e gui kueve guare rami orea katy ha'e kuery oẽ ramo ma ronha 'rã ranhe ha'e kuery renonde gui.

[6] Deixemo-los, pois, sair atrás de nós, até que os tiremos da cidade; porque dirão: Fogem diante de nós como dantes. Assim, fugiremos diante deles.

[6]Tove ha'e kuery orerakykue tou tetã gui oẽmba peve. Mba'eta ha'e kuery "Onhamba po nhanerenonde gui" he'i 'rã kueve guare rami. Ha'e rami ae ronhamba ranhe 'rã teĩ.

[7] Então, saireis vós da emboscada e tomareis a cidade; porque o SENHOR, vosso Deus, vo-la entregará nas vossas mãos.

[7]Ha'e gui ma peẽ kuery penhemiague gui peju vy pendepo'aka 'rã tetã re. Mba'eta Senhor Penderuete omboaxa 'rã pendepo py.

[8] Havendo vós tomado a cidade, pôr-lhe-eis fogo; segundo a palavra do SENHOR, fareis; eis que vo-lo ordenei.

[8]Tetã re pendepo'aka ma vy pemboja 'rã tata, Senhor ijayvuague rami vy. Ma'ẽ, ha'e rami aguã ae pendevy xeayvu — he'i.

[9] Assim, Josué os enviou, e eles se foram à emboscada; e ficaram entre Betel e Ai, ao ocidente de Ai; porém Josué passou aquela noite no meio do povo.

[9]Ha'e gui Josué omondouka ramo ha'e kuery oo onhemi aguã py. Betel ha'e Ai mbyte opyta okuapy, Ai regua kuaray oikea katy. Ha'e rã Josué ma ha'e va'e pytũ oaxa heta va'e kuery mbyte.

[10] Levantou-se Josué de madrugada, passou revista ao povo, e subiram ele e os anciãos de Israel, diante do povo, contra Ai.

[10]Ko'ẽ rai ma jave Josué opu'ã vy oikuaa pota ju heta va'e kuery re. Ha'e rire heta va'e kuery renonde oje'oi Israel mongetaaty kuery reve Ai tekoa katy opu'ã aguã.

[11] Subiram também todos os homens de guerra que estavam com ele, e chegaram-se, e vieram defronte da cidade; e alojaram-se do lado norte de Ai. Havia um vale entre eles e Ai.

[11]Hupive oje'oi avakue joe opu'ãa pygua kuery ha'e javi. Ovaẽmba ma okuapy tetã renonde katy, Ai regua kuaray ijapu'a'ia katy opyta. Ha'e kuery ikuaia ha'e Ai tekoa pa'ũ re ma peteĩ yvyugua oĩ.

[12] Tomou também uns cinco mil homens e os pôs entre Betel e Ai, em emboscada, ao ocidente da cidade.

[12]Cinco mil avakue ogueraa avi vy Betel ha'e Ai mbyte py omoĩ onhemi aguã, tetã regua kuaray oikea katy.

[13] Assim foi posto o povo: todo o acampamento ao norte da cidade e a emboscada ao ocidente dela; e foi Josué aquela noite até ao meio do vale.

[13]Ha'e rami vy ha'e javi omoĩ imbokuapy ikuai aguã py ae. Hetave ikuai tetã gui kuaray ijapu'a'ia katy, ha'e rã onhemi va'e kuery ma ka'arua katy opyta. Ha'e va'e pytũ ma Josué oguejy yvyugua peve.

[14] E sucedeu que, vendo-o o rei de Ai, ele e os homens da cidade apressaram-se e, levantando-se de madrugada, saíram de encontro a Israel, à batalha, defronte das campinas, porque ele não sabia achar-se contra ele uma emboscada atrás da cidade.

[14]Ai tekoa pygua huvixa oexa vy tetã pygua kuery reve ikuai atã. Ko'ẽ rai jave opu'ã okuapy vy oo Israel kuery rovai yvy joja reia py opu'ã aguã katy. Ndoikuaai okuapy hovaigua kuery tetã kupe rupi onhemi okuapya.

[15] Josué, pois, e todo o Israel se houveram como feridos diante deles e fugiram pelo caminho do deserto.

[16] Pelo que todo o povo que estava na cidade foi convocado para os perseguir; e perseguiram Josué e foram afastados da cidade.

[17] Nem um só homem ficou em Ai, nem em Betel que não saísse após os israelitas; e deixaram a cidade aberta e perseguiram Israel.

[18] Então, disse o SENHOR a Josué: Estende para Ai a lança que tens na mão; porque a esta darei na tua mão; e Josué estendeu para a cidade a lança que tinha na mão.

[19] Então, a emboscada se levantou apressadamente do seu lugar, e, ao estender ele a mão, vieram à cidade e a tomaram; e apressaram-se e nela puseram fogo.

[20] Virando-se os homens de Ai para trás, olharam, e eis que a fumaça da cidade subia ao céu, e não puderam fugir nem para um lado nem para outro; porque o povo que fugia para o deserto se tornou contra os que os perseguiam.

[21] Vendo Josué e todo o Israel que a emboscada tomara a cidade e que a fumaça da cidade subia, voltaram e feriram os homens de Ai.

[15]Ha'e kuery renonde Josué ha'e Israel kuery ha'e javi ojeapo ipo'akaa pyre rami. Ha'e vy onhamba tenonde gui, tekoa e'ỹa katy tape oo va'e rupi oje'oi vy.

[16]Ha'e nunga rupi tetã pygua kuery ha'e javive oenoĩa omonha aguã. Ha'e ramo Josué kuery rakykue oje'oi, tetã gui mombyry'ia peve.

[17]Neĩ peteĩ'i ava ndopytaai Ai py, neĩ Betel py, Israel kuery rakykue oje'oipa vy. Israel kuery rakykue oje'oi vy oeja tetã rokẽ ojepe'a reve.

[18]Ha'e ramo Senhor aipoe'i Josué pe: — Ai tekoa katy eupi hu'y guaxu ndepo py rereko va'e, mba'eta amboaxa 'rã ndepo py — he'i. Ha'e rã Josué hu'y guaxu opo py oguereko va'e oupi tetã katy.

[19]Opo oupi rã onhemi va'ekue oexa vy opu'ã pojava onhemiague gui. Tetã py ovaẽ vy oikepa. Omboja pojava tata ha'e py.

[20]Ha'e gui Ai tekoa pygua avakue guakykue katy ojere vy oexa tetã mbyte gui hataxĩ opu'ã jekuaa rã yvate katy. Nda'evei onheguaẽ aguã guakykue katy neĩ guenonde katy, mba'eta tekoa e'ỹa katy onha va'ekue voi ojere okuapy, hakykue rupi ou va'e kuery rovai opu'ã aguã.

[21]Ha'e gui Josué ha'e Israel kuery ha'e javive oexa okuapy onhemi va'ekue tetã re ipo'aka rã. Hataxĩ tetã gui opu'ã va'e avi oexa vy ojevy vy ojukapa Ai pygua avakue.

[22] Da cidade saíram os outros ao encontro do inimigo, que, assim, ficou no meio de Israel, uns de uma parte, outros de outra; e feriram-nos de tal sorte, que nenhum deles sobreviveu, nem escapou.

[22]Tetã gui amboae kuery voi oẽ ngovaigua kuery rovai opu'ã aguã. Ha'e ramo opyta okuapy Israel kuery mbyte py. Amongue peteĩ henda katy gui ou, amboae ma amboae katy gui ou. Ha'e rami vy ojukapa. Peteĩve ndoikovei, neĩ ndoo jepei.

[23] Porém ao rei de Ai tomaram vivo e o trouxeram a Josué.

[23]Ha'e rã Ai pygua huvixa ma oikove reve ojopy vy ogueru okuapy Josué-a py.

[24] Tendo os israelitas acabado de matar todos os moradores de Ai no campo e no deserto onde os tinham perseguido, e havendo todos caído a fio de espada, e sendo já todos consumidos, todo o Israel voltou a Ai, e a passaram a fio de espada.

[24]Ha'e rami py Israel kuery Ai pygua kuery ojukapa yvy'ãmbe reia py, tekoa e'ỹa py hakykue oje'oiague rupi ae. Ojukapa kyxe py, omomba. Ha'e vy Israel kuery Ai tekoa py ojevy vy ha'e py ju ojukapa kyxe py.

[25] Os que caíram aquele dia, tanto homens como mulheres, foram doze mil, todos os moradores de Ai.

[25]Ha'e va'e ára ojuka va'ekue avakue kunhague reve vy ma doze mil, Ai pygua kuery ha'e javi.

[26] Porque Josué não retirou a mão que estendera com a lança até haver destruído totalmente os moradores de Ai.

[26]Mba'eta Ai pygua kuery omomba ete e'ỹa ja Josué nomboguejyi opo hu'y guaxu reve oupiague gui.

[27] Os israelitas saquearam, entretanto, para si o gado e os despojos daquela cidade, segundo a palavra do SENHOR, que ordenara a Josué.

[27]Mymbakue ha'e mba'e rei-reikue ma Israel kuery ojeupe guarã ogueraa tetã gui, Josué pe Senhor ijayvuague rami vy.

[28] Então, Josué pôs fogo a Ai e a reduziu, para sempre, a um montão, a ruínas até ao dia de hoje.

[28]Ai tekoa re Josué tata omboja uka vy mba'emo vaikueaty ojapo raka'e rã peve guarã. Aỹ peve opyta ha'e rami.

[29] Ao rei de Ai, enforcou-o e o deixou no madeiro até à tarde; ao pôr-do-sol, por ordem de Josué, tiraram do madeiro o cadáver, e o lançaram à porta da cidade, e sobre ele levantaram um montão de pedras, que até hoje permanece.

[29]Ha'e rã Ai pygua huvixa ma ojyryvipy, ha'e yvyra re oeja ka'aru peve. Kuaray oike jave mae ma Josué omboi uka he'õgue yvyra gui. Tetã kora rokẽ py omombo inony. Hi'áry omboaty reta ita aỹ peve oĩ va'erã.

Renovação da aliança

[30] Então, Josué edificou um altar ao SENHOR, Deus de Israel, no monte Ebal,

Lei ogueroayvu jevyague

[30]Ha'e ramo Ebal yvyty re Josué ojapo peteĩ altar Senhor Israel kuery Ruete pe,

[31] como Moisés, servo do SENHOR, ordenara aos filhos de Israel, segundo o que está escrito no Livro da Lei de Moisés, a saber, um altar de pedras toscas, sobre o qual se não manejara instrumento de ferro; sobre ele ofereceram holocaustos ao SENHOR e apresentaram ofertas pacíficas.

[31]Israel kuery pe Senhor rembiguai Moisés ijayvuague rami vy. Mba'eta kuaxia lei oĩa re Moisés ombopara va'ekue po rami: “Xevygua altar pejapo 'rã ita omoatyrõ mbyre gui e'ỹ, tembiporu ferro guigua ndapeiporui 'rã” he'iague rami. Ha'e va'e áry ma mba'emo mymba oapy okuapy Senhor pe. Ome'ẽ avi hexeve peteĩ rami ikuai aguã regua.

[32] Escreveu, ali, em pedras, uma cópia da lei de Moisés, que já este havia escrito diante dos filhos de Israel.

[32]Ha'e py ita re ju Josué ombopara lei Israel kuery renonde Moisés ombopara va'ekue oguerova vy.

[33] Todo o Israel, com os seus anciãos, e os seus príncipes, e os seus juízes estavam de um e de outro lado da arca, perante os levitas sacerdotes que levavam a arca da Aliança do SENHOR, tanto estrangeiros como naturais; metade deles, em frente do monte Gerizim, e a outra metade, em frente do monte Ebal; como Moisés, servo do SENHOR, outrora, ordenara que fosse abençoado o povo de Israel.

[33]Israel kuery ha'e javive ikuai ha'e py, imongetaaty kuery, yvatekueve ha'e nhomboayvu va'ety kuery reve. Senhor guexeve guarã ojapo va'ekue ryru jovaive-ive rupi ikuai, levita regua sacerdote kuery hyru reraa va'e renonde. Yvy mboae regua ikuai avi, ha'e kuery mbyte py ae ikuai va'ekue reve. Ha'e kuery regua omboja'o mbyte rupi, amongue ikuai aguã Gerizim yvyty rexei, ha'e rã amboae kuery ma Ebal yvyty rexei ikuai aguã, Senhorrembiguai Moisés ijayvuague rami meme, Israel regua ogueroayvu porã uka vy.

[34] Depois, leu todas as palavras da lei, a bênção e a maldição, segundo tudo o que está escrito no Livro da Lei.

[34]Ha'e rire ogueroayvu lei re ayvu oĩ va'e ha'e javi, ayvu porã ha'e ayvu vai oĩ va'e, kuaxia re lei ipara oĩa rami vy.

[35] Palavra nenhuma houve, de tudo o que Moisés ordenara, que Josué não lesse para toda a congregação de Israel, e para as mulheres, e os meninos, e os estrangeiros que andavam no meio deles.

[35]Israel kuery pavẽ nhomboatya py Josué neĩ peteĩ henda py ma voi ndogueroayvu e'ỹi Moisés ojapo ukaague regua. Kunhague, avakue'i ha'e kunhague'i pe voi ogueroayvu, ha'e yvy mboae regua kuery ha'e kuery mbyte ikuai va'e pe guive.

Josué 9

O estratagema dos gibeonitas

[1] Sucedeu que, ouvindo isto todos os reis que estavam daquém do Jordão, nas montanhas, e nas campinas, em toda a costa do mar Grande, defronte do Líbano, os heteus, os amorreus, os cananeus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus,

[2] se ajuntaram eles de comum acordo, para pelejar contra Josué e contra Israel.

[3] Os moradores de Gibeão, porém, ouvindo o que Josué fizera com Jericó e com Ai,

[4] usaram de estratagema, e foram, e se fingiram embaixadores, e levaram sacos velhos sobre os seus jumentos e odres de vinho, velhos, rotos e consertados;

[5] e, nos pés, sandálias velhas e remendadas e roupas velhas sobre si; e todo o pão que traziam para o caminho era seco e bolorento.

[6] Foram ter com Josué, ao arraial, a Gilgal, e lhe disseram, a ele e aos homens de Israel: Chegamos de uma terra distante; fazei, pois, agora, aliança conosco.

[7] E os homens de Israel responderam aos heveus: Porventura, habitais no meio de nós; como, pois, faremos aliança convosco?

Josué 9

Gibeão pygua kuery nhombotavypaague

[1]Ha'e nunga huvixa kuery oendu okuapy Jordão yakã kyvõgua ha'e javi: yvy'ãa rupi, yvy'ãmbe reia rupi, ye'ẽ tuvixa va'e rembe ha'e javi rupi, Líbano katy'i ikuai va'e, heteu kuery, amorreu, cananeu, ferezeu, heveu ha'e jebuseu kuery.

[2]Ha'e vy peteĩ rami ha'e kuery ono'õ okuapy Josué ha'e Israel kuery rovai opu'ã aguã.

[3]Ha'e gui Gibeão pygua kuery ma Jericó ha'e Ai tekoa re Josué ojapo va'ekue oendu vy

[4]jogueroayvu okuapy ombotavy aguã re. Ha'e vy Josué-a katy oje'oi huvixa rembiguai rami rive ojeapo vy. Voxa ymague anho ogueraa mburika áry, ha'e vinho ryru ymague, oxorokue ha'e ombojapa pyre.

[5]Opy re xapatu ymague, ombojapa pyre omoĩ, ha'e ojee ao yma py onhemonde. Mbojape tape rupi guarã ogueru va'e ma ipiru ha'e ivaipa va'e meme.

[6]Oje'oi Josué-a py Gilgal py hekoa oĩa py. Ha'e rami vy ixupe aipoe'i okuapy, ha'e Israel regua avakue ha'e javi pe: — Rovaẽ apy oreyvy mombyry oĩ va'e gui. Aỹ ma jajapo peẽ kuery reve peteĩ rami nhandekuai aguã — he'i okuapy.

[7]Ha'e ramo Israel regua avakue aipoe'i ha'e kuery heveu ikuai va'e pe: — Xapy'a rei ore kuerya katy'i rupi ae pendekuai va'e. Ha'e rami rã mba'exa tu rojapo ta peẽ kuery reve peteĩ rami nhandekuai aguã?

[8] Então, disseram a Josué: Somos teus servos. Então, lhes perguntou Josué: Quem sois vós? Donde vindes?

[8]Ha'e kuery ombovai Josué pe: — Ore ma nerembiguai roiko — he'i okuapy. Josué peteĩgue ju oporandu ha'e kuery pe: — Marã ramigua ete tu peẽ? Magui tu peju?

[9] Responderam-lhe: Teus servos vieram de uma terra mui distante, por causa do nome do SENHOR, teu Deus; porquanto ouvimos a sua fama e tudo quanto fez no Egito;

[9]Ombovai okuapy: — Ore nerembiguai kuery ma oreyvy mombyry ete oĩ va'e gui roju, Senhor Nderuete omombe'ua rã roendu rire. Roendu heko, ha'e Egito yvy re ojapo va'ekue ha'e javi,

[10] e tudo quanto fez aos dois reis dos amorreus que estavam dalém do Jordão, Seom, rei de Hesbom, e Ogue, rei de Basã, que estava em Astarote.

[10]ha'e amorreu kuery ruvixa mokoĩve Jordão yakã rovai ikuai va'e re ojapo va'ekue: Hesbom pygua huvixa Seom, ha'e Basã Astarote py oĩ va'e pygua huvixa Ogue re.

[11] Pelo que nossos anciãos e todos os moradores da nossa terra nos disseram: Tomai convosco provisão alimentar para o caminho, e ide ao encontro deles, e dizei-lhes: Somos vossos servos; fazei, pois, agora, aliança conosco.

[11]Ha'e nunga rupi oremongeta va'ety kuery ha'e oreyvy re ikuai va'e ha'e javi aipoe'i orevy: "Peraa tembi'u tape rupi peguata rã guarã, ha'e tapeo ha'e kuery peovaexĩ aguã. Aipopeje ha'e kuery pe: 'Ore kuery ma penerembiguai roiko. Ha'e gui aỹ ma pejapo ke peẽ kuery reve peteĩ rami nhandekuai aguã', he'i va'ekue orevy."

[12] Este nosso pão tomamos quente das nossas casas, no dia em que saímos para vir ter convosco; e ei-lo aqui, agora, já seco e bolorento;

[12]Kova'e mbojape rogueru va'e ma haku teri reve rojopy va'ekue orero gui, peẽ kuerya py rovaẽ aguã rojua ára. Ha'e gui ma'ẽ, apy oĩ ipirupa ha'e ivaipa ma.

[13] e estes odres eram novos quando os enchemos de vinho; e ei-los aqui já rotos; e estas nossas vestes e estas nossas sandálias já envelheceram, por causa do mui longo caminho.

[13]Ha'e gui kova'e vinho ryru ma ipyau va'ekue vinho romboyru jave, aỹ ma oxoropa ma. Ha'e kova'e oreao, ha'e xapatu voi inhymamba ma, mombyry ete gui roguata ramo — he'i okuapy.

[14] Então, os israelitas tomaram da provisão e não pediram conselho ao SENHOR.

[14]Ha'e ramo Israel kuery ha'e kuery rembi'u oa'anga teĩ Senhor pe ma noporandui.

[15] Josué concedeu-lhes paz e fez com eles a aliança de lhes conservar a vida; e os príncipes da congregação lhes prestaram juramento.

[16] Ao cabo de três dias, depois de terem feito a aliança com eles, ouviram que eram seus vizinhos e que moravam no meio deles.

[17] Pois, partindo os filhos de Israel, chegaram às cidades deles ao terceiro dia; suas cidades eram Gibeão, Cefira, Beerote e Quiriate-Jearim.

[18] Os filhos de Israel não os feriram, porquanto os príncipes da congregação lhes juraram pelo SENHOR, Deus de Israel; pelo que toda a congregação murmurou contra os príncipes.

[19] Então, todos os príncipes disseram a toda a congregação: Nós lhes juramos pelo SENHOR, Deus de Israel; por isso, não podemos tocar-lhes.

[20] Isto, porém, lhes faremos: Conservar-lhes-emos a vida, para que não haja grande ira sobre nós, por causa do juramento que já lhes fizemos.

[21] Disseram-lhes, pois, os príncipes: Vivam. E se tornaram rachadores de lenha e tiradores de água para toda a congregação, como os príncipes lhes haviam dito.

[22] Chamou-os Josué e disse-lhes: Por que nos enganastes, dizendo: Habitamos mui

[15]Ha'e rami vy ha'e kuery reve Josué ojapo peteĩ rami ikuai aguã, ojapo ha'e kuery okuave aguã rami. Ha'e Israel regua yvatekueve voi oura okuapy ha'e rami.

[16]Ha'e kuery reve peteĩ rami ikuai aguã ojapo ma rire mboapy araa py oikuaa ha'e'i rupi ae ikuai ra'ea, ha'e kuery mbyte ikuai va'e ae.

[17]Mba'eta Israel kuery oo vy ovaẽ ha'e kuery retã py mboapy araa py ete'i. Ha'e kuery retã ma Gibeão, Cefira, Beerote ha'e Quiriate-Jearim.

[18]Ha'e rami teĩ Israel kuery ndojukai, Senhor Israel kuery Ruete rery rupi yvatekueve oura rire. Ha'e ramo heta va'e kuery ijayvu vai okuapy yvatekueve rovai.

[19]Ha'e ramo yvatekueve aipoe'i okuapy heta va'e kuery ha'e javi pe: — Ore ma Senhor Israel kuery Ruete rery rupi roura ae ma ha'e kuery pe. Ha'e nunga rupi nda'evei ha'e kuery re nhandepo nhamoĩ aguã.

[20]Ha'e rami avi po rami 'rã jajapo ha'e kuery re: Nhamoingove 'rã, roura rire nhande'áry Nhanderuete poxya ou e'ỹ aguã.

[21]Ta'ikuai tema — he'i yvatekueve ha'e kuery pe. Ha'e rami rire Gibeão pygua kuery ma yxakã mbovoarã ha'e yy renoẽarã ikuai heta va'e kuery pavẽ pe, yvatekueve ijayvuague rami vy.

[22]Ha'e gui Josué oenoĩmba vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Mba'e re tu orembotavy vy “Peẽ kuerya gui mombyry orerekoa va'e”

longe de vós, sendo que viveis em nosso meio?

23 Agora, pois, sois malditos; e dentre vós nunca deixará de haver escravos, rachadores de lenha e tiradores de água para a casa do meu Deus.

24 Então, responderam a Josué: É que se anunciou aos teus servos, como certo, que o SENHOR, teu Deus, ordenara a seu servo Moisés que vos desse toda esta terra e destruísse todos os moradores dela diante de vós. Por isso, tememos muito por nossa vida por causa de vós e fizemos assim.

25 Eis que estamos na tua mão; trata-nos segundo te parecer bom e reto.

26 Assim lhes fez e livrou-os das mãos dos filhos de Israel; e não os mataram.

27 Naquele dia, Josué os fez rachadores de lenha e tiradores de água para a congregação e para o altar do SENHOR, até ao dia de hoje, no lugar que Deus escolhesse.

Josué 10

Gibeão sitiada por cinco reis

1 Tendo Adoni-Zedeque, rei de Jerusalém, ouvido que Josué tomara a Ai e a havia destruído totalmente e feito a Ai e ao seu rei como fizera a Jericó e ao seu rei e que os moradores de Gibeão fizeram paz com os israelitas e estavam no meio deles,

peje va'ekue, ore kuerya katy'i ae pendekoa va'eri?

23Ha'e nunga rupi aỹ ma ayvu vaipy pendekuai. Ore kuery pegua escravo pendekuai riae 'rã yxakã pembovo ha'e yy penoẽ aguã Xeruete ro pyguarã — he'i.

24Ha'e kuery ombovai Josué pe: — Rombotavya rupi oreayvu va'ekue, mba'eta ore nerembiguai kuery roendu omombe'ua rã anhetẽ Senhor Nderuete guembiguai Moisés pe ijayvu pendevy ome'ẽ aguã kova'e yvy ha'e javi, ha'e peẽ kuery renonde omomba aguã yvy re ikuai va'e ha'e javi. Peẽ kuery orejukapa gui rokyje vy ae orekuai va'ekue ha'e rami.

25Ma'ẽ, ndepo py orekuai. Ha'evea rami ha'e anhetẽ rupi orerereko — he'i okuapy.

26Ha'e rami rã Josué oguereko ha'e rami. Ogueraa jepepa Israel kuery po gui, ndojuka ukai.

27Ha'e va'e ára guive Josué omoingo yxakã mbovoarã ha'e yy renoẽarã heta va'e kuery pe, ha'e Senhor pegua altar pyguarã. Aỹ peve ha'e rami ikuai, henda Nhanderuete oiporavoague py ae.

Josué 10

Peteĩ nhiruĩ huvixa Gibeão rovai opu'ã okuapyague

1Ha'e gui Jerusalém pygua huvixa Adoni-Zedeque oendu Ai tekoa re Josué kuery ipo'aka vy omomba eteague. Oendu avi Ai ha'e huvixa re ojapoague, Jericó ha'e ha'e pygua huvixa re ojapoague rami avi. Oendu avi Gibeão pygua kuery Israel kuery reve peteĩ rami ikuai aguã

ojapoague, ha'e ha'e kuery mbyte ikuaia. Ha'e nunga oendu vy

[2] temeu muito; porque Gibeão era cidade grande como uma das cidades reais e ainda maior do que Ai, e todos os seus homens eram valentes.

[2]okyje vaipa okuapy, mba'eta Gibeão ma tetã guaxu oĩ huvixave oĩa ramigua, Ai tekoa gui tuvixave va'e. Oikuaa avi ha'e pygua ipy'a guaxukue memea.

[3] Pelo que Adoni-Zedeque, rei de Jerusalém, enviou mensageiros a Hoão, rei de Hebrom, e a Pirã, rei de Jarmute, e a Jafia, rei de Laquis, e a Debir, rei de Eglom, dizendo:

[3]Ha'e ramo Jerusalém pygua huvixa Adoni-Zedeque omondouka guembiguai Hoão Hebrom pygua huvixaa py, ha'e Jarmute pygua huvixa Pirã hery va'ea py, Laquis pygua huvixa Jafia-a py, ha'e Eglom pygua huvixa Debir-a py. Ha'e vy ha'e kuery pe aipoe'i uka:

[4] Subi a mim e ajudai-me; firamos Gibeão, porquanto fez paz com Josué e com os filhos de Israel.

[4]— Peju ke xea py, xepytyvõ Gibeão pygua kuery jajukapa aguã. Mba'eta ha'e kuery ma Josué ha'e Israel kuery reve ojapo raka'e peteĩ rami ikuai aguã — he'i.

[5] Então, se ajuntaram e subiram cinco reis dos amorreus, o rei de Jerusalém, o rei de Hebrom, o rei de Jarmute, o rei de Laquis e o rei de Eglom, eles e todas as suas tropas; e se acamparam junto a Gibeão e pelejaram contra ela.

[5]Ha'e rami rã amorreu regua huvixa kuery nhomboaty vy oje'oi peteĩ nhiruĩve: Jerusalém pygua huvixa, Hebrom, Jarmute, Laquis ha'e Eglom pygua huvixa. Xondaro kuery ha'e javi reve oje'oi vy Gibeão katy'i ikuai. Ha'e gui opu'ã okuapy ha'e pygua kuery rovai.

Josué socorre a Gibeão

Gibeão pygua kuery Josué pe ojepy ukaague

[6] Os homens de Gibeão mandaram dizer a Josué, no arraial de Gilgal: Não retires as tuas mãos de teus servos; sobe apressadamente a nós, e livra-nos, e ajuda-nos, pois todos os reis dos amorreus que habitam nas montanhas se ajuntaram contra nós.

[6]Ha'e ramo Gibeão pygua avakue omondouka oayvu reraa Josué kuery rekoa Gilgal py. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Orereja eme ore ae'i, nerembiguai orekuai rã. Eju pojava orea katy, orereraa jepe, orepytyvõ ke. Mba'eta amorreu kuery yvytya rupi ikuai va'e regua huvixa kuery reve ono'õ ma okuapy orere opu'ã aguã — he'i.

[7] Então, subiu Josué de Gilgal, ele e toda a gente de guerra com ele e todos os valentes.

[8] Disse o SENHOR a Josué: Não os temas, porque nas tuas mãos os entreguei; nenhum deles te poderá resistir.

[9] Josué lhes sobreveio de repente, porque toda a noite veio subindo desde Gilgal.

[10] O SENHOR os conturbou diante de Israel, e os feriu com grande matança em Gibeão, e os foi perseguindo pelo caminho que sobe a Bete-Horom, e os derrotou até Azeca e Maquedá.

[11] Sucedeu que, fugindo eles de diante de Israel, à descida de Bete-Horom, fez o SENHOR cair do céu sobre eles grandes pedras, até Azeca, e morreram. Mais foram os que morreram pela chuva de pedra do que os mortos à espada pelos filhos de Israel.

O sol e a lua são detidos

[12] Então, Josué falou ao SENHOR, no dia em que o SENHOR entregou os amorreus nas mãos dos filhos de Israel; e disse na presença dos israelitas: Sol, detém-te em Gibeão, e tu, lua, no vale de Aijalom.

[13] E o sol se deteve, e a lua parou até que o povo se vingou de seus inimigos. Não está isto escrito no Livro dos Justos? O sol, pois, se deteve no meio do céu e não se apressou a pôr-se, quase um dia inteiro.

[14] Não houve dia semelhante a este, nem antes nem depois dele, tendo o SENHOR,

[7]Ha'e ramo Josué ma Gilgal gui oje'oi oxondaro kuery ha'e ipy'a guaxukue ha'e javi reve.

[8]Ha'e gui Senhor aipoe'i Josué pe: — Ekyje eme ha'e kuery gui, mba'eta ndepo py amboaxapa. Neĩ peteĩve nda'ipo'akai 'rã ndere — he'i.

[9]Pytũ mbukukue re Gilgal gui Josué oguata ovy vy ovaẽ xapy'a ha'e kuerya py.

[10]Senhor omoĩ vai Israel kuery renonde, ojapo ojuka reta aguã rami Gibeão py. Ha'e rami vy omonha Bete-Horom katy tape oo va'e rupi, Azeca ha'e Maquedá peve oitypa oje'oivy.

[11]Ha'e gui Israel kuery gui Bete-Horom yvy'ã guy katy onha oje'oivy jave ma ha'e kuery áry Senhor yva gui ombo'oky amandau guaxu Azeca ovaẽa peve. Ha'e ramo omanomba. Israel kuery kyxe py ojuka va'ekue gui hetave amandau gui omano va'ekue.

Kuaray ha'e jaxy opyta ranheague

[12]Israel kuery po py Senhor amorreu kuery omboaxaa ára ma Josué ojapukai Senhor pe. Ha'e vy Israel kuery oendua py aipoe'i: — Kuaray, epyta ke Gibeão áry, ha'e ndee jaxy, epyta Aijalom yvyugua áry — he'ia rami

[13]kuaray opyta, jaxy guive, ngovaigua kuery ojukapa peve. Yva mbyte py ae kuaray opyta, are oike aguã peteĩ ára ha'e javi re rai'i. Kuaxia heko porã va'e rekokue oĩa re ha'e nunga ipara oiny.

[14]Ha'e va'e'ỹ mbove ha'e va'e ramigua ára ndoikoi, neĩ ha'e va'e rire, Senhor peteĩ ava ojapukai rã onhe'ẽ rendu vy ojapo

assim, atendido à voz de um homem; porque o SENHOR pelejava por Israel.

va'ekue ramigua. Mba'eta Senhor ae Israel kuery re oma'ẽ vy opu'ã hovaigua kuery re.

[15] Voltou Josué, e todo o Israel com ele, ao arraial, a Gilgal.

[15]Ha'e gui ma Israel kuery ha'e javi reve Josué ojevy guekoa Gilgal py oĩ va'e py.

Josué prende os cinco reis e mata-os

Peteĩ nhiruĩ huvixa Josué omboty ukapa rire ojukaague

[16] Aqueles cinco reis, porém, fugiram e se esconderam numa cova em Maquedá.

[16]Ha'e rã peteĩ nhiruĩve huvixa kuery ma onha vy onhemimba Maquedá py itakua oĩ va'e py.

[17] E anunciaram a Josué: Foram achados os cinco reis escondidos numa cova em Maquedá.

[17]Ha'e ramo Josué pe omombe'ua vy — Peteĩ nhiruĩve huvixa kuery ojoua ra'e Maquedá py itakua oĩ va'e py onhemi va'ekue — 'ea.

[18] Disse, pois, Josué: Rolai grandes pedras à boca da cova e ponde junto a ela homens que os guardem; porém vós não vos detenhais;

[18]Ha'e gui Josué aipoe'i: — Itakua juru mbotyarã ha'vy pembojere peteĩ ita guaxu, ha'e pemoĩ avakue harõarã. Ha'e rã peẽ ae ma pepyta eme ha'e py.

[19] persegui os vossos inimigos e matai os que vão ficando atrás; não os deixeis entrar nas suas cidades, porque o SENHOR, vosso Deus, já vo-los entregou nas vossas mãos.

[19]Ha'e rami 'rãgue py tapeo pendovaigua kuery rakykue, pejukapa takykue oo va'e-va'e. Pemoinge eme ha'e kuery retã py, mba'etaSenhor Penderuete omboaxa ma pendepo py — he'i.

[20] Tendo Josué e os filhos de Israel acabado de os ferir com mui grande matança, até consumi-los, e tendo os restantes que deles ficaram entrado nas cidades fortificadas,

[20]Ha'e rami py Israel kuery reve Josué ojuka reta, omomba. Ha'e rami avi ha'e kuery regua amongue ete'i oo jepe tetã ikorapa va'e py oike vy.

[21] voltou todo o povo em paz ao acampamento a Josué, em Maquedá; não havendo ninguém que movesse a língua contra os filhos de Israel.

[21]Ha'e gui Josué oĩa katy ixupegua kuery ha'e javi ojevy okuapy ovy'a reve, Maquedá py ikuaiague py ae. Ha'e rami rire avave rei nda'ijayvu kuaavei Israel kuery rovai.

[22] Depois, disse Josué: Abri a boca da cova e dali trazei-me aqueles cinco reis.

[22]Ha'e va'e rire mae Josué aipoe'i: — Peipe'a ke itakua juru gui ita guaxu oĩ va'e,

ha'e xea py ju peru peteĩ nhiruĩve huvixa kuery ha'e gui.

[23] Fizeram, pois, assim e da cova lhe trouxeram os cinco reis: o rei de Jerusalém, o de Hebrom, o de Jarmute, o de Laquis e o de Eglom.

[23]Ha'e ramo ma ha'e rami ikuai vy itakua gui ogueru peteĩ nhiruĩve huvixa: Jerusalém pygua, Hebrom, Jarmute, Laquis ha'e Eglom pygua.

[24] Trazidos os reis a Josué, chamou este todos os homens de Israel e disse aos capitães do exército que tinham ido com ele: Chegai, ponde o pé sobre o pescoço destes reis. E chegaram e puseram os pés sobre os pescoços deles.

[24]Josué-a py huvixa kuery ogueru ma ramo oenoĩmba avakue Israel regua ha'e javi. Ha'e vy aipoe'i xondaro ruvixa kuery hexeve oje'oi va'ekue pe: — Peju ke. Pepyrõ kova'e huvixa kuery aju'y re — he'i ramo ha'e kuery ou vy opyrõ ha'e kuery aju'y re.

[25] Então, Josué lhes disse: Não temais, nem vos atemorizeis; sede fortes e corajosos, porque assim fará o SENHOR a todos os vossos inimigos, contra os quais pelejardes.

[25]Ha'e ramo Josué aipoe'i ha'e kuery pe: — Pekyje eme, penhemondyi eme guive. Penembaraete ha'e pendepy'a guaxu, mba'eta guĩ rami ae Senhor ojapo 'rã pendovaigua kuery ha'e javi re, ha'e kuery rovai pepu'ãa va'e re rei — he'i.

[26] Depois disto, Josué, ferindo-os, os matou e os pendurou em cinco madeiros; e ficaram eles pendentes dos madeiros até à tarde.

[26]Ha'e gui Josué oikutu vy ojukapa. Ha'e vy yvyra re oupi imoiny peteĩ nhiruĩve. Hetekue yvyra re ovava okuapy ka'aru peve.

[27] Ao pôr-do-sol, deu Josué ordem que os tirassem dos madeiros; e lançaram-nos na cova onde se tinham escondido e, na boca da cova, puseram grandes pedras que ainda lá se encontram até ao dia de hoje.

[27]Kuaray oike ma jave Josué omboguejy uka yvyra gui. Ha'e rã omombo itakua onhemiague py ae. Ha'e gui itakua juru py omboaty reta ita guaxu. Ha'ekue py teri oĩ aỹ peve.

Josué vence mais sete reis

[28] No mesmo dia, tomou Josué a Maquedá e a feriu à espada, bem como ao seu rei; destruiu-os totalmente e a todos os que nela estavam, sem deixar nem sequer um. Fez ao rei de Maquedá como fizera ao rei de Jericó.

Sete huvixa re vyvoi ju Josué kuery ipo'akaague

[28]Ha'e va'e árave Josué ipo'aka Maquedá tetã re. Ha'e pygua kuery ojukapa kyxe py, huvixa voi. Omomba katuĩ'i ha'e py ikuai va'ekue. Ndoejai neĩ peteĩve. Maquedá pygua huvixa re ojapo Jericó pygua huvixa re ojapoague rami ae.

[29] Então, Josué, e todo o Israel com ele, passou de Maquedá a Libna e pelejou contra ela.

[30] E o SENHOR a deu nas mãos de Israel, a ela e ao seu rei, e a feriu à espada, a ela e todos os que nela estavam, sem deixar nem sequer um. Fez ao seu rei como fizera ao rei de Jericó.

[31] Então, Josué, e todo o Israel com ele, passou de Libna a Laquis, sitiou-a e pelejou contra ela;

[32] e o SENHOR deu Laquis nas mãos de Israel, que, no dia seguinte, a tomou e a feriu à espada, a ela e todos os que nela estavam, conforme tudo o que fizera a Libna.

[33] Então, Hoão, rei de Gezer, subiu para ajudar Laquis; porém Josué o feriu, a ele e o seu povo, sem deixar nem sequer um.

[34] E Josué, e todo o Israel com ele, passou de Laquis a Eglom, e a sitiaram e pelejaram contra ela;

[35] e, no mesmo dia, a tomaram e a feriram à espada; e totalmente destruíram os que nela estavam, conforme tudo o que fizeram a Laquis.

[36] Depois, Josué, e todo o Israel com ele, subiu de Eglom a Hebrom, e pelejaram contra ela;

[37] e a tomaram e a feriram à espada, tanto o seu rei como todas as suas cidades e todos os que nelas estavam, sem deixar nem sequer um, conforme tudo o que fizeram a Eglom; e Josué executou a

[29]Maquedá gui ma Israel kuery ha'e javi reve Josué oje'oi Libna katy, ha'e vy ha'e pygua re ju opu'ã.

[30]Ha'e ramo Senhor omboaxa Israel kuery po py, huvixa guive. Kyxe py ojukapa ha'e py ikuai va'e ha'e javi. Ndoejai neĩ peteĩ'i. Ha'e pygua huvixa re ojapo Jericó pygua huvixa re ojapoague rami.

[31]Libna gui Israel kuery ha'e javi reve Josué oo vy Laquis tetã ju ojoko, ha'e vy opu'ã ha'e pygua re.

[32]Laquis voi Senhor omboaxa Israel kuery po py. Ha'e ramo ko'ẽ jevy oike vy ojukapa kyxe py ha'e py ikuai va'e ha'e javi, Libna re ojapoague rami ae.

[33]Ha'e ramo Geber pygua huvixa Hoão va'e oo Laquis pygua kuery oipytyvõ vy, teĩ Josué ojuka, hupivegua kuery voi. Neĩ peteĩ'i ndoejai.

[34]Laquis gui Israel kuery ha'e javi reve Josué oo Eglom katy. Ha'e py ju ojoko vy opu'ã ha'e pygua re.

[35]Ha'e va'e árave oike vy ojukapa kyxe py. Ha'e py ikuai va'e ha'e javi omomba. Laquis re ojapoague rami ae ju ojapo.

[36]Ha'e rire ma Eglom gui Israel kuery ha'e javi reve Josué oo Hebrom katy. Ha'e pygua kuery re ju opu'ã.

[37]Ha'e py oike vy ojukapa kyxe py: huvixa ha'e ha'e katy'i hekoa va'ekue ha'e javi. Neĩ peteĩ'i voi ndoejai, Eglom re ojapoague rami ae. Omomba ukaague rami ae Josué omomba, ha'e pygua kuery ha'e javi.

condenação contra ela e contra todos os que nela estavam.

[38] Então, Josué, e todo o Israel com ele, voltou a Debir e pelejou contra ela;

[38]Ha'e gui Debir py ju Israel kuery ha'e javi reve Josué ojevy vy opu'ã ha'e pygua re.

[39] e tomou-a com o seu rei e todas as suas cidades e as feriu à espada; todos os que nelas estavam, destruiu-os totalmente sem deixar nem sequer um; como fizera a Hebrom, a Libna e a seu rei, também fez a Debir e a seu rei.

[39]Oipe'a tetã, ha'e huvixa voi ojuka kyxe py. Ha'e py ikuai va'e ha'e javi omomba katuĩ'i. Peteĩ'i voi ndoejai. Hebrom, Libna ha'e huvixa re ojapoague rami ojapo Debir ha'e huvixa re voi.

[40] Assim, feriu Josué toda aquela terra, a região montanhosa, o Neguebe, as campinas, as descidas das águas e todos os seus reis; destruiu tudo o que tinha fôlego, sem deixar nem sequer um, como ordenara o SENHOR, Deus de Israel.

[40]Ha'e rami py Josué kuery ojukapa ha'e va'e yvy regua kuery yvy'ã reia rupi ikuai va'e, Neguebe rupi, nhuũndy reia ha'e yvy'ã guy rupi ikuai va'e, huvixa kuery ha'e javi reve. Omomba ipytuẽ va'e ha'e javi. Neĩ peteĩ'i voi ndoejai, Senhor Israel kuery Ruete ijayvuague rami vy.

[41] Feriu-os Josué desde Cades-Barnéia até Gaza, como também toda a terra de Gósen até Gibeão.

[41]Cades-Barnéia guive Gaza peve Josué kuery jojukapa, yvy ha'e javi Gósen guive Gibeão rupi peve.

[42] E, de uma vez, tomou Josué todos estes reis e as suas terras, porquanto o SENHOR, Deus de Israel, pelejava por Israel.

[42]Josué kuery oitypa vyvoi ha'e va'e huvixa kuery, ha'e ijyvy ha'e javi, mba'eta Senhor Israel kuery Ruete ae Israel kuery re oma'ẽ vy opu'ã joe.

[43] Então, Josué, e todo o Israel com ele, voltou ao arraial em Gilgal.

[43]Ha'e rire ma Israel kuery ha'e javi reve Josué ojevy ju guekoa Gilgal katy.

Josué 11

Outras vitórias de Josué

[1] Tendo Jabim, rei de Hazor, ouvido isto, enviou mensageiros a Jobabe, rei de Madom, e ao rei Sinrom, e ao rei Acsafe,

[2] e aos reis que estavam ao norte, na região montanhosa, na Arabá, ao sul de

Josué 11

Amboae kuery re Josué kuery ipo'akaague

[1]Ha'e nunga ma omombe'ua rã Hazor pygua huvixa Jabim oendu vy guembiguai omondouka Madom pygua huvixa Jobabe-a py, Sinrom ha'e Acsafe pygua huvixaa py,

[2]ha'e yvyty reia kuaray ijapu'a'ia katy huvixa kuery ikuai va'ea py, Quinerete

Quinerete, nas planícies e nos planaltos de Dor, do lado do mar,

regua kuaray puku-a katy yvy joja reia py, Dor regua yvy'ãmbe ha'e yvy'ãmbe tuvixa va'e ikuai va'e rupi, ye'ẽ rexei oĩ va'e py,

3 aos cananeus do oriente e do ocidente: aos amorreus, aos heteus, aos ferezeus, aos jebuseus nas montanhas e aos heveus ao pé do Hermom, na terra de Mispa.

3omondouka avi cananeu kuery kuaray oua katy, ha'e kuaray oikea katy ikuai va'e pe: amorreu kuery, heteu, ferezeu, jebuseu kuery yvytya rupi ikuai va'e pe, ha'e heveu kuery Hermom yvy'ã guy py Mispa yvy re ikuai va'e pe.

4 Saíram, pois, estes e todas as suas tropas com eles, muito povo, em multidão como a areia que está na praia do mar, e muitíssimos cavalos e carros.

4Ha'e rami rã ha'e va'e kuery oupa, oxondaro kuery ha'e javi reve. Mbovy e'ỹ ete ikuai, ita ku'i ye'ẽ rembe rupi ikuai va'e rami heta. Guymba kavaju ha'e karóxa heta ete ogueru.

5 Todos estes reis se ajuntaram, e vieram, e se acamparam junto às águas de Merom, para pelejarem contra Israel.

5Ha'e va'e huvixa kuery jogueruvy vy Merom yakã yvýry ono'õ okuapy, Israel kuery re opu'ã aguã.

6 Disse o SENHOR a Josué: Não temas diante deles, porque amanhã, a esta mesma hora, já os terás traspassado diante dos filhos de Israel; os seus cavalos jarretarás e queimarás os seus carros.

6Ha'e gui Senhor aipoe'i Josué pe: — Ekyje eme ha'e kuery gui. Ko'ẽ rã kova'e hora-ve amboaxapa 'rã Israel kuery po py ojuka pyre. Kavaju kuery pemongaraupa 'rã, ha'e karóxa peapypa 'rã tata py — he'i.

7 Josué, e todos os homens de guerra com ele, veio apressadamente contra eles às águas de Merom, e os atacaram.

7Ha'e rami rã Merom yakã katy Josué oxondaro kuery ha'e javi reve ou pojava vy opu'ã okuapy ha'e kuery rovai.

8 O SENHOR os entregou nas mãos de Israel; e os feriram e os perseguiram até à grande Sidom, e até Misrefote-Maim, e até ao vale de Mispa, ao oriente; feriram-nos sem deixar nem sequer um.

8Israel kuery po py Senhor omboaxapa ramo ojukapa. Omonha Sidom tuvixa va'e peve, ha'e Misrefote-Maim ha'e Mispa regua yvyugua kuaray oua katy oĩ va'e peve. Ojukapa, neĩ peteĩ'i voi ndoejai.

9 Fez-lhes Josué como o SENHOR lhe dissera; os seus cavalos jarretou e os seus carros queimou.

9Ha'e kuery re Josué kuery ojapo Senhor aipoe'iague rami. Kavaju omongaraupa, ha'e karóxa oapypa.

10 Nesse mesmo tempo, voltou Josué, tomou a Hazor e feriu à espada o seu rei,

10Ha'e va'e jave py Josué kuery ojevy vy Hazor tetã re ju ipo'aka. Kyxe py ojuka

porquanto Hazor, dantes, era a capital de todos estes reinos.

ha'e pygua huvixa. Hazor ma tetã mboae ae ha'e javi re ipo'aka va'ekue.

11 A todos os que nela estavam feriram à espada e totalmente os destruíram, e ninguém sobreviveu; e a Hazor queimou.

11Kyxe py ojuka ha'e py ikuai va'e ha'e javi, omomba katuĩ'i. Peteĩve ndoikovevei. Ha'e Hazor tetã ma oapypa.

12 Josué tomou todas as cidades desses reis e também a eles e os feriu à espada, destruindo-os totalmente, como ordenara Moisés, servo do SENHOR.

12Ha'e va'e huvixa kuery tetã openaa ha'e javi ma Josué kuery ojopypa, huvixa kuery voi. Ojukapa kyxe py, omomba katuĩ'i,Senhor rembiguai Moisés ijayvuague rami vy.

13 Tão-somente não queimaram os israelitas as cidades que estavam sobre os outeiros, exceto Hazor, a qual Josué queimou.

13Ha'e rã tetã yvy'ã reia rupi ikuai va'e ma Israel kuery ndoapyi, Hazor e'ỹ vy. Ha'e va'e ma Josué oapy uka.

14 E a todos os despojos destas cidades e ao gado os filhos de Israel saquearam para si; porém a todos os homens feriram à espada, até que os destruíram; e ninguém sobreviveu.

14Ha'e va'e tetã pygua mba'e rei-reikue ma Israel kuery ogueraapa, hymbakue guive. Ha'e rã ha'e pygua kuery ma ojukapa kyxe py omomba peve. Peteĩve ndoikovevei.

15 Como ordenara o SENHOR a Moisés, seu servo, assim Moisés ordenou a Josué; e assim Josué o fez; nem uma só palavra deixou de cumprir de tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés.

15Senhor guembiguai Moisés pe ijayvuague rami ae Moisés ju ijayvu Josué pe. Ha'e rã ha'ekue rami Josué ojapo. Neĩ peteĩ ayvu'i voi ndojapo e'ỹi Moisés pe Senhor ijayvuague ha'e javi.

16 Tomou, pois, Josué toda aquela terra, a saber, a região montanhosa, todo o Neguebe, toda a terra de Gósen, as planícies, a Arabá e a região montanhosa de Israel com suas planícies;

16Ha'e rami py Josué kuery ipo'aka ha'e va'e yvy ha'e javi re: yvyty reia rupi, Neguebe ha'e Gósen yvy ha'e javi, yvy joja reia rupi, Arabá, ha'e gui Israel peguarã yvyty reia, ha'e ijyvýry yvy'ã reia oĩ va'e reve,

17 desde o monte Halaque, que sobe a Seir, até Baal-Gade, no vale do Líbano, ao pé do monte Hermom; também tomou todos os seus reis, e os feriu, e os matou.

17Halaque yvyty Seir katy oo va'e guive Baal-Gade Líbano regua yvyugua re oĩ va'e peve, Hermom yvyty yvy'iry. Ha'e va'e rupi huvixa kuery ikuai va'e voi ojopypa. Oitypa, ha'e ojukapa.

[18] Por muito tempo, Josué fez guerra contra todos estes reis.

[19] Não houve cidade que fizesse paz com os filhos de Israel, senão os heveus, moradores de Gibeão; por meio de guerra, as tomaram todas.

[20] Porquanto do SENHOR vinha o endurecimento do seu coração para saírem à guerra contra Israel, a fim de que fossem totalmente destruídos e não lograssem piedade alguma; antes, fossem de todo destruídos, como o SENHOR tinha ordenado a Moisés.

[21] Naquele tempo, veio Josué e eliminou os anaquins da região montanhosa, de Hebrom, de Debir, de Anabe, e de todas as montanhas de Judá, e de todas as montanhas de Israel; Josué os destruiu totalmente com as suas cidades.

[22] Nem um dos anaquins sobreviveu na terra dos filhos de Israel; somente em Gaza, em Gate e em Asdode alguns subsistiram.

[23] Assim, tomou Josué toda esta terra, segundo tudo o que o SENHOR tinha dito a Moisés; e Josué a deu em herança aos filhos de Israel, conforme as suas divisões e tribos; e a terra repousou da guerra.

Josué 12

Os reis vencidos por Moisés

[1] São estes os reis da terra, aos quais os filhos de Israel feriram, de cujas terras se apossaram dalém do Jordão para o nascente, desde o ribeiro de Arnom até ao

[18]Are vaipa Josué kuery opu'ã okuapy ha'e va'e huvixa kuery rovai.

[19]Jipoi tetã Israel kuery reve peteĩ rami ikuai va'e, heveu kuery Gibeão pygua e'ỹ vy. Joe opu'ãa rupi anho ojopypa.

[20]Mba'eta Senhor gui ae ou ha'e kuery inhakã ratã aguã, Israel kuery rovai opu'ã aguã rami, ha'e rami rã omboaxy e'ỹ re omomba ete aguã omokanhymba peve, Moisés pe Senhor ijayvuague rami vy.

[21]Ha'e va'e jave py Josué kuery oje'oi vy omomba anaquim kuery yvyty reia rupi ikuai va'e, ha'e gui Hebrom, Debir ha'e Anabe pygua, ha'e Judá ha'e Israel regua yvyty re ikuai va'ekue ha'e javi. Josué kuery omomba ete, hetã guive.

[22]Anaquim regua neĩ peteĩve ndoikovei Israel kuery yvy re. Gaza py anho, Gate ha'e Asdode py ma amongue'i okuave.

[23]Ha'e rami py Moisés pe Senhor ijayvuague rami vy Josué ipo'aka ha'e va'e yvy ha'e javi re. ha'e omboja'o Israel kuery yvyrã. Joegua-egua ikuai va'e peguarã omboja'o. Ha'e va'e rire yvy re opytu'upa joe opu'ãa gui.

Josué 12

Mokoĩ huvixa Moisés oity va'ekue rery oĩa

[1]Pova'e kuery ma ha'e va'e yvy regua huvixa Israel kuery ojukapa va'ekue Jordão yakã rovai re kuaray oua katy, ha'e ijyvy re voi ipo'aka, Arnom yakã'i guive

monte Hermom e toda a planície do oriente:

[2] Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom e dominava desde Aroer, que está à beira do vale de Arnom, e desde o meio do vale e a metade de Gileade até ao ribeiro de Jaboque, limite dos filhos de Amom;

[3] desde a campina até ao mar de Quinerete, para o oriente, e até ao mar da Campina, o mar Salgado, para o oriente, pelo caminho de Bete-Jesimote; e desde o sul abaixo de Asdote-Pisga.

[4] Como também o limite de Ogue, rei de Basã, que havia ficado dos refains e que habitava em Astarote e em Edrei;

[5] e dominava no monte Hermom, e em Salca, e em toda a Basã, até ao limite dos gesuritas e dos maacatitas, e metade de Gileade, limite de Seom, rei de Hesbom.

[6] Moisés, servo do SENHOR, e os filhos de Israel feriram a estes; e Moisés, servo do SENHOR, deu esta terra em possessão aos rubenitas, aos gaditas e à meia tribo de Manassés.

Os reis vencidos por Josué

[7] São estes os reis da terra aos quais Josué e os filhos de Israel feriram daquém do Jordão, para o ocidente, desde Baal-Gade, no vale do Líbano, até ao monte Halaque, que sobe a Seir, e cuja terra Josué deu em possessão às tribos de Israel, segundo as suas divisões,

Hermom yvyty peve, ha'e yvy joja reia kuaray oua katygua ha'e javi.

[2]Amorreu kuery ruvixa Seom ma Hesbom py oĩ va'ekue. Ha'e va'e openaague ma Arnom yvyugua yvýry Aroer oĩ va'e guive, ha'e Arnom yvyugua mbyte gui Gileade mbyte peve, Jaboque yakã'i peve, Amom ramymino kuery yvy peve.

[3]Yvy joja reia guive ye'ẽ Quinerete kuaray oua katy peve, ha'e gui Ye'ẽ ro regua kuaray oua katy tape Bete-Jesimote katy oo va'e rupi, ha'e gui kuaray puku-a katy guive Asdote-Pisga yvy'ã guy katy.

[4]Amboae yvy ma Basã pygua huvixa Ogue mba'ekue. Ha'e va'e ma refaim kuery ramymino, Astarote ha'e Edrei py oĩ va'ekue.

[5]Ha'e va'e openaague ma Hermom yvyty, Salca ha'e Basã ha'e javi, gesurita ha'e maacatita kuery yvy peve, ha'e gui Gileade mbyte rupi Hesbom pygua huvixa Seom yvy peve.

[6]Ha'e va'e kuery Senhor rembiguai Moisés Israel kuery reve ojukapa. Ijyvykue ma Senhor rembiguai Moisés omboaxa Rúben regua, Gade ha'e Manassés regua mbyte rupi oja'o va'ekue pe.

Huvixa kuery Josué oitypa va'ekue retã rery oĩa

[7]Ha'e gui po rami ma Jordão yakã kyvõ rupi kuaray oikea katy huvixa kuery ikuai va'e rery, Israel kuery reve Josué ojukapa va'ekue, Baal-Gade Líbano regua yvyugua guive, Halaque yvyty Seir katy oo va'e peve. Ha'e va'e yvy ma Josué omboaxa Israel regua kuery pe omboja'o vy.

[8] a saber, o que havia na região montanhosa, nas planícies, na Arabá, nas descidas das águas, no deserto e no Neguebe, onde estava o heteu, o amorreu, o cananeu, o ferezeu, o heveu e o jebuseu:	[8]Ha'e va'e yvy ma yvyty reia rupi oĩ, yvy'ãmbe reia rupi, yvy joja reia rupi, yvy'ã guy rupi, tekoa e'ỹa rupi, ha'e Neguebe rupi. Ha'e py ikuai va'ekue ma heteu, amorreu, cananeu, ferezeu, heveu ha'e jebuseu kuery.
[9] o rei de Jericó, um; o de Ai, que está ao lado de Betel, outro;	[9]Huvixa ojuka ypy'i va'ekue ma Jericó pygua, ha'e gui Betel rexei Ai oĩ va'e pygua,
[10] o rei de Jerusalém, outro; o rei de Hebrom, outro;	[10]ha'e gui Jerusalém pygua huvixa, Hebrom pygua,
[11] o rei de Jarmute, outro; o de Laquis, outro;	[11]Jarmute pygua, Laquis pygua,
[12] o rei de Eglom, outro; o de Gezer, outro;	[12]Eglom pygua, Gezer pygua,
[13] o rei de Debir, outro; o de Geder, outro;	[13]Debir pygua, Geder pygua,
[14] o rei de Horma, outro; o de Arade, outro;	[14]Horma pygua, Arade pygua,
[15] o rei de Libna, outro; o de Adulão, outro;	[15]Libna pygua, Adulão pygua,
[16] o rei de Maquedá, outro; o de Betel, outro;	[16]Maquedá pygua, Betel pygua,
[17] o rei de Tapua, outro; o de Héfer, outro;	[17]Tapua pygua, Hefer pygua,
[18] o rei de Afeca, outro; o de Lasarom, outro;	[18]Afeca pygua, Lasarom pygua,
[19] o rei de Madom, outro; o de Hazor, outro;	[19]Madom pygua, Hazor pygua,
[20] o rei de Sinrom-Merom, outro; o de Acsafe, outro;	[20]Sinrom-Merom pygua, Acsafe pygua,
[21] o rei de Taanaque, outro; o de Megido, outro;	[21]Taanaque pygua, Megido pygua,
[22] o rei de Quedes, outro; o de Jocneão do Carmelo, outro;	[22]Quedes pygua, Carmelo py Jocneão oĩ va'e pygua,
[23] o rei de Dor, em Nafate-Dor, outro; o de Goim, em Gilgal, outro;	[23]Nafate-Dor pygua, Goim pygua Gilgal py oĩ va'e,

[24] o rei de Tirza, outro; ao todo, trinta e um reis.

Josué 13

As terras ainda não conquistadas

[1] Era Josué, porém, já idoso, entrado em dias; e disse-lhe o SENHOR: Já estás velho, entrado em dias, e ainda muitíssima terra ficou para se possuir.

[2] Esta é a terra ainda não conquistada: todas as regiões dos filisteus e toda a Gesur;

[3] desde Sior, que está defronte do Egito, até ao limite de Ecrom, para o norte, que se considera como dos cananeus; cinco príncipes dos filisteus: o de Gaza, o de Asdode, o de Asquelom, o de Gate e o de Ecrom;

[4] ao sul, os aveus, também toda a terra dos cananeus e Meara, que é dos sidônios, até Afeca, ao limite dos amorreus;

[5] e ainda a terra dos gibleus e todo o Líbano, para o nascente do sol, desde Baal-Gade, ao pé do monte Hermom, até à entrada de Hamate;

[6] todos os que habitam nas montanhas desde o Líbano até Misrefote-Maim, todos os sidônios; eu os lançarei de diante dos filhos de Israel; reparte, pois, a terra por herança a Israel, como te ordenei.

[24]ha'e gui ma Tirza pygua huvixa. Ha'e javi vy ma trinta e um huvixa kuery ikuai va'ekue.

Josué 13

Yvy ndojopypai teri va'ekue re ijayvuague

[1]Ha'e gui Josué tuja'i ma, heta ma'etỹ ma oguereko jave ixupeSenhor aipoe'i: — Ndetuja'i ma, heta ma rereko ma'etỹ. Ha'e rami teĩ heta ete teri oĩ yvy ndapejopypai va'e.

[2]Yvy ndapejopyi teri va'e ma filisteu kuery yvy ha'e javi, Gesur ha'e javi,

[3]Egito katy'i Sior oĩ va'e guive Ecrom yvy kuaray ijapu'a'ia katy oĩ va'e peve, “Cananeu kuery yvy” 'epy va'e, ha'e gui filisteu kuery ruvixa peteĩ nhiruĩ ikuai va'e openaa: Gaza, Asdode, Asquelom, Gate ha'e Ecrom tetã.

[4]Kuaray puku-a katy oĩ va'e ma aveu kuery yvy ndapejopyi teri avi, ha'e gui cananeu kuery yvy ha'e javi, ha'e Sidom regua kuery Meara yvy, amorreu kuery yvy katy'i Afeca oĩ va'e.

[5]Oime teri avi gibleu kuery yvy, ha'e Líbano yvy ha'e javi kuaray oẽa katy oĩ va'e, Hermom yvy'ã guy py Baal-Gade oĩ va'e guive Hamate katy oaxaa peve,

[6]ha'e gui yvyty reia rupi ikuai va'e ha'e javi, Líbano gui Misrefote-Maim peve, Sidom regua kuery ha'e javi. Ha'e va'e yvy xee aipe'a 'rã Israel kuery renonde gui. Ha'e nunga rupi emboja'o ma voi yvy Israel kuery peguarã, ndevy xeayvuague rami vy.

[7] Distribui, pois, agora, a terra por herança às nove tribos e à meia tribo de Manassés.

[7]Ha'e nunga rupi aỹ ma emboja'o yvy nove regua ikuai va'e peguarã, ha'e Manassés regua mbyte rupi oja'o va'ekue pe — he'i.

[8] Com a outra meia tribo, os rubenitas e os gaditas já receberam a sua herança dalém do Jordão, para o oriente, como já lhes tinha dado Moisés, servo do SENHOR.

[8]Ha'e rã Manassés regua mboae mbyte rupi oja'o va'ekue reve ma Rúben ha'e Gade regua kuery hekoa ae ma Jordão yakã rovai re kuaray oua katy, Senhor rembiguai Moisés omboaxaague rami vy.

[9] Começando com Aroer, que está à borda do vale de Arnom, mais a cidade que está no meio do vale, todo o planalto de Medeba até Dibom;

[9]Ha'e kuery yvy ma Arnom yvyugua py Aroer oĩ va'e gui ijypy, ha'e gui tetã yvyugua mbyte py oĩ va'e, ha'e Medeba py yvy'ãmbe tuvixa va'e ha'e javi Dibom peve oo va'e,

[10] e todas as cidades de Seom, rei dos amorreus, que reinou em Hesbom, até ao limite dos filhos de Amom.

[10]ha'e amorreu kuery ruvixa Seom Hesbom py oĩ va'e openaague tetã, Amom ramymino kuery yvy peve.

[11] E Gileade, e o limite dos gesuritas, e o dos maacatitas, e todo o monte Hermom, e toda a Basã até Salca;

[11]Ha'e gui Gileade, ha'e gesurita ha'e maacatita kuery yvy, Hermom yvyty ha'e javi, ha'e gui Basã ha'e javi Salca peve,

[12] todo o reino de Ogue, em Basã, que reinou em Astarote e em Edrei, que ficou do resto dos gigantes, o qual Moisés feriu e expulsou.

[12]Basã pygua huvixa Ogue openaague ha'e javi, Astarote ha'e Edrei py voi opena va'ekue. Ha'e va'e ma gigante kuery regua rembyrekue. Ha'e va'e kuery ma Moisés ojukapa rai vy oipe'apa va'ekue.

[13] Porém os filhos de Israel não desapossaram os gesuritas, nem os maacatitas; antes, Gesur e Maacate permaneceram no meio de Israel até ao dia de hoje.

[13]Ha'e rã gesurita ha'e maacatita kuery ma Israel kuery ndoipe'ai rire aỹ peve ha'e kuery ikuai Israel kuery mbyte.

As heranças distribuídas por Moisés

Moisés yvy omboja'o-ja'oague

[14] Tão-somente à tribo de Levi não deu herança; as ofertas queimadas do SENHOR, Deus de Israel, são a sua herança, como já lhe tinha dito.

[14]Ha'e rã Levi regua pe anho nomboja'oi ijyvyrã, mba'eta SenhorIsrael kuery Ruete pe mba'emo oapy reve ome'ẽ mbyre ma ha'e kuery pegua oĩ, aipoe'i ma voiague rami vy.

[15] Deu, pois, Moisés à tribo dos filhos de Rúben, segundo as suas famílias,

[15]Ha'e gui Rúben ramymino kuery regua pe ma Moisés omboja'o peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami vy.

[16] começando o seu território com Aroer, que está à borda do vale de Arnom, mais a cidade que está no meio do vale e todo o planalto até Medeba;

[16]Ha'e kuery rekoarã ijypy Arnom yvyugua apy re Aroer oĩ va'e gui, ha'e gui tetã yvyugua mbyte py oĩ va'e, ha'e yvy'ãmbea tuvixa va'e ha'e javi Medeba peve.

[17] Hesbom e todas as suas cidades, que estão no planalto: Dibom, Bamote-Baal e Bete-Baal-Meom,

[17]Oĩ avi Hesbom ijyvýry tetã ikuai va'e ha'e javi reve, yvy'ãmbea tuvixa va'e py oĩ va'e: Dibom, Bamote-Baal ha'e Bete-Baal-Meom,

[18] Jaza, Quedemote, Mefaate;

[18]ha'e gui Jaza, Quedemote, Mefaate,

[19] Quiriataim, Sibma, Zerete-Saar, no monte do vale;

[19]Quiriataim, Sibma, ha'e Zerete-Saar yvy'ã rugua oĩ va'e re,

[20] Bete-Peor, as faldas de Pisga e Bete-Jesimote;

[20]Bete-Peor, Pisga re yvy'ã reia oĩ va'e, Bete-Jesimote,

[21] e todas as cidades do planalto e todo o reino de Seom, rei dos amorreus, que reinou em Hesbom, a quem Moisés feriu, como também os príncipes de Midiã, Evi, Requém, Zur, Hur e Reba, príncipes de Seom, moradores da terra.

[21]tetã yvy'ãmbe tuvixa va'e ha'e javi, ha'e amorreu kuery ruvixa Seom Hesbom py oĩ va'e openaague ha'e javi. Ha'e va'e ma Moisés ojuka Midiã pygua ruvixa kuery Evi, Requém, Zur, Hur ha'e Reba ojukaague rami avi. Ha'e va'e kuery ma Seom pegua yvatekueve yvy re opena va'ekue.

[22] Também os filhos de Israel mataram à espada Balaão, filho de Beor, o adivinho, com outros mais que mataram.

[22]Israel kuery kyxe py ojuka avi Balaão Beor ra'y imba'ekuaa va'e, amboae kuery ojukaa py.

[23] A fronteira dos filhos de Rúben é o Jordão e suas imediações; esta é a herança dos filhos de Rúben, segundo as suas famílias: as cidades com suas aldeias.

[23]Rúben regua kuery yvy ma Jordão yakã peve oo, ha'e ha'e katy rai'i ikuai va'e peve. Ha'e va'e yvy ma Rúben ramymino kuery pegua, peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami vy, tetã ha'e tekoa ijyvýry ikuai va'e reve.

[24] Deu Moisés a herança à tribo de Gade, a saber, a seus filhos, segundo as suas famílias.

[24]Ha'e gui Gade regua kuery pe ma Moisés omboja'o ta'y kuery peguarã peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami vy.

[25] Foi o seu território: Jazer, todas as cidades de Gileade e metade da terra dos filhos de Amom, até Aroer, que está defronte de Rabá;

[25]Ha'e kuery yvy ma Jazer ha'e Gileade re tetã oĩ va'e ha'e javi, ha'e Amom ramymino kuery yvy mbyte rupi, Rabá apy re Aroer oĩ va'e peve;

[26] desde Hesbom até Ramate-Mispa e Betonim; e desde Maanaim até ao limite de Debir;

[26]ha'e gui Hesbom guive Ramate-Mispa ha'e Betonim peve, ha'e Maanaim guive Debir yvy peve;

[27] e, no vale: Bete-Arã, Bete-Ninra, Sucote e Zafom, o resto do reino de Seom, rei de Hesbom, mais o Jordão e suas imediações, até à extremidade do mar de Quinerete, dalém do Jordão, para o oriente.

[27]ha'e gui yvyugua py oĩ va'e ma Bete-Arã, Bete-Ninra, Sucote ha'e Zafom ma Hesbom pygua huvixa Seom openaague rembyrekue, ha'e gui Jordão yakã, ha'e ijyvýry rupi ikuai va'e ye'ẽ Quinerete apy peve, Jordão rovai re kuaray oua katy oĩ va'e.

[28] Esta é a herança dos filhos de Gade, segundo as suas famílias: as cidades com suas aldeias.

[28]Ha'e va'e yvy ma Gade ramymino kuery pegua peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami vy, tetã ha'e tekoa ijyvýry ikuai va'e reve.

[29] Deu também Moisés herança à meia tribo de Manassés, segundo as suas famílias.

[29]Ha'e gui Manassés regua mbyte rupi oja'o va'ekue peguarã ma Moisés omboja'o peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami vy.

[30] Foi o seu território: começando com Maanaim, mais todo o Basã, todo o reino de Ogue, rei de Basã, e todas as aldeias de Jair, que estão em Basã, sessenta cidades;

[30]Ha'e kuery rekoa ma Maanaim gui ijypy, ha'e gui Basã ha'e javi, Basã pygua huvixa Ogue openaague ha'e javi, ha'e tekoa Jair openaague ha'e javi, sessenta tetã Basã re ikuai va'e;

[31] e metade de Gileade, Astarote e Edrei, cidades do reino de Ogue, em Basã; estas foram dadas aos filhos de Maquir, filho de Manassés, a saber, à metade dos filhos de Maquir, segundo as suas famílias.

[31]ha'e gui Gileade yvy mbyte rupi, ha'e Astarote ha'e Edrei tetã Basã pygua huvixa Ogue openaague. Ha'e va'e tetã ma Manassés ra'y Maquir pe omboaxa va'ekue, Maquir ramymino kuery mbyte

rupi ikuai va'e pe omboaxa, peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami vy.

32 São estas as heranças que Moisés repartiu nas campinas de Moabe, dalém do Jordão, na altura de Jericó, para o oriente.

32Ha'e va'e yvy ma Moisés omboja'o va'ekue Moabe regua nhuũndy rupi oiko teri jave. Jordão yakã rovai re opyta, Jericó regua kuaray oua katy.

33 Porém à tribo de Levi Moisés não deu herança; o SENHOR, Deus de Israel, é a sua herança, como já lhes tinha dito.

33Ha'e rã Levi regua pe ma Moisés nomboja'oi yvy, mba'eta ha'e kuery pegua ma Senhor Israel kuery Ruete ae oiko, ha'e kuery pe ijayvu ma voiague rami vy.

Josué 14

A terra de Canaã distribuída por sorte

1 São estas as heranças que os filhos de Israel tiveram na terra de Canaã, o que Eleazar, o sacerdote, e Josué, filho de Num, e os cabeças dos pais das tribos dos filhos de Israel lhes fizeram repartir

2 por sorte da sua herança, como o SENHOR ordenara por intermédio de Moisés, acerca das nove tribos e meia.

3 Porquanto às duas tribos e meia já dera Moisés herança além do Jordão; mas aos levitas não tinha dado herança entre seus irmãos.

4 Os filhos de José foram duas tribos, Manassés e Efraim; aos levitas não deram herança na terra, senão cidades em que habitassem e os seus arredores para seu gado e para sua possessão.

Josué 14

Canaã yvy xorte rupi omboja'oague

1Po rami ma Canaã yvy re Israel kuery oyvyrã ojopy raka'e. Sacerdote Eleazar, Num ra'y Josué ha'e Israel kuery regua huvixa ikuai va'e omboja'o okuapy ha'e kuery pe.

2Ha'e kuery yvyrã xorte oexaa rupi omboja'o okuapy Moisés peSenhor ijayvuague rami vy, nove regua pe, ha'e peteĩ mbyte rupi oja'o va'ekue peguarã ae.

3Ha'e rã mokoĩ regua ha'e amboae mbyte rupi oja'o va'ekue yvyrã ma Moisés omboaxa ma voi Jordão yakã rovai re. Ha'e rã levita kuery pe ma nomboaxai ijyvyrã tyke'y kuery yvy mbyte rupi.

4Mba'eta José ramymino kuery Manassés ha'e Efraim gui ma mokoĩ regua ikuai. Ha'e gui levita kuery pe ma nomboaxai ijyvyrã. Ha'e rami avi tetã omboaxa ha'e kuery ikuai aguã, ha'e gui tetã yvýry rupi omboaxa avi guymba vaka ha'e mymba mboae oguereko aguã.

[5] Como o SENHOR ordenara a Moisés, assim fizeram os filhos de Israel e repartiram a terra.

Josué dá Hebrom a Calebe

[6] Chegaram os filhos de Judá a Josué em Gilgal; e Calebe, filho de Jefoné, o quenezeu, lhe disse: Tu sabes o que o SENHOR falou a Moisés, homem de Deus, em Cades-Barnéia, a respeito de mim e de ti.

[7] Tinha eu quarenta anos quando Moisés, servo do SENHOR, me enviou de Cades-Barnéia para espiar a terra; e eu lhe relatei como sentia no coração.

[8] Mas meus irmãos que subiram comigo desesperaram o povo; eu, porém, perseverei em seguir o SENHOR, meu Deus.

[9] Então, Moisés, naquele dia, jurou, dizendo: Certamente, a terra em que puseste o pé será tua e de teus filhos, em herança perpetuamente, pois perseveraste em seguir o SENHOR, meu Deus.

[10] Eis, agora, o SENHOR me conservou em vida, como prometeu; quarenta e cinco anos há desde que o SENHOR falou esta palavra a Moisés, andando Israel ainda no deserto; e, já agora, sou de oitenta e cinco anos.

[11] Estou forte ainda hoje como no dia em que Moisés me enviou; qual era a minha força naquele dia, tal ainda agora para o

[5]Moisés pe Senhor ijayvuague rami ae Israel kuery ikuai vy omboja'opa yvy.

Calebe pe Josué Hebrom yvy omboaxaague

[6]Ha'e gui Josué-a py Judá ramymino kuery ovaẽ avi Gilgal py. Ha'e rami vy quenezeu regua Jefoné ra'y Calebe aipoe'i ixupe: — Ndee reikuaa Nhanderuete remimbo'e Moisés pe Senhorijayvuague Cades-Barnéia py, xereko re ha'e ndereko re avi.

[7]Xee ma quarenta ma'etỹ areko va'ekue Cades-Barnéia gui Senhorrembiguai Moisés xemondouka jave yvy re aikuaa pota aguã. Ha'e rã xee amombe'u porã ixupe xepy'a re aendu va'e.

[8]Ha'e rã xeryvy kuery xerupive oje'oi va'ekue ma omongyjepa rei heta va'e kuery. Ha'e rã xee ma aĩ atãve tema Senhor Xeruete oipota va'e ajapo aguã.

[9]Ha'e ramo ha'e va'e ára Moisés oura vy aipoe'i va'ekue xevy: "Anhetẽ yvy repyrõague ma ndee ha'e neramymino kuery pegua oĩ raka'e rã peve guarã, Senhor Xeruete oipota va'e rejapo aguã reĩ atã ramo", he'i va'ekue xevy.

[10]Ma'ẽ, Senhor xere opena aỹ peve aikove aguã rami, ijayvuague rami vy. Quarenta e cinco ma'etỹ ma ojapo Moisés pe ha'e ramiSenhor ijayvuague, Israel kuery tekoa e'ỹa rupi teri oguata jave py. Ha'e gui aỹ ma xee oitenta e cinco ma'etỹ ma areko.

[11]Xembaraete teri, Moisés xemondouka jave guare rami. Aỹ voi xembaraete

combate, tanto para sair a ele como para voltar.

12 Agora, pois, dá-me este monte de que o SENHOR falou naquele dia, pois, naquele dia, ouviste que lá estavam os anaquins e grandes e fortes cidades; o SENHOR, porventura, será comigo, para os desapossar, como prometeu.

13 Josué o abençoou e deu a Calebe, filho de Jefoné, Hebrom em herança.

14 Portanto, Hebrom passou a ser de Calebe, filho de Jefoné, o quenezeu, em herança até ao dia de hoje, visto que perseverara em seguir o SENHOR, Deus de Israel.

15 Dantes o nome de Hebrom era Quiriate-Arba; este Arba foi o maior homem entre os anaquins. E a terra repousou da guerra.

Josué 15

As heranças das nove tribos e meia

A herança de Judá

1 A sorte da tribo dos filhos de Judá, segundo as suas famílias, caiu para o sul, até ao limite de Edom, até ao deserto de Zim, até à extremidade do lado sul.

2 Foi o seu limite ao sul, desde a extremidade do mar Salgado, desde a baía que olha para o sul;

3 e sai para o sul, até à subida de Acrabim, passa a Zim, sobe do sul a Cades-Barnéia,

aikovy ha'ekue rami ae, joe apu'ã aguã katy aa ha'e ajevy aguã.

12Ha'e nunga rupi aỹ ma emboaxa xevy yvyty reia Senhoraipoe'iague. Ha'e jave py rendu karamboae anaquim kuery ha'e py ikuaia, ha'e tetã guaxu ikorapa va'ea. Ha'e rami teĩ xereve Senhoroiko rã aipe'apa 'rã ijayvuague rami vy — he'i.

13Ha'e rami rã Josué ogueroayvu porã Jefoné ra'y Calebe. Ha'e vy ixupe omboaxa Hebrom regua ijyvyrã.

14Ha'e rami rã Hebrom opyta quenezeu regua Jefoné ra'y Calebe mba'e, ixupe guarã ome'ẽ aỹ peve, Senhor Israel kuery Ruete oipota va'e ojapo aguã oĩ atã ramo.

15Ha'e va'e e'ỹ mbove Hebrom tetã rery ma Quiriate-Arba. Arba ma anaquim kuery regua gui yvateve va'ekue. Ha'e va'e rire yvy re opytu'upa ju joe opu'ãa gui.

Josué 15

Nove regua ha'e amboae regua mbyte rupi oja'o va'ekue yvyrã omboja'oague

Judá kuery pe ijyvyrã omboja'oague

1Ha'e gui Judá ramymino kuery yvyrã xorte rupi omboja'oa peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami vy. Ha'e kuery yvy itui kuaray puku-a katy Edom yvy peve, Zim tekoa e'ỹa kuaray puku-a katy itui va'e apy peve.

2Kuaray puku-a katy rupi ijyvy itui Ye'ẽ ro apy guive, ijapy kuaray puku-a katygua guive.

3Ha'e gui oo kuaray puku-a katy Acrabim katy oẽ ovya peve, Zim rupi oaxa, ha'e gui

kuaray puku-a katy gui oẽ ovy Cades-Barnéia katy.

[4] passa por Hezrom, sobe a Adar e rodeia Carca; passa por Azmom e sai ao ribeiro do Egito; as saídas deste limite vão até ao mar; este será o vosso limite do lado sul.

[4]Oaxa Hezrom rupi, oẽ Adar peve, ha'e gui Carca rupi ju ojere ovy. Oaxa Azmom, ha'e ovaẽ Egito katy'i yakã'i oĩ va'e py. Ha'e gui ijyvy oo ye'ẽ peve. Ha'e va'e rupi oo 'rã pendeyvyrã omboja'oa kuaray puku-a katy oĩ va'e.

[5] O limite, porém, para o oriente será o mar Salgado, até à foz do Jordão; e o limite para o norte será da baía do mar, começando com a embocadura do Jordão,

[5]Ha'e rã ijapy kuaray oua katygua ma Ye'ẽ ro rembe rupi itui, Jordão yakã 'aa peve. Ijapy ka'arua katygua ma ye'ẽ rembe ojere va'e gui oo, Jordão 'aa guive.

[6] limite que sobe até Bete-Hogla e passa do norte a Bete-Arabá, subindo até à pedra de Boã, filho de Rúben,

[6]Ha'e gui oo Bete-Hogla peve, ha'e oaxa Bete-Arabá kuaray ijapu'a'ia katy rupi, oẽ ovy Rúben ra'y Boã pegua ita oĩa peve.

[7] subindo ainda este limite a Debir desde o vale de Acor, olhando para o norte, rumo a Gilgal, a qual está à subida de Adumim, que está para o sul do ribeiro; daí, o limite passa até às águas de En-Semes; e as suas saídas estarão do lado de En-Rogel.

[7]Oẽve tema ovy Acor yvyugua guive Debir katy, ha'e gui kuaray ijapu'a'ia katy rupi ju oo Gilgal katy. Ha'e va'e ma oĩ Adumim katy oẽ ovya katy'i, kuaray puku-a katy yakã'i oĩa rami. Ha'e gui ma oaxa ovy En-Semes py yy oĩ va'e peve. Ha'e gui oove En-Rogel peve.

[8] Deste ponto sobe pelo vale do Filho de Hinom, do lado dos jebuseus do Sul, isto é, Jerusalém; e sobe este limite até ao cimo do monte que está diante do vale de Hinom, para o ocidente, que está no fim do vale dos Refains, do lado norte.

[8]Ha'e va'e gui ma oẽ ovy Hinom ra'y rekoa yvyugua rupi, ha'e gui jebuseu kuery ikuaia regua kuaray puku-a katy rupi. Ha'e va'e ma Jerusalém. Ha'e gui oẽ ovy Hinom yvyugua rexei kuaray oua katy yvyty oĩ va'e apyte peve, yvyugua refaim kuery ikuaiague kuaray ijapu'a'ia katy itui va'e apy peve.

[9] Então, vai o limite desde o cimo do monte até à fonte das águas de Neftoa; e sai até às cidades do monte Efrom; vai mais este limite até Baalá, isto é, Quiriate-Jearim.

[9]Ha'e gui yvyty apyte guive oo yvu Neftoa py oĩ va'e peve. Ha'e gui oo oiny Efraim tetã yvyty reia rupi ikuai va'e peve. Oove tema Baalá peve. Ha'e va'e ma Quiriate-Jearim.

[10] Então, dá volta o limite desde Baalá, para o ocidente, até ao monte Seir, passa ao lado do monte de Jearim do lado norte, isto é, Quesalom, e, descendo a Bete-Semes, passa por Timna.

[10]Ha'e gui ojere ovy Baalá guive kuaray oikea katy Seir yvyty peve oo vy. Oaxa ovy Jearim yvyty kuaray ijapu'a'ia katy oĩ va'e yvýry rupi. Ha'e va'e ma Quesalom. Ha'e gui oguejy ovy Bete-Semes katy. Timna rupi oaxa.

[11] Segue mais ainda o limite ao lado de Ecrom, para o norte, e, indo a Siquerom, passa o monte de Baalá, saindo em Jabneel, para terminar no mar.

[11]Oove ju Ecrom yke kuaray puku-a katy oĩ va'e katy rupi. Siquerom katy oo vy oaxa yvyty Baalá, Jabneel py oẽ, ye'ẽ py mae ijapy.

[12] O limite, porém, do lado ocidental é o mar Grande e as suas imediações. São estes os limites dos filhos de Judá ao redor, segundo as suas famílias.

[12]Ha'e rã yvy omboja'oa kuaray oikea katy itui va'e ma ye'ẽ tuvixa va'e rembe ae. Ha'e rami ma itui Judá ramymino kuery yvyrã omboja'oa, peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami vy.

Calebe conquista Hebrom

Juízes 1.11-15

Juízes 1.11-15

[13] A Calebe, filho de Jefoné, porém, deu Josué uma parte no meio dos filhos de Judá, segundo lhe ordenara o SENHOR, a saber, Quiriate-Arba, isto é, Hebrom; este Arba era o pai de Anaque.

[13]Ha'e gui Jefoné ra'y Calebe pe ma Josué omboaxa Judá ramymino kuery yvy mbyte py oiko aguã, Senhor aipoe'iague rami vy. Ha'e va'e ma Quiriate-Arba, Hebrom 'epy va'e. Arba ma Enaque ru oiko va'ekue.

[14] Dali expulsou Calebe os três filhos de Anaque: Sesai, Aimã e Talmai, gerados de Anaque.

[14]Ha'e va'e tetã gui Calebe oipe'a mboapy Enaque ra'y kuery regua: Sesai, Aimã ha'e Talmai, Enaque ramymino kuery meme.

[15] Subiu aos habitantes de Debir, cujo nome, dantes, era Quiriate-Sefer.

[15]Ha'e va'e gui oo Debir pygua kuerya katy. Ymave heryague ma Quiriate-Sefer.

[16] Disse Calebe: A quem derrotar Quiriate-Sefer e a tomar, darei minha filha Acsa por mulher.

[16]Calebe aipoe'i: — Quiriate-Sefer re ipo'aka vy oipe'apa va'ekue pe ma ame'ẽ 'rã xerajy Acsa ta'yxyrã — he'i.

[17] Tomou-a, pois, Otniel, filho de Quenaz, irmão de Calebe; este lhe deu a filha Acsa por mulher.

[17]Ha'e gui Calebe ryke'y Quenaz ra'y Otniel ae oipe'a. Ha'e ramo ta'yxyrã ome'ẽ guajy Acsa.

[18] Esta, quando se foi a Otniel, insistiu com ele para que pedisse um campo ao pai

[18]Ha'e va'e kunha Otniel-a py oo vy ixupe ijayvu guatyu pe peteĩ yvy re ojerure aguã

dela; e ela apeou do jumento; então, Calebe lhe perguntou: Que desejas?

re. Ha'e gui mburika áry gui oguejy ramo ixupe Calebe oporandu: — Mba'e tu reipota?

[19] Respondeu ela: Dá-me um presente; deste-me terra seca, dá-me também fontes de água. Então, lhe deu as fontes superiores e as fontes inferiores.

[19]Ombovai: — Eme'ẽ mba'emo xevy. Yvy pirua rive xevy reme'ẽ rire eme'ẽve ju ygua ikuai va'e — he'i ramo ixupe ome'ẽ yvu yvy'ã re ha'e yvy'ã guy rupi ikuai va'e.

As cidades de Judá

Judá kuery retã rery oĩa

[20] Esta é a herança da tribo dos filhos de Judá, segundo as suas famílias.

[20]Pova'e ma Judá ramymino kuery rekoarã omboaxa pyre, peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami vy.

[21] São, pois, as cidades no extremo sul da tribo dos filhos de Judá, rumo do território de Edom: Cabzeel, Éder, Jagur,

[21]Judá ramymino kuery retã kuaray puku-a katy, Edom yvy katy'i ikuai va'e rery ma Cabzeel, Éder, Jagur,

[22] Quiná, Dimona, Adada,

[22]Quiná, Dimona, Adada,

[23] Quedes, Hazor, Itnã,

[23]Quedes, Hazor, Itnã,

[24] Zife, Telém, Bealote,

[24]Zife, Telém, Bealote,

[25] Hazor-Hadata, Queriote-Hezrom (que é Hazor),

[25]Hazor-Hadata, Queriote-Hezrom (ha'e va'e ma Hazor),

[26] Amã, Sema, Molada,

[26]Amã, Sema, Moladá,

[27] Hazar-Gada, Hesmom, Bete-Palete,

[27]Hazar-Gada, Hesmom, Bete-Pelete,

[28] Hazar-Sual, Berseba, Biziotiá,

[28]Hazar-Sual, Berseba, Biziotiá,

[29] Baalá, Iim, Ezém,

[29]Baalá, Iim, Ezém,

[30] Eltolade, Quesil, Horma,

[30]Eltolade, Quesil, Horma,

[31] Ziclague, Madmana, Sansana,

[31]Ziclague, Madmana, Sansana,

[32] Lebaote, Silim, Aim e Rimom; ao todo, vinte e nove cidades com suas aldeias.

[32]Lebaote, Silim, Aim ha'e Rimom. Ha'e javi vy ma vinte e nove tetã ikuai, ijyvýry tekoa ikuai va'e reve.

[33] Nas planícies: Estaol, Zorá, Asná,

[33]Ha'e gui yvy'ãmbe reia rupi ma Estaol, Zorá, Asná,

[34] Zanoa, En-Ganim, Tapua, Enã,

[34]Zanoa, En-Ganim, Tapua, Enã,

[35] Jarmute, Adulão, Socó, Azeca,

[35]Jarmute, Adulão, Socó, Azeca,

[36] Saaraim, Aditaim, Gedera e Gederotaim; ao todo, catorze cidades com suas aldeias.

[36]Saaraim, Aditaim, Gedera ha'e Gederotaim. Ha'e javi vy ma catorze tetã ikuai, ijyvýry tekoa ikuai va'e reve.

[37] Zenã, Hadasa, Migdal-Gade,

[37]Ha'e gui Zenã, Hadasa, Migdal-Gade,

38 Dileã, Mispa, Jocteel,
39 Laquis, Boscate, Eglom,
40 Cabom, Laamás, Quitlis,
41 Gederote, Bete-Dagom, Naamá e Maquedá; ao todo, dezesseis cidades com suas aldeias.
42 Libna, Eter, Asã,
43 Ifta, Asná, Nezibe,
44 Queila, Aczibe e Maressa; ao todo, nove cidades com suas aldeias.
45 Ecrom com suas vilas e aldeias;
46 desde Ecrom até ao mar, todas as que estão do lado de Asdode, com suas aldeias.
47 Asdode, suas vilas e aldeias; Gaza, suas vilas e aldeias, até ao rio do Egito e o mar Grande com as suas imediações.
48 Na região montanhosa: Samir, Jatir, Socó,
49 Daná, Quiriate-Sana, que é Debir,
50 Anabe, Estemoa, Anim,
51 Gósen, Holom e Gilo; ao todo, onze cidades com suas aldeias.
52 Arabe, Dumá, Esã,
53 Janim, Bete-Tapua, Afeca,
54 Hunta, Quiriate-Arba (que é Hebrom) e Zior; ao todo, nove cidades com suas aldeias.
55 Maom, Carmelo, Zife, Jutá,
56 Jezreel, Jocdeão, Zanoa,

38 Dileã, Mispa, Jocteel,
39 Laquis, Bozcate, Eglom,
40 Cabom, Laamás, Quitlis,
41 Gederote, Bete-Dagom, Naamá ha'e Maquedá. Ha'e javi vy ma dezesseis tetã ikuai ijyvýry tekoa ikuai va'e reve.
42 Ha'e gui Libna, Eter, Asã,
43 Ifta, Asná, Nezibe,
44 Queila, Aczibe ha'e Maressa. Ha'e javi vy ma nove tetã ikuai ijyvýry tekoa ikuai va'e reve.
45 Ha'e gui Ecrom avi, ha'e ijyvýry tetã'i ha'e tekoa ikuai va'e reve,
46 ha'e gui Ecrom tetã guive ye'ẽ peve, Asdode katy tekoa ikuai va'e ha'e javi reve.
47 Ha'e gui Asdode ha'e ijyvýry tetã'i ha'e tekoa ikuai va'e reve, Gaza ha'e ijyvýry tetã'i ha'e tekoa ikuai va'e reve, Egito regua yakã ha'e ye'ẽ tuvixa va'e rembe peve.
48 Yvy'ã reia rupi ikuai va'e ma Samir, Jatir, Socó,
49 Daná, Quiriate-Sana (ha'e va'e ma Debir),
50 Anabe, Estemoa, Anim,
51 Gósen, Holom ha'e Gilo. Ha'e javi vy ma onze tetã ikuai ijyvýry tekoa ikuai va'e reve.
52 Ha'e gui Arabe, Dumá, Esã,
53 Janim, Bete-Tapua, Afeca,
54 Hunta, Quiriate-Arba (ha'e va'e ma Hebrom) ha'e Zior. Ha'e javi vy ma nove tetã ikuai ijyvýry tekoa ikuai va'e reve.
55 Ha'e gui Maom, Carmelo, Zife, Jutá,
56 Jezreel, Jocdeão, Zanoa,

[57] Caim, Gibeá e Timna; ao todo, dez cidades com suas aldeias.

[58] Halul, Bete-Zur, Gedor,

[59] Maarate, Bete-Anote e Eltecom; ao todo, seis cidades com suas aldeias.

[60] Quiriate-Baal (que é Quiriate-Jearim) e Rabá; ao todo, duas cidades com suas aldeias.

[61] No deserto: Bete-Arabá, Midim, Secaca,

[62] Nibsã, Cidade do Sal e En-Gedi; ao todo, seis cidades com suas aldeias.

[63] Não puderam, porém, os filhos de Judá expulsar os jebuseus que habitavam em Jerusalém; assim, habitam os jebuseus com os filhos de Judá em Jerusalém até ao dia de hoje.

Josué 16

A herança de Efraim

[1] O território que, em sorte, caiu aos filhos de José, começando no Jordão, na altura de Jericó e no lado oriental das águas de Jericó, vai ao deserto que sobe de Jericó pela região montanhosa até Betel.

[2] De Betel sai para Luz, passa ao limite dos arquitas até Atarote

[3] e desce, rumo ao ocidente, ao limite de Jaflete, até ao limite de Bete-Horom de baixo e até Gezer, terminando no mar.

[57]Caim, Gibeá ha'e Timna. Ha'e javi vy ma dez tetã ikuai ijyvýry tekoa ikuai va'e reve.

[58]Ha'e gui Halul, Bete-Zur, Gedor,

[59]Maarate, Bete-Anote ha'e Eltecom. Ha'e javi vy ma mboapy meme tetã ikuai ijyvýry tekoa ikuai va'e reve.

[60]Ha'e gui Quiriate-Baal (ha'e va'e ma Quiriate-Jearim) ha'e Rabá. Ha'e javi vy ma mokoĩ tetã oĩ ijyvýry tekoa ikuai va'e reve.

[61]Tekoa e'ỹa py oĩ va'e ma Bete-Arabá, Midim, Secaca,

[62]Nibsã, Tetã-juky ha'e En-Gedi. Ha'e javi vy ma mboapy meme tetã ikuai ijyvýry tekoa ikuai va'e reve.

[63]Ha'e rã jebuseu kuery Jerusalém py ikuai va'e ma Judá ramymino kuery ndoipe'a kuaai. Ha'e ramo aỹ peve Jerusalém py jebuseu kuery ikuai Judá ramymino kuery mbyte.

Josué 16

Efraim kuery pe ijyvyrã omboja'oague

[1]Ha'e gui José ramymino kuery yvyrã xorte rupi omboaxaa va'ekue ma ijypy Jordão yakã ha'e Jericó katy'i gui. Ha'e gui oo Jericó regua kuaray oua katy yy oĩ va'e rupi, ha'e gui tekoa e'ỹa ha'e yvy'ã reia rupi oo Betel peve.

[2]Betel gui ma oo Luz katy, ha'e arquita kuery yvy oaxa Atarote peve.

[3]Ha'e gui oguejy ovy kuaray oikea katy Jafleti yvy peve, Bete-Horom yvy'ã guy oĩ va'e ha'e Gezer peve. Ye'ẽ rembe py ma ijapy.

[4] Assim, alcançaram a sua herança os filhos de José, Manassés e Efraim.

[5] Foi o limite da herança dos filhos de Efraim, segundo as suas famílias, no oriente, Atarote-Adar até Bete-Horom de cima;

[6] e vai o limite para o mar com Micmetate, ao norte, de onde torna para o oriente até Taanate-Siló, e passa por ela ao oriente de Janoa;

[7] desce desde Janoa a Atarote e a Naarate, toca em Jericó, terminando no Jordão.

[8] De Tapua vai o limite, para o ocidente, ao ribeiro de Caná, terminando no mar; esta é a herança da tribo dos filhos de Efraim, segundo as suas famílias,

[9] mais as cidades que se separaram para os filhos de Efraim, que estavam no meio da herança dos filhos de Manassés; todas aquelas cidades com suas aldeias.

[10] Não expulsaram aos cananeus que habitavam em Gezer; assim, habitam eles no meio dos efraimitas até ao dia de hoje; porém sujeitos a trabalhos forçados.

Josué 17

A herança da meia tribo de Manassés

[1] Também caiu a sorte à tribo de Manassés, o qual era o primogênito de José. Maquir, o primogênito de Manassés,

[4]Ha'e va'e ma José ra'y kuery Manassés ha'e Efraim regua yvyrã ojopy va'ekue.

[5]Ha'e gui Efraim ramymino kuery yvyrã peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami vy ojopy va'ekue apy ma kuaray oua katy rupi oo Atarote-Adar guive Bete-Horom yvy'ã oĩ va'e peve.

[6]Ha'e gui ye'ẽ katy oo. Kuaray ijapu'a'ia katy rupi oo Micmetate katy'i. Ha'e va'e gui ma kuaray oua katy ojevy ovy Taanate-Siló peve. Ha'e va'e rupi oo ju kuaray oua katy Janoa peve.

[7]Janoa guive oguejy ovy Atarote ha'e Naarate katy. Jericó py ovaẽ vy Jordão yakã rembe py ijapy.

[8]Ha'e gui Tapua guive kuaray oikea katy oo oiny Caná yakã'i peve. Ye'ẽ rembe py ma ijapy. Ha'e va'e ma Efraim ramymino kuery regua yvyrã omboaxa pyre, peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami vy.

[9]Efraim ramymino kuery pe omboja'oa avi amongue tetã Manassés ramymino kuery yvy mbyte ikuai va'e, ijyvýry tetã'i ha'e tekoa'i ikuai va'e ha'e javi reve.

[10]Ha'e rã cananeu kuery Gezer py ikuai va'e ma ndoipe'ai okuapy. Ha'e rire ha'e va'e kuery ma Efraim kuery mbyte ikuai aỹ peve. Ha'e ramo omomba'eapo nhea'ã imbokuapy.

Josué 17

Manassés kuery mbyte rupi oja'o va'ekue pe ijyvyrã omboja'oague

[1]Ha'e gui Manassés regua kuery yvyrã ma xorte rupi avi omboaxaa. Manassés ma José ra'y oiko ypy'i va'ekue. Ha'e gui

pai de Gileade, porquanto era homem de guerra, teve Gileade e Basã.

Manassés ra'y jypy'igua ma Maquir Gileade ru va'e, joe opu'ãa rupi oiko va'ekue. Ixupe ma Gileade ha'e Basã tekoa omboaxaa.

2 Os mais filhos de Manassés também tiveram a sua parte, segundo as suas famílias, a saber, os filhos de Abiezer, e os filhos de Heleque, e os filhos de Asriel, e os filhos de Siquém, e os filhos de Héfer, e os filhos de Semida; são estes os filhos de Manassés, filho de José, segundo as suas famílias.

2Manassés ramymino kuery mboae ojopy avi oyvyrã, peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami vy. Ha'e va'e kuery ma Abiezer ra'y kuery, Heleque, Asriel, Siquém, Hefer ha'e Semida ra'y kuery. Ha'e va'e kuery ma José ra'y Manassés ramymino kuery meme, peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami vy.

3 Zelofeade, porém, filho de Héfer, filho de Gileade, filho de Maquir, filho de Manassés, não teve filhos, mas só filhas, cujos nomes são estes: Macla, Noa, Hogla, Milca e Tirza.

3Ha'e rã Manassés ra'y Maquir ramymino, Gileade ra'y Zelofeade hery va'e ma ndata'yi, tajy anho rei. Tajy kuery rery ma Macla, Noa, Hogla, Milca ha'e Tirza.

4 Estas chegaram diante de Eleazar, o sacerdote, e diante de Josué, filho de Num, e diante dos príncipes, dizendo: O SENHOR ordenou a Moisés que se nos desse herança no meio de nossos irmãos. Pelo que, segundo o dito do SENHOR, Josué lhes deu herança no meio dos irmãos de seu pai.

4Ha'e va'e kuery ma ovaẽmba sacerdote Eleazar, Num ra'y Josué ha'e huvixa kuery renonde. Ha'e vy aipoe'i okuapy: — Moisés pe Senhor aipoe'i raka'e oreyvyrã omboaxa aguã orekyvy kuery ikuaia mbyte — he'i ramo ha'e kuery yvyrã Josué omboaxa tuu ryvy kuery ikuaia mbyte, Senhor aipoe'iague rami vy.

5 Couberam a Manassés dez quinhões, afora a terra de Gileade e Basã, que está dalém do Jordão;

5Ha'e vy Manassés regua rekoarã omboaxave ju dez henda py, Gileade ha'e Basã yvy Jordão yakã rovai re oĩ va'e ojopy ae ma va'ekue áryve.

6 porque as filhas de Manassés, no meio de seus filhos, possuíram herança; os outros filhos de Manassés tiveram a terra de Gileade.

6Mba'eta Manassés ramymino kuery kunhague ma ta'y kuery mbyte oguereko 'rãe yvy. Ha'e rã Manassés ramymino kuery mboae ma Gileade yvy ojopy ae ma va'ekue.

[7] O limite de Manassés foi desde Aser até Micmetate, que está a leste de Siquém; e vai este limite, rumo sul, até aos moradores de En-Tapua.

[7]Ha'e gui Manassés kuery yvy apy ma Aser gui oo Micmetate, Siquém regua kuaray oua katy oĩ va'e peve. Ha'e gui kuaray puku-a katy oo En-Tapua pygua kuery ikuaia peve.

[8] Tinha Manassés a terra de Tapua; porém Tapua, ainda que situada no limite de Manassés, era dos filhos de Efraim.

[8]Manassés kuery ma Tapua yvy re hekoa. Ha'e rã Tapua tetã ma Efraim ramymino kuery pegua opyta, Manassés regua yvy apy py oĩ va'eri.

[9] Então, desce o limite ao ribeiro de Caná. As cidades, entre as de Manassés, ao sul do ribeiro, pertenciam a Efraim; então, o limite de Manassés vai ao norte do ribeiro, terminando no mar.

[9]Ha'e ramo ijyvy apy oguejy ovy Caná yakã peve. Ha'e rã Manassés yvy re, yakã gui kuaray puku-a katy tetã ikuai va'e ma Efraim pegua opyta. Ha'e gui Manassés yvy apy ma yakã gui kuaray ijapu'a'ia katy rupi oo oiny. Ijapy ma ye'ẽ rembe py.

[10] Efraim, ao sul, Manassés, ao norte, e o mar é seu limite; pelo norte, tocam em Aser e, pelo oriente, em Issacar.

[10]Efraim regua yvy ma kuaray puku-a katy oĩ, ha'e rã Manassés regua yvy ma kuaray ijapu'a'ia katy oĩ. Ha'e gui ijapy ma ye'ẽ rembe. Kuaray ijapu'a'ia katy rupi oĩ va'e ma Aser regua yvy. Ha'e rã kuaray oua katy rupi ma Issacar regua yvy oĩ.

[11] Porque, em Issacar e em Aser, tinha Manassés a Bete-Seã e suas vilas, Ibleão e suas vilas, os habitantes de Dor e suas vilas, os habitantes de En-Dor e suas vilas, os habitantes de Taanaque e suas vilas e os habitantes de Megido e suas vilas, a região dos três outeiros.

[11]Mba'eta Issacar ha'e Aser regua yvy re amongue tetã ikuai va'e ma Manassés kuery peguarã opyta. Ha'e va'e ma Bete-Seã ha'e tetã'i ijyvýry ikuai va'e, Ibleão, Dor, Taanaque ha'e Megido, yvy mboapy yvyty'i oĩ va'e re.

[12] E os filhos de Manassés não puderam expulsar os habitantes daquelas cidades, porquanto os cananeus persistiam em habitar nessa terra.

[12]Ha'e rami avi ha'e va'e tetã pygua kuery ma Manassés ramymino kuery ndoipe'a kuaai. Ha'e nunga rupi cananeu kuery ikuai ae tema ha'e va'e yvy re.

[13] Sucedeu que, tornando-se fortes os filhos de Israel, sujeitaram aos cananeus a

[13]Ha'e gui Israel kuery heta-etave ovy vy omomba'eapo nhea'ã cananeu kuery, ndoipe'apai.

trabalhos forçados, porém não os expulsaram de todo.

14 Então, o povo dos filhos de José disse a Josué: Por que me deste por herança uma sorte apenas e um quinhão, sendo eu tão grande povo, visto que o SENHOR até aqui me tem abençoado?

15 Disse-lhe Josué: Se és grande povo, sobe ao bosque e abre ali clareira na terra dos ferezeus e dos refains, visto que a região montanhosa de Efraim te é estreita demais.

16 Então, disseram os filhos de José: A região montanhosa não nos basta; e todos os cananeus que habitam na terra do vale têm carros de ferro, tanto os que estão em Bete-Seã e suas vilas como os que estão no vale de Jezreel.

17 Falou Josué à casa de José, a Efraim e a Manassés, dizendo: Tu és povo numeroso e forte; não terás uma sorte apenas;

18 porém a região montanhosa será tua. Ainda que é bosque, cortá-lo-ás, e até às suas extremidades será todo teu; porque expulsarás os cananeus, ainda que possuem carros de ferro e são fortes.

Josué 18

O resto da terra dividido em sete partes

14Ha'e gui José ramymino kuery regua aipoe'i Josué pe: — Mba'e re tu peteĩ henda py ete'i ri remboaxa oreyvyrã? Mba'eta ore kuery ma heta orekuai, aỹ peve Senhor oremoingo porã ramo.

15Josué ombovai: — Pendereta va'e vy tapeo ka'aguy re, ha'e py pembokatu ferezeu ha'e refaim kuery yvy re, pendeyvy Efraim re yvy'ã reia oĩ va'e ipo'i'i vaipa ri ramo — he'i.

16Ha'e ramo José ramymino kuery aipoe'ive ju: — Yvy'ã reia re orerekoa oĩ va'e ma nda'evei. Ha'e gui cananeu kuery yvyugua py ikuai va'e ma karóxa ferro guigua oguereko va'e meme. Bete-Seã py ha'e ijyvýry tetã'i rupi ikuai va'e ha'e javi oguereko avi, Jezreel yvy'ã guy py ikuai va'e kuery voi.

17Ha'e ramo José ra'y Efraim ha'e Manassés regua kuery pe Josué ombovai vy aipoe'i: — Peẽ kuery ma pendereta ha'e penembaraete va'e. Peteĩ henda py ete'i e'ỹ 'rã penderekoa.

18Aỹ ma yvy'ã reia ma pendevy guarã itui. Ka'aguy anho rei teĩ pembokatupa 'rã. Ijapya peve 'rã penderekoa, mba'eta peipe'apa 'rã cananeu kuery, imbaraetekue ha'e karóxa ferro guigua guive oguereko va'eri — he'i.

Josué 18

Yvy nomboja'opai teriague sete henda rupi omboja'oague

[1] Reuniu-se toda a congregação dos filhos de Israel em Siló, e ali armaram a tenda da congregação; e a terra estava sujeita diante deles.

[2] Dentre os filhos de Israel ficaram sete tribos que ainda não tinham repartido a sua herança.

[3] Disse Josué aos filhos de Israel: Até quando sereis remissos em passardes para possuir a terra que o SENHOR, Deus de vossos pais, vos deu?

[4] De cada tribo escolhei três homens, para que eu os envie, eles se disponham, e corram a terra, e façam dela um gráfico relativamente à herança das tribos, e se tornem a mim.

[5] Dividirão a terra em sete partes: Judá ficará no seu território, ao sul, e a casa de José, no seu, ao norte.

[6] Em sete partes fareis o gráfico da terra e mo trareis a mim, para que eu aqui vos lance as sortes perante o SENHOR, nosso Deus.

[7] Porquanto os levitas não têm parte entre vós, pois o sacerdócio do SENHOR é a sua parte. Gade, e Rúben, e a meia tribo de Manassés já haviam recebido a sua herança dalém do Jordão, para o oriente, a qual lhes deu Moisés, servo do SENHOR.

[1]Ha'e gui Israel kuery ijatypa okuapy Siló py. Ha'e py oupi okuapy oo onhemboaty atyrã, yvy ha'e javi re ha'e kuery ipo'aka rire.

[2]Ha'e rami avi Israel kuery mbyte sete regua ikuai oyvyrã ndojopyi teri va'e.

[3]Ha'e ramo Josué aipoe'i Israel kuery pe: — Raka'e peve tu pearõ 'rã pendeyvyrã Senhor peneramoĩ kuery Ruete ome'ẽ va'ekue pejopy aguã?

[4]Peteĩ-teĩ regua gui peiporavo 'rã mboapy avakue xee amondouka va'erã. Ha'e kuery toiko katu oo aguã. Yvy jave rupi toguata, tombopara kuaxia re peteĩ-teĩ regua oyvyrã ndojopyi va'ekue. Ha'e gui toupa ju xea py.

[5]Ha'e rami vy omboja'o 'rã yvy sete henda rupi. Ha'e rã Judá kuery ma oyvy re ae ma ikuai kuaray puku-a katy. José ramymino kuery voi oyvy re ae ma ikuai kuaray ijapu'a'ia katy.

[6]Pembopara 'rã yvy sete henda rupi omboja'oa aguã regua. Ha'e gui peru 'rã xevy, xee xortea aexa aguã Senhor Nhanderuete renonde peikuaa aguã.

[7]Ha'e rã levita kuery ma ndojopyi 'rã oyvyrã peẽ kuery mbyte, mba'eta ha'e kuery pegua ma sacerdote Senhor pegua ikuai aguã. Ha'e rami avi Gade, Rúben ha'e Manassés regua mbyte rupi oja'o va'ekue ma ojopy ae ma oyvyrã Jordão yakã rovai re kuaray oua katy, ha'e kuery

pe Senhor rembiguai Moisés omboaxa va'ekue — he'i.

[8] Dispuseram-se, pois, aqueles homens e se foram, e Josué deu ordem aos que iam levantar o gráfico da terra, dizendo: Ide, correi a terra, levantai-lhe o gráfico e tornai a mim; aqui vos lançarei as sortes perante o SENHOR, em Siló.

[8]Ha'e rami rã ha'e va'e avakue opu'ã vy oje'oi. Yvy regua ombopara aguã oje'oi va'e kuery pe Josué ijayvu vy aipoe'i imondovy: — Tapeo, peguata yvy ha'e javi rupi. Pemboparapa kuaxia re. Ha'e vy pejevy ju xea py apy Siló py ae, xortea aexa aguã pẽvySenhor renonde — he'i.

[9] Foram, pois, os homens, passaram pela terra, levantaram dela o gráfico, cidade por cidade, em sete partes, num livro, e voltaram a Josué, ao arraial em Siló.

[9]Ha'e ramo avakue oje'oi. Yvy ha'e javi rupi oaxa jogueravy. Kuaxia re ombopara tetã ikuai va'e ha'e javi, sete henda rupi ombopara oje'oivy. Ha'e vy ojevypa ju Josué-a py tekoa Siló py.

[10] Então, Josué lhes lançou as sortes em Siló, perante o SENHOR; e ali repartiu Josué a terra, segundo as suas divisões, aos filhos de Israel.

[10]Ha'e ramo Senhor renonde Josué ha'e kuery pe oexa xortea Siló py. Ha'e rami vy Israel kuery yvyrã Josué omboja'o ha'e py, peteĩ-teĩ regua jave ikuaia rami vy.

A herança de Benjamim

Benjamim regua kuery pe ijyvyrã omboja'oaague

[11] Saiu a sorte da tribo dos filhos de Benjamim, segundo as suas famílias; e o território da sua sorte caiu entre os filhos de Judá e os filhos de José.

[11]Ha'e gui Benjamim ramymino kuery pe ma xorte oexa peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami vy. Ha'e gui ijyvyrã xorte rupi opyta Judá ha'e José ramymino kuery yvy mbyte py.

[12] O seu limite foi para o lado norte desde o Jordão; subia ao lado de Jericó, para o norte, e subia pela montanha, para o ocidente, para terminar no deserto de Bete-Áven.

[12]Ha'e kuery yvy apy ma kuaray ijapu'a'ia katy oo oiny Jordão yakã guive. Jericó rexei gui oẽ ovy kuaray ijapu'a'ia katy, ha'e gui oẽ ovy yvy'ã reia rupi kuaray oikea katy. Bete-Áven tekoa e'ỹa py ma ijapy.

[13] E dali passava o limite a Luz, ao lado de Luz (que é Betel), para o sul; descia a Atarote-Adar, ao pé do monte que está do lado sul de Bete-Horom de baixo.

[13]Ha'e va'e gui oaxa ovy Luz tekoa katy, Luz regua ka'arua katy. Ha'e va'e ma Betel. Oguejy ovy Atarote-Adar peve, Bete-Horom yvy'ã guy rupi oĩ va'e regua yvyty kuaray ijapu'a'ia katy oĩ va'e yvy'iry peve.

[14] Seguia o limite, e tornava ao lado ocidental, para o sul do monte que está defronte de Bete-Horom, para o sul, e terminava em Quiriate-Baal (que é Quiriate-Jearim), cidade dos filhos de Judá; este era o lado ocidental.

[14]Oove tema yvyty yke kuaray puku-a katy oĩ va'e rupi kuaray oikea katy oo vy. Ijapy ma Judá ramymino kuery retã Quiriate-Baal py. Ha'e va'e ma Quiriate-Jearim. Ha'e va'e ma ijapy kuaray oikea katy oĩ va'e.

[15] O lado do sul começava na extremidade oriental de Quiriate-Jearim e seguia até à fonte das águas de Neftoa;

[15]Ha'e gui ijapy kuaray puku-a katygua ma ijypy Quiriate-Jearim apy kuaray oẽa katy oĩ va'e gui. Ha'e gui oove ju Neftoa py yvu ikuai va'e peve.

[16] descia o limite até à extremidade do monte que está defronte do vale do Filho de Hinom, ao norte do vale dos Refains, e descia pelo vale de Hinom do lado dos jebuseus, para o sul; e baixava a En-Rogel;

[16]Oguejy ovy yvyty Hinom ra'y rekoa yvyugua rexei oĩ va'e peve, refaim kuery rekoa yvyugua regua kuaray ijapu'a'ia katy rupi. Ha'e gui oguejy ovy Hinom yvyugua rupi, jebuseu kuery rekoa yvy'ã guy reia rupi kuaray puku-a katy oo vy. Ha'e gui En-Rogel katy ju oguejy.

[17] volvia-se para o norte, chegava a En-Semes, de onde passava para Gelilote, que está defronte da subida de Adumim, e descia à pedra de Boã, filho de Rúben;

[17]Ojeapa ovy kuaray ijapu'a'ia katy vy ovaẽ En-Semes py. Ha'e gui ma oaxa oiny Adumim yvy'ã re Gelilote oĩ va'e katy'i. Ha'e vy oguejy ovy Rúben ra'y Boã pegua ita oĩa peve.

[18] passava pela vertente norte, defronte da planície, e descia à planície.

[18]Oo ju kuaray puku-a katy yvy joja reia rupi, yvu ikuai va'e katy'i rupi oo vy. Ha'e gui oguejy ovy yvy'ãmbe reia katy.

[19] Depois, passava o limite até ao lado de Bete-Hogla, para o norte, para terminar na baía do mar Salgado, na desembocadura do Jordão, ao sul; este era o limite do sul.

[19]Ha'e va'e gui ma ijapy oaxa ovy Bete-Hogla peve, kuaray ijapu'a'ia katy rupi. Opa 'rã Ye'ẽ ro rembe py, Jordão yakã 'aa py. Ha'e va'e ma yvy apy kuaray puku-a katy oĩ va'e.

[20] Do lado oriental, o Jordão era o seu limite; esta era a herança dos filhos de Benjamim nos seus limites em redor, segundo as suas famílias.

[20]Ha'e gui ijapy kuaray oua katy rupi oĩ va'e ma Jordão rembe rupi oĩ. Ha'e va'e ma Benjamim ramymino kuery pegua yvy apy ojere ovy va'e regua, peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami vy.

As cidades de Benjamim

Benjamim kuery retã rery oĩa

[21] As cidades da tribo dos filhos de Benjamim, segundo as suas famílias, eram: Jericó, Bete-Hogla, Emeque-Quesis,
[22] Bete-Arabá, Zemaraim, Betel,
[23] Avim, Pará, Ofra,
[24] Quefar-Amonai, Ofni e Gaba; ao todo, doze cidades com suas aldeias.
[25] Gibeão, Ramá, Beerote,
[26] Mispa, Cefira, Mosa,
[27] Requém, Irpeel, Tarala,
[28] Zela, Elefe, Jebus (esta é Jerusalém), Gibeá e Quiriate; ao todo, catorze cidades com suas aldeias; esta era a herança dos filhos de Benjamim, segundo as suas famílias.

[21]Benjamim regua peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami vy ha'e kuery pegua tetã ma Jericó, Bete-Hogla, Emeque-Quesis,
[22]Bete-Arabá, Zemaraim, Betel,
[23]Avim, Pará, Ofra,
[24]Quefar-Amonai, Ofni ha'e Geba. Ha'e javi vy ma doze tetã ikuai, ijyvýry tekoa ikuai va'e reve.
[25]Ha'e gui Gibeão, Ramá, Beerote,
[26]Mispa, Cefira, Mosa,
[27]Requém, Irpeel, Tarala,
[28]Zela, Elefe, Jebus (ha'e va'e ma Jerusalém), Gibeá ha'e Quiriate. Ha'e javi vy ma catorze tetã ikuai, ijyvýry rupi tekoa ikuai va'e reve. Ha'e va'e ma Benjamim ramymino kuery yvy, peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami vy.

Josué 19

A herança de Simeão

[1] Saiu a segunda sorte a Simeão, à tribo dos filhos de Simeão, segundo as suas famílias, e foi a sua herança no meio da dos filhos de Judá.
[2] Na herança, tiveram: Berseba, Seba, Molada,
[3] Hazar-Sual, Balá, Ezém,
[4] Eltolade, Betul, Horma,
[5] Ziclague, Bete-Marcabote, Hazar-Susa,
[6] Bete-Lebaote e Saruém; ao todo, treze cidades com suas aldeias.
[7] Aim, Rimom, Eter e Asã; ao todo, quatro cidades com suas aldeias.

Josué 19

Simeão kuery pe ijyvyrã omboja'oague

[1]Ha'e gui Simeão pe, Simeão ramymino kuery pe ma mokoĩa xorte oexa, peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami vy. Ha'e va'e kuery yvy ma Judá ramymino kuery yvy mbyte py itui.
[2]Ha'e kuery yvyrã ojopy va'ekue re oĩ Berseba, Seba, Moladá,
[3]Hazor-Sual, Balá, Ázen,
[4]Eltolade, Betul, Horma,
[5]Ziclague, Bete-Marcabote, Hazar-Susa,
[6]Bete-Lebaote ha'e Saruém. Ha'e javi vy ma treze tetã ikuai, ijyvýry tekoa ikuai va'e reve.
[7]Ha'e gui Aim, Rimom, Eter ha'e Asã, irundy tetã, ijyvýry tekoa ikuai va'e reve.

[8] E todas as aldeias que havia em redor destas cidades, até Baalate-Ber, que é Ramá do Neguebe; esta era a herança da tribo dos filhos de Simeão, segundo as suas famílias.

[8]Ha'e gui oĩ avi ha'e va'e tetã yvýry tekoa ikuai va'e ha'e javive, Baalate-Beer peve. Ha'e va'e ma Ramá Neguebe regua. Ha'e va'e ma Simeão ramymino kuery yvyrã ojopy va'ekue, peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami vy.

[9] A herança dos filhos de Simeão se tirou de entre a porção dos filhos de Judá, pois a herança destes era demasiadamente grande para eles, pelo que os filhos de Simeão tiveram a sua herança no meio deles.

[9]Simeão ramymino kuery yvyrã ma Judá ramymino kuery yvy gui omboja'oa, mba'eta ha'e kuery yvy ma tuvixa ete ha'e kuery pe. Ha'e nunga rupi Simeão ramymino kuery pe ha'e kuery yvy gui omboja'oa ikuai aguã.

A herança de Zebulom

Zebulom kuery pe ijyvyrã omboja'oague

[10] Saiu a terceira sorte aos filhos de Zebulom, segundo as suas famílias. O limite da sua herança ia até Saride.

[10]Ha'e gui Zebulom ramymino kuery pe mboapya xorte oexa peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami vy. Ha'e kuery yvy apy ma Saride peve oo.

[11] Subia o seu limite, pelo ocidente, a Marala, tocava em Dabesete e chegava até ao ribeiro que está defronte de Jocneão.

[11]Oẽ ovy kuaray oikea katy rupi Marala peve. Dabesete gui oo va'e ovaẽ yakã'i Jocneão katy'i oĩ va'e peve.

[12] De Saride, dava volta para o oriente, para o nascente do sol, até ao limite de Quislote-Tabor, saía a Daberate, e ia subindo a Jafia;

[12]Saride gui ojeapa ovy kuaray oua katy, Quislote-Tabor kyvõ peve. Daberate katy oo vy Jafia peve oẽ ovy.

[13] dali, passava, para o nascente, a Gate-Hefer, a Ete-Cazim, ia a Rimom, que se estendia até Neá,

[13]Ha'e va'e gui oaxa ovy kuaray oẽa katy Gate-Hefer ha'e Ete-Cazim katy. Rimom katy oo oiny Neá peve.

[14] e, rodeando-a, o limite passava, para o norte, a Hanatom e terminava no vale de Ifta-El.

[14]Ha'e va'e rupi ojere ovy vy oaxa kuaray ijapu'a'ia katy Hanatom peve. Ijapy Ifta-El yvy'ã guy py.

[15] Ainda Catate, Naalal, Sinrom, Idala e Belém, completando doze cidades com suas aldeias.

[15]Oĩve ju Catate, Naalal, Sinrom, Idala ha'e Belém. Ha'e javi vy doze tetã ikuai, ijyvýry tekoa ikuai va'e reve.

[16] Esta era a herança dos filhos de Zebulom, segundo as suas famílias; estas cidades com suas aldeias.

[16]Ha'e va'e ma Zebulom ramymino kuery yvyrã ojopy va'ekue, peteĩ-teĩ hoo pygua

A herança de Issacar

[17] A quarta sorte saiu a Issacar, aos filhos de Issacar, segundo as suas famílias.

[18] O seu território incluía Jezreel, Quesulote, Suném,
[19] Hafaraim, Siom, Anacarate,
[20] Rabite, Quisião, Ebes,
[21] Remete, En-Ganim, En-Hada e Bete-Pasês.

[22] O limite tocava o Tabor, Saazima e Bete-Semes e terminava no Jordão; ao todo, dezesseis cidades com suas aldeias.

[23] Esta era a herança da tribo dos filhos de Issacar, segundo as suas famílias; estas cidades com suas aldeias.

A herança de Aser

[24] Saiu a quinta sorte à tribo dos filhos de Aser, segundo as suas famílias.

[25] O seu território incluía Helcate, Hali, Béten, Acsafe,

[26] Alameleque, Amade e Misal; e tocava o Carmelo, para o ocidente, e Sior-Libnate;

[27] volvendo-se para o nascente do sol, Bete-Dagom, tocava Zebulom e o vale de Ifta-El, ao norte de Bete-Emeque e de Neiel, e vinha sair a Cabul, pela esquerda,

[28] Ebrom, Reobe, Hamom e Caná, até à grande Sidom.

kuery ikuaia rami vy, ha'e va'e tetã ha'e ijyvýry tekoa ikuai va'e reve.

Issacar kuery pe ijyvyrã omboja'oague

[17]Ha'e gui Issacar ju. Issacar ramymino kuery pe ma irundya xorte oexa, peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami vy.

[18]Ha'e va'e kuery yvy re oĩ Jezreel, Quesulote, Suném,
[19]Hafaraim, Siom, Anacarate,
[20]Rabite, Quisião, Ebes,
[21]Remete, En-Ganim, En-Hada ha'e Bete-Pazes.

[22]Ijyvy apy ma Tabor, Saazima ha'e Bete-Semes rupi oaxa ovy vy Jordão yakã rembe py ijapy. Ha'e javi vy dezesseis tetã ikuai, ijyvýry tekoa ikuai va'e reve.

[23]Ha'e va'e ma Issacar ramymino kuery yvyrã ojopy va'ekue, peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami vy, ha'e va'e tetã ha'e ijyvýry tekoa ikuai va'e reve.

Aser kuery pe ijyvyrã omboja'oague

[24]Aser ramymino kuery pe ma peteĩ nhiruĩa xorte oexa, peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami vy.

[25]Ha'e kuery yvy re ma oĩ Helcate, Hali, Béten, Acsafe,

[26]Alameleque, Amade ha'e Misal. Ha'e gui oaxa ovy kuaray oikea katy Carmelo peve, ha'e gui Sior-Libnate katy.

[27]Ojeapa ovy kuaray oua katy Bete-Dagom peve. Oaxa ovy Zebulom ha'e Ifta-El yvyugua rupi, kuaray ijapu'a'ia katy oo Bete-Emeque ha'e Neiel peve. Ha'e gui oo oiny nhandeaxua regua rupi Cabul peve.

[28]Oaxa avi Ebrom, Reobe, Hamom ha'e Caná rupi, Sidom tuvixa va'e peve oo.

[29] Voltava o limite a Ramá e até à forte cidade de Tiro; então, tornava a Hosa, para terminar no mar, na região de Aczibe;

[30] também Umá, Afeca e Reobe, completando vinte e duas cidades com suas aldeias.

[31] Esta era a herança da tribo dos filhos de Aser, segundo as suas famílias; estas cidades com suas aldeias.

A herança de Naftali

[32] Saiu a sexta sorte aos filhos de Naftali, segundo as suas famílias.

[33] Era o seu limite desde Helefe, do carvalho em Zaananim, Adami-Nequebe, Jabneel, até Lacum e terminava no Jordão.

[34] Voltava o limite, pelo ocidente, a Aznote-Tabor, de onde passava a Hucoque; tocava Zebulom, ao sul, e Aser, ao ocidente, e Judá, pelo Jordão, ao nascente do sol.

[35] As cidades fortificadas eram: Zidim, Zer, Hamate, Racate, Quinerete,

[36] Adamá, Ramá, Hazor,

[37] Quedes, Edrei, En-Hazor,

[38] Irom, Migdal-El, Horém, Bete-Anate e Bete-Semes; ao todo, dezenove cidades com suas aldeias.

[39] Esta era a herança da tribo dos filhos de Naftali, segundo as suas famílias; estas cidades com suas aldeias.

[29]Ojere ovy Ramá katy, Tiro tetã ikorapa va'e peve. Ha'e gui ma ojeapa ovy Hosa katy. Aczibe yvýry ye'ẽ rembe py ijapy.

[30]Oĩ avi Umá, Afeca ha'e Reobe. Ha'e javi vy ma vinte e duas tetã ikuai ijyvýry tekoa ikuai va'e reve.

[31]Ha'e va'e ma Aser ramymino kuery yvyrã ojopy va'ekue, peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami vy.

Naftali kuery pe ijyvyrã omboja'oague

[32]Ha'e gui Naftali ramymino kuery pe ma mboapy memea xorte oexa, peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami vy.

[33]Ha'e kuery yvy apy ma Helefe guive oo carvalho yvyraty Zaananim py oĩ va'e peve. Ha'e gui Admim-Neguebe katy oo, ha'e Jabneel katy Lacum peve. Ha'e gui Jordão yakã rembe py ijapy.

[34]Ojere ovy kuaray oikea katy rupi Aznote-Tabor katy. Ha'e gui ma oaxa ovy Hucoque katy. Kuaray puku-a katy oĩ Zebulom yvy, ha'e rã kuaray oikea katy oĩ Aser yvy. Ha'e gui kuaray oikea katy oĩ Judá regua yvy Jordão rembe rupi.

[35]Tetã ikorapa va'e ma Zidim, Zer, Hamate, Racate, Quinerete,

[36]Adamá, Ramá, Hazor,

[37]Quedes, Edrei, En-Hazor,

[38]Irom, Migdal-El, Horém, Bete-Anate ha'e Bete-Semes. Ha'e javi vy dezenove tetã ikuai, ijyvýry tekoa ikuai va'e reve.

[39]Ha'e va'e ma Naftali ramymino kuery yvyrã ojopy va'ekue peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami vy, ha'e va'e tetã ha'e ijyvýry tekoa ikuai va'e reve.

A herança de Dã

[40] A sétima sorte saiu à tribo dos filhos de Dã, segundo as suas famílias.

[41] O território da sua herança incluía Zorá, Estaol, Ir-Semes,
[42] Saalabim, Aijalom, Itla,
[43] Elom, Timna, Ecrom,
[44] Elteque, Gibetom, Baalate,
[45] Jeúde, Benê-Beraque, Gate-Rimom,
[46] Me-Jarcom e Racom, com o território defronte de Jope.
[47] Saiu, porém, pequeno o limite aos filhos de Dã, pelo que subiram os filhos de Dã, e pelejaram contra Lesém, e a tomaram, e a feriram a fio de espada; e, tendo-a possuído, habitaram nela e lhe chamaram Dã, segundo o nome de Dã, seu pai.

[48] Esta era a herança da tribo dos filhos de Dã, segundo as suas famílias; estas cidades com suas aldeias.

A herança de Josué

[49] Acabando, pois, de repartir a terra em herança, segundo os seus territórios, deram os filhos de Israel a Josué, filho de Num, herança no meio deles.

[50] Deram-lhe, segundo o mandado do SENHOR, a cidade que pediu, Timnate-Sera, na região montanhosa de Efraim; reedificou ele a cidade e habitou nela.

[51] Eram estas as heranças que Eleazar, o sacerdote, e Josué, filho de Num, e os cabeças dos pais das famílias repartiram por sorte, em herança, pelas tribos dos

Dã kuery pe ijyvyrã omboja'oague

[40]Ha'e gui Dã ramymino kuery pe ma sete-a xorte oexa, peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami vy.

[41]Ha'e kuery yvy re ma oĩ Zorá, Estaol, Ir-Semes,
[42]Saalabim, Aijalom, Itla,
[43]Elom, Timna, Ecrom,
[44]Elteque, Gibetom, Baalate,
[45]Jeúde, Bene-Beraque, Gate-Rimom,
[46]Me-Jarcom, Racom ha'e yvy Jope katy'i oĩ va'e.
[47]Dã ramymino kuery pe ijyvy kyrĩve'i ramo ha'e kuery oje'oi vy joguero'a okuapy Lesém pygua kuery reve. Ipo'aka vy ojukapa kyxe py. Tetã re ipo'aka ma vy ikuai ha'e py. Ha'e vy omboery Dã, guamoĩ rery rupi ae.
[48]Ha'e va'e ma Dã ramymino kuery yvyrã ojopy va'ekue, peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami vy, ha'e va'e tetã ha'e ijyvýry tekoa ikuai va'e reve.

Josué peguarã tetã omboaxaague

[49]Ha'e gui Israel kuery yvy omboja'opa ma rire Num ra'y Josué pe ome'ẽ hekoarã ha'e kuery yvy mbyte py.

[50]Senhor ijayvuague rami vy ixupe ome'ẽ Timnate-Sera tetã ojerureague, Efraim kuery ikuaia mbyte py yvy'ã reia oĩ va'e py. Ha'e ramo ha'e va'e tetã ha'e ojapo jevy vy oiko ha'e py.

[51]Ha'e va'e yvy ma sacerdote Eleazar, Num ra'y Josué ha'e heta va'e kuery ruvixa kuery omboja'o okuapy xorte oexa vy. Israel kuery yvyrã omboja'o Siló

filhos de Israel, em Siló, perante o SENHOR, à porta da tenda da congregação. E assim acabaram de repartir a terra.

py Senhor renonde, onhemboaty atyrã ojapo va'ekue rokẽ py. Ha'e rami vy opa ma yvy omboja'o.

Josué 20

Estabelecem-se as cidades de refúgio

1 Disse mais o SENHOR a Josué:

2 Fala aos filhos de Israel: Apartai para vós outros as cidades de refúgio de que vos falei por intermédio de Moisés;

3 para que fuja para ali o homicida que, por engano, matar alguma pessoa sem o querer; para que vos sirvam de refúgio contra o vingador do sangue.

4 E, fugindo para alguma dessas cidades, pôr-se-á à porta dela e exporá o seu caso perante os ouvidos dos anciãos da tal cidade; então, o tomarão consigo na cidade e lhe darão lugar, para que habite com eles.

5 Se o vingador do sangue o perseguir, não lhe entregarão nas mãos o homicida, porquanto feriu a seu próximo sem querer e não o aborrecia dantes.

6 Habitará, pois, na mesma cidade até que compareça em juízo perante a congregação, até que morra o sumo sacerdote que for naqueles dias; então, tornará o homicida e voltará à sua cidade e à sua casa, à cidade de onde fugiu.

7 Designaram, pois, solenemente, Quedes, na Galiléia, na região montanhosa de Naftali, e Siquém, na região montanhosa

Josué 20

Tetã jojukaare onhemi aguã oiporavoague

1 Ha'e gui Senhor aipoe'i Josué pe:

2 — Aipo're Israel kuery pe: “Peiporavo ke amongue tetã onhemi atyrã, Moisés rupi pendevy ajapo ukaague rami vy.

3 Ha'e va'e tetã jojukaare onhemiaty 'rã oĩ, jojuka rive va'e, potae vy e'ỹ, ojekore vy rive jojuka va'ekue oo jepe aguã jouguy omoẽague re imbopagaarã gui.

4 Ha'e va'e tetã katy oo 'rã onhemi aguã. Tetã kora rokẽ py ovaẽ vy ha'e pygua nhomongeta va'ety kuery pe omombe'upa 'rã guekokue. Ha'e ramo mae omoinge 'rã tetã py. Ha'e vy ixupe ome'ẽ 'rã ha'e kuery reve oiko aguã.

5 Xapy'a rei jouguy omoẽague re imbopagaarã ha'e py ovaẽ ramo ipo py ha'e pygua kuery nomboaxai 'rã jojukaare, potae vy e'ỹ jojuka rire, nda'ija'e e'ỹi guive.

6 Ha'e ramo ha'e va'e tetã py ae 'rã jojukaare oĩ, heta va'e kuery renonde ojexa uka rã omboayvu rã guarã, ha'e gui sacerdote yvateve va'e ha'e va'e jave py oĩ va'e omano e'ỹa ja. Ha'e ramo mae ma jojuka rive va'ekue oẽ vy ngoo katy ju 'rã ojevy tetã onhaague py ae”, 're.

7 Ha'e gui ma tetã ha'e kuery oiporavo va'e ma Galiléia regua Quedes, Naftali regua yvy'ã reia re oĩ va'e; Efraim regua Siquém yvy'ã reia re oĩ va'e; ha'e Quiriate-Arba

de Efraim, e Quiriate-Arba, ou seja, Hebrom, na região montanhosa de Judá.

Hebrom hery mboae va'e, Judá regua yvy'ã reia re oĩ va'e.

[8] Dalém do Jordão, na altura de Jericó, para o oriente, designaram Bezer, no deserto, no planalto da tribo de Rúben; e Ramote, em Gileade, da tribo de Gade; e Golã, em Basã, da tribo de Manassés.

[8]Ha'e gui Jordão yakã rovai re Jericó rexei kuaray oua katy ma oiporavoa ae ma Rúben kuery ikuaia Bezer tekoa e'ỹa yvy'ãmbea tuvixa va'e re oĩ va'e; ha'e Gileade regua Ramote Gade kuery ikuaia py, ha'e gui Basã regua Golã, Manassés kuery ikuaia py.

[9] São estas as cidades que foram designadas para todos os filhos de Israel e para o estrangeiro que habitava entre eles; para que se refugiasse nelas todo aquele que, por engano, matasse alguma pessoa, para que não morresse às mãos do vingador do sangue, até comparecer perante a congregação.

[9]Ha'e va'e tetã oiporavo Israel kuery ha'e javi pe, amboae yvy regua ha'e kuery mbyte ikuai va'e pe guive. Ha'e py potae vy e'ỹ jojuka va'ekue ha'e javi onhemi atyrã, jouguy omoẽague re imbopagaarã po py omano e'ỹ aguã, ha'e rami 'rãgue py heta va'e kuery renonde ojexa uka aguã.

Josué 21

As cidades dos levitas

1 Crônicas 6.54-81

[1] Então, se chegaram os cabeças dos pais dos levitas a Eleazar, o sacerdote, e a Josué, filho de Num, e aos cabeças dos pais das tribos dos filhos de Israel;

[2] e falaram-lhes em Siló, na terra de Canaã, dizendo: O SENHOR ordenou, por intermédio de Moisés, que se nos dessem cidades para habitar e os seus arredores para os nossos animais.

[3] E os filhos de Israel deram aos levitas, da sua herança, segundo o mandado do SENHOR, estas cidades e os seus arredores.

Josué 21

1 Crônicas 6.54-81

[1]Ha'e gui sacerdote Eleazar ha'e Num ra'y Josué oĩa py ovaẽ okuapy levita regua tujakueve ruvixa ikuai va'e, ha'e Israel kuery regua ruvixa ikuaia py.

[2]Canaã yvy re Siló oĩ va'e py ha'e kuery ijayvu vy aipoe'i: — Moisés rupi Senhor ijayvu raka'e orevy pemboaxa aguã tetã orekuai aguã, ha'e ijyvýry rupi yvy itui va'e orerymba kuery rogueroko aguã — he'i.

[3]Ha'e rami rã Senhor aipoe'iague rami vy levita kuery pe Israel kuery omboaxa tetã oyvy re oĩ va'e, ha'e ijyvýry yvy itui va'e.

[4] Caiu a sorte pelas famílias dos coatitas. Assim, os filhos de Arão, o sacerdote, que eram dos levitas, tiveram, por sorte, da tribo de Judá, da tribo de Simeão e da tribo de Benjamim treze cidades.

[5] Os outros filhos de Coate tiveram, por sorte, das famílias da tribo de Efraim, da tribo de Dã e da meia tribo de Manassés dez cidades.

[6] Os filhos de Gérson tiveram, por sorte, das famílias da tribo de Issacar, da tribo de Aser, da tribo de Naftali e da meia tribo de Manassés, em Basã, treze cidades.

[7] Os filhos de Merari tiveram, por sorte, segundo as suas famílias, da tribo de Rúben, da tribo de Gade e da tribo de Zebulom doze cidades.

[8] Deram os filhos de Israel aos levitas estas cidades e os seus arredores, por sorte, como o SENHOR ordenara por intermédio de Moisés.

[9] Deram mais, da tribo dos filhos de Judá e da tribo dos filhos de Simeão, estas cidades que, nominalmente, foram designadas,

[10] para que fossem dos filhos de Arão, das famílias dos coatitas, dos filhos de Levi, porquanto a primeira sorte foi deles.

[11] Assim, lhes deram Quiriate-Arba (Arba era pai de Anaque), que é Hebrom, na região montanhosa de Judá, e, em torno dela, os seus arredores.

[4]Coatita kuery pe ranhe xorte oexa. Ha'e kuery regua sacerdote Arão ramymino kuery levita ikuai va'e ma xorte rupi ojopy treze tetã Judá, Simeão ha'e Benjamim kuery yvy regua.

[5]Ha'e rã Coate ramymino kuery mboae ma xorte rupi ojopy dez tetã Efraim, Dã ha'e Manassés regua mbyte rupi oja'o va'ekue yvy regua.

[6]Ha'e gui Gérson ramymino kuery ma xorte rupi ojopy treze tetã Issacar, Aser, Naftali ha'e Manassés regua oyvyrã ojopy ypy va'ekue yvy regua Basã py.

[7]Ha'e gui Merari ramymino kuery ma peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami vy ojopy doze tetã Rúben, Gade ha'e Zebulom kuery yvy regua.

[8]Ha'e rami py levita kuery pe Israel kuery omboaxa ha'e va'e tetã ha'e javi, ijyvýrykue reve. Xorte rupi omboaxa, Moisés rupi Senhorojapo ukaague rami vy.

[9]Ha'e gui Judá ha'e Simeão ramymino kuery yvy regua pova'e tetã omboaxa.

[10]Levi ra'y Coate ramymino Arão ra'y kuery ikuai aguã, ha'e kuery pe ranhe xorte oexa.

[11]Ha'e kuery pe omboaxa Quiriate-Arba Judá regua yvy'ã reia re oĩ va'e (ha'e va'e ma Hebrom), ijyvýrykue reve. Arba ma Enaque ru oiko va'ekue.

[12] Porém o campo da cidade, com suas aldeias, deram a Calebe, filho de Jefoné, por sua possessão.

[13] Assim, aos filhos de Arão, o sacerdote, deram Hebrom, cidade de refúgio do homicida, com seus arredores, Libna com seus arredores,

[14] Jatir com seus arredores, Estemoa com seus arredores,

[15] Holom com seus arredores, Debir com seus arredores,

[16] Aim com seus arredores, Jutá com seus arredores e Bete-Semes com seus arredores; ao todo, nove cidades dessas duas tribos.

[17] Da tribo de Benjamim, deram Gibeão com seus arredores, Gaba com seus arredores,

[18] Anatote com seus arredores e Almom com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

[19] Total das cidades dos sacerdotes, filhos de Arão: treze cidades com seus arredores.

[20] As mais famílias dos levitas de Coate tiveram as cidades da sua sorte da tribo de Efraim.

[21] Deram-lhes Siquém, cidade de refúgio do homicida, com seus arredores, na região montanhosa de Efraim, Gezer com seus arredores,

[22] Quibzaim com seus arredores e Bete-Horom com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

[12]Ha'e rã tetã yvýrykue ha'e tekoa ikuai va'e ma Jefoné ra'y Calebe peguarã omboaxaa ae ma.

[13]Ha'e gui sacerdote Arão ramymino kuery pe omboaxa Hebrom tetã jojukaare oo jepe aguã, ijyvýrykue reve. Omboaxa avi Libna,

[14]Jatir, Estemoa,

[15]Holom, Debir,

[16]Aim, Jutá ha'e Bete-Semes ijyvýrykue reve meme. Ha'e javi vy ma nove tetã omboaxa mokoĩ regua yvy re.

[17]Ha'e gui Benjamim kuery yvy regua ma irundy tetã omboaxa: Gibeão, Geba,

[18]Anatote ha'e Almom, ijyvýrykue reve meme.

[19]Ha'e javi vy sacerdote Arão ramymino kuery pegua ma treze tetã omboaxaa ijyvýrykue reve.

[20]Ha'e gui Levi ra'y Coate ramymino kuery ma tetã ojopy xorte rupi Efraim kuery yvy regua.

[21]Ha'e kuery pe omboaxa Siquém tetã jojukaare oo jepe aguã Efraim regua yvy'ã reia re, ijyvýrykue reve. Omboaxa avi Gezer,

[22]Quibzaim ha'e Bete-Horom ijyvýrykue reve meme, irundy tetã.

[23] Da tribo de Dã, deram Elteque com seus arredores, Gibetom com seus arredores,

[24] Aijalom com seus arredores e Gate-Rimom com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

[25] Da meia tribo de Manassés, deram Taanaque com seus arredores e Gate-Rimom com seus arredores; ao todo, duas cidades.

[26] Total: dez cidades com seus arredores, para as famílias dos demais filhos de Coate.

[27] Aos filhos de Gérson, das famílias dos levitas, deram, em Basã, da tribo de Manassés, Golã, a cidade de refúgio para o homicida, com seus arredores, e Beesterá com seus arredores; ao todo, duas cidades.

[28] Da tribo de Issacar, deram Quisião com seus arredores, Daberate com seus arredores,

[29] Jarmute com seus arredores e En-Ganim com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

[30] Da tribo de Aser, deram Misal com seus arredores, Abdom com seus arredores,

[31] Helcate com seus arredores e Reobe com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

[32] Da tribo de Naftali, deram, na Galiléia, Quedes, cidade de refúgio para o homicida, com seus arredores, Hamote-Dor com seus arredores e Cartã com seus arredores; ao todo, três cidades.

[23]Ha'e gui Dã kuery yvy regua ma irundy tetã omboaxa: Elteque, Gibetom,

[24]Aijalom ha'e Gate-Rimom, ijyvýrykue reve meme.

[25]Ha'e gui Manassés regua mbyte rupi oja'o va'ekue yvy regua ma mokoĩ tetã omboaxa: Taanaque ha'e Gate-Rimom, ijyvýrykue reve meme.

[26]Ha'e javi vy ma dez tetã ijyvýrykue reve omboaxaa Coate ramymino kuery mboae pe.

[27]Ha'e gui Levi ra'y Gérson ramymino kuery pe ma Basã py Manassés regua kuery yvy regua omboaxa mokoĩ tetã: Golã jojukaare oo jepe aguã, ha'e Beesterá guive, ijyvýrykue reve meme.

[28]Issacar kuery yvy regua ma irundy tetã omboaxa: Quisião, Daberate,

[29]Jarmute ha'e En-Ganim, ijyvýrykue reve meme.

[30]Aser kuery yvy regua ma irundy tetã omboaxa: Misal, Abdom,

[31]Helcate ha'e Reobe, ijyvýrykue reve meme.

[32]Naftali kuery yvy regua ma Galiléia py omboaxa Quedes jojukaare oo jepe aguã, ijyvýrykue reve. Omboaxa avi Hamote-Dor ha'e Cartã ijyvýrykue reve meme, mboapy tetã.

[33] Total das cidades dos gersonitas, segundo as suas famílias: treze cidades com seus arredores.
[34] Às famílias dos demais levitas dos filhos de Merari deram, da tribo de Zebulom, Jocneão com seus arredores, Cartá com seus arredores,
[35] Dimna com seus arredores e Naalal com seus arredores; ao todo, quatro cidades.
[36] Da tribo de Rúben, deram Bezer com seus arredores, Jaza com seus arredores,
[37] Quedemote com seus arredores e Mefaate com seus arredores; ao todo, quatro cidades.
[38] Da tribo de Gade, deram, em Gileade, Ramote, cidade de refúgio para o homicida, com seus arredores, Maanaim com seus arredores,
[39] Hesbom com seus arredores e Jazer com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

[40] Todas estas cidades tocaram por sorte aos filhos de Merari, segundo as suas famílias, que ainda restavam das famílias dos levitas: doze cidades.

[41] As cidades, pois, dos levitas, no meio da herança dos filhos de Israel, foram, ao todo, quarenta e oito cidades com seus arredores;
[42] cada uma das quais com seus arredores em torno de si; assim foi com todas estas cidades.
[43] Desta maneira, deu o SENHOR a Israel toda a terra que jurara dar a seus pais; e a possuíram e habitaram nela.

[33]Ha'e javi vy Gérson regua kuery peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami vy ma treze tetã ojopy ijyvýrykue reve meme.
[34]Ha'e gui Levita kuery mboae Merari ramymino kuery pe ma Zebulom kuery yvy regua ma irundy tetã omboaxa: Jocneão, Cartá,
[35]Dimna ha'e Naalal, ijyvýrykue reve meme.
[36]Rúben kuery yvy regua ma irundy tetã omboaxa: Bezer, Jaza,

[37]Quedemote ha'e Mefaate, ijyvýrykue reve meme.

[38]Gade kuery yvy gui ma Gileade py omboaxa Ramote jojukaare oo jepe aguã, ijyvýrykue reve. Omboaxa avi Maanaim,

[39]Hesbom ha'e Jazer ijyvýrykue reve meme, irundy tetã ha'e javi vy.
[40]Ha'e va'e tetã ha'e javi ma xorte rupi omboaxaa Merari ramymino kuery pe, peteĩ-teĩ hoo pygua kuery ikuaia rami vy, Levi regua voi ikuai ramo. Doze tetã ojopy.

[41]Ha'e rami vy Israel kuery yvy regua ma quarenta e oito tetã omboaxa levita kuery pe, ijyvýrykue reve meme.

[42]Peteĩ-teĩ tetã omboaxa ijyvýry rupi yvy itui va'e reve. Ha'e va'e tetã ha'e javi ma ha'e rami meme omboaxa.

[43]Ha'e rami py Israel kuery pe Senhor ome'ẽ yvy ha'e javi, tamoĩ

44 O SENHOR lhes deu repouso em redor, segundo tudo quanto jurara a seus pais; nenhum de todos os seus inimigos resistiu diante deles; a todos eles o SENHOR lhes entregou nas mãos.

45 Nenhuma promessa falhou de todas as boas palavras que o SENHOR falara à casa de Israel; tudo se cumpriu.

Josué 22

Josué abençoa e manda para casa as duas tribos e meia

1 Então, Josué chamou os rubenitas, os gaditas e a meia tribo de Manassés

2 e lhes disse: Tendes guardado tudo quando vos ordenou Moisés, servo do SENHOR, e também a mim me tendes obedecido em tudo quando vos ordenei.

3 A vossos irmãos, durante longo tempo, até ao dia de hoje, não desamparastes; antes, tivestes o cuidado de guardar o mandamento do SENHOR, vosso Deus.

4 Tendo o SENHOR, vosso Deus, dado repouso a vossos irmãos, como lhes havia prometido, voltai-vos, pois, agora, e ide-vos para as vossas tendas, à terra da vossa possessão, que Moisés, servo do SENHOR, vos deu dalém do Jordão.

5 Tende cuidado, porém, de guardar com diligência o mandamento e a lei que

kuery pe ome'ẽ aguã re ouraague rami vy. Ha'e ramo ojopy ma vy ikuai ha'e py.

44Ha'e kuery pe Senhor ome'ẽ opytu'u aguã oyvy ha'e javi rupi, tamoĩ kuery pe ouraague ha'e javi rami vy. Hovaigua kuery neĩ peteĩve nda'ipo'akai ha'e kuery re, ha'e kuery po py Senhoromboaxapa ramo.

45Israel kuery pe mba'emo porã ojapo aguã re Senhor ijayvuague peteĩ henda py voi ndoaxa rivei. Ha'e javi ojeupity.

Josué 22

Mokoĩ regua ha'e amboae regua mbyte rupi oja'o va'ekue Josué ogueroayvu porãmba ma vy hoo katy omondoukaague

1Ha'e ramo Josué oĩa py oenoĩ Rúben, Gade ha'e Manassés regua mbyte rupi oja'o va'ekue.

2Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Peẽ kuery pe Senhor rembiguai Moisés ijayvuague pejapopa ma. Ha'e gui xee voi xenhe'ẽ rendu pekuapy ajapo uka va'e ha'e javi py.

3Are ma, aỹ peve napeipytyvõ e'ỹi penderyvy kuery. Ha'e rami 'rãgue py pendejee pemoĩ Senhor Penderuete ojapo uka va'ekue pejapopa aguã.

4Penderyvy kuery pe Senhor Penderuete ome'ẽ ma opytu'u aguã, ijayvuague rami vy. Ha'e nunga rupi pejevy aỹ, tapeo penderekoa katy, yvy pendevygua itui va'e katy, Senhor rembiguai Moisés Jordão yakã rovai re pendevy omboaxa va'ekue py.

5Ha'e rami teĩ pemoĩ porã pota ke lei Senhor rembiguai Moisés pendevy

Moisés, servo do SENHOR, vos ordenou: que ameis o SENHOR, vosso Deus, andeis em todos os seus caminhos, guardeis os seus mandamentos, e vos achegueis a ele, e o sirvais de todo o vosso coração e de toda a vossa alma.

ojapo uka va'ekue, po rami: Peayvu 'rã SenhorPenderuete, peiko 'rã ixuguigua tape rupi anho, pemoĩ 'rã ojapo uka va'ekue pejapopa aguã, pejepe'a eme ixugui, ha'e peiko ixupe pendepy'a ha'e penenhe'ẽ ha'e javi py — he'i.

6 Assim, Josué os abençoou e os despediu; e eles se foram para as suas tendas.

6Ha'e rami vy Josué ogueroayvu porãmba ma vy omondoukapa. Ha'e ramo guekoa katy ae oje'oi.

7 Ora, Moisés dera herança em Basã à meia tribo de Manassés; porém à outra metade deu Josué entre seus irmãos, daquém do Jordão, para o ocidente. E Josué, ao despedi-los para as suas tendas, os abençoou

7Ha'e rami mba'eta Manassés regua kuery yvyrã ma Basã yvy re Moisés omboaxa ae ma va'ekue. Ha'e rã ha'e kuery regua mboae kuery yvyrã ma Josué omboaxa va'ekue tyvy kuery ikuaia mbyte, kuaray oikea katy Jordão yakã kyvõgua re. Ha'e gui Josué hekoa katy omondoukapa ta ma vy ogueroayvu porãmba.

8 e lhes disse: Voltais às vossas tendas com grandes riquezas, com muitíssimo gado, prata, ouro, bronze, ferro e muitíssima roupa; reparti com vossos irmãos o despojo dos vossos inimigos.

8Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Perekopa reve tapejevy porã'i penderekoa katy, penerymba kuery reta reve, prata, ouro, overa va'e, ferro ha'e ao heta ete reve. Penderyvy kuery pe tapemboja'o penderovaigua kuery mba'e rei-reikue — he'i.

9 Assim, os filhos de Rúben, os filhos de Gade e a meia tribo de Manassés voltaram e se retiraram dos filhos de Israel em Siló, que está na terra de Canaã, para se irem à terra de Gileade, à terra da sua possessão, de que foram feitos possuidores, segundo o mandado do SENHOR, por intermédio de Moisés.

9Ha'e ramo Rúben, Gade ha'e Manassés regua mbyte rupi oja'o va'ekue ojevypa. Canaã yvy re Israel kuery rekoa Siló gui oje'oi ju Gileade yvy re ha'e kuery yvy itui va'e katy, ha'e py ae hekoarã Moisés omboaxa rire, Senhor ijayvuague rami vy.

O altar junto ao Jordão

Jordão yakã rembe re altar ojapo jave guare

10 Vindo eles para os limites pegados ao Jordão, na terra de Canaã, ali os filhos de Rúben, os filhos de Gade e a meia tribo de

10Ha'e gui Rúben, Gade ha'e Manassés regua mbyte rupi oja'o va'ekue oje'oi vy Jordão yakã rembe peve ovaẽ. Ha'e py ma

Manassés edificaram um altar junto ao Jordão, altar grande e vistoso.

peteĩ altar ojapo okuapy Jordão rembe re. Ha'e va'e altar ma tuvixa ete oexaa pavẽ va'erã.

11 Os filhos de Israel ouviram dizer: Eis que os filhos de Rúben, os filhos de Gade e a meia tribo de Manassés edificaram um altar defronte da terra de Canaã, nos limites pegados ao Jordão, do lado dos filhos de Israel.

11Ha'e ramo Israel kuery oendu aipo'ea rã: "Rúben ha'e Gade kuery Manassés regua mbyte rupi oja'o va'ekue reve ojapo okuapy peteĩ altar Jordão yakã rembe re, Canaã yvy Israel kuery ikuaia katy", 'ea rã.

12 Ouvindo isto os filhos de Israel, ajuntou-se toda a congregação dos filhos de Israel em Siló, para saírem à peleja contra eles.

12Ha'e ramigua Israel kuery oendu vy ono'õmba okuapy Siló py, ha'e gui oje'oi vy guyvy kuery rovai opu'ã aguã.

13 E aos filhos de Rúben, aos filhos de Gade e à meia tribo de Manassés enviaram os filhos de Israel, para a terra de Gileade, Finéias, filho de Eleazar, o sacerdote,

13Ha'e gui Gileade yvy katy Israel kuery omondouka sacerdote Eleazar ra'y Finéias hery va'e, Rúben ha'e Gade kuery Manassés regua mbyte rupi oja'o va'ekue ikuaia katy.

14 e dez príncipes com ele, de cada casa paterna um príncipe de todas as tribos de Israel; e cada um era cabeça da casa de seus pais entre os grupos de milhares de Israel.

14Hupive omondouka avi dez huvixa kuery, Israel kuery peteĩ-teĩ regua gui. Ha'e va'e kuery ma ngoo pygua kuery tujakueve ikuai, Israel regua heta va'e kuery ikuaia gui omondouka.

15 Indo eles aos filhos de Rúben, aos filhos de Gade e à meia tribo de Manassés, à terra de Gileade, falaram-lhes, dizendo:

15Ha'e ramo ha'e kuery oje'oi vy Rúben ha'e Gade kuery Manassés regua mbyte rupi oja'o va'ekue reve ikuaia py ovaẽ. Ha'e vy ha'e kuery pe ijayvu vy aipoe'i okuapy:

16 Assim diz toda a congregação do SENHOR: Que infidelidade é esta, que cometestes contra o Deus de Israel, deixando, hoje, de seguir o SENHOR, edificando-vos um altar, para vos rebelardes contra o SENHOR?

16— Senhor pegua kuery nhomboaty va'e ha'e javi aipoe'i uka okuapy: Mba'exa tu pendeayvuague rami e'ỹ peiko Israel kuery Ruete rovai? Kova'e ára Senhor pe pendekuaia gui pejepe'apa ri pekuapy. Mba'eta altar pejapo Senhor rovai pendekuai aguã.

[17] Acaso, não nos bastou a iniqüidade de Peor, de que até hoje não estamos ainda purificados, posto que houve praga na congregação do SENHOR,

[18] para que, hoje, abandoneis o SENHOR? Se, hoje, vos rebelais contra o SENHOR, amanhã, se irará contra toda a congregação de Israel.

[19] Se a terra da vossa herança é imunda, passai-vos para a terra da possessão do SENHOR, onde habita o tabernáculo do SENHOR, e tomai possessão entre nós; não vos rebeleis, porém, contra o SENHOR, nem vos rebeleis contra nós, edificando-vos altar, afora o altar do SENHOR, nosso Deus.

[20] Não cometeu Acã, filho de Zera, infidelidade no tocante às coisas condenadas? E não veio ira sobre toda a congregação de Israel? Pois aquele homem não morreu sozinho na sua iniqüidade.

[21] Então, responderam os filhos de Rúben, os filhos de Gade e a meia tribo de Manassés e disseram aos cabeças dos grupos de milhares de Israel:

[22] O Poderoso, o Deus, o SENHOR, o Poderoso, o Deus, o SENHOR, ele o sabe, e Israel mesmo o saberá. Se foi em rebeldia ou por infidelidade contra o SENHOR, hoje, não nos preserveis.

[23] Se edificamos altar para nos apartarmos do SENHOR, ou para, sobre ele,

[17]Yma Peor py nhande kuery ojapo vaiague ri ty'y kyrĩ'i ete pẽvy? Ha'e nungakue gui ndajajeky'a'o ukapai teri aỹ peve, nhaneramoĩ kuery re Senhor mba'emo vai ombou va'ekue ri.

[18]Mba'erã tu ha'vy aỹ voi pepoipa ri Senhor gui? Mba'eta Senhorrovai aỹ pendekuai ramo araka'eve rã ipoxy 'rã Israel kuery ha'e javi rovai.

[19]Xapy'a rei pendeyvyrã pejopy va'ekue re ha'eve'ỹa ramo peva juSenhor pegua yvy re, ha'e Senhor pegua oo oĩa py. Mba'eta ha'eve 'rã ore kuery mbyte penderekoa aguã. Ha'e rami e'ỹ vy teĩ pejapo vai eme guive Senhor rovai, neĩ ore kuery rovai, Senhor pegua altar 'rãgue py altar mboae pejapoa py.

[20]Tyrã pa Zera ra'y Acã mba'emo omomba pyrã ojopy vy ha'eve'ỹa rami ojapo jave Israel kuery ha'e javi áry e'ỹ teve ou raka'e mboxy? Mba'eta ha'e anho'i e'ỹ omano va'ekue ojapo vaiague re — he'i okuapy.

[21]Ha'e ramo Rúben, Gade ha'e Manassés regua mbyte rupi oja'o va'ekue ombovai okuapy Israel kuery ruvixa ikuai va'e pe. Ha'e vy aipoe'i:

[22]— Senhor, Nhanderuete ipo'akapa va'e! Senhor, Nhanderuete ipo'akapa va'e! Ha'e ma oikuaa porã. Ha'e Israel kuery voi toikuaapa. Xapy'a rei ronhe'ẽ rendu e'ỹa rupi, e'ỹ vy Senhor rovai rojapo vaia rupi roiko ramo toremomba aỹ'ive.

[23]Xapy'a rei Senhor gui rojepe'a aguã ri altar-rã rojapo, ha'e rami e'ỹ vy hi'áry

oferecermos holocausto e oferta de manjares, ou, sobre ele, fazermos oferta pacífica, o SENHOR mesmo de nós o demande.

ojuka pyre, mba'emo aju, e'ỹ vy peteĩ rami orekuai aguã regua rome'ẽ aguã rojapo ramo Senhor ae torembopaga.

24 Pelo contrário, fizemos por causa da seguinte preocupação: amanhã vossos filhos talvez dirão a nossos filhos: Que tendes vós com o SENHOR, Deus de Israel?

24Ha'e rami 'rãgue py kova'e altar rojapo roexa'ãmba rei reve orekuai vy, mba'eta xapy'a rei raka'eve rã orera'y kuery pe pendera'y kuery aipoe'i 'rã: "Mba'e nunga tu peẽ kuery perekoSenhor Israel kuery Ruete reve?

25 Pois o SENHOR pôs o Jordão por limite entre nós e vós, ó filhos de Rúben e filhos de Gade; não tendes parte no SENHOR; e, assim, bem poderiam os vossos filhos apartar os nossos do temor do SENHOR.

25Mba'eta Jordão yakã Senhor onhono vy yvy apyrã omoĩ raka'e ore ha'e peẽ kuery mbyte, peẽ Rúben ha'e Gade ramymino kuery. Mba'eve ndaperekoi Senhor reve", he'i 'rã okuapy. Ha'e rami vy pendera'y kuery ojapo 'rã orera'y kuery ojepe'a aguã rami Senhorrenonde ojererokyjea rupi ikuaia gui.

26 Pelo que dissemos: preparemo-nos, edifiquemos um altar, não para holocausto, nem para sacrifício,

26Ha'e nunga rupi aiporo'e va'ekue orejeupe ae: "Po rami 'rã jajapo, peteĩ altar-rã, mba'emo roapy aguã e'ỹ, neĩ mymba rome'ẽ aguã e'ỹ.

27 mas, para que entre nós e vós e entre as nossas gerações depois de nós, nos seja testemunho, e possamos servir ao SENHOR diante dele com os nossos holocaustos, e os nossos sacrifícios, e as nossas ofertas pacíficas; e para que vossos filhos não digam amanhã a nossos filhos: Não tendes parte no SENHOR.

27Ha'e rami 'rãgue py ha'e va'e toĩ ore ha'e peẽ kuery mbyte ikuaa ukaarã, nhaneramymino kuery raka'e rã nhande rire ikuai va'erã pe, ha'e kuery oikuaa aguã Senhor pe ete ore kuery orekuaia, ha'e henonde anho mba'emo roapy, mymba rome'ẽ, ha'e peteĩ rami orekuai aguã regua rogueraa 'rã rome'ẽ aguã. Ha'e rami rã raka'eve rã orera'y kuery pe pendera'y kuery 'Mba'eve ndaperekoi Senhorreve', he'i e'ỹ aguã."

28 Pelo que dissemos: quando suceder que, amanhã, assim nos digam a nós e às nossas

28Ha'e nunga rupi ae orejeupe aiporo'e va'ekue: "Xapy'a rei raka'eve rã ha'e rami

gerações, então, responderemos: vede o modelo do altar do SENHOR que fizeram nossos pais, não para holocausto, nem para sacrifício, mas para testemunho entre nós e vós.

[29] Longe de nós o rebelarmo-nos contra o SENHOR e deixarmos, hoje, de seguir o SENHOR, edificando altar para holocausto, oferta de manjares ou sacrifício, afora o altar do SENHOR, nosso Deus, que está perante o seu tabernáculo.

[30] Ouvindo, pois, Finéias, o sacerdote, e os príncipes da congregação, e os cabeças dos grupos de milhares de Israel que com ele estavam as palavras que disseram os filhos de Rúben, os filhos de Gade e os filhos de Manassés, deram-se por satisfeitos.

[31] E disse Finéias, filho de Eleazar, o sacerdote, aos filhos de Rúben, aos filhos de Gade e aos filhos de Manassés: Hoje, sabemos que o SENHOR está no meio de nós, porquanto não cometestes infidelidade contra o SENHOR; agora, livrastes os filhos de Israel da mão do SENHOR.

[32] Finéias, filho do sacerdote Eleazar, e os príncipes, deixando os filhos de Rúben e os filhos de Gade, voltaram da terra de Gileade para a terra de Canaã, aos filhos de Israel, e deram-lhes conta de tudo.

ha'e kuery ijayvu 'rã nhandevy, ha'e nhaneramymino kuery pe. Ha'e rami rã aipoja'e 'rã: 'Peikuaa potaSenhor pegua altar-rã oreru kuery ojapo va'ekue re, mba'emo oapy aguã e'ỹ, neĩ mymba ome'ẽ aguã e'ỹ, ha'e rã ikuaa ukaarã opyta aguã ore ha'e peẽ kuery mbyte', ja'e 'rã", ro'e.

[29]Ha'e nunga rupi nda'evei ete ore kuery Senhor rovai roiko aguã, neĩ kova'e ára ixugui rojepe'a aguã. Altar-rã rojapo va'ekue áry ma norome'ẽi 'rãe mba'emo roapy reve, mba'emo aju, e'ỹ vy mymba rojuka va'ekue, Senhor Nhanderuete pegua opy renonde altar hi'aĩ va'e áry e'ỹ vy — he'i okuapy.

[30]Ha'e rami Rúben, Gade ha'e Manassés ramymino kuery ijayvu rã sacerdote Finéias ha'e Israel regua heta va'e kuery tujakueve ikuai va'e oendu vy oguerovy'a okuapy.

[31]Ha'e rami vy sacerdote Eleazar ra'y Finéias aipoe'i Rúben, Gade ha'e Manassés ramymino kuery pe: — Aỹ roikuaa ma Senhor nhanembyte oikoa. Mba'eta mba'eve ndapejapoi ra'e Senhor rovai. Aỹ ma pejapo Israel kuery Senhor po py jaiko vai e'ỹ aguã rami — he'i.

[32]Ha'e gui mae sacerdote Eleazar ra'y Finéias huvixa kuery mboae reve oeja oje'oivy Rúben ha'e Gade ramymino kuery ha'e py. Gileade yvy gui ha'e kuery ojevypa ju Canaã yvy re Israel kuery

[33] Com esta resposta deram-se por satisfeitos os filhos de Israel, os quais bendisseram a Deus; e não falaram mais de subir a pelejar contra eles, para destruírem a terra em que habitavam os filhos de Rúben e os filhos de Gade.

[34] Os filhos de Rúben e os filhos de Gade chamaram o altar de Testemunho, porque disseram: É um testemunho entre nós de que o SENHOR é Deus.

Josué 23

Josué exorta o povo a observar a Lei do Senhor

[1] Passado muito tempo depois que o SENHOR dera repouso a Israel de todos os seus inimigos em redor, e sendo Josué já velho e entrado em dias,

[2] chamou Josué a todo o Israel, os seus anciãos, os seus cabeças, os seus juízes e os seus oficiais e disse-lhes: Já sou velho e entrado em dias,

[3] e vós já tendes visto tudo quanto fez o SENHOR, vosso Deus, a todas estas nações por causa de vós, porque o SENHOR, vosso Deus, é o que pelejou por vós.

[4] Vede aqui que vos fiz cair em sorte às vossas tribos estas nações que restam, juntamente com todas as nações que tenho eliminado, umas e outras, desde o Jordão até ao mar Grande, para o pôr-do-sol.

ikuaia katy. Ha'e py ovaẽ vy heta va'e kuery pe omombe'upa.

[33]Ha'e rami ijayvu rã Israel kuery oendu vy oguerovy'a vy ima'endu'a porã okuapy Nhanderuete re. Ha'e vy nda'ijayvuvei Rúben ha'e Gade ramymino kuery rovai opu'ã aguã re, neĩ ha'e kuery yvy ombovaipa aguã.

[34]Ha'e gui Rúben ha'e Gade ramymino kuery ma altar-rã ojapo va'ekue pe “Ikuaa ukaa” he'i okuapy, mba'eta aipoe'i: “Nhanembyte oikuaa uka 'rã Senhor ae Nhanderuete oikoa.”

Josué 23

Senhor guigua lei rami ikuai aguã re Josué ijayvuague

[1]Yma ete rire, Israel kuery hovaigua kuery ijyvýry rupi ikuai va'e ha'e javi gui Senhor omombytu'upa rire Josué tuja'i ma, oiko are'i ma.

[2]Ha'e vy Josué oĩa py oenoĩ Israel kuery ha'e javi, nhomongeta va'ety, huvixa kuery, nhomboayvu va'ety ha'e mba'emo re opena va'e kuery. Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Xetuja'i ma, are ma aiko.

[3]Ha'e gui peẽ kuery pexapa ma Senhor Penderuete peẽ kuery re oma'ẽ vy amboae regua kuery re ojapoague. Mba'eta ha'e kuery reSenhor Penderuete ae opu'ã oikovy penderepy vy.

[4]Ma'ẽ, apy peẽ kuery pegua xorte aexa karamboae, amboae regua kuery amomba va'e yvykue pejopy aguã, Jordão yakã guive ye'ẽ tuvixa va'e peve kuaray oikea

5 O SENHOR, vosso Deus, as afastará de vós e as expulsará de vossa presença; e vós possuireis a sua terra, como o SENHOR, vosso Deus, vos prometeu.

6 Esforçai-vos, pois, muito para guardardes e cumprirdes tudo quanto está escrito no Livro da Lei de Moisés, para que dela não vos aparteis, nem para a direita nem para a esquerda;

7 para que não vos mistureis com estas nações que restaram entre vós. Não façais menção dos nomes de seus deuses, nem por eles façais jurar, nem os sirvais, nem os adoreis.

8 Mas ao SENHOR, vosso Deus, vos apegareis, como fizestes até ao dia de hoje;

9 pois o SENHOR expulsou de diante de vós grandes e fortes nações; e, quanto a vós outros, ninguém vos resistiu até ao dia de hoje.

10 Um só homem dentre vós perseguirá mil, pois o SENHOR, vosso Deus, é quem peleja por vós, como já vos prometeu.

11 Portanto, empenhai-vos em guardar a vossa alma, para amardes o SENHOR, vosso Deus.

12 Porque, se dele vos desviardes e vos apegardes ao restante destas nações ainda em vosso meio, e com elas vos

katy. Ha'e rami avi ha'e kuery va'e regua amongue okuave teri.

5Senhor Penderuete oipe'apa 'rã penembyte gui, omoxẽ 'rã penerenonde gui. Ha'e ramo pejopy 'rã ha'e kuery yvykue, SenhorPenderuete ijayvuague rami vy.

6Ha'e nunga rupi penhea'ã ete ke kuaxia re lei Moisés ombopara va'ekue pejapopa aguã, ha'e va'e gui pejepe'a e'ỹ aguã pendeaxu e'ỹa katy, neĩ pendeaxua katy,

7penhemoirũ e'ỹ aguã amboae regua kuery peẽ kuery mbyte okuave va'e re. Penema'endu'a eme ha'e kuery ruete rery re, peura eme ha'e kuery re, peiko eme ha'e kuery pe, pembojerovia eme guive.

8Ha'e rami 'rãgue py Senhor Penderuete re tema peĩ atã, kova'e ára peve pendekuaia rami ae.

9Mba'eta penerenonde gui Senhor oipe'a ma amboae regua imbaraeteve ha'e heta ikuai va'e teĩ. Ha'e rã peẽ kuery re ma avave rei nda'ipo'akaai aỹ peve.

10Peẽ kuery regua peteĩ'i ava teĩ omonha 'rã mil ikuai va'e, SenhorPenderuete ae penderepy vy joe opu'ã ramo, ijayvuague rami vy.

11Ha'e nunga rupi penhea'ã penenhe'ẽ re pepenaa py, SenhorPenderuete anho peayvu aguã.

12Mba'eta xapy'a rei ixugui pejepe'a vy kova'e regua kuery penembyte okuave va'e re penhemoirũ ha'e penhemoetarã,

aparentardes, e com elas vos misturardes, e elas convosco,

[13] sabei, certamente, que o SENHOR, vosso Deus, não expulsará mais estas nações de vossa presença, mas vos serão por laço e rede, e açoite às vossas ilhargas, e espinhos aos vossos olhos, até que pereçais nesta boa terra que vos deu o SENHOR, vosso Deus.

[14] Eis que, já hoje, sigo pelo caminho de todos os da terra; e vós bem sabeis de todo o vosso coração e de toda a vossa alma que nem uma só promessa caiu de todas as boas palavras que falou de vós o SENHOR, vosso Deus; todas vos sobrevieram, nem uma delas falhou.

[15] E sucederá que, assim como vieram sobre vós todas estas boas coisas que o SENHOR, vosso Deus, vos prometeu, assim cumprirá o SENHOR contra vós outros todas as ameaças até vos destruir de sobre a boa terra que vos deu o SENHOR, vosso Deus.

[16] Quando violardes a aliança que o SENHOR, vosso Deus, vos ordenou, e fordes, e servirdes a outros deuses, e os adorardes, então, a ira do SENHOR se acenderá sobre vós, e logo perecereis na boa terra que vos deu.

Josué 24

ha'e gui ha'e kuery reve peẽ kuery penhomoirũ vy,

[13]peikuaa pota ke pova'e re: Senhor Penderuete anhetẽ ndoipe'avei ma 'rã peẽ kuery renonde gui. Ha'e rami 'rãgue py nhuã ha'e mba'emo mbo'aa rami 'rã oĩ pẽvy. Oiko 'rã pendekupe rupi penenupãa rami, ha'e juu penderexa py oĩ va'e rami, kova'e yvy porã Senhor Penderuete ome'ẽ va'ekue áry gui pekanhymba peve.

[14]— Ma'ẽ, aỹ xee aa ta ma tape yvy regua ha'e javi oje'oia rupi. Ha'e gui peẽ kuery ma pendepy'a ha'e penenhe'ẽ ha'e javi re peikuaa porã neĩ peteĩve ayvu ndoaxa riveia Senhor Penderuete pẽvy mba'emo porã re ijayvuague ha'e javi. Ha'e nunga ha'e javi ojeupitypa, neĩ peteĩve ndoaxa rivei.

[15]Ha'e rami avi mba'emo porã oiko aguã re Senhor Penderuete ijayvuague ha'e javi ojeupityague rami ae ju pendere ha'e ombou 'rã mba'emo vai ijayvuague rami vy, yvy porã pẽvy ome'ẽ va'ekue áry gui pekanhymba peve.

[16]Xapy'a rei Senhor Penderuete guexeve guarã ojapo va'ekue rupi e'ỹ pendekuaia gui pejepe'a vy amboae regua ruete pe ju pendekuai ha'e pemboete ramo Senhor poxya hendy 'rã pendere. Ha'e are'ỹ re pekanhy 'rã yvy porã pẽvy ome'ẽ va'ekue áry gui.

Josué 24

Josué despede-se do povo

[1] Depois, reuniu Josué todas as tribos de Israel em Siquém e chamou os anciãos de Israel, os seus cabeças, os seus juízes e os seus oficiais; e eles se apresentaram diante de Deus.

[2] Então, Josué disse a todo o povo: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Antigamente, vossos pais, Tera, pai de Abraão e de Naor, habitaram dalém do Eufrates e serviram a outros deuses.

[3] Eu, porém, tomei Abraão, vosso pai, dalém do rio e o fiz percorrer toda a terra de Canaã; também lhe multipliquei a descendência e lhe dei Isaque.

[4] A Isaque dei Jacó e Esaú e a Esaú dei em possessão as montanhas de Seir; porém Jacó e seus filhos desceram para o Egito.

[5] Então, enviei Moisés e Arão e feri o Egito com o que fiz no meio dele; e, depois, vos tirei de lá.

[6] Tirando eu vossos pais do Egito, viestes ao mar; os egípcios perseguiram vossos pais, com carros e com cavaleiros, até ao mar Vermelho.

[7] E, clamando vossos pais, o SENHOR pôs escuridão entre vós e os egípcios, e trouxe o mar sobre estes, e o mar os cobriu; e os vossos olhos viram o que eu fiz no Egito.

Josué omano ta vy heta va'e kuery omongetaague

[1]Ha'e va'e rire Siquém py Josué oenoĩ Israel regua kuery ha'e javi. Israel mongetaaty kuery, huvixa, nhomboayvu va'ety ha'e mba'emo re opena va'e kuery oenoĩmba ramo ojexa uka okuapy Nhanderuete renonde.

[2]Ha'e ramo Josué aipoe'i heta va'e kuery ha'e javi pe: — Po rami Senhor Israel kuery Ruete ijayvu: "Ymave rupi peneramoĩ kuery ikuai va'ekue Eufrates yakã rovai re. Tuuete mboae pe ikuai, Abraão ha'e Naor ru Terá voi.

[3]Ha'e gui peneramoĩ Abraão yakã rovai gui xee aru vy ajapo raka'e Canaã yvy ha'e javi rupi oguata aguã rami. Amboeta avi hamymino kuery. Ta'yrã ame'ẽ Isaque,

[4]ha'e gui Isaque pe ma Jacó ha'e Esaú ame'ẽ. Esaú yvyrã ame'ẽ Seir regua yvy'ã reia. Ha'e rã Jacó ha'e ta'y kuery ma Egito katy oje'oi.

[5]Ha'e ramo ambou Moisés ha'e Arão, ha'e Egito pygua kuery amoingo axy mba'emo vai ambou vy. Ha'e va'e rire peẽ kuery roguenoẽ ha'e gui.

[6]Egito yvy gui peneramoĩ kuery anoẽmba ramo pevaẽ va'ekue ye'ẽ rembe re. Ha'e kuery rakykue Egito pygua kuery voi karóxa ha'e kavaju árygua reve ou va'ekue Ye'ẽ Pytã peve.

[7]Ha'e gui peneramoĩ kuery ojapukai ramo Senhor omoĩ pytũ reia peẽ ha'e Egito pygua kuery mbyte. Ha'e gui Egito pygua kuery áry yy ombou ramo ojao'ipa. Peẽ kuery pexa xee Egito yvy re mba'emo

Então, habitastes no deserto por muito tempo.

8 Daí eu vos trouxe à terra dos amorreus, que habitavam dalém do Jordão, os quais pelejaram contra vós outros; porém os entreguei nas vossas mãos, e possuístes a sua terra; e os destruí diante de vós.

9 Levantou-se, também, o rei de Moabe, Balaque, filho de Zipor, e pelejou contra Israel; mandou chamar Balaão, filho de Beor, para que vos amaldiçoasse.

10 Porém eu não quis ouvir Balaão; e ele teve de vos abençoar; e, assim, vos livrei da sua mão.

11 Passando vós o Jordão e vindo a Jericó, os habitantes de Jericó pelejaram contra vós outros e também os amorreus, os ferezeus, os cananeus, os heteus, os girgaseus, os heveus e os jebuseus; porém os entreguei nas vossas mãos.

12 Enviei vespões adiante de vós, que os expulsaram da vossa presença, bem como os dois reis dos amorreus, e isso não com a tua espada, nem com o teu arco.

13 Dei-vos a terra em que não trabalhastes e cidades que não edificastes, e habitais nelas; comeis das vinhas e dos olivais que não plantastes.

Renovação da aliança

14 Agora, pois, temei ao SENHOR e servi-o com integridade e com fidelidade; deitai

ajapo rã. Ha'e ramo pendekuai are va'ekue tekoa e'ỹa rupi.

8Ha'e va'e gui amorreu kuery Jordão yakã rovai re ikuai va'e yvy re ju xee rogueru. Ha'e va'e kuery ma peẽ kuery rovai opu'ã va'ekue ri pendepo py amboaxapa. Ha'e ramo pejopy ha'e kuery yvy, penerenonde gui amomba rire.

9Israel kuery re opu'ã avi raka'e Moabe pygua huvixa, Zipor ra'y Balaque. Ha'e rami vy oenoĩ uka Beor ra'y Balaão peẽ kuery re ijayvu vai aguã.

10Ha'e rami teĩ xee naendu potai Balaão ayvu. Ha'e rami 'rãgue py pendereroayvu porã aguã rami ajapo. Ha'e rami vy rogueraa jepe ha'e kuery po gui.

11Ha'e gui Jordão yakã peaxa vy Jericó tetã peve pevaẽ rã peẽ kuery re Jericó pygua kuery opu'ã raka'e, ha'e amorreu kuery, ferezeu, cananeu, heteu, girgaseu, heveu ha'e jebuseu kuery guive. Ha'e rami teĩ ha'e kuery amboaxapa raka'e peẽ kuery po py.

12Penerenonderã amondouka kanharõ guaxu. Ha'e va'e ma penerenonde gui oipe'apa, mokoĩve amorreu kuery ruvixa va'e voi. Pendekyxe py e'ỹ, penderapa py e'ỹ guive oipe'aa.

13Pẽvy ame'ẽ yvy pemba'eapoague e'ỹ, ha'e tetã pejapo va'ekue e'ỹ. Ha'e ramo aỹ penderekoa ha'e py. Pe'u pekuapy uva ha'e oliveira'a penhotỹague gui e'ỹ", he'i Senhor.

Senhor pe ikuai aguã regua ombopyau jevyague

14— Ha'e nunga rupi aỹ gui ma Senhor renonde pendekuai

fora os deuses aos quais serviram vossos pais dalém do Eufrates e no Egito e servi ao SENHOR.

15 Porém, se vos parece mal servir ao SENHOR, escolhei, hoje, a quem sirvais: se aos deuses a quem serviram vossos pais que estavam dalém do Eufrates ou aos deuses dos amorreus em cuja terra habitais. Eu e a minha casa serviremos ao SENHOR.

16 Então, respondeu o povo e disse: Longe de nós o abandonarmos o SENHOR para servirmos a outros deuses;

17 porque o SENHOR é o nosso Deus; ele é quem nos fez subir, a nós e a nossos pais, da terra do Egito, da casa da servidão, quem fez estes grandes sinais aos nossos olhos e nos guardou por todo o caminho em que andamos e entre todos os povos pelo meio dos quais passamos.

18 O SENHOR expulsou de diante de nós todas estas gentes, até o amorreu, morador da terra; portanto, nós também serviremos ao SENHOR, pois ele é o nosso Deus.

19 Então, Josué disse ao povo: Não podereis servir ao SENHOR, porquanto é

pejererokyjea rupi. Ixupe pendekuai opa mba'e py, pejepe'a e'ỹ re. Ha'e gui pemombopa tuuete ramigua Eufrates rovai ha'e Egito yvy re peneramoĩ kuery ombojerovia va'ekue, Senhor pe anho pendekuai.

15 Ha'e rami avi xapy'a rei pẽvy Senhor pe pendekuai aguã nda'evei ramo aỹve peiporavo marã ramigua pe ete pa peiko aguã: tuuete ramigua Eufrates rovai re peneramoĩ kuery ombojerovia va'ekue pe, e'ỹ vy amorreu kuery ruete kuery pe rive, ha'e kuery yvy re pendekuai vy. Ha'e rã xee ha'e xero pygua kuery ma Senhor pe ae 'rã roiko — he'i.

16 Ha'e ramo heta va'e kuery ombovai vy aipoe'i: — Nda'evei ete Senhor gui rojepe'a aguã tuuete mboae kuery pe rive orekuai aguã.

17 Mba'eta Senhor ae ma Nhanderuete. Ha'e ma Egito yvy gui nhande ha'e nhaneramoĩ kuery nhanerenoẽ va'ekue, escravo nhandekuaiague gui. Ojapo guive hexa pyrã tuvixa va'e jaexa va'e, ha'e gui opa rupi tape jaguataa rupi opena porã nhandere, amboae regua kuery ikuaia rupi roaxaa rupi guive.

18 Nhanerenonde gui Senhor oipe'a va'ekue ha'e va'e kuery ha'e javi, amorreu kuery kova'e yvy re ikuai va'ekue voi. Ha'e nunga rupi ore kuery voi orekuai 'rã Senhor pe, ha'e ae ma Nhanderuete oiko ramo — he'i okuapy.

19 Josué aipoe'ive ju heta va'e kuery pe: — Nda'evei 'rã ko Senhor pe pendekuai aguã,

Deus santo, Deus zeloso, que não perdoará a vossa transgressão nem os vossos pecados.

[20] Se deixardes o SENHOR e servirdes a deuses estranhos, então, se voltará, e vos fará mal, e vos consumirá, depois de vos ter feito bem.

[21] Então, disse o povo a Josué: Não; antes, serviremos ao SENHOR.

[22] Josué disse ao povo: Sois testemunhas contra vós mesmos de que escolhestes o SENHOR para o servir. E disseram: Nós o somos.

[23] Agora, pois, deitai fora os deuses estranhos que há no meio de vós e inclinai o coração ao SENHOR, Deus de Israel.

[24] Disse o povo a Josué: Ao SENHOR, nosso Deus, serviremos e obedeceremos à sua voz.

[25] Assim, naquele dia, fez Josué aliança com o povo e lha pôs por estatuto e direito em Siquém.

A pedra-testemunha

[26] Josué escreveu estas palavras no Livro da Lei de Deus; tomou uma grande pedra e a erigiu ali debaixo do carvalho que estava em lugar santo do SENHOR.

mba'eta Nhanderuete ma iky'a e'ỹ va'e. Ha'e ma oipota hexe anho pejerovia. Ha'e rami vy ixupe pendereko vai ramo nomboguei 'rã pejejavyague.

[20]Mba'eta Senhor pe peikoa gui pejepe'a vy tuuete amboae ramigua pe ju pendekuai ramo ha'e onhemoingo 'rã peẽ kuery rovai, penemoingo axy 'rã penemokanhymba peve, peẽ kuery pe ojapo porã ranhe rire teĩ — he'i.

[21]Ha'e rami rã heta va'e kuery ombovai: — Any ri, Senhor pe 'rã orekuai — he'i okuapy.

[22]Ha'e gui Josué aipoe'i heta va'e kuery pe: — Ha'e rami vy peẽ kuery ma penderovai ae peikuaa uka Senhorpeiporavoa rami, ixupe pendekuai aguã. Ombovai vy — Tá, ha'e rami ae roikuaa uka — he'i okuapy.

[23]Josué aipoe'i: — Ha'e rami vy aỹ pemombopa tuuete amboae ramigua penembyte ikuai va'e, ha'e pendepy'a re pemoĩ Senhor Israel kuery Ruete pe anho peiko aguã.

[24]Heta va'e kuery ombovai Josué pe: — Senhor Nhanderuete pe orekuai 'rã, ha'e ijayvu rã ronhe'ẽ rendu 'rã guive — he'i okuapy.

[25]Ha'e rami py ha'e va'e ára Siquém py Josué heta va'e kuery reve ojapo Senhor pe ikuai aguã regua. Ha'e kuery pe oeja ha'e rami ae ikuai aguã.

Ita nhomoma'endu'aarã omopu'ãague

[26]Ha'e ramigua ayvu Josué ombopara kuaxia para Nhanderuete guigua lei oĩa va'e re. Ha'e gui peteĩ ita tuvixa va'e ojopy vy omopu'ã imo'amy ha'e py, yvyra

[27] Disse Josué a todo o povo: Eis que esta pedra nos será testemunha, pois ouviu todas as palavras que o SENHOR nos tem dito; portanto, será testemunha contra vós outros para que não mintais a vosso Deus.

[28] Então, Josué despediu o povo, cada um para a sua herança.

A morte de Josué e de Eleazar

Juízes 2.6-9

[29] Depois destas coisas, sucedeu que Josué, filho de Num, servo do SENHOR, faleceu com a idade de cento e dez anos.

[30] Sepultaram-no na sua própria herança, em Timnate-Sera, que está na região montanhosa de Efraim, para o norte do monte Gaás.

[31] Serviu, pois, Israel ao SENHOR todos os dias de Josué e todos os dias dos anciãos que ainda sobreviveram por muito tempo depois de Josué e que sabiam todas as obras feitas pelo SENHOR a Israel.

[32] Os ossos de José, que os filhos de Israel trouxeram do Egito, enterraram-nos em Siquém, naquela parte do campo que Jacó comprara aos filhos de Hamor, pai de Siquém, por cem peças de prata, e que veio a ser a herança dos filhos de José.

[33] Faleceu também Eleazar, filho de Arão, e o sepultaram em Gibeá, pertencente a Finéias, seu filho, a qual lhe fora dada na região montanhosa de Efraim.

carvalho Senhor pegua henda iky'a e'ỹ va'e py hi'aĩ va'e guy py.

[27]Ha'e vy heta va'e kuery pavẽ pe Josué aipoe'i: — Ma'ẽ, kova'e ita ma penema'endu'a aguã oĩ, mba'eta hexei ha'e va'e ayvu ha'e javi Senhor omombe'u. Ha'e va'e ma penemoma'endu'a 'rã Penderuete pe pendeapu e'ỹ aguã — he'i.

[28]Ha'e gui Josué omondoukapa ju heta va'e kuery, peteĩ-teĩ hekoa katy.

Juízes 2.6-9

[29]Ha'e va'e nunga oiko rire Senhor rembiguai Num ra'y Josué omano, cento e dez ma'etỹ re ma oikoa py.

[30]Ha'e ramo ijyvy re ae onhono porãa, Timnate-Sera, Efraim regua yvyty reia re oĩ va'e py, Gaás yvyty regua kuaray ijapu'a'ia katy.

[31]Josué oikovea pukukue re Israel kuery ikuai Senhor pe, ha'e gui Josué ndoikovevei ma rire nhomongeta va'ety kuery ikuaia pukukue re ju, Israel kuery pe Senhor ojapo va'ekue oikuaapa va'e ramo.

[32]Ha'e gui José kãgue Israel kuery Egito yvy gui ogueru va'ekue ma Siquém yvy re ojaty inony. Yvy Siquém ru Hamor ra'y kuery gui cem hatã'i va'e prata guigua re Jacó ojogua va'ekue py ae onhono porã. Ha'e rami rire ha'e va'e yvy ma José ramymino kuery mba'erã itui.

[33]Arão ra'y Eleazar omano avi ramo onhono porãa Gibeá py. Ha'e va'e yvy Efraim regua yvyty reia re oĩ va'e ma ta'y Finéias peguarã ome'ẽ mbyre.

Juízes	Juízes

Juízes 1

A Guerra contra os Cananeus Restantes

[1]Depois da morte de Josué, os israelitas perguntaram ao Senhor: “Quem de nós será o primeiro a atacar os cananeus?”

[2]O Senhor respondeu: “Judá será o primeiro; eu entreguei a terra em suas mãos”.

[3]Então os homens de Judá disseram aos seus irmãos de Simeão: “Venham conosco ao território que nos foi designado por sorteio, e lutemos contra os cananeus. Iremos juntos para o território”. E os homens de Simeão foram com eles.

[4]Quando os homens de Judá atacaram, o Senhor entregou os cananeus e os ferezeus nas mãos deles, e eles mataram dez mil homens em Bezeque.

[5]Foi lá que encontraram Adoni-Bezeque, lutaram contra ele e derrotaram os cananeus e os ferezeus.

[6]Adoni-Bezeque fugiu, mas eles o perseguiram e o prenderam, e lhe cortaram os polegares das mãos e dos pés.

[7]Então Adoni-Bezeque disse: “Setenta reis com os polegares das mãos e dos pés cortados apanhavam migalhas debaixo da minha mesa. Agora Deus me retribuiu

Juízes 1

Cananeu kuery re Judá kuery ipo'akaague

[1]Josué omano rire Israel kuery oporandu okuapy Senhor pe. Ha'e vy aipoe'i: — Ore kuery va'e regua mava'e nda'u ha'e ranhe oo 'rã cananeu kuery ikuaia py, ha'e kuery rovai opu'ã aguã?

[2]Senhor ombovai: — Judá kuery ma oo 'rã. Mba'eta ha'e kuery po py ma amboaxa ma yvy — he'i.

[3]Ha'e ramo Judá kuery aipoe'i guyvy kuery Simeão regua pe: — Jaa ke orerupive jajopy aguã oreyvyrã xorte rupi ome'ẽ mbyre. Nhapu'ã 'rã cananeu kuery rovai. Ha'e va'e rire ore kuery ju 'rã penderupive roo, pendeyvyrã xorte rupi ome'ẽ mbyre py — he'i ramo ha'e kuery rupive Simeão kuery oo avi.

[4]Judá kuery oje'oi rã ipo py Senhor omboaxa cananeu ha'e ferezeu kuery. Ha'e ramo Bezeque py ojukapa ha'e kuery va'e regua dez mil avakue.

[5]Bezeque py ma ha'e kuery Adoni-Bezeque ojou vy hexe opu'ã okuapy. Ha'e vy ojuka cananeu ha'e ferezeu kuery.

[6]Ha'e rã Adoni-Bezeque ma ojava ovy teĩ hakykue oje'oi vy oupity vy ojaya ikuã guaxu jovaive ha'e ipyxã guaxu voi.

[7]Ha'e ramo Adoni-Bezeque aipoe'i: — Setenta huvixave ikuai ha'e va'e kuery kuã guaxu ha'e ipyxã guaxu ojayapaa reve omono'õ okuapy va'ekue tembi'u kure'i xe-mesa guy py. Ha'e gui joe xee ajapoague

aquilo que lhes fiz". Eles o levaram para Jerusalém, onde morreu.

rami ae Nhanderuete xembopaga avi — he'i. Ha'e rire Jerusalém py ogueraa ramo omano ha'e py.

[8]Os homens de Judá atacaram também Jerusalém e a conquistaram. Mataram seus habitantes ao fio da espada e a incendiaram.

[8]Judá kuery ma Jerusalém rovai ju opu'ã vy ipo'akapa. Ha'e vy ojukapa kyxe py, ha'e tetã re omboja tata.

[9]Depois disso eles desceram para lutar contra os cananeus que viviam na serra, no Neguebe e na Sefelá.

[9]Ha'e va'e rire Judá kuery oje'oi ju opu'ã aguã cananeu kuery yvyty áry rupi ikuai va'e re, Neguebe rupi ha'e yvy'ã guy rupi ikuai va'e re.

[10]Avançaram contra os cananeus que viviam em Hebrom, anteriormente chamada Quiriate-Arba, e derrotaram Sesai, Aimã e Talmai.

[10]Ha'e gui cananeu kuery Hebrom py ikuai va'e rovai ju Judá kuery oje'oi. Ha'e va'e rery ypy ma Quiriate-Arba. Ha'e vy Judá kuery ojuka Sesai, Aimã ha'e Talmai.

Josué 15.14-19

[11]Dali avançaram contra o povo que morava em Debir, anteriormente chamada Quiriate-Sefer.

[11]Ha'e va'e gui ma Debir tetã py ikuai va'e rovai opu'ã aguã ju oje'oi. Ymave ma Debir rery ma Quiriate-Sefer.

[12]E disse Calebe: "Darei minha filha Acsa em casamento ao homem que atacar e conquistar Quiriate-Sefer".

[12]Calebe aipoe'i: — Amongue va'e rei Quiriate-Sefer oitypa vy ipo'aka va'ekue pe ma ame'ẽ 'rã xerajy Acsa ta'yxyrã — he'i.

[13]Otoniel, filho de Quenaz, irmão mais novo de Calebe, conquistou a cidade; por isso Calebe lhe deu sua filha Acsa por mulher.

[13]Ha'e gui Calebe ryvy Quenaz ra'y Otniel va'e ae ipo'aka tetã re. Ha'e ramo ixupe Calebe ome'ẽ guajy Acsa ta'yxyrã.

[14]Um dia, quando já vivia com Otoniel, ela o persuadiu a pedir um campo ao pai dela. Assim que ela desceu do jumento, Calebe lhe perguntou: "O que você quer?"

[14]Ha'e va'e ma omea py oo vy aipoe'i: — Tereo xeru pe ejerure peteĩ henda yvy re — he'i. Ha'e gui kunha va'e ae mburika'i áry gui oguejy ramo Calebe oporandu ixupe: — Mba'e tu reipota?

[15]Ela respondeu: "Dê-me um presente. Já que o senhor me deu terras no Neguebe, dê-me também fontes de água". E Calebe lhe deu as fontes superiores e as inferiores.

[15]Ombovai: — Eme'ẽ rive xevy peteĩ mba'e. Yvy pirua rive ma xevy reme'ẽ va'ekue ri yvu avi eme'ẽ xevy — he'i ramo ixupe Calebe ome'ẽ yvy'ã re ha'e yvy'ã guy rupi yvu ikuai va'e.

	Amboae rupi ipo'akaague
[16]Os descendentes do sogro de Moisés, o queneu, saíram da Cidade das Palmeiras com os homens de Judá e passaram a viver no meio do povo do deserto de Judá, no Neguebe, perto de Arade.	[16]Judá kuery reve Moisés ratyu queneu va'e ra'y kuery oguata avi oje'oivy. Tetã pindoty va'e gui oje'oi Judá regua tekoa e'ỹa peve, Arade rexei kuaray puku-a katy. Ha'e py oje'oi vy ikuai ha'e pygua kuery reve.
[17]Depois os homens de Judá foram com seus irmãos de Simeão e derrotaram os cananeus que viviam em Zefate e destruíram totalmente a cidade. Por essa razão ela foi chamada Hormá.	[17]Ha'e gui Judá kuery guyvy kuery Simeão regua reve oje'oi vy ojukapa cananeu kuery Zefate py ikuai va'ekue, omomba ete. Ha'e nunga rupi ha'e va'e omboerya ju Horma.
[18]Os homens de Judá também conquistaram Gaza, Ascalom e Ecrom, com os seus territórios.	[18]Judá kuery ojopypa avi Gaza, Asquelom ha'e Ecrom, ha'e katy'i rupi yvy ikuai va'e ha'e javi reve.
[19]O Senhor estava com os homens de Judá. Eles ocuparam a serra central, mas não conseguiram expulsar os habitantes dos vales, pois estes possuíam carros de guerra feitos de ferro.	[19]Judá kuery reve Senhor oiko ramo oipe'apa yvyty rupi ikuai va'ekue. Ha'e rã yvyugua re ikuai va'e ma ndoipe'a kuaai, karóxa ferro guigua ha'e kuery oguereko ramo.
[20]Conforme Moisés havia prometido, Hebrom foi dada a Calebe, que expulsou de lá os três filhos de Enaque.	[20]Ha'e gui Moisés ijayvuague rami vy Calebe pe omboaxaa Hebrom tetã. Ha'e ramo ha'e gui Calebe oipe'apa Enaque ra'y kuery mboapy ikuai va'ekue.
[21]Já os benjamitas deixaram de expulsar os jebuseus que estavam morando em Jerusalém. Os jebuseus vivem ali com os benjamitas até o dia de hoje.	[21]Ha'e rã Benjamim kuery ma ndoipe'a reguai jebuseu kuery Jerusalém py ikuai va'e. Ha'e rami 'rãgue py Benjamim kuery reve jebuseu kuery ikuai Jerusalém py ae, aỹ peve.
[22]Os homens das tribos de José, por sua vez, atacaram Betel, e o Senhor estava com eles.	[22]José ramymino kuery voi oje'oi Betel tetã rovai opu'ã aguã. Ha'e ramo ha'e kuery reve Senhor oiko.
[23]Enviaram espias a Betel, anteriormente chamada Luz.	[23]Ha'e rami vy Betel re ha'e kuery omondouka avakue oikuaa pota nhemi aguã. Ha'e va'e tetã omboery ypyague ma Luz.

[24]Quando os espias viram um homem saindo da cidade, disseram-lhe: “Mostre-nos como entrar na cidade, e nós pouparemos a sua vida”.

[24]Oikuaa pota va'e kuery oexa okuapy peteĩ ava tetã gui oẽ ouvy rã. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Exa uka na orevy tetã katy oikeaty. Ha'e rami rã romboaxy 'rã — he'i.

[25]Ele mostrou como entrar, e eles mataram os habitantes da cidade ao fio da espada, mas pouparam o homem e toda a sua família.

[25]Ha'e gui tetã katy oikeaty ha'e oexa uka ramo ha'e kuery ojukapa tetã pygua kuery kyxe py. Ha'e rã ha'e va'e ava hoo pygua kuery reve ma ndojukai.

[26]Ele foi, então, para a terra dos hititas, onde fundou uma cidade e lhe deu o nome de Luz, que é o seu nome até o dia de hoje.

[26]Ha'e ramo heteu kuery yvy re ju ava va'e oo vy peteĩ tetã ojapo ha'e py, ha'e omboery Luz. Ha'e va'e ma hery oime aỹ peve.

Yvy Israel kuery ndojopypai teri va'ekue re ijayvuague

[27]Manassés, porém, não expulsou o povo de Bete-Seã, o de Taanaque, o de Dor, o de Ibleã, o de Megido, nem tampouco o dos povoados ao redor dessas cidades, pois os cananeus estavam decididos a permanecer naquela terra.

[27]Ha'e gui Manassés kuery ma ndoipe'ai Bete-Seã pygua kuery, neĩ Taanaque, Dor, Ibleão, neĩ Megido pygua kuery, neĩ ha'e katy'i rupi tekoa ikuai va'e pygua kuery, mba'eta cananeu kuery oĩ atãve okuapy oyvy re ae ikuai aguã.

[28]Quando Israel se tornou forte, impôs trabalhos forçados aos cananeus, mas não os expulsou completamente.

[28]Israel kuery imbaraeteve ma vy omomba'eapo nhea'ã cananeu kuery. Ha'e rami teĩ ndoipe'apai.

[29]Efraim também não expulsou os cananeus que viviam em Gezer, mas os cananeus continuaram a viver entre eles.

[29]Efraim kuery ma ndoipe'ai cananeu kuery Gezer py ikuai va'e. Ha'e ramo ha'e kuery reve ikuaive tema Gezer py ae.

[30]Nem Zebulom expulsou os cananeus que viviam em Quitrom e em Naalol, mas estes permaneceram entre eles e foram submetidos a trabalhos forçados.

[30]Zebulom kuery ma ndoipe'ai avi Quitrom neĩ Naalol py ikuai va'e. Ha'e ramo cananeu kuery ikuaive tema ha'e kuery reve, omba'eapo nhea'ã aguã rami ikuai.

[31]Nem Aser expulsou os que viviam em Aco, Sidom, Alabe, Aczibe, Helba, Afeque e Reobe,

[31]Aser kuery ma ndoipe'ai Aco py ikuai va'e, neĩ Sidom, Alabe, Aczibe, Helba, Afeca, neĩ Reobe pygua kuery voi.

[32]e, por esse motivo, o povo de Aser vivia entre os cananeus que habitavam naquela terra.

[33]Nem Naftali expulsou os que viviam em Bete-Semes e em Bete-Anate; mas o povo de Naftali também vivia entre os cananeus que habitavam a terra, e aqueles que viviam em Bete-Semes e em Bete-Anate passaram a fazer trabalhos forçados para eles.

[34]Os amorreus confinaram a tribo de Dã à serra central, não permitindo que descessem ao vale.

[35]E os amorreus igualmente estavam decididos a resistir no monte Heres, em Aijalom e em Saalbim, mas, quando as tribos de José ficaram mais poderosas, eles também foram submetidos a trabalhos forçados.

[36]A fronteira dos amorreus ia da subida de Acrabim até Selá, e mais adiante.

Juízes 2

O Anjo do Senhor em Boquim

[1]O Anjo do Senhor subiu de Gilgal a Boquim e disse: “Tirei vocês do Egito e os trouxe para a terra que prometi com juramento dar a seus antepassados. Eu disse: Jamais quebrarei a minha aliança com vocês.

[2]E vocês não farão acordo com o povo desta terra, mas demolirão os seus altares. Por que vocês não me obedeceram?

[32]Ha'e rami rire Aser kuery ma cananeu kuery mbyte rupi ae ikuai ha'e va'e yvy re, ndoipe'apai rire.

[33]Naftali kuery ma ndoipe'ai Bete-Semes pygua kuery, neĩ Bete-Anate pygua kuery voi. Ha'e rami vy cananeu kuery mbyte rupi ikuaive tema ha'e va'e yvy re. Ha'e rã Bete-Semes ha'e Bete-Anate pygua kuery ma omomba'eapo nhea'ã.

[34]Ha'e gui amorreu kuery ojapo Dã kuery yvy'ã rupi anho ikuai aguã rami, yvy'ã guy katy oguejy e'ỹ aguã.

[35]Ha'e rami ae avi amorreu kuery onhea'ã okuapy Heres yvyty re ikuai aguã, Aijalom ha'e Saalabim re. Ha'e rami teĩ José ramymino kuery ipo'aka nho vy omomba'eapo nhea'ã.

[36]Amorreu kuery ikuaia apy ma Acrabim ha'e Sela guive oo oiny yvy'ã katy.

Juízes 2

Israel kuery pe Nhanderuete ijayvu atãague

[1]Ha'e gui Senhor-a guigua anjo ma Gilgal gui oẽ vy oo Boquim tetã py. Ha'e vy aipoe'i: — Ajapo raka'e Egito gui peẽmba aguã rami, ha'e rogueru yvy aura reve peneramoĩ kuery pe ame'ẽ aguã re ju. Xee aipoa'e va'ekue: “Nambovaipai 'rã xereve guarã peẽ kuery reve ajapo va'ekue.

[2]Ha'e rã peẽ ma nda'evei kova'e yvy regua kuery reve pejapo aguã peteĩ rami pendekuai aguã. Ha'e rami 'rãgue py peitypa 'rã ha'e kuery altar ikuai va'e”,

ha'e va'ekue ri peẽ naxenhe'ẽ rendui. Mba'e re tu ha'e rami pejapo?

[3]Portanto, agora digo a vocês que não os expulsarei da presença de vocês; eles serão seus adversários, e os deuses deles serão uma armadilha para vocês”.

[3]Ha'e nunga rupi xee aipoa'e avi: “Xee ma ndaipe'ai 'rã ha'e kuery penerenonde gui. Ha'e rami 'rãgue py penderovaigua riae 'rã ikuai, ha'e tuuete ramigua ikuai va'e voi nhuã penembo'aarã 'rã ikuai”, ha'e va'ekue — he'i.

[4]Quando o Anjo do Senhor acabou de falar a todos os israelitas, o povo chorou em alta voz,

[4]Senhor-a guigua anjo ha'e rami Israel kuery ha'e javi pe ijayvu ramo ha'e kuery onhendu atã vy ojae'o okuapy.

[5]e ao lugar chamaram Boquim. Ali ofereceram sacrifícios ao Senhor.

[5]Ha'e nunga rupi ha'e va'e henda omboery Boquim. Ha'e gui ha'e py mba'emo ome'ẽ okuapy Senhor pe.

Desobediência e Derrota

Josué 24.29-31

[6]Depois que Josué despediu os israelitas, eles saíram para ocupar a terra, cada um a sua herança.

[6]Josué heta va'e kuery omondoukapa rã Israel kuery peteĩ-teĩ regua oje'oi oyvyrã ojopy aguã katy.

[7]O povo prestou culto ao Senhor durante toda a vida de Josué e dos líderes que sobreviveram a Josué e que tinham visto todos os grandes feitos do Senhor em favor de Israel.

[7]Josué oikoa pukukue re ma Senhor pe anho heta va'e kuery ikuai, ha'e gui Josué ndoikovei ma rire nhomongeta va'ety kuery ikuaia pukukue re ju. Ha'e va'e kuery ma Israel kuery pe Senhor mba'emo porã tuvixa va'e ojapo rã oexapa va'ekue.

[8]Josué, filho de Num, servo do Senhor, morreu com a idade de cento e dez anos.

[8]Ha'e gui ma Num ra'y Josué Senhor rembiguai va'e omano, cento e dez ma'etỹ ma oguerekoa py.

[9]Foi sepultado na terra de sua herança, em Timnate-Heres, nos montes de Efraim, ao norte do monte Gaás.

[9]Ha'e ramo onhono porãa ijyvy apy re ae, Timnate-Heres py, Efraim kuery yvy re yvyty oĩ va'e re, Gaás yvyty regua kuaray ijapu'a'ia katy.

[10]Depois que toda aquela geração foi reunida a seus antepassados, surgiu uma nova geração que não conhecia o Senhor e o que ele havia feito por Israel.

[10]Ha'e va'e javegua kuery ha'e javi avi omano rã ogueraa tuu kuerya py. Ha'e va'e kuery rire ma ta'y ha'e tajy kuery ju ikuaiSenhor oikuaa e'ỹ va'e, neĩ Israel

kuery pe mba'emo porã ojapo va'ekue voi ndoikuaai okuapy.

[11]Então os israelitas fizeram o que o Senhor reprova e prestaram culto aos baalins.

[11]Ha'e rami vy Senhor renonde Israel kuery ojapo okuapy ha'eve'ỹ va'e, Baal ra'angaa ikuai va'e re rive ikuai vy.

[12]Abandonaram o Senhor, o Deus dos seus antepassados, que os havia tirado do Egito, e seguiram e adoraram vários deuses dos povos ao seu redor, provocando a ira do Senhor.

[12]Oeja rivepa guamoĩ kuery Ruete Senhor Egito yvy gui oguenoẽmba va'ekue ri. Ha'e vy ovapa nguuete kuery mboae re, ha'e kuerya katy rai'i rupi ikuai va'e kuery ruete re. Ha'e nunga rive ha'e kuery omboete vy ombopoxy Senhor,

[13]Abandonaram o Senhor e prestaram culto a Baal e a Astarote.

[13]Senhor gui ojepe'apa vy Baal ha'e Astarote pe rive ikuaia py.

[14]A ira do Senhor se acendeu contra Israel, e ele os entregou nas mãos de invasores que os saquearam. Ele os entregou aos inimigos ao seu redor, aos quais já não conseguiam resistir.

[14]Ha'e nunga rupi Israel kuery rovai Senhor poxya hendy vy omboaxa mba'emo pe'apaarã kuery po py. Ha'e rã oipe'apa ha'e kuery oguereko va'ekue. Hovaigua kuery ha'e katy'i rupi ikuai va'e kuery po py ae omboaxa ramo ojejopy uka ngovaigua kuery pe.

[15]Sempre que os israelitas saíam para a batalha, a mão do Senhor era contra eles para derrotá-los, conforme havia advertido e jurado a vocês. Grande angústia os dominava.

[15]Ha'e kuery rovai tema Senhor po oĩ oje'oia rupi rei. Ha'e kuery re ma mba'emo vai anho Senhor ombou, oura reve ijayvuague rami vy. Ha'e rami rã ojexavai ete okuapy.

[16]Então o Senhor levantou juízes, que os libertaram das mãos daqueles que os atacavam.

[16]Ha'e gui Senhor omoĩ joguerekoarã kuery, mba'emo pe'apaa kuery po gui oepy aguã.

[17]Mesmo assim eles não quiseram ouvir os juízes, antes se prostituíram com outros deuses e os adoraram. Ao contrário dos seus antepassados, logo se desviaram do caminho pelo qual os seus antepassados tinham andado, o caminho da obediência aos mandamentos do Senhor.

[17]Ha'e rami teĩ nonhe'ẽ rendui avi okuapy joguerekoa kuery. Ha'e vy ovapa okuapy amboae ramigua tuuete kuery re, ha'e vy omboete okuapy. Ojepe'a pojava guamoĩ kuery Senhor onhe'ẽ rendua rupi oje'oiague gui. Ha'e vy nda'ikuaivei guamoĩ kuery ikuaiague rami.

[18]Sempre que o Senhor lhes levantava um juiz, ele estava com o juiz e os salvava das mãos de seus inimigos enquanto o juiz vivia; pois o Senhor tinha misericórdia por causa dos gemidos deles diante daqueles que os oprimiam e os afligiam.

[18]Joguerekoarã omoĩ va'ekue reve Senhor oiko vy oepypa hovaigua kuery po gui, joguerekoa oikoa pukukue re. Mba'eta ha'e kuery moingo axya ha'e imbojexavai reia kuery káuxa ipoaẽ okuapy. Ha'e nunga Senhor oendu vy omboaxy.

[19]Mas, quando o juiz morria, o povo voltava a caminhos ainda piores do que os caminhos dos seus antepassados, seguindo outros deuses, prestando-lhes culto e adorando-os. Recusavam-se a abandonar suas práticas e seu caminho obstinado.

[19]Ha'e rami teĩ joguerekoa omano ma rire ha'ekue rami ae ju 'rã ikuai. Ha'e vy guamoĩ kuery ikuaiague gui nda'eveive ete ju okuapy, amboae regua tuuete re ovapa, ha'e nunga pe rive ikuai ha'e omboete okuapy. Peteĩ henda py voi ndojepe'ai teko vai ojapo okuapya gui, neĩ ha'eve'ỹa rami rei ikuaia gui.

[20]Por isso a ira do Senhor acendeu-se contra Israel, e ele disse: “Como este povo violou a aliança que fiz com os seus antepassados e não tem ouvido a minha voz,

[20]Ha'e nunga rupi Israel kuery rovai Senhor poxya hendy. Ha'e vy aipoe'i: — Kova'e kuery nda'ikuai ae tamoĩ kuery pe xereve guarã ajapo va'ekue rupi, naxenhe'ẽ rendui guive.

[21]não expulsarei de diante dele nenhuma das nações que Josué deixou quando morreu.

[21]Ha'e ramo ha'e kuery renonde gui xee voi ndaipe'avei 'rã amboae regua kuery, Josué omano vy oeja rive va'ekue rembyre.

[22]Eu as usarei para pôr Israel à prova e ver se guardará o caminho do Senhor e se andará nele como o fizeram os seus antepassados”.

[22]Ha'e rami 'rãgue py ha'e va'e regua aeja 'rã Israel kuery aeko a'ã aguã, aikuaa aguã Senhor guigua tape rupi tamoĩ kuery ikuaiague rami ikuai 'rãa, tyrã pa anya — he'i.

[23]O Senhor havia permitido que essas nações permanecessem; não as expulsou de imediato e não as entregou nas mãos de Josué.

[23]Ha'e rami vy ha'e kuery mbyte py Senhor oeja amboae regua kuery, ndoipe'a voi, neĩ nomboaxapai guive Josué po py.

Juízes 3

Juízes 3

[1]São estas as nações que o Senhor deixou para pôr à prova todos os israelitas que não tinham visto nenhuma das guerras em Canaã

[2](fez isso apenas para treinar na guerra os descendentes dos israelitas, pois não tinham tido experiência anterior de combate):

[3]os cinco governantes dos filisteus, todos os cananeus, os sidônios e os heveus que viviam nos montes do Líbano, desde o monte Baal-Hermom até Lebo-Hamate.

[4]Essas nações foram deixadas para que por elas os israelitas fossem postos à prova, se obedeceriam aos mandamentos que o Senhor dera aos seus antepassados por meio de Moisés.

[5]Os israelitas viviam entre os cananeus, os hititas, os amorreus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus.

[6]Tomaram as filhas deles em casamento e deram suas filhas aos filhos deles, e prestaram culto aos deuses deles.

Otoniel

[7]Os israelitas fizeram o que o Senhor reprova, pois se esqueceram do Senhor, o seu Deus, e prestaram culto aos baalins e a Aserá.

Israel kuery mbyte amboae rami rei onhembo'ea rupi ikuai va'e re ijayvuague

[1]Pova'e regua kuery ma Senhor oeja va'ekue Israel kuery oa'anga aguã, mba'eta Israel kuery pavẽ e'ỹ oikuaa Canaã yvy re joe opu'ãa katy oo aguã.

[2]Ha'e rami ojapo Israel kuery joe opu'ã aguã oikuaa e'ỹ teri va'ekue-'ekue ombo'e vy.

[3]Ijyvy re oeja va'ekue ma peteĩ nhiruĩ filisteu regua yvatekueve va'e, ha'e cananeu kuery ha'e javi, Sidom tetã pygua ha'e heveu kuery Líbano yvy'ã re ikuai va'e, Baal-Hermom yvy'ã guive Hamate katy oikea peve.

[4]Ha'e va'e kuery opyta Senhor oeko a'ã aguã Israel kuery, oikuaa aguã ha'e kuery ojapyxaka 'rã paa tamoĩ kuery pe Moisés rupi ojapo uka va'ekue re.

[5]Ha'e ramo Israel kuery ma heteu kuery mbyte rupi, amorreu, ferezeu, heveu ha'e jebuseu kuery mbyte rupi ikuai vy

[6]gua'yxyrã ogueraa ha'e va'e regua rajy kuery, ha'e guajy kuery omomenda ha'e va'e regua ra'y kuery re. Ha'e kuery ruete kuery omboete avi okuapy.

Cusã-Risataim po gui Otniel Israel kuery oepyague

[7]Senhor renonde rupi Israel kuery ha'eve'ỹa rami ikuai, hexaraipaSenhor nguuete gui. Ha'e vy omboete okuapy Baal ra'angaa ikuai va'e ha'e yvyra aygue gui ta'angaarã omopu'ã mbyre.

[8]Acendeu-se a ira do Senhor de tal forma contra Israel que ele os entregou nas mãos de Cuchã-Risataim, rei da Mesopotâmia, por quem os israelitas foram subjugados durante oito anos.

[9]Mas, quando clamaram ao Senhor, ele lhes levantou um libertador, Otoniel, filho de Quenaz, o irmão mais novo de Calebe, que os libertou.

[10]O Espírito do Senhor veio sobre ele, de modo que liderou Israel e foi à guerra. O Senhor entregou Cuchã-Risataim, rei da Mesopotâmia, nas mãos de Otoniel, que prevaleceu contra ele.

[11]E a terra teve paz durante quarenta anos, até a morte de Otoniel, filho de Quenaz.

Eúde

[12]Mais uma vez os israelitas fizeram o que o Senhor reprova, e por isso o Senhor deu a Eglom, rei de Moabe, poder sobre Israel.

[13]Conseguindo uma aliança com os amonitas e com os amalequitas, Eglom veio e derrotou Israel e conquistou a Cidade das Palmeiras.

[14]Os israelitas ficaram sob o domínio de Eglom, rei de Moabe, durante dezoito anos.

[15]Novamente os israelitas clamaram ao Senhor, que lhes deu um libertador chamado Eúde, homem canhoto, filho do benjamita Gera. Os israelitas o enviaram

[8]Ha'e ramo ha'e kuery rovai Senhor poxya hendy vy omboaxapa Mesopotâmia pygua huvixa Cusã-Risataim po py. Ha'e ramo oito ma'etỹ re Cusã-Risataim rembiguai ikuai.

[9]Ha'e gui Senhor pe Israel kuery ojapukai okuapy ramo hepyarã ombou Calebe ryvy Quenaz ra'y Otniel. Ha'e ramo oepy.

[10]Ha'e va'e re Senhor guigua Nhe'ẽ ou ramo oikuaa pota Israel kuery re. Joe opu'ã aguã katy ha'e oo ramo ipo py Senhor omboaxa Mesopotâmia pygua huvixa Cusã-Risataim. Ha'e ramo Otniel ipo'aka hexe.

[11]Ha'e rami rire quarenta ma'etỹ re opytu'upaa yvy re. Ha'e gui ma Quenaz ra'y Otniel omano.

Eglom rembiguai ranhe ha'e kuery ikuaiague

[12]Peteĩgue ju Israel kuery ha'eve'ỹa ramigua ikuai Senhorrenonde. Ha'e ramo Israel kuery re Senhor ombopo'aka Moabe pygua huvixa Eglom, henonde ha'eve'ỹa rami ikuai rire.

[13]Ha'e va'e ma ojea py omboaty Amom ha'e Amaleque kuery. Ha'e kuery reve oje'oi vy ojuka Israel kuery regua. Tetã pindoty va'e re avi ipo'aka.

[14]Dezoito ma'etỹ re Israel kuery ikuai Moabe pygua huvixa Eglom va'e rembiguai.

Eúde joepy jevyague

[15]Ha'e gui Senhor pe Israel kuery ojapukai okuapy ramo hepyarã ombou peteĩ ava ijaxu va'e, Benjamim regua Gera ra'y Eúde. Ha'e va'e po rupi Israel kuery

com o pagamento de tributos a Eglom, rei de Moabe.

[16]Eúde havia feito uma espada de dois gumes, de quarenta e cinco centímetros de comprimento, e a tinha amarrado na coxa direita, debaixo da roupa.

[17]Ele entregou o tributo a Eglom, rei de Moabe, homem muito gordo.

[18]Em seguida, Eúde mandou embora os carregadores.

[19]Junto aos ídolos que estão perto de Gilgal, ele voltou e disse: “Tenho uma mensagem secreta para ti, ó rei”. O rei respondeu: “Calado!” E todos os seus auxiliares saíram de sua presença.

[20]Eúde aproximou-se do rei, que estava sentado sozinho na sala superior do palácio de verão, e repetiu: “Tenho uma mensagem de Deus para ti”. Quando o rei se levantou do trono,

[21]Eúde estendeu a mão esquerda, apanhou a espada de sua coxa direita e cravou-a na barriga do rei.

[22]Até o cabo penetrou com a lâmina; e, como não tirou a espada, a gordura se fechou sobre ela.

[23]Então Eúde saiu para o pórtico, depois de fechar e trancar as portas da sala atrás de si.

omondouka peráta Moabe pygua kuery ruvixa Eglom pe omboaxa va'erã.

[16]Ha'e rã Eúde ma peteĩ kyxe haimbe jovai va'e ojapo, ijyva ku'a peve ipuku-a va'e. Ha'e va'e ma oku'a oiporu kuaa re omoĩ, oao guy rupi.

[17]Ogueraa avi peráta Moabe pygua kuery ruvixa Eglom pe ome'ẽ va'erã. Eglom ma ava guaxu rei.

[18]Peráta ogueru va'ekue ome'ẽ rire ma omondoukapa ju avakue ngupivegua, ha'e kuery reve oẽ avi ranhe.

[19]Ha'e gui Gilgal py ta'angaa ikuaia peve ooague gui ojevy ju. Ha'e vy aipoe'i huvixa pe: — Xeruvixa, xee areko peteĩ ayvu xee ae'i aikuaa va'e ndevy guarã. Huvixa ombovai vy — Ekyririĩ ranhe — he'i vy guenonde gui omondoukapa ijyvýry ikuai va'ekue.

[20]Yro'yxãvea'i jave ramo huvixa oguapy oiny peteĩ opy ja'o'i py. Oĩa py Eúde oike vy aipoe'i: — Areko peteĩ ayvu Nhanderuete guigua ndevy amombe'u va'erã — he'i ramo Eglom opu'ã tenda oĩa gui.

[21]Ha'e ramo Eúde oaxua regua okuave'ẽ vy oekyi kyxe oyke oiporu kuaa regua gui, ha'e oipyxo hye py.

[22]Haimbea reve hi'y voi oike, ha'e hye gui kyxe ndoekyi ramo ikyra onhembotypa hi'áry. Ha'e gui Eúde ma okẽ'i oĩ va'e rupi oẽ vy

[23]oaxa ovy oikeaty rupi, okẽ ombotypa vy ojoko rire.

[24]Depois que ele saiu, vieram os servos e encontraram trancadas as portas da sala superior, e disseram: “Ele deve estar fazendo suas necessidades em seu cômodo privativo”.

[24]Ha'e oo ma rire ou huvixa rembiguai kuery. Ha'e kuery oma'ẽ rã opy yro'yxãvea'i rokẽ ojokoa ra'e imoiny. Ha'e ramo “Opy yro'yxãvea'i py po opytu'u oiny” he'i ranhe.

[25]Cansaram-se de esperar e, como ele não abria a porta da sala, pegaram a chave e a abriram. E lá estava o seu senhor, caído no chão, morto!

[25]Ha'e gui noarõxevei ma okuapy vy opy katygua okẽ ndoipe'a reguai vy ipe'aa ogueru vy oipe'a. Ha'e gui oexa rã huvixa re'õgue ipukupa oupy yvy rupi.

[26]Enquanto esperavam, Eúde escapou. Passou pelos ídolos e fugiu para Seirá.

[26]Ha'e kuery ikuai area ja Eúde oo jepe. Ta'angaa ojapo pyre ikuaia rupi oaxa vy Seirá katy oo.

[27]Quando chegou, tocou a trombeta nos montes de Efraim, e os israelitas desceram dos montes, com ele à sua frente.

[27]Ha'e py ovaẽ vy omonhe'ẽ mimby guaxu Efraim regua yvyty reia rupi. Ha'e rã Israel kuery oguejy oje'oivy hupive, tenonde ha'e oo ramo.

[28]“Sigam-me”, ordenou, “pois o Senhor entregou Moabe, o inimigo de vocês, em suas mãos.” Eles o seguiram, tomaram posse do lugar de passagem do Jordão que levava a Moabe e não deixaram ninguém atravessar o rio.

[28]Ha'e kuery pe aipoe'i: — Jaa ke xerupive, mba'eta pendepo py Senhor omboaxa ma penderovaigua kuery Moabe pygua — he'i. Ha'e ramo hakykue oje'oi vy ojoko Jordão yakã oaxaaty, Moabe pygua kuery oaxa e'ỹ aguã. Ha'e kuery va'e regua neĩ peteĩve nomboaxai.

[29]Naquela ocasião, mataram cerca de dez mil moabitas, todos eles fortes e vigorosos; nem um só homem escapou.

[29]Ha'e va'e jave py ojuka dez mil avakue Moabe pygua kuery regua, imbaraetekue ha'e ipy'a guaxukue meme. Peteĩve ndoo jepei.

[30]Naquele dia, Moabe foi subjugado por Israel, e a terra teve paz durante oitenta anos.

[30]Ha'e rami py ha'e va'e ára Israel kuery ipo'aka okuapy Moabe re. Ha'e ramo yvy re opytu'upa oitenta ma'etỹ re.

Sangar

[31]Depois de Eúde veio Sangar, filho de Anate, que matou seiscentos filisteus com uma aguilhada de bois. Ele também libertou Israel.

[31]Ha'e va'e rire ma oiko avi Anate ra'y Sangar. Ha'e va'e ma peteĩ toro mondyia py ojuka seiscentos avakue filisteu regua. Ha'e rami vy ha'e voi oepy Israel kuery.

Juízes 4

Débora

[1]Depois da morte de Eúde, mais uma vez os israelitas fizeram o que o Senhor reprova.

[2]Assim o Senhor os entregou nas mãos de Jabim, rei de Canaã, que reinava em Hazor. O comandante do seu exército era Sísera, que habitava em Harosete-Hagoim.

[3]Os israelitas clamaram ao Senhor, porque Jabim, que tinha novecentos carros de ferro, os havia oprimido cruelmente durante vinte anos.

[4]Débora, uma profetisa, mulher de Lapidote, liderava Israel naquela época.

[5]Ela se sentava debaixo da tamareira de Débora, entre Ramá e Betel, nos montes de Efraim, e os israelitas a procuravam, para que ela decidisse as suas questões.

[6]Débora mandou chamar Baraque, filho de Abinoão, de Quedes, em Naftali, e lhe disse: "O Senhor, o Deus de Israel, ordena a você que reúna dez mil homens de Naftali e Zebulom e vá ao monte Tabor.

[7]Ele fará que Sísera, o comandante do exército de Jabim, vá atacá-lo, com seus carros de guerra e tropas, junto ao rio Quisom, e os entregará em suas mãos".

Juízes 4

Canaã pygua huvixa Jabim rembiguai ha'e kuery ikuaiague

[1]Eúde omano rire ma peteĩgue ju Israel kuery ha'eve'ỹa rami ikuai Senhor renonde.

[2]Ha'e ramo Senhor omboaxapa Canaã pygua huvixa Jabim po py. Ha'e va'e openaa ma Azor tetã. Ixupegua xondaro kuery ruvixa ma Harosete-Hagoim pygua Sísera hery va'e.

[3]Ha'e gui Israel kuery ojapukai okuapy Senhor pe, mba'eta Jabim ma novecentos karóxa ferro guigua oguereko va'e reve vinte ma'etỹ re ma oguereko axy.

Débora ha'e Baraque joepyague

[4]Ha'e va'e jave Israel kuery oguereko oikovy va'e ma peteĩ profeta kunha Lapidote ra'yxy Débora hery va'e.

[5]Débora ma peteĩ pindo hi'aĩ va'e "Débora oĩaty" 'epy va'e guy py opena oiny, Ramá ha'e Betel mbyte py Efraim regua yvy'ã reia py. Ha'e oĩa py Israel kuery jogueru 'rã mba'emo re oikuaa pota aguã.

[6]Ha'e gui ha'e va'e kunha va'e oenoĩ uka Abinoão ra'y Baraque, Naftali regua Quedes tetã py oikoa gui. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Senhor Israel kuery ruete nda'u ndevy ijayvu vy aipo nde'i raka'e: "Tereo, eraa avakue Tabor yvyty peve. Dez mil avakue eraa Naftali ha'e Zebulom kuery regua.

[7]Ha'e gui xee ajapo 'rã ndea py Quisom yakã'i py Jabim pegua xondaro kuery ruvixa Sísera va'e ou aguã rami, karóxa

[8]Baraque disse a ela: “Se você for comigo, irei; mas, se não for, não irei”.

[9]Respondeu Débora: “Está bem, irei com você. Mas saiba que, por causa do seu modo de agir, a honra não será sua; porque o Senhor entregará Sísera nas mãos de uma mulher”. Então Débora foi a Quedes com Baraque,

[10]onde ele convocou Zebulom e Naftali. Dez mil homens o seguiram, e Débora também foi com ele.

[11]Ora, o queneu Héber se havia separado dos outros queneus, descendentes de Hobabe, sogro de Moisés, e tinha armado sua tenda junto ao carvalho de Zaanim, perto de Quedes.

[12]Quando disseram a Sísera que Baraque, filho de Abinoão, tinha subido o monte Tabor,

[13]Sísera reuniu seus novecentos carros de ferro e todos os seus soldados, de Harosete-Hagoim ao rio Quisom.

[14]E Débora disse também a Baraque: “Vá! Este é o dia em que o Senhor entregou Sísera em suas mãos. O Senhor está indo à sua frente!” Então Baraque desceu o monte Tabor, seguido por dez mil homens.

ha'e xondaro kuery reve, ha'e amboaxapa 'rã ndepo py”, nde'i pa?

[8]Ha'e rã Baraque aipoe'i: — Xerupive ndee reo ramo ma aa 'rã. Ha'e rã xerupive ndereoi ramo ma xee ndaai 'rã — he'i.

[9]Kunha va'e ombovai: — Anhetẽ aa 'rã nderupive, teĩ ndee e'ỹ 'rã nemboetea joe nhapu'ã aguã katy jaa rire. Mba'eta Senhor omboaxa 'rã Sísera peteĩ kunha va'e po py — he'i. Ha'e vy Débora ojepe'a vy Baraque reve jogueraa Quedes katy.

[10]Quedes py ma Baraque oenoĩ Zebulom ha'e Naftali kuery va'e regua. Ha'e rã hupive oje'oi dez mil avakue. Débora voi oo avi hupive.

[11]Quedes katy'i oiko avi peteĩ ava queneu regua Héber hery va'e. Ha'e va'e ma queneu kuery Moisés ratyu Hobabe ramymino kuerya ikuaia gui ojepe'a ma vy Zaananim katy'i ojapo va'ekue ngoorã, yvyra carvalho hi'aĩ va'e guy py.

[12]Ha'e gui Sísera pe omombe'ua rã oikuaa Tabor yvyty katy Abinoão ra'y Baraque oo maa.

[13]Ha'e rami vy Sísera ogueru rukapa karóxa ha'e javi, novecentos karóxa ferro guigua meme, ha'e hexeve ikuai va'e ha'e javi, Harosete-Hagoim gui ogueraapa Quisom yakã'i peve.

[14]Ha'e ramo Débora aipoe'i Baraque pe: — Epu'ã ke, mba'eta kova'e árave Senhor omboaxa 'rã Sísera ndepo py. Xapy'a rei nda'u Senhor ndooi ri nerenonde rupi? — he'i. Ha'e ramo

Baraque ma Tabor yvyty gui oguejy ovy, ngupivegua dez mil avakue reve.

[15]Diante do avanço de Baraque, o Senhor derrotou Sísera e todos os seus carros de guerra e o seu exército ao fio da espada, e Sísera desceu do seu carro e fugiu a pé.

[15]Ha'e gui Baraque rupivegua kuery kyxe reve ovaẽ ramo Senhoroitypa Sísera, karóxa ha'e xondaro kuery ha'e javi. Ha'e rã Sísera ma karóxa gui opo vy onha ovy yvy rupi.

[16]Baraque perseguiu os carros de guerra e o exército até Harosete-Hagoim. Todo o exército de Sísera caiu ao fio da espada; não sobrou um só homem.

[16]Baraque ma karóxa ha'e xondaro kuery rakykue monha Harosete-Hagoim peve. Ha'e rami py Sísera pegua xondaro kuery oitypa kyxe py, neĩ peteĩve ndoo jepei.

Jael ojukaague Sísera

[17]Sísera, porém, fugiu a pé para a tenda de Jael, mulher do queneu Héber, pois havia paz entre Jabim, rei de Hazor, e o clã do queneu Héber.

[17]Ha'e gui Sísera ma yvy rupi onha ovy vy ovaẽ queneu regua Héber ro py, mba'eta peteĩ rami ikuai Hazor pygua huvixa Jabim ha'e queneu regua Héber ro pygua kuery reve. Ha'e gui Héber ra'yxy Jael oĩa py ovaẽ ramo

[18]Jael saiu ao encontro de Sísera e o convidou: “Venha, entre na minha tenda, meu senhor. Não tenha medo!” Ele entrou, e ela o cobriu com um pano.

[18]Jael oẽ ovy Sísera ovaexĩ vy. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Eike ke, xeruvixa. Eike na xero py, ekyje eme — he'i. Ha'e ramo opy ovaẽ ramo kunha va'e onhovã peteĩ nheovãa py.

[19]“Estou com sede”, disse ele. “Por favor, dê-me um pouco de água.” Ela abriu uma vasilha de leite feita de couro, deu-lhe de beber, e tornou a cobri-lo.

[19]Ava va'e aipoe'i ixupe: — Ajerure ndevy, eme'ẽ na xevy ruxã'i yy ay'u aguã, xey'uvei ramo. Ha'e rã kunha va'e ma kamby ryru oipe'a vy kamby ome'ẽ oy'u aguã. Ha'e va'e rire onhovã ju.

[20]E Sísera disse à mulher: “Fique à entrada da tenda. Se alguém passar e perguntar se há alguém aqui, responda que não”.

[20]Ha'e gui ava va'e aipoe'ive ju ixupe: — He'ã ke okẽ py. Xapy'a rei amongue ou rã oporandu vy “Oĩa pa?” 'ea ramo “Any” 're 'rã — he'i.

[21]Entretanto, Jael, mulher de Héber, apanhou uma estaca da tenda e um martelo e aproximou-se silenciosamente enquanto ele, exausto, dormia um sono

[21]Ha'e ramo Héber ra'yxy Jael ma peteĩ yvyra rakua oguy pygua ha'e peteĩ karavo mbotaa ogueru vy oo mbeguei'i ava va'e onhenoa py. Ha'e rami vy hexapy kã

profundo. E cravou-lhe a estaca na têmpora até penetrar o chão, e ele morreu.

rexei'i ombota yvyra rakua, oaxa vy yvy re oike aguã peve, mba'eta oke rana oupy, ikane'õ vaipa vy. Ha'e rami vy omano.

[22]Baraque passou à procura de Sísera, e Jael saiu ao seu encontro. "Venha", disse ela, "eu mostrarei a você o homem que você está procurando." E entrando ele na tenda, viu ali caído Sísera, morto, com a estaca atravessada nas têmporas.

[22]Ha'e gui Sísera rakykue Baraque oo rã Jael oexa vy oẽ ju ovaexĩ vy. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Eju, aexa uka 'rã ava reka va'ekue — he'i ramo oo hakykue'i. Ha'e vy oexa rã Sísera omano ra'e oupy, yvyra rakua hexapy kã rexei'i oĩ reve.

[23]Naquele dia, Deus subjugou Jabim, o rei cananeu, perante os israelitas.

[23]Ha'e rami py ha'e va'e ára Israel kuery renonde Nhanderuete omo'yvyĩ'i Canaã pygua huvixa Jabim.

[24]E os israelitas atacaram cada vez mais a Jabim, o rei cananeu, até que eles o destruíram.

[24]Ha'e gui Canaã pygua huvixa Jabim kuery re Israel kuery ipo'akave tema oje'oivy, omomba peve.

Juízes 5

O Cântico de Débora

[1]Naquele dia, Débora e Baraque, filho de Abinoão, entoaram este cântico:

[2]"Consagrem-se para a guerra os chefes de Israel. Voluntariamente o povo se apresenta. Louvem o Senhor!

[3]"Ouçam, ó reis! Governantes, escutem! Cantarei ao Senhor, cantarei; comporei músicas ao Senhor, o Deus de Israel.

[4]"Ó Senhor, quando saíste de Seir, quando marchaste desde os campos de Edom, a terra estremeceu, os céus gotejaram, as nuvens despejaram água!

[5]Os montes tremeram perante o Senhor, o Deus do Sinai, perante o Senhor, o Deus de Israel.

Juízes 5

Débora oporaeiague

[1]Ha'e va'e ára Débora ha'e Abinoão ra'y Baraque reve oporaei vy aipoe'i:

[2]— Israel kuery renonde huvixa kuery onhemoĩmba, ha'e heta va'e kuery onhenhandua rupi ojeko me'ẽmba ramo penema'endu'a porã Senhor re.

[3]Pendu ke, huvixa kuery. Pejapyxaka, yvatekueve: Xee, xee ae ma aporaei ta Senhor pe. Aporaei ta Senhor Israel kuery Ruete pe.

[4]Ndee Senhor, Seir gui reẽ vy, Edom regua nhuũndy guive rejerojy reovy ramo yvy oryryi, yva gui hayvi avi. Tá, arai voi ombo'oky rayvi.

[5]Senhor renonde rupi yvyty ikuai va'e omy-omyĩ, yvyty Sinai voi, Senhor Israel kuery Ruete renonde.

[6]"Nos dias de Sangar, filho de Anate, nos dias de Jael, as estradas estavam desertas; os que viajavam seguiam caminhos tortuosos.	[6]Anate ra'y Sangar oiko jave, Jael avi oiko jave ma ndoaxavei mba'emo vendea kuery. Oguata va'e kuery voi opia oje'oivy tape vaikue rupi.
[7]Já tinham desistido os camponeses de Israel, já tinham desistido, até que eu, Débora, me levantei; levantou-se uma mãe em Israel.	[7]Israel yvy re tekoa ikuai va'ekue tekoa e'ỹa opyta, okyrirĩmba rei, xee Débora apu'ã peve, Israel kuery va'e regua xy aiko va'e apu'ã.
[8]Quando escolheram novos deuses, a guerra chegou às portas, e não se via um só escudo ou lança entre quarenta mil de Israel.	[8]Nguuete pyaurã Israel kuery ojou ramo hetã kora rokẽ py oiko joe opu'ã va'e. Israel kuery quarenta mil ikuai va'eri ha'e kuery mbyte py ndojoui hu'y jokoa neĩ hu'y guaxu.
[9]Meu coração está com os comandantes de Israel, com os voluntários dentre o povo. Louvem o Senhor!	[9]Xekuraxõ oo Israel regua xondaro kuery ruvixa re, heta va'e kuery rerekoarã onhenhandua rupi onhemoĩ ramo. Penema'endu'a porã Senhor re!
[10]"Vocês, que cavalgam em brancos jumentos, que se assentam em ricos tapetes, que caminham pela estrada, considerem!	[10]Peẽ kuery mburika xiĩ va'e áry peĩ va'e, peikuaa potaa py peguapy va'e, ha'e tape rupi peguata va'e voi pendeayvu avi ha'e nunga re.
[11]Mais alto que a voz dos que distribuem água junto aos bebedouros, recitem-se os justos feitos do Senhor, os justos feitos em favor dos camponeses de Israel. "Então o povo do Senhor desceu às portas.	[11]Yy rerua kuery oporaei va'e, mymba kuery oy'uaty yakã ikuai va'e mbyte rupi pendeayvu Senhor gueko porãa rupi ojapo va'e re, mba'eta gueko porãa rupi oipytyvõ Israel re hekoa va'e. Ha'e rami rire Senhor pegua kuery ha'eve ju ngoo katy ojevy aguã.
[12]'Desperte, Débora! Desperte! Desperte, desperte, irrompa em cânticos! Levante-se, Baraque! Leve presos os seus prisioneiros, ó filho de Abinoão!'	[12]Emyĩ ke Débora, emyĩ ke. Evy ke, ekeve eme, emonhendu mboraei. Epu'ã ke Baraque, ndee Abinoão ra'y, eraapa ke ndejopyare kuery rejokua reve.
[13]"Então desceram os restantes e foram aos nobres; o povo do Senhor veio a mim contra os poderosos.	[13]Ha'e ramo oguejy avi yvatekueve rembyre, Senhor pegua kuery xereve guarã oje'oi ipo'akakueve rovai.

[14]Alguns vieram de Efraim, das raízes de Amaleque; Benjamim estava com o povo que seguiu você. De Maquir desceram comandantes; de Zebulom, os que levam a vara de oficial.

[14]Efraim kuery va'e regua Amaleque yvy yma guare re ikuai va'e ma joe opu'ãa katy oguejy jogueravy. Ha'e gui ndee Débora nderakykue oje'oi avi Benjamim regua guetarã kuery reve. Maquir gui oguejy xondaro ruvixa kuery, Zebulom gui voi ou po pygua ojopy reve jogueraa va'e kuery.

[15]Os líderes de Issacar estavam com Débora; sim, Issacar também estava com Baraque, apressando-se após ele até o vale. Nas divisões de Rúben houve muita inquietação.

[15]Issacar regua yvatekueve voi Débora rupive oje'oi. Issacar kuery ma Baraque rupive oje'oi, hakykue oguejy jogueravy yvy'ã guy katy. Ha'e rã Rúben kuery va'e regua mbyte ma joo rami e'ỹ-e'ỹ ijayvu okuapy.

[16]Por que vocês permaneceram entre as fogueiras a ouvir o balido dos rebanhos? Nas divisões de Rúben houve muita indecisão.

[16]Mba'e re tu vaka kora rupi ri pepyta pekuapy mimby pu pendua py rive? Rúben regua joo rami e'ỹ-e'ỹ ijayvu okuapy.

[17]Gileade permaneceu do outro lado do Jordão. E Dã, por que se deteve junto aos navios? Aser permaneceu no litoral e em suas enseadas ficou.

[17]Gileade pygua kuery voi Jordão yakã rovai re opyta. Ha'e Dã kuery, mba'e re tu kanoã guaxu yvýry opyta okuapy? Aser kuery voi oguapypa okuapy ye'ẽ rembe re, opytu'u porã okuapy ye'ẽ rakã pa'ũ py.

[18]O povo de Zebulom arriscou a vida, como o fez Naftali nas altas regiões do campo.

[18]Ha'e rã Zebulom kuery va'e regua ma ndojeayvuveikue py oo, Naftali kuery voi nhuũndy yvy'ã re oje'oi.

[19]“Vieram reis e lutaram. Os reis de Canaã lutaram em Taanaque, junto às águas de Megido, mas não levaram prata alguma, despojo algum.

[19]Ha'e gui huvixave kuery ono'õ vy joe opu'ã okuapy. Canaã pygua huvixa kuery opu'ã okuapy Taanaque py, Megido yy yvýry. Ha'e rami teĩ prata guigua mba'eve ndogueraai omba'erã.

[20]Desde o céu lutaram as estrelas, desde as suas órbitas lutaram contra Sísera.

[20]Mba'eta yva guive ma voi jaxy-tata opu'ã okuapy Sísera rovai, oaxa ovya rupi ae opu'ã.

[21]O rio Quisom os levou, o antigo rio, o rio Quisom. Avante, minh'alma! Seja forte!

[22]Os cascos dos cavalos faziam tremer o chão; galopavam, galopavam os seus poderosos cavalos.

[23]'Amaldiçoem Meroz', disse o anjo do Senhor. 'Amaldiçoem o seu povo, pois não vieram ajudar o Senhor, ajudar o Senhor contra os poderosos.'

[24]"Que Jael seja a mais bendita das mulheres, Jael, mulher de Héber, o queneu! Seja ela bendita entre as mulheres que habitam em tendas!

[25]Ele pediu água, e ela lhe deu leite; numa tigela digna de príncipes trouxe-lhe coalhada.

[26]Ela estendeu a mão e apanhou a estaca da tenda; e com a mão direita o martelo do trabalhador. Golpeou Sísera, esmigalhou sua cabeça, esmagou e traspassou suas têmporas.

[27]Aos seus pés ele se curvou, caiu e ali ficou prostrado. Aos seus pés ele se curvou e caiu; onde caiu, ali ficou. Morto!

[28]"Pela janela olhava a mãe de Sísera; atrás da grade ela exclamava: 'Por que o seu carro se demora tanto? Por que custa a chegar o ruído de seus carros?'

[21]Quisom yakã voi ogueroxyrypa, Quisom yakã opu'ã jepiaty ae. Xenhe'ẽ, ejerojyve tema, nembaraete ke.

[22]Ha'e ramo kavaju kuery ipyambu onhaa rupi, hi'árygua kuery joe opu'ã aguã katy ogueronha ramo.

[23]Senhor-a guigua anjo aipoe'i: "Pendeayvu vai ke Meroz tetã re. Pendeayvu vai ha'e py ikuai va'e re, mba'eta ha'e kuery ma Senhor jogueraa jepe aguã katy ndooi rire, Senhor jogueraa jepe aguã katy ndooi ixupegua ipy'a guaxukueve reve", he'i.

[24]Ha'e rã Jael ma kunhague mboae gui ayvu porãvepy toiko, queneu regua Héber ra'yxy va'e. Ayvu porãvepy toiko kunhague oguy py ikuai va'e ha'e javi gui.

[25]Mba'eta ava va'e ovaẽ vy yy re ojerure ramo ixupe ome'ẽ kamby. Karo yvatekueve pegua va'e py ae ome'ẽ kamby nhandykue.

[26]Ha'e gui okuave'ẽ yvyra rakua ituia katy, oiporu kuaa regua re okuave'ẽ omba'eapo va'e kuery karavo ombotaaty re. Ha'e vy Sísera re ombota vy ombovo inhakã, ombokua vy omboaxa inhakã rupi.

[27]Ha'e rã kunha va'e py yvy'iry ojero'a, ho'a vy ipukupa oupy. Ipy yvýry ojero'a vy ho'a. Ojero'aa pyve ho'a vy omano.

[28]Ha'e gui ma Sísera xykue'i ma janela jokoa pa'ũ rupi oma'ẽ ho'amy. Ha'e vy janela gui haxẽ reve aipoe'i: "Mba'e re tu ikaróxa ndou voi ri? Mba'e re tu hymba kavaju kuery ndoguata pojavai ri?" he'i.

[29]As mais sábias de suas damas respondiam, e ela continuava falando consigo mesma:

[30]‘Estarão achando e repartindo os despojos? Uma ou duas moças para cada homem, roupas coloridas como despojo para Sísera, roupas coloridas e bordadas, tecidos bordados para o meu pescoço, tudo isso como despojo?’

[31]“Assim pereçam todos os teus inimigos, ó Senhor! Mas os que te amam sejam como o sol quando se levanta na sua força”. E a terra teve paz durante quarenta anos.

[29]Ha'e rã kunhague hi'arandukueve ombovai okuapy, ha'e rã ha'e voi ombovai ojeupe ae:

[30]“Ndojoui 'rã ri nda'u, nomboja'oi 'rã ri nda'u mba'emo oipe'apa va'ekue? Peteĩ-teĩ ava pe peteĩ e'ỹ vy mokoĩ kunhataĩ nome'ẽi 'rã ri ty'y? Ha'e gui Sísera peguarã ae ma opyta 'rã ajukue joegua e'ỹ-e'ỹ pytã va'e, ha'e ramo peteĩ e'ỹ vy mokoĩ ajukue ombojeguapa pyre e'ỹ nda'u gua'yxy aju'y re omoĩ 'rã?” he'i.

[31]Ha'e rami ae Senhor, tomanomba nderovaigua kuery ha'e javi. Ha'e rã nderayvua kuery ma kuaray hexakã ouvya rami taexakã — he'i. Ha'e rami rire yvy re opytu'upa quarenta ma'etỹ re.

Juízes 6

Gideão

[1]De novo os israelitas fizeram o que o Senhor reprova, e durante sete anos ele os entregou nas mãos dos midianitas.

[2]Os midianitas dominaram Israel; por isso os israelitas fizeram para si esconderijos nas montanhas, nas cavernas e nas fortalezas.

[3]Sempre que os israelitas faziam as suas plantações, os midianitas, os amalequitas e outros povos da região a leste deles as invadiam.

[4]Acampavam na terra e destruíam as plantações ao longo de todo o caminho, até Gaza, e não deixavam nada vivo em

Juízes 6

Midiã pygua kuery Israel kuery ojavyky reiague

[1]Israel kuery ha'eve'ỹ va'e ojapo Senhor renonde. Ha'e nunga rupiSenhor sete ma'etỹ re omboaxa Midiã pygua kuery po py.

[2]Israel kuery re Midiã pygua kuery ipo'akapave tema oje'oivy ramo ha'e kuery gui onhemi atyrã ojapo okuapy yvy'ã re itaovape guy ha'e itakua oĩ va'e rupi, ha'e tetã ikorapa va'e py.

[3]Mba'eta Israel kuery oma'etỹ nhavõ Midiã pygua kuery, amalequita ha'e kuaray oua katygua kuery regua opu'ã 'rã jogueruvy ha'e kuery rovai.

[4]Ha'e vy ha'e kuery rovai ono'õ vy omomba 'rã mba'emo aju yvy re ikuai va'e Gaza katy'i peve. Israel kuery pe mba'eve

Israel, nem ovelhas nem gado nem jumentos.

[5]Eles subiam trazendo os seus animais e suas tendas, e vinham como enxames de gafanhotos; era impossível contar os homens e os seus camelos. Invadiam a terra para devastá-la.

[6]Por causa de Midiã, Israel empobreceu tanto que os israelitas clamaram por socorro ao Senhor.

[7]Quando os israelitas clamaram ao Senhor por causa de Midiã,

[8]ele lhes enviou um profeta, que disse: "Assim diz o Senhor, o Deus de Israel: 'Tirei vocês do Egito, da terra da escravidão.

[9]Eu os livrei do poder do Egito e das mãos de todos os seus opressores. Expulsei-os e dei a vocês a terra deles.

[10]E também disse a vocês: Eu sou o Senhor, o seu Deus; não adorem os deuses dos amorreus, em cuja terra vivem, mas vocês não me deram ouvidos' ".

[11]Então o Anjo do Senhor veio e sentou-se sob a grande árvore de Ofra, que pertencia ao abiezrita Joás. Gideão, filho de Joás, estava malhando o trigo num tanque de prensar uvas, para escondê-lo dos midianitas.

ndoejai ho'u va'erã. Oipe'a avi 'rã hymba kuery vexa'i, vaka ha'e mburika'i.

[5]Mba'eta ovaẽ 'rã okuapy guymba kuery ha'e oguy omopu'ã va'erã reve. Tuku-karu rami mbovy e'ỹ reve ou ramo neĩ oipapaa aguã nda'evei, neĩ hymba camelo kuery voi. Ou okuapy yvy regua ombotyguepa aguã.

[6]Ha'e rami rã Israel kuery ikangy ete okuapy Midiã pygua kuery ikuai rã. Ha'e rami vy ha'e kuery ojapukai okuapy Senhor pe.

[7]Midiã pygua kuery káuxa Senhor pe Israel kuery ojapukai ramo

[8]Senhor ombou peteĩ profeta ha'e kuery pe aipoe'i va'erã: — Po rami Senhor Israel kuery Ruete ijayvu: "Xee ae ma Egito yvy gui roguerupa va'ekue, escravo pendekuaiague gui roguenoẽ.

[9]Ha'e rami vy rogueraa jepe Egito pygua ha'e penemoingo axya kuery ha'e javi po gui. Penerenonde gui ha'e kuery aipe'a vy pendevy ju ame'ẽ ijyvykue.

[10]Ha'e gui aipoa'e: 'Xee ma Senhor Penderuete. Pekyje eme amorreu kuery ruete ramigua kuery gui, ha'e kuery yvy re pendekuai teĩ', ha'e va'ekue ri xeayvu re peẽ kuery ndapejapyxakai."

Nhanderuete oenoĩague Gideão

[11]Ha'e gui Senhor-a guigua anjo ou vy oguapy Ofra py yvyra carvalho hi'aĩ va'e guy py, Abiezer ra'y Joás yvy re. Ha'e va'e jave ma ta'y Gideão ma uva'a ombiriaty py omoa'yĩ oiny trigo, Midiã pygua kuery gui onhomi aguã.

[12]Então o Anjo do Senhor apareceu a Gideão e lhe disse: "O Senhor está com você, poderoso guerreiro".

[12]Ha'e va'e pe Senhor-a guigua anjo ojexa uka vy aipoe'i: — Senhor oiko ndereve, ava ipy'a guaxu va'e — he'i.

[13]"Ah, Senhor", Gideão respondeu, "se o Senhor está conosco, por que aconteceu tudo isso? Onde estão todas as suas maravilhas que os nossos pais nos contam quando dizem: 'Não foi o Senhor que nos tirou do Egito?' Mas agora o Senhor nos abandonou e nos entregou nas mãos de Midiã".

[13]Gideão ombovai: — Ai xeruvixa! Senhor orereve oiko va'eri mba'e re tu ha'vy orere ou kova'e nunga ha'e javi? Mamo 'rã tu oĩ mba'emo porã ha'e ojapo va'ekue oreru kuery omombe'u va'e ramigua? Mba'eta aipoe'i orevy: "Egito yvy gui e'ỹ ri nda'u Senhor nhanenoẽmba raka'e?" he'i okuapy va'eri aỹ ma Senhor orerejapa, oremboaxapa ri Midiã pygua kuery po py — he'i.

[14]O Senhor se voltou para ele e disse: "Com a força que você tem, vá libertar Israel das mãos de Midiã. Não sou eu quem o está enviando?"

[14]Ha'e ramo Gideão oĩa katy Senhor ojere vy aipoe'i: — Tereo ndere mbaraetea oĩ va'e rupi, ha'e eraa jepe Israel kuery Midiã pygua kuery po gui. Xee e'ỹ ri nda'u romondouka? — he'i.

[15]"Ah, Senhor", respondeu Gideão, "como posso libertar Israel? Meu clã é o menos importante de Manassés, e eu sou o menor da minha família."

[15]Ha'e ramo aipoe'i ixupe: — Aikore xeruvixa! Mba'e nunga py 'rã tu araa jepe Israel kuery? Ma'ẽ, Manassés kuery ikuai va'e gui xero pygua kuery iporiauve va'e, ha'e gui xee ma xeru ro pygua kuery gui kyrĩve va'e aiko.

[16]"Eu estarei com você", respondeu o Senhor, "e você derrotará todos os midianitas como se fossem um só homem".

[16]Senhor ombovai: — Ndereve xee aiko ramo ma rejukapa vyvoi 'rã Midiã pygua kuery peteĩ'i ava rami rive — he'i.

[17]E Gideão prosseguiu: "Se de fato posso contar com o teu favor, dá-me um sinal de que és tu que estás falando comigo.

[17]Gideão aipoe'i ju: — Xapy'a rei aỹ xejou porã ha'e xemboaxy ri vy ejapo ha'vy mba'emo, ndee ae ri Senhor ndeayvua reikuaa uka aguã.

[18]Peço-te que não vás embora até que eu volte e traga minha oferta e a coloque

[18]Ambe'i ranhe, apy gui ejepe'a eme ajevy e'ỹa ja, mba'emo nerenonde amoĩ va'erã

diante de ti". E o Senhor respondeu: "Esperarei até você voltar".

[19]Gideão foi para casa, preparou um cabrito e com uma arroba de farinha fez pães sem fermento. Pôs a carne num cesto e o caldo numa panela, trouxe-os para fora e ofereceu-os a ele sob a grande árvore.

[20]E o Anjo de Deus lhe disse: "Apanhe a carne e os pães sem fermento, ponha-os sobre esta rocha e derrame o caldo". Gideão assim o fez.

[21]Com a ponta do cajado que estava em sua mão, o Anjo do Senhor tocou a carne e os pães sem fermento. Fogo subiu da rocha, consumindo a carne e os pães. E o Anjo do Senhor desapareceu.

[22]Quando Gideão viu que era o Anjo do Senhor, exclamou: "Ah, Senhor Soberano! Vi o Anjo do Senhor face a face!"

[23]Disse-lhe, porém, o Senhor: "Paz seja com você! Não tenha medo. Você não morrerá".

[24]Gideão construiu ali um altar em honra ao Senhor e lhe deu este nome: O Senhor é Paz. Até hoje o altar está em Ofra dos abiezritas.

[25]Naquela mesma noite, o Senhor lhe disse: "Separe o segundo novilho do

aru aguã. Ombovai vy — Roarõ 'rã ha'vy rejevy peve — he'i.

[19]Opy Gideão oike vy oguereko katu peteĩ kavara'i ha'e peteĩ ryru trigo gui ojapo mbojape imbovua revegua e'ỹ. Xo'o omoĩ peteĩ ajaka py, ha'e rã tykue ma peteĩ oja py omoĩ. Ha'e rami vy yvyra carvalho guy py oĩa py oguerupa vy omoĩ henonde.

[20]Ha'e ramo Senhor-a guigua anjo aipoe'i ixupe: — Ejopy xo'o ha'e mbojape imbovua revegua e'ỹ, emoĩmba peva'e ita áry, ha'e hi'áry enhoẽmba tykue — he'i rã ha'e rami ojapo.

[21]Ha'e ramo Senhor-a guigua anjo ma popoka opo py ogueru va'ekue omokuave'ẽ vy omovaẽ xo'o ha'e mbojape imbovua revegua e'ỹ oĩ va'e re. Ha'e ramo ita gui tata opu'ã vy oapypa vyvoi xo'o ha'e mbojape. Ha'e gui Senhor-a guigua anjo ojepe'a vyvoi henonde gui.

[22]Ha'e gui Gideão ma anjo Senhor-a guigua etea oikuaa vy aipoe'i: — Senhor Xeruete, nda'evei ete xevy! Mba'eta xerexa py ae aexa kuri Senhor-a guigua anjo.

[23]Ha'e rã Senhor ombovai: — Toĩ ndere mby'a porã! Ekyje eme! Neremanoi 'rã ri — he'i.

[24]Ha'e ramo Senhor pe Gideão ojapo peteĩ altar ha'e py. Ha'e va'e omboery " Senhor gui ou mby'a porã." Aỹ peve ha'e va'e altar oĩ Ofra py Abiezer ramymino kuery yvy re.

Baal pegua altar Gideão oitypaague

[25]Ha'e va'e pyavyve Senhor aipoe'i ixupe: — Eraa peteĩ vaka nderu rymba, ha'e va'e

rebanho de seu pai, aquele de sete anos de idade. Despedace o altar de Baal, que pertence a seu pai, e corte o poste sagrado de Aserá que está ao lado do altar.

ma toro sete ma'etỹ va'e regua mokoĩa pereko va'e. Ha'e va'e reve eity Baal pegua altar nderu ojapo va'ekue, ha'e ejaya yvyra gui ta'angaarã omo'ã mbyre, altar yvýry hi'aĩ va'e.

[26]Depois faça um altar para o Senhor, o seu Deus, no topo desta elevação. Ofereça o segundo novilho em holocausto com a madeira do poste sagrado que você irá cortar".

[26]Ha'e gui Senhor Nderuete pe ju ejapo peteĩ altar. Ha'e va'e yvy'ã apyte áry pyve ejapo, ita py remboupa vy. Ha'e vy toro mokoĩa rejopy vy rejuka ha'e reapy 'rã ome'ẽ mbyrã, ta'angaa'y yxakãrã rejaya va'ekue remoendy vy — he'i.

[27]Assim Gideão chamou dez dos seus servos e fez como o Senhor lhe ordenara. Mas, com medo da sua família e dos homens da cidade, fez tudo de noite, e não durante o dia.

[27]Ha'e ramo Gideão dez avakue guembiguai ikuai va'e ogueraa vy ojapo Senhor ijayvuague. Ha'e rami teĩ okyje avi nguu ro pygua kuery ha'e guetã pygua avakue gui. Ha'e rami vy ara py ndojapoi, pyávy anho.

[28]De manhã, quando os homens da cidade se levantaram, lá estava demolido o altar de Baal, com o poste sagrado ao seu lado, cortado, e com o segundo novilho sacrificado no altar recém-construído!

[28]Ha'e gui ko'ẽ rai jave ha'e va'e tetã pygua avakue opu'ã vy oexa rã Baal pegua altar oitya ma ra'e, ha'e ijyvýry ta'angaa'y guigua hi'aĩ va'ekue ojayaa ra'e. Ha'e toro mokoĩa va'e voi oapypaa inony altar ojapo va'ekue áry.

[29]Perguntaram uns aos outros: "Quem fez isso?" Depois de investigar, concluíram: "Foi Gideão, filho de Joás".

[29]Ha'e rami vy joupe-upe aipoe'i okuapy: — Mava'e tu ojapo peva'e nunga? Ha'e vy oporanduve ha'e oikuaa pota porã ma vy — Joás ra'y Gideão rima ojapo — he'i okuapy.

[30]Os homens da cidade disseram a Joás: "Traga seu filho para fora. Ele deve morrer, pois derrubou o altar de Baal e quebrou o poste sagrado que ficava ao seu lado".

[30]Ha'e ramo ha'e va'e tetã pygua avakue aipoe'i okuapy Joás pe: — Eraa na ndera'y apy gui mombyry'i, jajuka aguã. Mba'eta oity altar Baal pegua ha'e ojaya ijyvýry ta'angaa'y hi'aĩ va'ekue.

[31]Joás, porém, respondeu à multidão hostil que o cercava: "Vocês vão defender

[31]Ha'e ramo Joás aipoe'i hexe opu'ã va'e kuery ha'e javi pe: — Baal repya rupi ri

a causa de Baal? Estão tentando salvá-lo? Quem lutar por ele será morto pela manhã! Se Baal fosse realmente um deus, poderia defender-se quando derrubaram o seu altar”.

ty'y pejoguero'a ta? Peẽ ae ri ty'y pepy 'rã? Hepya rupi joguero'a va'e rei omano 'rã kova'e ko'ẽ re ma voi. Mba'eta tuuete ae ri vy ha'e ae tojepy ixupegua altar oityague re — he'i.

32Por isso naquele dia chamaram Gideão de “Jerubaal”, dizendo: “Que Baal dispute com ele, pois derrubou o seu altar”.

32Ha'e va'e ára guive Gideão omboerya Jerubaal, mba'eta aipoe'i: — Baal ae tojepy, ixupegua altar oityague re — 'ea.

33Nesse meio tempo, todos os midianitas, amalequitas e outros povos que vinham do leste uniram os seus exércitos, atravessaram o Jordão e acamparam no vale de Jezreel.

33Ha'e gui Midiã pygua kuery, amalequita ha'e kuaray oua katy ikuai va'e kuery ono'õmba okuapy. Ha'e vy oupa vy Jezreel yvyugua py ikuai.

34Então o Espírito do Senhor apoderou-se de Gideão, e ele, com toque de trombeta, convocou os abiezritas para segui-lo.

34Ha'e ramo Gideão re Senhor Nhe'ẽ onhemonde ramo omonhe'ẽ atã mimby guaxu. Ha'e ramo Abiezer ramymino kuery oupa oĩa py.

35Enviou mensageiros a todo o Manassés, chamando-o às armas, e também a Aser, a Zebulom e a Naftali, que também subiram ao seu encontro.

35Ha'e rami vy guembiguai kuery omondouka Manassés regua ikuaia ha'e javi rupi, ha'e kuery avi oenoĩ oĩa py oupa aguã. Aser regua ikuaia rupi avi omondouka guembiguai, Zebulom ha'e Naftali regua ikuaia rupi guive. Ha'e ramo oupa oĩa py.

36E Gideão disse a Deus: “Quero saber se vais libertar Israel por meu intermédio, como prometeste.

36Ha'e gui Gideão aipoe'i Nhanderuete pe: — Xapy'a rei ndeayvuague rami vy xee rupi ae ri Israel kuery reraa jepe 'rã ramo

37Vê, colocarei uma porção de lã na eira. Se o orvalho molhar apenas a lã e todo o chão estiver seco, saberei que tu libertarás Israel por meu intermédio, como prometeste”.

37ma'ẽ, peteĩ pirekue vexa'i rague amoĩ 'rã mba'emo moa'yĩaty py. Xapy'a rei ha'e va'e re anho ri yxapy oĩ ramo, ha'e ijyvýry rupi ipiru rei ramo aikuaa 'rã xee rupi ae Israel kuery reraa jepe 'rãa, ndeayvuague rami vy — he'i.

[38]E assim aconteceu. Gideão levantou-se bem cedo no dia seguinte, torceu a lã e encheu uma tigela de água do orvalho.

[39]Disse ainda Gideão a Deus: “Não se acenda a tua ira contra mim. Deixa-me fazer só mais um pedido. Permite-me fazer mais um teste com a lã. Desta vez faze ficar seca a lã e o chão coberto de orvalho”.

[40]E Deus assim fez naquela noite. Somente a lã estava seca; o chão estava todo coberto de orvalho.

[38]Ha'e ramo ha'ekue rami oiko, mba'eta ko'ẽgue, ko'ẽ rai ramove Gideão ovy vy vexa'i rague onhami vy yxapykue peteĩ hy'a omonyẽ.

[39]Ha'e gui Gideão aipoe'ive ju: — Ndevai eme xevy, xeayvuve ju ta pova'e re anho. Aỹ ma ajerure ndevy teĩgue ju rejapo aguã vexa'i rague re xee aikuaa aguã. Tove vexa'i rague anho ta'ipiru, ha'e rã ijyvýry ma ta'ixapypa — he'i.

[40]Ha'e ramo ha'ekue rami ae Nhanderuete ojapo ha'e va'e pytũ re. Vexa'i rague anho ipiru oiny, ha'e rã ijyvýry rupi ma yvy inhakỹmba yxapy gui.

Juízes 7

A Vitória de Gideão sobre os Midianitas

[1]De madrugada Jerubaal, isto é, Gideão, e todo o seu exército acampou junto à fonte de Harode. O acampamento de Midiã estava ao norte deles, no vale, perto do monte Moré.

[2]E o Senhor disse a Gideão: “Você tem gente demais, para eu entregar Midiã nas suas mãos. A fim de que Israel não se orgulhe contra mim, dizendo que a sua própria força o libertou,

[3]anuncie, pois, ao povo que todo aquele que estiver tremendo de medo poderá ir embora do monte Gileade”. Então vinte e dois mil homens partiram, e ficaram apenas dez mil.

Juízes 7

Trezentos avakue reve Gideão oitypaague Midiã pygua kuery

[1]Ko'ẽ rai ramove Jerubaal Gideão va'e opu'ã, hexeve ikuai va'e ha'e javi reve. Ha'e vy oje'oi vy Harode yvu oĩ va'e yvýry ju ikuai. Kuaray ijapu'a'ia katy ikuai Midiã pygua kuery, Moré yvyty rexei.

[2]Gideão pe Senhor aipoe'i: — Heta ete rima ndereve ikuai va'e, ha'e kuery po py Midiã pygua kuery amboaxa aguã. Ha'e rami va'e rire xerovai Israel kuery onhemboyvate vy “Orepo'akaa rupi ae roo jepe” he'i 'rãgue okuapy.

[3]Ha'e nunga rupi ndeayvu ke heta va'e kuery oendua py. Ha'e vy aipo're: “Amongue ndooxeia ha'e okyjea oendu va'e ma tojevy ju, tojepe'a ovy Gileade yvyty reia gui”, 're 'rã — he'i. Ha'e rami rã ha'e kuery va'e regua ojevy vinte e dois mil, ha'e rã dez mil ma opyta.

[4]Mas o Senhor tornou a dizer a Gideão: "Ainda há gente demais. Desça com eles à beira d'água, e eu separarei os que ficarão com você. Se eu disser: Este irá com você, ele irá; mas, se eu disser: Este não irá com você, ele não irá".

[4]Senhor aipoe'ive ju Gideão pe: — Oĩ reta ete teri ha'e kuery va'e regua. Ejapo yy py oguejypa aguã rami, ha'e rã ha'e py ndevy aikuaa pota uka 'rã. Amongue xee ndevy aipoa'ea va'e: "Kova'e ma oo 'rã nderupive" ha'ea va'e ma oo 'rã nderupive. Ha'e rã ndevy "Kova'e ma nderupive ndooi 'rã", ha'ea va'e ma ndooi 'rãe — he'i.

[5]Assim Gideão levou os homens à beira d'água, e o Senhor lhe disse: "Separe os que beberem a água lambendo-a como faz o cachorro, daqueles que se ajoelharem para beber".

[5]Ha'e ramo Gideão ojapo yy py oguejypa aguã rami. Ha'e ramo ixupe Senhor aipoe'i: — Reipe'a 'rã opu'ã reve jagua rami oapekũ py oy'u va'e ha'e javi, ha'e rã oy'u aguã guenapy'ã re oĩ va'e kuery ma amboae katy 'rã reipe'a — he'i.

[6]O número dos que lamberam a água levando-a com as mãos à boca foi de trezentos homens. Todos os demais se ajoelharam para beber.

[6]Opu'ã reve opo py oy'u va'e ma trezentos avakue ikuai. Ha'e rã hembyrekue ha'e javi ma guenapy'ã re oĩ yy oy'u aguã.

[7]O Senhor disse a Gideão: "Com os trezentos homens que lamberam a água livrarei vocês e entregarei os midianitas nas suas mãos. Mande para casa todos os outros homens".

[7]Ha'e gui Senhor aipoe'i Gideão pe: — Peva'e trezentos avakue oapekũ py oy'u va'ekue reve ma xee rogueraa jepe 'rã, ndepo py Midiã pygua kuery amboaxapa vy. Ha'e rã amboae kuery ma tojepe'a pavẽ, peteĩ-teĩ too guekoa katy ae — he'i.

[8]Gideão mandou os israelitas para as suas tendas, mas reteve os trezentos. E estes ficaram com as provisões e as trombetas dos que partiram. O acampamento de Midiã ficava abaixo deles, no vale.

[8]Ha'e rami rã avakue Israel regua peteĩ-teĩ Gideão omondoukapa hoo katy, ha'e rã trezentos ete'i ma ojea py omombyta. Ha'e va'e kuery ma opo py ojopy heravy guembi'urã ha'e mimby guaxu mymba rakuakue guigua. Ha'e rã Midiã pygua kuery ma yvy'ã guy py ono'õ okuapy.

[9]Naquela noite, o Senhor disse a Gideão: "Levante-se e desça ao acampamento, pois vou entregá-lo nas suas mãos.

[9]Ha'e va'e pyavyve Senhor aipoe'i ixupe: — Epu'ã ke ha'e eguejy ono'õ okuapya katy, mba'eta amboaxapa ma ndepo py.

[10]Se você está com medo de atacá-los, desça ao acampamento com o seu servo Pura

[11]e ouça o que estiverem dizendo. Depois disso você terá coragem para atacar". Então ele e o seu servo Pura desceram até os postos avançados do acampamento.

[12]Os midianitas, os amalequitas e todos os outros povos que vinham do leste haviam se instalado no vale; eram numerosos como nuvens de gafanhotos. Assim como não se pode contar a areia da praia, também não se podia contar os seus camelos.

[13]Gideão chegou bem no momento em que um homem estava contando seu sonho a um amigo. "Tive um sonho", dizia ele. "Um pão de cevada vinha rolando dentro do acampamento midianita e atingiu a tenda com tanta força que ela tombou e se desmontou."

[14]Seu amigo respondeu: "Não pode ser outra coisa senão a espada de Gideão, filho de Joás, o israelita. Deus entregou os midianitas e todo o acampamento nas mãos dele".

[15]Quando Gideão ouviu o sonho e a sua interpretação, adorou a Deus. Voltou para o acampamento de Israel e gritou: "Levantem-se! O Senhor entregou o

[10]Xapy'a rei repu'ã aguã rekyje teri ri vy ono'õ okuapya katy eguejy nerembiguai kunumi va'e Pura reve.

[11]Ha'e vy pendu 'rã ha'e kuery joupe-upe ijayvu va'e. Ha'e va'e rire ndepy'a guaxua rendu ma ramo peguejy 'rã ono'õ okuapy va'e rovai pepu'ã aguã — he'i. Ha'e ramo guembiguai Pura reve oo ono'õ okuapya apy'i peve.

[12]Midiã pygua kuery, amalequita ha'e kuaray oua katygua kuery ha'e javi ma mbovy e'ỹ vy omonyẽ rei yvyugua tuku rami. Ha'e kuery rymba camelo kuery voi mbovy rei e'ỹ ikuai, ita ku'i ye'ẽ rembe re ikuai va'e rami.

[13]Ha'e gui Gideão ovaẽ vy oendu peteĩ ava oirũ pe omombe'u rã oexa ra'u va'ekue. Ha'e vy aipoe'i: — Xee aexa ra'u kuri rã peteĩ mbojape cevada guigua ojere ovy Midiã pygua kuery nhano'õ jakuapya katy. Ha'e vy onhembota xondaro kuery ruvixa roguy re. Ha'e va'e ho'a vy ojere yvate katy guare yvy katy. Ha'e vy ha'ekue rami ae itui — he'i.

[14]Irũ ma ombovai: — Ha'e va'e ma Israel regua Joás ra'y Gideão kyxe ae. Ipo py tuuete omboaxa ra'e Midiã pygua kuery, ha'e nhano'õ jakuapy va'e ha'e javi — he'i.

[15]Ha'e rami rã oexa ra'u pyre ha'e mba'erã paa Gideão oendu ma vy omboete Nguuete. Ha'e gui ojevy ju Israel kuery onhemboatya py. Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Pepu'ã ke, mba'eta pendepo

acampamento midianita nas mãos de vocês”.

[16]Dividiu os trezentos homens em três companhias e pôs nas mãos de todos eles trombetas e jarros vazios, com tochas dentro.

[17]E ele lhes disse: “Observem-me. Façam o que eu fizer. Quando eu chegar à extremidade do acampamento, façam o que eu fizer.

[18]Quando eu e todos os que estiverem comigo tocarmos as nossas trombetas ao redor do acampamento, toquem as suas, e gritem: Pelo Senhor e por Gideão!”

[19]Gideão e os cem homens que o acompanhavam chegaram aos postos avançados do acampamento pouco depois da meia-noite, assim que foram trocadas as sentinelas. Então tocaram as suas trombetas e quebraram os jarros que tinham nas mãos;

[20]as três companhias tocaram as trombetas e despedaçaram os jarros. Empunhando as tochas com a mão esquerda e as trombetas com a direita, gritaram: “À espada, pelo Senhor e por Gideão!”

[21]Cada homem mantinha a sua posição em torno do acampamento, e todos os midianitas fugiam correndo e gritando.

py Senhor omboaxa ma Midiã pygua kuery.

[16]Ha'e gui omboja'o trezentos avakue mboapy aty ikuai aguã. Peteĩ-teĩ po py ome'ẽ mimby guaxu ha'e yryru, ipy py takua ryxa rendy oĩ va'e reve.

[17]Ha'e vy ha'e kuery pe aipoe'i: — Pema'ẽ ke xere, ha'e pejapo xee ajapoa rami. Ono'õ okuapya apy'i peve xee avaẽ vy ajapoa rami pejapo avi 'rã.

[18]Ha'e gui xee ha'e xereve ikuai va'e mimby guaxu romonhe'ẽ ramove peẽ voi pemonhe'ẽ 'rã pekuapy ono'õ va'e kuery yvýry rupi. Ha'e vy pejapukai reve “ Senhor ha'e Gideão rery rupi!” peje 'rã — he'i

[19]Ha'e gui ma Gideão ha'e cem avakue hexeve ikuai va'e ma ono'õa apy'i peve ovaẽ, pytũ mbyte rai'i nhoarõa kuery omboekovia aguã rami ikuai jave. Ha'e vy mimby guaxu omonhe'ẽ vy ombovo yryru opo py ogueru va'ekue.

[20]Ha'e rami vy mboapy aty ikuai va'e omonhe'ẽ pavẽ mimby guaxu ha'e ombovo yryru. Oaxua regua re ojopy tataendy'y, ha'e rã oiporu kuaa regua re ma mimby guaxu omonhe'ẽ va'e oguereko. Ha'e vy ojapukai okuapy: — Kyxe Senhor ha'e Gideão rery rupigua!

[21]Ha'e vy peteĩ-teĩ ma hi'aĩague py ae opyta ono'õ okuapy va'e yvýry. Ha'e ramo ha'e javi omboypy onha, ojapukai ha'e ojava oje'oivy aguã.

[22]Quando as trezentas trombetas soaram, o Senhor fez que em todo o acampamento os homens se voltassem uns contra os outros com as suas espadas. Mas muitos fugiram para Bete-Sita, na direção de Zererá, até a fronteira de Abel-Meolá, perto de Tabate.

[23]Os israelitas de Naftali, de Aser e de todo o Manassés foram convocados, e perseguiram os midianitas.

[24]Gideão enviou mensageiros a todos os montes de Efraim, dizendo: “Desçam para atacar os midianitas e cerquem as águas do Jordão à frente deles até Bete-Bara”. Foram, pois, convocados todos os homens de Efraim, e eles ocuparam as águas do Jordão até Bete-Bara.

[25]Eles prenderam dois líderes midianitas, Orebe e Zeebe. Mataram Orebe na rocha de Orebe e Zeebe no tanque de prensar uvas de Zeebe. E, depois de perseguir os midianitas, trouxeram a cabeça de Orebe e a de Zeebe a Gideão, que estava do outro lado do Jordão.

Juízes 8

A Derrota de Zeba e Zalmuna

[1]Os efraimitas perguntaram, então, a Gideão: “Por que você nos tratou dessa forma? Por que não nos chamou quando foi lutar contra Midiã?” E o criticaram duramente.

[22]Trezentos mimby guaxu onhendu rã Senhor ojapo peteĩ-teĩ kyxe jomeme oiporu aguã rami. Ono'õ okuapya ha'e javi rupi oiko ha'e rami. Ha'e rami vy Zererá katy onhamba, ha'e gui Bete-Sita ha'e Abel-Meolá apy peve, Tabate rovai.

[23]Ha'e ramo Israel regua avakue, Naftali, Aser ha'e Manassés regua oenoĩmbaa avi Midiã pygua kuery rakykue oje'oi aguã.

[24]Efraim regua yvy'ã reia ha'e javi rupi Gideão omondouka guembiguai kuery. Ha'e vy aipoe'i imondovy: — Peguejy ke Midiã pygua kuery pejoko aguã. Pemboaxa eme Jordão yakã, Bete-Bara peve — he'i ramo Efraim regua avakue oenoĩ mbyre ojokopa Jordão yakã Bete-Bara peve.

[25]Ha'e rami vy ojopy okuapy Midiã pygua huvixave mokoĩ oiko va'ekue, Orebe ha'e Zeebe. Ojuka Orebe itaova Orebe regua py ae, ha'e rã Zeebe ma ojuka Zeebe regua uva onhamiaty py. Oje'oive Midiã pygua kuery rakykue. Ha'e gui Jordão rovai re Gideão oĩa py ogueru Orebe ha'e Zeebe akãgue.

Juízes 8

Efraim kuery reve Gideão ijayvu porã'i, ha'e rã Midiã pygua huvixave kuery ojukapaague

[1]Ha'e gui Efraim regua avakue aipoe'i okuapy Gideão pe: — Mba'e re tu ha'e rami ete rejapo orere? Mba'eta Midiã pygua kuery rovai repu'ã aguã reo jave norerenoĩ — he'i okuapy ixupe ijayvu atã vy.

[2]Ele, porém, lhes respondeu: “Que é que eu fiz, em comparação com vocês? O resto das uvas de Efraim não são melhores do que toda a colheita de Abiezer?

[2]Ha'e ramo ombovai ha'e kuery pe: — Aỹ ma mba'exa tu peẽ kuery pejapoa gui xee ajapove? Peẽ Efraim kuery mba'e uva'a rembyrekue na'iporãive ri ty'y ore Abiezer ramymino kuery mba'e uva'a gui?

[3]Deus entregou os líderes midianitas Orebe e Zeebe nas mãos de vocês. O que pude fazer não se compara com o que vocês fizeram!” Diante disso, acalmou-se a indignação deles contra Gideão.

[3]Pendepo py ae Nhanderuete omboaxa Midiã pygua huvixave kuery Orebe ha'e Zeebe. Mba'exa tu xee ajapo ta peẽ pejapo va'ekue ramigua? — he'i vy ojapo ha'e kuery nda'ivaivei aguã rami.

[4]Gideão e seus trezentos homens, já exaustos, continuaram a perseguição, chegaram ao Jordão e o atravessaram.

[4]Ha'e gui Jordão yakã yvýry peve Gideão ovaẽ vy oaxapa oje'oivy trezentos avakue hexeve ikuai va'e reve. Ha'e kuery ikane'õmba ma teĩ joakykue teri oje'oi.

[5]Em Sucote, disse ele aos homens dali: “Peço a vocês um pouco de pão para as minhas tropas; os homens estão cansados, e eu ainda estou perseguindo os reis de Midiã, Zeba e Zalmuna”.

[5]Ha'e gui aipoe'i Sucote pygua avakue pe: — Ajerure pẽvy, peme'ẽ xerupivegua kuery ho'u va'erã, mba'eta ikane'õmba ma, ha'e xerupive oje'oi Midiã pygua huvixa kuery Zeba ha'e Zalmuna rakykue.

[6]Os líderes de Sucote, porém, disseram: “Ainda não estão em seu poder Zeba e Zalmuna? Por que deveríamos dar pão às suas tropas?”

[6]Ha'e rã Sucote pygua yvatekueve ombovai: — Ndee rereko ma pa Zeba ha'e Zalmuna pokue, nexondaro kuery ho'u va'erã rome'ẽ aguã? — he'i.

[7]“É assim?”, replicou Gideão. “Quando o Senhor entregar Zeba e Zalmuna em minhas mãos, rasgarei a carne de vocês com espinhos e espinheiros do deserto.”

[7]Ha'e ramo Gideão ju aipoe'i: — Ha'e rami rã Zeba ha'e Zalmuna xepo py Senhor omboaxa ma ramo pendero'o rupi roikutupa 'rã juu tekoa e'ỹ regua ha'e juu rakuaendy py — he'i.

[8]Dali subiu a Peniel e fez o mesmo pedido aos homens de Peniel, mas eles responderam como os de Sucote.

[8]Ha'e gui Penuel py oo vy ha'ekue rami ae ju ijayvu ha'e pygua avakue pe. Ha'e rã Penuel pygua kuery voi ombovai Sucote pygua avakue ombovaiague rami.

[9]Aos homens de Peniel ele disse: “Quando eu voltar triunfante, destruirei esta fortaleza”.

[9]Ha'e ramo Penuel pygua avakue pe ijayvu vy aipoe'i avi: — Xee ma ajevy porã ju vy aitypa 'rã kova'e torre — he'i.

[10]Ora, Zeba e Zalmuna estavam em Carcor, e com eles cerca de quinze mil homens. Estes foram todos os que sobraram dos exércitos dos povos que vinham do leste, pois cento e vinte mil homens que portavam espada tinham sido mortos.

[10]Ha'e gui Zeba ha'e Zalmuna ma Carcor py ikuai oxondaro kuery reve, quinze mil avakue ha'e javi vy, kuaray oua katygua kuery va'e regua xondaro kuery hembyre va'ekue. Ha'e rã ojuka pyre ma cento e vinte mil avakue kyxe reve guare.

[11]Gideão subiu pela rota dos nômades, a leste de Noba e Jogbeá, e atacou de surpresa o exército.

[11]Gideão ma ijyvy e'ỹ va'e rape rupi oo oiny, Noba ha'e Jogbeá katy rupi kuaray oua katy. Ha'e vy ojukapa ha'e va'e xondaro kuery nonheangui rei jave.

[12]Zeba e Zalmuna, os dois reis de Midiã, fugiram, mas ele os perseguiu e os capturou, derrotando também o exército.

[12]Zeba ha'e Zalmuna ma ojava jogueravy va'eri ha'e kuery rakykue Gideão oo. Ha'e vy ojopy mokoĩve Midiã pygua huvixa Zeba ha'e Zalmuna, oitypa avi ixondaro kuery.

[13]Depois Gideão, filho de Joás, voltou da batalha, pela subida de Heres.

[13]Ha'e gui Joás ra'y Gideão opu'ãague gui Heres yvy'ã rupi ojevy vy

[14]Ele capturou um jovem de Sucote e o interrogou, e o jovem escreveu para Gideão os nomes dos setenta e sete líderes e autoridades da cidade.

[14]ojoko peteĩ kunumi va'e Sucote pygua, ha'e ixupe oporandu mba'emo re. Ha'e ramo kunumi va'e ixupe ombopara Sucote pygua yvatekueve ha'e nhomongeta va'ety kuery rery ha'e javi, setenta e sete avakue rery.

[15]Gideão foi então a Sucote e disse aos homens de lá: “Aqui estão Zeba e Zalmuna, acerca dos quais vocês zombaram de mim, dizendo: ‘Ainda não estão em seu poder Zeba e Zalmuna? Por que deveríamos dar pão aos seus homens exaustos?’ ”

[15]Ha'e ramo Gideão ou ju Sucote pygua avakue ikuaia py. Ha'e vy aipoe'i: — Ema'ẽ apy ma Zeba ha'e Zalmuna re, ha'e kuery reko re xejojai vy aipo pejeague: “Rereko ma pa Zeba ha'e Zalmuna pokue, ndevygua avakue ikane'õmba va'e ho'u va'erã rome'ẽ aguã?” pejeague — he'i.

[16]Gideão prendeu os líderes da cidade de Sucote, castigando-os com espinhos e espinheiros do deserto;

[16]Ha'e rami vy ojopy ha'e va'e tetã pygua nhomongeta va'ety kuery, ha'e ombopi ukapa Sucote pygua avakue juu tekoa e'ỹ regua ha'e juu rakuaendy py.

[17]depois derrubou a fortaleza de Peniel e matou os homens daquela cidade.

[18]Então perguntou a Zeba e a Zalmuna: “Como eram os homens que vocês mataram em Tabor?” “Eram como você”, responderam, “cada um tinha o porte de um príncipe.”

[19]Gideão prosseguiu: “Aqueles homens eram meus irmãos, filhos de minha própria mãe. Juro pelo nome do Senhor que, se vocês tivessem poupado a vida deles, eu não mataria vocês”.

[20]E Gideão voltou-se para Jéter, seu filho mais velho, e lhe disse: “Mate-os!” Jéter, porém, teve medo e não desembainhou a espada, pois era muito jovem.

[21]Mas Zeba e Zalmuna disseram: “Venha, mate-nos você mesmo. Isso exige coragem de homem”. Então Gideão avançou e os matou, e tirou os enfeites do pescoço dos camelos deles.

O Manto Sacerdotal de Gideão

[22]Os israelitas disseram a Gideão: “Reine sobre nós, você, seu filho e seu neto, pois você nos libertou das mãos de Midiã”.

[23]“Não reinarei sobre vocês”, respondeu-lhes Gideão, “nem meu filho reinará sobre vocês. O Senhor reinará sobre vocês.”

[24]E prosseguiu: “Só faço a vocês um pedido: que cada um de vocês me dê um

[17]Oity avi torre Penuel py oĩ va'ekue, ha'e ojuka tetã pygua avakue.

[18]Ha'e rire aipoe'i Zeba ha'e Zalmuna pe: — Marã ramigua avakue tu pejuka raka'e Tabor py? Ha'e kuery ombovai: — Ndee ramigua meme ri ha'e kuery ikuai karamboae. Peteĩ-teĩ ma huvixave ra'y ramigua — he'i.

[19]Ha'e ramo aipoe'i: — Ha'e va'e kuery rima xeryvy kuery, ha'i pi'a kuery ae'i. Anhetẽ ete Senhor oikove va'e rery rupi aura vy aipoa'e: Ha'e kuery ndapejukai va'e rire xee voi ndorojukai 'rãgue — he'i.

[20]Ha'e gui aipoe'i gua'y jypygua Jéter va'e pe: — Epu'ã ha'e ejuka mokoĩve — he'i teĩ kunumi teri vy okyxe ndoekyi, okyje vy.

[21]Ha'e ramo Zeba ha'e Zalmuna aipoe'i: — Epu'ã ke ndee ae, ha'e eju orere, mba'eta tuja va'e anho 'rã ipy'a guaxu — he'i ramo Gideão opu'ã vy ojuka mokoĩve. Ha'e vy ha'e kuery rymba camelo aju'y gui oipe'a ijeguarã jaxy pẽgue ramigua oĩ va'ekue.

Gideão huvixarã noĩxei va'eri manto sacerdote peguarã ojapo ma rire omanoague

[22]Ha'e ramo Israel regua avakue aipoe'i okuapy Gideão pe: — Eĩ ke oreruvixarã, ndee ha'e gui ndera'y ju, ha'e va'e rire neramymino voi ju, Midiã pygua kuery po'akaa gui orereraa jepe rire.

[23]Gideão ombovai: — Xee ma naĩ reguai penderuvixarã, xera'y voi nopenai 'rã pendere. Senhor ae ma 'rã penderuvixa oĩ — he'i.

[24]Gideão aipoe'ive ju ha'e kuery pe: — Ha'e rami avi peteĩ mba'e re ma ajerure ta

brinco da sua parte dos despojos". (Os ismaelitas costumavam usar brincos de ouro.)

pẽvy: Peme'ẽ xevy namixã penemba'erã peipe'a va'ekue-'ekue — he'i, mba'eta hovaigua kuery ma Ismael regua vy namixã ouro guigua oguereko va'ekue.

[25]Eles responderam: "De boa vontade os daremos a você!" Então estenderam uma capa, e cada homem jogou sobre ela um brinco tirado de seus despojos.

[25]Ha'e kuery aipoe'i: — Rovy'a ete reve 'rã rome'ẽ ndevy — he'i okuapy vy peteĩ ao puku ha'e kuery oipyo vy hi'áry peteĩ-teĩ omoĩ peteĩ namixã oipe'a va'ekue.

[26]O peso dos brincos de ouro chegou a vinte quilos e meio, sem contar os enfeites, os pendentes e as roupas de púrpura que os reis de Midiã usavam e os colares que estavam no pescoço de seus camelos.

[26]Namixã ouro guigua ojerurea va'ekue poyikue oikuaa rã dezenove quilos ouro ete anho oĩ, amboae ramigua jegua reve'ỹ vy: jaxy pẽgue, mbo'y, ao púrpura guigua Midiã pygua huvixa kuery omoĩ va'ekue ha'e camelo kuery aju'y re jegua oĩ va'ekue reve'ỹ vy.

[27]Gideão usou o ouro para fazer um manto sacerdotal, que ele colocou em sua cidade, em Ofra. Todo o Israel prostituiu-se, fazendo dele objeto de adoração; e veio a ser uma armadilha para Gideão e sua família.

[27]Ha'e va'ekue gui ma Gideão ojapo peteĩ manto sacerdote peguarã, ha'e guekoa Ofra py omoĩ. Ha'e ramo ha'e va'e re Israel kuery ovapa vy opa marã rei ikuai. Ha'e va'e manto ma nhuã rami opyta Gideão pe, hoo pygua kuery pe voi.

A Morte de Gideão

[28]Assim Midiã foi subjugado pelos israelitas, e não tornou a erguer a cabeça. Durante a vida de Gideão a terra desfrutou paz quarenta anos.

[28]Ha'e rami py Midiã pygua kuery ma Israel kuery oitypa ma rire neĩ oakã nomopu'ãvei ha'e kuery rovai ou aguã. Ha'e rami rã yvy re opytu'upa quarenta ma'etỹ re, Gideão oikovea pukukue re.

[29]Jerubaal, filho de Joás, retirou-se e foi para casa, onde ficou morando.

[29]Ha'e gui Joás ra'y Jerubaal va'e ojepe'a vy oiko ngoo py ae.

[30]Teve setenta filhos, todos gerados por ele, pois tinha muitas mulheres.

[30]Gideão ma setenta gua'y kuery oguereko, ta'y ae meme, mba'eta ta'yxy reta vy.

[31]Sua concubina, que morava em Siquém, também lhe deu um filho, a quem ele deu o nome de Abimeleque.

[31]Siquém py ta'yxy jevy oiko va'e voi oikuavã'i peteĩ ava'i. Ha'e rã omboery Abimeleque.

[32]Gideão, filho de Joás, morreu em idade avançada e foi sepultado no túmulo de seu pai, Joás, em Ofra dos abiezritas.

[32]Ha'e gui Joás ra'y Gideão tuja'i ete ma vy omano. Ha'e rã onhono porãa tuu Joás onhono porãague py ae ju, Abiezer ramymino kuery rekoa Ofra py.

[33]Logo depois que Gideão morreu, os israelitas voltaram a prostituir-se com os baalins, cultuando-os. Ergueram Baal-Berite como seu deus e

[33]Ha'e gui Gideão omano rire Israel kuery opa marã rei ju ikuai, Baal ra'angaa ikuai va'e re rive ovapa vy. Ha'e rami vy nguueterã omoĩ okuapy Baal-Berite ra'angaa.

[34]não se lembraram do Senhor, o seu Deus, que os tinha livrado das mãos dos seus inimigos em redor.

[34]Israel kuery na'ima'endu'avei Senhor nguuete re, hovaigua kuery ijyvýry ikuai va'e ha'e javi gui ogueraa jepe va'ekue ri.

[35]Também não foram bondosos com a família de Jerubaal, isto é, Gideão, pois não reconheceram todo o bem que ele tinha feito a Israel.

[35]Neĩ Jerubaal Gideão va'e ro pygua kuery re voi ha'e kuery nda'ija'evei, Israel kuery pe ha'e ojapo porã va'ekue ri.

Juízes 9

Abimeleque

[1]Abimeleque, filho de Jerubaal, foi aos irmãos de sua mãe em Siquém e disse a eles e a todo o clã da família de sua mãe:

[2]“Perguntem a todos os cidadãos de Siquém o que é melhor para eles, ter todos os setenta filhos de Jerubaal governando sobre eles, ou somente um homem? Lembrem-se de que eu sou sangue do seu sangue”.

[3]Os irmãos de sua mãe repetiram tudo aos cidadãos de Siquém, e estes se mostraram

Juízes 9

Abimeleque guyvy kuery ojukapa vy ha'e ju onhembouvixave oinyague

[1]Ha'e gui Jerubaal ra'y Abimeleque ma Siquém tetã py oo, oxy kyvy kuery ikuaia py. Ha'e pygua kuery pe ijayvu, ha'e guamoĩ ro pygua kuery ha'e javi pe. Ha'e vy aipoe'i:

[2]— Ajerure pendeayvu ke Siquém pygua kuery ha'e javi oendua py. Ha'e vy aipopeje: “Mava'e tu peẽ kuery pejou porãve penderuvixarã: Setenta avakue Jerubaal ra'y kuery ha'e javi, tyrã pa peteĩ'i penderuvixarã oĩ aguã? Penema'endu'a ke xee voi peẽ kuery va'e regua, pendero'o ae aikoa re”, peje — he'i.

[3]Ha'e va'e ayvu ha'e javi ma Siquém pygua kuery pe ju ixy kyvy kuery omombe'u.

propensos a seguir Abimeleque, pois disseram: “Ele é nosso irmão”.

Ha'e ramo ha'e kuery py'a re oĩ Abimeleque-a katy anho oje'oi aguã, “Nhanderegua” he'i okuapy vy.

[4]Deram-lhe setenta peças de prata tiradas do templo de Baal-Berite, as quais Abimeleque usou para contratar alguns desocupados e vadios, que se tornaram seus seguidores.

[4]Ha'e rami vy ixupe ome'ẽ okuapy setenta hatã'i va'e prata guigua Baal-Berite ra'angaa oĩa gui oipe'a va'ekue. Ha'e va'e peráta Abimeleque ome'ẽ avakue hi'arandu e'ỹ ha'e ojerovia rei rive va'e pe ngupive guarã.

[5]Foi à casa de seu pai em Ofra e matou seus setenta irmãos, filhos de Jerubaal, sobre uma rocha. Mas Jotão, o filho mais novo de Jerubaal, escondeu-se e escapou.

[5]Ha'e rami vy Ofra tetã py nguu ro py oje'oi vy ojuka guyvy kuery Jerubaal ra'y ikuai va'ekue. Peteĩ ita áry pyve ojuka setenta avakue. Ha'e rã Jerubaal ra'y kyrĩve Jotão va'e ma onhemi vy oikove.

[6]Então todos os cidadãos de Siquém e de Bete-Milo reuniram-se ao lado do Carvalho, junto à coluna de Siquém, para coroar Abimeleque rei.

[6]Ha'e gui Siquém ha'e Bete-Milo pygua kuery ha'e javi ono'õmba jogueru vy nguvixaverã omoĩ okuapy Abimeleque, Siquém katy'i yvyra carvalho ima'endu'aapy hi'aĩ va'e yvy'iry.

Jotão ijayvuague

[7]Quando Jotão soube disso, subiu ao topo do monte Gerizim e gritou para eles: “Ouçam-me, cidadãos de Siquém, para que Deus os ouça.

[7]Ha'e gui Jotão pe ha'e nunga omombe'ua rã oo vy oẽ Gerizim yvyty re. Ha'e py oĩa gui ojapukai reve ijayvu ho'amy. Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Siquém pygua kuery, pejapyxaka ke xeayvua re, Nhanderuete ju pendeayvu oendu aguã.

[8]Certo dia as árvores saíram para ungir um rei para si. Disseram à oliveira: ‘Seja o nosso rei!’

[8]Peteĩgue ma yvyra ikuai va'e oje'oi nguvixaverã omoĩ aguã azeite oikyty reve. Ha'e rami vy peteĩ azeitona'y hi'aĩ va'e pe aipoe'i okuapy: “Eĩ ke oreruvixarã.”

[9]“A oliveira, porém, respondeu: ‘Deveria eu renunciar ao meu azeite, com o qual se presta honra aos deuses e aos homens, para dominar sobre as árvores?’

[9]Ha'e rami teĩ azeitona'y ombovai: “Ha'e rami avi xee ajepe'a 'rã ri ty'y azeite ame'ẽa gui, Nhanderuete ha'e avakue oguerovy'a va'eri, yvyra pendekuai va'e áry rupi rive xerakã ovava aguã?” he'i.

10“Então as árvores disseram à figueira: ‘Venha ser o nosso rei!’

11“A figueira, porém, respondeu: ‘Deveria eu renunciar ao meu fruto saboroso e doce, para dominar sobre as árvores?’

12“Depois as árvores disseram à videira: ‘Venha ser o nosso rei!’

13“A videira, porém, respondeu: ‘Deveria eu renunciar ao meu vinho, que alegra os deuses e os homens, para ter domínio sobre as árvores?’

14“Finalmente todas as árvores disseram ao espinheiro: ‘Venha ser o nosso rei!’

15“O espinheiro disse às árvores: ‘Se querem realmente ungir-me rei sobre vocês, venham abrigar-se à minha sombra; do contrário, sairá fogo do espinheiro e consumirá até os cedros do Líbano!’

16“Será que vocês agiram de fato com sinceridade quando fizeram Abimeleque rei? Foram justos com Jerubaal e sua família, como ele merecia?

17Meu pai lutou por vocês e arriscou a vida para livrá-los das mãos de Midiã.

18Hoje, porém, vocês se revoltaram contra a família de meu pai, mataram seus setenta filhos sobre a mesma rocha e proclamaram Abimeleque, o filho de sua

10Ha'e gui figo'y pe ju yvyra ikuai va'e aipoe'i: “Eju ndee oreruvixarã.”

11Ha'e rã figo'y ombovai: “Xee ajepe'a 'rã ri ty'y xe'a he'ẽ ha'e iporã va'e ame'ẽa gui, yvyra pendekuai va'e áry rupi rive xerakã ovava aguã?” he'i.

12Ha'e gui uva rembypy pe ju yvyra ikuai va'e aipoe'i: “Eju ndee oreruvixarã.”

13Ha'e rã uva rembypy ombovai: “Xee ajepe'a 'rã ri ty'y vinho ame'ẽa gui, Nhanderuete ha'e avakue oguerovy'a va'eri, yvyra pendekuai va'e áry rupi rive xerakã ovava aguã?” he'i.

14Ha'e gui juu'y pe rive ju yvyra ikuai va'e aipoe'i okuapy: “Eju ndee oreruvixarã.”

15Ha'e ramo juu'y ombovai yvyra ikuai va'e pe: “Anhetẽ ri penderuvixarã xemoĩxe vy peju ha'vy, penhemi xekuaray'ã guy py. Ha'e rã any ri ramo juu'y gui toẽ tata, toapypa yary Líbano py ikuai va'e voi” he'i.

16— Ha'e gui aỹ ma anhetẽ rupi ri nda'u pendekuai Abimeleque penderuvixarã pemoĩa py? Ha'evea rami ri nda'u Jerubaal ha'e hoo pygua kuery re pejapo? Ha'e va'e mba'emo porã ojapoague rami ri nda'u pejapo hexe?

17(Mba'eta xeru ma pendere vy joe opu'ã vy ndojeayvuveikue py pendereraa jepe raka'e Midiã pygua kuery po gui.

18Ha'e rã peẽ kuery ma aỹ xeru ro pygua kuery re pepu'ã vy peteĩ ita áryve pejukapa kuri ta'y kuery setenta ikuai va'e. Ha'e gui peẽ Siquém pygua kuery,

escrava, rei sobre os cidadãos de Siquém pelo fato de ser irmão de vocês.

[19]Se hoje vocês de fato agiram com sinceridade para com Jerubaal e sua família, alegrem-se com Abimeleque, e alegre-se ele com vocês!

[20]Entretanto, se não foi assim, que saia fogo de Abimeleque e consuma os cidadãos de Siquém e de Bete-Milo, e que saia fogo dos cidadãos de Siquém e de Bete-Milo, e consuma Abimeleque!"

[21]Depois Jotão fugiu para Beer, onde ficou morando, longe de seu irmão Abimeleque.

[22]Fazia três anos que Abimeleque governava Israel,

[23]quando Deus enviou um espírito maligno entre Abimeleque e os cidadãos de Siquém, e estes agiram traiçoeiramente contra Abimeleque.

[24]Isso aconteceu para que o crime contra os setenta filhos de Jerubaal, o derramamento do sangue deles, fosse vingado em seu irmão Abimeleque e nos cidadãos de Siquém que o ajudaram a assassinar os seus irmãos.

[25]Os cidadãos de Siquém enviaram homens para o alto das colinas para emboscarem os que passassem por ali, e Abimeleque foi informado disso.

hembiguai pi'a Abimeleque va'e ju pemoĩ penderuvixarã, penderegua ramo rive.)

[19]Ha'e gui xapy'a rei anhetẽ rupi ha'e ha'evea rami ri Jerubaal ha'e hoo pygua kuery re pejapo vy ma tapererovy'a Abimeleque, ha'e voi toguerovy'a peẽ kuery.

[20]Ha'e rã any ri ramo Abimeleque gui toẽ tata, tomomba Siquém ha'e Bete-Milo pygua kuery. Ha'e Siquém ha'e Bete-Milo pygua kuery gui voi toẽ tata, Abimeleque ju tomomba — he'i.

[21]Ha'e va'e rire'ive Jotão ojava vy oo Beer katy guyke'y Abimeleque gui okyje vy. Ha'e py ju oiko.

Abimeleque rovai Gaal ijayvuague

[22]Ha'e gui Abimeleque mboapy ma'etỹ re ma Israel kuery ruvixa oĩ jave

[23]Nhanderuete ombou peteĩ nhe'ẽ Abimeleque ha'e Siquém pygua kuery reve joe ija'e e'ỹ aguã rami nhomoingoarã. Ha'e ramo ha'e kuery nhemi rupi ikuai Abimeleque rovai.

[24]Ha'e rami oiko Jerubaal ra'y kuery setenta ikuai va'e ojukapaague repyrã ou aguã, ha'e tyke'y Abimeleque ojukapa va'ekue áry ae huguy omoẽague re imbopagaarã ou aguã, ha'e Siquém pygua kuery áry voi, mba'eta ha'e kuery onhemoirũ rire guyvy kuery ojukapa aguã py.

[25]Ha'e rami vy Abimeleque rovai Siquém pygua kuery omoĩ avakue yvyty ikuai va'e áry oma'ẽ mbegue aguã, ha'e va'e rupi oaxa va'e ha'e javi ha'e kuery oguero'a

26Nesse meio tempo, Gaal, filho de Ebede, mudou-se com seus parentes para Siquém, cujos cidadãos confiavam nele.

27Sucedeu que foram ao campo, colheram uvas, pisaram-nas e fizeram uma festa no templo do seu deus. Comendo e bebendo, amaldiçoaram Abimeleque.

28Então Gaal, filho de Ebede, disse: “Quem é Abimeleque para que o sirvamos? E quem é Siquém? Não é ele o filho de Jerubaal, e não é Zebul o seu representante? Sirvam aos homens de Hamor, o pai de Siquém! Por que servir a Abimeleque?

29Ah! Se eu tivesse esse povo sob o meu comando! Eu me livraria de Abimeleque e lhe diria: Mobilize o seu exército e venha!”

30Quando Zebul, o governante da cidade, ouviu o que dizia Gaal, filho de Ebede, ficou indignado.

31Secretamente enviou mensageiros a Abimeleque dizendo: “Gaal, filho de Ebede, e seus parentes vieram a Siquém e estão agitando a cidade contra você.

32Venha de noite, você e seus homens, e fiquem à espera no campo.

aguã. Ha'e rã ha'e nunga Abimeleque pe omombe'ua.

26Ha'e gui Ebede ra'y Gaal va'e guyvy kuery reve ou avi vy Siquém py ikuai. Ha'e ramo hexe Siquém pygua kuery ojerovia okuapy.

27Ha'e gui ha'e kuery mba'ety py oje'oi vy omono'õ uva'a. Ha'e vy hi'a onhamimba ma rire ojapo okuapy ngaru. Ha'e rami vy nguu ete ra'angaa pegua oo py ju oje'oi vy okaru ha'e oy'u okuapy, Abimeleque re ijayvu vai guive.

28Ha'e rami vy Ebede ra'y Gaal aipoe'i: — Marã ramigua tu Abimeleque, ha'e marã ramigua tu nhande Siquém pygua jaiko, ixupe jaiko aguã? Ha'e va'e ma Jerubaal ra'y e'ỹ ri ty'y? Zebul e'ỹ ri ty'y hembiguai oiko? Mba'erã tu ixupe rive jaiko? Ha'e rami 'rãgue py ha'eveve Siquém ru Hamor ramymino kuery pe jaiko.

29Peẽ kuery ma xepo py penemoĩa va'e rire xee aipe'a 'rãgue Abimeleque, ha'e ixupe “Emboatypa ndevygua xondaro kuery, ha'e erupa” ha'e 'rãgue — he'i.

30Ha'e rami Ebede ra'y Gaal ijayvu rã tetã pygua huvixa Zebul oendu vy ivai vaipa.

31Ha'e rami vy Abimeleque-a py omondouka nhemi guembiguai omombe'u va'erã: “Ebede ra'y Gaal ma guyvy kuery reve Siquém py ou vy tetã pygua kuery omopu'ãmba nderovai.

32Epu'ã ke ha'vy pyávy, ndee ha'e ndereve ikuai va'e kuery ha'e javi. Penhemi ranhe mba'ety rupi.

[33]De manhã, ao nascer do sol, avance contra a cidade. Quando Gaal e sua tropa atacarem, faça com eles o que achar melhor”.

[33]Ha'e gui ko'ẽ aje'ive reve pevypa kuaray oẽ'i ramove, ha'e pepu'ã pekuapy tetã re. Ha'e rã Gaal ngupive ikuai va'ekue reve penderovai oẽmba jogueruvy ramo pejapo tema hexe pejapoxea rami”, he'i uka.

Gaal ha'e Siquém pygua kuery re Abimeleque opu'ã vy omombaague

[34]E assim Abimeleque e todas as suas tropas partiram de noite e prepararam emboscadas perto de Siquém, em quatro companhias.

[34]Ha'e va'e pyavyve Abimeleque ha'e hexeve ikuai va'e ovypa vy onhemi okuapy Siquém tetã re opu'ã aguã. Irundy henda py ikuai.

[35]Ora, Gaal, filho de Ebede, tinha saído e estava à porta da cidade quando Abimeleque e seus homens saíram da sua emboscada.

[35]Ha'e gui Ebede ra'y Gaal oẽ vy opu'ã ho'amy tetã rokẽ py. Ha'e ramo Abimeleque ha'e hexeve ikuai va'e ha'e javi opu'ãmba ju onhemiague gui.

[36]Quando Gaal os viu, disse a Zebul: “Veja, vem gente descendo do alto das colinas!” Zebul, porém, respondeu: “Você está confundindo as sombras dos montes com homens”.

[36]Ha'e rã ha'e kuery ou rã Gaal oexa vy aipoe'i Zebul pe: — Ma'ẽ, oguejya jekuaa yvyty áry gui. Zebul ombovai: — Any, yvyty'ã rima ava rami rexa — he'i.

[37]Mas Gaal tornou a falar: “Veja, vem gente descendo da parte central do território, e uma companhia está vindo pelo caminho do carvalho dos Adivinhadores”.

[37]Ha'e gui Gaal ijayvuve ju. Ha'e vy aipoe'i: — Ma'ẽ, pee ma oguejya jogueruvy nhanerenonde katy gui, ha'e ou reta avi yvyra carvalho imba'ekuaa aty rupi tape ou va'e gui.

[38]Disse-lhe Zebul: “Onde está toda aquela sua conversa? Você dizia: ‘Quem é Abimeleque, para que o sirvamos?’ Não são estes os homens que você ridicularizou? Saia e lute contra eles!”

[38]Zebul ombovai: — Ha'e gui mamo tu aỹ'i oĩ ndejuru, ha'e va'e py aipo'reague: “Marã ramigua tu Abimeleque ixupe jaiko aguã?” 'reague? Peva'e e'ỹ ri ty'y nerembovarei va'ekue? Ha'e rami vy eẽ ha'vy, epu'ã hovai — he'i.

[39]Então Gaal conduziu para fora os cidadãos de Siquém e lutou contra Abimeleque.

[39]Ha'e ramo Siquém pygua kuery renonde Gaal oẽ ovy vy opu'ã Abimeleque kuery rovai.

[40]Abimeleque o perseguiu, e ele fugiu. Muitos dos homens de Siquém caíram

[40]Ha'e rã Abimeleque omonha vy ou ramo Gaal ojava henonde gui. Ha'e gui heta

mortos ao longo de todo o caminho, até a porta da cidade.

41Abimeleque permaneceu em Arumá, e Zebul expulsou Gaal e os seus parentes de Siquém.

42No dia seguinte, o povo de Siquém saiu aos campos, e Abimeleque ficou sabendo disso.

43Então dividiu os seus homens em três companhias e armou emboscadas no campo. Quando viu o povo saindo da cidade, levantou-se contra ele e atacou-o.

44Abimeleque e as tropas que estavam com ele avançaram até a porta da cidade. Então duas companhias avançaram sobre os que estavam nos campos e os mataram.

45E Abimeleque atacou a cidade o dia todo, até conquistá-la e matar o seu povo. Depois destruiu a cidade e espalhou sal sobre ela.

46Ao saberem disso, os cidadãos que estavam na torre de Siquém entraram na fortaleza do templo de El-Berite.

47Quando Abimeleque soube que se haviam reunido lá,

48ele e todos os seus homens subiram o monte Zalmom. Ele apanhou um machado, cortou um galho de árvore e o pôs nos ombros. Então deu esta ordem aos homens que estavam com ele: “Rápido! Façam o que eu estou fazendo!”

ojuka pyre ho'a tetã rokẽ rupi oike ta maa peve.

41Ha'e gui Abimeleque ma Arumá py ranhe oo opyta ramo Zebul ae omoxẽ Gaal ha'e tyvy kuery Siquém py ikuai ve'ỹ aguã.

42Ko'ẽ jevy tetã pygua kuery oẽmba ju oje'oivy mba'ety katy. Ha'e nunga Abimeleque pe omombe'ua rã

43ojeupegua avakue ojopy vy omboja'o mboapy henda py. Ha'e rami vy omondouka mba'ety rupi onhemi aguã. Amboae kuery tetã gui oẽ rã oexa vy opu'ã hovai, oitypa.

44Abimeleque hexevegua kuery reve onha pojava vy tetã rokẽ py ae ikuai. Ha'e rã amboae mokoĩ aty va'e mba'ety katy oẽ oje'oivy va'ekue re opu'ã vy oitypa avi.

45Ha'e va'e ára pukukue re Abimeleque kuery opu'ã okuapy ha'e va'e tetã re. Ha'e vy ipo'aka. Ha'e pygua kuery ojukapa vy ombovaipa tetã, ha'e juky avi omoaĩ.

46Ha'e ramo Siquém pygua kuery torre py ikuai va'e ha'e nunga oendu vy oikepa El-Berite pegua templo guy py onhemi atyrã ojo'o pyre py.

47Abimeleque pe omombe'ua Siquém py torre pygua kuery ono'õ okuapya.

48Ha'e ramo Zalmom yvyty re Abimeleque oẽ ojeupegua kuery ha'e javi reve. Haxa Abimeleque ojopy vy ojaya peteĩ yvyra rakã. Ha'e va'e oupi vy oaxi'y áry omoĩ reve aipoe'i ngupive ikuai va'e pe: — Xee ajapo rã pexa vy peẽ voi ha'ekue rami pejapo pojava — he'i ramo

[49]Todos os homens cortaram galhos e seguiram Abimeleque. Empilharam os galhos junto à fortaleza e a incendiaram. Assim morreu também o povo que estava na torre de Siquém, cerca de mil homens e mulheres.

[49]ha'e kuery peteĩ-teĩ yvyra rakã ojaya vy oo Abimeleque rakykue. Ha'e vy onhonomba imoiny onhemi atyrã ojo'o pyre áry. Ha'e vy omoendy Siquém pygua kuery torre py ikuai va'ekue ha'e javi áry, oapypa. Ha'e rami vy omanomba, mil avakue ha'e kunhague.

Abimeleque omanoague

[50]A seguir, Abimeleque foi a Tebes, sitiou-a e conquistou-a.

[50]Ha'e gui Abimeleque ma Tebes tetã py oo vy ojokopa vy ipo'aka.

[51]Mas dentro da cidade havia uma torre bastante forte, para a qual fugiram todos os homens e mulheres, todo o povo da cidade. Trancaram-se por dentro e subiram para o telhado da torre.

[51]Ha'e va'e tetã mbyte py oĩ peteĩ torre imbaraete va'e. Ha'e va'e katy tetã pygua kuery avakue ha'e kunhague onha vy oikepa. Ha'e vy guakykue torre rokẽ omboty vy ojeupipa okuapy ijapyte áry.

[52]Abimeleque foi para a torre e atacou-a. E, quando se aproximava da entrada da torre para incendiá-la,

[52]Torre oĩa peve Abimeleque ou vy opu'ã hovai. Ha'e vy okẽ peve ovaẽ oapy aguã.

[53]uma mulher jogou uma pedra de moinho na cabeça dele, e lhe rachou o crânio.

[53]Ha'e ramo peteĩ kunha ma peteĩ ita guaxu mba'emo mongu'ia regua oupi vy omombo Abimeleque hakã re, ombovo ikãgue.

[54]Imediatamente ele chamou seu escudeiro e lhe ordenou: “Tire a espada e mate-me, para que não digam que uma mulher me matou”. Então o jovem o atravessou, e ele morreu.

[54]Ha'e ramo ha'e oenoĩ vyvoi ojeupegua kunumi hu'y jokoa reraa. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Ekyi ndekyxe ha'e xejuka, “Kunha rive ojuka”, 'ea e'ỹ aguã — he'i ramo kunumi va'e oipyxo ramo omano.

[55]Quando os israelitas viram que Abimeleque estava morto, voltaram para casa.

[55]Abimeleque omano maa Israel regua avakue oexa vy oje'oipa peteĩ-teĩ ngoo katy.

[56]Assim Deus retribuiu a maldade que Abimeleque praticara contra o seu pai, matando os seus setenta irmãos.

[56]Ha'e rami py Abimeleque re Nhanderuete ombou nguu pe ojapo vaiague rekovia, guyvy kuery setenta va'e ojukapaague re.

[57]Deus fez também os homens de Siquém pagarem por toda a sua maldade. A

[57]Ha'e rami ae avi Siquém pygua avakue áry Nhanderuete ombou ojapo vaiague

maldição de Jotão, filho de Jerubaal, caiu sobre eles.

Juízes 10

Tolá

[1]Depois de Abimeleque, um homem de Issacar chamado Tolá, filho de Puá, filho de Dodô, levantou-se para libertar Israel. Ele morava em Samir, nos montes de Efraim,

[2]e liderou Israel durante vinte e três anos; então morreu e foi sepultado em Samir.

Jair

[3]Depois dele veio Jair, de Gileade, que liderou Israel durante vinte e dois anos.

[4]Teve trinta filhos, que montavam trinta jumentos. Eles tinham autoridade sobre trinta cidades, as quais até hoje são chamadas “povoados de Jair” e ficam em Gileade.

[5]Quando Jair morreu, foi sepultado em Camom.

Jefté

[6]Mais uma vez os israelitas fizeram o que o Senhor reprova. Serviram aos baalins, às imagens de Astarote, aos deuses de Arã, aos deuses de Sidom, aos deuses de Moabe, aos deuses dos amonitas e aos deuses dos filisteus. E como os israelitas abandonaram o Senhor e não mais lhe prestaram culto,

ha'e javi rekovia. Ha'e rami vy ha'e kuery re ojeupity Jerubaal ra'y Jotão ijayvu vaiague.

Juízes 10

Israel rerekoa kuery Tola ha'e Jair rekokue oĩa

[1]Abimeleque oiko rire ma Israel kuery repyarã oiko Issacar regua Puá ra'y Tola, Dodô ramymino. Ha'e va'e ma Samir py oiko Efraim regua yvy'ã reia re.

[2]Ha'e va'e ma vinte e três ma'etỹ re opena Israel kuery re. Ha'e gui omano, ha'e rã onhono porãa Samir py ae.

[3]Tola oiko rire ma oiko Jair. Ha'e va'e ju opena Israel kuery re, vinte e dois ma'etỹ re.

[4]Ha'e va'e ma trinta gua'y kuery oguereko, trinta mburika'i áry ikuai va'e. Oguereko avi trinta tetã. Ha'e va'e ma Havote-Jair omboery kova'e ára peve, Gileade yvy re ikuai va'e.

[5]Ha'e gui Jair omano, ha'e rã Camom py onhono porãa.

Filisteu ha'e Amom kuery rembiguai ikuai jave guare

[6]Ha'e gui Israel kuery ha'eve'ỹa rami ju ikuai Senhor renonde. Ha'e vy Baal ra'angaa kuery pe rive ikuai, Astarote, ha'e Síria pygua kuery ruete ramigua ikuai va'e pe, Sidom, Moabe, Amom ha'e filisteu kuery pegua va'e pe. Ojepe'apa okuapy Senhor pe ikuaia gui, ixupe nda'ikuaivei.

[7]a ira do Senhor se acendeu contra eles. Ele os entregou nas mãos dos filisteus e dos amonitas,	[7]Ha'e ramo Israel kuery rovai Senhor poxya hendy vy omboaxapa filisteu ha'e Amom kuery po py.
[8]que naquele ano os humilharam e os oprimiram. Durante dezoito anos oprimiram todos os israelitas do lado leste do Jordão, em Gileade, terra dos amorreus.	[8]Ha'e ramo ha'e va'e kuery ombojexavai Israel kuery ha'e va'e ma'etỹ guive, oguereko axy rei. Dezoito ma'etỹ re oguereko axy Israel kuery Jordão yakã rovai re ikuai va'e ha'e javi, amorreu kuery yvy re Gileade py ikuai va'e.
[9]Os amonitas também atravessaram o Jordão para lutar contra Judá, contra Benjamim e contra a tribo de Efraim; e grande angústia dominou Israel.	[9]Ha'e gui Amom kuery ma Jordão yakã kyvõ rupi oaxa Judá kuery rovai ju opu'ã avi aguã, Benjamim ha'e Efraim kuery rovai guive. Ha'e ramo Israel kuery ikuai axy ete.
[10]Então os israelitas clamaram ao Senhor, dizendo: “Temos pecado contra ti, pois abandonamos o nosso Deus e prestamos culto aos baalins!”	[10]Ha'e gui Israel kuery ojapukai okuapy Senhor pe. Ha'e vy aipoe'i: — Rojejavy nderovai, mba'eta oreruete roeja vy Baal ra'angaa kuery pe rive orekuai.
[11]O Senhor respondeu: “Quando os egípcios, os amorreus, os amonitas, os filisteus,	[11]Ha'e rã Senhor ombovai Israel kuery pe: — Egito pygua kuery penemoingo axy jave, ha'e gui amorreu kuery ju, Amom kuery, filisteu,
[12]os sidônios, os amalequitas e os maonitas os oprimiram, e vocês clamaram a mim, eu os libertei das mãos deles.	[12]Sidom pygua, amalequita ha'e maonita kuery pendererekoaxy rã xevy pe pejapukai jave xee ndoroguera jepei ri ty'y ha'e kuery po gui?
[13]Mas vocês me abandonaram e prestaram culto a outros deuses. Por isso não os livrarei mais.	[13]Ha'e rami teĩ peẽ xereja ma tuuete ramigua pe rive pendekuai aguã. Ha'e nunga rupi xee ndoroguera jepevei ma 'rã.
[14]Clamem aos deuses que vocês escolheram. Que eles os livrem na hora do aperto!”	[14]Tapeo, pejapukai penderueterã peiporavo va'ekue pe ae. Ha'e kuery ae tapendereraa jepe pejexavaia gui — he'i.
[15]Os israelitas, porém, disseram ao Senhor: “Nós pecamos. Faze conosco o	[15]Ha'e rami teĩ Israel kuery ojapukaive ju Senhor pe: — Rojejavy ae ma. Ejapo

que achares melhor, mas te rogamos, livra-nos agora”.

orere rejapoxea ha'e javi rami, va'eri orereraa jepe ju aỹ ete'i ri jepe, rojerure ndevy — he'i okuapy.

[16]Então eles se desfizeram dos deuses estrangeiros que havia no meio deles e prestaram culto ao Senhor. E ele não pôde mais suportar o sofrimento de Israel.

[16]Ha'e rami vy ha'e kuery mbyte gui oipe'apa okuapy amboae kuery ruete ra'angaa, ha'e vy Senhor pe ju ikuai. Ha'e ramo ndoexa uka e'ỹvei Israel kuery omboaxya, ikuai axy rã.

[17]Quando os amonitas foram convocados e acamparam em Gileade, os israelitas reuniram-se e acamparam em Mispá.

[17]Amom kuery ma ono'õ vy Gileade py ikuai. Ha'e rã Israel kuery ma oupa vy Mispa py ikuai.

[18]Os líderes do povo de Gileade disseram uns aos outros: “Quem iniciar o ataque contra os amonitas será chefe dos que vivem em Gileade”.

[18]Ha'e ramo heta va'e kuery regua Gileade pygua huvixa kuery joupe-upe aipoe'i okuapy: — Mava'e ava nda'u ha'e ranhe 'rã oo Amom kuery rovai opu'ã aguã? Ha'e va'e oĩ 'rã Gileade pygua ha'e javi ruvixarã.

Juízes 11

Juízes 11

Israel kuery repyarã Jefté onhemoĩague

[1]Jefté, o gileadita, era um guerreiro valente. Sua mãe era uma prostituta; seu pai chamava-se Gileade.

[1]Ha'e gui Gileade tetã pygua Jefté ju oiko. Ha'e va'e ava ma ipy'a guaxu va'e, kunha itavy rei va'e pi'a, Gileade ra'y.

[2]A mulher de Gileade também lhe deu filhos, que, quando já estavam grandes, expulsaram Jefté, dizendo: “Você não vai receber nenhuma herança de nossa família, pois é filho de outra mulher”.

[2]Gileade ra'yxy ae oguereko avi ta'y kuery. Ha'e va'e kuery tujapa ma vy omoxẽ Jefté. Ha'e vy aipoe'i okuapy ixupe: — Ndee ma mba'eve ndererekoi 'rã orevy guarã nhanderu oguereko va'e regua, kunha mboae pi'a reiko vy — he'i okuapy.

[3]Então Jefté fugiu dos seus irmãos e se estabeleceu em Tobe. Ali um bando de vadios uniu-se a ele e o seguia.

[3]Ha'e ramo guyke'y kuery renonde gui Jefté ojava vy Tobe yvy re ju oiko. Ha'e pygua avakue hi'arandu e'ỹ rei va'e hexe onhemoirũ vy oje'oi 'rã hupive.

[4]Algum tempo depois, quando os amonitas entraram em guerra contra Israel,

[4]Ha'e va'e rire Amom kuery opu'ã okuapy Israel kuery rovai.

[5]os líderes de Gileade foram buscar Jefté em Tobe.

[5]Ha'e kuery opu'ã rã Gileade pygua nhomongeta va'ety kuery oje'oi Jefté oĩa py, Tobe yvy gui ogueru aguã.

[6]"Venha", disseram. "Seja nosso comandante, para que possamos combater os amonitas."

[6]Ha'e vy aipoe'i okuapy Jefté pe: — Eju oreruvixarã, Amom kuery rovai nhapu'ã aguã.

[7]Disse-lhes Jefté: "Vocês não me odiavam e não me expulsaram da casa de meu pai? Por que me procuram agora, quando estão em dificuldades?"

[7]Jefté ombovai Gileade pygua nhomongeta va'ety kuery pe: — Ha'e rami avi peẽ kuery ndaxerayvui vy naxemoxẽi ri ty'y raka'e xeru ro gui? Ha'e vy mba'e re tu aỹ peju xea py, pendekuai axy vy rive? — he'i

[8]"Apesar disso, agora estamos apelando para você", responderam os líderes de Gileade. "Venha conosco combater os amonitas, e você será o chefe de todos os que vivem em Gileade."

[8]Ha'e ramo Gileade pygua nhomongeta va'ety kuery aipoe'i ju Jefté pe: — Ha'e rami rã ae roju ndea py. Eju orereve, Amom kuery rovai nhapu'ã aguã. Ha'e rã ndee ma reĩ 'rã Gileade pygua kuery ha'e javi ruvixa — he'i okuapy.

[9]Jefté respondeu: "Se vocês me levarem de volta para combater os amonitas e o Senhor os entregar a mim, serei o chefe de vocês?"

[9]Ha'e ramo Jefté ju oporandu Gileade pygua nhomongeta va'ety kuery pe: — Ha'e gui xapy'a rei xereraa ju ri Amom kuery rovai apu'ã aguã, ha'e Senhor xepo py omboaxa ramo anhetẽ ri pa xee aiko 'rã penderuvixa?

[10]Os líderes de Gileade responderam: "O Senhor é nossa testemunha; faremos conforme você diz".

[10]Gileade pygua nhomongeta va'ety kuery ombovai: — Senhor ae 'rã nhanembyte oĩ oreayvu renduarã, ha'e rami vy orembopaga 'rã ndeayvuague ndorojapoi ramo — he'i.

[11]Assim Jefté foi com os líderes de Gileade, e o povo o fez chefe e comandante sobre todos. E ele repetiu perante o Senhor, em Mispá, todas as palavras que tinha dito.

[11]Ha'e rami rã Jefté oo Gileade pygua nhomongeta va'ety kuery reve. Ha'e rã ha'e pygua kuery omoĩ nguvixarã. Ha'e gui Senhorrenonde Mispa py ju Jefté omombe'upa Senhor ijayvuague.

[12]Jefté enviou mensageiros ao rei amonita com a seguinte pergunta: “Que é que tens contra nós, para teres atacado a nossa terra?”

[12]Ha'e gui Amom kuery ruvixaa katy Jefté omondouka guembiguai kuery oayvu mombe'uarã. Ha'e vy aipoe'i uka: — Mba'e tu rereko xereve, xea py reju vy xeyvy rovai repu'ã aguã?

[13]O rei dos amonitas respondeu aos mensageiros de Jefté: “Quando Israel veio do Egito tomou as minhas terras, desde o Arnom até o Jaboque e até o Jordão. Agora, devolvam-me essas terras pacificamente”.

[13]Jefté rembiguai kuery pe Amom pygua huvixa ombovai: — Mba'eta Egito yvy gui Israel kuery ou vy ojopy raka'e oreyvy Arnom guive Jaboque peve, ha'e gui Jordão yakã peve ju. Aỹ eme'ẽ porã'i ju xeyvy — he'i.

[14]Jefté mandou de novo mensageiros ao rei amonita,

[14]Ha'e rami teĩ guembiguai kuery mboae ju Jefté omondouka Amom kuery ruvixa pe oayvu mombe'uarã.

[15]dizendo: “Assim diz Jefté: Israel não tomou a terra de Moabe, e tampouco a terra dos amonitas.

[15]Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Jefté aipoe'i uka: Israel kuery ma ndojopyi raka'e Moabe pygua kuery yvy, neĩ Amom kuery yvy.

[16]Quando veio do Egito, Israel foi pelo deserto até o mar Vermelho e daí para Cades.

[16]Mba'eta Egito gui Israel kuery ou vy tekoa e'ỹa rupi oguata Ye'ẽ Pytã peve, ha'e rupi ae Cades py ovaẽ aguã.

[17]Então Israel enviou mensageiros ao rei de Edom, dizendo: ‘Deixa-nos atravessar a tua terra’, mas o rei de Edom não quis ouvi-lo. Enviou o mesmo pedido ao rei de Moabe, e ele também não consentiu. Assim Israel permaneceu em Cades.

[17]Ha'e ramo Israel kuery oayvu mombe'uarã omondouka raka'e Edom pygua kuery ruvixaa py. Ha'e vy aipoe'i uka: “Rojerure ndevy roaxa ta ndeyvy rupi”, he'i uka. Ha'e rami teĩ Edom pygua kuery ruvixa noendu potai. Ha'ekue rami ae ju Israel kuery ojerure Moabe pygua kuery ruvixa pe, ha'e va'e voi noendu potai. Ha'e rami rã Cades py ranhe Israel kuery ikuai.

[18]“Em seguida, os israelitas viajaram pelo deserto e contornaram Edom e Moabe; passaram a leste de Moabe e acamparam do outro lado do Arnom. Não entraram no

[18]Ha'e va'e rire tekoa e'ỹa rupi oguata vy ojeapa raka'e Edom ha'e Moabe pygua kuery yvy yke rupi. Ha'e vy ha'e va'e kuery yvy gui mombyry'i ovaẽ kuaray oua katy,

território de Moabe, pois o Arnom era a sua fronteira.

Arnom yakã rovai re ae ikuai. Ha'e rami vy novaẽi raka'e Moabe kuery yvy re, mba'eta Arnom yakã ma ijyvy apy oĩ.

[19]“Depois Israel enviou mensageiros a Seom, rei dos amorreus, em Hesbom, e lhe pediu: ‘Deixa-nos atravessar a tua terra para irmos ao lugar que nos pertence!’

[19]Ha'e ramo amorreu kuery ruvixa Hesbom pygua Seom pe ju Israel kuery omondouka oayvu mombe'uarã. Ha'e vy aipoe'i uka ixupe: “Rojerure ndevy, toroaxa ndeyvy rupi orekuai aguã py rovaẽ aguã”, he'i

[20]Seom, porém, não acreditou que Israel fosse apenas atravessar o seu território; assim convocou todos os seus homens, acampou em Jaza e lutou contra Israel.

[20]teĩ Israel kuery re Seom ndojeroviai vy nomboaxai oyvy rupi. Ha'e rami 'rãgue py ojeupegua kuery ha'e javi oenoĩ vy Jaza py ikuai, ha'e vy opu'ã okuapy Israel kuery rovai.

[21]“Então o Senhor, o Deus de Israel, entregou Seom e todos os seus homens nas mãos de Israel, e este os derrotou. Israel tomou posse de todas as terras dos amorreus que viviam naquela região,

[21]Ha'e gui Israel kuery po py Senhor Israel kuery ruete omboaxa Seom ha'e ixupegua kuery ha'e javi, ha'e ramo ojukapa. Ha'e ramo Israel kuery oipe'apa amorreu kuery ijyvy rupi ikuaiague gui.

[22]conquistando-a por inteiro, desde o Arnom até o Jaboque, e desde o deserto até o Jordão.

[22]Ipo'aka amorreu kuery yvy ha'e javi re, Arnom guive Jaboque peve, ha'e gui tekoa e'ỹa guive Jordão yakã peve.

[23]“Agora que o Senhor, o Deus de Israel, expulsou os amorreus da presença de Israel, seu povo, queres tu tomá-la?

[23]Ha'e rami py Senhor Israel kuery ruete ae oipe'a uka raka'e amorreu kuery ojeupegua kuery renonde gui. Ha'e gui ndee ma nhi'ã kova'e yvy ja renhemoingo ta?

[24]Acaso não tomas posse daquilo que o teu deus Camos te dá? Da mesma forma tomaremos posse do que o Senhor, o nosso Deus, nos deu.

[24]Anhetẽ e'ỹ ri ty'y penderuete Camos mba'emo pendevy omboaxa va'e ramo “Oremba'e” peje? Ha'e rami ae avi ore kuery voi rojopy 'rã oreruete Senhor orerenonde gui oipe'a va'ekue yvy.

[25]És tu melhor do que Balaque, filho de Zipor, rei de Moabe? Entrou ele alguma

[25]Ndee ma nhi'ã Zipor ra'y Balaque Moabe pygua ruvixa oĩ va'ekue gui

vez em conflito com Israel ou lutou com ele?

[26]Durante trezentos anos Israel ocupou Hesbom, Aroer, os povoados ao redor e todas as cidades às margens do Arnom. Por que não os reconquistaste todo esse tempo?

[27]Nada fiz contra ti, mas tu estás cometendo um erro, lutando contra mim. Que o Senhor, o Juiz, julgue hoje a disputa entre os israelitas e os amonitas".

[28]Entretanto, o rei de Amom não deu atenção à mensagem de Jefté.

[29]Então o Espírito do Senhor se apossou de Jefté. Este atravessou Gileade e Manassés, passou por Mispá de Gileade, e daí avançou contra os amonitas.

[30]E Jefté fez este voto ao Senhor: "Se entregares os amonitas nas minhas mãos,

[31]aquele que estiver saindo da porta da minha casa ao meu encontro, quando eu retornar da vitória sobre os amonitas, será do Senhor, e eu o oferecerei em holocausto".

[32]Então Jefté foi combater os amonitas, e o Senhor os entregou nas suas mãos.

nembaraeteve? Mba'eta ha'e va'e ma peteĩgueve nda'ijayvu rei raka'e Israel kuery rovai, ha'e kuery re nopu'ãi guive.

[26]Ha'e gui Israel kuery trezentos ma'etỹ re Hesbom ha'e Aroer re hekoa jave, ha'e ijyvýry tekoa'i ikuai va'e rupi, ha'e gui Arnom yakã rembe ha'e javi rupi tetã ikuai va'e re ha'e kuery hekoa jave ma, ha'e va'e jave mba'e re tu ndapejopy jevyi raka'e ha'e va'e tetã?

[27]Ha'e nunga rupi xee e'ỹ ajejavy nderovai! Ha'e rã ndee ae ma rejapo vai ororovai repu'ãa py. Tove Senhor pavẽ re oikuaa pota va'e toikuaa pota aỹ Israel ha'e Amom kuery re, he'i uka.

[28]Ha'e rami teĩ Amom kuery ruvixa ndojapyxaka potai Jefté oayvu omombe'u uka va'ekue re.

Jefté onhemboayvuague

[29]Ha'e ramo Jefté re Senhor Nhe'ẽ ou ramo oaxa ovy Gileade ha'e Manassés rupi, ha'e vy Gileade regua Mispa oĩ va'e peve oo, ha'e Mispa gui oo ju Amom kuery rovai opu'ã aguã.

[30]Jefté onhemboayvu vy oura Senhor pe. Ha'e vy aipoe'i: — Xapy'a rei Amom kuery xepo py remboaxa ramo

[31]Amom kuery re xepo'akaague gui ajevy ju ma ramo xerokẽ gui xerovaexĩ aguã ha'e ranhe oẽ ouvy va'e rei amboaxa 'rã Senhorpeguarã, ixupe xee ame'ẽ 'rã apy reve — he'i.

[32]Ha'e rami vy Jefté oo Amom kuery reve nhovaexĩ, ha'e kuery rovai opu'ã aguã. Ha'e gui Jefté po py Senhor omboaxapa.

[33]Ele conquistou vinte cidades, desde Aroer até as vizinhanças de Minite, chegando a Abel-Queramim. Assim os amonitas foram subjugados pelos israelitas.
[34]Quando Jefté chegou à sua casa em Mispá, sua filha saiu ao seu encontro, dançando ao som de tamborins. E ela era filha única. Ele não tinha outro filho ou filha.
[35]Quando a viu, rasgou suas vestes e gritou: “Ah, minha filha! Estou angustiado e desesperado por sua causa, pois fiz ao Senhor um voto que não posso quebrar”.

[36]“Meu pai”, respondeu ela, “sua palavra foi dada ao Senhor. Faça comigo o que prometeu, agora que o Senhor o vingou dos seus inimigos, os amonitas.”

[37]E prosseguiu: “Mas conceda-me dois meses para vagar pelas colinas e chorar com as minhas amigas, porque jamais me casarei”.
[38]“Vá!”, disse ele. E deixou que ela fosse por dois meses. Ela e suas amigas foram para as colinas e choraram porque ela jamais se casaria.
[39]Passados os dois meses, ela voltou a seu pai, e ele fez com ela o que tinha prometido no voto. Assim, ela nunca deixou de ser virgem. Daí vem o costume em Israel

[33]Ha'e ramo oitypa Aroer guive Minite katy'i peve (vinte tetã ha'e javi vy), ha'e Abel-Queramim peve ju. Heta tekoa oity. Ha'e rami vy Israel kuery renonde Amom kuery nda'ipo'akavei aguã rami ikuai.
[34]Ha'e gui Mispa py Jefté ou jevy vy ngoo py ovaẽ ramo tajy ae ha'e ranhe oẽ ouvy ovaexĩ aguã. Pandeiro reve ojerokya rupi ou. Ha'e va'e ma tajy peteĩ'i va'e ae, tajy mboae nda'ipoi, ta'y e'ỹ va'e guive.
[35]Guajy oexa vy Jefté oao omondoropa reve aipoe'i: — Aikore xerajy, ndee xemomboriau ete! Ndee ma reiko ajexavai aguã rami, mba'eta nda'evei Senhor pe anhemboayvuague amboaxa rive ju aguã.
[36]Ha'e rã kunhataĩ ombovai nguu pe: — Xeru, ndee renhemboayvu ae ma Senhor pe. Ha'e rami xere ejapo Senhor pe renhemboayvuague rami ae. Mba'eta nderovaigua Amom kuery gui Senhor nderepy rire — he'i.
[37]Aipoe'ive ju nguu pe: — Peteĩ mba'e ejapo xevy: Taa ranhe, mokoĩ jaxy re taiko yvy'ã rupi, amenda e'ỹ va'e aikoa re ajae'o aguã, xeirũ kuery reve.
[38]Tuu ombovai vy — Tereo — he'i vy mokoĩ jaxy re omondouka. Ha'e ramo oirũ kuery reve tajy oo vy yvy'ã rupi ojae'o omenda e'ỹ va'e oikoa re.

[39]Mokoĩ jaxy opa ma ramo ojevy ju nguua py. Ha'e ramo hexe ojapo onhemboague. Kunhataĩ va'e ma ava reve nonhemoirũi ae. Ha'e va'e gui oiko Israel kuery rekorã,

[40]de saírem as moças durante quatro dias, todos os anos, para celebrar a memória da filha de Jefté, o gileadita.

[40]mba'eta ma'etỹ nhavõ Israel rajy kuery oje'oi 'rã irundy ára re, Gileade pygua Jefté rajy re ipy'a vaia rupi oporaei aguã.

Juízes 12

O Conflito de Jefté contra Efraim

[1]Os homens de Efraim foram convocados para a batalha; dirigiram-se para Zafom e disseram a Jefté: "Por que você foi lutar contra os amonitas sem nos chamar para irmos juntos? Vamos queimar a sua casa e você junto!"

[2]Jefté respondeu: "Eu e meu povo estávamos envolvidos numa grande contenda com os amonitas, e, embora eu os tenha chamado, vocês não me livraram das mãos deles.

[3]Quando vi que vocês não ajudariam, arrisquei a vida e fui lutar contra os amonitas, e o Senhor me deu a vitória sobre eles. E, por que vocês vieram para cá hoje? Para lutar contra mim?"

[4]Jefté reuniu então todos os homens de Gileade e lutou contra Efraim. Os gileaditas feriram os efraimitas porque estes tinham dito: "Vocês, gileaditas, são desertores de Efraim e de Manassés".

[5]Os gileaditas tomaram as passagens do Jordão que conduziam a Efraim. Sempre que um fugitivo de Efraim dizia: "Deixem-me atravessar", os homens de Gileade perguntavam: "Você é efraimita?" Se respondesse que não,

Juízes 12

Efraim kuery re Jefté kuery opu'ãague

[1]Ha'e ramo Efraim regua avakue oenoĩmbaa rã oje'oipa Zafom katy. Ha'e vy aipoe'i okuapy Jefté pe: — Mba'e re tu Amom kuery rovai repu'ã aguã reo jave norerenoĩ ore avi nderupive roo aguã? Roapy 'rã ndero, ha'e py reĩ teri reve.

[2]Ha'e kuery pe Jefté ombovai: — Ha'e rami avi Amom kuery reve xevygua kuery joguero'a ete jave xee roenoĩ teĩ peẽ kuery ndapeoi va'ekue ha'e kuery po gui xereraa jepe aguã.

[3]Peẽ ndaxereraa jepei taa aikuaa vy mae ajeayvukue'i py e'ỹ aa Amom kuery rovai apu'ã aguã. Ha'e ramo xepo py Senhor omboaxa ha'e kuery ha'e javi. Ha'e gui mba'e re tu aỹ peju xea py xerovai pepu'ãxe vy? — he'i

[4]Ha'e rami vy Gileade pygua avakue Jefté omboatypa vy opu'ã okuapy Efraim kuery rovai. Gileade pygua avakue oitypa Efraim regua, mba'eta Efraim pygua kuery ijayvu vy "Peẽ Gileade pygua kuery Efraim gui pejepe'a va'ekue, Efraim ha'e Manassés kuery mbyte pendekuai va'ekue", he'i rire.

[5]Ha'e ramo Gileade pygua kuery ojokopa Jordão yakã oaxaaty Efraim katy oo va'e py. Ha'e rami vy Efraim regua ojava ovy vy "Aaxaxe" he'i ramo ha'e kuery pe Gileade pygua avakue ju oporandu 'rã:

"Ndee pa Efraim pygua ae?" Ha'e rã ombovai vy "Any" he'i

[6]diziam: "Então diga: Chibolete". Se ele dissesse: "Sibolete", sem conseguir pronunciar corretamente a palavra, prendiam-no e matavam-no no lugar de passagem do Jordão. Quarenta e dois mil efraimitas foram mortos naquela ocasião.

[6]ramo aipoe'ive ju 'rã: "Ha'e vy aipo're: 'Chibolete' 're", he'i 'rã. Ha'e ramo ombovai vy xapy'a rei "Sibolete" he'i 'rã ayvu ndoupity porãi vy. Ha'e ramo oguero'a vy ojuka 'rã Jordão yakã oaxaaty pyve. Ha'e rami vy ha'e va'e jave py Efraim kuery va'e regua omano quarenta e dois mil.

[7]Jefté liderou Israel durante seis anos. Então o gileadita Jefté morreu e foi sepultado numa cidade de Gileade.

[7]Gileade pygua Jefté ma mboapy meme ma'etỹ re opena raka'e Israel kuery re. Ha'e gui omano rã onhono porãa peteĩ tetã Gileade re oĩ va'e py.

Ibsã, Elom e Abdom

Joguerekoa kuery Ibsã, Elom ha'e Abdom ikuai jave guare

[8]Depois de Jefté, Ibsã, de Belém, liderou Israel.

[8]Ha'e va'e rire ma Belém pygua Ibsã ju opena Israel kuery re.

[9]Teve trinta filhos e trinta filhas. Deu suas filhas em casamento a homens de fora do seu clã e trouxe para os seus filhos trinta mulheres de fora do seu clã. Ibsã liderou Israel durante sete anos.

[9]Ha'e va'e ma trinta gua'y kuery oguereko, trinta guajy kuery guive mombyrygua kuery re omenda va'e meme. Ha'e rami ae avi mombyry gui trinta kunhague ogueru gua'y kuery ra'yxyrã. Sete ma'etỹ re opena Israel kuery re.

[10]Então Ibsã morreu e foi sepultado em Belém.

[10]Ha'e gui Ibsã omano rã onhono porãa Belém tetã py ae.

[11]Depois dele, Elom, da tribo de Zebulom, liderou Israel durante dez anos.

[11]Ha'e va'e rire ma Zebulom pygua Elom oiko. Ha'e va'e ma dez ma'etỹ re opena Israel kuery re.

[12]Elom morreu e foi sepultado em Aijalom, na terra de Zebulom.

[12]Zebulom pygua Elom omano rã onhono porãa Zebulom yvy re Aijalom py.

[13]Depois dele, Abdom, filho de Hilel, de Piratom, liderou Israel.

[13]Ha'e va'e rire ma piratonita Hilel ra'y Abdom ju opena Israel kuery re.

[14]Teve quarenta filhos e trinta netos, que montavam setenta jumentos. Abdom liderou Israel durante oito anos.

[14]Ha'e va'e ma quarenta gua'y kuery oguereko, ha'e gui trinta guamymino kuery. Ha'e va'e kuery ma setenta

[15]Então Abdom, filho de Hilel, morreu e foi sepultado em Piratom, na terra de Efraim, na serra dos amalequitas.

Juízes 13

O Nascimento de Sansão

[1]Os israelitas voltaram a fazer o que o Senhor reprova, e por isso o Senhor os entregou nas mãos dos filisteus durante quarenta anos.

[2]Certo homem de Zorá, chamado Manoá, do clã da tribo de Dã, tinha mulher estéril.

[3]Certo dia o Anjo do Senhor apareceu a ela e lhe disse: “Você é estéril, não tem filhos, mas engravidará e dará à luz um filho.

[4]Todavia, tenha cuidado, não beba vinho nem outra bebida fermentada e não coma nada impuro;

[5]e não se passará navalha na cabeça do filho que você vai ter, porque o menino será nazireu, consagrado a Deus desde o nascimento; ele iniciará a libertação de Israel das mãos dos filisteus”.

[6]Então a mulher foi contar tudo ao seu marido: “Um homem de Deus veio falar comigo. Era como um anjo de Deus, de

mburika'i áry ikuai. Oito ma'etỹ re opena Israel kuery re.

[15]Ha'e gui piratonita Hilel ra'y Abdom omano rã onhono porãa Efraim yvy re Piratom py, yvyty reia rupi amalequita kuery ikuaia py.

Juízes 13

Sansão itui'iague

[1]Senhor renonde Israel kuery ha'eve'ỹa rami ju ikuai ramo quarenta ma'etỹ re omboaxa filisteu kuery po py.

[2]Zorá tetã py oiko peteĩ ava Dã ramymino, Manoá hery va'e. Ta'yxy ma imemby va'erã e'ỹ ae oiko vy na'imembyi.

[3]Ha'e gui kunha va'e pe Senhor-a guigua anjo ojexa uka vy aipoe'i ixupe: — Ma'ẽ, ndee ma nememby va'erã e'ỹ ae reiko va'ekue, nememby va'e'ỹ teri va'eri rereko'i 'rã, ha'e vy reikuavã nho 'rã peteĩ ava'i.

[4]Ha'e rã aỹ ma eiko kuaa ke, ey'u eme vinho, neĩ iro va'e. He'u eme ha'eve'ỹ va'e.

[5]Mba'eta ndee rereko'i vy reikuavã 'rã peteĩ ava'i. Ha'e va'e akã re napemovaẽi 'rã kyxe hi'a pejaya aguã. Mba'eta ava'i guive oiko 'rã nazireu, guyru'i py teri oĩ reve ae 'rã oiko Nhanderuete pe omboaxa pyre. Ha'e gui omboypy 'rã Israel kuery ogueraa jepe aguã filisteu kuery po'akaa gui — he'i.

[6]Ha'e rami rã omea py kunha va'e oo vy aipoe'i ixupe: — Peteĩ ava Nhanderuete remimbo'e ou kuri xea py, Nhanderuetea

aparência impressionante. Não lhe perguntei de onde tinha vindo, e ele não me disse o seu nome,

[7]mas ele me assegurou: ‘Você engravidará e dará à luz um filho. Todavia, não beba vinho nem outra bebida fermentada, e não coma nada impuro, porque o menino será nazireu, consagrado a Deus, desde o nascimento até o dia da sua morte’ ”.

[8]Então Manoá orou ao Senhor: “Senhor, eu te imploro que o homem de Deus que enviaste volte para nos instruir sobre o que fazer com o menino que vai nascer”.

[9]Deus ouviu a oração de Manoá, e o Anjo de Deus veio novamente falar com a mulher quando ela estava sentada no campo; Manoá, seu marido, não estava com ela.

[10]Mas ela foi correndo contar ao marido: “O homem que me apareceu outro dia está aqui!”

[11]Manoá levantou-se e seguiu a mulher. Quando se aproximou do homem, perguntou: “Foste tu que falaste com a minha mulher?” “Sim”, disse ele.

[12]“Quando as tuas palavras se cumprirem”, Manoá perguntou, “como devemos criar o menino? O que ele deverá fazer?”

guigua anjo ramigua ojekuaa, nhanemongyje rei va'e. Ha'e rã xee ma naporandui maguigua paa re, neĩ ha'e voi guery nomombe'ui xevy,

[7]va'eri aipoe'i xevy: “Ma'ẽ, ndee rereko'i vy reikuavã 'rã peteĩ ava'i. Ha'e nunga rupi aỹ ma ey'uve eme vinho, neĩ iro va'e, he'u eme guive ha'eve'ỹ va'e, mba'eta ava'i ma oiko 'rã nazireu Nhanderuete pe omboaxa pyre, guyru'i py oĩ reve omanoa ára peve”, he'i va'ekue xevy.

[8]Ha'e ramo Manoá onhembo'e Senhor pe. Ha'e vy aipoe'i: — Xe-Senhor, ajerure ndevy, embou ju ava neremimbo'e, torembo'e ava'i itui'i va'erã roguereko aguã re.

[9]Ha'e rami Manoá ijayvu rã Nhanderuete oendu ramo Senhor-a guigua anjo teĩgue ju ou kunha va'e oĩa py, mba'ety py oguapy oiny jave. Ha'e rã ime Manoá ma noĩ hexeve.

[10]Ojekuaa ramo kunha va'e opu'ã pojava ho'amy vy onha ovy ome pe omombe'u. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Ma'ẽ, xevy ojexa uka ju ava kueve'i ojexa uka va'ekue — he'i.

[11]Ha'e ramo Manoá opu'ã avi vy gua'yxy rakykue oo. Ha'e gui ava va'e hi'aĩa py ovaẽ vy aipoe'i ixupe: — Ndee pa kova'e kunha pe ndeayvu ra'e? Ombovai: — Xee ae ri — he'i.

[12]Ha'e ramo Manoá aipoe'i: — Ha'e gui ndeayvuague ojeupity ma jave marã rami 'rã tu roguereko ava'i, ha'e mba'e nunga 'rã tu ojapo?

[13]O Anjo do Senhor respondeu: “Sua mulher terá que seguir tudo o que eu ordenei a você.
[14]Ela não poderá comer nenhum produto da videira, nem vinho ou bebida fermentada, nem comer nada impuro. Terá que obedecer a tudo o que ordenei a você”.

[15]Manoá disse ao Anjo do Senhor: “Gostaríamos que ficasses conosco; queremos oferecer-te um cabrito”.

[16]O Anjo do Senhor respondeu: “Se eu ficar, não comerei nada. Mas, se você preparar um holocausto, ofereça-o ao Senhor”. Manoá não sabia que ele era o Anjo do Senhor.

[17]Então Manoá perguntou ao Anjo do Senhor: “Qual é o teu nome, para que te prestemos homenagem quando se cumprir a tua palavra?”
[18]Ele respondeu: “Por que pergunta o meu nome? Meu nome está além do entendimento”.

[19]Então Manoá apanhou um cabrito e a oferta de cereal e os ofereceu ao Senhor sobre uma rocha. E o Senhor fez algo estranho enquanto Manoá e sua mulher observavam:

[20]quando a chama do altar subiu ao céu, o Anjo do Senhor subiu na chama. Vendo isso, Manoá e sua mulher prostraram-se com o rosto em terra.

[13]Ixupe Senhor-a guigua anjo ombovai ju: — Tove kunha va'e toiko xeayvuague rami ae.

[14]Ha'e rami vy peteĩve henda py ndo'ui 'rã uva'a guigua, vinho neĩ iro va'e ndoy'ui 'rã, ndo'ui 'rã guive ha'eve'ỹ va'e. Ixupe xeayvuague ha'e javi 'rã ojapo — he'i.

[15]Ha'e ramo Manoá teĩgue ju aipoe'i Senhor-a guigua anjo pe: — Epytave'i ranhe ke, ha'e rã ndevy roguereko katu 'rã peteĩ kavara'i — he'i,
[16]mba'eta Manoá ndoikuaai Senhor-a guigua anjo oikoa. Ha'e guiSenhor-a guigua anjo aipoe'i Manoá pe: — Apytave teĩ nda'ui 'rã tembi'u reme'ẽ va'e. Xapy'a rei mba'emo reapy reve reme'ẽ va'erã ri rereko katu vy Senhor pe ae eme'ẽ — he'i.
[17]Manoá oporandu ju Senhor-a guigua anjo pe: — Marã rami tu nderery, ndeayvuague ojeupity ramo romboete aguã?
[18]Senhor-a guigua anjo ombovai vy — Mba'e re tu reporandu xerery re? Mba'eta iporã ete va'e oikuaa pyrã e'ỹ — he'i.
[19]Ha'e gui Manoá ojopy peteĩ kavara'i ha'e mba'emo aju guigua ome'ẽ va'erã. Ha'e va'e ma Senhor pe ome'ẽ peteĩ ita áry. Ha'e ramoSenhor-a guigua anjo ma peteĩ mba'e ojapo iporã ete va'e, Manoá ha'e ta'yxy oexaa py.

[20]Ha'e rami vy altar áry gui tata yva katy ojeupi ovy va'e rupiSenhor-a guigua anjo voi ojeupi ovy. Ha'e rã Manoá ha'e ta'yxy

[21]Como o Anjo do Senhor não voltou a manifestar-se a Manoá e à sua mulher, Manoá percebeu que era o Anjo do Senhor.

[22]“Sem dúvida vamos morrer!” disse ele à mulher, “pois vimos a Deus!”

[23]Mas a mulher respondeu: “Se o Senhor tivesse a intenção de nos matar, não teria aceitado o holocausto e a oferta de cereal das nossas mãos, não nos teria mostrado todas essas coisas e não nos teria revelado o que agora nos revelou”.

[24]A mulher deu à luz um menino e pôs-lhe o nome de Sansão. Ele cresceu, e o Senhor o abençoou,

[25]e o Espírito do Senhor começou a agir nele quando ele se achava em Maané-Dã, entre Zorá e Estaol.

Juízes 14

O Casamento de Sansão

[1]Sansão desceu a Timna e viu ali uma mulher do povo filisteu.

[2]Quando voltou para casa, disse a seu pai e a sua mãe: “Vi uma mulher filisteia em Timna; consigam essa mulher para ser minha esposa”.

[3]Seu pai e sua mãe lhe perguntaram: “Será que não há mulher entre os seus parentes ou entre todo o seu povo? Você tem que ir aos filisteus incircuncisos para conseguir

oexa vy guenapy'ã re ikuai ngova yvy re omovaẽ reve.

[21]Manoá pe, neĩ ta'yxy pe anjo Senhor-a guigua ndojexa ukavei ramo Manoá oikuaa Senhor-a guigua anjo oikoa.

[22]Ha'e rami vy aipoe'i gua'yxy pe: — Anhetẽ ete nhamano 'rã, Nhanderuete jaexa rire.

[23]Ha'e rã ta'yxy ombovai: — Senhor nhandejukaxe va'e rire nhandepo gui ndojopyi 'rãgue mba'emo jaapy reve nhame'ẽ va'ekue, neĩ mba'emo aju guigua. Neĩ ndoexa ukai 'rãgue ha'e nunga ha'e javi, neĩ ndoikuaa ukai 'rãgue guive — he'i.

[24]Ha'e va'e rire ma kunha va'e oikuavã'i peteĩ ava'i. Ha'e vy omboery Sansão. Ha'e gui ava'i tuvixa ovy, ha'e Senhor omoingo porã.

[25]Ha'e gui Zorá ha'e Estaol mbyte Maané-Dã py oiko jave SenhorNhe'ẽ omboypy oguereko aguã.

Juízes 14

Sansão omendaxeague

[1]Ha'e gui Sansão ma Timna tetã py oo. Ha'e py ma peteĩ filisteu rajy oexa vy

[2]ojevy vy omombe'u nguu ha'e oxy pe. Ha'e vy aipoe'i: — Timna py aexa kuri peteĩ kunha, filisteu kuery rajy regua. Peru ta'vy xera'yxyrã.

[3]Ha'e rami teĩ tuu ha'e ixy ombovai: — Jipoi ri ty'y kunha nhaneretarã kuery rajy regua, ha'e'ỹ vy nhande kuery ha'e javi regua, filisteu kuery ikuaia gui

esposa?” Sansão, porém, disse ao pai: “Consiga-a para mim. É ela que me agrada”.

ndera'yxyrã rejopy 'rãgue py? Mba'eta ha'e kuery ma opire omboi uka e'ỹ va'e. Sansão aipoe'i nguu pe: — Eru xevy ha'e va'e ae, mba'eta ha'e va'e anho ajou porã — he'i.

4Seus pais não sabiam que isso vinha do Senhor, que buscava ocasião contra os filisteus; pois naquela época eles dominavam Israel.

4Ha'e gui tuu ha'e ixy ndoikuaai Senhor gui ha'e rami aguã oikoa. Ha'e va'e jave py Israel kuery re filisteu kuery ipo'aka ramo Senhoroarõ filisteu kuery ombopaga aguã.

5Sansão foi para Timna com seu pai e sua mãe. Quando se aproximavam das vinhas de Timna, de repente um leão forte veio rugindo na direção dele.

5Ha'e gui nguu ha'e oxy reve jogueraa Timna py. Timna katy'i uvaty ikuai va'e py ovaẽ jave oma'ẽ vy oexa peteĩ guary ra'y okororõ reve oẽ ouvy rã oĩa katy.

6O Espírito do Senhor apossou-se de Sansão, e ele, sem nada nas mãos, rasgou o leão como se fosse um cabrito. Mas não contou nem ao pai nem à mãe o que fizera.

6Ha'e ramo hexe Senhor Nhe'ẽ onhemonde rã omondoropa vyvoi kavara'i omondoroaa rami avi, opo py mba'eve oguereko e'ỹ re. Ha'e rami teĩ nguu neĩ oxy pe nomombe'ui ojukaague.

7Então foi conversar com a mulher de quem gostava.

7Oove vy kunha va'e reve ijayvu vy ojou porã.

8Algum tempo depois, quando voltou para casar-se com ela, Sansão saiu do caminho para olhar o cadáver do leão, e nele havia um enxame de abelhas e mel.

8Kueve ma rire Sansão ojevy ju gua'yxyrã ogueraa aguã. Ha'e gui tape rupi oo vy opia ovy oexa aguã guary re'õgue. Ha'e va'e oexa rã eiru oĩ ei reve.

9Tirou o mel com as mãos e o foi comendo pelo caminho. Quando voltou aos seus pais, repartiu com eles o mel, e eles também comeram. Mas não lhes contou que tinha tirado o mel do cadáver do leão.

9Opo py hetãgue ojopy vy ho'u heravy oguata reve. Ha'e gui nguu ha'e oxya py ovaẽ vy ha'e kuery pe ome'ẽ ei, ha'e rã ho'u avi. Ha'e rami teĩ ha'e kuery pe nomombe'ui guary re'õgue gui oguenoẽague.

Ayvu py mba'emo re Sansão oporanduague

10Seu pai desceu à casa da mulher, e Sansão deu ali uma festa, como era costume dos noivos.

10Ha'e gui kunha va'e ro py Sansão ojapo peteĩ ngaru, mba'eta ha'e rami ae kunumigue ojapo va'erã ha'e kuery reko rami vy. Tuu avi oo.

[11]Quando ele chegou, trouxeram-lhe trinta rapazes para o acompanharem na festa.

[12]“Vou propor um enigma para vocês”, disse-lhes Sansão. “Se vocês puderem dar-me a resposta certa durante os sete dias da festa, então eu darei a vocês trinta vestes de linho e trinta mudas de roupas.

[13]Se não conseguirem dar-me a resposta, vocês me darão trinta vestes de linho e trinta mudas de roupas.” “Proponha-nos o seu enigma”, disseram. “Vamos ouvi-lo.”

[14]Disse ele então: “Do que come saiu comida; do que é forte saiu doçura”. Durante três dias eles não conseguiram dar a resposta.

[15]No quarto dia disseram à mulher de Sansão: “Convença o seu marido a explicar o enigma. Caso contrário, poremos fogo em você e na família de seu pai, e vocês morrerão. Você nos convidou para nos roubar?”

[16]Então a mulher de Sansão implorou-lhe aos prantos: “Você me odeia! Você não me ama! Você deu ao meu povo um enigma, mas não me contou a resposta!” “Nem a meu pai nem à minha mãe expliquei o enigma”, respondeu ele. “Por que deveria explicá-lo a você?”

[17]Ela chorou durante o restante da semana da festa. Por fim, no sétimo dia, ele lhe

[11]Ha'e gui filisteu kuery Sansão oexa vy trinta avakue oenoĩ hexeve ikuai aguã.

[12]Ha'e gui ha'e va'e kuery pe Sansão aipoe'i: — Pẽvy amombe'u ta peteĩ ayvu pembovai va'erã. Xapy'a rei sete ára re ngaru ndopai peve pembovai kuaa ri ramo pẽvy ame'ẽ 'rã trinta kamixa ha'e trinta ao ngaru oĩa py oiporupy.

[13]Ha'e rã napembovai kuaai ri vy peẽ ae 'rã peme'ẽ xevy trinta kamixa ha'e trinta ao ngaru oĩa py oiporupy — he'i. Ha'e kuery aipoe'i: — Emombe'u ha'vy orevy, toroendu ayvu rombovai aguã.

[14]Ha'e ramo ha'e kuery pe omombe'u vy — Okaru va'ekue gui oẽ tembi'u, imbaraete va'ekue gui oẽ he'ẽ va'e — he'i. Ha'e rã mboapy ára re ha'e kuery nombovai kuaai okuapy.

[15]Sete araa py ma ha'e kuery aipoe'i Sansão ra'yxy pe: — Ndeayvu na neme pe orevy oporanduague omombe'u porãve aguã re, ndee ha'e nderu ro roapypa e'ỹ aguã. Tyrã pa oremba'e rei-rei reipe'a aguã rive orerenoĩ uka? Ha'e rami e'ỹ teve? — he'i okuapy.

[16]Ha'e ramo Sansão renonde ta'yxy ojae'o. Ha'e vy aipoe'i: — Xemomboriau ete, ndaxerayvui vy. Mba'eta xeretã pygua kuery pe remombe'u ayvu ha'e kuery ombovai va'erã, teĩ xevy voi neremombe'u porãvei teri. Ha'e ramo ombovai: — Neĩ xeru neĩ ha'i pe voi namombe'ui. Ha'e gui ndevy ma nhi'ã amombe'u 'rã? — he'i.

[17]Ha'e rã henonde ojae'o oikovy sete ára re ngaru oikoa pukukue re. Ha'e ramo sete

contou, pois ela continuava a perturbá-lo. Ela, por sua vez, revelou o enigma ao seu povo.

[18]Antes do pôr do sol do sétimo dia, os homens da cidade vieram lhe dizer: "O que é mais doce que o mel? O que é mais forte que o leão?" Sansão lhes disse: "Se vocês não tivessem arado com a minha novilha, não teriam solucionado o meu enigma".

[19]Então o Espírito do Senhor apossou-se de Sansão. Ele desceu a Ascalom, matou trinta homens, pegou as suas roupas e as deu aos que tinham explicado o enigma. Depois, enfurecido, foi para a casa do seu pai.

[20]E a mulher de Sansão foi dada ao amigo que tinha sido o acompanhante dele no casamento.

Juízes 15

A Vingança de Sansão

[1]Algum tempo depois, na época da colheita do trigo, Sansão foi visitar a sua mulher e levou-lhe um cabrito. "Vou ao quarto da minha mulher", disse ele. Mas o pai dela não quis deixá-lo entrar.

[2]"Eu estava tão certo de que você a odiava", disse ele, "que a dei ao seu amigo. A sua irmã mais nova não é mais bonita? Fique com ela no lugar da irmã".

araa py mae omombe'u porãve ixupe oporandu riae ramo. Ha'e ramo kunha va'e ju omombe'u guetã pygua kuery pe.

[18]Ha'e gui sete araa py kuaray oike e'ỹ mbove ma ha'e va'e tetã pygua avakue aipoe'i Sansão pe: — Mba'e nunga tu oiko ei gui he'ẽve va'e, ha'e guary gui imbaraeteve va'e? — he'i. Ha'e rã ha'e kuery pe Sansão aipoe'i: — Xerymba vaka kunha py yvy napeikaraĩ va'e rire napembovai kuaai 'rãgue aporanduague.

[19]Ha'e ramo hexe Senhor Nhe'ẽ onhemonde ramo Asquelom pygua kuery ikuaia py oo vy ha'e va'e regua ojuka trinta avakue. Ha'e rami vy ha'e kuery ao ngaru oĩa py oiporu va'e oipe'apa vy ome'ẽ oporanduague ombovai va'ekue pe. Va'eri ivai raxa reve oo ju nguu ro katy.

[20]Ha'e gui Sansão irũ ae pe ju ome'ẽa kunha va'e ta'yxyrã.

Juízes 15

Filisteu kuery mba'ety rupi Sansão oapypaague

[1]Kueve ma rire trigo omono'õa ára py Sansão peteĩ kavara'i ogueraa reve vy oo guembirekoa py, "Avaẽ 'rã xerembireko oĩa py" he'i vy. Ha'e rami teĩ hatyu nomovaẽi.

[2]Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Xee aexa'ã ndereayvuveia rami. Ha'e rami vy neirũ pe ju ame'ẽ. Ha'e rami avi ikypy'y kyrĩve va'e ixugui iporãve va'e'ỹ ri ty'y? Ha'e rami rã eraa hekovia.

[3]Sansão lhes disse: “Desta vez ninguém poderá me culpar quando eu acertar as contas com os filisteus!”

[3]Sansão ombovai: — Aỹ ma xee ha'evea rami 'rã ambopaga filisteu kuery — he'i.

[4]Então saiu, capturou trezentas raposas e as amarrou aos pares pela cauda. Depois prendeu uma tocha em cada par de caudas,

[4]Ha'e rami vy oo vy ojopy trezentos aguara'i, ha'e mokõ-mokoĩ ruguai re ojokua hendy va'erã.

[5]acendeu as tochas e soltou as raposas no meio das plantações dos filisteus. Assim ele queimou os feixes, o cereal que iam colher e também as vinhas e os olivais.

[5]Hendy va'erã omoendypa vy opoipa filisteu kuery mba'ety rupi. Ha'e rami vy omoendy mba'emo aju jokuaa ikuai va'e, nomono'õi teri va'ekue guive, ha'e gui uvaty ha'e oliveira-ty ha'e javi rupi.

[6]Os filisteus perguntaram: “Quem fez isso?” Responderam-lhes: “Foi Sansão, o genro do timnita, porque a sua mulher foi dada ao seu amigo”. Então os filisteus foram e queimaram a mulher e seu pai.

[6]Filisteu kuery oporandu okuapy: — Mava'e tu ha'e nunga ojapo? Ombovaia: — Timna pygua rajy me Sansão ojapo, mba'eta ixugui ta'yxy oipe'a vy irũ pe ju ome'ẽ rire — 'ea. Ha'e ramo filisteu kuery oje'oi vy oapy kunha va'e tuu reve.

[7]Sansão lhes disse: “Já que fizeram isso, não sossegarei enquanto não me vingar de vocês”.

[7]Sansão aipoe'i ha'e kuery pe: — Evoko rami pejapo rire ndapytu'ui 'rã aipotaa rami ajepy e'ỹa ja — he'i.

[8]Ele os atacou sem dó nem piedade e fez terrível matança. Depois desceu e ficou numa caverna da rocha de Etã.

[8]Ha'e rami vy oguero'a vy ojuka reta. Ha'e vy oo ju, Etã py itaovape guy oĩ va'e py opyta.

Judá regua avakue Sansão ojokua reve ogueraa ague

[9]Os filisteus foram para Judá e lá acamparam, espalhando-se pelas proximidades de Leí.

[9]Ha'e ramo filisteu kuery oje'oi vy Judá rovai opu'ã okuapy. Ha'e rami vy Leí tetã katy'i rupi ikuai.

[10]Os homens de Judá perguntaram: “Por que vocês vieram lutar contra nós?” Eles responderam: “Queremos levar Sansão amarrado, para tratá-lo como ele nos tratou”.

[10]Ha'e kuery pe Judá regua avakue oporandu: — Mba'e re tu peju ore kuery rovai? Ha'e kuery ombovai: — Sansão re roju rojokua heravy aguã, hexe rojapo aguã ore kuery re ojapoague rami avi — he'i okuapy.

[11]Três mil homens de Judá desceram então à caverna da rocha de Etã e disseram a Sansão: “Você não sabe que os filisteus dominam sobre nós? Você viu o que nos fez?” Ele respondeu: “Fiz a eles apenas o que eles me fizeram”.

[11]Ha'e ramo três mil avakue Judá regua oje'oi Etã py itaovape guy oĩ va'e py. Ha'e vy aipoe'i okuapy Sansão pe: — Ndereikuaai teve filisteu kuery nhandere ipo'akaa? Mba'e re tu ha'vy ha'e rami ete rejapo nhande kuery re? Ombovai: — Xere ha'e kuery ojapoague rami ae avi xee ajapo karamboae ha'e kuery re — he'i.

[12]Disseram-lhe: “Viemos amarrá-lo para entregá-lo aos filisteus”. Sansão disse: “Jurem-me que vocês mesmos não me matarão”.

[12]Ha'e kuery aipoe'i: — Ore roju rojokua heravy aguã, filisteu kuery po py romboaxa aguã. Sansão aipoe'i ha'e kuery pe: — Peura ha'vy peẽ ae xejuka e'ỹ aguã.

[13]“Certamente que não!”, responderam. “Somente vamos amarrá-lo e entregá-lo nas mãos deles. Não o mataremos.” E o prenderam com duas cordas novas e o fizeram sair da rocha.

[13]Ha'e kuery ombovai: — Any ri, rojokua heravy aguã rive roju ha'e kuery po py romboaxa aguã. Mba'eve py rei ndorojukai 'rã — he'i. Ha'e rami vy mokoĩ ixã pyau py ojokua vy oguenoẽ heravy itaovape guy py oĩa gui.

Mburika raĩ'y kãgue py Sansão mil avakue ojukaague

[14]Quando ia chegando a Leí, os filisteus foram ao encontro dele aos gritos. Mas o Espírito do Senhor apossou-se dele. As cordas em seus braços se tornaram como fibra de linho queimada, e os laços caíram das suas mãos.

[14]Leí tetã py ha'e kuery oguerovaẽ ramo filisteu kuery ovy'a reve oẽmba jogueruvy ovaexĩ aguã. Ha'e rami teĩ Sansão re SenhorNhe'ẽ onhemonde ramo ixã ijyva rupi ojokuaague omondo nhimbo kaigue'i rami rive. Ha'e rami vy ojokuaague ojerapa ipo gui.

[15]Encontrando a carcaça de um jumento, pegou a queixada e com ela matou mil homens.

[15]Peteĩ mburika'i raĩ'y kãgue pyau teri va'e ha'e katy'i itui va'e ojou vy ha'e va'e py ojuka mil avakue.

[16]Disse ele então: “Com uma queixada de jumento fiz deles montões. Com uma queixada de jumento matei mil homens”.

[16]Ha'e vy aipoe'i: — Peteĩ mburika'i raĩ'y kãgue py ajapo opa rupi ono'õa aguã rami, peteĩ mburika'i raĩ'y kãgue py rive ajuka mil avakue — he'i.

[17]Quando acabou de falar, jogou fora a queixada; e o local foi chamado Ramate-Leí.

[18]Sansão estava com muita sede e clamou ao Senhor: “Deste pela mão de teu servo esta grande vitória. Morrerei eu agora de sede para cair nas mãos dos incircuncisos?”

[19]Deus então abriu a rocha que há em Leí, e dela saiu água. Sansão bebeu, suas forças voltaram, e ele recobrou o ânimo. Por esse motivo essa fonte foi chamada En-Hacoré, e ainda lá está, em Leí.

[20]Sansão liderou Israel durante vinte anos, no tempo do domínio dos filisteus.

Juízes 16

Sansão e Dalila

[1]Certa vez Sansão foi a Gaza, viu ali uma prostituta e passou a noite com ela.

[2]Disseram ao povo de Gaza: “Sansão está aqui!” Então cercaram o local e ficaram à espera dele a noite toda, junto à porta da cidade. Não se moveram a noite inteira, dizendo: “Ao amanhecer o mataremos”.

[3]Sansão, porém, ficou deitado só até a meia-noite. Levantou-se, agarrou firme a porta da cidade, com os dois batentes, e os arrancou, com tranca e tudo. Pôs tudo nos ombros e o levou ao topo da colina que fica defronte de Hebrom.

[17]Ha'e rami ijayvupa ma vy omombo haĩ'y kãgue opo gui. Ha'e va'e henda ma omboery Ramate-Leí.

[18]Ijy'uvei vaipa vy ojapukai Senhor pe. Ha'e vy aipoe'i: — Xee nerembiguai pe heta reraa jepe uka kuri. Ha'e gui xee amano 'rã teve xey'uvei gui? Aĩ vai 'rã teve ha'e va'e kuery opire omboi uka e'ỹ va'e po py? — he'i.

[19]Ha'e ramo itakua Leí py oĩ va'e Senhor oipe'a vy ojapo yy oxyry ouvy aguã rami. Sansão oy'u ma vy imbaraete ha'e oiko porã ju. Ha'e va'e rire ha'e va'e henda omboerya En-Hacoré aỹ peve.

[20]Sansão ma vinte ma'etỹ re opena Israel kuery re, filisteu kuery ipo'aka jave ae.

Juízes 16

Gaza py Sansão ooague

[1]Ha'e gui Gaza tetã py ju Sansão oo. Ha'e py ma peteĩ kunha itavy rei va'e oexa vy hexeve jogueroke rive.

[2]Gaza pygua kuery joupe-upe — Sansão ovaẽ ra'e apy — he'i okuapy. Ha'e ramo ojoko mbeguepa, pytũ mbukukue re oarõ okuapy tetã kora rokẽ py onhemia py. Pytũ mbukukue re okyririĩ okuapy, mba'eta aipoe'i: — Nharõ tema ko'ẽ peve. Ha'e rami vy jajuka 'rã — he'i vy.

[3]Ha'e rã Sansão ma pytũ mbyte peve'i nhogueronheno joguerupy. Ha'e gui ovy vy ojopy tetã kora rokẽ jovaive regua. Ijokoa reve oipe'a vy omoĩ oaxi'y áry, ha'e vy yvy'ã katy ogueraa, yvyty apyte áry Hebrom renonde katy peve.

Dalila Sansão ojopy uka nhemiague

[4]Depois dessas coisas, ele se apaixonou por uma mulher do vale de Soreque, chamada Dalila.

[4]Ha'e va'e rire Sansão inhakã vai peteĩ kunha Soreque yvyugua py oiko va'e Dalila hery va'e re.

[5]Os líderes dos filisteus foram dizer a ela: “Veja se consegue induzi-lo a mostrar para você o segredo da sua grande força e como poderemos dominá-lo, para que o amarremos e o subjuguemos. Cada um de nós dará a você treze quilos de prata”.

[5]Ha'e ramo kunha va'e oĩa py filisteu regua yvatekueve oje'oi vy aipoe'i ixupe: — Ndeayvu na ixupe ndevy omombe'u porãve aguã mba'e nunga rupi pa imbaraete oikovya, ha'e mba'e nunga py pa rojokua vy rojopy ete aguã. Ha'e ramo ore kuery peteĩ-teĩ ndevy rome'ẽ 'rã mil e cem hatã'i va'e prata guigua — he'i okuapy.

[6]Disse, pois, Dalila a Sansão: “Conte-me, por favor, de onde vem a sua grande força e como você pode ser amarrado e subjugado”.

[6]Ha'e rami rã Dalila aipoe'i Sansão pe: — Ajerure ndevy remombe'u aguã xevy mba'e nunga rupi tu nembaraetea, ha'e mba'e nunga py ndejokua vy 'rã tu ndere ipo'akaa.

[7]Respondeu-lhe Sansão: “Se alguém me amarrar com sete tiras de couro ainda úmidas, ficarei tão fraco quanto qualquer outro homem”.

[7]Sansão ombovai: — Sete vaka pi pyau, ipiru e'ỹ teri va'e py ri xejokuaa ramo xekangy 'rã. Ha'e rami vy avakue mboae rami rive 'rã aiko — he'i.

[8]Então os líderes dos filisteus trouxeram a ela sete tiras de couro ainda úmidas, e Dalila o amarrou com elas.

[8]Ha'e ramo Dalila pe filisteu regua yvatekueve ogueru sete vaka pi pyau, ipiru e'ỹ teri va'e. Ha'e rã ha'e va'e py kunha va'e ojokua,

[9]Tendo homens escondidos no quarto, ela o chamou: “Sansão, os filisteus o estão atacando!” Mas ele arrebentou as tiras de couro como se fossem um fio de estopa posto perto do fogo. Assim, não se descobriu de onde vinha a sua força.

[9]ha'e rã avakue ma opy ja'o mboae py onhomi okuapy. Ha'e rami vy kunha va'e aipoe'i Sansão pe: — Sansão, filisteu kuery ou ma ra'e ndere! — he'i ramove omondopa vaka pi, mandyju okai va'ekue omondoa rami. Ha'e rami py ndoikuaai okuapy mba'e nunga rupi pa imbaraetea.

[10]Disse Dalila a Sansão: “Você me fez de boba; mentiu para mim! Agora conte-me, por favor, como você pode ser amarrado”.

[10]Ha'e gui Dalila aipoe'i Sansão pe: — Ma'ẽ, ndee ma xejojai rei ha'e ndeapu xevy. Ma'ẽ, aỹ ma emombe'u porã xevy:

Mba'e nunga py pa ndejokuaa ramo 'rã tu ha'eve?

[11]Ele disse: “Se me amarrarem firmemente com cordas que nunca tenham sido usadas, ficarei tão fraco quanto qualquer outro homem”.

[11]Ombovai: — Ixã pyau mba'eve py oiporu pyre e'ỹ teri va'e py ri xejokuaa porã ramo xekangy vy amboae avakue rami rive 'rã aiko — he'i.

[12]Dalila o amarrou com cordas novas. Depois, tendo homens escondidos no quarto, ela o chamou: “Sansão, os filisteus o estão atacando!” Mas ele arrebentou as cordas de seus braços como se fossem uma linha.

[12]Ha'e ramo Dalila ma opy ja'o mboae py avakue onhomi ma vy ixã pyau ogueru, ha'e ojokua. Ha'e vy — Sansão, filisteu kuery ou ma ra'e ndere! — he'i teĩ ojyva kuaa omondopa vyvoi peteĩ nhimbo omondoa rami.

[13]Disse Dalila a Sansão: “Até agora você me fez de boba e mentiu para mim. Diga-me como pode ser amarrado”. Ele respondeu: “Se você tecer num pano as sete tranças da minha cabeça e o prender com uma lançadeira, ficarei tão fraco quanto qualquer outro homem”. Assim, enquanto ele dormia, Dalila teceu as sete tranças da sua cabeça num pano

[13]Ha'e gui Dalila aipoe'i Sansão pe: — Aỹ peve xejojai anho rei ha'e ndeapu xevy. Ha'e rã aỹ ma emombe'u porã xevy: Mba'e nunga py pa ndejokuaa ramo 'rã tu ha'eve? Ombovai: — Ajukue popẽa py xe'a sete henda py ri reipopẽ, ha'e yvyra rakua py rembopija atã ramo xekangy vy aiko 'rã avakue mboae rami rive — he'i. Ha'e ramo oke oupy jave kunha va'e hi'a sete popẽa oĩ va'e oipopẽmba ajukue popẽa py,

[14]e o prendeu com a lançadeira. Novamente ela o chamou: “Sansão, os filisteus o estão atacando!” Ele despertou do sono e arrancou a lançadeira e o tear, com os fios.

[14]ha'e peteĩ yvyra rakua py ju ombopija atã. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Sansão, filisteu kuery ou ma ra'e ndere! — he'i ramo okeague gui omyĩ vy yvyra rakua omboi vy oguenoẽ o'a ajukue popẽa gui.

[15]Então ela lhe disse: “Como você pode dizer que me ama se não confia em mim? Esta é a terceira vez que você me fez de boba e não contou o segredo da sua grande força”.

[15]Ha'e gui kunha va'e aipoe'i ixupe: — Mba'exa tu xevy “Roayvu” 're va'eri nekuraxõ py xere nerenhemoirũxei? Mba'eta mboapykue ma xejojai rei, neremombe'ui teri guive mba'e nunga rupi pa nembaraetea — he'i.

[16]Importunando-o o tempo todo, ela o cansava dia após dia, ficando ele a ponto de morrer.

[17]Por isso ele lhe contou o segredo: “Jamais se passou navalha em minha cabeça”, disse ele, “pois sou nazireu, desde o ventre materno. Se fosse rapado o cabelo da minha cabeça, a minha força se afastaria de mim, e eu ficaria tão fraco quanto qualquer outro homem”.

[18]Quando Dalila viu que Sansão lhe tinha contado todo o segredo, enviou esta mensagem aos líderes dos filisteus: “Subam mais esta vez, pois ele me contou todo o segredo”. Os líderes dos filisteus voltaram a ela levando a prata.

[19]Fazendo-o dormir no seu colo, ela chamou um homem para cortar as sete tranças do cabelo dele, e assim começou a subjugá-lo. E a sua força o deixou.

[20]Então ela chamou: “Sansão, os filisteus o estão atacando!” Ele acordou do sono e pensou: “Sairei como antes e me livrarei”. Mas não sabia que o Senhor o tinha deixado.

[21]Os filisteus o prenderam, furaram os seus olhos e o levaram para Gaza. Prenderam-

[16]Ko'ẽ nhavõ kunha va'e oporandu tema, omombe'u ete aguã omoangeko rei riae ramo Sansão onhe'ẽ py nonhenhandu porãvei, omanoxe rive peve.

[17]Ha'e rami vy kunha va'e pe onhemombe'upa opy'a re oĩ va'e ha'e javi. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Xee ma xeakã rague re kyxe omovaẽa va'erã e'ỹ, mba'eta ha'i rye py teri aĩ reve nazireu aiko Nhanderuete omboaxa pyre. Xeakã rague onhopĩa ri ramo xembaraetea ojepe'apa 'rã xegui. Ha'e ramo xekangy vy aiko 'rã avakue mboae rami rive — he'i.

[18]Opy'a re oĩ va'e ha'e javi onhemombe'ua Dalila oikuaa ma vy oenoĩ uka filisteu regua yvatekueve. Ha'e vy aipoe'i: — Peju ke teĩgue ju, mba'eta aỹ ma xevy onhemombe'u ma opy'a re oĩ va'e ha'e javi — he'i. Ha'e ramo oĩa py filisteu regua yvatekueve oupa okuapy, peráta guive ogueru.

[19]Ha'e ramo Dalila ojapo o'u áry Sansão oke aguã rami. Ha'e vy peteĩ ava oenoĩ vy onhopĩ uka hi'a sete popẽa oĩ va'ekue ha'e javi. Ha'e rami py ipo'aka nho hexe, imbaraetea okanhy ete ramo.

[20]Ha'e gui kunha va'e aipoe'i: — Sansão, filisteu kuery ou ra'e ndere! Ha'e rã okeague gui omyĩ vy ojeupe ae “Jepiaty rami aẽ ju 'rã aỹ, ha'e vy aa jepe 'rã” he'i, mba'eta ndoikuaai teri ixugui Senhoropo'akaa oipe'a maa.

[21]Ha'e ramo filisteu kuery ojopy vy omombupa hexa, ha'e Gaza tetã py ogueraa. Mokoĩ corrente overa va'e guigua

no com algemas de bronze, e o puseram a girar um moinho na prisão.

[22]Mas, logo o cabelo da sua cabeça começou a crescer de novo.

A Morte de Sansão

[23]Os líderes dos filisteus se reuniram para oferecer um grande sacrifício a seu deus Dagom e para festejar. Comemorando sua vitória, diziam: “O nosso deus entregou o nosso inimigo Sansão em nossas mãos”.

[24]Quando o povo o viu, louvou o seu deus: “O nosso deus nos entregou o nosso inimigo, o devastador da nossa terra, aquele que multiplicava os nossos mortos”.

[25]Com o coração cheio de alegria, gritaram: “Tragam-nos Sansão para nos divertir!” E mandaram trazer Sansão da prisão, e ele os divertia. Quando o puseram entre as colunas,

[26]Sansão disse ao jovem que o guiava pela mão: “Ponha-me onde eu possa apalpar as colunas que sustentam o templo, para que eu me apoie nelas”.

[27]Homens e mulheres lotavam o templo; todos os líderes dos filisteus estavam presentes e, no alto, na galeria, havia cerca de três mil homens e mulheres vendo Sansão, que os divertia.

[28]E Sansão orou ao Senhor: “Ó Soberano Senhor, lembra-te de mim! Ó Deus, eu te suplico, dá-me forças, mais

py ojokua. Ha'e rã mba'emo mongu'ia ombojere herekovy nhuã py ombotya py.

[22]Ha'e rami teĩ inhakã rague onhopĩa rire ipukuve ju ma ovy.

Sansão omanoague

[23]Ha'e gui filisteu regua yvatekueve ono'õ okuapy nguu ete Dagom ra'angaa pe mba'emo ome'ẽ ha'e ovy'a okuapy aguã. Mba'eta — Nhandevygua nhanderuete ma nhandepo py Sansão nhanderovaigua omboaxa rire — he'i vy.

[24]Ha'e rami heta va'e kuery oexa vy oporaei okuapy nguu ete ramigua pe, mba'eta aipoe'i: — Nhandevygua nhanderuete nhandepo py omboaxa nhanderovaigua nhandeyvy ojapo vai ha'e nhanderegua ojuka va'ety — he'i okuapy.

[25]Ha'e gui opy'a py ovy'a okuapy vy aipoe'i: — Pembou na Sansão jarovy'a rei aguã — he'i. Ha'e ramo Sansão nhuã gui herua rã oguerovy'a rei okuapy. Oo ytarã mokoĩ omo'ã mbyre pa'ũ py omopu'ãa imo'amy.

[26]Ha'e gui Sansão aipoe'i kunumi ipo re ogueno'ã va'e pe: — Xerereko ke oo yta hi'aĩ va'e re apoko aguã peve, hexe ajeko aguã — he'i.

[27]Ha'e va'e oo ma tynyẽ rei avakue ha'e kunhague. Ikuai avi filisteu regua yvatekueve ha'e javi. Oo ao'ia áry ma três mil ju ikuai avakue ha'e kunhague, Sansão re oma'ẽ okuapy ojojai rei reve.

[28]Sansão ojapukai Senhor pe. Ha'e vy aipoe'i: — Senhor Xeruete, ajerure ndevy xere nema'endu'a aguã, ha'e eme'ẽ aỹ ete'i ri jepe xembaraete ju aguã. Xeruete,

uma vez, e faze com que eu me vingue dos filisteus por causa dos meus dois olhos!”

[29]Então Sansão forçou as duas colunas centrais sobre as quais o templo se firmava. Apoiando-se nelas, tendo a mão direita numa coluna e a esquerda na outra,

[30]disse: “Que eu morra com os filisteus!” Em seguida, ele as empurrou com toda a força, e o templo desabou sobre os líderes e sobre todo o povo que ali estava. Assim, na sua morte, Sansão matou mais homens do que em toda a sua vida.

[31]Foram, então, os seus irmãos e toda a família do seu pai para buscá-lo. Trouxeram-no e o sepultaram entre Zorá e Estaol, no túmulo de Manoá, seu pai. Sansão liderou Israel durante vinte anos.

Juízes 17

Os Ídolos de Mica

[1]Havia um homem chamado Mica, dos montes de Efraim,

[2]que disse certa vez à sua mãe: “Os treze quilos de prata que foram roubados de você e pelos quais eu a ouvi pronunciar uma maldição, na verdade a prata está comigo; eu a peguei”. Disse-lhe sua mãe: “O Senhor o abençoe, meu filho!”

[3]Quando ele devolveu os treze quilos de prata à mãe, ela disse: “Consagro solenemente a minha prata ao Senhor para que o meu filho faça uma

filisteu kuery re ajepy 'rãgue xerexa omombuague rekovia — he'i.

[29]Ha'e rami vy Sansão oikuavã mokoĩve oo yta oo mbyte py hi'aĩ va'e, ha'e va'e re onhemomburu ete ho'amy, peteĩ re ma oiporu kuaa regua re, ha'e rã amboae re ma oaxua re.

[30]Ha'e vy aipoe'i: — Tamano filisteu kuery reve — he'i vy onhemomburu ete reve ojero'a ramo oo ho'apa yvatekueve ha'e heta va'e kuery ha'e py ikuai va'e ha'e javi áry. Ha'e rami py oiko vaia ára ma oikove teri reve jojukaague gui ojuka retave.

[31]Ha'e gui ou tyvy kuery ha'e tuu ro pygua kuery ha'e javi. Hetekue oupi heravy vy onhono porã Zorá ha'e Estaol mbyte, tuu Manoá onhono porãague py ae. Vinte ma'etỹ re Sansão opena va'ekue Israel kuery re.

Juízes 17

Mica ngoo py ta'angaa oguerekoague

[1]Oiko peteĩ ava Efraim regua Mica hery va'e, yvy'ã reia re oiko.

[2]Ha'e va'e ma aipoe'i oxy pe: — Ha'e gui mil e cem hatã'i va'e prata guigua ndegui imondaague va'e, ha'e va'e re ndeayvu vaiague ha'e xevy remombe'u avi va'ekue, ma'ẽ, ha'e va'e peráta ma xee ae areko. Xee ae xemonda karamboae ndegui. Ha'e ramo ixy ombovai: — Tove Senhor tanemoingo porã, xepi'a! — he'i.

[3]Oxy pe mil e cem hatã'i va'e prata guigua ome'ẽ jevy ramo ixy aipoe'ive ju: — Kova'e peráta ma xepo gui ae amboaxa Senhor pe. Ndee xepi'a, ndee ae

imagem esculpida e um ídolo de metal. Eu a devolvo a você”.

[4]Mas ele devolveu a prata à sua mãe, e ela separou dois quilos e quatrocentos gramas, e os deu a um ourives, que deles fez a imagem e o ídolo. E estes foram postos na casa de Mica.

[5]Ora, esse homem, Mica, possuía um santuário, fez um manto sacerdotal e alguns ídolos da família e pôs um dos seus filhos como seu sacerdote.

[6]Naquela época, não havia rei em Israel; cada um fazia o que lhe parecia certo.

[7]Um jovem levita de Belém de Judá, procedente do clã de Judá,

[8]saiu daquela cidade em busca de outro lugar para morar. Em sua viagem, chegou à casa de Mica, nos montes de Efraim.

[9]Mica lhe perguntou: “De onde você vem?” “Sou levita, de Belém de Judá”, respondeu ele. “Estou procurando um lugar para morar.”

[10]“Fique comigo”, disse-lhe Mica. “Seja meu pai e sacerdote, e eu darei a você cento e vinte gramas de prata por ano, roupas e comida.”

'rã reiporu peteĩ ta'angaarã rejapo uka aguã yvyra gui, ha'e gui amboae ju ma prata ryku gui. Aỹ gui ma ame'ẽmba ju 'rã ndevy — he'i.

[4]Ha'e rami rã oxy pe peráta ome'ẽ ramo duzentos hatã'i va'e prata guigua ogueraa vy opaga prata re omba'eapo va'e pe. Ha'e va'e ju peteĩ ta'angaarã ojapo yvyra gui, ha'e amboae ju ma hyku va'e gui ojapo. Ha'e va'e ta'angaa ma Mica ro py ae opyta.

[5]Ha'e rami py ava Mica hery va'e oguereko oo tuuete ra'angaa ikuaiaty. Ojapo avi peteĩ manto sacerdote pegua ha'e ta'angaa opy guarã. Peteĩ gua'y omboaxa avi sacerdote-rã.

[6]Ha'e jave py ma ndoikoi huvixave Israel kuery re opena va'erã. Ha'e ramo peteĩ-teĩ ikuai 'rã ha'e kuery ae oipotaa rami rive.

Mica ro py levita ovaẽ jave guare

[7]Ha'e gui Judá regua Belém tetã py oiko peteĩ kunumi va'e. Ha'e va'e ma levita oiko va'eri ha'e py oiko.

[8]Ha'e gui Judá regua Belém gui ha'e va'e ojepe'a ovy, mamo rã ojou porã reia py oiko aguã. Ha'e rami vy tape rupi oo vy ovaẽ Efraim regua yvy'ã reia re, Mica ro oĩa py ae.

[9]Ha'e gui Mica oporandu ixupe: — Magui tu reju? Ombovai: — Xee ma levita Judá regua Belém guigua. Ha'e vy mamo rã ajou porãa py 'rã aiko — he'i.

[10]Ha'e ramo Mica aipoe'i ixupe: — Eiko xea py ae. Xerurã rami eiko, xevygua sacerdote-rã. Ha'e rã ma'etỹa nhavõ ndevy ame'ẽ 'rã dez hatã'i va'e prata guigua,

ndeaorã ha'e tembi'u — he'i rã levita va'e oendu vy ovaẽ ha'e py.

[11]O jovem levita concordou em ficar com Mica, e tornou-se como um dos seus filhos.

[11]Ovy'a reve kunumi va'e oiko ava ro py. Ta'y rami oiko.

[12]Mica acolheu o levita, e o jovem se tornou seu sacerdote, e ficou morando em sua casa.

[12]Ha'e ramo Mica ma levita regua kunumi va'e omoĩ ojeupegua sacerdote-rã. Ha'e ramo Mica ro py oiko.

[13]E Mica disse: “Agora sei que o Senhor me tratará com bondade, pois esse levita se tornou meu sacerdote”.

[13]Ojeupe ae Mica aipoe'i: — Aỹ xee aikuaa Senhor xemoingo porã 'rãa, xevygua sacerdote-rã levita areko ramo.

Juízes 18

A Tribo de Dã se Estabelece em Laís

[1]Naquela época, não havia rei em Israel, e a tribo de Dã estava procurando um local onde se estabelecer, pois ainda não tinha recebido herança entre as tribos de Israel.

[2]Então enviaram cinco guerreiros de Zorá e de Estaol para espionarem a terra e explorá-la. Esses homens representavam todos os clãs da tribo. Disseram-lhes: “Vão, explorem a terra”. Os homens chegaram aos montes de Efraim e foram à casa de Mica, onde passaram a noite.

[3]Quando estavam perto da casa de Mica, reconheceram a voz do jovem levita; aproximaram-se e lhe perguntaram: “Quem o trouxe para cá? O que você está fazendo neste lugar? Por que você está aqui?”

Juízes 18

Dã regua kuery oyvy tuvixave va'erã ojouxe jave guare

[1]Ha'e va'e jave ma ndoikoi huvixave Israel kuery re opena va'erã. Ha'e rami rã Dã regua kuery oeka okuapy oyvyrã ikuai aguã, mba'eta ha'e va'e ára peve ha'e kuery ndojopyi teri oyvyrã xorte rupi ome'ẽ mbyre Israel regua ikuaia mbyte.

[2]Ha'e rami vy Dã kuery omondouka peteĩ nhiruĩ avakue ha'e kuery va'e regua ae, Zorá ha'e Estaol pygua kuery ipy'a guaxuvekue, yvy re oma'ẽ mbegue ha'e oikuaa pota aguã. Ha'e vy ha'e kuery pe — Tapeo, peikuaa pota yvy re — he'i. Ha'e ramo oje'oi vy Efraim regua yvy'ã reia re ovaẽ Mica ro py. Ha'e vy oke okuapy ha'e py.

[3]Mica ro py ha'e kuery ikuai jave oendu kuaa kunumi va'e levita regua ayvu. Ha'e vy oĩa py onhemboja vy aipoe'i ixupe: — Mava'e tu ndereru apy? Mba'e tu rejapo reikovy apy? Ha'e mba'e tu apy rereko?

[4]O jovem lhes contou o que Mica fizera por ele, e disse: “Ele me contratou, e eu sou seu sacerdote”.

[4]Ombovai: — Po rami Mica ojapo xevy. Peráta re ixupe amba'eapo vy aiko ixupegua sacerdote — he'i.

[5]Então eles lhe pediram: “Pergunte a Deus se a nossa viagem será bem-sucedida”.

[5]Ha'e ramo aipoe'i okuapy ixupe: — Eporandu ha'vy Nhanderuete pe, roikuaa aguã tape rupi rooa rupi iporã va'e rojou 'rã paa.

[6]O sacerdote lhes respondeu: “Vão em paz. Sua viagem tem a aprovação do Senhor”.

[6]Sacerdote ombovai: — Tapeo porã ke. Tape rupi peguataa rupi Senhor oma'ẽ 'rã — he'i.

[7]Os cinco homens partiram e chegaram a Laís, onde viram que o povo vivia em segurança, como os sidônios, despreocupado e tranquilo, e gozava prosperidade, pois a sua terra não lhe deixava faltar nada. Viram também que o povo vivia longe dos sidônios e não tinha relações com nenhum outro povo.

[7]Ha'e ramo peteĩ nhiruĩ avakue oje'oi vy Laís tetã py ju ovaẽ. Ha'e py ma oexa rã ha'e pygua kuery ikuai porã. Sidom pygua kuery reko rami ikuai mby'a porã ha'e joe ojeroviaa rupi. Peteĩve jipoi huvixa mba'emo py omoingo axy va'erã. Sidom tetã gui mombyry ikuai, amboae kuery re nonhemoirũi guive.

[8]Quando voltaram a Zorá e a Estaol, seus irmãos lhes perguntaram: “O que descobriram?”

[8]Ha'e ramo ojevypa ju guyvy kuery Zorá ha'e Estaol py ikuaia py. Ha'e rã ha'e kuery pe oporandu vy — Mba'e pa pemombe'u orevy? — he'i ramo

[9]Eles responderam: “Vamos atacá-los! Vimos que a terra é muito boa. Vocês vão ficar aí sem fazer nada? Não hesitem em ir apossar-se dela.

[9]ombovai: — Pepu'ã ke, jaje'oi ha'e kuery rovai. Mba'eta yvy re roikuaa potaa rupi roexa rã iporã. Peĩ rive ta tema ri ty'y upe py? Pemboare eme ta'vy peje'oi vy ha'e va'e yvy pejopy aguã.

[10]Chegando lá, vocês encontrarão um povo despreocupado e uma terra espaçosa que Deus pôs nas mãos de vocês, terra onde não falta coisa alguma!”

[10]Mba'eta ha'e py pevaẽ vy pejou 'rã joe ojeroviaa rupi rive ikuai va'e, ijyvy ma tuvixa guive. Nhanderuete omboaxa ma pendepo py. Ha'e va'e yvy ma mba'eve oata e'ỹa ha'e py ikuai va'e kuery pe — he'i.

[11]Então seiscentos homens da tribo de Dã partiram de Zorá e de Estaol, armados para a guerra.

[12]Na viagem armaram acampamento perto de Quiriate-Jearim, em Judá. É por isso que até hoje o local, a oeste de Quiriate-Jearim, é chamado Maané-Dã.

[13]Dali foram para os montes de Efraim e chegaram à casa de Mica.

[14]Os cinco homens que haviam espionado a terra de Laís disseram a seus irmãos: "Vocês sabiam que numa dessas casas há um manto sacerdotal, ídolos da família, uma imagem esculpida e um ídolo de metal? Agora vocês sabem o que devem fazer".

[15]Então eles se aproximaram e foram à casa do jovem levita, à casa de Mica, e o saudaram.

[16]Os seiscentos homens de Dã, armados para a guerra, ficaram junto à porta.

[17]Os cinco homens que haviam espionado a terra entraram e apanharam a imagem, o manto sacerdotal, os ídolos da família e o ídolo de metal, enquanto o sacerdote e os seiscentos homens armados permaneciam à porta.

[11]Ha'e rami rã Dã regua kuery ma Zorá ha'e Estaol gui oje'oi, seiscentos avakue tembiporu joe opu'ãa pygua revegua meme.

[12]Ha'e kuery oje'oi vy Judá regua Quiriate-Jearim py ranhe ikuai. Ha'e nunga rupi ha'e va'e henda pe "Maané-Dã" he'i okuapy aỹ peve. Quiriate-Jearim rovai katy oĩ.

[13]Ha'e va'e gui oje'oi ju Efraim regua yvy'ã reia katy. Ha'e vy Mica ro py ju ovaẽ okuapy.

Mica pegua ta'angaa oipe'a vy Laís tetã re ipo'aka okuapyague

[14]Peteĩ nhiruĩ avakue Laís yvy re oikuaa pota aguã oje'oi va'ekue aipoe'i guyvy kuery pe: — Peikuaa pa ha'e va'e oo py oĩa peteĩ manto sacerdote pegua, ha'e ta'angaa oo pygua, ta'angaa yvyra guigua ha'e amboae ma mba'emo ryku guigua oĩa? Penhembopy'a ke ha'vy mba'emo pejapo aguã re — he'i.

[15]Ha'e ramo ha'e py ovaẽ okuapy kunumi levita regua ro py, Mica ro py ae. Ha'e vy oxarura okuapy ixupe.

[16]Seiscentos avakue Dã regua tembiporu joe opu'ãa pygua oguereko va'e ma okẽ rupi opyta okuapy oikeaty py.

[17]Ha'e rã peteĩ nhiruĩ avakue yvy re oikuaa pota aguã oje'oi va'ekue oike vy ojopy ta'angaa yvyra guigua, manto sacerdote pegua, ta'angaa oo py ikuai va'ekue ha'e ta'angaa mba'emo ryku gui ojapo pyre guive. Ha'e rã sacerdote ma opyta ho'amy okẽ py, seiscentos avakue

tembiporu joe opu'ãa pygua revegua kuery ikuaia py.

[18]Quando os homens entraram na casa de Mica e apanharam a imagem, o manto sacerdotal, os ídolos da família e o ídolo de metal, o sacerdote lhes perguntou: “Que é que vocês estão fazendo?”

[18]Mica ro py ha'e kuery oike vy ta'angaa yvyra guigua oipe'a heravy, manto sacerdote pegua, ta'angaa oo py ikuai va'e ha'e ta'angaa mba'emo ryku guigua. Ha'e ramo sacerdote aipoe'i ha'e kuery pe: — Mba'e tu pejapo?

[19]Eles lhe responderam: “Silêncio! Não diga nada. Venha conosco, e seja nosso pai e sacerdote. Não será melhor para você servir como sacerdote uma tribo e um clã de Israel do que apenas a família de um só homem?”

[19]Ha'e kuery ombovai: — Ekyrirĩ ke, emoĩ ndepo ndejuru py, ha'e eju orerupive. Orevy ju 'rã reiko oreru rami ha'e sacerdote-rã. Mba'eta ndevy pe ha'eveve pa peteĩ'i ava ro py sacerdote reikoa, tyrã pa Israel re peteĩ regua ha'e javi pe sacerdote reiko aguã? — he'i rã

[20]Então o sacerdote se alegrou, apanhou o manto sacerdotal, os ídolos da família e a imagem esculpida e se juntou à tropa.

[20]sacerdote oendu vy ovy'a opy'a py. Ha'e rami vy ha'e ae ju manto sacerdote pegua oipe'a, ta'angaa oo py ikuai va'e ha'e ta'angaa yvyra guigua oipe'a avi vy oguenoẽ heravy ha'e kuery mbyte rupi.

[21]Pondo os seus filhos, os seus animais e os seus bens na frente deles, partiram de volta.

[21]Ha'e kuery ojevy aguã katy ju oo ta vy guenonde omoĩ gua'y kue'iry, guymba kuery ha'e omba'e rei-rei ha'e javi. Ha'e rami vy oje'oi.

[22]Quando já estavam a certa distância da casa, os homens que moravam perto de Mica foram convocados e alcançaram os homens de Dã.

[22]Mica ro gui mombyry'i ma Dã kuery oje'oi jave avakue Mica ro katy'igua kuery nhomboaty vy oupity okuapy.

[23]Como vinham gritando atrás deles, estes se voltaram e perguntaram a Mica: “Qual é o seu problema? Por que convocou os seus homens para lutar?”

[23]Ha'e vy hakykue katy gui ojapukai oje'oivy. Ha'e rã ha'e kuery ojere vy aipoe'i Mica pe: — Mba'e tu oiko upe va'e kuery remboaty aguã?

[24]Ele respondeu: “Vocês estão levando embora os deuses que fiz e o meu sacerdote. O que me sobrou? Como é que

[24]Ombovai: — Tuuete ra'angaarã ajapo va'ekue peipe'apa ra'e, xevygua sacerdote guive. Ha'e gui peo ju kuri. Mba'e tu oiko

ainda podem perguntar: ‘Qual é o seu problema?’ ”

[25]Os homens de Dã responderam: “Não discuta conosco, senão alguns homens de temperamento violento o atacarão, e você e a sua família perderão a vida”.

[26]E assim os homens de Dã seguiram seu caminho. Vendo que eles eram fortes demais para ele, Mica virou-se e voltou para casa.

[27]Os homens de Dã levaram o que Mica fizera e o seu sacerdote, e foram para Laís, lugar de um povo pacífico e despreocupado. Eles mataram todos ao fio da espada e queimaram a cidade.

[28]Não houve quem os livrasse, pois viviam longe de Sidom e não tinham relações com nenhum outro povo. A cidade ficava num vale que se estende até Bete-Reobe. Os homens de Dã reconstruíram a cidade e se estabeleceram nela.

[29]Deram à cidade anteriormente chamada Laís o nome de Dã, em homenagem a seu antepassado Dã, filho de Israel.

[30]Eles levantaram para si o ídolo, e Jônatas, filho de Gérson, neto de Moisés, e os seus filhos foram sacerdotes da tribo de Dã até que o povo foi para o exílio.

xevy guarã peja va'ekue? Ha'e gui mba'e re tu xevy peporandu vy “Mba'e tu oiko?” peje? — he'i.

[25]Ha'e ramo Dã kuery aipoe'i ixupe: — Ndeayvuve eme orevy, xapy'a rei avakue ipy'a guaxukueve ndere opu'ã rã pekanhymba e'ỹ aguã, ndero pygua kuery reve — he'i okuapy.

[26]Ha'e rami vy Dã kuery oje'oive tema. Ha'e rã Mica ma ixugui ha'e kuery ipo'akavea oikuaa vy ojevy ju ngoo katy.

[27]Ha'e kuery ogueraa ta'angaarã Mica ojapo va'ekue ha'e sacerdote oguereko va'ekue. Ha'e gui Laís tetã py ju ovaẽ, peteĩ regua ikuai porã ha'e joe ojeroviaa rupi rive ikuaia py. Ha'e vy ojukapa kyxe py, ha'e oapypa tetã.

[28]Nomoingovei avave rei, mba'eta Sidom tetã gui mombyry, avave rei re na'irũi guive. Ha'e va'e tetã ma Bete-Reobe katy'i oĩ yvyugua oĩ va'e py. Ha'e gui ha'e kuery ae ju tetã omoatyrõ ju vy ha'e py ikuai.

[29]Tetã omboery guamoĩ Dã Israel ra'y oiko va'ekue rery py. Ha'e rã tetã rery ypyague ma Laís.

[30]Dã kuery ojeupe ae ogueraa ta'angaa yvyra guigua. Ha'e gui Dã regua kuery pe ju Gérson ra'y Jônatas, Manassés ramymino va'e oĩ sacerdote, ha'e va'e rire ta'y kuery pe ju, ha'e kuery escravo-rã ogueraapapa ára peve.

[31]Ficaram com o ídolo feito por Mica durante todo o tempo em que o santuário de Deus esteve em Siló.

[31]Ha'e rami py Mica ta'angaa ojapo va'ekue ma ojeupe ae ju ha'e kuery oguereko, Siló py Nhanderuete pegua oo oĩ teria ja.

Juízes 19

O Levita e a Morte da sua Concubina

[1]Naquela época, não havia rei em Israel. Aconteceu que um levita que vivia nos montes de Efraim, numa região afastada, tomou para si uma concubina, que era de Belém de Judá.

[2]Mas ela lhe foi infiel. Deixou-o e voltou para a casa do seu pai, em Belém de Judá. Quatro meses depois,

[3]seu marido foi convencê-la a voltar. Ele tinha levado o seu servo e dois jumentos. A mulher o levou para dentro da casa do seu pai, e quando seu pai o viu, alegrou-se.

[4]O sogro dele o convenceu a ficar ali; e ele permaneceu com eles três dias; todos comendo, bebendo e dormindo ali.

[5]No quarto dia, eles se levantaram cedo, e o levita se preparou para partir, mas o pai da moça disse ao genro: “Coma alguma coisa, e depois vocês poderão partir”.

[6]Os dois se assentaram para comer e beber juntos. Mas o pai da moça disse: “Eu peço a você que fique esta noite, e que se alegre”.

Juízes 19

Levita ha'e ta'yxy jevy rekokue oĩa

[1]Ha'e va'e jave py huvixave ndoikoi Israel kuery re opena va'erã. Ha'e gui oiko peteĩ levita regua. Ha'e va'e ma Efraim yvy'ã rupi oguata oikovy vy peteĩ gua'yxy jevyrã ogueraa Judá regua Belém tetã pygua.

[2]Ha'e rã kunha va'e ma hexe nda'ija'evei vy opoi. Ha'e rami vy nguu ro katy ju ojevy Judá regua Belém py. Ha'e py ju oiko irundy jaxy re.

[3]Ha'e gui ime opu'ã vy guembiguai ha'e mokoĩ mburika ogueraa hakykue oo vy. Hexeve ijayvu porã'ixe ogueru ju aguã. Ha'e py ovaẽ ramo kunha va'e omovaẽ nguu ro py. Tuu oexa vyve ovy'a reve oẽ, omovaẽ porã'i.

[4]Hatyu kunha va'e ru va'e ma mboapy ára re omombyta ojea py. Okaru ha'e oy'u okuapy, ha'e gui omenda va'e kuery oke ha'e py.

[5]Irundy araa py ovy voi, opu'ã oje'oi aguã. Ha'e ramo kunha va'e ru aipoe'i guajy me pe: — Penhemombaraete ranhe ke peteĩ mbojape'i re. Ha'e va'e rire ma peo 'rã — he'i ramo

[6]oguapy mokoĩve, okaru ha'e oy'u nhoguenoiny. Ha'e gui kunha va'e ru aipoe'i ava pe: — Ajerure ndevy, kova'e pytũ ju peke apy, pendepy'a py pevy'a aguã.

[7]E, quando o homem se levantou para partir, seu sogro o convenceu a ficar ainda aquela noite.

[7]Ha'e rami teĩ ava va'e opu'ã ju oo aguã. Ha'e rã hatyu ma hexeve ijayvu tema vy ha'e va'e pytũ re ju omombyta.

[8]Na manhã do quinto dia, quando ele se preparou para partir, o pai da moça disse: “Vamos comer! Espere até a tarde!” E os dois comeram juntos.

[8]Peteĩ nhiruĩ araa py ovy voi oo aguã. Ha'e rã kunha va'e ru aipoe'i: — Penhemombaraete ke, pepytave'i ju ka'aru peve — he'i ramo mokoĩve okaru nhoguenoiny.

[9]Então, quando o homem, sua concubina e seu servo levantaram-se para partir, o pai da moça, disse outra vez: “Veja, o dia está quase acabando, é quase noite; passe a noite aqui. Fique e alegre-se. Amanhã de madrugada vocês poderão levantar-se e ir para casa”.

[9]Ha'e ramo ava va'e opu'ã ju oo aguã, ta'yxy jevy ha'e hembiguai kunumi va'e reve. Ha'e rã ixupe aipoe'i hatyu kunha va'e ru: — Ma'ẽ, ka'aru ma, pytũ ovaẽ ju ta ma. Ajerure ndevy pytũ peaxa ju aguã apy. Ára oaxa ta ramo peaxa pytũ apy, pendepy'a py pevy'a aguã. Ha'e gui ko'ẽ rã mae ma pepu'ã pendero katy peo aguã — he'i.

[10]Não desejando ficar outra noite, o homem partiu rumo a Jebus, isto é, Jerusalém, com dois jumentos selados e com a sua concubina.

[10]Ha'e rami teĩ ava va'e ndoaxaxevei pytũ ha'e py. Ha'e rami vy opu'ã vy oo. Ngupive ogueraa va'e ma mokoĩ mburika ikupe árygua va'e ha'e ta'yxy jevy. Ha'e gui Jebus tetã katy'i peve ovaẽ (ha'e va'e ma Jerusalém tetã).

[11]Quando estavam perto de Jebus e já se findava o dia, o servo disse a seu senhor: “Venha. Vamos parar nesta cidade dos jebuseus e passar a noite aqui”.

[11]Jebus katy'i oje'oi jave ka'aru ete ma ramo kunumi va'e aipoe'i opatõ pe: — Aỹ ma jaa, nhavaẽ jebuseu kuery retã py, pytũ jaaxa aguã ha'e py.

[12]O seu senhor respondeu: “Não. Não vamos entrar numa cidade estrangeira, cujo povo não é israelita. Iremos para Gibeá”.

[12]Ipatõ ombovai: — Any, nda'evei tetã jaikuaa e'ỹ va'e py nhavaẽ aguã, Israel kuery e'ỹ ikuaia py. Jaave 'rã Gibeá peve.

[13]E acrescentou: “Ande! Vamos tentar chegar a Gibeá ou a Ramá e passar a noite num desses lugares”.

[13]Jaave 'rã, nhavaẽ 'rã amboae tekoa py, Gibeá py e'ỹ vy Ramá py jake aguã — he'i guembiguai pe.

[14]Então prosseguiram, e o sol se pôs quando se aproximavam de Gibeá de Benjamim.

[15]Ali entraram para passar a noite. Foram sentar-se na praça da cidade. E ninguém os convidou para passarem a noite em sua casa.

[16]Naquela noite, um homem idoso procedente dos montes de Efraim e que estava morando em Gibeá (os homens do lugar eram benjamitas), voltava de seu trabalho no campo.

[17]Quando viu o viajante na praça da cidade, o homem idoso perguntou: “Para onde você está indo? De onde vem?”

[18]Ele respondeu: “Estamos de viagem, indo de Belém de Judá para uma região afastada, nos montes de Efraim, onde moro. Fui a Belém de Judá, e agora estou indo ao santuário do Senhor. Mas aqui ninguém me recebeu em casa.

[19]Temos palha e forragem para os nossos jumentos, e para nós mesmos, que somos seus servos, temos pão e vinho, para mim, para a sua serva e para o jovem que está conosco. Não temos falta de nada”.

[20]“Você é bem-vindo em minha casa”, disse o homem idoso. “Vou atendê-lo no que você precisar. Não passe a noite na praça.”

[14]Ha'e gui oje'oive. Gibeá tetã katy'i ovaẽ jave kuaray oike, Benjamim regua yvy py.

[15]Ha'e rami vy opia oje'oivy Gibeá katy, pytũ oaxa aguã ha'e py. Ha'e py ovaẽ vy oguapy okuapy tetã mbyte py, mba'eta avave rei nomovaẽai ngoo py pytũ oaxa aguã.

[16]Ha'e gui pytũ ma jave ou peteĩ tuja'i mba'ety rupi omba'eapoague gui. Ha'e va'e ma Efraim yvy'ã reia pygua va'eri Gibeá py hekoa va'e. Ha'e rã ha'e pygua kuery ae ma Benjamim regua meme.

[17]Tuja'i va'e oma'ẽ vy tetã mbyte py oexa oguata va'e. Ha'e vy oporandu ha'e kuery pe: — Marã katy peo, ha'e magui tu peju?

[18]Ombovai: — Judá regua Belém gui roguata roje'oivy, mombyry Efraim yvy'ã reia katy roo. Xee ma ha'e pygua ae. Aa karamboae Judá regua Belém py. Ha'e gui aỹ ma aguata avy Senhor pegua oo oĩa katy. Teĩ avave rei naxemovaẽai ngoo py,

[19]roguereko teĩ ae ma mba'emo pirukue ha'e mba'emo rogue orerymba mburika peguarã. Mbojape ha'e vinho voi roguereko xevy, kunha ha'e kunumi va'e nerembiguai reve ou va'ekue pe. Mba'eve rei ndoatai orevy — he'i.

[20]Ha'e ramo tuja'i va'e aipoe'i: — Tove mby'a porã toĩ ndere. Xapy'a rei ndevy mba'emo oata ramo xee ae tajou. Ha'e rami avi nda'evei tetã mbyte py peaxa aguã pytũ — he'i.

[21]E os levou para a sua casa e alimentou os jumentos. Depois de lavarem os pés, comeram e beberam alguma coisa.

[22]Quando estavam entretidos, alguns vadios da cidade cercaram a casa. Esmurrando a porta, gritaram para o homem idoso, dono da casa: “Traga para fora o homem que entrou em sua casa para que tenhamos relações com ele!”

[23]O dono da casa saiu e lhes disse: “Não sejam tão perversos, meus amigos. Já que esse homem é meu hóspede, não cometam essa loucura.

[24]Vejam, aqui está minha filha virgem e a concubina do meu hóspede. Eu as trarei para vocês, e vocês poderão usá-las e fazer com elas o que quiserem. Mas, nada façam com esse homem, não cometam tal loucura!”

[25]Mas os homens não quiseram ouvi-lo. Então o levita mandou a sua concubina para fora, e eles a violentaram e abusaram dela a noite toda. Ao alvorecer a deixaram.

[26]Ao romper do dia a mulher voltou para a casa onde o seu senhor estava hospedado, caiu junto à porta e ali ficou até o dia clarear.

[27]Quando o seu senhor se levantou de manhã, abriu a porta da casa e saiu para

[21]Ha'e rami vy ngoo py ae omovaẽ vy mba'emo rogue ome'ẽ mburika kuery pe. Ha'e kuery py ojoipa ma rire okaru ha'e oy'u okuapy.

[22]Ha'e kuery ovy'a okuapy jave ha'e va'e tetã pygua avakue nhe'ẽ vai ra'y kuery oupa vy ombojere okuapy oo. Ombota-mbota okuapy okẽ re. Ha'e vy hoo va'e tuja'i va'e pe ijayvu vy — Emoẽ apy oka py ava ndero py removaẽ va'ekue rojavyky rei aguã — he'i.

[23]Ha'e rã hoo va'e ma ha'e kuerya py oẽ vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Any xeryvy kuery, pejapo eme ha'e rami ete ha'eve'ỹ va'e. Xee ae ma xero py ava amovaẽ rire pejapo vai eme.

[24]Xee aru 'rã oka py xerajy omenda e'ỹ teri va'e, ha'e ava va'e ra'yxy jevy. Ha'e va'e kuery ma pemo'yvyĩ'i 'rã, ha'e kuery re 'rã pejapo pejapoxea rami. Ha'e rã ava va'e re ma pejapo vai eme ha'e rami ete — he'i.

[25]Ha'e pygua avakue noendu potaxei ramo levita ra'yxy jevy ojopy vy ogueraa oka py, omboaxa ha'e kuery pe. Ha'e ramo ha'e kuery ju ojopy vy ojavyky reia rupi oguenonheno okuapy pytũ mbukukue re, ko'ẽ peve. Ha'e gui ko'ẽmba ma ramo oejapa rive oje'oivy.

[26]Ko'ẽ rai'i ma ramo kunha va'e ou vy ho'a oo ome oĩa rokẽ py. Ha'e py ma iko'ẽmba ete'i oupy.

[27]Ko'ẽgue ime opu'ã vy oipe'a okẽ. Ha'e rami vy oove aguã oẽ vy oexa rã kunha

prosseguir viagem, lá estava a sua concubina, caída à entrada da casa, com as mãos na soleira da porta.

gua'yxy jevy okẽ rupi itui ra'e, opyrõ ovyaty áry opo omoĩ reve.

[28]Ele lhe disse: “Levante-se, vamos!” Não houve resposta. Então o homem a pôs em seu jumento e foi para casa.

[28]Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Epu'ã ke, ha'e gui jaa — he'i teĩ nombovai. Ha'e ramo ava va'e oupi inony mburika'i áry, ojepe'a, oo ju ngoo katy.

[29]Quando chegou, apanhou uma faca e cortou o corpo da sua concubina em doze partes, e as enviou a todas as regiões de Israel.

[29]Ngoo py ovaẽ ma vy gua'yxy omboguejy jevy retekue. Ha'e vy kyxe ogueru vy omboa'ypa, ikãgue reve, doze henda py. Ha'e va'e ma ogueraa uka Israel kuery ikuaia ha'e javi rupi.

[30]Todos os que viram isso disseram: “Nunca se viu nem se fez uma coisa dessas desde o dia em que os israelitas saíram do Egito. Pensem! Reflitam! Digam o que se deve fazer!”

[30]Peteĩ-teĩ oexa va'e aipoe'i okuapy joupe-upe: — Kova'e nunga ojapoa va'e'ỹ teri, neĩ oexaa va'e'ỹ teri, Egito yvy gui Israel kuery oua ára guive aỹ peve. Peikuaa pota ha'e nunga re, penhembopy'a ha'e pejogueroayvu — he'i okuapy.

Juízes 20

A Guerra entre os Israelitas e os Benjamitas

[1]Então todos os israelitas, de Dã a Berseba, e de Gileade, saíram como um só homem e se reuniram em assembleia perante o Senhor, em Mispá.

Juízes 20

Levita ra'yxy jevy ojavyky reia ague re Israel kuery nhombopagaague

[1]Ha'e gui Israel kuery ha'e javi ma Mispa py oje'oi vy nhomboatypa okuapy Senhor renonde. Peteĩ'i rami ou Dã guive Berseba peve ikuai va'e, Gileade yvy gui guive.

[2]Os líderes de todo o povo das tribos de Israel tomaram seus lugares na assembleia do povo de Deus, quatrocentos mil soldados armados de espada.

[2]Ha'e kuery va'e regua yvatekueve ha'e javi ha'e Israel kuery peteĩ-teĩ regua oupa okuapy Nhanderuete pegua onhemboaty okuapya py. Quatrocentos mil avakue ikuai opu'ã okuapy va'e, kyxe revegua meme.

[3](Os benjamitas souberam que os israelitas haviam subido a Mispá.) Os israelitas

[3]Benjamim kuery voi oendu okuapy Israel kuery Mispa katy oje'oia omombe'ua rã. Ha'e gui ava pe Israel kuery oporandu

perguntaram: “Como aconteceu essa perversidade?”

[4]Então o levita, marido da mulher assassinada, disse: “Eu e a minha concubina chegamos a Gibeá de Benjamim para passar a noite.

[5]Durante a noite os homens de Gibeá vieram para atacar-me e cercaram a casa, com a intenção de matar-me. Então violentaram minha concubina, e ela morreu.

[6]Peguei minha concubina, cortei-a em pedaços e enviei um pedaço a cada região da herança de Israel, pois eles cometeram essa perversidade e esse ato vergonhoso em Israel.

[7]Agora, todos vocês, israelitas, manifestem-se e deem o seu veredicto”.

[8]Todo o povo se levantou como se fosse um só homem, dizendo: “Nenhum de nós irá para casa. Nenhum de nós voltará para o seu lar.

[9]Mas é isto que faremos agora contra Gibeá: separaremos, por sorteio, de todas as tribos de Israel,

[10]de cada cem homens dez, de cada mil homens cem, de cada dez mil homens mil, para conseguirem provisões para o exército poder chegar a Gibeá de Benjamim e dar a eles o que merecem por esse ato vergonhoso cometido em Israel”.

okuapy: — Emombe'upa orevy marã rami vy pa ha'e nunga oikoague.

[4]Ha'e ramo ava levita kunha omano va'ekue megue ombovai vy aipoe'i: — Xera'yxy jevy reve rovaẽ Benjamim regua kuery retã Gibeá py, pytũ roaxa aguã.

[5]Ha'e ramo Gibeá pygua kuery xere opu'ã vy pyávy ombojere oo xee aĩa va'e. Xejukaxe, ha'e gui xera'yxy jevy voi ojavyky rei okuapy. Ha'e ramo omano.

[6]Ha'e ramo xera'yxy jevy retekue araa. Amboa'ypa vy araa uka Israel kuery yvy ha'e javi rupi, nhande Israel kuery moxĩmbaarã ojapo rire.

[7]Ma'ẽ, peẽ kuery ma Israel kuery regua meme pendekuai. Peikuaa pota porã ke! Pejogueroayvu ha'e penhomongeta ha'e nunga re — he'i.

[8]Ha'e rami rã heta va'e kuery ha'e javi ma peteĩ'i rami opu'ãmba okuapy vy aipoe'i: — Nhande kuery va'e regua peteĩve ndojevyi 'rã ngoo katy, peteĩve ndajaai 'rã nhandero katy.

[9]Ha'e rami vy po rami 'rã jajapo Gibeá pygua kuery re: Jaje'oi 'rã ha'e kuery rovai nhapu'ã aguã xorte jaexaa rami.

[10]Ha'e rami vy Israel kuery regua cem avakue ikuai va'e-va'e gui ma dez kuerei 'rã nhamondouka, mil ikuai va'e-va'e gui cem kuerei 'rã, ha'e dez mil ikuai va'e-va'e gui ma mil kuerei 'rã nhamondouka tembi'u ojou aguã nhande kuery pe. Ha'e rã nhande kuery ma Benjamim regua

Gibeá py jaa vy ha'e kuery re jajapo 'rã Israel kuery mbyte ojapo vaiague rami — he'i.

[11]E todos os israelitas se ajuntaram e se uniram como um só homem contra a cidade.

[11]Ha'e rami vy Israel regua avakue ha'e javi nhomboaty okuapy ha'e va'e tetã rovai opu'ã vy oo aguã. Peteĩ'i rami onhemoirũmba okuapy.

[12]As tribos de Israel enviaram homens a toda a tribo de Benjamim, dizendo: “O que vocês dizem dessa maldade terrível que foi cometida no meio de vocês?

[12]Ha'e gui Israel kuery omondouka avakue Benjamim regua yvy ha'e javi rupi, aipoe'i aguã: — Mba'e nunga ha'eve'ỹ va'e tu penembyte ojapoa?

[13]Agora, entreguem esses canalhas de Gibeá, para que os matemos e eliminemos esse mal de Israel”. Mas os benjamitas não quiseram ouvir seus irmãos israelitas.

[13]Aỹ orepo py pemboaxa na Gibeá pygua avakue nhe'ẽ vai ra'y kuery rojukapa aguã, ha'e rami vy Israel kuerya gui roipe'a aguã ha'e rami ete nda'evei va'e — he'i. Ha'e rã Benjamim kuery ma noendu potai guyvy Israel kuery ayvu.

[14]Vindos de suas cidades, reuniram-se em Gibeá para lutar contra os israelitas.

[14]Ha'e rami 'rãgue py Benjamim kuery ma Gibeá katy'i tetã ikuai va'e gui oupa vy ono'õmba okuapy, oje'oi aguã Israel kuery re opu'ã aguã.

[15]Naquele dia, os benjamitas mobilizaram vinte e seis mil homens armados de espada que vieram das suas cidades, além dos setecentos melhores soldados que viviam em Gibeá.

[15]Ha'e va'e ára ma oipapaa Benjamim kuery tetã ikuai va'e gui ou va'ekue. Oikuaa rã vinte e seis mil avakue ikuai kyxe revegua, Gibeá pygua kuery reve'ỹ vy. Ha'e va'e kuery ma oipapaa rã seiscentos avakue ikuai oiporavo pyre meme.

[16]Dentre todos esses soldados havia setecentos canhotos, muito hábeis, e cada um deles podia atirar com a funda uma pedra num cabelo sem errar.

[16]Ha'e va'e kuery ha'e javi regua ma setecentos avakue ikuai oiporavo pyre ijaxu va'e meme. Ha'e va'e kuery ma ita momboa py peteĩ 'ague'i re omombo vy voi ndojavyi 'rã.

[17]Israel, sem os de Benjamim, convocou quatrocentos mil homens armados de espada, todos eles homens de guerra.

[18]Os israelitas subiram a Betel e consultaram a Deus. “Quem de nós irá lutar primeiro contra os benjamitas?”, perguntaram. O Senhor respondeu: “Judá irá primeiro”.

[19]Na manhã seguinte, os israelitas se levantaram e armaram acampamento perto de Gibeá.

[20]Os homens de Israel saíram para lutar contra os benjamitas e tomaram posição de combate contra eles em Gibeá.

[21]Os benjamitas saíram de Gibeá e, naquele dia, mataram vinte e dois mil israelitas no campo de batalha.

[22]Mas os homens de Israel procuraram animar-se uns aos outros e novamente ocuparam as mesmas posições do primeiro dia.

[23]Os israelitas subiram, choraram perante o Senhor até a tarde e consultaram o Senhor: “Devemos atacar de novo os nossos irmãos benjamitas?” O Senhor respondeu: “Vocês devem atacar”.

[24]Então os israelitas avançaram contra os benjamitas no segundo dia.

[25]Dessa vez, quando os benjamitas saíram de Gibeá para enfrentá-los, derrubaram

[17]Ha'e rã Israel regua avakue ma oipapaa rã quatrocentos mil avakue ikuai kyxe revegua, joe opu'ãa rupi ikuai va'ety meme, Benjamim regua e'ỹ.

[18]Ha'e gui Israel regua kuery opu'ã vy Betel py oo. Ha'e py ma Nhanderuete pe oporandu vy aipoe'i: — Ore kuery va'e regua mava'e ranhe 'rã tu oo Benjamim kuery rovai opu'ã aguã? Senhor ombovai: — Judá kuery ranhe 'rã oo — he'i.

[19]Ha'e gui ko'ẽ aje'ive reve Israel kuery opu'ã vy oje'oi. Ono'õ okuapy Gibeá rovai opu'ã aguã.

[20]Israel regua avakue ae oje'oi Benjamim kuery rovai opu'ã aguã. Gibeá katy'i ikuai joe opu'ã aguã rami.

[21]Ha'e ramo Gibeá gui Benjamim kuery oẽ oje'oivy vy ha'e va'e ára oitypa Israel regua yvy rupi, vinte e dois mil avakue.

[22]Ha'e gui avakue Israel kuery regua peteĩgue ju ipy'a guaxu vy oiko katu okuapy joe opu'ã aguã, jypya ára opu'ãague py ae ju.

[23]Ha'e va'e'ỹ mbove ma Israel kuery oje'oi ranhe vy ojae'o okuapySenhor renonde. Ka'aru peve oporandu okuapy Senhor pe, — Roje'oi ju 'rã pa oreryvy kuery Benjamim regua rovai ropu'ã aguã? — he'i vy. Senhor ombovai: — Tapeo ha'e kuery re pepu'ã aguã — he'i.

[24]Ha'e gui ma ko'ẽ jevy Israel kuery ovaẽ ma okuapy Benjamim kuery rovai opu'ã aguã.

[25]Ha'e va'e ára voi Benjamim kuery Gibeá tetã gui oẽ oje'oivy ha'e kuery ovaexĩ aguã.

outros dezoito mil israelitas, todos eles armados de espada.

Ha'e vy dezoito mil avakue ju oity yvy rupi, kyxe revegua meme.

[26]Então todos os israelitas subiram a Betel, e ali se assentaram, chorando perante o Senhor. Naquele dia, jejuaram até a tarde e apresentaram holocaustos e ofertas de comunhão ao Senhor.

[26]Ha'e rami rã Israel kuery ha'e javi oje'oi vy Betel py ovaẽ. Ha'e vy ojae'o ete okuapy, ha'e py Senhor renonde ikuaia py. Ha'e va'e ára okaru e'ỹ re ikuai ka'aru peve. Senhor renonde ome'ẽ avi okuapy mba'emo oapy reve ha'e peteĩ rami ikuaia regua.

[27]E os israelitas consultaram ao Senhor. (Naqueles dias, a arca da aliança estava ali,

[27]Ha'e rami vy Israel kuery oporandu ju okuapy Senhor pe. (Mba'eta ha'e va'e jave ma ha'e py ae oĩ Nhanderuete guexeve guarã ojapo va'ekue ryru.

[28]e Fineias, filho de Eleazar, filho de Arão, ministrava perante ela.) Perguntaram: “Sairemos de novo ou não, para lutar contra os nossos irmãos benjamitas?” O Senhor respondeu: “Vão, pois amanhã eu os entregarei nas suas mãos”.

[28]Ha'e va'e oĩa rupi Eleazar ra'y Finéias, Arão ramymino va'e omba'eapo oikovy ha'e jave py.) Ha'e gui aipoe'i okuapy: — Roo jevy 'rã pa oreryvy kuery Benjamim regua rovai ropu'ã aguã, tyrã pa ndoroovei ma 'rã? Senhor ombovai: — Tapeo, mba'eta ko'ẽ ramo xee amboaxa 'rã pendepo py — he'i.

[29]Então os israelitas armaram uma emboscada em torno de Gibeá.

[29]Ha'e ramo Israel kuery ma Gibeá yvýry rupi omoĩ xondaro kuery onhemi aguã.

[30]Avançaram contra os benjamitas no terceiro dia e tomaram posição contra Gibeá, como tinham feito antes.

[30]Ha'e gui mboapy araa py ma Benjamim kuery rovai Israel kuery opu'ã aguã oje'oi vy jypy guare rami ae oiko katu okuapy Gibeá rovai opu'ã aguã.

[31]Os benjamitas saíram para enfrentá-los e foram atraídos para longe da cidade. Começaram a ferir alguns dos israelitas como tinham feito antes, e uns trinta homens foram mortos em campo aberto e nas estradas, uma que vai para Betel e a outra que vai para Gibeá.

[31]Ha'e ramo ha'e kuery ovaexĩ aguã Benjamim kuery oẽ jogueruvy vy tetã gui mombyry ojereru uka vy omboypy ju ojuka aguã ha'e kuery regua. Jypy guare rami ojuka trinta avakue Israel regua tape rupi. Ha'e va'e regua peteĩ ma Betel katy oo, ha'e rã amboae ma Gibeá nhuũndy katy oo va'e.

[32]Enquanto os benjamitas diziam: “Nós os derrotamos como antes”, os israelitas diziam: “Vamos retirar-nos e atraí-los para longe da cidade, para as estradas”.

[32]Ha'e rami vy Benjamim kuery aipoe'i: — Kue'i guare rami ae ju ho'apa ta ma nhanerenonde — he'i okuapy. Ha'e rã Israel kuery ma aipoe'i: — Nhanhamba, ha'e kuery nhanderakykue tape rupi oopa aguã tetã gui mombyry peve — he'i.

[33]Todos os homens de Israel saíram dos seus lugares e ocuparam posições em Baal-Tamar, e a emboscada israelita atacou da sua posição a oeste de Gibeá.

[33]Ha'e rami vy Israel regua avakue ikuaiague gui opu'ãmba jogueruvy, joe opu'ã aguã rami ikuai Baal-Tamar py. Israel regua onhemia py ikuai va'ekue voi oẽmba jogueruvy Geba katy'i ikuaiague gui.

[34]Então dez mil dos melhores soldados de Israel iniciaram um ataque frontal contra Gibeá. O combate foi duro, e os benjamitas não perceberam que a desgraça estava próxima deles.

[34]Ha'e rami vy dez mil avakue Israel kuery regua oiporavo pyre ou okuapy Gibeá re opu'ã aguã. Opu'ãa ma nda'evei ete va'e, ha'e rã amboae kuery ma noexa'ãi okuapy okanhymba taa.

[35]O Senhor derrotou Benjamim perante Israel, e naquele dia os israelitas feriram vinte e cinco mil e cem benjamitas, todos armados de espada.

[35]Ha'e ramo Israel kuery renonde Senhor omoĩ vai Benjamim kuery. Ha'e ramo ha'e va'e ára Israel kuery ojuka Benjamim regua vinte e cinco mil e cem avakue, kyxe revegua meme.

[36]Então os benjamitas viram que estavam derrotados. Os israelitas bateram em retirada diante de Benjamim, pois confiavam na emboscada que tinham preparado perto de Gibeá.

[36]Ha'e ramo mae Benjamim kuery oexa ombojexavai maa. Mba'eta avakue Israel regua ojepe'apa ranhe Benjamim regua kuery renonde gui, Gibeá rovai opu'ã va'erã kuery onhomi va'ekue re ojerovia vy.

[37]Os da emboscada avançaram repentinamente para dentro de Gibeá, espalharam-se e mataram todos os habitantes da cidade à espada.

[37]Ha'e gui onhemi okuapy va'ekue oẽmba pojava vy oikepa Gibeá tetã py. Ha'e vy oitypa ha'e javi kyxe py ojuka vy.

[38]Os israelitas tinham combinado com os da emboscada que estes fariam subir da cidade uma grande nuvem de fumaça,

[38]Avakue Israel regua ma jogueroayvu ae ma onhemi va'e kuery reve, tetã gui peteĩ

arai tuvixa va'e rami hataxĩ omopu'ã aguã re.

39e então os israelitas voltariam a combater. Os benjamitas tinham começado a ferir os israelitas, matando cerca de trinta deles, e disseram: “Nós os derrotamos como na primeira batalha”.

39Ha'e nunga Israel regua kuery oexa vy ojevy ju opu'ã aguã katy. Ha'e kuery re ae Benjamim regua kuery omboypy ojapo vai aguã, trinta avakue Israel regua ojuka vy — Kuee nhapu'ãague rami ae ri ha'e kuery ho'apa ma 'rã nhanerenonde — he'i okuapy teĩ.

40Mas, quando a coluna de fumaça começou a se levantar da cidade, os benjamitas se viraram e viram a fumaça subindo ao céu.

40Ha'e rami teĩ tetã gui hataxĩ opu'ã ma ovy arai rami, oo yta hi'aĩ va'e rami ae. Ha'e ramo Benjamim regua kuery guakykue katy oma'ẽ vy oexa rã tetã ha'e javi rupi tata rendy vuku ojeupi ma ovy ra'e yvate.

41Então os israelitas se voltaram contra eles, e os homens de Benjamim ficaram apavorados, pois perceberam que a sua desgraça havia chegado.

41Israel regua avakue ojerepa rã Benjamim regua kuery oexa vy onhemondyipa okuapy, imombaarã ou ta maa oexa vy.

42Assim, fugiram da presença dos israelitas tomando o caminho do deserto, mas não conseguiram escapar do combate. E os homens de Israel que saíram das cidades os mataram ali.

42Ha'e rami vy Israel regua avakue renonde gui ojevypa, tekoa e'ỹa katy tape oo va'e rupi onhambaxe va'eri opu'ã va'e kuery omoĩ vai. Ha'e rã tetã gui ou va'e kuery ju ojukapa ha'e kuery mbyte.

43Cercaram os benjamitas e os perseguiram, e facilmente os alcançaram nas proximidades de Gibeá, no lado leste.

43Ha'e rami vy ojokopa rei Benjamim regua kuery. Hakykue monha vy mamo rã opytu'ua py oupity, Gibeá katy'i, kuaray oua katy.

44Dezoito mil benjamitas morreram, todos eles soldados valentes.

44Ha'e rami py Benjamim regua ho'a dezoito mil avakue, ipy'a guaxuve va'e meme.

45Quando se viraram e fugiram rumo ao deserto, para a rocha de Rimom, os israelitas abateram cinco mil homens ao longo das estradas. Até Gidom eles

45Ha'e gui ojevypa vy tekoa e'ỹa katy ju onhamba, Rimom py itaova oĩ va'e katy. Tape rupi hembyrekue onha va'e regua ma cinco mil avakue ju ojukave. Ha'e gui

pressionaram os benjamitas e mataram mais de dois mil homens.

hupive rei omonhave Gidom peve. Ha'e py ju ojukave dois mil avakue ha'e kuery regua.

[46]Naquele dia, vinte e cinco mil benjamitas que portavam espada morreram, todos eles soldados valentes.

[46]Ha'e va'e ára Benjamim regua omano va'e ha'e javi vy ma vinte e cinco mil avakue kyxe revegua, ipy'a guaxuve va'e meme.

[47]Seiscentos homens, porém, viraram as costas e fugiram para o deserto, para a rocha de Rimom, onde ficaram durante quatro meses.

[47]Ha'e rami teĩ seiscentos avakue ojere vy ojava tekoa e'ỹa katy, Rimom py itaova oĩ va'e py. Ha'e py ma irundy jaxy re ikuai.

[48]Os israelitas voltaram a Benjamim e passaram todas as cidades à espada, matando inclusive os animais e tudo o que encontraram nelas. E incendiaram todas as cidades por onde passaram.

[48]Ha'e gui ma Israel regua avakue ojevy ju Benjamim kuery rekoa katy. Ha'e vy ojukapa kyxe py tetã py hembyre va'ekue ha'e javi, avakue ha'e mymba kuery, ojou va'e rei. Tetã ojou va'e rei oapypa tata py.

Juízes 21

Mulheres para os Benjamitas

[1]Os homens de Israel tinham feito este juramento em Mispá: “Nenhum de nós dará sua filha em casamento a um benjamita”.

[2]O povo foi a Betel, onde esteve sentado perante Deus até a tarde, chorando alto e amargamente.

[3]“Ó Senhor Deus de Israel”, lamentaram, “por que aconteceu isso em Israel? Por que teria que faltar hoje uma tribo em Israel?”

[4]Na manhã do dia seguinte, o povo se levantou cedo, construiu um altar e apresentou holocaustos e ofertas de comunhão.

Juízes 21

Benjamim regua avakue ra'yxyrã ojouague

[1]Ha'e gui Israel regua avakue Mispa py teri ikuaia py oura okuapy reve — Nhande kuery regua peteĩve nomomendai 'rã guajy Benjamim regua ra'yxyrã — he'i ma voi va'ekue.

[2]Ha'e rami teĩ Betel py ha'e kuery oo vy ka'aru peve ikuai Nhanderuete renonde ha'e py. Ojapukai ha'e ojae'o okuapy hexay ete reve.

[3]Ha'e vy aipoe'i: — Ah! Senhor Israel kuery ruete, mba'e re tu ha'e rami ete oiko Israel re, mba'eta aỹ oata ma peteĩ regua — he'i okuapy.

[4]Ha'e gui ko'ẽ jevy, ko'ẽmba ramove ha'e kuery opu'ã vy peteĩ altar ojapo ha'e py. Hi'áry ome'ẽ okuapy mba'emo oapy reve, peteĩ rami ikuaia regua guive ome'ẽ.

[5]Os israelitas perguntaram: “Quem dentre todas as tribos de Israel deixou de vir à assembleia perante o Senhor?” Pois tinham feito um juramento solene de que qualquer que deixasse de se reunir perante o Senhor em Mispá seria morto.

[6]Os israelitas prantearam pelos seus irmãos benjamitas. “Hoje uma tribo foi eliminada de Israel”, diziam.

[7]“Como poderemos conseguir mulheres para os sobreviventes, visto que juramos pelo Senhor não lhes dar em casamento nenhuma de nossas filhas?”

[8]Então perguntaram: “Qual das tribos de Israel deixou de reunir-se perante o Senhor em Mispá?” Descobriu-se então que ninguém de Jabes-Gileade tinha vindo ao acampamento para a assembleia.

[9]Quando contaram o povo, verificaram que ninguém do povo de Jabes-Gileade estava ali.

[10]Então a comunidade enviou doze mil homens de guerra com instruções para irem a Jabes-Gileade e matarem à espada todos os que viviam lá, inclusive mulheres e crianças.

[11]“É isto o que vocês deverão fazer”, disseram, “matem todos os homens e todas as mulheres que não forem virgens.”

[12]No meio de todo o povo que vivia em Jabes-Gileade encontraram quatrocentas

[5]Ha'e gui Israel kuery joupe-upe oporandu vy — Mava'e tu Israel regua ndooi va'ekue Senhor pegua nhemboaty oikoa py? — he'i. Mba'eta Mispa py Senhor renonde oura ae ma voi onhemboaty aguã ndoui va'e ojukaa aguã re.

[6]Israel kuery omboaxy okuapy guyvy Benjamim regua kuery, — Kova'e ára opa rai'i ete peteĩ regua Israel gui.

[7]Ha'e gui marã rami vy nda'u jajou 'rã hembyrekue ra'yxyrã? Mba'eta Senhor pe jaura ae ma nhanderajy kuery nhamomenda e'ỹ aguã ha'e kuery ra'yxyrã — he'i okuapy.

[8]Ha'e rami vy aipoe'i: — Oiko pa Israel regua Senhor pegua nhemboaty Mispa py oiko va'e py ndooi va'ekue? — he'i. Ha'e rami vy oikuaa pota rã Jabes-Gileade pygua kuery peteĩve ndooi ra'e ono'õ okuapy vy nhemboaty ojapoa py.

[9]Heta va'e kuery oipapaa rã oikuaa Jabes-Gileade pygua kuery peteĩve noĩ ha'e py.

[10]Ha'e nunga rupi ha'e katy ijaty okuapy va'e omondouka doze mil avakue ipy'a guaxukueve. Ijayvu imondovy vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Tapeo pejukapa Jabes-Gileade pygua kuery kyxe py, kunhague ha'e kyrĩgue guive.

[11]Po rami 'rã pejapo: Avakue ha'e kunhague avakue reve onheno ma va'ekue ha'e javi 'rã pejuka — he'i.

[12]Ha'e rami rã Jabes-Gileade py oo vy quatrocentos kunhataĩgue ojou avakue

moças virgens e as levaram para o acampamento de Siló, em Canaã.

reve onheno e'ỹ teri va'e. Ha'e va'e kuery Siló py oguerupa heta va'e kuery ikuaia py, Canaã yvy re.

[13]Depois a comunidade toda enviou uma oferta de comunhão aos benjamitas que estavam na rocha de Rimom.

[13]Ha'e gui ono'õ okuapy va'e ha'e javi omondouka Benjamim kuery pe imombe'uarã, Rimom itaovape guy py onhemi va'ekue pe. Ha'e rami vy ijayvu jomeme ikuai porã ju aguã re.

[14]Os benjamitas voltaram naquela ocasião e receberam as mulheres de Jabes-Gileade que tinham sido poupadas. Mas não havia mulheres suficientes para todos eles.

[14]Ha'e ramo Benjamim regua kuery ojevypa. Ha'e rã ha'e kuery ra'yxyrã ome'ẽa Jabes-Gileade py kunhataĩgue ndojukai va'ekue. Ha'e rami teĩ oata teri ha'e kuery ra'yxyrã.

[15]O povo pranteou Benjamim, pois o Senhor tinha aberto uma lacuna nas tribos de Israel.

[15]Ha'e rami py ha'e kuery omboaxy Benjamim kuery, Israel regua oata aguã rami Senhor ojapo rire.

[16]E os líderes da comunidade disseram: “Mortas as mulheres de Benjamim, como conseguiremos mulheres para os homens que restaram?

[16]Ha'e gui nhomongeta va'ety kuery aipoe'i ijaty okuapy va'e pe: — Marã rami vy nda'u jajouve ju 'rã hembyrekue ra'yxyrã, Benjamim regua kunhague opa rire?

[17]Os benjamitas sobreviventes precisam ter herdeiros, para que uma tribo de Israel não seja destruída.

[17]Mba'eta nda'evei Benjamim regua rembyrekue ndata'yi aguã, mba'eta nda'evei peteĩ regua ha'e javi oata aguã.

[18]Não podemos dar-lhes nossas filhas em casamento, pois nós, israelitas, fizemos este juramento: Maldito seja todo aquele que der mulher a um benjamita.

[18]Ha'e rami avi nhande ma nda'evei ha'e kuery ra'yxyrã nhamomenda aguã nhanderajy kuery, mba'eta nhande Israel kuery jaura vy “Ayvu vaipy toiko Benjamim regua ra'yxyrã guajy omomenda va'e”, ja'e rire — he'i.

[19]Há, porém, a festa anual do Senhor em Siló, ao norte de Betel, a leste da estrada que vai de Betel a Siquém, e ao sul de Lebona”.

[19]Ha'e ramo ombovai: — Ma'etỹa nhavõ ma oiko 'rã Senhor pegua nhemboaty Siló py. Ha'e nunga oiko 'rã Betel tetã katy'i kuaray ijapu'a'ia katy, tape Betel gui Siquém katy yvy'ã rupi oo va'e rupi kuaray

oua katy, ha'e Lebona regua kuaray ipuku-a katy — he'i.

[20]Então mandaram para lá os benjamitas, dizendo: “Vão, escondam-se nas vinhas

[20]Ha'e rami vy Benjamim kuery pe ju ijayvu vy aipoe'i: — Tapeo, penhemi uvaty ikuai va'e rupi.

[21]e fiquem observando. Quando as moças de Siló forem para as danças, saiam correndo das vinhas e cada um de vocês apodere-se de uma das moças de Siló e vá para a terra de Benjamim.

[21]Ha'e py ma pema'ẽ mbegue peiny, mba'eta Siló pygua rajy kuery oẽ 'rã jogueruvy oguyryĩ reve ojeroky vy. Ha'e ramo ma peẽ 'rã uvaty py penhemia gui, ha'e ha'e kuery regua peteĩ-teĩ pejopy 'rã pendera'yxyrã. Ha'e vy tapeo ju Benjamim yvy re.

[22]Quando os pais ou irmãos delas se queixarem a nós, diremos: Tenham misericórdia deles, pois não conseguimos mulheres para eles durante a guerra, e vocês são inocentes, visto que não lhes deram suas filhas”.

[22]Ha'e gui tuu ha'e ikyvy kuery ou 'rã nhandea py ndojou porãia rupi ijayvu aguã. Ha'e ramo ha'e kuery pe aipo ja'e 'rã: “Orerayvua rupi ke pemboaxy avi Benjamim regua avakue, mba'eta Jabes-Gileade tetã re ropu'ã jave ta'yxyrã ndorojoupai rire. Ha'e rami avi penderajy kuery napeme'ẽi va'ekue ha'e kuery pe. Ha'e rami e'ỹ va'e rire pepaga aguã rami peiko 'rãgue”, ja'e 'rã — he'i.

[23]Foi o que os benjamitas fizeram. Quando as moças estavam dançando, cada homem tomou uma para fazer dela sua mulher. Depois voltaram para a sua herança, reconstruíram as cidades e se estabeleceram nelas.

[23]Ha'e rami ae Benjamim kuery ikuai. Ha'e rami vy gua'yxyrã peteĩ-teĩ ogueraa oguyryĩ reve ojeroky okuapy va'e kuery gui, mbovy pa ikuaia rami vy ogueraa. Ha'e gui oje'oi vy oyvy py ju ojevypa. Ojapo ju guetã, ha'e vy ikuai ha'e py.

[24]Na mesma ocasião os israelitas saíram daquele local e voltaram para as suas tribos e para os seus clãs, cada um para a sua própria herança.

[24]Ha'e gui mae ma Israel kuery voi ojevy ju ha'e gui. Peteĩ-teĩ guetarã kuerya py ae oo, gua'y kuerya py ha'e oyvy py ae.

[25]Naquela época, não havia rei em Israel; cada um fazia o que lhe parecia certo.

[25]Ha'e va'e jave ma ndoikoi huvixave Israel kuery re opena va'erã. Ha'e ramo

peteĩ-teĩ ikuai 'rã ha'e kuery ae oipotaa rami rive.

O livro de Rute

Rute 1

Noemi e Rute

1 Nos dias em que julgavam os juízes, houve fome na terra; e um homem de Belém de Judá saiu a habitar na terra de Moabe, com sua mulher e seus dois filhos.

2 Este homem se chamava Elimeleque, e sua mulher, Noemi; os filhos se chamavam Malom e Quiliom, efrateus, de Belém de Judá; vieram à terra de Moabe e ficaram ali.

3 Morreu Elimeleque, marido de Noemi; e ficou ela com seus dois filhos,

4 os quais casaram com mulheres moabitas; era o nome de uma Orfa, e o nome da outra, Rute; e ficaram ali quase dez anos.

5 Morreram também ambos, Malom e Quiliom, ficando, assim, a mulher desamparada de seus dois filhos e de seu marido.

6 Então, se dispôs ela com as suas noras e voltou da terra de Moabe, porquanto, nesta, ouviu que o SENHOR se lembrara do seu povo, dando-lhe pão.

7 Saiu, pois, ela com suas duas noras do lugar onde estivera; e, indo elas caminhando, de volta para a terra de Judá,

Rute

Rute 1

Moabe yvy gui Noemi ha'e Rute ojevyague

1 Joguerekoa kuery opena jave py ma oiko karuai Israel yvy re. Ha'e gui peteĩ ava oo Judá regua Belém tetã py oikoa gui Moabe yvy re ju oiko aguã, gua'yxy ha'e mokoĩ gua'y kuery reve.

2 Ha'e va'e ava ma Elimeleque hery va'e, ha'e rã ta'yxy ma Noemi. Ta'y kuery ma Malom ha'e Quiliom. Efrateu kuery ikuai Judá regua Belém py hekoa va'e. Moabe yvy re ha'e kuery ovaẽmba vy hekoa ha'e py.

3 Ha'e gui ma Noemi me Elimeleque omano. Ha'e rã kunha va'e ha'e anho opyta mokoĩ opi'a reve.

4 Ha'e gui mokoĩve omenda Moabe pygua kunhague re. Ta'yxy kuery regua peteĩ rery ma Orfa, ha'e rã amboae ma Rute. Ha'e rami vy ha'e py ikuai dez ma'etỹ rai'i.

5 Ha'e gui mokoĩve ipi'a Malom ha'e Quiliom omano avi. Ha'e rami vy kunha va'e ha'e anho'i opyta, ipi'a kuery mokoĩve ha'e ime ndoikovevei ma rire.

6 Ha'e gui kunha va'e oendu Senhor ojeupegua kuery re ima'endu'a vy ho'u va'erã ojou uka jevya. Ha'e rami vy opi'a ra'yxykue reve opu'ã jogueravy Moabe yvy gui ojevy aguã.

7 Ha'e ramo opi'a ra'yxykue mokoĩve reve oje'oi ikuaiague gui. Mboapyve oguata jogueravy, Judá yvy katy ovaẽ aguã.

[8] disse-lhes Noemi: Ide, voltai cada uma à casa de sua mãe; e o SENHOR use convosco de benevolência, como vós usastes com os que morreram e comigo.

[9] O SENHOR vos dê que sejais felizes, cada uma em casa de seu marido. E beijou-as. Elas, porém, choraram em alta voz

[10] e lhe disseram: Não! Iremos contigo ao teu povo.

[11] Porém Noemi disse: Voltai, minhas filhas! Por que iríeis comigo? Tenho eu ainda no ventre filhos, para que vos sejam por maridos?

[12] Tornai, filhas minhas! Ide-vos embora, porque sou velha demais para ter marido. Ainda quando eu dissesse: tenho esperança ou ainda que esta noite tivesse marido e houvesse filhos,

[13] esperá-los-íeis até que viessem a ser grandes? Abster-vos-íeis de tomardes marido? Não, filhas minhas! Porque, por vossa causa, a mim me amarga o ter o SENHOR descarregado contra mim a sua mão.

[14] Então, de novo, choraram em voz alta; Orfa, com um beijo, se despediu de sua sogra, porém Rute se apegou a ela.

[15] Disse Noemi: Eis que tua cunhada voltou ao seu povo e aos seus deuses; também tu, volta após a tua cunhada.

[8]Ha'e gui ma Noemi aipoe'i ha'e kuery pe: — Tapeo, pejevy ju peteĩ-teĩ pendexya py. Tove Senhortapenemboaxy, omano va'ekue peẽ pemboaxyague rami, ha'e xevy voi.

[9]Tove Senhor tapenembovy'a, peteĩ-teĩ penemerã ro py — he'i. Ha'e vy oayvupa. Ha'e rami rã ha'e kuery ojae'o atã.

[10]Ha'e rami vy ime xykue pe aipoe'i: — Any, ore voi roo avi 'rã nderupive neretarã kuerya katy.

[11]Ha'e rã Noemi aipoe'i: — Pejevy ke, xememby kuery. Mba'erã tu peo ta xerupive? Xee nda'u areko teri ri xerye py xepi'a penemerã?

[12]Pejevy ke, xememby kuery. Tapeo ke, mba'eta xeguaimi'i ete ma amenda jevy aguã. Xee ma "Aendu teri arõ aguã" ha'e va'e rire, ha'e rami e'ỹ vy kova'e pytũ re xemerã ajou vy xememby voi va'e rire ma

[13]pearõ 'rãgue ri ty'y ha'e kuery tujapa peve? Imeve'ỹ va'e teri 'rãgue ri ty'y peiko? Any teve, xememby kuery. Mba'eta pendere vy xee xeporiau vaipa teĩ, xerovai Senhor opo oupi rire — he'i.

[14]Ha'e ramo ha'e kuery teĩgue ju ojae'o atã okuapy. Orfa ma peteĩgue oayvu reve oxarura ovy ome xykue pe. Ha'e rã Rute ma oikuavã ratã tema oiny.

[15]Ha'e ramo Noemi aipoe'i ixupe: — Ne'exa, neirũ ojevy ma ovy guetarã kuery ha'e nguuete kuerya katy. Ejevy ke ndee voi neirũ rakykue.

[16] Disse, porém, Rute: Não me instes para que te deixe e me obrigue a não seguir-te; porque, aonde quer que fores, irei eu e, onde quer que pousares, ali pousarei eu; o teu povo é o meu povo, o teu Deus é o meu Deus.

[17] Onde quer que morreres, morrerei eu e aí serei sepultada; faça-me o SENHOR o que bem lhe aprouver, se outra coisa que não seja a morte me separar de ti.

[18] Vendo, pois, Noemi que de todo estava resolvida a acompanhá-la, deixou de insistir com ela.

[19] Então, ambas se foram, até que chegaram a Belém; sucedeu que, ao chegarem ali, toda a cidade se comoveu por causa delas, e as mulheres diziam: Não é esta Noemi?

[20] Porém ela lhes dizia: Não me chameis Noemi; chamai-me Mara, porque grande amargura me tem dado o Todo-Poderoso.

[21] Ditosa eu parti, porém o SENHOR me fez voltar pobre; por que, pois, me chamareis Noemi, visto que o SENHOR se manifestou contra mim e o Todo-Poderoso me tem afligido?

[22] Assim, voltou Noemi da terra de Moabe, com Rute, sua nora, a moabita; e chegaram a Belém no princípio da sega da cevada.

Rute 2

[16]Ha'e rã Rute ombovai: — Ejeja uka eme xevy, xejoko eme guive nderupive aa aguã. Mba'eta mamo rã reoa py rei xee aa avi 'rã, ha'e mamo rã rekea py xee voi ake 'rã. Neretarã kuery ma xeretarã kuery ae avi 'rã ikuai, ha'e Nderuete pe ma “Xeruete” ha'e avi 'rã.

[17]Mamo rã remanoa py xee amano avi 'rã, ha'e py ae 'rã xenhono porãa. Ha'e gui tove Senhor taxemoingo axy ha'e oikuaa rami, xapy'a rei ndegui mba'emo pe ajepe'a uka ramo, manoa e'ỹ vy — he'i.

[18]Ha'e ramo Noemi ngupive ooxe etea oexa vy nonhea'ãvei ojevy aguã.

[19]Ha'e rami vy jogueraa mokoĩve Belém peve. Ha'e py ovaẽ ramo tetã pygua kuery onhemondyipa rei okuapy ha'e kuery oexa vy. Ha'e vy kunhague ma aipoe'i okuapy: — Peva'e e'ỹ teve Noemi?

[20]Ha'e ramo ombovai: — Xevy pe “Noemi” pejeve eme, ha'e rã “Mara” peje xevy, mba'eta Ipo'akapa va'e ha'e rami ete xemoingo axy rire.

[21]Arekopa reve apy gui aa va'ekue ri Senhor ojapo xeporiaukue'i reve ajevy aguã rami. Mba'e re tu “Noemi” peje xevy, xerovaiSenhor onhemoĩ ramo, Ipo'akapa va'e xembojexavai rei rire? — he'i.

[22]Ha'e rami py Noemi ojevy Moabe yvy gui, opi'a ra'yxykue Moabe pygua Rute reve. Cevada omono'õa ypy'i jave ovaẽ Belém py.

Rute 2

Rute vai rebuscar espigas

[1] Tinha Noemi um parente de seu marido, senhor de muitos bens, da família de Elimeleque, o qual se chamava Boaz.

[2] Rute, a moabita, disse a Noemi: Deixa-me ir ao campo, e apanharei espigas atrás daquele que mo favorecer. Ela lhe disse: Vai, minha filha!

[3] Ela se foi, chegou ao campo e apanhava após os segadores; por casualidade entrou na parte que pertencia a Boaz, o qual era da família de Elimeleque.

[4] Eis que Boaz veio de Belém e disse aos segadores: O SENHOR seja convosco! Responderam-lhe eles: O SENHOR te abençoe!

[5] Depois, perguntou Boaz ao servo encarregado dos segadores: De quem é esta moça?

[6] Respondeu-lhe o servo: Esta é a moça moabita que veio com Noemi da terra de Moabe.

[7] Disse-me ela: Deixa-me rebuscar espigas e ajuntá-las entre as gavelas após os segadores. Assim, ela veio; desde pela manhã até agora está aqui, menos um pouco que esteve na choça.

Boaz fala a Rute benignamente

[8] Então, disse Boaz a Rute: Ouve, filha minha, não vás colher em outro campo,

Cevada ra'yĩgue 'are Rute ojeupe guarã omono'õague

[1]Ha'e gui peteĩ ava oiko Noemi me rãgue'i retarã oguerekopa va'e. Ha'e va'e ma Elimeleque retarã, Boaz hery va'e.

[2]Ha'e gui Moabe pygua Rute aipoe'i Noemi pe: — Taa nhomba'ety rupi taiko, xemboaxy'i va'e rakykue rupi rei aa vy cevada ra'yĩgue 'are amono'õ aguã. Ombovai: — Tereo ha'vy, xememby — he'i.

[3]Ha'e gui Rute nhomba'ety py oo vy omono'õ oikovy omono'õ va'e kuery rakykue rupi. Elimeleque retarã Boaz mba'ety py guive oo.

[4]Ha'e jave py ae Boaz ou Belém gui. Ha'e rami vy guembiguai kuery omono'õ va'e pe oxarura: — Senhor toiko peẽ kuery reve. Ha'e kuery ombovai: — Ndee voi Senhor tanemoingo porã — he'i okuapy.

[5]Ha'e gui Boaz oporandu guembiguai kuery re opena va'e pe: — Mava'e rajy tu pe kunha va'e?

[6]Hembiguai ombovai: — Pe kunha va'e ma Moabe pygua, Noemi reve Moabe yvy gui ou va'ekue.

[7]Ha'e va'e ma ange xevy aipoe'i: "Tajopy ha'yĩgue, tamono'õ avy omboaty pyre pa'ũ rupi omono'õ va'e kuery rakykue rupi", he'i vy ou kuri. Ko'ẽmba'i ramove koropi ae oiko aỹ'i peve, xapy'a'i opytu'u oguy py guive — he'i.

Rute reve Boaz ijayvu porã'iague

[8]Ha'e gui Boaz aipoe'i Rute pe: — Endu ke, xerajy. Tereo eme mba'ety mboae py

nem tampouco passes daqui; porém aqui ficarás com as minhas servas.

9 Estarás atenta ao campo que segarem e irás após elas. Não dei ordem aos servos, que te não toquem? Quando tiveres sede, vai às vasilhas e bebe do que os servos tiraram.

10 Então, ela, inclinando-se, rosto em terra, lhe disse: Como é que me favoreces e fazes caso de mim, sendo eu estrangeira?

11 Respondeu Boaz e lhe disse: Bem me contaram tudo quanto fizeste a tua sogra, depois da morte de teu marido, e como deixaste a teu pai, e a tua mãe, e a terra onde nasceste e vieste para um povo que dantes não conhecias.

12 O SENHOR retribua o teu feito, e seja cumprida a tua recompensa do SENHOR, Deus de Israel, sob cujas asas vieste buscar refúgio.

13 Disse ela: Tu me favoreces muito, senhor meu, pois me consolaste e falaste ao coração de tua serva, não sendo eu nem ainda como uma das tuas servas.

14 À hora de comer, Boaz lhe disse: Achega-te para aqui, e come do pão, e molha no vinho o teu bocado. Ela se assentou ao lado dos segadores, e ele lhe deu grãos tostados de cereais; ela comeu e se fartou, e ainda lhe sobejou.

remono'õ vy, apy gui tereove eme. Apy ae 'rã reiko xerembiguai kunhague reve.

9Rexa pota 'rã cevada mono'õa kuery omba'eapoa re, hakykue rupi reo aguã. Xerembiguai kuery pe xeayvu ae ma ndere opena rei e'ỹ aguã. Ndey'uvei vy tereo yryru oĩa py, ha'e ey'u xerembiguai kuery ojara va'ekue — he'i.

10Ha'e ramo kunha va'e ngova omovaẽ yvy re. Ha'e vy aipoe'i: — Mba'exa'vy tu xepytyvõ 'rã, amboae tekoa guigua aiko va'eri?

11Boaz ombovai vy aipoe'i: — Xevy omombe'ua porã neme omano rire ixykue pe rejapo porãague. Mba'eta nderu, ndexy ha'e yvy ndetui'iague reja vy peteĩve reikuaa e'ỹ va'e kuerya py reju va'ekue.

12Senhor tomboekovia joupe rejapo porãague. Tove Senhor Israel kuery ruete gui toupa ndevy guarã ha'e javi, ipepo guýry renhemi aguã reju rire — he'i.

13Ha'e ramo kunha va'e aipoe'i: — Xeruvixa, ndee xepytyvõ vaipa ma. Xembopy'a porã xee nerembiguai py'a re peve guarã ndeayvu vy, xee nerembiguai regua ndaikoi va'eri — he'i.

14Ha'e gui okarua jave ju Boaz aipoe'i ixupe: — Enhemboja ke kyvõ katy, ekaru einy mbojape re, vinho reve — he'i. Ha'e ramo omono'õ va'e kuery reve oguapy oiny. Ha'e rã ixupe ome'ẽ ha'yĩgue mbixy. Ixupe ome'ẽ retave ramo okaru porã, hevyatã peve.

[15] Levantando-se ela para rebuscar, Boaz deu ordem aos seus servos, dizendo: Até entre as gavelas deixai-a colher e não a censureis.

[15]Ha'e gui kunha va'e ha'yĩgue oekave ju aguã opu'ã ramo Boaz peteĩgue ju ijayvu guembiguai kuery pe. Ha'e vy aipoe'i: — Tove tomono'õ pemboaty va'ekue ikuaia rupi voi, pendeayvu eme ixupe.

[16] Tirai também dos molhos algumas espigas, e deixai-as, para que as apanhe, e não a repreendais.

[16]Peity-ityve tema upe py pemboaty va'ekue gui, tove ta'ikuai ojopy aguã. Pendevai eme ixupe — he'i.

[17] Esteve ela apanhando naquele campo até à tarde; debulhou o que apanhara, e foi quase um efa de cevada.

[17]Ha'e gui mba'ety rupi kunha va'e omono'õ oikovy ka'aru peve. Omono'õ va'ekue ojyky vy oexa rã peteĩ ajaka renyẽ rai'i cevada oĩ.

[18] Tomou-o e veio à cidade; e viu sua sogra o que havia apanhado; também o que lhe sobejara depois de fartar-se tirou e deu a sua sogra.

[18]Ha'e va'e oupi heravy tetã katy. Ha'e ramo ime xykue oexa omono'õ va'ekue. Ha'e ramo okaru okuapy jave guare rembyre voi oguenoẽ vy ome'ẽ avi ome xykue pe.

[19] Então, lhe disse a sogra: Onde colheste hoje? Onde trabalhaste? Bendito seja aquele que te acolheu favoravelmente! E Rute contou a sua sogra onde havia trabalhado e disse: O nome do senhor, em cujo campo trabalhei, é Boaz.

[19]Ha'e rami rã ime xykue aipoe'i ixupe: — Mamo tu remono'õ ange? Mamo tu remba'eapo ra'e? Ta'ima'endu'a porãa nepytyvõ vy nemovaẽ porãare re! Ha'e ramo ome xykue pe Rute omombe'u mamo pa omba'eapoague. Ha'e vy aipoe'i: — Mba'ety amba'eapoa va'e ja rery ma Boaz — he'i.

[20] Então, Noemi disse a sua nora: Bendito seja ele do SENHOR, que ainda não tem deixado a sua benevolência nem para com os vivos nem para com os mortos. Disse-lhe mais Noemi: Esse homem é nosso parente chegado e um dentre os nossos resgatadores.

[20]Ha'e ramo Noemi aipoe'i opi'a ra'yxykue pe: — Senhor tomoingo porã, mba'eta ndojepe'ai jaikove va'e ha'e omano va'ekue omboaxy oikovya gui. Ha'e va'e ava ma peteĩ nhanderepya regua oiko — he'i.

[21] Continuou Rute, a moabita: Também ainda me disse: Com os meus servos

[21]Ha'e ramo Moabe pygua Rute aipoe'i: — Ha'e va'e ma xevy "Xerembiguai kuery

ficarás, até que acabem toda a sega que tenho.

[22] Disse Noemi a sua nora, Rute: Bom será, filha minha, que saias com as servas dele, para que, noutro campo, não te molestem.

[23] Assim, passou ela à companhia das servas de Boaz, para colher, até que a sega da cevada e do trigo se acabou; e ficou com a sua sogra.

Rute 3

Rute e Boaz na eira

[1] Disse-lhe Noemi, sua sogra: Minha filha, não hei de eu buscar-te um lar, para que sejas feliz?

[2] Ora, pois, não é Boaz, na companhia de cujas servas estiveste, um dos nossos parentes? Eis que esta noite alimpará a cevada na eira.

[3] Banha-te, e unge-te, e põe os teus melhores vestidos, e desce à eira; porém não te dês a conhecer ao homem, até que tenha acabado de comer e beber.

[4] Quando ele repousar, notarás o lugar em que se deita; então, chegarás, e lhe descobrirás os pés, e te deitarás; ele te dirá o que deves fazer.

[5] Respondeu-lhe Rute: Tudo quanto me disseres farei.

Boaz promete a Rute casar com ela

[6] Então, foi para a eira e fez conforme tudo quanto sua sogra lhe havia ordenado.

reve ae 'rã reiko ha'yĩgue omono'õmba peve”, he'i avi.

[22]Opi'a ra'yxykue Rute pe Noemi ombovai: — Xememby, ha'eve ete 'rã hembiguai kunhague reve reiko aguã, amboae kuery mba'ety rupi reiko axy 'rãgue py — he'i.

[23]Ha'e rami vy Boaz rembiguai kunhague reve kunha va'e omono'õ oikovy cevada ha'e trigo omono'õmba peve, ha'e ome xykue'ia py oke jepi oikovy.

Rute 3

Mba'emo moa'yĩaty py Boaz oĩa py Noemi omondoukaague

[1]Ha'e gui ime xykue Noemi aipoe'i ixupe: — Xememby, nda'evei ri ty'y nemerã xee ajou aguã revy'a aguã?

[2]Ne'exa, Boaz ma nhaneretarã oiko, guembiguai kunhague reve nemoingo va'ety guive. Ma'ẽ, kova'e pyávy ojyky 'rã mba'emo moa'yĩaty py.

[3]Ejau ke, enhemoeakuã ha'e emoĩ ndeao iporãve va'e. Ha'e vy tereo mba'emo moa'yĩaty py. Va'eri ava va'e okaru ha'e oy'u e'ỹ teria ja ejekuaa uka eme ta'vy ixupe.

[4]Ha'e gui oke ta ma ramo reikuaa pota 'rã mamo pa onhenoa re. Ha'e gui reo avi 'rã ha'e py. Eipe'a inhovã ipy gui, ha'e enheno avi ha'e py. Ha'e gui ma ava va'e omombe'u 'rã rejapo va'erã.

[5]Rute ombovai: — Xee ajapopa 'rã ndeayvuague — he'i.

Rute re Boaz omenda aguã re ijayvuague

[6]Ha'e rami rã mba'emo moa'yĩaty py oo vy ojapo ime xykue ijayvuague ha'e javi.

[7] Havendo, pois, Boaz comido e bebido e estando já de coração um tanto alegre, veio deitar-se ao pé de um monte de cereais; então, chegou ela de mansinho, e lhe descobriu os pés, e se deitou.	[7]Ha'e rami vy Boaz okaru ha'e oy'upa ma vy, ha'e opy'a py ovy'a ete oiny reve oo onheno ha'yĩgue omboaty pyre yvy'iry, ha'e ramo kunha va'e onhemboja mbeguei'i vy oipe'a inhovã ipy gui. Ha'e vy onheno avi oupy ha'e py.
[8] Sucedeu que, pela meia-noite, assustando-se o homem, sentou-se; e eis que uma mulher estava deitada a seus pés.	[8]Pytũ mbyte jave ava va'e onhemondyi. Ovy vy oexa rã peteĩ kunha va'e ipy rupi onheno oupy ra'e.
[9] Disse ele: Quem és tu? Ela respondeu: Sou Rute, tua serva; estende a tua capa sobre a tua serva, porque tu és resgatador.	[9]Ha'e vy aipoe'i: — Mava'e tu ndee? Ombovai: — Xee ma nerembiguai Rute. Eipyo ke nde-capa xee nerembiguai áry, mba'eta ndee ma orepytyvõarã reiko — he'i.
[10] Disse ele: Bendita sejas tu do SENHOR, minha filha; melhor fizeste a tua última benevolência que a primeira, pois não foste após jovens, quer pobres, quer ricos.	[10]Ha'e ramo aipoe'i: — Xerajy, Senhor tanemoingo porã. Jypy joupe rejapo porãague gui aỹ xevy rejapo va'e iporãve ete, mba'eta kunumigue rakykue rupi ma ndereoi, iporiaukue'i e'ỹ vy oguerekopa va'e rakykue rupi voi.
[11] Agora, pois, minha filha, não tenhas receio; tudo quanto disseste eu te farei, pois toda a cidade do meu povo sabe que és mulher virtuosa.	[11]Ha'e gui aỹ ma xerajy, ekyje eme. Ndeayvua ha'e javi 'rã ajapo, mba'eta tetã py xeretarã kuery ikuai va'e ha'e javi oikuaa ndee kunha heko porã va'ea.
[12] Ora, é muito verdade que eu sou resgatador; mas ainda outro resgatador há mais chegado do que eu.	[12]Ne'exa, anhetẽ ete xee penepytyvõarã aiko va'eri penepytyvõarã mboae oiko avi xegui peneretarã ae'ive va'e.
[13] Fica-te aqui esta noite, e será que, pela manhã, se ele te quiser resgatar, bem está, que te resgate; porém, se não lhe apraz resgatar-te, eu o farei, tão certo como vive o SENHOR; deita-te aqui até à manhã.	[13]Epyta apy kova'e pytũ re. Ha'e gui ko'ẽmba'i jave xapy'a rei ha'e va'e nepytyvõxe vy ha'eve nepytyvõ aguã. Ha'e rã nanepytyvõxei ri ramo anhetẽ ete Senhor oikove va'e rery rupi aura vy aipoa'e: Xee ae 'rã roipytyvõ. Enhenove ranhe ejupy ko'ẽmba peve — he'i.

14 Ficou-se, pois, deitada a seus pés até pela manhã e levantou-se antes que pudessem conhecer um ao outro; porque ele disse: Não se saiba que veio mulher à eira.

15 Disse mais: Dá-me o manto que tens sobre ti e segura-o. Ela o segurou, ele o encheu com seis medidas de cevada e lho pôs às costas; então, entrou ela na cidade.

16 Em chegando à casa de sua sogra, esta lhe disse: Como se te passaram as coisas, filha minha? Ela lhe contou tudo quanto aquele homem lhe fizera.

17 E disse ainda: Estas seis medidas de cevada, ele mas deu e me disse: Não voltes para a tua sogra sem nada.

18 Então, lhe disse Noemi: Espera, minha filha, até que saibas em que darão as coisas, porque aquele homem não descansará, enquanto não se resolver este caso ainda hoje.

14Ha'e rami rã ipy rupi onheno oupy ko'ẽmba peve. Aje'ive'i reve opu'ã ovy joexa kuaa e'ỹ re teri, ava va'e — Toikuaa eme kunha va'e mba'emo moa'yĩaty py ouague — he'i ramo.

15Ava va'e aipoe'i avi: — Eupi xevy ajukue renheovãa va'e, ejopy imoiny — he'i. Kunha va'e oupi ma ramo omonyẽ mboapy meme ryru cevada ra'yĩgue. Ikupe áry oupi ma ramo oo ju tetã katy.

16Ome xykue ro py ovaẽ ramo ixupe oporandu: — Xememby, mba'e pa oiko ra'e? Ha'e ramo omombe'u ava va'e ixupe ojapo porãague ha'e javi.

17Aipoe'ive ju: — Kova'e cevada ra'yĩgue mboapy meme ryru ome'ẽ xevy, mba'eta aipoe'i: “Mba'eve reraa e'ỹ re ejevy eme teri neme xykuea katy”, he'i va'ekue.

18Ha'e ramo Noemi aipoe'i ixupe: — Xememby, earõ ke, mba'e pa oiko 'rãa jaikuaa peve. Mba'eta ha'e va'e ava ma ndopytu'ui 'rã kova'e árave ha'e nunga re oikuaa pota e'ỹ re.

Rute 4

Boaz casa com Rute

1 Boaz subiu à porta da cidade e assentou-se ali. Eis que o resgatador de que Boaz havia falado ia passando; então, lhe disse: Ó fulano, chega-te para aqui e assenta-te; ele se virou e se assentou.

2 Então, Boaz tomou dez homens dos anciãos da cidade e disse: Assentai-vos aqui. E assentaram-se.

Rute 4

Rute re Boaz omenda aguã re jogueroayvuague

1Ha'e gui tetã kora rokẽ py Boaz oo vy oguapy oiny ha'e py.Ha'e rami vy oexa oiny hetarã pytyvõa mboae ijayvuague va'e oaxa rã. Ha'e va'e pe Boaz aipoe'i: — Xeretarã, eju apy, eguapy ke — he'i ramo ha'e va'e ojere vy oguapy oiny avi ha'e py.

2Ha'e ramo Boaz oenoĩ dez avakue tetã pygua nhomongeta va'ety ikuai va'e. Ha'e kuery pe aipoe'i: — Peẽ voi peguapy ke apy — he'i ramo oguapy avi okuapy.

[3] Disse ao resgatador: Aquela parte da terra que foi de Elimeleque, nosso irmão, Noemi, que tornou da terra dos moabitas, a tem para venda.

[3]Ha'e gui guetarã oipytyvõ aguã rami oiko va'e pe ju aipoe'i: — Ha'e gui nhanderyke'y Elimeleque yvykue ma ta'yxykue ovendea va'erã itui, Noemi Moabe yvy gui ojevy va'ekue ae 'rã ovendexe.

[4] Resolvi, pois, informar-te disso e dizer-te: compra-a na presença destes que estão sentados aqui e na de meu povo; se queres resgatá-la, resgata-a; se não, declara-mo para que eu o saiba, pois outro não há senão tu que a resgate, e eu, depois de ti. Respondeu ele: Eu a resgatarei.

[4]Ha'e nunga rupi xee anhembopy'a ndevy amombe'u aguã. Ha'e rami vy nhaneretarã kuery apy oguapy okuapy va'e renonde aipoa'e ndevy: Ejogua na ha'e va'e yvy. Rejoguaxe ri vy ejogua. Ha'e rã any ri vy emombe'u porã xevy aikuaa aguã, mba'eta amboae ipytyvõara ndoikoi ndee e'ỹ vy, ha'e ndee rire ma xee ju aiko — he'i. Ombovai: — Xee ma ajogua 'rã — he'i.

[5] Disse, porém, Boaz: No dia em que tomares a terra da mão de Noemi, também a tomarás da mão de Rute, a moabita, já viúva, para suscitar o nome do esposo falecido, sobre a herança dele.

[5]Ha'e gui Boaz aipoe'ive ju: — Ha'e rami avi Noemi po gui yvy rejoguaa ára ma Moabe pygua imeve'ỹ va'e Rute gui avi 'rã rejogua, hexe remenda ramo ndera'y oiko va'erã pe ime yvykue opyta aguã hery py — he'i.

[6] Então, disse o resgatador: Para mim não a poderei resgatar, para que não prejudique a minha; redime tu o que me cumpria resgatar, porque eu não poderei fazê-lo.

[6]Ha'e ramo ojogua ta va'ekue aipoe'i: — Ha'e rami ri ramo xee ma nda'evei ajogua aguã, amokanhy e'ỹ aguã xera'y kuery peguarã ae mba'emo areko va'e ha'e javi. Ejogua ndee ae ajogua 'rã va'ekue, xee ajogua aguã nda'eve reguai ramo — he'i.

[7] Este era, outrora, o costume em Israel, quanto a resgates e permutas: o que queria confirmar qualquer negócio tirava o calçado e o dava ao seu parceiro; assim se confirmava negócio em Israel.

[7]Po rami ae yma rupi Israel kuery reko, amongue mba'emo ovende, e'ỹ vy omboekoviaa py. Ha'e va'e oikuaa uka porã aguã ma omboi 'rã opy ryru, ha'e ijoguaa pe ome'ẽ 'rã. Ha'e rami py oikuaa pavẽ 'rã omboekoviaague, Israel kuery reko rami vy.

[8] Disse, pois, o resgatador a Boaz: Compra-a tu. E tirou o calçado.

[8]Ha'e rami rã hetarã oipytyvõ aguã rami oiko va'e Boaz pe “Ndee ae ejogua” he'i vy omboi opy ryru.

[9] Então, Boaz disse aos anciãos e a todo o povo: Sois, hoje, testemunhas de que comprei da mão de Noemi tudo o que pertencia a Elimeleque, a Quiliom e a Malom;

[9]Ha'e ramo Boaz aipoe'i nhomongeta va'ety ha'e guetarã kuery ha'e javi pe: — Kova'e ára pexa pavẽa py Noemi po gui ajogua mba'emo Elimeleque, Quiliom ha'e Malom oguereko va'ekue ha'e javi.

[10] e também tomo por mulher Rute, a moabita, que foi esposa de Malom, para suscitar o nome deste sobre a sua herança, para que este nome não seja exterminado dentre seus irmãos e da porta da sua cidade; disto sois, hoje, testemunhas.

[10]Ha'e xera'yxyrã araa avi Malom ra'yxykue Moabe pygua Rute, herykue py xera'y oiko ma ramo ixupe guarã yvy opyta aguã, Malom rerykue re hexegua kuery ha'e tetã rokẽ py onhemboaty va'e hexarai e'ỹ aguã. Ha'e nunga rexaare ma peẽ kuery ae pendekuai aỹ — he'i.

[11] Todo o povo que estava na porta e os anciãos disseram: Somos testemunhas; o SENHOR faça a esta mulher, que entra na tua casa, como a Raquel e como a Lia, que ambas edificaram a casa de Israel; e tu, Boaz, há-te valorosamente em Efrata e faze-te nome afamado em Belém.

[11]Ha'e ramo nhomongeta va'ety kuery ha'e okẽ py ikuai va'e ha'e javi aipoe'i: — Ore kuery ma roexa ri. Ha'e ramo ha'e va'e kunha ndero py reraa va'erã ma Senhor tomoingo porã Raquel ha'e Lia omoingoague rami, mba'eta ha'e va'e mokoĩve omboetave raka'e Israel kuery. Ha'e gui ndee Boaz voi tanemboetea Efrata py, nderery re ta'ima'endu'aa pavẽ Belém tetã py.

[12] Seja a tua casa como a casa de Perez, que Tamar teve de Judá, pela prole que o SENHOR te der desta jovem.

[12]Ndero pygua kueryrã ta'ikuai Judá ra'y Perez, Tamar pi'a va'e ro py ikuaia rami, ndera'yxy rupi ndera'y kueryrã Senhor ome'ẽ va'erã ha'e javi.

Rute dá à luz Obede

[13] Assim, tomou Boaz a Rute, e ela passou a ser sua mulher; coabitou com ela, e o SENHOR lhe concedeu que concebesse, e teve um filho.

Rute opi'a Obede oikuavã'iague

[13]Ha'e gui Boaz ogueraa Rute gua'yxyrã. Hexeve joguereko ramo ixupe Senhor ome'ẽ oguereko'i aguã. Ha'e rã oikuavã'i ava'i.

[14] Então, as mulheres disseram a Noemi: Seja o SENHOR bendito, que não deixou,

[14]Ha'e ramo Noemi pe kunhague ikuai va'e aipoe'i: — Senhor toiko ima'endu'a

hoje, de te dar um neto que será teu resgatador, e seja afamado em Israel o nome deste.

15 Ele será restaurador da tua vida e consolador da tua velhice, pois tua nora, que te ama, o deu à luz, e ela te é melhor do que sete filhos.

16 Noemi tomou o menino, e o pôs no regaço, e entrou a cuidar dele.

17 As vizinhas lhe deram nome, dizendo: A Noemi nasceu um filho. E lhe chamaram Obede. Este é o pai de Jessé, pai de Davi.

18 São estas, pois, as gerações de Perez: Perez gerou a Esrom,

19 Esrom gerou a Rão, Rão gerou a Aminadabe,

20 Aminadabe gerou a Naassom, Naassom gerou a Salmom,

21 Salmom gerou a Boaz, Boaz gerou a Obede,

22 Obede gerou a Jessé, e Jessé gerou a Davi.

porãmby, mba'eta kova'e ára nome'ẽ e'ỹi neremiarirõ nepytyvõarã. Tove ha'e va'e rery re ta'ima'endu'aa pavẽ Israel kuery ikuaia rupi.

15Ha'e va'e ma nembopy'a porã ju 'rã nderekove pukukue re, ha'e nembopy'a porã 'rã neguaimi'i ma jave teĩ, mba'eta ndepi'a ra'yxykue nderayvu va'e oikuavã'i ma. Ha'e va'e kunha ma sete ndepi'a kuery oiko 'rã va'ekue gui ovareve va'e ndevy — he'i.

16Ha'e ramo guamiarirõ ava'i Noemi ojopy vy omoĩ o'u áry, hexe opena oikovy guive.

17Hoo katy'i rupi ikuai va'e omboery okuapy. — Oiko ma peteĩ ava'i Noemi remiarirõ — he'i vy omboery Obede. Ha'e va'e ma Jessé ru, ha'e Jessé ma Davi ru raka'e.

18Po rami ma Perez ramymino kuery rery: Perez ra'y ma Hezrom,

19Hezrom ra'y ma Rão, Rão ra'y ma Aminadabe,

20Aminadabe ra'y ma Naassom, Naassom ra'y ma Salmom,

21Salmom ra'y ma Boaz, Boaz ra'y ma Obede,

22Obede ra'y ma Jessé, ha'e rã Jessé ra'y ma Davi.

O primeiro livro de Samuel	1 Samuel

1 Samuel 1

Elcana e suas mulheres

1 Houve um homem de Ramataim-Zofim, da região montanhosa de Efraim, cujo nome era Elcana, filho de Jeroão, filho de Eliú, filho de Toú, filho de Zufe, efraimita.

2 Tinha ele duas mulheres: uma se chamava Ana, e a outra, Penina; Penina tinha filhos; Ana, porém, não os tinha.

3 Este homem subia da sua cidade de ano em ano a adorar e a sacrificar ao SENHOR dos Exércitos, em Siló. Estavam ali os dois filhos de Eli, Hofni e Finéias, como sacerdotes do SENHOR.

4 No dia em que Elcana oferecia o seu sacrifício, dava ele porções deste a Penina, sua mulher, e a todos os seus filhos e filhas.

5 A Ana, porém, dava porção dupla, porque ele a amava, ainda mesmo que o SENHOR a houvesse deixado estéril.

6 (A sua rival a provocava excessivamente para a irritar, porquanto o SENHOR lhe havia cerrado a madre.)

7 E assim o fazia ele de ano em ano; e, todas as vezes que Ana subia à Casa do SENHOR, a outra a irritava; pelo que chorava e não comia.

8 Então, Elcana, seu marido, lhe disse: Ana, por que choras? E por que não

1 Samuel 1

Elcana ha'e mokoĩ ta'yxy rekokue oĩa

1Oiko peteĩ ava Ramataim-Zofim guigua, Efraim yvy'ã reia katygua, Elcana hery va'e. Ha'e va'e ma Jeroão ra'y, Jeroão ma Eliú ra'y, Eliú ma Toú ra'y, Toú ma Zufe ra'y. Efraim regua meme ikuai.

2Ha'e va'e ma ta'yxy mokoĩ va'e. Peteĩ ma Ana, amboae ma Penina. Penina ma imemby va'e, ha'e rã Ana ma imemby va'e'ỹ.

3Ha'e va'e ava ma'etỹa nhavõ guekoa gui oo 'rã Siló tetã katy, omboetea rupi mba'emo ome'ẽ aguã Senhor ixondaro reta va'e pe. Ha'e py oiko avi sacerdote Eli ta'y mokoĩve Hofni ha'e Finéias reve.Senhor pegua sacerdote meme ikuai.

4Elcana ma Senhor pe mba'emo omboaxa va'e nhavõ gui mba'emo ome'ẽ avi 'rã gua'yxy Penina pe, ha'e gua'y ha'e guajy kuery ha'e javi pe.

5Ha'e rã gua'yxy Ana pe ma hetave 'rã ome'ẽ oayvuve vy, Senhornomomemby ukai teĩ.

6Ta'yxy mboae omoangeko reia rupi tema oguereko, Senhornomomemby ukai ramo.

7Ha'e rami ae tema oiko ma'etỹa nhavõ. Senhor pegua oo katy Ana oo nhavõ ta'yxy mboae omomboriaua rupi tema ijayvu. Ha'e ramo ojae'o oiny vy ndokarui.

8Ha'e rami rã ime Elcana aipoe'i ixupe: — Ana, mba'e re tu rejae'o? Mba'e re tu

comes? E por que estás de coração triste? Não te sou eu melhor do que dez filhos?

nderekarui ri? Mba'e re tu ndepy'a py ndeporiau reiny? Peteĩ nhiruĩ meme ndepi'a 'rãgue py xee ndereve aikoa ha'eveve e'ỹ ri ty'y? — he'i.

A oração e o voto de Ana

9 Após terem comido e bebido em Siló, estando Eli, o sacerdote, assentado numa cadeira, junto a um pilar do templo do SENHOR,

10 levantou-se Ana, e, com amargura de alma, orou ao SENHOR, e chorou abundantemente.

11 E fez um voto, dizendo: SENHOR dos Exércitos, se benignamente atentares para a aflição da tua serva, e de mim te lembrares, e da tua serva te não esqueceres, e lhe deres um filho varão, ao SENHOR o darei por todos os dias da sua vida, e sobre a sua cabeça não passará navalha.

12 Demorando-se ela no orar perante o SENHOR, passou Eli a observar-lhe o movimento dos lábios,

13 porquanto Ana só no coração falava; seus lábios se moviam, porém não se lhe ouvia voz nenhuma; por isso, Eli a teve por embriagada

14 e lhe disse: Até quando estarás tu embriagada? Aparta de ti esse vinho!

15 Porém Ana respondeu: Não, senhor meu! Eu sou mulher atribulada de espírito; não bebi nem vinho nem bebida forte; porém venho derramando a minha alma perante o SENHOR.

Ana ojerure vy onhemboayvuague

9 Ha'e gui Siló py ha'e kuery okaru ha'e oy'u jave oĩ avi sacerdote Eli. Ha'e ma peteĩ tenda py oguapy oiny Senhor pegua oo yta yvýry.

10 Ha'e va'e rire Ana opu'ã vy onhe'ẽ py nda'evei etea oendu reve ojerure ho'amy Senhor pe, ojae'o vaipa guive.

11 Ha'e vy onhemboayvu reve aipoe'i: — Senhor nexondaro reta va'e, xapy'a rei xee nerembiguai ajexavaia re rema'ẽ vy xere nema'endu'a ri ramo, xapy'a rei xee nerembiguai re nema'endu'a vy peteĩ xepi'arã reme'ẽ ri ramo ma ndevy ju Senhor amboaxa 'rã oikoa pukukue re ndevy guarã anho oiko aguã, ha'e peteĩgueve hi'a ndojayaai 'rã guive kyxe py — he'i.

12 Senhor renonde onhembo'ea py oĩ are ramo Eli oma'ẽ oiny ijuru omyĩa re.

13 Mba'eta Ana ma opy'a py rive'i ijayvu. Hembe omyĩ va'eri nda'ijayvuẽi. Ha'e ramo Eli "Oka'u rai po" he'i vy

14 aipoe'i ixupe: — Raka'e peve 'rã tu reka'u rei reiny? Ey'uve eme vinho! — he'i.

15 Ha'e rami teĩ Ana ombovai: — Any, xeruvixa! Xee ma kunha xenhe'ẽ py ajexavai rei va'e. Xee nday'ui ri vinho, neĩ iro va'e. Ha'e rami 'rãgue

py Senhor renonde aju xenhe'ẽ py ajexavaia rami anhemombe'u aguã.

[16] Não tenhas, pois, a tua serva por filha de Belial; porque pelo excesso da minha ansiedade e da minha aflição é que tenho falado até agora.

[16]Ha'e nunga rupi xee nerembiguai pe “Nhe'ẽ vai rajy” 're eme. Mba'eta xeporiaua ha'e ajexavaia rima aroayvu ainy aỹ — he'i.

[17] Então, lhe respondeu Eli: Vai-te em paz, e o Deus de Israel te conceda a petição que lhe fizeste.

[17]Ha'e rami rã Eli ombovai: — Tereo porã'i ha'vy. Tove Israel kuery ruete tojapo rejerureague — he'i.

[18] E disse ela: Ache a tua serva mercê diante de ti. Assim, a mulher se foi seu caminho e comeu, e o seu semblante já não era triste.

[18]Ha'e rã kunha va'e ju — Xee nerembiguai taxejou vai eme — he'i. Ha'e rami ijayvu ma vy kunha va'e oo ju tape rupi. Okaru jevy rire iporiaua noĩvei hova re.

Nasce Samuel e é consagrado a Deus

Samuel itui'i rire Nhanderuete peguarã omboaxaague

[19] Levantaram-se de madrugada, e adoraram perante o SENHOR, e voltaram, e chegaram a sua casa, a Ramá. Elcana coabitou com Ana, sua mulher, e, lembrando-se dela o SENHOR,

[19]Ha'e gui ko'ẽ rai ramove ha'e kuery ovy vy Senhor renonde omboete okuapy. Ha'e rami vy ojevypa vy ngoo py ae ovaẽ Ramá tetã py. Ha'e gui gua'yxy Ana reve Elcana joguereko ju. Ha'e ramo hexe Senhor ima'endu'a ramo

[20] ela concebeu e, passado o devido tempo, teve um filho, a que chamou Samuel, pois dizia: Do SENHOR o pedi.

[20]oguereko'i peteĩ kyrĩ va'e. Hi'ára ovaẽ ramo oikuavã'i opi'a'i. Ha'e va'e ma omboery Samuel, — Senhor pe ajerureague ae oiko — he'i vy.

[21] Subiu Elcana, seu marido, com toda a sua casa, a oferecer ao SENHOR o sacrifício anual e a cumprir o seu voto.

[21]Ha'e gui ime Elcana ma ngoo pygua kuery ha'e javi reve oje'oiSenhor pe mba'emo ma'etỹa nhavõ ome'ẽa rami ome'ẽ ha'e onhemboayvuague ojapopa aguã.

[22] Ana, porém, não subiu e disse a seu marido: Quando for o menino desmamado, levá-lo-ei para ser apresentado perante o SENHOR e para lá ficar para sempre.

[22]Ha'e rã Ana ma ndooi. Ha'e vy ome pe aipoe'i: — Ava'i nokambuvei jave ma xee araa 'rã aexa uka Senhor pe, ha'e rã ha'e py ae oiko aguã.

23 Respondeu-lhe Elcana, seu marido: Faze o que melhor te agrade; fica até que o desmames; tão-somente confirme o SENHOR a sua palavra. Assim, ficou a mulher e criou o filho ao peito, até que o desmamou.

24 Havendo-o desmamado, levou-o consigo, com um novilho de três anos, um efa de farinha e um odre de vinho, e o apresentou à Casa do SENHOR, a Siló. Era o menino ainda muito criança.

25 Imolaram o novilho e trouxeram o menino a Eli.

26 E disse ela: Ah! Meu senhor, tão certo como vives, eu sou aquela mulher que aqui esteve contigo, orando ao SENHOR.

27 Por este menino orava eu; e o SENHOR me concedeu a petição que eu lhe fizera.

28 Pelo que também o trago como devolvido ao SENHOR, por todos os dias que viver; pois do SENHOR o pedi. E eles adoraram ali o SENHOR.

1 Samuel 2

O cântico de Ana

1 Então, orou Ana e disse: O meu coração se regozija no SENHOR, a minha força está exaltada no SENHOR; a minha boca se ri dos meus inimigos, porquanto me alegro na tua salvação.

2 Não há santo como o SENHOR; porque não há outro além de ti; e Rocha não há, nenhuma, como o nosso Deus.

23Ime Elcana ombovai: — Eiko ha'vy ndevy ha'evea rami. Eropyta okambu teria ja. Ha'e rami vy eiko Senhor ijayvuague ojapopa aguã rami — he'i. Ha'e ramo ta'yxy opyta vy ombotuvixa kyrĩ va'e okã re, okambu teria ja.

24Nokambuvei ma jave mae ma ogueraa. Peteĩ vaka ra'y mboapy ma'etỹ va'e reve ogueraa avi, peteĩ ajaka trigo ku'ikue ha'e peteĩ vinho ryru. Ha'e rami vy Senhor pegua opy oexa uka Siló py, ava'i va'e kyrĩ'i ete teri reve.

25Ha'e rami vy vaka ra'y ojuka ukapa ma vy opi'a'i ogueraa sacerdote Eli oĩa py.

26Ha'e vy ixupe ixy aipoe'i: — Aỹ ma xeruvixa, anhetẽ ete nderekove rupi aura vy aipoa'e: Xee ma kunha apy ndereve aĩ va'ekue, Senhor renonde anhembo'e ha'amya py.

27Senhor pe kova'e ava'i re ae ajerure ramo ojapo ma ajerureague.

28Ha'e nunga rupi aru oikoa pukukue re Senhor peguarã amboaxa aguã, Senhor pe ajerure rire — he'i. Ha'e ramo omboete Senhorha'e py.

1 Samuel 2

Ana oporaeiague

1Ha'e rami vy Ana onhembo'e vy aipoe'i: — Xepy'a py arovy'a Senhor, xembaraetevea aendu avi Senhor re vy. Xejuru py ma xerory xerovaigua kuery gui, ndee xereraa jepea re avy'a vy.

2Senhor rami iky'a e'ỹ va'e ndoikoi, ndee ramigua amboae ndoikoi vy. Neĩ peteĩve'i

py ndoikoi itaova ndee Oreruete rami guarã.

[3] Não multipliqueis palavras de orgulho, nem saiam coisas arrogantes da vossa boca; porque o SENHOR é o Deus da sabedoria e pesa todos os feitos na balança.

[3]Pemboeteve eme ayvu pejejou porã reia rupigua, pendejuru gui toẽ eme nhemboyvate reia rupigua. Mba'eta Senhor Nhanderuete anho hi'arandua rupi oiko va'e. Jaikoa ha'e javi re ha'e oikuaa pota 'rã mba'emo opejaa py rami.

[4] O arco dos fortes é quebrado, porém os débeis, cingidos de força.

[4]Ha'e rami vy omopẽmba 'rã imbaraete va'e kuery rapa, ha'e rã ikangykue'i va'ekue ma omombaraete 'rã.

[5] Os que antes eram fartos hoje se alugam por pão, mas os que andavam famintos não sofrem mais fome; até a estéril tem sete filhos, e a que tinha muitos filhos perde o vigor.

[5]Karuai oendu e'ỹ va'ekue ma aỹ escravo-rã onhemoingo uka 'rã mbojape re rive, ha'e rã okaruxe reia rupi ikuai va'ekue ma ndojexavai reivei ma 'rã karuai gui. Na'imembyi ae va'ekue voi sete kyrĩ va'e oguereko, ha'e rã imemby reta va'ekue ma na'imbaraetevei ma 'rã.

[6] O SENHOR é o que tira a vida e a dá; faz descer à sepultura e faz subir.

[6]Senhor ae ma tekove pe'aa ha'e tekove me'ẽa oiko. Yvykua katy nhomboguejy, ha'e jogueru jevy kuaa va'e.

[7] O SENHOR empobrece e enriquece; abaixa e também exalta.

[7]Senhor ma nhomomboriau kuaa, ha'e nhombovy'a jevy kuaa va'e, nhomo'yvyĩ'i kuaa, ha'e nhomboyvate jevy kuaa va'e.

[8] Levanta o pobre do pó e, desde o monturo, exalta o necessitado, para o fazer assentar entre os príncipes, para o fazer herdar o trono de glória; porque do SENHOR são as colunas da terra, e assentou sobre elas o mundo.

[8]Ha'e omopu'ã 'rã iporiaukue'i yvy ku'i ituiague gui, ytyaty ikuaia gui omboyvate 'rã iporiaukue'i va'e, yvatekueve va'e mbyte ju 'rã omboguapy, ojapo 'rã ipo'akapa va'e renda áry oguapy aguã rami. Mba'eta Senhor gui vy ae yvy yta itui va'e oĩ atã, ha'e va'e áry omoĩ atã yvy ha'e javi.

[9] Ele guarda os pés dos seus santos, porém os perversos emudecem nas trevas da

[9]Ha'e opena 'rã ojeupe guarã oiky'a'o va'ekue re opyrõa rupi, ha'e rã heko vai

morte; porque o homem não prevalece pela força.

[10] Os que contendem com o SENHOR são quebrantados; dos céus troveja contra eles. O SENHOR julga as extremidades da terra, dá força ao seu rei e exalta o poder do seu ungido.

[11] Então, Elcana foi-se a Ramá, a sua casa; porém o menino ficou servindo ao SENHOR, perante o sacerdote Eli.

Os crimes dos filhos de Eli

[12] Eram, porém, os filhos de Eli filhos de Belial e não se importavam com o SENHOR;

[13] pois o costume daqueles sacerdotes com o povo era que, oferecendo alguém sacrifício, vinha o moço do sacerdote, estando-se cozendo a carne, com um garfo de três dentes na mão;

[14] e metia-o na caldeira, ou na panela, ou no tacho, ou na marmita, e tudo quanto o garfo tirava o sacerdote tomava para si; assim se fazia a todo o Israel que ia ali, a Siló.

[15] Também, antes de se queimar a gordura, vinha o moço do sacerdote e dizia ao homem que sacrificava: Dá essa carne para assar ao sacerdote; porque não aceitará de ti carne cozida, senão crua.

va'e kuery ma omokyrirĩmba 'rã pytũ manoa oĩa py. Mba'eta avakue ma ombaraetea rupi rive nda'ipo'akai 'rã.

[10]Senhor re opu'ãa rupi ikuai va'e ma omomba 'rã, ha'e kuery rovai hyapu 'rã yva gui. Senhor nhombopaga 'rã yvy apy rupi voi, ha'e rã ojeupegua huvixa ma omombaraete 'rã, ombopo'aka 'rã guembiporavo — he'i.

[11]Ha'e gui Elcana ojevy ju Ramá py ngoo oĩa py. Ha'e rã ava'i ma sacerdote Eli renonde rupi mba'emo ojapo oikovy Senhor pe.

Eli ra'y kuery mba'emo vai ojapo jepiague

[12]Eli ra'y kuery ma nhe'ẽ vai ra'y ete ikuai, nomboetei guiveSenhor.

[13]Mba'eta ha'e jave ma po rami 'rã sacerdote kuery ojapo heta va'e kuery re. Amongue mba'emo ome'ẽ nhavõ ou 'rã peteĩ sacerdote rembiguai kunumi va'e xo'o ombojy teria py, opo py kuxa rakua oguereko reve,

[14]ha'e vy omopo'ẽ 'rã oja ferro guigua py, e'ỹ vy oja py, oja guaxu py, e'ỹ vy hy'a py mba'e, ha'e gui kuxa rakua py oguenoẽ va'e rei sacerdote kuery ogueraa 'rã ojeupe guarã. Ha'e rami ae tema 'rã ojapo Israel kuery ha'e py Siló py oo va'e nhavõ re.

[15]Ikyrakue oapy e'ỹ mbove ma voi sacerdote rembiguai kunumi va'e ou vy aipoe'i 'rã ava oapy ta va'e pe: “Upe va'e xo'o eme'ẽ sacerdote kuery pe oexy aguã, mba'eta ndepo gui ndojopyi 'rã xo'o jykue, ipyrygua anho”, he'i 'rã.

[16] Se o ofertante lhe respondia: Queime-se primeiro a gordura, e, depois, tomarás quanto quiseres, então, ele lhe dizia: Não, porém hás de ma dar agora; se não, tomá-la-ei à força.

[16]Ha'e gui xapy'a rei xo'o me'ẽa ombovai vy "Tove ikyrakue ranhe taapy, ha'e rire ma rejopyxea rami ejopy", he'i ramo ma aipoe'i 'rã: "Any, eme'ẽ xevy aỹ ma voi. Ha'e rami e'ỹ rã aipe'apa nhea'ã 'rã", he'i 'rã.

[17] Era, pois, mui grande o pecado destes moços perante o SENHOR, porquanto eles desprezavam a oferta do SENHOR.

[17]Ha'e rami py ha'e va'e kunumigue opa mba'e py ojejavy Senhorrenonde, ixupe mba'emo ome'ẽmby nombovarei vy.

A mocidade de Samuel

Samuel kyrĩ jave guare

[18] Samuel ministrava perante o SENHOR, sendo ainda menino, vestido de uma estola sacerdotal de linho.

[18]Ha'e gui Samuel ma kyrĩ reve ma voi mba'emo ojapo oikovySenhor renonde, manto sacerdote pegua ipererĩ'i va'e py onhemonde guive.

[19] Sua mãe lhe fazia uma túnica pequena e, de ano em ano, lha trazia quando, com seu marido, subia a oferecer o sacrifício anual.

[19]Ixy ma ma'etỹa nhavõ ao puku ruxã'i va'e ojapo vy ixupe ogueru 'rã ome reve, ma'etỹa nhavõ mba'emo ome'ẽaty rami ome'ẽ jave.

[20] Eli abençoava a Elcana e a sua mulher e dizia: O SENHOR te dê filhos desta mulher, em lugar do filho que devolveu ao SENHOR. E voltavam para a sua casa.

[20]Ha'e ramo Eli ogueroayvu porã 'rã Elcana ha'e ta'yxy. Ha'e vy aipoe'i 'rã: — Tove Senhor tome'ẽve ju kova'e kunha pi'arã, Senhor pe opi'a omboaxa va'ekue rekovia — he'i. Ha'e ramo ha'e kuery ojevy ju 'rã guekoa katy.

[21] Abençoou, pois, o SENHOR a Ana, e ela concebeu e teve três filhos e duas filhas; e o jovem Samuel crescia diante do SENHOR.

[21]Ha'e rã Ana re Senhor opena porã ramo oguereko raka'e mboapy avakue ha'e mokoĩ kunha. Ha'e gui kunumi va'e Samuel ma tujave ovy Senhor renonde.

Eli repreende os seus filhos

Gua'y kuery pe Eli ijayvuague

[22] Era, porém, Eli já muito velho e ouvia tudo quanto seus filhos faziam a todo o Israel e de como se deitavam com as mulheres que serviam à porta da tenda da congregação.

[22]Ha'e gui Eli tuja'i ete reve oendu omombe'ua rã Israel kuery ha'e javi re ta'y kuery ojapo vaia, mba'eta nhogueronheno 'rã kunhague oguy nhemboaty oĩaty rokẽ rupi omba'eapo va'e kuery reve.

[23] E disse-lhes: Por que fazeis tais coisas? Pois de todo este povo ouço

[23]Ha'e rami vy gua'y kuery pe aipoe'i: — Mba'e re tu ha'e nunga pejapo? Mba'eta

constantemente falar do vosso mau procedimento.

24 Não, filhos meus, porque não é boa fama esta que ouço; estais fazendo transgredir o povo do SENHOR.

25 Pecando o homem contra o próximo, Deus lhe será o árbitro; pecando, porém, contra o SENHOR, quem intercederá por ele? Entretanto, não ouviram a voz de seu pai, porque o SENHOR os queria matar.

26 Mas o jovem Samuel crescia em estatura e no favor do SENHOR e dos homens.

Profecia contra a casa de Eli

27 Veio um homem de Deus a Eli e lhe disse: Assim diz o SENHOR: Não me manifestei, na verdade, à casa de teu pai, estando os israelitas ainda no Egito, na casa de Faraó?

28 Eu o escolhi dentre todas as tribos de Israel para ser o meu sacerdote, para subir ao meu altar, para queimar o incenso e para trazer a estola sacerdotal perante mim; e dei à casa de teu pai todas as ofertas queimadas dos filhos de Israel.

29 Por que pisais aos pés os meus sacrifícios e as minhas ofertas de manjares, que ordenei se me fizessem na minha morada? E, tu, por que honras a

aendu riae tema heta va'e kuery omombe'u rã pendeko vaia.

24Ha'e rami e'ỹ ta'vy xera'y kuery, peiko porã e'ỹa ae tema aendu.Senhor pegua kuery ojejavypa aguã rami pejapo.

25Xapy'a rei peteĩ ava oirũ rovai ri ojejavy ramo Nhanderuete oikuaa pota 'rã mokoĩve re. Ha'e rã Senhor rovai ri ojejavy ramo ma mava'e 'rã tu oiko hepyarã? — he'i. Ha'e rami tuu ijayvu teĩ ha'e kuery noendu potai, Senhor ojukaxe ae ramo.

26Ha'e rã kunumi va'e Samuel ma tujave ha'e ijyvateve ovy,Senhor ha'e avakue ojou porãve tema aguã rami oiko.

Eli ro pygua kuery rovai profeta ijayvuague

27Ha'e gui Eli oĩa py ou peteĩ ava Nhanderuete remimbo'e. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Po rami Senhor ijayvu: “Neramoĩ ro pygua kuery pe xee ajekuaa uka va'ekue Egito yvy re teri Israel kuery ikuai jave, Faraó rekoa py. Anhetẽ e'ỹ ri ty'y?

28Ha'e rami vy Israel kuery pavẽ regua mbyte gui xee aiporavo ae ma sacerdote xejeupe guarã, xevygua altar oĩa py oo vy heakuã porã va'e oapy aguã, ha'e xerenonde manto sacerdote pegua py onhemonde reve ikuai aguã. Neramoĩ kuery peguarã ame'ẽmba va'ekue mba'emo Israel kuery oapy va'ekue ha'e javi.

29Mba'e re tu ha'vy pepyrõmba rei ri xevy pe mymba ha'e mba'emo ra'yĩgue ome'ẽmby re, xeayvuague rami vy xevygua oo py ome'ẽa teĩ? Ha'e ndee,

teus filhos mais do que a mim, para tu e eles vos engordardes das melhores de todas as ofertas do meu povo de Israel?

mba'e re tu xegui remboeteve ndera'y kuery rive? Mba'eta ha'e kuery reve penhemongyra rivepa ma pekuapy xevygua Israel kuery ome'ẽ va'e iporãgueve re.”

30 Portanto, diz o SENHOR, Deus de Israel: Na verdade, dissera eu que a tua casa e a casa de teu pai andariam diante de mim perpetuamente; porém, agora, diz o SENHOR: Longe de mim tal coisa, porque aos que me honram, honrarei, porém os que me desprezam serão desmerecidos.

30Ha'e nunga rupi Senhor Israel kuery ruete aipoe'i: “Anhetẽ xee aipoa'e va'ekue ndero pygua ha'e neramoĩ ro pygua kuery raka'e rã peve guarã amoingo aguã”, he'i va'ekue. Ha'e rami teĩ aỹ Senhoraipoe'i: “Ha'e nunga toĩve eme, mba'eta amboete uka 'rã xemboetea kuery, ha'e rã xerayvua rupi e'ỹ ikuai va'e ma ojou vaia 'rã.

31 Eis que vêm dias em que cortarei o teu braço e o braço da casa de teu pai, para que não haja mais velho nenhum em tua casa.

31Ne'exa, ovaẽ ouvy ndejyva ajaya aguã ára, ha'e neramoĩ jyva voi, ndero py tujakueve ndoikovei aguã rami.

32 E verás o aperto da morada de Deus, a um tempo com o bem que fará a Israel; e jamais haverá velho em tua casa.

32Ndee ae rexa 'rã jexavaia Nhanderuete pegua opy rupi oiko rã. Israel kuery re mba'emo porã oikoa ramive ndero pygua kuery va'e regua ma ndoikoi 'rã tuja va'e.

33 O homem, porém, da tua linhagem a quem eu não afastar do meu altar será para te consumir os olhos e para te entristecer a alma; e todos os descendentes da tua casa morrerão na flor da idade.

33Xapy'a rei neramymino kuery va'e regua amongue ava xevygua altar oikoa gui ndaipe'ai 'rã va'eri nderexay py amboguepa 'rã nderexa, nenhe'ẽ py ndeporiaua rendu va'e gui. Ha'e rami vy neramymino kuery, ndero pygua kuery ha'e javi ma kunumi rei teri reve teĩ omanomba 'rã.

34 Ser-te-á por sinal o que sobrevirá a teus dois filhos, a Hofni e Finéias: ambos morrerão no mesmo dia.

34Ha'e gui ndera'y kuery mokoĩ Hofni ha'e Finéias re mba'emo oiko 'rã reikuaa aguã, mba'eta peteĩ ára pyve omano 'rã mokoĩve.

35 Então, suscitarei para mim um sacerdote fiel, que procederá segundo o

35Ha'e gui ma xejeupe guarã amoingo 'rã peteĩ sacerdote ojerovia pyrã. Ha'e va'e ma

que tenho no coração e na mente; edificar-lhe-ei uma casa estável, e andará ele diante do meu ungido para sempre.

oiko 'rã xepy'a re oĩ va'e ha'e javi rami, anhembopy'aa rami meme. Hoorã ajapo 'rã oĩ atã aguã rami, ha'e oiko riae 'rã xerembiporavo renonde.

36 Será que todo aquele que restar da tua casa virá a inclinar-se diante dele, para obter uma moeda de prata e um bocado de pão, e dirá: Rogo-te que me admitas a algum dos cargos sacerdotais, para ter um pedaço de pão, que coma.

36Ha'e va'e renonde ou 'rã okuapy ndero gui hembyre va'ekue ha'e javi, guenapy'ã re oĩ 'rã peteĩ'i hatã'i va'e prata guigua ojopy aguã rive, ha'e peteĩ jururã'i mbojape. Ha'e vy aipoe'i 'rã: 'Ajerure ndevy, sacerdote kuery omba'eapoa rupi xee voi xemoĩ aguã re, mbojape ra'ykue'i ha'u va'erã ajou aguã', he'i 'rã okuapy."

1 Samuel 3

Deus fala com Samuel numa visão

1 O jovem Samuel servia ao SENHOR, perante Eli. Naqueles dias, a palavra do SENHOR era mui rara; as visões não eram freqüentes.

2 Certo dia, estando deitado no lugar costumado o sacerdote Eli, cujos olhos já começavam a escurecer-se, a ponto de não poder ver,

3 e tendo-se deitado também Samuel, no templo do SENHOR, em que estava a arca, antes que a lâmpada de Deus se apagasse,

4 o SENHOR chamou o menino: Samuel, Samuel! Este respondeu: Eis-me aqui!

5 Correu a Eli e disse: Eis-me aqui, pois tu me chamaste. Mas ele disse: Não te chamei; torna a deitar-te. Ele se foi e se deitou.

1 Samuel 3

Ikéry py Senhor Samuel oenoĩague

1Kunumi va'e Samuel mba'emo ojapo oikovy Senhor pe, Eli oexaa rupi. Ha'e va'e jave ma Senhor oayvu nombou retai, mba'emo ndoexa uka riaei guive.

2Ha'e gui peteĩ pytũ ma sacerdote Eli onheno oupy onhenoaty rupi. Hexa pytũmba rei ma guive vy ndoexavei rai'i ma.

3Samuel voi onheno ma avi oupy Senhor ayvu ryru oĩa oo py, Nhanderuete pegua tataendy oĩ va'e nombogueai teri jave.

4Ha'e gui ma Senhor oenoĩ kunumi va'e: — Samuel, Samuel! Ha'e ramo ombovai: — Apy ma aĩ! — he'i.

5Ha'e rami vy onha ovy Eli ituia py. Ha'e vy aipoe'i: — Apy ma ha'ã, ndee xerenoĩ ramo. Ha'e rã aipoe'i: — Any, xee e'ỹ ri roenoĩ xera'y. Tereo ju enheno — he'i ramo oo ju onheno.

[6] Tornou o SENHOR a chamar: Samuel! Este se levantou, foi a Eli e disse: Eis-me aqui, pois tu me chamaste. Mas ele disse: Não te chamei, meu filho, torna a deitar-te.

[6]Senhor teĩgue ju oenoĩ: — Samuel! — he'i. Ha'e ramo ovy jevy vy Eli ituia py oo vy aipoe'i: — Apy ma ha'ã, ndee xerenoĩ ramo. Ha'e rã aipoe'i: — Any, xee e'ỹ ri roenoĩ xera'y. Tereo enheno ju — he'i.

[7] Porém Samuel ainda não conhecia o SENHOR, e ainda não lhe tinha sido manifestada a palavra do SENHOR.

[7]Mba'eta Samuel ndoikuaai teri Senhor ae ria, ixupe Senhor oayvu nomboui teri ramo.

[8] O SENHOR, pois, tornou a chamar a Samuel, terceira vez, e ele se levantou, e foi a Eli, e disse: Eis-me aqui, pois tu me chamaste. Então, entendeu Eli que era o SENHOR quem chamava o jovem.

[8]Ha'e gui mboapykue ma Senhor oenoĩ Samuel. Ha'e rã ovy vy oo ju Eli-a py. Ha'e vy aipoe'i: — Apy ma ha'ã, ndee xerenoĩ ramo. Ha'e ramo mae ma Eli oikuaa Senhor ae ri kunumi va'e oenoĩa.

[9] Por isso, Eli disse a Samuel: Vai deitar-te; se alguém te chamar, dirás: Fala, SENHOR, porque o teu servo ouve. E foi Samuel para o seu lugar e se deitou.

[9]Ha'e rami vy aipoe'i Samuel pe: — Tereo enheno ju. Ha'e gui xapy'a rei nerenoĩa ju rã aipo're: "Ndeayvu ke Senhor, xee nerembiguai aendu ainy ndeayvu", 're 'rã — he'i. Ha'e ramo Samuel oo ju ngupa py onheno.

[10] Então, veio o SENHOR, e ali esteve, e chamou como das outras vezes: Samuel, Samuel! Este respondeu: Fala, porque o teu servo ouve.

[10]Ha'e gui Senhor ou vy hi'aĩ ha'e py. Ha'e rami vy oenoĩ ypyague rami ae ju oenoĩ: — Samuel, Samuel! — he'i ramove ombovai: — Ndeayvu ke, mba'eta xee nerembiguai aendu ma ainy — he'i.

[11] Disse o SENHOR a Samuel: Eis que vou fazer uma coisa em Israel, a qual todo o que a ouvir lhe tinirão ambos os ouvidos.

[11]Ha'e gui Senhor aipoe'i Samuel pe: — Ne'exa, peteĩ mba'e ajapo ta Israel kuery re, ha'e va'e oendu va'e rei ijapyxa nhe'ẽmba 'rã nhemondyi gui.

[12] Naquele dia, suscitarei contra Eli tudo quanto tenho falado com respeito à sua casa; começarei e o cumprirei.

[12]Mba'eta ha'e va'e ára Eli rovai amoingo 'rã hoo pygua kuery rekorã xeayvuague ha'e javi. Amboypy vy ma ajapopa 'rã.

[13] Porque já lhe disse que julgarei a sua casa para sempre, pela iniqüidade que ele bem conhecia, porque seus filhos se

[13]Mba'eta ixupe aipoa'e ae ma va'ekue hoo pygua kuery ambopaga aguã raka'e rã peve, ha'e kuery ojejavya ha'e voi oikuaa

fizeram execráveis, e ele os não repreendeu.

[14] Portanto, jurei à casa de Eli que nunca lhe será expiada a iniqüidade, nem com sacrifício, nem com oferta de manjares.

Samuel conta a visão a Eli

[15] Ficou Samuel deitado até pela manhã e, então, abriu as portas da Casa do SENHOR; porém temia relatar a visão a Eli.

[16] Chamou Eli a Samuel e disse: Samuel, meu filho! Ele respondeu: Eis-me aqui!

[17] Então, ele disse: Que é que o SENHOR te falou? Peço-te que mo não encubras; assim Deus te faça o que bem lhe aprouver se me encobrires alguma coisa de tudo o que te falou.

[18] Então, Samuel lhe referiu tudo e nada lhe encobriu. E disse Eli: É o SENHOR; faça o que bem lhe aprouver.

[19] Crescia Samuel, e o SENHOR era com ele, e nenhuma de todas as suas palavras deixou cair em terra.

[20] Todo o Israel, desde Dã até Berseba, conheceu que Samuel estava confirmado como profeta do SENHOR.

[21] Continuou o SENHOR a aparecer em Siló, enquanto por sua palavra o SENHOR se manifestava ali a Samuel.

1 Samuel 4

Os filisteus vencem os israelitas

porã rire. Ta'y kuery opa marã rei ikuai va'eri tuu ndojokoi.

[14]Ha'e nunga rupi aura Eli ro pygua kuery ojejavyague ndojao'iai ae aguã re, mymba e'ỹ vy mba'emo ra'yĩgue ha'e kuery ome'ẽ teĩ.

Eli pe Samuel oexa va'ekue omombe'uague

[15]Ko'ẽmba peve Samuel onheno oupy. Ha'e vy ma oipe'a Senhorpegua oo rokẽ. Ha'e rami teĩ okyje teri Eli pe oexa va'ekue omombe'u aguã.

[16]Ha'e gui Eli oenoĩ Samuel. Ha'e vy aipoe'i: — Xera'y Samuel! Ombovai: — Apy ma ha'ã! — he'i.

[17]Ha'e ramo aipoe'i: — Mba'e he'i tu Senhor ijayvu vy? Ajerure renhomi e'ỹ aguã. Tove Nhanderuete ha'e oipotaa rami ete tojapo ndevy, xapy'a rei ijayvuague ha'e javi remombe'u porãmba e'ỹ rã.

[18]Ha'e ramo Samuel omombe'upa, mba'eve py ndoikuaa uka e'ỹi. Ha'e rami rã Eli aipoe'i: — Senhor ae rima ra'e. Ha'e oipota va'e ae tojapo — he'i.

[19]Ha'e gui Samuel okakuaave tema ovy. Hexeve Senhor oiko vy peteĩve henda py ndoejai ijayvuague oaxa rive aguã rami.

[20]Ha'e rami rã Israel kuery ha'e javi, Dã guive Berseba peve ikuai va'e oikuaapa okuapy Senhor pegua profeta Samuel oikoa.

[21]Siló py Senhor ojekuaa uka ae tema Samuel pe, oayvu ombou guive.

1 Samuel 4

Israel kuery re filisteu kuery ipo'akaague

[1] Veio a palavra de Samuel a todo o Israel. Israel saiu à peleja contra os filisteus e se acampou junto a Ebenézer; e os filisteus se acamparam junto a Afeca.

[1]Ha'e rami rã Samuel ayvu oendupaa Israel kuery ikuaia rupi. Ha'e gui ma Israel kuery oje'oipa filisteu kuery rovai opu'ã aguã. Ha'e rami vy Ebenézer tekoa katy'i ijaty okuapy. Ha'e rã filisteu kuery ma Afeca katy'i ijaty okuapy.

[2] Dispuseram-se os filisteus em ordem de batalha, para sair de encontro a Israel; e, travada a peleja, Israel foi derrotado pelos filisteus; e estes mataram, no campo aberto, cerca de quatro mil homens.

[2]Filisteu kuery ma hyxy porãmba okuapy, Israel kuery reve joguero'a aguã oje'oi. Ha'e gui joguero'a okuapya py filisteu kuery omoingo axypa Israel kuery. Ha'e vy nhuũndy reia rupi ojuka okuapy quatro mil avakue Israel regua.

[3] Voltando o povo ao arraial, disseram os anciãos de Israel: Por que nos feriu o SENHOR, hoje, diante dos filisteus? Tragamos de Siló a arca da Aliança do SENHOR, para que venha no meio de nós e nos livre das mãos de nossos inimigos.

[3]Ha'e gui Israel kuery ijaty okuapyague py ojevypa ramo nhomongeta va'ety kuery aipoe'i: — Mba'e re nda'u Senhor nhanemoingo axy uka ange filisteu kuery renonde? Siló tetã gui jaru 'rãgue Senhor guexeve guarã ojapo va'ekue ryru, nhanembyte ou vy nhanderovaigua kuery po gui nhanderepy aguã — he'i.

[4] Mandou, pois, o povo trazer de Siló a arca do SENHOR dos Exércitos, entronizado entre os querubins; os dois filhos de Eli, Hofni e Finéias, estavam ali com a arca da Aliança de Deus.

[4]Ha'e ramo heta va'e kuery ogueru ruka Senhor ixondaro reta va'e anjo ipepo va'e ra'angaa ikuai va'e mbyte oĩ va'e ayvu ryru. Nhanderuete guexeve guarã ojapo va'ekue ryru oguerua py ma Eli ra'y kuery mokoĩve ikuai, Hofni ha'e Finéias.

A arca é tomada. Hofni e Fineias são mortos

Hyru oipe'aa heravy, ha'e Hofni ha'e Finéias ojukaa okuapyague

[5] Sucedeu que, vindo a arca da Aliança do SENHOR ao arraial, rompeu todo o Israel em grandes brados, e ressoou a terra.

[5]Ha'e gui Israel kuery ijaty okuapya py Senhor ayvu ryru oguerua jave ma ha'e kuery ha'e javi onhendu atã xapy'a okuapy. Ha'e ramo yvy jave rupi rai oendua.

[6] Ouvindo os filisteus a voz do júbilo, disseram: Que voz de grande júbilo é esta no arraial dos hebreus? Então, souberam

[6]Ha'e kuery ovy'a reve ojapukai atãa filisteu kuery oendu vy aipoe'i okuapy: — Mba'exa tu ovy'a ete nhendu va'e hebreu

que a arca do SENHOR era vinda ao arraial.

[7] E se atemorizaram os filisteus e disseram: Os deuses vieram ao arraial. E diziam mais: Ai de nós! Que tal jamais sucedeu antes.

[8] Ai de nós! Quem nos livrará das mãos destes grandiosos deuses? São os deuses que feriram aos egípcios com toda sorte de pragas no deserto.

[9] Sede fortes, ó filisteus! Portai-vos varonilmente, para que não venhais a ser escravos dos hebreus, como eles serviram a vós outros! Portai-vos varonilmente e pelejai!

[10] Então, pelejaram os filisteus; Israel foi derrotado, e cada um fugiu para a sua tenda; foi grande a derrota, pois foram mortos de Israel trinta mil homens de pé.

[11] Foi tomada a arca de Deus, e mortos os dois filhos de Eli, Hofni e Finéias.

A morte de Eli

[12] Então, correu um homem de Benjamim, saído das fileiras, e, no mesmo dia, chegou a Siló; trazia rasgadas as vestes e terra sobre a cabeça.

kuery ijatya py? — he'i. Ha'e vy mae oikuaa Senhor ayvu ryru ijatya py oguerua maa.

[7]Ha'e rami vy filisteu kuery okyjepa aipoe'i okuapy. — Nhanderuete ramigua kuery ou ra'e ha'e kuery ijaty okuapya py — he'i. — Nda'evei ete nhandevy! Ha'e nunga oiko va'e'ỹ teri aỹ peve.

[8]Nda'evei ete nhandevy! Mava'e tu nhandereraa jepe 'rã Nhanderuete ramigua kuery ipo'akapa va'e gui? Mba'eta ha'e va'e Nhanderuete ramigua kuery ae ma Egito pygua kuery opa marãgua mba'eaxy py omoingo axy va'ekue tekoa e'ỹa re ikuaia py.

[9]Filisteu kuery, penembaraete ke ha'vy! Avakue ipy'a guaxukueve peiko, hebreu kuery pegua escravo nhandekuai e'ỹ aguã, ha'e kuery nhande-escravo ikuaiague rami e'ỹ! Avakue ipy'a guaxukueve nhandekuai reve jaje'oi joe nhapu'ã aguã! — he'i okuapy.

[10]Ha'e rami vy filisteu kuery joe opu'ã okuapy. Ha'e vy ombojexavai Israel kuery ramo peteĩ-teĩ onhamba ngoo katy. Israel kuery regua ikuai axypa, trinta mil avakue yvy rupigua ojukaa ramo.

[11]Oipe'aa avi heravy Nhanderuete ayvu ryru. Ojukaa avi Eli ra'y mokoĩve, Hofni ha'e Finéias.

Eli omanoague

[12]Ha'e va'e árave peteĩ ava Benjamim regua hyxy okuapya mbyte gui onha ovy vy ovaẽ Siló tetã py. Oao xorokue reve ovaẽ, yvy oakã re omombo reve.

[13] Quando chegou, Eli estava assentado numa cadeira, ao pé do caminho, olhando como quem espera, porque o seu coração estava tremendo pela arca de Deus. Depois de entrar o homem na cidade e dar as novas, toda a cidade prorrompeu em gritos.

[13]Ha'e va'e ovaẽ jave Eli oguapy oiny guenda py, tape yvýry. Oma'ẽ oiny, Nhanderuete ayvu ryru re nda'evei vy ipy'a ryryipa rei guive. Ava va'e tetã py ovaẽ vy omombe'upa ma rire tetã ha'e javi rupi hevovo rei xapy'a okuapy haxẽ vy.

[14] Eli, ouvindo os gritos, perguntou: Que alvoroço é esse? Então, se apressou o homem e, vindo, deu as notícias a Eli.

[14]Haxẽ rei va'e Eli oendu vy oporandu: — Mba'e nunga tevovo tu pova'e? — he'i ramo ava va'e ojapurave ouvy reve omombe'u Eli pe.

[15] Era Eli da idade de noventa e oito anos; os seus olhos tinham cegado, e já não podia ver.

[15]Eli ma noventa e oito ma'etỹa oguereko ha'e va'e jave py. Ndoexavei ae ma, oexa aguã nda'evevei ae va'e vy.

[16] Disse o homem a Eli: Eu sou o que saí das fileiras e delas fugi hoje mesmo. Perguntou-lhe Eli: Que sucedeu, meu filho?

[16]Ha'e gui ava va'e aipoe'i Eli pe: — Xee ma hyxy va'e gui aẽ vy ange'i anha ajuvy kuri va'ekue — he'i. Eli oporandu: — Xera'y, mba'e nunga tu oiko ra'e?

[17] Então, respondeu o que trazia as novas e disse: Israel fugiu de diante dos filisteus, houve grande morticínio entre o povo, e também os teus dois filhos, Hofni e Finéias, foram mortos, e a arca de Deus foi tomada.

[17]Imombe'ua ombovai: — Filisteu renonde gui Israel kuery onhamba kuri. Nhande kuery mbyte rupi oiko nhandejukapaa. Ndera'y mokoĩve, Hofni ha'e Finéias ojukaa avi. Nhanderuete ayvu ryru voi oipe'aa heravy — he'i.

[18] Ao fazer ele menção da arca de Deus, caiu Eli da cadeira para trás, junto ao portão, e quebrou-se-lhe o pescoço, e morreu, porque era já homem velho e pesado; e havia ele julgado a Israel quarenta anos.

[18]Nhanderuete ayvu ryru omombe'u ramove Eli guakykue katy ho'a guenda okẽ katy'i oĩ va'e gui. Oaju'y omopẽ vy omano vyvoi, tuja'i ete ha'e ipoyi guive vy. Quarenta ma'etỹ re ma Israel kuery re opena va'ekue.

[19] Estando sua nora, a mulher de Finéias, grávida, e próximo o parto, ouvindo estas novas, de que a arca de Deus fora tomada e de que seu sogro e seu marido morreram,

[19]Ha'e gui ma ta'y Finéias ra'yxy omemby oikuavã rai'i va'e oendu avi omombe'u rã Nhanderuete ayvu ryru oipe'a heravyague ha'e ime ru ha'e ime omanoague. Ha'e nunga oendu vy onhea'ã xapy'a vy kyrĩ'i

encurvou-se e deu à luz; porquanto as dores lhe sobrevieram.

va'e oikuavã'i oiny, omemby raxya oendu vy.

[20] Ao expirar, disseram as mulheres que a assistiam: Não temas, pois tiveste um filho. Ela, porém, não respondeu, nem fez caso disso.

[20]Kunha va'e omano ta ramo kunhague ipytyvõa kuery aipoe'i okuapy: — Ekyje eme, reikuavã'i ae ma ava'i — he'i. Ha'e rami teĩ kunha va'e nombovai, ha'e rami ijayvua re ndojapyxaka potai.

[21] Mas chamou ao menino Icabô, dizendo: Foi-se a glória de Israel. Isto ela disse, porque a arca de Deus fora tomada e por causa de seu sogro e de seu marido.

[21]Va'eri opi'a'i omboery Icabô, — Israel kuery pegua hexakãmba va'ekue okanhy ra'e — he'i vy. Ha'e rami ijayvu Nhanderuete ayvu ryru oipe'aa heravyague re, ime ru ha'e ime omanoague re guive.

[22] E falou mais: Foi-se a glória de Israel, pois foi tomada a arca de Deus.

[22]Aipoe'ive ju: — Israel kuery pegua hexakãmba va'ekue okanhy ra'e, Nhanderuete ayvu ryru oipe'aa rã.

1 Samuel 5

A arca na casa de Dagom

1 Samuel 5

Dagom pegua opy hyru oĩ jave guare

[1] Os filisteus tomaram a arca de Deus e a levaram de Ebenézer a Asdode.

[1]Ha'e gui Nhanderuete ayvu ryru ma filisteu kuery ogueraa Ebenézer tekoa gui, ha'e Asdode tetã py oguerovaẽ.

[2] Tomaram os filisteus a arca de Deus e a meteram na casa de Dagom, junto a este.

[2]Ha'e py ma Nhanderuete ayvu ryru ogueraa vy Dagom ra'angaa oĩa oo py omoĩ, ta'angaa yvy'iry ae.

[3] Levantando-se, porém, de madrugada os de Asdode, no dia seguinte, eis que estava caído Dagom com o rosto em terra, diante da arca do SENHOR; tomaram-no e tornaram a pô-lo no seu lugar.

[3]Ha'e gui ko'ẽ ramo aje'ive'i reve Asdode pygua kuery ovypa vy oma'ẽ rã Dagom ra'angaa ho'a ma oupy ra'e, ngova yvy rami ituiSenhor ayvu ryru renonde. Ha'e ramo ojopy vy hi'aĩague py ju omopu'ã imo'amy.

[4] Levantando-se de madrugada no dia seguinte, pela manhã, eis que Dagom jazia caído de bruços diante da arca do SENHOR; a cabeça de Dagom e as duas

[4]Ko'ẽ jevy aje'ive'i reve ovypa ju vy oma'ẽ rã Dagom ra'angaa ho'a ju oupy ra'e, ngova yvy rami ae ju itui Senhor ayvu ryru renonde. Dagom akã ha'e ipo jovaive

mãos estavam cortadas sobre o limiar; dele ficara apenas o tronco.

5 Por isso, os sacerdotes de Dagom e todos os que entram no seu templo não lhe pisam o limiar em Asdode, até ao dia de hoje.

6 Porém a mão do SENHOR castigou duramente os de Asdode, e os assolou, e os feriu de tumores, tanto em Asdode como no seu território.

7 Vendo os homens de Asdode que assim era, disseram: Não fique conosco a arca do Deus de Israel; pois a sua mão é dura sobre nós e sobre Dagom, nosso deus.

8 Pelo que enviaram mensageiros, e congregaram a si todos os príncipes dos filisteus, e disseram: Que faremos da arca do Deus de Israel? Responderam: Seja levada a arca do Deus de Israel até Gate e, depois, de cidade em cidade. E a levaram até Gate.

9 Depois de a terem levado, a mão do SENHOR foi contra aquela cidade, com mui grande terror; pois feriu os homens daquela cidade, desde o pequeno até ao grande; e lhes nasceram tumores.

10 Então, enviaram a arca de Deus a Ecrom. Sucedeu, porém, que, em lá chegando, os ecronitas exclamaram,

ojayaa ma ra'e inony okẽ renda áry. Hete mbytekue rive ma ouve.

5Ha'e rami rire Dagom pegua sacerdote kuery ha'e ixupegua opy oike va'e rei ma ha'e va'e okẽ renda re nopyrõvei 'rã Asdode tetã py, aỹ peve.

6Ha'e gui Asdode pygua kuery rovai Senhor opo omoĩ vy omoingo axy vaipa. Ombojexavai vy omomba'eaxypa tuguy rape mbopeupaa py, ha'e katy'i rupi ikuai va'e kuery guive.

7Ha'e rami rã avakue Asdode pygua ha'e nunga oexa vy aipoe'i okuapy: — Nda'evevei nhanderekoa py Israel kuery ruete ayvu ryru opyta aguã. Mba'eta nhande'áry ma ipo ipoyi ete, nhande kuery ruete Dagom áry voi — he'i.

8Ha'e rami vy ayvu reraarã omondouka guekoa py omboatypa aguã filisteu kuery ruvixa ikuai va'e ha'e javi. Ha'e vy ha'e kuery pe aipoe'i okuapy: — Mba'e nda'u jajapo 'rã Israel kuery ruete ayvu ryru re? Ombovai: — Peraa ju Israel kuery ruete ayvu ryru Gate tetã py, ha'e gui tetã nhavõ rupi toguerekoa — he'i ramo Gate tetã py ju ogueraa.

9Ayvu ryru ogueraa ma rire ha'e va'e tetã rovai ju Senhor po oĩ. Ha'e ramo nda'eveipa rei okuapy, mba'eta ha'e va'e tetã py voi omomba'eaxypa yvyĩgueve ha'e yvatekueve voi. Ha'e kuery ha'e javi re oĩ tuguy rape mbopeupaarã.

10Ha'e ramo Ecrom tetã py ju ogueraa Nhanderuete ayvu ryru. Teĩ ha'e py oguerovaẽ rã Ecrom pygua kuery ijayvu

dizendo: Transportaram até nós a arca do Deus de Israel, para nos matarem, a nós e ao nosso povo.

atã reve aipoe'i: — Nhandea py ju oguerua ra'e Israel kuery ruete ayvu ryru. Nhande kuery ha'e javi ojukapaxe vy rima ogueru — he'i.

11 Então, enviaram mensageiros, e congregaram a todos os príncipes dos filisteus, e disseram: Devolvei a arca do Deus de Israel, e torne para o seu lugar, para que não mate nem a nós nem ao nosso povo. Porque havia terror de morte em toda a cidade, e a mão de Deus castigara duramente ali.

11Ha'e rami vy ayvu reraarã omondouka vy filisteu kuery ruvixa ikuai va'e omboaty ju aguã. Ha'e vy aipoe'i: — Peraa uka ju apy gui Israel kuery ruete ayvu ryru, tojevy ju oĩague py ae, ore kuery ha'e javi orejukapa e'ỹ aguã — he'i. Mba'eta hetã ha'e javi rupi oiko manoa gui okyjepa rei va'e, ha'e py Nhanderuete po ombojexavai ete ramo.

12 Os homens que não morriam eram atingidos com os tumores; e o clamor da cidade subiu até ao céu.

12Mba'eta omano e'ỹ va'ekue re voi oĩ tuguy rape mbopeupaa. Ha'e ramo ha'e va'e tetã pygua kuery ojapukaia onhendu ovy yva peve.

1 Samuel 6

Os filisteus enviam a arca para fora da sua terra

1 Sete meses esteve a arca do SENHOR na terra dos filisteus.

2 Estes chamaram os sacerdotes e os adivinhadores e lhes disseram: Que faremos da arca do SENHOR? Fazei-nos saber como a devolveremos para o seu lugar.

3 Responderam eles: Quando enviardes a arca do Deus de Israel, não a envieis vazia, porém enviá-la-eis a seu Deus com uma oferta pela culpa; então, sereis curados e sabereis por que a sua mão se não tira de vós.

1 Samuel 6

Filisteu kuery oyvy rovai katy hyru ogueraa ukaague

1Sete jaxy re Senhor ayvu ryru oĩ filisteu kuery yvy re.

2Ha'e ramo ha'e kuery oenoĩmba sacerdote ha'e imba'ekuaa va'e kuery. Ha'e vy aipoe'i okuapy: — Mba'e tu jajapo 'rã Senhor ayvu ryru re? Pemombe'u marã rami vy pa oĩague katy ae rogueraa uka jevy aguã.

3Ha'e kuery ombovai: — Ha'e gui Israel kuery ruete ayvu ryru peraa ukaxe vy peraa uka eme hyru rive. Ha'e kuery ruete oĩa katy peraa uka avi 'rã nhandereko vaia rekovia peme'ẽ va'e. Ha'e vy 'rãe pekuera, ha'e peikuaa mba'e re pa opo pende'áry gui ndoipe'ai teria — he'i.

[4] Então, disseram: Qual será a oferta pela culpa que lhe havemos de apresentar? Responderam: Segundo o número dos príncipes dos filisteus, cinco tumores de ouro e cinco ratos de ouro, porquanto a praga é uma e a mesma sobre todos vós e sobre todos os vossos príncipes.

[4]Ha'e ramo oporanduve ju okuapy: — Mba'e nunga 'rã tu orereko vaia rekovia rome'ẽ? Ha'e kuery ombovai: — Filisteu kuery yvatekueve mbovy pa ikuaia rami vy peme'ẽ 'rã peteĩ nhiruĩ tuguy rape mbopeupaa ra'angaa ha'e peteĩ nhiruĩ anguja ra'angaa ouro guigua meme, mba'eta tekoaxy pende'áry ha'e yvatekueve ikuai va'e áry ou va'ekue ma peteĩ'i regua.

[5] Fazei umas imitações dos vossos tumores e dos vossos ratos, que andam destruindo a terra, e dai glória ao Deus de Israel; porventura, aliviará a sua mão de cima de vós, e do vosso deus, e da vossa terra.

[5]Pejapo ke pendekoaxy ra'angaa ha'e anguja ra'angaa guive Israel kuery ruete pemboete aguã, mba'eta anguja heta ikuai nhandeyvy jave rupi ombovaipa va'e. Xapy'a rei rã pende'áry gui oipe'a nho 'rã opo, penderuete ramigua ha'e pendeyvy ha'e javi áry gui guive.

[6] Por que, pois, endureceríeis o coração, como os egípcios e Faraó endureceram o coração? Porventura, depois de os haverem tratado tão mal, não os deixaram ir, e eles não se foram?

[6]Mba'eta mba'e re rã'vy peneakã ratã Faraó ha'e Egito pygua kuery ha'e javi inhakã ratãague rami? Mba'eta ha'e va'e minha oguereko axy rire omondoukapa raka'e, oeja ha'e kuery oje'oipa aguã.

[7] Agora, pois, fazei um carro novo, tomai duas vacas com crias, sobre as quais não se pôs ainda jugo, e atai-as ao carro; seus bezerros, levá-los-eis para casa.

[7]Ha'e gui aỹ ma pejapo peteĩ karóxa ipyau va'e heraarã. Pejopy avi mokoĩ vaka ta'y'i va'e, canga hexe omoĩmby e'ỹ teri va'e, ha'e pemoĩ karóxa re. Ha'e rã ta'y'i ma peraa uka vy pemboty uka 'rã hoo py.

[8] Então, tomai a arca do SENHOR, e ponde-a sobre o carro, e metei num cofre, ao seu lado, as figuras de ouro que lhe haveis de entregar como oferta pela culpa; e deixai-a ir.

[8]Ha'e vy mae ma Senhor ayvu ryru peupi vy pemoĩ karóxa py. Ijyke re hyru mboae oĩ va'e py ma pemoĩ ouro gui mba'emo ra'angaa pejapo va'ekue, pendeko vaia rekovia peme'ẽ va'e. Ha'e gui ma tove too.

[9] Reparai: se subir pelo caminho rumo do seu território a Bete-Semes, foi ele que nos fez este grande mal; e, se não, saberemos

[9]Pexa pota porã ke. Xapy'a rei Bete-Semes katy tape oo va'e rupi ri oo ramo jaikuaa 'rã ha'e ae nhanemoingo axyare oikoa.

que não foi a sua mão que nos feriu; foi casual o que nos sucedeu.

Ha'e rã ha'e katy e'ỹ ri oo ramo jaikuaa 'rã ipo e'ỹ ae nhanemoingo axyare oikoa, ha'e xapy'a-py'a py rive nhandere oiko va'e ae — he'i.

A arca chega a Bete-Semes

10 Assim fizeram aqueles homens, e tomaram duas vacas com crias, e as ataram ao carro, e os seus bezerros encerraram em casa.

11 Puseram a arca do SENHOR sobre o carro, como também o cofre com os ratos de ouro e com as imitações dos tumores.

12 As vacas se encaminharam diretamente para Bete-Semes e, andando e berrando, seguiam sempre por esse mesmo caminho, sem se desviarem nem para a direita nem para a esquerda; os príncipes dos filisteus foram atrás delas, até ao território de Bete-Semes.

13 Andavam os de Bete-Semes fazendo a sega do trigo no vale e, levantando os olhos, viram a arca; e, vendo-a, se alegraram.

14 O carro veio ao campo de Josué, o bete-semita, e parou ali, onde havia uma grande pedra; fenderam a madeira do carro e ofereceram as vacas ao SENHOR, em holocausto.

15 Os levitas desceram a arca do SENHOR, como também o cofre que estava junto a ela, em que estavam as obras de ouro, e os puseram sobre a grande pedra. No mesmo dia, os homens de Bete-Semes ofereceram

Bete-Semes py hyru ovaẽague

10Ha'e rami ae ha'e va'e avakue ojapo. Ha'e vy mokoĩ vaka ta'y'i va'e ogueraa vy omoĩ karóxa re. Ha'e rã ta'y'i ma omboty hoo py.

11Karóxa py omoĩ Senhor ayvu ryru. Omoĩ avi hyru py anguja ra'angaa ouro guigua ha'e tuguy rape mbopeupaa ra'angaa guive.

12Ha'e gui ma vaka oguata oje'oivy Bete-Semes katy ma voi. Oguataa rupi haxẽ jogueravy va'eri ha'e va'e tape rupi ae tema oo, opia e'ỹ re oiporu kuaa katy neĩ oiporu kuaa e'ỹa katy. Hakykue rupi oje'oi filisteu yvatekueve, Bete-Semes tetã katy'i peve oo.

13Ha'e va'e jave py ma Bete-Semes pygua kuery trigo omono'õ okuapy yvyugua rupi. Ha'e gui oma'ẽ-ma'ẽ vy oexa ayvu ryru oguerua oiny rã. Oexa vy ovy'a pavẽ.

14Karóxa ma Bete-Semes pygua Josué yvy peve oguerua. Ha'e py ae opyta peteĩ ita tuvixa va'e ituia py. Ha'e ramo karóxa regua yvyrape ikuai va'e omboipa vy omoendy. Tata ojapo va'e áry oapy okuapy vaka, Senhor pe ome'ẽ vy.

15Levita kuery ma Senhor ayvu ryru omboguejy, ijyvýry hyru ouro gui ojapo pyre oĩ va'e voi. Ha'e rami vy ita tuvixa va'e áry ju omoĩ. Ha'e va'e árave Bete-Semes pygua avakue mba'emo ome'ẽ aviSenhor pe, mymba oapy reve.

holocaustos e imolaram sacrifícios ao SENHOR.

16 Viram aquilo os cinco príncipes dos filisteus e voltaram para Ecrom no mesmo dia.

16Ha'e nunga ha'e javi peteĩ nhiruĩ filisteu yvatekueve va'e oexa ma vy ojevypa ju Ecrom tetã katy ha'e va'e árave.

17 São estes, pois, os tumores de ouro que enviaram os filisteus ao SENHOR como oferta pela culpa: por Asdode, um; por Gaza, outro; por Asquelom, outro; por Gate, outro; por Ecrom, outro;

17Ha'e gui tuguy rape mbopeupaa ra'angaa ouro guigua filisteu kuery gueko vaia rekovia Senhor pe ogueru ruka va'ekue ma pova'e: Asdode tetã regua peteĩ, ha'e Gaza, Gate, Asquelom ha'e Ecrom tetã regua avi.

18 como também os ratos de ouro, segundo o número de todas as cidades dos filisteus, pertencentes aos cinco príncipes, desde as cidades fortes até às aldeias campestres. A grande pedra, sobre a qual puseram a arca do SENHOR, está até ao dia de hoje no campo de Josué, o bete-semita.

18Anguja ra'angaa ouro guigua ha'e rami ae avi filisteu kuery guetã mbovy pa ikuaia rami vy ogueru ruka, mba'eta tetã peteĩ nhiruĩ ikuai va'e ma yvatekueve peteĩ-teĩ openaa, ikorapa va'e ha'e ha'e katy'i tekoa ikuai va'e guive. Ha'e gui ita tuvixa va'e hi' áry Senhorayvu ryru omoĩague va'e ma aỹ peve oime Bete-Semes pygua Josué mba'etygue py.

A arca chega a Quiriate-Jearim

Quiriate-Jearim peve ayvu ryru ogueraa ague

19 Feriu o SENHOR os homens de Bete-Semes, porque olharam para dentro da arca do SENHOR, sim, feriu deles setenta homens; então, o povo chorou, porquanto o SENHOR fizera tão grande morticínio entre eles.

19Bete-Semes pygua avakue ayvu ryrupy katy oma'ẽ ramo Senhoromomba'eaxypa. Ha'e kuery regua cinqüenta mil e setenta ojuka. Ha'e ramo heta va'e kuery ojae'opa okuapy ha'e kuery va'e reguaSenhor ojuka reta ramo.

20 Então, disseram os homens de Bete-Semes: Quem poderia estar perante o SENHOR, este Deus santo? E para quem subirá desde nós?

20Ha'e rami vy Bete-Semes pygua kuery avakue aipoe'i okuapy: — Mava'e nda'u ha'eve Senhor renonde oĩ aguã? Mba'eta Nhanderuete ma iky'a e'ỹ va'e oiko. Mava'e kuery rekoa katy ju 'rã jaraa uka nhanderekoa gui? — he'i.

21 Enviaram, pois, mensageiros aos habitantes de Quiriate-Jearim, dizendo: Os filisteus devolveram a arca do

21Ha'e nunga rupi Quiriate-Jearim pygua kuery pe omondouka ayvu reraarã. Ha'e vy aipoe'i: — Filisteu kuery ogueru ruka ju

SENHOR; descei, pois, e fazei-a subir para vós outros.

ma Senhor ayvu ryru. Peju ha'vy, peraa peẽ kuerya py.

1 Samuel 7

1 Então, vieram os homens de Quiriate-Jearim e levaram a arca do SENHOR à casa de Abinadabe, no outeiro; e consagraram Eleazar, seu filho, para que guardasse a arca do SENHOR.

Exortação de Samuel ao arrependimento

2 Sucedeu que, desde aquele dia, a arca ficou em Quiriate-Jearim, e tantos dias se passaram, que chegaram a vinte anos; e toda a casa de Israel dirigia lamentações ao SENHOR.

3 Falou Samuel a toda a casa de Israel, dizendo: Se é de todo o vosso coração que voltais ao SENHOR, tirai dentre vós os deuses estranhos e os astarotes, e preparai o coração ao SENHOR, e servi a ele só, e ele vos livrará das mãos dos filisteus.

4 Então, os filhos de Israel tiraram dentre si os baalins e os astarotes e serviram só ao SENHOR.

Os filisteus são vencidos

5 Disse mais Samuel: Congregai todo o Israel em Mispa, e orarei por vós ao SENHOR.

6 Congregaram-se em Mispa, tiraram água e a derramaram perante o SENHOR;

1 Samuel 7

1 Ha'e ramo Quiriate-Jearim pygua avakue ou vy Senhor ayvu ryru ogueraa Abinadabe ro py, yvy'ã áry. Ha'e rami vy ta'y Eleazar omoĩ Senhor ayvu ryru re opena aguã.

Ojeko rerova jevy okuapy aguã re Samuel ijayvuague

2 Ha'e va'e ára guive Senhor ayvu ryru opyta Quiriate-Jearim py. Mbovy ára re rei e'ỹ oaxa oiny ha'e py, vinte ma'etỹ oaxapa peve. Ha'e nunga re Israel kuery ha'e javi ojae'o okuapy Senhor renonde.

3 Ha'e rami rã Samuel ijayvu Israel ro pygua kuery ha'e javi pe. Ha'e vy aipoe'i: — Pendepy'a ha'e javi py ri Senhor pe pejevy vy peipe'a ha'vy penembyte gui Nhanderuete ramigua rive pereko va'e, Astarote ra'angaa ikuai va'e voi. Pereko katu pendepy'a Senhor peguarã, ha'e ixupe anho peiko. Ha'e rami ri ramo pendereraa jepe 'rã filisteu kuery po gui — he'i.

4 Ha'e ramo Israel kuery ombyte gui oipe'a Baal ha'e Astarote ra'angaa oguereko va'ekue ha'e javi, ha'e Senhor pe anho ju ikuai.

Filisteu kuery nda'ipo'akaveiague

5 Samuel aipoe'ive ju: — Israel kuery ha'e javi tonhemboaty Mispa py. Ha'e rã xee maSenhor pe anhembo'e 'rã pendere — he'i.

6 Ha'e ramo Mispa py onhemboaty okuapy vy yy oguenoẽ vySenhor renonde onhoẽ,

jejuaram aquele dia e ali disseram: Pecamos contra o SENHOR. E Samuel julgou os filhos de Israel em Mispa.	okaru e'ỹ re ikuai vy ha'e va'e ára. Ha'e py aipoe'i: — Jajejavy Senhor rovai — he'i okuapy. Israel kuery Mispa py ikuai va'e re ma Samuel ae opena.
7 Quando, pois, os filisteus ouviram que os filhos de Israel estavam congregados em Mispa, subiram os príncipes dos filisteus contra Israel; o que ouvindo os filhos de Israel, tiveram medo dos filisteus.	7Mispa py Israel kuery onhemboaty okuapya omombe'ua rã filisteu kuery oendu vy yvatekueve ikuai va'e reve ou Israel kuery rovai. Ha'e nunga Israel kuery oendu vy okyjepa rei okuapy filisteu kuery gui.
8 Então, disseram os filhos de Israel a Samuel: Não cesses de clamar ao SENHOR, nosso Deus, por nós, para que nos livre da mão dos filisteus.	8Ha'e rami vy Israel kuery aipoe'i okuapy Samuel pe: — Epytu'u eme ta'vy Senhor Nhanderuete pe orere rejapukaia gui, filisteu kuery po gui orerepy aguã — he'i.
9 Tomou, pois, Samuel um cordeiro que ainda mamava e o sacrificou em holocausto ao SENHOR; clamou Samuel ao SENHOR por Israel, e o SENHOR lhe respondeu.	9Ha'e gui Samuel peteĩ vexa'i okambu teri va'e ogueraa vy ojuka, ha'e Senhor pe ome'ẽ oapy reve. Senhor pe Samuel ojapukai Israel kuery re. Ha'e ramo ombovai.
10 Enquanto Samuel oferecia o holocausto, os filisteus chegaram à peleja contra Israel; mas trovejou o SENHOR aquele dia com grande estampido sobre os filisteus e os aterrou de tal modo, que foram derrotados diante dos filhos de Israel.	10Samuel mymba ome'ẽ jave py filisteu kuery ovaẽ Israel kuery reve joguero'a aguã. Ha'e rami teĩ ha'e va'e ára Senhor hyapu opororo ratã reve filisteu kuery áry rupi. Ha'e rami vy omongyjea py rive oitypa, Israel kuery renonde.
11 Saindo de Mispa os homens de Israel, perseguiram os filisteus e os derrotaram até abaixo de Bete-Car.	11Israel regua avakue Mispa gui oje'oi filisteu kuery rakykue. Ha'e rami vy oity Bete-Car katy'i yvy'ã guy oĩ va'e peve.
12 Tomou, então, Samuel uma pedra, e a pôs entre Mispa e Sem, e lhe chamou Ebenézer, e disse: Até aqui nos ajudou o SENHOR.	12Ha'e gui Samuel peteĩ ita ojopy vy omopu'ã Mispa ha'e Sem mbyte py. Ha'e va'e omboery Ebenézer. Po va'e ma "Apy peveSenhor nhanepytyvõ" he'ia.

13 Assim, os filisteus foram abatidos e nunca mais vieram ao território de Israel, porquanto foi a mão do SENHOR contra eles todos os dias de Samuel.

13Ha'e rami vy filisteu kuery oitypaa rire ndouvei Israel kuery yvy re, Samuel oikovea ja ha'e kuery rovai Senhor po oĩ rã.

14 As cidades que os filisteus haviam tomado a Israel foram-lhe restituídas, desde Ecrom até Gate; e até os territórios delas arrebatou Israel das mãos dos filisteus. E houve paz entre Israel e os amorreus.

14Ha'e gui tetã ikuai va'e re filisteu kuery ipo'akaague va'e ma Israel kuery po py ju omboaxapa, Ecrom guive Gate peve. Ha'e katy'i yvy itui va'e voi Israel kuery oipe'a filisteu kuery po gui. Amorreu kuery voi ndajoguero'avei ranhe Israel kuery reve.

15 E julgou Samuel todos os dias de sua vida a Israel.

15Samuel oikovea pukukue re opena Israel kuery re.

16 De ano em ano, fazia uma volta, passando por Betel, Gilgal e Mispa; e julgava a Israel em todos esses lugares.

16Ma'etỹa nhavõ ojeapa 'rã ovy Betel, Gilgal ha'e Mispa tetã rupi. Ha'e va'e tekoa ha'e javi rupi oikuaa pota Israel kuery re.

17 Porém voltava a Ramá, porque sua casa estava ali, onde julgava a Israel e onde edificou um altar ao SENHOR.

17Ramá tetã py ojevy kuerei 'rã, ha'e py ae hoo oĩ ramo. Ha'e py voi Israel kuery re opena, ha'e peteĩ altar Senhor peguarã ojapo avi ha'e py.

1 Samuel 8

Os israelitas pedem um rei

1 Samuel 8

Nguvixaverã re Israel kuery ojerure okuapyague

1 Tendo Samuel envelhecido, constituiu seus filhos por juízes sobre Israel.

1Samuel tuja'i ma vy gua'y kuery ju omoĩ Israel kuery re opena aguã.

2 O primogênito chamava-se Joel, e o segundo, Abias; e foram juízes em Berseba.

2Ta'y ypy rery ma Joel, ha'e rire jevygua ma Abias. Ha'e kuery ma Berseba py opena.

3 Porém seus filhos não andaram pelos caminhos dele; antes, se inclinaram à avareza, e aceitaram subornos, e perverteram o direito.

3Ha'e rami teĩ Samuel ra'y kuery ma nguu oikoague rami e'ỹ ikuai. Perága re rive nda'eveive va'e vy mba'emo ome'ẽa rã ojopy 'rã ha'eve e'ỹa rami joguereko aguã.

4 Então, os anciãos todos de Israel se congregaram, e vieram a Samuel, a Ramá,

4Ha'e ramo Israel regua nhomongeta va'ety kuery onhemboaty vy oupa okuapy Ramá py Samuel oĩa py.

5 e lhe disseram: Vê, já estás velho, e teus filhos não andam pelos teus caminhos;

5Ha'e vy aipoe'i okuapy ixupe: — Ne'exa, ndee ndetuja'i, ha'e ndera'y kuery ma

constitui-nos, pois, agora, um rei sobre nós, para que nos governe, como o têm todas as nações.	reikoague rami e'ỹ ikuai. Ha'e nunga rupi aỹ ejou peteĩ oreruvixaverã orere opena va'erã, yvy regua ha'e javi oguerekoa rami — he'i.
6 Porém esta palavra não agradou a Samuel, quando disseram: Dá-nos um rei, para que nos governe. Então, Samuel orou ao SENHOR.	6Ha'e rami ijayvu rã Samuel oendu vy ndojou porãi, "Ejou oreruvixaverã orere opena va'erã", he'i ramo. Ha'e rami vy Samuel oporandu oiny Senhor pe.
7 Disse o SENHOR a Samuel: Atende à voz do povo em tudo quanto te diz, pois não te rejeitou a ti, mas a mim, para eu não reinar sobre ele.	7Ha'e gui Senhor aipoe'i Samuel pe: — Endu pota heta va'e kuery ijayvua ha'e ndevy ojerurea ha'e javi re, mba'eta ndee e'ỹ ndereja, ha'e rã xee anho ndaxepotai ha'e kuery re apena aguã.
8 Segundo todas as obras que fez desde o dia em que o tirei do Egito até hoje, pois a mim me deixou, e a outros deuses serviu, assim também o faz a ti.	8Ha'e kuery Egito yvy gui anoẽmba jave ma voi rire aỹ peve ikuai tema ha'e rami. Mba'eta nguuete mboae pe ikuai vy xereja jepi okuapy. Ha'e rami ae ju ojapo ndere voi.
9 Agora, pois, atende à sua voz, porém adverte-o solenemente e explica-lhe qual será o direito do rei que houver de reinar sobre ele.	9Ha'e rami teĩ aỹ ma endu pota ha'e kuery ijayvua re. Ha'e rami avi ndeayvu atã 'rã ha'e kuery pe, emombe'u porãve marã rami pa huvixave oĩ va'e oguereko 'rãa — he'i.
10 Referiu Samuel todas as palavras do SENHOR ao povo, que lhe pedia um rei,	10Ha'e ramo heta va'e kuery nguvixaverã re ojerure rire ha'e kuery pe Samuel omombe'upa Senhor ijayvuague.
11 e disse: Este será o direito do rei que houver de reinar sobre vós: ele tomará os vossos filhos e os empregará no serviço dos seus carros e como seus cavaleiros, para que corram adiante deles;	11Ha'e vy aipoe'i: — Po rami ma huvixave oĩ va'e pendereko 'rã. Ha'e va'e ma pendera'y kuery oipe'a vy omomba'eapo 'rã karóxa py ha'e kavaju áry guarã, ha'e karóxa renonde onha va'erã.
12 e os porá uns por capitães de mil e capitães de cinqüenta; outros para lavrarem os seus campos e ceifarem as suas messes; e outros para fabricarem suas	12Ha'e kuery va'e regua omoĩ 'rã mil re opena va'erã, ha'e'ỹ vy cinqüenta va'e re mba'e. Amboae kuery ma omba'ety rupi 'rã omomba'eapo, mba'emo ra'yĩgue

armas de guerra e o aparelhamento de seus carros.

omono'õa py. Ha'e rã amboae kuery ju ma ojapo uka 'rã tembiporu joe opu'ãa pyguarã, ha'e'ỹ vy karóxa reguarã.

[13] Tomará as vossas filhas para perfumistas, cozinheiras e padeiras.

[13]Penderajy kuery voi ogueraa 'rã heakuã porã va'e apoarã, tembi'u mbojyarã ha'e mbojape apoarã.

[14] Tomará o melhor das vossas lavouras, e das vossas vinhas, e dos vossos olivais e o dará aos seus servidores.

[14]Ojeupe ae oipe'a 'rã penemba'ety iporãvea, uvaty ha'e oliveira ty gui. Guembiguai kuery pe ju 'rã omboaxa.

[15] As vossas sementeiras e as vossas vinhas dizimará, para dar aos seus oficiais e aos seus servidores.

[15]Mba'emo ra'yĩgue ha'e uva pemono'õ va'ekue gui ojopy 'rã dízimo ojeupe ae, ojeupegua opena va'e ha'e guembiguai kuery pe omboaxapa aguã.

[16] Também tomará os vossos servos, e as vossas servas, e os vossos melhores jovens, e os vossos jumentos e os empregará no seu trabalho.

[16]Ogueraa avi 'rã penerembiguai avakue ha'e kunhague, ha'e kunumigue iporãve va'e, penerymba mburika'i kuery voi. Ha'e vy omomba'eapo 'rã mba'emo ojapo ukaa py.

[17] Dizimará o vosso rebanho, e vós lhe sereis por servos.

[17]Penerymba vexa'i kuery gui voi ojopy 'rã dízimo, ha'e penemoingo 'rã guembiguairã.

[18] Então, naquele dia, clamareis por causa do vosso rei que houverdes escolhido; mas o SENHOR não vos ouvirá naquele dia.

[18]Ha'e rami rã ha'e va'e ára pejapukai 'rã Senhor pe penderuvixarã peiporavo uka va'ekue káuxa. Ha'e rami teĩ ha'e va'e ára Senhornoendui 'rã pejapukaia — he'i.

[19] Porém o povo não atendeu à voz de Samuel e disse: Não! Mas teremos um rei sobre nós.

[19]Ha'e rami Samuel ijayvu rã heta va'e kuery noendu potai. Ha'e vy aipoe'i okuapy: — Any rima! Roguereko nho 'rã huvixave orere opena va'erã,

[20] Para que sejamos também como todas as nações; o nosso rei poderá governar-nos, sair adiante de nós e fazer as nossas guerras.

[20]yvy regua kuery ha'e javi ikuaia rami ore kuery voi orekuai aguã. Oreruvixave ae 'rã opena orere, ha'e ore kuery renonde 'rã oo joe ropu'ã aguã katy — he'i okuapy.

[21] Ouvindo, pois, Samuel todas as palavras do povo, as repetiu perante o SENHOR.

[21]Ha'e rami heta va'e kuery ijayvua Samuel oendu vy Senhor pe ju omombe'u.

[22] Então, o SENHOR disse a Samuel: Atende à sua voz e estabelece-lhe um rei. Samuel disse aos filhos de Israel: Volte cada um para sua cidade.

[22]Ha'e ramo Samuel pe Senhor ombovai vy — Endu ke ha'e kuery ijayvua, ha'e emoĩ huvixaverã teĩ — he'i. Ha'e rami rã Israel kuery pe ju Samuel aipoe'i: — Pejevy ju peteĩ-teĩ penderekoa katy.

1 Samuel 9

Saul busca as jumentas extraviadas e vai ter com Samuel

[1] Havia um homem de Benjamim, cujo nome era Quis, filho de Abiel, filho de Zeror, filho de Becorate, filho de Afias, benjamita, homem de bens.

[2] Tinha ele um filho cujo nome era Saul, moço e tão belo, que entre os filhos de Israel não havia outro mais belo do que ele; desde os ombros para cima, sobressaía a todo o povo.

[3] Extraviaram-se as jumentas de Quis, pai de Saul. Disse Quis a Saul, seu filho: Toma agora contigo um dos moços, dispõe-te e vai procurar as jumentas.

[4] Então, atravessando a região montanhosa de Efraim e a terra de Salisa, não as acharam; depois, passaram à terra de Saalim; porém elas não estavam ali; passaram ainda à terra de Benjamim; todavia, não as acharam.

[5] Vindo eles, então, à terra de Zufe, Saul disse para o seu moço, com quem ele ia: Vem, e voltemos; não suceda que meu pai deixe de preocupar-se com as jumentas e se aflija por causa de nós.

[6] Porém ele lhe disse: Nesta cidade há um homem de Deus, e é muito estimado; tudo

1 Samuel 9

Mburika'i kanhygue reka vy Saul oo vy Samuel reve joexaague

[1]Peteĩ ava oiko oguerekopa va'e Benjamim regua Quis hery va'e. Ha'e va'e ma Abiel ra'y, Abiel ma Zeror ra'y, Zeror ma Becorate ra'y, Becorate ma Afia ra'y.

[2]Ha'e va'e ma peteĩ gua'y oguereko Saul hery va'e. Ha'e va'e kunumi ma iporãve va'e. Israel kuery regua nda'ipoi ixugui iporãve va'e. Heta va'e kuery ha'e javi gui ipukuve va'e, joaxi'y gui oaxa reive va'e.

[3]Ha'e gui Saul ru Quis rymba kuery mburika okanhymba. Ha'e ramo gua'y Saul pe Quis aipoe'i: — Eraa peteĩ kunumi va'e nderupive guarã. Peiko katu, ha'e tapeo mburika'i peka vy — he'i.

[4]Ha'e ramo oo vy oaxa jogueravy Efraim yvy'ã reia ha'e Salisa yvy rupi teĩ ndojoui. Ha'e va'e rire Saalim yvy katy ju oo va'eri ha'e py voi nda'ipoi avi. Benjamim yvy rupi ju oaxa teĩ ndojoui ae tema.

[5]Ha'e gui ma Zufe yvy re ha'e kuery ovaẽ ramo Saul aipoe'i kunumi hupive oo va'e pe: — Eju, jajevy ju. Nda'evei xeru guymba kuery mburika'i re iporiaua gui nhandere ju iporiauve aguã.

[6]Kunumi va'e ombovai: — Ha'e rami avi kova'e tetã py oiko peteĩ ava Nhanderuete

quanto ele diz sucede; vamo-nos, agora, lá; mostrar-nos-á, porventura, o caminho que devemos seguir.

remimbo'e omboetevepy. Ha'e va'e ijayvua ma oiko 'rãe. Jaa mba'e ha'e py. Xapy'a rei ha'e oexa uka 'rã tape jaa aguã — he'i.

7 Então, Saul disse ao seu moço: Eis, porém, se lá formos, que levaremos, então, àquele homem? Porque o pão de nossos alforjes se acabou, e presente não temos que levar ao homem de Deus. Que temos?

7Ha'e ramo Saul aipoe'ive ju kunumi va'e pe: — Ha'e rami avi ha'e va'e oĩa py jaa vy mba'e nunga ta'vy jaraa 'rã ixupe? Mba'eta nhandevoko py mbojape jareko va'ekue opa ma. Nda'ipoi teve ava Nhanderuete remimbo'e pe nhame'ẽ va'erã. Mba'e tu jareko?

8 O moço tornou a responder a Saul e disse: Eis que tenho ainda em mãos um quarto de siclo de prata, o qual darei ao homem de Deus, para que nos mostre o caminho.

8Kunumi va'e ombovai Saul pe: — Apy ko arekove teri peteĩ hatã'i kyrĩ'i va'e prata guigua. Ha'e va'e ae 'rã ame'ẽ ava Nhanderuete remimbo'e pe, nhandevy tape oexa uka aguã — he'i.

9 (Antigamente, em Israel, indo alguém consultar a Deus, dizia: Vinde, vamos ter com o vidente; porque ao profeta de hoje, antigamente, se chamava vidente.)

9(Ymave rupi Israel yvy re ma Nhanderuete pe oporandu uka vy oo va'e “Peju, jaje'oi imba'ekuaa va'e oĩa py”, he'i 'rã. Aỹ “Profeta” ja'ea va'e pe ma yma rupi “Imba'ekuaa va'e” 'ea raka'e.)

10 Então, disse Saul ao moço: Dizes bem; anda, pois, vamos. E foram-se à cidade onde estava o homem de Deus.

10Ha'e gui Saul aipoe'i kunumi va'e pe: — Aipo'rea ma ha'eve va'e. Eju ha'vy, jaa. Ha'e rami vy oo tema tetã Nhanderuete remimbo'e oĩa katy.

11 Subindo eles pela encosta da cidade, encontraram umas moças que saíam a tirar água e lhes perguntaram: Está aqui o vidente?

11Tetã py ovaẽ rai'i ma vy ovaexĩ kunhataĩgue yy re oẽ okuapy va'e. Ha'e vy oporandu ha'e kuery pe: — Apy nda'u oĩ 'rã ri imba'ekuaa va'e?

12 Elas responderam: Está. Eis aí o tens diante de ti; apressa-te, pois, porque, hoje, veio à cidade; porquanto o povo oferece, hoje, sacrifício no alto.

12Ha'e kuery ombovai: — Oĩ rima. Ma'ẽ, peove ma penerenonde. Pejapurave'i ke, mba'eta ange ou kuri tetã py. Mba'eta apygua kuery oo 'rã kuri yvy'ã re Nhanderuete pe mba'emo ome'ẽ aguã.

13 Entrando vós na cidade, logo o achareis, antes que suba ao alto para comer; porque

13Tetã py pevaẽ vyve pejou 'rã, yvy'ã katy okaru aguã oo e'ỹ mbove'i. Mba'eta

o povo não comerá enquanto ele não chegar, porque ele tem de abençoar o sacrifício, e só depois comem os convidados; subi, pois, agora, que, hoje, o achareis.

apygua kuery ndokarui 'rã ha'e ovaẽ e'ỹa ja, mba'emo ome'ẽ va'erã oguereko va'e ogueroayvu porã ranhe e'ỹa ja. Ha'e va'e rire mae ma oenoĩ uka pyre kuery okaru 'rã okuapy. Tapeo ha'vy aỹ'i ma voi pejou aguã — he'i.

[14] Subiram, pois, à cidade; ao entrarem, eis que Samuel lhes saiu ao encontro, para subir ao alto.

[14]Ha'e ramo tetã katy oo. Ovaẽ ramove Samuel ae oẽ ouvy yvy'ã katy oo aguã. Ha'e rami vy nhovaexĩ okuapy.

[15] Ora, o SENHOR, um dia antes de Saul chegar, o revelara a Samuel, dizendo:

[15]Peteĩ ára teri Saul ovaẽ aguã oata jave Senhor oikuaa uka ma voi Samuel pe. Ha'e vy aipoe'i:

[16] Amanhã a estas horas, te enviarei um homem da terra de Benjamim, o qual ungirás por príncipe sobre o meu povo de Israel, e ele livrará o meu povo das mãos dos filisteus; porque atentei para o meu povo, pois o seu clamor chegou a mim.

[16]“Ko'ẽ rã kova'e hora ndea py ambou 'rã peteĩ ava Benjamim yvy guigua. Ha'e va'e ma azeite reikyty reve remoĩ 'rã xevygua Israel kuery ruvixarã. Ha'e ma ogueraa jepe 'rã xevygua kuery filisteu kuery po gui. Mba'eta xee aendu xevygua kuery ojerure rã, ha'e kuery ojapukaia xea peve onhendu ramo”, he'i va'ekue.

[17] Quando Samuel viu a Saul, o SENHOR lhe disse: Eis o homem de quem eu já te falara. Este dominará sobre o meu povo.

[17]Ha'e gui ma Samuel oexa Saul ramove Senhor aipoe'i ixupe: — Pee ma ava aipoa'eague. Evoko va'e ae ma opena 'rã xevygua kuery re — he'i.

[18] Saul se chegou a Samuel no meio da porta e disse: Mostra-me, peço-te, onde é aqui a casa do vidente.

[18]Okẽ py Saul Samuel re onhemboja vy aipoe'i: — Ajerure ndevy, rexa uka aguã mamo pa imba'ekuaa va'e ro oĩa.

[19] Samuel respondeu a Saul e disse: Eu sou o vidente; sobe adiante de mim ao alto; hoje, comereis comigo. Pela manhã, te despedirei e tudo quanto está no teu coração to declararei.

[19]Samuel ombovai vy aipoe'i Saul pe: — Xee ae ma imba'ekuaa va'e. Tereo xerenonde yvy'ã katy. Kova'e ára ma jakaru 'rã xereve. Ko'ẽ rã aje'ivekue ma romondouka ju 'rã, ha'e amombe'upa 'rã ndepy'a re oĩ va'e ha'e javi.

[20] Quanto às jumentas que há três dias se te perderam, não se preocupe o teu

[20]Ndepy'a vai eme guive mboapy ára re mburika'i okanhy va'ekue re, mba'eta

coração com elas, porque já se encontraram. E para quem está reservado tudo o que é precioso em Israel? Não é para ti e para toda a casa de teu pai?

[21] Então, respondeu Saul e disse: Porventura, não sou benjamita, da menor das tribos de Israel? E a minha família, a menor de todas as famílias da tribo de Benjamim? Por que, pois, me falas com tais palavras?

[22] Samuel, tomando a Saul e ao seu moço, levou-os à sala de jantar e lhes deu o lugar de honra entre os convidados, que eram cerca de trinta pessoas.

[23] Então, disse Samuel ao cozinheiro: Traze a porção que te dei, de que te disse: Põe-na à parte contigo.

[24] Tomou, pois, o cozinheiro a coxa com o que havia nela e a pôs diante de Saul. Disse Samuel: Eis que isto é o que foi reservado; toma-o e come, pois se guardou para ti para esta ocasião, ao dizer eu: Convidei o povo. Assim, comeu Saul com Samuel naquele dia.

[25] Tendo descido do alto para a cidade, falou Samuel com Saul sobre o eirado.

[26] Levantaram-se de madrugada; e, quase ao subir da alva, chamou Samuel a Saul ao eirado, dizendo: Levanta-te; eu irei contigo para te encaminhar. Levantou-se Saul, e saíram ambos, ele e Samuel.

ojoua ma. Mava'e peguarã tu oĩ ovareve va'e Israel ha'e javi re, ndevy e'ỹ vy, ha'e nderu ro pygua kuery ha'e javi pe e'ỹ teve? — he'i.

[21]Ha'e ramo Saul ombovai: — Ha'e rami avi xee ma Benjamim regua Israel kuery ikuai va'e gui yvyĩve va'e, xero pygua kuery voi Benjamim regua gui ore'yvyĩve va'e orekuai. Mba'e re tu ha'vy ha'e rami ndeayvu? — he'i.

[22]Ha'e gui Samuel ogueraa Saul ha'e hexevegua kunumi va'e, ha'e vy ogueroike opy mboae'i okaruaty py. Ha'e kuery pe ome'ẽ henda iporãve va'e oenoĩ uka va'ekue mbyte py, trinta rivyvyi ikuaia py.

[23]Tembi'u mbojya pe Samuel aipoe'i: — Eru ke ndevy tembi'u ame'ẽ va'ekue, "Emoĩ porã ndea py", ha'eague.

[24]Ha'e ramo tembi'u mbojya ma xo'o 'ugue hexegua ha'e javi reve ogueru vy Saul renonde omoĩ. Samuel aipoe'i: — Ne'exa, upe va'e ma amoĩ porã va'ekue. Ejopy ke, he'u, mba'eta ndevy pe ae amoĩ porã kova'e hora guarã, "Penoĩ ukapa apygua kuery", ha'e va'ekue guive — he'i. Ha'e ramo Samuel reve Saul okaru ha'e va'e ára.

[25]Ha'e gui yvy'ã gui oguejy jogueruvy vy tetã re ju ovaẽ rire Samuel ijayvu oiny Saul reve ngoo áry.

[26]Ko'ẽmba rai jave ko'ẽ mbija oẽ jekuaa ouvy ramove Samuel ovy vy onhenduka Saul hoo áry okea py. Ha'e vy aipoe'i: — Evy ke. Xee aa 'rã ndereve romondouka aguã — he'i ramo Saul ovy vy jogueraa mokoĩve, Samuel reve.

[27] Desciam eles para a extremidade da cidade, quando Samuel disse a Saul: Dize ao moço que passe adiante de nós, e tu, tendo ele passado, espera, que te farei saber a palavra de Deus.

[27]Tetã apy katy ha'e kuery oguejy jogueravy jave Samuel aipoe'i Saul pe: — Aipo're kunumi va'e pe nhanerenonde oo aguã re. Ha'e rã ndee ma ha'e oo rire earõve'i ke, ndevy amombe'u aguã Nhanderuete ijayvuague.

1 Samuel 10

Samuel unge a Saul rei de Israel

[1] Tomou Samuel um vaso de azeite, e lho derramou sobre a cabeça, e o beijou, e disse: Não te ungiu, porventura, o SENHOR por príncipe sobre a sua herança, o povo de Israel?

[2] Quando te apartares, hoje, de mim, acharás dois homens junto ao sepulcro de Raquel, no território de Benjamim, em Zelza, os quais te dirão: Acharam-se as jumentas que foste procurar, e eis que teu pai já não pensa no caso delas e se aflige por causa de vós, dizendo: Que farei eu por meu filho?

[3] Quando dali passares adiante e chegares ao carvalho de Tabor, ali te encontrarão três homens, que vão subindo a Deus a Betel: um levando três cabritos; outro, três bolos de pão, e o outro, um odre de vinho.

[4] Eles te saudarão e te darão dois pães, que receberás da sua mão.

1 Samuel 10

Israel kuery ruvixarã Saul re Samuel azeite onhoẽague

[1]Ha'e gui peteĩ ryru azeite Samuel oguenoẽ vy onhoẽ Saul akã re. Oayvu vy aipoe'i: — Senhor ae ndere onhoẽ uka azeite ojeupegua Israel kuery ruvixa reiko aguã.

[2]Ha'e gui xea gui kurive reo vy rexa 'rã mokoĩ avakue Raquel ojatyaague katy'i, Benjamim yvy re Zelza py. Ha'e va'e kuery aipoe'i 'rã ndevy: “Ojoua ju ma mburika'i peka peikovy va'e. Ha'e gui aỹ ma nderu mburika'i re nda'ipy'a vaivei ma, pendere ju iporiau oikovy. Ha'e rami vy ojeupe ae ‘Mba'e 'rã tu ajapo xera'y ajou aguã?’ he'i.”

[3]Ha'e gui peove'i vy pevaẽ 'rã Tabor katy'i yvyra carvalho hi'aĩ va'e py. Ha'e py penerovaexĩ 'rã jogueruvy mboapy avakue Betel py Nhanderuete omboete vy oje'oi va'e. Peteĩ ma omondyi 'rã heravy mboapy kavara. Amboae ma mboapy mbojape he'ẽ va'e 'rã ogueraa. Ha'e rã amboae ju ma peteĩ ryru ipire guigua py 'rã ogueraa vinho.

[4]Ha'e kuery ma ndevy oxarura ma vy ndevy ome'ẽ 'rã mokoĩ mbojape. Ha'e va'e ma rejopy 'rã ipo gui.

5 Então, seguirás a Gibeá-Eloim, onde está a guarnição dos filisteus; e há de ser que, entrando na cidade, encontrarás um grupo de profetas que descem do alto, precedidos de saltérios, e tambores, e flautas, e harpas, e eles estarão profetizando.

6 O Espírito do SENHOR se apossará de ti, e profetizarás com eles e tu serás mudado em outro homem.

7 Quando estes sinais te sucederem, faze o que a ocasião te pedir, porque Deus é contigo.

8 Tu, porém, descerás adiante de mim a Gilgal, e eis que eu descerei a ti, para sacrificar holocausto e para apresentar ofertas pacíficas; sete dias esperarás, até que eu venha ter contigo e te declare o que hás de fazer.

Saul entre os profetas

9 Sucedeu, pois, que, virando-se ele para despedir-se de Samuel, Deus lhe mudou o coração; e todos esses sinais se deram naquele mesmo dia.

10 Chegando eles a Gibeá, eis que um grupo de profetas lhes saiu ao encontro; o Espírito de Deus se apossou de Saul, e ele profetizou no meio deles.

11 Todos os que, dantes, o conheciam, vendo que ele profetizava com os profetas, diziam uns aos outros: Que é isso que sucedeu ao filho de Quis? Está também Saul entre os profetas?

5Ha'e gui peove 'rã Gibeá-Eloim katy. Ha'e py ma oĩ filisteu regua xondaro kuery ijaty okuapya. Tetã py pevaẽ ma vy peovaexĩ 'rã profeta kuery yvy'ã katy gui ou va'e. Ha'e kuery renonde ou 'rã okuapy mbaraka revegua, angu'a pu, mimby ha'e mba'epu ixã reta va'e revegua. Ayvu omombe'u reve 'rã ou.

6Ha'e gui ndere voi Senhor Nhe'ẽ oĩ 'rã. Ha'e ramo ayvu remombe'u avi 'rã ha'e kuery reve, amboae ava rami nemoingo ramo.

7Ha'e nunga ndere oiko ramo ejapo reipota va'e ha'e py, mba'eta ndereve Nhanderuete oiko ramo.

8Ha'e gui ndee ranhe xegui reo 'rã Gilgal py. Ne'exa, xee voi aa avi 'rã reĩa py, mymba aapy reve ame'ẽ aguã, peteĩ rami ikuai aguã regua voi. Sete ára re xerarõ 'rã ndea py aju peve. Ha'e ramo ma ndevy amombe'u porã 'rã rejapo va'erã — he'i.

Profeta kuery mbyte Saul oikoague

9Saul oo ta vy Samuel-a katy ojere oxarura aguã. Ha'e ramove Nhanderuete oguerova ipy'a. Ha'e gui ha'e va'e árave ha'e nunga ha'e javi oiko ikuaa ukaarã.

10Ha'e gui Gibeá py ha'e kuery ovaẽ jogueravy ramo profeta kuery oẽ ouvy ovaexĩ aguã. Saul re Nhanderuete Nhe'ẽ onhemonde ramo ha'e voi ayvu omombe'u avi ha'e kuery mbyte.

11Yma guive oexa va'ety kuery ha'e javi ma profeta kuery mbyte ayvu omombe'u avi rã oexa vy peteĩ-teĩ aipoe'i okuapy joupe-upe: — Mba'e nunga tu oiko Quis ra'y re?

Saul voi nda'u profeta kuery regua avi oiko?

[12] Então, um homem respondeu: Pois quem é o pai deles? Pelo que se tornou em provérbio: Está também Saul entre os profetas?

[12]Ha'e rã peteĩ ava ombovai: — Ha'e rami avi mava'e ha'vy amboae kuery ru? — he'i. Ha'e nunga rupi aipo'ea va'ety: "Saul voi nda'u profeta kuery regua avi oiko?"

[13] E, tendo profetizado, seguiu para o alto.

[13]Saul ayvu omombe'upa ma rire yvy'ã katy ju oo.

[14] Perguntou o tio de Saul, a ele e ao seu moço: Aonde fostes? Respondeu ele: A buscar as jumentas e, vendo que não apareciam, fomos a Samuel.

[14]Ha'e gui Saul tuty oporandu ixupe, hexevegua kunumi va'e pe guive: — Marã katy tu peo ra'e? Ombovai: — Mburika'i reka vy roo teĩ ndorojou reguai vy roove ju Samuel oĩa py — he'i.

[15] Então, disse o tio de Saul: Conta-me, peço-te, que é o que vos disse Samuel?

[15]Ha'e ramo Saul tuty aipoe'i: — Ajerure ndevy, emombe'u ke xevy mba'e he'i tu Samuel pendevy?

[16] Respondeu Saul a seu tio: Informou-nos de que as jumentas foram encontradas. Porém, com respeito ao reino, de que Samuel falara, não lho declarou.

[16]Saul ombovai otuty pe: — Orevy omombe'u mburika'i ojoua jevyague rive — he'i. Nomombe'u porã potai huvixa oĩ aguã re Samuel ijayvuague.

Saul escolhido rei

[17] Convocou Samuel o povo ao SENHOR, em Mispa,

Saul huvixarã oĩague

[17]Ha'e gui Mispa py Samuel oĩ teria py omboatypa Senhor pegua kuery.

[18] e disse aos filhos de Israel: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Fiz subir a Israel do Egito e livrei-vos das mãos dos egípcios e das mãos de todos os reinos que vos oprimiam.

[18]Ha'e vy aipoe'i Israel kuery pe: — Po rami Senhor Israel kuery ruete ijayvu: "Xee ma Israel kuery anoẽmba va'ekue Egito yvy gui. Egito pygua kuery po gui araa jepe, huvixa ikuai va'e imbojexavaia gui guive."

[19] Mas vós rejeitastes, hoje, a vosso Deus, que vos livrou de todos os vossos males e trabalhos, e lhe dissestes: Não! Mas constitui um rei sobre nós. Agora, pois, ponde-vos perante o SENHOR, pelas vossas tribos e pelos vossos grupos de milhares.

[19]Ha'e rami teĩ aỹ ma pejapa Penderuete mba'emo vai py pejexavaia gui pendereraa jepe va'ekue. Ha'e vy aipopeje: "Any! Emoĩ peteĩ huvixave orere opena va'erã", peje. Ha'e gui aỹ Senhorrenonde pendekuai, penderegua ikuai va'e ha'e javi, ha'e mil jevy-jevy pendekuai va'e reve — he'i.

[20] Tendo Samuel feito chegar todas as tribos, foi indicada por sorte a de Benjamim.

[21] Tendo feito chegar a tribo de Benjamim pelas suas famílias, foi indicada a família de Matri; e dela foi indicado Saul, filho de Quis. Mas, quando o procuraram, não podia ser encontrado.

[22] Então, tornaram a perguntar ao SENHOR se aquele homem viera ali. Respondeu o SENHOR: Está aí escondido entre a bagagem.

[23] Correram e o tomaram dali. Estando ele no meio do povo, era o mais alto e sobressaía de todo o povo do ombro para cima.

[24] Então, disse Samuel a todo o povo: Vedes a quem o SENHOR escolheu? Pois em todo o povo não há nenhum semelhante a ele. Então, todo o povo rompeu em gritos, exclamando: Viva o rei!

[25] Declarou Samuel ao povo o direito do reino, escreveu-o num livro e o pôs perante o SENHOR. Então, despediu Samuel todo o povo, cada um para sua casa.

[26] Também Saul se foi para sua casa, a Gibeá; e foi com ele uma tropa de homens cujo coração Deus tocara.

[27] Mas os filhos de Belial disseram: Como poderá este homem salvar-nos? E o

[20]Ha'e javi regua Samuel omboatypa rire xortea py Benjamim regua oiporavoa oikuaa ukaa.

[21]Ha'e gui Benjamim regua kuery peteĩ-teĩ ro pygua ikuai va'e oguerupa rã oikuaa ukaa va'e ma Matri ro pygua kuery. Ha'e va'e kuery gui ju Quis ra'y Saul oikuaa ukaa. Ha'e rami teĩ oeka vy ndojouai.

[22]Ha'e ramo Senhor pe ju oporandu Saul pa ou ra'ea re. Ha'e ramo Senhor ombovai vy — Upe py ae ma oĩ, mba'e rei-rei mbyte py onhemi oiny — he'i.

[23]Ha'e ramo onha oje'oivy vy ogueru ha'e gui. Ha'e ramo heta va'e kuery mbyte hi'aĩa py pavẽ gui ipukuve ho'amy joaxi'y gui oaxa reive va'e.

[24]Ha'e gui Samuel aipoe'i heta va'e kuery pe: — Pexa ma pa Senhor oiporavo va'ekue? Nhande kuery va'e regua amboae ndoikoi ae ha'e ramigua ete'i — he'i ramo heta va'e kuery ha'e javi ojapukai atã reve — Toikove riae nhanderuvixa! — he'i okuapy.

[25]Heta va'e kuery pe Samuel omombe'u porãve huvixa ikuai va'e joguereko aguã. Ha'e nunga peteĩ kuaxia re ombopara vy omoĩ porã Senhor renonde. Ha'e rami vy Samuel omondoukapa heta va'e kuery peteĩ-teĩ hoo katy.

[26]Saul voi oo avi ngoo katy Gibeá py. Hupive heta oje'oi avi avakue ipy'a Nhanderuete oguerovaague va'e kuery.

[27]Ha'e rã nhe'ẽ vai ra'y kuery ma aipoe'i okuapy: — Mba'exa 'rã ha'e va'e ava nhandereraa jepe? — he'i. Ha'e rami vy

desprezaram e não lhe trouxeram presentes. Porém Saul se fez de surdo.

ombojaru rei okuapy, mba'eve ndoguerui guive ixupe ome'ẽ va'erã. Ha'e rami teĩ Saul ma oendu rive.

1 Samuel 11

Saul vence os amonitas

1 Então, subiu Naás, amonita, e sitiou a Jabes-Gileade; e disseram todos os homens de Jabes a Naás: Faze aliança conosco, e te serviremos.

2 Porém Naás, amonita, lhes respondeu: Farei aliança convosco sob a condição de vos serem vazados os olhos direitos, trazendo assim eu vergonha sobre todo o Israel.

3 Então, os anciãos de Jabes lhe disseram: Concede-nos sete dias, para que enviemos mensageiros por todos os limites de Israel e, não havendo ninguém que nos livre, então, nos entregaremos a ti.

4 Chegando os mensageiros a Gibeá de Saul, relataram este caso ao povo. Então, todo o povo chorou em voz alta.

5 Eis que Saul voltava do campo, atrás dos bois, e perguntou: Que tem o povo, que chora? Então, lhe referiram as palavras dos homens de Jabes.

6 E o Espírito de Deus se apossou de Saul, quando ouviu estas palavras, e acendeu-se sobremodo a sua ira.

1 Samuel 11

Amom pygua kuery re Saul ipo'akaague

1Ha'e gui Amom pygua Naás opu'ã ovy vy ojoko Jabes-Gileade tetã. Ha'e ramo Naás pe Jabes pygua avakue aipoe'i okuapy: — Ejapo ke orerereko porã aguã regua, ha'e ramo ndevy pe orekuai 'rã — he'i.

2Ha'e rami teĩ Amom pygua Naás ombovai: — Ajapo 'rã ri teĩ penderexa peiporu kuaa regua re amombupa avi 'rã — he'i Israel kuery ha'e javi omoxĩmbaxe vy.

3Ha'e ramo Jabes pygua nhomongeta va'ety kuery aipoe'i: — Ha'e rami rã ma earõ ranhe sete ára ayvu mombe'uarã romondouka aguã Israel ha'e javi rupi. Ha'e gui xapy'a rei orerepyarã nda'ipoai ramo ma rojejopy ukapa 'rã ndevy — he'i okuapy.

4Ha'e gui Saul rekoa Gibeá py ayvu mombe'ua kuery ovaẽ vy ha'e pygua kuery pe omombe'u oiko va'ekue. Ha'e ramo ha'e kuery ojae'o atã okuapy.

5Ha'e jave py ma Saul nhuũndy rupi vaka kuery re openaa gui ojevy vy oporandu: — Mba'e tu ha'e kuery oguereko ha'e rami ete ojae'o okuapy aguã? — he'i ramo ixupe omombe'u Jabes pygua avakue ijayvuague.

6Ha'e rami ijayvu rã Saul oendu ramo hexe oĩ Nhanderuete Nhe'ẽ. Ha'e ramo oendu ipoxy raxaa.

[7] Tomou uma junta de bois, cortou-os em pedaços e os enviou a todos os territórios de Israel por intermédio de mensageiros que dissessem: Assim se fará aos bois de todo aquele que não seguir a Saul e a Samuel. Então, caiu o temor do SENHOR sobre o povo, e saíram como um só homem.

[8] Contou-os em Bezeque; dos filhos de Israel, havia trezentos mil; dos homens de Judá, trinta mil.

[9] Então, disseram aos mensageiros que tinham vindo: Assim direis aos homens de Jabes-Gileade: Amanhã, quando aquentar o sol, sereis socorridos. Vindo, pois, os mensageiros, e, anunciando-o aos homens de Jabes, estes se alegraram

[10] e disseram aos amonitas: Amanhã, nos entregaremos a vós outros; então, nos fareis segundo o que melhor vos parecer.

[11] Sucedeu que, ao outro dia, Saul dividiu o povo em três companhias, que, pela vigília da manhã, vieram para o meio do arraial e feriram a Amom, até que se fez sentir o calor do dia. Os sobreviventes se espalharam, e não ficaram dois deles juntos.

Saul proclamado rei

[12] Então, disse o povo a Samuel: Quem são aqueles que diziam: Reinará Saul sobre nós? Trazei-os para aqui, para que os matemos.

[7]Ha'e rami vy mokoĩ toro ojuka ha'e ombo'ipa vy ogueraa uka Israel yvy regua ha'e javi pe. Ayvu mombe'ua kuery heraa va'e pe aipoe'i uka: — Saul ha'e Samuel oipotaa rami amongue nda'ikuai ramo nami ae 'rã ojapoa hymba toro re — he'i uka. Ha'e ramo heta va'e kuery Senhor gui okyjea oendu vy peteĩ ava rami oupa.

[8]Bezeque py ovaẽa py oipapaa rã Israel kuery va'e regua ma trezentos mil, ha'e gui Judá guigua ma trinta mil avakue ju ikuai.

[9]Ayvu mombe'ua kuery ou va'ekue pe ha'e kuery aipoe'i: — Po rami 'rã aipopeje Jabes-Gileade pygua kuery pe: “Ko'ẽ rã kuaray ojope'i ramove penderepya 'rã”, peje. Ha'e ramo ayvu mombe'ua kuery oo vy omombe'u okuapy Jabes pygua kuery pe. Ha'e rami rã ha'e kuery ovy'apa vy

[10]Amom pygua kuery pe ju aipoe'i: — Ko'ẽ rã rojejopy ukapa 'rã pendevy. Ha'e ramo ma peipotaa rami oreapo teĩ ha'eve — he'i okuapy.

[11]Ha'e gui ko'ẽ jevy Saul omboja'o ngupivegua kuery mboapy henda py. Ha'e ramo aje'ive'i reve ha'e kuery Amom pygua kuery ikuaia mbyte oo vy ojukapa rai'i, kuaray akuve peve. Okuave va'e joa rupi e'ỹ-e'ỹ onha vy ndopytai peteĩve ma joa py.

Huvixarã Saul oĩ ete aguã re ijayvu okuapyague

[12]Ha'e gui heta va'e kuery aipoe'i Samuel pe: — Mava'e kuery tu nhandere Saul opena aguã ndoipotai va'ekue? Peru apy, rojukapa aguã.

[13] Porém Saul disse: Hoje, ninguém será morto, porque, no dia de hoje, o SENHOR salvou a Israel.

[14] Disse Samuel ao povo: Vinde, vamos a Gilgal e renovemos ali o reino.

[15] E todo o povo partiu para Gilgal, onde proclamaram Saul seu rei, perante o SENHOR, a cuja presença trouxeram ofertas pacíficas; e Saul muito se alegrou ali com todos os homens de Israel.

1 Samuel 12

Samuel resigna o seu cargo

[1] Então, disse Samuel a todo o Israel: Eis que ouvi a vossa voz em tudo quanto me dissestes e constituí sobre vós um rei.

[2] Agora, pois, eis que tendes o rei à vossa frente. Já envelheci e estou cheio de cãs, e meus filhos estão convosco; o meu procedimento esteve diante de vós desde a minha mocidade até ao dia de hoje.

[3] Eis-me aqui, testemunhai contra mim perante o SENHOR e perante o seu ungido: de quem tomei o boi? De quem tomei o jumento? A quem defraudei? A quem oprimi? E das mãos de quem aceitei suborno para encobrir com ele os meus olhos? E vo-lo restituirei.

[13]Ha'e rã Saul ombovai: — Kova'e ára ma mava'eve nomanoi 'rã, mba'eta ange Senhorogueraa jepepa Israel kuery — he'i.

[14]Heta va'e kuery pe Samuel ju aipoe'i: — Peju, jaje'oi Gilgal py nhamoĩ atãve aguã huvixarã oĩ aguã regua — he'i.

[15]Ha'e ramo ha'e kuery ha'e javi Gilgal py oo vy Senhor renonde ijayvu okuapy nguvixarã Saul oĩ ete aguã re. Henonde ogueru avi okuapy peteĩ rami ikuai aguã regua Senhor pe ome'ẽ va'erã. Saul voi ovy'a vaipa ha'e py Israel regua kuery ha'e javi reve.

1 Samuel 12

Samuel opa vy ijayvu heravyague

[1]Ha'e gui Samuel aipoe'i Israel kuery ha'e javi pe: — Ne'exa, pendeayvua aendu vy ajapopa va'ekue pejerurea. Ha'e vy amoĩ penderuvixaverã.

[2]Aỹ ma pereko ma huvixa penerenonde oiko va'erã. Ha'e gui xee ma xetuja'i ma, xe'a xiĩmba ma guive. Xera'y kuery ikuai avi apy pendekuaia py. Xee ae penerenonde aiko va'ekue, xekunumi guive aỹ peve.

[3]Ha'e gui apy ma ha'ã Senhor renonde, ha'e penderuvixarã omoĩ va'ekue renonde. Pemombe'u ha'vy xapy'a rei xerovai mba'emo pereko ri vy. Mava'e rymba toro tu aipe'a raka'e? Mava'e gui tu mburika'i aipe'a raka'e? Mava'e tu akore raka'e? Mava'e tu areko axy raka'e? Mava'e po gui tu perátа ajopy raka'e ha'evea rami e'ỹ

aikuaa pota aguã? Ha'e nungakue ajopy va'e rire ame'ẽmba ju 'rãgue — he'i.

4 Então, responderam: Em nada nos defraudaste, nem nos oprimiste, nem tomaste coisa alguma das mãos de ninguém.

4Ha'e ramo heta va'e kuery ombovai: — Any rima, mba'eve py ndee ndorekorei, norembojexavai, neĩ mba'eve nderejopyi orepo gui — he'i.

5 E ele lhes disse: O SENHOR é testemunha contra vós outros, e o seu ungido é, hoje, testemunha de que nada tendes achado nas minhas mãos. E o povo confirmou: Deus é testemunha.

5Ha'e rã ha'e aipoe'i: — Kova'e ára Senhor ae oĩ pendeayvuague renduarã, ha'e penderuvixarã omoĩ va'ekue voi oĩ omombe'u aguã xepo py mba'eve ndapejouia. Ha'e rã heta va'e kuery ombovai vy — Nhanderuete oĩ ri oreayvuague renduarã — he'i okuapy.

6 Então, disse Samuel ao povo: Testemunha é o SENHOR, que escolheu a Moisés e a Arão e tirou vossos pais da terra do Egito.

6Ha'e ramo Samuel aipoe'i heta va'e kuery pe: — Senhor ae pendeayvu renduarã oĩ. Ha'e ae Moisés ha'e Arão oiporavo va'ekue Egito yvy gui penderu kuery oguenoẽ aguã.

7 Agora, pois, ponde-vos aqui, e pleitearei convosco perante o SENHOR, relativamente a todos os seus atos de justiça que fez a vós outros e a vossos pais.

7Ha'e gui aỹ ma apy pendekuai va'e xee romoma'endu'apa 'rãSenhor renonde, mba'emo porã pendevy ha'e penderu kuery pe ojapoague re.

8 Havendo entrado Jacó no Egito, clamaram vossos pais ao SENHOR, e o SENHOR enviou a Moisés e a Arão, que os tiraram do Egito e os fizeram habitar neste lugar.

8Mba'eta Jacó kuery Egito yvy py ovaẽmba raka'e. Ha'e va'e rire penderu kuery Senhor pe ojapukai okuapy ramo ombou Moisés ha'e Arão. Ha'e rami vy Egito yvy gui oguenoẽmba vy ojapo apy ju hekoa aguã rami.

9 Porém esqueceram-se do SENHOR, seu Deus; então, os entregou nas mãos de Sísera, comandante do exército de Hazor, e nas mãos dos filisteus, e nas mãos do rei de Moabe, que pelejaram contra eles.

9Ha'e rami teĩ ha'e kuery hexaraipa Senhor Nguuete gui. Ha'e ramo omboaxapa Hazor pygua xondaro kuery ruvixa Sísera va'e po py, filisteu kuery po py, ha'e gui Moabe pygua huvixa po py ju. Ha'e ramo ha'e kuery reve joguero'a.

[10] E clamaram ao SENHOR e disseram: Pecamos, pois deixamos o SENHOR e servimos aos baalins e astarotes; agora, pois, livra-nos das mãos de nossos inimigos, e te serviremos.

[10]— Ha'e gui ma Senhor pe ju ojapukai vy aipoe'i okuapy: “Rojejavy, mba'eta Senhor roeja vy Baal ha'e Astarote ra'angaa pe rive orekuai va'ekue. Ha'e rami teĩ aỹ orereraa jepe jevy ke orerovaigua kuery po gui. Ha'e ramo ndevy ae ju 'rã orekuai”, he'i va'ekue.

[11] O SENHOR enviou a Jerubaal, e a Baraque, e a Jefté, e a Samuel; e vos livrou das mãos de vossos inimigos em redor, e habitastes em segurança.

[11]Ha'e rami rã Senhor ombou Jerubaal, Baraque, Jefté ha'e gui xee Samuel ju, penderovaigua kuery penembojere rei va'e po gui pendereraa jepe uka vy. Ha'e va'e rire pendekuai porãmba va'ekue.

[12] Vendo vós que Naás, rei dos filhos de Amom, vinha contra vós outros, me dissestes: Não! Mas reinará sobre nós um rei; ao passo que o SENHOR, vosso Deus, era o vosso rei.

[12]— Ha'e rami teĩ penderovai Amom kuery ruvixa Naás ou rã pexa vy aipopeje xevy: “Nda'evei! Tove toĩ oreruvixaverã”, peje,Senhor Penderuete ae penderuvixave oĩ ae va'eri.

[13] Agora, pois, eis aí o rei que elegestes e que pedistes; e eis que o SENHOR vos deu um rei.

[13]Ha'e gui aỹ, pee ma hi'aĩ penderuvixaverã pejou uka va'ekue, pejerureague.
Ma'ẽ, Senhor penderuvixaverã omoĩ va'ekue hi'aĩ.

[14] Se temerdes ao SENHOR, e o servirdes, e lhe atenderdes à voz, e não lhe fordes rebeldes ao mandado, e seguirdes o SENHOR, vosso Deus, tanto vós como o vosso rei que governa sobre vós, bem será.

[14]Ha'e gui xapy'a rei Senhor renonde pejererokyjea rupi vy ixupe pendekuai, ha'e penhe'ẽ rendu, ha'e ojapo uka va'e rovai napepu'ãi, ha'e rami 'rãgue py peẽ ha'e penderuvixave pendere opena va'e reve Senhor penderuete pe ete ri peiko ramo ma ha'eve 'rã pendevy.

[15] Se, porém, não derdes ouvidos à voz do SENHOR, mas, antes, fordes rebeldes ao seu mandado, a mão do SENHOR será contra vós outros, como o foi contra vossos pais.

[15]Ha'e rami avi xapy'a rei Senhor ayvu re ndapejapyxakai vy ojapo uka va'e ndapejapoi ri ramo ma Senhor oupi 'rã opo penderovai, peneramoĩ kuery rovai oupiague rami avi.

[16] Ponde-vos também, agora, aqui e vede esta grande coisa que o SENHOR fará diante dos vossos olhos.

[17] Não é, agora, o tempo da sega do trigo? Clamarei, pois, ao SENHOR, e dará trovões e chuva; e sabereis e vereis que é grande a vossa maldade, que tendes praticado perante o SENHOR, pedindo para vós outros um rei.

[18] Então, invocou Samuel ao SENHOR, e o SENHOR deu trovões e chuva naquele dia; pelo que todo o povo temeu em grande maneira ao SENHOR e a Samuel.

[19] Todo o povo disse a Samuel: Roga pelos teus servos ao SENHOR, teu Deus, para que não venhamos a morrer; porque a todos os nossos pecados acrescentamos o mal de pedir para nós um rei.

[20] Então, disse Samuel ao povo: Não temais; tendes cometido todo este mal; no entanto, não vos desvieis de seguir o SENHOR, mas servi ao SENHOR de todo o vosso coração.

[21] Não vos desvieis; pois seguiríeis coisas vãs, que nada aproveitam e tampouco vos podem livrar, porque vaidade são.

[22] Pois o SENHOR, por causa do seu grande nome, não desamparará o seu povo, porque aprouve ao SENHOR fazer-vos o seu povo.

[23] Quanto a mim, longe de mim que eu peque contra o SENHOR, deixando de orar

[16]Ha'e gui aỹ voi apy pene'aĩ va'e pexa 'rã mba'emo porã Senhorpenerenonde ojapo va'e.

[17]Aỹ e'ỹ teve trigo mono'õa ára? Ha'e rami teĩ aỹ ajerure 'rã Senhorpe. Ha'e rã ombou 'rã yapu oky reve. Ha'e nunga pexa vy peikuaa 'rã Senhor renonde pejejavy vaipa eteague, mba'eta pejerure penderuvixaverã omoĩ aguã re — he'i.

[18]Ha'e rami vy Senhor pe Samuel ojerure ramo ha'e va'e áraveSenhor ombou yapu oky reve. Ha'e ramo ojererokyje okuapySenhor renonde, Samuel guive omboete pavẽ.

[19]Ha'e gui ha'e kuery ha'e javi aipoe'i Samuel pe: — Ejerure ke Senhor nderuete pe ore nerembiguai kuery romanomba e'ỹ aguã re. Mba'eta rojejavyague ha'e javi romboetave ma heravy oreruvixaverã re rojerurea py.

[20]Samuel ombovai: — Pekyje eme. Ha'e rami pejapoa py pejejavy ete ri. Ha'e rami teĩ pejepe'a eme Senhor pe pendekuaia gui. Ha'e rami 'rãgue py pendepy'a ha'e javi py pendekuai Senhor pe.

[21]Pejepe'a eme mba'emo ra'angaa pe rive pendekuai aguã, ha'e nunga mba'everã ndovarei, neĩ pendereraa jepearã e'ỹ, mba'emo ra'angaa rive ae vy.

[22]Ha'e rami teĩ Senhor guery tuvixa va'e omboete ukaa rupi vy noipytyvõ e'ỹi 'rã ojeupegua kuery, ojeupe guarã Senhor pendereru rire.

[23]— Ha'e gui xee ma ndajejavyi 'rãe Senhor pe, peẽ kuery re ajerure e'ỹa

por vós; antes, vos ensinarei o caminho bom e direito.

24 Tão-somente, pois, temei ao SENHOR e servi-o fielmente de todo o vosso coração; pois vede quão grandiosas coisas vos fez.

25 Se, porém, perseverardes em fazer o mal, perecereis, tanto vós como o vosso rei.

1 Samuel 13

Guerra entre os israelitas e os filisteus

1 Um ano reinara Saul em Israel. No segundo ano de seu reinado sobre o povo,

2 escolheu para si três mil homens de Israel; estavam com Saul dois mil em Micmás e na região montanhosa de Betel, e mil estavam com Jônatas em Gibeá de Benjamim; e despediu o resto do povo, cada um para sua casa.

3 Jônatas derrotou a guarnição dos filisteus que estava em Gibeá, o que os filisteus ouviram; pelo que Saul fez tocar a trombeta por toda a terra, dizendo: Ouçam isso os hebreus.

4 Todo o Israel ouviu dizer: Saul derrotou a guarnição dos filisteus, e também Israel se fez odioso aos filisteus. Então, o povo foi convocado para junto de Saul, em Gilgal.

py rive. Ha'e rami 'rãgue py xee rombo'e tema 'rã tape porã hi'yvi va'e re.

24Ha'e nunga rupi Senhor renonde pejererokyjea rupi pendekuai, ixupe anho peiko pendepy'a ha'e javi py. Mba'eta pexa ae mba'emo porã pendevy ojapo va'ekue tuvixa ete va'e.

25Ha'e rami teĩ xapy'a rei pejejavya rupi tema pendekuai vy pekanhy 'rãe, peẽ kuery, ha'e penderuvixave voi.

1 Samuel 13

Israel ha'e filisteu kuery reve joe opu'ã aguã rami ikuaiague

1Peteĩ ma'etỹ ma Israel kuery re Saul opena rire mokoĩ ma'etỹa py

2ojeupe oiporavo três mil avakue Israel regua. Ha'e kuery va'e regua ma dois mil ikuai Saul reve Micmás py, Betel yvy'ã reia re, ha'e rã amboae mil avakue ma ta'y Jônatas reve ikuai Benjamim regua Gibeá py. Heta va'e kuery rembyrekue ma omondoukapa ju peteĩ-teĩ hoo katy.

3Ha'e gui Jônatas kuery ojukapa rai'i filisteu kuery Gibeá py ikuai va'e. Ha'e nunga filisteu kuery oendupa vy ivai ramo Saul omonhe'ẽ uka mimby guaxu oyvy ha'e javi rupi, “Hebreu kuery toendupa” he'i vy.

4Ha'e rami py Israel kuery ha'e javi oendu okuapy Saul kuery filisteu ikuai va'e ojukapa rai'i ramo filisteu kuery Israel kuery pe ivai okuapya. Ha'e ramo Saul oenoĩ ukapa heta va'e kuery Gilgal py oĩa py.

[5] Reuniram-se os filisteus para pelejar contra Israel: trinta mil carros, e seis mil cavaleiros, e povo em multidão como a areia que está à beira-mar; e subiram e se acamparam em Micmás, ao oriente de Bete-Áven.

[6] Vendo, pois, os homens de Israel que estavam em apuros (porque o povo estava apertado), esconderam-se pelas cavernas, e pelos buracos, e pelos penhascos, e pelos túmulos, e pelas cisternas.

[7] Também alguns dos hebreus passaram o Jordão para a terra de Gade e Gileade; e o povo que permaneceu com Saul, estando este ainda em Gilgal, se encheu de temor.

Saul oferece sacrifícios e é reprovado por Samuel

[8] Esperou Saul sete dias, segundo o prazo determinado por Samuel; não vindo, porém, Samuel a Gilgal, o povo se foi espalhando dali.

[9] Então, disse Saul: Trazei-me aqui o holocausto e ofertas pacíficas. E ofereceu o holocausto.

[10] Mal acabara ele de oferecer o holocausto, eis que chega Samuel; Saul lhe saiu ao encontro, para o saudar.

[11] Samuel perguntou: Que fizeste? Respondeu Saul: Vendo que o povo se ia espalhando daqui, e que tu não vinhas nos

[5]Filisteu kuery voi ono'õmba okuapy Israel kuery reve joguero'a aguã. Ha'e kuery va'e regua ma trinta mil karóxa, seis mil kavaju árygua kuery ha'e gui amboae kuery ju ita ku'i ye'ẽ rembe re ikuai va'e rami heta va'e. Ha'e vy oje'oi vy ijaty okuapy Micmás py, Bete-Áven regua kuaray oua katy.

[6]Ha'e gui avakue Israel regua omoĩ vaia rã oexa okuapy heta va'e kuery ndaekorãvei rei. Ha'e rami vy onhemi okuapy itakua ikuai va'e rupi, yvykua, itaova yvateve va'e pa'ũ, yvyra rupa ha'e yy oĩ atyrã ojo'o pyre rupi.

[7]Hebreu kuery va'e regua amongue ma Jordão yakã oaxa oje'oivy Gade ha'e Gileade yvy katy oo aguã. Ha'e rã heta va'e kuery Gilgal py Saul reve ae opyta va'ekue ma okyjea anho oendu okuapy.

Saul mymba kuery ome'ẽ ramo ixupe Samuel ijayvu eteague

[8]Ha'e gui Saul ma sete ára re oarõ Samuel ijayvuague rami vy.Va'eri Gilgal py Samuel ndoui ramo heta va'e kuery omboypy ha'e gui joa katy e'ỹ-e'ỹ oje'oi aguã.

[9]Ha'e ramo Saul aipoe'i: — Peru ha'vy xevy mymba aapy reve ame'ẽ va'erã, ha'e peteĩ rami nhandekuai aguã regua guive — he'i. Ha'e rami vy mymba ome'ẽ oapy reve.

[10]Oapy reve ome'ẽmba'i ramove Samuel ovaẽ ouvy. Ha'e rã Saul oẽ ovy ovaexĩ vy oipopyy aguã.

[11]Samuel oporandu: — Mba'e tu rejapo? Saul ombovai: — Heta va'e kuery apy gui joa katy e'ỹ-e'ỹ oje'oi ta, ha'e ndee reju 'rãgue ára py nderejui, ha'e gui filisteu

dias aprazados, e que os filisteus já se tinham ajuntado em Micmás,

[12] eu disse comigo: Agora, descerão os filisteus contra mim a Gilgal, e ainda não obtive a benevolência do SENHOR; e, forçado pelas circunstâncias, ofereci holocaustos.

[13] Então, disse Samuel a Saul: Procedeste nesciamente em não guardar o mandamento que o SENHOR, teu Deus, te ordenou; pois teria, agora, o SENHOR confirmado o teu reino sobre Israel para sempre.

[14] Já agora não subsistirá o teu reino. O SENHOR buscou para si um homem que lhe agrada e já lhe ordenou que seja príncipe sobre o seu povo, porquanto não guardaste o que o SENHOR te ordenou.

[15] Então, se levantou Samuel e subiu de Gilgal a Gibeá de Benjamim. Logo, Saul contou o povo que se achava com ele, cerca de seiscentos homens.

[16] Saul, e Jônatas, seu filho, e o povo que se achava com eles ficaram em Geba de Benjamim; porém os filisteus se acamparam em Micmás.

[17] Os saqueadores saíram do campo dos filisteus em três tropas; uma delas tomou o caminho de Ofra à terra de Sual;

[18] outra tomou o caminho de Bete-Horom; e a terceira, o caminho a cavaleiro do vale de Zeboim, na direção do deserto.

kuery Micmás py ono'õmba ma avi. Ha'e nunga aexa vy

[12]aipoa'e xejeupe ae: “Aỹ ma xerovai filisteu kuery ou ma 'rã Gilgal py, Senhor pe ajerure e'ỹ re.” Ha'e rami vy aĩ vai ma vy mymba kuery ame'ẽ kuri aapy reve — he'i.

[13]Ha'e rami rã Samuel aipoe'i Saul pe: — Ne'arandua rupi e'ỹ reiko ra'e Senhor nderuete ojapo uka va'ekue e'ỹ rejapo vy. Ha'e rami e'ỹ va'e rire Senhor ojapo ma 'rãgue raka'e rã peve Israel kuery re repena aguã rami.

[14]Ha'e rami teĩ aỹ gui ma repenaa noĩ riaei 'rã. Senhor ojeupe guarã ojou ae ma peteĩ ava oguerovy'a va'e. Ha'e va'e ma omoĩ 'rã ojeupegua kuery ruvixarã, Senhor ojapo uka va'ekue ndee nderejapoi rire — he'i.

[15]Ha'e vy Samuel opu'ã vy Gilgal gui oo Benjamim regua Gibeá katy. Ha'e rire'ive Saul oipapa heta va'e kuery hexeve opyta va'e, seiscentos avakue ikuai.

[16]Ha'e gui Saul, ta'y Jônatas ha'e heta va'e kuery hexeve opyta va'ekue ma Benjamim regua Geba py ikuai. Ha'e rã filisteu kuery ma Micmás py ijaty okuapy.

[17]Filisteu kuery rekoa gui ma mboapy henda katy oje'oi mba'emo re imonda aguã. Ha'e kuery regua peteĩ aty ma tape Ofra via rupi oje'oi Sual yvy katy.

[18]Amboae kuery ma oje'oi tape Bete-Horom via rupi. Ha'e rã mboapya ma tape kavaju árygua ooaty rupi oje'oi Zeboim yvyugua rupi, tekoa e'ỹa katy.

[19] Ora, em toda a terra de Israel nem um ferreiro se achava, porque os filisteus tinham dito: Para que os hebreus não façam espada, nem lança.

[20] Pelo que todo o Israel tinha de descer aos filisteus para amolar a relha do seu arado, e a sua enxada, e o seu machado, e a sua foice.

[21] Os filisteus cobravam dos israelitas dois terços de um siclo para amolar os fios das relhas e das enxadas e um terço de um siclo para amolar machados e aguilhadas.

[22] Sucedeu que, no dia da peleja, não se achou nem espada, nem lança na mão de nenhum do povo que estava com Saul e com Jônatas; porém se acharam com Saul e com Jônatas, seu filho.

[23] Saiu a guarnição dos filisteus ao desfiladeiro de Micmás.

1 Samuel 14

A vitória de Jônatas sobre os filisteus

[1] Sucedeu que, um dia, disse Jônatas, filho de Saul, ao seu jovem escudeiro: Vem, passemos à guarnição dos filisteus, que está do outro lado. Porém não o fez saber a seu pai.

[2] Saul se encontrava na extremidade de Gibeá, debaixo da romeira em Migrom; e o povo que estava com ele eram cerca de seiscentos homens.

[3] Aías, filho de Aitube, irmão de Icabô, filho de Finéias, filho de Eli, sacerdote do SENHOR em Siló, trazia a estola sacerdotal. O povo não sabia que Jônatas tinha ido.

[19]Ha'e gui Israel yvy ha'e javi re peteĩve ndoikoi ferro moatyrõa, filisteu kuery “Hebreu kuery ojapo e'ỹ aguã kyxe, neĩ hu'y rakua” he'i rire.

[20]Ha'e nunga rupi Israel ha'e javi oje'oi 'rã filisteu kuery rekoa py oaĩmbe'e uka aguã yvy karaĩa, enxada, haxa ha'e foice.

[21]Filisteu kuery ma Israel kuery gui mokoĩ hatã'i va'e repy re 'rã oaĩmbe'e yvy karaĩa ha'e enxada, ha'e gui haxa ha'e foice oaĩmbe'e aguã ma peteĩ repy 'rã ojopy.

[22]Ha'e nunga rupi joguero'aa ára ma Saul ha'e Jônatas reve ikuai va'e po py neĩ kyxe, neĩ hu'y rakua ma voi ndoguerekoi. Ha'e nunga oguereko va'e ma Saul ha'e ta'y Jônatas anho'i.

[23]Ha'e jave py filisteu regua xondaro kuery oẽ oje'oivy Micmás tape rugua katy.

1 Samuel 14

Filisteu kuery re Jônatas ipo'akaague

[1]Ha'e gui peteĩ ára Saul ra'y Jônatas aipoe'i hu'y jokoa reraa kunumi va'e pe: — Eju, jaa filisteu kuery yvy'ã ugua rovai re ijaty va'e katy — he'i. Nguu pe oikuaa uka e'ỹ re oo.

[2]Ha'e jave py Saul ma Gibeá apy katy oiko Migrom py romã'y hi'aĩ va'e yvypy py. Hexeve ikuai va'e ma seiscentos avakue.

[3]Ha'e py oiko avi sacerdote Aías, manto sacerdote pegua py onhemonde va'e. Ha'e va'e ma Icabô ryvy Aitube ra'y, Icabô ma Finéias ra'y, Finéias ma Eli ra'y. Eli ma sacerdote Senhor pegua Siló py oiko

va'ekue. Saul reve ikuai va'e ndoikuaai okuapy Jônatas ooague.

[4] Entre os desfiladeiros pelos quais Jônatas procurava passar à guarnição dos filisteus, deste lado havia uma penha íngreme, e do outro, outra; uma se chamava Bozez; a outra, Sené.

[4]Ha'e gui Jônatas ma onhembopy'a tape rugua oaxa aguã filisteu kuery ijatya katy. Kyvõ rupi hi'aĩ peteĩ itaova, ha'e rã hovai re ma amboae hi'aĩ. Peteĩ rery ma Bozez, amboae ma Sené.

[5] Uma delas se erguia ao norte, defronte de Micmás; a outra, ao sul, defronte de Geba.

[5]Peteĩ ma kuaray apu'a'ia katy hi'aĩ Micmás katy, ha'e rã amboae ma kuaray puku-a katy hi'aĩ Geba katy.

[6] Disse, pois, Jônatas ao seu escudeiro: Vem, passemos à guarnição destes incircuncisos; porventura, o SENHOR nos ajudará nisto, porque para o SENHOR nenhum impedimento há de livrar com muitos ou com poucos.

[6]Ha'e gui hu'y jokoa reraa pe Jônatas aipoe'i: — Eju, jaa opire omboi uka e'ỹ va'ekue ijatya katy. Xapy'a reiSenhor nhanepytyvõ 'rã, mba'eta ixupe ma ndaxyi jogueraa jepe aguã heta va'e rupi e'ỹ vy mboapy'i va'e rupi teĩ — he'i.

[7] Então, o seu escudeiro lhe disse: Faze tudo segundo inclinar o teu coração; eis-me aqui contigo, a tua disposição será a minha.

[7]Ha'e ramo hu'y jokoa reraa ombovai: — Ejapo tema ndepy'a re oĩ va'e ha'e javi. Apy ma xee aiko avi ndereve, ajapo 'rã ndee reipota va'e.

[8] Disse, pois, Jônatas: Eis que passaremos àqueles homens e nos daremos a conhecer a eles.

[8]Ha'e ramo Jônatas aipoe'i: — Jaa ha'vy ha'e va'e avakue ikuaia katy. Ha'e kuery pe jajexa uka 'rã.

[9] Se nos disserem assim: Parai até que cheguemos a vós outros; então, ficaremos onde estamos e não subiremos a eles.

[9]Xapy'a rei nhandevy "Pepyta peĩa py rovaẽ peve" he'i ramo ma japyta 'rã nhane'aĩa py ae, ndajaai 'rã ha'e kuerya katy.

[10] Porém se disserem: Subi a nós; então, subiremos, pois o SENHOR no-los entregou nas mãos. Isto nos servirá de sinal.

[10]Ha'e rã xapy'a rei "Peju orea katy" he'i ramo ma nhavaẽ 'rã javy ha'e katy, mba'eta Senhor omboaxapa 'rã nhandepo py. Ha'e rami ma jaikuaa 'rã — he'i.

[11] Dando-se, pois, ambos a conhecer à guarnição dos filisteus, disseram estes: Eis que já os hebreus estão saindo dos buracos em que se tinham escondido.

[11]Ha'e gui filisteu kuery ijaty va'e pe mokoĩve ojexa uka ramo joupe-upe aipoe'i: — Pee ma hebreu kuery oẽ

jogueruvy itakua py onhemiague gui — he'i okuapy.

[12] Os homens da guarnição responderam a Jônatas e ao seu escudeiro e disseram: Subi a nós, e nós vos daremos uma lição. Disse Jônatas ao escudeiro: Sobe atrás de mim, porque o SENHOR os entregou nas mãos de Israel.

[12]Ha'e rami vy Jônatas ha'e hu'y jokoa reraa ojexa uka rã filisteu kuery ijaty va'e ombovai vy aipoe'i: — Peju orea katy, ha'e ore rombopaga 'rã — he'i. Ha'e ramo hu'y jokoa reraa pe Jônatas aipoe'i: — Eju einy xerakykue'i rupi, mba'eta Senhor omboaxapa ma Israel kuery po py — he'i.

[13] Então, trepou Jônatas de gatinhas, e o seu escudeiro, atrás; e os filisteus caíram diante de Jônatas, e o seu escudeiro os matava atrás dele.

[13]Ha'e rami vy Jônatas oponhy reve ojeupi ovy. Hakykue'i rupi ma hu'y jokoa reraa ou avi oiny. Jônatas guenonde rupi oitypa filisteu kuery. Hakykue rupi ma hu'y jokoa reraa voi jojuka ovy.

[14] Sucedeu esta primeira derrota, em que Jônatas e o seu escudeiro mataram perto de vinte homens, em cerca de meia jeira de terra.

[14]Ha'e rami jypy Jônatas ha'e hu'y jokoa reraa reve jojuka vinte avakue meio litro yvy py rive'i.

[15] Houve grande espanto no arraial, no campo e em todo o povo; também a mesma guarnição e os saqueadores tremeram, e até a terra se estremeceu; e tudo passou a ser um terror de Deus.

[15]Ha'e ramo filisteu kuery ijatya py oiko nhemondyi tuvixa va'e, nhuũndy rupi ha'e kuery ikuaia ha'e javi rupi guive. Ijaty va'e ha'e imonda aguã oje'oi va'ekue voi oryryipa okuapy. Yvy voi oryryi, ngyje Nhanderuete guigua oiko rã.

[16] Olharam as sentinelas de Saul, em Gibeá de Benjamim, e eis que a multidão se dissolvia, correndo uns para cá, outros para lá.

[16]Ha'e gui Benjamim regua Gibeá py Saul pegua harõa kuery oma'ẽ vy oexa rã filisteu kuery heta va'ekue oaĩmba ra'e, joa katy e'ỹ-e'ỹ onha oje'oivy.

[17] Então, disse Saul ao povo que estava com ele: Ora, contai e vede quem é que saiu dentre nós. Contaram, e eis que nem Jônatas nem o seu escudeiro estavam ali.

[17]Ha'e ramo Saul aipoe'i hexeve ikuai va'e pe: — Ne'exa, peipapa xerevegua kuery, mava'e pa nhandea gui oo ra'ea peikuaa aguã — he'i ramo oipapa vy oikuaa Jônatas ha'e py noĩa, neĩ hu'y jokoa reraa va'e voi.

[18] Saul disse a Aías: Traze aqui a arca de Deus (porque, naquele dia, ela estava com os filhos de Israel).

[18]Saul aipoe'i Aías pe: — Eru apy Nhanderuete ayvu ryru — he'i, mba'eta ha'e va'e ára ma Israel kuery ikuaia py ae hyru oĩ.

[19] Enquanto Saul falava ao sacerdote, o alvoroço que havia no arraial dos filisteus crescia mais e mais, pelo que disse Saul ao sacerdote: Desiste de trazer a arca.

[19]Ha'e gui sacerdote pe Saul ijayvu jave filisteu kuery ijatya py hevovo nhendu va'e onhenduve tema ramo Saul aipoe'i sacerdote pe: — Aỹ gui ma ayvu ryru reru e'ỹ teĩ ha'eve — he'i.

[20] Então, Saul e todo o povo que estava com ele se ajuntaram e vieram à peleja; e a espada de um era contra o outro, e houve mui grande tumulto.

[20]Ha'e ramo Saul ha'e hexeve ikuai va'e ono'õmba jevy vy joguero'a aguã katy oje'oi. Ha'e ramo filisteu kuery jomeme ae opu'ã okuapy ra'e kyxe oguerojerovia reve, opa marã jojuka rive okuapy.

[21] Também com os filisteus dantes havia hebreus, que subiram com eles ao arraial; e também estes se ajuntaram com os israelitas que estavam com Saul e Jônatas.

[21]Ha'e gui hebreu kuery filisteu kuery ijatya py ikuai va'ekue ma Israel kuerya katy ju oje'oi, ha'e vy Saul ha'e Jônatas reve ikuai va'e re ju onhemoirũ okuapy.

[22] Ouvindo, pois, todos os homens de Israel que se esconderam pela região montanhosa de Efraim que os filisteus fugiram, eles também os perseguiram de perto na peleja.

[22]Ha'e gui Efraim yvy'ã reia rupi Israel regua avakue onhemi va'ekue oendupa okuapy filisteu kuery onhambaa. Ha'e rami vy ha'e kuery voi oje'oi hakykue joguero'a vy.

[23] Assim, livrou o SENHOR a Israel naquele dia; e a batalha passou além de Bete-Áven.

[23]Ha'e rami py ha'e va'e ára Senhor ogueraa jepe Israel kuery. Bete-Áven rovai rupi voi joguero'a oje'oivy.

O voto de Saul

[24] Estavam os homens de Israel angustiados naquele dia, porquanto Saul conjurara o povo, dizendo: Maldito o homem que comer pão antes de anoitecer, para que me vingue de meus inimigos. Pelo que todo o povo se absteve de provar pão.

Saul onhemboayvu jave guare

[24]Ha'e va'e ára Israel regua avakue ojexavai okuapy, mba'eta ojeupegua kuery oendua py Saul oura vy: "Ayvu vaipy toiko ava pytũ e'ỹ mbove tembi'u ho'u va'e rei, xerovaigua kuery re ajepypa e'ỹa ja", he'i rire. Ha'e rami rã heta va'e kuery neĩ mba'eve ndo'ui.

[25] Todo o povo chegou a um bosque onde havia mel no chão.

[25]Ha'e gui ha'e kuery ha'e javive ovaẽ okuapy ka'aguy re, ei yvy re oĩa py.

[26] Chegando o povo ao bosque, eis que corria mel; porém ninguém chegou a mão à boca, porque o povo temia a conjuração.

[26]Ka'aguy re ha'e kuery ovaẽ rã ei oĩ vaipa teĩ mava'eve rei ndoerei, ouraague káuxa okyje vy.

[27] Jônatas, porém, não tinha ouvido quando seu pai conjurara o povo, e estendeu a ponta da vara que tinha na mão, e a molhou no favo de mel; e, levando a mão à boca, tornaram a brilhar os seus olhos.

[27]Ha'e rã Jônatas ma noendui nguu heta va'e kuery oendua py ouraague. Ha'e rami vy yvyra'i opo py oguereko va'e apy omovaẽ vy omoakỹ ei rykue'i py. Oere vyve hexa hendypa.

[28] Então, respondeu um do povo: Teu pai conjurou solenemente o povo e disse: Maldito o homem que, hoje, comer pão; estava exausto o povo.

[28]Ha'e ramo heta va'e regua peteĩ aipoe'i: — Ange nderu oura kuri ore roendua py. Ha'e vy aipoe'i: “Ayvu vaipy toiko ava kova'e ára tembi'u ho'u va'e rei”, he'i va'ekue. Ha'e ramo ore kuery orekangypa ma rokuapy — he'i.

[29] Então, disse Jônatas: Meu pai turbou a terra; ora, vede como brilham os meus olhos por ter eu provado um pouco deste mel.

[29]Ha'e ramo Jônatas aipoe'i: — Xeru ma ojapo ra'e nhandeyvy re ojexavaia aguã rami. Ne'exa, xerexa hendypa kuri kova'e ei ruxã'i aere va'ekue gui teĩ.

[30] Quanto mais se o povo, hoje, tivesse comido livremente do que encontrou do despojo de seus inimigos; porém desta vez não foi tão grande a derrota dos filisteus.

[30]Ha'e gui nhande kuery katuve ma imbaraete 'rãgue kova'e ára ngovaigua kuery tembi'u ogueru va'ekue gui okaruxea rami okaru va'e rire. Ha'e rami teĩ kova'e py filisteu kuery ndajajuka reta vaipai kuri — he'i.

[31] Feriram, porém, aquele dia aos filisteus, desde Micmás até Aijalom. O povo se achava exausto em extremo;

[31]Ha'e va'e ára ma filisteu kuery Micmás guive Aijalom peve ojukapaa py ha'e kuery ikangypa.

[32] e, lançando-se ao despojo, tomaram ovelhas, bois e bezerros, e os mataram no chão, e os comeram com sangue.

[32]Ha'e vy hovaigua kuery mba'emo ogueru va'ekue re oje'oi pojava vy ojopypa vexa'i, vaka ha'e ta'y'i guive. Yvy rupi rive ojuka vy ho'u okuapy huguy reve.

[33] Disto informaram a Saul, dizendo: Eis que o povo peca contra o SENHOR, comendo com sangue. Disse ele: Procedestes aleivosamente; rolai para aqui, hoje, uma grande pedra.

[34] Disse mais Saul: Espalhai-vos entre o povo e dizei-lhe: Cada um me traga o seu boi, a sua ovelha, e matai-os aqui, e comei, e não pequeis contra o SENHOR, comendo com sangue. Então, todo o povo trouxe de noite, cada um o seu boi de que já lançara mão, e os mataram ali.

[35] Edificou Saul um altar ao SENHOR; este foi o primeiro altar que lhe edificou.

Jônatas salvo pelo povo

[36] Disse mais Saul: Desçamos esta noite no encalço dos filisteus, e despojemo-los, até o raiar do dia, e não deixemos de resto um homem sequer deles. E disseram: Faze tudo o que bem te parecer.

[37] Disse, porém, o sacerdote: Cheguemo-nos aqui a Deus. Então, consultou Saul a Deus, dizendo: Descerei no encalço dos filisteus? Entregá-los-ás nas mãos de Israel? Porém aquele dia Deus não lhe respondeu.

[38] Então, disse Saul: Chegai-vos para aqui, todos os chefes do povo, e informai-vos, e vede qual o pecado que, hoje, se cometeu.

[33]Ha'e nunga Saul pe omombe'ua vy — Nhande revegua kuery ojejavy okuapy Senhor rovai, xo'o huguy reve ho'u vy — 'ea. Ha'e ramo Saul aipoe'i: — Ha'eve'ỹa rami raxa pejapo. Pembojere aỹve ita guaxu kyvõ katy.

[34]Aipoe'ive ju: — Tapeo, nhande kuery mbyte rupi aipopeje: "Peteĩ-teĩ peru mymba vaka e'ỹ vy vexa'i pejou va'ekue, ha'e pejuka apy ae. Ha'e gui mae pe'u. Pejejavyve jevy eme Senhor rovai, huguy reve pe'ua py", peje — he'i. Ha'e ramo pyavyve ha'e kuery peteĩ-teĩ ogueru vaka ojopy va'ekue. Ha'e vy ojuka ha'e py.

[35]Saul ojapo avi peteĩ altar Senhor peguarã. Ha'e va'e altar ma jypygua ha'e ojapo.

Jônatas oo jepe aguã rami heta va'e kuery ojapo okuapyague

[36]Saul aipoe'ive ju: — Kova'e pyavyve jaje'oi 'rã filisteu kuery rakykue. Jaitypa 'rã ko'ẽmba peve. Nhamoembyre eme peteĩve ava ha'e kuery va'e regua — he'i. Hexevegua kuery ombovai okuapy: — Ejapo rejou porãa rami.

[37]Ha'e rã sacerdote oĩ va'e aipoe'i: — Ha'e rami avi Nhanderuete pe ranhe nhaporandu — he'i. Ha'e ramo Nhanderuete pe Saul oporandu uka vy aipoe'i: — Toroo pa filisteu kuery rakykue? Remboaxa 'rã pa ore Israel kuery po py? — he'i uka teĩ ha'e va'e ára ma Nhanderuete nombovai.

[38]Ha'e rami rã Saul aipoe'i: — Peẽ heta va'e kuery re pepena va'e ha'e javi, pejupa

apy. Peikuaa pota pexa aguã mba'e nunga jejavy pa ange ojapoa ra'e.

[39] Porque tão certo como vive o SENHOR, que salva a Israel, ainda que com meu filho Jônatas esteja a culpa, seja morto. Porém nenhum de todo o povo lhe respondeu.

[39]Mba'eta anhetẽ ete Senhor oikove va'e Israel kuery reraa jepea rery rupi aura vy aipoa'e: Ojejavy va'ekue omano 'rã, xera'y Jônatas ae teĩ — he'i va'eri heta va'e kuery peteĩve nombovai.

[40] Disse mais a todo o Israel: Vós estareis de um lado, e eu e meu filho Jônatas, do outro. Então, disse o povo a Saul: Faze o que bem te parecer.

[40]Ha'e gui aipoe'ive ju Israel kuery pe: — Peẽ kuery ma peteĩ henda py 'rã peĩ, ha'e rã xee ha'e xera'y Jônatas reve ma amboae py 'rã ore'aĩ. Heta va'e kuery ombovai: — Ejapo ha'vy rejou porãa rami — he'i okuapy.

[41] Falou, pois, Saul ao SENHOR, Deus de Israel: Mostra a verdade. Então, Jônatas e Saul foram indicados por sorte, e o povo saiu livre.

[41]Ha'e gui Saul aipoe'i Senhor Israel kuery ruete pe: — Eikuaa uka ke anhetẽ va'e. Ha'e ramo xortea py oikuaa uka Jônatas ha'e Saul, ha'e rã heta va'e kuery e'ỹ ae ra'e.

[42] Disse Saul: Lançai a sorte entre mim e Jônatas, meu filho. E foi indicado Jônatas.

[42]Saul aipoe'i ju: — Pexa ha'vy xortea xere ha'e xera'y Jônatas re — he'i ramo Jônatas ae oikuaa ukaa.

[43] Disse, então, Saul a Jônatas: Declara-me o que fizeste. E Jônatas lhe disse: Tão-somente provei um pouco de mel com a ponta da vara que tinha na mão. Eis-me aqui; estou pronto para morrer.

[43]Ha'e ramo Saul oporandu Jônatas pe: — Emombe'u porã ke mba'e pa rejapo ra'ea. Jônatas ombovai: — Aere kuri ei yvyra'i xepo py areko va'e py. Ha'e gui apy ma aĩ amano aguã.

[44] Então, disse Saul: Deus me faça o que bem lhe aprouver; é certo que morrerás, Jônatas.

[44]Ha'e ramo Saul aipoe'i: — Nhanderuete taxembopaga ha'e oipotaa rami, Jônatas omano e'ỹ rã.

[45] Porém o povo disse a Saul: Morrerá Jônatas, que efetuou tamanha salvação em Israel? Tal não suceda. Tão certo como vive o SENHOR, não lhe há de cair no chão um só cabelo da cabeça! Pois foi com Deus

[45]Ha'e rami teĩ heta va'e kuery aipoe'i Saul pe: — Jônatas ri ty'y omano 'rã, nhande Israel kuery nhandereraa jepe va'ekue ri? Tomano eme. Anhetẽ ete Senhor oikove va'e rery rupi roura vy aiporo'e: Ha'e va'e akã gui neĩ peteĩ hi'a ma voi ndo'ai 'rã.

que fez isso, hoje. Assim, o povo salvou a Jônatas, para que não morresse.

Nhanderuete reve vy ae ha'e nunga ojapo ange — he'i okuapy. Ha'e rami py heta va'e kuery ojapo Jônatas omano aguã gui oo jepe aguã rami.

46 E Saul deixou de perseguir os filisteus; e estes se foram para a sua terra.

46Ha'e gui filisteu kuery rakykue Saul kuery ndoovei ramo ha'e kuery ojevypa ju oyvy katy.

47 Tendo Saul assumido o reinado de Israel, pelejou contra todos os seus inimigos em redor: contra Moabe, os filhos de Amom e Edom; contra os reis de Zobá e os filisteus; e, para onde quer que se voltava, era vitorioso.

47Israel kuery ruvixarã Saul oĩ ma vy joguero'a oikovy ngovaigua kuery jovaive rupi ikuai va'e ha'e javi reve: Moabe, Amom ra'y kuery ha'e Edom ha'e Zobá pygua huvixa kuery reve, ha'e gui filisteu regua huvixa kuery reve. Ooa katy rei ipo'akapa va'e raka'e.

48 Houve-se varonilmente, e feriu os amalequitas, e libertou a Israel das mãos dos que o saqueavam.

48Imbaraetea rupi joguero'a vy ojuka Amaleque pygua kuery voi. Ha'e rami vy ogueraa jepe Israel kuery mba'emo re imonda aguã oje'oi va'ekue po gui.

49 Os filhos de Saul eram Jônatas, Isvi e Malquisua; os nomes de suas duas filhas eram: o da mais velha, Merabe; o da mais nova, Mical.

49Saul ra'y kuery ma Jônatas, Isvi ha'e Malquisua raka'e. Tajy guaimive va'e rery ma Merabe, ha'e rã kyrĩve va'e ma Mical.

50 A mulher de Saul chamava-se Ainoã, filha de Aimaás. O nome do general do seu exército, Abner, filho de Ner, tio de Saul.

50Saul ra'yxy ma Aimaás rajy Ainoã. Ixupe xondaro kuery re opena va'e rery ma Abner, Saul tuty Ner ra'y ae.

51 Quis era pai de Saul; e Ner, pai de Abner, era filho de Abiel.

51Saul ru ma Quis raka'e. Ha'e gui Abner ru Ner ma Abiel ra'y raka'e.

52 Por todos os dias de Saul, houve forte guerra contra os filisteus; pelo que Saul, a todos os homens fortes e valentes que via, os agregava a si.

52Saul oĩa pukukue re joguero'a tema filisteu kuery reve. Ha'e rami vy avakue imbaraetekue ha'e ipy'a guaxukueve Saul oexa vy ogueraapa 'rã ojeupe guarã.

1 Samuel 15

A desobediência de Saul e a sua rejeição

1 Samuel 15

Saul Senhor nonhe'ẽ rendui rire huvixa noĩvei aguã re ijayvuague

[1] Disse Samuel a Saul: Enviou-me o SENHOR a ungir-te rei sobre o seu povo, sobre Israel; atenta, pois, agora, às palavras do SENHOR.

[1]Ha'e gui Samuel aipoe'i Saul pe: — Senhor xembou karamboae ndere azeite aikyty vy ixupegua Israel kuery ruvixarã amoĩ aguã. Ha'e rire aỹ ejapyxaka Senhorijayvua re.

[2] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Castigarei Amaleque pelo que fez a Israel: ter-se oposto a Israel no caminho, quando este subia do Egito.

[2]Po rami Senhor ixondaro reta va'e ijayvu: Xee ambopaga 'rã Amaleque pygua kuery Israel kuery re ojapo vaiague re, mba'eta Egito gui Israel kuery ou ramo ha'e kuery rovai opu'ã okuapy tape rupi.

[3] Vai, pois, agora, e fere a Amaleque, e destrói totalmente a tudo o que tiver, e nada lhe poupes; porém matarás homem e mulher, meninos e crianças de peito, bois e ovelhas, camelos e jumentos.

[3]Ha'e nunga rupi tereo aỹ. Ejukapa Amaleque pygua kuery, ha'e emomba katuĩ'i guive oguereko va'e ha'e javi, emomba e'ỹ eme mba'eve'i. Rejuka 'rã avakue ha'e kunhague, avakue'i ha'e kyrĩgue'i okambu va'e ha'e javi, vaka ha'e vexa'i, camelo ha'e mburika'i kuery — he'i.

[4] Saul convocou o povo e os contou em Telaim: duzentos mil homens de pé e dez mil homens de Judá.

[4]Ha'e rami rã Saul heta va'e kuery oenoĩ ukapa vy oipapa Telaim py: duzentos mil avakue yvy rupi guarã ha'e dez mil avakue Judá regua ikuai.

[5] Chegando, pois, Saul à cidade de Amaleque, pôs emboscadas no vale.

[5]Amaleque tetã py Saul ogueraa ma vy yvyugua py omoĩ oarõ nhemiarã.

[6] E disse aos queneus: Ide-vos, retirai-vos e saí do meio dos amalequitas, para que eu vos não destrua juntamente com eles, porque usastes de misericórdia para com todos os filhos de Israel, quando subiram do Egito. Assim, os queneus se retiraram do meio dos amalequitas.

[6]Ha'e rami vy queneu kuery pe ranhe aipoe'i: — Tapeo, pejepe'a. Peẽmba Amaleque pygua kuery mbyte gui, ha'e kuery amombaa py peẽ kuery romomba avi e'ỹ aguã. Mba'eta Israel kuery Egito gui ou jave pemboaxypa raka'e — he'i. Ha'e rami rã queneu kuery ojepe'apa Amaleque pygua kuery mbyte gui.

[7] Então, feriu Saul os amalequitas, desde Havilá até chegar a Sur, que está defronte do Egito.

[7]Ha'e ramo mae ma Saul ojuka Amaleque pygua kuery, Havilá guive Egito katy'i Sur peve.

8 Tomou vivo a Agague, rei dos amalequitas; porém a todo o povo destruiu a fio de espada.

9 E Saul e o povo pouparam Agague, e o melhor das ovelhas e dos bois, e os animais gordos, e os cordeiros, e o melhor que havia e não os quiseram destruir totalmente; porém toda coisa vil e desprezível destruíram.

10 Então, veio a palavra do SENHOR a Samuel, dizendo:

11 Arrependo-me de haver constituído Saul rei, porquanto deixou de me seguir e não executou as minhas palavras. Então, Samuel se contristou e toda a noite clamou ao SENHOR.

12 Madrugou Samuel para encontrar a Saul pela manhã; e anunciou-se àquele: Já chegou Saul ao Carmelo, e eis que levantou para si um monumento; e, dando volta, passou e desceu a Gilgal.

13 Veio, pois, Samuel a Saul, e este lhe disse: Bendito sejas tu do SENHOR; executei as palavras do SENHOR.

14 Então, disse Samuel: Que balido, pois, de ovelhas é este nos meus ouvidos e o mugido de bois que ouço?

15 Respondeu Saul: De Amaleque os trouxeram; porque o povo poupou o melhor das ovelhas e dos bois, para os sacrificar ao SENHOR, teu Deus; o resto, porém, destruímos totalmente.

8Ojopy avi Amaleque pygua huvixa Agague oikove reve. Ha'e rã ha'e pygua kuery ma ojukapa kyxe py.

9Ha'e rã Agague ma Saul ha'e hexevegua kuery ndojukai, neĩ mymba kuery vexa'i ha'e vaka ra'y porãgueve, mymba ikyrakueve va'e, vexa'i ra'y kuery ha'e mba'emo porãgueve ha'e javi guive. Nomomba etei. Ivaikue-ikue'i, oipota e'ỹ va'e rive omomba.

10Ha'e ramo Senhor oayvu ombou Samuel pe. Ha'e vy aipoe'i:

11— Xee ndavy'avei huvixarã Saul amoĩague re, mba'eta xevy oikoa gui ojepe'a vy ndojapoi xeayvuague — he'i ramo Samuel iporiau vaipa vy pytũ mbukukue re ojerure oiny Senhor pe.

12Ko'ẽ rai ramove Samuel oo aje'ive'i reve Saul ovaexĩ aguã. Teĩ ixupe omombe'ua: — Saul oo ma Carmelo katy. Ha'e py ma mba'emo omopu'ã ha'e ae onhemoma'endu'a uka aguã. Ha'e gui ojevy vy Gilgal katy oguejy ovy — 'ea.

13Ha'e ramo Samuel oo Saul oĩa py. Ha'e py ovaẽ ramo Saul aipoe'i ixupe: — Tove Senhor topena porã ndere. Xee ajapopa ma Senhorijayvuague.

14Ha'e ramo Samuel oporandu: — Mba'exa tu ha'vy vexa'i ha'e vaka nhendua xeapyxa py aendu va'e?

15Saul ombovai: — Ha'e nunga tu Amaleque tekoa gui oguero pyre rima. Mba'eta vexa'i ha'e vaka kuery iporãgueve ma xerevegua kuery nomombai,Senhor Nderuete pe ojuka aguã

ogueru. Ha'e rã hembyrekue ma rojukapa katuĩ'i — he'i.

[16] Então, disse Samuel a Saul: Espera, e te declararei o que o SENHOR me disse esta noite. Respondeu-lhe Saul: Fala.

[16]Ha'e ramo Samuel aipoe'i Saul pe: — Earõ ranhe, ndevy amombe'u aguã kuee pyávy xevy Senhoraipoe'iague. Saul ombovai vy — Ndeayvu ke — he'i.

[17] Prosseguiu Samuel: Porventura, sendo tu pequeno aos teus olhos, não foste por cabeça das tribos de Israel, e não te ungiu o SENHOR rei sobre ele?

[17]Samuel ijayvuve: — Ndejeupe ae "Xe'yvyĩ'ive" 're va'ekue ri Israel kuery akãrã e'ỹ ri ty'y nemoĩa? Ha'e vy ndere azeite Senhor oikyty uka reve nemoĩ raka'e ha'e kuery ruvixarã.

[18] Enviou-te o SENHOR a este caminho e disse: Vai, e destrói totalmente estes pecadores, os amalequitas, e peleja contra eles, até exterminá-los.

[18]Ha'e gui kyvõ rupi ju Senhor nemondouka vy aipoe'i va'ekue: "Tereo, emomba katuĩ'i ojejavy va'e kuery Amaleque regua. Ha'e kuery rovai pejoguero'a 'rã pemomba peve", he'i va'ekue.

[19] Por que, pois, não atentaste à voz do SENHOR, mas te lançaste ao despojo e fizeste o que era mau aos olhos do SENHOR?

[19]Mba'e re ha'vy nderejapyxakai Senhor ijayvua re? Ha'e rami 'rãgue py renha reve imba'e rei-reikue rejopy. Ha'eve'ỹa rami rejapo Senhor renonde — he'i.

[20] Então, disse Saul a Samuel: Pelo contrário, dei ouvidos à voz do SENHOR e segui o caminho pelo qual o SENHOR me enviou; e trouxe a Agague, rei de Amaleque, e os amalequitas, os destruí totalmente;

[20]Ha'e rami teĩ Saul ombovai Samuel pe: — Ha'e rami e'ỹ ko, aendu ri Senhor ayvu. Ha'e vy tape Senhorxemondoukaague rupi ae aa vy Amaleque pygua huvixa Agague aru, ha'e rã Amaleque pygua kuery ma ajukapa katuĩ'i.

[21] mas o povo tomou do despojo ovelhas e bois, o melhor do designado à destruição para oferecer ao SENHOR, teu Deus, em Gilgal.

[21]Ha'e rami avi heta va'e kuery ogueru avi imba'e rei-reikue mba'emo mymba vexa'i ha'e vaka ra'y kuery. Romomba aguã va'ekue gui iporãgueve ha'e kuery oiporavo heruvy Senhornderuete pe ome'ẽ aguã Gilgal py — he'i.

22 Porém Samuel disse: Tem, porventura, o SENHOR tanto prazer em holocaustos e sacrifícios quanto em que se obedeça à sua palavra? Eis que o obedecer é melhor do que o sacrificar, e o atender, melhor do que a gordura de carneiros.

22 Va'eri Samuel aipoe'i: — Senhor nda'u ijayvua nhaendua gui oguerovy'ave 'rã teve mba'emo japy vy nhame'ẽ va'e rive? Ne'exa, mba'emo nhame'ẽa gui ma ha'eveve nhanhe'ẽ rendu. Vexa'i kyrakue nhame'ẽa gui ha'eveve ojapo uka va'e jajapo.

23 Porque a rebelião é como o pecado de feitiçaria, e a obstinação é como a idolatria e culto a ídolos do lar. Visto que rejeitaste a palavra do SENHOR, ele também te rejeitou a ti, para que não sejas rei.

23 Mba'eta onhemboyvate va'e kuery ma imba'evyky va'e rami ae ojejavy, nonhe'ẽ rendui va'e kuery ma ngopy ta'angaa ombojerovia aguã oguereko va'e rami ojejavy. Ha'e gui Senhor ayvu reja rire ha'e voi ndereja, huvixa nereĩvei aguã — he'i.

24 Então, disse Saul a Samuel: Pequei, pois transgredi o mandamento do SENHOR e as tuas palavras; porque temi o povo e dei ouvidos à sua voz.

24 Ha'e ramo Saul ombovai Samuel pe: — Xee ma ajejavy ri, Senhor ojapo uka va'e ndajapoi vy, ndeayvua guive. Mba'eta heta va'e kuery gui akyje vy ha'e kuery ijayvua aenduve.

25 Agora, pois, te rogo, perdoa-me o meu pecado e volta comigo, para que adore o SENHOR.

25 Ha'e rami teĩ aỹ ma ndevy ajerure xeperdoa aguã ajejavyague. Ha'e rami vy ejevy ju xereve Senhor romboete aguã — he'i.

26 Porém Samuel disse a Saul: Não tornarei contigo; visto que rejeitaste a palavra do SENHOR, já ele te rejeitou a ti, para que não sejas rei sobre Israel.

26 Ha'e rami teĩ Samuel aipoe'i Saul pe: — Xee ndajevyi 'rã ndereve. Senhor ayvu reja rire ha'e voi ndereja, Israel kuery ruvixa nereĩvei aguã — he'i.

27 Virando-se Samuel para se ir, Saul o segurou pela orla do manto, e este se rasgou.

27 Ha'e gui Samuel oo ju aguã ojere rã Saul ojopy ijao puku apy re. Ha'e ramo oxoro.

28 Então, Samuel lhe disse: O SENHOR rasgou, hoje, de ti o reino de Israel e o deu ao teu próximo, que é melhor do que tu.

28 Ha'e ramo Samuel aipoe'i ixupe: — Ange ndepo gui Senhor omondoro avi Israel kuery re repenaague. Ha'e vy ndea katy'igua ndegui heko porãve va'e pe ju ome'ẽ.

[29] Também a Glória de Israel não mente, nem se arrepende, porquanto não é homem, para que se arrependa.

[29]Ha'e gui Israel kuery ruete Hexakãmba va'e ma nda'ijapui, nda'evei nho va'e'ỹ guive, mba'eta ava e'ỹ oiko ojeko rerova rive aguã.

[30] Então, disse Saul: Pequei; honra-me, porém, agora, diante dos anciãos do meu povo e diante de Israel; e volta comigo, para que adore o SENHOR, teu Deus.

[30]Ha'e ramo Saul aipoe'i: — Xee ajejavy teĩ xemboete uka ri jepe heta va'e kuery yvatekueve ha'e Israel kuery ha'e javi renonde. Ejevy ju ha'vy xereve, Senhor nderuete nhamboete aguã — he'i.

[31] Então, Samuel seguiu a Saul, e este adorou o SENHOR.

[31]Ha'e ramo Saul reve Samuel jogueraa nho ju, ha'e vy omboeteSenhor.

Samuel mata a Agague

Samuel Agague ojukaague

[32] Disse Samuel: Traze-me aqui Agague, rei dos amalequitas. Agague veio a ele, confiante; e disse: Certamente, já se foi a amargura da morte.

[32]Ha'e gui Samuel aipoe'i: — Peru apy Amaleque pygua huvixa Agague — he'i. Ha'e ramo oĩa py Agague oikuaa rei reve ou, ojeupe “Anhetẽ, amano aguã gui akyjea ko oaxa ma” he'i vy.

[33] Disse, porém, Samuel: Assim como a tua espada desfilhou mulheres, assim desfilhada ficará tua mãe entre as mulheres. E Samuel despedaçou a Agague perante o SENHOR, em Gilgal.

[33]Ha'e rami teĩ Samuel aipoe'i: — Ndekyxe kunhague pi'a kuery rekove oipe'aague rami ae avi ndexy voi oiko 'rã ipi'a ve'ỹ va'e kunhague mbyte rupi — he'i vyveSenhor renonde Gilgal py Samuel omboa'y-a'ypa Agague.

[34] Então, Samuel se foi a Ramá; e Saul subiu à sua casa, a Gibeá de Saul.

[34]Ha'e gui Samuel oo Ramá katy. Ha'e rã Saul ma guekoa Gibeá py oo ngoo oĩ va'e katy.

[35] Nunca mais viu Samuel a Saul até ao dia da sua morte; porém tinha pena de Saul. O SENHOR se arrependeu de haver constituído Saul rei sobre Israel.

[35]Saul omanoa ára peve Samuel ndoexavei teĩ oendu guive Saul re ipy'a vaia. Senhor voi ndovy'avei Israel kuery ruvixarã Saul omoĩague re.

1 Samuel 16

1 Samuel 16

Samuel enviado a Jessé

Jessé rekoa py Samuel omondoukaa ague

[1] Disse o SENHOR a Samuel: Até quando terás pena de Saul, havendo-o eu

[1]Ha'e gui Senhor aipoe'i Samuel pe: — Raka'e peve 'rã tu ndepy'a vai Saul re?

rejeitado, para que não reine sobre Israel? Enche um chifre de azeite e vem; enviar-te-ei a Jessé, o belemita; porque, dentre os seus filhos, me provi de um rei.

Mba'eta xee Senhoramboyke ma Israel kuery re openaa gui. Emonyẽ peteĩ hakuakue azeite, ha'e tereo. Romondouka 'rã Jessé rekoa Belém py. Mba'eta ta'y kuery va'e regua peteĩ ajou ma huvixarã.

2 Disse Samuel: Como irei eu? Pois Saul o saberá e me matará. Então, disse o SENHOR: Toma contigo um novilho e dize: Vim para sacrificar ao SENHOR.

2Samuel oporandu: — Mba'exa 'rã tu aa? Saul oikuaa ri vy xejuka 'rã. Senhor ombovai: — Eraa peteĩ vaka ra'y. Ha'e vy aipo're: "Aju Senhor pe mymba ajuka vy ame'ẽ aguã", 're.

3 Convidarás Jessé para o sacrifício; eu te mostrarei o que hás de fazer, e ungir-me-ás a quem eu te designar.

3Ha'e rami vy renoĩ 'rã Jessé mymba reme'ẽ aguã py ou aguã. Ha'e rã xee aikuaa uka 'rã mba'e pa rejapo 'rãa. Ha'e ramo xee aikuaa uka va'e ae 'rã remoĩ, azeite reikyty vy — he'i.

4 Fez, pois, Samuel o que dissera o SENHOR e veio a Belém. Saíram-lhe ao encontro os anciãos da cidade, tremendo, e perguntaram: É de paz a tua vinda?

4Ha'e gui Senhor aipoe'iague rami Samuel oiko vy oo Belém tekoa py. Ha'e ramo tetã pygua nhomongeta va'ety kuery oexa vy oryryipa reve oẽ jogueruvy ovaexĩ aguã. Ha'e vy oporandu: — Ha'evepa reia rupi pa reju?

5 Respondeu ele: É de paz; vim sacrificar ao SENHOR. Santificai-vos e vinde comigo ao sacrifício. Santificou ele a Jessé e os seus filhos e os convidou para o sacrifício.

5Ombovai: — Ha'evepa reia rupi ri aju Senhor pe mymba ajuka vy ame'ẽ aguã. Pejeky'a'o ke ha'e peju xereve mymba ame'ẽa py — he'i. Ha'e rami vy oiky'a'o Jessé ha'e ta'y kuery. Ha'e vy oenoĩmba avi mymba ome'ẽ aguã katy.

6 Sucedeu que, entrando eles, viu a Eliabe e disse consigo: Certamente, está perante o SENHOR o seu ungido.

6Ha'e kuery oike ouvy rã Samuel oexa Eliabe. Ha'e vy ojeupe ae "Kova'e nhi'ã Senhor renonde oiporavo va'ekue hi'aĩ" he'i.

7 Porém o SENHOR disse a Samuel: Não atentes para a sua aparência, nem para a sua altura, porque o rejeitei; porque o SENHOR não vê como vê o homem. O

7Ha'e rami teĩ Senhor aipoe'i Samuel pe: — Eikuaa pota eme hova re, neĩ ipuku-a re, mba'eta ha'e va'e ma xee ndaiporavoi. Mba'eta Senhor ma avakue joexaa rami e'ỹ

homem vê o exterior, porém o SENHOR, o coração.

oexa va'e. Avakue ma hi'árykue rive 'rã oexa, ha'e rã Senhor ma ipy'apy re oexa va'e — he'i.

8 Então, chamou Jessé a Abinadabe e o fez passar diante de Samuel, o qual disse: Nem a este escolheu o SENHOR.

8Ha'e gui gua'y Abinadabe ju Jessé oenoĩ vy ojapo Samuel renonde rupi oaxa aguã rami. Ha'e rami teĩ — Kova'e voi Senhor oiporavo va'ekue'ỹ — he'i.

9 Então, Jessé fez passar a Samá, porém Samuel disse: Tampouco a este escolheu o SENHOR.

9Ha'e gui gua'y Samá ju Jessé ojapo oaxa aguã, teĩ Samuel — Kova'e e'ỹ Senhor oiporavo — he'i.

10 Assim, fez passar Jessé os seus sete filhos diante de Samuel; porém Samuel disse a Jessé: O SENHOR não escolheu estes.

10Ha'e rami vy Jessé sete-ve ojapo gua'y kuery Samuel renonde rupi oaxa aguã rami, teĩ Jessé pe Samuel ombovai vy — Kova'e kuery voi Senhor ndoiporavoi avi — he'i.

11 Perguntou Samuel a Jessé: Acabaram-se os teus filhos? Ele respondeu: Ainda falta o mais moço, que está apascentando as ovelhas. Disse, pois, Samuel a Jessé: Manda chamá-lo, pois não nos assentaremos à mesa sem que ele venha.

11Ha'e gui ma Samuel oporandu Jessé pe: — Opa ma teve ndera'y kuery? Ombovai: — Oata teri kunumive ete va'e teĩ vexa'i re opena oikovy — he'i. Samuel aipoe'i ju Jessé pe: — Enoĩ uka ha'vy, mba'eta ha'e ou e'ỹ re nda'evei mesa py jaguapy aguã.

12 Então, mandou chamá-lo e fê-lo entrar. Era ele ruivo, de belos olhos e boa aparência. Disse o SENHOR: Levanta-te e unge-o, pois este é ele.

12Ha'e ramo oenoĩ uka vy ogueroike uka. Ha'e va'e ma ipytã rei porã, hexa porãmba, ha'e hete porã rei va'e. Senhor aipoe'i Samuel pe: — Epu'ã ha'e eikyty azeite hexe, mba'eta upe va'e ae ma — he'i.

13 Tomou Samuel o chifre do azeite e o ungiu no meio de seus irmãos; e, daquele dia em diante, o Espírito do SENHOR se apossou de Davi. Então, Samuel se levantou e foi para Ramá.

13Ha'e ramo Samuel hakuakue py azeite oĩ va'e oupi vy oikyty inhakã re omoĩ tyke'y kuery oexaa py. Ha'e va'e ára guive SenhorNhe'ẽ onhemonde Davi re. Ha'e gui ma Samuel opu'ã vy Ramá katy ju oo.

Davi tange sua harpa perante Saul

Saul renonde Davi mba'epu ixã reta va'e ombopu oinyague

[14] Tendo-se retirado de Saul o Espírito do SENHOR, da parte deste um espírito maligno o atormentava.

[15] Então, os servos de Saul lhe disseram: Eis que, agora, um espírito maligno, enviado de Deus, te atormenta.

[16] Manda, pois, senhor nosso, que teus servos, que estão em tua presença, busquem um homem que saiba tocar harpa; e será que, quando o espírito maligno, da parte do SENHOR, vier sobre ti, então, ele a dedilhará, e te acharás melhor.

[17] Disse Saul aos seus servos: Buscai-me, pois, um homem que saiba tocar bem e trazei-mo.

[18] Então, respondeu um dos moços e disse: Conheço um filho de Jessé, o belemita, que sabe tocar e é forte e valente, homem de guerra, sisudo em palavras e de boa aparência; e o SENHOR é com ele.

[19] Saul enviou mensageiros a Jessé, dizendo: Envia-me Davi, teu filho, o que está com as ovelhas.

[20] Tomou, pois, Jessé um jumento, e o carregou de pão, um odre de vinho e um cabrito, e enviou-os a Saul por intermédio de Davi, seu filho.

[14]Saul gui Senhor Nhe'ẽ ojepe'a ramo nhe'ẽ vai ju ombou rã oguereko axy.

[15]Ha'e ramo Saul rembiguai kuery aipoe'i okuapy: — Ne'exa, aỹ ma nhe'ẽ vai Nhanderuete ombou va'ekue nembojexavai.

[16]Ha'e nunga rupi oreruvixa, emondouka na nerembiguai kuery nerenonde ikuai va'e peteĩ ava rogueru aguã ixã reta va'e mbopuarã. Ha'e ramo rãnda'u nhe'ẽ vai Senhor ombou va'ekue ndere ou jave peteĩ-teĩ okuã py ombopu rã rendu vy rekuerave 'rã — he'i okuapy.

[17]Saul ombovai guembiguai kuery pe: — Pejou ha'vy peteĩ ava imba'epu porã kuaa va'e, ha'e peru xea py — he'i.

[18]Ha'e gui peteĩ kunumi va'e ombovai vy aipoe'i: — Xee ma aikuaa peteĩ ava Belém pygua Jessé ra'y kuery va'e regua. Ha'e va'e ma imba'epu porã kuaa va'e, imbaraete ha'e ipy'a guaxu va'e guive, ava joguero'aa pygua rami rei oiko va'e, ijayvu kuaa ha'e hete porã rei va'e, ha'e hexeve Senhor oikoa va'e — he'i.

[19]Ha'e rami rã Jessé oĩa py Saul ayvu mombe'uarã ombou vy aipoe'i uka: — Embou xevy ndera'y Davi, vexa'i kuery re opena oikovy va'e — he'i uka.

[20]Ha'e ramo Jessé guymba mburika'i ojopy vy ombovoyi mbojape ha'e peteĩ vinho ryru re. Peteĩ kavara ra'y'i voi ogueru vy Saul peguarã ogueraa uka avi gua'y Davi pe.

[21] Assim, Davi foi a Saul e esteve perante ele; este o amou muito e o fez seu escudeiro.

[22] Saul mandou dizer a Jessé: Deixa estar Davi perante mim, pois me caiu em graça.

[23] E sucedia que, quando o espírito maligno, da parte de Deus, vinha sobre Saul, Davi tomava a harpa e a dedilhava; então, Saul sentia alívio e se achava melhor, e o espírito maligno se retirava dele.

1 Samuel 17

O desafio de Golias

[1] Ajuntaram os filisteus as suas tropas para a guerra, e congregaram-se em Socó, que está em Judá, e acamparam-se entre Socó e Azeca, em Efes-Damim.

[2] Porém Saul e os homens de Israel se ajuntaram, e acamparam no vale de Elá, e ali ordenaram a batalha contra os filisteus.

[3] Estavam estes num monte do lado dalém, e os israelitas, no outro monte do lado daquém; e, entre eles, o vale.

[4] Então, saiu do arraial dos filisteus um homem guerreiro, cujo nome era Golias, de Gate, da altura de seis côvados e um palmo.

[5] Trazia na cabeça um capacete de bronze e vestia uma couraça de escamas cujo peso era de cinco mil siclos de bronze.

[21]Ha'e rami vy Saul oĩa py Davi oo vy henonde oiko. Ha'e ramo ha'e oayvu vaipa vy hu'y jokoa reraarã omoingo.

[22]Saul aipoe'i uka Jessé pe: — Tove Davi xerenonde rupi riae toiko, xembovy'a rei ramo — he'i.

[23]Ha'e gui Saul re nhe'ẽ vai Nhanderuete ombou va'e ou nhavõ Davi mba'epu ixã reta va'e oupi vy peteĩ-teĩ okuã py ombopu 'rã oiny. Ha'e ramo Saul onhenhandu 'rã ha'eve raive, okuerave 'rã, ixugui nhe'ẽ vai ojepe'a kuerei rã.

1 Samuel 17

Golias opu'ãxe reia rupi ijayvuague

[1]Ha'e gui filisteu kuery omboaty xondaro kuery joguero'a aguã. Ono'õmba okuapy Judá re Socó oĩ va'e py. Socó ha'e Azeca mbyte ijaty okuapy Efes-Damim py.

[2]Ha'e rã Saul ha'e Israel kuery ma ono'õmba vy Elá yvyugua py ijatypa okuapy. Ha'e py ma oiko katu okuapy filisteu kuery re opu'ã okuapy aguã.

[3]Filisteu kuery ma hovai re ikuai yvy'ã oĩ va'e re, ha'e rã Israel kuery ma yvy'ã kyvõ rupigua re ikuai. Ha'e kuery ikuaia mbyte ma yvyugua oĩ.

[4]Ha'e gui filisteu kuery ijaty okuapya gui peteĩ ava oẽ ouvy joguero'a kuaa rei va'e. Golias hery va'e, Gate pygua, mboapy metros ipuku va'e.

[5]Oakã re oguereko akã regua overa va'e guigua, ha'e onhemonde ao ratã ipore-pore va'e py. Ha'e va'e poyia ma cinqüenta e cinco quilos.

[6] Trazia caneleiras de bronze nas pernas e um dardo de bronze entre os ombros.

[7] A haste da sua lança era como o eixo do tecelão, e a ponta da sua lança, de seiscentos siclos de ferro; e diante dele ia o escudeiro.

[8] Parou, clamou às tropas de Israel e disse-lhes: Para que saís, formando-vos em linha de batalha? Não sou eu filisteu, e vós, servos de Saul? Escolhei dentre vós um homem que desça contra mim.

[9] Se ele puder pelejar comigo e me ferir, seremos vossos servos; porém, se eu o vencer e o ferir, então, sereis nossos servos e nos servireis.

[10] Disse mais o filisteu: Hoje, afronto as tropas de Israel. Dai-me um homem, para que ambos pelejemos.

[11] Ouvindo Saul e todo o Israel estas palavras do filisteu, espantaram-se e temeram muito.

Davi enviado a seus irmãos

[12] Davi era filho daquele efrateu de Belém de Judá cujo nome era Jessé, que tinha oito filhos; nos dias de Saul, era já velho e adiantado em anos entre os homens.

[13] Apresentaram-se os três filhos mais velhos de Jessé a Saul e o seguiram à guerra; chamavam-se: Eliabe, o

[6]Hetyma re ma oĩ tetyma regua hatã va'e overa va'e guigua. Ijaxi'y re ma peteĩ hu'y guaxu overa va'e guigua oĩ.

[7]Hu'y guaxu'y ma ipoguaxu ajukue popẽa'y rami. Hu'y guaxu apy ma seis quilos va'e. Henonde ma oo oiny hu'y jokoa tuvixa va'e reraa.

[8]Ha'e va'e ojapukai ho'amy Israel regua xondaro kuery ikuaia katy. Ha'e vy aipoe'i: — Mba'e re tu pejoguero'a aguã peju va'eri pendeyxy rei pekuapy? Xee ma filisteu e'ỹ teve aiko, ha'e peẽ nda'u Saul rembiguai kuery e'ỹ teve pendekuai? Peiporavo ha'vy peteĩ ava penderegua xerovaiguarã.

[9]Ha'e gui xereve rojoguero'aa py ha'e va'e xejuka ri ramo ore kuery orekuai 'rã penerembiguairã. Ha'e rã xee ri xepo'aka vy ajuka ramo peẽ 'rã orerembiguairã pendekuai ore roipotaa rami anho.

[10]Aipoe'ive tema: — Aỹ ma xeayvu ha'amy xondaro kuery Israel regua rovai. Embou na xevy peteĩ ava, mokoĩve rojoguero'a aguã — he'i.

[11]Ha'e rami filisteu va'e ijayvu rã Saul ha'e Israel kuery ha'e javi oendu vy onhemondyipa rei okuapy, okyje vaipa guive.

Tyke'y kuery ikuaia katy Davi omondoukaa ague

[12]Davi ru ma efrateu Judá regua Belém pygua, Jessé hery va'e, ta'y irundy meme va'e. Saul opena oikovy jave ma tujave va'e ae ma oiko.

[13]Jessé ra'y kuery tujakueve mboapy ikuai va'e ma Saul pe ojexa uka vy hupive oo joguero'a aguã katy. Ha'e va'e kuery regua

primogênito, o segundo, Abinadabe, e o terceiro, Samá.

[14] Davi era o mais moço; só os três maiores seguiram Saul.

[15] Davi, porém, ia a Saul e voltava, para apascentar as ovelhas de seu pai, em Belém.

[16] Chegava-se, pois, o filisteu pela manhã e à tarde; e apresentou-se por quarenta dias.

[17] Disse Jessé a Davi, seu filho: Leva, peço-te, para teus irmãos um efa deste trigo tostado e estes dez pães e corre a levá-los ao acampamento, a teus irmãos.

[18] Porém estes dez queijos, leva-os ao comandante de mil; e visitarás teus irmãos, a ver se vão bem; e trarás uma prova de como passam.

[19] Saul, e eles, e todos os homens de Israel estão no vale de Elá, pelejando com os filisteus.

[20] Davi, pois, no dia seguinte, se levantou de madrugada, deixou as ovelhas com um guarda, carregou-se e partiu, como Jessé lhe ordenara; e chegou ao acampamento quando já as tropas saíam para formar-se em ordem de batalha e, a gritos, chamavam à peleja.

[21] Os israelitas e filisteus se puseram em ordem, fileira contra fileira.

[22] Davi, deixando o que trouxera aos cuidados do guarda da bagagem, correu à

tujave va'e ma Eliabe, mokoĩa ma Abinadabe, ha'e rã mboapya ma Samá.

[14]Davi ma kunumive ete va'e. Tyke'y tujakueve anho oo mboapyve Saul rupive.

[15]Ha'e rã Davi ma Saul oĩa py oo rire ojevy kuerei 'rã guekoa Belém py nguu rymba vexa'i kuery re opena aguã.

[16]Ha'e ramia ja filisteu va'e ma aje'ive'i nhavõ 'rã ou, ka'aru'i avi. Quarenta ára re ha'e rami oiko.

[17]Ha'e gui ma Jessé aipoe'i gua'y Davi pe: — Eraa ke nderyke'y kuery pe peteĩ ryru trigo oaimbe pyre ha'e kova'e dez mbojape. Tereo pojava kova'e nunga reraa vy ijaty okuapya py, nderyke'y kuery pe.

[18]Ha'e gui kova'e dez queijo ma mil xondaro re opena va'e pe eraa. Nderyke'y kuery reipou 'rã reikuaa aguã ikuai porã pa ra'ea. Ha'e gui reju vy ha'e kuerya gui reru 'rã mba'emo aikuaa aguã.

[19]Ha'e kuery ma Saul ha'e Israel kuery ha'e javi reve 'rã ikuai Elá yvyugua py, filisteu kuery reve joguero'a aguã py — he'i tuu.

[20]Ha'e ramo ko'ẽmba rai'i ramove Davi ovy vy vexa'i kuery re opena va'erã po py oejapa vy mba'emo ojopy heravy nguu Jessé aipoe'iague rami vy. Xondaro kuery ijaty okuapya py ovaẽ jave ha'e kuery joguero'a aguã katy oje'oi. Ojapukai okuapy reve nhoenoĩ joguero'a aguã py oje'oi aguã.

[21]Israel kuery ha'e filisteu kuery nhoarõ okuapy, jovaive re hyxy okuapy.

[22]Ha'e ramo Davi mba'emo ogueraa va'ekue oejapa ranhe mba'emo re opena

batalha; e, chegando, perguntou a seus irmãos se estavam bem.

va'ety po py. Ha'e vy onha ovy joguero'a va'erã ikuaia katy. Ha'e py ovaẽ vy oporandu guyke'y kuery pe ikuai porã paa re.

[23] Estando Davi ainda a falar com eles, eis que vinha subindo do exército dos filisteus o duelista, cujo nome era Golias, o filisteu de Gate; e falou as mesmas coisas que antes falara, e Davi o ouviu.

[23]Ha'e kuery reve Davi ijayvu teri ho'amy reve filisteu regua xondaro kuery ikuaia gui ou oiny ha'e ae'i opu'ã va'erã Golias hery va'e, filisteu Gate pygua. Ha'e va'e ma ijayvuaty rami ae ijayvu ramo Davi oendu.

O gigante Golias insulta os israelitas

Israel kuery rovai gigante Golias ijayvuague

[24] Todos os israelitas, vendo aquele homem, fugiam de diante dele, e temiam grandemente,

[24]Ha'e va'e ava Israel kuery ha'e javi oexa vy onhamba ixugui okyje vaipa vy.

[25] e diziam uns aos outros: Vistes aquele homem que subiu? Pois subiu para afrontar a Israel. A quem o matar, o rei o cumulará de grandes riquezas, e lhe dará por mulher a filha, e à casa de seu pai isentará de impostos em Israel.

[25]Ha'e vy joupe-upe aipoe'i: — Pexa pa ha'e va'e ava ou rã? Israel kuery rovai ijayvu aguã ou. Ha'e va'e jukaare pe ma huvixa ome'ẽ 'rã opa mba'e nunga, guajy ae ome'ẽ avi 'rã ta'yxyrã, ha'e tuu ro pygua kuery imposto re ndopagavei ma 'rã Israel regua — he'i okuapy.

[26] Então, falou Davi aos homens que estavam consigo, dizendo: Que farão àquele homem que ferir a este filisteu e tirar a afronta de sobre Israel? Quem é, pois, esse incircunciso filisteu, para afrontar os exércitos do Deus vivo?

[26]Ha'e rami rã Davi oporandu oĩa katy'i ikuai va'e pe. Ha'e vy aipoe'i: — Mba'e nunga ete tu ome'ẽa 'rã ava ha'e va'e filisteu ojuka vy Israel kuery moxĩmbaare oipe'a va'e pe? Marã ramigua tu ha'e va'e opire omboi uka e'ỹ va'ekue oiko, Nhanderuete oikove va'e pegua xondaro kuery rovai ha'e rami ete ijayvu aguã? — he'i.

[27] E o povo lhe repetiu as mesmas palavras, dizendo: Assim farão ao homem que o ferir.

[27]Ha'e kuery ijayvuague rami ae ju ijayvu vy — Ha'e nunga ome'ẽmbaa 'rã ava ijukaare pe — he'i.

[28] Ouvindo-o Eliabe, seu irmão mais velho, falar àqueles homens, acendeu-se-lhe a ira contra Davi, e disse: Por que desceste aqui? E a quem deixaste aquelas poucas

[28]Ha'e gui ha'e kuery reve ijayvu rã tyke'y tujave va'e Eliabe oendu vy ivai vaipa Davi pe. Ha'e vy aipoe'i: — Mba'e re tu reju ra'e apy? Mava'e po py tu reja ra'e vexa'i kuery

ovelhas no deserto? Bem conheço a tua presunção e a tua maldade; desceste apenas para ver a peleja.

[29] Respondeu Davi: Que fiz eu agora? Fiz somente uma pergunta.

[30] Desviou-se dele para outro e falou a mesma coisa; e o povo lhe tornou a responder como dantes.

Davi dispõe-se a pelejar contra o gigante

[31] Ouvidas as palavras que Davi falara, anunciaram-nas a Saul, que mandou chamá-lo.

[32] Davi disse a Saul: Não desfaleça o coração de ninguém por causa dele; teu servo irá e pelejará contra o filisteu.

[33] Porém Saul disse a Davi: Contra o filisteu não poderás ir para pelejar com ele; pois tu és ainda moço, e ele, guerreiro desde a sua mocidade.

[34] Respondeu Davi a Saul: Teu servo apascentava as ovelhas de seu pai; quando veio um leão ou um urso e tomou um cordeiro do rebanho,

[35] eu saí após ele, e o feri, e livrei o cordeiro da sua boca; levantando-se ele contra mim, agarrei-o pela barba, e o feri, e o matei.

[36] O teu servo matou tanto o leão como o urso; este incircunciso filisteu será como um deles, porquanto afrontou os exércitos do Deus vivo.

mboapy'i repenaa va'e tekoa e'ỹa rupi? Xee aikuaa porã renhemboyvateve reia ha'e ndereko vaia. Joguero'a va'e rexa aguã rive reju.

[29]Davi ombovai: — Mba'e nunga py tu xee ajapo vai aỹ? Aporandu rive'i merami va'eri — he'i.

[30]Ha'e rami vy ixugui ojepe'a vy amboae pe ju oporandu ha'ekue rami ae. Ha'e rã jypyguare rami ae ju ombovai.

Gigante rovai Davi joguero'a aguã oiko katuague

[31]Ha'e rami Davi ijayvua oendupaa vy Saul pe omombe'u uka. Ha'e ramo oenoĩ uka Davi.

[32]Davi ou vy aipoe'i Saul pe: — Avave py'a re toĩ eme ixugui okyjea. Xee nerembiguai ae 'rã aa filisteu rovai ajoguero'a aguã — he'i.

[33]Ha'e rami teĩ Saul aipoe'i Davi pe: — Nda'evei ndee reo aguã filisteu reve rejoguero'a vy, mba'eta ndee ma nekunumi ete teri. Ha'e rã ha'e ma kunumi guive joguero'a va'ety ae rei.

[34]Davi ombovai Saul pe: — Ha'e gui xee nerembiguai ma xeru rymba kuery vexa'i re apena va'e. Guary e'ỹ vy urso mba'e ou vy mymba kuery ikuaia gui vexa ra'y'i ojopy ramo

[35]hakykue xee aa vy ajuka 'rã. Ha'e vy ijuru gui araa jepe kuerei 'rã vexa ra'y'i. Xere opu'ã teĩ hendyva re ajopy vy ajuka 'rã.

[36]Xee nerembiguai ajuka karamboae guary ha'e urso. Ha'e gui filisteu va'e voi omano 'rã ha'e kuery rami, Nhanderuete

oikove va'e pegua xondaro kuery rovai ijayvu rire — he'i.

37 Disse mais Davi: O SENHOR me livrou das garras do leão e das do urso; ele me livrará das mãos deste filisteu. Então, disse Saul a Davi: Vai-te, e o SENHOR seja contigo.

37Davi aipoe'ive tema: — Guary ha'e urso xejopya gui Senhor xereraa jepe rire filisteu va'e po gui voi xereraa jepe 'rã — he'i. Ha'e rami rã Saul aipoe'i Davi pe: — Tereo ha'vy, Senhor toiko ndereve — he'i.

38 Saul vestiu a Davi da sua armadura, e lhe pôs sobre a cabeça um capacete de bronze, e o vestiu de uma couraça.

38Saul omonhemonde Davi oao ratã py ae, inhakã re ngora overa va'e guigua omoĩ, ha'e ipexo re omba'e pexo regua ae omoĩ.

39 Davi cingiu a espada sobre a armadura e experimentou andar, pois jamais a havia usado; então, disse Davi a Saul: Não posso andar com isto, pois nunca o usei. E Davi tirou aquilo de sobre si.

39Ao ratã re Davi kyxe omoĩ vy onhea'anga oguata aguã, oiporu va'ety e'ỹ vy. Ha'e rami vy Davi aipoe'i Saul pe: — Kova'e nunga reve tu nda'evei rima aguata aguã, aiporu va'ety e'ỹ vy — he'i. Ha'e vy Davi omboipa ju ojegui.

40 Tomou o seu cajado na mão, e escolheu para si cinco pedras lisas do ribeiro, e as pôs no alforje de pastor, que trazia, a saber, no surrão; e, lançando mão da sua funda, foi-se chegando ao filisteu.

40Opo py yvyra'i oiporu va'ety ogueraa reve oo yakã'i rembe py. Ha'e py oiporavo peteĩ nhiruĩ ita yxyĩ rei'i va'e. Ha'e va'e ita omboyru ovoko vexa'i re openaa rupi oguereko va'ety py. Ha'e vy ita momboa ogueraa avi vy onhembojave ovy filisteu va'e re.

Davi encontra-se com o gigante e mata-o

41 O filisteu também se vinha chegando a Davi; e o seu escudeiro ia adiante dele.

42 Olhando o filisteu e vendo a Davi, o desprezou, porquanto era moço ruivo e de boa aparência.

43 Disse o filisteu a Davi: Sou eu algum cão, para vires a mim com paus? E, pelos seus deuses, amaldiçoou o filisteu a Davi.

Gigante reve Davi nhovaexĩ vy ojukaague

41Davi onhemboja ovy rã filisteu va'e oexa vy ha'e voi ovaexĩ ouvy. Henonde ma hu'y jokoa tuvixa va'e reraa ou avi oiny.

42Filisteu va'e oma'ẽ porã vy oexa Davi. Ha'e rami vy ojojai rei, kunumi pytã rei ha'e hete porã rei va'e ou rã.

43Ha'e rami vy filisteu va'e aipoe'i Davi pe: — Ha'e gui jagua ri ty'y xee aiko, yvyra'i reve rive reju aguã? — he'i. Ha'e vy nguuete ramigua rery rupi filisteu ijayvu vai Davi re.

[44] Disse mais o filisteu a Davi: Vem a mim, e darei a tua carne às aves do céu e às bestas-feras do campo.

[45] Davi, porém, disse ao filisteu: Tu vens contra mim com espada, e com lança, e com escudo; eu, porém, vou contra ti em nome do SENHOR dos Exércitos, o Deus dos exércitos de Israel, a quem tens afrontado.

[46] Hoje mesmo, o SENHOR te entregará nas minhas mãos; ferir-te-ei, tirar-te-ei a cabeça e os cadáveres do arraial dos filisteus darei, hoje mesmo, às aves dos céus e às bestas-feras da terra; e toda a terra saberá que há Deus em Israel.

[47] Saberá toda esta multidão que o SENHOR salva, não com espada, nem com lança; porque do SENHOR é a guerra, e ele vos entregará nas nossas mãos.

[48] Sucedeu que, dispondo-se o filisteu a encontrar-se com Davi, este se apressou e, deixando as suas fileiras, correu de encontro ao filisteu.

[49] Davi meteu a mão no alforje, e tomou dali uma pedra, e com a funda lha atirou, e feriu o filisteu na testa; a pedra encravou-se-lhe na testa, e ele caiu com o rosto em terra.

[50] Assim, prevaleceu Davi contra o filisteu, com uma funda e com uma pedra, e o

[44]Filisteu va'e aipoe'ive tema Davi pe: — Eju ke xere, ndero'okue ame'ẽ aguã guyra oveve va'e ha'e vixo vaikue ikuai va'e pe — he'i.

[45]Ha'e ramo Davi aipoe'i filisteu pe: — Ndee ma kyxe reve reju xerovai, hu'y guaxu ha'e hu'y jokoa reve. Ha'e rã xee ma nderovai aju Senhor ixondaro reta va'e rery rupi. Ha'e va'e ma Israel regua xondaro kuery rovai ndeayvu vaiaty va'e ruete ae oiko.

[46]Aỹ'ive Senhor nemboaxa 'rã xepo py. Rojuka 'rã, ha'e amboi 'rã neakãgue. Ha'e rami vy filisteu ijaty okuapy va'e retekue voi aỹve ame'ẽmba 'rã guyra yvate rupi oveve va'e ha'e vixo vaikue pe. Ha'e rami rire yvy jave re oikuaapaa 'rã Israel kuery mbyte Nhanderuete oikoa.

[47]Apy heta va'e kuery ikuai va'e ha'e javi oexa 'rã Senhor jogueraa jepea kyxe py e'ỹ, hu'y guaxu py e'ỹ guive. Mba'eta pendere opu'ã va'e ma Senhor ae. Ha'e ae 'rã penemboaxapa orepo py — he'i.

[48]Ha'e gui filisteu va'e Davi ovaexĩ aguã ouve ramo hyxy okuapy va'e oeja ovy vy onha ovy filisteu va'e ovaexĩ vy.

[49]Ovoko'i py Davi opo'ẽ ovy vy oguenoẽ peteĩ ita. Ha'e va'e ma ita momboa py omombo vy ojapi filisteu rova py. Hova mbyte py ita oike oiny ramo ho'a ngova yvy re.

[50]Ha'e rami py filisteu re Davi ipo'aka raka'e ita py ha'e ita momboa py rive'i.

feriu, e o matou; porém não havia espada na mão de Davi.

51 Pelo que correu Davi, e, lançando-se sobre o filisteu, tomou-lhe a espada, e desembainhou-a, e o matou, cortando-lhe com ela a cabeça. Vendo os filisteus que era morto o seu herói, fugiram.

52 Então, os homens de Israel e Judá se levantaram, e jubilaram, e perseguiram os filisteus, até Gate e até às portas de Ecrom. E caíram filisteus feridos pelo caminho, de Saaraim até Gate e até Ecrom.

53 Então, voltaram os filhos de Israel de perseguirem os filisteus e lhes despojaram os acampamentos.

54 Tomou Davi a cabeça do filisteu e a trouxe a Jerusalém; porém as armas dele pô-las Davi na sua tenda.

55 Quando Saul viu sair Davi a encontrar-se com o filisteu, disse a Abner, o comandante do exército: De quem é filho este jovem, Abner? Respondeu Abner: Tão certo como tu vives, ó rei, não o sei.

56 Disse o rei: Pergunta, pois, de quem é filho este jovem.

57 Voltando Davi de haver ferido o filisteu, Abner o tomou e o levou à presença de Saul, trazendo ele na mão a cabeça do filisteu.

Ojapi vy ojuka, opo py kyxe oguereko vy e'ỹ.

51Ha'e gui Davi onha ovy vy filisteu áry onhemombo vy ikyxe ojopy vy oguenoẽ hyru gui. Ojuka ma vy ha'e va'e py ojaya inhakã. Ha'e ramo filisteu kuery ma guepyarã va'ekue omano maa oexa vy onhamba.

52Ha'e ramo Israel ha'e Judá pygua avakue opu'ãmba. Ovy'apa reve oje'oi filisteu kuery rakykue Gate ha'e Ecrom tetã rokẽ peve. Filisteu kuery ojuka pyre ho'a-o'apa tape rupi, Saaraim guive Gate ha'e Ecrom peve.

53Ha'e gui ma filisteu kuery rakykue ooague gui Israel kuery ojevypa ju. Filisteu kuery ijaty okuapyague gui ojopypa heravy mba'emo oeja pyre.

54Davi ma filisteu akãgue ojopy vy ogueraa Jerusalém tetã py. Ha'e rã hembiporukue ma ngoo py ae omoĩ porã.

55Filisteu va'e re nhovaexĩ aguã Davi oo rã Saul oexa vy aipoe'i xondaro kuery ruvixa Abner pe: — Abner, mava'e ra'y tu peva'e kunumi va'e? Abner ombovai: — Xeruvixa, anhetẽ ete nderekove rupi aura vy aipoa'e: Xee ndaikuaai — he'i.

56Huvixave aipoe'i ju: — Eporandu ha'vy mava'e ra'y pa ha'e va'e kunumi va'e — he'i.

57Ha'e gui ma filisteu ojukaague gui Davi ojevy ju ma ramo Abner ogueraa Saul oĩa py, filisteu akãgue opo py ogueru reve.

[58] Então, Saul lhe perguntou: De quem és filho, jovem? Respondeu Davi: Filho de teu servo Jessé, belemita.

[58]Ha'e ramo Saul oporandu: — Kunumi, mava'e ra'y tu ndee? Davi ombovai: — Xee nerembiguai ma Belém pygua Jessé ra'y aiko — he'i.

1 Samuel 18

A amizade de Jônatas para com Davi

[1] Sucedeu que, acabando Davi de falar com Saul, a alma de Jônatas se ligou com a de Davi; e Jônatas o amou como à sua própria alma.

[2] Saul, naquele dia, o tomou e não lhe permitiu que tornasse para casa de seu pai.

[3] Jônatas e Davi fizeram aliança; porque Jônatas o amava como à sua própria alma.

[4] Despojou-se Jônatas da capa que vestia e a deu a Davi, como também a armadura, inclusive a espada, o arco e o cinto.

[5] Saía Davi aonde quer que Saul o enviava e se conduzia com prudência; de modo que Saul o pôs sobre tropas do seu exército, e era ele benquisto de todo o povo e até dos próprios servos de Saul.

[6] Sucedeu, porém, que, vindo Saul e seu exército, e voltando também Davi de ferir os filisteus, as mulheres de todas as cidades de Israel saíram ao encontro do rei Saul, cantando e dançando, com tambores, com júbilo e com instrumentos de música.

O cântico das mulheres indigna a Saul

[7] As mulheres se alegravam e, cantando alternadamente, diziam: Saul feriu os seus

1 Samuel 18

Davi reve Jônatas joayvuague

[1]Ha'e gui Saul reve Davi ijayvupa ma ramo ta'y Jônatas onhe'ẽ py joayvu Davi reve. Jônatas ha'e ae ojeayvua rami oayvu.

[2]Ha'e va'e ára guive Saul oĩa py ae omombyta Davi, tuu ro katy nomondoukavei.

[3]Davi reve Jônatas ojapo peteĩ rami ikuai aguã, ha'e ae ojeayvua rami oayvu vy.

[4]Ha'e rami vy Jônatas oao puku oiporu va'ety omboi vy ome'ẽ Davi pe, tembiporu joe opu'ãa pygua guive: kyxe, guyrapa ha'e ku'akuaa.

[5]Davi oo tema 'rã Saul omondoukaa py rei, ha'evea rami meme ojapo oikovy. Ha'e ramo ipo py Saul omboaxa oxondaro kuery opena aguã. Heta va'e kuery ojou porãmba okuapy, Saul rembiguai kuery ikuai va'e voi.

Kunhague oporaeia Saul oendu vy ivai oinyague

[6]Ha'e gui Saul oxondaro kuery reve oupa jave Davi avi ojevy filisteu kuery ojukaague gui. Ha'e ramo kunhague Israel tetã py ikuai va'e ha'e javi oẽmba huvixa Saul ovaexĩ vy. Oporaei oje'oivy, pandeiro reve ojeroky guive. Ovy'a oje'oivy mba'epu reve.

[7]Kunhague ovy'a reve jorire-rire'i oporaei vy — Saul ma mil ojuka va'ekue, ha'e rã

milhares, porém Davi, os seus dez milhares.

Davi ma dez mil peve ojuka va'ekue — he'i oje'oivy.

[8] Então, Saul se indignou muito, pois estas palavras lhe desagradaram em extremo; e disse: Dez milhares deram elas a Davi, e a mim somente milhares; na verdade, que lhe falta, senão o reino?

[8]Ha'e rami ijayvu rã Saul oendu vy ivai vaipa oiny, ha'e va'e ayvu nombovy'ai ete rã. Ha'e aipoe'i: — Davi pe ma "Dez mil peve ojuka va'ekue" he'i kunhague, ha'e rã xevy pe ma "Mil ete'i ojuka va'ekue" he'i. Anhetẽ ixupe oata va'e ma huvixarã oĩ aguã anho — he'i.

[9] Daquele dia em diante, Saul não via a Davi com bons olhos.

[9]Ha'e va'e ára guive Saul ndoexaxe porãvei Davi.

[10] No dia seguinte, um espírito maligno, da parte de Deus, se apossou de Saul, que teve uma crise de raiva em casa; e Davi, como nos outros dias, dedilhava a harpa; Saul, porém, trazia na mão uma lança,

[10]Ko'ẽ jevy Saul re nhe'ẽ vai Nhanderuete ombou va'ekue oĩ ramo ivaia re anho oĩ ngoo py. Ha'e rã Davi ma jypyguare rami ae ixã reta va'e ombopu oiny. Saul ma hu'y guaxu oguereko opo py.

[11] que arrojou, dizendo: Encravarei a Davi na parede. Porém Davi se desviou dele por duas vezes.

[11]Ojeupe "Anhyvõ 'rã Davi oo mbotya reve" he'i vy omombo teĩ Davi ojeavy uka. Hu'y guaxu mokoĩgue omombo teĩ Davi ojeavy uka kuerei.

[12] Saul temia a Davi, porque o SENHOR era com este e se tinha retirado de Saul.

[12]Davi reve Senhor oiko rã Saul okyje ixugui, Saul-a gui maSenhor ojepe'a rire.

[13] Pelo que Saul o afastou de si e o pôs por chefe de mil; ele fazia saídas e entradas militares diante do povo.

[13]Ha'e rami vy Saul oĩa gui omondouka ju Davi, ha'e vy mil xondaro kuery re ju omopena. Ha'e ramo oxondaro kuery reve oẽ ha'e ojevy 'rã heta va'e kuery oexaa py.

[14] Davi lograva bom êxito em todos os seus empreendimentos, pois o SENHOR era com ele.

[14]Davi reve Senhor oiko rã ha'evea rami meme ojapo.

[15] Então, vendo Saul que Davi lograva bom êxito, tinha medo dele.

[15]Ha'e ramo Saul ma Davi ha'evea rami ojapo oikovya oexa vy okyjeve tema ixugui.

[16] Porém todo o Israel e Judá amavam Davi, porquanto fazia saídas e entradas militares diante deles.

[16]Ha'e rã Israel ha'e Judá kuery ha'e javi ma oayvu okuapy Davi, mba'eta ha'e

Saul intenta matar a Davi pela astúcia

[17] Disse Saul a Davi: Eis aqui Merabe, minha filha mais velha, que te darei por mulher; sê-me somente filho valente e guerreia as guerras do SENHOR; porque Saul dizia consigo: Não seja contra ele a minha mão, e sim a dos filisteus.

[18] Respondeu Davi a Saul: Quem sou eu, e qual é a minha vida e a família de meu pai em Israel, para vir a ser eu genro do rei?

[19] Sucedeu, porém, que, ao tempo em que Merabe, filha de Saul, devia ser dada a Davi, foi dada por mulher a Adriel, meolatita.

Mical ama a Davi e casa com ele

[20] Mas Mical, a outra filha de Saul, amava a Davi. Contaram-no a Saul, e isso lhe agradou.

[21] Disse Saul: Eu lha darei, para que ela lhe sirva de laço e para que a mão dos filisteus venha a ser contra ele. Pelo que Saul disse a Davi: Com esta segunda serás, hoje, meu genro.

[22] Ordenou Saul aos seus servos: Falai confidencialmente a Davi, dizendo: Eis que o rei tem afeição por ti, e todos os seus servos te amam; consente, pois, em ser genro do rei.

kuery oexaa py oxondaro kuery reve oẽ ha'e ojevy 'rã.

Saul Davi ojuka ukaxeague

[17]Ha'e gui Saul aipoe'i Davi pe: — Ne'exa, apy ma oĩ xerajy guaimive va'e Merabe. Ame'ẽ 'rã ndera'yxyrã. Ha'e gui ndee ma xevy anho 'rã reiko xera'y ipy'a guaxu va'erã, Senhor pe vy rejoguero'a aguã — he'i, ojeupe ae “Xepo py e'ỹ 'rã oiko vai, ha'e rã filisteu kuery po py” he'i vy.

[18]Ha'e ramo Davi ombovai vy aipoe'i Saul pe: — Ha'e rami avi marã ramigua tu xee, ha'e mba'exa tu xereko, ha'e xeru kuery marã ramigua tu ikuai Israel yvy re, xeruvixa rajy me xee aiko aguã? — he'i.

[19]Ha'e rami teĩ Davi pe Saul guajy Merabe ome'ẽ 'rãgue py amboae pe ome'ẽ ta'yxyrã, Meolá pygua Adriel pe.

Mical Davi oayvu vy hexe omendaague

[20]Ha'e rã Saul rajy mboae Mical ma oayvu Davi. Ha'e nunga Saul pe omombe'ua rã oendu vy ovy'a vaipa.

[21]Mba'eta ojeupe aipoe'i: “Xerajy Mical ae 'rã ame'ẽ ixupe, oiko aguã nhuã imbo'aarã, filisteu kuery ojuka aguã”, he'i vy. Ha'e rami vy Davi pe Saul aipoe'i: — Kova'e xerajy mokoĩa va'e re ma aỹ xerajy me 'rã reiko — he'i.

[22]Saul aipoe'i uka guembiguai kuery pe: — Pendeayvu ke Davi pe ha'e ae'ia py. Ha'e vy aipopeje 'rã: “Ne'exa, huvixa ma nderaywu vaipa, hembiguai kuery ha'e javi nderayvu avi. Eiko ha'vy huvixa rajy merã”, peje 'rã.

[23] Os servos de Saul falaram estas palavras a Davi, o qual respondeu: Parece-vos coisa de somenos ser genro do rei, sendo eu homem pobre e de humilde condição?
[24] Os servos de Saul lhe referiram isto, dizendo: Tais foram as palavras que falou Davi.

[25] Então, disse Saul: Assim direis a Davi: O rei não deseja dote algum, mas cem prepúcios de filisteus, para tomar vingança dos inimigos do rei. Porquanto Saul tentava fazer cair a Davi pelas mãos dos filisteus.

[26] Tendo os servos de Saul referido estas palavras a Davi, agradou-se este de que viesse a ser genro do rei. Antes de vencido o prazo,
[27] dispôs-se Davi e partiu com os seus homens, e feriram dentre os filisteus duzentos homens; trouxe os seus prepúcios e os entregou todos ao rei, para que lhe fosse genro. Então, Saul lhe deu por mulher a sua filha Mical.
[28] Viu Saul e reconheceu que o SENHOR era com Davi; e Mical, filha de Saul, o amava.
[29] Então, Saul temeu ainda mais a Davi e continuamente foi seu inimigo.

[30] Cada vez que os príncipes dos filisteus saíam à batalha, Davi lograva mais êxito do que todos os servos de Saul; portanto, o seu nome se tornou muito estimado.

1 Samuel 19

[23]Ha'e rami Davi pe Saul rembiguai kuery ijayvu rã ombovai: — Pavẽ gui xeporiaukueve va'eri huvixa rajy me ta ri ty'y aiko? — he'i.
[24]Ha'e rami ijayvuague Saul rembiguai kuery ixupe omombe'u vy aipoe'i: — Po rami ma Davi ijayvu.
[25]Saul aipoe'ive ju: — Po rami aipopeje ju 'rã Davi pe: “Oreruvixa ma mba'eve ndoipotai reme'ẽ tajy re remenda aguã, cem filisteu kuery pirekue e'ỹ vy, ngovaigua kuery re ojepy uka aguã” peje 'rã — he'i Saul, mba'eta oipota filisteu kuery po py Davi omano.
[26]Ha'e va'e ayvu Davi pe Saul rembiguai kuery omombe'u rã ovy'a vaipa huvixa rajy merã oiko aguã. Ha'e rami vy oa'angaague ára ovaẽ e'ỹ mbove

[27]Davi opu'ã vy ojeupegua kuery ogueraa vy ojuka duzentos filisteu regua. Ipirekue omboipa heruvy vy ome'ẽ huvixa pe, tajy me oiko aguã. Ha'e ramo ta'yxyrã Saul ome'ẽ guajy Mical.

[28]Ha'e nunga Saul oexa vy oikuaa Davi reve Senhor anhetẽ oikoa, ha'e tajy Mical Davi oayvua guive oexa.
[29]Ha'e rami vy Davi gui Saul okyjeve oikovy vy nda'ija'ei ae tema hexe.
[30]Filisteu yvatekueve pegua xondaro kuery joguero'a vy oje'oi nhavõ Saul rembiguai kuery ikuai va'e gui Davi ojukave 'rã. Ha'e ramo hery opa rupi oendupaa.

1 Samuel 19

Jônatas intercede por Davi

[1] Falou Saul a Jônatas, seu filho, e a todos os servos sobre matar Davi. Jônatas, filho de Saul, mui afeiçoado a Davi,

[2] o fez saber a este, dizendo: Meu pai, Saul, procura matar-te; acautela-te, pois, pela manhã, fica num lugar oculto e esconde-te.

[3] Eu sairei e estarei ao lado de meu pai no campo onde estás; falarei a teu respeito a meu pai, e verei o que houver, e te farei saber.

[4] Então, Jônatas falou bem de Davi a Saul, seu pai, e lhe disse: Não peque o rei contra seu servo Davi, porque ele não pecou contra ti, e os seus feitos para contigo têm sido mui importantes.

[5] Arriscando ele a vida, feriu os filisteus e efetuou o SENHOR grande livramento a todo o Israel; tu mesmo o viste e te alegraste; por que, pois, pecarias contra sangue inocente, matando Davi sem causa?

[6] Saul atendeu à voz de Jônatas e jurou: Tão certo como vive o SENHOR, ele não morrerá.

[7] Jônatas chamou a Davi, contou-lhe todas estas palavras e o levou a Saul; e esteve Davi perante este como dantes.

Saul procura, de novo, matar a Davi

Davi re Jônatas ojerureague

[1]Ha'e gui ma gua'y Jônatas pe Saul ijayvu Davi ojuka aguã re, guembiguai kuery ha'e javi pe guive. Ha'e rami teĩ Saul ra'y Jônatas Davi oayvu ete vy

[2]omombe'u ixupe. Ha'e vy aipoe'i: — Xeru Saul ndejuka ukaxe. Enheangu ke ko'ẽ rã aje'ivekue guarã. Tereo renhemi aguã katy, epyta ha'e py ae.

[3]Ha'e rã xee ma aa 'rã xeru reve nhuũndy rupi reĩa katy'i peve. Xeru reve xeayvu 'rã ndere, ha'e aexa 'rã oiko va'e. Ha'e gui ma aikuaa uka 'rã ndevy — he'i.

[4]Ha'e gui ma nguu Saul reve Jônatas ijayvu porã Davi re. Ha'e vy aipoe'i: — Xeruvixa, ejejavy eme nerembiguai Davi rovai, mba'eta ndevy pe ndojapo vai. Ha'e rami 'rãgue py ndevy ojapo oikovy va'e ma iporã va'e meme.

[5]Mba'eta ndojeayvuvei reve filisteu kuery ojuka reta ramo Senhorogueraa jepe Israel kuery. Ndee ae voi rexa vy rerovy'a va'ekue. Mba'e re 'rã'vy rejejavy heko porã'i va'e ruguy remoẽ vy, Davi rejuka rive vy? — he'i.

[6]Ha'e rami Jônatas ijayvu 'rã Saul oendu vy oura: — Anhetẽ ete Senhor oikove va'e rupi aura vy aipoa'e: Davi ma nomanoi 'rã — he'i.

[7]Ha'e rã Jônatas Davi oenoĩ uka vy ixupe omombe'upa tuu ijayvuague ha'e javi. Ha'e rami vy Saul oĩa py ju ogueru. Ha'e ramo henonde rupi ju oiko jypyguare rami ae.

Peteĩgue ju Saul Davi ojuka ukaxeague

[8] Tornou a haver guerra, e, quando Davi pelejou contra os filisteus e os feriu com grande derrota, e fugiram diante dele,
[9] o espírito maligno, da parte do SENHOR, tornou sobre Saul; estava este assentado em sua casa e tinha na mão a sua lança, enquanto Davi dedilhava o seu instrumento músico.

[10] Procurou Saul encravar a Davi na parede, porém ele se desviou do seu golpe, indo a lança ferir a parede; então, fugiu Davi e escapou.

[11] Porém Saul, naquela mesma noite, mandou mensageiros à casa de Davi, que o vigiassem, para ele o matar pela manhã; disto soube Davi por Mical, sua mulher, que lhe disse: Se não salvares a tua vida esta noite, amanhã serás morto.

Mical engana a seu pai e salva a Davi

[12] Então, Mical desceu Davi por uma janela; e ele se foi, fugiu e escapou.

[13] Mical tomou um ídolo do lar, e o deitou na cama, e pôs-lhe à cabeça um tecido de pêlos de cabra, e o cobriu com um manto.

[14] Tendo Saul enviado mensageiros que trouxessem Davi, ela disse: Está doente.

[15] Então, Saul mandou mensageiros que vissem Davi, ordenando-lhes: Trazei-mo mesmo na cama, para que o mate.

[8]Ha'e gui teĩgue ju oiko joe opu'ãa. Ha'e ramo filisteu kuery reve Davi joguero'a vy oitypa ramo onhamba okuapy ixugui.
[9]Ha'e rã Saul re ma nhe'ẽ vai ju oĩ Senhor ombou va'ekue. Ngoo py oguapy oiny, opo py hu'y guaxu oguereko reve. Henonde Davi ombopu oiny mba'epu ixã reta va'e.
[10]Ha'e rami vy Davi re Saul hu'y omombo xapy'a oo mbotya reve onhyvõxe vy, teĩ ojeavy uka rã hu'y guaxu ipija oiny oo mbotya re. Ha'e ramo Davi onha vy oo jepe.
[11]Ha'e va'e pyavyve Saul omondouka guembiguai kuery Davi ro py, oarõ vy aje'ive reve ojuka aguã. Ha'e nunga Davi pe ta'yxy Mical omombe'u vy — Kova'e pyávy ndereo jepei ri vy ko'ẽ rã ndejukaa 'rã — he'i.

Mical nguu ombotavy ramo Davi oo jepeague

[12]Ha'e gui Mical ma janela yvate oĩ va'e gui omboguejy Davi. Ha'e ramo onha ovy vy oo jepe.
[13]Mical ojopy peteĩ ta'angaa ngopy oguereko va'e. Ha'e va'e ma tupa py omonheno vy inhakã re omoĩ peteĩ ajukue kavara rague guigua, ha'e ao puku py ju onhovãmba inony.
[14]Saul rembiguai kuery Davi reraarã ombou va'ekue pe ma ta'yxy ijayvu vy — Imba'eaxy oupy — he'i.
[15]Ha'e rire Saul guembiguai kuery omondouka ju Davi oexa ete aguã. Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Peru tema hupa reve teĩ, ajuka aguã — he'i.

[16] Vindo, pois, os mensageiros, eis que estava na cama o ídolo do lar, e o tecido de pêlos de cabra, ao redor de sua cabeça.

[17] Então, disse Saul a Mical: Por que assim me enganaste e deixaste ir e escapar o meu inimigo? Respondeu-lhe Mical: Porque ele me disse: Deixa-me ir; se não, eu te mato.

Saul e seus mensageiros profetizam

[18] Assim, Davi fugiu, e escapou, e veio a Samuel, a Ramá, e lhe contou tudo quanto Saul lhe fizera; e se retiraram, ele e Samuel, e ficaram na casa dos profetas.

[19] Foi dito a Saul: Eis que Davi está na casa dos profetas, em Ramá.

[20] Então, enviou Saul mensageiros para trazerem Davi, os quais viram um grupo de profetas profetizando, onde estava Samuel, que lhes presidia; e o Espírito de Deus veio sobre os mensageiros de Saul, e também eles profetizaram.

[21] Avisado disto, Saul enviou outros mensageiros, e também estes profetizaram; então, enviou Saul ainda uns terceiros, os quais também profetizaram.

[22] Então, foi também ele mesmo a Ramá e, chegando ao poço grande que estava em Seco, perguntou: Onde estão Samuel e

[16]Ha'e ramo hembiguai kuery oo ju vy tupa py oexa rã ta'angaa oo pygua ae itui ra'e, ha'e inhakã re ajukue kavara rague guigua oĩ.

[17]Ha'e ramo guajy Mical pe Saul aipoe'i: — Mba'e re tu nami xembotavy vy remondouka xerovaigua? Mical ombovai: — Mba'eta ha'e aipoe'i xevy: "Eja taa. Ha'e rami e'ỹ ramo xee rojuka 'rã", he'i va'ekue.

Guembiguai kuery reve Saul ayvu omombe'u okuapyague

[18]Ha'e rami py Davi onha vy oo jepe. Ha'e vy Ramá tetã py Samuel oĩa py ovaẽ vy ixupe omombe'u Saul ojapoague ha'e javi. Ha'e rami vy Samuel reve ojepe'a vy profeta kuery ro oĩ va'e py ju oiko.

[19]Ha'e gui Saul pe aipo'ea: — Davi je Ramá tetã py oiko profeta kuery ro py — 'ea.

[20]Ha'e rami rã Saul omondouka guembiguai kuery Davi ogueru aguã. Ha'e kuery oo vy oexa profeta kuery ikuai va'e ayvu omombe'u okuapy rã. Samuel voi oĩ ha'e kuery reroayvua py. Saul rembiguai kuery re voi ou Nhanderuete Nhe'ẽ, ha'e ramo ha'e kuery omombe'u avi okuapy ayvu.

[21]Ha'e nunga Saul pe omombe'ua rã oendu vy guembiguai kuery mboae ju omondouka. Ha'e rã ha'e kuery voi omombe'u avi ayvu. Ha'e ramo Saul ma mboapykuea ju omondouka. Ha'e kuery voi omombe'u avi ayvu.

[22]Ha'e ramo ha'e ae ma voi oo Ramá tetã py. Ygua tuvixa va'e Seco tekoa katy'i oĩ va'e py ovaẽ vy oporandu: — Mamo tu ikuai Davi ha'e Samuel? Ombovai vy —

Davi? Responderam-lhe: Eis que estão na casa dos profetas, em Ramá.

[23] Então, foi para a casa dos profetas, em Ramá; e o mesmo Espírito de Deus veio sobre ele, que, caminhando, profetizava até chegar à casa dos profetas, em Ramá.

[24] Também ele despiu a sua túnica, e profetizou diante de Samuel, e, sem ela, esteve deitado em terra todo aquele dia e toda aquela noite; pelo que se diz: Está também Saul entre os profetas?

Ha'e kuery ma Ramá tetã py ikuai profeta kuery ro py — 'ea.

[23]Ha'e ramo Ramá tetã py profeta kuery ro oĩ va'e katy oo. Ha'e rã hexe voi Nhanderuete Nhe'ẽ ou. Ha'e ramo oguata ovya ramive ayvu omombe'u ovy Ramá py profeta kuery ro oĩ va'e py ovaẽ peve.

[24]Ha'e py ma oao puku omboi vy omombe'u oiny ayvu Samuel renonde. Ha'e rami onheno oupy ha'e va'e ára re, pytũ mbukukue re guive. Ha'e rami rã aipo'ea: — Saul voi teve oiko profeta kuery va'e regua?

1 Samuel 20

A amizade entre Davi e Jônatas

[1] Então, fugiu Davi da casa dos profetas, em Ramá, e veio, e disse a Jônatas: Que fiz eu? Qual é a minha culpa? E qual é o meu pecado diante de teu pai, que procura tirar-me a vida?

[2] Ele lhe respondeu: Tal não suceda; não serás morto. Meu pai não faz coisa nenhuma, nem grande nem pequena, sem primeiro me dizer; por que, pois, meu pai me ocultaria isso? Não há nada disso.

[3] Então, Davi respondeu enfaticamente: Mui bem sabe teu pai que da tua parte achei mercê; pelo que disse consigo: Não saiba isto Jônatas, para que não se entristeça. Tão certo como vive o SENHOR, e tu vives, Jônatas, apenas há um passo entre mim e a morte.

1 Samuel 20

Davi ha'e Jônatas joayvu eteague

[1]Ha'e gui Ramá tetã py profeta kuery ro oĩ va'e gui Davi onhave ju ovy. Ha'e vy aipoe'i Jônatas pe: — Mba'e tu xee ajapo? Mba'e nungakue py tu ajejavy? Mba'e py tu xee ajapo vai nderu pe, xejuka ukaxe aguã?

[2]Ombovai: — Ha'e nunga ndoikoi 'rã. Nanderejukai 'rãe. Xeru ma ndojapoi 'rã mba'eve, tuvixa va'e neĩ kyrĩ'i va'e xevy ranhe omombe'u e'ỹ re. Mba'erã tu xeru ha'e ramigua ndoikuaa ukai 'rã xevy? Ha'e nunga ndoikoi 'rãe — he'i.

[3]Ha'e rã Davi oura reve ombovai: — Nderu ma oikuaa ae ndee xemboaxya. Ha'e nunga rupi ojeupe ae aipoe'i: "Jônatas toikuaa eme ha'e nunga, iporiau e'ỹ aguã", he'i va'ekue. Anhetẽ ete Senhor oikove va'e rupi, ha'e ndee Jônatas nderekove rupi avi aura vy aipoa'e: Xee amano aguã ovaẽ rai'i ma — he'i.

[4] Disse Jônatas a Davi: O que tu desejares eu te farei.
[5] Disse Davi a Jônatas: Amanhã é a Festa da Lua Nova, em que sem falta deveria assentar-me com o rei para comer; mas deixa-me ir, e esconder-me-ei no campo, até à terceira tarde.
[6] Se teu pai notar a minha ausência, dirás: Davi me pediu muito que o deixasse ir a toda pressa a Belém, sua cidade; porquanto se faz lá o sacrifício anual para toda a família.
[7] Se disser assim: Está bem! Então, teu servo terá paz. Porém, se muito se indignar, sabe que já o mal está, de fato, determinado por ele.

[8] Usa, pois, de misericórdia para com o teu servo, porque lhe fizeste entrar contigo em aliança no SENHOR; se, porém, há em mim culpa, mata-me tu mesmo; por que me levarias a teu pai?

[9] Então, disse Jônatas: Longe de ti tal coisa; porém, se dalguma sorte soubesse que já este mal estava, de fato, determinado por meu pai, para que viesse sobre ti, não to declararia eu?
[10] Perguntou Davi a Jônatas: Quem tal me fará saber, se, por acaso, teu pai te responder asperamente?
[11] Então, disse Jônatas a Davi: Vem, e saiamos ao campo. E saíram.

Jônatas faz aliança com Davi

[12] E disse Jônatas a Davi: O SENHOR, Deus de Israel, seja testemunha. Amanhã ou

[4]Ha'e rami rã Jônatas aipoe'i Davi pe: — Ndee reipota va'e tema xee ajapo 'rã.
[5]Davi ombovai: — Ko'ẽ ramo oiko 'rã ngaru jaxy pyau pygua, huvixa reve xee akaru ainy aguã 'rãgue. Va'eri tove taa nhuũndy rupi anhemi aguã, mboapy araa ka'arukue peve.
[6]Ha'e gui xee naĩa nderu oikuaa rã ndee aipo're 'rã: “Davi ojerure kuri Belém guetã katy oo aguã re, mba'eta ha'e py hetarã kuery ha'e javi 'rã ojapo mymba ome'ẽ okuapy aguã ma'etỹa nhavõ”, 're 'rã.

[7]Ha'e ramo xapy'a rei nderu “Ha'eve” he'i ramo xee nerembiguai aiko porã 'rã. Teĩ ivai ri ramo reikuaa ma 'rã xejukaxea.

[8]Xee nerembiguai pe exa uka xemboaxya, xereve Senhor renonde peteĩ rami jaiko aguã rami rejapo rire. Ha'e rami e'ỹ rã xapy'a rei xere ha'eve'ỹ va'e oĩa reikuaa vy ndee ae xejuka. Mba'e re 'rã tu nderu pe xemboaxa? — he'i.

[9]Jônatas ombovai: — Ha'e nunga ma ndoikoi 'rãe ndere. Xeru ndejukaxea aikuaa ri vy aju voi 'rã ndea py, xee ae amombe'u aguã — he'i.

[10]Davi oporandu Jônatas pe: — Ha'e rami rã nderu ivai reve ri ombovai rã mava'e tu ou 'rã xevy pe omombe'u aguã?
[11]Jônatas ombovai: — Eju ha'vy, jaa nhuũndy rupi — he'i. Ha'e vy jogueraa.

Davi reve peteĩ rami ikuai aguã Jônatas ojapoague

[12]Ha'e gui Jônatas aipoe'i Davi pe: — Senhor Israel kuery ruete oendua py

depois de amanhã, a estas horas sondarei meu pai; se algo houver favorável a Davi, eu to mandarei dizer.

aipoa'e: Ko'ẽ rã e'ỹ vy ko'ẽ mboae ramo aikuaa pota 'rã xerua py. Xapy'a rei ndee Davi pe ha'e ojapo porãxe ri ramo xee amombe'u uka 'rã.

13 Mas, se meu pai quiser fazer-te mal, faça com Jônatas o SENHOR o que a este aprouver, se não to fizer saber eu e não te deixar ir embora, para que sigas em paz. E seja o SENHOR contigo, como tem sido com meu pai.

13Ha'e rami avi xapy'a rei xeru ndejukaxe teĩ ndevy xee ndaikuaa ukai ri ramo reo jepe aguã rami, ha'e ramo tove Senhor xee Jônatas taxembopaga ha'e ae oipotaa rami. Senhor toiko ndereve, xeru reve oikoague rami.

14 Se eu, então, ainda viver, porventura, não usarás para comigo da bondade do SENHOR, para que não morra?

14Ha'e gui xapy'a rei xee aikove teri ramo xemboaxy ke Senhorrami, amano e'ỹ aguã.

15 Nem tampouco cortarás jamais da minha casa a tua bondade; nem ainda quando o SENHOR desarraigar da terra todos os inimigos de Davi.

15Ha'e yvy gui Senhor omomba teĩ ndee Davi rovaigua kuery ha'e javi, ha'e rami teĩ emboaxy e'ỹ eme xero pygua kuery — he'i.

16 Assim, fez Jônatas aliança com a casa de Davi, dizendo: Vingue o SENHOR os inimigos de Davi.

16Ha'e rami Davi ro pygua kuery re Jônatas oma'ẽ vy ojapo peteĩ rami ikuai aguã. Ha'e vy aipoe'i: — Tove Senhor tombopaga Davi rovaigua kuery ha'e javi — he'i.

17 Jônatas fez jurar a Davi de novo, pelo amor que este lhe tinha, porque Jônatas o amava com todo o amor da sua alma.

17Teĩgue ju Jônatas ojapo Davi oayvua rupi oura aguã rami, mba'eta Jônatas oayvu onhe'ẽ ha'e javi py.

18 Disse-lhe Jônatas: Amanhã é a Festa da Lua Nova; perguntar-se-á por ti, porque o teu lugar estará vazio.

18Ha'e gui Jônatas aipoe'ive: — Ko'ẽ ramo oiko 'rã ngaru jaxy pyau pygua. Ha'e va'e py oporandua 'rã ndere, nerenda oĩ rive ramo.

19 Ao terceiro dia, descerás apressadamente e irás para o lugar em que te escondeste no dia do ajuste; e fica junto à pedra de Ezel.

19Mboapy araa py ma reo pojava 'rã jypy renhemiague katy, Ezel py itaova rovai hi'ãa py 'rã repyta.

[20] Atirarei três flechas para aquele lado, como quem atira ao alvo.

[20]Ha'e gui xee ma ha'e katy amombo 'rã mboapy hu'y, itaova re rive omombo va'e rami.

[21] Eis que mandarei o moço e lhe direi: Vai, procura as flechas; se eu disser ao moço: Olha que as flechas estão para cá de ti, traze-as; então, vem, Davi, porque, tão certo como vive o SENHOR, terás paz, e nada há que temer.

[21]Ha'e rami vy amondouka 'rã kunumi va'e, "Tereo, eka hu'y", ha'e vy. Ha'e va'e gui xapy'a rei kunumi va'e pe "Ne'exa, hu'y tu kyvõ'i rami ikuai, eru", ha'e ramo ke eju ju Davi, mba'eta anhetẽ eteSenhor oikove va'e rupi aura vy aipoa'e: Reiko porã 'rã, mba'eve gui rekyje e'ỹ re.

[22] Porém, se disser ao moço: Olha que as flechas estão para lá de ti. Vai-te embora, porque o SENHOR te manda ir.

[22]Ha'e rami teĩ xapy'a rei kunumi va'e pe "Neĩ ke, hu'y nderovaive'i ma ikuai", ha'e ramo tereo, Senhor nemondouka ramo.

[23] Quanto àquilo de que eu e tu falamos, eis que o SENHOR está entre mim e ti, para sempre.

[23]Ha'e gui jajogueroayvuague rami vy nhanembyte Senhor oĩ 'rã raka'e rã peve — he'i.

[24] Escondeu-se, pois, Davi no campo; e, sendo a Festa da Lua Nova, pôs-se o rei à mesa para comer.

[24]Ha'e rami rã Davi oo vy nhuũndy rupi onhemi. Ha'e gui ngaru jaxy pyau pygua oiko jave py ma huvixa ma mesa py oĩ okaru aguã.

[25] Assentou-se o rei na sua cadeira, segundo o costume, no lugar junto à parede; Jônatas, defronte dele, e Abner, ao lado de Saul; mas o lugar de Davi estava desocupado.

[25]Gueko rami vy guenda py ae oĩ oo mbotya yvy'iry. Jônatas ma henonde'i oĩ, ha'e gui Saul yvy'iry ma Abner oĩ avi. Ha'e rã Davi renda ma oĩ rive.

[26] Porém, naquele dia, não disse Saul nada, pois pensava: Aconteceu-lhe alguma coisa, pela qual não está limpo; talvez esteja contaminado.

[26]Ha'e rami teĩ ha'e va'e ára ma Saul mba'eve nde'i, ojeupe ae "Davi re ko mba'emo rei oĩ rã ha'eve'ỹ va'e teri oiko, onhemongy'a uka va'ekue ae 'rã", he'i vy.

[27] Sucedeu também ao outro dia, o segundo da Festa da Lua Nova, que o lugar de Davi continuava desocupado; disse, pois, Saul a Jônatas, seu filho: Por que não veio a comer o filho de Jessé, nem ontem nem hoje?

[27]Ko'ẽ jevy ha'ekue rami ae ju oiko mokoĩ araa ma ngaru jaxy pyau pygua. Davi renda oĩ rive ae tema. Ha'e ramo Saul aipoe'i gua'y Jônatas pe: — Mba'e re tu Jessé ra'y ndoui okaru vy, kuee neĩ aỹ ma voi?

[28] Respondeu Jônatas a Saul: Davi me pediu, encarecidamente, que o deixasse ir a Belém.

[29] Ele me disse: Peço-te que me deixes ir, porque a nossa família tem um sacrifício na cidade, e um de meus irmãos insiste comigo para que eu vá. Se, pois, agora, achei mercê aos teus olhos, peço-te que me deixes partir, para que veja meus irmãos. Por isso, não veio à mesa do rei.

Saul irado contra Jônatas

[30] Então, se acendeu a ira de Saul contra Jônatas, e disse-lhe: Filho de mulher perversa e rebelde; não sei eu que elegeste o filho de Jessé, para vergonha tua e para vergonha do recato de tua mãe?

[31] Pois, enquanto o filho de Jessé viver sobre a terra, nem tu estarás seguro, nem seguro o teu reino; pelo que manda buscá-lo, agora, porque deve morrer.

[32] Então, respondeu Jônatas a Saul, seu pai, e lhe disse: Por que há de ele morrer? Que fez ele?

[33] Então, Saul atirou-lhe com a lança para o ferir; com isso entendeu Jônatas que, de fato, seu pai já determinara matar a Davi.

[34] Pelo que Jônatas, todo encolerizado, se levantou da mesa e, neste segundo dia da Festa da Lua Nova, não comeu pão, pois ficara muito sentido por causa de Davi, a quem seu pai havia ultrajado.

Jônatas despede-se de Davi

[28]Jônatas ombovai: — Davi ijayvu porã'ia rupi ojerure xevy Belém tekoa katy oo aguã re.

[29]Ha'e vy aipoe'i xevy: "Ajerure aa aguã, mba'eta xeretarã kuery mba'emo ome'ẽ aguã rami ikuai tekoa py. Ha'e vy xeretarã kuery va'e regua onhea'ã rei xereraa aguã re. Aỹ ha'eve ri ramo ajerure aa aguã re, xeregua kuery aexapa aguã", he'i rire. Ha'e nunga rupi ae ndoui xeruvixa ngaru rejapoa py.

Jônatas pe Saul ivai reve ijayvuague

[30]Ha'e ramo Saul ma Jônatas pe ae ivai. Ha'e vy aipoe'i: — Kunha heko vai ha'e inhakã ratã va'e pi'a! Xee ndaikuaai teve Jessé ra'y reiporavoague nemoxĩmbaarã, ha'e ndexy nekuavãare voi oxĩmba aguã?

[31]Ha'e nunga rupi Jessé ra'y yvy re oikovea ja neĩ ndee ma voi riae ndereikoi 'rã, neĩ repenaa voi noĩ atãi 'rã. Eru ruka ha'vy aỹ ma voi, ajuka 'rãe — he'i.

[32]Ha'e ramo Jônatas ombovai vy aipoe'i nguu Saul pe: — Mba'e re 'rã ha'vy rejuka? Mba'e tu ojapo vai?

[33]Ha'e rami teĩ hexe Saul omombo hu'y guaxu onhyvõ aguã. Ha'e rami rã Jônatas oikuaa anhetẽ ae tuu onhembopy'aa Davi ojuka aguã.

[34]Ha'e rire Jônatas ivai vy mesa gui opu'ã ovy. Mokoĩ araa ma ngaru jaxy pyau pygua va'e ára ma ndokarui, tuu ha'e rami ete Davi re ijayvu rã iporiau vy.

Jônatas Davi mondoukaa rupi ijayvuague

[35] Na manhã seguinte, saiu Jônatas ao campo, no tempo ajustado com Davi, e levou consigo um rapaz.
[36] Então, disse ao seu rapaz: Corre a buscar as flechas que eu atirar. Este correu, e ele atirou uma flecha, que fez passar além do rapaz.
[37] Chegando o rapaz ao lugar da flecha que Jônatas havia atirado, gritou Jônatas atrás dele e disse: Não está a flecha mais para lá de ti?

[38] Tornou Jônatas a gritar: Apressa-te, não te demores. O rapaz de Jônatas apanhou as flechas e voltou ao seu senhor.

[39] O rapaz não entendeu coisa alguma; só Jônatas e Davi sabiam deste ajuste.

[40] Então, Jônatas deu as suas armas ao rapaz que o acompanhava e disse-lhe: Anda, leva-as à cidade.

[41] Indo-se o rapaz, levantou-se Davi do lado do sul e prostrou-se rosto em terra três vezes; e beijaram-se um ao outro e choraram juntos; Davi, porém, muito mais.

[42] Disse Jônatas a Davi: Vai-te em paz, porquanto juramos ambos em nome do SENHOR, dizendo: O SENHOR seja para sempre entre mim e ti e entre a minha descendência e a tua.
[43] Então, se levantou Davi e se foi; e Jônatas entrou na cidade.

1 Samuel 21

[35]Ko'ẽ jevy Davi reve Jônatas oa'angaague ára py oo nhuũndy katy. Ogueraa avi peteĩ guembiguai kunumi va'e.
[36]Kunumi va'e pe — Enha ke hu'y amombo rã reru aguã — he'i. Ha'e ramo ha'e va'e onha jave omombo peteĩ hu'y henonderã katy.
[37]Jônatas hu'y omombo va'ekue ho'aague py kunumi va'e ovaẽ ramo Jônatas ojapukai ixupe. Ha'e vy aipoe'i: — Nderovaive'i e'ỹ teve hu'y ho'a?
[38]Teĩgue ju Jônatas ojapukai: — Neĩ ejapura ke, neakuã ta'vy — he'i. Ha'e ramo kunumi Jônatas rembiguai hu'y ojopy ma vy ojevy ju herekoa oĩa py.
[39]Kunumi va'e mba'eve ma voi ndoikuaai. Jônatas ha'e Davi anho'i oikuaa ha'e nunga.
[40]Ha'e gui ma kunumi ogueru va'ekue po py Jônatas omoĩ guapa. Ha'e vy aipoe'i: — Tereo, eraa tetã katy.
[41]Kunumi va'e oo'i ramove Davi opu'ã ouvy kuaray puku-a katy oĩague gui. Mboapykue oĩ guenapy'ã re, ngova yvy re omovaẽ reve. Ha'e vy Jônatas reve mokoĩve joayvu vyve ojae'o. Davi ma ojae'ove oiny.

[42]Jônatas aipoe'i Davi pe: — Tereo porã'i ke, nhande mokoĩve Senhor rery rupi jaura vy "Senhor toĩ nhanembyte, ha'e gui xero pygua ha'e ndero pygua kuery mbyte avi", ja'e rire — he'i. Ha'e ramo Davi opu'ã ovy. Ha'e rã Jônatas ma tetã katy ju ojevy.

1 Samuel 21

Davi vai ter com o sacerdote Aimeleque

[1] Então, veio Davi a Nobe, ao sacerdote Aimeleque; Aimeleque, tremendo, saiu ao encontro de Davi e disse-lhe: Por que vens só, e ninguém, contigo?

[2] Respondeu Davi ao sacerdote Aimeleque: O rei deu-me uma ordem e me disse: Ninguém saiba por que te envio e de que te incumbo; quanto aos meus homens, combinei que me encontrassem em tal e tal lugar.

[3] Agora, que tens à mão? Dá-me cinco pães ou o que se achar.

[4] Respondendo o sacerdote a Davi, disse-lhe: Não tenho pão comum à mão; há, porém, pão sagrado, se ao menos os teus homens se abstiveram das mulheres.

[5] Respondeu Davi ao sacerdote e lhe disse: Sim, como sempre, quando saio à campanha, foram-nos vedadas as mulheres, e os corpos dos homens não estão imundos. Se tal se dá em viagem comum, quanto mais serão puros hoje!

[6] Deu-lhe, pois, o sacerdote o pão sagrado, porquanto não havia ali outro, senão os pães da proposição, que se tiraram de diante do SENHOR, quando trocados, no devido dia, por pão quente.

Sacerdote Aimeleque oĩa py Davi ooague

[1]Ha'e gui ma Nobe tetã py Davi ovaẽ sacerdote Aimeleque oĩa py. Ha'e ramo Aimeleque ma Davi ou rã oexa vy oryryipa reve oẽ ovaexĩ vy. Ha'e vy aipoe'i: — Mba'e re tu ndee ae'i reju? Mava'eve pa ndoui ndereve?

[2]Davi ombovai sacerdote Aimeleque pe: — Huvixave xembou vy aipoe'i: “Mava'eve toikuaa eme mba'e re pa romondoukaa, ha'e mba'e nunga rupi paa voi”, he'i va'ekue. Ha'e rã xevygua xondaro kuery pe ma aipoa'e peteĩ henda py rojoexa ju aguã rami.

[3]Aỹ ma mba'e tu rereko apy ndepo py? Eme'ẽ xevy peteĩ nhiruĩ mbojape, e'ỹ vy rereko va'e rei tema — he'i.

[4]Sacerdote ombovai vy Davi pe aipoe'i: — Mbojape rive'i ma ndarekoi xepo py. Mbojape iky'a e'ỹ va'e anho oĩ. Ha'e rami avi nderevegua avakue kunha reve nhogueronheno ve'ỹ teri va'e pe ma guive rã — he'i.

[5]Davi ombovai vy aipoe'i sacerdote pe: — Tá, ha'e rami ae jepi, rojoguero'a aguã katy roo nhavõ nda'evei ae kunhague reve roĩ aguã. Ha'e rami vy xerevegua avakue nonhemboete ky'ai 'rã roo rivea rupi, ha'e gui aỹ katuve ma nda'iky'aive ma 'rã — he'i.

[6]Ha'e rami rã sacerdote ome'ẽ mbojape iky'a e'ỹ va'e, amboae regua ha'e py nda'ipoi rã. Mbojape iky'a e'ỹ va'e anho oĩ, Senhorrenonde gui oguenoẽ mbyre, hi'ára py porã omboekovia rire mbojape haku rei teri va'e re.

[7] Achava-se ali, naquele dia, um dos servos de Saul, detido perante o SENHOR, cujo nome era Doegue, edomita, o maioral dos pastores de Saul.

[8] Disse Davi a Aimeleque: Não tens aqui à mão lança ou espada alguma? Porque não trouxe comigo nem a minha espada nem as minhas armas, porque a ordem do rei era urgente.

[9] Respondeu o sacerdote: A espada de Golias, o filisteu, a quem mataste no vale de Elá, está aqui, envolta num pano detrás da estola sacerdotal; se a queres levar, leva-a, porque não há outra aqui, senão essa. Disse Davi: Não há outra semelhante; dá-ma.

Davi foge para Aquis, rei de Gate

[10] Levantou-se Davi, naquele dia, e fugiu de diante de Saul, e foi a Aquis, rei de Gate.

[11] Porém os servos de Aquis lhe disseram: Este não é Davi, o rei da sua terra? Não é a este que se cantava nas danças, dizendo: Saul feriu os seus milhares, porém Davi, os seus dez milhares?

[12] Davi guardou estas palavras, considerando-as consigo mesmo, e teve muito medo de Aquis, rei de Gate.

[13] Pelo que se contrafez diante deles, em cujas mãos se fingia doido, esgravatava nos postigos das portas e deixava correr saliva pela barba.

[7]Ha'e va'e ára py oĩ ra'e peteĩ Saul rembiguai regua, Senhorrenonde oĩ aguã rami oiko va'e ae. Doegue hery va'e, Edom pygua, Saul rymba kuery re opena va'e.

[8]Ha'e gui Davi aipoe'i Aimeleque pe: — Ndererekoi pa hu'y guaxu, e'ỹ vy kyxe? Mba'eta xee ndarekoi kyxe neĩ xerembiporu ma voi, huvixa xembou pojava rã.

[9]Sacerdote ombovai: — Apy oĩ va'e ma kyxe filisteu Golias Elá yvyugua py rejuka va'ekue mba'ekue. Manto sacerdote pegua'ã katy oĩ ajukue py onhovã mbyre. Reraaxe vy ke eraa, mba'eta amboae nda'ipoi kova'e anho e'ỹ vy — he'i. Davi aipoe'i: — Amboae nda'ipoi ri ha'e va'e ramigua. Eme'ẽ xevy.

Gate pygua huvixa Aquis oĩa katy ojavaague

[10]Ha'e va'e ára Davi opu'ã vy ojava ovy Saul gui. Ha'e vy Gate pygua huvixa Aquis oĩa py ju ovaẽ.

[11]Ha'e rami teĩ Aquis pe hembiguai kuery aipoe'i okuapy: — Peva'e pa Davi oyvy re huvixa opena va'e e'ỹ teve? Ixupe e'ỹ teve ojeroky reve oporaei reve "Saul ma mil ete'i ojuka, ha'e rã Davi ma dez mil peve ojuka va'e", he'i okuapyague va'e? — he'i okuapy.

[12]Ha'e rami ijayvu rã Davi oendu vy ima'endu'a riae oikovy ha'e ae'i. Ha'e rami vy Gate pygua huvixa Aquis gui okyje.

[13]Ha'e rami vy ha'e kuery oexaa py onhembotavy rei vy inhakã porã e'ỹ va'e rami oiko. Ha'e vy okẽ yta rupi oikaraĩmba, ha'e hendyry xyrypa rei oikovy guendyva rupi.

[14] Então, disse Aquis aos seus servos: Bem vedes que este homem está louco; por que mo trouxestes a mim?

[15] Faltam-me a mim doidos, para que trouxésseis este para fazer doidices diante de mim? Há de entrar este na minha casa?

[14]Ha'e ramo Aquis aipoe'i guembiguai kuery pe: — Pexa ma kova'e ava na'inhakã porãia va'eri. Mba'e re tu xea py peru?

[15]Xevy pe oata ri ty'y inhakã porã e'ỹ va'e, ha'e va'e peru avi aguã, xerenonde inhakã vai rei oikovy aguã? Ha'e va'e voi ri ty'y oike 'rã xero py? — he'i.

1 Samuel 22

Davi esconde-se em Adulão e em Moabe

[1] Davi retirou-se dali e se refugiou na caverna de Adulão; quando ouviram isso seus irmãos e toda a casa de seu pai, desceram ali para ter com ele.

[2] Ajuntaram-se a ele todos os homens que se achavam em aperto, e todo homem endividado, e todos os amargurados de espírito, e ele se fez chefe deles; e eram com ele uns quatrocentos homens.

[3] Dali passou Davi a Mispa de Moabe e disse ao seu rei: Deixa estar meu pai e minha mãe convosco, até que eu saiba o que Deus há de fazer de mim.

[4] Trouxe-os perante o rei de Moabe, e com este moraram por todo o tempo que Davi esteve neste lugar seguro.

[5] Porém o profeta Gade disse a Davi: Não fiques neste lugar seguro; vai e entra na terra de Judá. Então, Davi saiu e foi para o bosque de Herete.

Saul mata todos os sacerdotes de Nobe

[6] Ouviu Saul que Davi e os homens que o acompanhavam foram descobertos. Achando-se Saul em Gibeá, debaixo de um

1 Samuel 22

Adulão ha'e Moabe py Davi onhemiague

[1]Ha'e rami rã Davi ha'e gui oo vy Adulão katy'i itakua oĩ va'e py ju onhemi. Ha'e py ha'e oikoa tyke'y kuery ha'e tuu ro pygua kuery ha'e javi oendu vy oupa ha'e py hexeve ikuai aguã.

[2]Hexe onhemoirũ avi avakue mba'emo py ojapurapa rei va'e ha'e javi, oreve va'e e'ỹ vy ndovy'ai rei va'e. Ha'e rã ha'e ma oiko ha'e kuery re opena va'e. Ha'e javi vy hexeve ikuai quatrocentos avakue rivyvyi.

[3]Ha'e va'e gui Davi oo ju Moabe regua Mispa katy. Ha'e rami vy ha'e pygua huvixa pe aipoe'i: — Toiko xeru ha'e ha'i pendereve, mba'e pa Nhanderuete xere ojapo 'rãa aikuaa peve — he'i.

[4]Ha'e rami vy Moabe pygua huvixa oĩa py ha'e kuery ogueru ramo hexeve ikuai, Davi itakua py oikoa ja.

[5]Ha'e gui profeta Gade aipoe'i Davi pe: — Epytave eme apy. Tereo, Judá yvy re ju eike — he'i ramo Davi oẽ vy Herete ka'aguy'i re ju oo.

Nobe py sacerdote ikuai va'ekue Saul ojuka ukapaague

[6]Davi ha'e hexevegua avakue ikuaia oikuaa okuapya. Ha'e nunga Saul pe omombe'ua rã oendu. Ha'e jave py Saul

arvoredo, numa colina, tendo na mão a sua lança, e todos os seus servos com ele,

ma Gibeá py oĩ, yvyra-vyra'i guy py, yvy'ã'ia re. Opo py oguereko hu'y guaxu, ha'e hexeve hembiguai kuery voi ikuai.

[7] disse a todos estes: Ouvi, peço-vos, filhos de Benjamim, dar-vos-á também o filho de Jessé, a todos vós, terras e vinhas e vos fará a todos chefes de milhares e chefes de centenas,

[7]Ha'e va'e kuery pe aipoe'i: — Benjamim ramymino kuery, pendu ke xeayvua! Pẽvy voi ty'y Jessé ra'y ome'ẽ 'rã yvy ha'e uvaty? Peẽ kuery ha'e javi pendeapo 'rã ri ty'y mil ha'e cem re pepena aguã rami?

[8] para que todos tenhais conspirado contra mim? E ninguém houve que me desse aviso de que meu filho fez aliança com o filho de Jessé; e nenhum dentre vós há que se doa por mim e me participe que meu filho contra mim instigou a meu servo, para me armar ciladas, como se vê neste dia.

[8]Ha'e rami aguã ae ri ty'y pejogueroayvu pekuapy xerovai? Mava'eve rei nomombe'ui xevy Jessé ra'y reve xera'y peteĩ rami ikuai aguã re jogueroayvuague. Peẽ kuery va'e regua peteĩve naxemboaxyi vy xevy napemombe'ui xera'y eteve voi xerembiguai reve xemoingo axy aguã rami jogueroayvuague, aỹ minha jaexaa rami — he'i.

[9] Então, respondeu Doegue, o edomita, que também estava com os servos de Saul, e disse: Vi o filho de Jessé chegar a Nobe, a Aimeleque, filho de Aitube,

[9]Ha'e ramo Edom pygua Doegue ma ombovai, Saul rembiguai kuery mboae reve hi'aĩ avia py. Ha'e vy aipoe'i: — Ha'e gui xee ma aexa Jessé ra'y Nobe tetã py ovaẽ rã, Aitube ra'y Aimeleque oĩa py.

[10] e como Aimeleque, a pedido dele, consultou o SENHOR, e lhe fez provisões, e lhe deu a espada de Golias, o filisteu.

[10]Ha'e gui ha'e ojerure rã Aimeleque oporandu Senhor pe. Ha'e vy ixupe ome'ẽ tembi'u. Ixupe ome'ẽ avi kyxe filisteu Golias mba'ekue — he'i.

[11] Então, o rei mandou chamar Aimeleque, sacerdote, filho de Aitube, e toda a casa de seu pai, a saber, os sacerdotes que estavam em Nobe; todos eles vieram ao rei.

[11]Ha'e rami rã huvixa oenoĩ uka sacerdote Aitube ra'y Aimeleque, ha'e tuu ro pygua kuery ha'e javi. Ha'e va'e kuery ma Nobe py sacerdote ikuai va'e. Ha'e ramo ha'e kuery ha'e javi ou okuapy huvixaa py.

[12] Disse Saul: Ouve, peço-te, filho de Aitube! Este respondeu: Eis-me aqui, meu senhor!

[12]Saul aipoe'i: — Aitube ra'y, endu ke xeayvua! Ombovai: — Apy ma aĩ, xeruvixa — he'i.

13 Então, lhe disse Saul: Por que conspirastes contra mim, tu e o filho de Jessé? Pois lhe deste pão e espada e consultaste a favor dele a Deus, para que se levantasse contra mim e me armasse ciladas, como hoje se vê.

13Ha'e ramo Saul aipoe'i: — Mba'e re tu Jessé ra'y reve penhomongeta xerovai? Mba'eta ixupe reme'ẽ mbojape ha'e kyxe. Hexe reporandu avi Nhanderuete pe, xerovai opu'ã vy xejuka nhemi aguã, aỹ jaexaa rami — he'i.

14 Respondeu Aimeleque ao rei e disse: E quem, entre todos os teus servos, há tão fiel como Davi, o genro do rei, chefe da tua guarda pessoal e honrado na tua casa?

14Ha'e ramo Aimeleque ombovai vy huvixa pe aipoe'i: — Ha'e rami avi mava'e ha'vy nerembiguai kuery ikuai va'e regua Davi rami heko porã va'e? Ha'e ma nderajy me, nerarõa kuery re opena va'e, ha'e ndero pygua kuery omboeteve okuapy va'e.

15 Acaso, é de hoje que consulto a Deus em seu favor? Não! Jamais impute o rei coisa nenhuma a seu servo, nem a toda a casa de meu pai, pois o teu servo de nada soube de tudo isso, nem muito nem pouco.

15Tyrã aỹ ramo teve jypy'i Nhanderuete pe ajerure hexe? Any! Ndeayvu rive eme xee nerembiguai re, neĩ xeru ro pygua kuery re. Mba'eta xee nerembiguai va'e ma mba'eve aikuaa va'e'ỹ, tuvixa va'e neĩ kyrĩ'i va'e — he'i.

16 Respondeu o rei: Aimeleque, morrerás, tu e toda a casa de teu pai.

16Ha'e rami teĩ huvixave ombovai: — Aimeleque, ndee remano 'rã, nderu ro pygua kuery ha'e javi reve.

17 Disse o rei aos da guarda, que estavam com ele: Volvei e matai os sacerdotes do SENHOR, porque também estão de mãos dadas com Davi e porque souberam que fugiu e não mo fizeram saber. Porém os servos do rei não quiseram estender as mãos contra os sacerdotes do SENHOR.

17Huvixa aipoe'ive ju harõa kuery hexeve ikuai va'e pe: — Peju, pejukapa Senhor pegua sacerdote kuery, mba'eta ha'e kuery voi Davi re onhemoirũ vy ojava rã oikuaa va'eri xevy ndoikuaa ukai rire — he'i teĩ hembiguai kuery ndojukaxei Senhorpegua sacerdote kuery.

18 Então, disse o rei a Doegue: Volve-te e arremete contra os sacerdotes. Então, se virou Doegue, o edomita, e arremeteu contra os sacerdotes, e matou, naquele dia, oitenta e cinco homens que vestiam estola sacerdotal de linho.

18Ha'e ramo Doegue pe ju huvixa aipoe'i: — Eju, ejukapa sacerdote kuery — he'i ramo Edom pygua Doegue ou vy ojukapa sacerdote kuery. Ha'e va'e ára ojuka oitenta e cinco avakue manto sacerdote pegua py onhemonde va'ekue.

[19] Também a Nobe, cidade destes sacerdotes, passou a fio de espada: homens, e mulheres, e meninos, e crianças de peito, e bois, e jumentos, e ovelhas.

Abiatar refugia-se com Davi

[20] Porém dos filhos de Aimeleque, filho de Aitube, um só, cujo nome era Abiatar, salvou-se e fugiu para Davi;

[21] e lhe anunciou que Saul tinha matado os sacerdotes do SENHOR.

[22] Então, Davi disse a Abiatar: Bem sabia eu, naquele dia, que, estando ali Doegue, o edomita, não deixaria de o dizer a Saul. Fui a causa da morte de todas as pessoas da casa de teu pai.

[23] Fica comigo, não temas, porque quem procura a minha morte procura também a tua; estarás a salvo comigo.

1 Samuel 23

Davi livra a Queila

[1] Foi dito a Davi: Eis que os filisteus pelejam contra Queila e saqueiam as eiras.

[2] Consultou Davi ao SENHOR, dizendo: Irei eu e ferirei estes filisteus? Respondeu o SENHOR a Davi: Vai, e ferirás os filisteus, e livrarás Queila.

[3] Porém os homens de Davi lhe disseram: Temos medo aqui em Judá, quanto mais

[19]Nobe tetã sacerdote kuery rekoa py voi ojukapa kyxe py: avakue ha'e kunhague, kyrĩgue ha'e okambu'i va'e, vaka, mburika'i ha'e vexa'i kuery.

Davi reve Abiatar voi onhemiague

[20]Aitube ra'y Aimeleque ra'y kuery regua ojukaa rã peteĩ'i anho oo jepe, Abiatar hery va'e. Ha'e va'e ma Davi oĩa katy onha ovy.

[21]Ha'e vy ixupe omombe'u vy aipoe'i: — Saul ma ojuka ukapa ma Senhor pegua sacerdote kuery.

[22]Ha'e ramo Davi aipoe'i Abiatar pe: — Xee aikuaa porã ae ma Edom pygua Doegue ha'e py oĩ rire nomombe'u e'ỹi 'rãe Saul pe. Xekáuxa ae nderu ro pygua kuery omanomba.

[23]Eiko ri xereve, ekyje eme, mba'eta xejukaxea ma ndee voi ndejukaxe avi. Xereve vy ma reo jepe 'rã — he'i.

1 Samuel 23

Queila pygua kuery Davi ogueraa jepeague

[1]Ha'e gui ma Davi pe omombe'ua: — Queila pygua kuery reve filisteu kuery joguero'a vy imondapa mba'emo ra'yĩgue re — 'ea.

[2]Ha'e rami rã Senhor pe Davi oporandu vy aipoe'i: — Ha'e gui xee aa vy pa aity 'rã filisteu kuery? Senhor ombovai vy aipoe'i Davi pe: — Tereo, filisteu kuery peitypa 'rã, ha'e vy peraa jepe 'rã Queila pygua kuery — he'i.

[3]Ha'e rami teĩ avakue Davi reve ikuai va'e aipoe'i: — Apy Judá yvy re rive voi rokyje, ha'e gui Queila katy filisteu regua xondaro

indo a Queila contra as tropas dos filisteus.

4 Então, Davi tornou a consultar o SENHOR, e o SENHOR lhe respondeu e disse: Dispõe-te, desce a Queila, porque te dou os filisteus nas tuas mãos.

5 Partiu Davi com seus homens a Queila, e pelejou contra os filisteus, e levou todo o gado, e fez grande morticínio entre eles; assim, Davi salvou os moradores de Queila.

6 Sucedeu que, quando Abiatar, filho de Aimeleque, fugiu para Davi, a Queila, desceu com a estola sacerdotal na mão.

7 Foi anunciado a Saul que Davi tinha ido a Queila. Disse Saul: Deus o entregou nas minhas mãos; está encerrado, pois entrou numa cidade de portas e ferrolhos.

8 Então, Saul mandou chamar todo o povo à peleja, para que descessem a Queila e cercassem Davi e os seus homens.

9 Sabedor, porém, Davi de que Saul maquinava o mal contra ele, disse a Abiatar, sacerdote: Traze aqui a estola sacerdotal.

10 Orou Davi: Ó SENHOR, Deus de Israel, teu servo ouviu que Saul, de fato, procura vir a Queila, para destruir a cidade por causa de mim.

kuery rovai roje'oi vy katuve ma — he'i okuapy.

4Ha'e rami rã Davi teĩgue ju oporandu Senhor pe. Ha'e rã Senhorombovai vy aipoe'i: — Peiko katu tema Queila katy peo aguã, mba'eta pendepo py amboaxapa 'rã filisteu kuery — he'i.

5Ha'e ramo Queila katy Davi oje'oi hexevegua kuery va'e reve. Filisteu kuery rovai opu'ã vy ogueraapa ju mymba kuery imondaague. Heta avi ojuka ha'e kuery regua. Ha'e rami py Davi ogueraa jepe Queila pygua kuery.

6Davi oĩa katy Aimeleque ra'y Abiatar ojava va'ekue Queila katy oo avi vy opo py ogueraa manto sacerdote pegua.

7Ha'e gui Saul pe omombe'ua Queila katy Davi ooague. Saul aipoe'i: — Nhanderuete omboaxa ma xepo py. Ojejoko uka ma, peteĩ tetã hokẽ jokoa va'e py oike rire — he'i.

8Ha'e rami vy Saul oenoĩ ukapa ojeupegua kuery, joe opu'ã vy Queila katy oje'oi aguã, Davi ha'e hexevegua kuery ojokopa aguã.

9Ha'e rami teĩ Davi oikuaa ae Saul ojukaxe oikovya. Ha'e vy aipoe'i sacerdote Abiatar pe: — Eru apy manto sacerdote pegua — he'i ramo ogueru.

10Ha'e gui Davi onhembo'e Senhor pe: — Xe-Senhor Israel kuery ruete va'e, xee nerembiguai aendu Saul xekáuxa Queila tetã py ou vy ombovaipaxea.

[11] Entregar-me-ão os homens de Queila nas mãos dele? Descerá Saul, como o teu servo ouviu? Ah! SENHOR, Deus de Israel, faze-o saber ao teu servo. E disse o SENHOR: Descerá.

[12] Perguntou-lhe Davi: Entregar-me-ão os homens de Queila, a mim e aos meus servos, nas mãos de Saul? Respondeu o SENHOR: Entregarão.

[13] Então, se dispôs Davi com os seus homens, uns seiscentos, saíram de Queila e se foram sem rumo certo. Sendo anunciado a Saul que Davi fugira de Queila, cessou de persegui-lo.

[14] Permaneceu Davi no deserto, nos lugares seguros, e ficou na região montanhosa no deserto de Zife. Saul buscava-o todos os dias, porém Deus não o entregou nas suas mãos.

Davi e Jônatas renovam a aliança

[15] Vendo, pois, Davi que Saul saíra a tirar-lhe a vida, deteve-se no deserto de Zife, em Horesa.

[16] Então, se levantou Jônatas, filho de Saul, e foi para Davi, a Horesa, e lhe fortaleceu a confiança em Deus,

[17] e lhe disse: Não temas, porque a mão de Saul, meu pai, não te achará; porém tu reinarás sobre Israel, e eu serei contigo o segundo, o que também Saul, meu pai, bem sabe.

[11]Ha'e gui Queila pygua avakue xemboaxa 'rã teve ipo py? Ha'e Saul ou ae 'rã teve, xee nerembiguai aendua rami? Ah Senhor Israel kuery ruete, eikuaa uka ke xee nerembiguai pe. Senhor ombovai: — Ou 'rã — he'i.

[12]Ha'e gui teĩgue ju Davi oporandu ixupe: — Ha'e gui avakue Queila pygua xemboaxa 'rã teve Saul po py, xerembiguai kuery reve? Senhor ombovai ju: — Penemboaxa 'rã ipo py — he'i.

[13]Ha'e rami rã Davi ma hexeve avakue seiscentos ikuai va'e reve oiko katupa vy Queila gui oẽmba vy ooa katy rei oje'oi. Ha'e gui Queila gui Davi ojava maa omombe'ua rã Saul oendu vy ndoo potavei.

[14]Ha'e rã Davi ma tekoa e'ỹa rupi ae tema oiko onhemia py. Yvy'ã reia Zife tekoa e'ỹa re oiko. Saul ko'ẽ nhavõ oeka oikovy teĩ Nhanderuete nomboaxai ipo py.

Teĩgue ju Davi ha'e Jônatas peteĩ rami ikuai aguã re jogueroayvuague

[15]Ha'e gui Saul ojukaxe vy oo jevyague Davi oikuaa vy opyta ranhe Horesa py Zife tekoa e'ỹa py.

[16]Ha'e ramo Saul ra'y Jônatas opu'ã vy oo Davi oĩa katy Horesa py. Ha'e vy ombopy'a guaxuve Nhanderuete re ojeroviaa py.

[17]Ha'e vy aipoe'i: — Ekyje eme, mba'eta xeru Saul nandejoui 'rã. Ha'e rami 'rãgue py ndee ae 'rã repena Israel kuery re. Ndereve xee voi aĩ 'rã nepytyvõarã. Ha'e nunga xeru ae voi oikuaa porã — he'i.

[18] E ambos fizeram aliança perante o SENHOR. Davi ficou em Horesa, e Jônatas voltou para sua casa.

A traição dos zifeus

[19] Então, subiram os zifeus a Saul, a Gibeá, dizendo: Não se escondeu Davi entre nós, nos lugares seguros de Horesa, no outeiro de Haquila, que está ao sul de Jesimom?

[20] Agora, pois, ó rei, desce conforme te impõe o coração; toca-nos a nós entregarmo-lo nas mãos do rei.

[21] Disse Saul: Benditos sejais vós do SENHOR, porque vos compadecestes de mim.

[22] Ide, pois, informai-vos ainda melhor, sabei e notai o lugar que freqüenta e quem o tenha visto ali; porque me foi dito que é astutíssimo.

[23] Pelo que atentai bem e informai-vos acerca de todos os esconderijos em que ele se oculta; então, voltai a ter comigo com seguras informações, e irei convosco; se ele estiver na terra, buscá-lo-ei entre todos os milhares de Judá.

[24] Então, se levantaram eles e se foram a Zife, adiante de Saul; Davi, porém, e os seus homens estavam no deserto de Maom, na planície, ao sul de Jesimom.

[25] Saul e os seus homens se foram ao encalço dele, e isto foi dito a Davi; pelo

[18]Ha'e rami vy Senhor renonde mokoĩve ojapo peteĩ rami ikuai aguã. Ha'e gui Davi opyta Horesa py, ha'e rã Jônatas ma ngoo katy ju ojevy.

Zife pygua kuery Davi omboaxa nhemi aguã re ijayvu okuapyague

[19]Ha'e gui Zife pygua kuery oje'oi Gibeá katy Saul oĩa py. Ha'e vy aipoe'i: — Ore kuery orerekoa Horesa py e'ỹ teve Davi onhemi oikovy? Haquila yvy'ã reia rupi oiko Jesimom regua kuaray puku-a katy.

[20]Aỹ ma oreruvixa, tereo ndepy'a py rejou porãa rami vy. Ha'e gui ore kuery ma ndepo py romboaxa aguã rami 'rã roiko — he'i okuapy.

[21]Saul aipoe'i: — Senhor tapenemoingo porã, xemboaxya rupi peiko rã.

[22]Tapeo ha'vy peporandu porãve. Peikuaa pota porã mamo pa oikoa re, ha'e mava'e pa oexa jepi va'ea re. Mba'eta xevy omombe'ua ha'e oiko kuaa raxa va'ea rami.

[23]Ha'e nunga rupi pejapyxaka, peikuaa pota porã onhemiaty ha'e javi re. Ha'e gui ma pejevy ju xea py pemombe'u porãve aguã, Judá regua mbovy e'ỹ ikuaia rupi teĩ ajou aguã — he'i.

[24]Ha'e rami rã ha'e kuery opu'ã vy Zife katy ju ojevy Saul renonderã. Davi ha'e hexevegua avakue ikuai Maom regua tekoa e'ỹa py Jesimom katy, yvy joja reia oĩ va'e re.

[25]Hakykue Saul ha'e hexevegua avakue oje'oi rã Davi pe omombe'ua. Ha'e rami rã

que desceu para a penha que está no deserto de Maom. Ouvindo-o Saul, perseguiu a Davi no deserto de Maom.

[26] Saul ia de um lado do monte, e Davi e os seus homens, da outra; apressou-se Davi em fugir para escapar de Saul; porém este e os seus homens cercaram Davi e os seus homens para os prender.

[27] Então, veio um mensageiro a Saul, dizendo: Apressa-te e vem, porque os filisteus invadiram a terra.

[28] Pelo que Saul desistiu de perseguir a Davi e se foi contra os filisteus. Por esta razão, aquele lugar se chamou Pedra de Escape.

[29] Subiu Davi daquele lugar e ficou nos lugares seguros de En-Gedi.

1 Samuel 24

Davi poupa a vida de Saul

[1] Tendo Saul voltado de perseguir os filisteus, foi-lhe dito: Eis que Davi está no deserto de En-Gedi.

[2] Tomou, então, Saul três mil homens, escolhidos dentre todo o Israel, e foi ao encalço de Davi e dos seus homens, nas faldas das penhas das cabras monteses.

[3] Chegou a uns currais de ovelhas no caminho, onde havia uma caverna; entrou nela Saul, a aliviar o ventre. Ora, Davi e os seus homens estavam assentados no mais interior da mesma.

oo itaova pa'ũ tekoa e'ỹa Maom oĩ va'e katy. Ha'e nunga Saul oendu vy oo avi Davi rakykue tekoa e'ỹa Maom katy.

[26]Ha'e gui ma Saul ha'e hexevegua avakue oje'oi peteĩ yvy'ã katy, ha'e rã Davi ha'e hexevegua avakue ma amboae katy oje'oi. Davi ojapura Saul gui oo jepe aguã onha vy. Ha'e rami teĩ ha'e kuery ojoko Davi kuery ojopypa aguã.

[27]Ha'e gui Saul oĩa py ou peteĩ ayvu mombe'ua. Ha'e vy aipoe'i: — Ejapura ke ha'e tereo ju, mba'eta filisteu kuery oupa ma nhandeyvy re — he'i.

[28]Ha'e rami rã Saul ojepe'a Davi rakykue ooa gui, filisteu kuery re opu'ã ovy aguã. Ha'e nunga rupi ha'e va'e tekoa omboerya Ita oo jepea.

[29]Ha'e va'e gui Davi oo vy En-Gedi py ju onhemi oĩ porã aguã py.

1 Samuel 24

Davi Saul ndojukaiague

[1]Filisteu kuery rakykue Saul ooague gui ojevy jave omombe'ua ixupe: — Davi ma En-Gedi tekoa e'ỹa re oiko — 'ea.

[2]Ha'e ramo Saul ogueraa três mil avakue Israel kuery ha'e javi gui oiporavo va'ekue. Ha'e rami vy itaova pa'ũ ijavaete reia rupi oje'oi Davi ha'e hexevegua avakue rakykue.

[3]Tape rupi ooa rupi ovaẽ vexa'i kuery kora oĩ va'e py. Ha'e py oĩ avi peteĩ itakua. Ha'e va'e py ma Saul oike, jai py opytaxea oendu vy. Ha'e va'e itakua py ae Davi oirũ kuery reve ikuai, iguyve katy onhemi okuapy.

[4] Então, os homens de Davi lhe disseram: Hoje é o dia do qual o SENHOR te disse: Eis que te entrego nas mãos o teu inimigo, e far-lhe-ás o que bem te parecer. Levantou-se Davi e, furtivamente, cortou a orla do manto de Saul.

[5] Sucedeu, porém, que, depois, sentiu Davi bater-lhe o coração, por ter cortado a orla do manto de Saul;

[6] e disse aos seus homens: O SENHOR me guarde de que eu faça tal coisa ao meu senhor, isto é, que eu estenda a mão contra ele, pois é o ungido do SENHOR.

[7] Com estas palavras, Davi conteve os seus homens e não lhes permitiu que se levantassem contra Saul; retirando-se Saul da caverna, prosseguiu o seu caminho.

[8] Depois, também Davi se levantou e, saindo da caverna, gritou a Saul, dizendo: Ó rei, meu senhor! Olhando Saul para trás, inclinou-se Davi e fez-lhe reverência, com o rosto em terra.

[9] Disse Davi a Saul: Por que dás tu ouvidos às palavras dos homens que dizem: Davi procura fazer-te mal?

[10] Os teus próprios olhos viram, hoje, que o SENHOR te pôs em minhas mãos nesta caverna, e alguns disseram que eu te matasse; porém a minha mão te poupou; porque disse: Não estenderei a mão contra o meu senhor, pois é o ungido de Deus.

[4]Ha'e ramo Davi revegua avakue aipoe'i okuapy: — Ange ma Senhor aipoe'iague ára: “Ndepo py amboaxa 'rã nderovaigua, reipotaa rami rereko aguã” he'iague — he'i okuapy ramo Davi opu'ã mbeguei'i ovy vy ojaya Saul ao puku apy.

[5]Ha'e rami teĩ Saul ao apy ojaya rire Davi oendu ipy'a tytyvea.

[6]Ha'e rami vy hexevegua avakue pe aipoe'i: — Senhor taxejoko mba'emo rei xeruvixa re ajapo e'ỹ aguã, hovai xepo amoĩ e'ỹ aguã, Senhor oiporavo va'ekue oiko rã — he'i.

[7]Ha'e rami Davi ijayvu vy ojoko hexevegua avakue Saul rovai opu'ã okuapya gui. Ha'e gui Saul ma itakua gui oẽ ju vy oove tema.

[8]Ha'e rire Davi voi opu'ã vy oẽ avi itakua gui. Ha'e rami vy ojapukai ho'amy Saul pe. Ha'e vy aipoe'i: — Huvixave, xeruvixa! Saul guakykue re oma'ẽ ramo Davi guenapy'ã re oĩ omboetea rupi, ngova yvy re omovaẽ reve.

[9]Ha'e vy Davi aipoe'i Saul pe: — Mba'e re tu rejapyxaka 'rã avakue “Davi ndejukaxe”, he'i va'e kuery re?

[10]Mba'eta nderexa py ae rexa ange kova'e itakua py Senhor xepo py Senhor nemboaxa rã. Ha'e gui amongue aipoe'i rojuka aguã teĩ xee ma ndorojukai, mba'eta aipoa'e: “Xee namoĩ 'rã xepo xeruvixa re, Nhanderuete oiporavo rire”, ha'e kuri.

[11] Olha, pois, meu pai, vê aqui a orla do teu manto na minha mão. No fato de haver eu cortado a orla do teu manto sem te matar, reconhece e vê que não há em mim nem mal nem rebeldia, e não pequei contra ti, ainda que andas à caça da minha vida para ma tirares.

[11]Ema'ẽ ha'vy xeru, exa apy xepo py ndeao apykue areko va'e. Ndeao apy'i rive xee ajaya kuri rojuka 'rãgue py. Eikuaa pota ha'vy rexa aguã xere noĩa romoingo axy aguã. Xee ma mba'eve ndajapoxei ndere, ndajapo vai ndevy, ndee xejukaxe vy xereka reikovy teĩ.

[12] Julgue o SENHOR entre mim e ti e vingue-me o SENHOR a teu respeito; porém a minha mão não será contra ti.

[12]Senhor toikuaa pota xere ha'e ndere, Senhor ae tanembopaga xere rejapo vaiague re, ha'e rã xee ma namoĩ 'rã xepo ndere.

[13] Dos perversos procede a perversidade, diz o provérbio dos antigos; porém a minha mão não está contra ti.

[13]Ymagua kuery ayvu omombe'u vy “Heko vai va'e gui ae oiko teko vai”, he'iaty rami ae. Ha'e rã xee ma namoĩ 'rã xepo nderovai.

[14] Após quem saiu o rei de Israel? A quem persegue? A um cão morto? A uma pulga?

[14]Ha'e gui mava'e rakykue tu ndee Israel pygua huvixa va'e reo? Marã ramigua tu rejopyxe? Peteĩ jagua re'õgue ri ty'y? Tyrã pa peteĩ jagua ky teve?

[15] Seja o SENHOR o meu juiz, e julgue entre mim e ti, e veja, e pleiteie a minha causa, e me faça justiça, e me livre da tua mão.

[15]Senhor toikuaa pota xere, toikuaa pota xere ha'e ndere, toexa pota porã, taxemboeko porã, xevy pe tojapo ha'evea ramigua, ha'e taxereraa jepe ndepo gui — he'i.

[16] Tendo Davi acabado de falar a Saul todas estas palavras, disse Saul: É isto a tua voz, meu filho Davi? E chorou Saul em voz alta.

[16]Ha'e rami Davi ijayvupa ma ramo Saul ombovai: — Pova'e ae pa ndeayvua, xera'y Davi? — he'i vyve ojae'o atã.

[17] Disse a Davi: Mais justo és do que eu; pois tu me recompensaste com bem, e eu te paguei com mal.

[17]Aipoe'ive Davi pe: — Ndee ma xegui ndereko porãve va'e, mba'eta mba'emo porã anho rejapo xere, ha'e rã xee ma mba'emo vai ajapoxe ndere.

[18] Mostraste, hoje, que me fizeste bem; pois o SENHOR me havia posto em tuas mãos, e tu me não mataste.

[18]Ange rexa uka xere rejapo porãa. Ndepo py Senhor xemboaxa teĩ ndee ndaxejukai.

19 Porque quem há que, encontrando o inimigo, o deixa ir por bom caminho? O SENHOR, pois, te pague com bem, pelo que, hoje, me fizeste.

20 Agora, pois, tenho certeza de que serás rei e de que o reino de Israel há de ser firme na tua mão.

21 Portanto, jura-me pelo SENHOR que não eliminarás a minha descendência, nem desfarás o meu nome da casa de meu pai.

22 Então, jurou Davi a Saul, e este se foi para sua casa; porém Davi e os seus homens subiram ao lugar seguro.

19Mba'eta mava'e nda'u ngovaigua ojou teĩ omondouka porã rive 'rã tape rupi? Senhor tome'ẽ ndevy mba'emo porã ange xere nderejapo vaiague re.

20Aỹ aikuaa porã ma ndee ae 'rã huvixave reiko, ha'e Israel kuery re repenaa oĩ atã 'rã ndepo py.

21Ha'e nunga rupi eura ke xevy Senhor re, xeguigua kuery remomba e'ỹ aguã, xerery rembogue e'ỹ aguã xeru ro gui — he'i.

22Ha'e rami rã Saul pe Davi oura ramo oo ju ngoo katy. Ha'e rã Davi ma hexeve avakue reve oje'oi peteĩ henda py onhemi jevy aguã.

1 Samuel 25

A morte de Samuel

1 Faleceu Samuel; todos os filhos de Israel se ajuntaram, e o prantearam, e o sepultaram na sua casa, em Ramá. Davi se levantou e desceu ao deserto de Parã.

Davi e Nabal

2 Havia um homem, em Maom, que tinha as suas possessões no Carmelo; homem abastado, tinha três mil ovelhas e mil cabras e estava tosquiando as suas ovelhas no Carmelo.

3 Nabal era o nome deste homem, e Abigail, o de sua mulher; esta era sensata e formosa, porém o homem era duro e maligno em todo o seu trato. Era ele da casa de Calebe.

1 Samuel 25

Samuel omanoague

1Ha'e gui Samuel omano. Ha'e ramo Israel kuery ha'e javi ono'õmba vy ojae'o okuapy. Hekoague py ae onhono porã, Ramá tetã py. Ha'e va'e rire Davi opu'ã vy oove ju Parã tekoa e'ỹa katy.

Nabal rekoa py Davi kuery ovaẽ jave guare

2Oiko peteĩ ava Maom pygua, Carmelo katy'i ijyvy va'e. Ha'e va'e ma oguerekopa va'e, três mil vexa'i ha'e mil kavara oguereko va'e. Ha'e vy vexa'i rague ojaya oikovy Carmelo py ae.

3Ha'e va'e rery ma Nabal. Ha'e rã ta'yxy rery ma Abigail. Kunha va'e ma hi'arandu ha'e iporã guive. Ha'e rã ime ma ivai ja rei ha'e nda'iporayvui guive opa mba'e py. Ha'e va'e ma Calebe ramymino oiko raka'e.

[4] Ouvindo Davi, no deserto, que Nabal tosquiava as suas ovelhas,

[4]Ha'e gui Davi ma tekoa e'ỹa re oikoa py oendu Nabal vexa'i rague ojaya oikovya.

[5] enviou dez moços e lhes disse: Subi ao Carmelo, ide a Nabal, perguntai-lhe, em meu nome, como está.

[5]Ha'e rami vy dez guembiguai kunumigue ha'e katy omondouka vy aipoe'i: — Tapeo Carmelo py Nabal omba'eapoa py. Ixupe peporandu 'rã xerery rupi, mba'exa pa oikoa re.

[6] Direis àquele próspero: Paz seja contigo, e tenha paz a tua casa, e tudo o que possuis tenha paz!

[6]Ha'e vy oguerekopa va'e pe aipopeje 'rã: "Toĩ ndere mby'a porã, ndero pygua re voi, ha'e rereko va'e ha'e javi re.

[7] Tenho ouvido que tens tosquiadores. Os teus pastores estiveram conosco; nenhum agravo lhes fizemos, e de nenhuma coisa sentiram falta todos os dias que estiveram no Carmelo.

[7]Aendu vexa'i rague pejaya pekuapya. Nerymba vexa'i re opena va'e kuery romovaẽ orea py. Ha'e kuery pe ndorojapo vai, ha'e ha'e kuery pe mba'eve rei ndoatai Carmelo py orea py ikuai jave.

[8] Pergunta aos teus moços, e eles to dirão; achem mercê, pois, os meus moços na tua presença, porque viemos em boa hora; dá, pois, a teus servos e a Davi, teu filho, qualquer coisa que tiveres à mão.

[8]Ndevygua kunumigue ikuai va'e pe reporandu rã ha'e kuery oremombe'u porã 'rã. Ha'e nunga rupi xevygua kunumigue voi ndea py ou ramo emovaẽ porã, mba'eta pevy'aa ára py rovaẽ ramo. Eme'ẽ ha'vy xerembiguai kuery pe ndepo py rereko va'e tema, xee ndera'y Davi pe voi", he'i uka imondovy.

[9] Chegando, pois, os moços de Davi e tendo falado a Nabal todas essas palavras em nome de Davi, aguardaram.

[9]Ha'e gui kunumigue Davi omondouka va'ekue Nabal oĩa py ovaẽmba vy ixupe omombe'upa Davi ayvu ha'e javi, hery rupi. Ha'e vy ojapyxaka okuapy.

[10] Respondeu Nabal aos moços de Davi e disse: Quem é Davi, e quem é o filho de Jessé? Muitos são, hoje em dia, os servos que fogem ao seu senhor.

[10]Ha'e ramo Davi rembiguai kuery pe Nabal ombovai vy aipoe'i: — Mava'e tu Davi? Mava'e tu Jessé ra'y? Mba'eta aỹ gui ma heta ikuai tembiguai opatõ gui ojavapa va'ekue.

[11] Tomaria eu, pois, o meu pão, e a minha água, e a carne das minhas reses que

[11]Xee nda'u aipe'a 'rã ri xemba'e mbojape ha'e yy, ha'e xevy omba'eapo va'e kuery peguarã xo'o ajuka va'ekue, ha'e nunga

degolei para os meus tosquiadores e o daria a homens que eu não sei donde vêm?

12 Então, os moços de Davi puseram-se a caminho, voltaram e, tendo chegado, lhe contaram tudo, segundo todas estas palavras.

13 Pelo que disse Davi aos seus homens: Cada um cinja a sua espada. E cada um cingiu a sua espada, e também Davi, a sua; subiram após Davi uns quatrocentos homens, e duzentos ficaram com a bagagem.

14 Nesse meio tempo, um dentre os moços de Nabal o anunciou a Abigail, mulher deste, dizendo: Davi enviou do deserto mensageiros a saudar a nosso senhor; porém este disparatou com eles.

15 Aqueles homens, porém, nos têm sido muito bons, e nunca fomos agravados por eles e de nenhuma coisa sentimos falta em todos os dias de nosso trato com eles, quando estávamos no campo.

16 De muro em redor nos serviram, tanto de dia como de noite, todos os dias que estivemos com eles apascentando as ovelhas.

17 Agora, pois, considera e vê o que hás de fazer, porque já o mal está, de fato, determinado contra o nosso senhor e contra toda a sua casa; e ele é filho de Belial, e não há quem lhe possa falar.

Abigail apazigua a Davi

amboaxa aguã avakue aikuaa e'ỹ va'e pe, magui pa oua aikuaa e'ỹ re? — he'i.

12 Ha'e rami rã Davi rembiguai kuery ojevy ju oje'oivy tape ouague rupi. Ovaẽmba vy Davi pe omombe'upa ju ijayvuague ha'e javi.

13 Ha'e ramo Davi aipoe'i guembiguai kuery pe: — Peteĩ-teĩ pemoĩ kyxe pendejee — he'i ramo peteĩ-teĩ ojee omoĩ okyxe, Davi voi omoĩ avi okyxe. Davi rupive avakue oje'oi va'e ma quatrocentos rivyvyi, ha'e gui duzentos ju mba'e rei-rei rarõa py opyta.

14 Ha'e rami jave Nabal rembiguai kuery va'e regua omombe'u ta'yxy Abigail pe. Ha'e vy aipoe'i: — Davi tekoa e'ỹa py oĩa gui ombou guembiguai kuery orererekoa va'e pe ijayvu porã'i uka aguã teĩ ha'e ombovai atã.

15 Ha'e va'e avakue ma ha'eve vai'i va'e orevy. Mba'eve py ha'e kuery noremoingo axyi. Ha'e rami ae avi ha'e kuery reve orekuaia ja mba'eve rei ndoatai oremba'e, nhuũndy rupi orekuai jave teĩ.

16 Ore kuery pe ma ha'e kuery ara py ha'e pyávy ikuai kora mba'emo jokoarã, ha'e kuery reve vexa'i ropenaa rupi orekuaia ja.

17 Aỹ ma eikuaa pota. Exa mba'e pa rejapo va'erã, mba'eta anhetẽ mba'emo vai oiko 'rã tema orererekoa re, ha'e hoo pygua kuery ha'e javi re. Ha'e ma nhe'ẽ vai ra'y ramo ndoikoi hexeve ijayvu porã'ia aguã — he'i.

Davi jojukaxea gui Abigail omombytu'u eteague

[18] Então, Abigail tomou, a toda pressa, duzentos pães, dois odres de vinho, cinco ovelhas preparadas, cinco medidas de trigo tostado, cem cachos de passas e duzentas pastas de figos, e os pôs sobre jumentos,

[18]Ha'e ramo ta'yxy Abigail ojapura reve oguerаа duzentos mbojape, mokoĩ ryru vinho, teĩ nhiruĩ vexa'i ro'okue, teĩ nhiruĩ ryru trigo ra'yĩgue mbixy, cem uva'a pirukue ha'e duzentos figo pirukue apomo. Ha'e vy guymba kuery mburika'i áry omoĩmba vy

[19] e disse aos seus moços: Ide adiante de mim, pois vos seguirei de perto. Porém nada disse ela a seu marido Nabal.

[19]aipoe'i guembiguai kunumigue pe: — Tapeo xerenonderã. Xee ma penderakykue'i 'rã aa — he'i va'eri ome Nabal pe ma mba'eve nomombe'ui.

[20] Enquanto ela, cavalgando um jumento, descia, encoberta pelo monte, Davi e seus homens também desciam, e ela se encontrou com eles.

[20]Mburika'i áry oo oiny vy yvy'ã guy oguejy vy ojeapa'i ma ovy jave Davi ha'e hupivegua avakue ou avi okuapy. Ha'e vy nhovaexĩ ha'e kuery reve.

[21] Ora, Davi dissera: Com efeito, de nada me serviu ter guardado tudo quanto este possui no deserto, e de nada sentiu falta de tudo quanto lhe pertence; ele me pagou mal por bem.

[21]Davi aipoe'i ma voi va'ekue: “Anhetẽ tekoa e'ỹa rupi arõ uka rive va'ekue mba'emo Nabal oguereko va'e. Xee ma imba'e rei-rei regua mba'eve namboatai heta teĩ. Ixupe xee ajapo porãague rekovia ha'e ojapo vai xevy.

[22] Faça Deus o que lhe aprouver aos inimigos de Davi, se eu deixar, ao amanhecer, um só do sexo masculino dentre os seus.

[22]Tove Nhanderuete oipotaa rami tombopaga Davi rovaigua kuery, xapy'a rei ko'ẽmba peve peteĩ ava ha'e kuery va'e regua oikove reve aeja ri ramo”, he'i va'ekue.

[23] Vendo, pois, Abigail a Davi, apressou-se, desceu do jumento e prostrou-se sobre o rosto diante de Davi, inclinando-se até à terra.

[23]Ha'e gui Abigail oexa Davi vy oguejy pojava guymba mburika'i áry gui. Davi renonde py guenapy'ã re oĩ ngova yvy re omovaẽ reve, yvy re peve ojero'a oiny.

[24] Lançou-se-lhe aos pés e disse: Ah! SENHOR meu, caia a culpa sobre mim; permite falar a tua serva contigo e ouve as palavras da tua serva.

[24]Ipy yvy'iry oĩa py aipoe'i: — Ake'e xeruvixa, xere ae toĩ xeme ojapo vaiague repy. Ha'eve rã xee nerembiguai xeayvu ta ndereve. Endu ke xee nerembiguai xeayvu rã.

[25] Não se importe o meu senhor com este homem de Belial, a saber, com Nabal; porque o que significa o seu nome ele é. Nabal é o seu nome, e a loucura está com ele; eu, porém, tua serva, não vi os moços de meu senhor, que enviaste.

[25]Xeruvixa, epena eme nhe'ẽ vai ra'y Nabal hery va'e re. Mba'eta hery he'ia rami avi heko. Hery ma Nabal, a rami avi hexe oĩ va'e ma 'arandu e'ỹ reia anho. Ha'e rã xee nerembiguai ma ndaexai kuri nerembiguai kuery remondouka va'ekue.

[26] Agora, pois, meu senhor, tão certo como vive o SENHOR e a tua alma, foste pelo SENHOR impedido de derramar sangue e de vingar-te por tuas próprias mãos. Como Nabal, sejam os teus inimigos e os que procuram fazer mal ao meu senhor.

[26]Ha'e gui aỹ ma xeruvixa, anhetẽ ete Senhor oikove va'e rupi, ha'e ndee avi nderekove rupi aura vy aipoa'e: Senhor ndejoko kuri jouguy remoẽ e'ỹ aguã, ha'e ndepo py ae rejepy e'ỹ aguã. Nabal rami ae avi topagapa nderovaigua kuery ndee xeruvixa pe ojapo vaixe va'e ha'e javi.

[27] Este é o presente que trouxe a tua serva a meu senhor; seja ele dado aos moços que seguem ao meu senhor.

[27]Ha'e gui kova'e ma xee nerembiguai aru va'ekue ndee xeruvixa pe ame'ẽ rive va'erã. Eme'ẽ nderupivegua kunumigue pe.

[28] Perdoa a transgressão da tua serva; pois, de fato, o SENHOR te fará casa firme, porque pelejas as batalhas do SENHOR, e não se ache mal em ti por todos os teus dias.

[28]Xeperdoa ke xee nerembiguai ajejavya. Mba'eta Senhor ojapo 'rã ndero pygua kuery imbaraete aguã rami meme, Senhor pe vy rejoguero'a ramo. Teko vai toĩ eme ndere reikoa pukukue re.

[29] Se algum homem se levantar para te perseguir e buscar a tua vida, então, a tua vida será atada no feixe dos que vivem com o SENHOR, teu Deus; porém a vida de teus inimigos, este a arrojará como se a atirasse da cavidade de uma funda.

[29]Xapy'a rei amongue ava nderakykue opu'ã 'rã nderekovea oipe'a aguã teĩ nderekovea Senhor Nderuete ojokua 'rã ojeupegua ikuai va'e mbyte. Ha'e rã nderovaigua kuery rekovea ma omombo 'rã ita momboa py rami.

[30] E há de ser que, usando o SENHOR contigo segundo todo o bem que tem dito a teu respeito e te houver estabelecido príncipe sobre Israel,

[30]Ha'e gui ma Senhor ndere ijayvuague rami vy oexa uka 'rã nderayvua, Israel kuery ruvixaverã nemoĩ vy.

[31] então, meu senhor, não te será por tropeço, nem por pesar ao coração o

[31]Ha'e va'e jave py xeruvixa, noĩ 'rã nemomboriauarã, neĩ ndepy'a re ipoyi va'e

sangue que, sem causa, vieres a derramar e o te haveres vingado com as tuas próprias mãos; quando o SENHOR te houver feito o bem, lembrar-te-ás da tua serva.

jouguy mba'eve re'ỹ remoẽague re, neĩ ndepo py ae rejepyague re. Ha'e gui Senhor nemoingo porã jave ma nema'endu'a ke xee nerembiguai re — he'i.

32 Então, Davi disse a Abigail: Bendito o SENHOR, Deus de Israel, que, hoje, te enviou ao meu encontro.

32Ha'e rami rã Abigail pe Davi ombovai: — Tove Senhor Israel kuery ruete ta'ima'endu'a porãa, ange xerovaexĩ aguã nembou rire.

33 Bendita seja a tua prudência, e bendita sejas tu mesma, que hoje me tolheste de derramar sangue e de que por minha própria mão me vingasse.

33Ta'ima'endu'a porãa ne'arandu reikovya re, ha'e ima'endu'a porãmby tereiko ndee ae, mba'eta ange xejoko jouguy amoẽ taa gui, ha'e xepo py ae ajepy taa gui.

34 Porque, tão certo como vive o SENHOR, Deus de Israel, que me impediu de que te fizesse mal, se tu não te apressaras e me não vieras ao encontro, não teria ficado a Nabal, até ao amanhecer, nem um sequer do sexo masculino.

34Mba'eta anhetẽ ete Senhor Israel kuery ruete oikove va'e rupi aura vy aipoa'e: Xejoko kuri ajapo vai taa gui. Mba'eta xerovaexĩ aguã ndereju pojavai va'e rire Nabal ndoikovei 'rãgue ko'ẽmba peve, neĩ peteĩve ava ixupegua ma voi — he'i.

35 Então, Davi recebeu da mão de Abigail o que esta lhe havia trazido e lhe disse: Sobe em paz à tua casa; bem vês que ouvi a tua petição e a ela atendi.

35Ha'e gui Abigail po gui Davi ojopy mba'emo ogueru va'ekue. Ha'e vy aipoe'i: — Tereo porã'i ke ndero katy. Ne'exa, rejerurea aendu vy ajapo 'rãe.

A morte de Nabal

Nabal omanoague

36 Voltou Abigail a Nabal. Eis que ele fazia em casa um banquete, como banquete de rei; o seu coração estava alegre, e ele, já mui embriagado, pelo que não lhe referiu ela coisa alguma, nem pouco nem muito, até ao amanhecer.

36Ha'e rire Abigail ojevy ju Nabal oĩa py. Ha'e rã ha'e ma ngoo py ojapo oikovy ngaru, huvixave ngaru ojapo va'e ramigua. Opy'a re ovy'aa anho rei oendu, oka'u vaipa ma vy. Ha'e rami rã ixupe ta'yxy nomombe'ui ranhe mba'eve, neĩ mboapy'i neĩ heta ma voi, nako'ẽi teria ja.

37 Pela manhã, estando Nabal já livre do vinho, sua mulher lhe deu a entender aquelas coisas; e se amorteceu nele o coração, e ficou ele como pedra.

37Ko'ẽ jevy Nabal okuera ju ma oiny vinho py oka'uague gui. Ha'e gui ma ta'yxy omombe'u ha'e nunga. Ha'e rã ipy'a he'õmba rire ita rami ju opyta.

38 Passados uns dez dias, feriu o SENHOR a Nabal, e este morreu.

Davi casa com Abigail

39 Ouvindo Davi que Nabal morrera, disse: Bendito seja o SENHOR, que pleiteou a causa da afronta que recebi de Nabal e me deteve de fazer o mal, fazendo o SENHOR cair o mal de Nabal sobre a sua cabeça. Mandou Davi falar a Abigail que desejava tomá-la por mulher.

40 Tendo ido os servos de Davi a Abigail, no Carmelo, lhe disseram: Davi nos mandou a ti, para te levar por sua mulher.

41 Então, ela se levantou, e se inclinou com o rosto em terra, e disse: Eis que a tua serva é criada para lavar os pés aos criados de meu senhor.

42 Abigail se apressou e, dispondo-se, cavalgou um jumento com as cinco moças que a assistiam; e ela seguiu os mensageiros de Davi, que a recebeu por mulher.

43 Também tomou Davi a Ainoã de Jezreel, e ambas foram suas mulheres,

44 porque Saul tinha dado sua filha Mical, mulher de Davi, a Palti, filho de Laís, o qual era de Galim.

1 Samuel 26

Davi, outra vez, poupa a vida de Saul

38Dez araa py ma Senhor ojuka Nabal. Ha'e rã omano.

Abigail re Davi omendaague

39Nabal omanoague Davi pe omombe'ua rã oendu vy aipoe'i: — Senhor toiko ima'endu'a porãmby, mba'eta xerepy ma Nabal xevy ijayvu atãague re, xejoko guive mba'emo vai ajapo taa gui. Nabal ojapo vaiague repy ma hexe ae ju Senhor ombou — he'i. Ha'e gui Abigail pe Davi oporandu uka gua'yxyrã ogueraa aguã re.

40Ha'e ramo Davi rembiguai kuery oje'oi Carmelo py Abigail oĩa py. Ha'e vy aipoe'i okuapy ixupe: — Davi orembou gua'yxyrã rogueraa aguã — he'i.

41Ha'e ramo kunha va'e opu'ã vy guenapy'ã re oĩ ngova yvy re omovaẽ reve. Ha'e vy aipoe'i: — Apy ma aĩ hembiguairã. Xeruvixa rembiguai kuery py ajoi aguã rami aiko — he'i.

42Ha'e rami vy kunha va'e ojapura vy oo mburika'i áry teĩ nhiruĩ guembiguai kunhataĩgue reve. Ha'e vy oo Davi rembiguai kuery rupive. Ha'e ramo ogueraa gua'yxyrã.

43Davi ogueraa avi Ainoã Jezreel guigua. Ha'e vy ta'yxy mokoĩ.

44Mba'eta Saul ma guajy Mical Davi ra'yxy va'e ome'ẽ ju va'ekue Galim pygua Laís ra'y Palti ra'yxyrã.

1 Samuel 26

Teĩgue ju Davi Saul ndojukaiague

[1] Vieram os zifeus a Saul, a Gibeá, e disseram: Não se acha Davi escondido no outeiro de Haquila, defronte de Jesimom?

[1]Ha'e gui Zife pygua kuery ou Gibeá py Saul oĩa py. Ha'e vy aipoe'i okuapy: — Davi ma Haquila yvy'ã reia rupi nonhemi teve, Jesimom katy'i? — he'i okuapy.

[2] Então, Saul se levantou e desceu ao deserto de Zife, e com ele, três mil homens escolhidos de Israel, a buscar a Davi.

[2]Ha'e rami rã Saul opu'ã vy Zife tekoa e'ỹa katy oo Davi reka vy. Hexeve oje'oi avi três mil avakue Israel gui oiporavo va'ekue.

[3] Acampou-se Saul no outeiro de Haquila, defronte de Jesimom, junto ao caminho; porém Davi ficou no deserto, e, sabendo que Saul vinha para ali à sua procura,

[3]Saul kuery ijaty okuapy Haquila yvy'ã re, Jesimom katy, tape yvýry. Ha'e rã Davi ma tekoa e'ỹa re oiko. Ha'e rami vy Saul oeka ouvya Davi oikuaa vy

[4] enviou espias, e soube que Saul tinha vindo.

[4]omondouka oexa pota va'erã kuery. Ha'e vy oikuaa Saul ou ete ae ra'ea.

[5] Davi se levantou, e veio ao lugar onde Saul acampara, e viu o lugar onde se deitaram Saul e Abner, filho de Ner, comandante do seu exército. Saul estava deitado no acampamento, e o povo, ao redor dele.

[5]Davi opu'ã vy oo Saul kuery ijaty okuapya py. Ha'e vy oexa Saul onheno oupy rã, Ner ra'y Abner xondaro kuery re opena va'e guive. Saul ma ijaty okuapy va'e mbyte py onheno oupy. Ijyvýry rupi ma heta va'e kuery ikuai.

[6] Disse Davi a Aimeleque, o heteu, e a Abisai, filho de Zeruia, irmão de Joabe: Quem descerá comigo a Saul, ao arraial? Respondeu Abisai: Eu descerei contigo.

[6]Ha'e gui Davi aipoe'i Heteu pygua Aimeleque ha'e Joabe ryke'y Abisai Zeruia pi'a va'e pe: — Mava'e tu peo ta xerupive ha'e kuery ijaty okuapya py Saul ituia py? Abisai ma ombovai: — Xee aa 'rã nderupive — he'i.

[7] Vieram, pois, Davi e Abisai, de noite, ao povo, e eis que Saul estava deitado, dormindo no acampamento, e a sua lança, fincada na terra à sua cabeceira; Abner e o povo estavam deitados ao redor dele.

[7]Ha'e rami vy Abisai reve Davi ou pyávy heta va'ea py. Ha'e rã ha'e py Saul onheno vy oke oupy ijaty okuapy va'e mbyte. Oakã katy'i hu'y guaxu oipyxo imo'amy yvy re. Abner ha'e heta va'e kuery mboae ma ijyvýry rupi meme onheno okuapy.

[8] Então, disse Abisai a Davi: Deus te entregou, hoje, nas mãos o teu inimigo; deixa-me, pois, agora, encravá-lo com a

[8]Ha'e gui Abisai aipoe'i Davi pe: — Aỹ ma ndepo py Nhanderuete omboaxa ma nderovaigua. Taa xee aỹ taipyxo yvy re

lança, ao chão, de um só golpe; não será preciso segundo.

[9] Davi, porém, respondeu a Abisai: Não o mates, pois quem haverá que estenda a mão contra o ungido do SENHOR e fique inocente?

[10] Acrescentou Davi: Tão certo como vive o SENHOR, este o ferirá, ou o seu dia chegará em que morra, ou em que, descendo à batalha, seja morto.

[11] O SENHOR me guarde de que eu estenda a mão contra o seu ungido; agora, porém, toma a lança que está à sua cabeceira e a bilha da água, e vamo-nos.

[12] Tomou, pois, Davi a lança e a bilha da água da cabeceira de Saul, e foram-se; ninguém o viu, nem o soube, nem se despertou, pois todos dormiam, porquanto, da parte do SENHOR, lhes havia caído profundo sono.

[13] Tendo Davi passado ao outro lado, pôs-se no cimo do monte ao longe, de maneira que entre eles havia grande distância.

[14] Bradou ao povo e a Abner, filho de Ner, dizendo: Não respondes, Abner? Então, Abner acudiu e disse: Quem és tu, que bradas ao rei?

[15] Então, disse Davi a Abner: Porventura, não és homem? E quem há em Israel como tu? Por que, pois, não guardaste o rei, teu senhor? Porque veio um do povo para destruir o rei, teu senhor.

hu'y guaxu py ae, peteĩgue'i pyve. Mokoĩgue aipyxo e'ỹ teĩ ha'eve 'rã — he'i.

[9]Teĩ Davi ombovai vy aipoe'i Abisai pe: — Ejuka eme. Mava'e tu Senhor oiporavo va'ekue rovai opo oupi 'rã ojejavy e'ỹ re?

[10]Davi aipoe'ive ju: — Anhetẽ ete Senhor oikove va'e rupi aura vy aipoa'e: Senhor ae 'rã ojuka, e'ỹ vy omano aguã ára ovaẽ 'rã, e'ỹ vy joguero'aa py oo rã ojukaa 'rã, xee e'ỹ.

[11]Senhor taxejoko oiporavo va'ekue re xepo aupi e'ỹ aguã. Ha'e rami avi aỹ ma ejopy hu'y guaxu inhakã katy'i oĩ va'e, yryru guive. Ha'e gui jaa ju — he'i.

[12]Ha'e rami vy Davi ojopy uka hu'y guaxu Saul akã katy'i oĩ va'e ha'e yryru. Ha'e gui oo ju. Mava'eve ndoexaai, neĩ ndoikuaai, nomyĩai guive. Ha'e javive okepa tema okuapy, ha'e kuery hopeyi vaipa aguã rami Senhor ojapo rã.

[13]Ha'e gui Davi ma yvyugua rovai re oo ma vy yvy'ã apyte py hi'aĩ mombyry'ia py. Saul kuery ikuaia gui mombyry'i ete hi'aĩ.

[14]Ha'e rami vy ha'e kuery pe ojapukai nhendu ho'amy, Ner ra'y Abner pe guive. Ha'e vy aipoe'i: — Abner, nerembovai va'e ty'y? Ha'e ramo Abner omyĩ vy oporandu: — Mava'e tu ndee, huvixave pe rejapukai aguã?

[15]Ha'e ramo Davi ombovai Abner pe: — Ndee ta'vy ava e'ỹ teve reiko? Israel kuery va'e regua mava'e tu oiko ndee rami ipo'aka va'e? Mba'e re ha'vy nerepenai ri

16 Não é bom isso que fizeste; tão certo como vive o SENHOR, deveis morrer, vós que não guardastes a vosso senhor, o ungido do SENHOR; vede, agora, onde está a lança do rei e a bilha da água, que tinha à sua cabeceira.

Saul, outra vez, se reconcilia com Davi

17 Então, reconheceu Saul a voz de Davi e disse: Não é a tua voz, meu filho Davi? Respondeu Davi: Sim, a minha, ó rei, meu senhor.

18 Disse mais: Por que persegue o meu senhor assim seu servo? Pois que fiz eu? E que maldade se acha nas minhas mãos?

19 Ouve, pois, agora, te rogo, ó rei, meu senhor, as palavras de teu servo: se é o SENHOR que te incita contra mim, aceite ele a oferta de manjares; porém, se são os filhos dos homens, malditos sejam perante o SENHOR; pois eles me expulsaram hoje, para que eu não tenha parte na herança do SENHOR, como que dizendo: Vai, serve a outros deuses.

20 Agora, pois, não se derrame o meu sangue longe desta terra do SENHOR; pois saiu o rei de Israel em busca de uma pulga, como quem persegue uma perdiz nos montes.

nderuvixa re? Mba'eta ou kuri peteĩ regua nderuvixa omomba aguã.

16Ha'eve'ỹa rami rejapo. Anhetẽ ete Senhor oikove va'e rupi aura vy aipoa'e: Ha'eveve pemano, penderuvixarã Senhor oiporavo va'ekue re napepenai rire. Aỹ ma exa pota: Mamo tu oĩ huvixa mba'e hu'y guaxu ha'e yryru inhakã katy'i oĩ va'ekue? — he'i.

Teĩgue ju Davi reve Saul peteĩ rami ikuai aguã re ijayvuague

17Ha'e gui Davi ri ty ra'ea Saul oendu kuaa vy aipoe'i: — Ndeayvu e'ỹ teve, xera'y Davi? Davi ombovai: — Tá xeruvixa, xeayvu ae ri — he'i.

18Aipoe'ive tema: — Xeruvixa, mba'e re tu ha'e rami ete ri reka riae nerembiguai? Mba'e tu xee ajapo ndere? Mba'e nunga teko vai tu rejou xere?

19Aỹ ma xeruvixa, ajerure ndevy: Endu ke xee nerembiguai xeayvu rã. Senhor ae xerovai reo aguã rami ndeapo va'e rire ojopy 'rãgue mba'emo ixupe ame'ẽ va'e. Ha'e rami avi avakue ri ha'e rami aguã rami ndeapo vy ayvu vaipy ta'ikuai Senhor renonde. Mba'eta aỹ ha'e kuery xemoxẽ ma Senhor pegua yvy re aikoague gui, “Tereo, embojerovia tuuete mboae ramigua pe”, he'ia rami.

20Ha'e rami teĩ aỹ xeruguy tomoẽa eme Senhor pegua yvy gui mombyrya py. Mba'eta ndee Israel pygua huvixave ma jagua ky ramigua rakykue rive reo, inambu pytã rakykue yvy'ã reia rupi oo va'e rami — he'i.

[21] Então, disse Saul: Pequei; volta, meu filho Davi, pois não tornarei a fazer-te mal; porque foi, hoje, preciosa a minha vida aos teus olhos. Eis que tenho procedido como louco e errado excessivamente.

[21]Ha'e rami rã Saul aipoe'i: — Ajejavy rima. Xera'y Davi, ejevy ju ha'vy, mba'eta ndajapo vai jevyi 'rã ndevy. Ange rexa uka xerekovea rembovare va'ea. Xee ae ma inhakã porã e'ỹ va'e rami aiko ajejavy riaea py.

[22] Davi, então, respondeu e disse: Eis aqui a lança, ó rei; venha aqui um dos moços e leve-a.

[22]Davi ombovai: — Ne'exa, apy ma nemba'e hu'y guaxu areko. Tou xea py peteĩ kunumi ogueru aguã.

[23] Pague, porém, o SENHOR a cada um a sua justiça e a sua lealdade; pois o SENHOR te havia entregado, hoje, nas minhas mãos, porém eu não quis estendê-las contra o ungido do SENHOR.

[23]Ha'e gui peteĩ-teĩ pe Senhor tomboekovia heko porãa rupi ojeroviapy oikoa. Mba'eta xepo py Senhor nemboaxa va'eri xee ma xepo ndaupixei Senhor oiporavo va'ekue rovai.

[24] Assim como foi a tua vida, hoje, de muita estima aos meus olhos, assim também seja a minha aos olhos do SENHOR, e ele me livre de toda tribulação.

[24]Ange nderekovea ambovareague rami ae avi Senhor tombovare xerekovea voi, taxereraa jepe opa mba'e vai gui — he'i.

[25] Então, Saul disse a Davi: Bendito sejas tu, meu filho Davi; pois grandes coisas farás e, de fato, prevalecerás. Então, Davi continuou o seu caminho, e Saul voltou para o seu lugar.

[25]Ha'e ramo Saul aipoe'i Davi pe: — Xera'y Davi, ima'endu'a porãmby tereiko. Mba'eta rejapo 'rã mba'emo tuvixa va'e, ndepo'aka 'rãe — he'i. Ha'e ramo Davi oove ju, ha'e rã Saul ma guekoa katy ju ojevy.

1 Samuel 27

Davi, outra vez, com Aquis, rei de Gate

[1] Disse, porém, Davi consigo mesmo: Pode ser que algum dia venha eu a perecer nas mãos de Saul; nada há, pois, melhor para mim do que fugir para a terra dos filisteus; para que Saul perca de todo as esperanças e deixe de perseguir-me por todos os

1 Samuel 27

Teĩgue ju Davi Gate pygua huvixa Aquis oĩa py ooague

[1]Ha'e rami teĩ Davi ojeupe ae aipoe'i: “Xapy'a rei ramo amongue ára xee akanhy 'rã Saul po py. Ha'eveve filisteu kuery yvy katy ajava, Israel ha'e javi rupi Saul xereka oikovya gui ikane'õ vy opytu'u aguã. Ha'e ramo 'rãe xee aa jepe ipo gui” he'i.

limites de Israel; assim, me livrarei da sua mão.

2 Dispôs-se Davi e, com os seiscentos homens que com ele estavam, passou a Aquis, filho de Maoque, rei de Gate.

3 Habitou Davi com Aquis em Gate, ele e os seus homens, cada um com a sua família; Davi, com ambas as suas mulheres, Ainoã, a jezreelita, e Abigail, a viúva de Nabal, o carmelita.

4 Avisado Saul de que Davi tinha fugido para Gate, desistiu de o perseguir.

5 Disse Davi a Aquis: Se achei mercê na tua presença, dá-me lugar numa das cidades da terra, para que ali habite; por que há de habitar o teu servo contigo na cidade real?

6 Então, lhe deu Aquis, naquele dia, a cidade de Ziclague. Pelo que Ziclague pertence aos reis de Judá, até ao dia de hoje.

7 E todo o tempo que Davi permaneceu na terra dos filisteus foi um ano e quatro meses.

8 Subia Davi com os seus homens, e davam contra os gesuritas, os gersitas e os amalequitas; porque eram estes os moradores da terra desde Telã, na direção de Sur, até à terra do Egito.

9 Davi feria aquela terra, e não deixava com vida nem homem nem mulher, e tomava as ovelhas, e os bois, e os jumentos, e os camelos, e as vestes; voltava e vinha a Aquis.

2Ha'e rami vy Davi oiko katu vy seiscentos avakue hupive ikuai va'e reve oje'oi Gate pygua huvixa Maoque ra'y Aquis oĩa katy.

3Gate tetã py ae Davi oiko Aquis reve. Ha'e rã hupivegua avakue ma peteĩ-teĩ gua'yxy kuery reve ikuai. Davi voi mokoĩve gua'yxy reve oiko: Jezreel guigua Ainoã, ha'e Carmelo pygua Nabal ra'yxykue Abigail.

4Gate katy Davi ojavaague Saul pe omombe'ua rã oendu vy ndoeka potavei.

5Ha'e gui Davi aipoe'i Aquis pe: — Xapy'a rei ndee xemboaxya rendu vy ke eme'ẽ peteĩ tetã ndeyvy regua py aĩ aguã. Xee nerembiguai nda'evei ndeyvy'iry aĩ aguã tetã huvixave oĩaty mbyte py — he'i ramo

6ha'e va'e árave ixupe Aquis omboaxa Ziclague tetã. Ha'e rami rire aỹ peve Ziclague opyta huvixa Judá pygua mba'e ae.

7Filisteu kuery yvy re Davi oiko peteĩ ma'etỹ rire irundy jaxya peve.

8Ha'e gui Davi ngupivegua avakue reve oje'oi jepi 'rã gesurita kuery, gersita ha'e amalequita kuery rovai. Ha'e va'e kuery ma ha'e va'e yvy re ikuai Sur katy Telã guive Egito yvy peve.

9Ha'e va'e yvy Davi kuery ombovaipa 'rã heravy, ojuka 'rã avakue ha'e kunhague. Ojeupe guarã ogueraapa kuerei vexa'i, vaka, mburika'i ha'e camelo kuery, ajukue guive. Ojevy vy ovaẽ kuerei Aquis oĩa py.

[10] E perguntando Aquis: Contra quem deste hoje? Davi respondia: Contra o Sul de Judá, e o Sul dos jerameelitas, e o Sul dos queneus.

[11] Davi não deixava com vida nem homem nem mulher, para os trazer a Gate, pois dizia: Para que não nos denunciem, dizendo: Assim Davi o fazia. Este era o seu proceder por todos os dias que habitou na terra dos filisteus.

[12] Aquis confiava em Davi, dizendo: Fez-se ele, por certo, aborrecível para com o seu povo em Israel; pelo que me será por servo para sempre.

1 Samuel 28

Saul consulta a médium de En-Dor

[1] Sucedeu, naqueles dias, que, juntando os filisteus os seus exércitos para a peleja, para fazer guerra contra Israel, disse Aquis a Davi: Fica sabendo que comigo sairás à peleja, tu e os teus homens.

[2] Então, disse Davi a Aquis: Assim saberás quanto pode o teu servo fazer. Disse Aquis a Davi: Por isso, te farei minha guarda pessoal para sempre.

[3] Já Samuel era morto, e todo o Israel o tinha chorado e o tinha sepultado em Ramá, que era a sua cidade; Saul havia desterrado os médiuns e os adivinhos.

[10]Ha'e ramo Aquis oporandu 'rã: “Marã ramigua kuery reve tu ange pejoguero'a ra'e?” he'i nhavõ Davi ombovai 'rã: “Judá regua kuaray puku-a katy ikuai va'e reve ri, jerameel ha'e queneu kuery kuaray puku-a katy ikuai va'e reve” he'i 'rã.

[11]Davi ndojuka e'ỹi peteĩve ava neĩ kunha ma voi Gate tetã py oguerojevy va'erã. Mba'eta ojeupe ae aipoe'i: “Oremombe'ua e'ỹ aguã, ‘Ha'e rami Davi ojapo’, he'i vy.” Ha'e rami vy filisteu kuery yvy re oĩ teria ja ojapo oikovy ha'e rami ae.

[12]Aquis ma ojerovia Davi re. Ha'e vy aipoe'i: — Ha'e anhetẽ ete ri ojapo guetarã Israel pygua kuery ae voi nda'ija'ei aguã rami. Ha'e nunga rupi xevy anho'i riae 'rã oiko.

1 Samuel 28

En-Dor py omanogue mboayvua oiko va'ea py Saul ooague

[1]Ha'e va'e jave py filisteu regua xondaro kuery ono'õmba okuapy Israel kuery rovai joguero'a aguã. Ha'e rami vy huvixa Aquis aipoe'i Davi pe: — Aikuaa uka ma voi ndevy: Xereve ndee voi reo 'rã joguero'aa py, nderevegua avakue reve.

[2]Davi ombovai: — Ha'e rami rã reikuaa 'rã xee nerembiguai mba'e pa ajapo 'rãa — he'i. Aquis aipoe'ive ju Davi pe: — Ha'e rami rire romoĩ 'rã xerarõarã reikoa pukukue re — he'i.

[3]Samuel omano ma va'ekue, ha'e ramo Israel kuery ha'e javi ojae'o vy onhono porã raka'e Ramá tetã py hekoague py ae. Ha'e gui Saul oyvy gui oipe'apa raka'e

omanogue mboayvua ha'e imba'ekuaa va'e kuery ha'e javi.

[4] Ajuntaram-se os filisteus e vieram acampar-se em Suném; ajuntou Saul a todo o Israel, e se acamparam em Gilboa.

[4]Ha'e gui filisteu kuery ono'õ vy ou Suném py ju ijaty okuapy aguã. Ha'e ramo Saul omono'õmba avi Israel kuery ramo Gibeá py ijaty okuapy.

[5] Vendo Saul o acampamento dos filisteus, foi tomado de medo, e muito se estremeceu o seu coração.

[5]Filisteu kuery ijaty okuapya Saul oexa vy oendu okyjea. Ha'e vy ipy'a tyty vaipa oiny onhemondyi vy.

[6] Consultou Saul ao SENHOR, porém o SENHOR não lhe respondeu, nem por sonhos, nem por Urim, nem por profetas.

[6]Ha'e rami vy Senhor pe oporandu teĩ nombovai, ra'u rupi, Urim rupi, neĩ profeta kuery ayvu rupi ma voi.

[7] Então, disse Saul aos seus servos: Apontai-me uma mulher que seja médium, para que me encontre com ela e a consulte. Disseram-lhe os seus servos: Há uma mulher em En-Dor que é médium.

[7]Ha'e ramo Saul aipoe'i guembiguai kuery pe: — Pejou na peteĩ kunha omanogue mboayvua, ha'e va'e oĩa py aa vy aporandu uka aguã. Hembiguai kuery ombovai: — Oiko peteĩ kunha En-Dor py omanogue mboayvua — he'i.

[8] Saul disfarçou-se, vestiu outras roupas e se foi, e com ele, dois homens, e, de noite, chegaram à mulher; e lhe disse: Peço-te que me adivinhes pela necromancia e me faças subir aquele que eu te disser.

[8]Ha'e gui Saul ndojekuaa ukai aguã amboae ao omoĩ reve oo. Hupive ma oo avi mokoĩ avakue. Ha'e vy pyávy ovaẽmba kunha va'ea py. Ha'e vy aipoe'i: — Ndevy ajerure omanogue remboayvu aguã. Ha'e vy rembovy 'rã aipota va'e ae.

[9] Respondeu-lhe a mulher: Bem sabes o que fez Saul, como eliminou da terra os médiuns e adivinhos; por que, pois, me armas cilada à minha vida, para me matares?

[9]Kunha va'e ombovai: — Ha'e rami avi reikuaa porã huvixa Saul ojapoague, mba'eta oipe'apa raka'e omanogue mboayvua ha'e imba'ekuaa va'e kuery. Mba'e re tu amano aguã rami rive reju, xejuka ukaxe vy? — he'i

[10] Então, Saul lhe jurou pelo SENHOR, dizendo: Tão certo como vive o SENHOR, nenhum castigo te sobrevirá por isso.

[10]Ha'e ramo ixupe Saul oura Senhor rery rupi: — Anhetẽ ete Senhor oikove va'e rupi aura vy aipoa'e: Ndoikoi 'rãe ha'e nungakue re nembopagaarã — he'i.

[11] Então, lhe disse a mulher: Quem te farei subir? Respondeu ele: Faze-me subir Samuel.

[12] Vendo a mulher a Samuel, gritou em alta voz; e a mulher disse a Saul: Por que me enganaste? Pois tu mesmo és Saul.

[13] Respondeu-lhe o rei: Não temas; que vês? Então, a mulher respondeu a Saul: Vejo um deus que sobe da terra.

[14] Perguntou ele: Como é a sua figura? Respondeu ela: Vem subindo um ancião e está envolto numa capa. Entendendo Saul que era Samuel, inclinou-se com o rosto em terra e se prostrou.

[15] Samuel disse a Saul: Por que me inquietaste, fazendo-me subir? Então, disse Saul: Mui angustiado estou, porque os filisteus guerreiam contra mim, e Deus se desviou de mim e já não me responde, nem pelo ministério dos profetas, nem por sonhos; por isso, te chamei para que me reveles o que devo fazer.

[16] Então, disse Samuel: Por que, pois, a mim me perguntas, visto que o SENHOR te desamparou e se fez teu inimigo?

[17] Porque o SENHOR fez para contigo como, por meu intermédio, ele te dissera; tirou o reino da tua mão e o deu ao teu companheiro Davi.

[18] Como tu não deste ouvidos à voz do SENHOR e não executaste o que ele, no

[11]Ha'e rami rã kunha va'e aipoe'i: — Mava'e ha'vy ambovy 'rã? Ombovai: — Embovy xevy Samuel — he'i.

[12]Ha'e gui kunha va'e Samuel oexa vy ojapukai atã reve aipoe'i Saul pe: — Mba'e re tu xembotavy? Mba'eta ndee ae ri tu huvixa Saul.

[13]Huvixa ombovai: — Ekyje eme. Mba'e tu rexa? — he'i. Kunha va'e ombovai Saul pe: — Peteĩ aexa nhanderuete ramigua yvy gui oẽ rã — he'i.

[14]Ha'e ramo oporandu ju: — Mba'exa tu ojekuaa? Kunha va'e ombovai: — Oẽ ouvy va'e ma tuja'i, ao puku py onheovã va'e — he'i. Ha'e ramo Samuel ae ria Saul oikuaa vy guenapy'ã re oĩ ngova yvy re omovaẽ reve.

[15]Ha'e gui Samuel aipoe'i Saul pe: — Mba'e re tu xemoangeko, aẽ jevy aguã rami rejapo vy? Saul ombovai: — Xeporiau vaipa aikovy, xerovai filisteu kuery joguero'a rã. Nhanderuete voi xegui ojepe'a vy naxembovaivei, profeta kuery rupi, neĩ ra'u rupi ma voi. Ha'e nunga rupi roenoĩ uka, xevy remombe'u aguã ajapo va'erã — he'i.

[16]Ha'e ramo Samuel aipoe'i: — Mba'e re ha'vy xevy reporandu ri, Senhor ndereja vy nderovaigua oiko rire?

[17]Mba'eta Senhor ndere ojapo xevy aipoe'i ukaague rami. Ndepo gui ndepo'akaa oipe'a vy neirũ Davi pe ju omboaxa.

[18]Senhor ayvu re nderejapyxakai vy neremombai karamboae Amaleque kuery

furor da sua ira, ordenou contra Amaleque, por isso, o SENHOR te fez, hoje, isto.

[19] O SENHOR entregará também a Israel contigo nas mãos dos filisteus, e, amanhã, tu e teus filhos estareis comigo; e o acampamento de Israel o SENHOR entregará nas mãos dos filisteus.

[20] De súbito, caiu Saul estendido por terra e foi tomado de grande medo por causa das palavras de Samuel; e faltavam-lhe as forças, porque não comera pão todo aquele dia e toda aquela noite.

[21] Aproximou-se de Saul a mulher e, vendo-o assaz perturbado, disse-lhe: Eis que a tua serva deu ouvidos à tua voz, e, arriscando a minha vida, atendi às palavras que me falaste.

[22] Agora, pois, ouve também tu as palavras da tua serva e permite que eu ponha um bocado de pão diante de ti; come, para que tenhas forças e te ponhas a caminho.

[23] Porém ele o recusou e disse: Não comerei. Mas os seus servos e a mulher o constrangeram; e atendeu. Levantou-se do chão e se assentou no leito.

[24] Tinha a mulher em casa um bezerro cevado; apressou-se e matou-o, e, tomando farinha, a amassou, e a cozeu em bolos asmos.

[25] E os trouxe diante de Saul e de seus servos, e comeram. Depois, se levantaram e se foram naquela mesma noite.

opoxya rupi omomba ukaague rami vy. Ha'e nunga rupi ae Senhor nemoĩ vai aỹ.

[19]Senhor nemboaxa 'rã filisteu kuery po py, Israel kuery ha'e javi reve. Ha'e gui ko'ẽ ramo ndee ha'e ndera'y kuery xereve ma 'rã peiko. Filisteu kuery po py Senhor omboaxa avi 'rã Israel kuery ijaty okuapy va'e — he'i.

[20]Ha'e ramove Saul ho'a vy ipukupa oupy yvy rupi. Okyje vaipa oupy Samuel ayvu gui. Ha'e vy na'imbaraetevei, ha'e va'e ára, pyávy voi mba'eve ndo'ui rire.

[21]Saul ituia katy kunha va'e ovaẽve'i ovy vy oexa ndojepokuaavei etea. Ha'e vy aipoe'i: — Ma'ẽ, xee nerembiguai ma rejerurea aendu vy ndajeayvuveikue py ajapopa kuri ndeayvuague.

[22]Teĩ aỹ ma ndee ju endu xee nerembiguai xeayvua. Tamoĩ mbojape re'u va'erã. He'u, nembaraete ma vy tape rupi reo aguã.

[23]Ha'e rami teĩ ndoipotai vy aipoe'i: — Xee nda'ui 'rã — he'i. Ha'e rami teĩ hembiguai kunha va'e reve ome'ẽ nhea'ã rei ramo ojapyxaka. Ha'e vy yvy gui opu'ã vy oguapy oiny tupa py.

[24]Kunha va'e oguereko peteĩ vaka ra'y omongyra va'ekue. Ojuka pojava. Trigo ku'i avi ogueru vy omoapomo, ha'e ombojy mbojape imbovua e'ỹ va'e.

[25]Ha'e rami vy Saul ha'e hembiguai kuery pe ogueru ramo okaru okuapy. Ha'e gui opu'ãmba vy oje'oipa ju pyavyve.

1 Samuel 29

Os filisteus desconfiam de Davi

[1] Ajuntaram os filisteus todos os seus exércitos em Afeca, e acamparam-se os israelitas junto à fonte que está em Jezreel.

[2] Os príncipes dos filisteus se foram para lá com centenas e com milhares; e Davi e seus homens iam com Aquis, na retaguarda.

[3] Disseram, então, os príncipes dos filisteus: Estes hebreus, que fazem aqui? Respondeu Aquis aos príncipes dos filisteus: Não é este Davi, o servo de Saul, rei de Israel, que esteve comigo há muitos dias ou anos? E coisa nenhuma achei contra ele desde o dia em que, tendo desertado, passou para mim, até ao dia de hoje.

[4] Porém os príncipes dos filisteus muito se indignaram contra ele; e lhe disseram: Faze voltar este homem, para que torne ao lugar que lhe designaste e não desça conosco à batalha, para que não se faça nosso adversário no combate; pois de que outro modo se reconciliaria como o seu senhor? Não seria, porventura, com as cabeças destes homens?

[5] Não é este aquele Davi, de quem uns aos outros respondiam nas danças, dizendo: Saul feriu os seus milhares, porém Davi, os seus dez milhares?

[6] Então, Aquis chamou a Davi e lhe disse: Tão certo como vive o SENHOR, tu és reto, e me parece bem que tomes parte comigo

1 Samuel 29

Davi re filisteu kuery ndojeroviaveiague

[1]Ha'e gui filisteu kuery omono'õmba xondaro kuery Afeca py. Ha'e rã Israel kuery ma Jezreel py yvu oĩ va'e katy'i ijaty okuapy.

[2]Ha'e katy filisteu kuery yvatekueve va'e oje'oi cem ha'e mil reve-reve. Ha'e rã Davi ha'e avakue hexeve ikuai va'e ma oo Aquis reve hakykue guarã.

[3]Filisteu kuery yvatekueve va'e aipoe'i okuapy: — Kova'e hebreu kuery, mba'e tu ojapo okuapy apy? Aquis ombovai filisteu kuery yvatekueve va'e pe: — Ha'e va'e pa Davi e'ỹ, Israel pygua huvixa Saul rembiguai e'ỹ teve? Kueve ma guive xereve ae oiko. Ha'e gui hexe ndajou vai, xea py ou guive aỹ peve — he'i.

[4]Ha'e rami teĩ filisteu kuery yvatekueve va'e ivai vaipa ixupe. Ha'e vy aipoe'i okuapy: — Embojevy ju ha'e va'e ava hekoarã reme'ẽague katy. Nda'evei nhandereve oo aguã jajoguero'aa py, nhanderovaigua oiko e'ỹ aguã. Mba'eta ha'e rami e'ỹ vy mba'exa vy 'rã tu ha'eve nguvixa reve peteĩ rami ju ikuai aguã, nhande kuery akãgue ogueraa e'ỹ vy?

[5]Ha'e va'e pa Davi e'ỹ? Ojerokya py joupe-upe ombovai vy aipoe'i: “Saul ma ojuka mil, ha'e rã Davi ma dez mil ojuka va'ekue” he'iague va'e e'ỹ teve?

[6]Ha'e rami rã Aquis oenoĩ Davi. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Anhetẽ ete Senhor oikove va'e rupi aura vy aipoa'e: Ndee ma anhetẽ

nesta campanha; porque nenhum mal tenho achado em ti, desde o dia em que passaste para mim até ao dia de hoje; porém aos príncipes não agradas.

rupi reiko va'e. Ha'e gui xevy rã ha'evea rami vy rei orereve kova'e rojoguero'aa py reo. Mba'eta xea py rejuague guive kova'e ára peve mba'eve py ndojou vaiai ndere. Ha'e rami teĩ yvatekueve va'e ma ndojou porãi.

[7] Volta, pois, agora, e volta em paz, para que não desagrades aos príncipes dos filisteus.

[7]Ejevy ju aỹ, ejevy porã ke, filisteu kuery yvatekueve va'e ndejou vai rei e'ỹ aguã — he'i.

[8] Então, Davi disse a Aquis: Porém que fiz eu? Ou que achaste no teu servo, desde o dia em que entrei para o teu serviço até hoje, para que não vá pelejar contra os inimigos do rei, meu senhor?

[8]Ha'e ramo Davi aipoe'i Aquis pe: — Ha'e rami avi mba'e tu xee ajapo? Ha'e e'ỹ vy mba'e tu xee nerembiguai re rejou vai, ndevy amba'eapo ypya ára guive aỹ peve, xeruvixa rovaigua kuery rovai xee voi ajoguero'a e'ỹ aguã?

[9] Respondeu, porém, Aquis e disse a Davi: Bem o sei; e que, na verdade, aos meus olhos és bom como um anjo de Deus; porém os príncipes dos filisteus disseram: Não suba este conosco à batalha.

[9]Aquis ombovai: — Xee ma aikuaa porã. Xevy rã anhetẽ Nhanderuete guigua anjo rami reiko porã va'e teĩ. Ha'e rã filisteu kuery yvatekueve va'e ma “Too eme orereve joguero'aa py” he'i okuapy.

[10] Levanta-te, pois, amanhã de madrugada com os teus servos, que vieram contigo; e, levantando-vos, logo que haja luz, parti.

[10]Evy voi ha'vy ko'ẽ rai ramove nerembiguai kuery ndereve ou va'ekue reve. Kuaray hexakã'i ramove pevypa, ha'e tapeo — he'i.

[11] Então, Davi de madrugada se levantou, ele e os seus homens, para partirem e voltarem à terra dos filisteus. Os filisteus, porém, subiram a Jezreel.

[11]Ha'e ramo ko'ẽ rai ramove Davi ovy avakue hexeve ikuai va'e reve, filisteu kuery yvy katy ju ojevy oje'oivy aguã. Ha'e rã filisteu kuery ma Jezreel katy oje'oi.

1 Samuel 30

Ziclague é saqueada pelos amalequitas

[1] Sucedeu, pois, que, chegando Davi e os seus homens, ao terceiro dia, a Ziclague, já os amalequitas tinham dado com

1 Samuel 30

Ziclague tetã gui Amaleque kuery opa mba'e ogueraapaague

[1]Ha'e gui mboapy araa py Davi hexevegua avakue reve ovaẽmba Ziclague tetã py. Ha'e vy oikuaa Amaleque pygua kuery ou vy kuaray puku-a katygua kuery re

ímpeto contra o Sul e Ziclague e a esta, ferido e queimado;

2 tinham levado cativas as mulheres que lá se achavam, porém a ninguém mataram, nem pequenos nem grandes; tão-somente os levaram consigo e foram seu caminho.

3 Davi e os seus homens vieram à cidade, e ei-la queimada, e suas mulheres, seus filhos e suas filhas eram levados cativos.

4 Então, Davi e o povo que se achava com ele ergueram a voz e choraram, até não terem mais forças para chorar.

5 Também as duas mulheres de Davi foram levadas cativas: Ainoã, a jezreelita, e Abigail, a viúva de Nabal, o carmelita.

6 Davi muito se angustiou, pois o povo falava de apedrejá-lo, porque todos estavam em amargura, cada um por causa de seus filhos e de suas filhas; porém Davi se reanimou no SENHOR, seu Deus.

Davi livra os cativos

7 Disse Davi a Abiatar, o sacerdote, filho de Aimeleque: Traze-me aqui a estola sacerdotal. E Abiatar a trouxe a Davi.

8 Então, consultou Davi ao SENHOR, dizendo: Perseguirei eu o bando? Alcançá-lo-ei? Respondeu-lhe o SENHOR: Persegue-o, porque, de fato, o alcançarás e tudo libertarás.

9 Partiu, pois, Davi, ele e os seiscentos homens que com ele se achavam, e

opu'ãague, ha'e Ziclague tetã ombovaipa vy oapypa ma raka'eague.

2Ha'e vy kunhague ojou va'e tema ogueraapa raka'e ojeupe guarã. Ha'e rami avi mava'eve ndojukai: kyrĩgue neĩ tujakue. Ngupive ogueraapa rive oje'oivy ouague rupi.

3Ha'e gui tetã py Davi ha'e hexevegua avakue ou vy oexa rã okaipa raka'e. Ha'e rã ta'yxy kuery, ta'y ha'e tajy kuery ogueraapaa raka'e.

4Ha'e rami rã Davi ha'e hexeve ikuai va'e ojapukai atã reve ojae'o. Ojae'o raxa okuapy ikangypa peve.

5Davi ra'yxy mokoĩve avi ogueraa raka'e: Jezreel guigua Ainoã, ha'e Carmelo pygua Nabal ra'yxykue'i Abigail.

6Davi iporiau vaipa, mba'eta hexevegua avakue ita py ojapipa aguã re ijayvu okuapy rã. Peteĩ-teĩ ivai okuapy gua'y ha'e guajy kuery re. Ha'e rami teĩ Davi ma Senhor nguuete re vy ipy'a guaxuve ju.

Ojokua reve reve ogueraa pyre Davi oguerupa jevyague

7Ha'e gui Davi aipoe'i sacerdote Aimeleque ra'y Abiatar pe: — Eru manto sacerdote pegua — he'i ramo Abiatar ogueru Davi pe.

8Ha'e gui Senhor pe Davi oporandu vy aipoe'i: — Aa 'rã teve ha'e kuery rakykue? Aupity 'rã teve? Senhor ombovai: — Tereo, peupity 'rãe. Ha'e vy peraa jepepa ju 'rã ogueraa va'ekue ha'e javi — he'i.

9Ha'e gui Davi oo seiscentos avakue hexeve ikuai va'e reve. Besor yakã'i py

chegaram ao ribeiro de Besor, onde os retardatários ficaram.

[10] Davi, porém, e quatrocentos homens continuaram a perseguição, pois que duzentos ficaram atrás, por não poderem, de cansados que estavam, passar o ribeiro de Besor.

[11] Acharam no campo um homem egípcio e o trouxeram a Davi; deram-lhe pão, e comeu, e deram-lhe a beber água.

[12] Deram-lhe também um pedaço de pasta de figos secos e dois cachos de passas, e comeu; recobrou, então, o alento, pois havia três dias e três noites que não comia pão, nem bebia água.

[13] Então, lhe perguntou Davi: De quem és tu e de onde vens? Respondeu o moço egípcio: Sou servo de um amalequita, e meu senhor me deixou aqui, porque adoeci há três dias.

[14] Nós demos com ímpeto contra o lado sul dos queretitas, contra o território de Judá e contra o lado sul de Calebe e pusemos fogo em Ziclague.

[15] Disse-lhe Davi: Poderias, descendo, guiar-me a esse bando? Respondeu-lhe: Jura-me, por Deus, que me não matarás, nem me entregarás nas mãos de meu senhor, e descerei e te guiarei a esse bando.

ovaẽ ramo amongue opyta ikane'õve va'e-va'e.

[10]Ha'e rã Davi quatrocentos avakue reve oove tema. Duzentos ma takykue opyta va'ekue, ikane'õ vy Besor yakã'i ndoaxai va'ekue.

[11]Ha'e gui nhuũndy rupi ojou okuapy peteĩ ava Egito pygua, Davi oĩa py ogueru. Ixupe mbojape ome'ẽ rã ho'u. Ome'ẽ avi yy oy'u aguã.

[12]Ome'ẽ avi peteĩ figo pirukue apomo ra'ykue'i, mokoĩ uva'a pirukue guive. Ha'e ramo ho'upa. Ha'e gui ikangy gui imbaraeteve ju, mboapy ára ha'e mboapy pytũ re ma mba'eve ndo'uvei, neĩ yy ndoy'uvei va'ekue.

[13]Ha'e ramo ma Davi oporandu: — Mava'e regua tu ndee? Magui tu reju? Egito pygua kunumi va'e ombovai: — Xee tu Amaleque regua rembiguai rima. Mboapy ára re xemba'eaxy ramo xepatõ xereja apy.

[14]Ore kuery romomba rojuvy kuaray puku-a katy queretita kuery, Judá yvy regua kuery, ha'e gui Calebe regua kuaray puku-a katygua. Ha'e vy Ziclague tetã voi roapypa rojuvy — he'i.

[15]Davi aipoe'i: — Ha'eve pa reo vy ha'e kuerya py xereraa aguã? Ombovai: — Nhanderuete rery rupi ha'vy eura xevy xejuka e'ỹ aguã, ha'e xepatõ po py ju xemboaxa e'ỹ aguã. Ha'e rami rã aa 'rã roguereko aguã ha'e kuery ikuaia peve — he'i.

[16] E, descendo, o guiou. Eis que estavam espalhados sobre toda a região, comendo, bebendo e fazendo festa por todo aquele grande despojo que tomaram da terra dos filisteus e da terra de Judá.

[17] Feriu-os Davi, desde o crepúsculo vespertino até à tarde do dia seguinte, e nenhum deles escapou, senão só quatrocentos moços que, montados em camelos, fugiram.

[18] Assim, Davi salvou tudo quanto haviam tomado os amalequitas; também salvou as suas duas mulheres.

[19] Não lhes faltou coisa alguma, nem pequena nem grande, nem os filhos, nem as filhas, nem o despojo, nada do que lhes haviam tomado: tudo Davi tornou a trazer.

[20] Também tomou Davi todas as ovelhas e o gado, e o levaram diante de Davi e diziam: Este é o despojo de Davi.

Davi estabelece a lei da divisão da presa

[21] Chegando Davi aos duzentos homens que, de cansados que estavam, não o puderam seguir e ficaram no ribeiro de Besor, estes saíram ao encontro de Davi e do povo que com ele vinha; Davi, aproximando-se destes, os saudou cordialmente.

[22] Então, todos os maus e filhos de Belial, dentre os homens que tinham ido com Davi, responderam e disseram: Visto que não foram conosco, não lhes daremos do despojo que salvamos; cada um, porém,

[16]Ha'e gui oo, ogueraa henoiny. Ha'e ramia ja Amaleque pygua kuery ma joa rupi e'ỹ-e'ỹ ikuai ha'e va'e yvy re. Okaru ha'e oy'u okuapy, ovy'a vaipa okuapy omondakue ha'e javi filisteu kuery yvy ha'e Judá gui ogueru va'ekue re.

[17]Ko'ẽ rai'i ramove Davi kuery ojuka okuapy ka'aru'i peve. Ha'e ramo ha'e kuery va'e regua peteĩve ma ndoo jepei, quatrocentos kunumigue camelo áry oĩ va'e anho onhamba.

[18]Ha'e rami py Davi ogueraa jepepa nho ju Amaleque pygua kuery ogueraa va'ekue-'ekue. Ogueraa jepe avi gua'yxy mokoĩve.

[19]Mba'eve'i ndoatai, kyrĩgue neĩ tujakue, ta'y neĩ tajy kuery, neĩ omondakue ogueraa va'ekue ma voi, neĩ mba'eve ha'e kuery ogueraapa va'ekue. Davi oguerupa nho ju.

[20]Ha'e gui Davi ojopypa avi heruvy vexa'i ha'e vaka. Ha'e nunga Davi renonde omondyi heravy va'e aipoe'i: — Kova'e ma Davi ogueru va'e.

Davi mba'emo omboja'o ukaague

[21]Ha'e gui Davi ovaẽ ouvy duzentos avakue ikane'õ vy ndoovei va'ekuea py, Besor yakã yvýry opytapa okuapyague py ae. Ha'e ramo ha'e va'e kuery oupa Davi ovaexĩ vy, hupive ou okuapy va'e voi. Ha'e kuery oua py Davi ovaẽve'i ouvy vy oxarura porã'i.

[22]Ha'e rami teĩ Davi rupive oje'oi va'ekue regua iporayvu e'ỹ va'e, nhe'ẽ vai ra'y kuery ombovai vaikue reve aipoe'i okuapy: — Nhande kuery reve ha'e kuery ndooi rire nanhame'ẽi 'rã mba'eve rei

leve sua mulher e seus filhos e se vá embora.

[23] Porém Davi disse: Não fareis assim, irmãos meus, com o que nos deu o SENHOR, que nos guardou e entregou às nossas mãos o bando que contra nós vinha.

[24] Quem vos daria ouvidos nisso? Porque qual é a parte dos que desceram à peleja, tal será a parte dos que ficaram com a bagagem; receberão partes iguais.

[25] E assim, desde aquele dia em diante, foi isso estabelecido por estatuto e direito em Israel, até ao dia de hoje.

[26] Chegando Davi a Ziclague, enviou do despojo aos anciãos de Judá, seus amigos, dizendo: Eis para vós outros um presente do despojo dos inimigos do SENHOR:

[27] aos de Betel, aos de Ramote do Neguebe, aos de Jatir,

[28] aos de Aroer, aos de Sifmote, aos de Estemoa,

[29] aos de Racal, aos que estavam nas cidades dos jerameelitas e nas cidades dos queneus,

[30] aos de Horma, aos de Borasã, aos de Atace,

ogueraapa pyre jaru ju va'ekue. Peteĩ-teĩ peraa pendera'yxy ha'e pendera'y kuery rive. Ha'e vy tapeopa ju — he'i okuapy.

[23]Ha'e rami teĩ Davi aipoe'i: — Xeryvy kuery, evoko rami e'ỹ pejapo Senhor nhandevy ome'ẽ va'ekue re, nhandere opena vy nhande po py nhanderovai ou va'ekue omboaxapa rire.

[24]Mava'e 'rã tu ojapyxaka ha'e rami pendeayvua re? Mba'eta pejoguero'a vy peo va'ekue pejopya rami ae avi 'rã mba'e rei-rei rarõa py opyta va'ekue voi ojopy. Joo rami meme 'rã jajopy — he'i.

[25]Ha'e rami rire ha'e rami aguã ma Israel kuery rekorã oĩ, ha'e va'e ára guive aỹ peve.

[26]Ziclague tetã py Davi ovaẽ vy mba'emo re imonda vy ogueraapa pyre ogueraa ukapa ju Judá regua tujakueve oirũ kuery ikuai va'e pe. Ha'e vy ha'e va'e kuery pe aipoe'i uka: — Kova'e ma pendevy rome'ẽ rive Senhor rovaigua kuery ogueraapa va'ekue regua — he'i.

[27]Ha'e rami vy Betel pygua kuery pe ogueraa uka, Ramote Neguebe pygua kuery pe, Jatir,

[28]Aroer, Sifmote, Estemoa,

[29]Racal, jerameel ha'e queneu kuery ikuaia tetã pygua kuery pe,

[30]Horma, Borasã, Atace,

[31] aos de Hebrom e a todos os lugares em que andara Davi, ele e os seus homens.

[31]Hebrom, ha'e gui Davi avakue hexeve ikuai va'e reve oje'oiague ha'e javi rupi ikuai va'e pe.

1 Samuel 31

A derrota de Israel e a morte de Saul

1 Crônicas 10.1-7

[1] Entretanto, os filisteus pelejaram contra Israel, e, tendo os homens de Israel fugido de diante dos filisteus, caíram feridos no monte Gilboa.

[2] Os filisteus apertaram com Saul e seus filhos e mataram Jônatas, Abinadabe e Malquisua, filhos de Saul.

[3] Agravou-se a peleja contra Saul; os flecheiros o avistaram, e ele muito os temeu.

[4] Então, disse Saul ao seu escudeiro: Arranca a tua espada e atravessa-me com ela, para que, porventura, não venham estes incircuncisos, e me traspassem, e escarneçam de mim. Porém o seu escudeiro não o quis, porque temia muito; então, Saul tomou da espada e se lançou sobre ela.

[5] Vendo, pois, o seu escudeiro que Saul já era morto, também ele se lançou sobre a sua espada e morreu com ele.

[6] Morreu, pois, Saul, e seus três filhos, e o seu escudeiro, e também todos os seus homens foram mortos naquele dia com ele.

[7] Vendo os homens de Israel que estavam deste lado do vale e daquém do Jordão que os homens de Israel fugiram e que Saul e seus filhos estavam mortos,

1 Samuel 31

1 Crônicas 10.1-7

[1]Ha'e gui Israel kuery reve filisteu kuery joguero'a ramo avakue Israel regua onhamba filisteu kuery gui. Ha'e ramo Gilboa yvy'ã re ojukapa.

[2]Filisteu kuery ojoko avi Saul ha'e ta'y kuery. Ha'e vy ojuka Saul ra'y kuery Jônatas, Abinadabe ha'e Malquisua.

[3]Joguero'aa py Saul oĩ vaive ovy. Hu'y momboa kuery ojou ramo ha'e kuery gui okyje vaipa.

[4]Ha'e gui Saul aipoe'i hu'y jokoa reraa pe: — Ekyi ndekyxe ha'e xepyxo, ha'e kuery opire omboi uka e'ỹ va'ekue ou vy xepyxo vy xejojai rei e'ỹ aguã — he'i teĩ hu'y jokoa reraa ndoipyxoxei, okyje vaipa vy. Ha'e ramo Saul ae kyxe ojopy vy hakua re ho'a.

[5]Hu'y jokoa reraa Saul omano ma ri ty ra'ea oexa vy ha'e voi kyxe re ho'a vy omano avi hexeve.

[6]Ha'e rami py Saul omano, ta'y kuery voi, hu'y jokoa reraa reve. Avakue hexeve ikuai va'e voi ha'e va'e ára ojukapaa.

[7]Ha'e gui avakue Israel regua yvyugua rupi ha'e Jordão yakã rovai hekoa va'e oexapa okuapy oirũ kuery onhambaa, ha'e Saul gua'y kuery reve omanomba maa.

desampararam as cidades e fugiram; e vieram os filisteus e habitaram nelas.

Ha'e rami vy ha'e kuery voi guekoa oejapa vy onhamba avi. Ha'e gui filisteu kuery ou vy ha'e py ju hekoa.

A sepultura de Saul

1 Crônicas 10.8-12

[8] Sucedeu, pois, que, vindo os filisteus ao outro dia a despojar os mortos, acharam Saul e seus três filhos caídos no monte Gilboa.

1 Crônicas 10.8-12

[8]Ko'ẽ jevy filisteu kuery ou omanogue mba'ekue ogueraapa aguã. Ha'e rami vy ojou Saul ha'e ta'y kuery mboapyve Gilboa yvy'ã re omanoague py.

[9] Cortaram a cabeça a Saul e o despojaram das suas armas; enviaram mensageiros pela terra dos filisteus, em redor, a levar as boas-novas à casa dos seus ídolos e entre o povo.

[9]Ha'e rami vy Saul akãgue ojaya vy hembiporukue ogueraapa. Filisteu kuery yvy ha'e javi rupi omondouka ayvu mombe'uarã, ha'e nungakue omombe'u aguã ta'angaa pegua oo ikuai va'e rupi, ha'e guetarã kuery ha'e javi pe.

[10] Puseram as armas de Saul no templo de Astarote e o seu corpo afixaram no muro de Bete-Seã.

[10]Saul rembiporukue ma Astarote ra'angaa oĩa py ogueraa. Ha'e rã hetekue ma Bete-Seã tetã kora re omboja imoiny.

[11] Então, ouvindo isto os moradores de Jabes-Gileade, o que os filisteus fizeram a Saul,

[11]Ha'e gui ma Jabes-Gileade pygua kuery oendu okuapy filisteu kuery Saul re ojapoague.

[12] todos os homens valentes se levantaram, e caminharam toda a noite, e tiraram o corpo de Saul e os corpos de seus filhos do muro de Bete-Seã, e, vindo a Jabes, os queimaram.

[12]Ha'e rami vy avakue ipy'a guaxukueve va'e opu'ãmba vy pytũ mbukukue re oguata oje'oivy. Ha'e vy Bete-Seã tetã kora gui omboi heruvy Saul ha'e ta'y kuery retekue. Jabes tetã py oupa ju vy oapypa.

[13] Tomaram-lhes os ossos, e os sepultaram debaixo de um arvoredo, em Jabes, e jejuaram sete dias.

[13]Ikãgue ojopy vy ojatypa Jabes py ae, yvyra ikuai va'e guy py. Ha'e vy sete ára re okaru e'ỹ re ikuai.

O segundo livro de Samuel	2 Samuel

2 Samuel 1

Davi recebe a notícia da derrota e da morte de Saul

[1] Depois da morte de Saul, voltando Davi da derrota dos amalequitas e estando já dois dias em Ziclague,

[2] sucedeu, ao terceiro dia, aparecer do arraial de Saul um homem com as vestes rotas e terra sobre a cabeça; em chegando ele a Davi, inclinou-se, lançando-se em terra.

[3] Perguntou-lhe Davi: Donde vens? Ele respondeu: Fugi do arraial de Israel.

[4] Disse-lhe Davi: Como foi lá isso? Conta-mo. Ele lhe respondeu: O povo fugiu da batalha, e muitos caíram e morreram, bem como Saul e Jônatas, seu filho.

[5] Disse Davi ao moço que lhe dava as novas: Como sabes tu que Saul e Jônatas, seu filho, são mortos?

[6] Então, disse o moço portador das notícias: Cheguei, por acaso, à montanha de Gilboa, e eis que Saul estava apoiado sobre a sua lança, e os carros e a cavalaria apertavam com ele.

[7] Olhando ele para trás, viu-me e chamou-me. Eu disse: Eis-me aqui.

[8] Ele me perguntou: Quem és tu? Eu respondi: Sou amalequita.

2 Samuel 1

Israel kuery oitypa ha'e Saul omano aviague Davi pe omombe'uague

[1]Saul omano ma rire Davi ojevy ju Amaleque kuery oitypaague gui. Ha'e vy mokoĩ ára re oiko Ziclague tetã py.

[2]Mboapy araa py, Saul pegua kuery ijaty okuapya gui ou peteĩ ava ijao xoropa rei va'e, oakã áry yvy omoĩmba rei reve. Davi oĩa py ha'e va'e ovaẽ vy ojero'a, yvy re oĩ guenapy'ã re.

[3]Ixupe Davi oporandu: — Magui tu reju? Ombovai: — Anha ajuvy Israel kuery ijaty okuapya gui — he'i.

[4]Davi oporanduve ju: — Mba'e tu oiko ha'e py? Emombe'u ke xevy. Ombovai: — Joguero'aa gui ore kuery ronhamba, heta ho'a vy omano rã, Saul ha'e ta'y Jônatas guive — he'i.

[5]Ha'e rami rã Davi aipoe'i kunumi imombe'ua va'e pe: — Mba'exa tu ha'vy reikuaa Saul ha'e ta'y Jônatas omanoa?

[6]Ha'e rã kunumi imombe'ua va'e aipoe'i: — Avaẽ xapy'a rei Gilboa yvyty re. Ha'e rã Saul ojeko oiny guembiporu hu'y re. Ha'e gui karóxa ha'e kavaju árygua kuery ojokove tema okuapy.

[7]Guakykue katy oma'ẽ vy xerexa vy xerenoĩ. Ha'e ramo xee “Apy ma aĩ” ha'e ixupe.

[8]Xevy pe oporandu “Mava'e tu ndee?” he'i ramo xee ambovai: “Xee ma Amaleque regua”, ha'e.

9 Então, me disse: Arremete sobre mim e mata-me, pois me sinto vencido de cãibra, mas o tino se acha ainda todo em mim.

10 Arremessei-me, pois, sobre ele e o matei, porque bem sabia eu que ele não viveria depois de ter caído. Tomei-lhe a coroa que trazia na cabeça e o bracelete e os trouxe aqui ao meu senhor.

Davi manda matar o amalequita

11 Então, apanhou Davi as suas próprias vestes e as rasgou, e assim fizeram todos os homens que estavam com ele.

12 Prantearam, choraram e jejuaram até à tarde por Saul, e por Jônatas, seu filho, e pelo povo do SENHOR, e pela casa de Israel, porque tinham caído à espada.

13 Então, perguntou Davi ao moço portador das notícias: Donde és tu? Ele respondeu: Sou filho de um homem estrangeiro, amalequita.

14 Davi lhe disse: Como não temeste estender a mão para matares o ungido do SENHOR?

15 Então, chamou Davi a um dos moços e lhe disse: Vem, lança-te sobre esse homem. Ele o feriu, de sorte que morreu.

16 Disse-lhe Davi: O teu sangue seja sobre a tua cabeça, porque a tua própria boca testificou contra ti, dizendo: Matei o ungido do SENHOR.

O lamento de Davi por Saul e Jônatas

17 Pranteou Davi a Saul e a Jônatas, seu filho, com esta lamentação,

9Ha'e ramo aipoe'i xevy: “Eju ha'vy, xe'áry epu'ã he'amy ha'e xejuka, mba'eta xerajyjeapa rei va'eri xerekovea oime teri”, he'i.

10Ha'e ramo hi'áry apu'ã ha'amy vy ajuka, mba'eta xee aikuaa porã ndoikovei 'rãa ho'a ma rire. Ha'e vy coroa oĩ va'ekue ajopy ha'e ipoapy regua, ha'e gui aru apy ndevy xeruvixa — he'i.

Davi ojuka ukaague Amaleque regua

11Ha'e rami rã Davi oao ae ojopy vy omondoro, avakue hexeve ikuai va'e ha'e javive Davi ojapoa rami avi ojapo okuapy.

12Iporiaupa, ojae'opa okuapy, ha'e va'e ára okaru e'ỹ re ikuai ka'aru peve, Saul ha'e ta'y Jônatas omano ramo, ha'e Senhor pegua Israel kuery re guive, kyxe py ho'apa rire.

13Davi aipoe'ive ju kunumi imombe'ua va'e pe: — Maguigua tu ndee? Ombovai: — Xee tu amboae guigua ra'y, Amaleque regua — he'i.

14Davi aipoe'i ixupe: — Mba'exa tu nderekyjei ri ra'e Senhor oiporavo va'ekue rovai ndepo reupi aguã?

15Ha'e gui ma Davi oenoĩ peteĩ kunumi va'e. Ha'e vy aipoe'i: — Eju, epu'ã peva'e ava re — he'i. Ha'e ramo oipyxo rã omano.

16Davi aipoe'i va'ekue: — Ndere ae toĩ nderuguy moẽague repaga aguã, mba'eta ndejuru py ae nderovai remombe'u vy “Ajuka Senhor oiporavo va'ekue”, 're va'ekue.

Saul ha'e Jônatas re Davi ipy'a vaia rupi oporaiague

17Ha'e gui Davi ojae'o Saul ha'e ta'y Jônatas re. Po rami oporaei iporiaua rupi.

[18] determinando que fosse ensinado aos filhos de Judá o Hino ao Arco, o qual está escrito no Livro dos Justos.

[19] A tua glória, ó Israel, foi morta sobre os teus altos! Como caíram os valentes!

[20] Não o noticieis em Gate, nem o publiqueis nas ruas de Asquelom, para que não se alegrem as filhas dos filisteus, nem saltem de contentamento as filhas dos incircuncisos.

[21] Montes de Gilboa, não caia sobre vós nem orvalho, nem chuva, nem haja aí campos que produzam ofertas, pois neles foi profanado o escudo dos valentes, o escudo de Saul, que jamais será ungido com óleo.

[22] Sem sangue dos feridos, sem gordura dos valentes, nunca se recolheu o arco de Jônatas, nem voltou vazia a espada de Saul.

[23] Saul e Jônatas, queridos e amáveis, tanto na vida como na morte não se separaram! Eram mais ligeiros do que as águias, mais fortes do que os leões.

[24] Vós, filhas de Israel, chorai por Saul, que vos vestia de rica escarlata, que vos punha sobre os vestidos adornos de ouro.

[18]Judá ra'y kuery ha'e javi ombo'e uka avi kova'e mboraei guyrapa regua, kuaxia para heko porã va'e kuery rekokue oĩa va'e re.

[19]— Israel kuery, perovy'a rei va'ekue ho'a ma pendeyvy re yvy'ã oĩ va'e re! Mba'exa tu ipy'a guaxukueve ho'apa!

[20]Ha'e rã Gate tetã py ma pemombe'u eme, peikuaa uka eme guive Asquelom tetã py tape ikuai va'e rupi, filisteu kuery rajy kuery oguerovy'a rei e'ỹ aguã, opire omboi uka e'ỹ va'e rajy kuery ovy'a rei reve opo-opo e'ỹ aguã.

[21]Ha'e gui Gilboa yvy'ã peiko va'e, pende' áry to'ave eme yxapy neĩ oky, pendere toikove eme mba'emo aju, mba'eta ha'e py ma ipy'a guaxukueve mba'e hu'y jokoa ojeatypa yvy re, Saul mba'e hu'y jokoa voi ho'a rire nomboveraavei ma 'rã azeite py.

[22]Jônatas peteĩgueve ma voi ndogueropytu'ui va'ekue guapa, neĩ Saul ndogueru jevy rivei va'ekue okyxe, ojuka va'ekue ruguy ha'e ipy'a guaxukueve kyrakue oĩ e'ỹ re.

[23]Saul ha'e Jônatas ma ija'ea ha'e oayvuve pyre, oikovea ja ha'e omano ma teĩ nomboja'oai! Taguato gui ipojavave, ha'e guary gui imbaraeteve va'ekue.

[24]Peẽ Israel rajy kuery, pejae'o Saul re, ajukue pytã va'e py pemonhemonde, ha'e ouro guigua py pendeao ombojegua va'ekue re.

[25] Como caíram os valentes no meio da peleja! Jônatas sobre os montes foi morto!

[26] Angustiado estou por ti, meu irmão Jônatas; tu eras amabilíssimo para comigo! Excepcional era o teu amor, ultrapassando o amor de mulheres.

[27] Como caíram os valentes, e pereceram as armas de guerra!

[25]Mba'exa tu ipy'a guaxukueve ho'apa raka'e joguero'aa py! Jônatas voi ojukaa yvy'ã re!

[26]Xeryvy Jônatas, xeporiau aikovy ndere! Ndee xerayvu vaipa va'ekue! Xerayvu ete vy kunhague gui voi ndee xerayvuve va'ekue.

[27]Mba'exa tu ipy'a guaxukueve ho'apa, ha'e hembiporu joguero'aa pygua okanhymba! — he'i.

2 Samuel 2

Davi é aclamado rei de Judá

[1] Depois disto, consultou Davi ao SENHOR, dizendo: Subirei a alguma das cidades de Judá? Respondeu-lhe o SENHOR: Sobe. Perguntou Davi: Para onde subirei? Respondeu o SENHOR: Para Hebrom.

[2] Subiu Davi para lá, e também as suas duas mulheres, Ainoã, a jezreelita, e Abigail, a viúva de Nabal, o carmelita.

[3] Fez Davi subir os homens que estavam com ele, cada um com sua família; e habitaram nas aldeias de Hebrom.

[4] Então, vieram os homens de Judá e ungiram ali Davi rei sobre a casa de Judá. E informaram Davi de que os homens de Jabes-Gileade foram os que sepultaram Saul.

[5] Então, enviou Davi mensageiros aos homens de Jabes-Gileade para dizer-lhes: Benditos do SENHOR sejais vós, por esta humanidade para com vosso senhor, para com Saul, pois o sepultastes!

2 Samuel 2

Judá pygua ruvixarã Davi omoĩ okuapyague

[1]Ha'e va'e rire Davi oporandu Senhor pe. Ha'e vy aipoe'i: — Aa 'rã teve Judá tetã regua py? Senhor ombovai: — Tereo — he'i. Davi oporanduve ju: — Mamo katy ete 'rã aa? Senhor ombovai: — Hebrom katy — he'i.

[2]Ha'e ramo Davi oo ha'e katy. Ta'yxy mokoĩve oje'oi avi: Jezreel pygua Ainoã ha'e Carmelo pygua Nabal ra'yxykue'i Abigail.

[3]Davi oguerupa avi hexevegua avakue, peteĩ-teĩ ta'y kuery reve. Ha'e rami vy Hebrom tekoa py ju ikuai.

[4]Ha'e gui Davi oĩa py Judá pygua avakue ou vy omoĩ nguvixarã. Davi pe omombe'u avi: — Avakue Saul retekue nhono porãare ma Jabes-Gileade pygua meme — he'i.

[5]Ha'e ramo Jabes-Gileade pygua avakue pe Davi omondouka ayvu mombe'uarã kuery aipoe'i aguã: “Tove Senhor tapenemoingo porã,

[6] Agora, pois, o SENHOR use convosco de misericórdia e fidelidade; eu vos recompensarei este bem que fizestes.

[7] Agora, pois, sejam fortes as vossas mãos, e sede valentes, pois Saul, vosso senhor, é morto, e os da casa de Judá me ungiram rei sobre si.

Abner faz Isbosete rei de Israel

[8] Abner, filho de Ner, capitão do exército de Saul, tomou a Isbosete, filho de Saul, e o fez passar a Maanaim,

[9] e o constituiu rei sobre Gileade, sobre os assuritas, sobre Jezreel, Efraim, Benjamim e sobre todo o Israel.

[10] Da idade de quarenta anos era Isbosete, filho de Saul, quando começou a reinar sobre Israel, e reinou dois anos; somente a casa de Judá seguia a Davi.

[11] O tempo que Davi reinou em Hebrom sobre a casa de Judá foram sete anos e seis meses.

Vitória de Davi sobre Isbosete

[12] Saiu Abner, filho de Ner, com os homens de Isbosete, filho de Saul, de Maanaim a Gibeão.

[13] Saíram também Joabe, filho de Zeruia, e os homens de Davi e se encontraram uns com os outros perto do açude de Gibeão; pararam estes do lado de cá do açude, e aqueles, do lado de lá.

penderuvixakue pe pejapo porãague re, Saul retekue penhono porã rire!

[6]Ha'e gui aỹ ma tove Senhor tapenderereko penemboaxya ha'e ojeroviapy oikoa rupi. Xee voi ajapo porã 'rã ha'e rami pejapo porãague re.

[7]Aỹ ma pendepo ta'imbaraete, tapendepy'a guaxu guive, mba'eta penderuvixa Saul omano ma teĩ xee ju Judá regua kuery xemoĩ nguvixarã” he'i uka.

Israel pygua ruvixarã Abner omoĩague Isbosete

[8]Ha'e gui Saul pegua xondaro kuery ruvixa Ner ra'y Abner ma Maanaim tetã py ogueraa Saul ra'ykue Isbosete.

[9]Ha'e py ma omoĩ huvixarã Gileade yvy re, Aser, Jezreel, Efraim, Benjamim ha'e Israel ha'e javi re opena aguã.

[10]Saul ra'ykue Isbosete ma quarenta ma'etỹ rivyvyi oguereko Israel re opena ypy'i jave. Ha'e vy mokoĩ ma'etỹ peve'i oĩ. Judá regua kuery anho ikuai Davi pegua.

[11]Davi ma sete ma'etỹ ha'e seis jaxy re opena Judá pygua kuery re, Hebrom tetã py ae.

Isbosete pegua kuery re Davi pegua kuery ipo'akaague

[12]Ha'e gui Ner ra'y Abner ma Maanaim gui ogueraa Saul ra'ykue Isbosete pegua avakue Gibeão peve.

[13]Ha'e rã Davi pegua avakue ma Zeruia pi'a Joabe ogueraa avi ha'e py. Ha'e rami vy nhovaexĩmba Gibeão yy omboty pyre katy'i. Jovaive-ive re ikuai, hovai katy ha'e kyvõ katy.

[14] Disse Abner a Joabe: Levantem-se os moços e batam-se diante de nós. Respondeu Joabe: Levantem-se.

[15] Então, se levantaram e avançaram em igual número: doze de Benjamim, da parte de Isbosete, filho de Saul, e doze dos homens de Davi.

[16] Cada um lançou mão da cabeça do outro, meteu-lhe a espada no lado, e caíram juntamente; donde se chamou àquele lugar Campo das Espadas, que está junto a Gibeão.

[17] Seguiu-se crua peleja naquele dia; porém Abner e os homens de Israel foram derrotados diante dos homens de Davi.

Abner mata a Asael

[18] Estavam ali os três filhos de Zeruia: Joabe, Abisai e Asael; Asael era ligeiro de pés, como gazela selvagem.

[19] Asael perseguiu a Abner e, na sua perseguição, não se desviou nem para a direita, nem para a esquerda.

[20] Então, olhou Abner para trás e perguntou: És tu Asael? Ele respondeu: Eu mesmo.

[21] Então, lhe disse Abner: Desvia-te para a direita ou para a esquerda, lança mão de um dos moços e toma-lhe a armadura. Porém Asael não quis apartar-se dele.

[22] Então, Abner tornou a dizer-lhe: Desvia-te de detrás de mim; por que hei de eu ferir-te e dar contigo em terra? E como me avistaria rosto a rosto com Joabe, teu irmão?

[14]Abner aipoe'i Joabe pe: — Topu'ã kunumigue, tajoguero'a nhanerenonde. Joabe ombovai vy — Topu'ã ha'vy — he'i.

[15]Ha'e rami rã opu'ã jogueruvy jojo'i rami: doze Benjamim regua Saul ra'y Isbosete pegua, ha'e gui doze avakue Davi pegua ju.

[16]Peteĩ-teĩ ojopy ngovaigua akã re, jopyxo kyxe py joyke py. Ha'e vy jojavi ho'apa. Ha'e rami rire ha'e va'e henda pe ma “Yvy kyxe” 'ea, Gibeão katy'i oĩ.

[17]Ha'e va'e árave joguero'ave tema okuapy. Ha'e rã Davi pegua avakue oitypa Abner ha'e Israel regua kuery re.

Abner ojukaague Asael

[18]Ha'e py ma ikuai Zeruia pi'a mboapyve: Joabe, Abisai ha'e Asael. Asael ma guaxu ka'aguy regua rami inhakuã va'e.

[19]Ha'e gui Asael ma Abner rakykue oo. Oeka ovya rupi ndoikei oiporu kuaa katy, neĩ oiporu kuaa e'ỹa katy ma voi.

[20]Ha'e ramo Abner guakykue katy oma'ẽ vy oporandu ovy: — Ndee ae ri ty'y Asael? Ombovai vy: — Xee ae ri — he'i.

[21]Ha'e ramo Abner aipoe'i ixupe: — Eike ha'vy reiporu kuaa katy, e'ỹ vy reiporu kuaa e'ỹa katy. Ejoguero'a peteĩ kunumi va'e reve, ixugui ae eipe'a hembiporu joguero'aa pygua — he'i teĩ Asael ma ndojepe'axei hakykue ooa gui.

[22]Teĩgue ju Abner aipoe'i ixupe: — Ejepe'a na xerakykue gui. Mba'e re tu xee rojuka ta, ha'e yvy py roity rive? Ha'e rami vy mba'exa tu xee ajoexa ta nderyvy Joabe reve?

[23] Porém, recusando ele desviar-se, Abner o feriu no abdômen com a extremidade inferior da lança, que lhe saiu por detrás. Asael caiu e morreu no mesmo lugar; todos quantos chegavam no lugar em que Asael caíra e morrera paravam.

Joabe persegue os homens de Abner

[24] Porém Joabe e Abisai perseguiram Abner; e pôs-se o sol, quando chegaram eles ao outeiro de Amá, que está diante de Giá, junto ao caminho do deserto de Gibeão.

[25] Os filhos de Benjamim se ajuntaram atrás de Abner e, cerrados numa tropa, puseram-se no cimo de um outeiro.

[26] Então, Abner gritou a Joabe e disse: Consumirá a espada para sempre? Não sabes que serão amargas as suas conseqüências? Até quando te demorarás em ordenar ao povo que deixe de perseguir a seus irmãos?

[27] Respondeu Joabe: Tão certo como vive Deus, se não tivesses falado, só amanhã cedo o povo cessaria de perseguir cada um a seu irmão.

[28] Então, Joabe tocou a trombeta, e todo o povo parou, e eles não perseguiram mais a Israel e já não pelejaram.

[29] Abner e seus homens marcharam toda aquela noite pela planície; passaram o Jordão e, caminhando toda a manhã, chegaram a Maanaim.

[23]Ha'e rami teĩ Asael ndojepe'axei ae ramo hye py Abner oipyxo hu'y guaxu rapyta py rive, ikupe gui omboaxa. Ha'e ramo Asael ho'a vy ha'e pyve omano. Omanoague py ovaẽ va'e tema opyta kuerei 'rã.

Abner pegua avakue rakykue Joabe ooague

[24]Ha'e gui Joabe ha'e Abisai ju Abner rakykue oje'oi. Kuaray oike'i ma jave ovaẽ jogueravy Amá yvy'ã re. Ha'e va'e ma Giá katy'i oĩ, Gibeão tekoa e'ỹa katy tape oo va'e yvy'iry.

[25]Ha'e gui Benjamim ra'y kuery ono'õmba vy Abner rupive oje'oi vy peteĩ yvy'ã apyte áry ijaty okuapy peteĩ rami.

[26]Ha'e ramo Abner ojapukai Joabe pe. Ha'e vy aipoe'i: — Kyxe py nhanhomomba riae 'rã teve? Ndereikuaai teve opaa py joe nanhandea'evei 'rãa? Raka'e peve 'rã tu neremombytu'ui penderegua kuery reve orerakykue peoa gui?

[27]Joabe ombovai: — Anhetẽ ete Nhanderuete oikove va'e rery rupi aura vy aipoa'e: Nami nandeayvui va'e rire ko'ẽ rã aje'ive'i mae ma 'rãgue ore kuery ropytu'u oreryvy kuery rakykue rupi rooa gui — he'i.

[28]Ha'e rami vy Joabe mimby guaxu omonhe'ẽ rã ha'e kuery ha'e javi opytapa, ha'e vy ndoovei Israel kuery rakykue rupi, ndajoguero'a nhoi guive.

[29]Ha'e ramo ha'e va'e pytũ mbukukue re Abner ha'e ixupegua avakue oguata yvy joja reia rupi. Jordão yakã oaxapa vy aje'ive'i reve oguatave vy ovaẽmba Maanaim py.

[30] Joabe deixou de perseguir a Abner; e, tendo ele ajuntado todo o povo, faltavam dezenove dos homens de Davi, além de Asael.

[31] Porém os servos de Davi tinham ferido, dentre os de Benjamim e dentre os homens de Abner, a trezentos e sessenta homens, que ali ficaram mortos.

[32] Levaram Asael e o enterraram na sepultura de seu pai, a qual estava em Belém. Joabe e seus homens caminharam toda aquela noite, e amanheceu-lhes o dia em Hebrom.

[30]Ha'e rami py Joabe ndoovei Abner rakykue. Ha'e vy ojeupegua kuery omboatypa rã oata ra'e dezenove Davi pegua avakue, Asael oipapa e'ỹ re.

[31]Va'eri Davi rembiguai kuery ma trezentos e sessenta avakue ojuka va'ekue Benjamim regua Abner reve oje'oi va'ekue, ha'e ramo omanomba.

[32]Asael retekue ma ha'e kuery ogueraa vy onhono porã okuapy tuu rupa py ae, Belém katy'i. Ha'e va'e pytũ mbukukue re Joabe ha'e avakue hexeve ikuai va'e oguatave vy Hebrom tetã py iko'ẽmba jogueravy.

2 Samuel 3

[1] Durou muito tempo a guerra entre a casa de Saul e a casa de Davi; Davi se ia fortalecendo, porém os da casa de Saul se iam enfraquecendo.

A família de Davi em Hebrom

1 Crônicas 3.1-4

[2] Em Hebrom, nasceram filhos a Davi; o primogênito foi Amnom, de Ainoã, a jezreelita;

[3] o segundo, Quileabe, de Abigail, viúva de Nabal, o carmelita; o terceiro, Absalão, filho de Maaca, filha de Talmai, rei de Gesur;

[4] o quarto, Adonias, filho de Hagite; o quinto, Sefatias, filho de Abital;

[5] o sexto, Itreão, de Eglá, mulher de Davi; estes nasceram a Davi em Hebrom.

Abner faz aliança com Davi

2 Samuel 3

[1]Davi ro pygua kuery reve Saul ro pygua kuery joguero'a are raka'e. Ha'e rami teĩ Davi kuery imbaraeteve, ha'e rã Saul ro pygua kuery ma ikangyve oje'oivy.

1 Crônicas 3.1-4

[2]Hebrom tetã py Davi ra'y kuery ikuai. Ta'y ypy'i ma Jezreel pygua Ainoã pi'a Amnom.

[3]Mokoĩa ma Carmelo pygua Nabal ra'yxykue'i Abigail pi'a Quileabe. Mboapya ma Gesur pygua huvixa Talmai rajy Maaca pi'a Absalão.

[4]Irundya ma Hagite pi'a Adonias. Peteĩ nhiruĩa ma Abital pi'a Sefatias.

[5]Mboapy memea ma Davi ra'yxy Eglá pi'a Itreão. Ha'e kuery ma Davi ra'y kuery Hebrom py ae ikuai va'ekue.

Davi reve peteĩ rami ikuai aguã Abner ojapoague

6 Havendo guerra entre a casa de Saul e a casa de Davi, Abner se fez poderoso na casa de Saul.

7 Teve Saul uma concubina, cujo nome era Rispa, filha de Aiá. Perguntou Isbosete a Abner: Por que coabitaste com a concubina de meu pai?

8 Então, se irou muito Abner por causa das palavras de Isbosete e disse: Sou eu cabeça de cão para Judá? Ainda hoje faço beneficência à casa de Saul, teu pai, a seus irmãos e a seus amigos e te não entreguei nas mãos de Davi? Contudo, me queres, hoje, culpar por causa desta mulher.

9 Assim faça Deus segundo lhe parecer a Abner, se, como jurou o SENHOR a Davi, não fizer eu,

10 transferindo o reino da casa de Saul e estabelecendo o trono de Davi sobre Israel e sobre Judá, desde Dã até Berseba.

11 E nenhuma palavra pôde Isbosete responder a Abner, porque o temia.

12 Então, de sua parte ordenou Abner mensageiros a Davi, dizendo: De quem é a terra? Faze comigo aliança, e eu te ajudarei em fazer passar-te a ti todo o Israel.

13 Respondeu Davi: Bem, eu farei aliança contigo, porém uma coisa exijo: quando vieres a mim, não verás a minha face, se

6Davi ha'e Saul ro pygua kuery joguero'a jave Saul ro pygua ikuai va'e gui Abner ipo'akave ovy.

7Oiko avi raka'e Saul ra'yxy jevykue Rispa hery va'e, Aiá rajy. Ha'e gui Isbosete oporandu Abner pe: — Mba'e re tu ndee renheno xeru ra'yxy jevykue reve?

8Ha'e rami Isbosete ijayvu rã Abner oendu vy ivai vaipa ixupe. Ha'e vy aipoe'i: — Xee ri ty'y jagua akã aiko, Judá kuerya katy aa aguã? Ange teri ajapo porã nderu Saul ro pygua kuery pe, tyvy ha'e irũ kuery pe guive. Xee ma noromboaxai Davi po py. Ha'e rami teĩ aỹ remombe'u ha'e va'e kunha reve atekoavya rami.

9Xee Abner Nhanderuete taxembopaga oipotaa rami, Davi peSenhor ouraague rami xee ndajapoi ri ramo.

10Mba'eta Saul ro pygua po'akaague amboaxa 'rã joupe. Ha'e rami vy ajapo 'rã Davi ju Israel ha'e Judá kuery re ipo'aka aguã rami, Dã guive Berseba peve — he'i.

11Ha'e rami Abner ijayvua Isbosete nda'evei ombovai aguã neĩ peteĩ ayvu'i py ma voi, okyje vy.

12Ha'e ramo Abner ojegui ae omondouka ayvu mombe'uarã Davi pe. Ha'e vy aipoe'i uka: — Mava'e po py tu kova'e yvy itui? Xereve ha'vy ejapo peteĩ rami jaiko aguã, ha'e ramo xee roipytyvõ 'rã ndepo py Israel kuery ha'e javi amboaxa vy — he'i uka.

13Davi ombovai: — Ha'eve, ndereve ajapo 'rã peteĩ rami jaiko aguã, va'eri peteĩ mba'e ma aipota: Xea py reju vy reru 'rã Saul rajy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil

Nhanderuete ayvu iky'a e'ỹ va'e
© 2004, Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil

primeiro me não trouxeres a Mical, filha de Saul.

Mical. Ha'e rami e'ỹ vy nderexai 'rã xerova — he'i.

[14] Também enviou Davi mensageiros a Isbosete, filho de Saul, dizendo: Dá-me de volta minha mulher Mical, que eu desposei por cem prepúcios de filisteus.

[14]Saul ra'ykue Isbosete pe voi Davi ombou ayvu mombe'uarã. Ha'e vy aipoe'i uka: — Embou ju xera'yxy Mical, cem filisteu kuery pire amboiague re xera'yxyrã ajogua va'ekue — he'i.

[15] Então, Isbosete mandou tirá-la a seu marido, a Paltiel, filho de Laís.

[15]Ha'e rami rã Isbosete kunha va'e oipe'a uka ju ime Paltiel Laís ra'y va'e ro gui.

[16] Seu marido a acompanhou, caminhando e chorando após ela, até Baurim. Disse Abner: Vai-te, volta. E ele voltou.

[16]Ime oo ranhe oiny hakykue'i, ooa rupi ojae'o ovy Baurim peve. Ha'e rã ixupe Abner — Tereo, ejevy ju eovy — he'i ramo mae ojevy.

[17] Falou Abner com os anciãos de Israel, dizendo: Outrora, procuráveis que Davi reinasse sobre vós.

[17]Ha'e gui Abner jogueroayvu Israel regua nhomongetaa ikuai va'e reve. Ha'e vy aipoe'i: — Kueve ma pemoĩxe Davi penderuvixarã.

[18] Fazei-o, pois, agora, porque o SENHOR falou a Davi, dizendo: Por intermédio de Davi, meu servo, livrarei o meu povo das mãos dos filisteus e das mãos de todos os seus inimigos.

[18]Aỹ ma pejapo ete, mba'eta Davi pe Senhor ijayvu va'ekue: “Xerembiguai Davi rupi vy xevygua kuery araa jepepa 'rã filisteu kuery ha'e hovaigua kuery ha'e javi po gui”, he'i va'ekue.

[19] Da mesma sorte falou também Abner aos ouvidos de Benjamim; e foi ainda dizer a Davi, em Hebrom, tudo o que agradava a Israel e a toda a casa de Benjamim.

[19]Benjamim kuery pe ju Abner omombe'u uka ha'e rami ae. Ha'e vy Davi oĩa katy oo Hebrom tetã py, ixupe omombe'u aguã Israel ha'e Benjamim regua kuery ha'e javi oipota okuapya.

[20] Veio Abner ter com Davi, em Hebrom, e vinte homens, com ele; Davi ofereceu um banquete a Abner e aos homens que com ele vieram.

[20]Ha'e gui Hebrom tetã py Davi ro oĩ va'e py Abner ovaẽ, hexeve vinte avakue ou va'ekue reve.

[21] Então, disse Abner a Davi: Levantar-me-ei e irei para ajuntar todo o Israel ao rei, meu senhor, para fazerem aliança contigo; tu reinarás sobre tudo que desejar a tua

[21]Ha'e rami vy Abner aipoe'i Davi pe: — Xeruvixa, xee apu'ã vy aa 'rã Israel kuery ha'e javi amono'õmba aguã ndeea py, ndereve ojapo okuapy aguã ndevy ikuai

alma. Assim, despediu Davi a Abner, e ele se foi em paz.

Joabe mata a Abner à traição

[22] Eis que os servos de Davi e Joabe vieram de uma investida e traziam consigo grande despojo; Abner, porém, já não estava com Davi, em Hebrom, porque este o havia despedido, e ele se fora em paz.

[23] Chegando, pois, Joabe e toda a tropa que vinha com ele, disseram-lhe: Abner, filho de Ner, veio ter com o rei, o qual o despediu, e ele se foi em paz.

[24] Então, Joabe foi ao rei e disse: Que fizeste? Eis que Abner veio ter contigo; como, pois, o despediste, indo-se ele livremente?

[25] Bem conheces Abner, filho de Ner. Veio para enganar-te, tomar conhecimento de tuas empresas e sondar todos os teus planos.

[26] Retirando-se Joabe de Davi, enviou mensageiros após Abner, e o fizeram voltar desde o poço de Sirá, sem que Davi o soubesse.

[27] Tornando, pois, Abner a Hebrom, Joabe o tomou à parte, no interior da porta, para lhe falar em segredo, e ali o feriu no abdômen, e ele morreu, agindo assim Joabe em vingança do sangue de seu irmão Asael.

[28] Sabendo-o depois Davi, disse: Inocentes somos eu e o meu reino, para com o SENHOR, para sempre, do sangue de Abner, filho de Ner.

aguã — he'i. Ha'e rami rã Davi Abner omondouka ramo oo porã'i.

Nhemi rupi Joabe Abner ojukaague

[22]Ha'e jave ma Davi ha'e Joabe rembiguai kuery joguero'a vy oje'oiague gui oupa ju. Ngupive ogueru reta joegui oipe'a va'ekue. Ha'e rã Abner ma Hebrom tetã py noĩvei ma Davi-a py, omondouka rã oo porã ma rire.

[23]Ha'e gui Joabe guexevegua kuery reve ou rã ixupe aipo'ea: — Huvixa Davi-a py Ner ra'y Abner ou ra'e, ha'e gui omondouka rire oo porã ju ma oiny — 'ea.

[24]Ha'e rami rã huvixaa py Joabe oo vy aipoe'i ixupe: — Mba'e tu rejapo ra'e? Abner ou ra'e ndea py. Mba'exa tu remondouka rive ju?

[25]Reikuaa porã Ner ra'y Abner reko. Ha'e ma nembotavy aguã ou, ha'e mba'emo rejapo va'e re oikuaa pota vy oikuaa aguã renhembopy'aa ha'e javi — he'i.

[26]Ha'e gui Davi-a gui Joabe ojepe'a ma vy Davi pe oikuaa uka e'ỹ re omondouka ayvu mombe'uarã Abner rakykue, ha'e rami vy ojapo Sirá ygua gui ojevy aguã.

[27]Hebrom tetã py Abner ojevy ju ma ramo Joabe ogueroike okẽ rupi ha'e kuery ae'ia py jogueroayvu aguã merami. Ha'e vy hye py Joabe oipyxo ramo omano, guyke'y Asael ojukaague re oepy vy.

[28]Ha'e rire ma Davi oikuaa vy aipoe'i: — Xee ha'e xevygua kuery ma Senhor pe mba'eve py ndorojejavyi Ner ra'y Abner ruguy omoẽague py, raka'e rã peve.

[29] Caia este sangue sobre a cabeça de Joabe e sobre toda a casa de seu pai! Jamais falte da casa de Joabe quem tenha fluxo, quem seja leproso, quem se apóie em muleta, quem caia à espada, quem necessite de pão.

[30] Joabe, pois, e seu irmão Abisai mataram Abner, por ter morto seu irmão Asael na peleja, em Gibeão.

Davi lamenta a morte de Abner

[31] Disse, pois, Davi a Joabe e a todo o povo que com ele estava: Rasgai as vossas vestes, cingi-vos de panos de saco e ide pranteando diante de Abner. E o rei Davi ia seguindo o féretro.

[32] Sepultaram Abner em Hebrom; o rei levantou a voz e chorou junto da sepultura de Abner; chorou também todo o povo.

[33] E o rei, pranteando a Abner, disse: Teria de morrer Abner como se fora um perverso?

[34] As tuas mãos não estavam atadas, nem os teus pés, carregados de grilhões; caíste como os que caem diante dos filhos da maldade! E todo o povo chorou muito mais por ele.

[35] Então, veio todo o povo fazer que Davi comesse pão, sendo ainda dia; porém Davi jurou, dizendo: Assim me faça Deus o que lhe aprouver, se eu provar pão ou alguma coisa antes do sol posto.

[29]Huguy moẽague re opaga aguã toĩ Joabe ha'e tuu ro pygua kuery ha'e javi re! Joabe ro py toĩ riae ijai peupa va'e, lepra revegua, yvyra re oguata va'e, kyxe py ho'a va'e ha'e tembi'u oipota rei va'e voi — he'i.

[30]Ha'e rami py Joabe guyvy Abisai reve ojuka raka'e Abner, Gibeão py joguero'aa py tyke'y Asael ojukaague re.

Abner omanoague re Davi ojae'oague

[31]Ha'e gui Davi aipoe'i Joabe ha'e hexevegua kuery ha'e javi pe: — Pemondoro pendeao, penhemonde voxa py, ha'e vy tapeo pejae'o peovy Abner retekue renonde ogueraa rã — he'i. Ha'e rã huvixa Davi ma mba'e guaxu ryru rakykue'i oo oiny.

[32]Ha'e rami vy Hebrom tetã py onhono porã okuapy Abner retekue. Abner onhono porãague yvy'iry huvixa onhendu ratã reve ojae'o oiny. Heta va'e kuery ha'e javi ojae'o avi okuapy.

[33]Abner re huvixa ojae'o vy aipoe'i: — Mba'e re tu Abner omano heko vai va'ekue rami?

[34]Mba'eta ipo ndojokuaai, neĩ ipy re voi noĩ corrente. Ha'e rami 'rãgue py heko vai va'e ra'y kuery po py ho'a rive va'e rami ho'a! — he'i. Ha'e ramo heta va'e kuery ha'e javi ojae'ove hexe.

[35]Ha'e gui ma heta va'e kuery ha'e javi ou vy ojapo okuapy Davi okaru aguã rami, ára rei teri reve. Ha'e rami teĩ Davi oura vy aipoe'i: — Kuaray oike e'ỹ mbove mbojape e'ỹ vy tembi'u mboae xee ha'u

ramo tove Nhanderuete taxembopaga ha'e oipotaa rami — he'i.

[36] Todo o povo notou isso e lhe pareceu bem, assim como lhe pareceu bem tudo quanto o rei fez.

[36]Ha'e rami Davi ijayvu rã heta va'e kuery oendu vy ojou porã okuapy, huvixa ojapo va'e rei ojou porã memea rami avi.

[37] Todo o povo e todo o Israel, naquele mesmo dia, ficaram sabendo que não procedera do rei que matassem a Abner, filho de Ner.

[37]Ha'e rami vy ha'e va'e ára guive ha'e kuery ha'e Israel kuery ha'e javi oikuaapa okuapy Ner ra'y Abner ojukaague py huvixa Davi mba'eve ndoguerekoiague.

[38] Então, disse o rei aos seus homens: Não sabeis que, hoje, caiu em Israel um príncipe e um grande homem?

[38]Ha'e gui huvixa aipoe'i guembiguai kuery pe: — Ndapeikuaai teve ange Israel yvy re peteĩ ava yvateve ha'e imbaraete va'e ho'aague?

[39] No presente, sou fraco, embora ungido rei; estes homens, filhos de Zeruia, são mais fortes do que eu. Retribua o SENHOR ao que fez mal segundo a sua maldade.

[39]Ha'e rã xee ma xekangy aỹ, huvixarã xemoĩa teĩ. Xegui ma kova'e avakue Zeruia pi'a kuery imbaraetekueve va'e. Senhor ae tombopaga mba'emo vai apoare kuery ojapoague re — he'i.

2 Samuel 4

A morte de Isbosete

[1] Ouvindo, pois, o filho de Saul que Abner morrera em Hebrom, as mãos se lhe afrouxaram, e todo o Israel pasmou.

[2] Tinha o filho de Saul a seu serviço dois homens, capitães de tropas; um se chamava Baaná, o outro, Recabe, filhos de Rimom, o beerotita, dos filhos de Benjamim, porque também Beerote era tida como pertencente a Benjamim.

[3] Tinham fugido os beerotitas para Gitaim e ali têm morado até ao dia de hoje.

[4] Jônatas, filho de Saul, tinha um filho aleijado dos pés. Era da idade de cinco anos quando de Jezreel chegaram as

2 Samuel 4

Isbosete ojukaaague

[1]Hebrom tetã py Abner ojukaa ague Saul ra'ykue Isbosete oendu vy ikangypa, ha'e Israel kuery ha'e javi okyjepa.

[2]Saul ra'ykue pegua mokoĩ ava oiko, xondaro kuery ruvixa meme. Peteĩ ma Baaná, ha'e rã amboae ma Recabe hery va'e. Beerote pygua Rimom ra'y va'e meme, Benjamim kuery regua, mba'eta Beerote ma Benjamim yvy regua ae,

[3]mba'eta Beerote pygua kuery yma guare onha vy Gitaim tetã py ova va'ekue. Ha'e py ae ikuai aỹ peve.

[4]Ha'e gui Saul ra'y Jônatas ma peteĩ gua'y oguereko va'ekue oguata e'ỹ va'e. Peteĩ nhiruĩ ma'etỹ rivyvyi oguereko va'ekue

notícias da morte de Saul e de Jônatas; então, sua ama o tomou e fugiu; sucedeu que, apressando-se ela a fugir, ele caiu e ficou manco. Seu nome era Mefibosete.

[5] Indo Recabe e Baaná, filhos de Rimom, beerotita, chegaram à casa de Isbosete, no maior calor do dia, estando este a dormir, ao meio-dia.

[6] Ali, entraram para o interior da casa, como que vindo buscar trigo, e o feriram no abdômen; Recabe e Baaná, seu irmão, escaparam.

[7] Tendo eles entrado na casa, estando ele no seu leito, no quarto de dormir, feriram-no e o mataram. Cortaram-lhe depois a cabeça e a levaram, andando toda a noite pelo caminho da planície.

[8] Trouxeram a cabeça de Isbosete ao rei Davi, a Hebrom, e lhe disseram: Eis aqui a cabeça de Isbosete, filho de Saul, teu inimigo, que procurava tirar-te a vida; assim, o SENHOR vingou, hoje, ao rei, meu senhor, de Saul e da sua descendência.

[9] Porém Davi, respondendo a Recabe e a Baaná, seu irmão, filhos de Rimom, o beerotita, disse-lhes: Tão certo como vive o SENHOR, que remiu a minha alma de toda a angústia,

[10] se eu logo lancei mão daquele que me trouxe notícia, dizendo: Eis que Saul é morto, parecendo-lhe porém aos seus

Saul ha'e Jônatas omanoague mombe'ua ou jave Jezreel gui. Ha'e ramo hexe opena va'ety oupi heravy oguerojava vy. Oguerojava aguã ojapura ramo ava'i ho'a vy oguata karẽ'i va'e oiko. Hery ma Mefibosete raka'e.

[5]Ha'e gui Beerote pygua Rimom ra'y kuery Recabe ha'e Baaná jogueraa vy Isbosete ro py ovaẽ. Kuaray mbyte jave hakuve ma ramo oke oupy.

[6]Ha'e py Recabe ha'e tyvy Baaná jogueroike jogueravy oguy katy, trigo re ou va'e rami. Ha'e rami vy oipyxo hye py, ha'e gui onha jepe.

[7]Ha'e kuery ma oguy py oike rã Isbosete ngupa okeaty py itui jave oipyxo vy ojuka. Ha'e rire inhakãgue ojaya vy ogueraa. Pytũ mbukukue re oguata jogueravy yvy joja reia rupi.

[8]Isbosete akãgue ma ha'e kuery ogueru huvixa Davi pe Hebrom py. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Apy ma nderovaigua Saul ndejukaxeare ra'ykue Isbosete akãgue. Xeruvixa, ha'e rami ange Senhor ojapo rejepy aguã rami Saul ha'e ta'y kuery ojapoague ha'e javi re — he'i.

[9]Ha'e rami teĩ Davi ombovai Beerote pygua Rimom ra'y kuery Recabe ha'e tyvy Baaná pe. Ha'e vy aipoe'i: — Anhetẽ ete Senhor oikove va'e xenhe'ẽ ojexavaia ha'e javi gui ogueraa jepe va'ekue rery rupi aura vy aipoa'e:

[10]Yma xea py amongue ayvu ogueru vy “Saul ma omano ma” he'i ramove araa vy

olhos que era como quem trazia boas-novas, e como recompensa o matei em Ziclague,

[11] muito mais a perversos, que mataram a um homem justo em sua casa, no seu leito; agora, pois, não requereria eu o seu sangue de vossas mãos e não vos exterminaria da terra?

[12] Deu Davi ordem aos seus moços; eles, pois, os mataram e, tendo-lhes cortado as mãos e os pés, os penduraram junto ao açude em Hebrom; tomaram, porém, a cabeça de Isbosete, e a enterraram na sepultura de Abner, em Hebrom.

Ziclague tetã py ajuka karamboae, ojeupe rã iporã va'e merami omombe'u rã.

[11]Ha'e gui heko vai va'e kuery katuve ma ambopaga 'rã, peteĩ ava heko porã va'e ngoo py ngupa py ae itui va'e jukaare kuery. Ha'e rami vy aỹ xee rombopaga 'rã huguy pendepo py pemoẽague re, romomba 'rã yvy gui — he'i.

[12]Ha'e rami vy Davi guembiguai kunumigue pe ijayvu rã ha'e kuery ojuka. Ha'e vy ipokue ha'e ipykue ojaya ma vy oupi imoiny Hebrom tetã py, yy omboty pyre oĩ va'e yvy'iry. Ha'e rã Isbosete akãgue ma ogueraa vy Abner rupa katy'i ojaty, Hebrom py ae.

2 Samuel 5

Davi é ungido rei de todo o Israel

1 Crônicas 11.1-3

[1] Então, todas as tribos de Israel vieram a Davi, a Hebrom, e falaram, dizendo: Somos do mesmo povo de que tu és.

[2] Outrora, sendo Saul ainda rei sobre nós, eras tu que fazias entradas e saídas militares com Israel; também o SENHOR te disse: Tu apascentarás o meu povo de Israel e serás chefe sobre Israel.

[3] Assim, pois, todos os anciãos de Israel vieram ter com o rei, em Hebrom; e o rei Davi fez com eles aliança em Hebrom, perante o SENHOR. Ungiram Davi rei sobre Israel.

2 Samuel 5

1 Crônicas 11.1-3

[1]Ha'e gui ma Israel regua kuery ha'e javi ou okuapy Hebrom py Davi oĩa py. Ha'e vy ijayvu vy aipoe'i okuapy: — Ore kuery voi ma nderegua kuery ae avi.

[2]Yma Saul oiko teri vy orere opena jave py ndee ae reo ha'e rejevy 'rã va'ekue Israel regua xondaro kuery reve. Ha'e gui Senhoraipoe'i: “Ndee repena 'rã xevygua Israel kuery re, reiko 'rã ha'e kuery ruvixa”, he'i va'ekue ndevy — he'i okuapy.

[3]Hebrom py huvixa Davi-a py Israel regua nhomongetaa kuery ha'e javi ou ramo ha'e kuery reve Davi ojapo oguereko porã aguã regua, Senhor renonde. Ha'e ramo omoĩ

okuapy Davi nguvixarã Israel kuery re opena aguã.

[4] Da idade de trinta anos era Davi quando começou a reinar; e reinou quarenta anos.

[4]Davi opena ypy'i jave ma trinta ma'etỹa oguereko. Ha'e gui ma quarenta ma'etỹ re opena.

[5] Em Hebrom, reinou sobre Judá sete anos e seis meses; em Jerusalém, reinou trinta e três anos sobre todo o Israel e Judá.

[5]Hebrom py ma Judá kuery re anho ranhe opena sete ma'etỹ ha'e mboapy meme jaxy re. Ha'e gui Jerusalém py ju trinta e três ma'etỹ re opena Israel ha'e Judá kuery ha'e javi re.

Davi conquista Sião
1 Crônicas 11.4-9

[6] Partiu o rei com os seus homens para Jerusalém, contra os jebuseus que habitavam naquela terra e que disseram a Davi: Não entrarás aqui, porque os cegos e os coxos te repelirão, como quem diz: Davi não entrará neste lugar.

1 Crônicas 11.4-9

[6]Ha'e gui Jerusalém tetã katy huvixa Davi ogueraa ojeupegua avakue, jebuseu kuery ha'e va'e yvy re ikuai va'e rovai opu'ã aguã. Ha'e ramo Davi pe ha'e pygua kuery aipoe'i okuapy: — Ndereikei 'rã apy, ára revegua e'ỹ ha'e oguata e'ỹ va'e kuery rive teĩ ndejoko rã — he'i okuapy, ojeupe “Davi ndoikei 'rã apy”, he'ia rami.

[7] Porém Davi tomou a fortaleza de Sião; esta é a Cidade de Davi.

[7]Ha'e rami teĩ Davi oipe'a nho Sião py oo ikorapa va'e. Ha'e va'e pe ma “Tetã Davi rekoa” 'ea.

[8] Davi, naquele dia, mandou dizer: Todo o que está disposto a ferir os jebuseus suba pelo canal subterrâneo e fira os cegos e os coxos, a quem a alma de Davi aborrece. (Por isso, se diz: Nem cego nem coxo entrará na casa.)

[8]Mba'eta ha'e va'e ára Davi aipoe'i: — Jebuseu kuery pejukaxe va'e tapeo yy raperã ita ombokuaague rupi, ha'e vy pejukapa “Ára revegua e'ỹ ha'e oguata e'ỹ va'e” 'ea va'e kuery — he'i, mba'eta Davi onhe'ẽ py nda'ija'ei ae ha'e kuery re. (Ha'e nunga rupi aipo'ea: “Ára revegua e'ỹ ha'e oguata e'ỹ va'e ndoikei 'rã ha'e va'e oo py”, 'ea.)

[9] Assim, habitou Davi na fortaleza e lhe chamou a Cidade de Davi; foi edificando em redor, desde Milo e para dentro.

[9]Ha'e rami vy oo ikorapa va'e py Davi ae oĩ, ha'e vy omboery tetã Davi rekoa. Ha'e va'e yvýry rupi tetã omoatyrõ heravy, Milo guive oikea peve.

[10] Ia Davi crescendo em poder cada vez mais, porque o SENHOR, Deus dos Exércitos, era com ele.

O reinado de Davi reconhecido por Hirão

1 Crônicas 14.1-2

[11] Hirão, rei de Tiro, enviou mensageiros a Davi, e madeira de cedro, e carpinteiros, e pedreiros, que edificaram uma casa a Davi.

[12] Reconheceu Davi que o SENHOR o confirmara rei sobre Israel e que exaltara o seu reino por amor do seu povo.

Os filhos de Davi que nasceram em Jerusalém

1 Crônicas 3.5-9; 14.3-7

[13] Tomou Davi mais concubinas e mulheres de Jerusalém, depois que viera de Hebrom, e nasceram-lhe mais filhos e filhas.

[14] São estes os nomes dos que lhe nasceram em Jerusalém: Samua, Sobabe, Natã, Salomão,

[15] Ibar, Elisua, Nefegue, Jafia,

[16] Elisama, Eliada e Elifelete.

Davi derrota os filisteus

1 Crônicas 14.8-16

[17] Ouvindo, pois, os filisteus que Davi fora ungido rei sobre Israel, subiram todos para prender a Davi; ouvindo-o, desceu Davi à fortaleza.

[18] Mas vieram os filisteus e se estenderam pelo vale dos Refains.

[19] Davi consultou ao SENHOR, dizendo: Subirei contra os filisteus? Entregar-mos-ás nas mãos? Respondeu-lhe o SENHOR: Sobe, porque, certamente, entregarei os filisteus nas tuas mãos.

[10]Davi ipo'akave tema ovy, hexeve Senhor Nhanderuete ixondaro reta va'e oiko ramo.

1 Crônicas 14.1,2

[11]Davi-a py Tiro pygua huvixa Hirão ombou ayvu mombe'uarã. Ogueru ruka avi yvyra yary, oo apoa kuery ha'e ita re omba'eapo va'e kuery, Davi rorã ojapo va'erã.

[12]Ha'e ramo Davi oikuaa Senhor omoĩ atãvea Israel re opena aguã, ojeupegua kuery oayvua rupi ombopo'akave.

1 Crônicas 3.5-9; 14.3-7

[13]Hebrom tetã gui Davi ou rire Jerusalém py ju ojouve gua'yxy jevyrã. Ha'e rã ikuaive ju ta'y ha'e tajy kuery.

[14]Po rami ma Jerusalém py itui'i va'ekue rery: Samua, Sobabe, Natã, Salomão,

[15]Ibar, Elisua, Nefegue, Jafia,

[16]Elisama, Eliada ha'e Elifelete.

1 Crônicas 14.8-17

[17]Filisteu kuery oendu okuapy Davi omoĩa Israel kuery ha'e javi ruvixarã. Ha'e vy oupa ojopy aguã Davi. Ha'e nunga Davi oendu vy ova ju oo ikorapa va'e py.

[18]Ha'e rã filisteu kuery ou vy Refaim yvyugua ha'e javi rupi ijaty.

[19]Ha'e ramo Davi oporandu Senhor pe. Ha'e vy aipoe'i: — Taa pa filisteu kuery rovai? Remboaxa 'rã teve xepo py? Senhor ombovai: — Tereo, mba'eta anhetẽ amboaxa 'rã filisteu kuery ndepo py — he'i.

[20] Então, veio Davi a Baal-Perazim e os derrotou ali; e disse: Rompeu o SENHOR as fileiras inimigas diante de mim, como quem rompe águas. Por isso, chamou o nome daquele lugar Baal-Perazim.

[21] Os filisteus deixaram lá os seus ídolos; e Davi e os seus homens os levaram.

[22] Os filisteus tornaram a subir e se estenderam pelo vale dos Refains.

[23] Davi consultou ao SENHOR, e este lhe respondeu: Não subirás; rodeia por detrás deles e ataca-os por defronte das amoreiras.

[24] E há de ser que, ouvindo tu um estrondo de marcha pelas copas das amoreiras, então, te apressarás: é o SENHOR que saiu diante de ti, a ferir o arraial dos filisteus.

[25] Fez Davi como o SENHOR lhe ordenara; e feriu os filisteus desde Geba até chegar a Gezer.

2 Samuel 6

Davi traz para Jerusalém a arca

1 Crônicas 13.5-14

[1] Tornou Davi a ajuntar todos os escolhidos de Israel, em número de trinta mil.

[2] Dispôs-se e, com todo o povo que tinha consigo, partiu para Baalá de Judá, para levarem de lá para cima a arca de Deus, sobre a qual se invoca o Nome, o nome do

[20]Ha'e rami rã Baal-Perazim py Davi ou vy oitypa ha'e py. Ha'e vy aipoe'i: — Senhor omoaĩmba xerovaigua filisteu kuery ryxya xerenonde py ikuai va'ekue, yy mba'emo ogueroxyry heravya rami — he'i. Ha'e nunga rupi ha'e va'e tekoa oenoĩa Baal-Perazim.

[21]Ha'e py ma filisteu kuery oejapa oje'oivy ta'angaa oguereko va'ekue. Ha'e rã Davi ha'e avakue hexeve ikuai va'e ogueraapa.

[22]Ha'e gui filisteu kuery ou nho jevy vy ijaty ju okuapy Refaim yvyugua ha'e javi rupi.

[23]Senhor pe Davi oporandu jevy ramo ombovai: — Tereo eme. Pembojere 'rã hakykue katy gui, ha'e gui ma ha'e kuery re pepu'ã 'rã amora ikuai va'e guy rupi.

[24]Ha'e gui xapy'a rei rendu 'rã amora rovapy rupi opyrõ-pyrõ nhendu va'e. Ha'e va'e rendu vy ke ejapura. Ha'e va'e ma nerenonde Senhor ae oo nhendua, filisteu kuery ijaty okuapy va'e jukapaarã — he'i.

[25]Senhor ojapo ukaa rami Davi ojapo vy ojukapa filisteu kuery Geba guive Gezer py ovaẽa peve.

2 Samuel 6

1 Crônicas 13.5-14

[1]Davi ma Israel kuery gui omboatypa ju oiporavo va'ekue ha'e javi, trinta mil avakue.

[2]Oiko katupa ma vy ogueraa ha'e kuery Judá re Baalá oĩ va'e katy, ha'e va'e gui Nhanderuete ayvu ryru ogueru aguã yvy'ã katy. Ha'e va'e re oĩ Senhor ixondaro reta

SENHOR dos Exércitos, que se assenta acima dos querubins.

va'e anjo ipepo va'e kuery ikuai va'e mbyte oĩ va'e rery.

[3] Puseram a arca de Deus num carro novo e a levaram da casa de Abinadabe, que estava no outeiro; e Uzá e Aiô, filhos de Abinadabe, guiavam o carro novo.

[3]Nhanderuete ayvu ryru ma peteĩ karóxa ipyau va'e áry omoĩ vy ogueru Abinadabe ro yvy'ã re oĩague gui. Ha'e rã Abinadabe ra'y kuery Uzá ha'e Aiô oje'oi karóxa pyau reraarã.

[4] Levaram-no com a arca de Deus, da casa de Abinadabe, que estava no outeiro; e Aiô ia adiante da arca.

[4]Ha'e rami py Abinadabe ro yvy'ã re oĩague gui ogueru inony Nhanderuete ayvu ryru. Ha'e rã Aiô oo oiny hyru renonde.

[5] Davi e toda a casa de Israel alegravam-se perante o SENHOR, com toda sorte de instrumentos de pau de faia, com harpas, com saltérios, com tamboris, com pandeiros e com címbalos.

[5]Davi ha'e Israel ro pygua kuery ha'e javi ovy'a oje'oivy Senhorrenonde rupi, opa marãgua ipu va'e yvyra faia gui ojapo pyre py, ixã reta va'e, mbaraka, angu'a pu'i, pandeiro ha'e hy'a pu py.

[6] Quando chegaram à eira de Nacom, estendeu Uzá a mão à arca de Deus e a segurou, porque os bois tropeçaram.

[6]Ha'e gui Nacom mba'emo moa'yĩaty re ovaẽa py ma Nhanderuete ayvu ryru re Uzá opoko vy omombyta, vaka onhepyxanga rã.

[7] Então, a ira do SENHOR se acendeu contra Uzá, e Deus o feriu ali por esta irreverência; e morreu ali junto à arca de Deus.

[7]Ha'e ramo Uzá rovai Senhor poxya hendy vy ha'e pyve ojuka, nomboetei reia re. Ha'e rã omano Nhanderuete ayvu ryru yvy'iry ae.

[8] Desgostou-se Davi, porque o SENHOR irrompera contra Uzá; e chamou aquele lugar Perez-Uzá, até ao dia de hoje.

[8]Senhor Uzá ojuka rã Davi ndojou porãi. Ha'e vy ha'e va'e tekoa omboery Perez-Uzá, aỹ peve guarã.

[9] Temeu Davi ao SENHOR, naquele dia, e disse: Como virá a mim a arca do SENHOR?

[9]Ha'e va'e ára Senhor gui Davi okyje vy aipoe'i: — Mba'exa nda'u Senhor ayvu ryru aru 'rã? — he'i.

[10] Não quis Davi retirar para junto de si a arca do SENHOR, para a Cidade de Davi; mas a fez levar à casa de Obede-Edom, o geteu.

[10]Ha'e rami vy Davi ndogueruxevei Senhor ayvu ryru guekoa katy. Ha'e rami 'rãgue py Gate guigua Obede-Edom va'e ro katy rive ogueraa uka.

[11] Ficou a arca do SENHOR em casa de Obede-Edom, o geteu, três meses; e o SENHOR o abençoou e a toda a sua casa.

[11]Mboapy jaxy re Senhor ayvu ryru opyta Gate guigua Obede-Edom ro py. Ha'e rã Senhor omoingo porã, hoo pygua ha'e javi reve.

A arca é levada para Jerusalém

1 Crônicas 15.25—16.3

1 Crônicas 15.25–16.3

[12] Então, avisaram a Davi, dizendo: O SENHOR abençoou a casa de Obede-Edom e tudo quanto tem, por amor da arca de Deus; foi, pois, Davi e, com alegria, fez subir a arca de Deus da casa de Obede-Edom, à Cidade de Davi.

[12]Ha'e gui ma Davi pe omombe'ua vy aipo'ea: — Senhor oayvu ryru re vy omoingo porã Obede-Edom ro pygua kuery ha'e mba'emo oguereko va'e ha'e javi — 'ea. Ha'e ramo Davi ovy'a reve oo vy Obede-Edom ro gui ogueru ruka guekoa katy Nhanderuete ayvu ryru.

[13] Sucedeu que, quando os que levavam a arca do SENHOR tinham dado seis passos, sacrificava ele bois e carneiros cevados.

[13]Senhor ayvu ryru rerua kuery mboapy memekue opyrõa py kuerei 'rã Senhor pe ojuka vaka ha'e vexa'i omongyra pyre.

[14] Davi dançava com todas as suas forças diante do SENHOR; e estava cingido de uma estola sacerdotal de linho.

[14]Davi ojeroky ratã ouvy Senhor renonde ovy'a reve. Onhemonde sacerdote pegua manto ajukue pererĩ'i gui ojapo pyre py.

[15] Assim, Davi, com todo o Israel, fez subir a arca do SENHOR, com júbilo e ao som de trombetas.

[15]Ha'e rami vy Israel kuery ha'e javi reve Davi ogueru Senhor ayvu ryru, ovy'a reve ha'e mimby guaxu omonhe'ẽa rupi.

[16] Ao entrar a arca do SENHOR na Cidade de Davi, Mical, filha de Saul, estava olhando pela janela e, vendo ao rei Davi, que ia saltando e dançando diante do SENHOR, o desprezou no seu coração.

[16]Tetã Davi rekoa py Senhor ayvu ryru oguerovaẽa ma heruvy jave Saul rajykue Mical janela rupi oma'ẽ vy oexa oiny Senhorrenonde huvixa Davi ojeroky ha'e opo-opo reve ou rã. Ha'e rami vy opy'a py ojou vai.

[17] Introduziram a arca do SENHOR e puseram-na no seu lugar, na tenda que lhe armara Davi; e este trouxe holocaustos e ofertas pacíficas perante o SENHOR.

[17]Ha'e gui Senhor ayvu ryru ogueroike vy omoĩ oo'i hendarã ae ma voi Davi ojapo va'ekue py. Davi ae Senhor renonde ogueru mba'emo oapy reve ha'e peteĩ rami ikuaia regua ome'ẽ va'erã.

[18] Tendo Davi trazido holocaustos e ofertas pacíficas, abençoou o povo em nome do SENHOR dos Exércitos.

[18]Mba'emo oapy reve ha'e peteĩ rami ikuaia regua Davi ome'ẽmba ma rire

[19] E repartiu a todo o povo e a toda a multidão de Israel, tanto homens como mulheres, a cada um, um bolo de pão, um bom pedaço de carne e passas. Então, se retirou todo o povo, cada um para sua casa.

Mical repreendida por Davi

[20] Voltando Davi para abençoar a sua casa, Mical, filha de Saul, saiu a encontrar-se com ele e lhe disse: Que bela figura fez o rei de Israel, descobrindo-se, hoje, aos olhos das servas de seus servos, como, sem pejo, se descobre um vadio qualquer!

[21] Disse, porém, Davi a Mical: Perante o SENHOR, que me escolheu a mim antes do que a teu pai e a toda a sua casa, mandando-me que fosse chefe sobre o povo do SENHOR, sobre Israel, perante o SENHOR me tenho alegrado.

[22] Ainda mais desprezível me farei e me humilharei aos meus olhos; quanto às servas, de quem falaste, delas serei honrado.

[23] Mical, filha de Saul, não teve filhos, até ao dia da sua morte.

2 Samuel 7

A aliança do Senhor com Davi

1 Crônicas 17.1-15

[1] Sucedeu que, habitando o rei Davi em sua própria casa, tendo-lhe o SENHOR

ogueroayvu porã heta va'e kuery Senhor ixondaro reta va'e rery rupi.

[19]Ha'e gui ha'e kuery ha'e Israel kuery ha'e javi pe ome'ẽ tembi'u, avakue ha'e kunhague pe. Peteĩ-teĩ ikuai va'e pe ome'ẽ peteĩ ra'ykue mbojape, peteĩ ra'ykue ja'ea'i xo'o ha'e uva pirukue. Ha'e rire ma ha'e kuery ojepe'apa oje'oivy ngoo katy.

Mical pe Davi ijayvu eteague

[20]Davi ngoo pygua kuery ae ogueroayvu porã aguã ojevy jave Saul rajykue Mical oẽ ovaexĩ aguã. Ha'e vy aipoe'i: — Ojexa uka porã ete pa Israel pygua huvixa! Ange ojekuaa uka guembiguai kuery rembiguai kunhague pe, oxĩ e'ỹ va'e rami ojekuaa uka, ovare'ỹ va'e rive rami ete.

[21]Ha'e rã Davi ombovai Mical pe: — Senhor renonde ae xee ajapo. Ha'e va'e ma xeporavo karamboae nderu ha'e hoo pygua kuery ha'e javi 'rãgue py, ha'e vy xemoĩ uka ojeupegua Israel kuery ruvixarã. Senhor renonde ae xee avy'a kuri.

[22]Ha'e gui xee ange aikoague gui ndajeayvu ukaive tema 'rã, ha'e anhemo'yvyĩ'ive 'rã aikoa py. Ha'e rã tembiguai kunhague ndeayvua va'e ma xemboeteve 'rã okuapy — he'i.

[23]Saul rajykue Mical ma na'imembyi, omanoa ára peve.

2 Samuel 7

1 Crônicas 17.1-15

[1]Ha'e gui huvixa Davi ngoo py ae oĩ jave, hovaigua kuery jova-jovai re ikuai va'e

dado descanso de todos os seus inimigos em redor,

2 disse o rei ao profeta Natã: Olha, eu moro em casa de cedros, e a arca de Deus se acha numa tenda.

3 Disse Natã ao rei: Vai, faze tudo quanto está no teu coração, porque o SENHOR é contigo.

4 Porém, naquela mesma noite, veio a palavra do SENHOR a Natã, dizendo:

5 Vai e dize a meu servo Davi: Assim diz o SENHOR: Edificar-me-ás tu casa para minha habitação?

6 Porque em casa nenhuma habitei desde o dia em que fiz subir os filhos de Israel do Egito até ao dia de hoje; mas tenho andado em tenda, em tabernáculo.

7 Em todo lugar em que andei com todos os filhos de Israel, falei, acaso, alguma palavra com qualquer das suas tribos, a quem mandei apascentar o meu povo de Israel, dizendo: Por que não me edificais uma casa de cedro?

8 Agora, pois, assim dirás ao meu servo Davi: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tomei-te da malhada, de detrás das ovelhas, para que fosses príncipe sobre o meu povo, sobre Israel.

9 E fui contigo, por onde quer que andaste, eliminei os teus inimigos diante de ti e fiz grande o teu nome, como só os grandes têm na terra.

opu'ãague gui Senhor omombytu'u ma rire

2huvixa aipoe'i profeta Natã pe: — Ma'ẽ, xee ma xero ainy yary guigua py, ha'e rã hyru Nhanderuete pegua ma peteĩ oo'i py rive oĩ.

3Natã ombovai huvixa pe: — Tereo, ejapo ndepy'a re rendu va'e ha'e javi, ndereve Senhoroiko ramo — he'i.

4Ha'e gui ha'e va'e pyavyve, Natã pe Senhor ombou oayvu. Ha'e vy aipoe'i:

5— Tereo ha'e aipo're xerembiguai Davi pe: "Po rami Senhorijayvu: Ndee ae 'rã teve rejapo peteĩ oo xee aĩ aguã?

6Mba'eta neĩ peteĩve oo py ma voi xee naĩ teri Egito yvy gui Israel kuery arupa guive aỹ peve. Ha'e rami 'rãgue py oo'i py rive aiko va'e, xembojerovia aty py ae.

7Opa rupi Israel kuery aru herekovya rupi nda'u xeayvu ri raka'e amongue nderegua pe, xevygua Israel kuery re apena uka va'ekue pe nda'u aipoa'e: 'Mba'e re tu nderejapoi peteĩ xerorã yary guigua?' ha'e teve?

8Ha'e gui aỹ ma po rami 'rã ndeayvu xerembiguai Davi pe: 'Senhorixondaro reta va'e aipoe'i: Xee roiporavo karamboae vexa'i kuery re repenaa gui, ha'e kuery rakykue reikoa gui, huvixarã xevygua Israel kuery re ju repena aguã.

9Ndereve xee aa avi karamboae, mamo rã reoa rupi tema. Nderovaigua kuery amomba nerenonde gui, amboyvate guive nderery, yvy regua ipo'akakueve anho ikuaia rami.

[10] Prepararei lugar para o meu povo, para Israel, e o plantarei, para que habite no seu lugar e não mais seja perturbado, e jamais os filhos da perversidade o aflijam, como dantes,

[11] desde o dia em que mandei houvesse juízes sobre o meu povo de Israel. Dar-te-ei, porém, descanso de todos os teus inimigos; também o SENHOR te faz saber que ele, o SENHOR, te fará casa.

[12] Quando teus dias se cumprirem e descansares com teus pais, então, farei levantar depois de ti o teu descendente, que procederá de ti, e estabelecerei o seu reino.

[13] Este edificará uma casa ao meu nome, e eu estabelecerei para sempre o trono do seu reino.

[14] Eu lhe serei por pai, e ele me será por filho; se vier a transgredir, castigá-lo-ei com varas de homens e com açoites de filhos de homens.

[15] Mas a minha misericórdia se não apartará dele, como a retirei de Saul, a quem tirei de diante de ti.

[16] Porém a tua casa e o teu reino serão firmados para sempre diante de ti; teu trono será estabelecido para sempre.

[17] Segundo todas estas palavras e conforme toda esta visão, assim falou Natã a Davi.

Ações de graças de Davi

1 Crônicas 17.16-27

[18] Então, entrou o rei Davi na Casa do SENHOR, ficou perante ele e disse: Quem

[10]Areko katu avi xevygua Israel kuery rekoarã, ha'e vy amboekoapa ha'e py, mava'eve omoangekoave e'ỹ aguã, ha'e heko vai va'e ombojexavaive e'ỹ aguã jypy guare rami e'ỹ,

[11]xevygua Israel kuery rerekoarã amoĩa ára guive. Ha'e rami avi ndevy ame'ẽ 'rã nderovaigua kuery opu'ãague gui repytu'u aguã' ", he'i va'ekue. Senhor ma oikuaa uka pova'e: Ha'e ae 'rã ojapo oo ndevy. Aipoe'i:

[12]"Nderekovea opa rã nderu kuery reve repytu'u ma jave nderekovia xee amoingo 'rã ndeguigua, ndegui ete oiko va'erã. Ha'e vy ajapo 'rã ipo'akaa oĩ atã aguã rami.

[13]Ha'e va'e ae ma ojapo 'rã peteĩ oo xerery oĩ aguã, ha'e rã xee ajapo 'rã raka'e rã peve ipo'aka oiny aguã rami.

[14]Xee ma tuu 'rã, ha'e rã ha'e ma xera'y 'rã oiko. Xapy'a rei ha'e ojejavy ramo ma ambopaga 'rã avakue hyvyra po'i'i py, avakue gua'y kuery ombopia rami.

[15]Ha'e rami teĩ ixugui ndaipe'ai 'rã amboaxya, Saul nerenonde gui aipe'a vy namboaxyveiague rami e'ỹ.

[16]Ha'e rã ndero ha'e ndepo'akaa ma amoĩ atãve 'rã nerenonderã. Ha'e rami vy oĩ riae 'rã ndepo'aka reinya", he'i.

[17]Ha'e va'e ayvu ha'e javi ma Natã pe oexa ukaague rami ae omombe'u Davi pe.

1 Crônicas 17.16-27

[18]Ha'e gui ma Senhor pegua opy Davi oike vy hi'aĩ henonde. Ha'e vy aipoe'i:

sou eu, SENHOR Deus, e qual é a minha casa, para que me tenhas trazido até aqui?

[19] Foi isso ainda pouco aos teus olhos, SENHOR Deus, de maneira que também falaste a respeito da casa de teu servo para tempos distantes; e isto é instrução para todos os homens, ó SENHOR Deus.

[20] Que mais ainda te poderá dizer Davi? Pois tu conheces bem a teu servo, ó SENHOR Deus.

[21] Por causa da tua palavra e segundo o teu coração, fizeste toda esta grandeza, dando-a a conhecer a teu servo.

[22] Portanto, grandíssimo és, ó SENHOR Deus, porque não há semelhante a ti, e não há outro Deus além de ti, segundo tudo o que nós mesmos temos ouvido.

[23] Quem há como o teu povo, como Israel, gente única na terra, a quem tu, ó Deus, foste resgatar para ser teu povo? E para fazer a ti mesmo um nome e fazer a teu povo estas grandes e tremendas coisas, para a tua terra, diante do teu povo, que tu resgataste do Egito, desterrando as nações e seus deuses?

[24] Estabeleceste teu povo Israel por teu povo para sempre e tu, ó SENHOR, te fizeste o seu Deus.

— Senhor Xeruete, mba'e nunga tu xee aiko, ha'e mba'e nunga tu xero pygua kuery ikuai, apy peve ndee xereru aguã?

[19]Senhor Xeruete, ha'e nunga tu ndevy pe mba'e'ỹ rima, ndeayvu ma voi guive xee nerembiguai ro pygua raka'e rã guarã re. SenhorXeruete, ha'e nunga ma avakue ha'e javi mo'aranduarã rejapo.

[20]Ha'e gui xee nerembiguai Davi, mba'e ta'eve ju ndevy pe? Mba'eta ndee ma xekuaa porã, Senhor Xeruete.

[21]Ndeayvua ha'e ndepy'a re rendua rami vy rejapo kova'e nunga tuvixa va'e ha'e javi, xee nerembiguai pe reikuaa uka guive.

[22]Ha'e nunga rupi Senhor Xeruete, ndetuvixa ete va'e, mba'eta ndoikoi ndee ramigua ete'i, ndoikoi guive Oreruete mboae ndee e'ỹ vy, oreapyxa py ae roenduague rami.

[23]Mava'e regua tu ndevygua Israel kuery ikuaia ramigua? Xeruete, ha'e kuery anho'i ae yvy re ikuai va'e mbyte gui ndejeupe guarã reipe'a va'ekue. Ha'e rami ndejeupe ae rejapo nderery re ima'endu'aa aguã rami, ha'e ndevygua kuery pe rejapo mba'emo porã ete, ndeyvy re guive, mba'eta ha'e gui yvy regua kuery remoxẽmba raka'e tuuete ramigua kuery reve, ndevygua kuery Egito yvy gui renoẽmba va'ekue renonde gui.

[24]Senhor, Israel kuery ndejeupe guarã ae remoingo raka'e rã peve, ha'e gui ndee ju renhemoingo Tuuete.

[25] Agora, pois, ó SENHOR Deus, quanto a esta palavra que disseste acerca de teu servo e acerca da sua casa, confirma-a para sempre e faze como falaste.

[25]Ha'e gui aỹ ma Senhor Xeruete, ha'e va'e ayvu xee nerembiguai rekorã re, ha'e xero pygua re guive aipo'reague toĩ atãve, ejapo ndeayvuague rami ae.

[26] Seja para sempre engrandecido o teu nome, e diga-se: O SENHOR dos Exércitos é Deus sobre Israel; e a casa de Davi, teu servo, será estabelecida diante de ti.

[26]Nderery tomboetea riae, ha'e vy " Senhor ixondaro reta va'e ma Israel kuery Ruete", ta'ea. Ha'e ramo xee Davi nerembiguai ro ma oĩ atã riae 'rã nerenonde.

[27] Pois tu, ó SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel, fizeste ao teu servo esta revelação, dizendo: Edificar-te-ei casa. Por isso, o teu servo se animou para fazer-te esta oração.

[27]Mba'eta Senhor ixondaro reta va'e, Israel kuery Ruete va'e, xee nerembiguai pe ha'e nunga reikuaa uka vy "Ajapo 'rã oo ndevy", 're va'ekue. Ha'e nunga rupi ae xee nerembiguai xepy'a guaxu nami anhembo'e aguã ndevy.

[28] Agora, pois, ó SENHOR Deus, tu mesmo és Deus, e as tuas palavras são verdade, e tens prometido a teu servo este bem.

[28]Ha'e gui aỹ, Senhor Xeruete, ndee ae ma Oreruete, ha'e ndeayvua ma anhetẽ va'e meme. Ha'e vy xee nerembiguai pe rejapo porã aguã re ndeayvu.

[29] Sê, pois, agora, servido de abençoar a casa do teu servo, a fim de permanecer para sempre diante de ti, pois tu, ó SENHOR Deus, o disseste; e, com a tua bênção, será, para sempre, bendita a casa do teu servo.

[29]Ha'e nunga rupi aỹ Senhor Xeruete, emoingo porã xee nerembiguai ro pygua kuery, nerenonde rupi orekuai riae aguã rami, mba'eta ha'e rami aguã re ndeayvu rire. Ha'e rami vy xee nerembiguai ro pygua reroayvu porã rire raka'e rã peve 'rã roiko porã — he'i.

2 Samuel 8

Diversas vitórias de Davi

1 Crônicas 18.1-13

2 Samuel 8

1 Crônicas 18.1-13

[1] Depois disto, feriu Davi os filisteus e os sujeitou; e tomou de suas mãos as rédeas da metrópole.

[1]Ha'e rire ma Davi filisteu kuery oitypa vy ipo'aka ha'e kuery re. Ha'e kuery po gui oipe'a avi hetã tuvixakueve re ipo'aka aguã.

[2] Também derrotou os moabitas; fê-los deitar em terra e os mediu: duas vezes um

[2]Oitypa avi Moabe pygua kuery. Ha'e rami vy yvy rupi omonhenomba vy oa'ã: mokoĩ

cordel, para os matar; uma vez um cordel, para os deixar com vida. Assim, ficaram os moabitas por servos de Davi e lhe pagavam tributo.

ixã'i oa'ãgue ma ojuka aguã rami ikuai, ha'e rã peteĩ ixã'i oa'ãgue ma ndojukai. Ha'e rami vy Moabe pygua kuery ikuai Davi rembiguairã, ha'e ixupe mba'emo opaga jepi 'rã okuapy.

3 Também Hadadezer, filho de Reobe, rei de Zobá, foi derrotado por Davi, quando aquele foi restabelecer o seu domínio sobre o rio Eufrates.

3Ha'e gui Zobá pygua huvixa Reobe ra'y Hadadezer ma yakã Eufrates re ipo'aka ju aguã oo jave hexe voi Davi ipo'aka.

4 Tomou-lhe Davi mil e setecentos cavaleiros e vinte mil homens de pé; Davi jarretou todos os cavalos dos carros, menos para cem deles.

4Ixupegua kavaju árygua kuery ma Davi ojopy mil e setecentos, ha'e gui vinte mil avakue yvy rupigua. Ojayapa guive kavaju karóxa regua pytaxã, cem ete'i oeja ojaya e'ỹ re.

5 Vieram os siros de Damasco a socorrer Hadadezer, rei de Zobá; porém Davi matou dos siros vinte e dois mil homens.

5Ha'e ramo Síria pygua kuery ma Damasco tetã gui ou Zobá pygua huvixa Hadadezer repyarã. Ha'e rami teĩ ha'e va'e avakue Síria guigua ma Davi ojuka vinte e dois mil.

6 Davi pôs guarnições na Síria de Damasco, e os siros ficaram por servos de Davi e lhe pagavam tributo; e o SENHOR dava vitórias a Davi, por onde quer que ia.

6Ha'e gui Damasco regua Síria py Davi omoĩ harõarã kuery. Ha'e ramo Síria pygua kuery Davi rembiguairã ikuai vy mba'emo opaga 'rã okuapy ixupe. Davi ooa nhavõ rupi Senhor ombopo'akave tema.

7 Tomou Davi os escudos de ouro que havia com os oficiais de Hadadezer e os trouxe a Jerusalém.

7Hadadezer rembiguai yvatekueve hu'y jokoa ouro guigua oguereko va'ekue Davi ojopy vy oguerupa Jerusalém py.

8 Tomou mais o rei Davi mui grande quantidade de bronze de Betá e de Berotai, cidades de Hadadezer.

8Hadadezer pegua tetã Betá ha'e Berotai gui voi huvixa Davi oipe'ave tema overa va'e guigua.

9 Então, ouvindo Toí, rei de Hamate, que Davi derrotara a todo o exército de Hadadezer,

9Ha'e gui Hamate pygua huvixa Toí oendu Hadadezer pegua xondaro kuery Davi oitypaague.

10 mandou seu filho Jorão ao rei Davi, para o saudar e congratular-se com ele por

10Ha'e rami vy huvixa Davi-a py ombou gua'y Jorão. Ha'e va'e ma oxarura vy

haver pelejado contra Hadadezer e por havê-lo ferido (porque Hadadezer de contínuo fazia guerra a Toí). Jorão trouxe consigo objetos de prata, de ouro e de bronze,

[11] os quais também o rei Davi consagrou ao SENHOR, juntamente com a prata e o ouro que já havia consagrado de todas as nações que sujeitara:

[12] da Síria, de Moabe, dos filhos de Amom, dos filisteus, de Amaleque e dos despojos de Hadadezer, filho de Reobe, rei de Zobá.

[13] Ganhou Davi renome, quando, ao voltar de ferir os siros, matou dezoito mil homens no vale do Sal.

[14] Pôs guarnições em Edom, em todo o Edom pôs guarnições, e todos os edomitas ficaram por servos de Davi; e o SENHOR dava vitórias a Davi, por onde quer que ia.

Oficiais de Davi

2 Samuel 20.23-26; 1 Crônicas 18.14-17

[15] Reinou, pois, Davi sobre todo o Israel; julgava e fazia justiça a todo o seu povo.

[16] Joabe, filho de Zeruia, era comandante do exército; Josafá, filho de Ailude, era cronista.

[17] Zadoque, filho de Aitube, e Aimeleque, filho de Abiatar, eram sacerdotes, e Seraías, escrivão.

[18] E Benaia, filho de Joiada, era o comandante da guarda real. Os filhos de Davi, porém, eram seus ministros.

oguerovy'a Hadadezer reve joguero'aa py ojukapaague re (mba'eta Toí reve Hadadezer joguero'a tema rire). Jorão ou vy ogueru mba'emo prata, ouro ha'e overa va'e guigua ome'ẽ va'erã.

[11]Ha'e nunga huvixa Davi ojopy vy omboaxapa Senhor peguarã, ha'e javi regua re ipo'akaague va'e kuery gui prata ha'e ouro ojopy va'ekue reve:

[12]Síria guigua, Moabe regua, Amom ra'y kuery, filisteu kuery, Amaleque ha'e Zobá pygua huvixa Recabe ra'y Hadadezer mba'e rei-rei guigua guive.

[13]Síria pygua kuery Davi oitypaague gui ou vy "Juky yvyugua" 'ea va'e py dezoito mil avakue ju ojuka. Ha'e rami rã Davi rery re ima'endu'aa opa rupi.

[14]Edom re voi omoĩ harõarã kuery. Edom ha'e javi rupi omoĩ harõarã. Ha'e ramo Edom pygua kuery ha'e javi ikuai Davi rembiguairã. Davi ooa nhavõ rupi Senhor ombopo'akave tema.

2 Samuel 20.23-26; 1 Crônicas 18.14-17

[15]Ha'e rami vy Davi opena Israel kuery ha'e javi re. Joe oikuaa potaa py ha'evea rami oguereko ojeupegua kuery.

[16]Ixupegua xondaro kuery ruvixa ma Zeruia pi'a Joabe. Mba'emo oiko va'ekue mboparaa ma Ailude ra'y Josafá.

[17]Sacerdote ma Aitube ra'y Zadoque, ha'e gui Abiatar ra'y Aimeleque. Ha'e rã kuaxia re opena va'ety ma Seraías.

[18]Huvixa ro rarõa kuery ruvixa ma Joiada ra'y Benaia. Ha'e rã Davi pytyvõa kuery ma ta'y kuery ae.

2 Samuel 9

A bondade de Davi para com o filho de Jônatas

1 Disse Davi: Resta ainda, porventura, alguém da casa de Saul, para que use eu de bondade para com ele, por amor de Jônatas?

2 Havia um servo na casa de Saul cujo nome era Ziba; chamaram-no que viesse a Davi. Perguntou-lhe o rei: És tu Ziba? Respondeu: Eu mesmo, teu servo.

3 Disse-lhe o rei: Não há ainda alguém da casa de Saul para que use eu da bondade de Deus para com ele? Então, Ziba respondeu ao rei: Ainda há um filho de Jônatas, aleijado de ambos os pés.

4 E onde está? Perguntou-lhe o rei. Ziba lhe respondeu: Está na casa de Maquir, filho de Amiel, em Lo-Debar.

5 Então, mandou o rei Davi trazê-lo de Lo-Debar, da casa de Maquir, filho de Amiel.

6 Vindo Mefibosete, filho de Jônatas, filho de Saul, a Davi, inclinou-se, prostrando-se com o rosto em terra. Disse-lhe Davi: Mefibosete! Ele disse: Eis aqui teu servo!

7 Então, lhe disse Davi: Não temas, porque usarei de bondade para contigo, por amor de Jônatas, teu pai, e te restituirei todas as terras de Saul, teu pai, e tu comerás pão sempre à minha mesa.

8 Então, se inclinou e disse: Quem é teu servo, para teres olhado para um cão morto tal como eu?

2 Samuel 9

Jônatas ra'ykue re Davi opena porãague

1Davi aipoe'i: — Oikove teri teve Saul ro pygua kuery va'e regua, Jônatas ayvua rupi xee apena porã aguã? — he'i.

2Saul ro py oiko raka'e peteĩ hembiguai Ziba hery va'e. Ha'e va'e oenoĩ ukaa Davi-a py oo aguã. Davi oporandu ixupe: — Ndee pa Ziba? Ombovai: — Xee ae ri, nerembiguai aiko — he'i.

3Huvixa aipoe'i: — Ndoikovei ma teve Saul ro pygua Nhanderuete porayvua rami apena porã aguã? Ziba ombovai huvixa pe: — Oiko teri peteĩ Jônatas ra'ykue, opy jovaive oiporu ve'ỹ va'e — he'i.

4Huvixa oporandu: — Mamo ha'vy oĩ? Ziba ombovai: — Amiel ra'y Maquir ro py ko oĩ, Lo-Debar py — he'i.

5Ha'e ramo Lo-Debar gui huvixa ogueru ruka Amiel ra'y Maquir ro gui.

6Davi-a py Saul ra'y Jônatas ra'ykue Mefibosete ou vy guenapy'ã re oĩ, ngova yvy re omovaẽ reve. Ixupe Davi aipoe'i: — Mefibosete! Ombovai: — Apy ma nerembiguai aiko! — he'i.

7Ha'e gui Davi aipoe'i: — Ekyje eme, mba'eta nderu Jônatas ayvua rupi apena porã 'rã ndere. Ha'e vy ndevy ame'ẽmba 'rã neramoĩ Saul yvykue ha'e javi. Ha'e rã ndee ma rekaru riae 'rã xe-mesa py.

8Ha'e ramo ojero'a ju reve aipoe'i: — Mba'e tu xee nerembiguai aiko, jagua re'õgue rami xee aiko va'e re rema'ẽ aguã? — he'i.

[9] Chamou Davi a Ziba, servo de Saul, e lhe disse: Tudo o que pertencia a Saul e toda a sua casa dei ao filho de teu senhor.

[10] Trabalhar-lhe-ás, pois, a terra, tu, e teus filhos, e teus servos, e recolherás os frutos, para que a casa de teu senhor tenha pão que coma; porém Mefibosete, filho de teu senhor, comerá pão sempre à minha mesa. Tinha Ziba quinze filhos e vinte servos.

[11] Disse Ziba ao rei: Segundo tudo quanto meu senhor, o rei, manda a seu servo, assim o fará. Comeu, pois, Mefibosete à mesa de Davi, como um dos filhos do rei.

[12] Tinha Mefibosete um filho pequeno, cujo nome era Mica. Todos quantos moravam em casa de Ziba eram servos de Mefibosete.

[13] Morava Mefibosete em Jerusalém, porquanto comia sempre à mesa do rei. Ele era coxo de ambos os pés.

2 Samuel 10

Davi derrota os amonitas e os siros

1 Crônicas 19.1-19

[1] Depois disto, morreu o rei dos filhos de Amom, e seu filho Hanum reinou em seu lugar.

[2] Então, disse Davi: Usarei de bondade para com Hanum, filho de Naás, como seu pai usou de bondade para comigo. E enviou Davi servos seus para o consolar

[9]Ha'e gui Davi oenoĩ uka ju Saul rembiguai Ziba. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Saul mba'e va'ekue ha'e imba'e rei-reikue ha'e javi ma amboaxa ange nepatõ ra'ykue pe.

[10]Pemba'eapo 'rã ijyvy re, ndera'y kuery ha'e nerembiguai kuery reve. Ha'e vy mba'emo aju pemono'õ kuerei 'rã, nepatõ rogue py oĩ aguã pe'u va'erã. Ha'e rã nderuvixa ra'ykue Mefibosete ma xe-mesa py riae 'rã okaru — he'i. Ziba ra'y kuery ikuai raka'e quinze, ha'e gui hembiguai kuery ma vinte.

[11]Ziba aipoe'i huvixa pe: — Xeruvixa, xee nerembiguai pe rejapo uka va'e ha'e javi 'rã ajapo — he'i. Ha'e rami vy Mefibosete okaru oikovy Davi mesa py, huvixa ra'y kuery rami ae avi.

[12]Mefibosete ra'y kyrĩ'i va'e rery ma Mica. Ziba ro py ikuai va'e ma Mefibosete rembiguai meme raka'e.

[13]Mefibosete ma Jerusalém tetã py hekoa raka'e, huvixa mesa py ae tema okaru vy. Ha'e ma opy jovaive oiporu ve'ỹ va'e.

2 Samuel 10

1 Crônicas 19.1-19

[1]Ha'e rire ma Amom ra'y kuery ruvixa omano, ha'e rã ta'y Hanum ju oĩ nguu rekovia.

[2]Ha'e ramo Davi aipoe'i: — Naás ra'ykue Hanum pe aexa uka 'rã ayvua, tuu xerayvuague rami — he'i. Ha'e rami vy Davi omondouka guembiguai kuery ombopy'a porã ju aguã tuu omanoague

acerca de seu pai; e vieram os servos de Davi à terra dos filhos de Amom.

gui. Ha'e rã Davi rembiguai kuery ovaẽ Amom ra'y kuery yvy re.

[3] Mas os príncipes dos filhos de Amom disseram a seu senhor, Hanum: Pensas que, por Davi te haver mandado consoladores, está honrando a teu pai? Porventura, não te enviou ele os seus servos para reconhecerem a cidade, espiá-la e destruí-la?

[3]Ha'e rami teĩ Amom regua yvatekueve aipoe'i okuapy nguvixa Hanum pe: — Rexa'ã teve Davi nderu rãgue'i omboetea rupi guembiguai ombou nembopy'a porãarã? Xapy'a rei ma ndea py merami guembiguai kuery ombou vy neretã re oikuaa pota ha'e yvy re oexa pota rire ombovaipa aguã e'ỹ teve? — he'i okuapy.

[4] Tomou, então, Hanum os servos de Davi, e lhes rapou metade da barba, e lhes cortou metade das vestes até às nádegas, e os despediu.

[4]Ha'e rami rã Hanum ojopy Davi rembiguai kuery, ha'e vy onhopĩmba hendyva ijykekue'i rupi, ijao ojaya guive hevi ro'o ojekuaa peve. Ha'e rire mae ma omondouka ju.

[5] Sabedor disso, enviou Davi mensageiros a encontrá-los, porque estavam sobremaneira envergonhados. Mandou o rei dizer-lhes: Deixai-vos estar em Jericó, até que vos torne a crescer a barba; e, então, vinde.

[5]Ha'e nunga Davi oikuaa vy ombou ayvu mombe'uarã ha'e kuery ovaexĩ aguã, omoxĩmbaa rire. Huvixa aipoe'i uka: — Pepyta ranhe Jericó tetã py, penerendyva ipukupa ju peve. Ha'e rire ma peju ju — he'i uka.

[6] Vendo, pois, os filhos de Amom que se haviam tornado odiosos a Davi, mandaram mensageiros tomar a soldo vinte mil homens de pé dos siros de Bete-Reobe e dos siros de Zobá, mil homens do rei de Maaca e doze mil de Tobe.

[6]Amom ra'y kuery oikuaa okuapy Davi nda'ija'evei aguã rami ojapoague. Ha'e vy omondouka ayvu mombe'uarã vinte mil Síria pygua avakue ogueru aguã Bete-Reobe ha'e Zobá gui, ha'e gui mil avakue Maaca pygua huvixa pegua, ha'e doze mil ju Tobe gui ogueru aguã.

[7] O que ouvindo Davi, enviou contra eles a Joabe com todo o exército dos valentes.

[7]Ha'e nunga Davi oendu vy ha'e kuery rovai ombou Joabe oxondaro kuery ha'e javi reve, ipy'a guaxukueve meme.

[8] Saíram os filhos de Amom e ordenaram a batalha à entrada da porta, e os siros de Zobá e Reobe e os homens de Tobe e Maaca estavam à parte no campo.

[8]Amom ra'y kuery oje'oi vy tetã kora rokẽ py oarõ okuapy joe opu'ã aguã. Ha'e rã Síria pygua kuery Zobá ha'e Reobe guigua ma amboae rupi ranhe ikuai nhuũndy

rupi, avakue Tobe ha'e Maaca guigua kuery reve.

[9] Vendo, pois, Joabe que estava preparada contra ele a batalha, tanto pela frente como pela retaguarda, escolheu dentre todos o que havia de melhor em Israel e os formou em linha contra os siros;

[9]Ha'e gui Joabe oexa hovaigua kuery henonde ha'e hakykue katy gui oarõ okuapya, ha'e rami vy Israel kuery ikuai va'e gui opu'ã kuaave va'e oiporavo vy omboyxy imbokuapy Síria pygua kuery rovai.

[10] e o resto do povo, entregou-o a Abisai, seu irmão, o qual o formou em linha contra os filhos de Amom.

[10]Ha'e rã hembyrekue ma guyvy Abisai po py omboaxa. Ha'e ramo ha'e va'e ma Amom ra'y kuery rovai ju omboyxy imbokuapy.

[11] Disse Joabe: Se os siros forem mais fortes do que eu, tu me virás em socorro; e, se os filhos de Amom forem mais fortes do que tu, eu irei ao teu socorro.

[11]Ixupe Joabe aipoe'i: — Xapy'a rei Síria pygua kuery xegui imbaraeteve ramo ndee reo 'rã xepytyvõ aguã. Ha'e rã Amom ra'y kuery ri ndegui imbaraeteve ramo xee aju 'rã roipytyvõ vy.

[12] Sê forte, pois; pelejemos varonilmente pelo nosso povo e pelas cidades de nosso Deus; e faça o SENHOR o que bem lhe parecer.

[12]Nhanembaraete ke ha'vy. Jajoguero'a nhandepy'a guaxua rupi nhaneretarã kuery ha'e Nhanderuete pegua tetã ikuai va'e jaepya rupi. Ha'e Senhor tojapo ojou porãa rami — he'i.

[13] Então, avançou Joabe com o povo que estava com ele, e travaram peleja contra os siros; e estes fugiram de diante deles.

[13]Ha'e vy Joabe guexevegua kuery ogueraa vy joguero'a okuapy Síria pygua kuery reve. Ha'e rã ha'e va'e kuery onhamba henonde gui.

[14] Vendo os filhos de Amom que os siros fugiam, também eles fugiram de diante de Abisai e entraram na cidade; voltou Joabe dos filhos de Amom e tornou a Jerusalém.

[14]Ha'e rã Síria pygua kuery onhamba maa Amom ra'y kuery oexa vy ha'e kuery voi onhamba avi Abisai renonde gui, ha'e vy guetã py ju oikepa. Ha'e ramo Joabe ma Amom ra'y kuery reve joe opu'ãague gui ojevy vy oopa ju Jerusalém katy.

[15] Vendo, pois, os siros que tinham sido desbaratados diante de Israel, tornaram a refazer-se.

[15]Ha'e gui Síria pygua kuery ma Israel kuery renonde oitypaa oexa vy ono'õmba ju.

[16] E Hadadezer fez sair os siros que estavam do outro lado do rio, e vieram a Helã; Sobaque, chefe do exército de Hadadezer, marchava adiante deles.

[16]Hadadezer ogueru rukave ju Síria pygua kuery yakã rovai re ikuai va'ekue, ha'e rã ha'e va'e kuery ma Helã tetã py ou. Ha'e kuery renonde ou oiny Sobaque, Hadadezer pegua xondaro kuery rerekoarã.

[17] Informado Davi, ajuntou a todo o Israel, passou o Jordão e foi a Helã; os siros se puseram em ordem de batalha contra Davi e pelejaram contra ele.

[17]Ha'e nunga Davi pe omombe'ua rã oendu vy omboatypa Israel kuery ha'e javi, ha'e vy Jordão yakã oaxa vy Helã katy oje'oi. Síria pygua kuery oarõ okuapy Davi kuery rovai joguero'a aguã, ha'e vy joguero'a ha'e kuery reve.

[18] Porém os siros fugiram de diante de Israel, e Davi matou dentre os siros os homens de setecentos carros e quarenta mil homens de cavalo; também feriu a Sobaque, chefe do exército, de tal sorte que morreu ali.

[18]Ha'e rami teĩ Israel kuery renonde gui Síria pygua kuery onhamba ju. Ha'e ramo Davi ojuka Síria pygua kuery va'e regua setecentos karóxa pygua ha'e quarenta mil kavaju árygua. Oipyxo avi xondaro kuery rerekoa Sobaque, ha'e rami rã ha'e pyve omano.

[19] Vendo, pois, todos os reis, servos de Hadadezer, que foram vencidos, fizeram paz com Israel e o serviram; e temeram os siros de ainda socorrer aos filhos de Amom.

[19]Hadadezer rembiguai kuery huvixa ikuai va'e oitypa maa oexa okuapy vy ojapo Israel kuery reve ikuai porã ju aguã, ha'e kuery rembiguai ikuai aguã. Ha'e rami rire Síria pygua kuery okyje vy noipytyvõxevei Amom ra'y kuery.

2 Samuel 11

Davi comete adultério com Bate-Seba

[1] Decorrido um ano, no tempo em que os reis costumam sair para a guerra, enviou Davi a Joabe, e seus servos, com ele, e a todo o Israel, que destruíram os filhos de Amom e sitiaram Rabá; porém Davi ficou em Jerusalém.

2 Samuel 11

Bate-Seba reve Davi itavyague

[1]Peteĩ ma'etỹa ma rire huvixa kuery joguero'a vy oopa jepi jave Davi omondouka Joabe guembiguai kuery ha'e Israel kuery ha'e javi. Ha'e ramo ha'e kuery oitypa Amom ra'y kuery, ojokopa okuapy guive hetã Rabá. Ha'e rã Davi ma Jerusalém py ae opyta.

[2] Uma tarde, levantou-se Davi do seu leito e andava passeando no terraço da casa real; daí viu uma mulher que estava tomando banho; era ela mui formosa.

[3] Davi mandou perguntar quem era. Disseram-lhe: É Bate-Seba, filha de Eliã e mulher de Urias, o heteu.

[4] Então, enviou Davi mensageiros que a trouxessem; ela veio, e ele se deitou com ela. Tendo-se ela purificado da sua imundícia, voltou para sua casa.

[5] A mulher concebeu e mandou dizer a Davi: Estou grávida.

Davi e Urias

[6] Então, enviou Davi mensageiros a Joabe, dizendo: Manda-me Urias, o heteu. Joabe enviou Urias a Davi.

[7] Vindo, pois, Urias a Davi, perguntou este como passava Joabe, como se achava o povo e como ia a guerra.

[8] Depois, disse Davi a Urias: Desce a tua casa e lava os pés. Saindo Urias da casa real, logo se lhe seguiu um presente do rei.

[9] Porém Urias se deitou à porta da casa real, com todos os servos do seu senhor, e não desceu para sua casa.

[10] Fizeram-no saber a Davi, dizendo: Urias não desceu a sua casa. Então, disse Davi a Urias: Não vens tu de uma jornada? Por que não desceste a tua casa?

[11] Respondeu Urias a Davi: A arca, Israel e Judá ficam em tendas; Joabe, meu senhor, e os servos de meu senhor estão

[2]Peteĩgue ka'aru rai jave Davi ngupa py ituia gui opu'ã vy oiko-iko rei ngoo áry rupi. Ha'e vy oexa peteĩ kunha ojau rã, iporã raxa va'e.

[3]Davi oporandu uka mava'e paa re. Ha'e rã ombovaia: — Bate-Seba ri, Eliã rajy ha'e heteu regua Urias ra'yxy va'e — 'ea.

[4]Ha'e ramo Davi omondouka guembiguai kuery ogueru aguã. Ha'e ou ramo onheno hexeve. Ha'e ramo kunha va'e ma ha'eve'ỹague gui ojeky'a'o ma vy ngoo katy ju ojevy.

[5]Kunha va'e oguereko'i vy Davi pe — Areko'i ma — he'i uka.

Davi Urias ogueru ruka jave guare

[6]Ha'e ramo Davi omondouka ayvu mombe'ua Joabe pe. Ha'e vy aipoe'i uka: — Embou ke xea py heteu regua Urias — he'i ramo Davi-a py Joabe ombou Urias.

[7]Davi-a py Urias ou rã ixupe oporandu mba'exa pa Joabe oikoa re, ha'e kuery ikuaia re ha'e joguero'a okuapya re.

[8]Ha'e gui ma Davi aipoe'i Urias pe: — Tereo ndero py epytu'u — he'i. Davi ro gui Urias oo ramove'i ixupe huvixa ogueraa uka mba'emo ome'ẽ rive va'e.

[9]Ha'e rami teĩ Urias ma huvixa ro rokẽ py rive onheno, nguvixa rembiguai kuery ha'e javi reve. Ha'e vy ngoo katy ndooi.

[10]Davi pe omombe'ua vy — Urias tu ndooi ma ngoo katy — 'ea. Ha'e ramo Davi aipoe'i Urias pe: — Mombyry gui e'ỹ teve reju? Mba'e re tu ndereoi ndero katy?

[11]Urias ombovai: — Lei ryru ha'e Israel ha'e Judá kuery ma oguy'i py rive opytapa teri okuapy. Xepatõ Joabe ha'e

acampados ao ar livre; e hei de eu entrar na minha casa, para comer e beber e para me deitar com minha mulher? Tão certo como tu vives e como vive a tua alma, não farei tal coisa.

[12] Então, disse Davi a Urias: Demora-te aqui ainda hoje, e amanhã te despedirei. Urias, pois, ficou em Jerusalém aquele dia e o seguinte.

[13] Davi o convidou, e comeu e bebeu diante dele, e o embebedou; à tarde, saiu Urias a deitar-se na sua cama, com os servos de seu senhor; porém não desceu a sua casa.

A morte de Urias

[14] Pela manhã, Davi escreveu uma carta a Joabe e lha mandou por mão de Urias.

[15] Escreveu na carta, dizendo: Ponde Urias na frente da maior força da peleja; e deixai-o sozinho, para que seja ferido e morra.

[16] Tendo, pois, Joabe sitiado a cidade, pôs a Urias no lugar onde sabia que estavam homens valentes.

[17] Saindo os homens da cidade e pelejando com Joabe, caíram alguns do povo, dos servos de Davi; e morreu também Urias, o heteu.

[18] Então, Joabe enviou notícias e fez saber a Davi tudo o que se dera na batalha.

[19] Deu ordem ao mensageiro, dizendo: Se, ao terminares de contar ao rei os acontecimentos desta peleja,

nerembiguai kuery ha'e javi ma ijaty okuapy oka py rive. Ha'e rã xee teve aike ta xero py akaru ha'e ay'u aguã, ha'e xera'yxy reve anheno aguã? Anhetẽ ete nderekove rupi aura vy aipoa'e: Xee ndajapoi 'rã ha'e nunga — he'i.

[12]Ha'e ramo Davi aipoe'i Urias pe: — Epytave'i ranhe aỹ ete'i ri jepe, ha'e vy ko'ẽ ramo romondouka ju aguã — he'i ramo ha'e va'e ára pukukue re Urias oiko Jerusalém tetã py, ko'ẽgue peve.

[13]Davi oenoĩ vy hexeve okaru ha'e oy'u, omonga'u guive. Ka'aru'i ma jave Urias oo ngupa py onheno aguã nguvixa rembiguai kuery reve, ha'e rã ngoo katy ma ndooi ae.

Urias omanoague

[14]Aje'ivekue, kuaxia para Joabe pe Davi ojapo vy Urias po py ogueraa uka.

[15]Kuaxia para re aipoe'i imoiny: — Emondouka Urias pavẽ renonde joguero'avea py. Ha'e vy peja ha'e ae'i, ojukaa aguã — he'i.

[16]Ha'e ramo tetã Joabe kuery ojoko imoinya py omondouka Urias avakue imbaraetekueve reve joe opu'ã aguã py.

[17]Avakue tetã py ikuai va'e oẽ vy Joabe kuery reve joguero'a okuapy ramo Davi rembiguai kuery va'e regua amongue ho'a. Heteu regua Urias omano avi.

[18]Ha'e ramo imombe'uarã Joabe ombou vy Davi pe omombe'u joguero'aa py oiko va'ekue ha'e javi.

[19]Ayvu mombe'ua pe ijayvu imondovy vy aipoe'i: — Xapy'a rei joguero'aa oiko va'ekue remombe'upa rã

[20] suceder que ele se encolerize e te diga: Por que vos chegastes assim perto da cidade a pelejar? Não sabíeis vós que haviam de atirar do muro?

[21] Quem feriu a Abimeleque, filho de Jerubesete? Não lançou uma mulher sobre ele, do muro, um pedaço de mó corredora, de que morreu em Tebes? Por que vos chegastes ao muro? Então, dirás: Também morreu teu servo Urias, o heteu.

[22] Partiu o mensageiro e, chegando, fez saber a Davi tudo o que Joabe lhe havia mandado dizer.

[23] Disse o mensageiro a Davi: Na verdade, aqueles homens foram mais poderosos do que nós e saíram contra nós ao campo; porém nós fomos contra eles, até à entrada da porta.

[24] Então, os flecheiros, do alto do muro, atiraram contra os teus servos, e morreram alguns dos servos do rei; e também morreu o teu servo Urias, o heteu.

[25] Disse Davi ao mensageiro: Assim dirás a Joabe: Não pareça isto mal aos teus olhos, pois a espada devora tanto este como aquele; intensifica a tua peleja contra a cidade e derrota-a; e, tu, anima a Joabe.

Davi casa com Bate-Seba

[26] Ouvindo, pois, a mulher de Urias que seu marido era morto, ela o pranteou.

[27] Passado o luto, Davi mandou buscá-la e a trouxe para o palácio; tornou-se ela sua mulher e lhe deu à luz um filho. Porém

[20]ha'e ivai vy aipoe'i 'rã ndevy: “Mba'e re tu tetã yvy'iry ete ri pejoguero'a? Ndapeikuaai ri ty'y tetã kora gui omombo 'rãa?

[21]Mba'exa tu ojukaa raka'e Jerubesete ra'y Abimeleque? Peteĩ kunha va'e e'ỹ teve kora áry gui hexe omombo ita, ha'e va'e gui ae omano raka'e Tebes py?” he'i ramo ndee ju “Omano avi nerembiguai heteu regua Urias” 're 'rã — he'i.

[22]Ha'e ramo ayvu mombe'ua oo vy ovaẽ, ha'e Davi pe omombe'upa Joabe aipoe'i ukaague.

[23]Ha'e vy ayvu mombe'ua aipoe'i Davi pe: — Anhetẽ, ha'e va'e avakue ma oregui ipo'akave vy nhuũndya rupi ou orerovai. Teĩ ore kuery roo avi ha'e kuery rovai, tetã kora rokẽ py oikea peve.

[24]Ha'e ramo hu'y revegua kuery ikora yvatea gui nerembiguai kuery rovai omombo ramo amongue'i omano ndee xeruvixa rembiguai kuery. Ha'e gui omano avi nerembiguai heteu regua Urias.

[25]Davi aipoe'i ayvu mombe'ua pe: — Po rami 'rã aipo're Joabe pe: “Ndepy'a vai eme ha'e nungakue re, mba'eta kyxe py jojuka 'rãe joguero'aa py. Pejoguero'ave tema tetã rovai ha'e peitypa”, 're 'rã. Po rami 'rã rembopy'a guaxu Joabe — he'i.

Bate-Seba re Davi omendaague

[26]Ha'e gui Urias ra'yxy ma ome omanoa oendu vy ojae'o.

[27]Ojae'o vaipa ma rire Davi ogueru ruka rã herua hoo py. Ha'e rã ta'yxy ju ma oiko vy oguereko peteĩ kyrĩ va'e. Ha'e rami teĩ

isto que Davi fizera foi mau aos olhos do SENHOR.

2 Samuel 12

Natã repreende a Davi

1 O SENHOR enviou Natã a Davi. Chegando Natã a Davi, disse-lhe: Havia numa cidade dois homens, um rico e outro pobre.

2 Tinha o rico ovelhas e gado em grande número;

3 mas o pobre não tinha coisa nenhuma, senão uma cordeirinha que comprara e criara, e que em sua casa crescera, junto com seus filhos; comia do seu bocado e do seu copo bebia; dormia nos seus braços, e a tinha como filha.

4 Vindo um viajante ao homem rico, não quis este tomar das suas ovelhas e do gado para dar de comer ao viajante que viera a ele; mas tomou a cordeirinha do homem pobre e a preparou para o homem que lhe havia chegado.

5 Então, o furor de Davi se acendeu sobremaneira contra aquele homem, e disse a Natã: Tão certo como vive o SENHOR, o homem que fez isso deve ser morto.

6 E pela cordeirinha restituirá quatro vezes, porque fez tal coisa e porque não se compadeceu.

7 Então, disse Natã a Davi: Tu és o homem. Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Eu te

Davi ojapo va'ekue ma Senhor pe nda'evei va'e.

2 Samuel 12

Davi pe Natã ijayvuague

1Davi-a py Senhor ombou profeta Natã. Ha'e py Natã ovaẽ vy aipoe'i ixupe: — Peteĩ tetã py ma je oiko mokoĩ avakue. Peteĩ je oguerekopa va'e, ha'e rã amboae ma je iporiaukue'i.

2Oguerekopa va'e ma vexa'i ha'e vaka kuery heta oguereko.

3Ha'e rã iporiaukue'i va'e ma je mba'eve ndoguerekoi, peteĩ vexa ra'y'i ojogua va'ekue ombotuvixa va'e e'ỹ vy. Ha'e va'e ma hoo py tuvixa'i ta'y kuery reve. Ha'e kuery reve okaru, ha'e kuery karo gui oy'u guive. Ijyva áry oke ramo guajy rami oguereko.

4Ha'e gui oguerekopa va'ea py peteĩ ovaẽ mombyry gui ou va'ekue. Ha'e ramo ha'e va'e ndojukaxei guymba kuery vexa'i ha'e vaka ae, mombyry gui ou va'ekue omongaru aguã. Ha'e rami 'rãgue py ojopy iporiaukue'i va'e rymba vexa'i, ha'e vy ae omongaru ava ovaẽ va'ekue — he'i.

5Ha'e ramo Davi ivai raxa ava ha'e rami ete joapo va'ekue pe. Ha'e vy aipoe'i Natã pe: — Anhetẽ ete Senhor oikove va'e rery rupi aura vy aipoa'e: Ava ha'e rami joapo va'ekue ma ojukaa ramo 'rã ha'eve.

6Ha'e vexa ra'y'i ojuka va'ekue rekovia ma irundy ju 'rã ome'ẽ, nhomboaxya rupi e'ỹ ojapo rire — he'i.

7Ha'e ramo Natã ombovai Davi pe: — Ha'e va'e ava ma ndee ae. Po rami Senhor Israel

ungi rei sobre Israel e eu te livrei das mãos de Saul;

kuery ruete ijayvu: Xee roiporavo va'ekue Israel kuery ruvixarã, Saul po gui rogueraa jepe guive.

[8] dei-te a casa de teu senhor e as mulheres de teu senhor em teus braços e também te dei a casa de Israel e de Judá; e, se isto fora pouco, eu teria acrescentado tais e tais coisas.

[8]Ndevy ame'ẽ nderuvixa rokue, ha'e ndejyva py amboaxa ta'yxykue ha'e javi. Ndevy amboaxa avi Israel ha'e Judá kuery. Ha'e rã ha'e nunga mboapy'i raka'e va'e rire mba'emo ame'ẽ retave heravy 'rãgue ndevy.

[9] Por que, pois, desprezaste a palavra do SENHOR, fazendo o que era mau perante ele? A Urias, o heteu, feriste à espada; e a sua mulher tomaste por mulher, depois de o matar com a espada dos filhos de Amom.

[9]Mba'e re tu nderexarai ri Senhor ijayvua gui, mba'emo vai rei rejapo vy? Mba'eta heteu regua Urias ma rejuka uka kyxe py. Ha'e gui ta'yxykue ma ndera'yxyrã rejopy, Amom ra'y kuery kyxe py ime rejuka uka rire.

[10] Agora, pois, não se apartará a espada jamais da tua casa, porquanto me desprezaste e tomaste a mulher de Urias, o heteu, para ser tua mulher.

[10]Ha'e rami rire aỹ guive ndero py ndoiko e'ỹi 'rã kyxe jojukaarã, mba'eta xereja vy heteu regua Urias ra'yxy reraa rire.

[11] Assim diz o SENHOR: Eis que da tua própria casa suscitarei o mal sobre ti, e tomarei tuas mulheres à tua própria vista, e as darei a teu próximo, o qual se deitará com elas, em plena luz deste sol.

[11]— Po rami Senhor ijayvu: Ma'ẽ, ndero gui ae amoingo 'rã mba'emo vai nde'áry, ha'e vy ndee ae rexaa py ajopy ukapa 'rã ndera'yxy kuery, neirũ pe ju 'rã amboaxa. Ha'e va'e ae ju 'rã onheno ha'e kuery reve, ára porã rei jave.

[12] Porque tu o fizeste em oculto, mas eu farei isto perante todo o Israel e perante o sol.

[12]Mba'eta ndee ma nhemi rupi rejapo, ha'e rã xee ma ha'e nunga ajapo 'rã Israel kuery ha'e javi oexaa py, kuaray rexakãa py ae — he'i.

[13] Então, disse Davi a Natã: Pequei contra o SENHOR. Disse Natã a Davi: Também o SENHOR te perdoou o teu pecado; não morrerás.

[13]Ha'e rami rã Davi aipoe'i Natã pe: — Ajejavy raka'e Senhor pe. Natã ombovai Davi pe: — Senhor ndeperdoa rejejavyague gui. Ndee ma neremanoi 'rã.

[14] Mas, posto que com isto deste motivo a que blasfemassem os inimigos do

[14]Ha'e rami avi rejapo vaiague káuxa ma Senhor rovaigua kuery ijayvu rei

SENHOR, também o filho que te nasceu morrerá.

[15] Então, Natã foi para sua casa.

A morte do filho de Bate-Seba

E o SENHOR feriu a criança que a mulher de Urias dera à luz a Davi; e a criança adoeceu gravemente.

[16] Buscou Davi a Deus pela criança; jejuou Davi e, vindo, passou a noite prostrado em terra.

[17] Então, os anciãos da sua casa se achegaram a ele, para o levantar da terra; porém ele não quis e não comeu com eles.

[18] Ao sétimo dia, morreu a criança; e temiam os servos de Davi informá-lo de que a criança era morta, porque diziam: Eis que, estando a criança ainda viva, lhe falávamos, porém não dava ouvidos à nossa voz; como, pois, lhe diremos que a criança é morta? Porque mais se afligirá.

[19] Viu, porém, Davi que seus servos cochichavam uns com os outros e entendeu que a criança era morta, pelo que disse aos seus servos: É morta a criança? Eles responderam: Morreu.

[20] Então, Davi se levantou da terra; lavou-se, ungiu-se, mudou de vestes, entrou na Casa do SENHOR e adorou; depois, veio para sua casa e pediu pão; puseram-no diante dele, e ele comeu.

okuapy. Ha'e gui ndera'y oiko rire omano 'rã — he'i.

[15]Ha'e gui ma Natã oo ju ngoo katy.

Bate-Seba pi'a omanoague

Ha'e gui Senhor omoingo axy Davi ra'y'i Urias ra'yxykue oguereko va'ekue. Ha'e rã kyrĩ va'e imba'eaxy vaipa.

[16]Kyrĩ va'e re Davi ojapukai Nhanderuete pe. Okaru e'ỹ re guive oiko, ha'e pytũ mbukukue oaxa oupy yvy rupi ipukupa reve.

[17]Ha'e ramo nhomongeta va'ety kuery hoo py ikuai va'e onhemboja okuapy hexe, yvy gui omopu'ãxe vy. Ha'e rã ha'e ma nopu'ãxei, ha'e kuery reve ndokaruxei guive.

[18]Sete araa py ma kyrĩ va'e omano. Ha'e rã hembiguai kuery okyje okuapy kyrĩ va'e omano maa Davi pe omombe'u aguã, mba'eta ha'e kuery aipoe'i okuapy: — Ma'ẽ, kyrĩ va'e oikove'i teri reve nhandeayvu ramo noendu potai. Mba'exa 'rã tu kyrĩ va'e omano maa nhamombe'u ramo? Mba'eta iporiauve ju 'rã — he'i okuapy.

[19]Davi ma hembiguai kuery joupe-upe ijayvu mbegue rã oexa vy oikuaa kyrĩ va'e omano maa. Ha'e vy oporandu guembiguai kuery pe: — Kyrĩ va'e pa omano ma ra'e? Ha'e kuery ombovai: — Omano ma — he'i.

[20]Ha'e ramo Davi opu'ã ju yvy gui. Ojau, onhemoatyrõ ha'e oao omboekovia ma vy Senhor pegua opy oike vy omboete. Ha'e gui ma ngoo katy ju ou vy ojerure

tembi'u oguerua aguã re. Henonde omoĩa rã ho'u.

[21] Disseram-lhe seus servos: Que é isto que fizeste? Pela criança viva jejuaste e choraste; porém, depois que ela morreu, te levantaste e comeste pão.

[21]Hembiguai kuery aipoe'i okuapy: — Mba'e tu rejapo? Kyrĩ va'e oikove'i teria ja ma rekaru e'ỹ re reiko, rejae'o guive. Va'eri omano ma rire revy vy mbojape guive re'u reiny.

[22] Respondeu ele: Vivendo ainda a criança, jejuei e chorei, porque dizia: Quem sabe se o SENHOR se compadecerá de mim, e continuará viva a criança?

[22]Ombovai: — Kyrĩ va'e oikove'i teria ja rima akaru e'ỹ re aiko, ajae'o guive, mba'eta aipoa'e vy: “ Senhor xemboaxy nho rivyvyi gui, ha'e rã pa kyrĩ va'e oikove tema 'rã?” ha'e va'ekue.

[23] Porém, agora que é morta, por que jejuaria eu? Poderei eu fazê-la voltar? Eu irei a ela, porém ela não voltará para mim.

[23]Ha'e gui aỹ ma omano ma rire mba'e re 'rã'vy akaru e'ỹ re aiko? Xee nda'u amoingove ju 'rã teve? Xee aa 'rã ha'e oĩa py, teĩ ha'e ma ndou jevyvei 'rã xevy — he'i.

[24] Então, Davi veio a Bate-Seba, consolou-a e se deitou com ela; teve ela um filho a quem Davi deu o nome de Salomão; e o SENHOR o amou.

[24]Ha'e gui ma Bate-Seba oĩa py Davi oo vy ijayvu porã'i, hexeve onheno guive. Ha'e ramo oguereko'i peteĩ ava'i. Ha'e va'e ma Davi omboery Salomão. Ha'e rã Senhor voi oayvu.

[25] Davi o entregou nas mãos do profeta Natã, e este lhe chamou Jedidias, por amor do SENHOR.

[25]Profeta Natã po py Davi omoĩ ramo oenoĩ Jedidias, Senhoroayvu ramo.

Davi conquista Rabá

1 Crônicas 20.1-3

[26] Entretanto, pelejou Joabe contra Rabá, dos filhos de Amom, e tomou a cidade real.

1 Crônicas 20.1-3

[26]Ha'e ramia ja Joabe kuery joguero'a teri Amom ra'y kuery retã Rabá rovai, ha'e vy ipo'aka okuapy huvixa rekoa oĩ va'e re.

[27] Então, mandou Joabe mensageiros a Davi e disse: Pelejei contra Rabá e tomei a cidade das águas.

[27]Ha'e ramo Davi-a py Joabe ombou ayvu mombe'ua aipoe'i va'erã: “Rabá rovai ajoguero'a vy xepo'aka ma yy tetã pygua kuery oy'u aguã va'ekue re.

[28] Ajunta, pois, agora o resto do povo, e cerca a cidade, e toma-a, para não suceder

[28]Ha'e gui aỹ ma emono'õve ju ndejeupegua kuery mboae, ha'e pejoko

que, tomando-a eu, se aclame sobre ela o meu nome.

tetã pendepo'aka peve, xee ae xepo'aka ramo xerery rupi oenoĩa e'ỹ aguã", he'i uka.

[29] Reuniu, pois, Davi a todo o povo, e marchou para Rabá, e pelejou contra ela, e a tomou.

[29]Ha'e ramo Davi amboae kuery ha'e javi omono'õmba vy Rabá tetã katy oje'oi. Ha'e va'e tetã rovai joguero'a vy ipo'aka.

[30] Tirou a coroa da cabeça do seu rei; o peso da coroa era de um talento de ouro, e havia nela pedras preciosas, e foi posta na cabeça de Davi; e da cidade levou mui grande despojo.

[30]Ha'e pygua huvixa akã gui omboi coroa. Ha'e va'e re ouro oĩ va'e poyia ma trinta e três quilo rivyvyi, ha'e va'e re oĩ avi ita hepykueve va'e. Ha'e gui Davi akã re ju omoĩa. Ha'e va'e tetã gui ogueraa reta mba'emo.

[31] Trazendo o povo que havia nela, fê-lo passar a serras, e a picaretas, e a machados de ferro, e em fornos de tijolos; e assim fez a todas as cidades dos filhos de Amom. Voltou Davi com todo o povo para Jerusalém.

[31]Ha'e py ikuai va'ekue ogueraa avi vy omomba'eapo yvyra ayaa py, picareta ha'e haxa ferro guigua py, ha'e gui yvy jykue apoa py. Ha'e rami Davi ojapo Amom ra'y kuery retã ha'e javi re. Ha'e gui heta va'e kuery ha'e javi reve Davi ojevy ju Jerusalém katy.

2 Samuel 13

O incesto de Amnom

[1] Tinha Absalão, filho de Davi, uma formosa irmã, cujo nome era Tamar. Amnom, filho de Davi, se enamorou dela.

[2] Angustiou-se Amnom por Tamar, sua irmã, a ponto de adoecer, pois, sendo ela virgem, parecia-lhe impossível fazer-lhe coisa alguma.

[3] Tinha, porém, Amnom um amigo cujo nome era Jonadabe, filho de Siméia, irmão de Davi; Jonadabe era homem mui sagaz.

[4] E ele lhe disse: Por que tanto emagreces de dia para dia, ó filho do rei? Não mo

2 Samuel 13

Amnom gueindy reve itavyague

[1]Davi ra'y Absalão oguereko raka'e gueindy iporã vaipa va'e, Tamar hery va'e. Ha'e va'e re ma Davi ra'y mboae Amnom va'e opena rei.

[2]Amnom nda'evei oiko gueindy Tamar re, imba'eaxy peve, teĩ kunha va'e ma avakue oikuaa va'e'ỹ teri ramo haxy ete ha'e nunga ojapo aguã.

[3]Amnom oguereko peteĩ oirũ, Davi ryvy Siméia ra'y, Jonadabe hery va'e. Jonadabe ma oiko kuaa rei va'e.

[4]Ha'e va'e aipoe'i Amnom pe: — Mba'e re tu ko'ẽ nhavõ ne'angaive reovy?

dirás? Então, lhe disse Amnom: Amo Tamar, irmã de Absalão, meu irmão.

Neremombe'uxei teve xevy? Ha'e ramo Amnom onhemombe'u: — Ayvu xeryvy Absalão reindy Tamar — he'i.

5 Disse-lhe Jonadabe: Deita-te na tua cama e finge-te doente; quando teu pai vier visitar-te, dize-lhe: Peço-te que minha irmã Tamar venha e me dê de comer pão, pois, vendo-a eu preparar-me a comida, comerei de sua mão.

5Jonadabe aipoe'i ixupe: — Enheno nderupa py, enhemomba'eaxy merami ejupy. Nderu ndepou vy ou ramo aipo're: “Ajerure xereindy Tamar ou vy mbojape ome'ẽ aguã, mba'eta tembi'u ojapo rã aexa vy ha'u 'rã ipo gui”, 'rã 'rã — he'i.

6 Deitou-se, pois, Amnom e fingiu-se doente; vindo o rei visitá-lo, Amnom lhe disse: Peço-te que minha irmã Tamar venha e prepare dois bolos à minha presença, para que eu coma de sua mão.

6Ha'e ramo Amnom onheno vy onhemomba'eaxy oupy. Huvixa oipou vy ou rã Amnom aipoe'i ixupe: — Ajerure xereindy Tamar ou vy tojapo mokoĩ mbojape aexaa py, ipo gui ha'u aguã — he'i.

7 Então, Davi mandou dizer a Tamar em sua casa: Vai à casa de Amnom, teu irmão, e faze-lhe comida.

7Ha'e ramo Davi aipoe'i uka Tamar pe ngoo py oĩa py: — Tereo ndekyvy Amnom ro py, ejapo tembi'u ixupe — he'i.

8 Foi Tamar à casa de Amnom, seu irmão, e ele estava deitado. Tomou ela a massa e a amassou, fez bolos diante dele e os cozeu.

8Okyvy Amnom ro py Tamar ovaẽ rã onheno oupy. Kunha va'e trigo apomo ogueru vy mbojape ojapo, ha'e vy ombojy oexaa py.

9 Tomou a assadeira e virou os bolos diante dele; porém ele recusou comer. Disse Amnom: Fazei retirar a todos da minha presença. E todos se retiraram.

9Oexya renda oguerova ixupe teĩ Amnom ndo'uxei. Ha'e rami 'rãgue py aipoe'i: — Tojepe'apaa xea gui — he'i. Ha'e ramo ha'e javive ojepe'apa.

10 Então, disse Amnom a Tamar: Traze a comida à câmara, e comerei da tua mão. Tomou Tamar os bolos que fizera e os levou a Amnom, seu irmão, à câmara.

10Ha'e gui ma Amnom aipoe'i gueindy Tamar pe: — Eru tembi'u xerupa py, ha'e ramo ha'u 'rã ndepo gui — he'i ramo Tamar mbojape ojapo va'ekue ogueru okyvy Amnom rupa okeaty peve.

11 Quando lhos oferecia para que comesse, pegou-a e disse-lhe: Vem, deita-te comigo, minha irmã.

11Ome'ẽ ramove ojopy kunha va'e jyva re, ha'e vy aipoe'i: — Xereindy, eju, enheno xereve — he'i.

[12] Porém ela lhe disse: Não, meu irmão, não me forces, porque não se faz assim em Israel; não faças tal loucura.

[12]Ha'e rami teĩ kunha va'e ombovai: — Any xekyvy, enhea'ã rei eme, mba'eta Israel re ma namigua ojapoa va'e'ỹ. Ejapo eme mba'emo vai.

[13] Porque, aonde iria eu com a minha vergonha? E tu serias como um dos loucos de Israel. Agora, pois, peço-te que fales ao rei, porque não me negará a ti.

[13]Mamo 'rã tu aa axĩmba reve? Ha'e rã ndee ma Israel kuery ndekuaa 'rã inhakã porã e'ỹ va'e rami. Aỹ ma ajerure huvixa reve ndeayvu aguã re. Ha'e ma naxeme'ẽ e'ỹi 'rã ndera'yxyrã — he'i.

[14] Porém ele não quis dar ouvidos ao que ela lhe dizia; antes, sendo mais forte do que ela, forçou-a e se deitou com ela.

[14]Ha'e rami teĩ ikyvy noendu potai kunha va'e ijayvua re. Ha'e imbaraeteve vy onhea'ã rei vy nhogueronheno kunha va'e reve.

[15] Depois, Amnom sentiu por ela grande aversão, e maior era a aversão que sentiu por ela que o amor que ele lhe votara. Disse-lhe Amnom: Levanta-te, vai-te embora.

[15]Ha'e rire Amnom oendu nda'ija'evei etea, jypy oayvuague rami e'ỹ. Ha'e vy Amnom aipoe'i ixupe: — Epu'ã, tereo ju.

[16] Então, ela lhe disse: Não, meu irmão; porque maior é esta injúria, lançando-me fora, do que a outra que me fizeste. Porém ele não a quis ouvir.

[16]Ha'e ramo kunha va'e ombovai: — Any, xekyvy. Xemondouka rive jevy va'e rire jypy xere rejapo va'ekue gui nda'eveive 'rãgue — he'i. Ha'e rami teĩ ikyvy noendu potai vy

[17] Chamou a seu moço, que o servia, e disse: Deita fora esta e fecha a porta após ela.

[17]guembiguai kunumi va'e oenoĩ vy aipoe'i: — Emoẽ kunha va'e oka py, ha'e gui emboty okẽ — he'i.

[18] Trazia ela uma túnica talar de mangas compridas, porque assim se vestiam as donzelas filhas do rei. Mesmo assim o servo a deitou fora e fechou a porta após ela.

[18]Ha'e ramo hembiguai kunumi va'e oka py omoẽ vy omboty okẽ. Tamar ma ao ijyva puku va'e py onhemonde, huvixa rajy kuery kunhataĩ'i va'e onhemondea rami.

[19] Então, Tamar tomou cinza sobre a cabeça, rasgou a túnica talar de mangas compridas que trazia, pôs as mãos sobre a cabeça e se foi andando e clamando.

[19]Ha'e gui tanhimbu ojopy vy omoĩ oakã re, omondoropa oao ijyva puku va'e onhemondea, ha'e vy oakã re opo omoĩ reve ojepe'a. Ojae'o atã ovy.

[20] Absalão, seu irmão, lhe disse: Esteve Amnom, teu irmão, contigo? Ora, pois, minha irmã, cala-te; é teu irmão. Não se angustie o teu coração por isso. Assim ficou Tamar e esteve desolada em casa de Absalão, seu irmão.

[20]Ha'e gui ikyvy Absalão ju oexa vy aipoe'i ixupe: — Ndekyvy Amnom teve oĩ ra'e ndereve? Ma'ẽ xereindy, ekyrirĩ ma'vy. Ndekyvy ranga oiko. Ndepy'a vai eme ha'e nungakue re — he'i. Ha'e rami rire Tamar iporiau vaipa reve okyvy Absalão ro py ju oiko.

[21] Ouvindo o rei Davi todas estas coisas, muito se lhe acendeu a ira.

[21]Huvixa Davi ha'e nunga ha'e javi oendu vy ivai.

[22] Porém Absalão não falou com Amnom nem mal nem bem; porque odiava a Amnom, por ter este forçado a Tamar, sua irmã.

[22]Ha'e rã Absalão ma guyke'y Amnom reve nda'ijayvu porãi neĩ nda'ijayvu vai guive, gueindy Tamar re onhea'ã reiague re.

Absalão mata a Amnom

Guyke'y Amnom Absalão ojuka ukaague

[23] Passados dois anos, Absalão tosquiava em Baal-Hazor, que está junto a Efraim, e convidou Absalão todos os filhos do rei.

[23]Mokoĩ ma'etỹa ma oaxa rire Absalão ojaya oikovy guymba kuery vexa'i rague Baal-Hazor py, Efraim katy'i oĩ va'e py. Ha'e vy Absalão oenoĩ uka huvixa ra'y kuery ha'e javi ha'e py ou aguã.

[24] Foi ter Absalão com o rei e disse: Eis que teu servo faz a tosquia; peço que com o teu servo venham o rei e os seus servidores.

[24]Ha'e vy huvixaa py Absalão oo vy aipoe'i ixupe: — Ma'ẽ, xee nerembiguai ajaya aikovy vexa'i rague. Xeruvixa, ajerure reo aguã nerembiguai kuery reve.

[25] O rei, porém, disse a Absalão: Não, filho meu, não vamos todos juntos, para não te sermos pesados. Instou com ele Absalão, porém ele não quis ir; contudo, o abençoou.

[25]Ha'e rami teĩ huvixa ombovai: — Any xera'y, ndorooi 'rã jojavi, ndevy pe mba'emo oata e'ỹ aguã — he'i. Ta'y Absalão ogueraaxea rami ijayvu tema va'eri ndooxei. Ha'e rami teĩ ogueroayvu porã.

[26] Então, disse Absalão: Se não queres ir, pelo menos deixa ir conosco Amnom, meu irmão. Porém o rei lhe disse: Para que iria ele contigo?

[26]Ha'e rami rã Absalão aipoe'i: — Ndee ndereoxei teĩ xeryke'y Amnom ri jepe emondouka orereve. Huvixa oporandu: — Mba'erã tu ha'e oo 'rã ndereve? — he'i ramo

[27] Insistindo Absalão com ele, deixou ir com ele Amnom e todos os filhos do rei.

[27]Absalão onhea'ã rei tema. Ha'e ramo huvixa omondouka nho Amnom, gua'y kuery ha'e javive reve.

[28] Absalão deu ordem aos seus moços, dizendo: Tomai sentido; quando o coração de Amnom estiver alegre de vinho, e eu vos disser: Feri a Amnom, então, o matareis. Não temais, pois não sou eu quem vo-lo ordena? Sede fortes e valentes.

[28]Ha'e gui Absalão ma guembiguai kunumigue pe ijayvu vy aipoe'i: — Peikuaa pota rei ke. Amnom vinho gui oka'u vaipa ma vy ovy'a rei jave pendevy "Pejuka ke Amnom" ha'e ramo pejuka. Pekyje eme. Xee e'ỹ ri ty'y ha'e rami ajapo uka? — he'i.

[29] E os moços de Absalão fizeram a Amnom como Absalão lhes havia ordenado. Então, todos os filhos do rei se levantaram, cada um montou seu mulo, e fugiram.

[29]Ha'e rami rã Absalão rembiguai kunumigue Amnom re ojapo okuapy Absalão ojapo ukaague. Ha'e ramo huvixa ra'y kuery ikuai va'e oexa vy opu'ãmba vy peteĩ-teĩ guymba áry oĩ vy onhamba.

[30] Iam eles ainda de caminho, quando chegou a notícia a Davi: Absalão feriu todos os filhos do rei, e nenhum deles ficou.

[30]Ha'e kuery tape rupi teri oo reve ayvu mombe'ua ovaẽ Davi-a py aipoe'i va'e: — Xeruvixa, Absalão tu ndera'y kuery ha'e javive ma ojukapa, neĩ peteĩve ndopytai — he'i.

[31] Então, o rei se levantou, rasgou as suas vestes e se lançou por terra; e todos os seus servos que estavam presentes rasgaram também as suas vestes.

[31]Ha'e rami rã huvixa opu'ã vy omondoro oao, ha'e ho'a yvy rupi. Hembiguai kuery hexeve ikuai va'e ha'e javi avi omondoro oao.

[32] Mas Jonadabe, filho de Siméia, irmão de Davi, respondeu e disse: Não pense o meu senhor que mataram a todos os jovens, filhos do rei, porque só morreu Amnom; pois assim já o revelavam as feições de Absalão, desde o dia em que sua irmã Tamar foi forçada por Amnom.

[32]Davi ryvy Siméia ra'y Jonadabe oĩ avi. Ha'e va'e ombovai vy aipoe'i: — Xeruvixa, exa'ã eme ndera'y kuery ha'e javi ojukapaa rami, Amnom anho'i omano. Mba'eta Absalão ma gueindy Tamar re Amnom onhea'ã reia ára guive ha'e rami aguã ae onhembopy'a va'ekue.

[33] Não meta, pois, agora, na cabeça o rei, meu senhor, tal coisa, supondo que morreram todos os filhos do rei; porque só morreu Amnom.

[33]Ha'e nunga rupi aỹ xeruvixa, erovia eme ha'e rami ete, ndera'y kuery omanombaa rami e'ỹ. Mba'eta Amnom anho'i ko omano — he'i.

34 Absalão fugiu. O moço que estava de guarda, levantando os olhos, viu que vinha muito povo pelo caminho por detrás dele, pelo lado do monte.

35 Então, disse Jonadabe ao rei: Eis aí vêm os filhos do rei; segundo a palavra de teu servo, assim sucedeu.

36 Mal acabara de falar, chegavam os filhos do rei e, levantando a voz, choraram; também o rei e todos os seus servos choraram amargamente.

Absalão foge para Talmai

37 Absalão, porém, fugiu e se foi a Talmai, filho de Amiúde, rei de Gesur. E Davi pranteava a seu filho todos os dias.

38 Assim, Absalão fugiu, indo para Gesur, onde esteve três anos.

39 Então, o rei Davi cessou de perseguir a Absalão, porque já se tinha consolado acerca de Amnom, que era morto.

2 Samuel 14

Absalão volta para Jerusalém

1 Percebendo, pois, Joabe, filho de Zeruia, que o coração do rei começava a inclinar-se para Absalão,

2 mandou trazer de Tecoa uma mulher sábia e lhe disse: Finge que estás profundamente triste, põe vestidos de luto, não te unjas com óleo e sê como

34Ha'e gui Absalão ma ojava ma ra'e. Ha'e gui tembiguai oikuaa pota ho'amy va'e ma guakykue katy tape oĩ va'e re oma'ẽ vy oexa yvy'ã katy gui heta oguejy jekuaa jogueruvy va'e.

35Ha'e ramo Jonadabe aipoe'i huvixa pe: — Xeruvixa, pee ma ou jekuaa ndera'y kuery. Xee nerembiguai xeayvuague rami ae oiko ra'e — he'i.

36Ha'e va'e ijayvupa ramove'i huvixa ra'y kuery ovaẽmba okuapy. Ha'e vy onhendu ratã reve ojae'o okuapy. Ha'e rã huvixa ha'e hembiguai kuery ha'e javive avi ojae'o raxa okuapy.

Talmai rekoa katy Absalão ojavaague

37Ha'e rã Absalão ma ojava vy oo Gesur pygua huvixa Amiúde ra'y Talmai rekoa katy. Ha'e rã Davi ma ojae'o tema gua'y re ko'ẽ nhavõ.

38Ha'e rami vy Absalão ojava vy oo Gesur katy. Ha'e py ma mboapy ma'etỹa peve oiko.

39Ha'e ramo ma Davi opytu'u Absalão oekaa gui, mba'eta ipy'a porã ju ma Amnom omanoague gui.

2 Samuel 14

Jerusalém tetã katy Absalão ojevy juague

1Ha'e gui huvixa opy'a py oexa nga'u tema gua'y Absalão. Ha'e nunga Zeruia pi'a Joabe oikuaa vy

2ogueru ruka peteĩ kunha hi'arandu va'e Tecoa tetã gui. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Ejexa uka iporiau vaipa va'e rami, emoĩ ao ndeporiaua pygua, enhemoatyrõ eme

mulher que há já muitos dias está de luto por algum morto.

[3] Apresenta-te ao rei e fala-lhe tais e tais palavras. E Joabe lhe pôs as palavras na boca.

[4] A mulher tecoíta apresentou-se ao rei, e, inclinando-se, prostrou-se com o rosto em terra, e disse: Salva-me, ó rei!

[5] Perguntou-lhe o rei: Que tens? Ela respondeu: Ah! Sou mulher viúva; morreu meu marido.

[6] Tinha a tua serva dois filhos, os quais brigaram entre si no campo, e não houve quem os apartasse; um feriu ao outro e o matou.

[7] Eis que toda a parentela se levantou contra a tua serva, e disseram: Dá-nos aquele que feriu a seu irmão, para que o matemos, em vingança da vida de quem ele matou e para que destruamos também o herdeiro. Assim, apagarão a última brasa que me ficou, de sorte que não deixam a meu marido nome, nem sobrevivente na terra.

[8] Disse o rei à mulher: Vai para tua casa, e eu darei ordens a teu respeito.

[9] Disse a mulher tecoíta ao rei: A culpa, ó rei, meu senhor, caia sobre mim e sobre a casa de meu pai; o rei, porém, e o seu trono sejam inocentes.

azeite py, ha'e enhemoingo omano va'ekue re are ma iporiau oikovy va'e rami.

[3]Ejexa uka ha'e rami huvixa pe, ha'e ndeayvu hexeve aipoa'eague rupi anho — he'i. Ha'e vy Joabe omombe'u ijayvu aguã.

[4]Ha'e gui huvixa pe Tecoa pygua kunha ojexa uka vy ojero'a reve oĩ guenapy'ã re, ngova yvy re omovaẽ reve. Ha'e vy aipoe'i: — Xeruvixa, xepytyvõ ke!

[5]Huvixa oporandu: — Mba'e ha'vy rereko? Ombovai: — Aikore! Xee nerembiguai ma kunha imeve'ỹ va'e aiko xeme omano rire.

[6]Xee areko va'ekue mokoĩ xepi'a. Ha'e kuery ma jomeme joguero'a mba'ety py. Imboja'oarã nda'ipoai rã peteĩ ma guyke'y oipyxo vy ojuka.

[7]Ha'e ramo xeretarã kuery ha'e javi opu'ãmba okuapy xee nerembiguai rovai, ha'e vy aipoe'i okuapy xevy: “Emboaxa na orepo py guyke'y jukaare, rojuka aguã omano va'ekue rekovia, ha'e rami vy romomba aguã ndee rire nemba'ekue jopyarã”, he'i okuapy. Ha'e rami vy 'rã ha'e kuery ombogue tapyĩ opa vygua areko va'ekue, ha'e xeme rery voi, ta'ykue yvy re ndoikovevei aguã rami — he'i.

[8]Kunha va'e pe huvixa ombovai: — Tereo ndero katy. Ha'e rã xee ajapo 'rã ndeayvuague — he'i.

[9]Tecoa pygua kunha aipoe'ive ju huvixa pe: — Ha'e gui xeruvixa, tove xere ha'e xeru ro pygua kuery re toĩ ha'e nungakue re ropaga aguã. Ha'e rã ndee xeruvixa, tenda repenaaty py reĩ va'e re toĩ eme.

[10] Disse o rei: Quem falar contra ti, traze-mo a mim; e nunca mais te tocará.

[11] Disse ela: Ora, lembra-te, ó rei, do SENHOR, teu Deus, para que os vingadores do sangue não se multipliquem a matar e exterminem meu filho. Respondeu ele: Tão certo como vive o SENHOR, não há de cair no chão nem um só dos cabelos de teu filho.

[12] Então, disse a mulher: Permite que a tua serva fale uma palavra contigo, ó rei, meu senhor. Disse ele: Fala.

[13] Prosseguiu a mulher: Por que pensas tu doutro modo contra o povo de Deus? Pois, em pronunciando o rei esse juízo, condena-se a si mesmo, visto que não quer fazer voltar o seu desterrado.

[14] Porque temos de morrer e somos como águas derramadas na terra que já não se podem juntar; pois Deus não tira a vida, mas cogita meios para que o banido não permaneça arrojado de sua presença.

[15] Se vim, agora, falar esta palavra ao rei, meu senhor, é porque o povo me atemorizou; pois dizia a tua serva: Falarei ao rei; porventura, ele fará segundo a palavra da sua serva.

[10]Huvixa ombovai: — Nderovai ijayvuave ri ramo eru xea py. Ha'e ramo nanemoangekovei 'rã — he'i.

[11]Kunha va'e aipoe'i: — Ha'e rami rã xeruvixa, eura ke Senhor Nderuete rery rupi, ojepyxe vy ou va'e kuery ojuka e'ỹ aguã xepi'a jouguy omoẽague re. Ombovai: — Anhetẽ ete Senhor oikove va'e rupi aura vy aipoa'e: Neĩ peteĩ'i ma voi ndepi'a'a ndo'a rivei 'rã yvy py — he'i.

[12]Ha'e gui ma kunha va'e aipoe'i: — Xeruvixa, tove xee nerembiguai tamombe'uve'i ju peteĩ ayvu ndevy. Ombovai: — Emombe'u tema — he'i.

[13]Kunha va'e ijayvuve tema: — Mba'e re tu ndee ha'e rami e'ỹ renhembopy'a Nhanderuete pegua kuery rovai reiko aguã? Mba'eta xeruvixa, ha'e rami ndeayvua rami vy ndee ae renhembopaga uka, mba'eta ndee voi ndereru ruka jevyxei ndera'y amboae yvy katy remondouka va'ekue.

[14]Mba'eta nhande kuery ma nhamano 'rãe, yvy py yy onhoẽ mbyre nanhamboyru kuaaveia rami. Ha'e rã Nhanderuete ma nanhandejuka rivei 'rã, ha'e rami 'rãgue py onhembopy'a 'rã henonde gui omondouka pyre mombyry riae ikuai e'ỹ aguã re.

[15]Aỹ ma xeruvixa, pova'e ayvu rupi ndereve xeayvu vy ae aju, heta va'e kuery xemongyje ramo. Ha'e ramo xee nerembiguai aipoa'e: "Xeayvu 'rã huvixa reve. Xapy'a rei rã ha'e ojapo 'rã xeayvua", ha'e vy aju.

[16] Porque o rei atenderá, para livrar a sua serva da mão do homem que intenta destruir tanto a mim como a meu filho da herança de Deus.

[17] Dizia mais a tua serva: Seja, agora, a palavra do rei, meu senhor, para a minha tranqüilidade; porque, como um anjo de Deus, assim é o rei, meu senhor, para discernir entre o bem e o mal. O SENHOR, teu Deus, será contigo.

[18] Então, respondeu o rei e disse à mulher: Peço-te que não me encubras o que eu te perguntar. Respondeu a mulher: Pois fale o rei, meu senhor.

[19] Disse o rei: Não é certo que a mão de Joabe anda contigo em tudo isto? Respondeu ela: Tão certo como vive a tua alma, ó rei, meu senhor, ninguém se poderá desviar, nem para a direita nem para a esquerda, de tudo quanto o rei, meu senhor, tem dito; porque Joabe, teu servo, é quem me deu ordem e foi ele quem ditou à tua serva todas estas palavras.

[20] Para mudar o aspecto deste caso foi que o teu servo Joabe fez isto. Porém sábio é meu senhor, segundo a sabedoria de um anjo de Deus, para entender tudo o que se passa na terra.

[21] Então, o rei disse a Joabe: Atendi ao teu pedido; vai, pois, e traze o jovem Absalão.

[16]Mba'eta ndee xeruvixa, xee nerembiguai re reikuaa pota 'rã avakue po gui xerepy aguã, xee ha'e xepi'a rekove ha'e kuery oipe'a e'ỹ aguã, Nhanderuete mba'emo ome'ẽ rã rojopy e'ỹ aguã rami.

[17]Xee nerembiguai teĩgue ju aipoa'e ta: Aỹ xeruvixa, ndeayvu ke aiko porã ju aguã rami. Mba'eta ndee ma Nhanderuete guigua anjo rami reikuaa va'e mba'emo porã ha'e mba'emo vai. Ha'e SenhorNderuete oiko 'rã ndereve — he'i.

[18]Ha'e ramo huvixa ombovai vy aipoe'i kunha va'e pe: — Ajerure renhenhomi e'ỹ aguã ndevy aporandu taa re. Kunha va'e ombovai: — Ndeayvu ha'vy, xeruvixa — he'i.

[19]Huvixa aipoe'i: — Joabe e'ỹ teve ndereve ijayvu va'ekue pova'e ha'e javi rupi ndeayvu aguã? Kunha va'e ombovai: — Anhetẽ ete xeruvixa, nderekove rupi aura vy aipoa'e: Ndeayvua gui mava'eve ojepe'a aguã nda'evei, oiporu kuaa regua katy neĩ oiporu kuaa e'ỹa katy. Mba'eta anhetẽ nerembiguai Joabe ae ri xembou ra'e pova'e ayvu ha'e javi rupi xeayvu aguã.

[20]Ha'ekue rami ve'ỹ reiko aguã ae ri nerembiguai Joabe ojapo uka ha'e rami. Ha'e rami teĩ xeruvixa, Nhanderuete guigua anjo rami ne'arandu va'e vy yvy jave re oiko va'e teĩ reikuaapa 'rã — he'i.

[21]Ha'e gui ma Joabe pe ju huvixa aipoe'i: — Aendu ma rejerure ukaa. Tereo ha'vy, eru kunumi Absalão — he'i.

[22] Inclinando-se Joabe, prostrou-se em terra, abençoou o rei e disse: Hoje, reconheço que achei mercê diante de ti, ó rei, meu senhor; porque o rei fez segundo a palavra do seu servo.

[23] Levantou-se Joabe, foi a Gesur e trouxe Absalão a Jerusalém.

[24] Disse o rei: Torne para a sua casa e não veja a minha face. Tornou, pois, Absalão para sua casa e não viu a face do rei.

A beleza de Absalão

[25] Não havia, porém, em todo o Israel homem tão celebrado por sua beleza como Absalão; da planta do pé ao alto da cabeça, não havia nele defeito algum.

[26] Quando cortava o cabelo (e isto se fazia no fim de cada ano, porquanto muito lhe pesava), seu peso era de duzentos siclos, segundo o peso real.

[27] Também nasceram a Absalão três filhos e uma filha, cujo nome era Tamar; esta era mulher formosa à vista.

Absalão admitido à presença de Davi

[28] Tendo ficado Absalão dois anos em Jerusalém e sem ver a face do rei,

[29] mandou ele chamar a Joabe, para o enviar ao rei; porém ele não quis vir. Mandou chamá-lo segunda vez, mas ainda não quis ele vir.

[30] Então, disse aos seus servos: Vede ali o pedaço de campo de Joabe pegado ao meu, e tem cevada nele; ide e metei-lhe

[22]Ha'e ramo Joabe ojero'a vy guenapy'ã re oĩ ngova yvy re omovaẽ peve. Ha'e vy huvixa ogueroayvu porã vy aipoe'i: — Aỹ ma xeruvixa, aikuaa ma ndee xejou porãa, xee nerembiguai ajerure ukaague rejapo rire — he'i.

[23]Ha'e rami vy Joabe opu'ã vy oo Gesur katy. Ha'e vy Jerusalém py ju ogueru Absalão.

[24]Ha'e rami rã huvixa aipoe'i: — Tojevy ju ngoo py xerova oexa e'ỹ re — he'i ramo Absalão ngoo py ae ojevy huvixa rova oexa e'ỹ re.

Absalão iporãa re ijayvuague

[25]Israel ha'e javi rupi amboae nda'ipoi Absalão rami ojou porãmby. Ipy guive ijapyte peve noĩ ivaikuea.

[26]Hi'a ma ma'etỹa opaa nhavõ ojayaa vy ipoyia oexaa rã dois quilos raxa'i 'rã, mba'emo opejaa huvixa oiporu uka va'e rami.

[27]Oiko avi ta'y mboapy ha'e peteĩ'i tajy, Tamar hery va'e. Ha'e va'e kunha ma jaexa rã iporã ete va'e.

Davi oĩa py Absalão ooague

[28]Mokoĩ ma'etỹ re ma huvixa rova oexa e'ỹ re Jerusalém py Absalão oiko vy

[29]oenoĩ uka Joabe, huvixaa py omondouka aguã teĩ ha'e ndouxei. Peteĩgue ju oenoĩ uka teĩ ha'e ndouxei.

[30]Ha'e ramo aipoe'i guembiguai kuery pe: — Ma'ẽ, pee py ma Joabe mba'ety itui xemba'ety re oje'a va'e, cevada

fogo. E os servos de Absalão meteram fogo nesse pedaço de campo.

onhotỹague. Tapeo peapy — he'i ramo Absalão rembiguai kuery oapy imba'ety.

31 Então, Joabe se levantou, e foi à casa de Absalão, e lhe disse: Por que meteram fogo os teus servos no pedaço de campo que é meu?

31Ha'e rami rã Joabe opu'ã vy oo Absalão ro py. Ha'e vy aipoe'i: — Mba'e re tu nerembiguai kuery oapy ri xemba'ety?

32 Respondeu Absalão a Joabe: Mandei chamar-te, dizendo: Vem cá, para que te envie ao rei, a dizer-lhe: Para que vim de Gesur? Melhor me fora estar ainda lá. Agora, pois, quero ver a face do rei; se há em mim alguma culpa, que me mate.

32Absalão ombovai: — Roenoĩ uka vy aipoa'e va'ekue: "Eju apy, huvixaa py romondouka aguã, po rami xeayvu remombe'u aguã: 'Mba'erã tu aju raka'e Gesur tetã aikoague gui? Ha'eveve 'rãgue ha'e py ae aiko va'e rire', 're aguã." Aỹ ma xee aexaxe huvixa rova. Xapy'a rei xee ri ajejavy ramo ma taxejuka — he'i Joabe pe.

33 Então, Joabe foi ao rei e lho disse. Chamou o rei a Absalão, e este se lhe apresentou e inclinou-se sobre o rosto em terra, diante do rei. O rei beijou a Absalão.

33Ha'e ramo huvixaa py Joabe oo vy omombe'upa. Ha'e ramo mae huvixa oenoĩ uka Absalão. Ha'e ramo ou vy ojexa uka huvixa renonde, ngova yvy re omovaẽ reve. Ha'e ramo huvixa oayvupa.

2 Samuel 15

A revolta de Absalão e a fuga de Davi

1 Depois disto, Absalão fez aparelhar para si um carro e cavalos e cinqüenta homens que corressem adiante dele.

2 Levantando-se Absalão pela manhã, parava à entrada da porta; e a todo homem que tinha alguma demanda para vir ao rei a juízo, o chamava Absalão a si e lhe dizia: De que cidade és tu? Ele respondia: De tal tribo de Israel é teu servo.

3 Então, Absalão lhe dizia: Olha, a tua causa é boa e reta, porém não tens quem te ouça da parte do rei.

2 Samuel 15

Absalão opu'ã rei ramo Davi kuery onhambaague

1Ha'e va'e rire ma Absalão ojeupe ae ojou peteĩ karóxa, kavaju kuery ha'e cinqüenta avakue henonde oo va'erã.

2Ha'e rami vy aje'ive'i reve Absalão ovy vy opyta 'rã ho'amy tetã kora rokẽ py. Ha'e ramo avakue huvixaa katy mba'emo re oikuaa pota uka vy oo va'e ha'e javi pe Absalão aipoe'i 'rã: "Mava'e tetã guigua tu ndee?" he'i rã ombovai vy "Israel regua ae ri xee nerembiguai aiko" he'i

3ramo ma Absalão aipoe'ive ju 'rã ixupe: "Ma'ẽ, reikuaa pota ukaa va'e ma ha'evea ramigua, ha'evea rami meme. Ha'e rami

teĩ huvixa ma avave rei nomoĩ oendu va'erã", he'i 'rã.

[4] Dizia mais Absalão: Ah! Quem me dera ser juiz na terra, para que viesse a mim todo homem que tivesse demanda ou questão, para que lhe fizesse justiça!

[4]Absalão aipoe'ive ju 'rã: "Aikore! Yvy re opena va'etyrã xemoĩa va'e rire, avakue mba'emo re oikuaa pota uka vy, e'ỹ vy ojerure aguã xea py ou ramo ha'e kuery re ajapo 'rãgue ha'evea ramigua meme!" he'i 'rã.

[5] Também, quando alguém se chegava para inclinar-se diante dele, ele estendia a mão, pegava-o e o beijava.

[5]Ha'e rami ae avi henonde amongue ou vy henonde yvy py ojero'a ta ramo ha'e okuave'ẽ vy omopu'ã ju 'rã oayvupa reve.

[6] Desta maneira fazia Absalão a todo o Israel que vinha ao rei para juízo e, assim, ele furtava o coração dos homens de Israel.

[6]Ha'e rami py Absalão ojapo Israel kuery huvixaa katy mba'emo re oikuaa pota uka vy oo va'e ha'e javi re. Ha'e rami vy ojee meme oguerovapa avakue Israel kuery kuraxõ.

[7] Ao cabo de quatro anos, disse Absalão ao rei: Deixa-me ir a Hebrom cumprir o voto que fiz ao SENHOR.

[7]Irundy ma'etỹ opaa py ma Absalão aipoe'i huvixa pe: — Tove Hebrom tetã katy taa Senhor pe anhemboayvuague ajapo aguã.

[8] Porque, morando em Gesur, na Síria, fez o teu servo um voto, dizendo: Se o SENHOR me fizer tornar a Jerusalém, prestarei culto ao SENHOR.

[8]Mba'eta Síria re Gesur tekoa py teri aiko jave xee nerembiguai anhemboayvu vy aipoa'e va'ekue: "Xapy'a rei Jerusalém katy ajevy aguã rami Senhor xeapo ri ramo ambojerovia 'rã", ha'e rire.

[9] Então, lhe disse o rei: Vai-te em paz. Levantou-se, pois, e foi para Hebrom.

[9]Huvixa ombovai: — Tereo porã ke — he'i. Ha'e ramo opu'ã vy Hebrom katy oo.

[10] Enviou Absalão emissários secretos por todas as tribos de Israel, dizendo: Quando ouvirdes o som das trombetas, direis: Absalão é rei em Hebrom!

[10]Ha'e rami avi Absalão nhemi rupi omondouka ayvu mombe'uarã Israel kuery va'e regua ha'e javi rupi. Ha'e vy aipoe'i: — Mimby guaxu pu pendu vy aipopeje 'rã: "Absalão ma Hebrom tetã py oĩ nhanderuvixa", peje.

[11] De Jerusalém foram com Absalão duzentos homens convidados, porém iam

[11]Jerusalém gui Absalão rupive oje'oi duzentos avakue oenoĩ va'ekue. Ha'e va'e

na sua simplicidade, porque nada sabiam daquele negócio.

[12] Também Absalão mandou vir Aitofel, o gilonita, do conselho de Davi, da sua cidade de Gilo; enquanto ele oferecia os seus sacrifícios, tornou-se poderosa a conspirata, e crescia em número o povo que tomava o partido de Absalão.

[13] Então, veio um mensageiro a Davi, dizendo: Todo o povo de Israel segue decididamente a Absalão.

[14] Disse, pois, Davi a todos os seus homens que estavam com ele em Jerusalém: Levantai-vos, e fujamos, porque não poderemos salvar-nos de Absalão. Dai-vos pressa a sair, para que não nos alcance de súbito, lance sobre nós algum mal e fira a cidade a fio de espada.

[15] Então, os homens do rei lhe disseram: Eis aqui os teus servos, para tudo quanto determinar o rei, nosso senhor.

[16] Saiu o rei, e todos os de sua casa o seguiram; deixou, porém, o rei dez concubinas, para cuidarem da casa.

[17] Tendo, pois, saído o rei com todo o povo após ele, pararam na última casa.

[18] Todos os seus homens passaram ao pé dele; também toda a guarda real e todos os geteus, seiscentos homens que o seguiram de Gate, passaram adiante do rei.

A lealdade de Itai

kuery ma oo tema rive, mba'erã paa oikuaa vy e'ỹ.

[12]Absalão mba'emo Nhanderuete pe ome'ẽ oikovy jave oenoĩ uka avi Davi mongetaaty Aitofel Gilo tetã py hekoa va'e. Ha'e rami py huvixa rovaigua kuery imbaraeteve oje'oivy, heta-etave tema ou Absalão-a katy guarã.

[13]Ha'e gui peteĩ ou ayvu mombe'ua Davi pe. Ha'e vy aipoe'i: — Israel kuery ha'e javive ko Absalão re anho ovapa — he'i.

[14]Ha'e rami rã Davi aipoe'i Jerusalém py hexevegua avakue ikuai va'e pe: — Pepu'ã ke, nhanha, mba'eta Absalão gui ndajaa jepe reguai teve. Pejapura ke jaje'oi pojava, nhanderupity xapy'a e'ỹ aguã, ha'e nhande'áry mba'emo vai ogueru reve tetã py ikuai va'e ha'e javi ojukapa e'ỹ aguã kyxe py.

[15]Ha'e ramo huvixa Davi revegua avakue ombovai: — Ma'ẽ, apy ma nerembiguai orekuai, oreruvixa ojapo uka va'e tema rojapo aguã ae — he'i okuapy.

[16]Ha'e gui huvixa ojepe'a ramo hoo pygua kuery ha'e javi oje'oi hexeve. Va'eri oeja avi dez gua'yxy jevy kuery ngoo re opena va'erã.

[17]Ha'e rami vy heta va'e kuery hupive oje'oi va'e reve huvixa oo rã oo ijapy'i py oĩ va'e py opytapa ranhe.

[18]Ha'e gui hexevegua avakue ha'e javi oaxa henonde katy. Ha'e vy harõa ha'e Gate pygua kuery ha'e javi ju, seiscentos avakue Gate pygua hupive oje'oi va'ekue oaxa jogueravy huvixa renonde.

Itai ojeroviapy oikoa oexa ukaague

[19] Disse, pois, o rei a Itai, o geteu: Por que irias também tu conosco? Volta e fica-te com quem vier a ser o rei, porque és estrangeiro e desterrado de tua pátria.

[20] Chegaste ontem, e já te levaria eu, hoje, conosco a vaguear, quando eu mesmo não sei para onde vou? Volta, pois, e faze voltar a teus irmãos contigo. E contigo sejam misericórdia e fidelidade.

[21] Respondeu, porém, Itai ao rei: Tão certo como vive o SENHOR, e como vive o rei, meu senhor, no lugar em que estiver o rei, meu senhor, seja para morte seja para vida, lá estará também o teu servo.

[22] Então, disse Davi a Itai: Vai e passa adiante. Assim, passou Itai, o geteu, e todos os seus homens, e todas as crianças que estavam com ele.

[23] Toda a terra chorava em alta voz; e todo o povo e também o rei passaram o ribeiro de Cedrom, seguindo o caminho do deserto.

Zadoque, Abiatar e Husai voltam para Jerusalém

[24] Eis que Abiatar subiu, e também Zadoque, e com este todos os levitas que levavam a arca da Aliança de Deus; puseram ali a arca de Deus, até que todo o povo acabou de sair da cidade.

[19]Ha'e gui ma huvixa aipoe'i Gate pygua Itai va'e pe: — Mba'e re tu ndee reoxe avi ore kuery reve? Ejevy ju, epyta penderuvixarã ou va'e reve, mba'eta amboae yvy guigua reiko, ndeyvy gui ae mombyry reiko va'e.

[20]Kuee rei revaẽ va'ekue ma nhi'ã xee rogueraa ta ma avi xerupive aỹ, neĩ xee ma voi ndaikuaai marã katy pa aa aguã va'eri? Ejevy ju, erojevypa avi nderyvy kuery. Tove ndere toĩ Nhanderuete nemboaxya ha'e ojeroviapy oikoa.

[21]Ha'e ramo Itai ombovai huvixa pe: — Anhetẽ ete Senhor oikove va'e rupi, ha'e ndee xeruvixa nderekove rupi avi aura vy aipoa'e: Mamo rã rei ndee xeruvixa reĩa py ae xee nerembiguai aiko avi 'rã, amano e'ỹ vy aikove aguã teĩ — he'i.

[22]Ha'e ramo Davi aipoe'i Itai pe: — Tereo ha'vy, eaxa xerenonde katy — he'i. Ha'e ramo Gate pygua Itai ma hexevegua avakue ha'e javi reve oo, kyrĩgue guive.

[23]Ha'e kuery oo rã ha'e va'e yvy re ikuai va'e oexa vy ojae'o ratã pavẽ. Ha'e rã ha'e kuery oaxa oje'oivy. Cedrom yakã huvixa voi oaxa, tekoa e'ỹa katy tape oĩ va'e rupi oo vy.

Jerusalém tetã katy ju Zadoque, Abiatar ha'e Husai ombojevyague

[24]Oaxa avi sacerdote Abiatar ha'e Zadoque. Ha'e kuery reve oje'oi avi levita kuery Senhor guexeve guarã ojapo va'ekue ryru reraa kuery. Ha'e py omboguejy ranhe, tetã gui ha'e kuery ha'e javi oẽ vy oaxapa peve.

[25] Então, disse o rei a Zadoque: Torna a levar a arca de Deus à cidade. Se achar eu graça aos olhos do SENHOR, ele me fará voltar para lá e me deixará ver assim a arca como a sua habitação.

[26] Se ele, porém, disser: Não tenho prazer em ti, eis-me aqui; faça de mim como melhor lhe parecer.

[27] Disse mais o rei a Zadoque, o sacerdote: Ó vidente, tu e Abiatar, voltai em paz para a cidade, e convosco também vossos dois filhos, Aimaás, teu filho, e Jônatas, filho de Abiatar.

[28] Olhai que me demorarei nos vaus do deserto até que me venham informações vossas.

[29] Zadoque, pois, e Abiatar levaram a arca de Deus para Jerusalém e lá ficaram.

[30] Seguiu Davi pela encosta das Oliveiras, subindo e chorando; tinha a cabeça coberta e caminhava descalço; todo o povo que ia com ele, de cabeça coberta, subiu chorando.

[31] Então, fizeram saber a Davi, dizendo: Aitofel está entre os que conspiram com Absalão. Pelo que disse Davi: Ó SENHOR, peço-te que transtornes em loucura o conselho de Aitofel.

[32] Ao chegar Davi ao cimo, onde se costuma adorar a Deus, eis que Husai, o arquita, veio encontrar-se com ele, de manto rasgado e terra sobre a cabeça.

[25]Ha'e ramo huvixa Davi aipoe'i Zadoque pe: — Perojevy ju Senhor ayvu ryru tetã katy. Senhor rembiexa rupi xemboaxy ri vy xeapo 'rã ha'e katy ju ajevy aguã rami hyru aexa ju aguã, oĩaty voi.

[26]Ha'e rami teĩ xapy'a rei Senhor xevy "Xee ndoguerovy'avei", he'i ramo, ma'ẽ, xee ma apy ha'ã. Tojapo xere ha'e oipotaa rami — he'i.

[27]Sacerdote Zadoque pe huvixa aipoe'ive ju: — Ndee ha'e Abiatar imba'ekuaa va'e vy pejevy porã'i ke tetã katy. Pendereve too porã'i avi pendera'y mokoĩ: ndera'y Aimaás, Abiatar ra'y Jônatas guive.

[28]Ma'ẽ, peẽ pemombe'u uka jevy e'ỹa ja xee apyta ranhe 'rã yy oaxaaty tekoa e'ỹa katy oĩ va'e py — he'i.

[29]Ha'e ramo Zadoque ha'e Abiatar ma Jerusalém katy ju ogueraa Nhanderuete ayvu ryru. Ha'e py ae opyta.

[30]Ha'e gui Davi oguatave ovy vy Oliveiras yvy'ã rupi oẽ ovy ojae'o reve. Oakã ojao'i ha'e ipy rei reve oguata ovy. Hupive oje'oi va'e ha'e javi oakã ojao'i reve meme ojae'o avi jogueravy.

[31]Ha'e rire Davi pe omombe'ua vy aipo'ea: — Aitofel voi Absalão reve opyta ndere opu'ã rei va'e kuery mbyte. Ha'e ramo Davi aipoe'i: — Senhor, xee ajerure: ejapo Aitofel o'arandua rupi e'ỹ nhomongeta aguã rami — he'i.

[32]Ha'e gui yvyty apyte áry Davi ovaẽ Senhor ombojeroviaaty py. Ha'e jave ha'e oma'ẽ rã peteĩ ovaẽ ouvy arquita regua Husai. Ha'e va'e ma oao puku

oxoropa va'e py onhemonde reve ou, ha'e oakã re yvy omoĩ reve.

33 Disse-lhe Davi: Se fores comigo, ser-me-ás pesado.

[33]Ixupe Davi aipoe'i: — Xerupive reo aguã ri reju ramo nda'evei xevy.

34 Porém, se voltares para a cidade e disseres a Absalão: Eu serei, ó rei, teu servo, como fui, dantes, servo de teu pai, assim, agora, serei teu servo, dissipar-me-ás, então, o conselho de Aitofel.

[34]Ha'eveve 'rã tetã katy rejevy vy Absalão pe aipo're: "Aỹ ma xeruvixa, xee ma nerembiguai ju 'rã aiko, nderu rembiguai aikoague rami avi. Ha'ekue rami ae 'rã aiko nerembiguai", 're vy rejapo 'rã Aitofel ijayvu rã Absalão oendu ve'ỹ aguã rami.

35 Tens lá contigo Zadoque e Abiatar, sacerdotes. Todas as coisas, pois, que ouvires da casa do rei farás saber a esses sacerdotes.

[35]Ha'e py ndereve ikuai avi 'rã sacerdote kuery Zadoque ha'e Abiatar. Huvixa ro py mba'emo rendu va'ekue ha'e javi 'rã remombe'u uka ha'e kuery pe.

36 Lá estão com eles seus dois filhos, Aimaás, filho de Zadoque, e Jônatas, filho de Abiatar; por meio deles, me mandareis notícias de todas as coisas que ouvirdes.

[36]Ta'y kuery avi 'rã ikuai ha'e py: Zadoque ra'y Aimaás ha'e Abiatar ra'y Jônatas. Ha'e kuery pe ma xeremiendurã pemombe'u uka 'rã mba'emo pyau pendu va'ekue ha'e javi — he'i.

37 Husai, pois, amigo de Davi, veio para a cidade, e Absalão entrou em Jerusalém.

[37]Ha'e ramo Davi irũ Husai ojevy ju tetã katy. Absalão voi ovaẽ ma avi Jerusalém py.

2 Samuel 16

Davi e Ziba

1 Tendo Davi passado um pouco além, dobrando o cimo, eis que lhe saiu ao encontro Ziba, servo de Mefibosete, com dois jumentos albardados e sobre eles duzentos pães, cem cachos de passas, cem frutas de verão e um odre de vinho.

2 Perguntou o rei a Ziba: Que pretendes com isto? Respondeu Ziba: Os jumentos são para a casa do rei, para serem montados; o pão e as frutas de verão, para

2 Samuel 16

Davi reve Ziba ijayvuague

[1]Ha'e gui Davi ma yvy'ã guy katy ojapyro ovy jave ou jekuaa oiny Mefibosete rembiguai Ziba. Ha'e va'e ma mokoĩ mymba mburika'i ogueru ombokupe áryguapa va'ekue, ha'e hi'ári duzentos mbojape, ha'e cem xã uva pirukue, cem avi hi'a pyau, ha'e gui peteĩ ryru vinho.

[2]Ziba ou rã Davi oexa vy oporandu ixupe: — Mba'erã tu kova'e nunga reru? Ziba ombovai: — Mymba mburika'i ma hi'áry huvixa ro pygua kuery oĩ aguã. Ha'e rã

os moços comerem; o vinho, para beberem os cansados no deserto.

mbojape ha'e mba'emo'a ma kunumigue ho'u va'erã aru. Vinho ma tekoa e'ỹa rupi penekane'õ vy pey'u va'erã — he'i.

3 Então, disse o rei: Onde está, pois, o filho de teu senhor? Respondeu Ziba ao rei: Eis que ficou em Jerusalém, pois disse: Hoje, a casa de Israel me restituirá o reino de meu pai.

3Ha'e rã Davi oporanduve ju: — Ha'vy nderuvixa ra'y, mamo tu opyta? Ziba ombovai: — Ha'e ma Jerusalém py ae opyta, mba'eta ojeupe ae “Kova'e ára po xevy ju 'rã Israel ro pygua kuery omboaxa xeru rekovia xepo'aka aguã”, he'i vy.

4 Então, disse o rei a Ziba: Teu é tudo que pertence a Mefibosete. Disse Ziba: Eu me inclino e ache eu mercê diante de ti, ó rei, meu senhor.

4Ha'e rami rã Davi aipoe'i Ziba pe: — Mefibosete oguereko va'ekue-'ekue ma ame'ẽmba ndevy. Ziba ombovai: — Xeruvixa, xee ajero'a romboete vy. Taxemboaxy nerenonde — he'i Davi pe.

Davi amaldiçoado por Simei

Davi re Simei ijayvu vaiague

5 Tendo chegado o rei Davi a Baurim, eis que dali saiu um homem da família da casa de Saul, cujo nome era Simei, filho de Gera; saiu e ia amaldiçoando.

5Ha'e gui Baurim tekoa py huvixa Davi ovaẽ vy oma'ẽ rã peteĩ ovaexĩ jogueruvy Saul ro pygua kuery regua Simei hery va'e, Gera ra'y. Ha'e va'e ovaexĩ vy ijayvu vai ouvy hexe.

6 Atirava pedras contra Davi e contra todos os seus servos, ainda que todo o povo e todos os valentes estavam à direita e à esquerda do rei.

6Davi re ita omombo ouvy, hembiguai kuery re guive, Davi revegua ha'e hembiguai xondaro kuery ooa yke jovaive rupi oje'oi oiny va'eri.

7 Amaldiçoando-o, dizia Simei: Fora daqui, fora, homem de sangue, homem de Belial;

7Simei ijayvu vai vy aipoe'i: — Tereo apy gui, tereo ke, ndee ava tuguy moẽaty, nhe'ẽ vai ra'y.

8 o SENHOR te deu, agora, a paga de todo o sangue da casa de Saul, cujo reino usurpaste; o SENHOR já o entregou nas mãos de teu filho Absalão; eis-te, agora, na tua desgraça, porque és homem de sangue.

8Aỹ Nhanderuete nembopaga ma Saul ro pygua kuery ruguy omoẽague re, hekovia ndee nhemi rupi reĩ rire. Ha'e rami teĩ ndera'y Absalão po py ju Senhor omboaxa. Ma'ẽ, aỹ ma rexĩmba reia rupi reiko, ava tuguy moẽaty reiko vy — he'i.

9 Então, Abisai, filho de Zeruia, disse ao rei: Por que amaldiçoaria este cão morto

9Ha'e rami rã Zeruia pi'a Abisai aipoe'i Davi pe: — Xeruvixa, mba'e re tu peva'e

ao rei, meu senhor? Deixa-me passar e lhe tirarei a cabeça.

jagua re'õgue ijayvu vai ri ndere? Tove taaxa apy gui akã'o aguã.

10 Respondeu o rei: Que tenho eu convosco, filhos de Zeruia? Ora, deixai-o amaldiçoar; pois, se o SENHOR lhe disse: Amaldiçoa a Davi, quem diria: Por que assim fizeste?

10Huvixa ombovai: — Mba'e tu xee areko peẽ Zeruia pi'a kuery reve? Tove ri ta'ijayvu vai. Mba'eta xapy'a rei Senhor ae ixupe ijayvu vy "Ndeayvu vai Davi pe", he'i raka'e. Ha'e rami ri ramo mava'e tu "Mba'e re tu ha'e rami ete rejapo?" he'i aguã ha'eve ta? — he'i.

11 Disse mais Davi a Abisai e a todos os seus servos: Eis que meu próprio filho procura tirar-me a vida, quanto mais ainda este benjamita? Deixai-o; que amaldiçoe, pois o SENHOR lhe ordenou.

11Davi aipoe'ive ju Abisai ha'e guembiguai kuery ha'e javive pe: — Ne'exa, xera'y ae teĩ xejukaxe aỹ, ha'e rami peva'e Benjamim regua katuve ma. Tove ta'ijayvu vai, mba'eta Senhor ae ojapo uka ha'e rami.

12 Talvez o SENHOR olhará para a minha aflição e o SENHOR me pagará com bem a sua maldição deste dia.

12Xapy'a rei Senhor oma'ẽ 'rã xee ajexavaia re. Ha'e rami ri vy mba'emo porã anho 'rã Senhor ome'ẽ xevy kova'e ára ayvu vaiague rekovia — he'i.

13 Prosseguiam, pois, o seu caminho, Davi e os seus homens; também Simei ia ao longo do monte, ao lado dele, caminhando e amaldiçoando, e atirava pedras e terra contra ele.

13Ha'e gui ma oguatave oje'oivy, Davi ha'e ixupegua avakue reve. Ijyke rupi Simei voi oo avi oiny yvy'ã pukukuea rupi. Ijayvu vai tema ovy, ita ha'e yvy guive omombo ovy hexe.

14 O rei e todo o povo que ia com ele chegaram exaustos ao Jordão e ali descansaram.

14Ha'e gui huvixa ha'e hupive oguata va'e kuery reve ma ikangypakue ovaẽ oje'oivy Jordão yakã rembe re. Ha'e py ma ikane'õgua ranhe okuapy.

Husai professa lealdade a Absalão

Absalão pegua oikoa rami Husai ombotavya rupi onhemombe'uague

15 Absalão, pois, e todo o povo, homens de Israel, vieram a Jerusalém; e, com ele, Aitofel.

15Ha'e gui Jerusalém tetã py Absalão kuery ovaẽmba okuapy ixupegua avakue Israel regua ha'e javi reve. Ha'e kuery reve ou avi Aitofel.

[16] Tendo-se apresentado Husai, o arquita, amigo de Davi, a Absalão, disse-lhe: Viva o rei, viva o rei!
[17] Porém Absalão disse a Husai: É assim a tua fidelidade para com o teu amigo Davi? Por que não foste com o teu amigo?

[18] Respondeu Husai a Absalão: Não, mas àquele a quem o SENHOR elegeu, e todo este povo, e todos os homens de Israel, a ele pertencerei e com ele ficarei.

[19] Ainda mais, a quem serviria eu? Porventura, não seria diante de seu filho? Como servi diante de teu pai, assim serei diante de ti.

Absalão e as concubinas de Davi

[20] Então, disse Absalão a Aitofel: Dai o vosso conselho sobre o que devemos fazer.

[21] Disse Aitofel a Absalão: Coabita com as concubinas de teu pai, que deixou para cuidar da casa; e, em ouvindo todo o Israel que te fizeste odioso para com teu pai, animar-se-ão todos os que estão contigo.

[22] Armaram, pois, para Absalão uma tenda no eirado, e ali, à vista de todo o Israel, ele coabitou com as concubinas de seu pai.

[23] O conselho que Aitofel dava, naqueles dias, era como resposta de Deus a uma consulta; tal era o conselho de Aitofel, tanto para Davi como para Absalão.

2 Samuel 17

[16]Ha'e gui Davi irũ Husai arquita va'e voi ojexa uka avi Absalão pe. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Toikove huvixa, toikove huvixa!
[17]Ha'e rã Absalão aipoe'i Husai pe: — Ha'e rami ae teve rexa uka neirũ Davi pe reikoa? Mba'e re tu ndereoi neirũ rupive?
[18]Husai ombovai: — Any ri. Xee apyta 'rã hekovia Senhor omoĩ va'ekue reve. Kova'e kuery Israel pygua avakue ha'e javi oiporavo va'ekue reve xee voi aiko 'rã, hexeve ae 'rã.
[19]Mba'eta mava'e pe 'rã tu aiko aguã ha'eve? Ndee ta'y pe e'ỹ ri ty'y? Nderu rembiguai aikoague rami ae ndevy ju 'rã aiko xee — he'i.

Davi ra'yxy jevy kuery reve Absalão onhenoague

[20]Ha'e gui ma Absalão aipoe'i Aitofel pe: — Oremongeta na mba'e nunga pa rojapo aguã.
[21]Aitofel ombovai Absalão pe: — Nderu ra'yxy jevy kuery oeja ovy ngoo re opena va'erã. Enheno ha'vy ha'e kuery reve. Ha'e ramo nderu reve joe napendea'eveia Israel kuery ha'e javi oikuaa ramo nderevegua kuery ipy'a guaxuve 'rã okuapy — he'i.
[22]Ha'e gui ma oo áry ojapo okuapy peteĩ oo'i Absalão oĩ aguã. Ha'e ramo ha'e py, Israel kuery pavẽ oexaa py onheno nguu ra'yxy jevy kuery reve.
[23]Ha'e va'e jave Aitofel nhomongeta 'rã Nhanderuete pe oporandua rã ombovaia rami avi. Ha'e rami ae tema Aitofel ijayvu nhomongeta vy, Davi omongetaague rami ae avi omongeta Absalão.

2 Samuel 17

O conselho de Aitofel e de Husai

[1] Disse ainda Aitofel a Absalão: Deixa-me escolher doze mil homens, e me disporei, e perseguirei Davi esta noite.

[2] Assaltá-lo-ei, enquanto está cansado e frouxo de mãos; espantá-lo-ei; fugirá todo o povo que está com ele; então, matarei apenas o rei.

[3] Farei voltar a ti todo o povo; pois a volta de todos depende daquele a quem procuras matar; assim, todo o povo estará em paz.

[4] O parecer agradou a Absalão e a todos os anciãos de Israel.

[5] Disse, porém, Absalão: Chamai, agora, a Husai, o arquita, e ouçamos também o que ele dirá.

[6] Tendo Husai chegado a Absalão, este lhe falou, dizendo: Desta maneira falou Aitofel; faremos segundo a sua palavra? Se não, fala tu.

[7] Então, disse Husai a Absalão: O conselho que deu Aitofel desta vez não é bom.

[8] Continuou Husai: Bem conheces teu pai e seus homens e sabes que são valentes e estão enfurecidos como a ursa no campo, roubada dos seus cachorros; também teu pai é homem de guerra e não passará a noite com o povo.

[9] Eis que, agora, estará de espreita nalguma cova ou em qualquer outro lugar;

Aitofel ha'e gui Husai ju omongetaague

[1]Aitofel aipoe'ive ju Absalão pe: — Tove taiporavo doze mil avakue. Ha'e vy Davi rakykue aa 'rã kova'e pyavyve.

[2]Hexe apu'ã 'rã ikane'õ ha'e ikangypa rei jave. Amondyipa 'rã. Ha'e rã hexeve ikuai va'ekue onhamba 'rã. Huvixa anho'i 'rã ajuka.

[3]Ha'e kuery ajapo 'rã ndere oupa ju aguã rami meme. Mba'eta ha'e kuery ha'e javi ojevypa 'rã, peteĩ'i ava rejukaxea rami rejuka uka rire. Ha'e rami vy ikuai porãmba 'rã — he'i.

[4]Ha'e rami ijayvu rã Absalão ha'e Israel regua nhomongeta va'ety kuery ha'e javi oendu vy ojou porã rei okuapy.

[5]Ha'e rami teĩ Absalão aipoe'ive ju: — Penoĩ ta'vy arquita regua Husai ju, nhaendu aguã ha'e pa mba'e he'i ra'e — he'i.

[6]Absalão-a py Husai ovaẽ ramo aipoe'i ixupe: — Ha'e rami Aitofel ijayvu ange. Ha'eve 'rã pa ijayvua rami jajapo aguã? Ha'e rami e'ỹ vy ndee ju ke ndeayvu.

[7]Husai ombovai Absalão pe: — Aitofel ange ijayvuague ma ha'eve va'e'ỹ — he'i.

[8]Husai aipoe'ive ju: — Reikuaa porã nderu ha'e avakue hexeve ikuai va'e reko, reikuaa avi ha'e kuery ipy'a guaxukueve ikuaia, ha'e urso kunha ka'aguy rupi gua'y kuery omokanhy va'e rami ipoxy va'e memea. Nderu voi joe opu'ã va'ety vy pyávy teĩ ndopytai 'rã ojeupegua kuery reve.

[9]Ne'exa, aỹ ma ha'e oma'ẽ mbegue 'rã peteĩ itakua gui, e'ỹ vy amboae henda py. Ha'e

e será que, caindo no primeiro ataque alguns dos teus, cada um que o ouvir dirá: Houve derrota no povo que segue a Absalão.

gui jypy'i hexe pepu'ãa py ndevygua kuery amongue oitya ri ramo ha'e nunga oendu va'e rei ijayvu vy "Absalão rupi ou va'ekue oitypaa ra'e" he'i 'rã.

[10] Então, até o homem valente, cujo coração é como o de leões, sem dúvida desmaiará; porque todo o Israel sabe que teu pai é herói e que homens valentes são os que estão com ele.

[10]Ha'e rami rã ma avakue ipy'a guaxukueve voi okyjepa rei 'rã, xivi rami ipy'a guaxu va'e teĩ. Mba'eta Israel kuery pavẽ oikuaa nderu ma joe opu'ãa py ipo'akave va'ety ae, ha'e hexevegua avakue voi ipy'a guaxukueve memea.

[11] Eu, porém, aconselho que a toda pressa se reúna a ti todo o Israel, desde Dã até Berseba, em multidão como a areia do mar; e que tu em pessoa vás no meio deles.

[11]Xee ma po rami romongeta: Emboatypa pojava ndejeupe Israel kuery ha'e javi, Dã guive Berseba peve ikuai va'e, ye'ẽ rembe re ita ku'i ikuaia rami mbovy rei e'ỹ ikuai va'e. Ha'e vy ndee ae 'rã reraa henoiny ha'e kuery mbyte rupi.

[12] Então, iremos a ele em qualquer lugar em que se achar e facilmente cairemos sobre ele, como o orvalho cai sobre a terra; ele não ficará, e nenhum dos homens que com ele estão, nem um só.

[12]Ha'e vy ma Davi re jaje'oi 'rã mamo rã rei oĩa py, ha'e vy jajopy xapy'a 'rã, yxapy minha yvy re ho'aa rami. Ha'e ramo ndoikovevei 'rã, hexevegua avakue voi ndokuavei 'rã teĩve.

[13] Se ele se retirar para alguma cidade, todo o Israel levará cordas àquela cidade; e arrastá-la-emos até ao ribeiro, até que lá não se ache nem uma só pedrinha.

[13]Xapy'a rei amongue tetã py ha'e onhemi ramo ma ha'e katy Israel kuery ha'e javi 'rã ogueraa ixã. Ha'e vy jaitypa 'rã heravy yakã katy, oĩague py neĩ peteĩ'i ita ra'y'i voi nda'ipovei peve — he'i.

[14] Então, disseram Absalão e todos os homens de Israel: Melhor é o conselho de Husai, o arquita, do que o de Aitofel. Pois ordenara o SENHOR que fosse dissipado o bom conselho de Aitofel, para que o mal sobreviesse contra Absalão.

[14]Ha'e rami rã Absalão ha'e Israel pygua avakue aipoe'i okuapy: — Aitofel ijayvuague gui ma arquita regua Husai ijayvua ha'eveve — he'i okuapy, mba'eta Senhor ae ojapo Aitofel ijayvua oendu rivepa aguã rami, Absalão kuery áry mba'emo vai ombouxe vy.

[15] Disse Husai a Zadoque e a Abiatar, sacerdotes: Assim e assim aconselhou

[15]Ha'e gui ma Husai aipoe'i sacerdote kuery Zadoque ha'e Abiatar pe: — Aitofel

Aitofel a Absalão e aos anciãos de Israel; porém assim e assim aconselhei eu.

16 Agora, pois, mandai avisar depressa a Davi, dizendo: Não passes esta noite nos vaus do deserto, mas passa, sem demora, ao outro lado, para que não seja destruído o rei e todo o povo que com ele está.

17 Estavam Jônatas e Aimaás junto a En-Rogel; e uma criada lhes dava aviso, e eles iam e diziam ao rei Davi, porque não podiam ser vistos entrar na cidade.

18 Viu-os, porém, um moço e avisou a Absalão; porém ambos partiram logo, apressadamente, e entraram em casa de um homem, em Baurim, que tinha um poço no seu pátio, ao qual desceram.

19 A mulher desse homem tomou uma coberta, e a estendeu sobre a boca do poço, e espalhou grãos pilados de cereais sobre ela; assim, nada se soube.

20 Chegando, pois, os servos de Absalão à mulher, àquela casa, disseram: Onde estão Aimaás e Jônatas? Respondeu-lhes a mulher: Já passaram o vau das águas. Havendo-os procurado, sem os achar, voltaram para Jerusalém.

21 Mal se retiraram, saíram logo os dois do poço, e foram dar aviso a Davi, e lhe

ma ha'e rami omongeta kuri Absalão ha'e Israel regua nhomongeta va'ety kuery. Ha'e rã xee ma amboae rami amongeta.

16 Aỹ pemondouka pojava ha'vy Davi pe ayvu mombe'uarã aipoe'i aguã: “Epyta eme kova'e pytũ yy oaxaaty tekoa e'ỹa katy oĩ va'e py. Ha'e rami 'rãgue py eaxa pojava hovaigua re, huvixa ojukaa e'ỹ aguã, hexeve ikuai va'e kuery reve”, peje uka — he'i.

17 Ha'e jave ma Jônatas ha'e Aimaás ma En-Rogel katy'i oĩ, tetã py ha'e kuery ovaẽ rã oexaa e'ỹ aguã. Ha'e gui ha'e kuery pe peteĩ tembiguai kunha'i omombe'u ha'e nunga, Davi pe ju ha'e kuery omombe'u aguã.

18 Ha'e rami teĩ peteĩ kunumi va'e oexa nho vy ou Absalão pe omombe'u. Ha'e rã mokoĩve ma ojapura reve jogueraa vyvoi vy peteĩ ava ro py ovaẽ, Baurim tekoa py. Ha'e va'e roka py oĩ peteĩ ykua ojo'o pyre. Ha'e va'e py ha'e kuery oguejy jogueravy.

19 Ykua mbotya hoo va'e ra'yxy ogueru vy omoĩ hi'áry. Imbotya áry ju mba'emo ra'yĩgue onhoẽ. Ha'e rami rã mava'eve ndoikuaai.

20 Ha'e va'e oo py Absalão rembiguai kuery ovaẽ vy aipoe'i okuapy kunha va'e pe: — Mamo tu ikuai Aimaás ha'e Jônatas? Kunha va'e ombovai: — Ha'e kuery oaxapa ae ma yy oaxaaty — he'i. Ha'e ramo ha'e kuery oeka teĩ ndojoui vy ojevypa ju Jerusalém katy.

21 Ha'e kuery oje'oi ramove ykua gui oẽ mokoĩve. Ha'e rami vy oo vy omombe'u

disseram: Levantai-vos e passai depressa as águas, porque assim e assim aconselhou Aitofel contra vós outros.

22 Então, Davi e todo o povo que com ele estava se levantaram e passaram o Jordão; quando amanheceu, já nem um só havia que não tivesse passado o Jordão.

23 Vendo, pois, Aitofel que não fora seguido o seu conselho, albardou o jumento, dispôs-se e foi para casa e para a sua cidade; pôs em ordem os seus negócios e se enforcou; morreu e foi sepultado na sepultura do seu pai.

24 Davi chegou a Maanaim. Absalão, tendo passado o Jordão com todos os homens de Israel,

25 constituiu a Amasa em lugar de Joabe sobre o exército. Era Amasa filho de certo homem chamado Itra, o ismaelita, o qual se deitara com Abigail, filha de Naás, e irmã de Zeruia, mãe de Joabe.

26 Israel, pois, e Absalão acamparam-se na terra de Gileade.

A vitória do exército de Davi sobre o de Absalão

27 Tendo Davi chegado a Maanaim, Sobi, filho de Naás, de Rabá, dos filhos de Amom, e Maquir, filho de Amiel, de Lo-Debar, e Barzilai, o gileadita, de Rogelim,

28 tomaram camas, bacias e vasilhas de barro, trigo, cevada, farinha, grãos torrados, favas e lentilhas;

Davi pe. Ha'e vy aipoe'i: — Pepu'ã ke, peaxapa pojava yy rovai re, mba'eta ha'e rami Aitofel ijayvu penderovai — he'i.

22Ha'e rami rã Davi ha'e hexevegua kuery ha'e javi oaxapa Jordão yakã. Ko'ẽmba ma jave takykue re neĩ teĩ'i voi nda'ipoi Jordão oaxa e'ỹ va'e.

23Ha'e gui Aitofel ma nhomongetaague rami e'ỹ ikuaia rã oexa vy ombokupe árygua guymba mburika'i, ha'e oĩ vy oo tetã py ngoo oĩ va'e py. Mba'emo omoĩmba porã ma vy ha'e ae oo ojejyryvipy. Omano ramo onhono porãa tuu rupa yvýry.

24Ha'e gui Davi kuery ma Maanaim py ovaẽ. Absalão kuery voi Jordão yakã oaxapa, avakue Israel kuery hexeve ikuai va'e reve.

25Ha'e vy xondaro kuery ruvixa Joabe rekovia ma Absalão omoĩ Amasa. Ha'e va'e ma Ismael guigua Itra ra'y, Naás rajy Abigail pi'a. Abigail ma Joabe xy Zeruia kypy'y.

26Ha'e rami vy Israel kuery Absalão reve ijatypa okuapy Gileade yvy re.

Absalão revegua xondaro kuery re Davi revegua kuery ipo'aka okuapyague

27Maanaim py Davi kuery ovaẽ ma ramo ovaexĩ jogueruvy pova'e kuery: Amom kuery va'e regua Rabá pygua Naás ra'y Sobi, ha'e gui Lo-Debar pygua Amiel ra'y Maquir, ha'e gui Rogelim pygua gileadita regua Barzilai avi.

28Ha'e va'e kuery ma Davi oĩa py ogueru tupa, hy'a, hyru nhae'ũ guigua, trigo, cevada, mba'emo ku'ikue, ha'yĩgue maimbe, ei retã, kumanda pe'i,

[29] também mel, coalhada, ovelhas e queijos de gado e os trouxeram a Davi e ao povo que com ele estava, para comerem, porque disseram: Este povo no deserto está faminto, cansado e sedento.

[29]ei, kamby kekue, vexa'i kuery ha'e gui queijo vaka guigua. Ha'e nunga oguerupa Davi ha'e hexeve ikuai va'e pe ho'u va'erã, mba'eta aipoe'i okuapy: “Kova'e kuery ma tekoa e'ỹa rupi ikuaia py inhembyayi, ikane'õ ha'e ije'yuvei guive” he'i vy.

2 Samuel 18

[1] Contou Davi o povo que tinha consigo e pôs sobre eles capitães de mil e capitães de cem.

[2] Davi enviou o povo: um terço sob o comando de Joabe, outro terço sob o de Abisai, filho de Zeruia e irmão de Joabe, e o outro terço sob o de Itai, o geteu. Disse o rei ao povo: Eu também sairei convosco.

[3] Respondeu, porém, o povo: Não sairás, porque, se formos obrigados a fugir, não se importarão conosco, nem ainda que metade de nós morra, pois tu vales por dez mil de nós. Melhor será que da cidade nos prestes socorro.

[4] Tornou-lhes Davi: O que vos agradar, isso farei. Pôs-se o rei ao lado da porta, e todo o povo saiu a centenas e a milhares.

[5] Deu ordem o rei a Joabe, a Abisai e a Itai, dizendo: Tratai com brandura o jovem Absalão, por amor de mim. Todo o povo ouviu quando o rei dava a ordem a todos os capitães acerca de Absalão.

2 Samuel 18

[1]Davi guexevegua kuery oipapa vy ha'e kuery ruvixarã omoĩ mil e'ỹ vy cem re opena va'erã.

[2]Ha'e gui mboapy henda py omboja'o vy omondoukapa ju: peteĩ aty ma Joabe ogueraa, amboae aty ma Zeruia pi'a Abisai ogueraa, ha'e rã amboae aty ma Gate pygua Itai ogueraa. Huvixa aipoe'i ha'e kuery pe: — Xee voi aa 'rã peẽ kuery reve.

[3]Ha'e rã ha'e kuery ombovai: — Ndee ma ndereoi 'rã. Xapy'a rei nhanderovaigua kuery oremonha vy orere ha'e kuery nopenai 'rã, neĩ mbyte rupi peve ore romano teĩ ae ma, mba'eta ore kuery va'e regua dez mil ikuai va'e gui ndee anho'i teĩ revareve va'e. Ha'eveve ndee orerepy aguã rami reiko aguã, tetã py reĩa gui ae — he'i okuapy.

[4]Davi ju aipoe'i ha'e kuery pe: — Peẽ kuery peipotaa rami ha'vy xee aiko 'rã — he'i. Ha'e rami rã tetã kora rokẽ yvýry huvixa hi'aĩ jave ixupegua kuery ha'e javi oẽ jogueravy cem ha'e mil ma voi-voi.

[5]Ha'e gui ma Joabe, Abisai ha'e Itai pe ju Davi ijayvu. Ha'e vy aipoe'i: — Xere pema'ẽ vy pereko porã'i xera'y Absalão — he'i. Amboae kuery ha'e javi oendu

okuapy xondaro ruvixa kuery pe huvixa gua'y Absalão re opena porã uka rã.

[6] Saiu, pois, o povo ao campo, a encontrar-se com Israel, e deu-se a batalha no bosque de Efraim.

[6]Ha'e gui ma ha'e javi oje'oi tetã rovai rupi, Israel kuery reve joguero'a aguã. Efraim regua ka'aguy rupi joe opu'ã okuapy.

[7] Ali, foi o povo de Israel batido diante dos servos de Davi; e, naquele mesmo dia, houve ali grande derrota, com a perda de vinte mil homens.

[7]Ha'e py ma Davi rembiguai kuery oitypa Israel kuery. Ha'e va'e ára ho'a reta, vinte mil avakue ojukaa py.

[8] Porque aí se estendeu a batalha por toda aquela região; e o bosque, naquele dia, consumiu mais gente do que a espada.

[8]Mba'eta joe opu'ã va'e kuery oaĩmba oje'oivy ha'e va'e yvy ha'e javi rupi. Ha'e va'e ára kyxe py ojukaa gui okanhy retave ka'aguy re ikuaia py rive.

A morte de Absalão

[9] Indo Absalão montado no seu mulo, encontrou-se com os homens de Davi; entrando o mulo debaixo dos ramos espessos de um carvalho, Absalão, preso nele pela cabeça, ficou pendurado entre o céu e a terra; e o mulo, que ele montava, passou adiante.

[10] Vendo isto um homem, fez saber a Joabe e disse: Vi Absalão pendurado num carvalho.

[11] Então, disse Joabe ao homem que lho fizera saber: Viste-o! Por que logo não o feriste ali, derrubando-o por terra? E forçoso me seria dar-te dez moedas de prata e um cinto.

[12] Disse, porém, o homem a Joabe: Ainda que me pesassem nas mãos mil moedas de prata, não estenderia a mão contra o filho do rei, pois bem ouvimos que o rei te deu

Absalão omanoague

[9]Absalão ma mburika áry oo oiny vy nhovaexĩ Davi rembiguai avakue reve. Hymba mburika ma peteĩ yvyra carvalho hi'aĩ va'e rakã guy rupi oaxa ovy jave Absalão akã ipija oiny yvyra rakãmby py, ha'e vy ovava oiny yvate katy gui yvy katy. Hymba mburika ma oaxa tema ovy.

[10]Peteĩ ava ha'e nunga oexa vy oo omombe'u Joabe pe. Ha'e vy — Absalão ma yvyra carvalho rakã re ovava oiny — he'i.

[11]Ha'e rã Joabe aipoe'i ava imombe'uare pe: — Rexa va'eri mba'e re tu nderejukai ha'e pyve, ha'e reity 'rãgue inony yvy rupi? Ha'e rami reiko va'e rire ma ndevy ame'ẽ 'rãgue dez hatã'i va'e prata guigua ha'e peteĩ ku'akuaa — he'i.

[12]Ha'e ramo ava va'e aipoe'i Joabe pe: — Xepo py mil hatã'i va'e prata guigua reme'ẽ teĩ xee ma nakuave'ẽi 'rã huvixa ra'y rovai, mba'eta roendu porã ange

ordem a ti, a Abisai e a Itai, dizendo: Guardai-me o jovem Absalão.

huvixa ndevy, Abisai ha'e Itai pe ijayvu ramo, “Pereko porã'i xera'y Absalão”, he'i rã.

13 Se eu tivesse procedido traiçoeiramente contra a vida dele, nada disso se esconderia ao rei, e tu mesmo te oporias.

13Xapy'a rei xee ma nanhe'ẽ renduia rupi hexe ajapo vai va'e rire huvixa ndoikuaa e'ỹi 'rãgue. Ha'e rami avi ndee eteve voi xejou vai 'rãgue — he'i.

14 Então, disse Joabe: Não devo perder tempo, assim, contigo. Tomou três dardos e traspassou com eles o coração de Absalão, estando ele ainda vivo no meio do carvalho.

14Joabe ombovai: — Nda'evei ndereve ha'ã rive aguã — he'i vyve mboapy hu'y ogueraa vy oipyxo Absalão kuraxõ py, oikove teri reve yvyra carvalho rakãmby re ipija oinya py.

15 Cercaram-no dez jovens, que levavam as armas de Joabe, e feriram a Absalão, e o mataram.

15Ha'e gui dez kunumigue Joabe rembiporu reraa va'e kuery ju ombojere okuapy vy ojuka ete'i Absalão.

16 Então, tocou Joabe a trombeta, e o povo voltou de perseguir a Israel, porque Joabe deteve o povo.

16Ha'e gui ma Joabe mimby guaxu omonhe'ẽ rã ixondaro kuery opytu'upa Israel kuery monhaa gui. Ha'e vy ojevypa, Joabe omombytu'u ramo.

17 Levaram Absalão, e o lançaram no bosque, numa grande cova, e levantaram sobre ele mui grande montão de pedras; todo o Israel fugiu, cada um para a sua casa.

17Absalão retekue ogueraa vy omombo ka'aguy re yvykua tuvixa va'e oĩ va'e py, ha'e vy hi' áry omboaty reta ita. Ha'e rã Israel kuery ma peteĩ-teĩ ngoo katy onhamba oje'oivy.

18 Ora, Absalão, quando ainda vivia, levantara para si uma coluna, que está no vale do Rei, porque dizia: Filho nenhum tenho para conservar a memória do meu nome; e deu o seu próprio nome à coluna; pelo que até hoje se chama o Monumento de Absalão.

18Absalão oikove teri reve omopu'ã va'ekue peteĩ ita ojeupe ae, huvixa rekoa yvyugua py. Mba'eta aipoe'i: “Xee ndarekoi xera'y peteĩ'i ma voi xerery re ima'endu'aa aguã”, he'i. Ha'e rami vy ita re ae omoĩ guery. Ha'e rami rire ha'e va'e pe aỹ peve “Absalão pegua ita” 'ea.

Davi chora amargamente a morte de Absalão

Absalão omano rã Davi ojae'o vaipaague

19 Então, disse Aimaás, filho de Zadoque: Deixa-me correr e dar notícia ao rei de que já o SENHOR o vingou do poder de seus inimigos.

19Ha'e gui Zadoque ra'y Aimaás aipoe'i: — Tove taa tamombe'u huvixa pe hovaigua kuery po'akaa guiSenhor ogueraa jepe maague.

[20] Mas Joabe lhe disse: Tu não serás, hoje, o portador de novas, porém outro dia o serás; hoje, não darás a nova, porque é morto o filho do rei.

[21] Disse Joabe ao etíope: Vai tu e dize ao rei o que viste. Inclinou-se a Joabe e correu.

[22] Prosseguiu Aimaás, filho de Zadoque, e disse a Joabe: Seja o que for, deixa-me também correr após o etíope. Disse Joabe: Para que, agora, correrias tu, meu filho, pois não terás recompensa das novas?

[23] Seja o que for, tornou Aimaás, correrei. Então, Joabe lhe disse: Corre. Aimaás correu pelo caminho da planície e passou o etíope.

[24] Davi estava assentado entre as duas portas da entrada; subiu a sentinela ao terraço da porta sobre o muro e, levantando os olhos, viu que um homem chegava correndo só.

[25] Gritou, pois, a sentinela e o disse ao rei. O rei respondeu: Se vem só, traz boas notícias. E vinha andando e chegando.

[26] Viu a sentinela outro homem que corria; então, gritou para a porta e disse: Eis que vem outro homem correndo só. Então, disse o rei: Também este traz boas-novas.

[20]Ha'e rami teĩ Joabe ombovai: — Ndee ma neremombe'ui 'rã teve ange mba'emo oiko va'ekue, amboae ára py ha'eve 'rã teĩ, huvixa ra'y ae omano rire — he'i.

[21]Ha'e gui peteĩ Etiópia pygua hi'aĩ va'e pe ju Joabe aipoe'i: — Ndee katu tereo emombe'u mba'emo rexa va'ekue — he'i ramo Joabe renonde ojero'a ma vy onha ovy.

[22]Ha'e gui Zadoque ra'y Aimaás aipoe'ive ju Joabe pe: — Ha'e rami teĩ ma tove xee voi taa Etiópia pygua rakykue. Joabe aipoe'i: — Mba'erã tu ndee voi renha ta, xera'y? Mba'eta ha'e nunga remombe'ua gui nderejoui 'rã hekovia — he'i.

[23]— Ha'e rami teĩ ae ma xee aanha ta avi — he'i ju Aimaás. Ixupe Joabe — Enha ha'vy eovy — he'i ramove Aimaás onha avi ovy tape yvy'ãmbe rupi, ha'e vy onhokuã ovy Etiópia pygua.

[24]Tetã jaikea py Davi oguapy oiny mokoĩ okẽ oĩ va'e mbyte py. Peteĩ jopya ojeupi ovy okẽ yke rupi kora oĩ va'e áry. Ha'e vy oma'ẽ vy oexa peteĩ ava ha'e ae'i onha ouvy va'e.

[25]Ha'e vy jopya ojapukai vy omombe'u huvixa pe. Ha'e rã huvixa ombovai: — Ha'e ae'i ri ou va'e ma mba'emo porã mombe'uarã 'rã ou — he'i. Ha'e vy ou oiny va'e ovaẽ ouvy.

[26]Ha'e gui jopya oma'ẽ jevy vy oexa amboae ava onha ouvy va'e. Ha'e vy teĩgue ju ojapukai okẽ py oĩ va'e pe. Ha'e vy aipoe'i: — Amboae ava ju ha'e ae'i onha jekuaa ouvy. Huvixa ombovai: — Ha'e

rami rã ha'e va'e voi mba'emo porã mombe'uarã 'rã ou — he'i.

27 Disse mais a sentinela: Vejo o correr do primeiro; parece ser o correr de Aimaás, filho de Zadoque. Então, disse o rei: Este homem é de bem e trará boas-novas.

27Aipoe'ive ju jopya: — Tenonde onha ouvy va'e ma ko Zadoque ra'y Aimaás. Huvixa ombovai: — Ha'e va'e ma heko porã va'e vy mba'emo porã omombe'u 'rã ouvy — he'i.

28 Gritou Aimaás e disse ao rei: Paz! Inclinou-se ao rei, com o rosto em terra, e disse: Bendito seja o SENHOR, teu Deus, que nos entregou os homens que levantaram a mão contra o rei, meu senhor.

28Ha'e gui ma Aimaás ovaẽ vy ojapukai huvixa pe: — Ha'evepa rei! — he'i vy huvixa renonde ojero'a ngova yvy re omovaẽ peve. Ha'e vy aipoe'ive ju: — Ta'ima'endu'a porãa Senhor Nderuete re, mba'eta nhandepo py omboaxapa xeruvixa rovai opu'ã va'ekue — he'i.

29 Então, perguntou o rei: Vai bem o jovem Absalão? Respondeu Aimaás: Vi um grande alvoroço, quando Joabe mandou o teu servo, ó rei, porém não sei o que era.

29Huvixa oporandu: — Oiko porã pa xera'y Absalão? Aimaás ombovai: — Ha'e rami avi xeruvixa, xee ma nerembiguai Joabe xembou ma jave aexa nhomoanha-anha ha'e hevovo rei va'eri xee ndaikuaai guive mba'e paa — he'i.

30 Disse o rei: Põe-te ao lado e espera aqui. Ele se pôs e esperou.

30Huvixa aipoe'i: — Apy he'ã, earõ ranhe — he'i ramo oarõ ho'amy ha'e py.

31 Chegou o etíope e disse: Boas-novas ao rei, meu senhor. Hoje, o SENHOR te vingou do poder de todos os que se levantaram contra ti.

31Ha'e gui Etiópia pygua ju ovaẽ vy aipoe'i: — Xeruvixa, mba'emo porã aru neremiendurã. Ange ma Senhornderepy nderovai opu'ã va'ekue po'akaa gui — he'i.

32 Então, disse o rei ao etíope: Vai bem o jovem Absalão? Respondeu o etíope: Sejam como aquele os inimigos do rei, meu senhor, e todos os que se levantam contra ti para o mal.

32Ha'e ramo huvixa oporandu Etiópia pygua pe: — Oiko porã pa xera'y Absalão? Etiópia pygua ombovai: — Xeruvixa, tove ha'e va'e oiko vaiague ramigua toiko nderovaigua kuery ha'e javi re, ndevy ojapo vai aguã opu'ã va'ekue ma guive rã — he'i.

33 Então, o rei, profundamente comovido, subiu à sala que estava por cima da porta

33Ha'e rami rã huvixa opy'a py onhenhandu vai ete vy ojepe'a ovy tetã

e chorou; e, andando, dizia: Meu filho Absalão, meu filho, meu filho Absalão! Quem me dera que eu morrera por ti, Absalão, meu filho, meu filho!

kora rokẽ áry opy ja'o oĩ va'e py oĩ aguã. Ha'e vy ojae'o. Oguata vy ojevy-jevy oikovya rupi aipoe'i: — Xera'y Absalão, xera'y, xera'y Absalão! Nderekovia xee amano 'rãgue teĩ, Absalão xera'y, xera'y!

2 Samuel 19

Joabe reprova a Davi

1 Disseram a Joabe: Eis que o rei anda chorando e lastima-se por Absalão.

2 Então, a vitória se tornou, naquele mesmo dia, em luto para todo o povo; porque, naquele dia, o povo ouvira dizer: O rei está de luto por causa de seu filho.

3 Naquele mesmo dia, entrou o povo às furtadelas na cidade, como o faz quando foge envergonhado da batalha.

4 Tendo o rei coberto o rosto, exclamava em alta voz: Meu filho Absalão, Absalão, meu filho, meu filho!

5 Então, Joabe entrou na casa do rei e lhe disse: Hoje, envergonhaste a face de todos os teus servos, que livraram, hoje, a tua vida, e a vida de teus filhos, e de tuas filhas, e a vida de tuas mulheres, e de tuas concubinas,

6 amando tu os que te aborrecem e aborrecendo aos que te amam; porque, hoje, dás a entender que nada valem para contigo príncipes e servos; porque entendo, agora, que, se Absalão vivesse e todos nós, hoje, fôssemos mortos, então, estarias contente.

2 Samuel 19

Davi pe Joabe ijayvuague

1 Ha'e gui ma Joabe pe aipo'ea: — Ma'ẽ, huvixa tu ojae'o rima oikovy gua'y Absalão re ipy'a vaia rupi — 'ea.

2 Ha'e rami py ha'e va'e ára ha'e kuery ipo'aka teĩ iporiaupa okuapy, “Huvixa ma gua'y Absalão re ipy'a vai” 'ea ramo.

3 Ha'e va'e árave ha'e kuery nda'evei reve oike ju okuapy tetã py, joe opu'ãa gui oxĩmba rei vy onha va'e rami.

4 Huvixa Davi ma oakã ojao'ipa reve ojapukai ratã: — Xera'y Absalão, Absalão xera'y, xera'y! — he'i oikovy.

5 Ha'e ramo Joabe ma huvixa oĩa py oike vy aipoe'i ixupe: — Aỹ ma rejapo nerembiguai kuery ha'e javi oxĩmba aguã rami, ha'e kuery ange nderekove ogueraa jepe rire teĩ, ha'e ndera'y ha'e nderajy kuery rekove, ha'e ndera'yxy ha'e ndera'yxy jevy kuery rekove guive.

6 Ndee ma nhi'ã reayvu ndere ija'e e'ỹ va'e kuery, ha'e rã nderayvua kuery ma remomboriau rive. Aỹ ma xee aikuaa rã ange Absalão nomanoi, ha'e rã ore kuery ma romanomba va'e rire revy'a 'rãgue.

[7] Levanta-te, agora, sai e fala segundo o coração de teus servos. Juro pelo SENHOR que, se não saíres, nem um só homem ficará contigo esta noite; e maior mal te será isto do que todo o mal que tem vindo sobre ti desde a tua mocidade até agora.

[7]Epu'ã ke aỹ, eẽ, ha'e ndeayvu nerembiguai kuery ipy'a porã ju aguã rami. Xee ma Nhanderuete rery rupi aura vy aipoa'e: Aỹ ndeayvu aguã nereẽi ri ramo ndereve neĩ peteĩ'i ava ma voi ndopytavei 'rã kova'e pyávy. Nekunumi guive aỹ peve rejexavaiaty gui ma ha'e nunga nda'eveive 'rã ndevy — he'i.

[8] Então, o rei se levantou e se assentou à porta, e o fizeram saber a todo o povo, dizendo: Eis que o rei está assentado à porta. Veio, pois, todo o povo apresentar-se diante do rei. Ora, Israel havia fugido, cada um para a sua tenda.

[8]Ha'e rami rã huvixa opu'ã vy oguejy tetã kora rokẽ py oguapy oiny. Ha'e rã heta va'e kuery ha'e javi pe omombe'ua vy — Ne'exa, huvixa ma okẽ py hiny — 'ea rã ha'e kuery ha'e javi ou vy ojexa uka okuapy huvixa renonde. Ha'e rã Israel kuery ma onhamba ma voi, peteĩ-teĩ ngoo katy.

[9] Todo o povo, em todas as tribos de Israel, andava altercando entre si, dizendo: O rei nos tirou das mãos de nossos inimigos, livrou-nos das mãos dos filisteus e, agora, fugiu da terra por causa de Absalão.

[9]Ha'e rami vy Israel kuery ha'e javi regua joupe-upe ijayvu okuapy, ha'e vy aipoe'i: — Huvixa ma nhanderovaigua ha'e filisteu kuery po gui nhandereraa jepe va'ekue ri oyvy gui ae onha va'ekue Absalão káuxa.

[10] Absalão, a quem ungimos sobre nós, já morreu na peleja; agora, pois, por que vos calais e não fazeis voltar o rei?

[10]Ha'e rami teĩ Absalão nhanderuvixarã nhamoĩ va'ekue ma joe opu'ãa py omano. Aỹ ka, mba'e re tu pekyririĩ ri? Pejapo 'rãgue huvixa ojevy ju aguã rami.

Davi volta para Jerusalém

Jerusalém tetã katy Davi ojevyague

[11] Então, o rei Davi mandou dizer a Zadoque e a Abiatar, sacerdotes: Falai aos anciãos de Judá: Por que seríeis vós os últimos em tornar a trazer o rei para a sua casa, visto que aquilo que todo o Israel dizia já chegou ao rei, até à sua casa?

[11]Israel kuery ha'e rami joupe-upe ijayvua omombe'upaa ma huvixa Davi pe. Ha'e ramo huvixa aipoe'i uka sacerdote kuery Zadoque ha'e Abiatar pe: — Aipopeje ke Judá regua nhomongetaa kuery ikuai va'e pe: "Mba'e re tu peẽ kuery gui amboae kuery ha'e javi ranhe ogueru ju 'rã huvixa hekoa py?

12 Vós sois meus irmãos, sois meu osso e minha carne; por que, pois, seríeis os últimos em tornar a trazer o rei?

12Peẽ kuery ma xeryvy kuery ae'i, xekãgue ha'e xero'o regua'i ae peiko. Mba'e re tu ha'vy peẽ kuery gui amboae regua kuery ranhe xereru jevy ta?" peje.

13 Dizei a Amasa: Não és tu meu osso e minha carne? Deus me faça o que lhe aprouver, se não vieres a ser para sempre comandante do meu exército, em lugar de Joabe.

13Ha'e gui Amasa pe ma aipopeje: "Ndee nda'u xero'o ha'e xekãgue regua ae'i e'ỹ avi? Xevygua xondaro kuery ruvixa Joabe rekovia ndee romoĩ e'ỹ ramo Nhanderuete taxembopaga ha'e oipotaa rami" peje.

14 Com isto moveu o rei o coração de todos os homens de Judá, como se fora um só homem, e mandaram dizer-lhe: Volta, ó rei, tu e todos os teus servos.

14Ha'e rami huvixa ijayvua Judá regua avakue oendu vy peteĩ'i rami ovy'a okuapy opy'a py. Ha'e vy aipoe'i uka okuapy ixupe: — Oreruvixa, ejevy ju nerembiguai kuery ha'e javi reve — he'i uka.

15 Então, o rei voltou e chegou ao Jordão; Judá foi a Gilgal, para encontrar-se com o rei, a fim de fazê-lo passar o Jordão.

15Ha'e ramo huvixa ojevy vy Jordão yakã peve ranhe ovaẽ. Ha'e rã Judá kuery avi Gilgal py oje'oi huvixa reve nhovaexĩ aguã, Jordão yakã ogueroaxa heruvy aguã.

Simei encontra-se com Davi

Davi reve Simei nhovaexĩague

16 Apressou-se Simei, filho de Gera, benjamita, que era de Baurim, e desceu com os homens de Judá a encontrar-se com o rei Davi.

16Ha'e gui Gera ra'y Simei, Benjamim regua Baurim pygua va'e ojapura ovy vy Judá regua avakue rupive oguejy, huvixa Davi reve nhovaexĩ avi aguã.

17 E, com ele, mil homens de Benjamim, como também Ziba, servo da casa de Saul, acompanhado de seus quinze filhos e seus vinte servos, e meteram-se pelo Jordão à vista do rei

17Ha'e va'e reve oo avi mil xondaro kuery Benjamim regua. Saul ro pygua kuery rembiguai Ziba oo avi, gua'y kuery quinze ha'e guembiguai vinte va'e reve. Ha'e kuery jogueraa pojava Jordão yakã py huvixa pe ojexa uka vy.

18 e o atravessaram, para fazerem passar a casa real e para fazerem o que lhe era agradável. Então, Simei, filho de Gera, prostrou-se diante do rei, quando este ia passar o Jordão,

18Ha'e rami vy ha'e kuery yy oaxapa huvixa ro pygua kuery ogueroaxa ju heruvy aguã, ha'e ixupe ojapo aguã oipotaa rami rei. Gera ra'y Simei ma huvixa renonde oĩ guenapy'ã re, huvixa Jordão yakã oaxa ta ramo.

[19] e lhe disse: Não me imputes, senhor, a minha culpa e não te lembres do que tão perversamente fez teu servo, no dia em que o rei, meu senhor, saiu de Jerusalém; não o conserves, ó rei, em teu coração.

[19]Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Xeruvixa, xembopaga eme ajejavyague re, nema'endu'a eme xee nerembiguai xe'arandu e'ỹa rupi ajapo vaiague re, Jerusalém gui reoa ára. Xeruvixa, nema'endu'ave eme ha'e nungakue re ndepy'a py.

[20] Porque eu, teu servo, deveras confesso que pequei; por isso, sou o primeiro que, de toda a casa de José, desci a encontrar-me com o rei, meu senhor.

[20]Mba'eta xee nerembiguai va'e aỹ anhemombe'upa ajejavyague. Ha'e rami vy ae xeruvixa, José ramymino kuery gui xee ranhe aju rovaexĩ aguã — he'i.

[21] Então, respondeu Abisai, filho de Zeruia, e disse: Não morreria, pois, Simei por isto, havendo amaldiçoado ao ungido do SENHOR?

[21]Ha'e ramo Zeruia pi'a Abisai aipoe'i: — Simei nomanoi 'rã ri nda'u huvixarã Senhor omoĩ va'ekue pe ijayvu vaiague re?

[22] Porém Davi disse: Que tenho eu convosco, filhos de Zeruia, para que, hoje, me sejais adversários? Morreria alguém, hoje, em Israel? Pois não sei eu que, hoje, novamente sou rei sobre Israel?

[22]Ha'e rã Davi ombovai: — Mba'e tu xee areko peẽ Zeruia pi'a kuery reve? Mba'e re tu aỹ penhemoingo xerovaiguarã? Aỹ nda'u Israel regua omano ta? Tyrã pa xee ndaikuaai teve Israel kuery ruvixa ju aĩa? — he'i

[23] Então, disse o rei a Simei: Não morrerás. E lho jurou.

[23]Ha'e gui Simei pe ju huvixa oura vy — Ndee neremanoi 'rã — he'i.

Mefibosete encontra-se com Davi

[24] Também Mefibosete, filho de Saul, desceu a encontrar-se com o rei; não tinha tratado dos pés, nem espontado a barba, nem lavado as vestes, desde o dia em que o rei saíra até ao dia em que voltou em paz.

Davi reve Mefibosete nhovaexĩague

[24]Saul ramymino Mefibosete voi oo huvixa reve nhovaexĩ aguã. Ha'e va'e ma huvixa ooa ára guive ojevy porãa ára peve ndojepyeivei, nonhendyva apoi, neĩ oao voi ndojoivei va'ekue.

[25] Tendo ele chegado a Jerusalém a encontrar-se com o rei, este lhe disse: Por que não foste comigo, Mefibosete?

[25]Ha'e gui Jerusalém py huvixa ovaẽ ramo hexeve Mefibosete nhovaexĩ aguã ou ramo huvixa aipoe'i: — Mefibosete, mba'e re tu ndereoi raka'e xerupive?

[26] Ele respondeu: Ó rei, meu senhor, o meu servo me enganou; porque eu, teu servo,

[26]Ombovai: — Xeruvixa, xerembiguai xembotavy ramo ndaai. Mba'eta xee

dizia: albardarei um jumento e montarei para ir com o rei; pois o teu servo é coxo.

nerembiguai aguata porã e'ỹ va'e vy aipoa'e teĩ: “Ambokupe árygua uka 'rã xerymba huvixa rupive aa aguã”, ha'e va'ekue.

[27] Demais disto, ele falsamente me acusou a mim, teu servo, diante do rei, meu senhor; porém o rei, meu senhor, é como um anjo de Deus; faze, pois, o que melhor te parecer.

[27]Ha'e rami teĩ xeruvixa, xerembiguai ma nerenonde ijayvu rei xere. Ha'e rami avi xeruvixa, ndee ma Nhanderuetea guigua anjo rami reikuaapa va'e. Xerereko ke ndee reipotaa rami.

[28] Porque toda a casa de meu pai não era senão de homens dignos de morte diante do rei, meu senhor; contudo, puseste teu servo entre os que comem à tua mesa; que direito, pois, tenho eu de clamar ao rei?

[28]Ha'e gui xeruvixa, ha'evea rami 'rãgue xeru ro py ikuai va'ekue rejuka ukapa va'e rire. Ha'e rami teĩ ndee xereru imoiny ndemesa py okaru va'e kuery mbyte. Ha'e nunga rupi xeruvixa, nda'evei mba'emo re rive xee ajerure aguã ndevy — he'i.

[29] Respondeu-lhe o rei: Por que ainda falas dos teus negócios? Resolvo que repartas com Ziba as terras.

[29]Ha'e rã huvixa ombovai: — Ha'eve ma. Mba'e re tu ha'e nunga re teri ndeayvu? Xeayvu Ziba reve pemboja'o pendeyvy.

[30] Disse Mefibosete ao rei: Fique ele, muito embora, com tudo, pois já voltou o rei, meu senhor, em paz à sua casa.

[30]Mefibosete aipoe'i huvixa pe: — Ixupe ae topytapa, xeruvixa, ndero py rejevy porã ma rire.

Barzilai encontra-se com Davi

[31] Também Barzilai, o gileadita, desceu de Rogelim e passou com o rei o Jordão, para o acompanhar até ao outro lado.

Davi reve Barzilai nhovaexĩague

[31]Ha'e gui Gileade pygua Barzilai voi Rogelim gui ou vy huvixa reve oaxa Jordão yakã, yy rovai re peve.

[32] Era Barzilai mui velho, da idade de oitenta anos; ele sustentara o rei quando este estava em Maanaim, porque era homem mui rico.

[32]Barzilai ma tuja'i ete, oitenta ma'etỹ ma oguereko va'e. Ha'e ae huvixa kuery pe ome'ẽ va'ekue ho'u va'erã Maanaim py ikuai jave, ava oguerekopa va'e vy.

[33] Disse o rei a Barzilai: Vem tu comigo, e te sustentarei em Jerusalém.

[33]Ha'e gui huvixa aipoe'i Barzilai pe: — Jaa ke xerupive, Jerusalém tetã py xee ame'ẽ 'rã nerembi'urã.

[34] Respondeu Barzilai ao rei: Quantos serão ainda os dias dos anos da minha vida? Não vale a pena subir com o rei a Jerusalém.

[34]Barzilai ombovai huvixa pe: — Mbovy ára peve teri nda'u aiko 'rã? Nda'evei teve ndee xeruvixa reve aa aguã Jerusalém peve.

[35] Oitenta anos tenho hoje; poderia eu discernir entre o bom e o mau? Poderia o teu servo ter gosto no que come e no que bebe? Poderia eu mais ouvir a voz dos cantores e cantoras? E por que há de ser o teu servo ainda pesado ao rei, meu senhor?

[35]Oitenta ma'etỹ ma xee areko. Ndaikuaavei ma mba'e nunga pa iporã va'e, ha'e'ỹ vy iporã e'ỹ va'ea voi. Tembi'u ha'u va'e voi naendu kuaavei ma heea, ha'u va'e ha'e ay'u va'e voi. Xee nda'u aendu kuaa teri 'rã avakue ha'e kunhague oporaei rã? Xeruvixa, mba'erã tu xee nerembiguai romoingo eta rei rive ta?

[36] Com o rei irá o teu servo ainda um pouco além do Jordão; por que há de me retribuir o rei com tal recompensa?

[36]Ha'e rami avi xeruvixa, ndereve xee aa 'rã Jordão yakã rovai peve'i. Mba'e re tu ndee remboekovia ta mba'emo porã ndevy ajapoague?

[37] Deixa voltar o teu servo, e morrerei na minha cidade e serei sepultado junto de meu pai e de minha mãe; mas eis aí o teu servo Quimã; passe ele com o rei, meu senhor, e faze-lhe o que bem te parecer.

[37]Tove xee nerembiguai taa ju, ha'e vy xerekoa py ae amano'i 'rã xeru ha'e ha'i kuery rupa katy'i xenhono porãa aguã. Ha'e rami avi ne'exa, Quimã toĩ nerembiguairã. Xeruvixa, toaxa ha'e ae nderupive, ha'e rã rereko 'rã reipotaa rami — he'i.

[38] Respondeu o rei: Quimã passará comigo, e eu lhe farei como for do teu agrado e tudo quanto desejares de mim eu te farei.

[38]Huvixa ombovai: — Toaxa ha'vy Quimã xereve, ha'e ixupe ajapo 'rã reipotaa rami tema. Ndevy voi ajapo 'rã reipota va'e ha'e javi — he'i.

[39] Havendo, pois, todo o povo passado o Jordão e passado também o rei, este beijou a Barzilai e o abençoou; e ele voltou para sua casa.

[39]Pavẽ rei Jordão yakã oaxapa ramo huvixa voi oaxa ma vy oayvupa Barzilai rova py, ha'e vy ogueroayvu porã imondovy. Ha'e rã Barzilai ojevy ju ngoo katy.

[40] Dali, passou o rei a Gilgal, e Quimã passou com ele; todo o povo de Judá e metade do povo de Israel acompanharam o rei.

[40]Gilgal peve huvixa oaxa ovy ramo Quimã oo avi oiny hupive. Huvixa rupive oje'oi avi Judá regua kuery ha'e javi, ha'e Israel regua mbyte rupi peve.

[41] Eis que todos os homens de Israel vieram ter com o rei e lhe disseram: Por que te furtaram nossos irmãos, os homens

[41]Ha'e gui Israel regua avakue ha'e javi oupa okuapy huvixaa py. Ha'e vy aipoe'i okuapy ixupe: — Oreruvixa, mba'e re tu

de Judá, e conduziram o rei, e a sua casa através do Jordão, e todos os homens de Davi com eles?

oreryvy kuery gui Judá regua ranhe rive ndereru nhemi okuapy? Mba'eta Jordão yakã kyvõgua re ha'e kuery ndereru ndero pygua kuery reve, nerembiguai kuery ha'e javi avi — he'i.

[42] Então, responderam todos os homens de Judá aos homens de Israel: Porque o rei é nosso parente; por que, pois, vos irais por isso? Porventura, comemos à custa do rei ou nos deu algum presente?

[42]Ha'e ramo Judá regua avakue ha'e javi ombovai Israel kuery pe: — Ha'e rami rojapo mba'eta huvixa ma oreretarã ae. Mba'e re tu ha'e rami rã rive pendevai ta? Ore kuery nda'u huvixa rembi'u re rokaru, tyrã pa orevy mba'emo ome'ẽ rive va'ekue?

[43] Responderam os homens de Israel aos homens de Judá e disseram: Dez tantos temos no rei, e mais a nós nos toca Davi do que a vós outros; por que, pois, fizestes pouco caso de nós? Não foi a nossa palavra a primeira para fazer voltar o nosso rei? Porém a palavra dos homens de Judá foi mais dura do que a palavra dos homens de Israel.

[43]Ha'e gui avakue Israel kuery ombovai ju Judá kuery pe: — Ore kuery ma pendegui dez-kue oreretave va'e vy peẽ kuery gui roguerekove Davi reve. Mba'e re tu ha'vy peẽ kuery norembovareive? Ore kuery ranhe oreayvu raka'e nhanderuvixa rogueru jevy aguã re — he'i teĩ Israel kuery ijayvua gui Judá kuery ijayvu poyive tema.

2 Samuel 20

A sedição de Seba e a sua morte

[1] Então, se achou ali, por acaso, um homem de Belial, cujo nome era Seba, filho de Bicri, homem de Benjamim, o qual tocou a trombeta e disse: Não fazemos parte de Davi, nem temos herança no filho de Jessé; cada um para as suas tendas, ó Israel.

[2] Então, todos os homens de Israel se separaram de Davi e seguiram Seba, filho de Bicri; porém os homens de Judá se apegaram ao seu rei, conduzindo-o desde o Jordão até Jerusalém.

2 Samuel 20

Seba huvixa rovai opu'ã rã ojukaa ague

[1]Ha'e py oĩ avi peteĩ ava nhe'ẽ vai ra'y Seba hery va'e, Bicri ra'y, Benjamim regua va'e. Ha'e va'e ma mimby guaxu omonhe'ẽ vy aipoe'i: — Nhande kuery ma mba'eve ndajarekoi Jessé ra'y Davi reve. Israel kuery, peteĩ-teĩ jaje'oi nhandero katy! — he'i.

[2]Ha'e ramo Israel regua avakue ha'e javi oja'o jogueravy Davi-a gui, Bicri ra'y Seba rupive anho oje'oi. Ha'e rã Judá regua kuery ma huvixa reve tema ikuai, ha'e vy

3 Vindo, pois, Davi para sua casa, a Jerusalém, tomou o rei as suas dez concubinas, que deixara para cuidar da casa, e as pôs em custódia, e as sustentou, porém não coabitou com elas; e estiveram encerradas até ao dia em que morreram, vivendo como viúvas.

4 Disse o rei a Amasa: Convoca-me, para dentro de três dias, os homens de Judá e apresenta-te aqui.

5 Partiu Amasa para convocar os homens de Judá; porém demorou-se além do tempo que lhe fora aprazado.

6 Então, disse Davi a Abisai: Mais mal, agora, nos fará Seba, o filho de Bicri, do que Absalão; pelo que toma tu os servos de teu senhor e persegue-o, para que não ache para si cidades fortificadas e nos escape.

7 Então, o perseguiram os homens de Joabe, a guarda real e todos os valentes; estes saíram de Jerusalém para perseguirem Seba, filho de Bicri.

8 Chegando eles, pois, à pedra grande que está junto a Gibeão, Amasa veio perante eles; trazia Joabe vestes militares e sobre elas um cinto, no qual, presa aos seus lombos, estava uma espada dentro da bainha; adiantando-se ele, fez cair a espada.

Jordão yakã guive ogueru okuapy Jerusalém peve.

3Jerusalém tetã py ngoo oĩ va'e py Davi ovaẽ vy ogueraapa dez gua'yxy jevy oguereko va'ekue ngoo re opena va'erã oeja va'ekue. Ha'e va'e kuery ma ombotypa vy omongaru uka porã va'eri neĩ teĩve reve nonhenovei. Ha'e kuery omano e'ỹa ja oo omboty pyre py ikuai imeve'ỹ va'e rami ae.

4Ha'e gui Davi aipoe'i Amasa pe: — Mboapy araa py emboatypa ke xea py Judá regua avakue, ha'e ndee voi eju ju apy rejexa uka aguã — he'i.

5Ha'e ramo Amasa oo Judá regua avakue oguerupa aguã, teĩ ou ju e'ỹ re ára oa'angaague oaxa rive.

6Ha'e ramo Abisai pe ju Davi aipoe'i: — Aỹ Absalão ojapoague gui Seba ojapo vaive 'rã nhandevy. Ha'e rami vy eraapa na xerembiguai kuery, ha'e pemonha, tetã ikorapa va'e py onhemi vy nhandegui oo jepe e'ỹ aguã — he'i.

7Ha'e ramo Joabe revegua kuery ma Jerusalém gui kuery oje'oipa Bicri ra'y Seba omonha vy, huvixa rarõa ha'e xondaro kuery ipy'a guaxukue ha'e javi reve.

8Ha'e gui Gibeão katy'i ita tuvixa va'e hi'aĩa py ha'e kuery ovaẽmba jave ma Amasa ovaexĩ ouvy. Joabe ma xondaro kuery ao py onhemonde ho'amy ha'e py. Hi'áry ku'akuaa oĩ va'e reve kyxe avi oĩ hyru py. Ovaexĩ ovy vy oity kyxe.

[9] Disse Joabe a Amasa: Vais bem, meu irmão? E, com a mão direita, lhe pegou a barba, para o beijar.

[10] Amasa não se importou com a espada que estava na mão de Joabe, de sorte que este o feriu com ela no abdômen e lhe derramou por terra as entranhas; não o feriu segunda vez, e morreu. Então, Joabe e Abisai, seu irmão, perseguiram a Seba, filho de Bicri.

[11] Mas um, dentre os moços de Joabe, parou junto de Amasa e disse: Quem está do lado de Joabe e é por Davi, siga a Joabe.

[12] Amasa se revolvia no seu sangue no meio do caminho; vendo o moço que todo o povo parava, desviou a Amasa do caminho para o campo e lançou sobre ele um manto; porque via que todo aquele que chegava a ele parava.

[13] Uma vez afastado do caminho, todos os homens seguiram Joabe, para perseguirem Seba, filho de Bicri.

[14] Seba passou por todas as tribos de Israel até Abel-Bete-Maaca; e apenas os beritas se ajuntaram todos e o seguiram.

[15] Vieram Joabe e os homens, e o cercaram em Abel-Bete-Maaca, e levantaram contra a cidade um montão da altura do muro; e todo o povo que estava com Joabe trabalhava no muro para o derribar.

[9]Ha'e vy Amasa pe Joabe — Xeryvy, reiko porã'i pa? — he'i reve hendyva re ojopy oiporu kuaa regua py, oayvu aguã merami.

[10]Ha'e rã Amasa neĩ ndoikuaa potai Joabe opo rovai py kyxe oguerekoa re. Ha'e rã ha'e va'e py ae oye'o, hyekue onhoẽmba. Teĩgue ju oikyxĩ e'ỹ re omano ha'e pyve. Ha'e ramo guyvy Abisai reve Joabe omonhave ju jogueravy Bicri ra'y Seba.

[11]Joabe reve ikuai va'e regua peteĩ ma Amasa retekue yvýry hi'aĩ vy aipoe'i: — Joabe revegua Davi-a katygua peiko va'e ma jaa ke Joabe rupive — he'i.

[12]Tape mbyte rupi Amasa nguguy re omyĩ teri oupy ramo oexa va'e nhavõ opyta kuerei 'rã. Ha'e nunga rupi xondaro va'e oexa vy tape mbyte gui oguerovave heravy Amasa retekue nhuũndy katy. Ha'e vy hi' áry omombo peteĩ ao puku, ituia py ovaẽ va'e nhavõ opyta ramo.

[13]Tape gui oguerova ma rire avakue ha'e javi oo Joabe rupive, Bicri ra'y Seba rakykue monha vy.

[14]Seba kuery ma Israel ha'e javi regua ikuaia rupi oaxapa jogueravy, Abel-Bete-Maaca peve. Ha'e rami teĩ berita kuery anho onhemboatypa vy oje'oi hupive.

[15]Ha'e gui Joabe oxondaro kuery reve ovaẽmba vy ojoko imoiny Abel-Bete-Maaca tetã. Ha'e va'e tetã katy'i omboaty reta yvy, tetã kora yvatekuea peve. Ha'e javi Joabe reve ikuai va'e ojo'o-jo'o okuapy tetã kora oity aguã.

[16] Então, uma mulher sábia gritou de dentro da cidade: Ouvi, ouvi; dizei a Joabe: Chega-te cá, para que eu fale contigo.

[17] Chegando-se ele, perguntou-lhe a mulher: És tu Joabe? Respondeu: Eu sou. Ela lhe disse: Ouve as palavras de tua serva. Disse ele: Ouço.

[18] Então, disse ela: Antigamente, se costumava dizer: Peça-se conselho em Abel; e assim davam cabo das questões.

[19] Eu sou uma das pacíficas e das fiéis em Israel; e tu procuras destruir uma cidade e uma mãe em Israel; por que, pois, devorarias a herança do SENHOR?

[20] Respondeu Joabe e disse: Longe, longe de mim que eu devore e destrua!

[21] A coisa não é assim; porém um homem da região montanhosa de Efraim, cujo nome é Seba, filho de Bicri, levantou a mão contra o rei, contra Davi; entregai-me só este, e retirar-me-ei da cidade. Então, disse a mulher a Joabe: Eis que te será lançada a sua cabeça pelo muro.

[22] E a mulher, na sua sabedoria, foi ter com todo o povo, e cortaram a cabeça de Seba, filho de Bicri, e a lançaram a Joabe. Então, tocou este a trombeta, e se retiraram da cidade, cada um para sua

[16]Ha'e gui ma tetã gui peteĩ kunha hi'arandu va'e ojapukai: — Pendu ke, pendu ke. Aipopeje Joabe pe tou kyvõ katy, hexeve xeayvu aguã.

[17]Ha'e va'e ovaẽ ramove kunha va'e oporandu: — Ndee ae pa Joabe? Ombovai: — Xee ae — he'i. Ha'e rã kunha va'e aipoe'i: — Endu ke xee nerembiguai xeayvua. — Aendu 'rã — he'i Joabe.

[18]Ha'e rã kunha va'e aipoe'ive ju: — Yma guive aipo'ea: “Penhemongeta uka 'rã Abel py, mba'emo pereko va'e re oikuaa pota porãa aguã” 'ea.

[19]Ha'e rami ae xee ma Israel kuery joe opu'ã va'e regua e'ỹ, ore kuery ma ojeroviapy meme. Ha'e rã ndee ma rembovaipaxe peteĩ tetã, xee Israel regua xy aiko va'eri. Mba'e re tu oremokanhy taSenhor pegua orekuai va'e?

[20]Joabe ombovai vy aipoe'i: — Xee ma namokanhyi 'rãe, nambovaipavei 'rã guive.

[21]Ndee rexa'ãa rami e'ỹ aikoa. Ha'e rami avi peteĩ ava Efraim yvyty re oiko va'e, Bicri ra'y Seba hery va'e, opu'ã karamboae huvixa Davi rovai. Ha'e va'e anho'i pemboaxa xevy, ha'e ramo ajepe'a ju 'rã peneretã gui — he'i. Ha'e rã kunha va'e aipoe'i Joabe pe: — Ma'ẽ, inhakãgue amombo uka 'rã ndevy tetã kora áry rupi.

[22]Ha'e gui kunha va'e o'arandua rupi oo guetarã kuery ha'e javi reve jogueroayvu aguã. Ha'e rire Bicri ra'y Seba akã ojaya okuapy vy omombo Joabe oexa aguã. Ha'e rã omonhe'ẽ mimby guaxu, ha'e ramo

casa. E Joabe voltou a Jerusalém, a ter com o rei.

Oficiais de Davi
2 Samuel 8.15-18; 1 Crônicas 18.14-17

23 Joabe era comandante de todo o exército de Israel; e Benaia, filho de Joiada, da guarda real;

24 Adorão, dos que estavam sujeitos a trabalhos forçados; Josafá, filho de Ailude, era o cronista.

25 Seva, o escrivão; Zadoque e Abiatar, os sacerdotes;

26 e também Ira, o jairita, era ministro de Davi.

ojepe'apa ju tetã gui. Peteĩ-teĩ ngoo katy ju oje'oi. Ha'e rã Joabe ma Jerusalém katy ojevy huvixa reve jogueroayvu aguã.

2 Samuel 8.15-18; 1 Crônicas 18.14-17

23Joabe ma Israel regua xondaro kuery ha'e javi re opena va'e. Ha'e rã Joiada ra'y Benaia ma huvixa rarõa kuery re opena.

24Adorão ma omomba'eapo nhea'ãmby kuery re opena. Ha'e rã Ailude ra'y Josafá ma mba'emo oiko va'ekue mboparaa ae.

25Seva ma kuaxia re opena va'ety. Zadoque ha'e Abiatar ma sacerdote ikuai.

26Ha'e gui Jair ramymino Ira ma Davi mongetaaty oiko.

2 Samuel 21

Vingados os gibeonitas

1 Houve, em dias de Davi, uma fome de três anos consecutivos. Davi consultou ao SENHOR, e o SENHOR lhe disse: Há culpa de sangue sobre Saul e sobre a sua casa, porque ele matou os gibeonitas.

2 Então, chamou o rei os gibeonitas e lhes falou. Os gibeonitas não eram dos filhos de Israel, mas do resto dos amorreus; e os filhos de Israel lhes tinham jurado poupá-los, porém Saul procurou destruí-los no seu zelo pelos filhos de Israel e de Judá.

3 Perguntou Davi aos gibeonitas: Que quereis que eu vos faça? E que resgate vos darei, para que abençoeis a herança do SENHOR?

2 Samuel 21

Gibeão pygua kuery ojepy okuapyague

1Davi oĩ jave oiko karuai mboapy ma'etỹ re. Ha'e rã Senhor pe Davi oporandu rã aipoe'i ixupe: — Ha'e rami oiko mba'eta Saul ha'e hoo pygua kuery jouguy omoẽague re ndopagai teri, Gibeão pygua kuery regua ojukaague re guive — he'i.

2Ha'e rami rã Gibeão pygua kuery huvixa oenoĩ uka vy ijayvu ha'e kuery reve. Gibeão pygua ma Israel regua e'ỹ, amorreu regua rembyrekue ae. Ha'e gui Israel kuery oura ma voi va'ekue omomba e'ỹ aguã re, va'eri Saul ma omombaxe Israel ha'e Judá kuery re nda'evei ete vy.

3Ha'e gui Davi oporandu Gibeão pygua kuery pe: — Mba'e tu peipota ajapo pendevy kuery pe? Mba'e nunga tu ame'ẽ 'rã pendevy teko vai ojapoague rekovia, Senhor pegua kuery peroaygu porã aguã?

[4] Então, os gibeonitas lhe disseram: Não é por prata nem ouro que temos questão com Saul e com sua casa; nem tampouco pretendemos matar pessoa alguma em Israel. Disse Davi: Que é, pois, que quereis que vos faça?

[4]Gibeão regua kuery ombovai okuapy: — Saul ha'e hoo pygua kuery mba'e prata ha'e ouro ma ndoroipotai. Israel regua ndorojukaxei guive peteĩve — he'i. Davi oporanduve ju: — Mba'e nunga tu ha'vy tajapo pendevy kuery pe?

[5] Responderam ao rei: Quanto ao homem que nos destruiu e procurou que fôssemos assolados, sem que pudéssemos subsistir em limite algum de Israel,

[5]Ha'e kuery ombovai huvixa pe: — Ha'e gui oreregua kuery jukaare, Israel mbyte rupi roikove e'ỹ aguã oremokanhymbaxe va'ekue,

[6] de seus filhos se nos dêem sete homens, para que os enforquemos ao SENHOR, em Gibeá de Saul, o eleito do SENHOR. Disse o rei: Eu os darei.

[6]ha'e va'e ra'y kuery regua gui emboaxa orevy sete avakue Senhorrenonde rojyryvipy aguã, Gibeá Senhor rembiporavo Saul rekoague py ae — he'i. Ha'e ramo huvixa aipoe'i: — Xee amboaxa 'rã pendevy — he'i.

[7] Porém o rei poupou a Mefibosete, filho de Jônatas, filho de Saul, por causa do juramento ao SENHOR, que entre eles houvera, entre Davi e Jônatas, filho de Saul.

[7]Ha'e rã Jônatas ra'y Mefibosete Saul ramymino va'e ma huvixa nomboaxai, Senhor rery rupi Saul ra'y Jônatas reve Senhor Davi ouraague rami vy.

[8] Porém tomou o rei os dois filhos de Rispa, filha de Aiá, que tinha tido de Saul, a saber, a Armoni e a Mefibosete, como também os cinco filhos de Merabe, filha de Saul, que tivera de Adriel, filho de Barzilai, meolatita;

[8]Ha'e rami vy huvixa ojopy Saul ra'y kuery Aiá rajy Rispa pi'a mokoĩve, Armoni ha'e Mefibosete hery va'e, ha'e gui Saul rajy Merabe pi'a kuery peteĩ nhiruĩve, meolatita Barzilai ra'y Adriel ra'y kuery ikuai va'e.

[9] e os entregou nas mãos dos gibeonitas, os quais os enforcaram no monte, perante o SENHOR; caíram os sete juntamente. Foram mortos nos dias da ceifa, nos primeiros dias, no princípio da ceifa da cevada.

[9]Ha'e va'e kuery ma Gibeão pygua kuery po py omboaxa yvy'ã áry ojyryvipypa aguã, Senhor renonde. Ha'e rã sete-ve ho'apa vyvoi. Ha'e vy omano, mba'emo mono'õa ypy'ia ára, jypy cevada omono'õa ára py ae.

[10] Então, Rispa, filha de Aiá, tomou um pano de saco e o estendeu para si sobre

[10]Ha'e ramo Aiá rajy Rispa ma peteĩ ajukue voxa guigua ogueraa vy peteĩ ita

uma penha, desde o princípio da ceifa até que sobre eles caiu água do céu; e não deixou que as aves do céu se aproximassem deles de dia, nem os animais do campo, de noite.

tuvixa va'e áry oipyo imoiny oĩ aguã. Ha'e py ma jypy omono'õa ára guive opyta yva gui oky ho'a ju peve. Ha'e va'e ma ara py neĩ pyávy ndoejai oikovy tetekue ikuaia py guyra oveve va'e onhemboja aguã, mymba ka'aguy rupigua guive.

11 Foi dito a Davi o que fizera Rispa, filha de Aiá e concubina de Saul.

11 Davi pe omombe'ua Saul ra'yxy jevy Rispa oikoa ha'e javi, Aiá rajy va'e.

12 Então, foi Davi e tomou os ossos de Saul e os ossos de Jônatas, seu filho, dos moradores de Jabes-Gileade, os quais os furtaram da praça de Bete-Seã, onde os filisteus os tinham pendurado, no dia em que feriram Saul em Gilboa.

12 Ha'e rami rã Davi oo vy Jabes-Gileade gui ogueru Saul ha'e ta'y Jônatas kãgue, ha'e pygua kuery Bete-Seã tetã mbyte gui ogueraa rire. Ha'e py ma Gilboa yvyty re filisteu kuery Saul ojukaa ára py oeja imoiny va'ekue.

13 Dali, transportou os ossos de Saul e os ossos de Jônatas, seu filho; e ajuntaram também os ossos dos enforcados.

13 Ha'e kuery po gui Saul ha'e ta'y Jônatas kãgue ogueru vy ha'e va'e reve onhono porã avi ojyryvipy pyre kãgue.

14 Enterraram os ossos de Saul e de Jônatas, seu filho, na terra de Benjamim, em Zela, na sepultura de Quis, seu pai. Fizeram tudo o que o rei ordenara. Depois disto, Deus se tornou favorável para com a terra.

14 Ha'e rami vy Benjamim regua yvy re ojaty okuapy Saul ha'e ta'y Jônatas kãgue, Zela py, tuu Quis onhono porãague py ae. Huvixa ojapo ukaa rami ojapopa. Ha'e va'e rire ma ha'e va'e yvy re Nhanderuete ojapo porã ju.

Gigantes mortos pelos homens de Davi

1 Crônicas 20.4-8

1 Crônicas 20.4-8

15 De novo, fizeram os filisteus guerra contra Israel. Desceu Davi com os seus homens, e pelejaram contra os filisteus, ficando Davi mui fatigado.

15 Ha'e gui filisteu kuery opu'ã ju okuapy Israel kuery rovai. Ha'e rã Davi oxondaro kuery reve oje'oi vy joguero'a filisteu kuery reve. Ha'e gui ma Davi ikane'õ vaipa.

16 Isbi-Benobe descendia dos gigantes; o peso do bronze de sua lança era de trezentos siclos, e estava cingido de uma armadura nova; este intentou matar a Davi.

16 Isbi-Benobe ma gigante ramymino regua. Hu'y guaxu oguereko va'e ma cinco quilos ipoyi va'e, ha'e onhemonde oikovy hu'y jokoa regua ipyaukue py. Ha'e va'e ma ojukaxe Davi.

[17] Porém Abisai, filho de Zeruia, socorreu-o, feriu o filisteu e o matou; então, os homens de Davi lhe juraram, dizendo: Nunca mais sairás conosco à peleja, para que não apagues a lâmpada de Israel.

[18] Depois disto, houve ainda, em Gobe, outra peleja contra os filisteus; então, Sibecai, o husatita, feriu a Safe, que era descendente dos gigantes.

[19] Houve ainda, em Gobe, outra peleja contra os filisteus; e Elanã, filho de Jaaré-Oregim, o belemita, feriu a Golias, o geteu, cuja lança tinha a haste como eixo de tecelão.

[20] Houve ainda outra peleja; esta foi em Gate, onde estava um homem de grande estatura, que tinha em cada mão e em cada pé seis dedos, vinte e quatro ao todo; também este descendia dos gigantes.

[21] Quando ele injuriava a Israel, Jônatas, filho de Siméia, irmão de Davi, o feriu.

[22] Estes quatro nasceram dos gigantes em Gate; e caíram pela mão de Davi e pela mão de seus homens.

2 Samuel 22

Cântico de Davi em ações de graças

Salmos 18.1-50

[1] Falou Davi ao SENHOR as palavras deste cântico, no dia em que o SENHOR o livrou das mãos de todos os seus inimigos e das mãos de Saul.

[17]Ha'e rami teĩ Zeruia pi'a Abisai oepy vy filisteu oipyxo vy ojuka. Ha'e ramo Davi pegua kuery ixupe oura vy aipoe'i okuapy: — Aỹ gui ma orereve ndee ndereovei 'rã joe ropu'ã aguã katy, Israel kuery moexakãa ogue e'ỹ aguã — he'i okuapy.

[18]Ha'e va'e rire ma joguero'ave ju Gobe py, filisteu kuery reve. Ha'e py ma husatita Sibecai va'e ojuka gigante ramymino Safe.

[19]Ha'e va'e rire teĩgue ju joguero'a filisteu kuery rovai Gobe py. Ha'e gui Belém pygua Jaaré-Oregim ra'y Elanã ojuka Gate pygua Golias. Ha'e va'e guembiporu hu'y guaxu oguereko va'ekue ma ajukue popẽa'y rami tuvixa va'e.

[20]Teĩgue ju opu'ã okuapy joe, Gate py ae. Ha'e py oiko peteĩ ava yvate ete va'e. Ha'e va'e ma mboapy meme ikuã ha'e ipyxã voi, ha'e javi vy vinte e quatro ikuã ha'e ipyxã oguereko. Ha'e va'e voi gigante ramymino regua.

[21]Ha'e va'e ma Israel kuery mbojaru reia rupi ijayvu ramo Davi ryke'y Simei ra'y Jônatas ojuka.

[22]Ha'e va'e avakue irundy ikuai gigante ramymino Gate tetã py. Ha'e rami teĩ Davi ha'e ixondaro kuery oitypa raka'e.

2 Samuel 22

Salmo 18.1-50

[1]Ha'e gui Senhor pe Davi ijayvu kova'e mboraei rupi, Saul ha'e hovaigua kuery ha'e javi po gui Senhor ogueraa jepe jave.

[2] E disse: O SENHOR é a minha rocha, a minha cidadela, o meu libertador;

[3] o meu Deus, o meu rochedo em que me refugio; o meu escudo, a força da minha salvação, o meu baluarte e o meu refúgio. Ó Deus, da violência tu me salvas.

[4] Invoco o SENHOR, digno de ser louvado, e serei salvo dos meus inimigos.

[5] Porque ondas de morte me cercaram, torrentes de impiedade me impuseram terror;

[6] cadeias infernais me cingiram, e tramas de morte me surpreenderam.

[7] Na minha angústia, invoquei o SENHOR, clamei a meu Deus; ele, do seu templo, ouviu a minha voz, e o meu clamor chegou aos seus ouvidos.

[8] Então, a terra se abalou e tremeu, vacilaram também os fundamentos dos céus e se estremeceram, porque ele se indignou.

[9] Das suas narinas, subiu fumaça, e, da sua boca, fogo devorador; dele saíram carvões, em chama.

[10] Baixou ele os céus, e desceu, e teve sob os pés densa escuridão.

[11] Cavalgava um querubim e voou; e foi visto sobre as asas do vento.

[2]Ha'e vy aipoe'i: — Senhor, ndee ma xe'itaova. Ndee ma oo imbaraete va'e ha'e xerepya.

[3]Xeruete ma xe'itaova anhemiaty, mba'emo vai jokoa, xereraa jepea imbaraete va'e, oo yvate va'e, ha'e anhemiaty. Ndee Xeruete, xereraa jepe 'rã xejukaxea kuery gui.

[4]Ajapukai Senhor ogueroporaeipy va'e pe. Ha'e rami vy aa jepe 'rã xerovaigua kuery gui.

[5]Manoa pygua xejoko va'ekue yai rami, heko vai va'e yai rami xere opu'ã vy xemongyje.

[6]Manoa pygua xejokua va'ekue, nhu'ã xã xejura xapy'a.

[7]Ha'e ramo ajexavaia py ajapukai karamboae Senhor pe. Xeruete pe ajapukai ainy. Ha'e rã ojeupegua templo gui oendu xeayvua, ijapyxa peve ajapukaia ovaẽ ramo.

[8]Ha'e ramo yvy omyĩ ha'e oryryi. Yva yta ikuai va'e voi ovavapa, oryryipa, ogueropoxy ramo.

[9]Inhapyĩgua gui opu'ã hataxĩ, ijuru gui ma tata nhomombaarã oẽ, tapyĩ hexakã va'e.

[10]Yva omo'yvyĩ vy oguejy, ipy guýry pytũ vaikue oĩ reve.

[11]Peteĩ anjo ipepo va'e áry oĩ vy oveve ouvy, yvytu opepo áry ogueru pojava ramo.

[12] Por pavilhão pôs, ao redor de si, trevas, ajuntamento de águas, nuvens dos céus.

[12]Oyvýry rupi rami omoĩ pytũ reia oo'irã, pytũ, yy ijatya ha'e yva re arai ikuai va'e voi.

[13] Do resplendor que diante dele havia, brasas de fogo se acenderam.

[13]Hexakãa henonde oo va'e gui hendy ovy tapyĩ rexakã ramigua.

[14] Trovejou o SENHOR desde os céus; o Altíssimo levantou a sua voz.

[14]Ha'e gui Senhor yapu yva re, Yvate ete va'e ijayvu atã.

[15] Despediu setas, e espalhou os meus inimigos, e raios, e os desbaratou.

[15]Ngu'y omombo vy omoaĩmba xerovaigua kuery. Overa vy omondyipa.

[16] Então, se viu o leito das águas, e se descobriram os fundamentos do mundo, pela repreensão do SENHOR, pelo iroso resfolgar das suas narinas.

[16]Ha'e ramo ojekuaa yy rupa, ha'e yvy yta avi ojekuaapa, ndeayvu atãa py Senhor, ndepoxya rupi neapyĩgua gui nepytuẽ ramo.

[17] Do alto, me estendeu ele a mão e me tomou; tirou-me das muitas águas.

[17]Yvate gui ha'e okuave'ẽ vy xejopy, xerenoẽ yy tuvixa va'e gui.

[18] Livrou-me do forte inimigo, dos que me aborreciam, porque eram mais poderosos do que eu.

[18]Xereraa jepe xerovaigua kuery imbaraete va'e gui, xemomboriau rei va'e kuery gui ae, xegui ipo'akave ete va'ekue ri.

[19] Assaltaram-me no dia da minha calamidade, mas o SENHOR me serviu de amparo.

[19]Xere ha'e kuery opu'ãmba rei ajexavai jave, teĩ Senhor onhemoĩ xepytyvõarã.

[20] Trouxe-me para um lugar espaçoso; livrou-me, porque ele se agradou de mim.

[20]Ha'e rami vy xereru peteĩ henda ipa'ũ ja'eavea py. Xereraa jepe xererovy'a vy.

[21] Retribuiu-me o SENHOR segundo a minha justiça, recompensou-me conforme a pureza das minhas mãos.

[21]Xereko porãa re Senhor xerereko porã, xevy pe ome'ẽ ndaxepo ky'aiague repy.

[22] Pois tenho guardado os caminhos do SENHOR e não me apartei perversamente do meu Deus.

[22]Mba'eta xee ma Senhor guigua tape rupi aiko va'e, ndajepe'ai Xeruete gui ha'eve'ỹa rami aiko aguã.

[23] Porque todos os seus juízos me estão presentes, e dos seus estatutos não me desviei.

[23]Xejee amoĩ ijayvuague ha'e javi, xejegui ndaipe'ai ayvu omoĩ va'ekue.

[24] Também fui inculpável para com ele e me guardei da iniqüidade.

[24]Henonde aiko anhetẽa rupi, ajejoko teko vai rupi aiko e'ỹ aguã.

25 Daí, retribuir-me o SENHOR segundo a minha justiça, segundo a minha pureza diante dos seus olhos.

26 Para com o benigno, benigno te mostras; com o íntegro, também íntegro.

27 Com o puro, puro te mostras; com o perverso, inflexível.

28 Tu salvas o povo humilde, mas, com um lance de vista, abates os altivos.

29 Tu, SENHOR, és a minha lâmpada; o SENHOR derrama luz nas minhas trevas.

30 Pois contigo desbarato exércitos, com o meu Deus, salto muralhas.

31 O caminho de Deus é perfeito; a palavra do SENHOR é provada; ele é escudo para todos os que nele se refugiam.

32 Pois quem é Deus, senão o SENHOR? E quem é rochedo, senão o nosso Deus?

33 Deus é a minha fortaleza e a minha força e ele perfeitamente desembaraça o meu caminho.

34 Ele deu a meus pés a ligeireza das corças e me firmou nas minhas alturas.

35 Ele adestrou as minhas mãos para o combate, de sorte que os meus braços vergaram um arco de bronze.

36 Também me deste o escudo do teu salvamento, e a tua clemência me engrandeceu.

25 Ha'e ramo Senhor ome'ẽ xereko porãague repy, henonde rupi ndaxereko ky'ai rire.

26 Heko porã va'e kuery pe rejekuaa uka 'rã heko porã va'e, anhetẽ rupi ikuai va'e pe rejekuaa uka anhetẽ rupigua avi,

27 iky'a e'ỹ va'e pe rejekuaa uka iky'a e'ỹ va'e, ha'e rã heko vai va'e pe ma rejekuaa uka 'rã nhombopaga kuaa va'e.

28 Ndee reraa jepe 'rã onhemo'yvyĩ'i va'e, ha'e rã oma'ẽ vaikue reia rupi onhemboyvate va'e ma remomba 'rã.

29 Ndee Senhor ma xerexapea, Senhor omoexakã pytũ rupi aiko rã.

30 Ndereve vy amomba 'rã xondaro kuery, Xeruete reve vy apo 'rã hetã kora áry rupi.

31 Nhanderuete guigua tape ma iky'a e'ỹ va'e, Senhor ayvu ma oa'anga pyre. Hexe onhemi va'e ha'e javi pe ma mba'emo vai jokoa oiko.

32 Mava'e tu Nhanderuete oiko Senhor e'ỹ vy? Mava'e tu nhande'itaova oiko Nhanderuete e'ỹ vy?

33 Nhanderuete ma xemombaraetea xekangy e'ỹ aguã, omoatyrõ 'rã aguata aguã rupi.

34 Ha'e ojapo xepy guaxu rami inhakuã aguã. Ha'e vy yvatea rupi xemoingo.

35 Xepo pe voi ome'ẽ joe apu'ã kuaa aguã. Ha'e ramo guyrapa overa va'e guigua voi aipira 'rã.

36 Mba'emo vai jokoarã reme'ẽ xereraa jepea, xemboaxya rupi xemboyvate.

[37] Alongaste sob meus passos o caminho, e os meus pés não vacilaram.

[37]Apyrõ aguã tape rembopyve ramo ndaxepyxyryi 'rã.

[38] Persegui os meus inimigos, e os derrotei, e só voltei depois de haver dado cabo deles.

[38]Xerovaigua kuery amonha 'rã aupity peve. Amomba rire ma ajevy ju.

[39] Acabei com eles, esmagando-os a tal ponto, que não puderam levantar-se; caíram sob meus pés.

[39]Amomba ae, amou'ũmba opu'ã aguã nda'evevei peve. Xepy yvýry ho'apa.

[40] Pois de força me cingiste para o combate e me submeteste os que se levantaram contra mim.

[40]Mba'eta ndee xemombaraete ajoguero'a kuaa aguã, rejapo xere opu'ã va'ekue re xepo'aka aguã rami.

[41] Também puseste em fuga os meus inimigos, e os que me odiaram, eu os exterminei.

[41]Xerovaigua kuery rejapo ojavapa aguã rami. Xerayvu e'ỹ va'e amomba.

[42] Olharam, mas ninguém lhes acudiu, sim, para o SENHOR, mas ele não respondeu.

[42]Ha'e kuery oma'ẽ rã avave rei ndoepyai. Tá, Senhor pe ha'e kuery ojapukai teĩ nombovai.

[43] Então, os moí como o pó da terra; esmaguei-os e, como a lama das ruas, os amassei.

[43]Ha'e ramo amongu'ipa yvy ku'i rami. Amou'ũmba, yapo tape guiguare rami amomba.

[44] Das contendas do meu povo me livraste e me fizeste cabeça das nações; povo que não conheci me serviu.

[44]Xeretã pygua kuery xere opu'ãa gui xereraa jepe, xemoĩ yvy regua kuery ruvixarã. Amboae regua kuery ndaexai va'ety voi xevygua ikuai.

[45] Os estrangeiros se me sujeitaram; ouvindo a minha voz, me obedeceram.

[45]Amboae regua kuery xenhe'ẽ rendu. Xeayvu oendu vy ojapopa okuapy.

[46] Sumiram-se os estrangeiros e das suas fortificações saíram espavoridos.

[46]Ha'e gui amboae regua kuery okanhymba, onhemiague gui oẽmba onhemondyipa vy.

[47] Vive o SENHOR, e bendita seja a minha Rocha! Exaltado seja o meu Deus, a Rocha da minha salvação!

[47]Senhor ma oikove va'e, togueroayvu porãa xe'itaova! Tomboetea Xeruete, ita xereraa jepea.

[48] O Deus que por mim tomou vingança e me submeteu povos;

[48]Nhanderuete xerepy vy jojukapa, heta va'e kuery re xembopo'aka.

[49] o Deus que me tirou dentre os meus inimigos; sim, tu que me exaltaste acima dos meus adversários e me livraste do homem violento.

[50] Celebrar-te-ei, pois, entre as nações, ó SENHOR, e cantarei louvores ao teu nome.

[51] É ele quem dá grandes vitórias ao seu rei e usa de benignidade para com o seu ungido, com Davi e sua posteridade, para sempre.

[49]Nhanderuete ae xereraa jepe xerovaigua kuery gui. Ndee ma xemboyvate xerovaigua kuery áry, ha'e xerepy avakue jojuka va'ety po gui.

[50]Ha'e ramo Senhor, roguerovy'a 'rã yvy regua kuery oendua py, aporaei 'rã nderery rupi.

[51]Ha'e ae ombopo'aka 'rã huvixave omoĩ va'ekue, oexa uka 'rã guembiporavo oayvua, Davi ha'e hamymino kuery pe, raka'e rã peve.

2 Samuel 23

As últimas palavras de Davi

[1] São estas as últimas palavras de Davi: Palavra de Davi, filho de Jessé, palavra do homem que foi exaltado, do ungido do Deus de Jacó, do mavioso salmista de Israel.

[2] O Espírito do SENHOR fala por meu intermédio, e a sua palavra está na minha língua.

[3] Disse o Deus de Israel, a Rocha de Israel a mim me falou: Aquele que domina com justiça sobre os homens, que domina no temor de Deus,

[4] é como a luz da manhã, quando sai o sol, como manhã sem nuvens, cujo esplendor, depois da chuva, faz brotar da terra a erva.

[5] Não está assim com Deus a minha casa? Pois estabeleceu comigo uma aliança eterna, em tudo bem definida e segura. Não me fará ele prosperar toda a minha salvação e toda a minha esperança?

2 Samuel 23

Davi opa vygua ijayvuague

[1]Pova'e ayvu ma opa vygua Davi ijayvuague. Jessé ra'y Davi ijayvua, ava omboyvate pyre, Jacó kuery ruete omoĩ va'ekue, Israel regua ha'eve rei'ia rupi oporai va'e.

[2]— Senhor Nhe'ẽ ijayvu xejuru rupi, ha'e ijayvua rupi ae xejuru omombe'u.

[3]Israel kuery ruete ijayvu, Itaova Israel kuery onhemiaty aipoe'i xevy: “Teko porã rupi avakue re opena va'e, Senhor renonde ojererokyjea rupi joe opena va'e ma

[4]ko'ẽ aje'ive omoexakã ouvy va'e rami oiko, ko'ẽ aje'ive nda'araivei jave kuaray ojope ouvy va'e rami, oky rire ojope ju vy mba'emo renhoĩ ombo'okypa va'e rami”, he'i.

[5]Ha'e rami e'ỹ ri pa Nhanderuete renonde xero pygua kuery ikuai? Mba'eta xereve ojapo ngupive guarã opa e'ỹ va'erã, ha'evea rami meme ae ojapo, ivaipa aguã rami e'ỹ. Ha'e rami vy ndojapoi avi 'rã teve

6 Porém os filhos de Belial serão todos lançados fora como os espinhos, pois não podem ser tocados com as mãos,

7 mas qualquer, para os tocar, se armará de ferro e da haste de uma lança; e a fogo serão totalmente queimados no seu lugar.

Os valentes de Davi

1 Crônicas 11.10-47

8 São estes os nomes dos valentes de Davi: Josebe-Bassebete, filho de Taquemoni, o principal de três; este brandiu a sua lança contra oitocentos e os feriu de uma vez.

9 Depois dele, Eleazar, filho de Dodô, filho de Aoí, entre os três valentes que estavam com Davi, quando desafiaram os filisteus ali reunidos para a peleja. Quando já se haviam retirado os filhos de Israel,

10 ele se levantou e feriu os filisteus, até lhe cansar a mão e ficar pegada à espada; naquele dia, o SENHOR efetuou grande livramento; e o povo voltou para onde Eleazar estava somente para tomar os despojos.

11 Depois dele, Sama, filho de Agé, o hararita, quando os filisteus se ajuntaram em Leí, onde havia um pedaço de terra cheio de lentilhas; e o povo fugia de diante dos filisteus.

aa jepe aguã, aupity aguã arõ aikovy va'e ha'e javi?

6Ha'e rã nhe'ẽ vai ra'y kuery ma oipe'apaa 'rã juu nhandepo py e'ỹ nhamondo va'e rami.

7Mba'eta amongue omondoxe vy oiporu 'rã ferro guigua, e'ỹ vy hu'y guaxu. Ha'e rire hi'aĩague pyve okai katuĩ'i 'rã tata py.

1 Crônicas 11.10-47

8Po rami ma Davi pegua ipy'a guaxukueve rery oĩ: Taquemoni ra'y Josebe-Bassebete ma mboapyve va'e kuery ruvixa. Ha'e va'e ma guembiporu hu'y guaxu reve onhea'ã oikovy oitocentos avakue rovai, ha'e vy ojukapa vyvoi peteĩgue'i pyve.

9Ha'e va'e rire ma Dodô ra'y Eleazar, Aoí ramymino va'e. Ha'e va'e ma mboapyve ipy'a guaxukueve va'e regua oiko. Peteĩ ára Davi reve ha'e kuery ikuai vy filisteu kuery ijaty okuapy va'e ombovai okuapy joe opu'ã aguã. Israel kuery mboae ma ojepe'apa ma teĩ

10ha'e opu'ã vy onhea'ã filisteu kuery rovai, ipo kyxe ojopya haxypa peve. Ha'e va'e ára Senhor ogueraa jepepa rã heta va'e kuery Eleazar opu'ã ho'amya py ojevypa ju mba'emo oeja pyre ojopy heravy aguã.

11Ha'e va'e rire ma Agé ra'y Samá, hararita va'e. Leí tekoa py peteĩ mba'ety kumanda pe'i anho ikuaia py filisteu kuery ijaty okuapy ramo ha'e kuery gui heta va'e kuery onhamba teĩ

[12] Pôs-se Sama no meio daquele terreno, e o defendeu, e feriu os filisteus; e o SENHOR efetuou grande livramento.

[12]mba'ety mbyte py Samá hi'aĩ vy ojokopa. Ha'e rami vy ojukapa filisteu kuery. Ha'e rami py teĩgue ju Senhor ogueraa jepepa.

[13] Também três dos trinta cabeças desceram e, no tempo da sega, foram ter com Davi, à caverna de Adulão; e uma tropa de filisteus se acampara no vale dos Refains.

[13]Ha'e gui trinta yvatekueve ikuai va'e regua mboapy ma mba'emo mono'õa ára oje'oi avi Adulão itakua py Davi onhemia py. Ha'e va'e jave py filisteu regua xondaro kuery voi ijaty okuapy Refains yvyugua py.

[14] Davi estava na fortaleza, e a guarnição dos filisteus, em Belém.

[14]Ha'e rami vy Davi onhemia py oĩ, ha'e rã filisteu regua xondaro kuery ma Belém py ikuai.

[15] Suspirou Davi e disse: Quem me dera beber água do poço que está junto à porta de Belém!

[15]Ha'e gui Davi ijy'uvei etea rupi aipoe'i: — Mava'e tu xemboy'u ta ygua Belém tetã kora rokẽ py oĩ va'e gui? — he'i ramo

[16] Então, aqueles três valentes romperam pelo acampamento dos filisteus, e tiraram água do poço junto à porta de Belém, e tomaram-na, e a levaram a Davi; ele não a quis beber, porém a derramou como libação ao SENHOR.

[16]ha'e va'e mboapyve ipy'a guaxukueve ikuai va'e ma filisteu kuery ijaty okuapya mbyte rupi oaxa vy ygua Belém tetã rokẽ py oĩ va'e gui oguenoẽ yy, ha'e Davi oĩa py ogueru. Ha'e rã ha'e ndoy'uxei vy onhoẽ Senhor renonde ome'ẽ mbyrã.

[17] E disse: Longe de mim, ó SENHOR, fazer tal coisa; beberia eu o sangue dos homens que lá foram com perigo de sua vida? De maneira que não a quis beber. São estas as coisas que fizeram os três valentes.

[17]Ha'e vy aipoe'i: — Senhor, nda'evei ete xee ha'e nunga ay'u aguã! Xee ay'u 'rã ri nda'u avakue ndojeayvuveikue py oje'oi va'ekue ruguy rami? — he'i vy ndoy'ui. Ha'e ramigua ae mboapy ipy'a guaxukueve ojapo va'ekue.

[18] Também Abisai, irmão de Joabe, filho de Zeruia, era cabeça de trinta; e alçou a sua lança contra trezentos e os feriu. E tinha nome entre os primeiros três.

[18]Ha'e gui Joabe ryke'y Abisai, Zeruia pi'a va'e ma trinta ikuai va'e ruvixa. Ha'e va'e ma guembiporu hu'y guaxu reve opu'ã trezentos ikuai va'e rovai, ha'e vy ojukapa. Ha'e rami vy tenondegua mboapyve ikuai va'e rami ete ima'endu'a porãmby oiko.

[19] Era ele mais nobre do que os trinta e era o primeiro deles; contudo, aos primeiros três não chegou.	[19]Ha'e ma trinta ikuai va'e gui omboetevepy vy ha'e kuery ruvixa oiko va'eri tenondegua mboapyve ikuai va'e regua e'ỹ guive.
[20] Também Benaia, filho de Joiada, era homem valente de Cabzeel e grande em obras; feriu ele dois heróis de Moabe. Desceu numa cova e nela matou um leão no tempo da neve.	[20]Ha'e gui Joiada ra'y Benaia ma ipy'a guaxuve va'e avi. Cabzeel pygua oiko, mba'emo tuvixa va'e ojapo avi va'e. Ha'e rami vy ojuka mokoĩ Moabe pygua joe opu'ã kuaave va'ekue. Yro'y apĩ ho'a jave ma itakua py oguejy vy ojuka peteĩ guary okua py oĩ va'ekue.
[21] Matou também um egípcio, homem de grande estatura; o egípcio trazia uma lança, mas Benaia o atacou com um cajado, arrancou-lhe da mão a lança e com ela o matou.	[21]Ojuka avi peteĩ ava Egito guigua ipukuve va'ekue. Egito pygua ma hu'y guaxu reve ou rã Benaia popoka py rive opu'ã ovy vy ipo gui hu'y guaxu oguereko va'ekue oipe'a vy ha'e va'e py ae ju ojuka.
[22] Estas coisas fez Benaia, filho de Joiada, pelo que teve nome entre os primeiros três valentes.	[22]Ha'e nunga Joiada ra'y Benaia ojapo rire mboapyve tenondegua ipy'a guaxukueve re rami ima'endu'a porãmby oiko.
[23] Era mais nobre do que os trinta, porém aos três primeiros não chegou, e Davi o pôs sobre a sua guarda.	[23]Ha'e va'e ma trinta ikuai va'e gui omboetevea va'eri mboapyve tenondegua regua ndoikoi guive. Ha'e gui Davi omoĩ guarõa kuery re opena va'erã.
[24] Entre os trinta figuravam: Asael, irmão de Joabe; Elanã, filho de Dodô, de Belém;	[24]Trinta ikuai va'e ma po rami hery: Joabe ryvy Asael, Belém pygua Dodô ra'y Elanã,
[25] Sama, harodita; Elica, harodita;	[25]ha'e gui Samá ha'e Elica harodita va'e meme,
[26] Heles, paltita; Ira, filho de Iques, tecoíta;	[26]paltita va'e Heles, Tecoa pygua Iques ra'y Ira,
[27] Abiezer, anatotita; Mebunai, husatita;	[27]Anatote pygua Abiezer, Mebunai husatita va'e,
[28] Zalmom, aoíta; Maarai, netofatita;	[28]Zalmom aoíta va'e, Maarai netofatita va'e,

[29] Helebe, filho de Baaná, netofatita; Itai, filho de Ribai, de Gibeá, dos filhos de Benjamim;

[30] Benaia, piratonita; Hidai, do ribeiro de Gaás;

[31] Abi-Albom, arbatita; Azmavete, barumita;

[32] Eliaba, saalbonita; os filhos de Jasém; Jônatas;

[33] Sama, hararita; Aião, filho de Sarar, ararita;

[34] Elifelete, filho de Aasbai, filho de um maacatita; Eliã, filho de Aitofel, gilonita;

[35] Hezrai, carmelita; Paarai, arbita;

[36] Igal, filho de Natã, de Zobá; Bani, gadita;

[37] Zeleque, amonita; Naarai, beerotita, o que trazia as armas de Joabe, filho de Zeruia;

[38] Ira, itrita; Garebe, itrita;

[39] Urias, heteu; ao todo, trinta e sete.

2 Samuel 24

O levantamento do censo

1 Crônicas 21.1-6

[1] Tornou a ira do SENHOR a acender-se contra os israelitas, e ele incitou a Davi contra eles, dizendo: Vai, levanta o censo de Israel e de Judá.

[2] Disse, pois, o rei a Joabe, comandante do seu exército: Percorre todas as tribos de Israel, de Dã até Berseba, e levanta o censo do povo, para que eu saiba o seu número.

[29]Baaná netofatita va'e ra'y Helebe, Gibeá pygua Ribai ra'y Itai Benjamim regua va'e,

[30]Benaia piratonita va'e, Gaás yakã katygua Hidai,

[31]Abi-Albom arbatita va'e, Azmavete barumita va'e,

[32]Eliaba saalbonita va'e, Jasém ra'y kuery, Jônatas,

[33]Sama hararita va'e, Sarar ararita va'e ra'y Aião,

[34]Aasbai maacatita va'e ra'y Elifelete, Aitofel gilonita va'e ra'y Eliã,

[35]Hezrai carmelita va'e, Paarai arbita va'e,

[36]Zobá pygua Natã ra'y Jigeal, Bani gadita va'e,

[37]Zeleque amonita va'e, Naarai beerotita va'e, Zeruia pi'a Joabe rembiporu reraaty,

[38]Ira ha'e Garebe itrita va'e meme,

[39]ha'e gui Urias heteu va'e. Ha'e javi vy trinta e sete ikuai.

2 Samuel 24

1 Crônicas 21.1-6

[1]Ha'e gui teĩgue ju Senhor poxya hendy jevy Israel kuery rovai. Ha'e vy Davi py'a re omoĩ ha'e kuery rovai oiko aguã. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Tereo eipapa Israel ha'e Judá kuery ha'e javi — he'i.

[2]Ha'e ramo huvixa Davi aipoe'i xondaro ruvixa Joabe pe: — Eiko ke Israel regua ha'e javi ikuaia rupi, Dã guive Berseba peve. Ha'e vy eipapapa, aikuaa aguã mbovy pa ikuaia.

[3] Então, disse Joabe ao rei: Ora, multiplique o SENHOR, teu Deus, a este povo cem vezes mais, e o rei, meu senhor, o veja; mas por que tem prazer nisto o rei, meu senhor?

[4] Porém a palavra do rei prevaleceu contra Joabe e contra os chefes do exército; saiu, pois, Joabe com os chefes do exército da presença do rei, a levantar o censo do povo de Israel.

[5] Tendo eles passado o Jordão, acamparam-se em Aroer, à direita da cidade que está no meio do vale de Gade, e foram a Jazer.

[6] Daqui foram a Gileade e chegaram até Cades, na terra dos heteus; seguiram a Dã-Jaã e viraram-se para Sidom;

[7] chegaram à fortaleza de Tiro e a todas as cidades dos heveus e dos cananeus, donde saíram para o Neguebe de Judá, a Berseba.

[8] Assim, percorreram toda a terra e, ao cabo de nove meses e vinte dias, chegaram a Jerusalém.

[9] Deu Joabe ao rei o recenseamento do povo: havia em Israel oitocentos mil homens de guerra, que puxavam da espada; e em Judá eram quinhentos mil.

Davi escolhe o castigo

1 Crônicas 21.7-17

[10] Sentiu Davi bater-lhe o coração, depois de haver recenseado o povo, e disse ao SENHOR: Muito pequei no que fiz; porém, agora, ó SENHOR, peço-te que perdoes a

[3]Joabe ombovai huvixa pe: — Ha'e rami avi tove Senhor Nderuete cem-kue ju tomboetave, ndee xeruvixa rexaa py. Ha'e rami teĩ xeruvixa, mba'e re tu ndee ha'e rami ete rejapoxe? — he'i.

[4]Ha'e rami teĩ huvixa ayvu Joabe ha'e xondaro ruvixa kuery ijayvua gui ipoyive ramo huvixa renonde gui Joabe ha'e xondaro ruvixa kuery oje'oi vy oipapa jogueravy Israel kuery ha'e javi.

[5]Ha'e rami vy ha'e kuery Jordão yakã oaxa vy opyta Aroer py Gade yvyugua mbyte py tetã oĩ va'e yke jaiporu kuaa regua katy. Ha'e vy oo Jazer katy.

[6]Ha'e gui ma Gileade katy oo vy ovaẽ Cades peve, heteu kuery yvy re. Ha'e gui Dã-Jaã katy oo vy ojeapa jogueravy Sidom katy.

[7]Ha'e vy ovaẽ Tiro tetã ikorapa va'e py, ha'e gui heteu ha'e cananeu kuery rekoa ha'e javi rupi. Ha'e gui oje'oi ju Judá regua Neguebe yvy katy Berseba peve.

[8]Ha'e rami py oguata jogueravy Israel yvy ha'e javi rupi. Ha'e gui nove jaxya vinte araa py ma ovaẽ ju okuapy Jerusalém py.

[9]Huvixa pe Joabe omombe'u heta va'e kuery mbovy pa ikuaia. Israel re ikuai ra'e oitocentos mil avakue joe opu'ãa py kyxe oiporu kuaa va'e. Ha'e rã Judá re ma quinhentos mil ikuai.

1 Crônicas 21.7-17

[10]Ha'e gui Davi heta va'e kuery oipapa ukapa ma rire opy'a py oendu ramo nda'eveia. Ha'e vy aipoe'i Senhor pe: — Ajejavy vaipa ra'e ha'e rami ajapoa py.

iniqüidade do teu servo; porque procedi mui loucamente.

[11] Ao levantar-se Davi pela manhã, veio a palavra do SENHOR ao profeta Gade, vidente de Davi, dizendo:

[12] Vai e dize a Davi: Assim diz o SENHOR: Três coisas te ofereço; escolhe uma delas, para que ta faça.

[13] Veio, pois, Gade a Davi e lho fez saber, dizendo: Queres que sete anos de fome te venham à tua terra? Ou que, por três meses, fujas diante de teus inimigos, e eles te persigam? Ou que, por três dias, haja peste na tua terra? Delibera, agora, e vê que resposta hei de dar ao que me enviou.

[14] Então, disse Davi a Gade: Estou em grande angústia; porém caiamos nas mãos do SENHOR, porque muitas são as suas misericórdias; mas, nas mãos dos homens, não caia eu.

[15] Então, enviou o SENHOR a peste a Israel, desde a manhã até ao tempo que determinou; e, de Dã até Berseba, morreram setenta mil homens do povo.

[16] Estendendo, pois, o Anjo do SENHOR a mão sobre Jerusalém, para a destruir, arrependeu-se o SENHOR do mal e disse ao Anjo que fazia a destruição entre o

Ha'e rami teĩ aỹSenhor, ajerure rembogue aguã xee nerembiguai ajejavyague, inhakã porã ve'ỹ va'e rami ajapo rire — he'i.

[11]Ko'ẽ aje'ive'i reve Davi ovy ramove Davi pegua imba'ekuaa va'e profeta Gade rupi Senhor ombou oayvu. Ha'e vy aipoe'i ixupe:

[12]— Tereo aipo're Davi pe: “Po rami Senhor ijayvu: ‘Mboapy regua va'e aikuaa uka 'rã peteĩ eiporavo ajapo aguã’, he'i.”

[13]Ha'e ramo Davi-a py profeta Gade ovaẽ vy omombe'u. Ha'e vy aipoe'i: — Reipota pa sete ma'etỹ re karuai ou ndeyvy re? Tyrã pa mboapy jaxy re renha ta reikovy nderovaigua kuery gui, ha'e kuery nemonha rã? Tyrã pa reipota mboapy ára re mba'eaxy vaikue oiko ndeyvy re? Eiporavo ke aỹ, ha'e emombe'u xembouare pe ambovai va'erã — he'i.

[14]Gade pe Davi ombovai: — Xee ma ajexavaia aendu. Ha'eveve Senhor po py anhemboaxa uka rã, mba'eta ha'e ma opa e'ỹ va'e nhanemboaxy va'e. Ha'e rã avakue po py ma xee nanhemboaxa ukaxei — he'i.

[15]Ha'e rami rã Senhor ombou mba'eaxy vaikue Israel yvy ha'e javi rupi, ko'ẽ aje'ive'i guive oa'angaague ára peve. Ha'e ramo Dã guive Berseba peve omano setenta mil avakue ha'e kuery regua.

[16]Ha'e gui Jerusalém áry Senhor-a guigua anjo tetã omomba aguã opo oupi ho'amy jave Senhor opytu'u ma mba'emo vai omoingoa gui. Ha'e vy aipoe'i anjo heta va'e kuery mombaarã ou va'ekue pe: —

povo: Basta, retira a mão. O Anjo estava junto à eira de Araúna, o jebuseu.

Ha'eve ma, emboguejy ju ndepo — he'i. Ha'e va'e jave ma anjo hi'aĩ jebuseu regua Araúna mba'emo moa'yĩaty yvy'iry.

17 Vendo Davi ao Anjo que feria o povo, falou ao SENHOR e disse: Eu é que pequei, eu é que procedi perversamente; porém estas ovelhas que fizeram? Seja, pois, a tua mão contra mim e contra a casa de meu pai.

17Ha'e gui anjo heta va'e kuery omomba rã Davi oexa vy ojapukaiSenhor pe. Ha'e vy aipoe'i: — Xee rima ajejavy, xee rima hi'arandu e'ỹ va'e rami ajapo. Ha'e rã kova'e vexa'i kuery, mba'e tu ha'e kuery ojapo? Xerovai ae eupi ndepo, ha'e xeru ro pygua kuery rovai.

Davi erige um altar na eira de Araúna

1 Crônicas 21.18-27

1 Crônicas 21.18-27

18 Naquele mesmo dia, veio Gade ter com Davi e lhe disse: Sobe, levanta ao SENHOR um altar na eira de Araúna, o jebuseu.

18Ha'e va'e árave profeta Gade ou Davi oĩa py. Ha'e vy aipoe'i: — Tereo na, ejapo Senhor pe peteĩ altar-rã jebuseu regua Araúna mba'emo moa'yĩaty py.

19 Davi subiu segundo a palavra de Gade, como o SENHOR lhe havia ordenado.

19Gade ayvu rupi Senhor ojapo ukaague rami vy Davi oo.

20 Olhou Araúna do alto e, vendo que vinham para ele o rei e os seus homens, saiu e se inclinou diante do rei, com o rosto em terra.

20Ha'e gui Araúna ma yvy'ã re oĩa gui oexa huvixa guembiguai kuery reve jogueru nhoguenoiny ramo. Ha'e rami vy guenapy'ã re oĩ ngova yvy peve.

21 E perguntou: Por que vem o rei, meu senhor, ao seu servo? Respondeu Davi: Para comprar de ti esta eira, a fim de edificar nela um altar ao SENHOR, para que cesse a praga de sobre o povo.

21Ha'e vy oporandu: — Xeruvixa, mba'e re tu ndee reju apy xee nerembiguai aĩa py? Davi ombovai: — Mba'emo moa'yĩaty ajogua aguã rima aju, Senhor pe altar-rã ajapo aguã, mba'eaxy vaikue heta va'e kuery áry ombou va'ekue opytu'u aguã — he'i.

22 Então, disse Araúna a Davi: Tome e ofereça o rei, meu senhor, o que bem lhe parecer; eis aí os bois para o holocausto, e os trilhos, e a apeiragem dos bois para lenha.

22Ha'e rã Araúna aipoe'i Davi pe: — Ejopy ha'e eme'ẽ Senhor pe reme'ẽxe va'e, reipota va'e rei teĩ. Apy ma vaka ikuai reapy vy reme'ẽ va'erã. Oĩ avi yvyrape mba'emo moa'yĩaty regua yxakãrã, canga guive oĩ.

[23] Tudo isto, ó rei, Araúna oferece ao rei; e ajuntou: Que o SENHOR, teu Deus, te seja propício.

[24] Porém o rei disse a Araúna: Não, mas eu to comprarei pelo devido preço, porque não oferecerei ao SENHOR, meu Deus, holocaustos que não me custem nada. Assim, Davi comprou a eira e pelos bois pagou cinqüenta siclos de prata.

[25] Edificou ali Davi ao SENHOR um altar e apresentou holocaustos e ofertas pacíficas. Assim, o SENHOR se tornou favorável para com a terra, e a praga cessou de sobre Israel.

[23]Xeruvixa, ha'e nunga ha'e javi ndepo py xee Araúna ame'ẽmba — he'i. Ha'e vy aipoe'ive ju: — Senhor Nderuete tojapo rejerurea.

[24]Ha'e rami teĩ huvixa ombovai Araúna pe: — Any, ndegui xee ajogua 'rã hepyrã porã re, mba'eta SenhorXeruete pe name'ẽi 'rã xevy ome'ẽ rive pyre — he'i. Ha'e rami vy Davi ojogua mba'emo moa'yĩaty, ha'e vaka re ma ome'ẽ cinqüenta hatã'i va'e prata guigua.

[25]Ha'e py ma Davi ojapo peteĩ altar Senhor pe, ha'e vy ome'ẽ mba'emo oapy reve, peteĩ rami ikuaia regua guive. Ha'e rami rã ha'e va'e yvy re Senhor ojapo porã jevy ramo Israel kuery ikuaia áry gui mba'eaxy vaikue opytu'u.

O primeiro livro dos Reis	1 Reis

1 Reis 1

A velhice de Davi

1 Sendo o rei Davi já velho e entrado em dias, envolviam-no com roupas, porém não se aquecia.

2 Então, lhe disseram os seus servos: Procure-se para o rei, nosso senhor, uma jovem donzela, que esteja perante o rei, e tenha cuidado dele, e durma nos seus braços, para que o rei, nosso senhor, se aqueça.

3 Procuraram, pois, por todos os limites de Israel uma jovem formosa; acharam Abisague, sunamita, e a trouxeram ao rei.

4 A jovem era sobremaneira formosa; cuidava do rei e o servia, porém o rei não a possuiu.

Adonias usurpa o trono

5 Então, Adonias, filho de Hagite, se exaltou e disse: Eu reinarei. Providenciou carros, e cavaleiros, e cinqüenta homens que corressem adiante dele.

6 Jamais seu pai o contrariou, dizendo: Por que procedes assim? Além disso, era ele de aparência mui formosa e nascera depois de Absalão.

7 Entendia-se ele com Joabe, filho de Zeruia, e com Abiatar, o sacerdote, que, seguindo-o, o ajudavam.

1 Reis 1

Davi tuja'i ete jave guare

1 Huvixa Davi tuja'i ete, ha'e heta ma'etỹa oguereko ma ramo ajukue py onhovãmbaa teĩ ijeyro'y ae tema.

2 Ha'e ramo ixupe hembiguai kuery aipoe'i: — Oreruvixa, tove tojoua peteĩ kunhataĩ'i nerenonde oiko va'erã. Tove ndere topena toikovy, toke avi ndejyva py, ndeyro'y riae e'ỹ aguã — he'i.

3 Ha'e rami vy Israel ha'e javi rupi oeka oje'oivy kunhataĩ'i iporãve va'e. Ha'e vy Sunẽm pygua Abisague hery va'e ojou vy ogueru huvixaa py.

4 Kunhataĩ va'e ma iporã ete va'e. Huvixa re opena oikovy, oipytyvõa rupi oiko teĩ huvixa ma hexe nopena rei.

Adonias huvixarã onhemoĩ uka rivexeague

5 Ha'e gui Davi ra'y Adonias Hagite pi'a va'e ma onhemboyvate rei. Ha'e vy aipoe'i: — Xee ae 'rã aĩ huvixarã — he'i. Ha'e rami vy ojou karóxa, kavaju áry guarã kuery ha'e cinqüenta avakue henonde rupi onha okuapy aguã.

6 Ha'e rami teĩ tuu ma neĩ peteĩgue ma voi nda'ijayvui ixupe. Neĩ aipo nde'i: "Mba'e re tu guĩ rami reiko?" nde'i. Ha'e ma jaexa rã iporãve va'e avi, Absalão oiko rire oiko va'ekue.

7 Ha'e rami vy Zeruia pi'a Joabe ha'e sacerdote Abiatar reve jogueroayvu, ha'ea katy ha'e kuery oo vy oipytyvõ aguã re.

[8] Porém Zadoque, o sacerdote, e Benaia, filho de Joiada, e Natã, o profeta, e Simei, e Reí, e os valentes que Davi tinha não apoiavam Adonias.

[8]Ha'e rã sacerdote Zadoque ma Adonias-a katy ndooi, neĩ Joiada ra'y Benaia, profeta Natã, Simei, Reí ha'e Davi rembiguai kuery ipy'a guaxukueve va'e ma voi.

[9] Imolou Adonias ovelhas, e bois, e animais cevados, junto à pedra de Zoelete, que está perto da fonte de Rogel, e convidou todos os seus irmãos, os filhos do rei, e todos os homens de Judá, servos do rei,

[9]Ha'e rire Adonias ma ita Zoelete py oĩa py oo vy ome'ẽ mymba kuery vexa'i, vaka ha'e ikyra ete va'e oapy reve, Rogel katy'i yvu oĩ va'e py. Ha'e katy oenoĩmba avi guyvy kuery huvixa ra'y ikuai va'e, ha'e gui avakue Judá pygua huvixa rembiguai kuery ha'e javive.

[10] porém a Natã, profeta, e a Benaia, e os valentes, e a Salomão, seu irmão, não convidou.

[10]Ha'e rã profeta Natã ma noenoĩ ukai ae, neĩ Benaia, avakue ipy'a guaxukueve neĩ guyvy Salomão ma voi.

Natã e Bate-Seba advogam a causa de Salomão

Bate-Seba reve Salomão huvixarã oĩ aguã re Natã ijayvuague

[11] Então, disse Natã a Bate-Seba, mãe de Salomão: Não ouviste que Adonias, filho de Hagite, reina e que nosso senhor, Davi, não o sabe?

[11]Ha'e rami rã Natã aipoe'i Salomão xy Bate-Seba va'e pe: — Nerendui ri ty'y Hagite pi'a Adonias huvixarã onhemoĩague? Ha'e rami teĩ nhanderuvixa Davi ndoikuaai.

[12] Vem, pois, e permite que eu te dê um conselho, para que salves a tua vida e a de Salomão, teu filho.

[12]Ha'e nunga rupi eju, toromongeta, reikove reve reo jepe aguã, ndepi'a Salomão voi.

[13] Vai, apresenta-te ao rei Davi e dize-lhe: Não juraste, ó rei, senhor meu, à tua serva, dizendo: Teu filho Salomão reinará depois de mim e se assentará no meu trono? Por que, pois, reina Adonias?

[13]Tereo, ejexa uka huvixa Davi pe. Ha'e vy aipo're ixupe: “Xeruvixa, reura ma e'ỹ teve xee nerembiguai pe? Mba'eta aipo're va'ekue: ‘Ndepi'a Salomão ae ma oĩ 'rã huvixave xerekovia, xerenda áry ae 'rã oĩ’, 're va'ekue. Mba'e re tu ha'vy Adonias ri huvixarã onhemoĩ?” 're 'rã ixupe.

[14] Eis que, estando tu ainda a falar com o rei, eu também entrarei depois de ti e confirmarei as tuas palavras.

[14]Ha'e gui huvixa reve ndee ndeayvu teri reve ma xee voi avaẽ 'rã nderakykue. Ha'e vy xee ju xeayvu 'rã ndeayvuague rupi — he'i.

[15] Apresentou-se, pois, Bate-Seba ao rei na recâmara; era já o rei mui velho, e Abisague, a sunamita, o servia.

[15]Ha'e gui Bate-Seba ma opy huvixa oĩa py oo vy ojexa uka ixupe. Huvixa ma tuja'i raxa ma ramo Sunḗm pygua Abisague oĩ avi oipytyvõa rupi.

[16] Bate-Seba inclinou a cabeça e prostrou-se perante o rei, que perguntou: Que desejas?

[16]Ha'e gui huvixa renonde py Bate-Seba ojero'a vy oĩ guenapy'ã re. Ha'e ramo oporandu vy — Mba'e tu reipota? — he'i huvixa.

[17] Respondeu-lhe ela: SENHOR meu, juraste à tua serva pelo SENHOR, teu Deus, dizendo: Salomão, teu filho, reinará depois de mim e ele se assentará no meu trono.

[17]Kunha va'e ombovai: — Xeruvixa, Senhor Nderuete renonde reura va'ekue xee nerembiguai va'e pe. Ha'e vy aipo're va'ekue: “Ndepi'a Salomão ae ma oĩ 'rã huvixarã xerekovia. Ha'e ae 'rã oguapy xerenda áry”, 're va'ekue.

[18] Agora, eis que Adonias reina, e tu, ó rei, meu senhor, não o sabes.

[18]Ha'e rami teĩ aỹ ma Adonias ae onhemoĩ ra'e huvixaverã. Ha'e gui ndee xeruvixa, ndereikuaai teri.

[19] Imolou bois, e animais cevados, e ovelhas em abundância. Convidou todos os filhos do rei, a Abiatar, o sacerdote, e a Joabe, comandante do exército, mas a teu servo Salomão não convidou.

[19]Ha'e va'e ma mymba kuery ojuka uka vy ome'ẽ ma vaka ra'y ikyrave va'e ha'e vexa'i oata aguã rami rei e'ỹ. Oenoĩmba avi huvixa kuery ha'e javi, sacerdote Abiatar ha'e xondaro kuery ruvixa Joabe. Ha'e rã ndera'y Salomão ma ha'e noenoĩ ukai.

[20] Porém, ó rei, meu senhor, todo o Israel tem os olhos em ti, para que lhe declares quem será o teu sucessor que se assentará no teu trono.

[20]Ha'e rami teĩ xeruvixa, Israel kuery ha'e javi ma ndere meme oma'ẽ okuapy, ndee ae reikuaa uka porãve aguã mava'e ete pa nerenda áry oguapy va'erãa nderekovia huvixarã oĩ aguã.

[21] Do contrário, sucederá que, quando o rei, meu senhor, jazer com seus pais, eu e Salomão, meu filho, seremos tidos por culpados.

[21]Ha'e rami e'ỹ rã xeruvixa, neramoĩ kueryague rami nenhono porãa rã xee ha'e xepi'a Salomão voi orerereko axya rei 'rã joapo vai va'ety rami rive — he'i.

[22] Estando ela ainda a falar com o rei, eis que entra o profeta Natã.

[22]Huvixa reve kunha va'e ijayvu teri reve ovaẽ avi profeta Natã ha'e py.

23 E o fizeram saber ao rei, dizendo: Aí está o profeta Natã. Apresentou-se ele ao rei, prostrou-se com o rosto em terra perante ele

23Ha'e ramo huvixa pe omombe'ua vy ixupe aipo'ea: — Apy ma ko ovaẽ profeta Natã — 'ea ramove ha'e va'e ju ojero'a vy henonde ngova omboja yvy peve.

24 e disse: Ó rei, meu senhor, acaso disseste: Adonias reinará depois de mim e ele é quem se assentará no meu trono?

24Ha'e vy aipoe'i: — Xeruvixa, ndee ae ri nhi'ã aipo're va'ekue: “Adonias 'rã huvixa oĩ xee ndaikovevei ma rire, ha'e vy ha'e ae ma 'rã oguapy xerenda áry”, 're ri ty'y?

25 Porque, hoje, desceu, imolou bois, e animais cevados, e ovelhas em abundância e convidou todos os filhos do rei, e os chefes do exército, e a Abiatar, o sacerdote, e eis que estão comendo e bebendo perante ele; e dizem: Viva o rei Adonias!

25Mba'eta ange ma ha'e ou vy ojuka uka vaka ha'e mymba kuery ikyrakueve va'e, vexa'i kuery oata aguã rami e'ỹ guive. Ha'e vy oenoĩ ukapa huvixa ra'y kuery ha'e javi, xondaro kuery ruvixa ha'e sacerdote Abiatar. Ha'e ramo ha'e kuery oguerovy'a vy okaru ha'e oy'u okuapy henonde py. Ha'e vy ixupe aipoe'i okuapy: “Ha'eve ete ma nhanderuvixave Adonias!” he'i okuapy.

26 Porém a mim, sendo eu teu servo, e a Zadoque, o sacerdote, e a Benaia, filho de Joiada, e a Salomão, teu servo, não convidou.

26Ha'e rã xee nerembiguai aiko va'e ma naxerenoĩ, neĩ sacerdote Zadoque, Joiada ra'y Benaia ha'e ndera'y Salomão ma voi.

27 Foi isto feito da parte do rei, meu senhor? E não fizeste saber a teu servo quem se assentaria no teu trono, depois de ti?

27Xeruvixa, ndee ae ri nhi'ã rejapo uka va'ekue ha'e nunga? Mba'eta nerembiguai kuery pe ndereikuaa ukai teve nderekovia nerenda áry oguapy va'erãa — he'i.

28 Respondeu o rei Davi e disse: Chamai-me a Bate-Seba. Ela se apresentou ao rei e se pôs diante dele.

28Ha'e ramo huvixa Davi ijayvu vy — Penoĩ ju ha'vy Bate-Seba xea py — he'i. Ha'e rã kunha va'e ma huvixa renonde py ou ju vy ojexa uka ho'amy ixupe.

29 Então, jurou o rei e disse: Tão certo como vive o SENHOR, que remiu a minha alma de toda a angústia,

29Ha'e ramo huvixa oura reve aipoe'i: — Anhetẽ ete ajexavaia ha'e javi gui Senhor oikove va'e xerepy va'ekue rery rupi aura vy aipoa'e:

[30] farei no dia de hoje, como te jurei pelo SENHOR, Deus de Israel, dizendo: Teu filho Salomão reinará depois de mim e se assentará no meu trono, em meu lugar.

[31] Então, Bate-Seba se inclinou, e se prostrou com o rosto em terra diante do rei, e disse: Viva o rei Davi, meu senhor, para sempre!

Salomão é constituído rei

[32] Disse o rei Davi: Chamai-me Zadoque, o sacerdote, e Natã, o profeta, e Benaia, filho de Joiada. E eles se apresentaram ao rei.

[33] Disse-lhes o rei: Tomai convosco os servos de vosso senhor, e fazei montar meu filho Salomão na minha mula, e levai-o a Giom.

[34] Zadoque, o sacerdote, com Natã, o profeta, ali o ungirão rei sobre Israel; então, tocareis a trombeta e direis: Viva o rei Salomão!

[35] Subireis após ele, e virá e se assentará no meu trono, pois é ele quem reinará em meu lugar; porque ordenei seja ele príncipe sobre Israel e sobre Judá.

[36] Então, Benaia, filho de Joiada, respondeu ao rei e disse: Amém! Assim o diga o SENHOR, Deus do rei, meu senhor.

[37] Como o SENHOR foi com o rei, meu senhor, assim seja com Salomão e faça que

[30]Kova'e ára pyve ajapo 'rã ndevy auraague. Mba'eta Senhor Israel kuery Ruete rery rupi aipoa'e va'ekue: “Ndepi'a Salomão ae 'rã oĩ xee naĩvei jave. Ha'e ae ju 'rã oguapy xerenda áry xerekovia”, ha'e va'ekue.

[31]Ha'e ramo Bate-Seba ma huvixa renonde py ojero'a vy yvy peve omboja ngova. Ha'e vy aipoe'i: — Ha'eve ete ma xeruvixa Davi, raka'e rã peve guarã!

Huvixarã Salomão omoĩ okuapyague

[32]Ha'e gui ma Davi aipoe'i: — Penoĩ xea py sacerdote Zadoque, profeta Natã ha'e Joiada ra'y Benaia — he'i ramo ha'e va'e kuery oguerua rã ojexa uka okuapy huvixa pe.

[33]Ha'e kuery pe huvixa aipoe'i: — Peraa ke xee penderuvixa rembiguai kuery, ha'e pejapo xera'y Salomão mburika áry oĩ aguã rami. Ha'e vy peraapa Giom katy.

[34]Ha'e py ma profeta Natã reve sacerdote Zadoque omoĩ 'rã huvixarã Israel kuery re opena aguã. Ha'e gui pembopu 'rã mimby guaxu, ha'e vy “Ha'eve ete ma huvixave Salomão!” peje 'rã.

[35]Ha'e gui ma peju jevy 'rã hupive. Ha'e rã ha'e ma ou vy oguapy 'rã xerenda áry, xerekovia ha'e ju oĩ aguã, mba'eta xeayvuague rami vy ha'e ae 'rã opena Israel ha'e Judá kuery re — he'i.

[36]Ha'e rami rã Joiada ra'y Benaia huvixa ombovai vy aipoe'i: — Ha'eve va'e. Po rami ae ta'ijayvu avi Senhor xeruvixa Ruete va'e.

[37]Xeruvixa, ndere Senhor openaague rami ae topena Salomão re voi. Ha'e rami vy

o trono deste seja maior do que o trono do rei Davi, meu senhor.

tombopo'aka xeruvixa Davi po'akaa gui eteve voi — he'i.

[38] Então, desceu Zadoque, o sacerdote, e Natã, o profeta, e Benaia, filho de Joiada, e a guarda real, fizeram montar Salomão a mula que era do rei Davi e o levaram a Giom.

[38]Ha'e gui huvixa pegua xondaro kuery reve oje'oi sacerdote Zadoque, profeta Natã ha'e Joiada ra'y Benaia. Huvixa Davi rymba mburika'i áry ae Salomão omoĩ vy ogueraa okuapy Giom py.

[39] Zadoque, o sacerdote, tomou do tabernáculo o chifre do azeite e ungiu a Salomão; tocaram a trombeta, e todo o povo exclamou: Viva o rei Salomão!

[39]Ha'e gui sacerdote Zadoque ma azeite ryru ombojerovia aty gui ogueru va'ekue oupi vy omoĩ Salomão re. Ha'e vy mimby guaxu ombopu rã heta va'e kuery ha'e javi oendu vy ojapukai: — Ha'eve ete ma huvixa Salomão! — he'i okuapy.

[40] Após ele, subiu todo o povo, tocando gaitas e alegrando-se com grande alegria, de maneira que, com o seu clamor, parecia fender-se a terra.

[40]Ha'e gui hakykue oje'oipa vy gaita ombopu reve oguerovy'a ete heravy. Onhendu atã oje'oivy yvy voi omomyĩ rei aguã rami.

Adonias e seus adeptos alarmam-se

Adonias ojeupegua kuery reve onhemondyipa okuapyague

[41] Adonias e todos os convidados que com ele estavam o ouviram, quando acabavam de comer; também Joabe ouviu o sonido das trombetas e disse: Que significa esse ruído de cidade alvoroçada?

[41]Ha'e ramo Adonias ha'e oenoĩ va'ekue okarupa ma rire oendu okuapy. Joabe voi mimby pu oendu vy aipoe'i: — Mba'e nungarã tu pova'e tetã katy gui hevovo rei va'e onhendu?

[42] Estando ele ainda a falar, eis que vem Jônatas, filho de Abiatar, o sacerdote; disse Adonias: Entra, porque és homem valente e trazes boas-novas.

[42]Ha'e ijayvu teri reve ovaẽ sacerdote Abiatar ra'y Jônatas. Ha'e ramo ixupe Adonias aipoe'i: — Eike na, mba'eta ndee ma ava ndepy'a guaxu va'e vy mba'emo pyau porã va'e anho 'rã nhi'ã reru orevy — he'i.

[43] Respondeu Jônatas e disse a Adonias: Pelo contrário, nosso senhor, o rei Davi, constituiu rei a Salomão.

[43]Ha'e rã Jônatas ombovai vy aipoe'i Adonias pe: — Ha'e rami 'rãgue py nhanderuvixa Davi ma omoĩ uka ra'e Salomão huvixaverã.

[44] E Davi enviou com ele a Zadoque, o sacerdote, e a Natã, o profeta, e a Benaia,

[44]Ha'e rami vy hexeve Davi omondouka sacerdote Zadoque, profeta Natã, Joiada

filho de Joiada, e aos da guarda real; e o fizeram montar a mula que era do rei.

ra'y Benaia ha'e ojeupegua xondaro kuery. Ha'e va'e kuery ma omoĩ huvixa rymba mburika'i áry ae.

[45] Zadoque, o sacerdote, e Natã, o profeta, o ungiram rei em Giom e dali subiram alegres, e a cidade se alvoroçou; esse é o clamor que ouviste.

[45]Ha'e vy Giom py sacerdote Zadoque ha'e profeta Natã omoĩ huvixaverã. Ha'e gui oguerovy'a ete reve ojevypa jogueruvy ramo tetã ha'e javi rupi hevovo rei okuapy. Ha'e va'e kuery ae rima ojapukai rã pendu va'e.

[46] Também Salomão já está assentado no trono do reino.

[46]Ha'e gui Salomão ma huvixa renda áry oguapy ae.

[47] Ademais, os oficiais do rei Davi vieram congratular-se com ele e disseram: Faça teu Deus que o nome de Salomão seja mais célebre do que o teu nome; e faça que o seu trono seja maior do que o teu trono. E o rei se inclinou sobre o leito.

[47]Ha'e rami ae avi Davi rembiguai kuery yvatekueve ou okuapy ixupe oxarura. Ha'e vy aipoe'i okuapy: “Nderuete tojapo nderery gui Salomão rery omboetevea aguã rami. Tombopo'akave ndepo'akaa gui eteve”, he'i okuapy ramo huvixa ngupa áry ituia pyve ojero'a.

[48] Também disse o rei assim: Bendito o SENHOR, Deus de Israel, que deu, hoje, quem se assente no meu trono, vendo-o os meus próprios olhos.

[48]Ha'e rami vy aipoe'i: “Ta'ima'endu'a porãa Senhor Israel kuery Ruete re, mba'eta ange nhandevy ombou xerenda áry oguapy va'erã, xee ae rexa py ma voi aexa va'e”, he'i.

[49] Então, estremeceram e se levantaram todos os convidados que estavam com Adonias, e todos se foram, tomando cada um seu caminho.

[49]Ha'e rami rã Adonias hexeve guarã oenoĩ va'ekue oryryipa reve opu'ãmba vy oje'oipa joa katy e'ỹ-e'ỹ.

Adonias pede indulto

[50] Porém Adonias, temendo a Salomão, levantou-se, foi e pegou nas pontas do altar.

Adonias onhemboaxy ukaague

[50]Ha'e rã Adonias ma Salomão gui okyje vaipa avi vy opu'ã vy templo py oo, ha'e ojopy oiny altar apy'i ikuai va'e re.

[51] Foi dito a Salomão: Eis que Adonias tem medo de ti, porque pega nas pontas do altar, dizendo: Jure-me, hoje, o rei Salomão que não matará a seu servo à espada.

[51]Salomão pe aipo'ea: — Ma'ẽ, Adonias ma ndegui okyje vy oo altar apy'i re ojopy oiny. Ha'e vy aipoe'i: “Aỹ gui huvixa Salomão toura xejuka uka e'ỹ aguã kyxe py, hembiguai aiko rã”, he'i.

[52] Respondeu Salomão: Se for homem de bem, nem um de seus cabelos cairá em terra; porém, se se achar nele maldade, morrerá.

[52]Ha'e ramo Salomão ombovai: — Ha'e va'e ma ha'evea rami ri oiko va'e ramo neĩ peteĩ'i hi'a ma voi ndo'ai 'rã yvy py. Ha'e rã hexe nda'evei va'e oĩa jaikuaa ramo omano 'rã — he'i.

[53] Enviou o rei Salomão mensageiros, e o fizeram descer do altar; então, veio ele e se prostrou perante o rei Salomão, e este lhe disse: Vai para tua casa.

[53]Ha'e ramo guembiguai kuery Salomão omondouka rã omboguejy okuapy altar gui. Ha'e ramo ha'e ou vy huvixa Salomão renonde py ojero'a. Ha'e rã aipoe'i ixupe: — Tereo ju ndero katy.

1 Reis 2

Davi dá instruções a Salomão e morre

[1] Aproximando-se os dias da morte de Davi, deu ele ordens a Salomão, seu filho, dizendo:

[2] Eu vou pelo caminho de todos os mortais. Coragem, pois, e sê homem!

[3] Guarda os preceitos do SENHOR, teu Deus, para andares nos seus caminhos, para guardares os seus estatutos, e os seus mandamentos, e os seus juízos, e os seus testemunhos, como está escrito na Lei de Moisés, para que prosperes em tudo quanto fizeres e por onde quer que fores;

[4] para que o SENHOR confirme a palavra que falou de mim, dizendo: Se teus filhos guardarem o seu caminho, para andarem perante a minha face fielmente, de todo o seu coração e de toda a sua alma, nunca te faltará sucessor ao trono de Israel.

1 Reis 2

Salomão pe Davi mba'emo ojapo va'erã omboaxapa ma vy omanoague

[1]Ovaẽ ma ouvy Davi omano aguã ára. Ha'e vy gua'y Salomão pe mba'emo ojapo uka vy aipoe'i:

[2]— Xee aa ta ma tape omano va'e pavẽ oje'oia rupi. Ha'e gui ndepy'a guaxu ke ava rami!

[3]Eiko Senhor Nderuete nhanembo'eague rami, ha'e oikoa rami ae reiko vy ijayvua oeja va'ekue rejapopa aguã, ha'e ojapo uka va'ekue, oipotaa, ha'e oikuaa uka va'ekue lei Moisés ombopara va'ekue re oĩa rami, ha'e rami vy opa mba'e rejapoa py reiko porã aguã, mamo rã reoa rupi rei.

[4]Ha'e ramo 'rãe Senhor ndevy voi omoĩ atã xevy ijayvuague. Mba'eta aipoe'i va'ekue: “Ndera'y kuery ma ikuaia re ae oikuaa pota ri vy anhetẽ ete rupi xerenonde ikuai aguã opy'a ha'e onhe'ẽ ha'e javi py, ha'e ramo ndoatai 'rã nderekovia tenda Israel kuery re openaaty áry oĩ va'e”, he'i va'ekue.

[5] Também tu sabes o que me fez Joabe, filho de Zeruia, e o que fez aos dois comandantes do exército de Israel, a Abner, filho de Ner, e a Amasa, filho de Jéter, os quais matou, e, em tempo de paz, vingou o sangue derramado em guerra, manchando com ele o cinto que trazia nos lombos e as sandálias nos pés.

[5]— Ha'e rami avi ndee ma reikuaa porã Zeruia pi'a Joabe xeapo vaiague, ha'e gui Israel pygua xondaro kuery ruvixa mokoĩ va'e re voi: Ner ra'y Abner ha'e Jéter ra'y Amasa re. Ha'e va'e kuery ma ha'e ojuka joe nopu'ãavei ma jave teĩ. Ha'e rami vy ojepy joe opu'ãa jave py jouguy omoẽague re. Ha'e nungakue py onhemongy'a, oku'ãkuaa ha'e oxapatu voi.

[6] Faze, pois, segundo a tua sabedoria e não permitas que suas cãs desçam à sepultura em paz.

[6]Ha'e nunga rupi ejapo hexe ne'arandua rami. Ha'e rami vy eja eme hi'a xiĩmba rire ma omano aguã.

[7] Porém, com os filhos de Barzilai, o gileadita, usarás de benevolência, e estarão entre os que comem à tua mesa, porque assim se houveram comigo, quando eu fugia por causa de teu irmão Absalão.

[7]— Ha'e rã Gileade pygua Barzilai ra'y kuery re ma repena porã 'rã. Ha'e kuery va'e regua ta'ikuai riae nde-mesaa py okaru va'e, mba'eta ha'e rami ae xere opena karamboae nderyke'y Absalão gui anha jave py.

[8] Eis que também contigo está Simei, filho de Gera, filho de Benjamim, de Baurim, que me maldisse com dura maldição, no dia em que ia a Maanaim; porém ele saiu a encontrar-se comigo junto ao Jordão, e eu, pelo SENHOR, lhe jurei, dizendo que o não mataria à espada.

[8]— Ha'e gui apy ndereve avi oiko teri Benjamim regua Gera ra'y Simei, Baurim pygua. Ha'e va'e ma xevy ijayvu vaikue rei ete karamboae, Maanaim katy aa jave py. Ha'e rami rire teĩ Jordão yakã rembe re xerovaexĩ vy ou ramo xee ma Senhor rery rupi aura vy aipoa'e karamboae kyxe py ajuka e'ỹ aguã re.

[9] Mas, agora, não o tenhas por inculpável, pois és homem prudente e bem saberás o que lhe hás de fazer para que as suas cãs desçam à sepultura com sangue.

[9]Ha'e rami teĩ aỹ ma exa'ã eme ojejavy e'ỹ va'e oikoa rami, mba'eta ne'arandu va'e vy reikuaa porã 'rã hexe rejapo va'erã, huguy omoẽa ramo omano aguã — he'i.

[10] Davi descansou com seus pais e foi sepultado na Cidade de Davi.

[10]Ha'e va'e rire Davi ndoikovevei'i ma guamoĩ kueryague rami. Ha'e ramo onhono porãa tetã Davi rekoague py ae.

[11] Foi o tempo que Davi reinou sobre Israel quarenta anos: sete anos em Hebrom e em Jerusalém trinta e três.

[12] Salomão assentou-se no trono de Davi, seu pai, e o seu reino se fortificou sobremaneira.

Morte de Adonias

[13] Então, veio Adonias, filho de Hagite, a Bate-Seba, mãe de Salomão; disse ela: É de paz a tua vinda? Respondeu ele: É de paz.

[14] E acrescentou: Uma palavra tenho que dizer-te. Ela disse: Fala.

[15] Disse, pois, ele: Bem sabes que o reino era meu, e todo o Israel esperava que eu reinasse, ainda que o reino se transferiu e veio a ser de meu irmão, porque do SENHOR ele o recebeu.

[16] Agora, um só pedido te faço; não mo rejeites. Ela lhe disse: Fala.

[17] Ele disse: Peço-te que fales ao rei Salomão (pois não to recusará) que me dê por mulher a Abisague, sunamita.

[18] Respondeu Bate-Seba: Bem, eu falarei por ti ao rei.

[19] Foi, pois, Bate-Seba ter com o rei Salomão, para falar-lhe por Adonias. O rei se levantou a encontrar-se com ela e se inclinou diante dela; então, se assentou no

[11]Davi ma quarenta ma'etỹ re oĩ huvixa Israel kuery re opena va'e. Hebrom py ranhe opena sete ma'etỹ re, ha'e gui trinta e três ma'etỹ re ju Jerusalém py opena.

[12]Ha'e rami py Salomão ju oĩ nguu Davi rekovia. Ha'e vy opa mba'e py ipo'akave tema ovy.

Adonias omanoague

[13]Ha'e gui Hagite pi'a Adonias ou Salomão xy Bate-Seba oĩa py. Ha'e ramo ixupe kunha va'e oporandu: — Ha'evepa reia rupi pa reju? Ombovai: — Ha'evepa reia rupi rima — he'i.

[14]Ha'e vy aipoe'ive ju: — Peteĩ ayvu xeayvu ta ndevy. Kunha va'e ombovai vy — Ndeayvu tema — he'i.

[15]Ha'e ramo aipoe'i: — Reikuaa porã xee ae huvixa aĩ aguã rami aiko va'ekue, ha'e Israel kuery ha'e javi oarõ okuapy va'ekue xee apena aguã, teĩ opena aguã ma xeryvy pe ju omboaxaa. Senhor gui ae ojopy ha'e rami aguã.

[16]Ha'e gui aỹ ma peteĩ mba'e re anho ajerure ndevy. Ejapo e'ỹ eme xevy. Kunha va'e ombovai: — Ndeayvu ha'vy — he'i.

[17]Ha'e ramo aipoe'i: — Ajerure ndeayvu aguã huvixa Salomão pe, mba'eta ndevy pe ma nome'ẽ e'ỹi 'rã. Tome'ẽ xevy Suném pygua Abisague xera'yxyrã.

[18]Bate-Seba ombovai: — Ha'eve, ndeayvuague rami vy xee xeayvu 'rã huvixa pe — he'i.

[19]Ha'e gui ma Bate-Seba oo huvixa Salomão-a py, Adonias ojerureague omombe'u aguã. Huvixa opu'ã oxy reve nhovaexĩ aguã, ha'e vy ojero'a henonde

seu trono e mandou pôr uma cadeira para sua mãe, e ela se assentou à sua mão direita.

[20] Então, disse ela: Só um pequeno pedido te faço; não mo rejeites. E o rei lhe disse: Pede, minha mãe, porque to não recusarei.

[21] Disse ela: Dê-se Abisague, a sunamita, a Adonias, teu irmão, por mulher.

[22] Então, respondeu o rei Salomão e disse a sua mãe: Por que pedes Abisague, a sunamita, para Adonias? Pede também para ele o reino (porque é meu irmão maior), para ele, digo, e também para Abiatar, o sacerdote, e para Joabe, filho de Zeruia.

[23] E jurou o rei Salomão pelo SENHOR, dizendo: Deus me faça o que lhe aprouver, se não falou Adonias esta palavra contra a sua vida.

[24] Agora, pois, tão certo como vive o SENHOR, que me estabeleceu e me fez assentar no trono de Davi, meu pai, e me edificou casa, como tinha dito, hoje, morrerá Adonias.

[25] Enviou o rei Salomão a Benaia, filho de Joiada, o qual arremeteu contra ele, de sorte que morreu.

Expulso o sacerdote Abiatar

[26] E a Abiatar, o sacerdote, disse o rei: Vai para Anatote, para teus campos, porque és homem digno de morte; porém não te matarei hoje, porquanto levaste a arca do SENHOR Deus diante de Davi, meu pai, e

py. Ha'e gui guenda áry ju oguapy vy ogueru ruka peteĩ tenda oxy pe. Ha'e ramo oguapy oiny oiporu kuaa regua re.

[20]Ha'e vy aipoe'i: — Peteĩ mba'e kyrĩ'i ete va'e re tema ajerure ta ndevy. Eme'ẽ e'ỹ eme. Huvixa ombovai: — Ha'i, ejerure tema. Xee name'ẽ e'ỹi 'rã ndevy — he'i.

[21]Kunha va'e aipoe'i: — Reme'ẽ 'rãgue Sunén pygua Abisague nderyke'y Adonias ra'yxyrã.

[22]Ha'e ramo huvixa Salomão ombovai vy aipoe'i oxy pe: — Mba'e re tu rejerure Sunén pygua Abisague re Adonias ra'yxyrã? Mba'e re tu nderejerurei avi ha'e ipo'aka aguã re (mba'eta xeryke'y oiko rã), ha'e sacerdote Abiatar ha'e Zeruia pi'a Joabe peguarã re voi? — he'i.

[23]Ha'e vy huvixa Salomão oura Senhor rery rupi. Ha'e vy aipoe'i: — Adonias guekove rovai ae e'ỹ ri ijayvu ramo Xeruete oipotaa rami taxembopaga.

[24]Ha'e gui aỹ anhetẽ ete Senhor xeru Davi rekovia xemoĩ, ha'e ijayvuague rami vy xero pygua kueryrã omoingo va'ekue oikove va'e rery rupi aura vy aipoa'e: Aỹ ma Adonias omano 'rã — he'i.

[25]Ha'e rami vy huvixa Salomão ma Joiada ra'y Benaia omondouka rã oo vy oguero'a Adonias, ha'e vy ojuka.

Salomão sacerdote Abiatar omoxẽague

[26]Ha'e gui sacerdote Abiatar pe ju huvixa aipoe'i: — Tereo Anatote katy nemba'ety ituia py, mba'eta ndee ma ava ojuka pyrã. Ha'e rami teĩ aỹ ma ndorojukai 'rã, mba'eta xeru Davi renonde rupi Senhor ayvu ryru reraa va'ekue, ha'e

porque te afligiste com todas as aflições de meu pai.

[27] Expulsou, pois, Salomão a Abiatar, para que não mais fosse sacerdote do SENHOR, cumprindo, assim, a palavra que o SENHOR dissera sobre a casa de Eli, em Siló.

Morte de Joabe

[28] Chegando esta notícia a Joabe (porque Joabe se tinha desviado seguindo a Adonias, ainda que se não desviara seguindo a Absalão), fugiu ele para o tabernáculo do SENHOR e pegou nas pontas do altar.

[29] Foi dito ao rei Salomão que Joabe havia fugido para o tabernáculo do SENHOR; e eis que está junto ao altar. Enviou, pois, Salomão a Benaia, filho de Joiada, dizendo: Vai, arremete contra ele.

[30] Foi Benaia ao tabernáculo do SENHOR e disse a Joabe: Assim diz o rei: Sai daí. Ele respondeu: Não, morrerei aqui. Benaia tornou com a resposta ao rei, dizendo: Assim falou Joabe e assim me respondeu.

[31] Disse-lhe o rei: Faze como ele te disse; arremete contra ele e sepulta-o, para que tires de mim e da casa de meu pai a culpa do sangue que Joabe sem causa derramou.

[32] Assim, o SENHOR fará recair a culpa de sangue de Joabe sobre a sua cabeça, porque arremeteu contra dois homens

xeru ojexavaiague ha'e javi py ndee voi rejexavai rire — he'i.

[27]Ha'e rami vy Salomão omoxẽ Abiatar, Senhor pegua sacerdote-ve'ỹ oiko aguã. Ha'e rami py ojeupity Siló py Eli ramymino kuery rekorã re Senhor ijayvuague.

Joabe ojukaa ague

[28]Ha'e nunga Joabe pe omombe'ua rã oendu vy ojava ovy vy oikeSenhor ombojerovia aty ropy, ha'e vy ojopy oiny altar apy'i oĩ va'e re, mba'eta Joabe voi Adonias reve onhemoirũ va'ekue, Absalão reve nonhemoirũi va'ekue ri.

[29]Ha'e ramo Salomão pe omombe'ua Senhor ombojerovia aty katy Joabe ojava vy altar yvy'iry oĩa. Ha'e ramo Salomão Joiada ra'y Benaia omondouka vy aipoe'i: — Tereo ke, ero'a.

[30]Ha'e ramo Senhor ombojerovia aty py Benaia oo vy aipoe'i Joabe pe: — Po rami huvixa ijayvu: Eẽ ke upe gui. Ombovai: — Any, apy ae 'rã amano — he'i. Ha'e gui Benaia oo jevy vy ha'e nunga huvixa pe omombe'u vy aipoe'i: — Po rami Joabe xembovai kuri.

[31]Ha'e ramo ixupe huvixa aipoe'i: — Ejapo ha'vy aipoe'iague rami vy. Ero'a vy ejuka, ha'e gui enhono porã. Ha'e rami vy 'rãe xegui ha'e xeru ro pygua kuery gui reipe'a heko porã va'e ruguy Joabe omoẽ riveague re rombopaga aguã oĩ va'ekue.

[32]Ha'e rami rã Joabe re ae ju 'rã Senhor omoĩ tuguy omoẽague re opaga aguã. Mba'eta mokoĩ avakue ixugui heko

mais justos e melhores do que ele e os matou à espada, sem que Davi, meu pai, o soubesse; isto é: a Abner, filho de Ner, comandante do exército de Israel, e a Amasa, filho de Jéter, comandante do exército de Judá.

porãve ha'e ha'eveve va'e re opu'ã vy ojuka ete rire kyxe py, xeru Davi oikuaa e'ỹ re. Ha'e va'e ma Ner ra'y Abner Israel kuery xondaro ruvixa va'e, ha'e gui Jéter ra'y Amasa Judá pygua xondaro ruvixa.

33 Assim, recairá o sangue destes sobre a cabeça de Joabe e sobre a cabeça da sua descendência para sempre; mas a Davi, e à sua descendência, e à sua casa, e ao seu trono, dará o SENHOR paz para todo o sempre.

33Ha'e rami rã Joabe re ae 'rã oĩ ha'e kuery ruguy omoẽague re opaga aguã, hamymino kuery re guive, raka'e rã peve guarã. Ha'e rã Davi re ma, hamymino kuery, hoo pygua kuery, ha'e henda áry oĩ va'e re ma oĩ 'rã Senhor omoingo porã aguã, raka'e rã peve guarã — he'i.

34 Subiu Benaia, filho de Joiada, arremeteu contra ele e o matou; e foi sepultado em sua casa, no deserto.

34Ha'e ramo Joiada ra'y Benaia Joabe re oguero'a vy ojuka. Ha'e vy onhono porã hoogue py ae, tekoa e'ỹa py.

35 Em lugar de Joabe constituiu o rei por comandante do exército a Benaia, filho de Joiada, e, em lugar de Abiatar, a Zadoque por sacerdote.

35Ha'e gui Joabe rekovia ma huvixa omoĩ Joiada ra'y Benaia xondaro ruvixarã, ha'e rã Abiatar rekovia ma omoĩ Zadoque sacerdote-rã.

Morte de Simei

Simei ojukaa ague

36 Depois, mandou o rei chamar a Simei e lhe disse: Edifica-te uma casa em Jerusalém, e habita aí, e daí não saias, nem para uma parte nem para outra.

36Ha'e rire ma huvixa oenoĩ uka Simei. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Ejapo ke nderorã Jerusalém py, ha'e py ae eiko. Apy gui eẽ-eẽve eme ke peteĩve henda katy.

37 Porque há de ser que, no dia em que saíres e passares o ribeiro de Cedrom, fica sabendo que serás morto; o teu sangue cairá, então, sobre a tua cabeça.

37Mba'eta eikuaa pota porã ke: Apy gui reo vy Cedrom yakã reaxa vyve remano 'rã. Ha'e gui ndere ae ju 'rã oĩ nderuguy omoẽague re repaga aguã.

38 Simei disse ao rei: Boa é essa palavra; como disse o rei, meu senhor, assim fará o teu servo. E Simei habitou em Jerusalém muitos dias.

38Ha'e ramo Simei ombovai huvixa: — Xeruvixa, ha'evea rami ndeayvu. Ndeayvuague rami 'rãe xee nerembiguai aiko — he'i. Ha'e rami vy Simei are'i ma oiko Jerusalém py.

39 Ao cabo de três anos, porém, dois escravos de Simei fugiram para Aquis,

39Ha'e gui mboapy ma'etỹa py ma mokoĩ Simei rembiguai ojava jogueravy Gate

filho de Maaca, rei de Gate; e deram parte a Simei, dizendo: Eis que teus servos estão em Gate.

pygua huvixa Maaca ra'y Aquis ro katy. Ha'e ramo Simei pe omombe'ua vy — Nerembiguai kuery je Gate py ikuai — 'ea.

40 Então, Simei se dispôs, albardou o seu jumento e foi a Gate ter com Aquis em busca dos seus escravos; e trouxe de Gate os seus escravos.

40Ha'e rami rã Simei opu'ã vy guymba mburika'i oguereko katu vy oo Gate katy, Aquis ro gui guembiguai kuery ogueru aguã. Ha'e rami vy Gate gui ogueru ju guembiguai kuery.

41 Foi Salomão avisado de que Simei de Jerusalém fora a Gate e já havia voltado.

41Salomão pe omombe'ua Simei Jerusalém gui Gate katy oo rire ojevy ju maague.

42 Então, mandou o rei chamar a Simei e lhe disse: Não te fiz eu jurar pelo SENHOR e não te protestei, dizendo: No dia em que saíres para uma ou outra parte, fica sabendo que serás morto? E tu me disseste: Boa é essa palavra que ouvi.

42Ha'e ramo huvixa oenoĩ uka Simei. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Xee ndajapoi ri ty'y raka'e Senhor rery rupi reura aguã rami? Ha'e romongeta vy aipo nda'ei teve raka'e: “Marã katy rã rei reoa árave remano 'rã”, nda'ei ri ty'y? Ha'e ramo xevy aipo're va'ekue: “Ha'evea rami ndeayvu aendu”, 're va'ekue ri.

43 Por que, pois, não guardaste o juramento do SENHOR, nem a ordem que te dei?

43Mba'e re ha'vy nderejapoi ri Senhor pe reuraague, neĩ xee romongetaague ma voi?

44 Disse mais o rei a Simei: Bem sabes toda a maldade que o teu coração reconhece que fizeste a Davi, meu pai; pelo que o SENHOR te fez recair sobre a cabeça a tua maldade.

44Huvixa aipoe'ive ju Simei pe: — Ndepy'a re reikuaa porã xeru Davi re rejapo vaiague ha'e javi. Ha'e nunga rupi ndere ae ju Senhor ombou ta rejapo vaiague repy.

45 Mas o rei Salomão será abençoado, e o trono de Davi, mantido perante o SENHOR, para sempre.

45Ha'e rã huvixa Salomão ma ogueroayvu porãa 'rã, ha'e Senhorrenonde py Davi po'akaa va'ekue omoĩ porãa 'rã raka'e rã peve — he'i.

46 O rei deu ordem a Benaia, filho de Joiada, o qual saiu e arremeteu contra ele, de sorte que morreu; assim se firmou o reino sob o domínio de Salomão.

46Ha'e gui Joiada ra'y Benaia pe huvixa ijayvu ramo oo vy hexe opu'ã vy ojuka. Ha'e rami py Salomão po'akaa oĩ atãve.

1 Reis 3

1 Reis 3

Salomão casa com a filha de Faraó

[1] Salomão aparentou-se com Faraó, rei do Egito, pois tomou por mulher a filha de Faraó e a trouxe à Cidade de Davi, até que acabasse de edificar a sua casa, e a Casa do SENHOR, e a muralha à roda de Jerusalém.

[2] Entretanto, o povo oferecia sacrifícios sobre os altos, porque até àqueles dias ainda não se tinha edificado casa ao nome do SENHOR.

Salomão pede a Deus sabedoria

2 Crônicas 1.2-13

[3] Salomão amava ao SENHOR, andando nos preceitos de Davi, seu pai; porém sacrificava ainda nos altos e queimava incenso.

[4] Foi o rei a Gibeão para lá sacrificar, porque era o alto maior; ofereceu mil holocaustos Salomão naquele altar.

[5] Em Gibeão, apareceu o SENHOR a Salomão, de noite, em sonhos. Disse-lhe Deus: Pede-me o que queres que eu te dê.

[6] Respondeu Salomão: De grande benevolência usaste para com teu servo Davi, meu pai, porque ele andou contigo em fidelidade, e em justiça, e em retidão de coração, perante a tua face; mantiveste-lhe esta grande benevolência e lhe deste um filho que se assentasse no seu trono, como hoje se vê.

[7] Agora, pois, ó SENHOR, meu Deus, tu fizeste reinar teu servo em lugar de Davi,

Faraó rajy re Salomão omendaague

[1]Salomão hatyu oikovy Egito pygua huvixa Faraó re. Ha'e vy gua'yxyrã Faraó rajy ogueraa vy tetã Davi rekoague py ranhe ogueru, ngoorã ojapopa e'ỹa ja, ha'e gui Senhor pegua oo ha'e Jerusalém tetã ha'e javi rupi kora ojapopa e'ỹa ja.

[2]Ha'e rami teĩ heta va'e kuery ma yvy'ã rupi ombojeroviaaty ikuai va'e rupi oo vy mba'emo ome'ẽ teri okuapy ha'e py, mba'eta ha'e va'e jave ma oo Senhor rery oĩ atyrã ndojapoai teri.

2 Crônicas 1.2-13

[3]Salomão oayvu ete Senhor. Ha'e rami vy nguu Davi ombo'eague rami oiko. Ha'e rami teĩ yvy'ã rupi ombojeroviaaty ikuai va'e rupi teri ome'ẽ jepi mba'emo, heakuã va'e oapy guive.

[4]Ha'e rami vy Gibeão katy oo mba'emo ome'ẽ aguã, ombojeroviaaty yvy'ã re oĩ va'e tuvixave va'e ramo. Ha'e py altar oĩ va'e áry Salomão oapy uka mil mymba.

[5]Ha'e gui ma Gibeão py ae Salomão pe Senhor ojexa uka pyávy, ra'u rupi. Ha'e vy aipoe'i: — Ejerure ke xevy reipota va'e re, ha'e rã xee ame'ẽ 'rã.

[6]Ha'e rã Salomão ombovai: — Nerembiguai xeru rãgue'i Davi pe reayvua rexa uka raka'e opa mba'e py, mba'eta ha'e ma ojerovia etea rupi ndereve oiko va'ekue, gueko porãa rupi ha'e nerenonde rupi opy'a re anhetẽ ete va'e omoĩ reve. Reayvua rexa ukaa rupi ixupe reme'ẽ peteĩ ta'y hekovia oĩ va'erã, aỹ ojekuaa rami.

[7]Ha'e rami vy Senhor Xeruete, xeru Davi rekovia xee nerembiguai ju xembopo'aka.

meu pai; não passo de uma criança, não sei como conduzir-me.

Ha'e rami teĩ xee xekyrĩ ete teri, mba'eve py ndaiko kuaai.

8 Teu servo está no meio do teu povo que elegeste, povo grande, tão numeroso, que se não pode contar.

8Xee nerembiguai ma ndevygua kueryrã reiporavo va'ekue mbyte rupi aiko. Ha'e va'e kuery ma heta raxa va'e, neĩ aipapapa rei va'erã e'ỹ va'e.

9 Dá, pois, ao teu servo coração compreensivo para julgar a teu povo, para que prudentemente discirna entre o bem e o mal; pois quem poderia julgar a este grande povo?

9Ha'e nunga rupi xee nerembiguai pe eme'ẽ xepy'a py xe'arandu aguã, ndevygua kuery areko kuaa, ha'e xe'arandua rupi aikuaa pota aguã heko porã ha'e heko vai va'e re. Mba'eta mava'e 'rã tu oguereko kuaa kova'e kuery heta va'e? — he'i.

10 Estas palavras agradaram ao SENHOR, por haver Salomão pedido tal coisa.

10Ha'e rami ijayvu rã Senhor oendu vy ojou porã, ha'e rami oiko aguã re Salomão ojerure ramo.

11 Disse-lhe Deus: Já que pediste esta coisa e não pediste longevidade, nem riquezas, nem a morte de teus inimigos; mas pediste entendimento, para discernires o que é justo;

11Ha'e vy Nhanderuete ombovai: — Ha'e rami aguã re ae rejerure rire, reiko pukuve aguã re'ỹ, rerekopa aguã re, neĩ nderovaigua kuery omanomba aguã re'ỹ ma voi rejerure, ha'e rã ne'arandurã re anho ha'evea ramigua reikuaa aguã,

12 eis que faço segundo as tuas palavras: dou-te coração sábio e inteligente, de maneira que antes de ti não houve teu igual, nem depois de ti o haverá.

12ha'e ramo ma xee ajapo 'rãe ndeaayvuague. Ha'e vy ndepy'a re amoĩ rã ne'arandu ha'e reikuaapa aguã. Ndoikoi teri ndee reiko 'rãa rami oiko va'ekue, neĩ reĩ rire voi ndoikoi 'rã amboae.

13 Também até o que me não pediste eu te dou, tanto riquezas como glória; que não haja teu igual entre os reis, por todos os teus dias.

13Ndevy pe ame'ẽve avi 'rã rejerureague'ỹ teĩ, rerekopa ha'e ndeporiau e'ỹ aguã. Huvixa kuery ikuai va'e regua ndoikoi 'rã ndee ramigua, repena reikovya pukukue re.

14 Se andares nos meus caminhos e guardares os meus estatutos e os meus mandamentos, como andou Davi, teu pai, prolongarei os teus dias.

14Xapy'a rei aikoa rami ri reiko ramo, ha'e nderu Davi oikoague rami avi xeayvuague ha'e ajapo uka va'ekue rejapopa ramo xee amboetave 'rã nde'ára — he'i.

[15] Despertou Salomão; e eis que era sonho. Veio a Jerusalém, pôs-se perante a arca da Aliança do SENHOR, ofereceu holocaustos, apresentou ofertas pacíficas e deu um banquete a todos os seus oficiais.

Salomão julga a causa de duas mulheres

[16] Então, vieram duas prostitutas ao rei e se puseram perante ele.

[17] Disse-lhe uma das mulheres: Ah! SENHOR meu, eu e esta mulher moramos na mesma casa, onde dei à luz um filho.

[18] No terceiro dia, depois do meu parto, também esta mulher teve um filho. Estávamos juntas; nenhuma outra pessoa se achava conosco na casa; somente nós ambas estávamos ali.

[19] De noite, morreu o filho desta mulher, porquanto se deitara sobre ele.

[20] Levantou-se à meia-noite, e, enquanto dormia a tua serva, tirou-me a meu filho do meu lado, e o deitou nos seus braços; e a seu filho morto deitou-o nos meus.

[21] Levantando-me de madrugada para dar de mamar a meu filho, eis que estava morto; mas, reparando nele pela manhã, eis que não era o filho que eu dera à luz.

[22] Então, disse a outra mulher: Não, mas o vivo é meu filho; o teu é o morto. Porém

[15]Ha'e gui ma Salomão omyĩ vy oikuaa oexa ra'u ra'ea. Ha'e vy Jerusalém py ojevy vy Senhor guexeve guarã ojapo va'ekue ryru renonde py hi'aĩ. Ha'e vy ome'ẽ mymba kuery oapy uka reve, ome'ẽ avi hexeve peteĩ rami ju ikuaia regua. Ha'e vy peteĩ ngaru ojapo guembiguai yvatekueve ikuai va'e ha'e javi pe.

Mokoĩ kunhague re Salomão oikuaa potaague

[16]Ha'e gui huvixaa py mokoĩ kunhague itavy rei va'e ovaẽ vy opu'ã okuapy henonde py.

[17]Ha'e kuery va'e regua peteĩ aipoe'i ixupe: — Xeruvixa, kova'e kunha va'e reve ma peteĩ oo py ae roiko va'e. Ha'e py ae aikuavã'i xepi'a.

[18]Kyrĩ va'e aikuavã rire mboapy araa py ma kova'e kunha va'e voi oikuavã'i avi ava'i. Joa py roĩ va'ekue, neĩ peteĩve ma voi jipoi oo py roĩ jave, ore anho'i ae roĩ ha'e py.

[19]Ha'e gui pyávy ma kova'e kunha va'e pi'a'i omano, hi'áry onheno oupy rive ramo.

[20]Ha'e gui pytũ mbyte xee nerembiguai ake teri ajupy jave ha'e va'e ovy vy xejyva áry gui xepi'a'i oguerova vy ojyva áry ju omonheno. Ha'e rã opi'a'i omano va'ekue ma omonheno xejyva áry.

[21]Ko'ẽ rai jave avy amokambu aguã teĩ xepi'a'i omano ma ra'e merami. Ha'e gui ko'ẽgue aikuaa pota rã ha'e va'e ava'i aikuavã'i va'ekue'ỹ — he'i.

[22]Ha'e ramo amboae kunha va'e aipoe'i: — Any, oikove'i va'e ma xepi'a'i ae, ndepi'a'i ae ma omano va'ekue. Ha'e rã amboae ju

esta disse: Não, o morto é teu filho; o meu é o vivo. Assim falaram perante o rei.

ombovai: — Any, omano va'ekue ma ndepi'a, xepi'a'i ma oikove va'e — he'i. Ha'e rami ijayvu tema okuapy huvixa renonde py.

[23] Então, disse o rei: Esta diz: Este que vive é meu filho, e teu filho é o morto; e esta outra diz: Não, o morto é teu filho, e o meu filho é o vivo.

[23]Ha'e ramo huvixa aipoe'i: — Kova'e kunha aipoe'i: "Kova'e oikove va'e ma xepi'a, ha'e rã ndepi'a ma omanogue." Ha'e rã amboae ombovai vy "Any, omanogue ma ndepi'a, xepi'a ma oikove va'e", he'i.

[24] Disse mais o rei: Trazei-me uma espada. Trouxeram uma espada diante do rei.

[24]Huvixa aipoe'ive ju: — Peru peteĩ kyxe xevy — he'i ramo huvixaa py oguerua peteĩ kyxe.

[25] Disse o rei: Dividi em duas partes o menino vivo e dai metade a uma e metade a outra.

[25]Huvixa aipoe'i: — Pemboja'o ava'i oikove va'e, ha'e gui mbytekue peme'ẽ 'rã peteĩ kunha pe, ha'e rã hovaikue ma amboae pe peme'ẽ — he'i.

[26] Então, a mulher cujo filho era o vivo falou ao rei (porque o amor materno se aguçou por seu filho) e disse: Ah! SENHOR meu, dai-lhe o menino vivo e por modo nenhum o mateis. Porém a outra dizia: Nem meu nem teu; seja dividido.

[26]Ha'e rami rã ava'i oikove va'e xy ijayvu huvixa pe, mba'eta ixy ae vy oendu opi'a oayvua anho. Ha'e vy aipoe'i: — Xeruvixa, eme'ẽ na amboae pe ava'i oikove va'e. Ejuka uka eme teve. Ha'e rã amboae kunha ma — Ndoikoi 'rã xepi'a, neĩ ndepi'a voi. Tomboja'oa — he'i.

[27] Então, respondeu o rei: Dai à primeira o menino vivo; não o mateis, porque esta é sua mãe.

[27]Ha'e ramo huvixa ombovai: — Peme'ẽ ava'i oikove va'e kunha jypygua pe. Pejuka eme ta'vy, mba'eta peva'e ma ixy ae — he'i.

[28] Todo o Israel ouviu a sentença que o rei havia proferido; e todos tiveram profundo respeito ao rei, porque viram que havia nele a sabedoria de Deus, para fazer justiça.

[28]Huvixa ijayvuague Israel kuery ha'e javi oendu vy omboete ete okuapy, mba'eta oikuaa okuapy hexe Nhanderuete guigua 'arandua oĩa, ha'evea rami joguereko kuaa aguã.

1 Reis 4

Os oficiais de Salomão

1 Reis 4

Salomão rembiguai kuery yvatekueve rery oĩa

[1] O rei Salomão reinou sobre todo o Israel.

[1]Ha'e gui Salomão opena oikovy Israel kuery ha'e javi re.

[2] Eram estes os seus homens principais: Azarias, filho de Zadoque, o principal.

[2]Pova'e avakue ma hembiguai yvatekueve va'e: yvateve ete va'e ma Zadoque ra'y Azarias.

[3] Eliorefe e Aías, filhos de Sisa, eram secretários; Josafá, filho de Ailude, era o cronista;

[3]Sisa ra'y kuery Eliorefe ha'e Aías ma kuaxia mboparaaty kuery. Mba'emo oiko va'ekue ombopara va'ety ma Ailude ra'y Josafá.

[4] Benaia, filho de Joiada, era comandante do exército; Zadoque e Abiatar eram sacerdotes;

[4]Joiada ra'y Benaia ma xondaro kuery ruvixa. Zadoque ha'e Abiatar ma sacerdote ikuai.

[5] Azarias, filho de Natã, era intendente-chefe; Zabude, filho de Natã, ministro, amigo do rei;

[5]Ha'e gui Natã ra'y Azarias ma opena va'ety kuery ruvixa. Natã ra'y Zabude ma mba'emo re opena ha'e huvixa irũ oiko.

[6] Aisar, mordomo; Adonirão, filho de Abda, superintendente dos que trabalhavam forçados.

[6]Ha'e gui Aisar ma mba'emo re opena va'ety. Abda ra'y Adonirão ma omomba'eapo nhea'ãmby kuery rerekoa.

[7] Tinha Salomão doze intendentes sobre todo o Israel, que forneciam mantimento ao rei e à sua casa; cada um tinha de fornecer durante um mês do ano.

[7]Salomão omoĩ doze avakue Israel kuery ha'e javi re opena va'erã, huvixa ha'e hoo pygua kuery ho'u va'erã ojoua rupi. Ha'e kuery regua peteĩ-teĩ ma ma'etỹa nhavõ ojou 'rã peteĩ jaxy reguarã.

[8] São estes os seus nomes: Ben-Hur, nas montanhas de Efraim;

[8]Ha'e kuery rery ma po rami: Ben-Hur ma Efraim yvyty rupi opena va'e.

[9] Ben-Dequer, em Macaz, Saalabim, Bete-Semes, Elom e Bete-Hanã;

[9]Ben-Dequer ma Macaz, Saalabim, Bete-Semes, Elom ha'e Bete-Hanã rupi opena.

[10] Ben-Hesede, em Arubote; a este pertencia também Socó e toda a terra de Héfer;

[10]Ben-Hesede ma Arubote rupi opena. Ha'e va'e pegua ma Socó ha'e Hefer yvy ha'e javi avi.

[11] Ben-Abinadabe tinha toda a cordilheira de Dor; Tafate, filha de Salomão, era sua mulher.

[11]Ben-Abinadabe ma opena Dor yvy'ã ha'e javi rupi. Ta'yxy ma Salomão rajy Tafate.

[12] Baaná, filho de Ailude, tinha a Taanaque, e a Megido, e a toda a Bete-Seã,

[12]Ailude ra'y Baaná ma opena Taanaque, Megido ha'e Bete-Seã ha'e javi rupi. Ha'e

que está junto a Zaretã, abaixo de Jezreel, desde Bete-Seã até Abel-Meolá, até além de Jocmeão.

va'e ma Zaretã katy'i rupi opyta Jezreel yvy'ã guy katy, Bete-Seã guive Abel-Meolá peve, ha'e Jocmeão tetã rovai peve.

[13] Ben-Geber, em Ramote-Gileade; tinha este as aldeias de Jair, filho de Manassés, as quais estão em Gileade; também tinha a região de Argobe, a qual está em Basã, sessenta grandes cidades com muros e ferrolhos de bronze.

[13]Ben-Geder ma Ramote-Gileade rupi opena. Ha'e va'e ma Manassés ra'y Jair rekoague Gileade re ikuai va'e rupi opena. Opena avi Basã regua Argobe tetã oĩ va'e re, ha'e javi vy sessenta tetã ikorapa ha'e hokẽ jokoa overa va'e guigua va'e meme.

[14] Ainadabe, filho de Ido, em Maanaim;

[14]Ido ra'y Ainadabe ma Maanaim rupi opena.

[15] Aimaás, em Naftali; também este tomou filha de Salomão por mulher, a saber, Basemate.

[15]Aimaás ma Naftali rupi opena. Ha'e va'e ma gua'yxyrã ogueraa peteĩ Salomão rajy, Basemate hery va'e.

[16] Baaná, filho de Husai, em Aser e Bealote;

[16]Husai ra'y Baaná ma opena Aser ha'e Bealote rupi.

[17] Josafá, filho de Parua, em Issacar;

[17]Parua ra'y Josafá ma Issacar rupi opena.

[18] Simei, filho de Elá, em Benjamim;

[18]Elá ra'y Simei ma Benjamim rupi opena.

[19] Geber, filho de Uri, na terra de Gileade, a terra de Seom, rei dos amorreus, e de Ogue, rei de Basã; e havia só um intendente nesta terra.

[19]Uri ra'y Geber ma Gileade rupi opena amorreu kuery ruvixa Seom ha'e Basã pygua huvixa Ogue yvykue re. Ha'e va'e yvy re peteĩ'i anho oĩ opena va'e.

A prosperidade do reino de Salomão

Salomão openaa rupi oguerekopaague

[20] Eram, pois, os de Judá e Israel muitos, numerosos como a areia que está ao pé do mar; comiam, bebiam e se alegravam.

[20]Judá ha'e Israel kuery ma heta ikuai, ye'ẽ yvýry ita ku'i ikuai va'e rami heta. Okaru, oy'u ha'e ovy'a okuapy.

[21] Dominava Salomão sobre todos os reinos desde o Eufrates até à terra dos filisteus e até à fronteira do Egito; os quais pagavam tributo e serviram a Salomão todos os dias da sua vida.

[21]Salomão ma amboae regua ikuai va'e re opena avi, Eufrates yakã guive filisteu kuery yvy ha'e Egito yvy peve. Ha'e pygua kuery ma mba'emo ome'ẽ 'rã okuapy Salomão pe, ixupe omba'eapo 'rã guive okuapy ha'e oikovea pukukue re.

[22] Era, pois, o provimento diário de Salomão trinta coros de flor de farinha e sessenta coros de farinha;

[22]Ko'ẽ nhavõ Salomão peguarã ome'ẽ 'rã okuapy trinta ryru trigo iporãve va'e ha'e sessenta ryru trigo mboae,

[23] dez bois cevados, vinte bois de pasto e cem carneiros, afora os veados, as gazelas, os corços e aves cevadas.

[24] Porque dominava sobre toda a região e sobre todos os reis aquém do Eufrates, desde Tifsa até Gaza, e tinha paz por todo o derredor.

[25] Judá e Israel habitavam confiados, cada um debaixo da sua videira e debaixo da sua figueira, desde Dã até Berseba, todos os dias de Salomão.

[26] Tinha também Salomão quarenta mil cavalos em estrebarias, para os seus carros, e doze mil cavaleiros.

[27] Forneciam, pois, os intendentes provisões, cada um no seu mês, ao rei Salomão e a todos quantos lhe chegavam à mesa; coisa nenhuma deixavam faltar.

[28] Também levavam a cevada e a palha para os cavalos e os ginetes, para o lugar onde estivesse o rei, segundo lhes fora prescrito.

A sabedoria de Salomão

[29] Deu também Deus a Salomão sabedoria, grandíssimo entendimento e larga inteligência como a areia que está na praia do mar.

[30] Era a sabedoria de Salomão maior do que a de todos os do Oriente e do que toda a sabedoria dos egípcios.

[31] Era mais sábio do que todos os homens, mais sábio do que Etã, ezraíta, e do que Hemã, Calcol e Darda, filhos de Maol; e

[23]ha'e gui dez vaka ra'y ikyra va'e, vinte vaka ikora pygua, ha'e cem vexa'i, guaxu ete'i, guaxu puku, guaxu mirĩ ha'e guyra ikyrakue rei'i va'e.

[24]Mba'eta ha'e va'e yvy ha'e javi rupi opena, ha'e Eufrates yakã yvýry rupi Tifsa guive Gaza peve huvixa kuery ikuai va'e re. Ha'e gui ijyvy yvýry ha'e javi rupi ma mba'eve rei ndoikoi.

[25]Ha'e rami py Judá ha'e Israel kuery ikuai porã'i. Salomão oikovea pukukue re peteĩ-teĩ oguapy 'rã okuapy ngoka py ae uva ha'e figo'y ikuaia guy rupi, Dã guive Berseba peve.

[26]Salomão oguereko avi quarenta mil kavaju oguy pygua karóxa reraarã, ha'e gui imboguataa kuery ma doze mil.

[27]Ha'e gui tembi'u re opena va'ety kuery ojou 'rã okuapy peteĩ-teĩ jaxy reguarã, huvixa Salomão ha'e i-mesa py ovaẽ va'e pe rei, mba'eve oata e'ỹ aguã rami.

[28]Mamo rã huvixa oĩa py ogueraa avi 'rã cevada ha'e hi'ygue kavaju kuery ha'e kavaju porãgueve peguarã, ijayvuague rami vy ae.

Salomão 'arandua re ijayvua

[29]Salomão pe Nhanderuete ome'ẽ avi hi'arandurã, opa mba'e py oikuaa pota ha'e mba'emo oikuaapa rei aguã rami, ye'ẽ rembe rupi ita ku'i ikuaia rami.

[30]Kuaray oua katygua ha'e Egito pygua kuery 'arandua gui voi Salomão hi'aranduve va'e.

[31]Avakue ikuai va'e ha'e javi gui hi'aranduve, ezraíta Etã gui voi, ha'e gui Maol ra'y kuery Hemã, Calcol ha'e Darda

correu a sua fama por todas as nações em redor.

[32] Compôs três mil provérbios, e foram os seus cânticos mil e cinco.

[33] Discorreu sobre todas as plantas, desde o cedro que está no Líbano até ao hissopo que brota do muro; também falou dos animais e das aves, dos répteis e dos peixes.

[34] De todos os povos vinha gente a ouvir a sabedoria de Salomão, e também enviados de todos os reis da terra que tinham ouvido da sua sabedoria.

1 Reis 5

Salomão faz aliança com Hirão

2 Crônicas 2.1-16

[1] Enviou também Hirão, rei de Tiro, os seus servos a Salomão (porque ouvira que ungiram a Salomão rei em lugar de seu pai), pois Hirão sempre fora amigo de Davi.

[2] Então, Salomão enviou mensageiros a Hirão, dizendo:

[3] Bem sabes que Davi, meu pai, não pôde edificar uma casa ao nome do SENHOR, seu Deus, por causa das guerras com que o envolveram os seus inimigos, até que o SENHOR lhos pôs debaixo dos pés.

[4] Porém a mim o SENHOR, meu Deus, me tem dado descanso de todos os lados; não há nem inimigo, nem adversidade alguma.

[5] Pelo que intento edificar uma casa ao nome do SENHOR, meu Deus, como falou

gui voi. Ha'e ramo hi'arandua oendupaa ha'e javi regua ijyvýry ikuai va'e rupi.

[32]Omombe'u avi três mil ayvu 'arandu regua, ha'e gui mil e cinco mboraeirã.

[33]Omombe'u kuaa avi hogue va'e ha'e javi, yary Líbano re ikuai va'e, hissopo kora áry henhoĩ va'e guive. Omombe'u avi mymba kuery ha'e guyra ikuai va'e, yvy rupi otyryry va'e ha'e pira ikuai va'e voi.

[34]Ha'e ramo ha'e javi regua ou Salomão 'arandua oenduxe vy. Heta avi ou yvy regua huvixa kuery rembiguai Salomão 'arandua omombe'ua rã oendu va'ekue.

1 Reis 5

2 Crônicas 2.1-16

[1]Salomão-a py Tiro pygua huvixa Hirão voi ombou guembiguai kuery, mba'eta oendu tuu rekovia Salomão ju huvixarã omoĩaague. Hirão ma Davi irũ ae oiko va'ekue.

[2]Ha'e ramo Hirão pe ju Salomão omondouka guembiguai kuery aipoe'i va'erã:

[3]“Reikuaa porã xeru Davi Senhor nguuete pegua oorã ojapo aguã nda'eveiague, ngovaigua kuery reve joguero'a riae ramo, ipo'akaa guýry Senhor ha'e kuery omoĩmba e'ỹa ja.

[4]Ha'e rã xevy pe ma Senhor Xeruete ome'ẽ jovaive rupi orekuai porã'i aguã. Ha'e vy ndoikoi orerovaiguarã, neĩ oremoangeko reiarã voi.

[5]Ha'e nunga rupi anhembopy'a peteĩ oo ajapo aguã Senhor Xeruete rery oĩ aguã,

o SENHOR a Davi, meu pai, dizendo: Teu filho, que porei em teu lugar no teu trono, esse edificará uma casa ao meu nome.

xeru Davi pe ijayvuague rami vy. Ha'e vy aipoe'i va'ekue: ‘Nderekovia ndera'y amoĩ va'erã va'e ae 'rã ojapo oo xerery oĩ aguã’, he'i va'ekue.

6 Dá ordem, pois, que do Líbano me cortem cedros; os meus servos estarão com os teus servos, e eu te pagarei o salário destes segundo determinares; porque bem sabes que entre o meu povo não há quem saiba cortar a madeira como os sidônios.

6Ha'e nunga rupi ejaya na xevy yvyra yary Líbano yvy re ikuai va'e. Xerembiguai kuery ma nerembiguai kuery reve avi 'rã ikuai, ha'e gui ha'e va'e kuery omba'eapoague repy xee ame'ẽ 'rã ndeayvua rami ae. Mba'eta reikuaa porã nerembiguai kuery Sidom pygua yvyra ojaya kuaa va'e rami ete xerembiguai avakue regua peteĩve ndoikoi”, he'i.

7 Ouvindo Hirão as palavras de Salomão, muito se alegrou e disse: Bendito seja, hoje, o SENHOR, que deu a Davi um filho sábio sobre este grande povo.

7Ha'e rami Salomão ayvukue Hirão oendu vy ovy'a vaipa. Ha'e vy aipoe'i: — Ta'ima'endu'a porãa Senhor re aỹ, mba'eta Davi pe peteĩ ta'y hi'arandu ete va'e ome'ẽ heta va'e kuery re opena va'erã — he'i.

8 Enviou Hirão mensageiros a Salomão, dizendo: Ouvi o que mandaste dizer. Farei toda a tua vontade acerca das madeiras de cedro e de cipreste.

8Ha'e rami vy Salomão oĩa py ju Hirão ombou guembiguai kuery aipoe'i va'erã: “Aendu ma rejerure ukaague. Ha'e rami vy reipotaa rami ajaya uka 'rã yvyra yary ha'e cipreste.

9 Os meus servos as levarão desde o Líbano até ao mar, e eu as farei conduzir em jangadas pelo mar até ao lugar que me designares e ali as desamarrarei; e tu as receberás. Tu também farás a minha vontade, dando provisões à minha casa.

9Ha'e va'e ma Líbano yvy gui xerembiguai kuery ogueraa 'rã ye'ẽ rembe peve. Ha'e gui ye'ẽ rupi ma xee aru rukapa 'rã ojokuapa va'ekue ndee rejopy aguã peve. Ha'e gui ha'e py ma ojorapa ju 'rã, ha'e ndee ju reraa ukapa 'rã. Ha'e gui ndee voi rejapo 'rã xee aipotaa rami, xero pygua kuery pe tembi'u reme'ẽ vy”, he'i va'erã.

10 Assim, deu Hirão a Salomão madeira de cedro e madeira de cipreste, segundo este queria.

10Ha'e rami py Salomão oipotaa rami vy ixupe Hirão ogueru ruka yvyra yary ha'e cipreste.

[11] Salomão deu a Hirão vinte mil coros de trigo, para sustento da sua casa, e vinte coros de azeite batido; e o fazia de ano em ano.

[12] Deu o SENHOR sabedoria a Salomão, como lhe havia prometido. Havia paz entre Hirão e Salomão; e fizeram ambos entre si aliança.

Os preparativos para edificar o templo

2 Crônicas 2.17-18

[13] Formou o rei Salomão uma leva de trabalhadores dentre todo o Israel, e se compunha de trinta mil homens.

[14] E os enviava ao Líbano alternadamente, dez mil por mês; um mês estavam no Líbano, e dois meses, cada um em sua casa; e Adonirão dirigia a leva.

[15] Tinha também Salomão setenta mil que levavam as cargas e oitenta mil que talhavam pedra nas montanhas,

[16] afora os chefes-oficiais de Salomão, em número de três mil e trezentos, que dirigiam a obra e davam ordens ao povo que a executava.

[17] Mandou o rei que trouxessem pedras grandes, e pedras preciosas, e pedras lavradas para fundarem a casa.

[18] Lavravam-nas os edificadores de Salomão, e os de Hirão, e os giblitas; e preparavam a madeira e as pedras para se edificar a casa.

1 Reis 6

Salomão edifica o templo

2 Crônicas 3.1-9

[11]Ha'e gui Hirão pe ma Salomão ome'ẽ vinte mil ryru trigo hoo pygua kuery rembi'urã, ha'e vinte ryru azeite-rã oumbiri pyre. Ha'e rami ojapo ma'etỹa nhavõ.

[12]Salomão pe Nhanderuete ijayvuague rami vy ome'ẽ hi'arandurã. Ha'e gui Hirão ha'e Salomão reve peteĩ rami ikuai, jogueroayvuague rami vy.

2 Crônicas 2.17,18

[13]Israel kuery va'e regua avakue ma Salomão omomba'eapo trinta mil.

[14]Ha'e va'e kuery ma omondouka kuerei 'rã Líbano katy, jaxya nhavõ re dez mil 'rã oo. Peteĩ jaxya re ma ikuai 'rã Líbano re, ha'e gui mokoĩ jaxya re ma ngoo rupi 'rã ikuai. Ha'e kuery herekoa ma Adonirão.

[15]Salomão oguereko avi oitenta mil mba'emo reraaty kuery, ha'e gui oitenta mil ju yvyty rupi ita mbovoa kuery.

[16]Salomão rembiguai três mil e duzentos avi ikuai joe opena va'ety. Ha'e va'e kuery ma omba'eapo va'e kuery re opena vy ojapo uka 'rã mba'emo.

[17]Huvixa ogueru ruka ita tuvixakueve ha'e iporãgueve va'e, omoatyrõ mbyre guive ogueru ruka oo ytarã.

[18]Salomão ha'e Hirão rembiguai kuery ae imoatyrõarã ikuai, Gibal pygua kuery voi. Yvyra ha'e ita omoatyrõ okuapy templo-rã ojapo aguã.

1 Reis 6

2 Crônicas 3.1-9

[1] No ano quatrocentos e oitenta, depois de saírem os filhos de Israel do Egito, Salomão, no ano quarto do seu reinado sobre Israel, no mês de zive (este é o mês segundo), começou a edificar a Casa do SENHOR.

[1]Egito yvy gui Israel kuery oje'oipa rire ma quatrocentos ma'etỹa py Salomão omboypy templo-rã ojapo aguã, Israel kuery re openaa py irundy ma'etỹa py, mokoĩ jaxya zive 'epy va'e re.

[2] A casa que o rei Salomão edificou ao SENHOR era de sessenta côvados de comprimento, vinte de largura e trinta de altura.

[2]Ha'e gui oo Senhor peguarã huvixa Salomão ojapo va'ekue puku-a ma vinte e sete metros va'e, ipya ma nove, ha'e yvatea ma treze raxa'i va'e.

[3] O pórtico diante do templo da casa media vinte côvados no sentido da largura do Lugar Santo, contra dez de fundo.

[3]Ha'e rã templo roka ja'oa renonde katy oĩ va'e pya ma nove metros va'e, henda iky'a e'ỹ va'e rami ae. Ha'e rã ipuku-a katy ma quatro metros raxa'i.

[4] Para a casa, fez janelas de fasquias fixas superpostas.

[4]Oo re omoĩ avi janela-rã opy katy oĩ va'e gui oka katy ipo'i'ive'i va'e.

[5] Contra a parede da casa, tanto do santuário como do Santo dos Santos, edificou andares ao redor e fez câmaras laterais ao redor.

[5]Oo mbotya re oka katy rupi ma ojapo opy ja'orã yvatevea py, henda iky'a e'ỹ va'e ha'e iky'a e'ỹ ete va'e yvýry rupi guive.

[6] O andar de baixo tinha cinco côvados de largura, o do meio, seis, e o terceiro, sete; porque, pela parte de fora da casa em redor, fizera reentrâncias para que as vigas não fossem introduzidas nas paredes.

[6]Pyrõa jypygua pya ma mokoĩ metros raxa'i, mokoĩa ma mboapy metros rai'i va'e, ha'e rã mboapya ma mboapy metros raxa'i va'e, mba'eta imbotya oka katygua ha'e javi rupi ojapo pyrõa yta rendarã, imbotya ombokua e'ỹ aguã.

[7] Edificava-se a casa com pedras já preparadas nas pedreiras, de maneira que nem martelo, nem machado, nem instrumento algum de ferro se ouviu na casa quando a edificavam.

[7]Oorã ojapo ita imbovoaty py ae oguereko katu pyre py. Ha'e rami vy oo ojapo okuapya py ndoiporuai martelo, haxa neĩ tembiporu ferro guigua ma voi, nombota-mbota nhenduai aguã ha'e py.

[8] A porta da câmara do meio do andar térreo estava ao lado sul da casa, e por caracóis se subia ao segundo e, deste, ao terceiro.

[8]Opy ja'o yvyĩve va'e rokẽ ma kuaray puku-a katy oĩ, ha'e tape pyrõ-pyrõa'i rupi nhaẽ 'rã mokoĩa ha'e mboapya peve.

9 Assim, edificou a casa e a rematou, cobrindo-a com um tabuado de cedro.

10 Os andares que edificou contra a casa toda eram de cinco côvados de altura, e os ligou com a casa com madeira de cedro.

11 Então, veio a palavra do SENHOR a Salomão, dizendo:

12 Quanto a esta casa que tu edificas, se andares nos meus estatutos, e executares os meus juízos, e guardares todos os meus mandamentos, andando neles, cumprirei para contigo a minha palavra, a qual falei a Davi, teu pai.

13 E habitarei no meio dos filhos de Israel e não desampararei o meu povo.

O Santo dos Santos

14 Assim, edificou Salomão a casa e a rematou.

15 Também revestiu as paredes da casa por dentro com tábuas de cedro; desde o soalho da casa até ao teto, cobriu com madeira por dentro; e cobriu o piso da casa com tábuas de cipreste.

16 Da mesma sorte, revestiu também os vinte côvados dos fundos da casa com tábuas de cedro, desde o soalho até ao teto; e esse interior ele constituiu em santuário, a saber, o Santo dos Santos.

17 Era, pois, o Santo Lugar do templo de quarenta côvados.

18 O cedro da casa por dentro era lavrado de colocíntidas e flores abertas; tudo era cedro, pedra nenhuma se via.

9Ha'e rami vy oo ojapove heravy ojapopa peve. Ha'e vy oipyovãmba yvyrape yary guigua py.

10Ha'e gui oo re opy ja'o ojapo va'ekue yvatea ma mokoĩ metros raxa'i va'e meme. Templo re ombojoapy yary guigua py ae.

11Ha'e gui ma Senhor oayvu ombou Salomão pe. Ha'e vy aipoe'i:

12— Upe va'e oo rejapo reikovy va'e ma, xapy'a rei xeayvu aeja va'ekue rupi reiko ramo, ha'e aipotaa rejapopa, ajapo uka va'e rejapo avi vy ha'e va'e rupi anho ri reiko, ha'e ramo ndevy pe ajapo 'rã nderu Davi pe xeayvuague.

13Ha'e rami vy aiko 'rã Israel kuery mbyte rupi, xevygua kuery naipytyvõ e'ỹi 'rã guive.

Henda iky'a e'ỹ ete va'e re ijayvua

14Ha'e rami py Salomão ojapopa oo.

15Imbotya ma opy rupi ojao'ipa yvyrape yary guigua py. Opyrõa guive ijao'ia peve ojao'ipa yvyrape py, opy rupi. Ha'e rã pyrõa ma ojao'i yvyrape cipreste guigua py.

16Ha'e rami ae yvyrape yary guigua py ojao'ipa avi opy ja'o'i ijapy katy oĩ va'e, nove metros ipya va'e, pyrõa guive ijao'ia peve. Ha'e va'e opy ja'o ma henda iky'a e'ỹ ete va'erã ojapo.

17Templo ropy iky'a e'ỹ va'e puku-a ma dezoito metros va'e.

18Ha'e gui yvyrape opy rupi omo'ã mbyre ma ombojeguapa hy'a ha'e yvoty ra'angaa py. Yary guigua anho ojekuaa, ita ma neĩ peteĩ henda'i py ma voi ndojekuaai.

[19] No mais interior da casa, preparou o Santo dos Santos para nele colocar a arca da Aliança do SENHOR.

[20] Era o Santo dos Santos de vinte côvados de comprimento, vinte de largura e vinte de altura; cobriu-o de ouro puro. Cobriu também de ouro o altar de cedro.

[21] Por dentro, Salomão revestiu a casa de ouro puro; e fez passar cadeias de ouro por dentro do Santo dos Santos, que também cobrira de ouro.

[22] Assim, cobriu de ouro toda a casa, inteiramente, e também todo o altar que estava diante do Santo dos Santos.

Os dois querubins

2 Crônicas 3.10-13

[23] No Santo dos Santos, fez dois querubins de madeira de oliveira, cada um da altura de dez côvados.

[24] Cada asa de um querubim era de cinco côvados; dez côvados havia, pois, de uma a outra extremidade de suas asas.

[25] Assim, também era de dez côvados o outro querubim; ambos mediam o mesmo e eram da mesma forma.

[26] A altura de um querubim era de dez côvados; e assim a do outro.

[27] Pôs os querubins no mais interior da casa; os querubins estavam de asas estendidas, de maneira que a asa de um tocava numa parede, e a asa do outro

[19]Ijapy katy ma oguereko katu henda iky'a e'ỹ ete va'erã, ha'e va'e py omoĩ aguã Senhor guexeve guarã ojapo va'ekue ryru.

[20]Henda iky'a e'ỹ ete va'e puku-a ma nove metros, ipya ha'e yvatea ha'e rami ae avi nove metros va'e meme. Ouro ete py onhovãmba, altar yary guigua voi ouro ete py onhovã avi.

[21]Opy rupi voi Salomão onhovãmba ouro ete py. Henda iky'a e'ỹ ete va'e ropy rupi omoatã avi imoiny corrente ouro guigua, ouro py avi ojao'i rire.

[22]Ha'e rami py ouro py meme onhovãmba opy rupi, altar henda iky'a e'ỹ ete va'e renonde py oĩ va'e voi.

2 Crônicas 3.10-14

[23]Henda iky'a e'ỹ ete va'e pyguarã ma yvyra oliveira gui ojapo avi mokoĩ anjo ipepo va'e ra'angaa. Peteĩ-teĩ yvatea ma irundy metros raxa'i meme.

[24]Peteĩ-teĩ anjo pepo puku-a ma mokoĩ metros raxa'i. Ha'e rami vy irundy metros raxa'i oĩ ipepo apy jovaive re.

[25]Amboae anjo ra'angaa ma ha'ekue rami ae ju yvatea irundy metros raxa'i va'e avi. Mokoĩve tuvixaa ma joo rami ete'i.

[26]Peteĩ anjo ra'angaa yvatea ma irundy metros raxa'i, ha'e rami ae amboae voi ramo.

[27]Anjo ra'angaa ma opy omo'ã. Ipepo ma oipyo imoiny. Ha'e gui peteĩ pepo ma ovaẽ oiny oo mbotya re, ha'e rã amboae pepo ma oo mbotya mboae re ovaẽ oiny. Ha'e

tocava na outra parede; e as suas asas no meio da casa tocavam uma na outra.

28 E cobriu de ouro os querubins.

Ornamentação das paredes e das portas

29 Nas paredes todas, tanto no mais interior da casa como no seu exterior, lavrou, ao redor, entalhes de querubins, palmeiras e flores abertas.

30 Também cobriu de ouro o soalho, tanto no mais interior da casa como no seu exterior.

31 Para entrada do Santo dos Santos, fez folhas de madeira de oliveira; a verga com as ombreiras formavam uma porta pentagonal.

32 Assim, fabricou de madeira de oliveira duas folhas e lavrou nelas entalhes de querubins, de palmeiras e de flores abertas; a estas, como as palmeiras e os querubins, cobriu de ouro.

33 Fez, para entrada do Santo Lugar, ombreiras de madeira de oliveira; entrada quadrilateral,

34 cujas duas folhas eram de madeira de cipreste; e as duas tábuas de cada folha eram dobradiças.

35 E as lavrou de querubins, de palmeiras e de flores abertas e as cobriu de ouro acomodado ao lavor.

36 Também edificou o átrio interior de três ordens de pedras cortadas e de uma ordem de vigas de cedro.

rami vy opy mbyte rupi peve mokoĩve jovai gui opepo omovaẽ imoiny joe.

28Ha'e gui mokoĩve anjo ra'angaa ombojupa ju ouro py.

Opy rupi ha'e okẽ rupi ombojeguaague

29Oo mbotya opy ha'e javi rupi ombojeguapa anjo ipepo va'e ra'angaa, pindo ha'e yvoty ojepe'apa va'e ra'angaa py, opyve rupi ha'e kyvõ rupi voi.

30Pyrõa ha'e javi rupi voi ombojupa ju ouro py, opyve rupi ha'e kyvõ rupi voi.

31Henda iky'a e'ỹ ete va'e rokẽrã ma ojapo yvyrape oliveira guigua gui. Ha'e rã yvateve rupi guarã ha'e ijytarã ma ojapo vy omboapyte rakua, peteĩ nhiruĩ ijapy va'e oĩ aguã.

32Okẽrã ma mokoĩ yvyrape oliveira guigua gui ojapo. Ha'e vy ombojeguapa anjo ipepo va'e, pindo ha'e yvoty ojepe'apa va'e ra'angaa py. Ha'e nunga ha'e javi ouro py meme onhovã, pindo ha'e anjo ra'angaa guive.

33Henda iky'a e'ỹ va'e oikeaty ytarã ma yvyra oliveira gui avi ojapo. Oikeaty ma ijapy irundy va'erã ojapo.

34Ha'e va'e okẽrã ma mokoĩ yvyrape cipreste guigua gui ojapo. Mokoĩve yvyrape ma ojerea oĩ va'e meme.

35Ha'e va'e ombojegua avi anjo, pindo ha'e yvoty ojepe'apa va'e ra'angaa py, ha'e vy onhovãmba ouro py, ombojeguaague rupi porã.

36Ha'e gui opy ja'o mbyte pygua rupi omoĩ avi ita ojaya pyre mboapy jo'aa rupi, ha'e gui peteĩ jo'aa yvyra yary guigua.

[37] No ano quarto, se pôs o fundamento da Casa do SENHOR, no mês de zive.

[38] E, no ano undécimo, no mês de bul, que é o oitavo, se acabou esta casa com todas as suas dependências, tal como devia ser. Levou Salomão sete anos para edificá-la.

[37]Irundy ma'etỹa py, mokoĩ jaxya zive 'epy re ma omoĩ oo Senhorpegua ytarã.

[38]Ha'e gui onze ma'etỹa py, oito jaxya bul 'epy re, opa ete ma oo ojapoxeague rami, hexegua ha'e javi. Ha'e rami py sete ma'etỹ ogueraa Salomão ojapopa aguã.

1 Reis 7

Salomão edifica palácios reais

[1] Edificou Salomão os seus palácios, levando treze anos para os concluir.

[2] Edificou a Casa do Bosque do Líbano, de cem côvados de comprimento, cinqüenta de largura e trinta de altura, sobre quatro ordens de colunas de cedro e vigas de cedro sobre as colunas.

[3] A cobertura era de cedro, abrangendo as câmaras laterais em número de quarenta e cinco, quinze em cada andar, as quais repousavam sobre colunas.

[4] Havia janelas em três ordens e janela oposta a janela em três fileiras.

[5] Todas as portas e janelas eram quadradas; e janela oposta a janela em três fileiras.

[6] Depois, fez o Salão das Colunas, de cinqüenta côvados de comprimento e trinta de largura; e havia um pórtico de colunas defronte dele, um baldaquino.

[7] Também fez a Sala do Trono, onde julgava, a saber, a Sala do Julgamento, coberta de cedro desde o soalho até ao teto.

1 Reis 7

Salomão oo mboae ju ojapoveague

[1]Ha'e gui Salomão ngoorã ojapo avi, treze ma'etỹ oguerаа ojapopa aguã.

[2]Ojapo avi oo Líbano ka'aguy regua guigua. Ipuku-a ma quarenta e cinco metros, ipya ma vinte e dois, ha'e yvatea ma treze raxa'i. Ijytarã ma irundy ryxy rupi omo'ã imo'amy yary guigua. Ha'e gui ijyta hi'aĩ va'e áry omoĩ ijao'ia ytarã, yary guigua meme ju.

[3]Ijao'ia ma yary guigua. Opy ja'o ijyvýry rupigua ma quarenta e cinco ikuai. Peteĩ-teĩ opy yvate va'e ja'o ma quinze oĩ. Ha'e va'e ma oyta re meme oĩ.

[4]Janela ma oĩ avi mboapy ryxy rupi, mboapy ryxy-ryxy jovai rupi janela oĩ.

[5]Okẽ ha'e janela ikuai va'e ma ijapy irundy va'e meme, janela jova-jovai rupi oĩ va'e ha'e javi.

[6]Ha'e gui ma Salomão ojapo avi opy guaxurã ijyta reta va'e. Ipuku-a ma vinte e dois metros, ha'e rã ipya ma treze raxa'i. Hexei'i rupi oĩ avi oike atyrã ijyta va'e, ijao'ia reve.

[7]Ojapo avi oo henda openaaty oĩ aguã. Ha'e py ma mba'emo re oikuaa pota 'rã. Ha'e nunga rupi oikuaa potaaty 'ea. Yary

gui meme ojao'ipa, pyrõa guive ijao'ia peve.

[8] A sua casa, em que moraria, fê-la noutro pátio atrás da Sala do Trono, de obra semelhante a esta; também para a filha de Faraó, que tomara por mulher, fez Salomão uma casa semelhante à Sala do Trono.

[8]Ha'e rã ngoo oke atyrã ma ojapo oo henda openaaty oĩa rovai oka oĩ va'e mbyte py, ha'e va'e rami guarã ae ojapo. Faraó rajy Salomão ra'yxyrã ogueru va'ekue rorã avi ojapo, henda openaaty oĩa rami guarã ae ju.

[9] Todas estas construções eram de pedras de valor, cortadas à medida, serradas para o lado de dentro e para o de fora; e isto desde o fundamento até às beiras do teto, e por fora até ao átrio maior.

[9]Ha'e va'e oo ha'e javi ma ita iporãve va'e guigua, oa'ãague rami ojaya pyre meme, oka katy ha'e opy katy guarã ojaya pyre anho oiporu, yvy guive ijao'ia rembe peve, ha'e oka katy rupi oka guaxu oĩ va'e peve.

[10] O fundamento era de pedras de valor, pedras grandes; pedras de dez côvados e pedras de oito côvados;

[10]Ha'e gui yvy re ijytarã omoĩ ita ovareve va'e tuvixakueve, mboapy e'ỹ vy irundy metros meme ipuku-a va'e.

[11] por cima delas, pedras de valor, cortadas segundo as medidas, e cedros.

[11]Ha'e va'e áry rupi ma ita ovarekueve oa'ãague rupi ojaya pyre, yary voi.

[12] Ao redor do grande átrio, havia três ordens de pedras cortadas e uma ordem de vigas de cedro; assim era também o átrio interior da Casa do SENHOR e o pórtico daquela casa.

[12]Ha'e gui oka guaxu yvýry rupi ma oĩ mboapy jo'aa ita ojaya pyre, ha'e irundya ma yary gui ombojo'a. Ha'e ramigua ae avi oĩ Senhorpegua opy ja'o mbyte pygua, ha'e oikeaty rupi voi.

[13] Enviou o rei Salomão mensageiros que de Tiro trouxessem Hirão.

[13]Ha'e gui ma huvixa Salomão omondouka guembiguai kuery Tiro tetã gui Hirão ogueru aguã.

[14] Era este filho de uma mulher viúva, da tribo de Naftali, e fora seu pai um homem de Tiro que trabalhava em bronze; Hirão era cheio de sabedoria, e de entendimento, e de ciência para fazer toda obra de bronze. Veio ter com o rei Salomão e fez toda a sua obra.

[14]Ha'e va'e ma kunha Naftali regua imeve'ỹ va'e pi'a. Tuu ma ava Tiro pygua overa va'e re omba'eapo va'ekue. Hirão ma hi'arandu raxa ha'e oikuaapa va'e. Overa va'e gui voi ojapo kuaapa va'e. Ha'e va'e Salomão-a py ou ma vy ojapopa ojapo uka va'e.

As duas colunas do templo

2 Crônicas 3.15-17

2 Crônicas 3.15-17

[15] Formou duas colunas de bronze; a altura de cada uma era de dezoito côvados, e um fio de doze côvados era a medida de sua circunferência.

[16] Também fez dois capitéis de fundição de bronze para pôr sobre o alto das colunas; de cinco côvados era a altura de cada um deles.

[17] Havia obra de rede e ornamentos torcidos em forma de cadeia, para os capitéis que estavam sobre o alto das colunas; sete para um capitel e sete para o outro.

[18] Fez também romãs em duas fileiras por cima de uma das obras de rede, para cobrir o capitel no alto da coluna; o mesmo fez com o outro capitel.

[19] Os capitéis que estavam no alto das colunas eram de obra de lírios, como na Sala do Trono, e de quatro côvados.

[20] Perto do bojo, próximo à obra de rede, os capitéis que estavam no alto das duas colunas tinham duzentas romãs, dispostas em fileiras em redor, sobre um e outro capitel.

[21] Depois, levantou as colunas no pórtico do templo; tendo levantado a coluna direita, chamou-lhe Jaquim; e, tendo levantado a coluna esquerda, chamou-lhe Boaz.

[22] No alto das colunas, estava a obra de lírios. E, assim, se acabou a obra das colunas.

O mar de fundição

2 Crônicas 4.1-5

[15]Ojapo avi mokoĩ oo ytarã overa va'e guigua. Peteĩ-teĩ yvatea ma oito metros, ha'e gui ixã cinco metros raxa'i va'e ojerea rupi.

[16]Overa va'e gui ojapo avi mokoĩ ijyta áry guarã. Peteĩ-teĩ yvatea ma mokoĩ metros raxa'i.

[17]Ijyta áry guarã ojapo va'ekue ma ombojegua corrente oipoka pyre py. Sete corrente ojapo peteĩ árygua reguarã, ha'e sete avi ojapo amboae reguarã.

[18]Ojapo avi yvyra'a ra'angaa mokoĩ ryxy corrente oĩ va'e áry rupi ombojegua vy ojao'i aguã ijyta árygua rupi. Ha'e rami ae avi ojapo amboae yta áry rupi.

[19]Ijyta áry ojekuaa va'e ma yvoty rami meme, oo henda oĩa va'e py rami avi, mokoĩ metros va'e meme.

[20]Ijyta árygua re, yvoty katy'i, oipoka pyre py ombojeguaague rovai'i rupi ma ikuai avi duzentos yvyra'a ra'angaa. Ha'e va'e ma ijyvýry rupi omoĩ ryxy pyre, mokoĩve yta re.

[21]Ha'e gui ma ijytarã omopu'ã imo'amy templo oikeaty py. Ijaxu e'ỹa re omopu'ã va'ekue ma omboery Jaquim, ha'e rã ijaxua re omopu'ã va'ekue ma omboery Boaz.

[22]Ijyta árygua ma yvoty rami ojekuaa. Ha'e rami py ojapopa ijytarã.

Overa va'e ryku gui yy mbotyarã ojapoague

[23] Fez também o mar de fundição, redondo, de dez côvados de uma borda até à outra borda, e de cinco de altura; e um fio de trinta côvados era a medida de sua circunferência.

[24] Por baixo da sua borda em redor, havia colocíntidas, dez em cada côvado; estavam em duas fileiras, fundidas quando se fundiu o mar.

[25] Assentava-se o mar sobre doze bois; três olhavam para o norte, três, para o ocidente, três, para o sul, e três, para o oriente; o mar apoiava-se sobre eles, cujas partes posteriores convergiam para dentro.

[26] A grossura dele era de quatro dedos, e a sua borda, como borda de copo, como flor de lírios; comportava dois mil batos.

Outros utensílios para o templo

2 Crônicas 4.6-22

[27] Fez também de bronze dez suportes; cada um media quatro côvados de comprimento, quatro de largura e três de altura;

[28] e eram do seguinte modo: tinham painéis, que estavam entre molduras,

[29] nos quais havia leões, bois e querubins; nas molduras de cima e de baixo dos leões e dos bois, havia festões pendentes.

[30] Tinha cada suporte quatro rodas de bronze e eixos de bronze; os seus quatro pés tinham apoios debaixo da pia, apoios

[23]Ha'e gui overa va'e ryku gui ojapo avi peteĩ yy mbotyarã. Ha'e va'e ma ojere rei va'e, irundy metros raxa'i ipya va'e, ha'e rã yvatea ma mokoĩ metros raxa'i. Ha'e gui ijyke rupi ixã treze metros raxa'i va'e oa'ãa va'e.

[24]Iguýry rupi ma omoĩ hy'akua ra'angaa, meio metro nhavõ re dez ta'angaa omoĩ. Mokoĩ ryxy omoĩ, hy'a guaxu reve jojavi ojapo avi.

[25]Yy mbotya ma doze vaka ra'angaa áry oĩ. Mboapy ma kuaray ijapu'a'ia katy hi'aĩ, mboapy ma kuaray oikea katy, mboapy ma kuaray puku-a katy, ha'e mboapy ma kuaray oua katy hi'aĩ. Ha'e va'e kuery áry ae oĩ hy'a guaxu. Ha'e rã hevi ma mbyte katy meme ovaẽ oiny.

[26]Ipo guaxu-a ma irundy kuã oĩa rami. Ijyvýrykue ma karo rami hembe va'e, yvoty rami ojekuaa. Yy henyẽa ma quarenta mil litros rivyvyi va'e.

2 Crônicas 4.6-22

[27]Overa va'e gui ojapo avi dez ryru rendarã. Peteĩ-teĩ ipuku-a ha'e ipya ma mokoĩ metros rai'i, ha'e rã yvatea ma peteĩ metro raxa'i.

[28]Po rami ma hendarã ojapo: hexe oĩ imbotya, ijyta reve.

[29]Ha'e va'e re ma oĩ guary, vaka ha'e anjo ipepo va'e ra'angaa. Ijyta re guary ha'e vaka ra'angaa ikuai va'e áry ha'e iguýry ma ombojegua avi.

[30]Peteĩ-teĩ henda ma iruéra irundy va'e overa va'e guigua meme. Iruéra'y voi overa va'e guigua. Ipy irundy va'e áry ma

fundidos, e ao lado de cada um havia festões.

31 A boca dos suportes estava dentro de uma guarnição que media um côvado de altura; a boca era redonda como a obra de um pedestal e tinha o diâmetro de um côvado e meio. Também nela havia entalhes, e os seus painéis eram quadrados, não redondos.

32 As quatro rodas estavam debaixo dos painéis, e os eixos das rodas formavam uma peça com o suporte; cada roda era de um côvado e meio de altura.

33 As rodas eram como as de um carro: seus eixos, suas cambas, seus raios e seus cubos, todos eram fundidos.

34 Havia quatro apoios aos quatro cantos de cada suporte, que com este formavam uma peça.

35 No alto de cada suporte, havia um cilindro de meio côvado de altura; também, no alto de cada suporte, os apoios e painéis formavam uma peça só com ele.

36 Na superfície dos seus apoios e dos seus painéis, gravou querubins, leões e palmeiras, segundo o espaço de cada um, com festões ao redor.

37 Deste modo, fez os dez suportes; todos tinham a mesma fundição, o mesmo tamanho e o mesmo entalhe.

38 Também fez dez pias de bronze; em cada uma cabiam quarenta batos, e cada

oĩ yryru ytarã mba'emo ryku gui ojapo pyre. Ha'e va'e yvýry ombojegua.

31Hi'áry oĩ avi ijyta ojere va'e. Ha'e va'e yvatea ma meio metro. Hi'yvypy ho'amy va'e yta ma ojere rei va'e. Ipya ma meio metro raxa. Hexe oĩ avi ijeguarã. Imbotya ma ijapy irundy va'e, ojere rei e'ỹ va'e.

32Iruéra irundy va'e ma imbotya guy rupi ikuai. Hi'y ma henda regua ae oĩ. Peteĩ-teĩ ruéra yvatea ma meio metro raxa'i.

33Iruéra ma karóxa regua ramigua meme. Hi'y, ijyvýry rupigua, raios, ha'e mbyte regua voi ma overa va'e ryku guigua meme.

34Peteĩ-teĩ hyru renda re, ijapy irundyve re oĩ hendarã. Ha'e va'e voi hexegua ae oĩ.

35Peteĩ-teĩ hyru renda áry re oĩ peteĩ ojere va'e peteĩ po yvatea va'e. Henda áry rupi mba'emo yta ha'e imbotya ikuai va'e ma hexegua ae oĩ.

36Hexegua ijyta ha'e imbotya ikuai va'e re ma ojapo anjo, guary ha'e pindo ra'angaa. Peteĩ-teĩ oĩ aguã ha'evea py ae. Ijyvýry rupi oĩ avi ijeguarã.

37Ha'e rami vy ojapo dez hyru rendarã. Peteĩ-teĩ ma overa va'e ryku guigua, joo rami meme tuvixa ha'e ojekuaa oiny va'e voi.

38Ha'e gui ojapo avi dez hy'a overa va'e guigua. Peteĩ-teĩ ma oitocentos litros raxa'i

uma era de quatro côvados; sobre cada um dos dez suportes estava uma pia.

va'e. Peteĩ-teĩ pya ma mokoĩ metros rai'i. Dez hyru renda ikuai va'e peteĩ-teĩ áry ma oĩ peteĩ hy'a.

39 Pôs cinco suportes à direita da casa e cinco, à esquerda; porém o mar pôs ao lado direito da casa, para o lado sudeste.

39Ha'e gui peteĩ nhiruĩ henda omoĩ opyve katy jaiporu kuaa regua re, ha'e rã peteĩ nhiruĩ mboae ma jaiporu kuaa e'ỹa re omoĩ. Ha'e rã hy'a guaxu ma omoĩ jaiporu kuaa regua re, kuaray puku-a ha'e oua katy rami.

40 Depois, fez Hirão os caldeirões, e as pás, e as bacias. Assim, terminou ele de fazer toda a obra para o rei Salomão, para a Casa do SENHOR:

40Ha'e va'e rire ma Hirão ojapo avi oja guaxu, mba'emo reraa ha'e hy'a. Ha'e rami py ojapopa Senhor pegua opy guarã huvixa Salomão ojapo uka va'ekue.

41 as duas colunas, os dois globos dos capitéis que estavam no alto das duas colunas; as duas redes, para cobrir os dois globos dos capitéis que estavam ao alto das colunas;

41Ha'e va'e ma mokoĩ oo ytarã, mokoĩ ojere va'e oo yta áry oĩ va'erã, mokoĩ oipoka pyre mokoĩ ijyta árygua reguarã,

42 as quatrocentas romãs para as duas redes, isto é, duas fileiras de romãs para cada rede, para cobrirem os dois globos dos capitéis que estavam no alto das colunas;

42quatrocentos yvyra'a ra'angaa mokoĩ oipoka pyre reve guarã, ha'e rami vy peteĩ-teĩ oipoka pyre re mokoĩ ryxy omoĩ yvyra'a ra'angaa, ombojegua aguã mokoĩ oo yta árygua,

43 os dez suportes e as dez pias sobre eles;

43dez hyru rendarã, ha'e hi'áry dez hy'a oĩ va'erã,

44 o mar com os doze bois por baixo;

44hy'a guaxu, ha'e iguýry doze vaka ra'angaa hi'aĩ va'erã,

45 os caldeirões, as pás, as bacias e todos estes utensílios que fez Hirão para o rei Salomão, para a Casa do SENHOR, todos eram de bronze polido.

45oja guaxu, mba'emo reraa, hy'a mboae, ha'e va'e tembiporu ha'e javi Hirão ojapo huvixa Salomão pe, Senhor pegua opy guarã. Ha'e javive ma overa va'e guigua omoexakã mbyre meme.

46 Na planície do Jordão, o rei os fez fundir em terra barrenta, entre Sucote e Zaretã.

46Ha'e nungarã ma huvixa ojapo ukapa Jordão yakã yvýry mba'emo omboyku vy

47 Deixou Salomão de pesar todos os utensílios pelo seu excessivo número, não se verificando, pois, o peso do seu bronze.

48 Também fez Salomão todos os utensílios do Santo Lugar do SENHOR: o altar de ouro e a mesa de ouro, sobre a qual estavam os pães da proposição;

49 os castiçais de ouro finíssimo, cinco à direita e cinco à esquerda, diante do Santo dos Santos; as flores, as lâmpadas e as espevitadeiras, também de ouro;

50 também as taças, as espevitadeiras, as bacias, os recipientes para incenso e os braseiros, de ouro finíssimo; as dobradiças para as portas da casa interior para o Santo dos Santos e as das portas do Santo Lugar do templo, também de ouro.

As dádivas de Davi colocadas no templo
2 Crônicas 5.1

51 Assim, se acabou toda a obra que fez o rei Salomão para a Casa do SENHOR; então, trouxe Salomão as coisas que Davi, seu pai, havia dedicado; a prata, o ouro e os utensílios, ele os pôs entre os tesouros da Casa do SENHOR.

1 Reis 8

Salomão traz para o templo a arca
2 Crônicas 5.2-14

1 Congregou Salomão os anciãos de Israel, todos os cabeças das tribos, os príncipes das famílias dos israelitas, diante de si em

yapo porã reia áry, Sucote ha'e Saretã mbyte.

47Ha'e nunga heta raxa ramo Salomão ndopeja ukai. Ha'e rami vy ndoikuaa porã potai overa va'e guigua poyia re.

48Salomão ojapo uka avi tembiporu Senhor pegua henda iky'a e'ỹ va'e reguarã: altar ouro guigua, ouro guigua mesa hi'áry mbojapeSenhor renonde omoĩa aguã,

49tataendy'y ouro ete'i guigua, peteĩ nhiruĩ ijaxu e'ỹa re, ha'e peteĩ nhiruĩ ju ijaxua re omoĩa va'erã henda iky'a e'ỹ ete va'e rexei. Yvoty ra'angaa, tataendyrã ha'e tata mboguea ma ouro guigua meme.

50Ha'e gui hy'a'i, tapyĩ araa, hy'a, heakuã porã va'e ryrurã, tapyĩ ryrurã, ouro ete'i guigua meme. Ha'e gui henda iky'a e'ỹ ete va'e ha'e templo ropy henda iky'a e'ỹ va'e rokẽ ma ouro guigua meme ojapo.

2 Crônicas 5.1

51Ha'e rami py huvixa Salomão ojapo ukapa oo Senhor peguarã. Salomão ogueru avi mba'emo nguu Davi omboaxa ma voi va'ekue: prata, ouro ha'e tembiporu ha'e javi omoĩmba Senhor pegua oo re mba'emo hepyve va'e reve.

1 Reis 8

2 Crônicas 5.2-14

1Ha'e gui Salomão omboatypa Israel regua nhomongeta va'ety kuery, peteĩ-teĩ regua akã ikuai va'e ha'e Israel regua

Jerusalém, para fazerem subir a arca da Aliança do SENHOR da Cidade de Davi, que é Sião, para o templo.

[2] Todos os homens de Israel se congregaram junto ao rei Salomão na ocasião da festa, no mês de etanim, que é o sétimo.

[3] Vieram todos os anciãos de Israel, e os sacerdotes tomaram a arca do SENHOR

[4] e a levaram para cima, com a tenda da congregação, e também os utensílios sagrados que nela havia; os sacerdotes e levitas é que os fizeram subir.

[5] O rei Salomão e toda a congregação de Israel, que se reunira a ele, estavam todos diante da arca, sacrificando ovelhas e bois, que, de tão numerosos, não se podiam contar.

[6] Puseram os sacerdotes a arca da Aliança do SENHOR no seu lugar, no santuário mais interior do templo, no Santo dos Santos, debaixo das asas dos querubins.

[7] Pois os querubins estendiam as asas sobre o lugar da arca e, do alto, cobriam a arca e os varais.

[8] Os varais sobressaíam tanto, que suas pontas eram vistas do Santo Lugar, defronte do Santo dos Santos, porém de

yvatekueve. Guenonde py omboaty Jerusalém py ae, tetã Davi rekoague Sião va'e gui templo katy oguerova aguã Senhor guexeve guarã ojapo va'ekue ryru.

[2]Ha'e ramo avakue Israel regua ha'e javi onhemboatypa okuapy huvixa Salomão-a py. Ngaru ojapoa py ijaty sete jaxya etanim 'epy va'e py.

[3]Israel regua nhomongeta va'ety kuery oupa ramo sacerdote kuery oupi heravy Senhor ayvu ryru.

[4]Ha'e vy yvy'ã katy oguerova heravy oguy nhemboaty oĩaty reve ha'e tembiporu iky'a e'ỹ va'e ha'e py ikuai va'ekue ha'e javi. Sacerdote ha'e levita kuery ae ogueraa.

[5]Ha'e rã huvixa Salomão ha'e Israel kuery onhemboaty va'ekue ha'e javi reve ma hyru renonde rupi oje'oi. Vexa'i ha'e vaka ojuka oje'oivy. Mymba kuery heta raxa ramo oipapaa aguã voi nda'evei.

[6]Ha'e gui Senhor guexeve guarã ojapo va'ekue ryru ma sacerdote kuery omoĩ okuapy oĩ aguã py ae, templo ropyve henda iky'a e'ỹ va'e py, henda iky'a e'ỹ ete va'e py ae, anjo ra'angaa ikuai va'e pepo guy rupi.

[7]Mba'eta anjo pepo ma oipyo imoiny hyru itui aguã áry rupi. Ha'e rami vy yvate rupi ojao'i hyru ha'e yvyra po'i'i hi'yrã ikuai va'e.

[8]Yvyra po'i'i ipuku ete ramo henda iky'a e'ỹ va'e gui ojekuaa henda iky'a e'ỹ ete va'e rexei'i, va'eri oka katy gui ma ndojekuaai. Ha'e py ma itui aỹ peve.

fora não se viam. Ali, estão até ao dia de hoje.

[9] Nada havia na arca senão as duas tábuas de pedra, que Moisés ali pusera junto a Horebe, quando o SENHOR fez aliança com os filhos de Israel, ao saírem da terra do Egito.

[10] Tendo os sacerdotes saído do santuário, uma nuvem encheu a Casa do SENHOR,

[11] de tal sorte que os sacerdotes não puderam permanecer ali, para ministrar, por causa da nuvem, porque a glória do SENHOR enchera a Casa do SENHOR.

Salomão fala ao povo

2 Crônicas 6.1-11

[12] Então, disse Salomão: O SENHOR declarou que habitaria em trevas espessas.

[13] Na verdade, edifiquei uma casa para tua morada, lugar para a tua eterna habitação.

[14] Voltou, então, o rei o rosto e abençoou a toda a congregação de Israel, enquanto se mantinha toda em pé;

[15] e disse: Bendito seja o SENHOR, o Deus de Israel, que falou pessoalmente a Davi, meu pai, e pelo seu poder o cumpriu, dizendo:

[16] Desde o dia em que tirei Israel, o meu povo, do Egito, não escolhi cidade alguma de todas as tribos de Israel, para edificar uma casa a fim de ali estabelecer o meu nome; porém escolhi a Davi para chefe do meu povo de Israel.

[9]Ha'e gui ayvu ryru py ma mba'eve nda'ipoi Horebe py Moisés itape omoĩ va'ekue e'ỹ vy. Egito yvy gui Israel kuery oje'oipa jave py ha'e kuery reve guexeve guarã Senhor ojapo va'ekue.

[10]Ha'e gui henda iky'a e'ỹ va'e gui sacerdote kuery oẽ ju ramove peteĩ arai ou vy omonyẽ Senhor pegua opy rupi.

[11]Ha'e ramo sacerdote kuery nda'evei ha'e py omba'eapove aguã, mba'eta arai rupi Senhor guigua rexakã ojekuaa va'e omonyẽ ixupegua opy rupi.

2 Crônicas 6.1-11

[12]Ha'e gui Salomão aipoe'i: — Senhor aipoe'i va'ekue pytũa mbyte oĩ aguã re.

[13]Ha'e rami rã anhetẽ ete xee ajapo peteĩ oo porã, peteĩ henda raka'e rã peve reiko aguã — he'i.

[14]Ha'e gui huvixa ojere vy ogueroayvu porã Israel kuery onhemboaty va'ekue ha'e javi, opu'ãmba teri okuapy reve.

[15]Ha'e vy aipoe'i: — Ta'ima'endu'a porãa Senhor Israel kuery ruete re, mba'eta xeru rãgue'i Davi pe ijayvuague ojapopa ma opo'akaa rupi. Ha'e vy aipoe'i va'ekue:

[16]“Egito yvy gui xevygua kuery Israel regua aipe'apa ára guive, Israel kuery ikuaia tetã neĩ peteĩve ndaiporavoi ha'e py peteĩ oo rejapo aguã xerery oĩ aguã. Ha'e rami teĩ aiporavo Davi xevygua Israel kuery ruvixarã”, he'i va'ekue.

[17] Também Davi, meu pai, propusera em seu coração o edificar uma casa ao nome do SENHOR, o Deus de Israel.

[18] Porém o SENHOR disse a Davi, meu pai: Já que desejaste edificar uma casa ao meu nome, bem fizeste em o resolver em teu coração.

[19] Todavia, tu não edificarás a casa, porém teu filho, que descenderá de ti, ele a edificará ao meu nome.

[20] Assim, cumpriu o SENHOR a sua palavra que tinha dito, pois me levantei em lugar de Davi, meu pai, e me assentei no trono de Israel, como prometera o SENHOR; e edifiquei a casa ao nome do SENHOR, o Deus de Israel.

[21] E nela constituí um lugar para a arca, em que estão as tábuas da aliança que o SENHOR fez com nossos pais, quando os tirou da terra do Egito.

Salomão ora a Deus

2 Crônicas 6.12-42

[22] Pôs-se Salomão diante do altar do SENHOR, na presença de toda a congregação de Israel; e estendeu as mãos para os céus

[23] e disse: Ó SENHOR, Deus de Israel, não há Deus como tu, em cima nos céus nem embaixo na terra, como tu que guardas a aliança e a misericórdia a teus servos que de todo o coração andam diante de ti;

[24] que cumpriste para com teu servo Davi, meu pai, o que lhe prometeste;

[17]Ha'e rami avi xeru Davi opy'a re omoĩ peteĩ oo Senhor Israel kuery ruete rery oĩ atyrã ojapo aguã.

[18]Ha'e rami teĩ xeru Davi pe Senhor aipoe'i: “Peteĩ oo xerery oĩ atyrã rejapoxea py ha'evea rami ndepy'a re remoĩ ha'e rami aguã.

[19]Ha'e rami teĩ ndee e'ỹ 'rã oo rejapo, ha'e rã ndera'y ndegui oiko va'ekue ae 'rã ojapo xerery oĩ atyrã”, he'i raka'e.

[20]Ha'e rami rire Senhor ojapopa ma ijayvuague, mba'eta xeru Davi rekovia xee aĩ vy aguapy ma ainy tenda Israel kuery re openaaty áry, Senhor ijayvuague rami vy. Ha'e rami vy ajapo ma oo SenhorIsrael kuery ruete rery oĩ atyrã.

[21]Ha'e py ajapo avi ijayvu ryru oĩ aguã. Ha'e va'e py oĩ itape nhaneramoĩ kuery reve Egito yvy gui Senhor oipe'a jave guexeve guarã ojapo va'ekue oĩa.

2 Crônicas 6.12-42

[22]Ha'e gui Salomão ma Israel kuery ha'e javi oexaa py Senhorpegua altar renonde py oĩ. Ha'e vy yva katy opo oupi reve

[23]aipoe'i: — Senhor Israel kuery ruete, ndoikoi amboae ndee rami guarã ete yva re neĩ yva guy yvy re voi, mba'eta nerembiguai kuery opy'a ha'e javi py nerenonde rupi ikuai va'e ndee rereko 'rã ndereve guarã rejapo va'ekue rami, ha'e remboaxya rupi.

[24]Mba'eta rejapo ae ma nerembiguai xeru Davi pe ndeayvuague. Ndee ae ndeayvu

pessoalmente o disseste e pelo teu poder o cumpriste, como hoje se vê.

[25] Agora, pois, ó SENHOR, Deus de Israel, faze a teu servo Davi, meu pai, o que lhe declaraste, dizendo: Não te faltará sucessor diante de mim, que se assente no trono de Israel, contanto que teus filhos guardem o seu caminho, para andarem diante de mim como tu andaste.

[26] Agora também, ó Deus de Israel, cumpra-se a tua palavra que disseste a teu servo Davi, meu pai.

[27] Mas, de fato, habitaria Deus na terra? Eis que os céus e até o céu dos céus não te podem conter, quanto menos esta casa que eu edifiquei.

[28] Atenta, pois, para a oração de teu servo e para a sua súplica, ó SENHOR, meu Deus, para ouvires o clamor e a oração que faz, hoje, o teu servo diante de ti.

[29] Para que os teus olhos estejam abertos noite e dia sobre esta casa, sobre este lugar, do qual disseste: O meu nome estará ali; para ouvires a oração que o teu servo fizer neste lugar.

[30] Ouve, pois, a súplica do teu servo e do teu povo de Israel, quando orarem neste lugar; ouve no céu, lugar da tua habitação; ouve e perdoa.

[31] Se alguém pecar contra o seu próximo, e lhe for exigido que jure, e ele vier a jurar diante do teu altar, nesta casa,

rire ndepo'akaa rupi rejapo ma, aỹ roexaa rami ae.

[25]Ha'e gui aỹ Senhor Israel kuery ruete, ejapopa ke nerembiguai xeru Davi pe ndeayvuague. Ha'e vy aipo're va'ekue: “Xerenonde ndoatai 'rã nderekovia tenda Israel kuery re openaaty áry oguapy oiny va'erã, xapy'a rei xerenonde rupi ndera'y kuery voi ndee reikoague rami ikuai aguã omoĩ porã ramo”, 're va'ekue.

[26]Ha'e gui aỹ Israel kuery ruete, tojeupity nerembiguai xeru Davi pe ndeayvuague.

[27]— Ha'e rami avi ha'eve 'rã ri nda'u Oreruete yvy re reiko aguã? Ma'ẽ, mba'eta yva neĩ yva yvatevea rupi peve voi nandejai 'rã, ha'e vy kova'e oo xee ajapo va'ekue py katuve ma nda'evei 'rã.

[28]Ha'e rami avi Senhor Xeruete, endu pota ke xee nerembiguai anhembo'e vy ajerurea re, rendu aguã aỹ nerenonde xee nerembiguai ajapukai reve anhembo'ea.

[29]Ha'e rami vy ara py ha'e pyávy kova'e oo re rema'ẽ riae aguã, ha'e kova'e henda “Ha'e py 'rã xerery oĩ”, 'reague re, kova'e henda py nerembiguai onhembo'e oinya rendu aguã.

[30]Ha'e gui aỹ, endu nerembiguai ha'e Israel kuery ha'e javi kova'e henda py rojapukai rokuapya. Endu ke yva re ne'amba py reĩa gui. Endu ha'e oreperdoa guive.

[31]— Xapy'a rei amongue oirũ pe otekoavy ramo ha'ekue re omboayvua ramo ou vy

[32] ouve tu nos céus, e age, e julga teus servos, condenando o perverso, fazendo recair o seu proceder sobre a sua cabeça e justificando ao justo, para lhe retribuíres segundo a sua justiça.

[33] Quando o teu povo de Israel, por ter pecado contra ti, for ferido diante do inimigo, e se converter a ti, e confessar o teu nome, e orar, e suplicar a ti, nesta casa,

[34] ouve tu nos céus, e perdoa o pecado do teu povo de Israel, e faze-o voltar à terra que deste a seus pais.

[35] Quando os céus se cerrarem, e não houver chuva, por ter o povo pecado contra ti, e orar neste lugar, e confessar o teu nome, e se converter dos seus pecados, havendo-o tu afligido,

[36] ouve tu nos céus, perdoa o pecado de teus servos e do teu povo de Israel, ensinando-lhes o bom caminho em que andem, e dá chuva na tua terra, que deste em herança ao teu povo.

[37] Quando houver fome na terra ou peste, quando houver crestamento ou ferrugem, gafanhotos e larvas, quando o seu inimigo

kova'e ndevygua opy altar oĩ va'e renonde py oura ramo

[32]endu ke yva re reĩa gui, ha'e embovai. Eikuaa pota nerembiguai kuery re. Ha'e rami vy embopaga ojejavy va'ekue, hexe ae ojeapa aguã ojapo vaiague. Ha'e rã ha'evea rami oiko va'e ma emboeko porã, ha'evea rami oikoa repy reme'ẽ vy.

[33]— Ha'e gui xapy'a rei ndevygua Israel kuery ndevy ojejavy rire ngovaigua kuery renonde rupi ho'apa ma vy ndevy ju ojeko rerova 'rã okuapy. Ha'e vy nderery rupi ojapukai vy kova'e oo py ndevy onhembo'e ha'e ojerure ramo

[34]endu ke yva re reĩa gui, ha'e vy eperdoapa ndevygua Israel kuery ojejavyague. Ha'e gui ejapo ju yvy tuu kuery pe reme'ẽ va'ekue katy ojevy aguã rami.

[35]— Ha'e gui xapy'a rei nderovai heta va'e kuery ojejavypa rire yva rembotypa 'rã nda'okyvei aguã rami, ha'e gui kova'e henda py onhembo'e okuapy vy nderery rupi ojapukai 'rã, ha'e remoingo axy rire ojejavypaa gui ojeko rerova ramo

[36]endu ke yva re reĩa gui, ha'e vy eperdoapa nerembiguai kuery, ndevygua Israel kuery ojejavyague. Embo'e ju tape porã rupi ikuai aguã, ha'e gui embou oky yvy ndevygua kuery ikuai aguã reme'ẽ va'ekue áry.

[37]— Ha'e gui xapy'a rei kova'e yvy re oiko 'rã karuai e'ỹ vy mba'eaxy vaikue, ha'e'ỹ vy hu'ũmbaa, hatãmba reia, e'ỹ vy tuku karu ha'e ape'i okaru va'e, xapy'a rei hovaigua

o cercar em qualquer das suas cidades ou houver alguma praga ou doença,

[38] toda oração e súplica que qualquer homem ou todo o teu povo de Israel fizer, conhecendo cada um a chaga do seu coração e estendendo as mãos para o rumo desta casa,

[39] ouve tu nos céus, lugar da tua habitação, perdoa, age e dá a cada um segundo todos os seus caminhos, já que lhe conheces o coração, porque tu, só tu, és conhecedor do coração de todos os filhos dos homens;

[40] para que te temam todos os dias que viverem na terra que deste a nossos pais.

[41] Também ao estrangeiro, que não for do teu povo de Israel, porém vier de terras remotas, por amor do teu nome

[42] (porque ouvirão do teu grande nome, e da tua mão poderosa, e do teu braço estendido), e orar, voltado para esta casa,

[43] ouve tu nos céus, lugar da tua habitação, e faze tudo o que o estrangeiro te pedir, a fim de que todos os povos da terra conheçam o teu nome, para te temerem como o teu povo de Israel e para saberem que esta casa, que eu edifiquei, é chamada pelo teu nome.

[44] Quando o teu povo sair à guerra contra o seu inimigo, pelo caminho por que o

kuery ojokopa 'rã ha'e kuery retã, ha'e'ỹ vy oiko 'rã ai vaikue e'ỹ vy mba'eaxy va'e rei,

[38]ha'e gui xapy'a rei mava'e rã rei onhembo'e vy ojerure 'rã, ha'e'ỹ vy ndevygua Israel kuery ha'e javi 'rã ojerure okuapy, peteĩ-teĩ opy'a raxya oikuaa vy kova'e oo oĩa katy opo omoĩ ramo

[39]endu ke yva re ne'amba py reĩa gui, ha'e vy eperdoa. Ejapo, ha'e vy eme'ẽ peteĩ-teĩ pe oikoague repy, ha'e kuery py'a re oĩ va'e reikuaapa va'e vy, mba'eta ndee anho'i pavẽ py'a regua oikuaa va'e reiko.

[40]Ha'e ramo nerenonde ha'e kuery ojererokyje aguã, oreru kuery yvyrã reme'ẽ va'ekue re ikuaia pukukue re.

[41]— Ha'e gui amboae regua voi, ndevygua Israel kuery regua e'ỹ ikuai va'eri oyvy mombyrya gui ou avi 'rã nderery rupi ikuai aguã,

[42](mba'eta ha'e kuery voi oendu 'rã nderery yvateve va'e omombe'ua rã, ha'e ndejyva reupi vy ndepo'akaa rexa ukaague), ha'e gui ha'e kuery onhembo'e avi 'rã kova'e oo oĩa katy oma'ẽ reve,

[43]ha'e ramo endu ke yva re ne'amba py reĩa gui, ha'e ejapopa amboae regua kuery ndevy ojerurea, ha'e rami vy yvy regua ha'e javi nderery oikuaa aguã, ndevygua Israel kuery rami ha'e kuery voi nerenonde ojererokyjea rupi ikuai aguã, ha'e oikuaapa aguã kova'e oo xee ajapo va'ekue py nderery remoĩague.

[44]— Ha'e gui xapy'a rei ndevygua kuery oje'oi 'rã ngovaigua kuery reve joe opu'ã

enviares, e orar ao SENHOR, voltado para esta cidade, que tu escolheste, e para a casa, que edifiquei ao teu nome,

aguã katy, ha'e gui tape rupi remondoukaa py onhembo'e 'rã ndevy pe Senhor, kova'e tetã reiporavo va'ekue ha'e kova'e oo nderery oĩ atyrã rejapo uka va'ekue katy oma'ẽ ramo

[45] ouve tu nos céus a sua oração e a sua súplica e faze-lhe justiça.

[45]endu ke yva re reĩa gui onhembo'e vy ojerure okuapya, ha'e ejapo ha'evea rami.

[46] Quando pecarem contra ti (pois não há homem que não peque), e tu te indignares contra eles, e os entregares às mãos do inimigo, a fim de que os leve cativos à terra inimiga, longe ou perto esteja;

[46]— Xapy'a rei ma ha'e kuery ojejavy 'rã nderovai (mba'eta jipoi ojejavy e'ỹ va'erã), ha'e ramo ha'e kuery rovai ndepoxy vy remboaxapa 'rã hovaigua kuery po py, ha'e kuery guekoa katy ogueraapa aguã escravo-rã, mombyry e'ỹ vy ha'e'i rupi teĩ ae ma.

[47] e, na terra aonde forem levados cativos, caírem em si, e se converterem, e, na terra do seu cativeiro, te suplicarem, dizendo: Pecamos, e perversamente procedemos, e cometemos iniqüidade;

[47]Ha'e gui yvy mamo rã rei escravo-rã ogueraa ague re ikuaia py xapy'a rei ha'e kuery onhemboaxy vy ojeko rerova 'rã, ha'e yvy escravo ikuaia py ae ndevy ojerure vy aipoe'i 'rã okuapy: “Rojejavypa, teko vai rupi anho orekuai va'ekue”, he'i 'rã okuapy.

[48] e se converterem a ti de todo o seu coração e de toda a sua alma, na terra de seus inimigos que os levarem cativos, e orarem a ti, voltados para a sua terra, que deste a seus pais, para esta cidade que escolheste e para a casa que edifiquei ao teu nome;

[48]Ha'e rami vy xapy'a rei ndevy guarã ju ojeko rerova 'rã opy'a ha'e onhe'ẽ ha'e javi py, yvy hovaigua kuery escravo-rã ogueraa ague py ae, ha'e vy ndevy onhembo'e 'rã okuapy oyvyrã tuu kuery pe reme'ẽ va'ekue katy oma'ẽ reve, kova'e tetã ha'e kova'e oo nderery oĩ atyrã ajapo va'ekue katy voi.

[49] ouve tu nos céus, lugar da tua habitação, a sua prece e a sua súplica e faze-lhes justiça,

[49]Ha'e ramo endu ke yva re ne'amba py reĩa gui ha'e kuery onhembo'e vy ojerure okuapya, ha'e ejapo ha'evea rami.

[50] perdoa o teu povo, que houver pecado contra ti, todas as suas transgressões que houverem cometido contra ti; e move tu à

[50]Eperdoa ndevygua kuery ndevy ojejavyague, nderovai rupi opa mba'e py

compaixão os que os levaram cativos para que se compadeçam deles.

51 Porque é o teu povo e a tua herança, que tiraste da terra do Egito, do meio do forno de ferro;

52 para que teus olhos estejam abertos à súplica do teu servo e à súplica do teu povo de Israel, a fim de os ouvires em tudo quanto clamarem a ti.

53 Pois tu, ó SENHOR Deus, os separaste dentre todos os povos da terra para tua herança, como falaste por intermédio do teu servo Moisés, quando tiraste do Egito a nossos pais.

Salomão abençoa ao povo

54 Tendo Salomão acabado de fazer ao SENHOR toda esta oração e súplica, estando de joelhos e com as mãos estendidas para os céus, se levantou de diante do altar do SENHOR,

55 pôs-se em pé e abençoou a toda a congregação de Israel em alta voz, dizendo:

56 Bendito seja o SENHOR, que deu repouso ao seu povo de Israel, segundo tudo o que prometera; nem uma só palavra falhou de todas as suas boas promessas, feitas por intermédio de Moisés, seu servo.

57 O SENHOR, nosso Deus, seja conosco, assim como foi com nossos pais; não nos desampare e não nos deixe;

58 a fim de que a si incline o nosso coração, para andarmos em todos os seus caminhos

ojapo vai rã. Ejapo escravo-rã heraare kuery omboaxy aguã rami.

51Mba'eta ndevygua kuery ma ndevy guarã ae Egito yvy gui reipe'a va'ekue, tata rupa ferro guigua mbyte py ojexavaia gui.

52Ha'e rami vy eikuaa pota riae nerembiguai ha'e ndevygua Israel kuery ojerure okuapya re, opa mba'e re ndevy ojapukai rã rendu aguã.

53Mba'eta Senhor xeruete, ndee ma kova'e yvy regua ha'e javi mbyte gui reipe'apa raka'e ore ndevygua kuery ae orekuai aguã, Egito yvy gui oreru kuery reipe'apa jave nerembiguai Moisés rupi ndeayvuague rami vy — he'i.

Salomão heta va'e kuery ogueroayvu porãague

54Ha'e gui Salomão opa ma Senhor pe onhembo'e ha'e ojerure rire, guenapy'ã re oĩ reve yvate katy opo oupi oinya gui opu'ã juSenhor pegua altar oĩ va'e renonde gui.

55Opu'ã ho'amy vy ogueroayvu porã Israel kuery ijaty okuapy va'e ha'e javi. Ha'e vy ijayvu atã reve aipoe'i:

56— Ta'ima'endu'a porãa Senhor re, ojeupegua Israel kuery pe opytu'u aguã ome'ẽ rire ijayvuague ha'e javi rami vy. Nhanemoingo porã aguã re guembiguai Moisés rupi ijayvuague neĩ peteĩ'i ayvu nomboaxa rivei.

57Ha'e gui Senhor Nhanderuete toiko riae peẽ kuery reve, nhaneramoĩ kuery reve oikoague rami ae. Tanhanepytyvõ e'ỹ eme, tanhandereja eme guive,

58nhanekuraxõ tomombyta ojeupe guarã ae, ixuguigua tape ha'e javi rupi

e guardarmos os seus mandamentos, e os seus estatutos, e os seus juízos, que ordenou a nossos pais.

nhandekuai aguã, ha'e jajapopa aguã ojapo uka va'ekue, ijayvuague ha'e oipotaa nhanderu kuery pe omombe'u va'ekue.

59 Que estas minhas palavras, com que supliquei perante o SENHOR, estejam presentes, diante do SENHOR, nosso Deus, de dia e de noite, para que faça ele justiça ao seu servo e ao seu povo de Israel, segundo cada dia o exigir,

59 Tove po rami xeayvu vy Senhor renonde rupi ajerurea toĩ riaeSenhor Nhanderuete renonde py, ara py ha'e pyávy, ha'e rami vy guembiguai ha'e ojeupegua Israel kuery oepy kuerei aguã, ko'ẽ nhavõ nhaikotevẽa rami,

60 para que todos os povos da terra saibam que o SENHOR é Deus e que não há outro.

60 yvy regua ha'e javi oikuaa aguã Senhor ae Nhanderuete oikoa, ha'e amboae ndoikoia.

61 Seja perfeito o vosso coração para com o SENHOR, nosso Deus, para andardes nos seus estatutos e guardardes os seus mandamentos, como hoje o fazeis.

61 Tove penekuraxõ py Senhor Nhanderuete pegua ete tapendekuai, ha'e ijayvuague rupi anho peiko ha'e ojapo uka va'ekue pejapopa aguã, aỹ pejapoa rami ae — he'i.

A conclusão da solenidade
2 Crônicas 7.4-10

2 Crônicas 7.4-10

62 E o rei e todo o Israel com ele ofereceram sacrifícios diante do SENHOR.

62 Ha'e gui huvixa ha'e Israel kuery hexeve ikuai va'e ha'e javi ma mymba kuery ome'ẽ okuapy Senhor renonde.

63 Ofereceu Salomão em sacrifício pacífico o que apresentou ao SENHOR, vinte e dois mil bois e cento e vinte mil ovelhas. Assim, o rei e todos os filhos de Israel consagraram a Casa do SENHOR.

63 Salomão ma Senhor reve peteĩ rami ju ikuaia reguarã ome'ẽ avi vinte e dois mil vaka ha'e cento e vinte mil vexa'i kuery. Ha'e rami py huvixa ha'e Israel kuery ha'e javi reve Senhor pegua oo omboaxa okuapy ipo py.

64 No mesmo dia, consagrou o rei o meio do átrio que estava diante da Casa do SENHOR; porquanto ali preparara os holocaustos e as ofertas com a gordura dos sacrifícios pacíficos; porque o altar de bronze que estava diante do SENHOR era muito pequeno para nele caberem os

64 Ha'e va'e árave huvixa omboaxa avi oka Senhor pegua oo rexei oĩ va'e. Mba'eta ha'e py ae ome'ẽ mymba oapy reve, ha'e hexeve peteĩ rami ikuai aguã regua kyrakue. Mba'eta altar overa va'e guigua Senhor renonde oĩ va'e ma kyrĩ'i ete rã noĩmba reguai mymba oapy reve

holocaustos, as ofertas de manjares e a gordura dos sacrifícios pacíficos.

ome'ẽ va'e, mba'emo aju guigua ha'e hexeve peteĩ rami ikuai aguã regua kyrakue oapy va'e.

[65] No mesmo tempo, celebrou Salomão também a Festa dos Tabernáculos e todo o Israel com ele, uma grande congregação, desde a entrada de Hamate até ao rio do Egito, perante o SENHOR, nosso Deus; por sete dias além dos primeiros sete, a saber, catorze dias.

[65]Ha'e va'e jave ae avi Salomão ojapo ngaru oguy'i py ikuai aguã Israel kuery ha'e javi reve. Heta ete ijaty okuapy SenhorNhanderuete renonde py, Hamate tekoa py nhavaẽa'i ha'e Egito yakã katy'i gui ou va'ekue. Sete ára rire sete ára re ju, ha'e javi vy catorze ára re ikuai.

[66] No oitavo dia desta festa, despediu o povo, e eles abençoaram o rei; então, se foram às suas tendas, alegres e de coração contente por causa de todo o bem que o SENHOR fizera a Davi, seu servo, e a Israel, seu povo.

[66]Ngaru oikoa py oito araa py ma omondoukapa heta va'e kuery, ha'e rã ha'e kuery ju ogueroayvu porã okuapy nguvixa. Ha'e gui mae ma oje'oipa ju ngoo katy, ovy'a ete ha'e opy'a py oguerovy'a reve opa mba'e py Senhor guembiguai Davi pe ojapoague, ha'e ojeupegua Israel kuery pe guive.

1 Reis 9

A aliança do Senhor com Salomão

2 Crônicas 7.11-22

[1] Sucedeu, pois, que, tendo acabado Salomão de edificar a Casa do SENHOR, e a casa do rei, e tudo o que tinha desejado e designara fazer,

[2] o SENHOR tornou a aparecer-lhe, como lhe tinha aparecido em Gibeão,

[3] e o SENHOR lhe disse: Ouvi a tua oração e a tua súplica que fizeste perante mim; santifiquei a casa que edificaste, a fim de pôr ali o meu nome para sempre; os meus olhos e o meu coração estarão ali todos os dias.

1 Reis 9

2 Crônicas 7.11-22

[1]Ha'e gui huvixa Salomão ojapopa ma oo Senhor peguarã, ngoorã ha'e opa mba'e onhembopy'aa rami ojapoxe va'ekue voi.

[2]Ha'e ramo peteĩgue ju ixupe Senhor ojexa uka, Gibeão py ojexa ukaague rami.

[3]Ha'e vy Senhor aipoe'i: — Xee aendu ae ma xerenonde py renhembo'e vy rejerurea. Ha'e rami vy xee ajapo oo rejapo va'ekue iky'a e'ỹ va'e oĩ aguã rami, ha'e py xerery amoĩ aguã raka'e rã peve guarã. Ha'e va'e re ama'ẽ vy xepy'a py xema'endu'a riae 'rã ára nhavõ.

[4] Se andares perante mim como andou Davi, teu pai, com integridade de coração e com sinceridade, para fazeres segundo tudo o que te mandei e guardares os meus estatutos e os meus juízos,

[4]Ha'e gui xapy'a rei xerenonde rupi nderu Davi oikoague rami ndee voi reiko ramo, ndepy'a ha'e javi py anhetẽ ete rupi ae ri reiko vy ajapo uka va'ekue, xeayvuague ha'e aipotaa ha'e javi rejapopa ramo,

[5] então, confirmarei o trono de teu reino sobre Israel para sempre, como falei acerca de Davi, teu pai, dizendo: Não te faltará sucessor sobre o trono de Israel.

[5]ha'e ramo raka'e rã peve guarã amoĩ atã 'rã nderu Davi pe xeayvuague, hamymino kuery va'e regua amoingo riae 'rã xevygua Israel kuery re opena va'erã. Ixupe aipoa'e va'ekue: “Nderekovia ndoiko e'ỹi 'rã tenda Israel kuery re openaaty áry oguapy oiny va'erã”, ha'e va'ekue.

[6] Porém, se vós e vossos filhos, de qualquer maneira, vos apartardes de mim e não guardardes os meus mandamentos e os meus estatutos, que vos prescrevi, mas fordes, e servirdes a outros deuses, e os adorardes,

[6]Ha'e gui xapy'a rei peẽ ha'e pendera'y kuery marã rami vy xegui pejepe'a vy ajapo uka va'ekue ha'e xeayvuague ndapejapovei vy peo 'rã tuuete kuery mboae re, ha'e kuery pembojeroviaa rupi,

[7] então, eliminarei Israel da terra que lhe dei, e a esta casa, que santifiquei a meu nome, lançarei longe da minha presença; e Israel virá a ser provérbio e motejo entre todos os povos.

[7]ha'e rami ri ramo xee aipe'apa 'rã Israel kuery ijyvyrã ame'ẽ va'ekue gui, ha'e kova'e oo xerery oĩ atyrã aiky'a'opa va'ekue voi mombyry amombopa 'rã xerenonde gui. Ha'e rami rire Israel kuery ikuai 'rã yvy regua kuery ojojai rei vy ijayvu rei okuapy aguã rami.

[8] E desta casa, agora tão exaltada, todo aquele que por ela passar pasmará, e assobiará, e dirá: Por que procedeu o SENHOR assim para com esta terra e esta casa?

[8]Kova'e oo ma aỹ omboeteave teĩ ha'e va'e jave py oĩague rupi oaxa va'e kuery oexa vy onhemondyipa 'rã. Ha'e vy otuvy nhe'ẽ ha'e aipoe'i 'rã: “Mba'e re tu Senhor guĩ rami ete ri ombovaipa uka kova'e yvy ha'e kova'e oo?” he'i 'rã okuapy.

[9] Responder-se-lhe-á: Porque deixaram o SENHOR, seu Deus, que tirou da terra do Egito os seus pais, e se apegaram a outros deuses, e os adoraram, e os serviram. Por

[9]Ha'e rã ombovaia 'rã: “Ha'e rami ete ombovaipa uka mba'eta ha'e kuery oejapa rire Senhor nguuete Egito yvy gui tuu kuery oipe'a va'ekue, ha'e tuuete mboae pe

isso, trouxe o SENHOR sobre eles todo este mal.

ju ova vy omboete ha'e ombojerovia okuapy ramo. Ha'e nunga rupi ae rima ha'e kuery áry Senhorombou raka'e guĩ rami ete ojexavai aguã", 'ea 'rã.

As demais atividades de Salomão
2 Crônicas 8.1-18

2 Crônicas 8.1-18

[10] Ao fim de vinte anos, terminara Salomão as duas casas, a Casa do SENHOR e a casa do rei.

[10]Vinte ma'etỹa py mae ma Salomão ojapopa mokoĩ oo, Senhorpeguarã ha'e ojeupe guarã guive.

[11] Ora, como Hirão, rei de Tiro, trouxera a Salomão madeira de cedro e de cipreste e ouro, segundo todo o seu desejo, este lhe deu vinte cidades na terra da Galiléia.

[11]Ha'e Salomão oipotaa rami ixupe Tiro pygua huvixa Hirão ma ombou yvyra yary ha'e cipreste guigua, ouro guive. Ha'e gui Hirão pe ju Salomão omboaxa vinte tetã Galiléia yvy regua.

[12] Saiu Hirão de Tiro a ver as cidades que Salomão lhe dera, porém não lhe agradaram.

[12]Ha'e ramo guetã Tiro gui Hirão oo oexa aguã tetã Salomão omboaxa va'ekue, teĩ ndojou porãi.

[13] Pelo que disse: Que cidades são estas que me deste, irmão meu? E lhes chamaram Terra de Cabul, até hoje.

[13]Ha'e rami vy aipoe'i ixupe: — Xeryvy, kova'e tetã ae ma nhi'ã xevy remboaxa va'ekue? — he'i. Ha'e rami vy omboery Cabul yvy, aỹ peve guarã.

[14] Hirão tinha enviado ao rei cento e vinte talentos de ouro.

[14]Hirão ma huvixa pe ouro guigua quatro mil quilos rivyvyi omondouka va'ekue.

[15] A razão por que Salomão impôs o trabalho forçado é esta: edificar a Casa do SENHOR, e a sua própria casa, e Milo, e o muro de Jerusalém, como também Hazor, e Megido, e Gezer;

[15]Ha'e gui Salomão ma nhomomba'eapo nhea'ã Senhor pegua oo ojapo aguã, ngoorã, ha'e gui Milo, Jerusalém korarã, Hazor tetã, Megido ha'e Gezer tetã avi,

[16] porque Faraó, rei do Egito, subira, e tomara a Gezer, e a queimara, e matara os cananeus que moravam nela, e com ela dotara a sua filha, mulher de Salomão.

[16]mba'eta Egito pygua huvixa Faraó ou vy Gezer tetã re ipo'aka va'ekue. Ha'e vy oapypa vy ojukapa ha'e py cananeu kuery ikuai va'ekue. Ha'e vy Salomão pe ju omboaxa ta'yxyrã guajy ome'ẽ jave.

[17] Assim, edificou Salomão Gezer, Bete-Horom, a baixa,

[17]Ha'e nunga rupi ae Salomão ojapo ju Gezer, Bete-Horom yvy'ã guy rupigua,

[18] Baalate, Tadmor, no deserto daquela terra,

[19] todas as cidades-armazéns que Salomão tinha, as cidades para os carros, as cidades para os cavaleiros e o que desejou enfim edificar em Jerusalém, no Líbano e em toda a terra do seu domínio.

[20] Quanto a todo o povo que restou dos amorreus, heteus, ferezeus, heveus e jebuseus, e que não eram dos filhos de Israel,

[21] a seus filhos, que restaram depois deles na terra, os quais os filhos de Israel não puderam destruir totalmente, a esses fez Salomão trabalhadores forçados, até hoje.

[22] Porém dos filhos de Israel não fez Salomão escravo algum; eram homens de guerra, e seus oficiais, e seus príncipes, e seus capitães, e chefes dos seus carros e dos seus cavalarianos.

[23] Os principais oficiais que estavam sobre a obra de Salomão eram quinhentos e cinqüenta; tinham estes a seu cargo o povo que trabalhava na obra.

[24] Subiu, porém, a filha de Faraó da Cidade de Davi à sua casa, que Salomão lhe edificara; então, edificou a Milo.

[25] Oferecia Salomão, três vezes por ano, holocaustos e sacrifícios pacíficos sobre o altar que edificara ao SENHOR e

[18]Baalate ha'e Tadmor, ha'e va'e yvy re tekoa e'ỹa oĩ va'e py ae.

[19]Ojapo avi tetã mba'emo oguereko va'e ha'e javi omoĩ porã atyrã, ha'e tetã ikaróxa ikuai aguã, kavaju árygua kuery rekoarã, ha'e Jerusalém py ojapoxe va'ekue ha'e javi, Líbano ha'e amboae yvy re openaa ha'e javi rupi peve.

[20]Ha'e gui okuave teri amorreu kuery regua, heteu, ferezeu, heveu ha'e jebuseu kuery Israel kuery regua e'ỹ ikuai va'e.

[21]Ha'e va'e kuery ra'y kuery okuave va'e ma Israel kuery ndojukapai va'ekue teĩ Salomão omomba'eapo nhea'ã, aỹ peve guarã.

[22]Ha'e rã Israel kuery va'e regua ma neĩ peteĩve Salomão nomomba'eapoi escravo rami. Ha'e va'e kuery ma ixupe ikuai joe opu'ãa rupi, huvixa kuery, yvatekueve, capitão kuery, karóxa re opena va'e ha'e imboguataaty kuery.

[23]Ha'e gui Salomão rembiguai kuery mba'emo ojapo uka va'e re opena va'ety yvatekueve ma quinhentos e cinqüenta ikuai. Ha'e va'e kuery ma omba'eapo va'e kuery re opena.

[24]Ha'e gui Faraó rajy ma tetã Davi rekoague py oĩague gui ova ju hoorã Salomão ojapo uka va'ekue py. Ha'e gui mae ojapo Milo.

[25]Ma'etỹa nhavõ mboapykue kuerei 'rã Salomão ome'ẽ mymba kuery oapy reve ha'e peteĩ rami ikuai aguã regua, altar Senhorpeguarã ojapo va'ekue

queimava incenso sobre o altar perante o SENHOR. Assim, acabou ele a casa.

áry. Senhor renonde altar oĩ va'e áry oapy uka avi heakuã porã va'e. Ha'e rami py ojapopa oo ixupe guarã.

[26] Fez o rei Salomão também naus em Eziom-Geber, que está junto a Elate, na praia do mar Vermelho, na terra de Edom.

[26]Eziom-Geber py huvixa Salomão ojapo avi kanoã guaxu, Elate katy'i, ye'ẽ pytã va'e yvýry, Edom yvy re ae.

[27] Mandou Hirão, com aquelas naus, os seus servos, marinheiros, conhecedores do mar, com os servos de Salomão.

[27]Ha'e va'e kanoã guaxu mboguataarã Hirão ombou guembiguai kuery yy rupi oguata va'ety, ye'ẽ rupi ikuai kuaa va'e meme, Salomão rembiguai kuery reve omboguata va'erã.

[28] Chegaram a Ofir e tomaram de lá quatrocentos e vinte talentos de ouro, que trouxeram ao rei Salomão.

[28]Ha'e kuery ma Ofir py ovaẽ vy ha'e gui ojogua catorze mil quilos ouro guigua, ha'e gui huvixa Salomão pe ju ogueru.

1 Reis 10

A rainha de Sabá visita a Salomão

2 Crônicas 9.1-12

1 Reis 10

2 Crônicas 9.1-12

[1] Tendo a rainha de Sabá ouvido a fama de Salomão, com respeito ao nome do SENHOR, veio prová-lo com perguntas difíceis.

[1]Ha'e gui Sabá pygua huvixa kunha oendu avi Salomão reko omombe'ua rã, Senhor rery omboetea voi. Ha'e rami vy ou haxy-axy va'e re oporandu aguã.

[2] Chegou a Jerusalém com mui grande comitiva; com camelos carregados de especiarias, e muitíssimo ouro, e pedras preciosas; compareceu perante Salomão e lhe expôs tudo quanto trazia em sua mente.

[2]Ha'e vy Jerusalém tetã py ovaẽ guembiguai kuery heta va'e reve. Guymba camelo kuery ombovoyi heruvy tembi'u irũrã, mbovy rei e'ỹ ouro ha'e ita iporãve va'e re. Ha'e gui Salomão renonde py ovaẽ vy ixupe oporandu onhembopy'aague ha'e javi rami.

[3] Salomão lhe deu resposta a todas as perguntas, e nada lhe houve profundo demais que não pudesse explicar.

[3]Ha'e ramo opa mba'e re oporandu rã Salomão ombovai, mba'eta ixupe neĩ peteĩ henda py ma voi ndaxyi omombe'u porãve aguã.

[4] Vendo, pois, a rainha de Sabá toda a sabedoria de Salomão, e a casa que edificara,

[4]Ha'e ramo Sabá pygua huvixa kunha oikuaa Salomão 'arandua ha'e javi, oexa avi oo ojapo uka va'ekue,

[5] e a comida da sua mesa, e o lugar dos seus oficiais, e o serviço dos seus criados, e os trajes deles, e seus copeiros, e o holocausto que oferecia na Casa do SENHOR, ficou como fora de si

[5]mesa áry tembi'u oguerua va'e, yvatekueve ikuaiaty, hembiguai kuery omba'eapoa, ijao guive, karo rerua kuery ha'e mymba kuery altar áry Senhor pe oapyaty. Ha'e va'e ha'e javi oexa vy onhemondyi rei oiny.

[6] e disse ao rei: Foi verdade a palavra que a teu respeito ouvi na minha terra e a respeito da tua sabedoria.

[6]Ha'e vy aipoe'i huvixa pe: — Anhetẽ ete ae ra'e xerekoa py ayvua ndereko regua aendu va'ekue ha'e ne'arandua regua voi.

[7] Eu, contudo, não cria naquelas palavras, até que vim e vi com os meus próprios olhos. Eis que não me contaram a metade: sobrepujas em sabedoria e prosperidade a fama que ouvi.

[7]Ha'e rami teĩ xee ma ha'e va'e ayvu ndaroviai va'ekue, apy aju vy xee ae rexa py aexa e'ỹa ja. Anhetẽ neĩ mbyte rupi peve ma voi xevy nomombe'uai va'ekue, mba'eta ndereko omombe'ua rã aenduague gui ne'arandupave ra'e, rerekopave ha'e ndere ima'endu'a porã mbyve ete va'e.

[8] Felizes os teus homens, felizes estes teus servos, que estão sempre diante de ti e que ouvem a tua sabedoria!

[8]Ovy'a ete okuapy nerembiguai avakue nerenonde rupi ikuai va'ety, mba'eta ha'e kuery oendu 'rã ne'arandua rupi ndeayvua.

[9] Bendito seja o SENHOR, teu Deus, que se agradou de ti para te colocar no trono de Israel; é porque o SENHOR ama a Israel para sempre, que te constituiu rei, para executares juízo e justiça.

[9]Ta'ima'endu'a porãa avi Senhor Nderuete re, mba'eta ndererovy'a vy tenda Israel kuery re openaaty áry nemoĩ rire. Israel kuerySenhor oayvu riae vy ae nemoĩ huvixarã, ha'evea rami rejoguereko ha'e reikuaa pota aguã — he'i.

[10] Deu ela ao rei cento e vinte talentos de ouro, e muitíssimas especiarias, e pedras preciosas; nunca mais veio especiaria em tanta abundância, como a que a rainha de Sabá ofereceu ao rei Salomão.

[10]Ha'e rami vy huvixa pe kunha va'e ome'ẽ quatro mil quilos ouro guigua, heta tembi'u irũrã ha'e ita iporãve va'e guive. Neĩ peteĩgueve ma ndogueruai teri mba'emo porã Sabá pygua huvixa kunha Salomão pe ome'ẽ va'ekue ramigua ete.

[11] Também as naus de Hirão, que de Ofir transportavam ouro, traziam de lá grande

[11]Ha'e gui Hirão mba'e kanoã guaxu Ofir gui ouro ogueru va'e ma ha'e katy gui

quantidade de madeira de sândalo e pedras preciosas.

12 Desta madeira de sândalo, fez o rei balaústres para a Casa do SENHOR e para a casa real, como também harpas e alaúdes para os cantores; tal madeira nunca se havia trazido para ali, nem se viu mais semelhante madeira até ao dia de hoje.

13 O rei Salomão deu à rainha de Sabá tudo quanto ela desejou e pediu, afora tudo o que lhe deu por sua generosidade real. Assim, voltou e se foi para a sua terra, com os seus servos.

As riquezas de Salomão

2 Crônicas 1.14-17; 9.13-28

14 O peso do ouro que se trazia a Salomão cada ano era de seiscentos e sessenta e seis talentos de ouro,

15 além do que entrava dos vendedores, e do tráfico dos negociantes, e de todos os reis da Arábia, e dos governadores da terra.

16 Fez o rei Salomão duzentos paveses de ouro batido; seiscentos siclos de ouro mandou pesar para cada pavês;

17 fez também trezentos escudos de ouro batido; três arráteis de ouro mandou pesar para cada escudo. E o rei os pôs na Casa do Bosque do Líbano.

ogueru avi yvyra sândalo aygue ha'e ita iporãve va'e.

12Ha'e va'e yvyra sândalo gui ma huvixa Salomão ojapo uka jopy-jopy ovyaty Senhor pegua opy ha'e ngopy guarã, ha'e gui mba'epu ixã reta va'e ha'e mbaraka oporaei va'e kuery peguarã. Ha'e va'e regua yvyra ma neĩ peteĩgueve ndogueruai teri ha'e py, ha'e aỹ peve voi ndoexaavei ha'e va'e regua yvyra.

13Ha'e gui Sabá pygua huvixa kunha pe huvixa Salomão ju ome'ẽ mba'emo ojerurea ha'e javi, mba'emo ome'ẽxea'i py ome'ẽ va'e áryve rupi. Ha'e ramo ojevy vy oyvy katy ju oo, guembiguai kuery ha'e javi reve.

2 Crônicas 1.14-17; 9.13-28

14Ha'e gui ma'etỹa nhavõ Salomão pe ouro oguerua va'e poyikue ma vinte e dois mil quilos,

15mba'emo vendea kuery, mba'emo mboekoviaaty, Arábia pygua huvixa ha'e ijyvy re opena va'ety kuery ixupe ome'ẽ kuerei va'e áryve.

16Ha'e ramo ouro ombope pyre gui Salomão ojapo duzentos hu'y jokoa tuvixave va'e. Peteĩ-teĩ hu'y jokoarã ma seis quilos ouro opejaa.

17Ouro ombope pyre gui ojapo avi trezentos hu'y jokoa kyrĩve va'e. Ha'e va'e regua hu'y jokoarã peteĩ-teĩ ma dois quilos rai'i ouro opejaa. Ha'e va'e ma oo Líbano ka'aguy regua guigua py huvixa omoĩ porã ukapa.

[18] Fez mais o rei um grande trono de marfim e o cobriu de ouro puríssimo.

[18]Huvixa ojapo avi peteĩ tenda tuvixave va'e marfim guigua, ha'e vy onhovãmba ouro ete py anho.

[19] O trono tinha seis degraus; o espaldar do trono, ao alto, era redondo; de ambos os lados tinha braços junto ao assento e dois leões junto aos braços.

[19]Ha'e va'e tenda renonde guarã ma ojapo mboapy meme pyrõa. Henda kupe ma ojere rei va'e. Ijyke jovaive re ma omoĩ avi jyva ytarã oguapyaty yvýry, ha'e ijyva yta yvýry ma mokoĩ guary ra'angaa omopu'ã imo'amy.

[20] Também doze leões estavam ali sobre os seis degraus, um em cada extremo destes. Nunca se fizera obra semelhante em nenhum dos reinos.

[20]Mboapy meme pyrõa ikuai va'e áry ma doze avi omoĩ guary ra'angaa, peteĩ-teĩ pyrõa apy reguarã. Ha'e va'e nunga ma neĩ peteĩve huvixa pe ma voi ojapoa va'e'ỹ teri.

[21] Todas as taças de que se servia o rei Salomão para beber eram de ouro, e também de ouro puro todas as da Casa do Bosque do Líbano; não havia nelas prata, porque nos dias de Salomão não se dava a ela estimação nenhuma.

[21]Karo huvixa Salomão oy'uaty va'e ma guive rã ouro guigua meme, ha'e gui oo Líbano ka'aguy regua guigua py tembiporu ikuai va'e voi ouro guigua meme avi. Ha'e va'e re neĩ ruxã'i ma voi noĩ prata, mba'eta Salomão oĩ jave prata rive nombovarei.

[22] Porque o rei tinha no mar uma frota de Társis, com as naus de Hirão; de três em três anos, voltava a frota de Társis, trazendo ouro, prata, marfim, bugios e pavões.

[22]Mba'eta huvixa oguereko reta ye'ẽ rupi Társis guigua kanoã guaxu, Hirão mba'e reve omboguataa va'e. Mboapy ma'etỹa py kuerei 'rã Társis gui kanoã guaxu ojevy okuapy vy ogueru ouro, prata, marfim, karaja ha'e jayru guaxu.

[23] Assim, o rei Salomão excedeu a todos os reis do mundo, tanto em riqueza como em sabedoria.

[23]Ha'e rami vy yvy jave re huvixa kuery ikuai va'e gui huvixa Salomão ipo'akave, o'arandua py ha'e mba'emo oguerekopaa py.

[24] Todo o mundo procurava ir ter com ele para ouvir a sabedoria que Deus lhe pusera no coração.

[24]Ha'e ramo oĩa py yvy jave gui ou 'rã okuapy o'arandua rupi ijayvu rã oendu aguã.

[25] Cada um trazia o seu presente: objetos de prata e de ouro, roupas, armaduras, especiarias, cavalos e mulas; assim, ano após ano.

[25]Ma'etỹa nhavõ peteĩ-teĩ ogueru 'rã mba'emo ixupe ome'ẽ va'erã: ouro ha'e prata guigua, ajukue, tembiporu, kavaju ha'e mburika kunha, tembi'u irũrã guive.

[26] Também ajuntou Salomão carros e cavaleiros, tinha mil e quatrocentos carros e doze mil cavalarianos, que distribuiu às cidades para os carros e junto ao rei, em Jerusalém.

[26]Ha'e ramo Salomão oguerekopave ovy karóxa ha'e kavaju áry guarã. Mil e quatrocentos karóxa oguereko, ha'e doze mil kavaju áry guarã. Ha'e va'e ma joa py e'ỹ-e'ỹ 'rã oguereko tetã karóxa ikuaiaty rupi, Jerusalém tetã py huvixa oĩa py guive.

[27] Fez o rei que, em Jerusalém, houvesse prata como pedras e cedros em abundância como os sicômoros que estão nas planícies.

[27]Prata ma ita rami rive huvixa omboetave Jerusalém py, ha'e gui yary voi oata aguã rami e'ỹ ojapo sicômoro'y tekoa e'ỹa rupi ikuai va'e rami rive.

[28] Os cavalos de Salomão vinham do Egito e da Cilícia; e comerciantes do rei os recebiam da Cilícia por certo preço.

[28]Kavaju Salomão rymbarã ma Egito ha'e Cilícia yvy gui ogueru. Cilícia guigua ma huvixa rembiguai mba'emo vendea kuery ae ogueru hepy oĩa rami.

[29] Importava-se, do Egito, um carro por seiscentos siclos de prata e um cavalo por cento e cinqüenta; nas mesmas condições, as caravanas os traziam e os exportavam para todos os reis dos heteus e para os reis da Síria.

[29]Ha'e rã Egito gui peteĩ-teĩ karóxa ogueru 'rã seiscentos hatã'i va'e repy prata guigua re, ha'e rã kavaju ma cento e cinqüenta repy re. Ha'e rami ae avi mba'emo vendea kuery ovende ju 'rã heravy heteu ha'e Síria pygua huvixa kuery peguarã.

1 Reis 11

A idolatria de Salomão

[1] Ora, além da filha de Faraó, amou Salomão muitas mulheres estrangeiras: moabitas, amonitas, edomitas, sidônias e hetéias,

[2] mulheres das nações de que havia o SENHOR dito aos filhos de Israel: Não caseis com elas, nem casem elas convosco,

1 Reis 11

Tuuete kuery mboae re rive Salomão ojeroviaague

[1]Ha'e gui Faraó rajy anho e'ỹ huvixa Salomão oayvu, heta oguereko avi kunhague yvy mboae guigua: Moabe, Amom, Edom, Sidom ha'e Hete guigua.

[2]Ha'e va'e regua kunhague re ma Senhor aipoe'i ma voi va'ekue Israel kuery pe: “Pejoguereko eme ha'e kuery

pois vos perverteriam o coração, para seguirdes os seus deuses. A estas se apegou Salomão pelo amor.

reve, neĩ ha'e kuery ma voi tapenderereko eme, pendepy'a py penhembotavy uka e'ỹ aguã tuuete kuery mboae re rive pevapa aguã", he'i raka'e teĩ ha'e va'e regua ae Salomão oayvu.

3 Tinha setecentas mulheres, princesas e trezentas concubinas; e suas mulheres lhe perverteram o coração.

3Ha'e rami vy setecentos kunhague oguereko huvixa rajy meme, ha'e gui trezentos ta'yxy jevy kuery. Ha'e va'e kunhague ma ojapo amboae rami rei ipy'a aguã rami.

4 Sendo já velho, suas mulheres lhe perverteram o coração para seguir outros deuses; e o seu coração não era de todo fiel para com o SENHOR, seu Deus, como fora o de Davi, seu pai.

4Ha'e vy tuja'ive ma jave ta'yxy kuery ombopy'a rerova ete tuuete mboae ramigua kuery re ju ombojerovia aguã. Ha'e ramo opy'a re anhetẽ rupi ve'ỹ oiko Senhor nguuete pe, nguu Davi oikoague rami e'ỹ.

5 Salomão seguiu a Astarote, deusa dos sidônios, e a Milcom, abominação dos amonitas.

5Ha'e rami vy Sidom pygua kuery xyete ra'angaa Astarote pe Salomão oiko, ha'e gui Amom pygua kuery ruete Milcom ojeguarupy va'e pe guive.

6 Assim, fez Salomão o que era mau perante o SENHOR e não perseverou em seguir ao SENHOR, como Davi, seu pai.

6Ha'e rami vy Senhor renonde ha'eve'ỹ va'e Salomão ojapo vySenhor pe anho ve'ỹ oiko, nguu Davi oikoague rami e'ỹ.

7 Nesse tempo, edificou Salomão um santuário a Quemos, abominação de Moabe, sobre o monte fronteiro a Jerusalém, e a Moloque, abominação dos filhos de Amom.

7Ha'e va'e jave ma Salomão ojapo peteĩ oo Moabe kuery ruete Quemos ojeguarupy peguarã, yvyty Jerusalém katy'i ae, ha'e Amom kuery ruete Moloque ojeguarupy peguarã guive.

8 Assim fez para com todas as suas mulheres estrangeiras, as quais queimavam incenso e sacrificavam a seus deuses.

8Ha'e rami ae avi gua'yxy kuery peteĩ-teĩ regua pe ojapo, ha'e kuery nguuete ramigua kuery pe heakuã porã va'e oapy ha'e mymba ojuka aguã.

A ira de Deus contra Salomão

Salomão rovai Nhanderuete onhemoĩague

9 Pelo que o SENHOR se indignou contra Salomão, pois desviara o seu coração do

9Ha'e nunga rupi Senhor opu'ã Salomão rovai, Senhor Israel kuery ruete pe oikoa

SENHOR, Deus de Israel, que duas vezes lhe aparecera.

10 E acerca disso lhe tinha ordenado que não seguisse a outros deuses. Ele, porém, não guardou o que o SENHOR lhe ordenara.

11 Por isso, disse o SENHOR a Salomão: Visto que assim procedeste e não guardaste a minha aliança, nem os meus estatutos que te mandei, tirarei de ti este reino e o darei a teu servo.

12 Contudo, não o farei nos teus dias, por amor de Davi, teu pai; da mão de teu filho o tirarei.

13 Todavia, não tirarei o reino todo; darei uma tribo a teu filho, por amor de Davi, meu servo, e por amor de Jerusalém, que escolhi.

Deus suscita adversários contra Salomão

14 Levantou o SENHOR contra Salomão um adversário, Hadade, o edomita; este era da linhagem real de Edom.

15 Porque, estando Davi em Edom e tendo subido Joabe, comandante do exército, a sepultar os mortos, feriu todos os varões em Edom.

16 (Porque Joabe ficou ali seis meses com todo o Israel, até que eliminou todos os varões em Edom.)

17 Hadade, porém, fugiu, e, com ele, alguns homens edomitas, dos servos de

gui ova ramo opy'a py, mokoĩgue ixupe ojexa uka va'ekue ri.

10Ha'e rami e'ỹ aguã ijayvu ae ma, tuuete ramigua kuery mboae pe oiko e'ỹ aguã. Ha'e rami teĩ ndoikoi ae Senhor ijayvuague rami.

11Ha'e nunga rupi Senhor aipoe'i ju Salomão pe: — Nami ete reiko vy xerupive guarã ajapo va'ekue ha'e ajapo uka va'ekue gui rejepe'a ma ramo ndegui ju aipe'a 'rã ndepo'akaa, nerembiguai pe ju amboaxa aguã.

12Ha'e rami teĩ reĩ teria ja ndaipe'ai 'rã, nderu Davi re ama'ẽ vy. Ha'e rami 'rãgue py ndera'y po gui 'rã aipe'a.

13Ha'e rami avi ndaipe'apai 'rã guive ndepo'akaa. Ha'e vy ndera'y po py aeja 'rã peteĩ regua, xerembiguai Davi re ha'e Jerusalém tetã re xema'endu'a vy, aiporavo rire.

Salomão rovai guarã Nhanderuete omopu'ãague

14Ha'e gui Senhor omopu'ã Salomão rovai guarã. Ha'e va'e ma Edom pygua Hadade, Edom pygua huvixa ramymino ae.

15Mba'eta Edom yvy re Davi oiko jave ixondaro kuery ruvixa Joabe voi ou avi omanogue onhono porã aguã. Ha'e va'e jave py ojuka avakue Edom pygua ha'e javi.

16(Mba'eta mboapy meme jaxy re Joabe oiko raka'e ha'e py Israel pygua xondaro kuery reve, Edom pygua avakue ojukapa peve.)

17Ha'e va'e jave py Hadade kunumi teri reve onha ovy amongue avakue Edom

seu pai, para ir ao Egito; era Hadade ainda muito jovem.

18 Partiram de Midiã e seguiram a Parã, de onde tomaram consigo homens e chegaram ao Egito, a Faraó, rei do Egito, o qual deu a Hadade uma casa, e lhe prometeu sustento, e lhe deu terras.

19 Achou Hadade grande mercê por parte de Faraó, tanta que este lhe deu por mulher a irmã de sua própria mulher,

20 a irmã de Tafnes, a rainha. A irmã de Tafnes deu-lhe à luz seu filho Genubate, o qual Tafnes criou na casa de Faraó, onde Genubate ficou entre os filhos de Faraó.

21 Tendo, pois, Hadade ouvido no Egito que Davi descansara com seus pais e que Joabe, comandante do exército, era morto, disse a Faraó: Deixa-me voltar para a minha terra.

22 Então, Faraó lhe disse: Pois que te falta comigo, que procuras partir para a tua terra? Respondeu ele: Nada; porém deixa-me ir.

23 Também Deus levantou a Salomão outro adversário, Rezom, filho de Eliada, que havia fugido de seu senhor Hadadezer, rei de Zobá.

24 Ele ajuntou homens e se fez capitão de um bando; depois do morticínio feito por Davi, eles se foram para Damasco, onde habitaram e onde constituíram rei a Rezom.

pygua tuu rembiguai kuery reve, Egito katy oje'oi aguã.

18Midiã yvy gui oje'oi vy Parã katy oguata jogueravy. Ha'e py ojouve ju ngupive guarã, ha'e vy oguerovaẽmba Egito pygua huvixa Faraó-a py. Ha'e va'e ma Hadade pe ome'ẽ peteĩ oo ijyvyrã guive, ha'e vy ijayvu oipytyvõ aguã re.

19Faraó omboaxy ete vy Hadade ra'yxyrã ome'ẽ avi ngovaja gua'yxy kypy'y va'e.

20Ha'e va'e ma ta'yxy Tafnes kypy'y. Ha'e va'e ma oikuavã'i ava'i, Genubate hery va'e. Ha'e va'e ma Faraó ro py ae Tafnes omongakuaa herekovy, Faraó ra'y kuery rupi ae Genubate oiko.

21Ha'e gui Egito yvy re Hadade oikoa py oendu Davi guamoĩ kueryague rami ndoikovevei'i maa, ha'e ixondaro kuery ruvixa Joabe voi omano ma avia. Ha'e ramo Hadade aipoe'i Faraó pe: — Tajevy ju xerekoa katy.

22Ha'e ramo Faraó oporandu ixupe: — Mba'e tu xereve reikoa py oata ndevy, ndeyvy re rejevy aguã? Ombovai: — Any, mba'eve rei ndoatai, teĩ taa ju — he'i.

23Nhanderuete omoingo avi amboae Salomão rovai guarã. Ha'e va'e ma Eliada ra'y Rezom, opatõ Zobá pygua huvixa Hadadezer gui ojava va'ekue.

24Ha'e va'e ma guembiguai kuery avakue omboaty vy onhemoingo ha'e kuery ruvixa. Ha'e gui Davi pegua xondaro kuery jojukapa rire ha'e kuery ma Damasco katy

oje'oi. Ha'e py ma huvixaverã omoĩ okuapy Rezom.

[25] Este foi adversário de Israel por todos os dias de Salomão, fez-lhe mal como Hadade, detestava a Israel e reinava sobre a Síria.

[25]Ha'e va'e ma Salomão oikovea pukukue re Israel kuery rovaigua oiko. Hadade rami ae avi omoingo axy, Israel kuery re nda'ija'ei vy Síria pygua kuery ruvixa onhemoingo rire.

Aías prediz a Jeroboão que este reinará sobre Israel

Israel kuery ruvixa Jeroboão oĩ 'rãa re profeta Aías ijayvu ma voiague

[26] Jeroboão, filho de Nebate, efraimita de Zereda, servo de Salomão, e cuja mãe era mulher viúva, por nome Zerua, levantou a mão contra o rei.

[26]Ha'e gui Nebate ra'y Jeroboão ma Efraim regua oiko tekoa Zereda pygua, Salomão rembiguai ae oiko. Ixy ma imeve'ỹ va'e, Zerua hery va'e. Ha'e va'e ava ae opo oupi huvixa rovai.

[27] Esta foi a causa por que levantou a mão contra o rei: Salomão estava edificando a Milo e terraplenando depressões da Cidade de Davi, seu pai.

[27]Po rami ae huvixa rovai oupi opo. Ha'e va'e jave py Salomão ma Milo ojapoa rupi ombojoja yvy nguu Davi rekoague rupi.

[28] Ora, vendo Salomão que Jeroboão era homem valente e capaz, moço laborioso, ele o pôs sobre todo o trabalho forçado da casa de José.

[28]Ha'e gui Salomão oexa rã Jeroboão ava ipy'a guaxu ha'e oiko kuaa va'e, kunumi omba'eapo kuaa va'e ae. Ha'e ramo omopena José ramymino kuery regua omomba'eapo nhea'ãmby kuery ha'e javi re.

[29] Sucedeu, nesse tempo, que, saindo Jeroboão de Jerusalém, o encontrou o profeta Aías, o silonita, no caminho; este se tinha vestido de uma capa nova, e estavam sós os dois no campo.

[29]Ha'e gui ma Jerusalém tetã gui Jeroboão oguata vy tape rupi nhovaexĩ Siló pygua profeta Aías reve. Ha'e va'e ma peteĩ ao puku ipyau'i va'e py onhemonde ovy, ha'e rã ha'e kuery mokoĩ'i ikuai nhuũndy py.

[30] Aías pegou na capa nova que tinha sobre si, rasgou-a em doze pedaços

[30]Ha'e ramo Aías ao puku ipyau'i va'e ojee gui omboi vy omondoro. Doze ra'ykue omboja'o.

[31] e disse a Jeroboão: Toma dez pedaços, porque assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Eis que rasgarei o reino da mão de Salomão, e a ti darei dez tribos.

[31]Ha'e vy aipoe'i Jeroboão pe: — Ejopy ke dez ra'ykue ndejeupe guarã, mba'eta po rami ijayvuSenhor Israel kuery ruete: Ma'ẽ, Salomão po gui amondoropa 'rã

ipo'akaa, ha'e vy ndevy pe ju amboaxa 'rã dez regua.

32 Porém ele terá uma tribo, por amor de Davi, meu servo, e por amor de Jerusalém, a cidade que escolhi de todas as tribos de Israel.

32Ha'e rami avi peteĩ regua aeja teri 'rã ipo py, xerembiguai Davi ha'e Jerusalém tetã re ama'ẽ vy, Israel kuery ha'e javi regua gui aiporavo rire.

33 Porque Salomão me deixou e se encurvou a Astarote, deusa dos sidônios, a Quemos, deus de Moabe, e a Milcom, deus dos filhos de Amom; e não andou nos meus caminhos para fazer o que é reto perante mim, a saber, os meus estatutos e os meus juízos, como fez Davi, seu pai.

33Mba'eta xegui Salomão ojepe'a vy guenapy'ã re oĩ Sidom kuery xyete Astarote ra'angaa renonde, Moabe pygua kuery ruete Quemos ha'e Amom pygua kuery ruete Milcom ra'angaa renonde. Xeguigua tape rupi ve'ỹ oiko, xerenonde ha'eve va'e ndojapoxevei vy. Xeayvuague rupi ve'ỹ, aipotaa rami ve'ỹ oiko, tuu Davi oikoague rami e'ỹ.

34 Porém não tomarei da sua mão o reino todo; pelo contrário, fá-lo-ei príncipe todos os dias da sua vida, por amor de Davi, meu servo, a quem elegi, porque guardou os meus mandamentos e os meus estatutos.

34Ha'e rami teĩ ixugui ipo'akaa ndaipe'apa etei 'rã guive. Ha'e rami 'rãgue py oikovea pukukue reguarã amoĩ huvixarã, xerembiguai Davi aiporavo va'ekue re ama'ẽ vy, mba'eta Davi ma mba'emo ajapo uka va'ekue ha'e xeayvuague ha'e javi rupi oiko va'ekue.

35 Mas da mão de seu filho tomarei o reino, a saber, as dez tribos, e tas darei a ti.

35Ha'e rã ta'y po gui ma aipe'a 'rã ipo'akaa, dez regua va'e, ndevy pe ju amboaxa 'rã.

36 E a seu filho darei uma tribo; para que Davi, meu servo, tenha sempre uma lâmpada diante de mim em Jerusalém, a cidade que escolhi para pôr ali o meu nome.

36Ta'y po py peteĩ regua'i 'rã ame'ẽ, xerenonde xerembiguai Davi rekovia peteĩ hendy va'e oĩ riae aguã raka'e rã peve guarã, Jerusalém tetã xerery oĩ atyrã aiporavo va'ekue py ae.

37 Tomar-te-ei, e reinarás sobre tudo o que desejar a tua alma; e serás rei sobre Israel.

37Ha'e gui ndee romoĩ ramo ndepo'aka 'rã ndepy'a py reipota va'e re rei, Israel pygua huvixa reĩ vy.

38 Se ouvires tudo o que eu te ordenar, e andares nos meus caminhos, e fizeres o que é reto perante mim, guardando os

38Ha'e gui xee ajapo uka va'e ha'e javi ri rejapo ramo, ha'e xeguigua tape rupi reiko vy xerenonde rupi ha'evea ramigua ri

meus estatutos e os meus mandamentos, como fez Davi, meu servo, eu serei contigo, e te edificarei uma casa estável, como edifiquei a Davi, e te darei Israel.

rejapo, xeayvuague ha'e ajapo uka va'ekue remoĩmba ri xerembiguai Davi ojapoague rami avi, ha'e ramo xee aiko 'rã ndereve, ha'e ndevy ajapo 'rã peteĩ oo oĩ riae va'erã, Davi pe ajapo va'ekue ramigua, mba'eta ndevy pe amboaxa 'rã Israel kuery re repena aguã.

[39] Por isso, afligirei a descendência de Davi; todavia, não para sempre.

[39]Ha'e rã Davi ramymino kuery ma ambojexavai 'rã, teĩ raka'e rã peve'ỹ guive — he'i.

[40] Pelo que Salomão procurou matar a Jeroboão; este, porém, se dispôs e fugiu para o Egito, a ter com Sisaque, rei do Egito; e ali permaneceu até à morte de Salomão.

[40]Ha'e rami rã Salomão ojukaxe teĩ Jeroboão. Ha'e va'e oiko katu vy Egito yvy katy ojava, Egito pygua huvixa Sisaque reve jogueroayvu aguã. Ha'e py ae oiko Salomão omano peve.

A morte de Salomão
2 Crônicas 9.29-31

[41] Quanto aos mais atos de Salomão, a tudo quanto fez, e à sua sabedoria, porventura, não estão escritos no Livro da História de Salomão?

[42] Foi de quarenta anos o tempo que reinou Salomão em Jerusalém sobre todo o Israel.

[43] Descansou com seus pais e foi sepultado na Cidade de Davi, seu pai; e Roboão, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Crônicas 9.29-31

[41]Ha'e gui oĩve rei tema Salomão rekokue regua. Ha'e rami avi hi'arandua ha'e mba'emo ojapo va'ekue ha'e javi noĩ 'rã teve kuaxia Salomão rekokue oĩa re?

[42]Quarenta ma'etỹ re Salomão oĩ huvixa Jerusalém py, Israel kuery ha'e javi re openaa rupi.

[43]Ha'e gui guamoĩ kueryague rami ndoikovevei'i ma ramo onhono porãa tetã Davi rekoague py ae. Ha'e gui ta'y Roboão ju oĩ nguu rekovia.

1 Reis 12

Roboão causa separação entre as tribos
2 Crônicas 10.1-15

[1] Foi Roboão a Siquém, porque todo o Israel se reuniu lá, para o fazer rei.

1 Reis 12

2 Crônicas 10.1-15

[1]Ha'e gui Roboão oo Siquém katy, mba'eta ha'e py Israel kuery onhemboatypa ma nguvixarã omoĩ aguã.

2 Tendo Jeroboão, filho de Nebate, ouvido isso (pois estava ainda no Egito, para onde fugira da presença do rei Salomão, onde habitava

3 e donde o mandaram chamar), veio com toda a congregação de Israel a Roboão, e lhe falaram:

4 Teu pai fez pesado o nosso jugo; agora, pois, alivia tu a dura servidão de teu pai e o seu pesado jugo que nos impôs, e nós te serviremos.

5 Ele lhes respondeu: Ide-vos e, após três dias, voltai a mim. E o povo se foi.

6 Tomou o rei Roboão conselho com os homens idosos que estiveram na presença de Salomão, seu pai, quando este ainda vivia, dizendo: Como aconselhais que se responda a este povo?

7 Eles lhe disseram: Se, hoje, te tornares servo deste povo, e o servires, e, atendendo, falares boas palavras, eles se farão teus servos para sempre.

8 Porém ele desprezou o conselho que os anciãos lhe tinham dado e tomou conselho com os jovens que haviam crescido com ele e o serviam.

9 E disse-lhes: Que aconselhais vós que respondamos a este povo que me falou,

2Ha'e nunga Nebate ra'y Jeroboão oendu. (Ha'e va'e ma Egito yvy re teri oiko, huvixa Salomão gui onhaague py.

3Ha'e gui ju oenoĩa ramo) ha'e voi ou Israel kuery ha'e javi ikuaia py, Roboão reve ha'e kuery jogueroayvu aguã. Ha'e rami vy aipoe'i okuapy Roboão pe:

4— Nderu ma orerereko axy ete va'ekue. Ha'e gui aỹ gui ma ndee orerereko porã'i ju ke nderu orembojexavai ha'e orerereko axyague gui. Ha'e ramo ma ndevy ae 'rã orekuai — he'i okuapy.

5Ha'e ramo Roboão ombovai: — Tapeopa ju. Ha'e gui mboapy araa py ma peju ju xea py — he'i. Ha'e ramo heta va'e kuery oje'oipa.

6Ha'e gui ma huvixa Roboão onhemongeta uka nguu Salomão oikove teri jave tujakueve henonde ikuai va'ekue pe. Ha'e vy oporandu ha'e kuery pe: — Mba'exa tu peẽ kuery xemongeta ta heta va'e kuery ambovai aguã?

7Ha'e ramo ha'e kuery ombovai: — Aỹ gui kova'e kuery ruvixa reiko vy xapy'a rei reipytyvõxe ha'e repena kuaaxe ri vy ndeayvu porã'i, ha'e ramo ha'e kuery raka'e rã peve 'rã ikuai nerembiguai — he'i okuapy.

8Ha'e rami teĩ tujakueve omongeta rã Roboão noendu potai. Ha'e vy guembiguai kunumigue ojavegua kuery pe ju onhemongeta uka.

9Ha'e vy ha'e kuery pe aipoe'i: — Peẽ kuery, mba'exa tu xemongeta ta kova'e

dizendo: Alivia o jugo que teu pai nos impôs?

kuery ambovai aguã? Mba'eta xevy ojerure vy "Orerereko porã'i ju nderu orerereko axyague gui", he'i okuapy ramo.

[10] E os jovens que haviam crescido com ele lhe disseram: Assim falarás a este povo que disse: Teu pai fez pesado o nosso jugo, mas tu alivia-o de sobre nós; assim lhe falarás: Meu dedo mínimo é mais grosso do que os lombos de meu pai.

[10]Ha'e ramo kunumigue ijavegua kuery ombovai okuapy: — Po rami 'rã ndeayvu heta va'e kuery "Nderu orerereko axy, va'eri ndee orerereko porã'i ju", he'i va'ekue pe. Po rami 'rã ndeayvu: "Xekuã kyrĩ'i va'e teĩ xeru ku'aa gui tuvixave.

[11] Assim que, se meu pai vos impôs jugo pesado, eu ainda vo-lo aumentarei; meu pai vos castigou com açoites, porém eu vos castigarei com escorpiões.

[11]Xeru pendererereko axy ae ma, ha'e rã xee ma roguereko axyve ete 'rã. Xeru ma vaka pi py penembojexavai penenupã vy, ha'e rã xee ma japeuxa popia py 'rã rombojexavai", 're 'rã — he'i okuapy.

[12] Veio, pois, Jeroboão e todo o povo, ao terceiro dia, a Roboão, como o rei lhes ordenara, dizendo: Voltai a mim ao terceiro dia.

[12]Ha'e va'e rire mboapy araa py Jeroboão ha'e heta va'e kuery reve joguerupa ju Roboão-a py, huvixa "Mboapy araa py pejevy ju xea py", he'iague rami vy.

[13] Dura resposta deu o rei ao povo, porque desprezara o conselho que os anciãos lhe haviam dado;

[13]Ha'e ramo huvixa Roboão ombovai vy ayvu poyi py ijayvu, tujakueve omongetaa noendu potai rire.

[14] e lhe falou segundo o conselho dos jovens, dizendo: Meu pai fez pesado o vosso jugo, porém eu ainda o agravarei; meu pai vos castigou com açoites; eu, porém, vos castigarei com escorpiões.

[14]Kunumigue omongetaague rami rive ijayvu vy aipoe'i: — Xeru pendererereko axy, ha'e rã xee ma roguereko axyve 'rã. Xeru ma vaka pi py penembojexavai, ha'e rã xee ma japeuxa popia py 'rã rombojexavai — he'i.

[15] O rei, pois, não deu ouvidos ao povo; porque este acontecimento vinha do SENHOR, para confirmar a palavra que o SENHOR tinha dito por intermédio de Aías, o silonita, a Jeroboão, filho de Nebate.

[15]Ha'e rami vy huvixa Roboão noendu potai heta va'e kuery ayvu re, mba'eta ha'e rami aguã ma Senhor gui ae oiko, Nebate ra'y Jeroboão pe Siló pygua Aías ijayvuague Senhor omoingo aguã.

Dez tribos seguem Jeroboão

2 Crônicas 10.16-19

2 Crônicas 10.16-19

[16] Vendo, pois, todo o Israel que o rei não lhe dava ouvidos, reagiu, dizendo: Que parte temos nós com Davi? Não há para nós herança no filho de Jessé! Às vossas tendas, ó Israel! Cuida, agora, da tua casa, ó Davi! Então, Israel se foi às suas tendas.

[16]Ha'e gui Israel kuery ha'e javi oexa rã ijayvua re huvixa Roboão ndojapyxaka potai ramo ivai vaipa okuapy. Ha'e vy aipoe'i: — Mba'e tu ha'vy jareko Davi ramymino kuery reve? Jessé ra'y reve guarã noĩvei ri nhandevy! Israel kuery, jaje'oipa nhandero katy! Ha'vy Davi ramymino kuery, pepena pendero re ae! — he'i okuapy. Ha'e rami vy Israel kuery peteĩ-teĩ oje'oipa ju ngoo katy.

[17] Quanto aos filhos de Israel, porém, que habitavam nas cidades de Judá, sobre eles reinou Roboão.

[17]Ha'e rã Judá regua tetã rupi Israel kuery hekoa va'e re ma Roboão ae opena oikovy.

[18] Então, o rei Roboão enviou a Adorão, superintendente dos que trabalhavam forçados; porém todo o Israel o apedrejou, e morreu. Mas o rei Roboão conseguiu tomar o seu carro e fugir para Jerusalém.

[18]Ha'e gui heta va'e kuerya py huvixa Roboão omondouka omomba'eapo nhea'ãmby kuery re opena va'ety Adorão. Ha'e rami teĩ Israel kuery ojapipa ita py, ha'e ramo omano. Ha'e rã huvixa Roboão ma okaróxa ogueraa nho vy onha ovy Jerusalém katy.

[19] Assim, Israel se mantém rebelado contra a casa de Davi, até ao dia de hoje.

[19]Ha'e rami py Israel kuery onhemoingo Davi ramymino kuery rovaigua, aỹ peve guarã.

[20] Tendo ouvido todo o Israel que Jeroboão tinha voltado, mandaram chamá-lo para a congregação e o fizeram rei sobre todo o Israel; ninguém seguiu a casa de Davi, senão somente a tribo de Judá.

[20]Ha'e rami vy Israel kuery ha'e javi ma Jeroboão ojevy ju maa oendu vy oenoĩ uka onhemboaty okuapya py, ha'e vy omoĩ okuapy nguvixarã. Mava'eve nda'ikuai Davi ramymino kuery rupive, Judá regua anho e'ỹ vy.

Deus proíbe que Roboão peleje contra as dez tribos

2 Crônicas 11.1-4

2 Crônicas 11.1-4

[21] Vindo, pois, Roboão a Jerusalém, reuniu toda a casa de Judá e a tribo de Benjamim, cento e oitenta mil escolhidos, destros para a guerra, para pelejar contra a casa

[21]Ha'e gui Jerusalém py Roboão ovaẽ ma vy omboatypa Judá ha'e Benjamim kuery, cento e oitenta mil oiporavo pyre, joe opu'ã kuaa va'e meme, Israel kuery rovai

de Israel, a fim de restituir o reino a Roboão, filho de Salomão.

22 Porém veio a palavra de Deus a Semaías, homem de Deus, dizendo:

23 Fala a Roboão, filho de Salomão, rei de Judá, e a toda a casa de Judá, e a Benjamim, e ao resto do povo, dizendo:

24 Assim diz o SENHOR: Não subireis, nem pelejareis contra vossos irmãos, os filhos de Israel; cada um volte para a sua casa, porque eu é que fiz isto. E, obedecendo eles à palavra do SENHOR, voltaram como este lhes ordenara.

A idolatria de Jeroboão

25 Jeroboão edificou Siquém, na região montanhosa de Efraim, e passou a residir ali; dali edificou Penuel.

26 Disse Jeroboão consigo: Agora, tornará o reino para a casa de Davi.

27 Se este povo subir para fazer sacrifícios na Casa do SENHOR, em Jerusalém, o coração dele se tornará a seu senhor, a Roboão, rei de Judá; e me matarão e tornarão a ele, ao rei de Judá.

28 Pelo que o rei, tendo tomado conselhos, fez dois bezerros de ouro; e disse ao povo: Basta de subirdes a Jerusalém; vês aqui teus deuses, ó Israel, que te fizeram subir da terra do Egito!

opu'ã aguã, ha'e kuery re Salomão ra'y Roboão ju ipo'aka aguã rami ojapo aguã.

22Ha'e rami teĩ Nhanderuete oayvu ombou peteĩ ava guemimbo'e Semaías hery va'e pe. Ha'e va'e pe aipoe'i:

23— Ndeayvu Salomão ra'y Roboão Judá pygua huvixa va'e pe, ha'e gui Judá ha'e Benjamim kuery pe, heta va'e kuery rembyrekue pe guive. Ha'e vy aipo're:

24“Po rami Senhor ijayvu: ‘Tapeo eme, pepu'ã eme penderyvy Israel kuery rovai. Peteĩ-teĩ pejevy ju pendero katy, mba'eta xee ae ha'e nunga amoingo va'ekue’, he'i”, 're 'rã. Ha'e rami Senhor ijayvua omombe'u rã ha'e kuery oendu vy ojevypa, ijayvuague rami vy.

Jeroboão mba'emo ra'angaa rive ombojeroviaague

25Ha'e gui Jeroboão omoatyrõ Siquém tetã Efraim regua yvy'ã re. Ha'e vy onhemboekoa ha'e py. Omoatyrõ avi Penuel.

26Ha'e vy Jeroboão ojeupe ae aipoe'i: — Aỹ ma nhi'ã xepo'akaa 'rãgue py Davi ramymino kuery nho 'rã ipo'aka.

27Mba'eta kova'e kuery ma Jerusalém tetã katy oo jepi 'rã Senhorpe mba'emo ome'ẽ aguã. Ha'e rami vy opy'a re oendu 'rã okuapy Judá pygua huvixa Roboão re ju oopa aguã. Ha'e vy xejuka 'rã okuapy, Judá pygua huvixa pe ojevypa vy — he'i.

28Ha'e gui huvixa onhemongeta uka vy mokoĩ vaka ra'y ra'angaa ojapo ouro gui. Ha'e vy aipoe'i heta va'e kuery pe: — Peẽ Israel kuery, aỹ gui ma Jerusalém katy peove e'ỹ teĩ ha'eve. Apy ae pexa

[29] Pôs um em Betel e o outro, em Dã.

[30] E isso se tornou em pecado, pois que o povo ia até Dã, cada um para adorar o bezerro.

[31] Jeroboão fez também santuários nos altos e, dentre o povo, constituiu sacerdotes que não eram dos filhos de Levi.

[32] Fez uma festa no oitavo mês, no dia décimo quinto do mês, igual à festa que se fazia em Judá, e sacrificou no altar; semelhantemente fez em Betel e ofereceu sacrifícios aos bezerros que fizera; também em Betel estabeleceu sacerdotes dos altos que levantara.

[33] No décimo quinto dia do oitavo mês, escolhido a seu bel-prazer, subiu ele ao altar que fizera em Betel e ordenou uma festa para os filhos de Israel; subiu para queimar incenso.

1 Reis 13

Um profeta prediz contra o altar

[1] Eis que, por ordem do SENHOR, veio de Judá a Betel um homem de Deus; e Jeroboão estava junto ao altar, para queimar incenso.

[2] Clamou o profeta contra o altar, por ordem do SENHOR, e disse: Altar, altar!

Penderuete ramigua Egito yvy gui pendererupaare — he'i.

[29]Ha'e va'e ta'angaa ma peteĩ omoĩ Betel py, ha'e rã amboae ma Dã py.

[30]Ha'e ramia káuxa heta va'e kuery ojejavy okuapy, Dã py voi oje'oi tema vy, vaka ra'y ra'angaa rive peteĩ-teĩ omboete aguã.

[31]Yvy'ã ikuaia rupi Jeroboão ojapo avi ombojerovia atyrã. Ha'e vy heta va'e kuery regua rive omoĩ sacerdote kueryrã, Levi ramymino kuery regua e'ỹ teĩ.

[32]Ha'e gui irundy meme jaxya re quinze araa py ojapo peteĩ ngaru, Judá re ngaru oiko va'e ramigua. Ha'e rami vy mba'emo oapy okuapy altar áry. Ha'ekue ramigua Betel tetã py avi ojapo vy mba'emo ome'ẽ okuapy vaka ra'y ra'angaa ojapo va'ekue pe. Betel py voi omoĩ sacerdote kueryrã, yvy'ã re ombojerovia atyrã omopu'ã mbyre peguarã.

[33]Ha'e gui oito jaxya re quinze araa py, ha'e ae oipotaa rami rive oa'angaague py ae, oo oiny Betel py altar ojapo uka va'ekuea py. Ha'e py voi ojapo ngaru Israel kuery pegua. Heakuã porã va'e oapy avi ha'e py.

1 Reis 13

Altar oĩ va'e re profeta ijayvuague

[1]Ha'e gui ma peteĩ ava Nhanderuete remimbo'e Senhorijayvuague rami vy Judá gui ou vy Betel py ovaẽ. Ha'e jave py altar yvýry Jeroboão hi'aĩ heakuã porã va'e oapya py.

[2]Ha'e ramo profeta ojapukai reve ijayvu altar re. Senhor aipoe'i ukaague rami vy

Assim diz o SENHOR: Eis que um filho nascerá à casa de Davi, cujo nome será Josias, o qual sacrificará sobre ti os sacerdotes dos altos que queimam sobre ti incenso, e ossos humanos se queimarão sobre ti.

aipoe'i: — Altar, altar! Nhanderuete ijayvu po rami: “Ma'ẽ, oiko 'rã peteĩ Davi ro pygua ramymino, Josias hery va'e. Ha'e va'e ma nde'áry oapy 'rã sacerdote kuery yvy'ã regua, nde'áry ha'e va'e kuery heakuã porã va'e oapy va'ekue ae. Ha'e rami py nde'áry oapya 'rã nhande va'e kãgue”, he'i.

3 Deu, naquele mesmo dia, um sinal, dizendo: Este é o sinal de que o SENHOR falou: Eis que o altar se fenderá, e se derramará a cinza que há sobre ele.

3Ha'e va'e árave ma omombe'u avi mba'emo kuaa ukaarã. Ha'e vy aipoe'i: — Po rami Senhor omombe'u uka mba'emo kuaa ukaarã. Ma'ẽ, altar ovopa rive 'rã, ha'e vy hi'áry tanhimbu oĩ va'ekue voi onheẽmba 'rã — he'i.

4 Tendo o rei ouvido as palavras do homem de Deus, que clamara contra o altar de Betel, Jeroboão estendeu a mão de sobre o altar, dizendo: Prendei-o! Mas a mão que estendera contra o homem de Deus secou, e não a podia recolher.

4Ha'e rami Nhanderuete remimbo'e Betel pygua altar re ijayvu rã huvixa Jeroboão oendu vy altar áry gui opo oipe'a vy okuave'ẽ vy “Pejopy”, he'i ramove ipo ipiru vyvoi, Nhanderuete remimbo'e rovai okuave'ẽ ramo. Ha'e ramo nomomyĩ kuaavei.

5 O altar se fendeu, e a cinza se derramou do altar, segundo o sinal que o homem de Deus apontara por ordem do SENHOR.

5Ha'e ramo altar ovo xapy'a rã hi'áry tanhimbu oĩ va'ekue onheẽmba, Senhor ijayvuague rami mba'emo kuaa ukaarã hemimbo'e omombe'u va'ekue rami vy.

6 Então, disse o rei ao homem de Deus: Implora o favor do SENHOR, teu Deus, e ora por mim, para que eu possa recolher a mão. Então, o homem de Deus implorou o favor do SENHOR, e a mão do rei se lhe recolheu e ficou como dantes.

6Ha'e rami rã huvixa aipoe'i Nhanderuete remimbo'e pe: — Ejapukai te'i ae ri Senhor nderuete pe, ha'e vy ejerure xere, xepo ratãmbaa gui ha'eve ju aguã — he'i. Ha'e ramo Nhanderuete remimbo'e ojerure Senhor pe. Ha'e ramove huvixa po ha'eve ju, ha'ekue rami ae.

[7] Disse o rei ao homem de Deus: Vem comigo a casa e fortalece-te; e eu te recompensarei.

[8] Porém o homem de Deus disse ao rei: Ainda que me desses metade da tua casa, não iria contigo, nem comeria pão, nem beberia água neste lugar.

[9] Porque assim me ordenou o SENHOR pela sua palavra, dizendo: Não comerás pão, nem beberás água; e não voltarás pelo caminho por onde foste.

[10] E se foi por outro caminho; e não voltou pelo caminho por onde viera a Betel.

A desobediência e o castigo do profeta

[11] Morava em Betel um profeta velho; vieram seus filhos e lhe contaram tudo o que o homem de Deus fizera aquele dia em Betel; as palavras que dissera ao rei, contaram-nas a seu pai.

[12] Perguntou-lhes o pai: Por que caminho se foi? Mostraram seus filhos o caminho por onde fora o homem de Deus que viera de Judá.

[13] Então, disse a seus filhos: Albardai-me um jumento. Albardaram-lhe o jumento, e ele montou.

[14] E foi após o homem de Deus e, achando-o sentado debaixo de um carvalho, lhe disse: És tu o homem de Deus que vieste de Judá? Ele respondeu: Eu mesmo.

[7]Ha'e gui ma huvixa aipoe'ive ju Nhanderuete remimbo'e pe: — Eju xerupive xero py, ha'e he'u mba'emo nembaraete aguã. Ha'e rã xee ma ame'ẽ 'rã mba'emo ndevy.

[8]Ha'e rami teĩ Nhanderuete remimbo'e va'e ombovai huvixa pe: — Ndero py rereko va'e regua ma mbyte rupi peve xevy reme'ẽ teĩ xee ndaai 'rã nderupive, nda'ui 'rã mbojape, nday'ui 'rã guive yy kova'e tekoa py.

[9]Mba'eta po rami ae xevy Senhor ijayvu vy aipoe'i va'ekue: “Ndere'ui 'rã mbojape, neĩ nderey'ui 'rã yy, ha'e neĩ nderejevyi 'rã guive tape rejuague rupi”, he'i va'ekue.

[10]Ha'e rami vy ojepe'a vy amboae tape rupi oo, Betel katy ouague rupi e'ỹ.

Profeta nonhe'ẽ rendui rã ombopagaague

[11]Ha'e gui Betel py oiko avi peteĩ profeta tuja'i va'e. Ha'e va'e oĩa py ta'y kuery ou vy omombe'u Nhanderuete remimbo'e ha'e va'e ára Betel py ojapo va'ekue ha'e javi. Nguu pe omombe'u avi huvixa pe ijayvuague.

[12]Ha'e ramo tuu oporandu ha'e kuery pe: — Mava'e tape rupi ha'vy oo? — he'i ramo ta'y kuery oexa uka tape Nhanderuete remimbo'e Judá guigua ooague.

[13]Ha'e gui ma gua'y kuery pe aipoe'ive ju: — Pembokupe árygua ha'vy xerymba mburika xevy pe — he'i. Ixupe ombokupe áryguapa ramo oĩ hi'áry,

[14]ha'e oo Nhanderuete remimbo'e rakykue. Ha'e vy oupity yvyra carvalho guy py oguapy oiny rã. Ha'e rami vy aipoe'i ixupe: — Ndee ae pa Nhanderuete

[15] Então, lhe disse: Vem comigo a casa e come pão.

[16] Porém ele disse: Não posso voltar contigo, nem entrarei contigo; não comerei pão, nem beberei água contigo neste lugar.

[17] Porque me foi dito pela palavra do SENHOR: Ali, não comerás pão, nem beberás água, nem voltarás pelo caminho por que foste.

[18] Tornou-lhe ele: Também eu sou profeta como tu, e um anjo me falou por ordem do SENHOR, dizendo: Faze-o voltar contigo a tua casa, para que coma pão e beba água. (Porém mentiu-lhe.)

[19] Então, voltou ele, e comeu pão em sua casa, e bebeu água.

[20] Estando eles à mesa, veio a palavra do SENHOR ao profeta que o tinha feito voltar;

[21] e clamou ao homem de Deus, que viera de Judá, dizendo: Assim diz o SENHOR: Porquanto foste rebelde à palavra do SENHOR e não guardaste o mandamento que o SENHOR, teu Deus, te mandara,

[22] antes, voltaste, e comeste pão, e bebeste água no lugar de que te dissera: Não comerás pão, nem beberás água, o teu cadáver não entrará no sepulcro de teus pais.

remimbo'e Judá gui reju va'ekue? Ombovai: — Xee ae ri — he'i.

[15]Ha'e ramo aipoe'i: — Eju ha'vy xerupive xero py, ja'u mbojape.

[16]Ha'e rã ombovai: — Nda'evei ndereve ajevy aguã, neĩ navaẽi 'rã ndero py, nda'ui 'rã mbojape, neĩ yy ma voi nday'ui 'rã kova'e tekoa py.

[17]Mba'eta Senhor ayvu rupi aipo'ea xevy: "Ha'e py ma ndere'ui 'rã mbojape neĩ nderey'ui 'rã yy, tape rejuague rupi guive ndereo jevyi 'rã", 'ea rire — he'i.

[18]Ha'e rami rã aipoe'ive ju ixupe: — Xee voi profeta aiko ndee rami ae. Ha'e Senhor ayvu rupi peteĩ anjo aipoe'i xevy: "Ejapo ke nderupive ndero py ojevy aguã rami, mbojape ho'u ha'e yy oy'u aguã", he'i va'ekue — he'i ijapua rupi.

[19]Ha'e ramo ma ojevy vy hoo py ovaẽ vy mbojape ho'u, yy oy'u guive.

[20]Mesa py ha'e kuery ikuai jave joguerojevyare pe Senhor ombou oayvu.

[21]Ha'e ramo Nhanderuete remimbo'e Judá guigua pe ojapukai vy aipoe'i: — Po rami ijayvu Senhor: "Nerenhe'ẽ rendui ra'e Senhor, nderejapoi Senhor nderuete ojapo uka va'ekue.

[22]Ha'e rami 'rãgue py rejevy vy re'u mbojape ha'e rey'u guive yy ndevy, 'Ndere'ui 'rã mbojape, neĩ yy ma voi nderey'ui 'rã', he'iague py ae. Ha'e rami rire nderetekue nonhono porãai 'rã nderu kuery onhono porãague py", he'i.

[23] Depois de o profeta a quem fizera voltar haver comido pão e bebido água, albardou para ele o jumento.

[24] Foi-se, pois, e um leão o encontrou no caminho e o matou; o seu cadáver estava atirado no caminho, e o jumento e o leão, parados junto ao cadáver.

[25] Eis que os homens passaram e viram o corpo lançado no caminho, como também o leão parado junto ao corpo; e vieram e o disseram na cidade onde o profeta velho habitava.

[26] Ouvindo-o o profeta que o fizera voltar do caminho, disse: É o homem de Deus, que foi rebelde à palavra do SENHOR; por isso, o SENHOR o entregou ao leão, que o despedaçou e matou, segundo a palavra que o SENHOR lhe tinha dito.

[27] Então, disse a seus filhos: Albardai-me o jumento. Eles o albardaram.

[28] Ele se foi e achou o cadáver atirado no caminho e o jumento e o leão, parados junto ao cadáver; o leão não tinha devorado o corpo, nem despedaçado o jumento.

[29] Então, o profeta levantou o cadáver do homem de Deus, e o pôs sobre o jumento, e o tornou a levar; assim, veio o profeta velho à cidade, para o chorar e enterrar.

[23]Ha'e gui profeta joguerojevyare va'e opa ma mbojape ho'u ha'e yy oy'upa ma vy joupe ombokupe árygua ju mburika.

[24]Ha'e gui ma amboae ma oo ramo tape rupi ooa py peteĩ guary ovaexĩ vy ojuka. Hetekue ma tape rupi oity inony rive, mburika ha'e guary ma hi'aĩ hetekue yvýry.

[25]Ha'e rupi oguata va'e kuery oaxa vy oexa okuapy hetekue tape rupi itui rã, ha'e guary voi hetekue yvy'iry hi'aĩ rã. Ha'e vy oje'oi vy profeta tuja'i va'e rekoa py omombe'u.

[26]Ha'e gui profeta joguerojevyare ha'e nunga oendu vy aipoe'i: — Nhanderuete remimbo'e va'ekue ae ri, Senhor nonhe'ẽ rendui va'ekue. Ha'e nunga rupi ae Senhor omboaxa guary pe. Ha'e rã omboa'ypa vy ojuka, Senhor ixupe aipoe'i ukaague rami vy.

[27]Ha'e gui aipoe'i gua'y kuery pe: — Pembokupe árygua ha'vy xerymba mburika — he'i ramo ombokupe áryguapa.

[28]Ha'e ramo oo vy ojou tetekue tape rupi oity pyre, ha'e tetekue yvýry mburika'i ha'e guary hi'aĩ va'eri ndo'ui, neĩ mburika ma voi nomboa'ypai ra'e.

[29]Ha'e gui Nhanderuete remimbo'e retekue profeta oupi vy mburika'i áry omoĩ vy ogueraa ju. Ha'e rami vy guekoa py ju profeta tuja'i ojae'o reve oguerovaẽ onhono porã aguã.

[30] Depositou o cadáver no seu próprio sepulcro; e o prantearam, dizendo: Ah! Irmão meu!

[31] Depois de o haver sepultado, disse a seus filhos: Quando eu morrer, enterrai-me no sepulcro em que o homem de Deus está sepultado; ponde os meus ossos junto aos ossos dele.

[32] Porque certamente se cumprirá o que por ordem do SENHOR clamou contra o altar que está em Betel e contra todas as casas dos altos que estão nas cidades de Samaria.

A persistência de Jeroboão no pecado

[33] Depois destas coisas, Jeroboão ainda não deixou o seu mau caminho; antes, de entre o povo tornou a constituir sacerdotes para lugares altos; a quem queria, consagrava para sacerdote dos lugares altos.

[34] Isso se tornou em pecado à casa de Jeroboão, para destruí-la e extingui-la da terra.

1 Reis 14

A profecia de Aías contra Jeroboão

[1] Naquele tempo, adoeceu Abias, filho de Jeroboão.

[2] Disse este a sua mulher: Dispõe-te, agora, e disfarça-te, para que não conheçam que és mulher de Jeroboão; e vai a Siló. Eis que lá está o profeta Aías, o qual a meu

[30]Ngupará oguereko katu ma voi va'ekue py ae onhono porã. Ha'e vy ha'e kuery ojae'opa okuapy vy — Aikore xeryvy! — he'i okuapy.

[31]Onhono porã ma rire aipoe'i gua'y kuery pe: — Xee amano ma ramo ke xenhono porã avi Nhanderuete remimbo'e nhanhono porãague py ae. Pemoĩ ke xekãgue ikãgue yvýry.

[32]Mba'eta ojeupity 'rãe Betel py altar oĩ va'e rovai Senhoromombe'u ukaague, Samaria yvy re ombojeroviaaty ikuai va'e rovai guive — he'i.

Jeroboão ojejavyve tema ovyague

[33]Ha'e nunga oiko rire teĩ Jeroboão ndojepe'ai ae tema gueko vaia gui. Ha'e rami 'rãgue py heta va'e kuery regua rive omoĩve sacerdote kuery yvy'ã rupi ombojeroviaaty ikuai va'e peguarã. Ha'e va'e oipota va'e rei tema omoĩ sacerdote kuery yvy'ã rupi ombojeroviaaty ikuai va'e peguarã.

[34]Ha'e rami tema oiko Jeroboão ro pygua kuery ojejavypa rei aguã rami, ko yvy gui ha'e kuery omombaa aguã okanhymba peve.

1 Reis 14

Jeroboão rovai profeta Aías ijayvuague

[1]Ha'e va'e jave py Jeroboão ra'y Abias imba'eaxy.

[2]Ha'e ramo gua'yxy pe aipoe'i: — Tereo aỹ'i ma voi, ejexa uka amboae rami, “Jeroboão ra'yxy teve” 'ea e'ỹ aguã. Ha'e vy tereo Siló py. Ha'e py ma oiko profeta

respeito disse que eu seria rei sobre este povo.

3 Leva contigo dez pães, bolos e uma botija de mel e vai ter com ele; ele te dirá o que há de suceder a este menino.

4 A mulher de Jeroboão assim o fez; levantou-se, foi a Siló e entrou na casa de Aías; Aías já não podia ver, porque os seus olhos já se tinham escurecido, por causa da sua velhice.

5 Porém o SENHOR disse a Aías: Eis que a mulher de Jeroboão vem consultar-te sobre seu filho, que está doente. Assim e assim lhe falarás, porque, ao entrar, fingirá ser outra.

6 Ouvindo Aías o ruído de seus pés, quando ela entrava pela porta, disse: Entra, mulher de Jeroboão; por que finges assim? Pois estou encarregado de te dizer duras novas.

7 Vai e dize a Jeroboão: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Porquanto te levantei do meio do povo, e te fiz príncipe sobre o meu povo de Israel,

8 e tirei o reino da casa de Davi, e to entreguei, e tu não foste como Davi, meu servo, que guardou os meus mandamentos e andou após mim de todo o seu coração, para fazer somente o que parecia reto aos meus olhos;

Aías, kova'e kuery ruvixarã xee aĩ aguã re ijayvua ma voi va'ekue.

3Eraa avi dez mbojape, xipa'i ha'e peteĩ ryru ei. Evaẽ oĩa py hexeve ndeayvu aguã. Ha'e ramo ha'e ma omombe'u 'rã xera'y re oiko 'rãa — he'i.

4Ha'e ramo Jeroboão ra'yxy oiko ha'e rami ae. Ha'e vy opu'ã ovy Siló katy, ha'e Aías ro py ovaẽ. Ha'e rã Aías ma tuja'i ete vy ndoexavei ma.

5Ha'e gui Senhor aipoe'i Aías pe. — Ma'ẽ, ou ma oiny Jeroboão ra'yxy opi'a imba'eaxya re oporandu aguã. Po rami-rami 'rã ijayvu oike ma ouvy vy, “Jeroboão ra'yxy ae rima ra'e” 're e'ỹ aguã — he'i.

6Ha'e gui Aías ma kunha va'e okẽ rupi oike nhendu rã oendu vyve aipoe'i: — Eike ke, Jeroboão ra'yxy. Mba'e re tu amboae rami rejexa ukaxe? Mba'eta ndevy pe haxy va'e amombe'u aguã rami aiko.

7Tereo ju, aipo're Jeroboão pe: “Po rami ijayvu Senhor Israel kuery ruete va'e: Xee ma heta va'e kuery mbyte gui roiporavo vy romoĩ huvixa Israel kuery re repena va'erã.

8Davi ro pygua kuery po'akaa aipe'a vy ndevy ju amboaxa, va'eri ndee ma xerembiguai Davi oikoague rami e'ỹ reiko. Mba'eta ha'e va'e ma ajapo uka va'ekue ojapoa rupi xerupive oiko va'ekue opy'a ha'e javi py, xerenonde rupi ha'evea ramigua anho ojapo.

[9] antes, fizeste o mal, pior do que todos os que foram antes de ti, e fizeste outros deuses e imagens de fundição, para provocar-me à ira, e me viraste as costas;

[9]Ha'e rã ndee ma mba'emo vai anho rejapo, huvixa reĩ e'ỹ mbove ikuai va'ekue ha'e javi gui ndereko vaive ete vy. Ha'e vy amboae tuuete kuery ra'angaarã rejapo avi mba'emo ryku gui rive, xembopoxy aguã rami. Ha'e rami vy ndekupe rive rerova xea katy.

[10] portanto, eis que trarei o mal sobre a casa de Jeroboão, e eliminarei de Jeroboão todo e qualquer do sexo masculino, tanto o escravo como o livre, e lançarei fora os descendentes da casa de Jeroboão, como se lança fora o esterco, até que, de todo, ela se acabe.

[10]Ha'e nunga rupi Jeroboão ro pygua kuery áry xee ambou 'rã mba'emo vai anho. Ha'e vy Jeroboão ramymino kuery amomba 'rã ava ma guive rã, escravo e'ỹ vy ikuai rive'i va'e teĩ. Ha'e vy Jeroboão ro pygua kuery amombopa 'rã mymba repoxi mombyry omombopaa rami, ha'e kuery ha'e javi opa peve.

[11] Quem morrer a Jeroboão na cidade, os cães o comerão, e o que morrer no campo aberto, as aves do céu o comerão, porque o SENHOR o disse.

[11]Ha'e ramo Jeroboão guigua tetã py omano va'ekue jagua ho'upa kuerei 'rã, ha'e rã mba'ety rupi omano va'ekue ma guyra yvate rupigua 'rã ho'u”, he'i Senhor.

[12] Tu, pois, dispõe-te e vai para tua casa; quando puseres os pés na cidade, o menino morrerá.

[12]— Ha'e rami rã ejere ju, tereo ndero katy. Ha'e gui nderekoa re ndepy removaẽ ramove ndepi'a'i omano 'rã.

[13] Todo o Israel o pranteará e o sepultará; porque de Jeroboão só este dará entrada em sepultura, porquanto se achou nele coisa boa para com o SENHOR, Deus de Israel, em casa de Jeroboão.

[13]Ha'e ramo Israel kuery ha'e javi ojae'opa reve 'rã onhono porã. Ha'e rami avi Jeroboão ra'y kuery va'e regua ma ha'e va'e anho'i 'rã onhono porãa, mba'eta Jeroboão ro pygua kuery regua ha'e va'e re anho oĩ Senhor ojou porã va'e.

[14] O SENHOR, porém, suscitará para si um rei sobre Israel, que eliminará, no seu dia, a casa de Jeroboão. Que digo eu? Há de ser já.

[14]Ha'e gui Senhor amboae ju 'rã omoĩ huvixa ojeupegua Israel kuery re opena va'erã. Ha'e va'e ma oĩ vy omomba 'rã Jeroboão ro pygua kuery. Xee aipoa'eague oikopa vyvoi 'rã.

[15] Também o SENHOR ferirá a Israel para que se agite como a cana se agita nas

[15]Ha'e gui Israel kuery voi Senhor oity ukapa 'rã mba'emo'ygue-'ygue yy rupi

águas; arrancará a Israel desta boa terra que dera a seus pais e o espalhará para além do Eufrates, porquanto fez os seus postes-ídolos, provocando o SENHOR à ira.

ivevui vy omyĩ rei va'e rami ikuai peve. Kova'e yvy porã tuu kuery pe ome'ẽ va'ekue gui oipe'apa 'rã Israel kuery, Eufrates yakã rovai rupi ju omoaĩmba 'rã, Senhor ombopoxya rupi ta'angaarã yvyra omopu'ã rire.

[16] Abandonará a Israel por causa dos pecados que Jeroboão cometeu e pelos que fez Israel cometer.

[16]Ha'e rami py Jeroboão ojejavyague re oeja 'rã Israel kuery, joguerojejavypa rire — he'i.

[17] Então, a mulher de Jeroboão se levantou, foi e chegou a Tirza; chegando ela ao limiar da casa, morreu o menino.

[17]Ha'e gui ma Jeroboão ra'yxy opu'ã vy oo ju. Tirza tekoa py ovaẽ. Ngoo py ovaẽ ramove ava'i va'e omano ma.

[18] Sepultaram-no, e todo o Israel o pranteou, segundo a palavra do SENHOR, por intermédio do profeta Aías, seu servo.

[18]Ha'e ramo Israel kuery ha'e javi onhono porã vy ojae'opa okuapy,Senhor oayvu guembiguai profeta Aías rupi ombou va'ekue rami vy.

[19] Quanto aos mais atos de Jeroboão, como guerreou e como reinou, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel.

[19]Ha'e gui oĩve rei tema Jeroboão rekokue regua. Ha'e rami avi joe opu'ãague, joe openaague ha'e mba'emo ojapo va'ekue ha'e javi noĩ 'rã teve kuaxia Israel pygua huvixa kuery rekokue oĩa re?

[20] Foi de vinte e dois anos o tempo que reinou Jeroboão; e descansou com seus pais; e Nadabe, seu filho, reinou em seu lugar.

[20]Vinte e dois ma'etỹ re ma Jeroboão oĩ huvixa. Ha'e gui ndoikovevei'i ma guamoĩ kueryague rami. Ha'e ramo ta'y Nadabe ju oĩ nguu rekovia.

O reinado de Roboão, de Judá

2 Crônicas 12.1-16

[21] Roboão, filho de Salomão, reinou em Judá; de quarenta e um anos de idade era Roboão quando começou a reinar e reinou dezessete anos em Jerusalém, na cidade que o SENHOR escolhera de todas as tribos de Israel, para estabelecer ali o seu nome. Naamá era o nome de sua mãe, amonita.

2 Crônicas 12.1-16

[21]Ha'e gui Salomão ra'y Roboão ma Judá re oĩ huvixa. Ixy ma Amom guigua, Naamá hery va'e. Quarenta e um ma'etỹ ma oguerekoa py Roboão omboypy huvixa oĩ aguã, ha'e gui dezessete ma'etỹ re peve opena Jerusalém py. Ha'e va'e tetã ma Israel re ikuai va'e gui Senhor oiporavo va'ekue hery oĩ aguã.

[22] Fez Judá o que era mau perante o SENHOR; e, com os pecados que cometeu, o provocou a zelo, mais do que fizeram os seus pais.

[22]Ha'e gui ma Judá pygua kuery ha'eve'ỹ ete va'e ojapo okuapySenhor renonde. Ojejavya rupi anho ikuai vy guamoĩ kuery gui voi nda'eveive va'e ojapo okuapy Senhor nda'evei etea oendu aguã rami.

[23] Porque também os de Judá edificaram altos, estátuas, colunas e postes-ídolos no alto de todos os elevados outeiros e debaixo de todas as árvores verdes.

[23]Mba'eta Judá pygua kuery voi yvy'ã re omopu'ã mba'emo ra'angaa, ita ha'e yvyra ta'angaarã yvy'ã ikuai va'e áry, ha'e yvyra ikuai va'e guy rupi.

[24] Havia também na terra prostitutos-cultuais; fizeram segundo todas as coisas abomináveis das nações que o SENHOR expulsara de diante dos filhos de Israel.

[24]Ijyvy re ikuai avi avakue ta'angaa pegua itavy rei va'e. Ha'e rami vy ojapo okuapy ha'eve'ỹ va'e yvy regua Israel kuery renonde guiSenhor oipe'a va'ekue ikuaiague rami rive.

[25] No quinto ano do rei Roboão, Sisaque, rei do Egito, subiu contra Jerusalém

[25]Ha'e gui peteĩ nhiruĩ ma'etỹa re ma Roboão huvixa oĩ jave py Egito pygua huvixa Sisaque ou Jerusalém re opu'ã aguã.

[26] e tomou os tesouros da Casa do SENHOR e os tesouros da casa do rei; tomou tudo. Também levou todos os escudos de ouro que Salomão tinha feito.

[26]Ha'e vy ogueraapa Senhor pegua opy ha'e huvixa ropy iporãgueve oĩ va'ekue. Ogueraa avi hu'y jokoarã ouro guigua Salomão ojapo va'ekue.

[27] Em lugar destes, fez o rei Roboão escudos de bronze e os entregou nas mãos dos capitães da guarda, que guardavam a porta da casa do rei.

[27]Ha'e gui ha'e va'ekue rekovia ma huvixa Roboão ojapove ju hu'y jokoa, teĩ overa va'e guigua rive. Ha'e va'e ma omboaxa huvixa rokẽ rarõa kuery rerekoa po py.

[28] Toda vez que o rei entrava na Casa do SENHOR, os da guarda usavam os escudos e tornavam a trazê-los para a câmara da guarda.

[28]Ha'e gui Senhor pegua oo py huvixa oike nhavõ harõa kuery ogueraa 'rã hu'y jokoa. Ha'e rire ogueru kuerei 'rã opy ja'o harõa kuery ikuaiaty py.

[29] Quanto aos mais dos atos de Roboão e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[29]Ha'e gui oĩve rei tema Roboão rekokue regua. Ha'e rami avi mba'emo ojapo va'ekue ha'e javi noĩ 'rã teve kuaxia Judá pygua huvixa kuery rekokue oĩa re?

[30] Houve guerra entre Roboão e Jeroboão todos os seus dias.

[31] Roboão descansou com seus pais e com eles foi sepultado na Cidade de Davi. Naamá era o nome de sua mãe, amonita; e Abias, filho de Roboão, reinou em seu lugar.

1 Reis 15

O reinado de Abias, de Judá
2 Crônicas 13.1-22

[1] No décimo oitavo ano do rei Jeroboão, filho de Nebate, Abias começou a reinar sobre Judá.

[2] Três anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Maaca, filha de Absalão.

[3] Andou em todos os pecados que seu pai havia cometido antes dele; e seu coração não foi perfeito para com o SENHOR, seu Deus, como o coração de Davi, seu pai.

[4] Mas, por amor de Davi, o SENHOR, seu Deus, lhe deu uma lâmpada em Jerusalém, levantando a seu filho depois dele e dando estabilidade a Jerusalém.

[5] Porquanto Davi fez o que era reto perante o SENHOR e não se desviou de tudo quanto lhe ordenara, em todos os dias da sua vida, senão no caso de Urias, o heteu.

[6] Houve guerra entre Roboão e Jeroboão todos os dias da sua vida.

[7] Quanto aos mais atos de Abias e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[30]Jeroboão kuery reve Roboão kuery joguero'a okuapy oikovea pukukue re.

[31]Ha'e gui ma Roboão ndoikovevei'i ma guamoĩ kueryague rami. Ha'e gui ha'e kuery reve onhono porãa tetã Davi rekoague py. Ixy rery ma Naamá, Amom guigua. Ha'e gui ta'y Abias ju oĩ nguu rekovia.

1 Reis 15

2 Crônicas 13.1-22

[1]Ha'e gui Nebate ra'y Jeroboão dezoito ma'etỹ re ma huvixa oĩ jave py Abias oĩ Judá pygua huvixarã.

[2]Ha'e vy mboapy ma'etỹ re opena Jerusalém py. Ixy ma Absalão rajy Maaca.

[3]Ha'e va'e ma nguu ojejavypaague ha'e javi rupi ae ju oiko. Ha'e vy ipy'a re noĩ Senhor nguuete pe ete oiko aguã, nguu Davi oikoague rami e'ỹ.

[4]Ha'e rami teĩ Senhor tuuete Davi re oma'ẽ vy hekovia omoĩ peteĩ hendy va'e Jerusalém py, ha'e va'e oiko rire ta'y ju omoingo vy. Ha'e rami vy omoĩ atãve Jerusalém.

[5]Mba'eta Davi ma Senhor renonde ha'evea rami anho ojapo va'ekue, oikovea pukukue re ndojepe'ai guive peteĩve ojapo uka va'ekue gui ma voi, Urias heteu va'e re ojapo va'ekue py e'ỹ vy.

[6]Roboão ha'e Jeroboão ikuaia pukukue re oiko riae joe opu'ã va'e.

[7]Ha'e gui oĩve rei tema Abias rekokue regua. Ha'e rami avi hi'arandua ha'e mba'emo ojapo va'ekue ha'e javi noĩ 'rã

Também houve guerra entre Abias e Jeroboão.

teve kuaxia Judá pygua huvixa kuery rekokue oĩa re? Oiko avi raka'e Abias ha'e Jeroboão kuery reve joe opu'ãa.

8 Abias descansou com seus pais, e o sepultaram na Cidade de Davi; e Asa, seu filho, reinou em seu lugar.

8Ha'e gui ma Abias ndoikovevei'i ma guamoĩ kueryague rami. Ha'e ramo onhono porãa tetã Davi rekoague py. Ha'e gui ta'y Asa ju oĩ nguu rekovia.

O reinado de Asa, de Judá
2 Crônicas 14.1-8; 15.16—16.14

2 Crônicas 14.1-8; 15.16–16.14

9 No vigésimo ano de Jeroboão, rei de Israel, começou Asa a reinar sobre Judá.

9Ha'e gui Israel pygua huvixa Jeroboão vinte ma'etỹa re ma oĩ jave py Asa oĩ Judá pygua huvixarã.

10 Quarenta e um anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Maaca, filha de Absalão.

10Ha'e va'e ma quarenta e um ma'etỹ re opena Jerusalém py. Ijaryi ma Absalão rajy Maaca hery va'e.

11 Asa fez o que era reto perante o SENHOR, como Davi, seu pai.

11Ha'e gui Asa ma Senhor renonde rupi ha'evea rami oiko, guamoĩ Davi rami ae.

12 Porque tirou da terra os prostitutos-cultuais e removeu todos os ídolos que seus pais fizeram;

12Mba'eta oyvy gui oipe'apa avakue ta'angaa pegua itavy rei va'ekue, oitypa avi ta'angaa nguu kuery ojapo va'ekue.

13 e até a Maaca, sua mãe, depôs da dignidade de rainha-mãe, porquanto ela havia feito ao poste-ídolo uma abominável imagem; pois Asa destruiu essa imagem e a queimou no vale de Cedrom;

13Ojaryi Maaca eteve voi oipe'a huvixa xy po'akaa gui, mba'eta ha'e va'e ma yvyra gui ta'angaa ojeguaru pyrã ojapo uka rire. Ha'e rã Asa ma ta'angaa ombovaipa vy oapypa Cedrom yvyugua py.

14 os altos, porém, não foram tirados; todavia, o coração de Asa foi, todos os seus dias, totalmente do SENHOR.

14Ha'e rami teĩ yvy'ã rupi ombojerovia atyrã ojapo pyre ma nombovaipai va'eri Asa oikovea pukukue re Senhor pe ae oiko opy'a py.

15 Trouxe à Casa do SENHOR as coisas consagradas por seu pai e as coisas que ele mesmo consagrara: prata, ouro e objetos de utilidade.

15Ha'e vy Senhor pegua opy ogueru ju Senhor pe mba'emo nguu omboaxa uka va'ekue, ha'e ae omboaxa uka va'ekue guive: prata, ouro ha'e tembiporu.

16 Houve guerra entre Asa e Baasa, rei de Israel, todos os seus dias.

16Israel pygua huvixa Baasa reve Asa opu'ã riae, oikovea pukukue re.

[17] Porque Baasa, rei de Israel, subiu contra Judá e edificou a Ramá, para que a ninguém fosse permitido sair de junto de Asa, rei de Judá, nem chegar a ele.

[17]Mba'eta Israel pygua huvixa Baasa ma Judá kuery rovai ou vy ojokopa Ramá tetã, Judá pygua huvixa Asa openaa gui mava'eve oo e'ỹ aguã, neĩ ovaẽa e'ỹ aguã ha'e py.

[18] Então, Asa tomou toda a prata e ouro restantes nos tesouros da Casa do SENHOR e os tesouros da casa do rei e os entregou nas mãos de seus servos; e o rei Asa os enviou a Ben-Hadade, filho de Tabrimom, filho de Heziom, rei da Síria, e que habitava em Damasco, dizendo:

[18]Ha'e ramo Asa oipe'apa ouro ha'e prata Senhor pegua opy oĩ teri va'e, ha'e huvixa ropy omoĩ porã mbyre voi. Ha'e vy guembiguai kuery po py huvixa Asa omboaxapa vy omondoukapa Síria pygua huvixa Ben-Hadade pe, Damasco tetã py oĩa py. Ha'e va'e ma Heziom ramymino Tabrimom ra'y. Ha'e vy ixupe aipoe'i uka:

[19] Haja aliança entre mim e ti, como houve entre meu pai e teu pai. Eis que te mando um presente, prata e ouro; vai e anula a tua aliança com Baasa, rei de Israel, para que se retire de mim.

[19]— Jajapo ke jomeme nhandekuai porã'i aguã, nderu xeru reve ikuaiague rami. Ne'exa, aru ruka ndevy ame'ẽ rive va'e, prata ha'e ouro. Ha'e rã tereo, Israel pygua huvixa Baasa-a py embovaipa hexeve guarã rejapo va'ekue, xeretã ojokoa gui ojepe'a aguã — he'i uka.

[20] Ben-Hadade deu ouvidos ao rei Asa e enviou os capitães dos seus exércitos contra as cidades de Israel; e feriu a Ijom, a Dã, a Abel-Bete-Maaca e todo o distrito de Quinerete, com toda a terra de Naftali.

[20]Ha'e ramo Asa ijayvua Ben-Hadade oendu vy xondaro ruvixa kuery omondouka Israel kuery retã re opu'ã aguã. Ha'e rami vy oitypa Ijom, Dã, Abel-Bete-Maaca ha'e Quinerete tekoa ha'e javi rupi, Naftali yvy rupi voi.

[21] Ouvindo isso, Baasa deixou de edificar a Ramá e ficou em Tirza.

[21]Ha'e nunga Baasa oendu vy opytu'u Ramá tetã ojokoa gui, ha'e vy Tirza tekoa py ju opyta.

[22] Então, o rei Asa fez apregoar por toda a região de Judá que todos, sem exceção, trouxessem as pedras de Ramá e a sua madeira, com que Baasa a edificara; com elas edificou o rei Asa a Geba de Benjamim e a Mispa.

[22]Ha'e ramo huvixa Asa ma Judéia ha'e javi rupi omombe'u uka oupaa vy Ramá gui oguerupaa ju aguã ita ha'e yvyra huvixa Baasa ojokoa py oiporu va'ekue. Ha'e va'ekue py ma huvixa Asa ju ojapo Geba tetã Benjamim regua ha'e Mispa.

23 Quanto aos mais atos de Asa, e a todo o seu poder, e a tudo quanto fez, e às cidades que edificou, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá? Porém, no tempo da sua velhice, padeceu dos pés.

23Ha'e gui oĩve rei tema Asa rekokue regua. Ha'e rami avi ipo'akaague, tetã ojapoague, ha'e mba'emo ojapo va'ekue ha'e javi noĩ 'rã teve kuaxia Judá pygua huvixa kuery rekokue oĩa re? Ha'e gui tuja'i ma jave imba'eaxy opy rupi.

24 Descansou Asa com seus pais e com eles foi sepultado na Cidade de Davi, seu pai; e Josafá, seu filho, reinou em seu lugar.

24Ha'e gui Asa ndoikovevei'i ma guamoĩ kueryague rami. Ha'e ramo onhono porãa tetã Davi rekoague py, tuu kuery ituia py ae. Ha'e gui ta'y Josafá ju oĩ nguu rekovia.

O mau reinado de Nadabe, de Israel

Israel pygua huvixa Nadabe ha'eve'ỹa rami joguerekoague

25 Nadabe, filho de Jeroboão, começou a reinar sobre Israel no ano segundo de Asa, rei de Judá; e reinou sobre Israel dois anos.

25Ha'e gui Judá pygua huvixa Asa mokoĩ ma'etỹa re ma oĩ jave py Jeroboão ra'y Nadabe oĩ Israel pygua huvixarã. Ha'e vy mokoĩ ma'etỹ re oiko Israel kuery re openaa rupi.

26 Fez o que era mau perante o SENHOR e andou nos caminhos de seu pai e no pecado com que seu pai fizera pecar a Israel.

26Ha'e va'e ma Senhor renonde rupi ha'eve'ỹ va'e ojapo oikovy nguu oikoague rami, ha'e nguu Israel kuery oguerojejavypaague rupi ae.

27 Conspirou contra ele Baasa, filho de Aías, da casa de Issacar, e o feriu em Gibetom, que era dos filisteus, quando Nadabe e todo o Israel cercavam Gibetom.

27Ha'e ramo hexe Issacar regua Aías ra'y Baasa opu'ã vy oity filisteu kuery rekoa Gibetom py, Gibetom tekoa Nadabe ha'e Israel kuery ha'e javi ojokopa jave.

28 Baasa, no ano terceiro de Asa, rei de Judá, matou a Nadabe e passou a reinar em seu lugar.

28Ha'e vy Baasa ma Judá pygua huvixa Asa oĩ jave mboapy ma'etỹa py Nadabe ojuka vy ha'e ju huvixarã oĩ hekovia.

29 Logo que começou a reinar, matou toda a descendência de Jeroboão; não lhe deixou ninguém com vida, a todos exterminou, segundo a palavra do SENHOR, por intermédio do seu servo Aías, o silonita,

29Ha'e gui oĩ ypy'ia pyve ojukapa Jeroboão ramymino kuery ha'e javi. Neĩ peteĩve ma voi ndoejai oikove reve, omomba ete, Senhorguembiguai Siló pygua Aías rupi oayvu ombou va'ekue rami vy,

30 por causa dos pecados que Jeroboão cometera e pelos que fizera Israel cometer,

30Jeroboão ojejavypaague re ae, ha'e Israel kuery oguerojejavypa ague re,

por causa da provocação com que irritara ao SENHOR, Deus de Israel.

31 Quanto aos mais atos de Nadabe e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

32 Houve guerra entre Asa e Baasa, rei de Israel, todos os seus dias.

O reinado de Baasa, de Israel

33 No ano terceiro de Asa, rei de Judá, Baasa, filho de Aías, começou a reinar sobre todo o Israel, em Tirza, e reinou vinte e quatro anos.

34 Fez o que era mau perante o SENHOR e andou no caminho de Jeroboão e no seu pecado, o qual fizera Israel cometer.

1 Reis 16

A profecia de Jeú contra Baasa

1 Então, veio a palavra do SENHOR a Jeú, filho de Hanani, contra Baasa, dizendo:

2 Porquanto te levantei do pó e te constituí príncipe sobre o meu povo de Israel, e tens andado no caminho de Jeroboão e tens feito pecar a meu povo de Israel, irritando-me com os seus pecados,

3 eis que te exterminarei a ti, Baasa, e os teus descendentes e farei à tua casa como à casa de Jeroboão, filho de Nebate.

4 Quem morrer a Baasa na cidade, os cães o comerão, e o que dele morrer no campo aberto, as aves do céu o comerão.

mba'emo vai py Senhor Israel kuery ruete ombopoxya py.

31Ha'e gui oĩve rei tema Nadabe rekokue regua. Ha'e rami avi mba'emo ojapo va'ekue ha'e javi noĩ 'rã teve kuaxia Israel pygua huvixa kuery rekokue oĩa re?

32Asa ha'e Israel pygua huvixa Baasa ikuaia pukukue re oiko raka'e jomeme opu'ã va'e.

Israel pygua huvixa Baasa oĩ jave guare

33Ha'e gui Judá pygua huvixa Asa mboapy ma'etỹa re ma oĩ jave Aías ra'y Baasa oĩ huvixarã. Ha'e va'e ma Israel kuery ha'e javi re opena oikovy Tirza py. Vinte e quatro ma'etỹ re opena.

34Senhor renonde ojapo ha'eve'ỹ va'e. Ha'e vy Jeroboão ojejavyague rupi ae oiko, ha'e Israel kuery oguerojejavypa ague rupi.

1 Reis 16

Baasa rovai guarã Jeú ijayvu ma voiague

1Ha'e gui Senhor oayvu ombou Hanani ra'y Jeú pe. Baasa rovai ijayvu vy aipoe'i:

2— Xee ma yvy ku'i gui romopu'ã vy romoĩ va'ekue xevygua Israel kuery ruvixarã, va'eri Jeroboão rekokue rupi reiko vy xevygua Israel kuery rerojejavypa, xembopoxy aguã rami.

3Ne'exa Baasa, xee romomba ma 'rã neramymino kuery reve. Ha'e vy ndero pygua kuery re ajapo 'rã Nebate ra'y Jeroboão ro pygua kuery re ajapoague rami.

4Ha'e rami rã Baasa guigua kuery tetã rupi omano va'ekue jagua kuery ho'upa 'rã, ha'e

rã mba'ety rupi omano va'ekue ma guyra yvate rupigua 'rã ho'u — he'i.

[5] Quanto aos mais atos de Baasa, e ao que fez, e ao seu poder, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[5]Ha'e gui oĩve rei tema Baasa rekokue regua. Ha'e rami avi opo'akaa rupi mba'emo ojapo va'ekue ha'e javi noĩ 'rã teve kuaxia Israel pygua huvixa kuery rekokue oĩa re?

[6] Baasa descansou com seus pais e foi sepultado em Tirza; e Elá, seu filho, reinou em seu lugar.

[6]Ha'e gui Baasa ndoikovevei'i ma guamoĩ kueryague rami. Ha'e ramo onhono porãa Tirza py ae. Ha'e gui ta'y Elá ju oĩ nguu rekovia.

[7] Assim, veio a palavra do SENHOR, por intermédio do profeta Jeú, filho de Hanani, contra Baasa e contra a sua descendência; e isso por todo o mal que fizera perante o SENHOR, irritando-o com as suas obras, para ser como a casa de Jeroboão, e também porque matara a casa de Jeroboão.

[7]Ha'e rami aguã ae Senhor oayvu ombou Hanani ra'y profeta Jeú pe Baasa ha'e hamymino kuery rovai, mba'eta Senhor renonde opa mba'e py ojapo vai vy ombopoxy, Jeroboão ro pygua kuery ikuaiague rami oikoa py, ha'e Jeroboão ro pygua kuery ojukapaa py.

O reinado de Elá, de Israel, e a conspiração de Zinri

Israel pygua huvixa Elá re Zinri opu'ãague

[8] No vigésimo sexto ano de Asa, rei de Judá, Elá, filho de Baasa, começou a reinar em Tirza sobre Israel; e reinou dois anos.

[8]Ha'e gui Judá pygua huvixa Asa vinte e seis ma'etỹa re ma oĩ jave py Baasa ra'y Elá oĩ Israel kuery ruvixarã, tetã Tirza py ae. Mokoĩ ma'etỹ re opena.

[9] Zinri, seu servo, comandante da metade dos carros, conspirou contra ele. Achava-se Elá em Tirza, bebendo e embriagando-se em casa de Arsa, seu mordomo em Tirza.

[9]Ha'e va'e re opu'ã hembiguai Zinri joe opu'ãa pygua karóxa ikuai va'e re mbyte rupi peve opena va'e. Elá ma Tirza py oĩ guembiguai Arsa ro py, oy'u ha'e oka'u vaipaa rupi.

[10] Entrou Zinri, e o feriu, e o matou, no ano vigésimo sétimo de Asa, rei de Judá; e reinou em seu lugar.

[10]Ha'e gui Zinri oike vy oguero'a vy ojuka ete, Judá pygua huvixa Asa vinte e sete ma'etỹa re ma oĩ jave. Ha'e vy ha'e ae ju oĩ hekovia.

[11] Logo que começou a reinar e se assentou no trono, feriu todos os descendentes de

[11]Ha'e va'e ma tenda openaaty áry oĩ ypy vyve ojukapa Baasa kuery. Ndoejai neĩ

Baasa; não lhe deixou nenhum do sexo masculino, nem dos parentes, nem dos seus amigos.

12 Assim, exterminou Zinri todos os descendentes de Baasa, segundo a palavra do SENHOR, por intermédio do profeta Jeú, contra Baasa,

13 por todos os pecados de Baasa, e os pecados de Elá, seu filho, que cometeram, e pelos que fizeram Israel cometer, irritando ao SENHOR, Deus de Israel, com os seus ídolos.

14 Quanto aos mais atos de Elá e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

O reinado de Zinri, de Israel

15 No ano vigésimo sétimo de Asa, rei de Judá, reinou Zinri sete dias em Tirza; e o povo estava acampado contra Gibetom, que era dos filisteus.

16 O povo que estava acampado ouviu dizer: Zinri conspirou contra o rei e o matou. Pelo que todo o Israel, no mesmo dia, no arraial, constituiu rei sobre Israel a Onri, comandante do exército.

17 Subiu Onri de Gibetom, e todo o Israel, com ele, e sitiaram Tirza.

18 Vendo Zinri que a cidade era tomada, foi-se ao castelo da casa do rei, e o queimou sobre si, e morreu,

19 por causa dos pecados que cometera, fazendo o que era mau perante o SENHOR,

peteĩve avakue, hetarã, neĩ irũ kuery ma voi.

12Ha'e rami py Zinri ojukapa Baasa kuery, profeta Jeú rupi Baasa rovai Senhor oayvu ombouague rami vy.

13Baasa ha'e ta'y Elá opa mba'e py ojejavyague re ojuka, ha'e Israel kuery oguerojejavypa ague re, Senhor Israel kuery ruete ombopoxy aguã rami, mba'emo ra'angaa ojapoague re guive.

14Ha'e gui oĩve rei tema Elá rekokue regua. Ha'e rami avi mba'emo ojapo va'ekue ha'e javi noĩ 'rã teve kuaxia Israel pygua huvixa kuery rekokue oĩa re?

Israel pygua huvixa Zinri oĩ jave guare

15Ha'e gui Judá pygua huvixa Asa vinte e sete ma'etỹa re ma oĩ jave py Zinri sete ára ete'i oĩ Tirza py. Ha'e jave py heta va'e kuery ma filisteu kuery rekoa Gibetom re opu'ãa rupi ikuai.

16Ha'e gui ha'e py ikuai va'e oendu “Zinri ma huvixa rovai opu'ã vy ojuka” 'ea rã. Ha'e rami vy ha'e va'e árave Israel kuery ikuai va'e ha'e javi nguvixarã omoĩ xondaro kuery rerekoa Onri.

17Ha'e ramo Gibetom gui Onri ogueraa Israel kuery ha'e javi. Ha'e vy Tirza tekoa ojokopa okuapy.

18Ha'e gui Zinri ma tetã re ipo'akaa ta ma ramo oexa vy oo huvixa ropy imbaraetevea py. Ha'e py oike ma vy oĩa áry omoendypa vy omano.

19Ojejavyague re ae omano, Senhor renonde ha'eve'ỹ va'e

andando no caminho de Jeroboão e no pecado que cometera, fazendo pecar a Israel.

[20] Quanto aos mais atos de Zinri e à conspiração que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

O reinado de Onri, de Israel

[21] Então, o povo de Israel se dividiu em dois partidos: metade do povo seguia a Tibni, filho de Ginate, para o fazer rei, e a outra metade seguia a Onri.

[22] Mas o povo que seguia a Onri prevaleceu contra o que seguia a Tibni, filho de Ginate. Tibni morreu, e passou a reinar Onri.

[23] No trigésimo primeiro ano de Asa, rei de Judá, Onri começou a reinar sobre Israel e reinou doze anos. Em Tirza, reinou seis anos.

[24] De Semer comprou ele o monte de Samaria por dois talentos de prata e o fortificou; à cidade que edificou sobre o monte, chamou-lhe Samaria, nome oriundo de Semer, dono do monte.

[25] Fez Onri o que era mau perante o SENHOR; fez pior do que todos quantos foram antes dele.

[26] Andou em todos os caminhos de Jeroboão, filho de Nebate, como também nos pecados com que este fizera pecar a Israel, irritando ao SENHOR, Deus de Israel, com os seus ídolos.

ojapo rire, Jeroboão oikoague rami ae Israel kuery oguerojejavypa ague re.

[20]Ha'e gui oĩve rei tema Zinri rekokue regua. Ha'e rami avi huvixa rovai opu'ãague ha'e mba'emo ojapo va'ekue ha'e javi noĩ 'rã teve kuaxia Israel pygua huvixa kuery rekokue oĩa re?

Israel pygua huvixa Onri oĩ jave guare

[21]Ha'e gui Israel kuery oja'o mokoĩ henda katy. Peteĩ ja'okue ma Ginate ra'y Tibni rupive oje'oi nguvixarã omoĩ aguã, ha'e rã amboae ja'okue ma Onri rupive oje'oi.

[22]Ha'e gui Onri rupive oje'oi va'ekue ma ipo'aka okuapy Ginate ra'y Tibni rupive oo va'ekue re. Ha'e gui Tibni omano ramo Onri ae ju opena.

[23]Ha'e rami py Judá pygua huvixa Asa trinta e um ma'etỹa re ma oĩ jave py Onri oĩ Israel kuery ruvixarã. Ha'e javi vy doze ma'etỹ re opena. Ha'e rã Tirza py ma seis ma'etỹ re opena.

[24]Ha'e gui Semer gui ojogua Samaria yvyty sessenta e seis quilos prata re, ha'e vy omombaraete. Yvyty áry tetã ojapo va'ekue ma omboery Samaria, Semer yvy jakue rery rupi.

[25]Onri ma Senhor renonde ojapo oikovy ha'eve'ỹ va'e. Ha'e oiko e'ỹ mbove ikuai va'ekue gui ojapo vaive.

[26]Nebate ra'y Jeroboão oikoague ha'e javi rupi oiko, Israel kuery oguerojejavypa ague rupi. Ha'e vy Senhor Israel kuery ruete ipoxy aguã rami ojapo ta'angaarã ojapoa py.

[27] Quanto aos mais atos de Onri, ao que fez e ao poder que manifestou, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[27]Ha'e gui oĩve rei tema Onri rekokue regua. Ha'e rami avi opo'akaa oexa ukaa rupi mba'emo ojapo va'ekue ha'e javi noĩ 'rã teve kuaxia Israel pygua huvixa kuery rekokue oĩa re?

[28] Onri descansou com seus pais e foi sepultado em Samaria; e Acabe, seu filho, reinou em seu lugar.

[28]Ha'e gui Onri ndoikovevei'i ma guamoĩ kueryague rami. Ha'e ramo onhono porãa Samaria py. Ha'e gui ta'y Acabe ju oĩ nguu rekovia.

O reinado de Acabe, de Israel. Seu casamento com Jezabel

Israel pygua huvixa Acabe oĩ, ha'e Jezabel re omendaague

[29] Acabe, filho de Onri, começou a reinar sobre Israel no ano trigésimo oitavo de Asa, rei de Judá; e reinou Acabe, filho de Onri, sobre Israel, em Samaria, vinte e dois anos.

[29]Ha'e gui Judá pygua huvixa Asa trinta e oito ma'etỹa re ma oĩ jave py Onri ra'y Acabe oĩ Israel kuery ruvixarã. Ha'e vy vinte e dois ma'etỹ re opena oikovy Israel kuery re, Samaria py ae.

[30] Fez Acabe, filho de Onri, o que era mau perante o SENHOR, mais do que todos os que foram antes dele.

[30]Onri ra'y Acabe ma Senhor renonde ojapo oikovy ha'eve'ỹ va'e, ha'e oiko e'ỹ mbove ikuai va'e gui heko vaive va'e.

[31] Como se fora coisa de somenos andar ele nos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, tomou por mulher a Jezabel, filha de Etbaal, rei dos sidônios; e foi, e serviu a Baal, e o adorou.

[31]Nebate ra'y Jeroboão ojejavyague rupi anho e'ỹ oiko, gua'yxyrã ogueraa avi Sidom pygua huvixa Etbaal rajy Jezabel. Ha'e vy ova vy Baal pegua ete oiko, ombojerovia ete.

[32] Levantou um altar a Baal, na casa de Baal que edificara em Samaria.

[32]Ha'e vy peteĩ altar Baal peguarã ojapo Samaria py, Baal peguarã oo ojapo va'ekue py ae.

[33] Também Acabe fez um poste-ídolo, de maneira que cometeu mais abominações para irritar ao SENHOR, Deus de Israel, do que todos os reis de Israel que foram antes dele.

[33]Acabe omopu'ã avi imo'amy yvyra mba'emo ra'angaarã. Ha'e vy ha'e oiko e'ỹ mbove Israel pygua huvixa kuery ikuai va'ekue gui ha'eve'ỹve va'e ojapo, Senhor Israel kuery ruete ombopoxy aguã rami rive.

[34] Em seus dias, Hiel, o betelita, edificou a Jericó; quando lhe lançou os fundamentos, morreu-lhe Abirão, seu

[34]Ha'e va'e oĩ jave Betel pygua Hiel ojapo ju Jericó. Ikora ytarã omoĩ jave omano ta'y jypykue Abirão. Ha'e gui ikora rokẽ omoĩ

primogênito; quando lhe pôs as portas, morreu Segube, seu último, segundo a palavra do SENHOR, que falara por intermédio de Josué, filho de Num.

jave ma Segube ju omano ijapyre va'ekue, Num ra'y Josué rupiSenhor ijayvuague rami vy.

1 Reis 17

Elias prediz grande seca. Corvos o sustentam

1 Então, Elias, o tesbita, dos moradores de Gileade, disse a Acabe: Tão certo como vive o SENHOR, Deus de Israel, perante cuja face estou, nem orvalho nem chuva haverá nestes anos, segundo a minha palavra.

2 Veio-lhe a palavra do SENHOR, dizendo:

3 Retira-te daqui, vai para o lado oriental e esconde-te junto à torrente de Querite, fronteira ao Jordão.

4 Beberás da torrente; e ordenei aos corvos que ali mesmo te sustentem.

5 Foi, pois, e fez segundo a palavra do SENHOR; retirou-se e habitou junto à torrente de Querite, fronteira ao Jordão.

6 Os corvos lhe traziam pela manhã pão e carne, como também pão e carne ao anoitecer; e bebia da torrente.

7 Mas, passados dias, a torrente secou, porque não chovia sobre a terra.

Elias e a viúva de Sarepta

8 Então, lhe veio a palavra do SENHOR, dizendo:

1 Reis 17

Nda'oky pukuvei aguã re Elias ijayvu rire xapirẽ kuery omongaruague

1Ha'e gui Gileade gui ou Tisbé pygua Elias. Ha'e va'e ma aipoe'i Acabe pe: — Anhetẽ ete Senhor Israel kuery ruete henonde aikoa va'e rekove rupi aura vy aipoa'e: Ndo'ai 'rã yxapy neĩ oky kova'e ma'etỹ guive, xee aipoa'e jevy e'ỹa ja — he'i.

2Ha'e gui Senhor oayvu teĩgue ju ombou Elias pe. Ha'e vy aipoe'i:

3— Ejepe'a ke apy gui, ha'e tereo kuaray oua katy. Enhemi Querite yakã yvýry rupi, Jordão yakã rovai.

4Ha'e va'e yakã gui ae 'rã rey'u reikovy. Ha'e py ambou avi 'rã xapirẽ kuery nemongaru va'erã — he'i.

5Ha'e ramo oo vy Senhor ijayvuague rami ojapo. Ha'e vy ojepe'a vy oiko Jordão yakã rovai Querite yakã yvýry.

6Ha'e gui ko'ẽmba'i nhavõ ixupe xapirẽ ogueru jepi 'rã mbojape ha'e xo'o. Ka'aru'i jave ju 'rã ogueru mbojape ha'e xo'o. Ha'e rã yakã gui ae oy'u oikovy.

7Ha'e gui kueve ma rire yakã gui oy'uaty typa, yvy re nda'okyvei ramo.

Imeve'ỹ va'e Sarepta pygua ro py Elias oiko jave guare

8Ha'e gui ixupe Senhor oayvu ombou jevy vy aipoe'i:

[9] Dispõe-te, e vai a Sarepta, que pertence a Sidom, e demora-te ali, onde ordenei a uma mulher viúva que te dê comida.

[9]— Aỹ ma epu'ã ke, tereo ju Sidom re tekoa Sarepta oĩ va'e katy. Eiko are ha'e py, mba'eta ha'e py oiko peteĩ kunha imeve'ỹ va'e, ha'e va'e pe xeayvu ma nemongaru aguã re — he'i.

[10] Então, ele se levantou e se foi a Sarepta; chegando à porta da cidade, estava ali uma mulher viúva apanhando lenha; ele a chamou e lhe disse: Traze-me, peço-te, uma vasilha de água para eu beber.

[10]Ha'e ramo opu'ã ovy Sarepta katy. Tetã rokẽ py ovaẽ ovya py oma'ẽ rã ha'e py oiko peteĩ kunha imeve'ỹ va'e xakã omono'õa rupi. Ha'e rã onhenduka vy aipoe'i kunha va'e pe: — Ajerure ndevy, eru ke xevy peteĩ ryru yy ay'u aguã.

[11] Indo ela a buscá-la, ele a chamou e lhe disse: Traze-me também um bocado de pão na tua mão.

[11]Ha'e rã kunha va'e yy re oo ta ramo onhenduka jevy vy aipoe'i: — Eru avi ke mbojape ra'ykue'i peteĩ jururã'i ri jepe.

[12] Porém ela respondeu: Tão certo como vive o SENHOR, teu Deus, nada tenho cozido; há somente um punhado de farinha numa panela e um pouco de azeite numa botija; e, vês aqui, apanhei dois cavacos e vou preparar esse resto de comida para mim e para o meu filho; comê-lo-emos e morreremos.

[12]Ha'e ramo kunha va'e ombovai: — Anhetẽ ete Senhor nderuete oikove va'e rery rupi aura vy aipoa'e: Mba'eve ndarekoi ojykue ma voi. Oĩ va'e ma peteĩ po'i trigo oja py, ha'e ruxã'i azeite hyru py. Ema'ẽ, ko ma mokoĩ yvyra rakãgue'i ajopy va'ekue, tembi'u'i ajapo aguã xevy ha'e xepi'a pe. Ha'e va'e ro'upa ma rire romano 'rã — he'i.

[13] Elias lhe disse: Não temas; vai e faze o que disseste; mas primeiro faze dele para mim um bolo pequeno e traze-mo aqui fora; depois, farás para ti mesma e para teu filho.

[13]Ha'e ramo Elias aipoe'i: — Ekyje eme. Tereo ha'e ejapo tema xeayvuague. Jypy ma xevy ranhe ejapo peteĩ mbojape'i, ha'e vy eru apy oka katy. Ha'e gui mae ejapove ju ndejeupe ha'e ndepi'a pe avi.

[14] Porque assim diz o SENHOR, Deus de Israel: A farinha da tua panela não se acabará, e o azeite da tua botija não faltará, até ao dia em que o SENHOR fizer chover sobre a terra.

[14]Mba'eta po rami Senhor Israel kuery ruete ijayvu: "Trigo oja py oĩ va'e ndopavei 'rã, ha'e azeite ndoatavei 'rã hyru py, yvy árySenhor ombo'oky e'ỹa ja", he'i.

[15] Foi ela e fez segundo a palavra de Elias; assim, comeram ele, ela e a sua casa muitos dias.

[15]Ha'e ramo kunha va'e oo vy ojapo Elias ijayvuague. Ha'e rami rire kunha va'e ha'e hoo pygua kuery ha'e javi reve okaru okuapy, mbovy ára re e'ỹ.

[16] Da panela a farinha não se acabou, e da botija o azeite não faltou, segundo a palavra do SENHOR, por intermédio de Elias.

[16]Oja py trigo oĩ va'e ndopavei, azeite voi ndoatai hyru py, Elias pe Senhor aipoe'i ukaague rami vy.

[17] Depois disto, adoeceu o filho da mulher, da dona da casa, e a sua doença se agravou tanto, que ele morreu.

[17]Ha'e va'e rire ma kunha hoo va'e pi'a imba'eaxy. Ha'e vy nda'eveive ovy vy omano.

[18] Então, disse ela a Elias: Que fiz eu, ó homem de Deus? Vieste a mim para trazeres à memória a minha iniqüidade e matares o meu filho?

[18]Ha'e ramo kunha va'e aipoe'i Elias pe: — Nhanderuete remimbo'e, mba'e tu xee ajapo ra'e? Tyrã pa xea py reju raka'e xereko vaiague re xemoma'endu'a aguã, ha'e va'ekue káuxa rive ava'i omano aguã?

[19] Ele lhe disse: Dá-me o teu filho; tomou-o dos braços dela, e o levou para cima, ao quarto, onde ele mesmo se hospedava, e o deitou em sua cama;

[19]Ha'e ramo Elias ombovai: — Emboaxa ha'vy ndepi'a xevy — he'i. Ha'e vy ixy jyva áry gui ojopy vy ogueraa opy ja'o yvateve ha'e ae'i okeaty py. Ha'e vy omonheno ngupa rupi.

[20] então, clamou ao SENHOR e disse: Ó SENHOR, meu Deus, também até a esta viúva, com quem me hospedo, afligiste, matando-lhe o filho?

[20]Ha'e gui ma ojapukai oiny Senhor pe. Ha'e vy aipoe'i: — Senhor Xeruete, kova'e imeve'ỹ va'e xemovaẽare voi ri ty rembojexavai ra'e, ipi'a rejuka vy — he'i.

[21] E, estendendo-se três vezes sobre o menino, clamou ao SENHOR e disse: Ó SENHOR, meu Deus, rogo-te que faças a alma deste menino tornar a entrar nele.

[21]Ha'e vy ava'i va'e áry rupi mboapykue onheno vy ojapukai juSenhor pe. Ha'e vy aipoe'i: — Senhor Xeruete, ajerure ndevy, ejapo inhe'ẽ ojevy vy hexe ju oĩ aguã rami — he'i.

[22] O SENHOR atendeu à voz de Elias; e a alma do menino tornou a entrar nele, e reviveu.

[22]Ha'e ramo Elias ayvu Senhor oendu. Ha'e ramo ava'i nhe'ẽ ojevy vy hexe oĩ ju. Ha'e rã oikove ju.

[23] Elias tomou o menino, e o trouxe do quarto à casa, e o deu a sua mãe, e lhe disse: Vê, teu filho vive.

[24] Então, a mulher disse a Elias: Nisto conheço agora que tu és homem de Deus e que a palavra do SENHOR na tua boca é verdade.

[23]Ha'e gui Elias ava'i va'e oupi vy opy ja'o gui ogueroguejy ju. Ha'e vy ixy pe ju ome'ẽ vy aipoe'i: — Ne'exa, ndepi'a oikove ju ma — he'i.

[24]Ha'e ramo kunha va'e aipoe'i Elias pe: — Namia py aỹ aikuaa ma ndee anhetẽ ae Nhanderuete remimbo'e reikoa, ha'e ndejuru rupi Senhor ijayvua anhetẽ va'e meme.

1 Reis 18

Elias apresenta-se diante de Acabe

[1] Muito tempo depois, veio a palavra do SENHOR a Elias, no terceiro ano, dizendo: Vai, apresenta-te a Acabe, porque darei chuva sobre a terra.

[2] Partiu, pois, Elias a apresentar-se a Acabe; e a fome era extrema em Samaria.

[3] Acabe chamou a Obadias, o mordomo. (Obadias temia muito ao SENHOR,

[4] porque, quando Jezabel exterminava os profetas do SENHOR, Obadias tomou cem profetas, e de cinqüenta em cinqüenta os escondeu numa cova, e os sustentou com pão e água.)

[5] Disse Acabe a Obadias: Vai pela terra a todas as fontes de água e a todos os vales; pode ser que achemos erva, para que salvemos a vida aos cavalos e mulos e não percamos todos os animais.

1 Reis 18

Acabe pe Elias ojexa uka jevyague

[1]Are ma rire mboapy ma'etỹa py ma Senhor oayvu ombou ju Elias pe. Ha'e vy aipoe'i: — Tereo, ejexa uka ju huvixa Acabe pe, mba'eta ambo'oky ju 'rã yvy áry — he'i.

[2]Ha'e ramo Elias oo huvixa Acabe pe ojexa uka aguã. Ha'e va'e jave ma karuai nda'evei ete Samaria tetã py.

[3]Ha'e gui Acabe oenoĩ mba'emo re opena va'ety Obadias. (Obadias ma Senhor renonde ojererokyjea rupi ete oiko va'e.

[4]Ha'e rami vy Senhor pegua profeta kuery Jezabel ojuka ta jave Obadias cem profeta ogueraa vy mokoĩ itakua py onhomi. Cinqüenta meme omboja'o vy ha'e kuery pe mbojape ha'e yy py omongaru jepi raka'e.)

[5]Ha'e gui Acabe aipoe'i Obadias pe: — Tereo xeyvy re yakã ryapy ha'e yupa ikuai va'e ha'e javi rupi. Xapy'a rei jajou 'rã nhuũ pyau xerymba kuery kavaju ha'e mburika'i jaraa jepe nho aguã, omanomba e'ỹ aguã — he'i.

[6] Repartiram entre si a terra, para a percorrerem; Acabe foi à parte por um caminho, e Obadias foi sozinho por outro.

[7] Estando Obadias já de caminho, eis que Elias se encontrou com ele. Obadias, reconhecendo-o, prostrou-se com o rosto em terra e disse: És tu meu senhor Elias?

[8] Respondeu-lhe ele: Sou eu; vai e dize a teu senhor: Eis que aí está Elias.

[9] Porém ele disse: Em que pequei, para que entregues teu servo na mão de Acabe, e ele me mate?

[10] Tão certo como vive o SENHOR, teu Deus, não houve nação nem reino aonde o meu senhor não mandasse homens à tua procura; e, dizendo eles: Aqui não está; fazia jurar aquele reino e aquela nação que te não haviam achado.

[11] Agora, tu dizes: Vai, dize a teu senhor: Eis que aí está Elias.

[12] Poderá ser que, apartando-me eu de ti, o Espírito do SENHOR te leve não sei para onde, e, vindo eu a dar as novas a Acabe, e não te achando ele, me matará; eu, contudo, teu servo, temo ao SENHOR desde a minha mocidade.

[6]Ha'e gui mokoĩve ma yvy rupi joa katy e'ỹ oje'oi oikuaa pota aguã. Acabe oo peteĩ tape rupi, ha'e rã Obadias ma amboae tape rupi oo avi ha'e ae'i.

[7]Ha'e gui Obadias tape rupi ooa rupi Elias reve nhovaexĩ xapy'a. Obadias oexa kuaa vy guenapy'ã re oĩ ngova yvy re omovaẽ reve. Ha'e vy aipoe'i: — Xeruvixa Elias, ndee ae pa?

[8]Ombovai: — Xee ae ri. Ha'e gui tereo aipo're nderuvixa pe: “Pe py ma Elias oĩ”, 're — he'i.

[9]Ha'e rami teĩ ha'e aipoe'i: — Mba'e nunga py tu ajapo vai, Acabe po py xee nerembiguai xemboaxa aguã, xejuka aguã?

[10]Anhetẽ ete Senhor nderuete oikove va'e rupi aura vy aipoa'e: Mamo rã yvy regua ikuaia ha'e huvixa kuery ipo'akaa rupi ma voi xeruvixa guembiguai kuery omondouka ndereka vy. Ha'e gui ha'e pygua kuery “Apy ma noĩ”, he'i teĩ ha'e kuery pe huvixa oura uka guive nandejouiague rami.

[11]Ha'e gui aỹ ma ndee aipo're kuri: “Tereo, aipo're nderuvixa pe: ‘Pe py ma Elias oĩ’ ”, 're uka xevy.

[12]Teĩ xapy'a rei ma ndea gui aa ramove Senhor guigua Nhe'ẽ ndereraa ju 'rã, marã katy paa xee aikuaa e'ỹ re. Ha'e gui reĩague py huvixa Acabe aru vy ndorojoui ramo xejuka 'rã. Ha'e rami avi xee nerembiguai Senhor re ajerovia va'e xekunumi guive.

13 Acaso, não disseram a meu senhor o que fiz, quando Jezabel matava os profetas do SENHOR, como escondi cem homens dos profetas do SENHOR, de cinqüenta em cinqüenta, numas covas, e os sustentei com pão e água?

14 E, agora, tu dizes: Vai, dize a teu senhor: Eis que aí está Elias. Ele me matará.

15 Disse Elias: Tão certo como vive o SENHOR dos Exércitos, perante cuja face estou, deveras, hoje, me apresentarei a ele.

16 Então, foi Obadias encontrar-se com Acabe e lho anunciou; e foi Acabe ter com Elias.

17 Vendo-o, disse-lhe: És tu, ó perturbador de Israel?

18 Respondeu Elias: Eu não tenho perturbado a Israel, mas tu e a casa de teu pai, porque deixastes os mandamentos do SENHOR e seguistes os baalins.

19 Agora, pois, manda ajuntar a mim todo o Israel no monte Carmelo, como também os quatrocentos e cinqüenta profetas de Baal e os quatrocentos profetas do poste-ídolo que comem da mesa de Jezabel.

Elias e os profetas de Baal no monte Carmelo

13Ha'e gui xeruvixa, ndevy pe nomombe'uai teve Senhor pegua profeta kuery ajapo porãague Jezabel ojuka ta jave? Mba'etaSenhor pegua profeta kuery va'e regua anhomi cem avakue, cinqüenta meme anhomi peteĩ-teĩ henda itakua py, ha'e vy mbojape ha'e yy py amongaru va'ekue.

14Ha'e gui aỹ ma ndee aipo're: “Tereo, aipo're nderuvixa pe: ‘Pe py ma oĩ Elias’ ”, 're uka. Ha'e ramo ma xejuka 'rã — he'i.

15Ha'e gui Elias ombovai: — Anhetẽ ete Senhor ixondaro reta va'e henonde rupi aikoa va'e rekove rupi aura vy aipoa'e: Aỹve ajexa uka 'rã Acabe pe — he'i.

16Ha'e ramo mae Obadias oo Acabe-a py, ixupe omombe'u. Ha'e ramo Acabe oo Elias reve ijayvu aguã katy.

17Ha'e gui huvixa oexa vy aipoe'i: — Israel kuery moangeko reiaty, ndee ae pa reiko?

18Elias ombovai: — Xee'ỹ ma Israel kuery moangekoa, ha'e rã ndee ae, ha'e nderu ro pygua kuery reve, mba'eta Senhor ojapo uka va'ekue gui pejepe'a vy Baal kuery mboetea rupi peiko.

19Ha'e gui aỹ ma xea py emboaty ukapa Israel kuery ha'e javi, Carmelo yvyty áry. Toupa avi quatrocentos e cinqüenta Baal pegua profeta kuery, ha'e quatrocentos profeta kuery yvyra ta'angaarã omopu'ã mbyre pegua, Jezabel omongaru jepi va'e — he'i.

Carmelo yvyty áry Baal pegua profeta kuery reve Elias joeko a'ã okuapyague

[20] Então, enviou Acabe mensageiros a todos os filhos de Israel e ajuntou os profetas no monte Carmelo.

[20]Ha'e gui Israel kuery ikuaia rupi Acabe omondouka guembiguai kuery omombe'u va'erã. Ha'e vy omboatypa profeta kuery Carmelo yvyty áry.

[21] Então, Elias se chegou a todo o povo e disse: Até quando coxeareis entre dois pensamentos? Se o SENHOR é Deus, segui-o; se é Baal, segui-o. Porém o povo nada lhe respondeu.

[21]Ha'e rã heta va'e kuery ikuaia py Elias ovaẽ vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Raka'e peve 'rã tu pendepy'a py ndapeikuaai rei pekuapy mokoĩ rupi rei vy? Senhor ae ri Nhanderuete oiko ramo ixupe ete pendekuai. Ha'e'ỹ vy xapy'a rei Baal ri Nhanderuete oiko ramo ixupe pendekuai — he'i. Ha'e ramo heta va'e kuery teĩve nombovai.

[22] Então, disse Elias ao povo: Só eu fiquei dos profetas do SENHOR, e os profetas de Baal são quatrocentos e cinqüenta homens.

[22]Ha'e gui Elias aipoe'ive ju heta va'e kuery pe: — Xee anho'i aikove Senhor pegua profeta kuery va'e regua. Ha'e rã Baal pegua profeta kuery ma quatrocentos e cinqüenta avakue ikuai.

[23] Dêem-se-nos, pois, dois novilhos; escolham eles para si um dos novilhos e, dividindo-o em pedaços, o ponham sobre a lenha, porém não lhe metam fogo; eu prepararei o outro novilho, e o porei sobre a lenha, e não lhe meterei fogo.

[23]Aỹ ma peru orevy mokoĩ vaka ra'y. Tove amboae kuery ranhe toiporavo peteĩ vaka ra'y, ha'e tomboa'ypa. Ha'e vy tomoĩ xakã áry, teĩ tomboja eme guive tata. Ha'e gui xee voi amboae vaka ra'y areko katu vy amoĩ 'rã xakã áry, tata amboja e'ỹ re avi.

[24] Então, invocai o nome de vosso deus, e eu invocarei o nome do SENHOR; e há de ser que o deus que responder por fogo esse é que é Deus. E todo o povo respondeu e disse: É boa esta palavra.

[24]Ha'e gui ma peẽ kuery pejapukai 'rã pekuapy penderuete rery rupi, ha'e rã xee ma Senhor rery rupi 'rã ajapukai. Ha'e gui tata omboua py nhanembovai va'e jaikuaa 'rã Nhanderuete oikoa — he'i. Ha'e ramo heta va'e kuery ombovai vy — Ha'e rami ma ha'eve — he'i okuapy.

[25] Disse Elias aos profetas de Baal: Escolhei para vós outros um dos novilhos, e preparai-o primeiro, porque sois muitos, e

[25]Ha'e gui ma Elias aipoe'i Baal pegua profeta kuery pe: — Aỹ peiporavo peteĩ vaka ra'y pendejeupe guarã. Peẽ kuery

invocai o nome de vosso deus; e não lhe metais fogo.

ranhe pereko katu, penderetave vy. Pejapukai penderuete rery rupi. Ha'e rami teĩ pemboja eme tata — he'i.

[26] Tomaram o novilho que lhes fora dado, prepararam-no e invocaram o nome de Baal, desde a manhã até ao meio-dia, dizendo: Ah! Baal, responde-nos! Porém não havia uma voz que respondesse; e, manquejando, se movimentavam ao redor do altar que tinham feito.

[26]Ha'e ramo ha'e kuery ranhe oiporavo okuapy peteĩ vaka ra'y ogueru pyre regua. Oguereko katupa ma vy ojapukai okuapy nguuete Baal rery rupi. Ko'ẽmba'i guive kuaray mbyte peve aipoe'i okuapy: — Baal, orembovai na! — he'i okuapy teĩ mamove gui nombovaia nhendui. Ha'e ramo opa marã opo-opo reve ojeroky oje'oivy altar ojapo va'ekue yvýry rupi.

[27] Ao meio-dia, Elias zombava deles, dizendo: Clamai em altas vozes, porque ele é deus; pode ser que esteja meditando, ou atendendo a necessidades, ou de viagem, ou a dormir e despertará.

[27]Kuaray mbyte jave ma Elias ojojai rei vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Pejapukai ratãve ke, mba'eta ha'e ma tuuete va'e vy xapy'a rei mba'emo re oikuaa pota ra'e, e'ỹ vy oo 'rã ra'e jai katy, ha'e'ỹ vy amboae katy 'rã oguata ra'e, ha'e rami e'ỹ vy oke 'rã. Ha'e rami ri vy omyĩ 'rã nhi'ã oupy — he'i.

[28] E eles clamavam em altas vozes e se retalhavam com facas e com lancetas, segundo o seu costume, até derramarem sangue.

[28]Ha'e rami rã ha'e kuery ojapukai ratãve tema, ha'e gueko rami vy onhekyxĩ okuapy kyxe ha'e hu'y py, huguy onheẽmba peve.

[29] Passado o meio-dia, profetizaram eles, até que a oferta de manjares se oferecesse; porém não houve voz, nem resposta, nem atenção alguma.

[29]Kuaray mbyte rire ma teĩ ha'e kuery ojapukai teri, mba'emo aju guigua ome'ẽa aguã hora peve. Ha'e rami teĩ nombovaia nhendui, ndojapyxakaai ae tema.

[30] Então, Elias disse a todo o povo: Chegai-vos a mim. E todo o povo se chegou a ele; Elias restaurou o altar do SENHOR, que estava em ruínas.

[30]Ha'e gui mae ma Elias aipoe'i heta va'e kuery ha'e javi pe: — Penhembojapa ke xere — he'i. Ha'e ramo heta va'e kuery onhembojapa hexe. Ha'e gui jypy Elias omoatyrõmba ju Senhorpegua altar ivaipa va'ekue.

[31] Tomou doze pedras, segundo o número das tribos dos filhos de Jacó, ao qual viera

[31]Ha'e vy doze ita ojou heruvy Jacó ra'y kuery mbovy pa ikuaiague rami. Ha'e va'e

a palavra do SENHOR, dizendo: Israel será o teu nome.

pe ma Senhor ijayvu vy “Aỹ gui ma Israel 'rã nderery”, he'i raka'e.

32 Com aquelas pedras edificou o altar em nome do SENHOR; depois, fez um rego em redor do altar tão grande como para semear duas medidas de sementes.

32Ha'e va'e ita py omoatyrõ ju altar Senhor rery rupi guarã. Altar yvýry rupi ojo'o yy raperã tuvixave va'e, mba'emo ra'yĩ ryrukue vinte quilo va'e rami.

33 Então, armou a lenha, dividiu o novilho em pedaços, pô-lo sobre a lenha

33Ha'e gui xakã omoĩ vy vaka ra'y omboa'ypa ha'e onhono xakã áry.

34 e disse: Enchei de água quatro cântaros e derramai-a sobre o holocausto e sobre a lenha. Disse ainda: Fazei-o segunda vez; e o fizeram. Disse mais: Fazei-o terceira vez; e o fizeram terceira vez.

34Ha'e gui ma aipoe'i: — Pemonyẽ ke irundy yryru. Penhoẽ xo'o áry, ha'e xakã ikuai va'e ha'e javi rupi. Aipoe'ive ju: — Teĩgue ju pejapo — he'i ramo ojapo ju okuapy. Aipoe'ive ju: — Teĩgue ju pejapo mboapykuerã — he'i ramo mboapykuea ma ojapo okuapy.

35 De maneira que a água corria ao redor do altar; ele encheu também de água o rego.

35Ha'e ramo altar yvýry rupi peve yy oxyry vy omonyẽmba ojo'oague.

36 No devido tempo, para se apresentar a oferta de manjares, aproximou-se o profeta Elias e disse: Ó SENHOR, Deus de Abraão, de Isaque e de Israel, fique, hoje, sabido que tu és Deus em Israel, e que eu sou teu servo e que, segundo a tua palavra, fiz todas estas coisas.

36Ha'e gui mba'emo aju guigua ome'ẽa aguã jave ma profeta Elias ju onhemboja ouvy vy aipoe'i: — Xe-Senhor Abraão ruete, Isaque ha'e Israel ruete va'e, aỹ gui toikuaa pavẽ ndee ae Israel kuery ruete reikoa, ha'e rã xee ma nerembiguai aikoa, ha'e ndeayvua rami ae kova'e nunga ha'e javi ajapoague.

37 Responde-me, SENHOR, responde-me, para que este povo saiba que tu, SENHOR, és Deus e que a ti fizeste retroceder o coração deles.

37Xembovai ke Senhor, xembovai ke, kova'e kuery oikuaapa aguã ndee ae Senhor Oreruete reikoa, ha'e ndejeupe guarã ha'e kuery py'a rerupa jevy 'rãa — he'i.

38 Então, caiu fogo do SENHOR, e consumiu o holocausto, e a lenha, e as

38Ha'e gui ma Senhor-a gui tata ho'a vy oapypa xo'o omoĩ mbyre, xakã, ita ha'e

pedras, e a terra, e ainda lambeu a água que estava no rego.

[39] O que vendo todo o povo, caiu de rosto em terra e disse: O SENHOR é Deus! O SENHOR é Deus!

[40] Disse-lhes Elias: Lançai mão dos profetas de Baal, que nem um deles escape. Lançaram mão deles; e Elias os fez descer ao ribeiro de Quisom e ali os matou.

Elias ora para que chova

[41] Então, disse Elias a Acabe: Sobe, come e bebe, porque já se ouve ruído de abundante chuva.

[42] Subiu Acabe a comer e a beber; Elias, porém, subiu ao cimo do Carmelo, e, encurvado para a terra, meteu o rosto entre os joelhos,

[43] e disse ao seu moço: Sobe e olha para o lado do mar. Ele subiu, olhou e disse: Não há nada. Então, lhe disse Elias: Volta. E assim por sete vezes.

[44] À sétima vez disse: Eis que se levanta do mar uma nuvem pequena como a palma da mão do homem. Então, disse ele: Sobe e dize a Acabe: Aparelha o teu carro e desce, para que a chuva não te detenha.

[45] Dentro em pouco, os céus se enegreceram, com nuvens e vento, e caiu

yvy voi, omombirupa avi yy ojo'oague rupi oĩ va'ekue.

[39]Ha'e nunga heta va'e kuery oexa vy guenapy'ã re ikuai ngova yvy re omovaẽmba reve. Ha'e vy aipoe'i: — Senhor ae ma Nhanderuete! Senhor ae ma Nhanderuete! — he'i okuapy.

[40]Ha'e ramo Elias aipoe'i ha'e kuery pe: — Pejopypa na Baal pegua profeta kuery, neĩ peteĩve oo jepe e'ỹ aguã — he'i. Ha'e ramo ojopypa ramo Elias ogueraa ukapa Quisom yakã katy, ojukapa okuapy ha'e py.

Oky aguã re Elias ojerureague

[41]Ha'e gui ma Elias aipoe'i Acabe pe: — Tereo, ekaru ha'e ey'u, mba'eta onhendu ma ouvy oky ja'ea revovo! — he'i.

[42]Ha'e ramo Acabe oy'u ha'e okaru aguã katy oo jave Elias oẽ ovy Carmelo yvyty re. Ha'e py ojero'a oiny yvy katy, guenapy'ã re ngova omovaẽ reve.

[43]Ha'e vy aipoe'i guembiguai kunumi va'e pe: — Tereo, ema'ẽ ye'ẽ katy. Ha'e rã kunumi va'e oo vy oma'ẽ. Ha'e vy ombovai: — Ndaexai mba'eve — he'i. Ha'e rã Elias aipoe'i ixupe: — Tereo ju ha'vy. Ha'ekue rami sete-kue peve oiko.

[44]Ha'e gui sete-kuea py ma aipoe'i: — Aỹ ma ye'ẽ gui oẽ jekuaa ouvy peteĩ arai, teĩ nhandepo rami kyrĩ'i va'e guive — he'i. Ha'e rã ombovai: — Tereo ha'vy aipo're Acabe pe: "Ereko katu na ndekaróxa ha'e tereo katu, oky ndejoko e'ỹ aguã", 're.

[45]Ha'e gui are e'ỹ'i re yva pytũmba araipa vy. Ha'e vy yvytu ha'e oky vaipa. Ha'e rã

grande chuva. Acabe subiu ao carro e foi para Jezreel.

[46] A mão do SENHOR veio sobre Elias, o qual cingiu os lombos e correu adiante de Acabe, até à entrada de Jezreel.

Acabe okaróxa py oĩ vy ojepe'a ma ovy Jezreel tetã katy.

[46]Ha'e rã Elias re Senhor opo omoĩ ramo ojeku'akua rire onha ovy Acabe renonde, Jezreel tetã py jaikea'i peve.

1 Reis 19

Elias no monte Horebe

[1] Acabe fez saber a Jezabel tudo quanto Elias havia feito e como matara todos os profetas à espada.

[2] Então, Jezabel mandou um mensageiro a Elias a dizer-lhe: Façam-me os deuses como lhes aprouver se amanhã a estas horas não fizer eu à tua vida como fizeste a cada um deles.

[3] Temendo, pois, Elias, levantou-se, e, para salvar sua vida, se foi, e chegou a Berseba, que pertence a Judá; e ali deixou o seu moço.

[4] Ele mesmo, porém, se foi ao deserto, caminho de um dia, e veio, e se assentou debaixo de um zimbro; e pediu para si a morte e disse: Basta; toma agora, ó SENHOR, a minha alma, pois não sou melhor do que meus pais.

[5] Deitou-se e dormiu debaixo do zimbro; eis que um anjo o tocou e lhe disse: Levanta-te e come.

[6] Olhou ele e viu, junto à cabeceira, um pão cozido sobre pedras em brasa e uma botija de água. Comeu, bebeu e tornou a dormir.

1 Reis 19

Horebe yvyty py Elias oikoague

[1]Ha'e gui Jezabel pe Acabe omombe'upa Elias ojapo va'ekue, Baal pegua profeta kuery kyxe py ojuka ukapaague guive.

[2]Ha'e ramo Elias oĩa py Jezabel omondouka peteĩ guembiguai ixupe aipoe'i va'erã: “Ko'ẽ rã kova'e hora ojeupity peve xee nderekove ndaipe'ai ramo amboae kuery re rejapoague rami, tuuete kuery ikuai va'e taxerereko axy oipotaa rami”, he'i uka.

[3]Ha'e rami rã Elias okyje vy opu'ã ovy. Ojeayvu vy Berseba tetã py ovaẽ, Judá yvy re ae. Ha'e py oeja ovy guembiguai kunumi va'e.

[4]Ha'e gui ha'e anho oove ju tekoa e'ỹa katy, peteĩ ára re oguata. Ha'e py ovaẽ vy oguapy oiny peteĩ yvyra zimbro hi'aĩ va'e yvypy py. Ha'e vy ojerure oiny omano aguã re. Ha'e vy aipoe'i: — Senhor, ha'eve ma, aỹ eipe'a xerekove, mba'eta xeru kuery gui xereko porãve va'e'ỹ ae — he'i.

[5]Ha'e vy onheno vy oke oupy zimbro hi'aĩ va'e guy py. Ha'e gui ma peteĩ anjo omomyĩ vy — Evy ke, ekaru — he'i.

[6]Ha'e rã oma'ẽ vy oakã yvy'iry oexa peteĩ mbojape ita raku áry ojy va'ekue, ha'e peteĩ yryru. Ha'e vy okaru ha'e oy'u. Ha'e gui oke ju.

7 Voltou segunda vez o anjo do SENHOR, tocou-o e lhe disse: Levanta-te e come, porque o caminho te será sobremodo longo.

8 Levantou-se, pois, comeu e bebeu; e, com a força daquela comida, caminhou quarenta dias e quarenta noites até Horebe, o monte de Deus.

9 Ali, entrou numa caverna, onde passou a noite; e eis que lhe veio a palavra do SENHOR e lhe disse: Que fazes aqui, Elias?

10 Ele respondeu: Tenho sido zeloso pelo SENHOR, Deus dos Exércitos, porque os filhos de Israel deixaram a tua aliança, derribaram os teus altares e mataram os teus profetas à espada; e eu fiquei só, e procuram tirar-me a vida.

11 Disse-lhe Deus: Sai e põe-te neste monte perante o SENHOR. Eis que passava o SENHOR; e um grande e forte vento fendia os montes e despedaçava as penhas diante do SENHOR, porém o SENHOR não estava no vento; depois do vento, um terremoto, mas o SENHOR não estava no terremoto;

12 depois do terremoto, um fogo, mas o SENHOR não estava no fogo; e, depois do fogo, um cicio tranqüilo e suave.

7 Teĩgue ju ou Senhor guigua anjo. Omomyĩ vy aipoe'i ixupe: — Evy ke, ekaru, mba'eta reguata aguã mombyry vaipa teri — he'i.

8 Ha'e ramo ovy vy okaru ha'e oy'u ju. Ha'e va'e tembi'u gui imbaraete ma vy oguatave ju quarenta ára ha'e quarenta pytũ re, Nhanderuete pegua Horebe yvyty py ovaẽ peve.

9 Ha'e py ma peteĩ itakua oĩ va'e py oike vy oaxa oiny peteĩ pytũ. Ha'e gui ixupe Senhor oayvu ombou vy aipoe'i: — Elias, mba'e tu rejapo reiny apy?

10 Elias ombovai: — Xee ma Senhor Xeruete ixondaro reta va'e pe aikoa rupi nda'evei ete, mba'eta Israel kuery hexaraipa ma okuapy ndereve guarã rejapo va'ekue gui. Ha'e rami vy oitypa altar ndevy guarã ojapo mbyre, kyxe py ojukapa guive ndevygua profeta kuery. Aỹ xee anho'i ma aikove, ha'e xee voi xereka okuapy xejuka aguã — he'i.

11 Ha'e ramo Nhanderuete aipoe'i ixupe: — Eẽ ha'e he'ã kova'e yvyty re Senhor renonde — he'i. Ha'e gui ma Senhor oaxa ovy. Jypy peteĩ yvytu vaikue oitypa yvyty ikuai va'e, omboa'ypa avi ovy itaova Senhor renonde rupi. Ha'e rami teĩ yvytu py ma Senhor noĩ ra'e. Ha'e gui yvytu rire ma yvy ju oryryipa, teĩ yvy oryryia py ma Senhor noĩ avi.

12 Ha'e gui yvy oryryi rire ojekuaa tata, teĩ Senhor ma noĩ tata py. Ha'e gui ma tata oaxa rire peteĩ ayvu onhendu mbeguei'i ha'e ha'eve rei'i va'e.

[13] Ouvindo-o Elias, envolveu o rosto no seu manto e, saindo, pôs-se à entrada da caverna. Eis que lhe veio uma voz e lhe disse: Que fazes aqui, Elias?

[13]Ha'e va'e ma Elias oendu vy oao puku apy py ngova omo'ã reve oẽ vy ho'ã itakua rokẽ py. Ha'e gui ma ixupe ou peteĩ ayvu. — Elias, mba'e tu rejapo re'amy apy? — he'i ju.

[14] Ele respondeu: Tenho sido em extremo zeloso pelo SENHOR, Deus dos Exércitos, porque os filhos de Israel deixaram a tua aliança, derribaram os teus altares e mataram os teus profetas à espada; e eu fiquei só, e procuram tirar-me a vida.

[14]Ombovai: — Xee ma Senhor Xeruete ixondaro reta va'e pe aikoa rupi nda'evei ete, mba'eta Israel kuery hexaraipa ma okuapy ndereve guarã reja va'ekue gui. Ha'e rami vy oitypa altar ndevy guarã ojapo mbyre, ha'e kyxe py ojukapa ndevygua profeta kuery. Aỹ xee anho'i ma aikove, ha'e xee voi xereka okuapy xejuka aguã — he'i.

[15] Disse-lhe o SENHOR: Vai, volta ao teu caminho para o deserto de Damasco e, em chegando lá, unge a Hazael rei sobre a Síria.

[15]Senhor aipoe'i ixupe: — Tereo, ejevy ju rejuague katy ae, Damasco regua tekoa e'ỹa katy. Ha'e py revaẽ vy emoĩ Hazael Síria pygua huvixarã.

[16] A Jeú, filho de Ninsi, ungirás rei sobre Israel e também Eliseu, filho de Safate, de Abel-Meolá, ungirás profeta em teu lugar.

[16]Ninsi ra'y Jeú remoĩ avi 'rã Israel pygua huvixarã. Ha'e gui Abel-Meolá pygua Safate ra'y Eliseu ma remoĩ 'rã profeta-rã nderekovia.

[17] Quem escapar à espada de Hazael, Jeú o matará; quem escapar à espada de Jeú, Eliseu o matará.

[17]Ha'e gui Hazael kyxe gui oo jepe va'ekue ma Jeú 'rã ojuka, ha'e Jeú kyxe gui oo jepe va'ekue ma Eliseu 'rã ojuka.

[18] Também conservei em Israel sete mil, todos os joelhos que não se dobraram a Baal, e toda boca que o não beijou.

[18]Ha'e gui xejeupe guarã amoingove ma voi sete mil Israel kuery va'e regua. Ha'e va'e kuery ma Baal renonde guenapy'ã re oĩ va'e'ỹ, ha'e ha'angaa ojuru rayvu va'e'ỹ meme.

A vocação de Eliseu

[19] Partiu, pois, Elias dali e achou a Eliseu, filho de Safate, que andava lavrando com doze juntas de bois adiante dele; ele estava com a duodécima. Elias passou por ele e lançou o seu manto sobre ele.

Elias ngupive guarã Eliseu oenoĩague

[19]Ha'e gui Elias oo vy ojou Safate ra'y Eliseu, doze canga vaka omba'eapo va'e reve yvy oikaraĩa jave, ha'e rã ha'e ma doze-a va'e ogueraa. Ha'e rupi Elias oaxa ovy vy Eliseu kupe re omombo oao puku.

[20] Então, deixou este os bois, correu após Elias e disse: Deixa-me beijar a meu pai e a minha mãe e, então, te seguirei. Elias respondeu-lhe: Vai e volta; pois já sabes o que fiz contigo.

[20]Ha'e ramo Eliseu vaka oejapa vy onha ouvy Elias rakykue. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Taa ranhe taxarura xeru ha'e ha'i pe ayvua rupi, ha'e gui ma aa 'rã nderupive. Elias ombovai: — Tereo ha'vy, ha'e gui ejevy ju. Mba'eta reikuaa porã ma ndevy ajapoague — he'i.

[21] Voltou Eliseu de seguir a Elias, tomou a junta de bois, e os imolou, e, com os aparelhos dos bois, cozeu as carnes, e as deu ao povo, e comeram. Então, se dispôs, e seguiu a Elias, e o servia.

[21]Elias oĩa gui Eliseu ojepe'a ranhe vy ojevy mokoĩ vaka omba'eapo va'e ikuaia py. Mokoĩve ojopy vy ojuka, ha'e ijaju'y regua canga omoendy vy oexy ho'okue. Ha'e vy heta va'e kuery pe ome'ẽmba ramo ho'upa okuapy. Ha'e gui mae ma ojepe'a ouvy vy Elias rupive oo ipytyvõarã.

1 Reis 20

Acabe derrota os siros

[1] Ben-Hadade, rei da Síria, ajuntou todo o seu exército; havia com ele trinta e dois reis, e cavalos, e carros. Subiu, cercou a Samaria e pelejou contra ela.

[2] Enviou mensageiros à cidade, a Acabe, rei de Israel,

[3] que lhe disseram: Assim diz Ben-Hadade: A tua prata e o teu ouro são meus; tuas mulheres e os melhores de teus filhos são meus.

[4] Respondeu o rei de Israel e disse: Seja conforme a tua palavra, ó rei, meu senhor; eu sou teu, e tudo o que tenho.

1 Reis 20

Acabe Síria pygua kuery re ipo'akaague

[1]Ha'e gui Síria pygua huvixa Ben-Hadade omboatypa oxondaro kuery ha'e javi. Hexeve ikuai avi trinta e dois huvixa kuery, kavaju kuery ha'e karóxa. Ha'e kuery oje'oi vy Samaria tetã ojokopa ha'e kuery rovai opu'ãa rupi.

[2]Ha'e gui tetã katy omondouka Israel kuery ruvixa Acabe pe imombe'uarã kuery.

[3]Ha'e vy aipoe'i okuapy ixupe: — Po rami ijayvu Ben-Hadade: "Prata ha'e ouro rereko va'e ma xemba'e ae. Ha'e ndera'yxy kuery ha'e ndera'y ipo'akakueve voi xemba'e meme 'rã!" he'i.

[4]Ha'e rã Israel pygua huvixa ombovai: — Xeruvixa, ndeayvua rami ae tema toiko. Xee ha'e opa mba'e areko va'e ha'e javi ma ndevy guarã meme — he'i.

[5] Tornaram a vir os mensageiros e disseram: Assim diz Ben-Hadade: Enviei-te, na verdade, mensageiros que dissessem: Tens de entregar-me a tua prata, o teu ouro, as tuas mulheres e os teus filhos.

[5]Ha'e gui imombe'uare kuery teĩgue ju ou vy aipoe'i okuapy: — Po rami ijayvuve Ben-Hadade: "Ndea py anhetẽ amondouka va'ekue pe aipoa'e uka: 'Xevy remboaxa mate 'rã prata ha'e ouro, ha'e gui ndera'yxy ha'e ndera'y kuery', ha'e uka va'ekue.

[6] Todavia, amanhã a estas horas enviar-te-ei os meus servos, que esquadrinharão a tua casa e as casas dos teus oficiais, meterão as mãos em tudo o que for aprazível aos teus olhos e o levarão.

[6]Ha'ekue rami ae teĩ ko'ẽ rã, kova'e hora ojeupity jevya py xerembiguai kuery ambou ju 'rã. Ha'e va'e kuery ma nderopy rupi oike vy oexapa 'rã, nerembiguai kuery opena va'ety ro rupi guive. Ha'e vy oipe'a 'rã heravy iporãgueve oexa va'e rei", he'i.

[7] Então, o rei de Israel chamou todos os anciãos da sua terra e lhes disse: Notai e vede como este homem procura o mal; pois me mandou exigir minhas mulheres, meus filhos, minha prata e meu ouro, e não lho neguei.

[7]Ha'e nunga Israel pygua huvixa oendu vy oenoĩ ukapa nhomongeta va'ety kuery oyvy re ikuai va'e. Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Peikuaa ae ha'e va'e ava ha'eve'ỹ va'e anho ojapoxe oikovya. Mba'eta xera'yxy ha'e xera'y kuery, ha'e gui prata ha'e ouro guive ome'ẽ ukapa ramo xee name'ẽxe e'ỹi — he'i.

[8] Todos os anciãos e todo o povo lhe disseram: Não lhe dês ouvidos, nem o consintas.

[8]Ha'e ramo nhomongeta va'ety kuery ha'e heta va'e kuery ha'e javi aipoe'i okuapy ixupe: — Ejapyxaka rei eme ta'vy ijayvua re, ejapo eme guive.

[9] Pelo que disse aos mensageiros de Ben-Hadade: Dizei ao rei, meu senhor: Tudo o que primeiro demandaste do teu servo farei, porém isto, agora, não posso consentir. E se foram os mensageiros e deram esta resposta.

[9]Ha'e ramo huvixa ombovai Ben-Hadade rembiguai kuery pe: — Aipopeje penderuvixa pe: "Jypy xee nerembiguai pe rejerure ukaague ajapo ta va'ekue. Ha'e rã angegua ma ndajapo reguai", peje. Ha'e rami ombovai ramo tembiguai kuery ojevy vy omombe'upa.

[10] Ben-Hadade tornou a enviar mensageiros, dizendo: Façam-me os deuses como lhes aprouver, se o pó de

[10]Ha'e gui Ben-Hadade omondoukave ju imombe'uarã kuery. Ha'e vy aipoe'i: — Xapy'a rei Samaria guigua yvy ku'i

Samaria bastar para encher as mãos de todo o povo que me segue.

xerupivegua kuery po tynyẽmba aguã rami peve teĩ opyta ramo tuuete kuery ikuai va'e taxerereko axy oipotaa rami — he'i.

[11] Porém o rei de Israel respondeu e disse: Dizei-lhe: Não se gabe quem se cinge como aquele que vitorioso se descinge.

[11]Ha'e rã Israel pygua huvixa ombovai: — Aipopeje ixupe: "Joe opu'ã aguã onhemoatyrõ teri reve oiko va'e ma nda'evei ijayvu aguã joity maague gui ojevy va'ekue ijayvua rami rive", peje 'rã.

[12] Tendo Ben-Hadade ouvido esta resposta, quando bebiam ele e os reis nas tendas, disse aos seus servos: Ponde-vos de prontidão. E eles se puseram de prontidão contra a cidade.

[12]Ha'e rami ombovaiague Ben-Hadade oendu oo py huvixa kuery mboae reve oy'u okuapya py. Ha'e vy aipoe'i guembiguai pe: — Peiko katu pavẽ ha'vy — he'i ramo oiko katupa ma tetã pygua kuery rovai opu'ã aguã.

[13] Eis que um profeta se chegou a Acabe, rei de Israel, e lhe disse: Assim diz o SENHOR: Viste toda esta grande multidão? Pois, hoje, a entregarei nas tuas mãos, e saberás que eu sou o SENHOR.

[13]Ha'e gui ma Israel pygua huvixa Acabe-a py ovaẽ peteĩ profeta. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Po rami ijayvu Senhor: "Rexa pa peva'e avakue nhomboaty va'e ha'e javi? Ha'e va'e kuery ma kova'e árave amboaxapa 'rã ndepo py. Ha'e ramo reikuaa 'rã xee ae Senhor aikoa", he'i.

[14] Perguntou Acabe: Por quem? Ele respondeu: Assim diz o SENHOR: Pelos moços dos chefes das províncias. E disse: Quem começará a peleja? Tu! – respondeu ele.

[14]Ha'e ramo Acabe oporandu: — Mava'e kuery po rupi 'rã ha'vy aity uka? Profeta ombovai: — Po rami Senhor ijayvu: "Kunumigue xondaro ruvixa kuery rembiguai ikuai va'e po rupi 'rã reity uka", he'i. Ha'e ramo Acabe oporanduve ju: — Mava'e ranhe 'rã tu omboypy joe opu'ã aguã? — Ndee ae 'rã ri — he'i profeta.

[15] Então, contou os moços dos chefes das províncias, e eram duzentos e trinta e dois; depois, contou todo o povo, todos os filhos de Israel, sete mil.

[15]Ha'e ramo oipapa ukapa kunumigue xondaro ruvixa kuery rembiguai ikuai va'e. Ha'e ramo duzentos e trinta e dois oikuaa. Ha'e gui Israel kuery ha'e javi ju oipapa uka vy sete mil oikuaa.

[16] Saíram ao meio-dia. Ben-Hadade, porém, estava bebendo e embriagando-se nas tendas, ele e os reis, os trinta e dois reis que o ajudavam.

[16]Kuaray mbyte jave ha'e kuery oje'oi. Ha'e va'e jave py Ben-Hadade ma opy oy'u tema oiny, oka'upa rei guive okuapy, huvixa kuery mboae trinta e dois oipytyvõa rupi ikuai va'e reve.

[17] Saíram primeiro os moços dos chefes das províncias; Ben-Hadade mandou observadores que lhe deram avisos, dizendo: Saíram de Samaria uns homens.

[17]Ha'e gui kunumigue ranhe tenonde jogueraa, huvixa kuery rembiguai va'e. Ha'e ramo oexa pota va'erã Ben-Hadade omondouka va'ekue oexa vy — Samaria tetã gui ou jekuaa avakue — he'i uka ixupe.

[18] Ele disse: Quer venham tratar de paz, tomai-os vivos; quer venham pelejar, tomai-os vivos.

[18]Ombovai: — Ha'e kuery ma xapy'a rei peteĩ rami nhandekuai aguã re ojerure vy ou ramo pejopypa rive 'rã oikove reve. Orere opu'ã aguã ri ou teĩ ha'e rami ae avi pejopypa rive 'rã oikove reve — he'i.

[19] Saíram, pois, da cidade os moços dos chefes das províncias e o exército que os seguia.

[19]Ha'e gui tetã gui kunumigue huvixa kuery rembiguai va'e jogueru, ha'e hupive xondaro kuery ha'e javi ou va'e ma

[20] Eles feriram, cada um ao homem que se lhe opunha; os siros fugiram, e Israel os perseguiu; porém Ben-Hadade, rei da Síria, escapou a cavalo, com alguns cavaleiros.

[20]peteĩ-teĩ ojuka avakue ojee opu'ã va'e. Ha'e ramo Síria pygua kuery onhamba ramo Israel kuery oje'oi hakykue. Ha'e rã Síria pygua huvixa Ben-Hadade ma kavaju áry oo jepe, kavaju árygua kuery mboae reve.

[21] Saiu o rei de Israel e destroçou os cavalos e os carros; e feriu os siros com grande estrago.

[21]Ha'e gui Israel pygua huvixa ou vy ojukapa kavaju, karóxa guive ombovaipa. Ha'e vy ojuka reta avi Síria pygua kuery.

[22] Então, o profeta se chegou ao rei de Israel e lhe disse: Vai, sê forte, considera e vê o que hás de fazer; porque daqui a um ano subirá o rei da Síria contra ti.

[22]Ha'e gui Israel pygua huvixaa py profeta ou jevy vy aipoe'i ixupe: — Tereo, ha'e enhemombaraeteve na. Eikuaa pota porã mba'e pa rejapo aguã re, mba'eta peteĩ ma'etỹa py Síria pygua huvixa ou jevy 'rã nderovai — he'i.

[23] Os servos do rei da Síria lhe disseram: Seus deuses são deuses dos montes; por isso, foram mais fortes do que nós; mas pelejemos contra eles em planície, e, por certo, seremos mais fortes do que eles.

[24] Faze, pois, isto: tira os reis, cada um do seu lugar, e substitui-os por capitães,

[25] e forma outro exército igual em número ao que perdeste, com outros tantos cavalos e outros tantos carros, e pelejemos contra eles em planície e, por certo, seremos mais fortes do que eles. Ele deu ouvidos ao que disseram e assim o fez.

[26] Decorrido um ano, Ben-Hadade passou revista aos siros e subiu a Afeca para pelejar contra Israel.

[27] Também aos filhos de Israel se passou revista, foram providos de víveres e marcharam contra eles. Os filhos de Israel acamparam-se defronte deles, como dois pequenos rebanhos de cabras; mas os siros enchiam a terra.

[28] Chegou um homem de Deus, e falou ao rei de Israel, e disse: Assim diz o SENHOR: Porquanto os siros disseram: O SENHOR é deus dos montes e não dos vales, toda esta grande multidão entregarei nas tuas mãos, e assim sabereis que eu sou o SENHOR.

[23]Ha'e gui Síria pygua huvixa rembiguai kuery aipoe'i okuapy ixupe: — Israel kuery ruete nhi'ã yvyty rupi rive ipo'aka va'e. Ha'e nunga rupi ae ipo'aka karamboae nhande kuery re. Ha'e rã yvy joja reia rupi ri ha'e kuery rovai nhapu'ã vy nhande ju 'rã jaity ha'e kuery.

[24]Ha'e nunga rupi ejapo po rami: Reipe'apa 'rã huvixa ndereve ikuai va'ekue ha'e javi, ha'e hekovia remoĩ 'rã xondaro ruvixa ae.

[25]Ha'e gui rejouve ju 'rã xondaro kuery, omanomba va'ekue hetaa rami ae. Ha'ekue rami ae ju 'rã rejou kavaju ha'e karóxa voi. Ha'e gui yvy joja reia rupi ha'e kuery rovai nhapu'ã vy nhi'ã jaitypa 'rã — he'i okuapy. Ha'e rami ha'e kuery ijayvua oendu ma vy ha'e rami ae ju ojapo.

[26]Ha'e gui peteĩ ma'etỹa py Ben-Hadade oo jevy vy Síria pygua xondaro kuery re oexa potapa. Ha'e vy Afeca katy ogueraa Israel kuery re opu'ã aguã.

[27]Ha'e gui Israel kuery re voi oexa potaa, ha'e ho'u va'erã ogueraa reve oje'oi amboae kuery rovai. Israel kuery ma amboae kuery renonde ikuaia py mokoĩ henda py mbovy'i e'ỹ kavara kuery rami rive'i ojekuaa. Ha'e rã Síria pygua kuery ma yvy jojaa opa rupi ikuai.

[28]Ha'e gui ovaẽ peteĩ ava Nhanderuete remimbo'e. Ha'e vy Israel pygua huvixa pe ijayvu vy aipoe'i: — Po rami Senhor ijayvu: “Síria pygua kuery aipoe'i: ‘Senhor ma yvyty rupi anho ri ipo'aka va'e, yvyugua rupi ipo'aka va'e'ỹ’,

he'i okuapy teĩ xee ma ndepo py amboaxapa rã peva'e kuery ha'e javi. Ha'e ramia py reikuaa aguã xee ae Senhor aikoa", he'i.

[29] Sete dias estiveram acampados uns defronte dos outros. Ao sétimo dia, travou-se a batalha, e os filhos de Israel, num só dia, feriram dos siros cem mil homens de pé.

[29]Ha'e gui sete ára re ikuai joexei'i. Sete araa py ma omboypy okuapy joe opu'ã aguã. Ha'e vy Israel kuery ma peteĩ ára pyve cem mil avakue vyvoi ojuka Síria pygua xondaro kuery yvy rupigua.

[30] Os restantes fugiram para Afeca e entraram na cidade; e caiu o muro sobre os vinte e sete mil homens que restaram. Ben-Hadade fugiu, veio à cidade e se escondia de câmara em câmara.

[30]Ha'e ramo hembyrekue ma Afeca katy onhamba vy oikepa jogueravy tetã py. Tetã kora ma vinte e sete mil avakue hembyre va'ekue áry ho'a ramo omanomba. Ha'e rã Ben-Hadade ma onha vy tetã katy ou vy onhemi peteĩ opy ja'o py.

[31] Então, lhe disseram os seus servos: Eis que temos ouvido que os reis da casa de Israel são reis clementes; ponhamos, pois, panos de saco sobre os lombos e cordas à roda da cabeça e saiamos ao rei de Israel; pode ser que ele te poupe a vida.

[31]Ha'e gui ixupe hembiguai kuery aipoe'i: — Ma'ẽ, roendu ma Israel pygua huvixa kuery nhomboaxya rupi ikuaia. Ha'e nunga rupi nhandejee nhamoĩ 'rã ajukue voxa guigua rive, ha'e nhaneakã rupi ixã nhaimama 'rã heravy, Israel pygua huvixaa py nhaẽ aguã. Xapy'a rei ma nandejukai nho 'rã — he'i okuapy.

[32] Então, se cingiram com pano de saco pelos lombos, puseram cordas à roda da cabeça, vieram ao rei de Israel e disseram: Diz o teu servo Ben-Hadade: Poupa-me a vida. Disse Acabe: Pois ainda vive? É meu irmão.

[32]Ha'e rami ojee omoĩ okuapy ajukue voxa guigua, ha'e oakã rupi ixã omoĩ va'e reve oẽ okuapy Israel pygua huvixaa py. Ha'e vy ixupe aipoe'i okuapy: — Nerembiguai Ben-Hadade aipoe'i uka: "Xejuka eme nho ta'vy", he'i uka. Ha'e rã Acabe ombovai: — Oikove teri ri ty'y? Ha'e ma xeryvy — he'i.

[33] Aqueles homens tomaram isto por presságio, valeram-se logo dessa palavra; e disseram: Teu irmão Ben-Hadade! Ele disse: Vinde, trazei-mo. Então, Ben-

[33]Ha'e rami ijayvu rã avakue ipy'a guaxuve vy ombovai ju aipoe'iague rami. — Ben-Hadade ma nderyvy ae! — he'i okuapy ramo ombovai: — Peju ha'vy peru

Hadade saiu a ter com ele, e ele o fez subir ao carro.

[34] Ben-Hadade disse-lhe: As cidades que meu pai tomou a teu pai, eu tas restituirei; monta os teus bazares em Damasco, como meu pai o fez em Samaria. E eu, disse Acabe, com esta aliança, te deixarei livre. Fez com ele aliança e o despediu.

[35] Então, um dos discípulos dos profetas disse ao seu companheiro por ordem do SENHOR: Esmurra-me; mas o homem recusou fazê-lo.

[36] Ele lhe disse: Visto que não obedeceste à voz do SENHOR, eis que, em te apartando de mim, um leão te matará. Tendo ele se apartado, um leão o encontrou e o matou.

[37] Encontrando o profeta outro homem, lhe disse: Esmurra-me. Ele o esmurrou e o feriu.

[38] Então, se foi o profeta e se pôs no caminho do rei, disfarçado com uma venda sobre os olhos.

[39] Ao passar o rei, gritou e disse: Teu servo estava no meio da peleja, quando, voltando-se-me um companheiro, me trouxe um homem e me disse: Vigia este homem; se vier a faltar, a tua vida responderá pela vida dele ou pagarás um talento de prata.

xea py — he'i. Ha'e ramo mae Ben-Hadade oẽ ouvy oĩa katy. Ha'e rã oguerojeupi okaróxa py ae.

[34]Ben-Hadade aipoe'i Acabe pe: — Ndevy amboaxapa ju 'rã tetã nderu gui xeru oipe'a va'ekue. Damasco py ae 'rã remondouka ndevygua mba'emo vendea kuery, xeru Samaria py ojapoague rami. Acabe ombovai: — Ha'e gui xee ma romondouka porã ju 'rã, ndereve peteĩ rami nhandekuai aguã regua ajapo va'erã rami vy — he'i. Ha'e vy hexeve peteĩ rami ikuai aguã ojapo ma vy omondouka ju.

[35]Ha'e ramo peteĩ profeta remimbo'e aipoe'i oirũ pe Senhoraipoe'iague rami vy: — Ejeai ha'vy xere — he'i oirũ pe teĩ irũ ndojeaixei.

[36]Ha'e ramo aipoe'i ixupe: — Ndee ma Senhor nerenhe'ẽ rendui rire aỹ'i xea gui rejepe'a ramove peteĩ guary ou vy ndejuka 'rã — he'i. Ha'e gui ojepe'a ovy ramove peteĩ guary ovaexĩ vy ojuka.

[37]Ha'e gui profeta ma ava mboae ju ojou vy aipoe'i ixupe: — Ejeai xere — he'i ramove ojeai vy oity.

[38]Ha'e gui profeta oo tape huvixa ouaty va'e rupi teĩ ngova omo'ãmba reve hi'aĩ ojexa kuaa uka e'ỹ aguã.

[39]Huvixa oaxa rã ojapukai vy aipoe'i: — Xee nerembiguai ma joe opu'ãa mbyte py aiko jave xea py xeirũ ou vy ogueru peteĩ ava xea py. Ha'e vy aipoe'i xevy: "Epena ke kova'e ava re, mba'eta kova'e okanhy ri ramo ndee ae 'rã remboekovia nderekove py, ha'e rami e'ỹ ri vy hekovia reme'ẽ 'rã

[40] Estando o teu servo ocupado daqui e dali, ele se foi. Respondeu-lhe o rei de Israel: Esta é a tua sentença; tu mesmo a pronunciaste.

[41] Então, ele se apressou e tirou a venda de sobre os seus olhos; e o rei de Israel reconheceu que era um dos profetas.

[42] E disse-lhe: Assim diz o SENHOR: Porquanto soltaste da mão o homem que eu havia condenado, a tua vida será em lugar da sua vida, e o teu povo, em lugar do seu povo.

[43] Foi-se o rei de Israel para sua casa, desgostoso e indignado, e chegou a Samaria.

1 Reis 21

Nabote recusa vender a sua vinha a Acabe

[1] Sucedeu, depois disto, o seguinte: Nabote, o jezreelita, possuía uma vinha ao lado do palácio que Acabe, rei de Samaria, tinha em Jezreel.

[2] Disse Acabe a Nabote: Dá-me a tua vinha, para que me sirva de horta, pois está perto, ao lado da minha casa. Dar-te-ei por ela outra, melhor; ou, se for do teu agrado, dar-te-ei em dinheiro o que ela vale.

trinta e cinco quilos prata guigua", he'i va'ekue xevy.

[40]Ha'e gui xee nerembiguai xereko eta rei jave ava va'e oo ma ra'e — he'i. Ha'e ramo Israel pygua huvixa ombovai: — Nembopagaa 'rã ndee ae aipo'reague rami vy — he'i.

[41]Ha'e ramove oakã oimamaague omboi vyvoi ngova gui. Ha'e ramo mae ma Israel pygua huvixa oexa kuaa ramo profeta kuery va'e regua ae ra'e.

[42]Ha'e vy aipoe'i huvixa pe: — Po rami Senhor ijayvu: "Ndee ma ava ndepo py opaga aguã amboaxa va'ekue, teĩ repoi rire ma hekovia aipe'a 'rã nderekove, ha'e ixupegua kuery ikuai axy 'rãgue py ndevygua kuery 'rã ikuai axy", he'i uka ndevy.

[43]Ha'e ramo Israel pygua huvixa oo ju ngoo katy, ndojou porãi ha'e nonhenhandu porãvei reve. Ha'e vy Samaria tetã py ju ovaẽ.

1 Reis 21

Acabe pe Nabote omba'e uvaty novendexeiague

[1]Ha'e va'e rire ma pova'e oiko. Jezreel pygua Nabote hery va'e oguereko peteĩ uvaty. Jezreel py ae onhotỹ va'ekue Samaria pygua huvixa Acabe ro yvy'iry.

[2]Ha'e gui Acabe aipoe'i Nabote pe: — Eme'ẽ na nemba'e uvaty xe-hortarã, mba'eta xero yvy'iry opyta. Ha'e rã hekovia ame'ẽ 'rã uvaty mboae iporãve va'e. Ha'e rami e'ỹ vy amboae rami reipota ramo ndevy ame'ẽ 'rã perátа hepya rami ae tema.

[3] Porém Nabote disse a Acabe: Guarde-me o SENHOR de que eu dê a herança de meus pais.

[3]Nabote ombovai Acabe pe: — Senhor taxejoko xeramoĩ kuery yvy oeja va'ekue joupe amboaxa e'ỹ aguã — he'i.

[4] Então, Acabe veio desgostoso e indignado para sua casa, por causa da palavra que Nabote, o jezreelita, lhe falara, quando disse: Não te darei a herança de meus pais. E deitou-se na sua cama, voltou o rosto e não comeu pão.

[4]Ha'e gui Acabe ma ndojou porãi ha'e nda'evei ete reve oo ju ngoo py, ixupe Jezreel pygua Nabote "Ndevy name'ẽi 'rã xeramoĩ kuery yvy oeja va'ekue", he'i rire. Ha'e vy ngupa rupi onheno oupy vy hovai katy ngova ombojere vy neĩ ndokaru potai.

[5] Porém, vindo Jezabel, sua mulher, ter com ele, lhe disse: Que é isso que tens assim desgostoso o teu espírito e não comes pão?

[5]Ha'e gui ituia py ta'yxy Jezabel ou vy oporandu: — Mba'e tu oĩ ha'e rami ete nderejou porãi va'e nenhe'ẽ py, neĩ nderekarui aguã?

[6] Ele lhe respondeu: Porque falei a Nabote, o jezreelita, e lhe disse: Dá-me a tua vinha por dinheiro; ou, se te apraz, dar-te-ei outra em seu lugar. Porém ele disse: Não te darei a minha vinha.

[6]Ime ombovai: — Mba'eta Jezreel pygua Nabote pe "Emboekovia na nde'uvaty peráta re, e'ỹ vy reipotaa rami amboae uvaty ame'ẽ va'erã re", ha'e ramo ombovai: "Ndevy name'ẽi 'rã xe'uvaty", he'i.

[7] Então, Jezabel, sua mulher, lhe disse: Governas tu, com efeito, sobre Israel? Levanta-te, come, e alegre-se o teu coração; eu te darei a vinha de Nabote, o jezreelita.

[7]Ha'e ramo ta'yxy Jezabel aipoe'i: — Israel kuery ruvixa e'ỹ ri ty'y ndee reiko? Evy ke, ekaru, ha'e evy'a guive ndepy'a py. Ha'e rã xee ma ndepo py amboaxa 'rã Jezreel pygua Nabote uvaty — he'i.

Jezabel ordena a morte de Nabote

Jezabel Nabote ojuka ukaague

[8] Então, escreveu cartas em nome de Acabe, selou-as com o sinete dele e as enviou aos anciãos e aos nobres que havia na sua cidade e habitavam com Nabote.

[8]Ha'e gui Acabe rery rupi ta'yxy ombopara kuaxia. Acabe rery oĩa reve guive omboja vy ogueraa uka Nabote rekoa py nhomongeta va'ety ha'e yvatekueve ikuai va'e pe.

[9] E escreveu nas cartas, dizendo: Apregoai um jejum e trazei Nabote para a frente do povo.

[9]Ha'e vy kuaxia re ombopara vy aipoe'i: "Pejapo okaru e'ỹ re ikuai aguã, ha'e gui peru Nabote heta va'e kuery renonde.

[10] Fazei sentar defronte dele dois homens malignos, que testemunhem contra ele, dizendo: Blasfemaste contra Deus e contra o rei. Depois, levai-o para fora e apedrejai-o, para que morra.

[10]Henonde py peru avi 'rã mokoĩ avakue heko vai va'e hexe ijayvu rive va'erã, ‘Nabote ijayvu vai Nhanderuete ha'e huvixa rovai’, he'i aguã. Ha'e gui ma tetã gui peraa 'rã mombyrya py, ha'e pejapipa 'rã ita py omano peve”, he'i ombopara vy.

[11] Os homens da sua cidade, os anciãos e os nobres que nela habitavam fizeram como Jezabel lhes ordenara, segundo estava escrito nas cartas que lhes havia mandado.

[11]Ha'e gui ma ha'e va'e tetã pygua nhomongeta va'ety kuery ha'e yvatekueve ojapo okuapy Jezabel aipoe'iague rami, kuaxia para ogueraa uka va'ekue re oĩa rami ae.

[12] Apregoaram um jejum e trouxeram Nabote para a frente do povo.

[12]Ha'e rami vy omombe'u peteĩ ára re okaru e'ỹ re ikuai aguã. Ha'e vy heta va'e kuery renonde ogueru Nabote.

[13] Então, vieram dois homens malignos, sentaram-se defronte dele e testemunharam contra ele, contra Nabote, perante o povo, dizendo: Nabote blasfemou contra Deus e contra o rei. E o levaram para fora da cidade e o apedrejaram, e morreu.

[13]Henonde py ogueru avi mokoĩ avakue heko vai va'e. Heta va'e kuery oendua py ijayvu rive Nabote rovai. — Ijayvu vai Nhanderuete ha'e huvixa rovai — he'i okuapy. Ha'e ramo tetã gui ogueraa okuapy vy ita py ojapipa, ha'e rã omano.

[14] Então, mandaram dizer a Jezabel: Nabote foi apedrejado e morreu.

[14]Ha'e va'e rire Jezabel pe omombe'u uka Nabote ojapipaa rã omano maa.

[15] Tendo Jezabel ouvido que Nabote fora apedrejado e morrera, disse a Acabe: Levanta-te e toma posse da vinha que Nabote, o jezreelita, recusou dar-te por dinheiro; pois Nabote já não vive, mas é morto.

[15]Ha'e gui Nabote ojapipaa rã omano maa Jezabel oendu vy aipoe'i Acabe pe: — Epu'ã ke, ha'e ejopy uvaty Jezreel pygua Nabote peráta re nomboekoviaxei va'ekue. Mba'eta Nabote ndoikovevei ma, omano ma — he'i.

[16] Tendo Acabe ouvido que Nabote era morto, levantou-se para descer para a vinha de Nabote, o jezreelita, para tomar posse dela.

[16]Nabote omano maa Acabe oendu vy opu'ã ju, ha'e Nabote mba'ekue uvaty katy oo ojopy aguã.

Elias ameaça a Acabe e Jezabel

[17] Então, veio a palavra do SENHOR a Elias, o tesbita, dizendo:

Acabe ha'e Jezabel pe Elias ijayvu poyiague

[17]Ha'e gui ma Tisbé pygua Elias pe Senhor oayvu ombou vy aipoe'i:

[18] Dispõe-te, desce para encontrar-te com Acabe, rei de Israel, que habita em Samaria; eis que está na vinha de Nabote, aonde desceu para tomar posse dela.

[19] Falar-lhe-ás, dizendo: Assim diz o SENHOR: Mataste e, ainda por cima, tomaste a herança? Dir-lhe-ás mais: Assim diz o SENHOR: No lugar em que os cães lamberam o sangue de Nabote, cães lamberão o teu sangue, o teu mesmo.

[20] Perguntou Acabe a Elias: Já me achaste, inimigo meu? Respondeu ele: Achei-te, porquanto já te vendeste para fazeres o que é mau perante o SENHOR.

[21] Eis que trarei o mal sobre ti, arrancarei a tua posteridade e exterminarei de Acabe a todo do sexo masculino, quer escravo quer livre, em Israel.

[22] Farei a tua casa como a casa de Jeroboão, filho de Nebate, e como a casa de Baasa, filho de Aías, por causa da provocação com que me irritaste e fizeste pecar a Israel.

[23] Também de Jezabel falou o SENHOR: Os cães devorarão Jezabel dentro dos muros de Jezreel.

[24] Quem morrer de Acabe na cidade, os cães o comerão, e quem morrer no campo, as aves do céu o comerão.

[18]— Epu'ã ke, tereo revaexĩ aguã Israel pygua huvixa Acabe Samaria py hekoa va'e. Nabote mba'ekue uvaty py 'rã rexa, ojeupe guarã ojopy aguã ooague py.

[19]Ixupe ndeayvu vy aipo're: “Po rami Senhor ijayvu: ‘Rejojuka uka ma, ha'e gui rejapo vaive vy imba'ekue'i ae reipe'apa ta?’ he'i. Po rami Senhor ijayvuve ju: ‘Nabote ruguy jagua oy'uague py ae ju oy'u avi 'rã nderuguy’, he'i”, 're 'rã.

[20]Ha'e gui Acabe Elias oexa vy oporandu ixupe: — Aỹ pa xejou ma, xerovaigua? Elias ombovai: — Tá, rojou ae ma, mba'eta renheme'ẽ ma Senhor renonde ha'eve'ỹ va'e rejapo aguã.

[21]Po rami Senhor ijayvu ndere: “Ne'exa, ndere ambou 'rã mba'emo vai. Ha'e rami vy amokanhymba 'rã neramymino kuery, Israel gui amomba 'rã ndee Acabe ramymino kuery avakue ikuai va'e ma guive rã, escravo e'ỹ vy ikuai rive'i va'ekue teĩ.

[22]Ndero pygua kuery re ajapo 'rã Nebate ra'y Jeroboão ro pygua kuery re ajapoague ramigua, ha'e Aías ra'y Baasa ro pygua re, xembopoxy rei rire, ha'e Israel kuery oguerojejavypa ague re”, he'i.

[23]Ha'e gui Jezabel re voi Senhor ijayvu: “Jezreel tetã py ae jagua ho'upa 'rã Jezabel retekue.

[24]Acabe kuery va'e regua tetã rupi omano rã jagua ho'upa 'rã, ha'e rã mba'ety rupi omano ramo ma guyra oveve va'e 'rã ho'upa”, he'i.

[25] Ninguém houve, pois, como Acabe, que se vendeu para fazer o que era mau perante o SENHOR, porque Jezabel, sua mulher, o instigava;

[26] que fez grandes abominações, seguindo os ídolos, segundo tudo o que fizeram os amorreus, os quais o SENHOR lançou de diante dos filhos de Israel.

[27] Tendo Acabe ouvido estas palavras, rasgou as suas vestes, cobriu de pano de saco o seu corpo e jejuou; dormia em panos de saco e andava cabisbaixo.

[28] Então, veio a palavra do SENHOR a Elias, o tesbita, dizendo:

[29] Não viste que Acabe se humilha perante mim? Portanto, visto que se humilha perante mim, não trarei este mal nos seus dias, mas nos dias de seu filho o trarei sobre a sua casa.

1 Reis 22

Aliança entre Josafá, de Judá, e Acabe

2 Crônicas 18.1-3

[1] Três anos se passaram sem haver guerra entre a Síria e Israel.

[2] Porém, no terceiro ano, desceu Josafá, rei de Judá, para avistar-se com o rei de Israel.

[3] Disse o rei de Israel aos seus servos: Não sabeis vós que Ramote-Gileade é nossa, e nós hesitamos em tomá-la das mãos do rei da Síria?

[25]Mava'eve ndoikoi raka'e Acabe rami ete, mba'eta onheme'ẽ reiSenhor renonde ha'eve'ỹ va'e ojapo aguã, ta'yxy Jezabel ombo'eague rami rive.

[26]Mba'eta mba'emo ra'angaa re rive ojeroviaa rupi oiko vy ojapo ha'eve'ỹ ete va'e, amorreu kuery ojapoague ramigua meme. Ha'e va'e kuery ma Senhor oipe'apa Israel kuery ikuai aguã gui.

[27]Ha'e gui ma ha'e va'e ayvu Acabe oendu vy omondoropa oao, ha'e ajukue voxa guigua py rive onheovãmba vy okaru e'ỹ re oiko. Voxa py guive oke, ha'e oakã oity rei reve oiko.

[28]Ha'e gui Senhor oayvu ombou ju Tisbé pygua Elias pe. Ha'e vy aipoe'i:

[29]— Rexa pa Acabe xerenonde onhemo'yvyĩ'i oikovya? Xerenonde onhemo'yvyĩ'i ramo ma oikove teria ja namboui 'rã mba'emo vai ambou 'rã va'ekue. Ha'e rã ta'y ju ma oĩ jave ambou 'rã hoo pygua kuery re.

1 Reis 22

2 Crônicas 18.1-3

[1]Mboapy ma'etỹ oaxa Síria ha'e Israel kuery reve joe opu'ã ve'ỹ re.

[2]Ha'e gui mboapy ma'etỹa py ma Judá pygua huvixa Josafá oo joexa aguã Israel pygua huvixa reve.

[3]Ha'e jave py Israel pygua huvixa aipoe'i guembiguai kuery pe: — Ndapeikuaai ri ty'y Ramote-Gileade tetã nhanemba'erã opytaa? Mba'exa tu ha'vy ndajaa potai teri

4 Então, perguntou a Josafá: Irás tu comigo à peleja, a Ramote-Gileade? Respondeu Josafá ao rei de Israel: Serei como tu és, o meu povo, como o teu povo, os meus cavalos, como os teus cavalos.

Síria pygua huvixa po gui jaipe'a ju aguã? — he'i.

4Huvixa Josafá pe ju oporandu: — Ndee pa reo avi 'rã orereve Ramote-Gileade re ropu'ã aguã katy? Josafá ombovai Israel pygua huvixa: — Xee ma aiko 'rã ndereve, xevygua kuery voi ndevygua kuery revegua ae avi 'rã, xerymba kuery kavaju voi nerymba kuery kavaju rami avi 'rã ikuai — he'i.

As profecias dos falsos profetas
2 Crônicas 18.4-11

5 Disse mais Josafá ao rei de Israel: Consulta primeiro a palavra do SENHOR.

6 Então, o rei de Israel ajuntou os profetas, cerca de quatrocentos homens, e lhes disse: Irei à peleja contra Ramote-Gileade ou deixarei de ir? Eles disseram: Sobe, porque o SENHOR a entregará nas mãos do rei.

7 Disse, porém, Josafá: Não há aqui ainda algum profeta do SENHOR para o consultarmos?

8 Respondeu o rei de Israel a Josafá: Há um ainda, pelo qual se pode consultar o SENHOR, porém eu o aborreço, porque nunca profetiza de mim o que é bom, mas somente o que é mau. Este é Micaías, filho de Inlá. Disse Josafá: Não fale o rei assim.

2 Crônicas 18.4-11

5Ha'e gui Josafá aipoe'ive ju Israel pygua huvixa pe: — Eikuaa pota ranhe ke Senhor ijayvua re — he'i.

6Ha'e ramo Israel pygua huvixa omboatypa profeta kuery, quatrocentos avakue ha'e javi vy. Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Taa pa Ramote-Gileade re apu'ã aguã, tyrã pa taa eme? Ha'e kuery ombovai vy — Tereo oreruvixa, mba'eta Senhor omboaxapa 'rã ndepo py — he'i okuapy.

7Ha'e rã Josafá ma aipoe'i: — Nda'ipoi teri pa apy profeta Senhor pegua ete jaikuaa pota ranhe aguã?

8Israel pygua huvixa ombovai Josafá pe. — Peteĩ'i teri oiko ha'e va'e rupi Senhor ayvu re jaikuaa pota aguã. Ha'e rami avi hexe ma xee ndaxea'ei, mba'eta xerenonderã re nomombe'ui iporã va'e, iporã e'ỹ va'e anho. Ha'e va'e ma Inlá ra'y Micaías — he'i. Ha'e rã Josafá aipoe'i: — Huvixa, ha'e rami ndeayvu eme.

[9] Então, o rei de Israel chamou um oficial e disse: Traze-me depressa Micaías, filho de Inlá.

[9]Ha'e gui Israel pygua huvixa ma peteĩ guembiguai oenoĩ vy ixupe aipoe'i: — Tou vyvoi ta'vy xea py Inlá ra'y Micaías — he'i.

[10] O rei de Israel e Josafá, rei de Judá, estavam assentados, cada um no seu trono, vestidos de trajes reais, numa eira à entrada da porta de Samaria; e todos os profetas profetizavam diante deles.

[10]Ha'e va'e jave py ma Israel pygua huvixa ha'e Judá pygua huvixa reve jogueroguapy nhoguenoiny peteĩ-teĩ guenda py ae, ha'e huvixa pegua ao py ae onhemonde reve, Samaria tetã oike ovya rokẽ yvýry, mba'emo moa'yĩaty py. Ha'e kuery renonde ma profeta kuery ha'e javi ijayvu okuapy.

[11] Zedequias, filho de Quenaana, fez para si uns chifres de ferro e disse: Assim diz o SENHOR: Com este escornearás os siros até de todo os consumir.

[11]Ha'e gui Quenaana ra'y Zedequias ma vaka rakua ra'angaa oguereko ferro gui ojapo va'ekue. Ha'e vy aipoe'i: — Po rami Senhor ijayvu: “Kova'e ramigua py reipyxo 'rã Síria pygua kuery reitypa peve”, he'i.

[12] Todos os profetas profetizaram assim, dizendo: Sobe a Ramote-Gileade e triunfarás, porque o SENHOR a entregará nas mãos do rei.

[12]Ha'e gui profeta mboae kuery pova'e ayvu rupi meme ijayvu okuapy. — Oreruvixa, tereo ke Ramote-Gileade katy, ha'e py ma ndepo'aka 'rã, mba'eta Senhor omboaxapa 'rã ndepo py — he'i okuapy.

A profecia de Micaías

2 Crônicas 18.12-27

[13] O mensageiro que fora chamar a Micaías falou-lhe, dizendo: Eis que as palavras dos profetas a uma voz predizem coisas boas para o rei; seja, pois, a tua palavra como a palavra de um deles e fala o que é bom.

2 Crônicas 18.12-27

[13]Ha'e gui tembiguai Micaías reruarã oo va'ekue ixupe ijayvu vy aipoe'i: — Ma'ẽ, profeta kuery ikuai va'e ma peteĩ'i rami ijayvu kuri huvixa pe mba'emo porã re anho. Ndee voi ndeayvu 'rãgue ha'e kuery ijayvuague rami ae, mba'emo porã re anho.

[14] Respondeu Micaías: Tão certo como vive o SENHOR, o que o SENHOR me disser, isso falarei.

[14]Ha'e rã Micaías ombovai: — Anhetẽ ete Senhor oikove va'e rupi aura vy aipoa'e: Xee maSenhor aipoe'i ukaa rami ae 'rã xeayvu — he'i.

[15] E, vindo ele ao rei, este lhe perguntou: Micaías, iremos a Ramote-Gileade à peleja ou deixaremos de ir? Ele lhe respondeu: Sobe e triunfarás, porque o SENHOR a entregará nas mãos do rei.

[16] O rei lhe disse: Quantas vezes te conjurarei, que não me fales senão a verdade em nome do SENHOR?

[17] Então, disse ele: Vi todo o Israel disperso pelos montes, como ovelhas que não têm pastor; e disse o SENHOR: Estes não têm dono; torne cada um em paz para a sua casa.

[18] Então, o rei de Israel disse a Josafá: Não te disse eu que ele não profetiza a meu respeito o que é bom, mas somente o que é mau?

[19] Micaías prosseguiu: Ouve, pois, a palavra do SENHOR: Vi o SENHOR assentado no seu trono, e todo o exército do céu estava junto a ele, à sua direita e à sua esquerda.

[20] Perguntou o SENHOR: Quem enganará a Acabe, para que suba e caia em Ramote-Gileade? Um dizia desta maneira, e outro, de outra.

[21] Então, saiu um espírito, e se apresentou diante do SENHOR, e disse: Eu o

[15]Ha'e gui ma huvixaa py ovaẽ ramove ixupe oporandu: — Micaías, toroo ae pa Ramote-Gileade re ropu'ã vy, tyrã pa toroo eme? Micaías ombovai: — Tapeo, ha'e vy pendepo'aka 'rã, mba'eta ndepo py Senhoromboaxapa 'rã — he'i.

[16]Ha'e rami rã huvixa aipoe'i ixupe: — Mbovykue ma tu ndevy xeayvu, Senhor rery rupi anhetẽ va'e re anho ndeayvu aguã?

[17]Ha'e rã Micaías aipoe'i: — Israel kuery aexapa yvyty áry rupi omoaĩmbaa ramo, vexa'i ija e'ỹ va'e rami. Ha'e ramo Senhor aipoe'i: "Peva'e kuery ma ija e'ỹ va'e vy peteĩ-teĩ too porã ngoo katy", he'i kuri xevy.

[18]Ha'e ramo Israel pygua huvixa aipoe'i Josafá pe: — Aipoa'e ae ma ndevy: "Ha'e va'e ma xerenonderã re nomombe'ui ae iporã va'e, ha'e rã iporã e'ỹ va'e anho", ha'e ma voi kuri.

[19]Ha'e gui ma Micaías ijayvuve tema: — Endu ha'vy Senhor ayvu. Xee aexa Senhor guenda openaaty py oguapy oiny rã, ha'e oĩa py ikuai avi ixondaro kuery yva pygua ha'e javi, ijaxu e'ỹa re ha'e ijaxua re.

[20]Senhor oporandu: "Mava'e 'rã tu Acabe mbotavyarã oo, Ramote-Gileade tetã py omano aguã?" he'i ramo peteĩ ma peteĩ rupi ijayvu, ha'e rã amboae ma amboae rami ijayvu.

[21]Ha'e gui ma peteĩ nhe'ẽ ou vy ojexa uka Senhor renonde. Ha'e va'e aipoe'i:

enganarei. Perguntou-lhe o SENHOR: Com quê?

[22] Respondeu ele: Sairei e serei espírito mentiroso na boca de todos os seus profetas. Disse o SENHOR: Tu o enganarás e ainda prevalecerás; sai e faze-o assim.

[23] Eis que o SENHOR pôs o espírito mentiroso na boca de todos estes teus profetas e o SENHOR falou o que é mau contra ti.

[24] Então, Zedequias, filho de Quenaana, chegou, deu uma bofetada em Micaías e disse: Por onde saiu de mim o Espírito do SENHOR para falar a ti?

[25] Disse Micaías: Eis que o verás naquele mesmo dia, quando entrares de câmara em câmara, para te esconderes.

[26] Então, disse o rei de Israel: Tomai Micaías e devolvei-o a Amom, governador da cidade, e a Joás, filho do rei;

[27] e direis: Assim diz o rei: Metei este homem na casa do cárcere e angustiai-o, com escassez de pão e de água, até que eu volte em paz.

[28] Disse Micaías: Se voltares em paz, não falou o SENHOR, na verdade, por mim. Disse mais: Ouvi isto, vós, todos os povos!

A morte de Acabe
2 Crônicas 18.28-34

“Xee ma ambotavy 'rã” he'i. Ha'e rã Senhor oporandu: “Mba'e py ha'vy?”

[22]Ombovai: “Aa 'rã nhe'ẽ imbotavyarã aĩ ixupegua profeta kuery ha'e javi juru re”, he'i. Ha'e rami rã Senhor aipoe'i: “Ndee ma rembotavy 'rã, amboae kuery gui ndepo'akave vy. Tereo ha'vy, ejapo ha'e rami”, he'i.

[23]Ha'e rami rã kova'e profeta kuery ndevygua ikuai va'e juru reSenhor omoĩ ra'e nhe'ẽ nembotavyarã. Ha'e rã Senhor ae nderovai ijayvu mba'emo vai oiko aguã re — he'i.

[24]Ha'e ramo Quenaana ra'y Zedequias onhemboja vy oipete Micaías. Ha'e vy aipoe'i: — Ma rupi tu ha'vy xegui Senhor nhe'ẽ oẽ ndereve ijayvu aguã?

[25]Micaías ombovai: — Reikuaa 'rã opy ja'o py renhemi aguã reike jave — he'i.

[26]Ha'e gui Israel pygua huvixa ju aipoe'i: — Pejopy ke Micaías, ha'e pemboaxa tetã ruvixa Amom ha'e huvixa ra'y Joás po py.

[27]Ha'e vy aipopeje: “Po rami huvixa ijayvu: ‘Pemboty nhuã py kova'e ava, ha'e pembojexavai mbojape ha'e yy ruxã'i kuerei peme'ẽa py, ajevy porã ju e'ỹa ja’, he'i.”

[28]Ha'e ramo Micaías aipoe'i: — Teĩ xapy'a rei anhetẽ ri rejevy porã ramo Senhor ayvu rupi e'ỹ xeayvu ramo ma 'rã. Aipoe'ive ju: — Peẽ kuery ha'e javi, pendu pota pova'e re! — he'i.

2 Crônicas 18.28-34

[29] Subiram o rei de Israel e Josafá, rei de Judá, a Ramote-Gileade.

[29]Ha'e gui ma Ramote-Gileade tetã katy Israel pygua huvixa jogueraa Judá pygua huvixa Josafá reve.

[30] Disse o rei de Israel a Josafá: Eu me disfarçarei e entrarei na peleja; tu, porém, traja as tuas vestes. Disfarçou-se, pois, o rei de Israel e entrou na peleja.

[30]Israel pygua huvixa aipoe'i Josafá pe: — Xee ma amboae rami anhemonde reve 'rã aa joe apu'ã aguã katy. Ha'e rã ndee ma ndeao py ae 'rã renhemonde — he'i. Ha'e rami vy Israel pygua huvixa amboae rami onhemonde reve oo joe opu'ãa py.

[31] Ora, o rei da Síria dera ordem aos trinta e dois capitães dos seus carros, dizendo: Não pelejareis nem contra pequeno nem contra grande, mas somente contra o rei de Israel.

[31]Síria pygua huvixa aipoe'i ma voi okaróxa mboguataa trinta e dois huvixa ikuai va'e pe: "Pepu'ã eme ou va'e-va'e rovai, yvatekueve ikuai teĩ, ha'e rã Israel pygua huvixa rovai anho'i", he'i va'ekue.

[32] Vendo os capitães dos carros Josafá, disseram: Certamente, este é o rei de Israel. E a ele se dirigiram para o atacar. Porém Josafá gritou.

[32]Ha'e gui huvixa karóxa mboguataa kuery ma Josafá oexa vy — Peva'e ae ri nhi'ã Israel pygua huvixa — he'i okuapy. Ha'e vy ha'e katy oje'oi ojoko aguã. Ha'e ramo Josafá ojapukai.

[33] Vendo os capitães dos carros que não era o rei de Israel, deixaram de o perseguir.

[33]Ha'e gui huvixa karóxa mboguataa kuery ma Israel pygua huvixa e'ỹ ae ra'ea oikuaa vy oejapa ju oje'oivy.

[34] Então, um homem entesou o arco e, atirando ao acaso, feriu o rei de Israel por entre as juntas da sua armadura; então, disse este ao seu cocheiro: Vira e leva-me para fora do combate, porque estou gravemente ferido.

[34]Ha'e gui ma peteĩ ava guyrapa xã omoatã vy opoia katy rei opoi vy onhyvõ Israel pygua huvixa pexo regua pa'ũa py rive. Ha'e ramo aipoe'i guembiguai karóxa mboguataa va'e pe: — Ejere joe opu'ãa mbyte gui xereraa aguã, mba'eta xepyxoa ma — he'i.

[35] A peleja tornou-se renhida naquele dia; quanto ao rei, seguraram-no de pé no carro defronte dos siros, mas à tarde morreu. O sangue corria da ferida para o fundo do carro.

[35]Ha'e va'e ára ma joe opu'ãve tema okuapy. Ha'e rã huvixa ma Síria kuery oexaa py omopu'ãa imoiny ikaróxa py, ha'e ijaia gui huguy onheẽ oiny karóxa py rupi. Ha'e rire ka'aru ma jave omano.

[36] Ao pôr-do-sol, fez-se ouvir um pregão pelo exército, que dizia: Cada um para a sua cidade, e cada um para a sua terra!

[36]Kuaray ndojopevei ma jave onhendu peteĩ ayvu xondaro kuery ikuaia rupi, “Peteĩ-teĩ tapeo pendekoa katy, peteĩ-teĩ tapeo pendeyvy katy ae”, he'i va'e.

[37] Morto o rei, levaram-no a Samaria, onde o sepultaram.

[37]Huvixa Acabe omano ma ramo Samaria tetã py ogueraa vy onhono porã okuapy ha'e py.

[38] Quando lavaram o carro junto ao açude de Samaria, os cães lamberam o sangue do rei, segundo a palavra que o SENHOR tinha dito; as prostitutas banharam-se nestas águas.

[38]Ha'e rã ikaróxa ma Samaria py yy ojoko pyre yvýry ojoi ramo jagua oere okuapy huvixa ruguykue, Senhor aipoe'iague rami vy. Ha'e va'e yy py kunhague itavy rei va'e voi ojau 'rã.

[39] Quanto aos mais atos de Acabe, e a tudo quanto fez, e à casa de marfim que construiu, e a todas as cidades que edificou, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[39]Ha'e gui oĩve rei tema Acabe rekokue regua. Ha'e rami avi oorã marfim gui anho ojapoague, tetã ha'e mba'emo ojapo va'ekue ha'e javi noĩ 'rã teve kuaxia Israel pygua huvixa kuery rekokue oĩa re?

[40] Assim, descansou Acabe com seus pais; e Acazias, seu filho, reinou em seu lugar.

[40]Ha'e rami py Acabe ndoikovevei'i ma guamoĩ kueryague rami. Ha'e ramo ta'y Acazias ju oĩ nguu rekovia.

O reinado e a morte de Josafá

2 Crônicas 20.31-37

[41] E Josafá, filho de Asa, começou a reinar sobre Judá no quarto ano de Acabe, rei de Israel.

2 Crônicas 20.31-37

[41]Ha'e gui Israel pygua huvixa Acabe irundy ma'etỹ re ma oĩ jave py Asa ra'y Josafá oĩ Judá kuery ruvixarã.

[42] Era Josafá da idade de trinta e cinco anos quando começou a reinar; e vinte e cinco anos reinou em Jerusalém. Sua mãe se chamava Azuba, filha de Sili.

[42]Huvixa oĩ ypy'i jave Josafá ma trinta e cinco ma'etỹ oguereko. Ha'e vy vinte e cinco ma'etỹ re huvixa oĩ Jerusalém py. Ixy rery ma Azuba, Sili rajy.

[43] Ele andou em todos os caminhos de Asa, seu pai; não se desviou deles e fez o que era reto perante o SENHOR.

[43]Ha'e ma nguu Asa oikoague rupi ae oiko. Ha'e va'e rupi oikoa gui ndojepe'ai vy ha'evea ramigua meme ojapo Senhor renonde.

[44] Todavia, os altos não se tiraram; neles, o povo ainda sacrificava e queimava incenso.

[44]Ha'e rami teĩ yvy'ã rupi ombojerovia atyrã ojapo pyre ndoipe'ai ramo ha'e va'e

py heta va'e kuery mba'emo ome'ẽ ha'e heakuã porã va'e oapy tema okuapy.

[45] Josafá viveu em paz com o rei de Israel.

[45]Josafá ma peteĩ rami ikuai Israel pygua huvixa reve.

[46] Quanto aos mais atos de Josafá, e ao poder que mostrou, e como guerreou, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[46]Ha'e gui oĩve rei tema Josafá rekokue regua. Ha'e rami avi opo'akaa oexa ukaague, joe opu'ãague, ha'e mba'emo ojapo va'ekue ha'e javi noĩ 'rã teve kuaxia Judá pygua huvixa kuery rekokue oĩa re?

[47] Também exterminou da terra os restantes dos prostitutos-cultuais que ficaram nos dias de Asa, seu pai.

[47]Ha'e rami avi oyvy gui oipe'apa avakue ta'angaa pegua itavy rei va'ekue, nguu Asa teri oĩ jave py opyta va'ekue ha'e javi.

[48] Então, não havia rei em Edom, porém reinava um governador.

[48]Ha'e va'e jave ma noĩ huvixave Edom py, ha'e rã peteĩ oiko joe opena ukaa va'e.

[49] Fez Josafá navios de Társis, para irem a Ofir em busca de ouro; porém não foram, porque os navios se quebraram em Eziom-Geber.

[49]Josafá ojapo kanoã guaxu Társis guigua Ofir katy ouro re oo aguã, va'eri ndooi, Eziom-Geber py kanoã guaxu opẽmba rã.

[50] Então, Acazias, filho de Acabe, disse a Josafá: Vão os meus servos embarcados com os teus. Porém Josafá não quis.

[50]Acabe ra'y Acazias aipoe'i Josafá pe: — Xerembiguai kuery toje'oi avi kanoã guaxu py nerembiguai kuery reve — he'i teĩ Josafá ndoipotai.

[51] Josafá descansou com seus pais e foi sepultado na Cidade de Davi, seu pai; e Jeorão, seu filho, reinou em seu lugar.

[51]Ha'e gui Josafá ndoikovevei'i ma guamoĩ kueryague rami. Ha'e ramo onhono porãa tetã guamoĩ Davi rekoague py. Ha'e gui ta'y Jeorão ju oĩ nguu rekovia.

O reinado de Acazias, de Israel

Israel pygua huvixa Acazias oĩ jave guare

[52] Acazias, filho de Acabe, começou a reinar sobre Israel em Samaria, no décimo sétimo ano de Josafá, rei de Judá; e reinou dois anos sobre Israel.

[52]Ha'e gui Judá pygua huvixa Josafá dezessete ma'etỹ re ma oĩ jave py Acabe ra'y Acazias oĩ Israel pygua huvixarã, Samaria py. Ha'e vy mokoĩ ma'etỹ peve opena Israel kuery re.

[53] Fez o que era mau perante o SENHOR; porque andou nos caminhos de seu pai, como também nos caminhos de sua mãe e

[53]Ha'e va'e ma ha'eve'ỹ va'e ojapo oikovy Senhor renonde rupi, mba'eta nguu ha'e oxy oikoague rami ae oiko, ha'e

nos caminhos de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

Nebate ra'y Jeroboão Israel kuery oguerojejavypa ague rupi. Ha'e rami vy Baal pe rive oiko omboetea py. Ha'e rami py ojapo Senhor Israel kuery ruete ipoxy aguã rami, nguu ojapoague ha'e javi rami ae ju.

54 Ele serviu a Baal, e o adorou, e provocou à ira ao SENHOR, Deus de Israel, segundo tudo quanto fizera seu pai.

O segundo livro dos Reis	2 Reis

2 Reis 1

Acazias e o profeta Elias

[1] Depois da morte de Acabe, revoltou-se Moabe contra Israel.

[2] E caiu Acazias pelas grades de um quarto alto, em Samaria, e adoeceu; enviou mensageiros e disse-lhes: Ide e consultai a Baal-Zebube, deus de Ecrom, se sararei desta doença.

[3] Mas o Anjo do SENHOR disse a Elias, o tesbita: Dispõe-te, e sobe para te encontrares com os mensageiros do rei de Samaria, e dize-lhes: Porventura, não há Deus em Israel, para irdes consultar Baal-Zebube, deus de Ecrom?

[4] Por isso, assim diz o SENHOR: Da cama a que subiste, não descerás, mas, sem falta, morrerás. Então, Elias partiu.

[5] E os mensageiros voltaram para o rei, e este lhes perguntou: Que há, por que voltastes?

[6] Eles responderam: Um homem nos subiu ao encontro e nos disse: Ide, voltai para o rei que vos mandou e dizei-lhe: Assim diz o SENHOR: Porventura, não há Deus em Israel, para que mandes consultar Baal-Zebube, deus de Ecrom? Portanto, da

2 Reis 1

Huvixa Acazias pe profeta Elias ayvu omombe'ua ague

[1]Huvixa Acabe omano ma rire Moabe kuery opu'ã okuapy Israel kuery rovai.

[2]Ha'e gui huvixa Acazias ma Samaria tetã py oikoa py peteĩ oo yvateve va'e py janelo oĩ va'e gui ho'a vy imba'eaxy vaipa. Ha'e rami vy guembiguai kuery omondouka oayvu reraarã. Ha'e kuery pe aipoe'i: — Tapeo, peporandu Ecrom pygua kuery ruete Baal-Zebube pe, aikuaa aguã xemba'eaxya gui akuera 'rã, tyrã pa anya — he'i.

[3]Ha'e gui ma Tisbé pygua Elias pe Senhor-a guigua anjo aipoe'i: — Epu'ã ke, tereo penhovaexĩ aguã Samaria pygua huvixa rembiguai kuery reve. Aipo're ha'e kuery pe: “Xapy'a rei nda'u Israel yvy re nda'ipoi ri Nhanderuete, Ecrom pygua ruete Baal-Zebube pe rive peporandu aguã?

[4]Ha'e nunga rupi Senhor aipoe'i uka: ‘Nderupa ndetuia gui nderevyvei 'rã, remano 'rãe’, he'i uka”, 're 'rã. Ha'e rire Elias oo ju.

[5]Ha'e gui tembiguai kuery ma huvixaa py ju ojevy. Ha'e rã oporandu ha'e kuery pe: — Mba'e tu oiko, pejevy aguã?

[6]Ha'e kuery ombovai: — Peteĩ ava orerovaexĩ ouvy kuri. Ha'e vy aipoe'i orevy: “Tapeo ke, pejevy ju huvixa penembouarea py. Ha'e vy aipopeje ixupe: ‘Po rami Senhor ijayvu: Xapy'a rei nda'u Israel yvy re nda'ipoi ri Nhanderuete,

cama a que subiste, não descerás, mas, sem falta, morrerás.

Ecrom kuery ruete Baal-Zebube pe rive reporandu uka aguã? Ha'e nunga rupi nderupa ndetuia gui nderevyvei 'rã, remano 'rãe' ", he'i kuri.

7 Ele lhes perguntou: Qual era a aparência do homem que vos veio ao encontro e vos falou tais palavras?

7Ha'e ramo huvixa oporandu ha'e kuery pe: — Mba'exagua ava tu penerovaexĩ ouvy vy ha'e rami ijayvu ra'e?

8 Eles lhe responderam: Era homem vestido de pêlos, com os lombos cingidos de um cinto de couro. Então, disse ele: É Elias, o tesbita.

8Ombovai vy — Mba'emo pirekue py onhemonde ha'e vaka pire py iku'axã va'e — he'i okuapy. Ha'e ramo aipoe'i: — Ha'e va'e ko Tisbé pygua Elias ae ra'e.

Elias e os três capitães

Elias-a py mboapy xondaro ruvixa oo rã guare

9 Então, lhe enviou o rei um capitão de cinqüenta, com seus cinqüenta soldados, que subiram ao profeta, pois este estava assentado no cimo do monte; disse-lhe o capitão: Homem de Deus, o rei diz: Desce.

9Ha'e gui Elias oĩa katy huvixa omondouka peteĩ xondaro ruvixa cinqüenta avakue re opena va'e, ixupegua xondaro kuery ha'e javi reve. Ha'e ramo ha'e kuery ma profeta oĩa katy oẽ jogueravy. Yvyty apyte áry oguapy oinya py ovaẽ vy xondaro ruvixa aipoe'i ixupe: — Nhanderuete remimbo'e, huvixa ma "Toguejy ke", he'i uka.

10 Elias, porém, respondeu ao capitão de cinqüenta: Se eu sou homem de Deus, desça fogo do céu e te consuma a ti e aos teus cinqüenta. Então, fogo desceu do céu e o consumiu a ele e aos seus cinqüenta.

10Ha'e rã Elias ombovai xondaro ruvixa cinqüenta re opena va'e pe: — Xapy'a rei xee Nhanderuete remimbo'e ri aiko ramo toguejy ha'vy tata yva gui, tanemomba, ndevygua cinqüenta avakue reve — he'i ramove yva gui tata ho'a xapy'a vy omomba, cinqüenta va'ekue guive.

11 Tornou o rei a enviar-lhe outro capitão de cinqüenta, com os seus cinqüenta; este lhe falou e disse: Homem de Deus, assim diz o rei: Desce depressa.

11Ha'e gui ma ha'e oĩa katy huvixa omondoukave ju xondaro ruvixa cinqüenta avakue reve. Ha'e ramo ha'e va'e ju aipoe'i ixupe: — Nhanderuete remimbo'e, huvixa ma "Toguejy pojava ke", he'i uka.

12 Respondeu Elias e disse-lhe: Se eu sou homem de Deus, desça fogo do céu e te

12Elias ombovai vy aipoe'i ixupe: — Xapy'a rei rã xee Nhanderuete remimbo'e ri aiko

consuma a ti e aos teus cinqüenta. Então, fogo de Deus desceu do céu e o consumiu a ele e aos seus cinqüenta.

ramo toguejy tata yva gui, ha'e tanemomba, ndevygua cinqüenta avakue reve — he'i ramove yva gui Nhanderuete guigua tata ho'a vy omomba, cinqüenta va'ekue guive.

13 Tornou o rei a enviar terceira vez um capitão de cinqüenta, com os seus cinqüenta; então, subiu o capitão de cinqüenta. Indo ele, pôs-se de joelhos diante de Elias, e suplicou-lhe, e disse-lhe: Homem de Deus, seja, peço-te, preciosa aos teus olhos a minha vida e a vida destes cinqüenta, teus servos;

13Ha'e gui mboapykuea ma huvixa omondouka xondaro ruvixa cinqüenta avakue reve. Ha'e ramo xondaro ruvixa oo vy oẽ yvy'ã re, ha'e Elias renonde py oĩ guenapy'ã re. Ha'e vy ixupe ojerure vy aipoe'i: — Nhanderuete remimbo'e, ajerure ndevy: Tovare xerekove xere rema'ẽa rupi, ha'e kova'e nerembiguai kuery cinqüenta ikuai va'e rekove guive.

14 pois fogo desceu do céu e consumiu aqueles dois primeiros capitães de cinqüenta, com os seus cinqüenta; porém, agora, seja preciosa aos teus olhos a minha vida.

14Mba'eta yva gui tata ho'a vy omomba raka'e mokoĩve xondaro ruvixa, ixondaro cinqüenta ikuai va'ekue reve. Ha'e nunga rupi tovare xerekove xere rema'ẽa rupi — he'i.

15 Então, o Anjo do SENHOR disse a Elias: Desce com este, não temas. Levantou-se e desceu com ele ao rei.

15Ha'e gui Senhor-a guigua anjo aipoe'i Elias pe: — Eguejy ke peva'e reve, ekyje eme guive — he'i. Ha'e ramo opu'ã vy oguejy ovy hexeve huvixaa katy.

16 E disse a este: Assim diz o SENHOR: Por que enviaste mensageiros a consultar Baal-Zebube, deus de Ecrom? Será, acaso, por não haver Deus em Israel, cuja palavra se consultasse? Portanto, desta cama a que subiste, não descerás, mas, sem falta, morrerás.

16Ha'e gui ma huvixa pe aipoe'i: — Po rami Senhor ijayvu: “Mba'e re tu nerembiguai kuery remondouka Ecrom kuery ruete Baal-Zebube pe oporandu va'erã? Israel yvy re nda'u nda'ipoi ri Nhanderuete, ixupe reporandu aguã? Ha'e nunga rupi upe va'e tupa ndetuia gui nderevyvei 'rã, remano 'rãe”, he'i.

A morte de Acazias

17 Assim, pois, morreu, segundo a palavra do SENHOR, que Elias falara; e Jorão, seu irmão, começou a reinar no seu lugar, no ano segundo de Jeorão, filho de Josafá, rei

Acazias omanoague

17Ha'e gui ma huvixa omano, Senhor ayvu Elias omombe'uague rami vy. Ha'e gui Acazias ta'y va'e'ỹ ramo tyvy Jorão ju oĩ hekovia. Josafá ra'y Jeorão Judá pygua

de Judá, porquanto Acazias não tinha filhos.

18 Quanto aos mais atos de Acazias e ao que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

huvixa oĩ rire mokoĩ ma'etỹ rai'i maa py omboypy opena aguã.

18Ha'e gui oĩve rei tema Acazias rekokue regua. Ha'e rami avi hi'arandua ha'e mba'emo ojapo va'ekue ha'e javi noĩ 'rã teve kuaxia Israel pygua huvixa kuery rekokue oĩa re?

2 Reis 2

Eliseu é sucessor de Elias

1 Quando estava o SENHOR para tomar Elias ao céu por um redemoinho, Elias partiu de Gilgal em companhia de Eliseu.

2 Disse Elias a Eliseu: Fica-te aqui, porque o SENHOR me enviou a Betel. Respondeu Eliseu: Tão certo como vive o SENHOR e vive a tua alma, não te deixarei. E, assim, desceram a Betel.

3 Então, os discípulos dos profetas que estavam em Betel saíram ao encontro de Eliseu e lhe disseram: Sabes que o SENHOR, hoje, tomará o teu senhor, elevando-o por sobre a tua cabeça? Respondeu ele: Também eu o sei; calai-vos.

4 Disse Elias a Eliseu: Fica-te aqui, porque o SENHOR me enviou a Jericó. Porém ele disse: Tão certo como vive o SENHOR e vive a tua alma, não te deixarei. E, assim, foram a Jericó.

2 Reis 2

Elias rupive Eliseu ooague

1Ha'e gui Senhor ma yvate katy omboaguyje ta heravy Elias peteĩ yvytu jere rupi. Ha'e rami jave Elias oo Gilgal gui, hupive Eliseu oo avi.

2Ha'e ramo Elias aipoe'i Eliseu pe: — Epyta ke apy, mba'eta Senhor xemondouka ta Betel katy. Eliseu ombovai: — Anhetẽ ete Senhor oikove va'e rupi, ha'e nderekove rupi avi aura vy aipoa'e: Xee ma noromondoukai 'rã ndee anho'i — he'i. Ha'e rami vy oguejy jogueravy Betel katy.

3Ha'e gui Betel py profeta kuery remimbo'e ikuai va'e oẽmba jogueruvy Eliseu ovaexĩ aguã. Ha'e vy aipoe'i okuapy ixupe: — Reikuaa ma pa kurive'i Senhor omboaguyje heravy 'rãa nderuvixa neakã áry rupi? Ombovai: — Xee voi aikuaa ae ma. Pekyrirĩ ke — he'i.

4Ha'e gui ma Elias aipoe'i Eliseu pe: — Epyta ke apy ae, mba'eta Senhor ma Jericó katy ju xemondouka ta. Ombovai: — Anhetẽ ete Senhor oikove va'e rupi, ha'e nderekove rupi avi aura vy aipoa'e: Xee ma noromondoukai 'rã ndee anho'i — he'i vy jogueraave ju Jericó katy.

5 Então, os discípulos dos profetas que estavam em Jericó se chegaram a Eliseu e lhe disseram: Sabes que o SENHOR, hoje, tomará o teu senhor, elevando-o por sobre a tua cabeça? Respondeu ele: Também eu o sei; calai-vos.

5Ha'e gui Jericó py profeta kuery remimbo'e ikuai va'e oẽmba jogueruvy Eliseu ovaexĩ aguã. Ha'e vy aipoe'i okuapy ixupe: — Reikuaa ma pa kurive Senhor omboaguyje heravy 'rãa nderuvixa neakã áry rupi? Ombovai: — Xee voi aikuaa ae ma. Pekyrirĩ ke — he'i.

6 Disse-lhe, pois, Elias: Fica-te aqui, porque o SENHOR me enviou ao Jordão. Mas ele disse: Tão certo como vive o SENHOR e vive a tua alma, não te deixarei. E, assim, ambos foram juntos.

6Ha'e gui ma ixupe Elias aipoe'i: — Epyta ke apy, mba'eta Senhor xemondouka ta Jordão yakã katy. Ombovai: — Anhetẽ ete Senhor oikove va'e rupi, ha'e nderekove rupi avi aura vy aipoa'e: Xee ma noromondoukai 'rã ndee anho'i — he'i vy joupive ju jogueraa.

7 Foram cinqüenta homens dos discípulos dos profetas e pararam a certa distância deles; eles ambos pararam junto ao Jordão.

7Oje'oi avi cinqüenta avakue profeta kuery remimbo'e va'e. Ha'e gui Jordão yakã rembe re mokoĩve opyta ramo hembiguai kuery voi opytapa okuapy mombyry'i.

8 Então, Elias tomou o seu manto, enrolou-o e feriu as águas, as quais se dividiram para os dois lados; e passaram ambos em seco.

8Ha'e gui ma Elias oao puku omboi vy oipokapa, ha'e oinupã yy. Ha'e ramo yy ma mbyte rupi oja'o. Ha'e ramo mokoĩve ipiru reia rupi oaxa jogueravy.

Elias é elevado ao céu

9 Havendo eles passado, Elias disse a Eliseu: Pede-me o que queres que eu te faça, antes que seja tomado de ti. Disse Eliseu: Peço-te que me toque por herança porção dobrada do teu espírito.

Yva re Elias ogueraague

9Ha'e gui mokoĩve oaxa ma vy Elias aipoe'i Eliseu pe: — Ejerure xevy peteĩ ndevy ajapo aguã, ndegui xepe'aa e'ỹ'i re. Eliseu aipoe'i: — Ajerure xevy pe hetave remboaxa aguã nenhe'ẽ — he'i.

10 Tornou-lhe Elias: Dura coisa pediste. Todavia, se me vires quando for tomado de ti, assim se te fará; porém, se não me vires, não se fará.

10Elias ombovai: — Haxy va'e re ri rejerure, teĩ xapy'a rei ndegui xepe'aa jave xerexa ri ramo rejejureague rami ae 'rã oiko. Ha'e rã ndaxerexai ri ramo ndoikoi 'rã rerejureague — he'i.

11 Indo eles andando e falando, eis que um carro de fogo, com cavalos de fogo, os

11Mokoĩve oove ha'e jogueroayvu jogueravy teri reve ha'e kuery mbyte ojekuaa xapy'a peteĩ karóxa ha'e kavaju

separou um do outro; e Elias subiu ao céu num redemoinho.

tata revegua, joegui omboja'o. Ha'e rã Elias ma yvate katy oipe'aa heravy peteĩ yvytu jere mbyte py.

[12] O que vendo Eliseu, clamou: Meu pai, meu pai, carros de Israel e seus cavaleiros! E nunca mais o viu; e, tomando as suas vestes, rasgou-as em duas partes.

[12]Ha'e nunga Eliseu oexa ho'amy vy ojapukai: — Xeru, xeru! Ha'vy Israel kuery karóxa ha'e kavaju árygua kuery! — he'i vyve ndoexa jevyvei. Ha'e vy oao ojopy vy omondoro mbyte rupi.

[13] Então, levantou o manto que Elias lhe deixara cair e, voltando-se, pôs-se à borda do Jordão.

[13]Ha'e vy ojopy Elias mba'e va'ekue ao puku ixupe guarã oity va'ekue. Ojopy heravy vy ojevy ju. Ha'e gui ovaẽ ju ho'amy Jordão yakã rembe re.

[14] Tomou o manto que Elias lhe deixara cair, feriu as águas e disse: Onde está o SENHOR, Deus de Elias? Quando feriu ele as águas, elas se dividiram para um e outro lado, e Eliseu passou.

[14]Ha'e vy ao puku Elias oity va'ekue py oinupã yy. Ha'e vy aipoe'i: — Mamo tu oĩ Senhor Elias ruete va'e? — he'i vy yy oinupã ramove oja'o mbyte rupi. Ha'e ramo Eliseu oaxa ju ouvy.

Os discípulos dos profetas procuram Elias

Profeta remimbo'e kuery Elias oeka teĩ okuapyague

[15] Vendo-o, pois, os discípulos dos profetas que estavam defronte, em Jericó, disseram: O espírito de Elias repousa sobre Eliseu. Vieram-lhe ao encontro e se prostraram diante dele em terra.

[15]Ha'e nunga profeta kuery remimbo'e henonde rupi ikuai va'e ha'e nunga oexa okuapy, Jericó py ikuaia py ae. Ha'e vy ijayvu: — Elias re nhe'ẽ oĩ va'ekue ma Eliseu re ju oĩ ra'e — he'i okuapy. Ha'e vy ovaexĩ aguã katy jogueru, ha'e henonde ojero'a okuapy yvy peve.

[16] E lhe disseram: Eis que entre os teus servos há cinqüenta homens valentes; ora, deixa-os ir em procura do teu senhor; pode ser que o Espírito do SENHOR o tenha levado e lançado nalgum dos montes ou nalgum dos vales. Porém ele respondeu: Não os envieis.

[16]Ha'e vy aipoe'i okuapy: — Apy ore neremimbo'e kuery regua ikuai cinqüenta avakue ipy'a guaxukueve va'e. Emondouka na nderuvixa oeka aguã. Xapy'a rei rã Senhor guigua nhe'ẽ ogueraa ri teĩ, oeja nho 'rã peteĩ yvyty áry, e'ỹ vy yvy'ã guy katy mba'e. Ombovai vy — Pemondouka eme — he'i.

[17] Mas eles apertaram com ele, até que, constrangido, lhes disse: Enviai. E

[17]Ha'e rami teĩ ha'e kuery onhea'ãve tema hexeve ramo nda'evei vy — Pemondouka

enviaram cinqüenta homens, que o procuraram três dias, porém não o acharam.

ha'vy — he'i ha'e kuery pe. Ha'e ramo omondouka okuapy cinqüenta avakue. Mboapy ára re ha'e va'e kuery oeka okuapy teĩ ndojoui.

[18] Então, voltaram para ele, pois permanecera em Jericó; e ele lhes disse: Não vos disse que não fôsseis?

[18]Ha'e gui ma Jericó py ojevypa ju Eliseu oĩ teria py. Ha'e ramo ha'e kuery pe aipoe'i: — "Tapeo eme" nda'ei ri ty'y raka'e?

Eliseu torna saudáveis as águas de Jericó

Jericó py yy iporã jevy aguã rami Eliseu ijayvuague

[19] Os homens da cidade disseram a Eliseu: Eis que é bem situada esta cidade, como vê o meu senhor, porém as águas são más, e a terra é estéril.

[19]Ha'e gui Eliseu pe tetã pygua avakue aipoe'i okuapy: — Xeruvixa, apy ma rexaa rami oretetã oĩ porã ete teĩ yy ma na'iporãi, neĩ yvy ma voi na'iporãi nhama'etỹ aguã — he'i okuapy.

[20] Ele disse: Trazei-me um prato novo e ponde nele sal. E lho trouxeram.

[20]Ha'e ramo — Peru ha'vy xevy pe hy'a ipyau'i va'e, juky reve — he'i ramo ogueru okuapy oĩa py.

[21] Então, saiu ele ao manancial das águas e deitou sal nele; e disse: Assim diz o SENHOR: Tornei saudáveis estas águas; já não procederá daí morte nem esterilidade.

[21]Ha'e gui Eliseu ma yvu oĩ va'e py oo vy onhoẽ juky yy py. Ha'e vy aipoe'i: — Po rami Senhor ijayvu: "Ajapo kova'e yy iporã ju aguã rami. Ha'e rami rire ndajojukavei, neĩ mba'emo aju ma voi nomoingo e'ỹvei ma 'rã", he'i.

[22] Ficaram, pois, saudáveis aquelas águas, até ao dia de hoje, segundo a palavra que Eliseu tinha dito.

[22]Ha'e ramove yy ikuai va'e iporãmba ju aỹ peve guarã, Eliseu ijayvuague rami vy.

Rapazinhos zombam de Eliseu

Kunumigue Eliseu ojojai rei okuapyague

[23] Então, subiu dali a Betel; e, indo ele pelo caminho, uns rapazinhos saíram da cidade, e zombavam dele, e diziam-lhe: Sobe, calvo! Sobe, calvo!

[23]Ha'e gui ma Jericó tetã gui Eliseu oove ju Betel katy. Tape rupi oo oiny ramo amongue kunumigue'i oẽ jogueruvy tetã katy gui. Ha'e va'e kuery ojojai reia rupi aipoe'i okuapy ixupe: — Neĩ ke akã perõ, eẽ ke eovy. Neĩ ke akã perõ, eẽ ke eovy — he'i okuapy.

[24] Virando-se ele para trás, viu-os e os amaldiçoou em nome do SENHOR; então,

[24]Ha'e ramo Eliseu guakykue katy ojere vy oexa vy ha'e kuery pe ijayvu

duas ursas saíram do bosque e despedaçaram quarenta e dois deles.

vai, Senhor rery rupi. Ha'e ramove ka'aguy gui mokoĩ urso oẽ ouvy vy omboa'ypa quarenta e dois kunumigue ikuai va'ekue.

[25] Dali, foi ele para o monte Carmelo, de onde voltou para Samaria.

[25]Ha'e rire Eliseu Carmelo yvyty katy oo, ha'e gui Samaria tetã katy ju ojevy.

2 Reis 3

O reinado de Jorão sobre Israel

[1] Jorão, filho de Acabe, começou a reinar sobre Israel, em Samaria, no décimo oitavo ano de Josafá, rei de Judá; e reinou doze anos.

[2] Fez o que era mau perante o SENHOR; porém não como seu pai, nem como sua mãe; porque tirou a coluna de Baal, que seu pai fizera.

[3] Contudo, aderiu aos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fizera pecar a Israel; não se apartou deles.

Eliseu prediz a vitória sobre Moabe

[4] Então, Mesa, rei dos moabitas, era criador de gado e pagava o seu tributo ao rei de Israel com cem mil cordeiros e a lã de cem mil carneiros.

[5] Tendo, porém, morrido Acabe, revoltou-se o rei de Moabe contra o rei de Israel.

[6] Por isso, Jorão, ao mesmo tempo, saiu de Samaria e fez revista de todo o Israel.

[7] Mandou dizer a Josafá, rei de Judá: O rei de Moabe se revoltou contra mim; irás tu comigo à guerra contra Moabe?

2 Reis 3

Israel pygua huvixa Jorão oĩ jave guare

[1]Ha'e gui ma Acabe ra'y Jorão ju oĩ Israel kuery ruvixa. Samaria tetã py oĩ ypy, dezoito ma'etỹ re ma Judá pygua huvixa Josafá oĩ rire. Ha'e vy doze ma'etỹ re oĩ.

[2]Ha'e va'e ma Senhor renonde rupi ha'eve'ỹa ramigua ojapo. Ha'e rami avi nguu rami ete'ỹ ojapo, neĩ oxy rami e'ỹ guive. Mba'eta oipe'a Baal peguarã ita nguu omo'ã va'ekue.

[3]Ha'e rami teĩ Nebate ra'y Jeroboão ojejavyague rupi ae tema oiko, Israel kuery oguerojejavya py. Ha'e rami oikoa gui ndojepe'ai ae.

Huvixa kuery Moabe pygua kuery oitypa 'rãa rami Eliseu omombe'u ma voiague

[4]Ha'e gui Moabe pygua huvixa Mesa va'e ma mymba kuery re opena va'e ramo ixugui Israel pygua huvixa okobra jepi 'rã cem mil vexa'i ra'y ha'e gui cem mil vexa'i ava rague.

[5]Ha'e rami teĩ huvixa Acabe omano ma rire Moabe pygua huvixa opu'ã Israel pygua huvixa Jorão rovai.

[6]Ha'e ramove Samaria tetã gui Jorão oẽ vy omboatypa Israel kuery ha'e javi.

[7]Judá pygua huvixa Josafá pe voi aipoe'i uka: — Moabe pygua huvixa opu'ã ma xerovai. Ndee voi pa reo 'rã xereve Moabe

Respondeu ele: Subirei; serei como tu és, o meu povo, como o teu povo, os meus cavalos, como os teus cavalos.

kuery rovai re nhapu'ã aguã? Ombovai: — Xee aa 'rã. Xee voi aa 'rã ndee rami, xevygua avakue ma ndevygua avakue rami avi 'rã ikuai, ha'e xerymba kavaju kuery ma nerymba kuery rami avi 'rã ikuai ndepo py — he'i.

8 Então, perguntou Jorão: Por que caminho subiremos? Respondeu ele: Pelo caminho do deserto de Edom.

8Ha'e ramo Jorão oporandu: — Mava'e tape rupi 'rã tu jaje'oi? Ombovai: — Edom tekoa e'ỹa rupi tape oĩ va'e rupi rima ha'eve — he'i.

9 Partiram o rei de Israel, o rei de Judá e o rei de Edom; após sete dias de marcha, não havia água para o exército e para o gado que os seguiam.

9Ha'e rami vy huvixa Israel pygua, Judá pygua ha'e Edom pygua reve jogueraa. Ha'e gui sete araa py ma ha'e kuery oguataa rupi nda'ipovei ma yy xondaro kuery ha'e mymba kuery ogueraa va'e pe.

10 Então, disse o rei de Israel: Ai! O SENHOR chamou a estes três reis para os entregar nas mãos de Moabe.

10Ha'e ramo Israel pygua huvixa aipoe'i: — Aikore! Mba'eta mboapy huvixa jaiko va'e Senhor nhanerenoĩ nhanemboaxapa aguã Moabe kuery po py.

11 Perguntou, porém, Josafá: Não há, aqui, algum profeta do SENHOR, para que consultemos o SENHOR por ele? Respondeu um dos servos do rei de Israel: Aqui está Eliseu, filho de Safate, que deitava água sobre as mãos de Elias.

11Ha'e rã Josafá oporandu: — Ndoikoi pa apy Senhor pegua profeta, ixupe ranhe Senhor pe nhaporandu uka aguã? Ha'e ramo peteĩ Israel pygua huvixa rembiguai oĩ va'e ombovai: — Apy ma oĩ Safate ra'y Eliseu, Elias ojepoei aguã yy ogueru va'ekue — he'i.

12 Disse Josafá: Está com ele a palavra do SENHOR. Então, o rei de Israel, Josafá e o rei de Edom desceram a ter com ele.

12Josafá aipoe'i: — Ha'e va'e ma oikuaa 'rã Senhor guigua ayvu — he'i ramo Eliseu-a katy Josafá reve jogueraa huvixa Israel ha'e Edom pygua.

13 Mas Eliseu disse ao rei de Israel: Que tenho eu contigo? Vai aos profetas de teu pai e aos profetas de tua mãe. Porém o rei de Israel lhe disse: Não, porque o SENHOR

13Ha'e rami teĩ Eliseu aipoe'i Israel pygua huvixa pe: — Mba'e tu areko ndereve? Tereo ke eporandu nderu ha'e ndexy pegua profeta kuery pe ae. Ha'e rã Israel pygua huvixa aipoe'i ixupe: — Nda'evei,

é quem chamou estes três reis para os entregar nas mãos de Moabe.

14 Disse Eliseu: Tão certo como vive o SENHOR dos Exércitos, em cuja presença estou, se eu não respeitasse a presença de Josafá, rei de Judá, não te daria atenção, nem te contemplaria.

15 Ora, pois, trazei-me um tangedor. Quando o tangedor tocava, veio o poder de Deus sobre Eliseu.

16 Este disse: Assim diz o SENHOR: Fazei, neste vale, covas e covas.

17 Porque assim diz o SENHOR: Não sentireis vento, nem vereis chuva; todavia, este vale se encherá de tanta água, que bebereis vós, e o vosso gado, e os vossos animais.

18 Isto é ainda pouco aos olhos do SENHOR; de maneira que também entregará Moabe nas vossas mãos.

19 Ferireis todas as cidades fortificadas e todas as cidades principais, e todas as boas árvores cortareis, e tapareis todas as fontes de água, e danificareis com pedras todos os bons campos.

20 Pela manhã, ao apresentar-se a oferta de manjares, eis que vinham as águas pelo caminho de Edom; e a terra se encheu de água.

A derrota de Moabe

mba'eta Senhor ae mboapyve huvixa roiko va'e orerenoĩ va'ekue Moabe kuery po py oremboaxa aguã — he'i.

14Eliseu aipoe'ive ju: — Anhetẽ ete Senhor ipo'akapa ha'e oikove va'e henonde rupi xee aikoa va'e rupi aura vy aipoa'e: Judá pygua huvixa Josafá xee namboetei va'e rire naendu potai 'rãgue ndeayvua, neĩ ndere nama'ẽi 'rãgue guive.

15Ha'e gui peru ha'vy xea py peteĩ imba'epu va'erã — he'i. Ha'e ramo oĩa py imba'epu va'e ombopu jave Eliseu re ou Nhanderuete po'akaa.

16Ha'e ramo aipoe'i: — Po rami Senhor ijayvu: “Pejo'o-jo'o ke yvy kova'e yvyugua ha'e javi rupi”, he'i.

17Mba'eta Senhor ijayvuve ju: “Yvytu napendui, ha'e oky ndapexai teĩ kova'e yvyugua ha'e javi rupi 'rã tynyẽ yy. Ha'e ramo peẽ kuery pey'u 'rã, penerymba vaka ha'e penerymba kuery ha'e javi guive”, he'i.

18Ha'e va'e ma Senhor pe rã mba'e'ỹ. Ha'e gui pendepo py omboaxa avi 'rã Moabe kuery.

19Pembovaipa 'rã ha'e kuery retã ikorapa ha'e yvatekueve va'e ha'e javi. Pejayapa 'rã yvyra porãgue, ha'e pembotypa 'rã yvu ikuai va'e ha'e javi. Ha'e gui mba'ety porãgueve ha'e javi rupi 'rã pemombo ita — he'i.

20Ha'e gui ma ko'ẽgue mba'emo aju ome'ẽa jave oma'ẽ rã Edom yvy katy gui yy ou xapy'a vy omonyẽmba yvy.

Moabe kuery oitypaa ague

[21] Ouvindo, pois, todos os moabitas que os reis tinham subido para pelejar contra eles, todos os que cingiam cinto, desde o mais novo até ao mais velho, foram convocados e postos nas fronteiras.

[21]Ha'e gui ma Moabe kuery oendupa okuapy ha'e kuery rovai huvixa kuery opu'ã aguã ouague. Ha'e rami vy omboatypa tembiporu revegua ma guive rã, kunumigueve ha'e tujakueve va'e voi. Oyvy apy rupi omoĩmba avi imbokuapy harõarã.

[22] Levantando-se de madrugada, em saindo o sol sobre as águas, viram os moabitas defronte deles as águas vermelhas como sangue.

[22]Ha'e gui ko'ẽgue yy áry rupi kuaray oẽ jekuaa jave Moabe kuery ovypa vy guenonde katy rupi oma'ẽ okuapy rã yy tuguy rami ojekuaa.

[23] E disseram: Isto é sangue; certamente, os reis se destruíram e se mataram um ao outro! Agora, pois, à presa, ó Moabe!

[23]Ha'e vy aipoe'i okuapy: — Peva'e tu tuguy rima. Huvixa kuery meme nhi'ã nhomomba ra'e, jojukaa py! Ha'e gui Moabe kuery, aỹ ma jaa jajopy imba'e rei-reikue! — he'i.

[24] Porém, chegando eles ao arraial de Israel, os israelitas se levantaram e feriram aos moabitas, os quais fugiram diante deles; entraram os israelitas na terra e também aí feriram aos moabitas.

[24]Ha'e gui ma Israel kuery ikuaia py ha'e kuery ovaẽ rã Israel kuery opu'ãmba vy oitypa Moabe kuery. Ha'e rã ha'e kuery gui onhamba. Ha'e ramo ijyvy re Israel kuery oo vy ha'e py voi ojukapa okuapy Moabe kuery regua.

[25] Arrasaram as cidades, e cada um lançou a sua pedra em todos os bons campos, e os entulharam, e taparam todas as fontes de águas, e cortaram todas as boas árvores, até que só Quir-Haresete ficou com seus muros; mas os que atiravam com fundas a cercaram e a feriram.

[25]Ha'e vy ombovaipa hetã ikuai va'e, ha'e vy mba'ety porãgueve rupi peteĩ-teĩ omombo ita, omonyẽmba peve. Ombotypa yvu ikuai va'e, ha'e ojayapa yvyra iporãgueve ikuai va'ekue. Quir-Haresete py anho hi'aĩ teri tetã kora, va'eri nhemoatã va'e revegua kuery ojokopa vy ojukapa avi okuapy.

[26] Vendo o rei de Moabe que a peleja prevalecia contra ele, tomou consigo setecentos homens que arrancavam espada, para romperem contra o rei de Edom, porém não puderam.

[26]Ha'e gui Moabe pygua huvixa ma hovaigua kuery ipo'akave ta ramo oexa vy setecentos avakue kyxe revegua ogueraa ngupive, Edom pygua huvixa reve joguero'a aguã, teĩ novaẽ reguai.

[27] Então, tomou a seu filho primogênito, que havia de reinar em seu lugar, e o ofereceu em holocausto sobre o muro; pelo que houve grande ira contra Israel; por isso, se retiraram dali e voltaram para a sua própria terra.

2 Reis 4

Eliseu aumenta o azeite da viúva

[1] Certa mulher, das mulheres dos discípulos dos profetas, clamou a Eliseu, dizendo: Meu marido, teu servo, morreu; e tu sabes que ele temia ao SENHOR. É chegado o credor para levar os meus dois filhos para lhe serem escravos.

[2] Eliseu lhe perguntou: Que te hei de fazer? Dize-me que é o que tens em casa. Ela respondeu: Tua serva não tem nada em casa, senão uma botija de azeite.

[3] Então, disse ele: Vai, pede emprestadas vasilhas a todos os teus vizinhos; vasilhas vazias, não poucas.

[4] Então, entra, e fecha a porta sobre ti e sobre teus filhos, e deita o teu azeite em todas aquelas vasilhas; põe à parte a que estiver cheia.

[5] Partiu, pois, dele e fechou a porta sobre si e sobre seus filhos; estes lhe chegavam as vasilhas, e ela as enchia.

[27]Ha'e rami vy ojopy gua'y jypykue'i, guekovia huvixarã omoĩ va'erã va'e, ha'e vy ikora áry ae ojuka vy oapypa. Ha'e rami rã Israel kuery rovai ju ojerovia reive okuapy. Ha'e ramo ojepe'apa ha'e gui, oyvy katy ae ju ojevy aguã.

2 Reis 4

Imeve'ỹ va'e pe azeite oata e'ỹ aguã rami Eliseu ojapoague

[1]Ha'e gui peteĩ profeta remimbo'e ra'yxykue imeve'ỹ va'e ojerure Eliseu pe. Ha'e vy aipoe'i: — Xeme neremimbo'e oiko va'ekue ma omano. Ndee voi reikuaaSenhor renonde ojererokyjea rupi oikoague. Ha'e gui aỹ mba'emo porukaare ovaẽ ta ma ouvy xepi'a kuery mokoĩve ogueraa aguã escravo-rã.

[2]Ha'e ramo Eliseu oporandu ixupe: — Mba'e tu ajapo 'rã ndevy? Emombe'u ke mba'e pa rereko ndero py. Kunha va'e ombovai: — Xee nerembiguai mba'eve ndarekoi xero py, peteĩ ryru azeite e'ỹ vy — he'i.

[3]Ha'e ramo Eliseu aipoe'i: — Tereo ha'vy, hyrurã re ejerure ndero katy'i rupi ikuai va'e ha'e javi pe. Hyrukue anho eru, mboapy'i e'ỹ ta'vy.

[4]Ha'e gui ma eike ju ndero py, ha'e emboty ju okẽ, ndepi'a kuery reve penhembotypa aguã. Ha'e vy azeite rereko va'e enhoẽ hyru rejou va'ekue ha'e javi py. Ha'e vy ke erova tynyẽ va'e-va'e ijyke katy — he'i.

[5]Ha'e gui ma oĩa gui kunha va'e ojepe'a vy onhembotypa opi'a kuery reve. Ha'e gui

[6] Cheias as vasilhas, disse ela a um dos filhos: Chega-me, aqui, mais uma vasilha. Mas ele respondeu: Não há mais vasilha nenhuma. E o azeite parou.

[7] Então, foi ela e fez saber ao homem de Deus; ele disse: Vai, vende o azeite e paga a tua dívida; e, tu e teus filhos, vivei do resto.

Eliseu e a sunamita

[8] Certo dia, passou Eliseu por Suném, onde se achava uma mulher rica, a qual o constrangeu a comer pão. Daí, todas as vezes que passava por lá, entrava para comer.

[9] Ela disse a seu marido: Vejo que este que passa sempre por nós é santo homem de Deus.

[10] Façamos-lhe, pois, em cima, um pequeno quarto, obra de pedreiro, e ponhamos-lhe nele uma cama, uma mesa, uma cadeira e um candeeiro; quando ele vier à nossa casa, retirar-se-á para ali.

[11] Um dia, vindo ele para ali, retirou-se para o quarto e se deitou.

[12] Então, disse ao seu moço Geazi: Chama esta sunamita. Chamando-a ele, ela se pôs diante do profeta.

[13] Este dissera ao seu moço: Dize-lhe: Eis que tu nos tens tratado com muita abnegação; que se há de fazer por ti? Haverá alguma coisa de que se fale a teu favor ao rei ou ao comandante do

oxy oĩa py ha'e kuery hyru omboaxa rã ixy omonyẽ tema.

[6]Hyru omonyẽmba ma vy ixy aipoe'i peteĩ opi'a pe: — Eru ju peteĩ hyrurã. Ha'e va'e ombovai: — Apy ma nda'ipovei ma hyrurã — he'i. Ha'e ramove azeite opa.

[7]Ha'e gui kunha va'e oo vy omombe'u Nhanderuete remimbo'e va'e pe. Ha'e ramo ha'e aipoe'i: — Tereo, evende azeite, ha'e gui epagapa rereveague. Ha'e gui hembyrekue ma topyta ndepi'a kuery reve pe'u va'erã.

Suném pygua kunha Eliseu oipytyvõague

[8]Peteĩ ára Eliseu oaxa ovy Suném tetã rupi. Ha'e py ma oiko peteĩ kunha oguerekopa va'e. Ha'e va'e ma oenoĩ okaru aguã. Ha'e rupi oaxa nhavõ ovaẽ kuerei 'rã ha'e py okaru aguã.

[9]Kunha va'e aipoe'i ome pe: — Xee aexa rã kova'e ava nhandea rupi oaxa jepi va'e ma Nhanderuete remimbo'e iky'a e'ỹ va'e.

[10]Ha'e nunga rupi jajapo na yvate katy peteĩ opy ja'o'i oke atyrã. Ita gui 'rã jajapo uka huparã nhamoĩ aguã ha'e py, mesa, tenda ha'e tataendy rendarã, nhandero py ovaẽ vy ha'e py oke aguã — he'i.

[11]Ha'e gui peteĩ ára ha'e py Eliseu ovaẽ jevy vy okeaty py oo vy onheno oupy.

[12]Ha'e vy aipoe'i guembiguai Geazi pe: — Enoĩ ranhe Suném pygua kunha — he'i ramo oenoĩ rã kunha va'e oĩ profeta oĩa py.

[13]Eliseu aipoe'i uka kunumi va'e pe: — Aipo're kunha va'e pe: "Ma'ẽ, orere repena porã opa mba'e py. Mba'e 'rã tu ha'vy ajapo ndevy? Oiko pa nderekovia huvixa pe ajerure aguã? Tyrã pa xondaro kuery

exército? Ela respondeu: Habito no meio do meu povo.

ruvixa pe?" 're 'rã ixupe. Kunha va'e ombovai: — Arekopa rei apy xeretarã kuery mbyte py aikoa py — he'i.

[14] Então, disse o profeta: Que se há de fazer por ela? Geazi respondeu: Ora, ela não tem filho, e seu marido é velho.

[14]Ha'e ramo profeta oporanduve ju: — Mba'exagua nda'u ajapo 'rã ixupe? Geazi ombovai: — Ne'exa, ha'e ndoguerekoi omemby, ime tuja'i ma guive — he'i.

[15] Disse Eliseu: Chama-a. Chamando-a ele, ela se pôs à porta.

[15]Eliseu ju — Enoĩ ha'vy — he'i. Oenoĩ ramo kunha va'e ou vy okẽ py hi'aĩ.

[16] Disse-lhe o profeta: Por este tempo, daqui a um ano, abraçarás um filho. Ela disse: Não, meu senhor, homem de Deus, não mintas à tua serva.

[16]Ha'e ramo profeta aipoe'i: — Peteĩ ma'etỹa py kova'e ára ojeupity jevy ma jave reikuavã'i 'rã peteĩ kyrĩ va'e — he'i. Kunha va'e aipoe'i: — Any teve xeruvixa, Nhanderuete remimbo'e reiko va'e. Ndeapu eme xee nerembiguai pe — he'i.

[17] Concebeu a mulher e deu à luz um filho, no tempo determinado, quando fez um ano, segundo Eliseu lhe dissera.

[17]Ha'e va'e rire kunha va'e oguereko'i ma. Ha'e vy peteĩ ma'etỹ opaa py porã oikuavã peteĩ ava'i, Eliseu aipoe'iague rami vy.

[18] Tendo crescido o menino, saiu, certo dia, a ter com seu pai, que estava com os segadores.

[18]Ha'e gui ma ipi'a tujave ma vy peteĩ ára oo nguu omba'eapo va'e kuery reve oikoa py.

[19] Disse a seu pai: Ai! A minha cabeça! Então, o pai disse ao seu moço: Leva-o a sua mãe.

[19]Ha'e vy nguu pe — Xeakã raxy! — he'i. Ha'e ramo guembiguai kunumi va'e pe tuu — Eraa na ixya py — he'i.

[20] Ele o tomou e o levou a sua mãe, sobre cujos joelhos ficou sentado até ao meio-dia, e morreu.

[20]Ha'e ramo oupi vy ogueraa ixya py. Ha'e ramo guenapy'ã áry oikuavã ranhe imoiny, ha'e gui kuaray mbyte jave omano.

[21] Subiu ela e o deitou sobre a cama do homem de Deus; fechou a porta e saiu.

[21]Ha'e ramo kunha va'e oguerojeupi heravy vy onhono inony Nhanderuete remimbo'e rupa rupi. Ha'e vy okẽ omboty vy oo ju.

[22] Chamou a seu marido e lhe disse: Manda-me um dos moços e uma das

[22]Ha'e gui ome oenoĩ uka vy aipoe'i uka ixupe: — Embou xea py peteĩ nerembiguai ha'e peteĩ mburika'i, Nhanderuete

jumentas, para que eu corra ao homem de Deus e volte.

23 Perguntou ele: Por que vais a ele hoje? Não é dia de Festa da Lua Nova nem sábado. Ela disse: Não faz mal.

24 Então, fez ela albardar a jumenta e disse ao moço: Guia e anda, não te detenhas no caminhar, senão quando eu to disser.

25 Partiu ela, pois, e foi ter com o homem de Deus, ao monte Carmelo. Vendo-a de longe o homem de Deus, disse a Geazi, seu moço: Eis aí a sunamita;

26 corre ao seu encontro e dize-lhe: Vai tudo bem contigo, com teu marido, com o menino? Ela respondeu: Tudo bem.

27 Chegando ela, pois, ao homem de Deus, ao monte, abraçou-lhe os pés. Então, se chegou Geazi para arrancá-la; mas o homem de Deus lhe disse: Deixa-a, porque a sua alma está em amargura, e o SENHOR mo encobriu e não mo manifestou.

28 Disse ela: Pedi eu a meu senhor algum filho? Não disse eu: Não me enganes?

29 Disse o profeta a Geazi: Cinge os lombos, toma o meu bordão contigo e vai.

remimbo'e oĩa katy aa ranhe, ha'e gui ajevy ju aguã — he'i.

23Ha'e ramo ime oporandu: — Mba'e re tu aỹ reo ta ri ha'e py, jaxy pyau e'ỹ teri, neĩ sábado e'ỹ guive va'eri? Kunha va'e ombovai: — Tove ri, ha'eve 'rã — he'i.

24Ha'e gui kunha va'e ombokupe árygua ukapa mburika'i. Ha'e vy aipoe'i guembiguai pe: — Eraa, eroguata tema, eropytu'u eme guive, xee amombytu'u uka e'ỹa ja — he'i.

25Ha'e gui ma kunha va'e oo vy Nhanderuete remimbo'e oĩa py ovaẽ, Carmelo yvyty re. Ha'e ramo mombyry teri oexa vyve aipoe'i guembiguai Geazi pe: — Pee ma ou jekuaa oiny Sunén pygua kunha.

26Eẽ ke eovy reovaexĩ aguã, ha'e vy aipo're ixupe: "Ha'eve vai pa ndee, neme ha'e ndepi'a voi?" 're. Oporandu rã kunha va'e ombovai: — Ha'evepa rei — he'i.

27Ha'e gui ma yvyty re Nhanderuete remimbo'e oĩa py kunha va'e ovaẽ vyve oikuavã ipy. Ha'e ramo Geazi oipe'a aguã ovaẽ ta ramo ixupe Nhanderuete remimbo'e aipoe'i: — Tove katu, mba'eta onhe'ẽ py nda'evei ete va'e oendu. Ha'e nunga ma Senhor onhomi xegui, ndoikuaa ukaxei vy.

28Ha'e ramo kunha va'e aipoe'i: — Xeruvixa, xapy'a rei nda'u ndevy ajerure va'ekue xepi'arã re? "Xembotavy eme ke", ha'e va'ekue e'ỹ ri? — he'i.

29Ha'e gui profeta aipoe'i Geazi pe: — Eiko katu ke, ejopy xemba'e popoka, ha'e tereo.

Se encontrares alguém, não o saúdes, e, se alguém te saudar, não lhe respondas; põe o meu bordão sobre o rosto do menino.

Xapy'a rei amongue reovaexĩ vy ma exarura eme. Ndevy pe amongue oxarura ri ramo embovai eme guive. Ha'e gui xepopoka remoĩ 'rã ava'i va'e rova áry — he'i.

30 Porém disse a mãe do menino: Tão certo como vive o SENHOR e vive a tua alma, não te deixarei. Então, ele se levantou e a seguiu.

30Ha'e rami teĩ ixy aipoe'i Eliseu pe: — Anhetẽ ete Senhor oikove va'e rupi, ha'e nderekove rupi avi aura vy aipoa'e: Xee ma ndoroejai 'rã — he'i. Ha'e ramo ha'e voi opu'ã vy oo ma oiny kunha va'e reve.

31 Geazi passou adiante deles e pôs o bordão sobre o rosto do menino; porém não houve nele voz nem sinal de vida; então, voltou a encontrar-se com Eliseu, e lhe deu aviso, e disse: O menino não despertou.

31Ha'e rã Geazi ma ha'e kuery renonde rupi oo vy ava'i va'e rova áry rupi omoĩ popoka. Ha'e rami teĩ nda'ijayvuẽ nhendui, neĩ ipytuẽa ma voi ndojekuaai. Ha'e ramo oo ju Eliseu reve nhovaexĩ aguã. Ha'e vy ixupe omombe'u vy aipoe'i: — Ava'i va'e nomyĩ ae tema — he'i.

32 Tendo o profeta chegado à casa, eis que o menino estava morto sobre a cama.

32Ha'e gui oo py profeta ju ovaẽ ramo ava'i va'e omano oupy tupa rupi.

33 Então, entrou, fechou a porta sobre eles ambos e orou ao SENHOR.

33Ha'e ramo oike vy omboty okẽ ha'e kuery mokoĩve oĩa py, ha'e vy onhembo'e Senhor pe.

34 Subiu à cama, deitou-se sobre o menino e, pondo a sua boca sobre a boca dele, os seus olhos sobre os olhos dele e as suas mãos sobre as mãos dele, se estendeu sobre ele; e a carne do menino aqueceu.

34Ha'e vy tupa oĩa katy oo vy onheno ava'i va'e áry rupi. Ha'e vy ojuru omboja ijuru re, guexa ma hexa re, ha'e opo ma ipo re, hi'áry rupi itui vy. Ha'e ramo ava'i va'e rete hakupa ju ma ovy.

35 Então, se levantou, e andou no quarto uma vez de lá para cá, e tornou a subir, e se estendeu sobre o menino; este espirrou sete vezes e abriu os olhos.

35Ha'e gui ma opu'ã ju vy oguata-guata oikovy opy rupi, ha'e gui ma oo ju ha'e py. Ha'e vy ava'i va'e áry rupi ju onheno oupy. Ha'e ramo mae sete-kue vyvoi inhaxiã reve oipe'a ju guexa.

36 Então, chamou a Geazi e disse: Chama a sunamita. Ele a chamou, e, apresentando-

36Ha'e ramo oenoĩ Geazi, ha'e vy aipoe'i ixupe: — Enoĩ ke Suném pygua kunha — he'i. Oenoĩ ramo kunha va'e ojexa uka

se ela ao profeta, este lhe disse: Toma o teu filho.

[37] Ela entrou, lançou-se aos pés dele e prostrou-se em terra; tomou o seu filho e saiu.

ho'amy profeta pe. Ha'e ramo aipoe'i kunha va'e pe: — Eraa ju ke ndepi'a.

[37]Ha'e ramo kunha va'e oike ouvy vy ipy yvy'iry rupi oĩ, ha'e ojero'a yvy katy guenapy'ã re. Ha'e gui ma opi'a'i oupi heravy vy oẽ ju.

A morte que havia na panela é tirada

[38] Voltou Eliseu para Gilgal. Havia fome naquela terra, e, estando os discípulos dos profetas assentados diante dele, disse ao seu moço: Põe a panela grande ao lume e faze um cozinhado para os discípulos dos profetas.

[39] Então, saiu um ao campo a apanhar ervas e achou uma trepadeira silvestre; e, colhendo dela, encheu a sua capa de colocíntidas; voltou e cortou-as em pedaços, pondo-os na panela, visto que não as conheciam.

[40] Depois, deram de comer aos homens. Enquanto comiam do cozinhado, exclamaram: Morte na panela, ó homem de Deus! E não puderam comer.

[41] Porém ele disse: Trazei farinha. Ele a deitou na panela e disse: Tira de comer para o povo. E já não havia mal nenhum na panela.

Oja py jojukaarã oĩ va'ekue oipe'aague

[38]Ha'e gui ma ha'e va'e yvy re karuai oiko, ha'e Eliseu ojevy ju Gilgal katy. Ha'e py ma henonde profeta kuery remimbo'e kuery oguapypa okuapy. Ha'e ramo aipoe'i guembiguai pe: — Emoĩ ke oja guaxu tata áry, ha'e vy ejapo tembi'u profeta kuery remimbo'e kuery pe — he'i.

[39]Ha'e ramo peteĩ oo mba'ety rupi mba'emo aju re. Ha'e vy ojou peteĩ hi'y rupi hi'a va'e ka'aguy reguae. Ha'e vy hi'y gui hi'a oipo'opa vy omonyẽ oao puku. Ha'e gui ma ou ju vy oipe'ãmba'i vy omoĩmba oja py, oexa va'e'ỹ teri va'eri.

[40]Ha'e gui ma ome'ẽ avakue pe ho'u aguã. Ojykue ho'u teri okuapy reve ojapukai okuapy: — Nhanderuete remimbo'e! Oja py rima oĩ jojukaarã! — he'i okuapy. Ho'uve aguã ma voi nda'evei.

[41]Ha'e rami rã aipoe'i: — Peru ke trigo — he'i. Ha'e vy oja py omoĩ vy aipoe'i: — Ejara ju ke, emongaru heta va'e kuery — he'i. Ha'e ramove oja py noĩvei ma ra'e jojukaarã.

Vinte pães satisfazem a cem homens

[42] Veio um homem de Baal-Salisa e trouxe ao homem de Deus pães das primícias, vinte pães de cevada, e espigas verdes no seu alforje. Disse Eliseu: Dá ao povo para que coma.

Vinte mbojape re cem avakue okaru porã okuapyague

[42]Ha'e gui ou peteĩ ava Baal-Salisa gui. Ha'e va'e ma Nhanderuete remimbo'e pe ogueru mbojape jypykue'i regua voxa py. Vinte mbojape cevada guigua ha'e hary pyau ogueru. Ha'e rã Eliseu aipoe'i: —

43 Porém seu servo lhe disse: Como hei de eu pôr isto diante de cem homens? Ele tornou a dizer: Dá-o ao povo, para que coma; porque assim diz o SENHOR: Comerão, e sobejará.

44 Então, lhos pôs diante; comeram, e ainda sobrou, conforme a palavra do SENHOR.

Emboja'o heta va'e kuery pe ho'u aguã — he'i.

43Ha'e ramo hembiguai aipoe'i ixupe: — Mba'exa tu amoĩ ta cem avakue ikuai va'e ho'u va'erã? Ombovai: — Eme'ẽ katu heta va'e kuery pe ho'u aguã, mba'eta po ramiSenhor ijayvu: “Ho'u 'rã okuapy, ha'e gui hembyre ju 'rã”, he'i.

44Ha'e ramo omoĩ ha'e kuery renonde py. Ha'e ramo ho'u okuapy, ha'e gui hembyre ju, Senhor ijayvuague rami vy.

2 Reis 5

Naamã é curado de lepra

1 Naamã, comandante do exército do rei da Síria, era grande homem diante do seu senhor e de muito conceito, porque por ele o SENHOR dera vitória à Síria; era ele herói da guerra, porém leproso.

2 Saíram tropas da Síria, e da terra de Israel levaram cativa uma menina, que ficou ao serviço da mulher de Naamã.

3 Disse ela à sua senhora: Tomara o meu senhor estivesse diante do profeta que está em Samaria; ele o restauraria da sua lepra.

4 Então, foi Naamã e disse ao seu senhor: Assim e assim falou a jovem que é da terra de Israel.

5 Respondeu o rei da Síria: Vai, anda, e enviarei uma carta ao rei de Israel. Ele partiu e levou consigo dez talentos de

2 Reis 5

Lepra gui Naamã okueraague

1Oiko peteĩ Síria pygua huvixa pegua xondaro kuery ruvixa, Naamã hery va'e. Ha'e va'e ma huvixa renonde rupi ipo'akave va'e ha'e omboetepy oiko, mba'eta hupive ma Senhor ojapo Síria kuery ipo'aka aguã rami. Joe opu'ãa py ipo'akapave. Ha'e rami avi lepra revegua oiko.

2Ha'e gui Síria gui xondaro kuery oje'oi vy Israel kuery yvy gui voi ogueraa peteĩ kunha'i va'e escravo-rã. Ha'e va'e ma Naamã ra'yxy pe oiko omba'eapoa rupi.

3Ha'e gui ma kunha'i va'e aipoe'i herekoa pe: — Xeruvixa Samaria py profeta oiko va'ea py oo va'e rire omonguera 'rãgue lepra gui — he'i.

4Ha'e ramo Naamã oo vy aipoe'i nguvixa pe: — Po rami ijayvu kunha'i Israel yvy gui aru va'ekue.

5Ha'e ramo Síria pygua huvixa ombovai: — Tereo ha'vy, eguata. Ha'e rã xee ma peteĩ kuaxia araa uka 'rã Israel pygua

prata, seis mil siclos de ouro e dez vestes festivais.

huvixa pe reme'ẽ va'erã — he'i. Ha'e ramo oo ma. Ngupive ogueraa dez poyikue prata guigua, seis mil hatã'i va'e ouro guigua, ha'e gui dez ao ngarua pygua.

6 Levou também ao rei de Israel a carta, que dizia: Logo, em chegando a ti esta carta, saberás que eu te enviei Naamã, meu servo, para que o cures da sua lepra.

6Ogueraa avi kuaxia Israel pygua huvixa pegua ijayvu imoinya va'e: “Kova'e kuaxia ndea py ome'ẽa ramove reikuaa 'rã xerembiguai Naamã ambouague lepra gui remonguera aguã”, he'ia va'e.

7 Tendo lido o rei de Israel a carta, rasgou as suas vestes e disse: Acaso, sou Deus com poder de tirar a vida ou dá-la, para que este envie a mim um homem para eu curá-lo de sua lepra? Notai, pois, e vede que procura um pretexto para romper comigo.

7Ha'e gui ma Israel pygua huvixa kuaxia para oguerοayvu ma vy omondoro oao. Ha'e vy aipoe'i: — Xapy'a rei nda'u xee Nhanderuete ri aiko, joekove amboi, e'ỹ vy anhomoingove aguã rami xepo'akapa va'e? Mba'eta xea py ombou kova'e ava lepra gui amonguera aguã. Peikuaa pota ke, ha'e pexa porã, mba'eta xereve joguero'axe vy teve ombou — he'i.

8 Ouvindo, porém, Eliseu, homem de Deus, que o rei de Israel rasgara as suas vestes, mandou dizer ao rei: Por que rasgaste as tuas vestes? Deixa-o vir a mim, e saberá que há profeta em Israel.

8Ha'e gui ma Nhanderuete remimbo'e Eliseu oendu Israel pygua huvixa oao omondoroague. Ha'e vy aipoe'i uka huvixa pe: — Mba'e re tu ndeao remondoropa ri? Tou ava xea py, ha'e vy oikuaa 'rã Israel re profeta oikoa — he'i uka.

9 Veio, pois, Naamã com os seus cavalos e os seus carros e parou à porta da casa de Eliseu.

9Ha'e gui ma Naamã ou guymba kavaju kuery ha'e karóxa reve. Ha'e vy ovaẽmba okuapy Eliseu rokẽ rexei'i.

10 Então, Eliseu lhe mandou um mensageiro, dizendo: Vai, lava-te sete vezes no Jordão, e a tua carne será restaurada, e ficarás limpo.

10Ha'e ramo Eliseu omondouka peteĩ guembiguai. Ha'e vy aipoe'i uka: — Tereo, ejau sete-kue Jordão yakã py. Ha'e ramo ndero'o oĩ porãmba ju 'rã, nda'eve e'ỹvei ma 'rã — he'i uka.

11 Naamã, porém, muito se indignou e se foi, dizendo: Pensava eu que ele sairia a ter comigo, pôr-se-ia de pé, invocaria o

11Ha'e rami rã Naamã ndojou porãi ete. Ha'e vy aipoe'i ovy: — Xee aexa'ã va'ekue teĩ xee aĩa py profeta oẽ ho'amy vy ojerure

nome do SENHOR, seu Deus, moveria a mão sobre o lugar da lepra e restauraria o leproso.

'rãgue Senhor Nguuete rery rupi, ha'e lepra oĩa áry rupi okuave'ẽ reve xemonguera 'rãgue.

[12] Não são, porventura, Abana e Farfar, rios de Damasco, melhores do que todas as águas de Israel? Não poderia eu lavar-me neles e ficar limpo? E voltou-se e se foi com indignação.

[12]Ha'e rã xapy'a rei nda'u Damasco py Abana ha'e Farfar yakã ikuai va'e ma Israel re yakã ikuai va'e gui na'iporãive 'rã ri? Nda'evei nda'u ha'e va'e py ae xee ajau aguã, akuera ju aguã? — he'i. Ha'e rami vy ojevy ju ivai reve.

[13] Então, se chegaram a ele os seus oficiais e lhe disseram: Meu pai, se te houvesse dito o profeta alguma coisa difícil, acaso, não a farias? Quanto mais, já que apenas te disse: Lava-te e ficarás limpo.

[13]Ha'e ramo oĩa py ovaẽ jogueravy ixupegua kuery yvatekueve va'e. Ha'e vy aipoe'i okuapy ixupe: — Oreruvixa, xapy'a rei profeta mba'emo haxy va'e ojapo uka va'e rire ndee nda'u nderejapoi 'rãgue? Mba'eta ndevy pe “Ejau ke, ha'e rã ha'eve va'e ju 'rã reiko” he'i va'ekue rive — he'i okuapy.

[14] Então, desceu e mergulhou no Jordão sete vezes, consoante a palavra do homem de Deus; e a sua carne se tornou como a carne de uma criança, e ficou limpo.

[14]Ha'e rami rã Naamã oo vy Jordão yakã py oguejy sete-kue, Nhanderuete remimbo'e ijayvuague rami vy. Ha'e ramove ho'o oĩ porã ju kyrĩ va'e ro'o rami. Ha'e vy ha'eve va'e ju oiko.

[15] Voltou ao homem de Deus, ele e toda a sua comitiva; veio, pôs-se diante dele e disse: Eis que, agora, reconheço que em toda a terra não há Deus, senão em Israel; agora, pois, te peço aceites um presente do teu servo.

[15]Ha'e gui ma ojevy ju jogueravy Nhanderuete remimbo'ea katy, hexevegua kuery ha'e javi reve. Ovaẽ ma vy henonde py hi'aĩ. Ha'e vy aipoe'i: — Aỹ aikuaa ma yvy jave rupi ndoikoi Nhanderuete, Israel kuery Ruete e'ỹ vy. Ha'e nunga rupi aỹ ma ajerure rejopy aguã mba'emo xee nerembiguai ame'ẽ va'e.

[16] Porém ele disse: Tão certo como vive o SENHOR, em cuja presença estou, não o aceitarei. Instou com ele para que o aceitasse, mas ele recusou.

[16]Eliseu ombovai: — Anhetẽ ete Senhor oikove va'e henonde rupi aikoa va'e rupi aura vy aipoa'e: Xee ma mba'eve ndaipotai — he'i. Ha'e ramo hexeve

onhea'ã tema ojopy aguã re, va'eri ndoipotai ae.

[17] Disse Naamã: Se não queres, peço-te que ao teu servo seja dado levar uma carga de terra de dois mulos; porque nunca mais oferecerá este teu servo holocausto nem sacrifício a outros deuses, senão ao SENHOR.

[17]Ha'e rami rã Naamã aipoe'i: — Ndereipotai ae ramo ajerure apy gui taraa yvy mokoĩ mburika'i áry. Mba'eta aỹ gui xee nerembiguai ma tuuete ra'angaa pe rive name'ẽvei 'rã mymba apy reve ajuka uka va'e, Senhor pe e'ỹ vy.

[18] Nisto perdoe o SENHOR a teu servo; quando o meu senhor entra na casa de Rimom para ali adorar, e ele se encosta na minha mão, e eu também me tenha de encurvar na casa de Rimom, quando assim me prostrar na casa de Rimom, nisto perdoe o SENHOR a teu servo.

[18]Ha'e gui aỹ Senhor pe xee hembiguai ajerure ajejavya ombogue aguã re. Mba'eta xeruvixa ma nguuete Rimom pegua opy oike jepi 'rã omboete aguã, ha'e xepo re ojopy 'rã oiny. Ha'e gui xee voi aĩ 'rã xerenapy'ã re Rimom pegua opy ajero'a ainya py. Ha'e nunga rupi tove Senhor tomboguepa xee hembiguai ajejavya.

[19] Eliseu lhe disse: Vai em paz.

[19]Eliseu ombovai vy — Tereo porã ke — he'i.

Geazi é atacado de lepra

Quando Naamã se tinha afastado certa distância,

Geazi re ju lepra ovaague

Ha'e gui Naamã ojepe'a ma mombyry'i ovy jave

[20] Geazi, o moço de Eliseu, homem de Deus, disse consigo: Eis que meu senhor impediu a este siro Naamã que da sua mão se lhe desse alguma coisa do que trazia; porém, tão certo como vive o SENHOR, hei de correr atrás dele e receberei dele alguma coisa.

[20]Nhanderuete remimbo'e Eliseu rembiguai Geazi va'e ma aipoe'i ojeupe ae: — Xeruvixa ma ndoipotai Síria pygua Naamã ome'ẽ mba'emo ogueru va'ekue. Ha'e rami avi anhetẽ ete Senhor oikove va'e rupi aura vy aipoa'e: Xee ae 'rã anha avy hakykue rupi, ixugui ajopy aguã mba'emo — he'i.

[21] Então, foi Geazi em alcance de Naamã; Naamã, vendo que corria atrás dele, saltou do carro a encontrá-lo e perguntou: Vai tudo bem?

[21]Ha'e rami vy Geazi oo Naamã oupity aguã. Ha'e rã Naamã ma hakykue rupi onha ouvy ramo oexa vy opo okaróxa gui ovaexĩ aguã. Ha'e vy oporandu: — Ha'eve vai pa?

[22] Ele respondeu: Tudo vai bem; meu senhor me mandou dizer: Eis que, agora mesmo, vieram a mim dois jovens, dentre os discípulos dos profetas da região montanhosa de Efraim; dá-lhes, pois, um talento de prata e duas vestes festivais.

[22]Ombovai: — Ha'evepa rei. Xeruvixa aipoe'i uka: "Aỹ ma ou mokoĩ kunumigue profeta remimbo'e kuery Efraim yvyty reia gui. Eme'ẽ ha'e va'e kuery pe peteĩ poyikue prata guigua ha'e mokoĩ ao ngarua pygua", he'i uka.

[23] Disse Naamã: Sê servido tomar dois talentos. Instou com ele e amarrou dois talentos de prata em dois sacos e duas vestes festivais; pô-los sobre dois dos seus moços, os quais os levaram adiante dele.

[23]Ha'e ramo Naamã aipoe'i: — Eraa ha'vy mokoĩ poyikue prata guigua — he'i. Ha'e rami vy ogueraa uka ete vy mokoĩ voxa py ojokua mokoĩ poyikue prata guigua ha'e mokoĩ ao ngarua pygua. Ha'e va'e py ombovoyi mokoĩ guembiguai Geazi renonde rupi ogueraa va'erã.

[24] Tendo ele chegado ao outeiro, tomou-os das suas mãos e os depositou na casa; e despediu aqueles homens, que se foram.

[24]Ha'e gui yvy'ã áry peve ovaẽ ma vy ha'e kuery po gui ju ojopy, ha'e omoĩ porã oo py. Avakue omondoukapa ramo oje'oi ju.

[25] Ele, porém, entrou e se pôs diante de seu senhor. Perguntou-lhe Eliseu: Donde vens, Geazi? Respondeu ele: Teu servo não foi a parte alguma.

[25]Ha'e ramo oike vy nguvixa renonde py hi'aĩ. Ixupe Eliseu oporandu: — Geazi, magui tu reju? Ombovai: — Xee nerembiguai ma mamove rei ndaai — he'i.

[26] Porém ele lhe disse: Porventura, não fui contigo em espírito quando aquele homem voltou do seu carro, a encontrar-te? Era isto ocasião para tomares prata e para tomares vestes, olivais e vinhas, ovelhas e bois, servos e servas?

[26]Ha'e ramo aipoe'i ixupe: — Ndea py xenhe'ẽ oĩ avi kuri, ava nerovaexĩ aguã karóxa gui oguejy ouvy jave. Aỹ voi pa ha'eve prata ha'e ao rejopy aguã, ha'e gui oliveira ha'e uvaty, vexa'i ha'e vaka kuery, tembiguai avakue ha'e kunhague?

[27] Portanto, a lepra de Naamã se pegará a ti e à tua descendência para sempre. Então, saiu de diante dele leproso, branco como a neve.

[27]Ha'e nunga rupi ndere ju 'rã Naamã guigua lepra ova, neramymino kuery re guive, raka'e rã peve guarã — he'i. Ha'e ramove lepra yro'y rami xiĩ va'e reve ae ojepe'a ovy henonde gui.

2 Reis 6

Eliseu faz flutuar um machado

2 Reis 6

Eliseu peteĩ haxa ovu aguã rami ojapoague

[1] Disseram os discípulos dos profetas a Eliseu: Eis que o lugar em que habitamos contigo é estreito demais para nós.

[1]Ha'e gui profeta kuery remimbo'e kuery ikuai va'e aipoe'i okuapy Eliseu pe: — Apy ndereve orekuaia ma nhanemboty rei'i ete.

[2] Vamos, pois, até ao Jordão, tomemos de lá, cada um de nós uma viga, e construamos um lugar em que habitemos. Respondeu ele: Ide.

[2]Ha'e nunga rupi toroo Jordão yakã re, ha'e gui peteĩ-teĩ rogueru aguã yvyra, peteĩ oo nhandekuai atyrã rojapo aguã. Ombovai: — Tapeo ha'vy — he'i.

[3] Disse um: Serve-te de ires com os teus servos. Ele tornou: Eu irei.

[3]Ha'e ramo ha'e kuery va'e regua peteĩ aipoe'i: — Ha'eve 'rã ndee voi reo aguã ore nerembiguai kuery reve. Eliseu ombovai: — Xee aa avi 'rã — he'i.

[4] E foi com eles. Chegados ao Jordão, cortaram madeira.

[4]Ha'e rami vy oo ha'e kuery reve. Jordão yakã rembe re ha'e kuery ovaẽ vy oake'o okuapy yvyra.

[5] Sucedeu que, enquanto um deles derribava um tronco, o machado caiu na água; ele gritou e disse: Ai! Meu senhor! Porque era emprestado.

[5]Ha'e gui peteĩ yvyra hi'aĩ va'e oake'o vy haxa oity yy py. Ha'e ramo ojapukai vy aipoe'i: — Aikore xeruvixa! Haxa ma nhomba'e aiporu va'ekue — he'i.

[6] Perguntou o homem de Deus: Onde caiu? Mostrou-lhe ele o lugar. Então, Eliseu cortou um pau, e lançou-o ali, e fez flutuar o ferro,

[6]Ha'e ramo Nhanderuete remimbo'e oporandu: — Mamo tu ho'a ra'e? Ha'e gui ixupe oexa uka ramo Eliseu peteĩ yvyra ojaya vy omombo yy py. Ha'e vy ojapo ferro guigua ovu aguã rami.

[7] e disse: Levanta-o. Estendeu ele a mão e o tomou.

[7]Ha'e vy — Emoatã ju ke — he'i ramo okuave'ẽ vy ojopy.

A ação de Eliseu na guerra contra os siros

Síria pygua kuery reve joguero'aa jave Eliseu nhopytyvõague

[8] O rei da Síria fez guerra a Israel e, em conselho com os seus oficiais, disse: Em tal e tal lugar, estará o meu acampamento.

[8]Ha'e gui Síria pygua huvixa opu'ã Israel kuery rovai. Ha'e vy yvatekueve reve nhomongeta vy peteĩ henda re onhembopy'aa rupi aipoe'i: — Ha'e py 'rãe ha'eve japyta ranhe aguã — he'i.

[9] Mas o homem de Deus mandou dizer ao rei de Israel: Guarda-te de passares por tal

[9]Ha'e rami teĩ Israel pygua huvixa pe Nhanderuete remimbo'e aipoe'i uka: — Penheangu ke ha'e rupi peaxa e'ỹ aguã,

lugar, porque os siros estão descendo para ali.

10 O rei de Israel enviou tropas ao lugar de que o homem de Deus lhe falara e de que o tinha avisado, e, assim, se salvou, não uma nem duas vezes.

11 Então, tendo-se turbado com este incidente o coração do rei da Síria, chamou ele os seus servos e lhes disse: Não me fareis saber quem dos nossos é pelo rei de Israel?

12 Respondeu um dos seus servos: Ninguém, ó rei, meu senhor; mas o profeta Eliseu, que está em Israel, faz saber ao rei de Israel as palavras que falas na tua câmara de dormir.

13 Ele disse: Ide e vede onde ele está, para que eu mande prendê-lo. Foi-lhe dito: Eis que está em Dotã.

14 Então, enviou para lá cavalos, carros e fortes tropas; chegaram de noite e cercaram a cidade.

15 Tendo-se levantado muito cedo o moço do homem de Deus e saído, eis que tropas, cavalos e carros haviam cercado a cidade; então, o seu moço lhe disse: Ai! Meu senhor! Que faremos?

mba'eta ha'e py 'rã Síria pygua kuery oo — he'i uka.

10Ha'e ramo Nhanderuete remimbo'e omombe'u ma voi rire ijayvuague katy Israel pygua huvixa voi omondouka guembiguai kuery oikuaa pota va'erã. Ha'e rami vy oo jepe nho. Ha'e va'e ramigua ma mbovykue rei e'ỹ oiko.

11Ha'e nunga rupi Síria pygua huvixa opy'a py nda'evei etea oendu. Ha'e vy guembiguai kuery oenoĩ vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Pemombe'u na xevy nhande kuery va'e regua mava'e tu Israel pygua huvixaa katy oo va'e.

12Ha'e ramo hembiguai va'e regua ombovai: — Xeruvixa, avave rei ndorooi ri. Ha'e rami avi profeta Eliseu Israel re oĩ va'e ae ri Israel pygua huvixa pe omombe'u kuerei 'rã rekeaty py ndeayvua voi — he'i.

13Ha'e ramo aipoe'i: — Tapeo, pexa pota mamo pa oĩa re, xee ajopy uka aguã — he'i. Ha'e gui ma ixupe — Dotã tetã py rima oĩ — 'ea.

14Ha'e ramo ha'e katy omondouka kavaju, karóxa ha'e xondaro kuery ipy'a guaxukueve. Pyávy ha'e kuery ovaẽ vy ojokopa tetã.

15Ha'e gui ma Nhanderuete remimbo'e rembiguai aje'ive'i reve ovy vy oẽ vy oexa mbovy rei e'ỹ ikuai va'e, kavaju árygua ha'e karóxa revegua kuery. Jovaive re ojokopa ra'e. Ha'e ramo hembiguai aipoe'i Eliseu pe: — Aikore xeruvixa! Mba'e tu jajapo ta?

[16] Ele respondeu: Não temas, porque mais são os que estão conosco do que os que estão com eles.

[17] Orou Eliseu e disse: SENHOR, peço-te que lhe abras os olhos para que veja. O SENHOR abriu os olhos do moço, e ele viu que o monte estava cheio de cavalos e carros de fogo, em redor de Eliseu.

[18] E, como desceram contra ele, orou Eliseu ao SENHOR e disse: Fere, peço-te, esta gente de cegueira. Feriu-a de cegueira, conforme a palavra de Eliseu.

[19] Então, Eliseu lhes disse: Não é este o caminho, nem esta a cidade; segui-me, e guiar-vos-ei ao homem que buscais. E os guiou a Samaria.

[20] Tendo eles chegado a Samaria, disse Eliseu: Ó SENHOR, abre os olhos destes homens para que vejam. Abriu-lhes o SENHOR os olhos, e viram; e eis que estavam no meio de Samaria.

[21] Quando o rei de Israel os viu, perguntou a Eliseu: Feri-los-ei, feri-los-ei, meu pai?

[22] Respondeu ele: Não os ferirás; fere aqueles que fizeres prisioneiros com a tua espada e o teu arco. Porém a estes, manda

[16]Eliseu ombovai: — Ekyje eme. Mba'eta ha'e kuery reve ikuai va'e gui nhanderevegua kuery hetave — he'i.

[17]Ha'e gui ma Eliseu onhembo'e vy aipoe'i: — Senhor, ajerure hexa reipe'a aguã oexa kuaa aguã rami — he'i. Ha'e ramo hembiguai rexa Senhor oipe'a ramo Eliseu yvýry rupi oexa tata revegua kuery kavaju árygua ha'e karóxa yvy'ã rupi ikuai va'e.

[18]Ha'e gui ma hovaigua kuery ha'e kuery rovai ou ramo Eliseu onhembo'e ju Senhor pe. Ha'e vy aipoe'i: — Ajerure ndevy: Embogue ke ha'e kuery rexa oexa e'ỹ aguã — he'i ramo Eliseu ijayvuague rami vy omboguepa hexa, ndoexai aguã rami.

[19]Ha'e gui ma ha'e kuery va'e regua pe Eliseu aipoe'i: — Kova'e tape ma ha'evea ramigua e'ỹ, neĩ kova'e tetã oĩ va'e voi. Peju xerakykue, ha'e rogueraa 'rã ava peka va'ea katy — he'i. Ha'e rami vy Samaria tetã py ogueraa.

[20]Ha'e gui ma Samaria tetã py ha'e kuery ovaẽ ma ramo Eliseu aipoe'i: — Senhor, eipe'a ju kova'e avakue rexa, ha'e kuery oexa ju aguã — he'i. Ha'e ramo ha'e kuery rexa Senhor oipe'a ramo oexa rã Samaria tetã mbyte py ra'e ma ikuai.

[21]Ha'e nunga Israel pygua huvixa oexa vy oporandu Eliseu pe: — Xeru, ajukapa 'rã? Tajukapa pa?

[22]Ombovai: — Any teve, ejuka eme. Rejuka aguã ha'eve va'e ma ndee ae kyxe ha'e nderapa reve rejopy va'ekue anho. Ha'e rã kova'e kuery pe ma eru ruka

pôr-lhes diante pão e água, para que comam, e bebam, e tornem a seu senhor.

mbojape ho'u va'erã ha'e yy oy'u aguã. Ha'e gui ma tojevypa ju nguvixaa katy ae — he'i.

[23] Ofereceu-lhes o rei grande banquete, e comeram e beberam; despediu-os, e foram para seu senhor; e da parte da Síria não houve mais investidas na terra de Israel.

[23]Ha'e ramo ha'e kuery pe huvixa ojapo ngaru tuvixa ete va'e. Ha'e ramo okaru ha'e oy'u okuapy. Ha'e ramo mae omondoukapa rã nguvixaa katy ju oje'oi. Ha'e rami rire Síria pygua kuery ndouvei ranhe Israel yvy re mba'emo oipe'a aguã.

Reina fome em Samaria

[24] Depois disto, ajuntou Ben-Hadade, rei da Síria, todo o seu exército, subiu e sitiou a Samaria.

[25] Houve grande fome em Samaria; eis que a sitiaram, a ponto de se vender a cabeça de um jumento por oitenta siclos de prata e um pouco de esterco de pombas por cinco siclos de prata.

[26] Passando o rei de Israel pelo muro, gritou-lhe uma mulher: Acode-me, ó rei, meu senhor!

[27] Ele lhe disse: Se o SENHOR te não acode, donde te acudirei eu? Da eira ou do lagar?

[28] Perguntou-lhe o rei: Que tens? Respondeu ela: Esta mulher me disse: Dá teu filho, para que, hoje, o comamos e, amanhã, comeremos o meu.

[29] Cozemos, pois, o meu filho e o comemos; mas, dizendo-lhe eu ao outro

Samaria py karuai oikoague

[24]Ha'e va'e rire Síria pygua huvixa Ben-Hadade va'e ma teĩgue ju ojeupegua xondaro kuery omboaty ramo oje'oi vy ojokopa okuapy Samaria tetã.

[25]Ha'e nunga rupi Samaria py oiko karuai vaikue. Ojokopaa rã tetã mbyte py mburika'i kãgue rive ovende 'rã oitenta hatã'i va'e prata re, ha'e apykaxu'i repoxi mboapy rai teĩ cinco re 'rã ovende.

[26]Ha'e gui ma Israel pygua huvixa tetã kora rupi oaxa ovy jave ixupe ojapukai nhendu peteĩ kunha va'e: — Xepytyvõ ke, xeruvixa — he'i.

[27]Huvixa ombovai vy aipoe'i: — Senhor nanepytyvõi ri ramo magui tu xee ajou 'rã roipytyvõ aguã? Mba'emo moa'yĩaty gui, tyrã pa uva onhamiaty gui teve 'rã ajou?

[28]Huvixa oporanduve ju ixupe: — Mba'e tu ha'vy rereko? Kunha va'e ombovai: — Kova'e kunha xerevegua aipoe'i va'ekue xevy: “Eme'ẽ ndepi'a'i ja'u va'erã, ha'e gui ko'ẽ ramo ma xepi'a ju 'rã ja'u”, he'i va'ekue xevy.

[29]Ha'e rami vy xepi'a'i ranhe nhamomimoi vy ja'u. Ha'e rami teĩ ko'ẽ jevy ixupe xee

dia: Dá o teu filho, para que o comamos, ela o escondeu.

30 Tendo o rei ouvido as palavras da mulher, rasgou as suas vestes, quando passava pelo muro; o povo olhou e viu que trazia pano de saco por dentro, sobre a pele.

Eliseu prediz a abundância de víveres

31 Disse o rei: Assim me faça Deus o que bem lhe aprouver se a cabeça de Eliseu, filho de Safate, lhe ficar, hoje, sobre os ombros.

32 Estava, porém, Eliseu sentado em sua casa, juntamente com os anciãos. Enviou o rei um homem de diante de si; mas, antes que o mensageiro chegasse a Eliseu, disse este aos anciãos: Vedes como o filho do homicida mandou tirar-me a cabeça? Olhai, quando vier o mensageiro, fechai-lhe a porta e empurrai-o com ela; porventura, não vem após ele o ruído dos pés de seu senhor?

33 Falava ele ainda com eles, quando lhe chegou o mensageiro; disse o rei: Eis que este mal vem do SENHOR; que mais, pois, esperaria eu do SENHOR?

2 Reis 7

1 Então, disse Eliseu: Ouvi a palavra do SENHOR; assim diz o SENHOR: Amanhã, a estas horas mais ou menos, dar-se-á um alqueire de flor de farinha por um siclo, e dois de cevada, por um siclo, à porta de Samaria.

“Aỹ ma ndepi'a ju eme'ẽ ja'u aguã”, ha'e ramo onhomi — he'i.

30Ha'e rami kunha va'e ijayvu rã huvixa oendu vy omondoro oao tetã kora rupi oaxa ovya pyve. Ha'e ramo heta va'e kuery oexa rã oao guýry huvixa onhemonde ra'e ajukue voxa guigua py rive.

Eliseu “Heta mba'e ju 'rã pejou”, he'iague

31Ha'e ramo huvixa aipoe'i: — Kurive Safate ra'y Eliseu akã ijaxi'y áry gui aipe'a e'ỹ rã Nhanderuete taxemoingo axy oipotaa rami — he'i.

32Ha'e rami vy huvixa peteĩ ava omondouka Eliseu-a katy, ngoo py oguapy oiny ramo nhomongeta va'ety kuery reve. Tembiguai ovaẽ e'ỹ mbove ma voi Eliseu aipoe'i nhomongeta va'ety kuery pe: — Pexa 'rã jojuka rive va'e ra'y xeakã ayaarã ombou va'e. Pexa pota ke, tembiguai ovaẽ jave pemboty okẽ, pejoko guive. Ha'e va'e rakykue rupi ou avi 'rã ri huvixa. Ipy ambua pendu 'rã — he'i.

33Ha'e kuery reve ijayvu teri jave ovaẽ nhendu tembiguai. Ha'e gui huvixa voi ovaẽ, mba'eta aipoe'i: “Kova'e mba'emo vai maSenhor-a gui ae ou ramo mba'e re tu xee arõve ta orerepy aguã?” he'i.

2 Reis 7

1Ha'e ramo Eliseu aipoe'i: — Pejapyxaka ke Senhor ijayvua re. Po rami Senhor ijayvu: “Ko'ẽ rã, kova'e hora rupi rivyvyi, Samaria tetã rokẽ py peteĩ varai trigo ku'ikue ovendea 'rã peteĩ hatã'i va'e re rive, ha'e mokoĩ ryru cevada guigua ma peteĩ hatã'i va'e re 'rã ovendea”, he'i.

2 Porém o capitão a cujo braço o rei se apoiava respondeu ao homem de Deus: Ainda que o SENHOR fizesse janelas no céu, poderia suceder isso? Disse o profeta: Eis que tu o verás com os teus olhos, porém disso não comerás.

2Ha'e ramo xondaro ruvixa huvixa pytyvõa va'e ombovai Nhanderuete remimbo'e: — Senhor ha'e nunga ombou aguã yva oipe'a teĩ ha'e nunga oiko 'rã nda'u? — he'i. Profeta ombovai: — Ha'e nunga nderexa py ae 'rã rexa va'eri ndere'ui 'rã ta'vy.

Quatro leprosos revelam a fuga dos siros

Síria pygua kuery onhambaagueirundy lepra revegua omombe'u okuapyague

3 Quatro homens leprosos estavam à entrada da porta, os quais disseram uns aos outros: Para que estaremos nós aqui sentados até morrermos?

3Tetã rokẽ py irundy avakue lepra revegua ikuai. Ha'e va'e kuery ma joupe-upe aipoe'i okuapy: — Mba'erã tu apy jaguapy jakuapy nhamanomba peve teve?

4 Se dissermos: entremos na cidade, há fome na cidade, e morreremos lá; se ficarmos sentados aqui, também morreremos. Vamos, pois, agora, e demos conosco no arraial dos siros; se nos deixarem viver, viveremos; se nos matarem, tão-somente morreremos.

4Xapy'a rei "Tetã py jaike" ja'e teĩ tetã rupi karuai nhaendu vy nhamanomba 'rã ha'e py. Ha'e rã "Apy ae 'rã jaguapyve nhainy" ja'e vy ma nhamanomba avi 'rã. Ha'e nunga rupi aỹve jaje'oi Síria pygua kuery ikuaia katy. Ha'e kuery nhanemoingove ri ramo jaikove 'rã. Ha'e rã nhandejukapa ramo nhamanomba 'rãe ma vy — he'i okuapy.

5 Levantaram-se ao anoitecer para se dirigirem ao arraial dos siros; e, tendo chegado à entrada do arraial, eis que não havia lá ninguém.

5Ha'e rami vy ha'e kuery ma pytũmba ramove opu'ãmba Síria pygua ikuaia katy oje'oi aguã. Ha'e py ovaẽ vy ndoexai avave rei.

6 Porque o SENHOR fizera ouvir no arraial dos siros ruído de carros e de cavalos e o ruído de um grande exército; de maneira que disseram uns aos outros: Eis que o rei de Israel alugou contra nós os reis dos heteus e os reis dos egípcios, para virem contra nós.

6Mba'eta Síria pygua kuery ikuaia rupi Senhor oenduka ma voi va'ekue kavaju árygua, karóxa revegua ha'e xondaro kuery hyapu rei nhendu va'e. Ha'e nunga Síria pygua kuery oendu vy joupe-upe "Pendu ke, Israel pygua huvixa nhanderovai oiporuka ra'e huvixa heteu regua ha'e Egito pygua, nhanderovai opu'ã aguã", he'i va'ekue.

[7] Pelo que se levantaram, e, fugindo ao anoitecer, deixaram as suas tendas, os seus cavalos, e os seus jumentos, e o arraial como estava; e fugiram para salvar a sua vida.

[8] Chegando, pois, aqueles leprosos à entrada do arraial, entraram numa tenda, e comeram, e beberam, e tomaram dali prata, e ouro, e vestes, e se foram, e os esconderam; voltaram, e entraram em outra tenda, e dali também tomaram alguma coisa, e a esconderam.

[9] Então, disseram uns para os outros: Não fazemos bem; este dia é dia de boas-novas, e nós nos calamos; se esperarmos até à luz da manhã, seremos tidos por culpados; agora, pois, vamos e o anunciemos à casa do rei.

[10] Vieram, pois, e bradaram aos porteiros da cidade, e lhes anunciaram, dizendo: Fomos ao arraial dos siros, e eis que lá não havia ninguém, voz de ninguém, mas somente cavalos e jumentos atados, e as tendas como estavam.

[11] Então, os porteiros gritaram e fizeram anunciar a nova no interior da casa do rei. [12] Levantou-se o rei de noite e disse a seus servos: Agora, eu vos direi o que é que os siros nos fizeram. Bem sabem eles que estamos esfaimados; por isso, saíram do

[7]Ha'e nunga rupi ha'e kuery oje'oipa ra'e. Ha'e vy pytũ rupi onhamba vy oejapa oje'oivy oguy ikuai va'e ha'e guymba kavaju ha'e mburika'i kuery. Ikuaiague ha'e javi oeja ha'ekue rami ae. Onhamba oje'oivy oo jepexe vy.

[8]Ha'e kuery ikuaiague py lepra revegua kuery ju ovaẽ ma jogueruvy. Peteĩ oguy py oike vy okaru ha'e oy'u okuapy. Ha'e gui ae oipe'a prata, ouro ha'e ao. Oje'oipa ju vy onhomimba. Ha'e gui ojevy vy amboae oguy py ju oike vy ha'e va'e gui voi mba'emo oipe'ave vy onhomi.

[9]Ha'e gui mae aipoe'i joupe-upe: — Ha'eve'ỹa ramigua jajapo. Kova'e ára ma mba'emo porã nhamombe'u aguã ára va'eri nhakyrirĩmba jakuapy. Xapy'a rei ko'ẽ rã peve nhamombe'u aguã nharõ ramo pavẽ rei 'rã oikuaa jajejavy va'ea. Ha'e nunga rupi aỹ ma voi jaje'oi, huvixa ro peve nhamombe'u aguã — he'i okuapy.

[10]Ha'e rami vy ha'e kuery oo vy ojapukai okuapy tetã rokẽ rarõa kuery pe. Onhemombe'u porã'i vy aipoe'i: — Roje'oi kuri Síria pygua ikuaia py teĩ ha'e py ma avave rei nda'ipoavei ma, nonhenduai guive. Kavaju ha'e mburika'i kuery ojokua pyre anho ikuai, ha'e gui oguy voi ha'ekue rami ae ikuai — he'i.

[11]Ha'e ramo okẽ rarõa kuery ju ojapukai reve omombe'u ukapa huvixa ro rupi peve. [12]Ha'e gui ma pyavyve huvixa opu'ã vy aipoe'i guembiguai kuery pe: — Aỹ ma xee amombe'u ta pẽvy Síria pygua kuery nhandere ojapoague. Ha'e kuery oikuaapa

arraial, a esconder-se pelo campo, dizendo: Quando saírem da cidade, então, os tomaremos vivos e entraremos nela.

mba'eve ndajarekoveia. Ha'e rami vy ikuaia gui mombyry'i peve ojepe'apa ra'e mba'ety rupi onhemi aguã. Mba'eta aipoe'i: “Tetã pygua kuery oẽmba jogueruvy ramo jajopypa 'rã oikove reve, tetã py jaike aguã”, he'i okuapy ra'e.

[13] Então, um dos seus servos respondeu e disse: Tomem-se, pois, cinco dos cavalos que ainda restam na cidade, pois toda a multidão de Israel que ficou aqui de resto terá a mesma sorte da multidão dos israelitas que já pereceram; enviemos homens e vejamos.

[13]Ha'e ramo peteĩ hembiguai va'e regua ombovai vy aipoe'i: — Ejou ha'vy peteĩ nhiruĩ kavaju tetã py hembyre va'ekue regua. Nhamondouka 'rã avakue ha'e py oikuaa pota aguã. Mba'eta Israel kuery apy hembyrekue ikuai va'e okanhymba avi 'rã Israel kuery mboae rami ae — he'i.

[14] Tomaram, pois, dois carros com cavalos; e o rei enviou os homens após o exército dos siros, dizendo: Ide e vede.

[14]Ha'e ramo mokoĩ karóxa kavaju revegua ojou rã huvixa omondouka avakue Síria pygua xondaro kuery rakykue. Ha'e vy aipoe'i: — Tapeo pexa pota — he'i.

[15] Foram após eles até ao Jordão; e eis que todo o caminho estava cheio de vestes e de armas que os siros, na sua pressa, tinham lançado fora. Voltaram os mensageiros e o anunciaram ao rei.

[15]Ha'e ramo hakykue rupi oje'oi Jordão yakã peve. Ha'e vy oexa rã tape rupi omboty rei ra'e ao ha'e tembiporu Síria kuery onhamba vy omombopa va'ekue. Ha'e ramo tembiguai kuery ojevypa ju vy omombe'upa okuapy huvixa pe.

Cumpriu-se a profecia de Eliseu

Eliseu ayvu ojeupityague

[16] Então, saiu o povo e saqueou o arraial dos siros; e, assim, se vendia um alqueire de flor de farinha por um siclo, e dois de cevada, por um siclo, segundo a palavra do SENHOR.

[16]Ha'e gui ma heta va'e kuery oẽmba oje'oivy tetã gui. Ha'e vy Síria pygua kuery ikuaiague gui oipe'apa. Ha'e Senhor ijayvuague rami vy peteĩ varai trigo ovendea peteĩ hatã'i va'e re rive, mokoĩ varai cevada guive ha'e rami ae avi.

[17] Dera o rei a guarda da porta ao capitão em cujo braço se apoiara, mas o povo o atropelou na porta, e ele morreu, como falara o homem de Deus, o que falou quando o rei descera a ele.

[17]Ha'e gui huvixa ma xondaro ruvixa ipytyvõaty pe oarõ uka tetã rokẽ. Ha'e rami teĩ heta va'e kuery okẽ py ae opyrõmba okuapy ramo omano,

[18] Assim se cumpriu o que falara o homem de Deus ao rei: Amanhã, a estas horas mais ou menos, vender-se-ão dois alqueires de cevada por um siclo, e um de flor de farinha, por um siclo, à porta de Samaria.

[19] Aquele capitão respondera ao homem de Deus: Ainda que o SENHOR fizesse janelas no céu, poderia suceder isso, segundo essa palavra? Dissera o profeta: Eis que tu o verás com os teus olhos, porém disso não comerás.

[20] Assim lhe sucedeu, porque o povo o atropelou na porta, e ele morreu.

2 Reis 8

Restaurados os bens da sunamita

[1] Falou Eliseu àquela mulher cujo filho ele restaurara à vida, dizendo: Levanta-te, vai com os de tua casa e mora onde puderes; porque o SENHOR chamou a fome, a qual virá sobre a terra por sete anos.

[2] Levantou-se a mulher e fez segundo a palavra do homem de Deus: saiu com os de sua casa e habitou por sete anos na terra dos filisteus.

[3] Ao cabo dos sete anos, a mulher voltou da terra dos filisteus e saiu a clamar ao rei pela sua casa e pelas suas terras.

Nhanderuete remimbo'e oĩa py huvixa oo jave ijayvuague rami vy.

[18]Ha'e rami py ojeupity huvixa pe Nhanderuete remimbo'e ijayvu ma voiague: “Ko'e rã kova'e hora rivyvyi mokoĩ varai cevada ovendea 'rã peteĩ hatã'i va'e re Samaria py ae, peteĩ varai trigo guive”, he'iague.

[19]Ha'e jave ma xondaro ruvixa ombovai va'ekue Nhanderuete remimbo'e pe: “ Senhor yva oipe'a teĩ pova'e ayvu oiko 'rã nda'u?” he'i va'ekue. Ha'e profeta ju “Ha'e nunga nderexa py ae 'rã rexa va'eri ndere'ui 'rã ta'vy”, he'i va'ekue.

[20]Ha'ekue rami ae oiko. Tetã rokẽ py heta va'e kuery opyrõmba ramo omano.

2 Reis 8

Kunha Suném pygua pe mba'emo oguereko va'ekue ome'ẽ ukapaa jevyague

[1]Ha'e gui Eliseu ijayvu ju ava'i omboete ju va'ekue xy pe. Ha'e vy aipoe'i: — Epu'ã ke, tapeo ndero pygua kuery reve, ha'e gui penderekoa ju 'rã mamo rã ha'evea py rei. Mba'eta pendeyvy re Senhor ombou ta karuai sete ma'etỹ re oiko va'erã — he'i.

[2]Ha'e ramo kunha va'e opu'ã vy Nhanderuete remimbo'e ijayvuague rami oiko. Ha'e rami vy ngoo pygua kuery ha'e javi reve oje'oi vy sete ma'etỹ re ikuai filisteu kuery yvy re.

[3]Sete ma'etỹ opaa py ma filisteu kuery yvy gui kunha va'e ojevy ju. Ha'e vy huvixaa py oo ngoo ha'e oyvy oguereko va'ekue re ojerure ju aguã.

[4] Ora, o rei falava a Geazi, moço do homem de Deus, dizendo: Conta-me, peço-te, todas as grandes obras que Eliseu tem feito.

[5] Contava ele ao rei como Eliseu restaurara à vida a um morto, quando a mulher cujo filho ele havia restaurado à vida clamou ao rei pela sua casa e pelas suas terras; então, disse Geazi: Ó rei, meu senhor, esta é a mulher, e este, o seu filho, a quem Eliseu restaurou à vida.

[6] Interrogou o rei a mulher, e ela lhe contou tudo. Então, o rei lhe deu um oficial, dizendo: Faze restituir-se-lhe tudo quanto era seu e todas as rendas do campo desde o dia em que deixou a terra até agora.

Eliseu e Hazael de Damasco

[7] Veio Eliseu a Damasco. Estava doente Ben-Hadade, rei da Síria; e lhe anunciaram, dizendo: O homem de Deus é chegado aqui.

[8] Então, o rei disse a Hazael: Toma presentes contigo, e vai encontrar-te com o homem de Deus, e, por seu intermédio, pergunta ao SENHOR, dizendo: Sararei eu desta doença?

[9] Foi, pois, Hazael encontrar-se com ele, levando consigo um presente, a saber, quarenta camelos carregados de tudo que era bom de Damasco; chegou, apresentou-se diante dele e disse: Teu filho Ben-

[4]Ha'e va'e jave py huvixa ijayvu oiny Nhanderuete remimbo'e rembiguai Geazi reve. Ha'e vy ixupe aipoe'i: — Xee ajerure, emombe'u ke xevy mba'emo tuvixa va'e Eliseu ojapo va'ekue ha'e javi — he'i.

[5]Ha'e ramo huvixa pe Geazi omombe'u oiny Eliseu ava'i omano va'ekue omopu'ã jevyague. Ha'e ramove ava'i omboete ju va'ekue xy ae ovaẽ, ha'e vy huvixa pe ojerure ngoo ha'e oyvy re. Ha'e ramo Geazi aipoe'i: — Xeruvixa, kova'e kunha ae ma Eliseu omboete jevy va'ekue xy.

[6]Ha'e gui kunha va'e pe huvixa oporandu ramo omombe'upa. Ha'e ramo ipytyvõarã huvixa omoĩ peteĩ guembiguai. Ha'e va'e pe aipoe'i: — Ixupe eme'ẽ ukapa ju oguereko va'ekue ha'e javi, ha'e oyvy gui oẽa ára guive aỹ peve imba'ety gui omono'õ mbyre repykue voi — he'i.

Eliseu-a py Damasco pygua Hazael ooague

[7]Ha'e gui ma Síria pygua huvixa Ben-Hadade imba'eaxy oupy jave Eliseu oo Damasco tetã py. Huvixa pe omombe'ua vy — Nhanderuete remimbo'e ovaẽ ra'e apy — 'ea.

[8]Ha'e ramo huvixa aipoe'i Hazael pe: — Eiporavo mba'emo Nhanderuete remimbo'e pe reme'ẽ va'erã, ha'e tereo eovaexĩ. Ixupe eporandu uka xere Senhor pe, kova'e mba'eaxy areko va'e gui akuera 'rãa aikuaa aguã — he'i.

[9]Ha'e gui Hazael ma mba'emo ome'ẽ va'erã reve oo ovaexĩ aguã katy. Ha'e vy quarenta camelo áry ogueraa Damasco tetã py iporãgueve oĩ va'ekue regua. Eliseu oĩa py ovaẽ vy ojexa uka henonde py. Ha'e

Hadade, rei da Síria, me enviou a perguntar-te: Sararei eu desta doença?

10 Eliseu lhe respondeu: Vai e dize-lhe: Certamente, sararás. Porém o SENHOR me mostrou que ele morrerá.

11 Olhou Eliseu para Hazael e tanto lhe fitou os olhos, que este ficou embaraçado; e chorou o homem de Deus.

12 Então, disse Hazael: Por que chora o meu senhor? Ele respondeu: Porque sei o mal que hás de fazer aos filhos de Israel; deitarás fogo às suas fortalezas, matarás à espada os seus jovens, esmagarás os seus pequeninos e rasgarás o ventre de suas mulheres grávidas.

13 Tornou Hazael: Pois que é teu servo, este cão, para fazer tão grandes coisas? Respondeu Eliseu: O SENHOR me mostrou que tu hás de ser rei da Síria.

14 Então, deixou a Eliseu e veio a seu senhor, o qual lhe perguntou: Que te disse Eliseu? Respondeu ele: Disse-me que certamente sararás.

15 No dia seguinte, Hazael tomou um cobertor, molhou-o em água e o estendeu sobre o rosto do rei até que morreu; e Hazael reinou em seu lugar.

O reinado de Jeorão

vy aipoe'i: — Síria pygua huvixa ndera'y Ben-Hadade ae xembou aporandu aguã: "Akuera 'rã pa mba'eaxy areko va'e gui?" he'i uka.

10 Ha'e ramo Eliseu ombovai: — Tereo, ha'e aipo're ixupe: "Rekuera ju 'rãe", 're. Ha'e rami teĩ xevy Senhor oikuaa uka avi omano nho 'rãa — he'i.

11 Ha'e vy Hazael re Eliseu oma'ẽ ngatu oiny. Hexe oma'ẽ ngatu ete ramo nda'evei reia oendu. Ha'e gui Nhanderuete remimbo'e ojae'o.

12 Ha'e ramo Hazael aipoe'i: — Xeruvixa, mba'e re tu rejae'o ri? Ombovai: — Mba'eta aikuaa ma voi Israel kuery re mba'emo vai rejapo 'rãa. Mba'eta reapypa 'rã ha'e kuery ro ikorapa va'e, kyxe py rejukapa 'rã ha'e kuery va'e regua kunumigue, remou'ũmba 'rã kyrĩgue'i, ha'e remondoropa 'rã kunhague imemby ryru'i va'e — he'i.

13 Ha'e ramo Hazael aipoe'i: — Ha'e gui mba'exa tu xee nerembiguai jagua ramigua'i va'eri ha'e ramigua ete ajapo aguã? Eliseu ombovai: — Senhor ma xevy oikuaa uka ndee ju Síria pygua ruvixarã reĩ aguã — he'i.

14 Eliseu oĩa gui Hazael oo ju vy nguvixaa py ovaẽ. Ha'e rã ixupe oporandu: — Mba'e he'i Eliseu ndevy? Ombovai: — Aipoe'i xevy rekuera 'rãa rami — he'i.

15 Ha'e gui ko'ẽ jevy ma Hazael peteĩ nheovãa ogueraa yy py. Omoakỹ ma vy onhovã huvixa rova, omano peve. Ha'e gui hekovia Hazael ju oĩ huvixa.

[16] No ano quinto do reinado de Jorão, filho de Acabe, rei de Israel, reinando ainda Josafá em Judá, começou a reinar Jeorão, filho de Josafá, rei de Judá.

[17] Era ele da idade de trinta e dois anos quando começou a reinar e reinou oito anos em Jerusalém.

[18] Andou nos caminhos dos reis de Israel, como também fizeram os da casa de Acabe, porque a filha deste era sua mulher; e fez o que era mau perante o SENHOR.

[19] Porém o SENHOR não quis destruir a Judá por amor de Davi, seu servo, segundo a promessa que lhe havia feito de lhe dar sempre uma lâmpada e a seus filhos.

[20] Nos dias de Jeorão, se revoltaram os edomitas contra o poder de Judá e constituíram o seu próprio rei.

[21] Pelo que Jeorão passou a Zair, e todos os carros, com ele; ele se levantou de noite e feriu os edomitas que o cercavam e os capitães dos carros; o povo de Jeorão, porém, fugiu para as suas tendas.

[22] Assim se rebelou Edom para livrar-se do poder de Judá até ao dia de hoje; ao mesmo tempo, se rebelou também Libna.

2 Crônicas 21.1-20

[16]Peteĩ nhiruĩ ma'etỹ re ma Acabe ra'y Jorão Israel pygua huvixa oĩ rire, Judá pygua huvixa Josafá oĩ teri reve ta'y Jeorão ju omboypy Judá pygua huvixa oĩ aguã.

[17]Ha'e va'e ma huvixa oĩ ypy'i jave py trinta e dois ma'etỹ oguereko. Ha'e gui oito ma'etỹ re opena Jerusalém py.

[18]Israel pygua huvixa kuery ikuaiague rupi oiko, Acabe ro pygua kuery ikuaiague rami avi, tajy re ae omenda rire. Ha'e rami vySenhor renonde rupi mba'emo vai anho ojapo oikovy.

[19]Ha'e rami teĩ Senhor guembiguai Davi re oma'ẽ vy nomombaxei Judá pygua kuery, mba'eta ixupe ijayvuague rami vy hekovia nhomoexakãarã omoĩ riae aguã re, ha'e gui hamymino kuery rekovia ju.

[20]Ha'e gui Jeorão oĩ jave Edom pygua kuery opu'ã okuapy Judá kuery rovai, ipo'akaa guy py nda'ikuaixevei vy. Ha'e rami vy omoĩ okuapy nguvixarã ae.

[21]Ha'e nunga rupi Jeorão ma Zair katy oje'oi karóxa oguereko va'e ha'e javi reve. Ha'e rã Edom pygua kuery ojoko okuapy, ha'e ikaróxa ja ruvixa kuery voi, teĩ pyavyve Jeorão kuery opu'ã vy oitypa. Ha'e rami teĩ ixupegua kuery onhamba ju ngoo katy.

[22]Ha'e rami py Edom pygua kuery opu'ãmba okuapy Judá kuery po'akaa gui oo jepe aguã, aỹ peve guarã. Ha'e va'e jave ae avi Libna pygua kuery opu'ã okuapy.

[23] Quanto aos mais atos de Jeorão e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[24] Descansou Jeorão com seus pais e com eles foi sepultado na Cidade de Davi; e Acazias, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Acazias

2 Crônicas 22.1-6

[25] No décimo segundo ano de Jorão, filho de Acabe, rei de Israel, começou a reinar Acazias, filho de Jeorão, rei de Judá.

[26] Era Acazias de vinte e dois anos de idade quando começou a reinar e reinou um ano em Jerusalém. Sua mãe, filha de Onri, rei de Israel, chamava-se Atalia.

[27] Ele andou no caminho da casa de Acabe e fez o que era mau perante o SENHOR, como a casa de Acabe, porque era genro da casa de Acabe.

[28] Foi com Jorão, filho de Acabe, a Ramote-Gileade, à peleja contra Hazael, rei da Síria; e os siros feriram Jorão.

[29] Então, voltou o rei Jorão para Jezreel, para curar-se das feridas que os siros lhe fizeram em Ramá, quando pelejou contra Hazael, rei da Síria; e desceu Acazias, filho de Jeorão, rei de Judá, para ver a Jorão, filho de Acabe, em Jezreel, porquanto estava doente.

2 Reis 9

Jeú é ungido rei de Israel

[23]Ha'e gui oĩve rei tema Jeorão rekokue regua. Ha'e rami avi mba'emo ojapo va'ekue ha'e javi noĩ 'rã teve kuaxia Judá pygua huvixa kuery rekokue oĩa re?

[24]Ha'e gui Jeorão ndoikovevei'i ma guamoĩ kueryague rami.Ha'e ramo onhono porãa tetã Davi rekoague py. Ha'e gui ta'y Acazias ju oĩ nguu rekovia.

2 Crônicas 22.1-6

[25]Ha'e gui Acabe ra'y Jorão doze ma'etỹ re ma Israel pygua huvixa oĩ rire ma Jeorão ra'y Acazias oĩ Judá pygua huvixarã.

[26]Acazias ma huvixa oĩ ypy'i jave py vinte e dois ma'etỹ oguereko, ha'e gui peteĩ ma'etỹ ete'i opena Jerusalém py. Ixy ma Israel pygua huvixa Onri rajy, Atalia hery va'e.

[27]Ha'e gui Acazias voi Acabe ro pygua kuery ikuaiague rupi oiko. Ha'e vy mba'emo vai anho ojapo oikovy Senhor renonde rupi. Acabe ro pygua rami oiko, tajy me ae vy.

[28]Ha'e rami vy Acabe ra'y Jorão reve jogueraa Ramote-Gileade katy, Síria pygua huvixa Hazael kuery re opu'ã aguã. Ha'e ramo Síria pygua kuery oipyxo Jorão.

[29]Ha'e ramo huvixa Jorão ma Jezreel tetã katy ju ojevy Síria kuery oipyxoague gui okuera aguã, Ramá py Síria pygua huvixa Hazael re opu'ãa py. Ha'e gui ma Jezreel py Acabe ra'y Jorão imba'eaxy oupya py Judá pygua huvixa Jeorão ra'y Acazias oo avi oexa aguã.

2 Reis 9

Israel pygua huvixarã Jeú omoĩaague

1 Então, o profeta Eliseu chamou um dos discípulos dos profetas e lhe disse: Cinge os lombos, leva contigo este vaso de azeite e vai-te a Ramote-Gileade;

2 em lá chegando, vê onde está Jeú, filho de Josafá, filho de Ninsi; entra, e faze-o levantar-se do meio de seus irmãos, e leva-o à câmara interior.

3 Toma o vaso de azeite, derrama-lho sobre a cabeça e dize: Assim diz o SENHOR: Ungi-te rei sobre Israel. Então, abre a porta, foge e não te detenhas.

4 Foi, pois, o moço, o jovem profeta, a Ramote-Gileade.

5 Entrando ele, eis que os capitães do exército estavam assentados; ele disse: Capitão, tenho mensagem que te dizer. Perguntou-lhe Jeú: A qual de todos nós? Respondeu-lhe ele: A ti, capitão!

6 Então, se levantou Jeú e entrou na casa; o jovem derramou-lhe o azeite sobre a cabeça e lhe disse: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Ungi-te rei sobre o povo do SENHOR, sobre Israel.

7 Ferirás a casa de Acabe, teu senhor, para que eu vingue da mão de Jezabel o sangue de meus servos, os profetas, e o sangue de todos os servos do SENHOR.

1 Ha'e gui profeta Eliseu ma peteĩ oenoĩ profeta kuery remimbo'e regua. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Eiko katu, eraa kova'e azeite ryru, ha'e tereo Ramote-Gileade katy.

2 Ha'e py revaẽ vy ejou Josafá ra'y Jeú, Ninsi ramymino. Eike ha'e emopu'ã tyvy kuery mbyte gui, ha'e opyvea py ju eraa.

3 Ha'e gui azeite ryru reupi reve enhoẽ inhakã re. Ha'e vy aipo're: “Po rami Senhor ijayvu: ‘Israel pygua huvixarã romoĩ’, he'i.” Ha'e gui okẽ reipe'a ju vy enha pojava eovy — he'i.

4 Ha'e ramo profeta kunumi va'e ma Ramote-Gileade katy oo.

5 Ha'e py kunumi va'e ovaẽ vy oma'ẽ rã xondaro ruvixa kuery oguapypa okuapy ra'e. Ha'e rami vy aipoe'i ixupe: — Xeruvixa, areko ndevy amombe'u va'erã — he'i. Jeú oporandu: — Mava'e tu ore kuery ha'e javive regua pe? Ombovai: — Ndevy pe ae, xeruvixa — he'i.

6 Ha'e ramo Jeú opu'ã vy oike opy katy. Ha'e rã inhakã re kunumi va'e azeite onhoẽ vy aipoe'i: — Po rami Senhor Israel kuery ruete ijayvu: “Romoĩ Israel pygua huvixarã, Senhor pegua kuery re repena aguã.

7 Ha'e gui rejukapa 'rã nderuvixa Acabe ro pygua kuery, ambopaga aguã Jezabel po py xerembiguai profeta kuery ruguy omoẽague re, ha'e Senhor rembiguai kuery ojuka ukaague ha'e javi re.

[8] Toda a casa de Acabe perecerá; exterminarei de Acabe todos do sexo masculino, quer escravo, quer livre, em Israel.

[8]Ha'e rami py Acabe ro pygua kuery omanomba 'rã. Israel gui amomba 'rã Acabe guigua avakue ikuai va'e ha'e javi, escravo, ha'e'ỹ vy escravo e'ỹ teĩ.

[9] Porque farei à casa de Acabe como à casa de Jeroboão, filho de Nebate, e como à casa de Baasa, filho de Aías.

[9]Mba'eta Acabe ro pygua kuery re ajapo 'rã Nebate ra'y Jeroboão ro pygua re ajapoague rami, ha'e Aías ra'y Baasa ro pygua kuery re rami.

[10] Os cães devorarão Jezabel no campo de Jezreel; não haverá quem a enterre. Dito isto, abriu a porta e fugiu.

[10]Ha'e gui Jezreel tetã yvýry rupi jagua kuery ho'upa 'rã Jezabel retekue. Ijatyarã nda'ipoai 'rã guive", he'i. Pova'e nunga kunumi va'e omombe'upa vyve okẽ oipe'a ju vy onha ovy.

[11] Saindo Jeú aos servos de seu senhor, disseram-lhe: Vai tudo bem? Por que veio a ti este louco? Ele lhes respondeu: Bem conheceis esse homem e o seu falar.

[11]Ha'e gui Jeú ma nguvixa rembiguai kuery ikuaia py ou ju ramo oporandu okuapy ixupe: — Ha'eve vai pa? Mba'erã tu ou peva'e inhakã porã e'ỹ va'e? Jeú ombovai: — Peikuaa porã ha'e va'e ava, ha'e ijayvua re — he'i.

[12] Mas eles disseram: É mentira; agora, faze-nos sabê-lo, te pedimos. Então, disse Jeú: Assim e assim me falou, a saber: Assim diz o SENHOR: Ungi-te rei sobre Israel.

[12]Ha'e ramo aipoe'i okuapy: — Ndeapu rima. Aỹ ma rojerure ndevy, emombe'u porã tema roikuaa aguã. Ha'e ramo Jeú aipoe'i: — Peikuaaxe rã po rami ri ijayvu: " Senhor aipoe'i: 'Romoĩ Israel pygua huvixarã', he'i."

[13] Então, se apressaram, e, tomando cada um o seu manto, os puseram debaixo dele, sobre os degraus, e tocaram a trombeta, e disseram: Jeú é rei!

[13]Ha'e ramove ha'e kuery ojapura vy peteĩ-teĩ oao puku omboi vy omoĩ okuapy tenda oĩ va'e guy rupi escada oĩ va'e áry rupi. Ha'e vy mimby guaxu omonhe'ẽ vy ijayvu okuapy: — Jeú ma nhanderuvixa oĩ.

Jeú mata a Jorão e a Acazias

Jorão ha'e Acazias Jeú ojukaague

[14] Assim, Jeú, filho de Josafá, filho de Ninsi, conspirou contra Jorão. Tinha, porém, Jorão cercado a Ramote-Gileade, ele e todo o Israel, por causa de Hazael, rei da Síria.

[14]Ha'e gui ma Josafá ra'y Jeú, Ninsi ramymino va'e jogueroayvu rei Jorão rovai. Ha'e rami teĩ Jorão ma Ramote-Gileade oarõ okuapy Israel kuery ha'e javi reve, Síria pygua huvixa Hazael gui.

[15] Porém o rei Jorão voltou para se curar em Jezreel das feridas que os siros lhe fizeram, quando pelejou contra Hazael, rei da Síria. Disse Jeú: Se é da vossa vontade, ninguém saia furtivamente da cidade, para ir anunciar isto em Jezreel.

[15]Ha'e gui Jorão ojevy ju va'ekue Jezreel katy onhepoano uka aguã, Síria pygua huvixa Hazael pegua kuery re opu'ã rã oipyxopaague gui. Ha'e gui Jeú aipoe'i: — Xapy'a rei penderuvixarã xepota ri vy avave rei toẽ eme tetã gui Jezreel py joupe omombe'u aguã — he'i.

[16] Então, Jeú subiu a um carro e foi-se a Jezreel, porque Jorão estava de cama ali. Também Acazias, rei de Judá, descera para ver a Jorão.

[16]Ha'e rami vy Jeú ae peteĩ karóxa py ojeupi vy oo Jezreel katy, mba'eta ha'e py Jorão itui ramo tupa rupi. Ha'e Judá pygua huvixa Acazias voi oo ma avi va'ekue Jorão oexa aguã.

[17] Ora, o atalaia estava na torre de Jezreel, e viu a tropa de Jeú, que vinha, e disse: Vejo uma tropa. Então, disse Jorão: Toma um cavaleiro e envia-o ao seu encontro, para que lhe pergunte: Há paz?

[17]Ha'e gui Jezreel py torre oĩ va'e re oĩ peteĩ oexa pota va'ety. Ha'e va'e ma Jeú revegua kuery mbovy rei e'ỹ ou jekuaa va'e oexa vy aipoe'i: — Aexa mbovy rei e'ỹ ou va'e — he'i. Ha'e ramo Jorão aipoe'i: — Emondouka ha'vy peteĩ kavaju árygua ovaexĩ vy ha'e kuery pe oporandu aguã: “Peteĩ rami nhandekuai aguã pa peju?” he'i aguã.

[18] Foi-lhe o cavaleiro ao encontro e disse: Assim diz o rei: Há paz? Respondeu Jeú: Que tens tu com a paz? Passa para trás de mim. O atalaia deu aviso, dizendo: Chegou a eles o mensageiro, porém não volta.

[18]Ha'e ramo kavaju árygua ovaexĩ aguã oo vy aipoe'i: — Po rami huvixa aipoe'i uka: “Peteĩ rami nhandekuai aguã pa peju?” he'i uka. Ha'e rã Jeú ombovai: — Mba'e tu rereko peteĩ rami ikuai va'e reve? Eju ke xerakykue — he'i. Ha'e nunga ju oexa pota va'ety omombe'u vy aipoe'i: — Ha'e kuerya py tembiguai ovaẽ teĩ ndojevyvei ju — he'i.

[19] Então, enviou Jorão outro cavaleiro; chegando este a eles, disse: Assim diz o rei: Há paz? Respondeu Jeú: Que tens tu com a paz? Passa para trás de mim.

[19]Ha'e gui Jorão ma amboae ju omondouka kavaju árygua. Ha'e rã ha'e kuerya py ha'e va'e ovaẽ vy aipoe'i: — Po rami huvixa aipoe'i uka: “Peteĩ rami nhandekuai aguã pa peju?” he'i uka. Jeú

[20] O atalaia deu aviso, dizendo: Também este chegou a eles, porém não volta; e o guiar do carro parece como o de Jeú, filho de Ninsi, porque guia furiosamente.

[21] Disse Jorão: Aparelha o carro. E lhe aparelharam o carro. Saiu Jorão, rei de Israel, e Acazias, rei de Judá, cada um em seu carro, e foram ao encontro de Jeú, e o acharam no campo de Nabote, o jezreelita.

[22] Sucedeu que, vendo Jorão a Jeú, perguntou: Há paz, Jeú? Ele respondeu: Que paz, enquanto perduram as prostituições de tua mãe Jezabel e as suas muitas feitiçarias?

[23] Então, Jorão voltou as rédeas, fugiu e disse a Acazias: Há traição, Acazias!

[24] Mas Jeú entesou o seu arco com toda a força e feriu a Jorão entre as espáduas; a flecha saiu-lhe pelo coração, e ele caiu no seu carro.

[25] Então, Jeú disse a Bidcar, seu capitão: Toma-o, lança-o no campo da herdade de Nabote, o jezreelita; pois, lembra-te de que, indo eu e tu, juntos, montados, após Acabe, seu pai, o SENHOR pronunciou contra ele esta sentença:

ombovai: — Mba'e tu rereko peteĩ rami ikuai va'e reve? Eju ke xerakykue — he'i.

[20]Ha'e gui oexa pota va'ety ha'e nunga ju omombe'u vy aipoe'i: — Peva'e voi ha'e kuerya py ovaẽ teĩ ndojevyvei ju. Ha'e gui karóxa ogueroguata heruvy va'e ma ko Ninsi ramymino Jeú, mba'eta ojerovia rei reve ou ta — he'i.

[21]Israel pygua huvixa Jorão aipoe'i: — Emoatyrõ xekaróxa — he'i. Ha'e rami vy ikaróxa omoatyrõa ma ramo Jorão oo oiny, Judá pygua huvixa Acazias avi, peteĩ-teĩ okaróxa py ae jogueraa Jeú reve nhovaexĩ aguã. Ha'e vy ovaexĩ okuapy Jezreel pygua Nabote mba'ety py.

[22]Ha'e gui Jorão ma Jeú rexa vy oporandu ixupe: — Jeú, peteĩ rami nhandekuai aguã pa reju? Ombovai: — Mba'exa vy 'rã tu peteĩ rami nhandekuai, ndexy Jezabel tavy reia ha'e imba'evykya ha'e javi rupi nhomoingo teria ja? — he'i.

[23]Ha'e ramove Jorão ma kavaju juru xã ombojeapa vy ogueronha heravy. Ha'e vy aipoe'i ovy Acazias pe: — Nhanderovaigua ae ra'e, Acazias!

[24]Ha'e rami teĩ Jeú ma ombaraetekuea ha'e javi py guyrapa omoatã vy ojapi Jorão kupe mbyte py. Ikuraxõ rupi hu'y oaxa oiny ramo okaróxa py ae ho'a.

[25]Ha'e ramo Jeú aipoe'i oxondaro ruvixa Bidcar pe: — Eraa ke, ha'e emombo Jezreel pygua Nabote yvykue py. Mba'eta nema'endu ke, ndereve tuu Acabe rakykue rupi kavaju áry jaa jave hovai Senhor aipoe'i ma voiague re:

[26] Tão certo como vi ontem à tarde o sangue de Nabote e o sangue de seus filhos, diz o SENHOR, assim to retribuirei neste campo, diz o SENHOR. Agora, pois, toma-o e lança-o neste campo, segundo a palavra do SENHOR.

[26]“Kuee ka'aru Nabote ha'e ta'y kuery ruguy omoẽ rã aexa va'ekue rupi aipoa'e: Anhetẽ ha'e va'e mba'ety py ae avi 'rã ambopaga”, he'iague re. Ha'e nunga rupi eraa ha'e va'e mba'ety py ae emombo,Senhor ijayvuague rami vy — he'i.

[27] À vista disto, Acazias, rei de Judá, fugiu pelo caminho de Bete-Hagã; porém Jeú o perseguiu e disse: Feri também a este; e o feriram no carro, à subida de Gur, que está junto a Ibleão. E fugiu para Megido, onde morreu.

[27]Ha'e nunga Judá pygua huvixa Acazias oexa vy onha ovy Bete-Hagã katy tape oo va'e rupi. Ha'e rami teĩ Jeú ma hakykue monha avi vy aipoe'i: — Pejuka avi — he'i ramo oipyxo ikaróxa py ae, Ibleão katy'i Gur katy ooa py. Ha'e ramo Megido katy onhave vy ha'e py mae omano.

[28] Levaram-no os seus servos, num carro, a Jerusalém e o enterraram na sua sepultura junto a seus pais, na Cidade de Davi.

[28]Ha'e ramo karóxa pyve hembiguai kuery ogueraa Jerusalém py. Ha'e vy onhono porã okuapy tetã Davi rekoague py, tamoĩ kuery rupa yvýry ae.

[29] No ano undécimo de Jorão, filho de Acabe, começara Acazias a reinar sobre Judá.

[29]Acabe ra'y Jorão onze ma'etỹ re ma huvixa oĩ rire Acazias omboypy va'ekue Judá kuery re opena aguã.

A morte de Jezabel

[30] Tendo Jeú chegado a Jezreel, Jezabel o soube; então, se pintou em volta dos olhos, enfeitou a cabeça e olhou pela janela.

Jezabel omanoague

[30]Ha'e gui Jezabel oendu omombe'ua rã Jezreel py Jeú ovaẽ maa. Ha'e rami vy onhemopytãmba guexa yvýry rupi, omoatyrõmba o'a, ha'e vy janela gui oma'ẽ ho'amy.

[31] Ao entrar Jeú pelo portão do palácio, disse ela: Teve paz Zinri, que matou a seu senhor?

[31]Ha'e gui ma huvixa roka rokẽ rupi Jeú oaxa ramo kunha va'e aipoe'i: — O nderuvixa jukaare Zinri, jomeme reiko porã'i vy teve reju?

[32] Levantou ele o rosto para a janela e disse: Quem é comigo? Quem? E dois ou três eunucos olharam para ele.

[32]Ha'e ramo Jeú yvate katy oma'ẽ janela oĩ va'e re. Ha'e vy aipoe'i: — Mava'e tu xea katygua peiko? Mava'e tu? — he'i. Ha'e ramo mokoĩ e'ỹ vy mboapy tembiguai ikuai va'e oma'ẽ okuapy hexe.

[33] Então, disse ele: Lançai-a daí abaixo. Lançaram-na abaixo; e foram salpicados com o seu sangue a parede e os cavalos, e Jeú a atropelou.

[34] Entrando ele e havendo comido e bebido, disse: Olhai por aquela maldita e sepultai-a, porque é filha de rei.

[35] Foram para a sepultar; porém não acharam dela senão a caveira, os pés e as palmas das mãos.

[36] Então, voltaram e lho fizeram saber. Ele disse: Esta é a palavra do SENHOR, que falou por intermédio de Elias, o tesbita, seu servo, dizendo: No campo de Jezreel, os cães comerão a carne de Jezabel.

[37] O cadáver de Jezabel será como esterco sobre o campo da herdade de Jezreel, de maneira que já não dirão: Esta é Jezabel.

2 Reis 10

Jeú extermina a casa de Acabe

[1] Achando-se em Samaria setenta filhos de Acabe, Jeú escreveu cartas e as enviou a Samaria, aos chefes da cidade, aos anciãos e aos tutores dos filhos de Acabe, dizendo:

[33]Ha'e kuery pe aipoe'ive ju: — Pemombo ke kunha va'e upe gui yvy katy — he'i. Ha'e ramo kunha va'e omombo okuapy yvy katy. Ha'e vy oo mbotya re huguy hayvipa, ha'e kavaju kuery re voi, hi'áry rupi Jeú ogueroguata rã.

[34]Ha'e gui ma opy oike ma vy okaru ha'e oy'u ma. Ha'e rire mae ma aipoe'i: — Pepena ke kii heko vai va'e retekue re. Peraa, penhono porã, huvixa rajykue ae ramo — he'i.

[35]Ha'e ramo oje'oi okuapy onhono porã aguã. Ha'e rami teĩ hetekue ma ndojouvei inhakãgue e'ỹ vy, ha'e gui ipykue ha'e ipokue anho'i.

[36]Ha'e kuery ojevy ju vy omombe'u okuapy ixupe. Ha'e ramo aipoe'i: — Ha'e nunga ma Senhor ijayvuague rami ae oiko, guembiguai Tisbé pygua Elias rupi aipoe'i ukaague rami. Ha'e vy aipoe'i: “Jezreel yvy py jagua kuery ho'upa 'rã Jezabel retekue.

[37]Ha'e gui Jezabel rete rembyrekue ma tepoxi rami rive 'rã opyta Jezreel yvy rupi. Ha'e rami rire avave rei ‘Apy ma Jezabel itui’, nda'eavei 'rã.”

2 Reis 10

Acabe ro pygua kuery Jeú ojuka ukapaague

[1]Samaria tetã py setenta ikuai Acabe ra'y kuery. Ha'e gui Jeú ma kuaxia ombopara vy omondouka ha'e katy, tetã pygua huvixa kuery pe, nhomongeta va'ety ha'e Acabe ra'y kuery re opena va'ety kuery pe. Ha'e vy aipoe'i:

2 Logo, em chegando a vós outros esta carta (pois estão convosco os filhos de vosso senhor, como também os carros, os cavalos, a cidade fortalecida e as armas),

3 escolhei o melhor e mais capaz dos filhos de vosso senhor, ponde-o sobre o trono de seu pai e pelejai pela casa de vosso senhor.

4 Porém eles temeram muitíssimo e disseram: Dois reis não puderam resistir a ele; como, pois, poderemos nós fazê-lo?

5 Então, o responsável pelo palácio, e o responsável pela cidade, e os anciãos, e os tutores mandaram dizer a Jeú: Teus servos somos e tudo quanto nos ordenares faremos; a ninguém constituiremos rei; faze o que bem te parecer.

6 Então, lhes escreveu outra carta, dizendo: Se estiverdes do meu lado e quiserdes obedecer-me, tomai as cabeças dos homens, filhos de vosso senhor, e amanhã a estas horas vinde a mim a Jezreel. Ora, os filhos do rei, que eram setenta, estavam com os grandes da cidade, que os criavam.

2“Peẽ kuerya py pereko penderuvixakue ra'y kuery, ha'e gui karóxa, kavaju, tetã ikorapa va'e ha'e tembiporu joe opu'ãa pygua ha'e javi. Ha'e nunga rupi peẽ kuerya py kova'e kuaxia para oguerovaẽa ramove'i

3peiporavo penderuvixa ra'ykue'i va'e kuery regua hi'aranduve ha'e omboetevepy. Ha'e va'e ma pemoĩ 'rã penderuvixarã penderu rãgue'i rekovia, ha'e gui peju xereve pejoguero'a aguã penderuvixa ro pygua kuery pepya rupi”, he'i uka.

4Ha'e rami teĩ ha'e kuery okyje ete vy joupe-upe aipoe'i okuapy: — Mokoĩ huvixa voi nda'ipo'akai raka'e hexe. Ha'e nunga rupi mba'exa tu nhande kuery nhandepo'aka ta hexe? — he'i joupe-upe.

5Ha'e rami vy huvixa ro re ha'e tetã rupi opena va'e kuery, nhomongeta va'ety ha'e huvixa ra'y kuery re opena va'e kuery ombovai okuapy Jeú: — Ore ma nerembiguai kuery ae, ha'e gui rejapo uka va'e ha'e javi tema ore kuery rojapo 'rã. Ore ma oreruvixarã noroiporavo reguai neĩ teĩve. Orereko tema ndee reipotaa rami — he'i uka okuapy.

6Ha'e ramo Jeú ma kuaxia mboae ju ombopara ha'e kuery pe. Ha'e vy aipoe'i: “Xapy'a rei xea katygua ae peiko vy, ha'e xenhe'ẽ rendu ta ri vy ma peipe'a 'rã penderuvixakue ra'y kuery akã. Ha'e gui ma ko'ẽ rã kova'e hora ojeupity ju jave peru xea py Jezreel py”, he'i. Ha'e va'e jave huvixakue ra'y kuery setenta va'e ma tetã

pygua mongakuaa kuery yvatekuevea py ikuai.

7 Chegada a eles a carta, tomaram os filhos do rei, e os mataram, setenta pessoas, e puseram as suas cabeças nuns cestos, e lhas mandaram a Jezreel.

7Ha'e gui ha'e kuerya py kuaxia para oguerovaẽa ramo nguvixakue ra'y kuery ojopypa vy ojukapa setenta-ve. Ha'e vy inhakãgue ajaka py omboyrupa vy ogueraa uka okuapy Jezreel katy.

8 Veio um mensageiro e lhe disse: Trouxeram as cabeças dos filhos do rei. Ele disse: Ponde-as em dois montões à entrada da porta, até pela manhã.

8Jeú oĩa py peteĩ tembiguai ou vy aipoe'i ixupe: — Oguerupaa ma huvixa ra'y kuery akãgue. Ha'e ramo ombovai: — Pemoĩ mokoĩ aty okẽ jaike'ia py, ko'ẽ rã peve.

9 Saindo ele pela manhã, parou e disse a todo o povo: Vós estais sem culpa; eis que eu conspirei contra o meu senhor e o matei; mas quem feriu todos estes?

9Ha'e gui ma ko'ẽgue ha'e oo ha'e py. Ha'e vy opyta ho'amy vy aipoe'i heta va'e kuery pe: — Kova'e nunga ma peẽ kuery káuxa e'ỹ oiko. Xee ae rima xeruvixa rovai anhembopy'a vy ajuka. Ha'e rami teĩ mava'e tu kova'e kuery jukapaare?

10 Sabei, pois, agora, que, da palavra do SENHOR, pronunciada contra a casa de Acabe, nada cairá em terra, porque o SENHOR fez o que falou por intermédio do seu servo Elias.

10Ha'e nunga rupi aỹ peikuaa ma Senhor oayvu Acabe rovai omombe'u ma voi va'ekue ndoaxa rivei 'rãe, mba'eta Senhor ojapo ma oayvu guembiguai Elias pe omombe'u ukaague — he'i.

11 Jeú feriu também todos os restantes da casa de Acabe em Jezreel, como também todos os seus grandes, os seus conhecidos e os seus sacerdotes, até que nem um sequer lhe deixou ficar de resto.

11Ha'e rami vy Jeú ojukapa Jezreel tetã py Acabe ro pygua kuery okuave va'ekue, ixupegua yvatekueve ikuai va'ekue voi, irũ ha'e sacerdote kuery guive. Neĩ peteĩ'i ma voi ndoejai hembyre aguã.

12 Então, se dispôs, partiu e foi a Samaria. E, estando no caminho, em Bete-Equede dos Pastores,

12Ha'e gui ma Jeú oiko katu vy Samaria katy ojepe'a ovy. Tape rupi oo oiny vy, Bete-Equede dos Pastores tekoa py

13 encontrou Jeú parentes de Acazias, rei de Judá, e perguntou: Quem sois vós? Eles responderam: Parentes de Acazias;

13nhovaexĩ Judá pygua huvixakue Acazias retarã kuery reve. Ha'e vy oporandu ha'e kuery pe: — Mava'e kuery peẽ? Ha'e kuery ombovai: — Acazias rãgue'i retarã kuery

voltamos de saudar os filhos do rei e os da rainha-mãe.

roiko. Oreruvixakue ra'y kuery roexa aguã rima roje'oi, ha'e ixykue pi'a kuery voi — he'i okuapy.

[14] Então, disse Jeú: Apanhai-os vivos. Eles os apanharam vivos e os mataram junto ao poço de Bete-Equede, quarenta e dois homens; e a nenhum deles deixou de resto.

[14]Ha'e ramo Jeú ngupive oje'oi va'e pe — Pejopypa ke oikove reve — he'i. Ha'e ramo oikove reve ojopypa vy ojukapa Bete-Equede ygua py ae. Quarenta e dois avakue ikuai va'ekue regua neĩ peteĩ'i ma voi ndoejai hembyre aguã.

Jeú encontra a Jonadabe

Jonadabe reve Jeú nhovaexĩague

[15] Tendo partido dali, encontrou a Jonadabe, filho de Recabe, que lhe vinha ao encontro; Jeú saudou-o e lhe perguntou: Tens tu sincero o coração para comigo, como o meu o é para contigo? Respondeu Jonadabe: Tenho. Então, se tens, dá-me a mão. Jonadabe deu-lhe a mão; e Jeú fê-lo subir consigo ao carro

[15]Ha'e gui oove vy nhovaexĩ Recabe ra'y Jonadabe reve, hexeve ovaexĩ aguã ae ou rã. Jeú oxarura reve oporandu ixupe: — Anhetẽ ete pa nekuraxõ py xea katy reiko, xee ma ndea katy anhenhandua rami? Jonadabe ombovai: — Tá, ha'e rami ae ri aiko — he'i. Ha'e ramo aipoe'i: — Ha'e rami ete ri reiko vy xepopyy — he'i ramo Jonadabe oipopyy. Ha'e gui Jeú ma okaróxa py ombojeupi ngupive oo aguã.

[16] e lhe disse: Vem comigo e verás o meu zelo para com o SENHOR. E, assim, Jeú o levou no seu carro.

[16]Ha'e vy ixupe aipoe'i: — Jaa ha'vy xerupive, ha'e vy rexa 'rã Senhor pe ete aikoa rupi ajapo va'e — he'i. Ha'e rami vy Jeú ogueraa okaróxa py.

[17] Tendo Jeú chegado a Samaria, feriu todos os que ali ficaram de Acabe, até destruí-los, segundo a palavra que o SENHOR dissera a Elias.

[17]Ha'e gui Samaria py Jeú ovaẽ ma vy ojukapa Acabe pegua kuery ha'e py okuave va'ekue omomba peve, Elias pe Senhorijayvuague rami vy.

Jeú mata os adoradores de Baal

Baal mbojeroviaa kuery Jeú ojuka ukapaague

[18] Ajuntou Jeú a todo o povo e lhe disse: Acabe serviu pouco a Baal; Jeú, porém, muito o servirá.

[18]Ha'e gui Jeú omboatypa heta va'e kuery, ha'e vy aipoe'i: — Acabe ma amongue py ete'i ombojerovia va'ekue Baal. Ha'e rã xee Jeú ma opa mba'e py 'rã ambojerovia.

[19] Pelo que chamai-me, agora, todos os profetas de Baal, todos os seus servidores e todos os seus sacerdotes; não falte

[19]Ha'e nunga rupi penoĩmba xea py Baal pegua profeta kuery, imbojeroviaa ha'e ixupegua sacerdote ikuai va'e ha'e javi.

nenhum, porque tenho grande sacrifício a oferecer a Baal; todo aquele que faltar não viverá. Porém Jeú fazia isto com astúcia, para destruir os servidores de Baal.

Neĩ peteĩve ma voi toata eme, mba'eta heta mba'e areko Baal pe ame'ẽ va'erã. Ha'e javi oata va'e ma ndoikovevei 'rã — he'i. Ha'e rami Jeú ijayvu nhombotavy vy, Baal mbojeroviaa kuery ojukapaxe vy.

[20] Disse mais Jeú: Consagrai uma assembléia solene a Baal; e a proclamaram.

[20]Jeú aipoe'ive ju: — Pejapo ke Baal pegua nhemboaty iky'a e'ỹ va'erã — he'i. Ha'e ramo omombe'u okuapy.

[21] Também Jeú enviou mensageiros por todo o Israel; vieram todos os adoradores de Baal, e nenhum homem deles ficou que não viesse. Entraram na casa de Baal, que se encheu de uma extremidade à outra.

[21]Israel ha'e javi rupi Jeú omondouka ayvu reraarã. Ha'e ramo oupa okuapy Baal mbojeroviaa kuery ha'e javi, neĩ peteĩ'i ma voi ndou e'ỹi. Ha'e rami vy oikepa okuapy Baal pegua opy, ha'e javi rupi omonyẽ.

[22] Então, disse Jeú ao vestiário: Tira as vestimentas para todos os adoradores de Baal. E o fez.

[22]Ha'e gui ma ao re opena va'ety pe Jeú aipoe'i: — Erupa ke ao Baal mbojeroviaa kuery pegua, ha'e kuery ha'e javi onhemonde aguã — he'i. Ha'e ramo ha'e rami ojapo.

[23] Entrou Jeú com Jonadabe, filho de Recabe, na casa de Baal e disse aos adoradores de Baal: Examinai e vede bem não esteja aqui entre vós algum dos servos do SENHOR, mas somente os adoradores de Baal.

[23]Ha'e gui mae Jeú oike Baal ropy Recabe ra'y Jonadabe reve. Ha'e vy aipoe'i Baal mbojeroviaa kuery pe: — Peikuaa pota, pexa pota porã apy peẽ kuery mbyte Senhorrembiguai kuery ndoikoi pa ra'e, Baal mbojeroviaa anho e'ỹ vy mba'e — he'i.

[24] E, entrando eles a oferecerem sacrifícios e holocaustos, Jeú preparou da parte de fora oitenta homens e disse-lhes: Se escapar algum dos homens que eu entregar em vossas mãos, a vida daquele que o deixar escapar responderá pela vida dele.

[24]Ha'e gui ha'e kuery oike jogueravy mba'emo oapy reve ome'ẽ aguã. Ha'e rã oka katy ma Jeú omoĩ ma voi va'ekue oitenta avakue. Ha'e va'e kuery pe "Avakue pendepo py amboaxa va'ekue regua oo jepe ri ramo hekovia aipe'a 'rã imondoukaare rekove", he'i va'ekue.

[25] Sucedeu que, acabado o oferecimento do holocausto, ordenou Jeú aos da sua guarda e aos capitães: Entrai, feri-os, que

[25]Ha'e gui Jeú mba'emo oapy reve ome'ẽmba ma vy aipoe'i uka jopya ha'e xondaro ruvixa kuery pe: — Peike ke,

nenhum escape. Feriram-nos a fio de espada; e os da guarda e os capitães os lançaram fora, e penetraram no mais interior da casa de Baal,

pejukapa. Pemondouka eme neĩ peteĩve voi — he'i. Ha'e ramo ojukapa okuapy kyxe py, ha'e jopya ha'e xondaro ruvixa kuery omombopa oka py. Ha'e va'e rire oikeve jogueravy Baal ra'angaa oĩaty opyve katy.

26 e tiraram as colunas que estavam na casa de Baal, e as queimaram.

26Ha'e rami vy oguenoẽ mba'emo ra'angaa omopu'ã mbyre Baal ropy oĩ va'ekue. Ha'e vy oapypa okuapy.

27 Também quebraram a própria coluna de Baal, e derribaram a casa de Baal, e a transformaram em latrinas até ao dia de hoje.

27Oguenoẽ avi Baal ra'angaa omopu'ã mbyre ae. Ha'e rami vy oitypa okuapy Baal pegua oo oĩ va'ekue, ha'e oĩague ma ojapo tepoxi rorã rive ju, aỹ peve guarã.

28 Assim, Jeú exterminou de Israel a Baal.

28Ha'e rami vy Israel gui Jeú omomba Baal peguare kuery.

29 Porém não se apartou Jeú de seguir os pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel, a saber, dos bezerros de ouro que estavam em Betel e em Dã.

29Ha'e rami teĩ Jeú ae ma ndojepe'ai tema Nebate ra'y Jeroboão ojejavyague ramigua gui, mba'eta ha'e va'e ma Israel kuery oguerojejavy aguã vaka ra'y ouro guigua ojapo va'ekue, Betel ha'e Dã py omoĩ vy.

30 Pelo que disse o SENHOR a Jeú: Porquanto bem executaste o que é reto perante mim e fizeste à casa de Acabe segundo tudo quanto era do meu propósito, teus filhos até à quarta geração se assentarão no trono de Israel.

30Senhor ijayvu Jeú pe: — Ndee ma xerenonde rupi ha'evea ramigua rejapo vy xee anhembopy'aague ha'e javi rupi remomba Acabe ro pygua kuery, ha'e rami rire neramymino jevy-jevy ikuai va'e voi oguapy 'rã Israel kuery ruvixa renda áry — he'i.

31 Mas Jeú não teve cuidado de andar de todo o seu coração na lei do SENHOR, Deus de Israel, nem se apartou dos pecados que Jeroboão fez pecar a Israel.

31Ha'e rami teĩ Jeú ma opy'a ha'e javi py e'ỹ oiko Senhor Israel kuery ruete guigua lei rupi, neĩ ndojepe'ai guive Jeroboão Israel kuery oguerojejavyague ramigua gui.

A morte de Jeú

32 Naqueles dias, começou o SENHOR a diminuir os limites de Israel, que foi ferido por Hazael em todas as suas fronteiras,

Jeú omanoague

32Ha'e va'e ára guive Senhor omboypy Israel kuery yvy omokyrĩve aguã, Hazael ojukapa rire ijyvy ha'e javi rupi,

[33] desde o Jordão para o nascente do sol, toda a terra de Gileade, os gaditas, os rubenitas e os manassitas, desde Aroer, que está junto ao vale de Arnom, a saber, Gileade e Basã.

[34] Ora, os mais atos de Jeú, e tudo quanto fez, e todo o seu poder, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[35] Descansou Jeú com seus pais, e o sepultaram em Samaria; e Jeoacaz, seu filho, reinou em seu lugar.

[36] Os dias que Jeú reinou sobre Israel em Samaria foram vinte e oito anos.

2 Reis 11

Atalia usurpa o trono de Judá

2 Crônicas 22.10-12

[1] Vendo Atalia, mãe de Acazias, que seu filho era morto, levantou-se e destruiu toda a descendência real.

[2] Mas Jeoseba, filha do rei Jorão e irmã de Acazias, tomou a Joás, filho de Acazias, e o furtou dentre os filhos do rei, aos quais matavam, e pôs a ele e a sua ama numa câmara interior; e, assim, o esconderam de Atalia, e não foi morto.

[3] Jeoseba o teve escondido na Casa do SENHOR seis anos; neste tempo, Atalia reinava sobre a terra.

Joás ungido rei de Judá

2 Crônicas 23.1-11

[4] No sétimo ano, mandou Joiada chamar os capitães dos cários e da guarda e os fez entrar à sua presença na Casa do SENHOR;

[33]Jordão yakã guive kuaray oua katy peve, ha'e Gileade yvy ha'e javi. Ha'e va'e ma Gad, Rúben ha'e Manassés regua yvy itui va'ekue Arnom yvyugua katy'i Aroer oĩ va'e guive, Gileade ha'e Basã yvy ae.

[34]Ha'e gui oĩve rei tema Jeú rekokue regua. Ha'e rami avi ipo'akaague ha'e mba'emo ojapo va'ekue ha'e javi noĩ 'rã teve kuaxia Israel pygua huvixa kuery rekokue oĩa re?

[35]Ha'e gui ma Jeú ndoikovevei'i ma guamoĩ kueryague rami. Ha'e ramo onhono porãa Samaria py. Ha'e gui ta'y Jeoacaz ju oĩ huvixarã nguu rekovia.

[36]Samaria py Jeú vinte e oito ma'etỹ re huvixa oĩ va'ekue.

2 Reis 11

2 Crônicas 22.10-12

[1]Ha'e gui Acazias xy Atalia oendu opi'a omano maa. Ha'e vy opu'ã vy ojukapa guemiarirõ kuery voi.

[2]Ha'e rã Acazias ra'y Joás ma ha'e kuery ojukaa ta jave Jorão rajy Jeoseba Acazias reindy va'e ogueraa jepe huvixa ra'y kuery mbyte gui. Ha'e rami vy onhomi peteĩ opy mbyteve katy hexe opena va'ety reve. Atalia gui onhomi vy ndojuka ukai nho.

[3]Senhor pegua opy ae Jeoseba onhomi mboapy meme ma'etỹ re. Ha'e va'e jave ma Atalia ae huvixa oĩ ha'e va'e yvy re.

2 Crônicas 23.1-11

[4]Ha'e gui sete ma'etỹa py Joiada oenoĩ uka Cária guigua kuery ha'e harõa ikuai va'e ruvixa kuery. Ha'e vy oĩa py omoinge

fez com eles aliança, e ajuramentou-os na Casa do SENHOR, e lhes mostrou o filho do rei.

ukapa Senhor pegua opy ae. Ha'e kuery reve jogueroayvu. Ojapo avi ha'e kuery oura aguã Senhor ropy ae. Ha'e vy mae ha'e kuery pe oexa uka huvixa ra'ykue.

[5] Então, lhes deu ordem, dizendo: Esta é a obra que haveis de fazer: uma terça parte de vós, que entrais no sábado, fará a guarda da casa do rei;

[5]Ha'e rami vy ha'e kuery pe ijayvu vy aipoe'i: — Peẽ kuery ma mboapy henda py 'rã pendekuai. Peteĩ regua ma sábado py peike vy pearõ 'rã huvixa ro py.

[6] e outra terça parte estará ao portão Sur; e a outra terça parte, ao portão detrás da guarda; assim, fareis a guarda e defesa desta casa.

[6]Ha'e gui amboae regua ma Sur Okẽ 'epy va'e py 'rã pearõ. Ha'e gui amboae regua ma okẽ jopya kuery ikuai va'e rovai rupi 'rã pearõ. Ha'e rami 'rã pearõ pekuapy kova'e oo.

[7] Os dois grupos que saem no sábado, estes todos farão a guarda da Casa do SENHOR, junto ao rei.

[7]Ha'e gui mokoĩ regua sábado py oje'oi va'e kuery ha'e javi 'rã oarõSenhor pegua oo, huvixa yvýry.

[8] Rodeareis o rei, cada um de armas na mão, e qualquer que pretenda penetrar nas fileiras, seja morto; estareis com o rei quando sair e quando entrar.

[8]Ha'e rami vy huvixa yvýry ae 'rã pendekuai, peteĩ-teĩ pendepo py tembiporu pereko reve. Ha'e gui mava'e rã rei penderyxy va'e mbyte rupi oaxa ta va'e pejuka 'rã. Huvixa reve ae 'rã peiko oẽ ovy jave, ha'e gui oike ouvy jave voi — he'i.

[9] Fizeram, pois, os capitães de cem segundo tudo quanto lhes ordenara o sacerdote Joiada; tomaram cada um os seus homens, tanto os que entravam como os que saíam no sábado, e vieram ao sacerdote Joiada.

[9]Ha'e ramo cem ikuai va'e-va'e ruvixa kuery ojapo okuapy sacerdote Joiada ojapo uka va'ekue ha'e javi. Ha'e rami vy peteĩ-teĩ ogueraa guexevegua avakue sacerdote Joiada oĩa py, sábado ára py oike ha'e oẽ ta va'e kuery.

[10] O sacerdote entregou aos capitães de cem as lanças e os escudos que haviam sido do rei Davi e estavam na Casa do SENHOR.

[10]Ha'e ramo cem ikuai va'e-va'e ruvixa kuery pe sacerdote omboaxa hu'y guaxu ha'e hu'y jokoa huvixa Davi mba'ekue, Senhorpegua opy omoĩ porã mbyre.

[11] Os da guarda se puseram, cada um de armas na mão, desde o lado direito da casa

[11]Ha'e ramo huvixa ro rarõa kuery ikuai, peteĩ-teĩ guembiporu reve, huvixa ro

real até ao lado esquerdo, e até ao altar, e até ao templo, para rodear o rei.

[12] Então, Joiada fez sair o filho do rei, pôs-lhe a coroa e lhe deu o Livro do Testemunho; eles o constituíram rei, e o ungiram, e bateram palmas, e gritaram: Viva o rei!

A morte de Atalia
2 Crônicas 23.12-15

[13] Ouvindo Atalia o clamor dos da guarda e do povo, veio para onde este se achava na Casa do SENHOR.

[14] Olhou, e eis que o rei estava junto à coluna, segundo o costume, e os capitães e os tocadores de trombetas, junto ao rei, e todo o povo da terra se alegrava, e se tocavam trombetas. Então, Atalia rasgou os seus vestidos e clamou: Traição! Traição!

[15] Porém o sacerdote Joiada deu ordem aos capitães que comandavam as tropas e disse-lhes: Fazei-a sair por entre as fileiras; se alguém a seguir, matai-o à espada. Porque o sacerdote tinha dito: Não a matem na Casa do SENHOR.

[16] Lançaram mão dela; e ela, pelo caminho da entrada dos cavalos, foi à casa do rei, onde a mataram.

A aliança de Joiada
2 Crônicas 23.16-21

oiporu kuaa ha'e oiporu kuaa e'ỹa rupi, altar ha'e templo peve.

[12]Ha'e gui mae ma Joiada oguenoẽ huvixa ra'ykue. Inhakã re coroa omoĩ vy ixupe ome'ẽ kuaxia para Nhanderuete ayvu oĩa. Ha'e rami vy nguvixarã omoĩ okuapy azeite oikyty reve. Ha'e vy ojepopete-pete reve ojapukai okuapy: — Toiko riae nhanderuvixa!

2 Crônicas 23.12-15

[13]Harõa ha'e heta va'e kuery ojapukai okuapy rã Atalia oendu vy ha'e kuerya py ou Senhor pegua opy.

[14]Ha'e py oma'ẽ rã huvixa hi'aĩ ma oo yta yvýry huvixa va'e nhavõ hi'aĩaty py ae. Huvixa renonde ikuai avi harõa kuery ruvixa ha'e mimby guaxu monhe'ẽa kuery. Heta va'e kuery ha'e javi oguerovy'a okuapy, ha'e omonhe'ẽa avi mimby guaxu. Ha'e nunga Atalia oexa vy oao omondoro reve ojapukai: — Xerovaigua ra'e! Xerovaigua ra'e! — he'i.

[15]Ha'e ramo sacerdote Joiada ma xondaro ruvixa kuery pe ijayvu vy aipoe'i: — Kunha va'e penoẽ ke heravy hyxy okuapy va'e kuery mbyte rupi. Amongue hupive oo ta ramo pejuka 'rã kyxe py — he'i. Mba'eta sacerdote ae “Pejuka eme Senhor pegua opy” he'iague rami.

[16]Ha'e ramo ojopy okuapy kunha va'e. Ha'e rami vy kavaju rape oĩ va'e rupi ogueraa huvixa ro peve. Ha'e py mae ma ojuka.

2 Crônicas 23.16-21

[17] Joiada fez aliança entre o SENHOR, e o rei, e o povo, para serem eles o povo do SENHOR; como também entre o rei e o povo.

[18] Então, todo o povo da terra entrou na casa de Baal, e a derribaram; despedaçaram os seus altares e as suas imagens e a Matã, sacerdote de Baal, mataram perante os altares; então, o sacerdote pôs guardas sobre a Casa do SENHOR.

[19] Tomou os capitães dos cários, os da guarda e todo o povo da terra, e todos estes conduziram da Casa do SENHOR o rei e, pelo caminho da porta dos da guarda, vieram à casa real; e Joás sentou-se no trono dos reis.

[20] Alegrou-se todo o povo da terra, e a cidade ficou tranqüila, depois que mataram Atalia à espada, junto à casa do rei.

[21] Era Joás da idade de sete anos quando o fizeram rei.

2 Reis 12

O reinado de Joás

2 Crônicas 24.1-14

[1] No ano sétimo de Jeú, começou Joás a reinar e quarenta anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Zíbia, de Berseba.

[17]Ha'e gui ma Joiada ojapo Senhor pe ete ha'e kuery ikuai aguã regua, ha'e ae ha'e heta va'e kuery reve.

[18]Ha'e ramo heta va'e kuery oyvy ha'e javi gui ou va'ekue oike okuapy Baal pegua oo py, ha'e vy ombovaipa. Ixupegua altar ikuai va'ekue omopẽmba okuapy, ta'angaa ikuai va'e voi. Baal pegua sacerdote Matã voi ojuka altar yvy'iry. Ha'e gui sacerdote Joiada omoĩ Senhor pegua oo rarõarã kuery.

[19]Ha'e rami vy ogueraapa Cária guigua kuery ruvixa, harõa kuery ruvixa kuery ha'e heta va'e kuery oyvy ha'e javi gui ou va'ekue. Ha'e va'e kuery ha'e javi reve ogueraa huvixa Senhor pegua oo gui. Ha'e rami vy nhoarõa kuery rokẽ rupi tape oo va'e rupi oguenovaẽ huvixa ro py ae. Ha'e ramo Joás oguapy oiny tenda huvixa va'e nhavõ openaaty áry.

[20]Ha'e ramo heta va'e kuery oyvy gui ou va'ekue ha'e javi ovy'a okuapy, tetã rupi voi ha'eve rei va'e ikuai, huvixa ro py Atalia kyxe py ojukaa ma rire.

[21]Joás ma sete ma'etỹ oguereko huvixarã omoĩa ypy'i jave.

2 Reis 12

2 Crônicas 24.1-14

[1]Israel pygua huvixa Jeú sete ma'etỹ re ma oĩ rire Joás oĩ huvixarã. Ha'e gui quarenta ma'etỹ re opena Jerusalém py. Ixy ma Berseba pygua Zíbia.

[2] Fez Joás o que era reto perante o SENHOR, todos os dias em que o sacerdote Joiada o dirigia.

[3] Tão-somente os altos não se tiraram; e o povo ainda sacrificava e queimava incenso nos altos.

[4] Disse Joás aos sacerdotes: Todo o dinheiro das coisas santas que se trouxer à Casa do SENHOR, a saber, a taxa pessoal, o resgate de pessoas segundo a sua avaliação e todo o dinheiro que cada um trouxer voluntariamente para a Casa do SENHOR,

[5] recebam-no os sacerdotes, cada um dos seus conhecidos; e eles reparem os estragos da casa onde quer que se encontrem.

[6] Sucedeu, porém, que, no ano vigésimo terceiro do rei Joás, os sacerdotes ainda não tinham reparado os estragos da casa.

[7] Então, o rei Joás chamou o sacerdote Joiada e os mais sacerdotes e lhes disse: Por que não reparais os estragos da casa? Agora, pois, não recebais mais dinheiro de vossos conhecidos, mas entregai-o para a reparação dos estragos da casa.

[8] Consentiram os sacerdotes, assim, em não receberem mais dinheiro do povo, como em não repararem os estragos da casa.

[9] Porém o sacerdote Joiada tomou uma caixa, e lhe fez na tampa um buraco, e a

[2]Joás ma ha'evea ramigua ojapo oikovy Senhor renonde, sacerdote Joiada ombo'e herekovya ja.

[3]Ha'e rami teĩ ombojeroviaaty yvy'ã rupi ikuai va'e nombovaipai. Ha'e ramo heta va'e kuery mba'emo ome'ẽ okuapy ha'e py, heakuã porã va'e oapy avi teri okuapy.

[4]Ha'e gui Joás aipoe'i sacerdote kuery pe: — Pemono'õ 'rã peráta iky'a e'ỹ va'e Senhor pe ome'ẽ mbyre, imposto re peteĩ-teĩ ome'ẽ va'ekue, amongue rekovia ome'ẽ mbyre, ha'e gui peráta peteĩ-teĩ onhenhandua'i rami ome'ẽ va'ekue Senhorropy guarã.

[5]Ha'e va'e ma sacerdote ikuai va'e ae 'rã ojopy, peteĩ-teĩ oirũ kuery gui. Ha'e va'e py ha'e kuery omoatyrõ 'rã oo ivaipaa oĩa rupi — he'i.

[6]Ha'e gui vinte e três ma'etỹ re ma huvixa Joás oĩ teĩ sacerdote kuery nomoatyrõi teri oo ivaipaague.

[7]Ha'e ramo huvixa Joás oenoĩ sacerdote Joiada ha'e sacerdote kuery mboae. Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Mba'e re tu napemoatyrõi ri oo ivaipaa oĩa rupi? Aỹ gui ma ndapejopyvei ma 'rã peráta peneirũ kuery gui. Ha'e rami 'rãgue py pemboaxapa 'rã oo moatyrõarã kuery pe — he'i.

[8]Ha'e ramo sacerdote kuery ojou porã okuapy heta va'e kuery gui peráta ojopy ve'ỹ aguã, oo ivaipaa oĩa rupi ha'e kuery ae omoatyrõ ve'ỹ aguã.

[9]Ha'e ramo sacerdote Joiada ma peteĩ hyru ojopy uka vy ombokua uka imbotya

pôs ao pé do altar, à mão direita dos que entravam na Casa do SENHOR; os sacerdotes que guardavam a entrada da porta depositavam ali todo o dinheiro que se trazia à Casa do SENHOR.

re. Ha'e vy altar yvýry omoĩ, Senhor ropy oike va'e kuery oiporu kuaa regua re. Ha'e rami vy ha'e py ae sacerdote kuery okẽ rarõa ikuai va'e omoĩ peráta Senhor pegua opy ogueru pyre ha'e javi.

10 Quando viam que já havia muito dinheiro na caixa, o escrivão do rei subia com um sumo sacerdote, e contavam e ensacavam o dinheiro que se achava na Casa do SENHOR.

10Ha'e gui hyru py heta ma peráta oĩ nhavõ oexa rã huvixa pegua kuaxia re opena va'ety oo kuerei 'rã sacerdote yvateve va'e reve, ha'e vy oipapa vy omboyrupa 'rã okuapy Senhor ropy peráta ogueru pyre.

11 O dinheiro, depois de pesado, davam nas mãos dos que dirigiam a obra e tinham a seu cargo a Casa do SENHOR; estes pagavam aos carpinteiros e aos edificadores que reparavam a Casa do SENHOR,

11Ha'e rami vy peráta opesapa rire omboaxapa 'rã Senhor pegua oo moatyrõa kuery re opena va'e kuery po py. Ha'e va'e kuery ju opaga 'rã oo apoa ha'e oo ivaipaague omoatyrõ va'e kuery pe,

12 como também aos pedreiros e aos cabouqueiros, e compravam madeira e pedras lavradas para repararem os estragos da Casa do SENHOR, e custeavam todo o necessário para a conservação da Casa do SENHOR.

12ita re omba'eapo ha'e imboa'ya kuery pe guive. Ha'e ramo ha'e kuery ojogua 'rã yvyra ha'e ita omoatyrõ mbyre Senhor pegua oo ivaipaa oĩa rupi omoatyrõ aguã. Opaga avi Senhor pegua oo omoatyrõa py oiporua va'erã ha'e javi.

13 Mas, do dinheiro que se trazia à Casa do SENHOR, não se faziam nem taças de prata, nem espevitadeiras, nem bacias, nem trombetas, nem vaso algum de ouro ou de prata para a Casa do SENHOR.

13Ha'e gui peráta Senhor pegua oo py ogueru pyre gui ma ndojapoai hy'a prata guigua, neĩ tapyĩ araa, hy'a guaxu, mimby guaxu, neĩ hyru Senhor pegua oo pyguarã ndojapoai ha'e va'e ouro ha'e prata gui.

14 Porque o davam aos que dirigiam a obra e reparavam com ele a Casa do SENHOR.

14Ha'e rami 'rãgue py omboaxapa omba'eapo va'e kuery re opena va'e kuery pe. Ha'e ramo ha'e va'e py omoatyrõ okuapy Senhorpegua oo.

15 Também não pediam contas aos homens em cujas mãos entregavam aquele

15Ha'e ramive neĩ ndoikuaa potaavei avakue peráta jopyare re, omba'eapo va'e kuery pe ome'ẽ va'erã kuery re. Mba'eta

dinheiro, para o dar aos que faziam a obra, porque procediam com fidelidade.

16 Mas o dinheiro de oferta pela culpa e o dinheiro de oferta pelos pecados não se traziam à Casa do SENHOR; eram para os sacerdotes.

17 Então, subiu Hazael, rei da Síria, e pelejou contra Gate, e a tomou; depois, Hazael resolveu marchar contra Jerusalém.

18 Porém Joás, rei de Judá, tomou todas as coisas santas que Josafá, Jeorão e Acazias, seus pais, reis de Judá, haviam dedicado, como também todo o ouro que se achava nos tesouros da Casa do SENHOR e na casa do rei e os mandou a Hazael, rei da Síria; e este se retirou de Jerusalém.

19 Quanto aos mais atos de Joás e a tudo o que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

A conspiração contra o rei Joás
2 Crônicas 24.25-27

20 Levantaram-se os seus servos, conspiraram e feriram Joás na casa de Milo, que está na descida para Sila.

21 Porque Jozacar, filho de Simeate, e Jozabade, filho de Somer, seus servos, o feriram, e morreu; e o sepultaram com seus pais na Cidade de Davi. E Amazias, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Reis 13

O reinado de Jeoacaz

ha'e kuery ma ojeroviapy meme ikuai omba'eapoa py.

16Ha'e rã peráta mba'emo omboekovia aguã regua ha'e jejavya regua ome'ẽmby ma ndogueruai Senhor pegua oo py. Ha'e va'e ma sacerdote kuery peguarã anho.

17Ha'e va'e jave ma Síria pygua huvixa Hazael opu'ã vy joguero'a Gate tetã ojopy aguã, ha'e vy ipo'aka. Ha'e va'e rire Hazael kuery Jerusalém katy ooxe avi ojopy aguã.

18Ha'e ramo Judá pygua huvixa Joás ma oipe'apa mba'emo iky'a e'ỹ va'erã guamoĩ kuery Judá pygua huvixa va'e Senhor pe omboaxa va'ekue, Josafá, Jeorão ha'e Acazias. Oipe'a avi ouroSenhor ropy ha'e huvixa ropy omoĩ porã mbyre. Ha'e va'e ma Síria pygua huvixa Hazael pe omondouka. Ha'e ramo nopenavei Jerusalém tetã re.

19Ha'e gui oĩve rei tema Joás rekokue regua. Ha'e rami avi mba'emo ojapo va'ekue ha'e javi noĩ 'rã teve kuaxia Judá pygua huvixa kuery rekokue oĩa re?

2 Crônicas 24.25-27

20Ha'e gui ma Joás rembiguai kuery hovai opu'ã vy oipyxo okuapy Milo ro py, Sila katy jaguejy'i javya py.

21Ha'e vy hembiguai Simeate ra'y Jozacar ha'e Somer ra'y Jozabate ae oipyxopa okuapy ramo omano. Ha'e ramo onhono porãa tuu kuery rupa katy'i Davi rekoague py. Ha'e gui ta'y Amazias ju huvixarã oĩ nguu rekovia.

2 Reis 13

Israel pygua huvixa Jeoacaz oĩ jave guare

[1] No vigésimo terceiro ano de Joás, filho de Acazias, rei de Judá, começou a reinar Jeoacaz, filho de Jeú, sobre Israel, em Samaria, e reinou dezessete anos.

[1]Acazias ra'y Joás vinte e três ma'etỹ re ma Judá pygua huvixa oĩ rire Jeú ra'y Jeoacaz oĩ Israel pygua huvixarã. Samaria py opena dezessete ma'etỹ re.

[2] E fez o que era mau perante o SENHOR; porque andou nos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel; não se apartou deles.

[2]Ha'e va'e ma ha'eve'ỹ va'e ojapo oikovy Senhor renonde, mba'eta Nabote ra'y Jeroboão Israel kuery oguerojejavyague rupi ae ju oiko, ndojepe'ai guive ha'e rami oikoague gui.

[3] Pelo que se acendeu contra Israel a ira do SENHOR, o qual os entregou nas mãos de Hazael, rei da Síria, e nas mãos de Ben-Hadade, filho de Hazael, todos aqueles dias.

[3]Ha'e nunga rupi Senhor poxya hendy Israel kuery rovai. Ha'e rami vy omboaxapa Síria pygua huvixa Hazael ha'e ta'y Ben-Hadade po py, Jeoacaz oĩa pukukue re.

[4] Porém Jeoacaz fez súplicas diante do SENHOR, e o SENHOR o ouviu; pois viu a opressão com que o rei da Síria atormentava a Israel.

[4]Ha'e rami teĩ Senhor renonde Jeoacaz ojerure ramo oendu guive, mba'eta oexa Síria pygua huvixa Israel kuery ombojexavai rã.

[5] O SENHOR deu um salvador a Israel, de modo que os filhos de Israel saíram de sob o poder dos siros e habitaram, de novo, em seus lares, como dantes.

[5]Ha'e rami vy Senhor peteĩ ombou Israel kuery reraa jepearã. Ha'e ramo Israel kuery ma Síria kuery po'akaa gui oo jepe nho vy ha'ekue rami ae ju ikuai ngoogue rupi.

[6] Contudo, não se apartaram dos pecados da casa de Jeroboão, que fez pecar a Israel, porém andaram neles; e também o poste-ídolo permaneceu em Samaria.

[6]Ha'e rami teĩ ndojepe'ai tema okuapy Jeroboão Israel kuery oguerojejavyague ramigua gui, ha'e va'ekue rupi ae tema ikuai, ndoipe'ai guive ta'angaarã yvyra Samaria py omopu'ã mbyre.

[7] E foi o caso que não se deixaram a Jeoacaz, do exército, senão cinqüenta cavaleiros, dez carros e dez mil homens de pé; porquanto o rei da Síria os havia destruído e feito como o pó, trilhando-os.

[7]Ha'e ramo Jeoacaz pegua xondaro kuery ma Síria pygua huvixa omomba rire ndokuavei, cinqüenta kavaju árygua ete'i e'ỹ vy, ha'e dez karóxa ha'e dez mil avakue yvy rupigua. Yvy ku'i rami ojapo omou'ũmba vy.

[8] Ora, os mais atos de Jeoacaz, e tudo o que fez, e o seu poder, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[9] Jeoacaz descansou com seus pais, e o sepultaram em Samaria; e Jeoás, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Jeoás

[10] No trigésimo sétimo ano de Joás, rei de Judá, começou Jeoás, filho de Jeoacaz, a reinar sobre Israel, em Samaria; e reinou dezesseis anos.

[11] Fez o que era mau perante o SENHOR; não se apartou de nenhum dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel; porém andou neles.

[12] Quanto aos mais atos de Jeoás, e a tudo o que fez, e ao seu poder, com que pelejou contra Amazias, rei de Judá, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[13] Descansou Jeoás com seus pais, e no seu trono se assentou Jeroboão. Jeoás foi sepultado em Samaria, junto aos reis de Israel.

A profecia final e morte de Eliseu

[14] Estando Eliseu padecendo da enfermidade de que havia de morrer, Jeoás, rei de Israel, desceu a visitá-lo, chorou sobre ele e disse: Meu pai, meu pai! Carros de Israel e seus cavaleiros!

[8]Ha'e gui oĩve rei tema Jeoacaz rekokue regua. Ha'e rami avi mba'emo opo'akaa rupi ojapo va'ekue ha'e javi noĩ 'rã teve kuaxia Israel pygua huvixa kuery rekokue oĩa re?

[9]Ha'e gui ma Jeoacaz ndoikovevei'i ma guamoĩ kueryague rami. Ha'e ramo onhono porãa Samaria py. Ha'e ramo ta'y Jeoás ju oĩ nguu rekovia.

Israel pygua huvixa Jeoás oĩ jave guare

[10]Judá pygua huvixa Joás trinta e sete ma'etỹ re ma oĩ rire Jeoacaz ra'y Jeoás oĩ Israel pygua huvixarã. Ha'e gui Samaria py opena dezesseis ma'etỹ re.

[11]Ha'e va'e ma ha'eve'ỹa ramigua ojapo oikovy Senhor renonde. Ha'e rami vy ndojepe'ai Nabote ra'y Jeroboão Israel kuery oguerojejavyague ramigua gui. Ha'e rami vy hekokue rupi ae oiko.

[12]Ha'e gui oĩve rei tema Jeoás rekokue regua. Ha'e rami avi Judá pygua huvixa Amazias rovai opu'ãague, ha'e mba'emo opo'akaa rupi ojapo va'ekue ha'e javi noĩ 'rã teve kuaxia Israel pygua huvixa kuery rekokue oĩa re?

[13]Ha'e gui Jeoás ndoikovevei'i ma guamoĩ kueryague rami. Ha'e ramo onhono porãa Samaria py ae, Israel pygua huvixa kuery rupa yvýry. Ha'e gui hekovia ma oĩ Jeroboão.

Eliseu opa vygua ayvu omombe'u rire omanoague

[14]Ha'e gui Eliseu ma ojexavai oupy mba'eaxy gui, omano rai'i ma. Ha'e ramo Israel pygua huvixa Jeoás ou oipou aguã. Ha'e vy hexe ojae'o vy aipoe'i: — Xeru,

[15] Então, lhe disse Eliseu: Toma um arco e flechas; ele tomou um arco e flechas.

[16] Disse ao rei de Israel: Retesa o arco; e ele o fez. Então, Eliseu pôs as mãos sobre as mãos do rei.

[17] E disse: Abre a janela para o oriente; ele a abriu. Disse mais Eliseu: Atira; e ele atirou. Prosseguiu: Flecha da vitória do SENHOR! Flecha da vitória contra os siros! Porque ferirás os siros em Afeca, até os consumir.

[18] Disse ainda: Toma as flechas. Ele as tomou. Então, disse ao rei de Israel: Atira contra a terra; ele a feriu três vezes e cessou.

[19] Então, o homem de Deus se indignou muito contra ele e disse: Cinco ou seis vezes a deverias ter ferido; então, feririas os siros até os consumir; porém, agora, só três vezes ferirás os siros.

[20] Morreu Eliseu, e o sepultaram. Ora, bandos dos moabitas costumavam invadir a terra, à entrada do ano.

xeru! Ha'vy Israel kuery karóxa ha'e kavaju árygua kuery!

[15]Ha'e ramo ixupe Eliseu — Ejopy ke peteĩ guyrapa ha'e hu'y — he'i. Ha'e ramo ojopy peteĩ guyrapa ha'e hu'y.

[16]Aipoe'ive ju Israel pygua huvixa pe: — Emoatã ke guyrapa — he'i ramo omoatã. Ha'e gui ma huvixa po áry Eliseu omoĩ opo.

[17]Ha'e vy aipoe'i: — Peipe'a janela kuaray puku-a katygua. Ha'e kuery oipe'a ramo Eliseu aipoe'ive ju: — Emombo ke — he'i ramo omombo. Aipoe'ive ju: — Ha'e va'e hu'y ma Senhor ipo'akaa regua kuaa ukaarã, hu'y Síria kuery re ipo'aka aguã regua, mba'eta Afeca py reitypa 'rã Síria kuery remomba peve — he'i.

[18]Ha'e gui ma aipoe'ive teri: — Hu'y rembyrekue ju ejopy — he'i ramo Israel pygua huvixa hu'y ojopy jevy ramo aipoe'i ixupe: — Einupã ke yvy re — he'i. Ha'e ramo mboapykue yvy re oinupã ma vy opytu'u.

[19]Ha'e rami rã ixupe Nhanderuete remimbo'e ivai vaipa vy aipoe'i: — Cinco-kue e'ỹ vy seis-kue reinupã va'e rire Síria pygua kuery reity ete 'rãgue remomba peve. Ha'e rami teĩ aỹ mboapykue'i 'rã reity Síria pygua kuery — he'i.

[20]Ha'e gui ma Eliseu omano. Ha'e ramo onhono porãa. Ha'e gui Moabe pygua kuery regua ma ára pyau ojeupity nhavõ ijyvy re jogueru jepi 'rã mba'emo oipe'apa aguã.

[21] Sucedeu que, enquanto alguns enterravam um homem, eis que viram um bando; então, lançaram o homem na sepultura de Eliseu; e, logo que o cadáver tocou os ossos de Eliseu, reviveu o homem e se levantou sobre os pés.

[21]Ha'e gui ma peteĩ ava retekue hetarã kuery ojaty jave oexa okuapy Moabe pygua kuery ou rã. Ha'e rami vy hetekue ma Eliseu rupa py rive omombo okuapy. Ha'e gui Eliseu kãgue re hetekue oje'a ramove ava va'e oikove jevy vy opu'ã ho'amy.

[22] Hazael, rei da Síria, oprimiu a Israel todos os dias de Jeoacaz.

[22]Jeoacaz oĩa pukukue re Síria pygua huvixa Hazael ombojexavai imbokuapy Israel kuery.

[23] Porém o SENHOR teve misericórdia de Israel, e se compadeceu dele, e se tornou para ele, por amor da aliança com Abraão, Isaque e Jacó; e não o quis destruir e não o lançou ainda da sua presença.

[23]Ha'e ramo Senhor omboaxy nho oayvu vy. Ha'e kuery re oma'ẽ Abraão, Isaque ha'e Jacó reve guexeve guarã ojapo va'ekue re ima'endu'a vy. Nomombaxe etei, guenonde gui nomomboi teri guive.

[24] Morreu Hazael, rei da Síria; e Ben-Hadade, seu filho, reinou em seu lugar.

[24]Ha'e gui Síria pygua huvixa Hazael omano ma ramo ta'y Ben-Hadade ju oĩ nguu rekovia.

[25] Jeoás, filho de Jeoacaz, retomou as cidades das mãos de Ben-Hadade, que este havia tomado das mãos de Jeoacaz, seu pai, na guerra; três vezes Jeoás o feriu e recuperou as cidades de Israel.

[25]Jeoacaz oĩ jave hexeve Ben-Hadade joguero'a vy ojopy ixupegua tetã ikuai va'ekue. Ha'e va'e tetã ma Jeoacaz ra'y Jeoás ju ojopypa Ben-Hadade po'akaa gui. Mboapykuea ma Jeoás oitypa vy ojopy Israel kuery retã ikuai va'ekue.

2 Reis 14

O reinado de Amazias, de Judá

2 Crônicas 25.1-4

[1] No segundo ano de Jeoás, filho de Jeoacaz, rei de Israel, começou a reinar Amazias, filho de Joás, rei de Judá.

[2] Tinha vinte e cinco anos quando começou a reinar e vinte e nove reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Jeoadã, de Jerusalém.

2 Reis 14

2 Crônicas 25.1-4

[1]Jeoacaz ra'y Jeoás mokoĩ ma'etỹ re ma Israel pygua huvixa oĩ rire Joás ra'y Amazias oĩ Judá pygua huvixarã.

[2]Ha'e va'e ma vinte e cinco ma'etỹ oguereko huvixa oĩ ypy'i jave py, ha'e vinte e nove ma'etỹ re opena Jerusalém py. Ixy rery ma Jeoadã, Jerusalém pygua ae.

[3] Fez ele o que era reto perante o SENHOR, ainda que não como Davi, seu pai; fez, porém, segundo tudo o que fizera Joás, seu pai.

[4] Tão-somente os altos não se tiraram; o povo ainda sacrificava e queimava incenso nos altos.

[5] Uma vez confirmado o reino em sua mão, matou os seus servos que tinham assassinado o rei, seu pai.

[6] Porém os filhos dos assassinos não matou, segundo está escrito no Livro da Lei de Moisés, no qual o SENHOR deu ordem, dizendo: Os pais não serão mortos por causa dos filhos, nem os filhos por causa dos pais; cada qual será morto pelo seu próprio pecado.

Amazias vence os edomitas
2 Crônicas 25.5-13

[7] Ele feriu dez mil edomitas no vale do Sal e tomou a Sela na guerra; e chamou o seu nome Jocteel, até ao dia de hoje.

Amazias derrotado por Jeoás
2 Crônicas 25.17-2

[8] Então, Amazias enviou mensageiros a Jeoás, filho de Jeoacaz, filho de Jeú, rei de Israel, dizendo: Vem, meçamos armas.

[9] Porém Jeoás, rei de Israel, respondeu a Amazias, rei de Judá: O cardo que está no Líbano mandou dizer ao cedro que lá está: Dá tua filha por mulher a meu filho; mas

[3]Ha'e ma ha'evea ramigua ojapo oikovy Senhor renonde rupi, teĩ guamoĩ Davi rami ete'ỹ ju ta'vy. Ha'e rami vy nguu Joás ojapoague ramigua meme ojapo oikovy.

[4]Ha'e rami avi ombojeroviaaty yvy'ã rupi ikuai va'e nombovaipai. Ha'e rami vy ha'e va'e rupi teri heta va'e kuery mba'emo ome'ẽ, ha'e heakuã porã va'e oapy okuapy.

[5]Ha'e gui opo'akaa re oĩ atã ma rire ojuka ukapa guembiguai kuery tuu jukaare.

[6]Ha'e rã ijukaare ra'y kuery ma ndojuka ukai, Moisés kuaxia re omboparaague rami vy, mba'eta Senhor ojapo uka vy aipoe'i: “Tuu kuery ma ndojukaai 'rã ta'y kuery ojapo vaiague re, ta'y kuery voi ndojukaai 'rã tuu kuery ojapo vaiague re. Peteĩ-teĩ ojukaa 'rã ha'e ae ojejavyague re”, he'iague rami.

2 Crônicas 25.5-13

[7]Yvyugua Juky 'epy va'e oĩa py Amazias ojuka Edom pygua kuery dez mil, ha'e vy joguero'aa py ojopy Sela tekoa. Ha'e va'e ma omboery ju Jocteel, aỹ peve guarã.

2 Crônicas 25.17-24

[8]Israel pygua huvixa ma Jeoacaz ra'y Jeoás, Jeú ramymino va'e. Ha'e va'ea katy Amazias omondouka ayvu mombe'uarã kuery. — Peju, jajoguero'a — he'i uka.

[9]Ha'e rami teĩ Israel pygua huvixa Jeoás ombovai Judá pygua huvixa Amazias: — Ha'e gui Líbano yvy re ma je peteĩ juu rakuaendy hi'aĩ va'e oayvu omondouka yary ha'e py hi'aĩ avi va'e pe: “Eme'ẽ na

os animais do campo, que estavam no Líbano, passaram e pisaram o cardo.

nderajy xera'y ra'yxyrã", he'i uka. Ha'e rami teĩ juu rakuaendy re mymba kuery Líbano yvy regua opyrõmba rive.

[10] Na verdade, feriste os edomitas, e o teu coração se ensoberbeceu; gloria-te disso e fica em casa; por que provocarias o mal para caíres tu, e Judá, contigo?

[10]Ha'e gui ndee ma anhetẽ ete Edom pygua kuery re ndepo'aka va'ekue, ha'e rami vy nekuraxõ re oĩ renhemboyvate reixea. Ha'e nungakue rerovy'a vy ndero py ae repyta 'rãgue. Mba'e re tu rejeity ukaxe ri mba'emo vai py, Judá pygua kuery reve? — he'i uka.

[11] Mas Amazias não quis atendê-lo. Subiu, então, Jeoás, rei de Israel, e Amazias, rei de Judá, e mediram armas em Bete-Semes, que está em Judá.

[11]Ha'e rami teĩ Judá pygua huvixa Amazias noendu potai. Ha'e rami vy oo nho Judá regua Bete-Semes tekoa py joe opu'ã aguã Israel pygua huvixa Jeoás reve.

[12] Judá foi derrotado diante de Israel, e fugiu cada um para sua casa.

[12]Ha'e gui ma Israel kuery renonde rupi Judá pygua kuery oitypaa. Ha'e vy peteĩ-teĩ onhamba ngoo katy.

[13] Jeoás, rei de Israel, prendeu Amazias, rei de Judá, filho de Joás, filho de Acazias, em Bete-Semes; e veio a Jerusalém, cujo muro ele rompeu desde a Porta de Efraim até à Porta da Esquina, quatrocentos côvados.

[13]Ha'e gui Bete-Semes py ae Israel pygua huvixa Jeoás ojopy Judá pygua huvixa Joás ra'y Amazias, Acazias ramymino va'e. Ha'e rami vy Jerusalém py oo vy oitypa tetã kora rokẽ Efraim 'epy va'e guive ojerea katy'i okẽ hi'aĩague peve, cento e oitenta metros va'ekue ha'e javi.

[14] Tomou todo o ouro, e a prata, e todos os utensílios que se acharam na Casa do SENHOR e nos tesouros da casa do rei, como também reféns; e voltou para Samaria.

[14]Ha'e rami vy oipe'apa ouro, prata ha'e mba'emo ryru Senhor ropy ikuai va'ekue, huvixa ro py mba'emo omoĩ porã mbyre ha'e javi guive. Ogueraa avi avakue mba'emo re omboekovia va'erã. Ha'e gui mae ma ojevy ju Samaria katy.

A morte de Jeoás, rei de Israel

[15] Ora, os mais atos de Jeoás, o que fez, o seu poder e como pelejou contra Amazias, rei de Judá, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

Israel pygua huvixa Jeoás omanoague

[15]Ha'e gui oĩve rei tema Jeoás rekokue regua. Ha'e rami avi Judá pygua huvixa Amazias re opu'ãague, ha'e mba'emo opo'akaa rupi ojapo va'ekue ha'e javi noĩ

16 Descansou Jeoás com seus pais e foi sepultado em Samaria, junto aos reis de Israel; e Jeroboão, seu filho, reinou em seu lugar.

'rã teve kuaxia Israel pygua huvixa kuery rekokue oĩa re?

16Ha'e gui ma Jeoás ndoikovevei'i ma guamoĩ kueryague rami. Ha'e ramo onhono porãa Samaria py, Israel pygua huvixa kuery rupa yrýry ae. Ha'e ramo ta'y Jeroboão ju oĩ nguu rekovia.

A morte de Amazias, rei de Judá

2 Crônicas 25.25-28

17 Amazias, filho de Joás, rei de Judá, viveu quinze anos depois da morte de Jeoás, filho de Jeoacaz, rei de Israel.

2 Crônicas 25.25-28

17Jeoacaz ra'y Jeoás Israel pygua huvixa omano ma rire Joás ra'y Amazias Judá pygua huvixa oikove ranhe quinze ma'etỹ re.

18 Ora, os mais atos de Amazias, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

18Ha'e gui oĩve rei tema Amazias rekokue regua. Ha'e rami avi mba'emo opo'akaa rupi ojapo va'ekue ha'e javi noĩ 'rã teve kuaxia Judá pygua huvixa kuery rekokue oĩa re?

19 Conspiraram contra ele em Jerusalém, e ele fugiu para Laquis; porém enviaram após ele homens até Laquis; e o mataram ali.

19Ha'e va'e rovai Jerusalém py jogueroayvua ramo onha Laquis katy. Ha'e rami teĩ hakykue omondoukaa avakue Laquis peve. Ha'e rami vy ha'e pyve ojuka.

20 Trouxeram-no sobre cavalos e o sepultaram em Jerusalém, junto a seus pais, na Cidade de Davi.

20Ha'e rami vy kavaju áry ogueru vy Jerusalém tetã py ae onhono porãa, tetã Davi rekoague py tuu kuery rupa yvýry.

21 Todo o povo de Judá tomou a Uzias, que era de dezesseis anos, e o constituiu rei em lugar de Amazias, seu pai.

21Ha'e gui ta'y Uzias ma dezesseis ma'etỹ oguereko reve Judá pygua kuery omoĩ okuapy tuu Amazias rekovia.

22 Ele edificou a Elate e a restituiu a Judá, depois que o rei descansou com seus pais.

22Ha'e va'e ma Elate tetã omoatyrõ ma vy ojapo Judá kuery rekoarã, tuu Amazias guamoĩ kueryague rami ndoikovevei'i ma rire.

O reinado de Jeroboão II, de Israel

Israel pygua huvixa Jeroboão mokoĩa va'e oĩ jave guare

23 No décimo quinto ano de Amazias, filho de Joás, rei de Judá, começou a reinar em

23Joás ra'y Amazias Judá pygua huvixa quinze ma'etỹ re ma oĩ jave Samaria py oĩ Jeoás ra'y Jeroboão Israel pygua huvixarã.

Samaria Jeroboão, filho de Jeoás, rei de Israel; e reinou quarenta e um anos.

Ha'e rami vy quarenta e um ma'etỹ re oĩ huvixa.

[24] Fez o que era mau perante o SENHOR; jamais se apartou de nenhum dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

[24]Ha'e va'e ma mba'emo vai anho ojapo oikovy Senhor renonde rupi. Neĩ ruxã'i ma voi ndojepe'ai Nabote ra'y Jeroboão Israel kuery oguerojejavyague ramigua gui.

[25] Restabeleceu ele os limites de Israel, desde a entrada de Hamate até ao mar da Planície, segundo a palavra do SENHOR, Deus de Israel, a qual falara por intermédio de seu servo Jonas, filho de Amitai, o profeta, o qual era de Gate-Hefer.

[25]Ha'e va'e ma Israel kuery omoĩ atã ju ijyvy apy rupi, Hamate py jaikeaty guive yvy joja reia regua ye'ẽ rembe peve, Senhor Israel kuery ruete ijayvuague rami vy, guembiguai Amitai ra'y profeta Jonas Gate-Hefer pygua ayvu rupi.

[26] Porque viu o SENHOR que a aflição de Israel era mui amarga, porque não havia nem escravo, nem livre, nem quem socorresse a Israel.

[26]Mba'eta Senhor oexa rã Israel kuery opa mba'e py ojexavai okuapy, ndoikoi guive Israel kuery repyarã, neĩ escravo ha'e escravo e'ỹ voi.

[27] Ainda não falara o SENHOR em apagar o nome de Israel de debaixo do céu; porém os livrou por intermédio de Jeroboão, filho de Jeoás.

[27]Ha'e va'e jave ma Senhor nda'ijayvui teri Israel rery ombogue aguã re yva guy rupi gui. Ha'e rami vy Jeoás ra'y Jeroboão pe ogueraa jepe uka.

[28] Quanto aos mais atos de Jeroboão, tudo quanto fez, o seu poder, como pelejou e como reconquistou Damasco e Hamate, pertencentes a Judá, para Israel, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[28]Ha'e gui oĩve rei tema Jeroboão rekokue regua. Ha'e rami avi joe opu'ãa rupi Judá regua tetã Damasco ha'e Hamate re ipo'akaague Israel rekoarã, ha'e mba'emo opo'akaa rupi ojapo va'ekue ha'e javi noĩ 'rã teve kuaxia Israel pygua huvixa kuery rekokue oĩa re?

[29] Descansou Jeroboão com seus pais, com os reis de Israel; e Zacarias, seu filho, reinou em seu lugar.

[29]Ha'e gui Jeroboão ndoikovevei'i ma nguu kuery Israel pygua huvixa ikuai va'ekue rami. Ha'e ramo ta'y Zacarias ju oĩ nguu rekovia.

2 Reis 15

O reinado de Azarias, de Judá

2 Crônicas 26.1-15

2 Reis 15

2 Crônicas 26.1-15

[1] No vigésimo sétimo ano de Jeroboão, rei de Israel, começou a reinar Azarias, filho de Amazias, rei de Judá.

[1]Vinte e sete ma'etỹ re ma Israel pygua huvixa Jeroboão oĩ jave py Amazias ra'y Azarias oĩ Judá pygua huvixarã.

[2] Tinha dezesseis anos quando começou a reinar e cinqüenta e dois anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Jecolias, de Jerusalém.

[2]Ha'e va'e ma dezesseis ma'etỹ oguereko jave py oĩ ypy'i huvixa, ha'e vy cinqüenta ma'etỹ re opena Jerusalém py. Ixy ma Jecolias, Jerusalém pygua ae.

[3] Ele fez o que era reto perante o SENHOR, segundo tudo o que fizera Amazias, seu pai.

[3]Ha'e ma ha'evea ramigua ojapo oikovy Senhor renonde rupi, nguu Amazias ojapoague rami meme.

[4] Tão-somente os altos não se tiraram; o povo ainda sacrificava e queimava incenso nos altos.

[4]Ha'e rami teĩ nombovaipai guive ombojeroviaaty yvy'ã rupi ikuai va'e. Ha'e rupi heta va'e kuery mba'emo ome'ẽ teri, ha'e heakuã porã va'e guive oapy okuapy.

Azarias é atacado de lepra

2 Crônicas 26.16-23

2 Crônicas 26.16-23

[5] O SENHOR feriu ao rei, e este ficou leproso até ao dia da sua morte e habitava numa casa separada. Jotão, filho do rei, tinha o cargo da casa e governava o povo da terra.

[5]Ha'e gui Senhor omomba'eaxy huvixa. Ha'e ramo lepra revegua oiko omano peve, oo ha'e ae'i oĩ aguã py. Ha'e ramo ta'y Jotão ju opena oikovy hoo re, ijyvy pygua kuery re guive.

[6] Ora, os mais atos de Azarias e tudo o que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[6]Ha'e gui oĩve rei tema Azarias rekokue regua. Ha'e rami avi mba'emo ojapo va'ekue ha'e javi noĩ 'rã teve kuaxia Judá pygua huvixa kuery rekokue oĩa re?

[7] Descansou Azarias com seus pais, e o sepultaram junto a seus pais, na Cidade de Davi; e Jotão, seu filho, reinou em seu lugar.

[7]Ha'e gui Azarias ndoikovevei'i ma guamoĩ kueryague rami. Ha'e ramo onhono porãa tuu kuery rupa yvýry ae, Davi rekoague py. Ha'e ramo ta'y Jotão ju oĩ nguu rekovia.

O reinado de Zacarias, de Israel

Israel pygua huvixa Zacarias oĩ jave guare

[8] No trigésimo oitavo ano de Azarias, rei de Judá, reinou Zacarias, filho de Jeroboão, sobre Israel, em Samaria, seis meses.

[8]Trinta e oito ma'etỹ re ma Azarias Judá pygua huvixa oĩ rire Jeroboão ra'y Zacarias oĩ Israel pygua ruvixarã. Samaria py opena seis jaxy re ete'i.

[9] Fez o que era mau perante o SENHOR, como tinham feito seus pais; não se

[9]Ha'e va'e ma ha'eve'ỹ va'e ojapo oikovy Senhor renonde, nguu kuery

apartou dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

ojapoague ramigua ae. Ndojepe'ai Nabote ra'y Jeroboão Israel kuery oguerojejavyague ramigua gui. Ha'e rami vy hekokue rupi ae oiko.

[10] Salum, filho de Jabes, conspirou contra ele, feriu-o diante do povo, matou-o e reinou em seu lugar.

[10]Ha'e va'e rovai opu'ã Jabes ra'y Salum. Heta va'e kuery oexaa py oipyxo vy ojuka. Ha'e vy ha'e ju oĩ hekovia.

[11] Quanto aos mais atos de Zacarias, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel.

[11]Ha'e gui oĩve rei tema Zacarias rekokue regua. Ha'e rami avi mba'emo ojapo va'ekue ha'e javi noĩ 'rã teve kuaxia Israel pygua huvixa kuery rekokue oĩa re?

[12] Esta foi a palavra que o SENHOR falou a Jeú: Teus filhos, até à quarta geração, se assentarão no trono de Israel. E assim sucedeu.

[12]Ha'e rami vy ojeupity Jeú pe Senhor ijayvuague: “Neramymino jevy kuery ikuaia peve ha'e kuery oguapy 'rã tenda Israel kuery re openaaty áry”, he'iague rami ae oiko raka'e.

O reinado de Salum, de Israel

Israel pygua huvixa Salum oĩ jave guare

[13] Salum, filho de Jabes, começou a reinar no trigésimo nono ano de Uzias, rei de Judá; e reinou durante um mês em Samaria.

[13]Trinta e nove ma'etỹ re ma Uzias Judá pygua huvixa oĩ rire Jabes ra'y Salum oĩ Israel kuery ruvixarã. Ha'e va'e ma peteĩ jaxy ete'i opena Samaria py.

[14] Subindo de Tirza, Menaém, filho de Gadi, veio a Samaria, feriu ali a Salum, filho de Jabes, matou-o e reinou em seu lugar.

[14]Ha'e gui ma Tirza tetã gui Gadi ra'y Menaém Samaria py ou vy oipyxo Jabes ra'y Salum, ha'e vy ojuka. Ha'e gui ha'e ju oĩ hekovia.

[15] Quanto aos mais atos de Salum e a conspiração que fez, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel.

[15]Ha'e gui oĩve rei tema Salum rekokue regua. Ha'e rami avi nguvixa rovai opu'ãague, ha'e mba'emo ojapo va'ekue ha'e javi noĩ 'rã teve kuaxia Israel pygua huvixa kuery rekokue oĩa re?

[16] Então, Menaém feriu a Tifsa e todos os que nela havia, como também seus limites desde Tirza. Porque não lha abriram, a devastou e todas as mulheres grávidas fez rasgar pelo ventre.

[16]Ha'e ramo Menaém ojukapa Tifsa pygua kuery, Tirza guive ikuai va'ekue ha'e javi reve, ixupe guetã rokẽ ndoipe'ai ramo rive. Ha'e rami vy omomba ha'e omondoro ukapa kunhague hye guaxu'i va'ekue rye.

O reinado de Menaém, de Israel

Israel pygua huvixa Menaém oĩ jave guare

[17] Desde o trigésimo nono ano de Azarias, rei de Judá, Menaém, filho de Gadi, começou a reinar sobre Israel e reinou dez anos em Samaria.

[18] Fez o que era mau perante o SENHOR; todos os seus dias, não se apartou dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

[19] Então, veio Pul, rei da Assíria, contra a terra; Menaém deu a Pul mil talentos de prata, para que este o ajudasse a consolidar o seu reino.

[20] Menaém arrecadou este dinheiro de Israel para pagar ao rei da Assíria, de todos os poderosos e ricos, cinqüenta siclos de prata por cabeça; assim, voltou o rei da Assíria e não se demorou ali na terra.

[21] Quanto aos mais atos de Menaém e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[22] Descansou Menaém com seus pais; e Pecaías, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Pecaías, de Israel

[23] No qüinquagésimo ano de Azarias, rei de Judá, começou a reinar Pecaías, filho de Menaém; e reinou sobre Israel, em Samaria, dois anos.

[24] Fez o que era mau perante o SENHOR; não se apartou dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

[17]Trinta e nove ma'etỹ re ma Judá pygua huvixa Azarias oĩ rire Gadi ra'y Menaém oĩ Israel pygua ruvixarã. Ha'e vy dez ma'etỹ re opena Samaria py.

[18]Ha'e va'e ma ha'eve'ỹ va'e anho ojapo oikovy Senhor renonde rupi. Ndojepe'ai Nabote ra'y Jeroboão Israel kuery oguerojejavyague ramigua gui. Ha'e rami vy hekokue rupi ae oiko.

[19]Ha'e ramo Síria pygua huvixa Pul ou ijyvy re opu'ã aguã. Ha'e va'e Pul pe Menaém ome'ẽ trinta e três toneladas prata guigua, onhembopo'aka ukavexe vy.

[20]Ha'e va'e peráta ma Israel ha'e javi rupi gui Menaém ojopy Assíria pygua huvixa pe ome'ẽ aguã. Ipo'akapa ha'e oguerekopa va'e peteĩ-teĩ gui ojopy cinqüenta hatã'i va'e prata guigua. Ha'e rire ma Assíria pygua huvixa oo ju oyvy katy, Israel yvy re ndopytavei.

[21]Ha'e gui oĩve rei tema Menaém rekokue regua. Ha'e rami avi mba'emo ojapo va'ekue ha'e javi noĩ 'rã teve kuaxia Israel pygua huvixa kuery rekokue oĩa re?

[22]Ha'e gui Menaém ndoikovevei'i ma guamoĩ kueryague rami. Ha'e gui ta'y Pecaías ju oĩ nguu rekovia.

Israel pygua huvixa Pecaías oĩ jave guare

[23]Cinqüenta ma'etỹ re ma Judá pygua huvixa Azarias oĩ rire Menaém ra'y Pecaías oĩ Israel pygua huvixarã. Samaria py ae opena mokoĩ ma'etỹa peve.

[24]Ha'e va'e ma ha'eve'ỹ va'e ojapo oikovy Senhor renonde rupi. Ndojepe'ai Nabote ra'y Jeroboão Israel kuery

oguerojejavyague ramigua gui. Ha'e rami vy hekokue rupi ae oiko.

[25] Peca, seu capitão, filho de Remalias, conspirou contra ele e o feriu em Samaria, na fortaleza da casa do rei, juntamente com Argobe e com Arié; com Peca estavam cinqüenta homens dos gileaditas; Peca o matou e reinou em seu lugar.

[25]Ixupegua xondaro ruvixa ma Remalias ra'y Peca. Ha'e va'e ma Pecaías re opu'ã vy oipyxo Samaria tetã py, huvixa ro ikorapa va'e py ae. Ojuka avi Argobe ha'e Arié. Peca revegua ma cinqüenta avakue ikuai Gileade pygua meme. Ha'e vy huvixa ojuka rire ha'e ju oĩ hekovia.

[26] Quanto aos mais atos de Pecaías e a tudo quanto fez, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel.

[26]Ha'e gui oĩve rei tema Pecaías rekokue regua. Ha'e rami avi mba'emo ojapo va'ekue ha'e javi noĩ 'rã teve kuaxia Israel pygua huvixa kuery rekokue oĩa re?

O reinado de Peca, de Israel

Israel pygua huvixa Peca oĩ jave guare

[27] No qüinquagésimo segundo ano de Azarias, rei de Judá, começou a reinar Peca, filho de Remalias, e reinou sobre Israel, em Samaria, vinte anos.

[27]Cinqüenta e dois ma'etỹ re ma Judá pygua huvixa Azarias oĩ rire Remalias ra'y Peca oĩ Israel pygua ruvixarã. Samaria py ae opena vinte ma'etỹ re.

[28] Fez o que era mau perante o SENHOR; não se apartou dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

[28]Ha'e va'e ma ha'eve'ỹ va'e ojapo oikovy Senhor renonde rupi. Ndojepe'ai Nabote ra'y Jeroboão Israel kuery oguerojejavyague ramigua gui.

[29] Nos dias de Peca, rei de Israel, veio Tiglate-Pileser, rei da Assíria, e tomou a Ijom, a Abel-Bete-Maaca, a Janoa, a Quedes, a Hazor, a Gileade e à Galiléia, a toda a terra de Naftali, e levou os seus habitantes para a Assíria.

[29]Israel pygua huvixa Peca oĩ jave py ou Assíria pygua huvixa Tiglate-Pileser. Ha'e va'e ou vy ipo'aka Ijom re, Abel-Bete-Maaca, Janoa, Quedes, Hazor, Gileade, Galiléia ha'e Naftali yvy ha'e javi re. Ha'e rupi ikuai va'ekue ogueraapa oyvy Assíria katy.

[30] Oseias, filho de Elá, conspirou contra Peca, filho de Remalias, e o feriu, e o matou, e reinou em seu lugar, no vigésimo ano de Jotão, filho de Uzias.

[30]Ha'e gui ma Remalias ra'y Peca rovai Elá ra'y Oséias opu'ã vy oipyxo, ha'e vy ojuka. Ha'e rami vy ha'e ae ju oĩ hekovia, vinte ma'etỹ re ma Uzias ra'y Jotão Judá pygua huvixa oĩ rire.

[31] Quanto aos mais atos de Peca e a tudo quanto fez, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel.

[31]Ha'e gui oĩve rei tema Peca rekokue regua. Ha'e rami avi mba'emo ojapo va'ekue ha'e javi noĩ 'rã teve kuaxia Israel pygua huvixa kuery rekokue oĩa re?

O reinado de Jotão, de Judá

2 Crônicas 27.1-9

2 Crônicas 27.1-9

[32] No ano segundo de Peca, filho de Remalias, rei de Israel, começou a reinar Jotão, filho de Uzias, rei de Judá.

[32]Mokoĩ ma'etỹ re ma Remalias ra'y Peca Israel pygua huvixa oĩ rire Uzias ra'y Jotão oĩ Judá pygua ruvixarã.

[33] Tinha vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e reinou dezesseis anos em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Jerusa, filha de Zadoque.

[33]Ha'e va'e ma vinte e cinco ma'etỹ oguereko jave py oĩ ypy'i huvixarã. Ha'e vy dezesseis ma'etỹ re opena Jerusalém py. Ixy ma Zadoque rajy Jerusa.

[34] Fez o que era reto perante o SENHOR; e em tudo procedeu segundo fizera Uzias, seu pai.

[34]Ha'e ma ha'evea rami oiko Senhor renonde rupi, nguu Uzias oikoague ha'e javi rami.

[35] Tão-somente os altos não se tiraram; o povo ainda sacrificava e queimava incenso nos altos. Ele edificou a Porta de Cima da Casa do SENHOR.

[35]Ha'e rami teĩ nombovaipai ae tema ombojeroviaaty yvy'ã rupi ikuai va'e. Ha'e rami rã yvy'ã rupi heta va'e kuery mba'emo ome'ẽ ha'e heakuã porã va'e oapy okuapy. Jotão ma ojapo uka Senhorpegua oo rokẽ yvate rupi guarã.

[36] Quanto aos mais atos de Jotão e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[36]Ha'e gui oĩve rei tema Jotão rekokue regua. Ha'e rami avi mba'emo ojapo va'ekue ha'e javi noĩ 'rã teve kuaxia Judá pygua huvixa kuery rekokue oĩa re?

[37] Naqueles dias, começou o SENHOR a enviar contra Judá a Rezim, rei da Síria, e a Peca, filho de Remalias.

[37]Ha'e va'e jave py Senhor omboypy Judá rovai guarã ombou aguã Síria pygua huvixa Rezim ha'e Remalias ra'y Peca.

[38] Descansou Jotão com seus pais e foi sepultado junto a seus pais, na Cidade de Davi, seu pai. Em seu lugar reinou Acaz, seu filho.

[38]Ha'e gui Jotão ndoikovevei'i ma guamoĩ kueryague rami. Ha'e ramo tuu kuery rupa yvýry ae onhono porãa, Davi rekoague py. Ha'e gui ta'y Acaz ju oĩ nguu rekovia.

2 Reis 16

2 Reis 16

O reinado de Acaz, de Judá

2 Crônicas 28.1-4

[1] No décimo sétimo ano de Peca, filho de Remalias, começou a reinar Acaz, filho de Jotão, rei de Judá.

[2] Tinha Acaz vinte anos de idade quando começou a reinar e reinou dezesseis anos em Jerusalém. Não fez o que era reto perante o SENHOR, seu Deus, como Davi, seu pai.

[3] Porque andou no caminho dos reis de Israel e até queimou a seu filho como sacrifício, segundo as abominações dos gentios, que o SENHOR lançara de diante dos filhos de Israel.

[4] Também sacrificou e queimou incenso nos altos e nos outeiros, como também debaixo de toda árvore frondosa.

Acaz pede socorro aos assírios

[5] Então, subiu Rezim, rei da Síria, com Peca, filho de Remalias, rei de Israel, a Jerusalém para pelejarem contra ela; cercaram Acaz, porém não puderam prevalecer contra ele.

[6] Naquele tempo, Rezim, rei da Síria, restituiu Elate à Síria e lançou fora dela os judeus; os siros vieram a Elate e ficaram habitando ali até ao dia de hoje.

[7] Acaz enviou mensageiros a Tiglate-Pileser, rei da Assíria, dizendo: Eu sou teu servo e teu filho; sobe e livra-me do poder do rei da Síria e do poder do rei de Israel, que se levantam contra mim.

2 Crônicas 28.1-4

[1]Dezessete ma'etỹ re ma Remalias ra'y Peca Israel pygua huvixa oĩ rire Jotão ra'y Acaz oĩ Judá pygua ruvixarã.

[2]Acaz ma oĩ ypy'i jave vinte ma'etỹ ramo'i oguereko. Ha'e gui dezesseis ma'etỹ re opena Jerusalém py. Ha'e va'e ma ha'eve'ỹa ramigua ojapo oikovy Senhor nguuete renonde rupi, guamoĩ Davi rami e'ỹ.

[3]Mba'eta Israel pygua huvixa kuery reko rami oiko. Ha'e vy gua'y ae oapy nguuete ramigua pe, amboae regua kuery Israel kuery renonde gui Senhor oipe'a va'ekue ojeguarupy ojapo okuapyague rami.

[4]Ombojeroviaaty yvy'ã rupi ikuai va'e py voi mba'emo ome'ẽ oikovy, heakuã porã va'e oapy avi yvy'ã rupi, yvyra rogue ana ikuai va'e guýry rupi guive.

2 Crônicas 28.16-21

[5]Ha'e gui ma Jerusalém tetã re jogueru nhoguenoiny Síria pygua huvixa Rezim ha'e Israel pygua huvixa Remalias ra'y Peca reve, ha'e pygua re opu'ã aguã. Ojoko okuapy Acaz oĩa teĩ nda'ipo'akai hexe.

[6]Ha'e va'e jave py Síria pygua huvixa Rezim ipo'aka ju Elate tetã Síria reguarã. Ha'e va'e gui oipe'apa judeu ikuai va'ekue. Ha'e gui Elate katy Síria pygua kuery ju oo vy ha'e py ikuai aỹ peve.

[7]Ha'e ramo Acaz ma Assíria pygua huvixa Tiglate-Pileser pe omondouka ayvu mombe'uarã. Ha'e vy aipoe'i uka: — Xee ma nerembiguai ha'e ndera'y aiko. Eju ha'vy, xereraa jepe Síria ha'e Israel pygua

8 Tomou Acaz a prata e o ouro que se acharam na Casa do SENHOR e nos tesouros da casa do rei e mandou de presente ao rei da Assíria.

9 O rei da Assíria lhe deu ouvidos, subiu contra Damasco, tomou-a, levou o povo para Quir e matou a Rezim.

A idolatria de Acaz
2 Crônicas 28.22-25

10 Então, o rei Acaz foi a Damasco, a encontrar-se com Tiglate-Pileser, rei da Assíria; e, vendo ali um altar, enviou dele ao sacerdote Urias a planta e o modelo, segundo toda a sua obra.

11 Urias, o sacerdote, edificou um altar segundo tudo o que o rei Acaz tinha ordenado de Damasco; assim o fez o sacerdote Urias, antes que o rei Acaz viesse de Damasco.

12 Vindo, pois, de Damasco o rei, viu o altar, chegou-se a ele e nele sacrificou.

13 Queimou o seu holocausto e a sua oferta de manjares, derramou a sua libação e aspergiu o sangue das suas ofertas pacíficas naquele altar.

14 Porém o altar de bronze, que estava perante o SENHOR, tirou ele de diante da

huvixa po'akaa gui, mba'eta ha'e kuery opu'ã okuapy orerovai — he'i uka.

8Ha'e rami vy prata ha'e ouro guigua Senhor pegua templo ropy ikuai va'ekue Acaz oipe'a vy omondoukapa Assíria pygua huvixa pe, huvixa ro py ikuai va'ekue voi omboaxa ixupe.

9Ha'e ramo Assíria pygua huvixa oendu vy Damasco tetã re ju oo opu'ã aguã. Ha'e va'e tetã re ipo'aka ma vy ha'e pygua kuery escravo-rã ogueraapa Quir katy. Ha'e vy ojuka avi Rezim.

2 Crônicas 28.22-25

10Damasco tetã katy huvixa Acaz voi oo Assíria pygua huvixa Tiglate-Pileser reve joexa aguã. Ha'e py ma peteĩ altar oexa vy sacerdote Urias pe omondouka oa'ãmba ha'e ha'angaa ojapo uka va'ekue, ha'e nunga ha'e javi'i oĩa rami vy.

11Ha'e ramo sacerdote Urias ojapo peteĩ altar huvixa Acaz Damasco tetã py oexa va'ekue ramigua, ojapo ukaague ha'e javi rami. Damasco tetã gui huvixa Acaz ou jevy e'ỹ re ma voi sacerdote Urias ojapopa.

12Damasco gui huvixa ou ma vy oexa altar. Ha'e rami vy ha'e katy onhemboja vy mba'emo ome'ẽ hi'áry.

13Ha'e rami vy oapy mymba, mba'emo aju guigua guive ome'ẽ. Altar áry onhoẽ mba'emo rykue, ha'e hi'áry rupi omboayvipa avi mymba kuery ruguykue, peteĩ rami ikuai aguã regua ome'ẽ va'ekue guigua.

14Ha'e rã altar overa va'e guigua Senhor renonde oĩ va'ekue ma

casa, de entre o seu altar e a Casa do SENHOR e o pôs ao lado do seu altar, do lado norte.

oipe'a heravy oo rexei oĩague gui, Senhor pegua oo ha'e omba'e altar mbyte gui, ha'e vy omba'e altar yvy'iry ju oguerova, kuaray apu'a'ia katy.

15 Ordenou também o rei Acaz ao sacerdote Urias, dizendo: Queima, no grande altar, o holocausto da manhã, como também a oferta de manjares da tarde, e o holocausto do rei, e a sua oferta de manjares, e o holocausto de todo o povo da terra, e a sua oferta de manjares, e as suas libações; todo sangue dos holocaustos e todo sangue dos sacrifícios aspergirás nele; porém o altar de bronze ficará para a minha deliberação posterior.

15Ha'e gui huvixa Acaz ojapo ukave ju sacerdote Urias pe. Ha'e vy aipoe'i: — Altar tuvixave va'e áry ma eapy aje'ive nhavõ reme'ẽ va'e, ha'e mba'emo aju guigua ka'aru nhavõ reme'ẽ va'e guive, ha'e xee huvixa mba'emo apy uka va'e, ha'e mba'emo aju guigua ame'ẽ va'e. Hi'áry rupi remboayvi 'rã mba'emo oapya aguã ome'ẽ mbyre ruguykue ha'e javi. Ha'e rã altar overa va'e guigua ma xee ae aiporu 'rã xemba'ekuaa aguã — he'i.

16 Fez Urias, o sacerdote, segundo tudo quanto o rei Acaz lhe ordenara.

16Ha'e ramo huvixa Acaz ojapo ukaague rami meme sacerdote Urias ojapo.

17 O rei Acaz cortou os painéis dos suportes, e de cima deles tomou a pia, e o mar, tirou-o de sobre os bois de bronze, que estavam debaixo dele, e o pôs sobre um pavimento de pedra.

17Ha'e gui mba'emo rendarã omoĩ mbyre gui ma huvixa Acaz ojaya imbotya oĩ va'ekue, ha'e gui hi'áry gui omboi hy'a ikuai va'ekue. Ha'e gui mba'emo yy mbotya oĩ va'e voi omboi vaka ra'angaa overa va'e guigua áry oĩague gui, ha'e vy ita ombojopeague áry rive ju omboguejy.

18 Também o passadiço coberto para uso no sábado, que edificaram na casa, e a entrada real pelo lado de fora retirou da Casa do SENHOR, por causa do rei da Assíria.

18Omboi avi oo oikeaty ao'iarã omoĩ mbyre sábado py anho'i oiporu va'ekue. Senhor ro roka katy gui omboi avi huvixa oikeaty. Ha'e va'ekue ma omboipa, Assíria pygua huvixa oipotaa rami rive.

A morte de Acaz
2 Crônicas 28.26-27

2 Crônicas 28.26,27

19 Quanto aos mais atos de Acaz e ao que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

19Ha'e gui oĩve rei tema Acaz rekokue regua. Ha'e rami avi mba'emo ojapo va'ekue ha'e javi noĩ 'rã teve kuaxia Judá pygua huvixa kuery rekokue oĩa re?

[20] Descansou Acaz com seus pais e foi sepultado junto a seus pais, na Cidade de Davi; e Ezequias, seu filho, reinou em seu lugar.

[20]Ha'e gui Acaz ndoikovevei'i ma guamoĩ kueryague rami. Ha'e ramo onhono porãa tuu kuery rupa yvýry, Davi rekoague py. Ha'e ramo ta'y Ezequias ju oĩ hekovia.

2 Reis 17

O reinado de Oseias, de Israel

[1] No ano duodécimo de Acaz, rei de Judá, começou a reinar Oseias, filho de Elá; e reinou sobre Israel, em Samaria, nove anos.

[2] Fez o que era mau perante o SENHOR; contudo, não como os reis de Israel que foram antes dele.

A queda de Samaria e o cativeiro de Israel

[3] Contra ele subiu Salmaneser, rei da Assíria; Oseias ficou sendo servo dele e lhe pagava tributo.

[4] Porém o rei da Assíria achou Oseias em conspiração, porque enviara mensageiros a Sô, rei do Egito, e não pagava tributo ao rei da Assíria, como dantes fazia de ano em ano; por isso, o rei da Assíria o encerrou em grilhões, num cárcere.

[5] Porque o rei da Assíria passou por toda a terra, subiu a Samaria e a sitiou por três anos.

[6] No ano nono de Oseias, o rei da Assíria tomou a Samaria e transportou a Israel para a Assíria; e os fez habitar em Hala, junto a Habor e ao rio Gozã, e nas cidades dos medos.

2 Reis 17

Israel pygua huvixa Oséias oĩ jave guare

[1]Doze ma'etỹ re ma Acaz Judá pygua huvixa oĩ rire Elá ra'y Oséias oĩ Israel pygua ruvixarã. Samaria py ae opena nove ma'etỹ peve.

[2]Ha'e va'e ma ha'eve'ỹ va'e ojapo oikovy Senhor renonde rupi, teĩ huvixa ymavegua kuery rami e'ỹ guive.

Samaria tetã re ipo'akaa ha'e Israel kuery escravo-rã ogueraapaa ague

[3]Ha'e gui ma Oséias rovai ou Assíria pygua huvixa Salmaneser. Ha'e va'e rembiguai Oséias oiko, ixupe mba'emo ome'ẽ oikovy guive.

[4]Ha'e ramo Assíria pygua huvixa ojeupe "Xere Oséias opu'ã" he'i, mba'eta Egito pygua huvixa Sô oĩa katy ayvu mombe'uarã omondouka ramo, ha'e jypy guare rami e'ỹ nome'ẽvei kuerei mba'emo huvixa Assíria pygua pe, ma'etỹ nhavõ ome'ẽague rami e'ỹ. Ha'e nunga rupi Assíria pygua huvixa ojokua vy omboty nhuã py.

[5]Mba'eta huvixa Assíria pygua ma ijyvy jave rupi oiko vy Samaria tetã re ou vy mboapy ma'etỹ re ojoko.

[6]Oséias nove ma'etỹ re ma oĩ rire Assíria pygua huvixa ipo'aka Samaria re. Ha'e vy ogueraapa Israel kuery oyvy Assíria katy. Ha'e rami vy Hala tetã py ju omboekoa,

Habar ha'e Gozã yakã yvýry, ha'e gui Média pygua kuery retã ikuai va'e rupi.

A causa do cativeiro

[7] Tal sucedeu porque os filhos de Israel pecaram contra o SENHOR, seu Deus, que os fizera subir da terra do Egito, de debaixo da mão de Faraó, rei do Egito; e temeram a outros deuses.

[8] Andaram nos estatutos das nações que o SENHOR lançara de diante dos filhos de Israel e nos costumes estabelecidos pelos reis de Israel.

[9] Os filhos de Israel fizeram contra o SENHOR, seu Deus, o que não era reto; edificaram para si altos em todas as suas cidades, desde as atalaias dos vigias até à cidade fortificada.

[10] Levantaram para si colunas e postes-ídolos, em todos os altos outeiros e debaixo de todas as árvores frondosas.

[11] Queimaram ali incenso em todos os altos, como as nações que o SENHOR expulsara de diante deles; cometeram ações perversas para provocarem o SENHOR à ira

[12] e serviram os ídolos, dos quais o SENHOR lhes tinha dito: Não fareis estas coisas.

[13] O SENHOR advertiu a Israel e a Judá por intermédio de todos os profetas e de todos os videntes, dizendo: Voltai-vos dos

Mba'e ojapo vai rã pa ogueraapaa ague

[7]Ha'e va'e nunga oiko raka'e mba'eta Senhor nguuete pe Israel kuery ojejavypa ramo, Egito yvy gui oguerupa rire teĩ, Egito pygua huvixa Faraó po'akaa rupi ikuaiague gui. Ha'e rami rire teĩ amboae regua tuuete ramigua kuery ju ha'e kuery omboete okuapy.

[8]Yvy regua kuery reko rupi ikuai, Israel kuery renonde gui Senhoroipe'apa va'ekue rekokue rupi ae, ha'e Israel pygua huvixa kuery amboae rami rei ombo'eague rami.

[9]Ha'e rami vy Senhor nguuete rovai Israel kuery ojapo ha'eve'ỹ va'e. Ha'e vy yvy'ã rupi ojapo okuapy ha'e kuery oikuaa rami rive ombojerovia atyrã, guekoa ikuai va'e rupi, nhoarõa kuery ikuaia ha'e tetã ikorapa va'e ha'e javi rupi.

[10]Ha'e vy yvy'ã rupi ha'e yvyra rogueana ikuai va'e ha'e javi guýry rupi omopu'ã avi imo'amy ita ha'e yvyra ta'angaarã.

[11]Ombojeroviaaty yvy'ã rupi ikuai va'e ha'e javi py oapy okuapy heakuã porã va'e, ha'e kuery renonde gui Senhor amboae regua oipe'apa va'ekue reko rami ae ju. Ha'e vy opa marã ikuai Senhorombopoxy aguã rami rive.

[12]Mba'emo ra'angaa pe rive ikuai. Ha'e va'e nunga re Senhor ijayvu vy aipoe'i: “Ha'e ramigua peẽ kuery ndapejapoi 'rã”, he'i va'ekue ri.

[13]Mba'eta profeta ha'e imba'ekuaa va'e kuery ha'e javi rupi Senhorijayvu va'ekue Israel ha'e Judá kuery pe. Ha'e vy aipoe'i:

vossos maus caminhos e guardai os meus mandamentos e os meus estatutos, segundo toda a Lei que prescrevi a vossos pais e que vos enviei por intermédio dos meus servos, os profetas.

[14] Porém não deram ouvidos; antes, se tornaram obstinados, de dura cerviz como seus pais, que não creram no SENHOR, seu Deus.

[15] Rejeitaram os estatutos e a aliança que fizera com seus pais, como também as suas advertências com que protestara contra eles; seguiram os ídolos, e se tornaram vãos, e seguiram as nações que estavam em derredor deles, das quais o SENHOR lhes havia ordenado que não as imitassem.

[16] Desprezaram todos os mandamentos do SENHOR, seu Deus, e fizeram para si imagens de fundição, dois bezerros; fizeram um poste-ídolo, e adoraram todo o exército do céu, e serviram a Baal.

[17] Também queimaram a seus filhos e a suas filhas como sacrifício, deram-se à prática de adivinhações e criam em agouros; e venderam-se para fazer o que era mau perante o SENHOR, para o provocarem à ira.

“Pejepe'a nho ke tape vai rupi pendekuaia gui, ha'e gui pemoĩ porã xee ajapo uka va'e ha'e ayvu aeja va'ekue, lei peneramoĩ kuery pe ambopara uka va'ekue xerembiguai profeta kuery pe”, he'i va'ekue.

[14]Ha'e rami teĩ ha'e kuery noendu potai okuapy. Ha'e rami 'rãgue py inhakã ratãve tema oje'oivy nonhe'ẽ renduxei vy, guamoĩ kuerySenhor nguuete re ndojeroviaiague rami ae ju.

[15]Ha'e kuery noendu potai okuapy ayvu Senhor oeja va'ekue ha'e guamoĩ kuery reve guexeve guarã ojapo va'ekue re, neĩ ha'e kuery pe ijayvu ete jepiague re. Ha'e rami 'rãgue py ta'angaa ndovarei va'e pe rive ikuai, ha'e kuery ae ju ndovarei va'e ikuai peve. Mba'eta amboae regua kuery reko rupi ikuai, Senhor “Napendekuai 'rã ha'e rami”, he'i va'ekue ri.

[16]Senhor nguuete ojapo uka va'ekue ha'e kuery omboykepa vy ha'e kuery oikuaa rami rive ojapo okuapy ta'angaarã mba'emo rykukue gui. Mokoĩ toro ra'y ra'angaarã ojapo, ha'e yvyra omopu'ã avi imo'amy mba'emo ra'angaarã rive. Ha'e vy omboete okuapy yva re ikuai va'e, ha'e tuuete ramigua Baal pe rive ikuai.

[17]Gua'y ha'e guajy kuery ae oapy okuapy nguuete ramigua pe ome'ẽ vy. Ha'e vy onhembo'e okuapy imba'ekuaa aguã re rive, oexa'ã kuaa va'e kuery re anho ojerovia vy. Senhor renonde rupi ojeko

me'ẽ okuapy ha'eve'ỹ va'e ojapo aguã, ombopoxy aguã rami rive.

[18] Pelo que o SENHOR muito se indignou contra Israel e o afastou da sua presença; e nada mais ficou, senão a tribo de Judá.

[18]Ha'e nunga rupi Senhor ojou vai ete Israel kuery, ha'e vy guenonde gui oipe'apa. Omombytave ranhe va'e ma Judá kuery anho.

[19] Também Judá não guardou os mandamentos do SENHOR, seu Deus; antes, andaram nos costumes que Israel introduziu.

[19]Ha'e rami teĩ Judá kuery voi nomoĩ porãi Senhor nguuete ojapo uka va'ekue. Ha'e rami 'rãgue py Israel kuery ikuaia rami ae ju ikuai.

[20] Pelo que o SENHOR rejeitou a toda a descendência de Israel, e os afligiu, e os entregou nas mãos dos despojadores, até que os expulsou da sua presença.

[20]Ha'e nunga rupi Senhor oeja Israel kuery regua ha'e javi. Omoingo axy rei vy omboaxapa hovaigua kuery po py, guenonde gui oipe'apa peve.

[21] Pois, quando ele rasgou a Israel da casa de Davi, e eles fizeram rei a Jeroboão, filho de Nebate, Jeroboão apartou a Israel de seguir o SENHOR e o fez cometer grande pecado.

[21]Mba'eta Davi ramymino kuery po gui Senhor Israel kuery oipe'apa ma rire Nabote ra'y Jeroboão nguvixarã ha'e kuery omoĩ okuapy ramo ha'e va'e ojapo Israel kuery Senhor re ojeroviaague gui ojepe'a vy ojejavypa aguã rami.

[22] Assim, andaram os filhos de Israel em todos os pecados que Jeroboão tinha cometido; nunca se apartaram deles,

[22]Ha'e rami vy Israel kuery ikuai Jeroboão ojejavyague rupi anho, neĩ peteĩgueve ma voi ndojepe'ai ha'e rami ikuaia gui,

[23] até que o SENHOR afastou a Israel da sua presença, como falara pelo ministério de todos os seus servos, os profetas; assim, foi Israel transportado da sua terra para a Assíria, onde permanece até ao dia de hoje.

[23]Senhor guenonde gui Israel kuery oipe'apa peve, guembiguai profeta kuery rupi ijayvuague ha'e javi rami vy. Ha'e rami vy Assíria yvy katy escravo-rã ogueraa ukapa raka'e Israel kuery, aỹ peve ha'e py ae ikuai.

O rei da Assíria renova a população de Samaria

Assíria pygua huvixa Samaria tetã py hekoa va'erã ogueru rukaveague

[24] O rei da Assíria trouxe gente de Babilônia, de Cuta, de Ava, de Hamate e de Sefarvaim e a fez habitar nas cidades de Samaria, em lugar dos filhos de Israel;

[24]Ha'e gui ma huvixa Assíria pygua ogueru rukave ju Babilônia tetã pygua, Cuta, Ava, Hamate ha'e Sefarvaim gui, Samaria tetã py hekoa va'erã Israel kuery rekoague py. Ha'e ramo Samaria tetã re ha'e kuery

tomaram posse de Samaria e habitaram nas suas cidades.

[25] A princípio, quando passaram a habitar ali, não temeram o SENHOR; então, mandou o SENHOR para o meio deles leões, os quais mataram a alguns do povo.

[26] Pelo que se disse ao rei da Assíria: As gentes que transportaste e fizeste habitar nas cidades de Samaria não sabem a maneira de servir o deus da terra; por isso, enviou ele leões para o meio delas, os quais as matam, porque não sabem como servir o deus da terra.

[27] Então, o rei da Assíria mandou dizer: Levai para lá um dos sacerdotes que de lá trouxestes; que ele vá, e lá habite, e lhes ensine a maneira de servir o deus da terra.

[28] Foi, pois, um dos sacerdotes que haviam levado de Samaria, e habitou em Betel, e lhes ensinava como deviam temer o SENHOR.

O culto misto dos samaritanos

[29] Porém cada nação fez ainda os seus próprios deuses nas cidades em que habitava, e os puseram nos santuários dos altos que os samaritanos tinham feito.

[30] Os de Babilônia fizeram Sucote-Benote; os de Cuta fizeram Nergal; os de Hamate fizeram Asima;

ipo'aka ma vy onhemboekoa okuapy ha'e katy tetã ikuai va'e ha'e javi rupi.

[25]Ha'e kuery ikuai ypy jave Senhor renonde ojererokyjea rupi e'ỹ ranhe ikuai. Ha'e ramo ha'e kuery mbyte rupi Senhor ombou guary ha'e kuery va'e regua jukaarã.

[26]Ha'e ramo Assíria pygua huvixa pe omombe'ua vy aipo'ea: — Samaria tetã py hekoa aguã remondouka va'ekue ma ndoikuaai rei okuapy ha'e va'e yvy regua tuuete ombojerovia aguã. Ha'e nunga rupi ae ha'e kuery mbyte rupi ombou rima guary, ha'e ramo ojukapa rai'i, ha'e pygua tuuete nombojerovia kuaai okuapy ramo — 'ea.

[27]Ha'e ramo Assíria pygua huvixa aipoe'i uka: — Peraa ju ha'e katy peteĩ sacerdote ha'e gui peru va'ekue, ha'e katy oo vy ha'e kuery ombo'e oikovy aguã ha'e pygua tuuete ombojerovia aguã re — he'i.

[28]Ha'e ramo oo ju peteĩ sacerdote Samaria gui ogueru pyre, ha'e vy Betel py oiko. Ha'e va'e ma nhombo'e oikovy Senhor renonde ojererokyjea rupi ikuai aguã re.

Samaria pygua kuery joo rami e'ỹ-e'ỹ rei ombojerovia okuapyague

[29]Ha'e rami teĩ peteĩ-teĩ regua ojapo teri okuapy ha'e kuery ruete ra'angaa rive tetã py ikuaia rupi, ha'e omopu'ã imo'amy yvy'ã rupi ombojerovia atyrã Samaria pygua kuery ojapo va'ekue ha'e javi py.

[30]Ha'e rami vy Babilônia guigua kuery ojapo okuapy Sucote-Benote ra'angaa, Cuta guigua ma Nergal ra'angaa ojapo

[31] os aveus fizeram Nibaz e Tartaque; e os sefarvitas queimavam seus filhos a Adrameleque e a Anameleque, deuses de Sefarvaim.

[32] Mas temiam também ao SENHOR; dentre os do povo constituíram sacerdotes dos lugares altos, os quais oficiavam a favor deles nos santuários dos altos.

[33] De maneira que temiam o SENHOR e, ao mesmo tempo, serviam aos seus próprios deuses, segundo o costume das nações dentre as quais tinham sido transportados.

[34] Até ao dia de hoje fazem segundo os antigos costumes; não temem o SENHOR, não fazem segundo os seus estatutos e juízos, nem segundo a lei e o mandamento que o SENHOR prescreveu aos filhos de Jacó, a quem deu o nome de Israel.

[35] Ora, o SENHOR tinha feito aliança com eles e lhes ordenara, dizendo: Não temereis outros deuses, nem vos prostrareis diante deles, nem os servireis, nem lhes oferecereis sacrifícios;

[36] mas ao SENHOR, que vos fez subir da terra do Egito com grande poder e com

okuapy, Hamate guigua ma Asima ra'angaa ojapo,

[31]Aveu kuery ma Nibaz ha'e Tartaque ra'angaa ojapo, ha'e rã Sefarvaim guigua kuery ma gua'y ha'e guajy kuery ae oapy okuapy tata py nguuete ra'angaa Adrameleque ha'e Anameleque peguarã.

[32]Ha'e rami rei teĩ Senhor ojererokyjea rupi avi ikuai, va'eri ha'e kuery regua omoĩ avi okuapy sacerdote kuery ombojeroviaaty yvy'ã rupi ikuai va'e py, ha'e pygua kuery re vy mba'emo ome'ẽ aguã.

[33]Ha'e rami py Senhor ojererokyjea rupi ikuai va'eri nguuete ra'angaa ombojeroviaa rupi avi ju, ha'e kuery ikuaiague pygua kuery reko rami vy.

[34]Aỹ peve ma ha'e kuery gueko ymague rupi ae tema ikuai.Senhor renonde ojererokyjea rupi e'ỹ ikuai, oayvu ha'e oipotaa oeja va'ekue rupi e'ỹ guive, neĩ lei Jacó ramymino kuery pe Senhorombopara uka vy ojapo uka va'ekue rupi. Ha'e va'e ma omboery ju Israel raka'e.

[35]Mba'eta ha'e kuery reve Senhor guexeve guarã ojapo vy aipoe'i va'ekue: “Pembojerovia eme tuuete mboae rive, neĩ ha'e nunga renonde rupi peĩ eme penerenapy'ã re, ha'e kuery pe pendekuai eme, peme'ẽ eme mba'emo guive.

[36]Senhor pe anho ha'eve, Egito yvy gui opo'aka etea rupi ha'e opo oupi reve penerenoẽ va'ekue pe ae. Henonde ma

braço estendido, a ele temereis, e a ele vos prostrareis, e a ele oferecereis sacrifícios.

37 Os estatutos e os juízos, a lei e o mandamento que ele vos escreveu, tereis cuidado de os observar todos os dias; não temereis outros deuses.

38 Da aliança que fiz convosco não vos esquecereis; nem temereis outros deuses.

39 Mas ao SENHOR, vosso Deus, temereis, e ele vos livrará das mãos de todos os vossos inimigos.

40 Porém eles não deram ouvidos a isso; antes, procederam segundo o seu antigo costume.

41 Assim, estas nações temiam o SENHOR e serviam as suas próprias imagens de escultura; como fizeram seus pais, assim fazem também seus filhos e os filhos de seus filhos, até ao dia de hoje.

2 Reis 18

O reinado de Ezequias, de Judá

2 Crônicas 29.1-2

1 No terceiro ano de Oseias, filho de Elá, rei de Israel, começou a reinar Ezequias, filho de Acaz, rei de Judá.

2 Tinha vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e reinou vinte e nove anos em Jerusalém; sua mãe se chamava Abi e era filha de Zacarias.

pejererokyjea rupi pendekuai, henonde penerenapy'ã re peĩ 'rã guive, ha'e ixupe ae 'rã peme'ẽ mba'emo.

37Ha'e gui oayvu ha'e oipotaa oeja va'ekue, lei, ha'e nunga pendevy ojapo uka va'ekue ma pemoĩ porã pota 'rã ára nhavõ. Ha'e rã tuuete mboae ramigua ma pembojerovia eme.

38Penderexarai eme guive guexeve guarã ojapo va'ekue re. Pembojerovia eme tuuete mboae ramigua rive.

39Senhor Penderuete renonde pejererokyjea rupi anho 'rã pendekuai. Ha'e ramo pendereraa jepepa 'rã penderovaigua kuery po gui", he'i va'ekue.

40Ha'e rami teĩ ha'e kuery ndojapyxakai ha'e nunga re. Ha'e rami 'rãgue py gueko ymague rupi ae tema ikuai.

41Ha'e rami py ha'e va'e regua kuery ma Senhor ojererokyjea rupi ikuai va'eri ombojerovia avi okuapy ta'angaarã ha'e kuery ae ojapo va'ekue. Guamoĩ kuery ikuaiague rami ae ju ta'y kuery ha'e hamymino kuery voi ikuai, aỹ peve.

2 Reis 18

2 Crônicas 29.1,2

1Ha'e gui mboapy ma'etỹ re ma Elá ra'y Oséias Israel pygua huvixa oĩ jave py Acaz ra'y Ezequias oĩ Judá pygua ruvixarã.

2Ha'e va'e oĩ ypy'i jave vinte e cinco ma'etỹ oguereko, ha'e vy vinte e nove ma'etỹ re opena Jerusalém py. Ixy ma Zacarias rajy Abi.

[3] Fez ele o que era reto perante o SENHOR, segundo tudo o que fizera Davi, seu pai.

[3]Ha'e va'e ma ha'evea ramigua ojapo oikovy Senhor renonde rupi, guamoĩ Davi ojapoague ha'e javi rami.

[4] Removeu os altos, quebrou as colunas e deitou abaixo o poste-ídolo; e fez em pedaços a serpente de bronze que Moisés fizera, porque até àquele dia os filhos de Israel lhe queimavam incenso e lhe chamavam Neustã.

[4]Ombojeroviaaty yvy'ã rupi ikuai va'ekue ombovaipa vy omopẽmba ita omopu'ã mbyre, oitypa guive ta'angaarã yvyra omopu'ã mbyre. Omboa'ypa mboi ra'angaa overa va'e guigua Moisés ojapo va'ekue, mba'eta ha'e va'e jave ha'e va'e pe Israel kuery oapy 'rã okuapy heakuã porã va'e, Neustã omboery vy.

[5] Confiou no SENHOR, Deus de Israel, de maneira que depois dele não houve seu semelhante entre todos os reis de Judá, nem entre os que foram antes dele.

[5]Ezequias ma ojerovia oikovy Senhor Israel kuery ruete re. Ha'e oĩ rire nda'ipovei ha'ekue ramigua, Judá pygua huvixa kuery ma voi ndoikoi, neĩ ha'e oiko e'ỹ mbove voi.

[6] Porque se apegou ao SENHOR, não deixou de segui-lo e guardou os mandamentos que o SENHOR ordenara a Moisés.

[6]Mba'eta Senhor pe ae ma voi oiko, ndojepe'ai ixupe oikoa gui, ha'e vy omoĩ porãmba Moisés rupi Senhor ojapo uka va'ekue.

[7] Assim, foi o SENHOR com ele; para onde quer que saía, lograva bom êxito; rebelou-se contra o rei da Assíria e não o serviu.

[7]Ha'e ramo hexeve Senhor oiko. Mamo rã rei ooa py tema ha'evea ramigua meme ojapo. Assíria pygua huvixa rovai re opu'ã, oipota va'e ndojapoxevei vy.

[8] Feriu ele os filisteus até Gaza e seus limites, desde as atalaias dos vigias até à cidade fortificada.

[8]Ojukapa guive filisteu kuery Gaza ha'e ijyvýry tekoa ikuai va'e peve, harõa kuery oikuaa potaaty ha'e tetã ikorapa va'e py voi.

[9] No quarto ano do rei Ezequias, que era o sétimo de Oseias, filho de Elá, rei de Israel, subiu Salmaneser, rei da Assíria, contra Samaria e a cercou.

[9]Ha'e gui ma irundy ma'etỹ re ma huvixa Ezequias oĩ jave, ha'e sete ma'etỹ re ma Elá ra'y Oséias Israel pygua huvixa oĩ jave py ou Assíria pygua huvixa Salmaneser kuery Samaria tetã re, ha'e vy ojokopa.

[10] Ao cabo de três anos, foi tomada; sim, no ano sexto de Ezequias, que era o nono

[10]Ha'e gui mboapy ma'etỹa py ipo'aka. Ha'e va'e jave py mboapy meme ma'etỹ ma

de Oseias, rei de Israel, Samaria foi tomada.

11 O rei da Assíria transportou a Israel para a Assíria e o fez habitar em Hala, junto a Habor e ao rio Gozã, e nas cidades dos medos;

12 porquanto não obedeceram à voz do SENHOR, seu Deus; antes, violaram a sua aliança e tudo quanto Moisés, servo do SENHOR, tinha ordenado; não o ouviram, nem o fizeram.

Senaqueribe invade Judá

2 Crônicas 32.1-8; Isaías 36.1-3

13 No ano décimo quarto do rei Ezequias, subiu Senaqueribe, rei da Assíria, contra todas as cidades fortificadas de Judá e as tomou.

14 Então, Ezequias, rei de Judá, enviou mensageiros ao rei da Assíria, a Laquis, dizendo: Errei; retira-te de mim; tudo o que me impuseres suportarei. Então, o rei da Assíria impôs a Ezequias, rei de Judá, trezentos talentos de prata e trinta talentos de ouro.

15 Deu-lhe Ezequias toda a prata que se achou na Casa do SENHOR e nos tesouros da casa do rei.

16 Foi quando Ezequias arrancou das portas do templo do SENHOR e das

ojapo Ezequias oĩague, ha'e nove ma'etỹ ojapo Israel pygua huvixa Oséias oĩague.

11Assíria pygua huvixa ma oyvy katy ae ogueraapa Israel kuery ha'e javi. Hala py ju omboekoa, Habor katy'i Gozã yakã yvýry, tetã Média pygua kuery rekoa ikuai va'e rupi guive.

12Ha'e nunga oiko mba'eta Senhor nguuete ha'e kuery nonhe'ẽ rendui okuapy rire. Senhor guexeve guarã ojapo va'ekue rupi e'ỹ ikuai, hembiguai Moisés ojapo uka va'ekue rupi e'ỹ guive. Noendu potai, ha'e ndojapoi guive okuapy.

2 Crônicas 32.1-8; Isaías 36.1-3

13Ha'e gui catorze ma'etỹa re ma huvixa Ezequias oĩ jave py ou Assíria pygua huvixa Senaqueribe. Ha'e va'e ma Judá regua tetã ikorapa va'e ha'e javi re opu'ã vy ipo'aka.

14Ha'e ramo Judá pygua huvixa Ezequias ma Laquis tetã py omondouka guembiguai huvixa Assíria pygua oĩa katy. Ha'e vy aipoe'i uka: — Ha'eve'ỹa rami aiko va'ekue. Ejepe'a ke xeyvy gui. Ha'e gui opa mba'e reme'ẽ uka va'e tema ame'ẽmba 'rã ndevy — he'i uka. Ha'e ramo huvixa Assíria pygua ojapo Judá pygua huvixa Ezequias dez mil quilos prata ha'e mil quilos ouro ome'ẽ aguã rami.

15Ha'e ramo ixupe Ezequias ome'ẽ prata Senhor ropy ojou va'ekue ha'e javi, ngoo py ae omoĩ porã va'ekue guive.

16Ha'e rami vy Senhor pegua templo rokẽ ha'e ijyta oĩ va'e gui Ezequias omboipa

ombreiras o ouro de que ele, rei de Judá, as cobrira, e o deu ao rei da Assíria.

ouro Judá pygua huvixa ae omonheovãague. Ha'e nunga ha'e javi ome'ẽ avi Assíria pygua huvixa pe.

[17] Contudo, o rei da Assíria enviou, de Laquis, a Tartã, a Rabe-Saris e a Rabsaqué, com um grande exército, ao rei Ezequias, a Jerusalém; subiram e vieram a Jerusalém. Tendo eles subido e chegado, pararam na extremidade do aqueduto do açude superior, junto ao caminho do campo do Lavandeiro.

[17]Ha'e ramive ma Assíria pygua huvixa Laquis tetã py oĩa gui omondouka reta xondaro kuery Jerusalém py huvixa Ezequias oĩa katy, Tartã, Rabe-Saris ha'e Rabsaqué rupive. Ha'e va'e kuery ma Jerusalém tetã py oupa. Ovaẽmba ma vy ijatypa okuapy yy omboty pyre yvy'ã re oĩ va'e gui yy oxyry ouvyaty rovai katy, tape ao joiaty kuery yvy via yvýry.

[18] Tendo eles chamado o rei, saíram-lhes ao encontro Eliaquim, filho de Hilquias, o mordomo, Sebna, o escrivão, e Joá, filho de Asafe, o cronista.

[18]Ha'e rami vy ha'e kuery oenoĩ uka huvixa Ezequias. Ha'e ramo ha'e kuery ijaty okuapya py huvixa ombou uka guembiguai kuery Hilquias ra'y Eliaquim huvixa ro re opena va'ety, kuaxia para re opena va'e Sebna, ha'e gui Asafe ra'y Joá mba'emo oiko va'ekue mboparaaty.

Rabsaqué afronta a Ezequias e ao Senhor

2 Crônicas 32.9-20; Isaías 36.4-22

2 Crônicas 32.9-20; Isaías 36.4-22

[19] Rabsaqué lhes disse: Dizei a Ezequias: Assim diz o sumo rei, o rei da Assíria: Que confiança é essa em que te estribas?

[19]Ha'e ramo ha'e kuery pe Rabsaqué aipoe'i: — Aipopeje ke Ezequias pe: Po rami Assíria pygua huvixa yvateve va'e ijayvu: Mba'e nunga re tu rejerovia?

[20] Bem posso dizer-te que teu conselho e poder para guerra não passam de vãs palavras; em quem, pois, agora, confias, para que te rebeles contra mim?

[20]Ha'e ramo ndevy pe xeayvu: Ndee ore kuery re repu'ã aguã re renhembopy'aa ma ayvu rive'i. Marã ramigua kuery re tu rejerovia reikovy, xerovai repu'ã aguã?

[21] Confias no Egito, esse bordão de cana esmagada, o qual, se alguém nele apoiar-se, lhe entrará pela mão e a traspassará; assim é Faraó, rei do Egito, para com todos os que nele confiam.

[21]Egito pygua kuery re rima rejerovia, ha'e rami teĩ ha'e kuery ma popoka takua ovopa va'e ramigua rive, mba'eta ha'e va'e re amongue ojeko rã ipo py oixu'upa 'rã. Ha'e ramigua ae 'rã oiko Egito pygua huvixa Faraó ha'e hexe ojerovia va'e kuery ha'e javi re.

[22] Mas, se me dizeis: Confiamos no SENHOR, nosso Deus, não é esse aquele cujos altos e altares Ezequias removeu, dizendo a Judá e a Jerusalém: Perante este altar adorareis em Jerusalém?

[22]Ha'e rã xapy'a rei xevy aipopeje 'rã: “Ore ma Senhor Oreruete re ae rojerovia va'e”, peje teĩ ha'e va'e peguare e'ỹ teve ombojeroviaaty yvy'ã rupi ikuai va'e ha'e altar Ezequias oitypa va'ekue? Mba'eta ha'e ma Judá ha'e Jerusalém pygua kuery pe aipoe'i va'ekue: “Kova'e altar Jerusalém py oĩ va'e katy anho 'rã pembojerovia pekuapy”, he'i va'ekue pendevy.

[23] Ora, pois, empenha-te com meu senhor, rei da Assíria, e dar-te-ei dois mil cavalos, se de tua parte achares cavaleiros para os montar.

[23]Ha'e nunga rupi ejerure na xeruvixa Assíria pygua pe, ha'e gui xee ma ame'ẽ 'rã ndevy dois mil kavaju, xapy'a rei avakue hi'áry guarã rejou ri ramo.

[24] Como, pois, se não podes afugentar um só capitão dos menores dos servos do meu senhor, confias no Egito, por causa dos carros e cavaleiros?

[24]Mba'e re tu rejerovia reikovy Egito pygua karóxa ha'e kavaju árygua kuery re? Mba'eta xeruvixa rembiguai yvyĩgueve teĩ nderakykue monha 'rã.

[25] Acaso, subi eu, agora, sem o SENHOR contra este lugar, para o destruir? Pois o SENHOR mesmo me disse: Sobe contra a terra e destrói-a.

[25]Ha'e gui xapy'a rei xee nda'u Senhor reve'ỹ ri aju peneretã amomba aguã? Any, mba'eta Senhor ae xevy aipoe'i: “Tereo ke, epu'ã ha'e kuery yvy re, ha'e emomba”, he'i va'ekue xevy.

[26] Então, disseram Eliaquim, filho de Hilquias, Sebna e Joá a Rabsaqué: Rogamos-te que fales em aramaico aos teus servos, porque o entendemos, e não nos fales em judaico, aos ouvidos do povo que está sobre as muralhas.

[26]Ha'e rami rã Rabsaqué pe Hilquias ra'y Eliaquim, Sebna ha'e Joá ombovai vy aipoe'i okuapy: — Rojerure ndevy: Ore nerembiguai kuery pe ndeayvu ke aramaico ayvu py anho, roendu kuaa rã. Ndeayvuve eme judeu kuery ayvu py, heta va'e kuery tetã kora áry rupi ikuai va'e oendu kuaa e'ỹ aguã — he'i.

[27] Mas Rabsaqué lhes respondeu: Mandou-me, acaso, o meu senhor para dizer-te estas palavras a ti somente e a teu senhor? E não, antes, aos homens que estão sentados sobre as muralhas, para que

[27]Ha'e rami teĩ Rabsaqué ombovai: — Ha'e gui pẽvy ha'e penderuvixa remiendurã anho teve xeruvixa xembou xeayvu aguã? Avakue tetã kora áry rupi ikuai va'e pe guive e'ỹ teve xeayvu, mba'eta peẽ kuery

comam convosco o seu próprio excremento e bebam a sua própria urina?

rami avi ha'e kuery voi ikuai guepoxi ho'u ha'e otyrai ae oy'u okuapy aguã rami — he'i.

28 Então, Rabsaqué se pôs em pé, e clamou em alta voz em judaico, e disse: Ouvi as palavras do sumo rei, do rei da Assíria.

28Ha'e rami vy Rabsaqué opu'ã vy ijayvu atãve ho'amy judeu kuery ayvu py. Ha'e vy aipoe'i: — Pejapyxaka ke Assíria pygua huvixa yvateve va'e ayvu re.

29 Assim diz o rei: Não vos engane Ezequias; porque não vos poderá livrar da sua mão;

29Po rami xeruvixa ijayvu: "Penhembotavy uka eme Ezequias pe, mba'eta ha'e ma napendereraa jepei 'rã xepo gui.

30 nem tampouco vos faça Ezequias confiar no SENHOR, dizendo: O SENHOR, certamente, nos livrará, e esta cidade não será entregue nas mãos do rei da Assíria.

30Ezequias tapendeapo eme Senhor re pejerovia aguã rami, mba'eta aipoe'i: 'Senhor nhandereraa jepe 'rãe, ha'e vy kova'e tetã nomboaxai 'rã Assíria pygua huvixa po py', he'i 'rã."

31 Não deis ouvidos a Ezequias; porque assim diz o rei da Assíria: Fazei as pazes comigo e vinde para mim; e comei, cada um da sua própria vide e da sua própria figueira, e bebei, cada um da água da sua própria cisterna.

31Pejapyxaka eme Ezequias ayvu re. Mba'eta po rami Assíria pygua huvixa ijayvu: "Pejapo ke xereve peteĩ rami nhandekuai aguã, ha'e vy peju xea katy. Ha'e rami vy peteĩ-teĩ pekaru 'rã penemba'e vinho ha'e figo'a re, ha'e penemba'e ygua gui ae 'rã pey'u pekuapy,

32 Até que eu venha e vos leve para uma terra como a vossa, terra de cereal e de vinho, terra de pão e de vinhas, terra de oliveiras e de mel, para que vivais e não morrais. Não deis ouvidos a Ezequias, porque vos engana, dizendo: O SENHOR nos livrará.

32xee pendeyvy re xee aju peve. Ha'e gui ma xee rogueraa 'rã peteĩ yvy pendeyvy rami ae itui va'e katy. Ha'e va'e yvy ma mba'emo aju ha'e uva rykue oikoa, mbojape ha'e uva, oliveira ty ha'e ei oata e'ỹa, peiko puku aguã pemanomba e'ỹ re. Ha'e nunga rupi pejapyxa eme Ezequias ayvu re. Mba'eta penembotavya rupi rive 'Senhornhandereraa jepe 'rã', he'i pẽvy.

33 Acaso, os deuses das nações puderam livrar, cada um a sua terra, das mãos do rei da Assíria?

33Mba'eta yvy regua kuery ruete ra'angaa ikuai va'e nda'u ogueraa jepe ri yvy Assíria pygua huvixa po gui?

[34] Onde estão os deuses de Hamate e de Arpade? Onde estão os deuses de Sefarvaim, Hena e Iva? Acaso, livraram eles a Samaria das minhas mãos?

[34]Mba'eta mamo tu ikuai Hamate ha'e Arpade pygua kuery ruete ra'angaa? Mamo tu ikuai Sefarvaim, Hena ha'e Iva pygua kuery ruete ra'angaa? Ha'e kuery nda'u ogueraa jepe raka'e Samaria tetã xepo gui?

[35] Quais são, dentre todos os deuses destes países, os que livraram a sua terra das minhas mãos, para que o SENHOR possa livrar a Jerusalém das minhas mãos?

[35]Mba'eta ha'e va'e yvy re ikuai va'e ruete ra'angaa regua mava'e rei ogueraa jepe oyvy xepo gui. Mba'exa 'rã tu ha'vy Senhorogueraa jepe Jerusalém xepo gui?" he'i.

[36] Calou-se, porém, o povo e não lhe respondeu palavra; porque assim lhe havia ordenado o rei: Não lhe respondereis.

[36]Ha'e rami heta va'e kuery oendu teĩ okyrirĩmba okuapy, peteĩve ma voi nombovai, huvixa "Pembovai eme" he'i rire.

[37] Então, Eliaquim, filho de Hilquias, o mordomo, e Sebna, o escrivão, e Joá, filho de Asafe, o cronista, vieram ter com Ezequias, com suas vestes rasgadas, e lhe referiram as palavras de Rabsaqué.

[37]Ha'e ramo Hilquias ra'y Eliaquim mba'emo re opena va'ety, kuaxia re opena va'ety Sebna ha'e Asafe ra'y Joá mba'emo oiko va'ekue ombopara va'ety jogueru ju Ezequias oĩa py. Oao omondoropa va'ekue reve ou vy ixupe omombe'u okuapy Rabsaqué ijayvuague ha'e javi.

2 Reis 19

Ezequias consulta a Isaías

Isaías 37.1-7

[1] Tendo o rei Ezequias ouvido isto, rasgou as suas vestes, cobriu-se de pano de saco e entrou na Casa do SENHOR.

[2] Então, enviou a Eliaquim, o mordomo, a Sebna, o escrivão, e os anciãos dos sacerdotes cobertos de pano de saco, ao profeta Isaías, filho de Amoz;

2 Reis 19

Isaías 37.1-7

[1]Ha'e nunga huvixa Ezequias oendu vy omondoro oao, ha'e ajukue voxa guigua py rive onheovãmba vy oike Senhor pegua oo py.

[2]Ha'e rami vy Amoz ra'y profeta Isaías oĩa katy omondouka ngoo re opena va'ety Eliaquim ajukue voxa guigua py onheovã va'ekue reve, kuaxia re opena va'ety Sebna ha'e sacerdote kuery yvatekueve va'e guive,

[3] os quais lhe disseram: Assim diz Ezequias: Este dia é dia de angústia, de disciplina e de opróbrio; porque filhos são chegados à hora de nascer, e não há força para dá-los à luz.

[3]Isaías pe ha'e kuery aipoe'i aguã: — Po rami Ezequias aipoe'i: “Kova'e ára ma jajexavai aguã ha'e nhanembopagaa rã nhaxĩmba aguã ára, kunha oikuavã'i ta teĩ oguereko ete aguã na'imbaraetevei va'e rami nhandekuai.

[4] Porventura, o SENHOR, teu Deus, terá ouvido todas as palavras de Rabsaqué, a quem o rei da Assíria, seu senhor, enviou para afrontar o Deus vivo, e repreenderá as palavras que ouviu; ergue, pois, orações pelos que ainda subsistem.

[4]Mba'eta Assíria pygua huvixa remimbou Rabsaqué ijayvu va'ekue Nhanderuete oikove va'e rovai. Ijayvua Senhor Nderuete oendu vy ijayvu ete 'rãgue. Ha'e nunga rupi ejapukai ke ixupe jakuave'i teri va'e re”, he'i aguã.

[5] Foram, pois, os servos do rei Ezequias a ter com Isaías;

[5]Ha'e ramo Isaías oĩa py huvixa Ezequias rembiguai kuery ou ramo

[6] Isaías lhes disse: Dizei isto a vosso senhor: Assim diz o SENHOR: Não temas por causa das palavras que ouviste, com as quais os servos do rei da Assíria blasfemaram de mim.

[6]Isaías aipoe'i ha'e kuery pe: — Aipopeje ke penderuvixa pe: “Po rami Senhor ijayvu: Ekyje eme ayvu rendu va'ekue káuxa. Ha'e va'e ayvu rupi ma xerovai ae Assíria pygua huvixa rembiguai kuery ijayvu okuapy.

[7] Eis que meterei nele um espírito, e ele, ao ouvir certo rumor, voltará para a sua terra; e nela eu o farei cair morto à espada.

[7]Ha'e rami teĩ hexe ambou 'rã peteĩ nhe'ẽ imongyjeарã. Ha'e ramo ixupe mba'emo omombe'ua rã oendu vy ojepe'a ju 'rã ovy oyvy katy ae. Ha'e gui ma ha'e py ajapo 'rã kyxe py ojukaa aguã rami”, he'i.

A carta do rei da Assíria
Isaías 37.8-13

[8] Voltou, pois, Rabsaqué e encontrou o rei da Assíria pelejando contra Libna; porque ouvira que o rei já se havia retirado de Laquis.

Isaías 37.8-13

[8]Ha'e gui ma Rabsaqué oo ju vy oikuaa Assíria pygua huvixa kuery Libna tetã re opu'ã okuapya, mba'eta oendu ma voi huvixa Laquis tetã re opu'ãa gui ojepe'a ma ovyague.

[9] O rei ouviu que a respeito de Tiraca, rei da Etiópia, se dizia: Eis saiu para guerrear contra ti. Assim, tornou a enviar mensageiros a Ezequias, dizendo:

[9]Assíria pygua huvixa oendu avi “Etiópia pygua huvixa Tiraca ma je ou oiny nderovai opu'ã vy”, 'ea ramo. Ha'e rami vy peteĩgue ju Ezequias oĩa katy omondouka

10 Assim falareis a Ezequias, rei de Judá: Não te engane o teu Deus, em quem confias, dizendo: Jerusalém não será entregue nas mãos do rei da Assíria.

11 Já tens ouvido o que fizeram os reis da Assíria a todas as terras, como as destruíram totalmente; e crês tu que te livrarias?

12 Porventura, os deuses das nações livraram os povos que meus pais destruíram, Gozã, Harã e Rezefe e os filhos de Éden, que estavam em Telassar?

13 Onde está o rei de Hamate, e o rei de Arpade, e o rei da cidade de Sefarvaim, de Hena e de Iva?

A oração de Ezequias

Isaías 37.14-20

14 Tendo Ezequias recebido a carta das mãos dos mensageiros, leu-a; então, subiu à Casa do SENHOR, estendeu-a perante o SENHOR

15 e orou perante o SENHOR, dizendo: Ó SENHOR, Deus de Israel, que estás entronizado acima dos querubins, tu somente és o Deus de todos os reinos da terra; tu fizeste os céus e a terra.

16 Inclina, ó SENHOR, o ouvido e ouve; abre, SENHOR, os olhos e vê; ouve todas as palavras de Senaqueribe, as quais ele enviou para afrontar o Deus vivo.

guembiguai kuery. Ha'e vy aipoe'i uka ha'e kuery pe:

10— Po rami pendeayvu 'rã Judá pygua huvixa Ezequias pe: "Enhembotavy uka eme nderuete re rejeroviaa py. Mba'eta aipo're: 'Jerusalém tetã ma nomboaxai 'rã Assíria pygua huvixa po py', 're.

11Ndee nerendui teve Assíria pygua huvixa kuery yvy jave re ojapo va'ekue? Mba'eta omomba ete. Ha'e nunga rupi ndee rexa'ã ri ty'y reo jepe aguã?

12Mba'eta yvy regua ruete ra'angaa ikuai va'e nda'u ogueraa jepe ri raka'e xeramoĩ kuery omomba aguã gui? Ha'e va'e kuery ma Gozã, Harã ha'e Rezefe pygua, ha'e Éden ramymino kuery Telassar py ikuai va'ekue.

13Ha'e mamo tu oiko aỹ Hamate pygua huvixa, ha'e Arpade, Sefarvaim tetã, Hena ha'e Iva pygua huxixa kuery?" — he'i uka.

Isaías 37.14-20

14Ha'e gui ma tembiguai kuery po gui kuaxia para Ezequias ojopy vy ogueroayvu. Ha'e rami vy Senhor pegua oo py oike vy oexa uka imoiny henonde.

15Ha'e rami vy Senhor renonde ojapukai vy aipoe'i: — Senhor Israel kuery ruete, anjo kuery pepo áry rupi reguapy reiny va'e repenaa py, ndee anho'i reiko yvy jave regua kuery ruete. Ndee ma yva ha'e yvy apoare.

16Senhor, ejapyxaka rendu pota aguã. Eipe'a ke nderexa, rexa pota aguã. Ha'e vy endu pota Senaqueribe ijayvuague ha'e

javi re, mba'eta Oreruete reikove va'e, nderovai ae ijayvu.

[17] Verdade é, SENHOR, que os reis da Assíria assolaram todas as nações e suas terras

[17]Ha'e gui Senhor, anhetẽ ete ae Assíria pygua huvixa kuery omomba raka'e yvy regua ikuai va'e, ha'e kuery yvy guive.

[18] e lançaram no fogo os deuses deles, porque deuses não eram, senão obra de mãos de homens, madeira e pedra; por isso, os destruíram.

[18]Ha'e gui oapypa guive ha'e kuery ruete ra'angaa oguereko va'ekue. Ha'e rami avi ha'e nunga ma tuuete e'ỹ ae, avakue rembiapo, yvyra ha'e ita guigua rive. Ha'e nunga rupi ae omomba.

[19] Agora, pois, ó SENHOR, nosso Deus, livra-nos das suas mãos, para que todos os reinos da terra saibam que só tu és o SENHOR Deus.

[19]Ha'e ramo Senhor Oreruete, orereraa jepe ke ipo gui, yvy regua ha'e javi oikuaa aguã ndee anho Senhor reikoa — he'i.

O profeta conforta a Ezequias

Isaías 37.21-35

[20] Então, Isaías, filho de Amoz, mandou dizer a Ezequias: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Quanto ao que me pediste acerca de Senaqueribe, rei da Assíria, eu te ouvi,

Isaías 37.21-35

[20]Ha'e gui Amoz ra'y Isaías oayvu ogueraa uka Ezequias pe: — Po rami Senhor Israel kuery ruete ijayvu: Assíria pygua huvixa Senaqueribe káuxa xevy rejerure ramo xee aendu ae ma.

[21] e esta é a palavra que o SENHOR falou a respeito dele: A virgem, filha de Sião, te despreza e zomba de ti; a filha de Jerusalém meneia a cabeça por detrás de ti.

[21]Ha'e rami vy po rami xee Senhor xeayvu hexe. Ndere ma kunhataĩgue'i Sião pygua rajy kuery opuka rei okuapy. Nderakykue Jerusalém pygua rajy kuery oguerova-rova oakã.

[22] A quem afrontaste e de quem blasfemaste? E contra quem alçaste a voz e arrogantemente ergueste os olhos? Contra o Santo de Israel.

[22]Mba'eta mava'e re tu ndeayvu vai? Mava'e tu rejojai? Mava'e rovai rupi tu ndeayvu ha'e nderexa py rema'ẽ vaikue rei? Xee Israel kuery ruete xeky'a e'ỹ va'e rovai ae.

[23] Por meio dos teus mensageiros, afrontaste o SENHOR e disseste: Com a multidão dos meus carros subi ao cimo dos montes, ao mais interior do Líbano; deitarei abaixo os seus altos cedros e seus

[23]Mba'eta nerembiguai kuery rembo'e Senhor rovai ijayvu aguã re. Ha'e vy aipo're: "Xekaróxa reta va'e vy ajeupi 'rã yvyty áry peve, Líbano yvy re mombyryvea rupi teĩ. Xee aitypa 'rã ha'e

ciprestes escolhidos, chegarei a suas pousadas extremas, ao seu denso e fértil pomar.

24 Eu mesmo cavei, e bebi as águas de estrangeiros, e com as plantas de meus pés sequei todos os rios do Egito.

25 Acaso, não ouviste que já há muito dispus eu estas coisas, já desde os dias remotos o tinha planejado? Agora, porém, as faço executar e eu quis que tu reduzisses a montões de ruínas as cidades fortificadas.

26 Por isso, os seus moradores, debilitados, andaram cheios de temor e envergonhados; tornaram-se como a erva do campo, e a erva verde, e o capim dos telhados, e o cereal queimado antes de amadurecer.

27 Mas eu conheço o teu assentar, e o teu sair, e o teu entrar, e o teu furor contra mim.

28 Por causa do teu furor contra mim e porque a tua arrogância subiu até aos meus ouvidos, eis que porei o meu anzol no teu nariz e o meu freio na tua boca e te farei voltar pelo caminho por onde vieste.

29 Isto te será por sinal: este ano, se comerá o que espontaneamente nascer e, no segundo ano, o que daí proceder; no terceiro ano, porém, semeai, e colhei, e plantai vinhas, e comei os seus frutos.

py yary yvatekueve ha'e cipreste iporãgueve ikuai va'e, avaẽ 'rã mombyryvea py apyta aguã, ka'aguy inhanavea py peve.

24Ha'e gui yvy ajo'o vy ay'u amboae regua kuery pegua yy gui, ha'e Egito yvy re apyrõ vy rive amombirupa yakã ikuai va'e", 're va'ekue.

25— Ha'e rami teĩ nerendui teve yma rupi ma voi xee ae amoĩ ha'e va'e nunga oiko aguã, ymave guive anhembopy'a ae ma ha'e rami aguã re? Ha'e rami vy aỹ ma amoingo ete ma ha'e nungakue. Xee ae aipotaa rami vy ndee rembovaipa karamboae tetã ikorapa va'ekue.

26Ha'e nunga rupi ae ha'e pygua kuery ikangypa, okyjepa ha'e oxĩmba rei raka'e. Ha'e rami vy okanhymba vyvoi nhuũ rami rive, e'ỹ vy jai rogue pyau, nhuũ oo ao'ia áry henhoĩ rive va'e rami, e'ỹ vy mba'emo onhotỹ mbyre ijaju e'ỹ re okaipa va'e rami rive.

27Ha'e rã xee ma aikuaa porã reguapy reiny rã, repu'ã reovy ha'e reike ju rejuvy nhavõ, ha'e gui xerovai repu'ã reia guive.

28Ha'e ramo xerovai repu'ã reia ha'e renhemboyvate reia aendupa ma vy aỹ ma nexĩ re amoĩ 'rã ty'aĩ ndereruarã, ndejuru re amoĩ avi 'rã juru xã, ha'e rami vy ajapo 'rã rejuague rupi ae ju rejevy aguã rami.

29— Ha'e gui ndee Ezequias reikuaa aguã ma pova'e 'rã oiko: Aỹ kova'e ma'etỹ ma peẽ kuery pekaru 'rã mba'emo ha'e ae gui henhoĩ va'ekue re, ha'e gui amboae ma'etỹ ma ha'e va'ekue gui ikuai va'ekue re ju 'rã

[30] O que escapou da casa de Judá e ficou de resto tornará a lançar raízes para baixo e dará fruto por cima;

[31] porque de Jerusalém sairá o restante, e do monte Sião, o que escapou. O zelo do SENHOR fará isto.

[32] Pelo que assim diz o SENHOR acerca do rei da Assíria: Não entrará nesta cidade, nem lançará nela flecha alguma, não virá perante ela com escudo, nem há de levantar tranqueiras contra ela.

[33] Pelo caminho por onde vier, por esse voltará; mas, nesta cidade, não entrará, diz o SENHOR.

[34] Porque eu defenderei esta cidade, para a livrar, por amor de mim e por amor de meu servo Davi.

A destruição do exército dos assírios

2 Crônicas 32.21; Isaías 37.36-38

[35] Então, naquela mesma noite, saiu o Anjo do SENHOR e feriu, no arraial dos assírios, cento e oitenta e cinco mil; e, quando se levantaram os restantes pela manhã, eis que todos estes eram cadáveres.

[36] Retirou-se, pois, Senaqueribe, rei da Assíria, e se foi; voltou e ficou em Nínive.

[37] Sucedeu que, estando ele a adorar na casa de Nisroque, seu deus, Adrameleque

pekaru. Ha'e rã mboapy ma'etỹa py ma penhotỹ ju 'rã mba'emo, ha'e gui pemono'õ 'rã. Penhotỹ 'rã uva, hi'a pe'u aguã.

[30]Ha'e gui Judá regua rembyre oo jepe va'ekue ma hapo ju 'rã yvy katy, ha'e vy hi'árykue ma hi'a ju 'rã.

[31]Mba'eta Jerusalém tetã py ikuai 'rã okuave va'e, Sião yvyty re ikuai 'rã oo jepe va'ekue. Senhor ixondaro reta va'e ae 'rã ojapo, nhanderayvu etea rupi.

[32]— Mba'eta po rami Senhor ijayvu Assíria pygua huvixa rekorã re: "Ha'e ma kova'e tetã py ndoikei 'rãe, neĩ peteĩve hu'y nomomboi 'rã tetã katy, hu'y jokoa reve nonhembojai 'rã ouvy, neĩ yvy nombo'yvatei 'rã guive tetã kora áry rupi ojeupi aguã.

[33]Ha'e rami 'rãgue py tape ouague rupi ae ju 'rã ojevy. Kova'e tetã py ndoikei 'rãe", he'i Senhor.

[34]"Mba'eta xee ae ajoko 'rã tetã araa jepe vy, xejee ha'e xerembiguai Davi re ama'ẽ vy", he'i.

2 Crônicas 32.21,22; Isaías 37.36-38

[35]Ha'e gui ma ha'e va'e pyavyve anjo Senhor-a guigua ou vy Assíria pygua kuery ijatya rupi ojuka cento e oitenta e cinco mil. Ko'ẽgue okuave'i va'e ovy vy oexa rã hetekue rive ikuai.

[36]Ha'e ramo Assíria pygua huvixa Senaqueribe ojepe'a ju ovy. Ojevy vy ngetã ae Nínive py ju opyta.

[37]Ha'e gui ma nguuete ra'angaa Nisroque pegua opy omboetea py oĩ jave ta'y kuery

e Sarezer, seus filhos, o feriram à espada; e fugiram para a terra de Ararate; e Esar-Hadom, seu filho, reinou em seu lugar.

ae Adrameleque ha'e Sarezer ojuka kyxe py. Ha'e vy onhamba joguer avy Ararate yvy katy. Ha'e ramo ta'y Esar-Hadom ju oĩ nguu rekovia.

2 Reis 20

A doença de Ezequias e a sua cura maravilhosa

2 Crônicas 32.24; Isaías 38.1-8

[1] Naqueles dias, Ezequias adoeceu de uma enfermidade mortal; veio ter com ele o profeta Isaías, filho de Amoz, e lhe disse: Assim diz o SENHOR: Põe em ordem a tua casa, porque morrerás e não viverás.

[2] Então, virou Ezequias o rosto para a parede e orou ao SENHOR, dizendo:

[3] Lembra-te, SENHOR, peço-te, de que andei diante de ti com fidelidade, com inteireza de coração, e fiz o que era reto aos teus olhos; e chorou muitíssimo.

[4] Antes que Isaías tivesse saído da parte central da cidade, veio a ele a palavra do SENHOR, dizendo:

[5] Volta e dize a Ezequias, príncipe do meu povo: Assim diz o SENHOR, o Deus de Davi, teu pai: Ouvi a tua oração e vi as tuas lágrimas; eis que eu te curarei; ao terceiro dia, subirás à Casa do SENHOR.

[6] Acrescentarei aos teus dias quinze anos e das mãos do rei da Assíria te livrarei, a ti e a esta cidade; e defenderei esta cidade

2 Reis 20

2 Crônicas 32.24; Isaías 38.1-8

[1]Ha'e va'e jave py huvixa Ezequias imba'eaxy vy omano ta ma oupy. Ha'e ramo oĩa py ou Amoz ra'y profeta Isaías. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Po rami Senhor ijayvu: “Emoatyrõ mba'emo ndero py ikuai va'e, mba'eta remano 'rã, ndereikovevei ta ma”, he'i.

[2]Ha'e ramo Ezequias ojere vy ngoo mbotya re ngova omboja oupy. Ha'e vy Senhor pe ojerure vy aipoe'i:

[3]— Senhor, ajerure ndevy. Nema'endu'a ke nerenonde rupi ha'evea rami aikoague re, xepy'a ha'e javi py. Ha'evea ramigua ajapo aikovy va'ekue nerenonde rupi — he'i. Ha'e vy ojae'o vaipa oupy.

[4]Ha'e gui Isaías ma tetã mbyte gui oo e'ỹ mbove ma voi ixupeSenhor ombou ju oayvu. Ha'e vy aipoe'i:

[5]— Ejevy ke, ha'e vy aipo're xevygua kuery ruvixa Ezequias va'e pe: Po rami Senhor neramoĩ Davi ruete va'e ijayvu: “Xee aendu ma renhembo'ea, nderexay aexa guive. Ma'ẽ, xee romonguera 'rã. Ha'e ramo mboapy araa py reo 'rã Senhor pegua oo py.

[6]Ha'e vy amoĩve 'rã nde'ára quinze ma'etỹ peve ju, ha'e rogueraa jepe 'rã Assíria pygua huvixa po gui, kova'e tetã guive.

por amor de mim e por amor de Davi, meu servo.

[7] Disse mais Isaías: Tomai uma pasta de figos; tomaram-na e a puseram sobre a úlcera; e ele recuperou a saúde.

[8] Ezequias disse a Isaías: Qual será o sinal de que o SENHOR me curará e de que, ao terceiro dia, subirei à Casa do SENHOR?

[9] Respondeu Isaías: Ser-te-á isto da parte do SENHOR como sinal de que ele cumprirá a palavra que disse: Adiantar-se-á a sombra dez graus ou os retrocederá?

[10] Então, disse Ezequias: É fácil que a sombra adiante dez graus; tal, porém, não aconteça; antes, retroceda dez graus.

[11] Então, o profeta Isaías clamou ao SENHOR; e fez retroceder dez graus a sombra lançada pelo sol declinante no relógio de Acaz.

A embaixada da Babilônia

Isaías 39.1-8

[12] Nesse tempo, Merodaque-Baladã, filho de Baladã, rei da Babilônia, enviou cartas e um presente a Ezequias, porque soube que estivera doente.

[13] Ezequias se agradou dos mensageiros e lhes mostrou toda a casa do seu tesouro, a prata, o ouro, as especiarias, os óleos finos, o seu arsenal e tudo quanto se achava nos seus tesouros; nenhuma coisa

Aepy 'rã kova'e tetã xejee ha'e xerembiguai Davi re ama'ẽ vy", he'i.

[7]Isaías aipoe'ive ju: — Peru ke peteĩ figo ru'ũgue — he'i ramo ha'e kuery ogueru vy omoĩ huvixa ai re. Ha'e ramo okuera ju.

[8]Ezequias aipoe'i Isaías pe: — Mba'exagua hexa pyrã tu aexa 'rã aikuaa aguã Senhorxemonguera ete 'rãa, mboapy araa py Senhor pegua oo py aa aguã?

[9]Isaías ombovai: — Pova'e nunga Senhor oexa uka 'rã ndevy, reikuaa aguã oayvuague ojapo 'rãa. Mava'e pa reipotave? Escada rupi kuaray'ã tenonde katy oove ma voi 'rã dez pyrõa, tyrã pa hakykue katy?

[10]Ha'e ramo Ezequias aipoe'i: — Ndaxyi'i ae guive dez pyrõa kuaray'ã tenonde katy oove vyvoi. Ha'e rami aguã ma nda'evei. Ha'e rami 'rãgue py tojevy ju dez pyrõa hakykue katy — he'i.

[11]Ha'e ramo Senhor pe profeta Isaías ojapukai ramo escada Acaz ojapo va'ekue rupi ojapo dez pyrõa hakykue katy ju ojevy aguã rami.

Isaías 39.1-8

[12]Ha'e va'e jave py Babilônia pygua huvixa Baladã ra'y Merodaque-Baladã va'e ma "Huvixa Ezequias haxy oupy" 'ea rã oendu vy oĩa katy ombou kuaxia para, mba'emo ome'ẽ va'erã reve.

[13]Ha'e ramo herua kuery ovaẽ rã Ezequias oguerovy'a vy ha'e kuery pe oexa uka mba'emo omoĩ porãaty py oguereko va'e ha'e javi: prata, ouro, tembi'u irũrã, azeite iporãve va'e ha'e tembiporu joe opu'ãa

houve, nem em sua casa, nem em todo o seu domínio que Ezequias não lhes mostrasse.

pygua. Omoĩ porãaty py ikuai va'e ha'e javi oexa uka. Neĩ peteĩ'i voi Ezequias ndoexa ukai ha'e kuery pe, ngoo py ae, neĩ openaa ha'e javi rupi oguereko va'e.

[14] Então, Isaías, o profeta, veio ao rei Ezequias e lhe disse: Que foi que aqueles homens disseram e donde vieram a ti? Respondeu Ezequias: De uma terra longínqua vieram, da Babilônia.

[14]Ha'e ramo huvixa Ezequias oĩa py profeta Isaías ou vy oporandu ixupe: — Mba'e nunga re tu avakue ou va'ekue ijayvu okuapy ra'e? Magui tu ou okuapy ndea py? Ezequias ombovai: — Peteĩ yvy mombyryvea gui ou, Babilônia gui ae — he'i.

[15] Perguntou ele: Que viram em tua casa? Respondeu Ezequias: Viram tudo quanto há em minha casa; coisa nenhuma há nos meus tesouros que eu não lhes mostrasse.

[15]Ha'e ramo oporanduve ju: — Mba'e tu ha'e kuery oexa okuapy ndero py? Ezequias ombovai: — Xero py oexa okuapy mba'emo ikuai va'e ha'e javi. Xemba'e amoĩ porãaty py oĩ va'e regua neĩ peteĩve ndaexa ukai ha'e kuery pe — he'i.

[16] Então, disse Isaías a Ezequias: Ouve a palavra do SENHOR:

[16]Ha'e gui ma Isaías aipoe'i Ezequias pe: — Endu ha'vy Senhor ixondaro reta va'e ayvu.

[17] Eis que virão dias em que tudo quanto houver em tua casa, com o que entesouraram teus pais até ao dia de hoje, será levado para a Babilônia; não ficará coisa alguma, disse o SENHOR.

[17]"Ovaẽ 'rã ára ndero py ikuai va'e ha'e javi Babilônia yvy katy oguerapaa aguã, ymave guive neramoĩ kuery omoĩ porã va'ekue kova'e ára peve. Ndoejaai 'rã neĩ peteĩ regua ma voi", he'i Senhor.

[18] Dos teus próprios filhos, que tu gerares, tomarão, para que sejam eunucos no palácio do rei da Babilônia.

[18]Ndera'y kuery rereko va'ekue ae voi ogueraapaa avi 'rã okuapy, Babilônia pygua huvixa ro py oa'ỹjo pyre meme ikuai aguã — he'i.

[19] Então, disse Ezequias a Isaías: Boa é a palavra do SENHOR que disseste. Pois pensava: Haverá paz e segurança em meus dias.

[19]Ha'e ramo Ezequias aipoe'i Isaías pe: — Pova'e ayvu Senhor guigua remombe'u va'e ma ha'eve va'e — he'i, ojeupe ae "Xee aikuaa rã aikovea ja mby'a porã anho ha'e ha'evepa rei'i ta merami", he'i vy.

A morte de Ezequias
2 Crônicas 32.32-33

2 Crônicas 32.32,33

[20] Quanto aos mais atos de Ezequias, e todo o seu poder, e como fez o açude e o aqueduto, e trouxe água para dentro da cidade, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[21] Descansou Ezequias com seus pais; e Manassés, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Reis 21

O reinado de Manassés, de Judá

2 Crônicas 33.1-9

[1] Tinha Manassés doze anos de idade quando começou a reinar e reinou cinqüenta e cinco anos em Jerusalém. Sua mãe chamava-se Hefzibá.

[2] Fez ele o que era mau perante o SENHOR, segundo as abominações dos gentios que o SENHOR expulsara de suas possessões, de diante dos filhos de Israel.

[3] Pois tornou a edificar os altos que Ezequias, seu pai, havia destruído, e levantou altares a Baal, e fez um poste-ídolo como o que fizera Acabe, rei de Israel, e se prostrou diante de todo o exército dos céus, e o serviu.

[4] Edificou altares na Casa do SENHOR, da qual o SENHOR tinha dito: Em Jerusalém porei o meu nome.

[5] Também edificou altares a todo o exército dos céus nos dois átrios da Casa do SENHOR.

[20]Ha'e gui oĩve rei tema Ezequias rekokue regua. Ha'e rami avi yy omboty vy tetã mbyte peve yy ogueru aguã haperã ojapoague, ha'e mba'emo opo'akaa rupi ojapo va'ekue ha'e javi noĩ 'rã teve kuaxia Judá pygua huvixa kuery rekokue oĩa re?

[21]Ha'e gui Ezequias ndoikovevei'i ma guamoĩ kueryague rami. Ha'e ramo ta'y Manassés ju oĩ nguu rekovia.

2 Reis 21

2 Crônicas 33.1-9

[1]Manassés ma doze ma'etỹ oguereko jave py oĩ huvixarã. Ha'e vy cinqüenta e cinco ma'etỹ re opena Jerusalém py. Ixy rery ma Hefzibá.

[2]Ha'e va'e ma ha'eve'ỹ va'e ojapo oikovy Senhor renonde rupi, amboae regua kuery Israel kuery renonde gui Senhor oipe'apa va'ekue ikuaiague rami ae ju.

[3]Ha'e rami vy omoatyrõmba ju ombojeroviaaty yvy'ã rupi ikuai va'e nguu Ezequias ombovaipa va'ekue, altar Baal peguarã ojapo reta guive. Omopu'ã avi imo'amy ta'angaarã yvyra guigua Israel pygua huvixa Acabe omopu'ã va'ekue ramigua. Ha'e vy guenapy'ã re oĩ yva re jaxy-tata ikuaia katy omboetea rupi.

[4]Senhor pegua opy rupi eteve voi ojapo altar-rã, Senhoraipoe'iague: “Jerusalém py amoĩ 'rã xerery”, he'iague py.

[5]Senhor pegua oo roka mokoĩve oĩ va'e rupi ojapo avi altar jaxy-tata yva re ikuai va'e ha'e javi peguarã.

[6] E queimou a seu filho como sacrifício, adivinhava pelas nuvens, era agoureiro e tratava com médiuns e feiticeiros; prosseguiu em fazer o que era mau perante o SENHOR, para o provocar à ira.

[7] Também pôs a imagem de escultura do poste-ídolo que tinha feito na casa de que o SENHOR dissera a Davi e a Salomão, seu filho: Nesta casa e em Jerusalém, que escolhi de todas as tribos de Israel, porei o meu nome para sempre;

[8] e não farei que os pés de Israel andem errantes da terra que dei a seus pais, contanto que tenham cuidado de fazer segundo tudo o que lhes tenho mandado e conforme toda a lei que Moisés, meu servo, lhes ordenou.

[9] Eles, porém, não ouviram; e Manassés de tal modo os fez errar, que fizeram pior do que as nações que o SENHOR tinha destruído de diante dos filhos de Israel.

O juízo a respeito de Judá

[10] Então, o SENHOR falou por intermédio dos profetas, seus servos, dizendo:

[11] Visto que Manassés, rei de Judá, cometeu estas abominações, fazendo pior que tudo que fizeram os amorreus antes dele, e também a Judá fez pecar com os ídolos dele,

[12] assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Eis que hei de trazer tais males sobre

[6]Ha'e rami vy gua'y ae oapy reve ome'ẽ, ha'e arai rupi rive imba'ekuaa ha'e oexa'ã oikovy. Oporandu uka oikovy omanogue mboayvua ha'e imba'evyky va'e kuery pe rive. Ha'e rami vy Senhorrenonde rupi ojapo oikovy ha'eve'ỹ va'e meme, ombopoxy aguã rami rive.

[7]Ha'e vy yvyra gui ta'angaarã ojapo uka va'ekue omoĩ avi opy Davi ha'e ta'y Salomão pe Senhor aipoe'iague va'e py: “Kova'e oo ha'e Jerusalém tetã aiporavo Israel regua ha'e javi gui, ha'e py xerery amoĩ aguã raka'e rã peve guarã.

[8]Mba'eta xee ajapo uka va'ekue ha'e lei xerembiguai Moisés ijayvuague ha'e javi rupi Israel kuery ikuai ramo xee namoxẽvei 'rã tuu kuery yvyrã ame'ẽ va'ekue gui oguata rei aguã rami”, he'iague py ae.

[9]Ha'e rami teĩ ha'e kuery noendu potai okuapy. Ha'e rami vy Manassés oguerojejavy ramo amboae regua Israel kuery renonde gui Senhor omomba va'ekue gui heko vaive okuapy.

Judá kuery ombopaga aguã re ijayvuague

[10]Ha'e nunga rupi Senhor ijayvu guembiguai kuery profeta ikuai va'e rupi. Ha'e vy aipoe'i:

[11]— Ha'e rami ete Judá pygua huvixa Manassés ojeguaru pyrã ojapo oikovy. Ha'e va'e oĩ e'ỹ mbove amorreu kuery ikuaiague gui nda'eveive va'e ojapo ta'angaa oguereko va'e rupi Judá kuery voi ojejavy aguã rami.

[12]Ha'e rire Senhor Israel kuery ruete aipoe'i: “Ma'ẽ, Jerusalém ha'e Judá re

Jerusalém e Judá, que todo o que os ouvir, lhe tinirão ambos os ouvidos.

ambou 'rã mba'emo vai, ha'e nunga oendu va'e rei ijapyxa jovaive nhe'ẽmba 'rã nhemondyi gui.

13 Estenderei sobre Jerusalém o cordel de Samaria e o prumo da casa de Acabe; eliminarei Jerusalém, como quem elimina a sujeira de um prato, elimina-a e o emborca.

13Ha'e rami vy Jerusalém áry rupi amoatã 'rã ixã ha'ãarã, Samaria ha'e Acabe ro pygua kuery aa'ãague rami avi. Ha'e rami vy Jerusalém tetã gui aipe'apa 'rã ikuai va'e, hy'a oiky'a'o vy ombovapy va'e rami.

14 Abandonarei o resto da minha herança, entregá-lo-ei nas mãos de seus inimigos; servirá de presa e despojo para todos os seus inimigos.

14Ha'e rami vy aejapa 'rã xevygua kuery rembyrekue, hovaigua kuery po py amboaxapa vy. Ha'e ramo hovaigua kuery ojuka ha'e ogueraa aguã rami rive 'rã ikuai,

15 Porquanto fizeram o que era mau perante mim e me provocaram à ira, desde o dia em que seus pais saíram do Egito até ao dia de hoje.

15mba'eta xerenonde rupi ha'e kuery ojapo okuapy ha'eve'ỹ va'e xembopoxy aguã rami rive, jypy tuu kuery Egito yvy gui oupaa ára guive aỹ peve.

16 Além disso, Manassés derramou muitíssimo sangue inocente, até encher Jerusalém de um ao outro extremo, afora o seu pecado, com que fez pecar a Judá, praticando o que era mau perante o SENHOR.

16Ha'e rami ae avi Manassés omoẽ reta ojejavy e'ỹ va'e ruguy, Jerusalém ha'e javi rupi omonyẽmba peve. Oguerojejavypa avi Judá kuery, Senhor renonde rupi ha'eve'ỹ va'e ojapoa py.”

A morte de Manassés

2 Crônicas 33.18-20

2 Crônicas 33.18-20

17 Quanto aos mais atos de Manassés, e a tudo quanto fez, e ao seu pecado, que cometeu, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

17Ha'e gui oĩve rei tema Manassés rekokue regua. Ha'e rami avi ojejavyague, ha'e mba'emo ojapo va'ekue ha'e javi noĩ 'rã teve kuaxia Judá pygua huvixa kuery rekokue oĩa re?

18 Manassés descansou com seus pais e foi sepultado no jardim da sua própria casa, no jardim de Uzá; e Amom, seu filho, reinou em seu lugar.

18Ha'e gui Manassés ndoikovevei'i ma guamoĩ kueryague rami. Ha'e ramo onhono porãa hoo py yvotyty ituia py, Uzá py ae. Ha'e gui ta'y Amom ju oĩ nguu rekovia.

O reinado de Amom, de Judá

2 Crônicas 33.21-25

2 Crônicas 33.21-25

[19] Tinha Amom vinte e dois anos de idade quando começou a reinar e reinou dois anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Mesulemete e era filha de Haruz, de Jotbá.

[19]Amom ma vinte e dois ma'etỹ oguereko huvixa oĩ ypy'i jave py. Ha'e gui mokoĩ ma'etỹ re ete'i opena Jerusalém py. Ixy ma Mesulemete, Jotbá pygua Haruz rajy.

[20] Fez o que era mau perante o SENHOR, como fizera Manassés, seu pai.

[20]Senhor renonde rupi ha'eve'ỹ va'e anho ojapo oikovy, nguu Manassés ojapoague rami.

[21] Andou em todo o caminho em que andara seu pai, serviu os ídolos a que ele servira e os adorou.

[21]Nguu oikoague ha'e javi'i rupi oiko, mba'emo ra'angaa tuu ojerovaiague re ae ju ojerovia, omboete guive.

[22] Assim, abandonou ele o SENHOR, Deus de seus pais, e não andou no caminho do SENHOR.

[22]Ha'e rami vy Senhor nguu kuery ruete gui ojepe'a vy Senhorguigua tape rupi ndoikovei.

[23] Os servos do rei Amom conspiraram contra ele e o mataram em sua própria casa.

[23]Ha'e ramo huvixa Amom rovai hembiguai kuery jogueroayvu vy hoo py ae ojuka okuapy.

[24] Porém o povo da terra feriu todos os que conspiraram contra o rei Amom e constituiu a Josias, seu filho, rei em seu lugar.

[24]Ha'e rã ijyvy re ae ikuai va'e ju ojukapa huvixa Amom jukaare kuery. Ha'e rami vy ta'y Josias ju omoĩ okuapy hekovia.

[25] Quanto aos mais atos de Amom e a tudo que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[25]Ha'e gui oĩve rei tema Amom rekokue regua. Ha'e rami avi mba'emo ojapo va'ekue ha'e javi noĩ 'rã teve kuaxia Judá pygua huvixa kuery rekokue oĩa re?

[26] Foi ele enterrado na sua sepultura, no jardim de Uzá; e Josias, seu filho, reinou em seu lugar.

[26]Ha'e gui onhono porãa yvotyty Uzá py oĩ va'e py. Ha'e ramo ta'y Josias oĩ nguu rekovia.

2 Reis 22

O reinado de Josias

2 Crônicas 34.1-2

[1] Tinha Josias oito anos de idade quando começou a reinar e reinou trinta e um anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Jedida e era filha de Adaías, de Bozcate.

2 Reis 22

2 Crônicas 34.1,2

[1]Josias ma oito ma'etỹ oguereko huvixa oĩ ypy'i jave py. Ha'e vy trinta e um ma'etỹ re opena Jerusalém py. Ixy ma Jedida, Bozcate pygua Adaías rajy.

[2] Fez ele o que era reto perante o SENHOR, andou em todo o caminho de Davi, seu pai, e não se desviou nem para a direita nem para a esquerda.

[2]Ha'e va'e ma Senhor renonde rupi ha'evea ramigua ojapo oikovy, guamoĩ Davi ojapoague ha'e javi rupi. Ha'e vy ndojepe'ai oiporu kuaa katy, neĩ oiporu kuaa e'ỹa katy ma voi.

O rei repara o templo
2 Crônicas 34.8-13

2 Crônicas 34.8-13

[3] No décimo oitavo ano do seu reinado, o rei Josias mandou o escrivão Safã, filho de Azalias, filho de Mesulão, à Casa do SENHOR,

[3]Huvixa Josias dezoito ma'etỹ re ma oĩ jave py omondouka kuaxia re opena va'ety Azalias ra'y Safã, Mesulão ramymino va'eSenhor pegua oo katy.

[4] dizendo: Sobe a Hilquias, o sumo sacerdote, para que conte o dinheiro que se trouxe à Casa do SENHOR, o qual os guardas da porta ajuntaram do povo;

[4]Ha'e vy ixupe aipoe'i: — Tereo ke sacerdote yvateve va'e Hilquias-a katy, reipapa aguã peráta Senhor pegua opy ogueru pyre. Ha'e va'e peráta ma heta va'e kuery ome'ẽ rã okẽ rarõa kuery omono'õ va'ekue.

[5] que o dêem nas mãos dos que dirigem a obra e têm a seu cargo a Casa do SENHOR, para que paguem àqueles que fazem a obra que há na Casa do SENHOR, para repararem os estragos da casa:

[5]Ha'e kuery tomboaxapa Senhor pegua opy rupi omba'eapo va'e kuery re opena va'e kuery po py. Ha'e kuery ju omboekovia aguãSenhor pegua opy rupi omba'eapo va'e kuery pe. Ha'e rami vy 'rãe opy rupi ivaipaague ikuai va'e omoatyrõmba okuapy.

[6] aos carpinteiros, aos edificadores e aos pedreiros; e comprem madeira e pedras lavradas, para repararem os estragos da casa.

[6]Yvyra gui mba'emo ojapo va'e, oo apoa ha'e ita re omba'eapo va'e kuery pe 'rã omboekovia. Ha'e gui ojogua 'rã yvyra ha'e ita omoatyrõ mbyre, opy rupi ivaipaague omoatyrõmba aguã — he'i.

[7] Porém não se pediu conta do dinheiro que se lhes entregara nas mãos, porquanto procediam com fidelidade.

[7]Omba'eapo va'e kuery ma opa mba'e py ojeroviapy ikuai ramo ndoikuaa potavei ha'e kuery po py peráta omboaxa pyre re.

Hilquias acha o Livro da Lei
2 Crônicas 34.14-18

2 Crônicas 34.14-18

[8] Então, disse o sumo sacerdote Hilquias ao escrivão Safã: Achei o Livro da Lei na

[8]Ha'e gui sacerdote yvateve va'e Hilquias aipoe'i kuaxia re opena va'ety Safã pe: — Senhor pegua opy xee ajou kuaxia para

Casa do SENHOR. Hilquias entregou o livro a Safã, e este o leu.

lei oĩa — he'i. Ha'e rami vy Safã pe Hilquias ome'ẽ ramo ogueroayvu.

[9] Então, o escrivão Safã veio ter com o rei e lhe deu relatório, dizendo: Teus servos contaram o dinheiro que se achou na casa e o entregaram nas mãos dos que dirigem a obra e têm a seu cargo a Casa do SENHOR.

[9]Ha'e gui kuaxia re opena va'ety Safã ma huvixaa py ou vy ixupe omombe'u. Ha'e vy aipoe'i: — Nerembiguai kuery oipapapa ma peráta Senhor pegua opy omoĩ porã mbyre, ha'e omboaxapa ma Senhor pegua opy rupi omba'eapo va'e kuery re opena va'e kuery po py.

[10] Relatou mais o escrivão Safã ao rei, dizendo: O sacerdote Hilquias me entregou um livro. E Safã o leu diante do rei.

[10]Ha'e gui Safã omombe'uve ju huvixa pe. Ha'e vy aipoe'i: — Sacerdote Hilquias ma xevy ome'ẽ kova'e kuaxia para — he'i. Ha'e rami vy huvixa renonde py Safã ogueroayvu.

Josias manda consultar a profetisa Hulda

2 Crônicas 34.19-28

2 Crônicas 34.19-28

[11] Tendo o rei ouvido as palavras do Livro da Lei, rasgou as suas vestes.

[11]Kuaxia para lei oĩa ogueroayvu rã huvixa oendu vy omondoropa oao.

[12] Ordenou o rei a Hilquias, o sacerdote, a Aicão, filho de Safã, a Acbor, filho de Micaías, a Safã, o escrivão, e a Asaías, servo do rei, dizendo:

[12]Ha'e rami vy huvixa ijayvu sacerdote Hilquias, Safã ra'y Aicão, Micaías ra'y Acbor, nhomongeta va'ety Safã ha'e guembiguai Asaías pe. Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe:

[13] Ide e consultai o SENHOR por mim, pelo povo e por todo o Judá, acerca das palavras deste livro que se achou; porque grande é o furor do SENHOR que se acendeu contra nós, porquanto nossos pais não deram ouvidos às palavras deste livro, para fazerem segundo tudo quanto de nós está escrito.

[13]— Tapeo ke, peporandu uka Senhor pe xereko re, ha'e heta va'e kuery Judá regua ha'e javi re. Mba'eta nhanderovai Senhor poxya hendy vaipa, mba'eta kova'e kuaxia para re ayvu oĩ va'e re nhaneramoĩ kuery ndojapyxaka potai, neĩ nhanderekorã re ipara oĩ va'e ha'e javi re ma voi rire — he'i.

[14] Então, o sacerdote Hilquias, Aicão, Acbor, Safã e Asaías foram ter com a profetisa Hulda, mulher de Salum, o guarda-roupa, filho de Ticva, filho de

[14]Ha'e ramo sacerdote Hilquias, Aicão, Acbor, Safã ha'e Asaías oje'oi Jerusalém tetã yvy'ã guy katy profeta kunha Hulda oikoa py. Ha'e va'e ma Harás ra'y Ticvá ra'y Salum sacerdote kuery ao re opena

Harás, e lhe falaram. Ela habitava na cidade baixa de Jerusalém.

15 Ela lhes disse: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Dizei ao homem que vos enviou a mim:

16 Assim diz o SENHOR: Eis que trarei males sobre este lugar e sobre os seus moradores, a saber, todas as palavras do livro que leu o rei de Judá.

17 Visto que me deixaram e queimaram incenso a outros deuses, para me provocarem à ira com todas as obras das suas mãos, o meu furor se acendeu contra este lugar e não se apagará.

18 Porém ao rei de Judá, que vos enviou a consultar o SENHOR, assim lhe direis: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel, acerca das palavras que ouviste:

19 Porquanto o teu coração se enterneceu, e te humilhaste perante o SENHOR, quando ouviste o que falei contra este lugar e contra os seus moradores, que seriam para assolação e para maldição, e rasgaste as tuas vestes, e choraste perante mim, também eu te ouvi, diz o SENHOR.

20 Pelo que, eis que eu te reunirei a teus pais, e tu serás recolhido em paz à tua sepultura, e os teus olhos não verão todo o mal que hei de trazer sobre este lugar. Então, levaram eles ao rei esta resposta.

2 Reis 23

va'ety ra'yxy. Ha'e gui kunha va'e pe ha'e kuery omombe'u okuapy oiko va'ekue.

15Ha'e ramo ha'e kuery pe kunha va'e aipoe'i: — Po rami Senhor Israel kuery ruete aipoe'i uka: “Aipopeje ava xea py penembouare pe:

16Po rami Senhor ijayvu: Ma'ẽ, mba'emo vai ambou 'rã kova'e tekoa ha'e apy ikuai va'e re, kuaxia para Judá pygua huvixa ogueroayvu uka va'ekue ha'e javi rami vy.

17Mba'eta ha'e kuery xerejapa vy amboae regua tuuete ramigua kuery pe oapy okuapy heakuã porã va'e, opo py mba'emo ojapo va'ekue py xembopoxy aguã rami rive. Ha'e nunga rupi xepoxya hendy ma kova'e tekoa áry, ndoguei 'rã guive”, he'i.

18Ha'e rã Judá pygua huvixa Senhor pe peporandu uka aguã penembou va'ekue pe pemombe'u 'rã: “Po rami Senhor Israel kuery ruete ijayvu, ayvu rendu va'ekue omombe'u porãve vy:

19‘Ndee ma rendu kova'e tekoa ha'e apy hekoa va'e kuery amomba aguã re xeayvu vai rã, ha'e rami vy xee Senhor renonde py renhemo'yvyĩ'i vy ndeao remondoro ha'e rejae'o va'ekue. Ha'e va'e ma xee ju aendu’, he'i Senhor.

20‘Ha'e nunga rupi xee romombytu'u 'rã neramoĩ kueryague rami, ha'e rã nenhono porãa 'rã, nderexa py rexa e'ỹ aguã mba'emo vai kova'e tekoa re ambou rã’, he'i.” Ha'e ramo kunha va'e ombovaiague ha'e kuery omombe'u okuapy huvixa pe.

2 Reis 23

Josias renova a aliança ante o Senhor
2 Crônicas 34.29-33

[1] Então, deu ordem o rei, e todos os anciãos de Judá e de Jerusalém se ajuntaram a ele.

[2] O rei subiu à Casa do SENHOR, e com ele todos os homens de Judá, todos os moradores de Jerusalém, os sacerdotes, os profetas e todo o povo, desde o menor até ao maior; e leu diante deles todas as palavras do Livro da Aliança que fora encontrado na Casa do SENHOR.

[3] O rei se pôs em pé junto à coluna e fez aliança ante o SENHOR, para o seguirem, guardarem os seus mandamentos, os seus testemunhos e os seus estatutos, de todo o coração e de toda a alma, cumprindo as palavras desta aliança, que estavam escritas naquele livro; e todo o povo anuiu a esta aliança.

2 Crônicas 34.29-33

[1]Ha'e gui ma huvixa oenoĩ uka ijayvu nhomongeta va'ety kuery Judá re ha'e Jerusalém py ikuai va'e oĩa py onhemboatypa okuapy aguã.

[2]Ha'e gui Judá regua avakue, Jerusalém pygua, sacerdote, profeta ha'e heta va'e kuery ha'e javi reve huvixa oo Senhor pegua oo katy. Yvyĩgueve ha'e yvatekueve guive oje'oi. Ha'e rami vy ha'e kuery oendu pavẽa py huvixa ogueroayvu kuaxia para Senhor pegua opy ojou pyre. Guexeve guarã ojapo va'ekue regua ayvu oĩ va'e ha'e javi ogueroayvu.

[3]Ha'e vy oo yta hi'aĩ va'e yvýry huvixa opu'ã ho'amy vy Senhorrenonde ojapo ixupe anho ha'e kuery ikuai aguã, opy'a ha'e onhe'ẽ ha'e javi py ojapopa okuapy aguã Senhor ojapo uka va'ekue, ijayvua ha'e oipotaa, ha'e rami vy ayvu kuaxia para re oĩ va'e rupi ikuai aguã, Senhor guexeve guarã ojapo va'ekue rupi anho. Ha'e ramo heta va'e kuery ha'e javi onhemboayvu okuapy ha'e va'e ayvu rupi ikuai aguã re.

A purificação do templo e do culto
2 Crônicas 34.3-7

[4] Então, o rei ordenou ao sumo sacerdote Hilquias, e aos sacerdotes da segunda ordem, e aos guardas da porta que tirassem do templo do SENHOR todos os utensílios que se tinham feito para Baal, e para o poste-ídolo, e para todo o exército dos céus, e os queimou fora de Jerusalém, nos campos de Cedrom, e levou as cinzas deles para Betel.

2 Crônicas 34.3-7

[4]Ha'e gui ma huvixa ijayvu sacerdote yvateve va'e Hilquias, sacerdote yvyĩgueve ha'e okẽ raroã kuery pe, Senhor pegua templo ropy gui ha'e kuery oipe'apa aguã tembiporu Baal peguarã ojapo pyre, ha'e gui ta'angaarã yvyra omopu'ã mbyre ha'e yva re jaxy-tata ikuai va'e peguarã ojapo pyre ha'e javi. Ha'e rami vy Jerusalém gui mombyrya py

oapypa, Cedrom nhuũndy py, ha'e gui tanhimbukue ma ogueraa Betel katy.

[5] Também destituiu os sacerdotes que os reis de Judá estabeleceram para incensarem sobre os altos nas cidades de Judá e ao redor de Jerusalém, como também os que incensavam a Baal, ao sol, e à lua, e aos mais planetas, e a todo o exército dos céus.

[5]Oipe'apa guive sacerdote kuery Judá rupi ha'e Jerusalém yvýry ombojeroviaaty yvy'ã rupi ikuai va'e peguarã Judá pygua huvixa kuery omoĩ va'ekue. Ha'e va'e kuery ma tuuete ramigua pe heakuã porã va'e oapy va'ekue, Baal pe, kuaray, jaxy, ko'ẽ mbija ha'e jaxy-tata ha'e javi pe.

[6] Também tirou da Casa do SENHOR o poste-ídolo, que levou para fora de Jerusalém até ao vale de Cedrom, no qual o queimou e o reduziu a pó, que lançou sobre as sepulturas do povo.

[6]Ha'e rami vy Senhor pegua opy gui oipe'a avi ta'angaarã yvyra omopu'ã mbyre, ha'e vy Jerusalém gui mombyrya py ogueraa Cedrom yvyugua peve. Ha'e va'e ma oapypa vy omongu'ipa, ha'e vy ha'e pyguare rupa ikuai va'e áry rupi omombopa.

[7] Também derribou as casas da prostituição-cultual que estavam na Casa do SENHOR, onde as mulheres teciam tendas para o poste-ídolo.

[7]Oitypa avi Senhor pegua oka py oo avakue ombojeroviaa rupi itavy rei okuapyague. Ha'e va'e opy rupi kunhague ojapo va'ekue oo'i ajukue guigua ta'angaarã yvyra omopu'ã va'ekue rorã.

[8] A todos os sacerdotes trouxe das cidades de Judá e profanou os altos em que os sacerdotes incensavam, desde Geba até Berseba; e derribou os altares das portas, que estavam à entrada da porta de Josué, governador da cidade, à mão esquerda daquele que entrava por ela.

[8]Ha'e gui ma ogueru rukapa sacerdote kuery Judá regua tetã py ikuaiague gui, ha'e vy omongy'apa ombojeroviaaty yvy'ã rupi ikuai va'e ha'e kuery heakuã porã va'e oapyaty va'ekue, Geba guive Berseba peve. Ha'e vy oitypa avi altar tetã rokẽ py oĩ va'ekue, tetã re opena va'ety Josué pegua okẽ regua oiporu kuaa e'ỹa re.

[9] (Mas os sacerdotes dos altos não sacrificavam sobre o altar do SENHOR, em Jerusalém; porém comiam pães asmos no meio de seus irmãos.)

[9]Ha'e rã ombojeroviaaty yvy'ã rupi sacerdote kuery ikuai va'ekue pe ma mba'eve ndoapy ukai Senhor pegua altar Jerusalém py oĩ va'e áry, mbojape mbovua revegua e'ỹ guyvy kuery reve ho'u okuapy va'eri.

[10] Também profanou a Tofete, que está no vale dos filhos de Hinom, para que ninguém queimasse a seu filho ou a sua filha como sacrifício a Moloque.

[11] Também tirou os cavalos que os reis de Judá tinham dedicado ao sol, à entrada da Casa do SENHOR, perto da câmara de Natã-Meleque, o camareiro, a qual ficava no átrio; e os carros do sol queimou.

[12] Também o rei derribou os altares que estavam sobre a sala de Acaz, sobre o terraço, altares que foram feitos pelos reis de Judá, como também os altares que fizera Manassés nos dois átrios da Casa do SENHOR; e, esmigalhados, os tirou dali e lançou o pó deles no ribeiro de Cedrom.

[13] O rei profanou também os altos que estavam defronte de Jerusalém, à mão direita do monte da Destruição, os quais edificara Salomão, rei de Israel, para Astarote, abominação dos sidônios, e para Quemos, abominação dos moabitas, e para Milcom, abominação dos filhos de Amom.

[14] Semelhantemente, fez em pedaços as colunas e cortou os postes-ídolos; e o lugar onde estavam encheu ele de ossos humanos.

Profanado e derribado o altar de Betel

[10]Ha'e gui huvixa omongy'apa avi Hinom ra'y kuery yvyugua re Tofete oĩ va'ekue, ha'e py avave rei gua'y e'ỹ vy guajy kuery ndoapyavei aguã ta'angaa Moloque peguarã.

[11]Oipe'apa avi kavaju Judá pygua huvixa kuery kuaray re ojeroviaa rupi omboaxa va'ekue. Ha'e va'e ma Senhor pegua oka py opyta va'ekue jaikeaty rexei, opy rupi opena va'ety Natã-Meleque renda katy'i rupi. Ha'e rã karóxa kuaray peguarã omboaxa va'ekue ma oapypa.

[12]Huvixa oipe'apa avi Acaz rendakue yrýry rupi altar ikuai va'ekue, oo áry rupi. Ha'e va'e altar ma Judá pygua huvixa kuery ha'e Manassés ojapo va'ekue Senhor pegua oka mokoĩ oĩ va'e rupi. Ha'e va'e omboa'ypa vy oipe'apa heravy. Ha'e vy iku'ikue ma omombo Cedrom yakã áry rupi.

[13]Huvixa omongy'apa avi ombojeroviaaty Jerusalém katy'i yvy'ã rupi ikuai va'ekue, yvyty mba'emo omombaaty katy'i ijaxu e'ỹa re. Ha'e va'e ma Sidom pygua kuery ha'eve'ỹ va'e Astarote pe ojapo atyrã Israel pygua huvixa Salomão omopu'ã va'ekue, ha'e Moabe pygua kuery Camo pe, ha'e gui Amom ra'y kuery ruete ramigua ojeguarupy Milcom pe ojapo atyrã va'ekue voi.

[14]Ha'e rami ae avi omboa'ypa ita omopu'ã mbyre, ta'angaarã yvyra omopu'ã mbyre voi ojayapa. Ha'e vy ha'e nunga ikuaiague rupi omonyẽmba imoiny avakue kãgue.

Betel py altar oĩ va'ekue ju omongy'apa ha'e oitypaague

[15] Também o altar que estava em Betel e o alto que fez Jeroboão, filho de Nebate, que tinha feito pecar a Israel, esse altar junto com o alto o rei derribou; destruiu o alto, reduziu a pó o seu altar e queimou o poste-ídolo.

[16] Olhando Josias ao seu redor, viu as sepulturas que estavam ali no monte; mandou tirar delas os ossos, e os queimou sobre o altar, e assim o profanou, segundo a palavra do SENHOR, que apregoara o homem de Deus que havia anunciado estas coisas.

[17] Então, perguntou: Que monumento é este que vejo? Responderam-lhe os homens da cidade: É a sepultura do homem de Deus que veio de Judá e apregoou estas coisas que fizeste contra o altar de Betel.

[18] Josias disse: Deixai-o estar; ninguém mexa nos seus ossos. Assim, deixaram estar os seus ossos com os ossos do profeta que viera de Samaria.

[19] Também tirou Josias todos os santuários dos altos que havia nas cidades de Samaria e que os reis de Israel tinham feito para provocarem o SENHOR à ira; e lhes fez segundo todos os atos que tinha praticado em Betel.

[20] E matou todos os sacerdotes dos altos que havia ali, sobre os altares, e queimou

[15]Huvixa oity avi altar Betel py oĩ va'ekue, ha'e yvy'ã rupi ombojerovia atyrã Nebate ra'y Jeroboão ojapo va'ekue Israel kuery oguerojejavy aguã. Ombovaipa ombojeroviaaty yvy'ã re oĩ va'ekue, altar oĩ va'ekue ma omongu'ipa, ha'e oapypa ta'angaarã yvyra omopu'ã mbyre.

[16]Ha'e gui huvixa Josias oma'ẽ-ma'ẽ vy oexa yvyra rupa yvy'ã re ikuai va'e. Ha'e va'e gui ma ikãgue ikuai va'ekue oguenoẽ ukapa vy oapypa altar oĩ va'e áry. Ha'e vy omongy'apa, Senhor ayvu Nhanderuete remimbo'e omombe'u ma voiague rami vy.

[17]Ha'e gui huvixa oporandu: — Mava'e rupa markaague tu pe py xee aexa va'e? Ha'e rã tetã pygua avakue ombovai okuapy: — Peva'e ma ava Nhanderuete remimbo'e Judá gui ou va'ekue rupa. Ha'e va'e ma omombe'u ma voi va'ekue Betel py altar oĩ va'e ndee remongy'a 'rãa — he'i okuapy.

[18]Ha'e ramo Josias aipoe'i: — Tove ha'vy ta'itui. Avave rei topena eme ikãgue re — he'i. Ha'e ramo ha'e va'e kãgue ma ha'e kuery oeja okuapy, Samaria gui profeta ou va'ekue kãgue ha'e py oĩ va'e reve.

[19]Ha'e gui Samaria re tetã ikuai va'e rupi ju Josias ombovaipa yvy'ã rupi ombojerovia atyrã Israel pygua huvixa kuery ojapo va'ekue Senhor ombopoxy aguã rami rive. Ha'e va'e re ju ojapo Betel rupi ojapoague ha'e javi rami.

[20]Ha'e vy altar ha'e py ikuai va'e áry ae ojukapa sacerdote kuery ombojeroviaaty

ossos humanos sobre eles; depois, voltou para Jerusalém.

A celebração da Páscoa

2 Crônicas 35.1-19

[21] Deu ordem o rei a todo o povo, dizendo: Celebrai a Páscoa ao SENHOR, vosso Deus, como está escrito neste Livro da Aliança.

[22] Porque nunca se celebrou tal Páscoa como esta desde os dias dos juízes que julgaram Israel, nem durante os dias dos reis de Israel, nem nos dias dos reis de Judá.

[23] Corria o ano décimo oitavo do rei Josias, quando esta Páscoa se celebrou ao SENHOR, em Jerusalém.

A piedade de Josias

[24] Aboliu também Josias os médiuns, os feiticeiros, os ídolos do lar, os ídolos e todas as abominações que se viam na terra de Judá e em Jerusalém, para cumprir as palavras da lei, que estavam escritas no livro que o sacerdote Hilquias achara na Casa do SENHOR.

[25] Antes dele, não houve rei que lhe fosse semelhante, que se convertesse ao SENHOR de todo o seu coração, e de toda a sua alma, e de todas as suas forças, segundo toda a Lei de Moisés; e, depois dele, nunca se levantou outro igual.

[26] Nada obstante, o SENHOR não desistiu do furor da sua grande ira, ira com que ardia contra Judá, por todas as

yvy'ã rupi ikuai va'e peguare, ha'e vy ikãgue ma oapypa hi'áry. Ha'e gui mae ma ojevy ju Jerusalém katy.

2 Crônicas 35.1-19

[21]Ha'e gui ma heta va'e kuery ha'e javi pe huvixa omombe'u uka vy aipoe'i: — Páscoa ára pejapo ngaru Senhor Penderuete peguarã, kuaxia para re guexeve guarã ojapo va'ekue oĩa rami vy — he'i.

[22]Ha'e ramo Páscoa ára ngaru ojapo okuapy va'e ramigua ma neĩ peteĩgueve ma voi ndojapoai teri Israel rerekoa kuery opena jave, neĩ Israel ha'e Judá pygua huvixa kuery opena jave ma voi.

[23]Huvixa Josias dezoito ma'etỹ re ma oĩa py ojapo okuapy Páscoa ára ngaru Senhor peguarã, Jerusalém py.

Josias Nhanderuete pe ete oikoague

[24]Josias omomba avi omanogue mboayvua ha'e imba'evyky va'e kuery, opy rupi ta'angaa ikuai va'ekue, ta'angaa mboae, ha'e Judá yvy re ha'e Jerusalém py ojeguarupy ikuai va'ekue-ekue. Ha'e rami oiko ojapopa aguã kuaxia para Senhor ropy sacerdote Hilquias ojou va'ekue re lei oĩa rami vy.

[25]Ha'e oĩ e'ỹ mbove ma ndoikoi teri huvixa ha'e ramigua, mba'eta opy'a, onhe'ẽ ha'e ombaraetea ha'e javi py Senhor pe ojeko me'ẽ va'e, Moisés lei ombopara va'ekue ha'e javi rami vy. Ha'e va'e rire ma ha'ekue ramigua ete ju ndoikovei guive.

[26]Ha'e rami avi Senhor nda'ipoxy ve'ỹi guive Judá rovai, Manassés opa marã ombopoxy aguã rami ojapo vai rire.

provocações com que Manassés o tinha irritado.

[27] Disse o SENHOR: Também a Judá removerei de diante de mim, como removi Israel, e rejeitarei esta cidade de Jerusalém, que escolhi, e a casa da qual eu dissera: Estará ali o meu nome.

[27]Ha'e rami vy Senhor aipoe'i: — Judá regua voi aipe'apa 'rã xerenonde gui, Israel regua aipe'aague rami ae ju. Ha'e rami vy aeja 'rã kova'e tetã Jerusalém xejeupe guarã aiporavo va'ekue ri, xevygua oo “Ha'e py oĩ 'rã xerery”, ha'eague voi.

A morte de Josias

2 Crônicas 35.20-27

2 Crônicas 35.20-27

[28] Quanto aos mais atos de Josias e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[28]Ha'e gui oĩve rei tema Josias rekokue regua. Ha'e rami avi mba'emo ojapo va'ekue ha'e javi noĩ 'rã teve kuaxia Judá pygua huvixa kuery rekokue oĩa re?

[29] Nos dias de Josias, subiu Faraó-Neco, rei do Egito, contra o rei da Assíria, ao rio Eufrates; e, tendo saído contra ele o rei Josias, Neco o matou, em Megido, no primeiro encontro.

[29]Josias oĩ teri jave ma Egito pygua huvixa Faraó-Neco oo Eufrates yakã katy Assíria pygua huvixa rovai. Ha'e ramo Neco rovai ju Josias oo vy hexe opu'ã ramo ojuka, Megido py.

[30] De Megido, os seus servos o levaram morto e, num carro, o transportaram para Jerusalém, onde o sepultaram no seu jazigo. O povo da terra tomou a Jeoacaz, filho de Josias, e o ungiu, e o fez rei em lugar de seu pai.

[30]Hetekue ma hembiguai kuery ogueru okuapy peteĩ karóxa py. Jerusalém py oguerovaẽ ma vy onhono porã okuapy huparã oĩ va'ekue py ae. Ha'e rire ma ha'e va'e yvy re ikuai va'e kuery Josias ra'y Jeoacaz ogueraa vy omoĩ okuapy nguvixarã tuu rekovia.

O reinado e deposição de Joacaz

2 Crônicas 36.1-4

2 Crônicas 36.1-4

[31] Tinha Jeoacaz vinte e três anos de idade quando começou a reinar e reinou três meses em Jerusalém. Sua mãe chamava-se Hamutal e era filha de Jeremias, de Libna.

[31]Jeoacaz oĩ ypy'i jave py ma vinte e três ma'etỹ oguereko, ha'e gui mboapy jaxy re ete'i opena Jerusalém py. Ixy ma Hamutal, Libna pygua Jeremias rajy.

[32] Fez ele o que era mau perante o SENHOR, segundo tudo que fizeram seus pais.

[32]Ha'e va'e ma ha'eve'ỹ va'e ojapo oikovy Senhor renonde rupi, guamoĩ kuery ojapoague ha'e javi rami.

[33] Porém Faraó-Neco o mandou prender em Ribla, na terra de Hamate, para que

[33]Ha'e ramo Faraó-Neco ombo'a uka imoiny Ribla py Hamate yvy re, Jerusalém

não reinasse em Jerusalém; e impôs à terra a pena de cem talentos de prata e um de ouro.

py opena ve'ỹ aguã. Ha'e vy ijyvy re ikuai va'e gui okobra três mil e trezentos quilos prata ha'e trinta e três quilos ouro guigua.

[34] Faraó-Neco também constituiu rei a Eliaquim, filho de Josias, em lugar de Josias, seu pai, e lhe mudou o nome para Jeoaquim; porém levou consigo para o Egito a Jeoacaz, que ali morreu.

[34]Huvixarã ma Faraó-Neco omoĩ Josias ra'y Eliaquim, tuu Josias rekovia opena aguã. Ha'e vy hery oguerova vy Jeoaquim ju omboery. Ha'e rã Jeoacaz ma Egito yvy katy ju ogueraa. Ha'e ramo omano ha'e py.

[35] Jeoaquim deu aquela prata e aquele ouro a Faraó; porém estabeleceu imposto sobre a terra, para dar esse dinheiro segundo o mandado de Faraó; do povo da terra exigiu prata e ouro, de cada um segundo a sua avaliação, para o dar a Faraó-Neco.

[35]Ha'e gui ma Jeoaquim prata ha'e ouro omboaxa Faraó pe. Ha'e rami vy oyvy jave rupi ome'ẽ uka, Faraó ijayvuague rami vy ixupe omboaxapa aguã. Oyvy re ikuai va'e prata ha'e ouro ome'ẽmba aguã rami ojapo, peteĩ-teĩ gui oipe'a ha'e ae ome'ẽ ukaa rami vy, Faraó-Neco pe omboaxa aguã.

O reinado de Jeoaquim

2 Crônicas 36.5-8

[36] Tinha Jeoaquim a idade de vinte e cinco anos quando começou a reinar e reinou onze anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Zebida e era filha de Pedaías, de Ruma.

2 Crônicas 36.5-8

[36]Jeoaquim ma vinte e cinco ma'etỹ oguereko jave py huvixa oĩ ypy. Ha'e gui onze ma'etỹ re opena Jerusalém py. Ixy ma Zebida, Ruma pygua Pedaías rajy.

[37] Fez ele o que era mau perante o SENHOR, segundo tudo quanto fizeram seus pais.

[37]Ha'e va'e ma ha'eve'ỹ va'e anho ojapo oikovy Senhor renonde rupi, guamoĩ kuery ojapoague ha'e javi rami.

2 Reis 24

[1] Nos dias de Jeoaquim, subiu Nabucodonosor, rei da Babilônia, contra ele, e ele, por três anos, ficou seu servo; então, se rebelou contra ele.

2 Reis 24

[1]Jeoaquim oĩ jave py Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor ou hexe opu'ã aguã. Ha'e ramo mboapy ma'etỹ peve Jeoaquim oiko hembiguai. Ha'e va'e rire ma Jeoaquim ju opu'ã hexe.

[2] Enviou o SENHOR contra Jeoaquim bandos de caldeus, e bandos de siros, e de moabitas, e dos filhos de Amom; enviou-

[2]Ha'e ramo Jeoaquim rovai Senhor ombou caldeu kuery, Síria pygua, Moabe pygua ha'e Amom ra'y kuery. Judá yvy re ombou

os contra Judá para o destruir, segundo a palavra que o SENHOR falara pelos profetas, seus servos.

ombovaipa aguã, guembiguai profeta kuery rupi Senhor ijayvuague rami vy.

3 Com efeito, isto sucedeu a Judá por mandado do SENHOR, que o removeu da sua presença, por causa de todos os pecados cometidos por Manassés,

3Ha'e nunga oiko Judá kuery re Senhor ijayvuague rami vy ae, guenonde gui oipe'apa aguã, Manassés opa marã ojejavyague káuxa,

4 como também por causa do sangue inocente que ele derramou, com o qual encheu a cidade de Jerusalém; por isso, o SENHOR não o quis perdoar.

4ojejavy e'ỹ va'e kuery ruguy omoẽague káuxa guive, Jerusalém tetã ha'e javi rupi huguy omoẽ rire. Ha'e rami ete ojejavyague maSenhor nomboguexei.

5 Quanto aos mais atos de Jeoaquim e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

5Ha'e gui oĩve rei tema Jeoaquim rekokue regua. Ha'e rami avi mba'emo ojapo va'ekue ha'e javi noĩ 'rã teve kuaxia Judá pygua huvixa kuery rekokue oĩa re?

6 Descansou Jeoaquim com seus pais; e Joaquim, seu filho, reinou em seu lugar.

6Ha'e gui Jeoaquim ndoikovevei'i ma guamoĩ kueryague rami. Ha'e ramo ta'y Joaquim ju oĩ nguu rekovia.

7 O rei do Egito nunca mais saiu da sua terra; porque o rei da Babilônia tomou tudo quanto era dele, desde o ribeiro do Egito até ao rio Eufrates.

7Ha'e rã Egito pygua huvixa ma neĩ peteĩgue ma voi noẽvei oyvy gui. Mba'eta mba'emo oguereko va'ekue ha'e javi Babilônia pygua huvixa oipe'apa ma, Egito katy'i yakã'i oĩ va'e guive Eufrates yakã peve.

O reinado de Joaquim

2 Crônicas 36.9

8 Tinha Joaquim dezoito anos de idade quando começou a reinar e reinou três meses em Jerusalém. Sua mãe se chamava Neústa e era filha de Elnatã, de Jerusalém.

2 Crônicas 36.9

8Joaquim ma dezoito ma'etỹ oguereko jave py huvixa oĩ ypy. Ha'e gui mboapy jaxy re ete'i opena Jerusalém py. Ixy ma Neústa, Jerusalém pygua Elnatã rajy.

9 Fez ele o que era mau perante o SENHOR, conforme tudo quanto fizera seu pai.

9Ha'e va'e ma ha'eve'ỹ va'e anho ojapo oikovy Senhor renonde rupi, guamoĩ kuery ojapoague ha'e javi rami.

Nabucodonosor leva cativa a nobreza de Jerusalém

Jerusalém gui yvatekueve Nabucodonosor escravo-rã ogueraapaague

10 Naquele tempo, subiram os servos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, a Jerusalém, e a cidade foi cercada.

11 Nabucodonosor, rei da Babilônia, veio à cidade, quando os seus servos a sitiavam.

12 Então, subiu Joaquim, rei de Judá, a encontrar-se com o rei da Babilônia, ele, sua mãe, seus servos, seus príncipes e seus oficiais; e o rei da Babilônia, no oitavo ano do seu reinado, o levou cativo.

13 Levou dali todos os tesouros da Casa do SENHOR e os tesouros da casa do rei; e, segundo tinha dito o SENHOR, cortou em pedaços todos os utensílios de ouro que fizera Salomão, rei de Israel, para o templo do SENHOR.

14 Transportou a toda a Jerusalém, todos os príncipes, todos os homens valentes, todos os artífices e ferreiros, ao todo dez mil; ninguém ficou, senão o povo pobre da terra.

15 Transferiu também a Joaquim para a Babilônia; a mãe do rei, as mulheres deste, seus oficiais e os homens principais da terra, ele os levou cativos de Jerusalém à Babilônia.

16 Todos os homens valentes, até sete mil, e os artífices, e ferreiros, até mil, todos eles destros na guerra, levou-os o rei da Babilônia cativos para a Babilônia.

10Ha'e va'e jave py ma Jerusalém katy ou Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor rembiguai kuery. Ha'e vy ojokopa tetã.

11Ha'e gui tetã re Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor ae ou, guembiguai kuery ojokopa okuapy jave.

12Ha'e ramo Judá pygua huvixa Joaquim oo Babilônia pygua huvixa reve nhovaexĩ aguã. Ngupive ogueraa oxy, guembiguai kuery, ojeupegua yvatekueve ha'e joe opena va'ety kuery. Ha'e ramo Babilônia pygua huvixa ogueraa escravo-rã, oito ma'etỹ re ma oĩ jave py.

13Ogueraa avi Senhor pegua opy mba'emo omoĩ porã mbyre ha'e javi, huvixa ro gui guive. Senhor ijayvuague rami vy omboa'ypa tembiporu Israel pygua huvixa Salomão ojapo va'ekue, ouro guiguaSenhor pegua templo ropy guarã va'ekue meme.

14Ha'e rami py oipe'apa Jerusalém py ikuai va'ekue ha'e javi. Yvatekueve, avakue ipy'a guaxukue, mba'emo apoa ha'e ferro re omba'eapo va'e kuery ha'e javi vy ma dez mil ogueraa. Avave rei ndopytai yvy re, iporiaukue'i e'ỹ vy.

15Babilônia katy ogueraa Joaquim. Jerusalém gui escravo-rã ogueraa avi huvixa xy, ta'yxy kuery ha'e hembiguai kuery ha'e javi.

16Avakue ipy'a guaxukueve sete mil ikuai va'e, mba'emo apoa ha'e ferro re omba'eapo va'e kuery mil ikuai va'e joe

opu'ã kuaa va'ekue meme ma Babilônia pygua huvixa ogueraapa escravo-rã.

17 O rei da Babilônia estabeleceu rei, em lugar de Joaquim, ao tio paterno deste, Matanias, de quem mudou o nome para Zedequias.

17Ha'e gui Joaquim rekovia ma Babilônia pygua huvixa omoĩ tuvy'i Matanias. Ha'e va'e rery oguerova vy Zedequias ju omboery.

O reinado de Zedequias

2 Crônicas 36.10-12; Jeremias 52.1-3

2 Crônicas 36.10-16; Jeremias 52.1-3

18 Tinha Zedequias a idade de vinte e um anos quando começou a reinar e reinou onze anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Hamutal e era filha de Jeremias, de Libna.

18Zedequias ma vinte e um ma'etỹ oguereko jave py oĩ ypy huvixa. Ha'e gui onze ma'etỹ re opena Jerusalém py. Ixy ma Hamutal, Libna pygua Jeremias rajy.

19 Fez ele o que era mau perante o SENHOR, conforme tudo quanto fizera Joaquim.

19Ha'e va'e ma ha'eve'ỹ va'e anho ojapo oikovy Senhor renonde rupi, Joaquim ojapoague ha'e javi rami.

A queda de Jerusalém

Jeremias 39.1-7; 52.3-11

Jeremias 39.1-7; 52.3-11

20 Assim sucedeu por causa da ira do SENHOR contra Jerusalém e contra Judá, a ponto de os rejeitar de sua presença. Zedequias rebelou-se contra o rei da Babilônia.

20Ha'e nunga oiko Jerusalém tetã ha'e Judá pygua kuery rovaiSenhor ipoxy ramo, guenonde gui oipe'apa aguã. Ha'e gui ma huvixa Zedequias opu'ã Babilônia pygua huvixa rovai.

2 Reis 25

2 Reis 25

1 Sucedeu que, no nono ano do reinado de Zedequias, aos dez dias do décimo mês, Nabucodonosor, rei da Babilônia, veio contra Jerusalém, ele e todo o seu exército, e se acamparam contra ela, e levantaram contra ela tranqueiras em redor.

1Zedequias nove ma'etỹ re ma huvixa oĩ jave, dez jaxya re dez araa py ma Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor ou Jerusalém py, oxondaro kuery ha'e javi reve. Tetã re ipo'akaxe vy ojokopa okuapy jovaive re.

2 A cidade ficou sitiada até ao undécimo ano do rei Zedequias.

2Onze ma'etỹ re ma Zedequias oĩ peve ojokopa tetã.

3 Aos nove dias do quarto mês, quando a cidade se via apertada da fome, e não havia pão para o povo da terra,

3Irundy jaxya re nove araa py ma tetã ha'e javi rupi karuai oiko rã ha'e pygua kuery ndojouvei ho'u va'erã.

4 então, a cidade foi arrombada, e todos os homens de guerra fugiram de noite pelo caminho da porta que está entre os dois muros perto do jardim do rei, a despeito de os caldeus se acharem contra a cidade em redor; o rei fugiu pelo caminho da Campina,

5 porém o exército dos caldeus perseguiu o rei Zedequias e o alcançou nas campinas de Jericó; e todo o exército deste se dispersou e o abandonou.

6 Então, o tomaram preso e o fizeram subir ao rei da Babilônia, a Ribla, o qual lhe pronunciou a sentença.

7 Aos filhos de Zedequias mataram à sua própria vista e a ele vazaram os olhos; ataram-no com duas cadeias de bronze e o levaram para a Babilônia.

O cativeiro de Judá

2 Crônicas 36.17-21; Jeremias 39.8-10; 52.12-30

8 No sétimo dia do quinto mês, do ano décimo nono de Nabucodonosor, rei da Babilônia, Nebuzaradã, chefe da guarda e servidor do rei da Babilônia, veio a Jerusalém.

9 E queimou a Casa do SENHOR e a casa do rei, como também todas as casas de Jerusalém; também entregou às chamas todos os edifícios importantes.

10 Todo o exército dos caldeus que estava com o chefe da guarda derribou os muros em redor de Jerusalém.

4 Ha'e va'e jave py oitya tetã kora. Ha'e ramo ha'e pygua avakue joe opu'ãa pygua onhamba pyávy. Mokoĩ kora pa'ũ okẽ oĩ va'e rupi oje'oi huvixa mba'e yvotyty oĩ va'e yvýry tape oĩ va'e rupi, caldeu kuery tetã jovaive re ikuai teĩ. Ha'e rã huvixa ma yvy joja reia rupi tape oĩ va'e rupi onha.

5 Ha'e ramo caldeu regua xondaro kuery ma huvixa Zedequias rakykue oje'oi vy oupity Jericó tetã katy'i yvy joja reia oĩ va'e py. Hexevegua xondaro kuery oaĩmba vy oejapa oje'oivy.

6 Ha'e ramo ojokua reve ogueraa Ribla py Babilônia pygua huvixa oĩa py. Ha'e ramo ijayvu opaga aguã re.

7 Ha'e rami vy Zedequias oexaa py ae ojukapa ta'y kuery. Ha'e gui ma hexa omombupa. Mokoĩ corrente overa va'e guigua py ojokua reve ogueraa okuapy Babilônia katy.

2 Crônicas 36.17-21; Jeremias 39.8-10; 52.12-27

8 Dezenove ma'etỹ re ma Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor oĩ jave py, peteĩ nhiruĩ jaxya re sete araa py ma peteĩ ou Jerusalém peve, Babilônia pygua huvixa rembiguai, jopya kuery ruvixa Nebuzaradã.

9 Ha'e va'e ma oapypa Senhor pegua oo, huvixa rogue ha'e Jerusalém tetã rupi oo ikuai va'ekue ha'e javi. Oo iporãgueve ikuai va'e oapypa.

10 Ha'e rami vy jopya kuery ruvixa reve caldeu regua xondaro kuery ou va'ekue oitypa okuapy Jerusalém tetã yvýry rupi kora oĩ va'ekue.

[11] O mais do povo que havia ficado na cidade, e os desertores que se entregaram ao rei da Babilônia, e o mais da multidão, Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou cativos.

[12] Porém dos mais pobres da terra deixou o chefe da guarda ficar alguns para vinheiros e para lavradores.

[13] Cortaram em pedaços os caldeus as colunas de bronze que estavam na Casa do SENHOR, como também os suportes e o mar de bronze que estavam na Casa do SENHOR; e levaram o bronze para a Babilônia.

[14] Levaram também as panelas, as pás, as espevitadeiras, os recipientes de incenso e todos os utensílios de bronze, com que se ministrava.

[15] Tomou também o chefe da guarda os braseiros, as bacias e tudo quanto fosse de ouro ou de prata.

[16] Quanto às duas colunas, ao mar e aos suportes que Salomão fizera para a Casa do SENHOR, o peso do bronze de todos estes utensílios era incalculável.

[17] A altura de uma coluna era de dezoito côvados, e sobre ela havia um capitel de bronze de três côvados de altura; a obra de rede e as romãs sobre o capitel ao redor, tudo era de bronze; semelhante a esta era a outra coluna com a rede.

[11]Ha'e gui jopya kuery ruvixa Nebuzaradã ma heta ogueraa escravo-rã: tetã rupi ikuai va'ekue, Babilônia pygua huvixa pe ojejopy uka va'ekue, heta va'e kuery regua guive.

[12]Ha'e rã iporiaukueve ma jopya kuery ruvixa oejapa uva nhotỹarã ha'e mba'ety rupi omba'eapo va'erã.

[13]Caldeu kuery omopẽmba okuapy Senhor pegua oo ytarã overa va'e guigua mokoĩve hi'aĩ va'ekue, mba'emo renda ha'e yy mbotyarã overa va'e gui ojapo pyre, Senhor pegua opy oĩ va'ekue. Ha'e vy overa va'e oĩ va'ekue ogueraapa Babilônia katy.

[14]Ogueraa avi oja, pá, tapyĩ araa, heakuã porã va'e ryrukue, tembiporurã overa va'e gui ojapo pyre, ha'e mba'emo omboetea rupi oiporua va'ekue ha'e javi.

[15]Jopya kuery ruvixa ogueraa avi tapyĩ ryru, hy'a guaxu, ha'e gui ouro ha'e prata guigua ha'e javi.

[16]Ha'e gui mokoĩve oo yta hi'aĩ va'ekue, mba'emo ojoiaty ha'e mba'emo rendarã Salomão ojapo va'ekue Senhor pegua opy rupi guarã, ha'e va'e tembiporu re overa va'e oĩ va'ekue ha'e javi ma jaipapapa va'erã e'ỹ.

[17]Peteĩ-teĩ oo yta yvatekuea ma oito metros, ha'e gui hi'áry ma oĩ ju overa va'e guigua mokoĩ metro yvatea va'e. Hi'árygua yvýry rupi imbojeguaarã kya corrente guigua ha'e yvyra'a ra'angaa oĩ va'ekue ma overa va'e guigua meme. Ha'e

rã hovai re ijyta hi'aĩ va'e reve ma joegua, kya imbojeguaarã oĩ va'e voi.

[18] Levou também o chefe da guarda a Seraías, sumo sacerdote, e a Sofonias, segundo sacerdote, e os três guardas da porta.

[18]Jopya kuery ruvixa ogueraa avi sacerdote yvateve va'e Seraías, sacerdote yvyĩve va'e Sofonias, ha'e gui okẽ rarõa kuery mboapy ikuai va'ekue.

[19] Da cidade tomou a um oficial, que era comandante das tropas de guerra, e cinco homens dos que eram conselheiros do rei e se achavam na cidade, como também ao escrivão-mor do exército, que alistava o povo da terra, e sessenta homens do povo do lugar, que se achavam na cidade.

[19]Tetã gui ogueraa avi peteĩ xondaro kuery ruvixa oĩ va'ekue, ha'e gui peteĩ nhiruĩ avakue huvixa mongetaaty tetã py ojou va'ekue, ha'e xondarorã ha'e py ikuai va'e rery ombopara va'ety, ha'e gui sessenta avakue ha'e py hekoa va'ekue tetã rupi ojou va'ekue.

[20] Tomando-os, Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou-os ao rei da Babilônia, a Ribla.

[20]Ha'e va'e kuery ma jopya kuery ruvixa Nebuzaradã ojokua reve ogueraapa Ribla py Babilônia pygua huvixa oĩa py.

[21] O rei da Babilônia os feriu e os matou em Ribla, na terra de Hamate. Assim, Judá foi levado cativo para fora da sua terra.

[21]Ha'e ramo Ribla py ae Babilônia pygua huvixa oipyxo uka vy ojuka ukapa, Hamate yvy re. Ha'e rami py Judá kuery ijyvy gui ogueraapaa escravo-rã.

[22] Quanto ao povo que ficara na terra de Judá, Nabucodonosor, rei da Babilônia, que o deixara ficar, nomeou governador sobre ele a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã.

[22]Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor ma Safã ra'y Aicão ra'y Gedalias omoĩ Judá yvy re oeja va'ekue re opena va'erã.

Ismael mata a Gedalias

[23] Ouvindo, pois, os capitães dos exércitos, eles e os seus homens, que o rei da Babilônia nomeara governador a Gedalias, vieram ter com este em Mispa, a saber, Ismael, filho de Netanias, Joanã, filho de Careá, Seraías, filho de Tanumete, o netofatita, e Jazanias, filho do maacatita, eles e os seus homens.

Ismael Gedalias ojukaague

[23]Ha'e gui xondaro ruvixa kuery, hexevegua avakue reve oendu okuapy Babilônia pygua huvixa Gedalias ju huvixarã omoĩague. Ha'e rami vy Mispa py Gedalias oĩa py ha'e kuery ou okuapy oikuaa porãve aguã. Ha'e va'e kuery regua ma Netanias ra'y Ismael, Careá ra'y Joanã, netofatita Tanumete ra'y Seraías ha'e maacatita ra'y Jazanias. Guexevegua avakue reve ou okuapy.

[24] Gedalias jurou a eles e aos seus homens e lhes disse: Nada temais da parte dos caldeus; ficai na terra, servi ao rei da Babilônia, e bem vos irá.

[24]Ha'e ramo Gedalias onhemboayvu ha'e kuery pe ha'e hexevegua avakue ikuai va'e pe. Ha'e vy aipoe'i: — Pekyje eme caldeu kuery gui. Pepyta tema nhandeyvy re, ha'e penhe'ẽ rendu Babilônia pygua huvixa. Ha'e ramo peẽ kuery pendekuai porã 'rã — he'i.

[25] Sucedeu, porém, que, no sétimo mês, veio Ismael, filho de Netanias, filho de Elisama, de família real, e dez homens, com ele, e feriram Gedalias, e ele morreu, como também aos judeus e aos caldeus que estavam com ele em Mispa.

[25]Ha'e rami teĩ sete jaxya py ou Netanias ra'y Ismael, Elisama ramymino va'e, ipo'akave va'e ra'y. Hexeve ou avi dez avakue. Ha'e va'e kuery Gedalias oipyxo ramo omano, judeu ha'e caldeu kuery Mispa py hexeve ikuai va'ekue voi.

[26] Então, se levantou todo o povo, tanto os pequenos como os grandes, como também os capitães das tropas, e foram para o Egito, porque temiam aos caldeus.

[26]Ha'e ramo heta va'e kuery ha'e javi caldeu kuery gui okyje vy opu'ãmba oje'oivy, yvyĩgueve ha'e yvatekueve, xondaro ruvixa kuery voi oje'oi Egito yvy katy.

Libertado e honrado o rei Joaquim

Jeremias 52.31-34

[27] No trigésimo sétimo ano do cativeiro de Joaquim, rei de Judá, no dia vinte e sete do duodécimo mês, Evil-Merodaque, rei da Babilônia, no ano em que começou a reinar, libertou do cárcere a Joaquim, rei de Judá.

Jeremias 52.31-34

[27]Judá pygua huvixa Joaquim dezessete ma'etỹ ma escravo-rã ogueraague ojapo rire, doze jaxya re vinte e sete araa py ma Evil-Merodaque oĩ Babilônia pygua huvixarã. Ha'e va'e ma Judá pygua huvixa Joaquim opoi nhuã py ombo'aague gui.

[28] Falou com ele benignamente e lhe deu lugar de mais honra do que a dos reis que estavam com ele na Babilônia.

[28]Ha'e vy hexeve ha'eve reia'i rupi ijayvu vy omboyvateve amboae huvixa kuery Babilônia py hexeve ikuai va'e gui.

[29] Mudou-lhe as vestes do cárcere, e Joaquim passou a comer pão na sua presença todos os dias da sua vida.

[29]Ha'e ramo Joaquim oao nhuã py oiporu va'ekue omboekovia vy huvixa renonde ae okaru oikovy ko'ẽ nhavõ, oikoa pukukue re.

[30] E da parte do rei lhe foi dada subsistência vitalícia, uma pensão diária, durante os dias da sua vida.

[30]Ha'e vy ko'ẽ nhavõ huvixa po gui ae ojopy mba'emo repyrã, oikovea ja guarã.

O primeiro livro das Crônicas

1 Crônicas 1

Descendentes de Adão

Gênesis 5.1-32

[1] Adão, Sete, Enos,

[2] Cainã, Maalalel, Jarede,

[3] Enoque, Metusalém, Lameque,

[4] Noé, Sem, Cam e Jafé.

Descendentes dos filhos de Noé

Gênesis 10.1-32

[5] Os filhos de Jafé foram: Gomer, Magogue, Madai, Javã, Tubal, Meseque e Tiras.

[6] Os filhos de Gomer: Asquenaz, Rifate e Togarma.

[7] Os filhos de Javã: Elisá, Társis, Quitim e Rodanim.

[8] Os filhos de Cam: Cuxe, Mizraim, Pute e Canaã.

[9] Os filhos de Cuxe: Sebá, Havilá, Sabtá, Raamá e Sabtecá; os filhos de Raamá: Sabá e Dedã.

[10] Cuxe gerou a Ninrode, que começou a ser poderoso na terra.

[11] Mizraim gerou a Ludim, a Anamim, a Leabim, a Naftuim,

[12] a Patrusim, a Casluim (de quem descendem os filisteus) e a Caftorim.

[13] Canaã gerou a Sidom, seu primogênito, a Hete,

[14] aos jebuseus, aos amorreus, aos girgaseus,

[15] aos heveus, aos arqueus, aos sineus,

[16] aos arvadeus, aos zemareus e aos hamateus.

1 Crônicas

1 Crônicas 1

Adão ramymino kuery rery oĩa

Gênesis 5.1-32

[1]Adão, ha'e gui Sete, Enos,

[2]Cainã, Maalalel, Jarede,

[3]Enoque, Metusalém, Lameque,

[4]Noé, Sem, Cam ha'e Jafé.

Gênesis 10.1-32

[5]Jafé ra'y kuery ma Gômer, Magogue, Madai, Javã, Tubal, Meseque ha'e Tiras.

[6]Gômer ra'y kuery ma Asquenaz, Rifate ha'e Togarma.

[7]Javã ra'y kuery ma Elisá, Társis, Quitim ha'e Rodanim.

[8]Ha'e gui Cam ra'y kuery ma Cuxe, Mizraim, Pute ha'e Canaã.

[9]Cuxe ra'y kuery ma Sebá, Havilá, Sabtá, Raamá ha'e Sabtecá. Raamá ra'y kuery ma Sabá ha'e Dedã.

[10]Cuxe ra'y ma Ninrode. Ha'e va'e ma jypy'i ipo'akapa va'e oiko yvy re.

[11]Mizraim ra'y kuery ma Ludim, Anamim, Leabim, Naftuim,

[12]Patrusim, Casluim (ha'e va'e ma filisteu kuery ypy'i) ha'e Caftorim.

[13]Canaã ra'y kuery ma jypygua Sidom, ha'e gui Hete,

[14]ha'e jebuseu kuery, amorreu, girgaseu,

[15]heveu, arqueu, sineu,

[16]arvadeu, zemareu ha'e hamateu kuery.

[17] Os filhos de Sem: Elão, Assur, Arfaxade, Lude, Arã, Uz, Hul, Geter e Meseque.

[18] Arfaxade gerou a Selá, e Selá gerou a Héber.

[19] A Héber nasceram dois filhos: o nome de um foi Pelegue, porquanto, nos seus dias, se repartiu a terra; e o nome de seu irmão era Joctã.

[20] Joctã gerou a Almodá, a Salefe, a Hazar-Mavé, a Jerá,

[21] a Hadorão, a Uzal, a Dicla,

[22] a Ebal, a Abimael, a Sabá,

[23] a Ofir, a Havilá e a Jobabe; todos estes eram filhos de Joctã.

Descendentes de Sem

Gênesis 11.10-32

[24] Sem, Arfaxade, Selá,

[25] Héber, Pelegue, Reú,

[26] Serugue, Naor, Tera

[27] e Abrão, que é Abraão.

Descendentes de Ismael

Gênesis 25.12-18

[28] Os filhos de Abraão: Isaque e Ismael.

[29] São estas as suas gerações: o primogênito de Ismael foi Nebaiote, depois Quedar, Adbeel, Mibsão,

[30] Misma, Dumá, Massá, Hadade, Temá,

[31] Jetur, Nafis e Quedemá; estes foram os filhos de Ismael.

Descendentes de Abraão e Quetura

Gênesis 25.1-4

[32] Quanto aos filhos de Quetura, concubina de Abraão, esta deu à luz a Zinrã, a Jocsã, a Medã, a Midiã, a Isbaque e a Sua. Os filhos de Jocsã: Sabá e Dedã.

[17]Ha'e gui Sem ra'y kuery ma Elão, Assur, Arfaxade, Lude, Arã, Uz, Hul, Geter ha'e Meseque.

[18]Arfaxade ra'y ma Selá, ha'e Selá ra'y ma Héber.

[19]Héber ra'y kuery ma mokoĩ oiko: Peteĩ rery ma Pelegue, mba'eta ha'e va'e oiko jave py yvy omboja'oa. Ha'e rã tyvy rery ma Joctã.

[20]Joctã ra'y ma Almodá, Salefe, Hazar-Mavé, Jerá,

[21]Hadorão, Uzal, Dicla,

[22]Ebal, Abimael, Sabá,

[23]Ofir, Havilá ha'e Jobabe. Ha'e va'e kuery ha'e javi ma Joctã ra'y kuery meme.

Gênesis 11.10-32

[24]Sem, ha'e gui Arfaxade, Selá,

[25]Héber, Pelegue, Reú,

[26]Serugue, Naor, Terá,

[27]ha'e gui Abrão, hery mboae Abraão va'e.

Gênesis 25.12-18

[28]Abraão ra'y kuery ma Isaque ha'e Ismael.

[29]Po rami ma ha'e va'e ra'y kuery: Ismael ra'y jypygua ma Nebaiote, ha'e gui Quedar, Adbeel, Mibsão,

[30]Misma, Dumá, Massá, Hadade, Temá,

[31]Jetur, Nafis ha'e Quedemá. Ha'e va'e kuery ma Ismael ra'y kuery meme.

Gênesis 25.1-6

[32]Ha'e gui Abraão ra'yxy jevy Quetura opi'a kuery oikuavã'i va'ekue ma Zinrã, Jocsã, Medã, Midiã, Isbaque ha'e Suá. Jocsã ra'y kuery ma Sabá ha'e Dedã.

[33] Os filhos de Midiã: Efa, Éfer, Enoque, Abida e Elda; todos estes foram filhos de Quetura.

[34] Abraão, pois, gerou a Isaque. Os filhos de Isaque: Esaú e Israel.

Descendentes de Esaú

Gênesis 36.1-19

[35] Os filhos de Esaú: Elifaz, Reuel, Jeús, Jalão e Coré.

[36] Os filhos de Elifaz: Temã, Omar, Zefi, Gaetã, Quenaz, Timna e Amaleque.

[37] Os filhos de Reuel: Naate, Zerá, Samá e Mizá.

Descendentes de Seir

Gênesis 36.20-30

[38] Os filhos de Seir: Lotã, Sobal, Zibeão, Aná, Diso, Eser e Disã.

[39] Os filhos de Lotã: Hori e Homã; e a irmã de Lotã foi Timna.

[40] Os filhos de Sobal eram Aliã, Manaate, Ebal, Sefô e Onã. Os filhos de Zibeão: Aías e Aná.

[41] O filho de Aná: Disom. Os filhos de Disom: Hanrão, Esbã, Itrã e Querã.

[42] Os filhos de Eser: Bilã, Zaavã e Jaacã. Os filhos de Disã: Uz e Arã.

Reis e príncipes de Edom

Gênesis 36.31-43

[43] São estes os reis que reinaram na terra de Edom, antes que houvesse rei sobre os filhos de Israel: Bela, filho de Beor, e o nome da sua cidade era Dinabá.

[44] Morreu Bela, e em seu lugar reinou Jobabe, filho de Zera, de Bozra.

[45] Morreu Jobabe, e em seu lugar reinou Husão, da terra dos temanitas.

[46] Morreu Husão, e em seu lugar reinou Hadade, filho de Bedade; este feriu a

[33]Midiã ra'y kuery ma Efá, Efer, Enoque, Abida ha'e Elda. Ha'e va'e kuery ma Quetura pi'a kuery meme.

[34]Ha'e gui Abraão ra'y ma Isaque. Isaque ra'y kuery ma Esaú ha'e Israel.

Gênesis 36.1-19

[35]Esaú ra'y kuery ma Elifaz, Reuel, Jeús, Jalão ha'e Coré.

[36]Elifaz ra'y kuery ma Temã, Omar, Zefi, Gaetã, Quenaz, Timna ha'e Amaleque.

[37]Reuel ra'y kuery ma Naate, Zerá, Samá ha'e Mizá.

Gênesis 36.20-30

[38]Ha'e gui Seir ra'y kuery ma Lotã, Sobal, Zibeão, Aná, Diso, Eser ha'e Disã.

[39]Lotã ra'y kuery ma Hori ha'e Homã. Ha'e gui Lotã reindy ma Timna.

[40]Sobal ra'y kuery ma Aliã, Manaate, Ebal, Sefô ha'e Onã. Zibeão ra'y kuery ma Aiá ha'e Aná.

[41]Aná ra'y ma Disom. Disom ra'y kuery ma Hanrão, Esbã, Itrã ha'e Querã.

[42]Eser ra'y kuery ma Bilã, Zaavã ha'e Jaacã. Disã ra'y kuery ma Uz ha'e Arã.

Gênesis 36.31-43

[43]Pova'e kuery ma Edom yvy re huvixave oĩ va'ekue, Israel kuery ruvixave oĩ e'ỹ teri jave: Beor ra'y Bela. Ha'e va'e retã openaaty ma Dinabá.

[44]Ha'e gui Bela omano rire hekovia oĩ Bozra pygua Zera ra'y Jobabe.

[45]Jobabe omano rire hekovia oĩ temanita kuery yvy guigua Husão.

[46]Husão omano rire hekovia oĩ Bedade ra'y Hadade. Ha'e va'e ma oitypa Midiã

Midiã no campo de Moabe; o nome da sua cidade era Avite.

47 Morreu Hadade, e em seu lugar reinou Samlá, de Masreca.

48 Morreu Samlá, e em seu lugar reinou Saul, de Reobote, junto ao Eufrates.

49 Morreu Saul, e em seu lugar reinou Baal-Hanã, filho de Acbor.

50 Morreu Baal-Hanã, e em seu lugar reinou Hadade; o nome da sua cidade era Paú, e o de sua mulher era Meetabel, filha de Matrede, filha de Me-Zaabe.

51 Morreu Hadade. São estes os nomes dos príncipes de Edom: o príncipe Timna, o príncipe Alva, o príncipe Jetete,

52 o príncipe Oolibama, o príncipe Elá, o príncipe Pinom,

53 o príncipe Quenaz, o príncipe Temã, o príncipe Mibzar,

54 o príncipe Magdiel, o príncipe Irão; são estes os príncipes de Edom.

1 Crônicas 2

Descendentes de Jacó

Gênesis 35.23-26

1 São estes os filhos de Israel: Rúben, Simeão, Levi, Judá, Issacar, Zebulom,

2 Dã, José, Benjamim, Naftali, Gade e Aser.

Descendentes de Judá

3 Os filhos de Judá: Er, Onã e Selá; estes três lhe nasceram de Bate-Sua, a cananéia. Er, o primogênito de Judá, foi mau aos olhos do SENHOR, pelo que o matou.

pygua kuery Moabe yvy re. Hetã openaaty ma Avite.

47Ha'e gui Hadade omano rire hekovia oĩ Masreca pygua Samlá.

48Samlá omano rire hekovia oĩ Saul. Ha'e va'e ma Eufrates yakã yvýry Reobote oĩ va'e guigua.

49Ha'e gui Saul omano rire hekovia oĩ Acbor ra'y Baal-Hanã.

50Baal-Hanã omano rire hekovia oĩ Hadade. Ha'e va'e retã openaaty ma Paí. Ha'e rã ta'yxy ma Matrede memby Meetabel, Me-Zaabe remiarirõ va'e.

51Ha'e gui Hadade ju omano. Po rami ma Edom pygua yvatekueve rery: yvatekueve Timna, Alva, Jetete,

52Oolibama, Elá, Pinom,

53Quenaz, Temã, Mibzar,

54Magdiel, ha'e gui Irã. Ha'e va'e kuery ma Edom pygua yvatekueve meme.

1 Crônicas 2

Gênesis 35.22-26

1Ha'e gui pova'e ma Israel ra'y kuery: Rúben, Simeão, Levi, Judá, Issacar, Zebulom,

2Dã, José, Benjamim, Naftali, Gade ha'e Aser.

Judá ramymino kuery rery oĩa

3Ha'e gui Judá ra'y kuery ma Er, Onã ha'e Selá. Ha'e va'e kuery mboapy ma Canaã pygua Bate-Sua pi'a ikuai raka'e. Ha'e gui Judá ra'y jypygua Er ma Senhor renonde rupi heko vai ramo ojuka.

4 Porém Tamar, nora de Judá, lhe deu à luz a Perez e a Zera. Todos os filhos de Judá foram cinco.

5 Os filhos de Perez: Hezrom e Hamul.

6 Os filhos de Zera: Zinri, Etã, Hemã, Calcol e Dara, cinco ao todo.

7 Os filhos de Carmi: Acar, o perturbador de Israel, que pecou na coisa condenada.

8 O filho de Etã: Azarias.

9 Os filhos de Hezrom, que lhe nasceram: Jerameel, Rão e Quelubai.

10 Rão gerou a Aminadabe; Aminadabe gerou a Naassom, príncipe dos filhos de Judá;

11 Naassom gerou a Salma, e Salma gerou a Boaz;

12 Boaz gerou a Obede, e Obede gerou a Jessé;

13 Jessé gerou a Eliabe, seu primogênito, a Abinadabe, o segundo, a Siméia, o terceiro,

14 a Natanael, o quarto, a Radai, o quinto,

15 a Ozém, o sexto, e a Davi, o sétimo.

16 As irmãs destes foram Zeruia e Abigail. Os filhos de Zeruia foram três: Abisai, Joabe e Asael.

17 Abigail deu à luz a Amasa; e o pai de Amasa foi Jéter, o ismaelita.

18 Calebe, filho de Hezrom, gerou filhos de Azuba, sua mulher, e de Jeriote; foram

4Ha'e rã gua'y ra'yxy Tamar re Judá ta'yague ma Perez ha'e Zera. Judá ra'y kuery ha'e javi vy ma peteĩ nhiruĩ ikuai.

5Ha'e gui Perez ra'y kuery ma Hezrom ha'e Hamul.

6Zera ra'y kuery ma Zinri, Etã, Hemã, Calcol ha'e Dara. Ha'e javi vy ma peteĩ nhiruĩ ikuai.

7Carmi ra'y ma Acar. Ha'e va'e ma Israel kuery ikuai axy aguã rami ojapo ha'eve'ỹ va'e py ojejavy vy.

8Etã ra'y ma Azarias.

9Hezrom ra'y kuery ikuai va'ekue ma Jerameel, Rão ha'e Quelubai.

10Ha'e gui Rão ra'y ma Aminadabe. Aminadabe ra'y ma Naassom, Judá regua kuery ruvixa va'e.

11Naassom ra'y ma Salma, ha'e Salma ra'y ma Boaz.

12Boaz ra'y ma Obede, ha'e Obede ra'y ma Jessé.

13Jessé ra'y jypygua ma Eliabe, mokoĩa ma Abinadabe, mboapya ma Siméia,

14irundya ma Natanael, peteĩ nhiruĩa ma Radai,

15mboapy memea ma Ozém, ha'e gui sete-a ma Davi.

16Ha'e va'e reindy kuery ma Zeruia ha'e Abigail. Zeruia pi'a kuery ma mboapy: Abisai, Joabe ha'e Asael.

17Abigail ma oikuavã'i Amasa. Ha'e rã Amasa ru ma Ismael guigua Jéter.

18Ha'e gui Hezrom ra'y Calebe ma gua'y kuery oguereko gua'yxy Azuba ha'e gui

estes os filhos desta: Jeser, Sobabe e Ardom.

19 Morreu Azuba; e Calebe tomou para si a Efrata, da qual lhe nasceu Hur.

20 Hur gerou a Uri, e Uri gerou a Bezalel.

21 Então, Hezrom coabitou com a filha de Maquir, pai de Gileade; tinha ele sessenta anos quando a tomou, e ela deu à luz a Segube.

22 Segube gerou a Jair, que teve vinte e três cidades na terra de Gileade.

23 Gesur e Arã tomaram as aldeias de Jair, juntamente com Quenate e suas aldeias, a saber, sessenta lugares; todos estes foram filhos de Maquir, pai de Gileade.

24 Depois da morte de Hezrom, em Calebe-Efrata, Abia, mulher de Hezrom, lhe deu a Azur, pai de Tecoa.

25 Os filhos de Jerameel, primogênito de Hezrom, foram: Rão, o primogênito, Buna, Orém, Ozém e Aías.

26 Teve Jerameel outra mulher, cujo nome era Atara; esta foi a mãe de Onã.

27 Os filhos de Rão, primogênito de Jerameel, foram: Maaz, Jamim e Equer.

28 Foram os filhos de Onã: Samai e Jada; e os filhos de Samai: Nadabe e Abisur.

29 A mulher de Abisur chamava-se Abiail e lhe deu a Abã e a Molide.

Jeriote re. Ha'e va'e pi'a kuery ma Jeser, Sobabe ha'e Ardom.

19Ha'e gui Azuba omano ma rire gua'yxyrã Calebe ogueraa Efrata. Ha'e va'e re ta'ya ma Hur.

20Hur ra'y ma Uri, ha'e Uri ra'y ma Bezalel.

21Ha'e gui Hezrom ma Gileade ru Maquir rajy re omenda, sessenta ma'etỹ ma oguerekoa py. Ha'e ramo oikuavã'i Segube.

22Segube ra'y ma Jair. Ha'e va'e ma vinte e três tetã re opena Gileade yvy rupi.

23Ha'e rami teĩ Jair pegua tekoa ikuai va'ekue ma Gesur ha'e Arã oipe'apa, Quenate yvýry tekoa'i ikuai va'e ha'e javi guive, ha'e javi vy ma sessenta tekoa ikuai. Ha'e va'e kuery ha'e javi ma Gileade ru Maquir ra'y kuery meme.

24Calebe-Efrata py Hezrom omano ma rire Hezrom ra'yxy Abia oikuavã'i Tecoa rurã Asur.

25Ha'e gui pova'e ma Hezrom ra'y jypygua Jerameel ra'y kuery: jypygua Rão, ha'e gui Buna, Orém, Ozém ha'e Aías.

26Ha'e gui Jerameel amboae ju ogueraa gua'yxyrã, Atara hery va'e. Ha'e va'e ma Onã xyrã.

27Jerameel ra'y jypygua Rão ra'y kuery ma Maaz, Jamim ha'e Equer.

28Onã ra'y kuery ma Samai ha'e Jada. Samai ra'y kuery ma Nadabe ha'e Abisur.

29Abisur ra'yxy rery ma Abiail. Ha'e va'e oguereko Abã ha'e Molide.

30 Os filhos de Nadabe: Selede e Apaim; e Selede morreu sem filhos.

31 O filho de Apaim: Isi; o filho de Isi: Sesã. E o filho de Sesã: Alai.

32 Os filhos de Jada, irmão de Samai, foram: Jéter e Jônatas; e Jéter morreu sem filhos.

33 Os filhos de Jônatas: Pelete e Zaza; estes foram os filhos de Jerameel.

34 Sesã não teve filhos, mas filhas; e tinha Sesã um servo egípcio, cujo nome era Jara.

35 Deu, pois, Sesã sua filha por mulher a Jara, a quem ela deu à luz Atai.

36 Atai gerou a Natã, e Natã gerou a Zabade.

37 Zabade gerou a Eflal, e Eflal, a Obede.

38 Obede gerou a Jeú, e Jeú, a Azarias.

39 Azarias gerou a Heles, e Heles, a Eleasa.

40 Eleasa gerou a Sismai, e Sismai, a Salum.

41 Salum gerou a Jecamias, e Jecamias, a Elisama.

42 O primogênito de Calebe, irmão de Jerameel, foi Maressa, que foi o pai de Zife; o filho de Maressa foi Abi-Hebrom.

43 Os filhos de Hebrom: Coré, Tapua, Requém e Sema.

44 Sema gerou a Raão, pai de Jorqueão; e Requém gerou a Samai.

30Nadabe ra'y kuery ma Selede ha'e Apaim. Ha'e rã Selede ma ta'y e'ỹ re omano.

31Apaim ra'y ma Isi. Isi ra'y ma Sesã. Sesã ra'y ma Alai.

32Ha'e gui Samai ryvy Jada ra'y kuery ma Jéter ha'e Jônatas. Ha'e rã Jéter ma omano ta'y e'ỹ re.

33Jônatas ra'y kuery ma Pelete ha'e Zaza. Ha'e va'e kuery ma Jerameel ra'y kuery.

34Ha'e gui Sesã ma ndata'yi, tajy kuery anho. Ha'e rami avi Sesã oguereko peteĩ guembiguai Egito guigua, Jara hery va'e.

35Ha'e gui Jara ra'yxyrã ma Sesã ome'ẽ guajy. Ha'e va'e ma oikuavã'i Atai.

36Atai ra'y ma Natã, ha'e Natã ra'y ma Zabade.

37Zabade ra'y ma Eflal, ha'e Eflal ra'y ma Obede.

38Obede ra'y ma Jeú, ha'e Jeú ra'y ma Azarias.

39Azarias ra'y ma Heles, ha'e Heles ra'y ma Eleasa.

40Eleasa ra'y ma Sismai, ha'e Sismai ra'y ma Salum.

41Salum ra'y ma Jecamias, ha'e rã Jecamias ra'y ma Elisama.

42Ha'e gui Calebe ra'y jypygua, Jerameel ryke'y va'e ma Maressa. Ha'e va'e ma Zife ru oiko. Maressa ra'y ma Abi-Hebrom.

43Hebrom ra'y kuery ma Coré, Tapua, Requém ha'e Sema.

44Sema ra'y ma Jorqueão rurã Raão. Ha'e gui Requém ra'y ma Samai.

[45] O filho de Samai foi Maom; e Maom foi o pai de Bete-Zur.

[46] Efá, a concubina de Calebe, deu à luz a Harã, a Mosa e a Gazez; e Harã gerou a Gazez.

[47] Os filhos de Jadai: Regém, Jotão, Gesã, Pelete, Efá e Saafe.

[48] De Maaca, concubina, gerou Calebe a Seber e a Tiraná;

[49] Maaca deu à luz também a Saafe, pai de Madmana, e a Seva, pai de Macbena e de Gibeá; e Acsa foi filha de Calebe.

[50] Estes foram os filhos de Calebe. Os filhos de Hur, primogênito de Efrata, foram: Sobal, pai de Quiriate-Jearim,

[51] Salma, pai dos belemitas, e Harefe, pai de Bete-Gader.

[52] Os filhos de Sobal, pai de Quiriate-Jearim, foram: Haroé e Hazi-Hamenuote.

[53] As famílias de Quiriate-Jearim foram: os itritas, os puteus, os sumateus e os misraeus; destes procederam os zoratitas e os estaoleus.

[54] Os filhos de Salma: Belém e os netofatitas, Atrote-Bete-Joabe e Hazi-Hamanaate, zoreu.

[55] As famílias dos escribas que habitavam em Jabez foram os tiratitas, os simeatitas e os sucatitas; são estes os queneus, que vieram de Hamate, pai da casa de Recabe.

1 Crônicas 3

Filhos de Davi

[45]Samai ra'y ma Maom, ha'e Maom ra'y ma Bete-Zur.

[46]Ha'e gui Calebe ra'yxy jevy Efá ma oikuavã'i Harã, Mosa ha'e Gazez. Ha'e Harã ra'y ma Gazez.

[47]Jadai ra'y kuery ma Regém, Jotão, Gesã, Pelete, Efá ha'e Saafe.

[48]Ha'e gui Calebe ra'yxy jevy Maaca oguereko Seber ha'e Tiraná.

[49]Maaca oikuavã'i avi Madmana rurã Saafe, ha'e gui Macbena ha'e Gibeá rurã Seva. Ha'e gui Acsa ma Calebe rajy ae.

[50]Ha'e va'e kuery ma Calebe ra'y kuery meme. Ha'e gui Efrata ra'y jypygua Hur ra'y kuery ma Quiriate-Jearim rurã Sobal,

[51]ha'e gui Belém pygua kuery rurã Salma, ha'e Bete-Gade rurã Harefe.

[52]Ha'e gui Quiriate-Jearim pygua kuery ru Sobal ra'y kuery ma Haroé ha'e Hazi-Hamenuote.

[53]Ha'e gui Quiriate-Jearim pygua kuery regua ikuai va'e ma itrita kuery, puteu, sumateu ha'e misraeu kuery. Ha'e va'e kuery guigua ma zoratita ha'e estaoleu kuery.

[54]Ha'e gui Salma ra'y kuery ma Belém netofatita kuery reve, Atrote-Bete-Joabe ha'e Hazi-Hamanaati, zoreu va'e.

[55]Lei re nhombo'e va'ety kuery Jabez py ikuai va'e regua ma tiratita, simeatita ha'e sucatita kuery. Ha'e va'e kuery ae ma queneu kuery Hamate gui ou va'ekue. Ha'e va'e ma Recabe regua kuery ru ae.

1 Crônicas 3

2 Samuel 3.2-5; 1 Crônicas 14.3-7

[1] Estes foram os filhos de Davi, que lhe nasceram em Hebrom: o primogênito, Amnom, de Ainoã, a jezreelita; o segundo, Daniel, de Abigail, a carmelita;

[2] o terceiro, Absalão, filho de Maaca, filha de Talmai, rei de Gesur; o quarto, Adonias, filho de Hagite;

[3] o quinto, Sefatias, de Abital; o sexto, Itreão, de Eglá, sua mulher.

[4] Seis filhos lhe nasceram em Hebrom, porque ali reinou sete anos e seis meses; e trinta e três anos reinou em Jerusalém.

[5] Estes lhe nasceram em Jerusalém: Siméia, Sobabe, Natã e Salomão; estes quatro lhe nasceram de Bate-Seba, filha de Amiel.

[6] Nasceram-lhe mais Ibar, Elisama, Elifelete,

[7] Nogá, Nefegue, Jafia,

[8] Elisama, Eliada e Elifelete; nove ao todo.

[9] Todos estes foram filhos de Davi, afora os filhos das concubinas; e Tamar, irmã deles.

Descendentes de Salomão

[10] O filho de Salomão foi Roboão, de quem foi filho Abias, de quem foi filho Asa, de quem foi filho Josafá;

[11] de quem foi filho Jeorão, de quem foi filho Acazias, de quem foi filho Joás;

[12] de quem foi filho Amazias, de quem foi filho Azarias, de quem foi filho Jotão;

2 Samuel 3.2-5

[1]Pova'e ma Davi ra'y kuery Hebrom tetã py itui'i va'ekue. Jypygua ma Jezreel pygua Ainoã pi'a Amnom. Mokoĩa ma Carmelo pygua Abigail pi'a Daniel.

[2]Mboapya ma Gesur pygua huvixave Talmai rajy Maaca pi'a Absalão. Ha'e gui irundya ma Hagite pi'a Adonias.

[3]Peteĩ nhiruĩa ma Abital pi'a Sefatias. Mboapy memea ma ta'yxy Eglá pi'a Itreão.

[4]Ha'e va'e mboapy meme ta'y kuery Hebrom tetã py itui'i va'ekue, ha'e py sete ma'etỹa ha'e mboapy meme jaxy re huvixave oĩ jave. Ha'e va'e rire ma Jerusalém tetã py ju trinta e três ma'etỹa re oĩ.

[5]Pova'e ma Jerusalém py ta'y kuery itui'i va'ekue: Siméia, Sobabe, Natã ha'e Salomão. Ha'e va'e irundy ma Amiel rajy Bate-Seba pi'a kuery.

[6]Ha'e va'e rire ju ta'ya ma Ibar, Elisama, Elifelete,

[7]Nogá, Nefegue, Jafia,

[8]Elisama, Eliada ha'e Elifelete, nove ikuai ha'e javi vy.

[9]Ha'e va'e kuery ma Davi ra'y kuery meme, ta'yxy jevy pi'a kuery rery oĩ e'ỹ re. Ha'e gui Tamar ma ha'e kuery reindy ae avi.

Salomão ramymino kuery rery oĩa

[10]Ha'e gui Salomão ra'y ma Roboão, Roboão ra'y ma Abias, Abias ra'y ma Asa, Asa ra'y ma Josafá,

[11]Josafá ra'y ma Jorão, Jorão ra'y ma Acazias, Acazias ra'y ma Joás,

[12]Joás ra'y ma Amazias, Amazias ra'y ma Azarias, Azarias ra'y ma Jotão,

[13] de quem foi filho Acaz, de quem foi filho Ezequias, de quem foi filho Manassés;
[14] de quem foi filho Amom, de quem foi filho Josias.

[15] Os filhos de Josias foram: o primogênito, Joanã; o segundo, Jeoaquim; o terceiro, Zedequias; o quarto, Salum.

[16] Os filhos de Jeoaquim: Jeconias e Zedequias.

[17] Os filhos de Jeconias, o cativo: Sealtiel,

[18] Malquirão, Pedaías, Senazar, Jecamias, Hosama e Nedabias.

[19] Os filhos de Pedaías: Zorobabel e Simei; os filhos de Zorobabel: Mesulão e Hananias; e Selomite, irmã deles;

[20] e Hasuba, Oel, Berequias, Hasadias e Jusabe-Hesede; cinco ao todo.

[21] Os filhos de Hananias: Pelatias e Jesaías; os filhos de Refaías, os filhos de Arnã, os filhos de Obadias, os filhos de Secanias.

[22] O filho de Secanias foi Semaías; os filhos de Semaías: Hatus, Igal, Barias, Nearias e Safate; seis ao todo.

[23] Os filhos de Nearias: Elioenai, Ezequias e Azricão; três ao todo.

[24] Os filhos de Elioenai: Hodavias, Eliasibe, Pelaías, Acube, Joanã, Delaías e Anani; sete ao todo.

[13]Jotão ra'y ma Acaz, Acaz ra'y ma Ezequias, Ezequias ra'y ma Manassés,
[14]Manassés ra'y ma Amom, Amom ra'y ma Josias.

[15]Ha'e gui Josias ra'y kuery ma pova'e: ta'y jypygua ma Joanã, mokoĩa ma Jeoaquim, mboapya ma Zedequias, irundya ma Salum.

[16]Ha'e gui Jeoaquim ra'y kuery ma Jeconias ha'e Zedequias.

[17]Jeconias escravo-rã ogueraa pyrã ra'y kuery ma Sealtiel,

[18]Malquirão, Pedaías, Senazar, Jecamias, Hosama ha'e Nedabias.

[19]Pedaías ra'y kuery ma Zorobabel ha'e Simei. Zorobabel ra'y kuery ma Mesulão ha'e Hananias. Ha'e va'e kuery reindy ma Selomite.

[20]Ikuai avi Hasuba, Oel, Berequias, Hasadias ha'e Jusabe-Hesede, peteĩ nhiruĩ ikuai ha'e javi vy.

[21]Ha'e gui Hananias ra'y kuery ma Pelatias ha'e Jesaías. Ikuai avi Refaías ra'y kuery, Arnã ra'y kuery, Obadias ra'y kuery ha'e Secanias ra'y kuery.

[22]Secanias ra'y ma Semaías. Ha'e rã Semaías ra'y kuery ma Hatus, Igal, Barias, Nearias ha'e Safate, mboapy meme ikuai ha'e javi vy.

[23]Ha'e gui Nearias ra'y kuery ma Elioenai, Ezequias ha'e Azricão, mboapy ikuai ha'e javi vy.

[24]Elioenai ra'y kuery ma Hodavias, Eliasibe, Pelaías, Acube, Joanã, Delaías ha'e Anani, sete ikuai ha'e javi vy.

1 Crônicas 4

Descendentes de Judá

[1] Os filhos de Judá foram: Perez, Hezrom, Carmi, Hur e Sobal.

[2] Reaías, filho de Sobal, gerou a Jaate; Jaate gerou a Aumai e a Laade; são estas as famílias dos zoratitas.

[3] Estes foram os filhos do pai de Etã: Jezreel, Isma e Idbas; e era o nome da irmã deles Hazelelponi;

[4] e mais Penuel, pai de Gedor, e Ezer, pai de Husa; estes foram os filhos de Hur, o primogênito de Efrata e pai de Belém.

[5] Asur, pai de Tecoa, teve duas mulheres: Hela e Naara.

[6] Naara deu à luz a Auzão, a Héfer, a Temeni e a Haastari; estes foram os filhos de Naara.

[7] Os filhos de Hela: Zerete, Isar e Etnã.

[8] Coz gerou a Anube e a Zobeba e foi pai das famílias de Aarel, filho de Harum.

[9] Foi Jabez mais ilustre do que seus irmãos; sua mãe chamou-lhe Jabez, dizendo: Porque com dores o dei à luz.

[10] Jabez invocou o Deus de Israel, dizendo: Oh! Tomara que me abençoes e me alargues as fronteiras, que seja comigo a tua mão e me preserves do mal, de modo que não me sobrevenha aflição! E Deus lhe concedeu o que lhe tinha pedido.

[11] Quelube, irmão de Suá, gerou a Meir; este é o pai de Estom.

1 Crônicas 4

Judá ramymino kuery rery oĩa

[1]Ha'e gui Judá ra'y kuery ma Perez, Hezrom, Carmi, Hur ha'e Sobal.

[2]Sobal ra'y Reaías ra'y ma Jaate. Jaate ra'y kuery ma Aumai ha'e Laade. Ha'e va'e kuery regua ma zoratita ikuai.

[3]Pova'e ma Etã ru ra'y kuery: Jezreel, Isma ha'e Idbas. Ha'e kuery reindy rery ma Hazelelponi.

[4]Ikuai avi Gedor ru Penuel ha'e Husa ru Ezer. Pova'e kuery ma Hur ra'y kuery meme. Ha'e va'e ma Efrata ra'y jypygua, ha'e Belém pygua kuery ru.

[5]Ha'e gui Tecoa ru Asur ma mokoĩ ogueraa gua'yxyrã: Hela ha'e Naara.

[6]Naara ma oikuavã'i Auzão, Héfer, Temeni ha'e Haastari. Ha'e va'e kuery ma Naara pi'a kuery meme.

[7]Hela pi'a kuery ma Zerete, Izar ha'e Etnã.

[8]Coz ma Anube ha'e Zobeba ru, ha'e Harum ra'y Aarel guigua kuery ru avi.

[9]Jabez ma guyvy kuery gui omboeteave va'e. Ixy Jabez omboery vy aipoe'i: “Mba'eta haxy ete py aikuavã'i va'ekue”, he'i.

[10]Ha'e gui Jabez ma ojerure Israel kuery ruete pe. Ha'e vy aipoe'i: — Xemoingo porã tamo ra'e, ha'e emoĩve xeyvyrã. Tove xereve riae toĩ ndepo, ha'e xepe'a mba'emo vai gui, xemoingo axyarã ou e'ỹ aguã rami — he'i. Ha'e ramo Nhanderuete ojapo ojerureague.

[11]Ha'e gui Suá ryke'y Quelube ra'y ma Meir. Ha'e va'e ma Estom ru.

[12] Estom gerou a Bete-Rafa, a Paséia e a Teína, pai de Ir-Naás; estes foram os homens de Reca.

[12]Estom ra'y ma Bete-Rafa, Paséia ha'e Ir-Naás pygua kuery rurã Teína. Ha'e va'e avakue ma Reca pygua meme.

[13] Os filhos de Quenaz foram: Otniel e Seraías; o filho de Otniel: Hatate.

[13]Quenaz ra'y kuery ma Otniel ha'e Seraías. Ha'e rã Otniel ra'y ma Hatate.

[14] Meonotai gerou a Ofra, e Seraías gerou a Joabe, fundador do vale dos Artífices, porque os dali eram artífices.

[14]Meonotai ra'y ma Ofra, ha'e Seraías ra'y ma Joabe. Ha'e va'e ma yvyugua py mba'emo ojapo kuaa va'e kuery retã ojapo ypy va'ekue, ha'e py mba'emo ojapoa rupi ikuai va'e meme.

[15] Os filhos de Calebe, filho de Jefoné: Iru, Elá e Naã; e o filho de Elá: Quenaz.

[15]Ha'e gui Jefoné ra'y Calebe ra'y kuery ma Iru, Elá ha'e Naã. Ha'e gui Elá ra'y ma Quenaz.

[16] Os filhos de Jealelel: Zife, Zifa, Tiria e Asareel.

[16]Jealelel ra'y kuery ma Zife, Zifa, Tiria ha'e Asareel.

[17] Os filhos de Ezra: Jéter, Merede, Éfer e Jalom; foram os filhos de Bitia, filha de Faraó, que Merede tomou por mulher: Miriã, Samai e Isbá, pai de Estemoa.

[17]Ezra ra'y kuery ma Jéter, Merede, Efer ha'e Jalom. Ha'e gui Merede ma gua'yxyrã ogueraa Faraó rajy Bitia. Ha'e va'e pi'a kuery ma Miriã, Samai ha'e Estemoa rurã Isbá.

[18] E sua mulher, judia, deu à luz a Jerede, pai de Gedor, a Héber, pai de Socó, e a Jecutiel, pai de Zanoa.

[18]Ha'e gui ta'yxy Judá regua va'e oikuavã'i Gedor pygua kuery rurã Jerede, Socó pygua kuery rurã Héber, ha'e gui Zanoa pygua kuery rurã Jecutiel.

[19] Os filhos da mulher de Hodias, irmã de Naã: Abiqueila, o garmita, e Estemoa, o maacatita.

[19]Ha'e gui Hodias ra'yxy Naã reindy va'e pi'a kuery ma Garmi pygua Abiqueila, ha'e Maacá pygua Estemoa.

[20] Os filhos de Simão: Amnom, Rina, Ben-Hanã e Tilom; e os filhos de Isi: Zoete e Ben-Zoete;

[20]Simão ra'y kuery ma Amnom, Rina, Ben-Hanã ha'e Tilom. Ha'e gui Isi ra'y kuery ma Zoete ha'e Bene-Zoete.

[21] os filhos de Selá, filho de Judá: Er, pai de Leca, e Lada, pai de Maressa; Selá foi também pai das famílias da casa dos obreiros em linho, em Bete-Asbéia,

[21]Ha'e gui Judá ra'y Selá ra'y kuery ma Leca pygua kuery rurã Er ha'e Maressa pygua kuery rurã Lada. Selá ma linho re omba'eapo va'e kuery ru avi, Asbéia py hekoa va'e.

[22] como ainda Joquim, e os homens de Cozeba, de Joás, de Sarafe, os quais dominavam sobre Moabe, e de Jasubi-Leém. Estes registros são antigos.

[22]Oiko avi Joquim, Cozeba pygua kuery, Joás ha'e Sarafe pygua kuery Moabe re ipo'aka va'e, Jasubi-Leém pygua kuery guive. Ha'e va'e ma ymavegua kuery rery ombopara pyre.

[23] Estes eram oleiros e habitantes de Netaim e de Gedera; moravam ali com o rei para o servirem.

[23]Ha'e kuery ma nhae'ũ re omba'eapo va'e, Netaim ha'e Gedera py hekoa va'e. Ha'e py ae ikuai nguvixave pe omba'eapo aguã.

Descendentes de Simeão

Simeão ramymino kuery rery oĩa

[24] Os filhos de Simeão foram: Nemuel, Jamim, Jaribe, Zerá e Saul,

[24]Ha'e gui Simeão ra'y kuery ma Nemuel, Jamim, Jaribe, Zerá ha'e Saul.

[25] de quem foi filho Salum, de quem foi filho Mibsão, de quem foi filho Misma.

[25]Ha'e va'e ra'y ma Salum, Salum ra'y ma Mibsão, Mibsão ra'y ma Misma.

[26] O filho de Misma foi Hamuel, de quem foi filho Zacur, de quem foi filho Simei.

[26]Ha'e gui Misma ra'y ma Hamuel, Hamuel ra'y ma Zacur, Zacur ra'y ma Simei.

[27] Simei teve dezesseis filhos e seis filhas; mas seus irmãos não tiveram muitos filhos, nem se multiplicaram todas as suas famílias como os filhos de Judá.

[27]Simei ra'y kuery ma dezesseis ikuai, ha'e rã tajy kuery ma mboapy meme. Ha'e rã tyvy kuery ma ndata'y retaive meme rei, ndaetaive guive Judá ramymino kuery rami e'ỹ.

[28] Habitavam em Berseba, em Molada, em Hazar-Sual,

[28]Ha'e kuery ma Berseba py hekoa va'e, ha'e Moladá py, Hazar-Sual,

[29] em Bila, em Ezém, em Tolade,

[29]Bila, Ezém, Tolade,

[30] em Betuel, em Horma, em Ziclague,

[30]Betuel, Horma, Ziclague,

[31] em Bete-Marcabote, em Hazar-Susim, em Bete-Biri e em Saaraim. Estas foram as suas cidades, até ao reinado de Davi.

[31]Bete-Marcabote, Hazar-Susim, Bete-Biri ha'e Saaraim py. Ha'e va'e tetã py ikuai Davi huvixave oĩ peve.

[32] As suas aldeias foram: Etã, Aim, Rimom, Toquém e Asã; cinco cidades,

[32]Ha'e kuery pegua tekoa'i ikuai va'e ma Etã, Aim, Rimom, Toquém ha'e Asã, peteĩ nhiruĩ tetã.

[33] com todas as suas aldeias que estavam ao redor destas cidades, até Baal. Estas foram as suas habitações e tinham seu registro genealógico.

[33]Ha'e va'e tetã yvýry rupi tekoa ikuai va'e ha'e javi, Baal peve. Ha'e py ae ha'e kuery ikuai, ha'e oguereko avi kuaxia guamoĩ kuery rery oĩa.

[34] Estes, registrados por seus nomes, foram príncipes nas suas famílias: Mesobabe, Janleque, Josa, filho de Amazias,

[35] Joel, Jeú, filho de Josibias, filho de Seraías, filho de Asiel,

[36] Elioenai, Jaacobá, Jesoaías, Asaías, Adiel, Jesimiel, Benaia,

[37] Ziza, filho de Sifi, filho de Alom, filho de Jedaías, filho de Sinri, filho de Semaías;

[38] e as famílias de seus pais se multiplicaram abundantemente.

[39] Chegaram até à entrada de Gedor, ao oriente do vale, à procura de pasto para os seus rebanhos.

[40] Acharam pasto farto e bom e a terra espaçosa, tranqüila e pacífica, onde habitaram, dantes, os descendentes de Cam.

[41] Estes, que estão registrados por seus nomes, vieram nos dias de Ezequias, rei de Judá, e derribaram as tendas, e feriram os meunitas que se encontraram ali, e os destruíram totalmente até ao dia de hoje, e habitaram em lugar deles, porque ali havia pasto para os seus rebanhos.

[42] Também deles, dos filhos de Simeão, quinhentos homens foram ao monte Seir, tendo por capitães a Pelatias, a Nearias, a Refaías e a Uziel, filhos de Isi.

[34]Peteĩ-teĩ regua huvixa omboparaa hery rupi: Mesobabe, Janleque, Amazias ra'y Josa,

[35]ha'e gui Joel ha'e Josibias ra'y Jeú. Josibias ma Asiel ra'y, ha'e Asiel ma Seraías ra'y.

[36]Ha'e gui Elioenai, Jaacobá, Jesoaías, Asaías, Adiel, Jesimiel, Benaia,

[37]ha'e gui Sifi ra'y Ziza. Sifi ma Alom ra'y, Alom ma Jedaías ra'y, Jedaías ma Sinri ra'y, Sinri ma Semaías ra'y.

[38]Ha'e va'e kuery ramymino kuery hetave tema ovy.

[39]Ha'e rami vy Gedor yvy re ovaẽ ovya peve oje'oi, yvyugua gui kuaray oua katy oje'oi nhuũ oeka vy guymba kuery vexa'i omongaru aguã.

[40]Ha'e py ma ojou nhuũndy oata e'ỹ va'e, ha'eve reia, ha'e yvy voi tuvixaa ojou, mba'eve noĩa, ha'e ovy'a rei aguã va'e. Ha'e py ma Cam ramymino kuery rekoague.

[41]Ha'e gui hery ombopara pyre ma oupa okuapy Judá pygua huvixa Ezequias oĩ jave py. Ha'e rami vy ha'e py oo ikuai va'e oitypa vy ojukapa meunita kuery ha'e py ojou va'e rei. Omomba ete aỹ peve guarã. Ha'e rami vy ha'e kuery ikuaiague py ae ikuai, mba'eta ha'e py oĩ nhuũndy hymba kuery vexa'i okaru aguã.

[42]Ha'e gui ha'e kuery va'e regua ae, Simeão ramymino kuery, quinhentos avakue oje'oi Seir yvyty katy. Ha'e va'e kuery rerekoa kuery ma Pelatias, Nearias, Refaías ha'e Uziel, Isi ra'y kuery va'e meme.

[43] Feriram o restante dos que escaparam dos amalequitas e habitam ali até ao dia de hoje.

[43]Ha'e rami vy ojukapa nho amalequita kuery gui oo jepe va'ekue. Ha'e vy ha'e kuery ju ikuai ha'e py, aỹ peve.

1 Crônicas 5

Descendentes de Rúben

[1] Quanto aos filhos de Rúben, o primogênito de Israel (pois era o primogênito, mas, por ter profanado o leito de seu pai, deu-se a sua primogenitura aos filhos de José, filho de Israel; de modo que, na genealogia, não foi contado como primogênito.

[2] Judá, na verdade, foi poderoso entre seus irmãos, e dele veio o príncipe; porém o direito da primogenitura foi de José.),

[3] foram estes: Enoque, Palu, Hezrom e Carmi.

[4] O filho de Joel: Semaías, de quem foi filho Gogue, de quem foi filho Simei,

[5] de quem foi filho Mica, de quem foi filho Reaías, de quem foi filho Baal,

[6] de quem foi filho Beera, o qual Tiglate-Pileser, rei da Assíria, levou cativo; ele foi príncipe dos rubenitas.

[7] Quanto a seus irmãos, pelas suas famílias, quando foram inscritos nas genealogias segundo as suas descendências, tinham por cabeças Jeiel, Zacarias,

[8] Bela, filho de Azaz, filho de Sema, filho de Joel, que habitaram em Aroer, até Nebo e Baal-Meom;

1 Crônicas 5

Rúben ramymino kuery rery oĩa

[1]Ha'e gui Rúben ramymino kuery ju. (Ha'e va'e ma Israel ra'y jypygua va'eri otekoavy nguu rupa py ae. Ha'e nunga rupi ta'y jypygua oikoa regua ixugui oipe'aa vy Israel ra'y José pe ju omboaxaa. Ha'ekue rami ju jypygua oikoa omombe'ua py ma hery noĩ.

[2]Ha'e rami avi Judá anhetẽ guyvy ha'e guyke'y kuery gui ipo'akave va'e, ha'e hamymino oiko huvixarã, va'eri José pe ae omboaxaa jypygua pegua.)

[3]Ha'e gui Rúben ra'y kuery ma Enoque, Palu, Hezrom ha'e Carmi.

[4]Joel ra'y ma Semaías, Semaías ra'y ma Gogue, Gogue ra'y ma Simei,

[5]Simei ra'y ma Mica, Mica ra'y ma Reaías, Reaías ra'y ma Baal,

[6]Baal ra'y ma Beera, Assíria pygua huvixa Tiglate-Pileser escravo-rã ogueraa va'ekue. Ha'e va'e ma Rúben ramymino kuery ruvixa oiko.

[7]Ha'e gui tyvy kuery rery omboparaa avi hamymino kuery ikuaia rami, peteĩ-teĩ oo pygua rery oĩa. Ha'e va'e kuery akãrã omoĩ mbyre ma Jeiel, ha'e gui Zacarias,

[8]Azaz ra'y Bela, Sema ramymino ha'e Joel ramymino kuery regua. Ha'e va'e kuery ma Aroer py hekoa va'ekue, Nebo ha'e Baal-Meom peve oje'oi.

[9] também habitaram do lado oriental, até à entrada do deserto, o qual se estende até ao rio Eufrates, porque o seu gado se tinha multiplicado na terra de Gileade.

[10] Nos dias de Saul, fizeram guerra aos hagarenos, que caíram pelo poder de sua mão, e habitaram nas tendas deles, em toda a terra fronteira de Gileade, do lado oriental.

Descendentes de Gade

[11] Os filhos de Gade habitaram defronte deles, na terra de Basã, até Salca.

[12] Joel foi o cabeça, e Safã, o segundo; também Janai e Safate estavam em Basã.

[13] Seus irmãos, segundo as suas casas paternas, foram: Micael, Mesulão, Seba, Jorai, Jacã, Zia e Héber; ao todo, sete;

[14] estes foram os filhos de Abiail, filho de Huri, filho de Jaroa, filho de Gileade, filho de Micael, filho de Jesisai, filho de Jado, filho de Buz.

[15] Aí, filho de Abdiel, filho de Guni, foi o cabeça da sua família.

[16] Habitaram em Gileade, em Basã e suas aldeias, bem como até aos limites de todos os arredores de Sarom.

[17] Todos estes foram inscritos na genealogia, nos dias de Jotão, rei de Judá, e nos dias de Jeroboão, rei de Israel.

[9]Ikuai avi va'ekue kuaray oua katy, tekoa e'ỹa re ovaẽ ovya peve. Ijyvy oo 'rã Eufrates yakã peve, hymba kuery Gileade yvy re heta-etave ramo.

[10]Ha'e gui Saul huvixave oĩ jave py ma ha'e kuery opu'ã okuapy Agar regua kuery rovai. Ha'e rami vy ha'e kuery rogue ha'e javi rupi ju hekoa okuapy, Gileade katy'i rupi, kuaray oua katy.

Gade ramymino kuery rery oĩa

[11]Ha'e gui Gade ramymino kuery ma hekoa avi raka'e ha'e kuery ikuaia rexei'i rupi, Basã yvy re, Salca peve.

[12]Joel ma ha'e kuery re opena va'erã omoĩ mbyre yvateve va'e, ha'e gui jevy guare ma Safã omoĩa. Janai ha'e Safate ikuai va'ekue Basã py.

[13]Ha'e rã tyvy kuery ma pova'e, tuu ro pygua kuery rery rami: Micael, Mesulão, Seba, Jorai, Jacã, Zia ha'e Héber, ha'e javi vy sete ikuai.

[14]Ha'e va'e kuery ma Abiail ramymino kuery ae. Ha'e va'e ma Huri ra'y, Huri ma Jaroa ra'y, Jaroa ma Gileade ra'y, Gileade ma Micael ra'y, Micael ma Jesisai ra'y, Jesisai ma Jado ra'y, ha'e Jado ma Buz ra'y.

[15]Ha'e gui Abdiel ra'y Aí, Guni ramymino va'e ma hetarã kuery akã oĩ.

[16]Ha'e kuery ma Gileade py ae hekoa va'ekue, Basã py, ha'e ijyvýry rupi tekoa ikuai va'e py, ha'e Sarom yvýry tekoa ikuai va'e ha'e javi rupi peve.

[17]Ha'e kuery rery ha'e javi ma omboparaa raka'e, Judá pygua huvixave Jotão ha'e Israel kuery ruvixave Jeroboão oĩ jave py.

A história das tribos transjordânicas

[18] Dos filhos de Rúben, dos gaditas e da meia tribo de Manassés, homens valentes, que traziam escudo e espada, entesavam o arco e eram destros na guerra, houve quarenta e quatro mil setecentos e sessenta, capazes de sair a combate.

[19] Fizeram guerra aos hagarenos, como a Jetur, a Nafis e a Nodabe.

[20] Foram ajudados contra eles, e os hagarenos e todos quantos estavam com eles foram entregues nas suas mãos; porque, na peleja, clamaram a Deus, que lhes deu ouvidos, porquanto confiaram nele.

[21] Levaram o gado deles: cinqüenta mil camelos, duzentas e cinqüenta mil ovelhas, dois mil jumentos; e cem mil pessoas.

[22] Porque muitos caíram feridos à espada, pois de Deus era a peleja; e habitaram no lugar deles até ao exílio.

[23] Os filhos da meia tribo de Manassés habitaram naquela terra de Basã até Baal-Hermom, e Senir, e o monte Hermom; e eram numerosos.

[24] Estes foram cabeças de suas famílias, a saber: Éfer, Isi, Eliel, Azriel, Jeremias,

Jordão yakã rovaigua rupi ikuai va'e kuery rekokue oĩa

[18]Ha'e gui Rúben, Gade ha'e Manassés regua mbyte rupi oja'o va'ekue ma avakue ipy'a guaxukueve meme ikuai raka'e. Ha'e kuery ma ojee omoĩ 'rã okuapy hu'y jokoa ha'e kyxe. Guyrapa voi oiporu kuaa, ha'e joe opu'ãa py ikuai kuaa va'e. Ha'e kuery va'e regua ma quarenta e quatro mil setecentos e sessenta ikuai, joe opu'ãa py ikuai kuaa va'e meme.

[19]Ha'e gui ha'e kuery joguero'a okuapy Agar kuery, Jetur, Nafis ha'e Nodabe reve.

[20]Ha'e va'e kuery reve joguero'aa py oipytyvõa, ha'e ipo py omboaxapaa Agar kuery re ipo'aka aguã, imoirũa kuery ha'e javi re guive, joguero'aa py Nhanderuete pe ojapukai okuapy ramo. Hexe ojerovia ete okuapy ramo oendu.

[21]Ha'e rami rã ogueraapa hymba kuery: cinqüenta mil camelo, duzentos e cinqüenta mil vexa'i ha'e dois mil mburika. Ogueraa avi cem mil avakue.

[22]Heta ete avi ikuai kyxe py ojuka va'ekue, ha'e kuery rovai opu'ã okuapy aguã Nhanderuete gui ae ou ramo. Ha'e rire hekoague py ae ju ikuai, escravo-rã heraapaa peve.

[23]Ha'e gui Manassés regua mbyte rupi oja'o va'ekue ma ha'e py ae hekoa Basã yvy re, Baal-Hermom, Senir ha'e Hermom yvyty peve. Ha'e kuery heta-etave tema ovy.

[24]Pova'e ma hetarã kuery akã ikuai va'ekue: Efer, Isi, Eliel, Azriel, Jeremias, Hodavias ha'e Jadiel. Ha'e va'e kuery ma

Hodavias e Jadiel, guerreiros valentes, homens famosos, cabeças de suas famílias.

[25] Porém cometeram transgressões contra o Deus de seus pais e se prostituíram, seguindo os deuses dos povos da terra, os quais Deus destruíra de diante deles.

[26] Pelo que o Deus de Israel suscitou o espírito de Pul, rei da Assíria, e o espírito de Tiglate-Pileser, rei da Assíria, que os levou cativos, a saber: os rubenitas, os gaditas e a meia tribo de Manassés, e os trouxe para Hala, Habor e Hara e para o rio Gozã, onde permanecem até ao dia de hoje.

1 Crônicas 6

Descendentes de Levi

[1] Os filhos de Levi foram: Gérson, Coate e Merari.

[2] Os filhos de Coate: Anrão, Isar, Hebrom e Uziel.

[3] Os filhos de Anrão: Arão, Moisés e Miriã. Os filhos de Arão: Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

[4] Eleazar gerou a Finéias, e Finéias, a Abisua;

[5] Abisua gerou a Buqui, e Buqui, a Uzi;

[6] Uzi gerou a Zeraías, e Zeraías, a Meraiote;

[7] Meraiote gerou a Amarias, e Amarias, a Aitube;

[8] Aitube gerou a Zadoque, e Zadoque, a Aimaás;

[9] Aimaás gerou a Azarias, e Azarias, a Joanã;

joe opu'ãa py ipy'a guaxukueve, avakue omboetevepy ha'e hetarã kuery akã.

[25]Ha'e rami teĩ ha'e kuery ojejavy nguu kuery ruete rovai. Ha'e vy itavy rei ha'e va'e yvy regua kuery ruete pegua ikuaia rupi, henonde gui ha'e va'e kuery Nhanderuete omomba rire teĩ.

[26]Ha'e nunga rupi ae Israel kuery ruete omokyre'ỹ Assíria pygua huvixa Pul ha'e Tiglate-Pileser. Ha'e ramo ha'e va'e ma escravo-rã ogueraapa Rúben, Gade ha'e Manassés regua mbyte rupi oja'o va'ekue. Hala katy ogueraa, Habor ha'e Hara py, Gozã yakã peve. Ha'e py ae ha'e kuery ikuai aỹ peve.

1 Crônicas 6

Levi ramymino kuery rery oĩa

[1]Ha'e gui Levi ra'y kuery ma Gérson, Coate ha'e Merari.

[2]Coate ra'y kuery ma Anrão, Isar, Hebrom ha'e Uziel.

[3]Anrão ra'y kuery ma Arão, Moisés ha'e Miriã. Arão ra'y kuery ma Nadabe, Abiú, Eleazar ha'e Itamar.

[4]Eleazar ra'y ma Finéias, Finéias ra'y ma Abisua,

[5]Abisua ra'y ma Buqui, Buqui ra'y ma Uzi,

[6]Uzi ra'y ma Zeraías, Zeraías ra'y ma Meraiote,

[7]Meraiote ra'y ma Amarias, Amarias ra'y ma Aitube,

[8]Aitube ra'y ma Zadoque, Zadoque ra'y ma Aimaás,

[9]Aimaás ra'y ma Azarias, Azarias ra'y ma Joanã,

[10] Joanã gerou a Azarias; este é o que serviu de sacerdote na casa que Salomão tinha edificado em Jerusalém.
[11] Azarias gerou a Amarias, e Amarias, a Aitube;
[12] Aitube gerou a Zadoque, e Zadoque, a Salum;
[13] Salum gerou a Hilquias, e Hilquias, a Azarias;
[14] Azarias gerou a Seraías, e Seraías, a Jeozadaque;
[15] Jeozadaque foi levado cativo, quando o SENHOR levou para o exílio a Judá e a Jerusalém pela mão de Nabucodonosor.
[16] Os filhos de Levi: Gérson, Coate e Merari.
[17] São estes os nomes dos filhos de Gérson: Libni e Simei.
[18] Os filhos de Coate: Anrão, Isar, Hebrom e Uziel.
[19] Os filhos de Merari: Mali e Musi; são estas as famílias dos levitas, segundo as casas de seus pais.
[20] O filho de Gérson foi Libni, de quem foi filho Jaate, de quem foi filho Zima,
[21] de quem foi filho Joá, de quem foi filho Ido, de quem foi filho Zerá, de quem foi filho Jeaterai.
[22] O filho de Coate foi Aminadabe, de quem foi filho Coré, de quem foi filho Assir,
[23] de quem foi filho Elcana, de quem foi filho Ebiasafe, de quem foi filho Assir,

[10]Joanã ra'y ma Azarias. Ha'e va'e ma sacerdote oĩ va'ekue Jerusalém py Salomão oorã ojapo va'ekue py.
[11]Ha'e gui Azarias ra'y ma Amarias, Amarias ra'y ma Aitube,
[12]Aitube ra'y ma Zadoque, Zadoque ra'y ma Salum,
[13]Salum ra'y ma Hilquias, Hilquias ra'y ma Azarias,
[14]Azarias ra'y ma Seraías, Seraías ra'y ma Jeozadaque.
[15]Ha'e gui Jeozadaque ma escravo-rã heraa, Judá regua ha'e Jerusalém pygua kuery Nabucodonosor pe Senhor ogueraa uka ramo.
[16]Ha'e gui Levi ra'y kuery ma Gérson, Coate ha'e Merari.
[17]Gérson ra'y kuery ma Libni ha'e Simei.
[18]Coate ra'y kuery ma Anrão, Isar, Hebrom ha'e Uziel.
[19]Merari ra'y kuery ma Mali ha'e Musi. Ha'e va'e kuery ma Levi ra'y kuery va'e regua meme, tamoĩ kuery rery rami ae.
[20]Gérson ra'y ma Libni, Libni ra'y ma Jaate, Jaate ra'y ma Zima,
[21]Zima ra'y ma Joá, Joá ra'y ma Ido, Ido ra'y ma Zerá, Zerá ra'y ma Jeaterai.
[22]Ha'e gui Coate ra'y ma Aminadabe, Aminadabe ra'y ma Coré, Coré ra'y ma Assir,
[23]Assir ra'y ma Elcana, Elcana ra'y ma Ebiasafe, Ebiasafe ra'y ma Assir,

[24] de quem foi filho Taate, de quem foi filho Uriel, de quem foi filho Uzias, de quem foi filho Saul.

[24]Assir ra'y ma Taate, Taate ra'y ma Uriel, Uriel ra'y ma Uzias, Uzias ra'y ma Saul.

[25] Os filhos de Elcana: Amasai e Aimote.

[25]Ha'e gui Elcana ra'y kuery ma Amasai ha'e Aimote.

[26] Quanto a Elcana, foi seu filho Zofai, de quem foi filho Naate,

[26]Elcana ra'y ma Zofai, Zofai ra'y ma Naate,

[27] de quem foi filho Eliabe, de quem foi filho Jeroão, de quem foi filho Elcana.

[27]Naate ra'y ma Eliabe, Eliabe ra'y ma Jeroão, Jeroão ra'y ma Elcana.

[28] Os filhos de Samuel: o primogênito, Joel, e depois Abias.

[28]Ha'e gui Samuel ra'y jypygua ma Joel, ha'e va'e riregua Abias.

[29] O filho de Merari foi Mali, de quem foi filho Libni, de quem foi filho Simei, de quem foi filho Uzá,

[29]Merari ra'y ma Mali, Mali ra'y ma Libni, Libni ra'y ma Simei, Simei ra'y ma Uzá,

[30] de quem foi filho Siméia, de quem foi filho Hagias, de quem foi filho Asaías.

[30]Uzá ra'y ma Siméia, Siméia ra'y ma Hagias, ha'e Hagias ra'y ma Asaías.

Cantores levitas

Levi ramymino kuery oporaei va'erã omoĩ mbyre rery oĩa

[31] São estes os que Davi constituiu para dirigir o canto na Casa do SENHOR, depois que a arca teve repouso.

[31]Pova'e kuery ma Davi omoĩ va'ekue jogueroporai va'erã Senhorpegua oo py, ixupegua hyru ogueru ma imoiny rire.

[32] Ministravam diante do tabernáculo da tenda da congregação com cânticos, até que Salomão edificou a Casa do SENHOR em Jerusalém; e exercitavam o seu ministério segundo a ordem prescrita.

[32]Ha'e ramo ha'e kuery ma oporaeia rupi ikuai onhemboaty oĩaty renonde, Jerusalém py Senhor peguarã oo Salomão ojapo e'ỹa ja. Ha'e rami vy ipara oĩa rami ojapo okuapy Senhor pe.

[33] São estes os que serviam com seus filhos. Dos filhos dos coatitas: Hemã, o cantor, filho de Joel, filho de Samuel,

[33]Pova'e kuery ma gua'y kuery reve omba'eapo va'ekue. Coate ramymino kuery regua ma oporai va'e Hemã. Ha'e va'e ma Joel ra'y, Joel ma Samuel ra'y,

[34] filho de Elcana, filho de Jeroão, filho de Eliel, filho de Toá,

[34]Samuel ma Elcana ra'y, Elcana ma Jeroão ra'y, Jeroão ma Eliel ra'y, Eliel ma Toá ra'y,

[35] filho de Zufe, filho de Elcana, filho de Maate, filho de Amasai,

[35]Toá ma Zufe ra'y, Zufe ma Elcana ra'y, Elcana ma Maate ra'y, Maate ma Amasai ra'y,

[36] filho de Elcana, filho de Joel, filho de Azarias, filho de Sofonias,

[36]Amasai ma Elcana ra'y, Elcana ma Joel ra'y, Joel ma Azarias ra'y, Azarias ma Sofonias ra'y,

[37] filho de Taate, filho de Assir, filho de Ebiasafe, filho de Coré,

[37]Sofonias ma Taate ra'y, Taate ma Assir ra'y, Assir ma Ebiasafe ra'y, Ebiasafe ma Coré ra'y,

[38] filho de Isar, filho de Coate, filho de Levi, filho de Israel.

[38]Coré ma Isar ra'y, Isar ma Coate ra'y, Coate ma Levi ra'y, Levi ma Israel ra'y.

[39] Seu irmão Asafe estava à sua direita; era Asafe filho de Berequias, filho de Siméia,

[39]Ha'e gui tyvy Asafe ma irũrã oĩ oiporu kuaa regua re. Asafe ma Berequias ra'y, Berequias ma Siméia ra'y,

[40] filho de Micael, filho de Baaséias, filho de Malquias,

[40]Siméia ma Micael ra'y, Micael ma Baaséias ra'y, Baaséias ma Malquias ra'y,

[41] filho de Etni, filho de Zera, filho de Adaías,

[41]Malquias ma Etni ra'y, Etni ma Zera ra'y, Zera ma Adaías ra'y,

[42] filho de Etã, filho de Zima, filho de Simei,

[42]Adaías ma Etã ra'y, Etã ma Zima ra'y, Zima ma Simei ra'y,

[43] filho de Jaate, filho de Gérson, filho de Levi.

[43]Simei ma Jaate ra'y, Jaate ma Gérson ra'y, Gérson ma Levi ra'y.

[44] Seus irmãos, os filhos de Merari, estavam à esquerda, a saber: Etã, filho de Quisi, filho de Abdi, filho de Maluque,

[44]Ha'e gui tyvy kuery Merari ramymino kuery ma ijaxua re ikuai. Ha'e va'e ma Quisi ra'y Etã. Ha'e gui Quisi ma Abdi ra'y, Abdi ma Maluque ra'y,

[45] filho de Hasabias, filho de Amazias, filho de Hilquias,

[45]Maluque ma Hasabias ra'y, Hasabias ma Amazias ra'y, Amazias ma Hilquias ra'y,

[46] filho de Anzi, filho de Bani, filho de Semer,

[46]Hilquias ma Anzi ra'y, Anzi ma Bani ra'y, Bani ma Semer ra'y,

[47] filho de Mali, filho de Musi, filho de Merari, filho de Levi.

[47]Semer ma Mali ra'y, Mali ma Musi ra'y, Musi ma Merari ra'y, Merari ma Levi ra'y.

[48] Seus irmãos, os levitas, foram postos para todo o serviço do tabernáculo da Casa de Deus.

[48]Ha'e gui tyvy kuery Levi ramymino ikuai va'e ma omoĩa Nhanderuete pegua opy rupi opa mba'e re omba'eapo aguã.

Descendentes de Arão

[49] Arão e seus filhos faziam ofertas sobre o altar do holocausto e sobre o altar do incenso, todo o serviço do lugar

Arão ramymino kuery rery oĩa

[49]Ha'e gui Arão ma gua'y kuery reve mba'emo ome'ẽ 'rã okuapy altar mba'emo oapyaty oĩ va'e áry, heakuã porã va'e

santíssimo e a expiação por Israel, segundo tudo quanto Moisés, servo de Deus, tinha ordenado.

oapyaty áry guive. Ha'e kuery ma henda iky'a e'ỹ ete va'e py avi ikuai guetarã Israel kuery ojejavyague ojao'i uka aguã Senhor pe, Nhanderuete guembiguai Moisés pe ojapo ukaague ha'e javi rami vy.

50 Foi filho de Arão Eleazar, de quem foi filho Finéias, de quem foi filho Abisua,

50Arão ra'y ma Eleazar, Eleazar ra'y ma Finéias, Finéias ra'y ma Abisua,

51 de quem foi filho Buqui, de quem foi filho Uzi, de quem foi filho Zeraías,

51Abisua ra'y ma Buqui, Buqui ra'y ma Uzi, Uzi ra'y ma Zeraías,

52 de quem foi filho Meraiote, de quem foi filho Amarias, de quem foi filho Aitube,

52Zeraías ra'y ma Meraiote, Meraiote ra'y ma Amarias, Amarias ra'y ma Aitube,

53 de quem foi filho Zadoque, de quem foi filho Aimaás.

53Aitube ra'y ma Zadoque, ha'e rã Zadoque ra'y ma Aimaás.

As cidades dos levitas

Josué 21.1-42

54 São estes os lugares que eles habitavam, segundo os seus acampamentos, dentro dos seus limites, a saber: aos filhos de Arão, das famílias dos coatitas, pois lhes caiu a sorte,

Josué 21.1-42

54Pova'e py ma ha'e kuery hekoa okuapy, ha'e kuery rekoarã ome'ẽague rami vy, ijapya peve: Arão ramymino kuery Coate regua pe ranhe xortea oexa ramo

55 deram-lhes Hebrom, na terra de Judá, e os seus arredores.

55ha'e kuery pe ome'ẽa Hebrom tetã Judá yvy re, ha'e ijyvýry rupi yvy itui va'e ha'e javi.

56 Porém o campo da cidade com suas aldeias deram a Calebe, filho de Jefoné.

56Ha'e rã yvy tetã ha'e tekoa'i ikuai va'e yvýry rupigua ma Jefoné ra'y Calebe pe ome'ẽa.

57 Aos filhos de Arão deram as cidades de refúgio: Hebrom e Libna com seus arredores, Jatir e Estemoa com seus arredores,

57Arão ramymino kuery pe ome'ẽa tetã jojukaarã gui onhemia aguã: Hebrom ha'e Libna ijyvýry rupi yvy itui va'e reve, ha'e gui Jatir ha'e Estemoa ijyvýry rupi yvy itui va'e reve,

58 Hilém com seus arredores, Debir com seus arredores,

58Hilém ha'e Debir ijyvýry rupi yvy itui va'e reve,

59 Asã com seus arredores e Bete-Semes com seus arredores;

59Asã ha'e Bete-Semes ijyvýry rupi yvy itui va'e reve,

[60] da tribo de Benjamim, Geba com seus arredores, Alemete com seus arredores e Anatote com seus arredores; ao todo, treze cidades, segundo as suas famílias.

[61] Aos filhos de Coate, que restaram da família da tribo, caíram por sorte dez cidades da meia tribo, metade de Manassés.

[62] Aos filhos de Gérson, segundo as suas famílias, da tribo de Issacar, da tribo de Aser, da tribo de Naftali e da tribo de Manassés, em Basã, caíram treze cidades.

[63] Aos filhos de Merari, segundo as suas famílias, da tribo de Rúben, da tribo de Gade e da tribo de Zebulom, caíram por sorte doze cidades.

[64] Assim, deram os filhos de Israel aos levitas estas cidades com seus arredores.

[65] Deram-lhes por sorte, da tribo dos filhos de Judá, da tribo dos filhos de Simeão e da tribo dos filhos de Benjamim, estas cidades, que são mencionadas nominalmente.

[66] A algumas das famílias dos filhos de Coate foram dadas cidades dos seus territórios da parte da tribo de Efraim.

[67] Pois lhes deram as cidades de refúgio, Siquém com seus arredores, na região montanhosa de Efraim, como também Gezer com seus arredores,

[68] Jocmeão com seus arredores, Bete-Horom com seus arredores,

[60]ha'e gui Benjamim regua gui ome'ẽa Geba, Alemete ha'e Anatote ijyvýry rupi yvy itui va'e reve. Ha'e javi vy ma treze tetã ome'ẽa ha'e kuery va'e regua ikuai aguã.

[61]Ha'e gui Coate ramymino kuery mboae pe ma xortea oexaague rami ome'ẽa dez tetã Manassés regua mbyte rupi oja'o va'ekue ikuaia re.

[62]Ha'e gui Gérson ramymino kuery pe ma treze tetã ome'ẽa ha'e kuery ikuai aguã, Issacar, Aser, Naftali ha'e Manassés regua Basã yvy re ikuai va'e.

[63]Ha'e gui Merari ramymino kuery pe ma doze tetã ome'ẽa Rúben, Gade ha'e Zebulom regua, xortea oexaague rami vy.

[64]Ha'e rami py Levi ramymino kuery pe Israel kuery ome'ẽ ha'e va'e tetã ha'e javi ijyvýry rupi yvy itui va'e reve.

[65]Ha'e va'e tetã peteĩ-teĩ rery rupi ome'ẽa avi Judá, Simeão ha'e Benjamim regua va'ekue, xorte oexaague rami.

[66]Ha'e gui Coate ramymino kuery amongue regua pe ma ome'ẽa tetã Efraim regua yvy re ikuai va'e.

[67]Ha'e kuery pe ome'ẽa avi tetã onhemia aguã, pova'e: Siquém yvyty Efraim regua re oĩ va'e ijyvýry rupi yvy itui va'e ha'e javi reve, ha'e gui Gezer,

[68]Jocmeão, Bete-Horom,

[69] Aijalom com seus arredores e Gate-Rimom com seus arredores;

[70] e, da meia tribo de Manassés, Aner com seus arredores e Bileã com seus arredores foram dadas às demais famílias dos filhos de Coate.

[71] Aos filhos de Gérson, da família da meia tribo de Manassés, deram, em Basã, Golã com seus arredores e Astarote com seus arredores;

[72] e da tribo de Issacar: Quedes com seus arredores, Daberate com seus arredores,

[73] Ramote com seus arredores e Aném com seus arredores;

[74] e da tribo de Aser: Masal com seus arredores, Abdom com seus arredores,

[75] Hucoque com seus arredores e Reobe com seus arredores;

[76] e da tribo de Naftali na Galiléia: Quedes com seus arredores, Hamom com seus arredores e Quiriataim com seus arredores.

[77] Os demais filhos de Merari receberam, da tribo de Zebulom, Rimono com seus arredores e Tabor com seus arredores;

[78] e dalém do Jordão, na altura de Jericó, ao oriente do Jordão, deram-se-lhes, da tribo de Rúben, Bezer com seus arredores no deserto, Jaza com seus arredores,

[79] Quedemote com seus arredores e Mefaate com seus arredores;

[69]Aijalom ha'e Gate-Rimom ijyvýry rupi yvy itui va'e ha'e javi reve.

[70]Ha'e gui Manassés regua mbyte rupi oja'o va'ekue yvy gui Coate ramymino kuery mboae pe ome'ẽa Aner ha'e Bileã ijyvýry rupi yvy itui va'e ha'e javi reve.

[71]Ha'e gui Gérson ramymino kuery pe ma ome'ẽa Manassés regua mbytekue Basã yvy re oĩ va'e Golã ha'e Astarote ijyvýry rupi yvy itui va'e ha'e javi reve,

[72]ha'e gui Issacar regua gui ome'ẽa Quedes ha'e Daberate ijyvýry rupi yvy itui va'e ha'e javi reve,

[73]Ramote ha'e Aném ijyvýry rupi yvy itui va'e ha'e javi reve guive.

[74]Ha'e gui Aser regua gui ma ome'ẽa Masal ha'e Abdom ijyvýry rupi yvy itui va'e ha'e javi reve,

[75]ha'e Hucoque ha'e Reobe ijyvýry rupi yvy itui va'e ha'e javi reve guive.

[76]Ha'e gui Naftali regua Galiléia re ikuaia gui ma ome'ẽa Quedes, Hamom ha'e Quiriataim ijyvýry rupi yvy itui va'e ha'e javi reve.

[77]Ha'e gui Merari ramymino kuery mboae pe ma ome'ẽa Zebulom regua gui Rimono ha'e Tabor ijyvýry rupi yvy itui va'e ha'e javi reve.

[78]Ha'e gui Jordão yakã rovai, Jericó tetã rexei Jordão gui kuaray oua re oĩ va'e voi ome'ẽa avi Rúben regua gui Bezer ha'e Jaza ijyvýry rupi yvy itui va'e ha'e javi reve,

[79]ha'e Quedemote ha'e Mefaate ijyvýry rupi yvy itui va'e ha'e javi reve guive.

[80] e da tribo de Gade em Gileade: Ramote com seus arredores, Maanaim com seus arredores,
[81] Hesbom com seus arredores e Jazer com seus arredores.

1 Crônicas 7

Descendentes de Issacar

[1] Os filhos de Issacar foram: Tola, Puá, Jasube e Sinrom; quatro ao todo.

[2] Os filhos de Tola: Uzi, Refaías, Jeriel, Jamai, Ibsão e Samuel, chefes das suas famílias, descendentes de Tola; homens valentes nas suas gerações, cujo número, nos dias de Davi, foi de vinte e dois mil e setecentos.

[3] O filho de Uzi: Izraías; e os filhos de Izraías: Micael, Obadias, Joel e Issias; cinco ao todo; todos eles chefes.

[4] Tinham, nas suas gerações, segundo as suas famílias, em tropas de guerra, trinta e seis mil homens; pois tinham muitas mulheres e filhos.

[5] Seus irmãos, em todas as famílias de Issacar, homens valentes, foram oitenta e sete mil, todos registrados pelas suas genealogias.

Descendentes de Benjamim

[6] Os filhos de Benjamim: Bela, Bequer e Jediael; três ao todo.

[7] Os filhos de Bela: Esbom, Uzi, Uziel, Jerimote e Iri; cinco ao todo; chefes das

[80]Ha'e gui Gade regua Gileade re oĩ va'e gui ome'ẽa Ramote ha'e Maanaim ijyvýry rupi yvy itui va'e ha'e javi reve,
[81]ha'e Hesbom ha'e Jazer ijyvýry rupi yvy itui va'e ha'e javi reve guive.

1 Crônicas 7

Issacar ramymino kuery rery oĩa

[1]Ha'e gui Issacar ra'y kuery ma Tola, Puá, Jasube ha'e Sinrom, ha'e javi vy irundy ikuai.
[2]Tola ra'y kuery ma Uzi, Refaías, Jeriel, Jamai, Ibsão ha'e Samuel, Tola ramymino kuery re opena va'e, avakue ipy'a guaxukueve meme. Ha'e kuery va'e regua rery huvixa Davi oĩ jave ombopara pyre ma vinte e dois mil e setecentos ikuai.
[3]Ha'e gui Uzi ra'y ma Izraías. Ha'e gui Izraías ra'y kuery ma Micael, Obadias, Joel ha'e Issias, ha'e javi vy peteĩ nhiruĩ ikuai, huvixa meme.
[4]Ha'e kuery va'e regua rery ombopara pyre ma trinta e seis mil avakue ikuai joe opu'ãa pygua, mba'eta ha'e kuery va'e regua heta ete avi ikuai kunhague ha'e ta'y kuery.
[5]Tyvy kuery Issacar ramymino kuery va'e regua avakue ipy'a guaxukueve ha'e javi vy ma oitenta e sete mil ikuai, hery ombopara pyre oĩa rami vy.

Benjamim ramymino kuery rery oĩa

[6]Ha'e gui Benjamim ra'y kuery ma Bela, Bequer ha'e Jediael, ha'e javi vy mboapy ikuai.
[7]Ha'e gui Bela ra'y kuery ma Esbom, Uzi, Uziel, Jerimote ha'e Iri, ha'e javi vy peteĩ

suas famílias, homens valentes, foram vinte e dois mil e trinta e quatro, registrados pelas suas genealogias.

nhiruĩ ikuai. Guetarã kuery re opena va'e meme, avakue ipy'a guaxukueve. Vinte e dois mil e trinta e quatro ikuai hery ombopara pyre oĩa rami vy.

[8] Os filhos de Bequer: Zemira, Joás, Eliézer, Elioenai, Onri, Jerimote, Abias, Anatote e Alemete; todos filhos de Bequer.

[8]Ha'e gui Bequer ra'y kuery ma Zemira, Joás, Eliézer, Elioenai, Onri, Jerimote, Abias, Anatote ha'e Alemete, Bequer ra'y kuery meme ikuai.

[9] O número deles, registrados pelas suas genealogias, segundo as suas gerações, chefes das suas famílias, homens valentes, vinte mil e duzentos.

[9]Ha'e javi vy vinte mil e duzentos ikuai guamoĩ jypygua kuery rery ombopara pyre oĩa rami. Guetarã kuery re opena va'e, avakue ipy'a guaxukueve ikuai.

[10] O filho de Jediael: Bilã; os filhos de Bilã: Jeús, Benjamim, Eúde, Quenaana, Zetã, Társis e Aisaar.

[10]Ha'e gui Jediael ra'y ma Bilã. Ha'e rã Bilã ra'y kuery ma Jeús, Benjamim, Eúde, Quenaana, Zetã, Társis ha'e Aisaar.

[11] Todos estes, filhos de Jediael, foram chefes das suas famílias, homens valentes, dezessete mil e duzentos, capazes de sair à guerra.

[11]Ha'e va'e Jediael ra'y kuery ha'e javi ma ma guetarã kuery re opena va'e. Avakue ipy'a guaxukueve ma dezessete mil e duzentos ikuai joe opu'ãa py ikuai kuaa va'e.

[12] Supim e Hupim eram filhos de Ir; e Husim, filho de Aer.

[12]Ha'e gui Supim ha'e Hupim ma Ir ra'y kuery ae. Ha'e rã Husim ma Aer ra'y ju.

[13] Os filhos de Naftali: Jaziel, Guni, Jezer e Salum, filhos de Bila.

[13]Ha'e gui Naftali ra'y kuery ma Jaziel, Guni, Jezer ha'e Salum, Bila ramymino meme.

Descendentes de Manassés

[14] O filho de Manassés: Asriel, de sua concubina síria, que também deu à luz a Maquir, pai de Gileade.

Manassés ramymino kuery rery oĩa

[14]Ha'e gui Manassés ra'y ma Asriel, ta'yxy jevy Síria guigua oguereko va'ekue. Ha'e va'e oikuavã'i avi Gileade rurã Maquir.

[15] Maquir tomou a irmã de Hupim e Supim por mulher. O nome dela era Maaca; o nome do irmão de Maquir era Zelofeade, o qual teve só filhas.

[15]Ha'e gui Maquir ma gua'yxyrã ojou Hupim ha'e Supim reindy, Maaca hery va'e. Ha'e rã Maquir ryvy rery ma Zelofeade. Ha'e va'e ma guajy anho oguereko raka'e.

[16] Maaca, mulher de Maquir, teve um filho, a quem chamou Perez; irmão deste

[16]Ha'e gui Maquir ra'yxy Maaca ma peteĩ opi'a oguereko vy omboery Perez. Tyvy

foi Seres. Os filhos de Perez foram Ulão e Requém.

[17] O filho de Ulão: Bedã. Tais foram os filhos de Gileade, filho de Maquir, filho de Manassés.

[18] Sua irmã Hamolequete deu à luz a Isode, a Abiezer e a Macla.

[19] Foram os filhos de Semida: Aiã, Siquém, Liqui e Anião.

Descendentes de Efraim

[20] Era filho de Efraim Sutela, de quem foi filho Berede, de quem foi filho Taate, de quem foi filho Eleada, de quem foi filho Taate,

[21] de quem foi filho Zabade, de quem foi filho Sutela; e ainda Ézer e Eleade, mortos pelos homens de Gate, naturais da terra, pois eles desceram para roubar o gado destes.

[22] Pelo que por muitos dias os chorou Efraim, seu pai, cujos irmãos vieram para o consolar.

[23] Depois, coabitou com sua mulher, e ela concebeu e teve um filho, a quem ele chamou Berias, porque as coisas iam mal na sua casa.

[24] Sua filha foi Seerá, que edificou a Bete-Horom, a de baixo e a de cima, como também a Uzém-Seerá.

[25] O filho de Berias foi Refa, de quem foi filho Resefe, de quem foi filho Tela, de quem foi filho Taã,

[26] de quem foi filho Ladã, de quem foi filho Amiúde, de quem foi filho Elisama,

ma Seres hery va'e. Ha'e rã Perez ra'y kuery ma Ulão ha'e Requém.

[17]Ulão ra'y ma Bedã. Ha'e kuery ae Gileade ramymino ikuai. Ha'e va'e ma Maquir ra'y, Manassés ramymino.

[18]Heindy Hamolequete ma oikuavã'i Is-Hode, Abiezer, ha'e Macla.

[19]Ha'e rã Semida ra'y kuery ma Aiã, Siquém, Liqui, ha'e Anião.

Efraim ramymino kuery rery oĩa

[20]Ha'e gui Efraim ra'y ma Sutela. Ha'e gui Sutela ra'y ma Berede, Berede ra'y ma Taate, Taate ra'y ma Eleada, ha'e Eleada ra'y ma Taate avi.

[21]Ha'e gui Taate ra'y ma Zabade, ha'e Zabade ra'y ma Sutela. Ha'e rã Ezer ha'e Eleade ma avakue Gate pygua ae ojuka, ha'e va'e kuery rymba re imonda aguã oje'oi ramo.

[22]Ha'e nunga rupi mbovy ára re rei e'ỹ tuu Efraim ojae'o oiny ha'e kuery re. Ha'e ramo tyke'y kuery ou ombopy'a porã ju aguã.

[23]Ha'e va'e rire ma gua'yxy reve joguereko ramo oguereko'i vy oikuavã peteĩ opi'a. Ha'e ramo tuu omboery Berias, hoo py mba'emo vai oiko ramo.

[24]Ha'e gui tajy ma Seerá, Bete-Horom tetã ojapo va'erã, yvy'ã guy katy ha'e yvy'ã katy voi. Ojapo avi Uzém-Seerá.

[25]Ha'e gui Berias ra'y ma Refa, Refa ra'y ma Resefe, Resefe ra'y ma Tela, Tela ra'y ma Taã,

[26]Taã ra'y ma Ladã, Ladã ra'y ma Amiúde, Amiúde ra'y ma Elisama,

[27] de quem foi filho Num, de quem foi filho Josué.

[28] A possessão e habitação deles foram: Betel e as suas aldeias; ao oriente, Naarã; e, ao ocidente, Gezer e suas aldeias, Siquém e suas aldeias, até Aia e suas aldeias;

[29] do lado dos filhos de Manassés, Bete-Seã e suas aldeias, Taanaque e suas aldeias, Megido e suas aldeias, Dor e suas aldeias; nestas, habitaram os filhos de José, filho de Israel.

Descendentes de Aser

[30] Os filhos de Aser: Imna, Isvá, Isvi e Berias e Sera, irmã deles.

[31] Os filhos de Berias: Héber e Malquiel; este foi o pai de Birzavite.

[32] Héber gerou a Jaflete, a Somer, a Hotão e a Suá, irmã deles.

[33] Os filhos de Jaflete: Pasaque, Bimal e Asvate; estes foram os filhos de Jaflete.

[34] Os filhos de Semer: Aí, Roga, Jeubá e Arã.

[35] Os filhos de seu irmão Helém: Zofa, Imna, Seles e Amal.

[36] Os filhos de Zofa: Sua, Harnefer, Sual, Beri, Inra,

[37] Bezer, Hode, Sama, Silsa, Itrã e Beera.

[38] Os filhos de Jéter: Jefoné, Pispa e Ara.

[39] Os filhos de Ula: Ara, Haniel e Rizia.

[27]Elisama ra'y ma Num, ha'e Num ra'y ma Josué.

[28]Ha'e kuery yvy ha'e hekoa ma pova'e: Betel ijyvýry rupi tekoa'i ikuai va'e reve, ha'e gui kuaray oua katy Naarã oĩ, ha'e rã kuaray oikea katy oĩ va'e ma Gezer, Siquém ha'e Aia peve, ijyvýry rupi tekoa'i ikuai va'e reve.

[29]Ha'e gui Manassés ramymino kuery rekoa rexei rupi ma Bete-Seã ijyvýry rupi tekoa'i ikuai va'e reve, Taanaque, Megido ha'e Dor ijyvýry rupi tekoa'i ikuai va'e reve. Ha'e va'e tetã ha'e javi rupi Israel ra'y José ramymino kuery ikuaia.

Aser ramymino kuery rery oĩa

[30]Ha'e gui Aser ra'y kuery ma Imna, Isvá, Isvi ha'e Berias. Ha'e rã Sera ma ha'e kuery reindy oiko.

[31]Berias ra'y kuery ma Héber ha'e Malquiel. Malquiel ra'y ma Birzavite.

[32]Héber ra'y kuery ma Jaflete, Somer, Hotão ha'e Suá ha'e kuery reindy.

[33]Jaflete ra'y kuery ma Pasaque, Bimal ha'e Asvate. Ha'e kuery ma Jaflete ra'y kuery ikuai.

[34]Ha'e gui Semer ra'y kuery ma Aí, Roga, Jeubá ha'e Arã.

[35]Tyvy Helém ra'y kuery ma Zofa, Imna, Seles ha'e Amal.

[36]Ha'e gui Zofa ra'y kuery ma Sua, Harnefer, Sual, Beri, Inra,

[37]Bezer, Hode, Sama, Silsa, Itrã ha'e Beera.

[38]Ha'e gui Jéter ra'y kuery ma Jefoné, Pispa ha'e Ara.

[39]Ula ra'y kuery ma Ara, Haniel ha'e Rizia.

[40] Todos estes foram filhos de Aser, chefes das famílias, escolhidos, homens valentes, chefes de príncipes, registrados nas suas genealogias para o serviço na guerra; seu número foi de vinte e seis mil homens.

1 Crônicas 8

Descendentes de Benjamim

[1] Benjamim gerou a Bela, seu primogênito, a Asbel, o segundo, a Aará, o terceiro,

[2] a Noá, o quarto, e a Rafa, o quinto.

[3] Bela teve estes filhos: Adar, Gera, Abiúde,

[4] Abisua, Naamã, Aoá,

[5] Gera, Sefufá e Hurão.

[6] Estes foram os filhos de Eúde, que foram chefes das famílias dos moradores de Geba e transportados para o exílio a Manaate:

[7] Naamã, Aías e Gera; este os transportou e gerou a Uzá e a Aiúde.

[8] Saaraim, depois de ter repudiado suas mulheres Husim e Baara, gerou nos campos de Moabe,

[9] de Hodes, sua mulher, a Jobabe, a Zíbia, a Messa, a Malcã,

[10] a Jeús, a Saquias e a Mirma; foram estes os seus filhos, chefes das famílias.

[11] Husim gerou a Abitube e a Elpaal.

[40]Ha'e kuery ha'e javi ma Aser ramymino kuery ikuai, guetarã kuery re opena va'erã oiporavo pyre, avakue ipy'a guaxukueve, huvixa yvatekueve ikuai, hetarã kuery rery oĩa py hery omboparaa joe opu'ãa rupi ikuai va'erã. Ha'e javi vy ma vinte e seis mil avakue ikuai raka'e.

1 Crônicas 8

Benjamim ramymino kuery rery oĩa

[1]Ha'e gui Benjamim ra'y ma Bela jypygua va'e. Mokoĩa ma Asbel, mboapya ma Aará,

[2]irundya ma Noá, ha'e rã peteĩ nhiruĩa ma Rafa.

[3]Ha'e gui Bela ra'y kuery ma Adar, Gera, Abiúde,

[4]Abisua, Naamã, Aoá,

[5]Gera, Sefufá ha'e Hurão.

[6]Pova'e kuery ma Eúde ramymino kuery. Ha'e kuery ma Geba pygua kuery re opena va'ekue ri ha'e gui oguerovapaa Manaate py ju ikuai aguã.

[7]Ha'e kuery ma Naamã, Aías ha'e Gera. Ha'e va'e ae oguerovapa, ha'e gui ta'ya ma Uzá ha'e Aiúde.

[8]Ha'e gui Saarim ma gua'yxy kuery Husim ha'e Baara gui opoi ma rire Moabe regua yvy re oiko jave

[9]gua'yxyrã Hode ju ojou va'e reve oguereko Jobabe, Zíbia, Messa, Malcã,

[10]Jeús, Saquias ha'e Mirma. Ha'e va'e kuery ma ta'y kuery ikuai, guetarã kuery re opena va'e meme.

[11]Ha'e gui Husim ra'y kuery ma Abitube ha'e Elpaal.

12 Os filhos de Elpaal foram: Héber, Misã e Semede; este edificou a Ono e a Lode e suas aldeias.

13 Berias e Sema foram cabeças das famílias dos moradores de Aijalom, que afugentaram os moradores de Gate.

14 Aiô, Sasaque, Jeremote,

15 Zebadias, Arade, Éder,

16 Micael, Ispa e Joá foram filhos de Berias.

17 Zebadias, Mesulão, Hizqui, Héber,

18 Ismerai, Izlias e Jobabe, filhos de Elpaal.

19 Jaquim, Zicri, Zabdi,

20 Elienai, Ziletai, Eliel,

21 Adaías, Beraías e Sinrate, filhos de Simei.

22 Ispã, Héber, Eliel,

23 Abdom, Zicri, Hanã,

24 Hananias, Elão, Antotias,

25 Ifdéias e Penuel, filhos de Sasaque.

26 Sanserai, Searias, Atalias,

27 Jaaresias, Elias e Zicri, filhos de Jeroão.

28 Estes foram chefes das famílias, segundo as suas gerações, e habitaram em Jerusalém.

29 Em Gibeão habitou o pai de Gibeão, cuja mulher se chamava Maaca,

30 e também seu filho primogênito Abdom e ainda Zur, Quis, Baal, Nadabe,

31 Gedor, Aiô e Zequer.

12 Elpaal ra'y kuery ma Héber, Misã ha'e Semede. Ha'e va'e ma ojapo Ono ha'e Lode, ha'e ijyvýry rupi tekoa ikuai va'erã.

13 Ha'e gui Berias ha'e Sema ma Aijalom py hetarã kuery akã ikuai. Ha'e kuery ma Gate py hekoa va'ekue omoxẽmba.

14 Ha'e gui Aiô, Sasaque, Jeremote,

15 Zebadias, Arade, Éder,

16 Micael, Ispa ha'e Joá, Berias ramymino kuery meme ikuai.

17 Ha'e gui Zebadias, Mesulão, Hizqui, Héber,

18 Ismerai, Izlias, ha'e Jobabe ma Elpaal ramymino kuery ikuai.

19 Ha'e gui Jaquim, Zicri, Zabdi,

20 Elienai, Ziletai, Eliel,

21 Adaías, Beraías ha'e Sinrate ma Simei ramymino kuery ikuai.

22 Ha'e gui Ispã, Héber, Eliel,

23 Abdom, Zicri, Hanã,

24 Hananias, Elão, Antotias,

25 Ifdéias ha'e Penuel ma Sasaque ramymino kuery ikuai.

26 Ha'e gui Sanserai, Searias, Atalias,

27 Jaaresias, Elias ha'e Zicri ma Jeroão ramymino kuery ikuai.

28 Ha'e kuery ma Jerusalém tetã py guetarã kuery re opena va'e, ha'e kuery va'e regua rery oĩa rami vy.

29 Ha'e gui Gibeão py oiko Gibeão rurã. Ha'e rã ta'yxy rery ma Maaca.

30 Ha'e py oiko avi ta'y jypyguare Abdom, ha'e gui Zur, Quis, Baal, Nadabe,

31 Gedor, Aiô ha'e Zequer.

32 Miclote gerou a Siméia. Estes habitaram em Jerusalém, com seus irmãos, bem defronte deles.
33 Ner gerou a Quis; e Quis gerou a Saul; Saul gerou a Jônatas, a Malquisua, a Abinadabe e a Esbaal.
34 Filho de Jônatas foi Meribe-Baal, e Meribe-Baal gerou a Mica.
35 Os filhos de Mica foram: Pitom, Meleque, Taréia e Acaz.
36 Acaz gerou a Jeoada; Jeoada gerou a Alemete, a Azmavete e a Zinri; e Zinri gerou a Mosa.
37 Mosa gerou a Bineá, de quem foi filho Rafa, de quem foi filho Eleasa, de quem foi filho Azel.

38 Teve Azel seis filhos, cujos nomes foram: Azricão, Bocru, Ismael, Searias, Obadias e Hanã; todos estes foram filhos de Azel.

39 Os filhos de Eseque, seu irmão, foram: Ulão, seu primogênito, Jeús, o segundo, e Elifelete, o terceiro.

40 Os filhos de Ulão foram homens valentes, flecheiros; e tiveram muitos filhos e netos: cento e cinqüenta. Todos estes foram dos filhos de Benjamim.

1 Crônicas 9

Habitantes de Jerusalém depois do cativeiro

1 Todo o Israel foi registrado por genealogias e inscrito no Livro dos Reis de

32Ha'e gui Miclote ra'y ma Siméia. Ha'e va'e kuery ma Jerusalém py ikuai guyvy kuery reve joa katy'i.
33Ha'e gui Ner ra'y ma Quis, Quis ra'y ma Saul, Saul ra'y ma Jônatas, Malquisua, Abinadabe ha'e Esbaal.
34Jônatas ra'y ma Meribe-Baal, ha'e gui Meribe-Baal ra'y ma Mica.
35Mica ra'y kuery ma Pitom, Meleque, Taréia ha'e Acaz.
36Acaz ra'y ma Jeoada, ha'e Jeoada ra'y kuery ma Alemete, Azmavete ha'e Zinri. Ha'e gui Zinri ra'y ma Mosa,

37Mosa ra'y ma Bineá, Bineá ra'y ma Rafa, Rafa ra'y ma Eleasa, Eleasa ra'y ma Azel.

38Ha'e gui Azel ra'y kuery ma mboapy meme ikuai raka'e. Ha'e kuery rery ma Azricão, Bocru, Ismael, Searias, Obadias ha'e Hanã. Ha'e va'e kuery ha'e javi ma Azel ra'y ikuai.
39Ha'e gui tyvy Eseque ra'y kuery ma pova'e: Ulão ma jypykue, Jeú ma mokoĩa, Elifelete ma mboapya.
40Ulão ra'y kuery ma avakue ipy'a guaxukueve, guyrapa oiporu kuaa va'e. Ha'e gui heta avi ta'y ha'e hamymino kuery, ha'e javi vy cento e cinqüenta ikuai. Ha'e kuery ha'e javi ma Benjamim ramymino kuery meme.

1 Crônicas 9

Escravo ikuai rire Jerusalém py ju ikuai va'e kuery rery oĩa

1Ha'e gui Israel kuery ha'e javi rery omboparapaa imoiny kuaxia Israel kuery

Israel, e Judá foi levado para o exílio à Babilônia, por causa da sua transgressão.

ruvixa rekokue oĩa re. Ha'e gui Judá regua kuery ma ojejavy okuapya re Babilônia katy ogueraapaa escravo ikuai aguã py.

[2] Os primeiros habitadores, que de novo vieram morar nas suas próprias possessões e nas suas cidades, foram os israelitas, os sacerdotes, os levitas e os servos do templo.

[2]Ha'e va'e rire amongue ou ju oyvy re, ha'e tetã ikuaiague py ae ju hekoa. Ou ypy va'ekue ma Israel regua sacerdote kuery, levita kuery ha'e templo py omba'eapo va'ekue.

[3] Porém alguns dos filhos de Judá, dos filhos de Benjamim e dos filhos de Efraim e Manassés habitaram em Jerusalém:

[3]Ha'e gui amongue Judá ramymino kuery, Benjamim, Efraim ha'e Manassés ramymino kuery Jerusalém py ae ikuai va'e ma pova'e:

[4] Utai, filho de Amiúde, filho de Onri, filho de Inri, filho de Bani, dos filhos de Perez, filho de Judá;

[4]Utai ma Amiúde ra'y, Amiúde ma Onri ra'y, Onri ma Inri ra'y, Inri ma Bani ra'y, Bani ma Judá ra'y Perez ramymino kuery va'e regua.

[5] dos silonitas: Asaías, o primogênito, e seus filhos;

[5]Ou avi Siló py hekoa va'ekue: jypyguare Asaías, hamymino kuery guive,

[6] dos filhos de Zerá: Jeuel e seus irmãos; seiscentos e noventa ao todo;

[6]ha'e gui Zerá ramymino kuery regua Jeuel ha'e tyvy kuery reve vy seiscentos e noventa ikuai.

[7] dos filhos de Benjamim: Salu, filho de Mesulão, filho de Hodavias, filho de Hassenuá;

[7]Benjamim ramymino kuery regua ma Salu, ha'e va'e ma Mesulão ra'y, Mesulão ma Hodavias ra'y, ha'e Hodavias ma Hassenuá ra'y.

[8] Ibnéias, filho de Jeroão, e Elá, filho de Uzi, filho de Micri, e Mesulão, filho de Sefatias, filho de Reuel, filho de Ibnijas;

[8]Ou avi Jeroão ra'y Ibnéias, ha'e gui Uzi ra'y Elá, Micri ramymino, ha'e gui Sefatias ra'y Mesulão, Mesulão ma Reuel ra'y, Ibnijas ramymino.

[9] e seus irmãos, segundo as suas gerações; novecentos e cinqüenta e seis ao todo; todos estes homens foram cabeças de famílias nas casas de suas famílias.

[9]Ha'e gui tyvy kuery ma ha'e kuery rery oĩa rami vy novecentos e cinqüenta e seis ha'e javi vy. Ha'e va'e avakue ha'e javi ma hetarã kuery akã ikuai peteĩ-teĩ oo rupi.

[10] Dos sacerdotes: Jedaías, Jeoiaribe, Jaquim,

[10]Ha'e gui sacerdote kuery va'e regua ma Jedaías, Jeoiaribe, Jaquim

[11] Azarias, filho de Hilquias, filho de Mesulão, filho de Zadoque, filho de Meraiote, filho de Aitube, príncipe da Casa de Deus;

[11]ha'e Azarias. Ha'e va'e ma Hilquias ra'y, Hilquias ma Mesulão ra'y, Mesulão ma Zadoque ra'y, Zadoque ma Meraiote ra'y, Meriaote ma Aitube ra'y, ha'e Aitube ma Nhanderuete pegua opy rupi openaa py yvateve va'e.

[12] Adaías, filho de Jeroão, filho de Pasur, filho de Malquias, e Masai, filho de Adiel, filho de Jazera, filho de Mesulão, filho de Mesilemite, filho de Imer,

[12]Ou avi Jeroão ra'y Adaías, Jeroão ma Pasur ra'y, Pasur ma Malquias ra'y. Ou avi Adiel ra'y Masai, Adiel ma Jazera ra'y, Jazera ma Mesulão ra'y, Mesulão ma Mesilemite ra'y, ha'e Mesilemite ma Imer ra'y.

[13] como também seus irmãos, cabeças das suas famílias; mil setecentos e sessenta ao todo, homens capazes para a obra do ministério da Casa de Deus.

[13]Ou avi tyvy kuery hetarã kuery akã ikuai va'e, ha'e javi vy mil setecentos e sessenta ikuai, avakue Nhanderuete pegua ropy rupi omba'eapo kuaa va'e meme.

[14] Dos levitas: Semaías, filho de Hassube, filho de Azricão, filho de Hasabias, dos filhos de Merari;

[14]Ha'e gui levita kuery regua ou va'ekue ma Semaías. Ha'e va'e ma Hassube ra'y, Hassube ma Azricão ra'y, Azricão ma Hasabias ra'y, Hasabias ma Merari ramymino kuery regua.

[15] Baquebacar, Heres, Galal e Matanias, filho de Mica, filho de Zicri, filho de Asafe;

[15]Ou avi Baquebacar, Heres, Galal ha'e Matanias. Ha'e va'e ma Mica ra'y, Mica ma Zicri ra'y, ha'e Zicri ma Asafe ra'y.

[16] Obadias, filho de Semaías, filho de Galal, filho de Jedutum; Berequias, filho de Asa, filho de Elcana, morador das aldeias dos netofatitas.

[16]Ou avi Semaías ra'y Obadias, Semaías ma Galal ra'y, Galal ma Jedutum ra'y, Jedutum ma Berequias ra'y, Berequias ma Asa ra'y, Asa ma Elcana netofatita kuery yvy re hekoa va'e ra'y.

[17] Os porteiros: Salum, Acube, Talmom e Aimã e os irmãos deles; Salum era o chefe.

[17]Ha'e gui okẽ rarõa kuery ma Salum, Acube, Talmom ha'e Aimã, ha'e tyvy kuery guive. Salum ma ha'e kuery ruvixa oiko.

[18] Estavam até agora de guarda à porta do rei, do lado do oriente; tais foram os porteiros dos arraiais dos filhos de Levi.

[18]Aỹ peve ha'e kuery huvixa rokẽ rarõa rupi ae ikuai, kuaray oua yke katy. Ha'e

19 Salum, filho de Coré, filho de Ebiasafe, filho de Corá, e seus irmãos da casa de seu pai, os coreítas, estavam encarregados da obra do ministério e eram guardas das portas do tabernáculo; e seus pais tinham sido encarregados do arraial do SENHOR e eram guardas da entrada.

20 Finéias, filho de Eleazar, os regia nesse tempo, e o SENHOR era com ele.

21 Zacarias, filho de Meselemias, era o porteiro da entrada da tenda da congregação.

22 Todos estes, escolhidos para guardas das portas, foram duzentos e doze. Estes foram registrados pelas suas genealogias nas suas respectivas aldeias; e Davi e Samuel, o vidente, os constituíram cada um no seu cargo.

23 Guardavam, pois, eles e seus filhos as portas da Casa do SENHOR, na casa da tenda.

24 Os porteiros estavam aos quatro ventos: ao oriente, ao ocidente, ao norte e ao sul.

25 Seus irmãos, que habitavam nas suas aldeias, tinham de vir, de tempo em tempo, para servir com eles durante sete dias;

26 porque havia sempre, naquele ofício, quatro porteiros principais, que eram

va'e kuery ae Levi ramymino kuery rekoa kora rokẽ rarõa rupi ikuai va'e.

19Salum ma Coré ra'y, Coré ma Ebiasafe ra'y, ha'e Ebiasafe ma Corá ra'y. Tyvy kuery nguu ro pygua ikuai va'e reve ma Coré regua kuery omoĩa ixupe omba'eapo va'erã ha'e ombojerovia aty rokẽ rarõarã. Tamoĩ kuery ma Senhor pegua kuery ikuaia re opena, ha'e tekoa rokẽ rarõa rupi ikuai va'ekue.

20Ha'e jave ma Eleazar ra'y Finéias opena ha'e kuery re, ha'e hexeve Senhor oiko.

21Ha'e gui Meselemias ra'y Zacarias ma onhemboaty aty rokẽ rarõa rupi avi oiko.

22Ha'e va'e okẽ rarõarã oiporavo pyre kuery ha'e javi vy ma duzentos e doze ikuai. Tamoĩ kuery rery oĩa py ha'e kuery rery omboparaa peteĩ-teĩ rekoa py ae. Davi ha'e profeta Samuel ae omoĩ va'ekue peteĩ-teĩ rembiaporã.

23Ha'e rami rire ha'e kuery, gua'y kuery reve oarõ 'rã okuapySenhor pegua rokẽ, oo py oikea ikuai va'e.

24Okẽ rarõa kuery ma irundy henda yvytu oipejua katy ikuai: kuaray oua katy, oikea katy, apu'a'ia katy ha'e kuaray puku-a katy.

25Ha'e rã tyvy kuery tekoa'i py ikuaia gui ou jepi 'rã ha'e kuery reve sete ára re omba'eapo aguã.

26Ha'e rami teĩ ha'e jave py ikuai riae 'rã irundy okẽ rarõa yvatekueve Levi ramymino kuery va'e regua. Ha'e kuery ae

levitas, e tinham a seu cargo as câmaras e os tesouros da Casa de Deus.

27 Estavam alojados à roda da Casa de Deus, porque a vigilância lhes estava encarregada, e tinham o dever de a abrir, todas as manhãs.

28 Alguns deles estavam encarregados dos utensílios do ministério, porque estes eram contados quando eram trazidos e quando eram tirados.

29 Outros havia que estavam encarregados dos móveis e de todos os objetos do santuário, como também da flor de farinha, do vinho, do azeite, do incenso e da especiaria.

30 Alguns dos filhos dos sacerdotes confeccionavam as especiarias.

31 Matitias, dentre os levitas, o primogênito de Salum, o coreíta, tinha o cargo do que se fazia em assadeiras.

32 Outros dos seus irmãos, dos filhos dos coatitas, tinham o encargo de preparar os pães da proposição para todos os sábados.

33 Quanto aos cantores, cabeças das famílias entre os levitas, estavam alojados nas câmaras do templo e eram isentos de outros serviços; porque, de dia e de noite, estavam ocupados no seu mister.

34 Estes foram cabeças das famílias entre os levitas, chefes em suas gerações, e habitavam em Jerusalém.

35 Em Gibeão habitou Jeiel, pai de Gibeão, cuja mulher se chamava Maaca;

opena 'rã Nhanderuete pegua oo ja'o ikuai va'e re, ha'e peráta omoĩ porã mbyre re.

27Ha'e kuery ma oke 'rã Nhanderuete pegua oo yvy'iry rupi ae, opena va'erã omoĩa rire, ha'e ko'ẽ nhavõ okẽ oipe'a aguã.

28Ha'e kuery va'e regua amongue ma tembiporu re openaa rupi ikuai. Ha'e kuery ma oipapapa 'rã ogueraa ha'e oguerua jevy rã.

29Ikuai avi amboae kuery tenda ha'e mesa ikuai va'e re opena va'erã, ha'e henda iky'a e'ỹ va'e pygua tembiporu ikuai va'e re, ha'e gui trigo, vinho, azeite, heakuã porã va'e ha'e irũrã oguereko va'e re.

30Mba'eta sacerdote ra'y kuery amongue va'e ma ojapo 'rã heakuã porã va'e irũrã.

31Ha'e gui peteĩ levita va'e regua oiko Matitias hery va'e, Salum ra'y jypykue, Coré ramymino kuery va'e regua. Ha'e va'e ma mbojape apoa kuery re opena.

32Ha'e rã tyvy kuery Coate ramymino kuery va'e regua ma sábado nhavõ ojapo 'rã mbojape Senhor renonde omoĩ mbyrã.

33Ha'e gui oporai va'e kuery ma levita regua kuery akã ikuai va'e meme. Ha'e kuery ma templo ropy ja'o ikuai va'e py ae 'rã ikuai. Amboae rupi nomba'eapoi 'rãe, mba'eta ara py ha'e pyávy omba'eapo 'rã okuapy hembiaporã ome'ẽ mbyre rupi ae.

34Ha'e va'e kuery ma levita regua kuery akã ikuai, ojavegua kuery ruvixa. Jerusalém py ae hekoa va'e meme.

35Gibeão py ma oiko raka'e Jeiel, Gibeão ru va'e. Ha'e rã ta'yxy ma Maaca.

[36] e também seu filho primogênito Abdom e ainda Zur, Quis, Baal, Ner, Nadabe,
[37] Gedor, Aiô, Zacarias e Miclote.
[38] Miclote gerou a Siméia. Estes habitaram em Jerusalém, com seus irmãos, bem defronte deles.
[39] Ner gerou a Quis; e Quis gerou a Saul, Saul gerou a Jônatas, a Malquisua, a Abinadabe e a Esbaal.
[40] Filho de Jônatas foi Meribe-Baal, e Meribe-Baal gerou a Mica.
[41] Os filhos de Mica foram: Pitom, Meleque e Taréia.
[42] Acaz gerou a Jaerá, e Jaerá gerou a Alemete, a Azmavete e a Zinri; e Zinri gerou a Mosa.
[43] Mosa gerou a Bineá, de quem foi filho Refaías, de quem foi filho Eleasa, de quem foi filho Azel.
[44] Teve Azel seis filhos, cujos nomes foram Azricão, Bocru, Ismael, Searias, Obadias e Hanã; todos estes foram filhos de Azel.

1 Crônicas 10

A derrota de Israel e a morte de Saul
1 Samuel 31.1-7

[1] Os filisteus pelejaram contra Israel; e, tendo os homens de Israel fugido de diante dos filisteus, caíram mortos no monte Gilboa.
[2] Os filisteus perseguiram Saul e seus filhos e mataram Jônatas, Abinadabe e Malquisua, filhos de Saul.

[36]Ta'y jypykue ma Abdom, ha'e gui Zur, Quis, Baal, Ner, Nadabe,
[37]Gedor, Aiô, Zacarias ha'e Miclote.
[38]Ha'e gui Miclote ra'y ma Siméia. Ha'e va'e kuery ma Jerusalém py ae hekoa va'ekue, guyvy kuery reve joa katy'i ikuai.
[39]Ner ra'y ma Quis, Quis ra'y ma Saul, ha'e Saul ra'y kuery ma Jônatas, Malquisua, Abinadabe ha'e Esbaal.
[40]Jônatas ra'y ma Meribe-Baal, ha'e Meribe-Baal ra'y ma Mica.
[41]Mica ra'y kuery ma Pitom, Meleque ha'e Taréia.
[42]Ha'e gui Acaz ra'y ma Jaerá, ha'e rã Jaerá ra'y kuery ma Alemete, Azmavete ha'e Zinri. Ha'e rã Zinri ra'y ma Mosa,
[43]Mosa ra'y ma Bineá, Bineá ra'y ma Refaías, Refaías ra'y ma Azel.
[44]Ha'e rã Azel ra'y kuery ma mboapy meme ikuai. Hery ma Azricão, Bocru, Ismael, Searias, Obadias ha'e Hanã. Ha'e kuery ha'e javi ma Azel ra'y kuery meme.

1 Crônicas 10

1 Samuel 31.1-7

[1]Ha'e gui Israel kuery reve filisteu kuery joguero'a ramo avakue Israel regua onhamba filisteu kuery gui. Ha'e ramo Gilboa yvy'ã re ojukapa.
[2]Filisteu kuery ojoko avi Saul ha'e ta'y kuery. Ha'e vy ojuka Saul ra'y kuery Jônatas, Abinadabe ha'e Malquisua.

[3] Agravou-se muito a peleja contra Saul, os flecheiros o avistaram, e ele muito os temeu.

[4] Então, disse Saul ao seu escudeiro: Arranca a tua espada e atravessa-me com ela, para que, porventura, não venham estes incircuncisos e escarneçam de mim. Porém o seu escudeiro não o quis, porque temia muito; então, Saul tomou a espada e se lançou sobre ela.

[5] Vendo, pois, o seu escudeiro que Saul já era morto, também ele se lançou sobre a espada e morreu com ele.

[6] Assim, morreram Saul e seus três filhos; e toda a sua casa pereceu juntamente com ele.

[7] Vendo os homens de Israel que estavam no vale que os homens de Israel fugiram e que Saul e seus filhos estavam mortos, desampararam as cidades e fugiram; e vieram os filisteus e habitaram nelas.

A sepultura de Saul

1 Samuel 31.8-13

[8] Sucedeu, pois, que, vindo os filisteus ao outro dia a despojar os mortos, acharam Saul e os seus filhos caídos no monte Gilboa.

[9] E os despojaram, tomaram a sua cabeça e as suas armas e enviaram mensageiros pela terra dos filisteus, em redor, a levar as boas-novas a seus ídolos e entre o povo.

[3]Joguero'aa py Saul oĩ vaive ovy. Hu'y momboa kuery ojou ramo ha'e kuery gui okyje vaipa.

[4]Ha'e gui Saul aipoe'i hu'y jokoa reraa pe: — Ekyi ndekyxe ha'e xepyxo, ha'e kuery opire omboi uka e'ỹ va'ekue ou vy xejojai rei e'ỹ aguã — he'i. Ha'e rami teĩ hu'y jokoa reraa okyje vaipa vy ndoipyxoxei. Ha'e ramo Saul ae kyxe ojopy vy onhemombo hakua re.

[5]Hu'y jokoa reraa Saul omano ma ri ty ra'ea oexa vy ha'e voi kyxe re onhemombo vy omano avi.

[6]Ha'e rami py Saul omano gua'y kuery mboapyve reve. Hoo pygua kuery voi omanomba avi hexeve.

[7]Ha'e gui avakue Israel regua yvyugua rupi hekoa va'e oexa okuapy oirũ kuery onhambaa, ha'e Saul gua'y kuery reve omanomba maa. Ha'e rami vy ha'e kuery voi guekoa oejapa vy onhamba avi oje'oivy. Ha'e gui filisteu kuery ou vy ha'e py ju ikuai.

1 Samuel 31.8-13

[8]Ko'ẽ jevy filisteu kuery ou omanogue mba'ekue ogueraapa aguã. Ha'e rami vy ojou Saul ha'e ta'y kuery mboapyve retekue Gilboa yvy'ã re ho'apaague py.

[9]Ha'e rami vy Saul akãgue ojaya vy hembiporukue ogueraapa. Filisteu yvy ha'e javi rupi omondouka ayvu mombe'uarã, ha'e nungakue omombe'u aguã ta'angaa pegua oo ikuai va'e rupi, ha'e guetarã kuery ha'e javi pe.

[10] Puseram as armas de Saul no templo de seu deus, e a sua cabeça afixaram na casa de Dagom.

[11] Ouvindo, pois, toda a Jabes de Gileade tudo quanto os filisteus fizeram a Saul,

[12] então, todos os homens valentes se levantaram, e tomaram o corpo de Saul e os corpos dos filhos, e os trouxeram a Jabes; e sepultaram os seus ossos debaixo de um arvoredo, em Jabes, e jejuaram sete dias.

[13] Assim, morreu Saul por causa da sua transgressão cometida contra o SENHOR, por causa da palavra do SENHOR, que ele não guardara; e também porque interrogara e consultara uma necromante

[14] e não ao SENHOR, que, por isso, o matou e transferiu o reino a Davi, filho de Jessé.

1 Crônicas 11

Davi é ungido rei

2 Samuel 5.1-5

[1] Então, todo o Israel se ajuntou a Davi, em Hebrom, dizendo: Somos do mesmo povo de que tu és.

[2] Outrora, sendo Saul ainda rei, eras tu que fazias saídas e entradas militares com Israel; também o SENHOR, teu Deus, te disse: Tu apascentarás o meu povo de Israel, serás chefe sobre o meu povo de Israel.

[10]Saul rembiporukue ogueraa nguuete kuery pegua oo py. Ha'e rã inhakãgue ma nguuete Dagom pegua oo re omboja imoiny.

[11]Ha'e gui Jabes-Gileade pygua kuery oendu okuapy filisteu kuery Saul re ojapoague.

[12]Ha'e rami vy avakue ipy'a guaxukueve va'e opu'ãmba vy omboi heruvy Saul ha'e ta'y kuery retekue. Jabes tetã py ogueru vy ojatypa ha'e py, yvyra ikuai va'e guy py. Ha'e vy sete ára re okaru e'ỹ re ikuai.

[13]Ha'e rami py Saul omano Senhor rovai ojejavyague re, Senhorijayvua noenduxei rire, omanogue mboayvua pe rive oporandu ramo guive,

[14]Senhor pe e'ỹ. Ha'e nunga rupi Senhor ojuka uka vy Jessé ra'y Davi pe ju omboaxa huvixave oĩ aguã.

1 Crônicas 11

2 Samuel 5.1-5

[1]Ha'e gui ma Israel regua kuery ha'e javi ou okuapy Hebrom tetã py Davi oĩa py. Hexeve jogueroayvu vy aipoe'i okuapy: — Ore kuery voi ma nderegua kuery ae avi.

[2]Yma Saul oiko teri vy orere opena jave py ndee ae reo ha'e rejevy 'rã va'ekue Israel regua xondaro kuery reve. Ha'e gui Senhor aipoe'i ndevy: “Ndee repena 'rã xevygua Israel kuery re, ha'e reiko 'rã ha'e kuery ruvixa”, he'i va'ekue.

[3] Assim, pois, todos os anciãos de Israel vieram ter com o rei em Hebrom; e Davi fez com eles aliança em Hebrom, perante o SENHOR. Ungiram Davi rei sobre Israel, segundo a palavra do SENHOR por intermédio de Samuel.

Davi conquista a Sião

2 Samuel 5.6-10

[4] Partiu Davi e todo o Israel para Jerusalém, que é Jebus, porque ali estavam os jebuseus que habitavam naquela terra.

[5] Disseram os moradores de Jebus a Davi: Tu não entrarás aqui. Porém Davi tomou a fortaleza de Sião; esta é a Cidade de Davi.

[6] Porque disse Davi: Qualquer que primeiro ferir os jebuseus será chefe e comandante. Então, Joabe, filho de Zeruia, subiu primeiro e foi feito chefe.

[7] Assim, habitou Davi na fortaleza, pelo que se chamou a Cidade de Davi.

[8] E foi edificando a cidade em redor, desde Milo, completando o circuito; e Joabe renovou o resto da cidade.

[9] Ia Davi crescendo em poder cada vez mais, porque o SENHOR dos Exércitos era com ele.

Os valentes de Davi

[3]Ha'e rami vy Israel regua nhomongetaa kuery ha'e javi ou okuapy Hebrom py huvixa reve jogueroayvu aguã. Ha'e ramo Hebrom py, Senhor renonde ha'e kuery reve huvixa Davi ojapo oguereko porã aguã regua. Ha'e rã omoĩ okuapy Davi nguvixarã Israel kuery ha'e javi re opena aguã, Samuel ayvu rupi Senhoraipoe'iague rami vy.

2 Samuel 5.6-10

[4]Ha'e gui Davi ha'e Israel kuery ha'e javi reve oje'oi Jerusalém tetã hery mboae Jebus va'e katy, mba'eta ha'e py ae jebuseu kuery ha'e va'e yvy regua rekoa.

[5]Ha'e ramo Jebus py hekoa va'e kuery aipoe'i Davi pe: — Apy ma ndereikei 'rã — he'i okuapy. Ha'e rami teĩ Davi oipe'a oo ikorapa va'e Sião py oĩ va'e. Ha'e va'e pe ma "Davi rekoa" 'ea.

[6]Mba'eta Davi aipoe'i ma voi va'ekue: "Amongue va'e rei jypy'i jebuseu kuery oity va'e amoĩ 'rã xondaro kuery ruvixarã", he'i va'ekue. Ha'e ramo Zeruia pi'a Joabe ha'e ranhe opu'ã ovy ha'e kuery re. Ha'e ramo omoĩ xondaro ruvixarã.

[7]Ha'e rami vy oo ikorapa va'e py ae Davi oĩ. Ha'e nunga rupi ha'e va'e pe "Davi rekoa" 'ea.

[8]Ha'e va'e yvýry rupi mba'emo ojapo avi. Milo guive tetã omoatyrõ heravy omboypyague py ovaẽ peve. Ha'e rã tetã rembyre ma Joabe ju omoatyrõmba.

[9]Davi ma ipo'akave tema ovy, hexeve Senhor ixondaro reta va'e oiko ramo.

[10] São estes os principais valentes de Davi, que o apoiaram valorosamente no seu reino, com todo o Israel, para o fazerem rei, segundo a palavra do SENHOR, no tocante a esse povo.

[11] Eis a lista dos valentes de Davi: Jasobeão, hacmonita, o principal dos trinta, o qual, brandindo a sua lança contra trezentos, de uma vez os feriu.

[12] Depois dele, Eleazar, filho de Dodô, o aoíta; ele estava entre os três valentes.

[13] Este se achou com Davi em Pas-Damim, quando se ajuntaram ali os filisteus à peleja, onde havia um pedaço de terra cheio de cevada; e o povo fugiu de diante dos filisteus.

[14] Puseram-se no meio daquele terreno, e o defenderam, e feriram os filisteus; e o SENHOR efetuou grande livramento.

[15] Três dos trinta cabeças desceram à penha, indo ter com Davi à caverna de Adulão; e o exército dos filisteus se acampara no vale dos Refains.

[16] Davi estava na fortaleza, e a guarnição dos filisteus, em Belém.

[17] Suspirou Davi e disse: Quem me dera beber água do poço que está junto à porta de Belém!

[18] Então, aqueles três romperam pelo acampamento dos filisteus, e tiraram água

2 Samuel 23.8-39

[10]Pova'e kuery ma Davi pegua ipy'a guaxukueve yvateve va'e. Ha'e kuery ma Israel kuery ha'e javi reve oipytyvõ okuapy huvixave oĩ aguã, ha'e va'e kuery reko re Senhor ijayvuague rami vy.

[11]Po rami ma Davi pegua kuery ipy'a guaxukueve rery: hacmonita Jasobeão ma trinta ikuai va'e ruvixa. Ha'e va'e ma guembiporu hu'y reve trezentos ikuai va'e rovai opu'ã vy peteĩgue'i pyve ojukapa va'ekue.

[12]Ha'e va'e rire ma Dodô ra'y Eleazar, Aoí ramymino. Ha'e va'e ma mboapyve ipy'a guaxukueve va'e regua oiko.

[13]Ha'e gui ha'e va'e kuery ma Pas-Damim py Davi reve ikuai filisteu kuery ijaty okuapy jave py. Ha'e py peteĩ yvy cevada-ty oĩa py xondaro kuery onhamba filisteu kuery renonde gui.

[14]Ha'e va'e yvy mbyte py ha'e kuery opu'ã vy ojoko nho, oitypa filisteu kuery. Ha'e rami py Senhor ogueraa jepepa raka'e.

[15]Ha'e gui trinta yvatekueve ikuai va'e regua mboapy oje'oi avi Adulão itakua py Davi onhemia py. Ha'e va'e jave py filisteu regua xondaro kuery voi ijaty okuapy Refains yvyugua py.

[16]Ha'e rami vy Davi onhemia py oĩ, ha'e rã filisteu regua xondaro kuery ma Belém tetã py ikuai.

[17]Ha'e gui Davi ijy'uvei etea rupi aipoe'i: — Mava'e tu xemboy'u ta ygua Belém rokẽ py oĩ va'e gui? — he'i.

[18]Ha'e ramo ha'e va'e mboapyve ma filisteu kuery ijaty okuapya rupi oje'oi vy

do poço junto à porta de Belém, e tomaram-na, e a levaram a Davi; ele não a quis beber, mas a derramou como libação ao SENHOR.

ygua Belém kora rokẽ py oĩ va'e gui yy oguenoẽ, ha'e Davi oĩa py ogueru. Ha'e rã ha'e ndoy'uxei vy Senhor renonde onhoẽ ixupe guarã.

[19] E disse: Longe de mim, ó meu Deus, fazer tal coisa; beberia eu o sangue dos homens que lá foram com perigo de sua vida? Pois, com perigo de sua vida, a trouxeram. De maneira que não a quis beber. São essas as coisas que fizeram os três valentes.

[19]Ha'e vy aipoe'i: — Senhor, nda'evei ete xee ha'e va'e ay'u aguã! Xee ay'u 'rã ri nda'u avakue ojeayvu ve'ỹkue py oje'oi va'ekue ruguy rami? Mba'eta ha'e kuery ndojeayvuveikue py ogueru okuapy va'ekue — he'i vy ndoy'uxei. Ha'e ramigua ae mboapy ipy'a guaxukueve ojapo va'ekue.

[20] Também Abisai, irmão de Joabe, era cabeça dos trinta, o qual, brandindo a sua lança contra trezentos, os feriu; e tinha nome entre os primeiros três.

[20]Ha'e gui Joabe ryke'y Abisai ma trinta ikuai va'e akã. Ha'e va'e ma guembiporu hu'y guaxu reve opu'ã trezentos ikuai va'e rovai, ha'e vy ojukapa. Ha'e rami vy mboapyve tenonde re ikuai va'e rami ete ima'endu'a porãmby oiko.

[21] Era ele mais nobre do que os trinta e era o cabeça deles; contudo, aos primeiros três não chegou.

[21]Ha'e ma trinta ikuai va'e gui yvateve va'e vy ha'e kuery akã oiko, va'eri mboapyve tenonde re ikuai va'e regua e'ỹ guive.

[22] Também Benaia, filho de Joiada, era homem valente de Cabzeel e grande em obras; feriu ele dois heróis de Moabe. Desceu numa cova e nela matou um leão no tempo da neve.

[22]Ha'e gui Joiada ra'y Benaia ma ipy'a guaxuve va'e avi Cabzeel pygua, mba'emo tuvixa va'e ojapo avi va'e. Ha'e rami vy ojuka mokoĩ Moabe pygua joe opu'ã kuaave va'ekue. Yro'y apĩ ho'a jave ma itakua py oguejy vy guary okua py oĩ va'ekue ojuka.

[23] Matou também um egípcio, homem da estatura de cinco côvados; o egípcio trazia na mão uma lança como o eixo do tecelão, mas Benaia o atacou com um cajado, arrancou-lhe da mão a lança e com ela o matou.

[23]Ojuka avi peteĩ ava Egito pygua mokoĩ metros raxa'i yvate va'ekue. Egito pygua ma hu'y guaxu ajukue popẽa 'y rami ipo guaxu va'e reve ou rã Benaia ma popoka py rive opu'ã ovy vy ipo gui hu'y guaxu oguereko va'ekue oipe'a vy ha'e va'e py ae ju ojuka.

[24] Estas coisas fez Benaia, filho de Joiada, pelo que teve nome entre os primeiros três valentes.

[25] Era mais nobre do que os trinta, porém aos três primeiros não chegou, e Davi o pôs sobre a sua guarda.

[26] Foram os heróis dos exércitos: Asael, irmão de Joabe, Elanã, filho de Dodô, de Belém;

[27] Samote, harorita; Heles, pelonita;

[28] Ira, filho de Iques, tecoíta; Abiezer, anatotita;

[29] Sibecai, husatita; Ilai, aoíta;

[30] Maarai, netofatita; Helede, filho de Baaná, netofatita;

[31] Itai, filho de Ribai, de Gibeá, dos filhos de Benjamim; Benaia, piratonita;

[32] Hurai, do ribeiro de Gaás; Abiel, arbatita;

[33] Azmavete, baarumita; Eliaba, saalbonita;

[34] Benê-Hasém, gizonita; Jônatas, filho de Sage, hararita;

[35] Aião, filho de Sacar, hararita; Elifal, filho de Ur;

[36] Héfer, mequeratita; Aías, pelonita;

[37] Hezro, carmelita; Naarai, filho de Ezbai;

[38] Joel, irmão de Natã; Mibar, filho de Hagri;

[24]Ha'e nunga Joiada ra'y Benaia ojapo rire mboapyve tenondegua ipy'a guaxukueve re rami ima'endu'a porãmby oiko.

[25]Ha'e va'e ma trinta ikuai va'e gui omboetevea va'eri mboapyve tenonde re ikuai va'e regua ndoikoi guive. Ha'e gui Davi omoĩ guarõa kuery re opena va'erã.

[26]Ha'e gui xondaro kuery regua ipy'a guaxukueve ma Joabe ryvy Asael, Belém pygua Dodô ra'y Elanã,

[27]Harode guigua Samote, Pelete guigua Heles,

[28]Tecoa pygua Iques ra'y Ira, Anatote guigua Abiezer,

[29]Husa guigua Sibecai, Aoí guigua Ilai,

[30]Netofa guigua Maarai, Netofa pygua Baaná ra'y Helede,

[31]Gibeá pygua Ribai ra'y Itai Benjamim ramymino va'e, Piratom guigua Benaia,

[32]Gaás yakã'i yvýry guigua Hurai, Arba guigua Abiel,

[33]Baarum guigua Azmavete, Saalbom guigua Eliaba,

[34]Gizom guigua Benê-Hasém, Aião pygua Sage ra'y Jônatas,

[35]Aião pygua Sacar ra'y Aião, ha'e Ur ra'y Elifal,

[36]Mequerá guigua Hefer, Pelom guigua Aías,

[37]Carmelo guigua Hezro, Ezbai ra'y Naarai,

[38]Natã ryvy Joel, Hagri ra'y Mibar,

39 Zeleque, amonita; Naarai, beerotita, o que trazia as armas de Joabe, filho de Zeruia;

40 Ira, o itrita; Garebe, itrita;

41 Urias, heteu; Zabade, filho de Alai;

42 Adina, filho de Siza, rubenita, chefe dos rubenitas, e com ele trinta;

43 Hanã, filho de Maaca; Josafá, mitenita;

44 Uzias, asteratita, Sama e Jeiel, filhos de Hotão, aroerita;

45 Jediael, filho de Sinri, e Joá, seu irmão, tizita;

46 Eliel, maavita, Jeribai e Josavias, filhos de Elnaão; Itma, moabita;

47 Eliel, Obede e Jaasiel, de Zoba.

1 Crônicas 12

O exército de Davi

1 São estes os que vieram a Davi, a Ziclague, quando fugitivo de Saul, filho de Quis; e eram dos valentes que o ajudavam na guerra.

2 Tinham por arma o arco e usavam tanto da mão direita como da esquerda em arremessar pedras com fundas e em atirar flechas com o arco. Eram dos irmãos de Saul, da tribo de Benjamim:

3 Aiezer, o chefe, e Joás, filhos de Semaá, o gibeatita; Jeziel e Pelete, filhos de Azmavete; Beraca e Jeú, o anatotita;

39Amom guigua Zeleque, Beerote guigua Naarai, Zeruia pi'a Joabe rembiporu reraaty va'e,

40ha'e gui Jatir guigua kuery Ira ha'e Garebe,

41heteu Urias, Alai ra'y Zabade,

42Rúben regua Siza ra'y Adina Rúben ramymino kuery ruvixa, hexevegua trinta avi ikuai,

43ha'e gui Maaca ra'y Hanã, Mitã guigua Josafá,

44Asterá pygua Uzias, Aroer pygua Hotão ra'y kuery Sama ha'e Jeiel,

45Sinri ra'y Jediael, ha'e tyvy Joá Tiz guigua,

46Maavá guigua Eliel, Elnaão ra'y kuery Jeribai ha'e Josavias, Moabe guigua Itma,

47ha'e gui Zobá guigua kuery Eliel, Obede ha'e Jaasiel.

1 Crônicas 12

Davi pegua xondaro kuery re ijayvua

1Pova'e kuery ma Davi-a katy ou va'ekue Ziclague py Quis ra'y Saul gui onhaague py. Ha'e va'e kuery ma ipy'a guaxukueve joe opu'ãa rupi ikuai va'e regua.

2Ha'e va'e kuery rembiporu ma guyrapa. Oiporu kuaa regua re ha'e oiporu kuaa e'ỹa re oiporu ita momboa, hu'y voi omombo 'rã guyrapa py. Ha'e va'e kuery ma Saul regua ae, Benjamim ramymino kuery.

3Ha'e kuery ruvixa ma Gibeá pygua Semaá ra'y kuery Aiezer ha'e Joás, ha'e gui Azmavete ra'y kuery Jeziel ha'e Pelete, Beraca, Anatote guigua Jeú,

[4] Ismaías, o gibeonita, valente entre os trinta e cabeça deles; Jeremias, Jaaziel, Joanã e Jozabade, o gederatita;

[5] Eluzai, Jerimote, Bealias, Semarias e Sefatias, o harufita;

[6] Elcana, Issias, Azarel, Joezer e Jasobeão, os coreítas;

[7] Joela, Zebadias, filhos de Jeroão, de Gedor.

[8] Dos gaditas passaram-se para Davi à fortaleza no deserto, homens valentes, homens de guerra para pelejar, armados de escudo e lança; seu rosto era como de leões, e eram eles ligeiros como gazelas sobre os montes:

[9] Ézer, o cabeça, Obadias, o segundo, Eliabe, o terceiro,

[10] Mismana, o quarto, Jeremias, o quinto,

[11] Atai, o sexto, Eliel, o sétimo,

[12] Joanã, o oitavo, Elzabade, o nono,

[13] Jeremias, o décimo, Macbanai, o undécimo;

[14] estes, dos filhos de Gade, foram capitães do exército; o menor valia por cem homens, e o maior, por mil.

[15] São estes os que passaram o Jordão no primeiro mês, quando ele transbordava por todas as suas ribanceiras, e puseram

[4]Gibeão guigua Ismaías ma trinta ipy'a guaxukueve ikuai va'e regua, ha'e kuery akã avi oiko, ha'e gui Jeremias, Jaaziel, Joanã ha'e Gedera pygua Jozabade,

[5]ha'e gui Eluzai, Jerimote, Bealias, Semarias ha'e Harife pygua Sefatias,

[6]Elcana, Issias, Azarel, Joezer ha'e Jasobeão, Corá ramymino meme,

[7]ha'e gui Gedor pygua Jeroão ra'y kuery Joela ha'e Zebadias.

[8]Gade regua kuery voi oaxa Davi-a katy, tekoa e'ỹa py oo ikorapa va'e py oĩ jave. Ha'e va'e avakue ma ipy'a guaxukueve joe opu'ã kuaa va'e meme. Hembiporu ma hu'y jokoa ha'e imo'ãa tuvixa va'e. Hova ma guary rami, ha'e guaxu yvyty áry rupi onhaa rami inhakuã va'e.

[9]Ha'e gui Ezer ma ha'e kuery akã, ha'e va'e gui mokoĩa ma Obadias, mboapya ma Eliabe,

[10]irundya ma Mismana, peteĩ nhiruĩa ma Jeremias,

[11]mboapy memea ma Atai, sete-a ma Eliel,

[12]oito-a ma Joanã, nove-a ma Elzabade,

[13]dez-a ma Jeremias ha'e onze-a ma Macbanai.

[14]Ha'e kuery Gade ramymino ma xondaro kuery ruvixa ikuai. Ha'e va'e regua yvyĩve va'e ma cem avakue rami ovare va'e opu'ãa py, ha'e rã yvateve va'e ma mil avakue rami ovare va'e.

[15]Ha'e va'e kuery ma Jordão yakã rupi oaxa va'ekue jaxy ijypya re, hembe ha'e javi áry rupi yy ojao'i teĩ. Ha'e rami vy omonhamba yvyugua rupi ikuai va'ekue

em fuga a todos os que habitavam nos vales, tanto no oriente como no ocidente.

ha'e javi, kuaray oua katy ha'e kuaray oikea katy guive.

16 Também vieram alguns dos filhos de Benjamim e de Judá a Davi, à fortaleza.

16Ha'e gui Davi oĩa py ou avi Benjamim ha'e Judá ramymino kuery regua, oo ikorapa va'e py.

17 Davi lhes saiu ao encontro e lhes falou, dizendo: Se vós vindes a mim pacificamente e para me ajudar, o meu coração se unirá convosco; porém, se é para me entregardes aos meus adversários, não havendo maldade em mim, o Deus de nossos pais o veja e o repreenda.

17Ha'e ramo Davi ovaexĩ aguã oo vy ijayvu ha'e kuery reve. Ha'e vy aipoe'i: — Xapy'a rei rã peẽ kuery xepytyvõ aguã ri peju ramo xepy'a py anhemoirũ 'rã peẽ kuery reve. Ha'e gui pẽvy ajapo vai e'ỹ teĩ xerovaigua kuery pe xemboaxa aguã rive ri peju ramo ma tove nhaneramoĩ kuery ruete ae toexa pota, ha'e vy ta'ijayvu pẽvy — he'i.

18 Então, entrou o Espírito em Amasai, cabeça de trinta, e disse: Nós somos teus, ó Davi, e contigo estamos, ó filho de Jessé! Paz, paz seja contigo! E paz com os que te ajudam! Porque o teu Deus te ajuda. Davi os recebeu e os fez capitães de tropas.

18Ha'e ramo trinta va'e akã Amasai re Nhe'ẽ oĩ ramo aipoe'i: — Ha'e rami avi ore kuery ma ndevygua ae, Davi! Jessé ra'y, ndereve ete 'rã orekuai! Tereiko porã, nepytyvõa kuery voi ta'ikuai porã! Mba'eta Nderuete ma nepytyvõ 'rã — he'i ramo Davi omovaẽ imbokuapy vy xondaro kuery ruvixarã omoĩ.

19 Também de Manassés alguns se passaram para Davi, quando veio com os filisteus para a batalha contra Saul, mas não ajudou os filisteus, porque os príncipes destes, depois de se aconselharem, o despediram; pois diziam: À custa de nossa cabeça, passará a Saul, seu senhor.

19Ha'e gui Manassés va'e regua voi Davi-a katy oaxa, filisteu kuery reve ha'e ou jave Saul reve ha'e kuery joguero'a aguã katy. Ha'e rami teĩ ha'e noipytyvõi va'ekue filisteu kuery, mba'eta ha'e kuery va'e regua huvixa kuery jogueroayvuague rami vy nomondoukai. Ha'e vy aipoe'i okuapy: — Nguvixave Saul-a katy ri Davi oaxa ramo ma nhaneakã ojayapaa 'rã — he'i okuapy.

20 Voltando ele, pois, a Ziclague, passaram-se para ele, de Manassés, Adna, Jozabade, Jediael, Micael, Jozabade, Eliú

20Ha'e ramo Ziclague tetã katy Davi ojevy ju ramo ha'ea katy oaxapa okuapy Manassés ramymino kuery. Ha'e va'e

e Ziletai, chefes de milhares dos de Manassés.

kuery ma Adna, Jozabade, Jediael, Micael, Jozabade, Eliú ha'e Ziletai, Manassés regua mbovy rei e'ỹ ruvixa kuery ikuai va'ekue.

21 Estes ajudaram Davi contra aquela tropa, porque todos eles eram homens valentes e capitães no exército.

21Ha'e va'e kuery ma oipytyvõ Davi hexe opu'ã va'e mbovy rei e'ỹ ikuai va'e rovai, avakue ipy'a guaxukueve ha'e xondaro ruvixa meme ikuai va'e vy.

22 Porque, naquele tempo, dia após dia, vinham a Davi para o ajudar, até que se fez um grande exército, como exército de Deus.

22Ha'e va'e jave py ko'ẽ nhavõ ou retave 'rã Davi pytyvõarã. Ha'e rami py mbovy e'ỹ ikuai ixondaro kuery, Nhanderuete pegua xondaro kuery hetaa rami.

O exército que proclamou a Davi rei em Hebrom

23 Ora, este é o número dos homens armados para a peleja, que vieram a Davi, em Hebrom, para lhe transferirem o reino de Saul, segundo a palavra do SENHOR:

24 dos filhos de Judá, que traziam escudo e lança, seis mil e oitocentos, armados para a peleja;

25 dos filhos de Simeão, homens valentes para a peleja, sete mil e cem;

26 dos filhos de Levi, quatro mil e seiscentos;

27 Joiada era o chefe da casa de Arão, e com ele vieram três mil e setecentos;

28 Zadoque, sendo ainda jovem, homem valente, trouxe vinte e dois príncipes de sua casa paterna;

Hebrom tetã py xondaro kuery Davi nguvixaverã omoĩ okuapyague

23Pova'e avakue ma joe opu'ã aguã katy guarã hembiporu va'e Davi Hebrom py oĩa py ou va'ekue, Saul rekovia ha'e ju nguvixaverã omoĩ aguã, Senhor ijayvuague rami vy.

24Ha'e gui Judá ramymino kuery regua hu'y jokoa ha'e imo'ãa tuvixa va'e oguereko va'e ha'e javi vy ma seis mil e oitocentos ou, joe opu'ã aguã katy guarã hembiporu va'e meme.

25Ha'e gui Simeão ramymino kuery regua avakue joe opu'ã aguã ipy'a guaxu va'e ma sete mil e cem ou.

26Levi ramymino kuery regua ma quatro mil e seiscentos ou.

27Joiada ma Arão ramymino kuery ruvixa oiko va'e vy ngupive três mil e setecentos avi ogueru.

28Ha'e gui Zadoque ma kunumi teri va'eri ava ipy'a guaxu va'e vy ogueru avi vinte e dois huvixa kuery nguu ro py ikuai va'ekue.

[29] dos filhos de Benjamim, irmãos de Saul, vieram três mil; porque até então havia ainda muitos deles que eram pela casa de Saul;

[29]Benjamim ramymino kuery regua, Saul regua kuery ma três mil ou. Mba'eta ha'e va'e jave py heta teri ikuai Saul-a katygua.

[30] dos filhos de Efraim, vinte mil e oitocentos homens valentes e de renome em casa de seus pais;

[30]Efraim ramymino kuery regua ma vinte mil e oitocentos avakue ipy'a guaxukueve ha'e omboetevepy nguu ro py ikuai va'ekue.

[31] da meia tribo de Manassés, dezoito mil, que foram apontados nominalmente para vir a fazer rei a Davi;

[31]Manassés regua mbyte rupi oja'o va'ekue ma dezoito mil ikuai hery rupi oiporavo pyre Davi nguvixaverã omoĩ aguã ou va'ekue.

[32] dos filhos de Issacar, conhecedores da época, para saberem o que Israel devia fazer, duzentos chefes e todos os seus irmãos sob suas ordens;

[32]Issacar ramymino kuery regua ou ha'e va'e ára Israel kuery mba'e pa ojapo aguã re oikuaa pota kuaa va'e. Ha'e rami vy ou duzentos huvixa kuery, guyvy kuery hembiguai ikuai va'e meme reve.

[33] de Zebulom, dos capazes para sair à guerra, providos com todas as armas de guerra, cinqüenta mil, destros para ordenar uma batalha com ânimo resoluto;

[33]Ha'e gui Zebulom regua joe opu'ãa katy oo va'e, opa marãgua tembiporu oguereko va'e ma cinqüenta mil ikuai. Ha'e kuery ma joguero'a aguã py ikyre'ỹ va'e, ndokyje kuaai guive.

[34] de Naftali, mil capitães, e, com eles, trinta e sete mil com escudo e lança;

[34]Naftali rekoa gui ma mil xondaro ruvixa ou. Ha'e va'e kuery reve ou avi trinta e sete mil hu'y jokoa ha'e hu'y guaxu tuvixa va'e revegua.

[35] dos danitas, providos para a peleja, vinte e oito mil e seiscentos;

[35]Dã ramymino kuery regua ma vinte e oito mil e seiscentos ou joe opu'ã aguã katy guarã hembiporu va'e.

[36] de Aser, dos capazes para sair à guerra e prontos para a batalha, quarenta mil;

[36]Aser guigua ma quarenta mil ou joe opu'ã aguã katy guarã hembiporu va'e, joguero'a kuaa rei va'e.

[37] do lado dalém do Jordão, dos rubenitas e gaditas e da meia tribo de Manassés,

[37]Jordão yakã rovai guigua Rúben, Gade ha'e Manassés regua kuery mboae ma

providos de toda sorte de instrumentos de guerra, cento e vinte mil.

[38] Todos estes homens de guerra, postos em ordem de batalha, vieram a Hebrom, resolvidos a fazer Davi rei sobre todo o Israel; também todo o resto de Israel era unânime no propósito de fazer a Davi rei.

[39] Estiveram ali com Davi três dias, comendo e bebendo; porque seus irmãos lhes tinham feito provisões.

[40] E também seus vizinhos de mais perto, até Issacar, Zebulom e Naftali, trouxeram pão sobre jumentos, sobre camelos, sobre mulos e sobre bois, provisões de farinha, e pastas de figos, e cachos de passas, e vinho, e azeite, e bois, e gado miúdo em abundância; porque havia regozijo em Israel.

1 Crônicas 13

Davi dispõe-se a trazer a arca para Jerusalém

[1] Consultou Davi os capitães de mil, e os de cem, e todos os príncipes;

[2] e disse a toda a congregação de Israel: Se bem vos parece, e se vem isso do SENHOR, nosso Deus, enviemos depressa mensageiros a todos os nossos outros irmãos em todas as terras de Israel, e aos sacerdotes, e aos levitas com eles nas cidades e nos seus arredores, para que se reúnam conosco;

cento e vinte mil ou okuapy opa marãgua tembiporu oguereko va'e joe opu'ã aguã.

[38]Ha'e va'e avakue joe opu'ã aguã ombo'e pyre ma Hebrom tetã py ou okuapy Davi omoĩ aguã Israel kuery ha'e javi ruvixaverã. Ha'e gui Israel kuery ndoui va'e voi peteĩ rami Davi omoĩxe avi okuapy nguvixaverã.

[39]Ha'e py ma ikuai mboapy ára re Davi oĩa py. Ha'e rami vy okaru ha'e oy'u okuapy ha'e py, ho'u va'erã tyvy kuery ome'ẽmba rire.

[40]Ha'e rami ae ha'e'i rupi ikuai va'e, Issacar, Zebulom ha'e Naftali guigua kuery ogueru avi okuapy tembi'u. Mburika áry, camelo, kavaju ha'e vaka áry ogueru farinha, figo ha'e uva'a pirukue, vinho, azeite, vaka ha'e vexa'i guive, mymba kyrĩgueve'i voi ogueru oata aguã rami e'ỹ, mba'eta Israel kuery ovy'a ete okuapy.

1 Crônicas 13

Davi Jerusalém py lei ryru ogueru aguã re ijayvuague

[1]Ha'e gui ma Davi jogueroayvu huvixa kuery mil ha'e cem re opena va'e kuery, ha'e yvatekueve ikuai va'e reve.

[2]Ha'e vy Israel kuery ha'e javi pe aipoe'i onhemboatya py: — Xapy'a rei pejou porã ri ramo, ha'e Senhor Nhanderuete guigua ri ramo ma nhamondouka pojava 'rã ayvu mombe'uarã nhanderyvy kuery Israel yvy ha'e javi rupi ikuai va'e pe, sacerdote kuery pe, ha'e Levi regua kuery tetã ha'e ijyvýry rupi ikuai va'e ha'e javi pe, ha'e kuery ono'õmba avi aguã nhande reve.

[3] tornemos a trazer para nós a arca do nosso Deus; porque nos dias de Saul não nos valemos dela.

[3]Aỹ gui ma jaru ju 'rã Nhanderuete ayvu ryru nhanderekoa py. Mba'eta Saul oĩ teri jave py ha'e va'e re nanhapenavei ranhe va'ekue — he'i.

[4] Então, toda a congregação concordou em que assim se fizesse; porque isso pareceu justo aos olhos de todo o povo.

[4]Ha'e ramo ono'õmba va'e ha'e javi ojou porã okuapy ha'e rami ae ojapo aguã, iporã va'ea oikuaa pavẽ vy.

Davi procura trazer a arca

2 Samuel 6.1-11

2 Samuel 6.1-11

[5] Reuniu, pois, Davi a todo o Israel, desde Sior do Egito até à entrada de Hamate, para trazer a arca de Deus de Quiriate-Jearim.

[5]Ha'e gui ma Davi omboaty Israel kuery ha'e javi Egito yvy re Sior oĩ va'e guive Hamate py nhavãea peve, Nhanderuete ayvu ryru ogueru aguã Quiriate-Jearim py oĩa gui.

[6] Então, Davi, com todo o Israel, subiu a Baalá, isto é, a Quiriate-Jearim, que está em Judá, para fazer subir dali a arca de Deus, diante da qual é invocado o nome do SENHOR, que se assenta acima dos querubins.

[6]Ha'e rami vy Israel kuery ha'e javi reve Davi oje'oi Baalá Quiriate-Jearim hery mboae va'e, Judá re oĩ va'e py, Nhanderuete ayvu ryru ogueru aguã ha'e gui. Ha'e va'e renonde ma Senhor rery re ima'endu'aa riae, anjo kuery ipepo va'e ikuai va'e áry oguapy oiny va'e re.

[7] Puseram a arca de Deus num carro novo e a levaram da casa de Abinadabe; e Uzá e Aiô guiavam o carro.

[7]Ha'e rami vy Nhanderuete pegua hyru omoĩ okuapy peteĩ karóxa ipyau va'e áry. Abinadabe ro gui ogueru okuapy. Uzá ha'e Aiô oje'oi karóxa reraarã.

[8] Davi e todo o Israel alegravam-se perante Deus, com todo o seu empenho; em cânticos, com harpas, com alaúdes, com tamboris, com címbalos e com trombetas.

[8]Israel kuery ha'e javi reve Davi ovy'a ovy Nhanderuete renonde rupi ombaraetea ha'e javi reve, oporaei okuapya py, ixã reta va'e pu reve, mbaraka, pandeiro ha'e hy'a pu py, mimby guaxu omonhe'ẽa py guive.

[9] Quando chegaram à eira de Quidom, estendeu Uzá a mão à arca para a segurar, porque os bois tropeçaram.

[9]Ha'e gui Quidom mba'emo moa'yĩaty re ovaẽa py vaka onhepyxanga rã Uzá opoko hyru re ho'a e'ỹ aguã.

[10] Então, a ira do SENHOR se acendeu contra Uzá e o feriu, por ter estendido a mão à arca; e morreu ali perante Deus.

[10]Uzá hyru re opoko ramo hovai Senhor poxya hendy vy oity. Ha'e pyve omano Nhanderuete renonde.

[11] Desgostou-se Davi, porque o SENHOR irrompera contra Uzá; pelo que chamou àquele lugar Perez-Uzá, até ao dia de hoje.

[11]Senhor Uzá ojuka rã Davi ndojou porãi. Ha'e vy ha'e va'e tekoa omboery Perez-Uzá, aỹ peve guarã.

[12] Temeu Davi a Deus, naquele dia, e disse: Como trarei a mim a arca de Deus?

[12]Ha'e va'e ára Nhanderuete gui Davi okyje vy aipoe'i: — Mba'exa vy nda'u aru 'rã Nhanderuete ayvu ryru? — he'i.

[13] Pelo que Davi não trouxe a arca para si, para a Cidade de Davi; mas a fez levar à casa de Obede-Edom, o geteu.

[13]Ha'e rami vy Davi ndogueruxevei Senhor ayvu ryru guekoa katy. Ha'e rami 'rãgue py Gate guigua Obede-Edom va'e ro py ranhe ogueraa uka.

[14] Assim, ficou a arca de Deus com a família de Obede-Edom, três meses em sua casa; e o SENHOR abençoou a casa de Obede-Edom e tudo o que ele tinha.

[14]Mboapy jaxy re Nhanderuete ayvu ryru opyta Obede-Edom kuerya py. Ha'e rã Senhor omoingo porã Obede-Edom ro pygua kuery ha'e mba'emo oguereko va'e ha'e javi.

1 Crônicas 14

O reinado de Davi reconhecido por Hirão

2 Samuel 5.11-12

[1] Então, Hirão, rei de Tiro, mandou mensageiros a Davi, e madeira de cedro, e pedreiros, e carpinteiros, para lhe edificarem uma casa.

[2] Reconheceu Davi que o SENHOR o confirmara rei sobre Israel; porque, por amor do seu povo de Israel, o seu reino se tinha exaltado muito.

Os filhos de Davi que nasceram em Jerusalém

2 Samuel 5.13-16; 1 Crônicas 3.5-8

[3] Davi tomou ainda mais mulheres em Jerusalém; e gerou ainda mais filhos e filhas.

1 Crônicas 14

2 Samuel 5.11,12

[1]Davi oĩa py Tiro pygua huvixa Hirão ombou ayvu mombe'uarã. Ogueru ruka avi yvyra yary, oo apoa ha'e ita re omba'eapo va'e kuery, hoorã ojapo va'erã.

[2]Ha'e ramo Davi oikuaa Senhor omoĩ atãvea Israel re opena aguã, ha'e ombopo'akave ojeupegua kuery re oma'ẽ vy.

2 Samuel 5.13-16; 1 Crônicas 3.5-8

[3]Jerusalém tetã py Davi ojouve kunhague gua'yxy jevyrã. Ha'e vy ikuaive ju ta'y ha'e tajy kuery.

[4] São estes os nomes dos filhos que teve em Jerusalém: Samua, Sobabe, Natã, Salomão,

[5] Ibar, Elisua, Elpelete,

[6] Nogá, Nefegue, Jafia,

[7] Elisama, Beeliada e Elifelete.

Davi derrota os filisteus

2 Samuel 5.17-25

[8] Ouvindo, pois, os filisteus que Davi fora ungido rei sobre todo o Israel, subiram todos para prender Davi; ouvindo-o Davi, saiu contra eles.

[9] Mas vieram os filisteus e investiram contra ele no vale dos Refains.

[10] Então, Davi consultou a Deus, dizendo: Subirei contra os filisteus? Entregar-mos-ás nas mãos? Respondeu-lhe o SENHOR: Sobe, porque os entregarei nas tuas mãos.

[11] Subindo Davi a Baal-Perazim, ali os derrotou; e disse: Deus, por meu intermédio, rompeu as fileiras inimigas diante de mim, como quem rompe águas. Por isso, chamaram o nome daquele lugar Baal-Perazim.

[12] Ali, deixaram os seus deuses; e ordenou Davi que se queimassem.

[13] Porém os filisteus tornaram e fizeram uma investida no vale.

[14] De novo, Davi consultou a Deus, e este lhe respondeu: Não subirás após eles; mas rodeia por detrás deles e ataca-os por defronte das amoreiras;

[4]Po rami ma Jerusalém py itui'i va'ekue rery: Samua, Sobabe, Natã, Salomão,

[5]Ibar, Elisua, Elpelete,

[6]Nogá, Nefegue, Jafia,

[7]Elisama, Beeliada ha'e Elifelete.

2 Samuel 5.17-25

[8]Filisteu kuery oendu avi okuapy Davi omoĩa Israel kuery ha'e javi ruvixarã. Ha'e vy oje'oipa ojopy aguã Davi. Ha'e nunga Davi oendu vy ha'e voi oo avi ha'e kuery ovaexĩ aguã.

[9]Ha'e rã filisteu kuery ou Refaim yvyugua py mba'emo oipe'apa aguã.

[10]Davi ma Senhor pe oporandu vy aipoe'i: — Taa pa filisteu kuery rovai? Remboaxa 'rã teve xepo py? Senhor ombovai: — Tereo, mba'eta amboaxa 'rã ndepo py — he'i.

[11]Ha'e ramo Davi Baal-Perazim py oo vy oitypa ha'e py. Ha'e vy aipoe'i: — Senhor xepo rupi omoaĩmba xerovaigua filisteu kuery ryxya xerenonde py ikuai va'ekue, yy mba'emo ogueroxyry heravya rami — he'i. Ha'e nunga rupi ha'e va'e tekoa oenoĩa Baal-Perazim.

[12]Ha'e py ma filisteu kuery oejapa oje'oivy nguuete kuery ra'angaa. Ha'e rã Davi oapy ukapa tata py.

[13]Ha'e gui filisteu kuery ou nho ju yvyugua gui mba'emo oipe'apa aguã.

[14]Peteĩgue ju Nhanderuete pe Davi oporandu ramo ombovai: — Tereo eme hakykue rupi. Ha'e rami 'rãgue py hakykue katy rupi ranhe 'rã pejeapa, ha'e

gui ma ha'e kuery re pepu'ã 'rã amora ikuai va'e guy rupi.

[15] e há de ser que, ouvindo tu um estrondo de marcha pelas copas das amoreiras, então, sai à peleja; porque Deus saiu adiante de ti a ferir o exército dos filisteus.

[15]Ha'e gui xapy'a rei rendu 'rã amora ty rovapy rupi opyrõ-pyrõ nhendu va'e. Ha'e va'e rendu ramove peẽ 'rã ha'e kuery re pepu'ã aguã. Ha'e va'e ma nerenonde Nhanderuete oo nhendua, filisteu kuery ijaty okuapy va'e jukapaarã — he'i.

[16] Fez Davi como Deus lhe ordenara; e feriu o exército dos filisteus desde Gibeão até Gezer.

[16]Nhanderuete ojapo ukaa rami Davi ojapo vy ojukapa filisteu kuery Geba guive Gezer py ovaẽa peve.

[17] Assim se espalhou o renome de Davi por todas aquelas terras; pois o SENHOR o fez temível a todas aquelas gentes.

[17]Ha'e rami vy ha'e va'e yvy jave rupi Davi rery re ima'endu'aave ovy, mba'eta Senhor ojapo Davi gui pavẽ regua okyje aguã rami.

1 Crônicas 15

Os levitas designados para levarem a arca

[1] Fez também Davi casas para si mesmo, na Cidade de Davi; e preparou um lugar para a arca de Deus e lhe armou uma tenda.

[2] Então, disse Davi: Ninguém pode levar a arca de Deus, senão os levitas; porque o SENHOR os elegeu, para levarem a arca de Deus e o servirem para sempre.

[3] Davi reuniu a todo o Israel em Jerusalém, para fazerem subir a arca do SENHOR ao seu lugar, que lhe tinha preparado.

[4] Reuniu Davi os filhos de Arão e os levitas:

1 Crônicas 15

Levita kuery lei ryru reraarã omoĩague

[1]Ha'e gui Davi pegua tetã 'epy va'e py ojapo ngoorã. Oguereko katu avi Nhanderuete ayvu ryru oĩ aguã, ha'e hi'áry guarã ma peteĩ oo'i ojapo.

[2]Ha'e gui Davi aipoe'i: — Avave rei nda'evei Nhanderuete ayvu ryru ogueru aguã levita kuery e'ỹ vy, Senhor ae omoĩ rire oayvu ryru reraarã, ha'e ixupe anho omba'eapo riae aguã raka'eve rã peve guarã — he'i.

[3]Ha'e nunga rupi Jerusalém tetã py Davi omboatypa Israel kuery ha'e javi, Senhor ayvu ryru ogueru aguã oĩ aguã ojapo va'ekue py.

[4]Davi omboaty avi Arão ramymino kuery, levita kuery guive, po rami hery va'e:

[5] dos filhos de Coate: Uriel, o chefe, e seus irmãos, cento e vinte;

[5]Coate ramymino kuery va'e regua ma huvixa Uriel ha'e tyvy kuery reve vy cento e vinte ikuai,

[6] dos filhos de Merari: Asaías, o chefe, e seus irmãos, duzentos e vinte;

[6]Merari ramymino kuery va'e regua ma huvixa Asaías ha'e tyvy kuery reve vy duzentos e vinte ikuai,

[7] dos filhos de Gérson: Joel, o chefe, e seus irmãos, cento e trinta;

[7]Gérson ramymino kuery va'e regua ma huvixa Joel ha'e tyvy kuery reve vy cento e trinta ikuai,

[8] dos filhos de Elisafã: Semaías, o chefe, e seus irmãos, duzentos;

[8]Elisafã ramymino kuery va'e regua ma huvixa Semaías ha'e tyvy kuery reve vy duzentos ikuai,

[9] dos filhos de Hebrom: Eliel, o chefe, e seus irmãos, oitenta;

[9]Hebrom ramymino kuery va'e regua ma huvixa Eliel ha'e tyvy kuery reve vy oitenta ikuai,

[10] dos filhos de Uziel: Aminadabe, o chefe, e seus irmãos, cento e doze.

[10]Uziel ramymino kuery va'e regua ma huvixa Aminadabe ha'e tyvy kuery reve vy cento e doze ikuai.

[11] Chamou Davi os sacerdotes Zadoque e Abiatar e os levitas Uriel, Asaías, Joel, Semaías, Eliel e Aminadabe

[11]Davi oenoĩ avi sacerdote kuery va'e regua Zadoque ha'e Abiatar, ha'e gui levita kuery Uriel, Asaías, Joel, Semaías, Eliel ha'e Aminadabe.

[12] e lhes disse: Vós sois os cabeças das famílias dos levitas; santificai-vos, vós e vossos irmãos, para que façais subir a arca do SENHOR, Deus de Israel, ao lugar que lhe preparei.

[13] Pois, visto que não a levastes na primeira vez, o SENHOR, nosso Deus, irrompeu contra nós, porque, então, não o buscamos, segundo nos fora ordenado.

[12]Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Peẽ kuery ma levita kuery akã peiko. Pejeky'a'o uka ke ha'vy penderyvy kuery reve, Senhor Israel kuery ruete ayvu ryru peru aguã hendarã areko katu va'ekue py.

[13]Mba'eta jypy peẽ kuery ndaperui ramo Senhor Nhanderuete ipoxy va'ekue nhande kuery rovai, ojapo ukaague rami e'ỹ jaru rire — he'i.

[14] Santificaram-se, pois, os sacerdotes e levitas, para fazerem subir a arca do SENHOR, Deus de Israel.

[14]Ha'e rami rã sacerdote kuery ojeky'a'o uka okuapy, levita kuery guive, Senhor Israel kuery ruete ayvu ryru ogueru aguã.

[15] Os filhos dos levitas trouxeram a arca de Deus aos ombros pelas varas que nela estavam, como Moisés tinha ordenado, segundo a palavra do SENHOR.

Designados os músicos para o templo

[16] Disse Davi aos chefes dos levitas que constituíssem a seus irmãos, os cantores, para que, com instrumentos músicos, com alaúdes, harpas e címbalos se fizessem ouvir e levantassem a voz com alegria.

[17] Designaram, pois, os levitas Hemã, filho de Joel; e dos irmãos dele, Asafe, filho de Berequias; e dos filhos de Merari, irmãos deles, Etã, filho de Cusaías.

[18] E com eles a seus irmãos da segunda ordem: Zacarias, Bene, Jaaziel, Semiramote, Jeiel, Uni, Eliabe, Benaia, Maaséias, Matitias, Elifeleu e Micnéias e os porteiros Obede-Edom e Jeiel.

[19] Assim, os cantores Hemã, Asafe e Etã se faziam ouvir com címbalos de bronze;

[20] Zacarias, Aziel, Semiramote, Jeiel, Uni, Eliabe, Maaséias e Benaia, com alaúdes, em voz de soprano;

[21] Matitias, Elifeleu, Micnéias, Obede-Edom, Jeiel e Azazias, com harpas, em voz de baixo, para conduzir o canto.

[22] Quenanias, chefe dos levitas músicos, tinha o encargo de dirigir o canto, porque era perito nisso.

[15]Ha'e rami vy levita kuery ogueru okuapy Nhanderuete ayvu ryru oaxi'y áry, hi'yrã omoĩ va'ekue reve, Senhor ijayvuague rami vy Moisés ojapo ukaague rami vy.

Imba'epua rupi ikuai va'erã omoĩague

[16]Ha'e gui Davi aipoe'i levita ruvixa kuery pe guyvy kuery regua omoĩ aguã oporaei va'erã. Ha'e va'e kuery ma mba'epu reve, mbaraka, mba'epu ixã reta va'e ha'e hy'a pu reve ovy'aa rupi oporaei aguã pavẽ oendu aguã rami.

[17]Ha'e ramo levita kuery oiporavo Joel ra'y Hemã tyvy kuery regua Berequias ra'y Asafe reve, Merari ramymino kuery va'e regua Cusaías ra'y Etã guive.

[18]Ha'e kuery reve ma tyvy kuery yvyĩgueve avi. Ha'e va'e kuery ma Zacarias, Bene, Jaaziel, Semiramote, Jeiel, Uni, Eliabe, Benaia, Maaséias, Matitias, Elifeleu ha'e Micnéias, ha'e gui Obede-Edom ha'e Jeiel ma okẽ raroãrã ikuai.

[19]Ha'e rami py oporaei va'e Hemã, Asafe ha'e Etã ma onhendu 'rã okuapy hy'a pu overa va'e guigua py.

[20]Ha'e rã Zacarias, Aziel, Semiramote, Jeiel, Uni, Eliabe, Maaséias ha'e Benaia ma mbaraka reve 'rã oporaei yvatea py.

[21]Matatias, Elifeleu, Micnéias, Obede-Edom, Jeiel ha'e Azazias ma oporaeia py ombojoguy 'rã ixã reta va'e, irundy meme xã oĩa peve.

[22]Ha'e gui Quenanias levita kuery oporaeia re opena va'e ma jogueroporaeiarã omoĩ mbyre, ha'e rami aguã oikuaave va'e ramo.

[23] Berequias e Elcana eram porteiros da arca.

[23]Berequias ha'e Elcana ma lei ryru oĩa rokẽ rarõarã omoĩ.

[24] Sebanias, Josafá, Natanael, Amasai, Zacarias, Benaia e Eliézer, os sacerdotes, tocavam as trombetas perante a arca de Deus; Obede-Edom e Jeías eram porteiros da arca.

[24]Ha'e rã Sebanias, Josafá, Natanael, Amasai, Zacarias, Benaia ha'e Eliézer sacerdote ikuai va'e ma omonhe'ẽ 'rã okuapy mimby guaxu, Nhanderuete ayvu ryru renonde py. Ha'e gui Obede-Edom ha'e Jeías ma hyru oĩa rokẽ rarõa avi ikuai.

A arca é levada para Jerusalém

Jerusalém tetã py lei ryru ogueru okuapyague

[25] Foram Davi, e os anciãos de Israel, e os capitães de milhares, para fazerem subir, com alegria, a arca da Aliança do SENHOR, da casa de Obede-Edom.

[25]Ha'e gui ma Davi ha'e Israel regua nhomongetaa kuery reve oje'oi, xondaro kuery ruvixa ikuai va'e reve. Ovy'aa rupi jogueraa Obede-Edom ro gui ogueru aguã Senhor guexeve guarã ojapo va'ekue ryru.

[26] Tendo Deus ajudado os levitas que levavam a arca da Aliança do SENHOR, ofereceram em sacrifício sete novilhos e sete carneiros.

[26]Ha'e gui levita kuery hyru oguerua rupi Nhanderuete oipytyvõ ramo ixupe ome'ẽ okuapy sete vaka ra'y ha'e sete vexa'i ojuka vy.

[27] Davi ia vestido de um manto de linho fino, como também todos os levitas que levavam a arca, e os cantores, e Quenanias, chefe dos que levavam a arca e dos cantores; Davi vestia também uma estola sacerdotal de linho.

[27]Ha'e rã Davi ma onhemonde ovy peteĩ ao puku xiĩ porã rei ha'e ipererĩ'i va'e py. Ha'e rami ae avi levita kuery hyru reraa voi onhemonde okuapy, ha'e oporaei va'e kuery, hyru reraa kuery ha'e oporaei va'e kuery re opena va'e Quenanias guive. Davi onhemonde avi manto sacerdote pegua, ajukue ipererĩ'i va'e guigua.

[28] Assim, todo o Israel fez subir com júbilo a arca da Aliança do SENHOR, ao som de clarins, de trombetas e de címbalos, fazendo ressoar alaúdes e harpas.

[28]Ha'e rami py Israel kuery ha'e javi ovy'a reve ogueru okuapySenhor guexeve guarã ojapo va'ekue ryru, mimby ha'e mimby guaxu omonhe'ẽ reve, ha'e hy'a pu, mbaraka ha'e ixã reta va'e omonhendu ratãa rupi.

Mical despreza a Davi
2 Samuel 6.16,20-22

2 Samuel 6.16,20-22

[29] Ao entrar a arca da Aliança do SENHOR na Cidade de Davi, Mical, filha de Saul, estava olhando pela janela e, vendo ao rei Davi dançando e folgando, o desprezou no seu coração.

[29]Senhor guexeve guarã ojapo va'ekue ryru Davi rekoa py ogueroikea jave ma Saul rajykue Mical janela gui oma'ẽ ho'amy. Ha'e rami vy huvixa Davi ovy'aa rupi ojeroky oikovy rã oexa vy ndojou porãi opy'a py.

1 Crônicas 16

Oferta de sacrifícios

[1] Introduziram, pois, a arca de Deus e a puseram no meio da tenda que lhe armara Davi; e trouxeram holocaustos e ofertas pacíficas perante Deus.

[2] Tendo Davi acabado de trazer os holocaustos e ofertas pacíficas, abençoou o povo em nome do SENHOR.

[3] E repartiu a todos em Israel, tanto os homens como as mulheres, a cada um, um bolo de pão, um bom pedaço de carne e passas.

[4] Designou dentre os levitas os que haviam de ministrar diante da arca do SENHOR, e celebrar, e louvar, e exaltar o SENHOR, Deus de Israel, a saber,

[5] Asafe, o chefe, Zacarias, o segundo, e depois Jeiel, Semiramote, Jeiel, Matitias, Eliabe, Benaia, Obede-Edom e Jeiel, com alaúdes e harpas; e Asafe fazia ressoar os címbalos.

1 Crônicas 16

Mba'emo ome'ẽ okuapyague

[1]Ha'e rire ma Nhanderuete pegua hyru ogueroike vy omoĩ oo'i Davi ojapo va'ekue mbyte py. Nhanderuete renonde py ogueru avi okuapy mba'emo oapy reve ome'ẽ va'erã, hexeve peteĩ rami ju ikuaia regua guive.

[2]Ha'e gui opa ma oapy va'erã ha'e hexeve peteĩ rami aguã regua Davi ome'ẽmba ma vy Senhor rery rupi ogueroayvu porã heta va'e kuery ha'e javi.

[3]Ha'e gui ma Israel kuery avakue ha'e kunhague ikuai va'e peteĩ-teĩ pe omboja'o peteĩ mbojape, xo'o ra'ykue ja'ea-'ea ha'e uva'a pirukue.

[4]Omoĩ avi levita kuery va'e regua Senhor ayvu ryru renonde rupi ikuai va'erã, Senhor Israel kuery ruete oguerovy'a, ogueroporaei ha'e omboete aguã. Ha'e va'e kuery ma pova'e:

[5]huvixa Asafe, ha'e gui mokoĩa ma Zacarias, ha'e va'e rire ma Jeiel, Semiramote, Jeiel mboae, Matitias, Eliabe, Benaia, Obede-Edom ha'e Jeiel mboapya mbaraka ha'e ixã reta va'e reve guarã. Ha'e gui Asafe ma omonhendu ratãve 'rã hy'a pu.

[6] Os sacerdotes Benaia e Jaaziel estavam continuamente com trombetas, perante a arca da Aliança de Deus.

[6]Ha'e gui sacerdote kuery Benaia ha'e Jaaziel ma mimby guaxu omonhe'ẽa rupi riae 'rã ikuai Nhanderuete guexeve guarã ojapo va'ekue ryru oĩa renonde rupi.

Salmo de Davi em ações de graças
Salmos 96; 105; 106

Salmos 105, 96, 106

[7] Naquele dia, foi que Davi encarregou, pela primeira vez, a Asafe e a seus irmãos de celebrarem com hinos o SENHOR.

[7]Ha'e va'e ára ma Davi omoĩ ypy'i Asafe ha'e tyvy kuery Senhorpe oporaeia rupi oguerovy'a aguã. Aipoe'i:

[8] Rendei graças ao SENHOR, invocai o seu nome, fazei conhecidos, entre os povos, os seus feitos.

[8]— Perovy'a Senhor, hery rupi pejapukai. Yvy regua kuery pe peikuaa uka ojapo va'ekue.

[9] Cantai-lhe, cantai-lhe salmos; narrai todas as suas maravilhas.

[9]Peporaei ke ixupe, peporaei salmos. Pemombe'upa ke nhomondyipaarã ojapo va'ekue.

[10] Gloriai-vos no seu santo nome; alegre-se o coração dos que buscam o SENHOR.

[10]Perovy'a hery iky'a e'ỹ va'e. Senhor oeka va'e kuery tovy'a opy'a py.

[11] Buscai o SENHOR e o seu poder, buscai perpetuamente a sua presença.

[11]Peka Senhor, ipo'akaa guive. Peka ke henonde peĩ riae aguã.

[12] Lembrai-vos das maravilhas que fez, dos seus prodígios e dos juízos dos seus lábios,

[12]Penema'endu'a ke mba'emo porã ojapo va'ekue re, nhomondyipaa ha'e oipota va'e re ijayvuague re,

[13] vós, descendentes de Israel, seu servo, vós, filhos de Jacó, seus escolhidos.

[13]peẽ hembiguai Israel ramymino kuery, peẽ Jacó ra'y kuery hembiporavo pendekuai va'e.

[14] Ele é o SENHOR, nosso Deus; os seus juízos permeiam toda a terra.

[14]Ha'e ma Senhor Nhanderuete. Oipotaa ma yvy jave re ojekuaa.

[15] Lembra-se perpetuamente da sua aliança, da palavra que empenhou para mil gerações;

[15]Ima'endu'a riae 'rã guexeve guarã ojapo va'ekue re, mbovy rei e'ỹ ikuai va'erã peve guarã ayvu ome'ẽ va'ekue re,

[16] da aliança que fez com Abraão e do juramento que fez a Isaque;

[16]Abraão reve ngupive guarã ojapo va'ekue re, Isaque pe ouraa rupi ijayvuague re guive.

[17] o qual confirmou a Jacó por decreto e a Israel, por aliança perpétua,

[17]Ha'e nungakue re ma Jacó reve ju ijayvu, raka'e rã peve guarã re ijayvu Israel reve.

18 dizendo: Dar-vos-ei a terra de Canaã como quinhão da vossa herança.

19 Então, eram eles em pequeno número, pouquíssimos e forasteiros nela;

20 andavam de nação em nação, de um reino para um povo.

21 A ninguém permitiu que os oprimisse; antes, por amor deles, repreendeu a reis,

22 dizendo: Não toqueis nos meus ungidos, nem maltrateis os meus profetas.

23 Cantai ao SENHOR, todas as terras; proclamai a sua salvação, dia após dia.

24 Anunciai entre as nações a sua glória, entre todos os povos, as suas maravilhas,

25 porque grande é o SENHOR e mui digno de ser louvado, temível mais do que todos os deuses.

26 Porque todos os deuses dos povos são ídolos; o SENHOR, porém, fez os céus.

27 Glória e majestade estão diante dele, força e formosura, no seu santuário.

28 Tributai ao SENHOR, ó famílias dos povos, tributai ao SENHOR glória e força.

29 Tributai ao SENHOR a glória devida ao seu nome; trazei oferendas e entrai nos seus átrios; adorai o SENHOR na beleza da sua santidade.

18 Ha'e vy aipoe'i: “Ndevy ame'ẽ 'rã Canaã yvy penemba'erã”, he'i.

19 Ha'e jave py ha'e kuery mbovy'i teri ikuai, yvy mboae guigua mbovy'i ete ikuai raka'e,

20 oguata va'ekue yvy mboae-ae ikuai va'e rupi, joyvy-yvy re.

21 Ha'e rami teĩ avave rei pe ha'e ndoguereko axy ukai. Ha'e kuery re oma'ẽ vy ijayvu ete huvixave ikuai va'e pe.

22 Ha'e vy aipoe'i: “Emoĩ eme ndepo xerembiporavo kuery re, pereko axy eme xevygua profeta kuery”, he'i.

23 Peporaei ke Senhor pe yvy jave regua kuery! Ko'ẽ nhavõ peikuaa uka nhandereraa jepea.

24 Yvy regua kuery pe peikuaa uka hexakãa, ha'e javi regua pe pemombe'u mba'emo porã ojapoa.

25 Mba'eta Senhor ma yvate ete va'e. Ha'evea rami ixupe japoraeia, tuuete ikuai va'e gui okyjevepy oiko.

26 Mba'eta yvy regua kuery ruete ha'e javi ma mba'emo ra'angaa rive. Ha'e rã Senhor ma yva apoare.

27 Henonde ma guexakãa ha'e ijyvatea oexa uka. Ipo'akaa ha'e iporãa ojekuaa ixupegua henda iky'a e'ỹ va'e py.

28 Yvy regua ha'e javi, peroporaei ke Senhor! Peroporaei Senhor rexakãa ha'e ipo'akaa.

29 Peroporaei Senhor rery iporã ete ramo. Peme'ẽ va'erã peru vy peroike ixupegua roka py. Pembojerovia Senhor iky'a e'ỹa rexakãa py.

[30] Tremei diante dele, todas as terras, pois ele firmou o mundo para que não se abale.

[30]Yvy jave regua kuery, peryryipa henonde. Mba'eta yvy omoĩ atã raka'e omyĩ e'ỹ aguã rami.

[31] Alegrem-se os céus, e a terra exulte; diga-se entre as nações: Reina o SENHOR.

[31]Ha'e nunga rupi tovy'a yva ha'e yvy. Yvy regua kuery ikuaia rupi " Senhor ma huvixave oĩ", peje.

[32] Ruja o mar e a sua plenitude; folgue o campo e tudo o que nele há.

[32]Taevovo ye'ẽ ha'e hexe ikuai va'e ha'e javi! Tovy'a nhuũndy ha'e hexe ikuai va'e ha'e javi!

[33] Regozijem-se as árvores do bosque na presença do SENHOR, porque vem a julgar a terra.

[33]Tovy'apa yvyra ka'aguy re ikuai va'e Senhor renonde, mba'eta ou 'rã yvy regua kuery re oikuaa pota aguã.

[34] Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom; porque a sua misericórdia dura para sempre.

[34]Perovy'a ke Senhor, porayvu va'e ramo, mba'eta nhomboaxya opa va'erã e'ỹ.

[35] E dizei: Salva-nos, ó Deus da nossa salvação, ajunta-nos e livra-nos das nações, para que rendamos graças ao teu santo nome e nos gloriemos no teu louvor.

[35]Ha'e gui aipopeje: "Oreruete orereraa jepea, orereraa jepe ke! Oremboatypa ju, orereraa jepe ke yvy regua kuery gui, nderery iky'a e'ỹ va'e rupi roguerovy'a aguã, ha'e rovy'aa rupi rogueroporaei aguã."

[36] Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, desde a eternidade até a eternidade. E todo o povo disse: Amém! E louvou ao SENHOR.

[36]Ima'endu'a porãmby toiko Senhor Israel kuery Ruete aỹ, ha'e raka'e rã peve! — he'i. Ha'e ramo heta va'e kuery "Amém!" he'i vy ogueroporaei okuapySenhor.

Outros dispositivos para o culto

Senhor pe mba'emo ojapo va'erã Davi omoĩve juague

[37] Então, Davi deixou ali diante da arca da Aliança do SENHOR a Asafe e a seus irmãos, para ministrarem continuamente perante ela, segundo se ordenara para cada dia;

[37]Ha'e ramo Senhor guexeve guarã ojapo va'ekue ryru oĩa renonde py ae Davi omoĩ Asafe tyvy kuery reve, ha'e kuery opena riae aguã henonde py, ko'ẽ nhavõ opena ukaague rami vy.

[38] também deixou a Obede-Edom com seus irmãos, em número de sessenta e oito; a Obede-Edom, filho de Jedutum, e a Hosa, para serem porteiros;

[38]Omoĩ avi Obede-Edom tyvy kuery ha'e javi reve, sessenta e oito ha'e javi vy. Jedutum ra'y Obede-Edom ha'e Hosa ma omoĩ okẽ re opena va'erã.

39 e deixou a Zadoque, o sacerdote, e aos sacerdotes, seus irmãos, diante do tabernáculo do SENHOR, num lugar alto de Gibeão,

40 para oferecerem continuamente ao SENHOR os holocaustos sobre o altar dos holocaustos, pela manhã e à tarde; e isto segundo tudo o que está escrito na Lei que o SENHOR ordenara a Israel.

41 E com eles deixou a Hemã, a Jedutum e os mais escolhidos, que foram nominalmente designados para louvarem o SENHOR, porque a sua misericórdia dura para sempre.

42 Com eles, pois, estavam Hemã e Jedutum, que faziam ressoar trombetas, e címbalos, e instrumentos de música de Deus; os filhos de Jedutum eram porteiros.

43 Então, se retirou todo o povo, cada um para sua casa; e tornou Davi, para abençoar a sua casa.

1 Crônicas 17

A aliança do Senhor com Davi
2 Samuel 7.1-17

1 Sucedeu que, habitando Davi em sua própria casa, disse ao profeta Natã: Eis que moro em casa de cedros, mas a arca da Aliança do SENHOR se acha numa tenda.

2 Então, Natã disse a Davi: Faze tudo quanto está no teu coração, porque Deus é contigo.

39Ha'e rã sacerdote Zadoque ha'e tyvy sacerdote ikuai va'e ma omoĩ oo'i Senhor pegua Gibeão yvy'ã re oĩ va'e renonde rupi ikuai va'erã,

40altar oĩ va'e áry Senhor pe mba'emo oapy reve ome'ẽ riae aguã, aje'ivekue ha'e ka'arukue. Ha'e rami ikuai Israel kuery pe Senhor lei oeja va'ekue re ipara oĩa ha'e javi rami.

41Ha'e kuery reve omoĩ avi Hemã ha'e Jedutum, ikuaive ju hery rupi oiporavo pyre Senhor pe oporaei va'erã, mba'eta nhanemboaxya rupi oiko riae 'rã raka'e rã peve.

42Ha'e kuery reve ikuai avi Hemã ha'e Jedutum mimby guaxu omonhe'ẽ aguã, ha'e hy'a pu ha'e mba'epu Nhanderuete pe ombopu aguã. Ha'e rã Jedutum ra'y kuery ma okẽ rarõa ikuai.

43Ha'e va'e rire mae ma onhemboaty va'ekue peteĩ-teĩ ngoo katy oje'oi. Davi voi oo ju ngoo pygua kuery ogueroayvu porã aguã.

1 Crônicas 17

2 Samuel 7.1-17

1Ha'e gui huvixa Davi ngoo py ae oiko vy aipoe'i profeta Natã pe: — Ma'ẽ, xee ma xero ainy yary guigua py, ha'e rã Nhanderuete guexeve guarã ojapo va'ekue ryru ma oo'i py rive oĩ.

2Natã ombovai huvixa pe: — Tereo, ejapo ndepy'a re rendu va'e ha'e javi, mba'eta ndereve Nhanderuete oiko — he'i.

[3] Porém, naquela mesma noite, veio a palavra do SENHOR a Natã, dizendo:
[4] Vai e dize a meu servo Davi: Assim diz o SENHOR: Tu não edificarás casa para minha habitação;

[5] porque em casa nenhuma habitei, desde o dia que fiz subir a Israel até ao dia de hoje; mas tenho andado de tenda em tenda, de tabernáculo em tabernáculo.

[6] Em todo lugar em que andei com todo o Israel, falei, acaso, alguma palavra com algum dos seus juízes, a quem mandei apascentar o meu povo, dizendo: Por que não me edificais uma casa de cedro?

[7] Agora, pois, assim dirás ao meu servo Davi: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tomei-te da malhada e de detrás das ovelhas, para que fosses príncipe sobre o meu povo de Israel.

[8] E fui contigo, por onde quer que andaste, eliminei os teus inimigos de diante de ti e fiz grande o teu nome, como só os grandes têm na terra.
[9] Prepararei lugar para o meu povo de Israel e o plantarei para que habite no seu lugar e não mais seja perturbado; e jamais os filhos da perversidade o oprimam, como dantes,

[10] desde o dia em que mandei houvesse juízes sobre o meu povo de Israel; porém abati todos os teus inimigos e também te

[3]Ha'e va'e pyavyve Senhor oayvu ombou Natã pe. Ha'e vy aipoe'i:
[4]— Tereo ha'e aipo're xerembiguai Davi pe: “Po rami Senhorijayvu: ‘Ndee ma oo xee aĩ aguã apoarã e'ỹ reiko.
[5]Mba'eta neĩ peteĩve oo py ma voi xee naĩ teri Israel kuery Egito gui arupa guive aỹ peve. Ha'e rami 'rãgue py oo'i py rive aiko va'e, xembojerovia aty py ae mamo rã oĩa rupi rei.
[6]Opa rupi Israel kuery aru herekovya rupi nda'u xeayvu ri raka'e amongue herekoa pe, e'ỹ vy xevygua kuery re apena uka va'ekue pe nda'u aipoa'e: “Mba'e re tu nderejapoi peteĩ xerorã yary guigua?” ha'e teve?’
[7]Ha'e gui aỹ ma po rami 'rã ndeayvu xerembiguai Davi pe: ‘Senhorixondaro reta va'e aipoe'i: Xee roiporavo karamboae vexa'i kuery re repenaa gui, ha'e hakykue reikoa gui, huvixarã xevygua Israel kuery re ju repena aguã.
[8]Xee aa avi karamboae ndereve, reoa rupi tema. Nderovaigua kuery amomba nerenonde gui, amboyvate guive nderery, ipo'akakueve anho ikuaia rami.
[9]Areko katu avi xevygua Israel kuery ikuai aguã, amboekoapa guive ha'e py, mava'eve omoangekoave e'ỹ aguã, ha'e heko vai va'e ombojexavaive e'ỹ aguã jypy guare rami e'ỹ,
[10]xevygua Israel kuery rerekoarã amoĩa ára guive. Ha'e rami avi nderovaigua kuery aitypa, ha'e aikuaa uka pova'e: Xee Senhor ae 'rã ajapo oo ndevy.

fiz saber que o SENHOR te edificaria uma casa.

11 Há de ser que, quando teus dias se cumprirem, e tiveres de ir para junto de teus pais, então, farei levantar depois de ti o teu descendente, que será dos teus filhos, e estabelecerei o seu reino.

12 Esse me edificará casa; e eu estabelecerei o seu trono para sempre.

13 Eu lhe serei por pai, e ele me será por filho; a minha misericórdia não apartarei dele, como a retirei daquele que foi antes de ti.

14 Mas o confirmarei na minha casa e no meu reino para sempre, e o seu trono será estabelecido para sempre.

15 Segundo todas estas palavras e conforme toda esta visão, assim falou Natã a Davi.

Ações de graças de Davi

2 Samuel 7.18-29

16 Então, entrou o rei Davi na Casa do SENHOR, ficou perante ele e disse: Quem sou eu, SENHOR Deus, e qual é a minha casa, para que me tenhas trazido até aqui?

17 Foi isso ainda pouco aos teus olhos, ó Deus, de maneira que também falaste a respeito da casa de teu servo para tempos distantes; e me trataste como se eu fosse homem ilustre, ó SENHOR Deus.

18 Que mais ainda te poderá dizer Davi acerca das honras feitas a teu servo? Pois tu conheces bem teu servo.

11Mba'eta nderekovea opa rã nderu kuery ooague py ndereraa avi ma jave nderekovia amoingo 'rã ndeguigua, ndera'y kuery ramymino va'e regua. Ha'e va'e ma ajapo 'rã ipo'akaa oĩ atã aguã rami.

12Ha'e va'e ae ma ojapo 'rã peteĩ oo xevy guarã, ha'e rã xee ajapo 'rã raka'e rã peve huvixave oĩ aguã rami.

13Xee ma tuu 'rã, ha'e rã ha'e ma xera'y 'rã oiko. Ha'e rami vy ixugui ndaipe'ai 'rã amboaxya, ndee reĩ e'ỹ mbove guare gui aipe'a vy namboaxyveiague rami e'ỹ.

14Ha'e rami 'rãgue py ha'e va'e amoĩ atãve 'rã xero re opena aguã, ha'e huvixave oĩ riae aguã rami. Ha'e ramo huvixave oĩ riae 'rã raka'e rã peve', he'i."

15Ha'e va'e ayvu ha'e javi, Natã pe oikuaa ukaague rami ae Davi pe ju omombe'u.

2 Samuel 7.18-29

16Ha'e gui ma Senhor pegua opy Davi oike vy hi'aĩ henonde. Ha'e vy aipoe'i: — Senhor Xeruete, mba'e nunga tu xee aiko, ha'e mba'e nunga tu xero pygua kuery ikuai, apy peve ndee xereru aguã?

17Xeruete, ha'e nunga tu ndevy pe mba'e'ỹ rima, ndeayvu ma voi guive xee nerembiguai ro pygua raka'e rã guarã re. Senhor Xeruete, ha'e rami xereroayvu porã avakue omboetevepy rami.

18Xee nerembiguai Davi nami xemboete uka rire mba'e ta'eve ju ndevy? Mba'eta ndee ma xee nerembiguai xekuaa porã.

[19] Ó SENHOR, por amor de teu servo e segundo o teu coração, fizeste toda esta grandeza, para tornar notórias todas estas grandes coisas!

[20] SENHOR, ninguém há semelhante a ti, e não há outro Deus além de ti, segundo tudo o que nós mesmos temos ouvido.

[21] Quem há como o teu povo de Israel, gente única na terra, a quem tu, ó Deus, foste resgatar para ser teu povo e fazer a ti mesmo um nome, com estas grandes e tremendas coisas, desterrando as nações de diante do teu povo, que remiste do Egito?

[22] Estabeleceste a teu povo de Israel por teu povo, para sempre, e tu, ó SENHOR, te fizeste o seu Deus.

[23] Agora, pois, ó SENHOR, a palavra que disseste acerca de teu servo e acerca da sua casa, seja estabelecida para sempre; e faze como falaste.

[24] Estabeleça-se, e seja para sempre engrandecido o teu nome, e diga-se: O SENHOR dos Exércitos é o Deus de Israel, é Deus para Israel; e a casa de Davi, teu servo, será estabelecida diante de ti.

[25] Pois tu, Deus meu, fizeste ao teu servo a revelação de que lhe edificarias casa. Por isso, o teu servo se animou para fazer-te esta oração.

[19]Senhor, nerembiguai remboaxya ha'e ndepy'a re rendua rami vy rejapo kova'e nunga tuvixa va'e ha'e javi, oikuaa pavẽ aguã.

[20]Ha'e nunga rupi Senhor Xeruete, ndoikoi ndee ramigua ete'i, ndoikoi guive Oreruete mboae ndee e'ỹ vy, oreapyxa py ae roenduague rami.

[21]Mava'e regua tu ndevygua Israel kuery ikuaia ramigua? Xeruete, ha'e kuery anho'i ae yvy re ikuai va'e mbyte gui ndejeupe guarã reipe'a va'ekue. Mba'emo porã ete rejapoa py ndejeupe ae rejapo aguã nderery re ima'endu'aa aguã rami. Mba'eta yvy regua kuery remoxẽmba raka'e, ndevygua kuery Egito gui renoẽmba va'ekue renonde gui.

[22]Israel kuery ndejeupe guarã ae remoingo raka'e rã peve, ha'e guiSenhor, ndee ju renhemoingo Tuuete.

[23]Ha'e gui aỹ ma Senhor, ha'e va'e ayvu xee nerembiguai rekorã re aipo'reague, ha'e xero pygua re voi, toĩ atãve. Ejapo ndeayvuague rami ae.

[24]Nderery toikuaa pavẽ, tomboetea riae, ha'e vy aipo ta'ea: “Senhor ixondaro reta va'e ma Israel kuery Ruete, Israel kuery pegua ae”, ta'ea. Ha'e ramo xee Davi nerembiguai ro ma oĩ atã riae 'rã nerenonde.

[25]Mba'eta Xeruete, xee nerembiguai pe reikuaa uka xevy pegua oorã rejapo 'rãa. Ha'e nunga rupi ae xee nerembiguai xepy'a guaxu nami anhembo'e aguã ndevy.

[26] Agora, pois, ó SENHOR, tu mesmo és Deus e prometeste a teu servo este bem.

[27] Sê, pois, agora, servido de abençoar a casa de teu servo, a fim de permanecer para sempre diante de ti, pois tu, ó SENHOR, a abençoaste, e abençoada será para sempre.

[26]Aỹ ma Senhor, ndee ae ma Oreruete, ha'e xee nerembiguai pe rejapo porã aguã re ndeayvu.

[27]Ha'e nunga rupi aỹ, emoingo porã nerembiguai ro pygua kuery, nerenonde rupi orekuai riae aguã rami. Mba'eta Senhor, ndee orereroayvu porã rire raka'e rã peve 'rã roiko porã — he'i.

1 Crônicas 18

Diversas vitórias de Davi

2 Samuel 8.1-14

[1] Depois disto, feriu Davi os filisteus e os humilhou; tomou a Gate e suas aldeias das mãos dos filisteus.

[2] Também derrotou os moabitas, e assim ficaram por servos de Davi e lhe pagavam tributo.

[3] Também Hadadezer, rei de Zoba, foi derrotado por Davi, até Hamate, quando aquele foi restabelecer o seu domínio sobre o rio Eufrates.

[4] Tomou-lhe Davi mil carros, sete mil cavaleiros e vinte mil homens de pé; Davi jarretou a todos os cavalos dos carros, menos para cem deles.

[5] Vieram os siros de Damasco a socorrer a Hadadezer, rei de Zoba; porém Davi matou dos siros vinte e dois mil homens.

[6] Davi pôs guarnições na Síria de Damasco, e os siros ficaram por servos de Davi e lhe pagavam tributo; e o SENHOR dava vitórias a Davi, por onde quer que ia.

1 Crônicas 18

2 Samuel 8.1-14

[1]Ha'e rire ma Davi filisteu kuery oitypa vy ipo'aka ha'e kuery re. Ha'e kuery po gui oipe'a avi Gate tetã ha'e ijyvýry rupi tekoa ikuai va'e.

[2]Oitypa avi Moabe pygua kuery. Ha'e rire Davi rembiguairã ikuai, ixupe mba'emo ome'ẽ 'rã okuapy guive.

[3]Ha'e gui Zobá pygua huvixa Hadadezer ma yakã Eufrates re ipo'aka ju aguã oo jave hexe voi Davi ipo'aka Hamate peve.

[4]Ixupegua kavaju árygua kuery regua ma Davi ogueraa mil e setecentos, vinte mil avakue yvy rupigua reve. Davi ojayapa avi kavaju karóxa regua pytaxã, cem ete'i ojaya e'ỹ re oeja.

[5]Ha'e ramo Síria pygua avakue ou Damasco gui, huvixa Zobá pygua Hadadezer pytyvõarã. Ha'e rami teĩ Síria guigua ma Davi ojuka vinte e dois mil.

[6]Ha'e gui Síria Damasco regua py Davi omoĩ harõarã kuery. Síria pygua kuery voi Davi rembiguairã ikuai vy mba'emo ome'ẽ

'rã okuapy ixupe. Davi ooa nhavõ rupi Senhor ombopo'akave tema.

[7] Tomou Davi os escudos de ouro que havia com os oficiais de Hadadezer e os trouxe a Jerusalém.

[7]Hadadezer rembiguai kuery yvatekueve hu'y jokoa ouro guigua oguereko va'ekue Davi ojopy vy oguerupa Jerusalém py.

[8] Também de Tibate e de Cum, cidades de Hadadezer, tomou Davi mui grande quantidade de bronze, de que Salomão fez o mar de bronze, as colunas e os utensílios de bronze.

[8]Hadadezer pegua tetã Tibate ha'e Cum gui voi huvixa Davi oipe'ave tema overa va'e guigua. Ha'e va'e overa va'e gui ma Salomão ojapo 'rã yy mbotya, oo ytarã ha'e tembiporu.

[9] Ouvindo Toú, rei de Hamate, que Davi derrotara a todo o exército de Hadadezer, rei de Zoba,

[9]Ha'e gui Hamate pygua huvixa Toú oendu Zobá pygua huvixa Hadadezer pegua xondaro kuery Davi oitypaague.

[10] mandou seu filho Hadorão ao rei Davi, para o saudar e congratular-se com ele por haver pelejado contra Hadadezer e por havê-lo ferido (porque Hadadezer fazia guerra a Toú). Hadorão trouxe consigo objetos de ouro, de prata e de bronze,

[10]Ha'e vy Davi-a py huvixa ombou gua'y Hadorão oxarura vy oguerovy'a aguã Hadadezer reve joguero'aa py oitypaague re (mba'eta Toú reve Hadadezer joguero'a avi tema rire). Hadorão ou vy ogueru mba'emo ouro, prata ha'e overa va'e guigua ome'ẽ va'erã.

[11] os quais também o rei Davi consagrou ao SENHOR, juntamente com a prata e ouro que trouxera de todas as mais nações: de Edom, de Moabe, dos filhos de Amom, dos filisteus e de Amaleque.

[11]Ha'e nunga huvixa Davi ojopy vy omboaxapa Senhor peguarã, ha'e javi regua gui prata ha'e ouro ojopy va'ekue reve: Edom guigua, Moabe, Amom ramymino kuery, filisteu kuery ha'e Amaleque guigua guive.

[12] Também Abisai, filho de Zeruia, feriu a dezoito mil edomitas no vale do Sal.

[12]Ha'e gui Zeruia pi'a Abisai ojuka avi dezoito mil Edom pygua juky yvyugua 'epy va'e py.

[13] E pôs guarnições em Edom, e todos os edomitas ficaram por servos de Davi; e o SENHOR dava vitórias a Davi, por onde quer que ia.

[13]Edom re voi omoĩ harõarã kuery. Ha'e ramo Edom pygua kuery ha'e javi ikuai Davi rembiguairã. Davi ooa nhavõ rupi Senhorombopo'akave tema.

Oficiais de Davi

2 Samuel 8.15-18; 20.23-26

2 Samuel 8.15-18; 20.23-26

[14] Reinou, pois, Davi sobre todo o Israel; julgava e fazia justiça a todo o seu povo.

[15] Joabe, filho de Zeruia, era comandante do exército; Josafá, filho de Ailude, era cronista.
[16] Zadoque, filho de Aitube, e Abimeleque, filho de Abiatar, eram sacerdotes; e Sausa, escrivão.
[17] Benaia, filho de Joiada, era o comandante da guarda real. Os filhos de Davi, porém, eram os primeiros ao lado do rei.

[14]Ha'e rami vy Davi opena Israel kuery ha'e javi re. Mba'emo re oikuaa potaa py ha'evea rami meme oguereko.
[15]Ixupegua xondaro kuery ruvixa ma Zeruia pi'a Joabe. Mba'emo oiko va'ekue mboparaa ma Ailude ra'y Josafá.
[16]Sacerdote ma Aitube ra'y Zadoque, ha'e gui Abiatar ra'y Abimeleque ju. Kuaxia re opena va'ety ma Sausa.

[17]Huvixa ro rarõa kuery ruvixa ma Joiada ra'y Benaia. Ha'e rã huvixa Davi revegua yvatekueve ma ta'y kuery ae.

1 Crônicas 19

Davi derrota os amonitas e os siros

2 Samuel 10.1-19

[1] Depois disto, morreu Naás, rei dos filhos de Amom; e seu filho reinou em seu lugar.
[2] Então, disse Davi: Usarei de bondade para com Hanum, filho de Naás, porque seu pai usou de bondade para comigo. Pelo que Davi enviou mensageiros para o consolar acerca de seu pai; e vieram os servos de Davi à terra dos filhos de Amom, a Hanum, para o consolarem.

[3] Disseram os príncipes dos filhos de Amom a Hanum: Pensas que, por te haver Davi mandado consoladores, está honrando a teu pai? Não vieram seus servos a ti para reconhecerem, destruírem e espiarem a terra?

1 Crônicas 19

2 Samuel 10.1-19

[1]Ha'e rire ma Amom kuery ruvixa Naás omano, ha'e rã ta'y ju oĩ nguu rekovia.
[2]Ha'e ramo Davi aipoe'i: — Naás ra'ykue Hanum pe aexa uka 'rã ayvua, tuu xerayvu rire — he'i. Ha'e rami vy Davi omondouka guembiguai kuery ombopy'a porã ju aguã tuu omanoague gui. Ha'e gui Davi rembiguai kuery ovaẽ Amom kuery yvy re, Hanum ombopy'a porã aguã.
[3]Ha'e rami teĩ Amom regua yvatekueve aipoe'i okuapy Hanum pe: — Rexa'ã teve Davi nderu rãgue'i omboetea rupi guembiguai ombou nembopy'a porãarã? Xapy'a rei ma ndea py merami guembiguai kuery ombou vy neretã re oikuaa pota ha'e nhandeyvy re oexa pota rire ombovaipa aguã e'ỹ teve? — he'i okuapy.

[4] Tomou, então, Hanum os servos de Davi, e rapou-os, e lhes cortou metade das vestes até às nádegas, e os despediu.

[4]Ha'e rami rã Hanum omboty Davi rembiguai kuery, ha'e vy onhopĩ hendyva, ijao ojaya guive hevi ro'o ojekuaa peve. Ha'e rire ma omondouka ju.

[5] Foram-se alguns e avisaram a Davi acerca destes homens; então, enviou mensageiros a encontrá-los, porque estavam sobremaneira envergonhados. Mandou o rei dizer-lhes: Deixai-vos estar em Jericó, até que vos torne a crescer a barba; e, então, vinde.

[5]Ha'e ramo amongue oje'oi vy Davi pe omombe'upa hembiguai kuery re oiko va'ekue. Ha'e kuery omoxĩmbaa rire huvixa ombou ayvu mombe'uarã ha'e kuery ovaexĩ aguã. Aipoe'i uka: — Pepyta ranhe Jericó tetã py, penerendyva ipukupa ju peve. Ha'e rire ma peju ju — he'i uka.

[6] Vendo, pois, os filhos de Amom que se haviam tornado odiosos a Davi, então, Hanum e os filhos de Amom tomaram mil talentos de prata, para alugarem para si carros e cavaleiros da Mesopotâmia, e dos siros de Maaca, e de Zoba.

[6]Amom kuery oikuaa okuapy Davi nda'ija'evei aguã rami ojapoa. Ha'e rami vy Hanum ha'e Amom kuery omondouka trinta e três mil quilos prata guigua, Mesopotâmia gui ojeupe guarã ogueru ruka aguã karóxa ha'e kavaju árygua kuery, Síria pygua kuery Maaca ha'e Zobá gui guive.

[7] Alugaram para si trinta e dois mil carros, o rei de Maaca e a sua gente, e eles vieram e se acamparam diante de Medeba; também os filhos de Amom se ajuntaram das suas cidades e vieram para a guerra.

[7]Ha'e rami vy ojeupe guarã ogueru ruka trinta e dois mil karóxa ha'e Maaca pygua huvixa ixupegua kuery reve. Ha'e kuery ha'e javi ou vy Medeba tetã rexei'i ikuai. Amom kuery voi guetã ikuai va'e ha'e javi gui ou vy ono'õmba avi. Ha'e rami vy mae ma oje'oi joe opu'ã aguã katy.

[8] O que ouvindo Davi, enviou contra eles a Joabe com todo o exército dos valentes.

[8]Ha'e nunga Davi oendu vy ha'e kuery rovai ombou Joabe oxondaro kuery ipy'a guaxukueve ha'e javi reve.

[9] Saíram os filhos de Amom e ordenaram a batalha à entrada da porta da cidade; porém os reis que vieram estavam à parte, no campo.

[9]Amom kuery oje'oi vy oarõ okuapy tetã kora rokẽ py joe opu'ã aguã. Ha'e rã huvixa kuery ipytyvõarã ou va'ekue ma amboae rupi ranhe ikuai nhuũndy rupi.

[10] Vendo, pois, Joabe que estava preparada contra ele a batalha, tanto pela frente como pela retaguarda, escolheu dentre todos o que havia de melhor em Israel e os formou em linha contra os siros;

[11] e o resto do povo entregou a Abisai, seu irmão, e puseram-se em linha contra os filhos de Amom.

[12] Disse Joabe: Se os siros forem mais fortes do que eu, tu me virás em socorro; e, se os filhos de Amom forem mais fortes do que tu, eu irei ao teu socorro.

[13] Sê forte, pois; pelejemos varonilmente pelo nosso povo e pelas cidades de nosso Deus; e faça o SENHOR o que bem lhe parecer.

[14] Então, avançou Joabe com o povo que estava com ele, e travaram peleja contra os siros; e estes fugiram de diante dele.

[15] Vendo os filhos de Amom que os siros fugiam, também eles fugiram de diante de Abisai, irmão de Joabe, e entraram na cidade; voltou Joabe dos filhos de Amom e tornou a Jerusalém.

[16] Vendo, pois, os siros que tinham sido desbaratados diante de Israel, enviaram mensageiros e fizeram sair os siros que habitavam do lado dalém do rio; Sofaque,

[10]Ha'e gui Joabe oexa hovaigua kuery henonde ha'e hakykue katy gui voi oarõ okuapy rã, ha'e rami vy Israel kuery ikuai va'e gui opu'ã kuaave va'e oiporavo vy omboyxy imbokuapy Síria pygua kuery rovai.

[11]Ha'e rã hembyrekue ma guyvy Abisai po py omboaxa, ha'e rã ha'e ma Amom kuery rovai ju omboyxy imbokuapy.

[12]Ixupe Joabe aipoe'i: — Xapy'a rei Síria pygua kuery xegui imbaraeteve ramo ndee reo 'rã xepytyvõ aguã. Ha'e rã Amom kuery ri ndegui imbaraeteve ramo xee aju 'rã roipytyvõ vy.

[13]Nhanembaraete ke ha'vy. Jajoguero'a nhandepy'a guaxua rupi nhaneretarã kuery ha'e Nhanderuete pegua tetã ikuai va'e jaepya rupi. Ha'e Senhor tojapo ojou porãa rami — he'i.

[14]Ha'e gui Joabe guexevegua kuery reve oje'oi vy joguero'a okuapy Síria pygua kuery reve. Ha'e rã ha'e va'e kuery onhamba henonde gui.

[15]Síria pygua kuery onhamba maa Amom kuery oexa vy ha'e kuery voi onhamba avi Joabe ryvy Abisai renonde gui. Ha'e rami vy onhemimba ju guetã py. Ha'e ramo Joabe ojevy ju Amom kuery reve joe opu'ãague gui, ha'e vy oopa ju Jerusalém katy.

[16]Ha'e gui Síria pygua kuery ma Israel kuery renonde oitypaa oexa okuapy vy omondouka ayvu reraarã guetã pygua kuery yakã rovai re hekoa va'e oupa avi aguã. Ha'e kuery renonde ou oiny Sofaque,

capitão do exército de Hadadezer, marchava adiante deles.

Hadadezer pegua xondaro kuery rerekoarã.

17 Informado Davi, ajuntou a todo o Israel, passou o Jordão, veio ter com eles e ordenou contra eles a batalha; e, tendo Davi ordenado a batalha contra os siros, pelejaram estes contra ele.

17Ha'e nunga Davi pe omombe'ua rã omboatypa Israel kuery ha'e javi, ha'e vy Jordão yakã oaxa ma vy ha'e kuery ikuaia katy oje'oi joguero'a aguã. Síria pygua kuery rovai joguero'a aguã Davi kuery oje'oi ramo ha'e kuery voi opu'ã jogueruvy hovai.

18 Porém os siros fugiram de diante de Israel, e Davi matou dentre os siros os homens de sete mil carros e quarenta mil homens de pé; a Sofaque, chefe do exército, matou.

18Ha'e rami teĩ Israel kuery renonde gui Síria pygua kuery onhamba ju. Ha'e ramo Síria pygua kuery va'e regua avakue ma Davi ojuka sete mil karóxa pygua ha'e quarenta mil yvy rupigua. Ojuka avi xondaro kuery ruvixa Sobaque.

19 Vendo, pois, os servos de Hadadezer que foram feridos diante de Israel, fizeram paz com Davi e o serviram; e os siros nunca mais quiseram socorrer aos filhos de Amom.

19Hadadezer rembiguai kuery oitypa ae maa oexa okuapy vy Davi reve ojapo ikuai porã aguã, ha'e vy hembiguai ju ikuai. Ha'e rami rire Síria pygua kuery neĩ raka'e ramo voi noipytyvõxevei Amom kuery.

1 Crônicas 20

Davi conquista a Rabá

2 Samuel 12.26-31

1 Decorrido um ano, no tempo em que os reis costumam sair para a guerra, Joabe levou o exército, destruiu a terra dos filhos de Amom, veio e sitiou a Rabá; porém Davi ficou em Jerusalém; e Joabe feriu a Rabá e a destruiu.

2 Tirou Davi a coroa da cabeça do seu rei e verificou que tinha o peso de um talento de ouro e que havia nela pedras preciosas;

1 Crônicas 20

2 Samuel 12.26-31

1Ha'e gui peteĩ ma'etỹa opaa py, huvixa kuery joe opu'ã aguã katy oo 'rã jave py ma Joabe ogueraa xondaro kuery. Ha'e rami vy Amom kuery yvy ombovaipa vy Rabá tetã peve ou ha'e ojokopa okuapy. Ha'e rã Davi ma Jerusalém tetã py opyta. Ha'e gui Joabe kuery ma Rabá re opu'ã vy omomba ete okuapy.

2Ha'e pygua kuery ruvixa akã gui Davi omboi coroa. Ha'e gui opejaa rã oikuaa trinta e três quilos ouro guigua ipoyia. Hexe oĩ avi ita rexakã iporãve va'e. Ha'e

e foi posta na cabeça de Davi; e da cidade levou mui grande despojo.

rami vy Davi akã re ju omoĩa. Tetã gui imba'e rei-rei va'ekue ogueraa reta avi.

3 Também levou o povo que estava nela e o fez passar à serra, e a picaretas de ferro, e a machados; assim fez Davi a todas as cidades dos filhos de Amom. Voltou Davi, com todo o povo, para Jerusalém.

3Ha'e pygua kuery ogueraa avi vy omomba'eapo yvyra ayaa py, picareta ha'e haxa ferro guigua py. Ha'e rami ae Davi ojapo Amom kuery retã ha'e javi re. Ha'e gui ojeupegua kuery ha'e javi reve Davi ojevy ju Jerusalém katy.

Gigantes mortos pelos homens de Davi

2 Samuel 21.15-22

2 Samuel 21.15-22

4 Depois disto, houve guerra em Gezer contra os filisteus; então, Sibecai, o husatita, feriu a Sipai, que era descendente dos gigantes; e os filisteus foram subjugados.

4Ha'e va'e rire ma Gezer py joguero'a okuapy filisteu kuery reve. Ha'e vy Husa pygua Sibecai ojuka gigante ramymino Sipai. Ha'e rami vy ipo'aka okuapy filisteu kuery re.

5 Houve ainda outra guerra contra os filisteus; e Elanã, filho de Jair, feriu a Lami, irmão de Golias, o geteu, cuja lança tinha a haste como eixo de tecelão.

5Ha'e gui filisteu kuery reve ju joguero'a okuapy. Ha'e vy Jair ra'y Elanã ojuka Gate pygua Golias ryvy Lami. Ha'e va'e guembiporu hu'y guaxu oguereko va'ekue ma ajukue popẽa 'y rami tuvixa va'e.

6 Houve ainda outra guerra em Gate; havia ali um homem de grande estatura, tinha vinte e quatro dedos, seis em cada mão e seis em cada pé; também este descendia dos gigantes.

6Ha'e gui teĩgue ju opu'ã okuapy joe, Gate py ae. Ha'e py oiko peteĩ ava yvate ete va'e. Ha'e va'e ma mboapy meme ikuã ha'e ipyxã voi, ha'e javi vy vinte e quatro ikuã ha'e ipyxã oguereko. Ha'e va'e voi gigante ramymino regua.

7 Quando ele injuriava a Israel, Jônatas, filho de Siméia, irmão de Davi, o feriu.

7Ha'e va'e ma Israel kuery mbojaru reia rupi ijayvu ramo Davi ryke'y Simei ra'y Jônatas ojuka.

8 Estes nasceram dos gigantes em Gate; e caíram pela mão de Davi e pela mão de seus homens.

8Ha'e va'e avakue ma gigante ramymino ikuai Gate py. Ha'e rami teĩ Davi ha'e ixondaro kuery oitypa raka'e.

1 Crônicas 21

1 Crônicas 21

O levantamento do censo

2 Samuel 24.1-9

2 Samuel 24.1-9

[1] Então, Satanás se levantou contra Israel e incitou a Davi a levantar o censo de Israel.

[1]Ha'e gui Israel kuery rovai Satanás opu'ã vy Davi py'a re omoĩ Israel kuery oipapapa aguã.

[2] Disse Davi a Joabe e aos chefes do povo: Ide, levantai o censo de Israel, desde Berseba até Dã; e trazei-me a apuração para que eu saiba o seu número.

[2]Ha'e rami vy Davi aipoe'i Joabe ha'e heta va'e kuery ruvixa ikuai va'e pe: — Tapeo, peipapapa Israel kuery ikuai va'e, Berseba guive Dã peve. Ha'e vy peikuaa va'ekue peru ju xea py, xee voi aikuaa aguã mbovy pa ikuaia — he'i.

[3] Então, disse Joabe: Multiplique o SENHOR, teu Deus, a este povo cem vezes mais; porventura, ó rei, meu senhor, não são todos servos de meu senhor? Por que requer isso o meu senhor? Por que trazer, assim, culpa sobre Israel?

[3]Joabe ombovai: — Ha'e rami avi tove Senhor Nderuete tomboetave cem-kue ju. Ha'e rami teĩ Xeruvixa, ha'e kuery ha'e javi e'ỹ teve nerembiguai ikuai? Mba'e re tu ha'e rami ete rejapoxe? Xeruvixa, mba'e re tu ha'e rami ete rejapo Israel kuery ha'e javi re jejavya ou aguã rami? — he'i.

[4] Porém a palavra do rei prevaleceu contra Joabe; pelo que saiu Joabe e percorreu todo o Israel; então, voltou para Jerusalém.

[4]Ha'e rami teĩ huvixa ayvu Joabe ijayvua gui ipoyive ramo Joabe oo vy Israel yvy ha'e javi rupi oikuaa pota. Ha'e gui mae ma ojevy ju Jerusalém katy,

[5] Deu Joabe a Davi o recenseamento do povo; havia em Israel um milhão e cem mil homens que puxavam da espada; e em Judá eram quatrocentos e setenta mil homens que puxavam da espada.

[5]ha'e Davi pe omombe'u heta va'e kuery mbovy pa ikuaia. Israel re avakue kyxe oiporu kuaa va'e ma um milhão e cem mil ikuai ra'e. Ha'e rã Judá py ma quatrocentos e setenta mil ikuai avakue kyxe oiporu kuaa va'e.

[6] Porém os de Levi e Benjamim não foram contados entre eles, porque a ordem do rei foi abominável a Joabe.

[6]Ha'e rã ha'e kuery reve Levi ha'e Benjamim regua ma Joabe ndoipapai, huvixa ayvu ndojou porãi ete vy.

Davi escolhe o castigo

2 Samuel 24.10-17

2 Samuel 24.10-17

[7] Tudo isto desagradou a Deus, pelo que feriu a Israel.

[7]Ha'e nunga ha'e javi Nhanderuete ndojou porãi vy omoingo axy Israel kuery.

[8] Então, disse Davi a Deus: Muito pequei em fazer tal coisa; porém, agora, peço-te

[8]Ha'e ramo Davi aipoe'i Nhanderuete pe: — Ajejavy vaipa ra'e ha'e rami ajapoa py.

que perdoes a iniqüidade de teu servo, porque procedi mui loucamente.

Ha'e rami teĩ aỹSenhor, ajerure xee nerembiguai ajejavyague rembogue aguã, inhakã porã ve'ỹ va'e rami aiko rire — he'i.

[9] Falou, pois, o SENHOR a Gade, o vidente de Davi, dizendo:

[9]Ha'e gui Senhor ijayvu Davi pegua profeta Gade pe. Ha'e vy aipoe'i:

[10] Vai e dize a Davi: Assim diz o SENHOR: Três coisas te ofereço; escolhe uma delas, para que ta faça.

[10]— Tereo aipo're Davi pe: "Po rami Senhor ijayvu: 'Mboapy regua va'e peteĩ ma ambou 'rã ndere. Ha'e va'e regua peteĩ eiporavo ajapo aguã', he'i."

[11] Veio, pois, Gade a Davi e lhe disse: Assim diz o SENHOR: Escolhe o que queres:

[11]Ha'e ramo Davi oĩa py Gade ou vy aipoe'i ixupe: — Senhor ma po rami ijayvu: "Eiporavo reipota va'e rei:

[12] ou três anos de fome, ou que por três meses sejas consumido diante dos teus adversários, e a espada de teus inimigos te alcance, ou que por três dias a espada do SENHOR, isto é, a peste na terra, e o Anjo do SENHOR causem destruição em todos os territórios de Israel; vê, pois, agora, que resposta hei de dar ao que me enviou.

[12]Mboapy ma'etỹ re karuai oiko aguã, tyrã pa mboapy ma'etỹ re nderovaigua kuery nhandereity aguã kyxe nderupitya py, tyrã pa mboapy ára re Senhor okyxe ae oiporu aguã. Ha'e va'e ma mba'eaxy vaikue oiko aguã ndeyvy re, Israel ha'e javi rupi Senhor-a guigua anjo nhomokanhymba aguã." Eikuaa pota porã ke aỹ, xembouare pe ambovai kuaa aguã — he'i.

[13] Então, disse Davi a Gade: Estou em grande angústia; caia eu, pois, nas mãos do SENHOR, porque são muitíssimas as suas misericórdias, mas nas mãos dos homens não caia eu.

[13]Ha'e ramo Davi ombovai Gade pe: — Xee ma ajexavai vaipaa aendu. Ha'eveve Senhor po py anhemboaxa uka rã, mba'eta ha'e ma opa e'ỹ va'e nhanemboaxy va'e. Ha'e rã avakue po py ma xee nanhemboaxa ukaxei — he'i.

[14] Então, enviou o SENHOR a peste a Israel; e caíram de Israel setenta mil homens.

[14]Ha'e rami rã Senhor ombou mba'eaxy vaikue Israel ha'e javi rupi. Ha'e ramo Israel kuery va'e regua setenta mil avakue omano.

[15] Enviou Deus um anjo a Jerusalém, para a destruir; ao destruí-la, olhou o SENHOR, e se arrependeu do mal, e disse ao anjo

[15]Jerusalém tetã py voi Nhanderuete ombou peteĩ anjo nhomombaarã. Ha'e rami teĩ omomba ta ma

destruidor: Basta, retira, agora, a mão. O Anjo do SENHOR estava junto à eira de Ornã, o jebuseu.

ramo Senhor oma'ẽ vy opytu'u ma mba'emo vai omoingoa gui. Ha'e vy aipoe'i anjo nhomombaarã ombou va'ekue pe: — Ha'eve ma, emboguejy ju ndepo — he'i. Ha'e va'e jave ma anjo hi'aĩ jebuseu regua Ornã mba'emo moa'yĩaty yvy'iry.

16 Levantando Davi os olhos, viu o Anjo do SENHOR, que estava entre a terra e o céu, com a espada desembainhada na mão estendida contra Jerusalém; então, Davi e os anciãos, cobertos de panos de saco, se prostraram com o rosto em terra.

16Ha'e gui Davi oma'ẽ vy oexa anjo Senhor-a guigua yvy ha'e yva mbyte opyta rã, opo py kyxe oekyi va'ekue oupi ho'amy Jerusalém rovai. Ha'e ramo Davi ha'e nhomongeta va'ety kuery hexeve ikuai va'e ajukue vaikue py onhemonde reve ojero'apa vy yvy re ngova omovaẽ okuapy.

17 Disse Davi a Deus: Não sou eu o que disse que se contasse o povo? Eu é que pequei, eu é que fiz muito mal; porém estas ovelhas que fizeram? Ah! SENHOR, meu Deus, seja, pois, a tua mão contra mim e contra a casa de meu pai e não para castigo do teu povo.

17Ha'e ramo Davi aipoe'i Nhanderuete pe: — Xee ae e'ỹ ri ty'y heta va'e kuery aipapa aguã re xeayvu va'ekue? Xee rima ajejavy, xee ae ha'eve'ỹ va'e ajapo. Ha'e rã kova'e vexa'i kuery, mba'e tu ha'e kuery ojapo? Senhor Xeruete, xerovai anho eupi ndepo, ha'e xeru ro pygua kuery rovai. Ha'e rã ndevygua kuery ma embopaga eme.

Davi erige um altar na eira de Ornã
2 Samuel 24.18-25

18 Então, o Anjo do SENHOR disse a Gade que mandasse Davi subir para levantar um altar ao SENHOR, na eira de Ornã, o jebuseu.

19 Subiu, pois, Davi, segundo a palavra de Gade, que falara em nome do SENHOR.

20 Virando-se Ornã, viu o Anjo; e esconderam-se seus quatro filhos que estavam com ele. Ora, Ornã estava debulhando trigo.

2 Samuel 24.18-25

18Ha'e gui ma Senhor-a guigua anjo aipoe'i Gade pe: — Davi too peteĩ altar Senhor peguarã tojapo, jebuseu regua Ornã mba'emo moa'yĩaty py — he'i.

19Ha'e gui Senhor rery rupi Gade ha'e rami ijayvu ramo Davi oo ijayvuague rami vy.

20Ornã ma ha'e va'e jave trigo moa'yĩa rupi oiko. Ha'e gui ojere vy oexa anjo hi'aĩ rã. Ha'e ramo hexeve ta'y kuery irundy omba'eapo okuapy va'e onhemimba jogueravy.

[21] Quando Davi vinha chegando a Ornã, este olhou, e o viu e, saindo da eira, se inclinou diante de Davi, com o rosto em terra.

[22] Disse Davi a Ornã: Dá-me este lugar da eira a fim de edificar nele um altar ao SENHOR, para que cesse a praga de sobre o povo; dá-mo pelo seu devido valor.

[23] Então, disse Ornã a Davi: Tome-a o rei, meu senhor, para si e faça dela o que bem lhe parecer; eis que dou os bois para o holocausto, e os trilhos, para a lenha, e o trigo, para oferta de manjares; dou tudo.

[24] Tornou o rei Davi a Ornã: Não; antes, pelo seu inteiro valor a quero comprar; porque não tomarei o que é teu para o SENHOR, nem oferecerei holocausto que não me custe nada.

[25] Davi deu a Ornã por aquele lugar a soma de seiscentos siclos de ouro.

[26] Edificou ali um altar ao SENHOR, ofereceu nele holocaustos e sacrifícios pacíficos e invocou o SENHOR, o qual lhe respondeu com fogo do céu sobre o altar do holocausto.

[27] O SENHOR deu ordem ao Anjo, e ele meteu a sua espada na bainha.

O lugar do templo

[21]Ha'e gui Ornã oïa py Davi ovaẽ ouvy ramo oma'ẽ. Oexa kuaa vy mba'emo moa'yĩaty gui oẽ vy Davi renonde py oĩ guenapy'ã re, ngova yvy re omovaẽ reve.

[22]Davi aipoe'i Ornã pe: — Xevy pe eme'ẽ kova'e yvy peteĩ altar Senhor peguarã ajapo aguã, mba'eaxy vaikue heta va'e kuery áry ombou va'ekue opytu'u aguã. Emboaxa xevy, ha'e rã hepy xee ame'ẽ 'rã ha'evea rami.

[23]Ha'e rã Ornã aipoe'i Davi pe: — Xeruvixa, ejopy tema ndejeupe guarã, ha'e ejapo reipota va'e rei. Apy ma vaka ikuai, ame'ẽ reapy reve reme'ẽ va'erã. Ame'ẽ avi yvyrape mba'emo moa'yĩaty regua yxakãrã, ha'e trigo ra'yĩgue guive reme'ẽ va'erã irũrã. Ame'ẽmba rive — he'i.

[24]Huvixa Davi ombovai Ornã: — Any, ha'e rami 'rãgue py ndevy pe xee amboekovia 'rã hepyrã porã re. Mba'eta ndepo gui nda'evei ajopy rive aguã Senhor pe ame'ẽ va'erã. Ome'ẽ rive pyre ma xee name'ẽ reguai — he'i.

[25]Ha'e rami vy ha'e va'e yvy repyrã Davi ome'ẽ Ornã pe seiscentos hatã'i va'e ouro guigua.

[26]Ha'e py ma Davi ojapo altar Senhor peguarã. Hi'áry ma ome'ẽ mymba oapy reve, hexeve peteĩ rami ju ikuaia regua guive. Ha'e gui Senhor pe ojapukai ramo ombovai tata yva gui altar áry ombou vy.

[27]Ha'e gui anjo pe Senhor ijayvu ramo omboyru ju kyxe.

Templo oĩ aguã py mba'emo ome'ẽague

[28] Vendo Davi, naquele mesmo tempo, que o SENHOR lhe respondera na eira de Ornã, o jebuseu, sacrificou ali.

[29] Porque o tabernáculo do SENHOR, que Moisés fizera no deserto, e o altar do holocausto estavam, naquele tempo, no alto de Gibeão.

[30] Davi não podia ir até lá para consultar a Deus, porque estava atemorizado por causa da espada do Anjo do SENHOR.

1 Crônicas 22

Davi faz preparativos para edificar o templo

[1] Disse Davi: Aqui, se levantará a Casa do SENHOR Deus e o altar do holocausto para Israel.

[2] Deu ordem Davi para que fossem ajuntados os estrangeiros que estavam na terra de Israel; e encarregou pedreiros que preparassem pedras de cantaria para se edificar a Casa de Deus.

[3] Aparelhou Davi ferro em abundância, para os pregos das folhas das portas e para as junturas, como também bronze em abundância, que nem foi pesado.

[4] Madeira de cedro sem conta, porque os sidônios e tírios a traziam a Davi, em grande quantidade.

[5] Pois dizia Davi: Salomão, meu filho, ainda é moço e tenro, e a casa que se há de edificar para o SENHOR deve ser sobremodo magnificente, para nome e

[28]Ha'e jave py Davi oexa rã jebuseu Ornã mba'emo omoa'yĩaty pySenhor ombovai. Ha'e rami vy mba'emo ome'ẽ ixupe ha'e py.

[29]Mba'eta ha'e va'e jave py ma oo'i Senhor peguarã tekoa e'ỹa py Moisés ojapo va'ekue ma Gibeão yvy'ã re teri oĩ, altar mba'emo oapyaty voi.

[30]Ha'e katy nda'evei Davi oo aguã Nhanderuete pe oporandu aguã,Senhor-a guigua anjo kyxe oguereko va'e gui okyje vy.

1 Crônicas 22

Templo ojapoa rã guarã Davi mba'emo oguereko katuague

[1]Ha'e gui Davi aipoe'i: — Apy ae ojapoa 'rã oo Senhor Nhanderuete peguarã, altar Israel kuery mba'emo oapy aguã guive — he'i.

[2]Ha'e rami vy Davi omboaty uka amboae guigua kuery Israel yvy ha'e javi rupi hekoa va'e. Ha'e kuery va'e regua omoĩ ita re omba'eapo va'erã, ita omoatyrõ aguã oo Senhor peguarã ojapoa rã guarã.

[3]Ikaravorã ma Davi ojou uka reta avi ferro, okẽ re omoĩ aguã ijao'ia ha'e hexe guarã. Overa va'e voi ojou uka oata aguã rami e'ỹ, opejapaa rei aguã rami e'ỹ guive, [4]yary aygue guive heta avi. Ha'e nunga ma Sidom ha'e Tiro pygua kuery ogueru okuapy Davi pe oata aguã rami e'ỹ.

[5]Mba'eta Davi aipoe'i: “Xera'y Salomão ma kunumi'i teri vy mba'emo ojapo kuaa va'e'ỹ teri. Ha'e gui oo Senhor peguarã ojapo pyrã ma iporãve ete va'e 'rã, ha'e

glória em todas as terras; providenciarei, pois, para ela o necessário; assim, o preparou Davi em abundância, antes de sua morte.

va'e re ima'endu'a porãa aguã rami yvy jave re. Ha'e nunga rupi xee areko katupa ma voi 'rã mba'emo ojapo vy oiporu va'erã", he'iague rami Davi omano e'ỹ mbove voi oguereko katupa oata aguã rami e'ỹ.

Ordens de Davi a Salomão

[6] Então, chamou a Salomão, seu filho, e lhe ordenou que edificasse casa ao SENHOR, Deus de Israel.

[7] Disse Davi a Salomão: Filho meu, tive intenção de edificar uma casa ao nome do SENHOR, meu Deus.

[8] Porém a mim me veio a palavra do SENHOR, dizendo: Tu derramaste sangue em abundância e fizeste grandes guerras; não edificarás casa ao meu nome, porquanto muito sangue tens derramado na terra, na minha presença.

[9] Eis que te nascerá um filho, que será homem sereno, porque lhe darei descanso de todos os seus inimigos em redor; portanto, Salomão será o seu nome; paz e tranqüilidade darei a Israel nos seus dias.

[10] Este edificará casa ao meu nome; ele me será por filho, e eu lhe serei por pai; estabelecerei para sempre o trono do seu reino sobre Israel.

[11] Agora, pois, meu filho, o SENHOR seja contigo, a fim de que prosperes e edifiques a Casa do SENHOR, teu Deus, como ele disse a teu respeito.

Salomão pe Davi templo-rã ojapo ukaague

[6]Ha'e ramo Davi oenoĩ gua'y Salomão. Ha'e vy ixupe ojapo uka oo Senhor Israel kuery ruete peguarã.

[7]Ha'e vy aipoe'i Salomão pe: — Xera'y, xee aendu va'ekue oo Senhor Xeruete pe ajapoxea hery oĩ aguã.

[8]Ha'e rami teĩ xevy Senhor ombou avi oayvu. Ha'e vy aipoe'i: "Ndee ma tuguy ndopavei aguã rami remoẽ va'ekue, joe repu'ãa py rejoguero'aa rupi. Ha'e rami vy ndee nda'evei 'rã rejapo aguã oo xerery oĩ aguã, mbovy e'ỹ tuguy remoẽ rire kova'e yvy re, xerenonde rupi.

[9]Ne'exa, oiko 'rã peteĩ ndera'y. Ha'e va'e ma joe opu'ãa rupi e'ỹ 'rã oiko, mba'eta amombytu'u 'rã hovaigua kuery ha'e javi gui. Ha'e ma Salomão hery va'erã. Ha'e oĩ jave ma ajapo 'rã Israel kuery ikuai porã aguã rami, mba'eve ndoikoi rã.

[10]Ha'e va'e ae 'rã ojapo oo xerery oĩ aguã. Xera'y rami ae 'rã oiko, ha'e rã xee ma tuu rami 'rã aiko. Ha'e gui raka'e rã peve amoĩ atã 'rã Israel kuery re opena aguã", he'i va'ekue xevy.

[11]Ha'e gui aỹ ma xera'y, tove Senhor toiko ndereve, reiko porã aguã, Senhor Nderuete peguarã oo rejapo aguã rami, nderekorã re ijayvuague rami vy.

[12] Que o SENHOR te conceda prudência e entendimento, para que, quando regeres sobre Israel, guardes a lei do SENHOR, teu Deus.

[13] Então, prosperarás, se cuidares em cumprir os estatutos e os juízos que o SENHOR ordenou a Moisés acerca de Israel; sê forte e corajoso, não temas, não te desalentes.

[14] Eis que, com penoso trabalho, preparei para a Casa do SENHOR cem mil talentos de ouro e um milhão de talentos de prata, e bronze e ferro em tal abundância, que nem foram pesados; também madeira e pedras preparei, cuja quantidade podes aumentar.

[15] Além disso, tens contigo trabalhadores em grande número, e canteiros, e pedreiros, e carpinteiros, e peritos em toda sorte de obra

[16] de ouro, e de prata, e também de bronze, e de ferro, que se não pode contar. Dispõe-te, pois, e faze a obra, e o SENHOR seja contigo!

[17] Davi deu ordem a todos os príncipes de Israel que ajudassem Salomão, seu filho, dizendo:

[18] Porventura, não está convosco o SENHOR, vosso Deus, e não vos deu paz por todos os lados? Pois entregou nas minhas mãos os moradores desta terra, a

[12]Tove Senhor tome'ẽ ne'arandurã ha'e reiko kuaa aguã, Israel kuery re repenaa ja Senhor Nhanderuete guigua lei rami ete reiko aguã rami.

[13]Ha'e rami vy 'rãe reiko porã, nekyre'ỹa rupi Israel kuery rekorãSenhor Moisés pe ombopara uka va'ekue rejapopa aguã. Nembaraete ke ha'vy, ndepy'a guaxu, ekyje eme guive nekangy e'ỹ aguã.

[14]Ha'e gui ne'exa, xee ma amba'eapo vaipaa rupi anho areko katu ma oo Senhor peguarã três milhões e trezentos mil quilos ouro guigua, ha'e trinta e três milhões de quilos prata guigua, ha'e gui overa va'e ha'e ferro oata aguã rami e'ỹ, neĩ ndopejaai guive. Ha'e gui yvyra ha'e ita voi areko katu avi va'ekue. Ha'e rami avi ndee ju rejou retave aguã ha'eve.

[15]Ha'e gui ndevy guarã ikuaive ju omba'eapo va'e kuery heta ete, ita moatyrõa, ita re omba'eapo va'e, oo apoa kuery, ha'e opa mba'e ojapo kuaa va'e,

[16]ouro ha'e prata guigua, overa va'e ha'e ferro guigua re omba'eapo va'e mbovy e'ỹ. Ha'e nunga rupi nekyre'ỹ ke rejapopa aguã. Ha'e tove Senhor toiko ndereve — he'i.

[17]Ha'e gui Davi ijayvu avi Israel kuery ruvixa ikuai va'e gua'y Salomão oipytyvõ aguã re. Ha'e vy aipoe'i:

[18]— Senhor Penderuete peẽ kuery reve oiko ojapo jova-jovai rupi pendere nopu'ãavei aguã rami. Mba'eta xepo py omboaxapa ma nhandeyvy re ikuai va'e

qual está sujeita perante o SENHOR e perante o seu povo.

ha'e javi. Ha'e rami rire ha'e kuery Senhorrembiguai ikuai, ixupegua kuery rembiguai guive.

[19] Disponde, pois, agora o coração e a alma para buscardes ao SENHOR, vosso Deus; disponde-vos e edificai o santuário do SENHOR Deus, para que a arca da Aliança do SENHOR e os utensílios sagrados de Deus sejam trazidos a esta casa, que se há de edificar ao nome do SENHOR.

[19]Ha'e nunga rupi aỹ penekyre'ỹ ke pendepy'a ha'e penenhe'ẽ ha'e javi py Senhor Penderuete peka aguã. Pejapo ete oo SenhorNhanderuete pegua iky'a e'ỹ va'erã, ha'e py hery oĩ aguã, ha'eSenhor guexeve guarã ojapo va'ekue ryru peru aguã, tembiporu ixupegua ikuai va'e guive — he'i.

1 Crônicas 23

Os turnos e funções dos levitas

[1] Sendo, pois, Davi já velho e farto de dias, constituiu a seu filho Salomão rei sobre Israel.

[2] Ajuntou todos os príncipes de Israel, como também os sacerdotes e levitas.

[3] Foram contados os levitas de trinta anos para cima; seu número, contados um por um, foi de trinta e oito mil homens.

[4] Destes, havia vinte e quatro mil para superintenderem a obra da Casa do SENHOR, seis mil oficiais e juízes,

[5] quatro mil porteiros e quatro mil para louvarem o SENHOR com os instrumentos que Davi fez para esse mister.

[6] Davi os repartiu por turnos, segundo os filhos de Levi: Gérson, Coate e Merari.

1 Crônicas 23

Levita kuery peteĩ-teĩ regua omba'eapo aguã re ijayvuague

[1]Ha'e gui Davi tuja'i ma, ha'e hi'ára opa rai'i ma ramo omoĩ gua'y Salomão Israel kuery ruvixarã.

[2]Ha'e rami vy omboatypa Israel kuery ruvixa ikuai va'e, sacerdote ha'e levita kuery guive.

[3]Levita kuery trinta ma'etỹ va'e guive tujakue peve oipapaa rã ha'e javi vy trinta e oito mil avakue ikuai.

[4]Ha'e kuery va'e regua ma vinte e quatro mil ikuai Senhor pegua oo py omba'eapo va'e kuery re opena va'erã, ha'e gui seis mil ju ikuai huvixarã mba'emo re oikuaa pota va'erã.

[5]Quatro mil ikuai okẽ rarõarã, ha'e gui quatro mil ju ikuai Senhorpe oporaei va'erã, mba'epu Davi ha'e rami aguã ojapo uka va'ekue ombojoguy reve.

[6]Ha'e kuery Levi ramymino ikuai va'e ma Davi omboja'o ta'y kuery rery rupi peteĩ-

teĩ regua ikuai aguã: Gérson, Coate ha'e Merari.

[7] Filhos de Gérson: Ladã e Simei.

[8] Filhos de Ladã: Jeiel, o chefe, Zetã e Joel, três.

[9] Filhos de Simei: Selomite, Haziel e Harã, três; estes foram os chefes das famílias de Ladã.

[10] Filhos de Simei: Jaate, Ziza, Jeús e Berias; estes foram os filhos de Simei, quatro.

[11] Jaate era o chefe, Ziza, o segundo; mas Jeús e Berias não tiveram muitos filhos; pelo que estes dois foram contados por uma só família.

[12] Filhos de Coate: Anrão, Isar, Hebrom e Uziel, quatro.

[13] Filhos de Anrão: Arão e Moisés; Arão foi separado para servir no Santo dos Santos, ele e seus filhos, perpetuamente, e para queimar incenso diante do SENHOR, para o servir e para dar a bênção em seu nome, eternamente.

[14] Quanto a Moisés, homem de Deus, seus filhos foram contados entre a tribo de Levi.

[15] Os filhos de Moisés: Gérson e Eliézer.

[16] Filho de Gérson: Sebuel, o chefe.

[17] Filho de Eliézer: Reabias, o chefe; e não teve outros; porém os filhos de Reabias se multiplicaram grandemente.

[7]Gérson ra'y kuery ma Ladã ha'e Simei.

[8]Ladã ra'y kuery ma huvixa Jeiel, ha'e gui Zetã ha'e Joel, ha'e javi vy mboapy ikuai.

[9]Simei ra'y kuery ma Selomite, Haziel ha'e Harã, mboapy ikuai. Ha'e kuery ma Ladã ramymino kuery re opena va'e meme.

[10]Simei ra'y kuery ma Jaate, Ziza, Jeús ha'e Berias. Ha'e kuery Simei ra'y ikuai va'e ma irundy.

[11]Jaate ma huvixa oiko, ha'e rã Ziza ma mokoĩa. Ha'e gui Jeús ha'e Berias ma ndata'y reta vaipai. Ha'e nunga rupi ha'e va'e mokoĩve ramymino kuery ma peteĩ'i regua rive ikuai.

[12]Ha'e gui Coate ra'y kuery ma Anrão, Isar, Hebrom ha'e Uziel, irundy ikuai.

[13]Anrão ra'y kuery ma Arão ha'e Moisés. Ha'e gui Arão ma omoĩa henda iky'a e'ỹ va'e rupi omba'eapo aguã, hamymino kuery voi, raka'e rã peve, ha'e gui Senhor renonde py oapy aguã heakuã porã va'e, ixupe omba'eapo aguã, ha'e hery rupi jogueroayvu porã aguã, raka'e rã peve.

[14]Nhanderuete remimbo'e Moisés ra'y kuery voi Levi ramymino ikuai.

[15]Moisés ra'y kuery ma Gérson ha'e Eliézer.

[16]Gérson ra'y ma huvixa Sebuel.

[17]Eliézer ra'y ma huvixa Reabias. Nda'ipoi ae ta'y kuery mboae. Ha'e rami avi Reabias ramymino kuery ma heta-etave oje'oivy.

[18] Filhos de Isar: Selomite, o chefe.
[19] Filhos de Hebrom: Jerias, o chefe, Amarias, o segundo, Jaaziel, o terceiro, e Jecameão, o quarto.
[20] Filhos de Uziel: Mica, o chefe, e Issias, o segundo.
[21] Filhos de Merari: Mali e Musi; filhos de Mali: Eleazar e Quis.
[22] Morreu Eleazar e não teve filhos, porém filhas; e os filhos de Quis, seus irmãos, as desposaram.
[23] Os filhos de Musi: Mali, Éder e Jerimote, três.

[24] São estes os filhos de Levi, segundo as suas famílias e chefes delas, segundo foram contados nominalmente, um por um, encarregados do ministério da Casa do SENHOR, de vinte anos para cima.

[25] Porque disse Davi: O SENHOR, Deus de Israel, deu paz ao seu povo e habitará em Jerusalém para sempre.

[26] Assim, os levitas já não precisarão levar o tabernáculo e nenhum dos utensílios para o seu ministério.
[27] Porque, segundo as últimas palavras de Davi, foram contados os filhos de Levi de vinte anos para cima.

[28] O cargo deles era assistir os filhos de Arão no ministério da Casa do SENHOR, nos átrios e nas câmaras, na purificação de todas as coisas sagradas e na obra do ministério da Casa de Deus,

[18]Isar ra'y ma huvixa Selomite.
[19]Hebrom ra'y kuery ma huvixa Jerias, mokoĩa ma Amarias, mboapya ma Jaaziel, ha'e gui irundya ma Jecameão.
[20]Uziel ra'y kuery ma huvixa Mica, ha'e mokoĩa ma Issias.
[21]Merari ra'y kuery ma Mali ha'e Musi. Mali ra'y kuery ma Eleazar ha'e Quis.
[22]Eleazar ma ta'y e'ỹ re omano va'eri tajy kuery ikuai. Ha'e kuery re ikyvy kuery Quis ra'y ikuai va'e omenda okuapy.
[23]Musi ra'y kuery ma Mali, Éder ha'e Jeremote, mboapy ikuai.
[24]Ha'e va'e kuery ma Levi ramymino kuery meme, peteĩ-teĩ regua re opena va'e kuery reve. Peteĩ-teĩ oipapaa hery rupi. Ha'e gui vinte ma'etỹ va'e guive tujakue peve omoĩa Senhor pegua oo rupi omba'eapo va'erã.
[25]Mba'eta Davi aipoe'iague rami: “ Senhor Israel kuery ruete ojapo ojeupegua kuery re nopu'ãavei aguã rami, Jerusalém py hekoa riae aguã.
[26]Ha'e nunga rupi Levi ramymino kuery ndogueraavei 'rã oo'i, neĩ tembiporu oiporu va'erã ma voi”, he'i va'ekue.
[27]Ha'e nunga rupi Davi opa vy ijayvuague rami vy oipapapaa Levi ramymino kuery vinte ma'etỹ va'e guive tujakue peve.
[28]Ha'e kuery omoĩa Arão ramymino kuery oipytyvõ aguã Senhorpegua opy rupi omba'eapo ramo, oka rupi, opy ja'o ikuai va'e rupi, mba'emo oiky'a'oa rupi, ha'e Nhanderuete pegua opy omba'eapoa ha'e javi rupi.

[29] a saber, os pães da proposição, a flor de farinha para a oferta de manjares, os coscorões asmos, as assadeiras, o tostado e toda sorte de peso e medida.

[29]Ha'e kuery opena 'rã mbojape Senhor renonde omoĩmby re, trigo ku'i mba'emo irũ ome'ẽ mbyrã oĩ va'e re, mbojape imbovua revegua e'ỹ ojapoa re, mba'emo oexy ha'e oxyryrya re, ha'e mba'emo opejaa ha'e oa'ãa ha'e javi re.

[30] Deviam estar presentes todas as manhãs para renderem graças ao SENHOR e o louvarem; e da mesma sorte, à tarde;

[30]Ko'ẽ nhavõ aje'ive'i reve ikuai aguã Senhor oguerovy'aa rupi oporaei aguã, ka'arukue voi ha'ekue rami ae ju 'rã ikuai,

[31] e para cada oferecimento dos holocaustos do SENHOR, nos sábados, nas Festas da Lua Nova e nas festas fixas, perante o SENHOR, segundo o número determinado;

[31]ha'e gui Senhor pe mba'emo oapy reve ome'ẽ aguã, sábado ára ha'e jaxy ipyau'ia ára nhavõ ngaru oikoa py, ngaru aguã ára oa'anga pyre ojeupity nhavõ. Senhor renonde py omba'eapo 'rã oipapaague rami vy.

[32] e para que tivessem a seu cargo a tenda da congregação e o santuário e atendessem aos filhos de Arão, seus irmãos, no ministério da Casa do SENHOR.

[32]Ha'e rami vy opena 'rã onhemboaty aty re, henda iky'a e'ỹ va'e re guive. Oipytyvõ avi 'rã guexegua Arão ramymino kuery Senhorpegua opy rupi omba'eapoa py.

1 Crônicas 24

Os turnos dos sacerdotes

[1] Quanto aos filhos de Arão, foram eles divididos por seus turnos. Filhos de Arão: Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

[2] Nadabe e Abiú morreram antes de seu pai e não tiveram filhos; Eleazar e Itamar oficiavam como sacerdotes.

[3] Davi, com Zadoque, dos filhos de Eleazar, e com Aimeleque, dos filhos de

1 Crônicas 24

Sacerdote kuery peteĩ-teĩ regua omba'eapo aguã re ijayvuague

[1]Ha'e gui Arão ramymino kuery ju omboja'o-ja'opaa peteĩ-teĩ regua rami. Arão ra'y kuery ma Nadabe, Abiú, Eleazar ha'e Itamar.

[2]Ha'e gui Nadabe ha'e Abiú ma nguu omano e'ỹ mbove omano raka'e ta'y e'ỹ re. Ha'e va'e rire ma Eleazar ha'e Itamar ju sacerdote ikuai.

[3]Ha'e gui Davi ma Eleazar ramymino Zadoque ha'e Itamar ramymino

Itamar, os dividiu segundo os seus deveres no seu ministério.

4 E achou-se que eram mais os filhos de Eleazar entre os chefes de famílias do que os filhos de Itamar, quando os dividiram; dos filhos de Eleazar, dezesseis chefes de famílias; dos filhos de Itamar, oito.

5 Repartiram-nos por sortes, uns como os outros; porque havia príncipes do santuário e príncipes de Deus, tanto dos filhos de Eleazar como dos filhos de Itamar.

6 Semaías, escrivão, filho de Natanael, levita, registrou-os na presença do rei, dos príncipes, do sacerdote Zadoque, de Aimeleque, filho de Abiatar, e dos cabeças das famílias dos sacerdotes e dos levitas; sendo escolhidas as famílias, por sorte, alternadamente, para Eleazar e para Itamar.

7 Saiu a primeira sorte a Jeoiaribe; a segunda, a Jedaías;

8 a terceira, a Harim; a quarta, a Seorim;

9 a quinta, a Malquias; a sexta, a Miamim;

10 a sétima, a Hacoz; a oitava, a Abias;

11 a nona, a Jesua; a décima, a Secanias;

12 a undécima, a Eliasibe; a duodécima, a Jaquim;

13 a décima terceira, a Hupá; a décima quarta, a Jesebeabe;

Aimeleque reve omboja'o peteĩ-teĩ regua omba'eapoa py ojapo 'rã va'ekue rami.

4Ha'e rami vy omboja'o vy oikuaa Itamar ramymino kuery ikuai va'e gui Eleazar ramymino kuery re opena va'e hetave ra'ea. Mba'eta Eleazar ramymino kuery re opena va'e ma dezesseis, ha'e rã Itamar ramymino kuery regua ma oito ete'i ikuai.

5Ha'e gui xortea oexa vy omboja'opa peteĩ-teĩ regua rami ikuai aguã. Ha'e rami py Eleazar ha'e Itamar ramymino kuery va'e regua ma henda iky'a e'ỹ va'e re ha'e mba'emo Nhanderuete pegua ikuai va'e re opena va'erã ikuai.

6Ha'e rami vy ha'e kuery rery Semaías omboparapa imoiny. Ha'e va'e ma levita Natanael ra'y kuaxia mboparaa rupi oiko va'e. Huvixave oexaa py ombopara, ha'e gui huvixa kuery, sacerdote Zadoque ha'e Abiatar ra'y Aimeleque, ha'e gui sacerdote ha'e levita kuery akã ikuai va'e ha'e javi oexaa py guive. Ha'e rami py xortea oexa vy jorire-rire oiporavo heravy Eleazar ha'e Itamar ramymino va'e regua.

7Jypy xortea oexaa rami vy oiporavo Jeoiaribe, ha'e gui mokoĩa ma Jedaías,

8mboapya ma Harim, irundya ma Seorim,

9peteĩ nhiruĩa ma Malquias, mboapy memea ma Miamim,

10sete-a ma Hacoz, oito-a ma Abias,

11nove-a ma Jesua, dez-a ma Secanias,

12onze-a ma Eliasibe, doze-a ma Jaquim,

13treze-a ma Hupá, catorze-a ma Jesebeabe,

[14] a décima quinta, a Bilga; a décima sexta, a Imer;

[14]quinze-a ma Bilga, dezesseis-a ma Imer,

[15] a décima sétima, a Hezir; a décima oitava, a Hapises;

[15]dezessete-a ma Hezir, dezoito-a ma Hapises,

[16] a décima nona, a Petaías; a vigésima, a Jeezquel;

[16]dezenove-a ma Petaías, vinte-a ma Jeezquel,

[17] a vigésima primeira, a Jaquim; a vigésima segunda, a Gamul;

[17]vinte e um-a ma Jaquim, vinte e dois-a ma Gamul,

[18] a vigésima terceira, a Delaías; a vigésima quarta, a Maazias.

[18]vinte e três-a ma Delaías, vinte e quatro-a ma Maazias.

[19] O ofício destes no seu ministério era entrar na Casa do SENHOR, segundo a maneira estabelecida por Arão, seu pai, como o SENHOR, Deus de Israel, lhe ordenara.

[19]Ha'e rami hery ikuaia rami peteĩ-teĩ Senhor pegua opy oike 'rã omba'eapo aguã, guamoĩ Arão ha'e Senhor Israel kuery ruete ojapo ukaague rami.

[20] Eis os chefes do restante dos filhos de Levi: dos filhos de Anrão, Subael; dos filhos de Subael, Jedias;

[20]Ha'e gui Levi ramymino kuery mboae ikuai va'e ruvixa kuery rery ma po rami: Anrão ra'y kuery va'e regua Subael, Subael ra'y kuery va'e regua Jedias,

[21] dos filhos de Reabias, Issias, o chefe;

[21]Reabias ra'y kuery va'e regua huvixa Issias,

[22] dos isaritas, Selomite; dos filhos de Selomite, Jaate;

[22]Isar ramymino kuery va'e regua Selomite, Selomite ra'y kuery va'e regua Jaate,

[23] dos filhos de Hebrom, Jerias, o primeiro, Amarias, o segundo, Jaaziel, o terceiro, Jecameão, o quarto;

[23]Hebrom ra'y kuery va'e regua jypygua ma Jerias, mokoĩa ma Amarias, mboapya ma Jaaziel, ha'e gui irundya ma Jecameão,

[24] dos filhos de Uziel, Mica; dos filhos de Mica, Samir;

[24]Uziel ra'y kuery va'e regua Mica, Mica ra'y kuery va'e regua Samir,

[25] o irmão de Mica, Issias; dos filhos de Issias, Zacarias;

[25]Mica ryvy Issias, Issias ra'y kuery va'e regua Zacarias,

[26] dos filhos de Merari, Mali e Musi; dos filhos de Jaazias, Beno;

[26]Merari ra'y kuery va'e regua Mali ha'e Musi, Jaazias ra'y kuery va'e regua Beno,

[27] dos filhos de Merari, da parte de Jaazias: Beno, Soão, Zacur e Ibri;

[27]Merari ramymino Jaazias guigua ikuai va'e regua ma Beno, Soão, Zacur ha'e Ibri,

[28] de Mali, Eleazar, que não teve filhos;

[29] dos filhos de Quis, Jerameel;

[30] dos filhos de Musi, Mali, Éder e Jerimote. Foram estes os filhos dos levitas, segundo as suas famílias.

[31] Também estes, tanto os chefes das famílias como os seus irmãos menores, como fizeram os outros seus irmãos, filhos de Arão, lançaram sortes na presença do rei Davi, de Zadoque, de Aimeleque e dos cabeças das famílias dos sacerdotes e dos levitas.

1 Crônicas 25

Função dos cantores

[1] Davi, juntamente com os chefes do serviço, separou para o ministério os filhos de Asafe, de Hemã e de Jedutum, para profetizarem com harpas, alaúdes e címbalos. O rol dos encarregados neste ministério foi:

[2] dos filhos de Asafe: Zacur, José, Netanias e Asarela, filhos de Asafe, sob a direção deste, que exercia o seu ministério debaixo das ordens do rei.

[3] Quanto à família de Jedutum, os filhos: Gedalias, Zeri, Jesaías, Hasabias e Matitias, seis, sob a direção de Jedutum, seu pai, que profetizava com harpas, em ações de graças e louvores ao SENHOR.

[28]Mali ramymino Eleazar ta'y e'ỹ va'e,

[29]Quis ra'y kuery va'e regua Jerameel,

[30]Musi ra'y kuery va'e regua Mali, Éder ha'e Jerimote. Ha'e va'e kuery ma Levi ramymino kuery meme, peteĩ-teĩ regua ikuaia rami.

[31]Ha'e kuery voi guyvy kuery Arão ramymino ikuai va'e ojapoague rami ae ju oexa okuapy xortea. Guetarã kuery re opena va'e ha'e yvyĩgueve voi oexa okuapy xortea huvixa Davi oexaa py, Zadoque ha'e Aimeleque, ha'e gui sacerdote ha'e levita kuery akã ikuai va'e ha'e javi oexaa py guive.

1 Crônicas 25

Oporaei va'e kuery omba'eapo aguã re ijayvuague

[1]Ha'e gui Davi ha'e omba'eapo va'e kuery ruvixa ikuai va'e reve omoĩ Asafe, Hemã ha'e Jedutum ra'y kuery regua omba'eapo aguã. Ha'e va'e kuery ma ikuai ayvu omombe'u aguã mba'epu ixã reta va'e reve, mbaraka ha'e hy'a pu reve. Ha'e rami aguã omoĩ va'ekue rery ma po rami:

[2]Asafe ra'y kuery ma Zacur, José, Netanias ha'e Asarela. Asafe ra'y kuery meme ikuai, ha'e ae opena ha'e kuery omba'eapoa re. Ha'e rã Asafe omba'eapoa re ma huvixave ae opena oikovy.

[3]Ha'e gui Jedutum ra'y kuery ma Gedalias, Zeri, Jesaías, Hasabias ha'e Matitias, ha'e javi vy mboapy meme ikuai. Ha'e kuery omba'eapoa re tuu Jedutum ae opena oikovy. Mba'epu ixã reta va'e reve

omombe'u 'rã ayvu, Senhor oguerovy'aa rupi oporaeia py.

[4] Quanto à família de Hemã, os filhos: Buquias, Matanias, Uziel, Sebuel, Jerimote, Hananias, Hanani, Eliata, Gidalti, Romanti-Ézer, Josbecasa, Maloti, Hotir e Maaziote.

[4]Ha'e gui Hemã ra'y kuery ma Buquias, Matanias, Uziel, Sebuel, Jerimote, Hananias, Hanani, Eliata, Gidalti, Romanti-Ézer, Josbecasa, Maloti, Hotir ha'e Maaziote.

[5] Todos estes foram filhos de Hemã, o vidente do rei e cujo poder Deus exaltou segundo as suas promessas, dando-lhe catorze filhos e três filhas.

[5]Ha'e kuery ma Hemã ra'y kuery meme. Ha'e rã ha'e ma huvixave pegua profeta oiko. Nhanderuete oayvuague rami vy omombaraete, ha'e vy ixupe ome'ẽ catorze ta'y ha'e mboapy tajy kuery.

[6] Todos estes estavam sob a direção respectivamente de seus pais, para o canto da Casa do SENHOR, com címbalos, alaúdes e harpas, para o ministério da Casa de Deus, estando Asafe, Jedutum e Hemã debaixo das ordens do rei.

[6]Ha'e kuery peteĩ-teĩ omba'eapoa re tuu ae opena oikovy. Senhorpegua opy oporaei 'rã hy'a pu reve, mbaraka ha'e ixã reta va'e reve Nhanderuete pegua oo rupi omba'eapo vy. Ha'e rã tuu Asafe, Jedutum ha'e Hemã omba'eapoa re ma huvixave ae opena oikovy.

[7] O número deles, juntamente com seus irmãos instruídos no canto do SENHOR, todos eles mestres, era de duzentos e oitenta e oito.

[7]Ha'e kuery ryvy kuery ma Senhor pe oporaei aguã re ombo'ea rã oporaei kuaa va'e meme. Ha'e javi vy duzentos e oitenta e oito ikuai.

[8] Deitaram sortes para designar os deveres, tanto do pequeno como do grande, tanto do mestre como do discípulo.

[8]Ha'e kuery oexa okuapy oxortea peteĩ-teĩ regua omba'eapo aguã oikuaa aguã, yvyĩgueve ha'e yvatekueve, nhombo'ea ha'e hemimbo'e kuery guive.

[9] A primeira sorte tocou à família de Asafe e saiu a José; a segunda, a Gedalias, que, com seus irmãos e seus filhos, eram doze ao todo.

[9]Jypy xortea oexa vy oikuaa Asafe ra'y kuery va'e regua José. Mokoĩa ma Gedalias. Ha'e va'e ma guyvy ha'e gua'y kuery reve vy doze ikuai.

[10] A terceira, a Zacur, seus filhos e seus irmãos, doze.

[10]Ha'e gui mboapya ma Zacur. Ta'y ha'e tyvy kuery reve vy doze avi ikuai.

[11] A quarta, a Izri, seus filhos e seus irmãos, doze.

[11]Irundya ma Izri. Ta'y ha'e tyvy kuery reve vy doze avi ikuai.

[12] A quinta, a Netanias, seus filhos e seus irmãos, doze.
[13] A sexta, a Buquias, seus filhos e seus irmãos, doze.
[14] A sétima, a Jesarela, seus filhos e seus irmãos, doze.
[15] A oitava, a Jesaías, seus filhos e seus irmãos, doze.
[16] A nona, a Matanias, seus filhos e seus irmãos, doze.
[17] A décima, a Simei, seus filhos e seus irmãos, doze.
[18] A undécima, a Azarel, seus filhos e seus irmãos, doze.
[19] A duodécima, a Hasabias, seus filhos e seus irmãos, doze.
[20] A décima terceira, a Subael, seus filhos e seus irmãos, doze.
[21] A décima quarta, a Matitias, seus filhos e seus irmãos, doze.
[22] A décima quinta, a Jerimote, seus filhos e seus irmãos, doze.
[23] A décima sexta, a Hananias, seus filhos e seus irmãos, doze.
[24] A décima sétima, a Josbecasa, seus filhos e seus irmãos, doze.
[25] A décima oitava, a Hanani, seus filhos e seus irmãos, doze.
[26] A décima nona, a Maloti, seus filhos e seus irmãos, doze.
[27] A vigésima, a Eliata, seus filhos e seus irmãos, doze.
[28] A vigésima primeira, a Hotir, seus filhos e seus irmãos, doze.

[12]Peteĩ nhiruĩa ma Netanias. Ta'y ha'e tyvy kuery reve vy doze avi ikuai.
[13]Mboapy memea ma Buquias. Ta'y ha'e tyvy kuery reve vy doze avi ikuai.
[14]Sete-a ma Jesarela. Ta'y ha'e tyvy kuery reve vy doze avi ikuai.
[15]Oito-a ma Jesaías. Ta'y ha'e tyvy kuery reve vy doze avi ikuai.
[16]Nove-a ma Matanias. Ta'y ha'e tyvy kuery reve vy doze avi ikuai.
[17]Dez-a ma Simei. Ta'y ha'e tyvy kuery reve vy doze avi ikuai.
[18]Onze-a ma Azarel. Ta'y ha'e tyvy kuery reve vy doze avi ikuai.
[19]Doze-a ma Hasabias. Ta'y ha'e tyvy kuery reve vy doze avi ikuai.
[20]Treze-a ma Subael. Ta'y ha'e tyvy kuery reve vy doze avi ikuai.
[21]Catorze-a ma Matitias. Ta'y ha'e tyvy kuery reve vy doze avi ikuai.
[22]Quinze-a ma Jerimote. Ta'y ha'e tyvy kuery reve vy doze avi ikuai.
[23]Dezesseis-a ma Hananias. Ta'y ha'e tyvy kuery reve vy doze avi ikuai.
[24]Dezessete-a ma Josbecasa. Ta'y ha'e tyvy kuery reve vy doze avi ikuai.
[25]Dezoito-a ma Hanani. Ta'y ha'e tyvy kuery reve vy doze avi ikuai.
[26]Dezenove-a ma Maloti. Ta'y ha'e tyvy kuery reve vy doze avi ikuai.
[27]Vinte-a ma Eliata. Ta'y kuery, ha'e tyke'y tyvy kuery reve vy doze avi ikuai.
[28]Vinte e um-a ma Hotir. Ta'y ha'e tyvy kuery reve vy doze avi ikuai.

[29] A vigésima segunda, a Gidalti, seus filhos e seus irmãos, doze.
[30] A vigésima terceira, a Maaziote, seus filhos e seus irmãos, doze.
[31] A vigésima quarta, a Romanti-Ézer, seus filhos e seus irmãos, doze.

1 Crônicas 26

Os porteiros

[1] Quanto aos turnos dos porteiros, dos coreítas: Meselemias, filho de Coré, dos filhos de Asafe.

[2] Os filhos de Meselemias: Zacarias, o primogênito, Jediael, o segundo, Zebadias, o terceiro, Jatniel, o quarto,
[3] Elão, o quinto, Joanã, o sexto, Elioenai, o sétimo.
[4] Os filhos de Obede-Edom: Semaías, o primogênito, Jeozabade, o segundo, Joá, o terceiro, Sacar, o quarto, Natanael, o quinto.

[5] Amiel, o sexto, Issacar, o sétimo, Peuletai, o oitavo; porque Deus o tinha abençoado.

[6] Também a seu filho Semaías nasceram filhos, que dominaram sobre a casa de seu pai; porque foram homens valentes.

[7] Os filhos de Semaías: Otni, Rafael, Obede e Elzabade, cujos irmãos Eliú e Semaquias eram homens valentes.

[8] Todos estes foram dos filhos de Obede-Edom; eles, seus filhos e seus irmãos,

[29]Vinte e dois-a ma Gidalti. Ta'y ha'e tyvy kuery reve vy doze avi ikuai.
[30]Vinte e três-a ma Maaziote. Ta'y ha'e tyvy kuery reve vy doze avi ikuai.
[31]Vinte e quatro-a ma Romanti-Ézer. Ta'y ha'e tyvy kuery reve vy doze avi ikuai.

1 Crônicas 26

Okẽ rarõarã kuery omoĩague

[1]Ha'e gui okẽ rarõarã omoĩa avi. Ha'e kuery va'e regua ma Coré ramymino kuery. Meselemias ma Coré ra'y, Asafe ramymino kuery va'e regua.
[2]Meselemias ra'y kuery ma jypygua Zacarias, mokoĩa ma Jediael, mboapya ma Zebadias, irundya ma Jatniel,
[3]peteĩ nhiruĩa ma Elão, mboapy memea ma Joanã, ha'e sete-a ma Elioenai.
[4]Obede-Edom ra'y kuery ma jypygua Semaías, mokoĩa ma Jeozabade, mboapya ma Joá, irundya ma Sacar, peteĩ nhiruĩa ma Natanael,
[5]mboapy memea ma Amiel, sete-a ma Issacar, ha'e oito-a ma Peuletai, mba'eta Nhanderuete ha'e rami aguã omoingo porã rire.
[6]Ha'e gui ta'y Semaías ra'y kuery avi ikuai. Ha'e kuery ma nguu ro re opena okuapy, avakue ipy'a guaxukueve meme.
[7]Semaías ra'y kuery ma Otni, Rafael, Obede ha'e Elzabade. Tyvy kuery Eliú ha'e Semaquias ma avakue ipy'a guaxukueve meme.
[8]Ha'e kuery ha'e javi ma Obede-Edom ramymino meme. Ta'y ha'e tyvy kuery reve vy ma sessenta e dois ikuai, avakue

homens capazes e robustos para o serviço, ao todo, sessenta e dois.

[9] Os filhos e os irmãos de Meselemias, homens valentes, foram dezoito.

[10] De Hosa, dos filhos de Merari, foram filhos: Sinri, a quem o pai constituiu chefe, ainda que não era o primogênito.

[11] Hilquias, o segundo, Tebalias, o terceiro, Zacarias, o quarto; todos os filhos e irmãos de Hosa foram treze.

[12] A estes turnos dos porteiros, isto é, a seus chefes, foi entregue a guarda, para servirem, como seus irmãos, na Casa do SENHOR.

[13] Para cada porta deitaram sortes para designar os deveres tanto dos pequenos como dos grandes, segundo as suas famílias.

[14] A guarda do lado do oriente caiu por sorte a Selemias; depois, lançaram sorte sobre seu filho Zacarias, conselheiro prudente, e lhe saiu a guarda do lado do norte;

[15] a Obede-Edom, a do lado do sul; e a seus filhos, a da casa de depósitos;

[16] a Supim e Hosa, a do ocidente, junto à porta de Salequete, na estrada que sobe; guarda correspondendo uns aos outros:

mbaraetekue ha'e omba'eapo kuaa va'e meme.

[9]Meselemias ra'y kuery, ha'e tyvy kuery reve vy ma dezoito ikuai, avakue ipy'a guaxukueve meme.

[10]Ha'e gui Merari ramymino Hosa ra'y ma Sinri. Ha'e va'e ma huvixarã tuu omoĩ va'ekue, jypygua e'ỹ teĩ.

[11]Ha'e gui mokoĩa ma Hilquias, mboapya ma Tebalias, ha'e irundya ma Zacarias. Hosa ra'y kuery, tyvy kuery reve vy ma treze ikuai.

[12]Ha'e va'e okẽ rarõarã omoĩ mbyre ruvixa kuery pe ome'ẽa ojapo va'erã, guexegua kuery rami omba'eapo aguã Senhor pegua opy rupi.

[13]Peteĩ-teĩ okẽ ikuai va'e rarõarã re oexa okuapy oxortea, yvyĩgueve ha'e yvatekueve ojapo va'erã oikuaa aguã, peteĩ-teĩ regua ikuaia rami vy.

[14]Ha'e rami vy okẽ kuaray oua katygua rarõarã omoĩ Selemias xortea oexaa rami vy. Ha'e va'e rire ma xortea oexa jevy vy omoĩ ta'y Zacarias. Ha'e va'e ma nhomongetaa py ijayvu porã kuaa va'e. Ha'e ma kuaray ijapu'a'ia katy okẽ oĩ va'e rarõarã oiko.

[15]Obede-Edom ma kuaray puku-a katy oĩ va'e rarõarã oiko. Ha'e gui ta'y kuery ma mba'emo omoĩ porãaty rarõarã ikuai.

[16]Supim ha'e Hosa ma kuaray oikea katy oĩ va'e rarõarã ikuai, okẽ Salequete 'ea va'e rexei'i rupi, tape yvy'ã katy oo va'e regua yvýry. Jovaive rupi harõarã ikuai.

[17] ao oriente, estavam de guarda seis levitas; ao norte, quatro por dia; ao sul, quatro por dia, e, para a casa de depósitos, dois num lugar e dois noutro.

[17]Ha'e gui kuaray oua yke katy ma mboapy meme Levi regua kuery ikuai oarõa py. Ha'e gui kuaray ijapu'a'ia katy ha'e ipuku-a katy irundy 'rã ikuai ára nhavõ. Ha'e gui oo mba'emo omoĩ porãaty jovaive re ikuai 'rã mokõ-mokoĩ oarõa py.

[18] No átrio ao ocidente, quatro junto ao caminho, dois junto ao átrio.

[18]Ha'e gui oka kuaray oikea katy oĩ va'e rarõarã ikuai irundya tape joaxa va'e py, ha'e gui oka katyve'i ma mokoĩ ju.

[19] São estes os turnos dos porteiros dos filhos dos coreítas e dos filhos de Merari.

[19]Ha'e va'e kuery ma Coré ha'e Merari ramymino kuery va'e regua okẽ rarõarã omoĩ mbyre.

Os guardas dos tesouros

Hepyve va'e rarõarã kuery omoĩague

[20] Dos levitas, seus irmãos, que tinham o encargo dos tesouros da Casa de Deus e dos tesouros das coisas consagradas:

[20]Tyvy kuery levita va'e regua ma omoĩa mba'emo hepyve va'e Nhanderuete pegua opy ikuai va'e ha'e mba'emo iky'a e'ỹ va'e omoĩ porã mbyre rarõarã.

[21] os filhos de Ladã, descendentes dos gersonitas pertencentes a Ladã e chefes das famílias deste, da família de Gérson: Jeieli;

[21]Gérson ra'y Ladã ramymino kuery re opena va'e ma Jeieli.

[22] os filhos de Jeieli: Zetã e Joel, seu irmão; estavam estes a cargo dos tesouros da Casa do SENHOR.

[22]Jeieli ra'y kuery ma Zetã ha'e tyvy Joel. Ha'e va'e kuery ma opena hepyve va'e Senhor pegua opy ikuai va'e re.

[23] Dos anramitas, dos isaritas, dos hebronitas, dos uzielitas,

[23]Ha'e gui Anrão ramymino kuery, Isar, Hebrom ha'e Uziel ramymino kuery va'e regua ma

[24] Sebuel, filho de Gérson, filho de Moisés, era oficial encarregado dos tesouros.

[24]Gérson ra'y Sebuel, Moisés ramymino. Ha'e va'e ma oiko hepyve va'e omoĩ porã mbyre rarõa kuery re openaa rupi.

[25] Seus irmãos: de Eliézer, foi filho Reabias, de quem foi filho Jesaías, de quem foi filho Jorão, de quem foi filho Zicri, de quem foi filho Selomite.

[25]Tyvy kuery ma Eliézer, ha'e ta'y Reabias, Reabias ra'y ma Jesaías, Jesaías ra'y ma Jorão, Jorão ra'y ma Zicri, Zicri ra'y ma Selomite.

[26] Este Selomite e seus irmãos tinham a seu cargo todos os tesouros das coisas

[26]Ha'e gui Selomite ha'e tyvy kuery reve omoĩa oarõ aguã mba'emo hepyve va'e

consagradas que o rei Davi e os chefes das famílias, capitães de milhares e de centenas e capitães do exército tinham dedicado;

[27] dos despojos das guerras as dedicaram para a conservação da Casa do SENHOR,

[28] como também tudo quanto havia dedicado Samuel, o vidente, e Saul, filho de Quis, e Abner, filho de Ner, e Joabe, filho de Zeruia; tudo quanto qualquer pessoa havia dedicado estava sob os cuidados de Selomite e seus irmãos.

Os oficiais e os juízes

[29] Dos isaritas, Quenanias e seus filhos foram postos sobre Israel, para oficiais e juízes dos negócios externos;

[30] dos hebronitas, foram Hasabias e seus irmãos, homens valentes, mil e setecentos, que superintendiam Israel, além do Jordão para o ocidente, em todo serviço do SENHOR e interesses do rei;

[31] dos hebronitas, Jerias era o chefe. Quanto aos hebronitas, suas genealogias e famílias, se fizeram investigações no quadragésimo ano do reinado de Davi e se acharam entre eles homens valentes em Jazer de Gileade.

Nhanderuete pe omboaxa pyre. Ha'e va'e ma huvixa Davi, guetarã kuery re opena va'e kuery, ha'e xondaro kuery mil ha'e cem ikuai va'e ruvixa kuery omboaxa va'ekue.

[27]Joe opu'ãa py ha'e kuery mba'emo ojou va'ekue omboaxapaSenhor pegua oo omoatyrõa aguã.

[28]Ha'e rami ae avi opa mba'e profeta Samuel ome'ẽ va'ekue, ha'e gui Quis ra'y Saul, Ner ra'y Abner, Zeruia pi'a Joabe, ha'e kuery ha'e javi omboaxa va'ekue ma Selomite ha'e tyvy kuery oarõ okuapy.

Yvatekueve ha'e mba'emo re oikuaa pota va'erã kuery omoĩague

[29]Isar ramymino kuery regua Quenanias ha'e ta'y kuery avi omoĩa Israel kuery re opena va'erã, yvatekueve mba'emo hovai rupi oiko va'e re oikuaa pota aguã.

[30]Hebrom ramymino kuery va'e regua ma omoĩa Hasabias ha'e tyvy kuery reve. Ha'e va'e kuery ma avakue ipy'a guaxukueve, mil e setecentos ikuai. Ha'e kuery ma Israel kuery re openaa rupi ikuai, Jordão yakã rovai kuaray oikea katy. Senhor pe omba'eapoa rupi ikuai, huvixave mba'emo oguereko va'e re openaa rupi guive.

[31]Hebrom ramymino kuery ruvixa ma Jerias oĩ. Ha'e kuery va'e regua tamoĩ kuery ha'e hamymino kuery rery ha'e javi re oikuaa potaa, quarenta ma'etỹa re ma Davi huvixave oĩ jave py. Ha'e rami vy ha'e kuery va'e regua ojoua avakue ipy'a guaxukueve Jazer pygua Gileade yvy re.

[32] Seus irmãos, homens valentes, dois mil e setecentos, chefes das famílias; e o rei Davi os constituiu sobre os rubenitas, os gaditas e a meia tribo dos manassitas, para todos os negócios de Deus e para todos os negócios do rei.

1 Crônicas 27

Os turnos de serviço para cada mês

[1] São estes os filhos de Israel segundo o seu número, os chefes das famílias e os capitães de milhares e de centenas com os seus oficiais, que serviam ao rei em todos os negócios dos turnos que entravam e saíam de mês em mês durante o ano, cada turno de vinte e quatro mil.

[2] Sobre o primeiro turno do primeiro mês estava Jasobeão, filho de Zabdiel; em seu turno havia vinte e quatro mil.

[3] Era este dos filhos de Perez, chefe de todos os capitães dos exércitos para o primeiro mês.

[4] Sobre o turno do segundo mês estava Dodai, o aoíta, a cujo lado estava Miclote; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[32]Ha'e va'e ryvy kuery ma dois mil e seiscentos ikuai avakue ipy'a guaxukueve, guetarã kuery re opena va'e meme. Ha'e va'e kuery ma huvixa Davi omoĩ Rúben, Gade ha'e Manassés ramymino kuery oja'o va'ekue re opena va'erã. Opena avi 'rã mba'emo Nhanderuete pegua re, huvixave mba'emo oguereko va'e ha'e javi re guive.

1 Crônicas 27

Peteĩ-teĩ jaxy re huvixave pegua xondaro ikuai va'erã omoĩague

[1]Israel ramymino kuery mbovy pa ikuaia rami vy peteĩ-teĩ regua re opena va'e rery, ha'e mil ha'e cem ikuai va'e ruvixa kuery rery oĩa. Ha'e va'e kuery ma nguvixave pe omba'eapo 'rã mba'emo ojapoa rupi, mba'eta peteĩ-teĩ jaxy re oike 'rã ha'e va'e jaxy reguarã, ha'e rã amboae kuery ma oẽ 'rã oje'oivy, ha'e rami ae tema ikuai ma'etỹa pukukue re. Ha'e peteĩ-teĩ regua ma vinte e quatro mil ikuai.

[2]Ha'e gui jypygua, jaxy ijypya re ikuai va'e kuery ruvixa ma Zabdiel ra'y Jasobeão. Ha'e va'e kuery regua ma vinte e quatro mil ikuai.

[3]Ha'e va'e ma Perez ramymino kuery va'e regua, jaxy ijypya re xondaro kuery ikuai va'e ruvixa kuery re opena va'erã omoĩ mbyre.

[4]Ha'e gui mokoĩ jaxya re ikuai va'e re opena va'e ma Aoí ramymino Dodai. Ha'e va'e pytyvõarã oiko Miclote. Ha'e va'e kuery regua ma vinte e quatro mil avi ikuai.

[5] O terceiro capitão do exército e o designado para o terceiro mês era Benaia, chefe, filho do sacerdote Joiada; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[6] Era este Benaia homem poderoso entre os trinta e cabeça deles; o seu turno estava ao encargo do seu filho Amizabade.

[7] O quarto, para o quarto mês, Asael, irmão de Joabe, e depois dele Zebadias, seu filho; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[8] O quinto capitão, para o quinto mês, Samute, o izraíta; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[9] O sexto, para o sexto mês, Ira, filho de Iques, o tecoíta; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[10] O sétimo, para o sétimo mês, Heles, o pelonita, dos filhos de Efraim; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[11] O oitavo, para o oitavo mês, Sibecai, o husatita, dos zeraítas; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[12] O nono, para o nono mês, Abiezer, o anatotita, dos benjamitas; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[5]Ha'e gui mboapya xondaro kuery ruvixa, mboapy jaxya re ikuai va'e re opena va'e ma Benaia. Ha'e va'e ma huvixa oiko, sacerdote Joiada ra'y. Ha'e va'e kuery regua ma vinte e quatro mil avi ikuai.

[6]Ha'e va'e Benaia ae trinta avakue ikuai va'e regua ipo'akave va'e, ha'e kuery akã oiko. Ha'e rami vy ojeupegua kuery re opena uka gua'y Amizabade va'e pe.

[7]Ha'e gui irundya, irundy jaxya re ikuai va'e re opena va'e ma Joabe ryvy Asael. Ha'e va'e rire ma oiko ta'y Zebadias. Ha'e va'e kuery regua ma vinte e quatro mil avi ikuai.

[8]Peteĩ nhiruĩa huvixa, peteĩ nhiruĩ jaxya re ikuai va'e re opena va'e ma Isar ramymino Samute. Ha'e va'e kuery regua ma vinte e quatro mil avi ikuai.

[9]Mboapy memea huvixa, mboapy meme jaxya reguarã ma Tecoa pygua Iques ra'y Ira. Ha'e va'e kuery regua ma vinte e quatro mil avi ikuai.

[10]Sete-a huvixa, sete jaxya reguarã ma Pelom pygua Heles, Efraim ramymino kuery va'e regua. Ha'e va'e kuery regua ma vinte e quatro mil avi ikuai.

[11]Oito-a huvixa, oito jaxya reguarã ma Husa pygua Sibecai, Zera ramymino kuery va'e regua. Ha'e va'e kuery regua ma vinte e quatro mil avi ikuai.

[12]Nove-a huvixa, nove jaxya reguarã ma Anatote pygua Abiezer, Benjamim ramymino kuery va'e regua. Ha'e va'e kuery regua ma vinte e quatro mil avi ikuai.

[13] O décimo, para o décimo mês, Maarai, o netofatita, dos zeraítas; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[14] O undécimo, para o undécimo mês, Benaia, o piratonita, dos filhos de Efraim; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[15] O duodécimo, para o duodécimo mês, Heldai, o netofatita, de Otniel; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

Os chefes das tribos

[16] Sobre as tribos de Israel eram estes: sobre os rubenitas era chefe Eliézer, filho de Zicri; sobre os simeonitas, Sefatias, filho de Maaca;

[17] sobre os levitas, Hasabias, filho de Quemuel; sobre os aronitas, Zadoque;

[18] sobre Judá, Eliú, dos irmãos de Davi; sobre Issacar, Onri, filho de Micael;

[19] sobre Zebulom, Ismaías, filho de Obadias; sobre Naftali, Jerimote, filho de Azriel;

[20] sobre os filhos de Efraim, Oseias, filho de Azazias; sobre a meia tribo de Manassés, Joel, filho de Pedaías;

[21] sobre a outra meia tribo de Manassés em Gileade, Ido, filho de Zacarias; sobre Benjamim, Jaasiel, filho de Abner;

[13]Dez-a huvixa, dez jaxya reguarã ma Netofa pygua Maarai, Zera ramymino kuery va'e regua. Ha'e va'e kuery regua ma vinte e quatro mil avi ikuai.

[14]Onze-a huvixa, onze jaxya reguarã ma Piratom pygua Benaia, Efraim ramymino va'e regua. Ha'e va'e kuery regua ma vinte e quatro mil avi ikuai.

[15]Doze-a huvixa, doze jaxya reguarã ma Netofa pygua Heldai, Otniel ramymino kuery va'e regua. Ha'e va'e kuery regua ma vinte e quatro mil avi ikuai.

Israel kuery peteĩ-teĩ regua ruvixa kuery rery oĩa

[16]Ha'e gui Israel kuery peteĩ-teĩ regua rerekoa ma po rami: Rúben ramymino kuery re opena va'e ma Zicri ra'y huvixa Eliézer. Simeão ramymino kuery re opena va'e ma Maaca ra'y Sefatias.

[17]Levi ramymino kuery re opena va'e ma Quemuel ra'y Hasabias. Arão ramymino kuery re opena va'e ma Zadoque.

[18]Judá ramymino kuery re opena va'e ma Davi ryke'y Eliú. Issacar ramymino kuery re opena va'e ma Micael ra'y Onri.

[19]Zebulom ramymino kuery re opena va'e ma Obadias ra'y Ismaías. Naftali ramymino kuery re opena va'e ma Azriel ra'y Jerimote.

[20]Efraim ramymino kuery re opena va'e ma Azazias ra'y Oséias. Manassés ramymino kuery mbyte rupi oja'o va'ekue re opena va'e ma Pedaías ra'y Joel.

[21]Ha'e rã Manassés ramymino kuery mboae Gileade yvy re hekoa va'e re opena va'e ma Zacarias ra'y Ido. Benjamim

ramymino kuery re opena va'e ma Abner ra'y Jaasiel.

22 sobre Dã, Azarel, filho de Jeroão; estes eram os chefes das tribos de Israel.

22Dã ramymino kuery re opena va'e ma Jeroão ra'y Azarel. Ha'e va'e kuery ma Israel kuery peteĩ-teĩ regua ruvixa kuery ikuai va'ekue meme.

23 Davi não contou os que eram de vinte anos para baixo, porque o SENHOR tinha dito que multiplicaria a Israel como as estrelas do céu.

23Ha'e gui Davi ma ndoipapa ukai vinte ma'etỹ teri ndoguerekoi va'e, mba'eta Senhor ijayvu ae ma rire jaxy-tata yva re ikuai va'e rami Israel kuery omboetave aguã re.

24 Joabe, filho de Zeruia, tinha começado a contar o povo, porém não acabou, porquanto viera por isso grande ira sobre Israel; pelo que o número não se registrou na história do rei Davi.

24Ha'e gui Zeruia pi'a Joabe ma omboypy heta va'e kuery oipapa aguã teĩ ndoipapapai, oipapaa káuxa Israel kuery áry poxya ou ramo. Ha'e nunga rupi ae oipapaague nomboparaai huvixa Davi rekokue oĩa re.

Os administradores das possessões de Davi

Davi mba'emo oguereko va'e re opena va'e kuery rery oĩa

25 Azmavete, filho de Adiel, estava sobre os tesouros do rei; sobre o que este possuía nos campos, nas cidades, nas aldeias e nos castelos, Jônatas, filho de Uzias.

25Adiel ra'y Azmavete ma huvixave mba'e hepyve va'e omoĩ porãaty re opena va'e. Ha'e rã yvy ituia rupi oguereko va'e re, tetã mboae rupi, tekoa ha'e oo imbaraete va'e ikuaia rupi oguereko va'e re opena va'e ma Uzias ra'y Jônatas.

26 Sobre os lavradores do campo, que cultivavam a terra, Ezri, filho de Quelube.

26Mba'ety rupi omba'eapo ha'e oma'etỹ va'e kuery re opena va'e ma Querube ra'y Ezri.

27 Sobre as vinhas, Simei, o ramatita; porém sobre o que das vides entrava para as adegas, Zabdi, o sifmita.

27Uva onhotỹ mbyre re opena va'e ma Ramá pygua Simei. Ha'e gui vinho omoĩ porã mbyre re opena va'e ma Sifã pygua Zabdi.

28 Sobre os olivais e sicômoros que havia nas campinas, Baal-Hanã, o gederita; porém Joás, sobre os depósitos do azeite.

28Oliveira ha'e sicômoro rembypy mba'ety rupi ikuai va'e re opena va'e ma Gedera pygua Baal-Hanã. Ha'e gui azeite omoĩ porã mbyre re opena va'e ma Joás.

[29] Sobre os gados que pasciam em Sarom, Sitrai, o saronita; porém sobre os gados dos vales, Safate, filho de Adlai.

[29]Mymba kuery Sarom yvýry rupi okaru okuapy va'e re opena va'e ma Sarom pygua Sitrai. Ha'e rã yvyugua rupi mymba ikuai va'e re opena va'e ma Adlai ra'y Safate.

[30] Sobre os camelos, Obil, o ismaelita; sobre as jumentas, Jedias, o meronotita.

[30]Mymba camelo kuery re opena va'e ma Ismael ramymino Obil. Mburika'i kuery re opena va'e ma Meronote pygua Jedias.

[31] Sobre o gado miúdo, Jaziz, o hagareno; todos estes eram administradores da fazenda do rei Davi.

[31]Ha'e rã mymba kyrĩgueve'i re opena va'e ma hagareno regua Jaziz. Ha'e va'e kuery ma huvixa Davi mba'emo oguereko va'e ha'e javi re opena va'ekue meme.

Os conselheiros do rei

Huvixave mongetaa kuery rery oĩa

[32] Jônatas, tio de Davi, era do conselho, homem sábio e escriba; Jeiel, filho de Hacmoni, atendia os filhos do rei.

[32]Ha'e gui Davi ruvy'i Jônatas ma nhomongetaa rupi oiko. Ha'e va'e ma lei re nhombo'e va'ety hi'arandu va'e. Ha'e rã Hacmoni ra'y Jeiel ma huvixa ra'y kuery re opena oikovy.

[33] Aitofel era do conselho do rei; Husai, o arquita, amigo do rei.

[33]Aitofel ma huvixave mongetaa oiko. Arquita regua Husai ma huvixave irũ ae oiko.

[34] A Aitofel sucederam Joiada, filho de Benaia, e Abiatar; Joabe era comandante do exército do rei.

[34]Ha'e gui Aitofel noĩvei ma rire Benaia ra'y Joiada ju oĩ, Abiatar guive. Ha'e gui Joabe ma huvixave pegua xondaro kuery ruvixa.

1 Crônicas 28

Davi apresenta a Salomão como seu sucessor

[1] Então, Davi convocou para Jerusalém todos os príncipes de Israel, os príncipes das tribos, os capitães dos turnos que serviam o rei, os capitães de mil e os de cem, os administradores de toda a fazenda e possessões do rei e de seus filhos, como também os oficiais, os poderosos e todo homem valente.

1 Crônicas 28

Davi rekovia Salomão ju oĩ aguã re ijayvuague

[1]Ha'e gui Davi oenoĩmba Israel regua yvatekueve, peteĩ-teĩ regua ruvixa kuery, ojeupegua xondaro kuery ruvixa kuery, xondaro mil ha'e cem ikuai va'e re opena va'e, mba'emo ha'e ae ha'e ta'y kuery oguereko va'e re opena va'e, guembiguai yvatekueve ha'e ipo'akave va'e, ha'e avakue ipy'a guaxukueve ha'e javi.

Jerusalém tetã py onhemboaty aguã oenoĩ.

[2] Pôs-se o rei Davi em pé e disse: Ouvi-me, irmãos meus e povo meu: Era meu propósito de coração edificar uma casa de repouso para a arca da Aliança do SENHOR e para o estrado dos pés do nosso Deus, e eu tinha feito o preparo para a edificar.

[2]Ha'e rami vy Davi opu'ã ho'amy. Ha'e vy aipoe'i: — Pendu ke, xeretarã kuery ha'e xevygua kuery. Xee anhembopy'a va'ekue teĩ ajapo aguã peteĩ oo Senhor guexeve guarã ojapo va'ekue ryru oĩ aguã, ha'e Nhanderuete py rendarã. Ha'e rami vy xee areko katupa ma ajapo aguã.

[3] Porém Deus me disse: Não edificarás casa ao meu nome, porque és homem de guerra e derramaste muito sangue.

[3]Ha'e rami teĩ Nhanderuete aipoe'i xevy: “Ndee ma nda'evei rejapo aguã oo xerery rendarã, mba'eta ndee ma joe repu'ãa py jouguy remoẽ vaipa va'ekue”, he'i.

[4] O SENHOR, Deus de Israel, me escolheu de toda a casa de meu pai, para que eternamente fosse eu rei sobre Israel; porque a Judá escolheu por príncipe e a casa de meu pai, na casa de Judá; e entre os filhos de meu pai se agradou de mim, para me fazer rei sobre todo o Israel.

[4]Ha'e rami avi Senhor Israel kuery ruete xeporavo xeru ro pygua kuery ha'e javi gui, Israel kuery ruvixarã aĩ aguã raka'e rã peve guarã. Mba'eta oiporavo raka'e Judá regua huvixarã, ha'e gui Judá regua mbyte gui ju oiporavo xeru ro pygua kuery, ha'e gui xeru ra'y kuery ikuai va'e gui xeporavo, Israel kuery ha'e javi ruvixaverã xemoĩ aguã.

[5] E, de todos os meus filhos, porque muitos filhos me deu o SENHOR, escolheu ele a Salomão para se assentar no trono do reino do SENHOR, sobre Israel.

[5]Ha'e gui xera'y kuery ha'e javi gui — mba'eta heta ete ikuai xera'y kueryrã Senhor ome'ẽ va'ekue — ha'e kuery va'e regua peteĩ va'e oiporavo Salomão, Senhor pegua tenda Israel kuery re openaaty áry oĩ aguã.

[6] E me disse: Teu filho Salomão é quem edificará a minha casa e os meus átrios, porque o escolhi para filho e eu lhe serei por pai.

[6]Ha'e rami vy aipoe'i xevy: “Ndera'y Salomão ae 'rã xevy oo ojapo, oka guive, xera'yrã aiporavo rire, ha'e gui xee ma tuu 'rã aiko.

[7] Estabelecerei o seu reino para sempre, se perseverar ele em cumprir os meus

[7]Ha'e rami vy ajapo 'rã raka'e rã peve guarã ipo'akaa oĩ aguã rami, xapy'a rei xee

mandamentos e os meus juízos, como até ao dia de hoje.

[8] Agora, pois, perante todo o Israel, a congregação do SENHOR, e perante o nosso Deus, que me ouve, eu vos digo: guardai todos os mandamentos do SENHOR, vosso Deus, e empenhai-vos por eles, para que possuais esta boa terra e a deixeis como herança a vossos filhos, para sempre.

[9] Tu, meu filho Salomão, conhece o Deus de teu pai e serve-o de coração íntegro e alma voluntária; porque o SENHOR esquadrinha todos os corações e penetra todos os desígnios do pensamento. Se o buscares, ele deixará achar-se por ti; se o deixares, ele te rejeitará para sempre.

[10] Agora, pois, atende a tudo, porque o SENHOR te escolheu para edificares casa para o santuário; sê forte e faze a obra.

Davi dá a Salomão a planta do templo

[11] Deu Davi a Salomão, seu filho, a planta do pórtico com as suas casas, as suas tesourarias, os seus cenáculos e as suas câmaras interiores, como também da casa do propiciatório.

[12] Também a planta de tudo quanto tinha em mente, com referência aos átrios da Casa do SENHOR, e a todas as câmaras em

ajapo uka va'e ha'e aipotaa ha'e javi ri ojapopa ramo, aỹ peve oikoa rami", he'i.

[8]Ha'e gui aỹ Israel kuery Senhor pe penhemboaty va'e ha'e javi renonde, ha'e Nhanderuete xeayvua oendu va'e renonde py xee aipoa'e pẽvy: Pejapopa ete ke Senhor Penderuete ojapo uka va'e, penhea'ã ke ha'e va'e rupi anho pendekuai aguã, kova'e yvy porãa re pendekoa riae aguã, ha'e gui pendera'y kuery rekoarã ju peja aguã, raka'e rã peve guarã.

[9]— Ha'e gui ndee xera'y Salomão, eikuaa porã pota ke nderu ruete. Ixupe ete ke eiko anhetẽ rupi ndepy'a ha'e nenhe'ẽ ha'e javi py. Mba'eta Senhor ma oikuaa pota katuĩ'i 'rã nhandepy'a re oĩ va'e re, oikuaa 'rã nhanhembopy'aa ha'e javi. Ndee reka ri ramo ojejou uka 'rã ndevy. Ha'e rã reja ri ramo ha'e ju ndereja 'rã raka'e rã peve guarã.

[10]Ha'e gui aỹ ma, eikuaa pota porã ha'e nunga ha'e javi re, mba'etaSenhor ndeporavo ixupe rejapo aguã oo henda iky'a e'ỹ va'e oĩ aguã. Nembaraete ke ha'vy, ha'e ejapopa — he'i.

Gua'y Salomão pe Davi templo marã ramigua paa oexa ukaague

[11]Ha'e gui Davi gua'y Salomão pe ome'ẽ oo ra'angaa ombopara pyre, ha'e rami vy ojapo kuaa aguã oka pygua, oo mboae ikuai va'erã, hepyve va'e omoĩ porãaty, opy ja'o yvate rupi ha'e opyve rupi ikuai va'erã, ha'e oo teko vai mbogue atyrã.

[12]Onhembopy'aa ha'e javi rami vy ome'ẽ oo ra'angaa opa mba'e oĩa, Senhor pegua oo yvýry rupi oguy ha'e opy ja'o ikuai

redor, para os tesouros da Casa de Deus e para os tesouros das coisas consagradas;

va'erã, ha'e ixupegua opy mba'emo hepyve va'e ha'e ixupe omboaxa pyre omoĩ porãaty guive,

[13] e para os turnos dos sacerdotes e dos levitas, e para toda obra do ministério da Casa do SENHOR, e para todos os utensílios para o serviço da Casa do SENHOR,

[13]ha'e gui sacerdote ha'e levita kuery peteĩ-teĩ regua Senhor pegua opy rupi omba'eapo aguã, tembiporu opy rupi oiporu va'erã guive.

[14] especificando o peso do ouro para todos os utensílios de ouro de cada serviço; também o peso da prata para todos os utensílios de prata de cada serviço;

[14]Davi oikuaa uka avi tembiporu ouro guigua ikuai va'e ha'e javi poyia, peteĩ-teĩ omba'eapoa rupi tembiporu ouro ha'e prata guigua ojapo pyrã mbovy pa opejaa aguã.

[15] o peso para os candeeiros de ouro e suas lâmpadas de ouro, para cada candeeiro e suas lâmpadas, segundo o uso de cada um;

[15]Ha'e rami vy peteĩ-teĩ tataendy renda ha'e hi'áry tataendy ikuai va'erã ojapoa rã oikuaa uka mbovy poyia ouro guigua pa peteĩ-teĩ re oiporu va'erãa,

[16] também o peso do ouro para as mesas da proposição, para cada uma de per si; como também a prata para as mesas de prata;

[16]ha'e gui ouro guigua mbovy poyia avi Nhanderuete renonde mesa ikuai va'erã peguarã, peteĩ-teĩ oĩa rami vy, ha'e gui mesa prata guigua avi mbovy poyia paa.

[17] ouro puro para os garfos, para as bacias e para os copos; para as taças de ouro o devido peso a cada uma, como também para as taças de prata, a cada uma o seu peso;

[17]Ouro ete gui anho 'rã ojapoa kuxa rakuarã, hy'a ha'e karo. Ha'e gui hy'a'i ouro guigua ikuai va'e peguarã oikuaa uka peteĩ-teĩ poyia. Hy'a'i prata guiguarã voi ha'e rami ae avi, peteĩ-teĩ poyia oikuaa uka.

[18] o peso do ouro refinado para o altar do incenso, como também, segundo a planta, o ouro para o carro dos querubins, que haviam de estender as asas e cobrir a arca da Aliança do SENHOR.

[18]Ha'e gui ouro oiky'a'opa pyre altar heakuã porã va'e rapyaty reguarã avi oikuaa uka oa'angaague rami vy, ha'e ouro anjo ipepo va'e ra'angaa rendarã oĩ aguã voi, mba'eta ha'e va'e pepo oĩ 'rãSenhor guexeve guarã ojapo va'ekue ryru áry rupi ojao'ipa aguã.

[19] Tudo isto, disse Davi, me foi dado por escrito por mandado do SENHOR, a saber, todas as obras desta planta.

[19]Ha'e nunga ha'e javi ra'angaa pejapo kuaapa aguã xevy pe omboparapa reve ome'ẽa Senhor ijayvuague rami vy — he'i Davi nhomongeta vy.

[20] Disse Davi a Salomão, seu filho: Sê forte e corajoso e faze a obra; não temas, nem te desanimes, porque o SENHOR Deus, meu Deus, há de ser contigo; não te deixará, nem te desamparará, até que acabes todas as obras para o serviço da Casa do SENHOR.

[20]Ha'e gui gua'y Salomão pe ju Davi aipoe'i: — Nembaraete ke, ndepy'a guaxu guive, rejapo va'erã va'e rejapopa aguã. Ekyje eme, ndekuerai eme guive, mba'eta SenhorNhanderuete, Xeruete va'e oiko 'rã ndereve. Nanderejai 'rã, nanepytyvõ e'ỹi 'rã guive, Senhor pegua oo ha'e opy rupi oiporu pyrã rejapopa aguã.

[21] Eis aí os turnos dos sacerdotes e dos levitas para todo serviço da Casa de Deus; também se acham contigo, para toda obra, voluntários com sabedoria de toda espécie para cada serviço; como também os príncipes e todo o povo estarão inteiramente às tuas ordens.

[21]Apy ma ikuai sacerdote ha'e levita kuery Senhor pegua opy rupi omba'eapo va'erã amoĩ va'ekue. Ndereve ikuai avi opa mba'e py rei omba'eapo va'e o'arandua ha'e ojapoxea'i py, opa mba'e rei tema ojapo kuaa va'e. Yvatekueve ha'e heta va'e kuery ha'e javi ikuai avi 'rã rejapo uka va'e rei ojapo aguã — he'i.

1 Crônicas 29

As ofertas de Davi e dos príncipes

[1] Disse mais o rei Davi a toda a congregação: Salomão, meu filho, o único a quem Deus escolheu, é ainda moço e inexperiente, e esta obra é grande; porque o palácio não é para homens, mas para o SENHOR Deus.

1 Crônicas 29

Davi ha'e yvatekueve mba'emo ome'ẽague

[1]Ha'e gui huvixa Davi ijayvuve ju onhemboaty va'e kuery ha'e javi pe. Ha'e vy aipoe'i: — Xera'y Salomão ae Nhanderuete oiporavo teĩ kunumi'i ha'e mba'eve ndojapo kuaai teri. Ha'e rami avi kova'e nunga ojapo va'erã heta ete oĩ. Mba'eta oo tuvixa va'e ojapo pyrã ma avakue peguarã e'ỹ, ha'e rã Senhor Nhanderuete peguarã.

[2] Eu, pois, com todas as minhas forças já preparei para a casa de meu Deus ouro para as obras de ouro, prata para as de

[2]Ha'e nunga rupi xee ma xembaraetea ha'e javi py ajoupa ma Xeruete pegua oo reguarã: ouro mba'emo ouro gui anho

prata, bronze para as de bronze, ferro para as de ferro e madeira para as de madeira; pedras de ônix, pedras de engaste, pedras de várias cores, de mosaicos e toda sorte de pedras preciosas, e mármore, e tudo em abundância.

guarã, prata ma prata gui anho guarã, overa va'e ma overa va'e gui anho guarã, ferro ma ferro gui anho guarã, ha'e yvyra ma yvyra gui anho guarã. Ajou uka va'ekue avi ita ônix, ita mba'emo jeguarã, ita joo rami e'ỹ-e'ỹ pytã va'e, ita mba'emo ra'angaa ojapoa aguã va'e, ita porãgueve ha'e javi regua, ha'e gui ita mármore guive. Ha'e javi regua ma oata aguã rami e'ỹ oĩ.

3 E ainda, porque amo a casa de meu Deus, o ouro e a prata particulares que tenho dou para a casa de meu Deus, afora tudo quanto preparei para o santuário:

3 Ha'e rami ae avi Xeruete pegua oo xee ayvu ete vy ouro ha'e prata xemba'e ae areko va'e ame'ẽve ju 'rã Xeruete pegua oo reguarã, henda iky'a e'ỹ va'e reguarã areko katupa va'ekue áryve.

4 três mil talentos de ouro, do ouro de Ofir, e sete mil talentos de prata purificada, para cobrir as paredes das casas;

4 Ha'e va'e ma cem mil quilos ouro Ofir yvy guigua, ha'e duzentos e trinta mil quilos prata oiky'a'o pyre, oo mbotya ha'e javi ao'iarã.

5 ouro para os objetos de ouro e prata para os de prata, e para toda obra de mão dos artífices. Quem, pois, está disposto, hoje, a trazer ofertas liberalmente ao SENHOR?

5 Ouro oĩ 'rã mba'emo ouro gui anho guarã, prata guive oĩ prata gui anho guarã, opa marãgua ojapo kuaa va'e po py amboaxa va'e. Ha'e gui aỹ ma mava'e ju ome'ẽxea'i py ogueru 'rã Senhor pe ome'ẽ va'erã? — he'i.

6 Então, os chefes das famílias, os príncipes das tribos de Israel, os capitães de mil e os de cem e até os intendentes sobre as empresas do rei voluntariamente contribuíram

6 Ha'e ramo guetarã kuery re opena va'e kuery ome'ẽxea'i py ogueru okuapy ome'ẽ va'erã, Israel kuery peteĩ-teĩ regua ruvixa kuery, xondaro kuery mil ha'e cem ikuai va'e ruvixa kuery, ha'e huvixave pe omba'eapo va'e kuery re opena va'e kuery guive.

7 e deram para o serviço da Casa de Deus cinco mil talentos de ouro, dez mil daricos, dez mil talentos de prata, dezoito

7 Ha'e vy Nhanderuete pegua oo rupi omba'eapo va'e kuery peguarã ome'ẽ okuapy cento e sessenta e cinco mil quilos

mil talentos de bronze e cem mil talentos de ferro.

ouro anho rei va'e, dez mil hatã'i va'e ouro guigua, trezentos e trinta mil quilos prata guigua, sessenta mil quilos overa va'e guigua, ha'e gui três milhões e trezentos mil quilos ferro guigua.

8 Os que possuíam pedras preciosas as trouxeram para o tesouro da Casa do SENHOR, a cargo de Jeiel, o gersonita.

8Ita iporãve va'e oguereko va'e ogueru avi okuapy Senhor pegua opy omoĩ porãaty pyguarã. Ha'e nunga re Gérson ramymino Jeiel opena aguã rami oiko.

9 O povo se alegrou com tudo o que se fez voluntariamente; porque de coração íntegro deram eles liberalmente ao SENHOR; também o rei Davi se alegrou com grande júbilo.

9Ha'e rami vy heta va'e kuery ha'e javi ovy'apa okuapy ome'ẽxea'i py ome'ẽmba vy. Mba'eta anhetẽ rupi ipy'a reve Senhor pe ome'ẽ oata aguã rami e'ỹ. Ha'e ramo huvixa Davi voi ovy'a vaipa avi.

Oração de Davi

Davi onhembo'eague

10 Pelo que Davi louvou ao SENHOR perante a congregação toda e disse: Bendito és tu, SENHOR, Deus de Israel, nosso pai, de eternidade em eternidade.

10Ha'e gui onhemboaty va'e kuery ha'e javi oendua py Davi oguerovy'a Senhor. Ha'e vy aipoe'i: — Senhor Israel kuery ruete, Oreruete reiko va'e, ndere ae ta'ima'endu'a porãa yma ete guive raka'eve rã peve.

11 Teu, SENHOR, é o poder, a grandeza, a honra, a vitória e a majestade; porque teu é tudo quanto há nos céus e na terra; teu, SENHOR, é o reino, e tu te exaltaste por chefe sobre todos.

11Senhor, ndere ae oĩ po'akaa, tuvixaa, ima'endu'a porãa aguã, opa mba'e re ndepo'aka aguã, ha'e yvatea. Mba'eta nemba'e meme oĩ yva ha'e yvy re ikuai va'e. Senhor, ndere ae oĩ ndepo'aka aguã, ha'e pavẽ ikuai va'e áryve rupi ndeyvateve va'e repenaa py.

12 Riquezas e glória vêm de ti, tu dominas sobre tudo, na tua mão há força e poder; contigo está o engrandecer e a tudo dar força.

12Ndegui ae ou amongue oguerekopa aguã, omboetea guive. Ndee ma ha'e javi áry rupi repena va'e. Ndepo py ae oĩ mbaraetea ha'e po'akaa. Ndere anho oĩ renhomboyvatea ha'e renhomombaraetepa aguã.

13 Agora, pois, ó nosso Deus, graças te damos e louvamos o teu glorioso nome.

13Ha'e gui aỹ ma Oreruete, roguerovy'a vy rogueroporaei rokuapy nderery hexakãmba va'e rupi.

[14] Porque quem sou eu, e quem é o meu povo para que pudéssemos dar voluntariamente estas coisas? Porque tudo vem de ti, e das tuas mãos to damos.

[14]Mba'eta mava'e tu xee aiko, xevygua kuery voi mava'e regua tu ikuai kova'e regua ha'e javi rome'ẽxea'i py rome'ẽ aguã ha'eve va'e? Mba'eta ndegui meme ou opa marãgua, ha'e ndepo guiguare meme rome'ẽ ju.

[15] Porque somos estranhos diante de ti e peregrinos como todos os nossos pais; como a sombra são os nossos dias sobre a terra, e não temos permanência.

[15]Mba'eta ore kuery ma nerenonde rupi oikuaapy e'ỹ rami orekuai, oreramoĩ kuery ikuaiague rami ore kuery voi oguata rei va'e orekuai. Ore kuery ára ma kuaray'ã okanhya rami oaxa pojava avi yvy re, ropyta riae aguã ndoroguerekoi va'e vy.

[16] SENHOR, nosso Deus, toda esta abundância que preparamos para te edificar uma casa ao teu santo nome vem da tua mão e é toda tua.

[16]Ha'e gui Senhor Oreruete, kova'e nunga oata aguã rami e'ỹ rojou va'ekue peteĩ oo rojapo aguã nderery iky'a e'ỹ va'e rendarã. Ha'e rami avi ndepo gui ae ou va'ekue, nemba'e meme ae.

[17] Bem sei, meu Deus, que tu provas os corações e que da sinceridade te agradas; eu também, na sinceridade de meu coração, dei voluntariamente todas estas coisas; acabo de ver com alegria que o teu povo, que se acha aqui, te faz ofertas voluntariamente.

[17]Ha'e gui Xeruete, xee aikuaa porã orepy'a re oĩ va'e reikuaapa va'ea, ha'e anhetẽ va'e rupi ikuai va'e anho rerovy'a va'ea. Ha'e gui xee voi xepy'a py anhetẽ rupi aiko vy kova'e nunga ha'e javi ame'ẽxea'i py ame'ẽ. Ha'e rami ae avi ndevygua kuery apy onhemboaty va'e ome'ẽxea'i py mba'emo ndevy ome'ẽmba rã aexa vy avy'a vaipa.

[18] SENHOR, Deus de nossos pais Abraão, Isaque e Israel, conserva para sempre no coração do teu povo estas disposições e pensamentos, inclina-lhe o coração para contigo;

[18]Ha'e nunga rupi Senhor, oreramoĩ Abraão, Isaque ha'e Israel ruete reiko va'e, emoĩ riae ke ndevygua kuery py'a re ha'e rami onhembopy'a ha'e ome'ẽmbaxe aguã. Ipy'a re emoĩ avi ndevy ete ikuai aguã.

[19] e a Salomão, meu filho, dá coração íntegro para guardar os teus mandamentos, os teus testemunhos e os

[19]Xera'y Salomão re voi emoĩ anhetẽ rupi ipy'a aguã, rejapo uka va'ekue ojapopa aguã rami, ndeayvua ha'e ndeguigua lei

teus estatutos, fazendo tudo para edificar este palácio para o qual providenciei.

[20] Então, disse Davi a toda a congregação: Agora, louvai o SENHOR, vosso Deus. Então, toda a congregação louvou ao SENHOR, Deus de seus pais; todos inclinaram a cabeça, adoraram o SENHOR e se prostraram perante o rei.

[21] Ao outro dia, trouxeram sacrifícios ao SENHOR e lhe ofereceram holocaustos de mil bezerros, mil carneiros, mil cordeiros, com as suas libações; sacrifícios em abundância por todo o Israel.

[22] Comeram e beberam, naquele dia, perante o SENHOR, com grande regozijo.

Salomão proclamado rei

Pela segunda vez, fizeram rei a Salomão, filho de Davi, e o ungiram ao SENHOR por príncipe e a Zadoque, por sacerdote.

[23] Salomão assentou-se no trono do SENHOR, rei, em lugar de Davi, seu pai, e prosperou; e todo o Israel lhe obedecia.

[24] Todos os príncipes, os grandes e até todos os filhos do rei Davi prestaram homenagens ao rei Salomão.

[25] O SENHOR engrandeceu sobremaneira a Salomão perante todo o Israel; deu-lhe majestade real, qual antes dele não teve nenhum rei em Israel.

ha'e javi guive. Tojapopa kova'e oo xee mba'emo areko katu rire — he'i.

[20]Ha'e gui Davi aipoe'i onhemboaty va'e kuery ha'e javi pe: — Aỹ peporai Senhor Penderuete pe — he'i. Ha'e ramo onhemboaty va'e ha'e javive oguerovy'a okuapy Senhor guamoĩ kuery ruete. Yvy re oakã omovaẽ reve omboete okuapy Senhor, nguvixa renonde guive ojero'a okuapy.

[21]Ko'ẽ jevy ma ha'e kuery ogueru Senhor pe ome'ẽ va'erã. Ha'e vy ixupe oapy okuapy mil vaka ra'y, mil vexa'i ra'y ha'e mil vexa mba'emo rykue onhoẽ reve. Ome'ẽ mbyre guigua Israel kuery pe oata aguã rami e'ỹ ombojoja.

[22]Mba'eta ha'e va'e ára okaru ha'e oy'u okuapy Senhor renonde, ovy'a ete guive.

Salomão nguvixaverã omoĩ okuapyague

Ha'e gui mokoĩguea py ma Davi ra'y Salomão omoĩ okuapy nguvixaverã. Ha'e vy Senhor renonde hexe omoĩa azeite huvixaverã, ha'e rã Zadoque re ma omoĩ sacerdote-rã.

[23]Ha'e ramo Salomão oguapy oiny Senhor pegua tenda openaaty py, nguu Davi rekovia huvixave oĩ vy. Ha'e rire oiko porã, ha'e rã Israel kuery ha'e javi onhe'ẽ rendu okuapy.

[24]Ha'e rami vy yvatekueve, omboetevepy ha'e Davi ra'y kuery mboae oguerovy'a okuapy huvixa Salomão.

[25]Senhor voi omboyvate ete Salomão Israel kuery renonde rupi. Ha'e vy ixupe ome'ẽ huvixave rami ipo'aka aguã. Ha'e oĩ

e'ỹ mbove neĩ peteĩve Israel regua huvixa noĩ teri ha'e rami ete yvateve va'e.

A morte de Davi

[26] Ora, Davi, filho de Jessé, reinou sobre todo o Israel.

[27] O tempo que reinou sobre Israel foi de quarenta anos: em Hebrom, sete; em Jerusalém, trinta e três.

[28] Morreu em ditosa velhice, cheio de dias, riquezas e glória; e Salomão, seu filho, reinou em seu lugar.

[29] Os atos, pois, do rei Davi, tanto os primeiros como os últimos, eis que estão escritos nas crônicas, registrados por Samuel, o vidente, nas crônicas do profeta Natã e nas crônicas de Gade, o vidente,

[30] juntamente com o que se passou no seu reinado e a respeito do seu poder e todos os acontecimentos que se deram com ele, com Israel e com todos os reinos daquelas terras.

Davi omanoague

[26]Jessé ra'y Davi ma Israel kuery ha'e javi re opena va'ekue.

[27]Quarenta ma'etỹ re opena Israel kuery re. Hebrom py ranhe sete ma'etỹ re oĩ, ha'e gui Jerusalém tetã py ju trinta e três ma'etỹ re opena.

[28]Tuja'i raxa ma vy omano, heta ára oguereko reve. Iporiau e'ỹ re ha'e ipo'akapa va'e omano. Ha'e rã ta'y Salomão oĩ nguu rekovia.

[29]Ha'e gui huvixa Davi mba'emo ojapo va'ekue jypy guive opaa peve omboparaa ma imoiny kuaxia profeta Samuel, profeta Natã ha'e Gade ombopara va'ekue py voi.

[30]Oĩ avi ha'e opena jave py mba'emo oiko va'ekue ha'e javi, ipo'akaa ha'e hexe opa mba'e oiko va'ekue, Israel kuery ha'e yvy mboae re ikuai va'e ha'e javi re voi.

O segundo livro das Crônicas

2 Crônicas 1

Salomão oferece sacrifícios em Gibeão

1 Reis 3.3-4

[1] Salomão, filho de Davi, fortaleceu-se no seu reino, e o SENHOR, seu Deus, era com ele e o engrandeceu sobremaneira.

[2] Falou Salomão a todo o Israel, aos capitães de mil e aos de cem, aos juízes e a todos os príncipes em todo o Israel, cabeças de famílias;

[3] e foi com toda a congregação ao alto que estava em Gibeão, porque ali estava a tenda da congregação de Deus, que Moisés, servo do SENHOR, tinha feito no deserto.

[4] Mas Davi fizera subir a arca de Deus de Quiriate-Jearim ao lugar que lhe havia preparado, porque lhe armara uma tenda em Jerusalém.

[5] Também o altar de bronze que fizera Bezalel, filho de Uri, filho de Hur, estava ali diante do tabernáculo do SENHOR; e Salomão e a congregação consultaram o SENHOR.

Salomão pede a Deus sabedoria

1 Reis 3.5-15

[6] Salomão ofereceu ali sacrifícios perante o SENHOR, sobre o altar de bronze que estava na tenda da congregação; e ofereceu sobre ele mil holocaustos.

2 Crônicas

2 Crônicas 1

Gibeão py Nhanderuete pe Salomão mba'emo ome'ẽague

1 Reis 3.3,4

[1]Davi ra'y Salomão imbaraeteve tema ovy openaa rupi. HexeveSenhor tuuete oiko vy omboyvateve tema.

[2]Ha'e gui Salomão ijayvu Israel kuery ha'e javi pe, xondaro kuery mil ha'e cem ikuai va'e re opena va'e, nhomboayvu va'ety, Israel regua yvatekueve ha'e hetarã kuery akã ikuai va'e pe guive,

[3]ha'e kuery ha'e javi reve oje'oi aguã Gibeão py ombojeroviaaty yvy'ã re oĩ va'e py, mba'eta ha'e py ma oĩ oguy nhemboaty oĩ atyrã tekoa e'ỹa py Senhor rembiguai Moisés ojapo va'ekue.

[4]Ha'e rã Nhanderuete ayvu ryru ma Quiriate-Jearim gui Davi ogueru ruka ma vy omoĩ hendarã oguereko katu ma voiague py, Jerusalém tetã py ae peteĩ oo'i ojapo va'ekue py.

[5]Ha'e rã altar overa va'e guigua Uri ra'y Bezalel, Hur ramymino ojapo va'ekue ma Senhor ombojeroviaaty renonde py oĩ. Ha'e py ae Salomão guetarã kuery reve oje'oi Senhor pe oporandu okuapy aguã.

[6]Ha'e py Senhor renonde py ma Salomão ome'ẽ mymba kuery, oguy nhemboaty oĩaty py altar overa va'e guigua oĩ va'e áry. Ha'e va'e áry ma mil mymba oapy reve ome'ẽ.

1 Reis 3.5-15

[7] Naquela mesma noite, apareceu Deus a Salomão e lhe disse: Pede-me o que queres que eu te dê.

[7]Ha'e va'e pyavyve Nhanderuete ojexa uka Salomão pe. Ha'e vy aipoe'i: — Ejerure ke xevy reipota va'e re, ha'e rã xee ame'ẽ 'rã.

[8] Respondeu-lhe Salomão: De grande benevolência usaste para com Davi, meu pai, e a mim me fizeste reinar em seu lugar.

[8]Salomão ombovai: — Xeru Davi pe rexa uka raka'e opa mba'e py reayvua. Ha'e gui xee ju xemoĩ hekovia.

[9] Agora, pois, ó SENHOR Deus, cumpra-se a tua promessa feita a Davi, meu pai; porque tu me constituíste rei sobre um povo numeroso como o pó da terra.

[9]Ha'e gui aỹ ma Senhor Xeruete, ejapo xeru Davi pe ndeayvuague, ndee ae huvixarã xemoĩ rire kova'e kuery yvy ku'i rami heta ikuai va'e re apena kuaa aguã.

[10] Dá-me, pois, agora, sabedoria e conhecimento, para que eu saiba conduzir-me à testa deste povo; pois quem poderia julgar a este grande povo?

[10]Aỹ gui ma eme'ẽ xe'arandurã ha'e aikuaa aguã, kova'e kuery areko kuaa aguã rami. Mba'eta mava'e 'rã tu oguereko kuaa kova'e kuery heta va'e? — he'i.

[11] Disse Deus a Salomão: Porquanto foi este o desejo do teu coração, e não pediste riquezas, bens ou honras, nem a morte dos que te aborrecem, nem tampouco pediste longevidade, mas sabedoria e conhecimento, para poderes julgar a meu povo, sobre o qual te constituí rei,

[11]Ha'e rami rã Nhanderuete aipoe'i Salomão pe: — Ha'e ramigua ae ndepy'a re oĩ ramo nderejerurei mba'emo rerekopa aguã re, nemba'e rei-reirã, neĩ renhemboyvate aguã re, ndere ija'e e'ỹ va'e kuery omano aguã re, neĩ reiko pukuve aguã, ha'e rami 'rãgue py ne'arandurã ha'e reiko kuaa aguã re ae rejerure xevygua kuery rereko kuaa aguã, huvixarã romoĩ rire.

[12] sabedoria e conhecimento são dados a ti, e te darei riquezas, bens e honras, quais não teve nenhum rei antes de ti, e depois de ti não haverá teu igual.

[12]Ha'e ramo ndevy pe xee ame'ẽ ae 'rã ne'arandurã ha'e reiko kuaa aguã. Ame'ẽ avi 'rã nandeporiauvei ha'e rerekopa aguã, romboyvate 'rã guive. Ha'e ramigua neĩ peteĩve huvixa pe ma voi nome'ẽai va'ekue ndee reĩ e'ỹ mbove, ha'e ndee nereĩvei ma rire ndoikovei 'rã ndee rami guarã — he'i.

[13] Voltou Salomão para Jerusalém, da sua ida ao alto que está em Gibeão, de diante

[13]Ha'e gui ma Salomão ma Gibeão py yvy'ã re ombojeroviaaty oĩ va'e gui ojevy ju Jerusalém tetã katy, oguy nhemboaty

da tenda da congregação; e reinou sobre Israel.

As riquezas de Salomão
1 Reis 10.26-29

[14] Salomão ajuntou carros e cavaleiros; tinha mil e quatrocentos carros e doze mil cavaleiros, que colocou nas cidades para os carros e junto ao rei, em Jerusalém.

[15] Fez o rei que, em Jerusalém, houvesse prata e ouro como pedras, e cedros em abundância como os sicômoros que estão nas planícies.

[16] Os cavalos de Salomão vinham do Egito e da Cilícia; e comerciantes do rei os recebiam da Cilícia por certo preço.

[17] Importava-se do Egito um carro por seiscentos siclos de prata e um cavalo, por cento e cinqüenta; nas mesmas condições, as caravanas os traziam e os exportavam para todos os reis dos heteus e para os reis da Síria.

2 Crônicas 2

Salomão faz aliança com Hirão
1 Reis 5.1-12

[1] Resolveu Salomão edificar a casa ao nome do SENHOR, como também casa para o seu reino.

[2] Designou Salomão setenta mil homens para levarem as cargas, oitenta mil, para talharem pedras nas montanhas e três mil e seiscentos, para dirigirem a obra.

oĩaty renonde oĩague gui guive. Ha'e rami vy Israel kuery re opena oikovy ha'e py.

1 Reis 10.26-29

[14]Salomão ma karóxa ha'e kavaju áry guarã oguerekopave ovy. Mil e quatrocentos karóxa oguereko, ha'e doze mil kavaju áry guarã. Ha'e va'e ma joa py e'ỹ-e'ỹ 'rã oguereko tetã karóxa ikuaiaty rupi, Jerusalém py ngoo katy'i guive.

[15]Jerusalém tetã py ma prata ha'e ouro ma ita rami rive huvixa omboetave, yvyra yary voi ojapo sicômoro'y tekoa e'ỹa rupi ikuai va'e rami oata e'ỹ aguã.

[16]Salomão rymba kuery kavaju ma Egito ha'e Cilícia gui ogueru. Cilícia guigua ma huvixa rembiguai mba'emo vendea kuery ogueru hepy oĩa rami.

[17]Ha'e rã karóxa ma Egito yvy gui 'rã ogueru. Peteĩ-teĩ repy ma seiscentos hatã'i va'e repy prata guigua, ha'e rã kavaju repy ma cento e cinqüenta. Ha'e rami ae avi mba'emo vendea kuery amboae katy 'rã ogueraa heteu ha'e Síria pygua huvixa kuery peguarã.

2 Crônicas 2

1 Reis 5.1-12

[1]Ha'e gui ma Salomão onhembopy'a templo ojapo aguã Senhorrery oĩ atyrã, ngoo opena atyrã guive.

[2]Ha'e rami vy Salomão omoĩ setenta mil avakue mba'emo reraarã, ha'e oitenta mil ju yvyty ikuai va'e gui ita mbovoarã, ha'e gui três mil e seiscentos ju omba'eapo va'e kuery re opena va'erã.

[3] Salomão mandou dizer a Hirão, rei de Tiro: Como procedeste para com Davi, meu pai, e lhe mandaste cedros, para edificar a casa em que morasse, assim também procede comigo.

[3]Ha'e gui Salomão aipoe'i uka Tiro pygua huvixa Hirão pe: — Xeru Davi ndee reipytyvõ vy ngoorã ojapo aguã ixupe yvyra yary reme'ẽ va'ekue. Ha'ekue rami ae ju ke xepytyvõ.

[4] Eis que estou para edificar a casa ao nome do SENHOR, meu Deus, e lha consagrar, para queimar perante ele incenso aromático, e lhe apresentar o pão contínuo da proposição e os holocaustos da manhã e da tarde, nos sábados, nas Festas da Lua Nova e nas festividades do SENHOR, nosso Deus; o que é obrigação perpétua para Israel.

[4]Mba'eta ma'ẽ, xee aiko peteĩ oo Senhor Xeruete rery oĩ atyrã ajapo aguã rami. Ixupe guarã ae amboaxa 'rã, henonde py heakuã porã va'e oapya aguã ha'e henonde mbojape omoĩa riae jepi aguã, ha'e gui aje'ive ha'e ka'aru nhavõ mymba kuery oapy reve ome'ẽa aguã, sábado nhavõ, ha'e jaxy pyau jave guarã, ha'e gui ngaruSenhor Oreruete pe oikoa ára py guive. Mba'eta ha'e rami aguã ae ha'e oeja raka'e ore Israel kuery rekorã raka'e 'rã peve guarã.

[5] A casa que edificarei há de ser grande, porque o nosso Deus é maior do que todos os deuses.

[5]Ha'e gui oo ajapo va'erã ma tuvixa 'rã, mba'eta Oreruete ma tuuete ra'angaa ikuai va'e gui yvateve va'e.

[6] No entanto, quem seria capaz de lhe edificar a casa, visto que os céus e até os céus dos céus o não podem conter? E quem sou eu para lhe edificar a casa, senão para queimar incenso perante ele?

[6]Ha'e rami avi mava'e 'rã tu ojapo kuaa oo ixupe guarã? Mba'eta yva oĩ va'e, ha'e yva yvatea peve nda'evei ha'e oĩ aguã. Mava'e tu ha'vy xee aiko oo ixupe guarã ajapo aguã, henonde heakuã porã va'e oapya aguã e'ỹ vy?

[7] Manda-me, pois, agora, um homem que saiba trabalhar em ouro, em prata, em bronze, em ferro, em obras de púrpura, de carmesim e de pano azul; que saiba fazer obras de entalhe juntamente com os peritos que estão comigo em Judá e em Jerusalém, os quais Davi, meu pai, empregou.

[7]Ha'e nunga rupi aỹ emondouka xea katy peteĩ ava ouro re omba'eapo kuaa va'e, ha'e prata re, overa va'e, ferro, púrpura guigua, pytã ha'e hovy va'e guigua re, yvyra ombojegua kuaa va'e, xereve Judá ha'e Jerusalém py mba'emo ojapo kuaa va'e kuery ikuai va'e reve omba'eapo va'erã. Ha'e va'e kuery ma xeru Davi omba'eapo va'erã omoĩ va'ekue.

[8] Manda-me também madeira de cedros, ciprestes e sândalo do Líbano; porque bem sei que os teus servos sabem cortar madeira no Líbano. Eis que os meus servos estarão com os teus,

[8]Emondouka avi Líbano gui yvyra yary, cipreste ha'e sândalo aygue. Mba'eta xee aikuaa porã nerembiguai kuery oikuaa yvyra Líbano regua ojaya aguã. Ne'exa, apy xerembiguai kuery ikuai va'e ma nerembiguai kuery reve 'rã omba'eapo okuapy

[9] para me prepararem muita madeira; porque a casa que edificarei há de ser grande e maravilhosa.

[9]yvyra omoatyrõ retaa py. Mba'eta oo ajapo va'erã ma tuvixa ha'e iporã raxa 'rã.

[10] Aos teus servos, cortadores da madeira, darei vinte mil coros de trigo batido, vinte mil coros de cevada, vinte mil batos de vinho e vinte mil batos de azeite.

[10]Ha'e ramo nerembiguai yvyra ayaa kuery pe xee ame'ẽ 'rã trinta mil ryru trigo ku'ikue, vinte mil ryru cevada, vinte mil ryru uva rykue, ha'e vinte mil ryru avi azeite — he'i.

[11] Hirão, rei de Tiro, respondeu por uma carta que enviou a Salomão, dizendo: Porquanto o SENHOR ama ao seu povo, te constituiu rei sobre ele.

[11]Ha'e ramo Tiro pygua huvixa Hirão ombovai vy kuaxia para ombou Salomão pe. Ha'e vy aipoe'i: — Ndevygua kuery oayvu vy ae Senhor nemoĩ huvixaverã — he'i.

[12] Disse mais Hirão: Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, que fez os céus e a terra; que deu ao rei Davi um filho sábio, dotado de discrição e entendimento, que edifique casa ao SENHOR e para o seu próprio reino.

[12]Hirão aipoe'ive ju: — Ima'endu'a porãmby toiko Senhor Israel kuery ruete yva ha'e yvy apoare. Ha'e ma huvixa Davi pe ome'ẽ avi raka'e peteĩ ta'y hi'arandu va'erã, oiko kuaa ha'e mba'emo oikuaapa va'e, oo Senhorpeguarã ojapo va'erã, ha'e gui ha'e ae opena atyrã guive.

[13] Agora, pois, envio um homem sábio de grande entendimento, a saber, Hirão-Abi,

[13]Ha'e nunga rupi aỹ ambou 'rã peteĩ ava oikuaapa ha'e hi'arandu raxa va'e, Hirão-Abi hery va'e.

[14] filho de uma mulher das filhas de Dã e cujo pai foi homem de Tiro; ele sabe lavrar em ouro, em prata, em bronze, em ferro, em pedras e em madeira, em obras de púrpura, de pano azul, e de linho fino e

[14]Ha'e va'e xy ma Dã ramymino kuery regua, ha'e rã tuu ma Tiro tetã pygua ae. Ha'e ma mba'emo ojapo kuaa 'rã ouro gui, prata, overa va'e, ferro, ita ha'e yvyra gui, ajukue púrpura, hovy va'e, ipererĩ'i va'e

em obras de carmesim; e é hábil para toda obra de entalhe e para elaborar qualquer plano que se lhe proponha, juntamente com os teus peritos e os peritos de Davi, meu senhor, teu pai.

ha'e pytã va'e gui. Ha'e ma yvyra ombojegua kuaa 'rã ixupe rexa ukaa rami rei, ndevygua ha'e xeruvixa Davi nderu oiko va'ekue pegua omba'eapo va'e kuery ha'e javi reve.

15 Agora, pois, mande o meu senhor para os seus servos o trigo, a cevada, o azeite e o vinho de que falou.

15Ha'e gui aỹ ma xeruvixa, xea py xerembiguai kuery ikuaia katy eraa uka trigo, cevada, azeite ha'e vinho ndeayvuague.

16 E nós cortaremos tanta madeira no Líbano quanta houveres mister e ta faremos chegar em jangadas, pelo mar, a Jope, e tu a farás subir a Jerusalém.

16Ha'e ramo ore kuery ma Líbano yvy re rojayapa 'rã yvyra reipotaa rami. Ha'e gui ye'ẽ rupi 'rã romondouka ojokua-jokua pyre Jope tetã peve. Ha'e gui ndee ju 'rã reru ruka Jerusalém katy — he'i.

Os preparativos para edificar o templo

1 Reis 5.13-18

17 Salomão levantou o censo de todos os homens estrangeiros que havia na terra de Israel, segundo o censo que fizera Davi, seu pai; e acharam-se cento e cinqüenta e três mil e seiscentos.

18 Designou deles setenta mil para levarem as cargas, oitenta mil para talharem pedras nas montanhas, como também três mil e seiscentos para dirigirem o trabalho do povo.

1 Reis 5.13-18

17Ha'e gui ma Salomão oipapa ukapa avakue amboae guigua Israel yvy re hekoa va'e, nguu Davi ojapoague rami. Ha'e rami vy oikuaa cento e cinqüenta e três mil e seiscentos ha'e javi vy.

18Ha'e kuery va'e regua omoĩ setenta mil mba'emo reraarã, oitenta mil yvyty rupi ita mbovoarã, ha'e gui três mil e seiscentos ju omba'eapo va'e kuery re opena va'erã.

2 Crônicas 3

Salomão edifica o templo

1 Reis 6.1-10

1 Começou Salomão a edificar a Casa do SENHOR em Jerusalém, no monte Moriá, onde o SENHOR aparecera a Davi, seu pai, lugar que Davi tinha designado na eira de Ornã, o jebuseu.

2 Crônicas 3

1 Reis 6.1-10

1Ha'e gui ma Jerusalém tetã py Salomão omboypy oo Senhorpeguarã ojapo aguã, Moriá yvyty áry. Ha'e py ma tuu Davi peSenhor ojexa ukaague, ha'e jebuseu Ornã mba'emo moa'yĩaty py Davi oiporavo va'ekue.

2 Começou a edificar no segundo mês, no dia segundo, no ano quarto do seu reinado.

2Salomão irundy ma'etỹa re ma huvixa oĩ jave py, mokoĩ jaxya re ha'e mokoĩ araa py omboypy ojapo aguã.

3 Foram estas as medidas dos alicerces que Salomão lançou para edificar a Casa de Deus: o comprimento em côvados, segundo o primitivo padrão, sessenta côvados, e a largura, vinte.

3Po rami ma Salomão oa'ã Nhanderuete pegua oo rendarã: ipuku-a ma vinte e sete metros ymave rupi oa'ãague rami vy, ha'e rã ipya ma nove metros.

4 O pórtico diante da casa media vinte côvados no sentido da largura do Lugar Santo, e a altura, cento e vinte, o que, dentro, cobriu de ouro puro.

4Henonde py oguy oĩ va'e ipya ma nove metros, henda iky'a e'ỹ va'e ipya rami ae. Yvatea avi nove metros. Opy rupi ma ouro ete py onhovãmba.

5 Também fez forrar de madeira de cipreste a sala grande, e a cobriu de ouro puro, e gravou nela palmas e cadeias.

5Ha'e gui opy ja'o tuvixave va'e mbotya rupi ma yvyrape cipreste guigua anho omoĩ, ha'e ouro ete py ju onhovãmba. Ha'e va'e rupi ombojegua imoiny pindo rakã ha'e corrente ra'angaa py.

6 Também adornou a sala de pedras preciosas; e o ouro era de Parvaim.

6Opy ja'o ombojegua avi ita iporãve va'e ha'e ouro Parvaim guigua py.

7 Cobriu também de ouro a sala, as traves, os umbrais, as paredes e as portas; e lavrou querubins nas paredes.

7Ouro ete py onhovãmba opy rupi: yvyra hi'áry rupigua, okẽ yta, hi'áry rupigua ha'e okẽ ikuai va'e ha'e javi. Oo mbotya ha'e javi rupi ma ombojegua anjo ipepo va'e ra'angaa py.

8 Fez mais o Santo dos Santos, cujo comprimento, segundo a largura da sala grande, era de vinte côvados, e também a largura, de vinte; cobriu-a de ouro puro do peso de seiscentos talentos.

8Ojapo avi henda iky'a e'ỹ ete va'erã. Ipuku-a ha'e ipya ma nove metros, opy ja'o tuvixave va'e rami avi ipya. Onhovãmba ouro ete vinte mil quilos va'e py.

9 O peso dos pregos era de cinqüenta siclos de ouro. Cobriu de ouro os cenáculos.

9Ha'e rã karavo oiporu va'e ma cinqüenta hatã'i va'e ouro guigua rami ipoyi va'e. Opy ja'o yvate rupi ikuai va'e voi onhovãmba ouro py.

Os dois querubins

1 Reis 6.23-28

1 Reis 6.23-28

[10] No Santo dos Santos, fez dois querubins de madeira e os cobriu de ouro.

[11] As asas estendidas, juntas, dos querubins mediam o comprimento de vinte côvados; a asa de um deles, de cinco côvados, tocava na parede da casa; e a outra asa, de cinco côvados, tocava na asa do outro querubim.

[12] Também a asa do outro querubim era de cinco côvados e tocava na outra parede; era também a outra asa igualmente de cinco côvados e estava unida à asa do outro querubim. As asas destes querubins se estendiam por vinte côvados;

[13] eles estavam postos em pé, e o seu rosto, virado para o Santo Lugar.

[14] Também fez o véu de estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino; e fez bordar nele querubins.

As duas colunas

1 Reis 7.15-22

[15] Fez também diante da sala duas colunas de trinta e cinco côvados de altura; e o capitel, sobre cada uma, de cinco côvados.

[16] Também fez cadeias, como no Santo dos Santos, e as pôs sobre as cabeças das colunas; fez também cem romãs, as quais pôs nas cadeias.

[17] Levantou as colunas diante do templo, uma à direita, e outra à esquerda; a da direita, chamou-lhe Jaquim, a da esquerda, Boaz.

[10]Ha'e gui henda iky'a e'ỹ ete va'e pyguarã ma yvyra gui ojapo avi mokoĩ anjo ipepo va'e ra'angaa. Ouro py ju onhovã.

[11]Anjo pepo ha'e javi oipyo imoinya ma nove metros. Peteĩ va'e regua pepo ma mokoĩ metros raxa'i ipuku-a va'e, ha'e oo mbotya re ovaẽ oiny. Ha'e rã amboae pepo mokoĩ metros raxa'i ipuku avi va'e ma ovaẽ oiny amboae anjo hi'aĩ va'e pepo re.

[12]Amboae anjo pepo voi mokoĩ metros raxa'i ipuku va'e, ha'e oo mbotya mboae re ovaẽ oiny. Ipepo mboae voi mokoĩ metros raxa'i ipuku va'e avi, ha'e amboae anjo pepo re ovaẽ oiny. Mokoĩve anjo pepo ha'e javi vy ma nove metros ipuku-a va'e.

[13]Ha'e rami vy omopu'ã imo'amy mokoĩve, henda iky'a e'ỹ va'e katy oma'ẽ ho'amy aguã rami.

[14]Okẽrã ojapo avi hovy va'e, púrpura, pytã va'e ha'e ajukue iporãve va'e gui. Ombojegua avi imoiny anjo ipepo va'e ra'angaa py.

1 Reis 7.15-22

[15]Oo yvy'iry ojapo avi mokoĩ oo ytarã dezesseis metros yvatea va'e. Peteĩ-teĩ áry guarã ma mokoĩ metros raxa'i yvatea va'e.

[16]Ojapo avi corrente henda iky'a e'ỹ va'e py oĩ va'e rami guarã. Ha'e va'e ma omoĩ ijyta hi'aĩ va'e áry. Ojapo avi cem yvyra'a ra'angaa, ha'e vy corrente re omoĩ.

[17]Oo ytarã ma omopu'ã imo'amy templo rokẽ py. Peteĩ ma omopu'ã oiporu kuaa regua re, ha'e rã amboae ma oiporu kuaa e'ỹa re. Oiporu kuaa regua re omopu'ã va'ekue ma omboery Jaquim, ha'e rã

oiporu kuaa e'ỹa re omopu'ã va'ekue ma omboery Boaz.

2 Crônicas 4

O mar de fundição
1 Reis 7.23-26

[1] Também fez um altar de bronze de vinte côvados de comprimento, vinte de largura e dez de altura.

[2] Fez também o mar de fundição, redondo, de dez côvados de uma borda até a outra borda, e de cinco de altura; e um fio de trinta côvados era a medida de sua circunferência.

[3] Por baixo da sua borda, em redor, havia figuras de colocíntidas, dez em cada côvado; estavam em duas fileiras, fundidas quando se fundiu o mar.

[4] Assentava-se o mar sobre doze bois; três olhavam para o norte, três, para o ocidente, três, para o sul, e três, para o oriente; o mar apoiava-se sobre eles, cujas partes posteriores convergiam para dentro.

[5] A grossura dele era de quatro dedos, a sua borda, como borda de copo, como flor de lírios; comportava três mil batos.

Outros utensílios para o templo
1 Reis 7.27-50

[6] Também fez dez pias e pôs cinco à direita e cinco, à esquerda, para lavarem nelas o que pertencia ao holocausto; o mar, porém, era para que os sacerdotes se lavassem nele.

2 Crônicas 4

1 Reis 7.23-26

[1]Ojapo avi peteĩ altar overa va'e guigua. Ipuku-a ma nove metros, ipya ma nove metros avi, ha'e rã yvatea ma irundy metros raxa.

[2]Overa va'e ryku gui ojapo avi peteĩ yy mbotyarã. Ha'e va'e ma ojere rei va'e, irundy metros raxa ipya va'e, ha'e rã yvatea ma mokoĩ metros raxa'i. Ha'e gui ijyke rupi ixã treze metros raxa'i va'e oa'ãa.

[3]Iguýry rupi ma omoĩ hy'akua ra'angaa, meio metro-a py dez kuerei 'rã omoĩ. Mokoĩ ryxy omoĩ, yy mbotya reve jojavi ojapo vy.

[4]Yy mbotya ma doze vaka ra'angaa áry oĩ. Mboapy ma kuaray ijapu'a'ia katy hi'aĩ, mboapy ma oikea katy, mboapy ma ipuku-a katy, ha'e rã mboapy ma kuaray oua katy hi'aĩ. Hevi ma mbyte katy ovaẽ oiny. Ha'e va'e kuery áry ae yy mbotya oĩ.

[5]Ipo guaxua ma irundy kuã oĩa rami. Ijyvýrykue ma karo rami hembe va'e, yvoty rami ojekuaa. Yy henyẽa ma sessenta mil litros rivyvyi va'e.

1 Reis 7.27-50

[6]Ojapo avi dez hy'a. Ha'e va'e regua ma peteĩ nhiruĩ omoĩ oiporu kuaa regua re, ha'e rã peteĩ nhiruĩ ma hovai re. Ha'e va'e ma ojoia aguã mba'emo oapy reve ome'ẽ

7 Fez também dez candeeiros de ouro, segundo fora ordenado, e os pôs no templo, cinco à direita e cinco à esquerda.

8 Também fez dez mesas e as pôs no templo, cinco à direita e cinco à esquerda; também fez cem bacias de ouro.

9 Fez mais o pátio dos sacerdotes e o pátio grande, como também as portas deles, as quais cobriu de bronze.

10 E o mar pôs ao lado direito, para o lado sudeste.

11 Depois, fez Hirão as panelas, e as pás, e as bacias. Assim, terminou ele de fazer a obra para o rei Salomão, para a Casa de Deus:

12 as duas colunas, os dois globos e os dois capitéis que estavam no alto das duas colunas; as duas redes, para cobrirem os dois globos dos capitéis que estavam no alto das colunas;

13 as quatrocentas romãs para as duas redes, isto é, duas fileiras de romãs para cada rede, para cobrirem os dois globos dos capitéis que estavam no alto das colunas.

14 Fez também os suportes e as pias sobre eles,

15 o mar com os doze bois por baixo.

mbyrã. Ha'e rã hy'a guaxu oĩ va'e ma sacerdote kuery anho ojejoi aguã.

7 Ouro gui ojapo avi dez tataendy 'yrã, ojapo ukaague rami ae. Ha'e va'e ma omoĩ templo py. Peteĩ nhiruĩ omoĩ oiporu kuaa regua re, ha'e rã peteĩ nhiruĩ avi hovai re.

8 Ojapo avi dez mesa-rã. Ha'e va'e voi omoĩ templo py. Peteĩ nhiruĩ ma oiporu kuaa regua re omoĩ, ha'e peteĩ nhiruĩ avi hovai re. Ha'e gui ojapo avi cem hy'a ouro gui.

9 Oka korarã ojapo avi sacerdote kuery anho ikuai aguã, ha'e gui oka tuvixa va'e. Ha'e va'e rokẽrã ojapo vy onhovãmba overa va'e py.

10 Yy mbotya ma omoĩ oiporu kuaa regua re, kuaray puku-a yke katy.

11 Ha'e gui ma Hirão ojapo avi oja, pá iky'a'oarã ha'e hy'a. Ha'e rami py ojapopa ma Nhanderuete pegua oo pyguarã huvixa Salomão pe ojapo 'rã va'ekue.

12 Ha'e va'e ma oo yta mokoĩ va'e, mokoĩ ijyta árygua ojere rei va'e, ha'e gui mokoĩ kya yta árygua ojere rei va'e ao'iarã ojapopa.

13 Quatrocentos yvyra'a ra'angaa ojapo avi mokoĩ kya oĩ va'e reguarã, peteĩ-teĩ kya re mokoĩ ryxy yvyra'a oĩ aguã. Ha'e va'e py ma ojao'i ojere rei va'e mokoĩ oo yta áry oĩ va'e.

14 Ojapo avi hy'arã ijyta reve,

15 ha'e gui yy mbotya, hendarã doze vaka ra'angaa ikuai va'e reve.

[16] Também as panelas, as pás, os garfos e todos os utensílios fez Hirão-Abi para o rei Salomão, para a Casa do SENHOR, de bronze purificado.

[16]Ha'e rami py huvixa Salomão pe Hirão-Abi ojapopa oja, pá iky'a'oarã, kuxa rakua ha'e tembiporu ha'e javi. Overa va'e oiky'a'o pyre gui ojapo Senhor pegua oo pyguarã.

[17] Na planície do Jordão, o rei os fez fundir em terra barrenta, entre Sucote e Zereda.

[17]Jordão yakã katy'i yvy'ã guy py yvy yapo revegua oĩa py ae huvixa ojapo uka overa va'e ryku gui, Sucote ha'e Zereda mbyte py.

[18] Fez Salomão todos estes objetos em grande abundância, não se verificando o peso do seu bronze.

[18]Ha'e va'e ha'e javi ma oata aguã rami e'ỹ Salomão ojapo uka. Neĩ overa va'e ipoyia ma voi ndopejaai.

[19] Também fez Salomão todos os utensílios do Santo Lugar de Deus: o altar de ouro e as mesas, sobre as quais estavam os pães da proposição;

[19]Salomão ojapo uka avi tembiporu henda Senhor pegua iky'a e'ỹ va'e pyguarã: altar ouro guigua, mesa ouro guigua hi'áry Senhorrenonde mbojape omoĩa aguã,

[20] e os candeeiros com as suas lâmpadas de ouro puro, para as acenderem, segundo o costume, perante o Santo dos Santos.

[20]tataendy ha'e hi'y ouro ete'i guigua meme, gueko rami vy henda iky'a e'ỹ ete va'e renonde rupi omoendya aguã,

[21] As flores, as lâmpadas e as tenazes eram do mais fino ouro,

[21]yvoty ra'angaa, tataendyrã ha'e tapyĩ jopyarã ma ouro guigua meme.

[22] como também as espevitadeiras, as bacias, as taças e os incensários, de ouro finíssimo; quanto à entrada da casa, as suas portas de dentro do Santo dos Santos e as portas do Santo Lugar do templo eram de ouro.

[22]Ha'e gui tapyĩ araa, hy'a, hy'a'i heakuã porã va'e oapy atyrã, tapyĩ ryrurã ma ouro ete'i guigua meme. Ha'e gui oo oike atyrã, henda iky'a e'ỹ ete va'e rokẽ ha'e templo ropy henda iky'a e'ỹ va'e rokẽ ma ouro gui meme ojapo.

2 Crônicas 5

As dádivas de Davi colocadas no templo

1 Reis 7.51

[1] Assim, se acabou toda a obra que fez o rei Salomão para a Casa do SENHOR; então, trouxe Salomão as coisas que Davi, seu pai, havia dedicado; a prata, o ouro e

2 Crônicas 5

1 Reis 7.51

[1]Ha'e rami py huvixa Salomão ojapo ukapa oo Senhor peguarã. Ha'e py ogueru avi mba'emo nguu Davi omboaxa va'ekue: prata ha'e ouro guigua, tembiporu ha'e

os utensílios, ele os pôs entre os tesouros da Casa de Deus.

javi guive omoĩ Senhor pegua oo re mba'emo hepyve va'e reve.

Salomão traz para o templo a arca
1 Reis 8.1-11

2 Congregou Salomão os anciãos de Israel e todos os cabeças das tribos, os príncipes das famílias dos israelitas, em Jerusalém, para fazerem subir a arca da Aliança do SENHOR, da Cidade de Davi, que é Sião, para o templo.

1 Reis 8.1-11

2Ha'e gui Salomão omboatypa Israel regua nhomongeta va'ety kuery, peteĩ-teĩ regua akã ikuai va'e, Israel regua yvatekueve guive. Jerusalém py ae omboaty tetã Davi rekoague Sião va'e gui templo katy ogueru aguã Senhor guexeve guarã ojapo va'ekue ryru.

3 Todos os homens de Israel se congregaram junto ao rei, na ocasião da festa, que foi no sétimo mês.

3Ha'e ramo avakue Israel regua ha'e javi onhemboatypa okuapy huvixaa py. Ngaru ojapoa py ijaty sete jaxya py.

4 Vieram todos os anciãos de Israel, e os levitas tomaram a arca

4Israel regua nhomongeta va'ety kuery oupa ramo levita kuery hyru oupi vy

5 e a levaram para cima, com a tenda da congregação, e também os utensílios sagrados que nela havia; os levitas-sacerdotes é que os fizeram subir.

5oguerova heravy yvy'ã katy. Oguy nhemboaty oĩaty reve oguerova, ha'e tembiporu iky'a e'ỹ va'e ha'e py ikuai va'ekue ha'e javi. Levita regua sacerdote ikuai va'e ae ogueraa.

6 O rei Salomão e toda a congregação de Israel, que se reunira a ele, estavam diante da arca, sacrificando ovelhas e bois, que, de tão numerosos, não se podiam contar.

6Ha'e rã huvixa Salomão ha'e Israel kuery onhemboaty va'ekue ha'e javi reve ma hyru renonde rupi oje'oi. Vexa'i ha'e vaka ojuka oje'oivy. Mymba kuery heta raxa ramo oipapaa aguã voi nda'evei.

7 Puseram os sacerdotes a arca da Aliança do SENHOR no seu lugar, no santuário mais interior do templo, no Santo dos Santos, debaixo das asas dos querubins.

7Ha'e gui Senhor guexeve guarã ojapo va'ekue ryru ma sacerdote kuery omoĩ okuapy oĩ aguã py ae, templo ropyve henda iky'a e'ỹ va'e py, henda iky'a e'ỹ ete va'e py ae, anjo ipepo va'e ra'angaa ikuai va'e pepo guy py.

8 (Pois os querubins estendiam as asas sobre o lugar da arca e, do alto, cobriam a arca e os seus varais.

8Mba'eta anjo pepo ma oipyo imoiny hyru itui aguã áry rupi. Ha'e rami vy yvate rupi ojao'i hyru ha'e yvyra po'i'i hi'yrã ikuai va'e.

[9] Os varais sobressaíam tanto, que suas pontas eram vistas do Santo Lugar, defronte do Santo dos Santos, porém de fora não se viam.

[10] Aí estão os varais até ao dia de hoje.) Nada havia na arca senão as duas tábuas que Moisés ali pusera junto a Horebe, quando o SENHOR fez aliança com os filhos de Israel, ao saírem do Egito.

[11] Quando saíram os sacerdotes do santuário (porque todos os sacerdotes, que estavam presentes, se santificaram, sem respeitarem os seus turnos);

[12] e quando todos os levitas que eram cantores, isto é, Asafe, Hemã, Jedutum e os filhos e irmãos deles, vestidos de linho fino, estavam de pé, para o oriente do altar, com címbalos, alaúdes e harpas, e com eles até cento e vinte sacerdotes, que tocavam as trombetas;

[13] e quando em uníssono, a um tempo, tocaram as trombetas e cantaram para se fazerem ouvir, para louvarem o SENHOR e render-lhe graças; e quando levantaram eles a voz com trombetas, címbalos e outros instrumentos músicos para louvarem o SENHOR, porque ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre, então, sucedeu que a casa, a saber, a Casa do SENHOR, se encheu de uma nuvem;

[9]Yvyra po'i'i ipuku ete ramo henda iky'a e'ỹ va'e gui ojekuaa henda iky'a e'ỹ ete va'e rexei'i. Ha'e rã oka katy gui ma ha'e nunga ndojekuaai.

[10]Ha'e py ma itui aỹ peve. Ha'e gui hyru py ma mba'eve nda'ipoi itape Moisés Horebe py omoĩ va'ekue e'ỹ vy. Egito gui Israel kuery oje'oipa jave py guexeve guarã Senhor ojapo va'ekue.

[11]Ha'e gui sacerdote kuery oẽmba ju henda iky'a e'ỹ va'e gui. Ha'e va'e jave guarã sacerdote ikuai va'e ha'e javi ojeky'a'o uka ma voi va'ekue, ha'e va'e ára omba'eapo aguã rami ikuai va'e anho e'ỹ.

[12]Levita kuery oporaei va'e ha'e javi ikuai avi ha'e py. Ha'e kuery va'e regua ma Asafe, Hemã, Jedutum ha'e tyvy kuery. Ha'e kuery ma ajukue ipererĩ'i va'e py onhemonde reve opu'ãmba okuapy altar yvýry, kuaray oua katy. Hy'a pu, mbaraka ha'e ixã reta va'e reve ikuai. Ha'e kuery reve ikuai avi cento e vinte sacerdote mimby guaxu monhe'ẽa kuery.

[13]Ha'e jave py peteĩ rami omonhe'ẽ okuapy mimby guaxu ha'e oporaei okuapy pavẽ oendu aguã rami, Senhor oguerovy'a ha'e omboetea rupi. Ha'e rami vy oporaei atãve tema mimby guaxu, hy'a pu ha'e mba'epu mboae reve Senhor mboetea rupi, “Mba'eta ha'e ma porayvu va'e, iporayvua ma opa va'erã e'ỹ”, he'ia rupi. Ha'e rami rã peteĩ arai ou vy omonyẽ templo Senhor pegua opy rupi.

14 de maneira que os sacerdotes não podiam estar ali para ministrar, por causa da nuvem, porque a glória do SENHOR encheu a Casa de Deus.

14Ha'e ramo sacerdote kuery nda'evei opy rupi omba'eapo aguã, arai Senhor guigua rexakãa oĩa opy rupi omonyẽ ramo.

2 Crônicas 6

Salomão fala ao povo

1 Reis 8.12-21

1 Então, disse Salomão: O SENHOR declarou que habitaria em nuvem espessa!

2 Edifiquei uma casa para tua morada, lugar para a tua eterna habitação.

3 Voltou, então, o rei o rosto, e abençoou a toda a congregação de Israel, enquanto ela se mantinha em pé,

4 e disse: Bendito seja o SENHOR, o Deus de Israel, que falou pessoalmente a Davi, meu pai, e pelo seu poder o cumpriu, dizendo:

5 Desde o dia em que eu tirei o meu povo da terra do Egito, não escolhi cidade alguma de todas as tribos de Israel, para edificar uma casa a fim de ali estabelecer o meu nome; nem escolhi homem algum para chefe do meu povo de Israel.

6 Mas escolhi Jerusalém para que ali seja estabelecido o meu nome e escolhi a Davi para chefe do meu povo de Israel.

7 Também Davi, meu pai, propusera em seu coração o edificar uma casa ao nome do SENHOR, o Deus de Israel.

8 Porém o SENHOR disse a Davi, meu pai: Já que desejaste edificar uma casa ao meu

2 Crônicas 6

1 Reis 8.12-21

1Ha'e gui Salomão aipoe'i: — Senhor aipoe'i va'ekue peteĩ arai ana mbyte oĩ aguã re.

2Ha'e ramo Senhor, xee ajapo peteĩ oo raka'e rã peve reĩ aguã — he'i.

3Ha'e gui ma huvixa ojere ju vy ogueroayvu porã Israel kuery onhemboaty va'e kuery ha'e javi, opu'ãmba teri okuapy reve.

4Ha'e vy aipoe'i: — Ta'ima'endu'a porãa Senhor Israel kuery ruete re, mba'eta xeru Davi pe ijayvuague ojapopa ma opo'akaa rupi. Ha'e vy aipoe'i va'ekue:

5“Egito yvy gui xevygua kuery Israel regua aipe'apa ára guive, Israel kuery ikuaia tetã neĩ peteĩve ndaiporavoi ha'e py peteĩ oo rejapo aguã xerery amoĩ aguã. Ha'e rami ae avi neĩ peteĩve ava ndaiporavoi va'ekue Israel kuery ruvixarã.

6Ha'e rami avi aiporavo Jerusalém ha'e py xerery oĩ atyrã, ha'e Davi voi aiporavo avi xevygua kuery Israel regua ruvixarã”, he'i va'ekue.

7Ha'e rami avi xeru Davi opy'a re omoĩ peteĩ oo Senhor Israel kuery ruete rery oĩ atyrã ojapo aguã.

8Ha'e rami teĩ xeru Davi pe Senhor aipoe'i: “Peteĩ oo xerery oĩ atyrã rejapoxea py

nome, bem fizeste em o resolver em teu coração.

[9] Todavia, tu não edificarás a casa; porém teu filho, que descenderá de ti, ele a edificará ao meu nome.

[10] Assim, cumpriu o SENHOR a sua palavra que tinha dito, pois me levantei em lugar de Davi, meu pai, e me assentei no trono de Israel, como prometera o SENHOR; e edifiquei a casa ao nome do SENHOR, o Deus de Israel.

[11] Nela pus a arca em que estão as tábuas da aliança que o SENHOR fez com os filhos de Israel.

Salomão ora a Deus
1 Reis 8.22-53

[12] Pôs-se Salomão diante do altar do SENHOR, na presença de toda a congregação de Israel, e estendeu as mãos.

[13] Porque Salomão tinha feito uma tribuna de bronze, de cinco côvados de comprimento, cinco de largura e três de altura, e a pusera no meio do pátio; pôs-se em pé sobre ela, ajoelhou-se em presença de toda a congregação de Israel, estendeu as mãos para o céu

[14] e disse: Ó SENHOR, Deus de Israel, não há Deus como tu, nos céus e na terra, como tu que guardas a aliança e a misericórdia a teus servos que de todo o coração andam diante de ti;

[15] que cumpriste para com teu servo Davi, meu pai, o que lhe prometeste;

ha'evea rami ndepy'a re remoĩ ha'e rami aguã.

[9]Ha'e rami teĩ ndee e'ỹ 'rã oo rejapo, ha'e rã ndera'y ndegui oiko va'ekue ae 'rã ojapo xerery oĩ atyrã", he'i raka'e.

[10]Ha'e rami rire Senhor ojapopa ma ijayvuague, mba'eta xeru Davi rekovia xee aĩ vy aguapy ma ainy tenda Israel kuery re openaaty áry, Senhor ijayvuague rami vy. Ha'e rami vy ajapo ma oo SenhorIsrael kuery ruete rery oĩ atyrã.

[11]Ha'e py ma amoĩ avi ijayvu ryru. Ha'e va'e py oĩ itape Israel kuery reve Senhor guexeve guarã ojapo va'ekue oĩa.

1 Reis 8.22-53

[12]Ha'e gui ma Israel kuery ha'e javi oexaa py Salomão oĩ Senhorpegua altar renonde py. Ha'e vy opo oupi ho'amy.

[13]Mba'eta Salomão ojapo uka ma voi va'ekue peteĩ pyrõarã overa va'e guigua. Ha'e va'e puku-a ha'e ipya ma mokoĩ metros raxa'i va'e, ha'e rã yvatekuea ma peteĩ metro raxa'i. Ha'e va'e oka mbyte py omoĩ rire hi'áry hi'aĩ vy guenapy'ã re oĩ Israel kuery ha'e javi oexaa py. Ha'e vy yva katy opo oupi vy

[14]aipoe'i: — Senhor Israel kuery ruete, yva re neĩ yvy re ndoikoi amboae ndee rami guarã ete, mba'eta nerembiguai kuery opy'a ha'e javi py nerenonde rupi ikuai va'e ndee rereko 'rã ndereve guarã rejapo va'ekue rami, ha'e remboaxya rupi.

[15]Mba'eta rejapo ae ma nerembiguai xeru Davi pe ndeayvuague. Ndee ae ndeayvu

pessoalmente, o disseste e, pelo teu poder, o cumpriste, como hoje se vê.

16 Agora, pois, ó SENHOR, Deus de Israel, faze a teu servo Davi, meu pai, o que lhe declaraste, dizendo: Não te faltará sucessor diante de mim, que se assente no trono de Israel, contanto que teus filhos guardem o seu caminho, para andarem na lei diante de mim, como tu andaste.

17 Agora, também, ó SENHOR, Deus de Israel, cumpra-se a tua palavra que disseste a teu servo Davi.

18 Mas, de fato, habitaria Deus com os homens na terra? Eis que os céus e até o céu dos céus não te podem conter, quanto menos esta casa que eu edifiquei.

19 Atenta, pois, para a oração de teu servo e para a sua súplica, ó SENHOR, meu Deus, para ouvires o clamor e a oração que faz o teu servo diante de ti.

20 Para que os teus olhos estejam abertos dia e noite sobre esta casa, sobre este lugar, do qual disseste que o teu nome estaria ali; para ouvires a oração que o teu servo fizer neste lugar.

21 Ouve, pois, a súplica do teu servo e do teu povo de Israel, quando orarem neste lugar; ouve do lugar da tua habitação, dos céus; ouve e perdoa.

rire ndepo'akaa rupi rejapo, aỹ roexaa rami ae.

16Ha'e gui aỹ Senhor Israel kuery ruete, ejapopa ke nerembiguai xeru Davi pe ndeayvuague. Ha'e vy aipo're va'ekue: “Xerenonde ndoatai 'rã nderekovia tenda Israel kuery re openaaty áry oguapy oiny va'erã, xapy'a rei xerenonde rupi ndera'y kuery avi lei rupi ikuai aguã omoĩ porã ramo, ndee reikoague rami ae”, 're va'ekue.

17Ha'e gui aỹ Senhor Israel kuery ruete, tojeupity nerembiguai Davi pe ndeayvuague.

18— Ha'e rami avi ha'eve 'rã ri nda'u ndee Oreruete yvy re reiko aguã ore avakue reve? Ma'ẽ, mba'eta yva neĩ yva yvatevea rupi peve voi nandejai 'rã, ha'e vy kova'e oo xee ajapo va'ekue py katuve ma nda'evei 'rã.

19Ha'e rami avi Senhor Xeruete, endu pota ke xee nerembiguai anhembo'e vy ajerurea re, rendu aguã aỹ nerenonde xee nerembiguai ajapukai reve anhembo'ea.

20Ha'e rami vy ara py ha'e pyávy kova'e oo re rema'ẽ riae aguã, ha'e kova'e henda “Xerery oĩ atyrã”, 'reague re, kova'e henda py nerembiguai onhembo'e oinya rendu aguã.

21Ha'e gui aỹ, endu nerembiguai ha'e Israel kuery ha'e javi kova'e henda py rojapukai rokuapya. Endu ke yva re reĩa gui. Endu ha'e oreperdoa guive.

[22] Quando alguém pecar contra o seu próximo, e lhe for exigido que jure, e ele vier a jurar diante do teu altar nesta casa,

[23] ouve tu dos céus, age e julga a teus servos, dando a paga ao perverso, fazendo recair o seu proceder sobre a sua cabeça e justificando ao justo, para lhe retribuíres segundo a sua justiça.

[24] Quando o teu povo de Israel, por ter pecado contra ti, for ferido diante do inimigo, e se converter, e confessar o teu nome, e orar, e suplicar diante de ti nesta casa,

[25] ouve tu dos céus, e perdoa o pecado do teu povo de Israel, e faze-o voltar à terra que lhe deste e a seus pais.

[26] Quando os céus se cerrarem, e não houver chuva, por ter o povo pecado contra ti, e ele orar neste lugar, e confessar o teu nome, e se converter dos seus pecados, havendo-o tu afligido,

[27] ouve tu nos céus, perdoa o pecado de teus servos e do teu povo de Israel, ensinando-lhes o bom caminho em que andem, e dá chuva na tua terra que deste em herança ao teu povo.

[22]— Xapy'a rei amongue oirũ pe otekoavy ramo ha'ekue re omboayvua ramo ou vy kova'e ndevygua opy altar oĩ va'e renonde py oura ramo

[23]endu ke yva re reĩa gui, ha'e embovai. Eikuaa pota nerembiguai kuery re. Ha'e rami vy embopaga ojejavy va'ekue, hexe ae ojeapa aguã ojapo vaiague. Ha'e rã ha'evea rami oiko va'e ma emboeko porã, ha'evea rami oikoa repy reme'ẽ vy.

[24]— Ha'e gui xapy'a rei ndevygua Israel kuery ndevy ojejavy 'rã, ha'e gui ngovaigua kuery renonde rupi ho'apa ma vy ndevy ju ojeko rerova 'rã okuapy. Ha'e vy nderery rupi ojapukai vy kova'e oo py nerenonde py onhembo'e ha'e ojerure ramo

[25]endu ke yva re reĩa gui, ha'e vy eperdoapa ndevygua Israel kuery ojejavyague. Ha'e gui ejapo tuu kuery yvyrã reme'ẽ va'ekue katy ju ojevy aguã rami.

[26]— Ha'e gui xapy'a rei yva rembotypa rã nda'okyvei 'rã, nderovai heta va'e kuery ojejavypa rire, ha'e gui kova'e henda py onhembo'e okuapy vy nderery rupi ojapukai 'rã, ha'e remoingo axy rire ojejavypaa gui ojeko rerova ramo

[27]endu yva re reĩa gui, ha'e vy eperdoapa nerembiguai kuery, ndevygua Israel kuery ojejavyague. Embo'e ju tape porã rupi ikuai aguã, ha'e embou nho oky yvy ndevygua kuery ikuai aguã reme'ẽ va'ekue áry.

[28] Quando houver fome na terra ou peste, quando houver crestamento ou ferrugem, gafanhotos e larvas, quando o seu inimigo o cercar em qualquer das suas cidades ou houver alguma praga ou doença,

[29] toda oração e súplica, que qualquer homem ou todo o teu povo de Israel fizer, conhecendo cada um a sua própria chaga e a sua dor, e estendendo as mãos para o rumo desta casa,

[30] ouve tu dos céus, lugar da tua habitação, perdoa e dá a cada um segundo todos os seus caminhos, já que lhe conheces o coração, porque tu, só tu, és conhecedor do coração dos filhos dos homens;

[31] para que te temam, para andarem nos teus caminhos, todos os dias que viverem na terra que deste a nossos pais.

[32] Também ao estrangeiro que não for do teu povo de Israel, porém vier de terras remotas, por amor do teu grande nome e por causa da tua mão poderosa e do teu braço estendido, e orar, voltado para esta casa,

[33] ouve tu dos céus, do lugar da tua habitação, e faze tudo o que o estrangeiro te pedir, a fim de que todos os povos da terra conheçam o teu nome, para te

[28]— Ha'e gui ma xapy'a rei kova'e yvy re oiko 'rã karuai e'ỹ vy mba'eaxy vaikue, ha'e'ỹ vy hu'ũmbaa, hatãmba reia, e'ỹ vy tuku karu ha'e ape'i okaru va'e, xapy'a rei hovaigua kuery ojokopa 'rã ha'e kuery retã, ha'e'ỹ vy oiko 'rã ai vaikue e'ỹ vy mba'eaxy va'e rei,

[29]ha'e gui xapy'a rei mava'e rã rei onhembo'e vy ojerure 'rã, ha'e'ỹ vy ndevygua Israel kuery ha'e javi 'rã ojerure okuapy, peteĩ-teĩ haxy va'e ha'e poriaua hexe oĩ va'e oendu vy kova'e oo oĩa katy opo omoĩ ramo

[30]endu ke yva re ne'amba py reĩa gui, ha'e vy eperdoa. Eme'ẽ peteĩ-teĩ pe oikoague repy, ha'e kuery py'a re oĩ va'e reikuaapa va'e vy, mba'eta ndee anho'i pavẽ py'a regua oikuaa va'e reiko.

[31]Ha'e ramo nerenonde ha'e kuery ojererokyjea rupi ikuai aguã ndeguigua tape rupi, oreru kuery yvyrã reme'ẽ va'ekue re ikuaia pukukue re.

[32]— Ha'e gui amboae regua voi, ndevygua Israel kuery regua e'ỹ ikuai va'eri oyvy mombyrya gui ou avi 'rã nderery tuvixa va'e rupi ikuai aguã, ndejyva reupi vy ndepo'akaa rexa ukaague ha'e kuery pe omombe'ua rã oendu rire. Ha'e gui ha'e kuery onhembo'e avi 'rã kova'e oo oĩa katy oma'ẽ reve, ha'e ramo

[33]endu yva re ne'amba py reĩa gui, ha'e ejapopa amboae regua kuery ndevy ojerurea, ha'e rami vy yvy regua ha'e javi nderery oikuaa aguã, ndevygua Israel

temerem como o teu povo de Israel e para saberem que esta casa, que eu edifiquei, é chamada pelo teu nome.

kuery rami ha'e kuery voi nerenonde ojererokyjea rupi ikuai aguã, ha'e oikuaapa aguã kova'e oo xee ajapo va'ekue py nderery remoĩague.

[34] Quando o teu povo sair à guerra contra o seu inimigo, pelo caminho por que os enviares, e orarem a ti, voltados para esta cidade, que tu escolheste, e para a casa que edifiquei ao teu nome,

[34]— Ha'e gui xapy'a rei ndevygua kuery oje'oi 'rã ngovaigua kuery reve joe opu'ã aguã katy, ha'e gui tape rupi remondoukaa py onhembo'e 'rã ndevy, kova'e tetã reiporavo va'ekue ha'e kova'e oo nderery oĩ atyrã rejapo uka va'ekue katy oma'ẽ ramo

[35] ouve tu dos céus a sua oração e a sua súplica e faze-lhes justiça.

[35]endu yva re reĩa gui onhembo'e vy ojerure okuapya, ha'e ejapo ha'evea rami.

[36] Quando pecarem contra ti (pois não há homem que não peque), e tu te indignares contra eles e os entregares às mãos do inimigo, a fim de que os leve cativos a uma terra, longe ou perto esteja;

[36]— Xapy'a rei ma ha'e kuery ojejavy 'rã nderovai (mba'eta jipoi ava ojejavy e'ỹ va'erã), ha'e ramo ha'e kuery rovai ndepoxy vy remboaxapa 'rã hovaigua kuery po py, ha'e kuery guekoa katy ogueraapa aguã escravo-rã, mombyry e'ỹ vy ha'e'i rupi teĩ ae ma.

[37] e na terra aonde forem levados caírem em si, e se converterem, e na terra do seu cativeiro te suplicarem, dizendo: Pecamos, e perversamente procedemos, e cometemos iniqüidade; e se converterem a ti de todo o seu coração e de toda a sua alma,

[37]Ha'e gui yvy mamo rã rei ogueraa ague re ikuaia py ha'e kuery onhemboaxy vy ojeko rerova 'rã, ha'e yvy escravo ikuaia py ae ndevy ojerure vy aipoe'i 'rã okuapy: “Rojejavypa, teko vai rupi anho orekuai va'ekue”, he'i 'rã, ha'e ndevy guarã ju ojeko rerova 'rã opy'a ha'e onhe'ẽ ha'e javi py.

[38] na terra do seu cativeiro, para onde foram levados cativos, e orarem, voltados para a sua terra que deste a seus pais, para esta cidade que escolheste e para a casa que edifiquei ao teu nome,

[38]Ha'e rami vy yvy escravo-rã ogueraapaague py ae ndevy onhembo'e 'rã okuapy oyvyrã tuu kuery pe reme'ẽ va'ekue katy oma'ẽ reve, kova'e tetã ha'e kova'e oo nderery oĩ atyrã ajapo va'ekue katy guive. Ha'e ramo

[39] ouve tu dos céus, do lugar da tua habitação, a sua prece e a sua súplica e faze-lhes justiça; perdoa ao teu povo que houver pecado contra ti.
[40] Agora, pois, ó meu Deus, estejam os teus olhos abertos, e os teus ouvidos atentos à oração que se fizer deste lugar.

[41] Levanta-te, pois, SENHOR Deus, e entra para o teu repouso, tu e a arca do teu poder; os teus sacerdotes, ó SENHOR Deus, se revistam de salvação, e os teus santos se alegrem do bem.

[42] Ah! SENHOR Deus, não repulses o teu ungido; lembra-te das misericórdias que usaste para com Davi, teu servo.

2 Crônicas 7

A glória de Deus enche o templo

[1] Tendo Salomão acabado de orar, desceu fogo do céu e consumiu o holocausto e os sacrifícios; e a glória do SENHOR encheu a casa.
[2] Os sacerdotes não podiam entrar na Casa do SENHOR, porque a glória do SENHOR tinha enchido a Casa do SENHOR.

[3] Todos os filhos de Israel, vendo descer o fogo e a glória do SENHOR sobre a casa, se encurvaram com o rosto em terra sobre o pavimento, e adoraram, e louvaram o SENHOR, porque é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre.

A conclusão da solenidade

[39]endu ke yva re ne'amba py reĩa gui ha'e kuery onhembo'e vy ojerure okuapya, ha'e ejapo ha'evea rami. Eperdoa ndevygua kuery nderovai rupi ojejavyague.
[40]— Ha'e gui aỹ ma Xeruete, nderexa tojepe'a, ha'e ndeapyxa toendu riae apy rojerure rã.
[41]Ha'e gui Xeruete, epu'ã ke, eike ejuvy repytu'u aguã py, ndee ha'e ndeayvu ryru ndepo'akaa kuaa ukaa va'e reve. Senhor Oreruete, tove ndevygua sacerdote kuery re toĩ reraa jepea kuaa ukaa, ha'e ndevygua iky'a e'ỹ va'e kuery toguerovy'a iporã va'e.
[42]Senhor Oreruete, eipytyvõ e'ỹ eme huvixaverã remoĩ va'ekue. Nema'endu'a ke nerembiguai Davi reayvuague rami reiko riae aguã re — he'i.

2 Crônicas 7

Nhanderuete rexakãa templo ropy rupi tynyẽague

[1]Salomão onhembo'epa ma rire tata yva gui oguejy vy oapypa mymba kuery ome'ẽ va'erã ogueru va'ekue. Ha'e rami vy Senhorrexakãa omonyẽmba opy rupi.
[2]Neĩ sacerdote kuery ma voi nda'evei ikuaive aguã Senhor pegua opy, mba'eta opy rupi Senhor rexakãa tynyẽ ramo.
[3]Ha'e ramo Israel ramymino kuery ikuai va'e ha'e javi ma tata reveSenhor rexakãa oo re oguejy rã oexa vy ojero'a okuapy oka py ikuaia py. Ngova yvy re omovaẽ reve omboete okuapy. Oguerovy'a okuapy Senhor porayvua ha'e nhomboaxya opa e'ỹ va'e.

4 Então, o rei e todo o povo ofereceram sacrifícios diante do SENHOR.

5 Ofereceu o rei Salomão em sacrifício vinte e dois mil bois e cento e vinte mil ovelhas.

6 Assim, o rei e todo o povo consagraram a Casa de Deus. Os sacerdotes estavam nos seus devidos lugares, como também os levitas com os instrumentos músicos do SENHOR, que o rei Davi tinha feito para deles se utilizar nas ações de graças ao SENHOR, porque a sua misericórdia dura para sempre. Os sacerdotes que tocavam as trombetas estavam defronte deles, e todo o Israel se mantinha em pé.

7 Salomão consagrou também o meio do átrio que estava diante da Casa do SENHOR, porquanto ali prepararam os holocaustos e a gordura dos sacrifícios pacíficos; porque, no altar de bronze, que Salomão fizera, não podiam caber os holocaustos, as ofertas de manjares e a gordura dos sacrifícios pacíficos.

8 Assim, celebrou Salomão a festa por sete dias, e todo o Israel, com ele, uma grande congregação, desde a entrada de Hamate até ao rio do Egito.

9 Ao oitavo dia, começaram a celebrar a Festa dos Tabernáculos, porque, por sete

4Ha'e gui huvixa ha'e heta va'e kuery ha'e javi Senhor renonde ome'ẽ okuapy mymba kuery.

5Huvixa Salomão avi ome'ẽ vinte e dois mil vaka ha'e cento e vinte mil vexa'i.

6Ha'e rami py huvixa ha'e heta va'e kuery ha'e javi reve Nhanderuete pegua oo omboaxa okuapy ipo py. Sacerdote kuery ha'e javi ma peteĩ-teĩ oĩ aguã py ae ikuai, levita kuery ha'e rami ae avi mba'epu reve oporaei okuapy Senhor pe. Ha'e va'e ma Davi ojapo uka va'ekue ha'e kuery Senhor oguerovy'aa rupi oiporu va'erã, mba'eta iporayvua oĩ riae 'rã. Ha'e kuery renonde py ma sacerdote kuery mimby guaxu monhe'ẽa ikuai avi. Ha'e rami vy Israel kuery ha'e javi opu'ãmba nhogueno'amy.

7Ha'e va'e árave Salomão omboaxa avi oka Senhor pegua oo rexei oĩ va'e. Mba'eta ha'e py ae ome'ẽ mymba oapy reve, hexeve peteĩ rami ju ikuaia regua kyrakue guive. Mba'eta altar overa va'e guigua Salomão ojapo uka va'ekue py ma noĩmba reguai mymba oapy reve ome'ẽ va'e, mba'emo aju guigua ha'e hexeve peteĩ rami ikuai aguã regua kyrakue oapy va'e.

8Ha'e rami py sete ára re Salomão ojapo ngaru. Hexeve ikuai avi Israel kuery heta ete ijaty va'e, Hamate tekoa py nhavaẽa'i ha'e Egito yakã katy'i gui ou va'ekue.

9Ha'e gui oito araa guive ma omboypy ju ngaru oguy'i py ikuai aguã regua, sete ára

dias, já haviam celebrado a consagração do altar; a festa durava sete dias.

re ma altar omboaxa okuapy rire. Ha'e rami vy sete ára re ju ojapo ngaru.

10 No vigésimo terceiro dia do sétimo mês, o rei despediu o povo para as suas tendas; e todos se foram alegres e de coração contente por causa do bem que o SENHOR fizera a Davi, a Salomão e a Israel, seu povo.

10Ha'e gui sete jaxya ha'e vinte e três araa py ma huvixa omondoukapa ju heta va'e kuery. Ha'e rã ha'e kuery oje'oipa ju ngoo katy, ovy'a ete ha'e opy'a py oguerovy'a reve Davi pe Senhormba'emo porã ojapoague, Salomão ha'e ojeupegua Israel kuery ha'e javi pe guive.

A aliança do Senhor com Salomão

1 Reis 9.1-9

11 Assim, Salomão acabou a Casa do SENHOR e a casa do rei; tudo quanto Salomão intentou fazer na Casa do SENHOR e na sua casa, prosperamente o efetuou.

1 Reis 9.1-9

11Ha'e rami py Senhor pegua oo huvixa Salomão ojapopa ma, ngoorã ae ha'e opa mba'e onhembopy'aa rami ojapoxe va'ekue voi.Senhor pegua oo ha'e ngoo ae ojapoa py oiko porã.

12 De noite, apareceu o SENHOR a Salomão e lhe disse: Ouvi a tua oração e escolhi para mim este lugar para casa do sacrifício.

12Ha'e gui ma pyávy Senhor ojexa uka Salomão pe. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Aendu rejerurea. Ha'e rami vy xevy guarã aiporavo kova'e oo mba'emo peme'ẽ atyrã.

13 Se eu cerrar os céus de modo que não haja chuva, ou se ordenar aos gafanhotos que consumam a terra, ou se enviar a peste entre o meu povo;

13Ha'e gui ma xapy'a rei xee yva amboty 'rã nda'okyvei aguã rami, e'ỹ vy tuku karu yvy re onhotỹ mbyre ho'upa aguã re xeayvu, ha'e'ỹ vy xevygua kuery ikuaia rupi mba'emo vai ambou, ha'e ramo

14 se o meu povo, que se chama pelo meu nome, se humilhar, e orar, e me buscar, e se converter dos seus maus caminhos, então, eu ouvirei dos céus, perdoarei os seus pecados e sararei a sua terra.

14xapy'a rei xevygua kuery xerery rupi ae aenoĩ va'ekue onhemo'yvyĩ'i vy onhembo'ea rupi xereka, ha'e gueko vaia gui ojeko rerova ri ramo xee aendu 'rã yva re aĩa gui. Ha'e vy aperdoa 'rã ojejavyague ha'e amoingo porã ju 'rã ijyvy regua.

15 Estarão abertos os meus olhos e atentos os meus ouvidos à oração que se fizer neste lugar.

15Xerexa ojepe'a riae 'rã, xeapyxa py voi aendu riae 'rã apy xevy pejerurea.

16 Porque escolhi e santifiquei esta casa, para que nela esteja o meu nome

16Mba'eta kova'e oo ma aiporavo vy xevy guarã ae aiky'a'opa, ha'e py xerery oĩ aguã

perpetuamente; nela, estarão fixos os meus olhos e o meu coração todos os dias.

[17] Quanto a ti, se andares diante de mim, como andou Davi, teu pai, e fizeres segundo tudo o que te ordenei, e guardares os meus estatutos e os meus juízos,

[18] também confirmarei o trono do teu reino, segundo a aliança que fiz com Davi, teu pai, dizendo: Não te faltará sucessor que domine em Israel.

[19] Porém, se vós vos desviardes, e deixardes os meus estatutos e os meus mandamentos, que vos prescrevi, e fordes, e servirdes a outros deuses, e os adorardes,

[20] então, vos arrancarei da minha terra que vos dei, e esta casa, que santifiquei ao meu nome, lançarei longe da minha presença, e a tornarei em provérbio e motejo entre todos os povos.

[21] Desta casa, agora tão exaltada, todo aquele que por ela passar pasmará e dirá: Por que procedeu o SENHOR assim para com esta terra e esta casa?

[22] Responder-se-lhe-á: Porque deixaram o SENHOR, o Deus de seus pais, que os tirou da terra do Egito, e se apegaram a outros deuses, e os adoraram, e os serviram. Por isso, trouxe sobre eles todo este mal.

raka'e rã peve guarã. Ha'e va'e re ama'ẽ vy xepy'a py xema'endu'a riae 'rã ára nhavõ.

[17]Ha'e gui ndee ma xapy'a rei xerenonde rupi nderu Davi oikoague rami ndee voi reiko ramo, ha'e ajapo uka va'ekue, xeayvuague ha'e aipotaa ha'e javi rejapopa ri ramo,

[18]ndevy pe voi amoĩ atã 'rã ndepo'akaa raka'e rã peve guarã, nderu Davi pe xereve guarã ajapo va'ekue rami vy. Ha'e vy ixupe aipoa'e va'ekue: "Ndoiko e'ỹi 'rã nderekovia Israel kuery re opena va'erã", ha'eague rami vy.

[19]— Ha'e rami avi xapy'a rei peẽ ha'e pendera'y kuery xegui pejepe'a vy ajapo uka va'ekue ha'e xeayvuague ndapejapovei vy tuuete kuery mboae re peo vy pembojerovia ri ramo,

[20]ha'e ramo roipe'apa 'rã pendeyvyrã ame'ẽ va'ekue gui, ha'e kova'e oo xerery rupi aiky'a'opa va'ekue amombo 'rã mombyry xerenonde gui. Ha'e rami rire yvy regua kuery ojojai rei ha'e ijayvu rei okuapy aguã rive 'rã oĩ.

[21]Mba'eta kova'e oo aỹ omboeteave va'eri ha'e jave py oĩague rupi oaxa va'e kuery oexa vy onhemondyipa 'rã. Ha'e vy aipoe'i 'rã: "Mba'e re tu Senhor guĩ rami ete ri oeja kova'e yvy ha'e kova'e oo?" he'i 'rã okuapy.

[22]Ha'e gui ombovaia 'rã: "Ha'e rami ete oeja mba'eta ha'e kuery oejapa rire Senhor guamoĩ kuery ruete Egito yvy gui oipe'a va'ekue, ha'e tuuete mboae pe ju ova vy omboete ha'e ombojerovia okuapy

ramo. Ha'e nunga rupi ae rima ha'e kuery áry ombou raka'e guĩ rami ete ojexavai aguã”, 'ea 'rã.

2 Crônicas 8

As demais atividades de Salomão

1 Reis 9.10-28

1 Ao fim de vinte anos, tendo Salomão terminado a Casa do SENHOR e a sua própria casa,

2 edificou as cidades que Hirão lhe tinha dado; e fez habitar nelas os filhos de Israel.

3 Depois, foi Salomão a Hamate-Zoba e a tomou.

4 Também edificou a Tadmor no deserto e a todas as cidades-armazéns em Hamate.

5 Edificou também a Bete-Horom, a de cima e a de baixo, cidades fortificadas com muros, portas e ferrolhos;

6 como também a Baalate, e todas as cidades-armazéns que Salomão tinha, e todas as cidades para os carros, e as cidades para os cavaleiros, e tudo o que desejou, enfim, edificar em Jerusalém, no Líbano e em toda a terra do seu domínio.

7 Quanto a todo o povo que restou dos heteus, amorreus, ferezeus, heveus e jebuseus e que não eram de Israel,

8 a seus filhos, que restaram depois deles na terra, os quais os filhos de Israel não puderam destruir totalmente, a esses fez Salomão trabalhadores forçados, até hoje.

2 Crônicas 8

1 Reis 9.10-28

1Vinte ma'etỹa py mae ma Salomão ojapopa Senhor pegua oo, ngoorã ae guive.

2Omoatyrõ avi huvixa Hirão tetã ipo py omboaxa va'ekue. Ha'e va'e py ma Israel kuery ju omboekoa.

3Ha'e va'e rire ma Hamate-Zoba tetã katy Salomão oo vy oipe'a.

4Tekoa e'ỹa py ojapo avi Tadmor tetã. Hamate katy'i guive tetã ojapo reta tembi'u omoĩ porã atyrã.

5Omoatyrõ avi Bete-Horom, yvy'ã katy ha'e yvy'ã guy katy. Ha'e va'e tetã ha'e javi omombaraete vy ojapo imoiny korarã, okẽ jokoarã guive.

6Omombaraete avi imoiny Baalate ha'e tetã rupi tembi'u omoĩ porã atyrã ha'e oguereko va'e ha'e javi, ha'e gui tetã karóxa ha'e guymba kavaju ikuai atyrã. Jerusalém py voi ojapoxe va'ekue ojapopa, Líbano yvy re ha'e oyvy openaa ha'e javi rupi.

7Ha'e gui heteu kuery regua okuave va'e, amorreu, ferezeu, heveu ha'e jebuseu kuery Israel kuery regua e'ỹ ikuai va'e,

8ha'e ta'y kuery okuave va'e Israel kuery ndojukapai va'ekue, ha'e va'e kuery ae Salomão omomba'eapo nhea'ã, aỹ peve guarã.

[9] Porém dos filhos de Israel não fez Salomão escravo algum; eram homens de guerra, seus comandantes, chefes dos seus carros e dos seus cavaleiros;

[9]Ha'e rã Israel kuery va'e regua ma neĩ peteĩve Salomão nomomba'eapoi escravo rami. Ha'e va'e kuery ma ixupe ikuai joe opu'ãa rupi, huvixa kuery, ha'e gui karóxa ha'e imboguataaty kuery re openaa rupi ikuai.

[10] estes eram os principais oficiais que tinha o rei Salomão, duzentos e cinqüenta, que presidiam sobre o povo.

[10]Ha'e kuery ae huvixa Salomão rembiguai yvatekueve, duzentos e cinqüenta ikuai guetarã kuery re openaa rupi.

[11] Salomão fez subir a filha de Faraó da Cidade de Davi para a casa que a ela lhe edificara; porque disse: Minha esposa não morará na casa de Davi, rei de Israel, porque santos são os lugares nos quais entrou a arca do SENHOR.

[11]Ha'e gui ma Salomão ojapo Faraó rajy tetã Davi rekoague py oĩague gui ova aguã rami hoorã ojapo uka va'ekue py. Mba'eta aipoe'i: “Xera'yxy ma nda'evei Israel kuery ruvixa Davi rogue py oiko aguã, mba'eta Senhor ayvu ryru oĩague ma iky'a e'ỹ va'e meme”, he'i.

[12] Então, Salomão ofereceu holocaustos ao SENHOR, sobre o altar que tinha edificado ao SENHOR diante do pórtico;

[12]Altar Senhor peguarã Salomão ojapo va'ekue áry ome'ẽ jepi mymba kuery, oikeaty rexei'i.

[13] e isto segundo o dever de cada dia, conforme o preceito de Moisés, nos sábados, nas Festas da Lua Nova, e nas festas fixas, três vezes no ano: na Festa dos Pães Asmos, na Festa das Semanas e na Festa dos Tabernáculos.

[13]Ko'ẽ nhavõ 'rã ome'ẽ Moisés ijayvuague rami vy, sábado nhavõ guive, ngaru jaxy ipyau'i jave ha'e oa'angaague ára py, mboapykue kuerei 'rã ome'ẽ ma'etỹa nhavõ: ngaru mbojape imbovua revegua e'ỹa ára, semana regua ngarua ára ha'e oguy'i py ikuaia aguã ára guive.

[14] Também, segundo a ordem de Davi, seu pai, dispôs os turnos dos sacerdotes nos seus ministérios, como também os dos levitas para os seus cargos, para louvarem a Deus e servirem diante dos sacerdotes, segundo o dever de cada dia, e os porteiros pelos seus turnos a cada porta; porque tal era a ordem de Davi, o homem de Deus.

[14]Nguu Davi ojapo ukaague rami vy omoĩ avi sacerdote kuery peteĩ-teĩ regua omba'eapo aguã, levita kuery ha'e rami ae avi peteĩ-teĩ omoĩ omba'eapo aguã rami, Nhanderuete pe oporaei aguã, sacerdote kuery renonde rupi oipytyvõ aguã ko'ẽ nhavõ ojapo 'rã va'ekue ojapoa rupi, okẽ rarõa kuery peteĩ-teĩ regua okẽ ikuai va'e oarõ aguã rami guive, ha'e rami aguã ae

Nhanderuete rembiguai Davi ojapo uka rire.

[15] Não se desviaram do que ordenara o rei aos sacerdotes e levitas, em coisa nenhuma, nem acerca dos tesouros.

[15]Neĩ peteĩve henda py ma voi sacerdote ha'e levita kuery ndojapo e'ỹi huvixa ojapo uka va'ekue, peráta omoĩ porãa rupi voi.

[16] Assim se executou toda a obra de Salomão, desde o dia da fundação da Casa do SENHOR até se acabar; e assim se concluiu a Casa do SENHOR.

[16]Ha'e rami py Salomão ojapopa Senhor pegua oo rupi ojapoxe va'ekue, omboypya ára guive ojapopa peve. Ha'e rami py ae ojapopa oo Senhor pegua.

[17] Então, foi Salomão a Eziom-Geber e a Elate, à praia do mar, na terra de Edom.

[17]Ha'e gui ma Salomão oo Eziom-Geber ha'e Elate py ye'ẽ rembe re, Edom yvy re.

[18] Enviou-lhe Hirão, por intermédio de seus servos, navios e marinheiros práticos; foram com os servos de Salomão a Ofir e tomaram de lá quatrocentos e cinqüenta talentos de ouro, que trouxeram ao rei Salomão.

[18]Ha'e py oĩa py huvixa Hirão guembiguai kuery pe ogueru ruka kanoã ha'e omboguata kuaa va'e kuery. Ha'e kuery ma Salomão rembiguai kuery reve Ofir py oje'oi vy ha'e gui ogueru okuapy quinze mil quilos ouro guigua. Huvixa Salomão pe ae ogueru.

2 Crônicas 9

A rainha de Sabá visita a Salomão

1 Reis 10.1-13

[1] Tendo a rainha de Sabá ouvido a fama de Salomão, veio a Jerusalém prová-lo com perguntas difíceis, com mui grande comitiva; com camelos carregados de especiarias, de ouro em abundância e pedras preciosas; compareceu perante Salomão e lhe expôs tudo quanto trazia em sua mente.

[2] Salomão lhe deu resposta a todas as perguntas, e nada lhe houve profundo demais que não pudesse explicar.

2 Crônicas 9

1 Reis 10.1-13

[1]Ha'e gui Sabá pygua huvixa kunha oendu Salomão reko omombe'ua rã. Ha'e rami vy Jerusalém py ou haxy-axy va'e re oporandu aguã. Guembiguai kuery heta va'e reve ovaẽ. Guymba camelo kuery ombovoyi heruvy tembi'u irũrã, ouro ha'e ita iporãgueve va'e heta re guive. Ha'e gui Salomão renonde py ovaẽ vy ixupe oporandu onhembopy'aague ha'e javi rami.

[2]Ha'e ramo opa mba'e re oporandu rã Salomão ombovai, mba'eta ixupe ma neĩ

peteĩ henda py ma voi ndaxyi omombe'u porãve aguã.

[3] Vendo, pois, a rainha de Sabá a sabedoria de Salomão, e a casa que edificara,

[3]Ha'e ramo Sabá pygua huvixa kunha oendu Salomão 'arandua ha'e javi, oexa avi oo ojapo uka va'ekue,

[4] e a comida da sua mesa, o lugar dos seus oficiais, o serviço dos seus criados, e os trajes deles, seus copeiros, e os seus trajes, e o holocausto que oferecia na Casa do SENHOR, ficou como fora de si

[4]mesa áry tembi'u oguerua va'e, yvatekueve ikuaiaty, hembiguai ha'e karo rerua kuery omba'eapoa, ijao guive, ha'e mymba kuery altar áry Senhor pe oapyaty. Ha'e nunga ha'e javi oexa vy onhemondyi rei oiny.

[5] e disse ao rei: Foi verdade a palavra que a teu respeito ouvi na minha terra e a respeito da tua sabedoria.

[5]Ha'e vy aipoe'i huvixa pe: — Anhetẽ ete ae ra'e ndereko regua ayvua xerekoa py aendu va'ekue ha'e ne'arandua regua voi.

[6] Eu, contudo, não cria no que se falava, até que vim e vi com os próprios olhos. Eis que não me contaram a metade da grandeza da tua sabedoria; sobrepujas a fama que ouvi.

[6]Ha'e rami teĩ xee ma ha'e va'e ayvu ndaroviai va'ekue, apy aju vy xee ae rexa py aexa e'ỹa ja. Anhetẽ neĩ mbyte rupi peve ma voi xevy nomombe'uai va'ekue, mba'eta ndereko omombe'ua rã aenduague gui ne'arandupave ra'e, rerekopave ha'e ndere ima'endu'a porã mbyve ete va'e.

[7] Felizes os teus homens, felizes estes teus servos que estão sempre diante de ti e ouvem a tua sabedoria!

[7]Ovy'a ete 'rã okuapy ndevygua avakue, nerembiguai nerenonde rupi ikuai va'ety, mba'eta ha'e kuery oendu 'rã ne'arandua rupi ndeayvua.

[8] Bendito seja o SENHOR, teu Deus, que se agradou de ti para te colocar no seu trono como rei para o SENHOR, teu Deus; porque o teu Deus ama a Israel para o estabelecer para sempre; por isso, te constituiu rei sobre ele, para executares juízo e justiça.

[8]Ta'ima'endu'a porãa avi Senhor Nderuete re, mba'eta ndererovy'a vy tenda Israel kuery re openaaty áry nemoĩ rire huvixa Senhornderuete peguarã. Mba'eta Senhor ma Israel kuery raka'e rã peve omoingo porã aguã rami oayvu vy ae nemoĩ huvixarã, ha'evea rami rereko aguã teko porã rupi — he'i.

[9] Deu ela ao rei cento e vinte talentos de ouro, especiarias em grande abundância e pedras preciosas, e nunca houve especiarias tais como as que a rainha de Sabá deu ao rei Salomão.

[9]Ha'e rami vy huvixa Salomão pe kunha va'e ome'ẽ quatro mil quilos ouro guigua, heta tembi'u irũrã, ita iporãve va'e guive. Neĩ peteĩgueve ma ndogueruai teri mba'emo porã Sabá pygua huvixa kunha Salomão pe ome'ẽ va'ekue ramigua ete.

[10] Os servos de Hirão e os servos de Salomão, que de Ofir tinham trazido ouro, trouxeram também madeira de sândalo e pedras preciosas.

[10]Ha'e gui huvixa Hirão ha'e Salomão rembiguai kuery Ofir gui ouro ogueru va'e ma ha'e katy gui ogueru avi yvyra sândalo aygue ha'e ita iporãve va'e.

[11] Desta madeira de sândalo fez o rei balaústres para a Casa do SENHOR e para a casa real, como também harpas e alaúdes para os cantores, quais nunca dantes se viram na terra de Judá.

[11]Yvyra sândalo gui ma huvixa Salomão ojapo uka jopy-jopy ovyaty Senhor pegua opy ha'e ngopy guarã, ha'e gui harpa ha'e mbaraka oporaei va'e kuery peguarã. Ha'e nunga ma neĩ peteĩve ma Judá yvy re oexapy e'ỹ teri.

[12] O rei Salomão deu à rainha de Sabá, além do equivalente ao que ela lhe trouxera, mais tudo o que ela desejou e pediu. Assim, voltou e foi para a sua terra, ela e os seus servos.

[12]Ha'e gui Sabá pygua huvixa kunha pe huvixa Salomão ju ome'ẽ ixupe ogueru va'ekue gui hetave, mba'emo oipota ha'e ojerurea ha'e javi. Ha'e ramo ojevy vy oyvy katy ju oo, guembiguai kuery ha'e javi reve.

As riquezas de Salomão
1 Reis 10.14-29

[13] O peso do ouro que se trazia a Salomão cada ano era de seiscentos e sessenta e seis talentos,

[14] afora o que entrava dos vendedores e dos negociantes; também todos os reis da Arábia e os governadores dessa mesma terra traziam a Salomão ouro e prata.

[15] Fez o rei Salomão duzentos paveses de ouro batido; seiscentos siclos de ouro batido mandou pesar para cada pavês.

1 Reis 10.14-29

[13]Ma'etỹa nhavõ ouro Salomão pe oguerua va'e poyikue ma vinte e dois mil quilos,

[14]mba'emo vendea kuery ha'e mba'emo mboekoviaaty gui ojou va'e áryve. Arábia pygua huvixa ha'e va'e yvy re opena va'ety kuery voi ome'ẽ 'rã ixupe ouro ha'e prata.

[15]Ha'e ramo ouro ombope pyre gui Salomão ojapo duzentos hu'y jokoa tuvixa va'e. Peteĩ-teĩ hu'y jokoarã ma seis quilos ouro opejaa.

[16] Fez também trezentos escudos de ouro batido; trezentos siclos de ouro mandou pesar para cada escudo. E o rei os pôs na Casa do Bosque do Líbano.

[17] Fez mais o rei um grande trono de marfim e o cobriu de ouro puro.

[18] O trono tinha seis degraus e um estrado de ouro a ele pegado; de ambos os lados, tinha braços junto ao assento e dois leões junto aos braços.

[19] Também doze leões estavam ali sobre os seis degraus, um em cada extremo destes. Nunca se fizera obra semelhante em nenhum dos reinos.

[20] Todas as taças de que se servia o rei Salomão para beber eram de ouro, e também de ouro puro, todas as da Casa do Bosque do Líbano; à prata, nos dias de Salomão, não se dava estimação nenhuma.

[21] Porque o rei tinha navios que iam a Társis, com os servos de Hirão; de três em três anos, voltavam os navios de Társis, trazendo ouro e prata, marfim, bugios e pavões.

[22] Assim, o rei Salomão excedeu a todos os reis do mundo, tanto em riqueza como em sabedoria.

[16]Ouro ombope pyre gui ojapo avi trezentos hu'y jokoa. Ha'e va'e regua hu'y jokoarã peteĩ-teĩ ma três quilos raxa ouro opejaa. Ha'e va'e ma huvixa omoĩ porã ukapa oo Líbano ka'aguy regua guigua py. [17]Huvixa ojapo avi peteĩ tenda opena atyrã tuvixave va'e marfim guigua, ha'e vy onhovãmba ouro ete py anho.
[18]Tenda renonde guarã ma ojapo mboapy meme pyrõa. Oĩ avi peteĩ py rendarã ouro gui ojapo pyre, tenda re omboja pyre. Ijyke jovaive re ma omoĩ avi jyva ytarã oguapyaty yvýry, ha'e ijyva yta yvýry ma mokoĩ guary ra'angaa omopu'ã imo'amy.
[19]Mboapy meme pyrõa ikuai va'e áry ma doze avi omoĩ guary ra'angaa, peteĩ-teĩ pyrõa apy reguarã. Ha'e va'e nunga ma neĩ peteĩve huvixa pe ma voi ojapoa va'e'ỹ teri.
[20]Karo huvixa Salomão oy'uaty va'e ma guive rã ouro guigua meme. Oo Líbano ka'aguy regua guigua py ikuai va'e voi ouro guigua meme avi. Ha'e rã prata ma Salomão oĩ jave mba'everã nombovarei merami.
[21]Mba'eta huvixa oguereko reta kanoã guaxu Társis katy oo va'erã, Hirão rembiguai kuery reve omboguataa va'e. Mboapy ma'etỹa py kuerei 'rã Társis gui kanoã guaxu ojevy okuapy vy ogueru ouro, prata, marfim, karaja ha'e jayru guaxu.

[22]Ha'e rami vy huvixa Salomão yvy jave re huvixa kuery ikuai va'e gui ipo'akave,

o'arandua py ha'e mba'emo oguerekopaa py.

[23] Todos os reis do mundo procuravam ir ter com ele para ouvir a sabedoria que Deus lhe pusera no coração.

[23]Ha'e ramo yvy jave gui huvixa kuery ou 'rã ha'e oĩa py o'arandua rupi ijayvu rã oendu aguã.

[24] Cada um trazia o seu presente, objetos de prata e de ouro, roupas, armaduras, especiarias, cavalos e mulas; assim ano após ano.

[24]Ma'etỹa nhavõ peteĩ-teĩ ogueru 'rã mba'emo ixupe ome'ẽ va'erã: ouro ha'e prata guigua, ajukue, tembiporu, kavaju ha'e mburika kunha, tembi'u irũrã guive.

[25] Tinha Salomão quatro mil cavalos em estrebarias para os seus carros e doze mil cavaleiros, que distribuiu às cidades para os carros e junto ao rei, em Jerusalém.

[25]Ha'e gui Salomão oguereko quatro mil kavaju oguy py karóxa regua. Kavaju árygua doze mil ju oguereko imboguataarã. Ha'e va'e kuery ma tetã ikuai va'e rupi oguereko karóxa, Jerusalém tetã py ngoo katy'i py guive.

[26] Dominava Salomão sobre todos os reis desde o Eufrates até à terra dos filisteus e até ao limite do Egito.

[26]Ha'e gui Salomão ipo'aka oiny huvixa kuery ha'e javi re, Eufrates yakã guive filisteu kuery yvy peve, ha'e gui Egito yvy apy peve.

[27] Fez o rei que, em Jerusalém, houvesse prata como pedras e cedros em abundância como os sicômoros que estão nas planícies.

[27]Prata ma Jerusalém py huvixa omboetave ita rami rive, yvyra yary guive ojapo oata aguã rami e'ỹ sicômoro'y tekoa e'ỹa rupi ikuai va'e rami.

[28] Importavam-se cavalos para Salomão, do Egito e de todas as terras.

[28]Kavaju Salomão peguarã ma Egito yvy ha'e yvy jave gui oguerua.

A morte de Salomão

1 Reis 11.41-43

[29] Quanto aos mais atos de Salomão, tanto os primeiros como os últimos, porventura, não estão escritos no Livro da História de Natã, o profeta, e na Profecia de Aías, o silonita, e nas Visões de Ido, o vidente, acerca de Jeroboão, filho de Nebate?

1 Reis 11.41-43

[29]Ha'e gui oĩve rei tema Salomão rekokue regua. Ha'e rami avi mba'emo ojapo va'ekue jypy guive opaa peve noĩ 'rã teve kuaxia Nebate ra'y Jeroboão rekokue profeta Natã ha'e Siloé pygua Aías ombopara va'ekue py, profeta Ido mba'emo oexa va'ekue ombopara va'ekue re guive?

[30] Quarenta anos reinou Salomão em Jerusalém sobre todo o Israel.

[31] Descansou com seus pais e foi sepultado na Cidade de Davi, seu pai, e Roboão, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Crônicas 10

Roboão causa separação entre as tribos

1 Reis 12.1-15

[1] Foi Roboão a Siquém, porque todo o Israel se reuniu lá, para o fazer rei.

[2] Tendo Jeroboão, filho de Nebate, ouvido isso (pois estava ainda no Egito, para onde fugira da presença do rei Salomão), voltou do Egito.

[3] Mandaram chamá-lo; veio ele com todo o Israel a Roboão, e lhe falaram:

[4] Teu pai fez pesado o nosso jugo; agora, pois, alivia tu a dura servidão de teu pai e o seu pesado jugo que nos impôs, e nós te serviremos.

[5] Ele lhes respondeu: Após três dias, voltai a mim. E o povo se foi.

[6] Tomou o rei Roboão conselho com os homens idosos que estiveram na presença de Salomão, seu pai, quando este ainda vivia, dizendo: Como aconselhais que se responda a este povo?

[30]Quarenta ma'etỹ re Salomão opena oikovy Jerusalém py Israel kuery ha'e javi re.

[31]Ha'e gui guamoĩ kueryague rami ndoikovevei'i ma ramo onhono porãa tetã Davi rekoague py ae. Ha'e gui ta'y Roboão ju oĩ nguu rekovia.

2 Crônicas 10

1 Reis 12.1-15

[1]Ha'e gui ma Roboão oo Siquém katy, ha'e py Israel kuery onhemboatypa ma ramo nguvixarã omoĩ aguã.

[2]Ha'e nunga Nebate ra'y Jeroboão avi oendu. (Ha'e va'e ma Egito yvy re teri oiko, huvixa Salomão gui onhaague py.) Ha'e gui Egito gui ojevy ju ramo

[3]oenoĩ ukaa okuapy. Ha'e ramo Israel kuery ha'e javia py ou Roboão reve jogueroayvu aguã. Ha'e ramo ha'e kuery aipoe'i okuapy Roboão pe:

[4]— Nderu ma orerereko axy ete va'ekue. Ha'e gui aỹ ma orerereko porã'i ju nderu orembojexavai ha'e orerereko axyague gui. Ha'e ramo ma ndevy ae 'rã orekuai.

[5]Roboão ombovai ha'e kuery pe: — Mboapy araa py ma peju ju xea py — he'i. Ha'e rã heta va'e kuery oje'oipa.

[6]Ha'e gui ma huvixa Roboão onhemongeta uka tujakueve nguu Salomão oikove teri jave henonde ikuai va'ekue pe. Ha'e vy aipoe'i: — Mba'exa tu peẽ kuery xemongeta ta heta va'e kuery ambovai aguã?

[7] Eles lhe disseram: Se te fizeres benigno para com este povo, e lhes agradares, e lhes falares boas palavras, eles se farão teus servos para sempre.

[7]Ha'e kuery ombovai: — Xapy'a rei kova'e kuery re repena porã, ha'e rerorya rupi ndeayvu porã'i ramo ha'e kuery raka'e rã peve 'rã ikuai nerembiguai — he'i okuapy.

[8] Porém ele desprezou o conselho que os anciãos lhe tinham dado e tomou conselho com os jovens que haviam crescido com ele e o serviam.

[8]Ha'e rami teĩ ha'e noendu potai tujakueve omongeta rã. Ha'e vy guembiguai kunumigue ojavegua ngupive ikuai va'e pe ju onhemongeta uka.

[9] E disse-lhes: Que aconselhais vós que respondamos a este povo, que me falou, dizendo: Alivia o jugo que teu pai nos impôs?

[9]Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Peẽ kuery, mba'exa tu xemongeta ta kova'e kuery ambovai aguã? Mba'eta xevy ojerure vy “Orerereko porã'i ju nderu orerereko axyague gui”, he'i okuapy ramo.

[10] E os jovens que haviam crescido com ele lhe disseram: Assim falarás ao povo que disse: Teu pai fez pesado o nosso jugo, mas alivia-o de sobre nós; assim lhe falarás: Meu dedo mínimo é mais grosso do que os lombos de meu pai.

[10]Ha'e ramo kunumigue ijavegua hupive ikuai va'e ombovai: — Po rami 'rã ndeayvu ha'e va'e kuery aipoe'i va'ekue pe: “Nderu orerereko axy, va'eri ndee orerereko porã'i ju”, he'i va'e kuery pe. Po rami 'rã ndeayvu: “Xekuã kyrĩ'i ma xeru poataa gui tuvixave.

[11] Assim que, se meu pai vos impôs jugo pesado, eu ainda vo-lo aumentarei; meu pai vos castigou com açoites, porém eu vos castigarei com escorpiões.

[11]Xeru pendererereko axy ae, ha'e rã xee ma roguereko axyve ete 'rã. Xeru penembojexavai vaka pi py penenupã vy, ha'e rã xee ma japeuxa popia py 'rã rombojexavai”, 're 'rã — he'i okuapy.

[12] Veio, pois, Jeroboão e todo o povo, ao terceiro dia, a Roboão, como o rei lhes ordenara, dizendo: Voltai a mim, ao terceiro dia.

[12]Ha'e va'e rire mboapy araa py Jeroboão ha'e heta va'e kuery reve joguerupa ju Roboão-a py, huvixa “Mboapy araa py pejevy ju xea py”, he'iague rami vy.

[13] Dura resposta lhes deu o rei, porque o rei Roboão desprezara o conselho dos anciãos;

[13]Ha'e ramo huvixa Roboão ombovai vy ayvu poyi py ijayvu, tujakueve omongetaa noendu potai rire.

[14] e lhes falou segundo o conselho dos jovens, dizendo: Meu pai fez pesado o vosso jugo, porém eu ainda o agravarei;

[14]Kunumigue omongetaague rami rive ijayvu vy — Xeru pendererereko axy, ha'e rã xee ma roguereko axyve 'rã. Xeru ma

meu pai vos castigou com açoites, eu, porém, vos castigarei com escorpiões.

[15] O rei, pois, não deu ouvidos ao povo, porque isto vinha de Deus, para que o SENHOR confirmasse a palavra que tinha dito por intermédio de Aías, o silonita, a Jeroboão, filho de Nebate.

penembojexavai vaka pi py, ha'e rã xee ma japeuxa popia py 'rã rombojexavai — he'i.

[15]Ha'e rami vy huvixa Roboão noendu potai heta va'e kuery ayvu re, mba'eta ha'e rami aguã ma Nhanderuete gui ae oiko, Nebate ra'y Jeroboão pe Siló pygua Aías ijayvuague Senhor omoingo aguã.

Dez tribos seguem Jeroboão

1 Reis 12.16-20

[16] Vendo, pois, todo o Israel que o rei não lhe dava ouvidos, reagiu, dizendo: Que parte temos nós com Davi? Não há para nós herança no filho de Jessé! Cada homem à sua tenda, ó Israel! Cuida, agora, da tua casa, ó Davi! Então, Israel se foi às suas tendas.

1 Reis 12.16-20

[16]Ha'e gui Israel kuery ha'e javi ayvu re huvixa Roboão ndojapyxaka potai ramo oexa vy ivai vaipa okuapy. Ha'e vy aipoe'i: — Mba'e ha'vy jareko Davi ramymino kuery reve? Jessé ra'y reve guarã noĩvei ri nhandevy! Israel kuery, jaje'oipa nhandero katy! Ha'vy Davi ramymino kuery, pepena pendero re ae! — he'i okuapy. Ha'e rami vy Israel kuery peteĩ-teĩ oje'oipa ju ngoo katy.

[17] Quanto aos filhos de Israel, porém, que habitavam nas cidades de Judá, sobre eles reinou Roboão.

[17]Ha'e rã Israel kuery Judá regua tetã rupi hekoa va'e re ma Roboão ae opena oikovy.

[18] Então, o rei Roboão enviou a Adorão, superintendente dos que trabalhavam forçados, porém os filhos de Israel o apedrejaram, e morreu. Mas o rei Roboão conseguiu tomar o seu carro e fugir para Jerusalém.

[18]Ha'e gui huvixa Roboão omondouka omomba'eapo nhea'ãmby kuery re opena va'ety Adorão, teĩ ha'e va'e ma Israel kuery ha'e javi ojapipa ita py, ha'e ramo omano. Ha'e rã huvixa Roboão ma okaróxa ogueraa nho vy onha ovy Jerusalém katy.

[19] Assim, Israel se mantém rebelado contra a casa de Davi até ao dia de hoje.

[19]Ha'e rami py Israel kuery onhemoingo Davi ramymino kuery rovaigua, aỹ peve guarã.

2 Crônicas 11

Deus proíbe que Roboão peleje contra as dez tribos

1 Reis 12.21-24

[1] Vindo, pois, Roboão a Jerusalém, reuniu a casa de Judá e de Benjamim, cento e

2 Crônicas 11

1 Reis 12.21-24

[1]Jerusalém tetã py Roboão ovaẽ ma vy omboatypa Judá ha'e Benjamim regua

oitenta mil escolhidos, destros para a guerra, para pelejar contra Israel, a fim de restituir o reino a Roboão.

kuery, cento e oitenta mil oiporavo pyre, joe opu'ã kuaa va'e meme, Israel kuery rovai opu'ã aguã, ha'e rami vy Roboão pe ju omboaxa okuapy aguã ipo'akaague.

2 Porém veio a palavra do SENHOR a Semaías, homem de Deus, dizendo:

2Ha'e rami teĩ Senhor oayvu ombou peteĩ ava guemimbo'e Semaías va'e pe. Ha'e vy aipoe'i:

3 Fala a Roboão, filho de Salomão, rei de Judá, e a todo o Israel em Judá e Benjamim, dizendo:

3— Ndeayvu ke Salomão ra'y Roboão Judá pygua huvixa va'e pe, ha'e Israel kuery Judá ha'e Benjamim regua ikuai va'e ha'e javi pe. Ha'e vy aipo're:

4 Assim diz o SENHOR: Não subireis, nem pelejareis contra vossos irmãos; cada um volte para sua casa, porque eu é que fiz isto. E, obedecendo eles à palavra do SENHOR, desistiram de subir contra Jeroboão.

4“Po rami Senhor ijayvu: ‘Tapeo eme, pepu'ã eme penderyvy kuery rovai. Peteĩ-teĩ pejevy ju pendero katy, mba'eta xee ae ha'e nunga amoingo va'ekue’, he'i.” Ha'e rami Senhor ijayvua ha'e kuery oendu vy ndoo nhoi teve Jeroboão kuery rovai opu'ã aguã.

As cidades fortificadas de Roboão

Roboão peteĩ-teĩ tetã ikorarã ojapoague rery oĩa

5 Roboão habitou em Jerusalém e, para defesa, fortificou cidades em Judá;

5Roboão ma Jerusalém py hekoa oikovy vy ojapo Judá re tetã ikuai va'e korarã, ngovaigua kuery gui.

6 fortificou, pois, a Belém, a Etã, a Tecoa,

6Ha'e rami vy ojapo Belém tetã korarã, Etã, Tecoa,

7 a Bete-Zur, a Socó, a Adulão,

7Bete-Zur, Socó, Adulão,

8 a Gate, a Maressa, a Zife,

8Gate, Maressa, Zife,

9 a Adoraim, a Laquis, a Azeca,

9Adoraim, Laquis, Azeca,

10 a Zorá, a Aijalom e a Hebrom, todas em Judá e Benjamim, cidades fortificadas.

10Zorá, Aijalom ha'e Hebrom tetã guive. Ha'e va'e tetã ikorapa va'e ma Judá ha'e Benjamim yvy regua meme.

11 Assim, as tornou em fortalezas e pôs nelas comandantes e depósitos de víveres, de azeite e de vinho.

11Ha'e va'e tetã omombaraetepa ma vy ha'e py omoingo harõarã kuery. Omoĩ avi mba'emo ho'u va'erã, azeite, vinho guive.

12 E pôs em cada cidade arsenal de paveses e lanças; fortificou-as sobremaneira. Judá e Benjamim ficaram-lhe sujeitas.

12Peteĩ-teĩ tetã py omoĩ reta hu'y jokoa tuvixa va'e ha'e hu'y guaxu.

Omombaraetepa. Ha'e rami vy Judá ha'e Benjamim yvy jave rupi ipo'aka.

Sacerdotes e levitas vêm a Jerusalém

13 Também os sacerdotes e os levitas que havia em todo o Israel recorreram a Roboão de todos os seus limites,

14 porque os levitas deixaram os arredores das suas cidades e as suas possessões e vieram para Judá e para Jerusalém, porque Jeroboão e seus filhos os lançaram fora, para que não ministrassem ao SENHOR.

15 Jeroboão constituiu os seus próprios sacerdotes, para os altos, para os sátiros e para os bezerros que fizera.

16 Além destes, também de todas as tribos de Israel os que de coração resolveram buscar o SENHOR, Deus de Israel, foram a Jerusalém, para oferecerem sacrifícios ao SENHOR, Deus de seus pais.

17 Assim, fortaleceram o reino de Judá e corroboraram com Roboão, filho de Salomão, por três anos; porque três anos andaram no caminho de Davi e Salomão.

A família de Roboão

18 Roboão tomou por esposa a Maalate, filha de Jerimote, filho de Davi, e filha de Abiail, filha de Eliabe, filho de Jessé,

19 a qual lhe deu filhos: Jeús, Semarias e Zaão.

Jerusalém py sacerdote ha'e levita kuery oupa okuapyague

13Ha'e rami ae avi Roboão-a katy sacerdote ha'e levita kuery Israel ha'e javi rupi gui oupa.

14Mba'eta levita kuery tetã katy'i rupi gui ou vy mba'emo oguereko va'ekue oejapa vy oupa Judá ha'e Jerusalém katy, Jeroboão ha'e gua'y kuery omoxẽmba rire Senhor pe ikuaive e'ỹ aguã.

15Ha'e kuery rekovia ma Jeroboão omoĩ sacerdote kueryrã ha'e ae oikuaa rami, ombojeroviaaty yvy'ã rupi ikuai va'e pe, kavara ha'e vaka ra'y ra'angaa ojapo va'ekue peguarã rive.

16Ha'e rami rã Israel kuery ha'e javi regua Jerusalém tetã py ou, opy'a py Senhor Israel kuery ruete oeka aguã omoĩ va'ekue ha'e javi, Senhor guamoĩ kuery ruete pe mba'emo ome'ẽ aguã.

17Ha'e rami py ha'e kuery omombaraete Judá kuery, ojapo avi Salomão ra'y Roboão ipo'akave aguã rami, mboapy ma'etỹ re. Mba'eta mboapy ma'etỹa peve'i ikuai Davi ha'e Salomão oikoague rami.

Roboão ro pygua kuery rery oĩa

18Ha'e gui ma Roboão gua'yxyrã ogueraa Maalate. Ha'e va'e ru ma Davi ra'y Jerimote, ha'e rã ixy ma Jessé rajy Eliabe memby Abiail.

19Ha'e va'e omemby kuery oguereko va'ekue ma Jeús, Semarias ha'e Zaã.

20 Depois dela, tomou a Maaca, filha de Absalão; esta lhe deu a Abias, a Atai, a Ziza e a Selomite.

21 Amava Roboão mais a Maaca, filha de Absalão, do que a todas as suas outras mulheres e concubinas; porque ele havia tomado dezoito mulheres e sessenta concubinas; e gerou vinte e oito filhos e sessenta filhas.

22 Roboão designou a Abias, filho de Maaca, para ser chefe, príncipe entre seus irmãos, porque o queria fazer rei.

23 Procedeu prudentemente e distribuiu todos os seus filhos por todas as terras de Judá e Benjamim, por todas as cidades fortificadas; deu-lhes víveres em abundância e lhes procurou muitas mulheres.

2 Crônicas 12

A invasão de Sisaque

1 Reis 14.25-28

1 Tendo Roboão confirmado o reino e havendo-se fortalecido, deixou a lei do SENHOR, e, com ele, todo o Israel.

2 No ano quinto do rei Roboão, Sisaque, rei do Egito, subiu contra Jerusalém (porque tinham transgredido contra o SENHOR),

3 com mil e duzentos carros e sessenta mil cavaleiros; era inumerável a gente que vinha com ele do Egito, de líbios, suquitas e etíopes.

20 Ha'e va'e rire ma gua'yxyrã ogueraa avi Absalão rajy Maaca. Ha'e va'e ma oguereko ju Abias, Atai, Ziza ha'e Selomite.

21 Gua'yxy ha'e gua'yxy jevy kuery gui Roboão oayvuve va'e ma Absalão rajy Maaca. Mba'eta dezoito gua'yxy ha'e sessenta gua'yxy jevy kuery oguereko. Vinte e oito ta'y kuery ha'e sessenta tajy kuery ikuai raka'e.

22 Maaca pi'a Abias ma Roboão omoĩ gua'y kuery mboae áryve, mba'eta oipota hekovia huvixarã oĩ.

23 O'arandua rupi vy ojapo gua'y kuery Judá ha'e Benjamim oyvy jave rupi hekoa aguã rami, tetã ikorapa va'e rupi. Ha'e kuery pe ome'ẽ tembi'u oata aguã rami e'ỹ, ta'yxyrã ojou reta avi.

2 Crônicas 12

1 Reis 14.25-28

1 Roboão opo'akaa py oĩ atã ha'e imbaraete ma vy oeja Senhorguigua lei, Israel kuery ha'e javi reve.

2 Ha'e gui peteĩ nhiruĩ ma'etỹa re ma Roboão huvixa oĩ jave py Egito pygua huvixa Sisaque ou Jerusalém re opu'ã aguã, ha'e pygua kuery Senhor rovai ojejavy okuapy rire.

3 Mil e duzentos karóxa ha'e sessenta mil kavaju árygua kuery reve ou. Hupive Egito yvy gui ou va'ekue ma heta raxa ikuai, Líbia guigua, suquita ha'e Etiópia guigua kuery guive.

[4] Tomou as cidades fortificadas que pertenciam a Judá e veio a Jerusalém.

[4]Ha'e rami vy Judá regua tetã ikorapa va'e ha'e javi oipe'apa ma vy Jerusalém katy ju oo.

[5] Então, veio Semaías, o profeta, a Roboão e aos príncipes de Judá, que, por causa de Sisaque, se ajuntaram em Jerusalém, e disse-lhes: Assim diz o SENHOR: Vós me deixastes a mim, pelo que eu também vos deixei em poder de Sisaque.

[5]Ha'e gui ma Roboão-a py ou profeta Semaías, Judá regua yvatekueve Sisaque gui Jerusalém tetã py ono'õ va'ekue ikuaia py guive. Ha'e vy profeta aipoe'i ha'e kuery pe: — Po rami Senhor ijayvu: "Peẽ kuery ma xerejapa pekuapy. Ha'e nunga rupi xee voi roeja ma Sisaque ju pendere ipo'aka aguã", he'i.

[6] Então, se humilharam os príncipes de Israel e o rei e disseram: O SENHOR é justo.

[6]Ha'e ramo Israel regua yvatekueve onhemo'yvyĩ'i okuapy, huvixa guive. Ha'e rami vy aipoe'i okuapy: — Senhor ma ha'evea rami nhandererekо va'e — he'i.

[7] Vendo, pois, o SENHOR que se humilharam, veio a palavra do SENHOR a Semaías, dizendo: Humilharam-se, não os destruirei; antes, em breve lhes darei socorro, para que o meu furor não se derrame sobre Jerusalém, por intermédio de Sisaque.

[7]Ha'e kuery onhemo'yvyĩ'i okuapy rã Senhor oexa vy teĩgue ju oayvu ombou uka Semaías pe. Ha'e vy aipoe'i: — Ha'e kuery onhemo'yvyĩ'i okuapy ramo xee namombai 'rã. Ha'e rami 'rãgue py are e'ỹ'i re araa jepe 'rã, Jerusalém tetã re xepoxya ambou uka e'ỹ aguã Sisaque po rupi.

[8] Porém serão seus servos, para que conheçam a diferença entre a minha servidão e a servidão dos reinos da terra.

[8]Ha'e rami avi ha'e kuery ikuai 'rã hembiguairã, oikuaa aguã yvy regua huvixa kuery pe ikuaia gui xevy pe ikuai aguã ha'evevea — he'i.

[9] Subiu, pois, Sisaque, rei do Egito, contra Jerusalém e tomou os tesouros da Casa do SENHOR e os tesouros da casa do rei; tomou tudo. Também levou todos os escudos de ouro que Salomão tinha feito.

[9]Ha'e gui ma Egito pygua Sisaque ou vy Jerusalém re opu'ã. Ha'e rami vy ogueraapa Senhor pegua opy iporãgueve oĩ va'ekue, huvixa ropy gui guive. Oguераа avi hu'y jokoarã ouro gui Salomão ojapo va'ekue.

[10] Em lugar destes fez o rei Roboão escudos de bronze e os entregou nas mãos

[10]Ha'e va'ekue rekovia ma huvixa Roboão ojapo hu'y jokoa overa va'e gui rive. Ha'e

dos capitães da guarda, que guardavam a porta da casa do rei.

[11] Toda vez que o rei entrava na Casa do SENHOR, os da guarda vinham, e usavam os escudos, e tornavam a trazê-los para a câmara da guarda.

[12] Tendo-se ele humilhado, apartou-se dele a ira do SENHOR para que não o destruísse de todo; porque em Judá ainda havia boas coisas.

O reinado de Roboão

1 Reis 14.21-31

[13] Fortificou-se, pois, o rei Roboão em Jerusalém e continuou reinando. Tinha Roboão quarenta e um anos de idade quando começou a reinar e reinou dezessete anos em Jerusalém, cidade que o SENHOR escolheu dentre todas as tribos de Israel, para ali estabelecer o seu nome. Sua mãe se chamava Naamá, amonita.

[14] Fez ele o que era mau, porquanto não dispôs o coração para buscar ao SENHOR.

[15] Quanto aos mais atos de Roboão, tanto os primeiros como os últimos, porventura, não estão escritos no Livro da História de Semaías, o profeta, e no de Ido, o vidente, no registro das genealogias? Houve guerras entre Roboão e Jeroboão todos os seus dias.

[16] Descansou Roboão com seus pais e foi sepultado na Cidade de Davi; e Abias, seu filho, reinou em seu lugar.

va'e ma omboaxa huvixa rokẽ rarõa kuery rerekoa po py.

[11]Ha'e gui Senhor pegua oo py huvixa oike nhavõ harõa kuery ou vy ogueraa avi 'rã hu'y jokoa. Ha'e va'e rire ogueru kuerei 'rã opy ja'o harõa kuery ikuaiaty py.

[12]Ha'e rami py huvixa onhemo'yvyĩ'i rire ixugui Senhor oipe'a ju opoxya, omomba vyvoi e'ỹ aguã. Mba'eta Judá yvy re ma ikuai teri heko porã va'e.

1 Reis 14.21-31

[13]Jerusalém py huvixa Roboão ipo'akave ovy vy oĩve tema huvixa rami. Ixy ma Amom guigua, Naamá hery va'e. Quarenta e um ma'etỹ ma oguerekoa py Roboão omboypy huvixa oĩ aguã, ha'e gui dezessete ma'etỹ re opena Jerusalém py. Ha'e va'e tetã ma Israel re ikuai va'e gui Senhor oiporavo va'ekue hery oĩ atyrã.

[14]Ha'e rami teĩ ha'eve'ỹ va'e ojapo oikovy, opy'a re nomoĩ guiveSenhor oeka aguã.

[15]Ha'e gui oĩve tema Roboão rekokue regua. Ha'e rami avi mba'emo ojapo va'ekue jypy guive opaa peve noĩ 'rã teve kuaxia yma guare kuery rekokue oĩa profeta Semaías ha'e Ido ombopara va'ekue py? Jeroboão kuery reve Roboão kuery joe opu'ã okuapy oikovea pukukue re.

[16]Ha'e gui Roboão ndoikovevei'i ma guamoĩ kueryague rami. Ha'e ramo ha'e kuery reve onhono porãa tetã Davi rekoague py. Ha'e gui ta'y Abias ju oĩ nguu rekovia.

2 Crônicas 13

O reinado de Abias

1 Reis 15.1-8

1 No décimo oitavo ano do rei Jeroboão, Abias começou a reinar sobre Judá. Três anos reinou em Jerusalém.

2 Era o nome de sua mãe Micaía, filha de Uriel, de Gibeá. Também houve guerra entre Abias e Jeroboão.

3 Abias ordenou a peleja com um exército de valentes guerreiros, de quatrocentos mil homens escolhidos; e Jeroboão dispôs contra ele a batalha com oitocentos mil homens escolhidos, todos guerreiros valentes.

4 Pôs-se Abias em pé no alto do monte Zemaraim, que está na região montanhosa de Efraim, e disse: Ouvi-me, Jeroboão e todo o Israel:

5 Não vos convém saber que o SENHOR, Deus de Israel, deu para sempre a Davi a soberania de Israel, a ele e a seus filhos, por uma aliança de sal?

6 Contudo, se levantou Jeroboão, filho de Nebate, servo de Salomão, filho de Davi, e se rebelou contra seu senhor.

7 Ajuntou-se a ele gente vadia, homens malignos; fortificaram-se contra Roboão, filho de Salomão; sendo Roboão ainda jovem e indeciso, não lhes pôde resistir.

2 Crônicas 13

1 Reis 15.1-8

1Jeroboão dezoito ma'etỹ re ma huvixa oĩ jave py Abias oĩ Judá pygua huvixarã. Ha'e vy mboapy ma'etỹ re opena Jerusalém py.

2Ixy ma Gibeá pygua Uriel rajy Micaía hery va'e. Ha'e gui ma Abias kuery joe opu'ã ju Jeroboão kuery reve.

3Ha'e rami vy Abias ma joe opu'ã aguã katy ogueraa oxondaro kuery ipy'a guaxukueve quatrocentos mil avakue oiporavo va'ekue. Ha'e rã Jeroboão kuery ma hexe opu'ã aguã katy oje'oi oitocentos mil avakue reve, joe opu'ãa py ipy'a guaxukueve meme.

4Ha'e gui Abias ma Zemaraim yvyty áry opu'ã ho'amy, Efraim regua yvyty ikuai va'e mbyte. Ha'e vy aipoe'i ho'amy: — Jeroboão ha'e Israel kuery pendekuai va'e ha'e javi, pendu ke xeayvua.

5Peẽ kuery ndapeikuaai ri ty'y Senhor Israel kuery ruete Davi pe ae ome'ẽague ha'e kuery ruvixa oĩ riae aguã? Mba'eta hexeve, ha'e ta'y ra'y kuery reve ojapo oguereko aguã juky revegua.

6Ha'e rami teĩ ha'e kuery re Jeroboão kuery opu'ã nho. Ha'e va'e ma Davi ra'y Salomão rembiguai Nebate ra'y. Ha'e rami py onhembopoxy nguvixa rovai.

7Ixupe guarã ono'õ avakue vare'ỹ, mba'emo vai apoa kuery rive. Ha'e va'e kuery reve onhemombaraete okuapy Salomão ra'y Roboão rovai. Ha'e jave py

8 Agora, pensais que podeis resistir ao reino do SENHOR, que está nas mãos dos filhos de Davi; bem sois vós uma grande multidão e tendes convosco os bezerros de ouro que Jeroboão vos fez para deuses.

9 Não lançastes fora os sacerdotes do SENHOR, os filhos de Arão e os levitas, e não fizestes para vós outros sacerdotes, como as gentes das outras terras? Qualquer que vem a consagrar-se com um novilho e sete carneiros logo se faz sacerdote daqueles que não são deuses.

10 Porém, quanto a nós, o SENHOR é nosso Deus, e nunca o deixamos; temos sacerdotes, que ministram ao SENHOR, a saber, os filhos de Arão e os levitas na sua obra.

11 Cada dia, de manhã e à tarde, oferecem holocaustos e queimam incenso aromático, dispondo os pães da proposição sobre a mesa puríssima e o candeeiro de ouro e as suas lâmpadas para se acenderem cada tarde, porque nós guardamos o preceito do SENHOR, nosso Deus; porém vós o deixastes.

ma Roboão kunumi'i ha'e ndoiko kuaai teri vy ndojoko kuaai.

8— Aỹ ma peẽ kuery peikuaa teĩ Senhor po'akaa Davi ra'y kuery po py ome'ẽ va'ekue gui pendepo'akavea, mba'eta pendeta raxa, ha'e pereko avi vaka ra'y ra'angaa penderuete ra'angaarã ouro guigua Jeroboão ojapo va'ekue.

9Ha'e rami teĩ ndapeipe'apai avi teve sacerdote kuery Arão ramymino Senhor pe ikuai va'ekue, ha'e levita kuery voi? Ha'e kuery rekovia pendejeupe guarã sacerdote ramigua rive ju pejou, yvy mboae regua oguerekoa rami. Mba'eta amongue va'e rei sacerdote-rã onhemoĩ ukaxe vy ogueru 'rã peteĩ vaka ra'y ha'e sete vexa'i ra'y ome'ẽ va'erã. Ha'e rami ramo peẽ kuery pemoĩ 'rã sacerdote-rã, Nhanderuete peguarã e'ỹ guive.

10Ha'e rã ore kuery ma Senhor ae oiko Oreruete, ha'e neĩ peteĩgue ma voi ndoroejai 'rã. Ha'e gui sacerdote kuery ore roguereko va'e ma Senhor pe ae omba'eapo va'e. Ha'e va'e kuery ma Arão ramymino meme, ha'e levita kuery voi ikuai avi omba'eapoa rupi.

11Ha'e rami vy ko'ẽ nhavõ, aje'ive'i ha'e ka'aru ha'e kuery ome'ẽ 'rã mymba ha'e heakuã porã va'e oapy reve. Ha'e gui mesa iky'a e'ỹ va'e áry ma Senhor renonde omoĩ 'rã mbojape. Tataendy 'y ouro guigua, tataendy reve opena avi 'rã ka'aru nhavõ, mba'eta ore kuery ae ma Senhor Nhanderuete lei ojapo uka

[12] Eis que Deus está conosco, à nossa frente, como também os seus sacerdotes, tocando com as trombetas, para rebate contra vós outros, ó filhos de Israel; não pelejeis contra o SENHOR, Deus de vossos pais, porque não sereis bem sucedidos.

[13] Mas Jeroboão ordenou aos que estavam de emboscada que fizessem uma volta e dessem contra eles por detrás; de maneira que estavam em frente dos homens de Judá, e a emboscada, por detrás deles.

[14] Olhou Judá e viu que a peleja estava por diante e por detrás; então, clamaram ao SENHOR, e os sacerdotes tocaram as trombetas.

[15] Os homens de Judá gritaram; quando gritavam, feriu Deus a Jeroboão e a todo o Israel diante de Abias e de Judá.

[16] Os filhos de Israel fugiram de diante de Judá, pois Deus os entregara nas suas mãos.

[17] De maneira que Abias e o seu povo fizeram grande matança entre eles; porque caíram feridos de Israel quinhentos mil homens escolhidos.

[18] Assim, foram humilhados os filhos de Israel naquele tempo; prevaleceram os

va'ekue rojapopa va'e. Ha'e rã peẽ kuery ma pejapa.

[12]Ha'e nunga rupi ne'exa, Nhanderuete ma ore kuery reve ae oiko, orerenonde oo. Ixupegua sacerdote kuery oje'oi avi mimby guaxu omonhe'ẽ heravy va'e, peẽ Israel kuery rovai roo aguã. Ha'e nunga rupi pepu'ã eme Senhor peneramoĩ kuery ruete rovai, mba'eta peẽ kuery ma napendepo'akai 'rãe — he'i.

[13]Ha'e ramo Jeroboão ijayvu ixupegua kuery onhemia py ikuai va'e ojere vy amboae kuery hakykue katy gui ou aguã re. Ha'e rami py ha'e kuery amongue va'e ma Judá kuery renonde, ha'e rã amboae kuery ma hakykue katy ikuai.

[14]Ha'e ramo Judá kuery oma'ẽ vy oexa okuapy xondaro kuery henonde ikuai va'e, hakykue guive. Ha'e ramo Senhor pe ojapukai okuapy, sacerdote kuery voi omonhe'ẽ okuapy mimby guaxu,

[15]ha'e Judá regua avakue ojapukai atã okuapy. Ojapukai okuapy ramo Nhanderuete omoingo axy Jeroboão ha'e Israel kuery ha'e javi, Abias ha'e Judá kuery renonde gui.

[16]Ha'e rami vy Judá kuery renonde gui Israel ramymino kuery onhamba, ipo py Nhanderuete omboaxa ramo.

[17]Ha'e kuery regua Abias ha'e hexeve ikuai va'e ojuka reta. Ha'e ramo Israel kuery va'e regua ho'apa okuapy quinhentos mil avakue oiporavo pyre meme.

[18]Ha'e va'e jave py ma Israel ramymino kuery omo'yvyĩmbaa raka'e. Judá

filhos de Judá, porque confiaram no SENHOR, Deus de seus pais.

[19] Abias perseguiu a Jeroboão e lhe tomou cidades: Betel, Jesana e Efrom, com suas respectivas vilas.

[20] Jeroboão não restaurou mais o seu poder no tempo de Abias; feriu o SENHOR a Jeroboão, que morreu.

[21] Abias, porém, se fortificou, e tomou para si catorze mulheres, e gerou vinte e dois filhos e dezesseis filhas.

[22] Quanto aos mais atos de Abias, tanto o que fez como o que disse, estão escritos no Livro da História do Profeta Ido.

2 Crônicas 14

O reinado de Asa

1 Reis 15.9-24

[1] Abias descansou com seus pais, e o sepultaram na Cidade de Davi. Em seu lugar reinou seu filho Asa, em cujos dias a terra esteve em paz dez anos.

[2] Asa fez o que era bom e reto perante o SENHOR, seu Deus.

[3] Porque aboliu os altares dos deuses estranhos e o culto nos altos, quebrou as colunas e cortou os postes-ídolos.

ramymino kuery ae ipo'akapa okuapy, Senhor guamoĩ kuery ruete re ojerovia ete vy.

[19]Ha'e gui Abias ma Jeroboão oakykue monha vy ixupe guare tetã re ipo'aka avi: Betel, Jesana, Efrom ha'e tekoa'i ha'e'i rupi ikuai va'e re voi.

[20]Ha'e va'e rire Abias oĩa pukukue re ma Jeroboão ndojouvei ipo'aka jevy aguã. Senhor omomba'eaxy rã omano.

[21]Ha'e rã Abias ma imbaraeteve tema ovy vy gua'yxyrã ojou catorze kunhague. Ha'e vy vinte e dois ta'y, ha'e dezesseis tajy kuery ikuai.

[22]Ha'e gui oĩve rei tema Abias rekokue regua. Ha'e rami avi mba'emo ojapo va'ekue ha'e javi noĩ 'rã teve kuaxia profeta Ido ombopara va'ekue re?

2 Crônicas 14

1 Reis 15.9-12

[1]Ha'e gui ma Abias ndoikovevei'i ma guamoĩ kueryague rami. Ha'e ramo onhono porãa tetã Davi rekoague py. Ha'e gui ta'y Asa ju oĩ nguu rekovia. Ha'e va'e ma dez ma'etỹ peve huvixa oĩa ja ijyvy re joe opu'ã va'e ndoikoi.

[2]Asa ma Senhor nguuete renonde rupi ha'evea rami oiko, heko porã va'e vy.

[3]Mba'eta ombovaipa altar amboae regua ruete ra'angaa peguarã omopu'ã mbyre, ombovaipa avi ombojeroviaaty yvy'ã rupi ikuai va'ekue. Oitypa ita omopu'ã mbyre, oake'o avi ta'angaarã yvyra omopu'ã mbyre.

[4] Ordenou a Judá que buscasse ao SENHOR, Deus de seus pais, e que observasse a lei e o mandamento.

[4]Ha'e rami vy omongeta Judá kuery Senhor guamoĩ kuery ruete oeka ha'e lei ojapo uka va'ekue rupi ikuai aguã re.

[5] Também aboliu de todas as cidades de Judá o culto nos altos e os altares do incenso; e houve paz no seu reinado.

[5]Ha'e rami ae avi Judá re tetã ikuai va'e rupi gui omomba ombojeroviaaty yvy'ã rupi ikuai va'ekue, altar heakuã porã va'e rapyaty guive. Ha'e ramo huvixa oĩa pukukue re ma ikuai porã anho.

[6] Edificou cidades fortificadas em Judá, pois havia paz na terra, e não houve guerra contra ele naqueles anos, porquanto o SENHOR lhe dera repouso.

[6]Judá kuery ikuaia jave rupi ojapo tetã korarã, ijyvy rupi ikuai porã ramo. Oĩa ma'etỹ ha'e javi re ma jipoi hexe opu'ã va'e, ikuai rive aguã rami Senhor ome'ẽ rã.

[7] Disse, pois, a Judá: Edifiquemos estas cidades, cerquemo-las de muros e torres, portas e ferrolhos, enquanto a terra ainda está em paz diante de nós, pois temos buscado ao SENHOR, nosso Deus; temo-lo buscado, e ele nos deu repouso de todos os lados.

[7]Ha'e nunga rupi ae aipoe'i Judá kuery pe: — Nhamombaraete ma'vy apy tetã ikuai va'e, ikorarã ha'e torre jajapo guive. Okẽrã ijokoa revegua avi jajapo, nhandeyvy nhanerenonde itui va'e rupi mba'eve ndoikoi teria ja, mba'etaSenhor Nhanderuete jaeka ramo jovaive rupi ome'ẽ nhandekuai rive'i aguã — he'i.

[8] Edificaram e prosperaram. Tinha Asa, no seu exército, trezentos mil de Judá, que traziam pavês e lança, e duzentos e oitenta mil de Benjamim, que traziam escudo e atiravam com arco; todos eram homens valentes.

[8]Ha'e ramo ha'e kuery tetã omoatyrõ vy ikuai porã. Huvixa Asa ma Judá regua xondaro kuery hu'y jokoa ha'e imo'ãa tuvixa va'e revegua oguereko trezentos mil. Ha'e gui Benjamim regua ma duzentos e oitenta mil ju ikuai hu'y jokoa ha'e guyrapa oiporu kuaa va'e. Avakue ipy'a guaxukueve meme ikuai.

Asa vence a Zerá, o etíope

Etiópia pygua Zerá re Asa ipo'akaague

[9] Zerá, o etíope, saiu contra eles, com um exército de um milhão de homens e trezentos carros, e chegou até Maressa.

[9]Ha'e gui ma ha'e kuery rovai guarã ou peteĩ Etiópia pygua Zerá. Avakue um milhão va'e reve ou, trezentos karóxa reve guive. Ha'e vy ovaẽmba okuapy Maressa tetã peve.

[10] Então, Asa saiu contra ele; e ordenaram a batalha no vale de Zefatá, perto de Maressa.

[11] Clamou Asa ao SENHOR, seu Deus, e disse: SENHOR, além de ti não há quem possa socorrer numa batalha entre o poderoso e o fraco; ajuda-nos, pois, SENHOR, nosso Deus, porque em ti confiamos e no teu nome viemos contra esta multidão. SENHOR, tu és o nosso Deus, não prevaleça contra ti o homem.

[12] O SENHOR feriu os etíopes diante de Asa e diante de Judá; e eles fugiram.

[13] Asa e o povo que estava com ele os perseguiram até Gerar; e caíram os etíopes sem restar nem um sequer; porque foram destroçados diante do SENHOR e diante do seu exército, e levaram dali mui grande despojo.

[14] Feriram todas as cidades ao redor de Gerar, porque o terror do SENHOR as havia invadido; e saquearam todas as cidades, porque havia nelas muita presa.

[15] Também feriram as tendas dos donos do gado, levaram ovelhas em abundância e camelos e voltaram para Jerusalém.

2 Crônicas 15

[10]Ha'e ramo ha'e kuery rovai Asa oo. Ha'e vy Maressa katy'i Zefatá regua yvy'ã guy py ma oiko katupa okuapy joe opu'ã aguã.

[11]Ha'e rami vy Asa ojapukai Senhor nguuete pe. Ha'e vy aipoe'i: — Senhor, ndee e'ỹ vy amboae ndoikoi ikangy va'e repyarã imbaraete va'e reve joe opu'ãa py. Ha'e nunga rupi SenhorOreruete, orepytyvõ ke. Mba'eta ore ma ndere ae rojerovia va'e, ha'e nderery rupi roju kova'e kuery heta ikuai va'e rovai. Senhor, ndee ma Oreruete. Avakue rive ta'ipo'aka eme ndere — he'i.

[12]Ha'e ramo Asa ha'e Judá kuery renonde py Senhor oitypa Etiópia guigua kuery. Ha'e ramo onhamba jogueravy.

[13]Hakykue rupi Asa ha'e hexeve ikuai va'e oje'oi Gerar peve. Ha'e gui Etiópia pygua kuery ho'apa, neĩ peteĩve ma voi ndoikovevei. Ha'e kuery omboa'ypaa Senhor ha'e ixupegua xondaro kuery renonde. Ha'e ramo ogueraapaa tembiporu oeja pyre.

[14]Gerar tetã yvy'iry ikuai va'e voi oitypa, Senhor gui okyje reia anho oendu okuapy rã. Ha'e ramo ha'e va'e tetã ikuai va'e gui oipe'apa heravy mba'emo, ha'e py heta ikuai va'ekue ogueraapa.

[15]Oitypa avi mymba ja kuery rekoa. Ha'e rami vy oipe'a reta heravy vexa'i ha'e camelo. Ha'e gui ma ojevypa ju Jerusalém katy.

2 Crônicas 15

As reformas religiosas de Asa

[1] Veio o Espírito de Deus sobre Azarias, filho de Odede.

[2] Este saiu ao encontro de Asa e lhe disse: Ouvi-me, Asa, e todo o Judá, e Benjamim. O SENHOR está convosco, enquanto vós estais com ele; se o buscardes, ele se deixará achar; porém, se o deixardes, vos deixará.

[3] Israel esteve por muito tempo sem o verdadeiro Deus, sem sacerdote que o ensinasse e sem lei.

[4] Mas, quando, na sua angústia, eles voltaram ao SENHOR, Deus de Israel, e o buscaram, foi por eles achado.

[5] Naqueles tempos, não havia paz nem para os que saíam nem para os que entravam, mas muitas perturbações sobre todos os habitantes daquelas terras.

[6] Porque nação contra nação e cidade contra cidade se despedaçavam, pois Deus os conturbou com toda sorte de angústia.

[7] Mas sede fortes, e não desfaleçam as vossas mãos, porque a vossa obra terá recompensa.

[8] Ouvindo, pois, Asa estas palavras e a profecia do profeta, filho de Odede, cobrou ânimo e lançou as abominações fora de toda a terra de Judá e de Benjamim, como também das cidades que

Ha'evea rami ju Nhanderuete ombojeroviaa aguã rami Asa ojapoague

[1]Ha'e gui ma Obede ra'y Azarias re ou Nhanderuete Nhe'ẽ.

[2]Ha'e ramo oẽ ovy huvixa Asa oĩa py. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Pendu ke xeayvua, Asa, Judá ha'e Benjamim kuery ha'e javi.Senhor ma oiko peẽ kuery reve, hexeve peẽ kuery peikoa ja. Peẽ kuery peka ri ramo ha'e ojejou uka 'rã pẽvy. Ha'e rã peja ri ramo ha'e voi pendereja 'rã.

[3]Mba'eta Israel kuery are ete ikuai Nhanderuete anhetẽ va'e reve'ỹ, sacerdote imbo'earã ha'e lei e'ỹ re.

[4]Ha'e rami teĩ ojexavai etea anho oendu vy Senhor nguuete pe ju ikuai aguã ojevypa ha'e oeka okuapy ramo ojejou uka ju.

[5]Ha'e va'e jave py ma oẽ ovy va'e nda'ikuai porãi, neĩ ovaẽ ouvy va'e kuery voi. Mba'eta ha'e va'e yvy ikuai va'e ha'e javi nda'evei ete okuapy.

[6]Mba'eta peteĩ-teĩ regua opu'ã 'rã amboae regua re, ha'e peteĩ-teĩ tetã opu'ã 'rã amboae tetã re. Ha'e rami vy nhomomba-mombave 'rã oje'oivy, Nhanderuete opa marãgua jexavaia py omoingo axy ramo.

[7]Ha'e rami teĩ penembaraete ke, pemokangy eme pendepo. Mba'eta pemba'eapoague repy ome'ẽmbaa 'rã — he'i.

[8]Pova'e ayvu profeta Odede ra'y omombe'u rã huvixa Asa oendu vy ipy'a guaxu ju. Ha'e rami vy omombopa ojeguarupy Judá ha'e Benjamim yvy re ikuai va'ekue, Efraim regua tetã yvyty rupi

tomara na região montanhosa de Efraim; e renovou o altar do SENHOR, que estava diante do pórtico do SENHOR.

9 Congregou todo o Judá e Benjamim e também os de Efraim, Manassés e Simeão que moravam no seu meio, porque muitos de Israel desertaram para ele, vendo que o SENHOR, seu Deus, era com ele.

10 Reuniram-se, em Jerusalém, no terceiro mês, no décimo quinto ano do reinado de Asa.

11 Naquele dia, ofereceram em sacrifício ao SENHOR, do despojo que trouxeram, setecentos bois e sete mil ovelhas.

12 Entraram em aliança de buscarem ao SENHOR, Deus de seus pais, de todo o coração e de toda a alma;

13 e de que todo aquele que não buscasse ao SENHOR, Deus de Israel, morresse, tanto o menor como o maior, tanto homem como mulher.

14 Juraram ao SENHOR, em alta voz, com júbilo, e com clarins, e com trombetas.

15 Todo o Judá se alegrou por motivo deste juramento, porque, de todo o coração, eles juraram e, de toda a boa vontade, buscaram ao SENHOR, e por eles foi achado. O SENHOR lhes deu paz por toda parte.

ikuai va'e gui guive. Ha'e va'e tetã ma ha'e oipe'a va'ekue meme. Ha'e rami vy oiky'a'o ukapa ju altar Senhor pegua, oo ixupegua okẽ renonde oĩ va'e.

9 Ha'e rami vy omboatypa Judá ha'e Benjamim kuery ha'e javi, ha'e kuery mbyte rupi Efraim, Manassés ha'e Simeão regua ikuai va'e guive. Mba'eta heta avi Israel yvy gui ou va'ekue hexe guarã, hexeve Senhor Tuuete oiko rã.

10 Jerusalém py ha'e kuery onhemboaty okuapy mboapy jaxya py, quinze ma'etỹa re ma huvixa Asa oĩ jave py.

11 Ha'e va'e ára ma Senhor pe ome'ẽ okuapy joe opu'ãa gui ogueru va'ekue regua setecentos vaka ra'y ha'e sete mil vexa'i kuery.

12 Jomeme jogueroayvu okuapy Senhor guamoĩ kuery ruete pe anho ikuai aguã re, opy'a ha'e onhe'ẽ ha'e javi py,

13 ha'e rã Senhor Israel kuery ruete ndoekai va'e rei ojuka aguã, kyrĩgueve ha'e tuvixakueve teĩ, avakue ha'e kunhague guive.

14 Ha'e rami aguã re oura okuapy Senhor pe onhendu atã reve, oporaei vy mimby ha'e mimby guaxu reve.

15 Ha'e rami Judá kuery opy'a ha'e javi py oura ma vy ovy'a okuapy. Senhor oekaxea'i py oeka ramo ha'e kuery pe ojejou uka. Ha'e rami vy ha'e kuery pe Senhor ome'ẽve ju oyvy jave rupi ikuai porã aguã.

[16] O rei Asa depôs também a Maaca, sua mãe, da dignidade de rainha-mãe, porquanto ela havia feito a Aserá, uma abominável imagem; Asa destruiu-lhe a imagem, que, feita em pó, queimou no vale de Cedrom.

[17] Os altos, porém, não foram tirados de Israel; todavia, o coração de Asa foi perfeito todos os seus dias.

[18] Trouxe à Casa de Deus as coisas consagradas por seu pai e as coisas que ele mesmo consagrara: prata, ouro e objetos de utilidade.

[19] Não houve guerra até ao trigésimo quinto ano do reinado de Asa.

[16]Ojaryi Maaca eteve voi huvixa Asa oipe'a huvixa xy po'akaa gui, Aserá pe peteĩ ta'angaa ojeguarupy ojapo rire. Ta'angaa ojapo va'ekue ma Asa ombovaipa, ha'e iku'ikue oapypa Cedrom yvyugua py.

[17]Ha'e rami teĩ Israel yvy re yvy'ã rupi ombojeroviaaty ikuai va'e ma nombovaipai, va'eri Asa oikovea pukukue re ha'evea rami anho oiko opy'a py.

[18]Senhor pegua opy ogueru mba'emo porã tuu ha'e rami aguã rami omboaxa va'ekue, ha'e ae omboaxa va'ekue voi: prata, ouro ha'e tembiporu.

[19]Trinta e cinco ma'etỹ re huvixa Asa oĩ peve ma joe opu'ã va'e ndoikoi.

2 Crônicas 16

Asa faz aliança com o rei da Síria

1 Reis 15.16-22

[1] No trigésimo sexto ano do reinado de Asa, subiu Baasa, rei de Israel, contra Judá e edificou a Ramá, para que a ninguém fosse permitido sair de junto de Asa, rei de Judá, nem chegar a ele.

[2] Então, Asa tomou prata e ouro dos tesouros da Casa do SENHOR e dos tesouros da casa do rei e enviou servos a Ben-Hadade, rei da Síria, que habitava em Damasco, dizendo:

[3] Haja aliança entre mim e ti, como houve entre meu pai e teu pai. Eis que te mando prata e ouro; vai e anula a tua aliança com

2 Crônicas 16

1 Reis 15.16-22

[1]Trinta e seis ma'etỹa re ma huvixa Asa oĩ jave py Israel pygua huvixa Baasa ou Judá kuery rovai. Ha'e rami vy omombaraete Ramá tetã, Judá pygua huvixa Asa openaa gui mava'eve oo e'ỹ aguã, neĩ ovaẽa e'ỹ aguã ha'e py.

[2]Ha'e ramo Asa oipe'apa ouro ha'e prata Senhor pegua opy ha'e huvixa ropy omoĩ porã mbyre. Ha'e rami vy guembiguai kuery ayvu reraarã omondoukapa Síria pygua huvixa Ben-Hadade pe Damasco py oĩa py. Ha'e vy ixupe aipoe'i uka:

[3]— Jajapo ke jomeme nhandekuai porã'i aguã, nderu xeru reve ikuaiague rami. Ne'exa, aru ruka ndevy ame'ẽ rive va'e,

Baasa, rei de Israel, para que se retire de mim.

prata ha'e ouro. Ha'e rã tereo, Israel pygua huvixa Baasa-a py embovaipa hexeve guarã rejapo va'ekue, xee apenaa ojokoa gui ojepe'a aguã — he'i uka.

4 Ben-Hadade deu ouvidos ao rei Asa e enviou os capitães dos seus exércitos contra as cidades de Israel; e feriu a Ijom, a Dã, a Abel-Maim e todas as cidades-armazéns de Naftali.

4Ha'e ramo Asa ijayvua Ben-Hadade oendu vy omondouka xondaro ruvixa kuery Israel kuery retã re opu'ã aguã. Ha'e rami vy oitypa Ijom, Dã, Abel-Maim ha'e tetã tembi'u omoĩ porãaty Naftali yvy re ikuai va'e ha'e javi.

5 Ouvindo isso Baasa, deixou de edificar a Ramá e não continuou a sua obra.

5Ha'e nunga Baasa oendu vy opytu'u Ramá tetã omombaraetea gui, ndojapove jevyi guive.

6 Então, o rei Asa tomou todo o Judá, e trouxeram as pedras de Ramá e a sua madeira com que Baasa a edificara; com elas edificou Asa a Geba e a Mispa.

6Ha'e rire huvixa Asa ma Judá kuery ogueraapa vy Ramá tetã gui oguerupa ju ita ha'e yvyra Baasa omombaraetea py oiporu va'ekue. Ha'e va'ekue py ma huvixa Asa ju ojapo Geba ha'e Mispa tetã korarã.

Asa repreendido por Hanani

Asa pe Hanani ijayvuague

7 Naquele tempo, veio Hanani a Asa, rei de Judá, e lhe disse: Porquanto confiaste no rei da Síria e não confiaste no SENHOR, teu Deus, o exército do rei da Síria escapou das tuas mãos.

7Ha'e va'e jave py Judá pygua huvixa Asa oĩa py ou Hanani. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Ha'e gui Síria pygua huvixa re rive rejerovia vy SenhorNderuete re nderejeroviai ramo Síria pygua huvixa pegua xondaro kuery oo jepepa ma ndepo gui.

8 Acaso, não foram os etíopes e os líbios grande exército, com muitíssimos carros e cavaleiros? Porém, tendo tu confiado no SENHOR, ele os entregou nas tuas mãos.

8Ha'e rami avi xondaro kuery Etiópia ha'e Líbia gui ou va'ekue pa heta raxa e'ỹ raka'e? Heta ete e'ỹ teve karóxa ha'e kavaju árygua kuery reve ou? Ha'e rami teĩ Senhor re rejerovia ramo ndepo py omboaxapa raka'e.

9 Porque, quanto ao SENHOR, seus olhos passam por toda a terra, para mostrar-se forte para com aqueles cujo coração é totalmente dele; nisto procedeste

9Mba'eta Senhor ma yvy jave rupi oexa potapa oiny, opo'akaa oexa uka aguã opy'a ha'e javi py ixupe ete ikuai va'e pe. Ha'e rã ndee ma reikoague py ne'arandua rupi e'ỹ

loucamente; por isso, desde agora, haverá guerras contra ti.

reiko. Ha'e nunga rupi aỹ gui ma oiko 'rã nderovai opu'ã va'e — he'i.

10 Porém Asa se indignou contra o vidente e o lançou no cárcere, no tronco, porque se enfurecera contra ele por causa disso; na mesma ocasião, oprimiu Asa alguns do povo.

10Ha'e rami profeta ijayvu ramo Asa ivai vy omboty nhuã py, yvyra pa'ũ py ombo'a, ha'e nungakue re ixupe ipoxy vy. Ha'e va'e jave py Asa omoingo axyve ju heta va'e kuery regua.

1 Reis 15.23,24

11 Eis que os mais atos de Asa, tanto os primeiros como os últimos, estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá e Israel.

11Ha'e gui oĩve rei tema Asa rekokue regua. Ha'e rami avi mba'emo ojapo va'ekue jypy guive opaa peve oĩ 'rã kuaxia Judá ha'e Israel pygua huvixa kuery rekokue oĩa re.

A morte de Asa

1 Reis 15.23-24

12 No trigésimo nono ano do seu reinado, caiu Asa doente dos pés; a sua doença era em extremo grave; contudo, na sua enfermidade não recorreu ao SENHOR, mas confiou nos médicos.

12Trinta e nove ma'etỹa re ma Asa huvixa oĩ jave py opy raxy gui nopu'ãvei. Imba'eaxy raxa oupy. Ha'e rami teĩ Senhor pe ma voi ndojerurei, poropoanoa kuery re rive ojeroviave vy.

13 Descansou Asa com seus pais; morreu no quadragésimo primeiro ano do seu reinado.

13Ha'e gui ma Asa ndoikovevei'i ma guamoĩ kueryague rami. Quarenta e um ma'etỹa re openaa py ma omano.

14 Sepultaram-no no sepulcro que mandara abrir para si na Cidade de Davi; puseram-no sobre um leito, que se enchera de perfumes e de várias especiarias, preparados segundo a arte dos perfumistas. Foi mui grande a queima que lhe fizeram destas coisas.

14Ha'e ramo onhono porãa okuapy tetã Davi rekoague py ngruparã ae ojo'o ukaague py. Ha'e rami vy peteĩ tupa áry onhono okuapy, ha'e ijyvýry rupi omonyẽ heakuã porã va'e, mba'emo heakuã porã va'e apoa kuery anho oikuaa rami vy oguereko katu va'ekue. Heta raxa avi hexe ima'endu'aa rupi mba'emo oapy okuapy va'e.

2 Crônicas 17

Estabelecido o reinado de Josafá

1 Em lugar de Asa, reinou seu filho Josafá, que se fortificou contra Israel;

2 Crônicas 17

Josafá po'akaa omoĩ atãague

1Ha'e gui ma Judá pygua huvixa Asa rekovia ta'y Josafá ju oĩ. Ha'e rami vy

mba'emo oguereko katu Israel kuery rovai guarã.

[2] ele pôs tropas em todas as cidades fortificadas de Judá e estabeleceu guarnições na terra de Judá, como também nas cidades de Efraim, que Asa, seu pai, tinha tomado.

[2]Judá yvy rupi tetã ikorapa va'e ha'e javi rupi omoĩ xondaro kuery harõarã, ha'e Efraim yvy re tuu Asa tetã ojopy va'ekue rupi voi.

[3] O SENHOR foi com Josafá, porque andou nos primeiros caminhos de Davi, seu pai, e não procurou a baalins.

[3]Senhor oiko Josafá reve, mba'eta tamoĩ Davi jypy oikoague rami oiko ramo, Baal ra'angaa pe'ỹ.

[4] Antes, procurou ao Deus de seu pai e andou nos seus mandamentos e não segundo as obras de Israel.

[4]Ha'e rami vy oeka oikovy nguu ruete, ojapo uka va'e rupi oiko vy, Israel kuery ikuaia rami e'ỹ.

[5] O SENHOR confirmou o reino nas suas mãos, e todo o Judá deu presentes a Josafá, o qual teve riquezas e glória em abundância.

[5]Ha'e ramo ipo py Senhor omoĩ atãve huvixa oĩ aguã, ha'e ixupe Judá kuery pavẽ ome'ẽ okuapy mba'emo hepyve ha'e iporã va'e oguerekopa peve.

[6] Tornou-se-lhe ousado o coração em seguir os caminhos do SENHOR, e ainda tirou os altos e os postes-ídolos de Judá.

[6]Senhor guigua tape rupi oikoa rupi ipy'a guaxuve ovy. Ha'e vy Judá yvy jave gui ombovaipa yvy'ã rupi ombojeroviaaty ikuai va'ekue, mba'emo ra'angaarã yvyra omopu'ã mbyre guive.

[7] No terceiro ano do seu reinado, enviou ele os seus príncipes Ben-Hail, Obadias, Zacarias, Natanael e Micaías, para ensinarem nas cidades de Judá;

[7]Ha'e gui mboapy ma'etỹa re ma huvixa oĩ jave py omondouka guembiguai yvatekueve Ben-Hail, Obadias, Zacarias, Natanael ha'e Micaías, Judá regua tetã ikuaia rupi nhombo'e aguã.

[8] e, com eles, os levitas Semaías, Netanias, Zebadias, Asael, Semiramote, Jônatas, Adonias, Tobias e Tobe-Adonias; e, com estes levitas, os sacerdotes Elisama e Jeorão.

[8]Ha'e va'e kuery reve omondouka avi levita kuery Semaías, Netanias, Zebadias, Asael, Semiramote, Jônatas, Adonias, Tobias ha'e Tobe-Adonias. Levita kuery reve omondouka avi sacerdote kuery Elisama ha'e Jeorão.

[9] Ensinaram em Judá, tendo consigo o Livro da Lei do SENHOR; percorriam

[9]Ha'e ramo Judá yvy jave rupi kuaxia Senhor guigua lei oĩa ogueraa vy

todas as cidades de Judá e ensinavam ao povo.

nhombo'e joguerav y. Ha'e rami vy Judá re tetã ikuai va'e ha'e javi rupi ombo'e oje'oivy heta va'e kuery.

[10] Veio o terror do SENHOR sobre todos os reinos das terras que estavam ao redor de Judá, de maneira que não fizeram guerra contra Josafá.

[10]Ha'e ramo Judá yvýry rupi huvixa ikuai va'e áry ou Senhorpo'akaa gui okyjepa aguã, huvixa Josafá rovai nopu'ãi aguã rami.

[11] Alguns dos filisteus traziam presentes a Josafá e prata como tributo; também os arábios lhe trouxeram gado miúdo, sete mil e setecentos carneiros e sete mil e setecentos bodes.

[11]Ha'e rami ae avi filisteu kuery va'e regua ogueru okuapy mba'emo Josafá pe, prata voi ome'ẽ ukaa rami ome'ẽ. Ixupe Arábia pygua kuery voi ogueru okuapy mymba kyrĩgueve va'e: sete mil e setecentos vexa'i ava ha'e sete mil e setecentos kavara ava.

[12] Josafá se engrandeceu em extremo, continuamente; e edificou fortalezas e cidades-armazéns em Judá.

[12]Ha'e ramo Josafá ipo'akave tema ovy. Ha'e rami vy Judá re ojapove oo ikorapa va'e, ha'e tetã tembi'u omoĩ porã atyrã.

[13] Empreendeu muitas obras nas cidades de Judá; e tinha, em Jerusalém, gente de guerra e homens valentes.

[13]Judá re tetã ikuai va'e rupi ojapo reta mba'emo. Jerusalém tetã py oguereko avi avakue joe opu'ã aguã katy oo va'erã ipy'a guaxukueve anho.

[14] Este é o número deles segundo as suas famílias: em Judá, eram capitães de mil: o chefe Adna e, com ele, trezentos mil homens valentes;

[14]Po rami ma ha'e kuery mbovy pa peteĩ-teĩ regua ikuaia: Judá re ma ikuai huvixa kuery mil xondaro re opena va'e. Ha'e kuery ruvixa ma Adna oiko, ha'e hexeve ikuai avi trezentos mil avakue ipy'a guaxukueve va'e meme.

[15] depois dele, o capitão Joanã e, com ele, duzentos e oitenta mil;

[15]Ha'e rire ma huvixa Joanã, ha'e hexevegua duzentos e oitenta mil.

[16] e, depois, Amasias, filho de Zicri, que, voluntariamente, se ofereceu ao serviço do SENHOR, e, às suas ordens, duzentos mil homens valentes.

[16]Ha'e gui ma Zicri ra'y Amasias ju. Ha'e va'e ma opy'a ha'e javi pySenhor pe omba'eapoxea rupi oiko. Hexevegua ma duzentos mil avakue ipy'a guaxukueve ikuai ijayvua ojapo va'erã.

[17] De Benjamim, Eliada, homem valente, e, com ele, duzentos mil, armados de arco e de escudo;

[17]Ha'e gui Benjamim kuery va'e regua ava ipy'a guaxuve va'e ma Eliada. Hexevegua ma duzentos mil ikuai guyrapa ha'e hu'y jokoa revegua.

[18] depois dele, Jozabade, com cento e oitenta mil armados para a guerra.

[18]Ha'e va'e rire ma Jozabade ha'e hexeve cento e oitenta mil ikuai joe opu'ã aguã rami hembiporupa va'e.

[19] Estavam estes no serviço do rei, afora os que o rei tinha posto nas cidades fortificadas por todo o Judá.

[19]Ha'e va'e kuery ma huvixa pe ikuai va'e meme, xondaro kuery mboae Judá yvy re tetã ikuai va'e rupi huvixa omoĩ va'ekue jaipapa e'ỹ re.

2 Crônicas 18

Aliança entre Josafá e Acabe

1 Reis 22.1-4

[1] Tinha Josafá riquezas e glória em abundância; e aparentou-se com Acabe.

[2] Ao cabo de alguns anos, foi ter com Acabe, em Samaria. Acabe matou ovelhas e bois em abundância, para ele e para o povo que viera com ele; e o persuadiu a subir, com ele, a Ramote-Gileade.

[3] Acabe, rei de Israel, perguntou a Josafá, rei de Judá: Irás tu, comigo, a Ramote-Gileade? Respondeu-lhe Josafá: Serei como tu és, o meu povo, como o teu povo; iremos, contigo, à peleja.

As promessas dos falsos profetas

1 Reis 22.5-12

[4] Disse mais Josafá ao rei de Israel: Consulta, primeiro, a palavra do SENHOR.

2 Crônicas 18

1 Reis 22.1-4

[1]Josafá ma mba'emo hepyve ha'e iporã va'e anho oguereko, oata aguã rami e'ỹ. Acabe reve onhemoirũ guive.

[2]Ha'e rami vy mbovy ma'etỹ re rei e'ỹa py ma Acabe pou vy oo Samaria tetã py oĩa py. Ha'e ramo Acabe omovaẽ vy ojuka vexa'i ha'e vaka ra'y oata aguã rami e'ỹ, Josafá ha'e hupive ou va'ekue ha'e javi pe. Ha'e vy ijayvu joupive Ramote-Gileade re opu'ã aguã katy jogueraa aguã re.

[3]Ha'e vy huvixa Israel pygua Acabe oporandu Judá pygua huvixa Josafá pe: — Ndee pa reo avi 'rã xereve Ramote-Gileade katy? Josafá ombovai: — Xee ma aiko 'rã ndereve, ha'e xevygua kuery voi ndevygua kuery revegua ae avi 'rã ikuai. Roje'oi 'rã nderupive joe nhapu'ã aguã — he'i.

1 Reis 22.5-12

[4]Ha'e gui ma Josafá aipoe'ive ju Israel pygua huvixa pe: — Eikuaa pota ranhe ke Senhor ijayvua re.

[5] Então, o rei de Israel ajuntou os profetas, quatrocentos homens, e lhes disse: Iremos à peleja contra Ramote-Gileade ou deixarei de ir? Eles disseram:

[5]Ha'e ramo Israel pygua huvixa omboatypa profeta kuery, quatrocentos avakue ha'e javi vy. Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Taa pa Ramote-Gileade re apu'ã aguã, tyrã pa taa eme? Ha'e kuery ombovai:

[6] Sobe, porque Deus a entregará nas mãos do rei. Disse, porém, Josafá: Não há, aqui, ainda algum profeta do SENHOR, para o consultarmos?

[6]— Tereo oreruvixa, mba'eta Nhanderuete omboaxapa 'rã ndepo py — he'i okuapy. Ha'e rã Josafá ma aipoe'i: — Nda'ipoi teri pa apy profeta Senhor pegua ete jaikuaa pota ranhe aguã?

[7] Respondeu o rei de Israel a Josafá: Há um ainda, por quem podemos consultar o SENHOR; porém eu o aborreço, porque nunca profetiza de mim o que é bom, mas somente o que é mau.

[7]Ha'e rã Israel pygua huvixa aipoe'i Josafá pe: — Peteĩ'i teri oiko ixupe Senhor ayvu re nhaporandu uka aguã. Ha'e rã hexe ma xee ndaxea'ei, mba'eta xerenonderã re nomombe'ui teri iporã va'e, iporã e'ỹ va'e anho.

[8] Este é Micaías, filho de Inlá. Disse Josafá: Não fale o rei assim. Então, o rei de Israel chamou um oficial e disse: Traze-me depressa a Micaías, filho de Inlá.

[8]Ha'e va'e ma Inlá ra'y Micaías — he'i. Josafá ombovai: — Huvixa, ha'e rami ndeayvu eme — he'i. Ha'e gui ma Israel pygua huvixa peteĩ guembiguai oenoĩ vy ixupe aipoe'i: — Tou pojava ta'vy xea py Inlá ra'y Micaías — he'i.

[9] O rei de Israel e Josafá, rei de Judá, estavam assentados, cada um no seu trono, vestidos de trajes reais, numa eira à entrada da porta de Samaria; e todos os profetas profetizavam diante deles.

[9]Ha'e va'e jave py ma Israel pygua huvixa ha'e Judá pygua huvixa reve jogueroguapy nhoguenoiny peteĩ-teĩ guenda openaaty py ae, huvixa pegua ao py ae onhemonde reve, Samaria tetã kora rokẽ yvýry, mba'emo moa'yĩaty py. Ha'e kuery renonde ma profeta kuery ha'e javi ijayvu okuapy.

[10] Zedequias, filho de Quenaana, fez para si uns chifres de ferro e disse: Assim diz o SENHOR: Com este, escornearás os siros, até de todo os consumir.

[10]Ha'e gui Quenaana ra'y Zedequias ma oguereko vaka rakua ra'angaa ferro gui ojapo va'ekue. Ha'e vy aipoe'i: — Po rami Senhor ijayvu: “Kova'e ramigua py

11 Todos os profetas profetizaram assim, dizendo: Sobe a Ramote-Gileade e triunfarás, porque o SENHOR a entregará nas mãos do rei.

A profecia de Micaías
1 Reis 22.13-28

12 O mensageiro que fora chamar a Micaías falou-lhe, dizendo: Eis que as palavras dos profetas, a uma voz, predizem coisas boas para o rei; seja, pois, a tua palavra como a palavra de um deles, e fala o que é bom.

13 Respondeu Micaías: Tão certo como vive o SENHOR, o que meu Deus me disser, isso falarei.

14 E, vindo ele ao rei, este lhe perguntou: Micaías, iremos a Ramote-Gileade, à peleja, ou deixarei de ir? Ele respondeu: Sobe e triunfarás, porque eles serão entregues nas vossas mãos.

15 O rei lhe disse: Quantas vezes te conjurarei que não me fales senão a verdade em nome do SENHOR?

16 Então, disse ele: Vi todo o Israel disperso pelos montes, como ovelhas que não têm pastor; e disse o SENHOR: Estes não têm dono; torne cada um em paz para sua casa.

reipyxo 'rã Síria pygua kuery reitypa peve”, he'i.

11Ha'e gui profeta kuery mboae ma ha'e va'e ayvu rupi meme ijayvu vy — Tereo ke Ramote-Gileade katy, oreruvixa, ha'e py ma ndepo'aka 'rã, mba'eta Senhor omboaxapa 'rã ndepo py — he'i okuapy.

1 Reis 22.13-28

12Ha'e gui Micaías reruarã tembiguai oo va'ekue ixupe ijayvu vy aipoe'i: — Ma'ẽ, profeta kuery ikuai va'e ma peteĩ'i rami ijayvu kuri huvixa pe mba'emo porã re anho. Ndeayvu 'rãgue ha'e kuery ijayvuague rami ae, mba'emo porã re anho.

13Micaías ombovai: — Ha'e rami avi anhetẽ Senhor oikove va'e rupi aura vy aipoa'e: Xee ma Xeruete aipoe'i ukaa rami ae 'rã xeayvu — he'i.

14Ha'e gui huvixaa py ovaẽ ramove ixupe oporandu: — Micaías, toroo ae pa Ramote-Gileade re ropu'ã vy, tyrã pa toroo eme? Jypy Micaías ombovai: — Tapeo, ha'e vy pendepo'aka 'rã, mba'eta ndepo py Senhoromboaxapaa 'rã — he'i.

15Ha'e rami rã huvixa aipoe'ive ju ixupe: — Mbovykue ma tu ndevy xeaywu, Senhor rery rupi anhetẽ va'e re anho ndeayvu aguã?

16Ha'e rã Micaías ombovai: — Ha'e gui Israel kuery xee aexapa yvyty áry rupi omoaĩmbaa ramo, vexa'i ija e'ỹ va'e rami. Ha'e ramo Senhor aipoe'i: “Peva'e kuery

17 Então, o rei de Israel disse a Josafá: Não te disse eu que ele não profetiza a meu respeito o que é bom, mas somente o que é mau?

18 Micaías prosseguiu: Ouvi, pois, a palavra do SENHOR: Vi o SENHOR assentado no seu trono, e todo o exército do céu estava à sua direita e à sua esquerda.

19 Perguntou o SENHOR: Quem enganará Acabe, o rei de Israel, para que suba e caia em Ramote-Gileade? Um dizia desta maneira, e outro, de outra.

20 Então, saiu um espírito, e se apresentou diante do SENHOR, e disse: Eu o enganarei. Perguntou-lhe o SENHOR: Com quê?

21 Respondeu ele: Sairei e serei espírito mentiroso na boca de todos os seus profetas. Disse o SENHOR: Tu o enganarás e ainda prevalecerás; sai e faze-o assim.

22 Eis que o SENHOR pôs o espírito mentiroso na boca de todos estes teus profetas e o SENHOR falou o que é mau contra ti.

23 Então, Zedequias, filho de Quenaana, deu uma bofetada em Micaías e disse:

ma ija e'ỹ va'e vy peteĩ-teĩ too porã ngoo katy”, he'i xevy.

17Ha'e ramo Israel pygua huvixa aipoe'i Josafá pe: — Aipo nda'ei ri ty'y ndevy: “Ha'e va'e ma xerenonderã re nomombe'ui ae iporã va'e, ha'e rã iporã e'ỹ va'e anho”, ha'e ma voi kuri?

18Ha'e gui ma Micaías ijayvuve tema: — Endu ha'vy Senhor ayvu. Xee aexa Senhor guenda openaaty py oguapy oiny rã, ha'e oĩa py ikuai avi ixondaro kuery yva pygua ha'e javi, ijaxu e'ỹa re ha'e ijaxua re.

19Ha'e gui Senhor oporandu: “Mava'e 'rã tu Acabe mbotavyarã oo, Ramote-Gileade py ho'a aguã?” Ha'e ramo peteĩ ma peteĩ rupi ijayvu, ha'e rã amboae ma amboae rami ijayvu.

20Ha'e gui peteĩ nhe'ẽ ou vy ojexa uka Senhor renonde. Ha'e va'e aipoe'i: “Xee ma aa 'rã ambotavy”, he'i. Ha'e rã Senhor oporandu: “Mba'e py ha'vy?”

21Ombovai: “Aa 'rã nhe'ẽ imbotavyarã aĩ ixupegua profeta kuery ha'e javi juru re”, he'i. Ha'e ramo Senhor aipoe'i: “Ndee ma rembotavy 'rã, ndepo'aka 'rãe. Tereo, ejapo ha'e rami”, he'i.

22Ha'e rami rã kova'e profeta kuery ndevygua ikuai va'e juru reSenhor omoĩ ra'e nhe'ẽ nembotavyarã. Ha'e rã Senhor ma nderovai ijayvu guive mba'emo vai oiko aguã re — he'i.

23Ha'e gui Quenaana ra'y Zedequias onhemboja vy oipete Micaías. Ha'e vy aipoe'i:

[24] Por onde saiu o Espírito do SENHOR para falar a ti? Disse Micaías: Eis que o verás naquele mesmo dia, quando entrares de câmara em câmara, para te esconderes.

[24]— Ma rupi tu ha'vy xegui Senhor nhe'ẽ oẽ ndevy ijayvu aguã? Micaías ombovai: — Reikuaa 'rã opy ja'o py renhemi aguã reike jave — he'i.

[25] Então, disse o rei de Israel: Tomai a Micaías e devolvei-o a Amom, governador da cidade, e a Joás, filho do rei;

[25]Ha'e gui ma Israel pygua huvixa ju aipoe'i: — Pejopy ke Micaías, ha'e pemboaxa tetã ruvixa Amom ha'e huvixa ra'y Joás po py.

[26] e direis: Assim diz o rei: Metei este homem na casa do cárcere e angustiai-o com escassez de pão e de água, até que eu volte em paz.

[26]Ha'e vy aipopeje: “Po rami huvixa ijayvu: ‘Pemboty nhuã py kova'e ava, ha'e pembojexavai mbojape ha'e yy ruxã'i kuerei peme'ẽa py, ajevy porã ju e'ỹa ja’, he'i uka”, peje.

[27] Disse Micaías: Se voltares em paz, não falou o SENHOR, na verdade, por mim. Disse mais: Ouvi isto, vós, todos os povos!

[27]Ha'e gui Micaías aipoe'i: — Ha'e rami teĩ xapy'a rei anhetẽ ri rejevy porã ramo Senhoraayvu rupi e'ỹ xeayvu ramo ma 'rã. Pendu pota pova'e re, peẽ kuery ha'e javi! — he'i.

A morte de Acabe

1 Reis 22.29-40

[28] Subiram o rei de Israel e Josafá, rei de Judá, a Ramote-Gileade.

1 Reis 22.29-40

[28]Ha'e gui ma Ramote-Gileade katy Judá pygua huvixa Josafá reve Israel pygua huvixa joguerаа.

[29] Disse o rei de Israel a Josafá: Eu me disfarçarei e entrarei na peleja; tu, porém, traja as tuas vestes. Disfarçou-se, pois, o rei de Israel, e entraram na peleja.

[29]Israel pygua huvixa aipoe'i Josafá pe: — Xee ma amboae rami anhemonde reve 'rã aa joe apu'ã aguã katy. Ha'e rã ndee ma ndeao py ae 'rã renhemonde — he'i. Ha'e rami vy Israel pygua huvixa amboae rami onhemonde reve oo joe opu'ãa py.

[30] Ora, o rei da Síria dera ordem aos capitães dos seus carros, dizendo: Não pelejareis nem contra pequeno nem contra grande, mas somente contra o rei de Israel.

[30]Síria pygua huvixa aipoe'i ma voi okaróxa mboguataa trinta e dois huvixa ikuai va'e pe: “Ou va'e-va'e rovai rive pepu'ã eme yvatekueve teĩ, ha'e rã Israel pygua huvixa rovai anho'i”, he'i va'ekue.

[31] Vendo os capitães dos carros a Josafá, disseram: Este é o rei de Israel. Portanto,

[31]Ha'e gui huvixa karóxa mboguataa kuery ma Josafá oexa vy aipoe'i okuapy:

a ele se dirigiram para o atacar. Josafá, porém, gritou, e o SENHOR o socorreu; Deus os desviou dele.

— Peva'e ae ri nhi'ã Israel pygua huvixa — he'i vy ha'e katy oje'oi ojoko aguã. Ha'e ramo Josafá ojapukai rã Senhor oepy vy ojoko oĩa katy oje'oi ve'ỹ aguã.

32 Vendo os capitães dos carros que não era o rei de Israel, deixaram de o perseguir.

32Ha'e gui huvixa karóxa mboguataa kuery ma Israel pygua huvixa e'ỹ ae ra'ea oikuaa vy oejapa ju.

33 Então, um homem entesou o arco e, atirando ao acaso, feriu o rei de Israel por entre as juntas da sua armadura; então, disse este ao seu cocheiro: Vira e leva-me para fora do combate, porque estou gravemente ferido.

33Ha'e gui peteĩ ava guyrapa omoatã vy opoia katy rei opoi vy onhyvõ Israel pygua huvixa pexo regua pa'ũa py rive. Ha'e ramo aipoe'i guembiguai karóxa mboguataa va'e pe: — Ejere joe opu'ãa mbyte gui xereraa aguã, mba'eta xepyxoa ma — he'i.

34 A peleja tornou-se renhida naquele dia; quanto ao rei, segurou-se a si mesmo de pé no carro defronte dos siros, até à tarde, mas, ao pôr-do-sol, morreu.

34Ha'e va'e ára ma joe opu'ãve tema okuapy. Ha'e rã huvixa ma Síria kuery oexaa py opu'ã ho'amy okaróxa py ka'aru peve. Ha'e gui kuaray oike ma jave omano.

2 Crônicas 19

O profeta Jeú repreende a Josafá

1 Josafá, rei de Judá, voltou para sua casa em paz, para Jerusalém.

2 Crônicas 19

Josafá pe profeta Jeú ijayvu eteague

1Ha'e gui Judá pygua huvixa Josafá ma oiko porã'i reve ojevy ju Jerusalém py ngoo oĩa katy.

2 O vidente Jeú, filho de Hanani, saiu ao encontro do rei Josafá e lhe disse: Devias tu ajudar ao perverso e amar aqueles que aborrecem o SENHOR? Por isso, caiu sobre ti a ira da parte do SENHOR.

2Ha'e rã Hanani ra'y profeta Jeú ma oẽ ouvy huvixa Josafá ovaexĩ aguã. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Ha'eve nda'u heko vai va'e reipytyvõ Senhor re nda'ija'ei va'e kuery reayvuvea rupi? Ha'e nunga rupi nde'áry ou 'rã Senhorpoxya.

3 Boas coisas, contudo, se acharam em ti; porque tiraste os postes-ídolos da terra e dispuseste o coração para buscares a Deus.

3Ha'e rami avi ndere ojou guive iporã va'e, mba'eta nhandeyvy gui reipe'apa va'ekue ta'angaarã yvyra omopu'ã mbyre, ndepy'a re Nhanderuete reka aguã remoĩ guive — he'i.

Nomeação de juízes

Joguerekoarã kuery omoĩague

[4] Habitou, pois, Josafá em Jerusalém; tornou a passar pelo povo desde Berseba até à região montanhosa de Efraim e fez que ele tornasse ao SENHOR, Deus de seus pais.

[5] Estabeleceu juízes no país, em todas as cidades fortificadas, de cidade em cidade.

[6] Disse aos juízes: Vede o que fazeis, porque não julgais da parte do homem, e sim da parte do SENHOR, e, no julgardes, ele está convosco.

[7] Agora, pois, seja o temor do SENHOR convosco; tomai cuidado e fazei-o, porque não há no SENHOR, nosso Deus, injustiça, nem parcialidade, nem aceita ele suborno.

[8] Também, depois de terem voltado para Jerusalém, estabeleceu aí Josafá alguns dos levitas, e dos sacerdotes, e dos cabeças das famílias de Israel para julgarem da parte do SENHOR e decidirem as sentenças contestadas.

[9] Deu-lhes ordem, dizendo: Assim, andai no temor do SENHOR, com fidelidade e inteireza de coração.

[10] Toda vez que vier a vós outros sentença contestada de vossos irmãos que habitam nas suas cidades: entre sangue e sangue,

[4]Josafá ma Jerusalém pygua ae oiko va'eri oo avi 'rã heta va'e kuery ikuaia rupi Berseba guive Efraim re yvyty ikuai va'e rupi. Ojapo 'rã ovy Senhor guamoĩ kuery ruete pe ju ojevy aguã.

[5]Oyvy jave rupi omoĩ joguerekoarã kuery, tetã ikorapa va'e ha'e javi rupi, peteĩ-teĩ tetã py ikuai aguã.

[6]Joguerekoa kuery omoĩ vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Pexa pota 'rã mba'exa pa pejapo aguã re, mba'eta avakue 'arandua rupi rive e'ỹ 'rã peikuaa pota, Senhor guigua rupi anho. Ha'e ramo penhomboayvua py ha'e oĩ 'rã peẽ kuery reve.

[7]Ha'e nunga rupi aỹ Senhor renonde peiko tema pejererokyjea rupi. Penheangu tema pejoguerekoa rupi, mba'eta SenhorNhanderuete re ma noĩ ha'eve'ỹa rami joguereko aguã, mba'eta ha'e ma ndoayvuvei 'rã peteĩ anho, neĩ ndojopyi 'rã ome'ẽmby — he'i.

[8]Ha'e rami ae avi Jerusalém tetã py ju Josafá ojevy ma rire ha'e py voi omoĩ levita ha'e sacerdote kuery va'e regua, Israel kuery akã ikuai va'e guive, Senhor gui vy nhomboayvu ha'e joo rami e'ỹ-e'ỹ oikuaa va'e re oikuaa pota aguã.

[9]Ha'e kuery omoĩ vy aipoe'i: — Peteĩ rami pendepy'aa py ojeroviapy 'rã peiko Senhor renonde pejererokyjea rupi.

[10]Ha'e gui peẽ kuerya py ou 'rã penderyvy kuery tetã py ikuaia gui, jouguy omoẽague re oikuaa pota uka vy, ha'e'ỹ vy lei re oĩ

lei e mandamento, estatutos e juízos, admoestai-os, que não se façam culpados para com o SENHOR, para que não venha grande ira sobre vós e sobre vossos irmãos; fazei assim e não vos tornareis culpados.

va'e re, ojapo uka pyre re, ombopara pyre e'ỹ vy imongetaague re mba'e. Ha'e ramo ha'e kuery pe pendeayvu 'rã Senhor renonde ojejavy e'ỹ aguã, peẽ ha'e penderyvy kuery re ipoxya ou e'ỹ aguã. Ha'e rami ae ke peiko pejejavy e'ỹ aguã.

[11] Eis que Amarias, o sumo sacerdote, presidirá nas coisas que dizem respeito ao SENHOR; e Zebadias, filho de Ismael, príncipe da casa de Judá, nas que dizem respeito ao rei. Também os levitas serão oficiais à vossa disposição. Sede fortes no cumprimento disso, e o SENHOR será com os bons.

[11]Ha'e gui apy ma oĩ sacerdote yvateve va'e Amarias. Ha'e va'e ma opena 'rã mba'emo Senhor regua ikuai va'e re. Ha'e rã mba'emo huvixa regua re opena va'e ma Ismael ra'y Zebadias, Judá regua yvateve va'e. Levita kuery voi ikuai 'rã penepytyvõarã. Penembaraete ke ha'vy pejoguereko porã aguã. Ha'e gui Senhoroiko 'rã heko porã va'e reve — he'i.

2 Crônicas 20

A vitória de Josafá sobre Moabe e Amom

[1] Depois disto, os filhos de Moabe e os filhos de Amom, com alguns dos meunitas, vieram à peleja contra Josafá.

[2] Então, vieram alguns que avisaram a Josafá, dizendo: Grande multidão vem contra ti dalém do mar e da Síria; eis que já estão em Hazazom-Tamar, que é En-Gedi.

[3] Então, Josafá teve medo e se pôs a buscar ao SENHOR; e apregoou jejum em todo o Judá.

2 Crônicas 20

Moabe ha'e Amom pygua kuery re Josafá ipo'akaague

[1]Ha'e va'e rire ma Moabe ha'e Amom ramymino kuery ou okuapy Josafá re opu'ã aguã, meunita kuery regua reve.

[2]Ha'e ramo amongue ou vy Josafá pe omombe'u. Ha'e vy aipoe'i: — Heta raxa ou ta okuapy nderovai opu'ã aguã, ye'ẽ rovai gui ha'e Síria yvy gui ou. Ne'exa, Hazazom-Tamar py ma ovaẽ, En-Gedi py — he'i.

[3]Ha'e ramo Josafá okyje vy ojee omoĩ Senhor oeka aguã. Ha'e rami vy ijayvu Judá regua ha'e javi okaru e'ỹ re ikuai aguã.

[4] Judá se congregou para pedir socorro ao SENHOR; também de todas as cidades de Judá veio gente para buscar ao SENHOR.

[4]Ha'e ramo Judá kuery onhemboatypa okuapy Senhor oepy aguã re ojerure aguã. Judá regua tetã ha'e javi rupigua ou okuapySenhor oeka aguã.

[5] Pôs-se Josafá em pé, na congregação de Judá e de Jerusalém, na Casa do SENHOR, diante do pátio novo,

[5]Ha'e gui ma Judá ha'e Jerusalém pygua kuery ijaty va'e renonde py Josafá opu'ã ho'amy, Senhor pegua oo py, oka pyau yvy'iry.

[6] e disse: Ah! SENHOR, Deus de nossos pais, porventura, não és tu Deus nos céus? Não és tu que dominas sobre todos os reinos dos povos? Na tua mão, está a força e o poder, e não há quem te possa resistir.

[6]Ha'e vy aipoe'i: — Senhor oreramoĩ kuery ruete, ndee ae e'ỹ teve Oreruete yva pygua? Ndee ae e'ỹ teve ha'e javi regua ruvixa re ndepo'aka va'e? Mba'eta ndepo py oĩ mbaraetea ha'e po'akaa, nda'ipoi guive ndejokoarã.

[7] Porventura, ó nosso Deus, não lançaste fora os moradores desta terra de diante do teu povo de Israel e não a deste para sempre à posteridade de Abraão, teu amigo?

[7]Ha'e gui Oreruete, ndee e'ỹ ri ty'y kova'e yvy regua reipe'apa va'ekue ndevygua Israel kuery renonde gui? Ha'e nerembiayvu Abraão ramymino kuery pe'ỹ teve kova'e yvy reme'ẽ raka'eve rã peve ikuai aguã?

[8] Habitaram nela e nela edificaram um santuário ao teu nome, dizendo:

[8]Ha'e ramo apy ae ha'e kuery hekoa ha'e ojapo okuapy peteĩ henda iky'a e'ỹ va'e nderery oĩ aguã. Ha'e vy aipoe'i:

[9] Se algum mal nos sobrevier, espada por castigo, peste ou fome, nós nos apresentaremos diante desta casa e diante de ti, pois o teu nome está nesta casa; e clamaremos a ti na nossa angústia, e tu nos ouvirás e livrarás.

[9]“Xapy'a rei mba'emo vai orere ou ramo, kyxe oremoingo axyarã, vixo vaikue e'ỹ vy karuai mba'e, ha'e ramo kova'e oo py roexa uka 'rã ndevy, mba'eta kova'e oo re ae nderery oĩ. Ha'e gui rojexavai reia py rojapukai 'rã ndevy. Ha'e ramo ndee ma rojapukaia rendu vy orerepy 'rã”, he'i okuapy raka'e.

[10] Agora, pois, eis que os filhos de Amom e de Moabe e os do monte Seir, cujas terras não permitiste a Israel invadir, quando

[10]Ha'e gui aỹ ou ma Amom ha'e Moabe guigua, Seir yvyty guigua kuery guive. Ha'e va'e kuery yvy re ma Egito yvy gui Israel kuery reru jave nerembopo'akai

vinham da terra do Egito, mas deles se desviaram e não os destruíram,

va'ekue. Ha'e ramo oreramoĩ kuery amboae katy ojepekuavo vy nomombai raka'e.

[11] eis que nos dão o pago, vindo para lançar-nos fora da tua possessão, que nos deste em herança.

[11]Ha'e rami va'ekue ri aỹ ha'e kuery ou okuapy ndevygua yvy gui oremoxẽmba aguã, oreyvyrã reme'ẽ va'ekue teĩ.

[12] Ah! Nosso Deus, acaso, não executarás tu o teu julgamento contra eles? Porque em nós não há força para resistirmos a essa grande multidão que vem contra nós, e não sabemos nós o que fazer; porém os nossos olhos estão postos em ti.

[12]Ha'e gui Oreruete, nerembopagai ta ri ty'y ha'e kuery? Mba'eta ore kuery re ma noĩ mbaraetea kova'e kuery orere opu'ã ouvy va'ekue rojoko aguã. Ore ma ndoroikuaai rojapo aguã. Ha'e rami avi ndea katy roma'ẽ tema rokuapy — he'i.

[13] Todo o Judá estava em pé diante do SENHOR, como também as suas crianças, as suas mulheres e os seus filhos.

[13]Ha'e jave Senhor renonde py Judá kuery ha'e javi opu'ã okuapy, kyrĩgue'i, kunhague ha'e ta'y kuery ha'e javi reve.

[14] Então, veio o Espírito do SENHOR no meio da congregação, sobre Jaaziel, filho de Zacarias, filho de Benaia, filho de Jeiel, filho de Matanias, levita, dos filhos de Asafe,

[14]Ha'e gui ijaty va'e kuery mbyte py Senhor Nhe'ẽ ou vy onhemonde Zacarias ra'y Jaaziel re. Ha'e va'e ma Benaia ra'y, Benaia ma Jeiel ra'y, Jeiel ma Matanias ra'y, Matanias ma levita, Asafe ramymino kuery va'e regua.

[15] e disse: Dai ouvidos, todo o Judá e vós, moradores de Jerusalém, e tu, ó rei Josafá, ao que vos diz o SENHOR. Não temais, nem vos assusteis por causa desta grande multidão, pois a peleja não é vossa, mas de Deus.

[15]Ha'e ramo ha'e va'e aipoe'i: — Pendu ke, peẽ Judá ha'e Jerusalém py penderekoa va'e, ndee huvixa Josafá voi, pendevy Senhor ijayvua rã. Pekyje eme, penhemondyi eme guive kova'e kuery gui heta teĩ. Mba'eta ha'e kuery re opu'ã va'erã ma peẽ e'ỹ, Nhanderuete ae.

[16] Amanhã, descereis contra eles; eis que sobem pela ladeira de Ziz; encontrá-los-eis no fim do vale, defronte do deserto de Jeruel.

[16]Ha'e nunga rupi ko'ẽ ramo peje'oi 'rã ha'e kuery rovai. Ha'e kuery ou 'rã okuapy Ziz yvy'ãmbea rupi, ha'e Jeruel tekoa e'ỹa renonde katy 'rã ovaẽ.

[17] Neste encontro, não tereis de pelejar; tomai posição, ficai parados e vede o salvamento que o SENHOR vos dará, ó

[17]Ha'e py peovaexĩ teĩ peẽ ma napepu'ãi 'rã ha'e kuery re. Pepyta ranhe pe'amy, ha'e gui pexa 'rã Senhor pendereraa jepe

Judá e Jerusalém. Não temais, nem vos assusteis; amanhã, saí-lhes ao encontro, porque o SENHOR é convosco.

ramo, Judá ha'e Jerusalém pygua kuery ha'e javi. Pekyje eme, penhemondyi eme guive. Ko'ẽ ramo tapeo ha'e kuery peovaexĩ aguã, mba'etaSenhor oiko 'rã peẽ kuery reve — he'i.

[18] Então, Josafá se prostrou com o rosto em terra; e todo o Judá e os moradores de Jerusalém também se prostraram perante o SENHOR e o adoraram.

[18]Ha'e ramo huvixa Josafá oĩ guenapy'ã re, ngova yvy re omovaẽ reve. Judá ha'e Jerusalém py hekoa va'e kuery voi guenapy'ã re ikuai Senhor renonde py. Ha'e rami vy omboete okuapy.

[19] Dispuseram-se os levitas, dos filhos dos coatitas e dos coreítas, para louvarem o SENHOR, Deus de Israel, em voz alta, sobremaneira.

[19]Levita Coate ha'e Corá ramymino kuery voi oporaei atã reve omboete okuapy Senhor Israel kuery ruete.

[20] Pela manhã cedo, se levantaram e saíram ao deserto de Tecoa; ao saírem eles, pôs-se Josafá em pé e disse: Ouvi-me, ó Judá e vós, moradores de Jerusalém! Crede no SENHOR, vosso Deus, e estareis seguros; crede nos seus profetas e prosperareis.

[20]Ha'e gui ma ko'ẽgue aje'ive'i reve ovypa ma vy tekoa e'ỹa katy oje'oi, Tecoa tetã rupi. Ha'e kuery oje'oi jave Josafá opu'ã ho'amy vy aipoe'i: — Judá ha'e Jerusalém py penderekoa va'e, pendu ke xeayvu rã! Pejerovia tema Senhor Penderuete re, ha'e ramo peĩ atã 'rã. Ixupegua profeta kuery ijayvuague perovia tema, ha'e ramo peiko porã 'rã — he'i.

[21] Aconselhou-se com o povo e ordenou cantores para o SENHOR, que, vestidos de ornamentos sagrados e marchando à frente do exército, louvassem a Deus, dizendo: Rendei graças ao SENHOR, porque a sua misericórdia dura para sempre.

[21]Heta va'e kuery reve ijayvu ju ranhe vy omoĩ Senhor pe oporaei va'erã. Ha'e kuery ma ao iky'a e'ỹ va'e py onhemonde reve oje'oi xondaro kuery renonde rupi. Ha'e vy Nhanderuete pe oporaei vy aipoe'i: — Perovy'a tema Senhor, mba'eta nhanemboaxya oĩ riae raka'e rã peve — he'i jogueravy.

[22] Tendo eles começado a cantar e a dar louvores, pôs o SENHOR emboscadas contra os filhos de Amom e de Moabe e os

[22]Ha'e gui ha'e kuery oporaei reve omboete aguã omboypy ramoveSenhor ojapo Amom, Moabe pygua ha'e Seir yvyty pygua kuery Judá

do monte Seir que vieram contra Judá, e foram desbaratados.

[23] Porque os filhos de Amom e de Moabe se levantaram contra os moradores do monte Seir, para os destruir e exterminar; e, tendo eles dado cabo dos moradores de Seir, ajudaram uns aos outros a destruir-se.

[24] Tendo Judá chegado ao alto que olha para o deserto, procurou ver a multidão, e eis que eram corpos mortos, que jaziam em terra, sem nenhum sobrevivente.

[25] Vieram Josafá e o seu povo para saquear os despojos e acharam entre os cadáveres riquezas em abundância e objetos preciosos; tomaram para si mais do que podiam levar e três dias saquearam o despojo, porque era muito.

[26] Ao quarto dia, se ajuntaram no vale de Bênção, onde louvaram o SENHOR; por isso, chamaram àquele lugar vale de Bênção, até ao dia de hoje.

[27] Então, voltaram todos os homens de Judá e de Jerusalém, e Josafá, à frente deles, e tornaram para Jerusalém com alegria, porque o SENHOR os alegrara com a vitória sobre seus inimigos.

rovai guarã ou va'ekue re opu'ãa aguã rami. Ha'e ramo oitypaa.

[23]Mba'eta Seir yvyty pygua kuery rovai re Amom ha'e Moabe pygua kuery ae opu'ã okuapy, omomba ha'e ojukapa aguã. Ha'e gui ha'e kuery omomba Seir pygua kuery rire jomeme nhomoirũ-irũ okuapy jova-jovai gui jojukapa peve.

[24]Ha'e gui Judá pygua kuery ma yvyty áry ovaẽague gui yvy'ã guy katy oma'ẽ vy oexa pota rã heta va'ekue te'õgue anho rive ikuai ra'e yvy rupi ho'apaague py, peteĩve ma ndoikovevei.

[25]Ha'e rami vy Josafá ngupivegua kuery reve oguejy jogueravy imba'e rei-reikue ogueraa aguã. Ha'e vy te'õgue ikuai va'e mbyte rupi ojou okuapy mba'emo porãgue ha'e ovare ete va'e oata aguã rami e'ỹ. Omba'erã oipe'apa vyvoi aguã nda'evei. Heta vaipa rã mboapy ára re oipe'a okuapy mba'emo ikuai va'ekue.

[26]Ha'e gui irundy araa py mae ma onhemboaty ju okuapy yvyugua “Nhomoingo porãa” 'epy va'e py. Ha'e py ma oporaei okuapySenhor pe. Ha'e nunga rupi ae ha'e va'e yvyugua pe “Nhomoingo porãa” 'ea aỹ peve.

[27]Ha'e gui Judá ha'e Jerusalém pygua avakue ojevypa ju. Ha'e kuery renonde ma Josafá oo. Ha'e rami vy Jerusalém katy ojevypa ju jogueravy ovy'a reve, hovaigua kuery re Senhor ombopo'akapa vy ombovy'a rire.

[28] Vieram para Jerusalém com alaúdes, harpas e trombetas, para a Casa do SENHOR.

[28]Jerusalém tetã py ju ovaẽmba okuapy. Mbaraka, ixã reta va'e ha'e mimby guaxu py omonhe'ẽ reve jogueraa Senhor pegua oo peve.

[29] Veio da parte de Deus o terror sobre todos os reinos daquelas terras, quando ouviram que o SENHOR havia pelejado contra os inimigos de Israel.

[29]Ha'e gui amboae yvy regua kuery ma Israel rovaigua kuery reSenhor opu'ãague oendu okuapy ramo ha'e kuery re Nhanderuete ombou ndaekorãvei okuapy aguã.

[30] Assim, o reino de Josafá teve paz, porque Deus lhe dera repouso por todos os lados.

[30]Ha'e rami py Josafá openaa rupi ikuai porã ju, jovaive-ive re opytu'u aguã Nhanderuete ome'ẽ rire.

O reinado e a morte de Josafá

1 Reis 22.41-51

1 Reis 22.41-50

[31] Josafá reinou sobre Judá; tinha trinta e cinco anos quando começou a reinar e reinou vinte e cinco anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Azuba, filha de Sili.

[31]Ha'e rami py Josafá opena Judá kuery re. Huvixa oĩ ypy'i jave trinta e cinco ma'etỹ oguereko. Ha'e vy vinte e cinco ma'etỹ re opena Jerusalém py. Ixy ma Sili rajy Azuba.

[32] Ele andou no caminho de Asa, seu pai, e não se desviou dele, fazendo o que era reto perante o SENHOR.

[32]Ha'e ma nguu Asa oikoague rupi ae oiko. Ha'e va'e rupi oikoa gui ndojepe'ai vy ha'evea ramigua meme ojapo Senhor renonde.

[33] Contudo, os altos não se tiraram, porque o povo não tinha ainda disposto o coração para com o Deus de seus pais.

[33]Ha'e rami teĩ yvy'ã rupi ombojeroviaaty ikuai va'e ma nombovaipai, mba'eta heta va'e kuery opy'a re nomoĩ teri guamoĩ kuery ruete pe anho ikuai aguã.

[34] Quanto aos mais atos de Josafá, tanto os primeiros como os últimos, eis que estão escritos nas Crônicas registradas por Jeú, filho de Hanani, que as inseriu na História dos Reis de Israel.

[34]Ha'e gui oĩve rei tema Josafá rekokue regua. Ha'e rami avi mba'emo ojapo va'ekue jypy guive opaa peve noĩ 'rã teve kuaxia Israel pygua huvixa kuery rekokue Hanani ra'y Jeú ombopara va'ekue re?

[35] Depois disto, Josafá, rei de Judá, se aliou com Acazias, rei de Israel, que procedeu iniquamente.

[35]Ha'e va'e rire ma Judá pygua huvixa Josafá onhemoirũ Israel pygua huvixa Acazias reve, heko vai ete va'eri.

[36] Aliou-se com ele, para fazerem navios que fossem a Társis; e fizeram os navios em Eziom-Geber.

[37] Porém Eliézer, filho de Dodavá, de Maressa, profetizou contra Josafá, dizendo: Porquanto te aliaste com Acazias, o SENHOR destruiu as tuas obras. E os navios se quebraram e não puderam ir a Társis.

2 Crônicas 21

O reinado de Jeorão
2 Reis 8.16-24

[1] Descansou Josafá com seus pais e foi sepultado com eles na Cidade de Davi; e Jeorão, seu filho, reinou em seu lugar.

[2] Teve este irmãos, filhos de Josafá: Azarias, Jeiel, Zacarias, Azarias, Micael e Sefatias; todos estes foram filhos de Josafá, rei de Israel.

[3] Seu pai lhes fez muitas dádivas de prata, ouro e coisas preciosas e ainda de cidades fortificadas em Judá; porém o reino deu a Jeorão, por ser o primogênito.

[4] Tendo Jeorão assumido o reino de seu pai e havendo-se fortificado, matou todos os seus irmãos à espada, como também alguns dos príncipes de Israel.

[5] Era Jeorão da idade de trinta e dois anos quando começou a reinar e reinou oito anos em Jerusalém.

[36]Hexeve onhemoirũ kanoã guaxu ojapo okuapy aguã Társis katy oo va'erã. Eziom-Geber py ojapo.

[37]Ha'e rami teĩ Josafá rovai profeta Maressa guigua Dodavá ra'y Eliézer ijayvu. Ha'e vy aipoe'i: — Acazias reve renhemoirũ ramo Senhor omomba ma 'rã mba'emo rejapo uka va'ekue — he'i. Ha'e rami rire kanoã guaxu ha'e javi opẽmba vy Társis katy ndooi.

2 Crônicas 21

2 Reis 8.16-24

[1]Ha'e gui ma Josafá ndoikovevei'i ma guamoĩ kueryague rami. Ha'e ramo onhono porãa tetã Davi rekoague py. Ha'e gui ta'y Jeorão ju oĩ nguu rekovia.

[2]Ikuai avi tyvy kuery Josafá ra'ykue mboae: Azarias, Jeiel, Zacarias, Azarias, Micael ha'e Sefatias. Ha'e va'e kuery ma Israel pygua huvixa Josafá ra'y kuery meme.

[3]Ha'e kuery peguarã ma tuu ojapo uka reta va'ekue prata ha'e ouro guigua, mba'emo iporãgue ha'e Judá regua tetã ikorapa va'e voi. Ha'e rã huvixa oĩ aguã ma gua'y Jeorão pe oeja, jypykue ramo.

[4]Ha'e gui ma nguu rekovia Jeorão oĩ ma vy onhemombaraeteve. Guyvy kuery voi ojukapa kyxe py, Israel pygua yvatekueve guive.

[5]Jeorão ma huvixa oĩ ypy'i jave py trinta e dois ma'etỹa oguereko. Ha'e gui oito ma'etỹ re opena Jerusalém py.

[6] Andou nos caminhos dos reis de Israel, como também fizeram os da casa de Acabe, porque a filha deste era sua mulher; e fez o que era mau perante o SENHOR.

[6]Ha'e ma Israel pygua huvixa kuery ikuaiague rupi rive oiko, Acabe ro pygua kuery ikuaiague rami avi, tajy re ae omenda rire. Ha'e rami vy Senhor renonde rupi mba'emo vai anho ojapo oikovy.

[7] Porém o SENHOR não quis destruir a casa de Davi por causa da aliança que com ele fizera, segundo a promessa que lhe havia feito de dar a ele, sempre, uma lâmpada e a seus filhos.

[7]Ha'e rami teĩ Senhor nomombaxei Davi ramymino kuery, Davi reve ngupive guarã ojapo rire. Mba'eta ixupe ijayvuague rami vy hekovia nhomoexakãarã omoĩ riae aguã re, ha'e gui hamymino kuery rekovia ju.

[8] Nos dias de Jeorão, se revoltaram os edomitas contra o poder de Judá e constituíram o seu próprio rei.

[8]Jeorão oĩ jave ma Edom pygua kuery opu'ã okuapy Judá kuery rovai ipo'akaa guy py nda'ikuaixevei vy. Ha'e rami vy omoĩ okuapy nguvixarã ae.

[9] Pelo que Jeorão passou adiante com todos os seus chefes, e todos os carros, com ele; de noite, se levantou e feriu os edomitas que o cercavam e os capitães dos carros.

[9]Ha'e nunga rupi Jeorão ma guembiguai yvatekueve ha'e karóxa oguereko va'e ha'e javi reve oje'oi ha'e katy. Ha'e rã Edom pygua kuery ojoko imbokuapy, ikaróxa ja ruvixa kuery guive. Ha'e rami teĩ pyavyve Jeorão kuery opu'ã vy oitypa.

[10] Assim, se rebelou Edom para livrar-se do poder de Judá, até ao dia de hoje; ao mesmo tempo, se rebelou também Libna contra Jeorão, porque este deixara ao SENHOR, Deus de seus pais.

[10]Ha'e rami py Edom pygua kuery opu'ãmba okuapy Judá kuery po'akaa gui oo jepe aguã, aỹ peve guarã. Ha'e va'e jave ae avi Libna pygua kuery opu'ã avi Jeorão rovai, Senhor guamoĩ kuery ruete gui ojepe'a rire.

[11] Também fez altos nos montes de Judá, e seduziu os habitantes de Jerusalém à idolatria, e fez desgarrar a Judá.

[11]Judá re yvy'ã ikuai va'e áry Jeorão ojapo avi ombojerovia atyrã. Ha'e va'e py ma ojapo Jerusalém pygua kuery mba'emo ra'angaa re rive ojerovia aguã rami, Judá kuery ha'e javi ndojejokoi aguã rami ojapo.

[12] Então, lhe chegou às mãos uma carta do profeta Elias, em que estava escrito: Assim

[12]Ha'e gui ipo py ome'ẽa peteĩ kuaxia para profeta Elias ombou va'ekue. Ha'e va'e re

diz o SENHOR, Deus de Davi, teu pai: Porquanto não andaste nos caminhos de Josafá, teu pai, e nos caminhos de Asa, rei de Judá,

ipara oiny: “Po rami Senhor neramoĩ Davi ruete ijayvu: ‘Ndee ma nderu Josafá ha'e Judá pygua huvixa Asa oikoague rami e'ỹ reiko,

[13] mas andaste nos caminhos dos reis de Israel, e induziste à idolatria a Judá e os moradores de Jerusalém, segundo a idolatria da casa de Acabe, e também mataste a teus irmãos, da casa de teu pai, melhores do que tu,

[13]Israel pygua huvixa ikuaiague rami anho reiko va'e. Ha'e vy rejapo Judá ha'e Jerusalém pygua kuery mba'emo ra'angaa re rive ojerovia aguã rami, Acabe ro pygua kuery ombojeroviaa rami ae avi. Ha'e gui nderyvy kuery nderu ro pygua ae rejukapa, ha'e kuery ndegui hi'arandukueve va'eri.

[14] eis que o SENHOR castigará com grande flagelo ao teu povo, aos teus filhos, às tuas mulheres e todas as tuas possessões.

[14]Ha'e rami rire Senhor ombojexavai 'rã ndevygua kuery opa marãgua mba'eaxya py, ndera'y ha'e ndera'yxy kuery guive, ha'e gui ndejeupe guarã rejou va'ekue ha'e javi.

[15] Tu terás grande enfermidade nas tuas entranhas, enfermidade que aumentará dia após dia, até que saiam as tuas entranhas.

[15]Ha'e ramo rejexavai ete 'rã nderyekue rupi mba'eaxy rendu va'e gui, ko'ẽ nhavõ rejexavaive tema 'rã reovy, nderyekue oẽmba peve’, he'i.”

[16] Despertou, pois, o SENHOR contra Jeorão o ânimo dos filisteus e dos arábios que estão do lado dos etíopes.

[16]Ha'e gui ma Senhor ojapo Jeorão rovai filisteu kuery opu'ã aguã rami, Arábia pygua kuery Etiópia katy'i hekoa va'e guive.

[17] Estes subiram a Judá, deram contra ele e levaram todos os bens que se acharam na casa do rei, como também a seus filhos e as suas mulheres; de modo que não lhe deixaram filho algum, senão Jeoacaz, o mais moço deles.

[17]Ha'e ramo ha'e kuery oupa vy opu'ã okuapy Judá kuery rovai. Ha'e rami vy huvixa ro py imba'e rei-rei ojou va'e ogueraapa, ta'y ha'e ta'yxy kuery voi. Neĩ peteĩ ta'y kuery va'e regua ndoejai, kunumive'i va'e Jeoacaz anho e'ỹ vy.

[18] Depois de tudo isto, o SENHOR o feriu nas suas entranhas com enfermidade incurável.

[18]Ha'e nunga oikopa ma rire Senhor omoingo axy hyekue rupi okuera aguã rami e'ỹ.

[19] E, aumentando esta dia após dia, ao cabo de dois anos, saíram-lhe as entranhas por causa da enfermidade, e morreu com terríveis agonias. O seu povo não lhe queimou aromas, como se fez a seus pais.

[19]Ko'ẽ nhavõ ojexavaive tema ovy. Ha'e gui mokoĩ ma'etỹa py ma mba'eaxya gui hyekue oẽmba oiny. Ha'e vy ojexavai ete reve omano. Ha'e rã ixupe guare kuery ma heakuã porã va'e ndoapyi ima'endu'a aguã, guamoĩ kuery omano rã ojapoaty rami e'ỹ.

[20] Era ele da idade de trinta e dois anos quando começou a reinar e reinou oito anos em Jerusalém. E se foi sem deixar de si saudades; sepultaram-no na Cidade de Davi, porém não nos sepulcros dos reis.

[20]Ha'e va'e ma trinta e dois ma'etỹ oguereko huvixa oĩ ypy jave. Ha'e gui Jerusalém py opena oito ma'etỹ re. Omano ramo avave rei nda'ipy'a vai. Ha'e rami vy tetã Davi rekoague py onhono porãa teĩ yma guare huvixa kuery rupa yvýry e'ỹ guive.

2 Crônicas 22

O reinado de Acazias

2 Reis 8.25-29

[1] Os moradores de Jerusalém, em lugar de Jeorão, fizeram rei a Acazias, seu filho mais moço; porque a tropa, que viera com os arábios ao arraial, tinha matado todos os mais velhos. Assim, reinou Acazias, filho de Jeorão, rei de Judá.

[2] Era Acazias de vinte e dois anos de idade quando começou a reinar e reinou um ano em Jerusalém.

[3] Sua mãe, filha de Onri, chamava-se Atalia. Ele também andou nos caminhos da casa de Acabe; porque sua mãe era quem o aconselhava a proceder iniquamente.

[4] Fez o que era mau perante o SENHOR, como os da casa de Acabe; porque eles

2 Crônicas 22

2 Reis 8.25-29

[1]Jeorão rekovia Jerusalém pygua kuery nguvixarã omoĩ ta'y kyrĩve va'ekue Acazias, mba'eta ha'e kuery ikuaia py mba'emo pe'apaarã Arábia pygua kuery reve ovaẽ va'e tyke'y kuery ojukapa rire. Ha'e rami vy Jeorão ra'y Acazias ae oĩ Judá pygua ruvixarã.

[2]Acazias vinte e dois ma'etỹ oguereko jave oĩ ypy'i huvixa. Ha'e vy peteĩ ma'etỹ ete'i opena Jerusalém py.

[3]Ixy ma Onri rajy Atalia. Ixy ombo'e vai rire Acazias oiko Acabe kuery ikuaia rami.

[4]Acabe kuery ikuaia rami ae mba'emo vai anho ojapo Senhorrenonde rupi, mba'eta

eram seus conselheiros depois da morte de seu pai, para a sua perdição.

5 Também andou nos conselhos deles e foi com Jorão, filho de Acabe, rei de Israel, a Ramote-Gileade, à peleja contra Hazael, rei da Síria; e os siros feriram Jorão.

6 Então, voltou para Jezreel, para curar-se das feridas que lhe fizeram em Ramá, quando pelejou contra Hazael, rei da Síria; e desceu Acazias, filho de Jeorão, rei de Judá, para ver a Jorão, filho de Acabe, em Jezreel, porquanto estava doente.

Jeú mata a Acazias

7 Foi da vontade de Deus que Acazias, para a sua ruína, fosse visitar a Jorão; porque, vindo ele, saiu com Jorão para encontrar-se com Jeú, filho de Ninsi, a quem o SENHOR tinha ungido para desarraigar a casa de Acabe.

8 Ao executar Jeú juízo contra a casa de Acabe, achou os príncipes de Judá e os filhos dos irmãos de Acazias, que o serviam, e os matou.

9 Depois, mandou procurar a Acazias, e, achando-o em Samaria, onde se havia escondido, o trouxeram a Jeú e o mataram; seus próprios servos o sepultaram, porque diziam: É filho de Josafá, que buscou ao SENHOR de todo o coração. E ninguém houve na casa de Acazias que pudesse reinar.

Atalia usurpa o trono

2 Reis 11.1-3

tuu omano rire ha'e kuery ae omongeta okuapy okanhy aguã rami.

5Ha'e kuery omongetaa rami oiko vy Israel pygua huvixa Jorão reve jogueraa Ramote-Gileade katy Síria pygua huvixa Hazael rovai opu'ã aguã. Ha'e ramo Síria pygua kuery oipyxo Jorão.

6Ha'e ramo Acabe ra'y huvixa Jorão ma Ramá tetã py Síria pygua huvixa Hazael re opu'ãa py oipyxo okuapy. Ha'e ramo Jezreel tetã py ju ojevy okuera aguã. Ha'e gui Jezreel py Jorão imba'eaxy oupya py ou Judá pygua huvixa Jeorão ra'y Acazias oexa aguã.

Jeú Acazias ojukaague

7Nhanderuete Acazias ojukaxe ramo ae oo huvixa Jorão pou vy. Mba'eta ha'e ou vyve Jorão reve jogueraa Ninsi ra'y Jeú rovai opu'ã aguã. Ha'e va'e ma Senhor oiporavo ma voi huvixa Acabe ro pygua kuery mombaarã.

8Ha'e ramo Jeú Acabe ro pygua kuery ojukapa ma rire ojou avi Judá regua yvatekueve ha'e Acazias ryvy ra'y kuery oipytyvõa rupi ikuai va'ekue. Ha'e rami vy ha'e kuery voi ojukapa.

9Ha'e va'e rire oeka uka avi Acazias. Ha'e rã Samaria tetã py ojoua onhemia rupi oikoa py. Ha'e rami vy Jeú oĩa py ogueru vy ojuka okuapy. Hembiguai kuery ae onhono porã okuapy, mba'eta aipoe'i: “Josafá opy'a ha'e javi py Senhor oeka va'ekue ra'y”, he'i vy. Ha'e rami rire Acazias ro pygua kuery regua ndoikovei huvixa oĩ va'erã.

2 Reis 11.1-3

[10] Vendo Atalia, mãe de Acazias, que seu filho era morto, levantou-se e destruiu toda a descendência real da casa de Judá.

[10]Ha'e gui ma Acazias xy Atalia oendu opi'a omano maa. Ha'e vy opu'ã vy ojukapa Judá pygua huvixa ramyminokue ha'e javi.

[11] Mas Jeosabeate, filha do rei, tomou a Joás, filho de Acazias, e o furtou dentre os filhos do rei, aos quais matavam, e o pôs e à sua ama numa câmara interior; assim, Jeosabeate, a filha do rei Jeorão, mulher do sacerdote Joiada e irmã de Acazias, o escondeu de Atalia, e não foi morto.

[11]Ha'e rã Acazias ra'y Joás ma ha'e kuery ojukaa ta jave huvixa Jeroão rajykue Jeosabeate ogueraa jepe huvixa ra'y kuery mbyte gui. Ha'e rami vy onhomi peteĩ opy mbyteve katy hexe opena va'ety reve. Atalia gui Jeosabeate onhomi vy ndojuka ukai nho. Jeosabeate ma huvixa Jeroão rajykue, sacerdote Joiada ra'yxy, ha'e Acazias reindy.

[12] Joás esteve com eles seis anos na Casa de Deus, e Atalia reinou no país.

[12]Ha'e ramo Joás ma mboapy meme ma'etỹa peve oiko ha'e kuery reve Senhor pegua opy. Ha'e va'e jave ma Atalia ae huvixa oĩ ha'e va'e yvy re.

2 Crônicas 23

Joás ungido rei de Judá

2 Reis 11.4-12

[1] No sétimo ano, Joiada se animou e entrou em aliança com os capitães de cem: Azarias, filho de Jeroão, Ismael, filho de Joanã, Azarias, filho de Obede, Maaséias, filho de Adaías, e Elisafate, filho de Zicri.

[2] Estes percorreram Judá, e congregaram os levitas de todas as cidades de Judá e os cabeças das famílias de Israel, e vieram para Jerusalém.

[3] Toda essa congregação fez aliança com o rei na Casa de Deus; e Joiada lhes disse: Eis que reinará o filho do rei, como falou o SENHOR a respeito dos filhos de Davi.

2 Crônicas 23

2 Reis 11.4-12

[1]Sete ma'etỹa py ma Joiada ipy'a guaxu vy ojapo peteĩ rami ikuai aguã xondaro kuery ruvixa ikuai va'e reve. Ha'e va'e kuery ma Jeorão ra'y Azarias, Joanã ra'y Ismael, Obede ra'y Azarias, Adaías ra'y Maaséias ha'e Zicri ra'y Elisafate.

[2]Ha'e va'e kuery ma Judá yvy jave rupi oje'oi vy Judá regua tetã ha'e javi gui omono'õmba heruvy levita kuery ha'e Israel kuery akã ikuai va'e. Ha'e ramo oupa okuapy Jerusalém py.

[3]Ha'e va'e kuery ha'e javi Nhanderuete pegua opy oua py huvixa reve ojapo okuapy peteĩ rami ikuai aguã. Ha'e ramo ha'e kuery ha'e javi pe Joiada aipoe'i: —

Ne'exa, huvixa ra'ykue ae 'rã oĩ huvixarã, Davi ramymino kuery rekorã re Senhor ijayvu ma voiague rami vy.

[4] Esta é a obra que haveis de fazer: uma terça parte de vós, sacerdotes e levitas, que entrais no sábado, servirá de guardas da porta;

[4]Po rami 'rã peẽ kuery pendekuai. Mboapy henda py 'rã pendekuai. Ha'e gui peteĩ regua sacerdote ha'e levita kuery pendekuai va'e ma sábado ára py peike vy okẽ rarõa rupi 'rã pendekuai.

[5] outra terça parte estará na casa do rei; e a outra terça parte, à Porta do Fundamento; e todo o povo estará nos pátios da Casa do SENHOR.

[5]Ha'e gui amboae regua ma huvixa ro py 'rã pearõ. Ha'e gui mboapya va'e regua ma Okẽ Yta 'epy va'e py 'rã pearõ. Ha'e rã heta va'e kuery ha'e javi 'rã ikuai Senhor pegua oo roka py.

[6] Porém ninguém entre na Casa do SENHOR, senão os sacerdotes e os levitas que ministram; estes entrarão, porque são santos; mas todo o povo guardará o preceito do SENHOR.

[6]Ha'e rami avi Senhor pegua opy ete avave rei ndoikeai 'rã, sacerdote ha'e levita kuery ipytyvõa rupi ikuai va'e e'ỹ vy. Ha'e kuery anho 'rã oike, iky'a e'ỹ va'e vy. Ha'e rã heta va'e kuery ha'e javi ma Senhor ijayvuague rami ae 'rã ikuai.

[7] Os levitas rodearão o rei, cada um de armas na mão, e qualquer que entrar na casa, seja morto; estareis com o rei quando entrar e quando sair.

[7]Ha'e gui levita kuery pendekuai va'e ma huvixa yvýry ae 'rã pendekuai, peteĩ-teĩ pendepo py tembiporu pereko reve. Ha'e gui mava'e rã rei oo py oike ta va'e pejuka 'rã. Huvixa reve ae 'rã peiko oẽ ovy jave, ha'e gui oike ouvy jave voi — he'i.

[8] Fizeram, pois, os levitas e todo o Judá segundo tudo quanto lhes ordenara o sacerdote Joiada; tomou cada um os seus homens, tanto os que entravam como os que saíam no sábado; porquanto o sacerdote Joiada não despediu os turnos.

[8]Ha'e ramo levita ha'e Judá pygua kuery ha'e javi ma sacerdote Joiada ojapo ukaague rami ikuai. Ha'e rami vy peteĩ-teĩ ogueraa guexevegua avakue, sábado ára py oike ha'e oẽ ta va'e kuery, mba'eta sacerdote Joiada nomondoukai omba'eapoaty gui.

[9] O sacerdote Joiada entregou aos capitães de cem as lanças, os paveses e os escudos

[9]Ha'e ramo cem ikuai va'e-va'e ruvixa kuery pe sacerdote Joiada omboaxa huvixa Davi mba'ekue hu'y guaxu, hu'y

que haviam sido do rei Davi e estavam na Casa de Deus.

[10] Dispôs todo o povo, cada um de armas na mão, desde o lado direito da casa real até ao seu lado esquerdo, e até ao altar, e até ao templo, para rodear o rei.

[11] Então, trouxeram para fora o filho do rei, puseram-lhe a coroa, entregaram-lhe o Livro do Testemunho e o constituíram rei; Joiada e seus filhos o ungiram e gritaram: Viva o rei!

A morte de Atalia

2 Reis 11.13-16

[12] Ouvindo Atalia o clamor do povo que corria e louvava o rei, veio para onde este se achava na Casa do SENHOR;

[13] olhou, e eis que o rei estava junto à coluna, à entrada, e os capitães e os que tocavam trombetas, junto ao rei; e todo o povo da terra se alegrava, e se tocavam trombetas. Também os cantores com os instrumentos músicos dirigiam o canto de louvores. Então, Atalia rasgou os seus vestidos e clamou: Traição! Traição!

[14] Porém o sacerdote Joiada trouxe para fora os capitães que comandavam as tropas e disse-lhes: Fazei-a sair por entre as fileiras; se alguém a seguir, matai-o à espada. Porque o sacerdote tinha dito: Não a matem na Casa do SENHOR.

jokoa ha'e imo'ãa tuvixa va'e, Senhor pegua opy omoĩ porã mbyre.

[10]Ha'e gui heta va'e kuery ha'e javi ma peteĩ-teĩ opo py tembiporu oguereko va'e reve ha'e omoĩ huvixa ro yke jovaive re ha'e altar hi'aĩa peve, huvixa ombojere vy oarõ okuapy aguã.

[11]Ha'e gui mae ma oguenoẽ heruvy huvixa ra'ykue. Inhakã re coroa omoĩ vy ixupe ome'ẽ kuaxia para Nhanderuete ayvu oĩa. Ha'e rami vy omoĩ okuapy nguvixarã. Inhakã rupi Joiada ha'e ta'y kuery azeite oikyty reve ojapukai okuapy: — Toiko riae nhanderuvixa!

2 Reis 11.13-16

[12]Ha'e gui heta va'e kuery onha-onhaa rupi huvixa pe oporai okuapya Atalia oendu vy ha'e kuerya py ou Senhor pegua opy.

[13]Ha'e vy oma'ẽ rã huvixa hi'aĩ ma oikeaty py oo yta yvýry. Huvixa renonde ikuai avi harõa kuery ruvixa ha'e mimby guaxu monhe'ẽa kuery. Heta va'e kuery ha'e javi oguerovy'a okuapy, mimby guaxu omonhe'ẽ guive. Oporaei va'ety kuery voi omba'epu reve ogueroporaei okuapy. Ha'e ramo Atalia oao omondoro reve ojapukai: — Xerovaigua ra'e! Xerovaigua ra'e! — he'i.

[14]Ha'e ramo sacerdote Joiada xondaro ruvixa kuery oka katy ogueru vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Kunha va'e penoẽ ke heravy hyxy okuapy va'e kuery mbyte rupi. Amongue hupive oo ta ramo pejuka 'rã kyxe py — he'i. Mba'eta sacerdote ae

“Pejuka eme Senhor pegua opy” he'iague rami.

15 Lançaram mão dela; e ela, pelo caminho da entrada dos cavalos, foi à casa do rei, onde a mataram.

15Ha'e ramo kunha va'e ojopy okuapy vy kavaju rape oĩ va'e rupi ogueraa huvixa ro peve. Ha'e py mae ma ojuka.

A aliança de Joiada

2 Reis 11.17-21

2 Reis 11.17-21

16 Joiada fez aliança entre si mesmo, o povo e o rei, para serem eles o povo do SENHOR.

16Ha'e gui ma Joiada ojapo Senhor pe ete ha'e kuery ikuai aguã regua, ha'e ae ha'e heta va'e kuery ha'e javi reve.

17 Então, todo o povo se dirigiu para a casa de Baal e a derribaram; despedaçaram os seus altares e as suas imagens e a Matã, sacerdote de Baal, mataram perante os altares.

17Ha'e ramo heta va'e kuery oyvy ha'e javi gui ou va'ekue ma Baal pegua oo py oike okuapy vy oitypa. Ixupegua altar ikuai va'ekue omopẽmba okuapy, ta'angaa ikuai va'e guive. Baal pegua sacerdote Matã voi ojuka altar yvy'iry.

18 Entregou Joiada a superintendência da Casa do SENHOR nas mãos dos sacerdotes levitas, a quem Davi designara para o encargo da Casa do SENHOR, para oferecerem os holocaustos do SENHOR, como está escrito na Lei de Moisés, com alegria e com canto, segundo a instituição de Davi.

18Ha'e gui sacerdote regua levita ikuai va'e po py Joiada omboaxaSenhor pegua oo re opena ha'e opy rupi ha'e kuery omba'eapo aguã Davi omoĩague rami, ha'e gui Senhor pe mba'emo oapy reve ome'ẽ aguã, Moisés kuaxia re lei oĩa rami vy, ovy'a ha'e oporaei reve, Davi oejaague rami vy.

19 Colocou porteiros às portas da Casa do SENHOR, para que nela não entrasse ninguém que de qualquer forma fosse imundo.

19Omoĩ avi Senhor pegua oo rokẽ rarõarã kuery, ha'eve'ỹa oĩa va'e regua peteĩve oike e'ỹ aguã.

20 Tomou os capitães de cem, os nobres, os governadores do povo e todo o povo da terra, e todos estes conduziram, da Casa do SENHOR, o rei; passaram, pela porta superior, para a casa do rei e assentaram o rei no trono do reino.

20Joiada ogueraa xondaro kuery cem ikuai va'e-va'e ruvixa kuery, yvatekueve, guetarã kuery re opena va'e, ha'e ha'e va'e yvy regua kuery ha'e javi. Ha'e rami vy ha'e va'e kuery reve Senhor pegua oo gui ogueraa avi huvixave. Okẽ yvy'ã katy oĩ va'e rupi ogueroaxa heravy huvixa ro katy

oje'oi vy. Ha'e py ma omboguapy imoiny tenda openaaty áry.

[21] Alegrou-se todo o povo da terra, e a cidade ficou tranqüila, pois haviam matado Atalia à espada.

[21]Ha'e va'e yvy regua kuery ovy'a pavẽ okuapy. Tetã pygua kuery voi ikuai porã'i, Atalia kyxe py ojukaa rire.

2 Crônicas 24

O reinado de Joás

2 Reis 12.1-19

[1] Tinha Joás sete anos de idade quando começou a reinar e quarenta anos reinou em Jerusalém.

[2] Era o nome de sua mãe Zíbia, de Berseba. Fez Joás o que era reto perante o SENHOR todos os dias do sacerdote Joiada.

[3] Tomou-lhe Joiada duas mulheres; e gerou filhos e filhas.

[4] Depois disto, resolveu Joás restaurar a Casa do SENHOR.

[5] Reuniu os sacerdotes e os levitas e lhes disse: Saí pelas cidades de Judá e levantai dinheiro de todo o Israel para reparardes a casa do vosso Deus, de ano em ano; e, vós, apressai-vos nisto. Porém os levitas não se apressaram.

[6] Mandou o rei chamar a Joiada, o chefe, e lhe perguntou: Por que não requereste dos levitas que trouxessem de Judá e de Jerusalém o imposto que Moisés, servo do

2 Crônicas 24

2 Reis 12.1-16

[1]Joás ma sete ma'etỹ'i oguereko jave py oĩ ypy'i huvixa. Ha'e gui quarenta ma'etỹ re opena Jerusalém py.

[2]Ixy ma Berseba pygua Zíbia. Joás ma ha'evea ramigua ojapo oikovy Senhor renonde rupi, sacerdote Joiada oĩa pukukue re.

[3]Ta'yxyrã Joiada ojou mokoĩ kunha. Ha'e rami vy ta'y ha'e tajy kuery ikuai.

[4]Ha'e va'e rire ma Joás onhembopy'a Senhor pegua oo omoatyrõ uka aguã re.

[5]Ha'e rami vy sacerdote ha'e levita kuery omboatypa vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Tapeo Judá yvy re tetã ikuai va'e rupi. Ha'e vy pemono'õ peráta Israel kuery ha'e javi gui, ma'etỹa nhavõ ha'e kuery ome'ẽ va'erã, Penderuete pegua oo pemoatyrõmba aguã. Pejapo pojavave'i ke ha'e nunga — he'i. Ha'e rami teĩ levita kuery ma nonhea'ãi okuapy ha'e rami aguã.

[6]Ha'e ramo huvixa oenoĩ uka sacerdote yvateve va'e Joiada. Ha'e vy oporandu ixupe: — Mba'e re tu neremondoukai ri levita kuery Judá ha'e Jerusalém pygua kuery peráta ome'ẽ 'rã va'ekue ogueru

SENHOR, pôs sobre a congregação de Israel, para a tenda do Testemunho?

[7] Porque a perversa Atalia e seus filhos arruinaram a Casa de Deus; e usaram todas as coisas sagradas da Casa do SENHOR no serviço dos baalins.

[8] Deu o rei ordem e fizeram um cofre e o puseram do lado de fora, à porta da Casa do SENHOR.

[9] Publicou-se, em Judá e em Jerusalém, que trouxessem ao SENHOR o imposto que Moisés, servo de Deus, havia posto sobre Israel, no deserto.

[10] Então, todos os príncipes e todo o povo se alegraram, e trouxeram o imposto, e o lançaram no cofre, até acabar a obra.

[11] Quando o cofre era levado por intermédio dos levitas a uma comissão real, vendo-se que havia muito dinheiro, vinha o escrivão do rei e o comissário do sumo sacerdote, esvaziavam-no, tomavam-no e o levavam de novo ao seu lugar; assim faziam dia após dia e ajuntaram dinheiro em abundância,

[12] o qual o rei e Joiada davam aos que dirigiam a obra e tinham a seu cargo a

aguã? Ha'e nunga Israel kuery ha'e javi pe Senhor rembiguai Moisés ome'ẽ uka raka'e, oo ijayvu oĩaty omoatyrõa aguã — he'i.

[7]Mba'eta Atalia ha'e ipi'a kuery heko vaia rupi vy ombovaipa rei va'ekue Nhanderuete pegua oo. Mba'emo Senhor pegua opy rupigua iky'a e'ỹ va'erã oĩ va'ekue oiporupa Baal kuery pe ikuaia rupi rive.

[8]Ha'e nunga rupi huvixa ijayvua rami vy ha'e kuery ojapo okuapy peráta ryrurã. Ha'e va'e ma omoĩ oka py, Senhor pegua oo rokẽ rexei'i.

[9]Ha'e rami vy Judá yvy ha'e Jerusalém tetã rupi ijayvu Senhor pe ogueru aguã peráta hembiguai Moisés ogueru rukaague rami vy, Israel kuery tekoa e'ỹa rupi ikuai jave ome'ẽ uka va'ekue.

[10]Ha'e ramo yvatekueve ha'e heta va'e kuery ha'e javi ovy'a reve ogueru okuapy peráta ome'ẽ va'erã. Hyru py ae omoĩ, oo omoatyrõmbaa peve.

[11]Peráta ryru levita kuery ogueraa 'rã opena va'erã kuery huvixa omoĩ va'ekue ikuaia py. Ha'e gui heta peráta oĩ maa ha'e kuery oexa ramo ou ju 'rã huvixa rembiguai kuaxia para re opena va'ety ha'e sacerdote yvateve va'e oĩa py. Ha'e kuery ju hyru gui peráta oguenoẽmba vy hyru omoĩ ju 'rã henda py ae. Ko'ẽ nhavõ ha'e rami ojapo vy peráta omono'õ reta okuapy oata aguã rami rei e'ỹ.

[12]Ha'e va'e ha'e javi ma huvixa ha'e Joiada ome'ẽmba Senhorpegua oo moatyrõa

Casa do SENHOR; contrataram pedreiros e carpinteiros, para restaurarem a Casa do SENHOR, como também os que trabalhavam em ferro e em bronze, para repararem a Casa do SENHOR.

kuery re opena va'e kuery po py. Opaga avi ita re omba'eapo va'e ha'e oo apoarã kuery Senhor pegua oo omoatyrõmba aguã. Ojou avi ferro ha'e overa va'e re omba'eapo va'erã, Senhor pegua oo omoatyrõmba aguã.

13 Os que tinham o encargo da obra trabalhavam, e a reparação tinha bom êxito com eles; restauraram a Casa de Deus no seu próprio estado e a consolidaram.

13Ha'e ramo omba'eapo va'erã omoĩ mbyre omba'eapo okuapy vy omoatyrõ porã heravy. Ha'e rami vy Nhanderuete pegua oo ha'ekue'i rami ae ju ojapo, omo'ã ratãmbave guive.

14 Tendo eles acabado a obra, trouxeram ao rei e a Joiada o resto do dinheiro, de que se fizeram utensílios para a Casa do SENHOR, objetos para o ministério e para os holocaustos, taças e outros objetos de ouro e de prata. E continuamente ofereceram holocaustos na Casa do SENHOR, todos os dias de Joiada.

14Ha'e nunga ojapopa ma vy huvixa ha'e Joiada pe ogueru okuapy peráta rembyrekue. Ha'e va'ekue gui ma ojapo uka mba'emoSenhor pegua opy ha'e ombojeroviaa rupi oiporu pyrã. Ouro ha'e prata gui ojapo mba'emo oapyaty rupi oiporu va'erã, hy'a'i ha'e tembiporu ha'e javi. Ha'e ramo Joiada oĩa pukukue re ma Senhorpegua opy mba'emo oapy reve ome'ẽa jepi 'rã.

15 Envelheceu Joiada e morreu farto de dias; era da idade de cento e trinta anos quando morreu.

15Ha'e gui ma Joiada tuja'i, ha'e hi'ára reta ma vy omano. Cento e trinta ma'etỹ ma oguereko reve omano.

16 Sepultaram-no na Cidade de Davi com os reis; porque tinha feito bem em Israel e para com Deus e a sua casa.

16Ha'e ramo tetã Davi rekoague py onhono porãa huvixa kuery rupa yvýry, Nhanderuete pe ha'e ixupegua oo re vy ojapo porã rire Israel re.

Zacarias morto pelo rei

Huvixa aipoe'iague rami vy Zacarias ojukaa okuapyague

17 Depois da morte de Joiada, vieram os príncipes de Judá e se prostraram perante o rei, e o rei os ouviu.

17Joiada omano ma rire ou okuapy Judá regua yvatekueve. Guenapy'ã re ikuai huvixa Joás renonde py. Ha'e kuery ijayvu rã huvixa oendu.

18 Deixaram a Casa do SENHOR, Deus de seus pais, e serviram aos postes-ídolos e

18Ha'e kuery oejapa ma okuapy Senhor guamoĩ kuery Ruete pegua

aos ídolos; e, por esta sua culpa, veio grande ira sobre Judá e Jerusalém.

oo. Ha'e rami vy ta'angaarã yvyra omopu'ã mbyre pe rive ikuai, ta'angaa mboae pe guive. Ha'e kuery káuxa ae Judá ha'e Jerusalém re ou poxya.

[19] Porém o SENHOR lhes enviou profetas para os reconduzir a si; estes profetas testemunharam contra eles, mas eles não deram ouvidos.

[19]Ha'e rami teĩ ha'e kuerya py Senhor omondouka profeta kuery ojeupe ju ogueru aguã teĩ. Ha'e ramo ha'e kuery rovai profeta kuery ijayvu rã noendu potai okuapy.

[20] O Espírito de Deus se apoderou de Zacarias, filho do sacerdote Joiada, o qual se pôs em pé diante do povo e lhes disse: Assim diz Deus: Por que transgredis os mandamentos do SENHOR, de modo que não prosperais? Porque deixastes o SENHOR, também ele vos deixará.

[20]Ha'e gui Nhanderuete Nhe'ẽ ou sacerdote Joiada ra'ykue Zacarias re. Ha'e ramo heta va'e kuery renonde py opu'ã ho'amy vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Po rami Nhanderuete ijayvu: "Mba'e re tu Senhor ojapo uka va'ekue rupi e'ỹ pendekuai? Mba'eta napendekuai porãi 'rã. Senhorpejapa ramo ha'e voi pendereja 'rã", he'i.

[21] Conspiraram contra ele e o apedrejaram, por mandado do rei, no pátio da Casa do SENHOR.

[21]Ha'e ramo Zacarias rovai ha'e kuery jogueroayvu vy ojapipa ita py. Huvixa aipoe'ia rami ojuka, Senhor pegua oo roka py ae.

[22] Assim, o rei Joás não se lembrou da beneficência que Joiada, pai de Zacarias, lhe fizera, porém matou-lhe o filho; este, ao expirar, disse: O SENHOR o verá e o retribuirá.

[22]Ha'e rami py huvixa Joás na'ima'endu'ai Zacarias ru Joiada ixupe ojapo porãague re. Ha'e rami 'rãgue py ojuka uka ta'ykue. Ha'e va'e omano ta ma oupy vy aipoe'i: — Rejapo va'e Senhor oexa vy nembopaga 'rã — he'i.

O juízo de Deus sobre Joás

[23] Antes de se findar o ano, subiu contra Joás o exército dos siros; e, vindo a Judá e a Jerusalém, destruíram, dentre o povo, a todos os seus príncipes, cujo despojo remeteram ao rei de Damasco.

Nhanderuete Joás ombopagaague

[23]Ha'e va'e ma'etỹa pyve ou Síria pygua xondaro kuery Joás rovai opu'ã okuapy aguã. Ha'e rami vy Judá ha'e Jerusalém peve ovaẽ vy heta va'e kuery yvatekueve ojukapa. Imba'e rei-reikue ma Damasco pygua huvixa pe omondoukapa.

[24] Ainda que o exército dos siros viera com poucos homens, contudo, o SENHOR lhes permitiu vencer um exército mui numeroso dos judeus, porque estes deixaram o SENHOR, Deus de seus pais. Assim, executaram os siros os juízos de Deus contra Joás.

[24]Síria guigua xondaro kuery mbovy'i ete ou teĩ Senhorombopo'aka Judá regua xondaro kuery heta raxa ikuai va'e re, guamoĩ kuery ruete oejapa rire. Nhanderuete huvixa Joás ombopaga aguã ae Síria pygua kuery ombou.

A conspiração contra o rei Joás

2 Reis 12.20-21

2 Reis 12.20,21

[25] Quando os siros se retiraram dele, deixando-o gravemente enfermo, conspiraram contra ele os seus servos, por causa do sangue dos filhos do sacerdote Joiada, e o feriram no seu leito, e morreu.

[25]Joás oĩa gui Síria pygua kuery ojepe'apa vy oeja omano rai'i va'e. Ha'e ramo hovai hembiguai kuery jogueroayvu. Ha'e rami vy hupa pyve ojuka, sacerdote Joiada ra'y kuery ruguy omoẽague re.

[26] Sepultaram-no na Cidade de Davi, porém não nos sepulcros dos reis. Foram estes os que conspiraram contra ele: Zabade, filho de Simeate, a amonita, e Jeozabade, filho de Sinrite, a moabita.

[26]Ha'e ramo onhono porãa tetã Davi rekoague py teĩ yma guare huvixa kuery rupa yvýry e'ỹ guive. Hovai jogueroayvu va'ekue ma po rami: Amom pygua Simeate pi'a Zabade ha'e Moabe pygua Sinrite pi'a Jeozabade.

[27] Quanto a seus filhos, e às numerosas sentenças proferidas contra ele, e à restauração da Casa de Deus, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis. Em seu lugar, reinou Amazias, seu filho.

[27]Ha'e gui ta'y kuery rekokue, hovai ijayvu jepiague, ha'e Nhanderuete pegua oo omoatyrõague, ha'e nunga ha'e javi ma ipara oiny huvixa kuery rekokue oĩa re. Ha'e gui ta'y Amazias ju oĩ nguu rekovia.

2 Crônicas 25

2 Crônicas 25

O reinado de Amazias

2 Reis 14.1-6

2 Reis 14.1-6

[1] Era Amazias da idade de vinte e cinco anos quando começou a reinar e reinou vinte e nove anos em Jerusalém; sua mãe se chamava Jeoadã, de Jerusalém.

[2] Fez ele o que era reto perante o SENHOR; não, porém, com inteireza de coração.

[1]Amazias ma vinte e cinco ma'etỹ oguereko huvixa oĩ ypy'i jave py. Ha'e vy vinte e nove ma'etỹ re opena Jerusalém py. Ixy ma Jeoadã, Jerusalém pygua ae.

[2]Senhor renonde rupi ha'evea rami oiko va'eri opy'a ha'e javi py e'ỹ guive.

[3] Uma vez confirmado o reino nas suas mãos, matou os seus servos que tinham assassinado o rei, seu pai.

[4] Porém os filhos deles não matou, mas fez segundo está escrito na Lei, no Livro de Moisés, no qual o SENHOR deu ordem, dizendo: Os pais não serão mortos por causa dos filhos, nem os filhos, por causa dos pais; cada qual será morto pelo seu próprio pecado.

Amazias vence os edomitas

2 Reis 14.7

[5] Amazias congregou a Judá e o pôs, segundo as suas famílias, sob chefes de mil e chefes de cem, por todo o Judá e Benjamim; contou-os de vinte anos para cima e achou trezentos mil escolhidos capazes de sair à guerra e manejar lança e escudo.

[6] Também tomou de Israel a soldo cem mil homens valentes por cem talentos de prata.

[7] Porém certo homem de Deus veio a ele, dizendo: Ó rei, não deixes ir contigo o exército de Israel; porque o SENHOR não é com Israel, isto é, com os filhos de Efraim.

[8] Porém vai só, age e sê forte; do contrário, Deus te faria cair diante do inimigo, porque Deus tem força para ajudar e para fazer cair.

[3]Opo'akaa re oĩ atã ma rire ojuka ukapa guembiguai kuery tuu jukaare.

[4]Ha'e rã ijukaare ra'y kuery ma ha'e ndojuka ukai. Ha'e rami 'rãgue py Moisés kuaxia re omboparaague rami oiko, mba'eta Senhorojapo uka vy aipoe'i: “Tuu kuery ma ndojukaai 'rã ta'y kuery ojapo vaiague re, neĩ ta'y kuery ndojukaai 'rã tuu kuery ojapo vaiague re. Peteĩ-teĩ ojukaa 'rã ha'e ae ojejavyague re”, he'iague rami.

2 Reis 14.7

[5]Ha'e gui Amazias omboatypa Judá kuery ha'e javi. Ha'e vy peteĩ-teĩ ro pygua ikuai va'e omoĩ xondarorã, omoĩ avi mil ikuai va'e re ha'e cem ikuai va'e re opena va'erã. Judá ha'e Benjamim regua ha'e javi omoĩ ha'e rami aguã. Ha'e vy vinte ma'etỹ va'e guive tujakue peve oipapa vy oikuaa trezentos mil ikuaia oiporavo pyre joe opu'ãa py hu'y guaxu ha'e hu'y jokoa tuvixa va'e ogueraa va'e meme.

[6]Ha'e gui Israel kuery va'e regua ojoguave ju cem mil avakue ipy'a guaxukueve, três mil e trezentos quilos prata guigua re.

[7]Ha'e rami teĩ oĩa py ou peteĩ ava Nhanderuete remimbo'e. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Xeruvixa, eraa eme Israel regua xondaro kuery. Mba'eta Israel ha'e Efraim kuery reve'ỹ Senhor oiko.

[8]Ha'e nunga rupi tereo tema nhande kuery reve anho. Ha'e rami vy joe pepu'ã ramo ndepo'aka 'rã. Ha'e rami e'ỹ ri ramo Nhanderuete ojapo 'rã nhanderovaigua kuery renonde re'a aguã rami, mba'eta

Nhanderuete ma nhopytyvõ ha'e joity aguã ipo'aka va'e — he'i.

[9] Disse Amazias ao homem de Deus: Que se fará, pois, dos cem talentos de prata que dei às tropas de Israel? Respondeu-lhe o homem de Deus: Muito mais do que isso pode dar-te o SENHOR.

[9]Ha'e ramo Nhanderuete remimbo'e pe Amazias oporandu: — Ha'e rami avi mba'exa tu ha'vy ajapo 'rã três mil e trezentos quilos prata guigua ajou ju aguã, ha'e va'e re Israel regua xondaro kuery ajogua rire? Nhanderuete remimbo'e ombovai: — Ha'e va'ekue gui Senhor hetave oguereko ndevy ome'ẽ va'erã — he'i.

[10] Então, separou Amazias as tropas que lhe tinham vindo de Efraim para que voltassem para casa; pelo que muito se acendeu a ira deles contra Judá, e voltaram para casa ardendo em ira.

[10]Ha'e ramo ojeupegua kuery ae gui huvixa Amazias omboja'opa xondaro kuery Efraim gui ou va'ekue, ngoo katy ju ojevypa aguã. Ha'e ramo ha'e kuery ivai ete okuapy Judá kuery rovai. Ipoxy reve ojevypa ju ngoo katy.

[11] Animou-se Amazias e, conduzindo o seu povo, foi-se ao vale do Sal, onde feriu dez mil dos filhos de Seir.

[11]Ha'e gui ma Amazias ipy'a guaxu reve ogueraa ojeupegua kuery ae. Ha'e rami vy oje'oi Yvyugua Juky 'ea va'e katy. Ha'e py ma dez mil ojuka Seir ramymino kuery va'e regua.

[12] Também os filhos de Judá prenderam vivos dez mil e os trouxeram ao cimo de um penhasco, de onde os precipitaram, de modo que todos foram esmigalhados.

[12]Ha'e rami vy Judá kuery ma dez mil ju ojuka e'ỹ re ojopy vy ogueraapa peteĩ itaova yvatevea py. Ha'e va'e gui ma omombopa ramo omanomba hu'ũmba vy.

[13] Porém os homens das tropas que Amazias despedira, para que não fossem com ele à peleja, deram sobre as cidades de Judá, desde Samaria até Bete-Horom; feriram deles três mil e fizeram grande despojo.

[13]Ha'e rami teĩ xondaro kuery Amazias ngupive joe opu'ãa katy oje'oi e'ỹ aguã omondoukapa ju va'ekue ma ombovaipa Judá re tetã ikuai va'e Samaria guive Bete-Horom peve. Ha'e rami vy três mil ojuka okuapy ha'e pygua kuery, ha'e imba'e rei-reikue ma ogueraapa.

Deus repreende Amazias por ser este idólatra

Amazias mba'emo ra'angaa pe oikoa re Nhanderuete omongeta ukaague

[14] Vindo Amazias da matança dos edomitas, trouxe consigo os deuses dos filhos de Seir, tomou-os por seus deuses, adorou-os e lhes queimou incenso.

[14]Ha'e gui Edom pygua kuery ojukaague gui Amazias ojevy vy ogueru Seir ramymino kuery ruete ra'angaa oguereko va'ekue. Ha'e rami vy nguueterã ae rive omopu'ã imo'amy. Ha'e va'e omboetea rupi oapy imoiny heakuã porã va'e.

[15] Então, a ira do SENHOR se acendeu contra Amazias, e mandou-lhe um profeta que lhe disse: Por que buscaste deuses que a seu povo não livraram das tuas mãos?

[15]Ha'e ramo Amazias rovai Senhor poxya hendy rã oĩa py ombou peteĩ profeta ixupe oporandu aguã: — Mba'e re tu remboete reikovy ta'angaa, ndepo gui ojeupegua kuery ndogueraa jepei va'ekue ri? — he'i.

[16] Enquanto lhe falava o profeta, disse-lhe o rei: Acaso, te pusemos por conselheiro do rei? Pára com isso. Por que teríamos de ferir-te? Então, parou o profeta, mas disse: Sei que Deus resolveu destruir-te, porque fizeste isso e não deste ouvidos ao meu conselho.

[16]Ha'e ramo profeta ixupe ijayvu teri reve huvixa ombovai: — Xapy'a rei tu ndee huvixa mongetaarã renhemoĩ? Epytu'u ma ta'vy. Mba'e re tu rejapo rojuka aguã rami? — he'i. Ha'e ramo profeta opytu'u va'eri aipoe'i nho ju: — Ha'e rami ete reiko ramo xee aikuaa Nhanderuete nemomba taa, xee romongeta teĩ nerendui rire — he'i.

Amazias derrotado por Jeoás

2 Reis 14.8-14

[17] Então, Amazias, rei de Judá, tomou conselho e enviou mensageiros a Jeoás, filho de Jeoacaz, filho de Jeú, rei de Israel, dizendo: Vem, meçamos armas.

2 Reis 14.8-14

[17]Judá pygua huvixa Amazias ma amboae rami onhemongeta uka rire omondouka ayvu mombe'uarã Israel pygua huvixa Jeoacaz ra'y Jeoás pe, Jeú ramymino va'e pe. Ha'e vy aipoe'i uka: — Peju, jajoguero'a.

[18] Porém Jeoás, rei de Israel, respondeu a Amazias, rei de Judá: O cardo que está no Líbano mandou dizer ao cedro que lá está: Dá tua filha por mulher a meu filho; mas os animais do campo, que estavam no Líbano, passaram e pisaram o cardo.

[18]Ha'e rami teĩ Israel pygua huvixa Jeoás ombovai Judá pygua huvixa Amazias: — Líbano yvy re ma je peteĩ juu rakuaendy hi'aĩ va'e aipoe'i uka yary ha'e py hi'aĩ avi va'e pe: "Eme'ẽ na nderajy xera'y ra'yxyrã", he'i. Ha'e rami teĩ mymba Líbano yvy re ikuai va'e opyrõmba rive juu rakuaendy re.

[19] Tu dizes: Eis que feri os edomitas; e o teu coração se ensoberbeceu para te gloriares; agora, fica em casa; por que provocarias o mal para caíres tu, e Judá, contigo?

[20] Mas Amazias não quis atendê-lo; porque isto vinha de Deus, para entregá-los nas mãos dos seus inimigos, porquanto buscaram os deuses dos edomitas.

[21] Subiu, então, Jeoás, rei de Israel, e Amazias, rei de Judá, e mediram armas em Bete-Semes, que pertence a Judá.

[22] Judá foi derrotado por Israel, e fugiu cada um para sua casa.

[23] E Jeoás, rei de Israel, prendeu a Amazias, rei de Judá, filho de Joás, filho de Jeoacaz, em Bete-Semes; levou-o a Jerusalém, cujo muro ele rompeu desde a Porta de Efraim até à Porta da Esquina, quatrocentos côvados.

[24] Tomou todo o ouro e a prata, e todos os utensílios que se acharam na Casa de Deus, com Obede-Edom, e os tesouros da casa do rei, como também reféns; e voltou para Samaria.

A morte de Amazias, de Judá

2 Reis 14.17-20

[25] Amazias, filho de Joás, rei de Judá, viveu quinze anos depois da morte de Jeoás, filho de Jeoacaz, rei de Israel.

[19]Ha'e gui ndee ma “Edom pygua kuery ma xee ajukapa” 're vy nekuraxõ re oĩ renhemboyvate reixea ha'e rejejou porã rivea. Aỹ ndero py ae repyta 'rãgue. Mba'e re tu rejeity ukaxe ri mba'emo vai py, Judá pygua kuery reve? — he'i uka.

[20]Ha'e rami teĩ Judá pygua huvixa Amazias noendu potai. Mba'eta ha'e rami aguã ma Nhanderuete gui ae ou, hovaigua kuery po py omboaxa aguã, Edom pygua kuery ruete ra'angaa pe oiko ramo.

[21]Ha'e ramo Judá pygua huvixa Amazias oo nho Judá regua Bete-Semes tekoa py, Israel pygua huvixa Jeoás reve joe opu'ã aguã.

[22]Ha'e gui ma Israel kuery renonde py Judá pygua kuery oitypaa. Ha'e vy peteĩ-teĩ onhamba ngoo katy.

[23]Bete-Semes py ae Israel pygua huvixa Jeoás ombo'a Judá pygua huvixa Joás ra'y Amazias, Jeoacaz ramymino va'e. Ha'e rami vy Jerusalém re ogueraa vy oity tetã kora Efraim guive ojerea katy'i okẽ hi'aĩague peve, cento e oitenta metros va'ekue ha'e javi.

[24]Tetã gui oipe'apa avi ouro, prata ha'e mba'emo ryru Senhor ropy Obede-Edom openaague, ha'e huvixa ro py mba'emo omoĩ porã mbyre ha'e javi. Ogueraa avi avakue mba'emo re omboekovia va'erã. Ha'e gui ma Samaria tetã katy ju ojevy.

2 Reis 14.17-20

[25]Jeoacaz ra'y Jeoás Israel pygua huvixa va'e omano rire Joás ra'y Amazias Judá

26 Ora, os mais atos de Amazias, tanto os primeiros como os últimos, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá e de Israel?

27 Depois que Amazias deixou de seguir ao SENHOR, conspiraram contra ele em Jerusalém, e ele fugiu para Laquis; porém enviaram após ele homens até Laquis e o mataram ali.

28 Trouxeram-no sobre cavalos e o sepultaram junto a seus pais na Cidade de Davi.

pygua huvixa oikove ranhe quinze ma'etỹ re.

26Ha'e gui oĩve rei tema Amazias rekokue regua. Ha'e rami avi mba'emo ojapo va'ekue jypy guive opaa peve noĩ 'rã teve kuaxia Judá ha'e Israel pygua huvixa kuery rekokue oĩa re?

27Amazias ma Senhor pe oikoa gui ojepe'a ramo hovai jogueroayvua Jerusalém py. Ha'e ramo Laquis katy onha teĩ hakykue omondoukaa avakue. Ha'e ramo Laquis py ae ojuka.

28Ha'e rami vy kavaju áry ogueru vy Jerusalém py ae onhono porãa, tuu kuery rupa yvýry tetã Davi rekoague py.

2 Crônicas 26

O reinado de Uzias

2 Reis 14.21-22; 15.1-4

1 Todo o povo de Judá tomou a Uzias, que era de dezesseis anos, e o constituiu rei em lugar de Amazias, seu pai.

2 Ele edificou a Elate e a restituiu a Judá, depois que o rei descansou com seus pais.

3 Uzias tinha dezesseis anos quando começou a reinar e cinqüenta e dois anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Jecolias, de Jerusalém.

4 Ele fez o que era reto perante o SENHOR, segundo tudo o que fizera Amazias, seu pai.

5 Propôs-se buscar a Deus nos dias de Zacarias, que era sábio nas visões de Deus;

2 Crônicas 26

2 Reis 14.21,22; 15.1-7

1Ha'e gui ma Judá kuery ha'e javi oiporavo Uzias dezesseis ma'etỹ oguereko va'e. Ha'e rami vy nguvixarã omoĩ okuapy nguu Amazias rekovia.

2Ha'e va'e ma ojapo Elate tetã, omoatyrõ avi Judá yvy ha'e javi rupi, tuu huvixa guamoĩ kueryague rami ndoikovevei'i ma rire.

3Uzias ma dezesseis ma'etỹ oguereko huvixa oĩ ypy'i jave py. Ha'e gui cinqüenta e dois ma'etỹ re opena Jerusalém py. Ixy ma Jecolias, Jerusalém pygua ae.

4Ha'evea ramigua ojapo oikovy Senhor renonde rupi, nguu Amazias ojapoague rami meme.

5Ha'e rami vy ojee omoĩ Nhanderuete oeka aguã. Imongetaaty Zacarias Nhanderuete

nos dias em que buscou ao SENHOR, Deus o fez prosperar.

[6] Saiu e guerreou contra os filisteus e quebrou o muro de Gate, o de Jabné e o de Asdode; e edificou cidades no território de Asdode e entre os filisteus.

[7] Deus o ajudou contra os filisteus, e contra os arábios que habitavam em Gur-Baal, e contra os meunitas.

[8] Os amonitas deram presentes a Uzias, cujo renome se espalhara até à entrada do Egito, porque se tinha tornado em extremo forte.

[9] Também edificou Uzias torres em Jerusalém, à Porta da Esquina, à Porta do Vale e à Porta do Ângulo e as fortificou.

[10] Também edificou torres no deserto e cavou muitas cisternas, porque tinha muito gado, tanto nos vales como nas campinas; tinha lavradores e vinhateiros, nos montes e nos campos férteis, porque era amigo da agricultura.

[11] Tinha também Uzias um exército de homens destros nas armas, que saíam à guerra em tropas, segundo o rol feito pelo escrivão Jeiel e Maaséias, oficial, sob a direção de Hananias, um dos príncipes do rei.

guigua oexaa py hi'arandu va'e oikoa pukukue re ha'e rami oiko. Senhor oekaa ja ma omoingo porã.

[6]Ha'e gui ma filisteu kuery rovai opu'ã aguã oo vy ombovaipa Gate tetã kora, Jabné ha'e Asdode py guive. Ha'e gui Asdode katy'i rupi ojapove ju tetã, filisteu kuery yvy ha'e javi rupi guive.

[7]Nhanderuete oipytyvõ filisteu kuery rovai opu'ãa py, Arábia regua Gur-Baal pygua kuery rovai, meunita kuery rovai guive.

[8]Uzias ipo'akapa rã Egito py nhavaẽa'i peve ima'endu'a porãa hexe. Ha'e ramo ixupe Amom pygua kuery voi ome'ẽ 'rã mba'emo.

[9]Jerusalém tetã py Uzias ojapo reta torre: Okẽ Ojerea 'epy va'e py, Okẽ Yvyugua ha'e Okẽ Hakua 'epy va'e py ojapo, ha'e vy omombaraetepa.

[10]Tekoa e'ỹa rupi guive ojapo torre, yguarã ojo'o reta guive hymba kuery heta ramo, yvyugua ha'e nhuũndya rupi. Mba'ety rupigua oguerovy'a va'e vy guembiguai kuery oguereko mba'ety rupi omba'eapo va'e, uva ty rupi, yvyty ikuai va'e rupi, ha'e mba'ety porãa rupi.

[11]Uzias rembiguai regua ikuai avi xondaro kuery tembiporu oiporu kuaa ete va'e. Ha'e kuery ma joe opu'ã aguã katy hyxy 'rã jogueravy. Ha'e kuery rery ma kuaxia re opena va'ety Jeiel omboparapa imoiny, huvixa Maaséias reve, huvixa rembiguai yvateve va'e Hananias openaa rupi.

[12] O número total dos cabeças das famílias, homens valentes, era de dois mil e seiscentos.

[13] Debaixo das suas ordens, havia um exército guerreiro de trezentos e sete mil e quinhentos homens, que faziam a guerra com grande poder, para ajudar o rei contra os inimigos.

[14] Preparou-lhes Uzias, para todo o exército, escudos, lanças, capacetes, couraças e arcos e até fundas para atirar pedras.

[15] Fabricou em Jerusalém máquinas, de invenção de homens peritos, destinadas para as torres e cantos das muralhas, para atirarem flechas e grandes pedras; divulgou-se a sua fama até muito longe, porque foi maravilhosamente ajudado, até que se tornou forte.

Uzias é atacado de lepra

2 Reis 15.5-7

[16] Mas, havendo-se já fortificado, exaltou-se o seu coração para a sua própria ruína, e cometeu transgressões contra o SENHOR, seu Deus, porque entrou no templo do SENHOR para queimar incenso no altar do incenso.

[17] Porém o sacerdote Azarias entrou após ele, com oitenta sacerdotes do SENHOR, homens da maior firmeza;

[18] e resistiram ao rei Uzias e lhe disseram: A ti, Uzias, não compete queimar incenso perante o SENHOR, mas aos sacerdotes, filhos de Arão, que são consagrados para este mister; sai do santuário, porque

[12]Ha'e gui hetarã kuery akã ikuai va'e rery oĩ va'ekue ma dois mil e seiscentos, avakue ipy'a guaxukueve meme.

[13]Hembiguai xondaro kuery ma trezentos e sete mil e quinhentos ikuai. Ha'e va'e kuery ma ombaraetea rupi opu'ã 'rã okuapy joe, hovaigua kuery gui huvixa oipytyvõ va'e.

[14]Xondaro kuery ha'e javi rembiporurã Uzias ojapo uka hu'y jokoa, hu'y guaxu, akã regua, pexo regua, guyrapa ha'e ita momboa.

[15]Jerusalém py ma mba'emo tuvixa va'e momboarã ojapo uka avi avakue ojapo kuaa va'e pe. Ha'e va'e ma torre ha'e kora ojerea áry omoĩ 'rã hu'y ha'e ita tuvixakueve omombo aguã. Hexe ima'endu'aa mombyrya rupi peve, opa mba'e py Senhor omombaraete ramo.

2 Reis 15.5-7

[16]Ha'e gui Uzias ipo'aka ete ma vy opy'a py onhemboyvate rei, okanhy aguã rami oiko peve. Ha'e vy opa marã rei ojejavy Senhornguuete rovai. Ha'e rami vy ixupegua opy oike altar oĩ va'e áry heakuã porã va'e oapy aguã.

[17]Hakykue sacerdote Azarias oike avi Senhor pegua sacerdote kuery oitenta ipy'a guaxukueve ikuai va'e reve.

[18]Ha'e vy huvixa Uzias reve nhombovake okuapy. Ha'e vy aipoe'i okuapy ixupe: — Ndee huvixa Uzias pe ma nda'evei Senhor renonde py heakuã porã va'e reapy aguã, sacerdote kuery Arão ramymino ikuai va'e pe anho, ha'e rami

transgrediste; nem será isso para honra tua da parte do SENHOR Deus.

aguã rami omoĩa rire. Eẽ ke henda iky'a e'ỹ va'e gui, mba'eta rejejavy ma. Senhor Nhanderuete nanemboete ukavei ma 'rã — he'i okuapy.

[19] Então, Uzias se indignou; tinha o incensário na mão para queimar incenso; indignando-se ele, pois, contra os sacerdotes, a lepra lhe saiu na testa perante os sacerdotes, na Casa do SENHOR, junto ao altar do incenso.

[19]Ha'e ramo Uzias ivai vaipa, opo py heakuã porã va'e ryru oguereko reve. Sacerdote kuery pe ivai ramove hova mbyte re ojekuaa lepra ha'e kuery ha'e javi oexaa py, Senhor pegua opy altar heakuã porã va'e oapyaty yvýry hi'aĩa pyve.

[20] Então, o sumo sacerdote Azarias e todos os sacerdotes voltaram-se para ele, e eis que estava leproso na testa, e apressadamente o lançaram fora; até ele mesmo se deu pressa em sair, visto que o SENHOR o ferira.

[20]Sacerdote yvateve va'e Azarias ha'e sacerdote kuery mboae hexe oma'ẽ vy oexa okuapy lepra hova re oĩ ra'ea. Ha'e ramo ogueraa pojava oka katy. Ha'e ae ma voi guive oẽ pojava ovy, Senhoromoingo axy rire.

[21] Assim, ficou leproso o rei Uzias até ao dia da sua morte; e morou, por ser leproso, numa casa separada, porque foi excluído da Casa do SENHOR; e Jotão, seu filho, tinha a seu cargo a casa do rei, julgando o povo da terra.

[21]Ha'e rami py huvixa Uzias ma omanoa ára peve lepra revegua oiko. Lepra revegua vy peteĩ oo ha'e ae'i oĩ aguã ojapo pyre py oiko, Senhor pegua opy gui omoxẽ rire. Ha'e gui ta'y Jotão ju opena oikovy huvixa ro re. Oyvy re ikuai va'e re oikuaa pota avi oikovy.

[22] Quanto aos mais atos de Uzias, tanto os primeiros como os últimos, o profeta Isaías, filho de Amoz, os escreveu.

[22]Ha'e gui oĩve rei tema Uzias rekokue regua. Ha'e rami avi mba'emo ojapo va'ekue jypy guive opaa peve noĩ 'rã teve kuaxia Amom ra'y profeta Isaías ombopara va'ekue re?

[23] Descansou Uzias com seus pais, e, com seus pais, o sepultaram no campo do sepulcro que era dos reis; porque disseram: Ele é leproso. E Jotão, seu filho, reinou em seu lugar.

[23]Ha'e rire Uzias opytu'u ma guamoĩ kueryague rami. Ha'e ramo tamoĩ kuery onhono porãague rami avi onhono porãa peteĩ yvy yvyra ruparã huvixa kuery oguereko katu va'ekue py, ixupe “Lepra revegua va'ekue” he'i okuapy vy. Ha'e gui ma ta'y Jotão ju oĩ nguu rekovia.

2 Crônicas 27

O reinado de Jotão

2 Reis 15.32-38

1 Tinha Jotão vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e dezesseis anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Jerusa, filha de Zadoque.

2 Fez o que era reto perante o SENHOR, segundo tudo o que fizera Uzias, seu pai, exceto que não entrou no templo do SENHOR. E o povo continuava na prática do mal.

3 Ele edificou a porta de cima da Casa do SENHOR e também edificou muitas obras sobre o Muro de Ofel.

4 Também edificou cidades na região montanhosa de Judá e nos bosques, castelos e torres.

5 Ele também guerreou contra o rei dos filhos de Amom e prevaleceu sobre eles, de modo que os filhos de Amom, naquele ano, lhe deram cem talentos de prata, dez mil coros de trigo e dez mil de cevada; isto lhe trouxeram os filhos de Amom também no segundo e no terceiro ano.

6 Assim, Jotão se foi tornando mais poderoso, porque dirigia os seus caminhos segundo a vontade do SENHOR, seu Deus.

7 Quanto aos mais atos de Jotão, todas as suas guerras e empreendimentos, eis que tudo está escrito no Livro da História dos Reis de Israel e de Judá.

2 Crônicas 27

2 Reis 15.32-38

1 Jotão ma vinte e cinco ma'etỹ oguereko jave py oĩ ypy'i huvixarã. Ha'e vy dezesseis ma'etỹ re opena Jerusalém py. Ixy ma Jerusa, Zadoque rajy.

2 Ha'e ma ha'evea rami oiko Senhor renonde rupi, nguu Uzias oikoague rami ae ju. Ha'e rami avi ndoikei guive Senhor pegua opy. Ha'e rã heta va'e kuery ma mba'emo vai rupi tema ikuai.

3 Jotão ojapo uka Senhor pegua oo rokẽ yvate rupi guarã, ha'e tetã kora Ofel 'epy va'e áry rupi heta avi ojapo mba'emo.

4 Judá re yvyty ikuai va'e rupi ojapo avi tetã, ha'e ka'aguy rupi ma oo ikorapa va'e ha'e torre ojapo.

5 Ha'e gui ma Amom kuery ruvixa rovai re opu'ã vy ipo'aka ha'e kuery re. Ha'e ramo ha'e va'e ma'etỹ re ma ixupe Amom kuery ome'ẽ três mil e trezentos quilos prata guigua, ha'e dez mil voxa trigo ha'e cevada. Ha'e ramigua ma Amom kuery mokoĩ ma'etỹ, ha'e gui mboapy ma'etỹa peve ome'ẽ okuapy ixupe.

6 Jotão ipo'akave tema ovy, Senhor nguu ete oipotaa rami oiko va'e vy.

7 Ha'e gui oĩve rei tema Jotão rekokue regua. Ha'e rami avi joe opu'ãague ha'e mba'emo ojapo va'ekue ha'e javi noĩ 'rã teve kuaxia Israel ha'e Judá pygua huvixa kuery rekokue oĩa re?

[8] Tinha vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e reinou dezesseis anos em Jerusalém.

[9] Descansou Jotão com seus pais, e o sepultaram na Cidade de Davi; e Acaz, seu filho, reinou em seu lugar.

[8]Vinte e cinco ma'etỹ oguereko jave py oĩ ypy'i huvixarã. Ha'e vy dezesseis ma'etỹ re opena Jerusalém py.

[9]Ha'e rire Jotão ndoikovevei'i ma guamoĩ kueryague rami. Ha'e ramo onhono porãa tetã Davi rekoague py. Ha'e ramo ta'y Acaz ju oĩ nguu rekovia.

2 Crônicas 28

O reinado de Acaz

2 Reis 16.1-4

[1] Tinha Acaz vinte anos de idade quando começou a reinar e reinou dezesseis anos em Jerusalém; e não fez o que era reto perante o SENHOR, como Davi, seu pai.

[2] Andou nos caminhos dos reis de Israel e até fez imagens fundidas a baalins.

[3] Também queimou incenso no vale do filho de Hinom e queimou a seus próprios filhos, segundo as abominações dos gentios que o SENHOR lançara de diante dos filhos de Israel.

[4] Também sacrificou e queimou incenso nos altos e nos outeiros, como também debaixo de toda árvore frondosa.

[5] Pelo que o SENHOR, seu Deus, o entregou nas mãos do rei dos siros, os quais o derrotaram e levaram dele em cativeiro uma grande multidão de presos, que trouxeram a Damasco; também foi entregue nas mãos do rei de Israel, o qual lhe infligiu grande derrota.

2 Crônicas 28

2 Reis 16.1-4

[1]Acaz oĩ ypy'i jave ma vinte ma'etỹ ramo'i oguereko. Ha'e gui dezesseis ma'etỹ re opena Jerusalém py. Ha'e ma ha'eve'ỹa ramigua ojapo oikovy Senhor nguuete renonde rupi, guamoĩ Davi rami e'ỹ.

[2]Israel pygua huvixa kuery reko rami oiko, ha'e Baal kuery ra'angaarã ojapo mba'emo ryku gui.

[3]Yvyugua Hinom ra'y rekoague py oapy avi heakuã porã va'e, gua'y kuery ae'i guive oapy, amboae regua kuery Israel kuery renonde gui Senhor oipe'apa va'ekue opa marã rei ikuaiague rami ae.

[4]Ombojeroviaaty yvy'ã rupi ikuai va'e py voi mba'emo ome'ẽ oikovy, heakuã porã va'e oapy avi yvy'ã rupi, yvyra rogue ana ikuai va'e guýry rupi guive.

[5]Ha'e nunga rupi Senhor tuuete omboaxa Síria pygua huvixa po py. Ha'e va'e kuery ma hexe ipo'aka vy ixupegua kuery reve ogueraa Damasco tetã katy escravo-rã. Omboaxa avi Israel kuery ruvixa po py. Ha'e va'e ju ipo'aka vy omoingo axy raxa.

[6] Porque Peca, filho de Remalias, matou em Judá, num só dia, cento e vinte mil, todos homens poderosos, por terem abandonado o SENHOR, Deus de seus pais.

[6]Ha'e rami vy peteĩ ára pyve Remalias ra'y Peca ojuka cento e vinte mil avakue Judá regua imbaraetekueve, Senhor guamoĩ kuery ruete gui hexarai rire.

[7] Zicri, homem valente de Efraim, matou a Maaséias, filho do rei, a Azricão, alto oficial do palácio, e a Elcana, o segundo depois do rei.

[7]Ha'e gui ma peteĩ ava Efraim regua ipy'a guaxuve va'e Zicri hery va'e ojuka huvixa ra'y Maaséias. Ojuka avi huvixa ro re opena va'ety yvateve va'e Azricão, huvixa irũ Elcana guive.

[8] Os filhos de Israel levaram presos de Judá, seu povo irmão, duzentos mil: mulheres, filhos e filhas; e saquearam deles grande despojo e o trouxeram para Samaria.

[8]Ha'e gui Israel ramymino kuery ju Judá gui ogueraa duzentos mil kunhague, ipi'a ha'e imemby kuery, ha'e kuery reve joegua ikuai va'eri. Ha'e rami vy imba'e rei-rei va'ekue oipe'a reta vy Samaria py ogueraapa.

[9] Mas estava ali um profeta do SENHOR, cujo nome era Odede, o qual saiu ao encontro do exército que vinha para Samaria e lhe disse: Eis que, irando-se o SENHOR, Deus de vossos pais, contra Judá, os entregou nas vossas mãos, e vós os matastes com tamanha raiva, que chegou até aos céus.

[9]Ha'e rami teĩ ha'e py oĩ peteĩ profeta Senhor pegua, Odede hery va'e. Ha'e va'e ma oẽ ovy xondaro kuery Samaria katy ojevy jogueruvy va'e ovaexĩ aguã. Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Ne'exa, Senhor peneramoĩ kuery ruete Judá pygua kuery pe ipoxy vy omboaxapa pendepo py meme. Ha'e ramo peẽ kuery pendepoxy reve pejukapa yva peve oendua aguã rami.

[10] Agora, cuidais em sujeitar os filhos de Judá e Jerusalém, para vos serem escravos e escravas; acaso, não sois vós mesmos culpados contra o SENHOR, vosso Deus?

[10]Ha'e rami vy aỹ escravo-rã peru ta Judá ha'e Jerusalém pygua avakue ha'e kunhague. Ha'e nunga py peẽ voi e'ỹ teve SenhorPenderuete rovai pendepo ky'a?

[11] Agora, pois, atendei-me e fazei voltar os presos que trouxestes cativos de vossos irmãos, porque o brasume da ira do SENHOR está sobre vós.

[11]Ha'e gui aỹ ma pendu ke xeayvua. Pembojevypa ju penderegua kuery escravo-rã peru va'ekue,

mba'eta Senhor guigua poxya hendy ma pende'áry — he'i.

[12] Então, se levantaram alguns homens dentre os cabeças dos filhos de Efraim, a saber, Azarias, filho de Joanã, Berequias, filho de Mesilemote, Jeizquias, filho de Salum, e Amasa, filho de Hadlai, contra os que voltavam da batalha

[12]Ha'e ramo amongue avakue Efraim regua opu'ã okuapy nhombovake aguã joe opu'ãague gui ojevy va'e kuery reve. Ha'e va'e kuery ma Joanã ra'y Azarias, Mesilemote ra'y Berequias, Salum ra'y Jeizquias ha'e Hadlai ra'y Amasa.

[13] e lhes disseram: Não fareis entrar aqui esses cativos, porque intentais acrescentar aos nossos pecados e à nossa culpa diante do SENHOR ainda outros; a nossa culpa já é grande, e o brasume da ira do SENHOR está sobre nós.

[13]Ha'e vy aipoe'i okuapy ha'e kuery pe: — Peroike eme apy escravo-rã peru va'ekue, mba'eta pemboetave 'rã Senhor renonde py jajejavya ha'e nhandepo ky'aa. Nhandepo ky'aa tuvixa ma ramo nhande'áry hendy ma Senhor guigua poxya — he'i okuapy.

[14] Então, os homens armados deixaram os presos e o despojo diante dos príncipes e de toda a congregação.

[14]Ha'e ramo yvatekueve ha'e heta va'e kuery ha'e javi oexaa py xondaro kuery oejapa ojokua reve ogueru va'ekue, imba'e rei-rei va'ekue voi.

[15] Homens foram designados nominalmente, os quais se levantaram, e tomaram os cativos, e do despojo vestiram a todos os que estavam nus; vestiram-nos, e calçaram-nos, e lhes deram de comer e de beber, e os ungiram; a todos os que, por fracos, não podiam andar, levaram sobre jumentos a Jericó, cidade das Palmeiras, a seus irmãos. Então, voltaram para Samaria.

[15]Ha'e rami vy hery rupi oiporavo okuapy escravo-rã ogueru pyre re opena va'erã. Ha'e ramo ha'e kuery opu'ã vy omonhemondepa ju ipire rei va'ekue-'ekue mba'emo ogueru pyre py ae. Omonhemonde, ipy ryrurã ome'ẽ, omongarupa, omboy'u ha'e oipoano porãmba. Ha'e rã kangy gui ndoguatavei va'e ma mburika'i áry omoĩ vy oguera Jericó “Pindoty tetã” 'ea va'e py, hexegua kuery ikuaia py. Ha'e gui ma ojevypa ju Samaria katy.

Acaz pede socorro aos assírios

2 Reis 16.5-9

[16] Naquele tempo, mandou o rei Acaz pedir aos reis da Assíria que o ajudassem.

Assíria pygua kuery pe Acaz oipytyvõ aguã re ojerureague

[16]Ha'e va'e jave py ma huvixa Acaz ojerure uka Assíria pygua huvixa kuery oipytyvõ aguã re.

[17] Pois vieram, de novo, os edomitas, e derrotaram Judá, e levaram presos em cativeiro.

[17]Mba'eta Edom pygua kuery teĩgue ju ou vy Judá kuery re ipo'aka ramo, escravo-rã ogueraa guive.

[18] Também os filisteus deram contra as cidades da campina e do sul de Judá, e tomaram Bete-Semes, Aijalom, Gederote, Socó e suas aldeias, Timna e suas aldeias e Ginzo e suas aldeias; e habitavam ali.

[18]Filisteu kuery voi ou vy opu'ã okuapy tetã yvy'ãmbe reia rupi, Judá regua kuaray puku-a katy ikuai va'e re guive. Ha'e rami vy ipo'aka Bete-Semes tetã re, Aijalom, Gederote, Socó, Timna ha'e Ginzo ha'e ijyvýry rupi tekoa ikuai va'e re. Ha'e rire ha'e kuery ju hekoa ha'e py.

[19] Porque o SENHOR humilhou a Judá por causa de Acaz, rei de Israel; porque este permitira que Judá caísse em dissolução, e ele, de todo, se entregou à transgressão contra o SENHOR.

[19]Israel pygua huvixa Acaz káuxa ae Senhor omo'yvyĩ'i Judá kuery, huvixa opa marã ikuai aguã rami ojapoague re. Ha'e va'e eteve voi ndojejokoi Senhor rovai heko vai aguã gui.

[20] Veio a ele Tiglate-Pileser, rei da Assíria; porém o pôs em aperto, em vez de fortalecê-lo.

[20]Ha'e ramo oĩa py ou Assíria pygua huvixa Tiglate-Pileser teĩ oipytyvõ 'rãgue py omoĩ vaive.

[21] Porque Acaz tomou despojos da Casa do SENHOR, da casa do rei e da dos príncipes e os deu ao rei da Assíria; porém isso não o ajudou.

[21]Ha'e ramo Acaz ma mba'emo porã Senhor pegua oo gui oguenoẽ vy omboaxapa Assíria pygua huvixa po py, ngoo gui ae, ha'e yvatekueve ikuai va'e ro gui guive. Ha'e rami teĩ ae ma mba'eve py noipytyvõi.

A idolatria de Acaz

2 Reis 16.10-16

Nhanderuete ramigua rive pe huvixa Acaz oikoague

[22] No tempo da sua angústia, cometeu ainda maiores transgressões contra o SENHOR; ele mesmo, o rei Acaz.

[22]Huvixa Acaz ojexavai jave pyve heko vai raxave Senhor rovai.

[23] Pois ofereceu sacrifícios aos deuses de Damasco, que o feriram, e disse: Visto que os deuses dos reis da Síria os ajudam, eu lhes oferecerei sacrifícios para que me ajudem a mim. Porém eles foram a sua ruína e a de todo o Israel.

[23]Ha'e rami vy mba'emo mymba ome'ẽ tema Damasco pygua kuery ruete ramigua ikuai va'e pe, hexe ha'e kuery ipo'aka rire. Mba'eta aipoe'i: — Síria pygua huvixa kuery ruete ramigua ma ha'e kuery oipytyvõ rire xee voi ha'e kuery pe ame'ẽ

[24] Ajuntou Acaz os utensílios da Casa de Deus, fê-los em pedaços e fechou as portas da Casa do SENHOR; e fez para si altares em todos os cantos de Jerusalém.

[25] Também, em cada cidade de Judá, fez altos para queimar incenso a outros deuses; assim, provocou à ira o SENHOR, Deus de seus pais.

A morte de Acaz

2 Reis 16.19-20

[26] Quanto aos mais atos dele e a todos os seus caminhos, tanto os primeiros como os últimos, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá e de Israel.

[27] Descansou Acaz com seus pais, e o sepultaram na cidade, em Jerusalém, porém não o puseram nos sepulcros dos reis de Israel; e Ezequias, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Crônicas 29

Ezequias manda abrir o templo

2 Reis 18.1-3

[1] Tinha Ezequias vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e reinou vinte e nove anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Abia e era filha de Zacarias.

[2] Fez ele o que era reto perante o SENHOR, segundo tudo quanto fizera Davi, seu pai.

ta mba'emo anhepytyvõ uka vy — he'i. Ha'e rami teĩ ha'e rami oiko vy ojapo ha'e ae okanhy aguã rami, Israel kuery ha'e javi reve.

[24]Ha'e rami vy Acaz oipe'apa mba'emo ryru Nhanderuete pegua opy ikuai va'ekue. Omboa'ypa ma vy ombotypa ju Senhor pegua okẽ ikuai va'e. Ha'e rami vy ojeupe guarã ojapo altar Jerusalém ha'e javi rupi.

[25]Judá regua tetã ha'e javi katy'i yvy'ã ikuai va'e rupi omopu'ã tuuete ra'angaa pe heakuã porã va'e oapy atyrã. Ha'e rami py ombopoxy Senhor guamoĩ kuery ruete.

2 Reis 16.19,20

[26]Ha'e gui oĩve rei tema Acaz rekokue regua. Ha'e rami avi ha'e oikoa jypy guive opaa peve ipara oiny kuaxia Judá ha'e Israel pygua huvixa kuery rekokue oĩa re.

[27]Ha'e gui Acaz ndoikovevei'i ma guamoĩ kueryague rami. Ha'e ramo onhono porãa Jerusalém tetã py, teĩ Israel pygua huvixa kuery rupa yvýry e'ỹ guive. Ha'e gui ma ta'y Ezequias ju oĩ nguu rekovia.

2 Crônicas 29

Ezequias templo oipe'a uka juague

[1]Ezequias ma vinte e cinco ma'etỹ oguereko huvixa oĩ ypy'i jave py. Ha'e vy vinte e nove ma'etỹ re opena Jerusalém py. Ixy ma Zacarias rajy Abia.

[2]Ha'e ma ha'evea rami oiko Senhor renonde rupi, guamoĩ Davi ojapoague ha'e javi rami.

[3] No primeiro ano do seu reinado, no primeiro mês, abriu as portas da Casa do SENHOR e as reparou.

[4] Trouxe os sacerdotes e os levitas, ajuntou-os na praça oriental

[5] e lhes disse: Ouvi-me, ó levitas! Santificai-vos, agora, e santificai a Casa do SENHOR, Deus de vossos pais; tirai do santuário a imundícia.

[6] Porque nossos pais prevaricaram e fizeram o que era mau perante o SENHOR, nosso Deus, e o deixaram; desviaram o seu rosto do tabernáculo do SENHOR e lhe voltaram as costas.

[7] Também fecharam as portas do pórtico, apagaram as lâmpadas, não queimaram incenso, nem ofereceram holocaustos nos santuários ao Deus de Israel.

[8] Pelo que veio grande ira do SENHOR sobre Judá e Jerusalém, e os entregou ao terror, ao espanto e aos assobios, como vós o estais vendo com os próprios olhos.

[9] Porque eis que nossos pais caíram à espada, e, por isso, nossos filhos, nossas filhas e nossas mulheres estiveram em cativeiro.

[10] Agora, estou resolvido a fazer aliança com o SENHOR, Deus de Israel, para que se desvie de nós o ardor da sua ira.

[3]Ha'e gui jypygua ma'etỹa ha'e jypygua jaxya pyve oipe'apa juSenhor pegua oo rokẽ ikuai va'e, omoatyrõmba guive.

[4]Ha'e rami vy sacerdote ha'e levita kuery oguerupa vy omboatypa kuaray puku-a katy oka oĩ va'e py.

[5]Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Pendu ke xeayvua, levita kuery. Pejeky'a'o ukapa ke aỹ'i ma voi, ha'e gui peiky'a'opa avi Senhor peneramoĩ kuery ruete pegua oo. Henda iky'a e'ỹ va'e gui peipe'apa ke mba'emo ky'akue oĩ va'e.

[6]Mba'eta nhaneramoĩ kuery ma anhetẽ rupi e'ỹ ikuai vy SenhorNhanderuete renonde py ha'eve'ỹa ramigua ojapo. Oejapa okuapy vy Senhor pegua oo oĩa katy gui ngova oguerova vy okupe rive oguerova okuapy.

[7]Oka rokẽ ombotypa, tataendy ikuai va'e omboguepa, ixupe ndoapyvei guive heakuã porã va'e, neĩ mymba ma voi nome'ẽvei okuapy Israel kuery ruete pegua henda iky'a e'ỹ va'e rupi.

[8]Ha'e nunga rupi Judá ha'e Jerusalém pygua kuery áry ou Senhorpoxya. Ha'e vy omboaxapa imongyjearã, imondyiarã ha'e ijojai reiarã pe, peẽ kuery penderexa py ae pexaa rami.

[9]Ha'e ramo nhaneramoĩ kuery kyxe py ojukapaa, ha'e gui nhandera'y kuery, nhanderajy kuery ha'e nhandera'yxy kuery ju escravo-rã ogueraa ague py ikuai.

[10]Ha'e nunga rupi aỹ ma xejee amoĩ Senhor Israel kuery ruete reve ajapo aguã peteĩ rami ju nhandekuai aguã,

[11] Filhos meus, não sejais negligentes, pois o SENHOR vos escolheu para estardes diante dele para o servirdes, para serdes seus ministros e queimardes incenso.

Os levitas purificam o templo

[12] Então, se levantaram os levitas: Maate, filho de Amasai, e Joel, filho de Azarias, dos filhos dos coatitas; dos filhos de Merari, Quis, filho de Abdi, e Azarias, filho de Jealelel; dos gersonitas, Joá, filho de Zima, e Éden, filho de Joá;

[13] dos filhos de Elisafã, Sinri e Jeuel; dos filhos de Asafe, Zacarias e Matanias;

[14] dos filhos de Hemã, Jeuel e Simei; dos filhos de Jedutum, Semaías e Uziel.

[15] Congregaram a seus irmãos, santificaram-se e vieram segundo a ordem do rei pelas palavras do SENHOR, para purificarem a Casa do SENHOR.

[16] Os sacerdotes entraram na Casa do SENHOR, para a purificar, e tiraram para fora, ao pátio da Casa do SENHOR, toda imundícia que acharam no templo do SENHOR; e os levitas a tomaram, para a levarem fora, ao ribeiro de Cedrom.

nhandegui oipe'a nho aguã opoxya tata rami nhanembojexavai va'e.

[11]Xera'y kuery, penderexarai eme pejapo 'rã va'e gui, mba'etaSenhor ae pendeporavo henonde rupi pendekuai aguã, ixupe pemba'eapo ha'e heakuã porã va'e peapy aguã — he'i.

Levita kuery templo oiky'a'opa jevyague

[12]Ha'e ramo levita kuery opu'ãmba okuapy. Coate ramymino kuery va'e regua ikuai Amasai ra'y Maate ha'e Azarias ra'y Joel. Merari ramymino regua ma Abdi ra'y Quis ha'e Jealelel ra'y Azarias. Ha'e gui Gérson ramymino regua ma Zima ra'y Joá ha'e Joá ra'y Éden.

[13]Elisafã ramymino regua ma Sinri ha'e Jeuel. Asafe ramymino regua ma Zacarias ha'e Matanias.

[14]Hemã ramymino regua ma Jeuel ha'e Simei. Jedutum ramymino regua ma Semaías ha'e Uziel.

[15]Ha'e kuery ma guyvy kuery omboaty ukapa vy ha'e kuery ae ranhe ojeky'a'o ukapa. Ha'e rire mae ma ou Senhor pegua oo py ju huvixa aipoe'i ukaague rami vy oiky'a'opa aguã, Senhor ijayvuague rupi guive.

[16]Ha'e rami vy sacerdote kuery ma Senhor pegua opy rupi oike jogueravy oiky'a'o aguã. Ha'e rami vy oka py, Senhor pegua oka oĩ va'e py oguenoẽmba iky'akue templo ropy rupi ikuai va'ekue. Ha'e nunga levita kuery oipe'apa vy mombyrya py ogueraa, Cedrom yakã peve.

[17] Começaram, pois, a santificar no primeiro dia do primeiro mês; ao oitavo dia do mês, vieram ao pórtico do SENHOR e santificaram a Casa do SENHOR em oito dias; no décimo sexto dia do mês, acabaram.

[18] Então, foram ter com o rei Ezequias no palácio e disseram: Já purificamos toda a Casa do SENHOR, como também o altar do holocausto com todos os seus utensílios e a mesa da proposição com todos os seus objetos.

[19] Também todos os objetos que o rei Acaz, no seu reinado, lançou fora, na sua transgressão, já preparamos e santificamos; e eis que estão diante do altar do SENHOR.

Ezequias restabelece o culto de Deus

[20] Então, o rei Ezequias se levantou de madrugada, reuniu os príncipes da cidade e subiu à Casa do SENHOR.

[21] Mandou trazer sete novilhos, sete carneiros, sete cordeiros e sete bodes, como oferta pelo pecado a favor do reino, do santuário e de Judá; e aos filhos de Arão, os sacerdotes, que os oferecessem sobre o altar do SENHOR.

[22] Mortos os novilhos, os sacerdotes tomaram o sangue e o aspergiram sobre o altar; mataram os carneiros e aspergiram

[17]Jypygua jaxy ha'e ára ypy'i py ma omboypy okuapy oiky'a'o aguã. Ha'e gui ma oito araa py oiky'a'o ma Senhor pegua oo oikeaty peve. Ha'e gui oito araa jevy py oiky'a'opa Senhor pegua opy rupi. Jypygua jaxy ha'e dezesseis araa py ma oiky'a'opa ma okuapy.

[18]Ha'e gui mae ma oje'oipa huvixa Ezequias ngoo py oĩa py. Ha'e vy aipoe'i okuapy: — Roiky'a'opa ma Senhor pegua oo, altar mymba rapyaty, tembiporu ikuai va'e, ha'e mesa Senhor renonde mbojape omoĩaty va'e, hexegua tembiporu ikuai va'e ha'e javi reve.

[19]Ha'e gui mba'emo huvixa Acaz oĩ jave heko vai reia rupi oka katy rive omombo va'ekue ma romoatyrõmba ju, romboaxapa ma guive Senhor peguarã. Ha'e nunga ha'e javi ma Senhor pegua altar renonde py ju ikuai — he'i okuapy.

Nhanderuete ombojeroviaa aguã Ezequias omboypy jevyague

[20]Ha'e ramo huvixa Ezequias ma ko'ẽ rai'i teri reve ovy vy omboatypa yvatekueve tetã rupi ikuai va'e. Ha'e vy ogueraapaSenhor pegua oo py.

[21]Ogueru ruka avi sete vaka ra'y, sete vexa'i, sete vexa'i ra'y ha'e sete kavara, jejavya regua ome'ẽ aguã huvixa openaa rupi ikuai va'e re vy, henda iky'a e'ỹ va'e ha'e Judá kuery re guive. Ha'e va'e ma Arão ramymino kuery sacerdote ikuai va'e pe ome'ẽ ukapaSenhor pegua altar áry.

[22]Vaka ra'y ma sacerdote kuery ojukapa ma vy huguykue oupi vy omboayvipa altar áry rupi. Ha'e gui vexa'i ha'e vexa'i

o sangue sobre o altar; também mataram os cordeiros e aspergiram o sangue sobre o altar.

ra'y ikuai va'e ju ojukapa ma vy huguykue omboayvipa avi altar áry rupi.

[23] Para oferta pelo pecado, trouxeram os bodes perante o rei e a congregação e puseram as mãos sobre eles.

[23]Ha'e gui jejavya regua ome'ẽ va'erã kavara kuery ju ogueru huvixa renonde heta va'e kuery oexaa py. Ha'e va'e kuery áry ma omoĩ okuapy opo.

[24] Os sacerdotes os mataram e, com o sangue, fizeram uma oferta pelo pecado, ao pé do altar, para expiação de todo o Israel, porque o rei tinha ordenado que se fizesse aquele holocausto e oferta pelo pecado, por todo o Israel.

[24]Ha'e rami vy sacerdote kuery ojukapa ma vy huguykue ma jejavya reguarã ome'ẽ altar yvy'iry rupi onhoẽ vy, Israel kuery ha'e javi ojejavyague ojao'i uka aguã, mba'eta huvixa ijayvu rire Israel kuery ojejavyague re oapy reve ome'ẽ aguã re.

[25] Também estabeleceu os levitas na Casa do SENHOR com címbalos, alaúdes e harpas, segundo mandado de Davi e de Gade, o vidente do rei, e do profeta Natã; porque este mandado veio do SENHOR, por intermédio de seus profetas.

[25]Omoĩ avi levita kuery Senhor pegua opy rupi hy'a pu, mbaraka ha'e ixã reta va'e reve ikuai aguã, Davi ojapo ukaague rami vy, huvixa pegua profeta kuery Gade ha'e Natã ijayvuague rami guive. Ha'e rami aguã ma Senhor ae ojapo uka profeta kuery pe ijayvu vy.

[26] Estavam, pois, os levitas em pé com os instrumentos de Davi, e os sacerdotes, com as trombetas.

[26]Ha'e gui ma levita kuery hi'aĩ okuapy mba'epu Davi oeja va'ekue reve, ha'e rã sacerdote kuery ma mimby guaxu reve ikuai.

[27] Deu ordem Ezequias que oferecessem o holocausto sobre o altar. Em começando o holocausto, começou também o cântico ao SENHOR com as trombetas, ao som dos instrumentos de Davi, rei de Israel.

[27]Ha'e gui mae ma Ezequias ijayvu altar áry mymba oapya aguã re. Ha'e ramo mymba oapy aguã omboypy ramove omboypy aviSenhor pe oporaei okuapy aguã mimby guaxu omonhe'ẽ reve, mba'epu Israel pygua huvixa Davi oeja va'ekue reve guive.

[28] Toda a congregação se prostrou, quando se entoava o cântico, e as trombetas soavam; tudo isto até findar-se o holocausto.

[28]Ha'e ramo oporaei okuapy, ha'e mimby guaxu omonhe'ẽ atã ramove ijaty va'e kuery ha'e javi ikuai guenapy'ã re. Ha'e rami ae tema ikuai mymba oapypa e'ỹa ja.

[29] Tendo eles acabado de oferecer o sacrifício, o rei e todos os que se achavam com ele prostraram-se e adoraram.

[30] Então, o rei Ezequias e os príncipes ordenaram aos levitas que louvassem o SENHOR com as palavras de Davi e de Asafe, o vidente. Eles o fizeram com alegria, e se inclinaram, e adoraram.

[31] Disse ainda Ezequias: Agora, vos consagrastes a vós mesmos ao SENHOR; chegai-vos e trazei sacrifícios e ofertas de ações de graças à Casa do SENHOR. A congregação trouxe sacrifícios e ofertas de ações de graças, e todos os que estavam de coração disposto trouxeram holocaustos.

[32] O número dos holocaustos, que a congregação trouxe, foi de setenta bois, cem carneiros e duzentos cordeiros; tudo isto em holocausto para o SENHOR.

[33] Também foram consagrados seiscentos bois e três mil ovelhas.

[34] Os sacerdotes, porém, eram mui poucos e não podiam esfolar a todos os holocaustos; pelo que seus irmãos, os levitas, os ajudaram, até findar-se a obra e até que os outros sacerdotes se santificaram; porque os levitas foram mais retos de coração, para se santificarem, do que os sacerdotes.

[35] Além dos holocaustos em abundância, houve também a gordura das ofertas

[29]Ha'e gui mymba ome'ẽmba ma ramo huvixa Ezequias ha'e hexeve ikuai va'e ha'e javi voi guenapy'ã re ikuai avi omboetea py.

[30]Ha'e ramo huvixa ha'e hexevegua kuery yvatekueve ijayvu levita kuery Senhor pe oporaei okuapy aguã re, Davi ha'e profeta Asafe ijayvuague rupi. Ha'e ramo ha'e kuery ovy'a reve oporai, ha'e ojero'a reve avi omboete okuapy.

[31]Ha'e gui Ezequias aipoe'ive ju: — Aỹ Senhor peguarã pejeky'a'o ukapa ma. Penhemboja ke ha'vy, ha'e peru mymba peme'ẽ va'erã, perovy'a reve peru Senhor pegua oo oĩa katy — he'i. Ha'e ramo ijaty va'e kuery ogueru okuapy mymba ome'ẽ va'erã,Senhor oguerovy'aa rupi. Opy'a re ome'ẽxea omoĩ va'ekue reve ogueru okuapy mymba oapy aguã py.

[32]Ijaty va'e kuery mymba ogueru va'e oipapaa rã setenta vaka ikuai, cem vexa'i ava ha'e gui duzentos vexa'i ra'y. Ha'e nunga ha'e javi Senhor pe oapy okuapy.

[33]Ixupe ome'ẽ avi seiscentos vaka ra'y ha'e três mil vexa'i.

[34]Ha'e rã sacerdote kuery ma mbovy'i ete vy ndoipiropa reguai. Ha'e ramo hexegua levita kuery oipytyvõ okuapy oipiropa, ha'e sacerdote kuery mboae ojeky'a'o ukapa peve. Mba'eta sacerdote kuery gui levita kuery opy'a py heko porãve va'e ikuai ojeky'a'o ukaa py.

[35]Ha'e gui mymba oapy va'erã heta raxa ogueru va'ekue áryve oĩ avi mymba peteĩ

pacíficas e as libações para os holocaustos. Assim, se estabeleceu o ministério da Casa do SENHOR.

rami ikuai aguã regua ome'ẽ va'ekue kyrakue, ha'e uva rykue mymba oapy reve ome'ẽ va'e. Ha'e rami py omboypy ju Senhor pe omba'eapo aguã.

[36] Ezequias e todo o povo se alegraram por causa daquilo que Deus fizera para o povo, porque, subitamente, se fez esta obra.

[36]Heta va'e kuery ha'e javi reve Ezequias oguerovy'a ete Nhanderuete oipytyvõague, mba'eta ojapopa pojava okuapy vy.

2 Crônicas 30

A celebração da Páscoa

[1] Depois disto, Ezequias enviou mensageiros por todo o Israel e Judá; escreveu também cartas a Efraim e a Manassés para que viessem à Casa do SENHOR, em Jerusalém, para celebrarem a Páscoa ao SENHOR, Deus de Israel.

[2] Porque o rei tivera conselho com os seus príncipes e com toda a congregação em Jerusalém, para celebrarem a Páscoa no segundo mês

[3] (Porquanto não a puderam celebrar no devido tempo, porque não se tinham santificado sacerdotes em número suficiente, e o povo não se ajuntara ainda em Jerusalém.).

[4] Foi isto aprovado pelo rei e toda a congregação;

[5] e resolveram que se fizesse pregão por todo o Israel, desde Berseba até Dã, para que viessem a celebrar a Páscoa ao SENHOR, Deus de Israel, em Jerusalém; porque não a celebravam já com grande número de assistentes, como prescrito.

2 Crônicas 30

Páscoa regua ngaru ojapo okuapyague

[1]Ha'e va'e rire Ezequias omondouka ayvu reraarã Israel ha'e Judá ha'e javi rupi. Efraim ha'e Manassés kuery pe voi ombopara kuaxia Jerusalém py oupa avi aguã, Senhor pegua oo py Páscoa ára py okaru okuapy aguã Senhor Israel kuery ruete pe.

[2]Mba'eta huvixa ma guembiguai yvatekueve ha'e Jerusalém pygua kuery ha'e javi pe onhemongeta uka ma mokoĩ jaxya py Páscoa regua ngaru ojapo aguã re.

[3]Mba'eta oa'angaague ára py porã nda'evei ngaru ojapo aguã, ha'e va'e ára peve sacerdote kuery mbovy'i ete ojeky'a'o uka ramo, ha'e pavẽ e'ỹ teri ono'õ Jerusalém py.

[4]Ha'e nunga rupi heta va'e kuery reve huvixa oikuaa ha'e rami.

[5]Ha'e rami vy onhembopy'a Israel kuery ikuaia ha'e javi rupi omombe'u uka aguã, Berseba guive Dã peve, Jerusalém py oupa aguã Páscoa regua ngaru Senhor Israel kuery ruete peguarã. Ha'e va'e ngaru py

ha'e javi ete e'ỹ teri ikuai raka'e, ipara oĩa rami e'ỹ teĩ.

6 Partiram os correios com as cartas do rei e dos seus príncipes, por todo o Israel e Judá, segundo o mandado do rei, dizendo: Filhos de Israel, voltai-vos ao SENHOR, Deus de Abraão, de Isaque e de Israel, para que ele se volte para o restante que escapou do poder dos reis da Assíria.

6Ha'e gui huvixa ha'e yvatekueve kuaxia ombopara va'ekue reraa kuery oje'oipa Israel ha'e Judá jave rupi. Huvixa ijayvuague rami vy aipoe'i oje'oivy: — Israel ramymino kuery, pejevy ju Senhor Abraão, Isaque ha'e Israel ruetea katy. Ha'e ramo 'rãe ha'e ju ojevy Assíria pygua huvixa po'akaa gui peo jepe va'ekue repyarã.

7 Não sejais como vossos pais e como vossos irmãos, que prevaricaram contra o SENHOR, Deus de seus pais, pelo que os entregou à desolação, como estais vendo.

7Pendekuai eme penderu ha'e penderyke'y kuery ikuaiague rami. Ha'e kuery ma ojejavy va'ekue Senhor guamoĩ kuery ruete rovai. Ha'e nunga rupi ae omboaxapa imombaarã pe, aỹ pexaa rami ae.

8 Não endureçais, agora, a vossa cerviz, como vossos pais; confiai-vos ao SENHOR, e vinde ao seu santuário que ele santificou para sempre, e servi ao SENHOR, vosso Deus, para que o ardor da sua ira se desvie de vós.

8Aỹ gui ma peneakã ratãve eme penderu kuery ikuaiague rami e'ỹ. Pejerovia tema Senhor re, ha'e peju ixupegua henda iky'a e'ỹ va'e raka'e rã peve guarã oiky'a'o va'ekuea katy. Senhor Penderuete pe anho pendekuai, ipoxy etea peẽ kuery áry ou va'ekue oaxa nho aguã.

9 Porque, se vós vos converterdes ao SENHOR, vossos irmãos e vossos filhos acharão misericórdia perante os que os levaram cativos e tornarão a esta terra; porque o SENHOR, vosso Deus, é misericordioso e compassivo e não desviará de vós o rosto, se vos converterdes a ele.

9Mba'eta xapy'a rei rã Senhor peguarã ju pejeko rerova ramo omboaxy nho 'rã penderyvy ha'e pendera'y kuery escravo-rã ogueraapa pyre, kova'e yvy re ju ha'e kuery ojevypa aguã. Mba'etaSenhor Nhanderuete nhomboaxy kuaa ha'e poroayvu va'e vy ngova nomo'ãi 'rã peẽ kuerya gui, ixupe ete ri pejeko rerova ramo — he'i okuapy.

10 Os correios foram passando de cidade em cidade, pela terra de Efraim e

10Ha'e gui ma ayvu reraa kuery ma tetã nhavõ rupi oguata oje'oivy, Efraim ha'e

Manassés até Zebulom; porém riram-se e zombaram deles.

[11] Todavia, alguns de Aser, de Manassés e de Zebulom se humilharam e foram a Jerusalém.

[12] Também em Judá se fez sentir a mão de Deus, dando-lhes um só coração, para cumprirem o mandado do rei e dos príncipes, segundo a palavra do SENHOR.

[13] Ajuntou-se em Jerusalém muito povo, para celebrar a Festa dos Pães Asmos, no segundo mês, mui grande congregação.

[14] Dispuseram-se e tiraram os altares que havia em Jerusalém; também tiraram todos os altares do incenso e os lançaram no vale de Cedrom.

[15] Então, imolaram o cordeiro da Páscoa no décimo quarto dia do segundo mês; os sacerdotes e os levitas se envergonharam, e se santificaram, e trouxeram holocaustos à Casa do SENHOR.

[16] Tomaram os seus devidos lugares, segundo a Lei de Moisés, o homem de Deus; e os sacerdotes aspergiam o sangue, tomando-o das mãos dos levitas.

[17] Porque havia muitos na congregação que não se tinham santificado; pelo que os levitas estavam encarregados de imolar os cordeiros da Páscoa por todo aquele que

Manassés yvy guive Zebulom peve. Ha'e rami teĩ ojojai rei, ojavyky rei okuapy.

[11]Ha'e rami teĩ ma Aser, Manassés ha'e Zebulom regua amongue onhemo'yvyĩ'i reve oje'oi Jerusalém tetã katy.

[12]Judá regua kuery voi oendu opy'a py Nhanderuete opo omoĩ rã peteĩ rami huvixa ha'e yvatekueve ojapo uka va'ekue ojapo aguã,Senhor ijayvuague rami vy.

[13]Ha'e gui ma Jerusalém tetã py heta ono'õ okuapy ngaru mbojape imbovua revegua e'ỹ ojapo aguã. Mokoĩ jaxya py heta ete ou okuapy.

[14]Ha'e rami vy ikyre'ỹa oendu reve oipe'apa heravy altar mboae Jerusalém py ikuai va'ekue, altar heakuã porã va'e rapyaty guive. Ha'e va'e ma Cedrom yvyugua py omombopa.

[15]Ha'e ramo mae ma ojuka okuapy vexa'i Páscoa regua, mokoĩ jaxya re ha'e catorze araa py. Sacerdote ha'e levita kuery ha'e nunga oexa vy oxĩmba vy ojeky'a'o ukapa okuapy. Ha'e rami vy ha'e kuery voi ogueru mymba Senhor pegua oo py oapy reve ome'ẽ aguã py.

[16]Ha'e kuery ma ikuai aguã va'ekue py ae ju ikuai, Nhanderuete rembiguai Moisés lei omboparaague rami vy. Ha'e rami vy sacerdote kuery pe levita kuery mymba ruguykue ome'ẽ ramo omboayvi okuapy altar áry rupi.

[17]Mba'eta heta teri ikuai onhemboaty va'e kuery regua ndojeky'a'o ukai teri va'ekue. Ha'e nunga rupi ha'eve'ỹ teri va'e kuery re vy vexa'i Páscoa reguarã ogueru va'ekue

não estava limpo, para o santificarem ao SENHOR.

18 Porque uma multidão do povo, muitos de Efraim, de Manassés, de Issacar e de Zebulom não se tinham purificado e, contudo, comeram a Páscoa, não como está escrito; porém Ezequias orou por eles, dizendo: O SENHOR, que é bom, perdoe a todo aquele

19 que dispôs o coração para buscar o SENHOR Deus, o Deus de seus pais, ainda que não segundo a purificação exigida pelo santuário.

20 Ouviu o SENHOR a Ezequias e sarou a alma do povo.

21 Os filhos de Israel que se acharam em Jerusalém celebraram a Festa dos Pães Asmos por sete dias, com grande júbilo; e os levitas e os sacerdotes louvaram ao SENHOR de dia em dia, com instrumentos que tocaram fortemente em honra ao SENHOR.

22 Ezequias falou ao coração de todos os levitas que revelavam bom entendimento no serviço do SENHOR; e comeram, por sete dias, as ofertas da festa, trouxeram ofertas pacíficas e renderam graças ao SENHOR, Deus de seus pais.

23 Concordou toda a congregação em celebrar outros sete dias, e, de fato, o fizeram com júbilo;

levita kuery ju ojuka, Senhorpeguarã oiky'a'opa aguã.

18 Mba'eta heta ete teri ikuai ndojeky'a'o ukai va'ekue: Efraim, Manassés, Issacar ha'e Zebulom kuery va'e regua. Ha'e kuery voi okaru okuapy Páscoa regua re, ipara oĩa rami e'ỹ teĩ. Ha'e ramo Ezequias ojerure ha'e kuery re. Ha'e vy aipoe'i: — Senhor ha'evea rami orerereko va'e, eperdoapa ke

19 opy'a py ndee Senhor guamoĩ kuery ruete ndereka aguã omoĩ va'e ha'e javi, henda iky'a e'ỹ va'e regua lei rami ndojeky'a'o ukai teri va'e teĩ — he'i.

20 Ha'e rami Ezequias ojerurea Senhor oendu vy oiky'a'o heta va'e kuery py'a.

21 Ha'e rami py Jerusalém py Israel ramymino kuery ikuai va'e ojapo okuapy ngaru mbojape imbovua revegua e'ỹ. Sete ára re ojapo ovy'a ete reve. Ko'ẽ nhavõ levita ha'e sacerdote kuery oporaei okuapy Senhor pe, mba'epu omonhendu atã guive Senhoromboetea rupi.

22 Ha'e gui levita kuery Senhor pe o'arandua rupi omba'eapo va'e kuery pe ma Ezequias ijayvu porã'i ombopy'a guaxua rupi. Ha'e ramo sete ára re ha'e kuery okaru okuapy ngaru pyguarã ome'ẽ mbyre re. Ome'ẽ avi peteĩ rami ikuai aguã regua, ha'e oporai okuapy Senhor guamoĩ kuery ruete pe.

23 Ha'e gui ijaty va'e kuery ojou porãmba okuapy sete ára re ju ngaru ojapove aguã. Ha'e rami vy ojapove ju oporaia rupi.

[24] pois Ezequias, rei de Judá, apresentou à congregação mil novilhos e sete mil ovelhas para sacrifício; e os príncipes apresentaram à congregação mil novilhos e dez mil ovelhas; e os sacerdotes se santificaram em grande número.

[25] Alegraram-se toda a congregação de Judá, os sacerdotes, os levitas e toda a congregação de todos os que vieram de Israel, como também os estrangeiros que vieram da terra de Israel e os que habitavam em Judá.

[26] Houve grande alegria em Jerusalém; porque desde os dias de Salomão, filho de Davi, rei de Israel, não houve coisa semelhante em Jerusalém.

[27] Então, os sacerdotes e os levitas se levantaram para abençoar o povo; a sua voz foi ouvida, e a sua oração chegou até à santa habitação de Deus, até aos céus.

2 Crônicas 31

[1] Acabando tudo isto, todos os israelitas que se achavam ali saíram às cidades de Judá, quebraram as estátuas, cortaram os postes-ídolos e derribaram os altos e altares por todo o Judá e Benjamim, como também em Efraim e Manassés, até que tudo destruíram; então, tornaram todos os filhos de Israel, cada um para sua possessão, para as cidades deles.

[24]Ijaty va'e kuery pe Judá pygua huvixa Ezequias ome'ẽ mil vaka ra'y ha'e sete mil vexa'i ojuka uka va'erã. Ha'e gui yvatekueve ju mil vaka ra'y ha'e dez mil vexa'i avi ome'ẽ ijaty va'e kuery pe. Ha'e gui sacerdote kuery regua heta ete ojeky'a'o uka.

[25]Ha'e rami vy Judá kuery ijaty va'e ha'e javi ovy'a okuapy, sacerdote ha'e levita kuery, Israel gui ou va'ekue ha'e javi reve, amboae regua kuery Israel yvy gui ou va'ekue ha'e Judá pygua kuery ae guive.

[26]Jerusalém tetã py ovy'a ete okuapy. Israel pygua huvixa Davi ra'y Salomão oĩa guive Jerusalém py ndoikoi teri va'ekue ha'e ramigua ngaru.

[27]Ha'e ramo sacerdote ha'e levita kuery opu'ã okuapy heta va'e kuery ogueroayvu porã aguã. Ha'e ramo ha'e kuery ijayvua ma Nhanderuete 'amba iky'a e'ỹa py onhendu, yvate etea peve.

2 Crônicas 31

[1]Ha'e nunga ha'e javi opa ma jave Israel kuery onhemboatypa va'ekue ma tetã Judá yvy re ikuai va'e rupi oje'oi vy omopẽmba ta'angaa ikuai va'e, oake'opa ta'angaarã yvyra omopu'ã mbyre, ha'e ombovaipa yvy'ã rupi ombojerovia atyrã ojapo pyre, altar Judá rupi ikuai va'ekue, Benjamim, Efraim ha'e Manassés rupi guive, omomba ete peve. Ha'e rami vy mae ma Israel ramymino kuery peteĩ-teĩ ojevypa ju oyvy katy, e'ỹ vy guetã katy.

Ezequias regula as contribuições para os sacerdotes e os levitas

[2] Estabeleceu Ezequias os turnos dos sacerdotes e dos levitas, turno após turno, segundo o seu mister: os sacerdotes e levitas, para o holocausto e para as ofertas pacíficas, para ministrarem e cantarem, portas a dentro, nos arraiais do SENHOR.

[3] A contribuição que fazia o rei da sua própria fazenda era destinada para os holocaustos, para os da manhã e os da tarde e para os holocaustos dos sábados, das Festas da Lua Nova e das festas fixas, como está escrito na Lei do SENHOR.

[4] Além disso, ordenou ao povo, moradores de Jerusalém, que contribuísse com sua parte devida aos sacerdotes e aos levitas, para que pudessem dedicar-se à Lei do SENHOR.

[5] Logo que se divulgou esta ordem, os filhos de Israel trouxeram em abundância as primícias do cereal, do vinho, do azeite, do mel e de todo produto do campo; também os dízimos de tudo trouxeram em abundância.

[6] Os filhos de Israel e de Judá que habitavam nas cidades de Judá também trouxeram dízimos das vacas e das ovelhas e dízimos das coisas que foram consagradas ao SENHOR, seu Deus; e fizeram montões e montões.

Sacerdote ha'e levita kuery peguarã huvixa Ezequias mba'emo ome'ẽ ukaague

[2]Ezequias omoĩ sacerdote ha'e levita kuery peteĩ-teĩ regua jorire-rire omba'eapo aguã, ha'e kuery omoĩ ypyague rami ae. Ha'e ramo ha'e kuery ikuai mymba oapy reve ha'e peteĩ rami ikuai aguã regua ome'ẽ aguã rami, ha'e Senhor pegua oo rokẽ py omba'eapo ha'e oporaei okuapy aguã guive.

[3]Huvixa ma guymba kuery ae ome'ẽ oapy reve ome'ẽa va'erã. Aje'ive ha'e ka'aru ju 'rã ome'ẽa oapy reve, sábado ára, jaxy pyau'i ha'e ngaru oiko nhavõ guive, Senhor guigua lei re ipara oinya rami vy.

[4]Ha'e rami vy heta va'e kuery Jerusalém py hekoa va'e pe ijayvu ha'evea rami ome'ẽ aguã re sacerdote ha'e levita kuery peguarã, ha'e va'e kuery Senhor guigua lei oĩa rami anho omba'eapo okuapy aguã.

[5]Ha'e va'e ayvu omombe'ua ramove Israel ramymino kuery oata aguã rami e'ỹ ogueru mba'emo aju omono'õ ypy'i va'ekue iporãgueve, vinho, azeite, ei ha'e mba'ety rupi onhotỹ va'ekue guigua ha'e javi. Opa mba'e oguereko va'e gui ogueru okuapy dízimo oata aguã rami e'ỹ.

[6]Ha'e gui Israel ha'e Judá regua Judá yvy re hekoa va'e ma dízimo-rã ogueru okuapy guymba vaka ha'e vexa'i, Senhor nguuete peguarã omboaxa va'ekue guive. Ha'e nunga omboaty reta joapy e'ỹ-e'ỹ.

[7] No terceiro mês, começaram a fazer os primeiros montões; e, no sétimo mês, acabaram.

[8] Vindo, pois, Ezequias e os príncipes e vendo aqueles montões, bendisseram ao SENHOR e ao seu povo de Israel.

[9] Perguntou Ezequias aos sacerdotes e aos levitas acerca daqueles montões.

[10] Então, o sumo sacerdote Azarias, da casa de Zadoque, lhe respondeu: Desde que se começou a trazer à Casa do SENHOR estas ofertas, temos comido e nos temos fartado delas, e ainda há sobra em abundância; porque o SENHOR abençoou ao seu povo, e esta grande quantidade é o que sobra.

[11] Então, ordenou Ezequias que se preparassem depósitos na Casa do SENHOR.

[12] Uma vez preparados, recolheram neles fielmente as ofertas, os dízimos e as coisas consagradas; disto era intendente Conanias, o levita, e Simei, seu irmão, era o segundo.

[13] Jeiel, Azarias, Naate, Asael, Jerimote, Jozabade, Eliel, Ismaquias, Maate e Benaia eram superintendentes sob a direção de Conanias e Simei, seu irmão, nomeados pelo rei Ezequias e por Azarias, chefe da Casa de Deus.

[7]Mboapy jaxya py ma omboypy okuapy omono'õ aguã. Ha'e gui sete jaxya py mae ma omono'õmba okuapy.

[8]Ha'e gui Ezequias ha'e yvatekueve ou vy ha'e nunga omboaty pyre oexa vy ogueroayvu porã Senhor, ixupegua Israel kuery guive.

[9]Ha'e gui mba'emo omboaty pyre re Ezequias oporandu sacerdote ha'e levita kuery pe.

[10]Ha'e ramo Zadoque ramymino sacerdote yvateve va'e Azarias ombovai: — Ha'e nunga gui ma ore kuery rokaru porã rokuapy Senhorpegua opy oguerua ypya ára guive aỹ peve, orerevyatãmba guive. Ha'e gui hembyre ju oata aguã rami e'ỹ, Senhor ojeupegua kuery omoingo porã ramo. Guĩ rami ete tuvixa va'e ma hembyrekue itui — he'i.

[11]Ha'e ramo Senhor pegua oo py Ezequias ojapo uka mba'emo omoĩ porã atyrã.

[12]Ha'e nunga ojapopaa ma ramo ha'e py omoĩ porã tema mba'emo ome'ẽ mbyre, dízimo ha'e mba'emo Senhor pe omboaxa pyre. Ha'e nunga re openaa rupi oiko va'e ma levita Conanias. Ha'e rã ipytyvõarã ma tyvy Simei oĩ.

[13]Ha'e gui Conanias ha'e tyvy Simei pytyvõarã ma omoĩ avi Jeiel, Azarias, Naate, Asael, Jerimote, Jozabade, Eliel, Ismaquias, Maate ha'e Benaia. Ha'e va'e kuery ma huvixa Ezequias ha'e Nhanderuete pegua oo re opena va'ety Azarias ae omoĩ.

[14] O levita Coré, filho de Imna e guarda da porta oriental, estava encarregado das ofertas voluntárias que se faziam a Deus, para distribuir as ofertas do SENHOR e as coisas santíssimas.

[15] Debaixo das suas ordens estavam Éden, Miniamim, Jesua, Semaías, Amarias e Secanias, nas cidades dos sacerdotes, para com fidelidade distribuírem as porções a seus irmãos, segundo os seus turnos, tanto aos pequenos como aos grandes;

[16] exceto aos que estavam registrados nas genealogias dos homens, de três anos para cima, e que entravam na Casa do SENHOR, para a obra de cada dia pelo seu ministério nos seus cargos, segundo os seus turnos.

[17] Quanto ao registro dos sacerdotes, foi ele feito segundo as suas famílias, e o dos levitas de vinte anos para cima foi feito segundo os seus cargos nos seus turnos.

[18] Deles, foram registrados as crianças, as mulheres, os filhos e as filhas, uma grande multidão, porque com fidelidade se houveram santamente com as coisas sagradas.

[19] Dentre os sacerdotes, filhos de Arão, que moravam nos campos dos arredores das suas cidades, havia, em cada cidade, homens que foram designados nominalmente para distribuírem as

[14]Ha'e gui levita Imna ra'y Coré okẽ kuaray oua katy oĩ va'e rarõa ma omoĩa avi Nhanderuete pe ome'ẽxea'i py ome'ẽ mbyre re opena aguã. Ha'e nungakue ha'e javi omboja'o ju 'rã, Senhor pe ome'ẽ mbyre, mba'emo iky'a e'ỹ ete va'e guive.

[15]Ha'e va'e rembiguairã ikuai Éden, Miniamim, Jesua, Semaías, Amarias ha'e Secanias. Ha'e kuery ma sacerdote kuery tetã ikuai va'e rupi oje'oi 'rã ha'evea rami guyvy kuery pe omboja'o aguã peteĩ-teĩ regua ikuaia rami, yvyĩgueve ha'e yvatekueve pe guive.

[16]Ha'e rã avakue mboapy ma'etỹ guive va'e kuaxia re hery omboparaa va'ekue ma any guive, mba'eta ha'e kuery ma omoĩague rami vy ko'ẽ nhavõ Senhor pegua opy 'rã oike omba'eapo aguã.

[17]Sacerdote kuery rery omboparaa peteĩ-teĩ ramoĩ kuery ikuaiague rami, ha'e rã levita kuery vinte ma'etỹ guive va'e rery ma peteĩ-teĩ omba'eapo aguã omoĩague rami vy omboparaa.

[18]Kuaxia re omboparaa avi ha'e kuery regua kyrĩgue'i, kunhague, ta'y kuery ha'e tajy kuery rery ha'e javi. Heta ete ikuai, mba'eta ha'evea rami omba'eapo okuapy mba'emo iky'a e'ỹ va'e ikuaia rupi.

[19]Ha'e gui Arão ramymino sacerdote kuery peteĩ-teĩ tetã yvýry rupi hekoa va'e regua omoĩa hery rupi, sacerdote ha'e levita kuery mboae hery omboparaa va'ekue pe mba'emo omboja'o va'erã.

porções a todo homem entre os sacerdotes e a todos os levitas que foram registrados.

[20] Assim fez Ezequias em todo o Judá; fez o que era bom, reto e verdadeiro perante o SENHOR, seu Deus.

[21] Em toda a obra que começou no serviço da Casa de Deus, na lei e nos mandamentos, para buscar a seu Deus, de todo o coração o fez e prosperou.

2 Crônicas 32

Ezequias prepara-se para resistir a Senaqueribe
2 Reis 18.13-18; Isaías 36.1-3

[1] Depois destas coisas e desta fidelidade, veio Senaqueribe, rei da Assíria, entrou em Judá, acampou-se contra as cidades fortificadas e intentou apoderar-se delas.

[2] Vendo, pois, Ezequias que Senaqueribe vinha e que estava resolvido a pelejar contra Jerusalém,

[3] resolveu, de acordo com os seus príncipes e os seus homens valentes, tapar as fontes das águas que havia fora da cidade; e eles o ajudaram.

[4] Assim, muito povo se ajuntou, e taparam todas as fontes, como também o ribeiro que corria pelo meio da terra, pois diziam: Por que viriam os reis da Assíria e achariam tantas águas?

[5] Ele cobrou ânimo, restaurou todo o muro quebrado e sobre ele ergueu torres;

[20]Ha'e rami aguã huvixa Ezequias ojapo uka Judá yvy ha'e javi rupi. Senhor nguuete renonde rupi iporã va'e, ha'evea ramigua ha'e anhetẽ va'e meme ojapo oikovy.

[21]Opy'a ha'e javi py ojapo mba'emo Nhanderuete pegua opy, lei ha'e ojapo uka pyre rami vy. Nhanderuete oekaa rupi ojapo vy oiko porã.

2 Crônicas 32

2 Reis 18.13-18; Isaías 36.1-3

[1]Ha'e gui ha'e rami Ezequias anhetẽ rupi oiko rire teĩ Síria pygua huvixa Senaqueribe kuery ou Judá yvy re. Ha'e kuery ovaẽmba ma vy ojoko tetã ikorapa va'e ha'e javi, oipe'axe vy.

[2]Ha'e gui Senaqueribe kuery ou va'ekue Jerusalém tetã re opu'ã ta maa Ezequias oexa vy

[3]onhemongeta uka guembiguai yvatekueve ha'e avakue ipy'a guaxukueve pe. Ha'e rami vy onhembopy'a yvu tetã rovai rupi ikuai va'e ojao'ipa aguã. Ha'e ramo ha'e kuery oipytyvõ okuapy.

[4]Ha'e rami vy heta va'e kuery onhemboaty okuapy vy ojao'ipa yvu ikuai va'e ha'e javi, yvyugua rupi yy oxyry oiny va'e guive. Ha'e vy aipoe'i: — Mba'e re tu jaeja rive Assíria pygua huvixa kuery ou vy yvu ikuai va'e ojoupa aguã? — he'i okuapy.

[5]Ha'e ramo huvixa ipy'a guaxu vy omoatyrõ ukapa ju tetã kora ivaipaague

levantou também o outro muro por fora, fortificou a Milo na Cidade de Davi e fez armas e escudos em abundância.

ha'e javi, ha'e hi'áry rupi ma ojapo torre. Ojapo avi kora hovai rupi oĩ va'erã, ha'e tetã Davi rekoague py ojapo Milo korarã. Ojapo avi tembiporu ha'e hu'y jokoarã oata aguã rami e'ỹ.

6 Pôs oficiais de guerra sobre o povo, reuniu-os na praça da porta da cidade e lhes falou ao coração, dizendo:

6Heta va'e kuery rerekoarã omoĩ avi xondaro ruvixa. Ha'e rami vy tetã rokẽ rexei omboatypa vy ha'e kuery pe ijayvu ombopy'a guaxua rupi. Ha'e vy aipoe'i:

7 Sede fortes e corajosos, não temais, nem vos assusteis por causa do rei da Assíria, nem por causa de toda a multidão que está com ele; porque um há conosco maior do que o que está com ele.

7— Penembaraete ke, pendepy'a guaxu guive. Pekyje eme, penhemondyi eme guive Assíria pygua huvixa gui, neĩ hupive ou va'e kuery gui heta teĩ. Mba'eta hexeve ikuai va'e gui ma nhande kuery reve peteĩ oiko pavẽ gui ipo'akave va'e.

8 Com ele está o braço de carne, mas conosco, o SENHOR, nosso Deus, para nos ajudar e para guerrear nossas guerras. O povo cobrou ânimo com as palavras de Ezequias, rei de Judá.

8Ha'e kuery reve ikuai va'e ma to'o guigua ijyva va'e. Ha'e rã nhanderevegua ma Senhor Nhanderuete. Ha'e ma nhanepytyvõ aguã rami oiko, nhandere opu'ã va'e kuery rovai opu'ã aguã — he'i. Ha'e rami Judá pygua huvixa Ezequias ijayvu ramo heta va'e kuery ipy'a guaxuve okuapy.

Senaqueribe afronta a Ezequias e ao Senhor
2 Reis 18.19-37; Isaías 36.4-22

9 Depois disto, enquanto Senaqueribe, rei da Assíria, com todo o seu exército sitiava Laquis, enviou os seus servos a Ezequias, rei de Judá, que estava em Jerusalém, dizendo:

2 Reis 18.19-37; Isaías 36.4-22

9Ha'e rire Assíria pygua huvixa Senaqueribe oxondaro kuery reve Laquis tetã ojoko okuapya gui omondouka guembiguai kuery Jerusalém py Judá pygua huvixa Ezequias-a py. Ha'e vy aipoe'i uka:

10 Assim diz Senaqueribe, rei da Assíria: Em que confiais vós, para vos deixardes sitiar em Jerusalém?

10— Po rami Assíria pygua huvixa Senaqueribe ijayvu: “Mba'e nunga re tu peẽ kuery pejerovia pekuapy? Mba'eta Jerusalém tetã pejoko ukapa ri.

[11] Acaso, não vos incita Ezequias, para morrerdes à fome e à sede, dizendo: O SENHOR, nosso Deus, nos livrará das mãos do rei da Assíria?

[11]Penhembotavy uka eme Ezequias pe, karuai ha'e yuvei gui rive pemanomba e'ỹ aguã. Mba'eta ha'e va'e aipoe'i: 'Assíria pygua huvixa po gui ma Senhor Nhanderuete nhandereraa jepe 'rã', he'i va'ekue teĩ.

[12] Não é Ezequias o mesmo que tirou os seus altos e os seus altares e falou a Judá e a Jerusalém, dizendo: Diante de apenas um altar vos prostrareis e sobre ele queimareis incenso?

[12]Ha'e gui Ezequias ae e'ỹ teve Penderuete pegua pembojeroviaaty ha'e altar ikuai va'e mboipaare? Ha'e vy Judá ha'e Jerusalém pygua kuery pe ijayvu vy aipoe'i va'ekue: 'Peteĩ'i altar oĩ va'e py 'rã pejero'a. Ha'e va'e áry anho 'rã peapy heakuã porã va'e', he'i va'ekue.

[13] Não sabeis vós o que eu e meus pais fizemos a todos os povos das terras? Acaso, puderam, de qualquer maneira, os deuses das nações daquelas terras livrar o seu país das minhas mãos?

[13]Peẽ kuery ndapeikuaai teve xee ha'e xeramoĩ kuery yvy regua kuery ha'e javi re rojapoague? Ha'e pygua kuery ruete ra'angaa ri ty'y ogueraa jepe raka'e xepo gui?

[14] Qual é, de todos os deuses daquelas nações que meus pais destruíram, que pôde livrar o seu povo das minhas mãos, para que vosso Deus vos possa livrar das minhas mãos?

[14]Mba'eta xeramoĩ kuery omomba va'ekue ruete ra'angaa kuery va'e regua mava'e tu ojeupegua kuery ogueraa jepe raka'e xepo gui? Ha'e gui penderuete ju mba'exa tu xepo gui pendereraa jepe kuaa ta?

[15] Agora, pois, não vos engane Ezequias, nem vos incite assim, nem lhe deis crédito; porque nenhum deus de nação alguma, nem de reino algum pôde livrar o seu povo das minhas mãos, nem das mãos de meus pais; quanto menos vos poderá livrar o vosso Deus das minhas mãos?

[15]Ha'e nunga rupi aỹ gui ma penhembotavy ukave eme Ezequias pe. Ixupe pejerereko uka eme, neĩ pejerovia eme hexe. Mba'eta peteĩve yvy re ikuai va'e ruete, peteĩve yvy regua ruete ta'angaa nda'ipoi xepo gui ojeupegua kuery ogueraa jepe va'ekue, xeramoĩ kuery po gui e'ỹ guive. Ha'e gui penderuete katuve ma napendereraa jepei 'rã ri xepo gui", he'i uka teĩ.

[16] Os seus servos falaram ainda mais contra o SENHOR Deus e contra Ezequias, seu servo.

[17] Senaqueribe escreveu também cartas, para blasfemar do SENHOR, Deus de Israel, e para falar contra ele, dizendo: Assim como os deuses das nações de outras terras não livraram o seu povo das minhas mãos, assim também o Deus de Ezequias não livrará o seu povo das minhas mãos.

[18] Clamaram os servos em alta voz em judaico contra o povo de Jerusalém, que estava sobre o muro, para os atemorizar e os perturbar, para tomarem a cidade.

[19] Falaram do Deus de Jerusalém, como dos deuses dos povos da terra, obras das mãos dos homens.

[20] Porém o rei Ezequias e Isaías, o profeta, filho de Amoz, oraram por causa disso e clamaram ao céu.

A destruição do exército dos assírios

2 Reis 19.35-37; Isaías 37.36-38

[21] Então, o SENHOR enviou um anjo que destruiu todos os homens valentes, os chefes e os príncipes no arraial do rei da Assíria; e este, com o rosto coberto de vergonha, voltou para a sua terra. Tendo ele entrado na casa de seu deus, os seus próprios filhos ali o mataram à espada.

[16]Ha'e rami vy Senaqueribe rembiguai kuery ijayvuve tema oje'oivy Senhor Nhanderuete ha'e hembiguai Ezequias rovai rupi.

[17]Senaqueribe ombopara avi kuaxia Senhor Israel kuery ruete ombojaru reia rupi. Hexe ijayvu vai vy aipoe'i: “Amboae yvy regua ruete ra'angaa xepo gui ojeupegua kuery ndogueraa jepeiague rami ae avi Ezequias ruete voi ojeupegua kuery ndogueraa jepei avi 'rã xepo gui”, he'i.

[18]Hembiguai kuery voi judeu kuery ayvu py ojapukai atã okuapy Jerusalém pygua kuery tetã kora áry ikuai va'e rovai. Tetã re ipo'akaxe vy omondyi ha'e omongyjea rupi ijayvu teĩ.

[19]Jerusalém pygua kuery ruete re ijayvu yvy regua kuery ruete ra'angaa re rami rive, avakue opo py ojapo va'ekue meme teĩ.

[20]Ha'e rami teĩ huvixa Ezequias ha'e Amoz ra'y profeta Isaías ojerure ha'e nunga re, Yva pygua pe ojapukai.

Assíria pygua xondaro kuery omombaague

[21]Ha'e gui ma Senhor omondouka peteĩ anjo Assíria pygua huvixa rembiguai kuery ikuaia py. Ha'e rami vy ojukapa avakue ipy'a guaxukueve, huvixa kuery ha'e yvatekueve ha'e javi. Ha'e ramo huvixa ma oxĩmbaa ngova re oexa uka reve onha ju ovy oyvy katy. Ha'e rami vy nguuete ra'angaa pegua opy oike ramo ta'y kuery ae ojuka kyxe py.

22 Assim, livrou o SENHOR a Ezequias e os moradores de Jerusalém das mãos de Senaqueribe, rei da Assíria, e das mãos de todos os inimigos; e lhes deu paz por todos os lados.

23 Muitos traziam presentes a Jerusalém ao SENHOR e coisas preciosíssimas a Ezequias, rei de Judá, de modo que, depois disto, foi enaltecido à vista de todas as nações.

Doença de Ezequias

2 Reis 20.1-11; Isaías 38.1-8

24 Naqueles dias, adoeceu Ezequias mortalmente; então, orou ao SENHOR, que lhe falou e lhe deu um sinal.

25 Mas não correspondeu Ezequias aos benefícios que lhe foram feitos; pois o seu coração se exaltou. Pelo que houve ira contra ele e contra Judá e Jerusalém.

26 Ezequias, porém, se humilhou por se ter exaltado o seu coração, ele e os habitantes de Jerusalém; e a ira do SENHOR não veio contra eles nos dias de Ezequias.

27 Teve Ezequias riquezas e glória em grande abundância; proveu-se de tesourarias para prata, ouro, pedras preciosas, especiarias, escudos e toda sorte de objetos desejáveis;

28 também proveu-se de armazéns para a colheita do cereal, do vinho e do azeite; e

22Ha'e rami py Senhor ogueraa jepe Ezequias ha'e Jerusalém pygua kuery ha'e javi, Assíria pygua huvixa Senaqueribe ha'e hovaigua kuery ha'e javi po gui, ha'e kuery pe ome'ẽ guive ovy'a aguã opa rupi.

23Ha'e ramo heta ete Jerusalém py ou vy ogueru okuapy Senhor pe ome'ẽ va'erã, ha'e Judá pygua huvixa Ezequias pe voi ogueru mba'emo hepyve va'e. Ha'e rami rire yvy jave regua kuery omboete pavẽ.

2 Reis 20.1-11; Isaías 38.1-8

24Ha'e va'e jave py Ezequias imba'eaxy oupy vy omano aguã rami itui. Ha'e rami vy Senhor pe ojerure ramo ombovai vy peteĩ mba'e oexa uka oikuaa aguã.

25Ha'e rami teĩ Ezequias ma Nhanderuete omoingo porãague rekovia mba'eve ndojapoi. Ha'e rami 'rãgue py opy'a py onhemboyvate rei. Ha'e nunga rupi hexe ou ipoxy etea, Judá ha'e Jerusalém pygua kuery re guive.

26Ha'e gui ma Ezequias opy'a py onhemo'yvyĩ'i ju onhemboyvateague gui, Jerusalém pygua kuery reve. Ha'e nunga rupi huvixa Ezequias oĩ teria ja Senhor poxya ndouvei ha'e kuery rovai.

27Ha'e gui Ezequias ma oguerekopa oguerovy'aa anho oata rei aguã rami e'ỹ. Ojeupe guarã ojapo uka prata omoĩ porã atyrã, ouro, ita porãgueve, tembi'u irũrã, hu'y jokoa ha'e opa marãgua iporãve va'e oĩ aguã.

28Ojapo uka avi mba'emo ra'yĩgue omono'õ mbyre omoĩ porã atyrã, vinho ha'e azeite guive. Guymba kuery opa

de estrebarias para toda espécie de animais e de redis para os rebanhos.

29 Edificou também cidades e possuiu ovelhas e vacas em abundância; porque Deus lhe tinha dado mui numerosas possessões.

30 Também o mesmo Ezequias tapou o manancial superior das águas de Giom e as canalizou para o ocidente da Cidade de Davi. Ezequias prosperou em toda a sua obra.

31 Contudo, quando os embaixadores dos príncipes da Babilônia lhe foram enviados para se informarem do prodígio que se dera naquela terra, Deus o desamparou, para prová-lo e fazê-lo conhecer tudo o que lhe estava no coração.

A morte de Ezequias

2 Reis 20.20-21

32 Quanto aos mais atos de Ezequias e às suas obras de misericórdia, eis que estão escritos na Visão do Profeta Isaías, filho de Amoz, e no Livro da História dos Reis de Judá e de Israel.

33 Descansou Ezequias com seus pais, e o sepultaram na subida para os sepulcros dos filhos de Davi; e todo o Judá e os habitantes de Jerusalém lhe prestaram honras na sua morte; e Manassés, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Crônicas 33

O reinado de Manassés

2 Reis 21.1-9

marãgua oguereko va'e ikuai atyrã voi ojapo, vexa'i korarã guive.

29Ojapo uka avi tetã. Guymba kuery vexa'i ha'e vaka ra'y oguereko avi oata aguã rami e'ỹ, ixupe Nhanderuete heta raxa ome'ẽ ramo.

30Ha'e va'e Ezequias ae ojao'i yvy'ã Giom guive yvu gui oxyry va'e, ha'e vy ojapo tetã Davi rekoague regua kuaray oua katy rupi ju oxyry aguã rami. Mba'emo ojapoa ha'e javi py Ezequias oiko porã.

31Ha'e rami teĩ ha'e oĩa py Babilônia pygua yvatekueve ayvu reraarã omondouka oikuaa pota aguã ijyvy re iporã va'e ikuai va'e re. Ha'e va'e jave py ma Nhanderuete noipytyvõi merami, anhetẽ pa ipy'a re oĩ va'e ha'e javi re oikuaa pota aguã.

2 Reis 20.20,21

32Ha'e gui oĩve rei tema Ezequias rekokue regua. Ha'e rami avi mba'emo porayvua rupi ojapo va'ekue ha'e javi noĩ 'rã teve kuaxia Amoz ra'y profeta Isaías mba'emo oexa va'ekue, ha'e Judá ha'e Israel pygua huvixa kuery rekokue oĩa re?

33Ha'e gui Ezequias ndoikovevei'i ma guamoĩ kueryague rami. Ha'e ramo onhono porãa yvy'ã re Davi ra'y kuery rupa ikuaia py. Ha'e omano ramo Judá ha'e Jerusalém pygua kuery ha'e javi ima'endu'a porã okuapy. Ha'e gui ta'y Manassés ju oĩ nguu rekovia.

2 Crônicas 33

2 Reis 21.1-9

[1] Tinha Manassés doze anos de idade quando começou a reinar e cinqüenta e cinco anos reinou em Jerusalém.

[2] Fez o que era mau perante o SENHOR, segundo as abominações dos gentios que o SENHOR expulsara de suas possessões, de diante dos filhos de Israel.

[3] Pois tornou a edificar os altos que Ezequias, seu pai, havia derribado, levantou altares aos baalins, e fez postes-ídolos, e se prostrou diante de todo o exército dos céus, e o serviu.

[4] Edificou altares na Casa do SENHOR, da qual o SENHOR tinha dito: Em Jerusalém, porei o meu nome para sempre.

[5] Também edificou altares a todo o exército dos céus nos dois átrios da Casa do SENHOR,

[6] queimou seus filhos como oferta no vale do filho de Hinom, adivinhava pelas nuvens, era agoureiro, praticava feitiçarias, tratava com necromantes e feiticeiros e prosseguiu em fazer o que era mau perante o SENHOR, para o provocar à ira.

[7] Também pôs a imagem de escultura do ídolo que tinha feito na Casa de Deus, de que Deus dissera a Davi e a Salomão, seu filho: Nesta casa e em Jerusalém, que

[1]Manassés ma doze ma'etỹ oguereko jave py oĩ huvixarã. Ha'e vy cinqüenta e cinco ma'etỹ re opena Jerusalém py.

[2]Ha'e va'e ma ha'eve'ỹ va'e ojapo oikovy Senhor renonde rupi, amboae regua kuery Israel kuery renonde gui Senhor oipe'apa va'ekue ikuaiague rami ae ju.

[3]Ha'e rami vy omoatyrõmba ju ombojeroviaaty yvy'ã rupi ikuai va'e nguu Ezequias ombovaipa va'ekue, ojapo avi altar Baal kuery peguarã. Omopu'ã avi imo'amy ta'angaarã yvyra guigua. Ha'e vy guenapy'ã re oĩ yva re jaxy-tata ikuaia katy omboetea rupi.

[4]Senhor pegua opy rupi eteve voi ojapo altar-rã, Senhoraipoe'iague: "Jerusalém tetã py amoĩ 'rã xerery raka'e rã peve guarã", he'iague py.

[5]Ha'e vy Senhor pegua oka mokoĩve oĩ va'e rupi ojapo avi altar jaxy-tata yva re ikuai va'e ha'e javi peguarã.

[6]Ha'e rami vy yvyugua Hinom ra'y rekoague py gua'y ae oapy reve ome'ẽ, ha'e arai rupi rive imba'ekuaa ha'e oexa'ã oikovy. Ha'e vy imba'evykya rupi oiko, ha'e omanogue mboayvua ha'e imba'evyky va'e kuery pe rive oporandu oikovy. Ha'e rami vy Senhor renonde rupi ojapo oikovy ha'eve'ỹ va'e meme, ombopoxy aguã rami rive.

[7]Ha'e vy yvyra gui ta'angaarã ojapo uka va'ekue omoĩ avi Nhanderuete pegua opy Davi ha'e ta'y Salomão pe aipoe'iague py: "Kova'e oo ha'e Jerusalém tetã aiporavo

escolhi de todas as tribos de Israel, porei o meu nome para sempre

[8] e não removerei mais o pé de Israel da terra que destinei a seus pais, contanto que tenham cuidado de fazer tudo o que lhes tenho mandado, toda a lei, os estatutos e os juízos dados por intermédio de Moisés.

[9] Manassés fez errar a Judá e os moradores de Jerusalém, de maneira que fizeram pior do que as nações que o SENHOR tinha destruído de diante dos filhos de Israel.

O cativeiro de Manassés e sua oração

[10] Falou o SENHOR a Manassés e ao seu povo, porém não lhe deram ouvidos.

[11] Pelo que o SENHOR trouxe sobre eles os príncipes do exército do rei da Assíria, os quais prenderam Manassés com ganchos, amarraram-no com cadeias e o levaram à Babilônia.

[12] Ele, angustiado, suplicou deveras ao SENHOR, seu Deus, e muito se humilhou perante o Deus de seus pais;

[13] fez-lhe oração, e Deus se tornou favorável para com ele, atendeu-lhe a súplica e o fez voltar para Jerusalém, ao seu reino; então, reconheceu Manassés que o SENHOR era Deus.

[14] Depois disto, edificou o muro de fora da Cidade de Davi, ao ocidente de Giom, no vale, e à entrada da Porta do Peixe, abrangendo Ofel, e o levantou mui alto;

Israel regua ha'e javi gui, ha'e py xerery amoĩ aguã raka'e rã peve guarã.

[8]Mba'eta xee namoxẽvei 'rã Israel kuery tuu kuery yvyrã ame'ẽ va'ekue gui, xapy'a rei xeguigua lei, anhombo'ea ha'e aipotaa xerembiguai Moisés pe ame'ẽ uka va'ekue rupi ha'e kuery ikuai ramo", he'iague py.

[9]Ha'e rami py Manassés ojapo Judá ha'e Jerusalém pygua kuery ojejavy aguã rami. Ha'e ramo amboae regua Israel kuery renonde gui Senhor omomba va'ekue gui eteve voi heko vaive okuapy.

Manassés ombo'aa jave ojerureague

[10]Manassés ha'e ixupegua kuery pe Senhor ijayvu teĩ noendu potai okuapy.

[11]Ha'e nunga rupi ha'e kuery re Senhor ombou Assíria pygua huvixa rembiguai yvatekueve oxondaro kuery reve. Ha'e va'e kuery ou vy ojopy okuapy Manassés ty'aĩ py. Ha'e rami vy corrente py ju ojokua reve ogueraa Babilônia katy.

[12]Ha'e ramo ojexavaia oendu vy ojerure oiny Senhor nguuete pe. Opa mba'e py onhemo'yvyĩ'i guamoĩ kuery ruete renonde py.

[13]Ha'e rami ojerure ramo Nhanderuete omboaxy. Ojerurea oendu vy ojapo Jerusalém tetã katy ju ojevy aguã rami, huvixa ju oĩ aguã. Ha'e ramo mae ma Manassés oikuaa Senhor ae Nhanderuete oikoa.

[14]Ha'e va'e rire ma tetã Davi rekoague hovai katy rupi ojapo ikorarã, Giom regua kuaray oua katy, yvyugua rupi ha'e Okẽ Pira 'epy va'e rupi jaikea py. Ofel rupi

também pôs chefes militares em todas as cidades fortificadas de Judá.

[15] Tirou da Casa do SENHOR os deuses estranhos e o ídolo, como também todos os altares que edificara no monte da Casa do SENHOR e em Jerusalém, e os lançou fora da cidade.

[16] Restaurou o altar do SENHOR, sacrificou sobre ele ofertas pacíficas e de ações de graças e ordenou a Judá que servisse ao SENHOR, Deus de Israel.

[17] Contudo, o povo ainda sacrificava nos altos, mas somente ao SENHOR, seu Deus.

A morte de Manassés
2 Reis 21.17-18

[18] Quanto aos mais atos de Manassés, e à sua oração ao seu Deus, e às palavras dos videntes que lhe falaram no nome do SENHOR, Deus de Israel, eis que estão escritos na História dos Reis de Israel.

[19] A sua oração e como Deus se tornou favorável para com ele, todo o seu pecado, a sua transgressão e os lugares onde edificou altos e colocou postes-ídolos e imagens de escultura, antes que se humilhasse, eis que tudo está na História dos Videntes.

ojapo ikora yvate ete va'erã. Ha'e gui Judá re tetã ikorapa va'e ha'e javi rupi omoĩ harõarã kuery huvixa reve.

[15]Ha'e rami vy Senhor pegua opy gui oipe'apa tuuete ramigua, ta'angaa hi'aĩ va'ekue voi. Oipe'a avi altar Senhor pegua yvyty áry ojapo pyre, Jerusalém tetã ha'e javi gui guive. Ha'e va'e ha'e javi omombo tetã gui mombyry'i.

[16]Ha'e rã Senhor pegua altar ma omoatyrõmba ju, ha'e hi'áry ome'ẽ hexeve peteĩ rami ju ikuaia regua ha'e oguerovy'aa rupigua. Ha'e rami vy Judá kuery pe ijayvu Senhor Israel kuery ruete pe anho ikuai aguã re.

[17]Ha'e ramive ma yvy'ã ikuai va'e áry rupi teri heta va'e kuery mba'emo ome'ẽ okuapy, teĩ Senhor Nhanderuete pe anho guive.

2 Reis 21.17,18

[18]Ha'e gui oĩve rei tema Manassés rekokue regua. Ha'e rami avi Nhanderuete pe ojerureague, ha'e ixupe Senhor Israel kuery ruete rery rupi profeta kuery ijayvuague, ha'e gui mba'emo ojapo va'ekue ha'e javi oĩ 'rã kuaxia Israel pygua huvixa kuery rekokue oĩa re.

[19]Ha'e ojerureague, Nhanderuete omboaxyague, ha'e ojejavyague ha'e javi, heko vai reiague, ha'e gui yvy'ã áry rupi ombojerovia atyrã ha'e yvyra gui ta'angaarã ojapoague, ha'e ta'angaa ita guigua voi onhemo'yvyĩ'i e'ỹ mbove omopu'ãmbaague, ha'e nunga ha'e javi ma

[20] Assim, Manassés descansou com seus pais e foi sepultado na sua própria casa; e Amom, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Amom
2 Reis 21.19-26

[21] Tinha Amom vinte e dois anos de idade quando começou a reinar e reinou dois anos em Jerusalém.

[22] Fez o que era mau perante o SENHOR, como fizera Manassés, seu pai; porque Amom fez sacrifício a todas as imagens de escultura que Manassés, seu pai, tinha feito e as serviu.

[23] Mas não se humilhou perante o SENHOR, como Manassés, seu pai, se humilhara; antes, Amom se tornou mais e mais culpável.

[24] Conspiraram contra ele os seus servos e o mataram em sua casa.

[25] Porém o povo da terra feriu todos os que conspiraram contra o rei Amom e constituiu a Josias, seu filho, rei em seu lugar.

2 Crônicas 34

O reinado de Josias
2 Reis 22.1-2

[1] Tinha Josias oito anos de idade quando começou a reinar e reinou trinta e um anos em Jerusalém.

[2] Fez o que era reto perante o SENHOR, andou em todo o caminho de Davi, seu

oĩ profeta kuery rekokue ombopara pyre re.

[20]Ha'e gui Manassés ndoikovevei'i ma guamoĩ kueryague rami. Ha'e ramo onhono porãa hekoague py ae. Ha'e gui ta'y Amom ju oĩ nguu rekovia.

2 Reis 21.19-26

[21]Amom ma vinte e dois ma'etỹ oguereko huvixa oĩ ypy'i jave py. Ha'e gui mokoĩ ma'etỹ re ete'i opena Jerusalém py.

[22]Ha'e ma Senhor renonde rupi ha'eve'ỹ va'e anho ojapo oikovy, nguu Manassés ojapoague rami. Mba'eta mba'emo ra'angaarã tuu Manassés ojapo va'ekue ha'e javi pe ta'y Amom ju ome'ẽ tema mymba, ha'e nunga pe rive oiko.

[23]Va'eri nguu Manassés oikoague rami e'ỹ Amom ma nonhemo'yvyĩ'ixei Senhor renonde py. Ha'e rami 'rãgue py ojejavyve tema ovy.

[24]Ha'e ramo hovai hembiguai kuery jogueroayvu vy hoo py ae ojuka okuapy.

[25]Ha'e rami teĩ ha'e va'e yvy pygua kuery ojukapa ju huvixa Amom jukaare kuery ha'e javi. Ha'e rami vy hekovia omoĩ ju ta'y Josias.

2 Crônicas 34

2 Reis 22.1,2

[1]Josias ma oito ma'etỹ oguereko huvixa oĩ ypy'i jave py. Ha'e vy trinta e um ma'etỹ re opena Jerusalém py.

[2]Ha'e va'e ma Senhor renonde rupi ha'evea ramigua ojapo oikovy, guamoĩ Davi ojapoague ha'e javi rupi. Ha'e vy

pai, e não se desviou nem para a direita nem para a esquerda.

A purificação do templo e do culto
2 Reis 23.4-20

[3] Porque, no oitavo ano de seu reinado, sendo ainda moço, começou a buscar o Deus de Davi, seu pai; e, no duodécimo ano, começou a purificar a Judá e a Jerusalém dos altos, dos postes-ídolos e das imagens de escultura e de fundição.

[4] Na presença dele, derribaram os altares dos baalins; ele despedaçou os altares do incenso que estavam acima deles; os postes-ídolos e as imagens de escultura e de fundição, quebrou-os, reduziu-os a pó e o aspergiu sobre as sepulturas dos que lhes tinham sacrificado.

[5] Os ossos dos sacerdotes queimou sobre os seus altares e purificou a Judá e a Jerusalém.

[6] O mesmo fez nas cidades de Manassés, de Efraim e de Simeão, até Naftali, por todos os lados no meio das suas ruínas.

[7] Tendo derribado os altares, os postes-ídolos e as imagens de escultura, até reduzi-los a pó, e tendo despedaçado todos

ndojepe'ai oiporu kuaa katy, neĩ oiporu kuaa e'ỹa katy ma voi.

2 Reis 23.4-20

[3]Oito ma'etỹa re ma huvixa Josias oĩ jave py kunumi'i teri reve omboypy guamoĩ Davi ruete oeka aguã. Ha'e gui doze ma'etỹa py ma omboypy Judá ha'e Jerusalém oiky'a'o aguã yvy'ã áry rupi ombojerovia atyrã ojapo pyre gui, ta'angaarã yvyra omopu'ã mbyre, ha'e gui ta'angaa ita ha'e mba'emo ryku gui ojapo pyre ha'e javi gui.

[4]Ha'e ae oexaa py oity Baal kuery pegua altar ikuai va'ekue. Ha'e va'e áry rupi altar heakuã porã va'e rapyaty omoĩ mbyre ma ha'e ae ombovopa. Omopẽmba avi ta'angaarã yvyra omopu'ã mbyre, ha'e mba'emo ra'angaa ita ha'e mba'emo ryku gui ojapo pyre ha'e javi. Ha'e nunga omongu'ipa ma vy iku'ikue omombopa ha'e nunga pe mba'emo ome'ẽ va'ekue rupa rupi rive.

[5]Ha'e nunga pegua sacerdote ikuai va'ekue kãgue ma oapypa altar ha'e kuery ombojeroviaague áry ae. Ha'e rami py oiky'a'opa ju Judá ha'e Jerusalém ha'e javi rupi.

[6]Ha'e rami ae avi ojapo Manassés, Efraim ha'e Simeão regua tetã ikuai va'e rupi, Naftali yvy ha'e javi rupi peve, tekoague ikuai va'e rupi guive.

[7]Altar ha'e ta'angaa yvyra ha'e ita guigua oitypa ma vy omongu'ipa ju. Omboa'ypa avi altar heakuã porã va'e rapy atyrã Israel

os altares do incenso em toda a terra de Israel, então, voltou para Jerusalém.

O rei repara o templo

2 Reis 22.3-7

[8] No décimo oitavo ano do seu reinado, havendo já purificado a terra e a casa, enviou a Safã, filho de Azalias, a Maaséias, governador da cidade, e a Joá, filho de Joacaz, cronista, para repararem a Casa do SENHOR, seu Deus.

[9] Foram a Hilquias, sumo sacerdote, e entregaram o dinheiro que se tinha trazido à Casa de Deus e que os levitas, guardas da porta, tinham ajuntado, dinheiro provindo das mãos de Manassés, de Efraim e de todo o resto de Israel, como também de todo o Judá e Benjamim e dos habitantes de Jerusalém.

[10] Eles o entregaram aos que dirigiam a obra e tinham a seu cargo a Casa do SENHOR, para que pagassem àqueles que faziam a obra, trabalhadores na Casa do SENHOR, para repararem e restaurarem a casa.

[11] Deram-no aos carpinteiros e aos edificadores, para comprarem pedras lavradas e madeiras para as junturas e para servirem de vigas para as casas que os reis de Judá deixaram cair em ruína.

[12] Os homens procederam fielmente na obra; e os superintendentes deles eram Jaate e Obadias, levitas, dos filhos de Merari, como também Zacarias e Mesulão,

yvy jave rupi ojapo pyre. Ha'e gui ma ojevy ju Jerusalém katy.

2 Reis 22.3-7

[8]Dezoito ma'etỹa re ma huvixa Josias oĩ jave py ha'e va'e yvy ha'e Nhanderuete pegua oo oiky'a'o ukapa ma vy omboypy Senhornguuete pegua oo omoatyrõ uka aguã. Ha'e rami vy omondouka Azalias ra'y Safã, tetã re opena va'ety Maaséias, ha'e Joacaz ra'y kuaxia mboparaaty Joá.

[9]Ha'e kuery ma sacerdote yvateve va'e Hilquias-a py oje'oi vy ixupe ome'ẽ peráta Senhor pegua opy ogueru pyre levita regua okẽ rarõa kuery omoĩ porã va'ekue. Ha'e va'e peráta ma Manassés, Efraim ha'e Israel kuery ikuaia ha'e javi gui omono'õ mbyre, Judá ha'e Benjamim gui, Jerusalém tetã gui guive.

[10]Ha'e va'e ma ha'e kuery ome'ẽ okuapy Senhor pegua oo py omba'eapo va'e kuery re opena va'e pe, omba'eapoague repy ome'ẽ aguã, oo omoatyrõ vy ombopyaupa ju aguã.

[11]Oo apoa ha'e ita re omba'eapo va'e kuery pe ome'ẽ perata ita omoatyrõ mbyre ojogua aguã, ha'e yvyra oo ytarã ha'e hi'áry ipyaxa va'erã, Judá pygua huvixa kuery ivaipa aguã rami rive oeja rire.

[12]Ha'e va'e avakue ma anhetẽ rupi meme ikuai omba'eapoa py. Ha'e kuery re opena va'e ma levita regua Merari ramymino kuery Jaate ha'e Obadias, Coate ramymino kuery Zacarias ha'e Mesulão guive,

dos filhos dos coatitas, para superintenderem a obra.

13 Todos os levitas peritos em instrumentos músicos eram superintendentes dos carregadores e dirigiam a todos os que faziam a obra, em qualquer sorte de trabalho. Outros levitas eram escrivães, oficiais e porteiros.

Hilquias acha o Livro da Lei
2 Reis 22.8-10

14 Quando se tirava o dinheiro que se havia trazido à Casa do SENHOR, Hilquias, o sacerdote, achou o Livro da Lei do SENHOR, dada por intermédio de Moisés.

15 Então, disse Hilquias ao escrivão Safã: Achei o Livro da Lei na Casa do SENHOR.

16 Hilquias entregou o livro a Safã. Então, Safã levou o livro ao rei e lhe deu relatório, dizendo: Tudo quanto se encomendou a teus servos, eles o fazem.

17 Contaram o dinheiro que se achou na Casa do SENHOR e o entregaram nas mãos dos que dirigem a obra e dos que a executam.

18 Relatou mais o escrivão ao rei, dizendo: O sacerdote Hilquias me entregou um livro. Safã leu nele diante do rei.

Josias manda consultar a profetisa Hulda
2 Reis 22.11-20

omba'eapo va'e kuery re openaa rupi ikuai.

13Ha'e gui levita kuery mba'epu ombopu kuaa va'e opena avi okuapy mba'emo reraa kuery re, mba'emo py omba'eapo va'e kuery ha'e javi re guive. Ha'e rã levita kuery mboae ma kuaxia re opena okuapy, ha'e'ỹ vy joe openaa ha'e okẽ rarõa rupi ikuai.

2 Reis 22.8-10

14Ha'e gui peráta Senhor pegua opy ogueru pyre oguenoẽa jave ma sacerdote Hilquias ojou kuaxia para Senhor lei Moisés pe ome'ẽ uka va'ekue oĩa.

15Ha'e rami vy Hilquias aipoe'i kuaxia re opena va'ety Safã pe: — Senhor pegua opy xee ajou kuaxia para lei oĩa — he'i.

16Ha'e gui kuaxia ma Safã pe Hilquias ome'ẽ ramo ogueraa huvixa pe. Ha'e vy ixupe omombe'u vy aipoe'i: — Nerembiguai kuery ojapopa ma rejapo uka va'ekue ha'e javi.

17Ha'e rami vy peráta Senhor pegua opy oĩ va'ekue ha'e kuery oipapa ma vy ome'ẽmba omba'eapo va'e kuery re opena va'e po py, ha'e mba'emo apoa kuery pe — he'i.

18Ha'e gui Safã omombe'uve ju huvixa pe. Ha'e vy aipoe'i: — Sacerdote Hilquias ma xevy ome'ẽ kova'e kuaxia para — he'i. Ha'e rami vy huvixa renonde py Safã ogueroayvu.

2 Reis 22.11-20

[19] Tendo o rei ouvido as palavras da lei, rasgou as suas vestes.

[19]Ha'e gui ma kuaxia para lei oĩa ogueroayvu rã huvixa oendu vy omondoropa oao.

[20] Ordenou o rei a Hilquias, a Aicão, filho de Safã, a Abdom, filho de Mica, a Safã, o escrivão, e a Asaías, servo do rei, dizendo:

[20]Ha'e rami vy huvixa ijayvu Hilquias pe, Safã ra'y Aicão, Mica ra'y Abdom, nhomongeta va'ety Safã ha'e guembiguai Asaías pe. Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe:

[21] Ide e consultai o SENHOR por mim e pelos restantes em Israel e Judá, acerca das palavras deste livro que se achou; porque grande é o furor do SENHOR, que se derramou sobre nós, porquanto nossos pais não guardaram as palavras do SENHOR, para fazerem tudo quanto está escrito neste livro.

[21]— Tapeo ke, Senhor pe peporandu uka xereko re, ha'e Israel ha'e Judá pygua kuery ha'e javi re. Mba'eta nhande pavẽ árySenhor ombou opoxy etea, mba'eta kova'e kuaxia para re ayvu oĩ va'e rupi nhaneramoĩ kuery nda'ikuai raka'e, ipara oĩ va'e ha'e javi ndojapoi vy — he'i.

[22] Então, Hilquias e os enviados pelo rei foram ter com a profetisa Hulda, mulher de Salum, o guarda-roupa, filho de Tocate, filho de Harás, e lhe falaram a esse respeito. Ela habitava na Cidade Baixa, em Jerusalém.

[22]Ha'e ramo Hilquias ha'e huvixa omondouka va'ekue mboae reve oje'oi Jerusalém tetã yvy'ã guy katy profeta kunha Hulda oikoa py. Ha'e va'e ma Harás ra'y Tocate ra'y Salum sacerdote kuery ao re opena va'ety ra'yxy. Ha'e gui kunha va'e pe ha'e kuery omombe'upa okuapy ha'e nunga.

[23] Ela lhes disse: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Dizei ao homem que vos enviou a mim:

[23]Ha'e ramo ha'e kuery pe kunha va'e aipoe'i: — Po rami Senhor Israel kuery ruete aipoe'i uka: Aipopeje ava xea py penembouare pe:

[24] Assim diz o SENHOR: Eis que trarei males sobre este lugar e sobre os seus moradores, a saber, todas as maldições escritas no livro que leram diante do rei de Judá.

[24]Po rami Senhor ijayvu: “Ma'ẽ, mba'emo vai ambou 'rã kova'e tekoa ha'e apy ikuai va'e áry, ayvu vai kuaxia para Judá pygua huvixa pe ogueroayvuague ha'e javi rami vy.

[25] Visto que me deixaram e queimaram incenso a outros deuses, para me provocarem à ira com todas as obras das

[25]Mba'eta ha'e kuery xerejapa vy amboae regua tuuete ramigua kuery pe rive oapy okuapy heakuã porã va'e, opo py mba'emo

suas mãos, o meu furor está derramado sobre este lugar e não se apagará.

ojapo va'ekue py xembopoxy aguã rami. Ha'e nunga rupi xepoxya ou ta ma kova'e tekoa áry, ndoguei 'rã guive”, he'i.

26 Porém ao rei de Judá, que vos enviou a consultar o SENHOR, assim lhe direis: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel, acerca das palavras que ouviste:

26Ha'e gui pemombe'u 'rã Judá pygua huvixa Senhor pe peporandu uka aguã penembouare pe: “Po rami Senhor Israel kuery ruete ijayvu, ayvu rendu va'ekue omombe'u porãve vy:

27 Porquanto o teu coração se enterneceu, e te humilhaste perante Deus, quando ouviste as suas ameaças contra este lugar e contra os seus moradores, e te humilhaste perante mim, e rasgaste as tuas vestes, e choraste perante mim, também eu te ouvi, diz o SENHOR.

27‘Ndee ma kova'e tekoa ha'e apy hekoa va'e kuery rovai xeayvu rã rendu va'ekue, ha'e xee Senhor renonde py renhemo'yvyĩ'i vy ndeao remondoro ha'e rejae'o va'ekue guive. Ha'e ramo xee aendu’, he'iSenhor.

28 Pelo que eu te reunirei a teus pais, e tu serás recolhido em paz à tua sepultura, e os teus olhos não verão todo o mal que hei de trazer sobre este lugar e sobre os seus moradores. Então, levaram eles ao rei esta resposta.

28‘Ha'e nunga rupi xee romombytu'u 'rã neramoĩ kueryague rami, ha'e rã nenhono porãa 'rã. Ha'e gui ndee ae nderexai 'rã mba'emo vai kova'e tekoa re ambou rã’, he'i.” Ha'e ramo kunha va'e ombovaiague ha'e kuery omombe'u okuapy huvixa pe.

Josias renova a aliança ante o Senhor

2 Reis 23.1-3

29 Então, deu ordem o rei, e todos os anciãos de Judá e de Jerusalém se ajuntaram.

2 Reis 23.1-3

29Ha'e rami rã huvixa ijayvu nhomongeta va'ety Judá re ha'e Jerusalém py ikuai va'e onhemboatypa okuapy aguã.

30 O rei subiu à Casa do SENHOR, e todos os homens de Judá, todos os moradores de Jerusalém, os sacerdotes, os levitas e todo o povo, desde o menor até ao maior; e leu diante deles todas as palavras do Livro da Aliança que fora encontrado na Casa do SENHOR.

30Ha'e gui Senhor pegua oo py huvixa oo Judá regua avakue, Jerusalém pygua, sacerdote, levita ha'e heta va'e kuery ha'e javi reve, yvyĩgueve ha'e yvatekueve guive. Ha'e kuery ha'e javi oendua py ogueroayvu kuaxia para Senhor pegua opy ojou pyre re guexeve guarã ojapo va'ekue regua ayvu oĩ va'e ha'e javi.

31 O rei se pôs no seu lugar e fez aliança ante o SENHOR, para o seguirem,

31Huvixa hi'aĩaty py ae opu'ã ho'amy vy Senhor renonde ojapo ixupe anho ha'e

guardarem os seus mandamentos, os seus testemunhos e os seus estatutos, de todo o coração e de toda a alma, cumprindo as palavras desta aliança, que estavam escritas naquele livro.

kuery ikuai aguã, ha'e vy opy'a ha'e onhe'ẽ ha'e javi py ojapopa okuapy aguã ha'e ojapo uka va'ekue, ijayvua ha'e oipotaa, ha'e rami vy ayvu kuaxia para re oĩ va'e rupi ikuai aguã,Senhor guexeve guarã ojapo va'ekue rupi anho.

[32] Todos os que se acharam em Jerusalém e em Benjamim anuíram a esta aliança; e os habitantes de Jerusalém fizeram segundo a aliança de Deus, o Deus de seus pais.

[32]Ha'e ramo Jerusalém ha'e Benjamim py ikuai va'e ha'e javi onhemboayvu okuapy ha'e va'e ayvu rupi ikuai aguã re. Ha'e rami vy Jerusalém pygua kuery ha'e javi ikuai Nhanderuete guamoĩ kuery ruete va'e guexeve guarã ojapo va'ekue rupi.

[33] Josias tirou todas as abominações de todas as terras que eram dos filhos de Israel; e a todos quantos se acharam em Israel os obrigou a que servissem ao SENHOR, seu Deus. Enquanto ele viveu, não se desviaram de seguir o SENHOR, Deus de seus pais.

[33]Ha'e gui Josias oipe'apa ojeguarupy Israel kuery oyvy re oguereko va'ekue ha'e javi. Ha'e rami vy ojapo Israel re hekoa va'e ha'e javi Senhor nguuete pe anho ikuai aguã rami. Ha'e rami rire ha'e oikovea ja ha'e kuery ndojepe'ai Senhor guamoĩ kuery ruete pe ikuaia gui.

2 Crônicas 35

A celebração da Páscoa

2 Reis 23.21-23

[1] Josias celebrou a Páscoa ao SENHOR, em Jerusalém; e mataram o cordeiro da Páscoa no décimo quarto dia do primeiro mês.

[2] Estabeleceu os sacerdotes nos seus cargos e os animou a servirem na Casa do SENHOR.

[3] Disse aos levitas que ensinavam a todo o Israel e estavam consagrados ao SENHOR: Ponde a arca sagrada na casa que edificou Salomão, filho de Davi, rei de Israel; já não

2 Crônicas 35

2 Reis 23.21-23

[1]Ha'e gui huvixa Páscoa ára py Josias ojapo Senhor pegua ngaru Jerusalém py. Ha'e ramo jypygua jaxya catorze araa py ojuka okuapy Páscoa regua vexa'i.

[2]Ha'e omoĩ sacerdote kuery omba'eapo aguã rami. Ha'e vy ombopy'a guaxuve Senhor pegua opy rupi omba'eapoa py.

[3]Ijayvu avi levita kuery Senhor peguarã ojeky'a'o uka va'ekue Israel kuery ha'e javi mbo'ea rupi ikuai va'e pe. Ha'e vy aipoe'i: — Lei ryru iky'a e'ỹ va'e ma pemoĩ ju oo

tereis esta carga aos ombros; servi, pois, ao SENHOR, vosso Deus, e ao seu povo de Israel.

hendarã Davi ra'y Israel pygua huvixa Salomão ojapo va'ekue py. Ndapevoyivei ma 'rã pendeaxi'y áry. Pemba'eapo 'rã Senhor Penderuete pe, ixupegua Israel kuery pe guive.

4 Preparai-vos segundo as vossas famílias, segundo os vossos turnos, segundo a prescrição de Davi, rei de Israel, e a de Salomão, seu filho.

4Peiko katu ke peteĩ-teĩ regua pendekuaia rami pemba'eapo aguã, penemoĩague rami, pendevy Israel pygua huvixa Davi ha'e ta'y Salomão ijayvuague rami vy.

5 Ministrai no santuário segundo os grupos das famílias de vossos irmãos, os filhos do povo; e haja, para cada grupo, uma parte das famílias dos levitas.

5Pemba'eapo ke henda iky'a e'ỹ va'e py, heta va'e kuery penderyvy ikuai va'e peteĩ-teĩ regua rekovia penemoĩague rami. Heta va'e kuery peteĩ-teĩ regua rekovia toĩ peteĩ levita kuery va'e regua.

6 Imolai o cordeiro da Páscoa; e santificai-vos e preparai-o para vossos irmãos, fazendo segundo a palavra do SENHOR, dada por intermédio de Moisés.

6Ha'e rami vy pejuka 'rã vexa'i Páscoa ára pyguarã. Pejeky'a'o uka reve pereko katu 'rã penderyvy kuery ho'u va'erã. Pejapopa temaSenhor oayvu Moisés pe omombe'u uka va'ekue rami vy — he'i.

7 Ofereceu Josias a todo o povo cordeiros e cabritos do rebanho, todos para os sacrifícios da Páscoa, em número de trinta mil, por todos que se achavam ali; e, de bois, três mil; tudo isto era da fazenda do rei.

7Ha'e gui ma heta va'e kuery ha'e javi pe Josias ome'ẽ vexa'i ha'e kavara. Guymba kuery regua ae ome'ẽ Páscoa ára py ojuka va'erã. Ha'e javi vy trinta mil mymba ome'ẽ ha'e py heta va'e kuery mbovy pa ikuaia rami. Vaka ra'y ma três mil ju huvixa ome'ẽ, guymba kuery va'e regua meme.

8 Também fizeram os seus príncipes ofertas voluntárias ao povo, aos sacerdotes e aos levitas; Hilquias, Zacarias e Jeiel, chefes da Casa de Deus, deram aos sacerdotes, para os sacrifícios da Páscoa, dois mil e seiscentos cordeiros e cabritos e trezentos bois.

8Hembiguai yvatekueve voi ome'ẽxea'i py avi ome'ẽ heta va'e kuery peguarã, sacerdote ha'e levita kuery pe guive. Nhanderuete pegua opy rupi openaa va'ety Hilquias, Zacarias ha'e Jeiel ma sacerdote kuery pe ome'ẽ dois mil e seiscentos vexa'i ha'e kavara, ha'e gui

trezentos vaka ra'y Páscoa ára py oapy va'erã.

9 Conanias, Semaías e Natanael, seus irmãos, como também Hasabias, Jeiel e Jozabade, chefes dos levitas, apresentaram aos levitas, para os sacrifícios da Páscoa, cinco mil cordeiros e cabritos e quinhentos bois.

9Ha'e gui tyvy kuery Conanias, Semaías ha'e Natanael, ha'e gui levita kuery ruvixa Hasabias, Jeiel ha'e Jozabade reve ma levita kuery mboae pe ome'ẽ cinco mil vexa'i ha'e kavara, ha'e gui quinhentos vaka ra'y Páscoa ára py ome'ẽ va'erã.

10 Assim, se preparou o serviço, e puseram-se os sacerdotes nos seus lugares e também os levitas, pelos seus turnos, segundo o mandado do rei.

10Ha'e rami py oguereko katupa ha'e kuery ojapo va'erã. Sacerdote kuery omoĩa ikuai aguã va'ekue py, levita kuery voi omoĩa avi peteĩ-teĩ regua omba'eapo aguã rami, huvixa ojapo ukaague rami meme.

11 Então, imolaram o cordeiro da Páscoa; e os sacerdotes aspergiam o sangue recebido das mãos dos levitas que esfolavam as reses.

11Ha'e gui ma ojuka okuapy vexa'i Páscoa ára pyguarã ome'ẽ va'ekue. Huguykue ma levita kuery po gui sacerdote kuery ojopy vy omboayvi okuapy, oipiro avi ojuka va'ekue.

12 Puseram de parte o que era para os holocaustos e o deram ao povo, segundo os grupos das famílias, para que estes o oferecessem ao SENHOR, como está escrito no Livro de Moisés; e assim fizeram com os bois.

12Omboja'o okuapy heta va'e kuery oapy reve ome'ẽ va'erã, peteĩ-teĩ regua ikuaia rami, heta va'e kuery ae Senhor pe ome'ẽ aguã, Moisés kuaxia omboparaague rami vy. Ha'e rami ae avi ojapo vaka ikuai va'e re.

13 Assaram o cordeiro da Páscoa no fogo, segundo o rito; as ofertas sagradas cozeram em panelas, em caldeirões e em assadeiras; e os levitas as repartiram entre todo o povo.

13Tata py oexy okuapy vexa'i Páscoa ára pygua, hekorã oeja pyre rami vy. Oja py ombojy okuapy ome'ẽmby iky'a e'ỹ va'e, oja guaxu ha'e oja pe py guive. Ha'e gui levita kuery ju omboja'opa okuapy heta va'e kuery ha'e javi pe.

14 Depois, as prepararam para si e para os sacerdotes; porque os sacerdotes, filhos de Arão, se ocuparam, até à noite, com o sacrifício dos holocaustos e da gordura;

14Ha'e va'e rire ma ojeupe guarã ju oexy okuapy, sacerdote kuery peguarã guive. Mba'eta sacerdote kuery Arão ramymino ikuai va'e ma pytũ peve omba'eapo mymba ojukaa ha'e ikyrakue rapya rupi.

por isso é que os levitas prepararam para si e para os sacerdotes, filhos de Arão.

Ha'e nunga rupi levita kuery ojeupe guarã ae oexy, sacerdote kuery Arão ramymino ikuai va'e pe guive.

[15] Os cantores, filhos de Asafe, estavam nos seus lugares, segundo o mandado de Davi, e de Asafe, e de Hemã, e de Jedutum, vidente do rei, como também os porteiros, a cada porta; não necessitaram de se desviarem do seu ministério; porquanto seus irmãos, os levitas, preparavam o necessário para eles.

[15]Ha'e gui Asafe ramymino kuery oporaei va'ety ikuai va'e ma ikuai aguã py meme ikuai, Davi ojapo ukaague rami vy, ha'e gui Asafe, Hemã ha'e huvixa pegua profeta Jedutum ojapo ukaague rami. Okẽ rarõa kuery voi okẽ nhavõ rupi ikuai. Neĩ peteĩve ma voi ndojepe'ai okẽ oarõa gui, ha'e kuery peguarã tyke'y kuery levita regua oexy avi ramo.

[16] Assim, se estabeleceu todo o serviço do SENHOR, naquele dia, para celebrar a Páscoa e oferecer holocaustos sobre o altar do SENHOR, segundo o mandado do rei Josias.

[16]Ha'e rami py ha'e va'e ára peteĩ-teĩ regua omoĩmbaa Senhor pe omba'eapo aguã py, Páscoa ára ngaru ojapo ha'e Senhor pegua altar áry mymba ome'ẽ aguã, huvixa Josias ojapo ukaague rami vy.

[17] Os filhos de Israel que se acharam presentes celebraram a Páscoa naquele tempo e a Festa dos Pães Asmos, por sete dias.

[17]Ha'e va'e jave py Israel kuery ha'e py ikuai va'e ojapo okuapy ngaru Páscoa ára py, ha'e gui ngaru mbojape imbovua revegua e'ỹ ju. Sete ára re ojapo okuapy.

[18] Nunca, pois, se celebrou tal Páscoa em Israel, desde os dias do profeta Samuel; e nenhum dos reis de Israel celebrou tal Páscoa, como a que celebrou Josias com os sacerdotes e levitas, e todo o Judá e Israel, que se acharam ali, e os habitantes de Jerusalém.

[18]Páscoa ára pygua ngaru ha'e ramigua Jerusalém py ndojapoai teri profeta Samuel oikoa ára guive. Mba'eta peteĩve huvixa Israel py Páscoa ára pygua ngaru ndojapoi va'ekue Josias ngaru ojapoague ramigua, sacerdote ha'e levita kuery reve, ha'e gui Judá ha'e Israel kuery ha'e py ikuai va'e ha'e Jerusalém pygua kuery ha'e javi reve.

[19] No décimo oitavo ano do reinado de Josias, se celebrou esta Páscoa.

[19]Dezoito ma'etỹa re ma huvixa Josias oĩ jave py Páscoa ára pygua ngaru ojapo.

A morte de Josias no vale de Megido

2 Reis 23.28-30

2 Reis 23.28-30

[20] Depois de tudo isto, havendo Josias já restaurado o templo, subiu Neco, rei do

[20]Ha'e nunga oikopa rire Josias templo omoatyrõ ukapa ma ramo ou Egito pygua

Egito, para guerrear contra Carquemis, junto ao Eufrates. Josias saiu de encontro a ele.

huvixa Neco, Carquemis tetã py joe opu'ã aguã Eufrates yakã yvýry. Ha'e ramo Josias voi oẽ ovy ha'e kuery re opu'ã aguã.

[21] Então, Neco lhe mandou mensageiros, dizendo: Que tenho eu contigo, rei de Judá? Não vou contra ti hoje, mas contra a casa que me faz guerra; e disse Deus que me apressasse; cuida de não te opores a Deus, que é comigo, para que ele não te destrua.

[21]Ha'e ramo Josias oĩa py Neco ombou ayvu reraarã kuery. Ha'e vy aipoe'i uka: "Judá pygua huvixa, mba'e tu areko ndereve? Xee ma aỹ nderovai guarã e'ỹ aju, xere opu'ã va'e kuery rovai anho. Ha'e gui Nhanderuete ijayvu xepojavave'i nho aguã re. Enheangu ke Nhanderuete re repu'ã e'ỹ aguã, ha'e ju nemomba e'ỹ aguã", he'i uka.

[22] Porém Josias não tornou atrás; antes, se disfarçou para pelejar contra ele e, não dando ouvidos às palavras que Neco lhe falara da parte de Deus, saiu a pelejar no vale de Megido.

[22]Ha'e rami teĩ huvixa Josias guakykue re ndojevyi. Ha'e rami 'rãgue py amboae rami onhemonde ha'e kuery re opu'ã aguã. Noendu potai Nhanderuete ayvu rupi Neco ijayvuague re. Ha'e rami vy oo nho Megido yvyugua katy joe opu'ã aguã.

[23] Os flecheiros atiraram contra o rei Josias; então, o rei disse a seus servos: Tirai-me daqui, porque estou gravemente ferido.

[23]Ha'e gui ma huvixa Josias-a katy guyrapa revegua kuery omombo okuapy. Ha'e ramo aipoe'i guembiguai kuery pe: — Xepe'a ke apy gui, mba'eta xenhyvõa ete ra'e — he'i.

[24] Seus servos o tiraram do carro, levaram-no para o segundo carro que tinha e o transportaram a Jerusalém; ele morreu, e o sepultaram nos sepulcros de seus pais. Todo o Judá e Jerusalém prantearam Josias.

[24]Ha'e ramo hembiguai kuery ma ikaróxa gui ae oguenoẽ vy amboae karóxa oguereko va'e py oguerova vy ogueraa okuapy Jerusalém py. Ha'e py ma omano. Ha'e ramo onhono porãa guamoĩ kuery rupa yvýry. Huvixa Josias re Judá ha'e Jerusalém pygua kuery ha'e javi ojae'opa okuapy.

[25] Jeremias compôs uma lamentação sobre Josias; e todos os cantores e cantoras, nas suas lamentações, se têm referido a Josias, até ao dia de hoje; porque as deram por

[25]Jeremias voi ombopara Josias re ipy'a vaia aguã regua. Ha'e gui aỹ peve guarã oporaei va'e kuery avakue ha'e kunhague ojae'o reve ima'endu'a 'rã Josias re. Ha'e

prática em Israel, e estão escritas no Livro de Lamentações.

[26] Quanto aos atos de Josias e às suas beneficências, segundo está escrito na Lei do SENHOR,

[27] e aos mais atos, tanto os primeiros como os últimos, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel e de Judá.

2 Crônicas 36

O reinado e deposição de Joacaz
2 Reis 23.31-34

[1] O povo da terra tomou a Jeoacaz, filho de Josias, e o fez rei em lugar de seu pai, em Jerusalém.

[2] Tinha Jeoacaz vinte e três anos de idade quando começou a reinar e reinou três meses em Jerusalém;

[3] porque o rei do Egito o depôs em Jerusalém e impôs à terra a pena de cem talentos de prata e um de ouro.

[4] O rei do Egito constituiu a Eliaquim, irmão de Jeoacaz, rei sobre Judá e Jerusalém e lhe mudou o nome para Jeoaquim; mas ao irmão Jeoacaz tomou Neco e o levou para o Egito.

[5] Tinha Jeoaquim a idade de vinte e cinco anos quando começou a reinar e reinou onze anos em Jerusalém. Fez ele o que era mau perante o SENHOR, seu Deus.

rami aguã ojepokuaa okuapy Israel yvy re, kuaxia ipy'a vaia oĩa re ombopara guive imoiny.

[26]Ha'e gui oĩve rei tema Josias rekokue regua. Ha'e rami aviSenhor guigua lei ipara oinya rami vy mba'emo porã ojapoague,

[27]ha'e mba'emo ojapo va'ekue jypy guive opaa peve noĩ 'rã teve kuaxia Israel ha'e Judá pygua huvixa kuery rekokue oĩa re?

2 Crônicas 36

2 Reis 23.31-34

[1]Ha'e gui ma ha'e va'e yvy re hekoa va'e kuery Josias ra'y Jeoacaz ogueraa vy nguvixarã omoĩ okuapy tuu rekovia, Jerusalém tetã py ae.

[2]Jeoacaz oĩ ypy'i jave py ma vinte e três ma'etỹ oguereko, ha'e gui mboapy jaxy re ete'i opena Jerusalém py.

[3]Mba'eta Egito pygua huvixa ma oipe'a Jeoacaz Jerusalém tetã py huvixa oĩa gui. Ha'e rami vy ijyvy re ikuai va'e gui okobra três mil e trezentos quilos prata ha'e trinta e três quilos ouro guigua.

[4]Jeoacaz rekovia Egito pygua huvixa omoĩ tyvy Eliaquim Jerusalém ha'e Judá pygua kuery ruvixarã. Ha'e rami vy hery oguerova vy Jeoaquim ju omboery. Ha'e rã tyke'y Jeoacaz ma Egito yvy katy Neco ogueraa.

2 Reis 23.36–24.6

[5]Jeoaquim ma vinte e cinco ma'etỹ oguereko jave py huvixa oĩ ypy. Ha'e gui onze ma'etỹ re opena Jerusalém py. Ha'e

Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

va'e ma ha'eve'ỹ va'e anho ojapo oikovy Senhor nguuete renonde rupi.

O reinado de Jeoaquim
2 Reis 23.36—24.6

[6] Subiu, pois, contra ele Nabucodonosor, rei da Babilônia, e o amarrou com duas cadeias de bronze, para o levar à Babilônia.

[6]Ha'e ramo hexe ou Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor. Ha'e vy mokoĩ corrente overa va'e guigua py ojokua reve Babilônia katy ogueraa.

[7] Também alguns dos utensílios da Casa do SENHOR levou Nabucodonosor para a Babilônia, onde os pôs no seu templo.

[7]Babilônia katy Nabucodonosor ogueraa avi mba'emo ryru Senhorpegua opy ikuai va'ekue. Ha'e py ma nguuete pegua templo py ju omoĩ.

[8] Quanto aos mais atos de Jeoaquim, e às abominações que cometeu, e ao mais que se achou nele, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel e de Judá; e Joaquim, seu filho, reinou em seu lugar.

[8]Ha'e gui oĩve rei tema Jeoaquim rekokue regua. Ha'e rami avi ojeguarupy ojapoague, ha'e hexe oĩ va'ekue ha'e javi noĩ 'rã teve kuaxia Israel ha'e Judá pygua huvixa kuery rekokue oĩa re? Ha'e gui ta'y Joaquim ju oĩ nguu rekovia.

O reinado de Joaquim
2 Reis 24.8-9

2 Reis 24.8,9

[9] Tinha Joaquim dezoito anos quando começou a reinar e reinou três meses e dez dias em Jerusalém. Fez ele o que era mau perante o SENHOR.

[9]Ha'e gui Joaquim ma dezoito ma'etỹ oguereko jave py huvixa oĩ ypy. Ha'e gui mboapy jaxy ha'e dez ára re ete'i opena Jerusalém py. Ha'e va'e ma ha'eve'ỹ va'e anho ojapo oikovy Senhor renonde rupi.

2 Reis 24.18,19

[10] Na primavera do ano, mandou o rei Nabucodonosor levá-lo à Babilônia, com os mais preciosos utensílios da Casa do SENHOR; e estabeleceu a Zedequias, seu irmão, rei sobre Judá e Jerusalém.

[10]Ha'e va'e ma'etỹ kuaray aku ypy'i jave py huvixa Nabucodonosor ogueraa uka Babilônia katy, mba'emo ryru iporãgueve Senhor pegua opy ikuai va'ekue reve. Hekovia tyvy Zedequias ju omoĩ uka Judá ha'e Jerusalém pygua kuery ruvixarã.

O reinado de Zedequias
2 Reis 24.18-19

[11] Tinha Zedequias a idade de vinte e um anos quando começou a reinar e reinou onze anos em Jerusalém.

[11]Zedequias ma vinte e um ma'etỹ oguereko jave py huvixa oĩ ypy. Ha'e gui onze ma'etỹ re opena Jerusalém py.

[12] Fez o que era mau perante o SENHOR, seu Deus, e não se humilhou perante o profeta Jeremias, que falava da parte do SENHOR.
[13] Rebelou-se também contra o rei Nabucodonosor, que o tinha ajuramentado por Deus; mas endureceu a sua cerviz e tanto se obstinou no seu coração, que não voltou ao SENHOR, Deus de Israel.
[14] Também todos os chefes dos sacerdotes e o povo aumentavam mais e mais as transgressões, segundo todas as abominações dos gentios; e contaminaram a casa que o SENHOR tinha santificado em Jerusalém.
[15] O SENHOR, Deus de seus pais, começando de madrugada, falou-lhes por intermédio dos seus mensageiros, porque se compadecera do seu povo e da sua própria morada.

[16] Eles, porém, zombavam dos mensageiros, desprezavam as palavras de Deus e mofavam dos seus profetas, até que subiu a ira do SENHOR contra o seu povo, e não houve remédio algum.

O cativeiro de Judá

2 Reis 25.8-12; Jeremias 39.8-10; 52.12-16

[17] Por isso, o SENHOR fez subir contra ele o rei dos caldeus, o qual matou os seus jovens à espada, na casa do seu santuário; e não teve piedade nem dos jovens nem das donzelas, nem dos velhos nem dos

[12]Ha'e ma ha'eve'ỹ va'e anho ojapo oikovy Senhor nguuete renonde rupi. Ixupe profeta Jeremias Senhor gui ijayvu teĩ nonhemo'yvyĩ'ixei.
[13]Nabucodonosor rovai opu'ã guive, Nhanderuete rery rupi oura aguã rami Nabucodonosor ojapo rire teĩ. Inhakã ratã vy opy'a py ndojeko rerovaxei tema Senhor Israel kuery ruete pe ojevy e'ỹ aguã.
[14]Ha'e gui sacerdote yvatekueve ha'e heta va'e kuery ha'e javi ojejavyve tema oje'oivy, amboae regua kuery reko vaia rami rive. Ha'e rami vy omongy'apa okuapy oo Senhor ojeupe guarã Jerusalém py oiky'a'o va'ekue.
[15]Senhor tamoĩ kuery Ruete va'e ma yma guive teĩ ijayvu ha'e kuery pe, ayvu mombe'ua kuery pe oayvu omombe'u uka tema, ojeupegua kuery omboaxy ha'e ojeupegua oo re oma'ẽ vy.
[16]Ha'e rami teĩ ha'e kuery ma Nhanderuete ayvu mombe'ua kuery ombojaru rei vy noendu potai, ojojai rei guive okuapy profeta kuery. Ha'e ramo Senhor ojeupegua kuery rovai opoxya ombou ramo ha'e kuery pe noĩvei ma oo jepe aguã.

2 Reis 25.8-12; Jeremias 39.8-10; 52.12-16

[17]Ha'e nunga rupi ae ha'e kuery rovai Senhor ojapo caldeu kuery ruvixa opu'ã aguã rami. Ha'e va'e huvixa ma kyxe py ojuka kunumigue regua, oo henda iky'a e'ỹ va'e oĩa py eteve voi. Nomboaxyi kunumigue neĩ kunhataĩgue, tujakue'i neĩ

mais avançados em idade; a todos os deu nas suas mãos.

tujakueve'i ma voi, ipo py omboaxa pavẽ rire.

18 Todos os utensílios da Casa de Deus, grandes e pequenos, os tesouros da Casa do SENHOR e os tesouros do rei e dos seus príncipes, tudo levou ele para a Babilônia.

18Babilônia katy ogueraapa avi mba'emo ryru Nhanderuete pegua opy ikuai va'ekue, tuvixakue ha'e kyrĩgue'i voi. Ha'e rami vy mba'emo porã Senhor pegua opy. ha'e huvixa ha'e yvatekueve ropy guive ikuai va'ekue ma Babilônia katy meme ogueraa.

19 Queimaram a Casa de Deus e derribaram os muros de Jerusalém; todos os seus palácios queimaram, destruindo também todos os seus preciosos objetos.

19Oapypa Nhanderuete pegua oo, oitypa guive Jerusalém kora. Huvixa ro ikuai va'ekue ha'e javi oapypa avi, ha'e py mba'emo porã ikuai va'ekue ombovaipa.

20 Os que escaparam da espada, a esses levou ele para a Babilônia, onde se tornaram seus servos e de seus filhos, até ao tempo do reino da Pérsia;

20Ha'e rã kyxe gui oo jepe va'ekue ma Babilônia katy ogueraa. Ha'e py ma hembiguai ikuai, ta'y kuery rembiguai guive, Pérsia pygua huvixa ipo'aka e'ỹa ja.

21 para que se cumprisse a palavra do SENHOR, por boca de Jeremias, até que a terra se agradasse dos seus sábados; todos os dias da desolação repousou, até que os setenta anos se cumpriram.

21Ha'e nunga oiko Senhor oayvu Jeremias pe omombe'u uka va'ekue ojeupity aguã, ha'e kuery yvy opyta rive aguã sábado regua opytu'u aguã ma'etỹ ha'e javi ojeupitypa e'ỹa ja. Yvy ivaipa reve opyta rive oiny ára nhavõ, setenta ma'etỹ oa'angaague ojeupitypa e'ỹa ja.

O decreto de Ciro

Esdras 1.1-4

22 Porém, no primeiro ano de Ciro, rei da Pérsia, para que se cumprisse a palavra do SENHOR, por boca de Jeremias, despertou o SENHOR o espírito de Ciro, rei da Pérsia, o qual fez passar pregão por todo o seu reino, como também por escrito, dizendo:

22Ha'e gui peteĩ ma'etỹ re ma Pérsia pygua huvixa Ciro oĩ jave pySenhor ojapo oayvu Jeremias omombe'u va'ekue. Ha'e rami vy Ciro py'a re omoĩ openaa ha'e javi rupi pova'e ayvu omombe'u ukapa ha'e ombopara uka guive aguã. Ha'e vy aipoe'i uka:

23 Assim diz Ciro, rei da Pérsia: O SENHOR, Deus dos céus, me deu todos os reinos da terra e me encarregou de lhe edificar uma casa em Jerusalém, que está

23"Pérsia pygua huvixa Ciro po rami ijayvu: Senhor Nhanderuete yvategua ma xevy omboaxapa yvy ha'e javi re apena aguã, xemoĩ guive peteĩ oo ixupe guarã

em Judá; quem entre vós é de todo o seu povo, que suba, e o SENHOR, seu Deus, seja com ele.

ajapo uka aguã Judá re Jerusalém tetã py. Ha'e nunga rupi ixupegua pendekuai va'e ha'e javi tapeo.Senhor Penderuete toiko peẽ kuery reve”, he'i uka.

O livro de Esdras

Esdras 1

O decreto de Ciro

[1] No primeiro ano de Ciro, rei da Pérsia, para que se cumprisse a palavra do SENHOR, por boca de Jeremias, despertou o SENHOR o espírito de Ciro, rei da Pérsia, o qual fez passar pregão por todo o seu reino, como também por escrito, dizendo:

[2] Assim diz Ciro, rei da Pérsia: O SENHOR, Deus dos céus, me deu todos os reinos da terra e me encarregou de lhe edificar uma casa em Jerusalém de Judá.

[3] Quem dentre vós é, de todo o seu povo, seja seu Deus com ele, e suba a Jerusalém de Judá e edifique a Casa do SENHOR, Deus de Israel; ele é o Deus que habita em Jerusalém.

[4] Todo aquele que restar em alguns lugares em que habita, os homens desse lugar o ajudarão com prata, ouro, bens e gado, afora as dádivas voluntárias para a Casa de Deus, a qual está em Jerusalém.

[5] Então, se levantaram os cabeças de famílias de Judá e de Benjamim, e os sacerdotes, e os levitas, com todos aqueles cujo espírito Deus despertou, para subirem a edificar a Casa do SENHOR, a qual está em Jerusalém.

Esdras

Esdras 1

Huvixa Ciro oayvu omondoukaague

2 Crônicas 36.22,23

[1]Peteĩ ma'etỹ re ma Pérsia pygua huvixa Ciro oĩ jave py Senhorojapo oayvu Jeremias omombe'u va'ekue ojeupity aguã rami. Ha'e vy Ciro py'a re omoĩ openaa ha'e javi rupi omombe'u uka pova'e ayvu, ombopara uka guive. Ha'e vy aipoe'i uka:

[2]“Pérsia pygua huvixa Ciro po rami ijayvu: Xevy pe SenhorNhanderuete yva pygua omboaxa yvy ha'e javi re apena aguã. Xemoĩ avi peteĩ oo ixupe guarã ajapo uka aguã Judá yvy re Jerusalém tetã py.

[3]Ha'e nunga rupi ixupegua pendekuai va'e ha'e javi reve Penderuete toiko, ha'e tapeo Judá regua Jerusalém py, SenhorIsrael kuery ruete pegua oorã pejapo jevy aguã. Ha'e va'e ma Jerusalém pygua kuery ruete ae.

[4]Ha'e gui guekoa py ae avakue okuave va'e ha'e javi penepytyvõ 'rã prata ome'ẽ vy, ha'e gui ouro, omba'e rei-rei ha'e mymba kuery oguereko va'e, Nhanderuete ro Jerusalém py oĩ va'e peguarã. Ha'e nunga ome'ẽ va'e áryve tome'ẽve ju ome'ẽxea'i rupi”, he'i uka.

[5]Ha'e ramo Judá ha'e Benjamim kuery akã ikuai va'e opu'ãmba jogueravy, sacerdote ha'e levita kuery guive, amboae kuery reve. Ha'e kuery ha'e javi py'a re Nhanderuete omoĩ Jerusalém py oje'oi vy oo Senhor pegua oĩ va'ekue ojapo jevy aguã.

[6] Todos os que habitavam nos arredores os ajudaram com objetos de prata, com ouro, bens, gado e coisas preciosas, afora tudo o que, voluntariamente, se deu.

[7] Também o rei Ciro tirou os utensílios da Casa do SENHOR, os quais Nabucodonosor tinha trazido de Jerusalém e que tinha posto na casa de seus deuses.

[8] Tirou-os Ciro, rei da Pérsia, sob a direção do tesoureiro Mitredate, que os entregou contados a Sesbazar, príncipe de Judá.

[9] Eis o número deles: trinta bacias de ouro, mil bacias de prata, vinte e nove facas,

[10] trinta taças de ouro, quatrocentas e dez taças de prata de outra espécie e mil outros objetos.

[11] Todos os utensílios de ouro e de prata foram cinco mil e quatrocentos; todos estes levou Sesbazar, quando os do exílio subiram da Babilônia para Jerusalém.

Esdras 2

A lista dos que voltaram da Babilônia

Neemias 7.5-73

[1] São estes os filhos da província que subiram do cativeiro, dentre os exilados que Nabucodonosor, rei da Babilônia, tinha levado para lá, e voltaram para Jerusalém e para Judá, cada um para a sua cidade,

[6]Ijyvýry rupi ikuai va'e voi oipytyvõ okuapy prata ome'ẽ vy, ha'e gui ouro, omba'e rei-rei, mymba kuery oguereko va'e ha'e iporãgueve. Mba'emo ome'ẽ va'ekue áryve ome'ẽve ju ome'ẽxea'i rupi.

[7]Huvixa Ciro voi oguenoẽ tembiporu Senhor ropy ikuai va'ekue, Jerusalém gui Nabucodonosor ogueru vy nguuete ra'angaa pegua ropy ju omoĩ va'ekue.

[8]Ha'e va'e nunga ma Pérsia pygua huvixa Ciro ju oguenoẽ mba'emo re opena va'ety Mitredate oexaa py. Ha'e rã ha'e va'e oipapapa ma vy Judá regua yvateve va'e Sesbazar pe ju omboaxa.

[9]Apy ma oĩ mbovy pa oĩa regua: trinta hy'a ouro guigua, mil hy'a prata guigua, vinte e nove kyxe,

[10]trinta hy'a'i ouro guigua, quatrocentos e dez hy'a'i prata guigua amboae regua va'e, ha'e gui mil avi tembiporu mboae.

[11]Tembiporu ouro ha'e prata guigua ha'e javi vy ma cinco mil e quatrocentos. Ha'e javi ma Sesbazar ogueraapa Babilônia gui, ogueru pyre kuery Jerusalém katy ju ojevy jogueravy jave.

Esdras 2

Babilônia gui ojevy va'ekue rery oĩa

[1]Pova'e ma ijyvy gui Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor oyvy katy oguera va'ekue ramymino kuery. Ha'e va'e kuery ma escravo ikuaiague gui oẽ vy ojevy ju Jerusalém ha'e Judá katy, peteĩ-teĩ guekoa py ae.

[2] os quais vieram com Zorobabel, Jesua, Neemias, Seraías, Reelaías, Mordecai, Bilsã, Mispar, Bigvai, Reum e Baaná. Eis o número dos homens do povo de Israel:

[2]Ha'e kuery ma oupa okuapy Zorobabel reve, Jesua, Neemias, Seraías, Reelaías, Mordecai, Bilsã, Mispar, Bigvai, Reum ha'e Baaná reve. Ha'e gui apy ma avakue Israel regua mbovy pa ikuaia:

[3] os filhos de Parós, dois mil cento e setenta e dois.

[3]Parós ramymino kuery ma dois mil cento e setenta e dois.

[4] Os filhos de Sefatias, trezentos e setenta e dois.

[4]Sefatias ramymino kuery ma trezentos e setenta e dois.

[5] Os filhos de Ará, setecentos e setenta e cinco.

[5]Ara ramymino kuery ma setecentos e setenta e cinco.

[6] Os filhos de Paate-Moabe, dos filhos de Jesua-Joabe, dois mil oitocentos e doze.

[6]Paate-Moabe ramymino kuery Jesua-Joabe ra'y kuery regua ma dois mil oitocentos e doze.

[7] Os filhos de Elão, mil duzentos e cinqüenta e quatro.

[7]Elão ramymino kuery ma mil duzentos e cinqüenta e quatro.

[8] Os filhos de Zatu, novecentos e quarenta e cinco.

[8]Zatu ramymino kuery ma novecentos e quarenta e cinco.

[9] Os filhos de Zacai, setecentos e sessenta.

[9]Zacai ramymino kuery ma setecentos e sessenta.

[10] Os filhos de Bani, seiscentos e quarenta e dois.

[10]Bani ramymino kuery ma seiscentos e quarenta e dois.

[11] Os filhos de Bebai, seiscentos e vinte e três.

[11]Bebai ramymino kuery ma seiscentos e vinte e três.

[12] Os filhos de Azgade, mil duzentos e vinte e dois.

[12]Azgade ramymino kuery ma mil duzentos e vinte e dois.

[13] Os filhos de Adonicão, seiscentos e sessenta e seis.

[13]Adonicão ramymino kuery ma seiscentos e sessenta e seis.

[14] Os filhos de Bigvai, dois mil e cinqüenta e seis.

[14]Bigvai ramymino kuery ma dois mil e cinqüenta e seis.

[15] Os filhos de Adim, quatrocentos e cinqüenta e quatro.

[15]Adim ramymino kuery ma quatrocentos e cinqüenta e quatro.

[16] Os filhos de Ater, da família de Ezequias, noventa e oito.

[16]Ater ramymino kuery Ezequias ro pygua kuery regua ma noventa e oito.

[17] Os filhos de Bezai, trezentos e vinte e três.

[17]Bezai ramymino kuery ma trezentos e vinte e três.

[18] Os filhos de Jora, cento e doze.

[18]Jora ramymino kuery ma cento e doze.

[19] Os filhos de Hasum, duzentos e vinte e três.

[19]Hasum ramymino kuery ma duzentos e vinte e três.

[20] Os filhos de Gibar, noventa e cinco.

[20]Gibar ramymino kuery ma noventa e cinco.

[21] Os filhos de Belém, cento e vinte e três.

[21]Belém ramymino kuery ma cento e vinte e três.

[22] Os homens de Netofa, cinqüenta e seis.

[22]Netofa guigua avakue ma cinqüenta e seis.

[23] Os homens de Anatote, cento e vinte e oito.

[23]Anatote guigua avakue ma cento e vinte e oito.

[24] Os filhos de Azmavete, quarenta e dois.

[24]Azmavete ramymino kuery ma quarenta e dois.

[25] Os filhos de Quiriate-Arim, Cefira e Beerote, setecentos e quarenta e três.

[25]Quiriate-Arim, Cefira ha'e Beerote ramymino kuery ma setecentos e quarenta e três.

[26] Os filhos de Ramá e de Geba, seiscentos e vinte e um.

[26]Ramá ha'e Geba ramymino kuery ma seiscentos e vinte e um.

[27] Os homens de Micmás, cento e vinte e dois.

[27]Micmás guigua avakue ma cento e vinte e dois.

[28] Os homens de Betel e Ai, duzentos e vinte e três.

[28]Betel ha'e Ai guigua avakue ma duzentos e vinte e três.

[29] Os filhos de Nebo, cinqüenta e dois.

[29]Nebo ramymino kuery ma cinqüenta e dois.

[30] Os filhos de Magbis, cento e cinqüenta e seis.

[30]Magbis ramymino kuery ma cento e cinqüenta e seis.

[31] Os filhos do outro Elão, mil duzentos e cinqüenta e quatro.

[31]Elão mboae guigua ramymino kuery ma mil duzentos e cinqüenta e quatro.

[32] Os filhos de Harim, trezentos e vinte.

[32]Harim guigua ramymino kuery ma trezentos e vinte.

[33] Os filhos de Lode, Hadide e Ono, setecentos e vinte e cinco.

[33]Lode, Hadide ha'e Ono guigua ramymino kuery ma setecentos e vinte e cinco.

34 Os filhos de Jericó, trezentos e quarenta e cinco.

35 Os filhos de Senaá, três mil seiscentos e trinta.

36 Os sacerdotes: os filhos de Jedaías, da casa de Jesua, novecentos e setenta e três.

37 Os filhos de Imer, mil e cinqüenta e dois.

38 Os filhos de Pasur, mil duzentos e quarenta e sete.

39 Os filhos de Harim, mil e dezessete.

40 Os levitas: os filhos de Jesua e Cadmiel, dos filhos de Hodavias, setenta e quatro.

41 Os cantores: os filhos de Asafe, cento e vinte e oito.

42 Os filhos dos porteiros: os filhos de Salum, os filhos de Ater, os filhos de Talmom, os filhos de Acube, os filhos de Hatita, os filhos de Sobai; ao todo, cento e trinta e nove.

43 Os servidores do templo: os filhos de Zia, os filhos de Hasufa, os filhos de Tabaote,

44 os filhos de Queros, os filhos de Sia, os filhos de Padom,

45 os filhos de Lebana, os filhos de Hagaba, os filhos de Acube, os filhos de Hagabe,

46 os filhos de Sanlai, os filhos de Hanã,

47 os filhos de Gidel, os filhos de Gaar, os filhos de Reaías,

48 os filhos de Rezim, os filhos de Necoda, os filhos de Gazão,

34 Jericó guigua ramymino kuery ma trezentos e quarenta e cinco.

35 Senaá guigua ramymino kuery ma três mil seiscentos e trinta.

36 Ha'e gui sacerdote kuery regua: Jedaías ramymino kuery Jesua ro pygua ikuai va'e regua ma novecentos e setenta e três.

37 Imer ramymino kuery ma mil e cinqüenta e dois.

38 Pasur ramymino kuery ma mil e duzentos e quarenta e sete.

39 Harim ramymino kuery ma mil e dezessete.

40 Ha'e gui levita kuery ju: Jesua ha'e Cadmiel ramymino kuery Hodavias ra'y kuery regua ma setenta e quatro.

41 Oporaei va'e kuery Asafe ramymino kuery regua ma cento e vinte e oito.

42 Okẽ rarõa kuery ramymino kuery ju: Salum ramymino kuery, Ater, Talmom, Acube, Hatita ha'e Sobai ramymino kuery, ha'e va'e kuery ha'e javi vy ma cento e trinta e nove.

43 Templo py nhopytyvõ va'ety kuery ju: Zia ramymino kuery, Hasufa, Tabaote,

44 Queros, Sia, Padom,

45 Lebana, Hagaba, Acube, Hagabe,

46 Sanlai, Hanã,

47 Gidel, Gaar, Reaías,

48 Rezim, Necoda, Gazão,

49 os filhos de Uzá, os filhos de Paséia, os filhos de Besai,

50 os filhos de Asná, os filhos dos meunitas, os filhos dos nefuseus,

51 os filhos de Baquebuque, os filhos de Hacufa, os filhos de Harur,

52 os filhos de Baslute, os filhos de Meída, os filhos de Harsa,

53 os filhos de Barcos, os filhos de Sísera, os filhos de Temá,

54 os filhos de Nesias, os filhos de Hatifa.

55 Os filhos dos servos de Salomão: os filhos de Sotai, os filhos de Soferete, os filhos de Peruda,

56 os filhos de Jaala, os filhos de Darcom, os filhos de Gidel,

57 os filhos de Sefatias, os filhos de Hatil, os filhos de Poquerete-Hazebaim e os filhos de Ami.

58 Todos os servidores do templo e os filhos dos servos de Salomão, trezentos e noventa e dois.

59 Também estes subiram de Tel-Melá, Tel-Harsa, Querube, Adã e Imer, porém não puderam provar que as suas famílias e a sua linhagem eram de Israel:

60 os filhos de Delaías, os filhos de Tobias, os filhos de Necoda, seiscentos e cinqüenta e dois.

61 Também dos filhos dos sacerdotes: os filhos de Habaías, os filhos de Coz, os filhos de Barzilai, que se casara com uma das filhas de Barzilai, o gileadita, e que foi chamado do nome dele.

49 Uzá, Paseá, Besai,

50 Asná, meunita ha'e nefuseu kuery ramymino kuery,

51 Baquebuque ramymino kuery, Hacufa, Harur,

52 Baslute, Meída, Harsa,

53 Barcos, Sísera, Tama,

54 Nesias ha'e Hatifa ramymino kuery.

55 Ha'e gui Salomão rembiguai kuery ramymino kuery ju: Sotai ramymino kuery, Soferete, Peruda,

56 Jaala, Darcom, Gidel,

57 Sefatias, Hatil, Poquerete-Hazebaim ha'e Ami ramymino kuery.

58 Templo py nhopytyvõ va'ety ha'e Salomão rembiguai kuery ramymino kuery ha'e javi vy ma trezentos e noventa e dois.

59 Pova'e kuery ma Tel-Melá gui oje'oi va'ekue, Tel-Harsa, Querube, Adã ha'e Imer gui, teĩ ndoikuaai ae tema Israel regua ikuaia:

60 Delaías ramymino kuery, Tobias ha'e Necoda ramymino kuery ma seiscentos e cinqüenta e dois.

61 Ha'e gui sacerdote ramymino kuery voi: Habaías ramymino kuery, Coz ha'e Barzilai ramymino kuery. Ha'e va'e ma Barzilai Gileade pygua va'e rajy re omenda rire hery rupi ae oenoĩa.

[62] Estes procuraram o seu registro nos livros genealógicos, porém o não acharam; pelo que foram tidos por imundos para o sacerdócio.

[62]Ha'e va'e kuery ma guery oeka okuapy kuaxia tery oĩa re teĩ ndojoui. Ha'e nunga rupi sacerdote ikuai aguã ha'eve'ỹ va'e.

[63] O governador lhes disse que não comessem das coisas sagradas, até que se levantasse um sacerdote com Urim e Tumim.

[63]Ha'e ramo ha'e kuery pe huvixa aipoe'i: — Pe'u eme tembi'u iky'a e'ỹ va'e, Urim ha'e Tumim rupi sacerdote oikuaa va'e oiko e'ỹa ja — he'i.

[64] Toda esta congregação junta foi de quarenta e dois mil trezentos e sessenta,

[64]Ha'e va'e kuery ha'e javi vy ma quarenta e dois mil trezentos e sessenta ikuai,

[65] afora os seus servos e as suas servas, que foram sete mil trezentos e trinta e sete; e tinham duzentos cantores e cantoras.

[65]hembiguai avakue ha'e kunhague sete mil trezentos e sete ikuai va'e reve'ỹ vy. Ha'e gui oporaei va'e avakue ha'e kunhague ma duzentos ju ikuai.

[66] Os seus cavalos, setecentos e trinta e seis; os seus mulos, duzentos e quarenta e cinco;

[66]Hymba kuery kavaju ma setecentos e trinta e seis. Ha'e gui mburika ma duzentos e quarenta e cinco ikuai.

[67] os seus camelos, quatrocentos e trinta e cinco; os jumentos, seis mil setecentos e vinte.

[67]Mymba camelo ma quatrocentos e trinta e cinco ikuai. Mburika ra'y'i ma seis mil setecentos e vinte.

[68] Alguns dos cabeças de famílias, vindo à Casa do SENHOR, a qual está em Jerusalém, deram voluntárias ofertas para a Casa de Deus, para a restaurarem no seu lugar.

[68]Ha'e gui ovaẽ okuapy Jerusalém tetã py. Senhor pegua oo oĩague py oo ramo hetarã kuery akã ikuai va'e regua ma mba'emo ome'ẽxea'i rupi ome'ẽ okuapy oo oĩague pyve ju ojapo jevy aguã.

[69] Segundo os seus recursos, deram para o tesouro da obra, em ouro, sessenta e um mil daricos, e, em prata, cinco mil arráteis, e cem vestes sacerdotais.

[69]Ha'e kuery mba'emo ojoua rami vy ome'ẽ okuapy omba'eapo va'e kuery oiporu va'erã: sessenta e um mil hatã'i va'e ouro guigua, cinco mil prata guigua tuvixakueve va'e, ha'e gui cem ao sacerdote kuery pegua.

[70] Os sacerdotes, os levitas e alguns do povo, tanto os cantores como os porteiros e os servidores do templo habitaram nas suas cidades, como também todo o Israel.

[70]Ha'e gui Israel kuery ha'e javi guetã rupi ae-ae ikuai: sacerdote kuery, levita ha'e heta va'e kuery regua, oporai va'e, okẽ

rarõa, templo py nhopytyvõ va'ety kuery guive.

Esdras 3

É levantado o altar

1 Em chegando o sétimo mês, e estando os filhos de Israel já nas cidades, ajuntou-se o povo, como um só homem, em Jerusalém.

2 Levantou-se Jesua, filho de Jozadaque, e seus irmãos, sacerdotes, e Zorobabel, filho de Sealtiel, e seus irmãos e edificaram o altar do Deus de Israel, para sobre ele oferecerem holocaustos, como está escrito na Lei de Moisés, homem de Deus.

3 Firmaram o altar sobre as suas bases; e, ainda que estavam sob o terror dos povos de outras terras, ofereceram sobre ele holocaustos ao SENHOR, de manhã e à tarde.

4 Celebraram a Festa dos Tabernáculos, como está escrito, e ofereceram holocaustos diários, segundo o número ordenado para cada dia;

5 e, depois disto, o holocausto contínuo e os sacrifícios das Festas da Lua Nova e de todas as festas fixas do SENHOR, como também os dos que traziam ofertas voluntárias ao SENHOR.

6 Desde o primeiro dia do sétimo mês, começaram a oferecer holocaustos ao SENHOR; porém ainda não estavam

Esdras 3

Altar ojapo jevy okuapyague

1Sete jaxya ovaẽ jave Israel ramymino kuery ikuaipa ma guetã py ae-ae. Ha'e rami vy peteĩ'i rami onhemboatypa okuapy Jerusalém py.

2Ha'e ramo Jozadaque ra'y Jesua ha'e tyvy kuery sacerdote ikuai va'e, Sealtiel ra'y Zorobabel tyvy kuery reve onhemoĩ okuapy altar Israel kuery ruete peguarã ojapo ju aguã, ha'e va'e áry mymba kuery oapy reve ome'ẽ aguã Nhanderuete remimbo'e Moisés lei ombopara va'ekue oĩa rami vy.

3Hendarã py ae ojapo okuapy altar. Hekoa yvýry ikuai va'e kuery gui okyje teri va'eri altar áry mymba kuery oapy reve ome'ẽ okuapy Senhor pe, aje'ivekue, ka'arukue guive.

4Ipara re oĩa rami vy ojapo avi okuapy ngaru oo'i regua. Ha'e rami vy ko'ẽ nhavõ mymba kuery oapy vy ome'ẽ okuapy, mbovy-mbovy 'rã pa peteĩ-teĩ ára py ome'ẽ ukaague rami vy.

5Ha'e va'e rire mba'emo ome'ẽ jepi okuapy. Jaxy pyau nhavõ mba'emo ome'ẽ, ha'e gui ngaru Senhor peguarã hi'ára py porã oiko aguã oa'angaague rami vy. Ikuai avi Senhor pe mba'emo ome'ẽxea'i py ogueru va'e.

6Sete jaxya ijypy'i guive omboypy okuapy Senhor pe mymba ome'ẽ aguã,

postos os fundamentos do templo do SENHOR.

[7] Deram, pois, o dinheiro aos pedreiros e aos carpinteiros, como também comida, bebida e azeite aos sidônios e tírios, para trazerem do Líbano madeira de cedro ao mar, para Jope, segundo a permissão que lhes tinha dado Ciro, rei da Pérsia.

Lançados os alicerces do templo

[8] No segundo ano da sua vinda à Casa de Deus, em Jerusalém, no segundo mês, Zorobabel, filho de Sealtiel, e Jesua, filho de Jozadaque, e os outros seus irmãos, sacerdotes e levitas, e todos os que vieram do cativeiro a Jerusalém começaram a obra da Casa do SENHOR e constituíram levitas da idade de vinte anos para cima, para a superintenderem.

[9] Então, se apresentaram Jesua com seus filhos e seus irmãos, Cadmiel e seus filhos, os filhos de Judá, para juntamente vigiarem os que faziam a obra na Casa de Deus, bem como os filhos de Henadade, seus filhos e seus irmãos, os levitas.

[10] Quando os edificadores lançaram os alicerces do templo do SENHOR, apresentaram-se os sacerdotes, paramentados e com trombetas, e os levitas, filhos de Asafe, com címbalos,

ha'e jave py Senhor pegua templo rendarã nonhonombai teri teĩ.

[7]Oo apoa ha'e ita re omba'eapo va'e kuery pe ome'ẽ okuapy peráta. Sidom ha'e Tiro pygua kuery pe ome'ẽ avi tembi'u, oy'u va'erã ha'e azeite, Líbano gui yvyra yary haygue ha'e kuery ogueru aguã. Ye'ẽ áry rupi 'rã ogueru Jope tetã peve, Pérsia pygua huvixa Ciro va'e ojapo ukaague rami vy.

Templo rendarã onhonombaa ague

[8]Jerusalém tetã py Nhanderuete pegua oo py ovaẽ rire mokoĩ ma'etỹa ha'e mokoĩ jaxya ma ojapo jave Sealtiel ra'y Zorobabel omboypy ojapo jevy aguã, Jozadaque ra'y Jesua reve, ha'e tyvy kuery sacerdote ha'e levita regua, ha'e gui escravo-rã ogueraa pyre kuery Jerusalém katy ojevy va'ekue ha'e javi reve. Ha'e va'e kuery omboypy okuapy Senhor pegua oo re omba'eapo aguã. Ha'e nunga re opena va'erã omoĩ okuapy levita kuery vinte ma'etỹ va'e guive tujakue peve.

[9]Jesua gua'y ha'e guyvy kuery reve, Cadmiel gua'y kuery reve guive onhemoirũ okuapy Judá ramymino kuery, Nhanderuete pegua oo rupi omba'eapo va'e kuery re opena aguã, Henadade ramymino kuery, ta'y ha'e tyvy kuery levita regua reve guive.

[10]Ha'e gui oo apoa kuery templo Senhor pegua rendarã onhonomba ramo sacerdote kuery onhemondepa reve ikuai mimby guaxu reve. Levita kuery Asafe ramymino kuery regua avi ikuai

para louvarem o SENHOR, segundo as determinações de Davi, rei de Israel.

[11] Cantavam alternadamente, louvando e rendendo graças ao SENHOR, com estas palavras: Ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre sobre Israel. E todo o povo jubilou com altas vozes, louvando ao SENHOR por se terem lançado os alicerces da sua casa.

[12] Porém muitos dos sacerdotes, e levitas, e cabeças de famílias, já idosos, que viram a primeira casa, choraram em alta voz quando à sua vista foram lançados os alicerces desta casa; muitos, no entanto, levantaram as vozes com gritos de alegria. [13] De maneira que não se podiam discernir as vozes de alegria das vozes do choro do povo; pois o povo jubilava com tão grandes gritos, que as vozes se ouviam de mui longe.

hy'a pu reve Senhor omboete aguã, Israel kuery ruvixa Davi ojapo ukaague rami vy. [11]Jorire-rire oporaei okuapy. Senhor omboete ha'e oguerovy'a okuapy po rami: "Porayvu va'e vy oexa uka riae 'rã Israel kuery omboaxya", he'i okuapy. Ha'e gui ha'e kuery ha'e javive oguerovy'a vy onhendu atã reve oporaei okuapy Senhor pe, oo rendarã onhonomba ma rire.

[12]Heta avi ikuai sacerdote ha'e levita kuery jypy'igua oo oexa va'ekue, hetarã kuery akã tujakue'i guive. Ha'e rami vy ha'e kuery ma oo rendarã onhonoa rã oexa vy ojae'o atã okuapy. Heta avi ikuai oguerovy'aa rupi ojapukai va'e.

[13]Ha'e rami vy mava'eve noendu kuaai ovy'aa rupi ojapukai va'e, neĩ ojae'o va'e kuery onhendua. Mba'eta pavẽ onhendu atã reve ojapukai okuapy mombyry rupi ikuai va'e voi oendu aguã rami.

Esdras 4

Os inimigos fazem parar a construção do templo

[1] Ouvindo os adversários de Judá e Benjamim que os que voltaram do cativeiro edificavam o templo ao SENHOR, Deus de Israel,

[2] chegaram-se a Zorobabel e aos cabeças de famílias e lhes disseram: Deixai-nos edificar convosco, porque, como vós, buscaremos a vosso Deus; como também já lhe sacrificamos desde os dias de Esar-Hadom, rei da Assíria, que nos fez subir para aqui.

Esdras 4

Templo ojapo okuapya gui hovaigua kuery omombytu'uague

[1]Judá ha'e Benjamim regua rovaigua kuery oendu avi okuapy ogueraapa pyre kuery ojevy ma vy Senhor Israel kuery ruete pegua templo ojapo jevy okuapya.

[2]Ha'e rami vy ha'e kuery ovaẽmba okuapy Zorobabel ha'e hetarã kuery akã ikuaia py. Ha'e vy aipoe'i okuapy: — Ore voi toromba'eapo peẽ kuery reve, mba'eta peẽ kuery rami ae ore kuery voi Penderuete pe 'rã orekuai. Ore voi ixupe mba'emo rome'ẽ

[3] Porém Zorobabel, Jesua e os outros cabeças de famílias lhes responderam: Nada tendes conosco na edificação da casa a nosso Deus; nós mesmos, sozinhos, a edificaremos ao SENHOR, Deus de Israel, como nos ordenou Ciro, rei da Pérsia.

[4] Então, as gentes da terra desanimaram o povo de Judá, inquietando-o no edificar;

[5] alugaram contra eles conselheiros para frustrarem o seu plano, todos os dias de Ciro, rei da Pérsia, até ao reinado de Dario, rei da Pérsia.

[6] No princípio do reinado de Assuero, escreveram uma acusação contra os habitantes de Judá e de Jerusalém.

[7] E, nos dias de Artaxerxes, rei da Pérsia, Bislão, Mitredate, Tabeel e os outros seus companheiros lhe escreveram; a carta estava escrita em caracteres aramaicos e na língua siríaca.

[8] Reum, o comandante, e Sinsai, o escrivão, escreveram contra Jerusalém uma carta ao rei Artaxerxes.

[9] Escreveu Reum, o comandante, e Sinsai, o escrivão, os outros seus companheiros: dinaítas, afarsaquitas, tarpelitas, afarsitas,

ae ma, Assíria pygua huvixa Esar-Hadom apy oreru guive — he'i.

[3]Ha'e rami teĩ Zorobabel, Jesua ha'e hetarã kuery akã ikuai va'e ombovai: — Peẽ kuery ma mba'eve ndaperekoi ore kuery reve Oreruete pegua oo rojapo jevya py. Ore kuery ae'i teĩ rojapopa 'rã SenhorIsrael kuery ruete va'e pe, Pérsia pygua huvixa Ciro ojapo ukaague rami vy — he'i.

[4]Ha'e ramo ha'e va'e yvy regua kuery Judá kuery omba'eapoa py omongeta rei vy nomokyre'ỹvei.

[5]Ha'e rami vy peráta re ogueru ha'eve'ỹa rami omongeta va'erã, Judá kuery ojapo 'rã va'ekue ndojapovei aguã. Pérsia pygua huvixa Ciro oĩa pukukue re ha'e rami ijayvu, huvixa Dario oĩa peve.

[6]Ha'e gui Assuero huvixa oĩ ypy'i guive ma voi hovaigua kuery ombopara okuapy Judá ha'e Jerusalém pygua kuery rekokue ramigua rive.

[7]Ha'e rami ae avi Pérsia pygua huvixa Artaxerxes oĩ jave Bislão, Mitredate ha'e Tabeel oirũ kuery reve ixupe ombopara okuapy peteĩ kuaxia aramaico ha'e Síria pygua kuery ayvu py.

[8]Xondaro kuery ruvixa Reum ha'e kuaxia re opena va'ety Sinsai voi ombopara avi peteĩ kuaxia. Jerusalém pygua kuery rovai re ombopara huvixa Artaxerxes pe, po rami:

[9]“Rombopara va'e ma xondaro kuery ruvixa Reum ha'e kuaxia re opena va'ety Sinsai oirũ kuery reve: dinaíta kuery,

arquevitas, babilônios, susanquitas, deavitas, elamitas

afarsaquita, tarpelita, afarsita, arquevita, Babilônia guigua kuery, Susã guigua, deavita kuery, Elão guigua kuery,

[10] e outros povos, que o grande e afamado Osnapar transportou e que fez habitar na cidade de Samaria, e os outros aquém do Eufrates.

[10]ha'e gui amboae kuery regua Samaria tetã py huvixa Osnapar ipo'akapa ha'e ima'endu'apy va'e orembou vy oremboekoa va'ekue, ha'e gui amboae kuery Eufrates yakã kyvõ rupi orerekoa va'e.”

[11] Eis o teor da carta endereçada ao rei Artaxerxes:

[11]Po rami ma kuaxia huvixa Artaxerxes pe ha'e kuery omboparaa ague:

[12] Teus servos, os homens daquém do Eufrates e em tal tempo. Seja do conhecimento do rei que os judeus que subiram de ti vieram a nós a Jerusalém. Eles estão reedificando aquela rebelde e malvada cidade e vão restaurando os seus muros e reparando os seus fundamentos.

[12]“Oreruvixa, ore nerembiguai kuery Eufrates yakã kyvõ rupi orerekoa va'e, kova'e ára rombopara rokuapy ndevy. Reikuaa ae ma judeu kuery ndea gui oje'oiague Jerusalém tetã katy orerekoa peve ete. Aỹ ha'e kuery ma ojapo ju okuapy ha'e va'e tetã ayvu vaipy joe opu'ãaty. Ikora voi omoatyrõ heravy, omoatyrõ avi 'rã ijytarã.

[13] Saiba ainda o rei que, se aquela cidade se reedificar, e os muros se restaurarem, eles não pagarão os direitos, os impostos e os pedágios e assim causarão prejuízos ao rei.

[13]Oreruvixa, eikuaa pota ke, mba'eta ha'e kuery tetã ojapo jevy vy ikora voi omoatyrõmba ma vy ndopagavei ma 'rã imposto neĩ pedágio opaga 'rã va'ekue. Ha'e rami vy 'rã ojapo peráta nderejopyvei aguã rami.

[14] Agora, pois, como somos assalariados do rei e não nos convém ver a desonra dele, por isso, mandamos dar-lhe aviso,

[14]Ha'e rã ore kuery ma ndepo gui mba'emo rojopy jepi va'e vy orevy pe voi nda'evei ha'e kuery nerembоetevei ramo. Ha'e nunga rupi ae oreayvua rogueru ruka ndevy.

[15] a fim de que se busque no Livro das Crônicas de seus pais, e nele achará o rei e saberá que aquela cidade foi rebelde e danosa aos reis e às províncias e que nela

[15]Eikuaa pota ke ha'vy kuaxia neramoĩ kuery rekokue oĩa re. Ha'e va'e kuaxia rejou vy reikuaa 'rã ha'e va'e tetã pygua kuery opu'ãmba vy ojapo raka'e huvixa

tem havido rebeliões, desde tempos antigos; pelo que foi a cidade destruída.

kuery ojexavai aguã rami, yvy openaa rupi voi. Yma guive tetã py oiko jepi joguero'aa. Ha'e nunga rupi ae tetã omombaa va'ekue.

[16] Nós, pois, fazemos notório ao rei que, se aquela cidade se reedificar, e os seus muros se restaurarem, sucederá que não terá a posse das terras deste lado do Eufrates.

[16]Ha'e nunga rupi oreruvixa, ndevy roikuaa uka xapy'a rei ha'e va'e tetã ha'e kora omoatyrõmba ma ramo Eufrates yakã kyvõ rupi yvy itui va'e re nandepo'akavei 'rãa."

[17] Então, respondeu o rei: A Reum, o comandante, a Sinsai, o escrivão, e a seus companheiros que habitam em Samaria, como aos restantes que estão além do Eufrates: Paz!

[17]Ha'e ramo huvixa ombovai: "Xondaro kuery ruvixa Reum, kuaxia re opena va'ety Sinsai ha'e irũ kuery Samaria py ikuai va'e pe xeayvu araa uka, Eufrates rovai hembyrekue ikuai va'e pe guive: Tapendekuai porã!

[18] A carta que nos enviastes foi distintamente lida na minha presença.

[18]Ha'e gui kuaxia para orevy pembou va'ekue ma aendu kuaa aguã rami ogueroayvua xerenonde py.

[19] Ordenando-o eu, buscaram e acharam que, de tempos antigos, aquela cidade se levantou contra os reis, e nela se têm feito rebeliões e motins.

[19]Ha'e rami rã xee ajapo uka rã oeka vy oikuaa yma guive ae ma ha'e va'e tetã pygua kuery opu'ã ae ri okuapyague huvixa kuery rovai re, ha'e gui ha'e py oiko raka'e joguero'aa ha'e joe ijayvu rei va'e.

[20] Também houve reis poderosos sobre Jerusalém, que dalém do Eufrates dominaram em todo lugar, e se lhes pagaram direitos, impostos e pedágios.

[20]Jerusalém tetã py ikuai avi va'ekue huvixa ipo'akapa va'e. Ha'e va'e kuery ma Eufrates yakã rovai ha'e javi rupi ipo'aka va'ekue. Ha'e kuery pe ae opagapaa va'ekue imposto ha'e pedágio opaga 'rã va'ekue.

[21] Agora, pois, dai ordem a fim de que aqueles homens parem o trabalho e não se edifique aquela cidade, a não ser com autorização minha.

[21]Ha'e nunga rupi aỹ gui ma pendeayvu 'rã ha'e va'e avakue omba'eapoa gui opytu'upa aguã rami, ha'e va'e tetã ndojapovei aguã, xee ajapo uka e'ỹa ja.

[22] Guardai-vos, não sejais remissos nestas coisas. Por que há de crescer o dano em prejuízo dos reis?

[22]Penekyre'ỹ ke ha'e pejapo ete xee aipotaa. Mba'e re tu huvixa roiko va'e ndorojopyive-ive ri rovy?" he'i.

[23] Depois de lida a cópia da carta do rei Artaxerxes perante Reum, Sinsai, o escrivão, e seus companheiros, foram eles apressadamente a Jerusalém, aos judeus, e, de mão armada, os forçaram a parar com a obra.

[23]Ha'e va'e kuaxia huvixa Artaxerxes ombopara va'ekue ma ogueroayvupaa Reum, kuaxia re opena va'ety Sinsai ha'e irũ kuery renonde. Ha'e ramo ha'e kuery oje'oipa pojava Jerusalém tetã py judeu kuerya katy. Opo py tembiporu oguereko reve oo vy omombytu'u nhea'ã mba'emo ojapo okuapya gui.

[24] Cessou, pois, a obra da Casa de Deus, a qual estava em Jerusalém; e isso até ao segundo ano do reinado de Dario, rei da Pérsia.

[24]Ha'e rami py opytu'upa Nhanderuete pegua oo Jerusalém py oĩ va'e re omba'eapoa gui. Ha'e rami vy Pérsia pygua huvixa Dario mokoĩ ma'etỹ re ma oĩ peve ndojapovei.

Esdras 5

As exortações de Ageu e Zacarias

[1] Ora, os profetas Ageu e Zacarias, filho de Ido, profetizaram aos judeus que estavam em Judá e em Jerusalém, em nome do Deus de Israel, cujo Espírito estava com eles.

[2] Então, se dispuseram Zorobabel, filho de Sealtiel, e Jesua, filho de Jozadaque, e começaram a edificar a Casa de Deus, a qual está em Jerusalém; e, com eles, os referidos profetas de Deus, que os ajudavam.

[3] Nesse tempo, veio a eles Tatenai, governador daquém do Eufrates, e Setar-Bozenai, e seus companheiros e assim lhes perguntaram: Quem vos deu ordem para

Esdras 5

Ageu ha'e Zacarias nhomokyre'ỹa rupi ijayvuague

[1]Ha'e gui profeta Ageu ha'e Ido ra'y Zacarias ma ayvu omombe'u judeu kuery Judá ha'e Jerusalém py ikuai va'e pe. Mokoĩve re Israel kuery ruete nhe'ẽ oĩ ramo hery rupi ae ijayvu.

[2]Ha'e ramo Sealtiel ra'y Zorobabel ha'e Jozadaque ra'y Jesua ma onhemoĩ vy omboypy ju okuapy Nhanderuete pegua oo Jerusalém py oĩ va'e omoatyrõ aguã. Ha'e va'e kuery reve mokoĩve profeta Nhanderuete pegua avi ikuai oipytyvõ vy.

[3]Ha'e va'e jave py ma ha'e kuerya py ou Eufrates yakã kyvõ rupi opena va'e Tatenai ha'e Setar-Bozenai oirũ kuery reve. Ha'e rami vy ha'e kuery pe oporandu

reedificardes esta casa e restaurardes este muro?

[4] Perguntaram-lhes mais: E quais são os nomes dos homens que constroem este edifício?

[5] Porém os olhos de Deus estavam sobre os anciãos dos judeus, de maneira que não foram obrigados a parar, até que o assunto chegasse a Dario, e viesse resposta por carta sobre isso.

Os adversários consultam Dario

[6] Eis a cópia da carta que Tatenai, o governador daquém do Eufrates, com Setar-Bozenai e os seus companheiros, os afarsaquitas, que estavam deste lado do rio, enviaram ao rei Dario,

[7] na qual lhe deram uma relação escrita do modo seguinte: Ao rei Dario, toda a paz!

[8] Seja notório ao rei que nós fomos à província de Judá, à casa do grande Deus, a qual se edifica com grandes pedras; a madeira se está pondo nas paredes, e a obra se vai fazendo com diligência e se adianta nas suas mãos.

[9] Perguntamos aos anciãos e assim lhes dissemos: Quem vos deu ordem para reedificardes esta casa e restaurardes este muro?

[10] Demais disto, lhes perguntamos também pelo seu nome, para tos declararmos, para que te pudéssemos

okuapy: — Mava'e tu pẽvy ojapo uka ju upe va'e oo ha'e ikora?

[4]Ha'e gui marã rami tu upe va'e ojapoa rupi ikuai va'e rery? — he'i okuapy oporandu vy.

[5]Ha'e rami teĩ judeu kuery yvatekueve re Nhanderuete oma'ẽ ramo hovaigua kuery nomombytu'u reguai huvixa Dario-a py ayvu ogueraa ha'e kuaxia para rupi ombovaiague ou e'ỹa ja.

Huvixa Dario pe hovaigua kuery oayvu omondoukaague

[6]Ha'e gui ma huvixa Dario pe Eufrates yakã kyvõ rupi opena va'e Tatenai peteĩ kuaxia para omondouka, Setar-Bozenai ha'e oirũ kuery afarsaquita va'e yakã kyvõ rupi ikuai va'e reve. Ha'e va'e kuaxia omboparaague ma apy ju oĩ.

[7]Kuaxia para re ma ixupe omondouka okuapy pova'e ayvu: “Huvixa Dario, tove tereiko porã!

[8]Oreruvixa, reikuaa ae ma ore kuery Judá yvy katy roje'oiague, Nhanderuete pegua oo tuvixa va'e py. Ha'e va'e ma ita tuvixa va'e gui anho ojapoave heravy va'e. Yvyrape py ma omboty-mbotyve heravy. Omba'eapo aguã ikyre'ỹ okuapy vy ojapo pojava heravy.

[9]Ha'e gui ma yvatekueve pe roporandu vy ‘Mava'e tu pẽvy ojapo uka ju upe va'e oo ha'e ikora?’ ro'e va'ekue.

[10]Ha'e rami ae avi yvatekueve pe roporanduve tema hery re, ndevy romombe'u aguã, ndevy rombopara rã avakue opena va'e rery reikuaa aguã.

escrever os nomes dos homens que são entre eles os chefes.

11 Esta foi a resposta que nos deram: Nós somos servos do Deus dos céus e da terra e reedificamos a casa que há muitos anos fora construída, a qual um grande rei de Israel edificou e a terminou.

12 Mas, depois que nossos pais provocaram à ira o Deus dos céus, ele os entregou nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, o caldeu, o qual destruiu esta casa e transportou o povo para a Babilônia.

13 Porém Ciro, rei da Babilônia, no seu primeiro ano, deu ordem para que esta Casa de Deus se edificasse.

14 Também os utensílios de ouro e de prata, da Casa de Deus, que Nabucodonosor levara do templo que estava em Jerusalém e os meteu no templo de Babilônia, o rei Ciro os tirou de lá, e foram dados a um homem cujo nome era Sesbazar, a quem nomeara governador

15 e lhe disse: Toma estes utensílios, e vai, e leva-os ao templo de Jerusalém, e faze reedificar a Casa de Deus, no seu lugar.

16 Então, veio o dito Sesbazar e lançou os fundamentos da Casa de Deus, a qual está em Jerusalém; e, daí para cá, se está edificando e ainda não está acabada.

11Po rami orembovai vy ijayvu okuapy: ‘Ore kuery ma Nhanderuete yva ha'e yvy apoare rembiguai. Ha'e vy romoatyrõ ju rokuapy kova'e oo yma raxa ma ojapo pyre. Peteĩ huvixa Israel pygua yvateve va'e ojapopa ypy va'ekue.

12Ha'e va'e rire ma oreramoĩ kuery ma Nhanderuete yva pygua ipoxy aguã rami ikuai ramo omboaxapa raka'e Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor caldeu va'e po py. Ha'e va'e ae ma kova'e oo ombovaipa, ha'e Babilônia katy oreretarã kuery ogueraapa raka'e.

13Ha'e rami teĩ Babilônia pygua huvixa Ciro ma jypy ma'etỹ re oĩ jave ojapo uka ju kova'e oo Nhanderuete peguarã.

14Ha'e gui ma tembiporu ouro ha'e prata guigua Jerusalém py templo py ikuaiague gui Nabucodonosor ogueraapa vy Babilônia py templo oĩ va'e py ju omoĩ va'ekue. Ha'e nunga huvixa Ciro ha'e gui oguenoẽmba vy omboaxa raka'e peteĩ ava Sesbazar hery va'e pe. Ha'e va'e joe opena va'erã omoĩ vy

15aipoe'i ixupe: “Ejopy kova'e tembiporu ikuai va'e, ha'e tereo. Eraapa Jerusalém py templo oĩ va'e pyguarã. Ha'e gui ejapo uka ju Nhanderuete pegua oo, oĩague py ae”, he'i va'ekue.

16Ha'e gui ma Jerusalém py Sesbazar ou ma vy onhonomba ju Nhanderuete pegua oo rendarã. Ha'e jave gui ma voi rojapo

[17] Agora, pois, se parece bem ao rei, que se busque nos arquivos reais, na Babilônia, se é verdade haver uma ordem do rei Ciro para edificar esta Casa de Deus, em Jerusalém; e sobre isto nos faça o rei saber a sua vontade.

rokuapy teĩ ndorojapopai teri', ha'e kuery he'i va'ekue orevy.

[17]Ha'e ramo ndee oreruvixa rejou porã ri vy reikuaa pota uka 'rãgue Babilônia py huvixa kuery kuaxia ikuai va'e re, roikuaa aguã anhetẽ pa ra'e huvixa Ciro Nhanderuete pegua oo ojapo ukaague Jerusalém py, ha'e gui orevy pe ju mba'emo rejapo uka aguã", he'i okuapy.

Esdras 6

O decreto de Dario

[1] Então, o rei Dario deu ordem, e uma busca se fez nos arquivos reais da Babilônia, onde se guardavam os documentos.

[2] Em Acmetá, na fortaleza que está na província da Média, se achou um rolo, e nele estava escrito um memorial que dizia assim:

[3] O rei Ciro, no seu primeiro ano, baixou o seguinte decreto: Com respeito à Casa de Deus, em Jerusalém, deve ela edificar-se para ser um lugar em que se ofereçam sacrifícios; seus fundamentos serão firmes, a sua altura, de sessenta côvados, e a sua largura, de sessenta côvados, com três carreiras de grandes pedras e uma de madeira nova.

[4] A despesa se fará da casa do rei.

[5] Demais disto, os utensílios de ouro e de prata, da Casa de Deus, que Nabucodonosor tirara do templo que

Esdras 6

Dario oayvu omondoukaague

[1]Ha'e ramo huvixa Dario ijayvu rã oikuaa potaa Babilônia py huvixa mba'e kuaxia para omoĩ porãaty rupi.

[2]Ha'e gui Média yvy re Acmetá py oo imbaraete va'e oĩ va'e py ojou peteĩ kuaxia oimama pyre. Ha'e va'e re ma nhomoma'endu'aarã ipara oiny po rami ijayvu va'e:

[3]"Huvixa Ciro ma peteĩ ma'etỹa re oĩ jave oikuaa uka pova'e ayvu: 'Jerusalém py Nhanderuete pegua oo oĩ va'e ma ha'eve ojapoa ju aguã mymba oapy vy ome'ẽ atyrã. Ha'e rami aguã ma omoĩ atãave 'rã hendarã. Ijyvatea ma vinte e sete metros peve 'rã. Ipya voi vinte e sete metros ae avi 'rã. Mboapy ryxy ita tuvixa va'e anho omoĩa 'rã, ha'e gui peteĩ ju yvyra pyau guigua.

[4]Huvixa ro gui ae 'rã ome'ẽa mba'emo repyrã.

[5]Ha'e rami ae avi mba'emo ryru ouro ha'e prata guigua Nhanderuete pegua opygua Jerusalém py templo oĩ va'e gui

estava em Jerusalém, levando-os para a Babilônia, serão devolvidos para o templo que está em Jerusalém, cada utensílio para o seu lugar; serão recolocados na Casa de Deus.

Nabucodonosor oguenoẽ vy Babilônia katy ogueraa va'ekue ma ome'ẽmbaa ju 'rã Jerusalém py templo oĩ va'e pyguarã. Peteĩ-teĩ tembiporu oĩague py ae ju 'rã omoĩa, Nhanderuete pegua opy', he'i va'ekue.

6 Agora, pois, Tatenai, governador dalém do Eufrates, Setar-Bozenai e seus companheiros, os afarsaquitas, que estais para além do rio, retirai-vos para longe dali.

6“Ha'e nunga rupi Eufrates yakã rovai rupi repena va'e Tatenai, Setar-Bozenai ha'e peneirũ kuery afarsaquita yakã rovai pendekuai va'e, pejepe'a ke ha'e gui mombyry katy.

7 Não interrompais a obra desta Casa de Deus, para que o governador dos judeus e os seus anciãos reedifiquem a Casa de Deus no seu lugar.

7Pemombytu'uve eme Nhanderuete pegua oo re omba'eapo va'e kuery. Tove judeu kuery ruvixa ha'e yvatekueve tojapo ju Nhanderuete pegua oo oĩague py ae.

8 Também por mim se decreta o que haveis de fazer a estes anciãos dos judeus, para que reedifiquem esta Casa de Deus, a saber, que da tesouraria real, isto é, dos tributos dalém do rio, se pague, pontualmente, a despesa a estes homens, para que não se interrompa a obra.

8Xeayvu avi judeu kuery regua yvatekueve pe mba'emo peme'ẽ aguã, Nhanderuete pegua oo ojapo ju aguã. Yakã rovai peráta huvixa pegua omoĩaty py oĩ va'e regua ma ha'e va'e avakue pe peme'ẽ jepi 'rã hi'ára py porã, omba'eapoa gui opytu'u e'ỹ aguã.

9 Também se lhes dê, dia após dia, sem falta, aquilo de que houverem mister: novilhos, carneiros e cordeiros, para holocausto ao Deus dos céus; trigo, sal, vinho e azeite, segundo a determinação dos sacerdotes que estão em Jerusalém;

9Ha'e rami ae avi ha'e kuery pe ára nhavõ peme'ẽ kuerei 'rã peme'ẽ aguã va'e: vaka ra'y, vexa'i ha'e vexa'i ra'y oapy vy Nhanderuete yva pygua pe ome'ẽ mbyrã. Trigo, juky, vinho ha'e azeite voi peme'ẽ 'rã, Jerusalém py sacerdote kuery mbovy pa ikuaia rami vy,

10 para que ofereçam sacrifícios de aroma agradável ao Deus dos céus e orem pela vida do rei e de seus filhos.

10ha'e kuery ome'ẽ aguã mba'emo heakuã porã va'e Nhanderuete yva pygua ojou porã va'erã, huvixa ha'e ta'y kuery re ha'e kuery ojerure okuapy aguã guive.

11 Também por mim se decreta que todo homem que alterar este decreto, uma viga

11Po rami avi xeayvu: Ava oiko va'e rei kova'e kuaxia re oĩ va'e oguerova ramo ma

se arrancará da sua casa, e que seja ele levantado e pendurado nela; e que da sua casa se faça um monturo.

12 O Deus, pois, que fez habitar ali o seu nome derribe a todos os reis e povos que estenderem a mão para alterar o decreto e para destruir esta Casa de Deus, a qual está em Jerusalém. Eu, Dario, baixei o decreto; que se execute com toda a pontualidade.

Completado o templo

13 Então, Tatenai, o governador daquém do Eufrates, Setar-Bozenai e os seus companheiros assim o fizeram pontualmente, segundo decretara o rei Dario.

14 Os anciãos dos judeus iam edificando e prosperando em virtude do que profetizaram os profetas Ageu e Zacarias, filho de Ido. Edificaram a casa e a terminaram segundo o mandado do Deus de Israel e segundo o decreto de Ciro, de Dario e de Artaxerxes, rei da Pérsia.

15 Acabou-se esta casa no dia terceiro do mês de adar, no sexto ano do reinado do rei Dario.

A dedicação do templo

16 Os filhos de Israel, os sacerdotes, os levitas e o restante dos exilados celebraram com regozijo a dedicação desta Casa de Deus.

17 Para a dedicação desta Casa de Deus ofereceram cem novilhos, duzentos carneiros, quatrocentos cordeiros e doze cabritos, para oferta pelo pecado de todo

hoo gui peteĩ yvyra omboia 'rã, ha'e gui ha'e va'e re ae oupia 'rã imoiny, ha'e rã hoogue ma ojapoa 'rã ytyrã.

12Ha'e rami ae avi xapy'a rei Jerusalém py Nhanderuete pegua oo oĩ va'e amongue huvixa e'ỹ vy pavẽ regua ombovaipaxe vy opo py kova'e ipara oguerova va'e rei tove Nhanderuete tomokanhymba, ha'e py guery omoĩ rire. Xee Dario ae kova'e ayvu amondouka va'e. Tojapopaa pojava.”

Templo ojapopa ma okuapyague

13Ha'e gui ma huvixa Dario ijayvuague rami ae Eufrates yakã kyvõ rupi opena va'e Tatenai, Setar-Bozenai ha'e oirũ kuery ojapopa pojava okuapy.

14Ha'e ramo judeu kuery regua yvatekueve ojapo tema heravy oo, ikuai porã guive profeta Ageu ha'e Ido ra'y Zacarias ijayvuague rami. Oo ojapopa Israel kuery ruete ojapo ukaague rami, ha'e gui huvixa Ciro, Dario ha'e Pérsia pygua Artaxerxes ijayvuague rami guive.

15Oo ojapopa okuapy jaxya Adar 'ea py mboapy araa py, huvixa Dario mboapy meme ma'etỹ re ma oĩ jave.

Nhanderuete po py templo omboaxa okuapyague

16Ha'e gui Israel kuery, sacerdote, levita ha'e escravo ikuaiague gui ojevy va'ekue mboae kuery ou vy ma Nhanderuete pegua oo ojapopaague oguerovy'a reve omboaxa okuapy ipo py.

17Omboaxa vy ome'ẽ okuapy cem vaka ra'y, duzentos vexa'i ra'y, quatrocentos vexa'i ha'e doze kavara ra'y. Israel kuery

o Israel, segundo o número das tribos de Israel.

[18] Estabeleceram os sacerdotes nos seus turnos e os levitas nas suas divisões, para o serviço de Deus em Jerusalém, segundo está escrito no Livro de Moisés.

A celebração da Páscoa

[19] Os que vieram do cativeiro celebraram a Páscoa no dia catorze do primeiro mês;

[20] porque os sacerdotes e os levitas se tinham purificado como se fossem um só homem, e todos estavam limpos; mataram o cordeiro da Páscoa para todos os que vieram do cativeiro, para os sacerdotes, seus irmãos, e para si mesmos.

[21] Assim, comeram a Páscoa os filhos de Israel que tinham voltado do exílio e todos os que, unindo-se a eles, se haviam separado da imundícia dos gentios da terra, para buscarem o SENHOR, Deus de Israel.

[22] Celebraram a Festa dos Pães Asmos por sete dias, com regozijo, porque o SENHOR os tinha alegrado, mudando o coração do rei da Assíria a favor deles, para lhes fortalecer as mãos na obra da Casa de Deus, o Deus de Israel.

Esdras 7

Artaxerxes envia Esdras a Jerusalém

ha'e javi ojejavyague reguarã ome'ẽ okuapy, mbovy regua pa ikuaia rami.

[18]Omoĩ avi okuapy sacerdote ha'e levita kuery peteĩ-teĩ Nhanderuete pe omba'eapo aguã Jerusalém py, Moisés kuaxia omboparaague rami vy.

Ngaru Páscoa regua ojapo okuapyague

[19]Escravo ikuaiague gui ojevy va'ekue ha'e javi ma ngaru Páscoa regua ojapo okuapy peteĩ jaxya ha'e catorze araa py.

[20]Mba'eta sacerdote ha'e levita kuery ma peteĩ'i rami ojeky'a'o ukapa ma vy ha'eve va'e ju ikuai. Ha'e rami vy ojuka okuapy Páscoa pygua vexa'i escravo ikuaiague gui ou va'ekue ha'e javi re, guyke'y kuery sacerdote ikuai va'e re, ojee ae guive.

[21]Ha'e rami vy Páscoa ára py Israel ramymino kuery escravo ikuaiague gui ou va'ekue ha'e javi okaru okuapy, ha'e gui ha'e kuery reve onhemoirũ avi amboae regua kuery Senhor Israel kuery ruete oeka aguã ha'e va'e yvy re amboae regua kuery hekoa va'e reko vaia gui ojepe'a va'ekue.

[22]Sete ára re ovy'aa rupi ojapo okuapy ngaru mbojape mbovua revegua e'ỹ va'e regua, ovy'a aguã Senhor ombou ramo. Mba'eta ha'e kuery re oma'ẽ vy huvixa Assíria pygua py'a oguerova va'ekue, Israel kuery ruete pegua oo ojapoa py omombaraete aguã rami.

Esdras 7

Jerusalém katy huvixa Artaxerxes Esdras omondoukaague

[1] Passadas estas coisas, no reinado de Artaxerxes, rei da Pérsia, Esdras, filho de Seraías, filho de Azarias, filho de Hilquias,

[2] filho de Salum, filho de Zadoque, filho de Aitube,

[3] filho de Amarias, filho de Azarias, filho de Meraiote,

[4] filho de Zeraías, filho de Uzi, filho de Buqui,

[5] filho de Abisua, filho de Finéias, filho de Eleazar, filho de Arão, o sumo sacerdote, este Esdras subiu da Babilônia.

[6] Ele era escriba versado na Lei de Moisés, dada pelo SENHOR, Deus de Israel; e, segundo a boa mão do SENHOR, seu Deus, que estava sobre ele, o rei lhe concedeu tudo quanto lhe pedira.

[7] Também subiram a Jerusalém alguns dos filhos de Israel, dos sacerdotes, dos levitas, dos cantores, dos porteiros e dos servidores do templo, no sétimo ano do rei Artaxerxes.

[8] Esdras chegou a Jerusalém no quinto mês, no sétimo ano deste rei;

[9] pois, no primeiro dia do primeiro mês, partiu da Babilônia e, no primeiro dia do quinto mês, chegou a Jerusalém, segundo a boa mão do seu Deus sobre ele.

[10] Porque Esdras tinha disposto o coração para buscar a Lei do SENHOR, e para a

[1]Ha'e va'e rire Pérsia pygua huvixa Artaxerxes oĩ jave ou Esdras. Ha'e va'e ma Seraías ra'y, Seraías ma Azarias ra'y, Azarias ma Hilquias ra'y,

[2]Hilquias ma Salum ra'y, Salum ma Zadoque ra'y, Zadoque ma Aitube ra'y,

[3]Aitube ma Amarias ra'y, Amarias ma Azarias ra'y, Azarias ma Meraiote ra'y,

[4]Meraiote ma Zeraías ra'y, Zeraías ma Uzi ra'y, Uzi ma Buqui ra'y,

[5]Buqui ma Abisua ra'y, Abisua ma Finéias ra'y, Finéias ma Eleazar ra'y, Eleazar ma Arão sacerdote yvateve va'e ra'y raka'e. Ha'e va'e jave py ma Esdras ou avi Babilônia gui.

[6]Ha'e va'e ma Senhor Israel kuery ruete lei oeja rã Moisés ombopara va'ekue re nhombo'e va'ety oikuaapa va'e. Hexe SenhorTuuete po oĩ ramo ixupe huvixa ome'ẽmba ojerurea rami tema.

[7]Jerusalém katy jogueru avi Israel ramymino kuery va'e regua sacerdote, levita, oporaei va'ety, okẽ raroã ha'e templo py nhopytyvõ va'ety kuery. Huvixa Artaxerxes sete ma'etỹ re ma oĩ jave py jogueru.

[8]Ha'e gui huvixa sete ma'etỹ re ma oĩ jave peteĩ nhiruĩ jaxya py Esdras ovaẽ Jerusalém py.

[9]Mba'eta peteĩ jaxya ára ypy'i py Babilônia gui ou rire peteĩ nhiruĩ jaxya ára ypy'i py ma ovaẽ Jerusalém py, hexe Nhanderuete po oĩ ramo.

[10]Mba'eta Esdras opy'a re omoĩ ae ma va'ekue Senhor guigua lei oĩa rami ixupe

cumprir, e para ensinar em Israel os seus estatutos e os seus juízos.

ete oiko aguã, ha'e gui ojapopa aguã, ha'e Israel ha'e javi rupi nhombo'e aguã Nhanderuete ayvu ha'e oipotaa oeja va'ekue re.

[11] Esta é a cópia da carta que o rei Artaxerxes deu ao sacerdote Esdras, o escriba das palavras, dos mandamentos e dos estatutos do SENHOR sobre Israel:

[11]Sacerdote Esdras ma Senhor ayvu re nhombo'e va'ety, ojapo uka va'ekue ha'e oayvu Israel kuery peguarã oeja va'ekue ha'e javi re. Ixupe kuaxia para huvixa Artaxerxes ome'ẽ va'ekue ma po rami ipara oiny:

[12] Artaxerxes, rei dos reis, ao sacerdote Esdras, escriba da Lei do Deus do céu: Paz perfeita!

[12]“Xee ma Artaxerxes huvixa ikuai va'e ruvixa aiko. Kova'e kuaxia amondouka sacerdote Esdras, Nhanderuete yva pygua va'e guigua lei re nhombo'e va'ety pe: Tove tereiko porã!

[13] Por mim se decreta que, no meu reino, todo aquele do povo de Israel e dos seus sacerdotes e levitas que quiser ir contigo a Jerusalém, vá.

[13]Po rami xeayvu: Xee apenaa rupi Israel kuery va'e regua ikuai va'e, sacerdote ha'e levita kuery nderupive Jerusalém tetã katy ooxe va'e rei toje'oi.

[14] Porquanto és mandado da parte do rei e dos seus sete conselheiros para fazeres inquirição a respeito de Judá e de Jerusalém, segundo a Lei do teu Deus, a qual está na tua mão;

[14]Ha'e gui ma xee ha'e xemongeta va'ety kuery reve romondouka Judá ha'e Jerusalém tetã re reikuaa pota aguã, nderuete guigua lei ndepo py rereko va'e rami vy.

[15] e para levares a prata e o ouro que o rei e os seus conselheiros, espontaneamente, ofereceram ao Deus de Israel, cuja habitação está em Jerusalém,

[15]Reraa avi 'rã prata ha'e ouro xee ha'e xemongeta va'ety kuery Israel kuery ruete pe rome'ẽxea'i rupi rome'ẽ va'e, Jerusalém py ixupegua oo oĩ ramo.

[16] bem assim a prata e o ouro que achares em toda a província da Babilônia, com as ofertas voluntárias do povo e dos sacerdotes, oferecidas, espontaneamente, para a casa de seu Deus, a qual está em Jerusalém.

[16]Ha'e rami ae avi prata ha'e ouro Babilônia yvy ha'e javi rupi rejou va'e reraapa avi 'rã, neretarã kuery ha'e sacerdote kuery ome'ẽxea'i py ome'ẽ va'e reve, Jerusalém py Nhanderuete pegua oo oĩ va'e pyguarã.

[17] Portanto, diligentemente comprarás com este dinheiro novilhos, e carneiros, e cordeiros, e as suas ofertas de manjares, e as suas libações e as oferecerás sobre o altar da casa de teu Deus, a qual está em Jerusalém.

[17]Ha'e va'e peráta re ma rejogua 'rã vaka ra'y, vexa'i, vexa'i ra'y, mba'emo ra'yĩgue ha'e mba'emo rykue reme'ẽ va'erã. Ha'e nunga ha'e javi reme'ẽ 'rã Jerusalém py Nhanderuete pegua opy altar oĩ va'e áry.

[18] Também o que a ti e a teus irmãos bem parecer fazerdes do resto da prata e do ouro, fazei-o, segundo a vontade do vosso Deus.

[18]Ha'e rã prata ha'e ouro rembyrekue ma ndee ha'e nderyvy kuery peikuaa rami ae 'rã peiporu. Penderuete oipotaa rami pejapo.

[19] E os utensílios que te foram dados para o serviço da casa de teu Deus, restitui-os perante o Deus de Jerusalém.

[19]Ha'e gui tembiporu Nhanderuete pegua opy rupi oiporu pyrã ndevy ome'ẽ mbyre ma Penderuete renonde reme'ẽmba ju 'rã Jerusalém tetã py.

[20] E tudo mais que for necessário para a casa de teu Deus, que te convenha dar, dá-lo-ás da casa dos tesouros do rei.

[20]Ha'e rã amboae nunga Nhanderuete pegua opy guarã reikotevẽ va'e rei tema reraa avi 'rã xeropy mba'emo omoĩ porãaty gui ae.

[21] Eu mesmo, o rei Artaxerxes, decreto a todos os tesoureiros que estão dalém do Eufrates: tudo quanto vos pedir o sacerdote Esdras, escriba da Lei do Deus do céu, pontualmente se lhe faça;

[21]“Ha'e gui ma Eufrates yakã rovai mba'emo re pepena va'ety kuery pe ju xee huvixa Artaxerxes xeayvu: Pendevy sacerdote Esdras Nhanderuete yva pygua lei re nhombo'e va'e mba'emo re ojerure ramo peme'ẽmba vyvoi.

[22] até cem talentos de prata, até cem coros de trigo, até cem batos de vinho, até cem batos de azeite e sal à vontade.

[22]Trinta e três mil quilos prata guigua peve teĩ, cem voxa trigo, cem ryru vinho ha'e cem ryru azeite peve, ha'e gui juky oata aguã rami e'ỹ 'rã peme'ẽ.

[23] Tudo quanto se ordenar, segundo o mandado do Deus do céu, exatamente se faça para a casa do Deus do céu; pois para que haveria grande ira sobre o reino do rei e de seus filhos?

[23]Ha'e gui ma Nhanderuete yva pygua ojapo ukaague rami vy tojapopaa vyvoi ixupegua oo pyguarã. Mba'eta nda'evei ipoxy etea ou aguã xee huvixa ha'e xera'y kuery ropenaa re.

[24] Também vos fazemos saber, acerca de todos os sacerdotes e levitas, cantores,

[24]Ha'e rami avi peteĩ re ju xeayvu pẽvy. Sacerdote ha'e levita kuery, oporaei va'e,

porteiros, de todos os que servem nesta Casa de Deus, que não será lícito impor-lhes nem direitos, nem impostos, nem pedágios.

okẽ raroã, Nhanderuete pegua opy omba'eapo va'e kuery ha'e javi, ha'e kuery va'e regua pe ma peteĩve henda py napeme'ẽ ukai 'rã imposto neĩ pedágio.

[25] Tu, Esdras, segundo a sabedoria do teu Deus, que possuis, nomeia magistrados e juízes que julguem a todo o povo que está dalém do Eufrates, a todos os que sabem as leis de teu Deus, e ao que não as sabe, que lhas façam saber.

[25]“Ha'e gui ndee Esdras, ne'arandua Nhanderuete gui ae rereko va'e rami vy emoĩ joe opena va'erã ha'e nhomongetaarã. Ha'e va'e kuery ma opena 'rã Eufrates yakã rovai rupi ikuai va'e ha'e javi re, nderuete guigua lei oikuaa va'e kuery ha'e javi re. Ha'e rã oikuaa e'ỹ teri va'e ma ndee rembo'e avi 'rã.

[26] Todo aquele que não observar a lei do teu Deus e a lei do rei, seja condenado ou à morte, ou ao desterro, ou à confiscação de bens, ou à prisão.

[26]Ha'e rã Nhanderuete guigua ha'e huvixa guigua lei rupi e'ỹ ikuai va'e ma rembopaga vy rejuka 'rã, e'ỹ vy mombyrya katy 'rã remondouka, imba'e rei-rei va'ekue reipe'apa 'rã, e'ỹ vy rembo'a mba'e 'rã”, he'i va'ekue.

[27] Bendito seja o SENHOR, Deus de nossos pais, que deste modo moveu o coração do rei para ornar a Casa do SENHOR, a qual está em Jerusalém;

[27]Ta'ima'endu'a porãa Senhor nhaneramoĩ kuery ruete re, mba'eta ha'e rami aguã oguerova huvixa py'a, Jerusalém py Nhanderuete pegua oo oĩ va'e omoatyrõ uka aguã.

[28] e que estendeu para mim a sua misericórdia perante o rei, os seus conselheiros e todos os seus príncipes poderosos. Assim, me animei, segundo a boa mão do SENHOR, meu Deus, sobre mim, e ajuntei de Israel alguns chefes para subirem comigo.

[28]Xevy pe ojapo avi huvixa xemboaxy aguã rami, imongeta va'ety kuery ha'e yvatekueve ipo'akapa va'e renonde py aĩ jave. Ha'e rã xere Senhor Xeruete po oĩ ramo aendu xembaraetea. Ha'e rami vy Israel kuery ruvixa va'e kuery regua amboaty xerupive oje'oi aguã.

Esdras 8

A lista dos que voltaram com Esdras

[1] São estes os cabeças de famílias, com as suas genealogias, os que subiram comigo

Esdras 8

Esdras rupive ojevy ju va'ekue rery oĩa

[1]Ha'e ramo Artaxerxes huvixa oĩ jave py heta va'e kuery akã regua oje'oi xerupive Babilônia gui. Ha'e kuery rery ma po rami:

da Babilônia, no reinado do rei Artaxerxes:

[2] dos filhos de Finéias, Gérson; dos filhos de Itamar, Daniel; dos filhos de Davi, Hatus;

[2]Finéias ramymino kuery va'e regua ma Gérson. Itamar ramymino kuery va'e regua ma Daniel. Davi ramymino kuery va'e regua ma Hatus.

[3] dos filhos de Secanias, dos filhos de Parós, Zacarias, e, com ele, foram registrados cento e cinqüenta homens.

[3]Secanias ha'e Parós ramymino kuery va'e regua ma Zacarias, ha'e gui hexeve cento e cinqüenta avakue rery avi omboparaa.

[4] Dos filhos de Paate-Moabe, Elioenai, filho de Zeraías, e, com ele, duzentos homens.

[4]Paate-Moabe ramymino kuery va'e regua ma Zeraías ra'y Elioenai, ha'e hexevegua duzentos avakue ju.

[5] Dos filhos de Secanias, o filho de Jaaziel, e, com ele, trezentos homens.

[5]Secanias ramymino kuery va'e regua ma Jaaziel ra'y, ha'e hexevegua trezentos avakue ju.

[6] Dos filhos de Adim, Ebede, filho de Jônatas, e, com ele, cinqüenta homens.

[6]Adim ramymino kuery va'e regua ma Jônatas ra'y Ebede, ha'e hexevegua cinqüenta avakue.

[7] Dos filhos de Elão, Jesaías, filho de Atalias, e, com ele, setenta homens.

[7]Elão ramymino kuery va'e regua ma Atalias ra'y Jesaías, ha'e hexevegua setenta avakue ikuai.

[8] Dos filhos de Sefatias, Zebadias, filho de Micael, e, com ele, oitenta homens.

[8]Sefatias ramymino kuery va'e regua ma Micael ra'y Zebadias, ha'e hexevegua oitenta avakue ikuai.

[9] Dos filhos de Joabe, Obadias, filho de Jeiel, e, com ele, duzentos e dezoito homens.

[9]Joabe ramymino kuery va'e regua ma Jeiel ra'y Obadias, ha'e hexevegua duzentos e dezoito avakue ikuai.

[10] Dos filhos de Bani, Selomite, filho de Josifias, e, com ele, cento e sessenta homens.

[10]Bani ramymino kuery va'e regua ma Josifias ra'y Selomite, ha'e hexevegua cento e sessenta avakue ikuai.

[11] Dos filhos de Bebai, Zacarias, o filho de Bebai, e, com ele, vinte e oito homens.

[11]Bebai ramymino kuery va'e regua ma Bebai ra'y Zacarias, ha'e hexevegua vinte e oito avakue ikuai.

[12] Dos filhos de Azgade, Joanã, o filho de Hacatã, e, com ele, cento e dez homens.

[13] Dos filhos de Adonicão, últimos a chegar, seus nomes eram estes: Elifelete, Jeiel e Semaías, e, com eles, sessenta homens.

[14] Dos filhos de Bigvai, Utai e Zabude, e, com eles, setenta homens.

Esdras manda buscar levitas

[15] Ajuntei-os perto do rio que corre para Aava, onde ficamos acampados três dias. Passando revista ao povo e aos sacerdotes e não tendo achado nenhum dos filhos de Levi,

[16] enviei Eliézer, Ariel, Semaías, Elnatã, Jaribe, Elnatã, Natã, Zacarias e Mesulão, os chefes, como também a Joiaribe e a Elnatã, que eram sábios.

[17] Enviei-os a Ido, chefe em Casifia, e lhes dei expressamente as palavras que deveriam dizer a Ido e aos servidores do templo, seus irmãos, em Casifia, para nos trazerem ministros para a casa do nosso Deus.

[18] Trouxeram-nos, segundo a boa mão de Deus sobre nós, um homem sábio, dos filhos de Mali, filho de Levi, filho de Israel, a saber, Serebias, com os seus filhos e irmãos, dezoito;

[12]Azgade ramymino kuery va'e regua ma Hacatã ra'y Joanã, ha'e hexevegua cento e dez avakue ikuai.

[13]Adonicão ramymino kuery va'e regua ma opa vygua ovaẽague. Ha'e kuery rery ma pova'e: Elifelete, Jeiel ha'e Semaías, ha'e gui ha'e kuery revegua sessenta avakue ikuai.

[14]Bigvai ramymino kuery va'e regua ma Utai ha'e Zabude, ha'e hexevegua setenta avakue ikuai.

Esdras levita kuery ogueru rukaague

[15]Ha'e va'e kuery ae amboatypa Aava katy yakã oxyry ovy va'e yvýry. Ha'e py ma mboapy ára re ranhe ropyta. Ha'e kuery ha'e sacerdote kuery re aikuaa pota vy neĩ peteĩ ma voi ndajoui Levi ramymino va'e regua.

[16]Ha'e rami vy aenoĩ uka huvixa kuery Eliézer, Ariel, Semaías, Elnatã, Jaribe, Elnatã, Natã, Zacarias ha'e Mesulão, ha'e gui hi'arandukueve va'e Joiaribe ha'e Elnatã.

[17]Ha'e va'e kuery ma Casifia pygua huvixa Ido oĩa katy amondouka vy ha'e kuery pe ame'ẽ ayvu ixupe omombe'u va'erã, ha'e gui tyvy kuery Casifia pygua templo rupi nhopytyvõ va'ety kuery pe voi, orea py ha'e kuery ogueru aguã Nhanderuete pegua opy rupi opena va'erã.

[18]Ha'e ramo orere Nhanderuete po iporã va'e oĩ ramo orea py ogueru peteĩ ava hi'arandu va'e. Ha'e va'e ma Mali ramymino Serebias, Israel ra'y Levi ramymino va'e. Ta'y ha'e tyvy kuery reve vy dezoito ikuai.

[19] e a Hasabias e, com ele, Jesaías, dos filhos de Merari, com seus irmãos e os filhos deles, vinte;

[20] e dos servidores do templo, que Davi e os príncipes deram para o ministério dos levitas, duzentos e vinte, todos eles mencionados nominalmente.

O jejum

[21] Então, apregoei ali um jejum junto ao rio Aava, para nos humilharmos perante o nosso Deus, para lhe pedirmos jornada feliz para nós, para nossos filhos e para tudo o que era nosso.

[22] Porque tive vergonha de pedir ao rei exército e cavaleiros para nos defenderem do inimigo no caminho, porquanto já lhe havíamos dito: A boa mão do nosso Deus é sobre todos os que o buscam, para o bem deles; mas a sua força e a sua ira, contra todos os que o abandonam.

[23] Nós, pois, jejuamos e pedimos isto ao nosso Deus, e ele nos atendeu.

A entrega das contribuições aos sacerdotes

[24] Então, separei doze dos principais, isto é, Serebias, Hasabias e dez dos seus irmãos.

[25] Pesei-lhes a prata, e o ouro, e os utensílios que eram a contribuição para a casa de nosso Deus, a qual ofereceram o

[19]Ogueru avi Hasabias, Merari ramymino kuery va'e regua Jesaías guive. Ha'e va'e kuery ryvy ha'e ta'y kuery reve vy vinte ikuai.

[20]Ha'e gui templo rupi levita kuery pytyvõarã Davi ha'e yvatekueve omoĩ va'ekue ma duzentos e vinte ikuai. Ha'e va'e kuery ma hery rupi meme omoĩa.

Okaru e'ỹ re ikuaiague

[21]Ha'e gui ma Aava yakã yvýry orekuaia pyve ae xeayvu rokaru e'ỹ re orekuai aguã, Nhanderuete renonde py ronhemo'yvyĩ'i reve ixupe roguata porã aguã re rojapukai aguã, orera'y kue'iry ha'e oremba'e rei-rei ha'e javi reve guive.

[22]Mba'eta xee axĩ huvixa pe xondaro ha'e kavaju árygua kuery re ajerure aguã roguataa rupi orerovaigua kuery gui orerarõarã, mba'eta ixupe oreayvu ae ma va'ekue: "Nhanderuete oeka va'e kuery ha'e javi re ipo iporã va'e oĩ imoingo porãarã. Ha'e rã ixugui hexaraipa va'e ha'e javi rovai ma opo'akaa ha'e javi reve ombou 'rã opoxya", ro'e rire.

[23]Ha'e nunga rupi ore kuery rokaru e'ỹ re orekuai vy Nhanderuete pe rojerure tema rokuapy. Ha'e ramo oreayvua oendu vy orepytyvõ.

Sacerdote kuery pe mba'emo re opena ukaa ague

[24]Ha'e ramo aiporavo doze yvatekueve va'e regua. Ha'e va'e kuery ma Serebias, Hasabias ha'e tyvy kuery dez ikuai va'e.

[25]Ha'e va'e kuery pe ma apena uka prata, ouro ha'e tembiporu Nhanderuete pegua opy guarã ome'ẽ mbyre re, apeja rire. Ha'e nunga ma huvixave, imongeta va'ety

rei, os seus conselheiros, os seus príncipes e todo o Israel que se achou ali.

[26] Entreguei-lhes nas mãos seiscentos e cinqüenta talentos de prata e, em objetos de prata, cem talentos, além de cem talentos de ouro;

[27] e vinte taças de ouro de mil daricos e dois objetos de lustroso e fino bronze, tão precioso como ouro.

[28] Disse-lhes: Vós sois santos ao SENHOR, e santos são estes objetos, como também esta prata e este ouro, oferta voluntária ao SENHOR, Deus de vossos pais.

[29] Vigiai-os e guardai-os até que os peseis na presença dos principais sacerdotes, e dos levitas, e dos cabeças de famílias de Israel, em Jerusalém, nas câmaras da Casa do SENHOR.

[30] Então, receberam os sacerdotes e os levitas o peso da prata, do ouro e dos objetos, para trazerem a Jerusalém, à casa de nosso Deus.

A chegada a Jerusalém

[31] Partimos do rio Aava, no dia doze do primeiro mês, a fim de irmos para Jerusalém; e a boa mão do nosso Deus estava sobre nós e livrou-nos das mãos dos inimigos e dos que nos armavam ciladas pelo caminho.

[32] Chegamos a Jerusalém e repousamos ali três dias.

kuery, yvatekueve ha'e Israel kuery ha'e py ikuai va'e ome'ẽ va'ekue.

[26]Ha'e rami vy ha'e kuery po py amboaxa vinte mil quilos raxa prata guigua, tembiporu prata guigua três mil e trezentos quilos va'e, três mil e trezentos quilos ouro guigua,

[27]vinte karo ouro guigua oito quilos va'e meme, ha'e gui mokoĩ tembiporu overa va'e iporãve va'e guigua hexakãmba va'e, ouro rami avi hepy va'e.

[28]Ha'e rami vy aipoa'e ha'e kuery pe: — Peẽ kuery ma Senhor pegua omboaxa pyre pendekuai, kova'e tembiporu ikuai va'e voi omboaxa pyre meme. Mba'eta kova'e prata ha'e ouro ma Senhor peneramoĩ kuery ruete peguarã ome'ẽxea'i py ome'ẽ mbyre.

[29]Ha'e nunga rupi pepena porã 'rã, pearõ 'rã Jerusalém py sacerdote yvatekueve va'e, levita ha'e Israel kuery akã ikuai va'e renonde py ju pepeja reve pemboaxaa ára peve — ha'e.

[30]Ha'e ramo sacerdote ha'e levita kuery ma prata, ouro ha'e tembiporu opeja pyre ojopypa, Jerusalém py Nhanderuete pegua oo oĩ va'e pyguarã ogueraa aguã.

Jerusalém py ovaẽmbaague

[31]Ha'e gui Aava yakã gui ma ijypy jaxya doze araa py roje'oi, Jerusalém katy roo aguã. Orere Nhanderuete opo py opena porã vy orereraa jepe orerovaigua kuery ha'e tape rupi jojukaa kuery ikuai va'e ha'e javi gui.

[32]Ha'e rami vy rovaẽ ma Jerusalém py. Ha'e py ma mboapy ára re ranhe ropyta.

[33] No quarto dia, pesamos, na casa do nosso Deus, a prata, o ouro, os objetos e os entregamos a Meremote, filho do sacerdote Urias; com ele estava Eleazar, filho de Finéias, e, com eles, Jozabade, filho de Jesua, e Noadias, filho de Binui, levitas;
[34] tudo foi contado e pesado, e o peso total, imediatamente registrado.
[35] Os exilados que vieram do cativeiro ofereceram holocaustos ao Deus de Israel, doze novilhos por todo o Israel, noventa e seis carneiros, setenta e sete cordeiros e, como oferta pelo pecado, doze bodes; tudo em holocausto ao SENHOR.

[36] Então, deram as ordens do rei aos seus sátrapas e aos governadores deste lado do Eufrates; e estes ajudaram o povo na reconstrução da Casa de Deus.

Esdras 9

A oração e confissão de Esdras

[1] Acabadas, pois, estas coisas, vieram ter comigo os príncipes, dizendo: O povo de Israel, e os sacerdotes, e os levitas não se separaram dos povos de outras terras com as suas abominações, isto é, dos cananeus, dos heteus, dos ferezeus, dos jebuseus, dos amonitas, dos moabitas, dos egípcios e dos amorreus,

[2] pois tomaram das suas filhas para si e para seus filhos, e, assim, se misturou a linhagem santa com os povos dessas

[33]Ha'e gui irundy araa py ma Nhanderuete pegua oo py roo vy ropeja ju prata, ouro ha'e tembiporu. Ha'e vy sacerdote Urias ra'y Meremote pe je romboaxapa. Ha'e va'e reve oĩ Finéias ra'y Eleazar. Ha'e kuery reve ikuai avi levita kuery Jesua ra'y Jozabade ha'e Binui ra'y Noadias.
[34]Ha'e nunga roipapa ha'e ropejapa ma rire ipoyia ha'e javi ombopara kuaxia re.
[35]Ha'e gui escravo ikuaiague gui ou va'ekue ma ome'ẽ okuapy mymba Israel kuery ruete peguarã. Noventa e seis vexa'i, setenta e sete vexa'i ra'y ome'ẽ. Ha'e gui ma doze kavara ava ju jejavya reguarã. Oapy reve meme ome'ẽ Senhor pe.
[36]Ha'e gui ma huvixave ayvu omombe'u okuapy hembiguai huvixa kuery Eufrates yakã kyvõ rupi opena va'e pe. Ha'e ramo ha'e kuery orepytyvõ okuapy Nhanderuete pegua oo romoatyrõa py.

Esdras 9

Esdras onhembo'e vy ha'e kuery reko vaia omombe'upaague

[1]Ha'e nunga oikopa ma rire xea py ou okuapy yvatekueve va'e. Ha'e vy ha'e kuery aipoe'i okuapy: — Israel kuery va'e regua sacerdote ha'e levita kuery ma ndojepe'ai okuapy amboae yvy regua reko vaia gui, cananeu kuery, heteu, ferezeu, jebuseu, Amom pygua, Moabe, Egito pygua ha'e amorreu kuery reko vaia gui.
[2]Mba'eta ha'e kuery va'e regua rajy kuery ae ogueraa gua'yxyrã, gua'y kuery ra'yxyrã guive. Ha'e rami vy nhande kuery nhandeky'a e'ỹ aguã va'ekue jaje'apa ma

terras, e até os príncipes e magistrados foram os primeiros nesta transgressão.

jakuapy kova'e yvy re ikuai va'e re. Yvatekueve ha'e huvixa kuery ranhe ho'apa ma ha'e rami ojejavya py — he'i okuapy.

[3] Ouvindo eu tal coisa, rasguei as minhas vestes e o meu manto, e arranquei os cabelos da cabeça e da barba, e me assentei atônito.

[3]Ha'e nunga xee aendu vy ajou vai vaipa. Ha'e rami vy amondoropa xeao, xe-manto guive. Xeapyte gui xe'a ha'e xerendyva aekyi reve aguapy ainy.

[4] Então, se ajuntaram a mim todos os que tremiam das palavras do Deus de Israel, por causa da transgressão dos do cativeiro; porém eu permaneci assentado atônito até ao sacrifício da tarde.

[4]Ha'e ramo xea py onhemboatypa okuapy Israel kuery ruete ayvu oendu vy oryryipa va'e, escravo ikuaiague gui ojevy va'ekue ojejavypa rei okuapya re nda'evei vy. Ha'e ramo xee ma aguapy tema ainy ajou vai ete reve, ka'aru mymba ome'ẽa jave peve.

[5] Na hora do sacrifício da tarde, levantei-me da minha humilhação, com as vestes e o manto já rasgados, me pus de joelhos, estendi as mãos para o SENHOR, meu Deus,

[5]Ha'e gui ka'aru mymba ome'ẽa jave py ma apu'ã ha'amy anhemo'yvyĩ'i ainya gui, xeao ha'e manto oxorokue rei reve. Ha'e vy xerenapy'ã re ju aĩ vy xepo aupi Senhor Xeruete oĩa katy.

[6] e disse: Meu Deus! Estou confuso e envergonhado, para levantar a ti a face, meu Deus, porque as nossas iniqüidades se multiplicaram sobre a nossa cabeça, e a nossa culpa cresceu até aos céus.

[6]Ha'e vy aipoe'i: — Xeruete! Xee nda'evei rei aiko, ndea katy ama'ẽ aguã axĩmba guive. Mba'eta rojejavya ma oĩ-oĩve tema oreakã áryve rupi, orereko vaia ma yva peve oo.

[7] Desde os dias de nossos pais até hoje, estamos em grande culpa e, por causa das nossas iniqüidades, fomos entregues, nós, os nossos reis e os nossos sacerdotes, nas mãos dos reis de outras terras e sujeitos à espada, ao cativeiro, ao roubo e à ignomínia, como hoje se vê.

[7]Oreramoĩ kuery ikuaia ára guive aỹ peve ore kuery voi orereko vai rokuapy. Rojejavypaague re ae oremboaxapa raka'e huvixa amboae yvy regua po py, oreruvixa ha'e sacerdote kuery voi. Ha'e rami vy orere ou kyxe revegua, escravo orekuai aguã, imonda va'e ha'e roxĩmba aguã, aỹ peve roexaa rami ae.

[8] Agora, por breve momento, se nos manifestou a graça da parte do SENHOR, nosso Deus, para nos deixar alguns que

[8]Ha'e gui aỹ ma xapy'a'i ndee Senhor Oreruete oremboaxya rexa uka vy rejapo roo jepe nho aguã rami, ha'e

escapem e para dar-nos estabilidade no seu santo lugar; para nos alumiar os olhos, ó Deus nosso, e para nos dar um pouco de vida na nossa servidão;

hendа iky'a e'ỹ va'e py ju orekuai porã aguã. Ha'e rami vy Oreruete, orevy reme'ẽ orerexa pyxo'i jevy aguã, ha'e teĩgue ju nhoembiguai orekuai teĩ rokuave'i aguã.

[9] porque somos servos, porém, na nossa servidão, não nos desamparou o nosso Deus; antes, estendeu sobre nós a sua misericórdia, e achamos favor perante os reis da Pérsia, para nos reviver, para levantar a casa do nosso Deus, para restaurar as suas ruínas e para que nos desse um muro de segurança em Judá e em Jerusalém.

[9]Ore kuery nhoembiguai roikoa py teĩ ndee Oreruete, norepytyvõ e'ỹi. Ha'e rami 'rãgue py oremboaxya rexa uka vy Pérsia pygua huvixa kuery renonde rupi voi oremboaxya roendu. Ha'e rami vy orepy'a guaxuve ndevygua oo oitypaa va'ekue rojapo ju aguã, ivaipaague romoatyrõ vy, ha'e gui Judá ha'e Jerusalém py orekuaia rupi renhemoĩ kora rami orerepyarã.

[10] Agora, ó nosso Deus, que diremos depois disto? Pois deixamos os teus mandamentos,

[10]— Ha'e vy aỹ Oreruete, kova'e nunga oiko rire mba'e ro'e 'rã tu? Mba'eta roejapa ma rejapo uka va'ekue

[11] que ordenaste por intermédio dos teus servos, os profetas, dizendo: A terra em que entrais para a possuir é terra imunda pela imundícia dos seus povos, pelas abominações com que, na sua corrupção, a encheram de uma extremidade à outra.

[11]nerembiguai profeta kuery pe aipo're uka va'ekue: “Yvy pendekoa aguã peoa va'e re ma ha'eve'ỹa oĩ, ha'e pygua kuery omongy'apa rire, mba'eta jovaive-ive rupi ha'e kuery ojejavypaa rupi vy omonyẽmba okuapy ojeguarupy.

[12] Por isso, não dareis as vossas filhas a seus filhos, e suas filhas não tomareis para os vossos filhos, e jamais procurareis a paz e o bem desses povos; para que sejais fortes, e comais o melhor da terra, e a deixeis por herança a vossos filhos, para sempre.

[12]Ha'e nunga rupi napeme'ẽi 'rã penderajy kuery ha'e kuery ra'y kuery ra'yxyrã, ha'e kuery rajy kuery re voi napemomendai 'rã pendera'y kuery. Ha'e kuery reve ndapejapoi 'rã peteĩ rami pendekuai aguã, neĩ pevy'a pekuapy aguã. Ha'e rami vy 'rãe penembaraeteve kova'e yvy re iporãgueve oiko va'e re pekaru pekuapy aguã, ha'e vy pendera'y kuery peguarã kova'e yvy peja aguã raka'e rã peve guarã”, 're uka va'ekue.

[13] Depois de tudo o que nos tem sucedido por causa das nossas más obras e da nossa

[13]Ha'e gui Oreruete, ore kuery orereko vaiague re ha'e rami ete mba'emo vai oiko,

grande culpa, e vendo ainda que tu, ó nosso Deus, nos tens castigado menos do que merecem as nossas iniqüidades e ainda nos deste este restante que escapou,

ha'e rami avi rojejavyague re orembopaga aguã gui ndee norembopagaive guive, ha'e rami 'rãgue py rejapo rokuave'i va'ekue roo jepe nho aguã rami, roexaa rami.

14 tornaremos a violar os teus mandamentos e a aparentar-nos com os povos destas abominações? Não te indignarias tu, assim, contra nós, até de todo nos consumires, até não haver restante nem alguém que escapasse?

14Ha'e rami teĩ ha'ekue rami ae tema roejapa ju rejapo uka va'ekue, ha'e vy apygua kuery re romenda rokuapy, ojeguarupy rojapo vy. Ha'e rami rire ererovai nandepoxyi 'rã teve oremomba peve, neĩ peteĩve oo jepe va'e naembyrei aguã rami?

15 Ah! SENHOR, Deus de Israel, justo és, pois somos os restantes que escaparam, como hoje se vê. Eis que estamos diante de ti na nossa culpa, porque ninguém há que possa estar na tua presença por causa disto.

15Senhor Israel kuery ruete va'e! Ndee ma ndereko porã va'e, ha'e rã ore kuery ma oo jepe va'ekue regua rembyrekue rive, aỹ roexaa rami. Apy ma nerenonde py ma orereko vaia py orekuai, nerenonde peteĩve heko vai va'e oĩ aguã nda'evei teĩ — he'i.

Esdras 10

Os israelitas despedem suas mulheres heteias

1 Enquanto Esdras orava e fazia confissão, chorando prostrado diante da Casa de Deus, ajuntou-se a ele de Israel mui grande congregação de homens, de mulheres e de crianças; pois o povo chorava com grande choro.

2 Então, Secanias, filho de Jeiel, um dos filhos de Elão, tomou a palavra e disse a Esdras: Nós temos transgredido contra o nosso Deus, casando com mulheres estrangeiras, dos povos de outras terras, mas, no tocante a isto, ainda há esperança para Israel.

Esdras 10

Avakue Israel regua gua'yxy heteu regua omondoukapa jevyague

1Ha'e rami vy Nhanderuete pegua oo renonde py Esdras onhembo'e vy heta va'e kuery reko vaia omombe'u, ha'e ojero'a reve ojae'o oiny. Ha'e rami jave oĩa py ono'õ reta ete jogueruvy Israel kuery avakue, kunhague ha'e kyrĩgue guive. Ha'e rami vy pavẽ rei ojae'o vaipa okuapy.

2Ha'e ramo Elão ramymino kuery va'e regua Jeiel ra'y Secanias ijayvu vy aipoe'i Esdras pe: — Ore kuery ma Nhanderuete rovai orereko vai va'ekue amboae regua kunhague re romendaa py, amboae regua re ae. Ha'e rami teĩ nhande Israel kuery pe oĩ teri nharõ jaikovy aguã.

[3] Agora, pois, façamos aliança com o nosso Deus, de que despediremos todas as mulheres e os seus filhos, segundo o conselho do SENHOR e o dos que tremem ao mandado do nosso Deus; e faça-se segundo a Lei.

[4] Levanta-te, pois esta coisa é de tua incumbência, e nós seremos contigo; sê forte e age.

[5] Então, Esdras se levantou e ajuramentou os principais sacerdotes, os levitas e todo o Israel, de que fariam segundo esta palavra. E eles juraram.

[6] Esdras se retirou de diante da Casa de Deus, e entrou na câmara de Joanã, filho de Eliasibe, e lá não comeu pão, nem bebeu água, porque pranteava por causa da transgressão dos que tinham voltado do exílio.

[7] Fez-se passar pregão por Judá e Jerusalém a todos os que vieram do exílio, que deviam ajuntar-se em Jerusalém;

[8] e que, se alguém, em três dias, não viesse, segundo o conselho dos príncipes e dos anciãos, todos os seus bens seriam totalmente destruídos, e ele mesmo separado da congregação dos que voltaram do exílio.

[3]Mba'eta aỹ gui ma Nhanderuete reve rojapo 'rã ixupe ju orekuai aguã, orera'yxy kuery ha'e imemby kuery ha'e javi romondoukapa ju aguã Senhor ijayvuague rami vy, ha'e Nhanderuete ayvu gui oryryi va'e kuery ijayvua rami vy, lei oĩa rami ae 'rã rojapo.

[4]Ha'e nunga rupi epu'ã ke, mba'eta kova'e nunga re ma ndee ae repena va'erã reĩ. Ha'e rã ore ma ndereve meme 'rã roiko. Nembaraete ha'vy rejapo ete aguã — he'i.

[5]Ha'e ramo Esdras opu'ã vy ojapo sacerdote yvatekueve va'e oura aguã rami, levita ha'e Israel kuery ha'e javi guive, ha'e rami ijayvuague ha'e kuery ojapopa aguã. Ha'e ramo ha'e kuery oura okuapy ha'e rami.

[6]Ha'e gui Nhanderuete pegua oo renonde Esdras oĩague gui ojepe'a vy opy ja'o Eliasibe ra'y Joanã pegua py ju oike. Ha'e py ma ndo'ui oiny mbojape, neĩ ndoy'ui vinho. Ojae'o oiny escravo ikuaiague gui ojevy va'ekue ojejavypaa re.

[7]Ha'e gui Judá ha'e Jerusalém rupi omombe'ua escravo ikuaiague gui ojevy va'ekue ha'e javi onhemboatypa aguã Jerusalém py,

[8]ha'e gui xapy'a rei amongue mboapy araa py teĩ ndoui va'e ma imba'e rei-rei ha'e javi omomba aguã, yvatekueve ha'e nhomongeta va'ety kuery ijayvuague rami vy, ha'e gui ha'e ae ma voi oipe'aa aguã escravo ikuaiague gui ojevy va'ekue ikuaia mbyte gui.

[9] Então, todos os homens de Judá e Benjamim, em três dias, se ajuntaram em Jerusalém; no dia vinte do mês nono, todo o povo se assentou na praça da Casa de Deus, tremendo por causa desta coisa e por causa das grandes chuvas.

[10] Então, se levantou Esdras, o sacerdote, e lhes disse: Vós transgredistes casando-vos com mulheres estrangeiras, aumentando a culpa de Israel.

[11] Agora, pois, fazei confissão ao SENHOR, Deus de vossos pais, e fazei o que é do seu agrado; separai-vos dos povos de outras terras e das mulheres estrangeiras.

[12] Respondeu toda a congregação e disse em altas vozes: Assim seja; segundo as tuas palavras, assim nos convém fazer.

[13] Porém o povo é muito, e, sendo tempo de grandes chuvas, não podemos estar aqui de fora; e não é isto obra de um dia ou dois, pois somos muitos os que transgredimos nesta coisa.

[14] Ora, que os nossos príncipes decidam por toda a congregação, e que venham a eles em tempos determinados todos os que em nossas cidades casaram com mulheres estrangeiras, e com estes os anciãos de cada cidade, e os seus juízes, até que

[9]Ha'e ramo mboapy araa py Judá ha'e Benjamim regua avakue ha'e javive onhemboatypa okuapy Jerusalém py. Ha'e rami vy nove jaxya ha'e vinte araa py ete ha'e kuery oguapypa okuapy Nhanderuete pegua oo rexei'i. Oryryi okuapy ha'e nunga káuxa, oky tuvixa va'e oiko va'e gui guive.

[10]Ha'e gui ma sacerdote Esdras opu'ã vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Peẽ kuery ma pendereko vai pekuapy amboae regua kunhague re pemendaa py. Ha'e rami vy pejapo Israel kuery re hetave oĩ aguã ojejavya.

[11]Ha'e gui aỹ ma penhemombe'upa 'rã Senhor peneramoĩ kuery ruete pe, pejapo ha'e oipota va'e anho. Peje'ave eme amboae yvy regua re, amboae regua kunhague re guive — he'i.

[12]Ha'e ramo ha'e kuery ombovai vy ijayvu atã reve aipoe'i okuapy: — Ha'e rami ma ha'eve 'rã. Ndeayvua rami orekuai aguã ae ha'eve.

[13]Ha'e ramive heta ae avi orekuai, oky vaipa ára guive. Ha'e nunga rupi nda'evei oka py nhandekuai aguã. Ha'e rami avi ha'e nunga ma peteĩ, mokoĩ ára'i guarã e'ỹ guive, mba'eta ha'e nunga py heta orekuai rojejavy va'e.

[14]Ha'e nunga rupi aỹ gui ma yvatekueve toikuaa nhande kuery ha'e javi rekovia. Tove ára oa'angaague py ae ha'e kuerya py tou tetã ikuai va'e-va'e pygua amboae regua kunha re omenda va'ekue. Ha'e kuery reve tou avi peteĩ-teĩ tetã pygua

desviemos de nós o brasume da ira do nosso Deus, por esta coisa.

nhomongetaa ha'e joguerekoa kuery, nhandegui Nhanderuete oipe'apa peve orereko vaia káuxa opoxya ombou va'ekue — he'i okuapy.

[15] No entanto, Jônatas, filho de Asael, e Jazeías, filho de Ticvá, se opuseram a esta coisa; e Mesulão e Sabetai, levita, os apoiaram.

[15]Ha'e rami aguã Asael ra'y Jônatas ha'e Ticvá ra'y Jazeías anho ndojou porãi. Ha'e kuery reve levita regua Mesulão ha'e Sabetai avi nhomoirũ.

[16] Assim o fizeram os que voltaram do exílio; então, Esdras, o sacerdote, elegeu nominalmente os homens cabeças de famílias, segundo a casa de seus pais, que se assentaram no dia primeiro do décimo mês, para inquirir nesta coisa;

[16]Ha'e rami ae escravo ikuaiague gui ojevy va'ekue ojapo okuapy. Ha'e rami vy sacerdote Esdras oiporavo avakue hery rupi, dez jaxya jypy'i araa py ha'e nunga re oikuaa pota okuapy aguã. Ha'e va'e kuery ma hetarã kuery akã, nguu kuery ro pygua kuery ikuaia rami omoĩ mbyre.

[17] e o concluíram no dia primeiro do primeiro mês, a respeito de todos os homens que casaram com mulheres estrangeiras.

[17]Ha'e rami vy peteĩ jaxya ha'e jypy'ia ára py oikuaa potapa ma okuapy amboae regua kunhague re avakue omenda va'ekue re.

[18] Acharam-se dentre os filhos dos sacerdotes estes, que casaram com mulheres estrangeiras: dos filhos de Jesua, filho de Jozadaque, e de seus irmãos: Maaséias, Eliézer, Jaribe e Gedalias.

[18]Ha'e gui sacerdote ramymino kuery va'e regua kunhague amboae regua re omenda va'ekue ma ojou okuapy pova'e: Jozadaque ra'y Jesua ramymino kuery ha'e tyvy kuery va'e regua ma Maaséias, Eliézer, Jaribe ha'e Gedalias.

[19] Com um aperto de mão, prometeram despedir suas mulheres e, por serem culpados, ofereceram um carneiro do rebanho pela sua culpa.

[19]Ha'e va'e kuery ma jopopyy reve jogueroayvu okuapy kunhague omondoukapa aguã re. Ha'e rami vy ojejavyague re peteĩ-teĩ ome'ẽ okuapy peteĩ vexa'i ikora py oguereko va'ekue gueko vaiague rekovia.

[20] Dos filhos de Imer: Hanani e Zebadias.

[20]Imer ramymino kuery va'e regua ma Hanani ha'e Zebadias.

[21] Dos filhos de Harim: Maaséias, Elias, Semaías, Jeiel e Uzias.

[21]Harim ramymino kuery va'e regua ma Maaséias, Elias, Semaías, Jeiel ha'e Uzias.

[22] Dos filhos de Pasur: Elioenai, Maaséias, Ismael, Natanael, Jozabade e Elasa.

[22]Pasur ramymino kuery va'e regua ma Elioenai, Maaséias, Ismael, Natanael, Jozabade ha'e Elasa.

[23] Dos levitas: Jozabade e Simei, Quelaías (este é Quelita), Petaías, Judá e Eliézer.

[23]Ha'e gui levita kuery va'e regua ma Jozabade, Simei, Quelaías hery mboae va'e Quelita, Petaías, Judá ha'e Eliézer.

[24] Dos cantores: Eliasibe; dos porteiros: Salum, Telém e Uri.

[24]Oporaei va'ety kuery va'e regua ma Eliasibe. Okẽ rarõa kuery va'e regua ma Salum, Telém ha'e Uri.

[25] E de Israel: dos filhos de Parós: Ramias, Jezias, Malquias, Miamim, Eleazar, Malquias e Benaia.

[25]Ha'e gui Israel kuery va'e regua ju. Parós ramymino kuery va'e regua ma Ramias, Jezias, Malquias, Miamim, Eleazar, Malquias ha'e Benaia.

[26] Dos filhos de Elão: Matanias, Zacarias, Jeiel, Abdi, Jerimote e Elias.

[26]Elão ramymino kuery va'e regua ma Matanias, Zacarias, Jeiel, Abdi, Jerimote ha'e Elias.

[27] Dos filhos de Zatu: Elioenai, Eliasibe, Matanias, Jerimote, Zabade e Aziza.

[27]Zatu ramymino kuery va'e regua ma Elioenai, Eliasibe, Matanias, Jerimote, Zabade ha'e Aziza.

[28] Dos filhos de Bebai: Joanã, Hananias, Zabai e Atlai.

[28]Bebai ramymino kuery va'e regua ma Joanã, Hananias, Zabai ha'e Atlai.

[29] Dos filhos de Bani: Mesulão, Maluque, Adaías, Jasube, Seal e Jerimote.

[29]Bani ramymino kuery va'e regua ma Mesulão, Maluque, Adaías, Jasube, Seal ha'e Jerimote.

[30] Dos filhos de Paate-Moabe: Adna, Quelal, Benaia, Maaséias, Matanias, Bezalel, Binui e Manassés.

[30]Paate-Moabe ramymino kuery va'e regua ma Adna, Quelal, Benaia, Maaséias, Matanias, Bezalel, Binui ha'e Manassés.

[31] Dos filhos de Harim: Eliézer, Issias, Malquias, Semaías, Simeão,

[31]Harim ramymino kuery va'e regua ma Eliézer, Issias, Malquias, Semaías, Simeão,

[32] Benjamim, Maluque e Semarias.

[32]Benjamim, Maluque ha'e Semarias.

[33] Dos filhos de Hasum: Matenai, Matatá, Zabade, Elifelete, Jeremai, Manassés e Simei.

[33]Hasum ramymino kuery va'e regua ma Matenai, Matatá, Zabade, Elifelete, Jeremai, Manassés ha'e Simei.

[34] Dos filhos de Bani: Maadai, Anrão, Uel,

[34]Bani ramymino kuery va'e regua ma Maadai, Anrão, Uel,

[35] Benaia, Bedias, Queluí,
[36] Vanias, Meremote, Eliasibe,
[37] Matanias, Matenai, Jaasai,
[38] Bani, Binui, Simei,
[39] Selemias, Natã, Adaías,
[40] Macnadbai, Sasai, Sarai,
[41] Azarel, Selemias, Semarias,
[42] Salum, Amarias e José.

[43] Dos filhos de Nebo: Jeiel, Matitias, Zabade, Zebina, Jadai, Joel e Benaia.

[44] Todos estes haviam tomado mulheres estrangeiras, alguns dos quais tinham filhos destas mulheres.

[35]Benaia, Bedias, Queluí,
[36]Vanias, Meremote, Eliasibe,
[37]Matanias, Matenai, Jaasai,
[38]Bani, Binui, Simei,
[39]Selemias, Natã, Adaías,
[40]Macnadbai, Sasai, Sarai,
[41]Azarel, Selemias, Semarias,
[42]Salum, Amarias ha'e José.

[43]Nebo ramymino kuery va'e regua Jeiel, Matitias, Zabade, Zebina, Jadai, Joel ha'e Benaia.

[44]Ha'e va'e kuery ha'e javive ma amboae regua kunhague gua'yxyrã ogueraa va'ekue meme, amongue ma kunhague re ta'y va'ekue guive.

O livro de Neemias	Neemias

Neemias 1

Neemias ora por Jerusalém

[1] As palavras de Neemias, filho de Hacalias. No mês de quisleu, no ano vigésimo, estando eu na cidadela de Susã,

[2] veio Hanani, um de meus irmãos, com alguns de Judá; então, lhes perguntei pelos judeus que escaparam e que não foram levados para o exílio e acerca de Jerusalém.

[3] Disseram-me: Os restantes, que não foram levados para o exílio e se acham lá na província, estão em grande miséria e desprezo; os muros de Jerusalém estão derribados, e as suas portas, queimadas.

[4] Tendo eu ouvido estas palavras, assentei-me, e chorei, e lamentei por alguns dias; e estive jejuando e orando perante o Deus dos céus.

[5] E disse: ah! SENHOR, Deus dos céus, Deus grande e temível, que guardas a aliança e a misericórdia para com aqueles que te amam e guardam os teus mandamentos!

[6] Estejam, pois, atentos os teus ouvidos, e os teus olhos, abertos, para acudires à oração do teu servo, que hoje faço à tua presença, dia e noite, pelos filhos de Israel, teus servos; e faço confissão pelos pecados dos filhos de Israel, os quais temos

Neemias 1

Jerusalém tetã re Neemias ojerureague

[1]Hacalias ra'y Neemias ayvu oĩa. Ha'e gui vinte ma'etỹa re, jaxya Quisleu 'ea jave py, Susã py huvixa ro imbaraete va'e oĩ va'e py xee aiko jave

[2]ou xeryvy Hanani. Avakue Judá yvy gui ou va'ekue reve ovaẽ. Ha'e rã ha'e kuery pe aporandu judeu kuery oo jepe rã escravo-rã ndogueraai va'ekue re. Jerusalém tetã re voi aporandu.

[3]Ha'e ramo ombovai: — Escravo-rã ndogueraapaai va'ekue ha'e py ae teri ikuai huvixa openaa yvy re. Ha'e va'e kuery ma ojexavai okuapy karuai gui, nda'ija'eai guive. Ha'e gui Jerusalém tetã kora ma oitypaa, hokẽ ikuai va'e voi oapypaa — he'i okuapy.

[4]Ha'e ramigua aendu vy ajae'o ainy. Mbovy ára re rei e'ỹ nda'evei ete aiko. Akaru e'ỹ re aiko reve ajerure ainy Nhanderuete yva pygua renonde py.

[5]Ha'e vy aipoa'e: — Aỹ Senhor, Oreruete yva pygua ndepo'akapa ha'e okyjevepy va'e! Ndereve guarã rejapo va'ekue ha'e ndeporayvua rupi reiko, nderayvu va'e kuery rejapo uka va'ekue rupi ikuai va'e ha'e javi pe.

[6]Tove ndeapyxa toendu, nderexa tojepe'a guive, xee nerembiguai ajerurea re reikuaa pota aguã. Aỹ nerenonde py aĩ. Ara py ha'e pyávy Israel kuery nerembiguai ikuai va'e re ajerure ainy. Amombe'u guive Israel kuery nderovai

cometido contra ti; pois eu e a casa de meu pai temos pecado.

[7] Temos procedido de todo corruptamente contra ti, não temos guardado os mandamentos, nem os estatutos, nem os juízos que ordenaste a Moisés, teu servo.

[8] Lembra-te da palavra que ordenaste a Moisés, teu servo, dizendo: Se transgredirdes, eu vos espalharei por entre os povos;

[9] mas, se vos converterdes a mim, e guardardes os meus mandamentos, e os cumprirdes, então, ainda que os vossos rejeitados estejam pelas extremidades do céu, de lá os ajuntarei e os trarei para o lugar que tenho escolhido para ali fazer habitar o meu nome.

[10] Estes ainda são teus servos e o teu povo que resgataste com teu grande poder e com tua mão poderosa.

[11] Ah! SENHOR, estejam, pois, atentos os teus ouvidos à oração do teu servo e à dos teus servos que se agradam de temer o teu nome; concede que seja bem sucedido hoje o teu servo e dá-lhe mercê perante este homem. Nesse tempo eu era copeiro do rei.

ojejavy okuapyague. Mba'eta xee ha'e xeru ro pygua kuery voi rojejavy va'ekue.

[7]Opa mba'e vai rojapo va'ekue nderovai, ndorojapoi guive rejapo uka va'ekue, ndeayvu reja va'ekue, neĩ reipota va'e nerembiguai Moisés rupi rejapo uka va'ekue.

[8]Nema'endu'a ke ayvu nerembiguai Moisés pe remombe'u va'ekue re. Ha'e vy aipo're va'ekue: “Xapy'a rei peẽ kuery naxenhe'ẽ rendui ramo romoaĩmba 'rã yvy regua kuery mbyte rupi.

[9]Ha'e rami teĩ xevy pe pejevy ju vy ajapo uka va'ekue rupi peiko vy pejapo ete ri ramo yva apy rupi ete penemomboa rire teĩ ha'e gui romboatypa ju 'rã heruvy henda xerery amoĩ aguã aiporavoague py”, 're va'ekue.

[10]Mba'eta kova'e kuery ma nerembiguai ikuai, nembaraetepaa ha'e ndepo'akaa rupi ndejeupe guarã reraa jepe va'ekue.

[11]Ha'e nunga rupi Senhor, ndeapyxa tojapyxaka tema xee nerembiguai ajerurea re, ha'e nerembiguai kuery ovy'a reve nderery oendu vy nemboete va'e ojerure okuapya re. Ejapo aỹ'i ma voi xee nerembiguai ajapo taa py aiko porã aguã rami. Ava renonde py aa rã ejapo ajerurea oendu aguã rami — ha'e, mba'eta ha'e va'e jave ma huvixave karo reruaty aiko.

Neemias 2

Neemias mandado a Jerusalém

[1] No mês de nisã, no ano vigésimo do rei Artaxerxes, uma vez posto o vinho diante

Neemias 2

Jerusalém tetã katy Neemias omondoukaa ague

[1]Vinte ma'etỹ re ma huvixa Artaxerxes oĩ jave, jaxya nisã 'ea py ma vinho oy'u va'erã

dele, eu o tomei para oferecer e lho dei; ora, eu nunca antes estivera triste diante dele.

oguerua rã ajopy vy ame'ẽ ixupe. Ha'e va'e e'ỹ mbove ma neĩ peteĩgueve ma voi henonde xeporiaua ndaexa ukai teri.

2 O rei me disse: Por que está triste o teu rosto, se não estás doente? Tem de ser tristeza do coração. Então, temi sobremaneira

2Ha'e ramo huvixa aipoe'i xevy: — Mba'e re tu nemba'eaxy vy e'ỹ nderova poriau rei ri? Ndepy'a py ae 'rã ndeporiau — he'i. Ha'e rã xee aendu akyje etea reve

3 e lhe respondi: viva o rei para sempre! Como não me estaria triste o rosto se a cidade, onde estão os sepulcros de meus pais, está assolada e tem as portas consumidas pelo fogo?

3ambovai: — Xeruvixa, tereikove riae! Ha'e rami avi mba'exa tu xerova re avy'aa aexa uka 'rã tetã xeramoĩ kuery rupa oĩa ivaipa teria ja, hokẽ tata py oapypaa rire guive? — ha'e.

4 Disse-me o rei: Que me pedes agora? Então, orei ao Deus dos céus

4Huvixa oporandu ju xevy: — Mba'e nunga re tu rejerure ta xevy? Ha'e rã Nhanderuete yva pygua pe ranhe ajerure.

5 e disse ao rei: se é do agrado do rei, e se o teu servo acha mercê em tua presença, peço-te que me envies a Judá, à cidade dos sepulcros de meus pais, para que eu a reedifique.

5Ha'e rami vy ambovai huvixa: — Xeruvixa, ndevy pe ha'eve ramo, ha'e nerenonde py xee nerembiguai xemboaxy ri ramo ajerure Judá yvy katy xemondouka aguã re, tetã xeramoĩ kuery rupa oĩa va'e amoatyrõ ju aguã — ha'e.

6 Então, o rei, estando a rainha assentada junto dele, me disse: Quanto durará a tua ausência? Quando voltarás? Aprouve ao rei enviar-me, e marquei certo prazo.

6Ha'e gui huvixa, ijyvýry ta'yxy oĩ avi va'e reve aipoe'i xevy: — Raka'e peve 'rã tu nereĩvei apy? Raka'e 'rã tu rejevy ju? Ha'e rã amombe'u raka'e peve pa ha'e py aiko ha'e ajevy aguã.

7 E ainda disse ao rei: Se ao rei parece bem, dêem-se-me cartas para os governadores dalém do Eufrates, para que me permitam passar e entrar em Judá,

7Ha'e gui aipoa'eve ju huvixa pe: — Xeruvixa, rejou porã ri vy eme'ẽ ha'vy kuaxia para Eufrates yakã rovai rupi huvixa opena va'e kuery peguarã, ha'e kuery oyvy rupi xemboaxa rã Judá yvy re avaẽ aguã.

8 como também carta para Asafe, guarda das matas do rei, para que me dê madeira para as vigas das portas da cidadela do

8Eme'ẽ avi kuaxia huvixa pegua ka'aguy re opena va'ety Asafe pegua, xevy yvyra ome'ẽ aguã templo kora rokẽ ytarã, tetã

templo, para os muros da cidade e para a casa em que deverei alojar-me. E o rei mas deu, porque a boa mão do meu Deus era comigo.

[9] Então, fui aos governadores dalém do Eufrates e lhes entreguei as cartas do rei; ora, o rei tinha enviado comigo oficiais do exército e cavaleiros.

[10] Disto ficaram sabendo Sambalate, o horonita, e Tobias, o servo amonita; e muito lhes desagradou que alguém viesse a procurar o bem dos filhos de Israel.

Neemias anima o povo a reedificar os muros

[11] Cheguei a Jerusalém, onde estive três dias.

[12] Então, à noite me levantei, e uns poucos homens, comigo; não declarei a ninguém o que o meu Deus me pusera no coração para eu fazer em Jerusalém. Não havia comigo animal algum, senão o que eu montava.

[13] De noite, saí pela Porta do Vale, para o lado da Fonte do Dragão e para a Porta do Monturo e contemplei os muros de Jerusalém, que estavam assolados, cujas portas tinham sido consumidas pelo fogo.

[14] Passei à Porta da Fonte e ao açude do rei; mas não havia lugar por onde passasse o animal que eu montava.

[15] Subi à noite pelo ribeiro e contemplei ainda os muros; voltei, entrei pela Porta do Vale e tornei para casa.

korarã, ha'e oo aĩ aguã ojapoa avi aguã — ha'e. Ha'e ramo huvixa ome'ẽmba xevy, xere Nhanderuete po ipo'akapa va'e oĩ ramo.

[9]Ha'e gui ma Eufrates yakã rovai huvixa kuery openaa py avaẽ vy ha'e kuery pe amboaxa kuaxia para huvixa ogueru ruka va'ekue. Xerupive huvixa ombou avi xondaro ruvixa ha'e kavaju árygua kuery.

[10]Ha'e nunga ma Horonaim pygua huvixa Sambalate ha'e hembiguai Amom guigua Tobias oikuaa vy ndojou porãi. Ojou vai ete Israel kuery aipytyvõ aguã ajuague.

Heta va'e kuery tetã kora omoatyrõ ju aguã re Neemias ijayvuague

[11]Ha'e gui Jerusalém tetã py avaẽ vy mboapy ára re ranhe aiko rive.

[12]Ha'e gui peteĩ pytũ apu'ã avy. Xerupive mbovy'i ete avi avakue oje'oi, mba'eta avave pe namombe'ui teri Jerusalém py ajapo aguã xepy'a re Xeruete omoĩ va'ekue. Mymba kuery voi ndaraai xereve, xerymba aĩa e'ỹ vy.

[13]Pyavyve aẽ avy Yvyugua Rokẽ gui, ha'e gui Teju Jagua Yvu oĩa katy ju aa Yty Renda Rokẽ katy aa vy. Ha'e py mae ma aexa Jerusalém tetã kora ivaipaa ha'e hokẽ ikuai va'ekue tata py oapypaague.

[14]Ha'e gui ma aave Yvu Rokẽ ha'e huvixa pegua yy omboty pyre peve. Ha'e rami teĩ mamove noĩ xerymba aĩa oaxa aguã.

[15]Ha'e rami vy pytũ teri reve aẽve avy yakã rembe rupi. Ha'e py aexave ju tetã kora oĩ va'e. Ha'e gui ajevy vy Yvyugua Rokẽ rupi aike vy xero py ju aa.

[16] Não sabiam os magistrados aonde eu fora nem o que fazia, pois até aqui não havia eu declarado coisa alguma, nem aos judeus, nem aos sacerdotes, nem aos nobres, nem aos magistrados, nem aos mais que faziam a obra.

[17] Então, lhes disse: Estais vendo a miséria em que estamos, Jerusalém assolada, e as suas portas, queimadas; vinde, pois, reedifiquemos os muros de Jerusalém e deixemos de ser opróbrio.

[18] E lhes declarei como a boa mão do meu Deus estivera comigo e também as palavras que o rei me falara. Então, disseram: Disponhamo-nos e edifiquemos. E fortaleceram as mãos para a boa obra.

[19] Porém Sambalate, o horonita, e Tobias, o servo amonita, e Gesém, o arábio, quando o souberam, zombaram de nós, e nos desprezaram, e disseram: Que é isso que fazeis? Quereis rebelar-vos contra o rei?

[20] Então, lhes respondi: o Deus dos céus é quem nos dará bom êxito; nós, seus servos, nos disporemos e reedificaremos; vós, todavia, não tendes parte, nem direito, nem memorial em Jerusalém.

Neemias 3

[16]Huvixa kuery ma ndoikuaai marã katy pa aa ague, neĩ mba'e pa ajapoague voi, mba'eta mba'eve rei namombe'ui teri judeu kuery pe, sacerdote kuery, yvatekueve, huvixa kuery, neĩ omba'eapo va'erã kuery pe voi.

[17]Ha'e gui ma xee aipoa'e ha'e kuery pe: — Pexa ma aỹ opa mba'e py nhandekuai axya. Jerusalém tetã ivaipa, hokẽ voi oapypaa tata py. Peju ha'vy nhamoatyrõ ju Jerusalém kora. Ha'e ramo 'rãe nanhandejojaiavei — ha'e.

[18]Ha'e kuery pe amombe'u avi Xeruete po ipo'akapa va'e xere oĩa ha'e huvixave xereve ijayvuague. Ha'e ramo ha'e kuery aipoe'i: — Ronhemoĩ 'rã ha'vy nhamoatyrõ aguã — he'i okuapy. Ha'e rami vy ikyre'ỹ okuapy omba'eapo porã aguã.

[19]Ha'e rã Horonaim pygua huvixa Sambalate, hembiguai Amom guigua Tobias ha'e Arábia guigua Gesém ha'e nunga oikuaa vy orejojai rei okuapy. Orembojaru reia rupi aipoe'i: — Mba'e tu pejapo ta? Tyrã pa huvixave rovai pepu'ã ta?

[20]Ha'e rã xee ambovai: — Oreruete yva pygua ae orepytyvõ 'rã rojapopa aguã rami. Ha'e nunga rupi hembiguai kuery orekuai va'e ronhemoĩ 'rã romoatyrõmba ju aguã. Ha'e rã peẽ kuery ma ore kuery reve mba'eve rei ndaperekoi Jerusalém tetã py. Ha'e py nda'evei guive peike aguã, pendere na'ima'endu'aai rã — ha'e.

Neemias 3

Os que trabalharam na reedificação dos muros

[1] Então, se dispôs Eliasibe, o sumo sacerdote, com os sacerdotes, seus irmãos, e reedificaram a Porta das Ovelhas; consagraram-na, assentaram-lhe as portas e continuaram a reconstrução até à Torre dos Cem e à Torre de Hananel.

[2] Junto a ele edificaram os homens de Jericó; também, ao seu lado, edificou Zacur, filho de Inri.

[3] Os filhos de Hassenaá edificaram a Porta do Peixe; colocaram-lhe as vigas e lhe assentaram as portas com seus ferrolhos e trancas.

[4] Ao seu lado, reparou Meremote, filho de Urias, filho de Coz; junto deste reparou Mesulão, filho de Berequias, filho de Mesezabel, a cujo lado reparou Zadoque, filho de Baaná.

[5] Ao lado destes, repararam os tecoítas; os seus nobres, porém, não se sujeitaram ao serviço do seu senhor.

[6] Joiada, filho de Paséia, e Mesulão, filho de Besodias, repararam a Porta Velha; colocaram-lhe as vigas e lhe assentaram as portas com seus ferrolhos e trancas.

[7] Junto deles, trabalharam Melatias, gibeonita, e Jadom, meronotita, homens de Gibeão e de Mispa, que pertenciam ao domínio do governador de além do Eufrates.

Tetã kora omoatyrõa rupi omba'eapo va'e kuery rery oĩa

[1]Ha'e gui sacerdote yvateve va'e Eliasibe voi onhemoĩ avi tyvy kuery sacerdote ikuai va'e reve Vexa'i Rokẽ omoatyrõ ju aguã. Ha'e va'e ma Nhanderuete peguarã omboaxa, ha'e hokẽrã omoĩ. Ha'e gui Torre dos Cem ha'e Torre Hananel pegua oĩa peve omoatyrõ heravy kora.

[2]Ha'e va'e kuery yvýry ma avakue Jericó guigua ju omba'eapo okuapy. Ha'e va'e kuery yvýry Inri ra'y Zacur ju omba'eapo.

[3]Ha'e gui Hassenaá ra'y kuery ma omoatyrõ okuapy Pira Rokẽ 'ea. Omboytapa ma vy okẽ ju omoĩ, ijokoarã ferro ha'e yvyra guigua reve.

[4]Ha'e kuery yvýry ma Urias ra'y Meremote ju omba'eapo, Coz ramymino va'e. Ha'e va'e yvýry ma Berequias ra'y Mesulão ju omoatyrõ, Mesezabel ramymino. Ha'e va'e yvýry ma Baaná ra'y Zadoque ju omoatyrõ.

[5]Ha'e va'e kuery yvýry ma Tecoa tetã pygua kuery omoatyrõ. Ha'e rã ha'e pygua yvatekueve ma nomba'eapoxei okuapy opena va'erã oĩ va'e pe.

[6]Ha'e gui Paséia ra'y Joiada ha'e Besodias ra'y Mesulão omoatyrõ Okẽ Ymague. Ha'e rami vy omboyta vy omoĩ ju imo'amy okẽ, ijokoarã ferro ha'e yvyra guigua reve.

[7]Ha'e va'e kuery yvýry ma Gibeão pygua Melatias ha'e Merom pygua Jadom ju omba'eapo, ha'e gui avakue Gibeão ha'e Mispa guigua, Eufrates yakã rovai huvixa oĩ va'e rembiguai ikuai va'ekue meme.

[8] Ao seu lado, reparou Uziel, filho de Haraías, um dos ourives; junto dele, Hananias, um dos perfumistas; e restauraram Jerusalém até ao Muro Largo.

[8]Ha'e kuery yvýry ma omba'eapo avi Haraías ra'y Uziel ouro re omba'eapo va'ety. Ha'e va'e yvýry ma Hananias ju omba'eapo, heakuã porã va'e apoa. Ha'e rami vy ha'e kuery Jerusalém rupi omoatyrõmba Kora Ipyve Va'e oĩa peve.

[9] Junto a estes, trabalhou Refaías, filho de Hur, maioral da metade de Jerusalém.

[9]Ha'e va'e kuery yvýry omba'eapo avi Jerusalém tetã mbyte rupi opena va'e Hur ra'y Refaías.

[10] Ao seu lado, reparou Jedaías, filho de Harumafe, defronte da sua casa; e, ao seu lado, reparou Hatus, filho de Hasabnéias.

[10]Ijyvýry omba'eapo avi Harumafe ra'y Jedaías. Ngoo yvýry rupi ae omoatyrõ. Ha'e va'e yvýry ma Hasabnéias ra'y Hatus ju omba'eapo.

[11] A outra parte reparou Malquias, filho de Harim, e Hassube, filho de Paate-Moabe, como também a Torre dos Fornos.

[11]Amboae rupi ma Harim ra'y Malquias ha'e Paate-Moabe ra'y Hassube omoatyrõ heravy, Torre Tatakua 'ea voi.

[12] Ao lado dele, reparou Salum, filho de Haloés, maioral da outra meia parte de Jerusalém, ele e suas filhas.

[12]Ijyvýry omba'eapo avi Jerusalém tetã mbyte rupi opena va'e Haloés ra'y Salum. Guajy kuery reve omba'eapo okuapy.

[13] A Porta do Vale, reparou-a Hanum e os moradores de Zanoa; edificaram-na e lhe assentaram as portas com seus ferrolhos e trancas e ainda mil côvados da muralha, até à Porta do Monturo.

[13]Ha'e gui Yvyugua Rokẽ omoatyrõ va'e ma Hanum, Zanoa pygua kuery mboae reve. Ha'e kuery omoatyrõmba imo'amy okẽ, ijokoarã ferro ha'e yvyra guigua reve. Kora quatrocentos e cinqüenta metros peve omoatyrõ avi, Yty Renda Rokẽ oĩa peve.

[14] A Porta do Monturo, reparou-a Malquias, filho de Recabe, maioral do distrito de Bete-Haquerém; ele a edificou e lhe assentou as portas com seus ferrolhos e trancas.

[14]Ha'e gui Yty Renda Rokẽ ae ma Bete-Haquerém pygua huvixa Recabe ra'y Malquias omoatyrõ. Ha'e va'e omoatyrõ okẽ, ijokoarã ferro ha'e yvyra guigua reve.

[15] A Porta da Fonte, reparou-a Salum, filho de Col-Hozé, maioral do distrito de Mispa; ele a edificou, e a cobriu, e lhe assentou as portas com seus ferrolhos e trancas, e

[15]Yakã Ryapy Rokẽ omoatyrõ va'e ma Mispa pygua huvixa Col-Hozé ra'y Salum. Omoatyrõmba ma vy ojao'i. Ha'e gui okẽ ju omoĩ imo'amy, ijokoarã ferro ha'e yvyra

ainda o muro do açude de Selá, junto ao jardim do rei, até aos degraus que descem da Cidade de Davi.

guigua reve. Kora omoatyrõve heravy yy omboty pyre Selá py oĩ va'e yvýry rupi, huvixa mba'e yvotyty rexei, Davi rekoague katy gui tape pyrõ-pyrõa'i oguejy ouvy va'e peve.

16 Depois dele, reparou Neemias, filho de Azbuque, maioral da metade do distrito de Bete-Zur, até defronte dos sepulcros de Davi, até ao açude artificial e até à casa dos heróis.

16Ha'e rire Bete-Zur pygua huvixa Azbuque ra'y Neemias ju omoatyrõ heravy. Davi rupa rexei peve omoatyrõ, yy omboty pyre ha'e ipy'a guaxukueve rogue rupi peve.

17 Depois dele, repararam os levitas, Reum, filho de Bani, e, ao seu lado, Hasabias, maioral da metade do distrito de Queila.

17Ha'e va'e rire levita kuery ju omoatyrõ okuapy Bani ra'y Reum revegua kuery. Ha'e va'e kuery yvýry ma Queila yvy mbyte rupi opena va'e Hasabias ju omba'eapo.

18 Depois dele, repararam seus irmãos: Bavai, filho de Henadade, maioral da metade do distrito de Queila;

18Ha'e va'e rire ma tyvy ju omba'eapo, Queila yvy mbyte rupi opena va'e Henadade ra'y Bavai.

19 ao seu lado, reparou Ezer, filho de Jesua, maioral de Mispa, outra parte defronte da subida para a casa das armas, no ângulo do muro.

19Ijyvýry ma Mispa pygua huvixa Jesua ra'y Ezer ju omoatyrõve heravy tembiporu moĩ porãaty via tape oẽ ovy va'e rupi, kora ojerea peve.

20 Depois dele, reparou com grande ardor Baruque, filho de Zabai, outra porção, desde o ângulo do muro até à porta da casa de Eliasibe, o sumo sacerdote.

20Ha'e va'e rire ma Zabai ra'y Baruque ju ikyre'ỹ reve omoatyrõ amboae rupi, kora ojerea guive sacerdote yvateve va'e Eliasibe ro rokẽ peve.

21 Depois dele, reparou Meremote, filho de Urias, filho de Coz, outra porção, desde a porta da casa de Eliasibe até à extremidade da casa de Eliasibe.

21Ha'e va'e rire ma Urias ra'y Meremote, Coz ramymino va'e ju omoatyrõ heravy Eliasibe ro rokẽ guive hoo apy peve.

22 Depois dele, repararam os sacerdotes que habitavam na campina.

22Ha'e va'e rire sacerdote kuery tetã rovai rupi ikuai va'e ju omba'eapo.

23 Depois, repararam Benjamim e Hassube, defronte da sua casa; depois

23Ha'e gui ma Benjamim ha'e Hassube ju omoatyrõ heravy ngoo yvýry rupi ae. Ha'e va'e kuery rire ma Maaséias ra'y Azarias ju

deles, reparou Azarias, filho de Maaséias, filho de Ananias, junto à sua casa.

[24] Depois dele, reparou Binui, filho de Henadade, outra porção, desde a casa de Azarias até ao ângulo e até à esquina.

[25] Palal, filho de Uzai, reparou defronte do ângulo e da torre que sai da casa real superior, que está junto ao pátio do cárcere; depois dele, reparou Pedaías, filho de Parós,

[26] e os servos do templo que habitavam em Ofel, até defronte da Porta das Águas, para o oriente, e até à torre alta.

[27] Depois, repararam os tecoítas outra porção, defronte da torre grande e alta, e até ao Muro de Ofel.

[28] Para cima da Porta dos Cavalos, repararam os sacerdotes, cada um defronte da sua casa.

[29] Depois deles, reparou Zadoque, filho de Imer, defronte de sua casa; e, depois dele, Semaías, filho de Secanias, guarda da Porta Oriental.

[30] Depois dele, reparou Hananias, filho de Selemias, e Hanum, o sexto filho de Zalafe, outra porção; depois deles, reparou Mesulão, filho de Berequias, defronte da sua morada.

[31] Depois dele, reparou Malquias, filho de um ourives, até à casa dos servos do templo e dos mercadores, defronte da Porta da Guarda, até ao eirado da esquina.

omoatyrõ, Hananias ramymino, ngoo yvýry rupi.

[24]Ha'e va'e rire ma Henadade ra'y Binui ju omoatyrõ amboae rupi, Azarias ro guive opa ovya'i peve, kora ojerea peve ete.

[25]Ha'e gui opa ovya'i guive ma Uzai ra'y Palal ju omoatyrõ, ha'e nhuã roka yvýry huvixa ro oĩ va'e áry torre hi'aĩ va'e guive. Ha'e va'e rire ma Parós ra'y Pedaías ju omoatyrõ,

[26]ha'e gui templo py omba'eapo va'ety kuery Ofel py ikuai va'e guive. Yy Rokẽ oĩa guive omoatyrõ heravy kuaray oua katy, torre yvateve va'e hi'aĩa peve.

[27]Ha'e va'e rire ma Tecoa tetã pygua kuery amboae rupi ju omoatyrõ okuapy, torre guaxu hi'aĩa guive Ofel kora oĩa peve.

[28]Ha'e gui Kavaju Rokẽ rovai guive ma sacerdote kuery ae omoatyrõ heravy, peteĩ-teĩ ngoo yvýry rupi ae.

[29]Ha'e va'e kuery rire ma Imer ra'y Zadoque ju omoatyrõ heravy ngoo yvýry rupi ae. Ha'e va'e rire ma Secanias ra'y Semaías ju omoatyrõ, okẽ kuaray oua katygua rarõa.

[30]Ha'e va'e rire amboae rupi omoatyrõ va'e ma Selemias ra'y Hananias ha'e Zalafe ra'y mboapy memea va'e Hanum. Ha'e va'e kuery rire ma Berequias ra'y Mesulão ju omoatyrõ heravy ngoo yvýry rupi ae.

[31]Ha'e va'e rire omoatyrõ va'e ma ouro re omba'eapo va'ety ra'y Malquias. Ha'e va'e ma omoatyrõ heravy templo py omba'eapo va'ety ha'e mba'emo vendea

[32] Entre o eirado da esquina e a Porta das Ovelhas, repararam os ourives e os mercadores.

kuery ro ikuaia peve, Harõa kuery Rokẽ rexei rupi, kora ojerea py opy oĩa peve.

[32]Ha'e gui kora ojerea py opy oĩa guive Vexa'i Rokẽ peve omoatyrõ va'e ma ouro re omba'eapo va'ety ha'e mba'emo vendea kuery.

Neemias 4

A defesa contra os adversários

[1] Tendo Sambalate ouvido que edificávamos o muro, ardeu em ira, e se indignou muito, e escarneceu dos judeus.

[2] Então, falou na presença de seus irmãos e do exército de Samaria e disse: Que fazem estes fracos judeus? Permitir-se-lhes-á isso? Sacrificarão? Darão cabo da obra num só dia? Renascerão, acaso, dos montões de pó as pedras que foram queimadas?

[3] Estava com ele Tobias, o amonita, e disse: Ainda que edifiquem, vindo uma raposa, derribará o seu muro de pedra.

[4] Ouve, ó nosso Deus, pois estamos sendo desprezados; caia o seu opróbrio sobre a cabeça deles, e faze que sejam despojo numa terra de cativeiro.

[5] Não lhes encubras a iniqüidade, e não se risque de diante de ti o seu pecado, pois te provocaram à ira, na presença dos que edificavam.

[6] Assim, edificamos o muro, e todo o muro se fechou até a metade de sua altura; porque o povo tinha ânimo para trabalhar.

Neemias 4

Ngovaigua kuery jokoarã omoĩague

[1]Ha'e gui kora romoatyrõmba maa Sambalate oendu vy ipoxy ete. Ivai vaipa reve ijayvu vai judeu kuery rovai.

[2]Guyvy kuery ha'e Samaria pygua xondaro kuery ha'e javi oendua py ijayvu. Ha'e vy aipoe'i: — Mba'e tu peva'e judeu kuery ikangykue ojapo ta? Ha'e rami aguã ojapo ukaa 'rã ri nda'u? Mba'emo mymba ojuka vy nda'u ome'ẽ 'rã ri? Peteĩ ára pyve'i nda'u omomba 'rã? Ita ra'ykue oapypa pyre aty gui nda'u omoatyrõve ju 'rã? — he'i.

[3]Hexeve hi'aĩ avi Amom guigua Tobias. Ha'e vy aipoe'i avi: — Kora ita gui anho ha'e kuery ojapo teĩ hi'áry mbyku rive ojeupi vy oitypa 'rã — he'i.

[4]Oreruete, endu ke mba'eta ombojaru reipy orekuai. Ha'e kuery re ae tojeapa ju orembojaru reiague. Escravo-rã toguerapaa guive yvy mboae katy.

[5]Ejao'i eme ha'e kuery reko vaiague, nerenonde gui embogue eme ojejavyague, mba'eta omba'eapo va'e kuery oendua py nembopoxy okuapy.

[6]Ha'e rami py romoatyrõ heravy kora. Ha'e vy yvatea mbyte peve rombotypa, heta va'e kuery omba'eapo aguã ikyre'ỹ ramo.

[7] Mas, ouvindo Sambalate e Tobias, os arábios, os amonitas e os asdoditas que a reparação dos muros de Jerusalém ia avante e que já se começavam a fechar-lhe as brechas, ficaram sobremodo irados.

[7]Ha'e rami teĩ Sambalate ha'e Tobias ha'e nunga oendu. Arábia guigua kuery, Amom ha'e Asdode guigua kuery avi oendu okuapy Jerusalém kora romoatyrõve tema heravya. Kora pa'ũ ikuai va'ekue rombotypa rai'i maa ha'e kuery oikuaa vy ivai vaipa okuapy.

[8] Ajuntaram-se todos de comum acordo para virem atacar Jerusalém e suscitar confusão ali.

[8]Ha'e rami vy ha'e kuery peteĩ rami ono'õmba okuapy Jerusalém tetã re opu'ã vy oremoangeko rei aguã.

[9] Porém nós oramos ao nosso Deus e, como proteção, pusemos guarda contra eles, de dia e de noite.

[9]Ha'e rami teĩ Nhanderuete pe rojerure rokuapy. Harõarã romoĩ guive kuery ara py ha'e pyávy ijokoarã.

[10] Então, disse Judá: Já desfaleceram as forças dos carregadores, e os escombros são muitos; de maneira que não podemos edificar o muro.

[10]Ha'e gui Judá regua avakue aipoe'i: — Mba'emo reraa kuery na'imbaraetevei ma, mba'emo ra'ykue-'ykue aty heta vai ete rã. Kora jajapopa aguã nda'eve reguai — he'i okuapy.

[11] Disseram, porém, os nossos inimigos: Nada saberão disto, nem verão, até que entremos no meio deles e os matemos; assim, faremos cessar a obra.

[11]Orerovaigua kuery aipoe'i avi: — Ha'e kuery mba'eve ndoikuaai neĩ ndoexai 'rã ha'e va'e kuery mbyte rupi roike vy rojukapa rã. Ha'e rami vy romombytu'upa 'rã omba'eapo va'e kuery — he'i okuapy.

[12] Quando os judeus que habitavam na vizinhança deles, dez vezes, nos disseram: De todos os lugares onde moram, subirão contra nós,

[12]Ha'e gui ha'e kuery yvy'iry judeu kuery hekoa va'e mbovykue rei e'ỹ ou vy aipoe'i orevy: — Opa rupi ha'e kuery ikuaia gui ou ta nhanderovai opu'ã aguã — he'i ramo

[13] então, pus o povo, por famílias, nos lugares baixos e abertos, por detrás do muro, com as suas espadas, e as suas lanças, e os seus arcos;

[13]heta va'e kuery peteĩ-teĩ hoo pygua ikuaia rami amoĩ kora yvy'ã guy katy teri oĩa py oarõ aguã, onhembotypa e'ỹ teria rupi. Kora ropy katy amombytapa imo'amy kyxe, hu'y guaxu ha'e hapa reve-reve.

[14] inspecionei, dispus-me e disse aos nobres, aos magistrados e ao resto do

[14]Ha'e vy aexa potapa ma vy apu'ã reve aipoa'e yvatekueve, huvixa kuery ha'e

povo: não os temais; lembrai-vos do SENHOR, grande e temível, e pelejai pelos vossos irmãos, vossos filhos, vossas filhas, vossa mulher e vossa casa.

heta va'e kuery mboae pe: — Pekyje rei eme. Penema'endu'a tema Senhor re, mba'eta ha'e ma ipo'akapa ha'e okyjevepy va'e. Ha'e rami vy pejoguero'a penderyvy ha'e penderyke'y kuery repya rupi, pendera'y ha'e penderajy kuery, pendera'yxy ha'e pendero ikuai va'e repya rupi guive — ha'e.

15 E sucedeu que, ouvindo os nossos inimigos que já o sabíamos e que Deus tinha frustrado o desígnio deles, voltamos todos nós ao muro, cada um à sua obra.

15Ha'e gui orerovaigua kuery oendu okuapy roikuaa ae maa, Nhanderuete ojoko ramo ha'e kuery ojapoxea. Ha'e ramo kora oĩa katy ju roopa, peteĩ-teĩ romba'eapo aguã katy ae.

16 Daquele dia em diante, metade dos meus moços trabalhava na obra, e a outra metade empunhava lanças, escudos, arcos e couraças; e os chefes estavam por detrás de toda a casa de Judá;

16Ha'e va'e ára guive xerembiguai kunumigue regua mbytekue ma omba'eapo 'rã okuapy kora re, ha'e rã amboae kuery ma hu'y guaxu reve ikuai, hu'y jokoa, guyrapa ha'e pexo regua reve guive. Ha'e gui opena va'e kuery ma Judá kuery mbopy'a guaxua rupi ikuai.

17 os carregadores, que por si mesmos tomavam as cargas, cada um com uma das mãos fazia a obra e com a outra segurava a arma.

17Ha'e rã mba'emo reraa kuery ma peteĩ-teĩ opo rovai py oupi 'rã mba'emo, ha'e rã hovai re ma ojopy 'rã heravy guembiporu.

18 Os edificadores, cada um trazia a sua espada à cinta, e assim edificavam; o que tocava a trombeta estava junto de mim.

18Omba'eapo va'e kuery ha'e rami ae avi peteĩ-teĩ oku'a re oguereko 'rã kyxe. Ha'e rami py omba'eapo okuapy. Ha'e rã mimby guaxu monhe'ẽarã amoĩ va'ekue ma xeyvy'iry riae oiko.

19 Disse eu aos nobres, aos magistrados e ao resto do povo: Grande e extensa é a obra, e nós estamos no muro mui separados, longe uns dos outros.

19Aipoa'e yvatekueve, huvixa ha'e heta va'e kuery ha'e javi pe: — Jajapo va'erã oĩ va'e ma tuvixa ete, joapy e'ỹ-e'ỹ guive. Ha'e rami avi kora áry rupi ikuai va'e ma joegui mombyry-mbyry ikuai.

[20] No lugar em que ouvirdes o som da trombeta, para ali acorrei a ter conosco; o nosso Deus pelejará por nós.

[21] Assim trabalhávamos na obra; e metade empunhava as lanças desde o raiar do dia até ao sair das estrelas.

[22] Também nesse mesmo tempo disse eu ao povo: Cada um com o seu moço fique em Jerusalém, para que de noite nos sirvam de guarda e de dia trabalhem.

[23] Nem eu, nem meus irmãos, nem meus moços, nem os homens da guarda que me seguiam largávamos as nossas vestes; cada um se deitava com as armas à sua direita.

[20]Ha'e nunga rupi mimby guaxu nhe'ẽ pendu vyve ta'vy penha reve peno'õmba orea py. Mba'eta Nhanderuete ae 'rã opu'ã nhanderepya rupi — ha'e.

[21]Ha'e rami py tema romba'eapo. Amongue va'e ma opo py hu'y guaxu reve ikuai kuaray hexakã guive ka'aru jaxy-tata ojekuaapa peve.

[22]Ha'e va'e jave ma voi aipoa'e heta va'e kuery pe: — Peteĩ-teĩ pepyta 'rã Jerusalém tetã py ae penerembiguai kunumigue reve, pyávy tetã rarõa rupi pendekuai, ha'e gui ara py ju pemba'eapo aguã — ha'e.

[23]Ha'e gui xee neĩ namboivei xeao xejegui, xeryvy kuery, xepytyvõa kuery, neĩ avakue tetã rarõa xerupive ikuai va'e ma voi. Peteĩ-teĩ roke rojupy orerembiporu reve.

Neemias 5

Medidas contra a usura

[1] Foi grande, porém, o clamor do povo e de suas mulheres contra os judeus, seus irmãos.

[2] Porque havia os que diziam: Somos muitos, nós, nossos filhos e nossas filhas; que se nos dê trigo, para que comamos e vivamos.

[3] Também houve os que diziam: As nossas terras, as nossas vinhas e as nossas casas hipotecamos para tomarmos trigo nesta fome.

Neemias 5

Peráta omboekovia retave e'ỹ aguã re ijayvuague

[1]Ha'e rami teĩ heta va'e kuery kunhague reve ojapukai okuapy guyvy kuery judeu regua rovai.

[2]Ha'e vy amongue aipoe'i: — Orereta raxa rima, orera'y ha'e orerajy kuery reve. Ha'e rami vy peme'ẽ na trigo ro'u va'erã rokuave'i aguã — he'i.

[3]Ikuai avi aipoe'i va'e: — Oreyvy, oremba'ety uva ha'e orero voi jopo py romboaxa ma trigo rekovia, kova'e karuai gui — he'i.

4 Houve ainda os que diziam: Tomamos dinheiro emprestado até para o tributo do rei, sobre as nossas terras e as nossas vinhas.

4Ha'e gui ikuaive ju aipoe'i va'e: — Peráta orevy oiporukaa va'ekue oreyvy ha'e uvaty regua imposto ropaga aguã.

5 No entanto, nós somos da mesma carne como eles, e nossos filhos são tão bons como os deles; e eis que sujeitamos nossos filhos e nossas filhas para serem escravos, algumas de nossas filhas já estão reduzidas à escravidão. Não está em nosso poder evitá-lo; pois os nossos campos e as nossas vinhas já são de outros.

5Oreryvy kuery reve peteĩ'i to'o orekuai, orera'y kuery voi ha'e kuery ra'y kuery rami ae avi heko porã va'e. Ha'e rami teĩ ne'exa, orera'y ha'e orerajy kuery romboaxa ma oreryvy kuery escravo-rã. Orerajy kuery va'e regua ma ogueraa ma escravo-rã. Ndorepo'akavei ma guive rogueru ju aguã, mba'eta oremba'ety ha'e uvaty ma jopo py opyta — he'i okuapy.

6 Ouvindo eu, pois, o seu clamor e estas palavras, muito me aborreci.

6Ha'e rami ete ha'e kuery ojapukai reve ijayvu ramo aendu vy xeporiau vaipa.

7 Depois de ter considerado comigo mesmo, repreendi os nobres e magistrados e lhes disse: Sois usurários, cada um para com seu irmão; e convoquei contra eles um grande ajuntamento.

7Ha'e rami vy xee ae aikuaa pota porã ma vy xeayvu ete yvatekueve ha'e huvixa kuery pe. Ha'e vy ha'e kuery pe aipoa'e: — Peẽ kuery tu peteĩ-teĩ penderyvy kuery pe mba'emo peiporuka rire pemboekovia retave rima — ha'e. Ha'e gui ma ha'e kuery ikuaia re aikuaa pota aguã ajapo nhemboaty guaxu.

8 Disse-lhes: nós resgatamos os judeus, nossos irmãos, que foram vendidos às gentes, segundo nossas posses; e vós outra vez negociaríeis vossos irmãos, para que sejam vendidos a nós?

8Ha'e vy aipoa'e ha'e kuery pe: — Ore ma mba'emo rojou va'ekue re rojogua ju oreryvy kuery judeu ikuai va'e yvy regua kuery pe ovendeague gui. Ha'e rã peẽ ju ri ty'y penderyvy kuery pevende ta joupe, ore ju rojogua aguã? — ha'e.

9 Então, se calaram e não acharam o que responder. Disse mais: não é bom o que fazeis; porventura não devíeis andar no temor do nosso Deus, por causa do opróbrio dos gentios, os nossos inimigos?

9Ha'e rami rã ha'e kuery okyrirĩmba okuapy nombovai kuaai vy. Ha'e ramo aipoa'e ju: — Peẽ kuery pejapo va'e ma ha'eve e'ỹ. Nda'evei ri ty'y Nhanderuete renonde pejererokyje aguã, amboae regua

nhanderovaigua ikuai va'e nhanembojaru rei e'ỹ aguã?

[10] Também eu, meus irmãos e meus moços lhes demos dinheiro emprestado e trigo. Demos de mão a esse empréstimo.

[10]Ha'e gui xee voi, xeryvy kuery ha'e xerembiguai kunumigue reve ha'e kuery pe roiporuka avi peráta ha'e trigo. Ha'e rami teĩ nhamboekovia retave eme jaiporuka va'ekue áryve.

[11] Restituí-lhes hoje, vos peço, as suas terras, as suas vinhas, os seus olivais e as suas casas, como também o centésimo do dinheiro, do trigo, do vinho e do azeite, que exigistes deles.

[11]Ha'e nunga rupi aỹ'i ma voi peẽ kuery peme'ẽ ju ha'e kuery yvy, uvaty, oliveira ty ha'e hoo peipe'a va'ekue. Peme'ẽmba avi peráta pemboekovia retaveague, trigo, uvaty ha'e azeite ha'e kuery gui peipe'a va'ekue — ha'e.

[12] Então, responderam: Restituir-lhes-emos e nada lhes pediremos; faremos assim como dizes. Então, chamei os sacerdotes e os fiz jurar que fariam segundo prometeram.

[12]Ha'e ramo ombovai okuapy: — Ha'e kuery pe rome'ẽmba ju 'rã ha'vy, ndorojerurevei ma 'rã guive. Ndee aipo'rea rami ae 'rã rojapo — he'i okuapy. Ha'e ramo aenoĩ avi sacerdote kuery, ha'e vy ajapo ha'e kuery oura aguã rami ha'e va'e ayvu ojapo avi aguã.

O bom exemplo de Neemias

[13] Também sacudi o meu regaço e disse: Assim o faça Deus, sacuda de sua casa e de seu trabalho a todo homem que não cumprir esta promessa; seja sacudido e despojado. E toda a congregação respondeu: Amém! E louvaram o SENHOR; e o povo fez segundo a sua promessa.

[14] Também desde o dia em que fui nomeado seu governador na terra de Judá, desde o vigésimo ano até ao trigésimo segundo ano do rei Artaxerxes, doze anos, nem eu nem meus irmãos comemos o pão devido ao governador.

Neemias ojapo porãa re ijayvuague

[13]Ha'e gui xeao ambovava ratã reve aipoa'e: — Nami avi Nhanderuete tojapo, tombovava imondovy ava oayvuague ojapopa e'ỹ va'e. Ixugui toipe'apa hoo ha'e omba'eapoa rupi ojou va'e ha'e javi — ha'e. Ha'e ramo ijaty va'e kuery ha'e javi ombovai vy — Ha'eve va'e! — he'i okuapy. Ha'e vy omboete okuapy Senhor. Ha'e rire ma ha'e kuery ojapo oayvuague.

[14]Ha'e gui ma Judá yvy rupi opena va'erã xemoĩague ára guive, Artaxerxes huvixa oĩa vinte ma'etỹa guive trinta e dois ma'etỹa peve, ha'e javi vy doze ma'etỹ re aĩ jave ma xee neĩ xeryvy kuery voi

[15] Mas os primeiros governadores, que foram antes de mim, oprimiram o povo e lhe tomaram pão e vinho, além de quarenta siclos de prata; até os seus moços dominavam sobre o povo, porém eu assim não fiz, por causa do temor de Deus.

[16] Antes, também na obra deste muro fiz reparação, e terra nenhuma compramos; e todos os meus moços se ajuntaram ali para a obra.

[17] Também cento e cinqüenta homens dos judeus e dos magistrados e os que vinham a nós, dentre as gentes que estavam ao nosso redor, eram meus hóspedes.

[18] O que se preparava para cada dia era um boi e seis ovelhas escolhidas; também à minha custa eram preparadas aves e, de dez em dez dias, muito vinho de todas as espécies; nem por isso exigi o pão devido ao governador, porquanto a servidão deste povo era grande.

[19] Lembra-te de mim para meu bem, ó meu Deus, e de tudo quanto fiz a este povo.

Neemias 6

Os inimigos conspiram para intimidar Neemias

ndoro'ui tembi'u huvixa peguarã xevy ome'ẽa va'ekue gui.

[15]Ha'e rã yma huvixa kuery xee aĩ e'ỹ mbove ikuai va'ekue ma heta va'e kuery ojavyky rei vy ha'e kuery gui oipe'apa va'ekue tembi'u ha'e vinho, quarenta hatã'i va'e prata guigua guive. Hembiguai kuery kunumigue voi oguereko rei va'ekue heta va'e kuery. Ha'e rã xee ma ha'ekue rami ndajapoi Nhanderuete renonde ajererokyje vy.

[16]Ha'e rami 'rãgue py tetã kora re omba'eapoa py xee voi amoatyrõ aikovy. Neĩ peteĩ henda py ma voi ndajoguai xeyvyrã. Xerembiguai kunumigue voi ono'õmba ha'e py omba'eapo avi aguã.

[17]Ha'e rami ae avi xero py amovaẽ cento e cinqüenta avakue judeu regua huvixa kuery reve ou va'ekue, ha'e gui orea py yvy regua oreyvýry rupi hekoa va'e kuery ou rã amovaẽmba avi imbokuapy.

[18]Ára nhavõ ha'e kuery ho'u va'erã ajuka uka 'rã peteĩ vaka ha'e mboapy meme vexa'i oiporavo pyre. Uru ma heta ajuka uka avi, ha'e gui dez araa py nhavõ ajogua reta avi vinho joegua e'ỹ-e'ỹ. Ha'e rã tembi'u huvixa peguarã ome'ẽa va'ekue ma xee ndajopyi xejeupe ae, kova'e kuery pe mba'emo ome'ẽ ukaa reta ae ma ramo.

[19]Ha'e nunga rupi Xeruete, nema'endu'a ke xere xemoingo porã aguã, kova'e kuery pe ajapo porã aikovya ha'e javi re.

Neemias 6

Hovaigua kuery omongyjea rupi ijayvu okuapyague

[1] Tendo ouvido Sambalate, Tobias, Gesém, o arábio, e o resto dos nossos inimigos que eu tinha edificado o muro e que nele já não havia brecha nenhuma, ainda que até este tempo não tinha posto as portas nos portais,

[1]Ha'e gui Sambalate, Tobias, Arábia pygua Gesém ha'e orerovaigua kuery ha'e javi oendupa okuapy kora romoatyrõmba maa, mba'eta nda'ipovei ma kora pa'ũ ikuai va'ekue, ha'e va'e jave kora rokẽ noromoĩ teri teĩ.

[2] Sambalate e Gesém mandaram dizer-me: Vem, encontremo-nos, nas aldeias, no vale de Ono. Porém intentavam fazer-me mal.

[2]Ha'e rami vy Sambalate aipoe'i uka xevy: — Eju ke orerovaexĩ Ono yvyugua py tekoa oĩa py — he'i, mba'emo vai xevy ojapoxe vy rive.

[3] Enviei-lhes mensageiros a dizer: Estou fazendo grande obra, de modo que não poderei descer; por que cessaria a obra, enquanto eu a deixasse e fosse ter convosco?

[3]Ha'e ramo ha'e kuery pe amondouka po rami omombe'ua aguã: — Xee ndaa reguai teve, mba'emo tuvixa va'e rojapo rokuapy ramo. Mba'e re tu amba'eapoa gui apytu'upa ta, peẽ kuerya katy aa aguã rive? — ha'e uka.

[4] Quatro vezes me enviaram o mesmo pedido; eu, porém, lhes dei sempre a mesma resposta.

[4]Irundykue ha'e kuery xerenoĩ uka ha'ekue rami ae. Ha'e rã xee voi ha'ekue rami ae tema ambovai.

[5] Então, Sambalate me enviou pela quinta vez o seu moço, o qual trazia na mão uma carta aberta,

[5]Ha'e gui peteĩ nhiruĩguea ma xea py Sambalate ombou guembiguai opo py kuaxia para omboja pyre'ỹ ogueraa va'e.

[6] do teor seguinte: Entre as gentes se ouviu, e Gesém diz que tu e os judeus intentais revoltar-vos; por isso, reedificas o muro, e, segundo se diz, queres ser o rei deles,

[6]Ha'e va'e re ma po rami oĩ: "Yvy regua kuery ikuaia rupi oendu ndee ha'e judeu kuery ha'e javi reve nhanderuvixave re pepu'ãxe vy rive pemoatyrõ tetã kora. Gesém voi ha'e rami ae omombe'u. Ha'e kuery oikuaa rami vy ma je ndee ae reĩxe ha'e kuery ruvixarã.

[7] e puseste profetas para falarem a teu respeito em Jerusalém, dizendo: Este é rei em Judá. Ora, o rei ouvirá isso, segundo essas palavras. Vem, pois, agora, e consultemos juntamente.

[7]Ha'e rami aguã vy rive ae ma je profeta kueryrã remoĩ Jerusalém py, nderekorã re ijayvu vy 'Ha'e va'e ma Judá pygua ruvixa', he'iarã. Ha'e rami ha'e kuery ijayvua omombe'ua rã nhanderuvixave avi

'rã oendu. Eju vyvoi ha'vy ha'e nunga re jajogueroayvu aguã", he'i uka xevy.

8 Mandei dizer-lhe: De tudo o que dizes coisa nenhuma sucedeu; tu, do teu coração, é que o inventas.

8Ha'e ramo xee aipoa'e uka ju: — Ndeayvuague ma neĩ teĩgue ma ndoikoi. Neakã gui rive rima ndeayvu — ha'e uka.

9 Porque todos eles procuravam atemorizar-nos, dizendo: As suas mãos largarão a obra, e não se efetuará. Agora, pois, ó Deus, fortalece as minhas mãos.

9Ha'e kuery oremongyje reixe tema okuapy, mba'eta aipoe'i: — Ha'e kuery ojepe'a 'rã omba'eapoa gui, omba'eapoague gui mba'eve oiko e'ỹ aguã rami — he'i. Ha'e nunga rupi Xeruete, xemombaraete ke aỹ.

10 Tendo eu ido à casa de Semaías, filho de Delaías, filho de Meetabel (que estava encerrado), disse ele: Vamos juntamente à Casa de Deus, ao meio do templo, e fechemos as portas do templo; porque virão matar-te; aliás, de noite virão matar-te.

10Ha'e gui ma aa Semaías ro py. Ha'e va'e Delaías ra'y, Meetabel ramymino, ngoo py ae onhemboty va'ekue. Ha'e gui ha'e va'e aipoe'i xevy: — Jaa na Nhanderuete pegua oo py, ha'e templo ropy apy katy nhaĩ. Templo rokẽ ma nhamboty porã 'rã. Mba'eta pyávy oua 'rã ndejukaarã — he'i.

11 Porém eu disse: homem como eu fugiria? E quem há, como eu, que entre no templo para que viva? De maneira nenhuma entrarei.

11Ha'e ramo xee aipoa'e: — Ha'e rami avi ava xee ramigua teve onha 'rã? Mava'e tu xee ramigua oike 'rã templo ropy oikove aguã? Xee ndaikei 'rã neĩ peteĩgueve — ha'e.

12 Então, percebi que não era Deus quem o enviara; tal profecia falou ele contra mim, porque Tobias e Sambalate o subornaram.

12Ha'e rami xeayvu mba'eta aikuaa Nhanderuete e'ỹ ae ha'e va'e ayvu mbouare. Ixupe Sambalate ha'e Tobias peráta ome'ẽ rire rive ha'e rami ijayvu xerekorã re.

13 Para isto o subornaram, para me atemorizar, e para que eu, assim, viesse a proceder e a pecar, para que tivessem motivo de me infamar e me vituperassem.

13Xemongyje reixe vy rive peráta ome'ẽ, xee ha'e ramia py ajejavy aguã, ha'e kuery xemboetea rupi e'ỹ ijayvu aguã.

14 Lembra-te, meu Deus, de Tobias e de Sambalate, no tocante a estas suas obras,

14Ha'e nunga rupi Xeruete, nderexarai eme Tobias ha'e Sambalate ojapo vaiague re. Eikuaa pota avi profeta kunha Noadia ha'e

e também da profetisa Noadia e dos mais profetas que procuraram atemorizar-me.

Terminada a reconstrução do muro

15 Acabou-se, pois, o muro aos vinte e cinco dias do mês de elul, em cinqüenta e dois dias.

16 Sucedeu que, ouvindo-o todos os nossos inimigos, temeram todos os gentios nossos circunvizinhos e decaíram muito no seu próprio conceito; porque reconheceram que por intervenção de nosso Deus é que fizemos esta obra.

17 Também naqueles dias alguns nobres de Judá escreveram muitas cartas, que iam para Tobias, e cartas de Tobias vinham para eles.

18 Pois muitos em Judá lhe eram ajuramentados porque era genro de Secanias, filho de Ará; e seu filho Joanã se casara com a filha de Mesulão, filho de Berequias.

19 Também das suas boas ações falavam na minha presença, e as minhas palavras lhe levavam a ele; Tobias escrevia cartas para me atemorizar.

Neemias 7

Neemias estabelece guardas em Jerusalém

1 Ora, uma vez reedificado o muro e assentadas as portas, estabelecidos os porteiros, os cantores e os levitas,

2 eu nomeei Hanani, meu irmão, e Hananias, maioral do castelo, sobre Jerusalém. Hananias era homem fiel e

profeta ramigua mboae kuery re, xemongyje reia rupi ijayvu okuapy rã.

Tetã kora omoatyrõmba ma okuapyague

15Tetã kora rojapopa aguã ma cinqüenta e dois ára re romba'eapo, jaxya elul 'epy va'e re vinte e cinco araa peve.

16Ha'e nunga orerovaigua kuery oendupa vy yvy regua kuery oreyvýry rupi ikuai va'e ha'e javi okyjepa rei, okangya anho oendu okuapy, mba'eta oikuaa nho Nhanderuete po'akaa rupi ha'e nunga rojapopaague.

17Ha'e va'e jave py Judá regua yvatekueve voi heta ombopara kuaxia Tobias pe ogueraa uka va'e, ha'e Tobias ju ha'e kuery pe kuaxia ombopara avi.

18Mba'eta Judá py mbovy e'ỹ ikuai Tobias pe ikuai aguã re oura va'ekue, Ará ra'y Secanias rajy me oiko ramo. Ha'e gui ta'y Joanã ma Mesulão rajy Berequias ramymino re omenda va'e.

19Ha'e kuery ma xee aendua py ijayvu okuapy mba'emo porã Tobias ojapoa re. Ha'e rami avi xeayvuague ju 'rã omombe'ua ixupe. Heta ma Tobias ombopara kuaxia xemongyje aguã.

Neemias 7

Jerusalém tetã rarõarã kuery Neemias omoĩague

1Ha'e gui tetã kora rojapopa ha'e okẽ romoĩmba ma rire amoĩ okẽ rarõarã kuery, oporaei va'erã ha'e levita kuery.

2Jerusalém tetã re opena va'erã ma mokoĩ amoĩ: xeryvy Hanani ha'e huvixa ro re opena va'ety Hananias reve. Hananias ma Nhanderuete renonde ojererokyjea rupi

temente a Deus, mais do que muitos outros.

oiko, amboae kuery gui ojerovia pyve guive.

[3] E lhes disse: não se abram as portas de Jerusalém até que o sol aqueça e, enquanto os guardas ainda estão ali, que se fechem as portas e se tranquem; ponham-se guardas dos moradores de Jerusalém, cada um no seu posto diante de sua casa.

[3]Ha'e gui ha'e kuery mokoĩve pe xee aipoa'e: — Peipe'a uka eme Jerusalém kora rokẽ kuaray hakupa porã e'ỹa ja. Ha'e gui ka'aru'i pemboty ju 'rã imoiny okẽ rarõa kuery ikuai teria ja, ijokoa pemoĩ guive. Pemoĩ avi Jerusalém py hekoa va'e kuery harõarã, peteĩ-teĩ omoĩague py toarõ ngoo rexei rupi ae — ha'e,

[4] A cidade era espaçosa e grande, mas havia pouca gente nela, e as casas não estavam edificadas ainda.

[4]mba'eta tetã ma tuvixa va'eri mboapy'i orekuai ha'e py. Oo ikuai va'erã ma mbovy'i ete teri ojapoa.

A relação dos que voltaram a Jerusalém

Esdras 2.1-70

Esdras 2.1-70

[5] Então, o meu Deus me pôs no coração que ajuntasse os nobres, os magistrados e o povo, para registrar as genealogias. Achei o livro da genealogia dos que subiram primeiro, e nele estava escrito:

[5]Ha'e gui xepy'a re Nhanderuete omoĩ amboatypa aguã yvatekueve, huvixa ha'e heta va'e kuery ha'e javi, tery ambopara uka aguã hamymino kuery rery oĩa rami. Ha'e rami vy ajou kuaxia jypy'i ojevy va'ekue rery oĩa. Ha'e va'e re ma po rami oĩ:

[6] São estes os filhos da província que subiram do cativeiro, dentre os exilados, que Nabucodonosor, rei da Babilônia, levara para o exílio e que voltaram para Jerusalém e para Judá, cada um para a sua cidade,

[6]Po rami ma yvy mboae re escravo-rã ogueraa ague gui ojevy ju va'ekue rery. Ha'e va'e kuery ma Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor escravo-rã ogueraa uka va'ekue ri ojevypa ju Jerusalém tetã ha'e Judá yvy katy, peteĩ-teĩ guekoague py ae.

[7] os quais vieram com Zorobabel, Jesua, Neemias, Azarias, Raamias, Naamani, Mordecai, Bilsã, Misperete, Bigvai, Neum e Baaná. Este é o número dos homens do povo de Israel:

[7]Ha'e va'e kuery ma Zorobabel reve ojevy va'ekue, ha'e gui Jesua reve, Neemias, Azarias, Raamias, Naamani, Mordecai, Bilsã, Misperete, Bigvai, Neum ha'e Baaná reve. Pova'e ma Israel kuery va'e regua avakue meme.

8 foram os filhos de Parós, dois mil cento e setenta e dois.

9 Os filhos de Sefatias, trezentos e setenta e dois.

10 Os filhos de Ará, seiscentos e cinqüenta e dois.

11 Os filhos de Paate-Moabe, dos filhos de Jesua e de Joabe, dois mil oitocentos e dezoito.

12 Os filhos de Elão, mil duzentos e cinqüenta e quatro.

13 Os filhos de Zatu, oitocentos e quarenta e cinco.

14 Os filhos de Zacai, setecentos e sessenta.

15 Os filhos de Binui, seiscentos e quarenta e oito.

16 Os filhos de Bebai, seiscentos e vinte e oito.

17 Os filhos de Azgade, dois mil trezentos e vinte e dois.

18 Os filhos de Adonicão, seiscentos e sessenta e sete.

19 Os filhos de Bigvai, dois mil e sessenta e sete.

20 Os filhos de Adim, seiscentos e cinqüenta e cinco.

21 Os filhos de Ater, da família de Ezequias, noventa e oito.

22 Os filhos de Hasum, trezentos e vinte e oito.

23 Os filhos de Besai, trezentos e vinte e quatro.

24 Os filhos de Harife, cento e doze.

8Parós ramymino kuery va'e regua ma dois mil e cento e setenta e dois ojevy.

9Sefatias ramymino kuery ma trezentos e setenta e dois.

10Ara ramymino kuery ma seiscentos e cinqüenta e dois.

11Paate-Moabe, Jesua ha'e Joabe ramymino kuery ma dois mil oitocentos e dezoito.

12Elão ramymino kuery ma mil duzentos e cinqüenta e quatro.

13Zatu ramymino kuery ma oitocentos e quarenta e cinco.

14Zacai ramymino kuery ma setecentos e sessenta.

15Binui ramymino kuery ma seiscentos e quarenta e oito.

16Bebai ramymino kuery ma seiscentos e vinte e oito.

17Azgade ramymino kuery ma dois mil trezentos e vinte e dois.

18Adonicão ramymino kuery ma seiscentos e sessenta e sete.

19Bigvai ramymino kuery ma dois mil e sessenta e sete.

20Adim ramymino kuery ma seiscentos e cinqüenta e cinco.

21Ater ha'e Ezequias ramymino kuery ma noventa e oito.

22Hasum ramymino kuery ma trezentos e vinte e oito.

23Bezai ramymino kuery ma trezentos e vinte e quatro.

24Harife ramymino kuery ma cento e doze.

[25] Os filhos de Gibeão, noventa e cinco.

[25]Gibeão ramymino kuery ma noventa e cinco.

[26] Os homens de Belém e de Netofa, cento e oitenta e oito.

[26]Avakue Belém ha'e Netofa guigua ma cento e oitenta e oito.

[27] Os homens de Anatote, cento e vinte e oito.

[27]Avakue Anatote guigua ma cento e vinte e oito.

[28] Os homens de Bete-Azmavete, quarenta e dois.

[28]Avakue Bete-Azmavete guigua ma quarenta e dois.

[29] Os homens de Quiriate-Jearim, Cefira e Beerote, setecentos e quarenta e três.

[29]Avakue Quiriate-Jearim, Cefira ha'e Beerote guigua ma setecentos e quarenta e três.

[30] Os homens de Ramá e Geba, seiscentos e vinte e um.

[30]Avakue Ramá ha'e Geba guigua ma seiscentos e vinte e um.

[31] Os homens de Micmás, cento e vinte e dois.

[31]Avakue Micmás guigua ma cento e vinte e dois.

[32] Os homens de Betel e Ai, cento e vinte e três.

[32]Avakue Betel ha'e Ai guigua ma cento e vinte e três.

[33] Os homens do outro Nebo, cinqüenta e dois.

[33]Avakue Nebo mboae guigua ma cinqüenta e dois.

[34] Os filhos do outro Elão, mil duzentos e cinqüenta e quatro.

[34]Elão mboae guigua ramymino kuery ma mil duzentos e cinqüenta e quatro.

[35] Os filhos de Harim, trezentos e vinte.

[35]Harim guigua ramymino kuery ma trezentos e vinte.

[36] Os filhos de Jericó, trezentos e quarenta e cinco.

[36]Jericó guigua ramymino kuery ma trezentos e quarenta e cinco.

[37] Os filhos de Lode, Hadide e Ono, setecentos e vinte e um.

[37]Lode, Hadide ha'e Ono guigua ramymino kuery ma setecentos e vinte e um.

[38] Os filhos de Senaá, três mil novecentos e trinta.

[38]Senaá guigua ramymino kuery ma três mil novecentos e trinta.

[39] Os sacerdotes: os filhos de Jedaías, da casa de Jesua, novecentos e setenta e três.

[39]Ha'e gui sacerdote kuery ju: Jedaías ramymino kuery Jesua ramymino ikuai va'e ma novecentos e setenta e três.

[40] Os filhos de Imer, mil e cinqüenta e dois.

[40]Imer ramymino kuery ma mil e cinqüenta e dois.

[41] Os filhos de Pasur, mil duzentos e quarenta e sete.

[41]Pasur ramymino kuery ma mil duzentos e quarenta e sete.

[42] Os filhos de Harim, mil e dezessete.

[42]Harim ramymino kuery ma mil e dezessete.

[43] Os levitas: os filhos de Jesua, de Cadmiel, dos filhos de Hodeva, setenta e quatro.

[43]Ha'e gui levita kuery ju: Jesua, Cadmiel ha'e Hodeva ramymino kuery ma setenta e quatro.

[44] Os cantores: os filhos de Asafe, cento e quarenta e oito.

[44]Oporai va'ety kuery: Asafe ramymino kuery ma cento e quarenta e oito.

[45] Os porteiros: os filhos de Salum, os filhos de Ater, os filhos de Talmom, os filhos de Acube, os filhos de Hatita, os filhos de Sobai, cento e trinta e oito.

[45]Okẽ rarõa kuery: Salum, Ater, Talmom, Acube, Hatita ha'e Sobai ramymino kuery ma cento e trinta e oito.

[46] Os servidores do templo: os filhos de Zia, os filhos de Hasufa, os filhos de Tabaote,

[46]Templo py omba'eapo va'ety kuery ma Zia ramymino kuery, Hasufa, Tabaote,

[47] os filhos de Queros, os filhos de Sia, os filhos de Padom,

[47]Queros, Sia, Padom,

[48] os filhos de Lebana, os filhos de Hagaba, os filhos de Salmai,

[48]Lebana, Hagaba, Salmai,

[49] os filhos de Hanã, os filhos de Gidel, os filhos de Gaar,

[49]Hanã, Gidel, Gaar,

[50] os filhos de Reaías, os filhos de Rezim, os filhos de Necoda,

[50]Reaías, Rezim, Necoda,

[51] os filhos de Gazão, os filhos de Uzá, os filhos de Paséia,

[51]Gazão, Uzá, Paséia,

[52] os filhos de Besai, os filhos de Meunim, os filhos de Nefusesim,

[52]Besai, Meunim, Nefusesim,

[53] os filhos de Baquebuque, os filhos de Hacufa, os filhos de Harur,

[53]Baquebuque, Hacufa, Harur,

[54] os filhos de Bazlite, os filhos de Meída, os filhos de Harsa,

[54]Bazlite, Meída, Harsa,

[55] os filhos de Barcos, os filhos de Sísera, os filhos de Tama,

[55]Barcos, Sísera, Tama,

[56] os filhos de Nesias e os filhos de Hatifa.

[57] Os filhos dos servos de Salomão: os filhos de Sotai, os filhos de Soferete, os filhos de Perida,

[58] os filhos de Jaala, os filhos de Darcom, os filhos de Gidel,

[59] os filhos de Sefatias, os filhos de Hatil, os filhos de Poquerete-Hazebaim e os filhos de Amom.

[60] Todos os servidores do templo e os filhos dos servos de Salomão, trezentos e noventa e dois.

[61] Os seguintes subiram de Tel-Melá, Tel-Harsa, Querube, Adom e Imer, porém não puderam provar que as suas famílias e a sua linhagem eram de Israel:

[62] os filhos de Delaías, os filhos de Tobias, os filhos de Necoda, seiscentos e quarenta e dois.

[63] Dos sacerdotes: os filhos de Habaías, os filhos de Coz, os filhos de Barzilai, o qual se casou com uma das filhas de Barzilai, o gileadita, e que foi chamado pelo nome dele.

[64] Estes procuraram o seu registro nos livros genealógicos, porém o não acharam; pelo que foram tidos por imundos para o sacerdócio.

[65] O governador lhes disse que não comessem das coisas sagradas, até que se levantasse um sacerdote com Urim e Tumim.

[66] Toda esta congregação junta foi de quarenta e dois mil trezentos e sessenta,

[56]Nesias ha'e Hatifa ramymino kuery guive.

[57]Salomão rembiguai kuery ramymino kuery ma Sotai ramymino kuery, Soferete, Perida,

[58]Jaala, Darcom, Gidel,

[59]Sefatias, Hatil, Poquerete-Hazebaim ha'e Amom ramymino kuery guive.

[60]Templo py omba'eapo va'ety kuery Salomão rembiguai ramymino kuery reve ha'e javi vy ma trezentos e noventa e dois.

[61]Pova'e kuery ma Tel-Melá gui ojevy va'ekue, ha'e Tel-Harsa, Querube, Adom ha'e Imer gui teĩ ndoikuaai ae tema Israel regua ikuaia:

[62]Delaías, Tobias ha'e Necoda ramymino kuery ma seiscentos e quarenta e dois ikuai.

[63]Sacerdote kuery ha'e rami ae avi: Habaías, Coz ha'e Barzilai ramymino kuery ikuai. Ha'e va'e Barzilai ma Gileade pygua rajy re omenda rire hery rupi ae oenoĩa.

[64]Ha'e kuery ma kuaxia para tery oĩa re guery oeka teĩ ndojoui okuapy. Ha'e nunga rupi nda'evei sacerdote ikuai aguã, ha'eve va'e ndoikoi va'e vy.

[65]Ha'e ramo ha'e kuery pe huvixa aipoe'i tembi'u iky'a e'ỹ va'e ho'u e'ỹ aguã, sacerdote Urim ha'e Tumim revegua oiko e'ỹa ja.

[66]Ha'e va'e kuery ha'e javi vy ma quarenta e dois mil trezentos e sessenta ikuai,

[67] afora os seus servos e as suas servas, que foram sete mil trezentos e trinta e sete; e tinham duzentos e quarenta e cinco cantores e cantoras.

[68] Os seus cavalos, setecentos e trinta e seis; os seus mulos, duzentos e quarenta e cinco.

[69] Camelos, quatrocentos e trinta e cinco; jumentos, seis mil setecentos e vinte.

Contribuições para o templo

[70] Alguns dos cabeças das famílias contribuíram para a obra. O governador deu para o tesouro, em ouro, mil daricos, cinqüenta bacias e quinhentas e trinta vestes sacerdotais.

[71] E alguns mais dos cabeças das famílias deram para o tesouro da obra, em ouro, vinte mil daricos e, em prata, dois mil e duzentos arráteis.

[72] O que deu o restante do povo foi, em ouro, vinte mil daricos, e dois mil arráteis em prata, e sessenta e sete vestes sacerdotais.

[73] Os sacerdotes, os levitas, os porteiros, os cantores, alguns do povo, os servidores do templo e todo o Israel habitavam nas suas cidades.

Neemias 8

Esdras lê a Lei diante do povo

[67]hembiguai avakue ha'e kunhague jaipapa e'ỹ re. Ha'e va'e kuery ju ma sete mil trezentos e trinta e sete ikuai. Ikuai avi duzentos e quarenta e cinco oporaei va'ety avakue ha'e kunhague.

[68]Ha'e kuery rymba kavaju ma setecentos e trinta e seis oguereko. Ha'e rã hymba mburika ma duzentos e quarenta e cinco ikuai.

[69]Hymba camelo ma quatrocentos e trinta e cinco. Mburika'i ma seis mil setecentos e vinte ha'e javi vy.

Templo reguarã ome'ẽ okuapyague

[70]Ha'e gui hetarã kuery akã ikuai va'e regua ma mba'emo ome'ẽ okuapy omba'eapo va'e kuery peguarã. Huvixa ma mil hatã'i va'e ouro guigua ome'ẽ omoĩ porãaty py, cinqüenta hy'a ha'e quinhentos e trinta ao puku sacerdote pegua guive.

[71]Ha'e rã hetarã kuery akã mboae ma omoĩ porãaty py ome'ẽ avi vinte mil hatã'i va'e ouro guigua, ha'e dois mil e duzentos prata guigua tuvixakueve va'e.

[72]Heta va'e kuery mboae ma hatã'i va'e ouro guigua ome'ẽ vinte mil, ha'e dois mil prata guigua tuvixakueve va'e, sessenta e sete ao puku sacerdote pegua guive.

[73]Ha'e gui sacerdote kuery, levita, okẽ rarõa, oporaei va'ety, heta va'e kuery regua, templo py omba'eapo va'ety ha'e Israel kuery ha'e javi ma guekoague py ae ju ikuai.

Neemias 8

Heta va'e kuery oendua py Neemias lei ogueroayvuague

[1] Em chegando o sétimo mês, e estando os filhos de Israel nas suas cidades, todo o povo se ajuntou como um só homem, na praça, diante da Porta das Águas; e disseram a Esdras, o escriba, que trouxesse o Livro da Lei de Moisés, que o SENHOR tinha prescrito a Israel.

[2] Esdras, o sacerdote, trouxe a Lei perante a congregação, tanto de homens como de mulheres e de todos os que eram capazes de entender o que ouviam. Era o primeiro dia do sétimo mês.

[3] E leu no livro, diante da praça, que está fronteira à Porta das Águas, desde a alva até ao meio-dia, perante homens e mulheres e os que podiam entender; e todo o povo tinha os ouvidos atentos ao Livro da Lei.

[4] Esdras, o escriba, estava num púlpito de madeira, que fizeram para aquele fim; estavam em pé junto a ele, à sua direita, Matitias, Sema, Anaías, Urias, Hilquias e Maaséias; e à sua esquerda, Pedaías, Misael, Malquias, Hasum, Hasbadana, Zacarias e Mesulão.

[5] Esdras abriu o livro à vista de todo o povo, porque estava acima dele; abrindo-o ele, todo o povo se pôs em pé.

[6] Esdras bendisse ao SENHOR, o grande Deus; e todo o povo respondeu: Amém! Amém! E, levantando as mãos; inclinaram-se e adoraram o SENHOR, com o rosto em terra.

[1]Ha'e gui sete jaxya py Israel kuery guekoa py ikuaia gui ou vy peteĩ'i rami ono'õmba okuapy tetã mbyte py Yy Rokẽ oĩ va'e yvýry. Ha'e rami vy lei re nhombo'e va'ety Esdras pe ojerure okuapy kuaxia Israel kuery peguarã lei oĩa ogueru aguã, Moisés pe Senhorombopara uka va'ekue ae.

[2]Ha'e ramo heta va'e kuery ijatya py sacerdote Esdras ogueru lei. Avakue ha'e kunhague ikuai, ha'e javi oendu kuaa va'e reve. Ha'e va'e ára ma sete jaxya, jypy'ia ára.

[3]Ha'e gui ma Yy Rokẽ rexei tetã mbyte py Esdras ogueroayvu ho'amy kuaxia lei oĩa, ko'ẽmba'i guive kuaray mbyte peve ogueroayvu, avakue, kunhague ha'e ha'e javi oendu kuaa va'e pe. Kuaxia lei oĩa ogueroayvu rã heta va'e kuery ojapyxaka porã okuapy.

[4]Lei re nhombo'e va'ety Esdras ma hendarã yvyra gui ha'e va'e ára pyguarã ae ojapo pyre áry hi'aĩ. Oiporu kuaa regua re ikuai avi Matitias, Sema, Anaías, Urias, Hilquias ha'e Maaséias. Ha'e rã ijaxua re ma Pedaías, Misael, Malquias, Hasum, Hasbadana, Zacarias ha'e Mesulão ikuai.

[5]Ha'e gui ma heta va'e kuery áry Esdras hi'aĩa py oipe'a kuaxia pavẽ oexaa py. Oipe'a ramove heta va'e kuery opu'ãmba okuapy.

[6]Ha'e ramo Esdras omboete Senhor Nhanderuete ipo'akapa va'e. Ha'e ramo heta va'e kuery ha'e javi ombovai vy — Amém, amém — he'i okuapy opo oupi reve. Ha'e rami vy ojero'a

reve Senhor omboete okuapy, ngova yvy katy omoĩ reve.

[7] E Jesua, Bani, Serebias, Jamim, Acube, Sabetai, Hodias, Maaséias, Quelita, Azarias, Jozabade, Hanã, Pelaías e os levitas ensinavam o povo na Lei; e o povo estava no seu lugar.

[7]Ha'e ramo Jesua, Bani, Serebias, Jamim, Acube, Sabetai, Hodias, Maaséias, Quelita, Azarias, Jozabade, Hanã ha'e Pelaías levita kuery ombo'e okuapy heta va'e kuery lei re. Ha'e ramia ja heta va'e kuery ikuaia py ae opyta okuapy.

[8] Leram no livro, na Lei de Deus, claramente, dando explicações, de maneira que entendessem o que se lia.

[8]Pavẽ oendu kuaa aguã rami ogueroayvu okuapy Nhanderuete guigua lei. Omombe'u porãve guive ogueroayvu rã heta va'e kuery oendu kuaa porãmba aguã rami.

[9] Neemias, que era o governador, e Esdras, sacerdote e escriba, e os levitas que ensinavam todo o povo lhe disseram: Este dia é consagrado ao SENHOR, vosso Deus, pelo que não pranteeis, nem choreis. Porque todo o povo chorava, ouvindo as palavras da Lei.

[9]Lei regua ayvu heta va'e kuery ha'e javi oendu vy ojae'opa okuapy. Ha'e ramo huvixa Neemias, lei re nhombo'e va'ety sacerdote Esdras ha'e levita kuery omongeta vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Kova'e ára ma Senhor Nhanderuete peguarã ae nhamboaxa va'ekue. Ha'e nunga rupi pendeporiau eme, pejae'o eme — he'i.

[10] Disse-lhes mais: ide, comei carnes gordas, tomai bebidas doces e enviai porções aos que não têm nada preparado para si; porque este dia é consagrado ao nosso SENHOR; portanto, não vos entristeçais, porque a alegria do SENHOR é a vossa força.

[10]Aipoe'ive ju: — Tapeo, pe'u xo'o ikyrave va'e, pey'u yre'ẽ, ha'e peraa uka oguereko e'ỹ'i va'e-va'e pe ho'u va'erã. Mba'eta kova'e ára maSenhor Nhanderuete pegua. Ha'e nunga rupi pendeporiau eme, mba'eta Nhanderuete guigua vy'aa oĩ penembaraeterã — he'i.

[11] Os levitas fizeram calar todo o povo, dizendo: Calai-vos, porque este dia é santo; e não estejais contristados.

[11]Levita kuery voi heta va'e kuery omokyririĩmba vy aipoe'i: — Pekyririĩ, mba'eta kova'e ára ma Senhor pegua. Pendeporiau eme pekuapy — he'i okuapy.

[12] Então, todo o povo se foi a comer, a beber, a enviar porções e a regozijar-se

[12]Ha'e ramo heta va'e kuery ngoo rupi ae ju oo okaru ha'e oy'u aguã, ha'e oguereko

grandemente, porque tinham entendido as palavras que lhes foram explicadas.

e'ỹ'i va'e kuery pe tembi'u ogueraa uka avi. Ha'e rami vy ovy'a porãmba rei okuapy, ayvu oendu va'ekue omombe'ua porãve rã oikuaa porã rire.

A Festa dos Tabernáculos

Oguy'i py ikuai aguã regua ngaru ojapo okuapyague

[13] No dia seguinte, ajuntaram-se a Esdras, o escriba, os cabeças das famílias de todo o povo, os sacerdotes e os levitas, e isto para atentarem nas palavras da Lei.

[13]Ko'ẽ jevy lei re nhombo'e va'ety Esdras oĩa py hetarã kuery akã ikuai va'e ha'e javi onhemboatypa ju okuapy sacerdote ha'e levita kuery reve, lei regua ayvu oikuaa porãvexe vy.

[14] Acharam escrito na Lei que o SENHOR ordenara por intermédio de Moisés que os filhos de Israel habitassem em cabanas, durante a festa do sétimo mês;

[14]Ha'e rami vy lei Moisés pe Senhor ombopara uka va'ekue re ojou imoiny sete jaxya regua ngaru oiko jave Israel kuery oguy'i py ikuai aguã.

[15] que publicassem e fizessem passar pregão por todas as suas cidades e em Jerusalém, dizendo: Saí ao monte e trazei ramos de oliveiras, ramos de zambujeiros, ramos de murtas, ramos de palmeiras e ramos de árvores frondosas, para fazer cabanas, como está escrito.

[15]Ha'e ramo Jerusalém ha'e tetã ha'e javi rupi oje'oi vy omombe'u. Ha'e vy aipoe'i: — Tapeo yvyty ikuai va'e rupi, peru oliveira rogue, zambujeiro, murta, pindo ha'e yvyra hovana va'e rogue, ipara oĩa rami vy oguy'i pejapo aguã — he'i.

[16] Saiu, pois, o povo, trouxeram os ramos e fizeram para si cabanas, cada um no seu terraço, e nos seus pátios, e nos átrios da Casa de Deus, e na praça da Porta das Águas, e na praça da Porta de Efraim.

[16]Ha'e ramo ha'e kuery oje'oi vy mba'emo rogue ogueru vy ojapo imoiny oguy'i ikuai aguã. Peteĩ-teĩ ojapo ngoo ao'ia áry, ha'e'ỹ vy ngoka py, Nhanderuete pegua roka py mba'e, e'ỹ vy tetã mbyte py Yy Rokẽ ha'e Efraim Rokẽ avi va'e rexei.

[17] Toda a congregação dos que tinham voltado do cativeiro fez cabanas e nelas habitou; porque nunca fizeram assim os filhos de Israel, desde os dias de Josué, filho de Num, até àquele dia; e houve mui grande alegria.

[17]Escravo ikuaiague gui ojevy va'ekue ha'e javi oguy'i ojapo vy ikuai ha'e py. Teĩgueve ma voi ha'e ramigua Israel kuery ndojapoi va'e teri Num ra'y Josué oikoa guive ha'e va'e ára peve. Ha'e rami vy ovy'a porãmba rei okuapy.

[18] Dia após dia, leu Esdras no Livro da Lei de Deus, desde o primeiro dia até ao

[18]Ko'ẽ nhavõ tema Esdras ogueroayvu kuaxia Nhanderuete guigua lei oĩa, jypy'ia

último; e celebraram a festa por sete dias; no oitavo dia, houve uma assembléia solene, segundo o prescrito.

Neemias 9

Arrependimento e confissão de pecados

[1] No dia vinte e quatro deste mês, se ajuntaram os filhos de Israel com jejum e pano de saco e traziam terra sobre si.

[2] Os da linhagem de Israel se apartaram de todos os estranhos, puseram-se em pé e fizeram confissão dos seus pecados e das iniqüidades de seus pais.

[3] Levantando-se no seu lugar, leram no Livro da Lei do SENHOR, seu Deus, uma quarta parte do dia; em outra quarta parte dele fizeram confissão e adoraram o SENHOR, seu Deus.

[4] Jesua, Bani, Cadmiel, Sebanias, Buni, Serebias, Bani e Quenani se puseram em pé no estrado dos levitas e clamaram em alta voz ao SENHOR, seu Deus.

[5] Os levitas Jesua, Cadmiel, Bani, Hasabnéias, Serebias, Hodias, Sebanias e Petaías disseram: Levantai-vos, bendizei ao SENHOR, vosso Deus, de eternidade em eternidade. Então, se disse: Bendito seja o nome da tua glória, que ultrapassa todo bendizer e louvor.

ára guive opa peve. Sete ára re okaru okuapy. Ha'e gui oito araa py ma ipara oĩa rami vy oiko nhemboaty iky'a e'ỹ va'e.

Neemias 9

Ojejavya omombe'u ha'e ojeko rerova okuapyague

[1]Ha'e va'e jaxy re vinte e quatro araa py ma Israel kuery onhemboaty ju. Okaru e'ỹ re ikuai, voxa vaikue py rive onhemonde okuapy, o'áry yvy ku'i omoĩ reve.

[2]Israel kuery amboae regua kuery gui oja'opa vy opu'ãmba reve omombe'upa okuapy ojejavya, guamoĩ kuery ojejavyague guive.

[3]Três horas re opu'ãmba okuapy jave ha'e kuery pe ogueroayvua kuaxia Senhor Nguuete guigua lei oĩa. Ha'e gui três horas re ju ojejavya omombe'upa ha'e Senhor Nguuete omboete okuapy.

[4]Ha'e gui levita kuery ikuai aguã pyrõa oĩ va'e áry ma Jesua, Bani, Cadmiel, Sebanias, Buni, Serebias, Bani ha'e Quenani opu'ã vy ojapukai atã okuapy Senhor Nguuete pe.

[5]Ha'e rami vy levita kuery Jesua, Cadmiel, Bani, Hasabnéias, Serebias, Hodias, Sebanias ha'e Petaías aipoe'i okuapy: — Pepu'ãmba ke, pemboete Senhor Penderuete imarã e'ỹ va'e raka'e rã peve guarã. Ha'e ramo heta va'e kuery aipoe'i okuapy: — Tove nderery ima'endu'a porãmby toiko hexakãmba va'e, orema'endu'aa ha'e romboetea ha'e javi gui yvateve va'e vy.

6 Só tu és SENHOR, tu fizeste o céu, o céu dos céus e todo o seu exército, a terra e tudo quanto nela há, os mares e tudo quanto há neles; e tu os preservas a todos com vida, e o exército dos céus te adora.

6Mba'eta ndee anho Senhor reiko. Rejapo raka'e yva yvate oĩ va'e hexe ikuai va'e ha'e javi reve, yvy ha'e ye'ẽ voi hexe ikuai va'e ha'e javi reve. Ha'e nunga ha'e javi moingovea ma ndee ae reiko. Ha'e ramo yva re ikuai va'e nemboete okuapy.

7 Tu és o SENHOR, o Deus que elegeste Abrão, e o tiraste de Ur dos caldeus, e lhe puseste por nome Abraão.

7Ndee Senhor Oreruete, ndejeupe guarã Abrão reiporavo vy reipe'a raka'e caldeu kuery rekoa Ur gui. Ha'e vy remboery ju Abraão.

8 Achaste o seu coração fiel perante ti e com ele fizeste aliança, para dares à sua descendência a terra dos cananeus, dos heteus, dos amorreus, dos ferezeus, dos jebuseus e dos girgaseus; e cumpriste as tuas promessas, porquanto és justo.

8Nerenonde py ojeroviapy oiko aguã ipy'a re oĩa reikuaa vy ixupe rejapo raka'e nderupive guarã, hamymino kuery pe reme'ẽ aguã yvy cananeu kuery, heteu, amorreu, ferezeu, jebuseu ha'e girgaseu kuery ikuaia. Ndeayvuague rejapopa guive, ndereko porã va'e vy.

9 Viste a aflição de nossos pais no Egito, e lhes ouviste o clamor junto ao mar Vermelho.

9Ha'e rami vy Egito yvy re oreramoĩ kuery ojexavai rã rexa raka'e, rendu guive Ye'ẽ Pytã yvýry ojapukai okuapy rã.

10 Fizeste sinais e milagres contra Faraó e seus servos e contra todo o povo da sua terra, porque soubeste que os trataram com soberba; e, assim, adquiriste renome, como hoje se vê.

10Ha'e rami vy huvixa Faraó rovai rejapo oikuaa pyrã ha'e ndepo'akaa regua, hembiguai kuery ha'e ijyvy re ikuai va'e rovai, mba'eta reikuaa ae onhemboyvate reia rupi ndevygua kuery oguerekoa. Ha'e rami vy rejapo nderery re ima'endu'aa aguã rami, aỹ peve roexaa rami.

11 Dividiste o mar perante eles, de maneira que o atravessaram em seco; lançaste os seus perseguidores nas profundezas, como uma pedra nas águas impetuosas.

11Ha'e kuery renonde remboja'o avi ye'ẽ, yvy piru rupi oaxa aguã. Ha'e rã hakykue monhaa kuery ma yy typyvea py remombopa, yy oxyry atã reia py ita oike vyvoi va'e rami.

12 Guiaste-os, de dia, por uma coluna de nuvem e, de noite, por uma coluna de

12Ara py ndevygua kuery reraa peteĩ arai hi'aĩ va'e py, ha'e gui pyávy ma tata

fogo, para lhes alumiar o caminho por onde haviam de ir.

13 Desceste sobre o monte Sinai, do céu falaste com eles e lhes deste juízos retos, leis verdadeiras, estatutos e mandamentos bons.

14 O teu santo sábado lhes fizeste conhecer; preceitos, estatutos e lei, por intermédio de Moisés, teu servo, lhes mandaste.

15 Pão dos céus lhes deste na sua fome e água da rocha lhes fizeste brotar na sua sede; e lhes disseste que entrassem para possuírem a terra que, com mão levantada, lhes juraste dar.

16 Porém eles, nossos pais, se houveram soberbamente, e endureceram a sua cerviz, e não deram ouvidos aos teus mandamentos.

17 Recusaram ouvir-te e não se lembraram das tuas maravilhas, que lhes fizeste; endureceram a sua cerviz e na sua rebelião levantaram um chefe, com o propósito de voltarem para a sua servidão no Egito. Porém tu, ó Deus perdoador, clemente e misericordioso, tardio em irar-te e grande em bondade, tu não os desamparaste,

18 ainda mesmo quando fizeram para si um bezerro de fundição e disseram: Este é o

hexakãmba va'e hi'aĩ va'e py reraa, ha'e kuery oexa vy oo aguã.

13Ha'e gui Sinai yvyty apyte áry peve reguejy vy ha'e kuery reve ndeayvu raka'e yva py reĩa gui. Ha'e vy ha'e kuery pe reikuaa uka reipota va'e ha'evea ramigua, lei anhetẽ va'e ha'e gui ndeayvu rejapo uka va'e iporã va'e ha'e javi.

14Ha'e kuery pe reikuaa uka avi sábado ára iky'a e'ỹ va'erã reja va'ekue. Nerembiguai Moisés pe remombe'u uka rejapo uka va'e, rembo'ea ha'e lei ha'e javi.

15Ha'e kuery inhembyayi ramo reme'ẽ raka'e mbojape yva guigua, ha'e gui ijy'uvei rã rejapo itaova gui yy oxyry ouvy aguã rami. Ha'e kuery pe aipo're avi oje'oi vy yvy ndepo reupi ha'e reura reve reme'ẽ aguã py hekoa aguã.

16— Ha'e rami teĩ oreramoĩ kuery ndojapyxaka potai raka'e. Inhakã ratã vy noendu potai rejapo uka va'e re.

17Nanenhe'ẽ renduxei vy na'ima'endu'ai guive ha'e kuery pe mba'emo porã rejapo va'ekue re. Inhakã ratãve oje'oivy vy nderovai ete ikuai vy peteĩ omoĩ okuapy nguvixarã, Egito yvy re escravo ikuaiague py ju ojevypaxe vy. Ha'e rã ndee Oreruete oreperdoa kuaa va'e, orerayvu ha'e oremboaxy kuaa va'e. Nandevai voi va'e, ha'e opa mba'e py mborayvu rupi reiko va'e vy nderejai raka'e,

18ha'e kuery nguueterã vaka ra'y ra'angaa rive ojapo okuapy teĩ. Ha'e rami vy aipoe'i: “Kova'e ae ma Nhanderuete Egito yvy gui

teu Deus, que te tirou do Egito; e cometeram grandes blasfêmias.

nhandereru va'ekue", he'i vy opa marã rei ijayvu okuapy nderovai.

19 Todavia, tu, pela multidão das tuas misericórdias, não os deixaste no deserto. A coluna de nuvem nunca se apartou deles de dia, para os guiar pelo caminho, nem a coluna de fogo de noite, para lhes alumiar o caminho por onde haviam de ir.

19Ha'e rami teĩ ndee riae tema ndeporayvua ndopai va'e vy nderejai raka'e tekoa e'ỹa re. Ha'e kuery renonde gui ndereipe'ai ara py arai hi'aĩ va'e oo aguã kuaa ukaa, neĩ tataendy pyávy hi'aĩ va'e voi ndereipe'ai guive, rexa uka ae tema oo aguã.

20 E lhes concedeste o teu bom Espírito, para os ensinar; não lhes negaste para a boca o teu maná; e água lhes deste na sua sede.

20Ha'e kuery rekombo'earã rembou avi Nenhe'ẽ Porã. Maná voi nereme'ẽ e'ỹi guive ho'u va'erã, ha'e ijy'uvei rã reme'ẽ avi yy.

21 Desse modo os sustentaste quarenta anos no deserto, e nada lhes faltou; as suas vestes não envelheceram, e os seus pés não se incharam.

21Ha'e rami py quarenta ma'etỹ re tekoa e'ỹa rupi rereko jave ha'e kuery pe ndoatai mba'eve. Ijao voi na'inhymai, nda'ipy rurupai guive.

22 Também lhes deste reinos e povos, que lhes repartiste em porções; assim, possuíram a terra de Seom, a saber, a terra do rei de Hesbom e a terra de Ogue, rei de Basã.

22Ha'e kuery po py remboaxa avi joyvy ha'e amboae regua kuery. Ha'e kuery peguarã remboja'o-ja'o yvy. Ha'e rami vy oyvyrã ojopy Hesbom pygua huvixa Seom ha'e Basã pygua huvixa Ogue yvykue.

23 Multiplicaste os seus filhos como as estrelas do céu e trouxeste-os à terra de que tinhas dito a seus pais que nela entrariam para a possuírem.

23Ta'y kuery remboetave guive jaxy-tata yva re ikuai va'e rami. Ha'e rami vy reru yvy tuu kuery pe "Tapeo, pejopy penderekoarã", 'reague py.

24 Entraram os filhos e tomaram posse da terra; abateste perante eles os moradores da terra, os cananeus, e lhos entregaste nas mãos, como também os reis e os povos da terra, para fazerem deles segundo a sua vontade.

24Ha'e ramo ha'e va'e yvy re ta'y kuery oo vy ojopy. Ha'e kuery renonde gui cananeu kuery hekoa va'ekue reitypa vy ndevygua kuery po py ju remboaxa ijyvykue, ha'e pygua huvixa ha'e yvy regua kuery guive, oipotaa rami ae oguereko aguã.

25 Tomaram cidades fortificadas e terra fértil e possuíram casas cheias de toda sorte de coisas boas, cisternas cavadas,

25Ha'e rami ramo ojopy tetã imbaraeteve va'ekue ha'e yvy porãa. Ojopy avi oo mba'emo porãgue anho oĩa, yy rendarã

vinhas e olivais e árvores frutíferas em abundância; comeram, e se fartaram, e engordaram, e viveram em delícias, pela tua grande bondade.

yvy ojo'o pyre, uvaty, oliveira-ty ha'e yvyra oata aguã rami e'ỹ ikuai va'e. Ha'e ramo okaru porã okuapy hevyatãmba peve, ikyrapa guive. Iporã va'e re anho okaru, ndeporayvua rupi.

[26] Ainda assim foram desobedientes e se revoltaram contra ti; viraram as costas à tua lei e mataram os teus profetas, que protestavam contra eles, para os fazerem voltar a ti; e cometeram grandes blasfêmias.

[26]— Ha'e rami teĩ nanenhe'ẽ rendui jepi, nderovai guive opu'ã okuapy. Ndea katy okupe rive oguerova, ha'e profeta kuery ndevy pe ju ha'e kuery ojevy aguã re ijayvu ramo ojuka. Ha'e rami vy opa marã rei ijayvu okuapy nderovai.

[27] Pelo que os entregaste nas mãos dos seus opressores, que os angustiaram; mas no tempo de sua angústia, clamando eles a ti, dos céus tu os ouviste; e, segundo a tua grande misericórdia, lhes deste libertadores que os salvaram das mãos dos que os oprimiam.

[27]Ha'e nunga rupi imoingo axyarã kuery po py remboaxa ramo ombojexavai ete imbokuapy. Ha'e ramo ojexavai ma vy mae ojapukai okuapy ndevy. Ha'e rã yva py reĩa gui rendu. Ha'e rami vy ndee nhomboaxya opa e'ỹ va'e vy rembou imoingo axy reia kuery po gui ogueraa jepe va'erã.

[28] Porém, quando se viam em descanso, tornavam a fazer o mal diante de ti; e tu os desamparavas nas mãos dos seus inimigos, para que dominassem sobre eles; mas, convertendo-se eles e clamando a ti, tu os ouviste dos céus e, segundo a tua misericórdia, os livraste muitas vezes.

[28]Ha'e ramia gui ikane'õguapa ma vy nerenonde ojapove ju okuapy mba'emo vai. Ha'e ramo remboaxa ju hovaigua kuery po py ipo'aka aguã. Ha'e rami rã ha'e kuery ojeko rerova vy ojapukai ju okuapy ndevy. Ha'e ramo yva py reĩa gui rendu vy ndeporayvua rupi reraa jepe kuerei.

[29] Testemunhaste contra eles, para que voltassem à tua lei; porém eles se houveram soberbamente e não deram ouvidos aos teus mandamentos, mas pecaram contra os teus juízos, pelo cumprimento dos quais o homem viverá; obstinadamente deram de ombros, endureceram a cerviz e não quiseram ouvir.

[29]Ha'e kuery pe ndeayvu jepi teĩ lei reja va'ekue rupi ikuai ju aguã. Ha'e rami teĩ ha'e kuery onhemboyvate rei vy noendu potai rejapo uka va'e. Ha'e rami vy ojejavy tema okuapy ndeayvu rovai rupi, ha'e va'e rupi jaiko vy jaikove 'rã teĩ. Inhakã ratã vy okupe rive oguerova ndea katy. Onhemoakã ratã vy ndojapyxaka potai.

[30] No entanto, os aturaste por muitos anos e testemunhaste contra eles pelo teu Espírito, por intermédio dos teus profetas; porém eles não deram ouvidos; pelo que os entregaste nas mãos dos povos de outras terras.

[31] Mas, pela tua grande misericórdia, não acabaste com eles nem os desamparaste; porque tu és Deus clemente e misericordioso.

[32] Agora, pois, ó Deus nosso, ó Deus grande, poderoso e temível, que guardas a aliança e a misericórdia, não menosprezes toda a aflição que nos sobreveio, a nós, aos nossos reis, aos nossos príncipes, aos nossos sacerdotes, aos nossos profetas, aos nossos pais e a todo o teu povo, desde os dias dos reis da Assíria até ao dia de hoje.

[33] Porque tu és justo em tudo quanto tem vindo sobre nós; pois tu fielmente procedeste, e nós, perversamente.

[34] Os nossos reis, os nossos príncipes, os nossos sacerdotes e os nossos pais não guardaram a tua lei, nem deram ouvidos aos teus mandamentos e aos teus testemunhos, que testificaste contra eles.

[35] Pois eles no seu reino, na muita abundância de bens que lhes deste, na terra espaçosa e fértil que puseste diante deles não te serviram, nem se converteram de suas más obras.

[30]Mbovy ma'etỹ re rei e'ỹ reropo'aka vy ha'e kuery rovai ndeayvu Nenhe'ẽ rupi, profeta kuery pe ndeayvu remombe'u uka vy. Ha'e rami teĩ ndojapyxakaxei ae okuapy. Ha'e rami rã remboaxa amboae yvy regua kuery po py.

[31]Ha'e rami teĩ Oreruete, ndeporayvua opa e'ỹ va'e rupi vy neremombai neĩ nderejai, ndeporayvu ha'e renhomboaxy va'e vy.

[32]— Ha'e nunga rupi aỹ Oreruete, ndeyvate ete ha'e ndepo'akapa va'e, okyjevepy guive reiko. Ndereve guarã rejapo va'ekue rupi, ha'e nhomboaxya rupi reiko va'e vy “Mba'e'ỹ” 'ere eme rojexavaia ou va'ekue pe. Ha'e nunga ma ore kuery re, oreruvixa, yvatekueve, oreregua sacerdote ha'e profeta kuery, oreramoĩ kuery ha'e ndevygua kuery ha'e javi re ou va'ekue, Assíria pygua huvixa kuery ou guive aỹ peve.

[33]Ha'e nunga ha'e javi orere ou teĩ ndee ma ha'evea rami orerereko. Ndee ma ojeroviapy reiko, ha'e rã ore ma ojeroviapy e'ỹ orekuai.

[34]Oreruvixa kuery, yvatekueve, sacerdote ha'e oreramoĩ kuery voi ojee nomoĩ ndeguigua lei rupi ikuai aguã, noendu potai guive rejapo uka va'ekue re, ha'e kuery rovai ndeayvu teĩ.

[35]Mba'eta ha'e kuery ma guetã py ikuaia py, opa mba'e reme'ẽ va'ekue oguereko teĩ, yvy tuvixa ha'e iporã va'e ikuai aguã reme'ẽ va'ekue re ikuai teĩ ndevy pe ma

ha'e kuery nda'ikuai, ndojeko rerovai guive mba'emo vai ojapoa gui.

36 Eis que hoje somos servos; e até na terra que deste a nossos pais, para comerem o seu fruto e o seu bem, eis que somos servos nela.

37 Seus abundantes produtos são para os reis que puseste sobre nós por causa dos nossos pecados; e, segundo a sua vontade, dominam sobre o nosso corpo e sobre o nosso gado; estamos em grande angústia.

A aliança do povo sobre guardar a Lei

38 Por causa de tudo isso, estabelecemos aliança fiel e o escrevemos; e selaram-na os nossos príncipes, os nossos levitas e os nossos sacerdotes.

36Ne'exa, aỹ ma nhoembiguai orekuai. Yvy oreramoĩ kuery mba'emo aju re okaru porã aguã reme'ẽ va'ekue re ae orekuai teĩ ha'e py voi nhoembiguai orekuai.

37Mba'emo aju iporãve va'e ma huvixa kuery orere rembopo'aka va'ekue pe remboaxa jepi rojejavypaague káuxa. Ha'e kuery oipotaa rami ae orerereko, orerymba kuery guive. Ha'e rami rã ore kuery rojexavai ete rokuapy — he'i.

Heta va'e kuery lei rupi ikuai aguã ojapo okuapyague

38Ha'e nunga ha'e javi rupi ore kuery rojapo rokuapy lei rupi ju orekuai aguã. Romoĩ atã aguã rombopara imoiny. Ha'e va'e re ma oreruvixa yvatekueve, levita ha'e sacerdote kuery ombopara imoiny guery.

Neemias 10

1 Os que selaram foram: Neemias, o governador, filho de Hacalias, e Zedequias,

2 Seraías, Azarias, Jeremias,

3 Pasur, Amarias, Malquias,

4 Hatus, Sebanias, Maluque,

5 Harim, Meremote, Obadias,

6 Daniel, Ginetom, Baruque,

7 Mesulão, Abias, Miamim,

8 Maazias, Bilgai, Semaías; estes eram os sacerdotes.

9 E os levitas: Jesua, filho de Azanias, Binui, dos filhos de Henadade, Cadmiel

Neemias 10

1Kuaxia re guery ombopara va'ekue ma huvixa Hacalias ra'y Neemias, ha'e Zedequias,

2Seraías, Azarias, Jeremias,

3Pasur, Amarias, Malquias,

4Hatus, Sebanias, Maluque,

5Harim, Meremote, Obadias,

6Daniel, Ginetom, Baruque,

7Mesulão, Abias, Miamim,

8Maazias, Bilgai ha'e Semaías. Ha'e va'e kuery ma sacerdote ikuai.

9Ha'e gui levita kuery ma Azanias ra'y Jesua, ha'e gui Henadade ramymino kuery Binui, Cadmiel,

[10] e os irmãos deles: Sebanias, Hodias, Quelita, Pelaías, Hanã,

[11] Mica, Reobe, Hasabias,

[12] Zacur, Serebias, Sebanias,

[13] Hodias, Bani e Beninu.

[14] Os chefes do povo: Parós, Paate-Moabe, Elão, Zatu, Bani,

[15] Buni, Azgade, Bebai,

[16] Adonias, Bigvai, Adim,

[17] Ater, Ezequias, Azur,

[18] Hodias, Hasum, Besai,

[19] Harife, Anatote, Nebai,

[20] Magpias, Mesulão, Hezir,

[21] Mesezabel, Zadoque, Jadua,

[22] Pelatias, Hanã, Anaías,

[23] Oseias, Hananias, Hassube,

[24] Haloés, Pilha, Sobeque,

[25] Reum, Hasabna, Maaséias,

[26] Aías, Hanã, Anã,

[27] Maluque, Harim e Baaná.

[28] O resto do povo, os sacerdotes, os levitas, os porteiros, os cantores, os servidores do templo e todos os que se tinham separado dos povos de outras terras para a Lei de Deus, suas mulheres, seus filhos e suas filhas, todos os que tinham saber e entendimento,

[29] firmemente aderiram a seus irmãos; seus nobres convieram, numa imprecação e num juramento, de que andariam na Lei de Deus, que foi dada por intermédio de Moisés, servo de Deus, de que guardariam e cumpririam todos os mandamentos do

[10]tyvy kuery reve: Sebanias, Hodias, Quelita, Pelaías, Hanã,

[11]Mica, Reobe, Hasabias,

[12]Zacur, Serebias, Sebanias,

[13]Hodias, Bani ha'e Beninu.

[14]Ha'e gui heta va'e kuery ruvixa ikuai va'e ma Parós, Paate-Moabe, Elão, Zatu, Bani,

[15]Buni, Azgade, Bebai,

[16]Adonias, Bigvai, Adim,

[17]Ater, Ezequias, Azur,

[18]Hodias, Hasum, Bezai,

[19]Harife, Anatote, Nebai,

[20]Magpias, Mesulão, Hezir,

[21]Mesezabel, Zadoque, Jadua,

[22]Pelatias, Hanã, Anaías,

[23]Oséias, Hananias, Hassube,

[24]Haloés, Pilha, Sobeque,

[25]Reum, Hasabna, Maaséias,

[26]Aías, Hanã, Anã,

[27]Maluque, Harim ha'e Baaná.

[28]Ha'e gui heta va'e kuery mboae, sacerdote ha'e levita kuery, okẽ rarõa, oporai va'ety kuery, templo py omba'eapo va'ety, amboae yvy regua kuery gui oja'o va'ekue Nhanderuete guigua lei rupi ikuai aguã, ha'e gui ha'e kuery ra'yxy, gua'y ha'e guajy kuery reve, oendu kuaa va'e ha'e javive ma

[29]guyvy ha'e guyke'y kuery reve ojapo okuapy ha'e rami ikuai aguã. Ha'e rami vy huvixa kuery yvatekueve ou vy oura reve ojapo okuapy Nhanderuete guigua lei rupi anho ikuai aguã, Nhanderuete rembiguai Moisés rupi oikuaa uka rire. Ha'e kuery ojee omoĩSenhor Nhanderuete ojapo uka

SENHOR, nosso Deus, e os seus juízos e os seus estatutos;

[30] de que não dariam as suas filhas aos povos da terra, nem tomariam as filhas deles para os seus filhos;

[31] de que, trazendo os povos da terra no dia de sábado qualquer mercadoria e qualquer cereal para venderem, nada comprariam deles no sábado, nem no dia santificado; e de que, no ano sétimo, abririam mão da colheita e de toda e qualquer cobrança.

[32] Também sobre nós pusemos preceitos, impondo-nos cada ano a terça parte de um siclo para o serviço da casa do nosso Deus,

[33] e para os pães da proposição, e para a contínua oferta de manjares, e para o contínuo holocausto dos sábados e das Festas da Lua Nova, e para as festas fixas, e para as coisas sagradas, e para as ofertas pelo pecado, e para fazer expiação por Israel, e para toda a obra da casa do nosso Deus.

[34] Nós, os sacerdotes, os levitas e o povo deitamos sortes acerca da oferta da lenha que se havia de trazer à casa do nosso Deus, segundo as nossas famílias, a tempos determinados, de ano em ano, para se

va'ekue ojapopa aguã, oipotaa ha'e ijayvuague oeja va'ekue ha'e javi;

[30]ha'e gui yvy regua kuery re guajy kuery omomenda e'ỹ aguã, neĩ ha'e kuery rajy kuery re ma voi gua'y kuery omomenda e'ỹ aguã;

[31]ha'e gui sábado ára py yvy regua kuery guembiapo e'ỹ vy mba'emo aju ovende va'erã ogueru ramo ha'e kuery gui mba'eve ojogua e'ỹ aguã sábado ára py, neĩ ára mboae Nhanderuete peguarã omboaxa pyre py ma voi; ha'e gui sete ma'etỹa re omba'eapoa gui opytu'u aguã, ha'e mba'emo oiporuka va'ekue áryve omboekoviave e'ỹ aguã.

[32]Ha'e rami ae orerekorã romoĩ avi ma'etỹa nhavõ hatã'i va'e irundy grama ipoyikue rome'ẽ aguã Nhanderuete pegua opy omba'eapo va'e kuery peguarã,

[33]ha'e henonde mbojape omoĩ mbyrã ojapo aguã, mba'emo aju guigua ha'e mba'emo oapy pyrã ome'ẽ jepi aguã, sábado pyguarã, ngaru jaxy pyau nhavõ guarã, ngarua ára oa'angaa ague py mba'emo ojapo aguã, mba'emo iky'a e'ỹ va'erã ojapo aguã, jejavya re mba'emo ome'ẽ aguã, Israel kuery ojejavya ojao'i uka aguã regua ome'ẽ aguã, ha'e Nhanderuete pegua oo pyguarã mba'emo ojapo aguã.

[34]Ha'e gui ore kuery regua sacerdote, levita ha'e heta va'e kuery ha'e javi reve roexa rokuapy xortea mava'e pa xakã Nhanderuete pegua opy ogueru aguã roikuaa aguã. Ma'etỹa nhavõ, ára oa'angaa

queimar sobre o altar do SENHOR, nosso Deus, como está escrito na Lei.

ague py porã, peteĩ-teĩ regua orekuaia rami vy rogueru aguã xakãSenhor Nhanderuete pegua altar áry oapy pyrã, lei re oĩa rami vy.

35 E que também traríamos as primícias da nossa terra e todas as primícias de todas as árvores frutíferas, de ano em ano, à Casa do SENHOR;

35Ha'e gui ma'etỹa nhavõ oremba'ety gui rogueru aguã iporãgueve romono'õ ypy'i va'e, yvyra hi'a va'e gui jypy'igua guive Senhorpegua opy guarã,

36 os primogênitos dos nossos filhos e os do nosso gado, como está escrito na Lei; e que os primogênitos das nossas manadas e das nossas ovelhas traríamos à casa do nosso Deus, aos sacerdotes que ministram nela.

36ha'e jypygua orera'y oiko va'ekue, orerymba vaka kuery jypy oiko va'ekue guive rome'ẽ aguã lei re ipara oinya rami vy, kavara ha'e vexa'i kuery ha'e rami ae avi jypy oiko va'ekue rogueru aguã Nhanderuete pegua opy, ha'e py sacerdote kuery omba'eapo va'e peguarã;

37 As primícias da nossa massa, as nossas ofertas, o fruto de toda árvore, o vinho e o azeite traríamos aos sacerdotes, às câmaras da casa do nosso Deus; os dízimos da nossa terra, aos levitas, pois a eles cumpre receber os dízimos em todas as cidades onde há lavoura.

37ha'e gui romoapomo ypy va'ekue, ha'e mba'emo aju jypygua rome'ẽ avi aguã, opa marãgua yvyra'a gui, vinho ha'e azeite rogueru aguã sacerdote kuery pe Nhanderuete pegua opy. Ha'e gui oremba'ety gui oiko va'ekue guigua dízimo ma levita kuery pegua meme, mba'eta tetã oma'etỹ va'e ikuaia va'e ha'e javi rupi ha'e kuery ae ikuai dízimo ojopy aguã rami.

38 O sacerdote, filho de Arão, estaria com os levitas quando estes recebessem os dízimos, e os levitas trariam os dízimos dos dízimos à casa do nosso Deus, às câmaras da casa do tesouro.

38Sacerdote Arão ramymino va'e oĩ avi 'rã levita kuery dízimo ojopya py. Ha'e rã levita kuery oguerupa 'rã dízimo Nhanderuete pegua opy ja'o mba'emo omoĩ porãaty py.

39 Porque àquelas câmaras os filhos de Israel e os filhos de Levi devem trazer ofertas do cereal, do vinho e do azeite; porquanto se acham ali os vasos do santuário, como também os sacerdotes

39Mba'eta ha'e va'e opy ja'o py ae Israel ha'e Levi ramymino kuery ogueru 'rã mba'emo aju ome'ẽ mbyre, vinho ha'e azeite. Mba'eta ha'e py ae 'rã ikuai mba'emo ryru henda iky'a e'ỹ va'e pygua,

que ministram, e os porteiros, e os cantores; e, assim, não desampararíamos a casa do nosso Deus.

sacerdote kuery voi ha'e py ae 'rã omba'eapo, okẽ rarõa ha'e oporaei va'ety kuery guive. Ha'e rami vy 'rãe ndorerexarai Nhanderuete pegua oo gui.

Neemias 11

Relação dos que habitaram em Jerusalém

[1] Os príncipes do povo habitaram em Jerusalém, mas o seu restante deitou sortes para trazer um de dez para que habitasse na santa cidade de Jerusalém; e as nove partes permaneceriam em outras cidades.

[2] O povo bendisse todos os homens que voluntariamente se ofereciam ainda para habitar em Jerusalém.

[3] São estes os chefes da província que habitaram em Jerusalém; porém nas cidades de Judá habitou cada um na sua possessão, nas suas cidades, a saber, Israel, os sacerdotes, os levitas, os servidores do templo e os filhos dos servos de Salomão.

[4] Habitaram, pois, em Jerusalém alguns dos filhos de Judá e dos filhos de Benjamim. Dos filhos de Judá: Ataías, filho de Uzias, filho de Zacarias, filho de Amarias, filho de Sefatias, filho de Maalalel, dos filhos de Perez;

[5] e Maaséias, filho de Baruque, filho de Col-Hozé, filho de Hazaías, filho de Adaías, filho de Joiaribe, filho de Zacarias, filho do silonita.

Neemias 11

Jerusalém py hekoa va'e kuery rery oĩa

[1]Heta va'e kuery ruvixa kuery yvatekueve ma Jerusalém tetã py ae ikuai. Ha'e rã amboae kuery ma oexa okuapy xortea ikuai aguã oikuaa aguã. Ha'e rami vy dez ikuai va'e-va'e gui peteĩ-teĩ ha'e kuery ogueru 'rã Jerusalém tetã iky'a e'ỹ va'e py ikuai aguã, ha'e rã nove va'e ma amboae tetã rupi 'rã ikuai.

[2]Heta va'e kuery ima'endu'a porã avakue Jerusalém py hekoa aguã ooxea'i py oo va'ekue re.

[3]Pova'e ma huvixa kuery oyvy re openaa rupi Jerusalém py ikuai va'e. Ha'e rã Judá regua tetã ikuai va'e rupi ma peteĩ-teĩ guekoa py ae ikuai, guetã rupi ae. Ha'e va'e kuery ma Israel kuery, sacerdote ha'e levita kuery, templo py omba'eapo va'ety ha'e Salomão rembiguai ramymino kuery.

[4]Ha'e gui Jerusalém tetã py ae ikuai Judá ha'e Benjamim ramymino kuery va'e regua. Judá kuery va'e regua ma Ataías. Ha'e va'e ma Uzias ra'y, Uzias ma Zacarias ra'y, Zacarias ma Amarias ra'y, Amarias ma Sefatias ra'y, Sefatias ma Maalalel ra'y, Maalalel ma Perez ra'y.

[5]Ha'e gui Maaséias ju. Ha'e va'e ma Baruque ra'y, Baruque ma Col-Hozé ra'y, Col-Hozé ma Hazaías ra'y, Hazaías ma Adaías ra'y, Adaías ma Joiaribe ra'y,

Joiaribe ma Zacarias ra'y, Zacarias ma Siló pygua ra'y.

[6] Todos os filhos de Perez que habitaram em Jerusalém foram quatrocentos e sessenta e oito homens valentes.

[6]Perez ramymino kuery Jerusalém py ikuai va'e ha'e javi vy ma quatrocentos e sessenta e oito avakue ipy'a guaxukueve.

[7] São estes os filhos de Benjamim: Salu, filho de Mesulão, filho de Joede, filho de Pedaías, filho de Colaías, filho de Maaséias, filho de Itiel, filho de Jesaías.

[7]Ha'e gui Benjamim ramymino kuery ma pova'e: Salu ma Mesulão ra'y, Mesulão ma Joede ra'y, Joede ma Pedaías ra'y, Pedaías ma Colaías ra'y, Colaías ma Maaséias ra'y, Maaséias ma Itiel ra'y, Itiel ma Jesaías ra'y.

[8] Depois dele, Gabai e Salai; ao todo, novecentos e vinte e oito.

[8]Ha'e va'e rire jevygua ma Gabai ha'e Salai. Ha'e javi vy novecentos e vinte e oito ikuai.

[9] Joel, filho de Zicri, superintendente deles; e Judá, filho de Senua, o segundo sobre a cidade.

[9]Zicri ra'y Joel ma ha'e kuery re opena va'e. Ha'e va'e rire ju Senua ra'y Judá voi opena avi 'rã tetã re.

[10] Dos sacerdotes: Jedaías, filho de Joiaribe, Jaquim,

[10]Ha'e gui sacerdote kuery ma Joiaribe ra'y Jedaías, Jaquim

[11] Seraías, filho de Hilquias, filho de Mesulão, filho de Zadoque, filho de Meraiote,

[11]ha'e Seraías. Ha'e va'e ma Hilquias ra'y, Hilquias ma Mesulão ra'y, Mesulão ma Zadoque ra'y, Zadoque ma Meraiote ra'y,

[12] filho de Aitube, príncipe da Casa de Deus, e os irmãos deles, que faziam o serviço do templo, oitocentos e vinte e dois; e Adaías, filho de Jeroão, filho de Pelalias, filho de Anzi, filho de Zacarias, filho de Pasur, filho de Malquias,

[12]Meraiote ma Aitube ra'y. Ha'e va'e ma Nhanderuete pegua opy re opena va'e. Guyvy kuery reve mba'emo ojapo okuapy templo py, oitocentos e vinte e dois ikuai. Ha'e gui Adaías ma Jeroão ra'y, Jeroão ma Pelalias ra'y, Pelalias ma Anzi ra'y, Anzi ma Zacarias ra'y, Zacarias ma Pasur ra'y, Pasur ma Malquias ra'y.

[13] e seus irmãos, cabeças de famílias, duzentos e quarenta e dois; e Amasai, filho de Azarel, filho de Azai, filho de Mesilemote, filho de Imer,

[13]Tyvy kuery peteĩ-teĩ regua akã ikuai va'e reve ma duzentos e quarenta e dois ikuai. Ha'e gui Amasai ma Azarel ra'y, Azareel ma Azai ra'y, Azai ma Mesilemote ra'y, Mesilemote ma Imer ra'y.

[14] e os irmãos deles, homens valentes, cento e vinte e oito; e, superintendente deles, Zabdiel, filho de Gedolim.

[14]Tyvy kuery avakue ipy'a guaxukueve ikuai va'e reve ma cento e vinte e oito ikuai. Ha'e kuery re opena va'e ma Gedolim ra'y Zabdiel.

[15] Dos levitas: Semaías, filho de Hassube, filho de Azricão, filho de Hasabias, filho de Buni;

[15]Ha'e gui levita kuery ma Hassube ra'y Semaías. Hassube ma Azricão ra'y, Azricão ma Hasabias ra'y, Hasabias ma Buni ra'y.

[16] Sabetai e Jozabade, dos cabeças dos levitas, que presidiam o serviço de fora da Casa de Deus;

[16]Sabetai ha'e Jozabade ma levita kuery akã ikuai, Nhanderuete pegua oo roka rupi omba'eapo va'e kuery re opena va'e.

[17] Matanias, filho de Mica, filho de Zabdi, filho de Asafe, o chefe, que dirigia os louvores nas orações, e Baquebuquias, o segundo de seus irmãos; depois, Abda, filho de Samua, filho de Galal, filho de Jedutum.

[17]Ha'e gui Mica ra'y Matatias. Mica ma Zabdi ra'y, Zabdi ma Asafe ra'y. Ha'e va'e ma onhembo'e okuapya py jogueroporaei 'rã. Ha'e gui Baquebuquias ma tyvy ju oiko. Ha'e va'e riregua ma Samua ra'y Abda. Samua ma Galal ra'y, Galal ma Jedutum ra'y.

[18] Todos os levitas na santa cidade foram duzentos e oitenta e quatro.

[18]Levita kuery tetã iky'a e'ỹ va'e py ikuai va'e ha'e javi vy ma duzentos e oitenta e quatro.

[19] Dos porteiros: Acube, Talmom e os irmãos deles, os guardas das portas, cento e setenta e dois.

[19]Ha'e gui okẽ rarõa kuery ma Acube, Talmom ha'e tyvy kuery. Okẽ rarõa kuery ha'e javi vy ma cento e setenta e dois ikuai.

Os que habitaram nas cidades de Judá

Judá regua tetã ikuai va'e rupi hekoa va'e kuery rery oĩa

[20] O restante de Israel, dos sacerdotes e levitas se estabeleceu em todas as cidades de Judá, cada um na sua herança.

[20]Ha'e gui Israel kuery mboae, sacerdote ha'e levita kuery mboae voi tetã Judá yvy re ikuai va'e rupi hekoa, peteĩ-teĩ ijyvyrã oeja pyre py.

[21] Os servidores do templo habitaram em Ofel e estavam a cargo de Zia e Gispa.

[21]Templo py omba'eapo va'e kuery ma Ofel py ikuai. Ha'e va'e kuery re opena va'e ma Zia ha'e Gispa.

[22] O superintendente dos levitas em Jerusalém era Uzi, filho de Bani, filho de Hasabias, filho de Matanias, filho de Mica,

[22]Ha'e gui levita kuery Jerusalém py ikuai va'e re opena va'e ma Bani ra'y Uzi. Ha'e gui Bani ma Hasabias ra'y, Hasabias ma

dos filhos de Asafe, que eram cantores ao serviço da Casa de Deus.

23 Porque havia um mandado do rei a respeito deles e certo acordo com os cantores, concernente às obrigações de cada dia.

24 Petaías, filho de Mesezabel, dos filhos de Zera, filho de Judá, estava à disposição do rei, em todos os negócios do povo.

Os residentes nas aldeias

25 Quanto às aldeias, com os seus campos, alguns dos filhos de Judá habitaram em Quiriate-Arba e suas aldeias, em Dibom e suas aldeias, em Jecabzeel e suas aldeias,

26 e em Jesua, em Moladá, em Bete-Palete,

27 em Hazar-Sual, em Berseba e suas aldeias;

28 em Ziclague, em Mecona e suas aldeias;

29 em En-Rimom, em Zorá, em Jarmute;

30 em Zanoa, em Adulão e nas aldeias delas; em Laquis e em seus campos, em Azeca e suas aldeias. Acamparam-se desde Berseba até ao vale de Hinom.

31 Os filhos de Benjamim também se estabeleceram em Geba e daí em diante, em Micmás, Aia, Betel e suas aldeias;

32 em Anatote, em Nobe, em Ananias,

33 em Hazor, em Ramá, em Gitaim,

34 em Hadide, em Zeboim, em Nebalate,

35 em Lode e em Ono, no vale dos Artífices.

Matanias ra'y, Matanias ma Mica ra'y, Mica ma Asafe ra'y kuery Nhanderuete pegua opy oporai va'e regua.

23Mba'eta ha'e kuery omba'eapo aguã re huvixa ae ijayvu, jogueroporaei va'e kuery pe voi oeja avi ko'ẽ nhavõ ojapo aguã.

24Ha'e gui Judá regua Mesezabel ra'y Petaías, Zera ramymino va'e ma huvixa ojapo ukaa rami oiko, heta va'e kuery re openaa ha'e javi rupi.

Tekoa ikuai va'e rupi hekoa va'e kuery rery oĩa

25Ha'e gui amongue Judá ramymino kuery hekoa okuapy imba'ety katy'i tekoa ikuai va'e py: Quiriate-Arba ha'e ha'e'i rupi tekoa ikuai va'e py, Dibom ha'e Jecabzeel ha'e ha'e'i rupi tekoa ikuai va'e py voi,

26ha'e gui Jesua py, Moladá, Bete-Pelete,

27Hazar-Sual, ha'e gui Berseba ha'e ha'e'i rupi tekoa ikuai va'e py,

28Ziclague py, ha'e Mecona ha'e ha'e'i rupi tekoa ikuai va'e py,

29En-Rimom py, Zorá, Jarmute,

30Zanoa, ha'e Adulão, Laquis ha'e Azeca ha'e ha'e'i rupi tekoa ikuai va'e py. Berseba guive Hinom yvyugua peve ha'e kuery ikuai.

31Ha'e gui Benjamim ramymino kuery ma Geba tekoa py ikuai, Micmás, Aia, Betel ha'e ha'e'i rupi tekoa ikuai va'e py voi,

32Anatote, Nobe, Ananias,

33Hazor, Ramá, Gitaim,

34Hadide, Zeboim, Nebalate,

35Lode, Ono, ha'e gui yvyugua mba'emo apoa kuery ikuaia py.

[36] Dos levitas, havia grupos tanto em Judá como em Benjamim.

Neemias 12

Os sacerdotes que vieram para Jerusalém

[1] São estes os sacerdotes e levitas que subiram com Zorobabel, filho de Sealtiel, e com Jesua: Seraías, Jeremias, Esdras,

[2] Amarias, Maluque, Hatus,

[3] Secanias, Reum, Meremote,

[4] Ido, Ginetoi, Abias,

[5] Miamim, Maadias, Bilga,

[6] Semaías, Joiaribe, Jedaías,

[7] Salu, Amoque, Hilquias e Jedaías; estes foram os chefes dos sacerdotes e de seus irmãos, nos dias de Jesua.

[8] Também os levitas Jesua, Binui, Cadmiel, Serebias, Judá e Matanias; este e seus irmãos dirigiam os louvores.

[9] Baquebuquias e Uni, seus irmãos, estavam defronte deles, cada qual no seu mister.

[10] Jesua gerou a Joiaquim, Joiaquim gerou a Eliasibe, Eliasibe gerou a Joiada,

[11] Joiada gerou a Jônatas, e Jônatas gerou a Jadua.

[12] Nos dias de Joiaquim, foram sacerdotes, cabeças de famílias: de Seraías, Meraías; de Jeremias, Hananias;

[36]Ha'e gui levita kuery va'e regua ma Judá ha'e Benjamim re ikuai.

Neemias 12

Jerusalém py sacerdote kuery ou va'ekue rery oĩa

[1]Pova'e ma sacerdote ha'e levita kuery Sealtiel ra'y Zorobabel reve ojevy ju va'ekue, Jesua reve voi: Seraías, Jeremias, Esdras,

[2]Amarias, Maluque, Hatus,

[3]Secanias, Reum, Meremote,

[4]Ido, Ginetoi, Abias,

[5]Miamim, Maadias, Bilga,

[6]Semaías, Joiaribe, Jedaías,

[7]Salu, Amoque, Hilquias ha'e Jedaías. Ha'e va'e kuery ma Jesua oĩ jave sacerdote kuery re opena va'ekue, guyvy kuery re voi.

[8]Ha'e levita kuery regua ikuai avi Jesua, Binui, Cadmiel, Serebias, Judá ha'e Matanias. Ha'e va'e ma guyvy kuery reve jogueroporai va'e.

[9]Ha'e va'e kuery yvýry ma tyvy kuery Baquebuquias ha'e Uni ikuai, peteĩ-teĩ ojapo aguã va'ekue py ae.

[10]Ha'e gui Jesua ra'y ma Joiaquim, Joiaquim ra'y ma Eliasibe, Eliasibe ra'y ma Joiada,

[11]Joiada ra'y ma Jônatas, Jônatas ra'y ma Jadua.

[12]Sacerdote Joiaquim oĩ jave py sacerdote peteĩ-teĩ regua akã ma pova'e: Seraías ramymino kuery akã ma Meraías, Jeremias ramymino kuery akã ma Hananias,

[13] de Esdras, Mesulão; de Amarias, Joanã;

[13]Esdras ramymino kuery akã ma Mesulão, Amarias ramymino kuery akã ma Joanã,

[14] de Maluqui, Jônatas; de Sebanias, José;

[14]Maluqui ramymino kuery akã ma Jônatas, Sebanias ramymino kuery akã ma José,

[15] de Harim, Adna; de Meraiote, Helcai;

[15]Harim ramymino kuery akã ma Adna, Meraiote ramymino kuery akã ma Helcai,

[16] de Ido, Zacarias; de Ginetom, Mesulão;

[16]Ido ramymino kuery akã ma Zacarias, Ginetom ramymino kuery akã ma Mesulão,

[17] de Abias, Zicri; de Miniamim e de Moadias, Piltai;

[17]Abias ramymino kuery akã ma Zicri, Miniamim ha'e Moadias ramymino kuery akã ma Piltai,

[18] de Bilga, Samua; de Semaías, Jônatas;

[18]Bilga ramymino kuery akã ma Samua, Semaías ramymino kuery akã ma Jônatas,

[19] de Joiaribe, Matenai; de Jedaías, Uzi;

[19]Joiaribe ramymino kuery akã ma Matenai, Jedaías ramymino kuery akã ma Uzi,

[20] de Salai, Calai; de Amoque, Héber;

[20]Salai ramymino kuery akã ma Calai, Amoque ramymino kuery akã ma Héber,

[21] de Hilquias, Hasabias; de Jedaías, Netanel.

[21]Hilquias ramymino kuery akã ma Hasabias, Jedaías ramymino kuery akã ma Natanael.

[22] Dos levitas, nos dias de Eliasibe, foram inscritos como cabeças de famílias Joiada, Joanã e Jadua, como também os sacerdotes, até ao reinado de Dario, o persa.

[22]Ha'e gui levita kuery va'e regua Eliasibe oĩ jave py pova'e kuery rery omboparaa peteĩ-teĩ regua akã ikuai ramo: Joiada, Joanã ha'e Jadua, sacerdote kuery rery omboparaague rami avi, Pérsia pygua huvixarã Dario oĩ peve.

[23] Os filhos de Levi foram inscritos como cabeças de famílias no Livro das Crônicas, até aos dias de Joanã, filho de Eliasibe.

[23]Levi ramymino kuery peteĩ-teĩ regua akã rery omboparaa kuaxia huvixa kuery rekokue oĩa re, Eliasibe ra'y Joanã oĩ peve.

[24] Foram, pois, chefes dos levitas: Hasabias, Serebias e Jesua, filho de

[24]Ha'e gui levita kuery va'e regua akã ma Hasabias, Serebias ha'e Cadmiel ra'y

Cadmiel; os irmãos deles lhes estavam fronteiros para louvarem e darem graças, segundo o mandado de Davi, homem de Deus, coro contra coro.

Jesua. Ha'e va'e kuery guyvy kuery reve ikuai jogueroporai ha'e ombojerovia aguã Nhanderuete rembiguai Davi oejaague rami vy, jorire rire oporaei aguã rami ikuai.

25 Matanias, Baquebuquias, Obadias, Mesulão, Talmom e Acube eram porteiros e faziam a guarda aos depósitos das portas.

25Ha'e okẽ rarõa kuery ma Matanias, Baquebuquias, Obadias, Mesulão, Talmom ha'e Acube. Ha'e va'e kuery okẽ katy'i mba'emo omoĩ porãaty oĩ va'e oarõ avi okuapy.

26 Estes viveram nos dias de Joiaquim, filho de Jesua, filho de Jozadaque, e nos dias de Neemias, o governador, e de Esdras, o sacerdote e escriba.

26Ha'e va'e kuery ma Jesua ra'y Joiaquim, Jozadaque ramymino oĩ jave py ikuai, Neemias huvixa oĩ jave, ha'e Esdras sacerdote ha'e lei re nhombo'e va'ety oĩ jave voi.

A dedicação dos muros

Nhanderuete po py tetã kora omboaxa okuapyague

27 Na dedicação dos muros de Jerusalém, procuraram aos levitas de todos os seus lugares, para fazê-los vir a fim de que fizessem a dedicação com alegria, louvores, canto, címbalos, alaúdes e harpas.

27Ha'e gui Jerusalém tetã kora Nhanderuete po py omboaxa aguã ma oeka okuapy levita kuery opa rupi ikuaia gui oupa aguã, ovy'a reve kora omboaxa aguã, mboraei py, hy'a pu, mbaraka ha'e ixã reta va'e py guive.

28 Ajuntaram-se os filhos dos cantores, tanto da campina dos arredores de Jerusalém como das aldeias dos netofatitas,

28Ha'e ramo oporaei va'ety ra'y kuery voi oupa okuapy Jerusalém katy'i oyvy itui va'e gui, netofatita kuery rekoa ikuai va'e gui voi,

29 como também de Bete-Gilgal e dos campos de Geba e de Azmavete; porque os cantores tinham edificado para si aldeias nos arredores de Jerusalém.

29ha'e gui Bete-Gilgal, Geba ha'e Azmavete katy'i yvy itui va'e gui, mba'eta oporaei va'ety kuery ma guekoarã Jerusalém yvýry rupi ae ojou rire.

30 Purificaram-se os sacerdotes e os levitas, que também purificaram o povo e as portas e o muro.

30Ha'e gui sacerdote kuery ojeky'a'o ukapa okuapy, levita kuery guive. Oiky'a'o avi heta va'e kuery, tetã rokẽ ha'e kora guive.

31 Então, fiz subir os príncipes de Judá sobre o muro e formei dois grandes coros

31Ha'e gui ma xee ajapo Judá pygua huvixa kuery yvatekueve ojeupipa aguã

em procissão, sendo um à mão direita sobre a muralha para o lado da Porta do Monturo.

32 Após eles, ia Hosaías e a metade dos príncipes de Judá,

33 Azarias, Esdras, Mesulão,

34 Judá, Benjamim, Semaías e Jeremias;

35 e dos filhos dos sacerdotes, com trombetas: Zacarias, filho de Jônatas, filho de Semaías, filho de Matanias, filho de Micaías, filho de Zacur, filho de Asafe,

36 e seus irmãos, Semaías, Azarel, Milalai, Gilalai, Maai, Netanel, Judá e Hanani, com os instrumentos músicos de Davi, homem de Deus; Esdras, o escriba, ia adiante deles.

37 À entrada da Porta da Fonte, subiram diretamente as escadas da Cidade de Davi, onde se eleva o muro por sobre a casa de Davi, até à Porta das Águas, do lado oriental.

38 O segundo coro ia em frente, e eu, após ele; metade do povo ia por cima do muro, desde a Torre dos Fornos até ao Muro Largo;

39 e desde a Porta de Efraim, passaram por cima da Porta Velha e da Porta do Peixe, pela Torre de Hananel, pela Torre dos

kora áry. Mokoĩ henda rupi ajapo oporaei va'e kuery ojerojy jogueravy aguã rami. Peteĩ regua ma kora áry rupi ojerojy aiporu kuaa regua re Yty Renda Rokẽ katy.

32Ha'e kuery rakykue rupi ma Hosaías ha'e Judá regua yvatekueve mbytekue oje'oi nhoguenoiny,

33ha'e gui Azarias, Esdras, Mesulão,

34Judá, Benjamim, Semaías ha'e Jeremias.

35Ha'e gui sacerdote ra'y kuery mimby guaxu revegua oje'oi avi va'e ma Jônatas ra'y Zacarias. Jônatas ma Semaías ra'y, Semaías ma Matanias ra'y, Matanias ma Micaías ra'y, Micaías ma Zacur ra'y, Zacur ma Asafe ra'y.

36Tyvy kuery oje'oi avi va'e ma Semaías, Azareel, Milalai, Gilalai, Maai, Natanael, Judá ha'e Hanani, mba'epu Nhanderuete rembiguai Davi oeja va'ekue revegua. Ha'e kuery renonde ma lei re nhombo'e va'ety Esdras oo oiny.

37Yakã Ryapy Rokẽ katy oẽ jogueravy tape pyrõ-pyrõa'i Davi rekoague katy oo va'e rupi. Ha'e py ma kora oaxa 'rã ovy Davi rogue áry rupi Yakã Rokẽ oĩ va'e peve, kuaray oua katy.

38Ha'e gui jevygua oporaei va'e kuery ma ha'e kuery rovai katy rupi oje'oi. Heta va'e kuery mboae oje'oi avi kora áry rupi Torre Tatakua hi'aĩa guive Kora Ipyve 'ea va'e peve.

39Ha'e gui Efraim regua Rokẽ guive oaxa jogueravy Okẽ Yma ha'e Pira Rokẽ oĩ va'e áry rupi. Ha'e gui Hananel Torre rupi oaxave vy Cem Torre rupi avi oaxa Vaka

Cem, até à Porta do Gado; e pararam à Porta da Guarda.

40 Então, ambos os coros pararam na Casa de Deus, como também eu e a metade dos magistrados comigo.

41 Os sacerdotes Eliaquim, Maaséias, Miniamim, Micaías, Elioenai, Zacarias e Hananias iam com trombetas,

42 como também Maaséias, Semaías, Eleazar, Uzi, Joanã, Malquias, Elão e Ezer; e faziam-se ouvir os cantores sob a direção de Jezraías.

43 No mesmo dia, ofereceram grandes sacrifícios e se alegraram; pois Deus os alegrara com grande alegria; também as mulheres e os meninos se alegraram, de modo que o júbilo de Jerusalém se ouviu até de longe.

A manutenção dos sacerdotes e levitas

44 Ainda no mesmo dia, se nomearam homens para as câmaras dos tesouros, das ofertas, das primícias e dos dízimos, para ajuntarem nelas, das cidades, as porções designadas pela Lei para os sacerdotes e para os levitas; pois Judá estava alegre, porque os sacerdotes e os levitas ministravam ali;

45 e executavam o serviço do seu Deus e o da purificação; como também os cantores e porteiros, segundo o mandado de Davi e de seu filho Salomão.

Rokẽ peve. Ha'e gui opytapa Okẽ Rarõa 'ea va'e py.

40Ha'e gui oporaei va'e kuery jovaive rupi gui ou va'ekue opytapa Nhanderuete pegua oo py, xee voi, xereve huvixa kuery mbytekue oje'oi va'ekue guive.

41Sacerdote kuery Eliaquim, Maaséias, Miniamim, Micaías, Elioenai, Zacarias ha'e Hananias ma mimby guaxu reve oje'oi,

42Maaséias, Semaías, Eleazar, Uzi, Joanã, Malquias, Elão ha'e Ezer guive. Ha'e gui oporaei va'e kuery ma Jezraías ogueroporaei rã oporaei nhendu okuapy.

43Ha'e va'e ára ae avi mymba kuery heta ete oapy vy ome'ẽ okuapy ovy'a reve, Nhanderuete ombovy'a ete ramo. Kunhague ha'e kunumigue ovy'apa avi okuapy. Mombyry rupi peve oendua Jerusalém tetã py ovy'a reve oporaei va'e.

Sacerdote ha'e levita kuery pegua ome'ẽa aguã re ijayvuague

44Ha'e va'e árave omoĩa avakue templo ropy ja'o mba'emo porãgue omoĩ porãaty re opena va'erã. Ha'e py ma mba'emo ome'ẽ mbyre, hi'a ypy'i va'ekue regua iporãgueve ha'e dízimo guive omoĩ porãa. Ha'e py ae ha'e kuery omono'õ 'rã tetã ikuai va'e gui sacerdote ha'e levita kuery peguarã ome'ẽa va'erã lei oĩa rami vy. Ha'e ramo Judá kuery ovy'apa okuapy ha'e py sacerdote ha'e levita kuery opena ramo.

45Mba'eta ha'e kuery omba'eapo 'rã Nguuete pe anho, mba'emo oiky'a'o 'rã guive, oporaei va'e ha'e okẽ rarõa kuery

[46] Pois já outrora, nos dias de Davi e de Asafe, havia chefes dos cantores, cânticos de louvor e ações de graças a Deus.

[47] Todo o Israel, nos dias de Zorobabel e nos dias de Neemias, dava aos cantores e aos porteiros as porções de cada dia; e consagrava as coisas destinadas aos levitas, e os levitas, as destinadas aos filhos de Arão.

Neemias 13

Os estrangeiros separados de Israel

[1] Naquele dia, se leu para o povo no Livro de Moisés; achou-se escrito que os amonitas e os moabitas não entrassem jamais na congregação de Deus,

[2] porquanto não tinham saído ao encontro dos filhos de Israel com pão e água; antes, assalariaram contra eles Balaão para os amaldiçoar; mas o nosso Deus converteu a maldição em bênção.

[3] Ouvindo eles, o povo, esta lei, apartaram de Israel todo elemento misto.

Tobias expulso do templo

[4] Ora, antes disto, Eliasibe, sacerdote, encarregado da câmara da casa do nosso Deus, se tinha aparentado com Tobias;

rami ae avi, Davi ha'e ta'y Salomão ojapo ukaague rami vy.

[46]Mba'eta ymave rupi Davi ha'e Asafe oiko jave voi ikuai avi raka'e oporaei va'e kuery re opena va'e, jogueroporaei, ha'e Nhanderuete rerovy'aa kuery re opena va'e.

[47]Ha'e nunga rupi Zorobabel ha'e Neemias oĩ jave voi Israel kuery pavẽ ome'ẽ 'rã okuapy jogueroporaei va'e ha'e okẽ rarõa kuery pe ko'ẽ nhavõ ho'u va'erã. Ha'e kuery ome'ẽ avi 'rã levita kuery peguarã oipe'a pyre, ha'e gui levita kuery ju 'rã ome'ẽ Arão ramymino kuery peguarã.

Neemias 13

Israel kuery mbyte gui amboae regua oipe'apaa ague

[1]Ha'e va'e ára ma heta va'e kuery pe ogueroayvua Moisés ombopara va'ekue. Ha'e va'e re ojou “Amonita ha'e moabita kuery Nhanderuete pegua kuery re nda'evei ae onhemoirũ aguã” he'ia oĩa,

[2]mba'eta ha'e va'e kuery ndogueraai raka'e tembi'u ha'e yy Israel kuery ovaexĩ aguã. Ha'e rami 'rãgue py Balaão pe opaga okuapy Israel kuery rovai ijayvu vai aguã re. Ha'e rami teĩ ijayvu vaikue 'rãgue py Nhanderuete ojapo ogueroayvu porã aguã rami.

[3]Ha'e va'e lei heta va'e kuery oendu vy Israel kuery mbyte gui oipe'a imondovy amboae regua ha'e javi.

Templo gui Tobias oipe'aa ague

[4]Ha'e va'e e'ỹ mbove ma sacerdote Eliasibe onhemoirũ Tobias kuery re, Nhanderuete

pegua opy mba'emo re opena aguã omoĩa teĩ.

5 e fizera para este uma câmara grande, onde dantes se depositavam as ofertas de manjares, o incenso, os utensílios e os dízimos dos cereais, do vinho e do azeite, que se ordenaram para os levitas, cantores e porteiros, como também contribuições para os sacerdotes.

5Ha'e rami vy Tobias pe omboaxa peteĩ opy ja'o tuvixa va'e mba'emo aju ome'ẽ mbyre omoĩ porãaty va'ekue, ha'e heakuã porã va'e, mba'emo ryru, dízimo mba'emo ra'yĩ guigua, vinho ha'e azeite guigua omoĩ porã aty. Ha'e nunga ma levita kuery peguarã ome'ẽ ukaa va'ekue, oporaei va'ety, okẽ rarõa ha'e sacerdote kuery peguarã avi.

6 Mas, quando isso aconteceu, não estive em Jerusalém, porque no trigésimo segundo ano de Artaxerxes, rei da Babilônia, eu fora ter com ele; mas ao cabo de certo tempo pedi licença ao rei e voltei para Jerusalém.

6Ha'e nunga oiko Jerusalém tetã py xee naĩ jave, mba'eta trinta e dois ma'etỹ re ma Babilônia pygua huvixa Artaxerxes oĩ jave py ha'e oĩa katy aa rire. Ha'e gui kueve ma rire huvixa pe ajerure Jerusalém py ajevy ju aguã.

7 Então, soube do mal que Eliasibe fizera para beneficiar a Tobias, fazendo-lhe uma câmara nos pátios da Casa de Deus.

7Ha'e gui mae ma aendu Eliasibe mba'emo vai ojapoague Tobias ombopy'a porãxe vy, mba'eta ixupe omboaxa opy ja'o Nhanderuete pegua oo roka py.

8 Isso muito me indignou a tal ponto, que atirei todos os móveis da casa de Tobias fora da câmara.

8Ha'e nunga aendu vy xevai vaipa reve opy ja'o gui amombopa Tobias mba'e rei-rei.

9 Então, ordenei que se purificassem as câmaras e tornei a trazer para ali os utensílios da Casa de Deus, com as ofertas de manjares e o incenso.

9Ha'e rami vy opy ja'o ikuai va'e aiky'a'o ukapa vy ha'e py aru rukapa ju tembiporu Nhanderuete pegua opygua, mba'emo aju ome'ẽ mbyre, heakuã porã va'e guive.

Restaurada a manutenção dos levitas

10 Também soube que os quinhões dos levitas não se lhes davam, de maneira que os levitas e os cantores, que faziam o serviço, tinham fugido cada um para o seu campo.

Levita kuery pegua ome'ẽa jevyague

10Ha'e gui aendu avi levita kuery peguarã nome'ẽaveia. Ha'e nunga rupi levita ha'e jogueroporaei va'e kuery Nhanderuete pe omba'eapo aguã omoĩ mbyre teĩ oejapa ma ra'e oje'oivy peteĩ-teĩ guekoa katy.

11 Então, contendi com os magistrados e disse: Por que se desamparou a Casa de

11Ha'e rami vy huvixa kuery pe xeayvu vy aipoa'e: — Mba'e re tu napenavei ri

Deus? Ajuntei os levitas e os cantores e os restituí a seus postos.

[12] Então, todo o Judá trouxe os dízimos dos cereais, do vinho e do azeite aos depósitos.

[13] Por tesoureiros dos depósitos pus Selemias, o sacerdote, Zadoque, o escrivão, e, dentre os levitas, Pedaías; como assistente deles, Hanã, filho de Zacur, filho de Matanias; porque foram achados fiéis, e se lhes encarregou que repartissem as porções para seus irmãos.

[14] Por isto, Deus meu, lembra-te de mim e não apagues as beneficências que eu fiz à casa de meu Deus e para o seu serviço.

Restabelecimento da observância do sábado

[15] Naqueles dias, vi em Judá os que pisavam lagares ao sábado e traziam trigo que carregavam sobre jumentos; como também vinho, uvas e figos e toda sorte de cargas, que traziam a Jerusalém no dia de sábado; e protestei contra eles por venderem mantimentos neste dia.

[16] Também habitavam em Jerusalém tírios que traziam peixes e toda sorte de mercadorias, que no sábado vendiam aos filhos de Judá e em Jerusalém.

[17] Contendi com os nobres de Judá e lhes disse: Que mal é este que fazeis, profanando o dia de sábado?

Nhanderuete pegua oo re? — ha'e. Ha'e rami vy levita kuery teĩgue ju aru vy amoĩ ju ojapo aguã va'ekue py.

[12]Ha'e ramo Judá regua kuery ha'e javi ogueru ju okuapy dízimo mba'emo ra'yĩgue guigua omoĩ porãaty py, vinho ha'e azeite guigua guive.

[13]Ha'e gui mba'emo ome'ẽ mbyre re opena va'erã amoĩ sacerdote Selemias, kuaxia re omba'eapo va'e Zadoque ha'e levita Pedaías. Ha'e kuery pytyvõarã amoĩ avi Zacur ra'y Hanã, Matanias ramymino va'e. Mba'eta ha'e va'e kuery ma pavẽ oikuaa ojeroviapy memea. Ha'e ramo ha'e kuery pe amboja'o uka tyvy kuery peguarã.

[14]Ha'e nunga rupi Xeruete, nema'endu'a ke xere. Embogue eme guive mba'emo ndee Xeruete pegua oo re ajapo porãague, ha'e py omba'eapo va'e kuery pe guive.

Sábado ára omboetea jevy aguã re ijayvuague

[15]Ha'e va'e jave Judá py aexa avi sábado ára py teĩ uva onhami va'e, trigo py kavaju ombovoyi heruvy va'e guive. Ha'e gui vinho, uva, figo ha'e opa mba'e rei sábado ára py teĩ ogueru avi 'rã Jerusalém tetã katy. Ha'e kuery pe xeayvu ete ha'e va'e ára py tembi'u ovende okuapy rã.

[16]Ha'e gui Jerusalém py ikuai avi avakue Tiro tetã guigua. Ha'e va'e kuery ma sábado ára teĩ ogueru 'rã okuapy pira ha'e opa mba'e rei Judá kuery pe ovende va'erã, Jerusalém tetã rupi guive.

[17]Ha'e rami vy Judá regua huvixa kuery pe xeayvu vy aipoa'e: — Mba'e re tu mba'emo vai rive pejapo sábado ára pemongy'aa rupi?

[18] Acaso, não fizeram vossos pais assim, e não trouxe o nosso Deus todo este mal sobre nós e sobre esta cidade? E vós ainda trazeis ira maior sobre Israel, profanando o sábado.

[18]Peneramoĩ kuery ha'e ramigua ojapo rire e'ỹ nda'u nhandere Nhanderuete ombou raka'e opa mba'e vai, kova'e tetã re guive? Ha'e ramive ma poxya tuvixave va'e ju pejapo Israel áry ou aguã, sábado ára pemongy'aa py — ha'e.

[19] Dando já sombra as portas de Jerusalém antes do sábado, ordenei que se fechassem; e determinei que não se abrissem, senão após o sábado; às portas coloquei alguns dos meus moços, para que nenhuma carga entrasse no dia de sábado.

[19]Xeayvu avi Jerusalém kora rokẽ sábado ára ovaẽ ta nhavõ ombotya aguã kuaray'ã ojero'a ramove, ha'e gui sábado ára oaxa e'ỹa ja oipe'aa jevy e'ỹ aguã. Okẽ py amoĩ avi xerembiguai kuery, sábado ára peteĩve ivoyi revegua omoinge e'ỹ aguã.

[20] Então, os negociantes e os vendedores de toda sorte de mercadorias pernoitaram fora de Jerusalém, uma ou duas vezes.

[20]Ha'e gui ma mokoĩgue mba'emo vendea ha'e ijoguaa kuery ipytũ okuapy Jerusalém roka rupi.

[21] Protestei, pois, contra eles e lhes disse: Por que passais a noite defronte do muro? Se outra vez o fizerdes, lançarei mão sobre vós. Daí em diante não tornaram a vir no sábado.

[21]Ha'e ramo ha'e kuery pe xeayvu vy aipoa'e: — Mba'e re tu penepytũ rive pekuapy tetã kora yvýry? Ha'ekue rami ju pejapo ramo rombo'a 'rã — ha'e. Ha'e va'e rire ma ha'e kuery ndouvei sábado ára py.

[22] Também mandei aos levitas que se purificassem e viessem guardar as portas, para santificar o dia de sábado. Também nisto, Deus meu, lembra-te de mim; e perdoa-me segundo a abundância da tua misericórdia.

[22]Ha'e gui levita kuery reve xeayvu kora rokẽ oiky'a'o ju aguã, ha'e ou vy oarõ aguã, sábado ára iky'a e'ỹ va'e opyta aguã. Ha'e nunga rupi voi Xeruete, nema'endu'a ke xere. Xeperdoa avi opa mba'e py renhomboaxy va'e vy.

Condenação do casamento misto

[23] Vi também, naqueles dias, que judeus haviam casado com mulheres asdoditas, amonitas e moabitas.

Amboae regua re omenda va'ekue pe ijayvuague

[23]Ha'e va'e jave aexa avi Asdode guigua kunhague re judeu kuery omenda va'ekue, Amom ha'e Moabe guigua re guive.

[24] Seus filhos falavam meio asdodita e não sabiam falar judaico, mas a língua de seu respectivo povo.

[24]Ta'y kuery ma Asdode pygua ayvu py ijayvu vai-vai okuapy, nhande judeu ayvu py nda'ijayvu kuaai, amboae regua ayvu py anho rive.

[25] Contendi com eles, e os amaldiçoei, e espanquei alguns deles, e lhes arranquei

[25]Ha'e nunga rupi ha'e kuery amongeta ete vy xeayvu vai, amondyi ete amongue, ha'e

os cabelos, e os conjurei por Deus, dizendo: Não dareis mais vossas filhas a seus filhos e não tomareis mais suas filhas, nem para vossos filhos nem para vós mesmos.

kuery regua'a voi amondoro. Ha'e vy Nhanderuete rery py aura reve aipoa'e: — Pemomendave eme ta'vy penderajy kuery amboae regua ra'y kuery re. Peruve eme guive ha'e kuery rajy kuery pendera'y kuery ra'yxyrã, neĩ pendera'yxyrã eteve voi.

26 Não pecou nisto Salomão, rei de Israel? Todavia, entre muitas nações não havia rei semelhante a ele, e ele era amado do seu Deus, e Deus o constituiu rei sobre todo o Israel. Não obstante isso, as mulheres estrangeiras o fizeram cair no pecado.

26Ha'e nunga py e'ỹ ri ty'y Israel kuery pegua huvixa Salomão ojejavy raka'e? Huvixa ha'e va'e ramigua ete ndoikoi raka'e yvy regua kuery mbovy e'ỹ mbyte rupi, tuuete rembiayvu oiko avi, Nhanderuete ae omoĩ va'ekue huvixarã Israel kuery ha'e javi re opena aguã. Ha'e ramive ma amboae regua kunhague oguerojejavy raka'e.

27 Dar-vos-íamos nós ouvidos, para fazermos todo este grande mal, prevaricando contra o nosso Deus, casando com mulheres estrangeiras?

27Ha'e gui mba'exa tu roendu ha'e rami ete ha'eve'ỹ va'e pejapoa? Mba'eta Nhanderuete rovai anhetẽ rupi e'ỹ pendekuai amboae regua kunhague re pemendaa py — ha'e.

28 Um dos filhos de Joiada, filho do sumo sacerdote Eliasibe, era genro de Sambalate, o horonita, pelo que o afugentei de mim.

28Ha'e gui ma peteĩ ava sacerdote Joiada ra'y, Eliasibe ramymino va'e ma horonita pygua Sambalate rajy me oiko. Ha'e nunga rupi xee amoxẽ aĩa gui.

29 Lembra-te deles, Deus meu, pois contaminaram o sacerdócio, como também a aliança sacerdotal e levítica.

29Xeruete, eikuaa pota ha'e kuery re, mba'eta omongy'apa sacerdote ikuaia regua, sacerdote ha'e levita kuery rekorã reja va'ekue guive.

As reformas de Neemias

Neemias joguereko kuaa jevyague

30 Limpei-os, pois, de toda estrangeirice e designei o serviço dos sacerdotes e dos levitas, cada um no seu mister,

30Ha'e rami py heta va'e kuery aiky'a'opa amboae regua kuery re onhemoirũague gui. Ha'e rami vy amoĩ ju sacerdote ha'e levita kuery peteĩ-teĩ ojapo 'rã va'ekue py omba'eapo aguã.

[31] como também o fornecimento de lenha em tempos determinados, bem como as primícias. Lembra-te de mim, Deus meu, para o meu bem.

[31]Ha'e gui ára oa'angaague py porã xakã oguerua aguã re xeayvu, ha'e mba'emo aju ypy'i va'ekue regua iporãgueve ome'ẽa aguã re. Xeruete, nema'endu'a ke xere aiko porã aguã.

O livro de Ester	Ester

Ester 1

O banquete de Assuero

1 Nos dias de Assuero, o Assuero que reinou, desde a Índia até à Etiópia, sobre cento e vinte e sete províncias,

2 naqueles dias, assentando-se o rei Assuero no trono do seu reino, que está na cidadela de Susã,

3 no terceiro ano de seu reinado, deu um banquete a todos os seus príncipes e seus servos, no qual se representou o escol da Pérsia e Média, e os nobres e príncipes das províncias estavam perante ele.

4 Então, mostrou as riquezas da glória do seu reino e o esplendor da sua excelente grandeza, por muitos dias, por cento e oitenta dias.

5 Passados esses dias, deu o rei um banquete a todo o povo que se achava na cidadela de Susã, tanto para os maiores como para os menores, por sete dias, no pátio do jardim do palácio real.

6 Havia tecido branco, linho fino e estofas de púrpura atados com cordões de linho e de púrpura a argolas de prata e a colunas de alabastro. A armação dos leitos era de ouro e de prata, sobre um pavimento de pórfiro, de mármore, de alabastro e de pedras preciosas.

Ester 1

Huvixa Assuero ngaru tuvixa va'e ojapoague

1Huvixa Assuero ma Índia guive Etiópia peve opena oikovy cento e vinte e sete yvy oĩ va'e re. Ha'e va'e jave py

2huvixa Assuero tenda openaaty áry oguapy oiny Susã tetã py oo yvateve va'e oĩ va'e py.

3Mboapy ma'etỹa re ma huvixa oĩ jave ojapo peteĩ ngaru ojeupegua kuery yvatekueve ha'e guembiguai kuery ha'e javi pe. Ha'e kuery ma Pérsia ha'e Média pygua ipo'akave va'e. Ha'e ramo yvatekueve ha'e hembiguai kuery yvy ikuai va'e re opena va'e oupa vy henonde ikuai.

4Ha'e kuery pe huvixa oexa uka iporãgueve ha'e hepykueve openaa rupi oguereko va'e, yvate ete va'e vy iporãa guive. Heta ára ma ikuai, cento e oitenta ára peve.

5Ha'e gui ha'e va'e ára opa ma rire huvixa ojapo peteĩ ngaru tuvixa va'e. Susã tetã py oo yvateve va'e oĩ va'e py ojapo tetã pygua kuery ha'e javi pe, yvatekueve ha'e yvyĩgueve pe guive. Sete ára re ojapo ngoka py yvotyty oĩ va'e py.

6Ha'e py ma omoĩa ajukue xiĩ ipererĩ'i va'e ha'e púrpura regua, ixã ipererĩ'i va'e ha'e púrpura py ojokua pyre. Ha'e va'e ma inhapyĩ va'e prata guigua re ojokuaa, oo yta ita alabastro guigua hi'aĩ va'e re guive. Tenda ikuai va'e ma ouro ha'e prata guigua py ombojeguaa. Pyrõa ma ita xiĩ,

[7] Dava-se-lhes de beber em vasos de ouro, vasos de várias espécies, e havia muito vinho real, graças à generosidade do rei.

[8] Bebiam sem constrangimento, como estava prescrito, pois o rei havia ordenado a todos os oficiais da sua casa que fizessem segundo a vontade de cada um.

[9] Também a rainha Vasti deu um banquete às mulheres na casa real do rei Assuero.

Vasti, a rainha, recusa assistir ao banquete

[10] Ao sétimo dia, estando já o coração do rei alegre do vinho, mandou a Meumã, Bizta, Harbona, Bigtá, Abagta, Zetar e Carcas, os sete eunucos que serviam na presença do rei Assuero,

[11] que introduzissem à presença do rei a rainha Vasti, com a coroa real, para mostrar aos povos e aos príncipes a formosura dela, pois era em extremo formosa.

[12] Porém a rainha Vasti recusou vir por intermédio dos eunucos, segundo a palavra do rei; pelo que o rei muito se enfureceu e se inflamou de ira.

[13] Então, o rei consultou os sábios que entendiam dos tempos (porque assim se tratavam os interesses do rei na presença de todos os que sabiam a lei e o direito;

mármore, alabastro ha'e ita iporãve va'e guigua anho.

[7]Ha'e kuery oy'u aguã ogueru ruka karo ouro guigua joegua e'ỹ-e'ỹ py. Heta avi oĩ vinho huvixa pegua anho rei, huvixa ome'ẽxea'i py ome'ẽ va'ekue.

[8]Ha'e ramo huvixa oipotaa rami vy ha'e kuery oy'uxea rami oy'u okuapy, mba'eta ngoo rupi opena va'e kuery ha'e javi pe huvixa ijayvu peteĩ-teĩ oy'uxea rami ome'ẽ aguã re.

[9]Huvixa Assuero ro py ta'yxy Vasti voi ojapo avi ngaru tuvixa va'e kunhague pegua anho.

Ngarua py huvixa ra'yxy Vasti ndouxeiague

[10]Sete araa py huvixa opy'a re vinho gui ovy'a anho rei. Ha'e rami vy ijayvu guembiguai kuery Meumã, Bizta, Harbona, Bigtá, Abagta, Zetar ha'e Carcas pe. Ha'e va'e avakue sete-ve va'e ma eunuco meme ikuai huvixa Assuero renonde rupi omba'eapo va'e.

[11]Ha'e va'e kuery pe huvixa ijayvu henonde py ogueru aguã ta'yxy Vasti akã regua reve, iporã ete ramo amboae regua kuery ha'e yvatekueve ikuai va'e ha'e javi oexa aguã.

[12]Ha'e rami teĩ huvixa ra'yxy Vasti ma sete-ve eunuco kuery ijayvua rami e'ỹ ndouxei, huvixa ayvu ae ha'e kuery omombe'u teĩ. Ha'e rami rã huvixa oendu vy ojou vai, ipoxy vaipa guive.

[13]Ha'e gui ma huvixa oporandu hi'arandu va'e kuery ára nhavõ mba'emo oikuaa porã va'e pe, (mba'eta ha'e rami ae 'rã

[14] e os mais chegados a ele eram: Carsena, Setar, Admata, Társis, Meres, Marsena e Memucã, os sete príncipes dos persas e dos medos, que se avistavam pessoalmente com o rei e se assentavam como principais no reino)

[15] sobre o que se devia fazer, segundo a lei, à rainha Vasti, por não haver ela cumprido o mandado do rei Assuero, por intermédio dos eunucos.

[16] Então, disse Memucã na presença do rei e dos príncipes: A rainha Vasti não somente ofendeu ao rei, mas também a todos os príncipes e a todos os povos que há em todas as províncias do rei Assuero.

[17] Porque a notícia do que fez a rainha chegará a todas as mulheres, de modo que desprezarão a seu marido, quando ouvirem dizer: Mandou o rei Assuero que introduzissem à sua presença a rainha Vasti, porém ela não foi.

[18] Hoje mesmo, as princesas da Pérsia e da Média, ao ouvirem o que fez a rainha, dirão o mesmo a todos os príncipes do rei; e haverá daí muito desprezo e indignação.

[19] Se bem parecer ao rei, promulgue de sua parte um edito real, e que se inscreva nas leis dos persas e dos medos e não se

huvixa oikuaa pota uka lei oĩa rami oikuaapa va'e kuery pe.

[14]Ha'e va'e regua irũ kuery ae'ive va'e ma kova'e: Carsena, Setar, Admata, Társis, Meres, Marsena ha'e Memucã. Ha'e va'e sete-ve ma Pérsia ha'e Média pygua yvatekueve ikuai. Yvateve va'e vy huvixa renonde ikuai riae, openaa rupi oguapy avi 'rã okuapy.)

[15]Ha'e gui ha'e kuery ma lei oĩa rami vy jogueroayvu okuapy mba'exa pa huvixa Assuero gua'yxy Vasti re ojapo aguã re, huvixa ayvu eunuco kuery omombe'u rã ndojapoi rire.

[16]Ha'e gui ma Memucã aipoe'i huvixa ha'e yvatekueve va'e renonde py: — Oreruvixa, ndera'yxy Vasti ma nderovai anho e'ỹ ojapo vai, ha'e javi regua yvatekueve ndee huvixa Assuero openaa ha'e javi rupi ikuai va'e rovai guive.

[17]Mba'eta ndera'yxy oikoague regua ma kunhague ikuai va'e ha'e javi oendupa 'rã. “Huvixa Assuero oĩa py gua'yxy Vasti oenoĩ uka teĩ ndoui”, 'ea rã oendu vy nomboeteveipa 'rã ome kuery.

[18]Ange ma voi kunhague Pérsia ha'e Média pygua yvatekueve ma ndera'yxy oikoague oendupa vy ha'ekue rami ae ju 'rã ijayvu nerembiguai yvatekueve va'e pe. Ha'e rami rã heta 'rã ikuai nhomboetea rupi ve'ỹ, joupe ivaia rupi guive.

[19]Ha'e gui ndee xeruvixa, rejou porã ri vy embopara uka peteĩ ayvu Pérsia ha'e Média pygua lei reguarã, ombovaipa pyrã

revogue, que Vasti não entre jamais na presença do rei Assuero; e o rei dê o reino dela a outra que seja melhor do que ela.

e'ỹ. Ha'e va'e re toĩ ndee huvixa Assuero renonde py ta'yxy Vasti ndouvei aguã, ha'e ndera'yxy oikoague gui oipe'aa vy amboae kunha ha'eveve va'erã pe ome'ẽa aguã.

[20] Quando for ouvido o mandado, que o rei decretar em todo o seu reino, vasto que é, todas as mulheres darão honra a seu marido, tanto ao mais importante como ao menos importante.

[20]Oreruvixa, ha'e va'e ayvu repenaa ha'e javi rupi remombe'u uka rã oikuaapa ramo pavẽ kunhague omboete 'rã okuapy ome, yvatekueve ha'e yvyĩgueve guive — he'i.

[21] O conselho pareceu bem tanto ao rei como aos príncipes; e fez o rei segundo a palavra de Memucã.

[21]Ha'e ramo ha'e va'e ayvu huvixa ojou porã, yvatekueve ikuai va'e avi. Ha'e rami vy ojapo Memucã ijayvuague rami.

[22] Então, enviou cartas a todas as províncias do rei, a cada província segundo o seu modo de escrever e a cada povo segundo a sua língua: que cada homem fosse senhor em sua casa, e que se falasse a língua do seu povo.

[22]Ha'e rami vy kuaxia huvixa ombopara uka ma vy omondouka openaa ha'e javi rupi. Peteĩ-teĩ yvy re ikuai va'e pe ombopara okuapy ha'e kuery oexa kuaa aguã rami, peteĩ-teĩ regua ayvu py ombopara, peteĩ-teĩ ava ngoo pygua kuery re ipo'aka aguã, ha'e guetarã kuery ayvu py ae ijayvu aguã.

Ester 2

Ester feita rainha

[1] Passadas estas coisas, e apaziguado já o furor do rei Assuero, lembrou-se de Vasti, e do que ela fizera, e do que se tinha decretado contra ela.

Ester 2

Ester ju huvixa gua'yxyrã oiporavoague

[1]Ha'e va'e rire huvixa Assuero opoxya noenduvei ma vy ima'endu'a ju Vasti oikoague re, ha'e hexe ombopara uka va'ekue re.

[2] Então, disseram os jovens do rei, que lhe serviam: Tragam-se moças para o rei, virgens de boa aparência e formosura.

[2]Ha'e ramo ixupe aipoe'i okuapy hembiguai kunumigue: — Oreruvixa, toguerua nerenonde kunhataĩgue'i iporãgueve va'e anho.

[3] Ponha o rei comissários em todas as províncias do seu reino, que reúnam todas as moças virgens, de boa aparência e formosura, na cidadela de Susã, na casa das mulheres, sob as vistas de Hegai,

[3]Tove repenaa ha'e javi rupi tomoĩa ha'e nunga re opena va'erã, kunhataĩgue'i iporãgueve va'e anho tomboatypa, Susã tetã py oupa aguã. Kunhague ro py ae toupa, nerembiguai eunuco Hegai

eunuco do rei, guarda das mulheres, e dêem-se-lhes os seus ungüentos.

[4] A moça que cair no agrado do rei, essa reine em lugar de Vasti. Com isto concordou o rei, e assim se fez.

[5] Ora, na cidadela de Susã havia certo homem judeu, benjamita, chamado Mordecai, filho de Jair, filho de Simei, filho de Quis,

[6] que fora transportado de Jerusalém com os exilados que foram deportados com Jeconias, rei de Judá, a quem Nabucodonosor, rei da Babilônia, havia transportado.

[7] Ele criara a Hadassa, que é Ester, filha de seu tio, a qual não tinha pai nem mãe; e era jovem bela, de boa aparência e formosura. Tendo-lhe morrido o pai e a mãe, Mordecai a tomara por filha.

[8] Em se divulgando, pois, o mandado do rei e a sua lei, ao serem ajuntadas muitas moças na cidadela de Susã, sob as vistas de Hegai, levaram também Ester à casa do rei, sob os cuidados de Hegai, guarda das mulheres.

[9] A moça lhe pareceu formosa e alcançou favor perante ele; pelo que se apressou em dar-lhe os ungüentos e os devidos alimentos, como também sete jovens escolhidas da casa do rei; e a fez passar com as suas jovens para os melhores aposentos da casa das mulheres.

kunhague ro rarõaty va'e opena aguã. Ha'e gui ma ha'e kuery pe tome'ẽ pire poã.

[4]Ha'e gui oreruvixa, kunhataĩ rexa vy reayvuve va'e rei tema toĩ Vasti rekovia — he'i. Ha'e rami ijayvu ramo huvixa ojou porã. Ha'e vy ojapo uka ha'e rami ae.

[5]Ha'e gui ma Susã tetã py oiko peteĩ ava judeu, Benjamim ramymino va'e, Mordecai hery va'e, Jair ra'y, ha'e Quis ra'y Simei ramymino va'e.

[6]Ha'e va'e ma Jerusalém tetã gui escravo-rã ogueraapa pyre regua. Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor ae ogueraa uka va'ekue Judá pygua huvixa Jeconias kuery reve.

[7]Ha'e va'e ava ma omongakuaa otuty rajy ae'i Hadassa. Ha'e va'e ma Ester hery mboae, tuu ha'e ixy ve'ỹ va'e, kunhataĩ porã. Tuu ha'e ixy nda'ipovei ma ramo Mordecai ogueru va'ekue guajy ae'i rami omongakuaa aguã.

[8]Ha'e gui ma huvixa ojapo uka va'ekue, ixuguigua lei omombe'upaa ramo heta omboaty heruvy kunhataĩgue'i anho Susã tetã py oo yvateve va'e oĩ va'e py, Hegai opena aguã. Ha'e va'e kuery reve Ester voi herua huvixa ro py, kunhague re opena va'ety Hegai opena aguã py.

[9]Ha'e va'e ma kunhataĩ oexa rã iporã vaipa, ojou porãa aguã rami oiko guive. Ha'e ramo Ester pe ojapura pire poã ogueru aguã, tembi'u ho'u va'erã guive. Hembiguairã ome'ẽ avi sete kunhataĩgue oiporavo pyre huvixa ro py ikuai va'e. Ha'e vy hembiguai kunhataĩgue reve

omboaxapa kunhague pegua opy ja'o ha'evevea py.

10 Ester não havia declarado o seu povo nem a sua linhagem, pois Mordecai lhe ordenara que o não declarasse.

10Ha'e va'e jave py Ester nomombe'u porãi teri hetarã kuery mava'e regua pa ikuaia, neĩ imongakuaare voi, Mordecai nomombe'u ukai rire.

11 Passeava Mordecai todos os dias diante do átrio da casa das mulheres, para se informar de como passava Ester e do que lhe sucederia.

11Ha'e gui ko'ẽ nhavõ Mordecai ou 'rã kunhague ikuaia roka py, oikuaa pota 'rã Ester oiko porã paa, ha'e mba'e pa hexe oiko 'rãa re.

12 Em chegando o prazo de cada moça vir ao rei Assuero, depois de tratada segundo as prescrições para as mulheres, por doze meses (porque assim se cumpriam os dias de seu embelezamento, seis meses com óleo de mirra e seis meses com especiarias e com os perfumes e ungüentos em uso entre as mulheres),

12Ha'e gui doze jaxy re ma kunhague rekorã va'ekue oĩa rami vy openambaa ma rire ovaẽ ta ma ára peteĩ-teĩ kunhataĩ huvixa Assuero oĩa py ojexa uka aguã. (Mba'eta ha'e rami ae 'rã oiko kunhague onhemoatyrõa ára ojeupitypa peve. Mboapy memea jaxy re azeite mirra guigua oikyty 'rã ojee, ha'e gui mboapy memea jaxy re ju amboae regua heakuã porã va'e ha'e kunhague pegua pire poã ae 'rã oikyty.)

13 então, é que vinha a jovem ao rei; a ela se dava o que desejasse para levar consigo da casa das mulheres para a casa do rei.

13Ha'e gui ma peteĩ-teĩ kunhataĩ ovaẽ 'rã huvixa oĩa py. Kunhague ikuaia gui huvixa ro katy oo ta ramo peteĩ-teĩ ome'ẽa 'rã ogueraaxe va'e rei.

14 À tarde, entrava e, pela manhã, tornava à segunda casa das mulheres, sob as vistas de Saasgaz, eunuco do rei, guarda das concubinas; não tornava mais ao rei, salvo se o rei a desejasse, e ela fosse chamada pelo nome.

14Ka'arukue ma oike 'rã opy, ha'e rã aje'ivekue ma oo ju 'rã amboae py kunhague ikuai aguã py. Ha'e va'e py huvixa rembiguai eunuco Saasgaz ju opena 'rã oikovy ta'yxy jevy kuery ikuai va'e re. Ha'e pygua kunhague neĩ peteĩve ndouvei ju 'rã huvixa oĩa py, huvixa oipota vy hery rupi ae oenoĩ uka e'ỹa ja.

15 Ester, filha de Abiail, tio de Mordecai, que a tomara por filha, quando lhe chegou

15Ha'e gui ovaẽ ma Ester ju huvixa oĩa py oo aguã. Ha'e ma Mordecai ryvy Abiail

a vez de ir ao rei, nada pediu além do que disse Hegai, eunuco do rei, guarda das mulheres. E Ester alcançou favor de todos quantos a viam.

rajykue'i, guajy ae'i rami omongakuaa va'ekue. Ha'e gui oo ta ma vy ha'e ae ndojerurei mba'eve ogueraa va'erã re, huvixa rembiguai eunuco Hegai kunhague ro rarõaty va'e ogueraa uka va'e anho ogueraa. Ha'e rami vy Ester rexaa kuery ha'e javi ojou porã rei okuapy.

[16] Assim, foi levada Ester ao rei Assuero, à casa real, no décimo mês, que é o mês de tebete, no sétimo ano do seu reinado.

[16]Ha'e rami py huvixa Assuero ro py heraa Ester. Dez jaxya tebete 'ea va'e py ogueraa, sete ma'etỹ re ma huvixa opena oiny jave.

[17] O rei amou a Ester mais do que a todas as mulheres, e ela alcançou perante ele favor e benevolência mais do que todas as virgens; o rei pôs-lhe na cabeça a coroa real e a fez rainha em lugar de Vasti.

[17]Ha'e gui huvixa ma kunhague mboae gui oayvuve Ester. Kunhataĩgue'i mboae huvixa oĩa py ou va'e ha'e javi gui ojou porãve, oayvuve ete. Ha'e rami vy inhakã re akã regua ouro guigua huvixa omoĩ reve Vasti rekovia ogueru gua'yxyrã.

[18] Então, o rei deu um grande banquete a todos os seus príncipes e aos seus servos; era o banquete de Ester; concedeu alívio às províncias e fez presentes segundo a generosidade real.

[18]Ha'e gui ma huvixa ojapo peteĩ ngaru tuvixa va'e ojeupegua kuery yvatekueve ha'e guembiguai kuery ha'e javi pe. Ester peguarã ae ojapo ngaru. Ha'e rami vy openaa ha'e javi rupi oikuaa uka pavẽ opytu'u aguã ára, ha'e huvixa ome'ẽxea'i py mba'emo ome'ẽ rive pavẽ pe.

[19] Quando, pela segunda vez, se reuniram as virgens, Mordecai estava assentado à porta do rei.

[19]Ha'e gui mokoĩguea kunhataĩgue omboaty ukaa jave ma Mordecai oguapy oiny tenda huvixa ro rokẽ py.

[20] Ester não havia declarado ainda a sua linhagem e o seu povo, como Mordecai lhe ordenara; porque Ester cumpria o mandado de Mordecai como quando a criava.

[20]Ha'e jave py ma Mordecai ijayvuague rami vy Ester ndoikuaa ukai teri guetarã kuery ha'e imongakuaare mava'e regua paa. Ester onhe'ẽ rendu teri oikovy Mordecai omongakuaa jave rami ae.

Mordecai descobre uma conspiração

Huvixa ojukaxe okuapy rã Mordecai oikuaa ague

[21] Naqueles dias, estando Mordecai sentado à porta do rei, dois eunucos do rei, dos guardas da porta, Bigtã e Teres,

[21]Ha'e va'e jave huvixa rokẽ py Mordecai oguapy oiny jave py ma huvixa Assuero rembiguai mokoĩ ikuai eunuco meme va'e, okẽ rarõa va'e regua Bigtã ha'e Teres hery

sobremodo se indignaram e tramaram atentar contra o rei Assuero.

[22] Veio isso ao conhecimento de Mordecai, que o revelou à rainha Ester, e Ester o disse ao rei, em nome de Mordecai.

[23] Investigou-se o caso, e era fato; e ambos foram pendurados numa força. Isso foi escrito no Livro das Crônicas, perante o rei.

va'e. Ha'e va'e kuery ma nguvixa pe ivai vaipa vy jogueroayvu ojuka aguã re.

[22]Ha'e nunga Mordecai oikuaa vy omombe'u uka huvixa ra'yxy Ester pe. Ha'e rã Ester ma huvixa pe ju omombe'u uka Mordecai rery rupi.

[23]Ha'e ramo ha'e nunga re oikuaa potaa rã anhetẽgua ra'e. Ha'e rã mokoĩve ojyryvipy imoiny yvate. Ha'e nunga ma huvixa renonde py omboparaa imoiny kuaxia mba'emo oikoague oĩa re.

Ester 3

Mordecai odiado por Hamã

[1] Depois destas coisas, o rei Assuero engrandeceu a Hamã, filho de Hamedata, agagita, e o exaltou, e lhe pôs o trono acima de todos os príncipes que estavam com ele.

[2] Todos os servos do rei, que estavam à porta do rei, se inclinavam e se prostravam perante Hamã; porque assim tinha ordenado o rei a respeito dele. Mordecai, porém, não se inclinava, nem se prostrava.

[3] Então, os servos do rei, que estavam à porta do rei, disseram a Mordecai: Por que transgrides as ordens do rei?

[4] Sucedeu, pois, que, dizendo-lhe eles isto, dia após dia, e não lhes dando ele ouvidos, o fizeram saber a Hamã, para ver se as palavras de Mordecai se manteriam de pé, porque ele lhes tinha declarado que era judeu.

Ester 3

Mordecai re Hamã nda'ija'eiague

[1]Ha'e nunga oikopa ma rire huvixa Assuero omboyvate Hamedata ra'y Hamã, Agague ramymino va'e. Ha'e vy oirũ kuery yvatekueve ikuai va'e ha'e javi áry omoĩ.

[2]Ha'e ramo huvixa rembiguai kuery hokẽ py ikuai va'e ha'e javi ma Hamã oaxa nhavõ ojero'a vy guenapy'ã re 'rã ikuai henonde, ha'e rami ae huvixa ojapo uka rire. Ha'e rã Mordecai ma henonde ndojero'ai, guenapy'ã re noĩ guive.

[3]Ha'e rami rã huvixa rembiguai kuery hokẽ py ikuai va'e aipoe'i okuapy Mordecai pe: — Mba'e re tu huvixa ojapo ukaague rami e'ỹ reiko? — he'i okuapy.

[4]Ko'ẽ nhavõ ixupe ha'e rami ijayvu okuapy teĩ ndojapyxaka potai. Ha'e ramo ha'e kuery omombe'u Hamã pe, oikuaaxe vy Mordecai pa ayvu py ipo'aka 'rãa. Mba'eta ha'e kuery pe onhemombe'u ma voi judeu oikoa.

[5] Vendo, pois, Hamã que Mordecai não se inclinava, nem se prostrava diante dele, encheu-se de furor.

[6] Porém teve como pouco, nos seus propósitos, o atentar apenas contra Mordecai, porque lhe haviam declarado de que povo era Mordecai; por isso, procurou Hamã destruir todos os judeus, povo de Mordecai, que havia em todo o reino de Assuero.

Hamã pretende matar todos os judeus

[7] No primeiro mês, que é o mês de nisã, no ano duodécimo do rei Assuero, se lançou o Pur, isto é, sortes, perante Hamã, dia a dia, mês a mês, até ao duodécimo, que é o mês de adar.

[8] Então, disse Hamã ao rei Assuero: Existe espalhado, disperso entre os povos em todas as províncias do teu reino, um povo cujas leis são diferentes das leis de todos os povos e que não cumpre as do rei; pelo que não convém ao rei tolerá-lo.

[9] Se bem parecer ao rei, decrete-se que sejam mortos, e, nas próprias mãos dos que executarem a obra, eu pesarei dez mil talentos de prata para que entrem nos tesouros do rei.

[10] Então, o rei tirou da mão o seu anel, deu-o a Hamã, filho de Hamedata, agagita, adversário dos judeus,

[5]Ha'e ramo Hamã oexa rã henonde py Mordecai ndojero'ai neĩ guenapy'ã re voi noĩ ramo ipoxy ete ixupe.

[6]Ha'e rami avi onhembopy'a Mordecai ojuka uka aguã re, ha'e anho rive'ỹ guive ojukaxe. Mba'eta Hamã pe omombe'ua ma mava'e regua pa Mordecai oikoa. Ha'e rami vy Hamã onhembopy'a Mordecai retarã kuery judeu ikuai va'e ha'e javi ojuka uka aguã re, huvixa Assuero openaa ha'e javi rupi.

Hamã judeu kuery ojukapaxeague

[7]Ha'e gui doze ma'etỹa re ma huvixa Assuero oĩ jave, jaxy ijypy'ia nisã 'epy va'e py ma Hamã guenonde py oexa uka xortea Pur 'epy py. Ko'ẽ nhavõ guarã doze jaxya peve ojapo. Ha'e rami vy oikuaa jaxy adar 'epy va'e py ha'eve 'rãa.

[8]Ha'e ramo Hamã aipoe'i huvixa Assuero pe: — Xeruvixa, repenaa ha'e javi rupi pavẽ regua mbyte rupi peteĩ regua ikuai. Ha'e va'e kuery reko ma amboae regua ikuai va'e reko reve joo rami e'ỹ rei, lei remombe'u uka va'e rami e'ỹ guive ikuai. Ha'e va'e kuery ma nda'evei reja rive aguã.

[9]Xeruvixa, ha'eve ri ramo embopara uka ha'e kuery ojukapaa aguã regua. Ha'e rami aguã ijukaarã kuery po py ame'ẽ 'rã trezentos e trinta mil quilos prata guigua, ndee huvixa mba'emo remoĩ porãaty pyguarã ae — he'i.

[10]Ha'e ramo huvixa okuã gui kuã regua omboi vy ome'ẽ Hamedata ra'y Hamã, Agague ramymino ha'e judeu kuery rovaigua oiko va'e pe.

[11] e lhe disse: Essa prata seja tua, como também esse povo, para fazeres dele o que melhor for de teu agrado.

O rei decreta a morte dos judeus

[12] Chamaram, pois, os secretários do rei, no dia treze do primeiro mês, e, segundo ordenou Hamã, tudo se escreveu aos sátrapas do rei, aos governadores de todas as províncias e aos príncipes de cada povo; a cada província no seu próprio modo de escrever e a cada povo na sua própria língua. Em nome do rei Assuero se escreveu, e com o anel do rei se selou.

[13] Enviaram-se as cartas, por intermédio dos correios, a todas as províncias do rei, para que se destruíssem, matassem e aniquilassem de vez a todos os judeus, moços e velhos, crianças e mulheres, em um só dia, no dia treze do duodécimo mês, que é o mês de adar, e que lhes saqueassem os bens.

[14] Tais cartas encerravam o traslado do decreto para que se proclamasse a lei em cada província; esse traslado foi enviado a todos os povos para que se preparassem para aquele dia.

[15] Os correios, pois, impelidos pela ordem do rei, partiram incontinenti, e a lei se proclamou na cidadela de Susã; o rei e Hamã se assentaram a beber, mas a cidade de Susã estava perplexa.

[11]Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Ha'e va'e prata ma ndepo py ae topyta, judeu kuery ha'e rami ae avi. Ha'e kuery re ma reikuaa rami ejapo.

Judeu kuery ojukapaa aguã huvixa oikuaa ukaague

[12]Ha'e gui peteĩ jaxya ha'e treze araa py ma oenoĩa huvixa rembiguai kuaxia mboparaa kuery. Ha'e ramo Hamã ijayvua ombopara okuapy huvixa kueryrã huvixave omoĩ va'ekue peguarã, ijyvy ha'e javi re opena va'e pe, peteĩ-teĩ regua yvatekueve pe guive. Peteĩ-teĩ regua ayvu py ombopara okuapy, peteĩ-teĩ regua oendu kuaa aguã rami. Huvixa Assuero rery rupi ae ombopara, huvixa kuã regua py omboja vy hery omoĩ guive.

[13]Ha'e va'e kuaxia para omondouka ayvu reraaty kuery pe. Huvixa pegua yvy ha'e javi rupi omondouka judeu kuery omomba, ojukapa ha'e omokanhymba vyvoi aguã regua, kunumigue ha'e tujakue, kyrĩgue'i ha'e kunhague guive. Peteĩ ára pyve ojukapa aguã, doze jaxya adar 'epy va'e treze araa py, ha'e gui imba'e rei-reikue oipe'apa aguã guive.

[14]Ha'e va'e ayvu oguerova avi peteĩ-teĩ yvy re lei ojapo pyre ogueroayvua aguã. Ha'e vy oguerova va'ekue ma ha'e javi regua pe omondouka, ha'e va'e ára pyguarã oiko katu pavẽ aguã.

[15]Ha'e gui ma ayvu reraa kuery huvixa ojapo uka va'ekue oikuaa vy oje'oi pojava. Ha'e ramo Susã tetã py omombe'ua oo yvateve va'e oĩ va'e rupi. Huvixa ha'e Hamã ma oy'u aguã py oguapy okuapy,

ha'e rã Susã tetã rupi ma onhemondyipa rei okuapy.

Ester 4

Ester promete interceder pelo seu povo

[1] Quando soube Mordecai tudo quanto se havia passado, rasgou as suas vestes, e se cobriu de pano de saco e de cinza, e, saindo pela cidade, clamou com grande e amargo clamor;

[2] e chegou até à porta do rei; porque ninguém vestido de pano de saco podia entrar pelas portas do rei.

[3] Em todas as províncias aonde chegava a palavra do rei e a sua lei, havia entre os judeus grande luto, com jejum, e choro, e lamentação; e muitos se deitavam em pano de saco e em cinza.

[4] Então, vieram as servas de Ester e os eunucos e fizeram-na saber, com o que a rainha muito se doeu; e mandou roupas para vestir a Mordecai e tirar-lhe o pano de saco; porém ele não as aceitou.

[5] Então, Ester chamou a Hataque, um dos eunucos do rei, que este lhe dera para a servir, e lhe ordenou que fosse a Mordecai para saber que era aquilo e o seu motivo.

Ester 4

Judeu kuery re Ester ojerure aguã re ijayvuague

[1]Ha'e nunga ha'e javi Mordecai oendu vy omondoro oao ha'e ajukue voxa vaikue guigua py rive onhemonde, tanhimbu guive omoĩ ojee. Ha'e gui oẽ vy tetã rupi oiko-iko. Ipy'a vai nhendu rei ovy nda'evei etea oendu vy.

[2]Ha'e rami vy huvixa rokẽ peve'i ovaẽ, mba'eta huvixa rokẽ rupi ma avave rei nda'evei oike aguã voxa vaikue guigua py onhemonde reve.

[3]Ha'e gui yvy mboae-mboae rupi huvixa ijayvuague ha'e lei ojapo va'ekue omombe'ua rupi judeu kuery ipy'a vai ete okuapy, okaru e'ỹ re ikuai, ojae'o ha'e hexay vaipa reve. Mbovy rei e'ỹ tanhimbu áry onheno okuapy voxa vaikue guigua py onhemonde reve.

[4]Ha'e gui Ester oĩa py hembiguai kunhague ha'e eunuco kuery ou vy ixupe omombe'u okuapy Mordecai oikoa ha'e javi. Ha'e nunga huvixa ra'yxy oendu vy nda'evei etea oendu. Ha'e vy ajukue mboae omondouka Mordecai pe voxa guigua ojegui omboi vy onhemonde aguã. Ha'e rami teĩ ha'e ma ndoipotai.

[5]Ha'e ramo Ester oenoĩ huvixa rembiguai eunuco va'e regua Hataque hery va'e, Ester rembiguairã ju omboaxa va'ekue. Ha'e va'e ma Mordecai oĩa py Ester omondouka mba'e nunga pa oikoa oikuaa aguã.

[6] Saiu, pois, Hataque à praça da cidade para encontrar-se com Mordecai à porta do rei.

[7] Mordecai lhe fez saber tudo quanto lhe tinha sucedido; como também a quantia certa da prata que Hamã prometera pagar aos tesouros do rei pelo aniquilamento dos judeus.

[8] Também lhe deu o traslado do decreto escrito que se publicara em Susã para os destruir, para que o mostrasse a Ester e a fizesse saber, a fim de que fosse ter com o rei, e lhe pedisse misericórdia, e, na sua presença, lhe suplicasse pelo povo dela.

[9] Tornou, pois, Hataque e fez saber a Ester as palavras de Mordecai.

[10] Então, respondeu Ester a Hataque e mandou-lhe dizer a Mordecai:

[11] Todos os servos do rei e o povo das províncias do rei sabem que, para qualquer homem ou mulher que, sem ser chamado, entrar no pátio interior para avistar-se com o rei, não há senão uma sentença, a de morte, salvo se o rei estender para ele o cetro de ouro, para que viva; e eu, nestes trinta dias, não fui chamada para entrar ao rei.

[12] Fizeram saber a Mordecai as palavras de Ester.

[13] Então, lhes disse Mordecai que respondessem a Ester: Não imagines que,

[6]Ha'e ramo tetã mbyte py Hataque oo Mordecai reve nhovaexĩ aguã huvixa rokẽ py oguapy oinya py.

[7]Ixupe Mordecai omombe'upa hexe oiko va'ekue ha'e javi, huvixa pe Hamã prata ome'ẽ vy judeu kuery omomba aguã re ijayvuague guive omombe'u.

[8]Ixupe ome'ẽ avi ipara oguerova pyre Susã tetã rupi ogueraa uka pyre, judeu kuery omombaa aguã regua, Ester pe hembiguai oexa uka vy oikuaa avi aguã, ha'e ju huvixa oĩa py oo vy omboaxy aguã re ojerure aguã, henonde py guetarã kuery re ojerure aguã.

[9]Ester oĩa py Hataque ojevy vy omombe'upa Mordecai ijayvuague ha'e javi.

[10]Ha'e ramo Hataque pe Ester ombovai vy aipoe'i uka Mordecai pe:

[11]— Ha'e rami avi huvixa rembiguai kuery ha'e javi, ha'e ijyvy ikuai va'e regua oikuaa pavẽ ava e'ỹ vy kunha teĩ ha'e ae rive opy ja'o py huvixa pe ojexa uka vy oike va'e rei, ha'e va'e peguarã peteĩ'i ayvu oĩ, ojukaa aguã, xapy'a rei ixupe huvixa opo pygua ouro guigua omokuave'ẽ e'ỹ vy, oikove aguã. Ha'e gui xee ma kova'e jaxy ha'e javi re huvixa naxerenoĩ teri oĩa py aa aguã — he'i.

[12]Ha'e rami Ester ijayvuague ma Mordecai pe ju omombe'ua.

[13]Ha'e ramo imombe'ua kuery pe Mordecai ombovai Ester pe omombe'u aguã: — Ha'e rami avi huvixa ro py ndee

por estares na casa do rei, só tu escaparás entre todos os judeus.

[14] Porque, se de todo te calares agora, de outra parte se levantará para os judeus socorro e livramento, mas tu e a casa de teu pai perecereis; e quem sabe se para conjuntura como esta é que foste elevada a rainha?

[15] Então, disse Ester que respondessem a Mordecai:

[16] Vai, ajunta a todos os judeus que se acharem em Susã, e jejuai por mim, e não comais, nem bebais por três dias, nem de noite nem de dia; eu e as minhas servas também jejuaremos. Depois, irei ter com o rei, ainda que é contra a lei; se perecer, pereci.

[17] Então, se foi Mordecai e tudo fez segundo Ester lhe havia ordenado.

Ester 5

Ester convida ao rei e Hamã para um banquete

[1] Ao terceiro dia, Ester se aprontou com seus trajes reais e se pôs no pátio interior da casa do rei, defronte da residência do rei; o rei estava assentado no seu trono real fronteiro à porta da residência.

[2] Quando o rei viu a rainha Ester parada no pátio, alcançou ela favor perante ele; estendeu o rei para Ester o cetro de ouro

reiko va'eri exa'ã eme ndee anho'i reo jepe aguã re, ore judeu kuery mboae orejukapaa teĩ.

[14]Mba'eta ha'e rami ete oiko taa ára rekyrirĩ ri ramo amboae henda gui ju 'rã oiko judeu kuery pytyvõarã ha'e heraa jepearã. Ha'e rã ndee ma rekanhy 'rã nderu ro pygua kuery ha'e javi reve. Xapy'a rei nhi'ã ha'e rami aguã ae nemoĩa raka'e huvixa ra'yxyrã — he'i uka.

[15]Ha'e rami rã Ester ju aipoe'i uka Mordecai pe:

[16]— Tereo ha'vy, emboatypa judeu kuery Susã tetã py ikuai va'e ha'e javi. Pekaru e'ỹ re pendekuai xere pejerure vy. Mboapy ára re pe'u eme mba'eve, pey'u eme guive, ara py ha'e pyávy. Xee voi xerembiguai kuery reve rokaru e'ỹ re avi 'rã orekuai. Ha'e va'e rire ma aa 'rã huvixa oĩa py, lei oĩ va'e rovai teĩ ae ma. Xapy'a rei xejukaa aguã rami ri rã amano 'rã — he'i.

[17]Ha'e ramo Mordecai oo vy ojapo Ester ojapo uka va'ekue ha'e javi.

Ester 5

Huvixa ha'e Hamã okaru aguã py Ester oenoĩague

[1]Mboapy araa py Ester onhemoatyrõ vy oao porãgueve py onhemonde. Ha'e vy oo vy huvixa ro roka py hi'aĩ, huvixa openaaty rexei. Ha'e rã huvixa ma guenda openaaty py oguapy oiny okẽ oĩ va'e yvy'iry.

[2]Ester oka py opyta ho'amy rã huvixa oexa vy oendu omovaẽxea vy ixupe omokuave'ẽ

que tinha na mão; Ester se chegou e tocou a ponta do cetro.

3 Então, lhe disse o rei: Que é o que tens, rainha Ester, ou qual é a tua petição? Até metade do reino se te dará.

4 Respondeu Ester: Se bem te parecer, venha o rei e Hamã, hoje, ao banquete que eu preparei ao rei.

5 Então, disse o rei: Fazei apressar a Hamã, para que atendamos ao que Ester deseja. Vindo, pois, o rei e Hamã ao banquete que Ester havia preparado,

6 disse o rei a Ester, no banquete do vinho: Qual é a tua petição? E se te dará. Que desejas? Cumprir-se-á, ainda que seja metade do reino.

7 Então, respondeu Ester e disse: Minha petição e desejo são o seguinte:

8 se achei favor perante o rei, e se bem parecer ao rei conceder-me a petição e cumprir o meu desejo, venha o rei com Hamã ao banquete que lhes hei de preparar amanhã, e, então, farei segundo o rei me concede.

9 Então, saiu Hamã, naquele dia, alegre e de bom ânimo; quando viu, porém, Mordecai à porta do rei e que não se levantara, nem se movera diante dele, então, se encheu de furor contra Mordecai.

po pygua ouro guigua. Ha'e rami rã Ester onhemboja vy po pygua apy re opoko.

3Huvixa aipoe'i ixupe: — Xera'yxy Ester, mba'e tu rereko, mba'e nunga re ha'vy rejerure ta? Mba'eta apenaa mbyte rupi peve teĩ xee ame'ẽ 'rã.

4Ester ombovai: — Xeruvixa, ndevy pe ha'eve ri ramo tereo ndee Hamã reve. Aỹ'i areko katupa ma ngaru ndevy — he'i.

5Ha'e ramo huvixa aipoe'i: — Pejapo ha'vy Hamã ojapura aguã rami, Ester oipota va'e rei rojapo aguã — he'i. Ha'e gui huvixa ha'e Hamã ovaẽ ngaru tuvixa va'e Ester oguereko katu va'ekue py.

6Vinho oy'u okuapya py huvixa oporandu Ester pe: — Mba'e nunga re tu rejerure? Mba'eta xee ame'ẽ 'rã. Mba'e tu rejapo ukaxe? Apenaa mbyte rupi peve rejerure teĩ ojapoa 'rã.

7Ha'e ramo Ester ombovai vy aipoe'i: — Xee aipota va'e re ajerurea ma po rami:

8Xeruvixa, xapy'a rei xemboaxy ramo, ha'e aipota va'e ojapoa aguã ndevy ha'eve ri ramo tove ko'ẽ ramo ju terevaẽ Hamã reve ngaru areko katu aguã py. Ha'e ramo mae ma rombovai 'rã, xeruvixa — he'i.

9Ha'e va'e árave Hamã ojepe'a ovy ovy'aa onhenhandu reve. Ha'e rami teĩ huvixa rokẽ py Mordecai oguapy oinya py oexa rã henonde py nopu'ãi neĩ nomboetei guive oiny ramo oendu Mordecai rovai ipoxy etea.

[10] Hamã, porém, se conteve e foi para casa; e mandou vir os seus amigos e a Zeres, sua mulher.

[11] Contou-lhes Hamã a glória das suas riquezas e a multidão de seus filhos, e tudo em que o rei o tinha engrandecido, e como o tinha exaltado sobre os príncipes e servos do rei.

[12] Disse mais Hamã: A própria rainha Ester a ninguém fez vir com o rei ao banquete que tinha preparado, senão a mim; e também para amanhã estou convidado por ela, juntamente com o rei.

[13] Porém tudo isto não me satisfaz, enquanto vir o judeu Mordecai assentado à porta do rei.

[14] Então, lhe disse Zeres, sua mulher, e todos os seus amigos: Faça-se uma forca de cinqüenta côvados de altura, e, pela manhã, dize ao rei que nela enforquem Mordecai; então, entra alegre com o rei ao banquete. A sugestão foi bem aceita por Hamã, que mandou levantar a forca.

Ester 6

Hamã forçado a honrar a Mordecai

[1] Naquela noite, o rei não pôde dormir; então, mandou trazer o Livro dos Feitos Memoráveis, e nele se leu diante do rei.

[2] Achou-se escrito que Mordecai é quem havia denunciado a Bigtã e a Teres, os dois

[10]Ha'e rami teĩ Hamã ojejoko vy ngoo katy oo. Ha'e vy oirũ kuery oenoĩ ukapa, gua'yxy Zeres guive.

[11]Ha'e kuery reve Hamã ijayvu iporiau e'ỹa re, gua'y kuery heta ikuaia re, opa mba'e py huvixa omboete ukaague re, ha'e huvixa rembiguai kuery yvatekueve mboae áry omboyvateveague re guive.

[12]Ha'e vy aipoe'ive ju: — Huvixa ra'yxy Ester ae ma voi avave noenoĩ ngaru oguereko katuague py oo aguã, xee e'ỹ vy. Ha'e rami ae avi ko'ẽ rã guarã voi xerenoĩ ju huvixa reve aa aguã.

[13]Ha'e rami teĩ ha'e nunga ha'e javi ma naxembovy'ai, huvixa rokẽ py judeu Mordecai oguapy oiny rã aexaa ja — he'i.

[14]Ha'e ramo ixupe ta'yxy Zeres ha'e irũ kuery ikuai va'e ha'e javi aipoe'i: — Ejapo uka ha'vy peteĩ jojyryvipya rendarã, vinte e dois metros yvatea va'e ejapo. Ha'e gui ko'ẽ rã aje'ive'i reve huvixa pe aipo'ere Mordecai ojyryvipya aguã. Ha'e gui ma revy'a reve 'rã reo huvixa reve ngarua py — he'i. Ha'e rami ijayvua Hamã oendu vy ojou porã. Ha'e rami vy ojapo uka jojyryvipya rendarã.

Ester 6

Hamã pe Mordecai omboete ukaa ague

[1]Ha'e va'e pyávy ma huvixa ndokei re oiko. Ha'e rami vy kuaxia mba'emo oiko va'ekue-'ekue oĩa ogueru ruka ramo henonde py ogueroayvua.

[2]Ha'e va'e kuaxia para re ojou Bigtã ha'e Teres ojapo vaixea Mordecai oikuaa ukaague. Mba'eta ha'e va'e mokoĩve

eunucos do rei, guardas da porta, que tinham procurado matar o rei Assuero.

eunuco huvixa rokẽ rarõa kuery va'e regua ae huvixa Assuero ojukaxe teĩ va'ekue.

[3] Então, disse o rei: Que honras e distinções se deram a Mordecai por isso? Nada lhe foi conferido, responderam os servos do rei que o serviam.

[3]Ha'e gui ma huvixa oporandu: — Mordecai ha'e rami ojapoague re mba'e nunga tu ixupe ojapo porãa raka'e omboete ukaa rupi? Huvixa renonde hembiguai kuery ikuai va'e ombovai: — Mba'eve rei ixupe ndojapo porãai teri — he'i okuapy.

[4] Perguntou o rei: Quem está no pátio? Ora, Hamã tinha entrado no pátio exterior da casa do rei, para dizer ao rei que se enforcasse a Mordecai na forca que ele, Hamã, lhe tinha preparado.

[4]Ha'e va'e jave py Hamã oike ae ma ra'e huvixa roka apy rupi, jojyryvipya rendarã Hamã ojapo uka va'ekue py huvixa pe ojerure aguã Mordecai ojyryvipy uka aguã. Ha'e ramo huvixa va'e oporandu: — Mava'e tu oĩ oka py? — he'i.

[5] Os servos do rei lhe disseram: Hamã está no pátio. Disse o rei que entrasse.

[5]Hembiguai kuery ombovai: — Hamã rima oka py hi'aĩ — he'i. Ha'e ramo huvixa aipoe'i oike aguã.

[6] Entrou Hamã. O rei lhe disse: Que se fará ao homem a quem o rei deseja honrar? Então, Hamã disse consigo mesmo: De quem se agradaria o rei mais do que de mim para honrá-lo?

[6]Hamã oike ma ramo huvixa oporandu ixupe: — Ava xee amboete ukaxe va'e pe ma mba'exa nda'u ha'eve 'rã ojapo porãa aguã? — he'i. Ha'e rami rã Hamã ojeupe ae “Mava'e ha'vy oiko huvixa omboete uka vy oguerovy'ave 'rã, xee e'ỹ vy?” he'i.

[7] E respondeu ao rei: Quanto ao homem a quem agrada ao rei honrá-lo,

[7]Ha'e rami vy huvixa pe ombovai: — Ava remboete ukaxe vy rejapo porãa va'e pe ma

[8] tragam-se as vestes reais, que o rei costuma usar, e o cavalo em que o rei costuma andar montado, e tenha na cabeça a coroa real;

[8]toguerua ijaorã iporãve va'e ndee xeruvixa ae renhemondea va'ety regua, ha'e kavaju hi'áry riae ndee xeruvixa reikoaty va'e guive. Inhakã re ma tomoĩa akã regua ndee xeruvixa pegua ae.

[9] entreguem-se as vestes e o cavalo às mãos dos mais nobres príncipes do rei, e vistam delas aquele a quem o rei deseja

[9]Ndee xeruvixa rembiguai yvatekueve va'e ae tome'ẽ ijao ha'e kavaju ixupe, tomonhemonde avi ndee xeruvixa

honrar; levem-no a cavalo pela praça da cidade e diante dele apregoem: Assim se faz ao homem a quem o rei deseja honrar.

10 Então, disse o rei a Hamã: Apressa-te, toma as vestes e o cavalo, como disseste, e faze assim para com o judeu Mordecai, que está assentado à porta do rei; e não omitas coisa nenhuma de tudo quanto disseste.

11 Hamã tomou as vestes e o cavalo, vestiu a Mordecai, e o levou a cavalo pela praça da cidade, e apregoou diante dele: Assim se faz ao homem a quem o rei deseja honrar.

12 Depois disto, Mordecai voltou para a porta do rei; porém Hamã se retirou correndo para casa, angustiado e de cabeça coberta.

13 Contou Hamã a Zeres, sua mulher, e a todos os seus amigos tudo quanto lhe tinha sucedido. Então, os seus sábios e Zeres, sua mulher, lhe disseram: Se Mordecai, perante o qual já começaste a cair, é da descendência dos judeus, não prevalecerás contra ele; antes, certamente, cairás diante dele.

14 Falavam estes ainda com ele quando chegaram os eunucos do rei e apressadamente levaram Hamã ao banquete que Ester preparara.

remboete ukaxe va'e. Ha'e gui ma kavaju áry togueraa tetã rupi tape ikuai va'e rupi, ha'e henonde rupi tomombe'u herekovy: “Ha'e rami ae ojapoa ava huvixa omboete ukaxe va'e pe”, te'i — he'i.

10Ha'e ramo huvixa aipoe'i Hamã pe: — Ejapura ke ha'vy. Ndeayvuague rami ae ejopy ao ha'e kavaju, ha'e huvixa rokẽ py judeu Mordecai oguapy oiny va'e pe ejapo. Neĩ peteĩ henda'i py ma voi ejapo e'ỹ eme ndeayvuague — he'i.

11Ha'e gui Hamã ma ao ha'e kavaju ogueraa vy omonhemonde Mordecai. Ha'e vy kavaju áry omoĩ vy tetã rupi ogueraa. Henonde rupi omombe'u herekovy: — Ha'e rami ae ojapoa ava huvixa omboete ukaxe va'e pe — he'i ovy.

12Ha'e va'e rire ma huvixa rokẽ py ju Mordecai ojevy. Ha'e rã Hamã ma oẽ vy onha ovy ngoo katy. Nda'evei ete reve oakã onhovãmba ovy.

13Ha'e gui ma gua'yxy Zeres pe omombe'u oiko va'ekue ha'e javi, oirũ kuery pe guive. Ha'e ramo irũ kuery hi'aranduve va'e ta'yxy Zeres reve aipoe'i okuapy ixupe: — Ha'e gui ma Mordecai renonde nemo'yvyĩ'ia ma. Judeu kuery regua oiko ramo nandepo'akai 'rã hexe. Ha'e rami 'rãgue py anhetẽ henonde py nemo'yvyĩ'i ete 'rã — he'i.

14Hexeve ha'e kuery ijayvu teri reve ovaẽ okuapy huvixa rembiguai eunuco kuery. Ha'e vyve ogueraa pojava Hamã ngaru Ester oguereko katu va'ekue oiko aguã katy.

Ester 7

Ester denuncia a Hamã, que é enforcado

[1] Veio, pois, o rei com Hamã, para beber com a rainha Ester.

[2] No segundo dia, durante o banquete do vinho, disse o rei a Ester: Qual é a tua petição, rainha Ester? E se te dará. Que desejas? Cumprir-se-á ainda que seja metade do reino.

[3] Então, respondeu a rainha Ester e disse: Se perante ti, ó rei, achei favor, e se bem parecer ao rei, dê-se-me por minha petição a minha vida, e, pelo meu desejo, a vida do meu povo.

[4] Porque fomos vendidos, eu e o meu povo, para nos destruírem, matarem e aniquilarem de vez; se ainda como servos e como servas nos tivessem vendido, calar-me-ia, porque o inimigo não merece que eu moleste o rei.

[5] Então, falou o rei Assuero e disse à rainha Ester: Quem é esse e onde está esse cujo coração o instigou a fazer assim?

[6] Respondeu Ester: O adversário e inimigo é este mau Hamã. Então, Hamã se perturbou perante o rei e a rainha.

Ester 7

Hamã ojapoxea Ester omombe'u rire ojyryvipya ague

[1]Ha'e gui ma huvixa oguerovaẽ Hamã gua'yxy Ester reve oy'u okuapy aguã py.

[2]Mokoĩguea ma vinho oy'u okuapya py huvixa oporandu Ester pe: — Xera'yxy Ester, mba'e nunga re ete tu rejerure ta? Ndevy pe xee ame'ẽ 'rã. Mba'e ha'vy reipota? Xee ajapopa 'rã ndevy apenaa mbyte rupi peve rejerure teĩ.

[3]Ha'e ramo ta'yxy Ester ombovai: — Xeruvixa, xapy'a rei nerenonde py xemboaxy, ha'e ndevy pe ha'eve ri ramo eme'ẽ xee ajerurea xerekoverã re ae. Ha'e gui xee aipota va'e ma xeretarã kuery rejuka ukapa e'ỹ aguã.

[4]Mba'eta ore kuery ma orevendepaa ma, xee ha'e xeretarã kuery reve, oremomba aguã, orejukapa ha'e oremokanhymba vyvoi aguã. Nhoembiguairã rive orevendea va'e rire xee akyrirĩ 'rãgue, mba'eta xeruvixa, ha'e rami va'e rire orerovaigua káuxa nda'evei 'rãgue romoangeko aguã — he'i.

[5]Ha'e ramo huvixa Assuero oporanduve vy aipoe'i gua'yxy Ester pe: — Mava'e tu ndeayvua va'e? Mamo tu oiko ha'e rami ete pendeapo aguã opy'a re oendu va'e?

[6]Ester ombovai: — Orerovaigua oremombaxe va'e ma peva'e mba'emo vai apoa Hamã — he'i. Ha'e rami rã Hamã ma huvixa ha'e ta'yxy renonde py okyje reia anho oendu.

[7] O rei, no seu furor, se levantou do banquete do vinho e passou para o jardim do palácio; Hamã, porém, ficou para rogar por sua vida à rainha Ester, pois viu que o mal contra ele já estava determinado pelo rei.

[7]Huvixa ipoxy ete vy vinho oy'u oinya gui opu'ã vy oẽ ovy yvotyty ngoka py oĩ va'e katy. Ha'e rã Hamã ma opy opyta huvixa ra'yxy Ester pe ojerure aguã guekoverã re, mba'eta oikuaa huvixa ombopaga aguã re onhembopy'a maa.

[8] Tornando o rei do jardim do palácio à casa do banquete do vinho, Hamã tinha caído sobre o divã em que se achava Ester. Então, disse o rei: Acaso, teria ele querido forçar a rainha perante mim, na minha casa? Tendo o rei dito estas palavras, cobriram o rosto de Hamã.

[8]Ha'e gui yvotyty ngoka py oĩ va'e gui huvixa oike ju ramo opy vinho oy'u okuapyague py, ha'e va'e jave tenda Ester oĩa áry Hamã ho'a ra'e. Ha'e nunga huvixa oexa vy aipoe'i: — Peva'e ta'vy omoangeko teve ra'e xera'yxy Ester xerenonde, xero py ae? Huvixa ha'e rami ijayvu ramove onhovãa Hamã rova.

[9] Então, disse Harbona, um dos eunucos que serviam o rei: Eis que existe junto à casa de Hamã a forca de cinqüenta côvados de altura que ele preparou para Mordecai, que falara em defesa do rei. Então, disse o rei: Enforcai-o nela.

[9]Ha'e ramo peteĩ huvixa rembiguai eunuco regua Harbona hery va'e aipoe'i: — Hamã ro katy'i ko hi'aĩ peteĩ jojyryvipya rendarã ojapo va'ekue vinte e dois metros yvatea va'e, ha'e va'e py huvixa reraa jepeare Mordecai ojyryvipy aguã ojapo uka va'ekue — he'i. Ha'e ramo huvixa aipoe'i: — Ha'e va'e py ae pejyryvipy Hamã — he'i.

[10] Enforcaram, pois, Hamã na forca que ele tinha preparado para Mordecai. Então, o furor do rei se aplacou.

[10]Ha'e ramo Mordecai ojyryvipy aguã Hamã ojuka uka va'ekue py ae ojuka okuapy. Ha'e ramo mae ma huvixa noenduvei opoxyague.

Ester 8

Os judeus são autorizados a resistir

[1] Naquele mesmo dia, deu o rei Assuero à rainha Ester a casa de Hamã, inimigo dos judeus; e Mordecai veio perante o rei, porque Ester lhe fez saber que era seu parente.

Ester 8

Ngovaigua kuery re judeu kuery opu'ã aguã re ijayvuague

[1]Ha'e va'e árave judeu kuery rovaigua Hamã rogue huvixa Assuero ome'ẽ gua'yxy Ester pe. Mordecai avi oguerua huvixa renonde py, huvixa pe Ester hetarã ae oikoa omombe'u rire.

[2] Tirou o rei o seu anel, que tinha tomado a Hamã, e o deu a Mordecai. E Ester pôs a Mordecai por superintendente da casa de Hamã.

[3] Falou mais Ester perante o rei e se lhe lançou aos pés; e, com lágrimas, lhe implorou que revogasse a maldade de Hamã, o agagita, e a trama que havia empreendido contra os judeus.

[4] Estendeu o rei para Ester o cetro de ouro. Então, ela se levantou, pôs-se de pé diante do rei

[5] e lhe disse: Se bem parecer ao rei, se eu achei favor perante ele, se esta coisa é reta diante do rei, e se nisto lhe agrado, escreva-se que se revoguem os decretos concebidos por Hamã, filho de Hamedata, o agagita, os quais ele escreveu para aniquilar os judeus que há em todas as províncias do rei.

[6] Pois como poderei ver o mal que sobrevirá ao meu povo? E como poderei ver a destruição da minha parentela?

[7] Então, disse o rei Assuero à rainha Ester e ao judeu Mordecai: Eis que dei a Ester a casa de Hamã, e a ele penduraram numa forca, porquanto intentara matar os judeus.

[8] Escrevei, pois, aos judeus, como bem vos parecer, em nome do rei, e selai-o com o anel do rei; porque os decretos feitos em

[2]Ha'e ramo huvixa okuã regua Hamã gui ojopy ju va'ekue omboi vy Mordecai pe ju ome'ẽ. Hamã rogue re opena va'erã ma Ester omoĩ Mordecai ae.

[3]Huvixa renonde py Ester ijayvuve tema. Ha'e vy ipy rupi ojero'a oiny vy ojae'o reve ojerure oiny ombovaipa aguã Agague ramymino Hamã judeu kuery ojukapa aguã regua ombopara va'ekue.

[4]Ha'e ramo Ester-a katy peteĩgue ju huvixa omokuave'ẽ po pygua ouro guigua. Ha'e ramo Ester opu'ã ho'amy huvixa renonde py.

[5]Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Xeruvixa, xapy'a rei ndevy pe ha'eve ramo, xemboaxya rendu ha'e ha'evea ramigua reikuaa ramo, po rami aguã rejou porã ri ramo tomboparaa Hamedata ra'y Hamã Agague ramymino onhembopy'aague ombovaipaa aguã regua, mba'eta yvy repenaa ha'e javi rupi judeu kuery ikuai va'e omombaa aguã ombopara uka.

[6]Mba'exa 'rã tu xee aexa ha'e rami ete mba'emo vai xeretarã kuery re oiko rã? Mba'exa 'rã tu aexa xeretarã kuery ojukapaa rã? — he'i.

[7]Ha'e ramo huvixa Assuero aipoe'i gua'yxy Ester ha'e judeu regua Mordecai pe: — Ha'e gui ma Hamã judeu kuery ojukapaxe ramo Ester pe xee amboaxa ma hogue, ajyryvipy uka guive imo'amy.

[8]Aỹ ma pembopara avi ha'vy judeu kuery pe. Xee penderuvixa rery rupi pembopara peikuaa rami ae. Ha'e gui pemboja avi xekuã regua py xerery remoĩ reve. Mba'eta

nome do rei e que com o seu anel se selam não se podem revogar.

[9] Então, foram chamados, sem detença, os secretários do rei, aos vinte e três dias do mês de sivã, que é o terceiro mês. E, segundo tudo quanto ordenou Mordecai, se escreveu um edito para os judeus, para os sátrapas, para os governadores e para os príncipes das províncias que se estendem da Índia à Etiópia, cento e vinte e sete províncias, a cada uma no seu próprio modo de escrever, e a cada povo na sua própria língua; e também aos judeus segundo o seu próprio modo de escrever e a sua própria língua.

[10] Escreveu-se em nome do rei Assuero, e se selou com o anel do rei; as cartas foram enviadas por intermédio de correios montados em ginetes criados na coudelaria do rei.

[11] Nelas, o rei concedia aos judeus de cada cidade que se reunissem e se dispusessem para defender a sua vida, para destruir, matar e aniquilar de vez toda e qualquer força armada do povo da província que viessem contra eles, crianças e mulheres, e que se saqueassem os seus bens,

[12] num mesmo dia, em todas as províncias do rei Assuero, no dia treze do duodécimo mês, que é o mês de adar.

huvixa rery rupi pembopara vy ikuã regua py pemboja rire imbovaipa rive pyrã e'ỹ ae opyta — he'i.

[9]Ha'e ramove oenoĩ huvixa rembiguai kuaxia mboparaaty kuery, mboapy jaxya sivã 'epy va'e ha'e vinte e três araa py. Ha'e vy Mordecai ijayvua ha'e javi rami ombopara okuapy judeu kuery pe, opena va'e ha'e huvixa kuery pe guive, ha'e yvy mboae Índia ha'e Etiópia rupi yvatekueve opena va'e kuery pe. Cento e vinte e sete yvy re opena va'e kuery pe ombopara peteĩ-teĩ regua ayvu py, peteĩ-teĩ regua oendu kuaa aguã rami. Judeu kuery pe voi ha'e rami ae avi ombopara ha'e kuery ayvu py, oendu kuaa aguã rami.

[10]Huvixa Assuero rery rupi ombopara, ha'e huvixa kuã regua py ju omboja. Ha'e rami vy kuaxia para ogueraa uka ayvu reraaty kuery pe. Ha'e va'e kuery ma kavaju iporãgueve huvixa rymbarã imoingo pyre áry oje'oi.

[11]Ha'e va'e kuaxia re ma tetã nhavõ rupi judeu kuery ikuai va'e pe huvixa po rami ojapo uka, ono'õmba okuapy vy guekove oepya rupi joe opu'ã aguã. Ha'e kuery re, kyrĩgue e'ỹ vy kunhague re ha'e va'e yvy regua amongue tembiporu reve ou va'e rei tema judeu kuery ha'eve ojuka aguã. Omomba 'rã okanhymba vyvoi aguã rami, oipe'apa 'rã guive imba'e rei-reikue.

[12]Peteĩ ára pyve ha'e nunga ojapo 'rã okuapy yvy huvixa Assuero openaa ha'e javi rupi, doze jaxya adar 'epy va'e ha'e treze araa py.

[13] A carta, que determinava a proclamação do edito em todas as províncias, foi enviada a todos os povos, para que os judeus se preparassem para aquele dia, para se vingarem dos seus inimigos.

[14] Os correios, montados em ginetes que se usavam no serviço do rei, saíram incontinenti, impelidos pela ordem do rei; e o edito foi publicado na cidadela de Susã.

[15] Então, Mordecai saiu da presença do rei com veste real azul-celeste e branco, como também com grande coroa de ouro e manto de linho fino e púrpura; e a cidade de Susã exultou e se alegrou.

[16] Para os judeus houve felicidade, alegria, regozijo e honra.

[17] Também em toda província e em toda cidade aonde chegava a palavra do rei e a sua ordem, havia entre os judeus alegria e regozijo, banquetes e festas; e muitos, dos povos da terra, se fizeram judeus, porque o temor dos judeus tinha caído sobre eles.

Ester 9

Os judeus matam aos seus inimigos

[1] No dia treze do duodécimo mês, que é o mês de adar, quando chegou a palavra do rei e a sua ordem para se executar, no dia em que os inimigos dos judeus contavam assenhorear-se deles, sucedeu o contrário,

[13]Ha'e va'e kuaxia lei ombopara pyre oĩa ma yvy ikuai va'e ha'e javi rupi ogueroayvu pavẽ aguã. Ha'e javi regua kuery pe ogueraa, ha'e va'e ára pyguarã judeu kuery oiko katu aguã, ngovaigua kuery re opu'ã okuapy aguã.

[14]Ha'e rami vy ayvu reraa kuery ma huvixa rymba kavaju áry ikuai vy oje'oipa pojava. Huvixa ijayvuague oikuaa vy inhakuãve tema oje'oivy. Susã tetã rupi voi oikuaa ukapa.

[15]Ha'e gui Mordecai ma huvixa renonde gui oẽ vy onhemonde ovy ao iporãve va'e yva rami hovy ha'e xiĩ rei va'e py. Inhakã re ma akã regua tuvixave va'e ouro guigua oĩ. Imanto-rã ma omoĩ ajukue xiĩ ipererĩ'i va'e púrpura revegua. Ha'e ramo Susã tetã rupi ovy'apa okuapy.

[16]Ha'e rami vy judeu kuery oendu okuapy ovy'aa. Oguerovy'apa okuapy, ha'e kuery omboetepaa ramo.

[17]Ha'e rami ae avi yvy ha'e javi ha'e tetã ikuai va'e rupi huvixa ayvu oikuaa ukaa py rei tema judeu kuery ovy'a vaipa okuapy, joguerovy'a, ngaru guive ojapo. Ha'e gui yvy regua kuery heta avi judeu rami onhemoingo, judeu kuery gui okyjea anho oendu okuapy vy.

Ester 9

Ngovaigua kuery judeu kuery ojukapaague

[1]Ha'e gui doze jaxya adar 'epy va'e ha'e treze araa py ma ojeupity ma huvixa ayvu ojapoa aguã. Ha'e rami vy judeu kuery re hovaigua kuery ipo'aka aguã re oarõ okuapya ára ma oexa'ãague rami e'ỹ oiko,

pois os judeus é que se assenhorearam dos que os odiavam;

[2] porque os judeus, nas suas cidades, em todas as províncias do rei Assuero, se ajuntaram para dar cabo daqueles que lhes procuravam o mal; e ninguém podia resistir-lhes, porque o terror que inspiravam caiu sobre todos aqueles povos.

[3] Todos os príncipes das províncias, e os sátrapas, e os governadores, e os oficiais do rei auxiliavam os judeus, porque tinha caído sobre eles o temor de Mordecai.

[4] Porque Mordecai era grande na casa do rei, e a sua fama crescia por todas as províncias; pois ele se ia tornando mais e mais poderoso.

[5] Feriram, pois, os judeus a todos os seus inimigos, a golpes de espada, com matança e destruição; e fizeram dos seus inimigos o que bem quiseram.

[6] Na cidadela de Susã, os judeus mataram e destruíram a quinhentos homens,

[7] como também a Parsandata, a Dalfom, a Aspata,

[8] a Porata, a Adalia, a Aridata,

[9] a Farmasta, a Arisai, a Aridai e a Vaizata,

[10] que eram os dez filhos de Hamã, filho de Hamedata, o inimigo dos judeus; porém no despojo não tocaram.

[11] No mesmo dia, foi comunicado ao rei o número dos mortos na cidadela de Susã.

mba'eta judeu kuery ae ipo'aka okuapy nda'ija'ei va'e kuery re.

[2]Mba'eta huvixa Assuero openaa yvy ha'e javi rupi judeu kuery ikuai va'e guekoa tetã nhavõ rupi ono'õmba okuapy imombaxea kuery omomba aguã. Avave rei ndojoko kuaai, mba'eta yvy regua ha'e javi oendu okuapy okyje reia anho.

[3]Ha'e gui yvy ha'e javi pygua yvatekueve, opena va'e ha'e huvixa kuery huvixave omoĩ va'ekue ha'e javi ma oipytyvõ okuapy judeu kuery, Mordecai gui okyjepa vy.

[4]Mba'eta Mordecai ma huvixa ro pygua kuery gui yvateve va'e oiko, yvy ha'e javi rupi oikuaa guive. Ha'e rami vy ipo'akave ovy tema 'rã.

[5]Ha'e rami py judeu kuery oitypa ngovaigua kuery. Kyxe py ojukapa, omomba. Ngovaigua kuery oguerekoxea rami tema oguereko.

[6]Susã tetã py voi judeu kuery ojuka vy omomba quinhentos avakue ikuai va'ekue.

[7]Ha'e rami ae ojuka avi Parsandata, Dalfom, Aspata,

[8]Porata, Adalia, Aridata,

[9]Farmasta, Arisai, Aridai ha'e Vaizata.

[10]Ha'e va'e kuery ma judeu rovaigua Hamedata ra'y Hamã ra'y kuery dez ikuai va'ekue. Ha'e rã ha'e kuery mba'e rei-reikue re ma ndopokoi.

[11]Ha'e va'e árave huvixa pe omombe'ua mbovy pa Susã tetã py ojukapa pyre.

[12] Disse o rei à rainha Ester: Na cidadela de Susã, mataram e destruíram os judeus a quinhentos homens e os dez filhos de Hamã; nas mais províncias do rei, que terão eles feito? Qual é, pois, a tua petição? E se te dará. Ou que é que desejas ainda? E se cumprirá.

[12]Ha'e ramo huvixa aipoe'i gua'yxy Ester pe: — Susã tetã py judeu kuery ojuka vy omomba va'ekue ha'e javi vy ma je quinhentos avakue, ha'e Hamã ra'y kuery dez va'ekue ju. Ha'vy yvy mboae rupi ikuai va'e ma mbovy ju 'rã nda'u ojukaa? Ha'e rami vy mba'e re tu aỹ rejerureve ju? Mba'eta ha'e nunga ome'ẽa 'rã ndevy. Mba'e nunga ju reipota ajapo? Ha'e nunga ojapoa 'rãe — he'i.

[13] Então, disse Ester: Se bem parecer ao rei, conceda-se aos judeus que se acham em Susã que também façam, amanhã, segundo o edito de hoje e dependurem em forca os cadáveres dos dez filhos de Hamã.

[13]Ha'e ramo Ester ombovai: — Ha'e rami rã xeruvixa, xapy'a rei rejou porã ramo tove Susã tetã py judeu kuery ikuai va'e ko'ẽ rã ju ta'ikuai aỹ guarã re ndeayvuague rami. Ha'e rã Hamã ra'y kuery dez ikuai va'ekue retekue ma tombovavaa imoiny jojyryvipya rendarã ojapo pyre re — he'i.

[14] Então, disse o rei que assim se fizesse; publicou-se o edito em Susã, e dependuraram os cadáveres dos dez filhos de Hamã.

[14]Ha'e ramo huvixa aipoe'i ha'e rami ae tojapoa. Ha'e ramo Susã tetã py oikuaa ukapaa. Ha'e gui Hamã ra'y kuery dez va'ekue retekue ombovavaa imoiny.

[15] Reuniram-se os judeus que se achavam em Susã também no dia catorze do mês de adar, e mataram, em Susã, a trezentos homens; porém no despojo não tocaram.

[15]Ha'e gui jaxya adar 'epy va'e ha'e catorze araa py ma judeu kuery Susã tetã py ikuai va'e ono'õmba okuapy vy trezentos avakue ju ojuka. Ha'e rã imba'e rei-reikue re ma ndopokoi.

A Festa de Purim

[16] Também os demais judeus que se achavam nas províncias do rei se reuniram, e se dispuseram para defender a vida, e tiveram sossego dos seus inimigos; e mataram a setenta e cinco mil dos que os odiavam; porém no despojo não tocaram.

Ngaru Purim 'epy va'e ojapo ypy okuapyague

[16]Ha'e rami ae avi judeu kuery huvixa openaa yvy mboae rupi ikuai va'e voi ono'õmba okuapy vy guekove oepya rupi ikuai, ngovaigua kuery gui oo jepe aguã. Ha'e rami vy setenta e cinco mil ojuka ija'e e'ỹ va'ekue. Ha'e rã imba'e rei-reikue re ma ndopokoi.

[17] Sucedeu isto no dia treze do mês de adar; no dia catorze, descansaram e o fizeram dia de banquetes e de alegria.

[17]Ha'e nunga ma jaxy adar 'epy va'e re oiko treze araa py. Ha'e gui catorze araa py ma opytu'upa okuapy. Ha'e va'e ára ojapo okuapy ngaru ovy'a aguã.

[18] Os judeus, porém, que se achavam em Susã se ajuntaram nos dias treze e catorze do mesmo; e descansaram no dia quinze e o fizeram dia de banquetes e de alegria.

[18]Ha'e rã Susã tetã py judeu kuery ikuai va'e ma ha'e va'e jaxy re treze ha'e catorze araa py ju onhemboaty okuapy. Ha'e va'e kuery ma quinze araa py opytu'u vy ojapo ngaru ovy'a aguã.

[19] Também os judeus das vilas que habitavam nas aldeias abertas fizeram do dia catorze do mês de adar dia de alegria e de banquetes e dia de festa e de mandarem porções dos banquetes uns aos outros.

[19]Ha'e rami ae avi judeu kuery tetã'i ikora e'ỹ va'e py ikuai va'e ma jaxy adar 'epy va'e re catorze araa py ae avi ojapo ngaru ovy'a okuapy vy. Ha'e va'e ára ngaru ojapoa gui tembi'u ogueraa vy joupe-upe omboja'o okuapy.

[20] Mordecai escreveu estas coisas e enviou cartas a todos os judeus que se achavam em todas as províncias do rei Assuero, aos de perto e aos de longe,

[20]Ha'e nunga Mordecai ombopara vy kuaxia omondouka huvixa Assuero openaa yvy ha'e javi rupi judeu kuery ikuai va'e pe, ha'e'i rupi ha'e mombyry rupi ikuai va'e pe guive.

[21] ordenando-lhes que comemorassem o dia catorze do mês de adar e o dia quinze do mesmo, todos os anos,

[21]Ha'e kuery rekorã ombopara ma'etỹa nhavõ jaxy adar 'epy va'e re catorze araa py ngaru ojapo aguã quinze araa peve,

[22] como os dias em que os judeus tiveram sossego dos seus inimigos, e o mês que se lhes mudou de tristeza em alegria, e de luto em dia de festa; para que os fizessem dias de banquetes e de alegria, e de mandarem porções dos banquetes uns aos outros, e dádivas aos pobres.

[22]ha'e va'e ára py ae ngovaigua kuery gui oo jepepa rire. Ha'e va'e jaxy re ma iporiaupa okuapyague gui judeu kuery ovy'aa rupi ju ikuai, ojae'opa reiague gui ngaru py ju ovy'a okuapy. Ha'e nunga rupi ha'e oeja ovy'a reve ngaru ojapo okuapy aguã, ha'e ngarua gui tembi'u ogueraa vy joupe-upe ome'ẽ aguã, iporiaukue'i pe guive.

[23] Assim, os judeus aceitaram como costume o que, naquele tempo, haviam

[23]Ha'e ramo judeu kuery ojou porã okuapy guekorã va'ekue py ae ha'e rami ikuai aguã, Mordecai ojapo ukaague rami vy.

feito pela primeira vez, segundo Mordecai lhes prescrevera;

24 porque Hamã, filho de Hamedata, o agagita, inimigo de todos os judeus, tinha intentado destruir os judeus; e tinha lançado o Pur, isto é, sortes, para os assolar e destruir.

25 Mas, tendo Ester ido perante o rei, ordenou ele por cartas que o seu mau intento, que assentara contra os judeus, recaísse contra a própria cabeça dele, pelo que enforcaram a ele e a seus filhos.

26 Por isso, àqueles dias chamam Purim, do nome Pur. Daí, por causa de todas as palavras daquela carta, e do que testemunharam, e do que lhes havia sucedido,

27 determinaram os judeus e tomaram sobre si, sobre a sua descendência e sobre todos os que se chegassem a eles que não se deixaria de comemorar estes dois dias segundo o que se escrevera deles e segundo o seu tempo marcado, todos os anos;

28 e que estes dias seriam lembrados e comemorados geração após geração, por todas as famílias, em todas as províncias e em todas as cidades, e que estes dias de Purim jamais caducariam entre os judeus, e que a memória deles jamais se extinguiria entre os seus descendentes.

29 Então, a rainha Ester, filha de Abiail, e o judeu Mordecai escreveram, com toda a

24Mba'eta ha'e va'e jave py Hamedata ra'y Hamã Agague ramymino judeu kuery rovaigua va'e onhembopy'a teĩ judeu kuery omomba aguã. Ha'e rami vy xorte Pur 'epy va'e oexa avi ombovaipa ha'e ojukapa aguã.

25Ha'e rami teĩ huvixa renonde py Ester oo ramo kuaxia ombopara vy ojapo Hamã judeu kuery ojukaxea hexe ae ju ojeapa aguã rami. Ha'e rami vy ojyryvipy uka, ta'y kuery guive.

26Ha'e nunga rupi ae ha'e va'e ára pe “Purim” 'ea, tery Pur va'e rami. Mba'eta ha'e va'e kuaxia para re oĩa rami ha'e nunga ha'e javi oiko rã ha'e kuery oexa okuapy.

27Ha'e rami rire judeu kuery guekorã ojou porã okuapy ha'e va'e mokoĩ ára ojeupity nhavõ ha'e rami ikuai aguã hexarai e'ỹ re, hamymino kuery ha'e onhemoirũ va'e kuery ha'e javi peguarã. Ha'e rami vy ojee omoĩ ombopara pyre oĩa rami ikuai aguã, ma'etỹa nhavõ oa'angaague ára ojeupity jave.

28Ha'e rami vy hamymino kuery ikuai jevy-jevy va'e peguarã ha'e va'e ára re ima'endu'a okuapy aguã, peteĩ-teĩ oo pygua kuery, yvy ha'e tetã ikuai va'e pygua ha'e javi. Ha'e rami vy Purim ára ojeupity nhavõ judeu ha'e hamymino kuery hexarai e'ỹ aguã raka'e rã peve.

29Ha'e gui ma Abiail rajy huvixa ra'yxy Ester, judeu Mordecai reve teĩgue ju

autoridade, segunda vez, para confirmar a carta de Purim.

[30] Expediram cartas a todos os judeus, às cento e vinte e sete províncias do reino de Assuero, com palavras amigáveis e sinceras,

[31] para confirmar estes dias de Purim nos seus tempos determinados, como o judeu Mordecai e a rainha Ester lhes tinham estabelecido, e como eles mesmos já o tinham estabelecido sobre si e sobre a sua descendência, acerca do jejum e do seu lamento.

[32] E o mandado de Ester estabeleceu estas particularidades de Purim; e se escreveu no livro.

Ester 10

O renome de Mordecai

[1] Depois disto, o rei Assuero impôs tributo sobre a terra e sobre as terras do mar.

[2] Quanto aos mais atos do seu poder e do seu valor e ao relatório completo da grandeza de Mordecai, a quem o rei exaltou, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis da Média e da Pérsia?

[3] Pois o judeu Mordecai foi o segundo depois do rei Assuero, e grande para com os judeus, e estimado pela multidão de seus irmãos, tendo procurado o bem-estar

ombopara kuaxia. Opo'akaa ha'e javi rupi ombopara Purim omombe'u ypy va'ekue omoĩ atãve aguã.

[30]Opa rupi judeu kuery pe kuaxia para ogueraa uka cento e vinte e sete yvy huvixa Assuero openaa ha'e javi rupi. Ombovy'a aguã ombopara ombopy'a guaxua rupi.

[31]Ha'e vy omoĩ atãve aguã Purim oa'angaague ára py porã ikuai aguã judeu Mordecai, huvixa ra'yxy Ester reve ojapo ukaague rami, mba'eta ha'e kuery ae ranhe ikuai ha'e rami, ha'e gui guamymino kuery peguarã ju oeja, iporiau vy okaru e'ỹ re ikuaiague re ima'endu'a aguã.

[32]Ha'e rami py Purim ára re marã rami pa ha'e kuery ikuai aguã Ester ae ojapo uka, kuaxia re ombopara vy.

Ester 10

Mordecai yvatevea re ijayvua

[1]Ha'e nunga oikopa ma rire huvixa Assuero ojapo ha'e va'e yvy ha'e ye'ẽ rembe rupi ikuai va'e ha'e javi ixupe opaga aguã.

[2]Ha'e gui oĩve rei tema huvixa Assuero rekokue regua. Ha'e rami avi opo'akaa rupi mba'emo ovareve va'e ojapo va'ekue, ha'e Mordecai omboyvateveague ha'e javi noĩ 'rã teve kuaxia Média ha'e Pérsia pygua huvixa kuery rekokue oĩa re?

[3]Mba'eta judeu Mordecai ma huvixa Assuero rembiguai yvateve va'e oiko. Judeu kuery voi omboete vaipa, hetarã kuery ha'e javi omboetepa okuapy, mba'eta ha'e kuery pe mba'emo porã

do seu povo e trabalhado pela prosperidade de todo o povo da sua raça.

ojapoa rupi anho oiko, ha'e kuery ikuai porã aguã re onhea'ã oikovy guive.

O livro de Jó

Jó 1

A virtude e riqueza de Jó

[1] Havia um homem na terra de Uz, cujo nome era Jó; homem íntegro e reto, temente a Deus e que se desviava do mal.

[2] Nasceram-lhe sete filhos e três filhas.

[3] Possuía sete mil ovelhas, três mil camelos, quinhentas juntas de bois e quinhentas jumentas; era também mui numeroso o pessoal ao seu serviço, de maneira que este homem era o maior de todos os do Oriente.

[4] Seus filhos iam às casas uns dos outros e faziam banquetes, cada um por sua vez, e mandavam convidar as suas três irmãs a comerem e beberem com eles.

[5] Decorrido o turno de dias de seus banquetes, chamava Jó a seus filhos e os santificava; levantava-se de madrugada e oferecia holocaustos segundo o número de todos eles, pois dizia: Talvez tenham pecado os meus filhos e blasfemado contra Deus em seu coração. Assim o fazia Jó continuamente.

[6] Num dia em que os filhos de Deus vieram apresentar-se perante o SENHOR, veio também Satanás entre eles.

Jó

Jó 1

Jó heko porã ha'e mba'emo oguerekopaa re ijayvua

[1]Oiko peteĩ ava Uz yvy pygua, Jó hery va'e. Ha'e va'e ava ma anhetẽ rupi ipy'a ha'e heko porã va'e. Nhanderuete renonde ojererokyjea rupi vy mba'emo vai gui ojepe'a kuerei va'e.

[2]Sete gua'y ha'e mboapy guajy kuery oguereko.

[3]Hymba kuery ma sete mil vexa'i, três mil camelo, quinhentos toro meme ha'e quinhentos mburika'i. Ixupe omba'eapo va'e kuery voi mbovy rei e'ỹ ikuai. Ha'e rami vy kuaray oua katy ikuai va'e gui oguerekopave va'e oiko.

[4]Ta'y kuery ma peteĩ-teĩ ro rupi oje'oi 'rã jorire-rire ngaru ojapo aguã. Ha'e rami vy mboapy gueindy kuery oenoĩ kuerei 'rã ha'e kuery reve okaru ha'e oy'u aguã.

[5]Ha'e kuery okarupa ma nhavõ Jó gua'y kuery oenoĩmba kuerei vy oiky'a'o ukapa 'rã teko vai gui. Ha'e rami vy ko'ẽ ramove opu'ã vy mymba oapy reve ome'ẽ 'rã Nhanderuete pe ha'e kuery mbovy pa ikuaia rami vy, mba'eta aipoe'i: “Xapy'a rei ma xera'y kuery ojejavy ra'e, opy'a py nguuete rovai ijayvu vai vy”, he'i vy. Ha'e ramigua ae Jó ojapo riae oikovy.

[6]Ha'e gui peteĩ ára Nhanderuete ra'y kuery ou okuapy Senhorrenonde ojexa uka aguã. Ha'e kuery reve anha voi ou.

[7] Então, perguntou o SENHOR a Satanás: Donde vens? Satanás respondeu ao SENHOR e disse: De rodear a terra e passear por ela.

[8] Perguntou ainda o SENHOR a Satanás: Observaste o meu servo Jó? Porque ninguém há na terra semelhante a ele, homem íntegro e reto, temente a Deus e que se desvia do mal.

[9] Então, respondeu Satanás ao SENHOR: Porventura, Jó debalde teme a Deus?

[10] Acaso, não o cercaste com sebe, a ele, a sua casa e a tudo quanto tem? A obra de suas mãos abençoaste, e os seus bens se multiplicaram na terra.

[11] Estende, porém, a mão, e toca-lhe em tudo quanto tem, e verás se não blasfema contra ti na tua face.

[12] Disse o SENHOR a Satanás: Eis que tudo quanto ele tem está em teu poder; somente contra ele não estendas a mão. E Satanás saiu da presença do SENHOR.

As aflições e a paciência de Jó

[13] Sucedeu um dia, em que seus filhos e suas filhas comiam e bebiam vinho na casa do irmão primogênito,

[14] que veio um mensageiro a Jó e lhe disse: Os bois lavravam, e as jumentas pasciam junto a eles;

[7]Ha'e ramo Senhor oporandu anha pe: — Magui tu reju? Anha ombovai Senhor: — Yvy ha'e javi rupi aikoague gui aju — he'i.

[8]Senhor oporanduve ju anha pe: — Rexa pota pa xerembiguai Jó re? Mba'eta yvy re jipoi avave rei ha'e va'e ramigua anhetẽ rupi ipy'a ha'e heko porã va'e, Nguuete renonde ojererokyjea rupi vy mba'emo vai gui ojepe'a va'e — he'i.

[9]Ha'e ramo anha aipoe'i Senhor pe: — Jó nda'u rive teve nguuete renonde ojererokyjea rupi oiko?

[10]Mba'eta ndee ma repena porã hexe, hoo re ha'e opa mba'e oguereko va'e re guive. Ha'e rami vy opo py ojapo va'e rei remoingo porã, ha'e rejapo mba'emo yvy re oguereko va'e hetave ovy aguã rami.

[11]Ha'e rami teĩ emokuave'ẽ ndepo, ha'e ixugui eipe'apa opa mba'e oguereko va'e. Ha'e rami vy rexa 'rã nerenonde py ijayvu vai rã nderovai — he'i.

[12]Ha'e rã Senhor aipoe'i anha pe: — Ma'ẽ, Jó oguereko va'e ha'e javi ma ndepo'akaa py oĩ, ha'e rã hexe anho ta'vy emoĩ eme ndepo — he'i. Ha'e ramo Senhorrenonde gui anha oo ju.

Jó ojexavaia py teĩ ndojejavyiague

[13]Peteĩ ára, ta'y kuery guyke'y jypygua ro py okaru ha'e vinho oy'u okuapy.

[14]Ha'e gui Jó-a py ou peteĩ hembiguai aipoe'i va'e: — Vaka kuery reve yvy roikaraĩ, ha'e kuery katy'i rupi mburika kuery avi okaru jave

[15] de repente, deram sobre eles os sabeus, e os levaram, e mataram aos servos a fio de espada; só eu escapei, para trazer-te a nova.

[15]ore kuery re sabeu kuery ou xapy'a vy ogueraapa. Ha'e rami vy nerembiguai kuery ikuai va'ekue ojukapa kyxe py. Xee anho'i aa jepe, ndevy pe amombe'u vy aju — he'i.

[16] Falava este ainda quando veio outro e disse: Fogo de Deus caiu do céu, e queimou as ovelhas e os servos, e os consumiu; só eu escapei, para trazer-te a nova.

[16]Ha'e va'e ijayvu teri reve ou amboae ju. Ha'e vy aipoe'i: — Tata Nhanderuete-a guigua yva gui ho'a vy oapypa ra'e vexa'i ha'e nerembiguai kuery ikuai va'ekue. Ha'e vy omomba. Xee anho'i aa jepe, ndevy pe amombe'u vy aju — he'i.

[17] Falava este ainda quando veio outro e disse: Dividiram-se os caldeus em três bandos, deram sobre os camelos, os levaram e mataram aos servos a fio de espada; só eu escapei, para trazer-te a nova.

[17]Ha'e va'e ijayvu teri reve ou amboae ju. Ha'e vy ha'e va'e aipoe'i: — Caldeu kuery mboapy henda rupi nhomboja'o vy camelo kuery re ou vy ogueraapa ra'e. Ha'e vy ojukapa nerembiguai kuery kyxe py. Xee anho'i aa jepe, ndevy pe amombe'u vy aju — he'i.

[18] Também este falava ainda quando veio outro e disse: Estando teus filhos e tuas filhas comendo e bebendo vinho, em casa do irmão primogênito,

[18]Ha'e va'e voi ijayvu teri reve ou amboae. Ha'e vy aipoe'i: — Ndera'y ha'e nderajy kuery tujave va'e ro py okaru ha'e vinho oy'u okuapy jave

[19] eis que se levantou grande vento do lado do deserto e deu nos quatro cantos da casa, a qual caiu sobre eles, e morreram; só eu escapei, para trazer-te a nova.

[19]tekoa e'ỹa katy gui yvytu atã opu'ã ouvy vy oo re ojeapi jova-jovai katy gui. Ha'e ramo ha'e kuery áry ho'a ramo omanomba. Xee anho'i aa jepe, ndevy pe amombe'u vy aju — he'i.

[20] Então, Jó se levantou, rasgou o seu manto, rapou a cabeça e lançou-se em terra e adorou;

[20]Ha'e ramo Jó opu'ã vy omondoro oao, onhopĩ oakã ha'e ipukupa oupy yvy rupi. Nhanderuete omboete vy

[21] e disse: Nu saí do ventre de minha mãe e nu voltarei; o SENHOR o deu e o SENHOR o tomou; bendito seja o nome do SENHOR!

[21]aipoe'i: — Xepire rei reve aiko'i va'ekue ha'i rye gui, ha'e xepire rei reve ju 'rã aa. Senhor ma mba'emo me'ẽa, ha'e oipe'a va'erã avi oiko. Ta'ima'endu'a porãa Senhor rery re! — he'i.

[22] Em tudo isto Jó não pecou, nem atribuiu a Deus falta alguma.

Jó 2

[1] Num dia em que os filhos de Deus vieram apresentar-se perante o SENHOR, veio também Satanás entre eles apresentar-se perante o SENHOR.

[2] Então, o SENHOR disse a Satanás: Donde vens? Respondeu Satanás ao SENHOR e disse: De rodear a terra e passear por ela.

[3] Perguntou o SENHOR a Satanás: Observaste o meu servo Jó? Porque ninguém há na terra semelhante a ele, homem íntegro e reto, temente a Deus e que se desvia do mal. Ele conserva a sua integridade, embora me incitasses contra ele, para o consumir sem causa.

[4] Então, Satanás respondeu ao SENHOR: Pele por pele, e tudo quanto o homem tem dará pela sua vida.

[5] Estende, porém, a mão, toca-lhe nos ossos e na carne e verás se não blasfema contra ti na tua face.

[6] Disse o SENHOR a Satanás: Eis que ele está em teu poder; mas poupa-lhe a vida.

[7] Então, saiu Satanás da presença do SENHOR e feriu a Jó de tumores malignos, desde a planta do pé até ao alto da cabeça.

[8] Jó, sentado em cinza, tomou um caco para com ele raspar-se.

[22]Ha'e nunga ha'e javi py Jó ndojejavyi, neĩ nda'ijayvui Nhanderuete ha'eve'ỹa rami joguerekoa rami.

Jó 2

[1]Peteĩ ára Nhanderuete ra'y kuery ou ju Senhor renonde ojexa uka aguã, ha'e anha voi ha'e kuery reve ou henonde ojexa uka avi aguã.

[2]Ha'e ramo Senhor aipoe'i anha pe: — Magui tu reju? Anha ombovai Senhor: — Yvy ha'e javi rupi aikoague gui aju — he'i.

[3]Senhor oporandu anha pe: — Rexa pota pa xerembiguai Jó re? Mba'eta yvy re jipoi avave rei ha'e va'e ramigua anhetẽ rupi ipy'a ha'e heko porã va'e, Nguuete renonde ojererokyjea rupi vy mba'emo vai gui ojepe'a va'e. Ha'e ma oĩ atã ha'evea rami oikoa py, hovai apu'ã vy amomba rive aguã rami ndee xeapoxe teĩ — he'i.

[4]Ha'e ramo anha aipoe'i Senhor pe: — Opire ha'e javi'i ha'vy tome'ẽ, mba'eta avakue opa mba'e oguereko va'e ome'ẽ 'rã guekove rekovia.

[5]Ekuave'ẽve ju ha'vy, ikãgue ha'e ho'o re epoko. Ha'e rami vy rexa 'rã nerenonde py nderovai ijayvu vai rã — he'i.

[6]Senhor aipoe'i anha pe: — Ma'ẽ, ndepo'akaa py amboaxa, va'eri ejuka eme ta'vy — he'i.

[7]Ha'e gui Senhor-a gui anha oo vy omomba'eaxy Jó ai vaikue py, ipy mbyte guive ijapyte peve.

[8]Ha'e ramo Jó oguapy oiny tanhimbu áry, ha'e vy ojopy peteĩ nhae'ũ ra'ykue onhekaraĩ aguã.

[9] Então, sua mulher lhe disse: Ainda conservas a tua integridade? Amaldiçoa a Deus e morre.

[10] Mas ele lhe respondeu: Falas como qualquer doida; temos recebido o bem de Deus e não receberíamos também o mal? Em tudo isto não pecou Jó com os seus lábios.

[11] Ouvindo, pois, três amigos de Jó todo este mal que lhe sobreviera, chegaram, cada um do seu lugar: Elifaz, o temanita, Bildade, o suíta, e Zofar, o naamatita; e combinaram ir juntamente condoer-se dele e consolá-lo.

[12] Levantando eles de longe os olhos e não o reconhecendo, ergueram a voz e choraram; e cada um, rasgando o seu manto, lançava pó ao ar sobre a cabeça.

[13] Sentaram-se com ele na terra, sete dias e sete noites; e nenhum lhe dizia palavra alguma, pois viam que a dor era muito grande.

Jó 3

Jó amaldiçoa o seu nascimento

[1] Depois disto, passou Jó a falar e amaldiçoou o seu dia natalício.

[2] Disse Jó:

[3] Pereça o dia em que nasci e a noite em que se disse: Foi concebido um homem!

[9]Ha'e gui ta'yxy ou vy aipoe'i ixupe: — Reĩ atã teri va'e ty'y ha'evea rami reikoa py? Ndeayvu vai na Nhanderuete re, ha'e gui emano.

[10]Ombovai: — Oikuaa ve'ỹ rei va'e rami ndeayvu. Nhanderuete gui iporã va'e anho ri ty'y jajopy 'rã, ha'e rã iporã e'ỹ va'e ma ndajajopyi avi 'rã teve? — he'i. Ha'e ramia ha'e javi py Jó ndojejavyi oayvu py.

[11]Ha'e gui ma mboapy Jó irũ kuery mba'emo vai hexe oikoague oendu vy peteĩ-teĩ ou guekoa gui: Temã pygua Elifaz, Sua pygua Bildade ha'e Naamá pygua Zofar. Ha'e va'e kuery jogueroayvu vy Jó oĩa katy jogueru omombaraete ha'e ombopy'a porã aguã.

[12]Mombyry rupi teri ha'e kuery oma'ẽ jogueru vy ndoexa kuaai okuapy. Ha'e rami vy onhendu ratã ha'e ojae'o okuapy. Ha'e vy peteĩ-teĩ oao puku omondoro, ha'e yvate rami oakã áry rupi omombo-mombo yvy ku'i.

[13]Ha'e rami vy hexeve oguapy okuapy yvy py. Sete ára ha'e sete pytũ re ikuai va'eri peteĩve hexeve nda'ijayvui peteĩ ayvu py ma voi, haxy ete va'e oendua oexa vy.

Jó 3

Jó otui'iague ára re ijayvu vaiague

[1]Ha'e va'e rire Jó ae ijayvu. Ha'e vy ijayvu vai otui'iague ára re.

[2]Ha'e vy aipoe'i:

[3]— Xetui'iague ára ndoikoi ma voi va'e rire, ha'e va'e pytũ “Ixy oguereko peteĩ ava'i”, 'ea va'e avi.

4 Converta-se aquele dia em trevas; e Deus, lá de cima, não tenha cuidado dele, nem resplandeça sobre ele a luz.

5 Reclamem-no as trevas e a sombra de morte; habitem sobre ele nuvens; espante-o tudo o que pode enegrecer o dia.

6 Aquela noite, que dela se apoderem densas trevas; não se regozije ela entre os dias do ano, não entre na conta dos meses.

7 Seja estéril aquela noite, e dela sejam banidos os sons de júbilo.

8 Amaldiçoem-na aqueles que sabem amaldiçoar o dia e sabem excitar o monstro marinho.

9 Escureçam-se as estrelas do crepúsculo matutino dessa noite; que ela espere a luz, e a luz não venha; que não veja as pálpebras dos olhos da alva,

10 pois não fechou as portas do ventre de minha mãe, nem escondeu dos meus olhos o sofrimento.

11 Por que não morri eu na madre? Por que não expirei ao sair dela?

12 Por que houve regaço que me acolhesse? E por que peitos, para que eu mamasse?

13 Porque já agora repousaria tranqüilo; dormiria, e, então, haveria para mim descanso,

4 Ha'e va'e ára pytũmba va'e rire, Nhanderuete yvate gui nopenai ramo, yvate oĩa gui omoexakã e'ỹ va'e rire.

5 Pytũ reia ha'e kuaray'ã manoa anho oĩ va'e rire, hi'áry rupi araipa va'e rire guive. Ha'e va'e ára omoũmba va'e rire opa marã rei.

6 Ha'e va'e pyávy re ma pytũ ete va'e omo'ã va'e rire. Ma'etỹ re ára mboae ikuai va'e rami toguerovy'aave eme. Ha'e va'e jaxy pe "Jaxy ikuai va'e regua" ta'eave eme.

7 Ha'e va'e pytũ imemby e'ỹa va'e rire, ha'e va'e py nonhenduai va'e rire ovy'a va'e.

8 Ijayvu vai kuaa va'e kuery ma ha'e va'e ára re ijayvu vai ma va'e rire, vixo vaikue ye'ẽ rupigua momyĩ kuaa kuery ae.

9 Tá, ha'e va'e pytũ jaxy-tata ko'ẽ mbijarã ndojekuaai va'e rire, ha'e hendy va'e oarõmby ndojekuaai va'e rire. Ko'ẽ rai jave ko'ẽ oexaxe va'e kuery ndoexai ma voi va'e rire.

10 Mba'eta ha'e jave py nombotyi raka'e ha'i ryepy rokẽ, xerexa py ajexavaia aexa e'ỹ aguã.

11 — Mba'e re tu xee namanoi raka'e xeryru'i pyve? Mba'e re tu ha'e va'e gui aiko'i vy ndaxeayvuẽvei?

12 Mba'e re tu oiko raka'e o'u áry xekuavãarã? Mba'e re tu oĩ ikã xemokambuarã?

13 Mba'eta ha'e va'e ndoikoi va'e rire aỹ apytu'u porã rei 'rãgue. Ake ramo xevy oĩ 'rãgue apytu'u aguã,

14 com os reis e conselheiros da terra que para si edificaram mausoléus;	14huvixave ha'e nhomongeta va'ety yvy re ikuai va'ekue onhono porãa aguã ojapo ma voi va'ekue py itui va'e rami,
15 ou com os príncipes que tinham ouro e encheram de prata as suas casas;	15ha'e rami e'ỹ vy yvatekueve ouro ha'e prata oguereko va'ekue py ngoo omonyẽ va'ekue itui va'e rami,
16 ou, como aborto oculto, eu não existiria, como crianças que nunca viram a luz.	16ha'e rami e'ỹ vy hyru'i py oĩ va'e ojuka nhemi va'e rami xee ndaikoi ma voi va'e rire, kyrĩ'i va'e hexakãa peteĩgueve oexa e'ỹ va'e rami.
17 Ali, os maus cessam de perturbar, e, ali, repousam os cansados.	17Ha'e py ma ha'eve'ỹa rami ikuai va'ekue nanhomoangekovei ma 'rã. Ikane'õ va'ekue guive ikane'õgua nho 'rã ha'e py.
18 Ali, os presos juntamente repousam e não ouvem a voz do feitor.	18Ha'e py ma escravo-rã ogueraa pyre ikane'õgua 'rã okuapy, herekoa kuery ayvu nonhenduvei ramo.
19 Ali, está tanto o pequeno como o grande e o servo livre de seu senhor.	19Ha'e py yvyĩgueve ha'e yvatekueve ikuai va'ekue itui pavẽ 'rã, tembiguai ikuai va'ekue voi opatõ pe ve'ỹ ma 'rã ikuai.
20 Por que se concede luz ao miserável e vida aos amargurados de ânimo,	20— Mba'erã tu iporiaukue ojapoa ri hendy va'e oexa riae aguã rami? Mba'erã tu ikuerai va'e okuave aguã rami ojapoa?
21 que esperam a morte, e ela não vem? Eles cavam em procura dela mais do que tesouros ocultos.	21Ha'e kuery ma omano aguã anho oarõ okuapy, ha'e rã novaẽi. Ha'e kuery omano aguã oekave 'rã okuapy hepyve va'e onhomi mbyre oekaa rupi yvy ojo'o va'e gui.
22 Eles se regozijariam por um túmulo e exultariam se achassem a sepultura.	22Ha'e kuery ma onhono porãa rã ovy'a 'rã okuapy, oguerovy'a rei 'rã yvykua py ovaẽ vy.
23 Por que se concede luz ao homem, cujo caminho é oculto, e a quem Deus cercou de todos os lados?	23Mba'erã tu avakue pe oexa ukaa 'rã hexakã va'e haperã oikuaa uka e'ỹ re? Mba'eta Nhanderuete ojoko 'rã joa katy gui e'ỹ-e'ỹ.

[24] Por que em vez do meu pão me vêm gemidos, e os meus lamentos se derramam como água?

[25] Aquilo que temo me sobrevém, e o que receio me acontece.

[26] Não tenho descanso, nem sossego, nem repouso, e já me vem grande perturbação.

[24]Mba'e re tu xee ha'u va'erã 'rãgue py ajou xepytuẽ atã aguã, ha'e yy onhoẽ va'e rami ajae'o ete aguã?

[25]Mba'eta akyjea ou ma xe'áry, aexa'ãa oiko ma xere.

[26]Ndapytu'uvei, naĩ rivevei, neĩ naxekane'õgua kuaavei, xepy'a reta rei aguã anho ou ramo — he'i.

Jó 4

Elifaz repreende a Jó

[1] Então, respondeu Elifaz, o temanita, e disse:

[2] Se intentar alguém falar-te, enfadar-te-ás? Quem, todavia, poderá conter as palavras?

[3] Eis que tens ensinado a muitos e tens fortalecido mãos fracas.

[4] As tuas palavras têm sustentado aos que tropeçavam, e os joelhos vacilantes tens fortificado.

[5] Mas agora, em chegando a tua vez, tu te enfadas; sendo tu atingido, te perturbas.

[6] Porventura, não é o teu temor de Deus aquilo em que confias, e a tua esperança, a retidão dos teus caminhos?

[7] Lembra-te: acaso, já pereceu algum inocente? E onde foram os retos destruídos?

[8] Segundo eu tenho visto, os que lavram a iniqüidade e semeiam o mal, isso mesmo eles segam.

Jó 4

Jó pe Elifaz ijayvu eteague

[1]Ha'e ramo Temã pygua Elifaz ombovai. Ha'e vy aipoe'i Jó pe:

[2]— Xapy'a rei amongue ndevy ijayvu ramo nerendui 'rã ri ty'y? Ha'e rami avi mava'e tu ojejoko 'rã ijayvu e'ỹ aguã?

[3]Ma'ẽ, ndee ma mbovy e'ỹ rei rekombo'e va'ekue, ha'e ipo kangy va'e remombaraete kuerei va'ekue.

[4]Ndeayvua py reipytyvõ va'ekue onhepyxanga va'e kuery, ha'e remombaraete ju va'ekue henapy'ã kangy va'e.

[5]Ha'e rã aỹ ma ndere ju ha'e nunga ou ramo ndee nerenduxei 'rã. Ndee rejexavai vy nanderekorãvei.

[6]Nhanderuete renonde rejererokyjea rupi ve'ỹ ri ty'y rejerovia, rearõ reikovya ha'e ndereko porãa rupi ve'ỹ ri ty'y reiko?

[7]— Nema'endu'a pota ke: Ojejavy e'ỹ va'e pa okanhy 'rã? Mamo tu heko porã va'e omombaague?

[8]Xee aexaa rami, mba'emo vai nhotỹare kuery ma ha'e nungakue ae ju 'rã omono'õ.

[9] Com o hálito de Deus perecem; e com o assopro da sua ira se consomem.

[10] Cessa o bramido do leão e a voz do leão feroz, e os dentes dos leõezinhos se quebram.

[11] Perece o leão, porque não há presa, e os filhos da leoa andam dispersos.

[12] Uma palavra se me disse em segredo; e os meus ouvidos perceberam um sussurro dela.

[13] Entre pensamentos de visões noturnas, quando profundo sono cai sobre os homens,

[14] sobrevieram-me o espanto e o tremor, e todos os meus ossos estremeceram.

[15] Então, um espírito passou por diante de mim; fez-me arrepiar os cabelos do meu corpo;

[16] parou ele, mas não lhe discerni a aparência; um vulto estava diante dos meus olhos; houve silêncio, e ouvi uma voz:

[17] Seria, porventura, o mortal justo diante de Deus? Seria, acaso, o homem puro diante do seu Criador?

[18] Eis que Deus não confia nos seus servos e aos seus anjos atribui imperfeições;

[19] quanto mais àqueles que habitam em casas de barro, cujo fundamento está no pó, e são esmagados como a traça!

[9]Nhanderuete ipytuẽ ramo rive ha'e kuery ikuai axy 'rã. Opoxya rupi oipeju rã okanhymba 'rã.

[10]Ha'e ramo guary kuery voi inharõ teĩ okyrirĩ 'rã okororõa gui, guary ra'y kuery raĩ guive opẽmba 'rã.

[11]Ha'e rami vy guary kuery ikangy 'rã oje'oivy mba'eve ndojukavei vy. Guary kunha ra'y kuery voi opa rupi 'rã oaĩmba.

[12]— Peteĩ ayvu aendu xee ae'ia py omombe'ua rã. Haxy'i py aendu kuaa xeapyxa py ijayvua mbegue rã.

[13]Pyávy, ajexa ra'ua re aikuaa pota ete reve, avakue oke vaipa jave

[14]ou karamboae xemondyi ha'e xemboryryipaarã. Xekãgue eteve voi oryryipa.

[15]Ha'e ramo peteĩ nhe'ẽ oaxa xerenonde rupi. Ha'e rami vy ojapo xe'a xerete rupi ikuai va'e opu'ãmba aguã rami.

[16]Ha'e va'e opyta ho'amy va'eri ndaexa kuaai hova. Peteĩ mba'e rive ojekuaa aexaa py. Jypy nonhendui mba'eve. Ha'e gui ma aendu peteĩ aipoe'i va'e:

[17]"Imarã va'e kuery nda'u heko porã 'rã Nhanderuete renonde? Avakue nda'u iky'a e'ỹ va'e 'rã oiko imoingoare renonde?

[18]Ma'ẽ, Nhanderuete ma guembiguai kuery re ndojeroviai 'rã. Mba'eta guembiguai anjo kuery re eteve voi oikuaa teko vai oĩa.

[19]Ha'e rã yapo guigua py hoo va'e re katuve ma. Ha'e kuery ma yvyku'i gui rive

[20] Nascem de manhã e à tarde são destruídos; perecem para sempre, sem que disso se faça caso.

[21] Se se lhes corta o fio da vida, morrem e não atingem a sabedoria.

Jó 5

Elifaz exorta a Jó a que busque a Deus

[1] Chama agora! Haverá alguém que te atenda? E para qual dos santos anjos te virarás?

[2] Porque a ira do louco o destrói, e o zelo do tolo o mata.

[3] Bem vi eu o louco lançar raízes; mas logo declarei maldita a sua habitação.

[4] Seus filhos estão longe do socorro, são espezinhados às portas, e não há quem os livre.

[5] A sua messe, o faminto a devora e até do meio dos espinhos a arrebata; e o intrigante abocanha os seus bens.

[6] Porque a aflição não vem do pó, e não é da terra que brota o enfado.

[7] Mas o homem nasce para o enfado, como as faíscas das brasas voam para cima.

ojapo pyre, ha'e tanambi rami rive ju 'rã omou'ũa.

[20]Aje'ive ha'e kuery itui'i 'rã, ha'e gui ka'arukue ju omombaa 'rã. Okanhy 'rã raka'e rã peve guarã, avave rei oikuaa pota e'ỹ re.

[21]Ha'e kuery rekove oipe'aa ramo omano 'rã 'arandua oupity e'ỹ re”, he'i.

Jó 5

Jó Nhanderuete oeka aguã re Elifaz ijayvuague

[1]— Ejapukai aỹ! Ha'e rami teĩ oiko ri nda'u nerenduarã? Mava'e anjo iky'a e'ỹ va'e pe tu renhepytyvõ uka ta?

[2]Mba'eta hi'arandu e'ỹ va'e ipoxya ae ombovaipa 'rã. Inhakã porã e'ỹ va'e ivaia rive 'rã ojuka.

[3]Xee ma aexa porã hi'arandu e'ỹ va'e onhemoingo porã merami ramo. Ha'e rami teĩ are'ỹ'i re aikuaa hoo oĩa ayvu vaipy oikoa.

[4]Ta'y kuery voi mombyry ikuai ipytyvoarã gui. Tetã kora rokẽ py ha'e kuery ojexa uka rã ombopagaa, heraa jepearã ndoikoi ramo.

[5]Ha'e kuery onhotỹ va'ekue ma ijajupa rã ikaruai va'e kuery ho'upa rive 'rã, juu mbyte rupi henhoĩ va'ekue voi oipe'apa 'rã. Ha'e mba'emo oguereko va'ekue ma oikuaa pota rei va'e kuery omokanhymba 'rã.

[6]Mba'eta teko axy ma yvyku'i gui rive ndoikoi, yvy gui e'ỹ henhoĩ jajexavai aguã.

[7]Ha'e rami 'rãgue py avakue ojexavai aguã rami ae 'rã itui'i, tapyĩ gui tata raviju yvate katy ae 'rã ovevea rami.

8 Quanto a mim, eu buscaria a Deus e a ele entregaria a minha causa;

9 ele faz coisas grandes e inescrutáveis e maravilhas que não se podem contar;

10 faz chover sobre a terra e envia águas sobre os campos,

11 para pôr os abatidos num lugar alto e para que os enlutados se alegrem da maior ventura.

12 Ele frustra as maquinações dos astutos, para que as suas mãos não possam realizar seus projetos.

13 Ele apanha os sábios na sua própria astúcia; e o conselho dos que tramam se precipita.

14 Eles de dia encontram as trevas; ao meio-dia andam como de noite, às apalpadelas.

15 Porém Deus salva da espada que lhes sai da boca, salva o necessitado da mão do poderoso.

16 Assim, há esperança para o pobre, e a iniqüidade tapa a sua própria boca.

17 Bem-aventurado é o homem a quem Deus disciplina; não desprezes, pois, a disciplina do Todo-Poderoso.

18 Porque ele faz a ferida e ele mesmo a ata; ele fere, e as suas mãos curam.

19 De seis angústias te livrará, e na sétima o mal te não tocará.

8— Ha'e gui xee va'e rire ma aeka 'rãgue Nhanderuete, ixupe anho amboaxa 'rãgue xereko.

9Mba'eta ha'e ma ojapo 'rã mba'emo tuvixa va'e oikuaa pyrã e'ỹ, ha'e nhomondyipaarã omombe'u kuaa pyrã e'ỹ.

10Ombo'oky 'rã yvy áry rupi, omoakỹ 'rã mba'ety ikuai va'e.

11Ha'e rami vy ogueraa jepe 'rã yvyĩgue'i peteĩ henda yvatea py, ojae'o va'ekue oiko porãa rupi ovy'a nho aguã.

12Ha'e rã jokorea kuery onhembopy'aa ma ha'e ombovaipa 'rã, opo py ojapoxe va'ekue ndojapo kuaai aguã.

13Ombo'a 'rã oikuaapave va'e nhombotavya py ae. Ha'e ramo oikuaapa va'e onhembopy'aague opa rive 'rã.

14Ha'e kuery ma ara py teĩ ojou 'rã pytũa anho, kuaray mbyte jave teĩ pytũ rupi merami ikuai, opovyvy 'rã oje'oivy.

15Nhanderuete ma jogueraa jepe 'rã ha'e kuery juru gui kyxe oẽ va'e gui, ipo'akave va'e po gui ogueraa jepe 'rã ojexavai va'e.

16Ha'e rami rã oĩ 'rã iporiaukue'i oarõ okuapy aguã, ha'e rã joapo vaia kuery ma okyrirĩmba 'rã.

17— Ovy'a ete 'rã avakue Nhanderuete omo'arandu va'e. Ha'e nunga rupi endu rive eme Ipo'akapave va'e nemo'arandu rã.

18Mba'eta ha'e ma nhomboai 'rã, ha'e gui ha'e ae ju oipoano 'rã. Nhomomba'eaxy 'rã, ha'e gui opo py ae ju 'rã omonguera.

19Seis-kue rejexavaia gui ha'e ndereraa jepe 'rã, ha'e sete-a py voi mba'emo vai nanderupityi 'rã.

[20] Na fome te livrará da morte; na guerra, do poder da espada.

[21] Do açoite da língua estarás abrigado e, quando vier a assolação, não a temerás.

[22] Da assolação e da fome te rirás e das feras da terra não terás medo.

[23] Porque até com as pedras do campo terás a tua aliança, e os animais da terra viverão em paz contigo.

[24] Saberás que a paz é a tua tenda, percorrerás as tuas possessões, e nada te faltará.

[25] Saberás também que se multiplicará a tua descendência, e a tua posteridade, como a erva da terra.

[26] Em robusta velhice entrarás para a sepultura, como se recolhe o feixe de trigo a seu tempo.

[27] Eis que isto já o havemos inquirido, e assim é; ouve-o e medita nisso para teu bem.

[20]Karuai py teĩ ndereraa jepe 'rã remano aguã gui, joe opu'ãa py guive ndereraa jepe 'rã kyxe po'akaa gui.

[21]Nderepy 'rã ayvu vai gui, ha'e ramo mba'emo mbovaipaarã ovaẽ rã rexa teĩ nderekyjei 'rã.

[22]Mba'emo mbovaipaa ha'e karuai oiko rã repuka 'rã, vixo ka'aguy regua gui guive nderekyjei 'rã.

[23]Mba'eta yvy rupi ita ikuai va'e reve voi rejapo 'rã peteĩ rami ikuai porã aguã, mymba yvy regua voi ndereve ikuai 'rã peteĩ rami.

[24]Reikuaa 'rã ndero py mby'a porã oĩa, ha'e mba'emo rereko va'e ikuaia rupi reikuaa pota reovy rã ndoatai 'rã mba'eve.

[25]Reikuaa avi 'rã neramymino kuery heta 'rãa, ndeguigua kuery yvy re jai rogue ikuai va'e rami 'rã heta.

[26]Ndetuja'i jave teĩ nembaraete reve 'rã reo yvyra rupa py, trigo ojokua pyre hi'ára py porã omono'õa rami.

[27]— Ma'ẽ, ha'e nunga re roikuaa pota rã ha'e rami ae. Ejapyxaka ndee voi, ha'e nunga re eikuaa pota avi reiko porã aguã — he'i.

Jó 6

Jó justifica as suas queixas

[1] Então, Jó respondeu:

[2] Oh! Se a minha queixa, de fato, se pesasse, e contra ela, numa balança, se pusesse a minha miséria,

[3] esta, na verdade, pesaria mais que a areia dos mares; por isso é que as minhas palavras foram precipitadas.

Jó 6

Jó onhemboeko porãa rupi ijayvuague

[1]Ha'e ramo Jó ombovai:

[2]— Ai! Xeayvua re anhetẽ oikuaa potaa va'e rire, ha'e mba'emo opejaa py xeporiaua opejaa va'e rire

[3]ha'e va'e ma anhetẽ ita ku'i ye'ẽ rembe rupi ikuai va'e gui ipoyive 'rãgue. Ha'e nunga rupi ae xevai reve xeayvu va'ekue.

[4] Porque as flechas do Todo-Poderoso estão em mim cravadas, e o meu espírito sorve o veneno delas; os terrores de Deus se arregimentam contra mim.

[4]Mba'eta Ipo'akapave va'e ma guembiporu hu'y py xenhyvõmba, ha'e ramo xenhe'ẽ py aendu veneno ramigua. Xerovai meme Nhanderuete ombou xemongyjearã.

[5] Zurrará o jumento montês junto à relva? Ou mugirá o boi junto à sua forragem?

[5]Mburika'i yvy'ãa rupigua nda'u nhuũ re okaru reve onhe'ẽ 'rã teve? Vaka kuery nda'u onhe'ẽ 'rã okaru porãa py?

[6] Comer-se-á sem sal o que é insípido? Ou haverá sabor na clara do ovo?

[6]Juky e'ỹ re teve ja'u 'rã he'ẽ e'ỹ va'e? Tyrã uru rupi'a xiĩa re oĩ 'rã teve heea?

[7] Aquilo que a minha alma recusava tocar, isso é agora a minha comida repugnante.

[7]Xenhe'ẽ py nda'uxei va'ekue aỹ ajeguaru reve teĩ ha'u.

[8] Quem dera que se cumprisse o meu pedido, e que Deus me concedesse o que anelo!

[8]— Nhanderuete ajerurea ojapo va'e rire, aipota va'e ha'e omoingo va'e rire!

[9] Que fosse do agrado de Deus esmagar-me, que soltasse a sua mão e acabasse comigo!

[9]Nhanderuete pe ha'eve va'e rire xemokanhy voi aguã, opo oupi vy xejuka ete aguã!

[10] Isto ainda seria a minha consolação, e saltaria de contente na minha dor, que ele não poupa; porque não tenho negado as palavras do Santo.

[10]Ha'e nunga oiko ma va'e rire xepy'a guaxu 'rãgue, haxy aendu temaa py teĩ apo-apo 'rãgue avy. Mba'eta xee ma Iky'a e'ỹ va'e ayvu rovai xeayvu va'e'ỹ.

[11] Por que esperar, se já não tenho forças? Por que prolongar a vida, se o meu fim é certo?

[11]— Mba'e tu arõve ta, xembaraete vy e'ỹ? Mba'erã tu aikove riae ta, amano aguã rami tema aiko vy?

[12] Acaso, a minha força é a força da pedra? Ou é de bronze a minha carne?

[12]Xembaraetea nda'u ita rami hatã va'e? Xero'o nda'u overa va'e guigua rami hatã va'e?

[13] Não! Jamais haverá socorro para mim; foram afastados de mim os meus recursos.

[13]Any! Naendui ae xepytyvõarã. Xegui oipe'apaa ma xembaraeterã va'ekue.

[14] Ao aflito deve o amigo mostrar compaixão, a menos que tenha abandonado o temor do Todo-Poderoso.

[14]— Ojexavai va'e pe irũ kuery omboaxya'i oexa uka va'e rire, Nhanderuete renonde ojererokyjea gui ojepe'a e'ỹ rã.

[15] Meus irmãos aleivosamente me trataram; são como um ribeiro, como a torrente que transborda no vale,

[15]Ha'e rã xeryvy kuery ma anhetẽ rupi e'ỹ xerereko. Ha'e kuery ikuai peteĩ yakã oxyry atã vy hembe rupi oĩa rami

[16] turvada com o gelo e com a neve que nela se esconde,

[17] torrente que no tempo do calor seca, emudece e desaparece do seu lugar.

[18] Desviam-se as caravanas dos seus caminhos, sobem para lugares desolados e perecem.

[19] As caravanas de Temá procuram essa torrente, os viajantes de Sabá por ela suspiram.

[20] Ficam envergonhados por terem confiado; em chegando ali, confundem-se.

[21] Assim também vós outros sois nada para mim; vedes os meus males e vos espantais.

[22] Acaso, disse eu: dai-me um presente? Ou: oferecei-me um suborno da vossa fazenda?

[23] Ou: livrai-me do poder do opressor? Ou: redimi-me das mãos dos tiranos?

[24] Ensinai-me, e eu me calarei; dai-me a entender em que tenho errado.

[25] Oh! Como são persuasivas as palavras retas! Mas que é o que repreende a vossa repreensão?

[26] Acaso, pensais em reprovar as minhas palavras, ditas por um desesperado ao vento?

[16]yro'y ogueroxyry reve, yro'y apĩ hyku ovy jave,

[17]ha'e rami teĩ haku jave oxyry atã va'ekue typa rive va'e rami, ndaevovovei ha'e oxyryague rupi ndoxyryvei va'e rami.

[18]Ha'e ramo oguata va'e kuery yy rekaa rupi ojepekuavo 'rã jogueravy tape oo aguã va'ekue gui, ha'e vy tekoa e'ỹa katy oje'oi vy omanomba 'rã ha'e py.

[19]Temá yvy gui oguata va'e kuery oeka teĩ yy oxyry atã va'e, Sabá gui oguata va'e kuery voi iporiaupa 'rã yy re.

[20]Yy oĩ aguã re ojerovia va'ekue oxĩmba 'rã okuapy. Oxyryague py ovaẽ vy ndoikuaavei rei 'rã okuapy.

[21]Ha'e rami ae peẽ kuery voi xevy pe mba'everã ovare e'ỹ va'e pendekuai. Mba'eta ajexavai rã pexa vy penhemondyipa rive.

[22]Xee nda'u aipoa'e: "Peme'ẽ ke mba'emo xevy", ha'e teve? Tyrã pa "Peme'ẽ mba'emo pereko va'e xepytyvõ aguã", ha'e teve?

[23]"Xereraa jepe ke xemoingo axya po'akaa gui", e'ỹ vy "Xerepy ke porayvu e'ỹ va'e kuery po gui", ha'e teve pẽvy?

[24]— Xerekombo'e na, ha'e rã xee akyrirĩ 'rã. Pemombe'u porãve na mba'e nunga py pa ajejavyague.

[25]Anhetẽ ayvu ha'evea ramigua ma oenduxe vai pyrã meme! Ha'e rã peẽ kuery ma mba'erã tu pendeayvu ete xevy?

[26]Peẽ kuery xemongetaxe ri ty'y xeayvua re, peteĩ ndaekorãvei va'e yvytu pe rive ijayvu va'e rami xeayvu rire?

[27] Até sobre o órfão lançaríeis sorte e especularíeis com o vosso amigo?

[28] Agora, pois, se sois servidos, olhai para mim e vede que não minto na vossa cara.

[29] Tornai a julgar, vos peço, e não haja iniqüidade; tornai a julgar, e a justiça da minha causa triunfará.

[30] Há iniqüidade na minha língua? Não pode o meu paladar discernir coisas perniciosas?

[27]Tyre'ỹ kuery re teve pexa 'rã xortea, ha'e pejogueroayvu 'rã teve peneirũ repyrã re?

[28]Ha'e gui aỹ peẽ kuery xemboaxy'i ri vy pema'ẽ porã xere, ha'e pexa penerenonde ndaxeapuia.

[29]Peikuaa pota ju ke, ajerure pẽvy, ha'eve'ỹa rami xekuaa e'ỹ aguã. Peikuaa pota ju, ha'e vy peikuaa 'rã ha'evea rami aikoa.

[30]Xeayvua py teve ha'eve'ỹa ramigua pendu? Xejuru py ha'eve'ỹ va'e re xeayvu va'e rire nda'u xee voi ndaikuaai 'rãgue teve?

Jó 7

Jó contende com Deus

[1] Não é penosa a vida do homem sobre a terra? Não são os seus dias como os de um jornaleiro?

[2] Como o escravo que suspira pela sombra e como o jornaleiro que espera pela sua paga,

[3] assim me deram por herança meses de desengano e noites de aflição me proporcionaram.

[4] Ao deitar-me, digo: quando me levantarei? Mas comprida é a noite, e farto-me de me revolver na cama, até à alva.

[5] A minha carne está vestida de vermes e de crostas terrosas; a minha pele se encrosta e de novo supura.

[6] Os meus dias são mais velozes do que a lançadeira do tecelão e se findam sem esperança.

Jó 7

Nhanderuete pe Jó ijayvuague

[1]— Yvy re avakue ojexavai aguã rami e'ỹ teve ikuai? Oikovea ára omba'eapo va'e rami e'ỹ teve ojexavai?

[2]Escravo kuaray'ã oeka teĩ va'e rami, ha'e omba'eapo va'e opagaa aguã oarõ va'e rami,

[3]xevy pe ha'e rami ae avi ome'ẽa mba'erã e'ỹ aiko aguã jaxy nhavõ re, ha'e pytũ aiko axy aguã ome'ẽa avi.

[4]Anheno vy aipoa'e: "Mbovy hora nda'u ha'eve 'rã avy ju aguã?" Ha'e rami teĩ pytũ ipuku ramo xerupa rupi ajere-jere tema ajupy ko'ẽ peve.

[5]Xero'o re oĩ taxo ha'e pekue vaikue. Xepire re ipekue oĩ va'e gui ipeu jepi.

[6]Xe'ára ma mba'emo mbovyvyva gui ipojavave, ha'e vy opa 'rã arõ e'ỹkue re.

[7] Lembra-te de que a minha vida é um sopro; os meus olhos não tornarão a ver o bem.

[8] Os olhos dos que agora me vêem não me verão mais; os teus olhos me procurarão, mas já não serei.

[9] Tal como a nuvem se desfaz e passa, aquele que desce à sepultura jamais tornará a subir.

[10] Nunca mais tornará à sua casa, nem o lugar onde habita o conhecerá jamais.

[11] Por isso, não reprimirei a boca, falarei na angústia do meu espírito, queixar-me-ei na amargura da minha alma.

[12] Acaso, sou eu o mar ou algum monstro marinho, para que me ponhas guarda?

[13] Dizendo eu: consolar-me-á o meu leito, a minha cama aliviará a minha queixa,

[14] então, me espantas com sonhos e com visões me assombras;

[15] pelo que a minha alma escolheria, antes, ser estrangulada; antes, a morte do que esta tortura.

[16] Estou farto da minha vida; não quero viver para sempre. Deixa-me, pois, porque os meus dias são um sopro.

[17] Que é o homem, para que tanto o estimes, e ponhas nele o teu cuidado,

[18] e cada manhã o visites, e cada momento o ponhas à prova?

[7]Nema'endu'a ke xerekovea yvytu rami rive oaxapa vyvoia re. Xerexa ndoexavei ma 'rã iporã va'e.

[8]Aỹ xerexa okuapy va'e ma ndaxerexavei ma 'rã. Ha'e kuery rexa oxareko rei teĩ xee ndajekuaavei ma 'rã.

[9]Arai ivaipa reve oaxa va'e rami avi onhono porã mbyre noẽvei 'rã.

[10]Ha'e kuery ndojevyvei 'rã ngoo katy, ikuaiague py ae teĩ ha'e kuery re na'ima'endu'aavei ma 'rã.

[11]— Ha'e nunga rupi ae xee ndajokoi xejuru. Ha'e rami vy xeayvu 'rã xenhe'ẽ py ajexavaia aendu va'e re, anhemombe'u 'rã xerekove re ajexavaia rupi.

[12]Xee nda'u ye'ẽ, e'ỹ vy vixo ye'ẽ rupigua teve, ndee xerarõ uka aguã?

[13]Xee aipoa'e: "Xerupa py aĩa py avy'a 'rã, xerupa py apytu'u 'rã ajexavaia re xeayvua gui", ha'e.

[14]Ha'e rami teĩ ndee xemondyi 'rã mba'emo aexa ra'u va'e gui, xemongyje aexa merami va'e gui.

[15]Ha'e nunga rupi xenhe'ẽ pe ha'eveve 'rãgue xejyryvipya va'e rire. Aiko axy 'rãgue py ha'eveve amano aguã.

[16]Xevy pe ha'eve ma aikovea. Raka'e rã peve xee ndaikovexei. Xereja ha'vy, mba'eta xe'ára ma yvytu rami rive oaxapa vyvoi.

[17]Mba'e nunga tu avakue ikuai rejou porã aguã, ha'e kuery re repena aguã?

[18]Mba'eta ára nhavõ reju reikuaa pota aguã, ha'e hora nhavõ 'rã rexa pota.

[19] Até quando não apartarás de mim a tua vista? Até quando não me darás tempo de engolir a minha saliva?

[20] Se pequei, que mal te fiz a ti, ó Espreitador dos homens? Por que fizeste de mim um alvo para ti, para que a mim mesmo me seja pesado?

[21] Por que não perdoas a minha transgressão e não tiras a minha iniqüidade? Pois agora me deitarei no pó; e, se me buscas, já não serei.

Jó 8

Bildade afirma a justiça de Deus

[1] Então, respondeu Bildade, o suíta:

[2] Até quando falarás tais coisas? E até quando as palavras da tua boca serão qual vento impetuoso?

[3] Perverteria Deus o direito ou perverteria o Todo-Poderoso a justiça?

[4] Se teus filhos pecaram contra ele, também ele os lançou no poder da sua transgressão.

[5] Mas, se tu buscares a Deus e ao Todo-Poderoso pedires misericórdia,

[6] se fores puro e reto, ele, sem demora, despertará em teu favor e restaurará a justiça da tua morada.

[7] O teu primeiro estado, na verdade, terá sido pequeno, mas o teu último crescerá sobremaneira.

[19]Raka'e peve tu ndereipe'ai 'rã nderexa xegui? Raka'e peve 'rã nda'evei xerendyry amokõ aguã?

[20]Xapy'a rei ajejavy vy mba'e nunga ha'eve'ỹ va'e tu ajapo ndevy, ndee avakue re reikuaa pota va'e? Mba'e re tu xeapo hu'y rea'anga aguã, xejeupe ae ipoyi va'e apyta aguã rami?

[21]Mba'e re tu neremboguei xereko vaia, ha'e ndereipe'ai ajejavyague? Mba'eta aỹ ha'a ta ma yvy rupi. Ha'e va'e rire ndee xereka vy ndaxejouvei ma 'rã — he'i.

Jó 8

Nhanderuete reko porãa re Bildade ijayvuague

[1]Ha'e ramo Sua pygua Bildade ombovai:

[2]— Raka'e peve 'rã tu pova'e nunga re ndeayvu? Raka'e peve 'rã tu ndejuru gui ndeayvuẽ yvytu atã va'e rami rive?

[3]Nhanderuete nda'u ha'eve'ỹa rami 'rã oikuaa pota? Ipo'akapa va'e nda'u gueko porãa rupi e'ỹ 'rã nhanderereko?

[4]Hovai ndera'y kuery ojejavy rire omombo ma ojejavyague re opaga aguã py.

[5]Ha'e rami avi xapy'a rei ndee Nhanderuete reka rã, ha'e Ipo'akapa va'e pe nemboaxy aguã re rejerure rã,

[6]xapy'a rei nandeky'aia ha'e ndereko porãa rupi ri reiko ramo, are'ỹ re ha'e onhemoĩ 'rã nepytyvõ aguã, ha'e vy nemoĩ ju 'rã ndereko porãa ojekuaa porã aguã py.

[7]Jypy reikoague py ma anhetẽ ne'yvyĩ'i va'ekue, ha'e rã opaa py ma ndeyvate ete 'rã.

[8] Pois, eu te peço, pergunta agora a gerações passadas e atenta para a experiência de seus pais;

[9] porque nós somos de ontem e nada sabemos; porquanto nossos dias sobre a terra são como a sombra.

[10] Porventura, não te ensinarão os pais, não haverão de falar-te e do próprio entendimento não proferirão estas palavras:

[11] Pode o papiro crescer sem lodo? Ou viça o junco sem água?

[12] Estando ainda na sua verdura e ainda não colhidos, todavia, antes de qualquer outra erva se secam.

[13] São assim as veredas de todos quantos se esquecem de Deus; e a esperança do ímpio perecerá.

[14] A sua firmeza será frustrada, e a sua confiança é teia de aranha.

[15] Encostar-se-á à sua casa, e ela não se manterá, agarrar-se-á a ela, e ela não ficará em pé.

[16] Ele é viçoso perante o sol, e os seus renovos irrompem no seu jardim;

[17] as suas raízes se entrelaçam num montão de pedras e penetram até às muralhas.

[8]— Ha'e gui aỹ ma xee ajerure ndevy, eporandu na ymagua kuery rekokue re, eikuaa pota neramoĩ kuery ikuaiague re.

[9]Mba'eta nhande ma kue'ive guare jaiko vy mba'eve ndajaikuaai. Ha'e nhande'ára yvy re jaikoa ma kuaray'ã rami oaxa ovy va'e.

[10]Neramoĩ kuery nanembo'ei ri ty'y, ha'e kuery nanemongetai ri ty'y? Ha'e vy ha'e kuery ae o'arandua rupi nomombe'ui ri ty'y po rami?

[11]Mba'eta papiro renhoĩ ma yapo py anho 'rã yvate, junco renhoĩ guive yy py anho 'rã oiko porã.

[12]Ha'e va'e nunga ipyau teri reve ojayaa e'ỹ re teĩ amboae jai rogue gui ipiru voive 'rã.

[13]Ha'e rami ae avi ikuai Nhanderuete gui hexarai va'e kuery ha'e javi. Mba'eta heko vai va'e kuery mba'emo oarõ okuapy va'e opa rive 'rã.

[14]Ha'e kuery oĩ atã merami teĩ opa xapy'a 'rã, ha'e kuery ojeroviaa ma nhandu kya rami rive 'rã ivaipa.

[15]Ikya re amongue ojeko rã oxopa 'rã. Ha'e va'e re amongue ojopy rã ivaipa rive 'rã.

[16]Ha'e kuery ma ikuai kuaray py mba'emo rogue oiko porã vy yvotyty ha'e javi rupi hoky pojava va'e rami.

[17]Hapo ma onhemamamba 'rã ovy ita ijaty oupy va'e áry rupi, henhoĩ vy oike 'rã kora hi'aĩ va'e re voi.

[18] Mas, se Deus o arranca do seu lugar, então, este o negará, dizendo: Nunca te vi.

[19] Eis em que deu a sua vida! E do pó brotarão outros.

[20] Eis que Deus não rejeita ao íntegro, nem toma pela mão os malfeitores.

[21] Ele te encherá a boca de riso e os teus lábios, de júbilo.

[22] Teus aborrecedores se vestirão de ignomínia, e a tenda dos perversos não subsistirá.

[18]Ha'e rami teĩ xapy'a rei oĩague gui Nhanderuete omondoro ramo oĩague py ae teĩ hexe na'ima'endu'aavei ma 'rã.

[19]Ha'e rami rire hekove mba'everã ndovarei! Ha'e gui yvy ku'i py henhoĩague gui amboae ju 'rã henhoĩ.

[20]— Ha'e rã anhetẽ rupi ipy'a va'e kuery ma Nhanderuete ndoejai 'rã, nomboaxai 'rã guive heko vai va'e kuery po py.

[21]Ha'e ma ndejuru py omoĩ 'rã nderory nho aguã, nerembe re omoĩ 'rã revy'a aguã.

[22]Ha'e rã ndejojai reiare kuery ma ojee ae omoĩ 'rã oxĩmba reia. Heko vai va'e kuery ro okanhymba 'rã — he'i.

Jó 9

Jó é incapaz de responder a Deus

[1] Então, Jó respondeu e disse:

[2] Na verdade, sei que assim é; porque, como pode o homem ser justo para com Deus?

[3] Se quiser contender com ele, nem a uma de mil coisas lhe poderá responder.

[4] Ele é sábio de coração e grande em poder; quem porfiou com ele e teve paz?

[5] Ele é quem remove os montes, sem que saibam que ele na sua ira os transtorna;

[6] quem move a terra para fora do seu lugar, cujas colunas estremecem;

[7] quem fala ao sol, e este não sai, e sela as estrelas;

Jó 9

Nhanderuete pe Jó nombovai kuaaia rami ijayvuague

[1]Ha'e ramo Jó ombovai vy aipoe'i:

[2]— Anhetẽ, xee voi aikuaa rã ha'e rami ae. Ha'e rami teĩ marã rami vy 'rã tu avakue onhemboeko porã Nhanderuete renonde?

[3]Mba'eta xapy'a rei hexeve avakue nhombojovake ramo mil-kue oporandua regua neĩ peteĩve ma nombovai kuaai 'rã.

[4]Ha'e ma opy'a py oikuaapa ha'e ipo'akapave va'e. Mava'e tu hexe opu'ã reiague gui oo porã ju 'rã?

[5]Ha'e ma oipe'a 'rã yvyty ikuai va'e oikuaa okuapy e'ỹ re. Opoxya py ombovaipa 'rã.

[6]Ha'e ma yvy omomyĩ vy oguerova 'rã oĩa gui, ha'e ramo ijyta oĩ va'e oryryipa 'rã.

[7]Kuaray pe ha'e ijayvu rã ndojopevei 'rã. Omo'ã 'rã guive jaxy-tata ikuai va'e.

8 quem sozinho estende os céus e anda sobre os altos do mar;

9 quem fez a Ursa, o Órion, o Sete-estrelo e as recâmaras do Sul;

10 quem faz grandes coisas, que se não podem esquadrinhar, e maravilhas tais, que se não podem contar.

11 Eis que ele passa por mim, e não o vejo; segue perante mim, e não o percebo.

12 Eis que arrebata a presa! Quem o pode impedir? Quem lhe dirá: Que fazes?

13 Deus não revogará a sua própria ira; debaixo dele se encurvam os auxiliadores do Egito.

14 Como, então, lhe poderei eu responder ou escolher as minhas palavras, para argumentar com ele?

15 A ele, ainda que eu fosse justo, não lhe responderia; antes, ao meu Juiz pediria misericórdia.

16 Ainda que o chamasse, e ele me respondesse, nem por isso creria eu que desse ouvidos à minha voz.

17 Porque me esmaga com uma tempestade e multiplica as minhas chagas sem causa.

18 Não me permite respirar; antes, me farta de amarguras.

19 Se se trata da força do poderoso, ele dirá: Eis-me aqui; se, de justiça: Quem me citará?

8Ha'e ae'i oipyo va'ekue yva, ha'e ye'ẽ áry rupi oguata 'rã oikovy.

9Ha'e ma jaxy-tata apoare: Ursa, Hendy guaxu va'e, Eixu, jaxy-tata kuaray ijapu'a'ia katy ikuai va'e guive.

10Ha'e ma mba'emo tuvixa va'e oikuaapy e'ỹ apoa, mba'emo porã omombe'u kuaapy e'ỹ guive.

11Ma'ẽ, xapy'a rei xeyvy'iry rupi ha'e oaxa rã xee ndaexai 'rã. Xerenonde rupi ete oiko teĩ xee ndaikuaai 'rã.

12Mba'emo ha'e oipe'a ta ramo mava'e tu ojoko 'rã? Mava'e tu aipoe'i 'rã ixupe: “Mba'e tu rejapo?”

13— Nhanderuete ma nomboaxa rivei 'rã opoxya. Ha'e ramo henonde rupi ojero'a 'rã okuapy Egito pygua pytyvõa kuery.

14Ha'e ramo mba'exa tu xee ambovai ta? Mba'exa tu aikuaa 'rã xeayvurã, hexeve ajogueroayvu aguã?

15Xee xereko porã va'e rire teĩ ixupe ma ndaxeayvu kuaai 'rãgue. Ha'e rami 'rãgue py xemboayvuarã pe ajerure 'rãgue xemboaxy aguã re.

16Hery rupi ajapukai rã ombovai teĩ xee aikuaa rã noendui 'rã ajerurea.

17Mba'eta xemou'ũ yvytu atã va'e py, ha'e mba'e re'ỹ xemoingo axyve tema.

18Ha'e ndoejai xepytuẽ aguã rive. Ha'e rami 'rãgue py xere ombou xereko axyarã.

19Xapy'a rei ipo'akaa re aikuaa potaxe ramo ma ha'e aipoe'i 'rã: “Apy ma aĩ.” Ha'e

gui anhemboeko porãxe ri ramo “Mava'e tu xerenoĩ?” he'i 'rã.

[20] Ainda que eu seja justo, a minha boca me condenará; embora seja eu íntegro, ele me terá por culpado.

[20]Xee ma heko porã va'e aiko va'e rire teĩ xeayvu py ae rive 'rãgue aexa uka xereko vaia. Anhetẽ rupi xepy'a teĩ ae ma ha'e xekuaa 'rã otekoavy va'e rami.

[21] Eu sou íntegro, não levo em conta a minha alma, não faço caso da minha vida.

[21]— Ha'e rami avi xee ma anhetẽ rupi xepy'a va'e, xenhe'ẽ py ndajeayvuveikue py aiko, neĩ xerekove re ae ma voi napenai.

[22] Para mim tudo é o mesmo; por isso, digo: tanto destrói ele o íntegro como o perverso.

[22]Xevy pe ma opa mba'e peteĩ'i rami meme merami. Ha'e rami vy aipoa'e: “Ha'e ma joo rami 'rã omomba anhetẽ rupi ipy'a va'e ha'e heko vai va'e”, ha'e.

[23] Se qualquer flagelo mata subitamente, então, se rirá do desespero do inocente.

[23]Mba'emo vai jojuka xapy'a ramo ha'e ojojai 'rã ojejavy e'ỹ va'e ojexavai rã.

[24] A terra está entregue nas mãos dos perversos; e Deus ainda cobre o rosto dos juízes dela; se não é ele o causador disso, quem é, logo?

[24]Heko vai va'e kuery po py omboaxaa ma yvy teĩ Nhanderuete omo'ã joguerekoa kuery rova. Ha'e'ỹ ri ha'e nunga moingoa oiko ramo mava'e tu omoingo?

[25] Os meus dias foram mais velozes do que um corredor; fugiram e não viram a felicidade.

[25]— Xe'ára aikoa ma onha va'e gui oaxa pojavave. Oaxa vyvoi, ha'e rã ndaexai xembovy'aarã va'ekue.

[26] Passaram como barcos de junco; como a águia que se lança sobre a presa.

[26]Oaxa pojava ovy kanoã jai rogue gui ojapo pyre rami, ha'e taguato vixo'i re oguejy xapy'a va'e rami.

[27] Se eu disser: eu me esquecerei da minha queixa, deixarei o meu ar triste e ficarei contente;

[27]Xapy'a rei xee aipoa'e 'rã: “Xee xerexarai 'rã ajexavaia re, ajepe'a 'rã xeporiaua gui, ha'e vy avy'a 'rã”, ha'e.

[28] ainda assim todas as minhas dores me apavoram, porque bem sei que me não terás por inocente.

[28]Ha'e rami va'e rire teĩ haxy aendu va'e xemongyje teri 'rãgue, mba'eta aikuaa porã ndee xekuaa 'rã heko porã va'e rami e'ỹ.

[29] Serei condenado; por que, pois, trabalho eu em vão?

[29]Ha'e rami vy xembopaga 'rãe. Ha'e ramo mba'erã tu anhea'ãve ta?

30 Ainda que me lave com água de neve e purifique as mãos com cáustico,

31 mesmo assim me submergirás no lodo, e as minhas próprias vestes me abominarão.

32 Porque ele não é homem, como eu, a quem eu responda, vindo juntamente a juízo.

33 Não há entre nós árbitro que ponha a mão sobre nós ambos.

34 Tire ele a sua vara de cima de mim, e não me amedronte o seu terror;

35 então, falarei sem o temer; do contrário, não estaria em mim.

Jó 10

Jó protesta contra a severidade de Deus

1 A minha alma tem tédio à minha vida; darei livre curso à minha queixa, falarei com amargura da minha alma.

2 Direi a Deus: Não me condenes; faze-me saber por que contendes comigo.

3 Parece-te bem que me oprimas, que rejeites a obra das tuas mãos e favoreças o conselho dos perversos?

4 Tens tu olhos de carne? Acaso, vês tu como vê o homem?

5 São os teus dias como os dias do mortal? Ou são os teus anos como os anos de um homem,

6 para te informares da minha iniqüidade e averiguares o meu pecado?

30 Xapy'a rei yro'y rykukue py ajau, ha'e kavõ py xepo aiky'a'o

31 teĩ ndee yapo py ju 'rã xemombo. Ha'e ramo xeao ae voi ojapo 'rã xegui ojeguarua aguã rami.

32 Mba'eta Nhanderuete ma xee ramigua ava e'ỹ oiko. Ha'e rami e'ỹ va'e rire xee ambovai 'rãgue oremboayvu aguã katy rojoguerua rupi ma voi.

33 Ndoikoi orembyte ore mokoĩve re opo omoĩ va'erã.

34 Xe'áry rupi gui yvyra po'i'i ha'e oipe'a, ha'e naxemongyjevei ma va'e rire

35 ha'eve 'rãgue akyje e'ỹ re xeayvu aguã. Ha'e rami e'ỹ rã nda'evei xevy.

Jó 10

Nhanderuete rovai Jó ijayvuague

1 — Xenhe'ẽ py ndarovy'avei ma xerekove. Xeayvu 'rã ndavy'aia ha'e javi re, xenhe'ẽ py ajexavaia aendu reve 'rã xeayvu.

2 Aipoa'e 'rã Nhanderuete pe: "Xembopagave eme. Eikuaa uka porã ke mba'emo vai xere rejou va'e.

3 Ndee nda'u xembojexavaixe vai ri? Mba'eta reja merami neremimoingo ndepo py ae rejapo va'ekue. Tyrã pa heko vai va'e kuery onhembopy'aa rive rejou porãve?

4 Ndee voi teve to'o guigua nderexa va'e? Avakue oexaa rami ae avi teve ndee voi rejoexa?

5 Imarã va'e kuery oikoa ára rami teve nde'ára voi oĩ? Ha'e ndee reikoa ma'etỹ teve avakue oikoa ma'etỹ rami,

6 xereko vaia re reikuaa pota aguã, ha'e ajejavya re rexa pota aguã?

7 Bem sabes tu que eu não sou culpado; todavia, ninguém há que me livre da tua mão.

7Ndee ma reikuaa porã ojejavy va'ety e'ỹ aikoa. Ha'e rami teĩ ndoikoi ndepo gui xereraa jepearã.

8 As tuas mãos me plasmaram e me aperfeiçoaram, porém, agora, queres devorar-me.

8Ndepo py ae xemboypy ha'e xeapopa va'ekue. Aỹ ma xemombaxe ju.

9 Lembra-te de que me formaste como em barro; e queres, agora, reduzir-me a pó?

9Nema'endu'a ke yapo gui rive xeapoague re. Ha'e rã aỹ ta'vy yvy ku'i ju xemoingoxe?

10 Porventura, não me derramaste como leite e não me coalhaste como queijo?

10Kamby rami e'ỹ teve renhoẽ xerekove, ha'e kamby kekue rami rive teve xeapo?

11 De pele e carne me vestiste e de ossos e tendões me entreteceste.

11Xepire ha'e xero'orã py xemonhemonde, ha'e gui xekãgue ha'e xerajyrã reipopẽ va'ekue.

12 Vida me concedeste na tua benevolência, e o teu cuidado a mim me guardou.

12Xerekoverã reme'ẽ va'ekue ndeporayvua rupi, ha'e xere repenaa rupi xerarõ va'ekue.

13 Estas coisas, as ocultaste no teu coração; mas bem sei o que resolveste contigo mesmo.

13Ha'e nunga renhomi nekuraxõ py. Va'eri aikuaa porã po rami renhembopy'aa.

14 Se eu pecar, tu me observas; e da minha iniqüidade não me perdoarás.

14Xapy'a rei ajejavy ramo ndee reikuaa pota 'rã. Ha'e rami vy nerembogueі 'rã xereko vaiague.

15 Se for perverso, ai de mim! E, se for justo, não ouso levantar a cabeça, pois estou cheio de ignomínia e olho para a minha miséria.

15Xapy'a rei xereko vai ramo nda'evei ete 'rã xevy! Ha'e rami avi xereko porã vy ma nda'evei avi xeakã amopu'ã aguã, mba'eta axĩmba reve anho aexa xeporiaukuea.

16 Porque, se a levanto, tu me caças como a um leão feroz e de novo revelas poder maravilhoso contra mim.

16Mba'eta xeakã amopu'ã ramo ndee xembo'a 'rã guary inharõ va'e rami. Ha'e vy xerovai rexa uka ju 'rã ndepo'akapaa.

17 Tu renovas contra mim as tuas testemunhas e multiplicas contra mim a tua ira; males e lutas se sucedem contra mim.

17Rembou ju 'rã xerovai ijayvu va'erã, ha'e remboeta 'rã xerovai ndevaia. Mba'emo vai anho rembou 'rã xere opu'ã va'erã.

[18] Por que, pois, me tiraste da madre? Ah! Se eu morresse antes que olhos nenhuns me vissem!

[19] Teria eu sido como se nunca existira e já do ventre teria sido levado à sepultura.

[20] Não são poucos os meus dias? Cessa, pois, e deixa-me, para que por um pouco eu tome alento,

[21] antes que eu vá para o lugar de que não voltarei, para a terra das trevas e da sombra da morte;

[22] terra de negridão, de profunda escuridade, terra da sombra da morte e do caos, onde a própria luz é tenebrosa.

Jó 11

Zofar acusa a Jó de iniquidade

[1] Então, respondeu Zofar, o naamatita:

[2] Porventura, não se dará resposta a esse palavrório? Acaso, tem razão o tagarela?

[3] Será o caso de as tuas parolas fazerem calar os homens? E zombarás tu sem que ninguém te envergonhe?

[4] Pois dizes: A minha doutrina é pura, e sou limpo aos teus olhos.

[5] Oh! Falasse Deus, e abrisse os seus lábios contra ti,

[6] e te revelasse os segredos da sabedoria, da verdadeira sabedoria, que é multiforme! Sabe, portanto, que Deus permite seja esquecida parte da tua iniqüidade.

[18]Mba'erã tu ha'vy xerenoẽ raka'e ha'i rye gui? Ai! Avave xerexa e'ỹ re amano ma voi va'e rire

[19]xee ndaikoi ma voiague rami 'rãgue aĩ, ha'e xeryru'i py aĩa guive xereraa 'rãgue xenhono porãa aguã katy.

[20]Mbovy'i e'ỹ teve oĩ xe'ára? Epytu'u ke ha'vy, xereja, xapy'a'i ri jepe xekane'õgua aguã,

[21]ha'e xee aa e'ỹ mbove peteĩ henda ha'e gui ajevy ju e'ỹa katy, yvy pytũa ha'e manoa'ã oĩa py,

[22]yvy huũ reia, pytũ etea, yvy manoa'ã ha'eve'ỹa ramigua anho oĩa, hendy va'e eteve voi pytũa py", he'i.

Jó 11

Jó ojejavya rami Zofar ijayvuague

[1]Ha'e ramo Naamá pygua Zofar ju ombovai:

[2]— Nanembovaiai 'rã ri ty'y po rami ndeayvu reta rei rã? Ha'evea rami teve reiko ndeayvu kuaa etea py?

[3]Ndeayvu reta rivea gui teve avakue okyrirĩ 'rã? Ha'e rã ndee rejojai 'rã teve avave rei nemoxĩmbaa ju e'ỹ re?

[4]Mba'eta aipo're: "Xee ma anhetẽgua meme aikuaa va'e, ha'e nerenonde iky'a e'ỹ va'e aiko", 're va'ekue.

[5]Ai! Nhanderuete ijayvu ma va'e rire, nderovai ojuru oipe'a va'e rire,

[6]omombe'u porãve 'rãgue 'arandua ndoikuaa ukai teri va'e, mba'eta hi'arandua ma anhetẽ va'e meme, joo rami e'ỹ-e'ỹ oikuaa uka teĩ. Ha'e rami teĩ reikuaa pota pova'e re: Amongue henda py

Nhanderuete neĩ ndoikuaa potai rejejavya ha'e javi re.

[7] Porventura, desvendarás os arcanos de Deus ou penetrarás até à perfeição do Todo-Poderoso?

[7]— Ndee teve reikuaa 'rã Nhanderuete mba'emo oikuaa uka e'ỹ va'e? Reikuaa pota ta teve Ipo'akapa va'e re oĩ va'e ha'e javi re?

[8] Como as alturas dos céus é a sua sabedoria; que poderás fazer? Mais profunda é ela do que o abismo; que poderás saber?

[8]Mba'eta hi'arandua ma yvatea rupi peve oo. Mba'e tu ndee rejapo kuaa ta? Hi'arandua ma yvykua vaikue gui ipy pukuve va'e. Mba'e tu ndee reikuaa ta?

[9] A sua medida é mais longa do que a terra e mais larga do que o mar.

[9]Ko yvy gui eteve voi ipukuve va'e, ha'e ye'ẽ gui ipyve va'e.

[10] Se ele passa, prende a alguém e chama a juízo, quem o poderá impedir?

[10]Xapy'a rei ha'e oaxaa rupi amongue ombo'a vy omboayvu aguã katy ogueraa ta ramo mava'e 'rã tu ojoko?

[11] Porque ele conhece os homens vãos e, sem esforço, vê a iniqüidade.

[11]Mba'eta ha'e ma oikuaa avakue ovare e'ỹ va'e ha'e javi, oexa pota e'ỹ re oexa ma voi 'rã heko vaia.

[12] Mas o homem estúpido se tornará sábio, quando a cria de um asno montês nascer homem.

[12]Ha'e gui ava hi'arandu e'ỹ va'e onhemoingo kuaa 'rã teve hi'arandu va'e? Mburika'i yvy'ã rupigua ra'y ava ojeapo kuaa ramo mae ha'e nunga ha'eve.

[13] Se dispuseres o coração e estenderes as mãos para Deus;

[13]— Xapy'a rei nekuraxõ rerova vy Nhanderuete pe ndepo reupi,

[14] se lançares para longe a iniqüidade da tua mão e não permitires habitar na tua tenda a injustiça,

[14]xapy'a rei ndepo py rejapo vaiague mombyry remombo, ha'e ndero gui ha'eve'ỹa ramigua reipe'a vy,

[15] então, levantarás o rosto sem mácula, estarás seguro e não temerás.

[15]ha'e rami vy mae nderova reupi 'rã ndeky'a e'ỹ reve, ha'e reĩ atã 'rã mba'eve nemongyjeve e'ỹ re.

[16] Pois te esquecerás dos teus sofrimentos e deles só terás lembrança como de águas que passaram.

[16]Ha'e rami vy nderexarai 'rã rejexavaiague re, ha'e nungakue re nema'endu'a teĩ yy oxyry ovy va'ekue re rami rive.

[17] A tua vida será mais clara que o meio-dia; ainda que lhe haja trevas, serão como a manhã.

[17]Reikoa ma kuaray mbyte jave hexakãa gui hexakãve 'rã. Pytũ oĩa py teĩ ko'ẽa rami 'rã ndevy.

[18] Sentir-te-ás seguro, porque haverá esperança; olharás em derredor e dormirás tranqüilo.

[18]Renhenhandu porã 'rã, mba'eta oĩ ju 'rã rearõ reikovy aguã. Ndeyvýry rupi rema'ẽ ma vy reke porã 'rã.

[19] Deitar-te-ás, e ninguém te espantará; e muitos procurarão obter o teu favor.

[19]Renheno rejupy ramo avave rei nanemondyi 'rã. Heta 'rã ou ndevy onhepytyvõ uka vy.

[20] Mas os olhos dos perversos desfalecerão, o seu refúgio perecerá; sua esperança será o render do espírito.

[20]Ha'e rã heko vai va'e ma ndaexa pyxovei 'rã, ha'e kuery onhemi aguã va'ekue ivaipa 'rã. Ha'e kuery oarõ okuapya ma ojeapo 'rã inhe'ẽ okanhy aguã rami rive — he'i.

Jó 12

Jó se defende das acusações de seus amigos

[1] Então, Jó respondeu:

[2] Na verdade, vós sois o povo, e convosco morrerá a sabedoria.

[3] Também eu tenho entendimento como vós; eu não vos sou inferior; quem não sabe coisas como essas?

[4] Eu sou irrisão para os meus amigos; eu, que invocava a Deus, e ele me respondia; o justo e o reto servem de irrisão.

[5] No pensamento de quem está seguro, há desprezo para o infortúnio, um empurrão para aquele cujos pés já vacilam.

[6] As tendas dos tiranos gozam paz, e os que provocam a Deus estão seguros; têm o punho por seu deus.

Jó 12

Oirũ kuery ijayvuague Jó ombovaiague

[1]Ha'e ramo Jó ombovai:

[2]— Peẽ kuery anho ma nhi'ã avakue peiko, ha'e pemano ramo ndoikovei 'rã hi'arandu va'e.

[3]Ha'e rami avi xee voi peẽ rami xe'arandu va'e. Xee ma pendegui xe'yvyĩve va'e'ỹ. Mava'e tu ndoikuaai 'rã ha'e ramigua?

[4]Ha'e gui xee ma xeirũ kuery xejojai rei va'e aiko, Nhanderuete pe ajapukai rã xembovai teĩ. Mba'eta heko porã ha'e ha'evea rami ikuai va'e ma ojojai rei pyrã meme ae ikuai.

[5]Iporiau e'ỹ va'e kuery oikuaa rã iporiaukue'i ojou vaipy ikuai. Ha'e rami vy ha'e kuery omoanha-anha 'rã ho'a rai'i va'e oityxe vy.

[6]Porayvu e'ỹ va'e kuery ikuaia py ovy'apa rei 'rã, Nhanderuete re ijayvu rei va'e kuery ma iporiau e'ỹ va'e meme merami.

Ha'e kuery nguueterã rami oguereko opo mbaraetea rive.

[7] Mas pergunta agora às alimárias, e cada uma delas to ensinará; e às aves dos céus, e elas to farão saber.

[7]— Ha'e rami teĩ eporandu na aỹ mymba ikuai va'e pe. Ha'e rã ha'e kuery nembo'e 'rã ha'e nunga re. Guyra oveve va'e pe reporandu rã ha'e kuery oikuaa uka 'rã ndevy.

[8] Ou fala com a terra, e ela te instruirá; até os peixes do mar to contarão.

[8]Ha'e rami e'ỹ vy eporandu na yvy pe, ha'e ramo nembo'e 'rã. Pira ye'ẽ rupigua voi omombe'u porã 'rã ndevy.

[9] Qual entre todos estes não sabe que a mão do SENHOR fez isto?

[9]Mava'e nda'u ha'e va'e kuery regua ndoikuaai 'rã Senhor opo py ha'e nunga ojapopaague?

[10] Na sua mão está a alma de todo ser vivente e o espírito de todo o gênero humano.

[10]Mba'eta opo py oguereko guemimoingo kuery ha'e javi, avakue ha'e javive nhe'ẽ guive.

[11] Porventura, o ouvido não submete à prova as palavras, como o paladar prova as comidas?

[11]Xeapyxa py nda'u naendu kuaa potai 'rã ayvu aendu va'e, xejuru py tembi'u heea aendua rami avi?

[12] Está a sabedoria com os idosos, e, na longevidade, o entendimento?

[12]Tyrã pa tujakue'i re anho teve oĩ 'arandua? Oikove puku va'ekue re anho teve oĩ mba'emo oikuaa aguã?

[13] Não! Com Deus está a sabedoria e a força; ele tem conselho e entendimento.

[13]— Any! Nhanderuete re ae oĩ 'arandua ha'e mbaraetea. Hexe ma oĩ nhomongeta ha'e mba'emo oikuaapa aguã.

[14] O que ele deitar abaixo não se reedificará; lança na prisão, e ninguém a pode abrir.

[14]Mba'emo ha'e oity va'ekue ma nomopu'ãavei 'rã. Nhuã py ha'e ombo'a va'ekue avave rei ndoipe'a kuaai 'rã.

[15] Se retém as águas, elas secam; se as larga, devastam a terra.

[15]Yy ha'e ojoko ramo opa mba'e ipirupa 'rã. Ha'e rã yy ha'e ombou ramo ombovaipa 'rã yvy.

[16] Com ele está a força e a sabedoria; seu é o que erra e o que faz errar.

[16]Hexe anho oĩ mbaraetea ha'e 'arandua. Ombotavy pyre ha'e imbotavya ma ha'e oguereko va'e meme.

[17] Aos conselheiros, leva-os despojados do seu cargo e aos juízes faz desvairar.

[18] Dissolve a autoridade dos reis, e uma corda lhes cinge os lombos.

[19] Aos sacerdotes, leva-os despojados do seu cargo e aos poderosos transtorna.

[20] Aos eloqüentes ele tira a palavra e tira o entendimento aos anciãos.

[21] Lança desprezo sobre os príncipes e afrouxa o cinto dos fortes.

[22] Das trevas manifesta coisas profundas e traz à luz a densa escuridade.

[23] Multiplica as nações e as faz perecer; dispersa-as e de novo as congrega.

[24] Tira o entendimento aos príncipes do povo da terra e os faz vaguear pelos desertos sem caminho.

[25] Nas trevas andam às apalpadelas, sem terem luz, e os faz cambalear como ébrios.

[17]Oipe'a 'rã nhomongeta va'ety kuery nhomongetaague gui, nhomboayvua kuery voi ojapo 'rã na'inhakã porãvei aguã rami.

[18]Ombovaipa 'rã huvixave kuery po'akaa, ha'e omoxã uka 'rã heravy iku'a rupi.

[19]Sacerdote kuery ma ha'e oipe'a 'rã sacerdote ikuaiague gui, ha'e iporiau e'ỹ va'ekue ma oitypa vyvoi 'rã.

[20]Ijayvu kuaa va'e kuery gui ha'e oipe'a 'rã ayvu, ha'e tujakueve gui ma oipe'a 'rã hi'arandua.

[21]Yvatekueve re omoĩ 'rã nomboeteavei aguã, ha'e ojora 'rã imbaraete va'e kuery ku'akuaa.

[22]Pytũ reia gui oexa uka 'rã mba'emo ndoikuaai pyre, pytũ ana eteve voi ogueru 'rã omoexakã aguã katy.

[23]Yvy regua kuery ha'e omboetave 'rã, ha'e gui omokanhymba ju 'rã. Omoaĩmba 'rã, ha'e gui omboatypa ju 'rã.

[24]Yvy regua yvatekueve gui oipe'a 'rã 'arandua, ojapo 'rã tekoa e'ỹ rupi oguata rei aguã rami, tape rupi e'ỹ.

[25]Ha'e ramo pytũ reia rupi ha'e kuery opovyvy 'rã oje'oivy hendy va'e ndoguerekoi vy, ojapo 'rã oka'u va'e rami ho'a-o'a oje'oivy aguã rami.

Jó 13

Jó defende a sua integridade

[1] Eis que tudo isso viram os meus olhos, e os meus ouvidos o ouviram e entenderam.

[2] Como vós o sabeis, também eu o sei; não vos sou inferior.

Jó 13

Jó anhetẽ va'e rupi oikoa re ijayvuague

[1]— Ma'ẽ, ha'e nunga ha'e javi xerexa oexa ma, xeapyxa voi oendu ramo xee aikuaa ae ma.

[2]Peẽ kuery peikuaa rami ae avi xee voi aikuaa. Xee ma pendegui xe'yvyĩve va'e'ỹ.

[3] Mas falarei ao Todo-Poderoso e quero defender-me perante Deus.

[3]Ha'e rami avi Ipo'akapa va'e pe anho 'rã anhemombe'u, Nhanderuete renonde ae anhemboeko porã ukaxe.

[4] Vós, porém, besuntais a verdade com mentiras e vós todos sois médicos que não valem nada.

[4]Mba'eta peẽ ma anhetẽgua 'rãgue py apu rive pemoĩ. Peẽ kuery ha'e javi ma poropoanoa mba'everã ovare e'ỹ va'e rami peiko.

[5] Tomara vos calásseis de todo, que isso seria a vossa sabedoria!

[5]Peẽ pekyririĩmba vyvoi va'e rire! Ha'e rami vy 'rãe pexa uka pene'arandua!

[6] Ouvi agora a minha defesa e atentai para os argumentos dos meus lábios.

[6]Aỹ ma pejapyxaka xereko amombe'u rã, pendu pota xejuru py mba'emo re xeayvua re.

[7] Porventura, falareis perversidade em favor de Deus e a seu favor falareis mentiras?

[7]Penhombotavya rupi nda'u pendeayvu ta Nhanderuete pemboete ukaxe vy? Pemboete ukaxe vy ri nda'u pendeayvu ta apu rupi?

[8] Sereis parciais por ele? Contendereis a favor de Deus?

[8]Ixupe vy ae nda'u peikuaa potaa py peteĩ peayvuve ta joegui? Ha'e rami ri ty'y peipytyvõ ta Nhanderuete?

[9] Ser-vos-ia bom, se ele vos esquadrinhasse? Ou zombareis dele, como se zomba de um homem qualquer?

[9]Peẽ kuery re ha'e oikuaa pota va'e rire nda'u peo jepe 'rãgue? Ha'e rami e'ỹ vy pembotavy kuaa 'rã teve, amongue va'e rei pembotavya rami?

[10] Acerbamente vos repreenderá, se em oculto fordes parciais.

[10]Joegui peteĩ peayvuve nhemi ramo pendevy pe ijayvu atã 'rã.

[11] Porventura, não vos amedrontará a sua dignidade, e não cairá sobre vós o seu terror?

[11]Napenemongyjei 'rã teve guexakãmbaa py? Pende'áry nomboui 'rã teve penemongyjearã?

[12] As vossas máximas são como provérbios de cinza, os vossos baluartes, baluartes de barro.

[12]Pendeayvu jepiaty ma ayvu tanhimbu ramigua rive, penhemboytaa ma yapo guigua rive.

[13] Calai-vos perante mim, e falarei eu, e venha sobre mim o que vier.

[13]— Pekyririĩ ranhe ke xerenonde, xee ju xeayvu aguã. Ha'e va'e rire xere toiko oiko va'e rei.

14 Tomarei a minha carne nos meus dentes e porei a vida na minha mão.

15 Eis que me matará, já não tenho esperança; contudo, defenderei o meu procedimento.

16 Também isto será a minha salvação, o fato de o ímpio não vir perante ele.

17 Atentai para as minhas razões e dai ouvidos à minha exposição.

18 Tenho já bem encaminhada minha causa e estou certo de que serei justificado.

19 Quem há que possa contender comigo? Neste caso, eu me calaria e renderia o espírito.

20 Concede-me somente duas coisas; então, me não esconderei do teu rosto:

21 alivia a tua mão de sobre mim, e não me espante o teu terror.

22 Interpela-me, e te responderei ou deixa-me falar e tu me responderás.

23 Quantas culpas e pecados tenho eu? Notifica-me a minha transgressão e o meu pecado.

24 Por que escondes o rosto e me tens por teu inimigo?

25 Queres aterrorizar uma folha arrebatada pelo vento? E perseguirás a palha seca?

26 Pois decretas contra mim coisas amargas e me atribuis as culpas da minha mocidade.

14Xeayvu ta xeraĩ py xero'o areko reve, ha'e xerekove xepo py ajopy reve.

15Mba'eta anhetẽ ri ha'e ma xejuka ta ramo ndarekovei arõ aguã. Ha'e rami teĩ ae ma xeayvu 'rã xereko re.

16Ha'e rami aiko vy aikuaa aa jepe aguã, mba'eta heko vai va'e ma ndojexa ukai 'rã henonde.

17Pendu pota ke xeayvua re, pejapyxaka amombe'u va'e re.

18Areko katu porãmba ma xereko amombe'u aguã. Aikuaa porã guive Nhanderuete xemboeko porã aguã.

19Mava'e tu xereve ijayvu ete 'rã? Ha'e rami oiko ramo xee akyririĩ 'rã, ha'e xenhe'ẽ amondouka 'rã.

20Eme'ẽ xevy po rami mokoĩ ete'i ajerurea. Ha'e rami ri rã nanhemivei 'rã nderova gui.

21Eipe'a ke ndepo xegui, ha'e xemondyive eme xemongyjea py.

22Ha'e gui eporandu xevy, ha'e rã xee rombovai 'rã. Ha'e rami e'ỹ vy xee ranhe taxeayvu, ha'e gui ndee ju xembovai 'rã.

23— Mbovy henda py tu xereko vai ha'e ajejavy? Emombe'u porã ke xereko vaia ha'e ajejavya.

24Mba'e re tu nderova remo'ã nderovaigua rami xerereko vy?

25Remongyje ta teve yvyra rogue yvytu ogueroveve heravy va'e rive? Remonha ta teve jai rogue pirukue?

26Mba'eta xerovai rembopara mba'emo ipoyi va'e, xekunumi reve ajejavyague reikuaa vy.

[27] Também pões os meus pés no tronco, observas todos os meus caminhos e traças limites à planta dos meus pés,
[28] apesar de eu ser como uma coisa podre que se consome e como a roupa que é comida da traça.

Jó 14

Jó medita sobre a brevidade da vida

[1] O homem, nascido de mulher, vive breve tempo, cheio de inquietação.

[2] Nasce como a flor e murcha; foge como a sombra e não permanece;
[3] e sobre tal homem abres os olhos e o fazes entrar em juízo contigo?
[4] Quem da imundícia poderá tirar coisa pura? Ninguém!
[5] Visto que os seus dias estão contados, contigo está o número dos seus meses; tu ao homem puseste limites além dos quais não passará.
[6] Desvia dele os olhares, para que tenha repouso, até que, como o jornaleiro, tenha prazer no seu dia.
[7] Porque há esperança para a árvore, pois, mesmo cortada, ainda se renovará, e não cessarão os seus rebentos.
[8] Se envelhecer na terra a sua raiz, e no chão morrer o seu tronco,
[9] ao cheiro das águas brotará e dará ramos como a planta nova.

[10] O homem, porém, morre e fica prostrado; expira o homem e onde está?

[27]Ha'e rami vy xepy remboty yvyra pa'ũ py, reikuaa pota aikoa ha'e javi re. Xejoko imoiny aẽ e'ỹ aguã,

[28]mba'emo ru'ũgue opa ovy va'e, e'ỹ vy ajukue vixo'i ho'upa va'e rami aiko teĩ.

Jó 14

Nhanderekove oaxa pojava ovya re Jó ijayvuague

[1]— Kunhague gui itui'i va'ekue ma xapy'a'i 'rã ikuai, ha'e kuery re oĩ ojexavai aguã anho.
[2]Itui'i 'rã yvoty ixorĩ va'erã rami rive. Kuaray'ã rami okanhy vy ndojekuaavei 'rã.
[3]Ha'e ramigua avakue re ri ty'y reikuaa pota ta, ha'e nerenonde remboayvu ta?
[4]Mava'e nda'u ha'eve'ỹa gui oguenoẽ kuaa ta mba'emo ha'eve va'e? Avave rei.
[5]Ha'e kuery ikuai aguã ára reipapa ma voi imoiny, ndereve ae oĩ mbovy jaxy pa ikuai aguã. Avakue rekove rejoko rire ha'e va'e rovai ndoaxai 'rãe.
[6]Ha'e kuery re ema'ẽve eme ikane'õgua'i aguã, omba'eapo va'e rami o'ára opaa py ovy'a'i aguã.
[7]— Mba'eta yvyra voi oguereko oarõ aguã, mba'eta ojayaa ma teĩ hoky jevy nho 'rã, mbovy rei e'ỹ 'rã ikuai henhoĩ ju va'ekue.
[8]Yvy re hapo inhyma ramo, ha'e yvy py hi'y ipiru ramo
[9]yy reakuã gui rive ju 'rã henhoĩ. Ha'e rami vy hapo ju 'rã ovy yvyra ipyau va'e rami.
[10]Ha'e rã avakue ma omano ma vy itui tema 'rã. Avakue omano rire mamo tu opyta?

[11] Como as águas do lago se evaporam, e o rio se esgota e seca,

[12] assim o homem se deita e não se levanta; enquanto existirem os céus, não acordará, nem será despertado do seu sono.

[13] Que me encobrisses na sepultura e me ocultasses até que a tua ira se fosse, e me pusesses um prazo e depois te lembrasses de mim!

[14] Morrendo o homem, porventura tornará a viver? Todos os dias da minha luta esperaria, até que eu fosse substituído.

[15] Chamar-me-ias, e eu te responderia; terias saudades da obra de tuas mãos;

[16] e até contarias os meus passos e não levarias em conta os meus pecados.

[17] A minha transgressão estaria selada num saco, e terias encoberto as minhas iniqüidades.

[18] Como o monte que se esboroa e se desfaz, e a rocha que se remove do seu lugar,

[19] como as águas gastam as pedras, e as cheias arrebatam o pó da terra, assim destróis a esperança do homem.

[20] Tu prevaleces para sempre contra ele, e ele passa, mudas-lhe o semblante e o despedes para o além.

[11]Yupa py yy oĩ va'ekue typa, ha'e yakã typa vy ipiru va'e rami,

[12]ha'e rami ae avi avakue onheno vy nopu'ãvei ma 'rã. Yva oime teria ja nomyĩvei 'rã, okeague gui nombovya jevyi 'rãe.

[13]Xenhono porãa ma ramo ndee xemo'ã 'rãgue, xenhomi 'rãgue ndepoxya ára oaxa peve! Ha'e gui peteĩ ára rea'anga 'rãgue xere nema'endu'a ju aguã!

[14]Avakue omano ma rire nda'u ovy ju 'rã ri? Ha'e rami rã xee amba'eapo poyi aikovya pukukue re arõ 'rã aikovy xerekoviarã ovaẽ peve.

[15]Ndee xerenoĩ 'rã, ha'e rã xee ma rombovai 'rã. Rexaxe ju 'rã neremimoingo ndepo py rejapo va'ekue.

[16]Ha'e rami vy reipapapa 'rã aguataa, ha'e nanema'endu'avei 'rã ajejavyague re.

[17]Xereko vaiague re nderexarai 'rã voxa py omboyru pyre re rami, rejao'ipa 'rã atekoavyague.

[18]Ha'e rami avi yvyty iku'ipa ha'e ivaipa 'rã ovy, itaova voi ho'a 'rã oĩague gui,

[19]yy omomba 'rã ita, ha'e tyguaxu vy ogueroxyry 'rã heravy yvy ku'i. Ha'e rami ae avi ndee rembovaipa 'rã mba'emo avakue oarõ va'e.

[20]Ha'e kuery re ndepo'aka riae ramo ha'e kuery opa 'rã oje'oivy. Ha'e kuery pe nderova amboae rami rexa uka reve remondouka 'rã mombyry.

[21] Os seus filhos recebem honras, e ele o não sabe; são humilhados, e ele o não percebe.

[22] Ele sente as dores apenas de seu próprio corpo, e só a seu respeito sofre a sua alma.

[21]Ta'y kuery omboetea teĩ tuu kuery ndoikuaai 'rã. Ha'e rami e'ỹ vy omo'yvyĩ'ia teĩ ae ma tuu kuery ndoikuaai 'rã.

[22]Ha'e kuery ma guete re anho 'rã oendu haxy va'e, ha'e guekovea re ae 'rã ojexavai — he'i.

Jó 15

Elifaz acusa a Jó de impiedade

[1] Então, respondeu Elifaz, o temanita:

[2] Porventura, dará o sábio em resposta ciência de vento? E encher-se-á a si mesmo de vento oriental,

[3] argüindo com palavras que de nada servem e com razões de que nada aproveita?

[4] Tornas vão o temor de Deus e diminuis a devoção a ele devida.

[5] Pois a tua iniqüidade ensina à tua boca, e tu escolheste a língua dos astutos.

[6] A tua própria boca te condena, e não eu; os teus lábios testificam contra ti.

[7] És tu, porventura, o primeiro homem que nasceu? Ou foste formado antes dos outeiros?

[8] Ou ouviste o secreto conselho de Deus e a ti só limitaste a sabedoria?

[9] Que sabes tu, que nós não saibamos? Que entendes, que não haja em nós?

[10] Também há entre nós encanecidos e idosos, muito mais idosos do que teu pai.

Jó 15

Jó reko vaia re Elifaz ijayvuague

[1]Ha'e ramo Temã pygua Elifaz ombovai:

[2]— Hi'arandu va'e nda'u ombovai 'rã yvytu rami rive? Onhemonyẽ 'rã ri ty'y kuaray oua katy gui yvytu ou va'e py?

[3]Ayvu mba'everã ovare'ỹ va'e py nda'u ijayvu 'rã, ayvu nhomoingo porã va'erã py 'rãgue py?

[4]Mba'eta ndee ma Nhanderuete renonde ojererokyje va'e pe “Ovare va'e'ỹ” 're, ha'e rejapoxe nomboeteavei aguã rami.

[5]Mba'eta ndereko vaia rupi ae ndeayvu, ha'e nhombotavy va'e kuery ayvu anho rejou porãve.

[6]Ndejuru guigua ae 'rã nembopaga, xee e'ỹ. Nerembe ae ijayvu nderovai.

[7]— Ndee teve ava jypy'i itui va'ekue reiko? Yvyty ikuai e'ỹ mbove ma voi teve reiko raka'e?

[8]Ndee teve rendu raka'e Nhanderuete opy'a re mba'emo omoĩ rã? Ndere anho'i teve oĩ 'arandua?

[9]Mba'e nunga tu ndee reikuaa, ore kuery roikuaa avi va'e'ỹ? Mba'e nunga 'arandu tu ndere oĩ, ore kuery re oĩ va'e'ỹ?

[10]Mba'eta oreregua ikuai avi tujakue'i hi'a xiĩmba va'e, nderu gui voi tujakue'ive va'e.

[11] Porventura, fazes pouco caso das consolações de Deus e das suaves palavras que te dirigimos nós?

[12] Por que te arrebata o teu coração? Por que flamejam os teus olhos,

[13] para voltares contra Deus o teu furor e deixares sair tais palavras da tua boca?

[14] Que é o homem, para que seja puro? E o que nasce de mulher, para ser justo?

[15] Eis que Deus não confia nem nos seus santos; nem os céus são puros aos seus olhos,

[16] quanto menos o homem, que é abominável e corrupto, que bebe a iniqüidade como a água!

Elifaz mostra o justo castigo dos perversos

[17] Escuta-me, mostrar-to-ei; e o que tenho visto te contarei,

[18] o que os sábios anunciaram, que o ouviram de seus pais e não o ocultaram

[19] (aos quais somente se dera a terra, e nenhum estranho passou por entre eles):

[20] Todos os dias o perverso é atormentado, no curto número de anos que se reservam para o opressor.

[21] O sonido dos horrores está nos seus ouvidos; na prosperidade lhe sobrevém o assolador.

[11]Ndee teve nerembovareive ta Nhanderuete nembopy'a guaxu ukaa, ha'e ayvu porã'i rupi ndevy oreayvua?

[12]Mba'e re tu rejereraa uka nekuraxõ py oĩ va'e rupi rive? Mba'e re tu rema'ẽ vaikue rei ri,

[13]Nhanderuete rovai ndevaia rupi, ha'e rami ete ndeayvu aguã?

[14]Marã ramigua tu avakue, iky'a e'ỹ va'e ikuai aguã? Marã ramigua tu kunha gui itui'i va'ekue, heko porã va'e oiko aguã?

[15]Ma'ẽ, Nhanderuete ma ndojeroviai neĩ ojeupegua iky'a e'ỹ va'e kuery re. Ha'e oexa rã neĩ yva re voi iky'a e'ỹ va'e noĩ.

[16]Avakue katuve ma ojou vaipy ha'e ojeguarupy meme ikuai, yy oy'u va'e rami mba'emo vai ojee omoĩ va'e!

Heko vai va'e kuery opagaa aguã re Elifaz ijayvuague

[17]— Ejapyxaka ke xeayvua re, ha'e rã rombo'e 'rã. Mba'emo aexa va'ekue amombe'u 'rã ndevy,

[18]hi'arandu va'e kuery omombe'u va'ekue ae, nguu kuery gui oendu vy ndoikuaa uka e'ỹi va'ekue.

[19](Ha'e va'e kuery pe ae yvy ome'ẽa raka'e, peteĩve henda rupi amboae regua kuery nda'ikuai.)

[20]Ha'e rã heko vai va'e kuery ma ko'ẽ nhavõ 'rã ojexavai, ikuaia ma'etỹ ijapu'a'i 'rã, nhomoingo axya kuery pegua ae.

[21]Ha'e kuery apyxa py onhendu 'rã imongyjearã. Mba'emo oguerekopa rei teĩ ha'e kuery re ou 'rã imbovaipaarã.

[22] Não crê que tornará das trevas, e sim que o espera a espada.

[23] Por pão anda vagueando, dizendo: Onde está? Bem sabe que o dia das trevas lhe está preparado, à mão.

[24] Assombram-no a angústia e a tribulação; prevalecem contra ele, como o rei preparado para a peleja,

[25] porque estendeu a mão contra Deus e desafiou o Todo-Poderoso;

[26] arremete contra ele obstinadamente, atrás da grossura dos seus escudos,

[27] porquanto cobriu o rosto com a sua gordura e criou enxúndia nas ilhargas;

[28] habitou em cidades assoladas, em casas em que ninguém devia morar, que estavam destinadas a se fazerem montões de ruínas.

[29] Por isso, não se enriquecerá, nem subsistirá a sua fazenda, nem se estenderão seus bens pela terra.

[30] Não escapará das trevas; a chama do fogo secará os seus renovos, e ao assopro da boca de Deus será arrebatado.

[31] Não confie, pois, na vaidade, enganando-se a si mesmo, porque a vaidade será a sua recompensa.

[32] Esta se lhe consumará antes dos seus dias, e o seu ramo não reverdecerá.

[22]Ha'e kuery ndogueroviai pytũ vaikuea gui ojevy ju aguã, ha'e rami 'rãgue py oarõ kyxe imombaarã rive.

[23]Ho'u va'erã oeka oje'oivy vy “Mamo tu oĩ?” he'i 'rã okuapy. Oikuaa porã avi pytũ aguã ára hexe ou ta maa.

[24]Jexavaia ha'e moingo axya ma omongyjepa rei 'rã. Ha'e kuery re ha'e nunga ipo'aka 'rãe, huvixave joe opu'ã aguã oiko katu porã va'ekue rami,

[25]Nhanderuete rovai opo oupi rire, Ipo'akapa va'e ombojaru rei vy.

[26]Ha'e rami vy hexe opu'ã okuapy onhea'ã rei reve, hu'y jokoa inhana va'e re rive ojerovia va'e rami.

[27]Hova re ikyra anho oĩ, ijyke kyrapa avi

[28]teĩ tetã ivaipa va'ekue py hekoa, oo oĩ aguã nda'eveia py, ombovaipa pyrã py rive ikuai.

[29]Ha'e nunga rupi ha'e kuery ndojou retai 'rã mba'emo, mba'emo ojapo va'e noĩ arei 'rã guive, imba'e rei-rei voi ndaetai 'rã yvy re.

[30]Ha'e kuery ndoo jepei 'rã pytũ vaikue gui. Tata rendy vuku-vuku overepa 'rã hoky. Ha'e gui Nhanderuete ojuru gui oipejua rive 'rã ogueraa.

[31]Ha'e nunga rupi ovare e'ỹ va'e re ejerovia eme, ndee ae rejekore vy, mba'eta ovare e'ỹ va'e rive 'rã oĩ ndevy guarã.

[32]Ha'e nunga omomba 'rã hi'ára ovaẽ e'ỹ mbove, ha'e ramo hakã nda'ipyauvei ma 'rã.

[33] Sacudirá as suas uvas verdes, como a vide, e deixará cair a sua flor, como a oliveira;

[34] pois a companhia dos ímpios será estéril, e o fogo consumirá as tendas de suborno.

[35] Concebem a malícia e dão à luz a iniqüidade, pois o seu coração só prepara enganos.

[33]Ha'e kuery ikuai 'rã uva aky'i oitypa pyre rami, ha'e oliveira ipoty ho'apa va'ekue rami rive.

[34]Mba'eta heko vai va'e kuery heta ikuai teĩ ndata'yi 'rã, ha'e tata oapypa 'rã nhomba'e rei-rei pe'aare kuery ro.

[35]Ha'e kuery ma mba'emo vai anho oguereko'i rire oikuavã'i 'rã teko vai, nhombotavy aguã rive opy'a re omoĩ rire — he'i.

Jó 16

Jó se queixa do trato de Deus

[1] Então, respondeu Jó:

[2] Tenho ouvido muitas coisas como estas; todos vós sois consoladores molestos.

[3] Porventura, não terão fim essas palavras de vento? Ou que é que te instiga para responderes assim?

[4] Eu também poderia falar como vós falais; se a vossa alma estivesse em lugar da minha, eu poderia dirigir-vos um montão de palavras e menear contra vós outros a minha cabeça;

[5] poderia fortalecer-vos com as minhas palavras, e a compaixão dos meus lábios abrandaria a vossa dor.

[6] Se eu falar, a minha dor não cessa; se me calar, qual é o meu alívio?

[7] Na verdade, as minhas forças estão exaustas; tu, ó Deus, destruíste a minha família toda.

Jó 16

Nhanderuete openaa re Jó ijayvuague

[1]Ha'e ramo Jó ombovai:

[2]— Aendu riae ma ha'e ramigua. Peẽ ha'e javive ma xembopy'a porã 'rãgue py xemoangeko rei.

[3]Ndopai 'rã teve yvytu rami pendeayvua? Mba'e tu pendu ra'e ha'e rami ete xembovai aguã?

[4]Xee voi xeayvu kuaa peẽ pendeayvua rami. Xee aiko axya rami peẽ peiko axy va'e rire xee voi xeayvu reta kuaa 'rãgue peẽ kuery pe, penderovai xeakã ambovava reve.

[5]Xee romombaraete kuaa avi 'rãgue xeayvua py, xejuru py romboaxya aexa uka va'e py aipe'a aguã haxy pendu va'e!

[6]— Xeayvu ainy teĩ haxy aendu va'e ndoaxai 'rã. Ha'e rami e'ỹ vy akyririĩ teĩ mba'e nunga py 'rã tu anhenhandu porã?

[7]Anhetẽ opa ma xembaraetea areko va'ekue. Ndee Xeruete remomba ma xero pygua kuery ha'e javi.

[8] Testemunha disto é que já me tornaste encarquilhado, a minha magreza já se levanta contra mim e me acusa cara a cara.

[8]Ha'e nunga aexa uka xexorĩmbaa py, xeangaia voi xerovai opu'ã vy xembojexavai riae.

[9] Na sua ira me despedaçou e tem animosidade contra mim; contra mim rangeu os dentes e, como meu adversário, aguça os olhos.

[9]Ndepoxya py xemboa'ypa, xere nandea'ei vy. Xerovai neraĩ jekyty ha'e rema'ẽ ratã xerovaigua rami.

[10] Homens abrem contra mim a boca, com desprezo me esbofeteiam, e contra mim todos se ajuntam.

[10]Avakue voi xerovai oipe'a okuapy ojuru. Ha'e rami vy xere ija'e e'ỹa rupi xepetepa, xerovai ha'e javive ijaty okuapy.

[11] Deus me entrega ao ímpio e nas mãos dos perversos me faz cair.

[11]Ojerovia e'ỹ va'e po py Nhanderuete xemboaxa, heko vai va'e kuery po py ha'a aguã rami xeapo.

[12] Em paz eu vivia, porém ele me quebrantou; pegou-me pelo pescoço e me despedaçou; pôs-me por seu alvo.

[12]Xee aiko porã rei va'ekue ri ha'e xemopẽmba. Xeaju'y re ojopy vy xemboa'ypa. Xemoĩ guembiporu hu'y oa'anga aguã.

[13] Cercam-me as suas flechas, atravessa-me os rins, e não me poupa, e o meu fel derrama na terra.

[13]Xejoko ngu'y py, oipyxo xepyky raxĩ re xemboaxy e'ỹ re, ha'e ramo xepy'a upia onheẽ yvy re.

[14] Fere-me com ferimento sobre ferimento, arremete contra mim como um guerreiro.

[14]Xemboguaiague rupi ae ju xemboguai, ha'e vy xere ou joe opu'ã va'e ramigua.

[15] Cosi sobre a minha pele o cilício e revolvi o meu orgulho no pó.

[15]Xejee amoĩ ae ajukue voxa guigua, ha'e yvy ku'i py aity anhemboyvate reia rupi aikoague.

[16] O meu rosto está todo afogueado de chorar, e sobre as minhas pálpebras está a sombra da morte,

[16]Ajae'o rã xerova ma pytãmba rei, ha'e xerexa pepi ma manoa guigua omo'ãmba,

[17] embora não haja violência nas minhas mãos, e seja pura a minha oração.

[17]xepo re ajojukaague noĩ, ha'e xeky'a e'ỹa rupi anhembo'e teĩ.

[18] Ó terra, não cubras o meu sangue, e não haja lugar em que se oculte o meu clamor!

[18]— Ndee yvy, ejao'i eme xeruguy, toĩ eme guive ajapukaia onhendu e'ỹa!

[19] Já agora sabei que a minha testemunha está no céu, e, nas alturas, quem advoga a minha causa.
[20] Os meus amigos zombam de mim, mas os meus olhos se desfazem em lágrimas diante de Deus,
[21] para que ele mantenha o direito do homem contra o próprio Deus e o do filho do homem contra o seu próximo.
[22] Porque dentro de poucos anos eu seguirei o caminho de onde não tornarei.

[19]Ma'ẽ, aỹ ma voi xereko mombe'u porãveará oĩ yva re, yvate ma oĩ xere ojerure va'erã.
[20]Xeirũ kuery xejojai rei okuapy ramo Nhanderuete renonde xerexay reve tema aĩ,
[21]arõ vy Nhanderuete pe ha'e va'e ojerure aguã avakue re, oirũ pe avakue ra'y kuery joe ojerurea rami avi.
[22]Mba'eta ma'etỹa oĩ reta ve'ỹa py aa 'rã peteĩ tape rupi ndajevyvei aguã.

Jó 17

Jó nada mais espera desta vida

[1] O meu espírito se vai consumindo, os meus dias se vão apagando, e só tenho perante mim a sepultura.
[2] Estou, de fato, cercado de zombadores, e os meus olhos são obrigados a lhes contemplar a provocação.
[3] Dá-me, pois, um penhor; sê o meu fiador para contigo mesmo; quem mais haverá que se possa comprometer comigo?
[4] Porque ao seu coração encobriste o entendimento, pelo que não os exaltarás.
[5] Se alguém oferece os seus amigos como presa, os olhos de seus filhos desfalecerão.
[6] Mas a mim me pôs por provérbio dos povos; tornei-me como aquele em cujo rosto se cospe.
[7] Pelo que já se escureceram de mágoa os meus olhos, e já todos os meus membros são como a sombra;

Jó 17

Jó mba'eve noarõveia re ijayvuague

[1]— Xenhe'ẽ opa ovy ma, xe'ára voi opa avi ovy, ha'e xerenonde oĩ va'e ma xenhono porãa aguã anho.
[2]Anhetẽ porojojai rei va'e kuery xembojere rei okuapy, xerexa py xemoangeko reia kuery anho rei aexa.
[3]Ha'e gui eme'ẽ xevy mba'emo aikuaa aguã ndee xemboeko porã 'rãa. Enhemoĩ ndee ae ha'e nunga kuaa ukaarã. Mba'eta ndee e'ỹ vy mava'e 'rã tu ikuaa ukaarã oĩ?
[4]Mba'e ha'e kuery kuraxõ remboty ma hi'arandua oĩ e'ỹ aguã. Ha'e rami vy neremboyvatevei ma.
[5]Amongue oirũ kuery imombaarã pe omboaxa ramo ta'y kuery voi ndaexa pyxovei 'rã.
[6]— Ha'e rã xee ma xemoĩa heta va'e kuery xejojai rei okuapy aguã. Xemoingoa xerova re onyvõmbaa rei aguã.
[7]Ha'e nunga rupi ae ndaxerexa pyxovei ma xeporiau rã, ha'e xerete regua ha'e javi kuaray'ã rami ndojekuaa porãvei.

[8] os retos pasmam disto, e o inocente se levanta contra o ímpio.

[9] Contudo, o justo segue o seu caminho, e o puro de mãos cresce mais e mais em força.

[10] Mas tornai-vos, todos vós, e vinde cá; porque sábio nenhum acharei entre vós.

[11] Os meus dias passaram, e se malograram os meus propósitos, as aspirações do meu coração.

[12] Convertem-me a noite em dia, e a luz, dizem, está perto das trevas.

[13] Mas, se eu aguardo já a sepultura por minha casa; se nas trevas estendo a minha cama;

[14] se ao sepulcro eu clamo: tu és meu pai; e aos vermes: vós sois minha mãe e minha irmã,

[15] onde está, pois, a minha esperança? Sim, a minha esperança, quem a poderá ver?

[16] Ela descerá até às portas da morte, quando juntamente no pó teremos descanso.

Jó 18

Bildade descreve a sorte do perverso

[1] Então, respondeu Bildade, o suíta:

[8]Heko porã va'e kuery xerexa vy onhemondyipa rei okuapy. Ha'e rami vy ojejavy e'ỹ va'e kuery opu'ã 'rã heko vai va'e rovai.

[9]Ha'e rami teĩ heko porã va'e kuery oo tema 'rã guape rupi ae, ipo ky'a e'ỹ va'e kuery imbaraeteve 'rã oje'oivy.

[10]Ha'e gui peẽ kuery ha'e javi pejevy, peju ju kyvõ katy. Ha'e rami avi peẽ kuery regua peteĩve ma ndajoui 'rã hi'arandu va'e.

[11]Xe'ára oaxa ma ovy, anhembopy'aague voi oaxa rivepa ma, xepy'a re aipotaa amoĩ va'ekue ha'e javi.

[12]Xevy pe pytũ peikuaa uka ára oĩa rami rive. Ha'e vy aipo peje: "Pytũ teri teĩ hendy va'e ovaẽ rai'i ma", peje rive.

[13]Ha'e rã xee ma xenhono porãa aguã py arõ xerorã, pytũa py ae xeruparã itui.

[14]Xenhono porãarã pe ajapukai vy "Ndee ma xeru", ha'e. Taxo ikuai va'e pe voi "Peẽ ma ha'i ha'e xereindy kuery", ha'e.

[15]Ha'e gui mba'e tu oĩ arõ aikovy aguã? Tá, xee arõ va'e mava'e 'rã tu oikuaa?

[16]Ha'e nunga oguejy 'rã manoa rokẽ peve xereve yvy ku'i py apytu'u ma jave — he'i.

Jó 18

Heko vai va'e kuery opa aguã re Bildade ijayvuague

[1]Ha'e ramo Sua pygua Bildade ju ombovai:

[2] Até quando andarás à caça de palavras? Considera bem, e, então, falaremos.

[2]— Raka'e peve 'rã tu ndeayvu aguã re renhea'ã? Eikuaa pota porã ranhe, ha'e gui ma jajogueroayvu 'rã.

[3] Por que somos reputados por animais, e aos teus olhos passamos por curtos de inteligência?

[3]Mba'e re tu mymba rami ri ndee orekuaa, ha'e hi'arandu e'ỹ va'e roikoa rami reikuaa?

[4] Oh! Tu, que te despedaças na tua ira, será a terra abandonada por tua causa? Remover-se-ão as rochas do seu lugar?

[4]Ai! Ndee ndepoxya py ae renhemboa'ypa va'e, ndere vy ri nda'u roejapa ta yvy? Ha'e itaova ikuai va'e nda'u ova 'rã oĩague gui?

[5] Na verdade, a luz do perverso se apagará, e para seu fogo não resplandecerá a faísca;

[5]— Anhetẽ, heko vai va'e kuery rataendy ogue 'rã, neĩ hata raviju ma voi ndojekuaavei 'rã.

[6] a luz se escurecerá nas suas tendas, e a sua lâmpada sobre ele se apagará;

[6]Ha'e kuery ro rupi hendy va'e oĩ va'ekue pytũmba 'rã, yvate tataendy oupi imoiny va'ekue ogue 'rã.

[7] os seus passos fortes se estreitarão, e a sua própria trama o derribará.

[7]Oguata porã oje'oivyague gui ipyxyry 'rã ovy, ha'e gui onhembopy'aague py ae oitya 'rã.

[8] Porque por seus próprios pés é lançado na rede e andará na boca de forje.

[8]Mba'eta ha'e kuery py ae ombo'a 'rã, nhuã juru áry rupi ae oo rire.

[9] A armadilha o apanhará pelo calcanhar, e o laço o prenderá.

[9]Mba'emo mbo'aa ojopy 'rã ipyta rupi, ha'e nhuã ojopy 'rã.

[10] A corda está-lhe escondida na terra, e a armadilha, na vereda.

[10]Ha'e kuery ndoexai 'rã ixã yvy rupi itui va'e, neĩ imbo'aarã tape py oĩ va'e.

[11] Os assombros o espantarão de todos os lados e o perseguirão a cada passo.

[11]Jova-jovai katy gui imongyjearã ou vy omondyi 'rã, omonha 'rã heravy oikoa nhavõ rupi.

[12] A calamidade virá faminta sobre ele, e a miséria estará alerta ao seu lado,

[12]Ha'e kuery áry ou 'rã imoingo axyarã omomba aguã, ha'e iporiau aguã oarõ 'rã ijyvýry.

[13] a qual lhe devorará os membros do corpo; serão devorados pelo primogênito da morte.

[13]Ha'e nunga ombovaipa 'rã hete regua ha'e javi. Manoa regua jypygua omomba 'rã.

[14] O perverso será arrancado da sua tenda, onde está confiado, e será levado ao rei dos terrores.
[15] Nenhum dos seus morará na sua tenda, espalhar-se-á enxofre sobre a sua habitação.
[16] Por baixo secarão as suas raízes, e murcharão por cima os seus ramos.
[17] A sua memória desaparecerá da terra, e pelas praças não terá nome.
[18] Da luz o lançarão nas trevas e o afugentarão do mundo.
[19] Não terá filho nem posteridade entre o seu povo, nem sobrevivente algum ficará nas suas moradas.
[20] Do seu dia se espantarão os do Ocidente, e os do Oriente serão tomados de horror.
[21] Tais são, na verdade, as moradas do perverso, e este é o paradeiro do que não conhece a Deus.

Jó 19

Jó, embora sofrendo, sabe que seu Redentor vive

[1] Então, respondeu Jó:
[2] Até quando afligireis a minha alma e me quebrantareis com palavras?
[3] Já dez vezes me vituperastes e não vos envergonhais de injuriar-me.
[4] Embora haja eu, na verdade, errado, comigo ficará o meu erro.
[5] Se quereis engrandecer-vos contra mim e me argüis pelo meu opróbrio,

[14]Heko vai va'e kuery oipe'aa 'rã ngoo py ojerovia oinyague gui, ha'e vy ogueraa 'rã imongyjea tuvixave va'ea py.
[15]Hoo pygua kuery peteĩve ma noĩvei 'rã hogue py, ha'e oĩague rupi omoaĩa 'rã enxofre.
[16]Iguy rupi hapo ipirupa 'rã, ha'e rã hakã ma hi'áry rupi 'rã ipirupa.
[17]Ha'e kuery re na'ima'endu'aavei 'rã yvy re, ha'e tetã mbyte gui nonhenduvei 'rã hery.
[18]Hendya gui ha'e kuery omomboa 'rã pytũa py, oipe'apaa 'rã yvy gui.
[19]Ndata'yi neĩ namyminoi 'rã guetarã kuery mbyte, ha'e hoo pygua kuery peteĩve ma ndoikovevei 'rã hogue py.
[20]Okanhyague ára gui kuaray oikea katygua kuery onhemondyipa 'rã, ko'ẽa katygua kuery voi okyjepa 'rã okuapy.
[21]Anhetẽ ha'e rami ae heko vai va'e kuery reko, ha'e rami ae opa 'rã Nhanderuete oikuaa e'ỹ va'e kuery — he'i.

Jó 19

Jó ojexavai teĩ hepyarã oikoa rami ijayvuague

[1]Ha'e ramo Jó ombovai:
[2]— Raka'e peve 'rã tu pemoingo axy xenhe'ẽ, ha'e ayvu py xemou'ũmba rive?
[3]Dez-kue ma pendeayvu rei xere, xembojexavai aguã napexĩ vy.
[4]Xapy'a rei anhetẽ xee ajejavy va'e rire xere anho 'rãgue oĩ ajejavyague re apaga aguã.
[5]Xapy'a rei xerovai penhemboyvatexe, ha'e xemo'yvyĩ'iague re pendeayvu reixe vy,

[6] sabei agora que Deus é que me oprimiu e com a sua rede me cercou.	[6]peikuaa porã pota aỹ pova'e re: Nhanderuete ae xemoingo axy va'ekue okya py xejoko vy.
[7] Eis que clamo: violência! Mas não sou ouvido; grito: socorro! Porém não há justiça.	[7]Ajapukai: “Xemomba ta!” ha'e teĩ noenduai. “Xepytyvõ ke!” ha'e teĩ ndoikoi xemboeko porãarã.
[8] O meu caminho ele fechou, e não posso passar; e nas minhas veredas pôs trevas.	[8]Xerape ha'e ojoko rã nda'evei aave aguã. Xee aa aguã rupi ha'e omoĩ pytũa.
[9] Da minha honra me despojou e tirou-me da cabeça a coroa.	[9]Omboetepy aikoague gui xepe'a vy xeakã gui omboi xembojeguaarã oĩ va'ekue.
[10] Arruinou-me de todos os lados, e eu me vou; e arrancou-me a esperança, como a uma árvore.	[10]Jova-jovaive gui xereity rire aa ma ainy. Xegui oipe'a arõ va'ekue yvyra hi'aĩague gui oapo'o va'e rami.
[11] Inflamou contra mim a sua ira e me tem na conta de seu adversário.	[11]Xerovai hendy ipoxya, ngovaigua rami xerereko ramo.
[12] Juntas vieram as suas tropas, prepararam contra mim o seu caminho e se acamparam ao redor da minha tenda.	[12]Ixondaro kuery ou okuapy xere. Xerupity aguã ha'e kuery oguereko katu guaperã, ha'e vy xero yvýry rupi xejoko okuapy.
[13] Pôs longe de mim a meus irmãos, e os que me conhecem, como estranhos, se apartaram de mim.	[13]Xegui ha'e oipe'a xeryvy kuery mombyry. Xekuaa va'e kuery voi ojepe'apa xegui, xerexa va'ety e'ỹ rami rive.
[14] Os meus parentes me desampararam, e os meus conhecidos se esqueceram de mim.	[14]Xeretarã kuery xerejapa oje'oivy, ha'e xekuaa va'e kuery hexaraipa ma xegui.
[15] Os que se abrigam na minha casa e as minhas servas me têm por estranho, e vim a ser estrangeiro aos seus olhos.	[15]Xero py amovaẽ va'ekue ha'e xerembiguai kuery ma amboae yvy regua rami xekuaa, ha'e kuery pe rã yvy mboae regua aiko.
[16] Chamo o meu criado, e ele não me responde; tenho de suplicar-lhe, eu mesmo.	[16]Amongakuaa va'ekue ma aenoĩ teĩ naxembovaivei, mba'emo re xee ae ajerure porã'i teĩ.
[17] O meu hálito é intolerável à minha mulher, e pelo mau cheiro sou repugnante aos filhos de minha mãe.	[17]Xera'yxy ma noetũxevei ma xepytuẽa, ha'e xeryvy kuery pe ojeguarupy aiko xereakuã vaikue va'e vy.

[18] Até as crianças me desprezam, e, querendo eu levantar-me, zombam de mim.

[19] Todos os meus amigos íntimos me abominam, e até os que eu amava se tornaram contra mim.

[20] Os meus ossos se apegam à minha pele e à minha carne, e salvei-me só com a pele dos meus dentes.

[21] Compadecei-vos de mim, amigos meus, compadecei-vos de mim, porque a mão de Deus me atingiu.

[22] Por que me perseguis como Deus me persegue e não cessais de devorar a minha carne?

[23] Quem me dera fossem agora escritas as minhas palavras! Quem me dera fossem gravadas em livro!

[24] Que, com pena de ferro e com chumbo, para sempre fossem esculpidas na rocha!

[25] Porque eu sei que o meu Redentor vive e por fim se levantará sobre a terra.

[26] Depois, revestido este meu corpo da minha pele, em minha carne verei a Deus.

[27] Vê-lo-ei por mim mesmo, os meus olhos o verão, e não outros; de saudade me desfalece o coração dentro de mim.

[28] Se disserdes: Como o perseguiremos? E: A causa deste mal se acha nele,

[29] temei, pois, a espada, porque tais acusações merecem o seu furor, para saberdes que há um juízo.

Jó 20

[18]Kyrĩgue voi naxemovaẽxevei, xee apu'ãxe rã xejojai rei okuapy.

[19]Xerayvu ete va'ekue xembojeguarupa okuapy, ha'e xee ayvu va'ekue voi xerovaigua onhemoingo.

[20]Xepire ojapa ma xekãgue ha'e xero'o re, ha'e haxy'i py aa jepe nho.

[21]Xemboaxy ke, xerembiayvu kuery. Xemboaxy, mba'eta Nhanderuete po xerupity.

[22]Mba'e re tu xemonha rei pekuapy Nhanderuete xemonhaa rami? Mba'e re tu ndapepytu'ui ri xero'o pemombaa gui?

[23]Xeayvua omboparaa va'e rire! Kuaxia re ipara oiny va'e rire!

[24]Ferro rakua ha'e chumbo reve ita re ipara va'e rire raka'e rã peve guarã!

[25]— Mba'eta xee aikuaa xerepyarã oikoa, ha'e opaa py opu'ã 'rã kova'e yvy re.

[26]Ha'e va'e rire kova'e xepire ivaipa ma teĩ xero'o reve ae 'rã aexa Nhanderuete.

[27]Aexa 'rã xee ae, xerexa py ae aexa 'rã, amboae nda'ei. Aexaxe ete rã xekuraxõ na'imbaraetevei ma xeryepy py.

[28]Xapy'a rei aipopeje 'rã: "Marã rami 'rã tu romoingo axy? Ndekáuxa ae upe va'e mba'emo vai oiko", peje teĩ

[29]pejererokyje ikyxe gui, mba'eta xere pendeayvua re ou 'rã ipoxya, pendere oikuaa pota va'erã oikoa peikuaa aguã — he'i.

Jó 20

Zofar descreve as calamidades dos perversos

1 Então, respondeu Zofar, o naamatita:

2 Visto que os meus pensamentos me impõem resposta, eu me apresso.

3 Eu ouvi a repreensão, que me envergonha, mas o meu espírito me obriga a responder segundo o meu entendimento.

4 Porventura, não sabes tu que desde todos os tempos, desde que o homem foi posto sobre a terra,

5 o júbilo dos perversos é breve, e a alegria dos ímpios, momentânea?

6 Ainda que a sua presunção remonte aos céus, e a sua cabeça atinja as nuvens,

7 como o seu próprio esterco, apodrecerá para sempre; e os que o conheceram dirão: Onde está?

8 Voará como um sonho e não será achado, será afugentado como uma visão da noite.

9 Os olhos que o viram jamais o verão, e o seu lugar não o verá outra vez.

10 Os seus filhos procurarão aplacar aos pobres, e as suas mãos lhes restaurarão os seus bens.

11 Ainda que os seus ossos estejam cheios do vigor da sua juventude, esse vigor se deitará com ele no pó.

12 Ainda que o mal lhe seja doce na boca, e ele o esconda debaixo da língua,

Heko vai va'e kuery ojexavai aguã re Zofar ijayvuague

1Ha'e ramo Naamá pygua Zofar ju ombovai:

2— Aikuaa va'e re xeayvuxe vy ajapura rombovai aguã.

3Xee aendu ndeayvu etea xemoxĩmba va'e, xenhe'ẽ py aendu aikuaa va'e rupi rombovaixea.

4Ndee ndereikuaai teve ha'e javi oiko ypy guive, yvy re avakue omoingo ypya guive

5heko vai va'e kuery xapy'a'i rive ovy'a okuapya, ojerovia e'ỹ va'e kuery ovy'a xapy'a'i 'rãa?

6Ha'e kuery ojejou porãa yva re peve oo, ha'e arai re peve oakã oupi teĩ ae ma

7hu'ũmba 'rã raka'e rã peve guarã, hepoxi rami rive. Ha'e rã oexa va'ety kuery “Mamo tu ikuai?” he'i 'rã okuapy.

8Ha'e kuery ma oexa ra'u pyre rami okanhymba 'rã, ha'e rã ndojouavei 'rã. Omonhaa 'rã imondovy pyávy mba'emo oexa pyre rami.

9Hexaare kuery ndoexavei ma 'rã, ikuaiague py ae teĩ ha'e kuery re na'ima'endu'aavei ma 'rã.

10Ta'y kuery ju onhea'ã 'rã iporiaukue'i oguerorya rupi, ha'e vy opo py ae ome'ẽmba ju 'rã imba'e rei-rei oipe'aa va'ekue.

11Ikãgue kunumi jave rami imbaraete teĩ, imbaraete reve 'rã itui yvy ku'i rupi.

12— Ha'e kuery pe rã ijuru py mba'emo vai he'ẽ 'rã, ha'e vy oapekũ guy py oguereko.

[13] e o saboreie, e o não deixe; antes, o retenha no seu paladar,

[13]He'ẽ ramo nomokõxei vy oguereko ranhe 'rã ojuru py.

[14] contudo, a sua comida se transformará nas suas entranhas; fel de áspides será no seu interior.

[14]Ha'e rami teĩ hyepy py ma amboae rami 'rã ojeapo. Mboi guigua rami 'rã iro vaikue ojeapo hyepy py.

[15] Engoliu riquezas, mas vomitá-las-á; do seu ventre Deus as lançará.

[15]Mba'emo oguerekopa va'e omokõ va'ekue ombojevypa ju 'rã. Nhanderuete ae 'rã ojapo guyepy gui ombojevypa aguã rami.

[16] Veneno de áspides sorveu; língua de víbora o matará.

[16]Mboi guigua veneno oy'u rire inhapekũ ae ju ojuka 'rã.

[17] Não se deliciará com a vista dos ribeiros e dos rios transbordantes de mel e de leite.

[17]Ha'e kuery ndoguerovy'ai 'rã yakã'i oexa vy, neĩ ei ha'e kamby yakã rami oxyry va'e.

[18] Devolverá o fruto do seu trabalho e não o engolirá; do lucro de sua barganha não tirará prazer nenhum.

[18]Mba'eta omba'eapoague repy ojou va'ekue omokanhymba ju 'rã mba'eve ho'u e'ỹ re. Ojeupe guarã ojopy va'ekue regua peteĩve henda py ndojoui 'rã ombovy'aarã,

[19] Oprimiu e desamparou os pobres, roubou casas que não edificou.

[19]ha'e kuery iporiaukue'i omoingo axy ha'e noipytyvõi rire, ha'e oo ojapo va'ekue'ỹ gui mba'emo oipe'apa rire.

[20] Por não haver limites à sua cobiça, não chegará a salvar as coisas por ele desejadas.

[20]— Oipotapa reia gui ndojepe'ai rire nda'evei 'rã mba'emo oipota va'ekue ogueraa jepe aguã.

[21] Nada escapou à sua cobiça insaciável, pelo que a sua prosperidade não durará.

[21]Oipotapa reia gui ndopytu'ui rire imba'e rei-rei noĩ arei 'rã.

[22] Na plenitude da sua abastança, ver-se-á angustiado; toda a força da miséria virá sobre ele.

[22]Ojoupa ete maa py ae 'rã ojexavai. Ha'e kuery re ou 'rã opa marãgua imomboriauarã.

[23] Para encher a sua barriga, Deus mandará sobre ele o furor da sua ira, que, por alimento, mandará chover sobre ele.

[23]Ha'e kuery rye monyẽarã Nhanderuete ombou 'rã opoxy etea. Tembi'u 'rãgue py ha'e nunga anho ombou 'rã oky rami ha'e kuery áry.

[24] Se fugir das armas de ferro, o arco de bronze o traspassará.

[24]Tembiporu ferro guigua gui ha'e kuery ojava teĩ guyrapa overa va'e guigua py 'rã onhyvõa.

[25] Ele arranca das suas costas a flecha, e esta vem resplandecente do seu fel; e haverá assombro sobre ele.

[26] Todas as calamidades serão reservadas contra os seus tesouros; fogo não assoprado o consumirá, fogo que se apascentará do que ficar na sua tenda.

[27] Os céus lhe manifestarão a sua iniqüidade; e a terra se levantará contra ele.

[28] As riquezas de sua casa serão transportadas; como água serão derramadas no dia da ira de Deus.

[29] Tal é, da parte de Deus, a sorte do homem perverso, tal a herança decretada por Deus.

[25]Ha'e ramo okupe gui hu'y oekyi rã overa rei 'rã huguy re. Ha'e ramo oendu 'rã onhemondyia.

[26]Ha'e kuery peguarã omoĩa 'rã opa marã ojexavai aguã. Tata omomba 'rã avave rei oipeju e'ỹ teĩ, hoo py opyta va'ekue-'ekue omomba peve.

[27]Yva gui oikuaa ukaa 'rã heko vaia. Ha'e rã yvy gui ma opu'ã 'rã hovai guarã.

[28]Ngoo py oguerekopa va'ekue oipe'apaa 'rã Nhanderuete poxya ára py, yy onhoẽa va'e rami.

[29]Ha'e ramigua ae 'rã avakue heko vai va'e ojopy Nhanderuete po gui. Ha'e nunga anho ha'e kuery peguarã oĩ Nhanderuete ijayvuague rami vy — he'i.

Jó 21

Jó descreve a prosperidade dos perversos

[1] Respondeu, porém, Jó:

[2] Ouvi atentamente as minhas razões, e já isso me será a vossa consolação.

[3] Tolerai-me, e eu falarei; e, havendo eu falado, podereis zombar.

[4] Acaso, é do homem que eu me queixo? Não tenho motivo de me impacientar?

[5] Olhai para mim e pasmai; e ponde a mão sobre a boca;

[6] porque só de pensar nisso me perturbo, e um calafrio se apodera de toda a minha carne.

Jó 21

Heko vai va'e kuery ovy'aa re Jó ijayvuague

[1]Ha'e ramo Jó ombovai:

[2]— Pendu porã pota ke xeayvua. Ha'e ramia py peẽ xembopy'a porã 'rã.

[3]Xereroangekove eme, ha'e rã xee ju xeayvu 'rã. Ha'e gui xeayvupa ma ramo mae ha'eve 'rã xejojaive aguã.

[4]Avakue re rive teve xee xeayvu ndavy'aia rupi? Mba'e re'ỹ teve arõ are aguã nda'evei?

[5]Pema'ẽ xere, ha'e vy pekyririĩ 'rã. Ha'e rami vy pejoko 'rã pendejuru pendepo py.

[6]Mba'eta ha'e nunga re xema'endu'a vy rive ndaxerekorãvei, ha'e xero'o ha'e javi re aendu xepirĩmbaa.

[7] Como é, pois, que vivem os perversos, envelhecem e ainda se tornam mais poderosos?

[8] Seus filhos se estabelecem na sua presença; e os seus descendentes, ante seus olhos.

[9] As suas casas têm paz, sem temor, e a vara de Deus não os fustiga.

[10] O seu touro gera e não falha, suas novilhas têm a cria e não abortam.

[11] Deixam correr suas crianças, como a um rebanho, e seus filhos saltam de alegria;

[12] cantam com tamboril e harpa e alegram-se ao som da flauta.

[13] Passam eles os seus dias em prosperidade e em paz descem à sepultura.

[14] E são estes os que disseram a Deus: Retira-te de nós! Não desejamos conhecer os teus caminhos.

[15] Que é o Todo-Poderoso, para que nós o sirvamos? E que nos aproveitará que lhe façamos orações?

[16] Vede, porém, que não provém deles a sua prosperidade; longe de mim o conselho dos perversos!

[17] Quantas vezes sucede que se apaga a lâmpada dos perversos? Quantas vezes lhes sobrevém a destruição? Quantas vezes Deus na sua ira lhes reparte dores?

[7]— Ha'e gui mba'exa tu heko vai va'e kuery okuave are? Mba'eta ha'e kuery tuja'i teĩ ipo'akapave tema 'rã.

[8]Henonde ma ta'y kuery ikuai porã 'rã. Guamymino kuery voi oexa avi 'rã.

[9]Ha'e kuery ro rupi oĩ mby'a porã, ha'e Nhanderuete nombopagai 'rã yvyra po'i py.

[10]Hymba toro ma ta'y'i 'rã ma'etỹ nhavõ, hymba vaka ta'y vy ndoityi 'rã.

[11]Hoo pygua kyrĩgue'i ma onha-onha 'rã okuapy vexa'i rami, ta'y kue'iry voi opo-opo 'rã ovy'a vy.

[12]Oporaei 'rã okuapy pandeiro ha'e ixã reta va'e reve, mimby pu guive oendu vy oguerovy'a vaipa 'rã.

[13]Ára nhavõ ha'e kuery oaxa 'rã oguerekopaa py, mby'a porã reve oguejy peve yvyra rupa py.

[14]Ha'e kuery ae 'rã aipoe'i Nhanderuete pe: “Ejepe'a ke oregui! Ndoroikuaaxei ndeguigua tape.

[15]Mba'eta mava'e tu Ipo'akapa va'e, ixupe jaiko aguã? Mba'e tu jajopy 'rã ixupe nhanhembo'eague re?” he'i 'rã okuapy.

[16]Ha'e rami teĩ ma'ẽ, ha'e kuery oguerekopa aguã ma ipo gui ae e'ỹ ou. Xevy pe nda'evei ae heko vai va'e kuery onhemongetaa rami aiko aguã!

[17]— Mbovykue tu heko vai va'e kuery rataendy omboguea? Mbovykue tu ha'e kuery áry omboua 'rã imombaarã? Mbovykue tu Nhanderuete opoxya rupi ombou 'rã ha'e kuery ikuai axy aguã?

[18] Quantas vezes são como a palha diante do vento e como a pragana arrebatada pelo remoinho?

[18]Mbovykue tu ha'e kuery omoxẽa 'rã jai pirekue yvytu ogueroveve heravy va'e rami, e'ỹ vy mba'emo pirekue yvytu jere ogueraa va'e rami?

[19] Deus, dizeis vós, guarda a iniqüidade do perverso para seus filhos. Mas é a ele que deveria Deus dar o pago, para que o sinta.

[19]Ha'e rã peẽ kuery aipopeje: "Nhanderuete ma oarõ 'rã heko vai va'e ra'y kuery ombopaga aguã", peje 'rã. Ha'e rami teĩ ha'e kuery ae Nhanderuete ombopaga va'e rire, ha'e kuery ae oendu aguã haxya.

[20] Seus próprios olhos devem ver a sua ruína, e ele, beber do furor do Todo-Poderoso.

[20]Ha'e kuery ae toexa imombaarã ou rã, ha'e kuery ae toy'u Ipo'akapa va'e poxya gui.

[21] Porque depois de morto, cortado já o número dos seus meses, que interessa a ele a sua casa?

[21]Mba'eta ha'e kuery omano ma rire, hekove oipe'aa ma ramo, mba'exa tu ha'e kuery oendu 'rã ngoo pyguare kuery reko gui?

[22] Acaso, alguém ensinará ciência a Deus, a ele que julga os que estão nos céus?

[22]Amongue nda'u omo'arandu kuaa 'rã Nhanderuete? Mba'eta ha'e ma yva re ikuai va'e re voi oikuaa pota va'e.

[23] Um morre em pleno vigor, despreocupado e tranqüilo,

[23]Amongue ma imbaraete reve 'rã omano, heko eta rei e'ỹ, mba'eve rei oendu e'ỹ re guive,

[24] com seus baldes cheios de leite e fresca a medula dos seus ossos.

[24]imba'e yryru kamby tynyẽ reve, ha'e ikãgue ratã e'ỹa hexaĩmba rei reve.

[25] Outro, ao contrário, morre na amargura do seu coração, não havendo provado do bem.

[25]Ha'e rã amboae kuery ma ikuerai rei reve 'rã omano, mba'emo porã ndojoui rire.

[26] Juntamente jazem no pó, onde os vermes os cobrem.

[26]Ha'e rami teĩ mokoĩve regua joapy 'rã ikuai yvy ku'i py, taxo ojao'ipa aguã py.

[27] Vede que conheço os vossos pensamentos e os injustos desígnios com que me tratais.

[27]— Ma'ẽ, xee aikuaa ae ma pejapoxea, mba'eta ha'eve'ỹa rami penhembopy'a xembojexavaive aguã re.

[28] Porque direis: Onde está a casa do príncipe, e onde, a tenda em que morava o perverso?
[29] Porventura, não tendes interrogado os que viajam? E não considerastes as suas declarações,
[30] que o mau é poupado no dia da calamidade, é socorrido no dia do furor?
[31] Quem lhe lançará em rosto o seu proceder? Quem lhe dará o pago do que faz?
[32] Finalmente, é levado à sepultura, e sobre o seu túmulo se faz vigilância.
[33] Os torrões do vale lhe são leves, todos os homens o seguem, assim como não têm número os que foram adiante dele.
[34] Como, pois, me consolais em vão? Das vossas respostas só resta falsidade.

[28]Mba'eta aipopeje: "Mamo tu opyta yvateve va'e teko vai rupi oiko va'e rogue?" peje 'rã.
[29]Ha'e rami teĩ peporandu na oguataa rupi ikuai va'e pe. Napendu potai teve mba'emo ha'e kuery omombe'u rã?
[30]Mba'eta aipoe'i 'rã: "Jexavaia ára py heko vai va'e kuery omboaxya 'rã, ogueraa jepea 'rã poxya ára gui", he'i 'rã.
[31]Mava'e tu omboayvu 'rã ha'e kuery ikuaia re? Mava'e tu ombopaga 'rã ojapo vaiague re?
[32]Mba'eta opaa py ha'e kuery retekue ogueraa 'rã onhono porãa aguã katy, ha'e onhono porãague re openaa 'rã.
[33]Ha'e kuery rupa áry yvy itui va'e nda'ipoyi 'rã, ha'e avakue ha'e javi oje'oi 'rã hetekue rakykue, henonde oje'oi va'e voi mbovy rei e'ỹa rami avi.
[34]Ha'e nunga rupi mba'e re tu xembopy'a porãa rupi merami teĩ pendeayvu rive? Pembovaia ha'e javi re ma apu anho oĩ — he'i.

Jó 22

Elifaz acusa a Jó de grandes pecados

[1] Então, respondeu Elifaz, o temanita:
[2] Porventura, será o homem de algum proveito a Deus? Antes, o sábio é só útil a si mesmo.
[3] Ou tem o Todo-Poderoso interesse em que sejas justo ou algum lucro em que faças perfeitos os teus caminhos?
[4] Ou te repreende pelo teu temor de Deus ou entra contra ti em juízo?

Jó 22

Jó ojejavy etea rami Elifaz ijayvuague

[1]Ha'e ramo Temã pygua Elifaz ju ombovai:
[2]— Ha'e gui avakue nda'u mba'emo ovare 'rã ri Nhanderuete pe? Any, oikuaapa va'e teĩ ojeupe ae ovare va'e.
[3]Tyrã pa ndereko porãa teve ombovy'a 'rã Ipo'akapa va'e? Xapy'a rei ndee rejejavy e'ỹ re reiko rã ha'e ojou porã 'rã teve?
[4]Nhanderuete renonde rejererokyjea re teve nembopaga, nderovai oikuaa potaa py?

[5] Porventura, não é grande a tua malícia, e sem termo, as tuas iniqüidades?

[6] Porque sem causa tomaste penhores a teu irmão e aos seminus despojaste das suas roupas.

[7] Não deste água a beber ao cansado e ao faminto retiveste o pão.

[8] Ao braço forte pertencia a terra, e só os homens favorecidos habitavam nela.

[9] As viúvas despediste de mãos vazias, e os braços dos órfãos foram quebrados.

[10] Por isso, estás cercado de laços, e repentino pavor te conturba

[11] ou trevas, em que nada vês; e águas transbordantes te cobrem.

[12] Porventura, não está Deus nas alturas do céu? Olha para as estrelas mais altas. Que altura!

[13] E dizes: Que sabe Deus? Acaso, poderá ele julgar através de densa escuridão?

[14] Grossas nuvens o encobrem, de modo que não pode ver; ele passeia pela abóbada do céu.

[15] Queres seguir a rota antiga, que os homens iníquos pisaram?

[16] Estes foram arrebatados antes do tempo; o seu fundamento, uma torrente o arrasta.

[5]Ndereko vaia ndatuvixai teve? Rejejavya ma opa va'erã e'ỹ teve?

[6]Mba'eta mba'e re'ỹ reipe'a mba'emo nderyvy gui, ha'e iporiaukue'i gui voi reipe'a ijao.

[7]Ikane'õ va'e pe ma yy nereme'ẽi oy'u aguã, okaruxe va'e pe voi nerakãte'ỹ tembi'u re.

[8]Ipo'akakueve pe rive yvy itui, avakue yvatekueve anho 'rã ikuai ha'e py.

[9]Ha'e rã imeve'ỹ va'e kuery ma ipo rei reve rembojevy, ha'e tyre'ỹ kuery mbaraetea remomba.

[10]Ha'e nunga rupi ae nhuã ndejokopa, ha'e rekyjea rendu xapy'a vy renhemondyipa rei,

[11]pytũa guive, mba'eve rexa e'ỹ teĩ. Ha'e ramo ae yy tyguaxu va'e ndeao'i 'rã.

[12]— Yva re yvatevea py e'ỹ teve Nhanderuete oĩ? Ema'ẽ ha'vy jaxy-tata yva re ikuai va'e re. Ha'e va'e ma nda'yvate ma ra'agai!

[13]Ha'e rami teĩ aipo're: "Mba'e tu Nhanderuete oikuaa? Ha'e nda'u oikuaa pota 'rã mba'emo re, oexa 'rã teve pytũ ana rupi?

[14]Mba'eta yva apy rupi ha'e oguata oikovya rupi arai ana ojao'i 'rã mba'emo oexa aguã rami e'ỹ", 're.

[15]Ha'e gui ndee nda'u reikoxe teri tape ymague rupi, heko vai va'e kuery ikuaiaty rupi?

[16]Ha'e va'e kuery ma oipe'apaa vyvoi raka'e hi'ára ovaẽ e'ỹ mbove. Ha'e kuery

ytarã oĩ va'ekue ma yxyry atã va'e ogueraapa.

[17] Diziam a Deus: Retira-te de nós. E: Que pode fazer-nos o Todo-Poderoso?

[17]Mba'eta Nhanderuete pe aipoe'i: “Ejepe'a ke orea gui! Mba'e tu Ipo'akapa va'e ojapo 'rã orere?” he'i rire.

[18] Contudo, ele enchera de bens as suas casas. Longe de mim o conselho dos perversos!

[18]Ha'e rami teĩ ha'e kuery ro ha'e omonyẽ mba'emo porã anho. Ha'e rã xevy pe nda'evei ae heko vai va'e kuery onhemongetaa rami aiko aguã.

[19] Os justos o vêem e se alegram, e o inocente escarnece deles,

[19]Ha'e kuery opa rã heko porã va'e kuery oexa vy ovy'a 'rã. Ha'e kuery re ojejavy e'ỹ va'e opuka 'rã.

[20] dizendo: Na verdade, os nossos adversários foram destruídos, e o fogo consumiu o resto deles.

[20]Ha'e vy aipoe'i 'rã: “Anhetẽ, nhanderovaigua kuery omombaa ra'e, ha'e rã mba'emo oeja va'ekue ma tata ju omomba”, he'i 'rã okuapy.

[21] Reconcilia-te, pois, com ele e tem paz, e assim te sobrevirá o bem.

[21]— Ha'e nunga rupi peteĩ rami ju pota ke eiko Nhanderuete reve, revy'a nho aguã. Ha'e ramo ndere ou 'rã iporã va'e.

[22] Aceita, peço-te, a instrução que profere e põe as suas palavras no teu coração.

[22]Ajerure ndevy, ejapyxaka porã pota ke nembo'e rã, ha'e ndepy'a re emoĩ ijayvua.

[23] Se te converteres ao Todo-Poderoso, serás restabelecido; se afastares a injustiça da tua tenda

[23]Mba'eta Ipo'akapa va'e pe rejeko rerova uka ramo reiko porã ju 'rã. Xapy'a rei ndero gui mba'emo vai reipe'a ramo,

[24] e deitares ao pó o teu ouro e o ouro de Ofir entre pedras dos ribeiros,

[24]ha'e ouro rereko va'e yvy ku'i py remombo ramo, ouro Ofir guigua rereko teĩ yakã'i rupi ita ikuai va'e mbyte rupi remombo ri ramo,

[25] então, o Todo-Poderoso será o teu ouro e a tua prata escolhida.

[25]ha'e ramo Ipo'akapa va'e ae 'rã ndevygua oiko ouro ha'e prata oiporavo pyre rami.

[26] Deleitar-te-ás, pois, no Todo-Poderoso e levantarás o rosto para Deus.

[26]Mba'eta rerovy'a 'rã Ipo'akapa va'e anho, ha'e nderova rembovy 'rã Nhanderuete-a katy.

[27] Orarás a ele, e ele te ouvirá; e pagarás os teus votos.

[27]Ixupe rejapukai ramo oendu 'rã, ha'e ixupe ju rejapo 'rã renhemboayvuague.

[28] Se projetas alguma coisa, ela te sairá bem, e a luz brilhará em teus caminhos.

[29] Se estes descem, então, dirás: Para cima! E Deus salvará o humilde

[30] e livrará até ao que não é inocente; sim, será libertado, graças à pureza de tuas mãos.

Jó 23

Jó deseja apresentar-se perante Deus

[1] Respondeu, porém, Jó:

[2] Ainda hoje a minha queixa é de um revoltado, apesar de a minha mão reprimir o meu gemido.

[3] Ah! Se eu soubesse onde o poderia achar! Então, me chegaria ao seu tribunal.

[4] Exporia ante ele a minha causa, encheria a minha boca de argumentos.

[5] Saberia as palavras que ele me respondesse e entenderia o que me dissesse.

[6] Acaso, segundo a grandeza de seu poder, contenderia comigo? Não; antes, me atenderia.

[7] Ali, o homem reto pleitearia com ele, e eu me livraria para sempre do meu juiz.

[8] Eis que, se me adianto, ali não está; se torno para trás, não o percebo.

[28]Mba'emo rejapo aguã re renhembopy'a ramo oiko porã 'rã, ha'e tape reikoa rupi omoexakãmba 'rã.

[29]Nhomo'yvyĩ'ia rã rexa vy “Emopu'ã ju ke” 're ramo Nhanderuete ogueraa jepe 'rã onhemo'yvyĩ'i va'ekue,

[30]oepy 'rã ojejavy va'ekue teĩ. Ndepo iky'a e'ỹa re oma'ẽ vy 'rã ogueraa jepe — he'i.

Jó 23

Nhanderuete renonde Jó ojexa ukaxea re ijayvuague

[1]Ha'e ramo Jó ombovai:

[2]— Aỹ voi ju xeayvu ta opu'ã rei va'e rami, xepo py xepoaẽa ajoko teĩ.

[3]Ai! Xee aikuaa va'e rire Nhanderuete ajou aguã! Ha'e rami vy ajexa uka 'rãgue oikuaa pota oinya py.

[4]Henonde anhemombe'u porã 'rãgue, xejuru amonyẽ 'rãgue aikoa re xeayvu aguã.

[5]Ha'e rami vy xembovai rã aikuaa 'rãgue, aendu kuaa 'rãgue xevy ijayvu rã.

[6]Opo'aka etea rupi nda'u ijayvu ete 'rãgue xevy? Any, oikuaa pota porã'i 'rãgue xere.

[7]Ha'e py ma heko porã va'e ijayvu 'rãgue hexeve, ha'e raka'e rã peve xee aa jepe 'rãgue xemboayvu aguã gui.

[8]— Ha'e rami teĩ ma'ẽ, xerenonde katy xee aa rã noĩ 'rã ha'e py. Xerakykue katy ajevy teĩ ha'e py voi ndajoui.

[9] Se opera à esquerda, não o vejo; esconde-se à direita, e não o diviso.

[10] Mas ele sabe o meu caminho; se ele me provasse, sairia eu como o ouro.

[11] Os meus pés seguiram as suas pisadas; guardei o seu caminho e não me desviei dele.

[12] Do mandamento de seus lábios nunca me apartei, escondi no meu íntimo as palavras da sua boca.

[13] Mas, se ele resolveu alguma coisa, quem o pode dissuadir? O que ele deseja, isso fará.

[14] Pois ele cumprirá o que está ordenado a meu respeito e muitas coisas como estas ainda tem consigo.

[15] Por isso, me perturbo perante ele; e, quando o considero, temo-o.

[16] Deus é quem me fez desmaiar o coração, e o Todo-Poderoso, quem me perturbou,

[17] porque não estou desfalecido por causa das trevas, nem porque a escuridão cobre o meu rosto.

Jó 24

Jó contesta que os perversos muitas vezes não são castigados

[1] Por que o Todo-Poderoso não designa tempos de julgamento? E por que os que o conhecem não vêem tais dias?

[9]Xeaxua katy mba'emo ojapo teĩ xee ndaexa reguai. Xeaxua katy voi onhemi rã xee ndaexai 'rãe.

[10]Ha'e rã ha'e ma oikuaapa xee aikoa. Xera'anga va'e rire ouro iky'a e'ỹ va'e rami ajekuaa 'rãgue.

[11]Mba'eta xepy ma ha'e oikoa rupi anho oiko. Aĩ atã ixuguigua tape rupi aikoa rupi, ndajepe'ai ae.

[12]Ojuru py ojapo uka va'e gui xee ndajepe'ai, xepy'apy py amoĩ porã ijayvuague.

[13]Ha'e rã ha'e ma mba'emo ojapo aguã re onhembopy'a ramo mava'e 'rã tu ojoko? Mba'eta ha'e ojapoxe vy ojapo 'rãe.

[14]Ha'e rami vy ojapopa avi 'rã xerekorã re ijayvuague. Ha'e va'e ramigua ma mbovy rei e'ỹ ojee omoĩ ojapo va'erã.

[15]Ha'e nunga rupi xepy'a eta rei 'rã henonde. Ha'e nunga re aikuaa pota vy akyje.

[16]Nhanderuete ojapo xepy'a re xekangya aendu aguã rami, Ipo'akapa va'e ae xembopy'a eta rei.

[17]Mba'eta pytũ vaikue gui e'ỹ xekangya aendu, pytũ reia xerova ojao'i va'e gui e'ỹ guive.

Jó 24

Mbovykue rei e'ỹ heko vai va'e kuery nombopagaaia rami Jó ijayvuague

[1]— Mba'e re nda'u Ipo'akapa va'e noa'angai ri joe oikuaa pota aguã ára? Mba'e re tu oikuaa va'e kuery ndoikuaai ha'e va'e ára?

[2] Há os que removem os limites, roubam os rebanhos e os apascentam.

[3] Levam do órfão o jumento, da viúva, tomam-lhe o boi.

[4] Desviam do caminho aos necessitados, e os pobres da terra todos têm de esconder-se.

[5] Como asnos monteses no deserto, saem estes para o seu mister, à procura de presa no campo aberto, como pão para eles e seus filhos.

[6] No campo segam o pasto do perverso e lhe rabiscam a vinha.

[7] Passam a noite nus por falta de roupa e não têm cobertas contra o frio.

[8] Pelas chuvas das montanhas são molhados e, não tendo refúgio, abraçam-se com as rochas.

[9] Orfãozinhos são arrancados ao peito, e dos pobres se toma penhor;

[10] de modo que estes andam nus, sem roupa, e, famintos, arrastam os molhos.

[11] Entre os muros desses perversos espremem o azeite, pisam-lhes o lagar; contudo, padecem sede.

[12] Desde as cidades gemem os homens, e a alma dos feridos clama; e, contudo, Deus não tem isso por anormal.

[2]Mba'eta ikuai yvy markaa oguerova rive va'e, ha'e mymba re imonda vy guymba kuery reve ae omongaru va'e.

[3]Ha'e kuery oipe'a 'rã tyre'ỹ rymba mburika, imeve'ỹ va'e gui voi oipe'a 'rã hymba vaka.

[4]Ojexavai va'e kuery pe ojavy uka 'rã tape. Ha'e kuery gui iporiaukue'i yvy re ikuai va'e onhemimba 'rã okuapy,

[5]Ha'e va'e kuery ma omba'eapo aguã katy oje'oi 'rã kavaju'i tekoa e'ỹa rupigua rami, iporiaukue'i voi yvy joja reia rupi oeka 'rã oje'oivy ho'u va'erã. Ha'e rami vy 'rãe ojou tembi'u ojeupe ha'e gua'y kuery pe.

[6]Heko vai va'e mba'ety py omono'õ 'rã mba'emo aju, ha'e omondoro 'rã uva.

[7]Ipire rei reve oaxa 'rã pytũ ao oguereko e'ỹ vy. Onheovã aguã ndoguerekoi vy yro'y oendu.

[8]Yvyty rupi inhakỹmba 'rã oky gui. Onhemi aguã oguereko e'ỹ vy itaova rupi rive 'rã onhemi okuapy.

[9]Tyre'ỹ'i kuery omboia 'rã okambua gui, ha'e iporiaukue'i gui oipe'a 'rã oguereko'i va'ekue.

[10]Ha'e ramo ha'e va'e kuery ipire rei va'e ikuai ao oguereko e'ỹ vy. Karuai oendu vy ogueraa 'rã mba'emo aju ojokua pyre.

[11]Heko vai va'e kuery roka py onhami 'rã azeite-rã, uva oumbiri avi teĩ oendu riae 'rã oy'uxea.

[12]Tetã rupi voi avakue ipoaẽ 'rã okuapy, ojeaipy kuery ojapukai 'rã onhe'ẽ py. Ha'e rami teĩ ha'e nunga re Nhanderuete ndoikuaa potai merami.

[13] Os perversos são inimigos da luz, não conhecem os seus caminhos, nem permanecem nas suas veredas.

[14] De madrugada se levanta o homicida, mata ao pobre e ao necessitado, e de noite se torna ladrão.

[15] Aguardam o crepúsculo os olhos do adúltero; este diz consigo: Ninguém me reconhecerá; e cobre o rosto.

[16] Nas trevas minam as casas, de dia se conservam encerrados, nada querem com a luz.

[17] Pois a manhã para todos eles é como sombra de morte; mas os terrores da noite lhes são familiares.

[18] Vós dizeis: Os perversos são levados rapidamente na superfície das águas; maldita é a porção dos tais na terra; já não andam pelo caminho das vinhas.

[19] A secura e o calor desfazem as águas da neve; assim faz a sepultura aos que pecaram.

[20] A mãe se esquecerá deles, os vermes os comerão gostosamente; nunca mais haverá lembrança deles; como árvore será quebrado o injusto,

[21] aquele que devora a estéril que não tem filhos e não faz o bem à viúva.

[13]— Ha'e rã heko vai va'e ma hendy va'e rovaigua ikuai, ndoikuaai 'rã guive tape hendya katy oo va'e, ha'e va'e rupi ndooxei guive.

[14]Ko'ẽ rai jave jojuka rive-rive va'e opu'ã vy ojuka 'rã iporiaukue'i ha'e ojexavai va'e. Ha'e gui pyávy ma oo ju 'rã imonda aguã katy.

[15]Itavy rei va'e voi oarõ 'rã pytũ'i ta maa. Ha'e vy aipoe'i ojeupe: “Avave rei ndaxerexa kuaai 'rã”, he'i vy omo'ã 'rã ovy ngova.

[16]Pytũ jave avakue oike 'rã joo rupi, ha'e gui ara py ma ngoo rupi ae 'rã ikuai. Neĩ ndoexaxevei 'rã hendy va'e.

[17]Mba'eta ha'e kuery ma ko'ẽa pe “Manoa pytũ guigua” he'i 'rã, ha'e rã pyávy nhomongyje reia ma ha'e kuery oexa va'ety ae oiko.

[18]— Peẽ aipopeje: “Heko vai va'e kuery ma ogueraapaa vyvoi 'rã yxyrya py. Yvy re ha'e kuery pegua oĩ va'e ma ayvu vaipy anho. Ndoovei 'rã tape uvaty katy oo va'e rupi omba'eapo aguã.

[19]Ipirua ha'e haku ma yro'y omboyku-a rami avi manoa voi omomba 'rã ojejavy va'e kuery.

[20]Ha'e ramo ha'e kuery re ixy ae hexarai 'rã, ho'okue re taxo ovy'a reve okaru 'rã okuapy. Heko vai kuery re na'ima'endu'aavei ma 'rã. Ha'e kuery omopẽmbaa 'rã yvyra rami,

[21]imemby va'erã e'ỹ ha'e kuery omomba rire, ha'e imeve'ỹ va'e pe ndojapo porãi rire”, peje.

[22] Não! Pelo contrário, Deus por sua força prolonga os dias dos valentes; vêem-se eles de pé quando desesperavam da vida.

[23] Ele lhes dá descanso, e nisso se estribam; os olhos de Deus estão nos caminhos deles.

[24] São exaltados por breve tempo; depois, passam, colhidos como todos os mais; são cortados como as pontas das espigas.

[25] Se não é assim, quem me desmentirá e anulará as minhas razões?

Jó 25

Bildade nega que o homem possa justificar-se diante de Deus

[1] Então, respondeu Bildade, o suíta:

[2] A Deus pertence o domínio e o poder; ele faz reinar a paz nas alturas celestes.

[3] Acaso, têm número os seus exércitos? E sobre quem não se levanta a sua luz?

[4] Como, pois, seria justo o homem perante Deus, e como seria puro aquele que nasce de mulher?

[5] Eis que até a lua não tem brilho, e as estrelas não são puras aos olhos dele.

[6] Quanto menos o homem, que é gusano, e o filho do homem, que é verme!

[22]— Any! Ha'e rami 'rãgue py Nhanderuete ombaraetea rupi ombopukuve 'rã ojerovia rei va'e kuery ára. Ha'e kuery ndaekorãvei teĩ opu'ã ju nho 'rã.

[23]Ha'e kuery pe ha'e ome'ẽ 'rã opytu'u aguã. Ha'e ramo ikuai atã 'rã. Nhanderuete oma'ẽ 'rã ha'e kuery ikuaia rupi.

[24]Ha'e kuery ma xapy'a'i 'rã omboyvatea. Ha'e rire oaxa ju xapy'a 'rã, amboae kuery rami oipe'apaa 'rã, mba'emo ra'yĩgue rami avi ojayaa 'rã.

[25]Ha'e rami e'ỹ rã mava'e 'rã tu oikuaa uka xeapua, ha'e ombovaipa xeayvua? — he'i.

Jó 25

Nhanderuete renonde avave rei nonhemboeko porã kuaaia rami Bildade ijayvuague

[1]Ha'e ramo Sua pygua Bildade ombovai:

[2]— Ha'e rami avi Nhanderuete pegua anho oĩ opena ha'e ipo'aka aguã. Ha'e ma ojapo yva yvatevea rupi voi ikuai porãa aguã rami.

[3]Guembiguai xondaro kuery ma ndajaipapapa kuaai 'rã. Ixuguigua hexakãa ojope 'rã ha'e javi áry.

[4]Ha'e rami rã mba'exa tu avakue onhemboeko porã 'rã Nhanderuete renonde? Mba'exa tu kunha gui ituі'i va'ekue oiko 'rã iky'a e'ỹ va'e?

[5]Ma'ẽ, ha'e oexa rã jaxy eteve voi naendyi ha'e jaxy-tata ikuai va'e iky'a e'ỹ va'e ndoikoi.

[6]Ha'e gui avakue katuve ma taxo rami rive 'rã yvyĩgueve'i. Avakue ra'y kuery ma taxo ramigua meme ae ikuai — he'i.

Jó 26

Jó afirma a soberania de Deus

1 Jó, porém, respondeu:

2 Como sabes ajudar ao que não tem força e prestar socorro ao braço que não tem vigor!

3 Como sabes aconselhar ao que não tem sabedoria e revelar plenitude de verdadeiro conhecimento!

4 Com a ajuda de quem proferes tais palavras? E de quem é o espírito que fala em ti?

5 A alma dos mortos treme debaixo das águas com seus habitantes.

6 O além está desnudo perante ele, e não há coberta para o abismo.

7 Ele estende o norte sobre o vazio e faz pairar a terra sobre o nada.

8 Prende as águas em densas nuvens, e as nuvens não se rasgam debaixo delas.

9 Encobre a face do seu trono e sobre ele estende a sua nuvem.

10 Traçou um círculo à superfície das águas, até aos confins da luz e das trevas.

11 As colunas do céu tremem e se espantam da sua ameaça.

12 Com a sua força fende o mar e com o seu entendimento abate o adversário.

13 Pelo seu sopro aclara os céus, a sua mão fere o dragão veloz.

14 Eis que isto são apenas as orlas dos seus caminhos! Que leve sussurro temos ouvido

Jó 26

Nhanderuete ipo'akapaa re Jó ijayvuague

1Ha'e ramo Jó ombovai:

2— Ikangy va'e pytyvõa merami rive reiko, ijyva mbaraete e'ỹ va'e reipytyvõ merami rive!

3Hi'arandu e'ỹ va'e remongeta kuaa merami rive, ha'e anhetẽ va'e reikuaa uka porãmba merami rive!

4Mava'e nembo'ea rupi tu ndeayvu ha'e rami ete? Mava'e guigua nhe'ẽ tu ndere oĩ ndeayvu kuaa aguã?

5— Ha'e gui omano va'ekue nhe'ẽ ma oryryipa 'rã okuapy yy guy py ikuaia py.

6Nhanderuete gui manoa pygua kuery nonhemi kuaai, yvykua vaikue ao'iarã noĩ ramo.

7Mba'eve oĩ e'ỹa áry ha'e oipyo kuaray apu'a'ia katygua, mba'eve oĩ e'ỹa áry ae avi onhono yvy.

8Arai ana ikuai va'e mbyte ojoko 'rã yy, ha'e rami teĩ arai ndoxoi 'rã iguy py.

9Ojao'i 'rã guenda opena oinyaty, hi'áry arai pytũa py ojao'i vy.

10Omoĩ raka'e yy apyrã, hexakãa ha'e pytũa mbyte py.

11Ijayvu atã ramo yva yta oryryi 'rã onhemondyipa vy.

12Ombaraetea rupi omboja'o raka'e ye'ẽ, ha'e o'arandua rupi oity ngovaigua kuery.

13Opejua py rive omoexakã 'rã yva, ha'e opo py ojuka 'rã teju jagua inhakuã va'e.

14Ma'ẽ, ha'e ramigua ma hembiapo ypy rive! Mba'eta ixugui ma nhaendu

dele! Mas o trovão do seu poder, quem o entenderá?

Jó 27

Jó descreve a sorte dos perversos

1 Prosseguindo Jó em seu discurso, disse:

2 Tão certo como vive Deus, que me tirou o direito, e o Todo-Poderoso, que amargurou a minha alma,

3 enquanto em mim estiver a minha vida, e o sopro de Deus nos meus narizes,

4 nunca os meus lábios falarão injustiça, nem a minha língua pronunciará engano.

5 Longe de mim que eu vos dê razão! Até que eu expire, nunca afastarei de mim a minha integridade.

6 À minha justiça me apegarei e não a largarei; não me reprova a minha consciência por qualquer dia da minha vida.

7 Seja como o perverso o meu inimigo, e o que se levantar contra mim, como o injusto.

8 Porque qual será a esperança do ímpio, quando lhe for cortada a vida, quando Deus lhe arrancar a alma?

9 Acaso, ouvirá Deus o seu clamor, em lhe sobrevindo a tribulação?

10 Deleitar-se-á o perverso no Todo-Poderoso e invocará a Deus em todo o tempo?

11 Ensinar-vos-ei o que encerra a mão de Deus e não vos ocultarei o que está com o Todo-Poderoso.

mbeguei'i anho. Ha'e gui mava'e tu oendu kuaa 'rã ipo'akaa ryapu atã va'e?

Jó 27

Heko vai va'e kuery ikuai axy aguã re Jó ijayvuague

1Jó ijayvuve tema. Ha'e vy aipoe'i:

2— Anhetẽ ete Nhanderuete Ipo'akapa va'e xevy guarã va'ekue pe'aa ha'e xenhe'ẽ moingo axya va'e rekove rupi aura vy aipoa'e:

3xee aikove teria ja, ha'e xeapyĩgua py xepytuẽ aguã Nhanderuete ome'ẽ teria ja

4xejuru nda'ijayvui 'rã ha'eve'ỹa rami, xeapekũ nda'ijapui 'rã guive.

5Nda'evei ete “Ha'evea rami pendeayvu”, ha'e aguã! Amano peve ndajepe'ai 'rã anhetẽ rupi aikoa gui.

6Aĩ atã 'rã xereko porãa re, ndajepe'ai 'rãe. Aikoa ára nhavõ xepy'apy py ndaikuaai ajejavya.

7— Xerovaigua kuery topa heko vai va'e rami, xerovai opu'ã va'e kuery ma ha'eve'ỹa rami ikuai va'e rami topa.

8Mba'eta ojerovia e'ỹ va'e kuery ma mba'e tu oĩ oarõ aguã, hekove ojayaa, ha'e inhe'ẽ Nhanderuete oipe'a rã guarã?

9Ha'e kuery áry teko axy ou ramo Nhanderuete oendu 'rã teve ojapukaia?

10Heko vai va'e nda'u oguerovy'a 'rã Ipo'akapa va'e? Ixupe ojapukai 'rã teve oikoa ha'e javi py?

11— Xee rombo'e 'rã Nhanderuete po'akaa re, namombe'u e'ỹi 'rã Ipo'akapa va'e reve mba'emo oĩ va'e.

12 Eis que todos vós já vistes isso; por que, pois, alimentais vãs noções?	12Mba'eta peẽ kuery ha'e javi pexa ae ma ha'e nunga. Mba'e re tu ha'vy ovare e'ỹ va'e anho pejou porã?
13 Eis qual será da parte de Deus a porção do perverso e a herança que os opressores receberão do Todo-Poderoso:	13Ma'ẽ, po ramigua anho heko vai va'e ojopy 'rã Nhanderuete po gui, Ipo'akapa va'e gui nhomoingo axya kuery ojopy 'rã po rami.
14 Se os seus filhos se multiplicarem, será para a espada, e a sua prole não se fartará de pão.	14Ha'e kuery ra'y kuery hetave oje'oivy teĩ kyxe pyguarã meme ikuai, hamymino kuery voi ndojou retai 'rã ho'u va'erã.
15 Os que ficarem dela, a peste os enterrará, e as suas viúvas não chorarão.	15Ha'e kuery va'e regua hembyre va'ekue ma mba'eaxy omomba 'rã, ha'e rã ta'yxykue ndojae'oi 'rã.
16 Se o perverso amontoar prata como pó e acumular vestes como barro,	16Heko vai va'e ma yvyku'i rami 'rã omboaty prata, oaorã guive yapo rami ojou-jouve 'rã.
17 ele os acumulará, mas o justo é que os vestirá, e o inocente repartirá a prata.	17Ha'e nunga omoĩ porã teĩ heko porã va'e kuery ju 'rã onhemonde, prata oguereko va'ekue voi ojejavy e'ỹ va'e kuery ju omboja'o 'rã okuapy.
18 Ele edifica a sua casa como a da traça e como a choça que o vigia constrói.	18Heko vai va'e ngoorã ojapo va'e ma tanambi raity rami, ha'e oguy'irã mba'ety rarõa ojapo va'e rami rive.
19 Rico se deita com a sua riqueza, abre os seus olhos e já não a vê.	19Iporiau e'ỹ va'e ma mba'emo oguerekopa va'e mbyte py onheno teĩ guexa oipe'a ju vy ndoexavei 'rã.
20 Pavores se apoderam dele como inundação, de noite a tempestade o arrebata.	20Ha'e kuery re imongyjjearã ou vy ipo'aka 'rã yy oxyry atã va'e rami, pyávy ma yvytu vaikue ogueraapa 'rã.
21 O vento oriental o leva, e ele se vai; varre-o com ímpeto do seu lugar.	21Kuaray oua katy gui yvytu ou va'e ogueraa ramo okanhymba 'rã. Oipe'apa 'rã heravy oĩague gui.
22 Deus lança isto sobre ele e não o poupa, a ele que procura fugir precipitadamente da sua mão;	22Nhanderuete po gui ojava vyvoixe teĩ hi'áry ha'e nunga ha'e javi ombou 'rã omboaxy e'ỹ re.

[23] à sua queda lhe batem palmas, à saída o apupam com assobios.

[23]Heko vai va'e ho'a rã ojepopetepaa 'rã, okanhy ovy ramo otuvy nhe'ẽ pavẽ 'rã imondovy — he'i.

Jó 28

O homem apropria-se das riquezas da terra

[1] Na verdade, a prata tem suas minas, e o ouro, que se refina, o seu lugar.

[2] O ferro tira-se da terra, e da pedra se funde o cobre.

[3] Os homens põem termo à escuridão e até aos últimos confins procuram as pedras ocultas nas trevas e na densa escuridade.

[4] Abrem entrada para minas longe da habitação dos homens, esquecidos dos transeuntes; e, assim, longe deles, dependurados, oscilam de um lado para outro.

[5] Da terra procede o pão, mas embaixo é revolvida como por fogo.

[6] Nas suas pedras se encontra safira, e há pó que contém ouro.

[7] Essa vereda, a ave de rapina a ignora, e jamais a viram os olhos do falcão.

[8] Nunca a pisaram feras majestosas, nem o leãozinho passou por ela.

[9] Estende o homem a mão contra o rochedo e revolve os montes desde as suas raízes.

[10] Abre canais nas pedras, e os seus olhos vêem tudo o que há de mais precioso.

[11] Tapa os veios de água, e nem uma gota sai deles, e traz à luz o que estava escondido.

Jó 28

Yvy guýry mba'emo porã oĩ va'e avakue oguenoẽ kuaa re Jó ijayvuague

[1]— Anhetẽ, prata re yvy jo'oa ikuai, oĩ avi ouro ky'a'oaty.

[2]Ferro guive oguenoẽa 'rã yvy gui, ha'e rã overa va'e ma ita py ojoua.

[3]Avakue omoexakã 'rã pytũ anaa rupi, ha'e hexakãa opaa peve oo vy oeka 'rã ita porãgueve pytũ anaa py oĩ va'e.

[4]Ojo'o 'rã yvy oike aguã avakue ikuaia gui mombyry, oguata va'e kuery oikuaa e'ỹa py. Ha'e kuery ikuaia gui mombyry 'rã ikuai peteĩ ixã re ovava-vava oinya py.

[5]Yvy gui ma oiko 'rã tembi'u, ha'e rã iguýry ma tata py okaiague rami 'rã ojekuaa.

[6]Ha'e pygua ita re oĩ 'rã safira, ha'e gui iku'ikue re ma ouro oĩ.

[7]— Ha'e va'e tape ma guyra jo'ua kuery ndoikuaai, taguato ndoexai va'e ae.

[8]Vixo inharõ ha'e tuvixa va'e nopyrõi 'rã ha'e rupi, guary ra'y voi ndoaxai ha'e rupi.

[9]— Avakue opo py tembiporu oguereko va'e py ombota-mbota 'rã ita re, ha'e vy yvyty ikuai va'e oipe'a 'rã iguy peve.

[10]Ombokua 'rã ita rupi oexa aguã hepyve va'e oĩ va'e ha'e javi.

[11]Omboty 'rã yy rape ikuai va'e peteĩve henda py otyky e'ỹ aguã rami, hexakãa katy oguerupa aguã hi'ã py oĩ va'ekue.

A verdadeira sabedoria é dom de Deus	**Arandu anhetẽ va'e me'ẽa Nhanderuete oikoa re Jó ijayvuague**
[12] Mas onde se achará a sabedoria? E onde está o lugar do entendimento?	[12]— Ha'e rã 'arandua ma mamo tu oĩ? Mamo tu oĩ mba'emo jaikuaa ete aguã?
[13] O homem não conhece o valor dela, nem se acha ela na terra dos viventes.	[13]Ha'e va'e repy ma avave ndoikuaai, yvy re avakue ikuaia rupi ndojouai 'rãe.
[14] O abismo diz: Ela não está em mim; e o mar diz: Não está comigo.	[14]Yvykua vaikue aipoe'i: "Xere ma ha'e nunga noĩ", ye'ẽ voi "Xea py noĩ avi" he'i.
[15] Não se dá por ela ouro fino, nem se pesa prata em câmbio dela.	[15]Ouro oiky'a'o pyre re teĩ nda'evei jajogua aguã, neĩ prata voi nda'evei hekovia japeja aguã.
[16] O seu valor não se pode avaliar pelo ouro de Ofir, nem pelo precioso ônix, nem pela safira.	[16]Mba'eta ouro Ofir gui ogueru pyre ha'e javi gui ovareve va'e, ônix hepyve va'e ha'e safira ikuai va'e gui guive.
[17] O ouro não se iguala a ela, nem o cristal; ela não se trocará por jóia de ouro fino;	[17]Ouro teĩ ma 'arandu rami e'ỹ iporã va'e, neĩ itaendy ma voi. Jeguaa ouro oiky'a'o pyre guigua re teĩ nanhamboekoviai 'rã.
[18] ela faz esquecer o coral e o cristal; a aquisição da sabedoria é melhor que a das pérolas.	[18]'Arandu oĩa py ma ita coral ha'e itaendy ikuai va'e re nhanderexaraipa 'rã. Pérola jajoua gui voi ha'eveve 'arandu jarekoa.
[19] Não se lhe igualará o topázio da Etiópia, nem se pode avaliar por ouro puro.	[19]Etiópia gui topázio herua teĩ ha'e va'e ma 'arandu rami e'ỹ ovare, neĩ ouro iky'a e'ỹ va'e voi.
[20] Donde, pois, vem a sabedoria, e onde está o lugar do entendimento?	[20]— Ha'e nunga rupi magui tu ou 'arandu? Mamo tu oĩ mba'emo jaikuaa aguã?
[21] Está encoberta aos olhos de todo vivente e oculta às aves do céu.	[21]Mba'eta temimoingo ikuai va'e oexaa gui onhomia, guyra yvate rupi oveve va'e gui guive.
[22] O abismo e a morte dizem: Ouvimos com os nossos ouvidos a sua fama.	[22]Yvykua vaikue ha'e manoa aipoe'i: "Oreapyxa py roendu rive 'arandu oikoa", he'i.
[23] Deus lhe entende o caminho, e ele é quem sabe o seu lugar.	[23]Nhanderuete anho oikuaa 'arandua katy tape oo va'e, ha'e ae oikuaa oĩa.
[24] Porque ele perscruta até as extremidades da terra, vê tudo o que há debaixo dos céus.	[24]Mba'eta ha'e ma yvy apy rupi peve oexa pota, yva guýry ikuai va'e ha'e javi 'rã oexapa.

[25] Quando regulou o peso do vento e fixou a medida das águas;
[26] quando determinou leis para a chuva e caminho para o relâmpago dos trovões,
[27] então, viu ele a sabedoria e a manifestou; estabeleceu-a e também a esquadrinhou.

[28] E disse ao homem: Eis que o temor do SENHOR é a sabedoria, e o apartar-se do mal é o entendimento.

[25]Yvytu poyia ha'evea'i rami Nhanderuete oeja yy guive ituia peve oa'anga jave,
[26]oky nhavõ guarã oeja, ha'e yapu overa reve va'e raperã omoĩ jave,
[27]ha'e va'e jave py ae 'arandu oexa avi vy oikuaa uka raka'e. Ha'e va'e re oikuaa pota ma vy omoĩ atã raka'e.
[28]Ha'e vy aipoe'i avakue pe: "Pendu ke: Senhor renonde pejererokyjea ma pene'arandurã oĩ, ha'eve'ỹ va'e gui pejepe'a vy 'rãe peikuaa mba'emo", he'i.

Jó 29

Jó lembra-se do seu primeiro estado feliz

[1] Prosseguiu Jó no seu discurso e disse:
[2] Ah! Quem me dera ser como fui nos meses passados, como nos dias em que Deus me guardava!
[3] Quando fazia resplandecer a sua lâmpada sobre a minha cabeça, quando eu, guiado por sua luz, caminhava pelas trevas;
[4] como fui nos dias do meu vigor, quando a amizade de Deus estava sobre a minha tenda;
[5] quando o Todo-Poderoso ainda estava comigo, e os meus filhos, em redor de mim;
[6] quando eu lavava os pés em leite, e da rocha me corriam ribeiros de azeite.
[7] Quando eu saía para a porta da cidade, e na praça me era dado sentar-me,
[8] os moços me viam e se retiravam; os idosos se levantavam e se punham em pé;

Jó 29

Jó ymave rupi oiko porãague re ima'endu'aague

[1]Jó ijayvuve tema. Ha'e vy aipoe'i:
[2]— Ai! Kueve'igua jaxy re aikoague rami ju aiko va'e rire, Nhanderuete xere opena javegua re rami!
[3]Ha'e jave ma xeakã áry rupi omoexakã va'ekue, ha'e hendy va'e xerereko heravy ramo pytũ rupi ete aguata aikovy va'ekue.
[4]Ha'e jave ma xerexaĩ aikovy va'ekue, xero áry rupi Nhanderuete xerayvua oexa uka rã.
[5]Ha'e jave ma Ipo'akapa va'e oiko teri xereve, ha'e xera'y kuery voi xeyvýry teri ikuai.
[6]Kamby py xepy ajoi ainy va'ekue, ha'e itaova gui yakã'i oxyry va'e rami azeite oxyry oiny jave.
[7]— Tetã kora rokẽ katy aa, ha'e tetã mbyte py guive aguapy ainy aguã ome'ẽa jave
[8]kunumigue xerexa vy ojepe'apa, ha'e tujakue'i voi opu'ãmba okuapy va'ekue.

[9] os príncipes reprimiam as suas palavras e punham a mão sobre a boca;

[10] a voz dos nobres emudecia, e a sua língua se apegava ao paladar.

[11] Ouvindo-me algum ouvido, esse me chamava feliz; vendo-me algum olho, dava testemunho de mim;

[12] porque eu livrava os pobres que clamavam e também o órfão que não tinha quem o socorresse.

[13] A bênção do que estava a perecer vinha sobre mim, e eu fazia rejubilar-se o coração da viúva.

[14] Eu me cobria de justiça, e esta me servia de veste; como manto e turbante era a minha eqüidade.

[15] Eu me fazia de olhos para o cego e de pés para o coxo.

[16] Dos necessitados era pai e até as causas dos desconhecidos eu examinava.

[17] Eu quebrava os queixos do iníquo e dos seus dentes lhe fazia eu cair a vítima.

[18] Eu dizia: no meu ninho expirarei, multiplicarei os meus dias como a areia.

[19] A minha raiz se estenderá até às águas, e o orvalho ficará durante a noite sobre os meus ramos;

[20] a minha honra se renovará em mim, e o meu arco se reforçará na minha mão.

[9]Yvatekueve voi ijayvu ta vy ojuru ojoko okuapy va'ekue, ojuru re opo omoĩ reve.

[10]Omboetevepy kuery ayvu nonhenduvei va'ekue, ijurupy py inhapekũ nomyĩvei ramo.

[11]Xeayvua rendua kuery ma “Ovy'a va'e” he'i okuapy xevy, xerexaa kuery voi xere ima'endu'a porã va'ekue.

[12]Mba'eta xee ma iporiaukue'i ojapukai rã aepy va'ekue, tyre'ỹ opytyvõarã oguereko e'ỹ va'e kuery guive.

[13]Omano ta va'e voi xereroayvu porã va'ekue, xee ajapo avi va'ekue imeve'ỹ va'e kuery okuraxõ py ovy'a aguã rami.

[14]Xejee amoĩ va'ekue teko porã, ha'e va'e anho oĩ va'ekue xeao rami. Manto ha'e akã nhovãa rami oĩ va'ekue ha'evea rami joe apenaa.

[15]Xee ajeapo va'ekue ára revegua e'ỹ rexarã rami, hi'u rovaikue'i va'e pyrã rami guive.

[16]Iporiaukue'i pe ma tuu aiko va'ekue, oikuaapy e'ỹ ikuai va'e re guive aikuaa pota va'ekue.

[17]Ha'e rã porayvu e'ỹ va'e kuery raĩ'y kã ma xee amopẽmba va'ekue, ha'e kuery raĩ gui xee araa jepe va'ekue omokõ ta va'e.

[18]Xee aipoa'e va'ekue: “Xero py ae 'rã amano, amboetave 'rã xe'ára ita ku'i rami.

[19]Xee aiko 'rã yy peve yvyra rapo ovy va'e rami, ha'e pyávy hakã re yxapy oĩa va'e rami.

[20]Xemboeteave tema 'rã, ha'e xepo py xerapa ajopy atã tema 'rã aikovy”, ha'e va'ekue.

21 Os que me ouviam esperavam o meu conselho e guardavam silêncio para ouvi-lo.

22 Havendo eu falado, não replicavam; as minhas palavras caíam sobre eles como orvalho.

23 Esperavam-me como à chuva, abriam a boca como à chuva de primavera.

24 Sorria-me para eles quando não tinham confiança; e a luz do meu rosto não desprezavam.

25 Eu lhes escolhia o caminho, assentava-me como chefe e habitava como rei entre as suas tropas, como quem consola os que pranteiam.

Jó 30

Jó lamenta a miséria em que caiu

1 Mas agora se riem de mim os de menos idade do que eu, e cujos pais eu teria desdenhado de pôr ao lado dos cães do meu rebanho.

2 De que também me serviria a força das suas mãos, homens cujo vigor já pereceu?

3 De míngua e fome se debilitaram; roem os lugares secos, desde muito em ruínas e desolados.

4 Apanham malvas e folhas dos arbustos e se sustentam de raízes de zimbro.

5 Do meio dos homens são expulsos; grita-se contra eles, como se grita atrás de um ladrão;

21— Xeayvu rã ojapyxaka va'e kuery oarõ okuapy va'ekue amongeta aguã, xeayvua oendua rupi okyrirĩ pavẽ va'ekue.

22Xee xeayvupa ma rã naxembovai kuaai va'ekue. Ha'e kuery áry xeayvua oguejy va'ekue yxapy rami.

23Ha'e kuery xerarõ va'ekue oky re rami, ojuru oipe'a reve oarõ okuapy xeayvu aguã, haku-a ára py oky oarõ va'e rami.

24Ha'e kuery nda'ipy'a guaxui jave ha'e kuery pe xerory va'ekue. Xerova omoexakã rã xererovy'a va'ekue.

25Ha'e kuery raperã xee aiporavo va'ekue huvixa rami aguapy ainy reve, huvixave oxondaro kuery mbyte oĩ va'e rami, ha'e ojae'o va'e kuery mbopy'a porãa rami ajoguereko va'ekue.

Jó 30

Jó iporiaua oguerojae'oague

1— Ha'e gui aỹ ma xegui kyrĩgueve xejojai okuapy, ha'e va'e kuery ru ma neĩ jagua reve xerymba vexa'i kuery oarõ aguã katy namondoukai va'ekue ri.

2Mba'eta ha'e kuery inhangaipa ramo mba'e nunga py tu xevy ovare 'rãgue ipo mbaraetea?

3Jexavai ha'e karuai gui ha'e kuery ikangypa okuapy. Oixu'u okuapy mba'emo pirukue, yma ma tekoa noĩveia rupi mba'emo vaikue ikuai va'e guive.

4Jai rogue ha'e yvyra'i rogue rive oipo'o, zimbro rapo guive ho'u okuapy.

5Avakue mbyte gui omoxẽa. Ha'e kuery rovai ojapukaia okuapy imonda va'e rakykue ojapukaia rami.

[6] habitam nos desfiladeiros sombrios, nas cavernas da terra e das rochas.
[7] Bramam entre os arbustos e se ajuntam debaixo dos espinheiros.
[8] São filhos de doidos, raça infame, e da terra são escorraçados.
[9] Mas agora sou a sua canção de motejo e lhes sirvo de provérbio.
[10] Abominam-me, fogem para longe de mim e não se abstêm de me cuspir no rosto.
[11] Porque Deus afrouxou a corda do meu arco e me oprimiu; pelo que sacudiram de si o freio perante o meu rosto.
[12] À direita se levanta uma súcia, e me empurra, e contra mim prepara o seu caminho de destruição.
[13] Arruínam a minha vereda, promovem a minha calamidade; gente para quem já não há socorro.
[14] Vêm contra mim como por uma grande brecha e se revolvem avante entre as ruínas.
[15] Sobrevieram-me pavores, como pelo vento é varrida a minha honra; como nuvem passou a minha felicidade.
[16] Agora, dentro de mim se me derrama a alma; os dias da aflição se apoderaram de mim.
[17] A noite me verruma os ossos e os desloca, e não descansa o mal que me rói.

[6]Yvy'ã peguy kuaray'ã reia rupi ikuai, yvykua ha'e itakua rupi.
[7]Onhendu okuapy jai rupi, juu guy rupi rive ijaty okuapy.
[8]Inhakã porã e'ỹ va'e ra'y kuery ikuai, ima'endu'apy e'ỹ regua, ijyvy gui omoxẽmba pyre.
[9]— Ha'e rã aỹ ma ha'e kuery xembojaru rei okuapy, ojojai pyrã aiko ramo.
[10]Xegui ojeguaru vy ojepe'a 'rã mombyry'i, ndokyjei guive xerova re onyvõ aguã.
[11]Mba'eta Nhanderuete ombopyu xerapa xã xembojexavai vy. Ha'e ramo ha'e kuery ndojejokovei ma xerenonde.
[12]Ha'e rami vy xeaxu e'ỹa re opu'ã okuapy xemoanha rei aguã, ha'e xerovai jogueroayvu okuapy xemomba vy ou aguã re.
[13]Ombovaipa okuapy xee aa aguã va'e rupi, xeapo ajexavai aguã rami. Ha'e kuery ma oipytyvõ pyrã e'ỹ ae.
[14]Xere ou okuapy tetã kora oitypaague rupi oike va'e rami, ha'e kuery ouve tema 'rã ivaipaague mbyte rupi.
[15]Xere ou xemongyjearã, yvytu ombovevepa rire omboetepy aikoague. Avy'aague oaxa ma ovy arai rami.
[16]— Aỹ ma xepy'apy py anhenhandu xenhe'ẽ ivaipa maa rami. Xembojexavaia ára ou ma xere.
[17]Pyávy xekãgue hu'ũmba ha'e ovapa va'e ramigua aendu, ha'e mba'emo vai xexu'u va'e ndopytu'ui.

18 Pela grande violência do meu mal está desfigurada a minha veste, mal que me cinge como a gola da minha túnica.

19 Deus, tu me lançaste na lama, e me tornei semelhante ao pó e à cinza.

20 Clamo a ti, e não me respondes; estou em pé, mas apenas olhas para mim.

21 Tu foste cruel comigo; com a força da tua mão tu me combates.

22 Levantas-me sobre o vento e me fazes cavalgá-lo; dissolves-me no estrondo da tempestade.

23 Pois eu sei que me levarás à morte e à casa destinada a todo vivente.

24 De um montão de ruínas não estenderá o homem a mão e na sua desventura não levantará um grito por socorro?

25 Acaso, não chorei sobre aquele que atravessava dias difíceis ou não se angustiou a minha alma pelo necessitado?

26 Aguardava eu o bem, e eis que me veio o mal; esperava a luz, veio-me a escuridão.

27 O meu íntimo se agita sem cessar; e dias de aflição me sobrevêm.

28 Ando de luto, sem a luz do sol; levanto-me na congregação e clamo por socorro.

29 Sou irmão dos chacais e companheiro de avestruzes.

30 Enegrecida se me cai a pele, e os meus ossos queimam em febre.

18Mba'emo vai aendu va'e gui xeao voi ojepokapa rei 'rã, mba'emo vai xejyryvipy 'rã xeao puku jyryvi rami.

19Xeruete, ndee ae xemombo yapo py, ha'e ramo yvy ku'i ha'e tanhimbu rami aiko.

20Ndevy ajapukai rã ndee naxembovai. Apu'ã ha'amy teĩ rema'ẽ rive xere.

21Porayvu e'ỹ va'e renhemoingo xevy. Ha'e vy ndepo mbaraete reve repu'ã xere.

22Rejapo yvytu xereupi vy hi'áry xereraa aguã rami. Xemou'ũmba ára vai revovo rupi.

23Ha'e gui xee aikuaa amano aguã katy xereraa, oikove va'e ha'e javi ikuai aguã katy.

24— Ha'e rami avi yty áry ava omomboa imoinyague gui nokuave'ẽi 'rã teve, ojexavaia gui ndojapukai ratãi 'rã teve ipytyvõarã pe?

25Xee ndajae'oi va'ekue teve ojexavai va'e re, ha'e xenhe'ẽ py namboaxyi teve oiko axy va'e?

26Iporã va'e xee arõ teĩ xere ou mba'emo vai. Hendy va'e arõ va'e 'rãgue py pytũ anho ou xere.

27Xeryepy rupi omyĩ va'e ndopytu'ui, xere aiko axya ára ou ramo.

28Xeporiau aikovy kuaray ojope e'ỹa rupi. Heta va'e kuery mbyte py ajerure ha'amy xepytyvõa aguã.

29Xee ma jagua-tuvy nhe'ẽ ryke'y, ha'e guyra nhandu ryvy aiko.

30Xepire hu'ũmba reve ho'apa xegui, xekãgue voi okai merami xepire raku gui.

[31] Por isso, a minha harpa se me tornou em prantos de luto, e a minha flauta, em voz dos que choram.

[31]Ha'e nunga rupi ixã reta va'e ambopu 'rãgue py xeraxẽ ainy xepy'a vai vy, ha'e mimby amonhe'ẽ 'rãgue py ojae'o va'e rami anhendu.

Jó 31

Jó declara sua integridade

[1] Fiz aliança com meus olhos; como, pois, os fixaria eu numa donzela?

[2] Que porção, pois, teria eu do Deus lá de cima e que herança, do Todo-Poderoso desde as alturas?

[3] Acaso, não é a perdição para o iníquo, e o infortúnio, para os que praticam a maldade?

[4] Ou não vê Deus os meus caminhos e não conta todos os meus passos?

[5] Se andei com falsidade, e se o meu pé se apressou para o engano

[6] (pese-me Deus em balanças fiéis e conhecerá a minha integridade);

[7] se os meus passos se desviaram do caminho, e se o meu coração segue os meus olhos, e se às minhas mãos se apegou qualquer mancha,

[8] então, semeie eu, e outro coma, e sejam arrancados os renovos do meu campo.

[9] Se o meu coração se deixou seduzir por causa de mulher, se andei à espreita à porta do meu próximo,

[10] então, moa minha mulher para outro, e outros se encurvem sobre ela.

Jó 31

Jó anhetẽ rupi oikoa re ijayvuague

[1]— Xerexa reve ajapo ma areko aguã. Mba'exa tu ha'vy xee apena reia rupi ama'ẽ ta kunhataĩ re?

[2]Ha'e rami rire mba'e 'rã tu xee ajopy Nhanderuete yvategua gui, mba'e nunga tu yvate oĩa gui ome'ẽ 'rã xevy?

[3]Mba'eta heko vai va'e peguarã omoĩ okanhy aguã, mba'emo vai apoa pe omoĩ oiko axy aguã.

[4]Ha'e rã xee aikoa ma Nhanderuete oexapa, oipapa aguataa ha'e javi.

[5]— Ha'e gui aiko porã merami rive va'e rire, ha'e ajokore aguã katy xepy inhakuã ovy va'e rire,

[6](Nhanderuete toikuaa pota porã xere, anhetẽ rupi aikoa oikuaa aguã,)

[7]xapy'a rei tape porã gui ajepe'a vy mba'emo aexa va'e rupi rive anhembopy'a, e'ỹ vy xepo re iky'a va'e oĩ va'e rire,

[8]ha'e rami ri ramo amboae kuery rive to'u xee ama'etỹague gui, ha'e xemba'ety rupi henhoĩ va'ekue tomondoropa rive.

[9]— Xapy'a rei xekuraxõ py kunha mboae re anhembotavy uka, ha'e xea katygua rokẽ py ama'ẽ mbeguea rupi aiko va'e rire,

[10]ha'e ramo xera'yxy tojapo tembi'u amboae ava pe, hexeve amboae tonheno.

11 Pois seria isso um crime hediondo, delito à punição de juízes;

11Mba'eta ha'e rami aiko va'e rire nda'evei ete 'rãgue, ajejavyague re huvixa kuery xembopaga 'rãgue.

12 pois seria fogo que consome até à destruição e desarraigaria toda a minha renda.

12Ha'e ramigua ma tata rami ombovaipa 'rãgue opa peve, omomba 'rãgue mba'emo areko va'e ha'e javi.

13 Se desprezei o direito do meu servo ou da minha serva, quando eles contendiam comigo,

13— Xapy'a rei xerembiguai ava e'ỹ vy kunha mba'e ha'eve'ỹa rami xee areko va'e rire,

14 então, que faria eu quando Deus se levantasse? E, inquirindo ele a causa, que lhe responderia eu?

14mba'e tu xee ajapo 'rãgue Nhanderuete xere opu'ã ramo? Xere oikuaa pota ramo mba'exa tu xee ambovai 'rãgue?

15 Aquele que me formou no ventre materno não os fez também a eles? Ou não é o mesmo que nos formou na madre?

15Mba'eta xeryru'i py aĩ aguã xemoingo va'ekue e'ỹ ri ty'y ha'e kuery voi omoingo raka'e? Ha'e e'ỹ teve nhanderyru'i py nhanemoingo pavẽ va'ekue?

16 Se retive o que os pobres desejavam ou fiz desfalecer os olhos da viúva;

16— Xapy'a rei iporiaukue'i oipota va'e name'ẽi vy imeve'ỹ va'e ndaexa pyxovei aguã rami ajapo va'e rire,

17 ou, se sozinho comi o meu bocado, e o órfão dele não participou

17ha'e rami e'ỹ vy xee ae'ia py akaru va'e rire tyre'ỹ pe amboja'o e'ỹ re,

18 (Porque desde a minha mocidade cresceu comigo como se eu lhe fora o pai, e desde o ventre da minha mãe fui o guia da viúva.);

18(mba'eta xekunumi guive xereve ae areko tuu rami, ha'e xeryru'i py aĩ guive imeve'ỹ va'e rerekoa aiko,)

19 se a alguém vi perecer por falta de roupa e ao necessitado, por não ter coberta;

19xapy'a rei ijao e'ỹ va'e ojexavai rã ama'ẽ rive va'e rire, e'ỹ vy onheovã aguã oguereko e'ỹ vy ojexavai rã,

20 se os seus lombos não me abençoaram, se ele não se aquentava com a lã dos meus cordeiros;

20xapy'a rei xerymba vexa'i rague py namboakui ramo ha'e kuery opy'a py ndaxereroayvu porãi va'e rire,

21 se eu levantei a mão contra o órfão, por me ver apoiado pelos juízes da porta,

21xapy'a rei okẽ py joguerekoa kuery ikuai va'e xemboeko porã reve teĩ tyre'ỹ rovai xepo aupi va'e rire,

[22] então, caia a omoplata do meu ombro, e seja arrancado o meu braço da articulação.

[23] Porque o castigo de Deus seria para mim um assombro, e eu não poderia enfrentar a sua majestade.

[24] Se no ouro pus a minha esperança ou disse ao ouro fino: em ti confio;

[25] se me alegrei por serem grandes os meus bens e por ter a minha mão alcançado muito;

[26] se olhei para o sol, quando resplandecia, ou para a lua, que caminhava esplendente,

[27] e o meu coração se deixou enganar em oculto, e beijos lhes atirei com a mão,

[28] também isto seria delito à punição de juízes; pois assim negaria eu ao Deus lá de cima.

[29] Se me alegrei da desgraça do que me tem ódio e se exultei quando o mal o atingiu

[30] (Também não deixei pecar a minha boca, pedindo com imprecações a sua morte.);

[31] se a gente da minha tenda não disse: Ah! Quem haverá aí que não se saciou de carne provida por ele

[32] (O estrangeiro não pernoitava na rua; as minhas portas abria ao viandante.)!

[33] Se, como Adão, encobri as minhas transgressões, ocultando o meu delito no meu seio;

[22]ha'e rami ri ramo to'a rive xeaxi'y kãgue, ha'e tomboia xejyva oĩague gui.

[23]Mba'eta ha'e rami va'e rire Nhanderuete xembopaga aguã gui ndaxerekorãvei 'rãgue, hexakãa rive xee ndaropo'akai 'rãgue.

[24]— Xapy'a rei ouro re rive ajerovia vy ouro oiky'a'o pyre pe “Ndere ajeko” ha'e va'e rire,

[25]xapy'a rei arekopa etea ha'e xepo py ajou reta va'e arovy'a va'e rire,

[26]xapy'a rei kuaray rexakãa re, e'ỹ vy jaxy hendy porãa re ama'ẽ reve

[27]xepy'a py ajekore nhemia rupi xepo py ayvua aikuaa uka va'e rire,

[28]ha'e va'e py voi ajejavy 'rãgue joguerekoa kuery xembopaga aguã rami, Nhanderuete yvategua e'ỹ amboete rire.

[29]— Ha'e gui xere ija'e'ỹ va'e kuery ojexavai rã aexa vy ndavy'ai, ha'e kuery re mba'emo vai oiko rã ndarovy'ai.

[30]Ha'e rami avi ndarojejavyi xejuru ha'e kuery omano aguã re ajerurea py.

[31]Ha'e xero py ikuai va'e aipo nde'i: “Xo'o ha'e nome'ẽ porãi rire ndajakaru porãi”, nde'i,

[32]mba'eta xee ndaejai yvy mboae guigua tape py rive pytũ oaxa aguã, xerokẽ aipe'a jepi riae oguata va'e kuery amovaẽ vy.

[33]Ha'e gui Adão rami e'ỹ xepy'apy py nanhomi xereko vaia ha'e ajejavya.

[34] porque eu temia a grande multidão, e o desprezo das famílias me apavorava, de sorte que me calei e não saí da porta.

[34]Mba'eta xee ma heta va'e kuery gui ndakyjei, xeretarã kuery xere ija'e e'ỹa naxemongyjei akyrirĩ ha'e xero gui naẽi aguã rami.

[35] Tomara eu tivesse quem me ouvisse! Eis aqui a minha defesa assinada! Que o Todo-Poderoso me responda! Que o meu adversário escreva a sua acusação!

[35]Xeayvu renduarã oĩ va'e rire! Ma'ẽ, apy ma oĩ xereko regua xerery reve ambopara va'ekue! Ipo'akapa va'e xembovai va'e rire, ha'e rami e'ỹ vy xerovaigua ombopara va'e rire xere ijayvua!

[36] Por certo que a levaria sobre o meu ombro, atá-la-ia sobre mim como coroa;

[36]Ha'e va'e kuaxia para araa 'rãgue xeaxi'y áry, xeakã áry ajokua 'rãgue coroa rami.

[37] mostrar-lhe-ia o número dos meus passos; como príncipe me chegaria a ele.

[37]Nhanderuete pe xee aikuaa uka 'rãgue aikoa ha'e javi. Ha'e oĩa py ajexa uka 'rãgue yvateve va'e rami.

[38] Se a minha terra clamar contra mim, e se os seus sulcos juntamente chorarem;

[38]— Xapy'a rei xemba'ety káuxa xere ijayvua, ha'e yvy aikaraĩ heravyague káuxa ojae'oa va'e rire,

[39] se comi os seus frutos sem tê-la pago devidamente e causei a morte aos seus donos,

[39]xapy'a rei ijaju ma ramo ha'u omba'eapo va'e kuery pe ha'evea rami apaga e'ỹ re, ha'e ijopyarã va'ekue amomba va'e rire,

[40] por trigo me produza cardos, e por cevada, joio. Fim das palavras de Jó.

[40]ha'e rami ri ramo trigo 'rãgue py juu rive toiko xevy, ha'e cevada 'rãgue py toiko trigo ramigua rive — he'i. Apy ma opa ma Jó ijayvuague.

Jó 32

Eliú irado contra Jó e seus três amigos

[1] Cessaram aqueles três homens de responder a Jó no tocante ao se ter ele por justo aos seus próprios olhos.

[2] Então, se acendeu a ira de Eliú, filho de Baraquel, o buzita, da família de Rão; acendeu-se a sua ira contra Jó, porque este pretendia ser mais justo do que Deus.

Jó 32

Jó ha'e irũ kuery mboapy ikuai va'e pe Eliú ivaiague

[1]Ha'e gui mboapyve avakue opytu'u ma Jó onhemboeko porãa rupi ijayvu rã ombovaia gui.

[2]Ha'e ramo buzita Baraquel ra'y Eliú, Rão ramymino regua ju ivai Jó pe, Nhanderuete gui eteve voi onhemboeko porãvexe ramo.

[3] Também a sua ira se acendeu contra os três amigos, porque, mesmo não achando eles o que responder, condenavam a Jó.

[3]Irũ kuery mboapyve pe voi ivai, mba'eta ha'e kuery nombovai kuaavei va'eri Jó rovai tema ijayvu rire.

[4] Eliú, porém, esperara para falar a Jó, pois eram de mais idade do que ele.

[4]Ha'e gui Eliú ma Jó gui kunumive va'e vy oarõ ranhe ixupe ijayvu aguã.

[5] Vendo Eliú que já não havia resposta na boca daqueles três homens, a sua ira se acendeu.

[5]Ha'e rami avi mboapy avakue nombovai kuaaveia Eliú oexa vy ivaive oiny.

Eliú vinga o seu direito de responder a Jó

Jó pe ombovai ypy vy Eliú ijayvuague

[6] Disse Eliú, filho de Baraquel, o buzita: Eu sou de menos idade, e vós sois idosos; arreceei-me e temi de vos declarar a minha opinião.

[6]Ha'e gui buzita Baraquel ra'y Eliú aipoe'i: — Xee ma xekunumive va'e, ha'e rã peẽ ma pendetujakueve meme. Ha'e rami vy xee arõ ranhe, pendua py xee aikuaa va'e amombe'u aguã ndaxepy'a guaxui vy.

[7] Dizia eu: Falem os dias, e a multidão dos anos ensine a sabedoria.

[7]Xee aipoa'e va'ekue: “Heta ára ha'e ma'etỹ mbovy e'ỹ oguereko va'e kuery ranhe ta'ijayvu 'arandu re nhombo'ea rupi”, ha'e va'ekue.

[8] Na verdade, há um espírito no homem, e o sopro do Todo-Poderoso o faz sábio.

[8]Ha'e rami teĩ anhetẽ avakue re oĩ 'rã peteĩ Nhe'ẽ, mba'eta Ipo'akapa va'e oipejua py rive nhomo'arandu 'rã.

[9] Os de mais idade não é que são os sábios, nem os velhos, os que entendem o que é reto.

[9]Hi'arandukueve ma tujakueve anho e'ỹ ikuai, tujakue'i anho e'ỹ 'rã oikuaa ha'evea ramigua.

[10] Pelo que digo: dai-me ouvidos, e também eu declararei a minha opinião.

[10]Ha'e nunga rupi xee aipoa'e: “Pejapyxaka ke xere, ha'e gui xee voi amombe'u 'rã aikuaa va'e”, ha'e.

[11] Eis que aguardei as vossas palavras e dei ouvidos às vossas considerações, enquanto, quem sabe, buscáveis o que dizer.

[11]— Ma'ẽ, xee amoĩ porã pendeayvuague, pendeayvua re ajapyxaka pota porã pendeayvurã re teri peikuaa pota peiny reve.

[12] Atentando, pois, para vós outros, eis que nenhum de vós houve que refutasse a Jó, nem que respondesse às suas razões.

[12]Ha'e gui pendeayvu aendu rã peẽ kuery peteĩve ma voi ndapeikuaa ukai Jó ha'eve'ỹa rami ijayvua, napembovai kuaai pekuapy ha'e ae oikuaa rami ijayvu rã.

[13] Não vos desculpeis, pois, dizendo: Achamos sabedoria nele; Deus pode vencê-lo, e não o homem.

[14] Ora, ele não me dirigiu palavra alguma, nem eu lhe retorquirei com as vossas palavras.

[15] Jó, os três estão pasmados, já não respondem, faltam-lhes as palavras.

[16] Acaso, devo esperar, pois não falam, estão parados e nada mais respondem?

[17] Também eu concorrerei com a minha resposta; declararei a minha opinião.

[18] Porque tenho muito que falar, e o meu espírito me constrange.

[19] Eis que dentro de mim sou como o vinho, sem respiradouro, como odres novos, prestes a arrebentar-se.

[20] Permiti, pois, que eu fale para desafogar-me; abrirei os lábios e responderei.

[21] Não farei acepção de pessoas, nem usarei de lisonjas com o homem.

[22] Porque não sei lisonjear; em caso contrário, em breve me levaria o meu Criador.

Jó 33

Eliú repreende a Jó

[1] Ouve, pois, Jó, as minhas razões e dá ouvidos a todas as minhas palavras.

[13]Ha'e gui nda'evei penhemboeko porã ukaa rupi aipopeje aguã: “Ore rojou ma 'arandu. Nhanderuete ju tombovai, avakue ma nda'evei”, peje aguã.

[14]Ma'ẽ, xevy pe'ỹ ha'e ijayvu rire xee ma pendeayvuague rupi e'ỹ 'rã ambovai.

[15]— Jó, neirũ kuery mboapyve onhemondyi vy nanembovai kuaavei, ha'e kuery pe oata ma merami ayvu.

[16]Ha'e gui xee pa arõve ta ha'e kuery nda'ijayvui ma rire? Mba'eta okyrirĩmba ma, peteĩ henda py ma voi nombovaivei vy.

[17]Ha'e rami vy xee ju 'rã xeayvu, amombe'u 'rã aikuaa va'e.

[18]Mba'eta heta areko xeayvu aguã, xenhe'ẽ oĩ va'e ae xemokyre'ỹ ramo.

[19]Mba'eta xepy'apy rupi aendu vinho ryru mba'emo pirekue guigua ipyau va'e ramigua, onhembotypa vy oxoro rai'i va'e rami.

[20]Ha'e rami vy tove taxeayvu oẽmba ovy aguã. Aipe'a 'rã xejuru rombovaia rupi xeayvu vy.

[21]Xee ma peteĩ rive joegui ayvuvea rupi e'ỹ 'rã xeayvu, neĩ avakue pe ajejou porã ukaa rupi e'ỹ guive.

[22]Mba'eta xee ma ajejou porã ukaa rupi ndaxeayvu kuaai. Ha'e rami e'ỹ va'e rire xemoingoare xereraa voi 'rãgue.

Jó 33

Jó pe Eliú ijayvu eteague

[1]— Ha'e gui Jó, endu ke aikuaa va'e re xeayvu rã, ejapyxaka xeayvua ha'e javi re.

2 Passo agora a falar, em minha boca fala a língua.

3 As minhas razões provam a sinceridade do meu coração, e os meus lábios proferem o puro saber.

4 O Espírito de Deus me fez, e o sopro do Todo-Poderoso me dá vida.

5 Se podes, contesta-me, dispõe bem as tuas razões perante mim e apresenta-te.

6 Eis que diante de Deus sou como tu és; também eu sou formado do barro.

7 Por isso, não te inspiro terror, nem será pesada sobre ti a minha mão.

8 Na verdade, falaste perante mim, e eu ouvi o som das tuas palavras:

9 Estou limpo, sem transgressão; puro sou e não tenho iniqüidade.

10 Eis que Deus procura pretextos contra mim e me considera como seu inimigo.

11 Põe no tronco os meus pés e observa todas as minhas veredas.

12 Nisto não tens razão, eu te respondo; porque Deus é maior do que o homem.

13 Por que contendes com ele, afirmando que não te dá contas de nenhum dos seus atos?

14 Pelo contrário, Deus fala de um modo, sim, de dois modos, mas o homem não atenta para isso.

2Aỹ ma xeayvu ta, xejuru py xeapekũ ijayvu aguã rami oĩ.

3Xeayvua oikuaa uka 'rã xepy'a re anhetẽ va'e anho oĩa, xeayvu 'rã mba'emo aikuaa va'e re anho.

4Nhanderuete Nhe'ẽ ae xemoingo va'ekue, Ipo'akapa va'e oipejua py rive ome'ẽ xerekoverã.

5Xapy'a rei rembovai kuaa vy ke xembovai, ereko katu reikuaa va'e xevy pe remombe'u va'erã.

6Ma'ẽ, Nhanderuete renonde ma ndee ramigua ae avi aiko, Yapo gui avi xeapo rire.

7Ha'e ramo xee noromongyjei 'rã, nde'áry noĩ 'rã xepo poyia.

8— Anhetẽ xee aendua py ndeayvu rã ange aendu kuri

9“Ha'eve va'e aiko, ajejavy va'e'ỹ. Xeky'a va'e'ỹ ha'e xereko vai va'e'ỹ”, 're ramo.

10“Ma'ẽ, Nhanderuete xembopagaa rupi onhea'ã, hovaigua aikoa rami xekuaa vy.

11Ha'e rami vy yvyra pa'ũ py omboty xepy, ha'e oikuaa pota 'rã aikoa ha'e javi re”, 're va'ekue.

12Ha'e rami ndeayvuague ha'eve'ỹa ramigua ramo xee rombovai 'rã. Mba'eta avakue ikuai va'e gui Nhanderuete yvateve va'e.

13Mba'e re tu ixupe ndeayvu ete vy “Peteĩve henda py nerenhemombe'u porãi ri”, 're?

14Ha'e rami 'rãgue py Nhanderuete ma peteĩ rami ijayvu ma vy teĩgue ju 'rã

15 Em sonho ou em visão de noite, quando cai sono profundo sobre os homens, quando adormecem na cama,

16 então, lhes abre os ouvidos e lhes sela a sua instrução,

17 para apartar o homem do seu desígnio e livrá-lo da soberba;

18 para guardar a sua alma da cova e a sua vida de passar pela espada.

19 Também no seu leito é castigado com dores, com incessante contenda nos seus ossos;

20 de modo que a sua vida abomina o pão, e a sua alma, a comida apetecível.

21 A sua carne, que se via, agora desaparece, e os seus ossos, que não se viam, agora se descobrem.

22 A sua alma se vai chegando à cova, e a sua vida, aos portadores da morte.

23 Se com ele houver um anjo intercessor, um dos milhares, para declarar ao homem o que lhe convém,

24 então, Deus terá misericórdia dele e dirá ao anjo: Redime-o, para que não desça à cova; achei resgate.

omombe'u porãve. Ha'e rami teĩ ijayvua re avakue noendu porã potai 'rã.

15Nhandevy pe oexa ra'u uka 'rã mba'emo, pyávy mba'emo jaexaa rupi, nhanderopeyi vaipa reve nhanderupa rupi jake jajupy jave.

16Nhandeapyxa voi oipe'a vy nhanembo'e 'rã oipota va'e re,

17ojapo aguã nhanhembopy'aa gui jajepe'a aguã rami, jajejou porã reia gui nhandereraa jepe aguã,

18yvykua katy nhanderekove oo rã ojoko vy, kyxe py nhandejukaa gui guive.

19— Nhanderupa rupi nhandetui ramo nhanembopaga 'rã haxy va'e py, nhanekãgue re haxy nhaendu riae va'e py.

20Ha'e ramo jajeguaru 'rã tembi'u gui, tembi'u hee va'e teĩ nhanenhe'ẽ py ndaja'uxei ae.

21Nhandero'o oĩ porã va'ekue aỹ ndojekuaavei. Ha'e rã nhanekãgue ndojekuaai va'ekue ma aỹ ojekuaapa.

22Nhanenhe'ẽ oo tema 'rã yvykua katy, nhanderekove onhemboja 'rã ovy ipe'aarã kuerya katy.

23— Xapy'a rei ou 'rã peteĩ anjo nhandere ojerure va'erã, mbovy e'ỹ ikuai va'e regua, nhandevy oikuaa uka aguã ha'evea ramigua jajapo aguã.

24Ha'e ramo Nhanderuete nhanemboaxy vy aipoe'i 'rã anjo pe: “Eraa jepe ke, yvykua py ho'a e'ỹ aguã. Ajou ma hepyrã”, he'i 'rã.

[25] Sua carne se robustecerá com o vigor da sua infância, e ele tornará aos dias da sua juventude.

[26] Deveras orará a Deus, que lhe será propício; ele, com júbilo, verá a face de Deus, e este lhe restituirá a sua justiça.

[27] Cantará diante dos homens e dirá: Pequei, perverti o direito e não fui punido segundo merecia.

[28] Deus redimiu a minha alma de ir para a cova; e a minha vida verá a luz.

[29] Eis que tudo isto é obra de Deus, duas e três vezes para com o homem,

[30] para reconduzir da cova a sua alma e o alumiar com a luz dos viventes.

[31] Escuta, pois, ó Jó, ouve-me; cala-te, e eu falarei.

[32] Se tens alguma coisa que dizer, responde-me; fala, porque desejo justificar-te.

[33] Se não, escuta-me; cala-te, e ensinar-te-ei a sabedoria.

Jó 34

Eliú justifica a Deus

[1] Disse mais Eliú:

[25]Ha'e rami rã nhandero'o hexaĩ ju 'rã nhanekyrĩ jave nhanembaraeteague rami, nhanekunumi jave jaikoague rami ae ju 'rã jaiko.

[26]Ha'e ramo jajerure 'rã Nhanderuete pe, ha'e rã nhanepytyvõ 'rã. Ha'e ramo javy'a reve 'rã jaexa Nhanderuete rova. Ha'e ramo nhanemboeko porã ju 'rã.

[27]Ha'e ramo avakue oendua py japoraei reve aipoja'e 'rã: “Ajejavy va'ekue, ha'eve'ỹa ramigua ajapo, teĩ apaga aguã va'ekue rami e'ỹ guive xembopagaa.

[28]Nhanderuete ojogua xenhe'ẽ yvykua py ooa gui, xerekove reve aexa aguã hendy va'e”, ja'e 'rã.

[29]— Ha'e va'e ha'e javi ma Nhanderuete ojapo nhandevy mokoĩgue, mboapykue mba'e,

[30]yvykua gui nhanderekove ogueru ju aguã, oikove va'e kuery moexakãa py nhanderexape avi aguã.

[31]Ha'e nunga rupi Jó, endu ke, ejapyxaka xeaywua re. Ekyrirĩ ke, ha'e rã xee xeayvu 'rã.

[32]Ndee ndeayvu aguã rereko ri vy xembovai. Ndeayvu ke, mba'eta xee romboeko porãxe.

[33]Ha'e gui mba'eve nderereko ri ramo ejapyxakave tema xeayvua re. Ekyrirĩ, ha'e rã rombo'e 'rã 'arandu re — he'i.

Jó 34

Eliú Nhanderuete mboeko porãa rupi ijayvuague

[1]Ha'e gui Eliú aipoe'ive ju:

[2] Ouvi, ó sábios, as minhas razões; vós, instruídos, inclinai os ouvidos para mim.

[2]— Pene'arandu va'e, pendu ke xee aikuaa va'e. Penembo'epaa va'ekue, pejapyxaka xeayvua re.

[3] Porque o ouvido prova as palavras, como o paladar, a comida.

[3]Mba'eta nhandeapyxa py nhaendu kuaa 'rã ayvu, nhandejuru py tembi'u heea nhaendu kuaa rami avi.

[4] O que é direito escolhamos para nós; conheçamos entre nós o que é bom.

[4]Ha'evea ramigua jaiporavo 'rã nhandejeupe. Jojavi 'rã jaikuaa iporã va'e.

[5] Porque Jó disse: Sou justo, e Deus tirou o meu direito.

[5]Mba'eta Jó aipoe'i: “Xereko porã va'eri Nhanderuete oipe'a xevy guarã va'ekue.

[6] Apesar do meu direito, sou tido por mentiroso; a minha ferida é incurável, sem que haja pecado em mim.

[6]Ha'evea rami aiko teĩ ijapu va'e rami xekuaa. Xeai okuera va'erã e'ỹ oĩ, ajejavya oĩ ramo e'ỹ”, he'i va'ekue.

[7] Que homem há como Jó, que bebe a zombaria como água?

[7]— Oiko 'rã nda'u ava Jó ramigua? Mba'eta ha'e ma ojojai 'rã Nhanderuete, yy oy'u va'e rami rive.

[8] E anda em companhia dos que praticam a iniqüidade e caminha com homens perversos?

[8]Ha'e rami vy onhemoirũ 'rã oikovy ojapo vai rei va'e kuery re, avakue heko vai va'e kuery reve anho oiko.

[9] Pois disse: De nada aproveita ao homem o comprazer-se em Deus.

[9]Mba'eta aipoe'i: “Nhanderuete jarovy'a teĩ mba'everã ndovarei nhandevy”, he'i va'ekue.

[10] Pelo que vós, homens sensatos, escutai-me: longe de Deus o praticar ele a perversidade, e do Todo-Poderoso o cometer injustiça.

[10]— Ha'e nunga rupi peẽ avakue peneakã porã va'e, pejapyxaka xeayvua re. Nhanderuete ma peteĩve henda py ndojapo vai 'rã, Ipo'akapa va'e ha'eve'ỹa rami ndajoguerekoi 'rã.

[11] Pois retribui ao homem segundo as suas obras e faz que a cada um toque segundo o seu caminho.

[11]Mba'eta ome'ẽ 'rãe jaikoague repy, ojapo 'rã peteĩ-teĩ jaikoague repy jajou aguã rami.

[12] Na verdade, Deus não procede maliciosamente; nem o Todo-Poderoso perverte o juízo.

[12]Anhetẽ ete, Nhanderuete ha'eve'ỹa rami ndoikoi 'rã. Ipo'akapa va'e ndajoguerekoi 'rã ha'eve'ỹa rami.

[13] Quem lhe entregou o governo da terra? Quem lhe confiou o universo?

[14] Se Deus pensasse apenas em si mesmo e para si recolhesse o seu espírito e o seu sopro,

[15] toda a carne juntamente expiraria, e o homem voltaria para o pó.

[16] Se, pois, há em ti entendimento, ouve isto; inclina os ouvidos ao som das minhas palavras.

[17] Acaso, governaria o que aborrecesse o direito? E quererás tu condenar aquele que é justo e poderoso?

[18] Dir-se-á a um rei: Oh! Vil? Ou aos príncipes: Oh! Perversos?

[19] Quanto menos àquele que não faz acepção das pessoas de príncipes, nem estima ao rico mais do que ao pobre; porque todos são obra de suas mãos.

[20] De repente, morrem; à meia-noite, os povos são perturbados e passam, e os poderosos são tomados por força invisível.

[21] Os olhos de Deus estão sobre os caminhos do homem e vêem todos os seus passos.

[22] Não há trevas nem sombra assaz profunda, onde se escondam os que praticam a iniqüidade.

[13]Mba'eta mava'e tu omoĩ raka'e yvy re opena va'erã? Mava'e tu ipo py omboaxa raka'e ha'e javi regua?

[14]Xapy'a rei Nhanderuete ojee rive opena va'e rire, ha'e ojea katy onhe'ẽ ha'e pytuẽa oguerupa va'e rire

[15]to'o ikuai va'e ha'e javi omanomba 'rãgue, ha'e yvyku'i ju jajeapo 'rãgue.

[16]— Ha'e gui Jó, ndere 'arandu oĩ ramo endu ke pova'e. Ejapyxaka xeayvua re.

[17]Ha'eve'ỹa rami joguereko va'e teve oĩ 'rã joe opena aguã? Mba'e re tu ha'vy ndee ndeayvu Heko porã ha'e Ipo'akapa va'e ojejavya rami?

[18]Huvixave oiko va'e pe nda'u "Mba'e vare'ỹ" 'ea 'rã teve? Ha'e rami e'ỹ vy yvatekueve pe: "Pendeko vai va'e" 'ea 'rã teve?

[19]Yvatekueve rive oayvuve e'ỹ va'e pe katuve ma nda'evei. Ha'e ma iporiaukue'i gui ndoayvuvei 'rã oguerekopa rei va'e kuery. Mba'eta ha'e javive ma opo py ojapo va'ekue meme ikuai.

[20]Ha'e kuery omano xapy'a va'erã meme. Pytũ mbyte jave ha'e kuery oryryipa reve oaxa 'rã, ipo'aka va'ekue teĩ Ipo'akapa va'e jaexa e'ỹ va'e ogueraa 'rã.

[21]— Nhanderuete ma oma'ẽ 'rã avakue ikuaia rupi. Ha'e kuery oguataa ha'e javi ha'e oexapa 'rã.

[22]Jipoi pytũa neĩ kuaray'ã ana mba'emo vai apoare kuery ixugui onhemi aguã.

[23] Pois Deus não precisa observar por muito tempo o homem antes de o fazer ir a juízo perante ele.

[24] Quebranta os fortes, sem os inquirir, e põe outros em seu lugar.

[25] Ele conhece, pois, as suas obras; de noite, os transtorna, e ficam moídos.

[26] Ele os fere como a perversos, à vista de todos;

[27] porque dele se desviaram, e não quiseram compreender nenhum de seus caminhos,

[28] e, assim, fizeram que o clamor do pobre subisse até Deus, e este ouviu o lamento dos aflitos.

[29] Se ele aquietar-se, quem o condenará? Se encobrir o rosto, quem o poderá contemplar, seja um povo, seja um homem?

[30] Para que o ímpio não reine, e não haja quem iluda o povo.

[31] Se alguém diz a Deus: Sofri, não pecarei mais;

[32] o que não vejo, ensina-mo tu; se cometi injustiça, jamais a tornarei a praticar,

[33] acaso, deve ele recompensar-te segundo tu queres ou não queres? Acaso, deve ele dizer-te: Escolhe tu, e não eu; declara o que sabes, fala?

[23]Mba'eta Nhanderuete ma avakue reko re oikuaa pota are e'ỹ teĩ ojapo 'rã henonde ojexa uka aguã rami omboayvu aguã.

[24]Ha'e rami vy oikuaa pota e'ỹ re omopẽmba 'rã imbaraete va'e kuery, ha'e vy hekovia omoĩ 'rã amboae kuery.

[25]Ha'e kuery ikuaia ha'e oikuaa ae vy pyávy oity ramo omongu'i pyre ikuai.

[26]Pavẽ oexaa py omoingo axy 'rã heko vai va'e ha'e javi reve,

[27]ixugui ha'e kuery ojepe'a rire, peteĩve ma voi ndoikuaaxei ixuguigua tape.

[28]Ha'e kuery ojapo Nhanderuete renonde iporiaukue'i ojapukaia onhendu aguã rami. Ha'e ramo oendu ae ojexavai va'e kuery ojae'oa.

[29]Nhanderuete okyrirĩ teĩ mava'e 'rã tu ombopaga? Ngova omo'ã rã mava'e 'rã tu oexa, peteĩ regua ha'e javi e'ỹ vy peteĩ ava teĩ?

[30]Ha'e rami oiko heko vai va'e ipo'aka e'ỹ aguã, ha'e oiko e'ỹ aguã heta va'e kuery mbotavyarã.

[31]— Xapy'a rei amongue aipoe'i 'rã Nhanderuete pe: "Aiko axy vaipa ma, ndajejavyvei ma 'rã.

[32]Xembo'e ke mba'emo xee ndaikuaai va'e re. Ha'eve'ỹa rami ajapo va'ekue teĩ ndajapovei ma 'rã", he'i 'rã.

[33]Ha'e rami rã Nhanderuete omboekovia kuaa aguã nda'u oporandu 'rã teve ndee reipotaa e'ỹ vy ndee ndereipotaia re? Ndevy pe teve aipoe'i 'rã: "Ndee ae

eiporavo, xee'ỹ. Emombe'u ke reikuaa va'e, ndeayvu ke", he'i 'rã teve?

[34] Os homens sensatos dir-me-ão, dir-me-á o sábio que me ouve:

[34]— Avakue hi'arandukueve omombe'u 'rã xevy, inhakã porã va'e kuery xeayvua re ojapyxaka vy aipoe'i 'rã xevy:

[35] Jó falou sem conhecimento, e nas suas palavras não há sabedoria.

[35]"Jó ma oikuaa vy e'ỹ ijayvu, ijayvua re 'arandua noĩ", he'i 'rã.

[36] Tomara fosse Jó provado até ao fim, porque ele respondeu como homem de iniqüidade.

[36]Ha'e nunga rupi tove Jó reko re toikuaa pota opa peve, heko vai va'e rami ombovai rire.

[37] Pois ao seu pecado acrescenta rebelião, entre nós, com desprezo, bate ele palmas e multiplica as suas palavras contra Deus.

[37]Mba'eta ojejavya áryve omoĩ Nhanderuete re opu'ã rei aguã. Nhanembyte py ojepopete ombojaru reia rupi, ha'e Nhanderuete rovai ijayvu reta rive.

Jó 35

Deus não ouve os aflitos, porque estes não têm fé

[1] Disse mais Eliú:

[2] Achas que é justo dizeres: Maior é a minha justiça do que a de Deus?

[3] Porque dizes: De que me serviria ela? Que proveito tiraria dela mais do que do meu pecado?

[4] Dar-te-ei resposta, a ti e aos teus amigos contigo.

[5] Atenta para os céus e vê; contempla as altas nuvens acima de ti.

[6] Se pecas, que mal lhe causas tu? Se as tuas transgressões se multiplicam, que lhe fazes?

Jó 35

Eliú "Ojerovia e'ỹ va'e kuery ojexavai vy ojapukai teĩ Nhanderuete noendui", he'iague

[1]Eliú aipoe'ive ju:

[2]— Ha'evea rami teve aipo're: "Nhanderuete gui xereko porãve", 're va'ekue?

[3]Mba'eta aipo're: "Mba'e nunga py tu xereko porãa ovare? Mba'e tu xereko porãa py ajouve 'rã ajejavya py ajou va'e gui?" 're va'ekue.

[4]Ha'e ramo xee rombovai 'rã, ndee ha'e neirũ kuery guive.

[5]Ema'ẽ yva re ha'e exa. Exa pota nde'áry rupi arai yva re ikuai va'e re.

[6]Rejejavya py mba'e nunga py tu hexe rejapo vai? Ndereko vaia hetave ovy rã mba'e tu rejapo hexe?

[7] Se és justo, que lhe dás ou que recebe ele da tua mão?

[7]Ha'e rami e'ỹ vy ndereko porãa py mba'e tu reme'ẽ ixupe? Mba'e tu ojopy 'rã ndepo gui?

[8] A tua impiedade só pode fazer o mal ao homem como tu mesmo; e a tua justiça, dar proveito ao filho do homem.

[8]Ha'e rami 'rãgue py ndereko vaia ma avakue ndee ramigua pe ae 'rã ojapo vai. Ha'e ndereko porãa ma voi ha'e rami ae avi avakue ra'y kuery pe anho 'rã ojapo porã.

[9] Por causa das muitas opressões, os homens clamam, clamam por socorro contra o braço dos poderosos.

[9]— Ha'e gui avakue omoingo axya vaipa rã haxẽ 'rã, ha'e vy ojapukai 'rã ipo'aka va'e kuery po gui ogueraa jepea aguã.

[10] Mas ninguém diz: Onde está Deus, que me fez, que inspira canções de louvor durante a noite,

[10]Ha'e rami teĩ avave rei aipo nde'i 'rã: "Mamo tu oĩ Nhanderuete xemoingoare, pyávy avy'a reve aporaei aguã ome'ẽ va'e?

[11] que nos ensina mais do que aos animais da terra e nos faz mais sábios do que as aves dos céus?

[11]Ha'e ma yvy rupi vixo ikuai va'e gui nhanderekombo'eve va'e, ha'e guyra yvate rupi oveve va'e gui nhanemo'aranduve va'e", nde'i.

[12] Clamam, porém ele não responde, por causa da arrogância dos maus.

[12]Ha'e kuery ojapukai teĩ ha'e nombovai, gueko vaia rupi rive onhemboyvate ramo.

[13] Só gritos vazios Deus não ouvirá, nem atentará para eles o Todo-Poderoso.

[13]Ojapukai rive ramo Nhanderuete noendui 'rã, ha'e kuery re Ipo'akapa va'e noma'ẽi 'rã.

[14] Jó, ainda que dizes que não o vês, a tua causa está diante dele; por isso, espera nele.

[14]Jó, ndee ma Nhanderuete nderexaia rami ndeayvu, ha'e rã henonde ma ndereko ojekuaapa. Ha'e nunga rupi earõ hexe.

[15] Mas agora, porque Deus na sua ira não está punindo, nem fazendo muito caso das transgressões,

[15]Aỹ peve Nhanderuete opoxya rupi nanhombopagai, neĩ heko vai va'e re ndoikuaa potai teri ramo

[16] abres a tua boca, com palavras vãs, amontoando frases de ignorante.

[16]ndejuru reipe'a vy ayvu ovare'ỹ va'e rupi ndeayvu. Ndeayvu reta ma, reikuaa vy e'ỹ.

Jó 36

No sofrer do homem, Deus lhe visa o bem

Jó 36

Eliú "Avakue ojexavaia py Nhanderuete oikuaa uka 'rã iporã va'e", he'iague

[1] Prosseguiu Eliú e disse:

[2] Mais um pouco de paciência, e te mostrarei que ainda tenho argumentos a favor de Deus.

[3] De longe trarei o meu conhecimento e ao meu Criador atribuirei a justiça.

[4] Porque, na verdade, as minhas palavras não são falsas; contigo está quem é senhor do assunto.

[5] Eis que Deus é mui grande; contudo a ninguém despreza; é grande na força da sua compreensão.

[6] Não poupa a vida ao perverso, mas faz justiça aos aflitos.

[7] Dos justos não tira os olhos; antes, com os reis, no trono os assenta para sempre, e são exaltados.

[8] Se estão presos em grilhões e amarrados com cordas de aflição,

[9] ele lhes faz ver as suas obras, as suas transgressões, e que se houveram com soberba.

[10] Abre-lhes também os ouvidos para a instrução e manda-lhes que se convertam da iniqüidade.

[11] Se o ouvirem e o servirem, acabarão seus dias em felicidade e os seus anos em delícias.

[1]Eliú ijayvuve tema. Ha'e vy aipoe'i:

[2]— Ejapyxakave'i ranhe, ha'e rã amombe'u porãve 'rã ndevy Nhanderuete amboeko porãa rupi xeayvu aguã arekove teri va'e.

[3]Mombyry gui 'rã aru xe'arandurã Xemoingoare amboeko porã aguã.

[4]Mba'eta anhetẽ, xeayvu ma rive'ỹ. Ndereve oĩ va'e ma mba'emo oikuaapa va'e.

[5]— Ne'exa, Nhanderuete ma tuvixa ete va'e. Ha'e rami teĩ nopena e'ỹi 'rã peteĩve re. Oikuaa py avi tuvixa ete va'e oiko.

[6]Ndogueraa jepei 'rã heko vai va'e rekove, ha'e rã ojexavai va'e kuery ma ha'evea rami 'rã oguereko.

[7]Ndopytu'ui 'rã heko porã va'e kuery re oma'ẽa gui. Ha'e rami 'rãgue py omboyvate vy huvixave kuery reve omboguapy 'rã henda openaaty py raka'e rã peve.

[8]Xapy'a rei ha'e kuery corrente py ombo'aague py 'rã ikuai, ixã imoingo axyarã py ojokuaa rire.

[9]Ha'e rami ha'e ojapo 'rã ha'e kuery ha'eve'ỹa rami ojapoague oikuaa aguã, ojejou porã reia rupi ikuai rire.

[10]Ha'e kuery apyxa oipe'a 'rã ombo'e aguã. Ha'e rami vy ha'e kuery pe ijayvu 'rã heko vaia gui ojeko rerova aguã.

[11]Xapy'a rei ha'e kuery onhe'ẽ rendu ha'e ixupe ju ikuai ramo opaa py oiko 'rã ha'e kuery ovy'a aguã ára, ha'e ma'etỹ mba'emo re ovy'a rei okuapy aguã.

[12] Porém, se não o ouvirem, serão traspassados pela lança e morrerão na sua cegueira.

[13] Os ímpios de coração amontoam para si a ira; e, agrilhoados por Deus, não clamam por socorro.

[14] Perdem a vida na sua mocidade e morrem entre os prostitutos cultuais.

[15] Ao aflito livra por meio da sua aflição e pela opressão lhe abre os ouvidos.

[16] Assim também procura tirar-te das fauces da angústia para um lugar espaçoso, em que não há aperto, e as iguarias da tua mesa seriam cheias de gordura;

[17] mas tu te enches do juízo do perverso, e, por isso, o juízo e a justiça te alcançarão.

[18] Guarda-te, pois, de que a ira não te induza a escarnecer, nem te desvie a grande quantia do resgate.

[19] Estimaria ele as tuas lamúrias e todos os teus grandes esforços, para que te vejas livre da tua angústia?

[20] Não suspires pela noite, em que povos serão tomados do seu lugar.

[21] Guarda-te, não te inclines para a iniqüidade; pois isso preferes à tua miséria.

[12]Ha'e rã ha'e kuery noendu potai ri ramo hu'y guaxu py rami onhyvõa 'rã, ha'e ramo omano 'rã hexa ogue reve.

[13]Opy'a py heko vaia anho omoĩ va'e ma ojeupe guarã omboaty 'rã poxya. Nhanderuete ombo'a uka teĩ ndojapukai 'rã okuapy heraa jepearã va'ekue pe.

[14]Ha'e rami vy kunumi teri reve teĩ omokanhy 'rã guekove. Omano 'rã avakue ta'angaa pegua itavy rei va'e mbyte py.

[15]Ha'e rã ojexavai va'e kuery ma ha'e ogueraa jepe 'rã ojexavaia py ae oeko mbo'e vy, mba'eta ombojexavaia rupi oipe'a 'rã ijapyxa.

[16]— Ha'e rami ae ndee voi reiko axya gui Nhanderuete ndepe'axe avi peteĩ henda tuvixaa py, reiko axy ve'ỹ aguã py, ha'e rekaru aguã mesa áry tembi'u hee va'e anho oĩa py.

[17]Ha'e rã ndee ma renhemonyẽ heko vai va'e kuery reve repaga aguã. Ha'e nunga rupi nderupity 'rã ndejou vaia ha'e nembopagaa aguã anho.

[18]Enheangu ke ha'vy ipoxya rendua py rejojai rei e'ỹ aguã, ejepe'a uka eme guive “Xerekovia heta ome'ẽa” 're vy rive.

[19]Rejae'o rei ha'e opa mba'e py renhea'ã ramo rive nda'u nemboaxy 'rã rejexavaia gui reo jepe aguã?

[20]Earõ eme eikovy pytũ pyguarã, mba'eta heta ikuaiague gui oipe'apaa heravy aguã ae oĩ.

[21]Enheangu ke teko vai re reo e'ỹ aguã, ha'e va'e pe “Jexavai gui ha'eveve va'e” 're vy rive.

[22] Eis que Deus se mostra grande em seu poder! Quem é mestre como ele?

[23] Quem lhe prescreveu o seu caminho ou quem lhe pode dizer: Praticaste a injustiça?

Eliú exalta a majestade de Deus

[24] Lembra-te de lhe magnificares as obras que os homens celebram.

[25] Todos os homens as contemplam; de longe as admira o homem.

[26] Eis que Deus é grande, e não o podemos compreender; o número dos seus anos não se pode calcular.

[27] Porque atrai para si as gotas de água que de seu vapor destilam em chuva,

[28] a qual as nuvens derramam e gotejam sobre o homem abundantemente.

[29] Acaso, pode alguém entender o estender-se das nuvens e os trovões do seu pavilhão?

[30] Eis que estende sobre elas o seu relâmpago e encobre as profundezas do mar.

[31] Pois por estas coisas julga os povos e lhes dá mantimento em abundância.

[32] Enche as mãos de relâmpagos e os dardeja contra o adversário.

[33] O fragor da tempestade dá notícias a respeito dele, dele que é zeloso na sua ira contra a injustiça.

Jó 37

[22]Ma'ẽ, Nhanderuete opo'akaa py yvate ete va'e ojekuaa! Mava'e porombo'ea 'rã tu ha'e rami oiko?

[23]Mava'e tu omboeko mbo'e ta, ha'e'ỹ vy ixupe “Ha'eve'ỹa rami rejapo” he'i ta?

Nhanderuete yvate etea re Eliú ijayvuague

[24]— Nema'endu'a porã Nhanderuete rembiapo avakue pavẽ oguerovy'a va'e re.

[25]Ha'e nunga re avakue ha'e javi oma'ẽ vy mombyry gui ojou porã 'rã okuapy.

[26]Ma'ẽ, Nhanderuete ma yvate ete va'e, jaikuaa aguã rami e'ỹ. Oikoa ma'etỹ guive ndajaipapa kuaai 'rã.

[27]Mba'eta ojea katy ogueru 'rã yy tykyrã, yvyxĩ gui ombo'oky aguã.

[28]Ha'e rami vy arai gui onhoẽ 'rã avakue áry otyky reta va'erã.

[29]Amongue nda'u oikuaa 'rã ri marã rami pa arai oipyo heravya, yapu guive oĩa gui omonhendua?

[30]Ma'ẽ, ha'e va'e áry rupi oexa uka 'rã imondovy nhemboxi, ye'ẽ typyvea ha'e javi rupi peve omoexakã va'erã.

[31]Ha'e nunga py oguereko 'rã yvy regua ikuai va'e, ha'e vy ha'e kuery pe ome'ẽ 'rã tembi'u oata aguã rami e'ỹ.

[32]Opo py overa va'e ojopy reta vy omombo 'rã ngovaigua kuery re.

[33]Ára vai revovo voi oikuaa uka 'rã heko, mba'eta nda'evei etea oexa uka 'rã ha'eve'ỹa rami joguereko va'e rovai.

Jó 37

[1] Sobre isto treme também o meu coração e salta do seu lugar.	[1]— Ha'e nunga re xema'endu'a vy xekuraxõ oryryi rei, opo-opo guive, oĩaty gui oẽ ta merami.
[2] Dai ouvidos ao trovão de Deus, estrondo que sai da sua boca;	[2]Pendu pota ke Nhanderuete guigua yapu re, ijuru gui hevovo va'e onhendu va'e re.
[3] ele o solta por debaixo de todos os céus, e o seu relâmpago, até aos confins da terra.	[3]Yva guy ha'e javi rupi gui omondouka 'rã ojea gui overa va'e reve yvy apy peve.
[4] Depois deste, ruge a sua voz, troveja com o estrondo da sua majestade, e já ele não retém o relâmpago quando lhe ouvem a voz.	[4]Ha'e va'e rire ijayvu atã nhendu 'rã, yvatevea py onhemboxi 'rã hyapu reve. Ha'e ndopoi e'ỹi 'rã overa va'e ijayvua onhendua rupi.
[5] Com a sua voz troveja Deus maravilhosamente; faz grandes coisas, que nós não compreendemos.	[5]Nhanderuete ijayvu reve hyapu 'rã nhomondyipaa rupi. Ojapo 'rã mba'emo tuvixa va'e, jaikuaa e'ỹ va'e.
[6] Porque ele diz à neve: Cai sobre a terra; e à chuva e ao aguaceiro: Sede fortes.	[6]Mba'eta yro'y apĩ pe aipoe'i 'rã: “He'a ke yvy áry”, ha'e gui oky ha'e oky xapy'a-py'a va'e pe ma “Penembaraeteve ke”, he'i 'rã.
[7] Assim, torna ele inativas as mãos de todos os homens, para que reconheçam as obras dele.	[7]Ha'e rami vy ojapo 'rã avakue ha'e javi po oĩ rive aguã rami, hembiapo re ju ha'e kuery oikuaa pota aguã.
[8] E as alimárias entram nos seus esconderijos e ficam nas suas cavernas.	[8]Vixo ikuai va'e voi oike 'rã onhemiaty py, ha'e vy okua py 'rã ikuai.
[9] De suas recâmaras sai o pé-de-vento, e, dos ventos do norte, o frio.	[9]Yvytu jere oẽ 'rã ouvy opy ja'o oĩaty gui, ha'e rã yvytu ro'y ma kuaray yke katy gui 'rã oipeju.
[10] Pelo sopro de Deus se dá a geada, e as largas águas se congelam.	[10]Nhanderuete oipejua py rive ho'a 'rã yro'y, ha'e ramo yupa itui va'e hatãmba 'rã oupy.
[11] Também de umidade carrega as densas nuvens, nuvens que espargem os relâmpagos.	[11]Arai ana overa va'e oua ma omonyẽ 'rã okyrã.
[12] Então, elas, segundo o rumo que ele dá, se espalham para uma e outra direção,	[12]Ha'e ramo arai ikuai va'e omondouka rã oaĩmba 'rã oje'oivy opa rupi, yvy jave áry rupi, ijayvuague ojapo aguã.

para fazerem tudo o que lhes ordena sobre a redondeza da terra.

[13] E tudo isso faz ele vir para disciplina, se convém à terra, ou para exercer a sua misericórdia.

[13]Ha'e nunga ha'e javi ombou 'rã yvy regua kuery re oma'ẽ vy, omo'arandu e'ỹ vy omboaxy aguã.

[14] Inclina, Jó, os ouvidos a isto, pára e considera as maravilhas de Deus.

[14]— Jó, ejapyxaka pota na pova'e re, Nhanderuete rembiapo iporã va'e re reikuaa pota aguã.

[15] Porventura, sabes tu como Deus as opera e como faz resplandecer o relâmpago da sua nuvem?

[15]Ndee reikuaa teve marã rami pa Nhanderuete ojapo overa va'e arai gui ojekuaa aguã rami?

[16] Tens tu notícia do equilíbrio das nuvens e das maravilhas daquele que é perfeito em conhecimento?

[16]Omombe'ua teve ndevy arai ikuai va'e marã rami pa yvate rupi ova-ova, e'ỹ vy Oikuaapa va'e rembiapo porãgue ha'e javi?

[17] Que faz aquecer as tuas vestes, quando há calma sobre a terra por causa do vento sul?

[17]— Mava'e tu ojapo ndeao raku-a rendu aguã rami kuaray puku-a katy gui yvytu ou rã yvy jave rupi okyririĩmba rei oiny jave?

[18] Ou estendeste com ele o firmamento, que é sólido como espelho fundido?

[18]Hexeve voi teve ndee yva reipyo kuaa avi yvate rupi, jajexaa mba'emo ryku guigua rami overa rei va'e?

[19] Ensina-nos o que lhe diremos; porque nós, envoltos em trevas, nada lhe podemos expor.

[19]Orembo'e ha'vy ore voi ixupe oreayvu kuaa avi aguã. Mba'eta ore ma pytũ rupi orekuai va'e vy mba'eve noromombe'u kuaai ixupe.

[20] Contar-lhe-ia alguém o que tenho dito? Seria isso desejar o homem ser devorado.

[20]Amongue nda'u ixupe omombe'u 'rã xeayvuague? Ha'e rami avakue ikuai va'e onhemomba ukaxe vy ma 'rã.

[21] Eis que o homem não pode olhar para o sol, que brilha no céu, uma vez passado o vento que o deixa limpo.

[21]— Ma'ẽ, avakue ma yva re kuaray rexakãa re noma'ẽ mbaraetei 'rã, yvytu oipejua rupi yva oiky'a'opa ma jave.

[22] Do norte vem o áureo esplendor, pois Deus está cercado de tremenda majestade.

[22]Kuaray apu'a'ia katy gui hexakã 'rã ouvy iju va'e, Nhanderuete yvýry rupi ojekuaa 'rã hexakãa nhomondyipaarã.

[23] Ao Todo-Poderoso, não o podemos alcançar; ele é grande em poder, porém não perverte o juízo e a plenitude da justiça.

[23]Ipo'akapa va'e ma ndajaeko upityi 'rã. Ha'e ma opo'akaa py yvate ete va'e, ha'evea rami meme joguereko va'e guive, opa mba'e py heko porã va'e vy.

[24] Por isso, os homens o temem; ele não olha para os que se julgam sábios.

[24]Ha'e rami rã henonde avakue ojererokyje 'rã. Ha'e ma onhemo'arandu rei va'e kuery re noma'ẽi 'rã — he'i.

Jó 38

O Senhor convence a Jó de ignorância

Jó 38

Jó ndoikuaai va'e re Senhor oporanduague

[1] Depois disto, o SENHOR, do meio de um redemoinho, respondeu a Jó:

[1]Ha'e va'e rire ma Senhor peteĩ yvytu jere mbyte gui ijayvu vy ombovai Jó. Ha'e vy aipoe'i:

[2] Quem é este que escurece os meus desígnios com palavras sem conhecimento?

[2]— Mava'e tu ndee mba'eve reikuaa e'ỹ vy xepy'aa ha'eve'ỹa rami remombe'u va'e?

[3] Cinge, pois, os lombos como homem, pois eu te perguntarei, e tu me farás saber.

[3]Eiko katu ha'vy ava rami, mba'eta xee aporandu 'rã ndevy. Ha'e rã ndee ma xembovai 'rã.

[4] Onde estavas tu, quando eu lançava os fundamentos da terra? Dize-mo, se tens entendimento.

[4]— Mamo tu reĩ raka'e yvy ytarã anhono jave py? Ndeayvu ke, anhetẽ ri ne'arandu va'e vy.

[5] Quem lhe pôs as medidas, se é que o sabes? Ou quem estendeu sobre ela o cordel?

[5]Mava'e tu oa'ã raka'e yvy, xapy'a rei reikuaa rã? Mava'e tu ixã omoatã raka'e hi'áry rupi?

[6] Sobre que estão fundadas as suas bases ou quem lhe assentou a pedra angular,

[6]Mba'e nunga áry tu ijyta oĩ? Ha'e mava'e tu omoĩ raka'e ita jypy guarã?

[7] quando as estrelas da alva, juntas, alegremente cantavam, e rejubilavam todos os filhos de Deus?

[7]Ha'e va'e jave py ma jaxy-tata ko'ẽ rai'i javegua ovy'a ete reve oporaei okuapy, ha'e Nhanderuete ra'y kuery ikuai va'e oguerovy'a okuapy.

[8] Ou quem encerrou o mar com portas, quando irrompeu da madre;

[8]— Ha'e mava'e tu okẽ py rami ojoko raka'e ye'ẽ iguy gui ovu ouvy jave?

[9] quando eu lhe pus as nuvens por vestidura e a escuridão por fraldas?

[9]Mba'eta xee ae arai amoĩ ijaorã, ha'e pytũ py anhovã ajukue py rami.

[10] Quando eu lhe tracei limites, e lhe pus ferrolhos e portas,

[10]Xee ae amoĩ raka'e yy apyrã, okẽ py rami ajoko vy.

[11] e disse: até aqui virás e não mais adiante, e aqui se quebrará o orgulho das tuas ondas?

[11]Ha'e vy aipoa'e: "Apy peve'i 'rã reju, ndereaxavei 'rã. Apy ae 'rã ndeguiguа yai onhemboyvate reve ojeapi vy oxopa", ha'e va'ekue.

[12] Acaso, desde que começaram os teus dias, deste ordem à madrugada ou fizeste a alva saber o seu lugar,

[12]— Ndee teve reikoa ára guive ndeayvu raka'e ko'ẽ rai ouvya va'e pe, ko'ẽ va'e pe reikuaa uka vy hexakã aguã,

[13] para que se apegasse às orlas da terra, e desta fossem os perversos sacudidos?

[13]yvy apy re ovaẽ aguã, heko vai va'e kuery omondyi heravy vy?

[14] A terra se modela como o barro debaixo do selo, e tudo se apresenta como vestidos;

[14]Yvy ojekuaa 'rã yapo omou'ũ mbyre ha'e ao ixorĩmba va'e rami.

[15] dos perversos se desvia a sua luz, e o braço levantado para ferir se quebranta.

[15]Heko vai va'e kuery gui amokanhy 'rã "Nhandevygua hexakã va'e" he'ia va'e, ha'e amopẽ 'rã ijyva jojuka aguã oupi va'e.

[16] Acaso, entraste nos mananciais do mar ou percorreste o mais profundo do abismo?

[16]— Ndee teve revaẽ ma ye'ẽ ryapy py, e'ỹ vy reguata ma iguýry typyvea rupi?

[17] Porventura, te foram reveladas as portas da morte ou viste essas portas da região tenebrosa?

[17]Ndevy pe teve oexa ukaa omanogue ikuaia rokẽ? Ndee rexa ma teve hokẽ pytũ anaa py oĩ va'e?

[18] Tens idéia nítida da largura da terra? Dize-mo, se o sabes.

[18]Reikuaa teve marã rami ete pa yvy ipya? Ndeaayvu ke, xapy'a rei reikuaa ri vy.

[19] Onde está o caminho para a morada da luz? E, quanto às trevas, onde é o seu lugar,

[19]— Mamo rupi tu oĩ tape hendy va'e ro katy oo va'e? Pytũa oĩaty voi mamo tu oĩ?

[20] para que as conduzas aos seus limites e discirnas as veredas para a sua casa?

[20]Erojevy ha'vy hekoa katy, hoo via reikuaa ri vy.

[21] Tu o sabes, porque nesse tempo eras nascido e porque é grande o número dos teus dias!

[21]Ndee nhi'ã reikuaa 'rã, ha'e va'e jave reiko ae ma rire, ha'e reikoa ára mbovy rei e'ỹ!

[22] Acaso, entraste nos depósitos da neve e viste os tesouros da saraiva,

[22]— Ndee teve revaẽ ma yro'y apĩ amoĩ porãaty py, ha'e rexa teve amandau amoĩ porãaty?

[23] que eu retenho até ao tempo da angústia, até ao dia da peleja e da guerra?

[24] Onde está o caminho para onde se difunde a luz e se espalha o vento oriental sobre a terra?

[25] Quem abriu regos para o aguaceiro ou caminho para os relâmpagos dos trovões;

[26] para que se faça chover sobre a terra, onde não há ninguém, e no ermo, em que não há gente;

[27] para dessedentar a terra deserta e assolada e para fazer crescer os renovos da erva?

[28] Acaso, a chuva tem pai? Ou quem gera as gotas do orvalho?

[29] De que ventre procede o gelo? E quem dá à luz a geada do céu?

[30] As águas ficam duras como a pedra, e a superfície das profundezas se torna compacta.

[31] Ou poderás tu atar as cadeias do Sete-estrelo ou soltar os laços do Órion?

[32] Ou fazer aparecer os signos do Zodíaco ou guiar a Ursa com seus filhos?

[33] Sabes tu as ordenanças dos céus, podes estabelecer a sua influência sobre a terra?

[34] Podes levantar a tua voz até às nuvens, para que a abundância das águas te cubra?

[23]Mba'eta ha'e va'e ma xee amboyru imoiny anhombojexavai aguã, joguero'a ha'e joe opu'ãa jave guarã.

[24]— Mamo rupi tu oĩ tape hendy va'e oẽ ovy aguã katy, ha'e yvytu kuaray oua katy gui yvy áry rupi oipeju ouvya katy?

[25]Mava'e tu oipe'a 'rã oky xapy'a-py'a ou aguã, ha'e tape hyapu ha'e overa va'e ou aguã?

[26]Mba'eta ambo'oky 'rã yvy áry avave rei oĩ e'ỹa py, tekoa e'ỹa rupi ae,

[27]amoakỹ aguã yvy tekoa e'ỹa ipirupa va'e, ajapo aguã jai roky yvate ovy aguã rami.

[28]Oky nda'u tuu va'e oiko? Mava'e tu ojapo 'rã yxapy otyky aguã rami?

[29]Magui nda'u oiko yro'y hatã va'e? Ha'e mava'e tu omoingo 'rã yro'y yva gui ho'a va'e?

[30]Mba'eta yy hatã 'rã ita rami, yy typy rei teĩ hi'áry rupi ma hatãmba 'rã.

[31]— Tyrã ndee teve rejokua kuaa Eixu jaxy-tata, e'ỹ vy rejora kuaa Hendy guaxu va'e ojokuaague?

[32]Ndee teve reru kuaa 'rã jaxy-tata ijaty va'e, e'ỹ vy reraa 'rã teve henoiny Ursa ta'y kuery reve?

[33]Reikuaa teve yva re ikuai va'e rekorã oeja pyre? Reikuaa teve marã rami pa yvy re ha'e kuery ipo'akaa?

[34]— Tyrã ndee teve renhendu kuaa 'rã arai ikuaia peve, oky vaipa aguã yy ndeao'i peve?

[35] Ou ordenarás aos relâmpagos que saiam e te digam: Eis-nos aqui?

[36] Quem pôs sabedoria nas camadas de nuvens? Ou quem deu entendimento ao meteoro?

[37] Quem pode numerar com sabedoria as nuvens? Ou os odres dos céus, quem os pode despejar,

[38] para que o pó se transforme em massa sólida, e os torrões se apeguem uns aos outros?

[39] Caçarás, porventura, a presa para a leoa? Ou saciarás a fome dos leõezinhos,

[40] quando se agacham nos covis e estão à espreita nas covas?

[41] Quem prepara aos corvos o seu alimento, quando os seus pintainhos gritam a Deus e andam vagueando, por não terem que comer?

[35]Tyrã overa va'e pe ndeayvu kuaa 'rã teve, nembovai vy ha'e kuery "Apy ma roĩ" he'i okuapy aguã?

[36]Mava'e tu omoĩ 'arandu arai ikuai va'e áry? Ha'e mava'e tu omo'arandu jaxy-tata ova aguã re?

[37]Mava'e nda'u o'arandu rupi oipapa kuaa 'rã arai ikuai va'e? Ha'e rami e'ỹ vy mava'e nda'u onhoẽ kuaa 'rã yy yva re yryru ikuai va'e gui,

[38]yvy ku'i oĩ va'e ojeapo aguã oja va'e, ha'e yvy hakytã joe oje'apa aguã?

[39]— Ndee teve rejuka 'rã guary kunha ho'u va'erã? Ha'e guary ra'y kue'iry okaruxe rã remoevyatã kuaa 'rã teve

[40]okua rupi ikuai jave, e'ỹ vy onhemiaty gui oma'ẽ mbegue jave?

[41]Mava'e tu uruvu kuery pe ojou uka 'rã ho'u va'erã, ta'y kue'iry Nguuete pe ojapukai reve ho'u va'erã rekaa rupi ikuai ramo?

Jó 39

[1] Sabes tu o tempo em que as cabras monteses têm os filhos ou cuidaste das corças quando dão suas crias?

[2] Podes contar os meses que cumprem? Ou sabes o tempo do seu parto?

[3] Elas encurvam-se, para terem seus filhos, e lançam de si as suas dores.

[4] Seus filhos se tornam robustos, crescem no campo aberto, saem e nunca mais tornam para elas.

Jó 39

[1]— Ndee teve reikuaa kavara yvy'ãa rupigua ta'ya ára? Repena kuaa teve guaxu ta'y'i ta jave?

[2]Reipapa kuaa teve mbovy jaxy peve pa ha'e kuery ipuru'aa? Reikuaa teve ha'e kuery ta'y'i aguã ára?

[3]Ha'e kuery ma ta'y'i aguã ojero'a 'rã, ha'e rami vy ojegui omoẽ 'rã haxy va'ekue.

[4]Ta'y kuery ma imbaraetepa 'rã okuapy, nhuũndy rupi ae 'rã tuvixapa. Oopa vy ndojevyvei 'rã oxy kuerya py.

5 Quem despediu livre o jumento selvagem, e quem soltou as prisões ao asno veloz,

6 ao qual dei o ermo por casa e a terra salgada por moradas?

7 Ri-se do tumulto da cidade, não ouve os muitos gritos do arrieiro.

8 Os montes são o lugar do seu pasto, e anda à procura de tudo o que está verde.

9 Acaso, quer o boi selvagem servir-te? Ou passará ele a noite junto da tua manjedoura?

10 Porventura, podes prendê-lo ao sulco com cordas? Ou gradará ele os vales após ti?

11 Confiarás nele, por ser grande a sua força, ou deixarás a seu cuidado o teu trabalho?

12 Fiarás dele que te traga para a casa o que semeaste e o recolha na tua eira?

13 O avestruz bate alegre as asas; acaso, porém, tem asas e penas de bondade?

14 Ele deixa os seus ovos na terra, e os aquenta no pó,

15 e se esquece de que algum pé os pode esmagar ou de que podem pisá-los os animais do campo.

16 Trata com dureza os seus filhos, como se não fossem seus; embora seja em vão o seu trabalho, ele está tranqüilo,

17 porque Deus lhe negou sabedoria e não lhe deu entendimento;

5— Mava'e tu opoi 'rã mburika'i ka'aguy regua? Ha'e mava'e tu ojora kuaa 'rã mburika onha ratã va'e?

6Ha'e va'e rekoarã ma tekoa e'ỹa ame'ẽ, yvy re'ẽroa rive ame'ẽ ikuai aguã.

7Ha'e kuery ojojai 'rã tetã revovo, noendui 'rã guive mymba reraa ojapuka-pukaia.

8Yvy'ã ikuai va'e rupi ae okaruaty oĩ, mba'eta hogue pyau va'e rekaa rupi ikuai.

9— Toro ka'aguy rupigua teve omba'eapoxe 'rã ndevy? Ha'e va'e teve pytũ oaxa 'rã nerymba okaruaty py?

10Remoxã kuaa 'rã teve yvy karaĩa re? Ha'e va'e nda'u nderakykue rupi oikaraĩ 'rã heravy yvy?

11Hexe teve ndee rejerovia 'rã imbaraete vaipa va'e ramo? Ixupe teve reja 'rã remba'eapoa rupi opena aguã?

12Hexe rejerovia teve renhotỹ va'ekue nderopy ogueru aguã, e'ỹ vy mba'emo remoa'yĩ aguã py?

13— Guyra-nhandu ma opepo ombota-mbota 'rã ovy'a reve. Ha'e rami teĩ guague ha'e opepo nda'u joayvu aguã ri oguereko?

14Any, ngupi'a oeja 'rã ovy yvy py, yvy ku'i py rive haku aguã py.

15Mba'eta hexarai 'rã amongue opyrõ vy ombovopa va'erãa gui, vixo nhuũndy rupi ikuai va'e opyrõmba va'erãa gui guive.

16Nopena porãi 'rã gua'y kuery re, gua'y kuery e'ỹ re rami. Ndoikuaa potai 'rã gua'y'i okanhymba teĩ,

17hi'arandurã Tuuete nome'ẽi rire, nome'ẽi mba'emo re oikuaa pota aguã.

[18] mas, quando de um salto se levanta para correr, ri-se do cavalo e do cavaleiro.

[18]Ha'e rami teĩ opo reve onha ovy aguã opu'ã ma vy ojojai 'rã heravy kavaju ha'e hi'árygua.

[19] Ou dás tu força ao cavalo ou revestirás o seu pescoço de crinas?

[19]— Ha'e gui ndee teve kavaju pe reme'ẽ 'rã imbaraeterã, e'ỹ vy ijaju'y áry rupi remoĩ 'rã haguerã?

[20] Acaso, o fazes pular como ao gafanhoto? Terrível é o fogoso respirar das suas ventas.

[20]Rejapo kuaa teve tuku rami opo ovy aguã rami? Nhomondyi 'rã oapyĩgua gui ipytuẽ raku rei reve onhendu vy.

[21] Escarva no vale, folga na sua força e sai ao encontro dos armados.

[21]Ojo'o 'rã heravy yvyugua ombaraetea ae oguerovy'aa rupi. Ha'e vy ojepe'a 'rã ovy tembiporu revegua kuery reve joguero'a aguã.

[22] Ri-se do temor e não se espanta; e não torna atrás por causa da espada.

[22]Ojojai 'rã nhomongyjea kuery onhemondyi e'ỹ re. Ha'e rami vy guakykue katy ndojevyi 'rã kyxe revegua gui voi.

[23] Sobre ele chocalha a aljava, flameja a lança e o dardo.

[23]O'áry hu'y ryru ogueraa va'e omoparã 'rã heravy, hu'y guaxu ha'e hu'y'i hexakã va'e reve.

[24] De fúria e ira devora o caminho e não se contém ao som da trombeta.

[24]Ipoxy ha'e ivai reve omou'ũmba 'rã heravy tape, mimby guaxu nhe'ẽ oendu ma vy ndojejokoi 'rã.

[25] Em cada sonido da trombeta, ele diz: Avante! Cheira de longe a batalha, o trovão dos príncipes e o alarido.

[25]Mimby guaxu omonhe'ẽa ramo “Tenonde katy!” he'i 'rã. Joe opu'ãa gui mombyry teri oo reve oetũ 'rã, oendu 'rã huvixa kuery ojapukai atãa ha'e tembiporu revovo.

[26] Ou é pela tua inteligência que voa o falcão, estendendo as asas para o Sul?

[26]— Ndee ne'arandua rupi teve taguato oveve, kuaray apu'a'ia katy opepo oipyo reve?

[27] Ou é pelo teu mandado que se remonta a águia e faz alto o seu ninho?

[27]Ndeayvua rupi teve taguato guaxu oo 'rã yvate, ha'e yvatea py guaityrã ojapo?

[28] Habita no penhasco onde faz a sua morada, sobre o cimo do penhasco, em lugar seguro.

[28]Ha'e va'e ma itaova yvate va'e re oĩ 'rã guaityrã ojapo aguã py, itaova yvate va'e apyte áry, mba'eve rei nomoangekoia py.

29 Dali, descobre a presa; seus olhos a avistam de longe.

30 Seus filhos chupam sangue; onde há mortos, ela aí está.

Jó 40

1 Disse mais o SENHOR a Jó:

2 Acaso, quem usa de censuras contenderá com o Todo-Poderoso? Quem assim argúi a Deus que responda.

A resposta humilde de Jó

3 Então, Jó respondeu ao SENHOR e disse:

4 Sou indigno; que te responderia eu? Ponho a mão na minha boca.

5 Uma vez falei e não replicarei, aliás, duas vezes, porém não prosseguirei.

As manifestações do poder de Deus

6 Então, o SENHOR, do meio de um redemoinho, respondeu a Jó:

7 Cinge agora os lombos como homem; eu te perguntarei, e tu me responderás.

8 Acaso, anularás tu, de fato, o meu juízo? Ou me condenarás, para te justificares?

9 Ou tens braço como Deus ou podes trovejar com a voz como ele o faz?

10 Orna-te, pois, de excelência e grandeza, veste-te de majestade e de glória.

29Ha'e py oĩa gui oexa pota 'rã guembiarã. Mombyry guive 'rã oexa.

30Ha'e va'e rire ta'y kuery oipyte 'rã tuguy. Mamo rã rei te'õgue ituia py ha'e voi ovaẽ 'rã — he'i.

Jó 40

1Jó pe Senhor aipoe'ive tema:

2— Ha'e gui ijayvu poyi va'e nda'u nhombovake ta Ipo'akapa va'e reve? Nguuete rovai ijayvu va'ekue tombovai aỹ — he'i.

Jó onhemo'yvyĩ'ia rupi ombovaiague

3Ha'e ramo Jó ombovai Senhor. Ha'e vy aipoe'i:

4— Xevy pe ma nda'evei. Mba'exa tu rombovai ta? Ajoko 'rã xejuru xepo py.

5Peteĩgue xeayvu rire teĩ nambovai kuaavei ma. Mokoĩgue katu va'eri ndaxeayvu reguavei ma — he'i.

Nhanderuete po'akaa hembiapo oexa uka va'e re ijayvuague

6Ha'e ramo yvytu jere mbyte gui Senhor ombovai ju. Ha'e vy aipoe'ive Jó pe:

7— Eiko katu ha'vy ava rami. Xee aporandu 'rã ndevy, ha'e rã ndee xembovai 'rã.

8Ndee ta'vy remboyke rive 'rã xereko porãa? Xemboeko vai 'rã teve renhemboeko porãvexe vy?

9Tyrã ndee teve Nderuete rami ndejyva mbaraete va'e? Ndee voi ndeayvu ryapu rei 'rã teve xee xeayvua rami?

10— Ndejee emoĩ ha'vy ndeyvatea ha'e ndetuvixaa. Enhemonde ndepo'akaa ha'e nerexakãa py.

[11] Derrama as torrentes da tua ira e atenta para todo soberbo e abate-o.

[12] Olha para todo soberbo e humilha-o, calca aos pés os perversos no seu lugar.

[13] Cobre-os juntamente no pó, encerra-lhes o rosto no sepulcro.

[14] Então, também eu confessarei a teu respeito que a tua mão direita te dá vitória.

[15] Contempla agora o hipopótamo, que eu criei contigo, que come a erva como o boi.

[16] Sua força está nos seus lombos, e o seu poder, nos músculos do seu ventre.

[17] Endurece a sua cauda como cedro; os tendões das suas coxas estão entretecidos.

[18] Os seus ossos são como tubos de bronze, o seu arcabouço, como barras de ferro.

[19] Ele é obra-prima dos feitos de Deus; quem o fez o proveu de espada.

[20] Em verdade, os montes lhe produzem pasto, onde todos os animais do campo folgam.

[21] Deita-se debaixo dos lotos, no esconderijo dos canaviais e da lama.

[22] Os lotos o cobrem com sua sombra; os salgueiros do ribeiro o cercam.

[23] Se um rio transborda, ele não se apressa; fica tranqüilo ainda que o Jordão se levante até à sua boca.

[11]Xevy pe exa uka ndepoxya. Exa pota onhemboyvate rei va'e kuery re, ha'e eitypa.

[12]Exa pota onhemboyvate rei va'e ha'e javi re, ha'e emo'yvyĩ'imba. Epyrõmba vyvoi heko vai va'e kuery ikuaia re.

[13]Ejatypa imbokuapy yvy ku'i py. Ejao'ipa hova ituia py.

[14]Ha'e rami rã mae 'rã xeayvu reiporu kuaa regua py ae ndepo'akaa rami.

[15]— Eikuaa pota aỹ hipopótamo ndereve amoingo avi va'ekue re. Ha'e va'e ma vaka rami nhuũ ho'u oikovy va'e.

[16]Imbaraetea ma hye re oĩ, ipo'akaa ma hyepy ro'o re ae.

[17]Huguai ma yary rakã rami hatã va'e. Hi'u rajy ma oipopẽ mbyre rami oĩ.

[18]Ikãgue ma overa va'e aygue rami imbaraete va'e. Hetyma ma ferro aygue ramigua.

[19]Ha'e va'e ma Nhanderuete remimoingo regua omboetevepy. Imoingoare ae ome'ẽ kyxe hembiporurã.

[20]Anhetẽ, yvy'ã ikuai va'e áry rupi oĩ nhuũ ho'u va'erã, vixo nhuũndy regua ikuaiaty rupi.

[21]Onheno 'rã yvoty ikuai va'e guy rupi, takua'i ha'e yapo oĩ va'e rupi.

[22]Ha'e ramo yvoty ae omo'ã 'rã inony. Yy rembe rupi yvyra ikuai va'e mbyte py itui.

[23]Yakã tyguaxu teĩ ndojapurai 'rã. Ijuru peve ete Jordão yakã typy teĩ oiko porã rei 'rã.

[24] Acaso, pode alguém apanhá-lo quando ele está olhando? Ou lhe meter um laço pelo nariz?

Jó 41

[1] Podes tu, com anzol, apanhar o crocodilo ou lhe travar a língua com uma corda?

[2] Podes meter-lhe no nariz uma vara de junco? Ou furar-lhe as bochechas com um gancho?

[3] Acaso, te fará muitas súplicas? Ou te falará palavras brandas?

[4] Fará ele acordo contigo? Ou tomá-lo-ás por servo para sempre?

[5] Brincarás com ele, como se fora um passarinho? Ou tê-lo-ás preso à correia para as tuas meninas?

[6] Acaso, os teus sócios negociam com ele? Ou o repartirão entre os mercadores?

[7] Encher-lhe-ás a pele de arpões? Ou a cabeça, de farpas?

[8] Põe a mão sobre ele, lembra-te da peleja e nunca mais o intentarás.

[9] Eis que a gente se engana em sua esperança; acaso, não será o homem derribado só em vê-lo?

[10] Ninguém há tão ousado, que se atreva a despertá-lo. Quem é, pois, aquele que pode erguer-se diante de mim?

[24]Ha'e rã oma'ẽ ho'amy ramo amongue nda'u ojopy kuaa 'rã? Ha'eve 'rã nda'u ixĩ rupi omoxãa aguã?

Jó 41

[1]— Ndee renoẽ 'rã teve jakare pytã pinda py rive, ha'e'ỹ vy inhapekũ rejokua 'rã ixã py?

[2]Jai 'ygue remboaxa 'rã teve inhapyĩgua rupi? Ha'e rami e'ỹ vy remombu 'rã teve haĩnhykã jepo'oia py?

[3]Ndevy pe ha'e ojerure 'rã teve mba'emo re? Ijayvu porã'i 'rã teve ndereve?

[4]Ndereve ojapo 'rã teve peteĩ rami pendekuai aguã? Ha'eve 'rã teve reraa aguã nerembiguai raka'e rã peve guarã?

[5]Rembojaru 'rã teve guyra'i rami? Ha'e rami e'ỹ vy remoxã 'rã teve heruvy nderajy kuery rymbarã?

[6]Neirũ kuery teve jogueroayvu 'rã hepyrã oikuaa aguã? Ha'e rami e'ỹ vy mba'emo vendea kuery teve omboja'o 'rã ho'okue?

[7]Pira kutua py teve reikutupa 'rã ipire, e'ỹ vy inhakã rupi renhyvõ 'rã pira nhyvõa py?

[8]Hexe repoko ri vy nema'endu'a riae 'rã nderero'aague re, ha'e rami vy neremoangekovei ma 'rã.

[9]Ma'ẽ, pembo'a aguã pearõ ri vy pejekore 'rã. Hexe avakue oma'ẽ vy rive 'rã ojeity uka.

[10]Avakue ipy'a guaxukueve teĩ ndoikoi omyĩ va'erã. Ha'e rami rã xerenonde katuve ma mava'e tu ha'vy onhemboyvate aguã ha'eve va'e?

[11] Quem primeiro me deu a mim, para que eu haja de retribuir-lhe? Pois o que está debaixo de todos os céus é meu.

[11]Mava'e tu ha'e ranhe xevy ome'ẽ mba'emo, xee ju amboekovia aguã? Mba'eta yva guy re ikuai va'e ma xemba'e meme.

[12] Não me calarei a respeito dos seus membros, nem da sua grande força, nem da graça da sua compostura.

[12]— Xeayvuve ta jakare reko re, imbaraete etea ha'e iporãa re.

[13] Quem lhe abrirá as vestes do seu dorso? Ou lhe penetrará a couraça dobrada?

[13]Mava'e tu oipiro 'rã ikupe rupi, e'ỹ vy oikutu 'rã ipekue jo'a va'e pa'ũ rupi?

[14] Quem abriria as portas do seu rosto? Pois em roda dos seus dentes está o terror.

[14]Mava'e tu oipe'a 'rã ijuru? Mba'eta haĩ re onhemboja va'e oendu 'rã ngyje.

[15] As fileiras de suas escamas são o seu orgulho, cada uma bem encostada como por um selo que as ajusta.

[15]Ipekue hyxy ovya re ma ojejou porã, peteĩ-teĩ joe oja 'rã omboja pyre rami.

[16] A tal ponto uma se chega à outra, que entre elas não entra nem o ar.

[16]Peteĩ-teĩ joe ovaẽ oiny ipa'ũ rupi neĩ yvytu oike aguã rami e'ỹ.

[17] Umas às outras se ligam, aderem entre si e não se podem separar.

[17]Peteĩ-teĩ joe ovy vy oja ratã oiny oja'o aguã rami e'ỹ.

[18] Cada um dos seus espirros faz resplandecer luz, e os seus olhos são como as pestanas da alva.

[18]Ipytuẽ nhavõ ojekuaa 'rã hendy va'e, ha'e rã hexa ma ko'ẽa rami hexakã va'e.

[19] Da sua boca saem tochas; faíscas de fogo saltam dela.

[19]Ijuru gui ma oẽ 'rã hendy va'e, ixugui tata raviju opo 'rã.

[20] Das suas narinas procede fumaça, como de uma panela fervente ou de juncos que ardem.

[20]Inhapyĩgua gui ma oẽ 'rã hataxĩ, oja opupu va'e gui, e'ỹ vy jai rogue okai va'e gui rami.

[21] O seu hálito faz incender os carvões; e da sua boca sai chama.

[21]Ipytuẽa ma omoendy 'rã tapyĩũ. Ijuru gui ma oẽ 'rã tataendy vuku.

[22] No seu pescoço reside a força; e diante dele salta o desespero.

[22]Ijaju'y re ma imbaraetea oĩ. Ha'e henonde gui opoa 'rã ovy onhemondyipa reia rupi.

[23] Suas partes carnudas são bem pegadas entre si; todas fundidas nele e imóveis.

[23]Ho'o regua ma oje'a ratã 'rã. Hexe oĩ atã 'rã, oi rive aguã rami e'ỹ.

[24] O seu coração é firme como uma pedra, firme como a mó de baixo.

[24]Ipy'a ma ita rami hatã, ita mba'emo mongu'ia regua rami.

[25] Levantando-se ele, tremem os valentes; quando irrompe, ficam como que fora de si.

[25]Ha'e opu'ã ramo ipy'a guaxukueve voi onhemondyi 'rã okuapy. Ha'e ou xapy'a ramo ndaekorãvei va'e rami ikuai.

[26] Se o golpe de espada o alcança, de nada vale, nem de lança, de dardo ou de flecha.

[26]Xapy'a rei kyxe py omboguaia teĩ mba'eve ndojapoi 'rã, neĩ hu'y guaxu py, hu'y'i e'ỹ vy hu'y ete py teĩ.

[27] Para ele, o ferro é palha, e o cobre, pau podre.

[27]Ferro guigua ha'e oikuaa rã jai rogue pirukue rami rive, ha'e overa va'e guigua ma yvyra ru'ũgue rami oikuaa.

[28] A seta o não faz fugir; as pedras das fundas se lhe tornam em restolho.

[28]Hu'y gui ma ha'e nonhai 'rã. Ita momboa py omomboa rã ha'e oikuaa kapi'i rami rive.

[29] Os porretes atirados são para ele como palha, e ri-se do brandir da lança.

[29]Yvyra aygue py ojapia rã jai 'ygue rami rive 'rã oendu, ojojai 'rã hu'y guaxu revegua.

[30] Debaixo do ventre, há escamas pontiagudas; arrasta-se sobre a lama, como um instrumento de debulhar.

[30]Hye guy rupi oĩ ipekue hakua va'e. Yapo áry rupi otyryryague ma mba'emo ra'yĩ ykya rami ipore.

[31] As profundezas faz ferver, como uma panela; torna o mar como caldeira de ungüento.

[31]Yy guy katy oike vy ojapo 'rã oja opupu va'e yjuipaa rami, ye'ẽ eteve voi mba'emo rykue ombojyaty rami ombokururu 'rã.

[32] Após si, deixa um sulco luminoso; o abismo parece ter-se encanecido.

[32]Guakykue oeja 'rã hape ovy va'e overa aguã rami. Yy ha'e oĩa ma hi'a xiĩmba va'e rami yjuipa 'rã.

[33] Na terra, não tem ele igual, pois foi feito para nunca ter medo.

[33]Yvy re jipoi 'rã ha'e ramigua, mba'eta okyjea oendu va'erã e'ỹ amoingo.

[34] Ele olha com desprezo tudo o que é alto; é rei sobre todos os animais orgulhosos.

[34]Yvatekueve ha'e javi re oma'ẽ vy nombovarei 'rã, vixo yvatekueve ikuai va'e ruvixave oiko vy — he'i.

Jó 42

A confissão de Jó

[1] Então, respondeu Jó ao SENHOR:

Jó 42

Jó onhemombe'uague

[1]Ha'e ramo Jó ombovai vy aipoe'i Senhor pe:

[2] Bem sei que tudo podes, e nenhum dos teus planos pode ser frustrado.

[3] Quem é aquele, como disseste, que sem conhecimento encobre o conselho? Na verdade, falei do que não entendia; coisas maravilhosas demais para mim, coisas que eu não conhecia.

[4] Escuta-me, pois, havias dito, e eu falarei; eu te perguntarei, e tu me ensinarás.

[5] Eu te conhecia só de ouvir, mas agora os meus olhos te vêem.

[6] Por isso, me abomino e me arrependo no pó e na cinza.

Deus repreende os três amigos de Jó

[7] Tendo o SENHOR falado estas palavras a Jó, o SENHOR disse também a Elifaz, o temanita: A minha ira se acendeu contra ti e contra os teus dois amigos; porque não dissestes de mim o que era reto, como o meu servo Jó.

[8] Tomai, pois, sete novilhos e sete carneiros, e ide ao meu servo Jó, e oferecei holocaustos por vós. O meu servo Jó orará por vós; porque dele aceitarei a intercessão, para que eu não vos trate segundo a vossa loucura; porque vós não dissestes de mim o que era reto, como o meu servo Jó.

[2]— Aỹ aikuaa porã ma opa mba'e rejapo kuaa va'ea, ha'e renhembopy'aague peteĩve ndoiko e'ỹi 'rãa.

[3]Ange xevy reporandu vy “Mava'e tu ndee mba'eve reikuaa e'ỹ vy xepy'aa ha'eve'ỹa rami remombe'u va'e?” 're va'ekue. Anhetẽ ri aikuaa vy e'ỹ xeayvu va'ekue, mba'emo xevy pe iporã vaipa ha'e aikuaa va'erã e'ỹ re anho.

[4]Aipo're avi: “Ejapyxaka ke xeayvu re, ha'e rã xee xeayvu 'rã. Xee aporandu 'rã ndevy, ha'e rã ndee xembovai 'rã”, 're va'ekue.

[5]Ha'e rami avi xee roikuaa va'ekue omombe'ua rã aendu vy rive, ha'e rã aỹ ma xerexa py ae roexa ma.

[6]Ha'e rami vy aỹ anhereroangeko vy anhemboaxy, yvy ku'i ha'e tanhimbu áry aguapy ainy reve — he'i.

Jó irũ kuery mboapyve pe Nhanderuete ijayvu eteague

[7]Ha'e rami Jó pe Senhor ijayvupa ma rire aipoe'i avi Temã pygua Elifaz pe: — Xepoxya hendy ma nderovai, neirũ kuery mokoĩve rovai guive. Mba'eta anhetẽ rupi e'ỹ peẽ kuery xemombe'u, xerembiguai Jó rami e'ỹ.

[8]Ha'e nunga rupi peraa sete vaka ra'y ha'e sete vexa'i ava, ha'e tapeo xerembiguai Jó-a py. Ha'e vy peapy reve peme'ẽ 'rã pejejavyague re. Ha'e gui xerembiguai Jó ojerure 'rã pendere, mba'eta ha'e ojerurea ma aendu 'rã, pene'arandua rupi e'ỹ peikoague re rombopaga e'ỹ aguã. Mba'eta anhetẽ rupi e'ỹ peẽ kuery xemombe'u, xerembiguai Jó rami e'ỹ — he'i.

[9] Então, foram Elifaz, o temanita, e Bildade, o suíta, e Zofar, o naamatita, e fizeram como o SENHOR lhes ordenara; e o SENHOR aceitou a oração de Jó.

[9]Ha'e ramo Temã pygua Elifaz, Sua pygua Bildade ha'e Naamá pygua Zofar oje'oi vy ojapo okuapy Senhor ijayvuague. Ha'e ramoSenhor oendu Jó ojerurea.

Deus restaura a prosperidade de Jó

Nhanderuete Jó omoingo porã jevyague

[10] Mudou o SENHOR a sorte de Jó, quando este orava pelos seus amigos; e o SENHOR deu-lhe o dobro de tudo o que antes possuíra.

[10]Ha'e gui Jó oirũ kuery re ojerure ma rire Senhor omoingo porã ju. Ha'e vy mba'emo oguereko va'ekue gui mokoĩguea ju ome'ẽ retave ixupe.

[11] Então, vieram a ele todos os seus irmãos, e todas as suas irmãs, e todos quantos dantes o conheceram, e comeram com ele em sua casa, e se condoeram dele, e o consolaram de todo o mal que o SENHOR lhe havia enviado; cada um lhe deu dinheiro e um anel de ouro.

[11]Ha'e ramo ha'e oĩa py ou tyvy ha'e heindy kuery, ymave rupi oexa va'ety ha'e javi reve. Hexeve okaru okuapy hoo py. Omboaxy vy ombopy'a porã okuapy hexe Senhor mba'emo vai ombouague ha'e javi gui. Ixupe peteĩ-teĩ ome'ẽ peráta ha'e kuã regua ouro guigua.

[12] Assim, abençoou o SENHOR o último estado de Jó mais do que o primeiro; porque veio a ter catorze mil ovelhas, seis mil camelos, mil juntas de bois e mil jumentas.

[12]Ha'e rami py Senhor omoingo porãve Jó jypy guare gui. Ha'e ramo vexa'i kuery oguerekove ju catorze mil, seis mil camelo, mil toro meme ha'e mil mburika.

[13] Também teve outros sete filhos e três filhas.

[13]Ta'y jevy avi sete ta'y ha'e mboapy tajy kuery re.

[14] Chamou o nome da primeira Jemima, o da outra, Quezia, e o da terceira, Quéren-Hapuque.

[14]Jypygua guajy omboery Jemima, amboae ma Quezia, ha'e rã mboapya ma Quéren-Hapuque.

[15] Em toda aquela terra não se acharam mulheres tão formosas como as filhas de Jó; e seu pai lhes deu herança entre seus irmãos.

[15]Ijyvy ha'e javi rupi kunhague ndoikoi Jó rajy kuery rami iporã va'e. Ha'e ramo ha'e kuery pe tuu ome'ẽ mba'emo ikyvy kuery pe ome'ẽa ramigua ae.

[16] Depois disto, viveu Jó cento e quarenta anos; e viu a seus filhos e aos filhos de seus filhos, até à quarta geração.

[16]Ha'e va'e rire ma cento e quarenta ma'etỹ re ju Jó oiko. Ha'e rami vy oexa gua'y kuery, gua'y ra'y ha'e guajy memby kuery guive, irundykue ikuaia peve.

[17] Então, morreu Jó, velho e farto de dias.

[17]Ha'e rire Jó omano, tuja'i ha'e hi'ára mbovy rei e'ỹ ma vy.

O livro dos Salmos

Livro I

Salmos 1 - 41

Salmo 1

Os justos e os ímpios

[1] Bem-aventurado o homem que não anda no conselho dos ímpios, não se detém no caminho dos pecadores, nem se assenta na roda dos escarnecedores.

[2] Antes, o seu prazer está na lei do SENHOR, e na sua lei medita de dia e de noite.

[3] Ele é como árvore plantada junto a corrente de águas, que, no devido tempo, dá o seu fruto, e cuja folhagem não murcha; e tudo quanto ele faz será bem sucedido.

[4] Os ímpios não são assim; são, porém, como a palha que o vento dispersa.

[5] Por isso, os perversos não prevalecerão no juízo, nem os pecadores, na congregação dos justos.

[6] Pois o SENHOR conhece o caminho dos justos, mas o caminho dos ímpios perecerá.

Salmo 2

O reinado do Ungido de Deus

[1] Por que se enfurecem os gentios e os povos imaginam coisas vãs?

[2] Os reis da terra se levantam, e os príncipes conspiram contra o SENHOR e contra o seu Ungido, dizendo:

Salmos

Salmo 1

Heko porã ha'e heko vai va'e ikuaia re ijayvua

[1]Ovy'a ete 'rã ava heko vai va'e kuery nhomongetaa rami ndoikoi, ojejavypa rei va'e ikuaia rupi ndopytai, neĩ nhombojaru rei va'e kuerya py voi oguapy e'ỹ va'e.

[2]Ha'e rami 'rãgue py Senhor ayvu oguerovy'a vy ara py ha'e pyávy ijayvua re anho oikuaa pota oikovy va'e.

[3]Ha'e va'e ma yvyra yakã yvýry onhotỹ mbyre rami oiko, hi'a aguã ára py porã hi'a va'e rami, neĩ hogue ma ipiru rive'ỹ va'e rami. Ha'e ma ojapo va'e ha'e javi oiko porã 'rã.

[4]Ha'e rã heko vai va'e ma ha'e rami e'ỹ ikuai. Ha'e kuery ma mba'emo pire yvytu opa rupi ogueraa va'e rami 'rã okanhy.

[5]Ha'e nunga rupi nhomboayvua ára heko vai va'e ndoo jepei 'rã, ojejavypa rei va'e ndopytai 'rã heko porã va'e ikuaia py.

[6]Mba'eta Senhor oma'ẽ heko porã va'e oikoa re. Ha'e rã heko vai va'e oikoa ma okanhy 'rã.

Salmo 2

Huvixarã Nhanderuete omoĩ va'ekue po'akaa re ijayvua

[1]Mba'e re tu yvy regua kuery ipoxypa ri? Mba'e re tu yvy re ikuai va'e onhembopy'a okuapy ovare e'ỹ va'e re?

[2]Mba'eta yvy regua huvixa kuery opu'ã okuapy, huvixa ikuai va'e Senhor rovai jogueroayvu okuapy,

3 Rompamos os seus laços e sacudamos de nós as suas algemas.

4 Ri-se aquele que habita nos céus; o SENHOR zomba deles.

5 Na sua ira, a seu tempo, lhes há de falar e no seu furor os confundirá.

6 Eu, porém, constituí o meu Rei sobre o meu santo monte Sião.

7 Proclamarei o decreto do SENHOR: Ele me disse: Tu és meu Filho, eu, hoje, te gerei.

8 Pede-me, e eu te darei as nações por herança e as extremidades da terra por tua possessão.

9 Com vara de ferro as regerás e as despedaçarás como um vaso de oleiro.

10 Agora, pois, ó reis, sede prudentes; deixai-vos advertir, juízes da terra.

11 Servi ao SENHOR com temor e alegrai-vos nele com tremor.

12 Beijai o Filho para que se não irrite, e não pereçais no caminho; porque dentro em pouco se lhe inflamará a ira. Bem-aventurados todos os que nele se refugiam.

Salmo 3

Confiança em Deus, na adversidade

huvixarã Senhor omoĩ va'ekue rovai guive. Ha'e vy aipoe'i:

3“Nhamondo 'rã ha'e kuery nhanemoxãague, jajora 'rã nhandepokuaague” he'i okuapy.

4Ha'e rã yva re oguapy oiny va'e ma opuka 'rã, Senhor ojojai 'rã ha'e kuery.

5Ha'e rami vy ipoxya rupi ijayvu ete 'rã ha'e kuery pe. Opoxya oexa uka vy omondyipa 'rã. Ha'e vy aipoe'i 'rã:

6“Xee ma xejeupegua huvixarã amoĩ ae ma yvyty iky'a e'ỹ va'e Sião áry.”

7Ha'e rã ha'e va'e ju aipoe'i: “Xee amombe'u 'rã Senhorijayvuague. Ha'e aipoe'i xevy: ‘Ndee ma xera'y. Kova'e ára romoĩ.

8Ejerure ke xevy, ha'e ramo ndevy guarã xee ame'ẽ 'rã amboae regua kuery, yvy apy re peve ndepo'aka aguã.

9Popygua ferro guigua py remopẽ 'rã, hyru yapo guigua ombovopaa rami 'rã remopẽmba’, he'i va'ekue xevy.”

10Ha'e nunga rupi huvixa kuery, penheangu ke aỹ, yvy regua huvixa kuery, pendu ke penemongeta rã.

11Senhor pe ete ke pendekuai pejererokyjea rupi, peporaei ixupe peryryipa reve.

12Peayvua rupi pemboete Ta'y ipoxy e'ỹ aguã, peikoa gui pekanhy e'ỹ aguã. Ha'e rami e'ỹ rã are e'ỹ re oexa uka 'rã opoxya. Ovy'a ete 'rã hexe onhemi va'e kuery ha'e javi.

Salmo 3

Ojexavai teĩ Nhanderuete re ojeroviaa re ijayvua

Salmo de Davi quando fugia de Absalão, seu filho

2 Sm 15.13-17,22

1 SENHOR, como tem crescido o número dos meus adversários! São numerosos os que se levantam contra mim.

2 São muitos os que dizem de mim: Não há em Deus salvação para ele.

3 Porém tu, SENHOR, és o meu escudo, és a minha glória e o que exaltas a minha cabeça.

4 Com a minha voz clamo ao SENHOR, e ele do seu santo monte me responde.

5 Deito-me e pego no sono; acordo, porque o SENHOR me sustenta.

6 Não tenho medo de milhares do povo que tomam posição contra mim de todos os lados.

7 Levanta-te, SENHOR! Salva-me, Deus meu, pois feres nos queixos a todos os meus inimigos e aos ímpios quebras os dentes.

8 Do SENHOR é a salvação, e sobre o teu povo, a tua bênção.

Salmo 4

Confiança em Deus, na angústia

Salmo de Davi ao mestre de canto, com instrumentos de cordas

1 Responde-me quando clamo, ó Deus da minha justiça; na angústia, me tens aliviado; tem misericórdia de mim e ouve a minha oração.

2 Ó homens, até quando tornareis a minha glória em vexame, e amareis a vaidade, e buscareis a mentira?

Mboraeirã Davi gua'y Absalão gui ojava jave py ombopara va'ekue.

(2 Samuel 15.1-30)

1Senhor, heta pojava va'e ty'y xerovaigua kuery ikuai! Aipapapa aguã rami e'ỹ xere opu'ã va'e.

2Heta ete xevy aipoe'i okuapy va'e: “Nhanderuete tu ndogueraa jepei 'rã rima.”

3Ha'e rami teĩ Senhor, ndee ma mba'emo vai jokoa reiko xevy. Ndee ae roguerovy'a, ha'e rã xeakã remopu'ã kuerei 'rã.

4Xeayvu atã reve ajapukai Senhor pe. Ha'e rã yvyty iky'a e'ỹ va'e áry gui xembovai.

5Anheno vyve ake vyvoi 'rã, avy ju 'rã guive, xere Senhor opena ramo.

6Xee ma ndakyjei 'rã mbovy e'ỹ jovaive-ive re xere opu'ã va'e gui.

7Senhor, epu'ã ke. Xerepy ke, Xeruete. Xerovaigua kuery ha'e javi reunga 'rã haĩnhykã, remopẽmba 'rã heko vai va'e kuery raĩ.

8Mba'eta Senhor gui ou 'rã jaa jepe aguã. Tove ndevygua kuery re toĩ remoingo porãa.

Salmo 4

Oiko axy teĩ Nhanderuete re ojeroviaa re ijayvua

Jogueroporaei va'e pe ixã va'e py ombojoguy reve guarã Davi ombopara va'ekue.

1Xeruete xemboeko porãa, xembovai ke ajapukai ramo. Xee ajexavai ramo xemoingo porã jevy va'ekue. Xemboaxy jevy ke, ha'e endu anhembo'ea.

2Peẽ avakue, raka'e peve 'rã tu axĩmba aguã rami xeapo pekuapy xemboete 'rãgue

[3] Sabei, porém, que o SENHOR distingue para si o piedoso; o SENHOR me ouve quando eu clamo por ele.

[4] Irai-vos e não pequeis; consultai no travesseiro o coração e sossegai.

[5] Oferecei sacrifícios de justiça e confiai no SENHOR.

[6] Há muitos que dizem: Quem nos dará a conhecer o bem? SENHOR, levanta sobre nós a luz do teu rosto.

[7] Mais alegria me puseste no coração do que a alegria deles, quando lhes há fartura de cereal e de vinho.

[8] Em paz me deito e logo pego no sono, porque, SENHOR, só tu me fazes repousar seguro.

Salmo 5

Proteção contra os ímpios

Ao mestre de canto, para flautas. Salmo de Davi

[1] Dá ouvidos, SENHOR, às minhas palavras e acode ao meu gemido.

[2] Escuta, Rei meu e Deus meu, a minha voz que clama, pois a ti é que imploro.

[3] De manhã, SENHOR, ouves a minha voz; de manhã te apresento a minha oração e fico esperando.

[4] Pois tu não és Deus que se agrade com a iniqüidade, e contigo não subsiste o mal.

py? Raka'e peve 'rã ovare e'ỹ va'e rive pejou porã, ha'e peikuaa pota apu re?

[3]Peikuaa pota ke pova'e re: Senhor pe ikuai va'e kuery ma ha'e oiporavo 'rã ojeupe guarã. Ha'e rami vy Senhor oendu 'rã ixupe ajapukaia.

[4]Pendevai teĩ pejejavy eme. Peneakãngyta áry pendetui vy pendepy'a py penhemongeta, ha'e pepytu'u.

[5]Peme'ẽ ha'evea ramigua, ha'e pejerovia Senhor re.

[6]Heta ikuai aipoe'i va'e: “Mava'e nda'u nhandevy ombou 'rã mba'emo porã?” Senhor, ore kuery pe exa uka nderova rexakãa.

[7]Xepy'a re ma remoĩ avy'a aguã. Ha'e kuery mba'emo ra'yĩ ha'e vinho ojou reta vy ovy'a okuapya gui xee avy'ave.

[8]Xepy'a porã reve anheno vyve ake 'rã, mba'eta Senhor, ndee anho xemombytu'u porã.

Salmo 5

Heko vai va'e kuery gui ogueraa jepe aguã re ojerurea ague

Jogueroporaei va'e pe mimby py ombojoguy reve guarã Davi ombopara va'ekue.

[1]Senhor, ejapyxaka ke xeayvu re, endu ke xepoaẽ rã.

[2]Xeruvixa, Xeruete, endu ke ajapukai rã. Ndevy pe ae ajapukai.

[3]Senhor, aje'ive guive rendu 'rã xeayvua. Aje'ive anhembo'e 'rã ndevy, ha'e rire roarõ 'rã aikovy.

[4]Mba'eta ndee Xeruete, ndererovy'ai 'rã teko vai, nerenonde ma heko vai va'e noĩ 'rã.

[5] Os arrogantes não permanecerão à tua vista; aborreces a todos os que praticam a iniqüidade.
[6] Tu destróis os que proferem mentira; o SENHOR abomina ao sanguinário e ao fraudulento;
[7] porém eu, pela riqueza da tua misericórdia, entrarei na tua casa e me prostrarei diante do teu santo templo, no teu temor.
[8] SENHOR, guia-me na tua justiça, por causa dos meus adversários; endireita diante de mim o teu caminho;

[9] pois não têm eles sinceridade nos seus lábios; o seu íntimo é todo crimes; a sua garganta é sepulcro aberto, e com a língua lisonjeiam.

[10] Declara-os culpados, ó Deus; caiam por seus próprios planos. Rejeita-os por causa de suas muitas transgressões, pois se rebelaram contra ti.

[11] Mas regozijem-se todos os que confiam em ti; folguem de júbilo para sempre, porque tu os defendes; e em ti se gloriem os que amam o teu nome.

[12] Pois tu, SENHOR, abençoas o justo e, como escudo, o cercas da tua benevolência.

Salmo 6

Davi recorre à misericórdia de Deus
Ao mestre de canto, com instrumentos de oito cordas. Salmo de Davi

[5]Nerenonde ijayvu vaikue-ikue va'e ndopytai 'rã. Teko vai re ikuai va'e rejou vai va'e meme.
[6]Ndee remomba 'rã ijapua re ikuai va'e. Senhor ojou vai 'rã jouguy moẽa ha'e nhombotavypa rei va'e.
[7]Ha'e rã xee ma xemboaxy ete ramo aike 'rã ndevygua opy, ndevygua templo iky'a e'ỹ va'e rexei, xerenapy'ã re aĩ 'rã nerenonde ajererokyjea rupi.
[8]Senhor, xerovaigua kuery gui xerereko ke heravy ndeguigua teko porã rupi, embo'yvi ke ndeguigua tape xerenonderã.
[9]Mba'eta ha'e kuery ma ijuru re anhetẽ va'e noĩ. Joupe ojapo vai aguã re anho 'rã ipy'a okuapy. Ijyryvi ma omanogue rupa ojepe'a va'e rami. Oapekũ py ma ijayvu porã merami rive 'rã.
[10]Ha'e nunga rupi Xeruete, eikuaa uka ha'e kuery reko vaia. Embo'apa ke jogueroayvuague py ae. Opa marã rei ikuaia ramo eipe'apa nerenonde gui, nderovai opu'ã rei rire.
[11]Ha'e rã ndere ojerovia va'e kuery ma tovy'apa. Ndererovy'aa rupi toporaei atã okuapy raka'e rã peve, ndee repy ramo. Tove nderery oayvu va'e tandererovy'a okuapy.
[12]Mba'eta ndee Senhor, remoingo porã 'rã heko porã va'e. Reayvu ete vy rejoko 'rã opa mba'e vai gui.

Salmo 6

Nhanderuete omboaxy aguã re Davi ojerureague
Jogueroporaei va'e pe ixã irundy meme va'e py ombojoguy reve guarã Davi ombopara va'ekue.

[1] SENHOR, não me repreendas na tua ira, nem me castigues no teu furor.

[1]Senhor, ndepoxya rupi e'ỹ ke xemongeta, ndevaia rupi e'ỹ xembopaga.

[2] Tem compaixão de mim, SENHOR, porque eu me sinto debilitado; sara-me, SENHOR, porque os meus ossos estão abalados.

[2]Xemboaxy ke Senhor, mba'eta aendu xekangypaa. Senhor, xemonguera ju ke, mba'eta xekãgue oku'epa rei ma,

[3] Também a minha alma está profundamente perturbada; mas tu, SENHOR, até quando?

[3]xenhe'ẽ voi nda'evei ete. Ha'e gui ndee Senhor, raka'e peve 'rã tu naxepytyvõi?

[4] Volta-te, SENHOR, e livra a minha alma; salva-me por tua graça.

[4]Senhor, ejevy ju, eraa jepe xerekovea, xerepy ke xemboaxy vy.

[5] Pois, na morte, não há recordação de ti; no sepulcro, quem te dará louvor?

[5]Mba'eta manoa py ma ndoikoi 'rã ndere ima'endu'a va'e. Onhono porãague py ituia gui mava'e 'rã tu oporaei ndevy?

[6] Estou cansado de tanto gemer; todas as noites faço nadar o meu leito, de minhas lágrimas o alago.

[6]Xekane'õ ma xepoaẽ riae vy. Pytũ nhavõ xerexay omoakỹ xerupa, inhakỹmba peve.

[7] Meus olhos, de mágoa, se acham amortecidos, envelhecem por causa de todos os meus adversários.

[7]Xerovaigua kuery káuxa ajexavai ramo xerexa irurupa ma, tuja'i rami ndaexa porãi aikovy.

[8] Apartai-vos de mim, todos os que praticais a iniqüidade, porque o SENHOR ouviu a voz do meu lamento;

[8]Teko vai rupi pendekuai va'e, pejepe'apa ke xea gui, mba'eta Senhor oendu ma ajae'o reve xeayvu rã.

[9] o SENHOR ouviu a minha súplica; o SENHOR acolhe a minha oração.

[9]Ajapukaia oendu vy oikuaa pota ma guive ajerurea re.

[10] Envergonhem-se e sejam sobremodo perturbados todos os meus inimigos; retirem-se, de súbito, cobertos de vexame.

[10]Ha'e ramo xerovaigua kuery oxĩmba ha'e onhemondyipa 'rã okuapy. Ojepe'apa xapy'a 'rã oxĩmba vy.

Salmo 7

Deus defende o justo contra o ímpio

Canto de Davi. Entoado ao Senhor, com respeito às palavras de Cuxe, benjamita

Salmo 7

Nhanderuete heko porã va'e kuery oepya re ijayvua

Benjamim regua Cuxe ijayvuague Davi oendu vy Senhor pe oporaeiague.

[1] SENHOR, Deus meu, em ti me refugio; salva-me de todos os que me perseguem e livra-me;

[1]Senhor Xeruete, ndere anhemi va'e. Xerepy ke xerakykue ou va'e ha'e javi gui, xereraa jepe guive.

[2] para que ninguém, como leão, me arrebate, despedaçando-me, não havendo quem me livre.

[2]Ha'e rami e'ỹ rã xivi rami xerero'apa 'rã, xerepyarã ndoikoi ramo xemondoropa 'rã.

[3] SENHOR, meu Deus, se eu fiz o de que me culpam, se nas minhas mãos há iniqüidade,

[3]Senhor Xeruete, xere ha'e kuery ijayvu reia va'e nunga xee ajapo va'e rire, xapy'a rei xepo py ajejavy,

[4] se paguei com o mal a quem estava em paz comigo, eu, que poupei aquele que sem razão me oprimia,

[4]e'ỹ vy xereve peteĩ rami ikuai porã va'e pe ajapo vai va'e rire — ha'e rã xee ma araa jepe kuerei mba'e py e'ỹ xembojexavai va'e —

[5] persiga o inimigo a minha alma e alcance-a, espezinhe no chão a minha vida e arraste no pó a minha glória.

[5]ha'e rami ajoapo vai va'e rire ma xerovaigua kuery ha'evea rami 'rãgue xerakykue monha xenhe'ẽ oupity peve, xerekove re ha'evea rami opyrõ 'rãgue yvy re, yvy ku'i rupi arovy'ave va'ekue ombotyryry vy.

[6] Levanta-te, SENHOR, na tua indignação, mostra a tua grandeza contra a fúria dos meus adversários e desperta-te em meu favor, segundo o juízo que designaste.

[6]Senhor, epu'ã ke ndepoxya rupi. Exa uka ndepo'akaa xerovaigua kuery ipoxypaa rejoko vy. Epu'ã ke xerepy aguã, ha'e kuery rembopaga aguã re ndeayvua rami vy.

[7] Reúnam-se ao redor de ti os povos, e por sobre eles remonta-te às alturas.

[7]Nerenonde tonhemboatypa yvy regua kuery. Ha'e gui ha'e kuery áryve rupi ndee ke eĩ yvate.

[8] O SENHOR julga os povos; julga-me, SENHOR, segundo a minha retidão e segundo a integridade que há em mim.

[8]Mba'eta Senhor omboayvu 'rã yvy regua kuery. Senhor, xere voi eikuaa pota xereko porãa ha'e anhetẽ rupi aikoa re.

[9] Cesse a malícia dos ímpios, mas estabelece tu o justo; pois sondas a mente e o coração, ó justo Deus.

[9]Topa heko vai va'e kuery reko vaia, ha'e rã heko porã va'e kuery ma emoĩ atãve. Mba'eta Xeruete ndereko porã va'e, ndee reikuaa pota nhane'arandua ha'e nhandepy'a re oĩ va'e re.

[10] Deus é o meu escudo; ele salva os retos de coração.

[10]Nhanderuete ma xejoko 'rã opa mba'e va'e gui. Ogueraa jepe 'rã opy'a py heko porã va'e.

[11] Deus é justo juiz, Deus que sente indignação todos os dias.

[11]Nhanderuete ma anhetẽ rupi nhomboayvu va'e, ko'ẽ nhavõ oendu 'rã nhombopaga aguã.

[12] Se o homem não se converter, afiará Deus a sua espada; já armou o arco, tem-no pronto;

[12]Ha'e rami vy avakue ndojeko rerovai ri ramo Nhanderuete oaĩmbe'e 'rã okyxe. Omoxã ae ma guive guyrapa, oguereko katupa ma.

[13] para ele preparou já instrumentos de morte, preparou suas setas inflamadas.

[13]Oguereko katu avi hu'y hendy va'e ijukaarã.

[14] Eis que o ímpio está com dores de iniqüidade; concebeu a malícia e dá à luz a mentira.

[14]Heko vai va'e ma imemby raxy va'e rami oendu 'rã teko vai ojapoxea, oguereko'i 'rã nhombotavy aguã, ha'e gui oikuavã 'rã apu.

[15] Abre, e aprofunda uma cova, e cai nesse mesmo poço que faz.

[15]Ojo'o puku 'rã yvy, teĩ ikua ojo'oague py ha'e ae ju 'rã ho'a.

[16] A sua malícia lhe recai sobre a cabeça, e sobre a própria mioleira desce a sua violência.

[16]Inhakã re ae ju ojeapa 'rã joupe ojapo vaiague, ijapyte re ae 'rã ojeapa ipoxyague.

[17] Eu, porém, renderei graças ao SENHOR, segundo a sua justiça, e cantarei louvores ao nome do SENHOR Altíssimo.

[17]Ha'e rã xee ma arovy'a 'rã Senhor anhetẽ rupi joe oikuaa potaa re, aporaei 'rã guive Senhor yvate va'e rery rupi.

Salmo 8

A glória divina e a dignidade do filho do homem

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Os lagares”. Salmo de Davi

[1] Ó SENHOR, SENHOR nosso, quão magnífico em toda a terra é o teu nome! Pois expuseste nos céus a tua majestade.

[2] Da boca de pequeninos e crianças de peito suscitaste força, por causa dos teus adversários, para fazeres emudecer o inimigo e o vingador.

Salmo 8

Nhanderuete yvatea ha'e avakue po'akaa re ijayvua

Jogueroporaei va'e pe Davi ombopara va'ekue “Uva'a nhamia” he'ia py oporaeia rami oporaei aguã.

[1]Senhor, ore kuery Senhor, yvy jave re nderery iporã ete! Yva gui voi reikuaa uka ndeyvatevea.

[2]Kyrĩgue'i ha'e okambu va'e pe reme'ẽ oporaia aguã. Ha'e kuery oporaia ma remoĩ nderovaigua kuery jokoarã, remokyrirĩ aguã nderovaigua kuery ha'e joepya rupi jojuka va'e.

[3] Quando contemplo os teus céus, obra dos teus dedos, e a lua e as estrelas que estabeleceste,

[3]Ha'e gui ma yva regua aexa ndepo py rejapo va'ekue, jaxy, jaxy-tata remoĩ va'ekue ha'e javi —

[4] que é o homem, que dele te lembres E o filho do homem, que o visites?

[4]marã ramigua tu avakue ikuai, ha'e kuery re nema'endu'a aguã? Marã ramigua ru avakue ra'y kuery, ha'e kuery pe rejekuaa uka aguã?

[5] Fizeste-o, no entanto, por um pouco, menor do que Deus e de glória e de honra o coroaste.

[5]Ha'e rami teĩ rembopo'aka ha'e remboete uka vy rejapo Nhanderuete gui yvyĩve'i ikuai aguã rami.

[6] Deste-lhe domínio sobre as obras da tua mão e sob seus pés tudo lhe puseste:

[6]Ndepo py rejapo va'ekue re rembopo'aka vy opa marãgua remoĩ ipy guýry:

[7] ovelhas e bois, todos, e também os animais do campo;

[7]vexa'i ha'e vaka kuery ha'e javi, mymba oka regua guive,

[8] as aves do céu, e os peixes do mar, e tudo o que percorre as sendas dos mares.

[8]ha'e gui guyra'i yva regua, pira ye'ẽ rupigua, ha'e ye'ẽ guýry rupi ikuai va'e ha'e javi.

[9] Ó SENHOR, SENHOR nosso, quão magnífico em toda a terra é o teu nome!

[9]Senhor, ore kuery Senhor, yvy jave re nderery iporã ete.

Salmo 9

Ações de graças

Ao mestre de canto, segundo a melodia “A morte para o filho”. Salmo de Davi

[1] Louvar-te-ei, SENHOR, de todo o meu coração; contarei todas as tuas maravilhas.

[2] Alegrar-me-ei e exultarei em ti; ao teu nome, ó Altíssimo, eu cantarei louvores.

[3] Pois, ao retrocederem os meus inimigos, tropeçam e somem-se da tua presença;

[4] porque sustentas o meu direito e a minha causa; no trono te assentas e julgas retamente.

Salmo 9

Jarovy'a ete aguã regua

Jogueroporaei va'e pe Davi ombopara va'ekue “Ta'y omano” he'ia py oporaeia rami oporaei aguã.

[1]Senhor, ndevy aporaei 'rã xepy'a ha'e javi py. Amombe'upa 'rã nerembiapo porãa.

[2]Avy'a ndere, roguerovy'a 'rã. Ndeyvate ete va'e, aporaei 'rã nderery rupi.

[3]Mba'eta xerovaigua kuery oguevipa. Onhepyxanga vy okanhymba nerenonde gui.

[4]Mba'eta ndee xerepy 'rã xemboeko porã vy. Tenda repenaaty py reguapy vy ha'evea rami meme renhomboayvu reiny.

[5] Repreendes as nações, destróis o ímpio e para todo o sempre lhes apagas o nome.

[6] Quanto aos inimigos, estão consumados, suas ruínas são perpétuas, arrasaste as suas cidades; até a sua memória pereceu.

[7] Mas o SENHOR permanece no seu trono eternamente, trono que erigiu para julgar.

[8] Ele mesmo julga o mundo com justiça; administra os povos com retidão.

[9] O SENHOR é também alto refúgio para o oprimido, refúgio nas horas de tribulação.

[10] Em ti, pois, confiam os que conhecem o teu nome, porque tu, SENHOR, não desamparas os que te buscam.

[11] Cantai louvores ao SENHOR, que habita em Sião; proclamai entre os povos os seus feitos.

[12] Pois aquele que requer o sangue lembra-se deles e não se esquece do clamor dos aflitos.

[13] Compadece-te de mim, SENHOR; vê a que sofrimentos me reduziram os que me odeiam, tu que me levantas das portas da morte;

[14] para que, às portas da filha de Sião, eu proclame todos os teus louvores e me regozije da tua salvação.

[15] Afundam-se as nações na cova que fizeram, no laço que esconderam, prendeu-se-lhes o pé.

[5]Ha'e rami vy yvy regua kuery pe ndeayvu ete 'rã, remomba 'rã heko vai va'e. Ha'e kuery rery voi rembogue raka'e rã peve guarã.

[6]Ha'e ramo orerovaigua kuery okanhymba, hetã voi rembovaipa raka'e rã peve. Noĩvei ma ha'e kuery re ima'endu'aa.

[7]Ha'e rã Senhor ma oĩ riae 'rã guenda openaaty py, nhomboayvu oiny aguã omoĩ va'ekue py ae.

[8]Ha'e rami vy omboayvu 'rã yvy regua kuery ha'evea rami. Ha'evea rami meme oguereko yvy regua kuery.

[9]Ojexavai va'e pe ma onhemi aguã yvate va'e Senhor oiko, omoingo axya rã onhemi kuerei aguã.

[10]Ha'e nunga rupi Senhor, nderery oikuaa va'e kuery ojerovia ndere, mba'eta ndee nereipytyvõ e'ỹi 'rã ndereka va'e.

[11]Senhor Sião py oiko va'e pe peporaei pemboete vy. Yvy regua kuery mbyte rupi peikuaa uka hembiapo porãa.

[12]Mba'eta ima'endu'a 'rã jouguy moẽare nhombopaga aguã, ndaexarai 'rã ojexavai va'e ojapukaia re.

[13]Senhor, xemboaxy ke. Eikuaa pota ke xerayvu e'ỹ va'e xemoingo axya re. Ndee ma xemopu'ã ju manoa rokẽ gui,

[14]Sião tetã rokẽ py ju amombe'u aguã ndereko porãa ha'e javi. Roguerovy'a 'rã xereraa jepeague re.

[15]Yvy regua kuery ma yvykuarã ojo'oague py ae ho'apa. Nhuã omoĩ nhemi va'ekue py ipy ae ojejura.

[16] Faz-se conhecido o SENHOR, pelo juízo que executa; enlaçado está o ímpio nas obras de suas próprias mãos.

[16]Senhor ojekuaa uka 'rã ha'evea rami joguerekoa py. Mba'eta heko vai va'e kuery ojexavai 'rã opo py ae ojapo va'ekue py.

[17] Os perversos serão lançados no inferno, e todas as nações que se esquecem de Deus.

[17]Heko vai va'e kuery ma omomboa 'rã ikuai axya aguã py, ha'e javi regua Nhanderuete gui hexarai va'e meme.

[18] Pois o necessitado não será para sempre esquecido, e a esperança dos aflitos não se há de frustrar perpetuamente.

[18]Ha'e rã ojexavai rei va'e kuery gui ma Senhor ndaexarai riaei 'rã, nomboaxa rivei 'rã ojexavai va'e oarõ okuapya.

[19] Levanta-te, SENHOR; não prevaleça o mortal. Sejam as nações julgadas na tua presença.

[19]Senhor, epu'ã ke. Imarã va'e kuery ta'ipo'aka eme. Yvy regua kuery tombopagapaa nerenonde.

[20] Infunde-lhes, SENHOR, o medo; saibam as nações que não passam de mortais.

[20]Senhor, emongyje ete ha'e kuery. Yvy regua toikuaa imarã va'e meme ikuaia.

Salmos 10

A derrubada dos ímpios

[1] Por que, SENHOR, te conservas longe? E te escondes nas horas de tribulação?

[2] Com arrogância, os ímpios perseguem o pobre; sejam presas das tramas que urdiram.

[3] Pois o perverso se gloria da cobiça de sua alma, o avarento maldiz o SENHOR e blasfema contra ele.

[4] O perverso, na sua soberba, não investiga; que não há Deus são todas as suas cogitações.

[5] São prósperos os seus caminhos em todo tempo; muito acima e longe dele estão os teus juízos; quanto aos seus adversários, ele a todos ridiculiza.

Salmo 10

Heko vai va'e kuery ho'apa aguã re ijayvua ague

[1]Senhor, mba'e re tu mombyry reĩ? Mba'e re tu rojexavai rã nderejekuaa ukai?

[2]Mba'eta heko vai va'e kuery ma ayvu vaikue-ikue py omoingo axy 'rã iporiaukue'i. Ha'e kuery tojejurapa jojopy aguã omoĩ va'ekue py ae.

[3]Mba'eta heko vai va'e ovy'a 'rã oipotapa reia re rive, mba'emo ojoupaxe va'e ijayvu vaikue-ikue 'rã Senhor re, ijayvu vai 'rã hexe.

[4]Heko vai va'e ojee rive ojerovia vy ndoikuaa potai 'rã mba'eve re. Ha'e rami vy “Nhanderuete ndoikoi”, he'i 'rã.

[5]Ha'e kuery oikoa nhavõ rupi ojoupa rei 'rã mba'emo. Ndoikuaai 'rã guive ne'arandua rupi ndeayvua. Ojojai rei 'rã okuapy ngovaigua kuery.

[6] Pois diz lá no seu íntimo: Jamais serei abalado; de geração em geração, nenhum mal me sobrevirá.

[6]Mba'eta opy'a py aipoe'i: "Avave rei ndaxereityai 'rã. Aỹ ha'e raka'e rã voi ndoui 'rã mba'emo vai xe'áry", he'i.

[7] A boca, ele a tem cheia de maldição, enganos e opressão; debaixo da língua, insulto e iniqüidade.

[7]Ijuru tynyẽ oiny ayvu vai, nhombotavyarã ha'e ayvu poyi, ha'e rami vy nhomboeko vai ha'e joapo vai aguã re anho 'rã ijayvu.

[8] Põe-se de tocaia nas vilas, trucida os inocentes nos lugares ocultos; seus olhos espreitam o desamparado.

[8]Nhoarõ 'rã tetã yvýry jojuka aguã. Ojuka 'rã heko porã'i va'e nhemia py. Oma'ẽ mbegue 'rã openamby e'ỹ oity aguã.

[9] Está ele de emboscada, como o leão na sua caverna; está de emboscada para enlaçar o pobre: apanha-o e, na sua rede, o enleia.

[9]Nhoarõ 'rã oiny guary okua yvy'ã peguy re oĩ va'e py nhoarõ oinya rami. Oarõ 'rã oity aguã iporiaukue'i, nhuã py ombo'a vy oimamamba aguã.

[10] Abaixa-se, rasteja; em seu poder, lhe caem os necessitados.

[10]Onhemombe ovy 'rã, ipo'akaa py iporiaukue'i ho'apa aguã.

[11] Diz ele, no seu íntimo: Deus se esqueceu, virou o rosto e não verá isto nunca.

[11]Aipoe'i 'rã opy'a py: "Nhanderuete ma nopenai. Ngova ombojere vy peteĩve henda py ndoexa potai 'rã ajapo va'e."

[12] Levanta-te, SENHOR! Ó Deus, ergue a mão! Não te esqueças dos pobres.

[12]Senhor, epu'ã ke! Xeruete, eupi ndepo! Nderexarai eme iporiaukue'i gui.

[13] Por que razão despreza o ímpio a Deus, dizendo no seu íntimo que Deus não se importa?

[13]Mba'e nunga rupi tu heko vai va'e omboyke Nhanderuete? Mba'eta opy'a py "Nhanderuete nopenai 'rãe" he'i.

[14] Tu, porém, o tens visto, porque atentas aos trabalhos e à dor, para que os possas tomar em tuas mãos. A ti se entrega o desamparado; tu tens sido o defensor do órfão.

[14]Ha'e rami teĩ ndee ma rexa ae, reikuaa pota guive rojexavaia rupi romba'eapoa re, ndepo py ororepy aguã. Ndepo py onhemboaxa openamby e'ỹ ikuai va'e. Ha'e ramo repy 'rã tyre'ỹ.

[15] Quebranta o braço do perverso e do malvado; esquadrinha-lhes a maldade, até nada mais achares.

[15]Emopẽ ke heko vai ha'e joupe ojapo vai va'e jyva. Eikuaa pota ha'e kuery reko vaia re rejoupa peve.

[16] O SENHOR é rei eterno: da sua terra somem-se as nações.

[16]Senhor ma Huvixave imarã e'ỹ va'e. Ijyvy gui okanhymba 'rã amboae regua kuery.

[17] Tens ouvido, SENHOR, o desejo dos humildes; tu lhes fortalecerás o coração e lhes acudirás,

[18] para fazeres justiça ao órfão e ao oprimido, a fim de que o homem, que é da terra, já não infunda terror.

[17]Senhor, rendu ae ma onhemo'yvyĩ'i va'e kuery oipotaa. Ha'e rami vy rembopy'a guaxu ha'e reraa jepe 'rã,

[18]repy aguã tyre'ỹ ha'e omoingo axy reipy, avakue yvy regua nanhomongyjevei aguã.

Salmo 11

O Senhor é forte refúgio

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] No SENHOR me refugio. Como dizeis, pois, à minha alma: Foge, como pássaro, para o teu monte?

[2] Porque eis aí os ímpios, armam o arco, dispõem a sua flecha na corda, para, às ocultas, dispararem contra os retos de coração.

[3] Ora, destruídos os fundamentos, que poderá fazer o justo?

[4] O SENHOR está no seu santo templo; nos céus tem o SENHOR seu trono; os seus olhos estão atentos, as suas pálpebras sondam os filhos dos homens.

[5] O SENHOR põe à prova ao justo e ao ímpio; mas, ao que ama a violência, a sua alma o abomina.

[6] Fará chover sobre os perversos brasas de fogo e enxofre, e vento abrasador será a parte do seu cálice.

[7] Porque o SENHOR é justo, ele ama a justiça; os retos lhe contemplarão a face.

Salmo 11

Senhor re nhanhemi aguã regua

Jogueroporaei va'e pe Davi ombopara va'ekue.

[1]Xee ma Senhor re anhemi va'e. Ha'e nunga rupi mba'exa tu xenhe'ẽ pe aipopeje: “Ejava ke yvyty katy guyra'i rami.

[2]Mba'eta heko vai va'e kuery omoxã ma guyrapa, ixã re ma omoĩ ma hu'y oa'anga vy, nhemia py heko porã va'e rovai opoi aguã.

[3]Yvy ytarã omoĩ va'ekue omombaa ramo mba'e tu heko porã va'e ojapo 'rã?”

[4]Ha'e rã Senhor ma oĩ ojeupegua templo iky'a e'ỹ va'e py. Yva re Senhor oĩ guenda openaaty py. Oma'ẽ oiny avakue ojapo va'e re.

[5]Senhor oikuaa pota 'rã heko porã ha'e heko vai va'e re. Ojou vai 'rã jojukaa rupi anho ikuaixe vai va'e.

[6]Heko vai va'e áry ombou 'rã tapyĩ rexakã enxofre revegua. Ha'e kuery oy'u aguã ombou 'rã yvytu tata revegua.

[7]Mba'eta Senhor ma heko porã va'e oiko vy oayvu teko porã rupi ikuai va'e. Ha'e ramo heko porã va'e oexa 'rã hova.

Salmo 12

Auxílio contra a falsidade

Ao mestre de canto, para instrumentos de oito cordas. Salmo de Davi

Salmo 12

Apu gui onhepytyvõ ukaa ague

Jogueroporaei va'e pe ixã irundy meme va'e py ombojoguy reve guarã Davi ombopara va'ekue.

1 Socorro, SENHOR! Porque já não há homens piedosos; desaparecem os fiéis entre os filhos dos homens.

2 Falam com falsidade uns aos outros, falam com lábios bajuladores e coração fingido.

3 Corte o SENHOR todos os lábios bajuladores, a língua que fala soberbamente,

4 pois dizem: Com a língua prevaleceremos, os lábios são nossos; quem é senhor sobre nós?

5 Por causa da opressão dos pobres e do gemido dos necessitados, eu me levantarei agora, diz o SENHOR; e porei a salvo a quem por isso suspira.

6 As palavras do SENHOR são palavras puras, prata refinada em cadinho de barro, depurada sete vezes.

7 Sim, SENHOR, tu nos guardarás; desta geração nos livrarás para sempre.

8 Por todos os lugares andam os perversos, quando entre os filhos dos homens a vileza é exaltada.

1 Senhor, orerereraa jepe ke! Mba'eta ndevygua avakue ndoikovei. Avakue ra'y kuery mbyte gui okanhymba ma ojeroviapy.

2 Ha'e ramo anhetẽ rupi e'ỹ 'rã ijayvu jomeme, opy'a py nhombotavy vy ijayvu mbegue rei okuapy.

3 Senhor, ejaya ijayvu mbegue rei va'e kuery rembe, opa marã rei ijayvu va'e apekũ guive.

4 Mba'eta aipoe'i okuapy: “Nhaneapekũ py 'rãe nhandepo'aka, nhanerembe ma nhanemba'e ae. Mava'e tu nhandere ipo'aka 'rã?” he'i okuapy.

5 Ha'e ramo Senhor aipoe'i: “Iporiaukue'i omoingo axya ha'e ojexavai va'e ipoaẽ ramo xee aendu vy apu'ã ta aỹ. Araa jepe 'rã aepy aguã oarõ oikovy va'e”, he'i.

6 Senhor ayvu ma iky'a e'ỹ va'e meme, prata sete-kue oiky'a'o pyre rami, tata rupa yapo gui ojapo pyre py.

7 Tá Senhor, ndee ma orerepy 'rãe. Aỹgua kuery gui orerereraa jepe 'rã raka'e rã peve.

8 Ha'e rã heko vai va'e ma opa rupi ikuai, avakue ra'y kuery ma teko vai anho oguerovy'a.

Salmo 13

Oração de fé

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 Até quando, SENHOR? Esquecer-te-ás de mim para sempre? Até quando ocultarás de mim o rosto?

2 Até quando estarei eu relutando dentro de minha alma, com tristeza no coração

Salmo 13

Ojeroviaa rupi ojerurea ague

Jogueroporaei va'e pe Davi ombopara va'ekue.

1 Senhor, raka'e peve 'rã tu nderexarai xegui? Raka'e peve 'rã tu xevy pe nderejexa ukavei?

2 Raka'e peve 'rã tu nda'evei riae xepy'a py? Mba'eta ko'ẽ nhavõ xepy'a py aendu

cada dia? Até quando se erguerá contra mim o meu inimigo?

3 Atenta para mim, responde-me, SENHOR, Deus meu! Ilumina-me os olhos, para que eu não durma o sono da morte;

4 para que não diga o meu inimigo: Prevaleci contra ele; e não se regozijem os meus adversários, vindo eu a vacilar.

5 No tocante a mim, confio na tua graça; regozije-se o meu coração na tua salvação.

6 Cantarei ao SENHOR, porquanto me tem feito muito bem.

Salmo 14

A corrupção do pecador e sua redenção

Salmo 53.1-6

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 Diz o insensato no seu coração: Não há Deus. Corrompem-se e praticam abominação; já não há quem faça o bem.

2 Do céu olha o SENHOR para os filhos dos homens, para ver se há quem entenda, se há quem busque a Deus.

3 Todos se extraviaram e juntamente se corromperam; não há quem faça o bem, não há nem um sequer.

4 Acaso, não entendem todos os obreiros da iniqüidade, que devoram o meu povo, como quem come pão, que não invocam o SENHOR?

5 Tomar-se-ão de grande pavor, porque Deus está com a linhagem do justo.

ndavy'aia. Raka'e peve 'rã tu xerovaigua xere opu'ã rei?

3Senhor Xeruete, eikuaa pota ke xere, xembovai guive! Xemboexa pyxo, manoa py ake e'ỹ aguã,

4xerovaigua kuery “Xepo'aka ma hexe” he'i e'ỹ aguã, ha'e xerovaigua kuery xekangy ramo oexa vy ovy'a rei e'ỹ aguã.

5Ha'e rã xee ma ajerovia ndere xemboaxya rupi xerereko aguã. Xepy'a py arovy'a xereraa jepea.

6Aporaei 'rã Senhor pe, opa mba'e py xemoingo porã rire.

Salmo 14

Salmo 53.1-6

Jogueroporaei va'e pe Davi ombopara va'ekue.

1Hi'arandu e'ỹ va'e ma opy'a py: “Nhanderuete ndoikoi” he'i. Ha'e kuery opa marã ikuai ojejokoa rupi e'ỹ. Neĩ peteĩve ma ndoikoi heko porã va'e.

2Ha'e rã Senhor ma yva gui oma'ẽ 'rã avakue ra'y kuery ikuaia re, oexa aguã amongue pa 'arandu rupi oikoa, amongue pa oiko Nhanderuete oeka va'e.

3Ha'e rami teĩ ha'e javive ojepe'a, opa marã rei ikuai pavẽ rei. Ndoikovei ae teko porã rupi oiko va'e, neĩ peteĩve ma.

4Teko vai rupi ikuai va'e 'arandurã noĩ teve? Ha'e kuery ma xevygua kuery omomba rivepa 'rã mbojape ho'ua rami. Ndojapukai 'rã guive Nhanderuete pe.

5Ha'e rami teĩ ha'e kuery onhemondyipa 'rã oexa vy heko porã va'e kuery reve Nhanderuete oiko ramo.

[6] Meteis a ridículo o conselho dos humildes, mas o SENHOR é o seu refúgio.

[7] Tomara de Sião viesse já a salvação de Israel! Quando o SENHOR restaurar a sorte do seu povo, então, exultará Jacó, e Israel se alegrará.

Salmo 15

O cidadão dos céus

Salmo de Davi

[1] Quem, SENHOR, habitará no teu tabernáculo? Quem há de morar no teu santo monte?

[2] O que vive com integridade, e pratica a justiça, e, de coração, fala a verdade;

[3] o que não difama com sua língua, não faz mal ao próximo, nem lança injúria contra o seu vizinho;

[4] o que, a seus olhos, tem por desprezível ao réprobo, mas honra aos que temem ao SENHOR; o que jura com dano próprio e não se retrata;

[5] o que não empresta o seu dinheiro com usura, nem aceita suborno contra o inocente. Quem deste modo procede não será jamais abalado.

Salmo 16

O Santo de Deus

Hino de Davi

[1] Guarda-me, ó Deus, porque em ti me refugio.

[6]Ha'e kuery ma yvyĩgue'i nhomongeta ramo ojojai rei okuapy, ha'e rã Senhor ma onhemoĩ ha'e kuery onhemi aguã.

[7]Sião gui ou ma va'e rire Israel kuery reraa jepearã! Senhor ojeupegua kuery omoingo porã jevy ramo Jacó ramymino kuery, Israel kuery ovy'apa 'rã okuapy.

Salmo 15

Yva pygua re ijayvua

Mboraeirã Davi ombopara va'ekue.

[1]Senhor, marã ramigua nda'u oiko 'rã ndevygua opy? Marã ramigua nda'u oĩ 'rã ndevygua yvyty iky'a e'ỹ va'e py?

[2]Teko porã rupi ikuai va'e anho, gueko porãa oexa uka va'e, opy'a py anhetẽ rupi ijayvu va'e,

[3]oapekũ py joe ijayvu vai e'ỹ va'e, amboae kuery pe ojapo vai e'ỹ va'e, neĩ ngoo katy rai'i ikuai va'e re voi ima'endu'a vai e'ỹ va'e.

[4]Ha'e kuery ndoguerovy'a rei 'rã ojou vaipy, ha'e rã omboete 'rã Senhor renonde ojererokyjea rupi ikuai va'e kuery anho. Ijayvuague ndojapo e'ỹi 'rã guive, ha'e nungakue py oiko axy teĩ.

[5]Operáta oiporuka rire nomboekovia retavei 'rã, neĩ nombopagai 'rã ojejavy e'ỹ va'e kuery mba'emo ome'ẽa ta teĩ. Ha'e rami ikuai va'e ma mba'eve py ndoityai 'rã.

Salmo 16

Nhanderuete pegua iky'a e'ỹ va'e reko re ijayvua

Davi oporaeiague.

[1]Xeruete, epena porã ke xere, ndere anhemi rire.

[2] Digo ao SENHOR: Tu és o meu SENHOR; outro bem não possuo, senão a ti somente.
[3] Quanto aos santos que há na terra, são eles os notáveis nos quais tenho todo o meu prazer.

[4] Muitas serão as penas dos que trocam o SENHOR por outros deuses; não oferecerei as suas libações de sangue, e os meus lábios não pronunciarão o seu nome.

[5] O SENHOR é a porção da minha herança e o meu cálice; tu és o arrimo da minha sorte.
[6] Caem-me as divisas em lugares amenos, é mui linda a minha herança.
[7] Bendigo o SENHOR, que me aconselha; pois até durante a noite o meu coração me ensina.
[8] O SENHOR, tenho-o sempre à minha presença; estando ele à minha direita, não serei abalado.
[9] Alegra-se, pois, o meu coração, e o meu espírito exulta; até o meu corpo repousará seguro.
[10] Pois não deixarás a minha alma na morte, nem permitirás que o teu Santo veja corrupção.

[11] Tu me farás ver os caminhos da vida; na tua presença há plenitude de alegria, na tua destra, delícias perpetuamente.

Salmo 17

Súplica pela proteção divina

Oração de Davi

[2]Senhor pe aipoa'e: “Ndee ma xe-Senhor. Iporãve va'e xee ndarekoi ndee e'ỹ vy.
[3]Ha'e gui ndevygua iky'a e'ỹ va'e yvy re ikuai va'e ma xee arovy'a vy ha'e kuery pe ‘Yvatekueve’ ha'e.”
[4]Ha'e rã amboae tuueterã re Senhor omboekovia va'e kuery ma ikuai axy 'rã. Ha'e kuery ruete pe xee name'ẽi 'rã tuguy revegua, neĩ ndaxeayvui 'rã hery rupi.
[5]Senhor anho oiko mba'emo xevygua me'ẽa, xekaro pygua me'ẽa guive. Ndee anho remoĩ xerenonderã.
[6]Ha'e ramo xevygua ma ha'eve va'e, xevy guarã ma iporã va'e meme.

[7]Aroayvu porã 'rã Senhor xemo'arandua, pyávy voi xemongeta xepy'a re.

[8]Xema'endu'a riae Senhor xereve oikoa re. Xeyvýry oĩ ramo ndaxereityai 'rã.

[9]Ha'e rã xekuraxõ py avy'a, xenhe'ẽ ovy'a, xerete avi opytu'u porã 'rã.
[10]Mba'eta xerekovea nderejai 'rã manoa py, Ndevygua iky'a e'ỹ va'e nderejai 'rã ivaipa aguã py.
[11]Xevy rexa uka 'rã tape tekove katy oo va'e. Nerenonde oĩ avy'a ete aguã, ndeyvýry oĩ xembovy'a va'e raka'e rã peve guarã.

Salmo 17

Nhanderuete oepy aguã re ojerurea ague

Davi onhembo'eague.

[1] Ouve, SENHOR, a causa justa, atende ao meu clamor, dá ouvidos à minha oração, que procede de lábios não fraudulentos.

[2] Baixe de tua presença o julgamento a meu respeito; os teus olhos vêem com eqüidade.

[3] Sondas-me o coração, de noite me visitas, provas-me no fogo e iniqüidade nenhuma encontras em mim; a minha boca não transgride.

[4] Quanto às ações dos homens, pela palavra dos teus lábios, eu me tenho guardado dos caminhos do violento.

[5] Os meus passos se afizeram às tuas veredas, os meus pés não resvalaram.

[6] Eu te invoco, ó Deus, pois tu me respondes; inclina-me os ouvidos e acode às minhas palavras.

[7] Mostra as maravilhas da tua bondade, ó Salvador dos que à tua destra buscam refúgio dos que se levantam contra eles.

[8] Guarda-me como a menina dos olhos, esconde-me à sombra das tuas asas,

[9] dos perversos que me oprimem, inimigos que me assediam de morte.

[10] Insensíveis, cerram o coração, falam com lábios insolentes;

[11] andam agora cercando os nossos passos e fixam em nós os olhos para nos deitar por terra.

[12] Parecem-se com o leão, ávido por sua presa, ou o leãozinho, que espreita de emboscada.

[1]Senhor, endu ke ajerure ramo ha'evea rami xerereko aguã, eikuaa pota ajapukaia re, ejapyxaka ajerurea re, mba'eta ijapu va'e juru gui e'ỹ xeayvu onhendu.

[2]Nerenonde gui eikuaa uka xemboeko porãa regua. Mba'eta orerexa vy ha'evea rami meme reikuaa pota.

[3]Xekuraxõ re reikuaa pota teĩ, pyávy voi reikuaa pota vy tata py rami xereko rea'ã teĩ peteĩ henda py ma xere nderejoui 'rã teko vai. Xejuru gui noẽi 'rã ayvu vai.

[4]Avakue opa marã ikuai teĩ xee ma ndeayvua rami vy ajejoko jojuka va'ety ikuaia rupi aiko e'ỹ aguã.

[5]Ndeguigua tape rupi anho aiko, ajavy e'ỹ re.

[6]Xeruete, xee ajapukai ndevy, mba'eta ndee xembovai 'rã. Ejapyxaka ha'e endu xeayvua.

[7]Exa uka opa mba'e py ndeporayvu etea. Mba'eta ndere onhemi va'e kuery reraa jepe 'rã ha'e kuery re opu'ã va'e gui.

[8]Epena ke xere nderexa ra'yĩ re rami ae, xeao'i ke ndepepo guy py

[9]heko vai va'e kuery xembojexavaia gui, xerovaigua kuery xejukaxea gui.

[10]Mba'eta ipy'a ratã va'e kuery ma opy'a omboty reve ijayvu vaikue-ikue 'rã.

[11]Aỹ voi orejoko rei okuapy, orere oma'ẽ vaipa yvy rupi orereityxe vy.

[12]Guary guembiarã ojouxe va'e rami ikuai, guary ra'y onhemia gui oma'ẽ mbegue va'e rami guive.

[13] Levanta-te, SENHOR, defronta-os, arrasa-os; livra do ímpio a minha alma com a tua espada,

[13]Senhor, epu'ã ke, ejoko ha'e eitypa. Ndekyxe py eraa jepe xerekove heko vai va'e po gui.

[14] com a tua mão, SENHOR, dos homens mundanos, cujo quinhão é desta vida e cujo ventre tu enches dos teus tesouros; os quais se fartam de filhos e o que lhes sobra deixam aos seus pequeninos.

[14]Senhor, ndepo py ae xereraa jepe avakue yvy regua gui. Ha'e kuery ma aỹ oikove teri reve anho 'rã ojou iporã va'e. Mba'eta ha'e kuery rye remonyẽ mba'emo porã. Ha'e kuery ta'y reta 'rã. Ha'e gui mba'emo ndoiporupai va'ekue ma oeja 'rã gua'y kuery pe.

[15] Eu, porém, na justiça contemplarei a tua face; quando acordar, eu me satisfarei com a tua semelhança.

[15]Ha'e rã xee ma teko porã rupi vy ama'ẽ 'rã nderova re. Apu'ã ju vy avy'a 'rã roexa vy.

Salmo 18

Vitória e domínio

2Sm 22.1-51

Ao mestre de canto. Salmo de Davi, servo do Senhor, o qual dirigiu ao Senhor as palavras deste cântico, no dia em que o Senhor o livrou de todos os seus inimigos e das mãos de Saul. Ele disse:

Salmo 18

2 Samuel 22.1-51

Jogueroporaei va'e pe Davi Senhor rembiguai ombopara va'ekue. Senhor pe oporaei Saulo ha'e hovaigua kuery ha'e javi po gui oepy ramo. Ha'e vy aipoe'i:

[1] Eu te amo, ó SENHOR, força minha.

[1]Senhor xemombaraetea, xee roayvu.

[2] O SENHOR é a minha rocha, a minha cidadela, o meu libertador; o meu Deus, o meu rochedo em que me refugio; o meu escudo, a força da minha salvação, o meu baluarte.

[2]Senhor, ndee ma xe'itaova. Ndee ma oo ikorapa va'e ha'e xerepya. Xeruete ma xe'itaova anhemiaty, mba'emo vai jokoa, xereraa jepea imbaraete va'e ha'e oo imbaraete ete va'e.

[3] Invoco o SENHOR, digno de ser louvado, e serei salvo dos meus inimigos.

[3]Senhor ogueroporaeipy va'e pe xee ajapukai vy aa jepe kuery 'rã xerovaigua kuery po gui.

[4] Laços de morte me cercaram, torrentes de impiedade me impuseram terror.

[4]Nhuã manoa regua xejura va'ekue, yai rami heko vai va'e xere opu'ã vy xemongyje.

[5] Cadeias infernais me cingiram, e tramas de morte me surpreenderam.

[5]Manoa pygua xejokua, nhuã xã xejura xapy'a.

[6] Na minha angústia, invoquei o SENHOR, gritei por socorro ao meu Deus. Ele do seu

[6]Ha'e ramo ajexavaia py ajapukai karamboae Senhor pe. Xeruete pe ajapukai xereraa jepe aguã. Ha'e rã oĩaty

templo ouviu a minha voz, e o meu clamor lhe penetrou os ouvidos.

templo gui oendu xeayvua, ijapyxa peve ajapukaia ovaẽ ramo.

[7] Então, a terra se abalou e tremeu, vacilaram também os fundamentos dos montes e se estremeceram, porque ele se indignou.

[7]Ha'e ramo yvy omyĩ ha'e oryryi. Yvyty yta ikuai va'e voi ovavapa, oryryipa, Senhor ogueropoxy ramo.

[8] Das suas narinas subiu fumaça, e fogo devorador, da sua boca; dele saíram brasas ardentes.

[8]Inhapyĩgua gui opu'ã hataxĩ, ijuru gui ma tata nhomombaarã oẽ, tapyĩ hexakã va'e avi.

[9] Baixou ele os céus, e desceu, e teve sob os pés densa escuridão.

[9]Yva omo'yvyĩ'i vy oguejy, ipy guýry pytũ vaikue oĩ reve.

[10] Cavalgava um querubim e voou; sim, levado velozmente nas asas do vento.

[10]Anjo ipepo va'e áry oĩ vy oveve ouvy, yvytu opepo áry ou pojava.

[11] Das trevas fez um manto em que se ocultou; escuridade de águas e espessas nuvens dos céus eram o seu pavilhão.

[11]Pytũ gui ojapo onheovã aguã. Ha'e va'e ojee omoĩ ouvy. Yy ha'e arai pytũ va'e hoo rami oĩ.

[12] Do resplendor que diante dele havia, as densas nuvens se desfizeram em granizo e brasas chamejantes.

[12]Hexakã henonde oo va'e gui ma arai ivaipa, amandau ha'e tapyĩ hexakã va'e ho'a.

[13] Trovejou, então, o SENHOR, nos céus; o Altíssimo levantou a voz, e houve granizo e brasas de fogo.

[13]Ha'e gui ma Senhor yapu yva re. Yvate ete va'e ijayvu atã ramo ho'a amandau ha'e tapyĩ hexakã va'e.

[14] Despediu as suas setas e espalhou os meus inimigos, multiplicou os seus raios e os desbaratou.

[14]Ngu'y omombo vy omoaĩmba xerovaigua kuery. Overa vy omondyipa.

[15] Então, se viu o leito das águas, e se descobriram os fundamentos do mundo, pela tua repreensão, SENHOR, pelo iroso resfolgar das tuas narinas.

[15]Ha'e ramo ojekuaa yy rupa peve, yvy yta avi ojekuaapa, ndeayvu atãa py Senhor, ndepoxya rupi neapyĩgua gui nepytuẽ ramo.

[16] Do alto me estendeu ele a mão e me tomou; tirou-me das muitas águas.

[16]Yvate gui Senhor okuave'ẽ vy xerupity, xerenoẽ yy tuvixa va'e gui.

[17] Livrou-me de forte inimigo e dos que me aborreciam, pois eram mais poderosos do que eu.

[17]Xereraa jepe xerovaigua kuery imbaraete va'e gui, xemomboriau rei va'e kuery gui ae, xegui ipo'akave ete va'ekue ri.

18 Assaltaram-me no dia da minha calamidade, mas o SENHOR me serviu de amparo.

19 Trouxe-me para um lugar espaçoso; livrou-me, porque ele se agradou de mim.

20 Retribuiu-me o SENHOR, segundo a minha justiça, recompensou-me conforme a pureza das minhas mãos.

21 Pois tenho guardado os caminhos do SENHOR e não me apartei perversamente do meu Deus.

22 Porque todos os seus juízos me estão presentes, e não afastei de mim os seus preceitos.

23 Também fui íntegro para com ele e me guardei da iniqüidade.

24 Daí retribuir-me o SENHOR, segundo a minha justiça, conforme a pureza das minhas mãos, na sua presença.

25 Para com o benigno, benigno te mostras; com o íntegro, também íntegro.

26 Com o puro, puro te mostras; com o perverso, inflexível.

27 Porque tu salvas o povo humilde, mas os olhos altivos, tu os abates.

28 Porque fazes resplandecer a minha lâmpada; o SENHOR, meu Deus, derrama luz nas minhas trevas.

29 Pois contigo desbarato exércitos, com o meu Deus salto muralhas.

18Ha'e kuery ma ajexavai jave opu'ãmba rei va'ekue xere, teĩ Senhor onhemoĩ xepytyvõarã.

19Ha'e rami vy xereru peteĩ henda ipa'ũ ja'eavea py. Xererovy'a vy xereraa jepe.

20Xereko porãa rekovia Senhor ome'ẽ iporã va'e, xevy ome'ẽ ndaxepo ky'aia repy.

21Mba'eta xee ma Senhor guigua tape rupi anho aiko va'e, Xeruete gui ndajepe'ai guive ha'eve'ỹa rami aiko aguã.

22Xejee amoĩ ijayvuague ha'e javi, xejegui ndaipe'ai ayvu omoĩ va'ekue.

23Henonde aiko anhetẽ rupi, ajejoko guive teko vai rupi aiko e'ỹ aguã.

24Ha'e ramo xevy Senhor ome'ẽ xereko porãa repy, henonde rupi ndaxereko ky'ai rire.

25Heko porã va'e kuery pe rejekuaa uka 'rã heko porã va'e, anhetẽ rupi ikuai va'e pe rejekuaa uka anhetẽ rupigua avi,

26iky'a e'ỹ va'e pe rejekuaa uka iky'a e'ỹ va'e, ha'e rã heko vai va'e pe ma rejekuaa uka 'rã nhombopaga kuaa va'e.

27Mba'eta reraa jepe 'rã onhemo'yvyĩ'i va'e, ha'e rã oma'ẽ vaikue reia rupi onhemboyvate va'e ma remomba 'rã.

28Ndee rejapo xerata endy hexakãve aguã rami. Pytũ rupi aikoa rupi ma ndee Senhor Xeruete remoexakãmba.

29Ndereve vy amomba 'rã xondaro kuery, Xeruete reve vy apo 'rã tetã kora áry rupi.

30 O caminho de Deus é perfeito; a palavra do SENHOR é provada; ele é escudo para todos os que nele se refugiam.

31 Pois quem é Deus, senão o SENHOR? E quem é rochedo, senão o nosso Deus?

32 O Deus que me revestiu de força e aperfeiçoou o meu caminho,

33 ele deu a meus pés a ligeireza das corças e me firmou nas minhas alturas.

34 Ele adestrou as minhas mãos para o combate, de sorte que os meus braços vergaram um arco de bronze.

35 Também me deste o escudo da tua salvação, a tua direita me susteve, e a tua clemência me engrandeceu.

36 Alargaste sob meus passos o caminho, e os meus pés não vacilaram.

37 Persegui os meus inimigos, e os alcancei, e só voltei depois de haver dado cabo deles.

38 Esmaguei-os a tal ponto, que não puderam levantar-se; caíram sob meus pés.

39 Pois de força me cingiste para o combate e me submeteste os que se levantaram contra mim.

40 Também puseste em fuga os meus inimigos, e os que me odiaram, eu os exterminei.

41 Gritaram por socorro, mas ninguém lhes acudiu; clamaram ao SENHOR, mas ele não respondeu.

30Nhanderuete guigua tape ma iky'a e'ỹ va'e, Senhor ayvu ma oa'anga pyre. Hexe onhemi va'e ha'e javi pe ma mba'emo vai jokoa oĩ.

31Mava'e tu Nhanderuete oiko Senhor e'ỹ vy? Mava'e tu nhande'itaova oiko Nhanderuete e'ỹ vy?

32Xeruete xemombaraetea oiko, omoatyrõ 'rã aguata aguã rupi.

33Xepy ojapo 'rã guaxu rami inhakuã aguã. Yvatea rupi aẽ teĩ xemoĩ atã.

34Xepo pe voi ome'ẽ joe apu'ã kuaa aguã. Ha'e ramo guyrapa overa va'e guigua teĩ xee aipira 'rã.

35Mba'emo vai jokoarã reme'ẽ xereraa jepea, reiporu kuaa regua xemoĩ atã, xemboaxya rupi xemboyvate.

36Apyrõ aguã tape rembopyve ramo ndaxepyxyryi 'rã.

37Xerovaigua kuery amonha 'rã aupitypa peve. Ha'e gui amomba rire ajevy ju 'rã.

38Amou'ũmba opu'ã aguã nda'evevei peve. Xepy yvýry ho'apa.

39Mba'eta ndee xemombaraete ajoguero'a kuaa aguã, rejapo xere opu'ã va'ekue re xepo'aka aguã rami.

40Xerovaigua kuery rejapo ojavapa aguã rami. Xerayvu e'ỹ va'e amomba.

41Guepyarã pe ha'e kuery ojapukai teĩ ndoepyai. Senhor pe voi ha'e kuery ojapukai teĩ nombovai.

[42] Então, os reduzi a pó ao léu do vento, lancei-os fora como a lama das ruas.

[42]Ha'e ramo amongu'ipa yvy ku'i yvytu rupi ovevepa va'e rami, yapo tape guiguare nhamomboa rami amokanhymba.

[43] Das contendas do povo me livraste e me fizeste cabeça das nações; povo que não conheci me serviu.

[43]Heta va'e kuery xere opu'ã teĩ xereraa jepe, xemoĩ yvy regua kuery ruvixarã. Amboae regua kuery ndaexai va'ety voi xevygua ikuai.

[44] Bastou-lhe ouvir-me a voz, logo me obedeceu; os estrangeiros se me mostram submissos.

[44]Xeayvu oendu vyve xenhe'ẽ rendu okuapy. Yvy mboae regua oexa uka xevy ikuaia,

[45] Sumiram-se os estrangeiros e das suas fortificações saíram, espavoridos.

[45]amboae regua kuery okanhymba, onhemiague gui oẽmba onhemondyipa vy.

[46] Vive o SENHOR, e bendita seja a minha rocha! Exaltado seja o Deus da minha salvação,

[46]Senhor ma oikove va'e, togueroayvu porãa xe'itaova! Tomboetea Nhanderuete xereraa jepea!

[47] o Deus que por mim tomou vingança e me submeteu povos;

[47]Nhanderuete xerepy vy jojukapa, heta va'e kuery re xembopo'aka.

[48] o Deus que me livrou dos meus inimigos; sim, tu que me exaltaste acima dos meus adversários e me livraste do homem violento.

[48]Nhanderuete ae xereraa jepe xerovaigua kuery gui. Ndee ma xemboyvate xerovaigua kuery áryve, ha'e xerepy avakue jojuka va'ety po gui.

[49] Glorificar-te-ei, pois, entre os gentios, ó SENHOR, e cantarei louvores ao teu nome.

[49]Ha'e ramo Senhor, roguerovy'a 'rã yvy regua kuery oendua py, aporaei 'rã nderery rupi.

[50] É ele quem dá grandes vitórias ao seu rei e usa de benignidade para com o seu ungido, com Davi e sua posteridade, para sempre.

[50]Ha'e ae ombopo'aka 'rã huvixaverã omoĩ va'ekue, oexa uka 'rã guembiporavo oayvua, Davi ha'e hamymino kuery pe, raka'e rã peve.

Salmo 19

A excelência da criação e da palavra de Deus

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] Os céus proclamam a glória de Deus, e o firmamento anuncia as obras das suas mãos.

Salmo 19

Nhanderuete rembiapo ha'e ijayvua oguerovy'aa ague

Jogueroporaei va'e pe Davi ombopara va'ekue.

[1]Yva re mba'emo ikuai va'e oikuaa uka Nhanderuete hexakãmba va'ea, yvate rupi

ikuai va'e oikuaa uka 'rã opo py ojapoague.

[2] Um dia discursa a outro dia, e uma noite revela conhecimento a outra noite.

[2]Ára nhavõ oikuaa uka 'rã ara pygua pe, ha'e pytũ nhavõ oikuaa uka 'rã pytũ rupigua pe.

[3] Não há linguagem, nem há palavras, e deles não se ouve nenhum som;

[3]Nda'ijayvui 'rã, neĩ nda'ijayvuai 'rã, ha'e va'e gui mba'eve nonhendui 'rã.

[4] no entanto, por toda a terra se faz ouvir a sua voz, e as suas palavras, até aos confins do mundo. Aí, pôs uma tenda para o sol,

[4]Ha'e rami teĩ ha'e nunga 'arandu ma yvy jave rupi oikuaa, yvy apy peve 'rã ha'e nunga re ayvua. Ha'e vy yva apy re omoĩ kuaray oike aguã.

[5] o qual, como noivo que sai dos seus aposentos, se regozija como herói, a percorrer o seu caminho.

[5]Ha'e va'e ma omenda ramo va'e rami 'rã oẽ ouvy ngoo gui, ovy'a 'rã ovy imbaraetepa va'e onha ovya rami.

[6] Principia numa extremidade dos céus, e até à outra vai o seu percurso; e nada refoge ao seu calor.

[6]Yva apy gui oẽ vy oaxa 'rã ovy ijapy rovai peve. Jipoi 'rã haku-a oguerovy e'ỹa.

[7] A lei do SENHOR é perfeita e restaura a alma; o testemunho do SENHOR é fiel e dá sabedoria aos símplices.

[7]Ha'e gui Senhor guigua lei ma ha'eve vaipa ete vy omombaraete ju 'rã nhanderekove. Senhor omombe'u va'e ma ogueroviapy vy omo'arandu 'rã hi'arandu e'ỹ'i va'e.

[8] Os preceitos do SENHOR são retos e alegram o coração; o mandamento do SENHOR é puro e ilumina os olhos.

[8]Senhor nhombo'ea ma ha'evea ramigua vy ombovy'a 'rã nhanekuraxõ. Senhor ojapo uka va'e ma iky'a e'ỹ va'e vy omoexakã 'rã nhanderexa.

[9] O temor do SENHOR é límpido e permanece para sempre; os juízos do SENHOR são verdadeiros e todos igualmente, justos.

[9]Senhor renonde jajererokyjea ma iky'a e'ỹ va'e, raka'e rã peve guarã guive. Senhor joe oikuaa potaa ma anhetẽ rupigua, ha'evea rami meme.

[10] São mais desejáveis do que ouro, mais do que muito ouro depurado; e são mais doces do que o mel e o destilar dos favos.

[10]Ha'e nunga ma ouro gui jaipotave va'erã, ouro oiky'a'o pyre gui iporãve ramo. He'ẽve 'rã ei hetãgue gui onhami va'ekue gui.

[11] Além disso, por eles se admoesta o teu servo; em os guardar, há grande recompensa.

[12] Quem há que possa discernir as próprias faltas? Absolve-me das que me são ocultas.

[13] Também da soberba guarda o teu servo, que ela não me domine; então, serei irrepreensível e ficarei livre de grande transgressão.

[14] As palavras dos meus lábios e o meditar do meu coração sejam agradáveis na tua presença, SENHOR, rocha minha e redentor meu!

Salmo 20

Oração a favor do rei

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] O SENHOR te responda no dia da tribulação; o nome do Deus de Jacó te eleve em segurança.

[2] Do seu santuário te envie socorro e desde Sião te sustenha.

[3] Lembre-se de todas as tuas ofertas de manjares e aceite os teus holocaustos.

[4] Conceda-te segundo o teu coração e realize todos os teus desígnios.

[5] Celebraremos com júbilo a tua vitória e em nome do nosso Deus hastearemos pendões; satisfaça o SENHOR a todos os teus votos.

[6] Agora, sei que o SENHOR salva o seu ungido; ele lhe responderá do seu santo céu com a vitoriosa força de sua destra.

[11]Ha'e va'e rupi nerembiguai kuery remongeta 'rã guive. Ha'e va'e jajapo vy jajou reta 'rã iporã va'e.

[12]Mava'e nda'u oikuaapa 'rã ha'e ae ojejavyague? Emboguepa ke aikuaa e'ỹ-e'ỹ va'e guive.

[13]Xejoko xee nerembiguai anhemboyvate reia gui voi. Ha'e nunga ta'ipo'aka eme xere. Ha'e rami rã iky'a va'e'ỹ 'rã aiko, ha'e aa jepe 'rã ajejavyve etea gui.

[14]Senhor, xe'itaova ha'e xerepya, tove ayvu xejuru gui oẽ va'e ha'e xepy'aa xepy'a re oĩ va'e nerenonde toĩ nembovy'aarã.

Salmo 20

Huvixave re ojerurea ague

Jogueroporaei va'e pe Davi ombopara va'ekue.

[1]Rejexavaia ára tove Senhor tanembovai. Jacó Ruete rery tandereraa jepe reĩ atã aguã py.

[2]Tombou nderepyarã guenda iky'a e'ỹ va'e gui. Sião gui ma voi topena ndere.

[3]Ta'ima'endu'a ixupe guarã reme'ẽ va'e ha'e javi re, tojou porã mba'emo ixupe reapy rã.

[4]Tome'ẽmba ndepy'a re reipotaa oĩ va'e, tojapopa rejapoxe va'e ha'e javi.

[5]Ha'e gui ma ndepo'aka ramo ore kuery rovy'a 'rã mboraei rupi, Nhanderuete rery rupi roupi 'rã imoiny bandeira. Ixupe Senhor tomoingo renhemboayvua ha'e javi.

[6]Aỹ ma xee aikuaa Senhor ogueraa jepe 'rãa huvixarã omoĩ va'ekue. Ombovai 'rã

o'amba iky'a e'ỹ va'e gui, ha'e rami vy opo py oexa uka 'rã opo'akaa.

[7] Uns confiam em carros, outros, em cavalos; nós, porém, nos gloriaremos em o nome do SENHOR, nosso Deus.

[7]Amongue ma ojerovia 'rã mba'eyru re, amboae kuery ma kavaju re 'rã ojerovia. Ha'e rã nhande kuery ma Senhor Nhanderuete rery anho jarovy'a.

[8] Eles se encurvam e caem; nós, porém, nos levantamos e nos mantemos de pé.

[8]Ha'e kuery ma ojero'a vy ho'apa 'rã. Ha'e rã nhande kuery ma nhapu'ã 'rã jakuapy.

[9] Ó SENHOR, dá vitória ao rei; responde-nos, quando clamarmos.

[9]Senhor, embopo'aka ke oreruvixave. Rojapukai ramo orembovai.

Salmo 21

Ações de graças pela vitória

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] Na tua força, SENHOR, o rei se alegra! E como exulta com a tua salvação!

[2] Satisfizeste-lhe o desejo do coração e não lhe negaste as súplicas dos seus lábios.

[3] Pois o supres das bênçãos de bondade; pões-lhe na cabeça uma coroa de ouro puro.

[4] Ele te pediu vida, e tu lha deste; sim, longevidade para todo o sempre.

[5] Grande lhe é a glória da tua salvação; de esplendor e majestade o sobrevestiste.

[6] Pois o puseste por bênção para sempre e o encheste de gozo com a tua presença.

[7] O rei confia no SENHOR e pela misericórdia do Altíssimo jamais vacilará.

[8] A tua mão alcançará todos os teus inimigos, a tua destra apanhará os que te odeiam.

Salmo 21

Ngovaigua kuery re huvixave ipo'aka rã oguerovy'aa ague

Jogueroporaei va'e pe Davi ombopara va'ekue.

[1]Senhor, nembaraetea re oreruvixave ovy'a, reraa jepeague re oporaei.

[2]Mba'eta rejapo ma opy'a py ojapoxe va'ekue, nerendu e'ỹi ojapukaia.

[3]Mba'eta reayvu vy iporã va'e anho reme'ẽ ixupe. Inhakã re remoĩ coroa ouro ete'i guigua.

[4]Guekove re ha'e ojerure ramo reme'ẽ, raka'e rã peve guarã.

[5]Reraa jepeague ma pavẽ rei oguerovy'a okuapy. Hexe remoĩ hexakãrã ha'e yvateve aguã.

[6]Raka'e rã peve guarã remoĩ nhomoingo porãarã. Hexeve reiko ramo vy'a anho 'rã oendu.

[7]Mba'eta huvixave ojerovia Senhor re. Ha'e rami vy Yvate ete va'e omboaxy ramo peteĩve henda py ndo'ai 'rã.

[8]Ha'e rami vy ndepo oupity 'rã nderovaigua kuery ha'e javi, reiporu kuaa regua ojopypa 'rã ndere ija'e e'ỹ va'e.

[9] Tu os tornarás como em fornalha ardente, quando te manifestares; o SENHOR, na sua indignação, os consumirá, o fogo os devorará.

[10] Destruirás da terra a sua posteridade e a sua descendência, de entre os filhos dos homens.

[11] Se contra ti intentarem o mal e urdirem intrigas, não conseguirão efetuá-los;

[12] porquanto lhes farás voltar as costas e mirarás o rosto deles com o teu arco.

[13] Exalta-te, SENHOR, na tua força! Nós cantaremos e louvaremos o teu poder.

Salmo 22

Sofrimento e vitória do Messias

Ao mestre de canto, segundo a melodia "Corça da manhã". Salmo de Davi

[1] Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste? Por que se acham longe de minha salvação as palavras de meu bramido?

[2] Deus meu, clamo de dia, e não me respondes; também de noite, porém não tenho sossego.

[3] Contudo, tu és santo, entronizado entre os louvores de Israel.

[4] Nossos pais confiaram em ti; confiaram, e os livraste.

[5] A ti clamaram e se livraram; confiaram em ti e não foram confundidos.

[9]Ha'e kuery pe rejekuaa uka vy rejapo 'rã tata rupa haku raxa va'e rami. Senhor opoxya rupi omomba 'rã, tata oapypaa rami.

[10]Yvy gui remomba 'rã hamymino kuery, avakue ra'y kuery ikuaia gui.

[11]Nderovai ha'e kuery mba'emo vai ojapoxe teĩ nopu'ã kuaai 'rã, ndojapo kuaai 'rã ha'e nunga.

[12]Rejapo 'rã oguevipa aguã rami, ha'e kuery rova re rea'anga 'rã nderapa.

[13]Senhor, tandeyvate ndepo'akaa py. Ha'e rã ore ma roporaei 'rã ndepo'akaa roguerovy'aa rupi.

Salmo 22

Messias oiko axy rire ipo'aka ju aguã re ijayvua

Jogueroporaei va'e pe Davi ombopara va'ekue, "Guaxu aje'ivegua" he'ia py oporaeia rami oporaei aguã.

[1]Xeruete, Xeruete, mba'e re tu xereja ri? Mba'e re tu ajexavaia rupi ajapukai teĩ mombyry ri repyta xegui xereraa jepe e'ỹ aguã?

[2]Xeruete, ára py ajapukai ramo naxembovai, pyávy voi ndapytu'ui ae.

[3]Ha'e rami teĩ ndee ma iky'a e'ỹ va'e reiko. Nerenda repenaaty py reguapy reiny Israel kuery oporaei okuapy va'e mbyte.

[4]Oreramoĩ kuery ma ndere ojerovia raka'e. Ojerovia ramo reraa jepe.

[5]Ndevy pe ha'e kuery ojapukai ramo reo jepe raka'e. Ndere ojerovia, nda'eve e'ỹi nho guive.

[6] Mas eu sou verme e não homem; opróbrio dos homens e desprezado do povo.

[6]Ha'e rã xee ma taxo, ava e'ỹ merami, mba'eta avakue pe ovare e'ỹ va'e, heta va'e kuery oipota va'e'ỹ aiko.

[7] Todos os que me vêem zombam de mim; afrouxam os lábios e meneiam a cabeça:

[7]Xerexaa kuery ha'e javi xejojai rei. Hembe'a rei reve oakã ombovava vy aipoe'i:

[8] Confiou no SENHOR! Livre-o ele; salve-o, pois nele tem prazer.

[8]“ Senhor re rejerovia ramo tanderepy. Ha'e ae tandereraa jepe, hexe ndererovy'a ri vy”, he'i okuapy.

[9] Contudo, tu és quem me fez nascer; e me preservaste, estando eu ainda ao seio de minha mãe.

[9]Ha'e rami teĩ ndee ma xetui'i aguã rami xeapo va'ekue. Xere repena porã va'ekue akambu'i teri jave.

[10] A ti me entreguei desde o meu nascimento; desde o ventre de minha mãe, tu és meu Deus.

[10]Xetui'i guive ndevy aiko. Xeryru'i py aĩa pyve ndee Xeruete reiko.

[11] Não te distancies de mim, porque a tribulação está próxima, e não há quem me acuda.

[11]Aỹ ma enhemombyry eme xegui, mba'eta ovaẽ ma ajexavai aguã, ha'e xepytyvõarã ndoikoi.

[12] Muitos touros me cercam, fortes touros de Basã me rodeiam.

[12]Heta ikuai toro nharõ rami xejoko va'e, toro mbaraetekueve Basã pygua xembojere rei okuapy.

[13] Contra mim abrem a boca, como faz o leão que despedaça e ruge.

[13]Xere ha'e kuery ijuru jai, guary nhomboa'ypa va'e rami okororõ.

[14] Derramei-me como água, e todos os meus ossos se desconjuntaram; meu coração fez-se como cera, derreteu-se dentro de mim.

[14]Yy rami anheẽ, ha'e xekãgue ha'e javi oku'epa, xeryepy re xekuraxõ ma ei raity hykupa va'e rami ojeapo.

[15] Secou-se o meu vigor, como um caco de barro, e a língua se me apega ao céu da boca; assim, me deitas no pó da morte.

[15]Yapo guigua pẽgue ipirupaa rami xembaraetea voi opa ma, xeapekũ guive xejurupy re oja ma oiny. Ha'e rami py ndee xereity yvy ku'i rupi amano aguã.

[16] Cães me cercam; uma súcia de malfeitores me rodeia; traspassaram-me as mãos e os pés.

[16]Jagua kuery xembojere rei okuapy, joapo vai va'ety kuery nhomoirũmba va'e. Xepo ha'e xepy ombokuapa.

[17] Posso contar todos os meus ossos; eles me estão olhando e encarando em mim.
[18] Repartem entre si as minhas vestes e sobre a minha túnica deitam sortes.
[19] Tu, porém, SENHOR, não te afastes de mim; força minha, apressa-te em socorrer-me.
[20] Livra a minha alma da espada, e, das presas do cão, a minha vida.

[21] Salva-me das fauces do leão e dos chifres dos búfalos; sim, tu me respondes.

[22] A meus irmãos declararei o teu nome; cantar-te-ei louvores no meio da congregação;

[23] vós que temeis o SENHOR, louvai-o; glorificai-o, vós todos, descendência de Jacó; reverenciai-o, vós todos, posteridade de Israel.

[24] Pois não desprezou, nem abominou a dor do aflito, nem ocultou dele o rosto, mas o ouviu, quando lhe gritou por socorro.

[25] De ti vem o meu louvor na grande congregação; cumprirei os meus votos na presença dos que o temem.

[26] Os sofredores hão de comer e fartar-se; louvarão o SENHOR os que o buscam. Viva para sempre o vosso coração.

[27] Lembrar-se-ão do SENHOR e a ele se converterão os confins da terra; perante

[17]Aexapa xekãgue ha'e javi'i. Ha'e kuery xere oma'ẽ okuapy xere ovy'a reia py.
[18]Xeao jomeme omboja'opa ma. Xekamixa puku re oexa okuapy xortea.
[19]Ha'e rã ndee Senhor, ejepe'a eme xea gui. Xemombaraetea, ejapura ke xerepy aguã.
[20]Eraa jepe xerekove ha'e kuery kyxe gui, jagua kuery oipe'a ta va'e gui.
[21]Xereraa jepe ke guary juru gui, búfalo rakua gui guive. Tá, ndee ma xembovai ma!
[22]Ha'e rami rire xeryvy kuery oendua py xema'endu'a 'rã nderery re, heta va'e kuery mbyte rogueroporaei 'rã, po rami:
[23]“ Senhor renonde pejererokyjea rupi pendekuai va'e, peroporaei. Pembojerovia, peẽ Jacó ramymino kuery ha'e javi. Israel ramymino kuery ha'e javi, pemboete pekuapy.
[24]Mba'eta ha'e naxemboaxy e'ỹi ajexavai rã, ndojeguarui guive aiko axya gui, ngova voi nomo'ãi xegui. Ha'e rami 'rãgue py oendu xereraa jepe aguã ajapukai ramo”, ha'e 'rã.
[25]Mba'eta ndegui ae ou ijaty va'e kuery mbyte xee rogueroporaei aguã. Nerenonde ojererokyjea rupi ikuai va'e oexaa py ajapo 'rã anhemboayvuague.
[26]Ha'e ramo iporiaukue'i okaru 'rã okuapy hevyatãmba peve. Senhor oeka va'e oguerovy'a 'rã okuapy. Ha'e kuery kuraxõ toikove riae!
[27]Ha'e nunga rupi yvy apy peve ima'endu'aa 'rã Senhor re, ixupe guarã

ele se prostrarão todas as famílias das nações.

[28] Pois do SENHOR é o reino, é ele quem governa as nações.

[29] Todos os opulentos da terra hão de comer e adorar, e todos os que descem ao pó se prostrarão perante ele, até aquele que não pode preservar a própria vida.

[30] A posteridade o servirá; falar-se-á do SENHOR à geração vindoura.

[31] Hão de vir anunciar a justiça dele; ao povo que há de nascer, contarão que foi ele quem o fez.

Salmo 23

O Senhor é o meu pastor
Salmo de Davi

[1] O SENHOR é o meu pastor; nada me faltará.

[2] Ele me faz repousar em pastos verdejantes. Leva-me para junto das águas de descanso;

[3] refrigera-me a alma. Guia-me pelas veredas da justiça por amor do seu nome.

[4] Ainda que eu ande pelo vale da sombra da morte, não temerei mal nenhum, porque tu estás comigo; o teu bordão e o teu cajado me consolam.

ojeko rerova 'rã okuapy. Henonde guenapy'ã re yvy regua kuery ha'e javi oĩmba 'rã okuapy.

[28]Mba'eta Senhor pegua ae ipo'aka aguã. Ha'e ae 'rã opena yvy regua kuery re.

[29]Yvy regua oguerekopa rei va'e kuery voi okaru vy ombojerovia 'rã okuapy. Yvy re onhono porã mbyre ha'e javi 'rã oĩ guenapy'ã re henonde, guekove ae'i re nopena kuaai va'ekue.

[30]Tamymino kuery voi ha'e oipotaa rami 'rã ikuai. Mba'eta raka'eve rã ikuai va'e pe ijayvua 'rã Senhor reko re.

[31]Ha'e kuery ou vy omombe'u 'rã ixuguigua teko porã. Raka'eve rã ikuai va'erã pe omombe'ua 'rã ha'e ojapo va'ekue.

Salmo 23

“Xere Senhor opena” he'ia
Mboraeirã Davi ombopara va'ekue.

[1]Senhor ma vexa'i mongarua rami xere opena va'e oiko. Ha'e ramo xevy pe ndoatai 'rã mba'eve rei.

[2]Xemombytu'u 'rã inony nhuũndy porã py rami. Xereraa 'rã yy iky'a e'ỹ va'e py.

[3]Omombaraete kuerei 'rã xenhe'ẽ. Tape teko porã rupi 'rã xerereko, guery omboete ukaa rupi vy.

[4]Yvyugua manoa guy pytũ reia rupi aiko teĩ ndakyjei 'rã mba'eve rei gui, xereve ndee reiko ramo. Ndepo pygua ha'e ndepopoka ma xembopy'a guaxu.

[5] Preparas-me uma mesa na presença dos meus adversários, unges-me a cabeça com óleo; o meu cálice transborda.

[6] Bondade e misericórdia certamente me seguirão todos os dias da minha vida; e habitarei na Casa do SENHOR para todo o sempre.

Salmo 24

A vinda do Rei da Glória

Salmo de Davi

[1] Ao SENHOR pertence a terra e tudo o que nela se contém, o mundo e os que nele habitam.

[2] Fundou-a ele sobre os mares e sobre as correntes a estabeleceu.

[3] Quem subirá ao monte do SENHOR? Quem há de permanecer no seu santo lugar?

[4] O que é limpo de mãos e puro de coração, que não entrega a sua alma à falsidade, nem jura dolosamente.

[5] Este obterá do SENHOR a bênção e a justiça do Deus da sua salvação.

[6] Tal é a geração dos que o buscam, dos que buscam a face do Deus de Jacó.

[7] Levantai, ó portas, as vossas cabeças; levantai-vos, ó portais eternos, para que entre o Rei da Glória.

[8] Quem é o Rei da Glória? O SENHOR, forte e poderoso, o SENHOR, poderoso nas batalhas.

[5]Rereko katu akaru aguã xerovaigua kuery oexaa py. Xeakã re renhoẽ 'rã azeite. Xekaro remonyẽ 'rã onheẽmba rei peve.

[6]Anhetẽ xereve oĩ 'rã ndeporayvua ha'e xemboaxya ára nhavõ, aikovea pukukue re. Ha'e gui Senhor ro py aiko 'rã raka'e rã peve.

Salmo 24

Huvixave hexakãmba va'e ou aguã re ijayvua

Mboraeirã Davi ombopara va'ekue.

[1]Senhor mba'e ae itui yvy ha'e opa mba'e hexe ikuai va'e, yvy regua kuery ha'e javi guive.

[2]Mba'eta ha'e onhono raka'e ye'ẽ áry rupi, yy oxyry va'e áry omombyta.

[3]Marã ramigua tu ha'eve Senhor pegua yvyty re oẽ aguã? Marã ramigua nda'u ha'eve henda iky'a e'ỹ va'e py oiko aguã?

[4]Opo py ojejavy e'ỹ va'e, ipy'a ky'a e'ỹ va'e, tuuete ramigua ovare e'ỹ va'e re onhe'ẽ nogueroma'endu'ai va'e, neĩ ndoura rivei va'e.

[5]Ha'e va'e kuery re ma ou 'rã Senhor omoingo porãa, ha'e ramo Nhanderuete heraa jepea po gui ojopy 'rã teko porã.

[6]Ha'e rami ikuai ixupe ojapukai va'e kuery, Jacó Ruete oekaa rupi ikuai va'e.

[7]Peipe'a ke okẽ ikuai va'e, peipe'apave okẽ guaxu marã e'ỹ, Huvixave hexakãmba va'e oike aguã.

[8]Mava'e tu Huvixave hexakãmba va'e? Senhor imbaraete ha'e ipo'akapa va'e, Senhor joe opu'ãa rupi ipo'aka va'e.

[9] Levantai, ó portas, as vossas cabeças; levantai-vos, ó portais eternos, para que entre o Rei da Glória.

[10] Quem é esse Rei da Glória? O SENHOR dos Exércitos, ele é o Rei da Glória.

[9]Peipe'a ke okẽ ikuai va'e, peipe'apave okẽ guaxu marã e'ỹ, Huvixave hexakãmba va'e oike aguã.

[10]Mava'e tu Huvixave hexakãmba va'e? Senhor ixondaro reta va'e, ha'e ae Huvixave hexakãmba va'e.

Salmo 25

Oração por auxílio divino
De Davi

[1] A ti, SENHOR, elevo a minha alma.

[2] Deus meu, em ti confio; não seja eu envergonhado, nem exultem sobre mim os meus inimigos.

[3] Com efeito, dos que em ti esperam, ninguém será envergonhado; envergonhados serão os que, sem causa, procedem traiçoeiramente.

[4] Faze-me, SENHOR, conhecer os teus caminhos, ensina-me as tuas veredas.

[5] Guia-me na tua verdade e ensina-me, pois tu és o Deus da minha salvação, em quem eu espero todo o dia.

[6] Lembra-te, SENHOR, das tuas misericórdias e das tuas bondades, que são desde a eternidade.

[7] Não te lembres dos meus pecados da mocidade, nem das minhas transgressões. Lembra-te de mim, segundo a tua misericórdia, por causa da tua bondade, ó SENHOR.

[8] Bom e reto é o SENHOR, por isso, aponta o caminho aos pecadores.

Salmo 25

Nhanderuete pe onhepytyvõ ukaa ague
Davi ombopara va'ekue.

[1]Ndere Senhor, aroma'endu'a xenhe'ẽ.

[2]Xeruete, ndere xee ajerovia va'e. Axĩmba rei aguã rami e'ỹ ke xerereko, xerovaigua kuery xere ovy'a rei e'ỹ aguã.

[3]Ha'e rã nerarõ va'e kuery ma peteĩve noxĩmbai 'rã. Oxĩmba va'erã ma nhemi rupi joapo vai va'e kuery.

[4]Senhor, eikuaa uka xevy ndeguigua tape. Xembo'e ke reikoa rupi aiko avi aguã.

[5]Xerereko ndeguigua anhetẽ va'e rupi, xerekombo'e guive, mba'eta ndee ma Xeruete xereraa jepea, ndee ae roarõ aikovy ko'ẽ nhavõ.

[6]Senhor, nema'endu'a ke renhomboaxy ha'e ndeporayvua rupi jypy guive reikoa re.

[7]Nema'endu'a eme ke xekunumi jave ajejavyague re, neĩ nderovai xereko vaiague re. Senhor, xemboaxya rupi anho ke nema'endu'a xere, ndeporayvu va'e vy.

[8]Senhor ma iporayvu ha'e heko porã va'e vy ojejavypa va'e kuery pe oikuaa uka 'rã tape.

9 Guia os humildes na justiça e ensina aos mansos o seu caminho.

10 Todas as veredas do SENHOR são misericórdia e verdade para os que guardam a sua aliança e os seus testemunhos.

11 Por causa do teu nome, SENHOR, perdoa a minha iniqüidade, que é grande.

12 Ao homem que teme ao SENHOR, ele o instruirá no caminho que deve escolher.

13 Na prosperidade repousará a sua alma, e a sua descendência herdará a terra.

14 A intimidade do SENHOR é para os que o temem, aos quais ele dará a conhecer a sua aliança.

15 Os meus olhos se elevam continuamente ao SENHOR, pois ele me tirará os pés do laço.

16 Volta-te para mim e tem compaixão, porque estou sozinho e aflito.

17 Alivia-me as tribulações do coração; tira-me das minhas angústias.

18 Considera as minhas aflições e o meu sofrimento e perdoa todos os meus pecados.

19 Considera os meus inimigos, pois são muitos e me abominam com ódio cruel.

20 Guarda-me a alma e livra-me; não seja eu envergonhado, pois em ti me refugio.

9 Yvyĩgueve ma ha'e oguereko 'rã teko porã rupi, ombo'e 'rã ojeguigua tape rupi oiko aguã re.

10 Senhor guigua tape ha'e javi rupi oĩ nhomboaxya ha'e anhetẽ va'e, guexeve guarã ojapo va'ekue ha'e ijayvuague rupi ikuai va'e pe.

11 Senhor, nderery remboete ukaa rupi vy emboguepa xereko vaiague heta teĩ.

12 Avakue Senhor renonde ojererokyjea rupi ikuai va'e pe oikuaa uka 'rã tape oo aguã.

13 Ha'e ramo ha'e kuery nhe'ẽ opytu'u 'rã ovy'a reve, ha'e gui hamymino kuery jevy ikuai porã 'rã yvy re.

14 Senhor renonde ojererokyjea rupi ikuai va'e ma ha'e omonhemboja 'rã. Ha'e va'e kuery pe oikuaa uka 'rã guexeve guarã ojapo va'ekue.

15 Ama'ẽ riae aikovy Senhor re, mba'eta ha'e ae oipe'a 'rã xepy nhuã gui.

16 Ejevy ju xea py, xemboaxy ju, mba'eta xeae'i aĩ vy ajexavai.

17 Xemombytu'u ke xepy'a py nda'eveia gui, xepe'a ke ajexavaia gui.

18 Eikuaa pota aiko axya ha'e ajexavaia re, ha'e emboguepa ajejavyague ha'e javi.

19 Eikuaa pota ke xerovaigua kuery re, heta vaipa ramo. Xere ija'e e'ỹ va'e kuery xembojeguaru rei okuapy.

20 Earõ xenhe'ẽ re, ha'e xerepy. Taiko eme axĩmba rei aguã rami, ndere anhemi rire.

[21] Preservem-me a sinceridade e a retidão, porque em ti espero.

[22] Ó Deus, redime a Israel de todas as suas tribulações.

[21]Anhetẽ rupi ha'e teko porã rupi aikoa tojapo akanhy e'ỹ aguã rami, mba'eta ndee ae xee roarõ.

[22]Xeruete, eraa jepe Israel kuery ikuai axya ha'e javi gui.

Salmo 26

Apelo do justo
Salmo de Davi

[1] Faze-me justiça, SENHOR, pois tenho andado na minha integridade e confio no SENHOR, sem vacilar.

[2] Examina-me, SENHOR, e prova-me; sonda-me o coração e os pensamentos.

[3] Pois a tua benignidade, tenho-a perante os olhos e tenho andado na tua verdade.

[4] Não me tenho assentado com homens falsos e com os dissimuladores não me associo.

[5] Aborreço a súcia de malfeitores e com os ímpios não me assento.

[6] Lavo as mãos na inocência e, assim, andarei, SENHOR, ao redor do teu altar,

[7] para entoar, com voz alta, os louvores e proclamar as tuas maravilhas todas.

[8] Eu amo, SENHOR, a habitação de tua casa e o lugar onde tua glória assiste.

[9] Não colhas a minha alma com a dos pecadores, nem a minha vida com a dos homens sanguinários,

[10] em cujas mãos há crimes e cuja destra está cheia de subornos.

Salmo 26

Heko porã va'e ojapukaia
Mboraeirã Davi ombopara va'ekue.

[1]Senhor, xemboeko porã ke, anhetẽ rupi anho aiko ha'e Senhor re ajeroviaa gui ndajepe'ai rire.

[2]Senhor, eikuaa pota ke aikoa re ha'e xekuaa. Exa pota xepy'aa ha'e anhembopy'aa re.

[3]Mba'eta ndeporayvua re xema'endu'a riae aikovy, ndeguigua anhetẽ va'e rupi aiko.

[4]Ndaguapyi guive avakue nhombotavypa rei va'e reve, joayvu merami rive va'e kuery reve nanhemoirũi.

[5]Opa marã rei ikuai va'e xee ndajou porãi, ha'e heko vai va'e kuery reve ndaguapyi.

[6]Ajepoei ajejavy e'ỹa aikuaa uka vy. Ha'e rami vy Senhor, aiko ndevygua altar yvýry,

[7]aporaei atã aguã ndevy, nerembiapo porãa amombe'upa aguã.

[8]Senhor, xee ma ayvu ndevygua oo, nerexakã oĩaty.

[9]Eipe'a eme xerekove heko vai va'e kuery reve, xerekove eipe'a eme jouguy moẽa kuery reve.

[10]Ha'e kuery po ma jojukaague re iky'a, oiporu kuaa regua re ma teko vai repyrã rive oguereko.

[11] Quanto a mim, porém, ando na minha integridade; livra-me e tem compaixão de mim.

[12] O meu pé está firme em terreno plano; nas congregações, bendirei o SENHOR.

Salmo 27

Anelo pela presença de Deus

Salmo de Davi

[1] O SENHOR é a minha luz e a minha salvação; de quem terei medo? O SENHOR é a fortaleza da minha vida; a quem temerei?

[2] Quando malfeitores me sobrevêm para me destruir, meus opressores e inimigos, eles é que tropeçam e caem.

[3] Ainda que um exército se acampe contra mim, não se atemorizará o meu coração; e, se estourar contra mim a guerra, ainda assim terei confiança.

[4] Uma coisa peço ao SENHOR, e a buscarei: que eu possa morar na Casa do SENHOR todos os dias da minha vida, para contemplar a beleza do SENHOR e meditar no seu templo.

[5] Pois, no dia da adversidade, ele me ocultará no seu pavilhão; no recôndito do seu tabernáculo, me acolherá; elevar-me-á sobre uma rocha.

[6] Agora, será exaltada a minha cabeça acima dos inimigos que me cercam. No seu tabernáculo, oferecerei sacrifício de júbilo; cantarei e salmodiarei ao SENHOR.

[11]Ha'e rã xee ma xereko porãa rupi aiko. Xerepy ke xemboaxy vy.

[12]Xepy oĩ atã yvy joja reia py. Ha'e rami vy heta va'e kuery oendua py xema'endu'a porã 'rãSenhor re.

Salmo 27

Nhanderuete reve oikoxea rupi ijayvua

Mboraeirã Davi ombopara va'ekue.

[1]Senhor ma xemoexakãa ha'e xereraa jepea oiko. Mava'e gui 'rã tu akyje? Senhor ma xerekovea onhemi aguã. Mava'e gui tu akyje ta?

[2]Ha'e gui joapo vai va'ety kuery xere ou vy xemomba aguã, xeavyky rei va'e ha'e xerovaigua kuery, ha'e kuery onhepyxanga vy ho'apa 'rã okuapy.

[3]Xondaro kuery heta xembojere teĩ xepy'a py nanhemondyi 'rã. Xere anho opu'ãmba teĩ ajerovia riae 'rã.

[4]Peteĩ regua re tema ajerure Senhor pe, ha'e va'e anho ajouxe: ha'e va'e ma Senhor pegua oo py aiko aguã aikovea pukukue re, Senhor rexakãa aexa aguã, ha'e ixupegua templo py anhembo'e aguã.

[5]Ha'e rami vy aĩ vaia ára xenhomi 'rã ojeupegua opy, xemoinge 'rã ojeupegua oo py anhemi aguã. Xereraa 'rã itaova áry.

[6]Ha'e jave py xeakã ombo'yvate ju 'rã xerovaigua kuery xembojere rei va'e áry. Ixupegua oo py arovy'a vy mba'emo ame'ẽ 'rã. Aporaei ha'e ambopu 'rã Senhor pe.

[7] Ouve, SENHOR, a minha voz; eu clamo; compadece-te de mim e responde-me.	[7]Senhor, endu ke xeayvua, ndevy ajapukai rã. Xemboaxy ha'e xembovai.
[8] Ao meu coração me ocorre: Buscai a minha presença; buscarei, pois, SENHOR, a tua presença.	[8]Xepy'a re amoĩ “Xereka ke xereve reiko aguã” 'rea. Ha'e ramo roeka 'rã Senhor, ndereve aiko aguã.
[9] Não me escondas, SENHOR, a tua face, não rejeites com ira o teu servo; tu és o meu auxílio, não me recuses, nem me desampares, ó Deus da minha salvação.	[9]Senhor, ejexa uka e'ỹ eme xevy. Ndepoxy reve xemoxẽ eme xee nerembiguai. Mba'eta ndee ma xepytyvõa reiko. Xeruete xereraa jepea, epena e'ỹ eme xere, xereja eme xeae'i.
[10] Porque, se meu pai e minha mãe me desampararem, o SENHOR me acolherá.	[10]Mba'eta xeru ha'e xexy xereja teĩ Senhor xereru 'rã.
[11] Ensina-me, SENHOR, o teu caminho e guia-me por vereda plana, por causa dos que me espreitam.	[11]Senhor, xembo'e ke ndeguigua tape rupi aiko aguã, tape jojaa rupi xerereko xere oma'ẽ mbegue va'e kuery gui.
[12] Não me deixes à vontade dos meus adversários; pois contra mim se levantam falsas testemunhas e os que só respiram crueldade.	[12]Xemboaxa eme xerovaigua kuery oipotaa rami xerereko aguã. Mba'eta xerovai opu'ã rei okuapy ayvu rive py, joapo vai aguã re anho nhomongeta va'e.
[13] Eu creio que verei a bondade do SENHOR na terra dos viventes.	[13]Xee ajerovia Senhor porayvua aexa aguã yvy re aikove teri reve.
[14] Espera pelo SENHOR, tem bom ânimo, e fortifique-se o teu coração; espera, pois, pelo SENHOR.	[14]Pearõ ke Senhor. Pendekuerai eme, pendepy'a guaxu ha'e pearõ tema Senhor.

Salmo 28

Súplica e ações de graças

Salmo de Davi

[1] A ti clamo, ó SENHOR; rocha minha, não sejas surdo para comigo; para que não suceda, se te calares acerca de mim, seja eu semelhante aos que descem à cova.

[2] Ouve-me as vozes súplices, quando a ti clamar por socorro, quando erguer as mãos para o teu santuário.

Salmo 28

Oguerovy'a reve ojerurea

Mboraeirã Davi ombopara va'ekue.

[1]Senhor, ndevy pe ajapukai. Xe'itaova, endu e'ỹ eme ke xeayvua, mba'eta naxembovai ramo yvykua py oguejy va'e kuery rami akanhy 'rã.

[2]Endu ke xereraa jepe aguã re ajapukai ramo, nerenda iky'a e'ỹ va'e katy xepo aupi reve.

[3] Não me arrastes com os ímpios, com os que praticam a iniqüidade; os quais falam de paz ao seu próximo, porém no coração têm perversidade.

[3]Xembotyryry eme ke heko vai va'e kuery opa marã rei ikuai va'e reve. Ha'e kuery ma ikuai porã aguã re merami rive ijayvu oirũ pe, teĩ ipy'a re ma opa marãgua anho oĩ.

[4] Paga-lhes segundo as suas obras, segundo a malícia dos seus atos; dá-lhes conforme a obra de suas mãos, retribui-lhes o que merecem.

[4]Embopaga ke ha'e kuery ojapoague rami, mba'emo vai ojapoague re. Eme'ẽ ha'e kuery opo py ojapoague rekovia, embojoja ha'e kuery ojapoague repy.

[5] E, visto que não atentam para os feitos do SENHOR, nem para o que as suas mãos fazem, ele os derribará e não os reedificará.

[5]Ha'e kuery ndoikuaa potai Senhor ojapo va'e re, neĩ opo py ojapo va'ekue re. Ha'e ramo Senhor oitypa 'rã, nomopu'ã jevyvei 'rã guive.

[6] Bendito seja o SENHOR, porque me ouviu as vozes súplices!

[6]Ta'ima'endu'a porãa Senhor re, xereraa jepe aguã re ajapukai ramo xerendu rire.

[7] O SENHOR é a minha força e o meu escudo; nele o meu coração confia, nele fui socorrido; por isso, o meu coração exulta, e com o meu cântico o louvarei.

[7]Senhor ae xemombaraetea ha'e mba'emo vai jokoa. Hexe xekuraxõ ojerovia. Ha'e xereraa jepe ramo xekuraxõ ovy'a, ha'e ixupe aporaei reve amboete 'rã.

[8] O SENHOR é a força do seu povo, o refúgio salvador do seu ungido.

[8]Senhor omombaraete 'rã ixupe ikuai va'e, hembiporavo onhemi vy oo jepe aguã.

[9] Salva o teu povo e abençoa a tua herança; apascenta-o e exalta-o para sempre.

[9]Eraa jepe ke ndevygua kuery, emoingo porã ndevygua kuery. Ha'e kuery re epena ha'e emboyvate raka'e rã peve.

Salmo 29

A voz de Deus na tempestade

Salmo de Davi

[1] Tributai ao SENHOR, filhos de Deus, tributai ao SENHOR glória e força.

[2] Tributai ao SENHOR a glória devida ao seu nome, adorai o SENHOR na beleza da santidade.

Salmo 29

Yapu ha'e overa rupi Nhanderuete ayvu onhendua re ijayvua

Mboraeirã Davi ombopara va'ekue.

[1]Nhanderuete ra'y kuery pendekuai va'e, pemboete Senhor,
perovy'a Senhor rexakãa ha'e imbaraetea.

[2]Pemboete Senhor hery pemboete aguã ha'evea rami. Pembojerovia Senhor iky'a e'ỹa rexakãa py.

3 Ouve-se a voz do SENHOR sobre as águas; troveja o Deus da glória; o SENHOR está sobre as muitas águas.

4 A voz do SENHOR é poderosa; a voz do SENHOR é cheia de majestade.

5 A voz do SENHOR quebra os cedros; sim, o SENHOR despedaça os cedros do Líbano.

6 Ele os faz saltar como um bezerro; o Líbano e o Siriom, como bois selvagens.

7 A voz do SENHOR despede chamas de fogo.

8 A voz do SENHOR faz tremer o deserto; o SENHOR faz tremer o deserto de Cades.

9 A voz do SENHOR faz dar cria às corças e desnuda os bosques; e no seu templo tudo diz: Glória!

10 O SENHOR preside aos dilúvios; como rei, o SENHOR presidirá para sempre.

11 O SENHOR dá força ao seu povo, o SENHOR abençoa com paz ao seu povo.

3Yy áry rupi onhendu Senhor ijayvua. Nhanderuete yapu guexakãa gui. Yy tuvixa va'e áry rupi Senhor oiko.

4Senhor ayvu ma ipo'akapa va'e. Senhor ayvu re yvatea anho oĩ.

5Senhor ayvu omopẽ 'rã yary ikuai va'e. Tá, Senhor omboa'ypa 'rã yary Líbano py ikuai va'e.

6Líbano ha'e Siriom yvyty áry ikuai va'e ojapo 'rã vaka ra'y rami opo-opo aguã rami, vaka ka'aguy regua rami.

7Senhor ayvu ojapo 'rã tata hendy ovy aguã rami.

8Senhor ayvu omboryryi 'rã tekoa e'ỹa. Senhor ojapo 'rã Cades tekoa e'ỹa rupi yvy oryryi aguã rami.

9Senhor ayvu ma ojapo 'rã guaxu kuery ta'y'i aguã rami, oitypa 'rã ka'aguy. Ha'e ramo ixupegua templo py ha'e javi “Iporã ete!” he'i okuapy.

10Senhor opena raka'e yy ou jave. Huvixave rami opena 'rã raka'e rã peve.

11Senhor omombaraete 'rã ojeupegua kuery. Senhor omoingo porã 'rã ojeupegua kuery.

Salmo 30

Ações de graças pela libertação da morte

Salmo de Davi. Cântico da dedicação da casa

1 Eu te exaltarei, ó SENHOR, porque tu me livraste e não permitiste que os meus inimigos se regozijassem contra mim.

2 SENHOR, meu Deus, clamei a ti por socorro, e tu me saraste.

Salmo 30

Omano ta ramo ogueraa jepe rire oguerovy'aa ague

Mboraeirã Davi ombopara va'ekue oo guaxu Nhanderuete pe omboaxa jave.

1Senhor, xee ma romboete 'rã, xereraa jepe rire. Nderejapoi xerovaigua kuery xere ovy'a rei aguã rami.

2Senhor Xeruete, ndevy pe ajapukai va'ekue xereraa jepe aguã. Ha'e ramo xemonguera.

[3] SENHOR, da cova fizeste subir a minha alma; preservaste-me a vida para que não descesse à sepultura.

[4] Salmodiai ao SENHOR, vós que sois seus santos, e dai graças ao seu santo nome.

[5] Porque não passa de um momento a sua ira; o seu favor dura a vida inteira. Ao anoitecer, pode vir o choro, mas a alegria vem pela manhã.

[6] Quanto a mim, dizia eu na minha prosperidade: jamais serei abalado.

[7] Tu, SENHOR, por teu favor fizeste permanecer forte a minha montanha; apenas voltaste o rosto, fiquei logo conturbado.

[8] Por ti, SENHOR, clamei, ao SENHOR implorei.

[9] Que proveito obterás no meu sangue, quando baixo à cova? Louvar-te-á, porventura, o pó? Declarará ele a tua verdade?

[10] Ouve, SENHOR, e tem compaixão de mim; sê tu, SENHOR, o meu auxílio.

[11] Converteste o meu pranto em folguedos; tiraste o meu pano de saco e me cingiste de alegria,

[12] para que o meu espírito te cante louvores e não se cale. SENHOR, Deus meu, graças te darei para sempre.

Salmo 31

Lamentos e louvor

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[3]Rejapo yvykua gui xenhe'ẽ oẽ ju aguã rami. Xerekove re repena yvykua py aguejy e'ỹ aguã.

[4]Peẽ ixupegua pendeky'a e'ỹ va'e, peporaei pekuapy Senhor pe, perovy'a hery iky'a e'ỹ va'e.

[5]Mba'eta ipoxya ma xapy'a'i guarã anho. Ha'e rã nhanderayvua ma jaikovea pukukue re 'rã oĩ. Pytũ ouvy rã onhendu 'rã ojae'o va'e. Va'eri ko'ẽ ma rã ou 'rã vy'a.

[6]Xee aiko porã rei jave "Ndaxereityai 'rã" ha'e va'ekue.

[7]Ndee Senhor xemboaxya rupi ae rejapo xee aĩa yvyty oĩ atã aguã rami. Mba'eta nderejexa ukai ramo xee ajexavai.

[8]Senhor, ndevy pe ajapukai. Senhor, ndevy ae ajerure.

[9]Mba'erã tu xeruguy ovare 'rã yvykua py aguejy rã? Ndevy pe iku'ikue oporaei 'rã ri ty'y? Ha'e nunga oikuaa uka 'rã teve ndeguigua anhetẽ va'e?

[10]Senhor, endu ha'e xemboaxy ke. Senhor, enhemoĩ xepytyvõarã.

[11]Xerexaya gui xemombytu'u avy'a ju aguã. Xegui reipe'a ma ajukue vaikue, hekovia avy'a ete aguã ju remoĩ,

[12]xenhe'ẽ opytu'u e'ỹ re oporaei aguã. Senhor Xeruete, roguerovy'a 'rã raka'e rã peve.

Salmo 31

Iporiauague gui oguerovy'aa ague

Jogueroporaei va'e pe mboraeirã Davi ombopara va'ekue.

[1] Em ti, SENHOR, me refugio; não seja eu jamais envergonhado; livra-me por tua justiça.	[1]Senhor, ndere ae anhemi va'e. Taiko eme oxĩmba rei va'e. Xereraa jepe ke ndereko porãa rupi vy.
[2] Inclina-me os ouvidos, livra-me depressa; sê o meu castelo forte, cidadela fortíssima que me salve.	[2]Endu ke ndeapyxa py, xereraa jepe pojava aguã. Enhemoĩ xevy oo ikorapa va'e, oo imbaraete vaipa va'e aa jepe aguã.
[3] Porque tu és a minha rocha e a minha fortaleza; por causa do teu nome, tu me conduzirás e me guiarás.	[3]Mba'eta ndee ae xe'itaova ha'e oo ikorapa va'e reiko. Nderery remboete ukaa rupi vy xerereko ha'e xembo'e 'rã.
[4] Tirar-me-ás do laço que, às ocultas, me armaram, pois tu és a minha fortaleza.	[4]Xepe'a 'rã nhuã nhemi rupi omoĩ mbyre gui, mba'eta ndee ma xemombaraetea.
[5] Nas tuas mãos, entrego o meu espírito; tu me remiste, SENHOR, Deus da verdade.	[5]Ndepo py ae amboaxa xenhe'ẽ. Senhor Xeruete anhetẽ va'e, ndee ae xerepy.
[6] Aborreces os que adoram ídolos vãos; eu, porém, confio no SENHOR.	[6]Rejou vai mba'emo ra'angaa ombojerovia va'e. Ha'e rã xee ma Senhor re anho ajerovia.
[7] Eu me alegrarei e regozijarei na tua benignidade, pois tens visto a minha aflição, conheceste as angústias de minha alma	[7]Xee roguerovy'a, ajou porã 'rã ndeporayvua, mba'eta reikuaa pota ajexavaia re, reikuaa xenhe'ẽ oiko axya.
[8] e não me entregaste nas mãos do inimigo; firmaste os meus pés em lugar espaçoso.	[8]Naxemboaxai xerovaigua kuery po py. Xemopu'ã imo'amy peteĩ henda tuvixaa py aiko aguã.
[9] Compadece-te de mim, SENHOR, porque me sinto atribulado; de tristeza os meus olhos se consomem, e a minha alma e o meu corpo.	[9]Senhor, ajexavaia aendu rã xemboaxy ke. Xeporiau reia gui xerexa voi opa ovy. Xerekove, xerete guive opa.
[10] Gasta-se a minha vida na tristeza, e os meus anos, em gemidos; debilita-se a minha força, por causa da minha iniqüidade, e os meus ossos se consomem.	[10]Xerekovea ma iporiaua re anho oaxa ovy, xepoaẽa rupi tema aiko ma'etỹa nhavõ. Ajejavypa rire naxembaraeteive-ive avy, xekãgue voi opa ovy.
[11] Tornei-me opróbrio para todos os meus adversários, espanto para os meus vizinhos e horror para os meus	[11]Xerovaigua kuery ha'e javi ojeguaru aguã rami aiko, xero katy'i ikuai va'e kuery voi onhemondyipa xegui. Xerexa

conhecidos; os que me vêem na rua fogem de mim.

[12] Estou esquecido no coração deles, como morto; sou como vaso quebrado.

[13] Pois tenho ouvido a murmuração de muitos, terror por todos os lados; conspirando contra mim, tramam tirar-me a vida.

[14] Quanto a mim, confio em ti, SENHOR. Eu disse: tu és o meu Deus.

[15] Nas tuas mãos, estão os meus dias; livra-me das mãos dos meus inimigos e dos meus perseguidores.

[16] Faze resplandecer o teu rosto sobre o teu servo; salva-me por tua misericórdia.

[17] Não seja eu envergonhado, SENHOR, pois te invoquei; envergonhados sejam os perversos, emudecidos na morte.

[18] Emudeçam os lábios mentirosos, que falam insolentemente contra o justo, com arrogância e desdém.

[19] Como é grande a tua bondade, que reservaste aos que te temem, da qual usas, perante os filhos dos homens, para com os que em ti se refugiam!

[20] No recôndito da tua presença, tu os esconderás das tramas dos homens, num esconderijo os ocultarás da contenda de línguas.

va'ety kuery ndaxerexa xeveipa okuapy, tape rupi xerexa va'e onha xegui.

[12]Xegui ha'e kuery hexaraipa ma opy'a py, omanogue gui rami, karo nhae'ũ guigua vokue rami aiko.

[13]Mba'eta xee aendu heta ijayvu mbegue okuapy ramo, xeyke jovaive rupi ikuai xemongyjexe vy. Xere ijayvu mbegue vy onhembopy'a okuapy xerekove oipe'a aguã.

[14]Ha'e rã xee ma ajerovia Senhor re. Ndevy pe “Ndee ma Xeruete” ha'e.

[15]Ndepo py oĩ xe'ára. Xepe'a ke xerovaigua kuery po gui, xerakykue monhaa kuery xejukaxea gui.

[16]Emoexakã ke nderova xee nerembiguai áry. Xemboaxy vy xereraa jepe.

[17]Senhor, ndevy pe ajapukai rire ejapo eme axĩmba aguã rami. Toxĩmba heko vai va'e kuery ae, tokyrirĩmba omanoa py.

[18]Emokyrirĩ ijapu va'e kuery, heko porã va'e re opa marã rei ijayvu va'e, onhemboarai rei, ojee ae ojerovia okuapy va'e.

[19]Ndeporayvua ma yvate ete va'e, nerenonde ojererokyjea rupi ikuai va'e pe rexa uka aguã rereko va'e. Ha'e va'e ma rexa uka 'rã avakue ra'y kuery gui ndere onhemi va'e kuery pe anho.

[20]Ha'e kuery renhomi 'rã ndejee ae avakue ojapo vaixea gui. Ha'e py renhomi 'rã opa marãgua ayvu gui.

[21] Bendito seja o SENHOR, que engrandeceu a sua misericórdia para comigo, numa cidade sitiada!
[22] Eu disse na minha pressa: estou excluído da tua presença. Não obstante, ouviste a minha súplice voz, quando clamei por teu socorro.

[23] Amai o SENHOR, vós todos os seus santos. O SENHOR preserva os fiéis, mas retribui com largueza ao soberbo.

[24] Sede fortes, e revigore-se o vosso coração, vós todos que esperais no SENHOR.

Salmo 32

A bem-aventurança de quem recebe o perdão

De Davi. Salmo didático

[1] Bem-aventurado aquele cuja iniqüidade é perdoada, cujo pecado é coberto.
[2] Bem-aventurado o homem a quem o SENHOR não atribui iniqüidade e em cujo espírito não há dolo.
[3] Enquanto calei os meus pecados, envelheceram os meus ossos pelos meus constantes gemidos todo o dia.

[4] Porque a tua mão pesava dia e noite sobre mim, e o meu vigor se tornou em sequidão de estio.

[5] Confessei-te o meu pecado e a minha iniqüidade não mais ocultei. Disse: confessarei ao SENHOR as minhas transgressões; e tu perdoaste a iniqüidade do meu pecado.

[21]Ta'ima'endu'a porãa Senhor re! Mba'eta xemboaxy ete peteĩ tetã py xejokopaa ramo.
[22]Xee ajapura reve “Navaẽvei ma 'rã nerenonde py” ha'e va'ekue. Ha'e rami teĩ ndee rendu ajapukaia, xereraa jepe aguã re ajapukai ramo.
[23]Senhor pegua iky'a e'ỹ va'e ha'e javi, peayvu ke. Senhor ndoity ukai 'rã hexe ojerovia va'e. Ha'e rã heko vai va'e ma ombopaga vaipa 'rã.

[24]Senhor pearõ va'e kuery, penembaraete ke, pendepy'a guaxu tema!

Salmo 32

Ojejavyague omboguepa rire oguerovy'aa ague

Mboraeirã Davi ombopara va'ekue nhanembo'e aguã.

[1]Ovy'a ete 'rã heko vaiague omboguepaa va'e, ojejavyague ojao'ipaa ma ramo.
[2]Ovy'a ete 'rã ava ixupe Senhor “Heko vai va'e” nde'i ramo, ipy'a re onhenhomi aguã noĩ va'e.
[3]Xee ma ajejavyague namombe'ui teri jave xekãgue voi inhymave ovy ko'ẽ nhavõ xepoaẽ ramo.
[4]Mba'eta ara py ha'e pyávy xere aendu va'ekue ndepo poyia. Ha'e ramo xembaraetea opa ovy kuaray puku py yy typaa rami.
[5]Ha'e gui ma ajejavyague amombe'upa ndevy, xereko vaia nanhomivei. Xejeupe aipoa'e: “Amombe'u 'rã Senhor pe xereko vaia.” Ha'e ramo remboguepa ajejavyague.

[6] Sendo assim, todo homem piedoso te fará súplicas em tempo de poder encontrar-te. Com efeito, quando transbordarem muitas águas, não o atingirão.

[6]Ha'e ramo ndevygua kuery ha'e javi tojapukai ndevy ndejou aguã ha'eve teria ja. Ha'e rami vy ha'e kuery re yy tyguaxu ouvy teĩ ndoguerovyi 'rã.

[7] Tu és o meu esconderijo; tu me preservas da tribulação e me cercas de alegres cantos de livramento.

[7]Ndee ma anhemiaty. Xereraa jepe 'rã ajexavaia gui, ha'e xereraa jepeague re remoĩ avy'a reve rogueroporaei aguã.

[8] Instruir-te-ei e te ensinarei o caminho que deves seguir; e, sob as minhas vistas, te darei conselho.

[8]Aipo're: “Romo'arandu ha'e rombo'e 'rã tape reo aguã re. Ndere ama'ẽ ha'e romongeta 'rã.

[9] Não sejais como o cavalo ou a mula, sem entendimento, os quais com freios e cabrestos são dominados; de outra sorte não te obedecem.

[9]Kavaju, mburika rami e'ỹ eme eiko. Ha'e kuery ijuru xã, e'ỹ vy hova regua reve vy 'rãe rereko. Ha'e rami e'ỹ ramo ndoikoi 'rã reipotaa rami” 're.

[10] Muito sofrimento terá de curtir o ímpio, mas o que confia no SENHOR, a misericórdia o assistirá.

[10]Heko vai va'e ma ojexavai ete 'rã. Ha'e rã Senhor re ojerovia va'e ma omboaxya rupi 'rã oguereko.

[11] Alegrai-vos no SENHOR e regozijai-vos, ó justos; exultai, vós todos que sois retos de coração.

[11]Pendereko porã va'e, perovy'a ke Senhor, pevy'a ete. Pevy'aa rupi peporaei atã, pendepy'a re teko porã oĩa va'e ha'e javi.

Salmo 33

Louvor ao Criador e Preservador

[1] Exultai, ó justos, no SENHOR! Aos retos fica bem louvá-lo.

[2] Celebrai o SENHOR com harpa, louvai-o com cânticos no saltério de dez cordas.

[3] Entoai-lhe novo cântico, tangei com arte e com júbilo.

Salmo 33

Opa mba'e moingoare ha'e opena va'e pe oporaeia

[1]Pendereko porã va'e, perovy'a Senhor! Anhetẽ rupi ikuai va'e ogueroporaeia ma ha'eve va'e.

[2]Penema'endu'a Senhor re ixã reta va'e reve pembojoguy vy. Ixupe peporaei mbaraka dez ixã va'e reve.

[3]Pemonhendu mboraei pyau, pembopu ke pevy'aa rupi.

4 Porque a palavra do SENHOR é reta, e todo o seu proceder é fiel.

5 Ele ama a justiça e o direito; a terra está cheia da bondade do SENHOR.

6 Os céus por sua palavra se fizeram, e, pelo sopro de sua boca, o exército deles.

7 Ele ajunta em montão as águas do mar; e em reservatório encerra as grandes vagas.

8 Tema ao SENHOR toda a terra, temam-no todos os habitantes do mundo.

9 Pois ele falou, e tudo se fez; ele ordenou, e tudo passou a existir.

10 O SENHOR frustra os desígnios das nações e anula os intentos dos povos.

11 O conselho do SENHOR dura para sempre; os desígnios do seu coração, por todas as gerações.

12 Feliz a nação cujo Deus é o SENHOR, e o povo que ele escolheu para sua herança.

13 O SENHOR olha dos céus; vê todos os filhos dos homens;

14 do lugar de sua morada, observa todos os moradores da terra,

15 ele, que forma o coração de todos eles, que contempla todas as suas obras.

4 Mba'eta Senhor ayvu ma anhetẽ ete va'e, ha'e mba'emo ojapoa ha'e javi rupi ojeroviapy oiko.

5 Oguerovy'a 'rã heko porã ha'e ha'evea rami joguereko va'e. Yvy jave re oĩ Senhor porayvua.

6 Yva ma oayvu py rive ojapo raka'e, ijayvuẽ gui yva regua ha'e javi ikuai.

7 Yy avi omboaty raka'e ye'ẽ tuvixa va'erã, ono'õ reta vy omonyẽ hendarã va'ekue.

8 Yvy jave re pendekuai va'e, pemboete Senhor. Yvy re pendekuai va'e ha'e javi, henonde pejererokyjea rupi pendekuai.

9 Mba'eta ijayvu ramo rive opa mba'e ojekuaa, ha'e ijayvua rupi opa mba'e oiko raka'e.

10 Senhor omboaxa rivepa 'rã yvy regua kuery onhembopy'a okuapya, ombovaipa 'rã ha'e kuery ojapoxe va'e.

11 Ha'e rã Senhor onhembopy'aa ma ndoaxa rivei 'rã raka'e rã peve guarã, opy'a re omoĩ va'e oĩ 'rã ta'y jevy-jevy ikuaia peve.

12 Senhor pe "Oreruete" he'i va'e regua ma ovy'a ete 'rã, ojeupe guarã ae oiporavo rire.

13 Yva gui Senhor oma'ẽ oiny vy oexapa 'rã avakue ra'y kuery ikuaia.

14 O'amba gui oexapa yvy regua kuery.

15 Peteĩ-teĩ kuraxõ apoare oexapa ha'e kuery ojapo va'e ha'e javi.

[16] Não há rei que se salve com o poder dos seus exércitos; nem por sua muita força se livra o valente.

[17] O cavalo não garante vitória; a despeito de sua grande força, a ninguém pode livrar.

[18] Eis que os olhos do SENHOR estão sobre os que o temem, sobre os que esperam na sua misericórdia,

[19] para livrar-lhes a alma da morte, e, no tempo da fome, conservar-lhes a vida.

[20] Nossa alma espera no SENHOR, nosso auxílio e escudo.

[21] Nele, o nosso coração se alegra, pois confiamos no seu santo nome.

[22] Seja sobre nós, SENHOR, a tua misericórdia, como de ti esperamos.

Salmo 34

Provai que o Senhor é bom!

Salmo de Davi, quando se fingiu amalucado na presença de Abimeleque e, por este expulso, ele se foi

1 Sm 21.13-15

[1] Bendirei o SENHOR em todo o tempo, o seu louvor estará sempre nos meus lábios.

[2] Gloriar-se-á no SENHOR a minha alma; os humildes o ouvirão e se alegrarão.

[3] Engrandecei o SENHOR comigo, e todos, à uma, lhe exaltemos o nome.

[4] Busquei o SENHOR, e ele me acolheu; livrou-me de todos os meus temores.

[5] Contemplai-o e sereis iluminados, e o vosso rosto jamais sofrerá vexame.

[16]Nda'ipoi huvixave oxondaro kuery po'akaa rupi oo jepe va'erã, ojerovia rei va'e teĩ ombaraetea py rive ndoo jepei 'rã.

[17]Kavaju voi nanhombopo'akai 'rã. Imbaraete teĩ ndogueraa jepei 'rã avave rei.

[18]Ha'e rã Senhor ma oma'ẽ 'rã oiny henonde ojererokyjea rupi ikuai va'e re, omboaxy aguã oarõ okuapy va'e re.

[19]Ha'e kuery rekovea ogueraa jepe 'rã omanoa gui, karuai jave voi opena 'rã okuave aguã rami.

[20]Nhanenhe'ẽ py nharõ Senhor nhanepytyvõ aguã, nhanderepya ha'e mba'emo vai jokoa oiko ramo.

[21]Hexe ae nhanekuraxõ ovy'a 'rã, hery iky'a e'ỹ va'e re jajerovia ramo.

[22]Senhor, orerereko ke oremboaxya rupi, ndee ae roarõ ramo.

Salmo 34

"Peikuaa pota Senhor porayvua re", he'ia

Abimeleque renonde Davi inhakã porã e'ỹa rami onhemoingo ramo omoxẽ jave oo vy mboraeirã ombopara va'ekue.

(1 Samuel 21.10-15)

[1]Ára nhavõ xema'endu'a porã 'rã Senhor re. Ixupe aporaei riae 'rã.

[2]Xenhe'ẽ py voi aporaei 'rã Senhor pe. Ha'e ramo yvyĩgue'i oendu vy ovy'a 'rã.

[3]Pemboete ke Senhor xereve, peteĩ rami jarovy'a hery.

[4]Senhor pe ajapukai ramo xere opena karamboae. Xereraa jepe guive akyjea ha'e javi gui.

[5]Pema'ẽ hexe, ha'e ramo penemoexakã 'rã. Pendere noĩvei 'rã pexĩmbaa.

6 Clamou este aflito, e o SENHOR o ouviu e o livrou de todas as suas tribulações.

6Xee ajexavai vy ajapukaia Senhor oendu vy xereraa jepe karamboae opa mba'e py aiko axya gui.

7 O anjo do SENHOR acampa-se ao redor dos que o temem e os livra.

7Senhor renonde ojererokyjea rupi ikuai va'e yvýry ma ixuguigua anjo oiko ogueraa jepe aguã.

8 Oh! Provai e vede que o SENHOR é bom; bem-aventurado o homem que nele se refugia.

8Peikuaa pota pexa aguã Senhor porayvua. Ovy'a ete 'rã hexe onhemi va'e kuery.

9 Temei o SENHOR, vós os seus santos, pois nada falta aos que o temem.

9Senhor rembiporavo pendekuai va'e, pendekuai henonde pejererokyjea rupi, mba'eta ha'e rami ikuai va'e pe ndoatai 'rã mba'eve rei.

10 Os leõezinhos sofrem necessidade e passam fome, porém aos que buscam o SENHOR bem nenhum lhes faltará.

10Guary ra'y kue'iry ojexavai ha'e oendu 'rã karuai. Ha'e rã Senhor oeka va'e pe ma mba'emo porã ndoatai.

11 Vinde, filhos, e escutai-me; eu vos ensinarei o temor do SENHOR.

11Xera'y kuery, peju ke, pejapyxaka xeayvu re. Xee rombo'e 'rã Senhor renonde pejererokyjea rupi peiko aguã re.

12 Quem é o homem que ama a vida e quer longevidade para ver o bem?

12Peẽ kuery tu pendekove reve peikoxe ha'e peikove pukuxe, iporã va'e rupi pevy'a aguã?

13 Refreia a língua do mal e os lábios de falarem dolosamente.

13Ha'e rami ri vy pejoko peneapekũ mba'emo vaia rupi pendeayvua gui, pendejuru guive pejoko apu gui.

14 Aparta-te do mal e pratica o que é bom; procura a paz e empenha-te por alcançá-la.

14Pejepe'a mba'emo vai gui, iporã va'e rupi anho peiko. Peka peteĩ rami pendekuai aguã, penhea'ã ha'e rami aguã re ae.

15 Os olhos do SENHOR repousam sobre os justos, e os seus ouvidos estão abertos ao seu clamor.

15Heko porã va'e re Senhor oma'ẽ 'rã oiny, ojapyxaka oendu aguã ojapukaia.

16 O rosto do SENHOR está contra os que praticam o mal, para lhes extirpar da terra a memória.

16Ha'e rã mba'emo vai apoa ma Senhor ndoexaxei, yvy gui omboguepa 'rã ha'e kuery re ima'endu'aa.

[17] Clamam os justos, e o SENHOR os escuta e os livra de todas as suas tribulações.

[18] Perto está o SENHOR dos que têm o coração quebrantado e salva os de espírito oprimido.

[19] Muitas são as aflições do justo, mas o SENHOR de todas o livra.

[20] Preserva-lhe todos os ossos, nem um deles sequer será quebrado.

[21] O infortúnio matará o ímpio, e os que odeiam o justo serão condenados.

[22] O SENHOR resgata a alma dos seus servos, e dos que nele confiam nenhum será condenado.

Salmo 35

Castigo dos adversários

Salmo de Davi

[1] Contende, SENHOR, com os que contendem comigo; peleja contra os que contra mim pelejam.

[2] Embraça o escudo e o broquel e ergue-te em meu auxílio.

[3] Empunha a lança e reprime o passo aos meus perseguidores; dize à minha alma: Eu sou a tua salvação.

[4] Sejam confundidos e cobertos de vexame os que buscam tirar-me a vida; retrocedam e sejam envergonhados os que tramam contra mim.

[17]Ha'e rã heko porã va'e ojapukai ramo ma Senhor oendu 'rã, ogueraa jepe 'rã oiko axya ha'e javi gui.

[18]Senhor nonhemombyryi 'rã opy'a py nda'evei va'ea gui, ogueraa jepe 'rã onhe'ẽ py ojexavai va'e.

[19]Mbovykue rei e'ỹ 'rã oiko heko porã va'e ojexavai aguã. Ha'e rami teĩ Senhor ogueraa jepe 'rã ha'e nunga ha'e javi gui.

[20]Opena 'rã ikãgue ha'e javi re, neĩ peteĩ ma nomopẽ ukai 'rã.

[21]Teko vai ae ojuka 'rã heko vai va'e. Heko porã va'e ndoayvui va'e kuery ombopagaa 'rã.

[22]Ha'e rã guembiguai kuery rekove ma Senhor oepy 'rã. Hexe ojerovia va'e regua peteĩve nombopagaai 'rã.

Salmo 35

Hovaigua kuery ombopaga aguã re ojerurea ague

Mboraeirã Davi ombopara va'ekue.

[1]Senhor, emoingo axy ke xemoingo axy va'e kuery, epu'ã xere opu'ã va'e re.

[2]Eru hu'y jokoa ha'e nemo'ãa tuvixa va'e, epu'ã ejuvy xerepy aguã.

[3]Eru hu'y guaxu, ha'e ejoko xerakykue monhaa kuery. Xenhe'ẽ pe aipo're: “Xee ma ndereraa jepea.”

[4]Tove xejukaxe okuapy va'e nda'evei nho ta'ikuai ha'e toxĩmba. Xere ijayvu mbegue rei va'e toguevipa oxĩmba reve.

[5] Sejam como a palha ao léu do vento, impelindo-os o anjo do SENHOR.

[6] Torne-se-lhes o caminho tenebroso e escorregadio, e o anjo do SENHOR os persiga.

[7] Pois sem causa me tramaram laços, sem causa abriram cova para a minha vida.

[8] Venha sobre o inimigo a destruição, quando ele menos pensar; e prendam-no os laços que tramou ocultamente; caia neles para a sua própria ruína.

[9] E minha alma se regozijará no SENHOR e se deleitará na sua salvação.

[10] Todos os meus ossos dirão: SENHOR, quem contigo se assemelha? Pois livras o aflito daquele que é demais forte para ele, o mísero e o necessitado, dos seus extorsionários.

[11] Levantam-se iníquas testemunhas e me argúem de coisas que eu não sei.

[12] Pagam-me o mal pelo bem, o que é desolação para a minha alma.

[13] Quanto a mim, porém, estando eles enfermos, as minhas vestes eram pano de saco; eu afligia a minha alma com jejum e em oração me reclinava sobre o peito,

[14] portava-me como se eles fossem meus amigos ou meus irmãos; andava curvado, de luto, como quem chora por sua mãe.

[5]Ta'ikuai mba'emo pire yvytu omboveve heravy va'e rami, Senhor-a guigua anjo omondyipa ramo.

[6]Tojevy ju tape kyjea yxyĩ va'e rupi, ha'e Senhor-a guigua anjo toakykue monha.

[7]Mba'eta mba'e py e'ỹ ha'e kuery xembo'axe okuapy nhuã py, mba'e py e'ỹ yvy ojo'o xerekovea oipe'a aguã.

[8]Ha'e ramo xerovaigua kuery tokanhymba xapy'a noexa'ãvei ma jave. Ha'e kuery ae to'a nhuã nhemi rupi ojapo va'ekue py. Ha'e va'e py ae ho'a vy tokanhy.

[9]Ha'e ramo xenhe'ẽ py xee avy'a 'rã Senhor re, xereraa jepeague re xema'endu'a 'rã.

[10]Xerete ha'e javi py aipoa'e 'rã: “ Senhor, mava'e nda'u ndee rami guarã oiko? Mba'eta ndee ma ojexavai va'e reraa jepe 'rã imbaraeteve va'e gui. Ndovy'ai va'e ha'e iporiaukue'i reraa jepe 'rã imbojexavaia kuery gui.”

[11]Heko vai va'e kuery opu'ã vy xere ijayvu 'rã xee aikuaa va'e rupi e'ỹ.

[12]Mba'emo porã ajapoague rekovia mba'emo vai ha'e kuery ojapo xere, xerekove omokanhyxe vy.

[13]Ha'e gui xee ma ha'e kuery imba'eaxy ramo ajukue vaikue py anhemonde va'ekue. Xepy'a vai aikovy va'ekue akaru e'ỹ re, xeakã amboguejy reve anhembo'e ainy.

[14]Ha'e kuery re xepy'a vai aikovy xeirũ ae'i re rami, xeryvy re rami ae. Jexavai gui ajero'a rei'i aikovy oxy re ojae'o va'e rami.

[15] Quando, porém, tropecei, eles se alegraram e se reuniram; reuniram-se contra mim; os abjetos, que eu não conhecia, dilaceraram-me sem tréguas;

[15]Ha'e rã xee anhepyxanga ramo ha'e kuery ovy'a vy onhemboaty okuapy xerovai. Omboetepy e'ỹ neĩ xee aexa va'ety e'ỹ ijayvu rei okuapy xere.

[16] como vis bufões em festins, rangiam contra mim os dentes.

[16]Ngarua py opa marã ovy'a va'e rami ha'e kuery haĩ jekyty okuapy xere.

[17] Até quando, SENHOR, ficarás olhando? Livra-me a alma das violências deles; dos leões, a minha predileta.

[17]Senhor, raka'e peve 'rã tu rema'ẽ rive? Eraa jepe xerekove ha'e kuery ipoxya gui, guary kuery gui epy xerekove.

[18] Dar-te-ei graças na grande congregação, louvar-te-ei no meio da multidão poderosa.

[18]Ha'e ramo xee roguerovy'a 'rã heta va'e kuery ijatya py. Ndevy aporaei 'rã heta mbyte.

[19] Não se alegrem de mim os meus inimigos gratuitos; não pisquem os olhos os que sem causa me odeiam.

[19]Ha'e rã ndaxerayvui rive va'e ma tovy'a reive eme. Mba'e py e'ỹ xere nda'ija'ei va'e toxapymi reive eme.

[20] Não é de paz que eles falam; pelo contrário, tramam enganos contra os pacíficos da terra.

[20]Peteĩ rami ikuai aguã re e'ỹ ae ha'e kuery ijayvu. Ha'e rami 'rãgue py yvy re ikuai rive'i va'e ombotavy aguã re anho jogueroayvu okuapy.

[21] Escancaram contra mim a boca e dizem: Pegamos! Pegamos! Vimo-lo com os nossos próprios olhos.

[21]Ijuruja-rujai 'rã okuapy xere. Ha'e vy aipoe'i 'rã: “Jajopy ma, jajopy ma teve! Mba'emo ojapo rã nhanderexa py ae jaexa.”

[22] Tu, SENHOR, os viste; não te cales; SENHOR, não te ausentes de mim.

[22]Ha'e rami teĩ ndee Senhor rexa reiny ha'e kuery ikuaia. Ha'e rami vy ekyrirĩ eme. Senhor, ejepe'a eme xea gui.

[23] Acorda e desperta para me fazeres justiça, para a minha causa, Deus meu e SENHOR meu.

[23]Emyĩ, evy ke xemboeko porã aguã. Xe-Senhor Xeruete, eikuaa uka xereko porãa.

[24] Julga-me, SENHOR, Deus meu, segundo a tua justiça; não permitas que se regozijem contra mim.

[24]Senhor Xeruete, xereko re eikuaa pota ndereko porãa rupi. Ejapo eme xere ha'e kuery ovy'a rei okuapy aguã rami.

[25] Não digam eles lá no seu íntimo: Agora, sim! Cumpriu-se o nosso desejo! Não digam: Demos cabo dele!

[25]Ha'e kuery aipo te'i eme opy'a py: “Aỹ ma oiko ma jaipotaa rami! Aỹ ma nhamomba 'rã!” te'i eme.

[26] Envergonhem-se e juntamente sejam cobertos de vexame os que se alegram com o meu mal; cubram-se de pejo e ignomínia os que se engrandecem contra mim.

[27] Cantem de júbilo e se alegrem os que têm prazer na minha retidão; e digam sempre: Glorificado seja o SENHOR, que se compraz na prosperidade do seu servo!

[28] E a minha língua celebrará a tua justiça e o teu louvor todo o dia.

Salmo 36

Malícia humana e benignidade divina

Ao mestre de canto. De Davi, servo do Senhor

[1] Há no coração do ímpio a voz da transgressão; não há temor de Deus diante de seus olhos.

[2] Porque a transgressão o lisonjeia a seus olhos e lhe diz que a sua iniqüidade não há de ser descoberta, nem detestada.

[3] As palavras de sua boca são malícia e dolo; abjurou o discernimento e a prática do bem.

[4] No seu leito, maquina a perversidade, detém-se em caminho que não é bom, não se despega do mal.

[5] A tua benignidade, SENHOR, chega até aos céus, até às nuvens, a tua fidelidade.

[6] A tua justiça é como as montanhas de Deus; os teus juízos, como um abismo

[26]Ha'e rami 'rãgue py toxĩmba, tojekuaa heko vaia ajexavai rã ovy'a rei okuapyague re. Ta'ikuai oxĩmba ete va'e xerovai onhemboyvate rei rire.

[27]Ha'e rã xereko porãa oguerovy'a va'e ma toporaei okuapy ovy'aa rupi. Ha'e kuery ma aipo te'i riae: "Omboetepy toiko Senhor, hembiguai kuery ikuai porã rã ovy'a va'e."

[28]Xee avi xeayvu reve xema'endu'a 'rã ha'evea rami rejapoa re. Ára pukukue re aporaei 'rã ndevy.

Salmo 36

Avakue reko vaia ha'e Nhanderuete reko porãa re ijayvua

Jogueroporaei va'e pe Davi **Senhor** *rembiguai ombopara va'ekue.*

[1]Heko vai va'e py'a re ma oĩ heko vaixea anho. Ha'e kuery re noĩ Senhor renonde ojererokyje aguã.

[2]Mba'eta teko vai ojapo 'rã ojejou porã rei aguã rami rive. Ha'e vy aipoe'i 'rã ojeupe: "Opa marã aiko teĩ avave rei ndoikuaai 'rã, neĩ ndaxejou vai 'rã guive", he'i teĩ.

[3]Ijuru gui ayvu oẽ va'e ma ayvu vai anho, ha'e nhombotavyarã. Hi'arandua rupi ve'ỹ oiko, joupe ndojapo porãvei ma guive.

[4]Ngupa py voi opa mba'e vai re rive onhembopy'a. Tape iporã e'ỹ va'e rupi anho ooxe, ndojejokoi guive mba'emo vai py.

[5]Ha'e rã ndee Senhor, ndeporayvua ma yva peve 'rã oo, arai peve 'rã oo ojeroviapy reikoa.

[6]Ndereko porãa ma ndevygua yvyty rami tuvixa, ha'e gui ne'arandua ma yvykua

profundo. Tu, SENHOR, preservas os homens e os animais.

puku rami. Ndee Senhor rejapo 'rã avakue ha'e mymba okuave aguã rami.

[7] Como é preciosa, ó Deus, a tua benignidade! Por isso, os filhos dos homens se acolhem à sombra das tuas asas.

[7]Xeruete, ndeporayvua ma ha'eve ete! Ha'e nunga rupi ae avakue ra'y kuery onhemi 'rã ndepepo 'ã py.

[8] Fartam-se da abundância da tua casa, e na torrente das tuas delícias lhes dás de beber.

[8]Ndero py orerevyatã 'rã mba'emo porã re anho, ha'e rã roy'u aguã ma orembovy'a va'e anho reme'ẽ.

[9] Pois em ti está o manancial da vida; na tua luz, vemos a luz.

[9]Mba'eta ndere ae oĩ yvu tekove me'ẽa. Nerexakãa py anho roexa 'rã hexakã va'e.

[10] Continua a tua benignidade aos que te conhecem, e a tua justiça, aos retos de coração.

[10]Ndekuaa va'e kuery pe exa uka riae reayvua, ha'e ndereko porãa eikuaa uka anhetẽ rupi ipy'a va'e pe.

[11] Não me calque o pé da insolência, nem me repila a mão dos ímpios.

[11]Ojee rive ojerovia va'e kuery topyrõ eme xere, neĩ heko vai va'e tojapo eme ajepe'a aguã rami.

[12] Tombaram os obreiros da iniqüidade; estão derruídos e já não podem levantar-se.

[12]Mba'eta teko vai rupi ikuai va'e ho'apa 'rã. Ha'e kuery ho'aague gui nopu'ãvei 'rã guive.

Salmo 37

Temporária, a felicidade dos perversos

Salmo de Davi

[1] Não te indignes por causa dos malfeitores, nem tenhas inveja dos que praticam a iniqüidade.

[2] Pois eles dentro em breve definharão como a relva e murcharão como a erva verde.

[3] Confia no SENHOR e faze o bem; habita na terra e alimenta-te da verdade.

[4] Agrada-te do SENHOR, e ele satisfará os desejos do teu coração.

Salmo 37

“Heko vai va'e ovy'aa opa voi 'rã” he'ia

Mboraeirã Davi ombopara va'ekue.

[1]Heko vai va'e kuery rexa teĩ eroangeko eme, ejou vai eme guive joapo vai rei va'e oguerekopa ramo.

[2]Mba'eta ha'e kuery ma are'ỹ re ipiru 'rã nhuũ rami, jai rogue pyau ipirua rami 'rã okanhy.

[3]Ejerovia Senhor re, ndereko porã tema. Eiko tema yvy re, anhetẽ va'e re anho eĩ atã.

[4]Senhor ae erovy'a. Ha'e ramo ha'e ojapo 'rã ndepy'a py reipotaa oĩ va'e.

[5] Entrega o teu caminho ao SENHOR, confia nele, e o mais ele fará.

[5]Senhor po py emboaxa reikoa, hexe ejerovia guive. Ha'e ramo ha'e ojapopa 'rã.

[6] Fará sobressair a tua justiça como a luz e o teu direito, como o sol ao meio-dia.

[6]Ha'e vy ojapo 'rã ndereko porãa tataendy rami ojekuaa aguã, anhetẽ rupi reikoa oikuaa uka 'rã kuaray mbyte rami.

[7] Descansa no SENHOR e espera nele, não te irrites por causa do homem que prospera em seu caminho, por causa do que leva a cabo os seus maus desígnios.

[7]Epytu'u ke Senhor re, ha'e earõ. Eroangeko eme avakue mamo rã ooa rupi ojoupa ramo, neĩ joapo vaixea rupi ikuai ramo voi.

[8] Deixa a ira, abandona o furor; não te impacientes; certamente, isso acabará mal.

[8]Ejepe'a ndevaia gui, ndepoxyve eme. Nda'evei opa marã ndepy'a aguã. Ha'e rami e'ỹ vy ndee ju 'rã ndereko vai.

[9] Porque os malfeitores serão exterminados, mas os que esperam no SENHOR possuirão a terra.

[9]Mba'eta heko vai va'e ma omombaa 'rã. Ha'e rã Senhor oarõ va'e ma ikuai porã 'rã yvy re.

[10] Mais um pouco de tempo, e já não existirá o ímpio; procurarás o seu lugar e não o acharás.

[10]Are'ỹ'i re heko vai va'e ndoikovei 'rã. Oĩague py reka teĩ nderejouvei 'rã.

[11] Mas os mansos herdarão a terra e se deleitarão na abundância de paz.

[11]Ha'e rã oiko rive'i va'e ma ikuai porã 'rã yvy re, ha'e kuery ovy'a 'rã okuapy ikuai porã aguã ojou vy.

[12] Trama o ímpio contra o justo e contra ele ringe os dentes.

[12]Heko vai va'e onhembopy'a 'rã heko porã va'e rovai, haĩ jekyty 'rã ojukaxe vy.

[13] Rir-se-á dele o SENHOR, pois vê estar-se aproximando o seu dia.

[13]Ha'e rami teĩ Senhor ojojai 'rã, opaga aguã ára ovaẽ rai'i maa oikuaa vy.

[14] Os ímpios arrancam da espada e distendem o arco para abater o pobre e necessitado, para matar os que trilham o reto caminho.

[14]Heko vai va'e kuery oekyi okyxe, guapa guive oipira 'rã ojuka aguã iporiaukue'i ha'e ojexavai rei va'e, ojuka aguã tape porã rupi oiko va'e.

[15] A sua espada, porém, lhes traspassará o próprio coração, e os seus arcos serão espedaçados.

[15]Ha'e rami teĩ ikyxe py ae 'rã oikutua ipy'a re, hapa avi omopẽmbaa 'rã.

[16] Mais vale o pouco do justo que a abundância de muitos ímpios.

[16]Peteĩ heko porã va'e mbovy'i oguereko teĩ mbovy e'ỹ heko vai va'e oguerekopa va'e gui ovareve.

[17] Pois os braços dos ímpios serão quebrados, mas os justos, o SENHOR os sustém.

[17]Mba'eta heko vai va'e po'akaa ma omombaa 'rã. Ha'e rã heko porã va'e re ma Senhor onhangareko.

[18] O SENHOR conhece os dias dos íntegros; a herança deles permanecerá para sempre.

[18]Senhor oikuaa anhetẽ rupi oiko va'e oikoa, ha'e kuery pegua ma raka'e rã peve guarã oĩ.

[19] Não serão envergonhados nos dias do mal e nos dias da fome se fartarão.

[19]Mba'emo vai oiko teĩ ha'e kuery noxĩmbai 'rã, karuaia ára teĩ hevyatãmba 'rã.

[20] Os ímpios, no entanto, perecerão, e os inimigos do SENHOR serão como o viço das pastagens; serão aniquilados e se desfarão em fumaça.

[20]Ha'e rã heko vai va'e ma okanhymba 'rã. Nhuũndy rami 'rã Senhor rovaigua kuery okanhymba, hataxĩrã rive nhuũ okai vy ojeapoa rami.

[21] O ímpio pede emprestado e não paga; o justo, porém, se compadece e dá.

[21]Heko vai va'e ma oiporu aguã re ojerure teĩ nomboekoviai 'rã. Ha'e rã heko porã va'e ma nhomboaxy vy ome'ẽ rive 'rã mba'emo.

[22] Aqueles a quem o SENHOR abençoa possuirão a terra; e serão exterminados aqueles a quem amaldiçoa.

[22]Senhor ogueroayvu porã va'e hekoa 'rã yvy re. Ha'e rã ijayvu vaia va'e ma okanhymba 'rã.

[23] O SENHOR firma os passos do homem bom e no seu caminho se compraz;

[23]Heko porã va'e Senhor oikoa oguerovy'a vy ojapo 'rã oĩ atã aguã rami.

[24] se cair, não ficará prostrado, porque o SENHOR o segura pela mão.

[24]Ha'e kuery ho'a teĩ nda'itui 'rã yvy rupi, ipo re Senhor ojopy rã.

[25] Fui moço e já, agora, sou velho, porém jamais vi o justo desamparado, nem a sua descendência a mendigar o pão.

[25]Xekunumi va'ekue ri aỹ ma xetuja'i ma va'eri xee ndaexai teri heko porã va'e re nopenaai rã, neĩ hamymino kuery voi mbojape re ojerurea rupi ikuai rã ndaexai.

[26] É sempre compassivo e empresta, e a sua descendência será uma bênção.

[26]Ha'e kuery joayvua rupi vy oiporuka 'rã joupe. Hamymino kuery voi joapo porã va'e ikuai.

[27] Aparta-te do mal e faze o bem, e será perpétua a tua morada.

[27]Ejepe'a ke mba'emo vai gui, ejapo iporã va'e anho. Ha'e rami vy reiko riae 'rã.

[28] Pois o SENHOR ama a justiça e não desampara os seus santos; serão

[28]Mba'eta Senhor oguerovy'a heko porã va'e. Ndoeja rivei 'rã ojeupegua iky'a e'ỹ

preservados para sempre, mas a descendência dos ímpios será exterminada.

va'e kuery. Ha'e kuery re opena 'rã raka'e rã peve guarã. Ha'e rã heko vai va'e ramymino kuery ma omombaa 'rã.

[29] Os justos herdarão a terra e nela habitarão para sempre.

[29]Heko porã va'e kuery ikuai porã 'rã yvy re, ha'e py ikuai 'rã raka'e rã peve.

[30] A boca do justo profere a sabedoria, e a sua língua fala o que é justo.

[30]Heko porã va'e ijayvu 'rã 'arandu re, anhetẽ rupi meme 'rã ijayvu.

[31] No coração, tem ele a lei do seu Deus; os seus passos não vacilarão.

[31]Opy'a re omoĩ 'rã Nguuete guigua lei. Na'ikangyi 'rã guive oikoa rupi.

[32] O perverso espreita ao justo e procura tirar-lhe a vida.

[32]Heko porã va'e re ma heko va'e va'e ojukaxe vy oma'ẽ mbegue teĩ

[33] Mas o SENHOR não o deixará nas suas mãos, nem o condenará quando for julgado.

[33]Senhor nomboaxai 'rã ipo py, nombopaga ukai 'rã guive omboayvua rã.

[34] Espera no SENHOR, segue o seu caminho, e ele te exaltará para possuíres a terra; presenciarás isso quando os ímpios forem exterminados.

[34]Earõ ke Senhor, ha'e ixuguigua tape rupi eiko. Ha'e ramo nemboyvate 'rã yvy re reiko porã aguã, ha'e rexa 'rã heko vai va'e omombaa rã.

[35] Vi um ímpio prepotente a expandir-se qual cedro do Líbano.

[35]Xee aexa va'ekue heko vai va'e ipo'akaa, yary Líbano regua rami ipo'akave ovy opa rupi.

[36] Passei, e eis que desaparecera; procurei-o, e já não foi encontrado.

[36]Ha'e gui teĩgue ju aaxa vy ama'ẽ rã okanhy ma ra'e. Aeka teĩ ndajouvei ma.

[37] Observa o homem íntegro e atenta no que é reto; porquanto o homem de paz terá posteridade.

[37]Eikuaa pota ke anhetẽ rupi ikuai va'e re, exa pota heko porã va'e oikoa re. Mba'eta mby'a porã re ikuai va'e oguereko 'rã guamymino kuery.

[38] Quanto aos transgressores, serão, à uma, destruídos; a descendência dos ímpios será exterminada.

[38]Ha'e rã ojejavypa rei va'e ma omombaa voi 'rã. Heko vai va'e ramymino kuery voi omombaa 'rã.

[39] Vem do SENHOR a salvação dos justos; ele é a sua fortaleza no dia da tribulação.

[39]Senhor gui ae ou heko porã va'e oo jepe aguã. Ha'e kuery ojexavaia ára py hexe onhemi aguã onhemoĩ.

[40] O SENHOR os ajuda e os livra; livra-os dos ímpios e os salva, porque nele buscam refúgio.

Salmo 38

Arrependimento do pecador

Salmo de Davi. Em memória

[1] Não me repreendas, SENHOR, na tua ira, nem me castigues no teu furor.

[2] Cravam-se em mim as tuas setas, e a tua mão recai sobre mim.

[3] Não há parte sã na minha carne, por causa da tua indignação; não há saúde nos meus ossos, por causa do meu pecado.

[4] Pois já se elevam acima de minha cabeça as minhas iniqüidades; como fardos pesados, excedem as minhas forças.

[5] Tornam-se infectas e purulentas as minhas chagas, por causa da minha loucura.

[6] Sinto-me encurvado e sobremodo abatido, ando de luto o dia todo.

[7] Ardem-me os lombos, e não há parte sã na minha carne.

[8] Estou aflito e mui quebrantado; dou gemidos por efeito do desassossego do meu coração.

[9] Na tua presença, SENHOR, estão os meus desejos todos, e a minha ansiedade não te é oculta.

[10] Bate-me excitado o coração, faltam-me as forças, e a luz dos meus olhos, essa mesma já não está comigo.

[40]Senhor oipytyvõ ha'e ogueraa jepe 'rã, heko vai va'e po gui oipe'a 'rã ogueraa jepe vy, hexe onhemi ramo.

Salmo 38

Ojejavyague gui ojeko rerovaa rupi ijayvua ague

Mboraeirã Davi ombopara va'ekue nhomoma'endu'a aguã.

[1]Senhor, ndepoxya rupi e'ỹ ke xemongeta, ndevaia rupi e'ỹ ke xembopaga.

[2]Mba'eta xere nderu'y onhexyvõ ae, ha'e ndepo poyi xe'áry oĩ.

[3]Ndepoxy ramo xero'o naexaĩvei, xekãgue voi naexaĩvei ajejavyague re.

[4]Mba'eta xeakã áry peve ajejavyague oo, ndaropo'akavei guive mba'emo ipoyi va'e rami.

[5]Xeai ivaipa rei, ipeupa ma ovy, ajekoreague re.

[6]Ojero'a rei va'e rami anhenhandu naxembaraetevei vy. Xepy'a vai rei aikovy ára pukukue re.

[7]Xekupe oiko'õ rei, noĩvei ma xero'o rexaĩa.

[8]Ajexavai aikovy, naxembaraetevei ma. Xepy'a py nda'evei ete vy xepoaẽ aikovy.

[9]Senhor, xee aipota va'e ha'e javi ndevy pe meme amboaxa, xepoaẽa nerendu e'ỹi 'rã.

[10]Xekuraxõ ma otyty atã xembaraetea opa ramo, ndaxerexa pyxovei guive.

[11] Os meus amigos e companheiros afastam-se da minha praga, e os meus parentes ficam de longe.
[12] Armam ciladas contra mim os que tramam tirar-me a vida; os que me procuram fazer o mal dizem coisas perniciosas e imaginam engano todo o dia.

[13] Mas eu, como surdo, não ouço e, qual mudo, não abro a boca.

[14] Sou, com efeito, como quem não ouve e em cujos lábios não há réplica.

[15] Pois em ti, SENHOR, espero; tu me atenderás, SENHOR, Deus meu.

[16] Porque eu dizia: Não suceda que se alegrem de mim e contra mim se engrandeçam quando me resvala o pé.
[17] Pois estou prestes a tropeçar; a minha dor está sempre perante mim.
[18] Confesso a minha iniqüidade; suporto tristeza por causa do meu pecado.
[19] Mas os meus inimigos são vigorosos e fortes, e são muitos os que sem causa me odeiam.
[20] Da mesma sorte, os que pagam o mal pelo bem são meus adversários, porque eu sigo o que é bom.
[21] Não me desampares, SENHOR; Deus meu, não te ausentes de mim.
[22] Apressa-te em socorrer-me, SENHOR, salvação minha.

Salmo 39

A vaidade da vida

Ao mestre de canto, Jedutum. Salmo de Davi

[11]Xereve xeirũ kuery ikuai va'ekue ojepe'apa ma xemba'eaxya gui, xeretarã kuery voi onheguaẽmba.
[12]Xerekove oipe'axe va'e onhembopy'a okuapy xejopy aguã, xevy ojapo vaixe va'e opa marã ijayvu okuapy, ára pukukue re oikuaa pota xembotavy aguã re.
[13]Ha'e rami teĩ xee ma ijapyxa e'ỹ va'e rami aendu rive, ijayvu e'ỹ va'e rami nambovai.
[14]Oendu e'ỹ va'e rami ajeapo, xejuru ndaipe'ai ambovai aguã.
[15]Mba'eta Senhor, ndee ae roarõ. Senhor Xeruete, ndee ma xere reikuaa pota 'rã.
[16]Mba'eta aipoa'e jepi: “Ha'e kuery tovy'a rei eme xere, xepyxyry rã xerovai opu'ã rei e'ỹ aguã”, ha'e.
[17]Mba'eta xee ha'a aguã rami aiko, xejee nda'eveia aendu riae tema.
[18]Ha'e rami vy amombe'u xereko vaia. Ajejavyague py aendu mboriau.
[19]Ha'e rã xerovaigua kuery ma hexaĩ ha'e imbaraete. Heta ikuai mba'e py e'ỹ xere nda'ija'ei va'e.
[20]Ha'e rami ae ikuai ojapo porã va'ekue pe ojapo vai va'e. Xerovaigua ikuai, teko porã rupi aiko rã.
[21]Senhor, xepytyvõ e'ỹ eme. Xeruete, ejepe'a eme xea gui.
[22]Senhor, xereraa jepea, ejapura ke xerepy aguã.

Salmo 39

Imarãa re ijayvua

Jogueroporaei va'e Jedutum pe Davi ombopara va'ekue.

1 Disse comigo mesmo: guardarei os meus caminhos, para não pecar com a língua; porei mordaça à minha boca, enquanto estiver na minha presença o ímpio.

2 Emudeci em silêncio, calei acerca do bem, e a minha dor se agravou.

3 Esbraseou-se-me no peito o coração; enquanto eu meditava, ateou-se o fogo; então, disse eu com a própria língua:

4 Dá-me a conhecer, SENHOR, o meu fim e qual a soma dos meus dias, para que eu reconheça a minha fragilidade.

5 Deste aos meus dias o comprimento de alguns palmos; à tua presença, o prazo da minha vida é nada. Na verdade, todo homem, por mais firme que esteja, é pura vaidade.

6 Com efeito, passa o homem como uma sombra; em vão se inquieta; amontoa tesouros e não sabe quem os levará.

7 E eu, SENHOR, que espero? Tu és a minha esperança.

8 Livra-me de todas as minhas iniqüidades; não me faças o opróbrio do insensato.

9 Emudeço, não abro os lábios porque tu fizeste isso.

10 Tira de sobre mim o teu flagelo; pelo golpe de tua mão, estou consumido.

11 Quando castigas o homem com repreensões, por causa da iniqüidade, destróis nele, como traça, o que tem de precioso. Com efeito, todo homem é pura vaidade.

1Xejeupe ae aipoa'e va'ekue: “Aỹ aiko kuaa pota 'rã xeayvu py ajejavy e'ỹ aguã. Amboty 'rã xejuru, heko vai va'e xerenonde ikuai jave” ha'e va'ekue.

2Ha'e rami vy akyrirĩ, neĩ iporã va'e rupi voi ndaxeayvuvei. Ha'e rami teĩ haxy aenduve tema.

3Xepy'a re aendu tata rami hendy va'e. Ha'e aikuaa pota rã hendyve ovy. Ha'e ramo xee anhemombe'u vy aipoa'e:

4“ Senhor, eikuaa uka ndaikovei aguã ára, ha'e mbovy ára ete'i ma 'rã pa aiko, xemarãa aikuaa aguã.

5Ndee aikoa ára reme'ẽ va'ekue mokoĩ, mboapy po puku-a'i rami ipuku aguã. Nerenonde aikoa opa rive va'erã. Anhetẽ ae avakue ha'e javi oĩ atãve va'ekue teĩ mba'e e'ỹ meme ikuai.

6Ha'e rami ae avakue oaxa 'rã ovy kuaray'ã rami. Heko eta reia mba'everã ndovarei. Ojeupe guarã opa marãgua omoĩ porã teĩ ndoikuaai guive mava'e 'rã pa ogueraa.

7Ha'vy xee, Senhor, mba'e tu xee arõ? Ndee ae xee roarõ va'e.

8Xereraa jepe ke xereko vaiague ha'e javi gui. Xembojaru uka eme heko vai va'e pe.

9Akyrirĩ ha'e ndaxeayvui va'ekue ndee ae ha'e rami xemoingo ramo.

10Eipe'a ke xegui ndee xemoingo axya. Ndepo ipoyi ramo akanhy ma avy.

11Avakue ojejavypaague re ndeayvu ete ha'e rembopaga vy rembovaipa 'rã ha'e kuery oguerovy'a va'ekue, vixo'i mba'emo ho'upaa rami. Avakue ikuai va'e ma opa rive va'erã meme.

[12] Ouve, SENHOR, a minha oração, escuta-me quando grito por socorro; não te emudeças à vista de minhas lágrimas, porque sou forasteiro à tua presença, peregrino como todos os meus pais o foram.

[13] Desvia de mim o olhar, para que eu tome alento, antes que eu passe e deixe de existir.

[12]Senhor, endu ke ajerurea. Xerepy aguã re ajapukai ramo ejapyxaka. Ekyririĩ eme xerexay rã rexa vy, mba'eta nerenonde ma mombyry guigua rami rive aiko, oguata rei va'e aiko xeru kuery ikuaiague rami avi.

[13]Eikuaa potave eme xere, akanhy avy e'ỹ re avy'a ju aguã.”

Salmo 40

Oração para livramento
Vs. 13-17: Salmo 70.1-5
Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] Esperei confiantemente pelo SENHOR; ele se inclinou para mim e me ouviu quando clamei por socorro.

[2] Tirou-me de um poço de perdição, de um tremedal de lama; colocou-me os pés sobre uma rocha e me firmou os passos.

[3] E me pôs nos lábios um novo cântico, um hino de louvor ao nosso Deus; muitos verão essas coisas, temerão e confiarão no SENHOR.

[4] Bem-aventurado o homem que põe no SENHOR a sua confiança e não pende para os arrogantes, nem para os afeiçoados à mentira.

[5] São muitas, SENHOR, Deus meu, as maravilhas que tens operado e também os teus desígnios para conosco; ninguém há que se possa igualar contigo. Eu quisera anunciá-los e deles falar, mas são mais do que se pode contar.

Salmo 40

Salmo 70.1-5
Jogueroporaei va'e pe Davi ombopara va'ekue.

[1]Arõ Senhor ajerovia ete reve. Ha'e ramo xere oikuaa pota vy oendu xereraa jepe aguã re ajapukaia.

[2]Ha'e rami vy xerenoẽ yvykua py akanhyague gui, yapo hu'ũ rei va'e mbyte ha'aague gui. Ha'e gui xepy omoĩ atã ju itaova áry.

[3]Ha'e xejuru py omoĩ mboraei pyau Nhanderuete arovy'a aguã. Ha'e nunga heta oendu vy ojererokyje 'rã Senhor renonde, hexe ojerovia 'rã guive.

[4]Ovy'a ete 'rã Senhor re ojerovia oikovy va'e. Ha'e kuery nda'ikuai 'rã ojee anho rei ojerovia va'e rami, neĩ apu rupi oiko va'e rami guive.

[5]Senhor Xeruete, heta ete ikuai iporã va'e remoingo va'ekue, orevy rejapo porã aguã re ndepy'aa guive. Ndereve joo ramigua ndoikoi. Ndereko ha'e javi amombe'u ta va'e rire namombe'upai 'rãgue.

6 Sacrifícios e ofertas não quiseste; abriste os meus ouvidos; holocaustos e ofertas pelo pecado não requeres.

7 Então, eu disse: eis aqui estou, no rolo do livro está escrito a meu respeito;

8 agrada-me fazer a tua vontade, ó Deus meu; dentro do meu coração, está a tua lei.

9 Proclamei as boas-novas de justiça na grande congregação; jamais cerrei os lábios, tu o sabes, SENHOR.

10 Não ocultei no coração a tua justiça; proclamei a tua fidelidade e a tua salvação; não escondi da grande congregação a tua graça e a tua verdade.

11 Não retenhas de mim, SENHOR, as tuas misericórdias; guardem-me sempre a tua graça e a tua verdade.

12 Não têm conta os males que me cercam; as minhas iniqüidades me alcançaram, tantas, que me impedem a vista; são mais numerosas que os cabelos de minha cabeça, e o coração me desfalece.

13 Praza-te, SENHOR, em livrar-me; dá-te pressa, ó SENHOR, em socorrer-me.

14 Sejam à uma envergonhados e cobertos de vexame os que me demandam a vida; tornem atrás e cubram-se de ignomínia os que se comprazem no meu mal.

6 Ndee ndereipotai mymba ajuka vy ame'ẽ ndevy. Neĩ mba'emo apy reve jejavya regua nereme'ẽ ukai. Ha'e rami 'rãgue py reipe'a xeapyxa.

7 Ha'e ramo xee aipoa'e: “Apy ma aĩ. Kuaxia re ipara oiny xerekorã regua.

8 Ndee reipota va'e xee ajapoxe, Xeruete. Xepy'a re oĩ ndeguigua lei ajapo aguã”, ha'e.

9 Heta va'e kuery ijatya py amombe'u ayvu porã teko porã regua. Neĩ peteĩ henda py ma voi namombe'u e'ỹi. Senhor, ndee ma reikuaa.

10 Xepy'a py ndaikuaa uka e'ỹi ndeguigua teko porã. Arojapukai anhetẽ rupigua ha'e orereraa jepea reikoa. Ijaty va'e kuery gui namombe'u e'ỹi ndee oremboaxya ha'e ndeguigua anhetẽ va'e.

11 Ha'e nunga rupi Senhor, exa uka e'ỹ eme xemboaxya. Xemboaxya rupi riae ke xerereko, ndeguigua anhetẽ va'e rupi guive.

12 Mba'eta mbovy e'ỹ ikuai mba'emo vai xejoko rei va'e. Xereko vaia xerupity ma. Heta ete ramo ndaexapai. Xe'a xeakã re ikuai va'e gui voi hetave. Xekuraxõ voi okanhy ma.

13 Senhor, xereraa jepe na! Senhor, ejapura ke xerepy aguã.

14 Xerekove oipe'axe va'e toxĩmba, oxĩmbaa anho toendu. Ajexavai ramo ovy'a rei va'e kuery oxĩmba reve tojevypa ju guakykue katy.

15 Sofram perturbação por causa da sua ignomínia os que dizem: Bem-feito! Bem-feito!

16 Folguem e em ti se rejubilem todos os que te buscam; os que amam a tua salvação digam sempre: O SENHOR seja magnificado!

17 Eu sou pobre e necessitado, porém o SENHOR cuida de mim; tu és o meu amparo e o meu libertador; não te detenhas, ó Deus meu!

15Tove “Ha'evea rami! Ha'evea rami!” he'i rive okuapy va'e toxĩmba nda'ijayvu kuaavei vy.

16Ha'e rã ndereka va'e kuery ha'e javi ma tandererovy'a oporaei reve. Rejogueraa jepea oguerovy'a va'e “ Senhor ima'endu'a porãmby toiko!” te'i riae okuapy.

17Ha'e gui xee ma iporiaukue'i, ojexavai rei'i va'e teĩ xere Senhor opena porã. Ndee ma xepytyvõarã ha'e xerepyarã. Xeruete, ndeare eme ke!

Salmo 41

A calúnia dos inimigos e o socorro de Deus

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 Bem-aventurado o que acode ao necessitado; o SENHOR o livra no dia do mal.

2 O SENHOR o protege, preserva-lhe a vida e o faz feliz na terra; não o entrega à discrição dos seus inimigos.

3 O SENHOR o assiste no leito da enfermidade; na doença, tu lhe afofas a cama.

4 Disse eu: compadece-te de mim, SENHOR; sara a minha alma, porque pequei contra ti.

5 Os meus inimigos falam mal de mim: Quando morrerá e lhe perecerá o nome?

6 Se algum deles me vem visitar, diz coisas vãs, amontoando no coração malícias; em saindo, é disso que fala.

Salmo 41

Hovaigua kuery ijayvu reia gui Nhanderuete oepyague re ijayvua

Jogueroporaei va'e pe Davi ombopara va'ekue.

1Ovy'a ete 'rã iporiaukue'i mboaxya kuery. Ha'e va'e kuery Senhor ogueraa jepe 'rã nda'eveia ára.

2Senhor oepy ha'e opena porã 'rã hekovea re. Ojapo 'rã yvy re ovy'a aguã rami. Nomboaxai 'rã hovaigua kuery po py ojavyky rei aguã.

3Senhor omombaraete ju 'rã imba'eaxya gui. Imba'eaxy teĩ hupa ituia rejapo ha'eve rei'i aguã rami.

4Ha'e gui xee aipoa'e: “ Senhor, xemboaxy ke! Emonguera xerekovea, ndevy ajejavy rire teĩ” ha'e.

5Xerovaigua kuery xere ijayvu vai vy “Raka'e tu omano 'rã, ha'e hery na'ima'endu'aavei 'rã?” he'i okuapy.

6Ha'e kuery regua xerexa aguã ou vy ovare'ỹ va'e rupi 'rã ijayvu. Opy'a re mba'emo vai anho omoĩ. Oẽ vy ha'e nunga re teri rive 'rã ijayvu.

[7] De mim rosnam à uma todos os que me odeiam; engendram males contra mim, dizendo:

[7]Ndaxerayvui va'e kuery ijayvu mbegue rei 'rã xere. Mba'emo vai rupi xere ijayvu vy

[8] Peste maligna deu nele, e: Caiu de cama, já não há de levantar-se.

[8]“Mba'eaxy vaikue hexe oĩ va'e gui rima imba'eaxy oupy, nopu'ãvei ma 'rã guive” he'i okuapy.

[9] Até o meu amigo íntimo, em quem eu confiava, que comia do meu pão, levantou contra mim o calcanhar.

[9]Xeirũ ayvuve vy ajeroviave va'ety voi opu'ã avi xerovai, xereve okaru va'ety ae.

[10] Tu, porém, SENHOR, compadece-te de mim e levanta-me, para que eu lhes pague segundo merecem.

[10]Ha'e rã ndee Senhor xemboaxy ke. Xemopu'ã ju, ha'e kuery ambopaga aguã ojapo vaiague re.

[11] Com isto conheço que tu te agradas de mim: em não triunfar contra mim o meu inimigo.

[11]Ha'e nunga rupi xee aikuaa ndee xemboaxya, mba'eta xerovaigua kuery pe ndaxereity ukai.

[12] Quanto a mim, tu me sustêns na minha integridade e me pões à tua presença para sempre.

[12]Ha'e rami 'rãgue py anhetẽ rupi aikoa py xemombaraete, ha'e xemoĩ nerenonde raka'e rã peve guarã.

[13] Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, da eternidade para a eternidade! Amém e amém!

[13]Senhor Israel kuery Ruete toiko ima'endu'a porãmby jypy'i guive raka'e rã peve. Amém, amém.

Livro II

Salmos 42 - 72

Salmo 42

A alma anela por Deus

Ao mestre de canto. Salmo didático dos filhos de Corá

[1] Como suspira a corça pelas correntes das águas, assim, por ti, ó Deus, suspira a minha alma.

[2] A minha alma tem sede de Deus, do Deus vivo; quando irei e me verei perante a face de Deus?

[3] As minhas lágrimas têm sido o meu alimento dia e noite, enquanto me dizem continuamente: O teu Deus, onde está?

Salmo 42

Nhanderuete ombojeroviaaty py ooxea rami ijayvua ague

Jogueroporaei va'e pe Coré ra'y kuery nhombo'e aguã ombopara va'ekue.

[1]Yy oxyry va'e gui guaxu oy'uxe va'e rami xenhe'ẽ py xee avi roeka, Xeruete.

[2]Xepy'a py aendu Nhanderuete re nda'evei etea, Nhanderuete oikove va'e re. Raka'e nda'u aa 'rã Nhanderuete renonde aĩ aguã?

[3]Ara py ha'e pyávy xerexay re anho aiko akaru e'ỹ re. Ha'e ramia ja xevy aipo'ea riae: “Mamo tu oĩ Nderuete?”

[4] Lembro-me destas coisas – e dentro de mim se me derrama a alma -, de como passava eu com a multidão de povo e os guiava em procissão à Casa de Deus, entre gritos de alegria e louvor, multidão em festa.

[4]Ymave rupi aikoague re xema'endu'a vy xepy'a vai aikovy xenhe'ẽ py guive, mba'eta xema'endu'a heta va'e kuery reve aa ague re. Ajogueraa va'ekue Nhanderuete pegua oo katy. Rovy'aa rupi rojapukai rovy va'ekue roporaei reve, heta orekuai ngarua py.

[5] Por que estás abatida, ó minha alma? Por que te perturbas dentro de mim? Espera em Deus, pois ainda o louvarei, a ele, meu auxílio e Deus meu.

[5]Xenhe'ẽ, mba'e re tu ndeporiau ri? Mba'e re tu nda'evei rei reĩ xepy'apy py? Earõ tema Nhanderuete, mba'eta aroporaei nho 'rã. Ha'e ma Xeruete xepytyvõa oiko.

[6] Sinto abatida dentro de mim a minha alma; lembro-me, portanto, de ti, nas terras do Jordão, e no monte Hermom, e no outeiro de Mizar.

[6]Xepy'a py aendu nda'evei etea. Ha'e nunga rupi ndere xema'endu'a aikovy Jordão yvýry aikoa py, Hermom yvyty re ha'e Mizar yvy'ã'i re.

[7] Um abismo chama outro abismo, ao fragor das tuas catadupas; todas as tuas ondas e vagas passaram sobre mim.

[7]Peteĩ yvykua gui onhendu amboae yvykua peve ytu revovo. Ha'e rami aendu ndeguigua yai xe'áry oaxa-axa va'e.

[8] Contudo, o SENHOR, durante o dia, me concede a sua misericórdia, e à noite comigo está o seu cântico, uma oração ao Deus da minha vida.

[8]Ha'e rami teĩ ara nhavõ Senhor oexa uka 'rã xemboaxya, ha'e pytũ nhavõ ou 'rã ixupe aporaei aguã, xenhe'ẽ Ruete pe anhembo'e aguã.

[9] Digo a Deus, minha rocha: por que te olvidaste de mim? Por que hei de andar eu lamentando sob a opressão dos meus inimigos?

[9]Nhanderuete xe'itaova pe aipoa'e: “Mba'e re tu nderexarai xegui? Mba'e re tu ajexavai aikovy xerovaigua kuery xeavyky rei rã?” ha'e.

[10] Esmigalham-se-me os ossos, quando os meus adversários me insultam, dizendo e dizendo: O teu Deus, onde está?

[10]Mba'eta aendu xekãgue ha'ypa va'e rami, xerovaigua kuery xere ijayvu rei ramo. Ha'e kuery ijayvu vy “Mamo tu Nderuete oĩ?” he'i okuapy.

[11] Por que estás abatida, ó minha alma? Por que te perturbas dentro de mim? Espera em Deus, pois ainda o louvarei, a ele, meu auxílio e Deus meu.

[11]Xenhe'ẽ, mba'e re tu ndeporiau ri? Mba'e re tu nda'evei rei reĩ xepy'apy py? Earõ Nhanderuete, mba'eta aroporaei nho 'rã. Ha'e ma Xeruete xepytyvõa oiko.

Salmo 43

Salmo 43

Desejos pelo santuário

[1] Faze-me justiça, ó Deus, e pleiteia a minha causa contra a nação contenciosa; livra-me do homem fraudulento e injusto.

[2] Pois tu és o Deus da minha fortaleza. Por que me rejeitas? Por que hei de andar eu lamentando sob a opressão dos meus inimigos?

[3] Envia a tua luz e a tua verdade, para que me guiem e me levem ao teu santo monte e aos teus tabernáculos.

[4] Então, irei ao altar de Deus, de Deus, que é a minha grande alegria; ao som da harpa eu te louvarei, ó Deus, Deus meu.

[5] Por que estás abatida, ó minha alma? Por que te perturbas dentro de mim? Espera em Deus, pois ainda o louvarei, a ele, meu auxílio e Deus meu.

Henda iky'a e'ỹ va'e py ooxea rami ijayvua ague

[1]Xeruete, xemboeko porã ke xere opu'ã va'e kuery gui. Xereraa jepe avakue nhombotavy ha'e ijapu va'e gui.

[2]Mba'eta Xeruete, ndere ae anhemi. Mba'e re tu naxepytyvõi? Mba'e re tu ajexavai aikovy xerovaigua kuery xeavyky rei rã?

[3]Emboguejy nerexakã ha'e anhetẽ va'e, xereraa aguã ndevygua yvyty iky'a e'ỹ va'e áry nembojeroviaaty oĩ va'e py.

[4]Ha'e ramo aa aguã Xeruete pegua altar oĩa py, Xeruete arovy'a va'e renonde. Xeruete, rogueroporaei 'rã mba'epu ixã reta va'e amonhendu reve.

[5]Xenhe'ẽ, mba'e re tu ndeporiau ri? Mba'e re tu nda'evei rei reĩ xepy'apy py? Earõ Nhanderuete, mba'eta aroporaei nho 'rã. Ha'e ma Xeruete xepytyvõa oiko.

Salmo 44

Apelo por auxílio divino

Ao mestre de canto. Dos filhos de Corá. Salmo didático

[1] Ouvimos, ó Deus, com os próprios ouvidos; nossos pais nos têm contado o que outrora fizeste, em seus dias.

[2] Como por tuas próprias mãos desapossaste as nações e os estabeleceste; oprimiste os povos e aos pais deste largueza.

[3] Pois não foi por sua espada que possuíram a terra, nem foi o seu braço que lhes deu vitória, e sim a tua destra, e o teu

Salmo 44

Nhanderuete pe ojepy ukaa ague

Jogueroporaei va'e pe Coré ra'y kuery nhombo'e aguã ombopara va'ekue.

[1]Oreruete, oreramoĩ kuery orevy omombe'u rã roendu ma oreapyxa py yma rupi rejapo va'ekue, ha'e kuery ikuai teri jave.

[2]Ha'e jave py ma ndepo py reipe'apa raka'e yvy regua kuery, ikuaiague py oreramoĩ kuery ju remoĩ atã aguã. Yvy regua kuery remoingo axy, ha'e rã oreru kuery pe ma reme'ẽ opa rupi ikuai aguã.

[3]Okyxe py e'ỹ ha'e kuery oipe'a yvy, imbaraete vy e'ỹ guive ipo'aka. Ha'e rami 'rãgue py ndepo, ndejyva ha'e nderova

braço, e o fulgor do teu rosto, porque te agradaste deles.

4 Tu és o meu rei, ó Deus; ordena a vitória de Jacó.

5 Com o teu auxílio, vencemos os nossos inimigos; em teu nome, calcamos aos pés os que se levantam contra nós.

6 Não confio no meu arco, e não é a minha espada que me salva.

7 Pois tu nos salvaste dos nossos inimigos e cobriste de vergonha os que nos odeiam.

8 Em Deus, nos temos gloriado continuamente e para sempre louvaremos o teu nome.

9 Agora, porém, tu nos lançaste fora, e nos expuseste à vergonha, e já não sais com os nossos exércitos.

10 Tu nos fazes bater em retirada à vista dos nossos inimigos, e os que nos odeiam nos tomam por seu despojo.

11 Entregaste-nos como ovelhas para o corte e nos espalhaste entre as nações.

12 Vendes por um nada o teu povo e nada lucras com o seu preço.

13 Tu nos fazes opróbrio dos nossos vizinhos, escárnio e zombaria aos que nos rodeiam.

14 Pões-nos por ditado entre as nações, alvo de meneios de cabeça entre os povos.

rexakãa py rembopo'aka raka'e ha'e kuery reayvu vy.

4Xeruete, ndee ma xeruvixave. Rejapo Jacó kuery ipo'aka aguã.

5Ndee orepytyvõ ramo orepo'aka 'rã orerovaigua kuery re. Nderery rupi ropyrõ 'rã orere opu'ã va'e re.

6Xerapa re e'ỹ ajerovia, xekyxe e'ỹ guive xereraa jepe 'rã.

7Mba'eta ndee anho orerovaigua kuery gui orerepya reiko, remoxĩmba 'rã orere ija'e e'ỹ va'e.

8Oreruete re ae rovy'a riae, raka'e rã peve roporaei 'rã nderery rupi.

9Ha'e rã aỹ ma ndee oremombo ma mombyry, ore kuery ju roxĩmba aguã py oremoĩ. Ndereovei guive orexondaro kuery reve,

10oreapo guive orerovaigua kuery gui ronhamba aguã rami. Ha'e orere ija'e e'ỹ va'e kuery orereraa guembiguairã.

11Vexa'i rami oremboaxa ma orejuka aguã katy. Oremoaĩmba yvy regua kuery mbyte rupi.

12Mba'eve re'ỹ guive remboekovia ndevygua kuery, hepykue re mba'eve rejou aguã e'ỹ guive.

13Ndee oreapo orea katy'i ikuai va'e gui roxĩmba aguã rami. Orembojere okuapy va'e orere ijayvu rei ha'e orejojai rei.

14Omombe'u pyrã rami oremoĩ yvy regua kuery mbyte. Amboae regua oremboetea rupi e'ỹ ombovava-vava oakã.

[15] A minha ignomínia está sempre diante de mim; cobre-se de vergonha o meu rosto,	[15]Axĩmbaa oĩ riae xere, xerova re axĩmbaa anho ojekuaa,
[16] ante os gritos do que afronta e blasfema, à vista do inimigo e do vingador.	[16]aendu xembojaru rei va'e, ijayvu vaikue-ikue va'e ojapukai ramo, xerovaigua kuery xejukaxea aikuaa vy.
[17] Tudo isso nos sobreveio; entretanto, não nos esquecemos de ti, nem fomos infiéis à tua aliança.	[17]Ha'e nunga ha'e javi orere oiko. Ha'e rami teĩ ndorerexarai ndegui, ndorojepe'ai guive ndereve guarã rejapo va'ekue gui,
[18] Não tornou atrás o nosso coração, nem se desviaram os nossos passos dos teus caminhos,	[18]orepy'a py ndorojevyi ha'ekue py, ndorojavyi guive ndeguigua tape.
[19] para nos esmagares onde vivem os chacais e nos envolveres com as sombras da morte.	[19]Oremou'ũ ukapa jagua-tuvy nhe'ẽ ikuaia py, ha'e manoa'ã py oreao'i.
[20] Se tivéssemos esquecido o nome do nosso Deus ou tivéssemos estendido as mãos a deus estranho,	[20]Oreruete rery gui orerexarai va'e rire, ha'e rami e'ỹ vy tuuete ramigua rive pe orepo roupi va'e rire
[21] porventura, não o teria atinado Deus, ele, que conhece os segredos dos corações?	[21]ha'e ramo nda'u Oreruete ndoikuaai 'rãgue teve? Ha'e ma nhandepy'a re oĩ va'e oikuaapa.
[22] Mas, por amor de ti, somos entregues à morte continuamente, somos considerados como ovelhas para o matadouro.	[22]Ha'e rami avi ndevygua orekuai ramo ae ko'ẽ nhavõ oremboaxaa orejukaarã pe. Vexa'i ojukaa aguã katy heraa va'e rami orekuai.
[23] Desperta! Por que dormes, SENHOR? Desperta! Não nos rejeites para sempre!	[23]Emyĩ ke! Senhor, mba'e re tu reke? Ema'ẽ ju ke orere, orejou vai riae eme.
[24] Por que escondes a face e te esqueces da nossa miséria e da nossa opressão?	[24]Mba'e re tu nderejexa ukavei? Nderexarai teve roiko axy vy rojexavaia re?
[25] Pois a nossa alma está abatida até ao pó, e o nosso corpo, como que pegado no chão.	[25]Mba'eta orerekovea ojexavai yvy ku'i peve, orerete voi yvy re oje'apa maa rami.
[26] Levanta-te para socorrer-nos e resgata-nos por amor da tua benignidade.	[26]Epu'ã ke orerepy aguã. Orereraa jepe ndeporayvua rupi.

Salmo 45

O Ungido de Deus e a sua noiva

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Os lírios”. Dos filhos de Corá. Salmo didático. Cântico de amor

[1] De boas palavras transborda o meu coração. Ao Rei consagro o que compus; a minha língua é como a pena de habilidoso escritor.

[2] Tu és o mais formoso dos filhos dos homens; nos teus lábios se extravasou a graça; por isso, Deus te abençoou para sempre.

[3] Cinge a espada no teu flanco, herói; cinge a tua glória e a tua majestade!

[4] E nessa majestade cavalga prosperamente, pela causa da verdade e da justiça; e a tua destra te ensinará proezas.

[5] As tuas setas são agudas, penetram o coração dos inimigos do Rei; os povos caem submissos a ti.

[6] O teu trono, ó Deus, é para todo o sempre; cetro de eqüidade é o cetro do teu reino.

[7] Amas a justiça e odeias a iniqüidade; por isso, Deus, o teu Deus, te ungiu com o óleo de alegria, como a nenhum dos teus companheiros.

[8] Todas as tuas vestes recendem a mirra, aloés e cássia; de palácios de marfim

Salmo 45

Huvixarã Nhanderuete omoĩ va'e ha'e hembirekorã re ijayvua

Jogueroporaei va'e pe Coré ra'y kuery nhombo'e aguã ombopara va'ekue. Mboraei mborayvu regua, “Yvoty lírio” he'ia py oporaeia rami oporaei aguã.

[1]Ayvu porã anho oĩ xekuraxõ re. Huvixave peguarã ae kova'e mboraei ajapo. Ombopara porã kuaa va'e rami 'rã xeayvu.

[2]Ndee ma avakue ra'y kuery ikuai va'e gui neporãve va'e. Ndejuru gui ayvu porã anho oẽ. Ha'e nunga rupi ae Nhanderuete nemoingo porã raka'e rã peve guarã.

[3]Ndepy'a guaxuve va'e, emoĩ ndejee ndekyxe. Emoĩ avi ndeyvatea ha'e ndepo'akaa.

[4]Ndepo'akaa rupi tereo kavaju áry, anhetẽ va'e ha'e teko porã re vy. Ha'e gui ndepo reiporu kuaa regua ojapo 'rã nhomondyipaarã ojekuaa aguã rami.

[5]Oreruvixave, nderu'y ma hakua porã, nderovaigua kuery kuraxõ re oike 'rã. Ha'e ramo yvy regua kuery nenhe'ẽ rendua rupi 'rã ikuai.

[6]Xeruete, ndepo'akaa ma raka'e rã peve 'rã oĩ. Ndepo'akaa py anhetẽ rupi 'rã rejoguereko.

[7]Rerovy'a teko porã, ha'e rã teko vai ma rejou vai. Ha'e nunga rupi ae Nhanderuete Nderuete huvixaverã nemoĩ vy neakã áry azeite omoĩ neirũ kuery gui ndererovy'ave vy.

[8]Ndeao ma mirra, aloés ha'e cássia gui heakuã porãmba. Ndero ma marfim gui

ressoam instrumentos de cordas que te alegram.

9 Filhas de reis se encontram entre as tuas damas de honra; à tua direita está a rainha adornada de ouro finíssimo de Ofir.

10 Ouve, filha; vê, dá atenção; esquece o teu povo e a casa de teu pai.

11 Então, o Rei cobiçará a tua formosura; pois ele é o teu senhor; inclina-te perante ele.

12 A ti virá a filha de Tiro trazendo donativos; os mais ricos do povo te pedirão favores.

13 Toda formosura é a filha do Rei no interior do palácio; a sua vestidura é recamada de ouro.

14 Em roupagens bordadas conduzem-na perante o Rei; as virgens, suas companheiras que a seguem, serão trazidas à tua presença.

15 Serão dirigidas com alegria e regozijo; entrarão no palácio do Rei.

16 Em vez de teus pais, serão teus filhos, os quais farás príncipes por toda a terra.

17 O teu nome, eu o farei celebrado de geração a geração, e, assim, os povos te louvarão para todo o sempre.

Salmo 46

Deus é o nosso refúgio e fortaleza

Ao mestre de canto. Dos filhos de Corá. Em voz de soprano. Cântico

ojapo pyre. Opy ma onhendu 'rã ixã va'e pu nembovy'aarã.

9Kunhague ikuai 'rã nerembiguai, huvixave rajy kuery guive. Reiporu kuaa regua re oĩ ndera'yxy, ouro iporãve va'e Ofir guigua py ombojegua pyre.

10Xerajy, endu ke. Eikuaa pota xeayvua re. Nderexarai ke neretarã kuery ha'e nderu ro pygua kuery gui.

11Ha'e ramo ma huvixave oguerovy'a 'rã neporãa. Ha'e ma nde-Senhor ramo henonde eĩ nerenapy'ã re.

12Ndea py ou 'rã Tiro pygua rajy mba'emo ome'ẽ va'erã reve. Heta va'e kuery regua oguerekopave va'e ojerure 'rã reipytyvõ aguã.

13Opy ma oĩ 'rã huvixave rajy pavẽ gui iporãve va'e. Ijao ma ouro guigua py ojegua va'e.

14Ijao potypa va'e reve ogueroikea 'rã heruvy huvixave renonde. Irũ kunhataĩgue hakykue ou va'e ogueru 'rã oĩa py.

15Ovy'a ete reve 'rã ogueru, huvixave ropy ogueroike 'rã.

16Nderu kuery rekovia ndera'y kuery ikuai 'rã. Ha'e va'e kuery remoĩ 'rã huvixarã yvy jave re.

17Xee ajapo 'rã nderery re ima'endu'aa riae aguã rami. Yvy regua kuery ndereroporaei 'rã raka'e rã peve.

Salmo 46

Nhanderuete nhanhemiaty imbaraete va'e re ijayvua

Jogueroporaei va'e pe Coré ra'y kuery kunhague oporaei aguã ombopara va'ekue.

[1] Deus é o nosso refúgio e fortaleza, socorro bem presente nas tribulações.

[2] Portanto, não temeremos ainda que a terra se transtorne e os montes se abalem no seio dos mares;

[3] ainda que as águas tumultuem e espumejem e na sua fúria os montes se estremeçam.

[4] Há um rio, cujas correntes alegram a cidade de Deus, o santuário das moradas do Altíssimo.

[5] Deus está no meio dela; jamais será abalada; Deus a ajudará desde antemanhã.

[6] Bramam nações, reinos se abalam; ele faz ouvir a sua voz, e a terra se dissolve.

[7] O SENHOR dos Exércitos está conosco; o Deus de Jacó é o nosso refúgio.

[8] Vinde, contemplai as obras do SENHOR, que assolações efetuou na terra.

[9] Ele põe termo à guerra até aos confins do mundo, quebra o arco e despedaça a lança; queima os carros no fogo.

[10] Aquietai-vos e sabei que eu sou Deus; sou exaltado entre as nações, sou exaltado na terra.

[11] O SENHOR dos Exércitos está conosco; o Deus de Jacó é o nosso refúgio.

Salmo 47

[1]Nhanderuete ma nhanhemiaty imbaraete va'e oiko, nhandereraa jepearã jajexavai jave nhandea'i pyve oĩ va'e.

[2]Ha'e nunga rupi ndajakyjei 'rã amboae rami yvy ojeapo teĩ, ha'e yvyty ikuai va'e ye'ẽ mbyte py onhemombo,

[3]yy opu'ã-pu'ã vy yjuipa, opu'ã ovy ramo yvyty voi oryryipa teĩ.

[4]Oĩ peteĩ yakã Nhanderuete pegua tetã mbyte rupi oxyry vy ombovy'a 'rã ha'e pygua kuery, Yvate ete va'e pegua oo iky'a e'ỹ va'e rupi voi.

[5]Tetã mbyte ma Nhanderuete ae oĩ. Ha'e ramo neĩ peteĩ henda py ma voi ndoityai 'rã. Nhanderuete oipytyvõ 'rã ko'ẽmba guive.

[6]Yvy regua kuery haxẽmba, tetã ikuai va'e omyĩ 'rã. Ha'e rã Nhanderuete oayvu omonhendu ramo yvy tykupa 'rã.

[7]Nhandereve ma oiko Senhor ixondaro reta va'e, Jacó Ruete ae oĩ nhanhemi aguã.

[8]Peju ke pexa Senhor rembiapokue, yvy re mba'emo ombovaipaague.

[9]Mba'eta yvy apy peve omomba joe opu'ãa. Omopẽmba guyrapa ha'e yvyra rakua, karóxa joe opu'ãa pygua guive oapypa tata py.

[10]Aipoe'i: “Pepytu'u peikuaa aguã xee ae Penderuete aikoa. Xee ma xeyvate 'rã yvy regua kuery áryve, yvy jave re ete 'rã xeyvate”, he'i.

[11]Nhandereve oiko Senhor ixondaro reta va'e, Jacó Ruete ae oĩ nhanhemi aguã.

Salmo 47

Deus, o Rei da terra

Ao mestre de canto. Salmo dos filhos de Corá

1 Batei palmas, todos os povos; celebrai a Deus com vozes de júbilo.

2 Pois o SENHOR Altíssimo é tremendo, é o grande rei de toda a terra.

3 Ele nos submeteu os povos e pôs sob os nossos pés as nações.

4 Escolheu-nos a nossa herança, a glória de Jacó, a quem ele ama.

5 Subiu Deus por entre aclamações, o SENHOR, ao som de trombeta.

6 Salmodiai a Deus, cantai louvores; salmodiai ao nosso Rei, cantai louvores.

7 Deus é o Rei de toda a terra; salmodiai com harmonioso cântico.

8 Deus reina sobre as nações; Deus se assenta no seu santo trono.

9 Os príncipes dos povos se reúnem, o povo do Deus de Abraão, porque a Deus pertencem os escudos da terra; ele se exaltou gloriosamente.

Salmo 48

A cidade de Deus

Cântico. Salmo dos filhos de Corá

1 Grande é o SENHOR e mui digno de ser louvado, na cidade do nosso Deus.

Nhanderuete yvy regua kuery ruvixave pe oporaeia

Jogueroporaei va'e pe Coré ra'y kuery ombopara va'ekue.

1Ha'e javi regua kuery, pejepopete ke. Penema'endu'a Nhanderuete re, pevy'aa rupi penhendu.

2Mba'eta Senhor yvateve ete va'e ma omboetevepy, huvixave yvateve va'e yvy jave re ipo'aka va'e.

3Amboae regua kuery re nhanembopo'aka vy nhandepy guýry omoĩ yvy regua kuery.

4Nhandevy guarã oiporavo nhandekuai aguã. Ha'e va'e yvy ma hembiayvu Jacó ojou porã va'ekue.

5Nhanderuete oẽ ovy oguerojapukai va'e mbyte rupi. Mimby guaxu pu rupi guive Senhor oaxa ovy.

6Peporaei Nhanderuete pe, peporaei porã ixupe. Peporaei nhanderuvixave pe, peporaei porã ixupe.

7Nhanderuete ma yvy jave regua ruvixave oiko. Ixupe peporaei mboraei porã rupi.

8Nhanderuete ipo'aka 'rã yvy regua kuery re. Oguapy 'rã tenda openaaty iky'a e'ỹ va'e py.

9Yvy regua ruvixa kuery onhemboatypa vy Abraão Ruete pegua ju ikuai. Mba'eta Nhanderuete peguarã ae ikuai yvy regua kuery hu'y jokoa oguereko va'ekue ha'e javi. Ha'e anho yvate ete va'e oiko.

Salmo 48

Nhanderuete pegua tetã re ijayvua

Mboraeirã Coré ra'y kuery ombopara va'ekue.

1Yvate ete va'e ma Senhor oiko, ha'evea rami jaroporaei Nhanderuete pegua tetã py.

[2] Seu santo monte, belo e sobranceiro, é a alegria de toda a terra; o monte Sião, para os lados do Norte, a cidade do grande Rei.

[2]Ixupegua yvyty iky'a e'ỹ va'e ma yvate ete, yvy jave re oguerovy'aa va'e. Sião yvyty oĩ kuaray puku-a yke katy, huvixave retã oĩa.

[3] Nos palácios dela, Deus se faz conhecer como alto refúgio.

[3]Tetã py oo ikorapa va'e rupi Nhanderuete ojekuaa uka nhanhemi aguã yvate va'e rami.

[4] Por isso, eis que os reis se coligaram e juntos sumiram-se;

[4]Ha'e nunga rupi huvixa kuery nhomoirũmba jogueruvy va'ekue okanhymba.

[5] bastou-lhes vê-lo, e se espantaram, tomaram-se de assombro e fugiram apressados.

[5]Tetã oexa vyve onhemondyipa. Okyjepa vy onhamba.

[6] O terror ali os venceu, e sentiram dores como de parturiente.

[6]Ha'e py ngyje rive ipo'aka ha'e kuery re, oendu guive haxy imemby ta va'e rami.

[7] Com vento oriental destruíste as naus de Társis.

[7]Yvytu kuaray oua katy gui ou va'e py rembovaipa Társis gui kanoã ou va'ekue.

[8] Como temos ouvido dizer, assim o vimos na cidade do SENHOR dos Exércitos, na cidade do nosso Deus. Deus a estabelece para sempre.

[8]Omombe'ua rã nhaenduague rami jaexa Senhor ixondaro reta va'e pegua tetã py oiko va'e, Nhanderuete pegua tetã py ae. Nhanderuete omoĩ atã 'rã raka'e rã peve.

[9] Pensamos, ó Deus, na tua misericórdia no meio do teu templo.

[9]Oreruete, renhomboaxya re orema'endu'a ndevygua templo mbyte roĩa py.

[10] Como o teu nome, ó Deus, assim o teu louvor se estende até aos confins da terra; a tua destra está cheia de justiça.

[10]Oreruete, nderery oikuaa pavẽ 'rã. Ha'e rami vy ndevy oporaei rã yvy apy peve 'rã onhendu. Ndepo py ha'evea rami rejoguereko.

[11] Alegre-se o monte Sião, exultem as filhas de Judá, por causa dos teus juízos.

[11]Tovy'aa Sião yvyty re, Judá rajy kuery avi tovy'a ne'arandua re.

[12] Percorrei a Sião, rodeai-a toda, contai-lhe as torres;

[12]Peguata ke Sião rupi, ha'e javi rupi pejere. Peipapa torre ikuai va'e.

[13] notai bem os seus baluartes, observai os seus palácios, para narrardes às gerações vindouras

[13]Peikuaa pota porã ikora yvatea re, ha'e pexa pota oo ikorapa va'e ikuai va'e re,

[14] que este é Deus, o nosso Deus para todo o sempre; ele será nosso guia até à morte.

Salmo 49

A vaidade do homem

Ao mestre de canto. Salmo dos filhos de Corá

[1] Povos todos, escutai isto; dai ouvidos, moradores todos da terra,

[2] tanto plebeus como os de fina estirpe, todos juntamente, ricos e pobres.

[3] Os meus lábios falarão sabedoria, e o meu coração terá pensamentos judiciosos.

[4] Inclinarei os ouvidos a uma parábola, decifrarei o meu enigma ao som da harpa.

[5] Por que hei de eu temer nos dias da tribulação, quando me salteia a iniqüidade dos que me perseguem,

[6] dos que confiam nos seus bens e na sua muita riqueza se gloriam?

[7] Ao irmão, verdadeiramente, ninguém o pode remir, nem pagar por ele a Deus o seu resgate

[8] (Pois a redenção da alma deles é caríssima, e cessará a tentativa para sempre.),

[9] para que continue a viver perpetuamente e não veja a cova;

[10] porquanto vê-se morrerem os sábios e perecerem tanto o estulto como o inepto, os quais deixam a outros as suas riquezas.

raka'e rã ikuai va'erã pe pemombe'u kuaa aguã:

[14]“Ha'e rami oiko Nhanderuete raka'e rã peve guarã. Nhanderereko 'rã nhamano peve.”

Salmo 49

Avakue okanhymba aguã re ijayvua

Jogueroporaei va'e pe Coré ra'y kuery ombopara va'ekue.

[1]Ha'e javi regua, pendu pota ke pova'e. Yvy re pendekoa va'e ha'e javi, pejapyxaka ke.

[2]Yvyĩgue'i ha'e yvatekueve, perekopa va'e ha'e pendeporiaukue'i ha'e javi.

[3]Ha'e gui xejuru py xeayvu 'rã 'arandu re, xepy'a py 'arandua re anho 'rã aikuaa pota.

[4]Ajapyxaka porã 'rã mba'emo re ombojoja vy ijayvua rã, ndoikuaai pyre amombe'u porãve 'rã ixã reta va'e pu rupi.

[5]Mba'e re tu jexavaia ára py akyje 'rã? Xerakykue monha okuapy va'e ma teko vai rupi xejoko rei teĩ.

[6]Ha'e kuery ma omba'e rei-rei re rive ojerovia, mba'emo oguereko va'e re rive ovy'a va'e.

[7]Anhetẽ avave rei ndojogua kuaai 'rã guyvy rekove. Nhanderuete pe nome'ẽ kuaai 'rã jogueraa jepe aguã regua.

[8]Mba'eta joekove jajogua aguã ma hepy vaipa. Raka'e rã peve nanhanhea'ãvei 'rãgue

[9]jajapo aguã oikove riae aguã rami, yvykua py oguejy e'ỹ aguã.

[10]Ha'e gui jaexa rã hi'arandu va'e voi omano 'rã. Hi'arandu e'ỹ va'e ha'e

ndoikuaai va'e joo rami meme 'rã opa, ha'e amboae pe ju oeja 'rã omba'e rei-reikue.

[11] O seu pensamento íntimo é que as suas casas serão perpétuas e, as suas moradas, para todas as gerações; chegam a dar seu próprio nome às suas terras.

[11]Opy'a py aipoe'i: “Xero opa e'ỹ va'e hi'aĩ, xerekoague ma raka'eve rã ikuai va'e peguarã” he'i teĩ. Ha'e rami vy guery rupi ae 'rã omboery oyvy.

[12] Todavia, o homem não permanece em sua ostentação; é, antes, como os animais, que perecem.

[12]Ha'e rami teĩ avakue ojejou porã va'eri nda'ikuai riaei 'rã. Ha'e rami 'rãgue py mymba rami avi okanhy 'rã.

[13] Tal proceder é estultícia deles; assim mesmo os seus seguidores aplaudem o que eles dizem.

[13]Ha'e rami ikuai ojee ae ojerovia va'e, hemimbo'e kuery ijayvua oguerovy'a va'e voi.

[14] Como ovelhas são postos na sepultura; a morte é o seu pastor; eles descem diretamente para a cova, onde a sua formosura se consome; a sepultura é o lugar em que habitam.

[14]Ha'e rami teĩ vexa'i rami avi omboguejya 'rã yvykua py. Ha'e kuery re opena va'erã ma manoa. Yvykua katy meme 'rã oguejy. Ha'e py ma iporãague hu'ũmba 'rã. Ha'e kuery rekoarã oĩ va'e ma yvykua ae.

[15] Mas Deus remirá a minha alma do poder da morte, pois ele me tomará para si.

[15]Ha'e rã xerekove ma Nhanderuete oepy 'rã manoa po'akaa gui, ojea py xereru vy.

[16] Não temas, quando alguém se enriquecer, quando avultar a glória de sua casa;

[16]Penhemondyi eme amongue imba'e rei-reipave ovy rã, ha'e ngoo pyguarã mba'emo porã ojouve ovy teĩ.

[17] pois, em morrendo, nada levará consigo, a sua glória não o acompanhará.

[17]Mba'eta ha'e kuery omano vy mba'eve ndogueraai 'rã ngupive, mba'emo porã oguereko va'ekue nomoirũvei 'rã.

[18] Ainda que durante a vida ele se tenha lisonjeado, e ainda que o louvem quando faz o bem a si mesmo,

[18]Oikove teri jave ojejou porã 'rã, ha'e ojeupe guarã ojou reta rã pavẽ ojou porã teĩ

[19] irá ter com a geração de seus pais, os quais já não verão a luz.

[19]ha'e va'e oo avi 'rã tuu kuery ooague py, hexakã ndoexavei aguã py.

[20] O homem, revestido de honrarias, mas sem entendimento, é, antes, como os animais, que perecem.

[20]Avakue ojou porãmby nai'arandui vy mymba rami avi 'rã okanhy.

Salmo 50

Salmo 50

A essência do culto a Deus

Salmo de Asafe

[1] Fala o Poderoso, o SENHOR Deus, e chama a terra desde o Levante até ao Poente.

[2] Desde Sião, excelência de formosura, resplandece Deus.

[3] Vem o nosso Deus e não guarda silêncio; perante ele arde um fogo devorador, ao seu redor esbraveja grande tormenta.

[4] Intima os céus lá em cima e a terra, para julgar o seu povo.

[5] Congregai os meus santos, os que comigo fizeram aliança por meio de sacrifícios.

[6] Os céus anunciam a sua justiça, porque é o próprio Deus que julga.

[7] Escuta, povo meu, e eu falarei; ó Israel, e eu testemunharei contra ti. Eu sou Deus, o teu Deus.

[8] Não te repreendo pelos teus sacrifícios, nem pelos teus holocaustos continuamente perante mim.

[9] De tua casa não aceitarei novilhos, nem bodes, dos teus apriscos.

[10] Pois são meus todos os animais do bosque e as alimárias aos milhares sobre as montanhas.

[11] Conheço todas as aves dos montes, e são meus todos os animais que pululam no campo.

Anhetẽ rupi Nhanderuete nhamboete aguã regua

Mboraeirã Asafe ombopara va'ekue.

[1]Senhor Nhanderuete Ipo'akapa va'e ijayvu vy oenoĩmba 'rã yvy regua kuery kuaray oua katy gui oikea katy peve ikuai va'e.

[2]Sião tetã iporãve ete va'e gui Nhanderuete oexa uka 'rã guexakãa.

[3]Ha'e rami vy Nhanderuete ou 'rã, nokyrirĩ 'rã guive. Henonde ma ou tata nhomombaarã, ijyvýry rupi yvytu vaikue hevovo.

[4]Ojeupegua kuery omboayvu aguã ou. Ha'e rami vy yvate yva katy ojapukai 'rã, yvy katy guive. Ha'e vy aipoe'i:

[5]"Pemboatypa ke xevygua kuery iky'a e'ỹ va'e, Ha'e va'e kuery ma mba'emo ome'ẽ va'e py xereve guarã onhemoingo va'ekue", he'i.

[6]Yva gui oikuaa uka heko porãa, mba'eta nhomboayvua ma Nhanderuete ae.

[7]"Xevygua kuery, pejapyxaka ke, ha'e rã xee xeayvu 'rã. Israel kuery, amombe'u ta penderekokue. Xee ma Penderuete, 'Oreruete' pejea va'e.

[8]Mba'emo peme'ẽague re e'ỹ xeayvu pẽvy, mba'emo peapy reve xerenonde pemoĩ riaea re e'ỹ guive.

[9]Ha'e rami teĩ pendero gui xee ndaipotai vaka ra'y, neĩ kavara kora gui peme'ẽ va'e.

[10]Mba'eta xerymba meme ikuai ka'aguy regua, yvyty áry mbovy rei e'ỹ vaka ikuai va'e guive.

[11]Xee aikuaa guyra yvyty áry ikuai va'e ha'e javi, xerymba meme ikuai vixo nhuũndy rupigua.

[12] Se eu tivesse fome, não to diria, pois o mundo é meu e quanto nele se contém.

[13] Acaso, como eu carne de touros? Ou bebo sangue de cabritos?

[14] Oferece a Deus sacrifício de ações de graças e cumpre os teus votos para com o Altíssimo;

[15] invoca-me no dia da angústia; eu te livrarei, e tu me glorificarás.

[16] Mas ao ímpio diz Deus: De que te serve repetires os meus preceitos e teres nos lábios a minha aliança,

[17] uma vez que aborreces a disciplina e rejeitas as minhas palavras?

[18] Se vês um ladrão, tu te comprazes nele e aos adúlteros te associas.

[19] Soltas a boca para o mal, e a tua língua trama enganos.

[20] Sentas-te para falar contra teu irmão e difamas o filho de tua mãe.

[21] Tens feito estas coisas, e eu me calei; pensavas que eu era teu igual; mas eu te argüirei e porei tudo à tua vista.

[22] Considerai, pois, nisto, vós que vos esqueceis de Deus, para que não vos despedace, sem haver quem vos livre.

[12]Xee akaruxe va'e rire aipo nda'ei 'rãgue pẽvy, mba'eta yvy ma xemba'e itui, hexe ikuai va'e ha'e javi avi.

[13]Tyrã xee nda'u ha'u 'rã ri vaka ro'o? Ay'u 'rã ri nda'u kavara ruguy?

[14]Any, Penderuete pe peme'ẽ perovy'aa, ha'e Yvate ete va'e pe pejapo kuerei penhemboayvuague.

[15]Pejapukai ke xevy pejexavaia ára. Ha'e ramo xee rogueraa jepe 'rã, ha'e rã peẽ ma xemboete 'rã", he'i.

[16]Ha'e rã heko vai va'e pe ma Nhanderuete aipoe'i: "Nda'evei peẽ kuery xeayvua aeja va'ekue re pendeayvu aguã ha'ekue-'ekue rami, neĩ xereve guarã ajapo va'ekue rupi pendeayvu aguã.

[17]Mba'eta napenhemo'arandu ukai, xeayvua napendu potai vy.

[18]Ha'e rã imonda va'e ma pexa vy perovy'a 'rã, itavy rei va'e re guive penhemoirũxe vai.

[19]Mba'emo vai re anho pendeayvu, pendejuru py penhombotavya rupi anho pendekuai.

[20]Pendeayvu rei peiny penderyvy re, pendeayvu vaikue-ikue 'rã pendexy pi'a re ae.

[21]Ha'e rami pendekuai teĩ xee akyrirĩ ranhe va'ekue. Ha'e ramo pexa'ã ndee ramigua ae xee aikoa re. Ha'e rami teĩ xee romboayvu 'rãe. Ha'e nunga ha'e javi amoĩmba 'rã pexaa py.

[22]Peẽ kuery Penderuete gui penderexarai va'e, peikuaa pota pova'e re. Ha'e rami e'ỹ

ri ramo xee romondoropa 'rã, ha'e ndoikoi 'rã penderepyarã.

[23] O que me oferece sacrifício de ações de graças, esse me glorificará; e ao que prepara o seu caminho, dar-lhe-ei que veja a salvação de Deus.

[23]Xererovy'aa ome'ẽ va'e ma xemboetea rupi ikuai. Ha'e rami guape omoatyrõ va'e pe ma aikuaa uka 'rã Penderuete pendereraa jepea."

Salmo 51

Confissão e arrependimento

Ao mestre de canto. Salmo de Davi, quando o profeta Natã veio ter com ele, depois de haver ele possuído Bate-Seba
2 Sm 12.1-15

[1] Compadece-te de mim, ó Deus, segundo a tua benignidade; e, segundo a multidão das tuas misericórdias, apaga as minhas transgressões.

[2] Lava-me completamente da minha iniqüidade e purifica-me do meu pecado.

[3] Pois eu conheço as minhas transgressões, e o meu pecado está sempre diante de mim.

[4] Pequei contra ti, contra ti somente, e fiz o que é mau perante os teus olhos, de maneira que serás tido por justo no teu falar e puro no teu julgar.

[5] Eu nasci na iniqüidade, e em pecado me concebeu minha mãe.

[6] Eis que te comprazes na verdade no íntimo e no recôndito me fazes conhecer a sabedoria.

[7] Purifica-me com hissopo, e ficarei limpo; lava-me, e ficarei mais alvo que a neve.

Salmo 51

Davi onhemombe'u ha'e ojeko rerovaa rupi ijayvuague

Jogueroporaei va'e pe Davi ombopara va'ekue, Bate-Seba reve joguerekoague re profeta Natã ou vy ijayvu jave guare.
(2 Samuel 11.1–12.20)

[1]Xeruete, xemboaxy ke ndereko porãa rupi. Opa mba'e py renhomboaxya rupi vy emboguepa ke ajejavyague.

[2]Xeky'a'o xereko vaia gui, xejoi ke ajejavyague gui.

[3]Mba'eta xee ma aikuaa ae xereko vaia, xema'endu'a riae aikovy ajejavyague re.

[4]Nderovai ae ajejavy va'ekue, ndevy anho, ndee rexaa py ajapo mba'emo vai. Ha'e nunga rupi xee aikuaa anhetẽ meme xere ndeayvua, ha'evea rami xembopagaa guive.

[5]Xee ma teko vai py ma voi aiko'i va'ekue, ha'i xerereko'i guive xere oĩ ae ma ajejavy aguã.

[6]Ha'e rã ndee ma orepy'a re anhetẽ va'e oĩ va'e rerovy'a va'e, ha'e rami vy xepy'apy py reikuaa uka 'arandua.

[7]Xeky'a'o ke hissopo rogue py iky'a e'ỹ va'e ju aiko aguã, xejoi ke, yro'y xiĩ va'e gui xiĩ porãve va'e aiko aguã.

[8] Faze-me ouvir júbilo e alegria, para que exultem os ossos que esmagaste.

[9] Esconde o rosto dos meus pecados e apaga todas as minhas iniqüidades.

[10] Cria em mim, ó Deus, um coração puro e renova dentro de mim um espírito inabalável.

[11] Não me repulses da tua presença, nem me retires o teu Santo Espírito.

[12] Restitui-me a alegria da tua salvação e sustenta-me com um espírito voluntário.

[13] Então, ensinarei aos transgressores os teus caminhos, e os pecadores se converterão a ti.

[14] Livra-me dos crimes de sangue, ó Deus, Deus da minha salvação, e a minha língua exaltará a tua justiça.

[15] Abre, SENHOR, os meus lábios, e a minha boca manifestará os teus louvores.

[16] Pois não te comprazes em sacrifícios; do contrário, eu tos daria; e não te agradas de holocaustos.

[17] Sacrifícios agradáveis a Deus são o espírito quebrantado; coração compungido e contrito, não o desprezarás, ó Deus.

[18] Faze bem a Sião, segundo a tua boa vontade; edifica os muros de Jerusalém.

[8]Ejapo ke oporaeia ha'e ovy'aa rã aendu ju aguã rami, xekãgue remou'ũmba rire teĩ avy'a nho aguã.

[9]Ema'ẽ eme ajejavyague re, emboguepa ke xereko vaia.

[10]Xeruete, xere emoĩ kuraxõ pyau iky'a e'ỹ va'e, xenhe'ẽ py xembopyau xereitya ve'ỹ aguã rami.

[11]Xemoxẽ eme nerenonde gui, neĩ xegui eipe'a eme guive Nenhe'ẽ Ky'a E'ỹ.

[12]Xere emoĩ ju xereraa jepeague re avy'aa. Xenhe'ẽ py xemombaraete ju xekyre'ỹ aguã rami.

[13]Ha'e ramo 'rãe ambo'e heko vai va'e kuery ndereko re, ha'e ramo ojejavypa va'ekue ojeko rerova 'rã ndevy.

[14]Xeruete, xereraa jepe ke tuguy amoẽague gui, Xeruete xereraa jepea. Ha'e ramo aporaei reve arovy'a 'rã ndereko porãa.

[15]Senhor, eipe'a ke xejuru, ha'e ramo rogueroporaei 'rã.

[16]Mba'eta ndererovy'ai mymba rojuka vy rome'ẽ va'e. Ha'e rami e'ỹ va'e rire xee ame'ẽ ma 'rãgue. Mba'emo roapy reve rome'ẽ va'e guive ndererovy'ai.

[17]Ndee Oreruete pe rome'ẽ rã rerovy'a va'erã va'e ma orenhe'ẽ py nda'eveia roendua. Orepy'a re rojejou vai ha'e ronhemboaxy ramo ma ndee Oreruete, noremboaxy e'ỹi 'rã.

[18]Emoingo porã ke Sião pygua kuery remboaxya rupi vy. Emoatyrõ uka ju Jerusalém tetã kora.

[19] Então, te agradarás dos sacrifícios de justiça, dos holocaustos e das ofertas queimadas; e sobre o teu altar se oferecerão novilhos.

[19]Ha'e rami vy rerovy'a 'rã teko porã rupi ikuai va'e mba'emo ome'ẽ ramo, mba'emo oapy reve ome'ẽ va'e. Ndevygua altar áry ome'ẽ 'rã okuapy vaka ra'y.

Salmo 52

Condenação do ímpio

Ao mestre de canto. Salmo didático de Davi, quando Doegue, edomita, fez saber a Saul que Davi entrara na casa de Abimeleque

1 Sm 22.9-10

[1] Por que te glorias na maldade, ó homem poderoso? Pois a bondade de Deus dura para sempre.

[2] A tua língua urde planos de destruição; é qual navalha afiada, ó praticadora de enganos!

[3] Amas o mal antes que o bem; preferes mentir a falar retamente.

[4] Amas todas as palavras devoradoras, ó língua fraudulenta!

[5] Também Deus te destruirá para sempre; há de arrebatar-te e arrancar-te da tua tenda e te extirpará da terra dos viventes.

[6] Os justos hão de ver tudo isso, temerão e se rirão dele, dizendo:

[7] Eis o homem que não fazia de Deus a sua fortaleza; antes, confiava na abundância dos seus próprios bens e na sua perversidade se fortalecia.

Salmo 52

Heko vai va'e ombopagaa aguã re ijayvua

Jogueroporaei va'e pe nhombo'e aguã Davi ombopara va'ekue, Doegue Edom pygua Saul pe oikuaa uka ramo Abimeleque ro py Davi ovaẽague.

(1 Samuel 22.6-23)

[1]Ava ndepo'akapa va'e, mba'e re tu teko vai ri rejou porã? Mba'eta Nhanderuete porayvua ma opa va'erã e'ỹ.

[2]Ha'e rã ndee ma ndeayvu 'rã renhomomba aguã re anho. Kyxe haimbe va'e jojuka va'e rami 'rã ndeayvu, renhombotavy va'e vy.

[3]Iporã va'e 'rãgue py mba'emo vai anho rejou porãve. Anhetẽ rupi ndeayvu 'rãgue py ndeapuxe vai rive.

[4]Ndee rejou porã va'e ma ayvu nhomokanhyarã anho, renhombotavya rupi rive ndeayvu va'e vy.

[5]Ha'e rami avi Nhanderuete nemomba 'rã raka'e rã peve. Ndejopy vy ndepe'a 'rã heravy nderopy reĩa gui, okuave va'e yvy gui ndepe'a xapy'a 'rã.

[6]Ha'e nunga oiko rã heko porã va'e kuery oexa vy ojererokyje 'rã. Ha'e rami vy ojojai rei vy aipoe'i 'rã:

[7]“Ha'e rami 'rã okanhy avakue Nhanderuete re e'ỹ imbaraete va'e. Mba'eta omba'e rei-rei retaa re rive ojerovia, ha'e opa marã rei ikuaia re rive onhemombaraete va'e.”

[8] Quanto a mim, porém, sou como a oliveira verdejante, na Casa de Deus; confio na misericórdia de Deus para todo o sempre.

[9] Dar-te-ei graças para sempre, porque assim o fizeste; na presença dos teus fiéis, esperarei no teu nome, porque é bom.

[8]Ha'e rã xee ma oliveira rembypy ipyau va'e Nhanderuete pegua roka py hi'aĩ va'e rami aiko. Nhanderuete xemboaxya re ajerovia raka'e rã peve.

[9]Ha'e rami repena rire xee roguerovy'a 'rã raka'e rã peve. Ndere ojerovia va'e kuery oendua py roarõ reve xema'endu'a 'rã nderery re, iporã ramo.

Salmo 53

A corrupção do pecador e sua redenção

Salmo 14.1-7

Ao mestre de canto. Salmo didático de Davi, para cítara

[1] Diz o insensato no seu coração: Não há Deus. Corrompem-se e praticam iniqüidade; já não há quem faça o bem.

[2] Do céu, olha Deus para os filhos dos homens, para ver se há quem entenda, se há quem busque a Deus.

[3] Todos se extraviaram e juntamente se corromperam; não há quem faça o bem, não há nem sequer um.

[4] Acaso, não entendem os obreiros da iniqüidade? Esses, que devoram o meu povo como quem come pão? Eles não invocam a Deus.

[5] Tomam-se de grande pavor, onde não há a quem temer; porque Deus dispersa os ossos daquele que te sitia; tu os envergonhas, porque Deus os rejeita.

[6] Quem me dera que de Sião viesse já o livramento de Israel! Quando Deus

Salmo 53

Salmo 14.1-7

Jogueroporaei va'e pe nhombo'e aguã Davi ombopara va'ekue mbaraka py ombojoguy aguã.

[1]Opa marã rei heko va'e ma opy'a py ijayvu vy “Ndoikoi rima Nhanderuete” he'i 'rã. Ha'e kuery opa marã 'rã ikuai teko vai ojapo vy. Neĩ peteĩve ma ndoikoi 'rã heko porãa rupi.

[2]Ha'e rã Nhanderuete ma yva gui oma'ẽ 'rã avakue ra'y kuery re, oexa aguã amongue pa o'arandua rupi, Nhanderuete oekaa rupi ikuaia oexa aguã.

[3]Ha'e rami teĩ ha'e javive ojepe'a vy opa marã rei ikuai. Ndoikovei ma teko porã rupi oiko va'e, neĩ peteĩve.

[4]“Teko vai rupi ikuai va'e 'arandurã noĩ teve? Ha'e kuery ma xevygua kuery omomba rivepa 'rã mbojape ho'ua rami. Nhanderuete pe ndojapukai 'rã guive.”

[5]Ha'e rami teĩ ha'e kuery onhemondyipa 'rã, okyje aguã jipoi teĩ. Peẽ kuery re opu'ã rei va'ekue kãgue Nhanderuete omoaĩmba 'rã. Ha'e kuery oxĩmba 'rã pendegui, Nhanderuete nopenavei ramo.

[6]Sião tetã gui Israel kuery reraa jepeарã ou vy ojekuaa ma 'rãgue! Nhanderuete

restaurar a sorte do seu povo, então, exultará Jacó, e Israel se alegrará.

ojeupegua kuery omoingo porã jevy ramo Jacó ramymino kuery, Israel kuery ovy'a ete 'rã okuapy.

Salmo 54

Apelo para o socorro divino

Ao mestre de canto. Salmo didático. Para instrumentos de cordas. De Davi, quando os zifeus vieram dizer a Saul: Não está Davi homiziado entre nós?
1 Sm 23.19; 26.1

1 Ó Deus, salva-me, pelo teu nome, e faze-me justiça, pelo teu poder.

2 Escuta, ó Deus, a minha oração, dá ouvidos às palavras da minha boca.

3 Pois contra mim se levantam os insolentes, e os violentos procuram tirar-me a vida; não têm Deus diante de si.

4 Eis que Deus é o meu ajudador, o SENHOR é quem me sustenta a vida.

5 Ele retribuirá o mal aos meus opressores; por tua fidelidade dá cabo deles.

6 Oferecer-te-ei voluntariamente sacrifícios; louvarei o teu nome, ó SENHOR, porque é bom.

7 Pois me livrou de todas as tribulações; e os meus olhos se enchem com a ruína dos meus inimigos.

Salmo 54

Nhanderuete oepy aguã re ojapukaia ague

Jogueroporaei va'e pe nhombo'e aguã Davi ombopara va'ekue mbaraka py ombojoguy aguã, Zife pygua kuery Saul pe aipoe'i ramo: "Orerekoa py e'ỹ teve Davi onhemi?".
(1 Samuel 23.19, 26.1)

1 Xeruete, xereraa jepe ke nderery rupi, xemboeko porã guive ndepo'akaa rupi.

2 Xeruete, endu ke anhembo'e ramo, ejapyxaka ayvu xejuru gui oẽ va'e re.

3 Mba'eta xere opu'ã okuapy porojojai va'e kuery, jojuka va'ety kuery xejukaxe okuapy. Ha'e kuery ma Nhanderuete re ima'endu'aa rupi nda'ikuai.

4 Ha'e rã xee ma Nhanderuete oiko xepytyvõarã. Senhor oiko xemoingovearã.

5 Ombopaga 'rã heko vai va'e xemoingo axyague re. Ojeroviapy reikoa rupi remomba 'rã.

6 Ndevy ame'ẽxea'i py ame'ẽ 'rã ome'ẽmby. Senhor, aporaei 'rã nderery rupi iporã ramo.

7 Mba'eta xereraa jepe ajexavaia ha'e javi gui. Ha'e ramo aexaa py xerovaigua kuery okanhymba.

Salmo 55

Que os traidores sejam destruídos

Ao mestre de canto. Para instrumentos de cordas. Salmo didático de Davi

1 Dá ouvidos, ó Deus, à minha oração; não te escondas da minha súplica.

Salmo 55

Joapo vai va'e kuery omombaa aguã re ojerurea ague

Jogueroporaei va'e pe nhombo'e aguã Davi ombopara va'ekue mbaraka py ombojoguy aguã.

1 Xeruete, ejapyxaka ke ajerurea re. Endu e'ỹ eme ajapukaia.

[2] Atende-me e responde-me; sinto-me perplexo em minha queixa e ando perturbado,	[2]Eikuaa pota ke xere, embovai xeayvua. Ajexavai vy ndaikuaai rei, nda'evei rei aikovy
[3] por causa do clamor do inimigo e da opressão do ímpio; pois sobre mim lançam calamidade e furiosamente me hostilizam.	[3]xerovaigua kuery ijayvu rei ha'e heko vai va'e xemoingo axy rei ramo. Mba'eta xere ha'e kuery ombou xembojexavaiarã. Xevy ipoxy vaipa vy xemomba 'rã.
[4] Estremece-me no peito o coração, terrores de morte me salteiam;	[4]Xekuraxõ otytypaa aendu xepy'a re. Amano aguã gui akyjea aendu xere ou va'e.
[5] temor e tremor me sobrevêm, e o horror se apodera de mim.	[5]Aryryipa reve aendu akyjea, akyje vaipaa xere oĩ.
[6] Então, disse eu: quem me dera asas como de pomba! Voaria e acharia pouso.	[6]Ha'e rami vy xee aipoa'e: “Apykaxu rami xepepo va'e rire aveve avy vy ajou 'rãgue apytu'u aguã.
[7] Eis que fugiria para longe e ficaria no deserto.	[7]Ajava 'rãgue mombyry, tekoa e'ỹa rupi aiko 'rãgue.
[8] Dar-me-ia pressa em abrigar-me do vendaval e da procela.	[8]Ajou voi 'rãgue anhemi aguã, yvytu vaikue ha'e yai opu'ã va'e gui”, ha'e.
[9] Destrói, SENHOR, e confunde os seus conselhos, porque vejo violência e contenda na cidade.	[9]Senhor, emomba ke xerovaigua kuery, ejapo nhomongetaa py ndoikuaavei aguã rami, mba'eta tetã py xee aexa joguero'a ha'e joe nda'ija'ei va'e anho.
[10] Dia e noite giram nas suas muralhas, e, muros a dentro, campeia a perversidade e a malícia;	[10]Ara py ha'e pyávy ojere okuapy tetã kora yvýry rupi. Kora mbyte py ikuai opa marã rei ha'e mba'emo vai apoa kuery.
[11] há destruição no meio dela; das suas praças não se apartam a opressão e o engano.	[11]Tetã mbyte oĩ 'rã nhomombaa. Tape rupi ma ikuai nhomoingo axya ha'e nhombotavya.
[12] Com efeito, não é inimigo que me afronta; se o fosse, eu o suportaria; nem é o que me odeia quem se exalta contra mim, pois dele eu me esconderia;	[12]Ha'e rami avi xerovaigua e'ỹ va'ekue ae xembojaru rei oikovy. Ha'e rami e'ỹ va'e rire aropo'aka kuaa 'rãgue. Ndaxerexaxei va'ekue e'ỹ xere ovy'a rei, ha'e rami e'ỹ va'e rire ixugui anhemi 'rãgue.

13 mas és tu, homem meu igual, meu companheiro e meu íntimo amigo.

14 Juntos andávamos, juntos nos entretínhamos e íamos com a multidão à Casa de Deus.

15 A morte os assalte, e vivos desçam à cova! Porque há maldade nas suas moradas e no seu íntimo.

16 Eu, porém, invocarei a Deus, e o SENHOR me salvará.

17 À tarde, pela manhã e ao meio-dia, farei as minhas queixas e lamentarei; e ele ouvirá a minha voz.

18 Livra-me a alma, em paz, dos que me perseguem; pois são muitos contra mim.

19 Deus ouvirá e lhes responderá, ele, que preside desde a eternidade, porque não há neles mudança nenhuma, e não temem a Deus.

20 Tal homem estendeu as mãos contra os que tinham paz com ele; corrompeu a sua aliança.

21 A sua boca era mais macia que a manteiga, porém no coração havia guerra; as suas palavras eram mais brandas que o azeite; contudo, eram espadas desembainhadas.

22 Confia os teus cuidados ao SENHOR, e ele te susterá; jamais permitirá que o justo seja abalado.

13Ha'e rami 'rãgue py ndee ava xee ramigua reiko va'e, xereve renhemoirũ va'ekue ae, xeirũ xepy'a py roayvuve va'e.

14Joupive jaiko va'ekue, joupive javy'a va'ekue, teta rupi jaa va'ekue Nhanderuete pegua oo katy.

15Manoa tojopy voi ha'e kuery, ha'e oikove reve toguejy yvykua py. Mba'eta ngoo rupi mba'emo vai re anho oikuaa pota opy'a py.

16Ha'e rã xee ma ajapukai 'rã Nhanderuete pe. Ha'e ramo Senhor xereraa jepe 'rã.

17Aje'ive, kuaray mbyte ha'e ka'aru'i ju amombe'u 'rã aikotevẽ va'e ajapukai reve. Ha'e ramo Senhor oendu 'rã xeayvua.

18Eraa jepe ke xerekovea xerakykue monha va'e kuery gui aiko porã ju aguã, mba'eta heta ete ikuai xerovaigua.

19Nhanderuete oendu vy ombovai 'rã, jypy'i guive opena va'e vy. Mba'eta ha'e kuery re noĩ ojeko rerova aguã, Nhanderuete renonde teĩ ojererokyjea rupi e'ỹ ikuai.

20Ha'e va'e ava ma opu'ã hexeve peteĩ rami ikuai va'ekue re, omboaxa rive peteĩ rami ikuai aguã ijayvuague.

21Ijuru ma manteiga gui yxyĩve, ha'e rã ipy'a re ma joe opu'ã aguã anho oĩ. Ijayvua ma azeite gui iporãve merami teĩ kyxe oekyi pyre rami nhomomba.

22Senhor po py pemboaxa pendepy'a eta reia. Ha'e ramo penemombaraete 'rã. Peteĩve henda py ndoity ukai 'rã heko porã va'e.

[23] Tu, porém, ó Deus, os precipitarás à cova profunda; homens sanguinários e fraudulentos não chegarão à metade dos seus dias; eu, todavia, confiarei em ti.

Salmo 56

Conforto na perseguição

Ao mestre de canto. Segundo a melodia “A pomba nos terebintos distantes”. Hino de Davi, quando os filisteus o prenderam em Gate

1 Sm 21.13-15

[1] Tem misericórdia de mim, ó Deus, porque o homem procura ferir-me; e me oprime pelejando todo o dia.

[2] Os que me espreitam continuamente querem ferir-me; e são muitos os que atrevidamente me combatem.

[3] Em me vindo o temor, hei de confiar em ti.

[4] Em Deus, cuja palavra eu exalto, neste Deus ponho a minha confiança e nada temerei. Que me pode fazer um mortal?

[5] Todo o dia torcem as minhas palavras; os seus pensamentos são todos contra mim para o mal.

[6] Ajuntam-se, escondem-se, espionam os meus passos, como aguardando a hora de me darem cabo da vida.

[7] Dá-lhes a retribuição segundo a sua iniqüidade. Derriba os povos, ó Deus, na tua ira!

[8] Contaste os meus passos quando sofri perseguições; recolheste as minhas

[23]Xeruete, yvykua vaikue py remombo 'rã avakue tuguy moẽa ha'e nhombotavypa rei va'e. Ha'e kuery ndoupityi 'rã oikove aguã va'ekue mbyte peve. Ha'e rã xee ma ajerovia tema 'rã ndere.

Salmo 56

Ojexavaia gui ombopy'a guaxu aguã re ojerurea ague

Jogueroporaei va'e pe “Apykaxu yvyra mombyrygua rupi ikuai” he'ia py oporaeia rami oporaei aguã Davi ombopara va'ekue Gate tetã py filisteu kuery ojopy ramo.

(1 Samuel 21.10-15)

[1]Xeruete, xemboaxy ke, mba'eta avakue xejukaxe okuapy. Ára pukukue re xemoingo axy xerero'a vy.

[2]Xere opu'ã va'e xejukaxe okuapy. Heta ete ikuai xere opu'ã va'e onhemboyvatevexe vy.

[3]Akyjea aendu vy ajerovia 'rã ndere.

[4]Nhanderuete re ajerovia, ijayvua arovy'a guive. Nhanderuete re ajerovia vy ndakyjei 'rã mba'eve gui. Mba'e 'rã tu imarã va'e ojapo kuaa xere?

[5]Ára pukukue re ha'e kuery omombe'u 'rã xeayvukue ramigua. Onhembopy'aa ma xere ojapo vai aguã anho.

[6]Nhomboatypa okuapy nhemi rupi, oma'ẽ mbegue 'rã aikoa re oikuaa pota vy, xemomba aguã oarõ vy.

[7]Embopaga ha'e kuery ojapo vaiague re. Xeruete, eitypa yvy regua kuery ndepoxya py.

[8]Reipapa ma ajexavaia rupi aikoague. Xerexay voi remboyrupa nde'yryru py.

lágrimas no teu odre; não estão elas inscritas no teu livro?

9 No dia em que eu te invocar, baterão em retirada os meus inimigos; bem sei isto: que Deus é por mim.

10 Em Deus, cuja palavra eu louvo, no SENHOR, cuja palavra eu louvo,

11 neste Deus ponho a minha confiança e nada temerei. Que me pode fazer o homem?

12 Os votos que fiz, eu os manterei, ó Deus; render-te-ei ações de graças.

13 Pois da morte me livraste a alma, sim, livraste da queda os meus pés, para que eu ande na presença de Deus, na luz da vida.

Xerekokue ha'e javi e'ỹ teve ipara ndekuaxia re?

9Ndevy ajapukaia ára guive xerovaigua kuery ojepe'apa 'rã. Aikuaa porã Nhanderuete xereve oikoa.

10Nhanderuete re ajerovia, ijayvua arovy'a guive. Senhor re ajerovia, ijayvua arovy'a guive.

11Nhanderuete re ajerovia aguã amoĩ vy ndakyjei 'rã mba'eve gui. Mba'e 'rã tu avakue ojapo kuaa xere?

12Xeruete, ndevy anhemboayvuague ajapo ete 'rã, roguerovy'a ete 'rã guive.

13Mba'eta manoa gui xerekovea reraa jepe, xepy guive reraa jepe ha'a aguã gui, Xeruete renonde aiko aguã hexakã nhomoingovea rupi.

Salmo 57

Louvor pela benignidade divina

Vs. 7-11: Salmo 108.1-5

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Não destruas”. Hino de Davi, quando fugia de Saul, na caverna

1 Sm 24.3

1 Tem misericórdia de mim, ó Deus, tem misericórdia, pois em ti a minha alma se refugia; à sombra das tuas asas me abrigo, até que passem as calamidades.

2 Clamarei ao Deus Altíssimo, ao Deus que por mim tudo executa.

3 Ele dos céus me envia o seu auxílio e me livra; cobre de vergonha os que me ferem. Envia a sua misericórdia e a sua fidelidade.

4 Acha-se a minha alma entre leões, ávidos de devorar os filhos dos homens; lanças e

Salmo 57

Salmo 108.1-5

Jogueroporaei va'e pe “Xemomba eme ke” he'ia py oporaeia rami oporaei aguã Davi ombopara va'ekue, Saul gui ojava vy itakua py onhemi jave.

(1 Samuel 24.1-7)

1Xeruete, xemboaxy ke. Xemboaxy mba'eta ndere ae xerekovea anhomi. Ndepepo 'ã py anhemi, mba'emo vai oiko va'e oaxapa peve.

2Ajapukai Nhanderuete Yvate ete va'e pe, mba'eta opa mba'e gui xerepy va'e.

3Ha'e ramo yva gui xepytyvõarã ombou vy xereraa jepe. Omoxĩmba xeavyky rei va'e kuery. Exa uka renhomboaxya ha'e ojeroviapy reikoa.

4Mba'eta xerekovea ma guary ikuai va'e mbyte oiko. Ha'e va'e kuery omondoropa 'rã avakue ra'y kuery. Hu'y guaxu ha'e hu'y

flechas são os seus dentes, espada afiada, a sua língua.
5 Sê exaltado, ó Deus, acima dos céus; e em toda a terra esplenda a tua glória.

6 Armaram rede aos meus passos, a minha alma está abatida; abriram cova diante de mim, mas eles mesmos caíram nela.

7 Firme está o meu coração, ó Deus, o meu coração está firme; cantarei e entoarei louvores.

8 Desperta, ó minha alma! Despertai, lira e harpa! Quero acordar a alva.

9 Render-te-ei graças entre os povos; cantar-te-ei louvores entre as nações.
10 Pois a tua misericórdia se eleva até aos céus, e a tua fidelidade, até às nuvens.
11 Sê exaltado, ó Deus, acima dos céus; e em toda a terra esplenda a tua glória.

Salmo 58

A sorte dos ímpios

Ao mestre de canto, segundo a melodia "Não destruas". Hino de Davi

1 Falais verdadeiramente justiça, ó juízes? Julgais com retidão os filhos dos homens?

2 Longe disso; antes, no íntimo engendrais iniqüidades e distribuís na terra a violência de vossas mãos.
3 Desviam-se os ímpios desde a sua concepção; nascem e já se desencaminham, proferindo mentiras.

rami haĩ, ha'e inhapekũ ma kyxe haimbe porã va'e rami.
5Xeruete, enhemboyvate yva áryve rupi, ha'e yvy jave re tojekuaa nerexakãa.
6Ha'e kuery ma xerenonde rupi omoĩ xembo'a aguã. Ha'e ramo xerekovea oiko axy. Xerenonde ojo'o okuapy yvy, teĩ ha'e kuery ae ju ho'a ha'e va'ekue py.

7Xeruete, xekuraxõ oĩ atã ma, xekuraxõ oĩ atã. Aporaei vy roguerovy'a 'rã.

8Xenhe'ẽ, evy ke! Mbaraka ha'e mba'epu ixã reta va'e, pevy avi ke. Xee ambovy 'rã ko'ẽ ju.
9Roguerovy'a 'rã yvy regua kuery mbyte, ndevy aporaei 'rã ha'e javi regua mbyte.
10Mba'eta renhomboaxya oo 'rã yva peve, ndereko porãa avi arai peve 'rã oo.
11Xeruete, enhemboyvate yva áryve rupi. Yvy jave re tojekuaa nerexakãa.

Salmo 58

Heko vai va'e kuery renonderã re ijayvua

Jogueroporaei va'e pe Davi ombopara va'ekue "Xemomba eme ke" he'ia py oporaeia rami oporaei aguã.

1Peẽ joe pepena va'e, ha'evea rami teve pendeayvu? Anhetẽ rupi ri nda'u peikuaa pota avakue ra'y kuery re?
2Any teve. Ha'e rami 'rãgue py pendepy'a re pemoĩ teko vairã, ha'e yvy jave re pejapo joguero'a aguã rami.
3Heko vai va'e ma oguereko'i ramove ojepe'a 'rã ha'eve e'ỹa katy. Itui'i vyve ojavy 'rã onhemboapu vy.

[4] Têm peçonha semelhante à peçonha da serpente; são como a víbora surda, que tapa os ouvidos,

[5] para não ouvir a voz dos encantadores, do mais fascinante em encantamentos.

[6] Ó Deus, quebra-lhes os dentes na boca; arranca, SENHOR, os queixais aos leõezinhos.

[7] Desapareçam como águas que se escoam; ao dispararem flechas, fiquem elas embotadas.

[8] Sejam como a lesma, que passa diluindo-se; como o aborto de mulher, não vejam nunca o sol.

[9] Como espinheiros, antes que vossas panelas sintam deles o calor, tanto os verdes como os que estão em brasa serão arrebatados como por um redemoinho.

[10] Alegrar-se-á o justo quando vir a vingança; banhará os pés no sangue do ímpio.

[11] Então, se dirá: Na verdade, há recompensa para o justo; há um Deus, com efeito, que julga na terra.

Salmo 59

Súplica em prol de libertação

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Não destruas”. Hino de Davi, quando Saul mandou que lhe sitiassem a casa, para o matar
1 Sm 19.11

[1] Livra-me, Deus meu, dos meus inimigos; põe-me acima do alcance dos meus adversários.

[2] Livra-me dos que praticam a iniqüidade e salva-me dos homens sanguinários,

[4]Jojukaarã oguereko mboi rami. Oapyxa omboty 'rã mboi ijapyxa e'ỹ va'e rami,

[5]oendu e'ỹ aguã imbo'ea ayvu, ombo'e porãve teĩ.

[6]Xeruete, emopẽ ke ha'e kuery raĩ ijuru py. Senhor, emboi guary ra'y kue'iry raĩnhykã.

[7]Tokanhymba yy oxyry va'e rami, ha'e hu'y omomboa rã opẽmba rive va'e rami.

[8]Hevo'ipe yvy re ijayxy ovy va'e rami ta'ikuai, ha'e kyrĩ'i va'e ixy oity'i va'ekue rami kuaray oexa e'ỹ re ta'ikuai.

[9]Juu'y okai vyvoi va'e e'ỹ vy ipyau va'e teĩ oja omboaku e'ỹ mbove yvytu jere ombovevepa va'e rami avi ta'ikuai.

[10]Ha'e rã heko porã va'e ma hepyarã ou rã ovy'a 'rã. Omoakỹ 'rã opy heko vai va'e ruguy py.

[11]Ha'e ramo aipo'ea 'rã: “Anhetẽ ae ra'e heko porã va'e ojopy 'rã ojeupegua. Mba'eta Nhanderuete oiko yvy re nhombopaga va'e.”

Salmo 59

Ojepy ukaa rupi ojerurea ague

Jogueroporaei va'e pe “Xemomba eme ke” he'ia py oporaeia rami oporaei aguã Davi ombopara va'ekue Saul ojukaxe vy oo py oĩa oarõ uka ramo.
(1 Samuel 19.11-12)

[1]Xeruete, xereraa jepe xerovaigua kuery gui. Xereupi xerovaigua kuery xererovy e'ỹ aguã py.

[2]Xereraa jepe teko vai apoa kuery gui, xerepy avakue jouguy moẽa gui.

[3] pois que armam ciladas à minha alma; contra mim se reúnem os fortes, sem transgressão minha, ó SENHOR, ou pecado meu.

[4] Sem culpa minha, eles se apressam e investem; desperta, vem ao meu encontro e vê.

[5] Tu, SENHOR, Deus dos Exércitos, és o Deus de Israel; desperta, pois, e vem de encontro a todas as nações; não te compadeças de nenhum dos que traiçoeiramente praticam a iniqüidade.

[6] Ao anoitecer, uivam como cães, à volta da cidade.

[7] Alardeiam de boca; em seus lábios há espadas. Pois dizem eles: Quem há que nos escute?

[8] Mas tu, SENHOR, te rirás deles; zombarás de todas as nações.

[9] Em ti, força minha, esperarei; pois Deus é meu alto refúgio.

[10] Meu Deus virá ao meu encontro com a sua benignidade, Deus me fará ver o meu desejo sobre os meus inimigos.

[11] Não os mates, para que o meu povo não se esqueça; dispersa-os pelo teu poder e abate-os, ó SENHOR, escudo nosso.

[3]Mba'eta ha'e kuery ma nhuã ojayvy xerekove oipe'a aguã. Senhor, imbaraetekueve onhemboaty okuapy xerovai, xereko vai ramo e'ỹ, ajejavy ramo e'ỹ guive.

[4]Mba'eve py atekoavy ramo e'ỹ ha'e kuery ojapura xemoingo axy aguã. Emyĩ ke, eju xerepy aguã, exa pota guive.

[5]Ndee ma Senhor Xeruete ixondaro reta va'e, Israel kuery Ruete reiko. Ha'e nunga rupi emyĩ, eju voi guive yvy regua kuery re reikuaa pota aguã. Neĩ peteĩve emboaxy eme hi'ã rupi teko vai ojapo va'ekue.

[6]Ha'e kuery ma pytũ ma ramo onhendu okuapy jagua rami tetã yvýry rupi.

[7]Opa marã onhendu okuapy. Ijuru py ayvu oĩ va'e ma kyxe, “Mava'e tu oiko nhanerenduarã?” he'i guive.

[8]Ha'e rã Senhor, ndee repuka 'rã ha'e kuery re. Rejojai rei 'rã yvy regua kuery ha'e javi.

[9]Xemombaraetea, ndee ae roarõ va'e, mba'eta ndee ma Xeruete anhemiaty yvate va'e.

[10]Xeruete xemboaxy vy ou 'rã xembojoyvyarã. Xerovaigua kuery re aipota va'e oiko ramo Nhanderuete oexa uka 'rã xevy.

[11]Ha'e rami avi ejukapa eme guive, xejavegua kuery hexaraipa e'ỹ aguã. Ha'e rami 'rãgue py emoaĩmba opa rupi ndepo'akaa py ho'apa peve, mba'eta Senhor, orevy pe mba'emo vai jokoa reiko.

[12] Pelo pecado de sua boca, pelas palavras dos seus lábios, na sua própria soberba sejam enredados e pela abominação e mentiras que proferem.

[13] Consome-os com indignação, consome-os, de sorte que jamais existam e se saiba que reina Deus em Jacó, até aos confins da terra.

[14] Ao anoitecer, uivam como cães, à volta da cidade.

[15] Vagueiam à procura de comida e, se não se fartam, então, rosnam.

[16] Eu, porém, cantarei a tua força; pela manhã louvarei com alegria a tua misericórdia; pois tu me tens sido alto refúgio e proteção no dia da minha angústia.

[17] A ti, força minha, cantarei louvores, porque Deus é meu alto refúgio, é o Deus da minha misericórdia.

Salmo 60

Oração em tempos de guerra

Vs. 5-12: Salmo 108.6-13

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Os lírios do testemunho”. Hino de Davi para ensinar. Quando lutou contra os siros da Mesopotâmia e os siros de Zobá, e quando Joabe, regressando, derrotou de Edom doze mil homens, no vale do Sal

2 Sm 8.13; 1 Cr 18.12

[1] Ó Deus, tu nos rejeitaste e nos dispersaste; tens estado indignado; oh! Restabelece-nos!

[2] Abalaste a terra, fendeste-a; repara-lhe as brechas, pois ela ameaça ruir.

[12]Tove ha'e kuery onhemboyvatea rupi ae to'apa ojuru py ojejavyague re, guembe rupi ayvu oẽague re, opa marã ikuaiague re ha'e apu omombe'uague re.

[13]Emokanhy ndepoxya rupi, emokanhymba, ha'e kuery opa peve, yvy apy peve oikuaa pavẽ aguã Jacó ra'y kuery re Nhanderuete openaa.

[14]Pytũ ma ramo jagua rami ha'e kuery onhendu okuapy tetã yvýry rupi.

[15]Opa rupi ikuai ho'u va'erã oeka va'e rami, ha'e naevyatãi vy opa marã onhendu okuapy.

[16]Ha'e rã xee ma aporaei 'rã ndepo'akaa re. Ha'e aje'ive reve aporaeive ju 'rã xemboaxya re avy'aa rupi. Mba'eta ndee ae anhemiaty yvate va'e reiko, ajexavaia ára ndee ae xerepy 'rã.

[17]Ha'e nunga rupi Xemombaraetea, ndevy pe aporaei 'rã aikovy. Xeruete anhemiaty yvate va'e reiko, Xeruete xemboaxy va'e.

Salmo 60

Salmo 108.6-13

Jogueroporaei va'e pe “Yvoty lírio omombe'ua va'e” he'ia py oporaeia rami oporaei aguã Davi ombopara va'ekue nhombo'e aguã, Síria regua kuery Mesopotâmia ha'e Zobá guigua re opu'ã jave, ha'e Joabe ou vy doze mil avakue Edom regua re Juky Ugua py ipo'aka jave.

(1 Samuel 8.13)

[1]Xeruete, ndee nerepenavei va'ekue orere, oremoaĩmba guive ndepoxy vy. Oremono'õmba ju ke aỹ.

[2]Remomyĩmba va'ekue yvy, rembovopa guive. Embotypa ju ke ipa'ũ, mba'eta oipave 'rã ovy.

[3] Fizeste o teu povo experimentar reveses e nos deste a beber vinho que atordoa.

[4] Deste um estandarte aos que te temem, para fugirem de diante do arco.

[5] Para que os teus amados sejam livres, salva com a tua destra e responde-nos.

[6] Falou Deus na sua santidade: Exultarei; dividirei Siquém e medirei o vale de Sucote.

[7] Meu é Gileade, meu é Manassés; Efraim é a defesa de minha cabeça; Judá é o meu cetro.

[8] Moabe, porém, é a minha bacia de lavar; sobre Edom atirarei a minha sandália; sobre a Filístia jubilarei.

[9] Quem me conduzirá à cidade fortificada? Quem me guiará até Edom?

[10] Não nos rejeitaste, ó Deus? Tu não sais, ó Deus, com os nossos exércitos!

[11] Presta-nos auxílio na angústia, pois vão é o socorro do homem.

[12] Em Deus faremos proezas, porque ele mesmo calca aos pés os nossos adversários.

Salmo 61

Oração pelo rei

Ao mestre de canto. Com instrumentos de cordas. De Davi

[3]Rejapo va'ekue ndevygua kuery mba'emo vai py ikuai axy aguã rami, oremboy'u vinho oremoakanhyarã.

[4]Nerenonde ojererokyjea rupi ikuai va'e peguarã reupi uka bandeira, guyrapa revegua gui onhemi kuaa aguã.

[5]Ore kuery nerembiayvu orekuai va'e roo jepe aguã orereraa jepe ke reiporu kuaa regua py, ha'e orembovai.

[6]Nhanderuete ijayvu oky'a e'ỹa rupi: “Xepo'akaa rupi vy amboja'o 'rã Siquém yvy, aa'ã 'rã Sucote regua yvyugua guive.

[7]Gileade ha'e Manassés yvy ma xemba'e meme itui. Efraim yvy ma xengora ratã. Judá ma xepo pygua.

[8]Ha'e rã Moabe yvy ma hy'a ajejoiaty itui, Edom yvy áry amombo 'rã xepy regua, ha'e Filístia pygua kuery re xepo'aka vy avy'a nhendu 'rã.”

[9]Mava'e nda'u xereraa 'rã tetã ikorapa va'ea py? Mava'e nda'u xereraa 'rã Edom yvy re?

[10]Mba'eta Oreruete, ndee orereja rive va'ekue. Oreruete, ndereovei ma orexondaro kuery reve!

[11]Orereraa jepe nho ke rojexavaia gui, mba'eta avakue orereraa jepea ma mba'everã ndovarei.

[12]Nhanderuete re vy ae 'rã nhandepo'aka, mba'eta ha'e opyrõ 'rã nhanderovaigua kuery re.

Salmo 61

Huvixave re ojerurea ague

Jogueroporaei va'e pe Davi ombopara va'ekue mbaraka py ombojoguy aguã.

1 Ouve, ó Deus, a minha súplica; atende à minha oração.

2 Desde os confins da terra clamo por ti, no abatimento do meu coração. Leva-me para a rocha que é alta demais para mim;

3 pois tu me tens sido refúgio e torre forte contra o inimigo.

4 Assista eu no teu tabernáculo, para sempre; no esconderijo das tuas asas, eu me abrigo.

5 Pois ouviste, ó Deus, os meus votos e me deste a herança dos que temem o teu nome.

6 Dias sobre dias acrescentas ao rei; duram os seus anos gerações após gerações.

7 Permaneça para sempre diante de Deus; concede-lhe que a bondade e a fidelidade o preservem.

8 Assim, salmodiarei o teu nome para sempre, para cumprir, dia após dia, os meus votos.

Salmo 62

Exortação à confiança

Ao mestre de canto. Segundo a melodia de Jedutum. De Davi

1 Somente em Deus, ó minha alma, espera silenciosa; dele vem a minha salvação.

2 Só ele é a minha rocha, e a minha salvação, e o meu alto refúgio; não serei muito abalado.

3 Até quando acometereis vós a um homem, todos vós, para o derribardes, como se fosse uma parede pendida ou um muro prestes a cair?

1 Xeruete, endu ke ajapukaia. Eikuaa pota anhembo'e ramo.

2 Yvy apy gui ajapukai ndevy, xepy'apy py ajexavai vy. Xereraa ke itaova xegui yvateve va'e áry.

3 Mba'eta ndee ma anhemiaty, xerovaigua kuery gui torre imbaraete va'e reiko.

4 Taiko riae nembojeroviaaty rupi raka'e rã peve. Ndepepo guýry xee anhemi va'e.

5 Mba'eta Xeruete, ndee rendu anhemboayvu rã. Ha'e rami vy xevy pe reme'ẽ iporã va'e, nderery oendu vy ojererokyje va'e kuery reve.

6 Remoĩve 'rã huvixave ára. Hi'ára ipukuve ete 'rã aỹgua ha'e raka'e rãgua ikuaia peve.

7 Toĩ riae Nhanderuete renonde. Ndereko porãa ha'e ndeporayvua rupi vy toikove riae.

8 Ha'e rami rã nderery rupi aporaei 'rã raka'e rã peve, anhemboayvuague ajapo aguã ko'ẽ nhavõ.

Salmo 62

Jajerovia aguã regua

Jogueroporaei va'e Jedutum oporaeia rami oporaei aguã Davi ombopara va'ekue.

1 Nhanderuete anho arõ aikovy xenhe'ẽ py, xeayvu e'ỹ re. Mba'eta ixugui ae ou xereraa jepeará.

2 Ha'e anho oiko itaova, xereraa jepea ha'e anhemiaty yvate va'e. Ha'e nunga rupi ndaxereityai 'rã.

3 Peẽ kuery ha'e javive, raka'e peve tu xee peteĩ ava re pepu'ã rei 'rã xereity aguã oo mbotya ojero'a va'e, e'ỹ vy kora ho'a rai'i va'e rami.

[4] Só pensam em derribá-lo da sua dignidade; na mentira se comprazem; de boca bendizem, porém no interior maldizem.

[5] Somente em Deus, ó minha alma, espera silenciosa, porque dele vem a minha esperança.

[6] Só ele é a minha rocha, e a minha salvação, e o meu alto refúgio; não serei jamais abalado.

[7] De Deus dependem a minha salvação e a minha glória; estão em Deus a minha forte rocha e o meu refúgio.

[8] Confiai nele, ó povo, em todo tempo; derramai perante ele o vosso coração; Deus é o nosso refúgio.

[9] Somente vaidade são os homens plebeus; falsidade, os de fina estirpe; pesados em balança, eles juntos são mais leves que a vaidade.

[10] Não confieis naquilo que extorquis, nem vos vanglorieis na rapina; se as vossas riquezas prosperam, não ponhais nelas o coração.

[11] Uma vez falou Deus, duas vezes ouvi isto: Que o poder pertence a Deus,

[12] e a ti, SENHOR, pertence a graça, pois a cada um retribuis segundo as suas obras.

Salmo 63

Buscando a Deus

Salmo de Davi, quando no deserto de Judá

2 Sm 15.23,28

[4]Ha'e va'e kuery xereityxe okuapy naxemboeteavei aguã. Apu rive ha'e kuery ojou porãve. Ojuru py ijayvu porã teĩ opy'a py ma ijayvu vaikue-ikue 'rã.

[5]Nhanderuete anho xenhe'ẽ py arõ aikovy xeayvu e'ỹ re, mba'eta ixugui ou 'rã arõ aikovy va'e.

[6]Ha'e anho oiko itaova aĩ aguã, xereraa jepea, anhemiaty yvate va'e. Ha'e ramo ndaxereityavei 'rã.

[7]Nhanderuete gui ae ou aa jepe aguã ha'e xemboetea aguã. Nhanderuete re oĩ xembaraete aguã ha'e itaova anhemiaty.

[8]Xerevegua kuery, pejerovia hexe ára nhavõ. Ixupe pemombe'u guive pendepy'a re oĩ va'e ha'e javi. Nhanderuete ma nhanhemiaty oiko.

[9]Avakue yvyĩgue'i ma mba'e'ỹ ikuai, ijyvatekueve voi anhetẽ rupigua e'ỹ meme ikuai. Mba'emo opejaa py ipoyia oexaa rã ha'e kuery ha'e javi teĩ mba'e'ỹ va'e gui nda'ipoyive 'rã.

[10]Pejerovia eme pejokorea re, neĩ penemondaa re pevy'a eme guive. Penemba'e rei-rei hetave ovy teĩ ha'e nunga re rive pejerovia eme pendepy'a py.

[11]Peteĩgue Nhanderuete ijayvu, mokoĩguea ma aendu pova'e: Po'akaa ma Nhanderuete guigua meme.

[12]Senhor, ndere anho oĩ oremboaxy aguã. Peteĩ-teĩ pe reme'ẽ 'rã ojapoague repy.

Salmo 63

Nhanderuete jaeka aguã regua

Mboraeirã Judá regua teko e'ỹa rupi Davi oiko vy ombopara va'ekue.

(2 Samuel 15.1-30, 16.5-14)

1 Ó Deus, tu és o meu Deus forte; eu te busco ansiosamente; a minha alma tem sede de ti; meu corpo te almeja, como terra árida, exausta, sem água.

2 Assim, eu te contemplo no santuário, para ver a tua força e a tua glória.

3 Porque a tua graça é melhor do que a vida; os meus lábios te louvam.

4 Assim, cumpre-me bendizer-te enquanto eu viver; em teu nome, levanto as mãos.

5 Como de banha e de gordura farta-se a minha alma; e, com júbilo nos lábios, a minha boca te louva,

6 no meu leito, quando de ti me recordo e em ti medito, durante a vigília da noite.

7 Porque tu me tens sido auxílio; à sombra das tuas asas, eu canto jubiloso.

8 A minha alma apega-se a ti; a tua destra me ampara.

9 Porém os que me procuram a vida para a destruir abismar-se-ão nas profundezas da terra.

10 Serão entregues ao poder da espada e virão a ser pasto dos chacais.

11 O rei, porém, se alegra em Deus; quem por ele jura gloriar-se-á, pois se tapará a boca dos que proferem mentira.

Salmo 64

Proteção contra os inimigos

1 Xeruete, ndee ma Xeruete imbaraete va'e. Xee ma roekaa rupi anhea'ã aikovy. Ndere ma xerekovea nda'eveive. Xerete re voi aendu ndere anhembojaxea, yvy ipiru reia rupi yy re nda'evei va'e rami.

2 Mba'eta ndevygua henda iky'a e'ỹ va'e py aĩ vy aikuaa pota va'ekue nembaraetea ha'e nerexakãa re.

3 Mba'eta xerekove 'rãgue py xee arovy'ave ndee xemboaxya. Ha'e rami vy rogueroporaei 'rã.

4 Ha'e rami vy roguerovy'a 'rã aikove teria ja, nderery rupi xepo aupi 'rã guive.

5 Xenhe'ẽ py avy'a nhandy ha'e xo'o hee va'e ha'u vy avy'aa rami avi. Roguerovy'aa rupi xejuru py rogueroporaei.

6 Xerupa py xetuia rupi voi xema'endu'a 'rã ndere, pyávy ndakevei vy aikuaa pota 'rã ndere,

7 xepytyvõa reiko ramo. Ndepepo'ã py anhemi vy aporaei 'rã vy'a rupi.

8 Xenhe'ẽ ma ndere anho oĩ. Ndepo reiporu kuaa regua re xejopy.

9 Ha'e rã xerekovea oipe'axe vy xereka va'e kuery ma ho'apa 'rã yvykua vaikue py.

10 Remboaxa 'rã kyxe py ipo'aka va'e kuery pe, jagua-tuvy nhe'ẽ rembi'urã rive ikuai aguã.

11 Ha'e rã huvixave ma ovy'a 'rã Nhanderuete re. Hery rupi oura va'e kuery avi ovy'a 'rã okuapy. Ha'e rã apu rupi ikuai va'e ma okyrirĩmba 'rã.

Salmo 64

Hovaigua kuery gui oepy aguã re ojerurea ague

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] Ouve, ó Deus, a minha voz nas minhas perplexidades; preserva-me a vida do terror do inimigo.

[2] Esconde-me da conspiração dos malfeitores e do tumulto dos que praticam a iniqüidade,

[3] os quais afiam a língua como espada e apontam, quais flechas, palavras amargas,

[4] para, às ocultas, atingirem o íntegro; contra ele disparam repentinamente e não temem.

[5] Teimam no mau propósito; falam em secretamente armar ciladas; dizem: Quem nos verá?

[6] Projetam iniqüidade, inquirem tudo o que se pode excogitar; é um abismo o pensamento e o coração de cada um deles.

[7] Mas Deus desfere contra eles uma seta; de súbito, se acharão feridos.

[8] Dessarte, serão levados a tropeçar; a própria língua se voltará contra eles; todos os que os vêem meneiam a cabeça.

[9] E todos os homens temerão, e anunciarão as obras de Deus, e entenderão o que ele faz.

[10] O justo se alegra no SENHOR e nele confia; os de reto coração, todos se gloriam.

Jogueroporaei va'e pe mboraeirã Davi ombopara va'ekue.

[1]Xeruete, endu ke ajexavai vy ajapukaia. Eraa jepe xerekovea xerovaigua kuery poxya gui.

[2]Xenhomi heko vai va'e ojapoxe va'e gui, heko vai va'e opa marã onhendu okuapya gui.

[3]Ha'e va'e kuery ma kyxe oaĩmbe'ea rami oguereko katu 'rã oapekũ, hu'y oa'angaa rami oguereko katu 'rã ayvu vai,

[4]nhemi rupi ojapo vai aguã anhetẽ rupi ikuai va'e re, ha'e kuery re opoi xapy'a 'rã okyje e'ỹ re.

[5]Mba'emo vai rupi ikuaia gui ndojepe'ai 'rãe, nhemi rupi ijayvu 'rã joapo vai aguã re. Ha'e vy joupe-upe “Mava'e tu nhanderexa 'rã?” he'i.

[6]Teko vai re rive oikuaa pota 'rã, ha'e gui ojou 'rã ha'ekue rami ete ojapo aguã. Yvykua vaikue rami onhembopy'aa ha'e peteĩ-teĩ py'a.

[7]Ha'e gui ma ha'e kuery re Nhanderuete ju 'rã opoi ngu'y. Ha'e kuery oendu xapy'a 'rã onhyvõague.

[8]Po ramigua py ha'e kuery ho'a 'rã: ijayvuague rami ae oiko 'rã ha'e kuery re. Ha'e ramo hexaa kuery ha'e javi oakã ombovava 'rã,

[9]ha'e avakue ikuai va'e ha'e javi ma ojererokyje reve oikuaa uka 'rã Nhanderuete rembiapo, ha'e ojapo va'e oikuaa vy.

[10]Ha'e gui heko porã va'e ma oguerovy'a 'rã Senhor, hexe ojerovia 'rã guive. Anhetẽ rupi ipy'a va'e ha'e javi ovy'a 'rã.

Salmo 65

Ações de graças pelas bênçãos das searas

Ao mestre de canto. De Davi. Cântico

[1] A ti, ó Deus, confiança e louvor em Sião! E a ti se pagará o voto.

[2] Ó tu que escutas a oração, a ti virão todos os homens,
[3] por causa de suas iniqüidades. Se prevalecem as nossas transgressões, tu no-las perdoas.

[4] Bem-aventurado aquele a quem escolhes e aproximas de ti, para que assista nos teus átrios; ficaremos satisfeitos com a bondade de tua casa – o teu santo templo.

[5] Com tremendos feitos nos respondes em tua justiça, ó Deus, Salvador nosso, esperança de todos os confins da terra e dos mares longínquos;

[6] que por tua força consolidas os montes, cingido de poder;

[7] que aplacas o rugir dos mares, o ruído das suas ondas e o tumulto das gentes.

[8] Os que habitam nos confins da terra temem os teus sinais; os que vêm do Oriente e do Ocidente, tu os fazes exultar de júbilo.

Salmo 65

Mba'emo aju omono'õmbaa ogueroma'endu'aa ague

Jogueroporaei va'e pe mboraeirã Davi ombopara va'ekue.

[1]Oreruete, ndere rojeroviaa rupi rogueroporaei 'rã Sião tetã py! Ndevy pe rojapo 'rã ronhemboayvuague.
[2]Ronhembo'ea rendu va'e, ndea py ou 'rã opa marãgua avakue
[3]gueko vaiague re ndovy'ai vy. Rojejavyague orere ipo'aka ramo ndee rembogue 'rã.
[4]Ovy'a ete 'rã ndejeupe guarã reiporavo va'ekue. Ha'e va'e kuery onhemboja 'rã ndere, nderoka py ikuai aguã. Ha'e ramo rovy'a vaipa 'rã ndero py oremboaxya rexa uka va'e re, ndevygua templo iky'a e'ỹ va'e py.
[5]Oreruete orereraa jepea, ndeguigua teko porã re rojapukai ramo ndee orembovai 'rã nhomondyipaarã rejapo vy. Yvy apy re ikuai va'e ha'e ye'ẽ mombyryve oĩ va'e rupigua ndee anho nerarõ okuapy.
[6]Nembaraetea rupi vy remombyta porã raka'e yvyty, ndepo'akaa py renhemonde reve.
[7]Ye'ẽ revovo onhendu ramo remombytu'u ju, yai opu'ã-pu'ã va'e revovo, yvy regua kuery revovo guive.
[8]Ha'e ramo hexa pyrã rejapo va'e yvy apy re ikuai va'e oexa vy onhemondyipa 'rã okuapy. Kuaray oua katy gui ha'e oikea katy gui ou va'e rejapo 'rã ovy'a reve oporaei okuapy aguã rami.

[9] Tu visitas a terra e a regas; tu a enriqueces copiosamente; os ribeiros de Deus são abundantes de água; preparas o cereal, porque para isso a dispões,

[10] regando-lhe os sulcos, aplanando-lhe as leivas. Tu a amoleces com chuviscos e lhe abençoas a produção.

[11] Coroas o ano da tua bondade; as tuas pegadas destilam fartura,

[12] destilam sobre as pastagens do deserto, e de júbilo se revestem os outeiros.

[13] Os campos cobrem-se de rebanhos, e os vales vestem-se de espigas; exultam de alegria e cantam.

Salmo 66

Ofertas de gratidão

Ao mestre de canto. Cântico. Salmo

[1] Aclamai a Deus, toda a terra.

[2] Salmodiai a glória do seu nome, dai glória ao seu louvor.

[3] Dizei a Deus: Que tremendos são os teus feitos! Pela grandeza do teu poder, a ti se mostram submissos os teus inimigos.

[4] Prostra-se toda a terra perante ti, canta salmos a ti; salmodia o teu nome.

[9]Yvy re reikuaa pota vy remoakỹ 'rã, remoingo porã ete 'rã. Yakã'i Nhanderuete pegua typy porã meme 'rã. Mba'emo ra'yĩ oiko porã 'rã, ha'e rami aguã rami remoingo rire.

[10]Ha'e rami vy remoakỹ 'rã yvy roikaraĩague rupi, rembojojapa 'rã yvy'ã ikuai va'e. Oky rayvi py remoakỹ ronhotỹ va'ekue remoingo porã vy.

[11]Ma'etỹa opaa py rexa uka 'rã ndeporayvua coroa rami iporã va'e. Repyrõague rupi reja 'rã yvy moingo porãarã,

[12]teko e'ỹa rupi jai rogue ikuai va'e re guive. Yvy'ã ikuai va'e voi ovy'a 'rã.

[13]Mymba heta 'rã ikuai nhuũndy rupi, ha'e yvy'ã guy rupi ma hary anho 'rã ikuai. Ha'e nunga ha'e javi ovy'a vy oporaei 'rã okuapy.

Salmo 66

Nhanderuete oguerovy'aa ague

Jogueroporaei va'e pe mboraeirã ombopara pyre.

[1]Yvy jave re pendekuai va'e, peroporaei Nhanderuete!

[2]Peporaei hery rupi iporã ramo, perovy'a mboraei rupi.

[3]Nhanderuete pe aipo peje: “Rejapo va'ekue ma iporã ete! Ndepo'aka etea rupi nderovaigua ikuai va'ekue ojexa uka 'rã nenhe'ẽ rendu vy.

[4]Yvy jave regua nerenonde 'rã oĩ guenapy'ã re, mboraei rupi oporaei 'rã ndevy, nderery rupi oporaei 'rã okuapy.”

[5] Vinde e vede as obras de Deus: tremendos feitos para com os filhos dos homens!

[5]Peju ke, pexa Nhanderuete rembiapokue, avakue ra'y kuery pe mba'emo porã ojapo va'ekue ha'e javi.

[6] Converteu o mar em terra seca; atravessaram o rio a pé; ali, nos alegramos nele.

[6]Ye'ẽ omboypa raka'e yvy piru reia rive opyta aguã rami, ha'e yakã mbyte rupi guive oaxaa yvy rupi. Ha'e py ma javy'a hexe.

[7] Ele, em seu poder, governa eternamente; os seus olhos vigiam as nações; não se exaltem os rebeldes.

[7]Opo'akaa rupi opena riae 'rã, oexa pota 'rã yvy regua kuery re. Nonhe'ẽ rendui va'e tonhemboyvate eme.

[8] Bendizei, ó povos, o nosso Deus; fazei ouvir a voz do seu louvor;

[8]Yvy regua kuery, penema'endu'a porã ke Nhanderuete re, pendu uka peporaeia.

[9] o que preserva com vida a nossa alma e não permite que nos resvalem os pés.

[9]Ha'e ma ojapo jaikove aguã rami, ha'e ndojapoi 'rã nhandepyxyry aguã rami.

[10] Pois tu, ó Deus, nos provaste; acrisolaste-nos como se acrisola a prata.

[10]Mba'eta ndee Oreruete, orereko rexa, oreky'a'o prata oiky'a'oa rami.

[11] Tu nos deixaste cair na armadilha; oprimiste as nossas costas;

[11]Oreapo va'ekue nhuã py orembotya aguã rami, orevoyirã remoĩ orekupe re.

[12] fizeste que os homens cavalgassem sobre a nossa cabeça; passamos pelo fogo e pela água; porém, afinal, nos trouxeste para um lugar espaçoso.

[12]Rejapo avakue kavaju árygua kuery oreakã áry rupi oo aguã rami. Oremboaxa va'ekue tata ha'e yy rupi. Ha'e rami rire teĩ peteĩ henda tuvixaa py ju orereru.

[13] Entrarei na tua casa com holocaustos; pagar-te-ei os meus votos,

[13]Aike 'rã nderopy mba'emo ame'ẽ va'erã reve, ndevy ajapo aguã anhemboayvuague,

[14] que proferiram os meus lábios, e que, no dia da angústia, prometeu a minha boca.

[14]ha'e rami aguã re xeayvu rire, mba'eta ajexavaia ára ha'e rami aguã xeayvu.

[15] Oferecer-te-ei holocaustos de vítimas cevadas, com aroma de carneiros; imolarei novilhos com cabritos.

[15]Ndevy ame'ẽ 'rã ikyra va'e ojuka pyre, kavara ro'okue reakuã reve. Ajuka 'rã vaka ha'e kavara ra'y.

[16] Vinde, ouvi, todos vós que temeis a Deus, e vos contarei o que tem ele feito por minha alma.

[16]Nhanderuete renonde pejererokyjea rupi pendekuai va'e ha'e javi, peju ke, pendu, pẽvy amombe'u 'rã xevy ojapo porã va'ekue.

[17] A ele clamei com a boca, com a língua o exaltei.

[18] Se eu no coração contemplara a vaidade, o SENHOR não me teria ouvido.

[19] Entretanto, Deus me tem ouvido e me tem atendido a voz da oração.

[20] Bendito seja Deus, que não me rejeita a oração, nem aparta de mim a sua graça.

[17]Ixupe ajapukai karamboae, xejuru py aroporaei guive.

[18]Xepy'a re ovare e'ỹ va'e amoĩ va'e rire Senhor naxerendui 'rãgue.

[19]Ha'e rami rã Nhanderuete xerendu ae, oikuaa pota guive ajerure vy xeayvu rã.

[20]Ima'endu'a porãmby toiko Nhanderuete. Anhembo'ea noendu rivei, neĩ ndoexa uka e'ỹi guive xemboaxya.

Salmo 67

As nações rendem graças

Ao mestre de canto. Para instrumentos de cordas. Salmo. Cântico

[1] Seja Deus gracioso para conosco, e nos abençoe, e faça resplandecer sobre nós o rosto;

[2] para que se conheça na terra o teu caminho e, em todas as nações, a tua salvação.

[3] Louvem-te os povos, ó Deus; louvem-te os povos todos.

[4] Alegrem-se e exultem as gentes, pois julgas os povos com eqüidade e guias na terra as nações.

[5] Louvem-te os povos, ó Deus; louvem-te os povos todos.

[6] A terra deu o seu fruto, e Deus, o nosso Deus, nos abençoa.

[7] Abençoe-nos Deus, e todos os confins da terra o temerão.

Salmo 67

Yvy regua kuery oguerovy'a aguã regua

Jogueroporaei va'e pe mboraeirã ombopara pyre mbaraka py ombojoguy aguã.

[1]Nhanderuete topena porã nhandere, tanhanemoingo porã, ha'e jaikoa rupi tomboguejy ngova rexakã,

[2]yvy re ikuai va'e oikuaa aguã ndereko, yvy regua ha'e javi ikuaia rupi oikuaa aguã rejogueraa jepea.

[3]Oreruete, yvy regua kuery tandereroporaei, tandereroporaei ha'e kuery ha'e javi.

[4]Amboae regua kuery voi tandererovy'a, tandereroporaei. Mba'eta yvy regua re reikuaa pota 'rã anhetẽ rupi, yvy re ikuai va'e rerekopa.

[5]Oreruete, yvy regua kuery tandereroporaei, tandereroporaei ha'e kuery ha'e javi.

[6]Nhanderuete nhanemoingo porã ramo yvy re oiko ma mba'emo'a.

[7]Oreruete, oremoingo porã ke, ha'e ramo yvy apy guive ojererokyjea rupi ikuai 'rã nerenonde.

Salmo 68

Salmo 68

A vitória de Deus sobre os seus inimigos

Ao mestre de canto. Salmo de Davi. Cântico

1 Levanta-se Deus; dispersam-se os seus inimigos; de sua presença fogem os que o aborrecem.

2 Como se dissipa a fumaça, assim tu os dispersas; como se derrete a cera ante o fogo, assim à presença de Deus perecem os iníquos.

3 Os justos, porém, se regozijam, exultam na presença de Deus e folgam de alegria.

4 Cantai a Deus, salmodiai o seu nome; exaltai o que cavalga sobre as nuvens. SENHOR é o seu nome, exultai diante dele.

5 Pai dos órfãos e juiz das viúvas é Deus em sua santa morada.

6 Deus faz que o solitário more em família; tira os cativos para a prosperidade; só os rebeldes habitam em terra estéril.

7 Ao saíres, ó Deus, à frente do teu povo, ao avançares pelo deserto,

8 tremeu a terra; também os céus gotejaram à presença de Deus; o próprio Sinai se abalou na presença de Deus, do Deus de Israel.

9 Copiosa chuva derramaste, ó Deus, para a tua herança; quando já ela estava exausta, tu a restabeleceste.

Nhanderuete ngovaigua kuery re ipo'akaa re ijayvua

Jogueroporaei va'e pe mboraeirã Davi ombopara va'ekue.

1Nhanderuete opu'ã vy omoaĩmba ngovaigua kuery. Henonde gui onhamba oayvu e'ỹ va'e.

2Hataxĩ oaĩmba ovya rami ndee remoaĩ 'rã. Tata gui ei raity hykupaa rami avi heko vai va'e kuery okanhymba 'rã Nhanderuete renonde gui.

3Ha'e rã heko porã va'e ma ovy'a 'rã okuapy, Nhanderuete renonde oporaei 'rã. Oguerovy'a pavẽ 'rã.

4Peporaei ke Nhanderuete pe, hery rupi peporaei. Pemboete arai áry rupi oiko va'e. Senhor ae hery. Pevy'a henonde.

5Ha'e ma tyre'ỹ ikuai va'e ru, ha'e imeve'ỹ va'e re oikuaa pota va'e oiko. Nhanderuete oiko o'amba iky'a e'ỹ va'e py.

6Nhanderuete ojapo 'rã amongue ha'e ae'i oiko va'ekue ngoo pygua heta reve ju oiko aguã rami. Nhuã py omboty pyre voi ogueraa jepe 'rã ikuai porã aguã py. Onhe'ẽ rendu e'ỹ va'e kuery anho 'rã ikuai yvy porã e'ỹa re.

7Oreruete, ndevygua kuery renonde reẽ reovy ramo, tekoa e'ỹa rupi reroguata ramo

8yvy oryryipa raka'e, yva voi otykypa ndee Oreruete renonde. Sinai yvyty voi omyĩmba ndee ore Israel kuery Ruete renonde.

9Oreruete, oky ja'ea rembou ndeyvy re. Na'iporãvei ramo rembopyau.

[10] Aí habitou a tua grei; em tua bondade, ó Deus, fizeste provisão para os necessitados.

[11] O SENHOR deu a palavra, grande é a falange das mensageiras das boas-novas.

[12] Reis de exércitos fogem e fogem; a dona de casa reparte os despojos.

[13] Por que repousais entre as cercas dos apriscos? As asas da pomba são cobertas de prata, cujas penas maiores têm o brilho flavo do ouro.

[14] Quando o Todo-Poderoso ali dispersa os reis, cai neve sobre o monte Zalmom.

[15] O monte de Deus é Basã, serra de elevações é o monte de Basã.

[16] Por que olhais com inveja, ó montes elevados, o monte que Deus escolheu para sua habitação? O SENHOR habitará nele para sempre.

[17] Os carros de Deus são vinte mil, sim, milhares de milhares. No meio deles, está o SENHOR; o Sinai tornou-se em santuário.

[18] Subiste às alturas, levaste cativo o cativeiro; recebeste homens por dádivas, até mesmo rebeldes, para que o SENHOR Deus habite no meio deles.

[19] Bendito seja o SENHOR que, dia a dia, leva o nosso fardo! Deus é a nossa salvação.

[10]Ha'e py ma ikuai nerymba kuery. Oreruete, oikotevẽ va'e pe rejou uka mba'emo ndeporayvua rupi.

[11]Senhor ae oikuaa uka ayvu. Heta ete ikuai kunhague ayvu porã mombe'ua.

[12]Huvixave kuery onhamba, oxondaro kuery reve ojavapa, ha'e gui imba'e rei-rei va'ekue ma kunha hoo va'e ju omboja'o.

[13]Mba'e re tu pepytu'u peiny mymba kora yvýry? Apykaxu pepo ma prata py onhovãmbaa mbyre, hague ipukuve va'e re ma ouro rexakã oĩ.

[14]Ha'e py Ipo'akapa va'e huvixave kuery omoaĩmba jave Zalmom yvyty áry ho'a yro'y apĩ.

[15]Nhanderuete pegua yvyty ma Basã, yvy'ã yvateve va'e ma Basã regua yvyty.

[16]Ha'e gui ndee yvyty yvateve va'e, mba'e re tu remoaruã reia rupi rema'ẽ yvyty Nhanderuete oiporavo va'ekue re? Ha'e py ma Senhor oiko 'rã raka'e rã peve.

[17]Nhanderuete pegua karóxa joe opu'ãa pygua ma vinte mil ikuai, tá, mbovy rei e'ỹ oguereko. Ha'e va'e kuery mbyte rupi Senhor oiko. Sinai yvyty ojeapo henda iky'a e'ỹ va'e rami.

[18]Yvate katy reo ju vy reraa nerembiguairã rejopy va'ekue. Rejopy avakue ndejeupe guarã, heko vai va'ekue guive, Senhor Oreruete, ha'e kuery mbyte reiko aguã.

[19]Ima'endu'a porãmby toiko Senhor ko'ẽ nhavõ nhandevoyi ogueraa va'e. Nhanderuete ma nhanderepya oiko.

[20] O nosso Deus é o Deus libertador; com Deus, o SENHOR, está o escaparmos da morte.

[21] Sim, Deus parte a cabeça dos seus inimigos e o cabeludo crânio do que anda nos seus próprios delitos.

[22] Disse o SENHOR: De Basã os farei voltar, fá-los-ei tornar das profundezas do mar,

[23] para que banhes o pé em sangue, e a língua dos teus cães tenha o seu quinhão dos inimigos.

[24] Viu-se, ó Deus, o teu cortejo, o cortejo do meu Deus, do meu Rei, no santuário.

[25] Os cantores iam adiante, atrás, os tocadores de instrumentos de cordas, em meio às donzelas com adufes.

[26] Bendizei a Deus nas congregações, bendizei ao SENHOR, vós que sois da estirpe de Israel.

[27] Ali, está o mais novo, Benjamim, que os precede, os príncipes de Judá, com o seu séquito, os príncipes de Zebulom e os príncipes de Naftali.

[28] Reúne, ó Deus, a tua força, força divina que usaste a nosso favor,

[29] oriunda do teu templo em Jerusalém. Os reis te oferecerão presentes.

[20]Nhanderuete ma jogueraa jepea. Nhanderuete Senhor reve vy jaa jepe 'rã manoa gui.

[21]Mba'eta Nhanderuete ombovo ngovaigua kuery akã, hi'a vuku va'e ha'e kuery ae oipotaa rupi ikuai va'ekue akã ombovopa.

[22]Senhor aipoe'i: “Basã yvy gui arojevy uka ju 'rã ha'e kuery, ye'ẽ typyvea peve ojava teĩ ha'e gui aru rukapa ju 'rã”, he'i.

[23]Ha'e ramo pepyrõ 'rã penderovaigua kuery ruguy re, ha'e penerymba jagua kuery oy'upa 'rã.

[24]Xeruete, ojekuaa ndevygua kuery hyxy ovy va'e. Xeruete, Xeruvixave pegua hyxy jogueravy vy oike henda iky'a e'ỹ va'e py.

[25]Henonde ma oje'oi oporaei va'e, hakykue ma ixã va'e mbopua kuery oje'oi. Mbyte rupi ma kunhataĩgue oparã'i va'e revegua ou.

[26]Teta mbyte penema'endu'a porã ke Nhanderuete re. Peẽ Israel ramymino kuery, penema'endu'a porã Senhor re.

[27]Pe py ma oĩ kyrĩve va'e Benjamim regua, amboae kuery renonde re oo, ha'e Judá regua huvixa kuery ngupivegua kuery reve. Ou avi huvixa kuery Zebulom ha'e Naftali regua.

[28]Oreruete, exa uka ju ke nembaraetea, mbaraete marã e'ỹ orerepya rupi reiporu va'ekue,

[29]Jerusalém tetã py ndevygua templo guigua. Huvixa kuery ome'ẽ 'rã mba'emo nemboetea rupi.

[30] Reprime a fera dos canaviais, a multidão dos fortes como touros e dos povos com novilhos; calcai aos pés os que cobiçam barras de prata. Dispersa os povos que se comprazem na guerra.

[31] Príncipes vêm do Egito; a Etiópia corre a estender mãos cheias para Deus.

[32] Reinos da terra, cantai a Deus, salmodiai ao SENHOR,

[33] àquele que encima os céus, os céus da antiguidade; eis que ele faz ouvir a sua voz, voz poderosa.

[34] Tributai glória a Deus; a sua majestade está sobre Israel, e a sua fortaleza, nos espaços siderais.

[35] Ó Deus, tu és tremendo nos teus santuários; o Deus de Israel, ele dá força e poder ao povo. Bendito seja Deus!

[30]Emondyipa vixo takuaty rupigua, heta regua kuery guive vaka rami imbaraete teĩ, ha'e gui amboae regua vaka ra'y rami ikuai va'e. Epyrõ prata oipota rei va'e kuery re. Emoaĩmba joe opu'ãxe vai va'e.

[31]Huvixa kuery ou Egito yvy gui, Etiópia pygua avi onha 'rã jogueruvy, opo tynyẽ va'e omokuave'ẽ reve Nhanderuete pe.

[32]Yvy regua pendekuai va'e, peporaei Nhanderuete pe, peroporaei Senhor.

[33]Ha'e ma yva áryve rupi oĩ, yva ymave guare áry rupi. Ha'e ojapo 'rã ijayvua oendua aguã rami, ijayvua ipo'akapa ramo.

[34]Peroporaei Nhanderuete Israel áry rupi ipo'akaa oexa uka va'e, ombaraetea oexa uka arai yvatevegua re.

[35]Oreruete, omboetevepy reiko ndevygua henda iky'a e'ỹ va'e py. Israel kuery Ruete omombaraete ha'e ombopo'aka 'rã ojeupegua kuery. Ima'endu'a porãmby toiko Nhanderuete!

Salmo 69

O lamento do Messias

Ao mestre de canto. Segundo a melodia “Os lírios”. De Davi

[1] Salva-me, ó Deus, porque as águas me sobem até à alma.

[2] Estou atolado em profundo lamaçal, que não dá pé; estou nas profundezas das águas, e a corrente me submerge.

[3] Estou cansado de clamar, secou-se-me a garganta; os meus olhos desfalecem de tanto esperar por meu Deus.

[4] São mais que os cabelos de minha cabeça os que, sem razão, me odeiam; são

Salmo 69

Messias nda'eveia re ijayvua

Jogueroporaei va'e pe Davi ombopara va'ekue “Yvoty lírio” he'ia py oporaeia rami oporaei aguã.

[1]Xeruete, xereraa jepe ke, mba'eta yy ou ma xerekovea peve.

[2]Xepija ma yapo py, yvy ndarovyi. Yy typyvea py aĩ. Oxyry atã vy xemoinge.

[3]Ajapukai riae ete vy xekane'õ ma, xejyryvi pirupa ma guive. Xerexa voi ndoexavei ma, Xeruete arõ riae ete rã.

[4]Mba'e py e'ỹ ndaxerayvui va'e kuery ma xe'a xeakã regua gui hetave ikuai.

poderosos os meus destruidores, os que com falsos motivos são meus inimigos; por isso, tenho de restituir o que não furtei.

Xemombaxe va'e kuery ma ipo'aka va'e meme, mba'e py e'ỹ xerovaigua kuery xere opu'ã va'e. Ha'e rami vy xeapo okuapy xemonda ague'ỹ voi ame'ẽ ju aguã rami.

5 Tu, ó Deus, bem conheces a minha estultice, e as minhas culpas não te são ocultas.

5Xeruete, ndee reikuaa porã xee ae 'arandua rupi e'ỹ aikoague, atekoavyague ndereikuaa e'ỹi.

6 Não sejam envergonhados por minha causa os que esperam em ti, ó SENHOR, Deus dos Exércitos; nem por minha causa sofram vexame os que te buscam, ó Deus de Israel.

6Senhor, Xeruete nexondaro reta va'e, xekáuxa toxĩmba eme ndere ojerovia va'e. Israel kuery Ruete, xekáuxa toĩ vai eme ndereka va'e kuery.

7 Pois tenho suportado afrontas por amor de ti, e o rosto se me encobre de vexame.

7Mba'eta ndevy aiko ramo xere ijayvua vaikue-ikue. Xerova re axĩmbaa anho ojekuaa.

8 Tornei-me estranho a meus irmãos e desconhecido aos filhos de minha mãe.

8Xeryvy kuery rexaaty rami ve'ỹ ma aiko, ha'i pi'a kuery voi ndaxerexa kuaavei ma.

9 Pois o zelo da tua casa me consumiu, e as injúrias dos que te ultrajam caem sobre mim.

9Mba'eta ndevygua oo ayvu etea xemomba, ndere ijayvu rei va'e kuery ijayvu reia ma xere ae ou.

10 Chorei, em jejum está a minha alma, e isso mesmo se me tornou em afrontas.

10Ajae'o akaru e'ỹ re aikoa py. Ha'e rami aikoa re ju ijayvua.

11 Pus um pano de saco por veste e me tornei objeto de escárnio para eles.

11Ajukue voxa guigua py anhemonde ramo ha'e kuery xembojaru rei rive 'rã okuapy.

12 Tagarelam sobre mim os que à porta se assentam, e sou motivo para cantigas de beberrões.

12Okẽ py oguapy va'e opuka rei okuapy xere. Oka'u rei va'e kuery voi xerery rupi oporaei 'rã okuapy.

13 Quanto a mim, porém, SENHOR, faço a ti, em tempo favorável, a minha oração. Responde-me, ó Deus, pela riqueza da tua graça; pela tua fidelidade em socorrer,

13Ha'e rã Senhor, xee ma ndevy anhembo'e ha'eve jave. Xembovai ke Xeruete, opa mba'e py renhomboaxya rupi, mba'eta ojeroviapy reiko vy renhopytyvõ 'rã.

14 livra-me do tremedal, para que não me afunde; seja eu salvo dos que me odeiam e das profundezas das águas.

15 Não me arraste a corrente das águas, nem me trague a voragem, nem se feche sobre mim a boca do poço.

16 Responde-me, SENHOR, pois compassiva é a tua graça; volta-te para mim segundo a riqueza das tuas misericórdias.

17 Não escondas o rosto ao teu servo, pois estou atribulado; responde-me depressa.

18 Aproxima-te de minha alma e redime-a; resgata-me por causa dos meus inimigos.

19 Tu conheces a minha afronta, a minha vergonha e o meu vexame; todos os meus adversários estão à tua vista.

20 O opróbrio partiu-me o coração, e desfaleci; esperei por piedade, mas debalde; por consoladores, e não os achei.

21 Por alimento me deram fel e na minha sede me deram a beber vinagre.

22 Sua mesa torne-se-lhes diante deles em laço, e a prosperidade, em armadilha.

23 Obscureçam-se-lhes os olhos, para que não vejam; e faze que sempre lhes vacile o dorso.

24 Derrama sobre eles a tua indignação, e que o ardor da tua ira os alcance.

25 Fique deserta a sua morada, e não haja quem habite as suas tendas.

14 Xereraa jepe ke ijaxuru va'e py aike e'ỹ aguã. Xereraa jepe xere ija'e e'ỹ va'e kuery gui, yy typyvea py aikeague gui.

15 Xereroxyry uka eme yy oxyry atã va'e pe, yy jere py guive xemoinge uka eme, yvykua voi xe'áry tonhemboty eme.

16 Senhor, xembovai ke renhomboaxya rupi rejoayvu va'e vy. Opa mba'e py renhomboaxy va'e vy ejevy ju xea py.

17 Xee nerembiguai pe ejexa uka e'ỹ eme, ajexavai aikovy ramo. Xembovai voi ke.

18 Enhemboja xerekovea re, xerepy, xereraa jepe xerovaigua kuery gui.

19 Ndee ma reikuaa ae xembojaru rei okuapya, xemoxĩmbaa ha'e xemoĩ vai reia guive. Xerovaigua kuery ha'e javi rexaa rupi meme ikuai.

20 Axĩmbaa gui xepy'a ovopa, xekangy vy. Xemboaxyarã ma arõ rive, xembovy'aarã aeka teĩ ndajoui.

21 Ha'u va'erã iro va'e rive ome'ẽa xevy, ha'e xey'uvei ramo vinagre ome'ẽa.

22 Ha'e kuery mesa tojeapo nhuã rami ha'e kuery renonde, imba'e rei-rei topyta imbo'aarã.

23 Ha'e kuery rexa voi tapytũmba ndoexavei aguã, ikupe ma ejapo oryryipa aguã rami.

24 Ha'e kuery pe exa uka ndepoxya, ndepoxya toupitypa.

25 Hekoa topyta tekoa e'ỹa rami, avave rei toiko eme hoogue py.

[26] Pois perseguem a quem tu feriste e acrescentam dores àquele a quem golpeaste.

[26]Mba'eta ha'e kuery omoingo axy raxave rire ndee remoingo axy va'e, ndee remboguai va'ekue ha'e kuery ojapo haxy oendu vaipave aguã rami.

[27] Soma-lhes iniqüidade à iniqüidade, e não gozem da tua absolvição.

[27]Ha'e kuery re emoĩve tema teko vai káuxa opaga aguã, remboaxy aguã rami e'ỹ ikuai aguã.

[28] Sejam riscados do Livro dos Vivos e não tenham registro com os justos.

[28]Hery emboguepa kuaxia tekove oguereko va'e kuery rery oĩa gui, toĩve eme heko porã va'e kuery rery reve.

[29] Quanto a mim, porém, amargurado e aflito, ponha-me o teu socorro, ó Deus, em alto refúgio.

[29]Ha'e rã xee ma ndavy'ai ete aikovy ajexavai vy. Xeruete anhemiaty yvate va'e, exa uka ju xereraa jepea.

[30] Louvarei com cânticos o nome de Deus, exaltá-lo-ei com ações de graças.

[30]Nhanderuete rery rupi aporaei 'rã, amboete 'rã arovy'a reve.

[31] Será isso muito mais agradável ao SENHOR do que um boi ou um novilho com chifres e unhas.

[31]Namigua ma Senhor ojou porãve 'rã vaka ra'y, e'ỹ vy vaka hakua ha'e ipyapẽ va'e ome'ẽmby gui.

[32] Vejam isso os aflitos e se alegrem; quanto a vós outros que buscais a Deus, que o vosso coração reviva.

[32]Ha'e va'e ojexavai va'e kuery oexa vy ovy'a 'rã okuapy. Peẽ Nhanderuete re penema'endu'a va'e, tapendeky'a guaxuve ju.

[33] Porque o SENHOR responde aos necessitados e não despreza os seus prisioneiros.

[33]Mba'eta Nhanderuete ombovai 'rã iporiaukue'i ojapukaia, ndaexarai 'rã nhuã py ixupegua omboty pyre gui.

[34] Louvem-no os céus e a terra, os mares e tudo quanto neles se move.

[34]Ha'e gui yva ha'e yvy regua, toporaei ixupe, ye'ẽ ha'e opa mba'e hexe omyĩ va'e avi.

[35] Porque Deus salvará Sião e edificará as cidades de Judá, e ali habitarão e hão de possuí-la.

[35]Mba'eta Nhanderuete ogueraa jepe 'rã Sião pygua kuery, ojapo ukapa ju 'rã guive Judá yvy regua tetã. Ha'e py ma ha'e kuery hekoa ju 'rã, ixupegua ae 'rã ikuai.

[36] Também a descendência dos seus servos a herdará, e os que lhe amam o nome nela habitarão.

[36]Ha'e gui hembiguai ramymino kuery ju 'rã ikuai porã ha'e py, hery oayvu va'e kuery ikuai avi 'rã ha'e py.

Salmo 70

Petição por auxílio divino

Salmo 40.13-17

Ao mestre de canto. De Davi. Em memória

1 Praza-te, ó Deus, em livrar-me; dá-te pressa, ó SENHOR, em socorrer-me.

2 Sejam envergonhados e cobertos de vexame os que me demandam a vida; tornem atrás e cubram-se de ignomínia os que se comprazem no meu mal.

3 Retrocedam por causa da sua ignomínia os que dizem: Bem-feito! Bem-feito!

4 Folguem e em ti se rejubilem todos os que te buscam; e os que amam a tua salvação digam sempre: Deus seja magnificado!

5 Eu sou pobre e necessitado; ó Deus, apressa-te em valer-me, pois tu és o meu amparo e o meu libertador. SENHOR, não te detenhas!

Salmo 71

Súplicas de um ancião

1 Em ti, SENHOR, me refugio; não seja eu jamais envergonhado.

2 Livra-me por tua justiça e resgata-me; inclina-me os ouvidos e salva-me.

3 Sê tu para mim uma rocha habitável em que sempre me acolha; ordenaste que eu me salve, pois tu és a minha rocha e a minha fortaleza.

4 Livra-me, Deus meu, das mãos do ímpio, das garras do homem injusto e cruel.

Salmo 70

Salmo 40.13-17

Jogueroporaei va'e pe Davi ombopara va'ekue ima'endu'a aguã.

1Xeruete, xereraa jepe ke. Ejapura ke Senhor, xerepy aguã.

2Tove xerekove oipe'axe va'e toxĩmba, oxĩmbaa anho toendu. Ajexavaia re ovy'a rei va'e kuery oxĩmba reve tojevypa guakykue katy.

3Tove ovy'a rei va'e xevy “Ha'evea rami! Ha'evea rami!” he'i va'e kuery toguevipa.

4Ha'e rã ndereka va'e kuery ha'e javi ma tandererovy'a oporaei reve. Rejogueraa jepea oguerovy'a va'e “Nhanderuete ima'endu'a porãmby toiko!” te'i riae okuapy.

5Ha'e gui xee ma iporiaukue'i, ojexavai rei va'e aiko. Xeruete, ejapura xerepy aguã. Ndee ma xepytyvõa ha'e xerepyarã. Senhor, ndeare eme ke!

Salmo 71

Tuja'i ojerureague

1Senhor, ndere ae xee anhemi va'e. Taiko eme oxĩmba rei va'e.

2Xereraa jepe rejoguereko porãa rupi vy, xejogua ju. Endu ke ndeapyxa py, ha'e xerepy.

3Ndee ma xe'itaova anhemiaty. Ndeayvu aa jepe aguã re, mba'eta ndee ma xe'itaova ha'e oo imbaraete va'e.

4Xeruete, xereraa jepe ke heko vai va'e po gui, avakue heko vai va'e, porayvu e'ỹ va'e xejopy va'e gui.

[5] Pois tu és a minha esperança, SENHOR Deus, a minha confiança desde a minha mocidade.	[5]Mba'eta Senhor Xeruete, ndee ma roarõ aikovy va'e, xekunumi guive ndere ajerovia va'e.
[6] Em ti me tenho apoiado desde o meu nascimento; do ventre materno tu me tiraste, tu és motivo para os meus louvores constantemente.	[6]Ndere ae ajeko va'e xetui'i guive. Xeryru'i gui xepe'a va'ekue. Ha'e gui ndere vy 'rãe aporaei ára nhavõ.
[7] Para muitos sou como um portento, mas tu és o meu forte refúgio.	[7]Heta pe nhomondyipaa aiko, teĩ ndee ma anhemiaty imbaraete va'e reiko.
[8] Os meus lábios estão cheios do teu louvor e da tua glória continuamente.	[8]Ndevy anho 'rã aporaei, roguerovy'a 'rã ára nhavõ.
[9] Não me rejeites na minha velhice; quando me faltarem as forças, não me desampares.	[9]Xetuja'i ma teĩ xereja eme xee ae'i. Xembaraetea opa ramo xerepy e'ỹ eme.
[10] Pois falam contra mim os meus inimigos; e os que me espreitam a alma consultam reunidos,	[10]Mba'eta xerovaigua kuery ma ijayvu okuapy xere. Xerekovea oipe'axe va'e nhomboaty tema okuapy.
[11] dizendo: Deus o desamparou; persegui-o e prendei-o, pois não há quem o livre.	[11]Ha'e vy aipoe'i: “Nhanderuete ndoepyvei ma 'rã. Nhamonha ke, jajopy, heraa jepearã ndoikoi ramo”, he'i okuapy.
[12] Não te ausentes de mim, ó Deus; Deus meu, apressa-te em socorrer-me.	[12]Xeruete, ejepe'a eme xea gui. Xeruete, ejapura ke xerepy aguã.
[13] Sejam envergonhados e consumidos os que são adversários de minha alma; cubram-se de opróbrio e de vexame os que procuram o mal contra mim.	[13]Ha'e rã xerekovea rovaigua kuery ma toxĩmba ha'e tokanhymba. Ejapo ke xemoĩ vaixe va'e kuery ae oxĩmba aguã rami, omboeteve e'ỹpy ta'ikuai.
[14] Quanto a mim, esperarei sempre e te louvarei mais e mais.	[14]Ha'e rã xee ma ndee ae roarõ ára nhavõ, rogueroporaei riae guive.
[15] A minha boca relatará a tua justiça e de contínuo os feitos da tua salvação, ainda que eu não saiba o seu número.	[15]Xejuru py amombe'u 'rã rejoguereko porãa, ára nhavõ amombe'u 'rã rejogueraa jepea, ndaikuaapai teĩ.
[16] Sinto-me na força do SENHOR Deus; e rememoro a tua justiça, a tua somente.	[16]Anhenhandu Senhor Xeruete mbaraetea rupi. Ha'e rami vy xema'endu'a jepi 'rã rejoguereko porãa re, ndeguigua re anho.

[17] Tu me tens ensinado, ó Deus, desde a minha mocidade; e até agora tenho anunciado as tuas maravilhas.

[18] Não me desampares, pois, ó Deus, até à minha velhice e às cãs; até que eu tenha declarado à presente geração a tua força e às vindouras o teu poder.

[19] Ora, a tua justiça, ó Deus, se eleva até aos céus. Grandes coisas tens feito, ó Deus; quem é semelhante a ti?

[20] Tu, que me tens feito ver muitas angústias e males, me restaurarás ainda a vida e de novo me tirarás dos abismos da terra.

[21] Aumenta a minha grandeza, conforta-me novamente.

[22] Eu também te louvo com a lira, celebro a tua verdade, ó meu Deus; cantar-te-ei salmos na harpa, ó Santo de Israel.

[23] Os meus lábios exultarão quando eu te salmodiar; também exultará a minha alma, que remiste.

[24] Igualmente a minha língua celebrará a tua justiça todo o dia; pois estão envergonhados e confundidos os que procuram o mal contra mim.

Salmo 72

O rei justo e o seu reinado eterno

Salmo de Salomão

[17]Xeruete, ndee ma xekunumi guive xerekombo'e reikovy. Ha'e gui aỹ peve amombe'u aikovy iporã ete va'e rejapo va'ekue.

[18]Ha'e nunga rupi Xeruete, xereja eme, xetuja'i ete ma, xe'a xiĩmba ma teĩ, aỹgua kuery pe nembaraetea aikuaa ukapa peve, ndepo'akaa guive raka'e rã ikuai va'erã pe.

[19]Xeruete, ndereko porãa ma yva peve 'rã oo. Mba'emo vaipa ete rejapo va'e, Xeruete. Mava'e nda'u ndee ramigua ete 'rã oiko?

[20]Opa marãgua teko vai ha'e jexavaia rupi xemboaxa rire teĩ xerekovea remoĩ porã jevy 'rã, yvykua vaikue gui xerenoẽ kuerei.

[21]Xemoingo porã jevy ke, xemombaraete ju.

[22]Xee voi mbaraka py rogueroporaei 'rã. Xeruete, xema'endu'a 'rã ndeguigua anhetẽ va'e re. Ndevy aporaei 'rã mboraei ixã reta va'e pu rupi, Israel kuery ruete Iky'a e'ỹ va'e pe ae.

[23]Roguerovy'aa rupi xejuru py aroporaei 'rã, xerekovea rupi voi roguerovy'a 'rã, xereraa jepe rire.

[24]Xeapekũ py ára nhavõ aroma'endu'a 'rã rejoguereko porãa, mba'eta xemoĩ vaixe va'e oxĩmba ha'e nda'evei nho okuapy.

Salmo 72

Huvixave raka'e rã peve ipo'aka aguã re ojerurea ague

Salomão ombopara va'ekue.

[1] Concede ao rei, ó Deus, os teus juízos e a tua justiça, ao filho do rei.

[1]Oreruete, huvixave re emoĩ ke ne'arandua, huvixave ra'y guive emo'arandu joguereko porã aguã rami.

[2] Julgue ele com justiça o teu povo e os teus aflitos, com eqüidade.

[2]Ha'evea rami meme toikuaa pota ndevygua kuery re, teko porã rupi topena ojexavai rei'i va'e re.

[3] Os montes trarão paz ao povo, também as colinas a trarão, com justiça.

[3]Yvyty ikuai va'e gui ou 'rã heta va'e kuery moingo porãarã, yvy'ã gui voi ou 'rã teko porã.

[4] Julgue ele os aflitos do povo, salve os filhos dos necessitados e esmague ao opressor.

[4]Ha'e gui huvixa toikuaa pota heta va'e kuery iporiaukue'i re, toepy ojexavai va'e ra'y kuery, ha'e rã nhomoingo axyare ma tomou'ũmba.

[5] Ele permanecerá enquanto existir o sol e enquanto durar a lua, através das gerações.

[5]Ha'e ma oiko riae 'rã kuaray hexakã teria ja, jaxy hexakãa ja guive, yvy regua ha'e javi okuavea ja.

[6] Seja ele como chuva que desce sobre a campina ceifada, como aguaceiros que regam a terra.

[6]Huvixa toiko nhuũndy rupi oky ho'a va'e rami, oky xapy'a pyávy yvy omoakỹ va'e rami.

[7] Floresça em seus dias o justo, e haja abundância de paz até que cesse de haver lua.

[7]Ha'e oĩa ára heko porã va'e ta'ikuai porã, jaxy hexakã teria ja toiko ikuai porã aguã.

[8] Domine ele de mar a mar e desde o rio até aos confins da terra.

[8]Ta'ipo'aka ye'ẽ ha'e javi peve, ha'e yakã oĩ va'e guive yvy apy peve.

[9] Curvem-se diante dele os habitantes do deserto, e os seus inimigos lambam o pó.

[9]Henonde toĩ tekoa e'ỹa regua kuery ha'e javi guenapy'ã re. Hovaigua kuery tojero'apa yvy ku'i oere peve.

[10] Paguem-lhe tributos os reis de Társis e das ilhas; os reis de Sabá e de Sebá lhe ofereçam presentes.

[10]Ixupe Társis tetã ha'e yy pa'ũ pygua huvixa kuery tome'ẽ imposto repy, Sabá ha'e Sebá pygua huvixa voi tome'ẽ mba'emo ixupe.

[11] E todos os reis se prostrem perante ele; todas as nações o sirvam.

[11]Henonde huvixave ikuai va'e toĩmba guenapy'ã re. Ha'e javi regua ta'ikuai ixupe anho.

[12] Porque ele acode ao necessitado que clama e também ao aflito e ao desvalido.

[13] Ele tem piedade do fraco e do necessitado e salva a alma aos indigentes.

[14] Redime a sua alma da opressão e da violência, e precioso lhe é o sangue deles.

[15] Viverá, e se lhe dará do ouro de Sabá; e continuamente se fará por ele oração, e o bendirão todos os dias.

[16] Haja na terra abundância de cereais, que ondulem até aos cimos dos montes; seja a sua messe como o Líbano, e das cidades floresçam os habitantes como a erva da terra.

[17] Subsista para sempre o seu nome e prospere enquanto resplandecer o sol; nele sejam abençoados todos os homens, e as nações lhe chamem bem-aventurado.

[18] Bendito seja o SENHOR Deus, o Deus de Israel, que só ele opera prodígios.

[19] Bendito para sempre o seu glorioso nome, e da sua glória se encha toda a terra. Amém e amém!

[20] Findam as orações de Davi, filho de Jessé.

Livro III

Salmos 73 - 89

Salmo 73

O problema da prosperidade dos maus

Salmo de Asafe

[12]Mba'eta ha'e ma oepy 'rã iporiaukue'i ojapukai ramo, ojexavai va'e ha'e yvyĩgue'i guive.

[13]Omboaxy 'rã ikangy'i ha'e ojexavai va'e, ogueraa jepe 'rã iporiaukue'i rekove.

[14]Ojogua 'rã omoingo axy rei pyre ha'e ojuka pyrã rekove. Ixupe rã ha'e kuery ruguy hepyve ete.

[15]Toikove puku, ha'e gui ixupe ome'ẽa 'rã ouro Sabá guigua. Hexe ojerurea riae 'rã, ima'endu'a porãa 'rã guive ko'ẽ nhavõ.

[16]Ijyvy re toiko porã mba'emo aju, tomyĩmba jekuaa yvyty apyte peve. Tai'a porã Líbano yvy pygua rami. Tetã pygua kuery voi taetave ovy jai ipotya rami.

[17]Hery re ta'ima'endu'aa riae raka'e rã peve, ta'ima'endu'a porãa kuaray hexakã teria ja. Hexe vy toiko porã ha'e javi regua avakue, ixupe yvy regua kuery “Ima'endu'a porãmby” te'i.

[18]Ima'endu'a porãmby toiko Senhor Nhanderuete, Israel kuery Ruete, ha'e anho nhomondyipaarã ojapo kuaa va'e ramo.

[19]Ta'ima'endu'a porãa riae hery re, iporã ete ramo. Hexakãa tojekuaa yvy jave re. Amém! Amém!

[20]Opa ma Jessé ra'y Davi onhembo'ea.

Salmo 73

Heko vai va'e kuery reko re ijayvua

Mboraeirã Asafe ombopara va'ekue.

[1] Com efeito, Deus é bom para com Israel, para com os de coração limpo.

[1]Nhanderuete anhetẽ Israel kuery oayvua rupi ete oiko, ipy'a ky'a e'ỹ va'e kuery pe.

[2] Quanto a mim, porém, quase me resvalaram os pés; pouco faltou para que se desviassem os meus passos.

[2]Ha'e rã xee ma aikoa rupi ajavy rai, kyrĩ'i oata ajavy aguã aguataa py.

[3] Pois eu invejava os arrogantes, ao ver a prosperidade dos perversos.

[3]Mba'eta xee ma amoaruã va'ekue ojee rive ojerovia va'e kuery, opa marã rei ikuai va'e imba'e rei-reipa rã aexa vy.

[4] Para eles não há preocupações, o seu corpo é sadio e nédio.

[4]Ha'e kuery re noĩ ipy'a eta reia merami. Hete rexaĩ, imbaraete rei guive.

[5] Não partilham das canseiras dos mortais, nem são afligidos como os outros homens.

[5]Ha'e kuery ma avakue imarã va'e rami e'ỹ na'ikane'õi, neĩ ndojexavai 'rã avakue mboae rami e'ỹ.

[6] Daí, a soberba que os cinge como um colar, e a violência que os envolve como manto.

[6]Ojee omoĩ 'rã ojejou porã reia mbo'y rami, jojukaxea omoĩ 'rã ao puku rami.

[7] Os olhos saltam-lhes da gordura; do coração brotam-lhes fantasias.

[7]Ikyra ete gui hexa ẽmba rei 'rã, ha'e ipy'a re ma opa marã rei ikuai aguã anho oĩ.

[8] Motejam e falam maliciosamente; da opressão falam com altivez.

[8]Nhombojaru rei ha'e ijayvu vai rei 'rã okuapy joe, nhomoingo axy rei aguã re anho 'rã ijayvu onhemboyvate vy.

[9] Contra os céus desandam a boca, e a sua língua percorre a terra.

[9]Yva pygua gui onhemboyvateve aguã re tema ijayvu 'rã okuapy, yvy jave re ikuai va'e re ijayvu.

[10] Por isso, o seu povo se volta para eles e os tem por fonte de que bebe a largos sorvos.

[10]Ha'e nunga rupi heta va'e kuery oje'oi 'rã hupive, yvu gui oy'uxea rami oy'u va'e rami.

[11] E diz: Como sabe Deus? Acaso, há conhecimento no Altíssimo?

[11]Aipoe'i 'rã: “Mba'exa nda'u Nhanderuete oikuaa 'rã? Xapy'a rei nda'u Yvate ete va'e re oĩ ri oikuaa aguã?” he'i.

[12] Eis que são estes os ímpios; e, sempre tranqüilos, aumentam suas riquezas.

[12]Ha'e rami ae ikuai heko vai va'e. Ha'e kuery noĩ vai 'rãe, omba'e rei-reirã ojou-jouve 'rã.

13 Com efeito, inutilmente conservei puro o coração e lavei as mãos na inocência.

14 Pois de contínuo sou afligido e cada manhã, castigado.

15 Se eu pensara em falar tais palavras, já aí teria traído a geração de teus filhos.

16 Em só refletir para compreender isso, achei mui pesada tarefa para mim;

17 até que entrei no santuário de Deus e atinei com o fim deles.

18 Tu certamente os pões em lugares escorregadios e os fazes cair na destruição.

19 Como ficam de súbito assolados, totalmente aniquilados de terror!

20 Como ao sonho, quando se acorda, assim, ó SENHOR, ao despertares, desprezarás a imagem deles.

21 Quando o coração se me amargou e as entranhas se me comoveram,

22 eu estava embrutecido e ignorante; era como um irracional à tua presença.

23 Todavia, estou sempre contigo, tu me seguras pela minha mão direita.

24 Tu me guias com o teu conselho e depois me recebes na glória.

25 Quem mais tenho eu no céu? Não há outro em quem eu me compraza na terra.

13 Ha'e nunga rupi xepy'a ky'a e'ỹa rupi aikoa mba'everã ndovarei, neĩ xepo ky'a e'ỹa guive.

14 Mba'e re tu aiko axy riae ko'ẽ nhavõ xembopagaa rupi?

15 Ha'e rami xeayvu va'e rire ajapo 'rãgue ndera'y kuery ha'e javive pe nda'evei aguã rami.

16 Ha'e rami avi ha'e nunga re aikuaa pota vy xevy pe ipoyi ete va'e aikuaa,

17 Nhanderuete pegua henda iky'a e'ỹ va'e py aike peve. Ha'e gui mae ma aikuaa ha'e kuery opa aguã.

18 Anhetẽ ndee remoĩ 'rã ha'e kuery yxyĩ reia py, rejapo 'rã ho'apa vy okanhy aguã rami.

19 Opa xapy'a 'rã, nhemondyi gui rive 'rã okanhymba.

20 Oexa ra'ua gui oma'ẽ xapy'a va'e rami 'rã ndee voi Senhor repu'ã vy ha'e kuery re nerema'ẽvei.

21 Ha'e gui xepy'a raxy jave, xekuraxõ py nda'evei reia anho aendu vy

22 xevai rei aikovy va'ekue aikuaa e'ỹ vy. Nerenonde hi'arandu e'ỹ va'e rami aiko va'ekue.

23 Ha'e rami avi ndereve riae xee aiko, ndee ma xepo aiporu kuaa regua re xejopy.

24 Ndee xerereko 'rã xemongetaa rupi. Ha'e rire ma xemovaẽ 'rã nerexakãa py.

25 Mava'e 'rã tu areko yva re ndee e'ỹ vy? Yvy re voi ndoikoi ndee rami arovy'a va'e.

[26] Ainda que a minha carne e o meu coração desfaleçam, Deus é a fortaleza do meu coração e a minha herança para sempre.

[27] Os que se afastam de ti, eis que perecem; tu destróis todos os que são infiéis para contigo.

[28] Quanto a mim, bom é estar junto a Deus; no SENHOR Deus ponho o meu refúgio, para proclamar todos os seus feitos.

[26]Xero'o, xekuraxõ ikangypa teĩ Nhanderuete oiko xepy'a mombaraetearã, xevygua oĩ raka'e rã peve guarã.

[27]Ndegui ojepe'a va'e ma okanhymba 'rã, remomba 'rã ndere ojeroviaague rupi ve'ỹ ikuai va'e.

[28]Ha'e rã xevy ma ha'eve vaipa Nhanderuete reve aikoa. Senhor Nhanderuete re anhemi, hembiapokue ha'e javi amombe'upa aguã.

Salmo 74

Lamento por causa da profanação

Salmo didático de Asafe

[1] Por que nos rejeitas, ó Deus, para sempre? Por que se acende a tua ira contra as ovelhas do teu pasto?

[2] Lembra-te da tua congregação, que adquiriste desde a antiguidade, que remiste para ser a tribo da tua herança; lembra-te do monte Sião, no qual tens habitado.

[3] Dirige os teus passos para as perpétuas ruínas, tudo quanto de mau tem feito o inimigo no santuário.

[4] Os teus adversários bramam no lugar das assembléias e alteiam os seus próprios símbolos.

[5] Parecem-se com os que brandem machado no espesso da floresta,

[6] e agora a todos esses lavores de entalhe quebram também, com machados e martelos.

Salmo 74

Oo iky'a e'ỹ va'e omongy'apaa re nda'eveia ague

Mboraeirã nhombo'e aguã Asafe ombopara va'ekue.

[1]Oreruete, mba'e re tu orereja raka'e rã peve? Mba'e re tu ndepoxy nerymba vexa'i kuery ndeyvy regua ae orekuai va'e pe?

[2]Nema'endu'a ke ndevygua orekuai va'e re, yvy itui ypy'i guive ndejeupe guarã orejogua rire. Orejogua raka'e ndevy guarã orekuai aguã. Nema'endu'a ke Sião yvyty py reikoague re.

[3]Eju ke ndevygua oo ivaipa are ma va'e py, henda iky'a e'ỹ va'e nderovaigua kuery opa marã omongy'apaague py.

[4]Mba'eta ronhemboatyague py nderovaigua kuery hevovo rei okuapy, ha'e ojeupegua ra'angaa rive ju omopu'ã imo'amy.

[5]Ha'e kuery ma ka'aguy re haxa oiporu va'e rami avi ombovaipa.

[6]Ha'e gui aỹ yvyrape ombojegua pyre ha'e javi ha'e kuery omopẽmba va'ekue haxa ha'e karavo mbotaa py.

7 Deitam fogo ao teu santuário; profanam, arrasando-a até ao chão, a morada do teu nome.

8 Disseram no seu coração: Acabemos com eles de uma vez. Queimaram todos os lugares santos de Deus na terra.

9 Já não vemos os nossos símbolos; já não há profeta; nem, entre nós, quem saiba até quando.

10 Até quando, ó Deus, o adversário nos afrontará? Acaso, blasfemará o inimigo incessantemente o teu nome?

11 Por que retrais a mão, sim, a tua destra, e a conservas no teu seio?

12 Ora, Deus, meu Rei, é desde a antiguidade; ele é quem opera feitos salvadores no meio da terra.

13 Tu, com o teu poder, dividiste o mar; esmagaste sobre as águas a cabeça dos monstros marinhos.

14 Tu espedaçaste as cabeças do crocodilo e o deste por alimento às alimárias do deserto.

15 Tu abriste fontes e ribeiros; secaste rios caudalosos.

16 Teu é o dia; tua, também, a noite; a luz e o sol, tu os formaste.

17 Fixaste os confins da terra; verão e inverno, tu os fizeste.

7Ndevygua henda iky'a e'ỹ va'e re omboja tata, yvy peve oapy aguã nderery oĩague.

8Ha'e kuery opy'a py “Aỹ ma nhamomba vyvoi”, he'i okuapy. Ha'e rami vy oreyvy jave re oapypa Nhanderuete pegua henda iky'a e'ỹ va'ekue ha'e javi.

9Ha'e rami rire ndoroexavei ma orevy guarã oikuaa uka pyre. Jipovei ma profeta, orembyte ndoikoi guive raka'e peve 'rã paa oikuaa va'erã.

10Oreruete, raka'e peve 'rã tu nderovaigua kuery orere opu'ã rei? Raka'e peve nda'u nderovaigua kuery ijayvu vaikue rei 'rã nderery re?

11Mba'e re tu ndereupivei ri ndepo reiporu kuaa regua, ndepexo yvýry remboapu'a va'ekue?

12Ha'e gui Xeruete Xeruvixave ma yvy itui ypy'i guive oiko. Ha'e ae ojapo raka'e oo jepe aguã rami yvy mbyte.

13Ndee ma ndepo'akaa rupi remboja'o raka'e ye'ẽ. Ha'e gui yy re ae ju remou'ũ va'ekue ypo akã,

14jakare akã rembovopa, ha'e hetekue reme'ẽ vixo tekoa e'ỹa rupigua ho'u aguã.

15Ndee reipe'a va'ekue yvurã ha'e yakã ikuai va'erã, ha'e rã yakã guaxu ma remboypa va'ekue.

16Ára ha'e pytũ voi ndevygua. Jaxy ha'e kuaray guive ndee rejapo va'ekue meme.

17Remoĩ avi yvy apy peve guarã. Kuaray puku-a ha'e yro'ya ndee ae rejapo va'ekue.

[18] Lembra-te disto: o inimigo tem ultrajado ao SENHOR, e um povo insensato tem blasfemado o teu nome.

[18]Eikuaa pota ke pova'e nunga re: ndee Senhor re nderovaigua kuery ijayvu rei okuapy, hi'arandu e'ỹ va'e regua ijayvu vaikue-ikue nderery re.

[19] Não entregues à rapina a vida de tua rola, nem te esqueças perpetuamente da vida dos teus aflitos.

[19]Emboaxa eme nerymba pyku'i kuery ho'u va'erã pe, nderexarai eme ndevygua kuery rojexavai rokuapy va'e re.

[20] Considera a tua aliança, pois os lugares tenebrosos da terra estão cheios de moradas de violência.

[20]Nema'endu'a ke ndereve guarã rejapo va'ekue re, mba'eta yvy re nda'evei etea py heko vai va'e anho ikuai.

[21] Não fique envergonhado o oprimido; louvem o teu nome o aflito e o necessitado.

[21]Ojexavai va'e toxĩmba rei eme. Ojexavai va'e ha'e iporiaukue'i togueroporaei nho nderery.

[22] Levanta-te, ó Deus, pleiteia a tua própria causa; lembra-te de como o ímpio te afronta todos os dias.

[22]Xeruete, epu'ã ke, eikuaa uka porã ndereko. Nema'endu'a heko vai va'e ko'ẽ nhavõ nembojaru reia re.

[23] Não te esqueças da gritaria dos teus inimigos, do sempre crescente tumulto dos teus adversários.

[23]Nderexarai eme nderovaigua kuery ojapukai rei okuapya re, mba'eta nderovaigua kuery opa marã ijayvuve tema okuapy.

Salmo 75

Deus é juiz

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Não destruas”. Salmo de Asafe. Cântico

Salmo 75

Nhanderuete nhomboayvua re ijayvua

Jogueroporaei va'e pe mboraeirã Asafe ombopara va'ekue “Xemomba eme” he'ia py oporaeia rami oporaei aguã.

[1] Graças te rendemos, ó Deus; graças te rendemos, e invocamos o teu nome, e declaramos as tuas maravilhas.

[1]Oreruete, roguerovy'a. Roguerovy'a, rojapukai 'rã nderery rupi, ha'e roikuaa ukapa 'rã nerembiapo porãa.

[2] Pois disseste: Hei de aproveitar o tempo determinado; hei de julgar retamente.

[2]Mba'eta aipo're: “Xee ma ambojeupity 'rã ára aa'angaague ha'evea rupi anhomboayvu aguã.

[3] Vacilem a terra e todos os seus moradores, ainda assim eu firmarei as suas colunas.

[3]Yvy omyĩmba, hexe ikuai va'e ha'e javi guive. Ha'e rami teĩ xee amoĩ atãve 'rã ijytarã.

[4] Digo aos soberbos: não sejais arrogantes; e aos ímpios: não levanteis a vossa força.

[4]Aipoa'e ojee ae ojerovia va'e pe: ‘Penhemboyvate eme.’ Ha'e opa marã rei

ikuai va'e pe voi: ‘Peropu'ã eme penembaraetea.

5 Não levanteis altivamente a vossa força, nem faleis com insolência contra a Rocha.

5Peropu'ã rive eme penembaraetea pendeyvatea py, pendeayvu vaikue eme guive itaova aiko va'e re.’ ”

6 Porque não é do Oriente, não é do Ocidente, nem do deserto que vem o auxílio.

6Mba'eta kuaray oua katy gui e'ỹ ou nhanepytyvõarã, kuaray oikea katy e'ỹ, neĩ tekoa e'ỹa gui e'ỹ guive.

7 Deus é o juiz; a um abate, a outro exalta.

7Nhanderuete ae joe oikuaa pota va'erã oiko. Amongue ma ha'e omomba 'rã, ha'e rã amboae kuery ma omboyvate 'rã.

8 Porque na mão do SENHOR há um cálice cujo vinho espuma, cheio de mistura; dele dá a beber; sorvem-no, até às escórias, todos os ímpios da terra.

8Mba'eta Senhor po py ma oĩ peteĩ karo. Ha'e va'e py ma oĩ vinho yjui va'e opa marãgua re omoirũ mbyre. Ha'e va'e gui ome'ẽ 'rã oy'ua aguã. Ha'e ramo heko vai va'e yvy re ikuai va'e ha'e javi oy'upa 'rã iky'akue reve.

9 Quanto a mim, exultarei para sempre; salmodiarei louvores ao Deus de Jacó.

9Ha'e rã xee ma raka'e rã peve 'rã aroporaei. Arovy'aa rupi aporaei 'rã Jacó Ruete pe.

10 Abaterei as forças dos ímpios; mas a força dos justos será exaltada.

10Amomba 'rã heko vai va'e mbaraetea. Ha'e rã heko porã va'e mbaraetea ma omboyvatea 'rã.

Salmo 76

A majestade e o poder de Deus

Ao mestre de canto, com instrumentos de cordas. Salmo de Asafe. Cântico

1 Conhecido é Deus em Judá; grande, o seu nome em Israel.

2 Em Salém, está o seu tabernáculo, e, em Sião, a sua morada.

3 Ali, despedaçou ele os relâmpagos do arco, o escudo, a espada e a batalha.

Salmo 76

Nhanderuete yvatea ha'e ipo'akaa re ijayvua

Jogueroporaei va'e pe mboraeirã Asafe ombopara va'ekue mbaraka py ombojoguy reve oporaei aguã.

1Nhanderuete reko ma Judá yvy re oikuaapy, hery ma omboetepy Israel kuerya py.

2Salém tetã py oĩ ombojeroviaaty, Sião ma oĩaty ete.

3Ha'e py omopẽmba hu'y rexakãgue, hu'y jokoa, kyxe ha'e joe opu'ã va'e ha'e javi.

[4] Tu és ilustre e mais glorioso do que os montes eternos.
[5] Despojados foram os de ânimo forte; jazem a dormir o seu sono, e nenhum dos valentes pode valer-se das próprias mãos.

[6] Ante a tua repreensão, ó Deus de Jacó, paralisaram carros e cavalos.

[7] Tu, sim, tu és terrível; se te iras, quem pode subsistir à tua vista?

[8] Desde os céus fizeste ouvir o teu juízo; tremeu a terra e se aquietou,
[9] ao levantar-se Deus para julgar e salvar todos os humildes da terra.

[10] Pois até a ira humana há de louvar-te; e do resíduo das iras te cinges.

[11] Fazei votos e pagai-os ao SENHOR, vosso Deus; tragam presentes todos os que o rodeiam, àquele que deve ser temido.

[12] Ele quebranta o orgulho dos príncipes; é tremendo aos reis da terra.

[4]Ndee ma yvate ete ha'e ipo'akapave va'e yvyty imarã e'ỹ va'e gui voi.
[5]Ipy'a guaxukueve gui reipe'apa imba'e rei-rei. Ha'e kuery okepa ma oupy, peteĩve ojerovia vai va'ekue ndoiporuvei 'rã opo.
[6]Ndee Jacó Ruete, ndeayvu atã ramo opytapa karóxa joe opu'ãa pygua ha'e kavaju.
[7]Anhetẽ ndee ma nhomongyjea reiko. Ndepoxy ramo mava'e 'rã tu opyta nerenonde py?
[8]Yva guive rendu uka ndeayvua. Yvy jave rupi oryryi ha'e okyrirĩmba okuapy
[9]Nhanderuete opu'ã ramo nhomboayvu aguã ha'e yvyĩgueve'i ogueraa jepe aguã.
[10]Mba'eta avakue poxya voi rejapo 'rã ndereroporaeia aguã rami, ha'e gui poxya mboae ma ndejee ae 'rã remoĩ.
[11]Senhor Penderuete pe penhemboayvu vy pejapo ete. Ijyvýry pendekuai va'e peru peme'ẽ va'erã, mba'eta nhomongyjea oiko.
[12]Ha'e ma omomba 'rã huvixa kuery ojejou porãa. Ixugui huvixa yvy regua okyjepa 'rã okuapy.

Salmo 77

As grandes obras e a misericórdia de Deus

Ao mestre de canto, Jedutum. Salmo de Asafe

[1] Elevo a Deus a minha voz e clamo, elevo a Deus a minha voz, para que me atenda.

[2] No dia da minha angústia, procuro o SENHOR; erguem-se as minhas mãos

Salmo 77

Nhanderuete rembiapokue ha'e nhanemboaxya re ijayvua

Jogueroporaei va'e Jedutum pe mboraeirã Asafe ombopara va'ekue.

[1]Nhanderuete pe amonhendu xeayvua, ixupe ajapukai guive. Amonhendu 'rã xeayvua Nhanderuete pe xere oikuaa pota aguã.
[2]Xee ajexavai ára nhavõ aeka Senhor. Pytũ mbukukue re aupi xepo xekane'õ e'ỹ re, xenhe'ẽ py nanhembovy'a ukaxei vy.

durante a noite e não se cansam; a minha alma recusa consolar-se.

[3] Lembro-me de Deus e passo a gemer; medito, e me desfalece o espírito.

[3]Nhanderuete re xema'endu'a vy xepoaẽ ainy. Mba'emo re aikuaa pota ramo xenhe'ẽ na'imbaraetevei.

[4] Não me deixas pregar os olhos; tão perturbado estou, que nem posso falar.

[4]Ndee rejapo ake aguã xerexa nambotyvei aguã rami, ajexavai ete rã xeayvu aguã voi nda'evevei.

[5] Penso nos dias de outrora, trago à lembrança os anos de passados tempos.

[5]Aikuaa pota ymave guare re, xema'endu'a ymave rupi ma'etỹa oaxa va'ekue re.

[6] De noite indago o meu íntimo, e o meu espírito perscruta.

[6]Pyávy ma aikuaa pota xepy'a py, ha'e rami vy xenhe'ẽ py aporandu:

[7] Rejeita o SENHOR para sempre? Acaso, não torna a ser propício?

[7]“Raka'e rã peve 'rã nda'u Senhor nopenavei? Ndoexa ukavei 'rã nhanemboaxya?

[8] Cessou perpetuamente a sua graça? Caducou a sua promessa para todas as gerações?

[8]Opa ete ma nda'u iporayvua? Ijayvuague voi nda'u oaxa rive 'rã raka'eve rã peve?

[9] Esqueceu-se Deus de ser benigno? Ou, na sua ira, terá ele reprimido as suas misericórdias?

[9]Nhanderuete hexarai ma teve joayvua gui? Tyrã ipoxy vy teve ndoexa ukavei nhanemboaxya?”

[10] Então, disse eu: isto é a minha aflição; mudou-se a destra do Altíssimo.

[10]Aipoa'eve ju: “Pova'e aroangeko aikovy, mba'eta Yvate ete va'e oiporu kuaa regua oiporuaty rami ve'ỹ oiporu”, ha'e va'ekue.

[11] Recordo os feitos do SENHOR, pois me lembro das tuas maravilhas da antiguidade.

[11]Xema'endu'a Senhor rembiapokue re, mba'emo porã ymave rupi rejapo va'ekue re xema'endu'a aikovy.

[12] Considero também nas tuas obras todas e cogito dos teus prodígios.

[12]Aikuaa pota nerembiapokue ha'e javi re, xema'endu'a nhomondyipaarã rejapo va'ekue re.

[13] O teu caminho, ó Deus, é de santidade. Que deus é tão grande como o nosso Deus?

[13]Xeruete, ndee reikoa ma peteĩ tape iky'a e'ỹ va'e. Marã ramigua tuuete nda'u ndee Oreruete rami ipo'aka 'rã?

[14] Tu és o Deus que operas maravilhas e, entre os povos, tens feito notório o teu poder.
[15] Com o teu braço remiste o teu povo, os filhos de Jacó e de José.
[16] Viram-te as águas, ó Deus; as águas te viram e temeram, até os abismos se abalaram.
[17] Grossas nuvens se desfizeram em água; houve trovões nos espaços; também as suas setas cruzaram de uma parte para outra.
[18] O ribombar do teu trovão ecoou na redondeza; os relâmpagos alumiaram o mundo; a terra se abalou e tremeu.
[19] Pelo mar foi o teu caminho; as tuas veredas, pelas grandes águas; e não se descobrem os teus vestígios.
[20] O teu povo, tu o conduziste, como rebanho, pelas mãos de Moisés e de Arão.

Salmo 78

A providência divina na história do seu povo

Salmo didático de Asafe

[1] Escutai, povo meu, a minha lei; prestai ouvidos às palavras da minha boca.

[2] Abrirei os lábios em parábolas e publicarei enigmas dos tempos antigos.

[3] O que ouvimos e aprendemos, o que nos contaram nossos pais,

[4] não o encobriremos a seus filhos; contaremos à vindoura geração os

[14]Ndee ma Oreruete nhomondyipaarã rejapo va'e. Yvy regua kuery pe rexa uka ndepo'akaa.
[15]Ndejyva py reraa jepe va'ekue ndevygua kuery, Jacó ha'e José ramymino kuery.
[16]Ha'e gui Oreruete, yy nderexa. Yy nderexa vy okyjea oendu raka'e. Typya voi omyĩmba.

[17]Arai inhana va'e ojeapo yy. Yva re yapu atã onhendu. Ha'e gui hu'y voi oaxa jekuaa joa katy e'ỹ-e'ỹ.

[18]Ndeguiguа yapua hi'ãgue-'ãgue nhendu opa rupi, overa va'e voi omoexakã ovy yvy re. Yvy omyĩ vy oryryi.
[19]Ye'ẽ rupi nderape ojekuaa, repyrõa ma yy tuvixa va'e rupi oo. Ha'e rami teĩ ndepypo ete ndojekuaai.
[20]Ndevygua kuery rereko va'ekue vexa'i rami, Moisés ha'e Arão po rupi.

Salmo 78

Nhanderuete openа porãa re ijayvua

Mboraeirã nhombo'e aguã Asafe ombopara va'ekue.

[1]Xeretarã kuery, pejapyxaka ke xee rombo'e ramo. Pejapyxaka porã ayvu xejuru gui oẽ va'e re.
[2]Xeayvu 'rã mba'emo re ambojojaa rupi. Amombe'u porã 'rã ymagua kuery 'arandua.
[3]Mba'emo nhanderu kuery nhandevy omombe'u rã nhaendu ha'e jaikuaa va'ekue,
[4]ha'e nungakue nanhamombe'u e'ỹi 'rã nhandera'y kuery pe. Raka'eve rã ikuai va'erã pe voi nhamombe'u 'rã

louvores do SENHOR, e o seu poder, e as maravilhas que fez.

5 Ele estabeleceu um testemunho em Jacó, e instituiu uma lei em Israel, e ordenou a nossos pais que os transmitissem a seus filhos,

6 a fim de que a nova geração os conhecesse, filhos que ainda hão de nascer se levantassem e por sua vez os referissem aos seus descendentes;

7 para que pusessem em Deus a sua confiança e não se esquecessem dos feitos de Deus, mas lhe observassem os mandamentos;

8 e que não fossem, como seus pais, geração obstinada e rebelde, geração de coração inconstante, e cujo espírito não foi fiel a Deus.

9 Os filhos de Efraim, embora armados de arco, bateram em retirada no dia do combate.

10 Não guardaram a aliança de Deus, não quiseram andar na sua lei;

11 esqueceram-se das suas obras e das maravilhas que lhes mostrara.

12 Prodígios fez na presença de seus pais na terra do Egito, no campo de Zoã.

13 Dividiu o mar e fê-los seguir; aprumou as águas como num dique.

Senhor opo'akaa rupi opa mba'e porã ojapo va'ekue jarovy'a aguã.

5Ha'e ae oeja raka'e oayvu Jacó kuery pe, Israel kuery pe oeja lei. Ha'e nhaneramoĩ kuery pe ijayvu gua'y kuery pe ju omombe'u aguã re,

6ikuai jevy va'e kuery voi oikuaa aguã, kyrĩgue oiko'i va'erã teri va'e kuery voi. Ha'e gui ha'e kuery ju opu'ã vy ha'e nungakue re ijayvu aguã guamymino kuery pe,

7Nhanderuete re ojerovia aguã, ha'e hexarai e'ỹ aguã Nhanderuete rembiapokue re, ha'e rami 'rãgue py ojapo uka va'ekue rupi ete ikuai aguã,

8tamoĩ kuery ikuaiague rami e'ỹ ikuai aguã, nonhe'ẽ rendui va'e'ỹ ikuai aguã. Ha'e kuery ma ha'ekue'ỹ-kue'ỹ rami ipy'a va'e, onhe'ẽ py Nhanderuete pe e'ỹ ikuai raka'e.

9Efraim ra'y kuery guyrapa reve-reve ikuai raka'e va'eri onhamba oje'oivy joe opu'ãa ára.

10Ojepe'apa Nhanderuete guexeve guarã ojapo va'ekue gui, ixuguigua lei rupi nda'ikuaixei vy.

11Hexaraipa okuapy hembiapokue ha'e opa mba'e porã oexa uka va'ekue gui.

12Nhomondyipaarã tamoĩ kuery renonde ojapo teĩ, Egito yvy Zoã regua nhuũndy rupi.

13Ye'ẽ omboja'o vy omboaxapa heravy ha'e va'e rupi, yy omopu'ã imo'amy omboty vy.

[14] Guiou-os de dia com uma nuvem e durante a noite com um clarão de fogo.

[14]Ara py peteĩ arai ojekuaa va'e rupi ogueraa, ha'e rã pyávy ma tata hexakãa rupi oguereko.

[15] No deserto, fendeu rochas e lhes deu a beber abundantemente como de abismos.

[15]Tekoa e'ỹa py itaova ombovo vy omboy'u pavẽ typy vaipa va'e gui rami.

[16] Da pedra fez brotar torrentes, fez manar água como rios.

[16]Ita gui omoẽ yy oxyry atã va'e, yakã rami omboxyry.

[17] Mas, ainda assim, prosseguiram em pecar contra ele e se rebelaram, no deserto, contra o Altíssimo.

[17]Ha'e rami teĩ ha'e kuery ojejavy tema okuapy henonde. Tekoa e'ỹa py ikuai raka'e Yvate ete va'e rovai.

[18] Tentaram a Deus no seu coração, pedindo alimento que lhes fosse do gosto.

[18]Opy'a py Nhanderuete pe “Taexa” he'ia rupi ikuai. Ho'u va'erã re rive tema ojerure okuapy.

[19] Falaram contra Deus, dizendo: Pode, acaso, Deus preparar-nos mesa no deserto?

[19]Nhanderuete re ijayvu vy aipoe'i okuapy: “Nhanderuete nda'u tekoa e'ỹa py ojou 'rã ja'u va'erã?

[20] Com efeito, feriu ele a rocha, e dela manaram águas, transbordaram caudais. Pode ele dar-nos pão também? Ou fornecer carne para o seu povo?

[20]Ita re ombota uka vy ha'e va'e gui yy omboxyry va'ekue mbojape voi nda'u ome'ẽ kuaa 'rã ja'u va'erã? Xo'o voi nda'u ojou uka 'rã ojeupegua kuery pe?” he'i okuapy.

[21] Ouvindo isto, o SENHOR ficou indignado; acendeu-se fogo contra Jacó, e também se levantou o seu furor contra Israel;

[21]Ha'e nunga Senhor oendu vy ojou vai. Ha'e rami vy Jacó ra'y kuery re omoendy tata, Israel kuery pe oexa uka opoxya.

[22] porque não creram em Deus, nem confiaram na sua salvação.

[22]Mba'eta ha'e kuery ndojeroviai Nhanderuete re, ndogueroviai guive ogueraa jepe aguã.

[23] Nada obstante, ordenou às alturas e abriu as portas dos céus;

[23]Ha'e rami teĩ yva pe ha'e ijayvu vy oipe'a uka yva rokẽ.

[24] fez chover maná sobre eles, para alimentá-los, e lhes deu cereal do céu.

[24]Ojapo ha'e kuery áry ho'a aguã maná ho'u aguã. Ha'e kuery pe ome'ẽ tembi'u yva guigua,

[25] Comeu cada qual o pão dos anjos; enviou-lhes ele comida a fartar.

[25]ha'e ramo peteĩ-teĩ ho'u okuapy mbojape anjo kuery rembi'u regua. Hevyatãmba aguã rami ombou tembi'u.

[26] Fez soprar no céu o vento do Oriente e pelo seu poder conduziu o vento do Sul.

[26]Ha'e gui ojapo yva gui yvytu kuaray oẽa katy gui oipeju aguã rami, opo'akaa rupi ombou yvytu kuaray puku-a katy gui.

[27] Também fez chover sobre eles carne como poeira e voláteis como areia dos mares.

[27]Ha'e rami vy xo'o ju ombou ha'e kuerya py yvy ku'i rami, guyra ombou ita ku'i ye'ẽ rembe re oĩ va'e rami heta va'e.

[28] Fê-los cair no meio do arraial deles, ao redor de suas tendas.

[28]Ojapo ha'e kuery ikuaia mbyte ho'a aguã rami, ha'e kuery ro yvýry rupi ae.

[29] Então, comeram e se fartaram a valer; pois lhes fez o que desejavam.

[29]Ha'e ramo ho'u okuapy hevyatãmba peve, ha'e kuery oipota va'e ojapo ramo.

[30] Porém não reprimiram o apetite. Tinham ainda na boca o alimento,

[30]Ha'e rami teĩ ha'e kuery nonhandu kuaavei. Ijuru py tembi'u oime rei teri reve

[31] quando se elevou contra eles a ira de Deus, e entre os seus mais robustos semeou a morte, e prostrou os jovens de Israel.

[31]Nhanderuete oexa uka opoxya ha'e kuery rovai. Ha'e kuery regua imbaraetekueve voi ojuka, oity inony Israel regua kunumigue.

[32] Sem embargo disso, continuaram a pecar e não creram nas suas maravilhas.

[32]Ha'e rami rire teĩ ha'e kuery ojejavy riae tema, ndojeroviai okuapy tembiapo porã ojapo teĩ.

[33] Por isso, ele fez que os seus dias se dissipassem num sopro e os seus anos, em súbito terror.

[33]Ha'e nunga rupi ha'e ojapo ha'e kuery oikovea yvytu rami rive oaxapa vyvoi aguã rami, oikovea pukukue re okyje reia rupi anho ikuai aguã.

[34] Quando os fazia morrer, então, o buscavam; arrependidos, procuravam a Deus.

[34]Ojukapa ta ma ramo mae ma ojapukai okuapy ixupe, onhemboaxya oendu vy oeka okuapy Nhanderuete.

[35] Lembravam-se de que Deus era a sua rocha e o Deus Altíssimo, o seu redentor.

[35]Ima'endu'a ju Nhanderuete ha'e kuery pegua itaova oikoa re, Nhanderuete Yvate ete va'e heraa jepea re.

[36] Lisonjeavam-no, porém de boca, e com a língua lhe mentiam.

[36]Ha'e rami teĩ ixupe ojapukai vy ijayvu porã merami rive okuapy, oapekũ py ma ijapu.

[37] Porque o coração deles não era firme para com ele, nem foram fiéis à sua aliança.

[37]Mba'eta opy'a py ndojerovia etei, guexeve guarã ojapo va'ekue rupi e'ỹ ikuai.

[38] Ele, porém, que é misericordioso, perdoa a iniqüidade e não destrói; antes, muitas vezes desvia a sua ira e não dá largas a toda a sua indignação.

[38]Ha'e rami teĩ Nhanderuete nhomboaxy va'e vy omboguepa 'rã teko vai, nanhomombai 'rã guive. Ha'e rami 'rãgue py mbovykue rei e'ỹ nomoĩ 'rã ipoxy aguã, opoxya oendu va'eri ndajoguerekoi 'rã ha'e rami.

[39] Lembra-se de que eles são carne, vento que passa e já não volta.

[39]Ima'endu'a ha'e kuery to'o rive ikuaia re, yvytu oaxa rire ndojevyveia rami ikuai va'e ramo.

[40] Quantas vezes se rebelaram contra ele no deserto e na solidão o provocaram!

[40]Ha'e rami teĩ mbovykue rei e'ỹ hexe opu'ã rei okuapy tekoa e'ỹa py, ha'e kuery ae'i ikuaia py ombopoxya rupi ikuai.

[41] Tornaram a tentar a Deus, agravaram o Santo de Israel.

[41]Nhanderuete pe “Taexa” he'i jepi, ijayvu rei okuapy Israel kuery ruete Iky'a e'ỹ va'e re.

[42] Não se lembraram do poder dele, nem do dia em que os resgatou do adversário;

[42]Na'ima'endu'avei okuapy ipo'akaa re, hovaigua kuery gui ogueraa jepeague re voi,

[43] de como no Egito operou ele os seus sinais e os seus prodígios, no campo de Zoã;

[43]neĩ Egito yvy re hexa pyrã ojapoague re, Zoã regua py nhomondyipaarã ojapoague re.

[44] e converteu em sangue os rios deles, para que das suas correntes não bebessem.

[44]Mba'eta ha'e py yakã oĩ va'e tuguy ju ojapo va'ekue, yy gui ha'e kuery oy'u e'ỹ aguã.

[45] Enviou contra eles enxames de moscas que os devorassem e rãs que os destruíssem.

[45]Ha'e kuerya py ombou heta mberu oixu'upa aguã, ju'i voi heta ombou omomba aguã.

[46] Entregou às larvas as suas colheitas e aos gafanhotos, o fruto do seu trabalho.

[46]Ha'e kuery mba'emo omono'õ 'rã va'ekue omboaxapa yxo rembi'urã, tuku karu py omomba onhotỹ va'ekue'a.

[47] Com chuvas de pedra lhes destruiu as vinhas e os seus sicômoros, com geada.

[47]Amandau ombou vy omomba va'ekue ha'e kuery uva ty, ha'e yvyra sicômoro ikuai va'e voi ojukapa yro'y py.

[48] Entregou à saraiva o gado deles e aos raios, os seus rebanhos.

[48]Amandau py omomba hymba vaka kuery, ha'e onhemboxi va'e py vexa'i kuery ojuka.

[49] Lançou contra eles o furor da sua ira: cólera, indignação e calamidade, legião de anjos portadores de males.

[49]Ha'e kuery pe oexa uka opoxya, opa mba'e vai py omoingo axy opoxya rupi, anjo kuery mba'emo vai rerua pe omboaxa.

[50] Deu livre curso à sua ira; não poupou da morte a alma deles, mas entregou-lhes a vida à pestilência.

[50]Opoxya rupi ete oiko va'ekue, ha'e kuery rekovea ndogueraa jepei manoa gui, ha'e rami 'rãgue py mba'eaxy vaikue pe omboaxa hekovea.

[51] Feriu todos os primogênitos no Egito, as primícias da virilidade nas tendas de Cam.

[51]Ojukapa Egito pygua ra'y kuery jypyguare ha'e javi, jypygua imbaraetekueve Cam regua.

[52] Fez sair o seu povo como ovelhas e o guiou pelo deserto, como um rebanho.

[52]Ha'e rã ojeupegua kuery ma oipe'apa vexa'i rami, vexa'i rami oguereko tekoa e'ỹa rupi.

[53] Dirigiu-o com segurança, e não temeram, ao passo que o mar submergiu os seus inimigos.

[53]Oguereko porã ramo okyjea noendui okuapy. Ha'e rã hovaigua kuery ma oikepa ye'ẽ py.

[54] Levou-os até à sua terra santa, até ao monte que a sua destra adquiriu.

[54]Ogueraa yvy iky'a e'ỹ va'e katy, yvyty opo'akaa rupi oipe'a va'ekue peve.

[55] Da presença deles expulsou as nações, cuja região repartiu com eles por herança; e nas suas tendas fez habitar as tribos de Israel.

[55]Ha'e kuery renonde gui omoxẽmba ha'e va'e yvy pygua kuery, ha'e gui ijyvy va'ekue ma Israel kuery peguarã ju omboja'o ukapa, hoogue py omoingo Israel kuery.

[56] Ainda assim, tentaram o Deus Altíssimo, e a ele resistiram, e não lhe guardaram os testemunhos.

[56]Ha'e rami teĩ Nhanderuete Yvate ete va'e pe “Taexa” he'i ju okuapy, hexe opu'ãa rupi. Ijayvuague rami e'ỹ ikuai.

[57] Tornaram atrás e se portaram aleivosamente como seus pais; desviaram-se como um arco enganoso.

[57]Tamoĩ kuery ikuaiague rami ete ojepe'apa, ojeroviaa rupi ve'ỹ ikuai. Opa marã rei ikuai guyrapa hembia e'ỹ va'e rami.

[58] Pois o provocaram com os seus altos e o incitaram a zelos com as suas imagens de escultura.

[58]Mba'eta yvy'ã rupi ombojerovia atyrã ojapo vy ombopoxy, mba'emo ra'angaa rive omboetea rupi ojapo okuapy nda'evei etea oendu aguã rami.

[59] Deus ouviu isso, e se indignou, e sobremodo se aborreceu de Israel.

[59]Ha'e nunga Nhanderuete oendu vy ipoxy. Ha'e vy nopenavei Israel kuery re.

[60] Por isso, abandonou o tabernáculo de Siló, a tenda de sua morada entre os homens,

[60]Noĩvei ombojeroviaaty Siló tetã py oĩ va'e py, avakue mbyte oo'i oĩ atyrã ojapo rire teĩ.

[61] e passou a arca da sua força ao cativeiro, e a sua glória, à mão do adversário.

[61]Lei ryru ipo'akaa kuaa ukaa voi ogueraa uka amboae yvy katy, hexakãa rexa ukaa oĩ va'ekue guive ngovaigua kuery po py omboaxa.

[62] Entregou o seu povo à espada e se encolerizou contra a sua própria herança.

[62]Ojeupegua kuery omboaxapa kyxe py ijukaarã pe, ojeupegua kuery rovai ipoxy vy.

[63] O fogo devorou os jovens deles, e as suas donzelas não tiveram canto nupcial.

[63]Ha'e ramo kunumigue tata omomba ramo kunhataĩgue ogueroporaei va'erã jipoi, neĩ omenda aguã.

[64] Os seus sacerdotes caíram à espada, e as suas viúvas não fizeram lamentações.

[64]Sacerdote kuery voi kyxe py ojukapaa rã ta'yxykue ojae'o aguã nda'evei.

[65] Então, o SENHOR despertou como de um sono, como um valente que grita excitado pelo vinho;

[65]Ha'e gui mae Senhor oikuaa pota okeague gui omyĩ va'e rami, ipy'a guaxu va'e vinho oy'u vy ojapukai atã va'e rami avi.

[66] fez recuar a golpes os seus adversários e lhes cominou perpétuo desprezo.

[66]Ha'e vy ngovaigua kuery ojuka vy omboguevi atãmba, ojapo raka'e rã peve oxĩmba aguã rami.

[67] Além disso, rejeitou a tenda de José e não elegeu a tribo de Efraim.

[67]Ha'e gui huvixarã ma José ramymino kuery va'e regua ndoiporavoi, neĩ Efraim regua.

[68] Escolheu, antes, a tribo de Judá, o monte Sião, que ele amava.

[69] E construiu o seu santuário durável como os céus e firme como a terra que fundou para sempre.

[70] Também escolheu a Davi, seu servo, e o tomou dos redis das ovelhas;

[71] tirou-o do cuidado das ovelhas e suas crias, para ser o pastor de Jacó, seu povo, e de Israel, sua herança.

[72] E ele os apascentou consoante a integridade do seu coração e os dirigiu com mãos precavidas.

Salmo 79

O povo pede castigo contra os inimigos

Salmo de Asafe

[1] Ó Deus, as nações invadiram a tua herança, profanaram o teu santo templo, reduziram Jerusalém a um montão de ruínas.

[2] Deram os cadáveres dos teus servos por cibo às aves dos céus e a carne dos teus santos, às feras da terra.

[3] Derramaram como água o sangue deles ao redor de Jerusalém, e não houve quem lhes desse sepultura.

[4] Tornamo-nos o opróbrio dos nossos vizinhos, o escárnio e a zombaria dos que nos rodeiam.

[5] Até quando, SENHOR? Será para sempre a tua ira? Arderá como fogo o teu zelo?

[68]Ha'e rami 'rãgue py Judá regua oiporavo, Sião yvyty oayvu va'e guive.

[69]Ha'e áry ojapo ojeupegua henda iky'a e'ỹ va'e yva rami ete oĩ atã va'erã, omoĩ atã raka'e rã peve guarã yvy onhono va'ekue rami.

[70]Ha'e rami vy oiporavo guembiguai Davi vexa'i kora gui oipe'a vy.

[71]Vexa'i re opena oikovya gui ogueru vy omoĩ Jacó kuery re opena va'erã, ojeupegua kuery Israel re ae.

[72]Ha'e ramo opena oikovy anhetẽ rupi ipy'a va'e vy, arandu rupi ete oguereko opo py.

Salmo 79

Ngovaigua kuery ombopaga aguã re ojerurea okuapyague

Mboraeirã Asafe ombopara va'ekue.

[1]Oreruete, yvy regua xondaro kuery ndevygua yvy re ou. Ndevygua templo iky'a e'ỹ va'e omongy'apa, ha'e Jerusalém tetã ha'e javi rupi ombovaipa.

[2]Nerembiguai kuery retekue oeja guyra rembi'urã, ndevy ikuai va'ekue ro'okue ma ka'aguy rupigua rembi'urã oeja.

[3]Jerusalém ha'e javi rupi omoẽ huguy yy rami, nda'ipovei guive hetekue nhono porãarã.

[4]Ha'e ramo orea katy rai'i rupi ikuai va'e ijayvu vaikue-ikue orere. Opuka, ovy'a rei guive orere.

[5]Senhor, raka'e peve 'rã tu ha'e rami oiko? Orevy rexa uka riae 'rã teve nda'evei etea? Orejou vaia nda'u tata rami riae 'rã ri hendy?

[6] Derrama o teu furor sobre as nações que te não conhecem e sobre os reinos que não invocam o teu nome.

[7] Porque eles devoraram a Jacó e lhe assolaram as moradas.

[8] Não recordes contra nós as iniqüidades de nossos pais; apressem-se ao nosso encontro as tuas misericórdias, pois estamos sobremodo abatidos.

[9] Assiste-nos, ó Deus e Salvador nosso, pela glória do teu nome; livra-nos e perdoa-nos os pecados, por amor do teu nome.

[10] Por que diriam as nações: Onde está o seu Deus? Seja, à nossa vista, manifesta entre as nações a vingança do sangue que dos teus servos é derramado.

[11] Chegue à tua presença o gemido do cativo; consoante a grandeza do teu poder, preserva os sentenciados à morte.

[12] Retribui, SENHOR, aos nossos vizinhos, sete vezes tanto, o opróbrio com que te vituperaram.

[13] Quanto a nós, teu povo e ovelhas do teu pasto, para sempre te daremos graças; de geração em geração proclamaremos os teus louvores.

Salmo 80

Pedindo restaurações

Ao mestre de canto, segundo a melodia "Os lírios". Testemunho de Asafe. Salmo

[1] Dá ouvidos, ó pastor de Israel, tu que conduzes a José como um rebanho; tu que estás entronizado acima dos querubins, mostra o teu esplendor.

[6]Yvy regua kuery pe jevy ke ndepoxy, ndekuaa e'ỹ va'e kuery pe, nderery rupi e'ỹ ojapukai va'e pe.

[7]Mba'eta ha'e kuery ma omokanhymba Jacó kuery, orerekoa voi ombovaipa.

[8]Orere emoĩ eme oreramoĩ kuery ojejavyague. Ha'e rami 'rãgue py orea py eju pojava oremboaxy aguã, noronhanimavei ma ramo.

[9]Oreruete orereraa jepea, orepytyvõ ke nderery remboete ukaa rupi vy. Orereraa jepe, ha'e emboguepa rojejavyague nderery re ae vy.

[10]Mba'erã tu yvy regua kuery "Mamo tu Penderuete oĩ?" he'i okuapy? Nerembiguai kuery ruguy onhoẽague re yvy regua rembopaga vy exa uka orevy.

[11]Endu ke nhuã py ikuai va'e poaẽa. Ndepo'akaa rupi emoingove ju omano aguã rami ikuai va'e.

[12]Senhor, orea katy rai ikuai va'e ndere ijayvu vai rei ramo embopaga sete-kue áryve.

[13]Ha'e rã ore ma ndevygua orekuai, nerymba vexa'i kuery remongaru va'e ae. Roguerovy'a riae 'rã. Aỹ guive raka'e rã peve roporaei 'rã ndevy.

Salmo 80

Omoingo porã ju aguã re ojerurea ague

Jogueroporaei va'e pe Asafe ombopara va'ekue "Yvoty lírio" he'ia py oporaeia rami oporaei aguã.

[1]Israel kuery re repena va'ety, ejapyxaka ke. Ndee rereko José ramymino kuery mymba rami. Anjo ipepo va'e ikuaia áry reĩa gui exa uka nerexakãa.

[2] Perante Efraim, Benjamim e Manassés, desperta o teu poder e vem salvar-nos.

[2]Efraim, Benjamim ha'e Manassés regua kuery pe exa uka ndepo'akaa, eju guive orereraa jepe aguã.

[3] Restaura-nos, ó Deus; faze resplandecer o teu rosto, e seremos salvos.

[3]Oreruete, oremoingo porã ju ke. Orevy pe exa uka nderova rexakãa, roo jepe aguã.

[4] Ó SENHOR, Deus dos Exércitos, até quando estarás indignado contra a oração do teu povo?

[4]Senhor Oreruete nexondaro reta va'e, raka'e peve 'rã tu rendu rive ndevygua kuery onhembo'ea?

[5] Dás-lhe a comer pão de lágrimas e a beber copioso pranto.

[5]Orerexay re ae oremongaru tembi'u 'rãgue py, karo remonyẽ orepy'a vaia roy'u aguã.

[6] Constituis-nos em contendas para os nossos vizinhos, e os nossos inimigos zombam de nós a valer.

[6]Rejapo orea katy'i ikuai va'e orere opu'ã aguã rami, ha'e orerovaigua kuery orere opuka rei aguã.

[7] Restaura-nos, ó Deus dos Exércitos; faze resplandecer o teu rosto, e seremos salvos.

[7]Oreruete nexondaro reta va'e, oremoingo porã ju ke. Orevy pe exa uka nderova rexakãa, roo jepe aguã.

[8] Trouxeste uma videira do Egito, expulsaste as nações e a plantaste.

[8]Egito yvy gui reru raka'e peteĩ uva rakãgue'i. Yvy regua kuery remoxẽague py renhotỹ.

[9] Dispuseste-lhe o terreno, ela deitou profundas raízes e encheu a terra.

[9]Yvy remboa'eveague rupi hapo porã ovy, ha'e yvy áry rupi hakã'i oaĩ ovy.

[10] Com a sombra dela os montes se cobriram, e, com os seus sarmentos, os cedros de Deus.

[10]Ha'e rami vy omokuaray'ãmba yvyty ikuai va'e, yary tuvixakueve va'e guive.

[11] Estendeu ela a sua ramagem até ao mar e os seus rebentos, até ao rio.

[11]Ye'ẽ peve oo oiny hovapy, ha'e hoky ma yakã peve oo.

[12] Por que lhe derribaste as cercas, de sorte que a vindimam todos os que passam pelo caminho?

[12]Ha'e rire teĩ mba'e re tu ha'vy reity uka ikora? Ha'e ramo tape rupi oaxa va'e tema omondo 'rã hi'a.

[13] O javali da selva a devasta, e nela se repastam os animais que pululam no campo.

[13]Tajaxu omou'ũmba 'rã, ha'e mymba kuery nhuũndy rupigua ho'upa 'rã.

[14] Ó Deus dos Exércitos, volta-te, nós te rogamos, olha do céu, e vê, e visita esta vinha;

[14]Oreruete nexondaro reta va'e, rojerure ndevy: Ejevy ju orea py. Pe yva gui ema'ẽ orere, eju eikuaa pota aguã ndevygua uva rembypy re.

[15] protege o que a tua mão direita plantou, o sarmento que para ti fortaleceste.

[15]Epy ke ndepo py ae renhotỹ va'ekue, hakã pyau ndejeupe guarã ae remombaraete va'ekue.

[16] Está queimada, está decepada. Pereçam os nossos inimigos pela repreensão do teu rosto.

[16]Ojayapaa ma rire oapypaa ma tata py. Tokanhymba orerovaigua kuery ndepoxya nderova py rexa uka ramo.

[17] Seja a tua mão sobre o povo da tua destra, sobre o filho do homem que fortaleceste para ti.

[17]Tove ndepo toĩ ndeyke re ikuai va'e kuery re, ava ra'y ndejeupe guarã ae remombaraete va'ekue re.

[18] E assim não nos apartaremos de ti; vivifica-nos, e invocaremos o teu nome.

[18]Ha'e rire ore kuery ndorojepe'avei ma 'rã ndea gui. Oremoingove ju ke. Ha'e ramo 'rãe nderery rupi rojapukai.

[19] Restaura-nos, ó SENHOR, Deus dos Exércitos, faze resplandecer o teu rosto, e seremos salvos.

[19]Senhor Oreruete nexondaro reta va'e, oremoingo porã ju. Orevy exa uka nderova rexakãa, roo jepe aguã.

Salmo 81

Exortação a louvor e obediência

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Os lagares”. Salmo de Asafe

Salmo 81

Jaroporai ha'e nhanhe'ẽ rendu aguã regua

Jogueroporaei va'e pe mboraeirã Asafe ombopara va'ekue “Uva'a onhamiaty” he'ia py oporaeia rami oporaei aguã.

[1] Cantai de júbilo a Deus, força nossa; celebrai o Deus de Jacó.

[1]Peporaei ke pevy'aa rupi Nhanderuete nhanemombaraetea pe. Perovy'a Jacó Ruete.

[2] Salmodiai e fazei soar o tamboril, a suave harpa com o saltério.

[2]Peporaei vy pembojoguy pandeiro pu py. Pembopu porã mba'epu ixã reta va'e ha'e mbaraka.

[3] Tocai a trombeta na Festa da Lua Nova, na lua cheia, dia da nossa festa.

[3]Pembopu ke mimby guaxu jaxy pyau ha'e jaxy inhypytũ nhavõ, nhandevygua ngaru oikoa ára.

[4] É preceito para Israel, é prescrição do Deus de Jacó.

[4]Ha'e rami aguã ae Jacó Ruete oeja va'ekue Israel kuery rekorã.

[5] Ele o ordenou, como lei, a José, ao sair contra a terra do Egito. Ouço uma linguagem que eu não conhecera.

[5]José kuery rekorã oeja raka'e Egito pygua kuery re opu'ã vy oo jave. Peteĩ ayvu xee naendu kuaai va'ekue aendu ju aipoe'i rã:

[6] Livrei os seus ombros do peso, e suas mãos foram livres dos cestos.

[6]“Pendevoyi amboguejy va'ekue pendeaxi'y áry gui, pendepo voi aipe'a ajaka peupi heravyague gui.

[7] Clamaste na angústia, e te livrei; do recôndito do trovão eu te respondi e te experimentei junto às águas de Meribá.

[7]Pejexavai vy xevy pejapukai ramo xee rogueraa jepe va'ekue. Yapu mbyte gui xee rombovai, roeko a'ã va'ekue guive Meribá py yy oĩ va'e yvýry”, he'i.

[8] Ouve, povo meu, quero exortar-te. Ó Israel, se me escutasses!

[8]“Xevygua kuery, pejapyxaka ke pendevy xeayvu rã. Israel kuery, peẽ kuery xenhe'ẽ rendu va'e rire.

[9] Não haja no meio de ti deus alheio, nem te prostres ante deus estranho.

[9]Penembyte pereko eme Penderuete ramigua rive, tuuete mboae renonde pembojerovia eme.

[10] Eu sou o SENHOR, teu Deus, que te tirei da terra do Egito. Abre bem a boca, e ta encherei.

[10]Xee ae ma Senhor Penderuete, Egito yvy gui penerenoẽare. Peipe'apa ke pendejuru, ha'e rã xee romongaru 'rã”, ha'e va'ekue.

[11] Mas o meu povo não me quis escutar a voz, e Israel não me atendeu.

[11]Ha'e rami teĩ xevygua kuery naxenhe'ẽ rendui. Israel kuery ndaxekuaa potai.

[12] Assim, deixei-o andar na teimosia do seu coração; siga os seus próprios conselhos.

[12]Ha'e rire xee ajapo ha'e kuery ae akã ratãa rupi ikuai aguã rami, ha'e kuery oipotaa rami rive ikuai aguã.

[13] Ah! Se o meu povo me escutasse, se Israel andasse nos meus caminhos!

[13]Xevygua kuery xenhe'ẽ rendu va'e rire, Xeguigua tape rupi ae Israel kuery oo va'e rire

[14] Eu, de pronto, lhe abateria o inimigo e deitaria mão contra os seus adversários.

[14]xee amomba voi 'rãgue hovaigua kuery, xepo'aka 'rãgue ija'e e'ỹ va'e ha'e javi re.

[15] Os que aborrecem ao SENHOR se lhe submeteriam, e isto duraria para sempre.

[15]Senhor re ija'e e'ỹ va'e kuery ikuai 'rãgue ixupe, ha'e rami ikuai 'rãgue raka'e rã peve.

[16] Eu o sustentaria com o trigo mais fino e o saciaria com o mel que escorre da rocha.

[16]Ha'e rã peẽ kuery ma trigo iporãve va'e re romongaru 'rãgue, ei ita pa'ũ gui guare ame'ẽ 'rãgue penevyatãmba peve.

Salmo 82

Increpadas a injustiça e a parcialidade dos juízes

Salmo de Asafe

1 Deus assiste na congregação divina; no meio dos deuses, estabelece o seu julgamento.

2 Até quando julgareis injustamente e tomareis partido pela causa dos ímpios?

3 Fazei justiça ao fraco e ao órfão, procedei retamente para com o aflito e o desamparado.

4 Socorrei o fraco e o necessitado; tirai-os das mãos dos ímpios.

5 Eles nada sabem, nem entendem; vagueiam em trevas; vacilam todos os fundamentos da terra.

6 Eu disse: sois deuses, sois todos filhos do Altíssimo.

7 Todavia, como homens, morrereis e, como qualquer dos príncipes, haveis de sucumbir.

8 Levanta-te, ó Deus, julga a terra, pois a ti compete a herança de todas as nações.

Salmo 83

Julgamento de Deus contra as nações inimigas

Cântico. Salmo de Asafe

1 Ó Deus, não te cales; não te emudeças, nem fiques inativo, ó Deus!

Salmo 82

Ha'eve e'ỹa rami joe opena va'e kuery pe ijayvua

Mboraeirã Asafe ombopara va'ekue.

1Nhanderuete renonde ijapy okuapy ojeupegua kuery. Ha'e ramo tuuete kuery mbyte omboayvu oiny.

2“Raka'e peve 'rã tu ha'eve'ỹa rami peikuaa pota joe? Heko vai va'ea katy jepi ri ty peiko.

3Ha'evea rami ete 'rãgue peikuaa pota yvyĩgue'i ha'e tyre'ỹ re. Pepena porã ke ojexavai va'e ha'e oipytyvõ pyrã e'ỹ kuery re.

4Peipytyvõ yvyĩgue'i ha'e iporiaukue'i, peraa jepe heko vai va'e po gui.”

5Ha'e kuery ma mba'eve ndoikuaai, neĩ ndoikuaa potai va'e, pytũ reia rupi ikuai. Ha'e ramo yvy yta omyĩmba.

6Xee aipoa'e va'ekue: “Peẽ kuery ma tuuete, Yvate ete va'e ra'y kuery pendekuai”, ha'e va'ekue.

7Ha'e rami teĩ avakue rami rive 'rã pemano, pendekovea opa 'rã huvixa kuery mboae rami.

8Oreruete, epu'ã ke, eikuaa pota yvy regua kuery re. Mba'eta yvy regua ma ndevy guarã meme.

Salmo 83

Nhanderuete nhombopaga aguã re ojerurea ague

Mboraeirã Asafe ombopara va'ekue.

1Oreruete, ekyrirĩ eme! Oreruete, ndeayvu e'ỹ eme, eĩ rive eme guive.

[2] Os teus inimigos se alvoroçam, e os que te odeiam levantam a cabeça.

[2]Mba'eta nderovaigua kuery opu'ãmba okuapy, ndere ija'e e'ỹ va'e onhemboyvatepa.

[3] Tramam astutamente contra o teu povo e conspiram contra os teus protegidos.

[3]Nhomongeta rei okuapy ndevygua kuery rovai, jogueroayvu 'rã repenaa va'e kuery re.

[4] Dizem: Vinde, risquemo-los de entre as nações; e não haja mais memória do nome de Israel.

[4]Ha'e vy aipoe'i: “Peju ke, jaa jaipe'a yvy re ikuai va'e mbyte gui, Israel kuery re ima'endu'aave e'ỹ aguã”, he'i okuapy.

[5] Pois tramam concordemente e firmam aliança contra ti

[5]Peteĩ rami 'rã jogueroayvu okuapy nderovaigua ikuai aguã:

[6] as tendas de Edom e os ismaelitas, Moabe e os hagarenos,

[6]Edom regua ha'e Ismael guigua kuery, Moabe regua ha'e Agar remiarirõ kuery,

[7] Gebal, Amom e Amaleque, a Filístia como os habitantes de Tiro;

[7]Gibal pygua, ha'e Amom, Amaleque, Filístia ha'e Tiro pygua kuery ha'e javi.

[8] também a Assíria se alia com eles, e se constituem braço forte aos filhos de Ló.

[8]Assíria pygua kuery voi onhemoirũ 'rã ha'e kuery reve Ló ramymino kuery oipytyvõ vy.

[9] Faze-lhes como fizeste a Midiã, como a Sísera, como a Jabim na ribeira de Quisom;

[9]Ha'e kuery re ejapo Midiã regua kuery re rejapoague rami, Sísera ha'e Jabim kuery re Quisom yakã yvýry rejapoague rami.

[10] os quais pereceram em En-Dor; tornaram-se adubo para a terra.

[10]Ha'e va'e kuery ma rejukapa va'ekue En-Dor py, ha'e ramo hu'ũmba yvy re.

[11] Sejam os seus nobres como Orebe e como Zeebe, e os seus príncipes, como Zeba e como Zalmuna,

[11]Ha'e kuery regua yvatekueve re ejapo Orebe ha'e Zeebe re rejapoague rami, huvixa kuery re ejapo Zeba ha'e Zalmuna re rejapoague rami.

[12] que disseram: Apoderemo-nos das habitações de Deus.

[12]Mba'eta “Jajopy 'rã Nhanderuete yvy nhanderekoarã”, he'i okuapy.

[13] Deus meu, faze-os como folhas impelidas por um remoinho, como a palha ao léu do vento.

[13]Xeruete, emoaĩmba ke yvyra rogue yvytu jere omboipa heravya rami, mba'emo pire yvytu opa rupi ombovevea rami,

[14] Como o fogo devora um bosque e a chama abrasa os montes,

[14]ka'aguy rupi tata oapypaa rami, tata rendy yvyty ikuai va'e oapypaa rami.

[15] assim, persegue-os com a tua tempestade e amedronta-os com o teu vendaval.

[16] Enche-lhes o rosto de ignomínia, para que busquem o teu nome, SENHOR.

[17] Sejam envergonhados e confundidos perpetuamente; perturbem-se e pereçam.

[18] E reconhecerão que só tu, cujo nome é SENHOR, és o Altíssimo sobre toda a terra.

[15]Ha'e rami ae avi eakykue monha nde'yvytu vaikue py, emondyipa heravy nde'yvytu atã py.

[16]Senhor, ejapo ha'e kuery oxĩmba aguã rami, nderery rupi ha'e kuery voi ndereka aguã.

[17]Tove ha'e kuery toxĩmba ha'e nda'evei nho ta'ikuai raka'e rã peve. Nda'evei reia toendu ha'e tokanhymba.

[18]Ha'e ramo 'rãe oikuaa ndee anho Senhor nderery va'e reikoa, ha'e yvy jave áryve Yvate ete va'ea.

Salmo 84

Saudades do templo

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Os lagares”. Salmo dos filhos de Corá

[1] Quão amáveis são os teus tabernáculos, SENHOR dos Exércitos!

[2] A minha alma suspira e desfalece pelos átrios do SENHOR; o meu coração e a minha carne exultam pelo Deus vivo!

[3] O pardal encontrou casa, e a andorinha, ninho para si, onde acolha os seus filhotes; eu, os teus altares, SENHOR dos Exércitos, Rei meu e Deus meu!

[4] Bem-aventurados os que habitam em tua casa; louvam-te perpetuamente.

[5] Bem-aventurado o homem cuja força está em ti, em cujo coração se encontram os caminhos aplanados,

[6] o qual, passando pelo vale árido, faz dele um manancial; de bênçãos o cobre a primeira chuva.

Salmo 84

Templo re ima'endu'a etea

Jogueroporaei va'e pe mboraeirã Coré ra'y kuery ombopara va'ekue “Uva'a onhamiaty” he'ia py oporaeiaty rami oporaei aguã.

[1]Xeruete nexondaro reta va'e, xevy pe nembojeroviaaty ma iporã ete!

[2]Xenhe'ẽ py xepoaẽ Senhor pegua oka re nda'evei vy. Mba'eta xepy'a, xerete ha'e javi py arovy'a Nhanderuete oikove va'e.

[3]Kyky'i ma oo 'rã ojou oke atyrã, mbyju'i voi ojou 'rã guaityrã'i gua'y kue'iry oguereko aguã, ndevygua altar yvýry, Senhor nexondaro reta va'e, Xeruvixa ha'e Xeruete.

[4]Senhor, ovy'a ete 'rã ndevygua oo py ikuai va'e. Ha'e kuery oporaei riae 'rã ndevy.

[5]Ovy'a ete 'rã avakue ndere vy imbaraete va'e, ha'e ipy'a re oĩ taperã omoatyrõ mbyre rupi oguata aguã.

[6]Yvyugua ipiru rei va'e rupi oaxa teĩ ha'e kuery pe ojeapo 'rã yy oxyry porã reia. Oky ypy va'e omoakỹ porãmba 'rã guive.

[7] Vão indo de força em força; cada um deles aparece diante de Deus em Sião.

[8] SENHOR, Deus dos Exércitos, escuta-me a oração; presta ouvidos, ó Deus de Jacó!

[9] Olha, ó Deus, escudo nosso, e contempla o rosto do teu ungido.

[10] Pois um dia nos teus átrios vale mais que mil; prefiro estar à porta da casa do meu Deus, a permanecer nas tendas da perversidade.

[11] Porque o SENHOR Deus é sol e escudo; o SENHOR dá graça e glória; nenhum bem sonega aos que andam retamente.

[12] Ó SENHOR dos Exércitos, feliz o homem que em ti confia.

Salmo 85

Pede-se o perdão de Deus

Ao mestre de canto. Salmo dos filhos de Corá

[1] Favoreceste, SENHOR, a tua terra; restauraste a prosperidade de Jacó.

[2] Perdoaste a iniqüidade de teu povo, encobriste os seus pecados todos.

[3] A tua indignação, reprimiste-a toda, do furor da tua ira te desviaste.

[4] Restabelece-nos, ó Deus da nossa salvação, e retira de sobre nós a tua ira.

[7]Ha'e kuery ma imbaraeteve teve 'rã oje'oivy. Peteĩ-teĩ ojexa uka 'rã Nhanderuete renonde Sião py.

[8]Senhor, Xeruete nexondaro reta va'e, endu anhembo'ea. Jacó Ruete, ejapyxaka ke.

[9]Oreruete mba'emo vai gui jokoa reiko va'e, eikuaa pota ke, ema'ẽ huvixave reiporavo va'ekue re.

[10]Amboae henda py mil ára aĩ 'rãgue py ha'eveve peteĩ'i ára ndevygua roka py aĩ aguã. Heko vai va'e rekoa py xerekoa 'rãgue py ha'eveve Xeruete pegua rokẽ arõ aikovy aguã.

[11]Senhor Nhanderuete ma kuaray ha'e mba'emo vai jokoa. Senhor nhanemboaxy ha'e nhanemoexakãarã. Teko porã rupi ikuai va'e pe nome'ẽ e'ỹi 'rã iporã va'e.

[12]Senhor nexondaro reta va'e, ndere ojerovia va'e ovy'a ete 'rã.

Salmo 85

Ojejavyague Nhanderuete ombogue aguã re ojerurea ague

Jogueroporaei va'e pe mboraeirã Coré ra'y kuery ombopara va'ekue.

[1]Senhor, remoingo porã va'ekue ndeyvy, Jacó kuery guive remoingo porã ju.

[2]Ndevygua kuery ojejavyague remboguepa va'ekue, heko vaiague rejao'ipa.

[3]Ndepoxya nderexa ukai orevy, ndepoxya rupi e'ỹ orerereko va'ekue.

[4]Oreruete orereraa jepea, peteĩgue ju ke oremoingo porã, oregui eipe'a ju ndepoxya.

[5] Estarás para sempre irado contra nós? Prolongarás a tua ira por todas as gerações?

[5]Tyrã ndepoxy riae 'rã teve orevy? Raka'e rã peve 'rã nda'u ndepoxy?

[6] Porventura, não tornarás a vivificar-nos, para que em ti se regozije o teu povo?

[6]Noremoingo porãve jevyi 'rã ri ty'y, ndevygua kuery ndererovy'a aguã?

[7] Mostra-nos, SENHOR, a tua misericórdia e concede-nos a tua salvação.

[7]Senhor, exa uka ndeporayvua orevy, ejapo roo jepe aguã rami.

[8] Escutarei o que Deus, o SENHOR, disser, pois falará de paz ao seu povo e aos seus santos; e que jamais caiam em insensatez.

[8]Ajapyxaka 'rã Senhor ijayvua re, mba'eta ijayvu ojeupegua iky'a e'ỹ va'e kuery omoingo porã aguã re, o'arandu e'ỹa py ho'a ve'ỹ aguã.

[9] Próxima está a sua salvação dos que o temem, para que a glória assista em nossa terra.

[9]Ou ma oiny henonde ojererokyjea rupi ikuai va'ea py, ogueraa jepe aguã, nhandeyvy re hexakãa ojekuaa aguã.

[10] Encontraram-se a graça e a verdade, a justiça e a paz se beijaram.

[10]Mborayvu nhomoirũ anhetẽ va'e reve, teko porã ha'e jaiko porãa oje'a jova pyte va'e rami.

[11] Da terra brota a verdade, dos céus a justiça baixa o seu olhar.

[11]Yvy gui henhoĩ 'rã anhetẽ va'e, ha'e teko porã oma'ẽ 'rã yva gui.

[12] Também o SENHOR dará o que é bom, e a nossa terra produzirá o seu fruto.

[12]Senhor ome'ẽ 'rã iporã va'e, ha'e nhandeyvy re oiko 'rã mba'emo'a.

[13] A justiça irá adiante dele, cujas pegadas ela transforma em caminhos.

[13]Teko porã oo 'rã henonde, oguereko katu aguã haperã oo aguã.

Salmo 86

Súplica e confiança

Oração de Davi

Salmo 86

Ojerure ha'e ojerovia etea

Davi onhembo'eague.

[1] Inclina, SENHOR, os ouvidos e responde-me, pois estou aflito e necessitado.

[1]Senhor, ejapyxaka ke ajapukai rã, xembovai guive, mba'eta ajexavai vy xeporiau aikovy.

[2] Preserva a minha alma, pois eu sou piedoso; tu, ó Deus meu, salva o teu servo que em ti confia.

[2]Ndere ajerovia ramo eraa jepe xerekove. Xeruete, reraa jepe 'rã nerembiguai ndere ojerovia rã.

[3] Compadece-te de mim, ó SENHOR, pois a ti clamo de contínuo.

[3]Senhor, xemboaxy ke, ára pukukue re ndevy ajapukai ramo.

[4] Alegra a alma do teu servo, porque a ti, SENHOR, elevo a minha alma.
[5] Pois tu, SENHOR, és bom e compassivo; abundante em benignidade para com todos os que te invocam.
[6] Escuta, SENHOR, a minha oração e atende à voz das minhas súplicas.
[7] No dia da minha angústia, clamo a ti, porque me respondes.
[8] Não há entre os deuses semelhante a ti, SENHOR; e nada existe que se compare às tuas obras.
[9] Todas as nações que fizeste virão, prostrar-se-ão diante de ti, SENHOR, e glorificarão o teu nome.
[10] Pois tu és grande e operas maravilhas; só tu és Deus!
[11] Ensina-me, SENHOR, o teu caminho, e andarei na tua verdade; dispõe-me o coração para só temer o teu nome.
[12] Dar-te-ei graças, SENHOR, Deus meu, de todo o coração, e glorificarei para sempre o teu nome.
[13] Pois grande é a tua misericórdia para comigo, e me livraste a alma do mais profundo poder da morte.
[14] Ó Deus, os soberbos se têm levantado contra mim, e um bando de violentos atenta contra a minha vida; eles não te consideram.
[15] Mas tu, SENHOR, és Deus compassivo e cheio de graça, paciente e grande em misericórdia e em verdade.

[4]Embovy'a ju nerembiguai py'a, ndere xenhe'ẽ aroma'endu'a ramo.
[5]Mba'eta Senhor, porayvu ha'e nhomboaxy va'e reiko, reayvu ete ndevy ojapukai va'e ha'e javi.
[6]Senhor, endu ke anhembo'ea, eikuaa pota ajapukaia re.
[7]Ajexavaia ára ajapukai 'rã ndevy, ndee xembovai ramo.
[8]Senhor, ndee ramigua tuuete mboae nda'ipoi. Nda'ipoi avi rejapo va'e ramigua.
[9]Ha'e javi regua remoingo va'ekue ou vy guenapy'ã re oĩmba 'rã okuapy nerenonde, ha'e gui omboete 'rã nderery, Senhor.
[10]Mba'eta ndee ma yvate ete va'e, nhomondyipaarã apoa guive. Ndee anho Oreruete.
[11]Senhor, xembo'e ke nderape rupi aa aguã. Ha'e ramo aiko 'rã ndeguigua anhetẽ etea rupi. Xepy'a re emoĩ nderery aendu vy ajererokyjea rupi anho aiko aguã.
[12]Senhor Xeruete, xee roguerovy'a xepy'a ha'e javi py, nderery rupi aporaei 'rã raka'e rã peve,
[13]mba'eta ndee xerayvu ete vy xerekove reraa jepe manoa po'akaa gui.
[14]Xeruete, ojejou porã rei va'e kuery opu'ã ma xere, ojerovia rei va'e xejukaxe okuapy. Ha'e kuery nemboetea rupi e'ỹ ikuai.
[15]Ha'e rã ndee Senhor Xeruete ma renhomboaxy ha'e ndeporayvu vaipa,

nandekuerai, opa mba'e py renhomboaxy ha'e anhetẽ rupi reiko va'e.

16 Volta-te para mim e compadece-te de mim; concede a tua força ao teu servo e salva o filho da tua serva.

16Ema'ẽ ke xere, xemboaxy guive. Xemombaraete, mba'eta nerembiguai aiko, eraa jepe nerembiguai pi'a.

17 Mostra-me um sinal do teu favor, para que o vejam e se envergonhem os que me aborrecem; pois tu, SENHOR, me ajudas e me consolas.

17Eikuaa uka xerayvua, xere ija'e e'ỹ va'e kuery oexa vy oxĩmba aguã. Mba'eta Senhor, ndee ae xepytyvõ ha'e xembopy'a guaxua.

Salmo 87

Jerusalém, amada de Deus

Salmo dos filhos de Corá. Cântico

1 Fundada por ele sobre os montes santos,

2 o SENHOR ama as portas de Sião mais do que as habitações todas de Jacó.

3 Gloriosas coisas se têm dito de ti, ó cidade de Deus!

4 Dentre os que me conhecem, farei menção de Raabe e da Babilônia; eis aí Filístia e Tiro com Etiópia; lá, nasceram.

5 E com respeito a Sião se dirá: Este e aquele nasceram nela; e o próprio Altíssimo a estabelecerá.

6 O SENHOR, ao registrar os povos, dirá: Este nasceu lá.

7 Todos os cantores, saltando de júbilo, entoarão: Todas as minhas fontes são em ti.

Salmo 87

Nhanderuete Jerusalém tetã oayvua re ijayvua

Mboraeirã Coré ra'y kuery ombopara va'ekue.

1Yvyty iky'a e'ỹ va'e áry Senhor Sião tetã omoĩ atã rire

2oayvu hokẽ ikuai va'e voi. Jacó kuery rekoa ikuai va'e ha'e javi gui oayvuve.

3Ndevy Nhanderuete pegua tetã, ayvu iporã ete va'e 'ea:

4“Xekuaa va'e kuery rekoa regua ma Egito ha'e Babilônia. Oĩ avi 'rã Filístia, Tiro ha'e Etiópia, ha'e py ae itui'i rire.”

5Mba'eta Sião tetã pe aipo'ea 'rã: “Kova'e ha'e peva'e voi ha'e pygua ae. Yvate ete va'e omoĩ atã 'rã.”

6Senhor yvy regua rery ombopara vy aipoe'i 'rã: “Kova'e ma ha'e pygua ae.”

7Oporaei va'e kuery ha'e javi opo-opo reve aipoe'i 'rã: “Ndere anho oĩ xemoingo porãa ha'e javi.”

Salmo 88

Lamentação de um atribulado

Cântico. Salmo dos filhos de Corá. Ao mestre de canto. Para ser cantado com cítara. Salmo didático de Hemã, ezraíta

1 Ó SENHOR, Deus da minha salvação, dia e noite clamo diante de ti.

Salmo 88

Ojexavai va'e ndovy'aia rupi ijayvuague

Jogueroporaei va'e pe mboraeirã Coré ra'y kuery nhombo'e aguã ombopara va'ekue mbaraka py ombojoguy aguã, Ezra ramymino Hemã oporaei va'ekue.

1Senhor ma Xeruete xereraa jepea. Ára pukukue re, pyávy voi ajapukai ndevy.

2 Chegue à tua presença a minha oração, inclina os ouvidos ao meu clamor.	2Anhembo'ea tonhendu nerenonde. Ejapyxaka ke ajapukaia re.
3 Pois a minha alma está farta de males, e a minha vida já se abeira da morte.	3Mba'eta xenhe'ẽ py aendu opa marãgua nda'eveia, xerekove ma manoa katy'i ma ovaẽ.
4 Sou contado com os que baixam à cova; sou como um homem sem força,	4Yvykua katy oguejy ma ovy va'e rami xekuaa, ava imbaraete va'e ve'ỹ ma aiko ramo.
5 atirado entre os mortos; como os feridos de morte que jazem na sepultura, dos quais já não te lembras; são desamparados de tuas mãos.	5Omanogue mbyte omombo pyre rami aiko, yvykua py ojuka pyre itui va'e rami. Ha'e kuery re ma nanema'endu'avei ma 'rã, ha'e ndepo py nereipytyvõvei 'rã.
6 Puseste-me na mais profunda cova, nos lugares tenebrosos, nos abismos.	6Ndee ae xemombo yvykua pukuvea py, ijavaetevea ha'e yvykua vaikue py.
7 Sobre mim pesa a tua ira; tu me abates com todas as tuas ondas.	7Mba'eta xe'áry ndepoxya ipoyi oiny, yai py rami ndeguigua xemokangy.
8 Apartaste de mim os meus conhecidos e me fizeste objeto de abominação para com eles; estou preso e não vejo como sair.	8Rejapo xerexa va'ety kuery xerejapa aguã rami, ha'e kuery ojeguaru rei ma okuapy xegui. Nhuã py xembo'aa rire aa jepe aguã ndaikuaavei.
9 Os meus olhos desfalecem de aflição; dia após dia, venho clamando a ti, SENHOR, e te levanto as minhas mãos.	9Ajexavai ete vy ndaxerexa pyxovei ma. Senhor, ndevy pe anho ajapukai ko'ẽ nhavõ, ndevy ae xepo aupi.
10 Mostrarás tu prodígios aos mortos ou os finados se levantarão para te louvar?	10Omanogue pe nda'u rejapo 'rã ri hexa pyrã? Ha'e kuery nda'u ovypa 'rã ri ndevy oporaei aguã?
11 Será referida a tua bondade na sepultura? A tua fidelidade, nos abismos?	11Ha'e kuery nda'u ituia py ijayvu 'rã ri ndeporayvua re? Yvykua vaikue py nda'u ijayvu 'rã ri ojeroviapy reikoa re?
12 Acaso, nas trevas se manifestam as tuas maravilhas? E a tua justiça, na terra do esquecimento?	12Pytũ reia py nda'u ojekuaa 'rã ri hexa pyrã rejapo va'e? Yvy hexarai pyre ikuaia re teĩ nda'u ojekuaa 'rã ri ndereko porãa?
13 Mas eu, SENHOR, clamo a ti por socorro, e antemanhã já se antecipa diante de ti a minha oração.	13Ha'e gui Senhor, xee ma ndevy ae ajapukai xepytyvõ aguã. Ko'ẽ te'ỹ'i re xee anhembo'e ndevy.

14 Por que rejeitas, SENHOR, a minha alma e ocultas de mim o rosto?
15 Ando aflito e prestes a expirar desde moço; sob o peso dos teus terrores, estou desorientado.
16 Por sobre mim passaram as tuas iras, os teus terrores deram cabo de mim.
17 Eles me rodeiam como água, de contínuo; a um tempo me circundam.
18 Para longe de mim afastaste amigo e companheiro; os meus conhecidos são trevas.

14Senhor, mba'e re tu xereja ri? Mba'e re tu xevy pe nderejexa ukavei ri?
15Xekunumi guive ajexavaia re aiko, amano rai'i ma aikovy. Ndee xemongyje ramo xee ndaikuaai rei aikovy.
16Ndepoxya xere ou, ndeguigua ngyje xemomba ta ma.
17Ha'e nunga ha'e javi xembojere riae yy ou va'e rami, jova-jovai gui xejoko.
18Xerayvu va'e ha'e xeirũ kuery ma xea gui mombyry reipe'apa. Ha'e ramo pytũa rive opyta aexa va'ety rami.

Salmo 89

Promessa do reino messiânico a Davi

Salmo didático de Etã, ezraíta

1 Rs 4.31

1 Cantarei para sempre as tuas misericórdias, ó SENHOR; os meus lábios proclamarão a todas as gerações a tua fidelidade.
2 Pois disse eu: a benignidade está fundada para sempre; a tua fidelidade, tu a confirmarás nos céus, dizendo:
3 Fiz aliança com o meu escolhido e jurei a Davi, meu servo:
4 Para sempre estabelecerei a tua posteridade e firmarei o teu trono de geração em geração.
5 Celebram os céus as tuas maravilhas, ó SENHOR, e, na assembléia dos santos, a tua fidelidade.

Salmo 89

Messias ipo'aka aguã re ijayvua

Mboraeirã Ezra ramymino Etã nhombo'e aguã ombopara va'ekue.

1Senhor, aporaei riae 'rã renhomboaxya re, raka'e rã peve xejuru py aikuaa uka 'rã ojeroviapy reikoa.
2Mba'eta aipoa'e: “Ndeporayvua ndopai 'rã, ha'e ndereko porãa yva re remoĩ atã”, ha'e.
3Aipo're: “Xerembiguai Davi aiporavo va'ekue pe aura reve ajapo xereve guarã. Ha'e vy aipoa'e:
4‘Neramymino kuery amoĩ atã 'rã raka'e rã peve guarã, raka'e rã peve amoĩ 'rã ndepo'akaa’, ha'e”, 're.
5Senhor, yva re oporaeia okuapy mba'emo porã rejapo va'ekue rupi, ndevygua iky'a e'ỹ va'e kuery ijatya py ogueroma'endu'a okuapy ojeroviapy reikoa.

[6] Pois quem nos céus é comparável ao SENHOR? Entre os seres celestiais, quem é semelhante ao SENHOR?

[6]Mba'eta mava'e nda'u Senhor rami ete oiko 'rã yva re? Yva regua kuery mava'e 'rã tu Senhor ramigua ete oiko?

[7] Deus é sobremodo tremendo na assembléia dos santos e temível sobre todos os que o rodeiam.

[7]Mba'eta ixupegua iky'a e'ỹ va'e kuery ijatya py Nhanderuete yvateve ete va'e avi oĩ, ijyvýry ikuai va'e ha'e javi gui okyjevepy oiko.

[8] Ó SENHOR, Deus dos Exércitos, quem é poderoso como tu és, SENHOR, com a tua fidelidade ao redor de ti?!

[8]Senhor Oreruete nexondaro reta va'e, mava'e 'rã tu ndee rami ipo'akapa va'e oiko? Senhor, ndejee remoĩ ojeroviapy reikoa aguã.

[9] Dominas a fúria do mar; quando as suas ondas se levantam, tu as amainas.

[9]Ye'ẽ opa marã omyĩ teĩ ndee ndepo'aka 'rã. Yai opu'ã-pu'ã ramo remombytu'u.

[10] Calcaste a Raabe, como um ferido de morte; com o teu poderoso braço dispersaste os teus inimigos.

[10]Remokyririĩ Raabe joguero'aa py ojuka pyre rami. Ndejyva ipo'aka va'e py remoaĩmba nderovaigua kuery.

[11] Teus são os céus, tua, a terra; o mundo e a sua plenitude, tu os fundaste.

[11]Yva ma nemba'e oĩ, yvy voi. Yvy ha'e hexe ikuai va'e ha'e javi ndee ae rejapo va'ekue.

[12] O Norte e o Sul, tu os criaste; o Tabor e o Hermom exultam em teu nome.

[12]Ndee rejapo va'ekue kuaray puku-a ha'e ijapu'a'ia. Tabor ha'e Hermom yvyty oporaei 'rã okuapy nderery rupi.

[13] O teu braço é armado de poder, forte é a tua mão, e elevada, a tua destra.

[13]Ndejyva ma opa mba'e gui ipo'akave. Reiporu kuaa regua reupi vy rexa uka ndepo mbaraetea.

[14] Justiça e direito são o fundamento do teu trono; graça e verdade te precedem.

[14]Ha'evea rami rejoguereko, ndereko porãa rupi reiko huvixa reĩa py. Renhomboaxya ha'e anhetẽ va'e ma nerenonde 'rã ojekuaa.

[15] Bem-aventurado o povo que conhece os vivas de júbilo, que anda, ó SENHOR, na luz da tua presença.

[15]Ovy'a ete 'rã ndereroporaeia rupi ikuai va'e. Mba'eta Senhor, ha'e kuery ndereve vy ikuai 'rã nerexakãa rupi.

[16] Em teu nome, de contínuo se alegra e na tua justiça se exalta,

[16]Nderery rupi ovy'a riae 'rã okuapy, oporaei 'rã ndereko porãa re.

[17] porquanto tu és a glória de sua força; no teu favor avulta o nosso poder.

[18] Pois ao SENHOR pertence o nosso escudo, e ao Santo de Israel, o nosso rei.

[19] Outrora, falaste em visão aos teus santos e disseste: A um herói concedi o poder de socorrer; do meio do povo, exaltei um escolhido.

[20] Encontrei Davi, meu servo; com o meu santo óleo o ungi.

[21] A minha mão será firme com ele, o meu braço o fortalecerá.

[22] O inimigo jamais o surpreenderá, nem o há de afligir o filho da perversidade.

[23] Esmagarei diante dele os seus adversários e ferirei os que o odeiam.

[24] A minha fidelidade e a minha bondade o hão de acompanhar, e em meu nome crescerá o seu poder.

[25] Porei a sua mão sobre o mar e a sua direita, sobre os rios.

[26] Ele me invocará, dizendo: Tu és meu pai, meu Deus e a rocha da minha salvação.

[27] Fá-lo-ei, por isso, meu primogênito, o mais elevado entre os reis da terra.

[28] Conservar-lhe-ei para sempre a minha graça e, firme com ele, a minha aliança.

[17]Mba'eta ndee ma ha'e kuery mombaraetea ha'e imoexakãa. Ndee oremboaxy ramo 'rãe ojekuaa orepo'akaa.

[18]Mba'eta orevygua mba'emo vai jokoarã ma Senhor pegua ae oĩ, oreruvixaverã ma Israel kuery ruete Iky'a e'ỹ va'e pegua.

[19]Ymave rupi ndevygua iky'a e'ỹ va'e kuery pe ndeayvu va'ekue mba'emo rexa ukaa rupi. Ha'e vy aipo're: “Xee ambopo'aka peteĩ ipy'a guaxu va'e penepytyvõ aguã. Peẽ kuery mbyte gui amboyvateve peteĩ aiporavo va'ekue.

[20]Ha'e rami vy xerembiguairã Davi ajou vy amoĩ raka'e, azeite iky'a e'ỹ va'e amoĩ uka vy hexe.

[21]Xepo py amoĩ atã 'rã, xepo'akaa py amombaraete 'rã.

[22]Ha'e ramo hovaigua kuery nomoĩ vai 'rã, heko vai va'e nomoingo axyi 'rã.

[23]Henonde amou'ũmba 'rã hovaigua kuery, ajukapa 'rã hexe ija'e e'ỹ va'e.

[24]Ojeroviapy aikoa ha'e xeporayvua rupi 'rã areko. Ha'e ramo xerery rupi vy ipo'akave 'rã ovy.

[25]Ajapo 'rã ye'ẽ ha'e yakã ikuai va'e re ipo'aka aguã rami.

[26]Xevy pe ojapukai vy aipoe'i 'rã: ‘Ndee ma Xeru, Xeruete, ha'e itaova xereraa jepea guive’, he'i 'rã.

[27]Ha'e rã ixupe aipoa'e: ‘Xera'y jypy guare. Yvy regua ruvixave ikuai va'e gui ndeyvateve’, ha'e 'rã.

[28]Amboaxya rupi riae 'rã areko, ha'e hexeve amoĩ atãve 'rã xereve guarã ajapo va'ekue.

29 Farei durar para sempre a sua descendência; e, o seu trono, como os dias do céu.

29Hamymino kuery ajapo 'rã ikuai riae aguã rami, ipo'akaa voi yva rami 'rã oĩ riae.

30 Se os seus filhos desprezarem a minha lei e não andarem nos meus juízos,

30Ha'e rã xapy'a rei ta'y kuery nda'ikuaixei 'rã lei aeja va'ekue rupi, ambo'eague rami e'ỹ ikuai vy,

31 se violarem os meus preceitos e não guardarem os meus mandamentos,

31xapy'a rei xeayvuague rami nda'ikuai 'rã, ajapo uka va'ekue ndojapoxei vy.

32 então, punirei com vara as suas transgressões e com açoites, a sua iniqüidade.

32Ha'e rami ri ramo yvyra rovi py ambopaga 'rã otekoavyague re, ambopi 'rã ojejavyague re.

33 Mas jamais retirarei dele a minha bondade, nem desmentirei a minha fidelidade.

33Ha'e rami teĩ ixugui ma ndaipe'ai 'rã ayvua, ndajapo e'ỹi 'rã hexeve xeayvuague.

34 Não violarei a minha aliança, nem modificarei o que os meus lábios proferiram.

34Xereve guarã ajapo va'ekue ndajapo e'ỹi 'rã, xeayvuague ndarovai 'rã guive.

35 Uma vez jurei por minha santidade (e serei eu falso a Davi?):

35Peteĩgue'i xee aura karamboae xeky'a e'ỹa rupi ae (ha'e xee aipo nda'e rivei 'rã Davi pe).

36 A sua posteridade durará para sempre, e o seu trono, como o sol perante mim.

36Aipoa'e: 'Hamymino kuery ikuai riae 'rã, ha'e ipo'akaa ma kuaray rami 'rã oĩ riae xerenonde.

37 Ele será estabelecido para sempre como a lua e fiel como a testemunha no espaço.

37Raka'e rã peve guarã amoĩ 'rã jaxy rami, oaxa rive va'e'ỹ 'rã oiko yva re ojekuaa va'e rami', ha'e va'ekue."

38 Tu, porém, o repudiaste e o rejeitaste; e te indignaste com o teu ungido.

38Ha'e rami teĩ Senhor, oreruvixa re ndee nerepenavei vy reja. Ndevai guive nerembiporavo pe.

39 Aborreceste a aliança com o teu servo; profanaste-lhe a coroa, arrojando-a para a terra.

39Nerembiguai pe ndereve guarã rejapo va'ekue rembovaipa, ixupegua coroa nerembovarei vy remombo yvy re.

40 Arrasaste os seus muros todos; reduziste a ruínas as suas fortificações.

40Ixupegua tetã kora ma reitypa, hoo ikorapa va'ekue voi rembovaipa.

41 Despojam-no todos os que passam pelo caminho; e os vizinhos o escarnecem.

41Mba'emo oguereko va'ekue-'ekue ma tape rupi oaxa va'e-va'e ogueraapa 'rã, hoo katy rai'i ikuai va'e voi ovy'a rei okuapy hexe.

42 Exaltaste a destra dos seus adversários e deste regozijo a todos os seus inimigos.

42Hovaigua kuery ma rembopo'aka, rejapo hexe ija'e e'ỹ va'e ha'e javi ovy'a aguã rami.

43 Também viraste o fio da sua espada e não o sustentaste na batalha.

43Ha'e rã ikyxe ma rejapo naĩmbei rei aguã rami, ha'e joguero'aa py oo ramo nereipytyvõvei.

44 Fizeste cessar o seu esplendor e deitaste por terra o seu trono.

44Iporãague ma reipe'apa, ha'e henda oĩaty reity yvy rupi.

45 Abreviaste os dias da sua mocidade e o cobriste de ignomínia.

45Ikunumia ára remomba voi, ha'e oxĩmba aguã rami rejapo.

46 Até quando, SENHOR? Esconder-te-ás para sempre? Arderá a tua ira como fogo?

46Senhor, raka'e peve 'rã ha'e ramigua oiko, raka'e peve nda'u nderejexa ukai 'rã? Ndepoxya nda'u hendy riae 'rã ri tata rami?

47 Lembra-te de como é breve a minha existência! Pois criarias em vão todos os filhos dos homens!

47Nema'endu'a xapy'a'i aikoa re. Mba'everã e'ỹ teve remoingo avakue ra'y kuery.

48 Que homem há, que viva e não veja a morte? Ou que livre a sua alma das garras do sepulcro?

48Mava'e ava nda'u oikove 'rã manoa oexa e'ỹ re? Mava'e nda'u onhe'ẽ ae ogueraa jepe kuaa 'rã yvyra rupa po'akaa gui?

49 Que é feito, SENHOR, das tuas benignidades de outrora, juradas a Davi por tua fidelidade?

49Senhor, mba'e tu oiko ymave rupi ndeporayvu aguã re ndeayvuague, ha'e rami aguã re ojeroviapy reikoa rupi Davi pe reuraague rire?

50 Lembra-te, SENHOR, do opróbrio dos teus servos e de como trago no peito a injúria de muitos povos,

50Senhor, nema'endu'a ke nerembiguai kuery re ovy'aa rei okuapya re, ha'e heta regua ombojaru reia aropo'aka va'e re.

51 com que, SENHOR, os teus inimigos têm vilipendiado, sim, vilipendiado os passos do teu ungido.

51Nderovaigua kuery ijayvu vaikue-ikue, Senhor. Nerembiporavo oikoa re ijayvu vaikue okuapy.

52 Bendito seja o SENHOR para sempre! Amém e amém!

52Senhor re ta'ima'endu'a porãa raka'e rã peve. Amém! Amém!

Livro IV

Salmo 90

A eternidade de Deus e a transitoriedade do homem

Oração de Moisés, homem de Deus

1 SENHOR, tu tens sido o nosso refúgio, de geração em geração.

2 Antes que os montes nascessem e se formassem a terra e o mundo, de eternidade a eternidade, tu és Deus.

3 Tu reduzes o homem ao pó e dizes: Tornai, filhos dos homens.

4 Pois mil anos, aos teus olhos, são como o dia de ontem que se foi e como a vigília da noite.

5 Tu os arrastas na torrente, são como um sono, como a relva que floresce de madrugada;

6 de madrugada, viceja e floresce; à tarde, murcha e seca.

7 Pois somos consumidos pela tua ira e pelo teu furor, conturbados.

8 Diante de ti puseste as nossas iniqüidades e, sob a luz do teu rosto, os nossos pecados ocultos.

9 Pois todos os nossos dias se passam na tua ira; acabam-se os nossos anos como um breve pensamento.

10 Os dias da nossa vida sobem a setenta anos ou, em havendo vigor, a oitenta; neste caso, o melhor deles é canseira e enfado, porque tudo passa rapidamente, e nós voamos.

Salmo 90

Nhanderuete imarã e'ỹa ha'e avakue imarãa re ijayvua

Nhanderuete remimbo'e Moisés onhembo'eague.

1Senhor, ndee ma ronhemiaty reiko, ymave rupi oreramoĩ kuery ikuaia guive.

2Yvyty oiko e'ỹ mbove, yvy renhono e'ỹ mbove ma voi, jypy'i guive opa peve ndee ae Senhor reiko.

3Ndee ma avakue remombytapa ju 'rã yvy ku'i rive, “Ha'ekue rami ju pepyta, avakue ra'y kuery”, 're vy.

4Ndevy pe mil ma'etỹ oaxa va'e ma kuegua ára guare rami, peteĩ hora'i pyávy oaxa va'e rami guive.

5Ndee ma orembotyryry 'rã yy mba'emo ogueroxyry heravy va'e rami. Ha'e ramo oke va'e rami meme 'rã ropyta, jai rogue aje'ive'i reve henhoĩ va'e rami.

6Mba'eta ha'e nunga ma yvate vyve ipotypa 'rã teĩ ka'aru jave he'õmba ha'e ipirupa 'rã.

7Ndepoxya ma oremokanhy 'rã, ndevaia oremondyi 'rã.

8Mba'eta nerenonde reru orereko vaia, nhemi rupi rojejavyague voi remoĩ nderova rexakãa py.

9Roikoa ára ma ndepoxya rupi meme 'rã oaxa ovy, ma'etỹa roguereko va'e ma xapy'a'i ropẽxaa rami 'rã oaxa.

10Setenta ma'etỹ ete'i 'rã roiko. Amongue'i imbaraeteve va'e tema oikove 'rã oitenta ma'etỹ peve'i. Ha'e rami teĩ roiko porãvea py voi ngane'õ ha'e jexavai tema 'rã

[11] Quem conhece o poder da tua ira? E a tua cólera, segundo o temor que te é devido?
[12] Ensina-nos a contar os nossos dias, para que alcancemos coração sábio.
[13] Volta-te, SENHOR! Até quando? Tem compaixão dos teus servos.
[14] Sacia-nos de manhã com a tua benignidade, para que cantemos de júbilo e nos alegremos todos os nossos dias.
[15] Alegra-nos por tantos dias quantos nos tens afligido, por tantos anos quantos suportamos a adversidade.
[16] Aos teus servos apareçam as tuas obras, e a seus filhos, a tua glória.
[17] Seja sobre nós a graça do SENHOR, nosso Deus; confirma sobre nós as obras das nossas mãos, sim, confirma a obra das nossas mãos.

Salmo 91

Sob a sombra do Altíssimo

[1] O que habita no esconderijo do Altíssimo e descansa à sombra do Onipotente
[2] diz ao SENHOR: Meu refúgio e meu baluarte, Deus meu, em quem confio.
[3] Pois ele te livrará do laço do passarinheiro e da peste perniciosa.
[4] Cobrir-te-á com as suas penas, e, sob suas asas, estarás seguro; a sua verdade é pavês e escudo.

roendu. Mba'eta roikovea oaxapa voi 'rã, ha'e gui ma roopa 'rã.
[11]Mava'eve ndoikuaai ndepo'aka etea rupi ndepoxya. Mba'eta ndepoxya rupi orererekoa gui ma rokyje ete.
[12]Orerekombo'e ke roikoa ára re roikuaa pota aguã re, orepy'a re 'arandu oĩ aguã.
[13]Senhor, eju ju! Raka'e peve 'rã tu nerepenai? Emboaxy ju nerembiguai kuery.
[14]Aje'ive'i reve exa uka orerayvua, roporaei aguã. Ha'e ramo rovy'a 'rã roikoa pukukue re.
[15]Orembovy'a ju orembojexavaia ára oĩague rami, mbovy ma'etỹ rei e'ỹ rojexavaia anho roendu rire.
[16]Ore nerembiguai kuery pe ju tojekuaa mba'emo rejapo va'e, ha'e oreramymino kuery pe exa uka ju nerexakãa.
[17]Orere toĩ Senhor Oreruete oremboaxya. Emoingo porã orepo py mba'emo rojapo va'e. Tá, emoingo porã mba'emo rojapo va'e.

Salmo 91

Senhor re nhanhemi aguã regua

[1]Yvate ete va'e oĩa py onhemi va'e, Ipo'akapa va'e 'ã py ikane'õgua va'e ma
[2]aipoe'i 'rã Senhor pe: “Anhemia imbaraete va'e, Xeruete, hexe ajeroviaa va'e”, he'i 'rã.
[3]Mba'eta ha'e ma ndereraa jepe 'rã nhuã py rami nembo'axe va'e gui, mba'eaxy jojuka va'e gui guive.
[4]Nemo'ã 'rã guague guy py. Ipepo guy py reĩ rã mba'eve rei ndoikoi 'rã. Ixuguigua

[5] Não te assustarás do terror noturno, nem da seta que voa de dia,

[6] nem da peste que se propaga nas trevas, nem da mortandade que assola ao meio-dia.

[7] Caiam mil ao teu lado, e dez mil, à tua direita; tu não serás atingido.

[8] Somente com os teus olhos contemplarás e verás o castigo dos ímpios.

[9] Pois disseste: O SENHOR é o meu refúgio. Fizeste do Altíssimo a tua morada.

[10] Nenhum mal te sucederá, praga nenhuma chegará à tua tenda.

[11] Porque aos seus anjos dará ordens a teu respeito, para que te guardem em todos os teus caminhos.

[12] Eles te sustentarão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.

[13] Pisarás o leão e a áspide, calcarás aos pés o leãozinho e a serpente.

[14] Porque a mim se apegou com amor, eu o livrarei; pô-lo-ei a salvo, porque conhece o meu nome.

[15] Ele me invocará, e eu lhe responderei; na sua angústia eu estarei com ele, livrá-lo-ei e o glorificarei.

[16] Saciá-lo-ei com longevidade e lhe mostrarei a minha salvação.

Salmo 92

anhetẽ va'e ma hu'y jokoa ha'e nhomo'ãa tuvixa va'e rami oĩ.

[5]Ha'e ramo pytũ rupi jojukaa oiko teĩ ndee nderekyjei 'rã, neĩ ára py hu'y ndere ou va'e gui,

[6]mba'eaxy pytũ rupi jojuka va'e gui, neĩ mba'emo vai kuaray mbyte jave jojuka va'e gui ma voi.

[7]Ndeyvýry mil ho'a, ndeaxu e'ỹa katy dez mil ho'a teĩ ndere ma mba'eve rei novaẽi 'rã.

[8]Nderexa py rive 'rã rexa heko vai va'e ombopagaa ramo.

[9]Mba'eta Nhanderuete pe “Anhemia”, 're, ha'e Yvate ete va'e pe “Xee aĩaty” 're ramo

[10]neĩ peteĩ henda py ma voi nderejexavai 'rã, neĩ peteĩve mba'emo vai novaẽi 'rã ndero py.

[11]Mba'eta ndere omopena uka 'rã ojeupegua anjo kuery pe, reikoa ha'e javi rupi onhangareko aguã ndere.

[12]Ha'e ramo ha'e kuery opo py ndejopy 'rã peteĩve ita re renhepyxanga e'ỹ aguã.

[13]Ha'e ramo repyrõ 'rã guary ha'e mboi vaikue re, guary ra'y ha'e mboi re voi repyrõ 'rã inony.

[14]Aipoe'i 'rã: “Xerayvu va'e ma araa jepe 'rã, aepy 'rã xerery oikuaa va'e.

[15]Xevy pe ojapukai ramo xee ambovai 'rã. Ojexavaia py xee aĩ 'rã hexeve. Araa jepe 'rã, ha'e amboete uka 'rã.

[16]Amoingo porã 'rã hekove puku aguã rami, ha'e ixupe aexa uka 'rã araa jepea.”

Salmo 92

Hino de gratidão a Deus

Salmo. Cântico para o dia de sábado

[1] Bom é render graças ao SENHOR e cantar louvores ao teu nome, ó Altíssimo,

[2] anunciar de manhã a tua misericórdia e, durante as noites, a tua fidelidade,

[3] com instrumentos de dez cordas, com saltério e com a solenidade da harpa.

[4] Pois me alegraste, SENHOR, com os teus feitos; exultarei nas obras das tuas mãos.

[5] Quão grandes, SENHOR, são as tuas obras! Os teus pensamentos, que profundos!

[6] O inepto não compreende, e o estulto não percebe isto:

[7] ainda que os ímpios brotam como a erva, e florescem todos os que praticam a iniqüidade, nada obstante, serão destruídos para sempre;

[8] tu, porém, SENHOR, és o Altíssimo eternamente.

[9] Eis que os teus inimigos, SENHOR, eis que os teus inimigos perecerão; serão dispersos todos os que praticam a iniqüidade.

[10] Porém tu exaltas o meu poder como o do boi selvagem; derramas sobre mim o óleo fresco.

[11] Os meus olhos vêem com alegria os inimigos que me espreitam, e os meus ouvidos se satisfazem em ouvir dos malfeitores que contra mim se levantam.

[12] O justo florescerá como a palmeira, crescerá como o cedro no Líbano.

Nhanderuete oguerovy'aa rupi oporaeia

Mboraei sábado pyguarã ombopara pyre.

[1]Senhor, ha'eve roguerovy'a ha'e nderery rupi aporaei, Yvate ete va'e.

[2]Aje'ive aikuaa uka 'rã ndeporayvua, ha'e pyávy ju aikuaa uka 'rã ojeroviapy reikoa,

[3]mbaraka dez ixã va'e, mbaraka reve, ha'e ixã reta va'e pu rupi guive.

[4]Mba'eta Senhor, mba'emo porã rejapo rã aexa vy avy'a. Arovy'a mba'emo ndepo py rejapo va'e.

[5]Senhor, nerembiapo ma tuvixa ete va'e! Ha'e renhembopy'aa guive haxy ete aikuaa aguã.

[6]Hi'arandu e'ỹ va'e ndoikuaai 'rãe, inhakã porã e'ỹ va'e ndoikuaai 'rã pova'e:

[7]Heko vai va'e kuery ma jai rogue opa rupi henhoĩ va'e rami ikuai, teko vai rupi ikuai va'e hetave oje'oivy teĩ omombaa 'rã raka'e rã peve.

[8]Ha'e rã Senhor, ndee ma Yvate ete va'e raka'e rã peve guarã.

[9]Senhor, eexa pota nderovaigua kuery re. Mba'eta nderovaigua kuery okanhymba 'rã, teko vai rupi ikuai va'e oaĩmba 'rã.

[10]Ha'e rã xee ma xemombaraete 'rã toro ka'aguy regua rami, xere azeite iporãve va'e remoĩ vy.

[11]Avy'a reve aexa 'rã xerovaigua kuery xemoĩ vai va'e re mba'emo oiko ramo, aendu 'rã guive heko vai va'e xere opu'ã rei va'e kuery ho'apa rã.

[12]Ha'e rã heko porã va'e ma pindo rami 'rã oiko porã, yvateve 'rã Líbano yvy re yary ikuai va'e rami.

[13] Plantados na Casa do SENHOR, florescerão nos átrios do nosso Deus.

[14] Na velhice darão ainda frutos, serão cheios de seiva e de verdor,

[15] para anunciar que o SENHOR é reto. Ele é a minha rocha, e nele não há injustiça.

[13]Senhor roka py onhotỹ mbyre rami 'rã ha'e kuery ikuai, oiko porã 'rã okuapy Nhanderuete pegua roka rupi.

[14]Ha'e nunga ma hi'yvyma ma teĩ hi'a riae 'rã, tykue tynyẽ riae, ha'e ipyau riae 'rã.

[15]Ha'e rami vy oikuaa uka 'rã Senhor heko porã va'ea. Ha'e ma xe'itaova, hexe ma teko vai noĩ.

Salmo 93

O poder e a majestade de Deus

[1] Reina o SENHOR. Revestiu-se de majestade; de poder se revestiu o SENHOR e se cingiu. Firmou o mundo, que não vacila.

[2] Desde a antiguidade, está firme o teu trono; tu és desde a eternidade.

[3] Levantam os rios, ó SENHOR, levantam os rios o seu bramido; levantam os rios o seu fragor.

[4] Mas o SENHOR nas alturas é mais poderoso do que o bramido das grandes águas, do que os poderosos vagalhões do mar.

[5] Fidelíssimos são os teus testemunhos; à tua casa convém a santidade, SENHOR, para todo o sempre.

Salmo 93

Nhanderuete ipo'akaa ha'e yvatea re ijayvua

[1]Senhor ma huvixave oĩ. Hexe oĩ yvatea, Ku'axã rami Senhor ojee omoĩ opo'akaa. Omoĩ atã yvy omyĩ e'ỹ aguã rami.

[2]Jypy'i guive repenaa oĩ atã, jypy'i ete guive reiko.

[3]Senhor, yakã ikuai va'e opu'ã okuapy, yakã opu'ã vy hevovo, yakã hyapu rei teĩ.

[4]Ha'e rã Senhor yvate oĩ va'e ma yy tuvixa va'e revovo gui ipo'akapave, ye'ẽ py yai vaikue opu'ã-pu'ã va'e po'akaa gui voi.

[5]Ndeayvuague ma oaxa rive va'erã e'ỹ. Senhor, nderopy ma iky'a e'ỹ va'e anho 'rã oĩ raka'e rã peve guarã.

Salmo 94

Apelo para a justiça de Deus

[1] Ó SENHOR, Deus das vinganças, ó Deus das vinganças, resplandece.

[2] Exalta-te, ó juiz da terra; dá o pago aos soberbos.

Salmo 94

Nhanderuete ha'evea rami oikuaa pota aguã re ojerurea ague

[1]Ndee Senhor Oreruete ma nhombopaga va'e reiko. Oreruete nhombopaga va'e, exa uka nerexakãa!

[2]Epu'ã ke yvy regua ha'e javi remboayvu aguã. Embopaga ojejou porã rei va'e kuery.

3 Até quando, SENHOR, os perversos, até quando exultarão os perversos?

4 Proferem impiedades e falam coisas duras; vangloriam-se os que praticam a iniqüidade.

5 Esmagam o teu povo, SENHOR, e oprimem a tua herança.

6 Matam a viúva e o estrangeiro e aos órfãos assassinam.

7 E dizem: O SENHOR não o vê; nem disso faz caso o Deus de Jacó.

8 Atendei, ó estúpidos dentre o povo; e vós, insensatos, quando sereis prudentes?

9 O que fez o ouvido, acaso, não ouvirá? E o que formou os olhos será que não enxerga?

10 Porventura, quem repreende as nações não há de punir? Aquele que aos homens dá conhecimento não tem sabedoria?

11 O SENHOR conhece os pensamentos do homem, que são pensamentos vãos.

12 Bem-aventurado o homem, SENHOR, a quem tu repreendes, a quem ensinas a tua lei,

13 para lhe dares descanso dos dias maus, até que se abra a cova para o ímpio.

14 Pois o SENHOR não há de rejeitar o seu povo, nem desamparar a sua herança.

3Raka'e peve 'rã nda'u heko vai va'e kuery ovy'a rei? Senhor, raka'e peve 'rã nda'u ha'e ramigua oiko?

4Ha'e kuery ma nhombojaru ha'e nhomotare'ỹ reia rupi ijayvu. Teko vai rupi ikuai va'e ojejou porã reia rupi rive 'rã ijayvu.

5Senhor, ha'e kuery omou'ũmba ndevygua kuery, ojavyky rei 'rã ndevygua ikuai va'e.

6Ojuka 'rã imeve'ỹ va'e ha'e mombyry guigua, tyre'ỹ kuery voi omomba 'rã.

7Ha'e vy aipoe'i 'rã: " Senhor ndoexai oiny. Ha'e nunga re Jacó Ruete ndoikuaa potai 'rã", he'i okuapy.

8Xeretarã kuery peikuaa axy va'e, peikuaa pota! Pene'arandu e'ỹ va'e, raka'e nda'u pemoĩ 'rã pene'arandurã?

9Apyxa apoare nda'u noendui 'rã ri pejapo va'e? Texa apoare nda'u ndoexai 'rã ri?

10Yvy regua kuery pe ijayvu va'e nda'u nanhombopagai 'rã? Avakue mo'arandua re nda'u noĩ 'rã 'arandua?

11Senhor oikuaa ae ma avakue onhembopy'aa, oikuaa ha'e kuery onhembopy'aa mba'everã ndovareia.

12Senhor, ovy'a ete 'rã avakue remo'arandu va'e, ndeguigua lei rupi rembo'e va'e.

13Ha'e va'e kuery re ojexavaia ára ou teĩ remombytu'u 'rã, yvykua heko vai va'e kuery mbo'aarã rejapo peve.

14Mba'eta Senhor ndoejai 'rã ojeupegua kuery, noipytyvõ e'ỹi 'rã ixupe ikuai va'e.

[15] Mas o juízo se converterá em justiça, e segui-la-ão todos os de coração reto.

[16] Quem se levantará a meu favor, contra os perversos? Quem estará comigo contra os que praticam a iniqüidade?

[17] Se não fora o auxílio do SENHOR, já a minha alma estaria na região do silêncio.

[18] Quando eu digo: resvala-me o pé, a tua benignidade, SENHOR, me sustém.

[19] Nos muitos cuidados que dentro de mim se multiplicam, as tuas consolações me alegram a alma.

[20] Pode, acaso, associar-se contigo o trono da iniqüidade, o qual forja o mal, tendo uma lei por pretexto?

[21] Ajuntam-se contra a vida do justo e condenam o sangue inocente.

[22] Mas o SENHOR é o meu baluarte e o meu Deus, o rochedo em que me abrigo.

[23] Sobre eles faz recair a sua iniqüidade e pela malícia deles próprios os destruirá; o SENHOR, nosso Deus, os exterminará.

Salmo 95

Convite a louvar o Senhor

[1] Vinde, cantemos ao SENHOR, com júbilo, celebremos o Rochedo da nossa salvação.

[2] Saiamos ao seu encontro, com ações de graças, vitoriemo-lo com salmos.

[3] Porque o SENHOR é o Deus supremo e o grande Rei acima de todos os deuses.

[15]Ha'e rami rã teko porã ojekuaa nho 'rã nhomboayvuaty py. Ha'e va'e rupi anho 'rã ikuai anhetẽ rupi ipy'a va'e.

[16]Mava'e nda'u heko vai va'e re opu'ã 'rã xerepyarã? Mava'e nda'u onhemoĩ 'rã xea katy mba'emo vai apoa jokoarã?

[17]Senhor naxepytyvõi va'e rire xenhe'ẽ oo ma 'rãgue okyrirĩ va'e anho ikuaia katy.

[18]Ha'e rami 'rãgue py “Xepyxyry ta ma”, ha'e nhavõ ndee xejoko 'rã xerayvua rupi.

[19]Xepy'a eta reia aendu ramo ndee xembopy'a porã ha'e xembovy'a ju.

[20]Ndereve nda'u onhemoirũ 'rã ri teko vai rupi joe opena va'e, lei oĩa rami merami joguereko teĩ joapo vai va'e?

[21]Mba'eta ha'e kuery ma nhomoirũ 'rã heko porã va'e rekove rovai, ijayvu 'rã okuapy heko porã va'e ojuka aguã re.

[22]Ha'e rã xevy pe ma Senhor oo ikorapa va'e oĩ, Xeruete ma itaova anhemiaty.

[23]Ha'e kuery ma ombopaga 'rã heko vaiague re, teko vai rupi ikuaiague re omokanhymba 'rã. Senhor Nhanderuete ae 'rã omomba.

Salmo 95

Senhor pe japoraei aguã regua

[1]Peju ke, japoraei Senhor pe! Jarovy'a nhande'itaova nhandereraa jepea!

[2]Jarovy'aa rupi jaa oĩa py, jaroporaei ipo'akaa jarovy'a vy.

[3]Mba'eta Senhor ma Nhanderuete Yvate ete va'e, Huvixave ipo'akapa va'e oiko tuuete ikuai va'e áryve.

[4] Nas suas mãos estão as profundezas da terra, e as alturas dos montes lhe pertencem.

[4]Ipo py oĩ yvy guýry vegua, yvyty yvatevea voi ixupegua meme.

[5] Dele é o mar, pois ele o fez; obra de suas mãos, os continentes.

[5]Ye'ẽ avi ixupegua oĩ, ha'e ae ojapo rire, yvy voi opo py ojapo va'ekue itui.

[6] Vinde, adoremos e prostremo-nos; ajoelhemos diante do SENHOR, que nos criou.

[6]Peju ke, nhanderova yvy re nhamovaẽ nhamboete vy, nhanerenapy'ã re nhaĩ Senhor nhanemoingoare renonde.

[7] Ele é o nosso Deus, e nós, povo do seu pasto e ovelhas de sua mão. Hoje, se ouvirdes a sua voz,

[7]Mba'eta ha'e ma Nhanderuete. Ha'e rã nhande ma hymba kuery vexa'i nhandekuai, ikora rupi opo py openaa va'e. Aỹ voi ijayvua pendu vy

[8] não endureçais o coração, como em Meribá, como no dia de Massá, no deserto,

[8]peneakã ratã eme, Meribá py guare rami e'ỹ, Massá tekoa e'ỹa py guare rami e'ỹ.

[9] quando vossos pais me tentaram, pondo-me à prova, não obstante terem visto as minhas obras.

[9]Mba'eta ha'e py ma peneramoĩ kuery xereko a'ã vy xembopoxya rupi ikuai va'ekue, opa mba'e porã ajapo rã oexa rire teĩ.

[10] Durante quarenta anos, estive desgostado com essa geração e disse: é povo de coração transviado, não conhece os meus caminhos.

[10]Quarenta ma'etỹ re ajou vai ha'e kuery ikuaia. Ha'e rami vy “Ha'e kuery ma opy'a py ojerovia e'ỹ va'e! Ndoikuaai ae xeguigua tape!” ha'e va'ekue.

[11] Por isso, jurei na minha ira: não entrarão no meu descanso.

[11]Ha'e nunga rupi xepoxya rupi aura: “Ha'e kuery ndoikei 'rãe opytu'u aguã ame'ẽ va'e py.”

Salmo 96

Tributo à glória e majestade de Deus

1 Crônicas 16.23-33

[1] Cantai ao SENHOR um cântico novo, cantai ao SENHOR, todas as terras.

[2] Cantai ao SENHOR, bendizei o seu nome; proclamai a sua salvação, dia após dia.

Salmo 96

1 Crônicas 16.23-33

[1]Pemonhendu ke Senhor pe mboraei pyau! Yvy jave regua kuery, peporaei Senhor pe!

[2]Peporaei Senhor pe, peroma'endu'a hery re. Ko'ẽ nhavõ peikuaa uka nhandereraa jepea.

Sociedade Bíblica do Brasil

[3] Anunciai entre as nações a sua glória, entre todos os povos, as suas maravilhas.

[4] Porque grande é o SENHOR e mui digno de ser louvado, temível mais que todos os deuses.

[5] Porque todos os deuses dos povos não passam de ídolos; o SENHOR, porém, fez os céus.

[6] Glória e majestade estão diante dele, força e formosura, no seu santuário.

[7] Tributai ao SENHOR, ó famílias dos povos, tributai ao SENHOR glória e força.

[8] Tributai ao SENHOR a glória devida ao seu nome; trazei oferendas e entrai nos seus átrios.

[9] Adorai o SENHOR na beleza da sua santidade; tremei diante dele, todas as terras.

[10] Dizei entre as nações: Reina o SENHOR. Ele firmou o mundo para que não se abale e julga os povos com eqüidade.

[11] Alegrem-se os céus, e a terra exulte; ruja o mar e a sua plenitude.

[12] Folgue o campo e tudo o que nele há; regozijem-se todas as árvores do bosque,

[13] na presença do SENHOR, porque vem, vem julgar a terra; julgará o mundo com justiça e os povos, consoante a sua fidelidade.

Salmo 97

A majestade e o domínio de Deus

[3]Yvy regua kuery pe peikuaa uka hexakãa, ha'e javi regua pe pemombe'u mba'emo porã ojapoa.

[4]Mba'eta Senhor ma yvate ete va'e. Ha'evea rami ixupe japoraeia, mba'eta tuuete ramigua ikuai va'e gui okyjevepy.

[5]Mba'eta yvy regua kuery ruete ha'e javi ma mba'emo ra'angaa rive. Ha'e rã Senhor ma yva apoare.

[6]Guenonde oexa uka 'rã guexakãa ha'e ijyvatea. Ipo'akaa ha'e iporãa ojekuaa henda iky'a e'ỹ va'e py.

[7]Yvy regua kuery, peroporaei ke Senhor! Peroporaei Senhor rexakãa ha'e ipo'akaa.

[8]Peroporaei Senhor rery, iporã ete ramo. Peme'ẽ va'erã peru vy peroike ixupegua roka py.

[9]Pembojerovia Senhor iky'a e'ỹa rexakãa py. Yvy jave regua kuery, peryryipa henonde.

[10]Yvy regua kuery ikuaia rupi aipopeje: " Senhor ma huvixave oĩ. Yvy omoĩ atã raka'e omyĩ e'ỹ aguã rami. Anhetẽ rupi oikuaa pota 'rã yvy regua kuery re", peje.

[11]Tovy'a yva ha'e yvy. Taevovo ye'ẽ ha'e ha'e py ikuai va'e ha'e javi!

[12]Tovy'a nhuũndy ha'e ha'e rupi ikuai va'e ha'e javi! Tovy'apa yvyra ka'aguy re ikuai va'e

[13]Senhor renonde, mba'eta ou 'rã. Ou vy oikuaa pota 'rã yvy regua kuery re. Teko porã rupi 'rã oikuaa pota yvy ha'e yvy regua kuery re, ojeroviapy oikoa rupi ae.

Salmo 97

Nhanderuete yvatea ha'e ipo'akaa re ijayvua

1 Reina o SENHOR. Regozije-se a terra, alegrem-se as muitas ilhas.

2 Nuvens e escuridão o rodeiam, justiça e juízo são a base do seu trono.

3 Adiante dele vai um fogo que lhe consome os inimigos em redor.

4 Os seus relâmpagos alumiam o mundo; a terra os vê e estremece.

5 Derretem-se como cera os montes, na presença do SENHOR, na presença do SENHOR de toda a terra.

6 Os céus anunciam a sua justiça, e todos os povos vêem a sua glória.

7 Sejam confundidos todos os que servem a imagens de escultura, os que se gloriam de ídolos; prostrem-se diante dele todos os deuses.

8 Sião ouve e se alegra, as filhas de Judá se regozijam, por causa da tua justiça, ó SENHOR.

9 Pois tu, SENHOR, és o Altíssimo sobre toda a terra; tu és sobremodo elevado acima de todos os deuses.

10 Vós que amais o SENHOR, detestai o mal; ele guarda a alma dos seus santos, livra-os da mão dos ímpios.

11 A luz difunde-se para o justo, e a alegria, para os retos de coração.

1Senhor ma huvixave oĩ. Tovy'a yvy re ikuai va'e! Tovy'a ypa'ũ heta ikuai va'e regua!

2Ijyvýry rupi oĩ arai ha'e pytũ reia. Tenda openaaty ytarã ma teko porã ha'e ha'evea rami joguerekoa oĩ.

3Henonde oo 'rã tata hovaigua kuery ijyvýry ikuai va'e rapypaarã.

4Ixuguigua overa va'e ma omoexakã 'rã yvy. Ha'e ramo yvy oexa vy oryryipa 'rã.

5Yvyty ikuai va'e voi ei raity rami 'rã tykupa Senhor yvy jave re ipo'aka va'e renonde.

6Yva ma oikuaa uka 'rã heko porãa. Ha'e ramo ha'e javi regua oexa 'rã hexakãa.

7Tove mba'emo ra'angaa pe ikuai va'e ha'e javi nda'evei nho ta'ikuai, mba'emo ra'angaa rive oguerovy'a va'e. Senhor renonde toĩmba tuuete ramigua ikuai va'e Senhorguenapy'ã re.

8Sião tetã rupi ha'e nunga oendu vy ovy'aa 'rã okuapy, Judá regua tekoa ikuai va'e rupi voi ovy'apaa 'rã, Senhor, ndereko porãa rexa uka ramo.

9Mba'eta ndee anho Senhor Yvate ete va'e reiko, yvy jave re ndepo'aka va'e. Ndee ma tuuete ikuai va'e áryve reĩ va'e.

10Peẽ kuery Senhor peayvu va'e, pembojeguaru ke teko vai. Mba'eta onhangareko 'rã ojeupegua kuery iky'a e'ỹ va'e nhe'ẽ re, ogueraa jepe 'rã guive heko vai va'e po gui.

11Heko porã va'e pe ma ome'ẽ 'rã hexakã va'e, ha'e anhetẽ rupi ipy'a va'e pe ome'ẽ 'rã ovy'a aguã.

[12] Alegrai-vos no SENHOR, ó justos, e dai louvores ao seu santo nome.

Salmo 98

A justiça do Senhor
Salmo

[1] Cantai ao SENHOR um cântico novo, porque ele tem feito maravilhas; a sua destra e o seu braço santo lhe alcançaram a vitória.
[2] O SENHOR fez notória a sua salvação; manifestou a sua justiça perante os olhos das nações.

[3] Lembrou-se da sua misericórdia e da sua fidelidade para com a casa de Israel; todos os confins da terra viram a salvação do nosso Deus.

[4] Celebrai com júbilo ao SENHOR, todos os confins da terra; aclamai, regozijai-vos e cantai louvores.

[5] Cantai com harpa louvores ao SENHOR, com harpa e voz de canto;

[6] com trombetas e ao som de buzinas, exultai perante o SENHOR, que é rei.

[7] Ruja o mar e a sua plenitude, o mundo e os que nele habitam.
[8] Os rios batam palmas, e juntos cantem de júbilo os montes,

[9] na presença do SENHOR, porque ele vem julgar a terra; julgará o mundo com justiça e os povos, com eqüidade.

Salmo 99

[12]Pendeko porã va'e, perovy'a ke Senhor. Peporaei hery iky'a e'ỹ va'e rupi!

Salmo 98

Senhor ha'evea rami joguerekoa re ijayvua
Mboraeirã ombopara pyre.

[1]Pemonhendu ke Senhor pe mboraei pyau, mba'emo iporã ete va'e ha'e ojapo ramo. Ojyva oiporu kuaa regua imbaraete ha'e iky'a e'ỹ va'e py ipo'aka.
[2]Senhor oikuaa uka jogueraa jepeague. Yvy regua kuery oexaa rupi oexa uka ha'evea rami joguerekoa.
[3]Ndaexarai guive Israel kuery omboaxy rupi ojeroviapy oiko aguã re. Ha'e ramo yvy jave re ha'e javi regua ikuai va'e oexa okuapy Nhanderuete nhandereraa jepeague.
[4]Yvy jave re ha'e javi regua pendekuai va'e, peroporaei keSenhor pevy'aa rupi! Peporaei, pevy'a ha'e perovy'a mboraei py!
[5]Mba'epu ixã reta va'e reve peroporaei Senhor, ixã reta va'e pu rupi guive peporaei.
[6]Pemonhe'ẽ mimby guaxu ha'e vaka rakuakue guigua. Pevy'a Senhor renonde, huvixave oĩ ramo.
[7]Tonhendu ye'ẽ ha'e hexe ikuai va'e ha'e javi, yvy ha'e hexe ikuai va'e guive!
[8]Yakã ha'e javi tojepo pete! Yvyty ikuai va'e voi toporaei ovy'aa rupi
[9]Senhor renonde, mba'eta ou yvy re ikuai va'e re oikuaa pota aguã. Teko porã rupi oikuaa pota 'rã yvy ha'e yvy regua kuery re, peteĩ rami joguerekoa rupi.

Salmo 99

A santidade de Deus

[1] Reina o SENHOR; tremam os povos. Ele está entronizado acima dos querubins; abale-se a terra.

[2] O SENHOR é grande em Sião e sobremodo elevado acima de todos os povos.

[3] Celebrem eles o teu nome grande e tremendo, porque é santo.

[4] És rei poderoso que ama a justiça; tu firmas a eqüidade, executas o juízo e a justiça em Jacó.

[5] Exaltai ao SENHOR, nosso Deus, e prostrai-vos ante o escabelo de seus pés, porque ele é santo.

[6] Moisés e Arão, entre os seus sacerdotes, e, Samuel, entre os que lhe invocam o nome, clamavam ao SENHOR, e ele os ouvia.

[7] Falava-lhes na coluna de nuvem; eles guardavam os seus mandamentos e a lei que lhes tinha dado.

[8] Tu lhes respondeste, ó SENHOR, nosso Deus; foste para eles Deus perdoador, ainda que tomando vingança dos seus feitos.

[9] Exaltai ao SENHOR, nosso Deus, e prostrai-vos ante o seu santo monte, porque santo é o SENHOR, nosso Deus.

Salmo 100

Hino de ingresso ao templo

Salmo de ações de graças

Nhanderuete iky'a e'ỹ va'ea re ijayvua

[1]Senhor ma huvixave oĩ. Yvy regua kuery toryryipa. Ha'e oguapy oiny anjo ipepo va'e kuery áryve. Yvy tomyĩmba.

[2]Senhor ma yvate ete Sião tetã py, yvy regua kuery ha'e javi áryve oĩ.

[3]Ha'e kuery togueroporaei hery yvate ete va'e okyjepy, iky'a e'ỹ va'e ramo.

[4]Ndee ma huvixave ipo'akapa va'e reiko, teko porã reayvu va'e. Peteĩ rami joguerekoa remoĩ. Jacó kuery mbyte rejoguereko anhetẽ ete rupi, ha'evea rami meme.

[5]Pemboete ke Senhor Nhanderuete! Ipyrõa renonde peĩ penerenapy'ã re, iky'a e'ỹ va'e ramo.

[6]Moisés ha'e Arão ma ixupegua sacerdote ikuai raka'e, Samuel voi hery rupi ojapukai va'ekue regua. Senhor pe ha'e kuery ojapukai ramo ombovai.

[7]Arai oĩ va'e gui ijayvu raka'e ha'e kuery pe. Ha'e ramo ha'e kuery onhe'ẽ rendu, lei hekorã oeja va'ekue rupi ikuai raka'e.

[8]Senhor Oreruete, ndee ma rembovai va'ekue ha'e kuery ojapukai rã. Ha'e kuery pe rexa uka Oreruete joperdoa va'e reikoa, ojejavyague remboekovia va'e guive.

[9]Peroporaei Senhor Nhanderuete. Ixupegua yvyty iky'a e'ỹ va'e renonde peĩ penerenapy'ã re, Senhor Nhanderuete iky'a e'ỹ va'e ramo.

Salmo 100

Templo py oporaeia aguã regua

Mboraei oguerovy'aa aguã regua.

[1] Celebrai com júbilo ao SENHOR, todas as terras.

[2] Servi ao SENHOR com alegria, apresentai-vos diante dele com cântico.

[3] Sabei que o SENHOR é Deus; foi ele quem nos fez, e dele somos; somos o seu povo e rebanho do seu pastoreio.

[4] Entrai por suas portas com ações de graças e nos seus átrios, com hinos de louvor; rendei-lhe graças e bendizei-lhe o nome.

[5] Porque o SENHOR é bom, a sua misericórdia dura para sempre, e, de geração em geração, a sua fidelidade.

[1]Yvy jave re pendekuai va'e, peroporaei Senhor pevy'aa rupi!

[2]Pevy'aa rupi pendekuai Senhor pe ete. Henonde pejexa uka pejuvy peporaei reve.

[3]Peikuaa pota pova'e re: Senhor ma Nhanderuete oiko. Ha'e ae nhanemoingo rire ixupegua meme jaiko. Nhande kuery ma ixupegua ae, hymba kuery vexa'i openaa va'e.

[4]Ixupegua rokẽ rupi peike perovy'aa rupi, hoka py peike mboraei reve. Perovy'a, peroporaei hery rupi.

[5]Mba'eta Senhor ma porayvu va'e. Nhanemboaxya rupi oiko 'rã raka'e rã peve, ojeroviapy 'rã oiko ikuai jevy-jevy va'e peve.

Salmo 101

Modelo de bom rei

Salmo de Davi

[1] Cantarei a bondade e a justiça; a ti, SENHOR, cantarei.

[2] Atentarei sabiamente ao caminho da perfeição. Oh! Quando virás ter comigo? Portas a dentro, em minha casa, terei coração sincero.

[3] Não porei coisa injusta diante dos meus olhos; aborreço o proceder dos que se desviam; nada disto se me pegará.

[4] Longe de mim o coração perverso; não quero conhecer o mal.

Salmo 101

Huvixave opena porã va'e reko re ijayvua

Mboraeirã Davi ombopara va'ekue.

[1]Xee aporaei 'rã ndeporayvu ha'e ha'evea rami rejoguerekoa re. Senhor, ndevy pe ae aporaei.

[2]Anhea'ã 'rã xe'arandua rupi tape porã rupi anho aiko aguã. Raka'e nda'u reju 'rã xea py? Xero py aikoa py voi xepy'a ky'a e'ỹa rupi pota 'rã aiko.

[3]Xee aexaa py ma namoĩ 'rã teko vai. Ndajou porãi ojepe'a va'e kuery ikuaia. Ha'e kuery reko neĩ peteĩ henda py voi noĩ 'rã xere.

[4]Xevy pe nda'evei ete xepy'a ky'aa oĩ aguã. Xee ndaikuaaxei teko vai.

[5] Ao que às ocultas calunia o próximo, a esse destruirei; o que tem olhar altivo e coração soberbo, não o suportarei.

[6] Os meus olhos procurarão os fiéis da terra, para que habitem comigo; o que anda em reto caminho, esse me servirá.

[7] Não há de ficar em minha casa o que usa de fraude; o que profere mentiras não permanecerá ante os meus olhos.

[8] Manhã após manhã, destruirei todos os ímpios da terra, para limpar a cidade do SENHOR dos que praticam a iniqüidade.

Salmo 102

Arrependimento e esperança

Oração do aflito que, desfalecido, derrama o seu queixume perante o Senhor

[1] Ouve, SENHOR, a minha súplica, e cheguem a ti os meus clamores.

[2] Não me ocultes o rosto no dia da minha angústia; inclina-me os ouvidos; no dia em que eu clamar, dá-te pressa em acudir-me.

[3] Porque os meus dias, como fumaça, se desvanecem, e os meus ossos ardem como em fornalha.

[4] Ferido como a erva, secou-se o meu coração; até me esqueço de comer o meu pão.

[5] Os meus ossos já se apegam à pele, por causa do meu dolorido gemer.

[6] Sou como o pelicano no deserto, como a coruja das ruínas.

[7] Não durmo e sou como o passarinho solitário nos telhados.

[5]Ha'e gui nhemi rupi joe ijayvu vai va'e ma amokanhy 'rã. Opy'a py ojejou porã ha'e onhemboyvate rei va'e ma xee ndaropo'akai.

[6]Xee aexaxe va'e ma ojeroviapy yvy re ikuai va'e anho, aru 'rã xero py xereve ikuai aguã. Tape porã rupi ikuai va'e ma amoĩ 'rã xerembiguairã.

[7]Xero py ma neĩ peteĩve jokore va'e ndoikoi 'rã, neĩ peteĩve ijapu va'e voi ndoikoi 'rã xerenonde.

[8]Ko'ẽ nhavõ amokanhy 'rã heko vai va'e yvy gui, Senhor pegua tetã gui aipe'a aguã teko vai rupi ikuai va'e ha'e javi.

Salmo 102

Jajeko rerova vy Nhanderuete nharõ aguã regua

Ojexavai ha'e ikangy va'e Senhor pe ojapukaiague.

[1]Senhor, endu ke ajerurea. Ndea py tonhendu ajapukaia.

[2]Xee ajexavaia ára ejexa uka e'ỹ eme. Endu ke. Ajapukai ramo xepytyvõ voi!

[3]Mba'eta xerekove opa ma ovy hataxĩ rami, xekãgue ma tata py okaia ramigua aendu.

[4]Nhuũ ojaya pyre ipirupaa rami avi xepy'a re oĩ va'e aendu. Akaru aguã voi xerexarai jepi.

[5]Xepire voi ojapa ma xekãgue re, xepoaẽ atã ainya va'e gui.

[6]Xee ma guyra tekoa e'ỹa rupigua rami aiko, urukure'a oogue rupi rive oiko va'e rami.

[7]Ndake kuaavei, guyra'i ha'e ae'i va'e oo áry oiko va'e rami.

[8] Os meus inimigos me insultam a toda hora; furiosos contra mim, praguejam com o meu próprio nome.

[8]Xerovaigua kuery ma ára pukukue re xere ovy'a reia rupi ikuai. Xevy ipoxy vy xerery rupi ijayvu vaikue-ikue.

[9] Por pão tenho comido cinza e misturado com lágrimas a minha bebida,

[9]Mbojape 'rãgue py tanhimbu re akaru, xerexay re irũmba rei va'e ay'u aikovy.

[10] por causa da tua indignação e da tua ira, porque me elevaste e depois me abateste.

[10]Ha'e ramigua ae aendu ndee xejou vai vy ndevai ramo, mba'eta xemboyvate va'ekue ri aỹ ma xereity.

[11] Como a sombra que declina, assim os meus dias, e eu me vou secando como a relva.

[11]Xe'ára opa ovy pytũ rai'i ouvy vy kuaray'ã ovya rami. Nhuũ ipiru ovy va'e rami akanhy.

[12] Tu, porém, SENHOR, permaneces para sempre, e a memória do teu nome, de geração em geração.

[12]Ha'e rã ndee Senhor, raka'e rã peve 'rã reiko. Nderery re ima'endu'aa 'rã avakue okuave teria ja.

[13] Levantar-te-ás e terás piedade de Sião; é tempo de te compadeceres dela, e já é vinda a sua hora;

[13]Ndee repu'ã vy remboaxy 'rã Sião tetã pygua kuery. Ovaẽ ma ha'e kuery remboaxya rexa uka aguã, hi'ora ovaẽ ma.

[14] porque os teus servos amam até as pedras de Sião e se condoem do seu pó.

[14]Nerembiguai kuery oayvu Sião py ita ikuai va'e voi, ha'e pygua ku'ikue re eteve voi oexaxe vai okuapy.

[15] Todas as nações temerão o nome do SENHOR, e todos os reis da terra, a sua glória;

[15]Yvy regua kuery ha'e javi Senhor rery oendu vy ikuai 'rã ojererokyjea rupi, yvy regua ruvixave kuery voi ogueroporaei 'rã hexakãa.

[16] porque o SENHOR edificou a Sião, apareceu na sua glória,

[16]Mba'eta Senhor Sião tetã omoĩ atã vy oexa uka guexakãa.

[17] atendeu à oração do desamparado e não lhe desdenhou as preces.

[17]Oendu iporiaukue'i ojerurea, ndojapyxaka e'ỹi ha'e kuery ojapukaia re.

[18] Ficará isto registrado para a geração futura, e um povo, que há de ser criado, louvará ao SENHOR;

[18]Ha'e nunga ta'ipara toiny raka'eve rã guarã. Ha'e rire ikuai jevy va'e voi ogueroporaei 'rã Senhor:

[19] que o SENHOR, do alto do seu santuário, desde os céus, baixou vistas à terra,

[19]"Guenda iky'a e'ỹ va'e ijyvate va'ea gui, yva gui ae Senhor oma'ẽ oiny yvy katy,

[20] para ouvir o gemido dos cativos e libertar os condenados à morte,

[21] a fim de que seja anunciado em Sião o nome do SENHOR e o seu louvor, em Jerusalém,

[22] quando se reunirem os povos e os reinos, para servirem ao SENHOR.

[23] Ele me abateu a força no caminho e me abreviou os dias.

[24] Dizia eu: Deus meu, não me leves na metade de minha vida; tu, cujos anos se estendem por todas as gerações.

[25] Em tempos remotos, lançaste os fundamentos da terra; e os céus são obra das tuas mãos.

[26] Eles perecerão, mas tu permaneces; todos eles envelhecerão como uma veste, como roupa os mudarás, e serão mudados.

[27] Tu, porém, és sempre o mesmo, e os teus anos jamais terão fim.

[28] Os filhos dos teus servos habitarão seguros, e diante de ti se estabelecerá a sua descendência.

Salmo 103

A misericórdia de Deus

Salmo de Davi

[1] Bendize, ó minha alma, ao SENHOR, e tudo o que há em mim bendiga ao seu santo nome.

[2] Bendize, ó minha alma, ao SENHOR, e não te esqueças de nem um só de seus benefícios.

[20]oendu aguã nhuã py ikuai va'e poaẽa, ha'e ogueraa jepe aguã omano aguã rami omoingo pyre.

[21]Sião tetã py ima'endu'aa aguã Senhor rery re, ha'e Jerusalém py ogueroporaeia aguã.

[22]Ha'e nunga oiko 'rã yvy regua kuery ono'õmba, huvixa kuery ipo'aka va'e voi Senhor pe ikuai aguã oupa jave."

[23]Ha'e rami teĩ ha'e ma oipe'a xembaraetea, omboapu'a'ive aikovea.

[24]Xee aipoa'e va'ekue: "Xeruete, xereraa eme ke, aikovea mbyte teria ja. Ha'e rã ndee ma reikove 'rã raka'e rã peve.

[25]Jypy'i ete ma renhono va'ekue yvy ytarã, ndepo py ae rejapo va'ekue yva.

[26]Ha'e nunga ha'e javi okanhymba 'rã, ha'e rã ndee ma reiko riae 'rã. Ha'e nunga inhymave 'rã ovy ajukue rami, ao rami remboekovia 'rã. Amboae rami 'rã opyta.

[27]Ha'e rã ndee ma ha'ekue ae 'rã reiko. Nderekove ma opa va'erã e'ỹ.

[28]Nerembiguai ra'y kuery voi ikuai porã 'rã, hamymino kuery ma remoingo 'rã nerenonde."

Salmo 103

Nhanderuete nhanemboaxya re ijayvua

Mboraeirã Davi ombopara va'ekue.

[1]Xenhe'ẽ, eroporaei ke Senhor. Xere oĩ va'e ha'e javi togueroporaei hery iky'a e'ỹ va'e rupi!

[2]Eroporaei Senhor, xenhe'ẽ, nderexarai eme guive neĩ peteĩve xevy ojapo porãague re.

[3] Ele é quem perdoa todas as tuas iniqüidades; quem sara todas as tuas enfermidades;

[4] quem da cova redime a tua vida e te coroa de graça e misericórdia;

[5] quem farta de bens a tua velhice, de sorte que a tua mocidade se renova como a da águia.

[6] O SENHOR faz justiça e julga a todos os oprimidos.

[7] Manifestou os seus caminhos a Moisés e os seus feitos aos filhos de Israel.

[8] O SENHOR é misericordioso e compassivo; longânimo e assaz benigno.

[9] Não repreende perpetuamente, nem conserva para sempre a sua ira.

[10] Não nos trata segundo os nossos pecados, nem nos retribui consoante as nossas iniqüidades.

[11] Pois quanto o céu se alteia acima da terra, assim é grande a sua misericórdia para com os que o temem.

[12] Quanto dista o Oriente do Ocidente, assim afasta de nós as nossas transgressões.

[13] Como um pai se compadece de seus filhos, assim o SENHOR se compadece dos que o temem.

[14] Pois ele conhece a nossa estrutura e sabe que somos pó.

[3]Mba'eta omboguepa ajejavyague, xemonguera 'rã guive xemba'eaxy gui.

[4]Xereraa jepe 'rã amano aguã gui, ha'e xemboaxya ha'e xerayvua rupi xemoingo porã 'rã.

[5]Xetuja'i teĩ xembovy'a 'rã opa mba'e porã py, taguato rami xembopyau vy.

[6]Senhor ha'evea rami joguereko vy oikuaa pota 'rã ojexavai rei'i va'e re.

[7]Moisés pe oikuaa uka raka'e ojeguigua tape, Israel kuery pe oexa uka guembiapo.

[8]Senhor ma nhomboaxya ha'e iporayvua rupi oiko va'e. Ivai ma rei-rei 'rã e'ỹ, iporayvu vaipa guive.

[9]Nhandevy nda'ijayvu ete riaei 'rã, mboxy rupi riae ndoikoi 'rã.

[10]Jajejavyague rami ete e'ỹ nhanembopaga, nhandereko vaia rami e'ỹ nhanderereko.

[11]Mba'eta yvy gui yva yvatevea rami avi Senhor nhomboaxya voi yvate ete, oexa uka 'rã henonde ojererokyjea rupi ikuai va'e pe.

[12]Kuaray oẽa gui kuaray oikea mombyrya rami avi jajejavyague oipe'a mombyry ete nhandegui.

[13]Tuu kuery gua'y kue'iry omboaxya rami Senhor voi omboaxy 'rã henonde ojererokyjea rupi ikuai va'e.

[14]Mba'eta oikuaa mba'e nunga gui pa jaiko, oikuaa ae ma yvy ku'i guigua rive jaikoa.

15 Quanto ao homem, os seus dias são como a relva; como a flor do campo, assim ele floresce;
16 pois, soprando nela o vento, desaparece; e não conhecerá, daí em diante, o seu lugar.
17 Mas a misericórdia do SENHOR é de eternidade a eternidade, sobre os que o temem, e a sua justiça, sobre os filhos dos filhos,
18 para com os que guardam a sua aliança e para com os que se lembram dos seus preceitos e os cumprem.

19 Nos céus, estabeleceu o SENHOR o seu trono, e o seu reino domina sobre tudo.

20 Bendizei ao SENHOR, todos os seus anjos, valorosos em poder, que executais as suas ordens e lhe obedeceis à palavra.

21 Bendizei ao SENHOR, todos os seus exércitos, vós, ministros seus, que fazeis a sua vontade.

22 Bendizei ao SENHOR, vós, todas as suas obras, em todos os lugares do seu domínio. Bendize, ó minha alma, ao SENHOR.

Salmo 104

Louvor ao Deus criador

1 Bendize, ó minha alma, ao SENHOR! SENHOR, Deus meu, como tu és magnificente: sobrevestido de glória e majestade,

15Ha'e rã avakue ma nhuũ rami avi hekove apu'a'i, jai ipoty va'e rami rive 'rã ikuai.

16Mba'eta yvytu oipeju ramo ipoty okanhymba 'rã. Ha'e rire ikuaiague py teĩ ha'e kuery re na'ima'endu'aavei ma 'rã.

17Ha'e rã Senhor ma jypy'i guive raka'e rã peve omboaxy 'rã henonde ojererokyjea rupi ikuai va'e. Gueko porãa oexa uka 'rã hamymino kuery raka'eve rãgua pe voi,

18guexeve guarã ojapo va'ekue rupi ikuai va'e ha'e javi pe, ojapo uka va'ekue ojapo ete aguã re ima'endu'a va'e kuery pe.

19Senhor ma yva re omoĩ guenda opena atyrã. Huvixave vy opa mba'e re ipo'aka va'e.

20Ixupegua anjo kuery, peroporaei ke Senhor, penembaraete ha'e pendepo'akapa va'e, ojapo uka va'e pejapo, ha'e penhe'ẽ rendu va'e!

21Ixondaro kuery pendekuai va'e ha'e javi, peẽ kuery voi peroporaei Senhor, peẽ hembiguai kuery oipota va'e pejapo va'e!

22Hemimoingo pendekuai va'e ha'e javi, peroporaei Senhor, mamo rã ipo'akaa py ma guive rã! Xenhe'ẽ, ndee voi eroporaei avi Senhor!

Salmo 104

Nhanderuete opa mba'e apoare pe japoraei aguã regua

1Xenhe'ẽ, eroporaei ke Senhor! Senhor Xeruete, yvate ete va'e reiko! Renhemonde 'rã nerexakãa py, nemarã e'ỹa py guive.

[2] coberto de luz como de um manto. Tu estendes o céu como uma cortina,

[2]Ajukue puku py rami renheovã 'rã nerexakãa py. Yva ma reipyo 'rã heravy ajukue rami.

[3] pões nas águas o vigamento da tua morada, tomas as nuvens por teu carro e voas nas asas do vento.

[3]Yy yvate rupi oĩ va'e áry nderorã rejapo. Arai ma remboguata 'rã heravy ndekaróxarã. Yvytu ndereroveve 'rã heravy opepo áry.

[4] Fazes a teus anjos ventos e a teus ministros, labaredas de fogo.

[4]Ndevygua anjo kuery rejapo 'rã yvytu, nerembiguai kuery rejapo 'rã hendy vuku aguã rami.

[5] Lançaste os fundamentos da terra, para que ela não vacile em tempo nenhum.

[5]Yvy ma remboyta raka'e neĩ peteĩ henda py ma omyĩ e'ỹ aguã.

[6] Tomaste o abismo por vestuário e a cobriste; as águas ficaram acima das montanhas;

[6]Ijaorã typya remoĩ vy renhovã. Ha'e ramo yvyty ikuai va'e áry rupi peve yy itui.

[7] à tua repreensão, fugiram, à voz do teu trovão, bateram em retirada.

[7]Ha'e gui ma ndeayvu ramove oxyry ju ovy, yapu rupi ndeayvua oendu vy ojepe'a vyvoi.

[8] Elevaram-se os montes, desceram os vales, até ao lugar que lhes havias preparado.

[8]Ha'e ramo yvyty opu'ã jekuaa ju, yvyuguarã voi oguejy, hendarã rereko katu va'ekue peve.

[9] Puseste às águas divisa que não ultrapassarão, para que não tornem a cobrir a terra.

[9]Yy remberã guive remoĩ oaxave e'ỹ aguã, yvy ojao'i jevy e'ỹ aguã.

[10] Tu fazes rebentar fontes no vale, cujas águas correm entre os montes;

[10]Ha'e gui yvyugua rupi rejapo yvu oĩ aguã rami, yvyty pa'ũ-pa'ũ rupi yy oxyry aguã rami.

[11] dão de beber a todos os animais do campo; os jumentos selvagens matam a sua sede.

[11]Ha'e va'e gui ka'aguy rupigua ha'e javi oy'u 'rã, mburika ka'aguy regua voi oy'u 'rã.

[12] Junto delas têm as aves do céu o seu pouso e, por entre a ramagem, desferem o seu canto.

[12]Yakã yvýry ma guyra'i ojapo 'rã guaityrã, yvyra rakã mbyte 'rã onhe'ẽ okuapy.

[13] Do alto de tua morada, regas os montes; a terra farta-se do fruto de tuas obras.

[14] Fazes crescer a relva para os animais e as plantas, para o serviço do homem, de sorte que da terra tire o seu pão,

[15] o vinho, que alegra o coração do homem, o azeite, que lhe dá brilho ao rosto, e o alimento, que lhe sustém as forças.

[16] Avigoram-se as árvores do SENHOR e os cedros do Líbano que ele plantou,

[17] em que as aves fazem seus ninhos; quanto à cegonha, a sua casa é nos ciprestes.

[18] Os altos montes são das cabras montesinhas, e as rochas, o refúgio dos arganazes.

[19] Fez a lua para marcar o tempo; o sol conhece a hora do seu ocaso.

[20] Dispões as trevas, e vem a noite, na qual vagueiam os animais da selva.

[21] Os leõezinhos rugem pela presa e buscam de Deus o sustento;

[22] em vindo o sol, eles se recolhem e se acomodam nos seus covis.

[23] Sai o homem para o seu trabalho e para o seu encargo até à tarde.

[13]Yva re reĩa gui remoakỹ 'rã yvyty ikuaia rupi. Ha'e ramo ndepo py mba'emo rejapo ramo yvy oĩmba porã 'rã.

[14]Nhuũ ma rejapo 'rã mymba kuery rembi'urã henhoĩ aguã rami, ha'e rã mba'emo rogue ma avakue pe reja. Ha'e ramo yvy re oiko va'e gui ojou 'rã guembi'urã:

[15]uva rykue imbovy'aarã, azeite hova moexakãarã, ha'e mbojape imombaraetearã guive.

[16]Yvyra ikuai va'e voi Senhor gui vy oiko porã avi 'rã, yary Líbano yvy re onhotỹ va'ekue guive.

[17]Ha'e va'e re ma guyra'i ojapo 'rã guaityrã. Ha'e rã oko ma cipreste rakã re 'rã ojapo.

[18]Yvyty áry ikuai 'rã kavara ka'aguy regua, ha'e itape guy rupi ma tapixi kuery 'rã onhemi okuapy.

[19]Jaxy ma rejapo ára kuaa ukaarã, ha'e rã kuaray ma oike aguã hora py porã 'rã oike.

[20]Ha'e gui pytũ ma rembou 'rã ka'aguy regua pyávy oẽmba oje'oivy aguã.

[21]Guary ra'y kuery ma okororõ 'rã guembiarã re, oeka 'rã oje'oivy Nhanderuete ojou uka va'ekue ho'u va'erã.

[22]Kuaray oẽ ju ramo ha'e kuery ojevypa ju 'rã, okua py 'rã oikepa.

[23]Ha'e rã avakue ju ma oje'oi 'rã omba'eapo aguã. Ka'aru peve 'rã omba'eapo okuapy.

24 Que variedade, SENHOR, nas tuas obras! Todas com sabedoria as fizeste; cheia está a terra das tuas riquezas.

25 Eis o mar vasto, imenso, no qual se movem seres sem conta, animais pequenos e grandes.

26 Por ele transitam os navios e o monstro marinho que formaste para nele folgar.

27 Todos esperam de ti que lhes dês de comer a seu tempo.

28 Se lhes dás, eles o recolhem; se abres a mão, eles se fartam de bens.

29 Se ocultas o rosto, eles se perturbam; se lhes cortas a respiração, morrem e voltam ao seu pó.

30 Envias o teu Espírito, eles são criados, e, assim, renovas a face da terra.

31 A glória do SENHOR seja para sempre! Exulte o SENHOR por suas obras!

32 Com só olhar para a terra, ele a faz tremer; toca as montanhas, e elas fumegam.

33 Cantarei ao SENHOR enquanto eu viver; cantarei louvores ao meu Deus durante a minha vida.

34 Seja-lhe agradável a minha meditação; eu me alegrarei no SENHOR.

35 Desapareçam da terra os pecadores, e já não subsistam os perversos. Bendize, ó minha alma, ao SENHOR! Aleluia!

24 Senhor, joo ramigua e'ỹ-e'ỹ rejapo va'ekue ikuai! Ne'arandua rupi rejapo. Yvy ma tynyẽ oiny mba'emo porã rejapo va'ekue.

25 Oĩ avi ye'ẽ hembe'ỹ ha'e tuvixa va'e. Ha'e va'e py mbovy e'ỹ ikuai neremimoingo kuery kyrĩ'i ha'e tuvixa va'e.

26 Hi'áry rupi oaxa 'rã kanoã guaxu. Oiko avi 'rã ypo guaxu remoingo va'ekue ha'e py ovy'a va'erã.

27 Ha'e kuery ha'e javi oarõ 'rã okuapy ndepo guigua hi'ára py porã ho'u va'erã reme'ẽ aguã.

28 Reme'ẽ ramo 'rãe ha'e kuery ojou. Rejou uka reta ramo ha'e kuery hevyatãmba 'rã.

29 Nderejexa ukai ri ramo okyjepa 'rã. Ipytuẽa reipe'a ramo omano 'rã, yvy ku'i ju 'rã opyta.

30 Ha'e gui ma nenhe'ẽ rembou vy remoingo'i 'rã. Ha'e rami vy rembopyau 'rã yvy re.

31 Tove Senhor rexakãa toĩ raka'e rã peve. Senhor toguerovy'a mba'emo omoingo va'ekue.

32 Yvy re ha'e oma'ẽ ramo rive oryryipa 'rã. Yvyty re opoko ramo oẽ 'rã hataxĩ.

33 Aporaei 'rã Senhor pe aikovea ja. Xeruete pe aporaei 'rã aikoa pukukue re.

34 Hexe xema'endu'a ramo toguerovy'a. Xee ma avy'a 'rã aikovy Senhor re.

35 Ha'e rã ojejavypa rei va'e kuery ma tokanhymba yvy gui, tokuave eme opa

marã rei ikuai va'e. Xenhe'ẽ, eroporaei ke Senhor! Aleluia!

Salmo 105

As maravilhosas obras do Senhor a favor de Israel

1 Crônicas 16.8-22

[1] Rendei graças ao SENHOR, invocai o seu nome, fazei conhecidos, entre os povos, os seus feitos.

[2] Cantai-lhe, cantai-lhe salmos; narrai todas as suas maravilhas.

[3] Gloriai-vos no seu santo nome; alegre-se o coração dos que buscam o SENHOR.

[4] Buscai o SENHOR e o seu poder; buscai perpetuamente a sua presença.

[5] Lembrai-vos das maravilhas que fez, dos seus prodígios e dos juízos de seus lábios,

[6] vós, descendentes de Abraão, seu servo, vós, filhos de Jacó, seus escolhidos.

[7] Ele é o SENHOR, nosso Deus; os seus juízos permeiam toda a terra.

[8] Lembra-se perpetuamente da sua aliança, da palavra que empenhou para mil gerações;

[9] da aliança que fez com Abraão e do juramento que fez a Isaque;

[10] o qual confirmou a Jacó por decreto e a Israel por aliança perpétua,

[11] dizendo: Dar-te-ei a terra de Canaã como quinhão da vossa herança.

Salmo 105

1 Crônicas 16.8-22

[1]Perovy'a Senhor, hery rupi pejapukai. Yvy regua kuery pe peikuaa uka hembiapokue.

[2]Peporaei ke ixupe, peporaei salmos rupi. Pemombe'u ke nhomondyipaarã ojapo va'ekue.

[3]Perovy'a hery iky'a e'ỹ va'e rupi. Senhor rekaa rupi ikuai va'e tovy'a opy'a py.

[4]Peka ke Senhor, ipo'akaa guive. Peka riae ke henonde peĩ aguã.

[5]Penema'endu'a ke mba'emo porã ojapo va'ekue re, nhomondyipaa ha'e oipota va'e re ijayvuague re,

[6]peẽ hembiguai Abraão ramymino kuery, peẽ Jacó ra'y kuery hembiporavo pendekuai va'e.

[7]Ha'e ma Senhor Nhanderuete. Oipotaa ma yvy jave re ojekuaa.

[8]Ima'endu'a riae 'rã guexeve guarã ojapo va'ekue re, mbovy rei e'ỹ ikuai va'erã pe ojapo ukaa rupi ijayvuague re,

[9]Abraão reve ngupive guarã ojapo va'ekue re, Isaque pe ouraa rupi ijayvuague re guive.

[10]Ha'e nungakue re ma Jacó reve ju ijayvu, raka'e rã peve guarã re ijayvu Israel reve.

[11]Ha'e vy aipoe'i: "Ndevy pe ame'ẽ 'rã Canaã pendeyvyrã", he'i.

[12] Então, eram eles em pequeno número, pouquíssimos e forasteiros nela;

[13] andavam de nação em nação, de um reino para outro reino.

[14] A ninguém permitiu que os oprimisse; antes, por amor deles, repreendeu a reis,

[15] dizendo: Não toqueis nos meus ungidos, nem maltrateis os meus profetas.

[16] Fez vir fome sobre a terra e cortou os meios de se obter pão.

[17] Adiante deles enviou um homem, José, vendido como escravo;

[18] cujos pés apertaram com grilhões e a quem puseram em ferros,

[19] até cumprir-se a profecia a respeito dele, e tê-lo provado a palavra do SENHOR.

[20] O rei mandou soltá-lo; o potentado dos povos o pôs em liberdade.

[21] Constituiu-o senhor de sua casa e mordomo de tudo o que possuía,

[22] para, a seu talante, sujeitar os seus príncipes e aos seus anciãos ensinar a sabedoria.

[23] Então, Israel entrou no Egito, e Jacó peregrinou na terra de Cam.

[24] Deus fez sobremodo fecundo o seu povo e o tornou mais forte do que os seus opressores.

[12]Ha'e jave py ha'e kuery mbovy'i teri ikuai, yvy mboae guigua ikuai raka'e mbovy'i ete,

[13]oguata va'ekue yvy mboae-ae ikuai va'e rupi, joyvy-yvy re.

[14]Ha'e rami teĩ avave rei pe Senhor ndoguereko axy ukai. Ha'e kuery re oma'ẽ vy ijayvu ete huvixave ikuai va'e pe.

[15]Ha'e vy aipoe'i: “Xerembiporavo kuery re pemoĩ eme pendepo, pereko axy eme xevygua profeta kuery”, he'i.

[16]Ha'e gui ma yvy re ombou karuai, ha'e vy ndojou ukavei tembi'u.

[17]Ha'e kuery renonde omondouka peteĩ ava José hery va'e, tembiguairã ovende pyre.

[18]Ipy corrente py ojokua, ferro guigua omoĩ reve,

[19]hekorã re ijayvuague ojeupity peve, Senhor ijayvuague hexe oiko aguã.

[20]Ha'e ramo huvixave opoi uka, yvy regua ipo'akapave va'e oipe'a uka.

[21]Ha'e vy ngoo re ae opena uka, mba'emo oguereko va'e ha'e javi re opena aguã.

[22]Omoĩ ha'e pygua ruvixa kuery re avi ipo'aka va'erã, ‘arandu re ombo'e aguã nhomongeta va'e kuery.

[23]Ha'e gui ma Egito yvy re Israel ju ovaẽ, Jacó onhemboekoa Cam ramymino kuery yvy re.

[24]Nhanderuete ojapo ojeupegua kuery ta'y reta aguã rami, ojapo imoingo axya kuery gui imbaraeteve aguã rami.

25 Mudou-lhes o coração para que odiassem o seu povo e usassem de astúcia para com os seus servos.

26 E lhes enviou Moisés, seu servo, e Arão, a quem escolhera,

27 por meio dos quais fez, entre eles, os seus sinais e maravilhas na terra de Cam.

28 Enviou trevas, e tudo escureceu; e Moisés e Arão não foram rebeldes à sua palavra.

29 Transformou-lhes as águas em sangue e assim lhes fez morrer os peixes.

30 Sua terra produziu rãs em abundância, até nos aposentos dos reis.

31 Ele falou, e vieram nuvens de moscas e piolhos em todo o seu país.

32 Por chuva deu-lhes saraiva e fogo chamejante, na sua terra.

33 Devastou-lhes os vinhedos e os figueirais e lhes quebrou as árvores dos seus limites.

34 Ele falou, e vieram gafanhotos e saltões sem conta,

35 os quais devoraram toda a erva do país e comeram o fruto dos seus campos.

36 Também feriu de morte a todos os primogênitos da sua terra, as primícias do seu vigor.

37 Então, fez sair o seu povo, com prata e ouro, e entre as suas tribos não havia um só inválido.

25 Ha'e kuery py'a oguerovapa guive ixupegua kuery re nda'ija'evei aguã, hembiguai kuery ombotavypaa rupi oguereko aguã rami.

26 Ha'e gui ha'e kuery ikuaia py ombou guembiguai Moisés, hembiporavo Arão guive.

27 Ha'e va'e kuery po rupi ojapo uka hexa pyrã ikuaia mbyte, nhomondyipaarã ojapo Cam yvy re.

28 Ha'e rami vy pytũ ombou ramo opa rupi pytũ teĩ Moisés ha'e Arão ndojapo e'ỹi ijayvuague.

29 Ha'e kuery ikuaia rupi yy itui va'e ojapo tuguy, pira ikuai va'ekue ojukapa vy.

30 Ha'e kuery yvy re ju'i heta ombou, huvixa ro py peve.

31 Ha'e ijayvu rã ou mberu arai rami, ky voi ou yvy jave rupi.

32 Oky 'rãgue py ombou amandau, ha'e overa va'e gui tata ou yvy re.

33 Omomba uva ha'e figo ty, yvyra ikuai va'e rakã omopẽmba vy.

34 Ha'e ijayvu rã ou tuku-karu, opo va'e heta ete ikuai oipapaa aguã rami e'ỹ.

35 Ha'e va'e kuery ma yvy jave rupi ho'upa jai rogue, omono'õ va'erã ikuai va'ekue guive.

36 Ojukapa avi jypygua yvy re ikuai va'ekue, jypygua imbaraete teri vy oguereko va'ekue.

37 Ha'e gui ojeupegua kuery oguenoẽ ouro ha'e prata reve. Ha'e kuery regua peteĩve jipoi hexaĩ e'ỹ va'e.

[38] Alegrou-se o Egito quando eles saíram, porquanto lhe tinham infundido terror.

[39] Ele estendeu uma nuvem que lhes servisse de toldo e um fogo para os alumiar de noite.

[40] Pediram, e ele fez vir codornizes e os saciou com pão do céu.

[41] Fendeu a rocha, e dela brotaram águas, que correram, qual torrente, pelo deserto.

[42] Porque estava lembrado da sua santa palavra e de Abraão, seu servo.

[43] E conduziu com alegria o seu povo e, com jubiloso canto, os seus escolhidos.

[44] Deu-lhes as terras das nações, e eles se apossaram do trabalho dos povos,

[45] para que lhe guardassem os preceitos e lhe observassem as leis. Aleluia!

Salmo 106

A graça de Deus e a ingratidão de Israel

Vs. 47-48: 1 Crônicas 16.35-36

[1] Aleluia! Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom; porque a sua misericórdia dura para sempre.

[2] Quem saberá contar os poderosos feitos do SENHOR ou anunciar os seus louvores?

[3] Bem-aventurados os que guardam a retidão e o que pratica a justiça em todo tempo.

[38]Ha'e kuery oje'oi ramo Egito pygua kuery ovy'apa okuapy, ha'e kuery gui okyje teria ja.

[39]Senhor ombou peteĩ arai ojeupegua kuery áry rupi ijao'iarã, ha'e pyávy tataendy ju ombou omoexakã aguã.

[40]Ha'e kuery ojerure ramo ombou reta guyra, yva gui mbojape ombou va'ekue re guive hevyatãmba.

[41]Peteĩ itaova ombovo uka ramo oẽ yy, tekoa e'ỹa rupi oxyry ovy yakã rami.

[42]Ijayvuague iky'a e'ỹ va'e re ima'endu'a vy ojapo, guembiguai Abraão re guive.

[43]Ha'e rami py ojeupegua kuery oguenoẽ ha'e gui, hembiporavo kuery oporaei oje'oivy ovy'aa rupi.

[44]Ha'e kuery pe ome'ẽ amboae regua yvy va'ekue, ha'e ramo oipe'apa amboae regua mba'ety,

[45]ha'e kuery onhe'ẽ rendu aguã ijayvuague, ha'e lei oeja va'ekue rupi ikuai aguã. Aleluia!

Salmo 106

1 Crônicas 16.35,36

[1]Aleluia! Perovy'a ke Senhor, porayvu va'e ramo, mba'eta nhomboaxya opa va'erã e'ỹ.

[2]Mava'e nda'u omombe'u kuaa 'rã Senhor opo'akaa rupi ojapo va'ekue, tyrã pa ogueroporaei kuaa 'rã?

[3]Ovy'a ete 'rã anhetẽ rupi ikuai va'e, ára nhavõ teko porã rupi ikuai va'e.

[4] Lembra-te de mim, SENHOR, segundo a tua bondade para com o teu povo; visita-me com a tua salvação,

[4]Senhor, nema'endu'a ke xere, ndevygua kuery reayvua rexa uka vy. Eikuaa pota xere xereraa jepe aguã,

[5] para que eu veja a prosperidade dos teus escolhidos, e me alegre com a alegria do teu povo, e me regozije com a tua herança.

[5]nerembiporavo kuery ovy'a rã xee aexa aguã, ha'e avy'a avi aguã ndevygua kuery ovy'aa py, ndevygua kuery reve xee roguerovy'a aguã.

[6] Pecamos, como nossos pais; cometemos iniqüidade, procedemos mal.

[6]Ore kuery ma oreramoĩ kuery rami avi rojejavy rokuapy. Opa marã orekuai, orereko vai guive rokuapy.

[7] Nossos pais, no Egito, não atentaram às tuas maravilhas; não se lembraram da multidão das tuas misericórdias e foram rebeldes junto ao mar, o mar Vermelho.

[7]Egito yvy re oreramoĩ kuery ikuai jave ndoikuaa potai raka'e iporã ete va'e rejapoa re. Na'ima'endu'ai okuapy mbovykue rei e'ỹ omboaxyague re. Ha'e rami vy ye'ẽ yvýry nonhe'ẽ rendui okuapy, Ye'ẽ Pytã va'e py.

[8] Mas ele os salvou por amor do seu nome, para lhes fazer notório o seu poder.

[8]Ha'e rami teĩ Senhor ogueraa jepe raka'e guery omboete ukaa rupi vy, ha'e kuery pe opo'akaa oexa uka vy.

[9] Repreendeu o mar Vermelho, e ele secou; e fê-los passar pelos abismos, como por um deserto.

[9]Ye'ẽ Pytã pe ijayvu ramo ipiru. Ha'e vy ojapo yy rupakue rupi oaxapa aguã rami, yvy piru reia rupi.

[10] Salvou-os das mãos de quem os odiava e os remiu do poder do inimigo.

[10]Ogueraa jepe ija'e e'ỹ va'e kuery po gui, oepy hovaigua kuery po'akaa gui.

[11] As águas cobriram os seus opressores; nem um deles escapou.

[11]Imoingo axyare kuery áry rupi yy ojao'ipa, ha'e kuery regua neĩ peteĩve ndoo jepei.

[12] Então, creram nas suas palavras e lhe cantaram louvor.

[12]Ha'e ramo mae oguerovia okuapy ijayvuague, ha'e vy oporaei ixupe oguerovy'aa rupi.

[13] Cedo, porém, se esqueceram das suas obras e não lhe aguardaram os desígnios;

[13]Ha'e gui are e'ỹ re hexaraipa ju ojapo va'ekue re, ha'e oipotaa rupi ve'ỹ ju ikuai.

[14] entregaram-se à cobiça, no deserto; e tentaram a Deus na solidão.

[14]Tekoa e'ỹa py ha'e kuery ae oipotapa reia rupi rive ikuai vy Nhanderuete pe “Taexa” he'i okuapy.

[15] Concedeu-lhes o que pediram, mas fez definhar-lhes a alma.

[16] Tiveram inveja de Moisés, no acampamento, e de Arão, o santo do SENHOR.

[17] Abriu-se a terra, e tragou a Datã, e cobriu o grupo de Abirão.

[18] Ateou-se um fogo contra o seu grupo; a chama abrasou os ímpios.

[19] Em Horebe, fizeram um bezerro e adoraram o ídolo fundido.

[20] E, assim, trocaram a glória de Deus pelo simulacro de um novilho que come erva.

[21] Esqueceram-se de Deus, seu Salvador, que, no Egito, fizera coisas portentosas,

[22] maravilhas na terra de Cam, tremendos feitos no mar Vermelho.

[23] Tê-los-ia exterminado, como dissera, se Moisés, seu escolhido, não se houvesse interposto, impedindo que sua cólera os destruísse.

[24] Também desprezaram a terra aprazível e não deram crédito à sua palavra;

[25] antes, murmuraram em suas tendas e não acudiram à voz do SENHOR.

[26] Então, lhes jurou, de mão erguida, que os havia de arrasar no deserto;

[15]Ha'e rã ha'e ome'ẽmba ha'e kuery ojerurea, va'eri ojapo avi ha'e kuery nhe'ẽ ikangy ovy aguã rami.

[16]Ha'e kuery rekoa py ijayvu rei okuapy Moisés ha'e Arão Senhor pegua iky'a e'ỹ va'e re.

[17]Ha'e ramo yvy ojepe'a vy omokõ Datã, Abirão kuery regua guive ojao'ipa.

[18]Ha'e va'e kuery re tata omoendy vy oapypa raka'e heko vai va'e kuery.

[19]Horebe yvyty py ojapo okuapy peteĩ vaka ra'y ra'angaa, ha'angaa ouro ryku gui ojapo pyre ombojerovia okuapy.

[20]Ha'e rami Nhanderuete rexakãa omboekovia mymba nhuũ ho'u va'e ra'angaa re rive.

[21]Hexaraipa Nhanderuete heraa jepeare gui, Egito yvy re mba'emo porã ojapo rire teĩ.

[22]Nhomondyipaarã ojapo Cam yvy re, ha'e Ye'ẽ Pytã py mba'emo porã ete ojapo rire teĩ.

[23]Hembiporavo Moisés henonde nonhemoĩ va'e rire ijayvuague rami vy omomba ete 'rãgue. Ha'e rami py Moisés ojapo raka'e opoxya rupi omomba e'ỹ aguã rami.

[24]Ha'e rami avi ha'e kuery ndooxei yvy iporã va'e py, ijayvua ndogueroviai vy.

[25]Ha'e rami 'rãgue py peteĩ-teĩ ropy rupi ijayvu rei okuapy, Senhor ijayvua re noendu potai vy.

[26]Ha'e ramo opo oupi reve oura ha'e kuery pe, tekoa e'ỹa rupi ae omokanhymba aguã re,

27 e também derribaria entre as nações a sua descendência e os dispersaria por outras terras.

27ha'e gui hamymino kuery ju yvy regua kuery ikuaia rupi oitypa vy yvy mboae rupi omoaĩmba aguã re.

28 Também se juntaram a Baal-Peor e comeram os sacrifícios dos ídolos mortos.

28Ha'e gui ovapa oje'oivy Peor pygua kuery ruete ramigua Baal re. Ha'e vy ho'u okuapy ta'angaa hekove e'ỹ va'e pe ome'ẽ mbyre.

29 Assim, com tais ações, o provocaram à ira; e grassou peste entre eles.

29Ha'e rami ete ikuai vy ombopoxy rive Nhanderuete. Ha'e rami vy oendu okuapy mba'eaxy vaikue.

30 Então, se levantou Finéias e executou o juízo; e cessou a peste.

30Ha'e ramo Finéias opu'ã vy otekoavy va'ekue ombopaga rire mba'eaxy opytu'upa.

31 Isso lhe foi imputado por justiça, de geração em geração, para sempre.

31Ha'e nunga py oexa uka heko porãa, raka'e rã peve guarã.

32 Depois, o indignaram nas águas de Meribá, e, por causa deles, sucedeu mal a Moisés,

32Ha'e gui ma Meribá py yy oĩa py ju ombopoxy. Ha'e va'e kuery káuxa mba'emo vai oiko raka'e Moisés pe.

33 pois foram rebeldes ao Espírito de Deus, e Moisés falou irrefletidamente.

33Mba'eta Nhanderuete Nhe'ẽ rovai opu'ã rei okuapy ramo Moisés ijayvu 'rãgue'ỹ rupi ijayvu.

34 Não exterminaram os povos, como o SENHOR lhes ordenara.

34Ha'e kuery ndojukapa etei amboae regua kuery Senhor ojapo ukaague rami e'ỹ.

35 Antes, se mesclaram com as nações e lhes aprenderam as obras;

35Ha'e rami 'rãgue py yvy regua kuery reve nhomomendapa vy ha'e pygua reko rami ikuai.

36 deram culto a seus ídolos, os quais se lhes converteram em laço;

36Ha'e vy ombojerovia okuapy ha'e pygua kuery ta'angaa. Ha'e nunga opyta imbo'aarã.

37 pois imolaram seus filhos e suas filhas aos demônios

37Gua'y ha'e guajy kuery oapy ukapa anha kuery pe.

38 e derramaram sangue inocente, o sangue de seus filhos e filhas, que sacrificaram aos ídolos de Canaã; e a terra foi contaminada com sangue.

38Ha'e vy omoẽ mba'eve py ojejavy e'ỹ va'e ruguy teĩ, gua'y, guajy kuery ruguy ae, mba'emo ra'angaa Canaã pygua pe ojuka

39 Assim se contaminaram com as suas obras e se prostituíram nos seus feitos.

40 Acendeu-se, por isso, a ira do SENHOR contra o seu povo, e ele abominou a sua própria herança

41 e os entregou ao poder das nações; sobre eles dominaram os que os odiavam.

42 Também os oprimiram os seus inimigos, sob cujo poder foram subjugados.

43 Muitas vezes os libertou, mas eles o provocaram com os seus conselhos e, por sua iniqüidade, foram abatidos.

44 Olhou-os, contudo, quando estavam angustiados e lhes ouviu o clamor;

45 lembrou-se, a favor deles, de sua aliança e se compadeceu, segundo a multidão de suas misericórdias.

46 Fez também que lograssem compaixão de todos os que os levaram cativos.

47 Salva-nos, SENHOR, nosso Deus, e congrega-nos de entre as nações, para que demos graças ao teu santo nome e nos gloriemos no teu louvor.

48 Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, de eternidade a eternidade; e todo o povo diga: Amém! Aleluia!

Livro V

Salmos 107 - 150

uka vy. Ha'e vy ijyvy iky'apa va'e opyta huguykue py.

39Ha'e rami ikuai vy onhemongy'apa ha'e kuery ae ojapoa py, itavy rei okuapy guembiapokue py.

40Ha'e nunga rupi Senhor poxya hendy ixupegua kuery rovai, ha'e ojeguaru ojeupe guarã va'ekue gui ae.

41Ha'e vy omboaxapa amboae regua po py. Ha'e kuery re ija'e e'ỹ va'e kuery ipo'aka okuapy,

42hovaigua kuery oguereko axy, ha'e kuery po'akaa guy py omoingo.

43Mbovykue rei e'ỹ ogueraa jepe, ha'e rami teĩ ha'e kuery nhomongetaa rupi ikuai vy ombopoxy reive tema. Gueko vaia py ojexavaive oje'oivy.

44Ha'e rami rire teĩ ha'e oikuaa pota ju ojexavaia re, ha'e oendu nho ha'e kuery ojapukaia.

45Ha'e kuery re vy ima'endu'a guexeve guarã ojapo va'ekue re. Ha'e vy porayvu ete va'e vy omboaxy ju.

46Ojapo escravo-rã heraa are kuery ha'e javi omboaxy nho aguã rami.

47Senhor Oreruete, orereraa jepe ke! Oreno'õmba ju yvy regua kuery mbyte gui, nderery iky'a e'ỹ va'e rupi roguerovy'a aguã, ha'e rovy'aa rupi rogueroporaei aguã.

48Ima'endu'a porãmby toiko Senhor Israel kuery Ruete aỹ, ha'e raka'e rã peve! Heta va'e kuery ha'e javive aipo te'i: “Amém!” Aleluia!

Salmo 107

Deus salva de todas as tribulações

1 Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom, e a sua misericórdia dura para sempre.

2 Digam-no os remidos do SENHOR, os que ele resgatou da mão do inimigo

3 e congregou de entre as terras, do Oriente e do Ocidente, do Norte e do mar.

4 Andaram errantes pelo deserto, por ermos caminhos, sem achar cidade em que habitassem.

5 Famintos e sedentos, desfalecia neles a alma.

6 Então, na sua angústia, clamaram ao SENHOR, e ele os livrou das suas tribulações.

7 Conduziu-os pelo caminho direito, para que fossem à cidade em que habitassem.

8 Rendam graças ao SENHOR por sua bondade e por suas maravilhas para com os filhos dos homens!

9 Pois dessedentou a alma sequiosa e fartou de bens a alma faminta.

10 Os que se assentaram nas trevas e nas sombras da morte, presos em aflição e em ferros,

11 por se terem rebelado contra a palavra de Deus e haverem desprezado o conselho do Altíssimo,

Salmo 107

Jajexavaia gui Nhanderuete nhandereraa jepea re ijayvua

1“Perovy'a ke Senhor porayvu va'e ramo, ha'e nhomboaxya opa va'erã e'ỹ”,

2te'i Senhor oepy va'ekue, hovaigua kuery po gui ogueraa jepe va'ekue.

3Mba'eta ono'õmba ju amboae yvy re ikuaiague gui, kuaray oua katy gui, oikea katy gui, ipuku-a katy gui, ha'e ye'ẽ katy gui ma voi.

4Tekoa e'ỹa rupi ha'e kuery oguata rei raka'e, tape oikuaa e'ỹa rupi, tetã ikuai aguã ndojoui guive.

5Karuai ha'e yuvei omokanhy ma heravy ha'e kuery nhe'ẽ.

6Ha'e gui ojexavaia py ojapukai Senhor pe. Ha'e ramo ogueraa jepe ojexavaia gui.

7Tape hi'yvi va'e rupi ogueraa tetã ikuai aguã peve.

8Ha'e kuery toguerovy'a Senhor porayvua re, avakue ra'y kuery pe mba'emo porã ojapo rire.

9Mba'eta ijy'uvei va'e pe ome'ẽ oy'u aguã, ha'e okaruxe va'e pe heta ojou uka mba'emo porã.

10Amongue ma pytũ reia rupi oiko, manoa guy py ae, ojexavai oiny nhuã py ferro guigua py ojokua pyre reve.

11Nhanderuete nonhe'ẽ renduiague re ojexavai, Yvate ete va'e ombo'ea re ndojapyxakai rire.

[12] de modo que lhes abateu com trabalhos o coração – caíram, e não houve quem os socorresse.

[12]Ha'e ramo ha'e kuery ikane'õmba omomba'eapoa vaipa ramo. Ho'a teĩ avave rei ndoikoi ipytyvõarã.

[13] Então, na sua angústia, clamaram ao SENHOR, e ele os livrou das suas tribulações.

[13]Ha'e gui ojexavaia py ojapukai Senhor pe. Ha'e ramo ogueraa jepe ojexavaia gui.

[14] Tirou-os das trevas e das sombras da morte e lhes despedaçou as cadeias.

[14]Oguenoẽ pytũ vaikue ha'e manoa guy gui, ha'e kuery gui omondopa corrente ferro guigua.

[15] Rendam graças ao SENHOR por sua bondade e por suas maravilhas para com os filhos dos homens!

[15]Ha'e kuery toguerovy'a avi Senhor porayvua re, avakue ra'y kuery pe mba'emo porã ojapo rire.

[16] Pois arrombou as portas de bronze e quebrou as trancas de ferro.

[16]Mba'eta oitypa okẽ overa va'e guigua, ijokoa ferro guigua guive omopẽmba.

[17] Os estultos, por causa do seu caminho de transgressão e por causa das suas iniqüidades, serão afligidos.

[17]Ha'e gui hi'arandu e'ỹ va'e ojejavypaa rupi anho ikuaia re ojexavai okuapy gueko vaia py.

[18] A sua alma aborreceu toda sorte de comida, e chegaram às portas da morte.

[18]Ojeguaru opa marãgua tembi'u gui. Ha'e rami vy ovaẽ manoa rokẽ peve.

[19] Então, na sua angústia, clamaram ao SENHOR, e ele os livrou das suas tribulações.

[19]Ha'e gui ojexavaia py ojapukai Senhor pe. Ha'e ramo ogueraa jepe ojexavaia gui.

[20] Enviou-lhes a sua palavra, e os sarou, e os livrou do que lhes era mortal.

[20]Oayvu ombou vy omonguerapa, ogueraa jepe omanomba 'rãgue gui.

[21] Rendam graças ao SENHOR por sua bondade e por suas maravilhas para com os filhos dos homens!

[21]Ha'e kuery toguerovy'a avi Senhor porayvua re, avakue ra'y kuery pe mba'emo porã ojapo rire.

[22] Ofereçam sacrifícios de ações de graças e proclamem com júbilo as suas obras!

[22]Ixupe tome'ẽ mba'emo oguerovy'a vy. Ovy'aa rupi toikuaa ukapa ojapo va'ekue.

[23] Os que, tomando navios, descem aos mares, os que fazem tráfico na imensidade das águas,

[23]Ha'e gui amongue ma kanoã guaxu ojou vy ye'ẽ rupi oguata 'rã, mba'emo vendea kuery yy tuvixa va'e rupi oo va'e.

[24] esses vêem as obras do SENHOR e as suas maravilhas nas profundezas do abismo.

[24]Ha'e va'e kuery oguataa rupi oexa Senhor rembiapo, mba'emo porã ete yy typyvea rupi ojapo ramo.

[25] Pois ele falou e fez levantar o vento tempestuoso, que elevou as ondas do mar.

[25]Mba'eta ha'e ijayvu vy ojapo yvytu vaikue oipeju, ha'e yai opu'ã-pu'ã aguã rami.

[26] Subiram até aos céus, desceram até aos abismos; no meio destas angústias, desfalecia-lhes a alma.

[26]Ha'e ramo yvate peve oje'oi, ha'e gui yai oguejy ju iguy katy peve. Ha'e rami ete ojexavai ramo inhe'ẽ ikangy ma ovy.

[27] Andaram, e cambalearam como ébrios, e perderam todo tino.

[27]Oguataa rupi ho'a rai-rai'i okuapy oka'u va'e rami. Ha'e rami vy ndoikuaavei rei ma.

[28] Então, na sua angústia, clamaram ao SENHOR, e ele os livrou das suas tribulações.

[28]Ha'e gui ojexavaia py ojapukai Senhor pe. Ha'e ramo ogueraa jepe ojexavaia gui.

[29] Fez cessar a tormenta, e as ondas se acalmaram.

[29]Omombytu'u yvytu vaikue, yai guive omombytu'upa.

[30] Então, se alegraram com a bonança; e, assim, os levou ao desejado porto.

[30]Ha'e ramo ovy'apa ju opytu'upa ramo. Ha'e rami ogueraa ojaaty py ovaẽxeague peve.

[31] Rendam graças ao SENHOR por sua bondade e por suas maravilhas para com os filhos dos homens!

[31]Toguerovy'a Senhor porayvua re, avakue ra'y kuery pe mba'emo porã ojapo rire.

[32] Exaltem-no também na assembléia do povo e o glorifiquem no conselho dos anciãos.

[32]Tomboete avi heta va'e kuery onhemboatya py, toguerovy'a yvatekueve nhomongetaa py.

[33] Ele converteu rios em desertos e mananciais, em terra seca;

[33]Ha'e ojapo yakã ikuai va'e typa aguã rami, ha'e rã yvu ma ipiru reia meme opyta aguã rami.

[34] terra frutífera, em deserto salgado, por causa da maldade dos seus habitantes.

[34]Yvy porã va'ekue ma ojapo juky re'ẽ rive opyta aguã rami, ha'e pygua kuery heko vai rei ramo.

[35] Converteu o deserto em lençóis de água e a terra seca, em mananciais.

[35]Ojapo tekoa e'ỹa va'ekue yupa ju opyta aguã rami, ha'e yvy piru rei va'ekue ma yvu oĩ aguã rami.

[36] Estabeleceu aí os famintos, os quais edificaram uma cidade em que habitassem.

[36]Ha'e py omboekoa okaruxe rei va'ekue. Ha'e ramo ojapo okuapy peteĩ tetã ikuai aguã.

[37] Semearam campos, e plantaram vinhas, e tiveram fartas colheitas.

[38] Ele os abençoou, de sorte que se multiplicaram muito; e o gado deles não diminuiu.

[39] Mas tornaram a reduzir-se e foram humilhados pela opressão, pela adversidade e pelo sofrimento.

[40] Lança ele o desprezo sobre os príncipes e os faz andar errantes, onde não há caminho.

[41] Mas levanta da opressão o necessitado, para um alto retiro, e lhe prospera famílias como rebanhos.

[42] Os retos vêem isso e se alegram, mas o ímpio por toda parte fecha a boca.

[43] Quem é sábio atente para essas coisas e considere as misericórdias do SENHOR.

Salmo 108

Deus concede vitória ao seu povo

Salmo 57.7-11; Vs. 6-13: Salmo 60.5-12

Cântico. Salmo de Davi

[1] Firme está o meu coração, ó Deus! Cantarei e entoarei louvores de toda a minha alma.

[2] Despertai, saltério e harpa! Quero acordar a alva.

[3] Render-te-ei graças entre os povos, ó SENHOR! Cantar-te-ei louvores entre as nações.

[4] Porque acima dos céus se eleva a tua misericórdia, e a tua fidelidade, para além das nuvens.

[37]Mba'etyrã mba'emo omoaĩ, uva guive onhotỹ. Ha'e vy heta ojou omono'õ va'erã.

[38]Senhor omoingo porã heta ete oje'oivy aguã rami, hymba kuery vaka ndoatai guive.

[39]Ha'e rami teĩ ha'e kuery ojavyky reia ramo iporiaupa ha'e ndaetavei, ojexavai ha'e ikuai axy vy.

[40]Senhor ojapo huvixa kuery nomboeteavei aguã rami, ojapo avi oguata rei aguã rami tape oĩa rupi e'ỹ.

[41]Ha'e rã iporiaukue'i ma ogueraa jepe 'rã ojexavai reia gui yvatea py oĩ porã aguã, hoo pygua kuery voi omboetave vexa'i rami.

[42]Ha'e nunga heko porã va'e oexa vy ovy'a 'rã. Ha'e rã heko vai va'e ha'e javi ma omboty 'rã ojuru.

[43]Hi'arandu va'e ma toikuaa pota ha'e nunga re, toikuaa pota Senhor nhomboaxya re.

Salmo 108

Salmo 57.7-11; Salmo 60.5-12

Mboraeirã Davi ombopara va'ekue.

[1]Xeruete, xekuraxõ oĩ atã ma. Aporaei vy roguerovy'a 'rã xenhe'ẽ ha'e javi py.

[2]Mbaraka ha'e mba'epu ixã reta va'e, pevy ke. Xee ambovy 'rã ko'ẽ ju.

[3]Senhor, roguerovy'a 'rã yvy regua kuery mbyte, ndevy aporaei 'rã ha'e javi regua mbyte.

[4]Mba'eta renhomboaxya oo 'rã yva peve, ha'e ndereko porãa ma arai rovai peve 'rã oo.

[5] Sê exaltado, ó Deus, acima dos céus; e em toda a terra esplenda a tua glória,

[5]Xeruete, enhemboyvate yva áry rupi, ha'e yvy jave re tojekuaa nerexakãa,

[6] para que os teus amados sejam livres; salva com a tua destra e responde-nos.

[6]ore nerembiayvu kuery roo jepe aguã. Orereraa jepe ke reiporu kuaa regua py, ha'e orembovai.

[7] Disse Deus na sua santidade: Exultarei; dividirei Siquém e medirei o vale de Sucote.

[7]Nhanderuete ijayvu oky'a e'ỹa rupi: “Xepo'akaa rupi vy amboja'o 'rã Siquém yvy, aa'ã 'rã Sucote regua yvyugua guive.

[8] Meu é Gileade, meu é Manassés; Efraim é a defesa de minha cabeça; Judá é o meu cetro.

[8]Gileade ha'e Manassés yvy ma xemba'e meme itui. Efraim yvy ma xengora ratã. Judá ma xepo pygua.

[9] Moabe, porém, é a minha bacia de lavar; sobre Edom atirarei a minha sandália; sobre a Filístia jubilarei.

[9]Ha'e rã Moabe yvy ma hy'a ajejoiaty itui, Edom yvy áry ma amombo 'rã xepy regua, ha'e Filístia pygua kuery re xepo'aka vy avy'a nhendu 'rã.”

[10] Quem me conduzirá à cidade fortificada? Quem me guiará até Edom?

[10]Mava'e nda'u xereraa 'rã tetã ikorapa va'ea py? Mava'e nda'u xereraa 'rã Edom yvy re?

[11] Não nos rejeitaste, ó Deus? Tu não sais, ó Deus, com os nossos exércitos!

[11]Mba'eta Oreruete, ndee orereja rive va'ekue. Oreruete, ndereovei ma orexondaro kuery reve!

[12] Presta-nos auxílio na angústia, pois vão é o socorro do homem.

[12]Orereraa jepe nho ke rojexavaia gui, mba'eta avakue orereraa jepea ma mba'everã ndovarei.

[13] Em Deus faremos proezas, porque ele mesmo calca aos pés os nossos adversários.

[13]Nhanderuete re vy ae 'rã nhandepo'aka, mba'eta ha'e opyrõ 'rã nhanderovaigua kuery re.

Salmo 109

Imprecações contra os inimigos

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] Ó Deus do meu louvor, não te cales!

Salmo 109

Ngovaigua kuery ombopagaa aguã re ojerurea ague

Jogueroporaei va'e pe mboraeirã Davi ombopara va'ekue.

[1]Xeruete rogueroporaei va'e, ekyrirĩ eme ke!

[2] Pois contra mim se desataram lábios maldosos e fraudulentos; com mentirosa língua falam contra mim.

[3] Cercam-me com palavras odiosas e sem causa me fazem guerra.

[4] Em paga do meu amor, me hostilizam; eu, porém, oro.

[5] Pagaram-me o bem com o mal; o amor, com ódio.

[6] Suscita contra ele um ímpio, e à sua direita esteja um acusador.

[7] Quando o julgarem, seja condenado; e, tida como pecado, a sua oração.

[8] Os seus dias sejam poucos, e tome outro o seu encargo.

[9] Fiquem órfãos os seus filhos, e viúva, a sua esposa.

[10] Andem errantes os seus filhos e mendiguem; e sejam expulsos das ruínas de suas casas.

[11] De tudo o que tem, lance mão o usurário; do fruto do seu trabalho, esbulhem-no os estranhos.

[12] Ninguém tenha misericórdia dele, nem haja quem se compadeça dos seus órfãos.

[13] Desapareça a sua posteridade, e na seguinte geração se extinga o seu nome.

[14] Na lembrança do SENHOR, viva a iniqüidade de seus pais, e não se apague o pecado de sua mãe.

[15] Permaneçam ante os olhos do SENHOR, para que faça desaparecer da terra a memória deles.

[2]Mba'eta xerovai ijapu va'e kuery ma nhombotavyva rupi ijayvu, oapekũ ijapu va'e py ijayvu okuapy xere.

[3]Ha'e kuery xembojere rei vy xerayvu e'ỹa rupi ijayvu, mba'e re'ỹ opu'ã okuapy xere.

[4]Xee ayvuague repy ma xevy ivai okuapya oĩ. Ha'e rã xee ma ajerure ainy.

[5]Ajapo porãague repy ome'ẽ mba'emo vai, ayvuague repy ma xere ija'e e'ỹa oĩ.

[6]Hovai guarã emoĩ peteĩ heko vai va'e. Oiporu kuaa regua re topu'ã hekokue mombe'uarã.

[7]Ha'e gui ma omboayvua py tombopagaa. Ojerureague tojekuaa teko vai rami.

[8]Hekove topa voi, ha'e gui ojapo aguã va'ekue amboae ju tojapo.

[9]Ta'y kuery ma tyre'ỹ meme ta'ikuai, ha'e rã ta'yxy ma imeve'ỹ va'e toiko.

[10]Ta'y kuery ma hoo e'ỹ va'e ta'ikuai mba'emo re ojerurea rupi. Tomoẽmbaa hoo ombovaipaa va'ekue gui.

[11]Mba'emo oguereko va'ekue toipe'apaa oreveague re, amboae yvy guigua tojopy omba'eapoague repy.

[12]Avave rei tomboaxy eme, neĩ ta'ykue re voi avave rei topena eme.

[13]Ta'ikuai eme hamymino kuery, ha'e kuery ikuai aguã 'rãgue ta'ima'endu'aa eme hery re.

[14]Senhor ta'ima'endu'a riae tuu kuery ojejavyague re, tombogue eme ixy ojejavyague.

[15]Ha'e nunga tojekuaa riae Senhor renonde, ha'e kuery re ta'ima'endu'aave eme yvy re.

[16] Porquanto não se lembrou de usar de misericórdia, mas perseguiu o aflito e o necessitado, como também o quebrantado de coração, para os entregar à morte.

[16]Mba'eta ojee nomoĩ rire nhomboaxya. Ha'e rami 'rãgue py oakykue monha ojexavai va'e ha'e iporiaukue'i, ipy'a vaia rupi ikuai va'e guive, manoa pe omboaxa aguã.

[17] Amou a maldição; ela o apanhe; não quis a bênção; aparte-se dele.

[17]Joe ijayvu vaia rupi anho oiko rire hexe ae ju ha'e nungakue tojeapa. Ndajogueroayvu porãxei rire togueroayvu porãa eme.

[18] Vestiu-se de maldição como de uma túnica: penetre, como água, no seu interior e nos seus ossos, como azeite.

[18]Ojee ayvu vai ao puku rami omoĩ rire toike ipy'apy katy yy rami, ikãgue peve too azeite rami.

[19] Seja-lhe como a roupa que o cobre e como o cinto com que sempre se cinge.

[19]Hexe toĩ oao onheovãa rami, ha'e ku'akuaa omoĩ va'ety rami.

[20] Tal seja, da parte do SENHOR, o galardão dos meus contrários e dos que falam mal contra a minha alma.

[20]Ha'e rami ae Senhor tombopaga xerovaigua kuery, xerekove re ijayvu vai va'e.

[21] Mas tu, SENHOR Deus, age por mim, por amor do teu nome; livra-me, porque é grande a tua misericórdia.

[21]Ha'e rã ndee Senhor Xeruete, enhemoĩ xerepyarã nderery remboete ukaa rupi vy. Xereraa jepe ke, ndeporayvua tuvixa ramo.

[22] Porque estou aflito e necessitado e, dentro de mim, sinto ferido o coração.

[22]Mba'eta xee ma ajexavai, iporiaukue'i aiko. Xepy'apy rupi ma xeaia anho aendu.

[23] Vou passando, como a sombra que declina; sou atirado para longe, como um gafanhoto.

[23]Xerekove opa ovy kuaray ojero'a ovya rami. Mombyry omombo pyre aiko tuku karu rami.

[24] De tanto jejuar, os joelhos me vacilam, e de magreza vai mirrando a minha carne.

[24]Akaru e'ỹ re riae aiko ramo xerenapy'ã ikangypa ma, xeangai gui xero'o voi ipiru ma ovy.

[25] Tornei-me para eles objeto de opróbrio; quando me vêem, meneiam a cabeça.

[25]Ha'e kuery pe rã ojou vaipy aiko. Xerexa vy oakã ombovava-vava 'rã.

[26] Socorre, SENHOR, Deus meu! Salva-me segundo a tua misericórdia.

[26]Senhor Xeruete, xepytyvõ ke! Xereraa jepe ke xemboaxya rupi,

[27] Para que saibam vir isso das tuas mãos; que tu, SENHOR, o fizeste.

[28] Amaldiçoem eles, mas tu, abençoa; sejam confundidos os que contra mim se levantam; alegre-se, porém, o teu servo.

[29] Cubram-se de ignomínia os meus adversários, e a sua própria confusão os envolva como uma túnica.

[30] Muitas graças darei ao SENHOR com os meus lábios; louvá-lo-ei no meio da multidão;

[31] porque ele se põe à direita do pobre, para o livrar dos que lhe julgam a alma.

Salmo 110

O reino e o sacerdócio do Messias

Salmo de Davi

[1] Disse o SENHOR ao meu senhor: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés.

[2] O SENHOR enviará de Sião o cetro do seu poder, dizendo: Domina entre os teus inimigos.

[3] Apresentar-se-á voluntariamente o teu povo, no dia do teu poder; com santos ornamentos, como o orvalho emergindo da aurora, serão os teus jovens.

[4] O SENHOR jurou e não se arrependerá: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

[27]ha'e kuery oikuaa aguã ndepo gui ae xereraa jepearã oua, ndee Senhor rejapo rire.

[28]Ha'e kuery joe ijayvu vai va'e. Ha'e rã ndee ma rejogueroayvu porã va'e. Tove xere opu'ã va'e kuery nda'evei nho ta'ikuai. Ha'e rã nerembiguai ma tovy'a.

[29]Xerovaigua kuery re toĩ oxĩmbaa. Oxĩmbaa tojao'ipa ao puku py rami.

[30]Xejuru py arovy'a ete 'rã Senhor. Rogueroporaei 'rã heta va'e kuery mbyte,

[31]mba'eta iporiaukue'i ikuaia katy onhemoĩ ramo, ojukaxe va'e kuery gui ogueraa jepe aguã.

Salmo 110

Messias ipo'akaa ha'e sacerdote oikoa re ijayvua

Mboraeirã Davi ombopara va'ekue.

[1]Senhor aipoe'i xeruvixa pe: "Eguapy ke aiporu kuaa regua re, nderovaigua kuery ndepy guýry amoĩ peve", he'i.

[2]Sião tetã gui Senhor omboaxa 'rã po pygua ndepo'aka aguã. Ha'e vy aipoe'i 'rã: "Ndepo'aka ke nderovaigua kuery re", he'i 'rã.

[3]Ha'e gui ma ndepo'akaa ára ndevygua kuery ojexa ukapa 'rã ndere ouxea'i rami. Ndevygua kunumigue ma iky'a e'ỹ va'e py onhemonde reve 'rã ikuai, aje'ive'i yxapy ojekuaa va'e rami.

[4]Senhor ouraague ndoguerovai 'rã: "Ndee ma sacerdote reĩ raka'e rã peve guarã, Melquisedeque reko rami ndereko va'e vy", he'i rire.

[5] O SENHOR, à tua direita, no dia da sua ira, esmagará os reis.

[6] Ele julga entre as nações; enche-as de cadáveres; esmagará cabeças por toda a terra.

[7] De caminho, bebe na torrente e passa de cabeça erguida.

[5]Senhor reiporu kuaa regua re oĩ va'e ma ipoxya ára omou'ũmba 'rã huvixave kuery.

[6]Ombopaga 'rã yvy regua kuery, omonyẽ 'rã te'õgue anho. Nhoakã omou'ũmba 'rã yvy jave re.

[7]Oikoa rupi yxyry oĩ va'e gui oy'u 'rã oiny, ha'e gui oakã omopu'ã ju 'rã ovy.

Salmo 111

As obras magníficas de Deus

[1] Aleluia! De todo o coração renderei graças ao SENHOR, na companhia dos justos e na assembléia.

[2] Grandes são as obras do SENHOR, consideradas por todos os que nelas se comprazem.

[3] Em suas obras há glória e majestade, e a sua justiça permanece para sempre.

[4] Ele fez memoráveis as suas maravilhas; benigno e misericordioso é o SENHOR.

[5] Dá sustento aos que o temem; lembrar-se-á sempre da sua aliança.

[6] Manifesta ao seu povo o poder das suas obras, dando-lhe a herança das nações.

[7] As obras de suas mãos são verdade e justiça; fiéis, todos os seus preceitos.

[8] Estáveis são eles para todo o sempre, instituídos em fidelidade e retidão.

Salmo 111

Nhanderuete opena porãague re ijayvua

[1]Aleluia! Xepy'a ha'e javi py aroporaei 'rã Senhor heko porã va'e kuery ijatya py.

[2]Senhor rembiapokue ma tuvixa meme. Oguerovy'a va'e kuery ha'e javi oikuaa pota 'rã ha'e nunga re.

[3]Guembiapo ha'e javi py oexa uka guexakãa ha'e opo'akaa, heko porãa avi oĩ 'rã raka'e rã peve.

[4]Hembiapo porã re nhanema'endu'a aguã rami ojapo. Senhor ma porayvu ha'e nhomboaxy va'e.

[5]Omongaru 'rã henonde ojererokyjea rupi ikuai va'e, ima'endu'a riae 'rã guexeve guarã ojapo va'ekue re.

[6]Ojeupegua kuery pe oexa uka 'rã opo'akaa mba'emo ojapoa py, ijyvyrã amboae regua kuery ikuaiague ome'ẽa py.

[7]Opo py ojapo va'e ma anhetẽ ha'e teko porã rupi meme ojapo, nhanembo'ea voi ojeroviapy meme.

[8]Ha'e nunga oĩ porã 'rã raka'e rã peve, ojeroviapy oikoa ha'e teko porã rupi oeja rire.

[9] Enviou ao seu povo a redenção; estabeleceu para sempre a sua aliança; santo e tremendo é o seu nome.

[10] O temor do SENHOR é o princípio da sabedoria; revelam prudência todos os que o praticam. O seu louvor permanece para sempre.

Salmo 112

Promessa da vida futura aos piedosos

[1] Aleluia! Bem-aventurado o homem que teme ao SENHOR e se compraz nos seus mandamentos.

[2] A sua descendência será poderosa na terra; será abençoada a geração dos justos.

[3] Na sua casa há prosperidade e riqueza, e a sua justiça permanece para sempre.

[4] Ao justo, nasce luz nas trevas; ele é benigno, misericordioso e justo.

[5] Ditoso o homem que se compadece e empresta; ele defenderá a sua causa em juízo;

[6] não será jamais abalado; será tido em memória eterna.

[7] Não se atemoriza de más notícias; o seu coração é firme, confiante no SENHOR.

[8] O seu coração, bem firmado, não teme, até ver cumprido, nos seus adversários, o seu desejo.

[9] Distribui, dá aos pobres; a sua justiça permanece para sempre, e o seu poder se exaltará em glória.

[9]Ojeupegua kuery pe ombou heraa jepearã, guexeve guarã ojapo vy raka'e rã peve guarã. Hery ma iky'a e'ỹ va'e ha'e nhomongyjea.

[10]Senhor renonde jajererokyjea rupi jaiko vy 'rãe jaupity 'arandua. Ha'e rami ikuai va'e ha'e javi oexa uka 'rã 'arandu. Jaroporaeia oĩ riae 'rã raka'e rã peve!

Salmo 112

Heko porã va'e oikove aguã re ijayvua

[1]Aleluia! Ovy'a ete 'rã avakue Senhor renonde ojererokyjea rupi ikuai va'e, ha'e ojapo uka va'ekue oguerovy'a va'e.

[2]Ha'e va'e kuery ramymino kuery voi ipo'akapa 'rã yvy re, heko porã va'e ramymino kuery re ima'endu'a porãa 'rã.

[3]Hoo py ma opa mba'e 'rã oguereko, heko porãa oĩ 'rã raka'e rã peve.

[4]Heko porã va'e pe ma pytũ 'rãgue py ojekuaa 'rã imoexakãarã. Porayvu, nhomboaxya ha'e teko porã rupi ikuai.

[5]Nhomboaxy vy mba'emo oiporuka va'e ma ovy'a 'rã, ha'e imboayvua py teĩ oikuaa uka 'rã heko porã va'e oikoa.

[6]Ha'e kuery ndoityai 'rãe. Ha'e kuery re raka'e rã peve 'rã ima'endu'aa.

[7]Nhomondyiarã oendu teĩ nonhemondyi 'rã. Ipy'a guaxu 'rã, Senhor re ojerovia vy.

[8]Ipy'aa oĩ atã vy ndokyjei 'rã, oexa 'rã oipotaague hovaigua kuery re ojeupity ramo.

[9]Mba'emo oguereko va'e omboja'o vy ome'ẽ 'rã iporiaukue'i pe. Heko porãa oĩ 'rã

[10] O perverso vê isso e se enraivece; range os dentes e se consome; o desejo dos perversos perecerá.

raka'e rã peve. Ipo'aka ramo omboetea ha'e ima'endu'aa porã 'rã.

[10]Ha'e nunga heko vai va'e oexa vy ivai 'rã teĩ, haĩ jekyty rei 'rã okanhy peve. Mba'eta heko vai va'e oipotaa ma opa 'rã.

Salmo 113

O Senhor, o maior e mais digno objeto de louvor

[1] Aleluia! Louvai, servos do SENHOR, louvai o nome do SENHOR.

[2] Bendito seja o nome do SENHOR, agora e para sempre.

[3] Do nascimento do sol até ao ocaso, louvado seja o nome do SENHOR.

[4] Excelso é o SENHOR, acima de todas as nações, e a sua glória, acima dos céus.

[5] Quem há semelhante ao SENHOR, nosso Deus, cujo trono está nas alturas,

[6] que se inclina para ver o que se passa no céu e sobre a terra?

[7] Ele ergue do pó o desvalido e do monturo, o necessitado,

[8] para o assentar ao lado dos príncipes, sim, com os príncipes do seu povo.

[9] Faz que a mulher estéril viva em família e seja alegre mãe de filhos. Aleluia!

Salmo 113

Senhor jaroporaei aguã regua

[1]Aleluia! Senhor rembiguai pendekuai va'e, peporaei ke, peroporaei Senhor rery.

[2]Ta'ima'endu'a porãa Senhor rery re, aỹ ha'e raka'e rã peve!

[3]Kuaray oẽa guive oikea peve togueroporaeia Senhor rery!

[4]Senhor ma yvate ete va'e, yvy jave regua áryve, hexakãa voi yva áryve oo.

[5]Mava'e nda'u Senhor Nhanderuete reve joo rami heko va'e? Henda openaaty ma yvatea py oĩ.

[6]Ojero'a 'rã guive oexa aguã yva ha'e yvy re mba'emo oiko va'e.

[7]Omopu'ã ju 'rã imo'amy yvy ku'i py omombo pyre, yty gui oipe'a 'rã iporiaukue'i,

[8]huvixa kuery yvýry ju omboguapy imoiny aguã, tá, omoĩ 'rã ojeupegua ruvixa kuery reve guarã.

[9]Ojapo 'rã kunha imemby e'ỹ va'ekue omemby kuery reve oiko aguã rami. Ha'e ramo ovy'a 'rã, kyrĩgue xy oiko vy. Aleluia!

Salmo 114

As maravilhas do êxodo

[1] Quando saiu Israel do Egito, e a casa de Jacó, do meio de um povo de língua estranha,

Salmo 114

Egito yvy gui oẽmba jave guare re ima'endu'aague

[1]Israel kuery Egito yvy gui oẽ jave, Jacó ramymino kuery ayvu mboae py ijayvu va'e ikuaia gui oẽmba jave ma

[2] Judá se tornou o seu santuário, e Israel, o seu domínio.

[3] O mar viu isso e fugiu; o Jordão tornou atrás.

[4] Os montes saltaram como carneiros, e as colinas, como cordeiros do rebanho.

[5] Que tens, ó mar, que assim foges? E tu, Jordão, para tornares atrás?

[6] Montes, por que saltais como carneiros? E vós, colinas, como cordeiros do rebanho?

[7] Estremece, ó terra, na presença do SENHOR, na presença do Deus de Jacó,

[8] o qual converteu a rocha em lençol de água e o seixo, em manancial.

Salmo 115

Honras somente a Deus

[1] Não a nós, SENHOR, não a nós, mas ao teu nome dá glória, por amor da tua misericórdia e da tua fidelidade.

[2] Por que diriam as nações: Onde está o Deus deles?

[3] No céu está o nosso Deus e tudo faz como lhe agrada.

[4] Prata e ouro são os ídolos deles, obra das mãos de homens.

[5] Têm boca e não falam; têm olhos e não vêem;

[2]Judá kuery gui Nhanderuete ojapo guenda iky'a e'ỹ va'erã, ojapo Israel kuery ojeupe guarã ete.

[3]Ha'e nunga ye'ẽ oexa vy ojava ovy, Jordão yakã voi guakykue katy oxyry raka'e.

[4]Yvyty ikuai va'e opopa vexa ava rami, yvy'ã'i voi vexa'i ra'y rami opopa okuapy.

[5]Ye'ẽ, mba'e tu oĩ ha'e rami rejava aguã? Ha'vy ndee Jordão, mba'e re tu nderakykue katy rejevy?

[6]Peẽ yvyty, mba'e re tu pepopa ri vexa ava rami? Ha'vy peẽ yvy'ã, mba'e re tu vexa'i ra'y rami pepo?

[7]Ndee yvy, eryryi ke Senhor Jacó Ruete renonde.

[8]Mba'eta itaty gui ojapo yy ruparã, itaova ratã gui ojapo raka'e yvu.

Salmo 115

Nhanderuete anho nhamboete aguã regua

[1]Senhor, ore kuery e'ỹ toremboetea, ore e'ỹ, ha'e rami 'rãgue py nderery anho tomboetea, renhomboaxya ha'e ojeroviapy reikoa re.

[2]Mba'e re tu amboae regua kuery joupe-upe oporandu vy "Mamo tu oĩ ha'e kuery Ruete?" he'i 'rã okuapy?

[3]Mba'eta Nhanderuete ma yva re oĩ, opa mba'e ojapo oikovy ha'e ae oipotaa rami.

[4]Ha'e rã ha'e kuery pegua tuuete ma prata e'ỹ vy ouro guigua rive, avakue opo py ojapo va'ekue meme.

[5]Ijuru va'eri nda'ijayvui, hexa va'eri ndoexai,

6 têm ouvidos e não ouvem; têm nariz e não cheiram.

7 Suas mãos não apalpam; seus pés não andam; som nenhum lhes sai da garganta.

8 Tornem-se semelhantes a eles os que os fazem e quantos neles confiam.

9 Israel confia no SENHOR; ele é o seu amparo e o seu escudo.

10 A casa de Arão confia no SENHOR; ele é o seu amparo e o seu escudo.

11 Confiam no SENHOR os que temem o SENHOR; ele é o seu amparo e o seu escudo.

12 De nós se tem lembrado o SENHOR; ele nos abençoará; abençoará a casa de Israel, abençoará a casa de Arão.

13 Ele abençoa os que temem o SENHOR, tanto pequenos como grandes.

14 O SENHOR vos aumente bênçãos mais e mais, sobre vós e sobre vossos filhos.

15 Sede benditos do SENHOR, que fez os céus e a terra.

16 Os céus são os céus do SENHOR, mas a terra, deu-a ele aos filhos dos homens.

17 Os mortos não louvam o SENHOR, nem os que descem à região do silêncio.

6ijapyxa va'eri noendui, inhapyĩgua va'eri noetũi,

7ipo va'eri mba'eve re ndopokoi, ipy va'eri ndoguatai, ijyryvi va'eri ha'e kuery gui neĩ peteĩ ayvu nonhendui.

8Ijapoare kuery topyta ha'e nunga rami ae, hexe ojerovia va'e kuery voi.

9Ha'e gui Israel kuery ma Senhor re ae tojerovia. Ha'e anho ma ipytyvõa ha'e mba'emo vai jokoa oiko.

10Arão ramymino kuery tojerovia Senhor re. Ha'e anho ma ipytyvõa ha'e mba'emo vai jokoa oiko.

11Senhor renonde ojererokyjea rupi ikuai va'e ha'e javi tojeroviaSenhor re. Ha'e anho ma ipytyvõa ha'e mba'emo vai jokoa oiko.

12Mba'eta nhandere Senhor ima'endu'a vy nhanemoingo porã 'rã. Omoingo porã 'rã Israel kuery, omoingo porã 'rã Arão ramymino kuery,

13omoingo porã 'rã henonde ojererokyjea rupi ikuai va'e, yvatekueve ha'e yvyĩgueve voi.

14Senhor tomoĩve tema peiko porã aguã, peẽ kuery ha'e penda'y kuery pe guive.

15Senhor yva ha'e yvy apoare va'e ogueroayvu porã va'e tapendekuai.

16Yva ma Senhor pegua oĩ. Ha'e rã yvy ma ome'ẽ avakue ra'y kuery pe.

17Omanogue ma ndogueroporaei 'rã Senhor, okyrirĩ va'e anho ikuaia py oguejy va'ekue.

[18] Nós, porém, bendiremos o SENHOR, desde agora e para sempre. Aleluia!

Salmo 116

Salmo de ações de graças

[1] Amo o SENHOR, porque ele ouve a minha voz e as minhas súplicas.

[2] Porque inclinou para mim os seus ouvidos, invocá-lo-ei enquanto eu viver.

[3] Laços de morte me cercaram, e angústias do inferno se apoderaram de mim; caí em tribulação e tristeza.

[4] Então, invoquei o nome do SENHOR: ó SENHOR, livra-me a alma.

[5] Compassivo e justo é o SENHOR; o nosso Deus é misericordioso.

[6] O SENHOR vela pelos simples; achava-me prostrado, e ele me salvou.

[7] Volta, minha alma, ao teu sossego, pois o SENHOR tem sido generoso para contigo.

[8] Pois livraste da morte a minha alma, das lágrimas, os meus olhos, da queda, os meus pés.

[9] Andarei na presença do SENHOR, na terra dos viventes.

[10] Eu cria, ainda que disse: estive sobremodo aflito.

[11] Eu disse na minha perturbação: todo homem é mentiroso.

[18]Ha'e rã nhande kuery ma jarovy'a 'rã Senhor, aỹ guive raka'e rã peve. Aleluia!

Salmo 116

Oporai vy Nhanderuete oguerovy'aague

[1]Xee ma ayvu Senhor, mba'eta ajerure ramo oendu xeayvua.

[2]Xea katy ojero'a vy ojapyxaka rire ixupe ajapukai 'rã aikovea ja.

[3]Manoa regua nhuã xemboty va'ekue, jexavaia yvykua vaikue guigua xere ipo'aka va'ekue. Ha'e ramo aiko axya ha'e ndavy'aia py ha'a karamboae.

[4]Ha'e rami vy ajapukai Senhor rery rupi: " Senhor, eraa jepe ke xerekove!" ha'e va'ekue.

[5]Senhor ma porayvu ha'e heko porã va'e, Nhanderuete ma nhanemboaxya rupi oiko va'e.

[6]Senhor ma hi'arandu e'ỹ'i va'e kuery re opena porã va'e. Ha'e rami vy ha'a ajupya py xerexa vy xereraa jepe karamboae.

[7]Xenhe'ẽ, ejevy ju ke repytu'u aguã py, mba'eta xevy Senhor mba'emo porã ome'ẽ oata aguã rami e'ỹ.

[8]Ha'e rami vy xenhe'ẽ oepy amano taa gui. Oepy xerexa xerexaya gui, xepy guive oepy onhepyxangaa gui.

[9]Ha'e ramo Senhor renonde aiko 'rã okuave va'e yvy re.

[10]Hexe ajerovia va'eri xejeupe xeayvu vy "Ajexavai ete rima aikovy", ha'e va'ekue.

[11]Xepy'a eta rei vy "Avakue ikuai va'e ma ijapu va'e meme", ha'e va'ekue.

[12] Que darei ao SENHOR por todos os seus benefícios para comigo?
[13] Tomarei o cálice da salvação e invocarei o nome do SENHOR.
[14] Cumprirei os meus votos ao SENHOR, na presença de todo o seu povo.
[15] Preciosa é aos olhos do SENHOR a morte dos seus santos.
[16] SENHOR, deveras sou teu servo, teu servo, filho da tua serva; quebraste as minhas cadeias.
[17] Oferecer-te-ei sacrifícios de ações de graças e invocarei o nome do SENHOR.
[18] Cumprirei os meus votos ao SENHOR, na presença de todo o seu povo,
[19] nos átrios da Casa do SENHOR, no meio de ti, ó Jerusalém. Aleluia!

[12]Senhor opa mba'e py xevy ojapo porãague re mba'e nda'u ame'ẽ 'rã ixupe?
[13]Xereraa jepeague arovy'a vy aupi 'rã karo, ha'e Senhor rery rupi aroporai 'rã.
[14]Senhor pe ajapopa 'rã anhemboayvuague ixupegua kuery ha'e javi oexaa py.
[15]Hepy ete va'e Senhor oexa 'rã ojeupegua iky'a e'ỹ va'e kuery omano rã.
[16]Senhor, xee ma nerembiguai ete aiko, nerembiguai pi'a guive aiko. Remondopa ma xejokuaague.
[17]Ha'e ramo ndevy ame'ẽ 'rã roguerovy'aa, ha'e Senhor rery rupi aroporai 'rã.
[18]Senhor pe ajapopa 'rã anhemboayvuague, ixupegua kuery ha'e javi ikuaia py,
[19]Senhor pegua roka Jerusalém mbyte py ae. Aleluia!

Salmo 117

Todos os povos devem louvar ao Senhor

[1] Louvai ao SENHOR, vós todos os gentios, louvai-o, todos os povos.
[2] Porque mui grande é a sua misericórdia para conosco, e a fidelidade do SENHOR subsiste para sempre. Aleluia!

Salmo 117

Senhor pe ha'e javi regua oporaei aguã regua

[1]Peẽ yvy regua ha'e javi, peporaei ke Senhor pe! Peroporaei, ha'e javi regua!
[2]Mba'eta Senhor ma opa mba'e py nhanemboaxy, ha'e ojeroviapy 'rã oiko raka'e rã peve. Aleluia!

Salmo 118

A alegria dos justos pelo Salvador

[1] Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre.
[2] Diga, pois, Israel: Sim, a sua misericórdia dura para sempre.
[3] Diga, pois, a casa de Arão: Sim, a sua misericórdia dura para sempre.

Salmo 118

Nhandereraa jepea jarovy'a aguã regua

[1]Perovy'a ke Senhor, porayvu va'e ramo. Mba'eta nhomboaxya opa va'erã e'ỹ.
[2]Israel kuery aipo te'i: “Tá, nhomboaxya opa va'erã e'ỹ.”
[3]Arão ramymino kuery aipo te'i: “Tá, nhomboaxya opa va'erã e'ỹ.”

4 Digam, pois, os que temem ao SENHOR: Sim, a sua misericórdia dura para sempre.

5 Em meio à tribulação, invoquei o SENHOR, e o SENHOR me ouviu e me deu folga.

6 O SENHOR está comigo; não temerei. Que me poderá fazer o homem?

7 O SENHOR está comigo entre os que me ajudam; por isso, verei cumprido o meu desejo nos que me odeiam.

8 Melhor é buscar refúgio no SENHOR do que confiar no homem.

9 Melhor é buscar refúgio no SENHOR do que confiar em príncipes.

10 Todas as nações me cercaram, mas em nome do SENHOR as destruí.

11 Cercaram-me, cercaram-me de todos os lados; mas em nome do SENHOR as destruí.

12 Como abelhas me cercaram, porém como fogo em espinhos foram queimadas; em nome do SENHOR as destruí.

13 Empurraram-me violentamente para me fazer cair, porém o SENHOR me amparou.

14 O SENHOR é a minha força e o meu cântico, porque ele me salvou.

15 Nas tendas dos justos há voz de júbilo e de salvação; a destra do SENHOR faz proezas.

16 A destra do SENHOR se eleva, a destra do SENHOR faz proezas.

4Senhor renonde ojererokyjea rupi ikuai va'e ha'e javi aipo te'i: “Tá, nhomboaxya opa va'erã e'ỹ.”

5Ha'e gui xee ma ajexavaia py ajapukai Senhor pe. Ha'e ramo Senhor oendu vy xerepy karamboae.

6Xereve Senhor oiko ramo xee ndakyjei 'rã. Mba'e tu avakue ojapo 'rã xere?

7Senhor xereve oiko xepytyvõarã. Ha'e nunga rupi aexa 'rã xere ija'e e'ỹ va'e kuery re aipotaa ojeupity ramo.

8Avakue re jajerovia 'rãgue py ha'eveve Senhor re nhanhemi.

9Huvixa kuery re jajerovia 'rãgue py ha'eveve Senhor re nhanhemi.

10Ha'e javi regua xembojere rei okuapy, teĩ Senhor rery rupi amomba.

11Jova-jovai gui xejokopa, teĩ Senhor rery rupi amomba.

12Eiru rami ete xeao'i okuapy, teĩ tata py juu okaia rami okaipa. Senhor rery rupi amomba.

13Opoxya rupi xemoanha ratã heravy xereity aguã, teĩ Senhor xepytyvõ.

14Senhor ma xemombaraetea oiko, aroporaei va'e guive, xereraa jepe rire.

15Heko porã va'e rekoa rupi onhendu heraa jepeare oguerovy'a va'e: “ Senhor opo'akaa rupi ojapo mba'emo porã!

16Senhor opo oupi vy mba'emo porã ojapo” he'i va'e.

[17] Não morrerei; antes, viverei e contarei as obras do SENHOR.

[18] O SENHOR me castigou severamente, mas não me entregou à morte.

[19] Abri-me as portas da justiça; entrarei por elas e renderei graças ao SENHOR.

[20] Esta é a porta do SENHOR; por ela entrarão os justos.

[21] Render-te-ei graças porque me acudiste e foste a minha salvação.

[22] A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular;

[23] isto procede do SENHOR e é maravilhoso aos nossos olhos.

[24] Este é o dia que o SENHOR fez; regozijemo-nos e alegremo-nos nele.

[25] Oh! Salva-nos, SENHOR, nós te pedimos; oh! SENHOR, concede-nos prosperidade!

[26] Bendito o que vem em nome do SENHOR. A vós outros da Casa do SENHOR, nós vos abençoamos.

[27] O SENHOR é Deus, ele é a nossa luz; adornai a festa com ramos até às pontas do altar.

[28] Tu és o meu Deus, render-te-ei graças; tu és o meu Deus, quero exaltar-te.

[29] Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre.

Salmo 119

Excelência da lei divina

[17]Xee ma namanovei 'rã. Ha'e rami 'rãgue py aikove 'rã, Senhor ojapo va'ekue amombe'upa aguã.

[18]Senhor xembopaga ete, teĩ manoa pe naxemboaxai guive.

[19]Peipe'a ke xevy teko porã rokẽ, ha'e va'e rupi aike vy Senhor aroporaei aguã.

[20]Ha'e va'e ae ma Senhor rokẽ, ha'e va'e rupi heko porã va'e anho 'rã oike.

[21]Xee rogueroporaei 'rã, xepytyvõ vy xereraa jepe rire.

[22]Oo apoa kuery ita omombo va'ekue ma yvatevea py opyta iporãvea pyguarã.

[23]Ha'e nunga ma Senhor ae ojapo, ha'e jaexa rã iporã ete va'e.

[24]Kova'e ára ma Senhor omoingo va'ekue. Ha'e ramo javy'a ha'e jarovy'a 'rã.

[25]Senhor, orereraa jepe ke, rojerure! Oremoingo porã ke, Senhor!

[26]Ima'endu'a porãmby toiko Senhor rery rupi ou va'e! Senhor pegua opy peẽ kuery ha'e javi peike va'e rogueroayvu porã.

[27]Senhor ma Nhanderuete ha'e nhanemoexakãa. Ngaru oiko aguã py pembojegua mba'emo rogue py, altar apy peve.

[28]Ndee ma Xeruete, xee rogueroporaei 'rã. Ndee Xeruete, xee aikuaa uka 'rã ndeyvatea.

[29]Perovy'a ke Senhor, porayvu va'e ramo. Mba'eta nhomboaxya opa va'erã e'ỹ.

Salmo 119

Nhanderuete guigua lei iporãa re ijayvua

1 Bem-aventurados os irrepreensíveis no seu caminho, que andam na lei do SENHOR.

2 Bem-aventurados os que guardam as suas prescrições e o buscam de todo o coração;

3 não praticam iniqüidade e andam nos seus caminhos.

4 Tu ordenaste os teus mandamentos, para que os cumpramos à risca.

5 Tomara sejam firmes os meus passos, para que eu observe os teus preceitos.

6 Então, não terei de que me envergonhar, quando considerar em todos os teus mandamentos.

7 Render-te-ei graças com integridade de coração, quando tiver aprendido os teus retos juízos.

8 Cumprirei os teus decretos; não me desampares jamais.

9 De que maneira poderá o jovem guardar puro o seu caminho? Observando-o segundo a tua palavra.

10 De todo o coração te busquei; não me deixes fugir aos teus mandamentos.

11 Guardo no coração as tuas palavras, para não pecar contra ti.

12 Bendito és tu, SENHOR; ensina-me os teus preceitos.

13 Com os lábios tenho narrado todos os juízos da tua boca.

1Ovy'a ete 'rã iky'a e'ỹa rupi oiko va'e, Senhor guigua lei rupi ae.

2Ovy'a ete 'rã oikuaa uka va'ekue rupi oiko va'e, opy'a ha'e javi py onhe'ẽ rendu va'e.

3Ha'e va'e kuery ma mba'emo vai rupi e'ỹ ikuai, Nhanderuete guigua tape rupi anho.

4Rejapo uka va'e reikuaa uka rojapopa ete aguã.

5Aguataa toĩ atã ndeayvu reja va'ekue rupi aiko aguã.

6Ha'e rami vy axĩmba aguã rami e'ỹ 'rã aiko rejapo uka va'e ha'e javi re aikuaa pota vy.

7Peteĩ rami xepy'a reve roguerovy'a 'rã, ha'evea rami ndeayvuague aikuaa rire.

8Xee ma ajapo 'rã ndeayvu reja va'ekue. Xereja eme ke.

9Mba'exa vy nda'u kunumigue onhemongy'a e'ỹ re oiko 'rã? Ndeayvu rupi oiko ri vy tema.

10Xee ma xepy'a ha'e javi py roeka va'e. Ejapo eme rejapo uka va'ekue gui ajepe'a aguã rami.

11Xepy'a re amoĩ 'rã ndeayvuague nderovai ajejavy e'ỹ aguã.

12Senhor, xee ma rogueroporaei 'rã. Xembo'e ke ndeayvua reja va'ekue rupi aiko aguã re.

13Xeayvu tema xema'endu'a vy reikuaa potaa rupi ndeayvuague ha'e javi re.

[14] Mais me regozijo com o caminho dos teus testemunhos do que com todas as riquezas.

[14]Opa mba'e porã gui arovy'ave ndee reikuaa uka va'ekue.

[15] Meditarei nos teus preceitos e às tuas veredas terei respeito.

[15]Anhembo'e aikovy ndee orembo'ea re, aikuaa pota 'rã reikoa re.

[16] Terei prazer nos teus decretos; não me esquecerei da tua palavra.

[16]Ndeayvua reja va'ekue re xee avy'a. Ndaxerexarai 'rã ndeayvuague re.

[17] Sê generoso para com o teu servo, para que eu viva e observe a tua palavra.

[17]Ejapo porã xee nerembiguai pe, aikove ha'e ndeayvuague rupi aiko aguã.

[18] Desvenda os meus olhos, para que eu contemple as maravilhas da tua lei.

[18]Eipe'a ke xerexa jokoa, aexa kuaa aguã ndeguigua lei re iporã ete va'e oĩ va'e.

[19] Sou peregrino na terra; não escondas de mim os teus mandamentos.

[19]Ko yvy re aikoa ja hekoa e'ỹ va'e rami aiko. Eikuaa uka e'ỹ eme ke rejapo uka va'ekue.

[20] Consumida está a minha alma por desejar, incessantemente, os teus juízos.

[20]Xepy'a py aendu nda'evei etea, ne'arandua rupi ndeayvuague aenduxe riae vy.

[21] Increpaste os soberbos, os malditos, que se desviam dos teus mandamentos.

[21]Ndee ma ojejou porã rei va'e ha'e ayvu vaipy kuery pe ndeayvu ete va'e. Ha'e kuery ojepe'a okuapy rejapo uka va'ekue gui.

[22] Tira de sobre mim o opróbrio e o desprezo, pois tenho guardado os teus testemunhos.

[22]Eipe'a ke xere ijayvu reia ha'e ovy'a reia, mba'eta xee ma reikuaa uka va'ekue rupi aiko ramo.

[23] Assentaram-se príncipes e falaram contra mim, mas o teu servo considerou nos teus decretos.

[23]Xere huvixa kuery ijayvu aguã nhomboatypa teĩ xee nerembiguai aikuaa pota aikovy ndeayvu reja va'ekue re.

[24] Com efeito, os teus testemunhos são o meu prazer, são os meus conselheiros.

[24]Reikuaa uka va'ekue ma xembovy'a va'e. Ha'e va'e ma xemongetaa guive.

[25] A minha alma está apegada ao pó; vivifica-me segundo a tua palavra.

[25]Yvy rupi xereitya ma. Xemoingo porã ju ke ndeayvuague rami vy.

[26] Eu te expus os meus caminhos, e tu me valeste; ensina-me os teus decretos.

[26]Xerekokue amombe'upa ramo ndee xembovai. Xembo'e ke ndeayvua reja va'ekue rupi aiko aguã.

[27] Faze-me atinar com o caminho dos teus preceitos, e meditarei nas tuas maravilhas.

[27]Eikuaa uka ke renhombo'eague rami aiko aguã, ha'e xee aikuaa pota 'rã iporã ete va'e reikuaa uka va'e re.

[28] A minha alma, de tristeza, verte lágrimas; fortalece-me segundo a tua palavra.

[28]Xepy'a py xeporiau ndavy'avei vy. Xemombaraete ju ke ndeayvuague rami vy.

[29] Afasta de mim o caminho da falsidade e favorece-me com a tua lei.

[29]Xepe'a ke ijapu va'e kuery rape gui. Xemboaxy ke ndeguigua lei re oĩa rami vy.

[30] Escolhi o caminho da fidelidade e decidi-me pelos teus juízos.

[30]Aiporavo tape vy'aa katygua, amoĩ ne'arandua rupi aiko aguã.

[31] Aos teus testemunhos me apego; não permitas, SENHOR, seja eu envergonhado.

[31]Reikuaa uka va'ekue rupi pota aiko. Senhor, xeapo eme axĩmba aguã rami.

[32] Percorrerei o caminho dos teus mandamentos, quando me alegrares o coração.

[32]Anha 'rã avy tape rejapo uka va'ekue oĩa rupi, xepy'a py xembovy'a rire.

[33] Ensina-me, SENHOR, o caminho dos teus decretos, e os seguirei até ao fim.

[33]Senhor, xembo'e ke ndeayvua reja va'ekue rupi aiko aguã. Ha'e va'e rupi aiko 'rã opa peve.

[34] Dá-me entendimento, e guardarei a tua lei; de todo o coração a cumprirei.

[34]Xemo'arandu ke, ha'e ramo aiko 'rã ndeguigua lei rupi. Xepy'a ha'e javi py 'rã ajapo.

[35] Guia-me pela vereda dos teus mandamentos, pois nela me comprazo.

[35]Xerereko ke tape rejapo uka va'ekue oĩa rupi, mba'eta ha'e va'e anho arovy'a.

[36] Inclina-me o coração aos teus testemunhos e não à cobiça.

[36]Xepy'a re emoĩ reikuaa uka va'ekue rupi aiko aguã, mba'emo ajoupave aguã rupi e'ỹ.

[37] Desvia os meus olhos, para que não vejam a vaidade, e vivifica-me no teu caminho.

[37]Xemoma'ẽ eme ovare e'ỹ va'e re. Xembopy'a guaxu ke ndeguigua tape rupi.

[38] Confirma ao teu servo a tua promessa feita aos que te temem.

[38]Nerembiguai pe emoĩ atãve ndeayvuague, nerenonde ojererokyjea rupi ikuai va'e pe reme'ẽ rire.

[39] Afasta de mim o opróbrio, que temo, porque os teus juízos são bons.

[39]Eipe'a ke xere ijayvu reia xemongyje va'e, mba'eta ne'arandua anho ha'eve.

40 Eis que tenho suspirado pelos teus preceitos; vivifica-me por tua justiça.	40Ma'ẽ, ndee xembo'ea rami anho aikoxe va'e. Xembopy'a guaxu ke ndereko porãa rupi.
41 Venham também sobre mim as tuas misericórdias, SENHOR, e a tua salvação, segundo a tua promessa.	41Senhor, exa uka xemboaxya. Xereraa jepe guive ndeayvuague rami vy.
42 E saberei responder aos que me insultam, pois confio na tua palavra.	42Ha'e ramo 'rãe ambovai kuaa xembojaru rei okuapy va'e, ndeayvua re ajerovia vy.
43 Não tires jamais de minha boca a palavra da verdade, pois tenho esperado nos teus juízos.	43Xejuru gui eipe'a eme ayvu anhetẽ rupigua, mba'eta xee ma arõ aikovy ne'arandua.
44 Assim, observarei de contínuo a tua lei, para todo o sempre.	44Ha'e rami vy ndeguigua lei rupi aiko riae 'rã, raka'e rã peve.
45 E andarei com largueza, pois me empenho pelos teus preceitos.	45Aiko 'rã aa jepea rupi, ndee xembo'ea rupi pota aiko vy.
46 Também falarei dos teus testemunhos na presença dos reis e não me envergonharei.	46Huvixave kuery renonde voi axĩ e'ỹ re amombe'u 'rã reikuaa uka va'ekue.
47 Terei prazer nos teus mandamentos, os quais eu amo.	47Xee arovy'a 'rã rejapo uka va'ekue, xee ayvu vy.
48 Para os teus mandamentos, que amo, levantarei as mãos e meditarei nos teus decretos.	48Rejapo uka va'ekue ayvu vy aupi 'rã xepo, ndeayvua reja va'ekue re aikuaa pota 'rã guive.
49 Lembra-te da promessa que fizeste ao teu servo, na qual me tens feito esperar.	49Nema'endu'a ke xee nerembiguai pe ndeayvuague re, mba'eta xeapo arõ aguã rami.
50 O que me consola na minha angústia é isto: que a tua palavra me vivifica.	50Ajexavaia py xembovy'a va'e ma pova'e: ndeayvu xembopy'a guaxua.
51 Os soberbos zombam continuamente de mim; todavia, não me afasto da tua lei.	51Ojejou porã rei va'e kuery xejojai riae, teĩ xee ndajepe'ai ndeguigua lei gui.
52 Lembro-me dos teus juízos de outrora e me conforto, ó SENHOR.	52Xema'endu'a ymave ne'arandua rupi ndeayvuague re. Ha'e va'e ma xembopy'a guaxu, Senhor.

53 De mim se apoderou a indignação, por causa dos pecadores que abandonaram a tua lei.

54 Os teus decretos são motivo dos meus cânticos, na casa da minha peregrinação.

55 Lembro-me, SENHOR, do teu nome, durante a noite, e observo a tua lei.

56 Tem-se dado assim comigo, porque guardo os teus preceitos.

57 O SENHOR é a minha porção; eu disse que guardaria as tuas palavras.

58 Imploro de todo o coração a tua graça; compadece-te de mim, segundo a tua palavra.

59 Considero os meus caminhos e volto os meus passos para os teus testemunhos.

60 Apresso-me, não me detenho em guardar os teus mandamentos.

61 Laços de perversos me enleiam; contudo, não me esqueço da tua lei.

62 Levanto-me à meia-noite para te dar graças, por causa dos teus retos juízos.

63 Companheiro sou de todos os que te temem e dos que guardam os teus preceitos.

64 A terra, SENHOR, está cheia da tua bondade; ensina-me os teus decretos.

65 Tens feito bem ao teu servo, SENHOR, segundo a tua palavra.

66 Ensina-me bom juízo e conhecimento, pois creio nos teus mandamentos.

53Xee aendu xevaia, heko vai va'e ndeguigua lei rupi ve'ỹ ikuai ramo.

54Mamo rã aguataa rupi oo py akea py aroporaei aikovy ndeayvua reja va'ekue.

55Senhor, pyávy xema'endu'a 'rã nderery re. Ha'e rami vy ndeguigua lei rupi 'rã aiko.

56Pova'e ma xevy guarã oĩ va'e, ndee xembo'ea rupi aiko aguã.

57Senhor ae xevygua oiko. Ha'e ramo aipoa'e: “Ajapo 'rã ndeayvuague”, ha'e.

58Xepy'a ha'e javi py ajerure xemboaxy aguã. Xemboaxy ke ndeayvuague rami vy.

59Xee ae aikoa re aikuaa pota vy ajevy ju ndee reikuaa uka va'ekue rupi aiko aguã.

60Anhea'ã 'rã, namboarei guive rejapo uka va'ekue ajapo aguã.

61Heko vai va'e kuery nhuã xejura teĩ ndaxerexarai 'rã ndeguigua lei gui.

62Pytũ mbyte jave teĩ apu'ã 'rã roporaei aguã, ne'arandua rupi ndeayvuague anhetẽ va'e meme ramo.

63Anhemoirũ 'rã nerenonde ojererokyjea rupi ha'e rembo'eague rami ikuai va'e reve.

64Senhor, yvy jave re rexa uka ndeporayvua. Xembo'e ke ndeayvua reja va'ekue re.

65Senhor, xee nerembiguai pe rejapo porã, ndeayvuague rami vy.

66Xembo'e ke 'arandu ha'e aikuaa aguã re, rejapo uka va'ekue rupi ajerovia ramo.

[67] Antes de ser afligido, andava errado, mas agora guardo a tua palavra.

[68] Tu és bom e fazes o bem; ensina-me os teus decretos.

[69] Os soberbos têm forjado mentiras contra mim; não obstante, eu guardo de todo o coração os teus preceitos.

[70] Tornou-se-lhes o coração insensível, como se fosse de sebo; mas eu me comprazo na tua lei.

[71] Foi-me bom ter eu passado pela aflição, para que aprendesse os teus decretos.

[72] Para mim vale mais a lei que procede de tua boca do que milhares de ouro ou de prata.

[73] As tuas mãos me fizeram e me afeiçoaram; ensina-me para que aprenda os teus mandamentos.

[74] Alegraram-se os que te temem quando me viram, porque na tua palavra tenho esperado.

[75] Bem sei, ó SENHOR, que os teus juízos são justos e que com fidelidade me afligiste.

[76] Venha, pois, a tua bondade consolar-me, segundo a palavra que deste ao teu servo.

[77] Baixem sobre mim as tuas misericórdias, para que eu viva; pois na tua lei está o meu prazer.

[78] Envergonhados sejam os soberbos por me haverem oprimido injustamente; eu, porém, meditarei nos teus preceitos.

[67]Ajexavai e'ỹ mbove ha'eve e'ỹa rami aiko va'ekue, teĩ aỹ ma ajapo aikovy ndeayvua.

[68]Ndee ma heko porã ha'e ojapo porã va'e. Xembo'e ke ndeayvua reja va'ekue re.

[69]Ojejou porã rei va'e kuery ma xere ijayvu rive teĩ xepy'a ha'e javi py ajapo renhombo'eague.

[70]Ha'e kuery ma ipy'a ratã va'e. Ha'e rã xee ma arovy'a ndeguigua lei.

[71]Ajexavaiague ma ojapo porã xevy, ndeayvu reja va'ekue aikuaa nho aguã.

[72]Mbovy e'ỹ ouro ha'e prata guigua oĩ va'e rire xevy pe ovareve 'rãgue ndejuru gui lei oẽ va'e.

[73]Ndepo py ae xeapo ha'e xemoingo raka'e. Xembo'e ke aikuaa aguã rejapo uka va'ekue.

[74]Nerenonde ojererokyjea rupi ikuai va'e xerexa vy ovy'a okuapy, ndeayvuague re ajerovia ramo.

[75]Senhor, xee aikuaa porã ha'evea rami ndeayvua, ojeroviapy reikoa rupi ae xemoingo axy va'ekue.

[76]Tou ha'vy ndeporayvua xembopy'a guaxu aguã, xee nerembiguai pe ndeayvuague rami vy.

[77]Xere embou xemboaxya aikove aguã, mba'eta ndeguigua lei re xee avy'a.

[78]Ojejou porã rei va'e kuery toxĩmba, mba'e py e'ỹ xembojexavai rire. Ha'e rã xee ma aikuaa pota 'rã ndee xembo'ea re.

[79] Voltem-se para mim os que te temem e os que conhecem os teus testemunhos.

[79]Nerenonde ojererokyjea rupi ikuai va'e toupa xeirũrã, reikuaa uka va'ekue oikuaa va'e guive.

[80] Seja o meu coração irrepreensível nos teus decretos, para que eu não seja envergonhado.

[80]Xepy'a py tajapopa ndeayvu reja va'ekue, axĩmba e'ỹ aguã.

[81] Desfalece-me a alma, aguardando a tua salvação; porém espero na tua palavra.

[81]Ndee xereraa jepe aguã arõ vy xenhe'ẽ ikangy. Ha'e rami teĩ arõ tema ndeayvuague.

[82] Esmorecem os meus olhos de tanto esperar por tua promessa, enquanto digo: quando me haverás de consolar?

[82]Xerexa ikane'õmba ma ndeayvuague arõ rã. "Raka'e 'rã tu xembopy'a guaxu?" ha'e.

[83] Já me assemelho a um odre na fumaça; contudo, não me esqueço dos teus decretos.

[83]Tata áry hyru ipirekue guigua omoĩ mbyre ipirupaa ramigua aiko, teĩ ndaxerexarai ndeayvu reja va'ekue gui.

[84] Quantos vêm a ser os dias do teu servo? Quando me farás justiça contra os que me perseguem?

[84]Mbovy ára teri 'rã nda'u xee nerembiguai aikove? Raka'e nda'u xerepy 'rã xerakykue monhaa kuery gui?

[85] Para mim abriram covas os soberbos, que não andam consoante a tua lei.

[85]Ojejou porã rei va'e kuery ndeguigua lei rupi e'ỹ ikuai va'e ma yvykua ojo'o okuapy xembo'a aguã.

[86] São verdadeiros todos os teus mandamentos; eles me perseguem injustamente; ajuda-me.

[86]Rejapo uka va'ekue ma anhetẽ va'e meme. Xerepy ke mba'e py e'ỹ xerakykue monhaa kuery gui.

[87] Quase deram cabo de mim, na terra; mas eu não deixo os teus preceitos.

[87]Ha'e kuery xemomba rai'i ma ko yvy re. Ha'e rami teĩ xee ndajepe'ai 'rã renhombo'ea gui.

[88] Vivifica-me, segundo a tua misericórdia, e guardarei os testemunhos oriundos de tua boca.

[88]Xembopy'a guaxu ke xemboaxya rupi vy, ha'e rã ajapo 'rã ayvu ndejuru gui oẽ va'e.

[89] Para sempre, ó SENHOR, está firmada a tua palavra no céu.

[89]Senhor, yva re ndeayvuague oĩ atã 'rã raka'e rã peve guarã.

[90] A tua fidelidade estende-se de geração em geração; fundaste a terra, e ela permanece.

[90]Ojeroviapy riae 'rã reiko raka'e rã peve guarã. Yvy renhono rire ha'ekue py ae oĩ.

[91] Conforme os teus juízos, assim tudo se mantém até hoje; porque ao teu dispor estão todas as coisas.

[91]Ndeayvuague rami vy opa mba'e oĩmba porã aỹ peve, mba'eta ndevygua meme ikuai.

[92] Não fosse a tua lei ter sido o meu prazer, há muito já teria eu perecido na minha angústia.

[92]Ndeguigua lei re'ỹ avy'a va'e rire yma ma amano 'rãgue aiko axy vaipa vy.

[93] Nunca me esquecerei dos teus preceitos, visto que por eles me tens dado vida.

[93]Xee ma ndaxerexarai 'rã renhombo'eague re, ha'e va'e rupi xemoingove rire.

[94] Sou teu; salva-me, pois eu busco os teus preceitos.

[94]Xereraa jepe ke ndevygua aiko ramo, mba'eta aeka renhombo'eague.

[95] Os ímpios me espreitam para perder-me; mas eu atento para os teus testemunhos.

[95]Heko vai va'e kuery xerarõ okuapy xemokanhy aguã, ha'e rã xee ma aikuaa pota 'rã reikuaa uka va'ekue re.

[96] Tenho visto que toda perfeição tem seu limite; mas o teu mandamento é ilimitado.

[96]Xee aexa rã iporãgue ikuai va'e ha'e javi opa va'erã. Ha'e rã rejapo uka va'ekue ma opa va'erã e'ỹ.

[97] Quanto amo a tua lei! É a minha meditação, todo o dia!

[97]Xee ma ayvu ete ndeguigua lei! Ára pukukue re hexe anho aikuaa pota.

[98] Os teus mandamentos me fazem mais sábio que os meus inimigos; porque, aqueles, eu os tenho sempre comigo.

[98]Rejapo uka va'ekue ojapo xerovaigua kuery gui xe'aranduve aguã rami, xepy'a re amoĩ riae ramo.

[99] Compreendo mais do que todos os meus mestres, porque medito nos teus testemunhos.

[99]Xembo'ea kuery ha'e javi gui xee aendu kuaave, reikuaa uka va'ekue re aikuaa potaa rupi vy.

[100] Sou mais prudente que os idosos, porque guardo os teus preceitos.

[100]Tujakue gui voi xe'aranduve, renhombo'eague rami aiko vy.

[101] De todo mau caminho desvio os pés, para observar a tua palavra.

[101]Tape vai ha'e javi gui xee ajepe'a, ndeayvuague re aikuaa pota aguã.

[102] Não me aparto dos teus juízos, pois tu me ensinas.

[102]Ha'e rã ndeayvuague gui ma xee ndajepe'ai 'rã, ndee xerekombo'e ramo.

[103] Quão doces são as tuas palavras ao meu paladar! Mais que o mel à minha boca.

[103]Ndeayvu aa'anga rã he'ẽ va'e ramigua, ei gui he'ẽve xejuru pe.

[104] Por meio dos teus preceitos, consigo entendimento; por isso, detesto todo caminho de falsidade.

[104]Renhombo'eague rupi vy xe'arandu 'rã. Ha'e rã tape anhetẽ e'ỹ va'e ma ajeguarua meme.

[105] Lâmpada para os meus pés é a tua palavra e, luz para os meus caminhos.

[105]Ndeayvu ma tataendy oĩ aguata aguã, aikoa rupi omoexakã va'e.

[106] Jurei e confirmei o juramento de guardar os teus retos juízos.

[106]Aura karamboae, ha'e auraague amoĩ atã guive, ha'evea rami ndeayvuague rupi aiko aguã.

[107] Estou aflitíssimo; vivifica-me, SENHOR, segundo a tua palavra.

[107]Xee ma aiko axy vaipa ma. Senhor, xemoingove ke ndeayvuague rami vy.

[108] Aceita, SENHOR, a espontânea oferenda dos meus lábios e ensina-me os teus juízos.

[108]Senhor, ejopy ke ame'ẽxea'i py xeayvu ame'ẽ va'e, ha'e xembo'e ndeayvuague re.

[109] Estou de contínuo em perigo de vida; todavia, não me esqueço da tua lei.

[109]Xejukaxea kuerya rupi riae aiko, teĩ ndeguigua lei gui ndaxerexarai 'rã.

[110] Armam ciladas contra mim os ímpios; contudo, não me desvio dos teus preceitos.

[110]Heko vai va'e kuery ma nhuã omoĩ xerovai, teĩ xee ndajepe'ai 'rã renhombo'ea gui.

[111] Os teus testemunhos, recebi-os por legado perpétuo, porque me constituem o prazer do coração.

[111]Reikuaa uka va'ekue ma raka'e rã peve guarã amoĩ xejee, mba'eta xepy'a py arovy'a.

[112] Induzo o coração a guardar os teus decretos, para sempre, até ao fim.

[112]Xepy'a re amoĩ ndeayvu reja va'ekue rupi aiko aguã, raka'e rã ha'e opa peve.

[113] Aborreço a duplicidade, porém amo a tua lei.

[113]Mokoĩ rupi rei ijayvu va'e ma xee ajou vai. Ha'e rã ndeguigua lei ma arovy'a.

[114] Tu és o meu refúgio e o meu escudo; na tua palavra, eu espero.

[114]Ndee ma anhemiaty ha'e mba'emo vai jokoa reiko. Ndeayvua re ae ajerovia.

[115] Apartai-vos de mim, malfeitores; quero guardar os mandamentos do meu Deus.

[115]Mba'emo vai rupi pendekuai va'e, pejepe'a ke xea gui. Xee ma ajapoxe Xeruete ojapo uka va'e.

[116] Ampara-me, segundo a tua promessa, para que eu viva; não permitas que a minha esperança me envergonhe.

[116]Xepytyvõ ke ndeayvuague rami vy, aikove aguã. Emoingo e'ỹ eme arõ va'e, axĩmba e'ỹ aguã.

[117] Sustenta-me, e serei salvo e sempre atentarei para os teus decretos.

[117]Xemombaraete ramo 'rãe aa jepe, ha'e ndeayvu reja va'ekue rupi aiko.

118 Desprezas os que se desviam dos teus decretos, porque falsidade é a astúcia deles.
119 Rejeitas, como escória, todos os ímpios da terra; por isso, amo os teus testemunhos.
120 Arrepia-se-me a carne com temor de ti, e temo os teus juízos.
121 Tenho praticado juízo e justiça; não me entregues aos meus opressores.
122 Sê fiador do teu servo para o bem; não permitas que os soberbos me oprimam.
123 Desfalecem-me os olhos à espera da tua salvação e da promessa da tua justiça.
124 Trata o teu servo segundo a tua misericórdia e ensina-me os teus decretos.
125 Sou teu servo; dá-me entendimento, para que eu conheça os teus testemunhos.
126 Já é tempo, SENHOR, para intervires, pois a tua lei está sendo violada.
127 Amo os teus mandamentos mais do que o ouro, mais do que o ouro refinado.
128 Por isso, tenho por, em tudo, retos os teus preceitos todos e aborreço todo caminho de falsidade.
129 Admiráveis são os teus testemunhos; por isso, a minha alma os observa.
130 A revelação das tuas palavras esclarece e dá entendimento aos simples.
131 Abro a boca e aspiro, porque anelo os teus mandamentos.

118Rejou vai ndeayvuague gui ojepe'a va'e, mba'eta apu py ae ha'e kuery nhombotavypa 'rã.
119Yty rami rive remombo 'rã heko vai va'e yvy jave re ikuai va'e. Ha'e nunga rupi xee arovy'a reikuaa uka va'ekue.
120Nerenonde ajererokyje vy xero'o pirĩmba, ndeayvua re ae ajererokyje.
121Xee ma anhetẽ ha'e teko porã rupi ajoguereko va'e. Xemboaxa eme ke xerovaigua kuery po py.
122Xee nerembiguai xerepy ke aiko porãve ju aguã. Xembojexavai uka eme ojejou porã rei va'e kuery pe.
123Xerexa ikane'õmba ma xereraa jepearã arõ riae vy, ndereko porãa rupi ndeayvuague ojeupity aguã guive.
124Ereko nerembiguai remboaxya rupi. Xembo'e ke ndeayvu reja va'ekue re.
125Xee ma nerembiguai aiko. Xemo'arandu ke reikuaa uka va'ekue aikuaa aguã.
126Senhor, ovaẽ ma reikuaa pota aguã ára, mba'eta ndeguigua lei rupi nda'ikuaiai ramo.
127Xee ma ouro gui arovy'ave rejapo uka va'ekue, ouro oiky'a'o pyre gui voi.
128Ha'e nunga rupi renhombo'eague pe “Anhetẽ va'e meme” ha'e. Ha'e rã ijapu va'e kuery reko ma ajou vai.
129Reikuaa uka va'ekue ma iporã ete. Ha'e va'e rupi aiko xepy'a ha'e javi py.
130Ndeayvu reikuaa uka ramo omoexakã vy omo'arandu 'rã hi'arandu e'ỹ'i va'ekue.
131Xejuru aipe'a vy xepytuẽ atã, rejapo uka va'ekue aikuaa porãvexe vy.

[132] Volta-te para mim e tem piedade de mim, segundo costumas fazer aos que amam o teu nome.

[132]Eju ju xea py, ha'e xemboaxy, nderery oayvu va'e kuery pe rejapoaty rami vy.

[133] Firma os meus passos na tua palavra, e não me domine iniqüidade alguma.

[133]Emoĩ atã ke ndeayvuague rupi aikoa. Ha'e rã teko vai va'e guive rã ta'ipo'aka eme xere.

[134] Livra-me da opressão do homem, e guardarei os teus preceitos.

[134]Xerepy ke avakue xemoingo axy reia gui, ha'e ramo aiko 'rã renhombo'eague rami.

[135] Faze resplandecer o rosto sobre o teu servo e ensina-me os teus decretos.

[135]Xee nerembiguai áry taexakã nderova, ha'e xembo'e ndeayvu re.

[136] Torrentes de água nascem dos meus olhos, porque os homens não guardam a tua lei.

[136]Xerexay ma yakã rami oxyry, ndeguigua lei rupi e'ỹ avakue ikuai rã aexa vy.

[137] Justo és, SENHOR, e retos, os teus juízos.

[137]Senhor, ndee ma ndereko porã va'e, ndeayvua guive anhetẽ va'e meme.

[138] Os teus testemunhos, tu os impuseste com retidão e com suma fidelidade.

[138]Reikuaa uka va'ekue ma anhetẽ rupi reja, ojeroviapy guive.

[139] O meu zelo me consome, porque os meus adversários se esquecem da tua palavra.

[139]Ndeayvu gui xerovaigua kuery hexaraipa rã aexa vy nda'evei etea aendu va'e xemomba rai'i.

[140] Puríssima é a tua palavra; por isso, o teu servo a estima.

[140]Ndeayvua ma iky'a e'ỹ ete va'e. Ha'e nunga rupi xee nerembiguai arovy'a.

[141] Pequeno sou e desprezado; contudo, não me esqueço dos teus preceitos.

[141]Xee ma yvyĩ'i va'e, oayvupy e'ỹ aiko va'eri ndaxerexarai renhombo'eague re.

[142] A tua justiça é justiça eterna, e a tua lei é a própria verdade.

[142]Ndeguigua teko porã ma opa va'erã e'ỹ, ndeguigua lei ma anhetẽ va'e meme.

[143] Sobre mim vieram tribulação e angústia; todavia, os teus mandamentos são o meu prazer.

[143]Xe'áry jexavai ha'e ndavy'ai etea ou teĩ rejapo uka va'ekue ma xembovy'a kuerei.

[144] Eterna é a justiça dos teus testemunhos; dá-me a inteligência deles, e viverei.

[144]Reikuaa uka va'ekue ma ha'evea ramigua meme raka'e rã peve guarã. Xemo'arandu ke ha'e va'e rupi, ha'e ramo aikove 'rã.

[145] De todo o coração eu te invoco; ouve-me, SENHOR; observo os teus decretos.

[145]Xepy'a ha'e javi py xee ajapukai ndevy. Senhor, xembovai ke, ha'e ramo ajapo 'rã ndeayvu reja va'ekue.

[146] Clamo a ti; salva-me, e guardarei os teus testemunhos.

[146]Ndevy ajapukai. Xereraa jepe ke, ha'e ramo aiko 'rã reikuaa uka va'ekue rupi.

[147] Antecipo-me ao alvorecer do dia e clamo; na tua palavra, espero confiante.

[147]Ko'ẽ e'ỹ mbove'i ajapukai, ndeayvua arõ ajerovia reve.

[148] Os meus olhos antecipam-se às vigílias noturnas, para que eu medite nas tuas palavras.

[148]Pytũ mbukukue re xerexa ndokei, ndeayvuague re aikuaa pota aguã.

[149] Ouve, SENHOR, a minha voz, segundo a tua bondade; vivifica-me, segundo os teus juízos.

[149]Senhor, ndeporayvua rupi endu ke xeayvua. Ndeayvuague rami vy xemoingove.

[150] Aproximam-se de mim os que andam após a maldade; eles se afastam da tua lei.

[150]Teko vai rupi ikuai va'e ovaẽ rai'i ma xea py. Ha'e kuery ma ndeguigua lei gui ojepe'a va'e.

[151] Tu estás perto, SENHOR, e todos os teus mandamentos são verdade.

[151]Senhor, mombyry e'ỹ ndee reiko, rejapo uka va'ekue ma anhetẽ va'e meme.

[152] Quanto às tuas prescrições, há muito sei que as estabeleceste para sempre.

[152]Yma ma aikuaa ndeayvuague raka'e rã peve guarã reja va'ekue.

[153] Atenta para a minha aflição e livra-me, pois não me esqueço da tua lei.

[153]Eikuaa pota ke aiko axya re, xereraa jepe guive, mba'eta xee ma ndeguigua lei gui ndaxerexarai 'rã.

[154] Defende a minha causa e liberta-me; vivifica-me, segundo a tua promessa.

[154]Xerepy ke, ha'e xereraa jepe. Ndeayvuague rami vy xemoingove.

[155] A salvação está longe dos ímpios, pois não procuram os teus decretos.

[155]Heko vai va'e kuery ma oo jepe aguã gui mombyry ikuai, ndeayvu reja va'ekue ndoikuaaxei vy.

[156] Muitas, SENHOR, são as tuas misericórdias; vivifica-me, segundo os teus juízos.

[156]Senhor, opa mba'e py ndee oremboaxy 'rã! Ndeayvuague rami vy xemoingove.

[157] São muitos os meus perseguidores e os meus adversários; não me desvio, porém, dos teus testemunhos.

[157]Heta ete ikuai xerovaigua kuery xerakykue monha va'e, teĩ xee ndajepe'ai 'rã reikuaa uka va'ekue gui.

[158] Vi os infiéis e senti desgosto, porque não guardam a tua palavra.

[158]Ojerovia e'ỹ va'e kuery aexa vy aendu ndajou porãia, ndeayvuague rami e'ỹ ikuai rã.

[159] Considera em como amo os teus preceitos; vivifica-me, ó SENHOR, segundo a tua bondade.

[159]Eikuaa pota ke renhombo'eague arovy'aa re. Senhor, ndeporayvua rupi xemoingove.

[160] As tuas palavras são em tudo verdade desde o princípio, e cada um dos teus justos juízos dura para sempre.

[160]Ndeayvua ma jypy guive anhetẽ va'e meme. Ha'evea rami ndeayvuague raka'e rã peve guarã.

[161] Príncipes me perseguem sem causa, porém o que o meu coração teme é a tua palavra.

[161]Huvixa kuery mba'e py e'ỹ xemoingo axy teĩ xepy'a py ajererokyjea va'e ma ndeayvu ae.

[162] Alegro-me nas tuas promessas, como quem acha grandes despojos.

[162]Mba'emo rejapo aguã re ndeayvuague aendu vy avy'a, amongue ojou reta va'e rami.

[163] Abomino e detesto a mentira; porém amo a tua lei.

[163]Xee ma ajeguaru apu gui, ajou vai ete guive. Ha'e rã ndeguigua lei ma arovy'a.

[164] Sete vezes no dia, eu te louvo pela justiça dos teus juízos.

[164]Ára nhavõ sete-kue kuerei 'rã rogueroporaei, ndeayvuague ha'evea ramigua meme ramo.

[165] Grande paz têm os que amam a tua lei; para eles não há tropeço.

[165]Ndeguigua lei oguerovy'a va'e ma ovy'a ete 'rã, ndoikoi 'rã guive ha'e kuery reityarã.

[166] Espero, SENHOR, na tua salvação e cumpro os teus mandamentos.

[166]Senhor, arõ aikovy ndee xereraa jepe aguã, rejapo uka va'ekue ajapo reve.

[167] A minha alma tem observado os teus testemunhos; eu os amo ardentemente.

[167]Xepy'a py aiko reikuaa uka va'ekue rupi, arovy'a ete vy.

[168] Tenho observado os teus preceitos e os teus testemunhos, pois na tua presença estão todos os meus caminhos.

[168]Renhombo'eague ha'e reikuaa uka va'ekue rupi aiko, mba'eta nerenonde ojekuaa aikoa ha'e javi.

[169] Chegue a ti, SENHOR, a minha súplica; dá-me entendimento, segundo a tua palavra.

[169]Senhor, ajapukaia tovaẽ ndea peve. Xemo'arandu ke ndeayvuague rami vy.

[170] Chegue a minha petição à tua presença; livra-me segundo a tua palavra.

[170]Nerenonde py tovaẽ ajerurea. Xereraa jepe ke ndeayvuague rami vy.

[171] Profiram louvor os meus lábios, pois me ensinas os teus decretos.

[172] A minha língua celebre a tua lei, pois todos os teus mandamentos são justiça.

[173] Venha a tua mão socorrer-me, pois escolhi os teus preceitos.

[174] Suspiro, SENHOR, por tua salvação; a tua lei é todo o meu prazer.

[175] Viva a minha alma para louvar-te; ajudem-me os teus juízos.

[176] Ando errante como ovelha desgarrada; procura o teu servo, pois não me esqueço dos teus mandamentos.

Salmo 120

Contra as más línguas

Cântico de romagem

[1] Na minha angústia, clamo ao SENHOR, e ele me ouve.

[2] SENHOR, livra-me dos lábios mentirosos, da língua enganadora.

[3] Que te será dado ou que te será acrescentado, ó língua enganadora?

[4] Setas agudas do valente e brasas vivas de zimbro.

[5] Ai de mim, que peregrino em Meseque e habito nas tendas de Quedar.

[6] Já há tempo demais que habito com os que odeiam a paz.

[171]Xejuru tandereroporaei, mba'eta xembo'e ndeayvu reja va'ekue re.

[172]Xeayvu py tarovy'a ndeguigua lei, mba'eta rejapo uka va'ekue ha'evea ramigua meme.

[173]Embou ndepo xerepy aguã, renhombo'eague aiporavo rire.

[174]Senhor, arõ ete xereraa jepe aguã. Ndeguigua lei anho arovy'a.

[175]Emoingove xenhe'ẽ rogueroporaei aguã. Ndeayvuague taxepytyvõ.

[176]Vexa'i kanhygue rami aiko. Xereka ke, mba'eta xee nerembiguai ndaxerexarai 'rã rejapo uka va'ekue gui.

Salmo 120

Ijayvu rei va'e kuery rovai ojerureague

Oguataa rupi ikuai va'e oporaei aguã.

[1]Ajexavaia py ajapukai Senhor pe. Ha'e ramo oendu xeayvu.

[2]Senhor, xereraa jepe ke apu rupi ijayvu va'e gui, nhombotavypaa rupi ijayvu va'e kuery gui.

[3]Nhombotavypaa rupi ndeayvu va'e, mba'e 'rã tu ndereko rekovia ome'ẽa, mba'e 'rã tu ndevy guarã omboua?

[4]Nembopagaa 'rã ipy'a guaxuve va'e ru'y hakua va'e py, tapyĩ hexakã va'e zimbro guigua py guive.

[5]Xevy pe nda'evei ete yvy mboae regua Meseque, Quedar pygua kuery rekoa rupi aikoa.

[6]Yma ete ma ha'e py aiko, peteĩ rami nda'ikuaixei va'e kuery mbyte.

[7] Sou pela paz; quando, porém, eu falo, eles teimam pela guerra.

[7]Xee ma peteĩ rami orekuai aguã re xeayvu teĩ ha'e kuery ma joe opu'ã aguã re anho onhea'ã okuapy.

Salmo 121

Deus, o fiel guarda dos homens

Cântico de romagem

[1] Elevo os olhos para os montes: de onde me virá o socorro?

[2] O meu socorro vem do SENHOR, que fez o céu e a terra.

[3] Ele não permitirá que os teus pés vacilem; não dormitará aquele que te guarda.

[4] É certo que não dormita, nem dorme o guarda de Israel.

[5] O SENHOR é quem te guarda; o SENHOR é a tua sombra à tua direita.

[6] De dia não te molestará o sol, nem de noite, a lua.

[7] O SENHOR te guardará de todo mal; guardará a tua alma.

[8] O SENHOR guardará a tua saída e a tua entrada, desde agora e para sempre.

Salmo 121

Nhandere Nhanderuete onhangarekoa re ijayvua

Oguataa rupi ikuai va'e oporaei aguã.

[1]Yvyty katy ama'ẽ. Magui nda'u ou 'rã xerepyarã?

[2]Senhor yva ha'e yvy apoare va'e gui ae ou xerepyarã.

[3]Ha'e ma nandereity ukai 'rã. Nerarõa rupi ndoke oinyi 'rã.

[4]Israel kuery rarõa ma oke va'erã e'ỹ, ndojaparai 'rã guive.

[5]Senhor ae opena porã 'rã ndere. Nemo'ãarã Senhor oĩ reiporu kuaa regua re.

[6]Ha'e ramo ara py kuaray nandeapo vai 'rã, pyávy teĩ jaxy voi nandeapo vai 'rã.

[7]Senhor ndereraa jepe 'rã opa mba'e vai gui. Nderekovea re opena porã 'rã.

[8]Reẽ ha'e reike ju ramo Senhor onhangareko 'rã ndere aỹ guive raka'e rã peve.

Salmo 122

Oração pela paz de Jerusalém

Cântico de romagem. De Davi

[1] Alegrei-me quando me disseram: Vamos à Casa do SENHOR.

[2] Pararam os nossos pés junto às tuas portas, ó Jerusalém!

[3] Jerusalém, que estás construída como cidade compacta,

Salmo 122

Jerusalém tetã oĩ porã aguã re ojerurea

Oguataa rupi ikuai va'e oporaei aguã Davi ombopara va'ekue.

[1]Xevy pe “Jaje'oi ke Senhor pegua oo py” ‘ea rã aendu vy avy'a ete.

[2]Ndee Jerusalém tetã, orepy ovaẽ ma nerokẽ py.

[3]Jerusalém ma tetã peteĩ henda'i py ojapo pyre.

[4] para onde sobem as tribos, as tribos do SENHOR, como convém a Israel, para renderem graças ao nome do SENHOR.

[5] Lá estão os tronos de justiça, os tronos da casa de Davi.

[6] Orai pela paz de Jerusalém! Sejam prósperos os que te amam.

[7] Reine paz dentro de teus muros e prosperidade nos teus palácios.

[8] Por amor dos meus irmãos e amigos, eu peço: haja paz em ti!

[9] Por amor da Casa do SENHOR, nosso Deus, buscarei o teu bem.

Salmo 123

Solicitude por auxílio divino

Cântico de romagem

[1] A ti, que habitas nos céus, elevo os olhos!

[2] Como os olhos dos servos estão fitos nas mãos dos seus senhores, e os olhos da serva, na mão de sua senhora, assim os nossos olhos estão fitos no SENHOR, nosso Deus, até que se compadeça de nós.

[3] Tem misericórdia de nós, SENHOR, tem misericórdia; pois estamos sobremodo fartos de desprezo.

[4] A nossa alma está saturada do escárnio dos que estão à sua vontade e do desprezo dos soberbos.

Salmo 124

Deus, nosso protetor e libertador

Cântico de romagem. De Davi

[4]Ha'e katy oje'oi 'rã Senhor pegua kuery ha'e javi regua, Senhor rery oguerovy'a aguã Israel kuery oje'oi aguã va'e.

[5]Ha'e py ma ikuai ha'evea rami oikuaa pota va'e renda, Davi ramymino kuery openaaty ikuai.

[6]Pejerure ke Jerusalém oĩ porã aguã. Ndererovy'a va'e kuery ta'ikuai porã avi.

[7]Ndekora mbyte ikuai va'e ta'ikuai porã, huvixave ro pygua kuery voi topytu'u porã.

[8]Xeryvy kuery, xeirũ kuery re ama'ẽ vy Jerusalém tetã re ajerure: “Toĩ ha'e py ikuai porã aguã”, ha'e.

[9]Senhor Nhanderuete pegua oo re ama'ẽ vy anhea'ã 'rã aikovy oĩ porã aguã.

Salmo 123

Nhanderuete oipytyvõ aguã ojerureague

Oguataa rupi ikuai va'e oporaei aguã.

[1]Xee ama'ẽ ne'amba re reiko va'ea katy.

[2]Tembiguai herekoa po gui mba'emo oarõ va'e, tembiguai kunha mba'e herekoa po re oma'ẽ va'e rami ore kuery voi roma'ẽ ndea katy oremboaxy peve, Senhor Oreruete.

[3]Senhor, endu ke oremboaxya, oremboaxy ke, mba'eta orere ija'e e'ỹ va'e anho ikuai.

[4]Orenhe'ẽ py roendu ha'e kuery ae oipotaa rami orembojaru reia anho, ojejou porã rei va'e kuery orere nda'ija'eia roendu.

Salmo 124

Nhanderuete nhanderepya ha'e nhandereraa jepea re ijayvua

Oguataa rupi ikuai va'e oporaei aguã Davi ombopara va'ekue.

[1] Não fosse o SENHOR, que esteve ao nosso lado, Israel que o diga;
[2] não fosse o SENHOR, que esteve ao nosso lado, quando os homens se levantaram contra nós,
[3] e nos teriam engolido vivos, quando a sua ira se acendeu contra nós;
[4] as águas nos teriam submergido, e sobre a nossa alma teria passado a torrente;
[5] águas impetuosas teriam passado sobre a nossa alma.

[6] Bendito o SENHOR, que não nos deu por presa aos dentes deles.

[7] Salvou-se a nossa alma, como um pássaro do laço dos passarinheiros; quebrou-se o laço, e nós nos vimos livres.
[8] O nosso socorro está em o nome do SENHOR, criador do céu e da terra.

Salmo 125

Fé inabalável
Cântico de romagem

[1] Os que confiam no SENHOR são como o monte Sião, que não se abala, firme para sempre.
[2] Como em redor de Jerusalém estão os montes, assim o SENHOR, em derredor do seu povo, desde agora e para sempre.
[3] O cetro dos ímpios não permanecerá sobre a sorte dos justos, para que o justo não estenda a mão à iniqüidade.
[4] Faze o bem, SENHOR, aos bons e aos retos de coração.

[1]Senhor e'ỹ nhandea katy oiko va'e rire — Israel kuery aipo te'i —

[2]Nhandere avakue opu'ã ramo Senhor e'ỹ nhandea katy oiko va'e rire

[3]ha'e kuery jaikove reve nhanemokõmba 'rãgue, nhandevy ipoxypa vy.
[4]Nhande'áry yy ou 'rãgue, ty guaxu vy oaxa 'rãgue nhanderekove áry,
[5]yy oxyry atã va'e oaxa 'rãgue nhanderekove áry.
[6]Ta'ima'endu'a porãa Senhor re, ha'e kuery pe nanhanemondoro ukai rire haĩ py.
[7]Ha'e rami rã nhanenhe'ẽ oo jepe guyra mbo'aa nhuã gui oo jepea rami. Nhuã omondo ramo jaa jepe.
[8]Senhor yva ha'e yvy apoare rery rupi jajapukai ramo ou nhanepytyvõarã.

Salmo 125

Jajeroviaa re nhaĩ atã aguã regua
Oguataa rupi ikuai va'e oporaei aguã.

[1]Senhor re ojerovia va'e ma Sião yvyty rami ikuai. Ha'e va'e ma nomyĩ 'rã, oĩ atã 'rã raka'e rã peve guarã.
[2]Jerusalém tetã yvýry rupi yvyty ikuai va'e rami Senhor opena 'rã ojeupegua kuery yvýry, aỹ guive raka'e rã peve.
[3]Heko porã va'e kuery re heko vai va'e nda'ipo'aka riaei 'rã, heko porã va'e opo py ojapo vai e'ỹ aguã.
[4]Senhor, emoingo porã ke heko porã va'e, anhetẽ rupi ipy'a va'e kuery.

[5] Quanto aos que se desviam para sendas tortuosas, levá-los-á o SENHOR juntamente com os malfeitores. Paz sobre Israel!

[5]Ha'e rã tape karẽ rupi opia va'e ma Senhor ombopaga 'rã heko vai va'e kuery reve. Israel kuery re toĩ ikuai porã aguã.

Salmo 126

Consolo para os que choram

Cântico de romagem

[1] Quando o SENHOR restaurou a sorte de Sião, ficamos como quem sonha.

[2] Então, a nossa boca se encheu de riso, e a nossa língua, de júbilo; então, entre as nações se dizia: Grandes coisas o SENHOR tem feito por eles.

[3] Com efeito, grandes coisas fez o SENHOR por nós; por isso, estamos alegres.

[4] Restaura, SENHOR, a nossa sorte, como as torrentes no Neguebe.

[5] Os que com lágrimas semeiam com júbilo ceifarão.

[6] Quem sai andando e chorando, enquanto semeia, voltará com júbilo, trazendo os seus feixes.

Salmo 126

Ojae'o va'e ombopy'a porãa jevy aguã regua

Oguataa rupi ikuai va'e oporaei aguã.

[1]Senhor Sião tetã py nhanemoingo porã ju ramo oexa ra'u va'e rami nhandekuai va'ekue.

[2]Ha'e jave py nhanderory, javy'aa rupi nhandeayvu guive. Ha'e ramo amboae regua kuery joupe-upe aipoe'i: “Ha'e kuery pe Senhor ojapo porã ete”, he'i okuapy.

[3]Anhetẽ Senhor nhanemoingo porã va'ekue. Ha'e nunga rupi ae javy'a.

[4]Senhor, peteĩgue ju ke oremoingo porã, Neguebe rupi yy oxyry va'e rami.

[5]Hexay reve mba'emo ra'yĩgue onhotỹ va'ekue ma ovy'a reve ju 'rã omono'õ.

[6]Ojae'o reve onhotỹ ovy va'ekue ma ovy'a vaipa reve 'rã ojevy ouvy, mba'emo aju jokuaa ogueru vy.

Salmo 127

Todo bem procede de Deus

Cântico de romagem. De Salomão

[1] Se o SENHOR não edificar a casa, em vão trabalham os que a edificam; se o SENHOR não guardar a cidade, em vão vigia a sentinela.

[2] Inútil vos será levantar de madrugada, repousar tarde, comer o pão que

Salmo 127

Nhanderuete gui iporã va'e ha'e javi oua re ijayvua

Oguataa rupi ikuai va'e Salomão ombopara va'ekue.

[1]Senhor ae oorã ojapo e'ỹ ramo ijapoa kuery omba'eapoa mba'everã ndovarei 'rã. Tetã re Senhor nonhangarekoi ri ramo harõa kuery onhangarekoa mba'everã ndovarei 'rã.

[2]Nda'eve ranhei ko'ẽ e'ỹ mbove nhapu'ãa, ndajake voia, neĩ jajexavaia rupi mbojape jajoua. Mba'eta hembiayvu kuery okepa

penosamente granjeastes; aos seus amados ele o dá enquanto dormem.

3 Herança do SENHOR são os filhos; o fruto do ventre, seu galardão.

4 Como flechas na mão do guerreiro, assim os filhos da mocidade.

5 Feliz o homem que enche deles a sua aljava; não será envergonhado, quando pleitear com os inimigos à porta.

Salmo 128

Temor de Deus e felicidade no lar

Cântico de romagem

1 Bem-aventurado aquele que teme ao SENHOR e anda nos seus caminhos!

2 Do trabalho de tuas mãos comerás, feliz serás, e tudo te irá bem.

3 Tua esposa, no interior de tua casa, será como a videira frutífera; teus filhos, como rebentos da oliveira, à roda da tua mesa.

4 Eis como será abençoado o homem que teme ao SENHOR!

5 O SENHOR te abençoe desde Sião, para que vejas a prosperidade de Jerusalém durante os dias de tua vida,

6 vejas os filhos de teus filhos. Paz sobre Israel!

Salmo 129

Recordação de libertações

Cântico de romagem

okuapy reve voi ha'e kuery pe ome'ẽ 'rã mba'emo.

3Nhandera'y kuery ma Senhor ome'ẽ va'ekue meme, guyru'i gui oiko'i va'e ma nhandevy guarã ome'ẽ.

4Nhanekunumi jave nhandera'y kuery jareko va'e ma opo py xondaro hu'y oguereko va'e rami.

5Ovy'a ete 'rã avakue hyru py oguereko reta va'e. Tetã rokẽ py ngovaigua kuery reve jogueroayvu teĩ nda'ipo'aka e'ỹi 'rã.

Salmo 128

Nhanderuete renonde jajererokyjea rupi vy javy'a aguã regua

Oguataa rupi ikuai va'e oporaei aguã.

1Ovy'a ete 'rã Senhor renonde ojererokyjea rupi ikuai va'e, ixuguigua tape rupi ikuai vy.

2Remba'eapoa rupi rejou 'rã re'u va'erã. Revy'a ete 'rã, ha'e opa mba'e oiko porã 'rã ndevy.

3Ndero py ma ndera'yxy uva hi'a reta va'e rami 'rã oiko, ha'e ndera'y kuery ma oliveira rembypy pyau'i rami meme 'rã ikuai mesa yvýry oguapya py.

4Ha'e rami Senhor renonde ojererokyjea rupi ikuai va'e ma omoingo porã 'rã.

5Senhor tanemoingo porã Sião tetã gui, reikove reve rexa aguã Jerusalém tetã py omoingo porã rã.

6Rexa 'rã neramymino kuery. Israel kuery re toĩ ikuai porã aguã.

Salmo 129

Ogueraa jepeague re ima'endu'aa

Oguataa rupi ikuai va'e oporaei aguã.

[1] Muitas vezes me angustiaram desde a minha mocidade, Israel que o diga;
[2] desde a minha mocidade, me angustiaram, todavia, não prevaleceram contra mim.
[3] Sobre o meu dorso lavraram os aradores; nele abriram longos sulcos.
[4] Mas o SENHOR é justo; cortou as cordas dos ímpios.
[5] Sejam envergonhados e repelidos todos os que aborrecem a Sião!
[6] Sejam como a erva dos telhados, que seca antes de florescer,
[7] com a qual não enche a mão o ceifeiro, nem os braços, o que ata os feixes!
[8] E também os que passam não dizem: A bênção do SENHOR seja convosco! Nós vos abençoamos em nome do SENHOR!

[1]Xekunumi guive mbovykue rei e'ỹ xembojexavaia — Israel kuery aipo te'i —
[2]Xekunumi guive xembojexavaia okuapy teĩ xere nda'ipo'akaai.
[3]Xekupe rupi xekaraĩmbaa ma, yvy karaĩa py rami xemboperepa vy.
[4]Ha'e rami teĩ Senhor heko porã va'e vy ojayapa heko vai va'e xejokuaague.
[5]Sião tetã re opu'ã va'e ha'e javi toxĩmba, tojavapa guive.
[6]Oo áry mba'emo rogue henhoĩ vy ipoty e'ỹ re ipirupa va'e rami avi tokanhymba.
[7]Ha'e nunga mba'everã ndovarei ramo avave rei opo py nomono'õai, neĩ ojyva áry ndojokuaai heruvy guive.
[8]Ha'e kuerya rupi oaxa va'e kuery aipo te'i eme: “ Senhor topena porã pendere! Senhor rery rupi ore rogueroayvu porã!” te'i eme.

Salmo 130

Das profundezas clamo ao Senhor
Cântico de romagem

[1] Das profundezas clamo a ti, SENHOR.
[2] Escuta, SENHOR, a minha voz; estejam alertas os teus ouvidos às minhas súplicas.
[3] Se observares, SENHOR, iniqüidades, quem, SENHOR, subsistirá?
[4] Contigo, porém, está o perdão, para que te temam.
[5] Aguardo o SENHOR, a minha alma o aguarda; eu espero na sua palavra.

Salmo 130

Yy typyvea gui ojapukaia ague
Oguataa rupi ikuai va'e oporaei aguã.

[1]Senhor, yy typyve etea gui ajapukai ndevy.
[2]Senhor, endu ke ajapukaia! Ndevy pe ajerurea re ejapyxaka pota ke.
[3]Senhor, rojejavyague re reikuaa pota va'e rire mava'e 'rãgue tu oo jepe?
[4]Ha'e rami avi ndere oĩ oreperdoa aguã, nerenonde rojererokyjea rupi roiko aguã.
[5]Xee ma arõ aikovy Senhor, xenhe'ẽ py arõ ijayvuague rupi.

[6] A minha alma anseia pelo SENHOR mais do que os guardas pelo romper da manhã. Mais do que os guardas pelo romper da manhã,

[7] espere Israel no SENHOR, pois no SENHOR há misericórdia; nele, copiosa redenção.

[8] É ele quem redime a Israel de todas as suas iniqüidades.

Salmo 131

Calma em Deus

Cântico de romagem. De Davi

[1] SENHOR, não é soberbo o meu coração, nem altivo o meu olhar; não ando à procura de grandes coisas, nem de coisas maravilhosas demais para mim.

[2] Pelo contrário, fiz calar e sossegar a minha alma; como a criança desmamada se aquieta nos braços de sua mãe, como essa criança é a minha alma para comigo.

[3] Espera, ó Israel, no SENHOR, desde agora e para sempre.

Salmo 132

Uma promessa antiga

Cântico de romagem

[1] Lembra-te, SENHOR, a favor de Davi, de todas as suas provações;

[2] de como jurou ao SENHOR e fez votos ao Poderoso de Jacó:

[3] Não entrarei na tenda em que moro, nem subirei ao leito em que repouso,

[6]Tetã rarõa kuery ko'ẽ aguã re ojapuraa gui xenhe'ẽ py Senhor arõve. Harõa kuery ko'ẽ aguã re ojapuraa gui

[7]Israel kuery toarõve Senhor. Mba'eta Senhor re oĩ nhomboaxy aguã, opa mba'e gui joepy aguã guive.

[8]Ha'e ae ma ogueraa jepe 'rã Israel kuery heko vai ha'e javi gui.

Salmo 131

Nhanderuete re vy japytu'u aguã regua

Oguataa rupi ikuai va'e oporaei aguã Davi ombopara va'ekue.

[1]Senhor, xepy'a py xee ajejou porã rei va'e'ỹ. Ama'ẽa py nanhemboyvatei guive, mba'emo tuvixa va'e re nda'eveia rupi e'ỹ aiko. Mba'eta mba'emo iporãve ete va'e ma xevy guarã e'ỹ ae.

[2]Ha'e rami 'rãgue py akyrirĩ vy apytu'u 'rã xepy'a py. Kyrĩ'i va'e nokambuvei va'e oxy jyva áry oĩ rive'i va'e rami ae avi xekuraxõ voi oĩ xepy'a py.

[3]Israel kuery, pearõ ke Senhor, aỹ guive raka'e rã peve.

Salmo 132

Ymave ijayvua ague

Oguataa rupi ikuai va'e oporaei aguã.

[1]Senhor, nema'endu'a ke Davi re, opa mba'e py oiko axy ramo.

[2]Senhor pe Davi onhemboayvu vy Jacó “Ipo'akapa va'e” he'ia va'e pe ijayvu raka'e po rami:

[3]“Xee ma akeaty py ndaikevei 'rã, tupa anheno ajupyaty py ndajeupivei 'rã,

4 não darei sono aos meus olhos, nem repouso às minhas pálpebras,

5 até que eu encontre lugar para o SENHOR, morada para o Poderoso de Jacó.

6 Ouvimos dizer que a arca se achava em Efrata e a encontramos no campo de Jaar.

7 Entremos na sua morada, adoremos ante o estrado de seus pés.

8 Levanta-te, SENHOR, entra no lugar do teu repouso, tu e a arca de tua fortaleza.

9 Vistam-se de justiça os teus sacerdotes, e exultem os teus fiéis.

10 Por amor de Davi, teu servo, não desprezes o rosto do teu ungido.

11 O SENHOR jurou a Davi com firme juramento e dele não se apartará: Um rebento da tua carne farei subir para o teu trono.

12 Se os teus filhos guardarem a minha aliança e o testemunho que eu lhes ensinar, também os seus filhos se assentarão para sempre no teu trono.

13 Pois o SENHOR escolheu a Sião, preferiu-a por sua morada:

14 Este é para sempre o lugar do meu repouso; aqui habitarei, pois o preferi.

15 Abençoarei com abundância o seu mantimento e de pão fartarei os seus pobres.

4xerexa nambotyvei 'rã ake aguã, neĩ peteĩgue'i nanhenovei 'rã xerexa amombytu'u aguã,

5Senhor oĩ aguã ajou e'ỹa ja, Jacó Ruete Ipo'akapa va'e oĩ atyrã", he'i.

6Nhaendu omombe'ua rã Efrata yvy re lei ryru oĩa, ha'e ramo Jaar yvy re ae jajou.

7Ha'e gui ma jaike ke oĩaty py. Nhambojerovia ipy renda renonde.

8Senhor, epu'ã ke, eike ejuvy repytu'u aguã py, ndee ha'e hyru ndepo'akaa kuaa ukaa reve.

9Ndevygua sacerdote kuery re toĩ teko porã, ha'e ndevy ete ikuai va'e toporaei ovy'a vy.

10Nerembiguai Davi re nema'endu'a vy ema'ẽ e'ỹ eme nerembiporavo rova re.

11Davi pe Senhor oura ete raka'e, oayvuague gui ndaexarai 'rã guive. Aipoe'i: "Nderekovia peteĩ ndero'o guigua ae amoĩ 'rã tenda repenaaty py opena oiny aguã rami.

12Xapy'a rei xereve guarã ajapo va'ekue ndera'y kuery ikuai ramo, xeayvua re ambo'eague rupi guive, ha'e ramo ha'e kuery ra'y kuery ju 'rã oguapy tenda repenaaty py raka'e rã peve."

13Mba'eta Senhor oiporavo raka'e Sião tetã, ha'e py oĩ riae aguã. Aipoe'i:

14"Apy apytu'u riae 'rã raka'e rã peve, apy ae 'rã apena ainy, aĩxea py ae.

15Ha'e py anhomoingo porã 'rã tembi'u oata aguã rami e'ỹ ajou uka vy, iporiaukue'i pe voi ame'ẽ reta 'rã tembi'u.

[16] Vestirei de salvação os seus sacerdotes, e de júbilo exultarão os seus fiéis.

[17] Ali, farei brotar a força de Davi; preparei uma lâmpada para o meu ungido.

[18] Cobrirei de vexame os seus inimigos; mas sobre ele florescerá a sua coroa.

Salmo 133

A excelência da união fraternal

Cântico de romagem. De Davi

[1] Oh! Como é bom e agradável viverem unidos os irmãos!

[2] É como o óleo precioso sobre a cabeça, o qual desce para a barba, a barba de Arão, e desce para a gola de suas vestes.

[3] É como o orvalho do Hermom, que desce sobre os montes de Sião. Ali, ordena o SENHOR a sua bênção e a vida para sempre.

Salmo 134

Convocando ao culto vespertino

Cântico de romagem

[1] Bendizei ao SENHOR, vós todos, servos do SENHOR, que assistis na Casa do SENHOR, nas horas da noite;

[2] erguei as mãos para o santuário e bendizei ao SENHOR.

[3] De Sião te abençoe o SENHOR, criador do céu e da terra!

[16]Ha'e pygua sacerdote kuery ma amonhemonde 'rã ajogueraa jepea kuaa ukaa py. Ha'e pygua ojerovia va'e kuery ovy'a vy oporaei 'rã okuapy.

[17]Ha'e py ajapo 'rã Davi po'akakue ojekuaa jevy aguã rami. Xerembiporavo rekovia ambou 'rã nhomoexakãarã.

[18]Hexe coroa oĩ va'e ma ipoty 'rã. Ha'e rã hovaigua kuery re ma ambou 'rã imoxĩmbaarã."

Salmo 133

Joegua-egua peteĩ rami ikuaia re ijayvua

Oguataa rupi ikuai va'e oporaei aguã Davi ombopara va'ekue.

[1]Joegua kuery peteĩ rami ikuaia ma ha'eve 'rã, iporã ete guive.

[2]Ha'e rami ikuaia ma azeite hepyve va'e sacerdote Arão akã re onhoẽ ramo hendyva re oxyry ovy vy ijao aju'y peve ovaẽ va'e rami.

[3]Ha'e rami ikuaia ma Hermom yvyty gui yxapy ou va'e Sião yvyty ombo'yxapypa va'e rami. Mba'eta ha'e py Senhor ombou nhomoingo porãarã, ha'e tekove raka'e rã peve guarã.

Salmo 134

Ka'aru'i jave oporaeia aguã oenoĩa ague

Oguataa rupi ikuai va'e oporaei aguã.

[1]Peroporaei ke Senhor, hembiguai pendekuai va'e ha'e javi, Pyávy Senhor pegua opy rupi pemba'eapo va'e.

[2]Henda iky'a e'ỹ va'e katy peupi ke pendepo Senhor peroporaei vy.

[3]Sião tetã gui Senhor yva ha'e yvy apoare tapendereroayvu porã.

Salmo 135

Louvores a Deus

[1] Aleluia! Louvai o nome do SENHOR; louvai-o, servos do SENHOR,

[2] vós que assistis na Casa do SENHOR, nos átrios da casa do nosso Deus.

[3] Louvai ao SENHOR, porque o SENHOR é bom; cantai louvores ao seu nome, porque é agradável.

[4] Pois o SENHOR escolheu para si a Jacó e a Israel, para sua possessão.

[5] Com efeito, eu sei que o SENHOR é grande e que o nosso Deus está acima de todos os deuses.

[6] Tudo quanto aprouve ao SENHOR, ele o fez, nos céus e na terra, no mar e em todos os abismos.

[7] Faz subir as nuvens dos confins da terra, faz os relâmpagos para a chuva, faz sair o vento dos seus reservatórios.

[8] Foi ele quem feriu os primogênitos no Egito, tanto dos homens como das alimárias;

[9] quem, no meio de ti, ó Egito, operou sinais e prodígios contra Faraó e todos os seus servos;

[10] quem feriu muitas nações e tirou a vida a poderosos reis:

[11] a Seom, rei dos amorreus, e a Ogue, rei de Basã, e a todos os reinos de Canaã;

Salmo 135

Nhanderuete pe japoraei aguã regua

[1]Aleluia! Peporaei Senhor rery rupi, peroporaei Senhor, hembiguai pendekuai va'e,

[2]ixupegua oo rupi pemba'eapo va'e, Nhanderuete pegua roka rupi guive.

[3]Peroporaei ke Senhor, porayvu va'e ramo. Peporaei hery rupi, iporã ete ramo.

[4]Mba'eta ojeupe guarã Senhor oiporavo Jacó, oiporavo Israel kuery oguereko aguã.

[5]Xee aikuaa ae Senhor yvate ete va'ea, mba'eta tuuete ikuai va'e áryve Nhanderuete oiko.

[6]Senhor ma oipota va'e ha'e javi ojapo va'e, yva ha'e yvy re, ye'ẽ py ha'e iguýry rupi.

[7]Arai omopu'ã 'rã heruvy yvy apy katy gui, overa va'e voi oguereko katu 'rã oky aguã. Yvytu ma ojapo 'rã oĩa gui oipeju aguã rami.

[8]Egito yvy re ha'e ae ojukapa va'ekue ta'y kuery jypy guare, avakue ha'e mymba kuery guive.

[9]Ha'e py ojapo hexa pyrã ha'e nhomondyipaarã Faraó ha'e hembiguai kuery rovai.

[10]Senhor ma heta regua omomba va'ekue, huvixave ipo'akapa va'e guive ojuka.

[11]Ojuka amorreu kuery ruvixa Seom ha'e Basã pygua huvixa Ogue, ha'e gui Canaã yvy regua huvixa kuery ha'e javi.

[12] cujas terras deu em herança, em herança a Israel, seu povo.

[13] O teu nome, SENHOR, subsiste para sempre; a tua memória, SENHOR, passará de geração em geração.

[14] Pois o SENHOR julga ao seu povo e se compadece dos seus servos.

[15] Os ídolos das nações são prata e ouro, obra das mãos dos homens.

[16] Têm boca e não falam; têm olhos e não vêem;

[17] têm ouvidos e não ouvem; pois não há alento de vida em sua boca.

[18] Como eles se tornam os que os fazem, e todos os que neles confiam.

[19] Casa de Israel, bendizei ao SENHOR; casa de Arão, bendizei ao SENHOR;

[20] casa de Levi, bendizei ao SENHOR; vós que temeis ao SENHOR, bendizei ao SENHOR.

[21] Desde Sião bendito seja o SENHOR, que habita em Jerusalém! Aleluia!

Salmo 136

A misericórdia de Deus

[1] Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre.

[2] Rendei graças ao Deus dos deuses, porque a sua misericórdia dura para sempre.

[12]Ha'e gui ma ijyvykue ojeupegua Israel kuery pe omboaxapa.

[13]Senhor, nderery oĩ 'rã raka'e rã peve, raka'e rã ikuai va'e voi ima'endu'a 'rã ndere.

[14]Mba'eta Senhor ma ojeupegua kuery re oikuaa pota 'rã, omboaxy 'rã guembiguai kuery.

[15]Ha'e rã yvy regua kuery ruete kuery ma prata ha'e ouro guigua rive, avakue ae opo py ojapo va'ekue meme.

[16]Ijuru va'eri nda'ijayvui, hexa va'eri ndoexai,

[17]ijapyxa va'eri noendui, ipytuẽ aguã voi nda'evei.

[18]Ijapoare kuery ma ha'e rami ae ju 'rã ikuai, hexe ojerovia va'e kuery ha'e javi guive.

[19]Israel ramymino kuery, penema'endu'a porã Senhor re! Arão ramymino kuery, penema'endu'a porã Senhor re!

[20]Levi ramymino kuery, penema'endu'a porã Senhor re! Senhor renonde pejererokyjea rupi pendekuai va'e, penema'endu'a porã Senhor re!

[21]Sião tetã guive ta'ima'endu'a porãa Senhor Jerusalém py oĩ va'e re. Aleluia!

Salmo 136

Nhanderuete nhomboaxya re ijayvua

[1]Perovy'a ke Senhor porayvu va'e ramo, mba'eta nhomboaxya opa va'erã e'ỹ.

[2]Perovy'a tuuete ikuai va'e Ruete, mba'eta nhomboaxya opa va'erã e'ỹ.

[3] Rendei graças ao SENHOR dos senhores, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[3]Perovy'a senhor ikuai va'e Senhor, mba'eta nhomboaxya opa va'erã e'ỹ.

[4] ao único que opera grandes maravilhas, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[4]Ha'e anho ojapo mba'emo porã tuvixa va'e, mba'eta nhomboaxya opa va'erã e'ỹ.

[5] àquele que com entendimento fez os céus, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[5]O'arandua rupi ojapo raka'e yva, mba'eta nhomboaxya opa va'erã e'ỹ.

[6] àquele que estendeu a terra sobre as águas, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[6]Yvy avi onhono raka'e yy áry rupi, mba'eta nhomboaxya opa va'erã e'ỹ.

[7] àquele que fez os grandes luminares, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[7]Ojapo raka'e omoexakã va'erã tuvixa va'e, mba'eta nhomboaxya opa va'erã e'ỹ.

[8] o sol para presidir o dia, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[8]Kuaray ojapo ara py ojope aguã, mba'eta nhomboaxya opa va'erã e'ỹ.

[9] a lua e as estrelas para presidirem a noite, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[9]Jaxy ha'e jaxy-tata ojapo avi pytũ omoexakã va'erã, mba'eta nhomboaxya opa va'erã e'ỹ.

[10] àquele que feriu o Egito nos seus primogênitos, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[10]Egito pygua kuery ra'y jypy guare ojukapa raka'e, mba'eta nhomboaxya opa va'erã e'ỹ.

[11] e tirou a Israel do meio deles, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[11]Ha'e vy ha'e kuery mbyte gui oipe'a Israel kuery, mba'eta nhomboaxya opa va'erã e'ỹ.

[12] com mão poderosa e braço estendido, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[12]Opo oupi vy oexa uka opo'akaa, mba'eta nhomboaxya opa va'erã e'ỹ.

[13] àquele que separou em duas partes o mar Vermelho, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[13]Omboja'o Ye'ẽ Pytã mokoĩ henda rupi, mba'eta nhomboaxya opa va'erã e'ỹ.

[14] e por entre elas fez passar a Israel, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[14]Omboja'oague rupi ojapo Israel kuery oaxa aguã rami, mba'eta nhomboaxya opa va'erã e'ỹ.

15 mas precipitou no mar Vermelho a Faraó e ao seu exército, porque a sua misericórdia dura para sempre;

16 àquele que conduziu o seu povo pelo deserto, porque a sua misericórdia dura para sempre;

17 àquele que feriu grandes reis, porque a sua misericórdia dura para sempre;

18 e tirou a vida a famosos reis, porque a sua misericórdia dura para sempre;

19 a Seom, rei dos amorreus, porque a sua misericórdia dura para sempre;

20 e a Ogue, rei de Basã, porque a sua misericórdia dura para sempre;

21 cujas terras deu em herança, porque a sua misericórdia dura para sempre;

22 em herança a Israel, seu servo, porque a sua misericórdia dura para sempre;

23 a quem se lembrou de nós em nosso abatimento, porque a sua misericórdia dura para sempre;

24 e nos libertou dos nossos adversários, porque a sua misericórdia dura para sempre;

25 e dá alimento a toda carne, porque a sua misericórdia dura para sempre.

26 Oh! Tributai louvores ao Deus dos céus, porque a sua misericórdia dura para sempre.

Salmo 137

Saudades da pátria

15Ha'e gui ye'ẽ py omoinge Faraó, oxondaro kuery ha'e javi reve, mba'eta nhomboaxya opa va'erã e'ỹ.

16Tekoa e'ỹa rupi ogueroguata heravy ojeupegua kuery, mba'eta nhomboaxya opa va'erã e'ỹ.

17Ojuka huvixave kuery ipo'akapa va'ekue, mba'eta nhomboaxya opa va'erã e'ỹ.

18Huvixave omboetevepy ojuka, mba'eta nhomboaxya opa va'erã e'ỹ.

19Ojuka amorreu kuery ruvixa Seom, mba'eta nhomboaxya opa va'erã e'ỹ.

20Ojuka avi Basã pygua kuery huvixa Ogue, mba'eta nhomboaxya opa va'erã e'ỹ.

21Ha'e kuery yvykue omboaxa ojeupegua kuery pe, mba'eta nhomboaxya opa va'erã e'ỹ.

22Guembiguai Israel kuery yvyrã ome'ẽ, mba'eta nhomboaxya opa va'erã e'ỹ.

23Nanhanembaraetevei ramo ima'endu'a nhandere, mba'eta nhomboaxya opa va'erã e'ỹ.

24Ha'e vy nhanderovaigua kuery po gui nhandereraa jepe, mba'eta nhomboaxya opa va'erã e'ỹ.

25Guemimoingo kuery ha'e javi pe ojou uka 'rã ho'u va'erã, mba'eta nhomboaxya opa va'erã e'ỹ.

26Peroporaei ke Nhanderuete yva regua, mba'eta nhomboaxya opa va'erã e'ỹ.

Salmo 137

Guetã oexa nga'ua rupi ijayvuague

[1] Às margens dos rios da Babilônia, nós nos assentávamos e chorávamos, lembrando-nos de Sião.
[2] Nos salgueiros que lá havia, pendurávamos as nossas harpas,
[3] pois aqueles que nos levaram cativos nos pediam canções, e os nossos opressores, que fôssemos alegres, dizendo: Entoai-nos algum dos cânticos de Sião.
[4] Como, porém, haveríamos de entoar o canto do SENHOR em terra estranha?
[5] Se eu de ti me esquecer, ó Jerusalém, que se resseque a minha mão direita.
[6] Apegue-se-me a língua ao paladar, se me não lembrar de ti, se não preferir eu Jerusalém à minha maior alegria.
[7] Contra os filhos de Edom, lembra-te, SENHOR, do dia de Jerusalém, pois diziam: Arrasai, arrasai-a, até aos fundamentos.
[8] Filha da Babilônia, que hás de ser destruída, feliz aquele que te der o pago do mal que nos fizeste.
[9] Feliz aquele que pegar teus filhos e esmagá-los contra a pedra.

Salmo 138

Graças a Deus por sua fidelidade

Salmo de Davi

[1] Render-te-ei graças, SENHOR, de todo o meu coração; na presença dos poderosos te cantarei louvores.

[1]Babilônia tetã py yakã oĩ va'e yvýry roguapy roinya py rojae'o va'ekue Jerusalém tetã re orema'endu'a vy.
[2]Oremba'epu ixã reta va'e roupi imoiny va'ekue ha'e py yvyra ikuai va'e rakã re.
[3]Mba'eta escravo-rã orereraa are kuery ojerure roporaei aguã. "Peporaei na orevy Sião regua mboraei", he'i okuapy.
[4]Ha'e gui mba'exa 'rã tu roporaei mboraei Senhor pegua yvy mboae re orekuai vy?
[5]Mba'eta ndee Jerusalém tetã gui xerexarai ri ramo xepo aiporu kuaa regua ta'ipirupa.
[6]Xeapekũ tojapa xejuru py re xapy'a rei ndere naxema'endu'avei rã, e'ỹ vy Jerusalém gui mba'emo arovy'ave ramo.
[7]Senhor, nema'endu'a ke Edom pygua kuery rembopaga aguã Jerusalém tetã oitya jave ikuaiague re. Mba'eta ha'e kuery ma "Peitypa ke, peitypa yvy katy peve!" he'i okuapy va'ekue.
[8]Babilônia tetã pygua kuery, peneretã voi ombovaipa pyrã oĩ. Ovy'a ete 'rã orere pejapoague re penembopaga va'e.
[9]Ovy'a 'rã penda'y kuery voi ojopy vy ita re omou'ũmba avi va'e.

Salmo 138

Nhanderuete ojeroviapy oikoa jarovy'a aguã regua

Mboraeirã Davi ombopara va'ekue.

[1]Senhor, xee roguerovy'a 'rã xepy'a ha'e javi py. Ipo'akakueve oendua py rogueroporai 'rã.

[2] Prostrar-me-ei para o teu santo templo e louvarei o teu nome, por causa da tua misericórdia e da tua verdade, pois magnificaste acima de tudo o teu nome e a tua palavra.

[3] No dia em que eu clamei, tu me acudiste e alentaste a força de minha alma.

[4] Render-te-ão graças, ó SENHOR, todos os reis da terra, quando ouvirem as palavras da tua boca,

[5] e cantarão os caminhos do SENHOR, pois grande é a glória do SENHOR.

[6] O SENHOR é excelso, contudo, atenta para os humildes; os soberbos, ele os conhece de longe.

[7] Se ando em meio à tribulação, tu me refazes a vida; estendes a mão contra a ira dos meus inimigos; a tua destra me salva.

[8] O que a mim me concerne o SENHOR levará a bom termo; a tua misericórdia, ó SENHOR, dura para sempre; não desampares as obras das tuas mãos.

[2]Ndevygua templo iky'a e'ỹ va'e oĩa katy ama'ẽ reve aĩ 'rã xerenapy'ã re nderery aroporaei aguã, ndeporayvu ha'e ndereko porã va'e ramo. Mba'eta opa mba'e gui remboyvateve nderery ha'e ndeayvu.

[3]Mba'eta ndevy pe ajapukai ramo xerepy, xembopy'a guaxu vy xemombaraeteve guive.

[4]Senhor, yvy regua huvixave kuery ha'e javi oporaei 'rã okuapy ndevy, ndejuru gui ndeayvua oendu vy.

[5]Ogueroporaei 'rã Senhor reko, Senhor rexakãa tuvixa ete ramo.

[6]Senhor ma yvate ete va'eri yvyĩgue'i re oma'ẽ avi 'rã. Ojejou porã rei va'e kuery ha'e oikuaa mombyry gui teĩ.

[7]Xee ajexavai aikovy ramo rembopyau 'rã xerekovea. Ndepo reupi 'rã xerovaigua kuery poxya káuxa. Reiporu kuaa regua py xereraa jepe 'rã.

[8]Xevy pe Senhor ojapo 'rã ojapo 'rã va'ekue ha'e javi. Senhor, renhomboaxya ma opa va'erã e'ỹ. Eja eme ndepo py ae remoingo va'ekue.

Salmo 139

Deus onisciente e onipotente

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] SENHOR, tu me sondas e me conheces.

[2] Sabes quando me assento e quando me levanto; de longe penetras os meus pensamentos.

[3] Esquadrinhas o meu andar e o meu deitar e conheces todos os meus caminhos.

Salmo 139

Nhanderuete oikuaapa ha'e ipo'akapa va'ea re ijayvua

Jogueroporaei va'e pe mboraeirã Davi ombopara va'ekue.

[1]Senhor, ndee ma xere reikuaa pota vy xekuaa porã va'e.

[2]Reikuaa 'rã aguapy ha'e apu'ã ju rã. Mombyry gui teĩ reikuaa xepy'a re oĩ va'e ha'e javi.

[3]Aguata ha'e anheno ramo ndee xerexa 'rã. Reikuaapa 'rã aikoa ha'e javi.

[4] Ainda a palavra me não chegou à língua, e tu, SENHOR, já a conheces toda.	[4]Xeayvu aguã xejuru py oĩ e'ỹ mbove voi ndee Senhor reikuaapa 'rã.
[5] Tu me cercas por trás e por diante e sobre mim pões a mão.	[5]Xejoko 'rã xerakykue ha'e xerenonde katy, xere ndepo remoĩ vy.
[6] Tal conhecimento é maravilhoso demais para mim: é sobremodo elevado, não o posso atingir.	[6]Ha'e rami xekuaapaa ma iporã ete xevy. Yvate ete rã ndaikuaai 'rãe.
[7] Para onde me ausentarei do teu Espírito? Para onde fugirei da tua face?	[7]Marã katy nda'u anhemombyry 'rãgue Nenhe'ẽ gui? Marã katy nda'u ajava 'rãgue rexaa gui?
[8] Se subo aos céus, lá estás; se faço a minha cama no mais profundo abismo, lá estás também;	[8]Yva re aa teĩ ha'e py ndee reĩ 'rãgue. Yvykua vaikuevea py anhemboupa teĩ ha'e py voi reĩ 'rãgue.
[9] se tomo as asas da alvorada e me detenho nos confins dos mares,	[9]Kuaray oẽa katy aveve avy vy ye'ẽ apy peve aa teĩ
[10] ainda lá me haverá de guiar a tua mão, e a tua destra me susterá.	[10]ha'e py voi ndepo xerereko 'rãgue, reiporu kuaa regua xemombaraete 'rãgue.
[11] Se eu digo: as trevas, com efeito, me encobrirão, e a luz ao redor de mim se fará noite,	[11]Xee aipoa'e ramo: "Pytũ xeao'i 'rã, hexakã xeyvýry rupigua pytũmba 'rã" ha'e teĩ
[12] até as próprias trevas não te serão escuras: as trevas e a luz são a mesma coisa.	[12]ndevy pe pytũvea ete voi napytũi 'rãgue, mba'eta ndevy pe pytũ ha'e hexakãa ma joo rami meme.
[13] Pois tu formaste o meu interior, tu me teceste no seio de minha mãe.	[13]Mba'eta ndee ma xepy'a apoare, xexy rye py xemoingo va'ekue.
[14] Graças te dou, visto que por modo assombrosamente maravilhoso me formaste; as tuas obras são admiráveis, e a minha alma o sabe muito bem;	[14]Xee roguerovy'a, anhemondyi aguã rami xeapo rire. Nerembiapokue ma iporã ete va'e meme. Ha'e rami aikuaa porã xepy'a py.
[15] os meus ossos não te foram encobertos, quando no oculto fui formado e entretecido como nas profundezas da terra.	[15]Xekãgue nderejao'i teri jave hi'ã py xeapo, ha'e gui xembotuvixa'i imoiny yvy guy py rami.
[16] Os teus olhos me viram a substância ainda informe, e no teu livro foram	[16]Naxeratãi teri jave ndee ma xerexa. Ndekuaxia re ipara ma voi xee aiko aguã

escritos todos os meus dias, cada um deles escrito e determinado, quando nem um deles havia ainda.

17 Que preciosos para mim, ó Deus, são os teus pensamentos! E como é grande a soma deles!

18 Se os contasse, excedem os grãos de areia; contaria, contaria, sem jamais chegar ao fim.

19 Tomara, ó Deus, desses cabo do perverso; apartai-vos, pois, de mim, homens de sangue.

20 Eles se rebelam insidiosamente contra ti e como teus inimigos falam malícia.

21 Não aborreço eu, SENHOR, os que te aborrecem? E não abomino os que contra ti se levantam?

22 Aborreço-os com ódio consumado; para mim são inimigos de fato.

23 Sonda-me, ó Deus, e conhece o meu coração, prova-me e conhece os meus pensamentos;

24 vê se há em mim algum caminho mau e guia-me pelo caminho eterno.

Salmo 140

Contra inimigos e perfídias

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 Livra-me, SENHOR, do homem perverso, guarda-me do homem violento,

2 cujo coração maquina iniqüidades e vive forjando contendas.

3 Aguçam a língua como a serpente; sob os lábios têm veneno de áspide.

ára ha'e javi, peteĩ-teĩ ipara oiny peteĩve oiko e'ỹ mbove ma voi.

17Xeruete, renhembopy'aa ma iporã ete xevy. Mbovy rei e'ỹ oĩ.

18Xee aipapa va'e rire ita ku'i gui hetave 'rãgue. Aipapa, aipapa teĩ ndaipapapai 'rãgue.

19Xeruete, remomba voi 'rãgue heko vai va'e! Avakue tuguy moẽa, pejepe'apa xea gui!

20Ha'e kuery ma ndere opu'ã rei okuapy, nderovaigua kuery ijayvu vaikue-ikue 'rã.

21Senhor, xee ajou vai ndejou vaia kuery. Ndere opu'ã rei va'e kuery gui xee ajeguaru.

22Ha'e kuery re ndaxea'eveia oĩmba, nderovaigua kuery ete ikuaia aikuaa.

23Xeruete, xerexa pota, ha'e eikuaapa xepy'a re oĩ va'e. Xera'anga, ha'e eikuaa anhembopy'aa ha'e javi.

24Exa xere pa oĩ ha'eve'ỹa rami aikoa, ha'e xerereko tape imarã e'ỹ va'e rupi.

Salmo 140

Ngovaigua kuery apu gui oo jepe aguã ojerureague

Jogueroporaei va'e pe mboraeirã Davi ombopara va'ekue.

1Senhor, xereraa jepe ke heko vai va'e gui. Xerepy avakue ojerovia rei va'e gui.

2Ha'e kuery ma mba'emo vai anho opy'a re omoĩ. Joguero'axea rupi rive ikuai.

3Mboi rami oaĩmbe'e 'rã oapekũ, ijayvua ma mboi guigua veneno rami ae.

[4] Guarda-me, SENHOR, da mão dos ímpios, preserva-me do homem violento, os quais se empenham por me desviar os passos.
[5] Os soberbos ocultaram armadilhas e cordas contra mim, estenderam-me uma rede à beira do caminho, armaram ciladas contra mim.
[6] Digo ao SENHOR: tu és o meu Deus; acode, SENHOR, à voz das minhas súplicas.
[7] Ó SENHOR, força da minha salvação, tu me protegeste a cabeça no dia da batalha.
[8] Não concedas, SENHOR, ao ímpio os seus desejos; não permitas que vingue o seu mau propósito.
[9] Se exaltam a cabeça os que me cercam, cubra-os a maldade dos seus lábios.
[10] Caiam sobre eles brasas vivas, sejam atirados ao fogo, lançados em abismos para que não mais se levantem.
[11] O caluniador não se estabelecerá na terra; ao homem violento, o mal o perseguirá com golpe sobre golpe.
[12] Sei que o SENHOR manterá a causa do oprimido e o direito do necessitado.
[13] Assim, os justos renderão graças ao teu nome; os retos habitarão na tua presença.

Salmo 141

Oração vespertina por santificação e proteção

Salmo de Davi

[4]Senhor, xerepy ke heko vai va'e po gui, xereraa jepe avakue ojerovia rei va'e gui, xembojepekuavo aguã re onhea'ã okuapy va'e kuery gui.
[5]Ojejou porã rei va'e kuery ma nhemi rupi omoĩ 'rã nhuã xã xembo'a aguã, tape yvýry oipyo 'rã xembo'aarã. Omoĩ 'rã nhuã xembo'a aguã.
[6]Aipoa'e Senhor pe: “Ndee ma Xeruete.” Senhor, ajerure ramo xepytyvõ ke.
[7]Senhor xereraa jepea ndepo'akapa va'e, joe opu'ãa ára py ndee xeakã rejao'i.
[8]Senhor, emoingo eme heko vai va'e oipota va'e. Eja eme joapo vaixea rupi ikuai aguã rami.
[9]Xejokopa rei va'e kuery onhemboyvate ri ramo ejapo ha'e kuery re ae ju ijayvu vaiague ojeapa aguã rami.
[10]Ha'e kuery áry tou tapyĩ, tomomboa tata py. Yvykua vaikue py tomomboa, opu'ã ve'ỹ aguã py.
[11]Joe ijayvu rei va'e toĩ atã eme yvy re. Teko vai toakykue monha avakue ojerovia rei va'e, omomba peve.
[12]Xee aikuaa Senhor oepy 'rãa iporiaukue'i, opena 'rã oikotevẽ rei'i va'e kuery re.
[13]Ha'e ramo heko porã va'e kuery oguerovy'a 'rã nderery, anhetẽ rupi ipy'a va'e ikuai 'rã nerenonde.

Salmo 141

Ka'aru'i jave oiky'a'o ha'e oipytyvõ aguã re ojerureague

Mboraeirã Davi ombopara va'ekue.

[1] SENHOR, a ti clamo, dá-te pressa em me acudir; inclina os ouvidos à minha voz, quando te invoco.

[2] Suba à tua presença a minha oração, como incenso, e seja o erguer de minhas mãos como oferenda vespertina.

[3] Põe guarda, SENHOR, à minha boca; vigia a porta dos meus lábios.

[4] Não permitas que meu coração se incline para o mal, para a prática da perversidade na companhia de homens que são malfeitores; e não coma eu das suas iguarias.

[5] Fira-me o justo, será isso mercê; repreenda-me, será como óleo sobre a minha cabeça, a qual não há de rejeitá-lo. Continuarei a orar enquanto os perversos praticam maldade.

[6] Os seus juízes serão precipitados penha abaixo, mas ouvirão as minhas palavras, que são agradáveis,

[7] ainda que sejam espalhados os meus ossos à boca da sepultura, quando se lavra e sulca a terra.

[8] Pois em ti, SENHOR Deus, estão fitos os meus olhos: em ti confio; não desampares a minha alma.

[9] Guarda-me dos laços que me armaram e das armadilhas dos que praticam iniqüidade.

[10] Caiam os ímpios nas suas próprias redes, enquanto eu, nesse meio tempo, me salvo incólume.

Salmo 142

Oração no meio de grande perigo

[1]Senhor, ndevy ae ajapukai. Eju pojava ke xepytyvõ! Ndevy pe ajapukai ramo endu.

[2]Ajerurea toẽ ndea py heakuã porã va'e rami. Xepo aupia toĩ ka'aru'i jave ome'ẽmby rami.

[3]Senhor, ejoko xejuru, earõ xeayvua rokẽ.

[4]Ajapo vaixea toĩ eme xepy'a re, teko vai rupi aiko e'ỹ aguã avakue joapo vai va'e ikuaia rupi e'ỹ, ha'e kuery okaru okuapya py xee voi akaru e'ỹ aguã.

[5]Xevy pe heko porã va'e ijayvu ete teĩ ajou porã 'rã. Xevy rã ijayvu okuapya ma azeite xeakã re omoĩa rami. Xee ma naendu e'ỹi 'rã. Heko vai va'e jajapo vai okuapy teĩ xee anhembo'e 'rã.

[6]Ha'e kuery rerekoa kuery omombopaa 'rã itaova guy katy. Ha'e kuery oendu 'rã ha'evea rami xeayvua anho,

[7]xerupa gui xekãgue oipe'a vy ijyvýry rupi omoaĩmba teĩ, yvy oikaraĩague rupi rive.

[8]Mba'eta Senhor, ndere ae ama'ẽ aikovy. Ndere ae ajerovia va'e. Eja eme xerekovea.

[9]Xereraa jepe ke heko vai va'e kuery nhuã xã xembo'aarã omoĩ va'ekue gui.

[10]Heko vai va'e ae to'a nhuã omoĩ va'ekue py, ha'e rã xee ma aikove reve taa jepe.

Salmo 142

Ijava etea py ojerureague

Salmo didático de Davi. Oração que fez quando estava na caverna
1 Sm. 24.3

[1] Ao SENHOR ergo a minha voz e clamo, com a minha voz suplico ao SENHOR.

[2] Derramo perante ele a minha queixa, à sua presença exponho a minha tribulação.

[3] Quando dentro de mim me esmorece o espírito, conheces a minha vereda. No caminho em que ando, me ocultam armadilha.

[4] Olha à minha direita e vê, pois não há quem me reconheça, nenhum lugar de refúgio, ninguém que por mim se interesse.

[5] A ti clamo, SENHOR, e digo: tu és o meu refúgio, o meu quinhão na terra dos viventes.

[6] Atende o meu clamor, pois me vejo muito fraco. Livra-me dos meus perseguidores, porque são mais fortes do que eu.

[7] Tira a minha alma do cárcere, para que eu dê graças ao teu nome; os justos me rodearão, quando me fizeres esse bem.

Salmo 143

Súplica por libertação
Salmo de Davi

[1] Atende, SENHOR, a minha oração, dá ouvidos às minhas súplicas. Responde-me, segundo a tua fidelidade, segundo a tua justiça.

[2] Não entres em juízo com o teu servo, porque à tua vista não há justo nenhum vivente.

Itakua py Davi oĩ jave py onhembo'eague ombopara va'ekue nhombo'e aguã.
(1 Samuel 24)

[1]Senhor pe ajapukai, xeayvu ainy. Ajapukai vy xepytyvõ aguã re ajerure.

[2]Ixupe amombe'upa ndavy'aia, henonde amombe'upa ajexavaia.

[3]Xee nanhanimavei ma aikovy ramo ndee reikuaa 'rã aikoa ha'e javi. Tape aguata aguã rupi xerovaigua kuery omoĩ 'rã nhuã.

[4]Ema'ẽ na aiporu kuaa regua re, ha'e exa pota, mba'eta avave rei ndoikoi xerexa kuaa va'e. Jipoi anhemi aguã, xere avave rei noma'ẽ potai guive.

[5]Senhor, ndevy pe ae ajapukai. Ha'e vy aipoa'e: “Ndee ae anhemiaty. Xevy guarã ndee anho reiko ko yvy re aikoa py.”

[6]Endu ke ajapukaia, xekangy vaipa ete ramo. Xereraa jepe xerakykue monha va'e kuery gui, xegui ha'e kuery imbaraeteve ramo.

[7]Enoẽ xerekovea nhuã gui, nderery rupi arovy'a aguã. Heko porã va'e kuery oupa 'rã xeyvýry, xevy pe ha'e rami rejapo porã rire.

Salmo 143

Ogueraa jepe aguã ojerureague
Mboraeirã Davi ombopara va'ekue.

[1]Senhor, endu ke anhembo'ea. Ejapyxaka ajerurea re. Xembovai ke, ojeroviapy ha'e heko porã va'e reiko vy.

[2]Nerembiguai aiko ramo xemboayvu eme, mba'eta nerenonde heko porã ete va'e ndoikoi.

[3] Pois o inimigo me tem perseguido a alma; tem arrojado por terra a minha vida; tem-me feito habitar na escuridão, como aqueles que morreram há muito.
[4] Por isso, dentro de mim esmorece o meu espírito, e o coração se vê turbado.
[5] Lembro-me dos dias de outrora, penso em todos os teus feitos e considero nas obras das tuas mãos.

[6] A ti levanto as mãos; a minha alma anseia por ti, como terra sedenta.

[7] Dá-te pressa, SENHOR, em responder-me; o espírito me desfalece; não me escondas a tua face, para que eu não me torne como os que baixam à cova.
[8] Faze-me ouvir, pela manhã, da tua graça, pois em ti confio; mostra-me o caminho por onde devo andar, porque a ti elevo a minha alma.
[9] Livra-me, SENHOR, dos meus inimigos; pois em ti é que me refugio.
[10] Ensina-me a fazer a tua vontade, pois tu és o meu Deus; guie-me o teu bom Espírito por terreno plano.
[11] Vivifica-me, SENHOR, por amor do teu nome; por amor da tua justiça, tira da tribulação a minha alma.

[12] E, por tua misericórdia, dá cabo dos meus inimigos e destrói todos os que me atribulam a alma, pois eu sou teu servo.

Salmo 144

Ações de graças pela proteção de Deus
Salmo de Davi

[3]Ha'e gui xerovaigua kuery ma xerakykue monha, yvy rupi xereity vy xere opyrõmba. Xemoĩ pytũa py, yma ete ma omano va'ekue rami.
[4]Ha'e nunga rupi xenhe'ẽ nonhanimavei, xepy'a eta rei ma guive.
[5]Xema'endu'a teĩ yma guare re. Aikuaa pota aikovy nerembiapokue ha'e javi re, xema'endu'a ndepo py rejapo va'ekue re.
[6]Ha'e nunga rupi xepo aupi ndevy. Xenhe'ẽ nda'evei ndere, yvy ipiru reia rami.
[7]Senhor, xembovai voi ke, mba'eta xenhe'ẽ py nanhanimavei ma. Ejexa uka e'ỹ eme xevy, omanogue rupa py oguejy va'e rami apyta e'ỹ aguã.
[8]Ndere ajerovia ramo aje'ive reve taendu ndegui xemboaxya. Ndere xenhe'ẽ aroma'endu'a ramo exa uka tape aguata aguã va'e.
[9]Senhor, xereraa jepe ke xerovaigua kuery gui, mba'eta ndee ma anhemiaty.
[10]Xembo'e ke ndee reipotaa rupi aiko aguã, mba'eta ndee ae Xeruete. Nenhe'ẽ Porã taxerereko yvy joja porãa rupi.
[11]Senhor, nderery re vy xemoingove. Ha'evea rami rejoguerekoa rupi eipe'a xenhe'ẽ ojexavaia gui.
[12]Xemboaxya rupi emokanhymba xerovaigua kuery. Emomba ke xenhe'ẽ mbojexavaia kuery ha'e javi, nerembiguai aiko ramo.

Salmo 144

Nhanderuete oepy rire oguerovy'aa ague
Mboraeirã Davi ombopara va'ekue.

[1] Bendito seja o SENHOR, rocha minha, que me adestra as mãos para a batalha e os dedos, para a guerra;

[2] minha misericórdia e fortaleza minha, meu alto refúgio e meu libertador, meu escudo, aquele em quem confio e quem me submete o meu povo.

[3] SENHOR, que é o homem para que dele tomes conhecimento? E o filho do homem, para que o estimes?

[4] O homem é como um sopro; os seus dias, como a sombra que passa.

[5] Abaixa, SENHOR, os teus céus e desce; toca os montes, e fumegarão.

[6] Despede relâmpagos e dispersa os meus inimigos; arremessa as tuas flechas e desbarata-os.

[7] Estende a mão lá do alto; livra-me e arrebata-me das muitas águas e do poder de estranhos,

[8] cuja boca profere mentiras, e cuja direita é direita de falsidade.

[9] A ti, ó Deus, entoarei novo cântico; no saltério de dez cordas, te cantarei louvores.

[10] É ele quem dá aos reis a vitória; quem livra da espada maligna a Davi, seu servo.

[11] Livra-me e salva-me do poder de estranhos, cuja boca profere mentiras, e cuja direita é direita de falsidade.

[1]Ima'endu'a porãmby toiko Senhor xe'itaova. Ha'e ma omombaraete 'rã xepo joe apu'ã aguã, xekuã voi ombo'e 'rã joe apu'ã aguã.

[2]Ha'e ma xemboaxya ha'e oo ikorapa va'e aĩ aguã, anhemiaty yvate va'e ha'e xereraa jepea, mba'emo vai jokoa oiko ramo ajerovia hexe. Ha'e ojapo xeretarã kuery apenaa rupi ikuai aguã rami.

[3]Senhor, marã ramigua tu avakue, ha'e kuery re reikuaa pota aguã? Marã ramigua tu avakue ra'y kuery, reayvu aguã?

[4]Mba'eta avakue ma yvytu rami rive ikuai. Oikovea ára ma kuaray'ã rami 'rã oaxa ovy va'e.

[5]Senhor, eipe'a ke yva, ha'e eguejy. Epoko yvyty re, ha'e ramo oẽ 'rã hataxĩ.

[6]Embou overa va'e xerovaigua kuery moaĩmbaarã. Emombo nderu'y omondyipa aguã.

[7]Ekuave'ẽ yvate gui, xereraa jepe ha'e xerenoẽ yy typya gui, amboae regua kuery po'akaa gui ae.

[8]Ha'e kuery ojuru gui apu rupi anho 'rã ijayvu, ha'e oiporu kuaa regua py anhetẽ va'e'ỹ 'rã ojapo.

[9]Xeruete, ndevy pe amonhendu 'rã mboraei pyau. Mbaraka dez ixã va'e ambopu vy rogueroporaei 'rã.

[10]Senhor ojapo 'rã huvixa kuery ipo'aka aguã rami. Guembiguai Davi ogueraa jepe 'rã kyxe jojukaa gui.

[11]Xereraa jepe ke, xepe'a amboae regua po'akaa gui. Ha'e kuery ojuru gui apu rupi

anho 'rã ijayvu, ha'e oiporu kuaa regua py anhetẽ va'e'ỹ 'rã ojapo.

[12] Que nossos filhos sejam, na sua mocidade, como plantas viçosas, e nossas filhas, como pedras angulares, lavradas como colunas de palácio;

[12]Orera'y kuery ipyau va'e ta'ikuai mba'emo rogue iporã va'e rami, ha'e orerajy kuery ta'ikuai ita oo ytarã rami, huvixave ro reguarã ombojegua pyre rami.

[13] que transbordem os nossos celeiros, atulhados de toda sorte de provisões; que os nossos rebanhos produzam a milhares e a dezenas de milhares, em nossos campos;

[13]Orerogu y tatynyẽ romono'õ va'ekue, opa marãgua tembi'u toĩ. Orerymba kuery vexa'i taetave tovy, oreyvy rupi mbovy rei e'ỹ tata'y.

[14] que as nossas vacas andem pejadas, não lhes haja rotura, nem mau sucesso. Não haja gritos de lamento em nossas praças.

[14]Orerymba vaka voi ta'imbaraete, toity eme gua'y'i, ta'ikuai porã e'ỹ eme guive. Oreretã mbyte rupi tonhendu eme ipy'a vaia rupi ojae'o va'e.

[15] Bem-aventurado o povo a quem assim sucede! Sim, bem-aventurado é o povo cujo Deus é o SENHOR!

[15]Ovy'a ete 'rã ha'e rami ikuai va'e kuery. Tá, ovy'a ete 'rã Senhor pe “Nhanderuete” he'i okuapy va'e.

Salmo 145

A bondade, grandeza e providência de Deus

Louvores de Davi

[1] Exaltar-te-ei, ó Deus meu e Rei; bendirei o teu nome para todo o sempre.

[2] Todos os dias te bendirei e louvarei o teu nome para todo o sempre.

[3] Grande é o SENHOR e mui digno de ser louvado; a sua grandeza é insondável.

[4] Uma geração louvará a outra geração as tuas obras e anunciará os teus poderosos feitos.

Salmo 145

Nhanderuete porayvu, yvate ete ha'e opena porãa re ijayvua

Ogueroporaeia rupi Davi ombopara va'ekue.

[1]Xeruete xeruvixave, xee romboete 'rã. Raka'e rã peve rogueroporaei 'rã nderery rupi.

[2]Ko'ẽ nhavõ roguerovy'a 'rã, nderery rogueroporaei 'rã raka'e rã peve.

[3]Senhor yvate ete ramo ha'evea rami jaroporaei. Yvate etea ma jaikuaapa va'erã e'ỹ.

[4]Tuu kuery voi gua'y kuery oendua py ogueroporaei 'rã nerembiapo, omombe'upa 'rã ndepo'akaa rupi rejapo va'ekue.

[5] Meditarei no glorioso esplendor da tua majestade e nas tuas maravilhas.

[6] Falar-se-á do poder dos teus feitos tremendos, e contarei a tua grandeza.

[7] Divulgarão a memória de tua muita bondade e com júbilo celebrarão a tua justiça.

[8] Benigno e misericordioso é o SENHOR, tardio em irar-se e de grande clemência.

[9] O SENHOR é bom para todos, e as suas ternas misericórdias permeiam todas as suas obras.

[10] Todas as tuas obras te renderão graças, SENHOR; e os teus santos te bendirão.

[11] Falarão da glória do teu reino e confessarão o teu poder,

[12] para que aos filhos dos homens se façam notórios os teus poderosos feitos e a glória da majestade do teu reino.

[13] O teu reino é o de todos os séculos, e o teu domínio subsiste por todas as gerações. O SENHOR é fiel em todas as suas palavras e santo em todas as suas obras.

[14] O SENHOR sustém os que vacilam e apruma todos os prostrados.

[15] Em ti esperam os olhos de todos, e tu, a seu tempo, lhes dás o alimento.

[5]Aikuaa pota 'rã ndeyvate etea ha'e nerexakãa re, mba'emo porã rejapo va'ekue re guive.

[6]Ijayvua 'rã okuapy ndepo'akaa rupi rejapo va'ekue re, xee voi amombe'u 'rã ndeyvatea.

[7]Nhomoma'endu'aa 'rã ndeporayvu etea re, ovy'aa rupi ogueroporaeia 'rã ndereko porãa.

[8]Senhor ma porayvu ha'e nhomboaxy kuaa va'e. Nda'ivai voi kuaai, nhomboaxy aguã oĩ riae va'e.

[9]Pavẽ pe Senhor oexa uka 'rã mborayvu, nhomboaxya rupi opena porã 'rã guemimoingo kuery ha'e javi re.

[10]Senhor, remoingo va'ekue ha'e javi ndereroporaei 'rã. Ndevygua iky'a e'ỹ va'e kuery voi ndererovy'a ete 'rã okuapy.

[11]Ijayvu 'rã ndepo'akaa rupi nerexakãa ojekuaa va'e re, omombe'u porã 'rã ndepo'akaa,

[12]avakue ra'y kuery oikuaa aguã ndepo'akaa rupi rejapo va'ekue, ha'e repenaa rupi ndeyvatea ha'e nerexakãa ojekuaa va'e.

[13]Ndepo'akaa ma raka'e rã peve guarã, ndee ma huvixave riae 'rã reĩ, ikuai jevy va'e peve. Senhor ijayvua ha'e javi py ojeroviapy oiko, ojapo va'e ha'e javi py oexa uka 'rã iky'a e'ỹ va'ea.

[14]Senhor oipytyvõ 'rã ikangy va'e ha'e javi, omopu'ãmba ju 'rã ho'a va'ekue.

[15]Ndere anho pavẽ oma'ẽ 'rã okuapy hi'ára py porã ho'u va'erã rejou uka aguã oarõ vy.

[16] Abres a mão e satisfazes de benevolência a todo vivente.

[17] Justo é o SENHOR em todos os seus caminhos, benigno em todas as suas obras.

[18] Perto está o SENHOR de todos os que o invocam, de todos os que o invocam em verdade.

[19] Ele acode à vontade dos que o temem; atende-lhes o clamor e os salva.

[20] O SENHOR guarda a todos os que o amam; porém os ímpios serão exterminados.

[21] Profira a minha boca louvores ao SENHOR, e toda carne louve o seu santo nome, para todo o sempre.

Salmo 146

A fraqueza do homem e a fidelidade de Deus

[1] Aleluia! Louva, ó minha alma, ao SENHOR.

[2] Louvarei ao SENHOR durante a minha vida; cantarei louvores ao meu Deus, enquanto eu viver.

[3] Não confieis em príncipes, nem nos filhos dos homens, em quem não há salvação.

[4] Sai-lhes o espírito, e eles tornam ao pó; nesse mesmo dia, perecem todos os seus desígnios.

[5] Bem-aventurado aquele que tem o Deus de Jacó por seu auxílio, cuja esperança está no SENHOR, seu Deus,

[16]Ndepo reipe'a vy neremimoingo ha'e javi pe reme'ẽ 'rã oikotevẽ va'e.

[17]Senhor ha'evea rami nhandereko oikoa ha'e javi py, opa mba'e ojapoa py oexa uka 'rã oporayvua.

[18]Ixupe ojapukai va'e ha'e javi yvýry onhemoĩ 'rã, anhetẽ ete rupi ojapukai ramo.

[19]Henonde ojererokyjea rupi ikuai va'e pe ojapo 'rã oipota va'e. Ojapukaia oendu vy ogueraa jepe 'rã.

[20]Senhor opena porã 'rã oayvu va'e kuery re. Ha'e rã heko vai va'e ma omomba 'rã.

[21]Xejuru py taroporaei Senhor. Temimoingo kuery ha'e javi togueroporaei hery iky'a e'ỹ va'e rupi, raka'e rã peve.

Salmo 146

Nhanderuete ojeroviapy oikoa re ijayvua

[1]Aleluia! Xenhe'ẽ, eroporaei ke Senhor.

[2]Xee aikovea pukukue re aroporaei 'rã. Xeruete pe aporaei 'rã aikovea ja.

[3]Pejerovia eme huvixa ikuai va'e re rive. Pejerovia eme avakue ra'y kuery ikuai va'e re, mba'eta ha'e kuery re noĩ joguera jepe aguã.

[4]Ha'e kuery nhe'ẽ oẽ ramo yvy ku'i ju 'rã opyta. Ha'e va'e árave opa 'rã ojapo 'rã va'ekue ha'e javi.

[5]Ovy'a ete 'rã Jacó Ruete pe “Xepytyvõa” he'i va'e, Senhor Nguuete oarõ va'e.

[6] que fez os céus e a terra, o mar e tudo o que neles há e mantém para sempre a sua fidelidade.

[7] Que faz justiça aos oprimidos e dá pão aos que têm fome. O SENHOR liberta os encarcerados.

[8] O SENHOR abre os olhos aos cegos, o SENHOR levanta os abatidos, o SENHOR ama os justos.

[9] O SENHOR guarda o peregrino, ampara o órfão e a viúva, porém transtorna o caminho dos ímpios.

[10] O SENHOR reina para sempre; o teu Deus, ó Sião, reina de geração em geração. Aleluia!

Salmo 147

Louvor ao Deus Todo-Poderoso

[1] Louvai ao SENHOR, porque é bom e amável cantar louvores ao nosso Deus; fica-lhe bem o cântico de louvor.

[2] O SENHOR edifica Jerusalém e congrega os dispersos de Israel;

[3] sara os de coração quebrantado e lhes pensa as feridas.

[4] Conta o número das estrelas, chamando-as todas pelo seu nome.

[5] Grande é o SENHOR nosso e mui poderoso; o seu entendimento não se pode medir.

[6] O SENHOR ampara os humildes e dá com os ímpios em terra.

[6]Ha'e ae yva ha'e yvy apoare, ye'ẽ ha'e opa mba'e hexe ikuai va'e guive. Raka'e rã peve oiko 'rã ojeroviapy.

[7]Ha'evea rami oikuaa pota 'rã ombojexavaia va'e kuery re, ha'e okaruxe va'e pe ma ome'ẽ 'rã tembi'u. Senhor oguenoẽmba 'rã nhuã py ikuai va'ekue.

[8]Senhor oipe'a 'rã ára revegua e'ỹ va'ekue rexa. Senhor omopu'ã 'rã omo'yvyĩ'i mbyre. Senhor oayvu 'rã heko porã va'e.

[9]Senhor opena porã 'rã oyvy rupi e'ỹ oguata va'e re. Oipytyvõ 'rã imeve'ỹ va'e ha'e tyre'ỹ kuery. Ha'e rã heko vai va'e ikuaia ma ombovaipa 'rã.

[10]Senhor oĩ 'rã huvixave raka'e rã peve. Sião pygua kuery, Penderuete ipo'aka 'rã aỹ guive raka'e rã peve. Aleluia!

Salmo 147

Nhanderuete ipo'akapa va'e oguerop oraeia

[1]Peporaei Senhor pe! Ha'eve ha'e iporã ete Nhanderuete pe japoraeia. Jaroporaeia ma iporã ixupe voi.

[2]Senhor omoatyrõ ju Jerusalém tetã, oguerupa ju Israel kuery omoaĩmba pyre.

[3]Omonguerapa 'rã opy'a py ikangy va'e, ijai oipoanomba 'rã guive.

[4]Oipapa jaxy-tata ikuai va'e, peteĩ-teĩ hery rupi 'rã oenoĩ.

[5]Nhande-Senhor ma yvate ete ha'e ipo'akapa va'e. Hi'arandua ndajaikuaapai 'rã.

[6]Senhor ma yvyĩgue'i repya oiko, ha'e rã heko vai va'e ma omombo 'rã yvy rupi.

[7] Cantai ao SENHOR com ações de graças; entoai louvores, ao som da harpa, ao nosso Deus,

[7]Peporaei Senhor pe perovy'aa rupi. Mba'epu ixã reta va'e py pembojoguy vy peporaei Nhanderuete pe.

[8] que cobre de nuvens os céus, prepara a chuva para a terra, faz brotar nos montes a erva

[8]Ha'e ma yva onhovã 'rã arai py. Oky oguereko katu yvy re guarã. Yvyty ikuai va'e re ojapo mba'emo henhoĩ aguã rami.

[9] e dá o alimento aos animais e aos filhos dos corvos, quando clamam.

[9]Mymba kuery pe ome'ẽ 'rã ho'u va'erã, uruvu ra'y kuery pe guive, ojapukai ramo.

[10] Não faz caso da força do cavalo, nem se compraz nos músculos do guerreiro.

[10]Ha'e ma kavaju mbaraetea oguerovy'a va'e'ỹ, neĩ xondaro mbaraetea e'ỹ guive.

[11] Agrada-se o SENHOR dos que o temem e dos que esperam na sua misericórdia.

[11]Senhor oguerovy'a 'rã henonde ojererokyjea rupi ikuai va'e, ha'e nhomboaxya oarõ okuapy va'e anho.

[12] Louva, Jerusalém, ao SENHOR; louva, Sião, ao teu Deus.

[12]Jerusalém pygua kuery, peroporaei ke Senhor! Sião tetã pygua, peroporaei Penderuete!

[13] Pois ele reforçou as trancas das tuas portas e abençoou os teus filhos, dentro de ti;

[13]Mba'eta peneretã mbyte rupi omoĩ atãve ikora rokẽ jokoa, ha'e penda'y kuery omoingo porã 'rã.

[14] estabeleceu a paz nas tuas fronteiras e te farta com o melhor do trigo.

[14]Pendeyvy katy rai'i rupi ikuai va'e reve omoĩ pendekuai porã aguã, ha'e trigo iporãve va'e re penemongaru.

[15] Ele envia as suas ordens à terra, e sua palavra corre velozmente;

[15]Yvy rupi ha'e oikuaa uka 'rã ojapo uka va'e, ijayvua ojekuaa pojava 'rã ovy.

[16] dá a neve como lã e espalha a geada como cinza.

[16]Vexa'i rague rami ombou 'rã yro'y apĩ, yro'y xiĩ voi omoaĩ 'rã tanhimbu rami.

[17] Ele arroja o seu gelo em migalhas; quem resiste ao seu frio?

[17]Yro'y hatã va'e ha'e omombo 'rã ikurekue rami. Mava'e nda'u oguеropo'aka 'rã yro'y ombou rã?

[18] Manda a sua palavra e o derrete; faz soprar o vento, e as águas correm.

[18]Ha'e gui ma oayvu ombou ramo tykupa ju 'rã. Yvytu oipeju aguã rami ojapo ramo yy oxyry 'rã.

[19] Mostra a sua palavra a Jacó, as suas leis e os seus preceitos, a Israel.

[19]Oayvu oikuaa uka Jacó kuery pe, ojeguigua lei ha'e nhombo'ea oeja Israel kuery pe.

[20] Não fez assim a nenhuma outra nação; todas ignoram os seus preceitos. Aleluia!

Salmo 148

Um coro de aleluias

[1] Aleluia! Louvai ao SENHOR do alto dos céus, louvai-o nas alturas.

[2] Louvai-o, todos os seus anjos; louvai-o, todas as suas legiões celestes.

[3] Louvai-o, sol e lua; louvai-o, todas as estrelas luzentes.

[4] Louvai-o, céus dos céus e as águas que estão acima do firmamento.

[5] Louvem o nome do SENHOR, pois mandou ele, e foram criados.

[6] E os estabeleceu para todo o sempre; fixou-lhes uma ordem que não passará.

[7] Louvai ao SENHOR da terra, monstros marinhos e abismos todos;

[8] fogo e saraiva, neve e vapor e ventos procelosos que lhe executam a palavra;

[9] montes e todos os outeiros, árvores frutíferas e todos os cedros;

[10] feras e gados, répteis e voláteis;

[11] Reis da terra e todos os povos, príncipes e todos os juízes da terra;

[20]Ha'e ramigua ma amboae regua pe ma ndoejai. Amboae kuery ma nhombo'ea ndoikuaai okuapy. Aleluia!

Salmo 148

Pavẽ ogueroporaei aguã regua

[1]Aleluia! Peroporaei Senhor yva áryve rupi, peroporaei yvate etea rupi!

[2]Ixupegua anjo kuery ha'e javi, peroporaei pekuapy. Ixondaro kuery yva regua ha'e javi, peroporaei pekuapy!

[3]Kuaray ha'e jaxy, peroporaei pekuapy! Jaxy-tata hendy va'e ha'e javi, peroporaei pekuapy!

[4]Yva yvatevea rupi oĩ va'e, eroporaei avi, yva áry yy ikuai va'e voi.

[5]Togueroporaei okuapy Senhor rery! Mba'eta ha'e ijayvu ramo opa mba'e oiko raka'e.

[6]Omoĩ atã guive raka'e rã peve guarã. Ha'e kuery ikuai aguã oeja va'ekue oaxa va'erã e'ỹ.

[7]Yvy re pendekuai va'e, peroporaei Senhor, ypo tuvixa va'e ha'e typya regua ha'e javi!

[8]Onhemboxi va'e ha'e amandau, yro'y apĩ ha'e yvy rataxĩ, yvytu atã onhe'ẽ rendu va'e,

[9]yvyty ha'e yvy'ã'i ikuai va'e, yvyra hi'a va'e ha'e yary ikuai va'e,

[10]mymba inharõ va'e ha'e vaka kuery, yvy rupi otyryry ha'e guyra'i oveve va'e,

[11]yvy regua huvixave kuery, ha'e javi regua guive, yvatekueve ha'e yvy regua joe oikuaa pota va'e kuery ha'e javi,

[12] rapazes e donzelas, velhos e crianças.

[13] Louvem o nome do SENHOR, porque só o seu nome é excelso; a sua majestade é acima da terra e do céu.

[14] Ele exalta o poder do seu povo, o louvor de todos os seus santos, dos filhos de Israel, povo que lhe é chegado. Aleluia!

[12]kunumigue ha'e kunhataĩgue, kakuakueve'i va'e ha'e kyrĩgue.

[13]Togueroporaei okuapy Senhor rery, mba'eta hery anho yvateve va'e. Hexakãa ma yvy ha'e yva áryve rupi oĩ.

[14]Ombopo'akave ojeupegua kuery, ixupegua iky'a e'ỹ va'e kuery ha'e javi ogueroporaei aguã, hembiayvu Israel kuery regua guive. Aleluia!

Salmo 149

Os fiéis louvam a Deus

[1] Aleluia! Cantai ao SENHOR um novo cântico e o seu louvor, na assembléia dos santos.

[2] Regozije-se Israel no seu Criador, exultem no seu Rei os filhos de Sião.

[3] Louvem-lhe o nome com flauta; cantem-lhe salmos com adufe e harpa.

[4] Porque o SENHOR se agrada do seu povo e de salvação adorna os humildes.

[5] Exultem de glória os santos, no seu leito cantem de júbilo.

[6] Nos seus lábios estejam os altos louvores de Deus, nas suas mãos, espada de dois gumes,

[7] para exercer vingança entre as nações e castigo sobre os povos;

[8] para meter os seus reis em cadeias e os seus nobres, em grilhões de ferro;

[9] para executar contra eles a sentença escrita, o que será honra para todos os seus santos. Aleluia!

Salmo 149

Nhanderuete re ojerovia va'e kuery ogueroporaei aguã regua

[1]Aleluia! Pemonhendu Senhor pe mboraei pyau! Peroporaei ixupegua kuery iky'a e'ỹ va'e ijatya py.

[2]Israel kuery toguerovy'a imoingoare. Sião pygua kuery toguerovy'a nguvixave.

[3]Peroporaei hery mimby pemonhe'ẽ reve. Ixupe peporaei salmos, pandeiro ha'e mba'epu ixã reta va'e pembojoguy vy.

[4]Mba'eta Senhor oguerovy'a ojeupegua kuery. Yvyĩgue'i re omoĩ oo jepe aguã.

[5]Ixupegua kuery iky'a e'ỹ va'e toguerovy'a hexakãa. Ovy'aa rupi toporaei ngupa py.

[6]Ha'e kuery juru py toĩ Nhanderuete pe oporaei atã aguã, ha'e ipo py ma toĩ kyxe haimbe jovai va'e,

[7]yvy regua kuery ikuaia rupi nhombopaga aguã, amboae regua ombopaga aguã,

[8]huvixave kuery corrente py oipokua aguã, ha'e yvatekueve ferro guigua py

[9]ha'e kuery ombopaga aguã ayvu ombopara pyre rami vy, ixupegua kuery iky'a e'ỹ va'e ha'e javi omboetea aguã. Aleluia!

Salmo 150

Doxologia final

[1] Aleluia! Louvai a Deus no seu santuário; louvai-o no firmamento, obra do seu poder.

[2] Louvai-o pelos seus poderosos feitos; louvai-o consoante a sua muita grandeza.

[3] Louvai-o ao som da trombeta; louvai-o com saltério e com harpa.

[4] Louvai-o com adufes e danças; louvai-o com instrumentos de cordas e com flautas.

[5] Louvai-o com címbalos sonoros; louvai-o com címbalos retumbantes.

[6] Todo ser que respira louve ao SENHOR. Aleluia!

Salmo 150

Oguerovy'aa opa vygua

[1]Aleluia! Peroporaei Nhanderuete, ixupegua henda iky'a e'ỹ va'e py! Peroporaei yvate ipo'akaa oĩa rupi!

[2]Peroporaei opo'akaa rupi ojapo va'ekue re! Peroporaei, yvate ete va'e ramo!

[3]Peroporaei mimby guaxu pu rupi! Peroporaei mbaraka ha'e mba'epu ixã reta va'e reve!

[4]Peroporaei pandeiro py ha'e pejeroky reve! Peroporaei mba'epu ixã va'e ha'e mimby reve!

[5]Peroporaei hy'a pu reve! Peroporaei hy'a pu onhendu ratãve va'e reve!

[6]Ipytuẽ va'e ha'e javi togueroporaei Senhor! Aleluia!

Provérbios de Salomão	Provérbios

Provérbios 1

Uso dos provérbios

[1] Provérbios de Salomão, filho de Davi, o rei de Israel.

[2] Para aprender a sabedoria e o ensino; para entender as palavras de inteligência;

[3] para obter o ensino do bom proceder, a justiça, o juízo e a eqüidade;

[4] para dar aos simples prudência e aos jovens, conhecimento e bom siso.

[5] Ouça o sábio e cresça em prudência; e o instruído adquira habilidade

[6] para entender provérbios e parábolas, as palavras e enigmas dos sábios.

[7] O temor do SENHOR é o princípio do saber, mas os loucos desprezam a sabedoria e o ensino.

Contra as seduções dos pecadores

[8] Filho meu, ouve o ensino de teu pai e não deixes a instrução de tua mãe.

[9] Porque serão diadema de graça para a tua cabeça e colares, para o teu pescoço.

Provérbios 1

Mba'erã pa 'arandu regua ayvu omombe'uague

[1]'Arandu regua ayvu Davi ra'y Salomão Israel pygua huvixave va'e omombe'u va'ekue,

[2]jaikuaa porã aguã 'arandua ha'e nhanembo'eague, jaikuaa avi aguã hi'arandu va'e kuery ijayvua,

[3]ha'e nhanembo'ea nhaendu vy 'arandua rupi jaiko aguã, teko porã rupi jaiko vy jaikuaa pota, ha'e joo-joo'i rami jajoguereko aguã,

[4]hi'arandu e'ỹ'i va'e kuery nhamo'arandu kuaa aguã, kunumigue pe voi jaikuaa uka 'arandua rupi ikuai aguã.

[5]Hi'arandu va'e toendu hi'aranduve aguã, ombo'e pyre voi toendu oikuaa porãve aguã,

[6]oikuaa aguã 'arandu regua ayvu ha'e mba'emo re ombojoja reve ijayvua, hi'arandu va'e kuery haxy-axyve va'e re ijayvu teĩ.

[7]Senhor renonde jajererokyjea rupi jaiko vy 'rãe mba'emo jaikuaa. Ha'e rã hi'arandu e'ỹ va'e kuery ma noenduxei 'rã hi'arandurã re ombo'ea teĩ.

Heko vai va'e kuery ayvu rupi jaiko e'ỹ aguã

[8]Xera'y, endu ke nderu nembo'e ramo, ejepe'a eme ndexy ijayvuague rupi reikoa gui.

[9]Mba'eta ha'e nunga ndeapo porã 'rã akã regua iporã va'e rami, ha'e mbo'y ndeaju'y re oĩ va'e rami.

[10] Filho meu, se os pecadores querem seduzir-te, não o consintas.

[10]Xera'y, heko vai va'e kuery nembotavy aguã rupi ri ijayvu rã enhembotavy uka eme.

[11] Se disserem: Vem conosco, embosquemo-nos para derramar sangue, espreitemos, ainda que sem motivo, os inocentes;

[11]Ha'e kuery aipoe'i 'rã: “Eju ke orerupive, jaa nhanhemi vy, nhama'ẽ mbegue ikuai rive'i va'e ruguy nhamoẽ aguã.

[12] traguemo-los vivos, como o abismo, e inteiros, como os que descem à cova;

[12]Ha'e kuery ma oikove reve teĩ nhamomba 'rã yvykua py rami, oikove teĩ yvyra rupa py onhono porã mbyre rami opyta aguã”, he'i 'rã.

[13] acharemos toda sorte de bens preciosos; encheremos de despojos a nossa casa;

[13]“Iporãgue jajou 'rã opa marãgua nhanemba'erã, ha'e vy nhanderopy nhamonyẽ 'rã nhanemondakue.

[14] lança a tua sorte entre nós; teremos todos uma só bolsa.

[14]Eju ha'vy enhemoirũ ore kuery reve, ha'e rami vy peteĩ'i voko jareko aguã”, he'i 'rã okuapy.

[15] Filho meu, não te ponhas a caminho com eles; guarda das suas veredas os pés;

[15]Xera'y, ha'e rami ijayvu ramo eiko eme ha'e kuery reve, neĩ epyrõ eme ha'e kuery ikuaia rupi.

[16] porque os seus pés correm para o mal e se apressam a derramar sangue.

[16]Mba'eta ha'e kuery onha-onha 'rã mba'emo vai ojapo aguã, ojapura 'rã jogueravy tuguy omoẽ aguã katy.

[17] Pois debalde se estende a rede à vista de qualquer ave.

[17]Guyra kuery oexaa py nda'evei imbo'aarã jajapo aguã.

[18] Estes se emboscam contra o seu próprio sangue e a sua própria vida espreitam.

[18]Ha'e rami teĩ ha'e kuery ma nguguy ae 'rã omoẽ uka oma'ẽ mbeguea py, guekove ae oipe'a uka 'rã nhemi rupi joapo vaia py.

[19] Tal é a sorte de todo ganancioso; e este espírito de ganância tira a vida de quem o possui.

[19]Ha'e rami ojoupa reixe va'e kuery ha'e javi opyta vai 'rã, ipy'a re oguerekopa reixea oĩ va'e ma hekove ae oipe'a 'rã heravy.

Clama a Sabedoria

[20] Grita na rua a Sabedoria, nas praças, levanta a voz;

Arandua ijayvua

[20]Ha'e gui 'Arandua ojapukai 'rã tape rupi, tetã mbyte rupi onhendu atã 'rã oikovy.

[21] do alto dos muros clama, à entrada das portas e nas cidades profere as suas palavras:

[22] Até quando, ó néscios, amareis a necedade? E vós, escarnecedores, desejareis o escárnio? E vós, loucos, aborrecereis o conhecimento?

[23] Atentai para a minha repreensão; eis que derramarei copiosamente para vós outros o meu espírito e vos farei saber as minhas palavras.

[24] Mas, porque clamei, e vós recusastes; porque estendi a mão, e não houve quem atendesse;

[25] antes, rejeitastes todo o meu conselho e não quisestes a minha repreensão;

[26] também eu me rirei na vossa desventura, e, em vindo o vosso terror, eu zombarei,

[27] em vindo o vosso terror como a tempestade, em vindo a vossa perdição como o redemoinho, quando vos chegar o aperto e a angústia.

[28] Então, me invocarão, mas eu não responderei; procurar-me-ão, porém não me hão de achar.

[29] Porquanto aborreceram o conhecimento e não preferiram o temor do SENHOR;

[30] não quiseram o meu conselho e desprezaram toda a minha repreensão.

[21]Tetã kora áry gui voi ijayvu 'rã, okẽ jaikea py ha'e tetã ikuai va'e rupi ijayvu 'rã po rami:

[22]“Pene'arandu e'ỹ'i va'e! Raka'e peve 'rã tu perovy'a pene'arandu e'ỹa? Pendeporojojai rei va'e, raka'e peve 'rã tu pendeporojojai reia rive pejou porã? Pene'arandu e'ỹ va'e, raka'e peve 'rã tu pejou vai 'arandua?

[23]Pendu pota ke xeayvu re, mba'eta pẽvy amombe'upa 'rã xepy'a re oĩ va'e, ajapo 'rã xeayvua peikuaapa aguã rami.

[24]Peẽ kuery xee roenoĩ teĩ napendu potai, pendea katy akuave'ẽ ramo oikuaa pota va'e ndoikoi.

[25]Ha'e rami 'rãgue py pendu rivepa apomongetaa, napenduxei xeayvua.

[26]Ha'e nunga rupi pejexavai rã xee ju 'rã rojojai. Penemongyjearã ou rã aexa vy apuka rei 'rã peẽ kuery re,

[27]mba'eta penemongyjea ou 'rã yvytu atã rami, penemombaarã ou 'rã yvytu jere rami, ha'e penembojexavaiarã ha'e penemoingo axyarã ovaẽ avi 'rã.

[28]Ha'e jave py peẽ pejapukai 'rã xevy teĩ xee nambovai 'rã. Opa rupi peẽ kuery xereka teĩ ndaxejoui 'rã,

[29]Mba'eta 'arandua ndapeipotai rire, Senhor renonde pejererokyje aguã napemoĩxei vy.

[30]Xee apomongeta ramo napenduxei, pendevy xeayvu rã ndapeikuaaxei,

[31] Portanto, comerão do fruto do seu procedimento e dos seus próprios conselhos se fartarão.

[32] Os néscios são mortos por seu desvio, e aos loucos a sua impressão de bem-estar os leva à perdição.

[33] Mas o que me der ouvidos habitará seguro, tranqüilo e sem temor do mal.

[31]ha'e rami rire ma peikoague repy ae 'rã pejopy, pejeguaru 'rã penhemongetaague gui ae.

[32]Mba'eta hi'arandu e'ỹ'i va'e kuery omanomba 'rã ojepe'aague py, hi'arandu e'ỹ va'e ojeupe ‘Aiko porã’ he'i riveague py ae 'rã okanhymba.

[33]Ha'e rã xeayvu oendu va'e ma oĩ atã 'rã, ikuai porã rei 'rã mba'eve gui okyje e'ỹ re.”

Provérbios 2

A excelência da sabedoria

[1] Filho meu, se aceitares as minhas palavras e esconderes contigo os meus mandamentos,

[2] para fazeres atento à sabedoria o teu ouvido e para inclinares o coração ao entendimento,

[3] e, se clamares por inteligência, e por entendimento alçares a voz,

[4] se buscares a sabedoria como a prata e como a tesouros escondidos a procurares,

[5] então, entenderás o temor do SENHOR e acharás o conhecimento de Deus.

[6] Porque o SENHOR dá a sabedoria, e da sua boca vem a inteligência e o entendimento.

[7] Ele reserva a verdadeira sabedoria para os retos; é escudo para os que caminham na sinceridade,

[8] guarda as veredas do juízo e conserva o caminho dos seus santos.

Provérbios 2

Arandua iporã va'e re ijayvua

[1]Xera'y, xeayvu rejopy vy, ha'e ndejee ajapo uka va'e remoĩ ri vy,

[2]'arandua re rejapyxaka pota vy, ha'e ndepy'a re mba'emo reikuaa aguã re rejerure ri vy,

[3]xapy'a rei ne'arandurã re rejapukai vy, ha'e rendu kuaa aguã re rejerure ete vy,

[4]ne'arandurã reka reikovy vy prata oeka va'e rami, mba'emo porã onhomi mbyre rekaa rami reka vy,

[5]ha'e rami vy 'rã reikuaa Senhor renonde rejererokyjea rupi reiko aguã, ha'e rejou 'rã Nhanderuete reikuaa aguã.

[6]Mba'eta Senhor ae ome'ẽ 'arandurã, ijuru gui ae ou nhane'arandurã ha'e jaikuaa aguã.

[7]Heko porã va'e kuery peguarã omoĩ porã 'rã 'arandua anhetẽ ete va'e, ha'e ramo anhetẽ rupi ikuai va'e pe oĩ 'rã mba'emo vai jokoarã.

[8]Opena porã 'rã teko porã rupi ikuai va'e re, opena 'rã Nhanderuete pegua kuery iky'a e'ỹ va'e oikoa rupi.

[9] Então, entenderás justiça, juízo e eqüidade, todas as boas veredas.	[9]Ha'e rami vy reikuaa 'rã teko porã rupi reikoa, mba'emo re reikuaa potaa, ha'e joo-joo'i rami rejoguereko aguã. Ha'e rami jaikoa ma tape porã meme.
[10] Porquanto a sabedoria entrará no teu coração, e o conhecimento será agradável à tua alma.	[10]Mba'eta ndepy'a re oĩ 'rã ne'arandurã, reikuaave reikovya voi nenhe'ẽ py nembovy'ave 'rã heravy.
[11] O bom siso te guardará, e a inteligência te conservará;	[11]Ha'e ramo 'arandua opena 'rã ndere, ne'arandua ae nemoingo porã 'rã.
[12] para te livrar do caminho do mal e do homem que diz coisas perversas;	[12]Ha'e rami vy ndereraa jepe aguã tape vai rupi ikuai va'e gui, ha'e avakue nda'eveia rupi ijayvu va'e gui,
[13] dos que deixam as veredas da retidão, para andarem pelos caminhos das trevas;	[13]teko porã gui ojepe'a vy pytũ rupi anho ikuai va'e gui.
[14] que se alegram de fazer o mal, folgam com as perversidades dos maus,	[14]Ha'e kuery ma teko vai ojapo vy ovy'a rei 'rã, heko vai va'e kuery oexa vy anho 'rã ovy'a okuapy,
[15] seguem veredas tortuosas e se desviam nos seus caminhos;	[15]tape karẽ rupi ikuai vy oiko aguã va'ekue gui ojepe'apa va'e.
[16] para te livrar da mulher adúltera, da estrangeira, que lisonjeia com palavras,	[16]'Arandua ndereraa jepe 'rã kunha itavy rei va'e gui voi, kunha mboae tavy reia rupi ijayvu va'e gui.
[17] a qual deixa o amigo da sua mocidade e se esquece da aliança do seu Deus;	[17]Ha'e nunga ma oeja 'rã kunhataĩ guive ome reve joguerekoa gui, ha'e Nhanderuete pe oiko aguã re ijayvuague gui voi hexaraipa 'rã.
[18] porque a sua casa se inclina para a morte, e as suas veredas, para o reino das sombras da morte;	[18]Mba'eta ha'e va'e ro katy reo vy manoa katy ae 'rã reo. Ha'e oikoa ha'e javi ndereraa 'rã pytũ guy py manoa po'akaa katy.
[19] todos os que se dirigem a essa mulher não voltarão e não atinarão com as veredas da vida.	[19]Ha'e ramo ha'e va'e kunha pou vy oo va'e ma ndojevyvei 'rã, ndojouvei 'rã tape tekove katy oo va'e.

[20] Assim, andarás pelo caminho dos homens de bem e guardarás as veredas dos justos.

[21] Porque os retos habitarão a terra, e os íntegros permanecerão nela.

[22] Mas os perversos serão eliminados da terra, e os aleivosos serão dela desarraigados.

Provérbios 3

Exortações da Sabedoria a obedecer ao Senhor

[1] Filho meu, não te esqueças dos meus ensinos, e o teu coração guarde os meus mandamentos;

[2] porque eles aumentarão os teus dias e te acrescentarão anos de vida e paz.

[3] Não te desamparem a benignidade e a fidelidade; ata-as ao pescoço; escreve-as na tábua do teu coração

[4] e acharás graça e boa compreensão diante de Deus e dos homens.

[5] Confia no SENHOR de todo o teu coração e não te estribes no teu próprio entendimento.

[6] Reconhece-o em todos os teus caminhos, e ele endireitará as tuas veredas.

[7] Não sejas sábio aos teus próprios olhos; teme ao SENHOR e aparta-te do mal;

[20]'Arandua rupi vy reiko 'rã avakue heko porã va'e ikuaia rupi, nderejavyi 'rã teko porã rupi ikuaia.

[21]Mba'eta yvy pyau ma heko porã va'e peguarã itui, ha'e va'e yvy re ikuai va'erã ma anhetẽ rupi oiko va'e kuery anho.

[22]Ha'e rã opa marã heko va'e kuery ma oipe'apaa 'rã yvy gui, jokorepa va'e kuery omoẽmbaa 'rã ha'e gui.

Provérbios 3

Senhor nhanhe'ẽ rendu aguã rupi nhanemo'arandua

[1]Xera'y, nderexarai eme xee rombo'eague re. Ndepy'a re emoĩ porã ke ajapo uka va'ekue.

[2]Mba'eta ha'e nunga ma nemoingove puku 'rã, ndere omoĩ retave 'rã ma'etỹa re reiko aguã.

[3]Nderexarai eme mborayvu ha'e anhetẽ va'e rupi reikoa aguã gui. Ha'e rami reiko aguã emoĩ ndeaju'y re mbo'y remoĩa rami. Ndepy'a re embopara yvyrape re rami.

[4]Ha'e rami vy reupity 'rã Nhanderuete nemboaxya, avakue voi nemboete 'rã.

[5]Ndepy'a ha'e javi py ejerovia tema Senhor re ae, ha'e rã ndee ae 'arandua re ma ejerovia eme.

[6]Opa mba'e rejapoa py nema'endu'a hexe. Ha'e ramo ha'e oipe'a 'rã nerenonderã.

[7]Enhemo'arandu eme ndee ae reikuaa rupi rive. Eiko tema Senhor renonde rejererokyjea rupi, ha'e ejepe'a teko vai gui.

[8] será isto saúde para o teu corpo e refrigério, para os teus ossos.

[9] Honra ao SENHOR com os teus bens e com as primícias de toda a tua renda;

[10] e se encherão fartamente os teus celeiros, e transbordarão de vinho os teus lagares.

[11] Filho meu, não rejeites a disciplina do SENHOR, nem te enfades da sua repreensão.

[12] Porque o SENHOR repreende a quem ama, assim como o pai, ao filho a quem quer bem.

[13] Feliz o homem que acha sabedoria, e o homem que adquire conhecimento;

[14] porque melhor é o lucro que ela dá do que o da prata, e melhor a sua renda do que o ouro mais fino.

[15] Mais preciosa é do que pérolas, e tudo o que podes desejar não é comparável a ela.

[16] O alongar-se da vida está na sua mão direita, na sua esquerda, riquezas e honra.

[17] Os seus caminhos são caminhos deliciosos, e todas as suas veredas, paz.

[18] É árvore de vida para os que a alcançam, e felizes são todos os que a retêm.

[19] O SENHOR com sabedoria fundou a terra, com inteligência estabeleceu os céus.

[8]Ha'e rami reikoa ma ojapo 'rã nderete imbaraeteve aguã rami, nekãgue voi omokane'õgua 'rã.

[9]Emboete ke Senhor mba'emo rereko va'e py, ha'e jypy'i rejou va'ekue-'ekue reme'ẽa py.

[10]Ha'e ramo nderoguy tynyẽmba 'rã mba'emo ra'yĩgue, vinho hyru gui voi onheẽmba rei 'rã.

[11]Xera'y, endu rive eme ta'vy Senhor nemo'arandu rã, ndekuerai eme guive ndevy ijayvu ramo,

[12]mba'eta Senhor ma guembiayvu kuery pe ae 'rã ijayvu, tuu gua'y oayvu va'e pe ijayvua rami avi.

[13]Ovy'a ete 'rã ava o'arandurã ojou va'e, oikuaa aguã oupity va'ekue.

[14]Mba'eta ha'e rami jaikoague repy ma prata gui ovareve, ouro iporãve va'e gui ovareve.

[15]Pérola gui voi ovareve 'rã. Opa mba'e reipota va'e ma 'arandu gui ndovareive.

[16]Opo oiporu kuaa regua re 'arandu oguereko nderekove ombopukuve aguã, ha'e rã oiporu kuaa e'ỹa re ma oĩ mba'emo porã ha'e nemboetea aguã regua.

[17]Ha'e va'e tape ma iporã va'e meme. Ha'e va'e rupi jaa vy jaupity 'rã mby'a porã.

[18]Oupity va'e pe ma yvyra tekove me'ẽa hi'aĩ. Ovy'a ete 'rã oupity va'e ha'e javi.

[19]O'arandua rupi Senhor yvy onhono raka'e, oikuaapaa rupi ojapo imoiny yva.

[20] Pelo seu conhecimento os abismos se rompem, e as nuvens destilam orvalho.

[20]Opa mba'e oikuaapa va'e vy yy ombovu raka'e yvy guýry oĩague gui, ha'e rã arai gui ma ombou yxapy.

[21] Filho meu, não se apartem estas coisas dos teus olhos; guarda a verdadeira sabedoria e o bom siso;

[21]Xera'y, emboyke eme rexaa py remoĩ va'ekue, ereko riae ke 'arandu anhetẽ va'e reiko kuaa aguã.

[22] porque serão vida para a tua alma e adorno ao teu pescoço.

[22]Mba'eta nenhe'ẽ pe ome'ẽ 'rã tekove, ndeaju'y re mbo'y remoĩ vy renhembojeguaa rami avi.

[23] Então, andarás seguro no teu caminho, e não tropeçará o teu pé.

[23]Ha'e rami vy tape rupi reikoa rupi voi reiko porã 'rã, renhepyxanga e'ỹ re.

[24] Quando te deitares, não temerás; deitar-te-ás, e o teu sono será suave.

[24]Renheno ta ma vy nderekyjei 'rã, ha'e gui renheno ma vy reke porã 'rã.

[25] Não temas o pavor repentino, nem a arremetida dos perversos, quando vier.

[25]Enhemondyi eme mba'emo oiko xapy'a teĩ, neĩ heko vai va'e kuery mokanhyarã ou va'e gui.

[26] Porque o SENHOR será a tua segurança e guardará os teus pés de serem presos.

[26]Mba'eta Senhor oĩ 'rã ndere ou va'e jokoarã, ndepy re voi opena 'rã nembo'aa e'ỹ aguã.

[27] Não te furtes a fazer o bem a quem de direito, estando na tua mão o poder de fazê-lo.

[27]Eipytyvõ e'ỹ eme ojexavai rei'i va'e kuery, ndepo py remboja'o aguã rereko ri vy.

[28] Não digas ao teu próximo: Vai e volta amanhã; então, to darei, se o tens agora contigo.

[28]Xapy'a rei aỹ ma voi mba'emo rereko ri vy aipo're eme neirũ pe: “Tereo ju, ha'e gui ko'ẽ rã ma eju ju. Ha'e ramo ma ame'ẽ 'rã mba'emo”, 're eme.

[29] Não maquines o mal contra o teu próximo, pois habita junto de ti confiadamente.

[29]Enhembopy'a eme neirũ re rejapo vai aguã, ndere ojeroviaa rupi ndero katy'i oĩ ramo.

[30] Jamais pleiteies com alguém sem razão, se te não houver feito mal.

[30]Nda'evei joupe ndeayvu ete-ete aguã mba'eve py e'ỹ, ndevy ojapo vai e'ỹ re.

[31] Não tenhas inveja do homem violento, nem sigas nenhum de seus caminhos;

[31]Erovy'a rei eme ojerovia rei va'e, eiko eme guive ha'e kuery ikuaia rami,

[32] porque o SENHOR abomina o perverso, mas aos retos trata com intimidade.

[33] A maldição do SENHOR habita na casa do perverso, porém a morada dos justos ele abençoa.

[34] Certamente, ele escarnece dos escarnecedores, mas dá graça aos humildes.

[35] Os sábios herdarão honra, mas os loucos tomam sobre si a ignomínia.

[32]mba'eta Senhor ojeguaru heko vai va'e gui, ha'e rã heko porã va'e ma oirũ ae rami 'rã oguereko.

[33]Senhor ijayvu vaiague opyta 'rã heko vai va'e ro re, ha'e rã heko porã va'e rekoa re ma imoingo porãarã anho oĩ 'rã.

[34]Mba'eta ha'e ojojai 'rã ojojai reia rupi ikuai va'e, ha'e rã yvyĩgueve'i ma omboaxy 'rã.

[35]Hi'arandu va'e omboetepy 'rã ikuai, ha'e rã hi'arandu e'ỹ va'e ma oxĩmba aguã rami ikuai.

Provérbios 4

Exortação paternal

[1] Ouvi, filhos, a instrução do pai e estai atentos para conhecerdes o entendimento;

[2] porque vos dou boa doutrina; não deixeis o meu ensino.

[3] Quando eu era filho em companhia de meu pai, tenro e único diante de minha mãe,

[4] então, ele me ensinava e me dizia: Retenha o teu coração as minhas palavras; guarda os meus mandamentos e vive;

[5] adquire a sabedoria, adquire o entendimento e não te esqueças das palavras da minha boca, nem delas te apartes.

[6] Não desampares a sabedoria, e ela te guardará; ama-a, e ela te protegerá.

Provérbios 4

Nhanderuete nhanemongetaa

[1]Xera'y kuery, pendu ke penderu penembo'ea. Pejapyxaka porã ke peikuaa porã aguã.

[2]Mba'eta xee ma iporã va'e re rombo'e. Ha'e nunga rupi penderexarai eme rombo'eague re.

[3]Ha'e gui xee voi ta'y aiko va'ekue xeru ro py. Naxembaraetei teri va'ekue, ha'i reve ipi'a peteĩ'i va'e aiko vy.

[4]Ha'e jave py xeru xembo'e vy aipoe'i: “Emoĩ ke xeayvua ndepy'a re. Ejapo tema ajapo uka va'e, ha'e vy 'rã reikove.

[5]Emoĩ ne'arandurã ha'e mba'emo reikuaa aguã. Nderexarai eme, ejepe'a eme guive xeayvua gui.

[6]Ejepe'a eme 'arandua rupi reikoa gui. Ha'e ramo 'rãe ndere opena porã. Embovare ke, ha'e ramo 'rã nderepy.

7 O princípio da sabedoria é: Adquire a sabedoria; sim, com tudo o que possuis, adquire o entendimento.

8 Estima-a, e ela te exaltará; se a abraçares, ela te honrará;

9 dará à tua cabeça um diadema de graça e uma coroa de glória te entregará.

10 Ouve, filho meu, e aceita as minhas palavras, e se te multiplicarão os anos de vida.

11 No caminho da sabedoria, te ensinei e pelas veredas da retidão te fiz andar.

12 Em andando por elas, não se embaraçarão os teus passos; se correres, não tropeçarás.

13 Retém a instrução e não a largues; guarda-a, porque ela é a tua vida.

14 Não entres na vereda dos perversos, nem sigas pelo caminho dos maus.

15 Evita-o; não passes por ele; desvia-te dele e passa de largo;

16 pois não dormem, se não fizerem mal, e foge deles o sono, se não fizerem tropeçar alguém;

17 porque comem o pão da impiedade e bebem o vinho das violências.

7'Arandua ma iporãve va'e ramo emoĩ ne'arandurã. Tá, mba'emo rejoua rupi rejou avi 'rã mba'emo reikuaa aguã.

8Embovare ete ke 'arandua, ha'e ramo 'rã nemboyvateve. Remoĩ ete ramo nemoingo 'rã omboetepy.

9Neakã re omoĩ 'rã akã regua iporãve va'e, coroa hexakãmba va'e ome'ẽ 'rã ndevy", he'i va'ekue xevy.

10Xera'y, ejapyxaka ke, ha'e ejopy xeayvu. Ha'e vy 'rãe reikove puku.

11Mba'eta xee rombo'ea ma tape 'arandua katy oo va'e rupi reo aguã, heko porã va'e ikuaia rupi avi reiko aguã.

12Ha'e va'e rupi reguata ramo mba'eve rei nandejokoi 'rã reikoa rupi. Renha teĩ nerenhepyxangai 'rã.

13Ha'e nunga rupi emoĩ porã ete rombo'eague, nderexarai eme. Emoĩ atã ndejee, mba'eta ha'e va'e rupi vy 'rãe reupity nderekoverã.

14Nderepiai 'rã heko vai va'e kuery ooa katy. Eiko eme heko vai va'e ikuaia rupi.

15Ejapo eme ha'e kuery ojapo va'e. Ejepe'a, tereo eme ha'e rupi. Ejepekuavo mombyry rupi.

16Mba'eta ha'e kuery ma mba'emo vai ojapo e'ỹa ja ndokei 'rã. Ndokei 'rã joity e'ỹa ja.

17Mba'eta ha'e kuery mbojape ho'u va'e ma teko vai anho, ha'e vinho oy'u va'e ma ojerovia reia.

[18] Mas a vereda dos justos é como a luz da aurora, que vai brilhando mais e mais até ser dia perfeito.

[18]Ha'e rã heko porã va'e ikuaia ma ko'ẽ ouvy va'e rami hexakã, hexakã porã-porãve 'rã ovy ko'ẽmba porã peve.

[19] O caminho dos perversos é como a escuridão; nem sabem eles em que tropeçam.

[19]Ha'e rã heko vai va'e reko ma pytũ rupi oo va'e rami. Ha'e kuery ndoikuaai mba'e nunga re 'rã pa onhepyxanga aguã voi.

[20] Filho meu, atenta para as minhas palavras; aos meus ensinamentos inclina os ouvidos.

[20]Xera'y, endu pota xeayvua re. Ejapyxaka ke xee rombo'ea re.

[21] Não os deixes apartar-se dos teus olhos; guarda-os no mais íntimo do teu coração.

[21]Emboyke eme nderexa py rexa va'ekue. Ndepy'a py re 'rã remoĩ.

[22] Porque são vida para quem os acha e saúde, para o seu corpo.

[22]Mba'eta oupity va'e pe ma tekove me'ẽa oĩ, ome'ẽ avi 'rã hete rexaĩrã.

[23] Sobre tudo o que se deve guardar, guarda o coração, porque dele procedem as fontes da vida.

[23]Opa mba'e re repenaa gui epena porãve ndepy'a re, mba'eta ha'e py ae oĩ nderekoverã.

[24] Desvia de ti a falsidade da boca e afasta de ti a perversidade dos lábios.

[24]Emombytu'u ndejuru ndeapu reiaty gui, eipe'a ndejegui ayvu vai rupi ndeayvua.

[25] Os teus olhos olhem direito, e as tuas pálpebras, diretamente diante de ti.

[25]Nderexa toexa porã ovy nerenonderã ae. Nderova ma nerenonde re ae toĩ.

[26] Pondera a vereda de teus pés, e todos os teus caminhos sejam retos.

[26]Eikuaa pota porã ke repyrõa re, reikoa ha'e javi hi'yvi aguã.

[27] Não declines nem para a direita nem para a esquerda; retira o teu pé do mal.

[27]Epia eme reiporu kuaa katy neĩ reiporu kuaa e'ỹa katy. Ejoko ndepy teko vai katy oo ta ramo.

Provérbios 5

Advertência contra a lascívia

Provérbios 5

Tavy reia rupi jaiko e'ỹ aguã re ijayvua

[1] Filho meu, atende a minha sabedoria; à minha inteligência inclina os ouvidos

[1]Xera'y, eikuaa pota ke 'arandu rupi xeayvua re. Ejapyxaka, aikuaa va'e re xeayvu rã endu,

[2] para que conserves a discrição, e os teus lábios guardem o conhecimento;

[2]'arandu re reiko aguã, ha'e reikuaa va'e rupi anho ndeayvu aguã.

[3] porque os lábios da mulher adúltera destilam favos de mel, e as suas palavras são mais suaves do que o azeite;

[3]Ha'e rã kunha itavy rei va'e ijayvua ma ei rami ete he'ẽ, azeite gui iporãve merami teĩ

[4] mas o fim dela é amargoso como o absinto, agudo, como a espada de dois gumes.

[5] Os seus pés descem à morte; os seus passos conduzem-na ao inferno.

[6] Ela não pondera a vereda da vida; anda errante nos seus caminhos e não o sabe.

[7] Agora, pois, filho, dá-me ouvidos e não te desvies das palavras da minha boca.

[8] Afasta o teu caminho da mulher adúltera e não te aproximes da porta da sua casa;

[9] para que não dês a outrem a tua honra, nem os teus anos, a cruéis;

[10] para que dos teus bens não se fartem os estranhos, e o fruto do teu trabalho não entre em casa alheia;

[11] e gemas no fim de tua vida, quando se consumirem a tua carne e o teu corpo,

[12] e digas: Como aborreci o ensino! E desprezou o meu coração a disciplina!

[13] E não escutei a voz dos que me ensinavam, nem a meus mestres inclinei os ouvidos!

[14] Quase que me achei em todo mal que sucedeu no meio da assembléia e da congregação.

[15] Bebe a água da tua própria cisterna e das correntes do teu poço.

[4]opaa py ma tai va'e rami 'rã haxy ndevy, kyxe hakua haĩmbe jovai va'e rami.

[5]Ipy ma manoa katy oguejy ovy, oguata 'rã tata ogue'ỹ va'e katy.

[6]Ndoikuaa potai ovy tape tekove katy oo va'e re, ooa katy rei-rei oo va'e rupi 'rã oo oiny oikuaa e'ỹ vy.

[7]Ha'e nunga rupi aỹ xera'y, ejapyxaka xeayvu re, ejepe'a eme aipoa'eague rami reikoa gui.

[8]Ejepe'a ke kunha tavy rei gui, neĩ hoo rokẽ katy ma voi enhemboja eme,

[9]joupe remboaxa e'ỹ aguã nemboetea aguã va'ekue, ha'e joayvu e'ỹ va'e pe reperde e'ỹ aguã nderekovea,

[10]reikuaa e'ỹ va'e pe rive remboaxa e'ỹ aguã nemba'e rei-rei, ha'e remba'eapoague repy opyta e'ỹ aguã amboae kuery peguarã.

[11]Ha'e rami e'ỹ vy remano ta ma vy nepoaẽ 'rã rejupy, ndero'o ha'e nderete opave ovy ramo.

[12]Ha'e vy aipo're 'rã: “Mba'e re tu xee naenduxei karamboae xembo'ea rã! Xepy'a re namoĩxei xemongetaa ramo.

[13]Naendu potai xembo'ea kuery ijayvua, ndajapyxakaxei karamboae xemo'aranduxea rã.

[14]Mba'eta aỹ ma aĩ vai aguã rami aiko heta va'e kuery ijaty va'e oexaa py”, 're 'rã.

[15]Ha'e nunga rupi ey'u nde'ygua gui ae, ndevy guarã yxyry oiny va'e gui ae.

[16] Derramar-se-iam por fora as tuas fontes, e, pelas praças, os ribeiros de águas?

[17] Sejam para ti somente e não para os estranhos contigo.

[18] Seja bendito o teu manancial, e alegra-te com a mulher da tua mocidade,

[19] corça de amores e gazela graciosa. Saciem-te os seus seios em todo o tempo; e embriaga-te sempre com as suas carícias.

[20] Por que, filho meu, andarias cego pela estranha e abraçarias o peito de outra?

[21] Porque os caminhos do homem estão perante os olhos do SENHOR, e ele considera todas as suas veredas.

[22] Quanto ao perverso, as suas iniqüidades o prenderão, e com as cordas do seu pecado será detido.

[23] Ele morrerá pela falta de disciplina, e, pela sua muita loucura, perdido, cambaleia.

[16]Tyrã pa oka katy rive ri ty'y renhoẽ ta nde'ygua gui, tetã mbyte rupi rive oxyry ovy aguã rami?

[17]Ha'e rami 'rãgue py ndevy guarã ae 'rã rereko, amboae kuery pe rive remboaxa va'erã e'ỹ.

[18]Toiko porã nde'ygua, ha'e erovy'a ke nekunumi guive remendaague va'e.

[19]Ha'e ae ndevygua toiko guaxu iporã va'e rami. Ikã anho erovy'a riae. Reikoa pukukue re erovy'a pejoayvua rupi.

[20]Xera'y, mba'e re 'rã tu renhembotavy uka kunha mboae pe? Mba'e re 'rã tu kunha mboae kã rupi reikuavã?

[21]Mba'eta nhande jaikoa ma Senhor oexapa, oikuaa pota 'rã jaikoa ha'e javi re.

[22]Heko vai va'e ma mba'emo vai ojapoague py ae 'rã ho'a. Ha'e ae ojejavyague py ojejokua uka 'rã.

[23]Omano 'rã ndojejokoi reia py, ho'a-o'a rei 'rã oikovy okanhy peve.

Provérbios 6

Advertência contra o servir de fiador

[1] Filho meu, se ficaste por fiador do teu companheiro e se te empenhaste ao estranho,

[2] estás enredado com o que dizem os teus lábios, estás preso com as palavras da tua boca.

[3] Agora, pois, faze isto, filho meu, e livra-te, pois caíste nas mãos do teu companheiro: vai, prostra-te e importuna o teu companheiro;

Provérbios 6

Jarevea re jaiko e'ỹ aguã re ijayvua

[1]Xera'y, xapy'a rei neirũ orevea repaga aguã rami reiko 'rã, e'ỹ vy rexa va'ety e'ỹ reve ha'e rami aguã re pejogueroayvu 'rã.

[2]Xapy'a rei rã aipo'reague py ae reiko 'rã ojokua pyre, ndeayvua py renhembo'a uka vy.

[3]Xera'y, ha'e rami ri ramo aỹ ma po rami 'rã reiko reo jepe aguã, neirũ po py re'a ma rire teĩ tereo pojava, ejerure tema einy neirũ pe.

[4] não dês sono aos teus olhos, nem repouso às tuas pálpebras;

[5] livra-te, como a gazela, da mão do caçador e, como a ave, da mão do passarinheiro.

Advertência contra a preguiça

[6] Vai ter com a formiga, ó preguiçoso, considera os seus caminhos e sê sábio.

[7] Não tendo ela chefe, nem oficial, nem comandante,

[8] no estio, prepara o seu pão, na sega, ajunta o seu mantimento.

[9] Ó preguiçoso, até quando ficarás deitado? Quando te levantarás do teu sono?

[10] Um pouco para dormir, um pouco para tosquenejar, um pouco para encruzar os braços em repouso,

[11] assim sobrevirá a tua pobreza como um ladrão, e a tua necessidade, como um homem armado.

Advertência contra a maldade

[12] O homem de Belial, o homem vil, é o que anda com a perversidade na boca,

[13] acena com os olhos, arranha com os pés e faz sinais com os dedos.

[14] No seu coração há perversidade; todo o tempo maquina o mal; anda semeando contendas.

[4]Nda'evei reke ranhe aguã, emboty eme ranhe nderexa.

[5]Tereo jepe nho pota ke, guaxu e'ỹ vy guyra imba'ejuka va'e po gui oo jepea rami.

Nhaneate'ỹ e'ỹ aguã re ijayvua

[6]Ndee inhate'ỹ va'e, tereo eikuaa pota tay kuery reko re, ha'e kuery reko re reikuaa pota vy ne'arandu nho aguã.

[7]Ha'e kuery ma ndoguerekoi nguvixa, neĩ herekoa, neĩ imomba'eapoarã.

[8]Ha'e rami teĩ kuaray puku py voi ha'e kuery omoĩ porã 'rã ho'u va'erã, nhamono'õa ára ha'e kuery voi omono'õ 'rã guembi'urã.

[9]Ndee inhate'ỹ va'e, raka'e peve tu renheno 'rã rejupy? Raka'e peve 'rã tu reke rejupy?

[10]Mba'eta “Takeve'i ju ranhe” 're vy repytu'uve tema 'rã, ha'e renhekuavã 'rã rejupy.

[11]Ha'e rami ae 'rã ovaẽ xapy'a nemomboriauarã imonda va'e rami, nemoĩ axyarã ou xapy'a 'rã ava guembiporu revegua rami avi.

Teko vai rupi jaiko e'ỹ aguã re ijayvua

[12]Avakue mba'everã ovare e'ỹ va'e, heko vai va'e ma opa marã rei 'rã ijayvu.

[13]Oxapymi-pymi ha'e opy omomy-momyĩ rei 'rã okuapy, opo ombovava-vava 'rã guive nhombotavyya rupi.

[14]Ha'e gui ipy'a re ma ha'eve e'ỹ va'e anho 'rã oĩ, teko vai re ae 'rã onhembopy'a okuapy, ha'e joo rami e'ỹ-e'ỹ nhomoingoa re 'rã ikuai.

15 Pelo que a sua destruição virá repentinamente; subitamente, será quebrantado, sem que haja cura.

16 Seis coisas o SENHOR aborrece, e a sétima a sua alma abomina:

17 olhos altivos, língua mentirosa, mãos que derramam sangue inocente,

18 coração que trama projetos iníquos, pés que se apressam a correr para o mal,

19 testemunha falsa que profere mentiras e o que semeia contendas entre irmãos.

Advertência contra a mulher adúltera

20 Filho meu, guarda o mandamento de teu pai e não deixes a instrução de tua mãe;

21 ata-os perpetuamente ao teu coração, pendura-os ao pescoço.

22 Quando caminhares, isso te guiará; quando te deitares, te guardará; quando acordares, falará contigo.

23 Porque o mandamento é lâmpada, e a instrução, luz; e as repreensões da disciplina são o caminho da vida;

24 para te guardarem da vil mulher e das lisonjas da mulher alheia.

25 Não cobices no teu coração a sua formosura, nem te deixes prender com as suas olhadelas.

15Ha'e nunga rupi imokanhyarã ou xapy'a 'rã. Ou xapy'a 'rã imopẽmbaarã, ha'e jipoi 'rã imongueraarã.

16Mba'eta mboapy meme regua oiko Senhor ndojou porãi va'e, sete-a voi oiko onhe'ẽ py ojou vai va'erã:

17ha'e va'e ma guexa py onhemboyvate rei va'e, oapekũ py ijapu va'e, opo py heko porã'i va'e ruguy omoẽ va'e,

18opy'a py mba'emo vairã re rive oikuaa pota va'e, opy py mba'emo vai ojapo aguã katy ojapurave va'e,

19joekokue ramigua rive ijapu vy omombe'u va'e, ha'e joegua kuery joo rami e'ỹ-e'ỹ ikuai aguã rami ojapo va'e.

Kunha mboae reve nhandetavy rei e'ỹ aguã re ijayvua

20Xera'y, nderexarai eme nderu ijayvuague re, ejepe'a eme ndexy nembo'eague rupi reikoa gui.

21Emoĩ porã ke ndepy'a re, mbo'y ndeaju'y re remoĩa rami emoĩ riae ndejee.

22Mba'eta ha'e va'e ayvu ma reguataa rupi nderereko 'rã, reke jave voi opena porã 'rã ndere, ha'e rekeague gui revy jave nemo'arandu teri 'rã.

23Mba'eta ojapo uka pyre ma tataendy rami 'rã oĩ, nhanembo'ea nhanemoexakã 'rã, arandu rupi nhanemongetaa ma tape tekove katy oo va'e oĩ,

24ndejoko aguã kunha itavy rei va'e gui, kunha mboae nembotavy aguã rupi ijayvu va'e gui.

25Ha'e nunga iporãa rexa teĩ emoaruã rei eme, enhembotavy uka eme oma'ẽ ngatu teĩ.

[26] Por uma prostituta o máximo que se paga é um pedaço de pão, mas a adúltera anda à caça de vida preciosa.

[26]Mba'eta kunha itavy rei va'e pe ma mbovy'i 'rã opagaa peteĩ mbojape repyrã rive, ha'e rã omenda va'e reve itavy reia rekovia ma guekove ae 'rã ome'ẽ.

[27] Tomará alguém fogo no seio, sem que as suas vestes se incendeiem?

[27]Amongue opexo re tata oikuavã heravy ramo ijao ndokai 'rã ri?

[28] Ou andará alguém sobre brasas, sem que se queimem os seus pés?

[28]Ha'e rami e'ỹ vy tapyĩ áry oguata vy nda'u ipy ndokai 'rã ri?

[29] Assim será com o que se chegar à mulher do seu próximo; não ficará sem castigo todo aquele que a tocar.

[29]Ha'e rami ae 'rã oirũ ra'yxy reve itavy va'e re oiko. Hexeve itavy rei va'ekue ma ndopaga e'ỹi 'rã.

[30] Não é certo que se despreza o ladrão, quando furta para saciar-se, tendo fome?

[30]Imonda va'e minha karuai gui imonda teĩ ndajajou vai 'rã ri ty'y?

[31] Pois este, quando encontrado, pagará sete vezes tanto; entregará todos os bens de sua casa.

[31]Mba'eta ha'e nunga ojoua ri vy sete-kue áryve 'rã ombopagaa. Ngoo py oguereko va'ekue ha'e javi ome'ẽmba 'rã.

[32] O que adultera com uma mulher está fora de si; só mesmo quem quer arruinar-se é que pratica tal coisa.

[32]Ha'e rã kunha mboae reve itavy rei va'e ma na'inhakã porãvei ae. Ha'e rami ikuai va'e ma ha'e kuery ae onhemomba ukaxe vy.

[33] Achará açoites e infâmia, e o seu opróbrio nunca se apagará.

[33]Ha'e rire oendu 'rã oinupãmba rã oxĩmba aguã. Raka'e rã peve ima'endu'aa riae 'rã ha'ekue re.

[34] Porque o ciúme excita o furor do marido; e não terá compaixão no dia da vingança.

[34]Mba'eta ime hakate'ỹ vy ipoxy 'rãe, ha'e vy ombopaga aguã ára py noendui 'rã omboaxya.

[35] Não se contentará com o resgate, nem aceitará presentes, ainda que sejam muitos.

[35]Neĩ mba'eve ndojopyxei 'rã onhemboaxy ukaa rupi ome'ẽ va'e voi, ixupe mba'emo porã ome'ẽ reta ta teĩ.

Provérbios 7

Mais advertências contra a mulher adúltera

[1] Filho meu, guarda as minhas palavras e conserva dentro de ti os meus mandamentos.

Provérbios 7

Kunha itavy rei va'e re ijayvu jevyague

[1]Xera'y, nderexarai eme xeayvua re, emoĩ ndepy'a re ajapo uka va'e.

[2] Guarda os meus mandamentos e vive; e a minha lei, como a menina dos teus olhos.

[2]Ejapo ke ajapo uka va'e, ha'e vy 'rã reikove. Ndejee emoĩ atã xeguigua lei, nderexa ra'yĩ huũa'i re repenaa rami.

[3] Ata-os aos dedos, escreve-os na tábua do teu coração.

[3]Emoĩ ke xee rombo'ea nekuã regua rami, ndepy'apy re emoĩ, yvyrape re remboparaa rami.

[4] Dize à Sabedoria: Tu és minha irmã; e ao Entendimento chama teu parente;

[4]'Arandua pe ma aipo'ere: “Xereindy ae'i”, ha'e mba'emo reikuaa aguã pe ma “Xeretarã ae'i” 'ere.

[5] para te guardarem da mulher alheia, da estranha que lisonjeia com palavras.

[5]Mba'eta ha'e nunga ndejoko 'rã kunha mboae gui, kunha itavy reia rupi ijayvu va'e gui.

[6] Porque da janela da minha casa, por minhas grades, olhando eu,

[6]Ha'e gui xero re janela yvate oĩ gui, janela jokoa pa'ũ rupi ama'ẽ ainy vy

[7] vi entre os simples, descobri entre os jovens um que era carecente de juízo,

[7]aexa reta karamboae hi'arandu e'ỹ va'e. Ha'e va'e kunumigue aexa va'e mbyte py peteĩ aexa avi hi'arandu e'ỹ ete va'e.

[8] que ia e vinha pela rua junto à esquina da mulher estranha e seguia o caminho da sua casa,

[8]Ha'e va'e ma peteĩ tape'i rupi oo oiny, kunha tavy rei va'e ro rexei'i rupi. Ha'e vy hoo via rupi ae oo

[9] à tarde do dia, no crepúsculo, na escuridão da noite, nas trevas.

[9]ka'aru'i, kuaray oike ramo'i jave, pytũ ho'a jave.

[10] Eis que a mulher lhe sai ao encontro, com vestes de prostituta e astuta de coração.

[10]Ha'e gui ma ha'e va'e kunha oẽ ovaexĩ aguã. itavy rei va'e ao py onhemonde ouvy, ombotavy aguã re onhembopy'aa rupi.

[11] É apaixonada e inquieta, cujos pés não param em casa;

[11]Itavy aguã re anho 'rã ipy'a va'e, ndopytai 'rã guive ngoo py, ndopyta kuaai rei 'rã.

[12] ora está nas ruas, ora, nas praças, espreitando por todos os cantos.

[12]Amongue py tape pia rupi 'rã hekony, amongue py ma tetã mbyte rupi 'rã oo, opa rupi oma'ẽ 'rã oikovy nhoarõa rupi.

[13] Aproximou-se dele, e o beijou, e de cara impudente lhe diz:

[13]Ha'e gui ma kunumi va'e re onhemboja vy oayvu. Ha'e vy oma'ẽ tavy rei reve aipoe'i ixupe:

[14] Sacrifícios pacíficos tinha eu de oferecer; paguei hoje os meus votos.

[15] Por isso, saí ao teu encontro, a buscar-te, e te achei.

[16] Já cobri de colchas a minha cama, de linho fino do Egito, de várias cores;

[17] já perfumei o meu leito com mirra, aloés e cinamomo.

[18] Vem, embriaguemo-nos com as delícias do amor, até pela manhã; gozemos amores.

[19] Porque o meu marido não está em casa, saiu de viagem para longe.

[20] Levou consigo um saquitel de dinheiro; só por volta da lua cheia ele tornará para casa.

[21] Seduziu-o com as suas muitas palavras, com as lisonjas dos seus lábios o arrastou.

[22] E ele num instante a segue, como o boi que vai ao matadouro; como o cervo que corre para a rede,

[23] até que a flecha lhe atravesse o coração; como a ave que se apressa para o laço, sem saber que isto lhe custará a vida.

[24] Agora, pois, filho, dá-me ouvidos e sê atento às palavras da minha boca;

[25] não se desvie o teu coração para os caminhos dela, e não andes perdido nas suas veredas;

[26] porque a muitos feriu e derribou; e são muitos os que por ela foram mortos.

[14]“Tembi'u areko ja'u aguã, ange amboaxa va'ekue regua. Ange ajapopa ma kuri anhemboayvuague.

[15]Ha'e rami vy aju ainy roeka vy. Ha'e vy aỹ ma rovaexĩ ma.

[16]Ha'e gui xerupa ma anhovãmba ma voi ajukue iporãve va'e Egito guigua py.

[17]Xerupa amoeakuãmba ma avi mirra py, aloés ha'e cinamomo py guive.

[18]Jaa ke, jajoayvua py nhaĩ pytũ mbukukue re. Javy'a vaipa 'rã jajoayvua rupi anho.

[19]Ha'e gui xeme ma noĩ xero py. Mombyry ete rupi oguata oikovy.

[20]Peráta heta ogueraa ovoko py. Raka'eve rã jaxy inhypytũ jave mae ma ou ju 'rã”, he'i.

[21]Ha'e rami vy kunha va'e ijayvu porã kuaa vy ombotavy ete, oayvu kuaa rupi ojopy heravy aguã.

[22]Ha'e ramo kunumi va'e ma are'ỹ'i re oo oiny hexeve, vaka ojukaa aguã katy oo va'e rami, ha'e rami e'ỹ vy guaxu nhuã oĩa katy onha ovy va'e rami,

[23]ipy'a rupi hu'y onhyvõ peve, ha'e rami e'ỹ vy guyra'i mondepi katy oveve ovy va'e rami, ha'e py omano aguã oikuaa e'ỹ vy.

[24]Aỹ ma xera'y, ejapyxaka porã ke, eikuaa pota porã xeayvua re.

[25]Neĩ ndepy'a eme ha'e va'e nunga kunha reve rejereraa uka aguã, enhemokanhy uka eme oikoa rupi reoa py.

[26]Mba'eta ha'e nunga heta ma oity avakue, ombojexavai guive. Mbovy e'ỹ ma omano ikáuxa.

[27] A sua casa é caminho para a sepultura e desce para as câmaras da morte.

[27]Ha'e va'e ro via ma yvyra rupa katy nhandereraa va'e, nhandereroguejy 'rã heravy manoa katy.

Provérbios 8

A excelência da Sabedoria

[1] Não clama, porventura, a Sabedoria, e o Entendimento não faz ouvir a sua voz?

[2] No cimo das alturas, junto ao caminho, nas encruzilhadas das veredas ela se coloca;

[3] junto às portas, à entrada da cidade, à entrada das portas está gritando:

[4] A vós outros, ó homens, clamo; e a minha voz se dirige aos filhos dos homens.

[5] Entendei, ó simples, a prudência; e vós, néscios, entendei a sabedoria.

[6] Ouvi, pois falarei coisas excelentes; os meus lábios proferirão coisas retas.

[7] Porque a minha boca proclamará a verdade; os meus lábios abominam a impiedade.

[8] São justas todas as palavras da minha boca; não há nelas nenhuma coisa torta, nem perversa.

[9] Todas são retas para quem as entende e justas, para os que acham o conhecimento.

[10] Aceitai o meu ensino, e não a prata, e o conhecimento, antes do que o ouro escolhido.

Provérbios 8

Arandua opa mba'e gui iporãve va'ea re ijayvua

[1]'Arandua voi nda'u ndojapukai avi 'rã ri? Ha'e rami vy nanhanerenoĩ 'rã ri ty'y mba'emo kuaa ukaa rupi?

[2]Mba'eta oĩ 'rã yvyty yvateve va'e áry, tape yvýry, tape pia rexei rupi guive,

[3]tetã kora rokẽ py nhavaẽ'i javya py, okẽ py ojapukai 'rã oiny.

[4]Ha'e vy aipoe'i 'rã: “Xee voi aĩ peẽ avakue roenoĩ ainya py, xeayvu ainy avakue ha'e javi pe.

[5]Ha'e gui pene'arandu e'ỹ'i va'e, peikuaa pota ke peiko kuaa aguã re. Peẽ hi'arandu e'ỹ va'e, peikuaa ke 'arandua.

[6]Mba'emo iporã va'e re xeayvu rã pendu pota ke. Xeayvu 'rã ha'evea rami anho.

[7]Mba'eta xeayvua ma anhetẽ meme, ha'e rã apu gui ma xee ajeguaru.

[8]Xee aipoa'ea ma anhetẽ ete va'e meme. Xeayvua re ma peteĩve henda py noĩ nhombotavyarã, neĩ opa marã nhomoingoarã.

[9]Oendu kuaa va'e pe ma anhetẽ va'e meme, ha'eve va'e meme oikuaa aguã oupity va'e pe.

[10]Prata 'rãgue py pejopy ke rombo'ea, ouro oiporavo pyre 'rãgue py pejopy mba'emo aikuaa uka va'e.

[11] Porque melhor é a sabedoria do que jóias, e de tudo o que se deseja nada se pode comparar com ela.

[11]Mba'eta 'arandua ma ita ovareve va'e gui iporãve va'e, opa mba'e peipotaa gui ha'eveve.

[12] Eu, a Sabedoria, habito com a prudência e disponho de conhecimentos e de conselhos.

[12]Xee 'Arandua ma peiko kuaa aguã rupi aĩ. Xee areko va'e ma peikuaa aguã ha'e penemongetaarã.

[13] O temor do SENHOR consiste em aborrecer o mal; a soberba, a arrogância, o mau caminho e a boca perversa, eu os aborreço.

[13]Senhor renonde ojererokyjea rupi oiko va'e ma ojou vai 'rã teko vai. Ha'e gui xee ajou vai va'e ma nhemboyvate reia, jejou porã reia, teko vai rupi ikuaia ha'e opa marã ayvua.

[14] Meu é o conselho e a verdadeira sabedoria, eu sou o Entendimento, minha é a fortaleza.

[14]Xegui ae 'rã pendu penemongetaa ha'e 'arandua anhetẽ ete va'e. Xee ma peikuaa porã aguã ae aĩ, ha'e penembopo'akaarã.

[15] Por meu intermédio, reinam os reis, e os príncipes decretam justiça.

[15]Xegui ae huvixave kuery opena kuaa, ha'e huvixa ikuai va'e anhetẽ rupi 'rã ijayvu kuaa.

[16] Por meu intermédio, governam os príncipes, os nobres e todos os juízes da terra.

[16]Xegui ma joguerekoa kuery opena kuaa 'rã, yvatekueve ha'e nhomboayvua kuery ha'e javi.

[17] Eu amo os que me amam; os que me procuram me acham.

[17]Xee ma ayvu 'rã xerayvu va'e kuery, ha'e xereka va'e ma xejou 'rã.

[18] Riquezas e honra estão comigo, bens duráveis e justiça.

[18]Xereve vy 'rã pejou mba'emo porã, ha'e omboetepy peiko, mba'emo porã ivaipa va'erã e'ỹ ha'e teko porã 'rã pejou.

[19] Melhor é o meu fruto do que o ouro, do que o ouro refinado; e o meu rendimento, melhor do que a prata escolhida.

[19]Mba'emo xee areko va'e ma ouro gui ovareve ete, ouro oiky'a'o pyre ha'e prata oiporavo pyre gui ha'eveve va'e.

[20] Ando pelo caminho da justiça, no meio das veredas do juízo,

[20]Xee ma tape teko porã rupi anho aiko va'e, tape joguereko kuaa aguã oĩa va'e mbyte rupi aguata va'e,

[21] para dotar de bens os que me amam e lhes encher os tesouros.

[21]ha'e rami vy xerayvu va'e kuery pe ame'ẽ aguã iporã va'e, ha'e kuery ro amonyẽ aguã iporã va'e anho.

A eternidade da Sabedoria

Jypy'i guive 'Arandu oikoague re ijayvua

[22] O SENHOR me possuía no início de sua obra, antes de suas obras mais antigas.

[22]Senhor mba'emo omoingo ypy'i guive xee ma voi xerereko, guembiapo ymavegua ojapo e'ỹ mbove ma voi.

[23] Desde a eternidade fui estabelecida, desde o princípio, antes do começo da terra.

[23]Yma voi xemoĩ, jypy'i ete guive, yvy onhono e'ỹ mbove.

[24] Antes de haver abismos, eu nasci, e antes ainda de haver fontes carregadas de águas.

[24]Ye'ẽ oiko e'ỹ mbove voi xee aiko ae ma va'ekue, yvu ndoikoi teri reve.

[25] Antes que os montes fossem firmados, antes de haver outeiros, eu nasci.

[25]Yvyty onhono e'ỹ mbove, yvy'ã hendarã py omoĩ e'ỹ mbove xee aiko ae ma va'ekue.

[26] Ainda ele não tinha feito a terra, nem as amplidões, nem sequer o princípio do pó do mundo.

[26]Ha'e va'e jave py ma yvy ha'e nhuũndy nomoingoi teri, neĩ yvy ku'i nomboypyi teri.

[27] Quando ele preparava os céus, aí estava eu; quando traçava o horizonte sobre a face do abismo;

[27]Ha'e gui yva hendarã py omoĩ jave xee aĩ ae ma, ha'e yva apy ye'ẽ áry rupi oa'anga jave.

[28] quando firmava as nuvens de cima; quando estabelecia as fontes do abismo;

[28]Yva re arai omoĩ jave py xee aĩ ae ma, ye'ẽ iguy gui oẽ aguã oipe'a jave,

[29] quando fixava ao mar o seu limite, para que as águas não traspassassem os seus limites; quando compunha os fundamentos da terra;

[29]ye'ẽ remberã oa'anga jave voi ha'e va'e rupi yy oxyry ovy e'ỹ aguã, ha'e yvy ytarã omoĩ jave py,

[30] então, eu estava com ele e era seu arquiteto, dia após dia, eu era as suas delícias, folgando perante ele em todo o tempo;

[30]ha'e va'e jave py ma xee aĩ ae ma hexeve, ha'e oipota va'e apoarã. Ko'ẽ nhavõ aĩ va'ekue ambovy'aa rupi, henonde avy'aa rupi tema aiko.

[31] regozijando-me no seu mundo habitável e achando as minhas delícias com os filhos dos homens.

[31]Xee arovy'a va'ekue yvy tekoarã ojapo va'ekue, avakue ra'y kuery ha'e javi guive.

[32] Agora, pois, filhos, ouvi-me, porque felizes serão os que guardarem os meus caminhos.

[32]Aỹ ma xera'y kuery, pendu ke. Ovy'a ete 'rã xee aikoa rupi oiko va'e.

[33] Ouvi o ensino, sede sábios e não o rejeiteis.

[33]Pendu ke xee rombo'ea pene'arandu aguã, penduxe e'ỹ eme.

[34] Feliz o homem que me dá ouvidos, velando dia a dia às minhas portas, esperando às ombreiras da minha entrada.
[35] Porque o que me acha acha a vida e alcança favor do SENHOR.
[36] Mas o que peca contra mim violenta a própria alma. Todos os que me aborrecem amam a morte.

[34]Ovy'a ete 'rã xenhe'ẽ rendu va'e, ko'ẽ nhavõ xerokẽ py oĩ va'e, xero katy aikea'i py xerarõ oiny va'e.
[35]Mba'eta xejou va'e ojou avi 'rã tekove, ha'e oupity 'rã Senhor oguerovy'a aguã.
[36]Ha'e rã xerovai ojejavy va'e ma onhe'ẽ pe ae ojapo vai. Ha'e javi xejou vai va'e omano aguã rive oguerovy'ave vy.”

Provérbios 9

O banquete da Sabedoria

[1] A Sabedoria edificou a sua casa, lavrou as suas sete colunas.
[2] Carneou os seus animais, misturou o seu vinho e arrumou a sua mesa.
[3] Já deu ordens às suas criadas e, assim, convida desde as alturas da cidade:
[4] Quem é simples, volte-se para aqui. Aos faltos de senso diz:
[5] Vinde, comei do meu pão e bebei do vinho que misturei.
[6] Deixai os insensatos e vivei; andai pelo caminho do entendimento.
[7] O que repreende o escarnecedor traz afronta sobre si; e o que censura o perverso a si mesmo se injuria.
[8] Não repreendas o escarnecedor, para que te não aborreça; repreende o sábio, e ele te amará.

Provérbios 9

Arandua ngaru ojapo va'e re ijayvua

[1]'Arandua ojapo ngoorã, ha'e vy omoatyrõ sete ijytarã.
[2]Ojuka uka mymba ngaru ojapo aguã, oguereko katu ma vinho, ha'e gui mesa áry omoĩmba.
[3]Ha'e rami vy guembiguai kuery omondouka tetã yvateve va'e áry rupi nhoenoĩ aguã. Aipoe'i uka:
[4]“Ndapeikuaai rei va'e, peikepa ke apy!” he'i uka. Hi'arandu e'ỹ va'e kuery pe aipoe'i uka:
[5]“Peju ke pe'u mbojape xea py, ha'e pey'u vinho areko katupa va'ekue.
[6]Pendekuaive eme 'arandu e'ỹa rupi, ha'e vy 'rã peiko areve. Tape 'arandu oĩa rupi anho peiko”, he'i uka.
[7]Ha'e gui porojojai rei va'e kuery pe pendeayvu vy peẽ ae pejejojai uka rei, heko vai va'e kuery pe pendeayvu vy pejeavyky uka rei 'rã.
[8]Nda'evei ae porojojaia pe nhandeayvu aguã, nhandevy ipoxy e'ỹ aguã. Ha'e rã hi'arandu va'e pe nhandeayvu ramo ma nhanderayvu 'rã.

[9] Dá instrução ao sábio, e ele se fará mais sábio ainda; ensina ao justo, e ele crescerá em prudência.
[10] O temor do SENHOR é o princípio da sabedoria, e o conhecimento do Santo é prudência.

[11] Porque por mim se multiplicam os teus dias, e anos de vida se te acrescentarão.

[12] Se és sábio, para ti mesmo o és; se és escarnecedor, tu só o suportarás.

O convite da mulher-loucura

[13] A loucura é mulher apaixonada, é ignorante e não sabe coisa alguma.

[14] Assenta-se à porta de sua casa, nas alturas da cidade, toma uma cadeira,
[15] para dizer aos que passam e seguem direito o seu caminho:
[16] Quem é simples, volte-se para aqui. E aos faltos de senso diz:

[17] As águas roubadas são doces, e o pão comido às ocultas é agradável.

[18] Eles, porém, não sabem que ali estão os mortos, que os seus convidados estão nas profundezas do inferno.

Provérbios 10

O justo em contraste com o perverso

[1] Provérbios de Salomão. O filho sábio alegra a seu pai, mas o filho insensato é a tristeza de sua mãe.

[9]Hi'arandu va'e nhambo'e ramo ma hi'aranduve 'rã, heko porã va'e nhambo'e ramo oiko kuaave 'rã ovy.
[10]Senhor renonde jajererokyjea rupi jaiko vy 'rãe jaupity 'arandua, Iky'a e'ỹ va'e jaikuaa vy 'rãe jaiko kuaa.
[11]Mba'eta xereve vy anho peiko pukuve 'rã, penerenonderã ma'etỹa amoĩ retave ramo.
[12]Pene'arandu ri vy pendejeupe guarã ae 'rã pejou, ha'e rã pejojojai reia py ma peẽ ae 'rã penhemoĩ vai.

Kunha hi'arandu e'ỹ va'e nhoenoĩ oinya

[13]'Arandu e'ỹa ma kunha ojejoko kuaa e'ỹ ha'e opa marã rei onhendu va'e. Ha'e nunga ma mba'eve ndoikuaai 'rã.
[14]Oguapy 'rã oiny ngokẽ py, tetã yvatevea py tenda áry oĩ 'rã,
[15]oaxa va'e-va'e ha'e omba'eapo vy oje'oi va'e pe aipoe'i aguã:
[16]"Ndapeikuaai rei va'e, pejupa ke apy!" Hi'arandu e'ỹ va'e kuery pe aipoe'i 'rã:
[17]"Yy mondakue ma yro'yxã porãve, ha'e mbojape nhemi rupi ja'u va'e ma heeve", he'i.
[18]Ha'e rã ha'e pyguarã oenoĩ va'ekue ma ndoikuaai oĩa py manogue anho ikuaia, ha'e py oike va'ekue ma yvykua manoa py meme ikuai.

Provérbios 10

Heko porã ha'e heko vai va'e reko re ijayvua

Arandu regua ayvu Salomão omombe'u va'ekue

[1]Ta'y kuery hi'arandu va'e ombovy'a 'rã nguu, ha'e rã ta'y kuery hi'arandu e'ỹ va'e ma omomboriau 'rã oxy.

2 Os tesouros da impiedade de nada aproveitam, mas a justiça livra da morte.

3 O SENHOR não deixa ter fome o justo, mas rechaça a avidez dos perversos.

4 O que trabalha com mão remissa empobrece, mas a mão dos diligentes vem a enriquecer-se.

5 O que ajunta no verão é filho sábio, mas o que dorme na sega é filho que envergonha.

6 Sobre a cabeça do justo há bênçãos, mas na boca dos perversos mora a violência.

7 A memória do justo é abençoada, mas o nome dos perversos cai em podridão.

8 O sábio de coração aceita os mandamentos, mas o insensato de lábios vem a arruinar-se.

9 Quem anda em integridade anda seguro, mas o que perverte os seus caminhos será conhecido.

10 O que acena com os olhos traz desgosto, e o insensato de lábios vem a arruinar-se.

11 A boca do justo é manancial de vida, mas na boca dos perversos mora a violência.

2 Mba'emo jajejavya rupi jajou va'e ma mba'everã ndovarei, ha'e rã teko porã ma nhandereraa jepe 'rã manoa gui.

3 Senhor ndoejai 'rã heko porã va'e karuai oendu oikovy aguã, ha'e rã heko vai va'e ma Senhor ojoko 'rã oipotapa rei va'e ojou e'ỹ aguã.

4 Inhate'ỹa rupi omba'eapo va'e ndojoui 'rã mba'eve, ha'e rã ikyre'ỹa rupi omba'eapo va'e ma ojou-jouve 'rã oipota va'e.

5 Kuaray aku porã jave ta'y hi'arandu va'e omono'õ 'rã mba'emo, ha'e rã mba'emo omono'õa ára py oke rive va'e ma omoxĩmba rei 'rã nguu kuery.

6 Heko porã va'e akã re oĩ 'rã imoingo porãarã, ha'e rã heko vai va'e ma nhomoingo vai aguã rupi anho ijayvu.

7 Heko porã va'e re nhanema'endu'aa ma nhanemoingo porã 'rã, ha'e rã heko vai va'e rery re nhanema'endu'aa ma mba'emo ru'ũgue rami rive.

8 Opy'a py hi'arandu va'e omoĩ porã 'rã ojapo uka pyre, ha'e rã o'arandua rupi e'ỹ ijayvu va'e ma oĩ vai 'rã.

9 Anhetẽ rupi ikuai va'e oĩ atã 'rã, ha'e rã tape karẽ rupi ikuai va'e re ma oikuaa potaa 'rãe.

10 Nhombotavya rupi oxapymi-pymi va'e ma nhomomboriau va'e vy, o'arandua rupi e'ỹ ijayvu va'e oĩ vai 'rãe.

11 Heko porã va'e ayvu ma tekove me'ẽa ae, ha'e rã heko vai va'e ma jojuka aguã rupi anho ijayvu.

12 O ódio excita contendas, mas o amor cobre todas as transgressões.

13 Nos lábios do prudente, se acha sabedoria, mas a vara é para as costas do falto de senso.

14 Os sábios entesouram o conhecimento, mas a boca do néscio é uma ruína iminente.

15 Os bens do rico são a sua cidade forte; a pobreza dos pobres é a sua ruína.

16 A obra do justo conduz à vida, e o rendimento do perverso, ao pecado.

17 O caminho para a vida é de quem guarda o ensino, mas o que abandona a repreensão anda errado.

18 O que retém o ódio é de lábios falsos, e o que difama é insensato.

19 No muito falar não falta transgressão, mas o que modera os lábios é prudente.

20 Prata escolhida é a língua do justo, mas o coração dos perversos vale mui pouco.

21 Os lábios do justo apascentam a muitos, mas, por falta de senso, morrem os tolos.

12 Mborayvu rupi e'ỹ ikuai va'e nhomopu'ãmba rei 'rã. Ha'e rã porayvu va'e ma ojao'i uka 'rã ojejavya ague.

13 Oiko kuaa va'e ijayvu rã nhaendu vy jajou 'rã nhane'arandurã, ha'e rã hi'arandu e'ỹ va'e ma oinupãa aguã rami ikuai.

14 Hi'arandu va'e omoĩ porã 'rã 'arandua, ha'e rã heko vai va'e ma onhemokanhy uka aguã rupi rive ijayvu.

15 Oguerekopa va'e ma omba'e rei-rei re oĩ atã, tetã ikorapa va'e py rami, ha'e rã iporiaukue'i ma ikuai axy 'rã mba'eve ndoguerekoia py.

16 Heko porã va'e oikoague repy ma tekove, ha'e rã heko vai va'e ma ojejavyague repy ae 'rã ojou.

17 Ombo'ea ague rami ikuai va'e ma tape tekove katy oo va'e rupi oje'oi, ha'e rã omongeta ague rupi e'ỹ ikuai va'e ma ha'eve e'ỹa katy 'rã oje'oi.

18 Ijapu va'e ma opy'a re omoĩ 'rã joe nda'ija'eia, joekokue omombe'u merami rive va'e ma hi'arandu e'ỹ va'e ae.

19 Ijayvu reta rei va'e ojejavy 'rãe, ha'e rã ayvu py ojejoko kuaa va'e ma oiko kuaa va'e vy ae.

20 Heko porã va'e ayvu ma prata oiporavo pyre rami, ha'e rã heko vai va'e kuraxõ ma mba'erã ndovarei.

21 Heko porã va'e ayvu ma teta omongaru va'e rami, ha'e rã hi'arandu e'ỹ va'e kuery ma omanomba rive 'rã, ndoikuaa potaxei rire.

[22] A bênção do SENHOR enriquece, e, com ela, ele não traz desgosto.

[22]Senhor nhandereroayvu porã vy ojapo jajou-jouve aguã rami, neĩ peteĩve henda py nanhanemomboriaui 'rã.

[23] Para o insensato, praticar a maldade é divertimento; para o homem inteligente, o ser sábio.

[23]Hi'arandu e'ỹ va'e oikuaa ramo opa marã rei nhandekuaia rupi merami 'rã javy'a, ha'e rã avakue oikuaa ete va'e pe ma nhane'arandua rupi vy 'rãe javy'a.

[24] Aquilo que teme o perverso, isso lhe sobrevém, mas o anelo dos justos Deus o cumpre.

[24]Heko vai va'e mba'emo gui okyjea va'e ae 'rã oiko hexe, ha'e rã heko porã va'e oarõ oikovya ma Nhanderuete ojapo 'rã ojeupity aguã rami.

[25] Como passa a tempestade, assim desaparece o perverso, mas o justo tem perpétuo fundamento.

[25]Yvytu vaikue opytu'u xapy'aa rami avi heko vai va'e kuery reko voi okanhy xapy'a 'rã, ha'e rã heko porã va'e ma oĩ atã riae 'rã.

[26] Como vinagre para os dentes e fumaça para os olhos, assim é o preguiçoso para aqueles que o mandam.

[26]Nhaneraĩ pe vinagre nda'evei, ha'e nhanderexa pe ma hataxĩ nda'evei, ha'e rami ae inhate'ỹ va'e nda'evei avi ijokuaia pe.

[27] O temor do SENHOR prolonga os dias da vida, mas os anos dos perversos serão abreviados.

[27]Senhor renonde jajererokyjea rupi vy jaikove puku 'rã, ha'e rã heko vai va'e ikuaia ma ijapy voi 'rã.

[28] A esperança dos justos é alegria, mas a expectação dos perversos perecerá.

[28]Heko porã va'e oarõa ma ombovy'a 'rã, ha'e rã heko vai va'e oarõa ma oaxa rive 'rã.

[29] O caminho do SENHOR é fortaleza para os íntegros, mas ruína aos que praticam a iniqüidade.

[29]Senhor guigua tape ma anhetẽ rupi ikuai va'e onhemi aguã, ha'e rã heko vai va'e pe ma imombaarã rive oĩ.

[30] O justo jamais será abalado, mas os perversos não habitarão a terra.

[30]Heko porã va'e ma raka'eve rã peve ndoityai 'rã, ha'e rã heko vai va'e ma nomombytaai 'rã yvy re.

[31] A boca do justo produz sabedoria, mas a língua da perversidade será desarraigada.

[31]Heko porã va'e ayvu nhomo'aranduve 'rã, ha'e rã ijayvu vaikue rei va'e ma omombaa 'rã.

[32] Os lábios do justo sabem o que agrada, mas a boca dos perversos, somente o mal.

[32]Heko porã va'e ayvu nhombovy'a 'rã, ha'e rã heko vai va'e ma ha'eve'ỹa rupigua re anho 'rã ijayvu.

Provérbios 11

[1] Balança enganosa é abominação para o SENHOR, mas o peso justo é o seu prazer.

[2] Em vindo a soberba, sobrevém a desonra, mas com os humildes está a sabedoria.

[3] A integridade dos retos os guia; mas, aos pérfidos, a sua mesma falsidade os destrói.

[4] As riquezas de nada aproveitam no dia da ira, mas a justiça livra da morte.

[5] A justiça do íntegro endireita o seu caminho, mas pela sua impiedade cai o perverso.

[6] A justiça dos retos os livrará, mas na sua maldade os pérfidos serão apanhados.

[7] Morrendo o homem perverso, morre a sua esperança, e a expectação da iniqüidade se desvanece.

[8] O justo é libertado da angústia, e o perverso a recebe em seu lugar.

[9] O ímpio, com a boca, destrói o próximo, mas os justos são libertados pelo conhecimento.

Provérbios 11

[1]Jokorea rupi mba'emo opeja va'e gui Senhor ojeguaru, ha'e rã ha'evea'i rami opeja va'e ma oguerovy'a 'rã.

[2]Jajejou porã rei rive ramo avave rei nanhanemboeteai 'rã, teĩ nhanhemo'yvyĩ'i vy ma jajou 'rã nhane'arandurã.

[3]Heko porã va'e anhetẽ rupi ikuaia ma oguereko 'rã ha'evea rupi, ha'e rã anhetẽ rupi e'ỹ ikuai va'e ma anhetẽ e'ỹa ae 'rã omomba.

[4]Nhombopagaa ára py opa mba'e jarekopa va'ekue ndovarei 'rã mba'everã, ha'e rã nhandereko porãa ma nhandereraa jepe 'rã manoa gui.

[5]Anhetẽ rupi ipy'a va'e pe ma heko porãa ae omoatyrõ 'rã haperã, ha'e rã heko vai va'e ma ho'apa 'rã ha'e kuery ae reko vaia py.

[6]Heko porã va'e oo jepe 'rã ha'e kuery ae reko porãa py, ha'e rã jokorea rupi ikuai va'e ma ha'e kuery ae reko vaia py 'rã ombo'aa.

[7]Heko vai va'e omano ramo mba'emo oarõague voi opa 'rã, heko vai va'e oarõague opa rive 'rãe.

[8]Heko porã va'e ogueraa jepea 'rã ojexavaia gui, ha'e gui heko vai va'e re jevy 'rã ha'e nunga ou.

[9]Anhetẽ rupi e'ỹ ikuai va'e ma ayvu py rive oity 'rã oirũ kuery, ha'e rã heko porã va'e ma mba'emo oikuaa rupi oo jepe 'rã.

[10] No bem-estar dos justos exulta a cidade, e, perecendo os perversos, há júbilo.

[11] Pela bênção que os retos suscitam, a cidade se exalta, mas pela boca dos perversos é derribada.

[12] O que despreza o próximo é falto de senso, mas o homem prudente, este se cala.

[13] O mexeriqueiro descobre o segredo, mas o fiel de espírito o encobre.

[14] Não havendo sábia direção, cai o povo, mas na multidão de conselheiros há segurança.

[15] Quem fica por fiador de outrem sofrerá males, mas o que foge de o ser estará seguro.

[16] A mulher graciosa alcança honra, como os poderosos adquirem riqueza.

[17] O homem bondoso faz bem a si mesmo, mas o cruel a si mesmo se fere.

[18] O perverso recebe um salário ilusório, mas o que semeia justiça terá recompensa verdadeira.

[19] Tão certo como a justiça conduz para a vida, assim o que segue o mal, para a sua morte o faz.

[10]Heko porã va'e ikuai porã ramo tetã pygua kuery ha'e javi 'rã ovy'a okuapy, ovy'a avi 'rã okuapy heko vai va'e okanhy ramo.

[11]Heko porã va'e ogueroayvu porãa rupi tetã ha'e javi rupi 'rã ikuai porã, ha'e rã heko vai va'e kuery ijayvua rupi ma oitya 'rã.

[12]Oirũ pe "Mba'e vare'ỹ" he'i va'e re ma noĩ 'arandua, ha'e rã ava hi'arandu va'e ma okyrirĩ 'rã oikovy.

[13]Joekokue ramigua rive omombe'u va'e onhea'ã 'rã onhomi mbyre oikuaa aguã, ha'e rã ojeroviapy ma onhomi mbyre nomboaxai 'rã.

[14]Joguerekoa hi'arandu va'e ndoikoi ramo avakue pavẽ 'rã ho'apa, teĩ nhomongetaa heta ikuai ramo ma ikuai porã 'rã.

[15]Oirũ orevea opaga aguã rami oiko va'e ojexavai 'rã, ha'e rã ha'e rami ndoikoi va'e ma oĩ atã 'rã.

[16]Kunha porayvu va'e ojou 'rã imboeteará, ipo'akakueve ojou-joupavea rami avi.

[17]Mborayvu rupi ikuai va'e ma ha'e kuery pe ae ojapo porã, ha'e rã joapo vai rei va'e ma ha'e kuery ae onhemoĩ vai uka.

[18]Heko vai va'e ojeupe guarã ojou va'e ma imarã va'erã, ha'e rã teko porã rupi oiko va'e ma anhetẽ ete va'e guigua ojou 'rã oikoague repy.

[19]Heko porã va'e oo 'rãe tekove katy, ha'e rã teko vai rupi ikuai va'e ma omano ete 'rãe.

[20] Abomináveis para o SENHOR são os perversos de coração, mas os que andam em integridade são o seu prazer.

[20]Opy'a py opa marã ikuai va'e gui Senhor ojeguaru ete 'rã, ha'e rã anhetẽ rupi ikuai va'e ma oguerovy'a 'rã.

[21] O mau, é evidente, não ficará sem castigo, mas a geração dos justos é livre.

[21]Heko vai va'e nombopagaa e'ỹi 'rã, jaikuaa, ha'e rã heko porã va'e kuery regua ma oo jepe 'rã.

[22] Como jóia de ouro em focinho de porco, assim é a mulher formosa que não tem discrição.

[22]Ouro guigua ma poryko xĩ jeguarã oĩ ramo nda'evei. Ha'e rami ae kunha porã re hi'arandu e'ỹa oĩ ramo nda'evei.

[23] O desejo dos justos tende somente para o bem, mas a expectação dos perversos redunda em ira.

[23]Heko porã va'e oipotaa rami vy oiko 'rã nhomoingo porãarã, ha'e rã heko vai va'e ma mba'emo oarõ va'ekue 'rãgue py oiko 'rã imbopagaarã.

[24] A quem dá liberalmente, ainda se lhe acrescenta mais e mais; ao que retém mais do que é justo, ser-lhe-á em pura perda.

[24]Joupe mba'emo ome'ẽ rive-rive'i va'e ojou retave 'rã heravy, ha'e rã nome'ẽ rivexei va'e ma oipotapa rei 'rã.

[25] A alma generosa prosperará, e quem dá a beber será dessedentado.

[25]Imba'eme'ẽ porã kuaa va'e ma oiko porã 'rã, joupe oy'u va'erã ome'ẽ va'ekue ju omboy'ua 'rãe.

[26] Ao que retém o trigo, o povo o amaldiçoa, mas bênção haverá sobre a cabeça do seu vendedor.

[26]Mba'emo aju nomboja'oxei va'e re ma heta va'e kuery ijayvu vai 'rã okuapy, ha'e rã ivendeare ma ogueroayvu porãa 'rã.

[27] Quem procura o bem alcança favor, mas ao que corre atrás do mal, este lhe sobrevirá.

[27]Joupe ojapo porãa rupi ikuai va'e omboetea 'rã, ha'e rã teko vai rupi rive ikuai va'e ma ha'e kuery re ae ju 'rã ojeapa heko vaiague.

[28] Quem confia nas suas riquezas cairá, mas os justos reverdecerão como a folhagem.

[28]Omba'e rei-rei re rive ojerovia va'e ho'a 'rã, ha'e rã heko porã va'e ma ijaguyje 'rã mba'emo rogue ipyaupaa rami.

[29] O que perturba a sua casa herda o vento, e o insensato é servo do sábio de coração.

[29]Ngopygua kuery ndoguereko kuaai va'e ojou 'rã yvytu rive, ha'e hi'arandu e'ỹ va'e ikuai 'rã hi'arandu va'e rembiguairã.

[30] O fruto do justo é árvore de vida, e o que ganha almas é sábio.

[30]Heko porã va'e ma yvyra'a tekove me'ẽa rami ikuai, tekoverã joua ma hi'arandu va'e ae vy ma 'rã.

[31] Se o justo é punido na terra, quanto mais o perverso e o pecador!

Provérbios 12

[1] Quem ama a disciplina ama o conhecimento, mas o que aborrece a repreensão é estúpido.
[2] O homem de bem alcança o favor do SENHOR, mas ao homem de perversos desígnios, ele o condena.
[3] O homem não se estabelece pela perversidade, mas a raiz dos justos não será removida.
[4] A mulher virtuosa é a coroa do seu marido, mas a que procede vergonhosamente é como podridão nos seus ossos.

[5] Os pensamentos do justo são retos, mas os conselhos do perverso, engano.

[6] As palavras dos perversos são emboscadas para derramar sangue, mas a boca dos retos livra homens.

[7] Os perversos serão derribados e já não são, mas a casa dos justos permanecerá.

[8] Segundo o seu entendimento, será louvado o homem, mas o perverso de coração será desprezado.
[9] Melhor é o que se estima em pouco e faz o seu trabalho do que o vanglorioso que tem falta de pão.
[10] O justo atenta para a vida dos seus animais, mas o coração dos perversos é cruel.

[31]Yvy re heko porã va'e ikuai teria ja ombopagaa 'rã. Heko vai ha'e ojejavypa rei va'e kuery katuve ma ombopagaa 'rã.

Provérbios 12

[1]Onhemo'arandu uka va'e oguerovy'a 'arandua, ha'e rã nonhemongeta ukai va'e ma hi'arandu e'ỹ va'e ae.
[2]Heko porã va'e oupity 'rã Senhor omboaxya, ha'e rã opa marã rei onhembopy'a va'e ma ombopaga 'rã.
[3]Avakue ojejavy reia rupi ikuai va'e noĩ atã kuaai 'rã, ha'e rã heko porã va'e ma ndoipe'aai 'rã.
[4]Kunhague hi'arandu va'e ma ime oguerovy'a 'rã, ha'e rã oxĩmba rei aguã rami ikuai va'e ma ikãgue omou'ũmba heravy va'e rami.
[5]Heko porã va'e ipy'a 'rã ha'evea rupi anho, ha'e rã heko vai va'e ma nhombotavya rupi rive 'rã nhomongeta.
[6]Heko vai va'e ayvu ma jouguy omoẽxe vy oma'ẽ mbegue va'e rami, ha'e rã heko porã va'e ayvu ma jogueraa jepearã.
[7]Heko vai va'e oitya rã noĩvei ma 'rã, ha'e rã heko porã va'e ramymino kuery ma ikuai riae 'rã.
[8]Avakue hi'arandu va'e re ima'endu'a porãa 'rã, ha'e rã opa marã onhembopy'a va'e ma ojou vaia 'rã.
[9]Nhanhemboyvate rei teĩ karuai nhaendu jepi 'rãgue py ha'eveve nhanhemo'yvyĩ'i reve nhamba'eapo jaikovy aguã.
[10]Heko porã va'e opena porã 'rã guymba kuery re, ha'e rã heko vai va'e py'a re ma nhomoingo axyxea rive oĩ.

[11] O que lavra a sua terra será farto de pão, mas o que corre atrás de coisas vãs é falto de senso.

[11]Oyvy re omba'eapo va'e oguereko reta 'rã tembi'u, ha'e rã hi'arandu e'ỹ va'e kuery ma mba'emo rive ojou aguã rupi ikuai.

[12] O perverso quer viver do que caçam os maus, mas a raiz dos justos produz o seu fruto.

[12]Heko vai va'e ikuai 'rã teko vairã joua rupi rive, ha'e rã heko porã va'e ma yvyra hapo porã ha'e hi'a porã va'e rami.

[13] Pela transgressão dos lábios o mau se enlaça, mas o justo sairá da angústia.

[13]Heko vai va'e onhembo'a uka 'rã ha'e ae ijayvua py, ha'e rã heko porã va'e ma oo jepe 'rã ojexavai aguã gui.

[14] Cada um se farta de bem pelo fruto da sua boca, e o que as mãos do homem fizerem ser-lhe-á retribuído.

[14]Avakue ijayvu porãa rupi ojou 'rã imoingo porãarã, peteĩ-teĩ ojou 'rã opo py ojapoague repy.

[15] O caminho do insensato aos seus próprios olhos parece reto, mas o sábio dá ouvidos aos conselhos.

[15]Hi'arandu e'ỹ va'e ma ojeupe ae ha'evea rami merami oiko, ha'e rã hi'arandu va'e ma omongetaa rã ojapyxaka pota 'rã.

[16] A ira do insensato num instante se conhece, mas o prudente oculta a afronta.

[16]Hi'arandu e'ỹ va'e ma opoxya oexa uka vyvoi 'rã, ha'e rã hi'arandu va'e ma hexe ijayvua teĩ ojejoko kuaa 'rã.

[17] O que diz a verdade manifesta a justiça, mas a testemunha falsa, a fraude.

[17]Anhetẽ rupi ijayvu va'e ojapo ha'evea rami oikuaa potaa aguã rami, ha'e rã ijapu va'e ma ojapo nhombotavypaa aguã rami.

[18] Alguém há cuja tagarelice é como pontas de espada, mas a língua dos sábios é medicina.

[18]Kyxe xĩ py rami avi ijayvuxe va'e ayvu nhomboperepa 'rã, ha'e rã hi'arandu va'e ayvu ma moã.

[19] O lábio veraz permanece para sempre, mas a língua mentirosa, apenas um momento.

[19]Anhetẽ rupi ijayvu va'e ikuai riae 'rã, ha'e rã ijapu va'e ma xapy'a'i guarã rive.

[20] Há fraude no coração dos que maquinam mal, mas alegria têm os que aconselham a paz.

[20]Heko vai va'e py'a re oĩ nhombotavy aguã rive, ha'e rã peteĩ rami ikuai aguã re nhomongeta va'e ma oendu 'rã ovy'aa.

[21] Nenhum agravo sobrevirá ao justo, mas os perversos, o mal os apanhará em cheio.

[21]Heko porã va'e re mba'emo vai ndoikoi 'rã, ha'e rã heko vai va'e re ma imoingo axyarã rive 'rã ou.

[22] Os lábios mentirosos são abomináveis ao SENHOR, mas os que agem fielmente são o seu prazer.

[22]Ijapu va'e gui Senhor ojeguaru, ha'e rã anhetẽ rupi ikuai va'e ma oguerovy'a.

[23] O homem prudente oculta o conhecimento, mas o coração dos insensatos proclama a estultícia.

[23]Hi'arandu va'e ndoikuaa ukapa rei 'rã mba'emo oikuaa va'e, ha'e rã hi'arandu e'ỹ va'e ma oexa ukapa vyvoi 'rã o'arandu e'ỹa.

[24] A mão diligente dominará, mas a remissa será sujeita a trabalhos forçados.

[24]Ikyre'ỹ va'e ipo'aka 'rã joe, ha'e rã inhate'ỹ va'e ma omomba'eapo nhea'ãa rive 'rã.

[25] A ansiedade no coração do homem o abate, mas a boa palavra o alegra.

[25]Avakue py'a re heko eta reia oĩ va'e ombojero'a rei 'rã, ha'e rã ayvu porã'i ma ombovy'a 'rã.

[26] O justo serve de guia para o seu companheiro, mas o caminho dos perversos os faz errar.

[26]Heko porã va'e oguereko 'rã heravy oirũ kuery, ha'e rã heko vai va'e kuery ma ojavy uka 'rã tape.

[27] O preguiçoso não assará a sua caça, mas o bem precioso do homem é ser ele diligente.

[27]Inhate'ỹ va'e ndoexyi 'rã xo'o ojuka va'ekue, ha'e rã ikyre'ỹ va'e ma mba'emo ojou va'ekue ombovare ete 'rã.

[28] Na vereda da justiça, está a vida, e no caminho da sua carreira não há morte.

[28]Teko porã rupi oo va'e ojou 'rã tekove, ha'e va'e tape rupi manoa noĩ.

Provérbios 13

Provérbios 13

[1] O filho sábio ouve a instrução do pai, mas o escarnecedor não atende à repreensão.

[1]Ta'y hi'arandu va'e oendu pota porã 'rã tuu ombo'e rã, ha'e rã jojojai rei va'e ma noendu potai 'rã omongetaa rã.

[2] Do fruto da boca o homem comerá o bem, mas o desejo dos pérfidos é a violência.

[2]Avakue ijayvu porãa rupi vy ojou 'rã iporã va'e, ha'e rã anhetẽ rupi e'ỹ ikuai va'e ma joguero'axe vai rive.

[3] O que guarda a boca conserva a sua alma, mas o que muito abre os lábios a si mesmo se arruína.

[3]Ayvu py ojejoko va'e omoĩ atã 'rã guekovea, ha'e rã ijayvu katu raxa va'e ma ha'e ae onhemoĩ vai.

[4] O preguiçoso deseja e nada tem, mas a alma dos diligentes se farta.

[4]Inhate'ỹ va'e ma mba'emo oipota rei teĩ ndojoui 'rã, ha'e rã ikyre'ỹ va'e ma ojoupave 'rã mba'emo.

[5] O justo aborrece a palavra de mentira, mas o perverso faz vergonha e se desonra.

[5]Heko porã va'e ndojou porãi 'rã apu, ha'e rã heko vai va'e ma oxĩmba rei 'rã, ojou vaipy ae vy.

[6] A justiça guarda ao que anda em integridade, mas a malícia subverte ao pecador.

[6]Teko porã ogueraa jepe 'rã anhetẽ rupi ikuai va'e, ha'e rã ojejavypa rei va'e ma teko vai oity 'rã.

[7] Uns se dizem ricos sem terem nada; outros se dizem pobres, sendo mui ricos.

[7]Amongue ma “Arekopa” he'i va'eri mba'eve oguereko vy e'ỹ, ha'e rã amboae kuery ma “Xeporiau'i” he'i va'eri opa mba'e oguereko.

[8] Com as suas riquezas se resgata o homem, mas ao pobre não ocorre ameaça.

[8]Avakue oguerekopa va'e ome'ẽmba 'rã guekovia, ha'e rã iporiaukue'i ma avave nomoangekoai 'rã.

[9] A luz dos justos brilha intensamente, mas a lâmpada dos perversos se apagará.

[9]Heko porã va'e rataendy hexakã porã 'rã, ha'e rã heko vai va'e rataendy ma oguepa rive 'rã.

[10] Da soberba só resulta a contenda, mas com os que se aconselham se acha a sabedoria.

[10]Jajejou porã reia ma joe nhapu'ã rei aguã rive oĩ, teĩ nhanhemongeta uka vy ma jajou 'rã 'arandu.

[11] Os bens que facilmente se ganham, esses diminuem, mas o que ajunta à força do trabalho terá aumento.

[11]Mba'e rei-rei jajou rive va'ekue opa rive avi 'rã, ha'e rã nhamba'eapoa rupi jajou va'ekue ma hetave 'rã ovy.

[12] A esperança que se adia faz adoecer o coração, mas o desejo cumprido é árvore de vida.

[12]Mba'emo nharõ jaikovya ndoiko voi ramo nhandekuerai 'rã, teĩ jaipota va'ekue ojeupity rã yvyra tekove me'ẽa rami oĩ.

[13] O que despreza a palavra a ela se apenhora, mas o que teme o mandamento será galardoado.

[13]Omongetaa rã noendu potai va'ekue ombopagaa 'rã, ha'e rã ijayvua oendu vy ojererokyjea rupi ikuai va'e pe ma ome'ẽa reta 'rã.

[14] O ensino do sábio é fonte de vida, para que se evitem os laços da morte.

[14]Hi'arandu va'e nhanembo'ea ma tekoverã me'ẽa, nhuã manoa gui jaa jepe aguã.

[15] A boa inteligência consegue favor, mas o caminho dos pérfidos é intransitável.

[15]Hi'arandu porã va'e omboetea 'rã, ha'e rã anhetẽ rupi e'ỹ ikuai va'e reve ma nda'evei nhandekuai aguã.

[16] Todo prudente procede com conhecimento, mas o insensato espraia a sua loucura.

[16]Hi'arandu va'e ha'e javi oiko kuaa 'rã, ha'e rã hi'arandu e'ỹ va'e ma oexa uka 'rã o'arandu e'ỹa.

[17] O mau mensageiro se precipita no mal, mas o embaixador fiel é medicina.

[17]Heko vai va'e pe mba'emo omombe'u ukaa ramo oiko 'rã mba'emo vai, ha'e rã ojeroviapy pe ri omombe'u ukaa ramo ma moã rami oiko.

[18] Pobreza e afronta sobrevêm ao que rejeita a instrução, mas o que guarda a repreensão será honrado.

[18]Omongetaa rã noendu potai va'e ma iporiau ha'e oxĩmba rei aguã rami ikuai, ha'e rã omongetaa rã oendu porã pota va'e ma omboetea 'rã.

[19] O desejo que se cumpre agrada a alma, mas apartar-se do mal é abominável para os insensatos.

[19]Jaipota va'ekue oiko ramo javy'a 'rã nhandepy'a py, ha'e rã hi'arandu e'ỹ va'e ma ojeguaru 'rã gueko vaia gui ojepe'a va'e gui.

[20] Quem anda com os sábios será sábio, mas o companheiro dos insensatos se tornará mau.

[20]Hi'arandu va'e reve ikuai va'e hi'aranduve 'rã, ha'e rã hi'arandu e'ỹ va'e reve onhemoirũ va'e ma ojexavai rive 'rã.

[21] A desventura persegue os pecadores, mas os justos serão galardoados com o bem.

[21]Mba'emo vai oupity 'rã ojejavypa rei va'e, ha'e rã heko porã va'e pe ma mba'emo porã anho 'rã ome'ẽa.

[22] O homem de bem deixa herança aos filhos de seus filhos, mas a riqueza do pecador é depositada para o justo.

[22]Avakue heko porã va'e ma gua'y ra'y kuery pe 'rã oeja omba'e rei-reikue, ha'e rã ojejavypa rei va'e mba'e rei-reikue ma heko porã va'e peguarã ae 'rã opyta.

[23] A terra virgem dos pobres dá mantimento em abundância, mas a falta de justiça o dissipa.

[23]Iporiaukue'i oyvy omboa'eve ramo'iague py opa mba'e hi'a porã 'rã, ha'e rã teko porã rupigua ndoikoi ramo oipe'apaa 'rã.

[24] O que retém a vara aborrece a seu filho, mas o que o ama, cedo, o disciplina.

[24]Gua'y kuery noinupã potai va'e ma ndoayvui vy, ha'e rã oayvu vy are e'ỹ re omo'arandu pota 'rã.

[25] O justo tem o bastante para satisfazer o seu apetite, mas o estômago dos perversos passa fome.

[25]Heko porã va'e oguereko reta 'rã ho'u va'erã, ha'e rã heko vai va'e ma oendu 'rã karuai.

Provérbios 14

Provérbios 14

1 A mulher sábia edifica a sua casa, mas a insensata, com as próprias mãos, a derriba.

2 O que anda na retidão teme ao SENHOR, mas o que anda em caminhos tortuosos, esse o despreza.

3 Está na boca do insensato a vara para a sua própria soberba, mas os lábios do prudente o preservarão.

4 Não havendo bois, o celeiro fica limpo, mas pela força do boi há abundância de colheitas.

5 A testemunha verdadeira não mente, mas a falsa se desboca em mentiras.

6 O escarnecedor procura a sabedoria e não a encontra, mas para o prudente o conhecimento é fácil.

7 Foge da presença do homem insensato, porque nele não divisarás lábios de conhecimento.

8 A sabedoria do prudente é entender o seu próprio caminho, mas a estultícia dos insensatos é enganadora.

9 Os loucos zombam do pecado, mas entre os retos há boa vontade.

10 O coração conhece a sua própria amargura, e da sua alegria não participará o estranho.

11 A casa dos perversos será destruída, mas a tenda dos retos florescerá.

1 Kunha hi'arandu va'e ojapo porã 'rã ngoorã, ha'e rã hi'arandu e'ỹ va'e ma opo py ae ngoo ombovaipave 'rã heravy.

2 Heko porã va'e ma Senhor renonde ojererokyjea rupi 'rã ikuai, ha'e rã tape vai rupi ikuai va'e ma omboete e'ỹ va'e.

3 Hi'arandu e'ỹ va'e oiko axy 'rã ojejou porã reia rupi ijayvuague py, ha'e rã hi'arandu va'e ma ijayvu porãague py oo jepe 'rã.

4 Toro ra'y omba'eapo va'e ndoikoi rã mba'emo ra'yĩ mboapy'i ae 'rã jareko nhamoĩ porãaty py, ha'e rã toro ra'y ovare va'e jareko vy nhamono'õ retave 'rã.

5 Anhetẽ rupi joeko mombe'ua nda'ijapui 'rã, ha'e rã anhetẽ rupi e'ỹ nhomombe'u va'e ma opa mba'e py 'rã ijapu.

6 Jojojai rei va'e o'arandurã oeka teĩ ndojoui 'rã, ha'e rã hi'arandu va'e pe ma ndaxyi 'rã mba'emo oikuaa aguã.

7 Ejepe'a ke avakue hi'arandu e'ỹ va'ea gui, mba'eta ha'e kuery ijayvu teĩ peteĩve henda py ndereikuaa porãi 'rã.

8 Hi'arandu va'e oexa uka o'arandua ojee ae oikuaa potaa py, ha'e rã hi'arandu e'ỹ va'e ma ijarakuaa e'ỹa py ojekore.

9 Hi'arandu e'ỹ va'e ojejavy teĩ “Mba'e'ỹ” he'i rive 'rã, ha'e rã heko porã va'e ma joayvua rupi 'rã ikuai.

10 Nhandepy'a re nda'eveia oĩ va'e nhande ae 'rã nhaendu, ha'e javy'aa voi ndajaexa uka kuaai 'rã jaexa va'ety e'ỹ pe.

11 Heko vai va'e kuery ro ombovaipaa 'rã, ha'e rã heko porã va'e roguy rupi ma ipotypa 'rã.

[12] Há caminho que ao homem parece direito, mas ao cabo dá em caminhos de morte.	[12]Oĩ tape jaexa rã ha'eve rei va'e merami, ha'e rami teĩ opaa py ma nhandereraa 'rã manoa katy.
[13] Até no riso tem dor o coração, e o fim da alegria é tristeza.	[13]Nhanderory rei reve teĩ nhandepy'a py ma ndajavy'ai, javy'aa opa ramove mboriau ju 'rã nhaendu.
[14] O infiel de coração dos seus próprios caminhos se farta, como do seu próprio proceder, o homem de bem.	[14]Opy'a py anhetẽ rupi e'ỹ ikuai va'e ojopy 'rã ikuaiague repy ha'e javi, heko porã va'e oiko porãague repy ojopy va'erã ramigua e'ỹ.
[15] O simples dá crédito a toda palavra, mas o prudente atenta para os seus passos.	[15]Hi'arandu e'ỹ va'e ma ijayvua rã oendu vy ogueroviapa rei 'rã, ha'e rã hi'arandu va'e ma oikuaa pota 'rã oiko aguã re.
[16] O sábio é cauteloso e desvia-se do mal, mas o insensato encoleriza-se e dá-se por seguro.	[16]Hi'arandu va'e oikuaa pota vy ojepe'a 'rã mba'emo vai gui, ha'e rã hi'arandu e'ỹ va'e ma ivai vyvoi 'rã ojee ae rive ojerovia vy.
[17] O que presto se ira faz loucuras, e o homem de maus desígnios é odiado.	[17]Ipoxy rei rive va'e opa marã 'rã ikuai, avakue joapo vai rei va'e re nda'ija'eai 'rãe.
[18] Os simples herdam a estultícia, mas os prudentes se coroam de conhecimento.	[18]Hi'arandu e'ỹ va'e ma 'arandu rupi e'ỹ 'rã ikuai, ha'e rã hi'arandu va'e ma oiko kuaa-a py ijegua.
[19] Os maus inclinam-se perante a face dos bons, e os perversos, junto às portas do justo.	[19]Heko vai va'e guenapy'ã re 'rã oĩ heko porã va'e renonde, anhetẽ rupi e'ỹ oiko va'e ojerure 'rã oiny heko porã va'e rokẽ py.
[20] O pobre é odiado até do vizinho, mas o rico tem muitos amigos.	[20]Iporiaukue'i re hoo katy'igua kuery ae voi nda'ija'ei 'rã, ha'e rã oguerekopa va'e ma irũ reta 'rã.
[21] O que despreza ao seu vizinho peca, mas o que se compadece dos pobres é feliz.	[21]Ngoo katy'i rupi ikuai va'e re ija'e'ỹ va'e ojejavy, ha'e rã iporiaukue'i mboaxya ma ovy'a 'rã.
[22] Acaso, não erram os que maquinam o mal? Mas amor e fidelidade haverá para os que planejam o bem.	[22]Mba'emo vairã rupi rive onhembopy'a va'e ndojejavyi 'rã teve? Ha'e rã iporã re nhanhembopy'a ramo nhanderayvua ha'e ojeroviaa 'rã nhandere.

[23] Em todo trabalho há proveito; meras palavras, porém, levam à penúria.

[23]Nhamba'eapoa ha'e javi rupi jajou retave 'rã, teĩ nhandeayvu katu rivea py ma nhandeporiauve rive 'rã.

[24] Aos sábios a riqueza é coroa, mas a estultícia dos insensatos não passa de estultícia.

[24]Hi'arandu va'e mba'e rei-rei retaa ijegua 'rã, ha'e rã hi'arandu e'ỹ va'e pegua ma nda'ijarakuaai reia.

[25] A testemunha verdadeira livra almas, mas o que se desboca em mentiras é enganador.

[25]Anhetẽ va'e rupi joeko mombe'ua ma ogueraa jepe 'rã joekove, ha'e rã ijapu rei va'e ma nhombotavypa rive 'rã.

[26] No temor do SENHOR, tem o homem forte amparo, e isso é refúgio para os seus filhos.

[26]Senhor renonde jajererokyjea rupi vy jajou nhanhemi aguã imbaraete va'e, nhandera'y kuery voi ojou 'rã onhemi aguã.

[27] O temor do SENHOR é fonte de vida para evitar os laços da morte.

[27]Senhor renonde jajererokyjea rupi vy jaupity 'rã yvu tekove me'ẽa, nhuã manoa py ja'a e'ỹ aguã.

[28] Na multidão do povo, está a glória do rei, mas, na falta de povo, a ruína do príncipe.

[28]Huvixa pegua kuery heta ramo oguerovy'a 'rã, ha'e rã oatapa ramo huvixa nda'evei rei 'rã.

[29] O longânimo é grande em entendimento, mas o de ânimo precipitado exalta a loucura.

[29]Ivai rive e'ỹ va'e ma opa mba'e py oexa uka 'rã o'arandu, ha'e rã ipoxy rive va'e ma oguerovy'a 'rã hi'arandu e'ỹa rive.

[30] O ânimo sereno é a vida do corpo, mas a inveja é a podridão dos ossos.

[30]Ha'eve rei'ia nhaendu vy nhanderete ha'e javi oiko porã 'rã, ha'e rã joe nhandea'e e'ỹa py ma nhanekãgue hu'ũmbaa rami.

[31] O que oprime ao pobre insulta aquele que o criou, mas a este honra o que se compadece do necessitado.

[31]Iporiaukue'i momboriau reia kuery ma Imoingoare re voi opu'ã rei, ha'e rã iporiaukue'i mboaxya kuery ma Nhanderuete mboetea rupi avi ikuai.

[32] Pela sua malícia é derribado o perverso, mas o justo, ainda morrendo, tem esperança.

[32]Heko vai va'e ho'a 'rã gueko vaia py ae, ha'e rã heko porã va'e ma omanoa py voi oguereko 'rã oarõ aguã.

[33] No coração do prudente, repousa a sabedoria, mas o que há no interior dos insensatos vem a lume.

[34] A justiça exalta as nações, mas o pecado é o opróbrio dos povos.

[35] O servo prudente goza do favor do rei, mas o que procede indignamente é objeto do seu furor.

Provérbios 15

[1] A resposta branda desvia o furor, mas a palavra dura suscita a ira.

[2] A língua dos sábios adorna o conhecimento, mas a boca dos insensatos derrama a estultícia.

[3] Os olhos do SENHOR estão em todo lugar, contemplando os maus e os bons.

[4] A língua serena é árvore de vida, mas a perversa quebranta o espírito.

[5] O insensato despreza a instrução de seu pai, mas o que atende à repreensão consegue a prudência.

[6] Na casa do justo há grande tesouro, mas na renda dos perversos há perturbação.

[7] A língua dos sábios derrama o conhecimento, mas o coração dos insensatos não procede assim.

[8] O sacrifício dos perversos é abominável ao SENHOR, mas a oração dos retos é o seu contentamento.

[33]Hi'arandu va'e py'a re oĩ hi'arandua, ha'e rã heko vai va'e py'a re oĩ va'e ma oikuaa pavẽ 'rã.

[34]Peteĩ-teĩ regua teko porã rupi ikuaia py yvateve 'rã, ha'e rã jejavya re anho ikuai va'e ma ojou vai pavẽ 'rã.

[35]Huvixave oguerovy'a 'rã tembiguai kuery hi'arandu va'e, ha'e 'rã ha'eve'ỹa rami ikuai va'e ma ombopaga vaipa 'rã.

Provérbios 15

[1]Nhambovai porã'i ramo ipoxy va'e opytu'u 'rã ipoxya gui, va'eri nhandeayvu poyi rei vy ma nhambopoxyve 'rã.

[2]Hi'arandu va'e ijayvu rã jajou porã 'rã hi'arandua, ha'e rã hi'arandu e'ỹ va'e ijayvu rã jaikuaa 'rã nda'ijarakuaaia.

[3]Senhor oexa 'rã opa rupi, heko vai va'e ha'e heko porã va'e kuery ha'e javi re onhangareko oiny vy.

[4]Ayvu porã ma yvyra tekove me'ẽa, ha'e rã ayvu vaikue rei ma nhanemonguerai rive 'rã.

[5]Hi'arandu e'ỹ va'e ma tuu ombo'e ta teĩ noenduxei 'rã, ha'e rã omongetaa rã oendu va'e ma oupity 'rã 'arandu.

[6]Heko porã va'e ro py heta 'rã oĩ iporã va'e anho, ha'e rã heko vai va'e ma ojou 'rã ojexavai aguã rive.

[7]Hi'arandu va'e ijayvua py oexa uka 'rã hi'arandua, ha'e rã heko vai va'e ma ha'e ramigua re'ỹ ae ipy'a.

[8]Heko vai va'e Senhor pe mba'emo ome'ẽ teĩ ojeguaru 'rã, ha'e rã heko porã va'e onhembo'ea oendu vy oguerovy'a 'rã.

[9] O caminho do perverso é abominação ao SENHOR, mas este ama o que segue a justiça.

[9]Heko vai va'e reko gui Senhor ojeguaru, ha'e rã teko porã rupi ikuai va'e ma oayvu.

[10] Disciplina rigorosa há para o que deixa a vereda, e o que odeia a repreensão morrerá.

[10]Tape porã gui ojepe'a va'e ma ombopagaa raxa 'rã, omongetaa rã noenduxei va'e omano 'rãe.

[11] O além e o abismo estão descobertos perante o SENHOR; quanto mais o coração dos filhos dos homens!

[11]Yvy manoa ha'e ikua vaikue Senhor oikuaapa va'e vy avakue ra'y kuery py'a re oĩ va'e katuve ma oikuaapa!

[12] O escarnecedor não ama àquele que o repreende, nem se chegará para os sábios.

[12]Jojojai rei va'e ma imongetaa re nda'ija'ei 'rã, neĩ nonhembojai 'rã hi'arandu va'e re.

[13] O coração alegre aformoseia o rosto, mas com a tristeza do coração o espírito se abate.

[13]Nhandepy'a re vy'a oĩ va'e ojapo 'rã nhanderova porã rei aguã rami, ha'e rã nhandeporiau reia ma nhanemonguerai reive 'rã.

[14] O coração sábio procura o conhecimento, mas a boca dos insensatos se apascenta de estultícia.

[14]Hi'arandu va'e py'a re oĩ oiko kuaaxea, ha'e rã hi'arandu e'ỹ va'e ijayvua py voi nda'ijarakuaaive tema.

[15] Todos os dias do aflito são maus, mas a alegria do coração é banquete contínuo.

[15]Ojexavai rei va'e ára ma nda'evei va'e meme, ha'e rã nhandepy'a py mby'a oĩ vy ojapo 'rã nhanhenhandu porã riae aguã rami.

[16] Melhor é o pouco, havendo o temor do SENHOR, do que grande tesouro onde há inquietação.

[16]Jarekopa reve nhandereko eta rei 'rãgue py ha'eveve nhandeporiaukue'i teĩ Senhor renonde jajererokyjea rupi jaiko.

[17] Melhor é um prato de hortaliças onde há amor do que o boi cevado e, com ele, o ódio.

[17]Jajoayvua rupi e'ỹ vaka ikyrave va'e ro'o mbixy ja'u 'rãgue py ha'eveve tembi'u jaexa'i va'e tema ja'u jajoayvua rupi.

[18] O homem iracundo suscita contendas, mas o longânimo apazigua a luta.

[18]Ivai ja rei va'e jogueropoxy rive 'rã, ha'e rã ivai rive e'ỹ va'e ma nhomombytu'u 'rã joguero'aa gui.

[19] O caminho do preguiçoso é como que cercado de espinhos, mas a vereda dos retos é plana.

[20] O filho sábio alegra a seu pai, mas o homem insensato despreza a sua mãe.

[21] A estultícia é alegria para o que carece de entendimento, mas o homem sábio anda retamente.

[22] Onde não há conselho fracassam os projetos, mas com os muitos conselheiros há bom êxito.

[23] O homem se alegra em dar resposta adequada, e a palavra, a seu tempo, quão boa é!

[24] Para o sábio há o caminho da vida que o leva para cima, a fim de evitar o inferno, embaixo.

[25] O SENHOR deita por terra a casa dos soberbos; contudo, mantém a herança da viúva.

[26] Abomináveis são para o SENHOR os desígnios do mau, mas as palavras bondosas lhe são aprazíveis.

[27] O que é ávido por lucro desonesto transtorna a sua casa, mas o que odeia o suborno, esse viverá.

[28] O coração do justo medita o que há de responder, mas a boca dos perversos transborda maldades.

[29] O SENHOR está longe dos perversos, mas atende à oração dos justos.

[19]Inhate'ỹ va'e oikoa ma tape juu anho ikuaia rami, ha'e rã heko porã va'e oikoa ma tape ijoja porã va'e rami.

[20]Ta'y hi'arandu va'e ombovy'a 'rã nguu, ha'e rã hi'arandu e'ỹ va'e ma neĩ oxy voi ndoayvui.

[21]Hi'arandu e'ỹ va'e oguerovy'a rei 'rã ijarakuaa e'ỹa, ha'e rã avakue hi'arandu va'e ma ha'evea rami 'rã ikuai.

[22]Nhanemongetaarã ndoikoi ramo jaipota va'e voi ndoikoi avi 'rã, ha'e rã nhanemongetaa heta ikuai rã ha'eve 'rã.

[23]Avakue ha'evea rami ombovai vy ovy'a 'rã, ayvu oĩ porã aguã rami ijayvua py.

[24]Hi'arandu va'e tape ooa va'e ma yvate 'rã oo tekove katy, manoa katy oguejy ovy 'rãgue py.

[25]Senhor oitypa 'rã ojejou porã rei va'e ro, ha'e rã imeve'ỹ va'e kuery pegua ma omoĩ atã 'rã.

[26]Senhor ojeguaru heko vai va'e kuery onhembopy'aa gui, ha'e rã ayvu porã ma oendu vy oguerovy'a 'rã.

[27]Jokorea rupi ojou-joupavexe va'e ombojexavai 'rã ngoo pygua kuery, ha'e rã teko vai rekoviarã ndojopyi va'e ma oikove riae 'rã.

[28]Heko porã va'e onhembopy'a porã ranhe 'rã ombovai kuaa aguã, ha'e rã heko vai va'e ma opa marã rei 'rã ijayvu.

[29]Heko vai va'e ikuaia gui Senhor mombyry oĩ, ha'e rã heko porã va'e onhembo'ea ma oendu 'rã.

[30] O olhar de amigo alegra ao coração; as boas-novas fortalecem até os ossos.

[30]Nhandererovy'aa rupi oma'ẽa ramo javy'a 'rã, ayvu porã omombe'ua rã nhaendu vy nhanekãgue rupi voi nhanembaraeteve avi 'rã.

[31] Os ouvidos que atendem à repreensão salutar no meio dos sábios têm a sua morada.

[31]Ha'evea rupi nhanemongetaa rã jajapyxaka vy hi'arandu va'e kuery reve 'rã nhanhemoirũ.

[32] O que rejeita a disciplina menospreza a sua alma, porém o que atende à repreensão adquire entendimento.

[32]Nonhemo'arandu ukai va'e ha'e ae guekove nombovarei, ha'e rã omongetaa rã oendu pota va'e ma ojou 'rã 'arandu.

[33] O temor do SENHOR é a instrução da sabedoria, e a humildade precede a honra.

[33]Senhor renonde jajererokyjea rupi jaiko ramo nhanembo'e 'rã 'arandu re, ha'e nhanhemo'yvyĩ'i ramo nhanemboetea 'rã.

Provérbios 16

Provérbios 16

[1] O coração do homem pode fazer planos, mas a resposta certa dos lábios vem do SENHOR.

[1]Nhande nhanhembopy'a 'rã mba'emo jajapo aguã, ha'e rã Senhor gui ae 'rã ou nhambovai kuaa aguã.

[2] Todos os caminhos do homem são puros aos seus olhos, mas o SENHOR pesa o espírito.

[2]Nhandevy ma jaikoa ha'e javi ha'evepa rei teĩ Senhor oikuaa pota 'rã nhandepy'a re.

[3] Confia ao SENHOR as tuas obras, e os teus desígnios serão estabelecidos.

[3]Emboaxa Senhor po py mba'emo rejapoxe va'e, ha'e ramo omoingo 'rã reipotaa ha'e javi.

[4] O SENHOR fez todas as coisas para determinados fins e até o perverso, para o dia da calamidade.

[4]Senhor opa mba'e omoingo ha'e ae oipotaa rami, heko vai va'e voi omoingo ojexavai aguã.

[5] Abominável é ao SENHOR todo arrogante de coração; é evidente que não ficará impune.

[5]Opy'a py ojejou porã rei va'e gui Senhor ojeguaru vy nombopaga e'ỹi 'rãe.

[6] Pela misericórdia e pela verdade, se expia a culpa; e pelo temor do SENHOR os homens evitam o mal.

[6]Nhanhomboaxya ha'e anhetẽ rupi jaiko ramo jajejavyague ojao'ipaa 'rã, Senhor renonde jajererokyjea rupi vy jaa jepe 'rã mba'emo vai gui.

[7] Sendo o caminho dos homens agradável ao SENHOR, este reconcilia com eles os seus inimigos.

[7]Xapy'a rei ava oikoa Senhor oguerovy'a vy ojapo 'rã ngovaigua kuery reve voi irũ jevy aguã rami.

[8] Melhor é o pouco, havendo justiça, do que grandes rendimentos com injustiça.

[8]Jarekopa rei reve teko vai rupi jaiko 'rãgue py ha'eveve mboapy'i jareko reve teko porã rupi jaiko.

[9] O coração do homem traça o seu caminho, mas o SENHOR lhe dirige os passos.

[9]Jaiko aguã re nhande nhanhembopy'a teĩ jaguataa rupi nhandereko va'e ma Senhor ae.

[10] Nos lábios do rei se acham decisões autorizadas; no julgar não transgrida, pois, a sua boca.

[10]Huvixa ijayvu 'rã oikuaapaa rupi ae. Ha'e ramo nemboayvu rã ejavy eme ndeayvua py.

[11] Peso e balança justos pertencem ao SENHOR; obra sua são todos os pesos da bolsa.

[11]Senhor gui ae 'rã ou ha'evea rami mba'emo japeja ha'e nha'anga aguã, voko py ha'evea ramigua poyia oĩ va'e ma ixuguigua meme.

[12] A prática da impiedade é abominável para os reis, porque com justiça se estabelece o trono.

[12]Huvixa kuery ojeguaru 'rã teko vai ha'e javi gui, gueko porãa rupi ae 'rã opena oiny.

[13] Os lábios justos são o contentamento do rei, e ele ama o que fala coisas retas.

[13]Anhetẽ rupigua ayvu huvixa oendu vy oguerovy'a 'rã, oayvu 'rãe anhetẽ rupi ijayvu va'e.

[14] O furor do rei são uns mensageiros de morte, mas o homem sábio o apazigua.

[14]Huvixa ipoxya nhaendu vy jaikuaa 'rã jojuka ukaxea, teĩ ha'e ramia gui hi'arandu va'e omombytu'u kuaa 'rã.

[15] O semblante alegre do rei significa vida, e a sua benevolência é como a nuvem que traz chuva serôdia.

[15]Huvixa ovy'a ramo jaikuaa nhomoingove ju aguã. Iporayvua ma ára pyau py arai gui okya rami.

[16] Quanto melhor é adquirir a sabedoria do que o ouro! E mais excelente, adquirir a prudência do que a prata!

[16]Ouro jajoua gui ha'eveve nhane'arandurã jajou, prata gui ha'eveve va'e ma jaiko kuaavea.

[17] O caminho dos retos é desviar-se do mal; o que guarda o seu caminho preserva a sua alma.

[17]Heko porã va'e oikoa ma teko vairã katy e'ỹ 'rã oo, oiko aguã oikuaa pota porã va'e ma ogueraa jepe 'rã guekove.

[18] A soberba precede a ruína, e a altivez do espírito, a queda.

[18]Jajejou porã reia ma opaa py nhanembojexavai 'rã, ha'e nhandepy'a py nhanhemboyvate reia ma nhandereityarã oĩ.

[19] Melhor é ser humilde de espírito com os humildes do que repartir o despojo com os soberbos.

[19]Yvatekueve reve mba'emo jajoupa va'ekue nhamboja'o 'rãgue py ha'eveve yvyĩgueve'i reve nhanhemo'yvyĩ'i.

[20] O que atenta para o ensino acha o bem, e o que confia no SENHOR, esse é feliz.

[20]Ombo'ea rã ojapyxaka va'e ojou 'rã mba'emo porã, ha'e Senhor re ojerovia va'e ovy'a ete 'rã.

[21] O sábio de coração é chamado prudente, e a doçura no falar aumenta o saber.

[21]Okuraxõ py hi'arandu va'e pe "Oiko kuaa va'e" 'ea 'rã, ha'e ijayvu porã kuaa va'e ma nhombo'e porã 'rã.

[22] O entendimento, para aqueles que o possuem, é fonte de vida; mas, para o insensato, a sua estultícia lhe é castigo.

[22]'Arandu ojou va'e pe ma tekove me'ẽarã oĩ, ha'e rã hi'arandu e'ỹ va'e ma opaga 'rã nda'ijarakuaai reiague re.

[23] O coração do sábio é mestre de sua boca e aumenta a persuasão nos seus lábios.

[23]Hi'arandu va'e okuraxõ py onhembo'e ranhe 'rã ijayvu kuaa aguã, ha'e ramo onhe'ẽ rendu pavẽ 'rã.

[24] Palavras agradáveis são como favo de mel: doces para a alma e medicina para o corpo.

[24]Ayvu porã ma ei he'ẽa rami oĩ nhanekuraxõ re, moã nhanderete moexaĩa rami guive.

[25] Há caminho que parece direito ao homem, mas afinal são caminhos de morte.

[25]Oĩ tape avakue oexa rã ha'eve rei va'e merami teĩ opaa py ma manoa katy 'rã ogueraa.

[26] A fome do trabalhador o faz trabalhar, porque a sua boca a isso o incita.

[26]Omba'eapo va'e ma nhembyayi gui ae 'rã omba'eapo, okaruxea ae omokyre'ỹ.

[27] O homem depravado cava o mal, e nos seus lábios há como que fogo ardente.

[27]Avakue vare'ỹ va'e onhea'ã 'rã okuapy teko vai re anho, ha'e ijayvua ma tata mba'emo rapyarã.

[28] O homem perverso espalha contendas, e o difamador separa os maiores amigos.

[28]Avakue heko vai va'e ojapo 'rã joguero'a rei aguã rami, ijayvu rei va'e ma joe irũ porã va'ekue teĩ omomboi 'rã joegui.

[29] O homem violento alicia o seu companheiro e guia-o por um caminho que não é bom.

[30] Quem fecha os olhos imagina o mal, e, quando morde os lábios, o executa.

[31] Coroa de honra são as cãs, quando se acham no caminho da justiça.

[32] Melhor é o longânimo do que o herói da guerra, e o que domina o seu espírito, do que o que toma uma cidade.

[33] A sorte se lança no regaço, mas do SENHOR procede toda decisão.

Provérbios 17

[1] Melhor é um bocado seco e tranqüilidade do que a casa farta de carnes e contendas.

[2] O escravo prudente dominará sobre o filho que causa vergonha e, entre os irmãos, terá parte na herança.

[3] O crisol prova a prata, e o forno, o ouro; mas aos corações prova o SENHOR.

[4] O malfazejo atenta para o lábio iníquo; o mentiroso inclina os ouvidos para a língua maligna.

[5] O que escarnece do pobre insulta ao que o criou; o que se alegra da calamidade não ficará impune.

[6] Coroa dos velhos são os filhos dos filhos; e a glória dos filhos são os pais.

[29]Avakue ojerovia rei va'e oirũ kuery ombotavy vy oguereko 'rã tape vai rupi.

[30]Oxapymi rei va'e onhembopy'a 'rã oiny teko vai re, ha'e gui onhembexu'u reve ojapo ete 'rã.

[31]Omboetepy 'a xiĩa ma ijeguarã oĩ, tape teko porã katy oo va'e rupi oje'oi va'e pegua ae.

[32]Joe nhapu'ã rei aguã re jajerovia rei 'rãgue py ha'eveve nhandevai vyvoi e'ỹa, tetã ha'e javi re nhandepo'aka 'rãgue py ha'eveve nhande ae jajejoko kuaa.

[33]Xortea jaexa teĩ Senhor gui meme ou jaikuaa aguã.

Provérbios 17

[1]Nhandero py jajoguero'apa rei reve xo'o ja'u vaipa 'rãgue py ha'eveve nhandekuai rivea py peteĩ'i mbojape ja'u.

[2]Ta'y kuery oxĩmba aguã rupi ikuai va'e gui ma tembiguai kuery hi'arandu va'e ipo'akave 'rã, ha'e rami vy ojopy 'rã ta'y kuery peguarã va'ekue ae.

[3]Prata ma hi'angaarã py 'rã nhamoĩ, ha'e ouro ma tata py, ha'e rã nhandepy'a re oikuaa pota va'e ma Senhor ae.

[4]Heko vai va'e ojapyxaka 'rã mba'emo vai rupi ijayvu va'e re, ijapu va'e oenduxe vai 'rã ayvuxe.

[5]Iporiaukue'i jojai reia kuery ma Imoingoare re voi ijayvu rei rire jexavaia oguerovy'a rei va'e ndopaga e'ỹi 'rã.

[6]Tamoĩ kuery oguerovy'a 'rã guamymino kuery, ha'e rami ae avi ta'y kuery oguerovy'a 'rã nguu kuery.

[7] Ao insensato não convém a palavra excelente; quanto menos ao príncipe, o lábio mentiroso!

[8] Pedra mágica é o suborno aos olhos de quem o dá, e para onde quer que se volte terá seu proveito.

[9] O que encobre a transgressão adquire amor, mas o que traz o assunto à baila separa os maiores amigos.

[10] Mais fundo entra a repreensão no prudente do que cem açoites no insensato.

[11] O rebelde não busca senão o mal; por isso, mensageiro cruel se enviará contra ele.

[12] Melhor é encontrar-se uma ursa roubada dos filhos do que o insensato na sua estultícia.

[13] Quanto àquele que paga o bem com o mal, não se apartará o mal da sua casa.

[14] Como o abrir-se da represa, assim é o começo da contenda; desiste, pois, antes que haja rixas.

[15] O que justifica o perverso e o que condena o justo abomináveis são para o SENHOR, tanto um como o outro.

[16] De que serviria o dinheiro na mão do insensato para comprar a sabedoria, visto que não tem entendimento?

[7]Hi'arandu e'ỹ va'e nda'ijayvu porã kuaai 'rãe, ha'e huvixa kuery nda'evei ijapu aguã.

[8]Ha'eve'ỹa rami ojapo ukaxe vy mba'emo ome'ẽ va'e oikuaa teĩ oipota va'e rei ita ojapoa rami, mba'eta mamo rã oikoa py tema oipotaa oiko 'rã.

[9]Amboae kuery ojejavyague ndoikuaa ukai va'e oexa uka oayvua, ha'e rã mba'ekue omboaxa-axa rei va'e ma ojapo 'rã joe irũve va'ety joegui oja'o aguã rami.

[10]Hi'arandu e'ỹ va'e cem-kue oinupãa teĩ noendui 'rã merami, ha'e rã hi'arandu va'e ma omongetaa rã oenduxe ete 'rã.

[11]Nanhonhe'ẽ rendui va'e kuery onhea'ã mba'emo vai re anho. Ha'e nunga rupi ha'e kuery rovai omboua 'rã imbojexavaiarã.

[12]Urso gua'y'i re inharõ va'e reve nhanhovaexĩa gui nda'eveive hi'arandu e'ỹ va'e ijarakuaa rupi e'ỹ ikuai va'e reve nhanhovaexĩ.

[13]Amongue pe ojapo porãa 'rãgue py mba'emo vai re omboekovia rire hoo py oiko riae 'rã mba'emo vai.

[14]Yy ombotyague gui oxyry xapy'aa rami avi jajoguero'a ypya. Ha'e nunga rupi ha'eveve japytu'u voi, joegui jaja'o e'ỹ aguã.

[15]Senhor ndojou porãi 'rã heko vai va'e omboeko porã rivea rã, neĩ heko porã va'e ombopaga rivea rã guive.

[16]Hi'arandu e'ỹ va'e o'arandurã ojoguaxe vy merami peráta oguereko opo py, nai'arandui ae ma va'eri.

[17] Em todo tempo ama o amigo, e na angústia se faz o irmão.

[18] O homem falto de entendimento compromete-se, ficando por fiador do seu próximo.

[19] O que ama a contenda ama o pecado; o que faz alta a sua porta facilita a própria queda.

[20] O perverso de coração jamais achará o bem; e o que tem a língua dobre vem a cair no mal.

[21] O filho estulto é tristeza para o pai, e o pai do insensato não se alegra.

[22] O coração alegre é bom remédio, mas o espírito abatido faz secar os ossos.

[23] O perverso aceita suborno secretamente, para perverter as veredas da justiça.

[24] A sabedoria é o alvo do inteligente, mas os olhos do insensato vagam pelas extremidades da terra.

[25] O filho insensato é tristeza para o pai e amargura para quem o deu à luz.

[26] Não é bom punir ao justo; é contra todo direito ferir ao príncipe.

[27] Quem retém as palavras possui o conhecimento, e o sereno de espírito é homem de inteligência.

[17]Nhaneirũ kuery nhanderayvu 'rã jaikoa jave re, ha'e rami vy jajexavaia py onhemoingo 'rã nhaneretarã ae'i rami.

[18]Avakue hi'arandu e'ỹ va'e onhemoĩ vai uka rive vy ojea katy'igua orevea opaga aguã rami ikuai.

[19]Joguero'a reixe vai va'e ojejavy reia rupi rive 'rã ikuai, ha'e ngokẽ ombotuvixa va'ekue py ae 'rã ojeity uka.

[20]Anhetẽ rupi e'ỹ ipy'a va'e ndojoui 'rã ha'eve va'e, peteĩ rupi e'ỹ ijayvu va'e ho'a 'rã mba'emo vai py.

[21]Ta'y hi'arandu e'ỹ va'e omomboriau 'rã nguu kuery. Ndoiko kuaai rei va'e ru kuery ma ndovy'ai 'rã.

[22]Nhandepy'a py vy'aa ma moã porã rami 'rã oĩ, ha'e rã nhanenhe'ẽ py nhandekueraia oĩ vy ma omombirupa 'rã nhanekãgue.

[23]Heko vai va'e onhevende nhemi 'rã peráta re, ha'eve e'ỹa ramigua rupi joguereko aguã.

[24]Mba'emo oikuaa va'e onhea'ã 'rã hi'aranduve aguã anho, ha'e rã hi'arandu e'ỹ va'e ma yvy re mba'emo ikuai va'e re rei 'rã oma'ẽ oikovy.

[25]Ta'y hi'arandu e'ỹ va'e omomboriau 'rã nguu, omonguerai rei avi 'rã hereko'iare.

[26]Heko porã va'e nhambopaga aguã nda'evei, huvixa nhamoingo axy reia ma ha'eve'ỹ va'e ae.

[27]Ayvu py ojejoko va'e ma hi'arandu va'e, oiko rive'i va'e ma oiko kuaa va'e ae.

[28] Até o estulto, quando se cala, é tido por sábio, e o que cerra os lábios, por sábio.

Provérbios 18

[1] O solitário busca o seu próprio interesse e insurge-se contra a verdadeira sabedoria.

[2] O insensato não tem prazer no entendimento, senão em externar o seu interior.

[3] Vindo a perversidade, vem também o desprezo; e, com a ignomínia, a vergonha.

[4] Águas profundas são as palavras da boca do homem, e a fonte da sabedoria, ribeiros transbordantes.

[5] Não é bom ser parcial com o perverso, para torcer o direito contra os justos.

[6] Os lábios do insensato entram na contenda, e por açoites brada a sua boca.

[7] A boca do insensato é a sua própria destruição, e os seus lábios, um laço para a sua alma.

[8] As palavras do maldizente são doces bocados que descem para o mais interior do ventre.

[9] Quem é negligente na sua obra já é irmão do desperdiçador.

[10] Torre forte é o nome do SENHOR, à qual o justo se acolhe e está seguro.

[28]Hi'arandu e'ỹ va'e teĩ okyrirĩ oiny rã jaikuaa 'rã hi'arandua rami, ijayvua py ojejoko va'e jaikuaa 'rã oiko kuaa va'e rami ae.

Provérbios 18

[1]Joexaxe e'ỹ rei va'e ma ha'e kuery ae oipotaa rami rive ikuai, ha'e vy noenduxei 'rã 'arandu anhetẽ ete va'e.

[2]Hi'arandu e'ỹ va'e ndoikuaaxei 'rã 'arandu, ha'e kuery ae akã gui rive 'rã ijayvu.

[3]Teko vai oĩ ramo oĩ avi 'rã jojou vaia, ha'e nhaxĩmba aguã rami nhandekuai ramo nanhanemboeteavei ma 'rã.

[4]Avakue ijayvua ma yy typy va'e ramigua, ha'e hi'arandu va'e ayvu ma yakã'i oxyry va'e rami 'rã.

[5]Nda'evei otekoavy va'ekue nhamboeko porã aguã, neĩ heko porã'i va'e nhambopaga aguã guive.

[6]Hi'arandu e'ỹ va'e ijayvua ojapo 'rã joguero'a rei aguã rami, onhenupã ukaa rupi merami ijayvu.

[7]Hi'arandu e'ỹ va'e ayvu ma ha'e kuery ae imombaarã rive, ijayvua ma nhuã py inhe'ẽ mbo'aarã.

[8]Ijayvuxe reia ma he'ẽve va'e rami oguejy 'rã ipy'apy katy.

[9]Inhate'ỹa rupi rive omba'eapo va'e ma mba'emo ojavyky rei va'e regua ae ikuai.

[10]Senhor rery ma torre imbaraeteve va'e, ha'e py heko porã va'e onhemi vy oiko porã aguã.

11 Os bens do rico lhe são cidade forte e, segundo imagina, uma alta muralha.

12 Antes da ruína, gaba-se o coração do homem, e diante da honra vai a humildade.

13 Responder antes de ouvir é estultícia e vergonha.

14 O espírito firme sustém o homem na sua doença, mas o espírito abatido, quem o pode suportar?

15 O coração do sábio adquire o conhecimento, e o ouvido dos sábios procura o saber.

16 O presente que o homem faz alarga-lhe o caminho e leva-o perante os grandes.

17 O que começa o pleito parece justo, até que vem o outro e o examina.

18 Pelo lançar da sorte, cessam os pleitos, e se decide a causa entre os poderosos.

19 O irmão ofendido resiste mais que uma fortaleza; suas contendas são ferrolhos de um castelo.

20 Do fruto da boca o coração se farta, do que produzem os lábios se satisfaz.

21 A morte e a vida estão no poder da língua; o que bem a utiliza come do seu fruto.

11Oguerekopa va'e pe rã imba'e rei-rei ma tetã ikorapa va'e rami, ha'e oikuaa rã ikora yvate va'e rami ae.

12Avakue ikuai axy e'ỹa ja ojejou porã rei 'rã opy'a py, ha'e rã onhemo'yvyĩ'i va'e ma omboetea 'rã.

13Nhaendu kuaa e'ỹ re nhambovai vy nhaxĩmba rei 'rã nhane'arandu e'ỹa py.

14Avakue imba'eaxy teĩ ipy'a guaxua omombaraete 'rã, ha'e rã onhe'ẽ py ikueraia ma noguerombaraetei 'rã.

15Hi'arandu va'e opy'a re omoĩ 'rã oikuaa porãve aguã, oapyxa rupi voi onhea'ã 'rã oikuaa aguã.

16Joupe avakue mba'emo ome'ẽ 'rã tape oipe'a uka vy, yvatekueve reve ijayvu aguã peve.

17Ha'e ranhe ojepy ukaa rupi ijayvu rã ixupe “Ha'evea ramigua” ja'e ranhe 'rã, amboae kuery ou vy omboayvu e'ỹa ja.

18Nhombovake va'e kuery xortea oexa vy opytu'upa 'rã joupe ijayvu atãa gui, ipo'akakueve teĩ oikuaa vyvoi 'rã.

19Nhanderegua nhambopoxy rire haxy ete 'rã ha'eve vai ju aguã, ijayvu atãa rupi onhemboty 'rã oo ikorapa va'e rokẽ jokoa rami.

20Nhandeayvuague rami oiko ramo javy'a 'rã nhanekuraxõ py, nhandeayvua ojeupity ramo jarovy'a 'rã.

21Nhandeayvua py jajoapo 'rã omano, e'ỹ vy oikove aguã rami. Ijayvu porã kuaa va'e oiko porã 'rã.

[22] O que acha uma esposa acha o bem e alcançou a benevolência do SENHOR.

[23] O pobre fala com súplicas, porém o rico responde com durezas.

[24] O homem que tem muitos amigos sai perdendo; mas há amigo mais chegado do que um irmão.

Provérbios 19

[1] Melhor é o pobre que anda na sua integridade do que o perverso de lábios e tolo.

[2] Não é bom proceder sem refletir, e peca quem é precipitado.

[3] A estultícia do homem perverte o seu caminho, mas é contra o SENHOR que o seu coração se ira.

[4] As riquezas multiplicam os amigos; mas, ao pobre, o seu próprio amigo o deixa.

[5] A falsa testemunha não fica impune, e o que profere mentiras não escapa.

[6] Ao generoso, muitos o adulam, e todos são amigos do que dá presentes.

[7] Se os irmãos do pobre o aborrecem, quanto mais se afastarão dele os seus amigos! Corre após eles com súplicas, mas não os alcança.

[22]Nhandera'yxyrã jajou vy mba'emo porã jajou, ha'e jaupity Senhor nhanemoingo porãa.

[23]Iporiaukue'i ma mba'emo re ojerurea rupi 'rã ijayvu, ha'e rã oguerekopa va'e ma ombovai atã rei 'rã.

[24]Avakue irũ reta va'e omokanhy tema 'rã imondovy. Ha'e rami teĩ peteĩ oiko avi nhaneirũ nhanderegua ae'i gui nhanderayvuve va'e.

Provérbios 19

[1]Nanhamboetei 'rã hi'arandu e'ỹ va'e kuery anhetẽ rupi e'ỹ ijayvu va'e. Ha'e rã iporiaukue'i va'eri anhetẽ rupi ikuai va'e ma nhamboete.

[2]Jaikuaa porã pota e'ỹ re mba'emo jajapo aguã nda'evei, mba'eta oikuaa pota porã e'ỹ va'e ojejavy 'rã.

[3]Nhande ae 'arandu e'ỹa rupi vy jajavy 'rã tape, va'eri Senhor rovai ae 'rã nhandevai nhandepy'a py.

[4]Oguerekopa rei va'e heta 'rã ojou oirũrã, ha'e rã iporiaukue'i gui ma irũ kuery ae voi ojepe'apa 'rã.

[5]Joekokue ramigua rive mombe'uare ma nombopagaa e'ỹi 'rã, ha'e apu rupi ijayvu va'e voi ndoo jepei 'rã.

[6]Mba'emo omboja'o-ja'o va'e oguerovy'a pavẽ 'rã, mba'emo ome'ẽ rive va'e re onhemoirũ pavẽ 'rã.

[7]Iporiaukue'i ma hexegua kuery ae'i voi ndoexaxei 'rã, irũ kuery katuve ma ojepe'apa 'rã ixugui. Ha'e kuery rakykue mba'emo re ojerure aguã onha teĩ ndoupityi 'rã.

[8] O que adquire entendimento ama a sua alma; o que conserva a inteligência acha o bem.

[8]O'arandurã ojou va'e ma guekove oayvu vy ae, mba'emo re oikuaa pota porã va'e ojou 'rã ha'eve va'e.

[9] A falsa testemunha não fica impune, e o que profere mentiras perece.

[9]Joekokue ramigua rive mombe'uare ma nombopagaa e'ỹi 'rã, ijapu rei va'e okanhy 'rãe.

[10] Ao insensato não convém a vida regalada, quanto menos ao escravo dominar os príncipes!

[10]Hi'arandu e'ỹ va'e oguerekopa rei aguã nda'evei, tembiguai katuve ma nda'eveive huvixa kuery re ipo'aka aguã.

[11] A discrição do homem o torna longânimo, e sua glória é perdoar as injúrias.

[11]Jajejokoa rupi vy nanhandevai vyvoi 'rã, nhandere ijayvu vaiague japerdoaa ma nhandejeguarã oĩ.

[12] Como o bramido do leão, assim é a indignação do rei; mas seu favor é como o orvalho sobre a erva.

[12]Huvixa ipoxya ma guary okororõa rami, ha'e rã iporayvua ma yxapy jai rogue omoakỹa rami.

[13] O filho insensato é a desgraça do pai, e um gotejar contínuo, as contenções da esposa.

[13]Ta'y kuery hi'arandu e'ỹ va'e omoxĩmba rei 'rã nguu, ha'e ta'yxy ijayvu mbegue rei va'e ma otyky tema oiny va'e rami.

[14] A casa e os bens vêm como herança dos pais; mas do SENHOR, a esposa prudente.

[14]Nguu kuery gui avakue ojopy 'rã ngoorã ha'e omba'e rei-reirã, ha'e rã gua'yxyrã hi'arandu va'e ma Senhor gui ae 'rã ojou.

[15] A preguiça faz cair em profundo sono, e o ocioso vem a padecer fome.

[15]Ate'ỹ gui ae nhanderopeyi riae 'rã, ha'e nhaĩ rive riae vy nhaendu 'rã karuai.

[16] O que guarda o mandamento guarda a sua alma; mas o que despreza os seus caminhos, esse morre.

[16]Ojapo uka pyre rami ikuai va'e ma guekove re ae onhangareko va'e, ha'e rã ojee ndoikuaa potai va'e ma omano 'rã.

[17] Quem se compadece do pobre ao SENHOR empresta, e este lhe paga o seu benefício.

[17]Iporiaukue'i mboaxya ma Senhor pe ae oiporuka va'e, ha'e ramo ha'e ju 'rã omboekovia joapo porãague repy.

[18] Castiga a teu filho, enquanto há esperança, mas não te excedas a ponto de matá-lo.

[18]Ha'eve teri reve emo'arandu ke ndera'y, teĩ rejuka aguã peve'ỹ ta'vy.

[19] Homem de grande ira tem de sofrer o dano; porque, se tu o livrares, virás ainda a fazê-lo de novo.

[19]Ivai ja topaga ipoxy reiague re, mba'eta ndee repy teĩ ha'ekue rami ae ju 'rã oiko.

[20] Ouve o conselho e recebe a instrução, para que sejas sábio nos teus dias por vir.

[21] Muitos propósitos há no coração do homem, mas o desígnio do SENHOR permanecerá.

[22] O que torna agradável o homem é a sua misericórdia; o pobre é preferível ao mentiroso.

[23] O temor do SENHOR conduz à vida; aquele que o tem ficará satisfeito, e mal nenhum o visitará.

[24] O preguiçoso mete a mão no prato e não quer ter o trabalho de a levar à boca.

[25] Quando ferires ao escarnecedor, o simples aprenderá a prudência; repreende ao sábio, e crescerá em conhecimento.

[26] O que maltrata a seu pai ou manda embora a sua mãe filho é que envergonha e desonra.

[27] Filho meu, se deixas de ouvir a instrução, desviar-te-ás das palavras do conhecimento.

[28] A testemunha de Belial escarnece da justiça, e a boca dos perversos devora a iniqüidade.

[29] Preparados estão os juízos para os escarnecedores e os açoites, para as costas dos insensatos.

Provérbios 20

[1] O vinho é escarnecedor, e a bebida forte, alvoroçadora; todo aquele que por eles é vencido não é sábio.

[20]Nemongetaa rã ejapyxaka porã ke, endu pota nembo'ea rã, hi'arandu va'e reiko aguã reikoa pukukue re.

[21]Avakue ma opa mba'e re onhembopy'a teĩ, ha'e rã Senhor onhembopy'aa ma oiko 'rãe.

[22]Nhanhomboaxya rupi nhandekuai ramo nhandererovy'aa 'rã, ijapu rei va'e 'rãgue py oguerovy'aave 'rã iporiaukue'i.

[23]Senhor renonde jajererokyjea rupi vy jaupity 'rã tekove. Ha'e rami ikuai va'e ovy'a 'rã, ha'e kuery re ndoui 'rã mba'emo vai.

[24]Inhate'ỹ va'e ma hy'a py opo'ẽ teĩ ojuru katy ndogueru potai 'rã.

[25]Jojojai rei va'ekue nhambopaga ramo hi'arandu e'ỹ va'ekue oexa vy oiko kuaa pota nho 'rã okuapy, ha'e hi'arandu va'e nhamongeta rã oiko kuaave 'rã.

[26]Ta'y nguu ojavyky rei, ha'e oxy omoxẽ rire ma nomboeteavei ramo oxĩmba rei 'rã.

[27]Xera'y, nembo'ea nerendu potai ri vy rejepe'a 'rã nemo'aranduarã va'ekue ayvu gui.

[28]Heko vai va'e joekokue omombe'ua py ombojaru rei 'rã imboayvua, heko vai va'e kuery teko vai re anho 'rã ijayvu.

[29]Jojojai rei va'ekue ma ombopagaa aguã rami ae ikuai, hi'arandu e'ỹ va'e ma oinupãmbaa aguã rami ikuai.

Provérbios 20

[1]Vinho nhomoingo 'rã jojojai rei aguã rupi, iro va'e ma nhomoingo 'rã joguero'a rei aguã rupi. Ha'e

nunga ha'e javi py ojeity uka va'e ma hi'arandu e'ỹ va'e ae vy ma 'rã.

[2] Como o bramido do leão, é o terror do rei; o que lhe provoca a ira peca contra a sua própria vida.

[2]Guary okororõa rami huvixa oexa uka 'rã opoxya. Amongue ombopoxyve rive vy ha'e ae rekove rovai ojejavy.

[3] Honroso é para o homem o desviar-se de contendas, mas todo insensato se mete em rixas.

[3]Avakue omboetepy ojepe'a 'rã joguero'apa reia gui, ha'e rã hi'arandu e'ỹ va'e ma oike 'rã ovy ijayvu ete va'e kuery mbyte py.

[4] O preguiçoso não lavra por causa do inverno, pelo que, na sega, procura e nada encontra.

[4]Inhate'ỹ va'e yro'y py omba'etyrã ndoguereko katui rire omono'õ aguã va'ekue py ndojoui 'rã mba'eve.

[5] Como águas profundas, são os propósitos do coração do homem, mas o homem de inteligência sabe descobri-los.

[5]Avakue py'a re oĩ va'e ma yy typy va'e rami rive, teĩ hi'arandu va'e ma oikuaa pota kuaa 'rã.

[6] Muitos proclamam a sua própria benignidade; mas o homem fidedigno, quem o achará?

[6]Heta 'rã iporayvua rami rive onhemombe'u, ha'e rã ava ojeroviapy ete va'e ma mava'e 'rã tu ojou kuaa?

[7] O justo anda na sua integridade; felizes lhe são os filhos depois dele.

[7]Heko porã va'e anhetẽ rupi 'rã ikuai, ha'e rire ta'y kuery ju ovy'a 'rã okuapy.

[8] Assentando-se o rei no trono do juízo, com os seus olhos dissipa todo mal.

[8]Huvixa nhomboayvuaty py oguapy va'e oma'ẽ vy rive omomba 'rã mba'emo vai.

[9] Quem pode dizer: Purifiquei o meu coração, limpo estou do meu pecado?

[9]Mava'e tu ha'eve 'rã aipoe'i aguã: “Xee ae py'a aiky'a'opa ma vy iky'a e'ỹ va'e ju aiko ajejavyague gui” he'i aguã?

[10] Dois pesos e duas medidas, uns e outras são abomináveis ao SENHOR.

[10]Jokorea rupigua poyia ha'e hyru mba'emo oa'ã pyrã oiporua teĩ mokoĩve ma Senhor ojeguarua meme.

[11] Até a criança se dá a conhecer pelas suas ações, se o que faz é puro e reto.

[11]Kyrĩgue teĩ mba'emo ojapoa jaexa vy jaikuaa 'rã ojapo porãa, ha'e ha'evea rami pa oikoa.

[12] O ouvido que ouve e o olho que vê, o SENHOR os fez, tanto um como o outro.

[12]Nhandeapyxa nhaendu aguã, ha'e nhanderexa jaexa aguã, Senhor ojapo va'ekue meme.

[13] Não ames o sono, para que não empobreças; abre os olhos e te fartarás do teu próprio pão.

[14] Nada vale, nada vale, diz o comprador, mas, indo-se, então, se gaba.

[15] Há ouro e abundância de pérolas, mas os lábios instruídos são jóia preciosa.

[16] Tome-se a roupa àquele que fica fiador por outrem; e, por penhor, àquele que se obriga por estrangeiros.

[17] Suave é ao homem o pão ganho por fraude, mas, depois, a sua boca se encherá de pedrinhas de areia.

[18] Os planos mediante os conselhos têm bom êxito; faze a guerra com prudência.

[19] O mexeriqueiro revela o segredo; portanto, não te metas com quem muito abre os lábios.

[20] A quem amaldiçoa a seu pai ou a sua mãe, apagar-se-lhe-á a lâmpada nas mais densas trevas.

[21] A posse antecipada de uma herança no fim não será abençoada.

[22] Não digas: Vingar-me-ei do mal; espera pelo SENHOR, e ele te livrará.

[13]Enhembopeyi pota rei eme, iporiau va'e reiko e'ỹ aguã. Eipe'a nderexa, ha'e vy 'rãe rejou reta tembi'u.

[14]Mba'emo ojoguaxe va'e ma ha'e nunga pe “Ovare va'e'ỹ, ovare va'e'ỹ”, he'i 'rã. Ha'e gui ma ojogua ma rire oguerovy'a rei 'rã.

[15]Heta oiko ouro ha'e ita iporãve va'e, ha'e rã 'arandu rupi ijayvu va'e ma ovareve ete va'e.

[16]Oreve va'e rekovia opaga aguã rami amongue oiko rire ixugui ijao oipe'aa 'rã, oexa va'ety e'ỹ rekovia onhemoingo va'ekue gui katuve ma oipe'aa 'rã.

[17]Jokorepa reia rupi avakue mbojape ojou va'ekue ma hee 'rã merami, ha'e rami teĩ opaa py ma ita ra'y ku'i rami rive 'rã oĩ ijuru py.

[18]Nhanhemongeta ukaa rupi nhanhembopy'aa ma oiko porã 'rã. Ha'e nunga rupi eikuaa pota porã ranhe joe repu'ã aguã.

[19]Ijayvu katu raxa va'e omombe'upa 'rã nda'evei rei va'e. Ha'e nunga rupi neirũ eme ijayvuxe rei va'e re.

[20]Nguu ha'e oxy re ijayvu vai va'ekue rekovea ogue rive 'rã tataendy rami pytũve etea py.

[21]Mba'emo jajopy aguã ára ovaẽ e'ỹ re ri jajopy ramo opaa py noĩ porãi 'rã nhandevy.

[22]“Xee ae ajepy 'rã mba'emo vai re”, 're eme. Earõ tema Senhor, ha'e ramo nderepy 'rã.

[23] Dois pesos são coisa abominável ao SENHOR, e balança enganosa não é boa.

[24] Os passos do homem são dirigidos pelo SENHOR; como, pois, poderá o homem entender o seu caminho?

[25] Laço é para o homem o dizer precipitadamente: É santo! E só refletir depois de fazer o voto.

[26] O rei sábio joeira os perversos e faz passar sobre eles a roda.

[27] O espírito do homem é a lâmpada do SENHOR, a qual esquadrinha todo o mais íntimo do corpo.

[28] Amor e fidelidade preservam o rei, e com benignidade sustém ele o seu trono.

[29] O ornato dos jovens é a sua força, e a beleza dos velhos, as suas cãs.

[30] Os vergões das feridas purificam do mal, e os açoites, o mais íntimo do corpo.

[23]Jokorea rupigua poyia ma Senhor jeguarua meme, jokorea rupi mba'emo oa'ãa ma na'iporãi.

[24]Avakue oguataa rupi Senhor ae 'rã oguereko. Mba'exa tu ha'e kuery ae oikuaa 'rã tape oo aguã?

[25]Jaikuaa pota e'ỹ re mba'emo pe "Iky'a e'ỹ va'e" ja'e vy jajekore 'rã, nhanhemboayvupa rire mae ma nda'evei ramo 'rã.

[26]Huvixa hi'arandu va'e oikuaa pota kuaa 'rã heko vai va'e re, ombopaga aguã.

[27]Nhanenhe'ẽ ma Senhor ae omoĩ nhanemoexakãarã, nhandepy'apy rupi oĩ va'e ha'e javi oikuaa uka aguã.

[28]Huvixa ma porayvua ha'e ojeroviapy oiko vy 'rãe oĩ atã, nhomboaxya rupi ipo'akave tema 'rã oiny.

[29]Kunumigue imbaraetea ma ijeguarã oĩ, ha'e rã ikakuaa jeguaarã ma hi'a xiĩ porãa.

[30]Nhandeai pore ojapo 'rã mba'emo vai gui iky'a e'ỹ va'e ju jaiko aguã rami, nhanenupãa ma nhanekuraxõ oĩ porã aguã rami ojapo.

Provérbios 21

[1] Como ribeiros de águas assim é o coração do rei na mão do SENHOR; este, segundo o seu querer, o inclina.

[2] Todo caminho do homem é reto aos seus próprios olhos, mas o SENHOR sonda os corações.

[3] Exercitar justiça e juízo é mais aceitável ao SENHOR do que sacrifício.

Provérbios 21

[1]Yxyry rami huvixa py'a oĩ Senhor po py, mba'eta Senhor oipotaa rupi ae 'rã oguereko.

[2]Avakue pe rã ikuaia ha'e javi ha'evea rami meme, ha'e rami teĩ Senhor oikuaa pota 'rã ipy'a re.

[3]Senhor pe mymba nhame'ẽa gui oguerovy'ave 'rã nhandereko porãa ha'e ha'evea rami jajoguerekoa.

[4] Olhar altivo e coração orgulhoso, a lâmpada dos perversos, são pecado.

[5] Os planos do diligente tendem à abundância, mas a pressa excessiva, à pobreza.

[6] Trabalhar por adquirir tesouro com língua falsa é vaidade e laço mortal.

[7] A violência dos perversos os arrebata, porque recusam praticar a justiça.

[8] Tortuoso é o caminho do homem carregado de culpa, mas reto, o proceder do honesto.

[9] Melhor é morar no canto do eirado do que junto com a mulher rixosa na mesma casa.

[10] A alma do perverso deseja o mal; nem o seu vizinho recebe dele compaixão.

[11] Quando o escarnecedor é castigado, o simples se torna sábio; e, quando o sábio é instruído, recebe o conhecimento.

[12] O Justo considera a casa dos perversos e os arrasta para o mal.

[13] O que tapa o ouvido ao clamor do pobre também clamará e não será ouvido.

[14] O presente que se dá em segredo abate a ira, e a dádiva em sigilo, uma forte indignação.

[4]Jejou porã reia ha'e opy'a py nhemboyvate reia ma heko vai va'e kuery pe rã tataendy rami teĩ jejavya meme.

[5]Oikuaa pota porãa rupi onhembopy'a va'e ojoupa 'rã, ha'e rã ojapura rei va'e ma iporiau 'rã.

[6]Apu rupi nhanhea'ã vy mba'emo jajoupa va'ekue ma opaa py ma mba'everã ndovarei 'rã, ha'e nhanembo'a 'rã manoa nhuã py.

[7]Heko vai va'e ma nhomoingo axyague py ae omombaa 'rã, teko porã rupi ndoikoxei rire.

[8]Ava otekoavypa rei va'e oikoa ma ikarẽ rei, ha'e rã heko porã va'e oikoa ma hi'yvi porã.

[9]Nhanderopy kunha ivai ja rei va'e reve nhaĩa gui ha'eveve 'rãgue oo apyte áry nhaĩ.

[10]Heko vai va'e opy'a re omoĩ 'rã mba'emo vai anho, neĩ nomboaxyi 'rã ngoo katy'igua voi.

[11]Jojojai rei va'ekue ombopagaa rã hi'arandu e'ỹ va'ekue oexa vy hi'arandu nho 'rã okuapy, ha'e hi'arandu va'e ombo'ea rã oiko kuaave 'rã.

[12]Heko vai va'e ngoo py ae ojapo va'e re Heko porã ete va'e oikuaa pota vy omokanhymba 'rã heko vaia rupi ae.

[13]Iporiaukue'i ojapukaia noendu potai va'ekue ma ha'e ju ojapukai rã noendu potaai avi 'rã.

[14]Mba'emo nhemi rupi amongue ome'ẽ rã nhomombytu'u 'rã ipoxy reiague gui,

mba'emo oexaa py e'ỹ ome'ẽ rã nda'ipoxy reiavei 'rã.

15 Praticar a justiça é alegria para o justo, mas espanto, para os que praticam a iniqüidade.

15Ha'evea rami jajoguereko ramo heko porã va'e kuery ovy'a 'rã, ha'e rã heko vai va'e kuery ma onhemondyipa rei 'rã.

16 O homem que se desvia do caminho do entendimento na congregação dos mortos repousará.

16Oiko kuaa rupi oikoa gui ojepe'a va'ekue ma omanogue ikuaia py 'rã opyta oupy.

17 Quem ama os prazeres empobrecerá, quem ama o vinho e o azeite jamais enriquecerá.

17Vy'aa rive oguerovy'a va'ekue ma iporiaupa 'rã, vinho ha'e azeite ho'uxe riae va'e ma mba'eve ndojouvei 'rãe.

18 O perverso serve de resgate para o justo; e, para os retos, o pérfido.

18Heko vai va'e ome'ẽa 'rã heko porã va'e rekovia, ha'evea rupi ikuai va'e 'rãgue py ha'eve e'ỹa rupi ikuai va'e ojexavai aguã.

19 Melhor é morar numa terra deserta do que com a mulher rixosa e iracunda.

19Kunha ivai rei ha'e ijayvu vaipa-ipa va'e reve nhaĩ 'rãgue py ha'eveve peteĩ yvy tekoa e'ỹa py nhaĩ.

20 Tesouro desejável e azeite há na casa do sábio, mas o homem insensato os desperdiça.

20Hi'arandu va'e ro py oĩ 'rã imba'e rei-rei ha'e ho'u va'erã, ha'e rã hi'arandu e'ỹ va'e ma ha'e nunga mokanhymbaarã.

21 O que segue a justiça e a bondade achará a vida, a justiça e a honra.

21Teko porã ha'e porayvua rupi ikuai va'e ojou 'rã tekove, teko porã ha'e omboetea aguã.

22 O sábio escala a cidade dos valentes e derriba a fortaleza em que ela confia.

22Ojerovia rei va'e kuery retã kora re hi'arandu va'e ojeupi vy oitypa 'rã ha'e kuery onhemiaty ojeroviavea va'ekue.

23 O que guarda a boca e a língua guarda a sua alma das angústias.

23Ojuru py ijayvu aguã gui ojejoko va'e ma ojoko avi onhe'ẽ imoingo axyarã gui.

24 Quanto ao soberbo e presumido, zombador é seu nome; procede com indignação e arrogância.

24Onhemboyvatea py ojejou porã rei va'e rery ma jojojai rei va'e. Ha'e kuery ma ojerovia rei ha'e nda'ija'ei rei va'e ae.

25 O preguiçoso morre desejando, porque as suas mãos recusam trabalhar.

25Inhate'ỹ va'e omano 'rã mba'emo oikotevẽa py, opo py nomba'eapoxei rire.

[26] O cobiçoso cobiça todo o dia, mas o justo dá e nada retém.

[27] O sacrifício dos perversos já é abominação; quanto mais oferecendo-o com intenção maligna!

[28] A testemunha falsa perecerá, mas a auricular falará sem ser contestada.

[29] O homem perverso mostra dureza no rosto, mas o reto considera o seu caminho.

[30] Não há sabedoria, nem inteligência, nem mesmo conselho contra o SENHOR.

[31] O cavalo prepara-se para o dia da batalha, mas a vitória vem do SENHOR.

Provérbios 22

[1] Mais vale o bom nome do que as muitas riquezas; e o ser estimado é melhor do que a prata e o ouro.

[2] O rico e o pobre se encontram; a um e a outro faz o SENHOR.

[3] O prudente vê o mal e esconde-se; mas os simples passam adiante e sofrem a pena.

[4] O galardão da humildade e o temor do SENHOR são riquezas, e honra, e vida.

[5] Espinhos e laços há no caminho do perverso; o que guarda a sua alma retira-se para longe deles.

[26]Mba'emo omoaruã rei va'e ma ko'ẽ nhavõ 'rã omoaruã, ha'e rã heko porã va'e ma ome'ẽ 'rã hakate'ỹ reve'ỹ.

[27]Heko vai va'e mba'emo ome'ẽ va'e ma jeguarua meme, otekoavypa rei reve ome'ẽ rã katuve ma.

[28]Joekokue ramigua rive omombe'u va'ekue okanhy 'rã, ha'e rã mba'emo oendu porã va'ekue mombe'ua ma nombovaia kuaai 'rã.

[29]Ava heko vai va'e ma ngova re voi oexa uka 'rã ipy'a ratãa, ha'e rã heko porã va'e ma oikuaa pota 'rã oiko aguã re.

[30]Senhor rovai rupi ma ndoikoi 'arandua, neĩ mba'emo kuaapa va'e, neĩ nhomongeta kuaa va'erã voi.

[31]Joe opu'ã aguã kavaju oguereko katupaa teĩ ipo'aka aguã ma Senhor gui ae 'rã ou.

Provérbios 22

[1]Nhanemba'e rei-rei retaa gui ovareve va'e ma nhanderery re ima'endu'a porãa. Prata ha'e ouro gui ha'eveve va'e ma nhanemboetea.

[2]Oguerekopa rei va'e ha'e iporiaukue'i ma peteĩ'i guigua meme, mokoĩve moingoare Senhor ae oiko.

[3]Hi'arandu va'e mba'emo vai oexa vy onhemi 'rã, ha'e rã hi'arandu e'ỹ va'e ma oo tema 'rã ojexavai aguã katy rive.

[4]Senhor renonde jajererokyjea rupi vy nhanhemo'yvyĩ'i vy jaupity 'rã mba'emo porã, nhanemboetea aguã ha'e tekove.

[5]Heko vai va'e oikoa rupi oĩ nhuã ha'e juu vaikue, ha'e rã guekovea ombovare va'e ma ha'e va'e gui mombyrya rupi 'rã oo.

[6] Ensina a criança no caminho em que deve andar, e, ainda quando for velho, não se desviará dele.	[6]Pembo'e ke kyrĩgue oiko aguã re. Ha'e rami rire tuja ma teĩ ndojepe'ai 'rã pembo'eague gui.
[7] O rico domina sobre o pobre, e o que toma emprestado é servo do que empresta.	[7]Oguerekopa va'e oguereko axy 'rã iporiaukue'i, ha'e nhomba'e oiporu va'ekue ma oiko 'rã iporukaare rembiguai rami.
[8] O que semeia a injustiça segará males; e a vara da sua indignação falhará.	[8]Teko vai rive omoaĩ va'ekue omono'õ 'rã mba'emo vai ae, ha'e yvyra py nhombojexavaiague opa 'rã.
[9] O generoso será abençoado, porque dá do seu pão ao pobre.	[9]Akate'ỹa rupi e'ỹ ome'ẽ va'ekue omoingo porãa 'rã, iporiaukue'i pe ho'u va'e regua ome'ẽ rire.
[10] Lança fora o escarnecedor, e com ele se irá a contenda; cessarão as demandas e a ignomínia.	[10]Pemoxẽ ke jojojai reiaty, ha'e ramo opa avi 'rã joguero'a reiaty, opytu'upaa 'rã nda'evei rei ha'e nanhomboetei reiague gui.
[11] O que ama a pureza do coração e é grácil no falar terá por amigo o rei.	[11]Opy'a re teko porã anho omoĩ reve ijayvu porã kuaa va'e ma oiko 'rã huvixave irũ.
[12] Os olhos do SENHOR conservam aquele que tem conhecimento, mas as palavras do iníquo ele transtornará.	[12]Hi'arandu va'e re Senhor oma'ẽ vy omoĩ atã 'rã, ha'e rã heko vai va'e ijayvua ma omboaxapa rive 'rã.
[13] Diz o preguiçoso: Um leão está lá fora; serei morto no meio das ruas.	[13]Inhate'ỹ va'e aipoe'i 'rã: "Guary oka py hiny, tape rupi aa ramo xejuka 'rã", he'i rive 'rã.
[14] Cova profunda é a boca da mulher estranha; aquele contra quem o SENHOR se irar cairá nela.	[14]Kunha reko rei ijayvua ma yvykua puku rami, ha'e py ho'a 'rã Senhor ombopaga aguã rami ikuai va'e.
[15] A estultícia está ligada ao coração da criança, mas a vara da disciplina a afastará dela.	[15]Kyrĩgue py'a re oĩ 'rã 'arandu e'ỹa, teĩ yvyra rovi py nhamo'arandu vy jaipe'a 'rã.
[16] O que oprime ao pobre para enriquecer a si ou o que dá ao rico certamente empobrecerá.	[16]Iporiaukue'i gui omba'e rei-reirã oipe'a va'e, ha'e oguerekopa va'e pe mba'emo me'ẽa kuery ma iporiau va'erã meme.
Preceitos e admoestações dos sábios	**Nhanembo'ea ha'e nhanemongetaa oĩa**

[17] Inclina o ouvido, e ouve as palavras dos sábios, e aplica o coração ao meu conhecimento.	[17]Ejapyxaka porã ke rendu aguã hi'arandu va'e kuery ijayvua. Emoĩ ndepy'a re mba'emo aikuaa uka va'e.
[18] Porque é coisa agradável os guardares no teu coração e os aplicares todos aos teus lábios.	[18]Mba'eta ndepy'a re remoĩ ramo nembovy'a 'rã, ha'e nunga ha'e javi re ndeayvu kuaa aguã.
[19] Para que a tua confiança esteja no SENHOR, quero dar-te hoje a instrução, a ti mesmo.	[19]Senhor re rejerovia riae aguã rami aỹ ame'ẽ ne'arandurã, ndevy ae.
[20] Porventura, não te escrevi excelentes coisas acerca de conselhos e conhecimentos,	[20]Xapy'a rei nda'u ndevy namboparai ri ty'y mba'emo iporã ete va'e re, nhomongetaa ha'e mba'emo kuaa ukaa regua,
[21] para mostrar-te a certeza das palavras da verdade, a fim de que possas responder claramente aos que te enviarem?	[21]ndevy aikuaa uka aguã ayvu anhetẽ ete va'e, nemondoukaare kuery rembovai porã aguã?
[22] Não roubes ao pobre, porque é pobre, nem oprimas em juízo ao aflito,	[22]Nemonda eme iporiaukue'i gui, mba'eta iporiaukue'i ae ma, ojexavai'i va'e ekorepa rei eme guive omboayvua py.
[23] porque o SENHOR defenderá a causa deles e tirará a vida aos que os despojam.	[23]Mba'eta ha'e va'e regua ma Senhor ae oepy 'rã, ha'e vy oipe'a 'rã imbojexavaiare rekove.
[24] Não te associes com o iracundo, nem andes com o homem colérico,	[24]Neirũ eme ivai ja rei va'e re, neĩ eiko eme avakue ojerovia rei va'e reve,
[25] para que não aprendas as suas veredas e, assim, enlaces a tua alma.	[25]ndee avi reiko e'ỹ aguã ha'e kuery reko vaia rupi, mba'eta ha'e ramia py rembo'a uka 'rã nderekovea.
[26] Não estejas entre os que se comprometem e ficam por fiadores de dívidas,	[26]Nda'evei ndee voi reiko aguã ha'e ae oĩ vai aguã rami ijayvu va'e regua, oreve va'e rekovia opaga aguã rami opyta va'e kuery rami,
[27] pois, se não tens com que pagar, por que arriscas perder a cama de debaixo de ti?	[27]mba'eta xapy'a rei nderejoui 'rã repaga aguã. Mba'e re 'rã tu nderupa reipe'a uka ndeguy gui?

[28] Não removas os marcos antigos que puseram teus pais.

[29] Vês a um homem perito na sua obra? Perante reis será posto; não entre a plebe.

[28]Erova eme yvy markaarã neramoĩ kuery yma omo'ã va'ekue.

[29]Rexa pa avakue omba'eapo porã kuaa va'e? Ha'e kuery ma huvixa kuery renonde 'rã omoĩa, yvyĩgueve mbyte py e'ỹ.

Provérbios 23

[1] Quando te assentares a comer com um governador, atenta bem para aquele que está diante de ti;

[2] mete uma faca à tua garganta, se és homem glutão.

[3] Não cobices os seus delicados manjares, porque são comidas enganadoras.

[4] Não te fatigues para seres rico; não apliques nisso a tua inteligência.

[5] Porventura, fitarás os olhos naquilo que não é nada? Pois, certamente, a riqueza fará para si asas, como a águia que voa pelos céus.

[6] Não comas o pão do invejoso, nem cobices os seus delicados manjares.

[7] Porque, como imagina em sua alma, assim ele é; ele te diz: Come e bebe; mas o seu coração não está contigo.

[8] Vomitarás o bocado que comeste e perderás as tuas suaves palavras.

[9] Não fales aos ouvidos do insensato, porque desprezará a sabedoria das tuas palavras.

[10] Não removas os marcos antigos, nem entres nos campos dos órfãos,

Provérbios 23

[1]Huvixa reve rekaru aguã nemboguapy ri ramo eikuaa pota porã nerenonde py marã ramigua pa oĩ va'e re.

[2]Emboaxa peteĩ kyxe ndejyryvi re, okaru guaxu va'e ri reiko vy.

[3]He'uxepa rei eme tembi'u porã omoĩmba teĩ, mba'eta tembi'u ma nembotavyarã oĩ.

[4]Enhea'ã rei eme rerekopaxea rupi rive, emoĩ eme ha'e nunga ne'arandua py.

[5]Mba'emo rei re rive teve rema'ẽ riae ta? Mba'eta anhetẽ ete nemba'e rei-rei okanhymba vyvoi 'rã ipepo va'e rami, taguato yvate rupi oveve ovya rami.

[6]Nda'evei hakate'ỹ va'e rembi'u re rekaru aguã, neĩ he'upaxe rei eme tembi'u porã omoĩ teĩ.

[7]Mba'eta ha'e va'e oikuaa pota rei 'rã ndere, ha'e ramigua ae vy. Ndevy pe “He'uve ha'e ey'uve tema” he'i 'rã teĩ opy'a py anhetẽ rupi e'ỹ oĩ ndereve.

[8]Ha'e gui rembojevypa ju 'rã re'u vaipa vyvoi va'ekue, ha'e ijayvu porãa rerovy'aague oaxapa rive 'rã.

[9]Ndeayvu eme hi'arandu e'ỹ va'e kuery oendu aguã, mba'eta oendu rivepa 'rã 'arandu rupi ndeayvua.

[10]Perova eme yvy markaarã yma omo'ã mbyre, neĩ peike eme ta'vy tyre'ỹ kuery yvy re,

[11] porque o seu Vingador é forte e lhes pleiteará a causa contra ti.	[11]mba'eta ha'e kuery Repyarã ma imbaraete, ha'e penderovai onhemoĩ 'rã ha'e kuery repyarã.
[12] Aplica o coração ao ensino e os ouvidos às palavras do conhecimento.	[12]Emoĩ ndepy'a re nembo'eague, ha'e ejapyxaka ayvu mba'emo kuaa ukaa re.
[13] Não retires da criança a disciplina, pois, se a fustigares com a vara, não morrerá.	[13]Emo'arandu e'ỹ eme kyrĩgue. Mba'eta yvyra rovi py reinupãa gui rive nomanoi 'rã.
[14] Tu a fustigarás com a vara e livrarás a sua alma do inferno.	[14]Yvyra rovi'i py reinupã vy inhe'ẽ reraa jepe 'rã omano aguã gui.
[15] Filho meu, se o teu coração for sábio, alegrar-se-á também o meu;	[15]Xera'y, ndepy'a py ne'arandu ramo xee voi xepy'a py roguerovy'a 'rã.
[16] exultará o meu íntimo, quando os teus lábios falarem coisas retas.	[16]Ha'evea rupi ndeayvu ramo xepy'apy re avy'a riae.
[17] Não tenha o teu coração inveja dos pecadores; antes, no temor do SENHOR perseverarás todo dia.	[17]Ndepy'a py eroangeko rei eme ojejavypa rei va'e ikuaia. Ha'e rami 'rãgue py Senhor renonde rejererokyjea rupi eiko ára nhavõ.
[18] Porque deveras haverá bom futuro; não será frustrada a tua esperança.	[18]Mba'eta ha'e rami vy 'rãe nerenonde oĩ porã, ha'e rearõ reikovya ndoaxa rivei 'rã.
[19] Ouve, filho meu, e sê sábio; guia retamente no caminho o teu coração.	[19]Xera'y, endu ke ne'arandu aguã, ha'e ereko nekuraxõ tape hi'yvi va'e rupi.
[20] Não estejas entre os bebedores de vinho nem entre os comilões de carne.	[20]Enhemoirũ eme vinho gui oka'u rei va'e kuery reve, neĩ xo'o ho'u raxa rei va'e kuery reve.
[21] Porque o beberrão e o comilão caem em pobreza; e a sonolência vestirá de trapos o homem.	[21]Mba'eta oy'u raxa ha'e okaru guaxu va'e ma iporiaupa 'rã, avakue hopeyi rei va'e ijao vaikue rei 'rã okuapy.
[22] Ouve a teu pai, que te gerou, e não desprezes a tua mãe, quando vier a envelhecer.	[22]Endu ke nderu ndere ta'y va'ekue ayvu. Ndexy gui nderexarai rei eme guive, guaimi'ive'i ma ovy ramo voi.
[23] Compra a verdade e não a vendas; compra a sabedoria, a instrução e o entendimento.	[23]Ejogua ke anhetẽ va'e, ha'e gui emboekovia ju eme. Ejogua avi 'arandu ha'e nembo'earã, reiko kuaa aguã.

[24] Grandemente se regozijará o pai do justo, e quem gerar a um sábio nele se alegrará.

[24]Heko porã va'e ru ma ovy'a vaipa 'rã, hi'arandu va'e re ta'y va'e ma oguerovy'a 'rã.

[25] Alegrem-se teu pai e tua mãe, e regozije-se a que te deu à luz.

[25]Tandererovy'a nderu ha'e ndexy, ejapo nderereko'iare ndererovy'a aguã rami.

[26] Dá-me, filho meu, o teu coração, e os teus olhos se agradem dos meus caminhos.

[26]Xera'y, eme'ẽ xevy nekuraxõ, ha'e nderexa toguerovy'a xee aikoa.

[27] Pois cova profunda é a prostituta, poço estreito, a alheia.

[27]Mba'eta kunha itavy rei va'e ma yvykua puku va'e rami, ha'e amboae ava ra'yxy ma yguarã ojo'o po'i'i pyre rami.

[28] Ela, como salteador, se põe a espreitar e multiplica entre os homens os infiéis.

[28]Ha'e nunga kunha ma jojuka va'ety rami oma'ẽ mbegue 'rã oiny joe, heta avakue ma ojapo heko vai aguã rami.

[29] Para quem são os ais? Para quem, os pesares? Para quem, as rixas? Para quem, as queixas? Para quem, as feridas sem causa? E para quem, os olhos vermelhos?

[29]Mava'e pe 'rã tu haxypa rei? Mava'e pe 'rã tu ipoyi ete? Mava'e re 'rã tu joguero'aa rei? Mava'e pe 'rã tu onhemombe'u? Mava'e 'rã tu mba'e py e'ỹ ojejukapa rei? Mava'e 'rã tu hexa pytã rei va'e?

[30] Para os que se demoram em beber vinho, para os que andam buscando bebida misturada.

[30]Vinho oy'ua rupi tema ikuai va'e pegua ae, oy'u va'erã omoirũ mbyre re onhea'ã va'e.

[31] Não olhes para o vinho, quando se mostra vermelho, quando resplandece no copo e se escoa suavemente.

[31]Ema'ẽ rive ke vinho pytã porã rei va'e re, karo py oĩ va'e jaexa rã hexakã rei'i ha'e onheẽ porã rei'i oiny teĩ,

[32] Pois ao cabo morderá como a cobra e picará como o basilisco.

[32]va'eri opaa py ma ndexu'u 'rã mboi rami, nekaraĩ 'rã jai ra'y rami.

[33] Os teus olhos verão coisas esquisitas, e o teu coração falará perversidades.

[33]Rexa 'rã mba'emo vaikue, ha'e opa marã 'rã ndeayvu ndepy'a py.

[34] Serás como o que se deita no meio do mar e como o que se deita no alto do mastro

[34]Renhenhandu 'rã ye'ẽ mbyte oguataa rupi onheno oupy va'e rami, ajukue 'y áry itui va'e rami.

[35] e dirás: Espancaram-me, e não me doeu; bateram-me, e não o senti; quando despertarei? Então, tornarei a beber.

[35]Ha'e vy aipo're 'rã: “Xepetea ra'e va'eri ndaxyi! Xenupãa ra'e teĩ naendui! Raka'e 'rã tu akuera ju? Ay'uve ju ramo 'rãe ma ha'eve”, 're 'rã.

Provérbios 24

[1] Não tenhas inveja dos homens malignos, nem queiras estar com eles,

[2] porque o seu coração maquina violência, e os seus lábios falam para o mal.

[3] Com a sabedoria edifica-se a casa, e com a inteligência ela se firma;

[4] pelo conhecimento se encherão as câmaras de toda sorte de bens, preciosos e deleitáveis.

[5] Mais poder tem o sábio do que o forte, e o homem de conhecimento, mais do que o robusto.

[6] Com medidas de prudência farás a guerra; na multidão de conselheiros está a vitória.

[7] A sabedoria é alta demais para o insensato; no juízo, a sua boca não terá palavra.

[8] Ao que cuida em fazer o mal, mestre de intrigas lhe chamarão.

[9] Os desígnios do insensato são pecado, e o escarnecedor é abominável aos homens.

[10] Se te mostras fraco no dia da angústia, a tua força é pequena.

[11] Livra os que estão sendo levados para a morte e salva os que cambaleiam indo para serem mortos.

[12] Se disseres: Não o soubemos, não o perceberá aquele que pesa os corações? Não o saberá aquele que atenta para a tua alma? E não pagará ele ao homem segundo as suas obras?

Provérbios 24

[1]Eroangeko rei eme avakue heko vai va'e ikuaia, neirũ eme guive ha'e kuery re.

[2]Mba'eta ha'e kuery ma opy'a re omoĩ 'rã jojukaxe aguã, ha'e ojuru py ijayvu 'rã teko vairã re rive.

[3]'Arandu rupi vy jajapo 'rã nhanderorã, mba'emo jaikuaa rupi nhamo'ã atã 'rã.

[4]Jaiko kuaa vy 'rãe opy ja'o'i ha'e javi rupi nhamonyẽ opa mba'e porã nhanembovy'aarã.

[5]Imbaraete va'e gui hi'arandu va'e ipo'akave, hexaĩ rei va'e gui oiko kuaa va'e mba'emo ojapo kuaave 'rã.

[6]Mba'eta jaikuaa pota vy 'rãe joe nhapu'ã kuaa, nhanemongetaarã heta ikuai ramo nhandepo'aka 'rã.

[7]Hi'arandu e'ỹ va'e pe haxy ete 'rã 'arandu oikuaa aguã, omboayvua py nombovai kuaai 'rã guive.

[8]Teko vairã re rive onhembopy'a va'e pe ma “Nhombo'e vaikue va'e” 'ea 'rã.

[9]Hi'arandu e'ỹa rupi onhembopy'aa ma jejavya meme, jojojai rei va'e re avakue nda'ija'ei 'rã.

[10]Rejexavaia ára py nekangy ri vy ma nembaraetea ruxã'i ae.

[11]Peepy pota ke omano aguã katy heraa va'e kuery, peraa jepe ojukaa aguã katy ho'a-o'a jogueravy va'e.

[12]Xapy'a rei aipopeje 'rã: “Ndoroikuaai va'ekue rima”, teĩ nhandepy'a ha'e javi Rexaa ndoexai 'rã ri ty'y? Nhandereko Kuaa potaa ndoikuaai 'rã ri ty'y? Ha'e nombopagai 'rã ty'y peteĩ-teĩ oikoague re?

13 Filho meu, saboreia o mel, porque é saudável, e o favo, porque é doce ao teu paladar.

14 Então, sabe que assim é a sabedoria para a tua alma; se a achares, haverá bom futuro, e não será frustrada a tua esperança.

15 Não te ponhas de emboscada, ó perverso, contra a habitação do justo, nem assoles o lugar do seu repouso,

16 porque sete vezes cairá o justo e se levantará; mas os perversos são derribados pela calamidade.

17 Quando cair o teu inimigo, não te alegres, e não se regozije o teu coração quando ele tropeçar;

18 para que o SENHOR não veja isso, e lhe desagrade, e desvie dele a sua ira.

19 Não te aflijas por causa dos malfeitores, nem tenhas inveja dos perversos,

20 porque o maligno não terá bom futuro, e a lâmpada dos perversos se apagará.

21 Teme ao SENHOR, filho meu, e ao rei e não te associes com os revoltosos.

22 Porque de repente levantará a sua perdição, e a ruína que virá daqueles dois, quem a conhecerá?

Mais alguns provérbios dos sábios

23 São também estes provérbios dos sábios. Parcialidade no julgar não é bom.

13Xera'y, he'u ke ei, mba'eta nemoexaĩ 'rã, hetãgue guive, mba'eta ndejurupy rupi voi he'ẽmba 'rã.

14Ha'e rami ae avi 'arandu voi nemoingo porã 'rã nenhe'ẽ py. Ha'e va'e rejou ramo ojapo 'rã nerenonderã oĩ porã aguã rami, rearõ reikovya voi ndoaxa rivei 'rã.

15Ndee heko vai va'e, nda'evei rema'ẽ mbegue aguã heko porã va'e ro gui nemondaxe vy. Embovaipa eme ha'e kuery opytu'uaty,

16mba'eta heko porã va'e ma sete-kue ho'a rire teĩ opu'ã ju 'rã. Ha'e rã heko vai va'e ma jexavaia py 'rãe ho'a.

17Nderovaigua ho'a ramo nda'evei revy'a rei aguã, onhepyxanga rã nda'evei ndepy'a py rerovy'a rei aguã,

18ndereko Senhor oexa vy ndojou porãi vy nderovaigua gui oipe'a e'ỹ aguã opoxya.

19Mba'emo vai apoa kuery káuxa eiko eme nda'evei reia rupi, neĩ eroangeko rei eme heko vai va'e ikuaia,

20mba'eta heko vai va'e renonderã ma iporã va'e'ỹ, ha'e kuery rataendy oguepa rive 'rã.

21Xera'y, eiko Senhor ha'e huvixa kuery renonde rejererokyjea rupi. Enhemoirũ eme opu'ã rei va'e kuery reve,

22mba'eta ha'e kuery mombaarã ou xapy'a 'rã. Senhor ha'e huvixa gui imoingo axyarã ou va'e tu mava'e 'rã oikuaa?

Hi'arandu va'e kuery 'arandu regua omombe'u va'ekue oĩa

23Pova'e ayvu voi 'arandu regua hi'arandu va'e kuery omombe'u va'ekue.

Renhomboayvua py nda'evei peteĩ reepyvea rupi rejoguereko aguã.

[24] O que disser ao perverso: Tu és justo; pelo povo será maldito e detestado pelas nações.

[24]Heko vai va'e mboeko porãare re heta va'e kuery voi ijayvu vai 'rã, amboae regua avi nda'ija'ei 'rã okuapy.

[25] Mas os que o repreenderem se acharão bem, e sobre eles virão grandes bênçãos.

[25]Ha'e rã heko vai va'e mbopagaare re ma ima'endu'a porãa 'rã, ha'e hexe oĩ reta 'rã imoingo porãarã.

[26] Como beijo nos lábios, é a resposta com palavras retas.

[26]Jojuru rayvu va'e rami avi ayvu porã rupi nhombovaia iporã.

[27] Cuida dos teus negócios lá fora, apronta a lavoura no campo e, depois, edifica a tua casa.

[27]Enhea'ã oka rupi mba'emo rejapo aguã, ereko katupa nemba'etyrã, ha'e gui mae ma ejapo nderorã.

[28] Não sejas testemunha sem causa contra o teu próximo, nem o enganes com os teus lábios.

[28]Ndero katy'igua re ndeayvu rive eme mba'e py e'ỹ, embotavy eme guive ndeayvua py.

[29] Não digas: Como ele me fez a mim, assim lhe farei a ele; pagarei a cada um segundo a sua obra.

[29]Aipo're eme: “Ha'e va'e xere ojapo vaiague rekovia hexe ju 'rã xee ajapo ha'ekue rami. Peteĩ-teĩ pe amboekovia 'rã ojapo vaiague re”, 're eme.

[30] Passei pelo campo do preguiçoso e junto à vinha do homem falto de entendimento;

[30]Xee aaxa avy inhate'ỹ va'e mba'ety rupi, ava hi'arandu e'ỹ va'e uva onhotỹague rupi.

[31] eis que tudo estava cheio de espinhos, a sua superfície, coberta de urtigas, e o seu muro de pedra, em ruínas.

[31]Ha'e vy aexa rã juuty anho itui, pyno ojao'ipa ma yvy, ikora ita guigua voi ivaipa ma.

[32] Tendo-o visto, considerei; vi e recebi a instrução.

[32]Ha'e nunga aexa vy aikuaa porã pota vy ajopy xe'arandurã:

[33] Um pouco para dormir, um pouco para tosquenejar, um pouco para encruzar os braços em repouso,

[33]Xapy'a'i rekeve jave, xapy'a'i nderopeyi vy repytu'ua py renhekuavã jave ma

[34] assim sobrevirá a tua pobreza como um ladrão, e a tua necessidade, como um homem armado.

[34]ou xapy'a 'rã nemomboriauarã imonda va'e rami, nembojexavaiarã ou 'rã ava guembiporu revegua rami.

Provérbios 25

Provérbios 25

Símiles e lições morais

[1] São também estes provérbios de Salomão, os quais transcreveram os homens de Ezequias, rei de Judá.

[2] A glória de Deus é encobrir as coisas, mas a glória dos reis é esquadrinhá-las.

[3] Como a altura dos céus e a profundeza da terra, assim o coração dos reis é insondável.

[4] Tira da prata a escória, e sairá vaso para o ourives;

[5] tira o perverso da presença do rei, e o seu trono se firmará na justiça.

[6] Não te glories na presença do rei, nem te ponhas no meio dos grandes;

[7] porque melhor é que te digam: Sobe para aqui!, do que seres humilhado diante do príncipe. A respeito do que os teus olhos viram,

[8] não te apresses a litigar, pois, ao fim, que farás, quando o teu próximo te puser em apuros?

[9] Pleiteia a tua causa diretamente com o teu próximo e não descubras o segredo de outrem;

[10] para que não te vitupere aquele que te ouvir, e não se te apegue a tua infâmia.

[11] Como maçãs de ouro em salvas de prata, assim é a palavra dita a seu tempo.

Mba'emo re ombojoja reve nhanderekombo'ea oïa

[1]Po rami voi 'arandu regua ayvu Salomão omombe'u rã Judá pygua huvixa Ezequias rembiguai kuery ombopara va'ekue.

[2]Nhanderuete gueko ndoikuaa ukapai ramo nhamboete, ha'e rã huvixa kuery ma mba'emo re oikuaa pota porã ramo nhamboete.

[3]Huvixa kuery py'a re oĩ va'e jaikuaa va'erã e'ỹ, yva yvatea ha'e yvy guýry oĩ va'e rami avi.

[4]Prata gui iky'a oĩ va'ekue oipe'aa ramo opyta 'rã mba'emo ryrurã apoa pe.

[5]Huvixa renonde gui heko vai va'e oipe'aa ramo ipo'akaa oĩ atãve 'rã teko porã rupi anho.

[6]Enhemboyvate rei eme huvixa renonde, eĩ eme guive yvatekueve mbyte,

[7]mba'eta huvixa renonde reĩ jave nemo'yvyĩ'i 'rãgue py ha'eveve ndevy “Ejuve kyvõ katy” he'i. Mba'emo nderexa py rexa va'ekue

[8]nda'evei remombe'upa vyvoi rei aguã nemboayvua py. Mba'eta opaa py mba'exa 'rã tu rejapo nderovaigua nemoĩ vai ramo?

[9]Eikuaa pota ha'e nungakue re ndea katy'igua reve anho'i, eikuaa uka eme oikuaa uka e'ỹ pyre,

[10]nerenduare ijayvu rei e'ỹ aguã ndere, ha'e rexĩmbaa py reĩ vai e'ỹ aguã.

[11]Ha'eve jave ayvu nhamombe'u va'e ma maçã ouro guigua prata py ombojeguaa rami avi.

12 Como pendentes e jóias de ouro puro, assim é o sábio repreensor para o ouvido atento.

13 Como o frescor de neve no tempo da ceifa, assim é o mensageiro fiel para com os que o enviam, porque refrigera a alma dos seus senhores.

14 Como nuvens e ventos que não trazem chuva, assim é o homem que se gaba de dádivas que não fez.

15 A longanimidade persuade o príncipe, e a língua branda esmaga ossos.

16 Achaste mel? Come apenas o que te basta, para que não te fartes dele e venhas a vomitá-lo.

17 Não sejas freqüente na casa do teu próximo, para que não se enfade de ti e te aborreça.

18 Maça, espada e flecha aguda é o homem que levanta falso testemunho contra o seu próximo.

19 Como dente quebrado e pé sem firmeza, assim é a confiança no desleal, no tempo da angústia.

20 Como quem se despe num dia de frio e como vinagre sobre feridas, assim é o que entoa canções junto ao coração aflito.

21 Se o que te aborrece tiver fome, dá-lhe pão para comer; se tiver sede, dá-lhe água para beber,

12 Namixã ha'e jegua ouro ete'i gui ojapo pyre rami avi, hi'arandu va'e nhomongetaa ha'eve 'rã ojapyxaka porã va'e pe.

13 Mba'emo omono'õa ára py yro'y nhanemoro'yxãmba va'e rami avi tembiguai ojeroviapy ombovy'a 'rã imondoukaare kuery, ipatõ kuery onhe'ẽ py oguerovy'a ramo.

14 Mba'emo ome'ẽ aguã re ijayvu rive va'e ma arai ha'e yvytu oky vy e'ỹ va'e rami avi.

15 Nhandevaia rupi e'ỹ nhandeayvu ramo huvixa kuery ojapo 'rã jajerurea, nhandeayvu porã'ia ma ombovopa 'rã mba'emo kãgue voi.

16 Ei rejou ri vy he'u vaipa eme, re'u vaipa vy rembojevypa e'ỹ aguã.

17 Tereo riae eme ndero katy'i oĩ va'ea py, ndejou vai vy ndereroporiau e'ỹ aguã.

18 Avakue guetarã rekokue rive mombe'ua ma nhomboguaiaty, kyxe ha'e hu'y haimbe va'e rami avi 'rã nhomomba.

19 Jajexavaia py ojeroviapy re'ỹ jajeroviaa ma nhaneraĩ opẽ va'e py jakaru, e'ỹ vy nhandepy vaikue'i py jaguataa rami avi.

20 Iporiau'i va'e oĩa py oporaei rive reia ma yro'y teĩ oao omboi va'e rami, e'ỹ vy joai py vinagre oikyty va'e rami avi.

21 Ndere ija'e e'ỹ va'e kuery okaruxe ramo eme'ẽ ho'u va'erã, ijy'uvei ramo eme'ẽ oy'u aguã,

[22] porque assim amontoarás brasas vivas sobre a sua cabeça, e o SENHOR te retribuirá.

[23] O vento norte traz chuva, e a língua fingida, o rosto irado.

[24] Melhor é morar no canto do eirado do que junto com a mulher rixosa na mesma casa.

[25] Como água fria para o sedento, tais são as boas-novas vindas de um país remoto.

[26] Como fonte que foi turvada e manancial corrupto, assim é o justo que cede ao perverso.

[27] Comer muito mel não é bom; assim, procurar a própria honra não é honra.

[28] Como cidade derribada, que não tem muros, assim é o homem que não tem domínio próprio.

Provérbios 26

[1] Como a neve no verão e como a chuva na ceifa, assim, a honra não convém ao insensato.

[2] Como o pássaro que foge, como a andorinha no seu vôo, assim, a maldição sem causa não se cumpre.

[3] O açoite é para o cavalo, o freio, para o jumento, e a vara, para as costas dos insensatos.

[4] Não respondas ao insensato segundo a sua estultícia, para que não te faças semelhante a ele.

[22]mba'eta ha'e rami vy 'rã rejapo inhakã áry tapyĩ hexakã va'e ramigua oendu aguã rami, ha'e rã ndevy pe ma Senhor ome'ẽ 'rã mba'emo porã.

[23]Kuaray apu'a'ia katy gui yvytu oky oguerua rami avi nhombotavya rupi ijayvu va'e nhombopoxypa 'rãe.

[24]Opy kunha ivai ja rei va'e reve nhaĩa gui ha'eveve 'rã oo apyte áry nhaĩ.

[25]Tekoa mombyrya guigua ayvu porã omombe'u rã nhaendua ma nhandey'uvei reve yro'yxã jay'ua rami avi.

[26]Heko porã va'ekue ri heko vai va'e pe ojerereko uka va'e ma yvu yapo rei ha'e iky'a rei va'e rami avi.

[27]Nhande ae rive jajejou porã reia ma ei ja'u vaipa rã nda'eveia rami avi.

[28]Avakue ojejoko e'ỹ va'e ma peteĩ tetã nda'ikoravei vy oitypa pyre rami avi ikuai.

Provérbios 26

[1]Hi'arandu e'ỹ va'e nda'eve ranhei nhamboete aguã, kuaray puku py yro'y apĩ ho'aa rami, e'ỹ vy mba'emo nhamono'õa ára py oky riae rã nda'eveia rami avi.

[2]Mba'e py e'ỹ joe ijayvu vaia oaxapa rive 'rã, guyra'i ha'e mbyju'i oveve jogueravya rami avi.

[3]Vakapi ma kavaju peguarã, juruxã ma mburika peguarã, ha'e rã yvyra rovi'i ma hi'arandu e'ỹ va'e kupe peguarã.

[4]Hi'arandu e'ỹ va'e embovai eme 'arandu e'ỹa rupi ijayvuague rami, ha'e va'e reko rami ndee voi reiko e'ỹ aguã.

5 Ao insensato responde segundo a sua estultícia, para que não seja ele sábio aos seus próprios olhos.

5 Hi'arandu e'ỹ va'e 'arandu e'ỹa rupi ijayvu rã rembovai 'rãe, ha'e ae oikuaapa va'e rami rive onhemoingo e'ỹ aguã.

6 Os pés corta e o dano sofre quem manda mensagens por intermédio do insensato.

6 Hi'arandu e'ỹ va'e pe ri ayvu nhamombe'u uka vy jajexavai 'rã nhandepy rupi nhanhekyxĩ, e'ỹ vy veneno jay'u rivea rami avi.

7 As pernas do coxo pendem bambas; assim é o provérbio na boca dos insensatos.

7 Hetyma rovaikue va'e oguata aguã nda'eveia rami avi arandu regua ayvu rupi hi'arandu e'ỹ va'e ijayvu aguã nda'evei.

8 Como o que atira pedra preciosa num montão de ruínas, assim é o que dá honra ao insensato.

8 Hi'arandu e'ỹ va'e nda'eve ranhei nhamboete aguã, ita hepyve va'e mba'emo vaikue reiaty py omombo va'e rami avi.

9 Como galho de espinhos na mão do bêbado, assim é o provérbio na boca dos insensatos.

9 Oka'u va'e opo py juu rakãgue oguereko aguã nda'eveia rami avi arandu regua ayvu rupi hi'arandu e'ỹ va'e ijayvu aguã nda'evei.

10 Como um flecheiro que a todos fere, assim é o que assalaria os insensatos e os transgressores.

10 Hi'arandu e'ỹ va'e ha'e otekoavy rei va'e kuery omba'eapo aguã ojou va'e ma hapa va'e nhonhyvõmbaa rami avi.

11 Como o cão que torna ao seu vômito, assim é o insensato que reitera a sua estultícia.

11 Hi'arandu e'ỹ va'e ijarakuaa e'ỹague rami ae ikuai va'e ma jagua ha'e ae ombojevyague py ju oo va'e rami avi.

12 Tens visto a um homem que é sábio a seus próprios olhos? Maior esperança há no insensato do que nele.

12 Rexa ma pa peteĩ ava ha'e ae oikuaa rami rive onhemo'arandu va'e? Ha'e va'e gui hi'arandu e'ỹve va'ekue oikuaave 'rã.

13 Diz o preguiçoso: Um leão está no caminho; um leão está nas ruas.

13 Inhate'ỹ va'e ma aipoe'i: “Peteĩ guary oiko tape rupi, peteĩ guary oĩ tape'i py”, he'i rive 'rã.

14 Como a porta se revolve nos seus gonzos, assim, o preguiçoso, no seu leito.

14 Inhate'ỹ va'e ngupa py itui va'e ma okẽ oĩa re ae ojevy-jevy va'e rami.

15 O preguiçoso mete a mão no prato e não quer ter o trabalho de a levar à boca.

15 Inhate'ỹ va'e hy'a py opo'ẽ teĩ ndogueru potai 'rã ojuru katy.

16 Mais sábio é o preguiçoso a seus próprios olhos do que sete homens que sabem responder bem.

16Inhate'ỹ va'e ha'e ae oikuaa rami rive sete avakue ombovai porã kuaa va'e gui oikuaave merami 'rã.

17 Quem se mete em questão alheia é como aquele que toma pelas orelhas um cão que passa.

17Jagua oaxa ovy va'e nambi re omoatã va'e ma joe rive oikuaa pota va'e reve joo rami.

18 Como o louco que lança fogo, flechas e morte,

18Inhakã porã e'ỹ va'e jojukaxe vy tata ha'e hu'y omombo rive va'e rami,

19 assim é o homem que engana a seu próximo e diz: Fiz isso por brincadeira.

19ha'e rami ae ava oirũ ombotavypa rire teĩ "Xeroryai vy rima ha'e rami ajapo", he'i va'e.

20 Sem lenha, o fogo se apaga; e, não havendo maldizente, cessa a contenda.

20Yxakã e'ỹ ramo tata ogue 'rã, ha'e rami ae avi ijayvu vaikue rei va'e ndoikoia py opytu'upa 'rã joguero'a rei va'e.

21 Como o carvão é para a brasa, e a lenha, para o fogo, assim é o homem contencioso para acender rixas.

21Tapyĩgue ma tapyĩrã, ha'e yxakã ma tatarã oĩa rami avi ava ivai ja va'e ojapo 'rã joguero'a rei aguã rami.

22 As palavras do maldizente são comida fina, que desce para o mais interior do ventre.

22Ijayvu vaikue rei va'e ijayvua ma tembi'u hee va'e rami oguejy 'rã nhandepy'apy katy.

23 Como vaso de barro coberto de escórias de prata, assim são os lábios amorosos e o coração maligno.

23Porayvua rupi merami ijayvu va'eri ipy'a re mba'emo vai anho oĩ va'e ma mba'emo ryru yapo guigua hi'ắry rupi rive prata py onhovã mbyre rami avi.

24 Aquele que aborrece dissimula com os lábios, mas no íntimo encobre o engano;

24Porayvu vy e'ỹ ijayvu porã'i merami va'e ma opy'a re omoĩ 'rã nhombotavypa aguã rive.

25 quando te falar suavemente, não te fies nele, porque sete abominações há no seu coração.

25Ndereve ha'e va'e ijayvu porã'i teĩ erovia eme, mba'eta ipy'a re oĩ sete-kue otekoavy aguã.

26 Ainda que o seu ódio se encobre com engano, a sua malícia se descobrirá publicamente.

26Ha'e va'e onhenhomi 'rã ndajoayvui reia jaikuaa e'ỹ aguã, teĩ jaikuaa pavẽ nho 'rã.

27 Quem abre uma cova nela cairá; e a pedra rolará sobre quem a revolve.

27Yvy jo'oare ho'a 'rã ha'ekue py ae, ha'e ita mbojerea áry ae 'rã ojere.

[28] A língua falsa aborrece a quem feriu, e a boca lisonjeira é causa de ruína.

[28]Apu rupi rive ijayvu va'e ombojexavai 'rã hendua kuery, anhetẽ rupi e'ỹ ijayvu va'e ma nhomoingo axy 'rãe.

Provérbios 27

[1] Não te glories do dia de amanhã, porque não sabes o que trará à luz.

[2] Seja outro o que te louve, e não a tua boca; o estrangeiro, e não os teus lábios.

[3] Pesada é a pedra, e a areia é uma carga; mas a ira do insensato é mais pesada do que uma e outra.

[4] Cruel é o furor, e impetuosa, a ira, mas quem pode resistir à inveja?

[5] Melhor é a repreensão franca do que o amor encoberto.

[6] Leais são as feridas feitas pelo que ama, porém os beijos de quem odeia são enganosos.

[7] A alma farta pisa o favo de mel, mas à alma faminta todo amargo é doce.

[8] Qual ave que vagueia longe do seu ninho, tal é o homem que anda vagueando longe do seu lar.

[9] Como o óleo e o perfume alegram o coração, assim, o amigo encontra doçura no conselho cordial.

[10] Não abandones o teu amigo, nem o amigo de teu pai, nem entres na casa de

Provérbios 27

[1]Nda'evei ko'ẽ rã guarã rerovy'a ma voi aguã, mba'eta ndereikuaai mba'e pa oiko 'rãa.

[2]Tove amboae kuery tandererovy'a, ndee ae e'ỹ. Mombyry guigua tandererovy'a, ndee ae 'rãgue py.

[3]Ita ma ipoyi va'e, ita ku'i voi voyi avi, ha'e rami teĩ mokoĩve gui ipoyive va'e ma hi'arandu e'ỹ va'e ipoxya rupi ijayvua.

[4]Ivai ja rei va'e nhomoingo axy 'rã, ojerovia rei va'e voi nhombojexavai 'rã, ha'e rã oexa'ã vaikue rei va'e ma mava'e 'rã tu ojoko kuaa?

[5]Jajoayvua ndajaexa ukai 'rãgue py ha'eveve anhetẽ ete va'e rupi nhanhomongeta porãa.

[6]Nhanderayvu va'e nhandevy ijayvu ete teĩ ojapo porã 'rã, ha'e rã nhandere ija'e e'ỹ va'e ma nhandejuru rayvu teĩ jaikuaa 'rã nhanembotavy vy ria.

[7]Hevyatã va'e ma ei retãgue omombo rive 'rã, ha'e rã inhembyayi va'e pe ma iro va'e teĩ he'ẽ 'rã.

[8]Ngoo gui mombyry rupi ava oguata rei oikovy va'e ma guyra'i guaity gui mombyry oveve oikovy va'e rami avi.

[9]Nhaneirũ nhanemongeta porã ramo jajou porã 'rã, azeite ha'e heakuã porã va'e nhanembovy'aa rami avi.

[10]Nderexarai rei eme neirũ gui, neĩ nderu irũ gui, ha'e rã nderegua ro py ma evaẽ

teu irmão no dia da tua adversidade. Mais vale o vizinho perto do que o irmão longe.

eme rejexavaia ára. Mba'eta ndero katy'i oĩ va'e nepytyvõve 'rã nderegua ae'i mombyry oĩ va'e gui.

[11] Sê sábio, filho meu, e alegra o meu coração, para que eu saiba responder àqueles que me afrontam.

[11]Xera'y, ne'arandu ke. Ha'e ramo 'rãe avy'a xepy'a py, xere ijayvu rei va'e kuery pe ambovai kuaa 'rã guive.

[12] O prudente vê o mal e esconde-se; mas os simples passam adiante e sofrem a pena.

[12]Hi'arandu va'e ma mba'emo vai ou rã oexa vy onhemi 'rã, ha'e rã hi'arandu e'ỹ va'e ma oove tema vy oiko axyve rive 'rã.

[13] Tome-se a roupa àquele que fica fiador por outrem; e, por penhor, àquele que se obriga por mulher estranha.

[13]Orevea rekovia opaga aguã rami opyta va'ekue gui ijao oipe'aa 'rã, oexa va'ety e'ỹ rekovia onhemoingo va'ekue gui katuve ma oipe'aa 'rã.

[14] O que bendiz ao seu vizinho em alta voz, logo de manhã, por maldição lhe atribuem o que faz.

[14]Aje'ive'i reve ngoo katy'igua pe oxarura atã va'e ma ijayvu vai va'e rami rive ojeapo.

[15] O gotejar contínuo no dia de grande chuva e a mulher rixosa são semelhantes;

[15]Oky vaipa oiny jave otyky tema va'e ma kunha ivai ja rei va'e reve joo rami;

[16] contê-la seria conter o vento, seria pegar o óleo na mão.

[16]ha'e va'e nanhamokyrirĩ kuaai 'rã yvytu nanhamombytu'u kuaaia rami, ha'e azeite nhandepo py rive nanhanoẽ kuaaia rami avi.

[17] Como o ferro com o ferro se afia, assim, o homem, ao seu amigo.

[17]Ferro guigua ma ferro py ae nhaĩmbe'e, ha'e rami ae avi avakue oirũ reve nhomombaraete.

[18] O que trata da figueira comerá do seu fruto; e o que cuida do seu senhor será honrado.

[18]Figo rembypy re opena porã va'e pe ha'eve 'rã hi'a gui ho'u aguã, ha'e opatõ re oikuaa pota porã va'ety ma omboetea 'rã.

[19] Como na água o rosto corresponde ao rosto, assim, o coração do homem, ao homem.

[19]Yy py nhanderova 'ã ojekuaa 'rã, ha'e rami ae avi nhandepy'a re oĩ va'e ojekuaa 'rã nhandekuaia re.

[20] O inferno e o abismo nunca se fartam, e os olhos do homem nunca se satisfazem.

[20]Manoa ha'e yvykua vaikue py oĩve tema 'rã, ha'e avakue rexa voi oexapavexe tema.

[21] Como o crisol prova a prata, e o forno, o ouro, assim, o homem é provado pelos louvores que recebe.

[22] Ainda que pises o insensato com mão de gral entre grãos pilados de cevada, não se vai dele a sua estultícia.

[23] Procura conhecer o estado das tuas ovelhas e cuida dos teus rebanhos,

[24] porque as riquezas não duram para sempre, nem a coroa, de geração em geração.

[25] Quando, removido o feno, aparecerem os renovos e se recolherem as ervas dos montes,

[26] então, os cordeiros te darão as vestes, os bodes, o preço do campo,

[27] e as cabras, leite em abundância para teu alimento, para alimento da tua casa e para sustento das tuas servas.

[21]Prata nhamboyku-a py, ha'e ouro tata rupa py jaiky'a'oa rami avi, nhande voi nhanera'angaa 'rã nhandererovy'aa rã nhaendua py.

[22]Mba'emo ra'yĩ nhamongu'ia rami avi hi'arandu e'ỹ va'e re jajeai teĩ, ndajaipe'ai 'rã ijarakuaa e'ỹa.

[23]Eikuaa pota porã ke nerymba vexa'i ikuaia re, ha'e epena porã nerymba kuery re,

[24]mba'eta mba'emo jareko va'e noĩ riaei 'rã, huvixa po'akaa voi ndoiko riaei 'rã hamymino jevy-jevy kuery peve.

[25]Yvyty ikuai va'e gui jai rogue reru aguã rejaya rire hokypa ju 'rã,

[26]ha'e rire rereko 'rã vexa'i rague ndeaorã, ha'e kavara ava gui rejou 'rã yvy repyrã.

[27]Kavara kunha gui ndoatai 'rã kamby rey'u aguã, ndero pygua kuery ha'e javi okaru porã aguã, nerembiguai kunhague ikuai va'e voi.

Provérbios 28

Provérbios antitéticos

[1] Fogem os perversos, sem que ninguém os persiga; mas o justo é intrépido como o leão.

[2] Por causa da transgressão da terra, mudam-se freqüentemente os príncipes, mas por um, sábio e prudente, se faz estável a sua ordem.

[3] O homem pobre que oprime os pobres é como chuva que a tudo arrasta e não deixa trigo.

Provérbios 28

Arandu regua ayvu joo ramigua e'ỹ-e'ỹ oĩa

[1]Heko vai va'e ojava 'rã ovy oakykue monhaa e'ỹ teĩ, ha'e rã heko porã va'e ma guary rami 'rã ipy'a guaxu.

[2]Yvy re ikuai va'e heko vai rei ramo huvixa kuery nhomboekovia jepi 'rã, va'eri peteĩ hi'arandu ha'e oiko kuaa va'e oĩ vy ojapo 'rã ikuai porã ha'e oĩ atã aguã rami.

[3]Ava iporiaukue oirũ kuery iporiaukue'i avyky reia omomba 'rã, oky mba'emo aju ogueroxyrypa ha'e neĩ mba'eve ndoejai va'e rami.

[4] Os que desamparam a lei louvam o perverso, mas os que guardam a lei se indignam contra ele.

[5] Os homens maus não entendem o que é justo, mas os que buscam o SENHOR entendem tudo.

[6] Melhor é o pobre que anda na sua integridade do que o perverso, nos seus caminhos, ainda que seja rico.

[7] O que guarda a lei é filho prudente, mas o companheiro de libertinos envergonha a seu pai.

[8] O que aumenta os seus bens com juros e ganância ajunta-os para o que se compadece do pobre.

[9] O que desvia os ouvidos de ouvir a lei, até a sua oração será abominável.

[10] O que desvia os retos para o mau caminho, ele mesmo cairá na cova que fez, mas os íntegros herdarão o bem.

[11] O homem rico é sábio aos seus próprios olhos; mas o pobre que é sábio sabe sondá-lo.

[12] Quando triunfam os justos, há grande festividade; quando, porém, sobem os perversos, os homens se escondem.

[13] O que encobre as suas transgressões jamais prosperará; mas o que as confessa e deixa alcançará misericórdia.

[4]Lei rupi e'ỹ ikuai va'e oguerovy'a rei 'rã heko vai va'e reko, ha'e rã lei rupi ete ikuai va'e ma ndojou porãi 'rã.

[5]Avakue heko vai va'e ndoikuaai 'rã mba'e pa teko porã, ha'e rã Senhor oeka va'e ma oikuaapa 'rã.

[6]Iporiau e'ỹ va'e teko vai rupi ikuai va'e gui ha'eveve iporiaukue'i iky'a e'ỹa rupi ikuai va'e.

[7]Lei rupi ta'y oiko va'e ma hi'arandu va'e, ha'e rã opa marã rei ikuai va'e reve onhemoirũ va'e ma omoxĩmba rei 'rã nguu.

[8]Jokorea ha'e ojou retavexea rupi mba'emo ojouve heravy va'e ma iporiaukue'i mboaxya peguarã ae omono'õ.

[9]Lei py oĩ va'e re ndojapyxakaxei vy oapyxa omboty va'ekue ma mba'emo re ojerure ára teĩ ixugui ojeguarua 'rã.

[10]Tape vai rupi heko porã va'e reropiaare kuery ma ha'e kuery ae ho'a 'rã yvykua ojo'oague py, ha'e rã anhetẽ rupi ikuai va'e ma iporã va'e anho 'rã ojou.

[11]Avakue oguerekopa va'e ha'e kuery ae oikuaa rami ojeupe "Hi'arandupa va'e", he'i 'rã, ha'e rã iporiaukue'i hi'arandu va'e ma oikuaa pota kuaa 'rã.

[12]Heko porã va'e ipo'aka ramo ovy'a pavẽ 'rã, ha'e rã heko vai va'e ipo'akave ramo ma avakue onhemimba 'rã.

[13]Ojejavyague onhomi va'e ndoiko porãi 'rã, ha'e rã ojejavyague omombe'u ha'e oejapa va'e ma oupity 'rã omboaxya aguã.

[14] Feliz o homem constante no temor de Deus; mas o que endurece o coração cairá no mal.

[14]Ovy'a ete 'rã Nhanderuete renonde ojererokyjea rupi oĩ atã va'e, ha'e rã inhakã ratã va'e ma ho'a 'rã teko vai py.

[15] Como leão que ruge e urso que ataca, assim é o perverso que domina sobre um povo pobre.

[15]Heko vai va'e guetarã kuery iporiaukue'i va'e re ipo'aka va'e ma guary okororõ, e'ỹ vy urso joguero'a va'e rami avi.

[16] O príncipe falto de inteligência multiplica as opressões, mas o que aborrece a avareza viverá muitos anos.

[16]Huvixa hi'arandu e'ỹ va'e nhombojexavaive rive 'rã, ha'e rã akate'ỹ reia ojou vai va'e ma oikove riae 'rã.

[17] O homem carregado do sangue de outrem fugirá até à cova; ninguém o detenha.

[17]Avakue tuguy moẽa rupi ikuai va'e okanhy 'rã yvykua katy oo vy. Mava'eve rei tojokoa eme.

[18] O que anda em integridade será salvo, mas o perverso em seus caminhos cairá logo.

[18]Anhetẽ rupi ikuai va'e oo jepe 'rã, ha'e rã teko vai rupi ikuai va'e ma ho'apa vyvoi 'rã.

[19] O que lavra a sua terra virá a fartar-se de pão, mas o que se ajunta a vadios se fartará de pobreza.

[19]Oyvy karaĩ riae va'e ojou reta 'rã mbojape, ha'e rã ovare e'ỹ va'e kuery reve onhemoirũ va'e ma iporiaukue riae 'rã.

[20] O homem fiel será cumulado de bênçãos, mas o que se apressa a enriquecer não passará sem castigo.

[20]Avakue ojeroviapy va'e omoingo porãa 'rã, ha'e rã oguerekopa aguã re rive nda'eveive va'e ma ndopaga e'ỹi 'rã.

[21] Parcialidade não é bom, porque até por um bocado de pão o homem prevaricará.

[21]Peteĩ rive jayvuve ramo nda'evei, mba'eta avakue onhemboapu 'rã peteĩ juru'i mbojape re rive.

[22] Aquele que tem olhos invejosos corre atrás das riquezas, mas não sabe que há de vir sobre ele a penúria.

[22]Guexa py oipotapa rei va'e ma omba'e rei-reirã rakykue rupi rive 'rã onha-onha oikovy, va'eri ndoikuaai guive imomboriauarã ou oinya.

[23] O que repreende ao homem achará, depois, mais favor do que aquele que lisonjeia com a língua.

[23]Oapekũ py ijayvu porã rei rive va'e 'rãgue py nhomongeta porã va'e omboeteave 'rã.

[24] O que rouba a seu pai ou a sua mãe e diz: Não é pecado, companheiro é do destruidor.

[24]Nguu e'ỹ vy oxy gui imonda vy “Ajejavya e'ỹ” he'i va'e ma nhomombaaty irũ oiko.

[25] O cobiçoso levanta contendas, mas o que confia no SENHOR prosperará.

[26] O que confia no seu próprio coração é insensato, mas o que anda em sabedoria será salvo.

[27] O que dá ao pobre não terá falta, mas o que dele esconde os olhos será cumulado de maldições.

[28] Quando sobem os perversos, os homens se escondem, mas, quando eles perecem, os justos se multiplicam.

Provérbios 29

[1] O homem que muitas vezes repreendido endurece a cerviz será quebrantado de repente sem que haja cura.

[2] Quando se multiplicam os justos, o povo se alegra, quando, porém, domina o perverso, o povo suspira.

[3] O homem que ama a sabedoria alegra a seu pai, mas o companheiro de prostitutas desperdiça os bens.

[4] O rei justo sustém a terra, mas o amigo de impostos a transtorna.

[5] O homem que lisonjeia a seu próximo arma-lhe uma rede aos passos.

[6] Na transgressão do homem mau, há laço, mas o justo canta e se regozija.

[7] Informa-se o justo da causa dos pobres, mas o perverso de nada disso quer saber.

[25]Oipotapa rei va'e ojapo 'rã joguero'apa rei aguã rami, ha'e rã Senhor re ojerovia va'e ma oiko porã 'rã.

[26]Opy'a py ojee ae ojerovia va'e ma hi'arandu e'ỹ va'e, ha'e rã 'arandu rupi ikuai va'e ma oo jepe 'rã.

[27]Iporiaukue'i pe mba'emo ome'ẽ va'e pe ma mba'eve ndoatai 'rã, ha'e rã iporiaukue'i gui ojeova mo'ã va'e re ma ijayvu vaia 'rã.

[28]Heko vai va'e ipo'akave ovy ramo avakue onhemimba 'rã, ha'e gui heko vai va'e okanhymba ma rire heko porã va'e hetave 'rã.

Provérbios 29

[1]Ava omongetaa riae teĩ inhakã ratã va'e pe ma ou xapy'a 'rã heityarã, oo jepe e'ỹ re.

[2]Heko porã va'e heta-etave ramo heta va'e kuery ovy'a 'rã, ha'e rã heko vai va'e ipo'aka ramo heta va'e kuery ndovy'ai 'rã.

[3]Ava hi'arandu va'e ombovy'a 'rã nguu, ha'e rã kunha itavy rei va'e re irũ va'e ma omokanhymba rive 'rã oguereko va'ekue.

[4]Huvixa heko porã va'e opena porã 'rã yvy re, ha'e rã imposto re anho oiko va'e ma nhomoingo axy rei 'rã.

[5]Ava ojea katy'igua oguerorya rupi rive oiko va'e ma nhuã omoĩ oikoaty rupi ae.

[6]Heko vai va'e ojejavyva py oĩ nhuã imbo'aarã, ha'e rã heko porã va'e ma oporai 'rã ovy'aa rupi.

[7]Heko porã va'e oikuaa pota 'rã iporiaukue'i re, ha'e rã heko vai va'e ma ha'e kuery re ndoikuaa potai 'rã.

[8] Os homens escarnecedores alvoroçam a cidade, mas os sábios desviam a ira.

[8]Avakue porojojai rei va'e ojapo 'rã tetã ha'e javi rupigua joguero'a aguã rami, ha'e rã hi'arandu va'e ma omombytu'u 'rã ipoxy va'e.

[9] Se o homem sábio discute com o insensato, quer este se encolerize, quer se ria, não haverá fim.

[9]Heko vai va'e pe hi'arandu va'e ijayvu ramo ipoxy, e'ỹ vy jojojai reia gui opytu'u e'ỹ re ae 'rã oiko.

[10] Os sanguinários aborrecem o íntegro, ao passo que, quanto aos retos, procuram tirar-lhes a vida.

[10]Jouguy moẽaty kuery nda'ija'ei 'rã anhetẽ rupi ipy'a va'e re, ha'e vy onhea'ã 'rã oipe'a aguã heko porã va'e rekove.

[11] O insensato expande toda a sua ira, mas o sábio afinal lha reprime.

[11]Heko vai va'e oexa ukapa rei 'rã opoxya, ha'e rã hi'arandu va'e ma onhenhomi kuaa 'rã.

[12] Se o governador dá atenção a palavras mentirosas, virão a ser perversos todos os seus servos.

[12]Ayvu anhetẽ e'ỹ va'e re rive huvixa ojapyxaka ramo hembiguai kuery ha'e javi heko vai 'rã.

[13] O pobre e o seu opressor se encontram, mas é o SENHOR quem dá luz aos olhos de ambos.

[13]Iporiaukue'i ha'e imbojexavaiare pe joo ramigua oiko, mba'eta mokoĩve pe ma Senhor oiko omoexakã va'e.

[14] O rei que julga os pobres com eqüidade firmará o seu trono para sempre.

[14]Iporiaukue'i re huvixa ha'evea rami oikuaa pota va'e ojapo opo'akaa oĩ atã aguã raka'e rã peve guarã.

[15] A vara e a disciplina dão sabedoria, mas a criança entregue a si mesma vem a envergonhar a sua mãe.

[15]Yvyra rovi'i py 'rã nhanhomo'arandu, oikuaa aguã, ha'e rã kyrĩgue ha'e kuery ae oikuaa rami rive ikuai vy omoxĩmba rei 'rã oxy kuery.

[16] Quando os perversos se multiplicam, multiplicam-se as transgressões, mas os justos verão a ruína deles.

[16]Heko vai va'e hetave ovy ramo teko vai voi hetave 'rã ovy, va'eri ha'e kuery okanhymba rã heko porã va'e kuery oexa 'rã.

[17] Corrige o teu filho, e te dará descanso, dará delícias à tua alma.

[17]Emo'arandu ke ndera'y kuery, ha'e ramo nembovy'a 'rã, ojapo 'rã nenhe'ẽ py revy'a aguã rami.

[18] Não havendo profecia, o povo se corrompe; mas o que guarda a lei, esse é feliz.

[19] O servo não se emendará com palavras, porque, ainda que entenda, não obedecerá.

[20] Tens visto um homem precipitado nas suas palavras? Maior esperança há para o insensato do que para ele.

[21] Se alguém amimar o escravo desde a infância, por fim ele quererá ser filho.

[22] O iracundo levanta contendas, e o furioso multiplica as transgressões.

[23] A soberba do homem o abaterá, mas o humilde de espírito obterá honra.

[24] O que tem parte com o ladrão aborrece a própria alma; ouve as maldições e nada denuncia.

[25] Quem teme ao homem arma ciladas, mas o que confia no SENHOR está seguro.

[26] Muitos buscam o favor daquele que governa, mas para o homem a justiça vem do SENHOR.

[27] Para o justo, o iníquo é abominação, e o reto no seu caminho é abominação ao perverso.

Provérbios 30

As palavras de Agur

[1] Palavras de Agur, filho de Jaque, de Massá. Disse o homem: Fatiguei-me, ó Deus; fatiguei-me, ó Deus, e estou exausto

[18]Profeta ayvu nonhendui rã heta va'e kuery opa marã rei 'rã ikuai, ha'e rã lei rupi ikuai va'e ma ovy'a 'rã.

[19]Tembiguai ma nomo'aranduai 'rã ayvu py rive, oendu kuaa rei teĩ nanhonhe'ẽ rendui 'rã.

[20]Rexa ma pa peteĩ ava oikuaa pota e'ỹ re ijayvu va'e? Ha'e va'e gui hi'arandu e'ỹve va'ekue hi'aranduve 'rã.

[21]Nerembiguai kuery kyrĩ'i guive rerory rive rire raka'eve rã onhemoingoxe 'rã ndera'y ae'i rami.

[22]Ivai ja rei va'e ojapo 'rã joguero'apa rei aguã rami, ojerovia rei va'e joapo 'rã otekoavyve aguã rami.

[23]Onhemboyvate va'e omo'yvyĩ'iave 'rã, ha'e rã onhe'ẽ py onhemo'yvyĩ'i va'ekue ma omboeteave 'rã.

[24]Imonda va'e re onhemoirũ va'e ma onhe'ẽ re ae nda'ija'ei, ayvu poyi oendu teĩ mba'eve py nonhemombe'ui 'rã.

[25]Avakue gui okyjea rupi rive ikuai va'e ojejopy uka 'rã nhuã py, ha'e rã Senhor re ojerovia va'e ma oĩ atã 'rã.

[26]Heta 'rã ikuai huvixa ojou porãa aguã rive onhea'ã va'e, ha'e rã ava mboeko porãarã ma Senhor gui ae ou.

[27]Heko porã va'e pe rã heko vai va'e ma ojeguarupy, ha'e rã heko vai va'e ma ojeguaru 'rã heko porãa rupi oiko va'e gui.

Provérbios 30

Agur ayvu oĩa

[1]Massá pygua Jaque ra'y Agur ijayvuague oĩa: Amongue aipoe'i: “Xeruete, anhea'ã

riae ete ma. Anhea'ã riae ete ma, Xeruete. Ha'e rami vy xekane'õ ma.

2 porque sou demasiadamente estúpido para ser homem; não tenho inteligência de homem,

2Mba'eta xee ma ava rami e'ỹ aikuaa axy raxa, neĩ ava 'arandua xee ndarekoi,

3 não aprendi a sabedoria, nem tenho o conhecimento do Santo.

3ndaikuaai 'arandu, neĩ Iky'a e'ỹ va'e guigua voi ndaikuaai va'e.

4 Quem subiu ao céu e desceu? Quem encerrou os ventos nos seus punhos? Quem amarrou as águas na sua roupa? Quem estabeleceu todas as extremidades da terra? Qual é o seu nome, e qual é o nome de seu filho, se é que o sabes?

4Mava'e tu yva re oo, ha'e gui oguejy ju? Mava'e tu opo py ojopy kuaa ta yvytu? Mava'e tu yy ojokua 'rã oao apy py? Mava'e tu onhono raka'e yvy ha'e javi, ijapy peve? Mba'exa tu hery, ha'e ta'y rery? Ndee nda'u ndereikuaai ri?” he'i 'rã.

5 Toda palavra de Deus é pura; ele é escudo para os que nele confiam.

5Nhanderuete ayvu ma iky'a e'ỹ va'e meme, hexe ojerovia va'e kuery pe mba'emo vai jokoa oiko.

6 Nada acrescentes às suas palavras, para que não te repreenda, e sejas achado mentiroso.

6Emoĩve eme ijayvuague ramigua, ndevy ijayvu atã e'ỹ aguã, ha'e ijapu va'e reikoa oikuaa e'ỹ aguã.

7 Duas coisas te peço; não mas negues, antes que eu morra:

7Mokoĩ regua re ajerure ndevy, eme'ẽ e'ỹ eme, aikove teria ja.

8 afasta de mim a falsidade e a mentira; não me dês nem a pobreza nem a riqueza; dá-me o pão que me for necessário;

8Eipe'a ke xegui anhetẽ rupi e'ỹ aikoa ha'e xeapu reixea. Eme'ẽ eme xeporiaukue aguã, neĩ arekopa aguã. Eme'ẽ tembi'u aikotevẽ nhavõ,

9 para não suceder que, estando eu farto, te negue e diga: Quem é o SENHOR? Ou que, empobrecido, venha a furtar e profane o nome de Deus.

9xapy'a rei arekopa ma rire ndegui xerexarai vy “Mava'e tu Senhor?” ha'e e'ỹ aguã. Ha'e rami e'ỹ vy xeporiaukue'i vy xemonda aikovya rupi Nhanderuete rery iky'a va'ea rami aikuaa uka e'ỹ aguã.

10 Não calunies o servo diante de seu senhor, para que aquele te não amaldiçoe e fiques culpado.

10Tembiguai re ndeayvu rei eme ipatõ renonde, ha'e va'e ju ndere ijayvu poyi e'ỹ aguã, ha'e repaga aguã rami reiko e'ỹ aguã.

[11] Há daqueles que amaldiçoam a seu pai e que não bendizem a sua mãe.

[12] Há daqueles que são puros aos próprios olhos e que jamais foram lavados da sua imundícia.

[13] Há daqueles – quão altivos são os seus olhos e levantadas as suas pálpebras!

[14] Há daqueles cujos dentes são espadas, e cujos queixais são facas, para consumirem na terra os aflitos e os necessitados entre os homens.

[15] A sanguessuga tem duas filhas, a saber: Dá, Dá. Há três coisas que nunca se fartam, sim, quatro que não dizem: Basta!

[16] Elas são a sepultura, a madre estéril, a terra, que se não farta de água, e o fogo, que nunca diz: Basta!

[17] Os olhos de quem zomba do pai ou de quem despreza a obediência à sua mãe, corvos no ribeiro os arrancarão e pelos pintãos da águia serão comidos.

[18] Há três coisas que são maravilhosas demais para mim, sim, há quatro que não entendo:

[19] o caminho da águia no céu, o caminho da cobra na penha, o caminho do navio no meio do mar e o caminho do homem com uma donzela.

[20] Tal é o caminho da mulher adúltera: come, e limpa a boca, e diz: Não cometi maldade.

[11]Ikuai nguu kuery re ijayvu vai va'e, ha'e oxy voi ndogueroayvu porãi va'e.

[12]Ikuai ha'e kuery ae ojeupe ae “Ojejavy va'e'ỹ” he'i va'eri peteĩgueve ma voi gueko vaia gui ndojeky'a'o ukai.

[13]Ikuai ojejou porã rei va'e, onhemboyvate rei va'e ha'e kuery ae oikuaa rami, ha'e yvate rupi rei oma'ẽ va'e.

[14]Ikuai kyxe guaxu rami haĩ va'e, kyxe rami haimbe va'e oguereko yvy gui omomba aguã iporiaukue'i, ha'e oipotapa rei va'e kuery, avakue mbyte gui.

[15]Tuguy pytea ma oguereko mokoĩ guajy, ha'e va'e ma “Eme'ẽ, eme'ẽ”, he'i va'e. Ha'e mboapy oiko hevyatã kuaa e'ỹ va'e, tá, irundy ikuai “Ha'eve ma!” nde'i kuaai va'e.

[16]Ha'e va'e ma yvyra rupa, kunha imemby e'ỹ va'e ae, yvy pirukue yy noĩa, ha'e tata voi “Ha'eve ma” nde'i va'e.

[17]Nguu ojojai rei va'e, ha'e oxy nonhe'ẽ rendui va'e rexa ma xapirẽ yakã yvýrygua omondoropa 'rã, ha'e taguato ra'y kuery ho'upa 'rã.

[18]Mboapy nunga oiko xevy iporã ete va'e, tá, irundy ikuai aikuaa e'ỹ va'e:

[19]ha'e va'e ma taguato yvate rupi oveve oikovy va'e, mboi ita áry otyryry ovy va'e, kanoã guaxu ye'ẽ mbyte rupi oaxa ovy va'e, ha'e avakue kunhataĩgue reve joayvua.

[20]Po rami ma kunha itavy rei va'e reko. Okaru ha'e ojuru oiky'a'opa ma vy “Mba'eve py ndatekoavyi”, he'i 'rã.

[21] Sob três coisas estremece a terra, sim, sob quatro não pode subsistir:

[22] sob o servo quando se torna rei; sob o insensato quando anda farto de pão;

[23] sob a mulher desdenhada quando se casa; sob a serva quando se torna herdeira da sua senhora.

[24] Há quatro coisas mui pequenas na terra que, porém, são mais sábias que os sábios:

[25] as formigas, povo sem força; todavia, no verão preparam a sua comida;

[26] os arganazes, povo não poderoso; contudo, fazem a sua casa nas rochas;

[27] os gafanhotos não têm rei; contudo, marcham todos em bandos;

[28] o geco, que se apanha com as mãos; contudo, está nos palácios dos reis.

[29] Há três que têm passo elegante, sim, quatro que andam airosamente:

[30] O leão, o mais forte entre os animais, que por ninguém torna atrás;

[31] o galo, que anda ereto, o bode e o rei, a quem não se pode resistir.

[32] Se procedeste insensatamente em te exaltares ou se maquinaste o mal, põe a mão na boca.

[33] Porque o bater do leite produz manteiga, e o torcer do nariz produz sangue, e o açular a ira produz contendas.

[21]Mboapy oiko yvy yta mboryryiarã, tá, irundy jaexa vy jaropo'aka va'erã e'ỹ:

[22]ha'e va'e ma tembiguai huvixarã oĩxe va'e, hi'arandu e'ỹa rupi tembi'u re hevyatã oikovy va'e,

[23]kunha omenda va'eri oayvupy e'ỹ, ha'e gui tembiguai kunha herekoa rekovia ha'e ju onhemoingo va'e.

[24]Irundy regua ikuai yvy re kyrĩ'i va'eri hi'arandu va'e kuery gui hi'aranduve va'e:

[25]ha'e va'e ma tay'i, ha'e kuery ma imbaraete va'e'ỹ va'eri kuaray aku py guembi'urã omoĩ porã va'e;

[26]ha'e anguja guaxu ipo'aka va'e'ỹ, ha'e rami teĩ ita pa'ũ re ae 'rã hoo;

[27]tuku karu ma huvixa va'e'ỹ va'eri oguataa rupi hyxy porã'i 'rã jogueravy;

[28]ha'e gui ambere'i ma nhandepo py jajopy rive'i va'erã, teĩ huvixa ro py ae oiko va'e.

[29]Mboapy ikuai jaexa rã ojejou porã reia rupi oguata va'e, tá, irundy onhemboyvate reia rupi ikuai va'e:

[30]ha'e va'e ma guary mymba kuery pavẽ gui imbaraeteve va'e, ha'e neĩ avave gui guakykue katy ojevy va'erã e'ỹ;

[31]ha'e uru ava opexo omopu'ã rei reve oguata va'e, ha'e kavara ava, ha'e gui huvixave ma hexe nhapu'ã aguã voi nda'evei va'e.

[32]Ne'arandua rupi e'ỹ renhemboyvate ri vy, e'ỹ vy ndepy'a re mba'emo vairã remoĩ ri vy ejoko ndejuru ndepo py.

[33]Mba'eta kamby nhamomy-momyĩ ramo manteiga ojeapoa rami, ha'e oxĩmby rã

Provérbios 31

Conselhos para o rei Lemuel

[1] Palavras do rei Lemuel, de Massá, as quais lhe ensinou sua mãe.

[2] Que te direi, filho meu? Ó filho do meu ventre? Que te direi, ó filho dos meus votos?

[3] Não dês às mulheres a tua força, nem os teus caminhos, às que destroem os reis.

[4] Não é próprio dos reis, ó Lemuel, não é próprio dos reis beber vinho, nem dos príncipes desejar bebida forte.

[5] Para que não bebam, e se esqueçam da lei, e pervertam o direito de todos os aflitos.

[6] Dai bebida forte aos que perecem e vinho, aos amargurados de espírito;

[7] para que bebam, e se esqueçam da sua pobreza, e de suas fadigas não se lembrem mais.

[8] Abre a boca a favor do mudo, pelo direito de todos os que se acham desamparados.

[9] Abre a boca, julga retamente e faze justiça aos pobres e aos necessitados.

O louvor da mulher virtuosa

huguy oẽa rami avi, ipoxy aguã rami joapo ramo joguero'apa rei 'rã.

Provérbios 31

Huvixave Lemuel ixy omongetaague

[1]Pova'e ayvu ma Massá pygua huvixave Lemuel ixy ombo'e vy ijayvuague regua.

[2]Xepi'a, mba'e pa aipoa'e 'rã ndevy, xepi'a xeryepy pyguare? Mba'e pa ndevy aipoa'e 'rã, xepi'a anhemboayvu ma voi va'ekue?

[3]Emboaxa rive eme nembaraetea kunhague mboae káuxa, emboaxa eme reikoa huvixave reitya kuery pe.

[4]Lemuel, nda'evei huvixave ha'e rami oiko aguã, nda'evei huvixave vinho oy'u oikovy aguã, neĩ iro va'e re rive yvatekueve ikuai aguã,

[5]rey'ua rupi rive lei gui nderexarai vy ojexavai rei'i va'e repya gui rejepe'a e'ỹ aguã.

[6]Iro va'e ma omano rai'i va'e pe anho 'rã nhame'ẽ, ha'e vinho ma ipy'a raxy va'e kuery pegua anho,

[7]ha'e kuery oy'u vy hexaraipa aguã iporiau reia re, ojexavai reia re riae ima'endu'a e'ỹ aguã.

[8]Ndeayvu ke ijayvu e'ỹ va'e repya rupi, openamby e'ỹ ikuai va'e ha'e javi repy aguã.

[9]Ha'evea rami ke ndeayvu renhomboayvua py, reikuaa pota porã aguã iporiaukue'i ha'e oipotapa rei'i va'e pytyvõa rupi.

Kunhague hi'arandu va'e oguerovy'aa

[10] Mulher virtuosa, quem a achará? O seu valor muito excede o de finas jóias.

[10]Mava'e nda'u ojou kuaa 'rã kunha hi'arandu va'e? Ha'e ramigua ma ita iporãve va'e gui voi ovareve va'e.

[11] O coração do seu marido confia nela, e não haverá falta de ganho.

[11]Ha'e va'e re ime ojerovia 'rã okuraxõ py, ixupe ndoatai 'rã mba'emo repyrã.

[12] Ela lhe faz bem e não mal, todos os dias da sua vida.

[12]Ome pe ojapo vai rei 'rãgue py ojapo porã 'rã, ára nhavõ oikovea pukukue re.

[13] Busca lã e linho e de bom grado trabalha com as mãos.

[13]Ogueru 'rã vexa'i rague ha'e nhimbo, ha'e gui ovy'aa rupi 'rã omba'eapo opo py.

[14] É como o navio mercante: de longe traz o seu pão.

[14]Kanoã guaxu mba'emo rerua rami avi mombyry gui 'rã kunha va'e ogueru tembi'u.

[15] É ainda noite, e já se levanta, e dá mantimento à sua casa e a tarefa às suas servas.

[15]Pytũ rei teri reve opu'ã 'rã omongaru aguã ngoo pygua kuery, ha'e guembiguai kuery kunhague pe mba'emo ojapo uka 'rã.

[16] Examina uma propriedade e adquire-a; planta uma vinha com as rendas do seu trabalho.

[16]Mba'etyrã re oikuaa pota porã ma vy ojogua 'rã, uva renhoĩ onhotỹ 'rã omba'eapoague repykue re ojogua va'ekue.

[17] Cinge os lombos de força e fortalece os braços.

[17]Kyre'ỹ py onhemonde vy omombaraete 'rã ojyva omba'eapo aguã.

[18] Ela percebe que o seu ganho é bom; a sua lâmpada não se apaga de noite.

[18]Mba'emo repyrã ojouxe ramo pyávy teĩ hataendy ndoguei.

[19] Estende as mãos ao fuso, mãos que pegam na roca.

[19]Okuave'ẽ 'rã nhimbo onhemama va'e re, opo rovai py hi'y re ojopy reve.

[20] Abre a mão ao aflito; e ainda a estende ao necessitado.

[20]Opo oipe'a 'rã ojexavai va'e ha'e oipota va'e kuery oipytyvõ aguã.

[21] No tocante à sua casa, não teme a neve, pois todos andam vestidos de lã escarlate.

[21]Ha'e gui ngoo py ikuai va'e re oma'ẽ vy ndoguerokyjei 'rã yro'y vaipa teĩ, ao raku py peteĩ-teĩ onhemonde ramo.

[22] Faz para si cobertas, veste-se de linho fino e de púrpura.

[22]Kunha va'e ojapo avi 'rã onheovã aguã, ha'e onhemonde 'rã ao porã púrpura guigua py anho.

23 Seu marido é estimado entre os juízes, quando se assenta com os anciãos da terra.

24 Ela faz roupas de linho fino, e vende-as, e dá cintas aos mercadores.

25 A força e a dignidade são os seus vestidos, e, quanto ao dia de amanhã, não tem preocupações.

26 Fala com sabedoria, e a instrução da bondade está na sua língua.

27 Atende ao bom andamento da sua casa e não come o pão da preguiça.

28 Levantam-se seus filhos e lhe chamam ditosa; seu marido a louva, dizendo:

29 Muitas mulheres procedem virtuosamente, mas tu a todas sobrepujas.

30 Enganosa é a graça, e vã, a formosura, mas a mulher que teme ao SENHOR, essa será louvada.

31 Dai-lhe do fruto das suas mãos, e de público a louvarão as suas obras.

23 Ime ma huvixa kuery omboete pavẽ 'rã, oyvy re ikuai va'e mongetaa kuery reve oguapy oiny ramo.

24 Ta'yxy ma nhimbo porãgue gui ojapo 'rã aorã, ovende 'rã guive, ku'axã ma mba'emo vendea kuery peguarã voi.

25 Ojee omoĩ va'e ma ombaraeterã ha'e omboetepy oiko aguã. Ha'e rami vy ko'ẽ rã guarã re ma ndojapura rei 'rã.

26 'Arandu rupi 'rã ijayvu, ha'e joayvua rupi nhombo'e kuaa 'rã.

27 Opena porã 'rã ngoo pygua kuery re, ha'e inhate'ỹ reiague re e'ỹ 'rã omongaru.

28 Ha'e ramo imemby kuery opu'ãmba vy oxy pe “Ovy'a ete va'e” he'i 'rã okuapy. Ime voi oguerovy'a vy aipoe'i 'rã:

29 “Kunhague hi'arandu va'e heta ikuai teĩ ndee ma pavẽ gui ne'aranduve va'e”, he'i 'rã.

30 Onhemoporãa re ikuai va'e ojekore 'rã, onhemoatyrõa voi opa rive 'rã. Ha'e rã kunhague Senhor renonde ojererokyjea rupi ikuai va'e ma oguerovy'aa riae 'rã.

31 Nhanema'endu'a porã 'rã opo py ojapo porãa re, pavẽ oendua py jarovy'a 'rã oiko porãa.

Livro do Eclesiastes ou o Pregador	Eclesiastes

Eclesiastes 1

Tudo é vaidade

[1] Palavra do Pregador, filho de Davi, rei de Jerusalém:

[2] Vaidade de vaidades, diz o Pregador; vaidade de vaidades, tudo é vaidade.

[3] Que proveito tem o homem de todo o seu trabalho, com que se afadiga debaixo do sol?

A eterna mesmice

[4] Geração vai e geração vem; mas a terra permanece para sempre.

[5] Levanta-se o sol, e põe-se o sol, e volta ao seu lugar, onde nasce de novo.

[6] O vento vai para o sul e faz o seu giro para o norte; volve-se, e revolve-se, na sua carreira, e retorna aos seus circuitos.

[7] Todos os rios correm para o mar, e o mar não se enche; ao lugar para onde correm os rios, para lá tornam eles a correr.

[8] Todas as coisas são canseiras tais, que ninguém as pode exprimir; os olhos não se fartam de ver, nem se enchem os ouvidos de ouvir.

[9] O que foi é o que há de ser; e o que se fez, isso se tornará a fazer; nada há, pois, novo debaixo do sol.

Eclesiastes 1

“Opa rive va'erã meme”, he'iague

[1]Kova'e ma ayvu mombe'ua ijayvuague. Ha'e va'e ma Davi ra'y oiko Jerusalém pygua huvixave.

[2]Ha'e vy ayvu mombe'ua aipoe'i: “Opa va'erã rive, opa mba'e ikuai va'e opa rive va'erã meme.

[3]Mba'e nda'u avakue ojou 'rã kuaray guýry rupi omba'eapoague ha'e javi rekovia?” he'i.

Mba'emo ikuai va'e ha'ekue rami ae ju ikuaia re ijayvuague

[4]Peteĩ javegua kuery oaxa 'rã, ha'e gui amboae javegua ju 'rã ikuai. Ha'e rã yvy ma itui riae 'rã.

[5]Kuaray ma oẽ 'rã, ha'e gui oike ju 'rã. Ha'e gui oĩague katy ju 'rã oo, oẽ ju aguã.

[6]Yvytu ma oo 'rã kuaray puku-a katy, ha'e gui ojere vy kuaray ijapu'a'ia katy ju 'rã oipeju. Ojeapa 'rã ovy, ha'e gui ojevy ju 'rã ojeapaaty rupi.

[7]Yakã ikuai va'e ma ye'ẽ katy oxyry va'e meme, ha'e rami teĩ ye'ẽ ndatyguaxui 'rã. Yakã oxyry oinyague katy ae ju 'rã oxyry oiny.

[8]Opa mba'e ma nhanemongueraiarã ae ikuai, avave rei nomombe'u porã kuaai 'rã, guexa py oma'ẽ ha'e oapyxa py ojapyxakave riae tema teĩ.

[9]Mba'emo oiko va'ekue ramigua ae ju 'rã oiko. Mba'emo ojapo pyre ae ju 'rã ojapoa. Ha'e rami vy ipyau ete va'e ndoikoi 'rã kuaray guýry rupi.

[10] Há alguma coisa de que se possa dizer: Vê, isto é novo? Não! Já foi nos séculos que foram antes de nós.

[11] Já não há lembrança das coisas que precederam; e das coisas posteriores também não haverá memória entre os que hão de vir depois delas.

A experiência do Pregador

[12] Eu, o Pregador, venho sendo rei de Israel, em Jerusalém.

[13] Apliquei o coração a esquadrinhar e a informar-me com sabedoria de tudo quanto sucede debaixo do céu; este enfadonho trabalho impôs Deus aos filhos dos homens, para nele os afligir.

[14] Atentei para todas as obras que se fazem debaixo do sol, e eis que tudo era vaidade e correr atrás do vento.

[15] Aquilo que é torto não se pode endireitar; e o que falta não se pode calcular.

[16] Disse comigo: eis que me engrandeci e sobrepujei em sabedoria a todos os que antes de mim existiram em Jerusalém; com efeito, o meu coração tem tido larga experiência da sabedoria e do conhecimento.

[17] Apliquei o coração a conhecer a sabedoria e a saber o que é loucura e o que é estultícia; e vim a saber que também isto é correr atrás do vento.

[10]Oiko ri nda'u mba'emo jaexa vy “Ma'ẽ, kova'e ma ipyau va'e”, ja'e aguã? Any! Jaiko e'ỹ mbove ára oiko jave py ma voi oiko va'ekue ae.

[11]Avave rei na'ima'endu'ai 'rã mba'emo ymave rupi oiko va'ekue re. Ha'e rami ae mba'emo oiko va'erã re voi ha'e rire ikuai va'erã kuery na'ima'endu'ai avi 'rã.

Ayvu mombe'ua gueko re ae ijayvuague

[12]Xee ayvu mombe'ua ma Israel pygua huvixave aĩ Jerusalém py.

[13]Ha'e rami vy xepy'a re amoĩ xe'arandua rupi aikuaa pota aguã mba'emo yva guýry rupi ikuai va'e ha'e javi re. Ha'e va'e tembiapo poyi ma avakue ra'y kuery re Nhanderuete omoĩ imo'aranduarã.

[14]Ha'e rami vy aikuaa pota tembiapo kuaray guýry rupi ojapoa va'e ha'e javi re. Ha'e nunga ha'e javi ma opa rive va'erã meme, yvytu jere'i rakykue amongue onha rivea rami.

[15]Ikarẽ va'e ma nombo'yviavei 'rã, ha'e mba'emo noĩ va'e ma ndoipapaai 'rã guive.

[16]Xejeupe ae aipoa'e: “Ma'ẽ, xee ma xeyvate, ha'e vy xee aiko e'ỹ mbove Jerusalém py ikuai va'ekue ha'e javi gui xe'aranduve va'e”, ha'e va'ekue, mba'eta anhetẽ ete aikoa ha'e javi rupi xekuraxõ py xe'arandu ha'e mba'emo aikuaa potaa rupi aiko va'e.

[17]Ha'e rami vy xepy'a re amoĩ aikuaa aguã mba'e pa 'arandu ha'e 'arandu e'ỹa ovare e'ỹ va'e. Ha'e rami teĩ aikuaa ha'e rami aguã voi yvytu jere'i rakykue onha rive va'e rami aikoa.

[18] Porque na muita sabedoria há muito enfado; e quem aumenta ciência aumenta tristeza.

Eclesiastes 2

A vaidade das possessões

[1] Disse comigo: vamos! Eu te provarei com a alegria; goza, pois, a felicidade; mas também isso era vaidade.

[2] Do riso disse: é loucura; e da alegria: de que serve?

[3] Resolvi no meu coração dar-me ao vinho, regendo-me, contudo, pela sabedoria, e entregar-me à loucura, até ver o que melhor seria que fizessem os filhos dos homens debaixo do céu, durante os poucos dias da sua vida.

[4] Empreendi grandes obras; edifiquei para mim casas; plantei para mim vinhas.
[5] Fiz jardins e pomares para mim e nestes plantei árvores frutíferas de toda espécie.
[6] Fiz para mim açudes, para regar com eles o bosque em que reverdeciam as árvores.

[7] Comprei servos e servas e tive servos nascidos em casa; também possuí bois e ovelhas, mais do que possuíram todos os que antes de mim viveram em Jerusalém.

[8] Amontoei também para mim prata e ouro e tesouros de reis e de províncias; provi-me de cantores e cantoras e das delícias dos filhos dos homens: mulheres e mulheres.

[18]Mba'eta 'arandua retaa py ma heta oĩ avi kueraia. Mba'emo oikuaapave va'ea py ma heta oĩ avi 'rã poriaua.

Eclesiastes 2

Mba'emo oguereko va'e opa rive aguã re ijayvuague

[1]Aipoa'e xejeupe ae: “Aa ta! Xejee ae aikuaa pota 'rã vy'aa py. Taendu ha'vy vy'aa”, ha'e va'ekue ri ha'e va'e voi opa rive va'erã.

[2]Mba'eta xerorya pe ae “Ovare e'ỹ va'e” ha'e. Avy'aa ma mba'erã tu ovare?

[3]Ha'e gui xepy'a re amoĩ vinho ay'ua rupi aiko aguã, teĩ xe'arandua py ajejoko teri reve. Ha'e rami vy anhemboaxa ovare e'ỹa rupi aiko aguã, aikuaa peve avakue ra'y kuery yva guýry rupi ikuai va'e o'ára mboapy'i oĩ teri jave py ojapo aguã ha'eveve va'e.

[4]Ajapo avi tembiapo tuvixa va'e. Xejeupe guarã ajapo reta oo, ha'e anhotỹ uva tyrã.
[5]Xejeupe ajapo yvotyty ha'e yvyraty, ha'e py yvyra hi'a va'erã ha'e javi regua anhotỹ.
[6]Xejeupe yy ajoko vy yvyraty amoakỹ, yvyra ikuai va'e iporã aguã.

[7]Heta guive ajogua xerembiguairã avakue ha'e kunhague. Xero py ae itui'i avi xerembiguairã. Areko avi va'ekue vaka ha'e vexa'i, xee aiko e'ỹ mbove Jerusalém tetã py ikuai va'ekue gui hetave areko.

[8]Xejeupe ajou reta avi prata ha'e ouro, mba'emo hepyve va'e ajogua avi amboae yvy re huvixave kuery opena va'e gui. Xejeupe ajou avakue ra'y kuery ojou porãve va'e: oporaei va'erã avakue ha'e

kunhague, ha'e kunhague oata aguã rami e'ỹ guive.

9 Engrandeci-me e sobrepujei a todos os que viveram antes de mim em Jerusalém; perseverou também comigo a minha sabedoria.

9Ha'e gui xeyvate ha'e arekopave xee aiko e'ỹ mbove Jerusalém py ikuai va'ekue ha'e javi gui. Xere oĩ tema avi xe'arandua.

10 Tudo quanto desejaram os meus olhos não lhes neguei, nem privei o coração de alegria alguma, pois eu me alegrava com todas as minhas fadigas, e isso era a recompensa de todas elas.

10Mba'emo aexaxeve va'e rei tema xerexa pe ndaexa uka e'ỹi, ha'e peteĩve py nambovy'a e'ỹi xekuraxõ, mba'eta ha'e nunga py amba'eapoague rekovia ajou. Xee arovy'a va'ekue mba'emo ajapo va'e ha'e javi.

11 Considerei todas as obras que fizeram as minhas mãos, como também o trabalho que eu, com fadigas, havia feito; e eis que tudo era vaidade e correr atrás do vento, e nenhum proveito havia debaixo do sol.

11Ha'e gui tembiapo xepo py ajapo va'ekue ha'e javi re aikuaa pota, xekane'õ peve amba'eapoa ha'e javi re guive. Ha'e rã ha'e nunga ha'e javi ma opa rive va'erã meme ae ra'e, yvytu jere'i rakykue amongue onha rivea rami. Ha'e nunga ha'e javi py mba'eve rei ndajoui iporã va'e kuaray guýry.

A vaidade da sabedoria

Hi'arandua voi opa rive 'rãa re ijayvuague

12 Então, passei a considerar a sabedoria, e a loucura, e a estultícia. Que fará o homem que seguir ao rei? O mesmo que outros já fizeram.

12Ha'e gui aikuaa pota 'arandu re, ha'e gui akã porã e'ỹa ha'e 'arandu e'ỹ reia re guive. Mba'eta huvixave rekovia ju ava mboae oĩ va'e, mba'e tu ojapove 'rã? Mba'eta amboae kuery ojapo va'ekue ramigua ae ju 'rã ojapo.

13 Então, vi que a sabedoria é mais proveitosa do que a estultícia, quanto a luz traz mais proveito do que as trevas.

13Ha'e gui aikuaa rã 'arandu e'ỹ reia gui 'arandu ha'eveve, pytũ va'e gui hendy va'e ha'evevea rami.

14 Os olhos do sábio estão na sua cabeça, mas o estulto anda em trevas; contudo, entendi que o mesmo lhes sucede a ambos.

14Hi'arandu va'e ma oakã re guexa oguereko 'rã oexa aguã, ha'e rã hi'arandu e'ỹ rei va'e ma pytũa rupi 'rã oiko. Ha'e rami teĩ aikuaa avi mokoĩve pe joo ramigua oiko 'rãa.

[15] Pelo que disse eu comigo: como acontece ao estulto, assim me sucede a mim; por que, pois, busquei eu mais a sabedoria? Então, disse a mim mesmo que também isso era vaidade.

[15]Ha'e nunga rupi xejeupe ae aipoa'e: “Hi'arandu e'ỹ va'e pe oiko va'e ramigua ma xevy pe voi oiko avi 'rã. Ha'e rami rã mba'erã tu xee aekave ta xe'arandurã?” ha'e. Xejeupe ae aipoa'e avi: “Xe'arandua voi opa rive va'erã”, ha'e.

[16] Pois, tanto do sábio como do estulto, a memória não durará para sempre; pois, passados alguns dias, tudo cai no esquecimento. Ah! Morre o sábio, e da mesma sorte, o estulto!

[16]Mba'eta hi'arandu va'e re ha'e hi'arandu e'ỹ va'e re teĩ na'ima'endu'aa riaei 'rã. Mba'eta are'i e'ỹ re opa mba'e re hexaraia 'rã. Mba'eta hi'arandu e'ỹ va'e omano 'rã, ha'e rami ae avi hi'arandu va'e voi omano 'rã.

[17] Pelo que aborreci a vida, pois me foi penosa a obra que se faz debaixo do sol; sim, tudo é vaidade e correr atrás do vento.

[17]Ha'e nunga rupi xekuerai xerekove re, mba'eta xee ndajou porãvei ma kuaray guýry rupi amba'eapoa. Anhetẽ ete, ha'e nunga ha'e javi ma opa rive va'erã meme, yvytu jere'i rakykue amongue onha rivea rami.

A vaidade do trabalho

Omba'eapoa regua voi opa rive aguã re ijayvuague

[18] Também aborreci todo o meu trabalho, com que me afadiguei debaixo do sol, visto que o seu ganho eu havia de deixar a quem viesse depois de mim.

[18]Xekuerai avi kuaray guýry rupi amba'eapo poyia ha'e javi re, mba'eta hekovia repykue aejapa 'rã aiko rire ikuai va'erã kuery pe.

[19] E quem pode dizer se será sábio ou estulto? Contudo, ele terá domínio sobre todo o ganho das minhas fadigas e sabedoria debaixo do sol; também isto é vaidade.

[19]Ha'e mava'e tu oikuaa ha'e nunga jopyarã hi'arandu va'e, e'ỹ vy hi'arandu e'ỹ va'e oiko 'rãa? Ha'e rami teĩ ma ha'e va'e ae 'rã ojopypa kuaray guýry xe'arandua rupi amba'eapoague repy. Ha'e va'e voi opa rive va'erã.

[20] Então, me empenhei por que o coração se desesperasse de todo trabalho com que me afadigara debaixo do sol.

[20]Ha'e rami vy amboae rami aikuaa vy xekuraxõ py xekuerai etea aendu kuaray guýry rupi amba'eapo poyia ha'e javi re.

[21] Porque há homem cujo trabalho é feito com sabedoria, ciência e destreza; contudo, deixará o seu ganho como

[21]Mba'eta ikuai avakue o'arandua rupi omba'eapo va'e, oikuaa ha'e ikyre'ỹa rupi. Ha'e rami teĩ ha'e kuery omba'eapoague

porção a quem por ele não se esforçou; também isto é vaidade e grande mal.

repy oeja 'rã ha'e va'e re nomba'eapoi va'ekue peguarã. Ha'e va'e voi opa rive va'erã, ha'e nda'evei ete va'e.

[22] Pois que tem o homem de todo o seu trabalho e da fadiga do seu coração, em que ele anda trabalhando debaixo do sol?

[22]Ha'e gui mba'e 'rã tu avakue ojou kuaray guýry rupi opy'a py guive omba'eapo poyiague ha'e javi re?

[23] Porque todos os seus dias são dores, e o seu trabalho, desgosto; até de noite não descansa o seu coração; também isto é vaidade.

[23]Mba'eta ára nhavõ haxy oendu, ha'e omba'eapoa re ikuerai 'rã. Pyávy teĩ ipy'a ndopytu'ui ae. Omba'eapoa regua voi opa rive va'erã.

[24] Nada há melhor para o homem do que comer, beber e fazer que a sua alma goze o bem do seu trabalho. No entanto, vi também que isto vem da mão de Deus,

[24]Avakue pe ha'eveve va'e ma okaru, oy'u ha'e omba'eapoa oguerovy'a aguã. Mba'eta ha'e rami aguã aikuaa Nhanderuete po gui meme oua.

[25] pois, separado deste, quem pode comer ou quem pode alegrar-se?

[25]Mba'eta ixugui e'ỹ vy mba'exa 'rã tu jakaru, e'ỹ vy javy'a?

[26] Porque Deus dá sabedoria, conhecimento e prazer ao homem que lhe agrada; mas ao pecador dá trabalho, para que ele ajunte e amontoe, a fim de dar àquele que agrada a Deus. Também isto é vaidade e correr atrás do vento.

[26]Mba'eta avakue Nhanderuete mbovy'aa va'e pe ha'e ome'ẽ 'rã hi'arandurã, oikuaa ha'e ovy'a aguã. Ha'e rã ojejavy va'e pe ma ome'ẽ 'rã omba'eapo aguã, mba'emo omono'õ ha'e omboaty aguã Nhanderuete mbovy'aa kuery pe ju ome'ẽ va'erã. Ha'e va'e voi opa rive va'erã, yvytu jere'i rakykue amongue onha rivea rami.

Eclesiastes 3

Tempo para tudo

[1] Tudo tem o seu tempo determinado, e há tempo para todo propósito debaixo do céu:

[2] há tempo de nascer e tempo de morrer; tempo de plantar e tempo de arrancar o que se plantou;

Eclesiastes 3

Opa mba'e oiko aguã ára re ijayvuague

[1]Opa mba'e yva guýry ikuai va'e pe oiko aguã ára oĩ.

[2]Ovaẽ 'rã nhandetui'i aguã ha'e nhamano aguã ára. Ovaẽ 'rã nhama'etỹ aguã ha'e nhanhotỹ va'ekue nhamondoropa ju aguã ára.

[3] tempo de matar e tempo de curar; tempo de derribar e tempo de edificar;

[4] tempo de chorar e tempo de rir; tempo de prantear e tempo de saltar de alegria;

[5] tempo de espalhar pedras e tempo de ajuntar pedras; tempo de abraçar e tempo de afastar-se de abraçar;

[6] tempo de buscar e tempo de perder; tempo de guardar e tempo de deitar fora;

[7] tempo de rasgar e tempo de coser; tempo de estar calado e tempo de falar;

[8] tempo de amar e tempo de aborrecer; tempo de guerra e tempo de paz.

O homem não conhece o seu tempo determinado

[9] Que proveito tem o trabalhador naquilo com que se afadiga?

[10] Vi o trabalho que Deus impôs aos filhos dos homens, para com ele os afligir.

[11] Tudo fez Deus formoso no seu devido tempo; também pôs a eternidade no coração do homem, sem que este possa descobrir as obras que Deus fez desde o princípio até ao fim.

[12] Sei que nada há melhor para o homem do que regozijar-se e levar vida regalada;

[13] e também que é dom de Deus que possa o homem comer, beber e desfrutar o bem de todo o seu trabalho.

[3]Oĩ jojukaa aguã ha'e nhomongueraa aguã ára. Oĩ mba'emo nhambovaipa aguã ha'e jajapo aguã ára.

[4]Ovaẽ 'rã jajae'o aguã ha'e japuka aguã ára. Ovaẽ 'rã nhandepy'a vai aguã ha'e gui jajeroky aguã ára.

[5]Oiko 'rã ita nhamoaĩ aguã ha'e nhamboaty aguã ára. Ovaẽ 'rã nhanhokuavã aguã ha'e nhanhokuavã ve'ỹ aguã ára.

[6]Oĩ mba'emo jaeka aguã ha'e nhamokanhy aguã ára. Oĩ mba'emo nhamoĩ porã aguã ha'e nhamombo aguã ára.

[7]Oĩ mba'emo nhamondoro aguã ha'e nhambovyvy aguã ára. Oĩ nhakyrirĩ aguã ha'e nhandeayvu aguã ára.

[8]Oĩ jajoayvu aguã ha'e ndajajoayvuvei aguã ára. Oĩ joe nhapu'ã aguã ha'e nhandekuai porãa'i aguã ára.

Ára oa'angaague avakue ndoikuaaia re ijayvuague

[9]Mba'e tu omba'eapo va'e ojou 'rã omba'eapo poyi oikovyague rekovia?

[10]Mba'eta xee aexa rã avakue ra'y kuery omba'eapo aguã ma imo'aranduarã Nhanderuete ombou va'ekue.

[11]Opa mba'e Nhanderuete ojapo hi'ára py iporã aguã rami. Avakue py'a re omoĩ avi opa e'ỹ va'erã nunga, teĩ ha'e kuery ndoikuaapai 'rã mba'emo Nhanderuete jypy guive opaa peve ojapo va'e ha'e javi.

[12]Aikuaa avakue pe ha'eveve va'e ovy'a ha'e ikuai porã aguã.

[13]Avakue pe Nhanderuete ome'ẽ avi okaru, oy'u ha'e omba'eapoague rekovia oguerovy'a aguã.

[14] Sei que tudo quanto Deus faz durará eternamente; nada se lhe pode acrescentar e nada lhe tirar; e isto faz Deus para que os homens temam diante dele.

[15] O que é já foi, e o que há de ser também já foi; Deus fará renovar-se o que se passou.

Semelhança aparente na morte entre homens e animais

[16] Vi ainda debaixo do sol que no lugar do juízo reinava a maldade e no lugar da justiça, maldade ainda.

[17] Então, disse comigo: Deus julgará o justo e o perverso; pois há tempo para todo propósito e para toda obra.

[18] Disse ainda comigo: é por causa dos filhos dos homens, para que Deus os prove, e eles vejam que são em si mesmos como os animais.

[19] Porque o que sucede aos filhos dos homens sucede aos animais; o mesmo lhes sucede: como morre um, assim morre o outro, todos têm o mesmo fôlego de vida, e nenhuma vantagem tem o homem sobre os animais; porque tudo é vaidade.

[14]Xee aikuaa rami Nhanderuete ojapo va'e ha'e javi ndopai va'erã meme. Ha'e va'e re nda'evei mba'eve omoĩave aguã neĩ oipe'aa aguã guive. Ha'e rami Nhanderuete ojapo, henonde avakue ojererokyje aguã.

[15]Mba'emo aỹ oĩ va'e ramigua oiko va'ekue ae ma, ha'e oiko va'erã ramigua voi oiko ae ma. Mba'eta Nhanderuete ojapo 'rã mba'emo oaxa va'ekue ramigua oiko jevy-jevy aguã rami.

Mymba rami avi avakue omano aguã re ijayvuague

[16]Peteĩ mba'e ju aexa kuaray guýry. Mba'eta ha'evea rami joguerekoa aguã 'rãgue py ha'eve'ỹa ramigua oiko, teko porã oĩ 'rãgue py ha'eve'ỹa ramigua ae tema oiko.

[17]Ha'e ramo aipoa'e xejeupe: “Nhanderuete ma omboayvu 'rã heko porã va'e ha'e heko vai va'e. Mba'eta oĩ ae ha'e oipota va'e ha'e javi oiko aguã ára, ha'e hembiaporã ha'e javi pe”, ha'e.

[18]Aipoa'eve ju xejeupe: “Nhanderuete oeko a'ã 'rã avakue ra'y kuery, ha'e kuery oikuaa okuapy aguã mymba kuery rami ikuaia”, ha'e.

[19]Mba'eta avakue ra'y kuery re oiko va'e ramigua ae oiko avi 'rã mymba kuery re. Peteĩ regua omanoa rami ae avi 'rã amboae regua omano. Oikove va'e ha'e javi joo rami ipytuẽ 'rã. Ndoikoi avakue mymba gui oiko areve va'erã, mba'eta ha'e javi ma opa rive va'erã meme.

[20] Todos vão para o mesmo lugar; todos procedem do pó e ao pó tornarão.

[21] Quem sabe se o fôlego de vida dos filhos dos homens se dirige para cima e o dos animais para baixo, para a terra?

[22] Pelo que vi não haver coisa melhor do que alegrar-se o homem nas suas obras, porque essa é a sua recompensa; quem o fará voltar para ver o que será depois dele?

[20]Pavẽ rei 'rã oo peteĩ henda py anho. Yvy ku'i gui meme oiko rire yvy ku'i ae ju 'rã opyta.

[21]Mava'e oikuaa ta avakue ra'y kuery nhe'ẽ yva re oo 'rãa, ha'e rã mymba nhe'ẽ ma yvy katy, yvy re rive oo 'rãa?

[22]Aikuaa rã avakue pe ha'eveve va'e ma omba'eapoa oguerovy'a aguã, mba'eta ha'e kuery peguarã oejaa. Mba'eta ha'e kuery oiko rire mava'e tu ogueru ju 'rã mba'e pa oikoa oexa aguã?

Eclesiastes 4

As tribulações da vida

[1] Vi ainda todas as opressões que se fazem debaixo do sol: vi as lágrimas dos que foram oprimidos, sem que ninguém os consolasse; vi a violência na mão dos opressores, sem que ninguém consolasse os oprimidos.

[2] Pelo que tenho por mais felizes os que já morreram, mais do que os que ainda vivem;

[3] porém mais que uns e outros tenho por feliz aquele que ainda não nasceu e não viu as más obras que se fazem debaixo do sol.

[4] Então, vi que todo trabalho e toda destreza em obras provêm da inveja do homem contra o seu próximo. Também isto é vaidade e correr atrás do vento.

[5] O tolo cruza os braços e come a própria carne, dizendo:

Eclesiastes 4

Jajexavai jaikovya re ijayvuague

[1]Aexa avi nhomoingo axy reia kuaray guýry rupi ikuai va'e ha'e javi. Aexa oguereko axy reipy kuery rexay, avave rei nombopy'a guaxuai rã. Aexa avi joguereko axy reia kuery imbaraeteve okuapya, ha'e ikuai axy va'e pytyvõarã ndoikoia.

[2]Ha'e nunga rupi aikuaa rã okuave va'e kuery gui omano va'ekue ovy'ave va'e ikuai.

[3]Ha'e gui ha'e va'e mokoĩ gui ovy'ave va'e ma ndoikoi teri va'e, mba'eta ha'e va'e ma mba'emo vai kuaray guýry rupi ojapoa rã neĩ ndoexai.

[4]Ha'e ramo aexa avakue omba'eapoa ha'e mba'emo ojapo kuaa ha'e javi ojapo, oirũ kuery gui oguerekopavexe vy rive. Ha'e va'e voi opa rive va'erã, yvytu jere'i rakykue amongue onha rivea rami.

[5]Hi'arandu e'ỹ va'e ma onhekuavã 'rã oiny ngo'o ae ho'upa peve. Mba'eta aipoe'i:

[6] Melhor é um punhado de descanso do que ambas as mãos cheias de trabalho e correr atrás do vento.

[6]“Xepo jovaive py amba'eapo vaipa vy yvytu jere'i rakykue anha 'rãgue py ha'eveve peteĩ po renyẽ reve apytu'u ainy aguã”, he'i.

[7] Então, considerei outra vaidade debaixo do sol,

[7]Ha'e ramo kuaray guýry amboae nunga aikuaa avi opa rive va'erã.

[8] isto é, um homem sem ninguém, não tem filho nem irmã; contudo, não cessa de trabalhar, e seus olhos não se fartam de riquezas; e não diz: Para quem trabalho eu, se nego à minha alma os bens da vida? Também isto é vaidade e enfadonho trabalho.

[8]Ha'e va'e ma peteĩ ava ha'e ae'i oiko va'e, ta'y va'e'ỹ neĩ heindy e'ỹ va'e. Ha'e rami teĩ omba'eapoa gui ndopytu'ui va'e, ha'e ndoexaxe ve'ỹi oguerekopaa. Ha'e rami teĩ aipo nde'i: “Mava'e pe tu xee amba'eapo aikovy? Mba'erã pa xenhe'ẽ py ajejoko mba'emo porã arovy'a aguã gui?” nde'i. Ha'e nunga voi opa rive va'erã, tembiapo nhomongueraiarã rive.

[9] Melhor é serem dois do que um, porque têm melhor paga do seu trabalho.

[9]Ha'e ae'i oiko 'rãgue py ha'eveve mokoĩ joguereko, mba'eta omba'eapoa py ojouve 'rã.

[10] Porque se caírem, um levanta o companheiro; ai, porém, do que estiver só; pois, caindo, não haverá quem o levante.

[10]Mba'eta xapy'a rei ho'a ramo peteĩ-teĩ omopu'ã ju 'rã oirũ. Ha'e rã ha'e ae'i oiko va'e pe nda'evei ete, mba'eta ho'a ramo ndoikoi 'rã imopu'ãarã.

[11] Também, se dois dormirem juntos, eles se aquentarão; mas um só como se aquentará?

[11]Ha'e mokoĩ joyvy okea py ha'e kuery oendu 'rã haku. Ha'e rã peteĩ'i oĩa py ma marã rami 'rã tu haku?

[12] Se alguém quiser prevalecer contra um, os dois lhe resistirão; o cordão de três dobras não se rebenta com facilidade.

[12]Ha'e rami ae avi peteĩ'i re opu'ãa vy ipo'akaa 'rã, ha'e rã mokoĩ ikuai vy ojoko 'rã. Ixã mboapy ombojoyvy pyre rã nomondoa voi 'rã.

[13] Melhor é o jovem pobre e sábio do que o rei velho e insensato, que já não se deixa admoestar,

[13]Peteĩ kunumi poriaukue'i hi'arandu va'e ma opena porãve 'rã huvixave tuja'i hi'arandu e'ỹ va'e vy nonhemongeta ukai va'e gui.

[14] ainda que aquele saia do cárcere para reinar ou nasça pobre no reino deste.

[14]Xapy'a rei kunumi va'e huvixave oĩ aguã oguenoẽa 'rã nhuã gui, e'ỹ vy ha'e va'e yvy

15 Vi todos os viventes que andam debaixo do sol com o jovem sucessor, que ficará em lugar do rei.

16 Era sem conta todo o povo que ele dominava; tampouco os que virão depois se hão de regozijar nele. Na verdade, que também isto é vaidade e correr atrás do vento.

py ae iporiaukue'i reve itui va'ekue teĩ ae ma.

15Mba'eta aexa kuaray guýry ikuai va'e ha'e javi huvixave tuja'i rekovia kunumi oĩ va'ekuea katy anho oje'oi rã.

16Ha'e ramo opena 'rã oikovy mbovy rei e'ỹ re. Ha'e rami teĩ ha'e va'e rire ju oĩ va'e na'ima'endu'a porãi 'rã hexe. Anhetẽ, ha'e nunga voi opa rive va'erã, yvytu jere'i rakykue amongue onha rivea rami.

Eclesiastes 5

A loucura de votos precipitados

1 Guarda o pé, quando entrares na Casa de Deus; chegar-se para ouvir é melhor do que oferecer sacrifícios de tolos, pois não sabem que fazem mal.

2 Não te precipites com a tua boca, nem o teu coração se apresse a pronunciar palavra alguma diante de Deus; porque Deus está nos céus, e tu, na terra; portanto, sejam poucas as tuas palavras.

3 Porque dos muitos trabalhos vêm os sonhos, e do muito falar, palavras néscias.

4 Quando a Deus fizeres algum voto, não tardes em cumpri-lo; porque não se agrada de tolos. Cumpre o voto que fazes.

Eclesiastes 5

“Nda'evei jaikuaa pota porã e'ỹ re nhanhemboayvu ma voi mba'emo jajapo aguã re”, he'iague

1Nhanderuete pegua opy reike ta vy eikuaa pota porã ranhe reiko aguã re. Hi'arandu e'ỹ va'e kuery mba'emo ome'ẽ va'e rami rejapo vy reike 'rãgue py ha'eveve ayvu rendu aguã, mba'eta ha'e kuery ma gueko vaia re oikuaa pota e'ỹ re ome'ẽ mba'emo.

2Ejapura eme ndejuru py, neĩ nekuraxõ py ma voi Nhanderuete renonde renhemboayvu aguã. Mba'eta Nhanderuete oĩ yva re, ha'e rã ndee ma yvy py reiko. Ha'e nunga rupi mbovy'i tandeayvu.

3Mba'eta nhamba'eapo vaipaa gui ou nhandeke raia, ha'e rami ae avi nhandeayvu retaa py ha'eve'ỹa rami 'rã nhandeayvu.

4Nhanderuete pe mba'emo rejapo aguã re renhemboayvu rire ejapo voi. Mba'eta ha'e ma ndoguerovy'ai 'rã hi'arandu e'ỹ va'e. Ejapo ete ndeayvuague.

[5] Melhor é que não votes do que votes e não cumpras.

[6] Não consintas que a tua boca te faça culpado, nem digas diante do mensageiro de Deus que foi inadvertência; por que razão se iraria Deus por causa da tua palavra, a ponto de destruir as obras das tuas mãos?

[7] Porque, como na multidão dos sonhos há vaidade, assim também, nas muitas palavras; tu, porém, teme a Deus.

A vaidade das riquezas

[8] Se vires em alguma província opressão de pobres e o roubo em lugar do direito e da justiça, não te maravilhes de semelhante caso; porque o que está alto tem acima de si outro mais alto que o explora, e sobre estes há ainda outros mais elevados que também exploram.

[9] O proveito da terra é para todos; até o rei se serve do campo.

[10] Quem ama o dinheiro jamais dele se farta; e quem ama a abundância nunca se farta da renda; também isto é vaidade.

[11] Onde os bens se multiplicam, também se multiplicam os que deles comem; que mais proveito, pois, têm os seus donos do que os verem com seus olhos?

[12] Doce é o sono do trabalhador, quer coma pouco, quer muito; mas a fartura do rico não o deixa dormir.

[5]Renhemboayvuague nderejapoia gui ha'eveve 'rãgue nerenhemboayvui ma voi va'e rire.

[6]Ndeayvuague tojapo eme rejejavy aguã rami, ha'e aipo're eme Nhanderuete ayvu mombe'ua pe: “Ha'e rami e'ỹ xeayvu ta va'ekue ri”, 're eme. Mba'erã tu ndeayvua káuxa rejapo Nhanderuete ivai aguã rami, ndepo py rejapo va'ekue ombovaipa aguã?

[7]Mba'e ta, nhandeke raia ha'e nhandeayvu reta reia ma opa rive va'erã. Ha'e nunga rupi Nhanderuete renonde rejererokyjea rupi eiko.

Mba'emo jareko va'e opa rive 'rãa re ijayvuague

[8]Xapy'a rei yvy re rexa 'rã iporiaukue'i oguereko axya rei rã, ha'e ha'evea rami joguerekoa 'rãgue py imonda va'e rive oĩ rã. Ha'e ramigua rexa vy enhemondyi eme. Mba'eta joe opena va'e kuery áryve ikuai yvatekueve imbopagaarã, ha'e ha'e va'e kuery áryve amboae yvateve ete va'e ju imbopagaarã oĩ.

[9]Ha'e rã yvy ma pavẽ oiporu va'erã itui. Huvixave voi okaru 'rã oikovy mba'ety gui.

[10]Peráta re nda'eveive va'e ma ojouvexe tema 'rã. Mba'emo oguerekopa va'e voi ojouvexe avi 'rã. Ha'e ramigua voi opa rive va'erã.

[11]Omono'õ mbyre heta ramo heta avi 'rã ikuai okaru va'erã. Ha'e nunga rupi mba'e 'rã nda'u ija kuery ojou, guexa py oexa rive aguã e'ỹ vy?

[12]Omba'eapo va'e oke porã 'rã, okaru porã e'ỹ vy ndokaru porãi teĩ. Ha'e rã

oguerekopa va'e ma mba'emo oguerekopa va'e káuxa rive ndoke porã kuaai 'rã.

13 Grave mal vi debaixo do sol: as riquezas que seus donos guardam para o próprio dano.

13Amboae nunga ju aexa kuaray guýry nda'evei ete va'e, mba'eta amongue ojouve 'rã omba'e rei-reirã ojeupe ae ojapo vai aguã rive.

14 E, se tais riquezas se perdem por qualquer má aventura, ao filho que gerou nada lhe fica na mão.

14Ha'e rami avi xapy'a rei mba'emo oiko rã ija omokanhymba ramo ta'y kuery voi mba'eve ndoguerekoi 'rã opo py.

15 Como saiu do ventre de sua mãe, assim nu voltará, indo-se como veio; e do seu trabalho nada poderá levar consigo.

15Guyru'i gui mba'eve reve'ỹ oikoague rami avi, mba'eve reve'ỹ ae ju 'rã oo. Ouague rami ae ju 'rã oo, mba'eta mba'eve ndogueraai 'rã omba'eapoague gui.

16 Também isto é grave mal: precisamente como veio, assim ele vai; e que proveito lhe vem de haver trabalhado para o vento?

16Ha'e nunga voi nda'evei ete 'rã, mba'eta ouague rami ae ju 'rã oo. Ha'e gui mba'e 'rã tu ojou yvytu pe rive omba'eapoague re?

17 Nas trevas, comeu em todos os seus dias, com muito enfado, com enfermidades e indignação.

17Mba'eta ára nhavõ omba'eapopa ma rire okaru 'rã pyávy, ikuerai ha'e imba'eaxy reve vy ndovy'ai reve.

18 Eis o que eu vi: boa e bela coisa é comer e beber e gozar cada um do bem de todo o seu trabalho, com que se afadigou debaixo do sol, durante os poucos dias da vida que Deus lhe deu; porque esta é a sua porção.

18Ha'e gui xee aexa avi jakaru ha'e jay'u aguã ma ha'eve ha'e iporã va'e meme, ha'e kuaray guýry nhamba'eapo poyi rire nhamba'eapoague peteĩ-teĩ jarovy'a aguã, mbovy'i ára re jaiko aguã Nhanderuete ome'ẽa pukukue re. Mba'eta ha'e va'e ma nhandevygua ae.

19 Quanto ao homem a quem Deus conferiu riquezas e bens e lhe deu poder para deles comer, e receber a sua porção, e gozar do seu trabalho, isto é dom de Deus.

19Ha'e gui amongue avakue pe ma Nhanderuete ome'ẽ 'rã oguerekopa aguã mba'emo porã anho, ome'ẽ avi 'rã ha'e nunga gui okaru ha'e hekovia ojoupa aguã, omba'eapoague oguerovy'a aguã guive. Ha'e ramigua voi Nhanderuete ome'ẽ va'e meme.

[20] Porque não se lembrará muito dos dias da sua vida, porquanto Deus lhe enche o coração de alegria.

[20]Ha'e va'e avakue ma ndoikuaa pota vaipai 'rã ha'e kuery ae reko re, mba'eta ipy'a re Nhanderuete omoĩ ovy'a aguã anho.

Eclesiastes 6

[1] Há um mal que vi debaixo do sol e que pesa sobre os homens:

[2] o homem a quem Deus conferiu riquezas, bens e honra, e nada lhe falta de tudo quanto a sua alma deseja, mas Deus não lhe concede que disso coma; antes, o estranho o come; também isto é vaidade e grave aflição.

[3] Se alguém gerar cem filhos e viver muitos anos, até avançada idade, e se a sua alma não se fartar do bem, e além disso não tiver sepultura, digo que um aborto é mais feliz do que ele;

[4] pois debalde vem o aborto e em trevas se vai, e de trevas se cobre o seu nome;

[5] não viu o sol, nada conhece. Todavia, tem mais descanso do que o outro,

[6] ainda que aquele vivesse duas vezes mil anos, mas não gozasse o bem. Porventura, não vão todos para o mesmo lugar?

Eclesiastes 6

[1]Ha'e gui peteĩ ju aexa kuaray guýry nda'evei ete va'e avakue áry ipoyi va'erã.

[2]Mba'eta amongue py avakue pe Nhanderuete ome'ẽ 'rã oguerekopa aguã mba'emo porã anho, ha'e omboetevepy ikuai aguã guive. Ha'e kuery pe mba'eve ndoatai 'rã opy'a py oipota va'e ha'e javi. Ha'e rami teĩ ha'e kuery pe Nhanderuete nome'ẽi 'rã ha'e nunga gui okaru aguã. Ha'e rami 'rãgue py oexa va'ety e'ỹ kuery 'rã ho'u okuapy. Ha'e nunga voi opa rive va'erã, ha'e ojexavai etea.

[3]Xapy'a rei amongue oguereko 'rã cem gua'y kuery, ha'e vy heta ma'etỹ re 'rã oiko tuja'i ete peve. Ha'e rami teĩ xapy'a rei onhe'ẽ py mba'emo porã ndoguerovy'ai, neĩ nonhono porãai 'rã guive. Xee aikuaa rã ha'e va'e gui ma hyru'i gui oity pyre ovy'ave.

[4]Mba'eta hyru'i gui oity pyre ma ou 'rã opa aguã rive, ha'e gui oo ju 'rã pytũa katy. Ha'e rami rire pytũ py ma hery noenduai.

[5]Ha'e va'e ma neĩ ndoexai 'rã kuaray, mba'eve ndoikuaai 'rã guive. Ha'e rami teĩ amboae kuery gui opytu'u porãve 'rã,

[6]amboae kuery iporã va'e oguerovy'a e'ỹ va'e dois mil ma'etỹ re oiko teĩ. Mba'eta mokoĩve e'ỹ 'rã teve joa katy oo?

[7] Todo trabalho do homem é para a sua boca; e, contudo, nunca se satisfaz o seu apetite.

[8] Pois que vantagem tem o sábio sobre o tolo? Ou o pobre que sabe andar perante os vivos?

[9] Melhor é a vista dos olhos do que o andar ocioso da cobiça; também isto é vaidade e correr atrás do vento.

[10] A tudo quanto há de vir já se lhe deu o nome, e sabe-se o que é o homem, e que não pode contender com quem é mais forte do que ele.

[11] É certo que há muitas coisas que só aumentam a vaidade, mas que aproveita isto ao homem?

[12] Pois quem sabe o que é bom para o homem durante os poucos dias da sua vida de vaidade, os quais gasta como sombra? Quem pode declarar ao homem o que será depois dele debaixo do sol?

Eclesiastes 7

Comparadas a sabedoria e a loucura

[1] Melhor é a boa fama do que o ungüento precioso, e o dia da morte, melhor do que o dia do nascimento.

[2] Melhor é ir à casa onde há luto do que ir à casa onde há banquete, pois naquela se vê o fim de todos os homens; e os vivos que o tomem em consideração.

[7]Avakue omba'eapo 'rã ojuru py guarã re anho teĩ noendu ve'ỹi 'rã okaruxea.

[8]Tyrã hi'arandu va'e ma hi'arandu e'ỹ va'e gui ojouve 'rã teve? Mba'e 'rã tu iporiaukue'i ojouve amboae kuery oexaa py oiko kuaa rupi?

[9]Mba'emo jarekopave 'rãgue py ha'eveve nhanderexa py jaexa va'e jarovy'aa. Ha'e rami e'ỹ rã opa rive va'erã jaiko, yvytu jere'i rakykue amongue onha rivea rami.

[10]Mba'emo oiko va'erã rery ma oikuaa pyre ae. Oikuaa avi marã ramigua pa avakue ikuaia, ha'e imbaraeteve va'e reve joguero'a aguã nda'eveia guive.

[11]Anhetẽ heta ikuai mba'emo ndovarevei va'e. Ha'e rami teĩ mba'erã tu avakue pe ha'e nunga ha'eve?

[12]Mava'e nda'u oikuaa 'rã mba'e nunga pa avakue pe ha'eveve va'ea? Mba'eta ha'e kuery ikuaia ma kuaray'ã rami xapy'a'i 'rã oaxa, mba'emo opa rivea rami. Mava'e nda'u avakue pe omombe'u kuaa 'rã ha'e va'e rire mba'emo kuaray guýry oiko va'erã?

Eclesiastes 7

Arandua ha'e 'arandu e'ỹa re ijayvuague

[1]Heakuã porã va'e hepyve va'e gui ha'eveve nhandere ima'endu'a porãa rã. Nhandetuiague ára gui nhamanoa ára ha'eveve avi.

[2]Ngarua py jaa aguã gui ha'eveve peteĩ oo py ojae'o va'e ikuaia py jaa aguã, mba'eta ha'e py jaikuaa 'rã avakue ha'e javi opa

aguã. Ha'e nunga re ma nhande jaikove va'e jaikuaa pota aguã ha'eve.

3 Melhor é a mágoa do que o riso, porque com a tristeza do rosto se faz melhor o coração.

3Nhanderorya gui ha'eveve nhandeporiaua, mba'eta nhandeporiaua nhanderova py jaexa uka va'e ma ojapo porãve 'rã nhanekuraxõ pe.

4 O coração dos sábios está na casa do luto, mas o dos insensatos, na casa da alegria.

4Hi'arandu va'e okuraxõ py ima'endu'a 'rã ojae'o va'e ikuaia re, ha'e rã hi'arandu e'ỹ va'e ma okuraxõ py ima'endu'a 'rã ovy'a rei va'e ikuaia re rive.

5 Melhor é ouvir a repreensão do sábio do que ouvir a canção do insensato.

5Hi'arandu e'ỹ va'e oporaia nhaendu 'rãgue py ha'eveve hi'arandu va'e nhandevy ijayvu etea nhaendu.

6 Pois, qual o crepitar dos espinhos debaixo de uma panela, tal é a risada do insensato; também isto é vaidade.

6Hi'arandu e'ỹ va'e kuery opuka okuapya ma juu'y pirukue oja guy py hendy vy hevovoa ramigua rive. Ha'e nunga voi opa rive va'erã.

7 Verdadeiramente, a opressão faz endoidecer até o sábio, e o suborno corrompe o coração.

7Anhetẽ hi'arandu va'e voi omoingo axya rã na'inhakã porãvei 'rã, ha'e ome'ẽmby ojopy rã ombovaipa 'rã ikuraxõ.

8 Melhor é o fim das coisas do que o seu princípio; melhor é o paciente do que o arrogante.

8Mba'emo ypya gui ha'eveve 'rã opaa. Onhemboyvate va'e gui ha'eveve oarõ are kuaa va'e.

9 Não te apresses em irar-te, porque a ira se abriga no íntimo dos insensatos.

9Ndevai vyvoi eme, mba'eta hi'arandu e'ỹ va'e py'a re ae 'rã oĩ ivai aguã.

10 Jamais digas: Por que foram os dias passados melhores do que estes? Pois não é sábio perguntar assim.

10Aipo're eme: “Mba'exa tu aỹgua ára gui yma guare ha'eveve raka'e?” 're eme, mba'eta ha'e rami oporandu va'e ma nai'arandui.

11 Boa é a sabedoria, havendo herança, e de proveito, para os que vêem o sol.

11Mba'emo ojou va'e pe ma 'arandua ha'eve. Ojapo porã avi 'rã kuaray rexaa kuery pavẽ pe.

12 A sabedoria protege como protege o dinheiro; mas o proveito da sabedoria é que ela dá vida ao seu possuidor.

12Peráta rami avi 'arandua nhanderepy 'rã mba'emo vai gui. Hi'arandu va'e pe 'arandu ome'ẽ avi 'rã tekove.

[13] Atenta para as obras de Deus, pois quem poderá endireitar o que ele torceu?

[14] No dia da prosperidade, goza do bem; mas, no dia da adversidade, considera em que Deus fez tanto este como aquele, para que o homem nada descubra do que há de vir depois dele.

A moderação em tudo é boa

[15] Tudo isto vi nos dias da minha vaidade: há justo que perece na sua justiça, e há perverso que prolonga os seus dias na sua perversidade.

[16] Não sejas demasiadamente justo, nem exageradamente sábio; por que te destruirias a ti mesmo?

[17] Não sejas demasiadamente perverso, nem sejas louco; por que morrerias fora do teu tempo?

[18] Bom é que retenhas isto e também daquilo não retires a mão; pois quem teme a Deus de tudo isto sai ileso.

[19] A sabedoria fortalece ao sábio, mais do que dez poderosos que haja na cidade.

[20] Não há homem justo sobre a terra que faça o bem e que não peque.

[21] Não apliques o coração a todas as palavras que se dizem, para que não venhas a ouvir o teu servo a amaldiçoar-te,

[13]Eikuaa pota ke Nhanderuete rembiapokue re, mba'eta mava'e tu ombo'yvi kuaa 'rã mba'emo ha'e omokarẽ va'ekue?

[14]Mba'emo rejoupaa ára erovy'a tema iporã va'e. Ha'e rã reiko axya ára ma eikuaa pota pova'e re: Nhanderuete ae mokoĩve ombou, ha'e ramo avakue ndoikuaai 'rã ha'e kuery oiko ma rire mba'e pa oiko 'rãa.

Opa mba'e py jaiko kuaa aguã re ijayvuague

[15]Opa rive va'e rami aiko vy po ramigua avi aexa: Heko porã va'e ikuai gueko porã reve omano va'erã, ha'e heko vai va'e ikuai gueko vai reve oikove pukuve va'erã.

[16]Enhemboeko porã raxa rei eme, enhemo'arandu raxa eme guive. Mba'erã tu ndee ae renhemomba uka ta?

[17]Eiko eme heko vai ete va'e, neĩ inhakã porã e'ỹ va'e. Mba'e re tu remano ta nde'ára ovaẽ e'ỹ re?

[18]Neĩ peteĩ rupi, neĩ amboae rupi eiko eme. Mba'eta Nhanderuete renonde ojererokyjea rupi ikuai va'e ma oo jepe 'rã opa mba'e gui.

[19]'arandu ojapo 'rã hi'arandu va'e dez ipo'akakueve tetã py ikuai va'e gui imbaraeteve aguã rami.

[20]Yvy re ndoikoi ava heko porã va'e, ojejavy e'ỹ re iporã va'e anho ojapo va'e.

[21]Ndepy'a py erovia eme ayvu omombe'ua va'e ma guive rã, endu rive guive nerembiguai ndere ijayvu vai rã,

[22] pois tu sabes que muitas vezes tu mesmo tens amaldiçoado a outros.

Avaliação da mulher enganosa

[23] Tudo isto experimentei pela sabedoria; e disse: tornar-me-ei sábio, mas a sabedoria estava longe de mim.

[24] O que está longe e mui profundo, quem o achará?

[25] Apliquei-me a conhecer, e a investigar, e a buscar a sabedoria e meu juízo de tudo, e a conhecer que a perversidade é insensatez e a insensatez, loucura.

[26] Achei coisa mais amarga do que a morte: a mulher cujo coração são redes e laços e cujas mãos são grilhões; quem for bom diante de Deus fugirá dela, mas o pecador virá a ser seu prisioneiro.

[27] Eis o que achei, diz o Pregador, conferindo uma coisa com outra, para a respeito delas formar o meu juízo,

[28] juízo que ainda procuro e não o achei: entre mil homens achei um como esperava, mas entre tantas mulheres não achei nem sequer uma.

[29] Eis o que tão-somente achei: que Deus fez o homem reto, mas ele se meteu em muitas astúcias.

[22]mba'eta nema'endu'a mbovykue rei e'ỹ ndee voi amboae kuery re ndeayvu vaiague re.

Kunhague nhombotavya re ijayvuague

[23]Ha'e nunga ha'e javi re aikuaa pota va'ekue xe'arandua rupi. Aipoa'e avi: “Xe'arandu pota 'rã”, ha'e va'eri ndaupityi ae 'arandua.

[24]Mava'e tu oupity 'rã mba'emo mombyry ha'e haxy ete va'e?

[25]Ha'e gui anhea'ã 'arandu aikuaa porã aguã, ha'e gui aikuaa pota ha'e aeka ete aguã opa mba'e ikuai va'e ha'e javi regua aikuaa aguã. Aikuaaxe avi heko vai va'e 'arandu e'ỹa, ha'e hi'arandu e'ỹ va'e akã porã e'ỹa guive.

[26]Ha'e rami vy peteĩ ajou manoa gui nda'eveive va'e: peteĩ kunha opy'a re jojopy ha'e nhombo'a aguã anho omoĩ va'e, ha'e opo py corrente jokuaarã oguereko va'e. Ha'e va'e gui Nhanderuete renonde heko porã va'e oo jepe 'rã, ha'e rã ojejavy va'ety ma ou vy onhembo'a uka 'rã ixupe.

[27]Ayvu mombe'ua aipoe'i: “Ma'ẽ, po ramigua xee ajou va'ekue. Mba'emo amboae ramigua re ambojoja vy aikuaa porã aguã

[28]aikuaa pota aikovy teĩ ndaikuaa porãi teri: mil avakue mbyte peteĩ'i anho ajou ha'eve va'e, ha'e rã mbovy rei e'ỹ kunha mbyte ma peteĩve ma voi xee ndajoui.

[29]Ma'ẽ, peteĩ anho aikuaa: Nhanderuete omoingo avakue heko porã va'erã, va'eri ha'e kuery opa marã onhembopy'a okuapy.”

Eclesiastes 8

A submissão diante do rei

[1] Quem é como o sábio? E quem sabe a interpretação das coisas? A sabedoria do homem faz reluzir o seu rosto, e muda-se a dureza da sua face.

[2] Eu te digo: observa o mandamento do rei, e isso por causa do teu juramento feito a Deus.

[3] Não te apresses em deixar a presença dele, nem te obstines em coisa má, porque ele faz o que bem entende.

[4] Porque a palavra do rei tem autoridade suprema; e quem lhe dirá: Que fazes?

[5] Quem guarda o mandamento não experimenta nenhum mal; e o coração do sábio conhece o tempo e o modo.

[6] Porque para todo propósito há tempo e modo; porquanto é grande o mal que pesa sobre o homem.

[7] Porque este não sabe o que há de suceder; e, como há de ser, ninguém há que lho declare.

[8] Não há nenhum homem que tenha domínio sobre o vento para o reter; nem tampouco tem ele poder sobre o dia da morte; nem há tréguas nesta peleja; nem tampouco a perversidade livrará aquele que a ela se entrega.

[9] Tudo isto vi quando me apliquei a toda obra que se faz debaixo do sol; há tempo

Eclesiastes 8

Huvixave nhanhe'ẽ rendu aguã re ijayvuague

[1]Mava'e tu oiko hi'arandu va'e rami mba'emo omombe'u porãve kuaa 'rã? Mba'eta avakue 'arandua ma omoexakã 'rã hova, oguerova 'rã ivaia oexa ukaa gui.

[2]Xee aipoa'e ndevy: Enhe'ẽ rendu ke huvixave Nhanderuete renonde reuraague rami vy.

[3]Ejapura eme huvixave renonde gui rejepe'a aguã, neĩ enhea'ã eme mba'emo vai rejapoa py, mba'eta ha'e ae oikuaa rami 'rã ojapo.

[4]Mba'eta huvixave ayvu ma ipo'akave va'e. Mava'e tu ixupe “Mba'e tu rejapo?” he'i 'rã?

[5]Ha'e ojapo uka va'e moĩ porãa ma ndoiko axyi 'rã. Hi'arandu va'e opy'a py oikuaa 'rã raka'e ha'e marã rami pa mba'emo ojapo aguã.

[6]Mba'eta opa mba'e pe oĩ oiko aguã ára ha'e marã rami pa ojapoa aguã, avakue re mba'emo vai ipoyi ete teĩ.

[7]Mba'eta ha'e kuery ndoikuaai 'rã mba'e pa oiko 'rãa. Marã rami paa guive nomombe'uai 'rã ha'e kuery pe.

[8]Avave rei ndojoko kuaai 'rã yvytu oipejua, ha'e omano aguã ára re katuve ma nda'ipo'akaai 'rã. Ha'e nunga re nhanhea'ãa py ma noĩ 'rã japytu'u aguã, heko vai va'e kuery katuve ma ndoo jepei 'rã gueko vaia rupi.

[9]Ha'e nunga ha'e javi kuaray gu ýry aexa mba'emo ojapo pyre re aikuaa potaa rupi,

em que um homem tem domínio sobre outro homem, para arruiná-lo.

As desigualdades na vida

[10] Assim também vi os perversos receberem sepultura e entrarem no repouso, ao passo que os que freqüentavam o lugar santo foram esquecidos na cidade onde fizeram o bem; também isto é vaidade.

[11] Visto como se não executa logo a sentença sobre a má obra, o coração dos filhos dos homens está inteiramente disposto a praticar o mal.

[12] Ainda que o pecador faça o mal cem vezes, e os dias se lhe prolonguem, eu sei com certeza que bem sucede aos que temem a Deus.

[13] Mas o perverso não irá bem, nem prolongará os seus dias; será como a sombra, visto que não teme diante de Deus.

[14] Ainda há outra vaidade sobre a terra: justos a quem sucede segundo as obras dos perversos, e perversos a quem sucede segundo as obras dos justos. Digo que também isto é vaidade.

[15] Então, exaltei eu a alegria, porquanto para o homem nenhuma coisa há melhor debaixo do sol do que comer, beber e alegrar-se; pois isso o acompanhará no seu trabalho nos dias da vida que Deus lhe dá debaixo do sol.

[16] Aplicando-me a conhecer a sabedoria e a ver o trabalho que há sobre a terra – pois

mba'eta amongue py avakue joe ipo'aka 'rã omomba aguã rive.

Joo rami e'ỹ-e'ỹ jajopy aguã re ijayvuague

[10]Aexa avi heko vai va'e kuery onhono porãa py opytu'u rã, ha'e rã henda iky'a e'ỹ va'e py oo jepi va'ekue re ma hexaraipaa, ikuai porãague tetã py voi. Ha'e nunga voi opa rive va'erã.

[11]Joapo vaiare nombopagaa voi ramo avakue ra'y kuery opy'a re omoĩ 'rã ojapo vai aguã anho.

[12]Ha'e gui xapy'a rei ojejavy va'ety cem-kue 'rã ojapo vai va'eri hi'ára ipuku teĩ, aikuaa porã Nhanderuete renonde ojererokyjea rupi ikuai va'e ojou 'rãa iporã va'e.

[13]Ha'e rã heko vai va'e kuery ma iporã va'e ndojoui 'rãe, hi'ára nda'ipukui 'rã guive. Kuaray'ã rami oaxa 'rã, Nhanderuete renonde ojererokyje rupi e'ỹ ikuai rire.

[14]Oĩve teri amboae nunga ju opa rive va'erã yvy re. Mba'eta heko porã va'e ikuai heko vai va'e rami ombopagaa va'e, ha'e heko vai va'e avi ikuai heko porã va'e rami omboekoviaa va'e. Aipoa'e ha'e nunga voi opa rive va'erã.

[15]Ha'e nunga rupi xevy pe ha'eveve va'e ma vy'aa, mba'eta avakue pe kuaray guýry ha'eveve va'e ma okaru, oy'u ha'e ovy'a aguã. Mba'eta ha'e ramigua ombovy'a 'rã omba'eapo oikovya rupi, kuaray guýry Nhanderuete hi'ára ome'ẽa pukukue re.

[16]Anhea'ã avi aikuaa aguã 'arandu, ha'e aexa aguã yvy re omba'eapoa ha'e javi,

nem de dia nem de noite vê o homem sono nos seus olhos -,

[17] então, contemplei toda a obra de Deus e vi que o homem não pode compreender a obra que se faz debaixo do sol; por mais que trabalhe o homem para a descobrir, não a entenderá; e, ainda que diga o sábio que a virá a conhecer, nem por isso a poderá achar.

mba'eta ara py neĩ pyávy voi avakue ndoke kuaai 'rã.

[17]Ha'e rami vy Nhanderuete rembiapokue ha'e javi re aikuaa pota vy aikuaa rã avakue ndoikuaapa reguai 'rã mba'emo kuaray guýry ikuai va'e. Avakue oikuaa aguã onhea'ã vaipa teĩ ndoupityi 'rã. Hi'arandu va'e voi "Aikuaa 'rã", he'i teĩ ndoupityi 'rãe.

Eclesiastes 9

A sorte parece ser a mesma para todos

[1] Deveras me apliquei a todas estas coisas para claramente entender tudo isto: que os justos, e os sábios, e os seus feitos estão nas mãos de Deus; e, se é amor ou se é ódio que está à sua espera, não o sabe o homem. Tudo lhe está oculto no futuro.

[2] Tudo sucede igualmente a todos: o mesmo sucede ao justo e ao perverso; ao bom, ao puro e ao impuro; tanto ao que sacrifica como ao que não sacrifica; ao bom como ao pecador; ao que jura como ao que teme o juramento.

[3] Este é o mal que há em tudo quanto se faz debaixo do sol: a todos sucede o mesmo; também o coração dos homens está cheio de maldade, nele há desvarios enquanto vivem; depois, rumo aos mortos.

[4] Para aquele que está entre os vivos há esperança; porque mais vale um cão vivo do que um leão morto.

Eclesiastes 9

Ha'e javi pe joo rami merami ome'ẽa re ijayvuague

[1]Anhea'ã ete ha'e nunga ha'e javi aikuaa aguã, mba'eta Nhanderuete po py ikuai heko porã ha'e hi'arandu va'e kuery, ha'e kuery reko ha'e javi guive. Ha'e rami teĩ avakue ndoikuaai guenonderã mborayvu tyrã pa ivaia oĩa. Henonde guarã ha'e javi ma oikuaapy e'ỹ.

[2]Opa mba'e oiko 'rã joo rami ae ha'e kuery ha'e javi re. Joo rami ae 'rã oiko heko porã va'e ha'e heko vai va'e re, mba'emo ome'ẽ va'e ha'e ome'ẽ e'ỹ va'e re, ojapo porã va'e ha'e ojejavy va'e re, oura va'e ha'e oura aguã gui okyje va'e re guive.

[3]Ha'e ramigua nda'evei va'e oiko kuaray guýry pavẽ ikuaia re, mba'eta pavẽ re 'rã oiko joo ramigua ae. Avakue py'a voi tynyẽ mba'emo vai, ha'e kuery re oĩ 'rã akã porã ve'ỹ oikovea ja. Ha'e rire ma manoa katy oje'oi.

[4]Oikove va'e pe ma oĩ teri oarõ oikovy aguã, mba'eta guary omano va'ekue gui ha'eveve jagua oikove va'e.

[5] Porque os vivos sabem que hão de morrer, mas os mortos não sabem coisa nenhuma, nem tampouco terão eles recompensa, porque a sua memória jaz no esquecimento.

[6] Amor, ódio e inveja para eles já pereceram; para sempre não têm eles parte em coisa alguma do que se faz debaixo do sol.

[7] Vai, pois, come com alegria o teu pão e bebe gostosamente o teu vinho, pois Deus já de antemão se agrada das tuas obras.

[8] Em todo tempo sejam alvas as tuas vestes, e jamais falte o óleo sobre a tua cabeça.

[9] Goza a vida com a mulher que amas, todos os dias de tua vida fugaz, os quais Deus te deu debaixo do sol; porque esta é a tua porção nesta vida pelo trabalho com que te afadigaste debaixo do sol.

[10] Tudo quanto te vier à mão para fazer, faze-o conforme as tuas forças, porque no além, para onde tu vais, não há obra, nem projetos, nem conhecimento, nem sabedoria alguma.

Trabalhos sem recompensa

[11] Vi ainda debaixo do sol que não é dos ligeiros o prêmio, nem dos valentes, a vitória, nem tampouco dos sábios, o pão, nem ainda dos prudentes, a riqueza, nem dos inteligentes, o favor; porém tudo depende do tempo e do acaso.

[5]Mba'eta oikove va'e kuery oikuaa omano 'rãa, ha'e rã omanogue ma mba'eve ndoikuaavei, oikoague repy ndojouvei 'rã guive, mba'eta ha'e kuery re ima'endu'aa 'rãgue py oĩ hexaraipaa.

[6]Ha'e kuery joayvua, ndajoayvuia ha'e nda'evei reia opa ma. Ha'e kuery raka'e rã peve mba'eve ndoguerekovei 'rã kuaray guýry omba'eapo teri va'e kuery reve.

[7]Ha'e nunga rupi tereo, he'u mbojape revy'a reve, ha'e ey'u porã vinho, mba'eta Nhanderuete ndererovy'a ae mba'emo rejapoa py.

[8]Taxiĩ porã riae renhemondea, ha'e toata eme neakã remoatyrõ porãa.

[9]Evy'a ke kunha reayvu va'e reve, nde'ára kuaray guýry Nhanderuete ome'ẽ va'e re, reikovea opa voi va'e pukukue re. Ha'e nunga ma Nhanderuete ome'ẽ kuaray guýry remba'eapo poyia rupi nekane'õague rekovia.

[10]Mba'emo ndepo py rejapo aguã rejou va'e ha'e javi ke ejapo nembaraetea rupi, mba'eta ha'e va'e rire reo aguã py noĩvei 'rã remba'eapo aguã, mba'emo re renhembopy'a e'ỹ vy reikuaa pota aguã, neĩ ne'arandu aguã.

Onhea'ã rive va'e re ijayvuague

[11]Kuaray guýry aexave ju inhakuã va'e kuery peguarã e'ỹ oĩ hekovia, ha'e ipy'a guaxukueve pegua e'ỹ oĩ ipo'aka aguã, hi'arandu va'e peguarã e'ỹ guive oĩ mbojape ho'u aguã, ha'e oiko kuaa va'e kuery peguarã e'ỹ oĩ mba'emo oguerekopa aguã, neĩ oikuaapa rei va'e kuery peguarã

[12] Pois o homem não sabe a sua hora. Como os peixes que se apanham com a rede traiçoeira e como os passarinhos que se prendem com o laço, assim se enredam também os filhos dos homens no tempo da calamidade, quando cai de repente sobre eles.

Exemplo que ilustra esta verdade

[13] Também vi este exemplo de sabedoria debaixo do sol, que foi para mim grande.

[14] Houve uma pequena cidade em que havia poucos homens; veio contra ela um grande rei, sitiou-a e levantou contra ela grandes baluartes.

[15] Encontrou-se nela um homem pobre, porém sábio, que a livrou pela sua sabedoria; contudo, ninguém se lembrou mais daquele pobre.

[16] Então, disse eu: melhor é a sabedoria do que a força, ainda que a sabedoria do pobre é desprezada, e as suas palavras não são ouvidas.

[17] As palavras dos sábios, ouvidas em silêncio, valem mais do que os gritos de quem governa entre tolos.

[18] Melhor é a sabedoria do que as armas de guerra, mas um só pecador destrói muitas coisas boas.

Eclesiastes 10

e'ỹ oĩ oguerovy'aa aguã. Ha'e rami 'rãgue py pavẽ ára oaxa 'rã ovy, ha'e pavẽ re oiko 'rã oexa'ãmby e'ỹ.

[12]Mba'eta avakue ndoikuaai o'ára ae. Pira imbo'aa py ho'a xapy'a, ha'e guyra'i nhuã py ojejura va'e rami ae avi avakue ra'y kuery voi ojejopy uka 'rã mba'emo vai oiko ramo, ha'e kuery re oiko xapy'a rã.

Arandu ovarea kuaa ukaa omombe'uague

[13]Kuaray guýry peteĩ aexa avi 'arandu kuaa ukaa, xevy pe rã tuvixa va'e.

[14]Mba'eta oĩ peteĩ tetã kyrĩ'i va'e mbovy'i avakue ikuaia. Ha'e va'e tetã re ou peteĩ huvixa ipo'akave va'e. Ojokopa ha'e hovai re omopu'ã okuapy tetã kora mbovaipaarã.

[15]Ha'e py oiko peteĩ ava poriaukue hi'arandu va'e. Ha'e va'e ma o'arandua rupi ogueraa jepe guetã. Ha'e rami rire teĩ ha'e va'e iporiaukue re avave rei na'ima'endu'aavei.

[16]Ha'e ramo “Imbaraete va'e gui hi'arandu va'e ha'eveve”, ha'e, iporiaukue'i 'arandua ndojou porãai, ha'e ijayvu noenduai teĩ.

[17]Mba'eta hi'arandu e'ỹ va'e kuery ruvixa ojapukaia gui ha'eveve hi'arandu va'e ijayvu rã nhakyrirĩ reve nhaendu.

[18]Tembiporu joe opu'ãa pygua gui voi 'arandua ha'eveve. Ha'e rami avi peteĩ'i ojejavy va'e teĩ mba'emo porã heta 'rã ombovai.

Eclesiastes 10

A excelência da sabedoria

1 Qual a mosca morta faz o ungüento do perfumador exalar mau cheiro, assim é para a sabedoria e a honra um pouco de estultícia.

2 O coração do sábio se inclina para o lado direito, mas o do estulto, para o da esquerda.

3 Quando o tolo vai pelo caminho, falta-lhe o entendimento; e, assim, a todos mostra que é estulto.

4 Levantando-se contra ti a indignação do governador, não deixes o teu lugar, porque o ânimo sereno acalma grandes ofensores.

5 Ainda há um mal que vi debaixo do sol, erro que procede do governador:

6 o tolo posto em grandes alturas, mas os ricos assentados em lugar baixo.

7 Vi servos a cavalo e príncipes andando a pé como servos sobre a terra.

8 Quem abre uma cova nela cairá, e quem rompe um muro, mordê-lo-á uma cobra.

9 Quem arranca pedras será maltratado por elas, e o que racha lenha expõe-se ao perigo.

10 Se o ferro está embotado, e não se lhe afia o corte, é preciso redobrar a força; mas a sabedoria resolve com bom êxito.

11 Se a cobra morder antes de estar encantada, não há vantagem no encantador.

Arandu iporãa re ijayvuague

1Heakuã porã va'e ryru py mberu omano va'ekue omoeakuã vaikuea rami ae avi nhane'arandu e'ỹa ruxã'i oĩ teĩ ombovai 'rã nhane'arandua ha'e nhanemboetea.

2Hi'arandu va'e ipy'a 'rã oiporu kuaa katy oo aguã re, ha'e rã hi'arandu e'ỹ va'e ma oiporu kuaa e'ỹa katy oo aguã re ipy'a.

3Hi'arandu e'ỹ va'e ma tape rupi oo vy voi ndoiko kuaai 'rã. Ha'e rami vy pavẽ pe oexa uka 'rã o'arandu e'ỹa.

4Nderovai huvixa ivai reve opu'ã teĩ ejepe'a eme reĩa gui, mba'eta ndepy'a guaxua omombytu'u 'rã opa marã ojapo vaixe va'e kuery.

5Peteĩ ju aexa mba'emo vai kuaray guýry, huvixa ha'eve'ỹa rami opena va'e.

6Ha'e va'e ma omoĩ 'rã hi'arandu e'ỹ va'e yvatevea py, ha'e rã oguerekopa va'e kuery ma yvyĩ'ia py omoĩ.

7Aexa tembiguai kuery kavaju áry oo va'e, ha'e rã yvatekueve ma yvy rupi oguata oje'oivy tembiguai rami.

8Yvykua ojo'o va'ekue ma ha'e py ae ju 'rã ho'a, ha'e kora ombovo va'e ma mboi oixu'u 'rã.

9Ita omboi va'e ma ha'e va'e py ae 'rã oiko axy, ha'e yxakã ombovo va'e ma oexa 'rã ijavaete va'e.

10Tembiporu ferro guigua naĩmbei va'e avave noaĩmbe'eai ramo iporua onhemomburuve 'rã. Ha'e rã hi'arandu va'e omoatyrõ porã kuaa 'rã.

11Xapy'a rei mboi ombo'e porãa e'ỹ re ri joxu'u ramo imbo'eare ndojopyi 'rã hepyrã va'ekue.

[12] Nas palavras do sábio há favor, mas ao tolo os seus lábios devoram.

[13] As primeiras palavras da boca do tolo são estultícia, e as últimas, loucura perversa.

[14] O estulto multiplica as palavras, ainda que o homem não sabe o que sucederá; e quem lhe manifestará o que será depois dele?

[15] O trabalho do tolo o fatiga, pois nem sabe ir à cidade.

[16] Ai de ti, ó terra cujo rei é criança e cujos príncipes se banqueteiam já de manhã.

[17] Ditosa, tu, ó terra cujo rei é filho de nobres e cujos príncipes se sentam à mesa a seu tempo para refazerem as forças e não para bebedice.

[18] Pela muita preguiça desaba o teto, e pela frouxidão das mãos goteja a casa.

[19] O festim faz-se para rir, o vinho alegra a vida, e o dinheiro atende a tudo.

[20] Nem no teu pensamento amaldiçoes o rei, nem tampouco no mais interior do teu quarto, o rico; porque as aves dos céus poderiam levar a tua voz, e o que tem asas daria notícia das tuas palavras.

Eclesiastes 11

O procedimento prudente do sábio

[12]Hi'arandu va'e oayvu py onhemboete uka 'rã, ha'e rã hi'arandu e'ỹ va'e ma oayvu py onhemomba uka 'rã.

[13]Jypy hi'arandu e'ỹ va'e ijayvu 'rã oikuaa e'ỹ reia rupi, ha'e rã opaa py ma ijayvu 'rã 'arandu e'ỹa ha'e joguerojejavya rupi anho.

[14]Ava hi'arandu e'ỹ va'e ijayvu reta 'rã, mba'emo oiko va'erã avave ndoikuaai teĩ. Mava'e 'rã tu oikuaa ha'e rire oiko va'erã?

[15]Hi'arandu e'ỹ va'e omba'eapoa rupi ikane'õ 'rã, tetã re oo aguã ma voi ndoikuaai.

[16]Yvy huvixave kyrĩ va'e openaa pe nda'evei ete 'rã, yvatekueve ko'ẽmba ramove ngaru ojapo okuapya pe guive.

[17]Ha'e rã yvy yvateve va'e kuery ra'y huvixave openaa pe ma ha'eve 'rã, mba'eta ha'eve jave py yvatekueve oguapy 'rã okuapy mesa py onhemombaraete aguã, oka'u okuapy aguã nda'ei.

[18]Hoo va'e inhate'ỹ ramo oo ao'ia ho'apa 'rã. Opo py nomba'eapoxei ramo otykypa 'rã.

[19]Ngaru ojapoa 'rã ovy'a aguã, vinho nhombovy'a 'rã oikoa'i py, ha'e rã peráta ma opa mba'e repyrã ha'eve.

[20]Ndepy'a py voi ndeayvu vai eme huvixave re, neĩ nderopy ja'o ndeayvu eme oguerekopa rei va'e re. Mba'e guyra oveve va'e ogueraa 'rã ndeayvu, ipepo va'e kuery oendu uka 'rã ndeayvuague.

Eclesiastes 11

Hi'arandu va'e oiko kuaa-a re ijayvuague

[1] Lança o teu pão sobre as águas, porque depois de muitos dias o acharás.

[2] Reparte com sete e ainda com oito, porque não sabes que mal sobrevirá à terra.

[3] Estando as nuvens cheias, derramam aguaceiro sobre a terra; caindo a árvore para o sul ou para o norte, no lugar em que cair, aí ficará.

[4] Quem somente observa o vento nunca semeará, e o que olha para as nuvens nunca segará.

[5] Assim como tu não sabes qual o caminho do vento, nem como se formam os ossos no ventre da mulher grávida, assim também não sabes as obras de Deus, que faz todas as coisas.

[6] Semeia pela manhã a tua semente e à tarde não repouses a mão, porque não sabes qual prosperará; se esta, se aquela ou se ambas igualmente serão boas.

[7] Doce é a luz, e agradável aos olhos, ver o sol.

[8] Ainda que o homem viva muitos anos, regozije-se em todos eles; contudo, deve lembrar-se de que há dias de trevas, porque serão muitos. Tudo quanto sucede é vaidade.

A mocidade

[9] Alegra-te, jovem, na tua juventude, e recreie-se o teu coração nos dias da tua mocidade; anda pelos caminhos que satisfazem ao teu coração e agradam aos

[1]Yy áry rupi emoaĩ nerembi'u, mba'eta hare ma rire rejou ju 'rã.

[2]Emboja'o sete e'ỹ vy oito pe, mba'eta ndereikuaai mba'emo vai yvy re ou va'erã.

[3]Araipa ramo oky xapy'a va'e ho'a 'rã yvy áry. Yvyra kuaray puku-a katy e'ỹ vy ijapu'a'ia katy ho'a rire ha'ekue py ae 'rã itui.

[4]Yvytu re oma'ẽ-ma'ẽ oikovy va'e mba'eve 'rã nonhotỹi, ha'e arai re oma'ẽ-ma'ẽ va'e nomono'õi 'rã guive.

[5]Ndee ndereikuaai marupi pa yvytu rape oĩa, neĩ kunha hye guaxu'i va'e ryepy kyrĩ'i va'e kãgue'i ojeapo tema ovya voi. Ha'e rami ae avi Nhanderuete opa mba'e apoare rembiapokue katuve ma ndereikuaai.

[6]Aje'ive reve ke enhotỹ ha'yĩgue, ka'arukue voi emombytu'u eme ndepo, mba'eta ndereikuaai marã ramigua pa oiko porã 'rãa, jypygua tyrã amboae, tyrã mokoĩve joo rami oiko porã 'rã paa.

[7]Hendy va'e ma ha'eve, ha'e kuaray rexakãa jaexa rã iporã.

[8]Ava heta ma'etỹ oguereko va'e ta'ima'endu'a o'ára oaxa va'ekue ha'e javi re. Ha'e rami teĩ toikuaa pota avi pytũ aguã ára heta ou va'erã re. Mba'emo oiko va'e ha'e javi ma opa rive va'erã meme.

Kunumi teri va'e pe ijayvuague

[9]Kunumi, erovy'a ke ndepyaua, ha'e nekuraxõ py erovy'a nekunumia. Eiko tape nekuraxõ ha'e nderexa ovy'a aguã rupi. Ha'e rami teĩ eikuaa pota, mba'eta ha'e

teus olhos; sabe, porém, que de todas estas coisas Deus te pedirá contas.

10 Afasta, pois, do teu coração o desgosto e remove da tua carne a dor, porque a juventude e a primavera da vida são vaidade.

nunga ha'e javi re Nhanderuete nemboayvu 'rã.

10Ha'e nunga rupi nekuraxõ gui eipe'a imongueraiarã ha'e ndero'o moingo axyarã, mba'eta nekunumia ha'e ndepyaua ma opa rive va'erã meme.

Eclesiastes 12

A velhice

1 Lembra-te do teu Criador nos dias da tua mocidade, antes que venham os maus dias, e cheguem os anos dos quais dirás: Não tenho neles prazer;

2 antes que se escureçam o sol, a lua e as estrelas do esplendor da tua vida, e tornem a vir as nuvens depois do aguaceiro;

3 no dia em que tremerem os guardas da casa, os teus braços, e se curvarem os homens outrora fortes, as tuas pernas, e cessarem os teus moedores da boca, por já serem poucos, e se escurecerem os teus olhos nas janelas;

4 e os teus lábios, quais portas da rua, se fecharem; no dia em que não puderes falar em alta voz, te levantares à voz das aves, e todas as harmonias, filhas da música, te diminuírem;

5 como também quando temeres o que é alto, e te espantares no caminho, e te embranqueceres, como floresce a amendoeira, e o gafanhoto te for um peso, e te perecer o apetite; porque vais à casa eterna, e os pranteadores andem rodeando pela praça;

Eclesiastes 12

Tuja'i ma va'e pe ijayvuague

1Nema'endu'a ke nemoingoare re nekunumi teri reve, ára vai ha'e “Noĩvei avy'a aguã” 'rea ma'etỹa ovaẽ e'ỹ re.

2Mba'eta ha'e va'e jave py ma kuaray pytũmba merami 'rã, jaxy ha'e jaxy-tata nderekove rupi nemoexakã va'ekue guive, ha'e oky rire teĩ arai ou ju 'rã.

3Oo re opena va'e rami ndejyva oryryipa 'rã, ha'e ava imbaraete va'ekue rami neretyma ikarẽ rei 'rã. Mba'emo mongu'ia ndejuru py ikuai va'e mbovy'i ma vy nomba'eapo porãvei 'rã, ha'e janela rupi hendy va'ekue rami nanderexa pyxovei 'rã.

4Ha'e gui okẽ tape katygua rami nerembeta onhemboty 'rã. Renhendu atã aguã nda'evevei 'rã, ha'e guyra'i nhe'ẽ rendu vyve 'rã revy. Ha'e rami teĩ kunhague oporaei va'e ayvu ma nonhendu atãvei merami 'rã.

5Ha'e rami ae avi rekyje 'rã yvate va'e gui, ha'e tape rupi oo va'e gui rive renhemondyi 'rã. Ha'e gui nde'a xiĩmba 'rã yvyra ipoty xiĩ va'e rami. Tuku rive teĩ ipoyi 'rã ndevy, ha'e rekaruxea nerenduvei 'rã, mba'eta reo 'rã reiny oo opa e'ỹ va'e

katy, ha'e ojae'o va'e kuery ikuai 'rã tape rupi.

[6] antes que se rompa o fio de prata, e se despedace o copo de ouro, e se quebre o cântaro junto à fonte, e se desfaça a roda junto ao poço,

[6]Ha'e va'e jave py ixã prata guigua oxo 'rã, ha'e karo ouro guigua ovo 'rã, ha'e ygua py ovo 'rã yryru, ha'e yvu áry yryru renoẽa oĩ va'ekue ivaipa 'rã.

[7] e o pó volte à terra, como o era, e o espírito volte a Deus, que o deu.

[7]Ha'e rire yvy ku'i reikoague ojevy ju 'rã yvy re, ha'e rã nenhe'ẽ ma ojevy 'rã Nhanderuete imbouarea py.

[8] Vaidade de vaidade, diz o Pregador, tudo é vaidade.

[8]Opa va'erã rive, opa mba'e ikuai va'e opa rive va'erã meme, he'i ayvu mombe'ua.

Conclusão

[9] O Pregador, além de sábio, ainda ensinou ao povo o conhecimento; e, atentando e esquadrinhando, compôs muitos provérbios.

[10] Procurou o Pregador achar palavras agradáveis e escrever com retidão palavras de verdade.

[11] As palavras dos sábios são como aguilhões, e como pregos bem fixados as sentenças coligidas, dadas pelo único Pastor.

[12] Demais, filho meu, atenta: não há limite para fazer livros, e o muito estudar é enfado da carne.

[13] De tudo o que se tem ouvido, a suma é: Teme a Deus e guarda os seus mandamentos; porque isto é o dever de todo homem.

[14] Porque Deus há de trazer a juízo todas as obras, até as que estão escondidas, quer sejam boas, quer sejam más.

Opa vy ijayvuague

[9]Ayvu mombe'ua hi'arandu va'e vy ombo'e heta va'e kuery oikuaa aguã rami. Ha'e gui ayvu re ojapyxaka ha'e oikuaa potaa rupi heta omombe'u ayvu 'arandu regua.

[10]Ayvu mombe'ua onhea'ã ayvu iporãgueve ojou aguã, ha'e ha'evea rami ombopara aguã ayvu anhetẽ va'e.

[11]Hi'arandu va'e kuery ayvu ma yvyra rakua mymba mondyia ha'e karavo ombota porã mbyre rami oĩ, Opena va'e peteĩ'i oiko va'e ome'ẽ va'ekue meme.

[12]Xera'y, enheangu ke ha'e nunga rovai rupi reiko e'ỹ aguã. Mba'eta kuaxia ombopara pyre ma ndoatai 'rãe, ha'e va'e re nhanhembo'e riae vy nhandero'o kane'õmba 'rã.

[13]Ha'e gui opa mba'e rendu va'ekue gui ma yvateve va'e po rami: Nhanderuete renonde eiko rejererokyjea rupi, ha'e emoĩ porã ojapo uka va'ekue, mba'eta ha'e va'e ma avakue pavẽ ojapo aguã va'e.

[14]Mba'eta Nhanderuete oikuaa pota 'rã jaikoa ha'e javi re, ojekuaa voi e'ỹ va'ekue guive, iporã va'e, ha'e iporã e'ỹ va'e teĩ.

Cântico dos Cânticos de Salomão

Cântico 1

[1] Cântico dos cânticos de Salomão.

Primeiro cântico

Esposa

[2] Beija-me com os beijos de tua boca; porque melhor é o teu amor do que o vinho.

[3] Suave é o aroma dos teus ungüentos, como ungüento derramado é o teu nome; por isso, as donzelas te amam.

[4] Leva-me após ti, apressemo-nos. O rei me introduziu nas suas recâmaras.

Coro

Em ti nos regozijaremos e nos alegraremos; do teu amor nos lembraremos, mais do que do vinho; não é sem razão que te amam.

Esposa

[5] Eu estou morena e formosa, ó filhas de Jerusalém, como as tendas de Quedar, como as cortinas de Salomão.

[6] Não olheis para o eu estar morena, porque o sol me queimou. Os filhos de minha mãe se indignaram contra mim e me puseram por guarda de vinhas; a vinha, porém, que me pertence, não a guardei.

[7] Dize-me, ó amado de minha alma: onde apascentas o teu rebanho, onde o fazes repousar pelo meio-dia, para que não ande

Cânticos dos Cânticos

Cântico 1

[1]Kova'e mboraei iporãve va'e Salomão ojapo va'ekue.

Ta'yxy ijayvuague

[2]Xerayvu ndejuru py, mba'eta vinho gui ha'eveve ndee xerayvua.

[3]Nereakuã porãa aetũ rã iporã, nderery voi heakuã va'e onhoẽ mbyre rami ha'eve va'e. Ha'e ramo kunhataĩgue ha'e javi 'rã nderayvu.

[4]Xereraa ndereve! Jaa pojava! Xeruvixave xereraa ndero py.

Irũ kuery ijayvuague

Ndee ae roguerovy'a rovy'a etea rupi. Rejoayvua re orema'endu'a porã 'rã, vinho gui ha'eveve ramo. Ha'evea rami ha'e kuery nderayvu.

Ta'yxy ijayvuague

[5]Kunhague Jerusalém pygua, xeũ va'eri xeporã. Xepire ma Quedar rupi oo pirekue guigua rami huũ va'e, ha'e ajukue Salomão ro py oĩ va'e rami.

[6]Pema'ẽ ngatu eme xepire huũa re, mba'eta kuaray ae ma xemoũmba. Xekyvy kuery xemotare'ỹ rei vy xemondouka karamboae uvaty re apena aguã. Ha'e rami rã xemba'e uvaty re ma xee napenai.

[7]Ha'e gui ndee xerekovea rembiayvu, emombe'u xevy: Mamo tu remongaru 'rã herekovy nerymba kuery? Mamo tu remombytu'u 'rã kuaray mbyte jave?

eu vagando junto ao rebanho dos teus companheiros?

Esposo

[8] Se tu não o sabes, ó mais formosa entre as mulheres, sai-te pelas pisadas dos rebanhos e apascenta os teus cabritos junto às tendas dos pastores.

[9] Às éguas dos carros de Faraó te comparo, ó querida minha.

[10] Formosas são as tuas faces entre os teus enfeites, o teu pescoço, com os colares.

[11] Enfeites de ouro te faremos, com incrustações de prata.

Esposa

[12] Enquanto o rei está assentado à sua mesa, o meu nardo exala o seu perfume.

[13] O meu amado é para mim um saquitel de mirra, posto entre os meus seios.

[14] Como um racimo de flores de hena nas vinhas de En-Gedi, é para mim o meu amado.

Esposo

[15] Eis que és formosa, ó querida minha, eis que és formosa; os teus olhos são como os das pombas.

Esposa

[16] Como és formoso, amado meu, como és amável! O nosso leito é de viçosas folhas,

[17] as traves da nossa casa são de cedro, e os seus caibros, de cipreste.

Cântico 2

[1] Eu sou a rosa de Sarom, o lírio dos vales.

Esposo

Emombe'u ke, xee roekaa rupi avaẽ e'ỹ aguã neirũ kuery guymba re openaa py.

Ime ijayvuague

[8]Kunhague pavẽ gui neporãve va'e, ha'e nunga ndereikuaai ri vy tereo ha'vy mymba kuery pypo rupi, ha'e emongaru nerymba kavara kuery vexa'i re opena va'e kuery ikuaia rupi.

[9]Xerembiayvu, neporã vaipa kavaju kunha Faraó mba'e karóxa regua rami.

[10]Nderova ma iporã nenamixã mbyte, ndeaju'y voi mbo'y oĩ reve.

[11]Ndejeguarã rojapo 'rã ouro gui, prata py ijeguapa va'e gui voi.

Ta'yxy ijayvuague

[12]Xeruvixave okaruaty py oĩa py oetũ 'rã oiny xereakuã porãa.

[13]Xevy pe ma xerembiayvu iporã heakuã porã va'e ryru xekã mbyte oĩ va'e rami.

[14]Yvoty En-Gedi katy uvaty ikuai va'e rupi henhoĩ va'e rami, xevy pe xerembiayvu ha'e rami ae ha'eve.

Ime ijayvuague

[15]Ma'ẽ xerembiayvu, ndee ma neporã. Nderexa voi apykaxu rexa rami iporã.

Ta'yxy ijayvuague

[16]Xerembiayvu, ndee voi neporã, roayvu. Nhanderupa ma jai rogue pyau guigua.

[17]Nhandero yta rami guarã yary ikuai, ha'e rã yvyra ijao'ia ma cipreste guigua.

Cântico 2

[1]Xee ma rosa poty Sarom rupigua rami, ha'e yvoty yvyugua rupi ikuai va'e rami.

Ime ijayvuague

[2] Qual o lírio entre os espinhos, tal é a minha querida entre as donzelas.

Esposa

[3] Qual a macieira entre as árvores do bosque, tal é o meu amado entre os jovens; desejo muito a sua sombra e debaixo dela me assento, e o seu fruto é doce ao meu paladar.

[4] Leva-me à sala do banquete, e o seu estandarte sobre mim é o amor.

[5] Sustentai-me com passas, confortai-me com maçãs, pois desfaleço de amor.

[6] A sua mão esquerda esteja debaixo da minha cabeça, e a direita me abrace.

[7] Conjuro-vos, ó filhas de Jerusalém, pelas gazelas e cervas do campo, que não acordeis, nem desperteis o amor, até que este o queira.

Segundo cântico

[8] Ouço a voz do meu amado; ei-lo aí galgando os montes, pulando sobre os outeiros.

[9] O meu amado é semelhante ao gamo ou ao filho da gazela; eis que está detrás da nossa parede, olhando pelas janelas, espreitando pelas grades.

[10] O meu amado fala e me diz:

Esposo

Levanta-te, querida minha, formosa minha, e vem.

[2]Yvoty juu mbyte oĩ va'e rami ae avi kunhataĩgue mbyte xerembiayvu iporã.

Ta'yxy ijayvuague

[3]Ha'e gui yvyra ikuai va'e mbyte maçã'y hi'aĩ va'e rami kunumigue mbyte xerembiayvu iporã. Ikuaray'ã py aguapyxe vai, ha'e hi'a voi he'ẽ porã xevy.

[4]Xereraa opy ja'o okaruaty py, ha'e xe'áry rupi omopu'ã bandeira xerayvua kuaa ukaarã.

[5]Anhemombaraete 'rã uva pirekue py, anhenhandu porã 'rã maçã ha'u vy. Mba'eta ayvu vaipa vy naxepytuẽ kuaavei.

[6]Ijaxua regua toĩ xeakã guýry, ha'e rã oiporu kuaa regua ma taxekuavã.

[7]Jerusalém memby kuery, pendevy pe ajerure guaxu ha'e guaxu kunha ka'aguy rupi ikuai va'e rupi: Pemomyĩ eme rojoayvua, tove toke ranhe, ha'e ae ovyxe e'ỹa ja.

[8]Aendu xerembiayvu ijayvu rã. Ma'ẽ, ha'e ou pojava yvyty áry rupi, yvy'ã ikuai va'e rupi opo-opo ouvy.

[9]Xerembiayvu ma guaxu e'ỹ vy guaxu ra'y'i rami inhakuã va'e. Ne'exa, orero mbotya kupe py hi'aĩ, janela rupi oma'ẽ ho'amy, oexa pota ho'amy janela jokoa pa'ũ gui.

[10]Ha'e gui xerembiayvu ijayvu vy aipoe'i xevy:

Ime ijayvuague

Xerembiayvu, epu'ã ke. Xemba'e porã, eju.

[11] Porque eis que passou o inverno, cessou a chuva e se foi;

[12] aparecem as flores na terra, chegou o tempo de cantarem as aves, e a voz da rola ouve-se em nossa terra.

[13] A figueira começou a dar seus figos, e as vides em flor exalam o seu aroma; levanta-te, querida minha, formosa minha, e vem.

[14] Pomba minha, que andas pelas fendas dos penhascos, no esconderijo das rochas escarpadas, mostra-me o rosto, faze-me ouvir a tua voz, porque a tua voz é doce, e o teu rosto, amável.

Esposa

[15] Apanhai-me as raposas, as raposinhas, que devastam os vinhedos, porque as nossas vinhas estão em flor.

[16] O meu amado é meu, e eu sou dele; ele apascenta o seu rebanho entre os lírios.

[17] Antes que refresque o dia e fujam as sombras, volta, amado meu; faze-te semelhante ao gamo ou ao filho das gazelas sobre os montes escabrosos.

Cântico 3

[1] De noite, no meu leito, busquei o amado de minha alma, busquei-o e não o achei.

[2] Levantar-me-ei, pois, e rodearei a cidade, pelas ruas e pelas praças; buscarei o amado da minha alma. Busquei-o e não o achei.

[3] Encontraram-me os guardas, que rondavam pela cidade. Então, lhes perguntei: vistes o amado da minha alma?

[11]Mba'eta yro'y oaxa ma, oky voi oaxapa ma.

[12]Yvoty henhoĩmba ma yvy re, ovaẽ ma guyra kuery onhe'ẽ aguã ára. Pyku'i voi onhe'ẽ nhendu ma nhandeyvy rupi.

[13]Figo'y voi ijypy ma hi'a aguã, uva poty reakuã voi nhaetũ ma. Epu'ã na xerembiayvu. Xemba'e porã, eju ke.

[14]Xerymba apykaxu, ita pa'ũ ha'e itaova yvateve renhemia rupi reiko va'e, exa uka na nderova, ha'e taendu ndeayvu. Mba'eta ndeayvua he'ẽ, ha'e nderova ma aexaxe vai va'e.

Ta'yxy ijayvuague

[15]Pejopy na mbyku ha'e mbyku'i uvaty ombovaipa va'e, mba'eta oremba'e uvaty rupi ipotypa ma.

[16]Xerembiayvu ma xemba'e, ha'e xee ma imba'e aiko. Ha'e ma omongaru 'rã guymba kuery yvoty ikuaia rupi.

[17]Xerembiayvu, ára yro'y rei'i ha'e pytũ e'ỹ teria ja ejevy ju. Enha ejuvy guaxu e'ỹ vy guaxu ra'y'i rami, yvyty itatya rupi.

Cântico 3

[1]Pyávy xerupa py xetui jave aeka xerekovea rembiayvu. Aeka-eka teĩ ndajoui.

[2]Ha'e gui apu'ã avy vy tetã rupi ajere aikovy. Tetã mbyte ha'e tape ikuai va'e rupi aa vy aeka xerekovea rembiayvu, aeka teĩ ndajoui.

[3]Ha'e gui tetã rarõa kuery xerovaexĩ tetã rupi onhangarekoa rupi. Ha'e rã ha'e kuery

[4] Mal os deixei, encontrei logo o amado da minha alma; agarrei-me a ele e não o deixei ir embora, até que o fiz entrar em casa de minha mãe e na recâmara daquela que me concebeu.

[5] Conjuro-vos, ó filhas de Jerusalém, pelas gazelas e cervas do campo, que não acordeis, nem desperteis o amor, até que este o queira.

Terceiro cântico

Coro

[6] Que é isso que sobe do deserto, como colunas de fumaça, perfumado de mirra, e de incenso, e de toda sorte de pós aromáticos do mercador?

[7] É a liteira de Salomão; sessenta valentes estão ao redor dela, dos valentes de Israel.

[8] Todos sabem manejar a espada e são destros na guerra; cada um leva a espada à cinta, por causa dos temores noturnos.

[9] O rei Salomão fez para si um palanquim de madeira do Líbano.

[10] Fez-lhe as colunas de prata, a espalda de ouro, o assento de púrpura, e tudo interiormente ornado com amor pelas filhas de Jerusalém.

pe xee aporandu: “Pexa pa xerembiayvu?” ha'e.

[4]Ha'e gui ma ajepe'a'i avy vy mae ma aovaexĩ xerembiayvu. Aikuavã vy namondoukavei. Ha'e gui aroike ha'i xemokambuare ro py.

[5]Jerusalém memby kuery, pendevy pe ajerure guaxu ha'e guaxu kunha ka'aguy rupi ikuai va'e rupi: Pemomyĩ eme rojoayvua, tove toke ranhe, ha'e ae ovyxe e'ỹa ja.

Irũ kuery ijayvuague

[6]Mba'e tu peva'e tekoa e'ỹa gui jogueru jekuaa nhoguenoiny va'e? Tata rataxĩ opu'ã va'e ramigua ou, ha'e heakuãmba ouvy mirra ha'e heakuã porã va'e okaia py, opa marãgua heakuã porã va'e vendeaty kuery ogueru va'ekue py.

[7]Ne'exa, huvixa Salomão karóxa ae ou jekuaa. Ijyke jovaive rupi sessenta avakue ogueru, Israel regua ipy'a guaxukueve.

[8]Ha'e kuery ha'e javi ma kyxe oiporu kuaa, joe opu'ã kuaa va'e vy. Peteĩ-teĩ oku'a re kyxe oguereko, pytũ rupigua gui joepy aguã.

[9]Karóxa ma huvixa Salomão ojeupe guarã ae ojapo uka va'ekue yvyra Líbano regua gui.

[10]Ijytarã ma ojapo prata gui, hendarã ma ojapo ouro gui, ha'e rã oguapya aguã ma púrpura gui ojapo. Opy ha'e javi rupi Jerusalém pygua kunhague ombojegua porã'i oayvua rupi.

[11] Saí, ó filhas de Sião, e contemplai ao rei Salomão com a coroa com que sua mãe o coroou no dia do seu desposório, no dia do júbilo do seu coração.

Cântico 4

Esposo

[1] Como és formosa, querida minha, como és formosa! Os teus olhos são como os das pombas e brilham através do teu véu. Os teus cabelos são como o rebanho de cabras que descem ondeantes do monte de Gileade.

[2] São os teus dentes como o rebanho das ovelhas recém-tosquiadas, que sobem do lavadouro, e das quais todas produzem gêmeos, e nenhuma delas há sem crias.

[3] Os teus lábios são como um fio de escarlata, e tua boca é formosa; as tuas faces, como romã partida, brilham através do véu.

[4] O teu pescoço é como a torre de Davi, edificada para arsenal; mil escudos pendem dela, todos broquéis de soldados valorosos.

[5] Os teus dois seios são como duas crias, gêmeas de uma gazela, que se apascentam entre os lírios.

Esposa

[6] Antes que refresque o dia, e fujam as sombras, irei ao monte da mirra e ao outeiro do incenso.

Esposo

[7] Tu és toda formosa, querida minha, e em ti não há defeito.

[11]Ha'e gui Sião memby kuery, peju, pema'ẽ huvixa Salomão akã re coroa oĩ va'e re. Ha'e va'e ma ixy ae ome'ẽ va'ekue omendaa ára py, opy'a py oguerovy'a vy.

Cântico 4

Ime ijayvuague

[1]Ma'ẽ xerembiayvu, ndee neporã vaipa! Neporã ete! Nderexa ma apykaxu rexa rami iporã, nderova mo'ãa rovai teĩ nderexa pyxo porã. Nde'a ma kavara kuery Gileade regua yvyty áry gui oguejy jogueruvy va'e rami huũ.

[2]Neraĩ ma vexa'i kuery hague ojayapaa ramo'i va'ekue ombojauague gui oẽ jogueravy va'e rami xiĩ. Ha'e kuery peteĩ-teĩ oguereko mokoĩ'i ma voi va'e, ha'e neĩ peteĩve ma voi ndata'y e'ỹi va'e rami.

[3]Nerembe ma nhimbo pytã iporã va'e rami. Ndejuru ma iporã ete. Nderova ma romã'a omboja'o pyre rami xiĩ porã rei, nderova mo'ãa rovai teĩ iporã jekuaa.

[4]Ndeaju'y ma Davi torre tembiporu moĩ porã atyrã ojapo va'ekue rami. Ha'e va'e re mil hu'y jokoa ikuai xondaro ipy'a guaxukueve oupi imoiny va'ekue rami.

[5]Nekã mokoĩve ma guaxu ta'y'iague meme yvoty ikuai va'e rupi okaru okuapy va'e rami.

Ta'yxy ijayvuague

[6]Ára yro'y rei'i ha'e pytũ e'ỹ teria ja aa 'rã yvy'ã mirra ha'e heakuã porã va'e oĩa py.

Ime ijayvuague

[7]Xerembiayvu, ndee ma neporã. Ndere jipoi ndevaikuea.

8 Vem comigo do Líbano, noiva minha, vem comigo do Líbano; olha do cimo do Amana, do cimo do Senir e do Hermom, dos covis dos leões, dos montes dos leopardos.

9 Arrebataste-me o coração, minha irmã, noiva minha; arrebataste-me o coração com um só dos teus olhares, com uma só pérola do teu colar.

10 Que belo é o teu amor, ó minha irmã, noiva minha! Quanto melhor é o teu amor do que o vinho, e o aroma dos teus ungüentos do que toda sorte de especiarias!

11 Os teus lábios, noiva minha, destilam mel. Mel e leite se acham debaixo da tua língua, e a fragrância dos teus vestidos é como a do Líbano.

12 Jardim fechado és tu, minha irmã, noiva minha, manancial recluso, fonte selada.

13 Os teus renovos são um pomar de romãs, com frutos excelentes: a hena e o nardo;

14 o nardo e o açafrão, o cálamo e o cinamomo, com toda a sorte de árvores de incenso, a mirra e o aloés, com todas as principais especiarias.

15 És fonte dos jardins, poço das águas vivas, torrentes que correm do Líbano!

Esposa

16 Levanta-te, vento norte, e vem tu, vento sul; assopra no meu jardim, para que se derramem os seus aromas. Ah! Venha o

8 Xerembireko, eju xereve Líbano gui, eguejy xereve yvyty Líbano regua gui. Ema'ẽ Amana yvyty apyte gui, Senir ha'e Hermom yvyty gui, guary kua ha'e yvyty xivi ikuaia gui.

9 Xereindy xerembireko, reipe'a ma xekuraxõ. Reipe'a ma xekuraxõ rema'ẽa py rive'i, ha'e peteĩ'i apu'a'i ndepo'y re oĩ va'e py.

10 Ndee xerayvua ha'eve vaipa, xereindy xerembireko. Vinho gui xeayvua ha'eveve, ha'e nereakuãa ma pavẽ heakuã va'e gui iporãve va'e.

11 Xerembireko, ndejuru gui ei rami he'ẽ va'e otyky, neapekũ guy py ma ei ha'e kamby oĩ. Ndetupyja ma Líbano yvy regua rami heakuã porã.

12 Xereindy xerembireko, ndee ma yvotyty ikorapa va'e rami reiko, peteĩ yvu ojao'i pyre rami.

13 Nderegua ma romã'y ty ikuaia va'e rami, hi'a porã va'e meme. Ha'e py ikuai hena ha'e nardo'y,

14 nardo ha'e açafrão'y, cálamo ha'e canela'y. Opa marãgua yvyra ikuai avi heakuã porã va'e: mirra ha'e aloés, ha'e heakuã porãgueve ha'e javi ikuai.

15 Ndee ma yvu yvotyty moakỹa rami, ygua yy oxyry va'e oĩa, yakã Líbano regua yvyty gui oxyry atã va'e rami!

Ta'yxy ijayvuague

16 Yvytu kuaray apu'a'ia katygua, eju na. Eju, ndee yvytu kuaray puku-a katygua. Eipeju xe yvotyty rupi, eraa heakuã porã va'e oetũa aguã katy. Ha'e gui ma

meu amado para o seu jardim e coma os seus frutos excelentes!

xerembiayvu tou omba'e yvotyty py, to'u yvyra'a iporãve va'e!

Cântico 5

Esposo

[1] Já entrei no meu jardim, minha irmã, noiva minha; colhi a minha mirra com a especiaria, comi o meu favo com o mel, bebi o meu vinho com o leite. Comei e bebei, amigos; bebei fartamente, ó amados.

Quarto cântico

Esposa

[2] Eu dormia, mas o meu coração velava; eis a voz do meu amado, que está batendo:

Esposo

Abre-me, minha irmã, querida minha, pomba minha, imaculada minha, porque a minha cabeça está cheia de orvalho, os meus cabelos, das gotas da noite.

Esposa

[3] Já despi a minha túnica, hei de vesti-la outra vez? Já lavei os pés, tornarei a sujá-los?

[4] O meu amado meteu a mão por uma fresta, e o meu coração se comoveu por amor dele.

[5] Levantei-me para abrir ao meu amado; as minhas mãos destilavam mirra, e os meus dedos mirra preciosa sobre a maçaneta do ferrolho.

[6] Abri ao meu amado, mas já ele se retirara e tinha ido embora; a minha alma se derreteu quando, antes, ele me falou; busquei-o e não o achei; chamei-o, e não me respondeu.

Cântico 5

Ime ijayvuague

[1]Xereindy xerembireko, xee aike ma xeyvotyty py. Xee amono'õ ma mirra heakuã porã va'e reve. Ha'u ma ei hetã revegua, ha'e ay'u ma vinho kamby reve. Xeirũ kuery, pekaru ha'e pey'u. Pey'u ndapey'uxevei peve, xerembiayvu kuery.

Ta'yxy ijayvuague

[2]Xee ake teĩ xekuraxõ ma ndokei. Aendu xerembiayvu okẽ re ombota nhendu reve aipoe'i rã:

Ime ijayvuague

“Xereindy xerembiayvu, eipe'a na. Xerymba apykaxu, ndevaikuea oĩ e'ỹ va'e. Mba'eta xeakã inhakỹmba yvyxĩ rayvi gui, xe'a yxapypa ma”, he'i.

Ta'yxy ijayvuague

[3]Ha'e gui xee ma amboipa ma xeao puku. Amoĩ ju 'rã nda'u? Ha'e xepy voi ajoipa ma, teĩ amongy'a ju 'rã nda'u?

[4]Peteĩ yvyra pa'ũ oĩ va'e rupi xerembiayvu opoko rã xekuraxõ omyĩmba ayvu vaipa rã.

[5]Ha'e rami vy avy okẽ aipe'a aguã xerembiayvu pe. Xepo gui mirra amoeakuãague otyky rei oiny, xekuã gui voi okẽ pe'aa áry otyky ajopy rã.

[6]Xerembiayvu pe aipe'a va'eri ojepe'a ju ma, oo ma ra'e. Ha'e rami rã xenhe'ẽ py xekangypa ijayvu rire. Aeka avy teĩ ndajoui, ha'e aenoĩ aikovy teĩ naxembovai.

[7] Encontraram-me os guardas que rondavam pela cidade; espancaram-me e feriram-me; tiraram-me o manto os guardas dos muros.

[7]Tetã rarõa kuery xerovaexĩ tetã re onhangarekoa rupi. Ha'e rami vy xepetepa vy xembojexavai. Ha'e gui tetã kora rarõa kuery ju omboi xeao puku.

[8] Conjuro-vos, ó filhas de Jerusalém, se encontrardes o meu amado, que lhe direis? Que desfaleço de amor.

[8]Jerusalém memby kuery, ajerure pẽvy. Xerembiaywu pexa vy mba'e pa pendeaywu 'rã ixupe? Pemombe'u xee amano ta maa ayvu vaipa vy.

Coro

Irũ kuery ijayvuague

[9] Que é o teu amado mais do que outro amado, ó tu, a mais formosa entre as mulheres? Que é o teu amado mais do que outro amado, que tanto nos conjuras?

[9]Ha'e gui ndee pavẽ kunhague gui neporãve va'e, mba'e py tu nerembiaywu amboae kuery gui ha'eveve? Mba'e tu nerembiaywu amboae kuery gui iporãve va'e oguereko, ha'e rami aguã re orevy rejerure aguã?

Esposa

Ta'yxy ijayvuague

[10] O meu amado é alvo e rosado, o mais distinguido entre dez mil.

[11] A sua cabeça é como o ouro mais apurado, os seus cabelos, cachos de palmeira, são pretos como o corvo.

[12] Os seus olhos são como os das pombas junto às correntes das águas, lavados em leite, postos em engaste.

[13] As suas faces são como um canteiro de bálsamo, como colinas de ervas aromáticas; os seus lábios são lírios que gotejam mirra preciosa;

[14] as suas mãos, cilindros de ouro, embutidos de jacintos; o seu ventre, como alvo marfim, coberto de safiras.

[15] As suas pernas, colunas de mármore, assentadas em bases de ouro puro; o seu aspecto, como o Líbano, esbelto como os cedros.

[10]Xerembiaywu ma xiĩ pytã rei, ha'e ma dez mil ikuai va'e gui teĩ omboetevepy.

[11]Inhakã ma ouro oiky'a'o porã mbyre rami. Hi'a ma guapytã xã ha'e xapirẽ rague rami huũ va'e.

[12]Hexa ma apykaxu yakã rembe re ikuai va'e rexa rami. Kamby py omoxiĩ ha'e ombojegua pyre rami hexa.

[13]Hova ma yvyra bálsamo ty rami heakuã va'e, ha'e yvyra rogue heakuã porã va'e omboaty pyre rami. Hembe ma yvoty gui mirra iporãve va'e otykya rami.

[14]Ijyva ma ouro guigua aygue ita porãgueve oĩa rami. Iku'a ma marfim xiĩ va'e ita safira py ombojegua pyre rami.

[15]Hetyma ma ita mármore guigua yta ouro ete áry omo'ã mbyre rami. Yvatea ma Líbano yvyty rami, yvyra yvate va'e rami ete.

[16] O seu falar é muitíssimo doce; sim, ele é totalmente desejável. Tal é o meu amado, tal, o meu esposo, ó filhas de Jerusalém.

[16]Ijayvua ma he'ẽ porã va'e rami. Ha'e ma opa mba'e py xembovy'a. Ha'e rami rima xerembiayvu oiko. Ha'e rami xeme, Jerusalém memby kuery.

Cântico 6

Coro

[1] Para onde foi o teu amado, ó mais formosa entre as mulheres? Que rumo tomou o teu amado? E o buscaremos contigo.

Esposa

[2] O meu amado desceu ao seu jardim, aos canteiros de bálsamo, para pastorear nos jardins e para colher os lírios.

[3] Eu sou do meu amado, e o meu amado é meu; ele pastoreia entre os lírios.

Quinto cântico

Esposo

[4] Formosa és, querida minha, como Tirza, aprazível como Jerusalém, formidável como um exército com bandeiras.

[5] Desvia de mim os olhos, porque eles me perturbam. Os teus cabelos descem ondeantes como o rebanho das cabras de Gileade.

[6] São os teus dentes como o rebanho de ovelhas que sobem do lavadouro, e das quais todas produzem gêmeos, e nenhuma delas há sem crias.

[7] As tuas faces, como romã partida, brilham através do véu.

Cântico 6

Irũ kuery ijayvuague

[1]Kunhague pavẽ gui neporãve va'e, marã katy tu oo ra'e nerembiayvu? Mava'e tape rupi tu nerembiayvu oo ra'e? Ore roipytyvõ 'rã reka aguã.

Ta'yxy ijayvuague

[2]Xerembiayvu ma ojeupegua yvotyty ha'e bálsamo ty katy oguejy, guymba kuery omongaru aguã yvotyty rupi, ha'e yvoty ikuai va'e oiporavo aguã.

[3]Xee ma xerembiayvu mba'e, ha'e xerembiayvu ma xemba'e. Yvotyty rupi omongaru oikovy guymba kuery.

Ime ijayvuague

[4]Xerembiayvu, Tirza tetã rami neporã, ha'e xembovy'a Jerusalém rami. Xondaro kuery bandeira revegua rami omboete reipy reiko.

[5]Erova nderexa xegui, mba'eta xembopy'a eta rei. Nde'a ma kavara kuery Gileade yvyty áry gui oguejy jogueruvy va'e rami huũ.

[6]Neraĩ ma vexa'i kuery ombojauague gui oẽ jogueravy va'e rami xiĩ. Ha'e kuery peteĩ-teĩ oguereko mokoĩ'i ma voi va'e, ha'e neĩ peteĩve ma voi ndata'y e'ỹi va'e rami.

[7]Nderova ma romã'a omboja'o pyre rami xiĩ porã rei, nderova mo'ãa oĩ teĩ iporãa ojekuaa.

8 Sessenta são as rainhas, oitenta, as concubinas, e as virgens, sem número.

9 Mas uma só é a minha pomba, a minha imaculada, de sua mãe, a única, a predileta daquela que a deu à luz; viram-na as donzelas e lhe chamaram ditosa; viram-na as rainhas e as concubinas e a louvaram.

Coro

10 Quem é esta que aparece como a alva do dia, formosa como a lua, pura como o sol, formidável como um exército com bandeiras?

Esposa

11 Desci ao jardim das nogueiras, para mirar os renovos do vale, para ver se brotavam as vides, se floresciam as romeiras.

12 Não sei como, imaginei-me no carro do meu nobre povo!

Coro

13 Volta, volta, ó sulamita, volta, volta, para que nós te contemplemos.

Esposa

Por que quereis contemplar a sulamita na dança de Maanaim?

Cântico 7

Esposo

1 Que formosos são os teus passos dados de sandálias, ó filha do príncipe! Os meneios dos teus quadris são como colares trabalhados por mãos de artista.

8Sessenta huvixa ra'yxy ikuai, ha'e oitenta ikuai ta'yxy jevy. Hembiguai kunhataĩ ma mbovy rei e'ỹ ikuai.

9Ha'e rã ayvu ete va'e ma peteĩ'i ae, xerymba apykaxu rami ivaikuea oĩ e'ỹ va'e. Ha'e ma peteĩ'i va'e ixy oguereko vy ikuavãare oayvuve va'e. Kunhataĩgue oexa vy ijayvu okuapy iporãa rami. Huvixa ra'yxy ha'e ta'yxy jevy ikuai va'e voi oexa vy oguerovy'a vaipa okuapy.

Irũ kuery ijayvuague

10Mava'e tu peva'e ko'ẽ ramo'ia rami ojekuaa va'e? Ha'e va'e ma jaxy rami iporã ha'e kuaray rexakã rami iky'a e'ỹ va'e. Xondaro kuery bandeira revegua rami omboete reipy oiko.

Ta'yxy ijayvuague

11Aguejy avy yvotyty ha'e yvyraty katy, mba'emo renhoĩ pyau yvyugua rupi ikuai va'e aexa aguã, ha'e uva henhoĩ paa aexa aguã, ha'e yvyra romã'y ipotypaa re.

12Mba'exa vy ete rã xeretarã kuery yvatekueve mba'e karóxa py merami aĩ.

Irũ kuery ijayvuague

13Sulamita, ejevy ju na. Ejevy ju, ore kuery roexaxeve ju.

Ta'yxy ijayvuague

Mba'e re tu pexaxe sulamita Maanaim py ojeroky rã?

Cântico 7

Ime ijayvuague

1Huvixa rajy, ndepy regua reve reguataa ma iporã meme. Neretyma ku'a ma mbo'y hembiapo kuaa va'e rembiapo rami iporã.

[2] O teu umbigo é taça redonda, a que não falta bebida; o teu ventre é monte de trigo, cercado de lírios.

[3] Os teus dois seios, como duas crias, gêmeas de uma gazela.

[4] O teu pescoço, como torre de marfim; os teus olhos são as piscinas de Hesbom, junto à porta de Bate-Rabim; o teu nariz, como a torre do Líbano, que olha para Damasco.

[5] A tua cabeça é como o monte Carmelo, a tua cabeleira, como a púrpura; um rei está preso nas tuas tranças.

[6] Quão formosa e quão aprazível és, ó amor em delícias!

[7] Esse teu porte é semelhante à palmeira, e os teus seios, a seus cachos.

[8] Dizia eu: subirei à palmeira, pegarei em seus ramos. Sejam os teus seios como os cachos da vide, e o aroma da tua respiração, como o das maçãs.

[9] Os teus beijos são como o bom vinho,

Esposa

vinho que se escoa suavemente para o meu amado, deslizando entre seus lábios e dentes.

[10] Eu sou do meu amado, e ele tem saudades de mim.

[11] Vem, ó meu amado, saiamos ao campo, passemos as noites nas aldeias.

[12] Levantemo-nos cedo de manhã para ir às vinhas; vejamos se florescem as vides, se se abre a flor, se já brotam as romeiras; dar-te-ei ali o meu amor.

[13] As mandrágoras exalam o seu perfume, e às nossas portas há toda sorte de

[2]Nepuru'ã ma karo ojere va'e vinho oĩ riaea rami. Ndeku'a ma trigo omboaty pyre yvoty ombojerepy rami.

[3]Nekã mokoĩve ma guaxu ta'y'iague meme rami.

[4]Ndeaju'y ma torre marfim guigua rami iporã. Nderexa ma yy omboty pyre Hesbom py, Bete-Rabim rokẽ yvy'iry oĩ va'e rami. Nexĩ ma Líbano yvy re torre Damasco katy ooa py hi'aĩ va'e rami.

[5]Neakã ma Carmelo yvyty rami. Nde'a ma púrpura rami iporã. Huvixave ojejopy uka nde'a reipopẽ va'ekue re.

[6]Ndee ma neporã ha'e arovy'a vaipa, xembovy'a ete xerayvua py.

[7]Nde'yvia ma pindo rami, ha'e rã nekã ma guapytã rami.

[8]Xee aipoa'e: “Ajeupi rã pindo re, ajopy 'rã ixã rapo re”, ha'e. Nekã toĩ xevy uva arupỹ xã rami, nepytuẽa taeakuã porã maçã rami.

[9]Xerayvua ma vinho iporã va'e rami.

Ta'yxy ijayvuague

Ha'e va'e vinho ma xerembiayvu toy'u tema, toxyry ovy ijuru ha'e haĩ rupi.

[10]Xee ma xerembiayvu mba'e, ha'e rã ha'e xepota.

[11]Eju xerembiayvu, jaa nhuũndy rupi jaiko, pytũ jaaxa aguã tekoa'i rupi.

[12]Ko'ẽmba'i ramove javy voi vy jaa uvaty re nhama'ẽ vy. Jaexa uva poty ojepe'a ma paa, ha'e yvyra hi'a va'e henhoĩ paa. Ha'e py ma xee aexa uka 'rã roayvu etea.

[13]Mandrágora reakuã nhaetũ, ha'e nhanerokẽ rupi ikuai yvyra'a iporãgueve,

excelentes frutos, novos e velhos; eu tos reservei, ó meu amado.

ipyau ha'e yma guare guive. Xerembiayvu, ha'e nunga ha'e javi xee amoĩ porã ndevy peguarã.

Cântico 8

[1] Tomara fosses como meu irmão, que mamou os seios de minha mãe! Quando te encontrasse na rua, beijar-te-ia, e não me desprezariam!

[2] Levar-te-ia e te introduziria na casa de minha mãe, e tu me ensinarias; eu te daria a beber vinho aromático e mosto das minhas romãs.

[3] A sua mão esquerda estaria debaixo da minha cabeça, e a sua direita me abraçaria.

[4] Conjuro-vos, ó filhas de Jerusalém, que não acordeis, nem desperteis o amor, até que este o queira.

Sexto cântico

Coro

[5] Quem é esta que sobe do deserto e vem encostada ao seu amado?

Esposo

Debaixo da macieira te despertei, ali esteve tua mãe com dores; ali esteve com dores aquela que te deu à luz.

[6] Põe-me como selo sobre o teu coração, como selo sobre o teu braço, porque o amor é forte como a morte, e duro como a sepultura, o ciúme; as suas brasas são brasas de fogo, são veementes labaredas.

[7] As muitas águas não poderiam apagar o amor, nem os rios, afogá-lo; ainda que

Cântico 8

[1]Ndee xekyvy va'e rire, xexy omokambu va'ekue ae! Ha'e rami va'e rire tape rupi rovaexĩ vy xee roayvu 'rãgue avave rei xejou vai e'ỹ re.

[2]Xee rogueraa vy rogueroike 'rãgue xexy ropy. Ha'e gui ndee xembo'e 'rãgue. Ha'e rã ndevy ame'ẽ 'rãgue rey'u aguã vinho iporãve va'e regua, ha'e xe yvyra'a rykue.

[3]Ndeaxua regua oĩ 'rãgue xeakã guýry, ha'e rã reiporu kuaa regua ma xekuavã 'rãgue.

[4]Jerusalém memby kuery, ajerure pẽvy: pemomyĩ eme rojoayvua, tove toke ranhe, ha'e ae ovyxe e'ỹa ja.

Irũ kuery ijayvuague

[5]Mava'e tu peva'e, tekoa e'ỹa katy gui oẽ ouvy vy guembiayvu reve joe ojeko jogueruvy va'e?

Ime ijayvuague

Maçã'y rembypy guy py xee romomyĩ. Ha'e py ae ndexy ndererekо'i raka'e. Ha'e py ae ju nekuavãare oendu raka'e haxy va'e.

[6]Emoĩ xerery nekuraxõ re imbojaarã rami, ndejyva re guive. Mba'eta jajoayvua ma manoa rami ipo'aka. Ha'e rã takãte'ỹ ma yvyra rupa rami nda'evei ete va'e. Ha'e va'e regua tapyĩ ma hendy revegua, tata rami okai oiny va'e.

[7]Yy tuvixa va'e teĩ nomboguei 'rã jajoayvua, yakã ikuai va'e ndojao'i 'rã.

alguém desse todos os bens da sua casa pelo amor, seria de todo desprezado.

Coro

[8] Temos uma irmãzinha que ainda não tem seios; que faremos a esta nossa irmã, no dia em que for pedida?

[9] Se ela for um muro, edificaremos sobre ele uma torre de prata; se for uma porta, cercá-la-emos com tábuas de cedro.

Esposa

[10] Eu sou um muro, e os meus seios, como as suas torres; sendo eu assim, fui tida por digna da confiança do meu amado.

Coro

[11] Teve Salomão uma vinha em Baal-Hamom; entregou-a a uns guardas, e cada um lhe trazia pelo seu fruto mil peças de prata.

Esposa

[12] A vinha que me pertence está ao meu dispor; tu, ó Salomão, terás os mil siclos, e os que guardam o fruto dela, duzentos.

Esposo

[13] Ó tu que habitas nos jardins, os companheiros estão atentos para ouvir a tua voz; faze-me, pois, também ouvi-la.

Esposa

[14] Vem depressa, amado meu, faze-te semelhante ao gamo ou ao filho da gazela, que saltam sobre os montes aromáticos.

Joayvua repyrã amongue oguereko va'e ha'e javi ome'ẽ teĩ mba'everã ndovarei.

Irũ kuery ijayvuague

[8]Ore kuery orereindy roguereko ikã e'ỹ teri va'e. Mba'e tu rojapo 'rã ixupe gua'yxyrã re ojerurea ramo?

[9]Tetã kora ha'e oiko va'e rire ixupe rojapo 'rãgue peteĩ torre prata guigua. Ha'e rã okẽ va'e rire ronhovã 'rãgue yvyrape yary guigua py.

Ta'yxy ijayvuague

[10]Xee ma tetã kora, ha'e rã xekã ma torre rami oĩ. Ha'e rami rã xerembiayvu xerexa vy xererovy'a 'rã.

Irũ kuery ijayvuague

[11]Baal-Hamom py Salomão oguereko peteĩ uvaty. Ha'e va'e omboaxa raka'e opena va'erã kuery pe. Ha'e ramo hi'a rekovia peteĩ-teĩ ogueru ixupe mil hatã'i va'e prata guigua.

Ta'yxy ijayvuague

[12]Ha'e rã xe uvaty ma xereve ae oĩ xee aipotaa rami areko aguã. Ha'e gui ndee Salomão, eju ejopy mil hatã'i va'e, ha'e hi'a re opena va'e kuery ju duzentos 'rã ojopy.

Ime ijayvuague

[13]Ndee yvotyty rupi reiko va'e, nhaneirũ kuery oenduxe okuapy ndeayvua. Xee voi taendu.

Ta'yxy ijayvuague

[14]Xerembiayvu, eju pojava! Enha ejuvy guaxu e'ỹ vy guaxu ra'y yvyty heakuã va'e áry rupi opo-opo ouvy va'e rami.

Isaías 1

A nação pecaminosa

[1] Visão de Isaías, filho de Amoz, que ele teve a respeito de Judá e Jerusalém, nos dias de Uzias, Jotão, Acaz e Ezequias, reis de Judá.

[2] Ouvi, ó céus, e dá ouvidos, ó terra, porque o SENHOR é quem fala: Criei filhos e os engrandeci, mas eles estão revoltados contra mim.

[3] O boi conhece o seu possuidor, e o jumento, o dono da sua manjedoura; mas Israel não tem conhecimento, o meu povo não entende.

[4] Ai desta nação pecaminosa, povo carregado de iniqüidade, raça de malignos, filhos corruptores; abandonaram o SENHOR, blasfemaram do Santo de Israel, voltaram para trás.

[5] Por que haveis de ainda ser feridos, visto que continuais em rebeldia? Toda a cabeça está doente, e todo o coração, enfermo.

[6] Desde a planta do pé até à cabeça não há nele coisa sã, senão feridas, contusões e chagas inflamadas, umas e outras não espremidas, nem atadas, nem amolecidas com óleo.

[7] A vossa terra está assolada, as vossas cidades, consumidas pelo fogo; a vossa

Isaías 1

Ojejavypa va'e kuery pe ijayvuague

[1]Kova'e ma Amoz ra'y Isaías pe oexa uka pyre Judá ha'e Jerusalém pygua kuery reko re, Judá pygua huvixa Uzias oĩ jave, ha'e gui Jotão, Acaz ha'e Ezequias ju.

[2]Ndee yva, endu ke, ha'e ndee yvy, eikuaa pota ke, mba'eta ijayvu va'e ma Senhor ae. Aipoe'i: “Amongakuaa xera'y kuery, ha'e kuery ambotuvixapa rire teĩ xere opu'ã rei okuapy.

[3]Vaka kuery minha oikuaa 'rã oja, ha'e mburika'i voi oikuaa 'rã ija omongaruaty. Ha'e rã Israel kuery ma ndoikuaai mba'eve, xevygua kuery ndoikuaai mba'eve ete”, he'i.

[4]Nda'evei ete 'rã ha'e rami ete pendeko vai va'e pe. Peẽ kuery pejejavya anho pereko va'e, heko vai va'e regua, ha'e iky'apa va'e ra'y kuery pendekuai. Pepoipa ma Senhor gui, pendeayvu vai Israel kuery Ruete Iky'a e'ỹ va'e pe, ha'e vy jypy guare rami ju pendekuai.

[5]Mba'e re tu pendekuai axy reivexe ri pejejavypa vy? Mba'eta peneakã raxypa, pendepy'a voi ijaipa ma.

[6]Pendepy mbyte guive pendeapyte peve penderete ivaipa ma, opa marãgua ai vaikue oĩ penderete re. Ha'e nunga ndoiky'a'oai 'rã, ndojokuaai 'rã, neĩ azeite py voi noipoanoai 'rã.

[7]Pendeyvy ma ivaipa ma, peneretã ikuai va'e voi omombaa ma tata py. Peẽ kuery

lavoura os estranhos devoram em vossa presença; e a terra se acha devastada como numa subversão de estranhos.

pexaa py amboae yvy guigua kuery ho'upa penereminhotỹgue. Ha'e ramo pendeyvy rupi tekoague rive opyta, amboae yvy guigua omomba rire.

[8] A filha de Sião é deixada como choça na vinha, como palhoça no pepinal, como cidade sitiada.

[8]Sião memby voi opyta ha'e ae'i, oguy vaikue'i uvaty, e'ỹ vy pepino-ty mbyte py oĩ va'e rami, ha'e e'ỹ vy tetã ojokopaa va'e rami.

[9] Se o SENHOR dos Exércitos não nos tivesse deixado alguns sobreviventes, já nos teríamos tornado como Sodoma e semelhantes a Gomorra.

[9]Ha'e gui Senhor ixondaro reta va'e amongue'i jakuave aguã rami ndoejai va'e rire nhakanhymba 'rãgue Sodoma ha'e Gomorra tetã rami.

Condenado o culto hipócrita

Ombojerovia merami rive va'e re ijayvuague

[10] Ouvi a palavra do SENHOR, vós, príncipes de Sodoma; prestai ouvidos à lei do nosso Deus, vós, povo de Gomorra.

[10]Peẽ Sodoma pygua huvixa kuery, pendu ke Senhor ayvu! Gomorra tetã py pendekuai va'e, pejapyxaka Nhanderuete guigua lei rupi penembo'ea re.

[11] De que me serve a mim a multidão de vossos sacrifícios? – diz o SENHOR. Estou farto dos holocaustos de carneiros e da gordura de animais cevados e não me agrado do sangue de novilhos, nem de cordeiros, nem de bodes.

[11]Senhor aipoe'i: “Mba'erã tu ha'e rami ete xevy peme'ẽ mba'emo? Xee ndaipotavei ma vexa'i ava ha'e mymba ikyra va'e peapy reve peme'ẽ va'e. Xee ndarovy'avei ma toro ra'y ruguy, xee ndaipotavei ma vexa'i ha'e kavara.

[12] Quando vindes para comparecer perante mim, quem vos requereu o só pisardes os meus átrios?

[12]Xerenonde pejexa uka aguã peju vy mava'e oipotaa rami tu penha-penha xevygua templo roka rupi?

[13] Não continueis a trazer ofertas vãs; o incenso é para mim abominação, e também as Festas da Lua Nova, os sábados, e a convocação das congregações; não posso suportar iniqüidade associada ao ajuntamento solene.

[13]Peruve eme xevy ndovarei va'e regua peme'ẽ va'erã. Heakuã porã va'e xevy peapy va'e xembojeguaru ma, ha'e jaxy pyau'i ára ngaru pejapo va'e, ha'e gui sábado ha'e amboae ára py pendeatya voi, mba'eta ndaropo'akavei ma nhemboaty iky'a e'ỹ va'e oiko aguã py pejejavy pekuapya.

[14] As vossas Festas da Lua Nova e as vossas solenidades, a minha alma as aborrece; já

[14]Jaxy pyau'i ára ngaru oikoa py, ha'e amboae ára pendeatya py ma xembopoxy

me são pesadas; estou cansado de as sofrer.

15 Pelo que, quando estendeis as mãos, escondo de vós os olhos; sim, quando multiplicais as vossas orações, não as ouço, porque as vossas mãos estão cheias de sangue.

16 Lavai-vos, purificai-vos, tirai a maldade de vossos atos de diante dos meus olhos; cessai de fazer o mal.

17 Aprendei a fazer o bem; atendei à justiça, repreendei ao opressor; defendei o direito do órfão, pleiteai a causa das viúvas.

O convite da graça

18 Vinde, pois, e arrazoemos, diz o SENHOR; ainda que os vossos pecados sejam como a escarlata, eles se tornarão brancos como a neve; ainda que sejam vermelhos como o carmesim, se tornarão como a lã.

19 Se quiserdes e me ouvirdes, comereis o melhor desta terra.

20 Mas, se recusardes e fordes rebeldes, sereis devorados à espada; porque a boca do SENHOR o disse.

O julgamento e a redenção de Jerusalém

21 Como se fez prostituta a cidade fiel! Ela, que estava cheia de justiça! Nela, habitava a retidão, mas, agora, homicidas.

pekuapy, ndaropo'akavei ma. Xekane'õ ma arojexavai vy.

15Ha'e nunga rupi xevy pe pejapukaia rupi pendepo peupi ramo xee nama'ẽi 'rã. Mbovykue rei e'ỹ pejerure teĩ xee naendui 'rã, jouguy py pendepo ky'a ramo.

16Pejejoi ke, pejeky'a'o, pendereko vaia peipe'a xerenonde gui! Pejepe'a pejapo vaia gui,

17ha'e peikuaa pota iporã va'e rupi ju pendekuai aguã. Pejoguereko pota teko porã rupi. Pejoko nhombojexavaixe va'e, pepy tyre'ỹ kuery ojavyky reia rã, ha'e peipytyvõ imeve'ỹ va'e", he'i.

Imboaxya rupi "Peju ke" he'iague

18Senhor aipoe'i: "Peju ke toromongeta. Pejejavya pytã rei rire teĩ xee romoxiĩ 'rã yro'y rami. Pytã huũ rei teĩ romoxiĩ 'rã vexa'i rague rami.

19Ha'e rami peikoxe, ha'e xenhe'ẽ rendu ri ramo romongaru 'rã mba'emo porã yvy omoingo va'e re anho.

20Ha'e rã naxenhe'ẽ rendui vy pepu'ã rei ramo pendejukapaa 'rã kyxe py." Senhor ae ha'e rami ijayvu va'ekue.

Jerusalém pygua kuery ombopaga rire oepy ju aguã re ijayvuague

21Tetã Nhanderuete pe ojeroviapy peiko va'ekue ri kunha itavy rei va'e rami ju pendekuai. Pendea py heta ikuai va'ekue ri iporayvu'i ha'e peteĩ rupi ikuai va'e. Ha'e rã aỹ ma jojukaa rive anho ikuai.

[22] A tua prata se tornou em escórias, o teu licor se misturou com água.

[23] Os teus príncipes são rebeldes e companheiros de ladrões; cada um deles ama o suborno e corre atrás de recompensas. Não defendem o direito do órfão, e não chega perante eles a causa das viúvas.

[24] Portanto, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, o Poderoso de Israel: Ah! Tomarei satisfações aos meus adversários e vingar-me-ei dos meus inimigos.

[25] Voltarei contra ti a minha mão, purificar-te-ei como com potassa das tuas escórias e tirarei de ti todo metal impuro.

[26] Restituir-te-ei os teus juízes, como eram antigamente, os teus conselheiros, como no princípio; depois, te chamarão cidade de justiça, cidade fiel.

[27] Sião será redimida pelo direito, e os que se arrependem, pela justiça.

[28] Mas os transgressores e os pecadores serão juntamente destruídos; e os que deixarem o SENHOR perecerão.

[29] Porque vos envergonhareis dos carvalhos que cobiçastes e sereis confundidos por causa dos jardins que escolhestes.

[22]Prata pereko va'ekue ma omombo pyrã rive opyta. Pende-vinho iporãve va'ekue ri yy re rive omoirũa.

[23]Pendea py huvixa kuery ikuai va'e voi heko vai va'e anho ikuai, imonda va'e kuery irũ. Ha'e kuery peteĩ-teĩ ojeupe guarã mba'emo ome'ẽ uka opena aguã, ojoupave aguã re rive 'rã oo. Ha'e rami avi ndoepyvei ma tyre'ỹ kuery, imeve'ỹ va'e re voi nopenavei ma.

[24]Ha'e nunga rupi Senhor ixondaro reta va'e, Israel kuery Ruete ipo'akapa va'e aipoe'i: “Aỹ gui xepoxya aexa uka ta ma xerovaigua kuery pe. Ajepy 'rã ndaxerayvuvei okuapyague re.

[25]Penderovai aupi 'rã xepo, roiky'a'o 'rã kavõ py rami, pendea gui aipe'a aguã iky'a va'e ha'e javi.

[26]Xee amoĩ ju 'rã joguerekoarã yma guare rami. Amoĩ 'rã penemongetaarã jypy guare rami. Ha'e ramo mae peneretã pe ‘Teko porã oĩa’ ha'e ‘Ojeroviapy ikuaia’ 'ea ju 'rã.

[27]“Aepy ju 'rã Sião tetã ha'evea rami, teko porã rupi araa jepe 'rã ojeko rerova uka va'e ha'e javi.

[28]Ha'e rã teko vai rupi ikuai va'e ha'e ojejavypa rei va'e ma amomba vyvoi 'rã. Ha'e ramo Senhor gui ojepe'a va'ekue okanhymba 'rã.

[29]Mba'eta peẽ kuery pexĩmba 'rã yvyra pejou porã reiague re, ha'e nda'evei nho 'rã yvotyty pejou porãveague re.

[30] Porque sereis como o carvalho, cujas folhas murcham, e como a floresta que não tem água.

[31] O forte se tornará em estopa, e a sua obra, em faísca; ambos arderão juntamente, e não haverá quem os apague.

[30]Ha'e nunga rupi yvyra rogue omanomba rei va'ekue rami 'rã pendekuai, ha'e yvotyty ipirupa va'ekue rami avi.

[31]Peẽ kuery va'e regua ipo'akave va'ekue ri mba'emo pire rami 'rã ikuai, ha'e ha'e kuery mba'emo ojapo va'ekue ma tata raviju rami 'rã opyta, mba'eta mokoĩve okanhymba 'rã tata py, imboguearã ndoikoi 'rã guive", he'i.

Isaías 2

A glória futura do Israel espiritual

Miqueias 4.1-5

[1] Palavra que, em visão, veio a Isaías, filho de Amoz, a respeito de Judá e Jerusalém.

[2] Nos últimos dias, acontecerá que o monte da Casa do SENHOR será estabelecido no cimo dos montes e se elevará sobre os outeiros, e para ele afluirão todos os povos.

[3] Irão muitas nações e dirão: Vinde, e subamos ao monte do SENHOR e à casa do Deus de Jacó, para que nos ensine os seus caminhos, e andemos pelas suas veredas; porque de Sião sairá a lei, e a palavra do SENHOR, de Jerusalém.

[4] Ele julgará entre os povos e corrigirá muitas nações; estas converterão as suas espadas em relhas de arados e suas lanças, em podadeiras; uma nação não levantará a espada contra outra nação, nem aprenderão mais a guerra.

Isaías 2

Miquéias 4.1-5

[1]Pova'e ma Amoz ra'y Isaías pe mba'emo oexa uka reve ayvu ombou va'ekue Judá ha'e Jerusalém re.

[2]Ha'e gui opaa ára yvyty Senhor pegua oo oĩa ombo'yvateve 'rã yvyty ikuai va'e ári. Ha'e ramo yvy regua kuery ha'e javi oje'oi 'rã ha'e katy.

[3]Heta regua kuery oo vy aipoe'i 'rã joupe-upe: "Peju ke, jajaje'oiSenhor pegua yvyty re, Jacó kuery Ruete pegua oo oĩa katy. Ha'e ma nhanembo'e 'rã oikoa re, ha'e va'e rupi nhande kuery voi nhandekuai aguã. Mba'eta Sião gui ma oikuaa ukaa 'rã lei, Jerusalém gui onhendu 'rã Senhor ayvu", he'i 'rã okuapy.

[4]Ha'e gui ma Senhor oikuaa pota 'rã yvy regua kuery re, omo'arandu 'rã heta regua. Ha'e ramo ha'e kuery okyxe gui ojapo 'rã yvy karaĩarã, ha'e hu'y guaxu gui ojapo 'rã kyxe yvyra rakã ayaarã. Mba'eta yvy regua kuery okyxe ndoguerojeroviavei 'rã, neĩ joe opu'ã aguã voi ndoikuaavei ma 'rã.

[5] Vinde, ó casa de Jacó, e andemos na luz do SENHOR.

Abatido o orgulho dos homens

[6] Pois, tu, SENHOR, desamparaste o teu povo, a casa de Jacó, porque os seus se encheram da corrupção do Oriente e são agoureiros como os filisteus e se associam com os filhos dos estranhos.

[7] A sua terra está cheia de prata e de ouro, e não têm conta os seus tesouros; também está cheia de cavalos, e os seus carros não têm fim.

[8] Também está cheia a sua terra de ídolos; adoram a obra das suas mãos, aquilo que os seus próprios dedos fizeram.

[9] Com isso, a gente se abate, e o homem se avilta; portanto, não lhes perdoarás.

[10] Vai, entra nas rochas e esconde-te no pó, ante o terror do SENHOR e a glória da sua majestade.

[11] Os olhos altivos dos homens serão abatidos, e a sua altivez será humilhada; só o SENHOR será exaltado naquele dia.

[12] Porque o Dia do SENHOR dos Exércitos será contra todo soberbo e altivo e contra todo aquele que se exalta, para que seja abatido;

[5]Peju ke Jacó ramymino kuery, nhande kuery voi nhandekuaiSenhor rexakãa rupi.

Avakue onhemboyvate va'ekue omo'yvyĩ'i aguã re ijayvuague

[6]Ha'e gui Senhor, ndee rejapa va'e ty'y ndevygua Jacó ramymino kuery. Mba'eta ndevygua kuery ma kuaray oua katygua gui oikuaa amboae rami onhembo'e aguã, filisteu kuery rami ae 'rã imba'ekuaa, yvy mboae regua ra'y kuery re 'rã irũ okuapy.

[7]Ijyvy re ma heta oĩ prata ha'e ouro. Ndoipapa kuaavei ma opa mba'e porã oguereko va'e. Ha'e py oĩ kavaju anho, ha'e karóxa'i voi mbovy rei e'ỹ ikuai.

[8]Ha'e kuery yvy re tynyẽ avi mba'emo ra'angaa ombojeroviapy. Ha'e kuery guenapy'ã re oĩ 'rã ha'e kuery ae po py ojapo va'ekue renonde, omboete 'rã ha'e kuery ae rembiapo.

[9]Ha'e va'e rire ma omo'yvyĩ'imbaa, avakue pavẽ omoxĩmbaa teĩ ndereperdoai ha'e kuery ojejavya.

[10]Tapeo, peike itakua py penhemi! Yvy ku'i py penhemi Senhorgui pekyje vy, hexakãa ha'e ipo'akaa gui.

[11]Mba'eta omomba 'rã avakue ojejou porã reiague, omo'yvyĩ'i 'rã onhemboyvate rei va'ekue. Mba'eta ha'e va'e ára Senhor anho yvate 'rã.

[12]Mba'eta ovaẽ 'rã ára Senhor ixondaro reta va'e omo'yvyĩ'imba aguã ojejou porã rei va'ekue, onhemboyvateve va'ekue-'ekue ha'e yvateve va'ekue ha'e javi oitypa aguã,

13 contra todos os cedros do Líbano, altos, mui elevados; e contra todos os carvalhos de Basã;

14 contra todos os montes altos e contra todos os outeiros elevados;

15 contra toda torre alta e contra toda muralha firme;

16 contra todos os navios de Társis e contra tudo o que é belo à vista.

17 A arrogância do homem será abatida, e a sua altivez será humilhada; só o SENHOR será exaltado naquele dia.

18 Os ídolos serão de todo destruídos.

19 Então, os homens se meterão nas cavernas das rochas e nos buracos da terra, ante o terror do SENHOR e a glória da sua majestade, quando ele se levantar para espantar a terra.

20 Naquele dia, os homens lançarão às toupeiras e aos morcegos os seus ídolos de prata e os seus ídolos de ouro, que fizeram para ante eles se prostrarem,

21 e meter-se-ão pelas fendas das rochas e pelas cavernas das penhas, ante o terror do SENHOR e a glória da sua majestade, quando ele se levantar para espantar a terra.

22 Afastai-vos, pois, do homem cujo fôlego está no seu nariz. Pois em que é ele estimado?

Isaías 3

Julgamento de Judá e de Jerusalém

13oity aguã yvyra yary Líbano yvy regua yvatekueve, ha'e carvalho Basã yvy re ikuai va'e ha'e javi,

14ha'e gui yvyty yvate va'e ha'e javi, yvy'ã ikuai va'e,

15ha'e gui torre yvate va'e ha'e javi, ha'e tetã kora oĩ atã va'ekue meme,

16ha'e gui kanoã guaxu Társis katy oo va'e ha'e javi, jaexa rã iporãve va'ekue teĩ.

17Ha'e rami vy omomba 'rã avakue ojejou porãague, omo'yvyĩ'imba 'rã onhemboyvatevea. Mba'eta ha'e va'e ára Senhor anho yvate 'rã.

18Ha'e gui ombovaipa 'rã mba'emo ra'angaa ha'e javi.

19Ha'e ramo avakue onhemimba 'rã itakua py ha'e yvykua rupiSenhor gui okyje vy, hexakãa ha'e ipo'akaa gui, ko yvy regua omondyipa aguã opu'ã ramo.

20Ha'e va'e ára anguja ha'e mbopi pe rive avakue omombo 'rã mba'emo ra'angaa prata ha'e ouro guigua, ha'e kuery ae omboete va'erã ojapo va'ekue.

21Ha'e rami vy onhemimba 'rã itakua py ha'e itaova guy rupiSenhor gui okyje vy, hexakãa ha'e ipo'akaa gui, ko yvy regua omondyipa aguã ha'e opu'ã ramo.

22Ha'e nunga rupi pejeroviave eme avakue oapyĩgua rupi rive ipytuẽ va'e re. Mba'erã tu ha'e kuery ovare?

Isaías 3

Judá ha'e Jerusalém pygua kuery ikuaia re guive Senhoroikuaa pota aguã re ijayvuague

[1] Porque eis que o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, tira de Jerusalém e de Judá o sustento e o apoio, todo sustento de pão e todo sustento de água;

[2] o valente, o guerreiro e o juiz; o profeta, o adivinho e o ancião;

[3] o capitão de cinqüenta, o respeitável, o conselheiro, o hábil entre os artífices e o encantador perito.

[4] Dar-lhes-ei meninos por príncipes, e crianças governarão sobre eles.

[5] Entre o povo, oprimem uns aos outros, cada um, ao seu próximo; o menino se atreverá contra o ancião, e o vil, contra o nobre.

[6] Quando alguém se chegar a seu irmão e lhe disser, na casa de seu pai: Tu tens roupa, sê nosso príncipe e toma sob teu governo esta ruína;

[7] naquele dia, levantará este a sua voz, dizendo: Não sou médico, não há pão em minha casa, nem veste alguma; não me ponhais por príncipe do povo.

[8] Porque Jerusalém está arruinada, e Judá, caída; porquanto a sua língua e as suas obras são contra o SENHOR, para desafiarem a sua gloriosa presença.

[1]Mba'eta ma'ẽ, Jerusalém ha'e Judá gui Senhor ixondaro reta va'e oipe'a 'rã mbojape, yy ha'e guekoverã oguereko va'ekue ha'e javi,

[2]ha'e gui ipy'a guaxukueve, xondaro kuery, nhomboayvu va'ety, profeta, imba'ekuaa va'e kuery, ha'e tujakueve,

[3]ha'e xondaro ruvixa cinqüenta re opena va'e, ha'e omboetevepy, nhomongetaa kuery, mba'emo ojapo kuaa va'e ha'e imba'evyky va'e kuery ha'e javi 'rã oipe'apa.

[4]Ha'e rire huvixa ikuai va'ekue 'rãgue py kunumigue'i ju 'rã omoĩ. Ha'e ramo kyrĩgue po py oĩ 'rã ha'e kuery re opena aguã.

[5]Ha'e rire nhomoingo axy 'rã jomeme, peteĩ-teĩ ngoo katy'i ikuai va'e reve. Kunumigue'i opu'ã 'rã tujakueve re, ha'e opa marã rei ikuai va'e opu'ã 'rã omboetevepy re.

[6]Ha'e va'e jave ma amongue nguu ro py ovaẽ vy guyke'y pe aipoe'i 'rã: “Ndee tu ndeao rima. Ha'eve reiko aguã oreruvixarã. Epena ha'vy kova'e tekoa ivaipa va'ekue re”, he'i 'rã.

[7]Ha'e rami teĩ ha'e va'e árave tyke'y ombovai vy aipoe'i 'rã: “Xee tu poropoanoa e'ỹ, ha'e xero py ndarekoi mbojape, neĩ ao. Nda'evei xee aĩ aguã heta va'e kuery ruvixarã”, he'i 'rã.

[8]Mba'eta Jerusalém ivaipa, Judá regua voi oitypaa, mba'eta oayvu py ha'e mba'emo ojapoa py ha'e kuery Senhor re opu'ã

okuapy, Hexakãmba va'e ombopoxya rupi rive ikuai.

[9] O aspecto do seu rosto testifica contra eles; e, como Sodoma, publicam o seu pecado e não o encobrem. Ai da sua alma! Porque fazem mal a si mesmos.

[9]Ha'e kuery rova re ojekuaa ojejavypa va'ea. Sodoma pygua kuery rami ete oexa uka 'rã ojejavypa reia onhomi e'ỹ re. Nda'evei ete 'rã ha'e kuery pe, ojeupe ae ojapo vai rire.

[10] Dizei aos justos que bem lhes irá; porque comerão do fruto das suas ações.

[10]Ha'e rã heko porã va'e kuery pe ma aipo're: "Pẽvy pe iporã va'e oiko 'rã", 're, mba'eta ha'e kuery ojopy 'rã ikuai porãague repy.

[11] Ai do perverso! Mal lhe irá; porque a sua paga será o que as suas próprias mãos fizeram.

[11]Ha'e rã heko vai va'e pe ma nda'evei ete 'rã, opa mba'e py ikuai axy 'rã. Mba'eta ojapo vaiague ae ju 'rã ojeapa ha'e kuery re.

[12] Os opressores do meu povo são crianças, e mulheres estão à testa do seu governo. Oh! Povo meu! Os que te guiam te enganam e destroem o caminho por onde deves seguir.

[12]Xeretarã kuery re opena va'e ma kunumigue meme, ha'e kuery re opena aguã ma kunhague po py oĩ. Xeretarã kuery, pendererekoa kuery ma penembotavypa, mba'eta ombovaipa tape peo aguã va'e.

[13] O SENHOR se dispõe para pleitear e se apresenta para julgar os povos.

[13]Ha'e nunga rupi Senhor ae 'rã oikuaa pota, oiko katu ma omboayvu aguã yvy regua kuery ha'e javi.

[14] O SENHOR entra em juízo contra os anciãos do seu povo e contra os seus príncipes. Vós sois os que consumistes esta vinha; o que roubastes do pobre está em vossa casa.

[14]Senhor omboayvu 'rã ojeupegua kuery mongetaaty ha'e huvixa kuery. Ha'e vy aipoe'i 'rã: "Peẽ kuery ae ma xe'uvaty mombaare peiko. Iporiaukue'i gui peraa rive va'ekue ma pendero py ae oĩ.

[15] Que há convosco que esmagais o meu povo e moeis a face dos pobres? – diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos.

[15]Mba'e nunga rupi tu pemoingo axy xevygua kuery, ha'e pembojexavai iporiaukue'i?" he'i Senhor ixondaro reta va'e.

Julgamento das filhas de Sião

Sião pygua kunhague ombopaga aguã re ijayvuague

[16] Diz ainda mais o SENHOR: Visto que são altivas as filhas de Sião e andam de pescoço emproado, de olhares impudentes, andam a passos curtos, fazendo tinir os ornamentos de seus pés,

[17] o SENHOR fará tinhosa a cabeça das filhas de Sião, o SENHOR porá a descoberto as suas vergonhas.

[18] Naquele dia, tirará o SENHOR o enfeite dos anéis dos tornozelos, e as toucas, e os ornamentos em forma de meia-lua;

[19] os pendentes, e os braceletes, e os véus esvoaçantes;

[20] os turbantes, as cadeiazinhas para os passos, as cintas, as caixinhas de perfumes e os amuletos;

[21] os sinetes e as jóias pendentes do nariz;

[22] os vestidos de festa, os mantos, os xales e as bolsas;

[23] os espelhos, as camisas finíssimas, os atavios de cabeça e os véus grandes.

[24] Será que em lugar de perfume haverá podridão, e por cinta, corda; em lugar de encrespadura de cabelos, calvície; e em lugar de veste suntuosa, cilício; e marca de fogo, em lugar de formosura.

[25] Os teus homens cairão à espada, e os teus valentes, na guerra.

[16]Ha'e gui Senhor aipoe'ive ju: "Pexa na Sião pygua kunhague ojejou porã rei okuapy va'e! Oaju'y omoatã reve rei 'rã oguata, oma'ẽ 'rã nda'evei reia rupi, opyrõ py'i'i rei, ha'e opy nhu'ã regua oparã rei reve 'rã oguata", he'i.

[17]Ha'e nunga rupi Sião pygua memby kuery akã Senhor omboaipa 'rã, oexa ukapa 'rã guive ha'e kuery oxĩmba aguã.

[18]Ha'e va'e ára Senhor oipe'apa 'rã onhembojeguaa ha'e kuery opy nhu'ã re oguereko va'e, akã regua ha'e ijegua jaxy pẽgue ramigua,

[19]ha'e namixã, poapy regua, hova mo'ãa ovava va'e,

[20]ajukue akã regua, corrente'i opy nhu'ã re oguereko va'e, ku'axã, heakuã porã va'e ryru, mba'ekuaa ryru,

[21]kuã regua, xĩ apy regua,

[22]ao iporãve va'e, manto, aju'y regua, voko,

[23]ojexaa, kamixa perirĩ'i, 'a regua ha'e tova mo'ãa ipukuve va'e ha'e javi.

[24]Ha'e va'e rire ha'e kuery onhemoeakuãmba rei oikovy 'rãgue py heakuã vaikue rei 'rã oikovy. Iku'axã 'rãgue py oiporu 'rã ixã va'e. Ha'e gui oje'avyky porã rei 'rãgue py inhakã pire rei 'rã. Ao iperirĩ'i va'e 'rãgue py voxa inhana rei va'e guigua 'rã oiporu. Ha'e iporã rei 'rãgue py opyta 'rã ipere okaiague rupi.

[25]Ime kuery ma ojukapaa 'rã kyxe py, ipy'a guaxukueve voi omanomba 'rã joe opu'ãa rupi.

[26] As suas portas chorarão e estarão de luto; Sião, desolada, se assentará em terra.

[26]Ha'e ramo tetã rokẽ py kunhague opa marã ojae'o 'rã okuapy ipy'a vai vy. Sião tetã ivaipa ramo yvy py rive oguapy 'rã.

Isaías 4

[1] Sete mulheres, naquele dia, lançarão mão de um homem, dizendo: Nós mesmas do nosso próprio pão nos sustentaremos e do que é nosso nos vestiremos; tão-somente queremos ser chamadas pelo teu nome; tira o nosso opróbrio.

O reinado do Renovo do Senhor

[2] Naquele dia, o Renovo do SENHOR será de beleza e de glória; e o fruto da terra, orgulho e adorno para os de Israel que forem salvos.

[3] Será que os restantes de Sião e os que ficarem em Jerusalém serão chamados santos; todos os que estão inscritos em Jerusalém, para a vida,

[4] quando o SENHOR lavar a imundícia das filhas de Sião e limpar Jerusalém da culpa do sangue do meio dela, com o Espírito de justiça e com o Espírito purificador.

[5] Criará o SENHOR, sobre todo o monte de Sião e sobre todas as suas assembléias, uma nuvem de dia e fumaça e resplendor de fogo chamejante de noite; porque sobre toda a glória se estenderá um dossel e um pavilhão,

Isaías 4

[1]Ha'e va'e ára sete kunhague ojopy 'rã peteĩ'i ava, ixupe aipoe'i 'rã: “Ore ae rojou 'rã ro'u va'erã ha'e oreaorã, ri teĩ tove nderery rupi toronhemboery rive, roxĩmba reia rupi ve'ỹ roiko aguã”, he'i 'rã okuapy.

Senhor guigua Yvyra Rapytakue Renhoĩ re ijayvuague

[2]Ha'e va'e ára ma Senhor guigua Yvyra Rapytakue Renhoĩ oiko vy yvate porã 'rã, ojou porãmbaa 'rã guive. Ijyvy rupi ikuai va'e voi iporã va'erã meme, Israel kuery oo jepe va'ekue oguerovy'apa ha'e ojou porã aguã.

[3]Ha'e gui Sião pygua okuave va'e Jerusalém py opyta va'ekue pe ma “Iky'a e'ỹ va'e” 'ea 'rã, oikove aguã Jerusalém py guery ombopara uka va'ekue ha'e javi pe.

[4]Mba'eta Senhor oiky'a'opa ju 'rã Sião memby kuery, Jerusalém pygua kuery gui omboguepa 'rã tuguy omoẽague ha'e kuery re oĩ va'e, Onhe'ẽ teko porã rexa ukaa ha'e joky'a'o va'e rupi ae.

[5]Ha'e gui Sião yvyty áry, ha'e ha'e py ijatypa okuapy va'e árySenhor omoĩ 'rã peteĩ arai ara py, ha'e gui pyávy ma ombou 'rã tata rendy vuku hataxĩ reve. Ha'e ramo ha'e javi áry rupi hexakãa ojao'i 'rã oo ao'ia rami.

[6] os quais serão para sombra contra o calor do dia e para refúgio e esconderijo contra a tempestade e a chuva.

Isaías 5

A parábola da vinha má

[1] Agora, cantarei ao meu amado o cântico do meu amado a respeito da sua vinha. O meu amado teve uma vinha num outeiro fertilíssimo.

[2] Sachou-a, limpou-a das pedras e a plantou de vides escolhidas; edificou no meio dela uma torre e também abriu um lagar. Ele esperava que desse uvas boas, mas deu uvas bravas.

[3] Agora, pois, ó moradores de Jerusalém e homens de Judá, julgai, vos peço, entre mim e a minha vinha.

[4] Que mais se podia fazer ainda à minha vinha, que eu lhe não tenha feito? E como, esperando eu que desse uvas boas, veio a produzir uvas bravas?

[5] Agora, pois, vos farei saber o que pretendo fazer à minha vinha: tirarei a sua sebe, para que a vinha sirva de pasto; derribarei o seu muro, para que seja pisada;

[6] torná-la-ei em deserto. Não será podada, nem sachada, mas crescerão nela espinheiros e abrolhos; às nuvens darei ordem que não derramem chuva sobre ela.

[6]Ha'e nunga ma ara py oĩ 'rã kuaray'ãrã, mba'eta ha'e py onhemi okuapy va'e pe ojoko 'rã kuaray haku, yvytu atã ha'e oky.

Isaías 5

Senhor mba'e uvaty re ijayvuague

[1]Aỹ ma aporaei ta xerembiayvu pe, ixupegua uvaty re 'rã aporaei. Mba'eta xerembiayvu ma peteĩ uvatyrã onhotỹ raka'e yvy porãa py.

[2]Ha'e rami vy ojo'o yvy, oguenoẽmba ita ikuai va'ekue, ha'e gui uva yky porãgueve anho onhotỹ. Uvaty mbyte ojapo torre yvate va'e oma'ẽ jepi atyrã, ojapo avi oja guaxu uva'a oumbiri atyrã. Ha'e gui ma oarõ oikovy onhotỹ va'ekue hi'a porã aguã. Ha'e rami teĩ ha'e va'e 'rãgue py iro va'e anho oiko hi'a.

[3]Ha'e rire aipoe'i: “Aỹ ma Jerusalém ha'e Judá py pendekoa va'e, ajerure pẽvy: Peikuaa pota xere ha'e xe'uvaty re.

[4]Mba'e nunga tu anhotỹ va'ekue re ajapove aguã ha'eve 'rãgue ajapoague áryve? Ha'e mba'e re tu iporã va'e arõ va'e 'rãgue py iro va'e anho oiko?

[5]Aỹ ma xee amombe'u ta pẽvy xe'uvaty re ajapo aguã. Aipe'apa 'rã ikorarã juu anhotỹ va'ekue, xe'uvaty opyta aguã mymba okaru atyrã rive. Aity 'rã ikora mymba kuery opyrõmba aguã.

[6]Ajapo 'rã opyta rive aguã rami. Ha'e ramo uva rembypy nomoatyrõavei 'rã, neĩ yvy voi nomboa'eveavei 'rã. Ha'e rami 'rãgue py juu ha'e juu rakuaendy rive 'rã ikuai. Ha'e arai pe xeayvu 'rã hi'áry nda'okyvei aguã re”, he'i.

[7] Porque a vinha do SENHOR dos Exércitos é a casa de Israel, e os homens de Judá são a planta dileta do SENHOR; este desejou que exercessem juízo, e eis aí quebrantamento da lei; justiça, e eis aí clamor.

Ais contra os perversos

[8] Ai dos que ajuntam casa a casa, reúnem campo a campo, até que não haja mais lugar, e ficam como únicos moradores no meio da terra!

[9] A meus ouvidos disse o SENHOR dos Exércitos: Em verdade, muitas casas ficarão desertas, até as grandes e belas, sem moradores.

[10] E dez jeiras de vinha não darão mais do que um bato, e um ômer cheio de semente não dará mais do que um efa.

[11] Ai dos que se levantam pela manhã e seguem a bebedice e continuam até alta noite, até que o vinho os esquenta!

[12] Liras e harpas, tamboris e flautas e vinho há nos seus banquetes; porém não consideram os feitos do SENHOR, nem olham para as obras das suas mãos.

[13] Portanto, o meu povo será levado cativo, por falta de entendimento; os seus nobres terão fome, e a sua multidão se secará de sede.

[7]Mba'eta uvaty ojeupe guarã Senhor onhotỹ va'ekue ma Israel kuery ae, uva rembypy oguerovy'a va'ekue ma Judá kuery. Ha'e oarõ oikovy teĩ ha'e kuery teko porã rupi ikuai aguã oexaxe vy. Ha'e rami teĩ lei rovai rupi rive ikuai ra'e. Teko porã 'rãgue py haxẽ reia rupi anho ikuai.

"Heko vai va'e pe nda'evei ete 'rã" he'iague

[8]Nda'evei ete 'rã peẽ kuery penderorã pejapo-japove va'e ha'e pendeyvyrã pejou-jouve va'e pe, amboae kuery oĩ aguã nda'evevei peve. Ha'e rami vy peẽ kuery anho peiko pendeyvy mbyte rupi.

[9]Ha'e gui Senhor ixondaro reta va'e aipoe'i xevy: "Anhetẽ heta oo opyta rei 'rã, tuvixakueve ha'e iporãgueve voi, avave rei noĩavei rã.

[10]Ha'e va'e jave peteĩ alqueire uvaty rape ome'ẽ 'rã vinte litro ete'i, ha'e dez voxa trigo ra'yĩgue gui ma teĩ dez quilo ete'i 'rã ome'ẽ", he'i.

[11]Nda'evei ete 'rã oka'u va'e kuery pe. Ha'e va'e kuery ma ko'ẽ'i ramove vinho oy'u aguã omboypy vy pytũ mbyte raxa peve 'rã oo, vinho py onhemboakupa peve!

[12]Ha'e kuery ngaru ojapoa py ogueru 'rã mbaraka, mba'epu ixã reta va'e, pandeiro ha'e mimby. Vinho heta avi 'rã oĩ oy'u va'erã. Ha'e rã Senhor ojapo va'e re ma ha'e kuery ndoikuaa potai, na'ima'endu'ai guive opo py mba'emo ojapo va'ekue re.

[13]Ha'e nunga rupi xevygua kuery ogueraapaa 'rã escravo-rã, mba'eve re ndoikuaa potaiague re rive. Ha'e kuery va'e regua yvatekueve teĩ oendu 'rã karuai,

[14] Por isso, a cova aumentou o seu apetite, abriu a sua boca desmesuradamente; para lá desce a glória de Jerusalém, e o seu tumulto, e o seu ruído, e quem nesse meio folgava.

[15] Então, a gente se abate, e o homem se avilta; e os olhos dos altivos são humilhados.

[16] Mas o SENHOR dos Exércitos é exaltado em juízo; e Deus, o Santo, é santificado em justiça.

[17] Então, os cordeiros pastarão lá como se no seu pasto; e os nômades se nutrirão dos campos dos ricos lá abandonados.

[18] Ai dos que puxam para si a iniqüidade com cordas de injustiça e o pecado, como com tirantes de carro!

[19] E dizem: Apresse-se Deus, leve a cabo a sua obra, para que a vejamos; aproxime-se, manifeste-se o conselho do Santo de Israel, para que o conheçamos.

[20] Ai dos que ao mal chamam bem e ao bem, mal; que fazem da escuridade luz e

ha'e heta va'e kuery ojexavai 'rã okuapy ijy'uvei gui.

[14]Ha'e nunga rupi yvykua omokõvexe vy oipe'a vaipa 'rã ojuru, ha'e py Jerusalém pygua omboeteve pyre kuery oguejypa aguã, ovy'a vy hevovo reia rupi ikuai va'ekue, ha'e rami ikuaia rupi oguerovy'a rei va'ekue voi.

[15]Ha'e rami vy heta va'e kuery opa 'rã oje'oivy, avakue omo'yvyĩ'imbaa 'rã. Ojejou porã rei va'ekue voi yvy katy rive 'rã oma'ẽ okuapy.

[16]Ha'e rã Senhor ixondaro reta va'e ma yvate 'rã joe oikuaa potaa py. Nhanderuete iky'a e'ỹ va'e gueko porãa rupi vy oexa uka 'rã iky'a e'ỹ va'ea.

[17]Ha'e py ma vexa'i kuery okaru 'rã okuapy ha'e kuery ae okaruaty py rami, ha'e hoo va'e'ỹ ju 'rã ojou okuapy guembi'urã oguerekopa rei va'ekue oyvy oejaague rupi.

[18]Nda'evei ete 'rã teko vai rupi onhea'ã va'e kuery pe, mba'emo ixã py oguerua rami nhombotavypa vy! Ha'e kuery ma karóxa omoatãa rami omoatã 'rã heravy gueko vaia.

[19]Ha'e rami teĩ ha'e kuery aipoe'i 'rã: "Tove Nhanderuete tojapura, tojapopa vyvoi ojapoxe va'e, nhande kuery jaexa aguã. Tove Israel kuery ruete iky'a e'ỹ va'e onhembopy'aa toiko pojava jaikuaa aguã mba'e nunga paa", he'i 'rã okuapy.

[20]Nda'evei ete 'rã iporã va'e pe "Mba'emo vai" he'i va'e kuery pe, ha'e rã mba'emo vai pe ma "Iporã" he'i va'e kuery pe. Ha'e

da luz, escuridade; põem o amargo por doce e o doce, por amargo!

kuery ma "Hexakãa" he'i 'rã pytũ va'e pe rive, ha'e rã hexakãa pe ma "Pytũa" he'i 'rã. He'ẽ va'e pe "Iro va'e" he'i 'rã, ha'e rã iro va'e pe ma "He'ẽ va'e" he'i 'rã.

21 Ai dos que são sábios a seus próprios olhos e prudentes em seu próprio conceito!

21Nda'evei ete 'rã ojeupe ae "Hi'arandupa va'e" he'i va'e pe, mba'eta ha'e kuery anho oikuaapa va'ea rami oexa'ã teĩ.

22 Ai dos que são heróis para beber vinho e valentes para misturar bebida forte,

22Nda'evei ete 'rã vinho oy'u aguã anho ipy'a guaxuve va'e pe, ha'e iro va'e joo ramigua e'ỹ-e'ỹ omoirũa rupi ojerovia ete va'e kuery pe.

23 os quais por suborno justificam o perverso e ao justo negam justiça!

23Ha'e kuery ma ome'ẽmby ojopy 'rã omboeko porã aguã otekoavypa va'e, ha'e heko porã va'e omboeko vai aguã.

24 Pelo que, como a língua de fogo consome o restolho, e a erva seca se desfaz pela chama, assim será a sua raiz como podridão, e a sua flor se esvaecerá como pó; porquanto rejeitaram a lei do SENHOR dos Exércitos e desprezaram a palavra do Santo de Israel.

24Ha'e nunga rupi ha'e kuery opa 'rã tata mba'emo pire oapya rami, tataendy nhuũ pirukue omombaa rami. Ha'e rami ae avi ha'e kuery voi okanhymba 'rã, mba'emo rapo hu'ũmbaa rami avi, ha'e ipotykue yvytu ogueraapaa rami, yvy ku'i rami rive, mba'eta ha'e kuery nda'ikuaixei rire Senhor ixondaro reta va'e guigua lei rupi, noenduxei Israel kuery ruete iky'a e'ỹ va'e ayvu.

25 Por isso, se acende a ira do SENHOR contra o seu povo, povo contra o qual estende a mão e o fere, de modo que tremem os montes e os seus cadáveres são como monturo no meio das ruas. Com tudo isto não se aplaca a sua ira, mas ainda está estendida a sua mão.

25Ha'e nunga rupi ae Senhor poxya hendy ojeupegua kuery pe. Ha'e kuery rovai opo oupi reve ombopaga ramo yvyty ikuai va'e voi oryryipa. Ha'e ramo ha'e kuery re'õgue ma yty rami rive opyta tape rupi. Ha'e rami ete teĩ ipoxya ndoaxai teri. Opo oupi ae tema.

26 Ele arvorará o estandarte para as nações distantes e lhes assobiará para que venham das extremidades da terra; e vêm apressadamente.

26Ha'e gui ma Senhor oupi 'rã peteĩ bandeira oenoĩ aguã mombyry ikuai va'e. Ha'e pygua xondaro kuery pe otuvy nhe'ẽ

27 Não há entre elas cansado, nem quem tropece; ninguém tosqueneja, nem dorme; não se lhe desata o cinto dos seus lombos, nem se lhe rompe das sandálias a correia.

28 As suas flechas são agudas, e todos os seus arcos, retesados; as unhas dos seus cavalos dizem-se de pederneira, e as rodas dos seus carros, um redemoinho.

29 O seu rugido é como o do leão; rugem como filhos de leão, e, rosnando, arrebatam a presa, e a levam, e não há quem a livre.

30 Bramam contra eles naquele dia, como o bramido do mar; se alguém olhar para a terra, eis que só há trevas e angústia, e a luz se escurece em densas nuvens.

Isaías 6

A visão de Isaías e o seu chamamento

1 No ano da morte do rei Uzias, eu vi o SENHOR assentado sobre um alto e sublime trono, e as abas de suas vestes enchiam o templo.

2 Serafins estavam por cima dele; cada um tinha seis asas: com duas cobria o rosto,

'rã yvy apy re ikuaia gui ou aguã. Ha'e ramo ha'e kuery onha 'rã jogueruvy.

27Ha'e kuery va'e regua oua rupi neĩ peteĩve na'ikane'õi 'rã, nonhepyxangai 'rã guive. Neĩ peteĩve ma ndopytu'ui 'rã, neĩ ndokei 'rã. Ha'e kuery ku'akuaa voi oĩ atã porã 'rã, ixapatu xã voi ndoxo rivei 'rã.

28Hu'y voi hakua porã 'rã, guyrapa oguereko va'e xã voi oĩ atã porã va'e meme. Hymba kavaju pyapẽ voi ita rami hatã 'rã, ha'e karóxa joe opu'ãa rupi oiporu va'e ruéra ma yvytu jere rami ojere pojava 'rã.

29Ha'e kuery ma reõ rami 'rã okororõ okuapy, reõ ra'y kuery rami ete. Ha'e kuery onhendu reve guembia ombotyryry 'rã heravy mombyry, ipo gui avave rei ojoguaa e'ỹ aguã.

30Ha'e va'e ára ha'e va'e kuery ye'ẽ rami 'rã onhendu Israel kuery rovai. Ha'e ramo amongue yvy re oma'ẽ va'e oexa 'rã pytũa ha'e jexavai anho. Mba'eta arai pytũ va'e ojao'ipa ramo kuaray rexakãa ndojekuaavei 'rã.

Isaías 6

Isaías pe mba'emo oexa ukaa ha'e ojapo ukaa ague

1Huvixave Uzias omanoa ma'etỹ re ma xee aexa Senhor. Peteĩ tenda openaaty yvate ha'e iporã ete va'e áry oguapy oiny rã aexa. Ijao ma templo ha'e javi rupi ojepyo oiny.

2Hi'áry rupi anjo kuery hexakãmba va'e ojekuaa. Ha'e kuery peteĩ-teĩ oguereko mboapy meme opepo: mokoĩ py ojao'i

com duas cobria os seus pés e com duas voava.

ngova, mokoĩ py ma ojao'i opy, ha'e gui amboae mokoĩ py ma oveve 'rã oikovy.

3 E clamavam uns para os outros, dizendo: Santo, santo, santo é o SENHOR dos Exércitos; toda a terra está cheia da sua glória.

3Ha'e kuery ijayvu atã reve joupe-upe aipoe'i: — Senhor ixondaro reta va'e ma iky'a e'ỹ, iky'a e'ỹ, iky'a e'ỹ va'e ae. Hexakãa ma yvy jave rupi omonyẽ! — he'i okuapy.

4 As bases do limiar se moveram à voz do que clamava, e a casa se encheu de fumaça.

4Ha'e kuery ayvu revovo gui templo yta ikuai va'e omyĩmba, ha'e opy rupi hataxĩ omonyẽmba ovy.

5 Então, disse eu: ai de mim! Estou perdido! Porque sou homem de lábios impuros, habito no meio de um povo de impuros lábios, e os meus olhos viram o Rei, o SENHOR dos Exércitos!

5Ha'e rami rã xee aipoa'e: — Nda'evei ete 'rã xevy! Akanhy ta ma rima aỹ! Mba'eta xejuru ky'a va'e vy, ha'e ijuru ky'a va'e kuery mbyte rupi guive aiko vy ae xerexa py aexa Huvixave Senhor ixondaro reta va'e! — ha'e.

6 Então, um dos serafins voou para mim, trazendo na mão uma brasa viva, que tirara do altar com uma tenaz;

6Ha'e gui ma xea katy peteĩ anjo hexakãmba va'e oveve ouvy. Opo py ogueru peteĩ tapyĩ altar áry gui tapyĩ araa py oguenoẽ va'ekue.

7 com a brasa tocou a minha boca e disse: Eis que ela tocou os teus lábios; a tua iniqüidade foi tirada, e perdoado, o teu pecado.

7Ha'e vy ma tapyĩ omboja xejuru re. Ha'e vy aipoe'i: — Aỹ kova'e ma ndejuru re oja ma rire retekoavyague oipe'apaa ma, rejejavyague omboguepaa ma — he'i.

8 Depois disto, ouvi a voz do SENHOR, que dizia: A quem enviarei, e quem há de ir por nós? Disse eu: eis-me aqui, envia-me a mim.

8Ha'e rire'ive aendu Senhor ayvu aipoe'i ramo: — Mava'e nda'u amondouka ta? Mava'e nda'u oo 'rã oreayvu mombe'uarã? Ha'e ramo xee ambovai vy — Xee ma apy aĩ. Xee ri xemondouka — ha'e.

9 Então, disse ele: Vai e dize a este povo: Ouvi, ouvi e não entendais; vede, vede, mas não percebais.

9Ha'e ramo Senhor aipoe'i: — Tereo ha'vy, aipo're heta va'e kuery pe: "Peẽ kuery pejapyxaka porã teĩ napendui 'rã mba'eve. Pexa porã nhea'ã teĩ ndapexai 'rã mba'eve rei", 're.

[10] Torna insensível o coração deste povo, endurece-lhe os ouvidos e fecha-lhe os olhos, para que não venha ele a ver com os olhos, a ouvir com os ouvidos e a entender com o coração, e se converta, e seja salvo.

[11] Então, disse eu: até quando, SENHOR? Ele respondeu: Até que sejam desoladas as cidades e fiquem sem habitantes, as casas fiquem sem moradores, e a terra seja de todo assolada,

[12] e o SENHOR afaste dela os homens, e no meio da terra seja grande o desamparo.

[13] Mas, se ainda ficar a décima parte dela, tornará a ser destruída. Como terebinto e como carvalho, dos quais, depois de derribados, ainda fica o toco, assim a santa semente é o seu toco.

Isaías 7

Profecia contra Israel e a Síria

[1] Sucedeu nos dias de Acaz, filho de Jotão, filho de Uzias, rei de Judá, que Rezim, rei da Síria, e Peca, filho de Remalias, rei de Israel, subiram a Jerusalém, para pelejarem contra ela, porém não prevaleceram contra ela.

[2] Deu-se aviso à casa de Davi: A Síria está aliada com Efraim. Então, ficou agitado o coração de Acaz e o coração do seu povo, como se agitam as árvores do bosque com o vento.

[10]Ha'e rami vy emoakã ratã kova'e kuery. Ejapo nda'ijapyxakavei ha'e hexa pytũmba aguã rami, guexa py oexa e'ỹ aguã, oapyxa py oendu e'ỹ aguã, ha'e opy'a py oikuaa e'ỹ aguã, ha'e kuery xea py ojevypa ju vy ojereraa jepe uka e'ỹ aguã rami — he'i.

[11]Ha'e ramo xee aporandu: — Senhor, raka'e peve nda'u ha'e rami tema rereko 'rã? Ombovai: — Ha'e kuery retã ombovaipaa peve, ha'e pygua va'ekue jipoavei peve, ha'e oo ikuai va'e voi opyta rivepa aguã, ijyvy voi omombaa peve,

[12]xee Senhor mombyry amondoukapa peve, ha'e ijyvy py hepyarã ndoikoi ramo.

[13]Xapy'a rei dez ikuaiague py peteĩ'i opyta teĩ ha'e va'e voi ojukaa 'rã. Ha'e rami avi yvyra terebinto ha'e carvalho oake'oa rã hapytakue opytaa rami avi xevygua kuery iky'a e'ỹ va'e voi opyta 'rã hapytakue re, ha'yĩgue re rami ae — he'i.

Isaías 7

Israel ha'e Síria pygua kuery rovai ijayvuague

[1]Ha'e gui Jotão ra'y Acaz, Uzias ramymino va'e Judá pygua huvixa oĩ jave ma Jerusalém tetã re ou okuapy Síria pygua huvixa Rezim ha'e Israel pygua huvixa Remalias ra'y Peca. Tetã re ha'e kuery opu'ã okuapy teĩ nda'ipo'akai.

[2]Ha'e jave Davi ramymino kuery oendu okuapy "Israel kuery reve Síria kuery onhemoirũ okuapy nhanderovai", 'ea rã. Ha'e rami vy Acaz ha'e heta va'e kuery ha'e javi opy'a py okyjepa ete, yvyra ka'aguy re ikuai va'e yvytu atã omomyĩmbaa rami oryryipa okuapy.

[3] Disse o SENHOR a Isaías: Agora, sai tu com teu filho, que se chama Um-Resto-Volverá, ao encontro de Acaz, que está na outra extremidade do aqueduto do açude superior, junto ao caminho do campo do lavadeiro,

[4] e dize-lhe: Acautela-te e aquieta-te; não temas, nem se desanime o teu coração por causa destes dois tocos de tições fumegantes; por causa do ardor da ira de Rezim, e da Síria, e do filho de Remalias.

[5] Porquanto a Síria resolveu fazer-te mal, bem como Efraim e o filho de Remalias, dizendo:

[6] Subamos contra Judá, e amedrontemo-lo, e o conquistemos para nós, e façamos reinar no meio dele o filho de Tabeal.

[7] Assim diz o SENHOR Deus: Isto não subsistirá, nem tampouco acontecerá.

[8] Mas a capital da Síria será Damasco, e o cabeça de Damasco, Rezim, e dentro de sessenta e cinco anos Efraim será destruído e deixará de ser povo.

[9] Entretanto, a capital de Efraim será Samaria, e o cabeça de Samaria, o filho de Remalias; se o não crerdes, certamente, não permanecereis.

A promessa a respeito de Emanuel

[10] E continuou o SENHOR a falar com Acaz, dizendo:

[3]Ha'e ramo Senhor aipoe'i Isaías pe: — Aỹ tereo, ha'e eraa ndera'y hery “Okuave va'e ojevy va'erã” 'ea va'e, huvixa Acaz reve penhovaexĩ aguã. Ha'e va'e ma oĩ 'rã tape ajukue joiaty via rupi yupa yvy'ã katyve oĩ va'e py, yy rape apy py ae.

[4]Ixupe ma aipo'ere: “Enhearõ kuaa ke, enhemondyi eme guive huvixa Rezim poxya gui, Síria pygua kuery ha'e huvixa Peca gui. Ekyje eme, ndepy'a py ndekuerai rei eme guive. Ha'e kuery ma mokoĩ tata'y hataxĩ oupy va'e rami rive ikuai.

[5]Anhetẽ Síria kuery jogueroayvu okuapy va'ekue ndere ojapo vai aguã re, Efraim kuery ha'e Remalias ra'y reve. Ha'e vy aipoe'i okuapy:

[6]‘Nhapu'ã ke Judá yvy re. Nhamondyipa vy nhandepo'aka 'rã nhanemba'erã. Ha'e vy ha'e kuery mbyte nhamoĩ 'rã Tabeal ra'y huvixaverã’, he'i va'ekue.

[7]Ha'e rã Senhor Nhanderuete ma aipoe'i: ‘Ha'e nunga ndoikoi 'rã.

[8]Mba'eta Síria re peteĩ'i anho oĩ tetã yvateve va'e. Ha'e va'e ma Damasco. Ha'e Damasco tetã py opena va'e ma Rezim anho. Ha'e rami ae avi Efraim kuery voi sessenta e cinco ma'etỹa py omombaa 'rã, ha'e rire nda'ikuaivei 'rã.

[9]Efraim re tetã yvateve va'e ma Samaria, ha'e Samaria py opena va'e ma Remalias ra'y anho. Ha'e gui peẽ kuery voi ndapejeroviai ri vy ndapekuavei avi 'rã’, he'i.”

Emanuel rekorã re ijayvu ma voiague

[10]Ha'e Acaz pe Senhor oayvu omombe'u ukave ju:

[11] Pede ao SENHOR, teu Deus, um sinal, quer seja embaixo, nas profundezas, ou em cima, nas alturas.

[12] Acaz, porém, disse: Não o pedirei, nem tentarei ao SENHOR.

[13] Então, disse o profeta: Ouvi, agora, ó casa de Davi: acaso, não vos basta fatigardes os homens, mas ainda fatigais também ao meu Deus?

[14] Portanto, o SENHOR mesmo vos dará um sinal: eis que a virgem conceberá e dará à luz um filho e lhe chamará Emanuel.

[15] Ele comerá manteiga e mel quando souber desprezar o mal e escolher o bem.

[16] Na verdade, antes que este menino saiba desprezar o mal e escolher o bem, será desamparada a terra ante cujos dois reis tu tremes de medo.

Males sobre Jerusalém

[17] Mas o SENHOR fará vir sobre ti, sobre o teu povo e sobre a casa de teu pai, por intermédio do rei da Assíria, dias tais, quais nunca vieram, desde o dia em que Efraim se separou de Judá.

[18] Porque há de acontecer que, naquele dia, assobiará o SENHOR às moscas que há no extremo dos rios do Egito e às abelhas que andam na terra da Assíria;

[11]— Ejerure Senhor nderuete pe hexa pyrã reikuaa aguã, yvy katy ooa katy e'ỹ vy yvatea katy ojekuaa aguã teĩ — he'i.

[12]Ha'e ramo Acaz aipoe'i: — Xee ma ndajerurei 'rã, ndaeko a'ãi 'rã Senhor — he'i.

[13]Ha'e ramo profeta aipoe'i: — Davi ramymino kuery, pendu ha'vy! Ha'e rami avi nda'evei teri teve avakue pemomboriaua? Ha'e gui aỹ ma Nhanderuete eteve voi pemomboriauxe.

[14]Ha'e rami teĩ Senhor ae 'rã oexa uka peikuaa aguã. Ha'e gui peteĩ kunhataĩ oguereko'i 'rã kyrĩ va'e, oikuavã'i 'rã opi'a'i. Ha'e vy omboery 'rã Emanuel.

[15]Ha'e va'e ma teko vai 'rãgue py iporã va'e ojapo kuaa jave kamby kekue ha'e ei rive 'rã ho'u oikovy.

[16]Mba'eta ava'i mba'emo vai 'rãgue py iporã va'e ojapo kuaa e'ỹ mbove voi mokoĩ huvixave gui rekyje reia va'e yvy ombovaipaa 'rã — he'i.

Jerusalém re mba'emo vai ou aguã re ijayvuague

[17]— Ha'e gui ma nde'áry Senhor ombou 'rã ha'e rami ete aguã ára, ndevygua kuery ha'e nderu ro pygua kuery áry guive. Ha'e rami aguã ma Judá gui Efraim kuery ojepe'aague guive ndoikoi teri va'e ramigua. Assíria pygua huvixave rupi vy ombou 'rã.

[18]Mba'eta ha'e va'e ára Senhor otuvy nhe'ẽ 'rã mberu yakã mombyry Egito re ikuai va'e pe, ha'e eiru Assíria yvy re ikuai va'e pe.

[19] elas virão e pousarão todas nos vales profundos, nas fendas das rochas, em todos os espinhos e em todos os pastios.

[20] Naquele dia, rapar-te-á o SENHOR com uma navalha alugada doutro lado do rio, a saber, por meio do rei da Assíria, a cabeça e os cabelos das vergonhas e tirará também a barba.

[21] Naquele dia, sucederá que um homem manterá apenas uma vaca nova e duas ovelhas,

[22] e será tal a abundância de leite que elas lhe darão, que comerá manteiga; manteiga e mel comerá todo o restante no meio da terra.

[23] Também, naquele dia, todo lugar em que houver mil vides, do valor de mil siclos de prata, será para espinheiros e abrolhos.

[24] Com flechas e arco se entrará aí, porque os espinheiros e abrolhos cobrirão toda a terra.

[25] Quanto a todos os montes, que os homens costumam sachar, para ali não irás por temeres os espinhos e abrolhos; serão para pasto de bois e para serem pisados de ovelhas.

Isaías 8

A invasão dos assírios

[1] Disse-me também o SENHOR: Toma uma ardósia grande e escreve nela de maneira inteligível: Rápido-Despojo-Presa-Segura.

[19]Ha'e rã ha'e va'e kuery oupa 'rã, oguejypa 'rã yvyty pa'ũ ha'e javi re, itakua rupi, juu'y ha'e mymba oy'uaty ha'e javi re.

[20]— Ha'e va'e ára ma Senhor onhopĩmba 'rã peneakã, ha'e hi'a penderete regua. Omboipa avi 'rã penerendyva. Tendyva ayaa rami oiporu 'rã yakã rovai guigua, Assíria pygua huvixa ae.

[21]Ha'e va'e ára ma avakue oguerekove 'rã peteĩ'i vaka ta'y'i ramo va'e ha'e mokoĩ vexa'i anho.

[22]Ha'e rami teĩ ha'e va'e ae ikamby porã ete 'rã ha'e kuery ho'u aguã kamby kekue. Oyvy re okuave va'e ha'e javi ho'u 'rã kamby kekue ha'e ei.

[23]Ha'e va'e ára ma mil uva rembypy mil hatã'i va'e prata guigua re hepy 'rã va'ekue ikuaiague py opyta 'rã juu ha'e juu rakuaendy tyrã rive.

[24]Ha'e py ma hu'y ha'e guyrapa reve 'rãe avakue oike, mba'eta juu'y ha'e juu rakuaendy ojao'i 'rã yvy ha'e javi.

[25]Ha'e gui yvyty avakue enxada reve oo jepiaty ha'e javi rupi ndoovei ma 'rã, juu ha'e juu rakuaendy gui okyje vy. Ha'e py ma vaka anho 'rã ha'eve okaru aguã, ha'e vexa'i opyrõmba aguã.

Isaías 8

Assíria pygua kuery ou aguã re ijayvuague

[1]Senhor aipoe'i avi xevy: — Ejopy peteĩ kuaxia tuvixa va'e, ha'e embopara porã'i pavẽ oexa kuaa aguã rami: “Eipe'a pojava ndejeupe guarã, ejopy ratã!” he'ia va'e.

[2] Tomei para isto comigo testemunhas fidedignas, a Urias, sacerdote, e a Zacarias, filho de Jeberequias.

[3] Fui ter com a profetisa; ela concebeu e deu à luz um filho. Então, me disse o SENHOR: Põe-lhe o nome de Rápido-Despojo-Presa-Segura.

[4] Porque antes que o menino saiba dizer meu pai ou minha mãe, serão levadas as riquezas de Damasco e os despojos de Samaria, diante do rei da Assíria.

[5] Falou-me ainda o SENHOR, dizendo:

[6] Em vista de este povo ter desprezado as águas de Siloé, que correm brandamente, e se estar derretendo de medo diante de Rezim e do filho de Remalias,

[7] eis que o SENHOR fará vir sobre eles as águas do Eufrates, fortes e impetuosas, isto é, o rei da Assíria, com toda a sua glória; águas que encherão o leito dos rios e transbordarão por todas as suas ribanceiras.

[8] Penetrarão em Judá, inundando-o, e, passando por ele, chegarão até ao pescoço; as alas estendidas do seu exército cobrirão a largura da tua terra, ó Emanuel.

O Senhor é a nossa esperança

[9] Enfurecei-vos, ó povos, e sereis despedaçados; dai ouvidos, todos os que sois de países longínquos; cingi-vos e

[2]Ha'e nunga kuaa ukaarã ojeroviapy va'e xee ajou sacerdote Urias ha'e Jeberequias ra'y Zacarias.

[3]Ha'e ramo xee ma profeta kunhaa py aa. Ha'e ramo oguereko'i kyrĩ va'e, ha'e vy oikuavã'i ava'i. Ha'e ramo Senhor aipoe'i xevy: — Heryrã emoĩ “Eipe'a pojava ndejeupe guarã, ejopy ratã” 'ea.

[4]Mba'eta ava'i “Xeru” e'ỹ vy “Xexy” he'i kuaa e'ỹ mbove voi Damasco ha'e Samaria tetã pygua kuery mba'e rei-rei ogueraapaa 'rã Assíria pygua huvixave renonde guarã — he'i.

[5]Ha'e gui Senhor ijayvuve tema. Ha'e vy aipoe'i xevy:

[6]— Kova'e kuery ma Siloé yakã oxyry mbeguei'i va'e ndojou porãi ramo, ha'e Rezim renonde ha'e Remalias ra'y oua gui okyje ete okuapy rire,

[7]ha'e rami rire ha'e kuery áry Senhor ombou 'rã Eufrates yakã guigua, imbaraete ha'e oxyry atã va'e. Ha'e va'e ma Assíria pygua huvixave ae ou va'erã, mba'emo porã oguereko va'e ha'e javi reve. Ha'e nunga yy ma omonyẽ 'rã yakã rugua ha'e javi rupi, ha'e oẽ-oẽ rei 'rã ovy yvy'ã rupi peve.

[8]Ha'e vy Judá yvy re ae oo vy omonyẽmba 'rã. Ha'e va'e rupi oaxa vy ijaju'y peve 'rã ovaẽ. Mba'eta xondaro kuery jova-jovai gui oua rupi ojao'ipa 'rã ndeyvy, Emanuel.

Senhor anho nharõ aguã re ijayvuague

[9]Peẽ yvy regua kuery, pendepoxypa teĩ penembo'ipaa 'rã. Yvy mombyrygua re pendekuai va'e, pendu ke. Peiko katu teĩ

sereis despedaçados, cingi-vos e sereis despedaçados.

penembo'ipaa 'rã, peiko katu teĩ penembo'ipaa 'rã.

10 Forjai projetos, e eles serão frustrados; dai ordens, e elas não serão cumpridas, porque Deus é conosco.

10Pejogueroayvu 'rã mba'emo pejapo aguã re, ha'e rami teĩ nda'evei 'rã pejapo ete aguã. Mba'emo pejapo uka teĩ ha'e nungakue ndojapoai 'rã, Nhanderuete orereve oiko ramo.

11 Porque assim o SENHOR me disse, tendo forte a mão sobre mim, e me advertiu que não andasse pelo caminho deste povo, dizendo:

11Mba'eta xevy Senhor ijayvu opo imbaraete va'e xere omoĩ reve. Ha'e vy ijayvu kova'e kuery ikuaia rupi xee aiko e'ỹ aguã. Ha'e vy aipoe'i:

12 Não chameis conjuração a tudo quanto este povo chama conjuração; não temais o que ele teme, nem tomeis isso por temível.

12— Amongue pe kova'e kuery “Opu'ã nhemimba ra'e” he'i okuapy teĩ peẽ kuery ma nda'evei “Opu'ã nhemimba” peje aguã. Pekyje eme ha'e kuery mba'emo okyjea va'e gui, nda'evei ha'e nunga pe “Nhanemondyipaarã” peje aguã.

13 Ao SENHOR dos Exércitos, a ele santificai; seja ele o vosso temor, seja ele o vosso espanto.

13Ha'e rami 'rãgue py Senhor ixondaro reta va'e pe ae “Iky'a e'ỹ va'e” peje. Henonde pejererokyje, ixugui anho peryryi.

14 Ele vos será santuário; mas será pedra de tropeço e rocha de ofensa às duas casas de Israel, laço e armadilha aos moradores de Jerusalém.

14Ha'e ramo ha'e oĩ 'rã penhemi atyrã. Ha'e rã Israel kuery mokoĩve regua pe ma oĩ 'rã ita onhepyxanga aguã ha'e kuery ho'apa aguã. Jerusalém py ikuai va'e pe oĩ 'rã nhuã xã ha'e nhuã.

15 Muitos dentre eles tropeçarão e cairão, serão quebrantados, enlaçados e presos.

15Ha'e kuery regua heta 'rã onhepyxanga vy ho'a. Ha'e rami vy ha'e kuery opẽmba 'rã, ojurapaa ha'e ombo'apaa 'rã.

16 Resguarda o testemunho, sela a lei no coração dos meus discípulos.

16Ha'e nunga rupi emoĩ porã aikuaa uka va'ekue, emboty lei xeremimbo'e kuery py'a re — he'i.

17 Esperarei no SENHOR, que esconde o seu rosto da casa de Jacó, e a ele aguardarei.

17Ha'e rami rã xee arõ 'rã Senhor, Jacó ramymino kuery gui ngova omo'ã ranhe teĩ. Hexe ae xee ama'ena 'rã.

[18] Eis-me aqui, e os filhos que o SENHOR me deu, para sinais e para maravilhas em Israel da parte do SENHOR dos Exércitos, que habita no monte Sião.

[19] Quando vos disserem: Consultai os necromantes e os adivinhos, que chilreiam e murmuram, acaso, não consultará o povo ao seu Deus? A favor dos vivos se consultarão os mortos?

[20] À lei e ao testemunho! Se eles não falarem desta maneira, jamais verão a alva.

[21] Passarão pela terra duramente oprimidos e famintos; e será que, quando tiverem fome, enfurecendo-se, amaldiçoarão ao seu rei e ao seu Deus, olhando para cima.

[22] Olharão para a terra, e eis aí angústia, escuridão e sombras de ansiedade, e serão lançados para densas trevas.

Isaías 9

O nascimento e o reino do Príncipe da Paz

[1] Mas para a terra que estava aflita não continuará a obscuridade. Deus, nos primeiros tempos, tornou desprezível a terra de Zebulom e a terra de Naftali; mas, nos últimos, tornará glorioso o caminho

[18]Apy ma aĩ, xera'y kuery Senhor xevy ome'ẽ va'ekue reve. Ore kuery ma hexa pyrã, ha'e Israel kuery mondyipaarã. Ha'e rami aguã Senhor ixondaro reta va'e Sião yvyty re oĩ va'e oremoingo.

[19]Ha'e gui pendevy aipo'ea 'rã: “Peporandu ke omanogue mboayvua kuery pe, ha'e imba'ekuaa va'e, ojapukai rei ha'e ijayvu mbegue rei va'e kuery pe”, 'ea 'rã. Ha'e rami teĩ nhande kuery nda'u nanhaporandui 'rã Nhanderuete pe? Jaikove va'e nhanhepytyvõ uka 'rã nda'u omano va'ekue pe?

[20]Ha'e rami 'rãgue py lei ha'e ayvu oikuaa uka pyre re tapeo! Mba'eta ha'e va'e ayvu rupi e'ỹ ri ha'e kuery ijayvu vy ndoexai 'rã hexakã va'e.

[21]Ha'e rami vy yvy ha'e javi rupi ha'e kuery oguata rei vy ojexavai ha'e okaruxe reve 'rã ikuai. Ha'e gui okaruxe vy ipoxypa vy ijayvu vai 'rã nguvixave ha'e Nguuete re, yvate katy oma'ẽ vy.

[22]Ha'e gui yvy re ju oma'ẽ vy oexa 'rã jexavai, pytũ vaikue ha'e kuaray'ã reia mboriau anho. Ha'e gui ma omombopaa 'rã pytũ vaikuea katy.

Isaías 9

Huvixa Nhomoingo porãa oiko ha'e ipo'aka aguã re ijayvuague

[1]Ha'e rami teĩ yvy re ojexavai va'ekue ma pytũ vaikuea rupi riae e'ỹ 'rã ikuai. Mba'eta jypy'i ma Nhanderuete omo'yvyĩ'i raka'e Zebulom ha'e Naftali yvy re ikuai va'e. Ha'e rã opaa py ma ojapo 'rã Galiléia judeu e'ỹ va'e kuery rekoa ojou porãmbaa

do mar, além do Jordão, Galiléia dos gentios.

aguã rami, tape ye'ẽ rembe rupi oaxa va'e guive Jordão yakã kyvõ rami peve.

2 O povo que andava em trevas viu grande luz, e aos que viviam na região da sombra da morte, resplandeceu-lhes a luz.

2Ha'e kuery pytũ reia rupi ikuai va'ekue ri oexa okuapy peteĩ hendy guaxu va'e. Hendy va'e ma hexakãmba kuaray'ã reia manoa rupi ikuai va'ekue ikuaia rupi.

3 Tens multiplicado este povo, a alegria lhe aumentaste; alegram-se eles diante de ti, como se alegram na ceifa e como exultam quando repartem os despojos.

3Ha'e kuery va'e regua ndee remboetave ju vy rembovy'ave ete. Ha'e ramo nerenonde ovy'a 'rã okuapy, mba'emo omono'õa rupi ovy'aa rami, ha'e rami e'ỹ vy mba'emo porã ojou va'ekue omboja'o-ja'oa py rami.

4 Porque tu quebraste o jugo que pesava sobre eles, a vara que lhes feria os ombros e o cetro do seu opressor, como no dia dos midianitas;

4Mba'eta ndee remopẽ ma canga ha'e kuery aju'y rupi ipoyi oiny va'ekue, yvyra ikupe rupi oinupãaty, ha'e herereko axya po'akaa, midianita kuery remomba jave guare rami.

5 porque toda bota com que anda o guerreiro no tumulto da batalha e toda veste revolvida em sangue serão queimadas, servirão de pasto ao fogo.

5Mba'eta oapypaa 'rã xondaro kuery xapatu ikuai va'e, ijao tuguy py iky'apa rei va'ekue voi okaipa 'rã mba'emo pirekue rami rive.

6 Porque um menino nos nasceu, um filho se nos deu; o governo está sobre os seus ombros; e o seu nome será: Maravilhoso Conselheiro, Deus Forte, Pai da Eternidade, Príncipe da Paz;

6Mba'eta peteĩ ava'i oiko nhandevy, peteĩ gua'y ome'ẽa nhandevy. Ha'e gui ijaxi'y áry ma oĩ 'rã ipo'aka aguã. Hery ma po rami 'rã 'ea va'e: Nhomongeta Porã va'e, Nhanderuete Imbaraete va'e, Nhanderu Imarã e'ỹ va'e, ha'e Huvixa Nhomoingo porãa.

7 para que se aumente o seu governo, e venha paz sem fim sobre o trono de Davi e sobre o seu reino, para o estabelecer e o firmar mediante o juízo e a justiça, desde agora e para sempre. O zelo do SENHOR dos Exércitos fará isto.

7Ipo'akave 'rã ovy, mby'a porã voi opa e'ỹ va'e 'rã ou. Tenda Davi openaaty áry 'rã oĩ vy opena 'rã oikovy Davi ipo'akaague re ae. Ha'e rami vy anhetẽ va'e ha'e teko porã rupi vy ipo'akaa oĩ atã 'rã, aỹ guive raka'e rã peve guarã. Senhor ixondaro reta va'e ae 'rã ojapo, nhanderayvu etea rupi.

Profecia contra o reino de Israel

Israel kuery ikuai axy aguã re ijayvuague

[8] O SENHOR enviou uma palavra contra Jacó, e ela caiu em Israel.

[9] Todo o povo o saberá, Efraim e os moradores de Samaria, que em soberba e altivez de coração dizem:

[10] Os tijolos ruíram por terra, mas tornaremos a edificar com pedras lavradas; cortaram-se os sicômoros, mas por cedros os substituiremos.

[11] Portanto, o SENHOR suscita contra ele os adversários de Rezim e instiga os inimigos.

[12] Do Oriente vêm os siros, do Ocidente, os filisteus e devoram a Israel à boca escancarada. Com tudo isto, não se aparta a sua ira, e a mão dele continua ainda estendida.

[13] Todavia, este povo não se voltou para quem o fere, nem busca ao SENHOR dos Exércitos.

[14] Pelo que o SENHOR corta de Israel a cabeça e a cauda, a palma e o junco, num mesmo dia.

[15] O ancião, o homem de respeito, é a cabeça; o profeta que ensina a mentira é a cauda.

[16] Porque os guias deste povo são enganadores, e os que por eles são dirigidos são devorados.

[8]Ha'e gui ma peteĩ ayvu Senhor ombou Jacó kuery rovai guarã, ha'e ramo Israel kuery re ou.

[9]Ha'e va'e ma heta va'e kuery ha'e javi oikuaapa 'rã okuapy, Efraim ha'e Samaria pygua kuery, ojejou porã ha'e opy'a py onhemboyvate reia rupi aipoe'i va'e kuery:

[10]“Yvy jykue ombojo'a pyre yvy py oitypaa teĩ oo jajapo ju 'rã ita ombope pyre gui. Yvyra sicômoro oitypaa ramo yary guigua py ju 'rã jajapo oĩague py”, he'i va'e kuery.

[11]Ha'e rami teĩ ha'e kuery rovai guarã Senhor omopu'ã 'rã Rezim rovaigua kuery, omboupa 'rã hovaigua kuery.

[12]Kuaray oua katy gui ou 'rã Síria pygua kuery, ha'e kuaray oikea katy gui ma filisteu kuery ou 'rã. Ha'e ijuru jai vy omokõmba 'rã Israel kuery. Ha'e rami ete teĩ Senhor poxya ndoaxai 'rã, opo oupi ae tema 'rã.

[13]Ha'e rami ete teĩ kova'e kuery ndojevyi okuapy Imoingo axyare pe, ndoekai okuapy Senhor ixondaro reta va'e.

[14]Ha'e nunga rupi peteĩ ára pyve Senhor ojayapa 'rã Israel regua akã ha'e huguai, pindo ha'e nhuũ'y.

[15]Inhakã ma nhomongeta va'ety kuery omboetevepy, ha'e rã huguai ma profeta ramigua kuery ijapu va'e.

[16]Mba'eta kova'e kuery rerekoa ma nhombotavypa rei va'e meme. Ha'e ramo ha'e kuery oguereko va'e kuery voi omombaa.

[17] Pelo que o SENHOR não se regozija com os jovens dele e não se compadece dos seus órfãos e das suas viúvas, porque todos eles são ímpios e malfazejos, e toda boca profere doidices. Com tudo isto, não se aparta a sua ira, e a mão dele continua ainda estendida.

[18] Porque a maldade lavra como um fogo, ela devora os espinheiros e os abrolhos; acende as brenhas do bosque, e estas sobem em espessas nuvens de fumaça.

[19] Por causa da ira do SENHOR dos Exércitos, a terra está abrasada, e o povo é pasto do fogo; ninguém poupa a seu irmão.

[20] Abocanha à direita e ainda tem fome, devora à esquerda e não se farta; cada um come a carne do seu próximo:

[21] Manassés ataca a Efraim, e Efraim ataca a Manassés, e ambos, juntos, atacam a Judá. Com tudo isto, não se aparta a sua ira, e a mão dele continua ainda estendida.

Isaías 10

[1] Ai dos que decretam leis injustas, dos que escrevem leis de opressão,

[2] para negarem justiça aos pobres, para arrebatarem o direito aos aflitos do meu

[17]Ha'e nunga rupi Senhor ndoguerovy'avei ha'e kuery va'e regua ipyaukue, nomboaxyvei 'rã guive tyre'ỹ neĩ imeve'ỹ va'e kuery, mba'eta ha'e kuery ha'e javi heko vai va'e ikuai, joapo vai ha'e ijayvu vaikue-ikue va'e meme. Ha'e rami ete teĩ ndoaxai 'rã ipoxya, opo oupi teri 'rã imoiny.

[18]Mba'eta teko vai omomba 'rã heravy tata rami, omokanhy 'rã juu'y ha'e juu rakuaendy. Yvyra ka'aguy re ikuai va'e okaipa 'rã, hataxĩ arai huũ vaikue rami opu'ã ovy reve.

[19]Senhor ixondaro reta va'e ipoxy ramo yvy opyta tapyĩ rami, ha'e rã heta va'e kuery ma nhuũ oapy pyrã rami ikuai. Avave rei nomboaxyvei ma 'rã guyvy kuery.

[20]Mba'emo oiporu kuaa re oĩ va'e omokõmba ma teĩ okaruxeve 'rã. Oiporu kuaa e'ỹa re oĩ va'e ju omokõmba teĩ nonhandui 'rã. Ha'e vy peteĩ-teĩ ho'u 'rã oirũ kuery ro'okue.

[21]Manassés kuery omokõ 'rã Efraim kuery, ha'e rã Efraim regua ma Manassés regua ju 'rã omokõ. Ha'e gui ha'e kuery mokoĩve ma opu'ã 'rã Judá kuery re. Ha'e rami ete teĩ ndoaxai 'rã Senhor poxya, opo oupi teri 'rã imoiny.

Isaías 10

[1]Ha'e kuery va'e regua ojapo 'rã lei ha'eve e'ỹa ramigua nhombojexavai aguã rive. Nda'evei ete 'rã ha'e kuery pe,

[2]mba'eta opa marã oguereko 'rã iporiaukue'i, neĩ noipytyvõ ukai 'rã

povo, a fim de despojarem as viúvas e roubarem os órfãos!

xevygua kuery ojexavai rei va'e, oipe'apa 'rã imeve'ỹ va'e kuery gui, imondapa 'rã tyre'ỹ kuery gui.

[3] Mas que fareis vós outros no dia do castigo, na calamidade que vem de longe? A quem recorrereis para obter socorro e onde deixareis a vossa glória?

[3]Ha'e rami rire teĩ ma mba'e nda'u peẽ kuery pejapo 'rã nhombopagaa ára py jexavaia mombyry gui ou jave py? Mava'e pe tu pejapukai 'rã penderepy aguã? Mamo tu ha'eve 'rã mba'emo pejou porã va'e penhomi aguã?

[4] Nada mais vos resta a fazer, senão dobrar-vos entre os prisioneiros e cair entre os mortos. Com tudo isto, não se aparta a sua ira, e a mão dele continua ainda estendida.

[4]Po rami anho 'rã ha'eve pendekuai aguã: pejero'a 'rã ombo'a pyre mbyte, e'ỹ vy pe'a 'rã omanogue mbyte. Ha'e rami ete teĩ Senhorpoxya ndoaxai 'rã, opo oupi teri 'rã imoiny.

Profecia contra a Assíria

Assíria pygua kuery rovai ijayvuague

[5] Ai da Assíria, cetro da minha ira! A vara em sua mão é o instrumento do meu furor.

[5]— Nda'evei ete 'rã Assíria pygua kuery pe, xepoxya rupi nhombopaga aguã amondouka va'ekue ri. Mba'eta yvyra ha'e kuery opo py oguereko va'e ma xepoxya aexa uka aguã ae.

[6] Envio-a contra uma nação ímpia e contra o povo da minha indignação lhe dou ordens, para que dele roube a presa, e lhe tome o despojo, e o ponha para ser pisado aos pés, como a lama das ruas.

[6]Xee amondouka ma heko vai va'e ha'e xembopoxya kuery rovai. Ha'e vy aipoa'e ha'e kuery gui imba'e rei-rei oipe'apa vy opyrõmba aguã, tape rupi yapo oĩ va'e re rami.

[7] Ela, porém, assim não pensa, o seu coração não entende assim; antes, intenta consigo mesma destruir e desarraigar não poucas nações.

[7]Ha'e rami teĩ ha'e kuery ma ha'e rami e'ỹ oexa'ã, opy'a py ha'e rami e'ỹ oikuaa. Ha'e rami 'rãgue py opy'a re omoĩ heta regua omokanhymba ha'e omomba ete aguã.

[8] Porque diz: Não são meus príncipes todos eles reis?

[8]Mba'eta aipoe'i: “Xevygua yvatekueve nda'u huvixave meme e'ỹ teve?

[9] Não é Calno como Carquemis? Não é Hamate como Arpade? E Samaria, como Damasco?

[9]Calno tetã namombai ri ty'y Carquemis rami? Hamate tetã Arpade rami e'ỹ ri ty'y opyta? Ha'e Samaria tetã Damasco rami e'ỹ ri ty'y opyta?

[10] O meu poder atingiu os reinos dos ídolos, ainda que as suas imagens de escultura eram melhores do que as de Jerusalém e do que as de Samaria.

[10]Xepo'aka ma tetã mba'emo ra'angaa oĩa re, Jerusalém ha'e Samaria py ikuai va'e gui ipo'akave va'ekue teĩ.

[11] Porventura, como fiz a Samaria e aos seus ídolos, não o faria igualmente a Jerusalém e aos seus ídolos?

[11]Ha'e gui Samaria ha'e mba'emo ra'angaa hexe ikuai va'e re ambovaipaague rami ae ju ndajapoi 'rã teve Jerusalém ha'e hexe ikuai va'e re?" he'i va'ekue.

[12] Por isso, acontecerá que, havendo o SENHOR acabado toda a sua obra no monte Sião e em Jerusalém, então, castigará a arrogância do coração do rei da Assíria e a desmedida altivez dos seus olhos;

[12]Ha'e nunga rupi Sião yvyty ha'e Jerusalém re Senhor oipotaa rami nhombopagapa ma vy Assíria pygua huvixa ju 'rã ombopaga, opy'a py onhemboyvateve ha'e ojejou porã reiague re.

[13] porquanto o rei disse: Com o poder da minha mão, fiz isto, e com a minha sabedoria, porque sou inteligente; removi os limites dos povos, e roubei os seus tesouros, e como valente abati os que se assentavam em tronos.

[13]Mba'eta aipoe'i rire: "Ha'e nunga ha'e javi xee ae po'akaa py ajapo, xe'arandu ha'e aikuaapa va'e vy. Ha'e rami vy amarka pyau amboae regua kuery yvy, ha'e aipe'apa imba'e rei-rei va'ekue ha'e javi. Ipy'a guaxuve va'e rami aipe'a huvixa kuery henda py oĩague gui.

[14] Meti a mão nas riquezas dos povos como a um ninho e, como se ajuntam os ovos abandonados, assim eu ajuntei toda a terra, e não houve quem movesse a asa, ou abrisse a boca, ou piasse.

[14]Aipe'apa amboae regua kuery mba'emo oguereko va'ekue. Guyra'i rupi'a oeja pyre pe'aa rami xee voi xemba'erã ajopy yvy jave rupi. Mava'eve nomboguyi opepo, neĩ naxẽi'i guive", he'i va'ekue.

[15] Porventura, gloriar-se-á o machado contra o que corta com ele? Ou presumirá a serra contra o que a maneja? Seria isso como se a vara brandisse os que a levantam ou o bastão levantasse a quem não é pau!

[15]Ha'e rami avi haxa nda'u ha'eve ri ava iporua gui ojejou porãve aguã? Yvyra kyxĩa nda'u ha'eve ri oiporu oiny va'e gui oikuaave aguã? Ha'e rami va'e rire ma yvyra rovi ha'e ae porua oinupã 'rãgue, ha'e yvyra rive opu'ã 'rãgue ava yvyra guigua e'ỹ va'e re.

[16] Pelo que o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, enviará a tísica contra os seus

[16]Ha'e nunga rupi Senhor ixondaro reta va'e ombou 'rã mba'eaxy ha'e va'e regua

homens, todos gordos, e debaixo da sua glória acenderá uma queima, como a queima de fogo.

avakue mbaraetea mombaarã, ikyrakueve meme teĩ. Ha'e kuery mba'emo ojou porã va'e omoendy 'rã, tata rami oapypa va'erã py.

[17] Porque a Luz de Israel virá a ser como fogo, e o seu Santo, como labareda, que abrase e consuma os espinheiros e os abrolhos da Assíria, num só dia.

[17]Mba'eta Israel kuery moexakãa ma omomba 'rã tata rami, peteĩ ára pyve Nhanderuete Iky'a e'ỹ va'e oapypa 'rã juu'y ha'e juu rakuaendy Assíria yvy re ikuai va'e.

[18] Também consumirá a glória da sua floresta e do seu campo fértil, desde a alma até ao corpo; e será como quando um doente se definha.

[18]Oapypa 'rã ha'e va'e regua ka'aguy ha'e mba'ety oiko porãve va'e teĩ. Omomba 'rã ha'e kuery nhe'ẽ ha'e hete, imba'eaxy vy ikangyve ovy va'e rami opyta peve.

[19] O resto das árvores da sua floresta será tão pouco, que um menino saberá escrever o número delas.

[19]Ha'e va'e rire ma ha'e py ka'aguy re yvyra ho'ame va'e mbovy'i ete 'rã opyta, kyrĩgue teĩ oipapa vy ombopara kuaa 'rã mbovy paa.

[20] Acontecerá, naquele dia, que os restantes de Israel e os da casa de Jacó que se tiverem salvado nunca mais se estribarão naquele que os feriu, mas, com efeito, se estribarão no SENHOR, o Santo de Israel.

[20]Ha'e va'e ára Israel kuery Jacó ramymino okuave va'e ma ijukaare kuery re ndojeroviavei ma 'rã. Ha'e rami 'rãgue py ojerovia 'rã okuapy Senhor Israel kuery ruete Iky'a e'ỹ va'e re anho.

[21] Os restantes se converterão ao Deus forte, sim, os restantes de Jacó.

[21]Ha'e rami vy Jacó ramymino kuery rembyrekue ojevy ju 'rã Nhanderuete imbaraete va'e pe.

[22] Porque ainda que o teu povo, ó Israel, seja como a areia do mar, o restante se converterá; destruição será determinada, transbordante de justiça.

[22]Mba'eta peẽ Israel kuery, peẽ kuery aỹ peve ita ku'i ye'ẽ rembe rupigua rami pendereta teri teĩ amongue ete'i 'rã ojevy. Mba'eta oiko 'rãe nhomombaarã teko porã rupigua, yy tyguaxua rami 'rã ou.

[23] Porque uma destruição, e essa já determinada, o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, a executará no meio de toda esta terra.

[23]Mba'eta Senhor ixondaro reta va'e nhomomba aguã re onhembopy'a ma voiague rami omoingo 'rã ha'e va'e yvy ha'e javi rupi.

[24] Pelo que assim diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos: Povo meu, que habitas em Sião, não temas a Assíria, quando te ferir com a vara e contra ti levantar o seu bastão à maneira dos egípcios;

[25] porque daqui a bem pouco se cumprirá a minha indignação e a minha ira, para a consumir.

[26] Porque o SENHOR dos Exércitos suscitará contra ela um flagelo, como a matança de Midiã junto à penha de Orebe; a sua vara estará sobre o mar, e ele a levantará como fez no Egito.

[27] Acontecerá, naquele dia, que o peso será tirado do teu ombro, e o seu jugo, do teu pescoço, jugo que será despedaçado por causa da gordura.

[28] A Assíria vem a Aiate, passa por Migrom e em Micmás larga a sua bagagem.

[29] Passa o desfiladeiro, aloja-se em Geba, já Ramá treme, Gibeá de Saul foge.

[30] Ergue com estrídulo a voz, ó filha de Galim! Ouve, ó Laís! Oh! Pobre Anatote!

[31] Madmena se dispersa; os moradores de Gebim fogem para salvar-se.

[24]Ha'e nunga rupi ae Senhor ixondaro reta va'e aipoe'i: — Xevygua kuery Sião re penderekoa va'e, pekyje eme Assíria pygua kuery gui yvyra rovi py penemoingo axy teĩ, ha'e Egito pygua kuery pendererekoague rami yvyra py pendeavyky rei teĩ.

[25]Mba'eta are'i e'ỹ re opa 'rã peẽ kuery rombopagaa. Ha'e rami vy ha'e kuery ju amomba 'rã xepoxya rupi.

[26]Ha'e rami vy Senhor ixondaro reta va'e oinupã 'rã midianita kuery re ojukapaague rami, itaova Orebe py hi'aĩ va'e katy'i. Ye'ẽ áry rupi oupi ju 'rã opopoka Egito yvy re ojapoague rami.

[27]Ha'e va'e ára pendekupe áry gui aipe'a 'rã ipoyi va'e, pendeaju'y gui aipe'a 'rã canga omoĩ mbyre. Ha'e nunga ma opẽ 'rã pendekyraa gui rive — he'i.

[28]Ha'e gui ma Assíria pygua kuery ou 'rã Aiate py, ha'e oaxa 'rã Migrom rupi. Ha'e gui Micmás py ovaẽ vy omboguejy 'rã ovoyi.

[29]Ha'e gui oaxa 'rã oje'oivy yvyty pa'ũ rupi, ha'e oke 'rã okuapy Geba py. Ha'e ramo Ramá pygua kuery oryryipa rei 'rã okyje vy, ha'e Saul rekoague Gibeá pygua kuery ojavapa 'rã.

[30]Galim re penderekoa va'e, pejapukai atã ke! Laís pygua kuery, pendu ke! Nda'evei ete 'rã peẽ Anatote pygua kuery pe!

[31]Ha'e gui Madmena re hekoa va'e kuery voi ojavapa 'rã oje'oivy, ha'e Gebim pygua kuery voi ojavapa 'rã oo jepe aguã.

[32] Nesse mesmo dia, a Assíria parará em Nobe; agitará o punho ao monte da filha de Sião, o outeiro de Jerusalém.

[33] Mas eis que o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, cortará os ramos com violência, as árvores de alto porte serão derribadas, e as altivas serão abatidas.

[34] Cortará com o ferro as brenhas da floresta, e o Líbano cairá pela mão de um poderoso.

Isaías 11

O reinado pacífico do rebento de Jessé

[1] Do tronco de Jessé sairá um rebento, e das suas raízes, um renovo.

[2] Repousará sobre ele o Espírito do SENHOR, o Espírito de sabedoria e de entendimento, o Espírito de conselho e de fortaleza, o Espírito de conhecimento e de temor do SENHOR.

[3] Deleitar-se-á no temor do SENHOR; não julgará segundo a vista dos seus olhos, nem repreenderá segundo o ouvir dos seus ouvidos;

[4] mas julgará com justiça os pobres e decidirá com eqüidade a favor dos mansos da terra; ferirá a terra com a vara de sua boca e com o sopro dos seus lábios matará o perverso.

[32]Ha'e va'e árave Assíria pygua kuery opytu'u 'rã okuapy Nobe rekoa py. Ha'e gui ma opo oupi 'rã, Sião yvyty memby kuery Jerusalém py ikuai va'e omongyje aguã.

[33]Ha'e rami teĩ Senhor ixondaro reta va'e ojaya 'rã yvyra rakã ikuai va'e. Ha'e rami vy oitypa 'rã yvyra yvatekueve, ha'e omo'yvyĩ'imba 'rã onhemboyvateve va'ekue.

[34]Haxa py oitypa 'rã yvyra ka'aguy regua. Ha'e ramo Líbano re yvyra ikuai va'e ho'apa 'rã imbaraete va'e oake'oa rami.

Isaías 11

Jessé ramymino opena porã va'e rekorã re ijayvuague

[1]Ha'e gui Jessé rembypykue gui oiko 'rã peteĩ hoky, hapytakue rapo gui oiko 'rã henhoĩ pyau jevy va'e.

[2]Ha'e va'e re ma oĩ 'rã Senhor Nhe'ẽ. Ha'e va'e Nhe'ẽ ma imo'aranduarã ha'e oikuaa ukapa va'e, imongetaa ha'e imbopo'akaarã, ha'e gui Senhor kuaa ukaa ha'e henonde ojererokyje aguã re imbo'ea.

[3]Ha'e ramo ovy'a reve 'rã oiko Senhor renonde ojererokyjea rupi. Mba'emo oexa vy rive e'ỹ 'rã oikuaa pota, ha'e mba'emo oendu vy rive e'ỹ nhomongeta 'rã.

[4]Ha'e rami 'rãgue py teko porã rupi ete 'rã oikuaa pota iporiaukue'i re, ha'evea rami oepy 'rã iporiaukue'i yvy re ikuai va'e. Oayvu py rive 'rã ombopaga yvy re ikuai va'e yvyra rovi py rami, opytuẽ py rive ojuka 'rã heko vai va'e.

[5] A justiça será o cinto dos seus lombos, e a fidelidade, o cinto dos seus rins.

[5]Ku'akuaa rami ojee omoĩ 'rã teko porã, ha'e joguereko 'rã ojeroviapy oikoa rupi.

[6] O lobo habitará com o cordeiro, e o leopardo se deitará junto ao cabrito; o bezerro, o leão novo e o animal cevado andarão juntos, e um pequenino os guiará.

[6]Ha'e rami ramo vexa'i kuery reve aguara'i ikuai porã 'rã, ha'e xivi ipara va'e teĩ kavara ra'y'i reve opytu'u 'rã okuapy joa py. Reõ reve vaka ra'y ikuai 'rã peteĩ rami, kyrĩ'i va'e rive oguerekopa 'rã.

[7] A vaca e a ursa pastarão juntas, e as suas crias juntas se deitarão; o leão comerá palha como o boi.

[7]Urso reve vaka kuery okaru 'rã joa py, ha'e ta'y'i kuery opytu'u 'rã joa py. Reõ voi nhuũ re okaru 'rã vaka rami.

[8] A criança de peito brincará sobre a toca da áspide, e o já desmamado meterá a mão na cova do basilisco.

[8]Kyrĩgue okambu'i va'e teĩ onhemboarai 'rã mboi ituia rupi, ha'e nokambuvei va'e ikua py opo'ẽ teĩ mba'eve ndoikoi 'rã.

[9] Não se fará mal nem dano algum em todo o meu santo monte, porque a terra se encherá do conhecimento do SENHOR, como as águas cobrem o mar.

[9]Mba'eta xevygua yvyty iky'a e'ỹ va'e py ma ndoikovei ma 'rã mba'emo vai neĩ joapo vai va'e, mba'eta yvy jave re tynyẽ 'rãSenhor oikuaa va'e, ye'ẽ renda ha'e javi rupi yy tynyẽa rami avi.

[10] Naquele dia, recorrerão as nações à raiz de Jessé que está posta por estandarte dos povos; a glória lhe será a morada.

[10]Ha'e va'e ára ma Jessé rapokue gui oiko 'rã peteĩ henhoĩ pyau jevy va'e. Ha'e va'e ma opu'ã 'rã bandeira oupi imo'amy mbyre rami, oĩa katy ha'e javi regua kuery oexa vy oo aguã. Guexakãa re ae 'rã hekoa.

A nova glória de Israel

Israel kuery moexakãa oiko pyau va'erã re ijayvuague

[11] Naquele dia, o SENHOR tornará a estender a mão para resgatar o restante do seu povo, que for deixado, da Assíria, do Egito, de Patros, da Etiópia, de Elão, de Sinar, de Hamate e das terras do mar.

[11]Ha'e va'e ára Senhor opo omokuave'ẽ 'rã oguerupa ju aguã ojeupegua kuery rembyrekue oejaague gui: Assíria yvy gui, Egito, Patros, Etiópia, Elão, Babilônia, Hamate ha'e ye'ẽ yvýry rupi yvy ikuai va'e gui.

[12] Levantará um estandarte para as nações, ajuntará os desterrados de Israel e os dispersos de Judá recolherá desde os quatro confins da terra.

[12]Peteĩ bandeira oupi 'rã yvy regua mbyte rupi ikuai va'e oexa aguã. Ha'e rami vy omboatypa 'rã Israel kuery yvy mboae re ikuaiague gui, ha'e Judá kuery oguerupa

ju 'rã yvy apy jovaive irundy henda katy omoaĩa ague gui.

[13] Afastar-se-á a inveja de Efraim, e os adversários de Judá serão eliminados; Efraim não invejará a Judá, e Judá não oprimirá a Efraim.

[13]Ha'e ramo Efraim kuery noenduvei ma 'rã ndajoayvuia, ha'e Judá kuery rovaigua kuery ha'e javi 'rã ndojouavei. Efraim kuery ndoayvu e'ỹvei 'rã Judá regua, ha'e Judá kuery voi nomoingo axyvei 'rã Efraim regua.

[14] Antes, voarão para sobre os ombros dos filisteus ao Ocidente; juntos, despojarão os filhos do Oriente; contra Edom e Moabe lançarão as mãos, e os filhos de Amom lhes serão sujeitos.

[14]Ha'e rami 'rãgue py joguerаа 'rã kuaray oikea katy filisteu kuery rovai opu'ã aguã. Jojavi 'rã ipo'aka kuaray oua katy ikuai va'e re. Ha'e vy ojopy 'rã amboae kuery oguereko va'ekue-'ekue ha'e javi. Edom ha'e Moabe pygua kuery re voi ipo'aka 'rã. Amom pygua kuery voi ikuai 'rã hembiguairã.

[15] O SENHOR destruirá totalmente o braço do mar do Egito, e com a força do seu vento moverá a mão contra o Eufrates, e, ferindo-o, dividi-lo-á em sete canais, de sorte que qualquer o atravessará de sandálias.

[15]Senhor omboypa 'rã ye'ẽ rakã Egito yvýry oĩ va'ekue. Yvytu atã ombou vy ipo'aka 'rã Eufrates yakã re voi. Ha'e rami vy omboja'o 'rã sete yakã raperã, ipy regua va'e teĩ oaxa aguã ha'eve va'e.

[16] Haverá caminho plano para o restante do seu povo, que for deixado, da Assíria, como o houve para Israel no dia em que subiu da terra do Egito.

[16]Ha'e ixupegua kuery Assíria re opyta teri va'ekue pe oĩ 'rã peteĩ tape porã ojevy aguã, Egito yvy gui Israel kuery oẽmba jave guare rami.

Isaías 12

Canto de louvor pela restauração de Israel

[1] Orarás naquele dia: Graças te dou, ó SENHOR, porque, ainda que te iraste contra mim, a tua ira se retirou, e tu me consolas.

[2] Eis que Deus é a minha salvação; confiarei e não temerei, porque o SENHOR

Isaías 12

Israel kuery oguerupa jevy rã oporaei okuapy aguã re ijayvuague

[1]Ha'e va'e ára ma aipopeje 'rã: “ Senhor, xee rogueroporaei, mba'eta xevy ndepoxy va'ekue ri aỹ oaxapa ma ndepoxyague. Ha'e gui aỹ ma xembovy'a ju ma.

[2]Nhanderuete ma xereraa jepea oiko. Hexe ajerovia 'rã akyje e'ỹ re,

Deus é a minha força e o meu cântico; ele se tornou a minha salvação.

mba'eta Senhor Nhanderuete xemombaraetea ha'e aroporaei va'e. Ha'e gui aỹ ma xereraa jepea ju oiko.

[3] Vós, com alegria, tirareis água das fontes da salvação.

[3]Peju nhandereraa jepea re javy'a, yvu gui yy porã nhanoẽ vy javy'aa rami avi", peje 'rã.

[4] Direis naquele dia: Dai graças ao SENHOR, invocai o seu nome, tornai manifestos os seus feitos entre os povos, relembrai que é excelso o seu nome.

[4]Ha'e va'e ára aipo pejeve ju 'rã: "Peroporaei ke Senhor! Pejapukai hery rupi, ha'e javi regua pe peikuaa uka hembiapokue. Hery yvate ete ramo penhogueroma'endu'a.

[5] Cantai louvores ao SENHOR, porque fez coisas grandiosas; saiba-se isto em toda a terra.

[5]Peroporaei ke Senhor, mba'emo porã ete ojapo rire. Yvy jave rupi toikuaapa ha'e nunga!

[6] Exulta e jubila, ó habitante de Sião, porque grande é o Santo de Israel no meio de ti.

[6]Ha'e peẽ Sião pygua kuery voi pevy'a peporaei reve, mba'eta Israel kuery ruete iky'a e'ỹ va'e penembyte oĩ va'e yvate ete ramo", peje.

Isaías 13

Profecia contra a Babilônia

[1] Sentença que, numa visão, recebeu Isaías, filho de Amoz, contra a Babilônia.

[2] Alçai um estandarte sobre o monte escalvado; levantai a voz para eles; acenai-lhes com a mão, para que entrem pelas portas dos tiranos.

[3] Eu dei ordens aos meus consagrados, sim, chamei os meus valentes para executarem a minha ira, os que com exultação se orgulham.

[4] Já se ouve sobre os montes o rumor como o de muito povo, o clamor de reinos e de

Isaías 13

Babilônia pygua kuery rovai ijayvuague

[1]Kova'e ma Isaías mba'emo oexa reve Babilônia pygua kuery rovai ayvu oendu va'ekue.

[2]"Eupi peteĩ bandeira yvyty ikatu rei va'e áry, ha'e ejapukai xondaro kuery pe ou aguã. Enoĩ ndepo py ha'e kuery oike aguã nhomoingo axya kuery retã rokẽ rupi.

[3]Mba'eta po rami xeayvu xevygua kuery pe, aenoĩmba xevygua xondaro kuery ipy'a guaxukueve, ha'e kuery nhombopaga aguã xepoxya rupi. Ha'e kuery ma xepo'akaa re anho 'rã ovy'a.

[4]Ha'e ramo yvyty áry onhendu 'rã heta va'e ojapukaia! Heta regua joe opu'ã aguã py nhomboaty okuapy. Senhor ixondaro reta

nações já congregados. O SENHOR dos Exércitos passa revista às tropas de guerra.

5 Já vêm de um país remoto, desde a extremidade do céu, o SENHOR e os instrumentos da sua indignação, para destruir toda a terra.

6 Uivai, pois está perto o Dia do SENHOR; vem do Todo-Poderoso como assolação.

7 Pelo que todos os braços se tornarão frouxos, e o coração de todos os homens se derreterá.

8 Assombrar-se-ão, e apoderar-se-ão deles dores e ais, e terão contorções como a mulher parturiente; olharão atônitos uns para outros; o seu rosto se tornará rosto flamejante.

9 Eis que vem o Dia do SENHOR, dia cruel, com ira e ardente furor, para converter a terra em assolação e dela destruir os pecadores.

10 Porque as estrelas e constelações dos céus não darão a sua luz; o sol, logo ao nascer, se escurecerá, e a lua não fará resplandecer a sua luz.

11 Castigarei o mundo por causa da sua maldade e os perversos, por causa da sua iniqüidade; farei cessar a arrogância dos atrevidos e abaterei a soberba dos violentos.

12 Farei que os homens sejam mais escassos do que o ouro puro, mais raros do que o ouro de Ofir.

va'e oexa pota 'rã oxondaro kuery joe opu'ã aguã katy oo ta va'e re.

5“Mba'eta ha'e kuery ou 'rã yvy mombyrygua gui, yva apy guive 'rã ou Senhor guembiporu opoxya oexa uka va'e reve, omomba aguã ha'e va'e yvy ha'e javi.

6Pejae'o ke, mba'eta ovaẽ ta ma Senhor ára. Ipo'akapa va'e ombou 'rã nhomombaarã.

7Ha'e ramo pavẽ jyva na'imbaraetevei 'rã, avakue nda'ipy'a guaxuveipa 'rã.

8Onhemondyipa rei 'rã okuapy, ha'e kuery oendu 'rã haxy ogueroaxẽ peve. Kunha imemby raxy va'e rami 'rã ojepoka-poka. Joe-joe oma'ẽ 'rã okyje rei reve, ha'e hova pytãmba rei 'rã oxĩmba vy.

9“Ema'ẽ, ovaẽ ma ouvy Senhor ára. Ha'e va'e ma nanhomboaxyvei aguã ára, poxya rexa ukaarã, yvy omomba ha'e ojejavypa va'ekue omokanhymba aguã yvy gui.

10Jaxy-tata ijaty va'e yva re ikuai va'e naendyvei 'rã. Kuaray oẽ ouvy vyve pytũmba 'rã, jaxy voi naexakãvei 'rã.

11Xee ambopaga 'rã yvy re ikuai va'e heko vaiague re, ha'e opa marã rei ikuai va'e ojejavyague re. Amomba 'rã ojejou porã rei va'e kuery onhemboyvatea, ha'e amo'yvyĩ'imba 'rã ojerovia rei va'e.

12Ajapo 'rã avakue ouro porãgueve gui ndaetaive aguã rami, ouro ete Ofir regua gui.

13 Portanto, farei estremecer os céus; e a terra será sacudida do seu lugar, por causa da ira do SENHOR dos Exércitos e por causa do dia do seu ardente furor.

14 Cada um será como a gazela que foge e como o rebanho que ninguém recolhe; cada um voltará para o seu povo e cada um fugirá para a sua terra.

15 Quem for achado será traspassado; e aquele que for apanhado cairá à espada.

16 Suas crianças serão esmagadas perante eles; a sua casa será saqueada, e sua mulher, violada.

17 Eis que eu despertarei contra eles os medos, que não farão caso de prata, nem tampouco desejarão ouro.

18 Os seus arcos matarão os jovens; eles não se compadecerão do fruto do ventre; os seus olhos não pouparão as crianças.

19 Babilônia, a jóia dos reinos, glória e orgulho dos caldeus, será como Sodoma e Gomorra, quando Deus as transtornou.

20 Nunca jamais será habitada, ninguém morará nela de geração em geração; o arábio não armará ali a sua tenda, nem tampouco os pastores farão ali deitar os seus rebanhos.

21 Porém, nela, as feras do deserto repousarão, e as suas casas se encherão de

13Ajapo 'rã yva oryryipa aguã rami, ha'e yvy voi oryryi ete vy guenda gui ojepe'a aguã rami, Senhor ixondaro reta va'e poxya gui, nhombopagapa ete aguã ára ovaẽ rã.

14Ha'e kuery peteĩ-teĩ onha 'rã oje'oivy guaxu ijukaarã gui onha va'e rami, ha'e vexa'i kuery ija e'ỹ va'e rami. Peteĩ-teĩ ojevy 'rã guetarã kuery rekoa katy, ojava 'rã oje'oivy oyvy katy ae.

15Ha'e gui ojou pyre-pyre ma oixyvõmbaa 'rã, ojopy pyre ma ojukapaa 'rã kyxe py.

16Ha'e kuery oexaa py ta'y kuery omou'ũmbaa 'rã. Hoo gui oipe'apaa 'rã, ha'e ta'yxy kuery voi oguero'aa 'rã.

17"Mba'eta Babilônia pygua kuery rovai xee ambou 'rã Média pygua kuery. Ha'e va'e kuery ma prata re nda'evei rei va'e'ỹ, neĩ ouro re voi ndoikuaa potai va'e.

18Ha'e kuery guapa py ojukapa 'rã kunumigue. Neĩ kyrĩgue'i itui ramo'i va'e voi nomboaxyi 'rã, kyrĩ'i va'e oexa vy ndojuka e'ỹi 'rã.

19Babilônia ma yvy regua ojou porãve ha'e caldeu kuery oguerovy'ave va'ekue ri Nhanderuete omomba rã opyta 'rã Sodoma ha'e Gomorra rami.

20Ha'e py ma avave ndopytaavei ma 'rã, noĩavei 'rã ha'e py. Neĩ árabe voi ha'e py ndoupivei 'rã ngoorã, ha'e vexa'i re opena va'e ndogueraavei 'rã guymba kuery ha'e py omongaru aguã.

21Ha'e rami 'rãgue py vixo ka'aguy regua rive 'rã ikuai ha'e py, ha'e oogue ikuai va'e rupi urukure'a anho 'rã ikuai. Guyra

corujas; ali habitarão os avestruzes, e os sátiros pularão ali.

[22] As hienas uivarão nos seus castelos; os chacais, nos seus palácios de prazer; está prestes a chegar o seu tempo, e os seus dias não se prolongarão.

Isaías 14

Hino triunfal sobre a queda da Babilônia

[1] Porque o SENHOR se compadecerá de Jacó, e ainda elegerá a Israel, e os porá na sua própria terra; e unir-se-ão a eles os estrangeiros, e estes se achegarão à casa de Jacó.

[2] Os povos os tomarão e os levarão aos lugares deles, e a casa de Israel possuirá esses povos por servos e servas, na terra do SENHOR; cativarão aqueles que os cativaram e dominarão os seus opressores.

[3] No dia em que Deus vier a dar-te descanso do teu trabalho, das tuas angústias e da dura servidão com que te fizeram servir,

[4] então, proferirás este motejo contra o rei da Babilônia e dirás: Como cessou o opressor! Como acabou a tirania!

[5] Quebrou o SENHOR a vara dos perversos e o cetro dos dominadores,

nhandu rive avi 'rã hekoa ha'e py. Ha'e kavara ka'aguy regua opo-opo 'rã okuapy ha'e rupi.

[22]Oo tuvixakueve rendakue rupi ma aguara'i ha'e jagua-tuvy nhe'ẽ tema onhe'ẽ 'rã. Ha'e nunga oiko aguã ovaẽ ma ouvy, oa'angaague ára ndarei 'rã.”

Isaías 14

Babilônia tetã opa rã oguerovy'a okuapy aguã re ijayvua

[1]Mba'eta teĩgue ju Senhor omboaxy 'rã Jacó kuery, oiporavo nho 'rã Israel kuery. Ha'e rami vy ogueru ju 'rã ijyvy re ae. Ha'e kuery reve amboae yvy regua kuery voi ikuai 'rã, onhemoirũ 'rã okuapy Jacó kuery re.

[2]Heta regua ma Israel kuery ogueraa vy oguerojevy 'rã ijyvy re. Ha'e gui Senhor pegua yvy re ma Israel kuery ju oguereko 'rã yvy regua kuery guembiguairã. Yma rupi hexe hembiguai ha'e ipo'aka va'ekue re ha'e kuery ju 'rã ipo'aka.

[3]Mba'eta ovaẽ 'rã Nhanderuete ou vy pemba'eapo poyiague gui penemombytu'u aguã ára, pejexavai reiague ha'e ipoyi va'e rupi amboae regua escravo rami pemba'eapoague gui.

[4]Ha'e va'e ára pevy'a rei 'rã Babilônia pygua huvixave re. Ha'e vy aipopeje 'rã: “Pexa ke nhanemoingo axyare okanhy ra'ea! Opa ra'e nhandererekо axy reiague!

[5]Mba'eta Senhor omopẽ ma heko vai va'e yvyra, omomba ma nhanemoingo axya po'akaa.

[6] que feriam os povos com furor, com golpes incessantes, e com ira dominavam as nações, com perseguição irreprimível.

[6]Ha'e kuery ma ipoxy vy amboae kuery oguereko axy va'ekue, jojukaa gui ndopytu'ui va'ekue guive. Opoxya rupi ipo'aka va'ekue yvy regua kuery re, opytu'u e'ỹ re oakykue monha jepi va'ekue.

[7] Já agora descansa e está sossegada toda a terra. Todos exultam de júbilo.

[7]Ha'e gui aỹ ma yvy jave rupi opytu'u, mby'a porã oĩ. Ha'e rami vy pavẽ oporaei okuapy ovy'a vy.

[8] Até os ciprestes se alegram sobre ti, e os cedros do Líbano exclamam: Desde que tu caíste, ninguém já sobe contra nós para nos cortar.

[8]Yvyra cipreste ha'e yary Líbano re ikuai va'e voi ovy'a rei 'rã ndere. Ha'e vy aipoe'i 'rã okuapy: 'Ndee ndereitya ma rire avave rei ndouavei orerake'oarã', he'i okuapy.

[9] O além, desde o profundo, se turba por ti, para te sair ao encontro na tua chegada; ele, por tua causa, desperta as sombras e todos os príncipes da terra e faz levantar dos seus tronos a todos os reis das nações.

[9]"Pe yvy guy py manogue yvy re ma omyĩmba okuapy revaẽ taa oendu vy. Ha'e rami vy oẽmba 'rã jogueravy nerovaexĩ aguã. Nemovaẽ aguã opu'ãmba 'rã jogueruvy yvatekueve ha'e huvixave yvy re ikuai va'ekue 'ãgue. Yvy regua ruvixa ikuai va'ekue opu'ã 'rã okuapy guenda py oĩa gui.

[10] Todos estes respondem e te dizem: Tu também, como nós, estás fraco? E és semelhante a nós?

[10]Ha'e vy ha'e kuery ha'e javi ijayvu vy aipoe'i 'rã ndevy: 'Ndee voi nanembaraetevei teve ra'e! Aỹ ndee voi ore rami ae ma repyta!' he'i 'rã okuapy.

[11] Derribada está na cova a tua soberba, e, também, o som da tua harpa; por baixo de ti, uma cama de gusanos, e os vermes são a tua coberta.

[11]Yvykua py ndereitya ma rejejou porãveague gui, ha'e ixã reta va'e pu renduxe vaiague gui. Ha'e gui ndeguýry nderuparã oĩ va'e ma mberu ra'y anho, ha'e hevo'i anho 'rã neovãarã ikuai.

[12] Como caíste do céu, ó estrela da manhã, filho da alva! Como foste lançado por terra, tu que debilitavas as nações!

[12]"Jaxy-tata ko'ẽ mbija rami reĩ va'ekue ri re'a ma yvate reĩague gui. Yvy re ju ndereitya, yvy regua kuery re ndepo'aka va'ekue ri.

[13] Tu dizias no teu coração: Eu subirei ao céu; acima das estrelas de Deus exaltarei o meu trono e no monte da congregação me assentarei, nas extremidades do Norte;

[13]Ndepy'a py ndee aipo're va'ekue: ‘Xee ajeupi 'rã yva re peve. Ha'e vy aguapy 'rã apena aguã Nhanderuete pegua jaxy-tata áryve. Xepo'aka 'rã ainy yvyty nhomboaty aty oĩ va'e áry, pe kuaray ijapu'a'ia apy katy.

[14] subirei acima das mais altas nuvens e serei semelhante ao Altíssimo.

[14]Ajeupi 'rã arai yvateve va'e áry, ha'e vy Nhanderuete yvateve va'e rami ete 'rã aiko’, 're va'ekue.

[15] Contudo, serás precipitado para o reino dos mortos, no mais profundo do abismo.

[15]Ha'e rami teĩ omanogue ikuaia py nemomboa 'rã, yvykua pukuvea py.

[16] Os que te virem te contemplarão, hão de fitar-te e dizer-te: É este o homem que fazia estremecer a terra e tremer os reinos?

[16]“Ha'e ramo omanogue nderexa vy onhemondyipa rei reve oma'ẽ ngatu 'rã ndere. Ha'e vy ndere ijayvu vy aipoe'i 'rã okuapy: ‘Kova'e ava e'ỹ teve yvy omboryryipa va'ekue, ha'e yvy jave re ikuai va'e oryryi aguã rami ojapo va'ekue?

[17] Que punha o mundo como um deserto e assolava as suas cidades? Que a seus cativos não deixava ir para casa?

[17]Ha'e e'ỹ ri nda'u yvy jave re ojapo raka'e tekoa ve'ỹ opyta aguã rami, ha'e tetã mbovaipaare? Ha'e gui guembiguairã ogueraa va'ekue voi ndopoi raka'e ngoo katy ojevy aguã’, he'i 'rã okuapy.

[18] Todos os reis das nações, sim, todos eles, jazem com honra, cada um, no seu túmulo.

[18]Ha'e gui amboae yvy regua huvixave ikuai va'ekue onhono porãa raka'e omboetea rupi, peteĩ-teĩ huparã va'ekue py ae.

[19] Mas tu és lançado fora da tua sepultura, como um renovo bastardo, coberto de mortos traspassados à espada, cujo cadáver desce à cova e é pisado de pedras.

[19]Ha'e rã ndee ma nembojeguarua vy nenhono porãa aguã ojo'o pyre gui mombyry nemomboa va'ekue yvyra rakã ojaya pyre rami rive. Ha'e gui nde'áry omomboa 'rã kyxe py ojuka pyre retekue, yvykua py ita reve opyrõa rire.

[20] Com eles não te reunirás na sepultura, porque destruíste a tua terra e mataste o

[20]Ndee ma amboae kuery rami e'ỹ nanenhono porãai va'ekue, mba'eta yvy remomba ha'e ndevygua kuery ae

teu povo; a descendência dos malignos jamais será nomeada.

rejukapa rire. Tove heko vai va'e ramymino kuery rery re ta'ima'endu'aave eme.

21 Preparai a matança para os filhos, por causa da maldade de seus pais, para que não se levantem, e possuam a terra, e encham o mundo de cidades.

21Ta'y kuery voi tojukapaa tuu kuery heko vaiague re, ha'e kuery ju opu'ã vy yvy re ipo'aka e'ỹ aguã, ha'e yvy omonyẽ e'ỹ aguã ha'e kuery retã", peje 'rã pekuapy.

22 Levantar-me-ei contra eles, diz o SENHOR dos Exércitos; exterminarei de Babilônia o nome e os sobreviventes, os descendentes e a posteridade, diz o SENHOR.

22Ha'e gui Senhor ixondaro reta va'e aipoe'i: — Xee apu'ã 'rã ha'e kuery re, Babilônia yvy gui ambogue 'rã hery. Amomba 'rã okuave va'ekue, ta'y kuery ha'e hamymino kuery ha'e javi guive.

23 Reduzi-la-ei a possessão de ouriços e a lagoas de águas; varrê-la-ei com a vassoura da destruição, diz o SENHOR dos Exércitos.

23Ha'e gui hetã ikuaiague ajapo 'rã yapo opyta aguã rami, kuĩ'i rive ikuai aguã. Ha'e xee aipei 'rã yty peia nhomokanhymbaa va'e py — he'i Senhor ixondaro reta va'e.

Profecia contra os assírios

24 Jurou o SENHOR dos Exércitos, dizendo: Como pensei, assim sucederá, e, como determinei, assim se efetuará.

Assíria pygua kuery rovai ijayvuague

24Senhor ixondaro reta va'e oura vy aipoe'i: — Xee anhembopy'aa oiko 'rãe. Xee ajapo ukaa rami ae 'rã ojapoa.

25 Quebrantarei a Assíria na minha terra e nas minhas montanhas a pisarei, para que o seu jugo se aparte de Israel, e a sua carga se desvie dos ombros dele.

25Ha'e rami vy amomba 'rã Assíria pygua kuery xeyvy re ou va'ekue. Xevygua yvyty re apyrõ 'rã, Israel kuery re ha'e kuery po'akaague opa aguã, ha'e kuery voyi aipe'a aguã ijaxi'y áry gui.

26 Este é o desígnio que se formou concernente a toda a terra; e esta é a mão que está estendida sobre todas as nações.

26Ha'e rami ae xee anhembopy'a yvy jave re oiko aguã. Kova'e ma xepo yvy regua ha'e javi áry rupi amokuave'ẽ va'e — he'i.

27 Porque o SENHOR dos Exércitos o determinou; quem, pois, o invalidará? A sua mão está estendida; quem, pois, a fará voltar atrás?

27Mba'eta Senhor ixondaro reta va'e ha'e rami aguã rami onhembopy'a ma rire mava'e tu omboaxa rive ta? Opo omokuave'ẽ imoiny rire mava'e tu ojapo 'rã omboapu'a ju aguã rami?

Profecia contra os filisteus

28 No ano em que morreu o rei Acaz, foi pronunciada esta sentença:

Filístia pygua kuery rovai ijayvuague

28Ha'e gui huvixave Acaz omanoa ma'etỹ re ma pova'e ayvu aendu omombe'ua rã.

[29] Não te alegres, tu, toda a Filístia, por estar quebrada a vara que te feria; porque da estirpe da cobra sairá uma áspide, e o seu fruto será uma serpente voadora.

[30] Os primogênitos dos pobres serão apascentados, e os necessitados se deitarão seguros; mas farei morrer de fome a tua raiz, e serão destruídos os teus sobreviventes.

[31] Uiva, ó porta; grita, ó cidade; tu, ó Filístia toda, treme; porque do Norte vem fumaça, e ninguém há que se afaste das fileiras.

[32] Que se responderá, pois, aos mensageiros dos gentios? Que o SENHOR fundou a Sião, e nela encontram refúgio os aflitos do seu povo.

Isaías 15

Profecia contra Moabe

[1] Sentença contra Moabe. Certamente, numa noite foi assolada Ar de Moabe e ela está destruída; certamente, numa noite foi assolada Quir de Moabe e ela está destruída.

[2] Sobe-se ao templo e a Dibom, aos altos, para chorar; nos montes Nebo e Medeba, lamenta Moabe; todas as cabeças se tornam calvas, e toda barba é rapada.

[29]— Peẽ filisteu kuery, nda'evei pevy'a aguã penenupãaty yvyra opẽague pendu vy rive. Mba'eta mboi omano va'ekue gui oiko 'rã amboae nda'eveive va'e, hupi'a gui ma oiko 'rã mboi opo va'e.

[30]Ha'e gui iporiaukue'i ra'y jypygua kuery re ma apena porã 'rã, oipotapa rei'i va'e kuery ma opytu'u porã 'rã okuapy. Ha'e rã pendera'y kuery re ma ajapo 'rã karuai gui omanomba aguã rami, ha'e pekuave va'ekue voi penemombaa 'rã.

[31]Ndee tetã rokẽ, neraxẽ ke. Ha'e ndee tetã, ejapukai. Peẽ filisteu kuery ha'e javi, peryryipa ke. Mba'eta kuaray ijapu'a'ia katy gui ou 'rã hataxĩ rami, ha'e jipoi hyxy va'e gui ojepe'a va'erã — he'i.

[32]Marã rami nda'u pembovai 'rã judeu e'ỹ va'e regua ayvu mombe'ua pe oporandu rã? Aipopeje 'rã: “ Senhor Sião tetã ojapo rire ha'e py ae 'rã ixupegua kuery ojexavai rei'i va'e ojou onhemi aguã”, peje 'rã.

Isaías 15

Moabe pygua kuery rovai ijayvuague

[1]Po rami ma Moabe pygua kuery rovai ayvu ou va'ekue. “Anhetẽ ete peteĩ pytũ pyve omombaa 'rã Ar tetã Moabe yvy re oĩ va'e. Quir tetã voi peteĩ pytũ pyve avi 'rã omombaa.

[2]Ha'e gui Dibom tetã gui ha'e pygua kuery oẽ 'rã jogueravy ta'angaa pegua templo katy ojae'o aguã. Moabe pygua kuery ojae'o 'rã okuapy Nebo ha'e Medeba yvyty áry. Ha'e kuery ha'e javi 'rã oakã onhopĩ ha'e guendyva ojayapa reve oo.

[3] Cingem-se de panos de saco nas suas ruas; nos seus terraços e nas suas praças, andam todos uivando e choram abundantemente.

[3]Ao vaikue voxa guigua py onhemonde reve 'rã ikuai tape rupi. Ngoo áry ha'e tetã mbyte rupi haxẽ 'rã okuapy ojae'o vaipa reve.

[4] Tanto Hesbom como Eleale andam gritando; até Jaza se ouve a sua voz; por isso, os armados de Moabe clamam; a sua alma treme dentro dele.

[4]Hesbom ha'e Eleale pygua kuery voi ojapukai avi 'rã. Jaza tetã peve 'rã onhendu. Ha'e nunga rupi Moabe pygua xondaro kuery voi ojapukai 'rã okuapy, ipy'a tytypa 'rã", he'i.

[5] O meu coração clama por causa de Moabe, cujos fugitivos vão até Zoar, novilha de três anos; vão chorando pela subida de Luíte e no caminho de Horonaim levantam grito de desespero;

[5]Xepy'a py xee voi ajapukai Moabe re nda'evei vy. Mba'eta ha'e kuery ojava 'rã Zoar tetã "Vaka ra'y mboapy ma'etỹ va'e" 'ea va'e peve. Ojae'o reve oẽ 'rã jogueravy Luíte yvyty re, ha'e tape Horonaim katy oo va'e rupi ojapukai nhendu 'rã nda'evei ete vy.

[6] porque as águas de Ninrim desaparecem; seca-se o pasto, acaba-se a erva, e já não há verdura alguma,

[6]Mba'eta Ninrim re yy oĩ va'e typa ma. Ipirupa ma nhuũ mymba rembi'urã, ha'e jai rogue nda'ipovei.

[7] pelo que o que pouparam, o que ganharam e depositaram eles mesmos levam para além das torrentes dos salgueiros;

[7]Ha'e gui ha'e kuery mba'emo omoĩ porã va'ekue, ojou ma vy omboyrupa va'ekue ha'e kuery ae ju 'rã ogueroaxa Salgueiros yakã rovai re.

[8] porque o pranto rodeia os limites de Moabe; até Eglaim chega o seu clamor, e ainda até Beer-Elim, o seu lamento;

[8]Mba'eta ha'e kuery raxẽa ma Moabe yvy ha'e javi rupi onhendu. Eglaim peve ete onhendu 'rã ojapukaia, ha'e Beer-Elim peve 'rã ojae'oa onhendu.

[9] porque as águas de Dimom estão cheias de sangue; pois ainda acrescentarei a Dimom: leões contra aqueles que escaparem de Moabe e contra os restantes da terra.

[9]Mba'eta Dimom yvy rupi yakã ikuai va'e ma tynyẽmba tuguy. Ha'e rami teĩ amoĩve ju 'rã Dimom mbopagaarã. Ha'e ramo Moabe gui oo jepe va'ekue ha'e yvy re okuave va'e ha'e javi re ou 'rã reõ.

Isaías 16

Isaías 16

[1] Enviai cordeiros ao dominador da terra, desde Sela, pelo deserto, até ao monte da filha de Sião.

[2] Como pássaro espantado, lançado fora do ninho, assim são as filhas de Moabe nos vaus do Arnom, que dizem:

[3] Dá conselhos, executa o juízo e faze a tua sombra no pino do meio-dia como a noite; esconde os desterrados e não descubras os fugitivos.

[4] Habitem entre ti os desterrados de Moabe, serve-lhes de esconderijo contra o destruidor. Quando o homem violento tiver fim, a destruição for desfeita e o opressor deixar a terra,

[5] então, um trono se firmará em benignidade, e sobre ele no tabernáculo de Davi se assentará com fidelidade um que julgue, busque o juízo e não tarde em fazer justiça.

[6] Temos ouvido da soberba de Moabe, soberbo em extremo; da sua arrogância, do seu orgulho e do seu furor; a sua jactância é vã.

[7] Portanto, uivará Moabe, cada um por Moabe; gemereis profundamente abatidos pelas pastas de uvas de Quir-Haresete.

[1]Peraa uka ke vexa'i yvy re ipo'aka va'e peguarã. Sela gui peraa uka tekoa e'ỹa rupi Sião yvyty áry oĩ va'e pe.

[2]Moabe memby kuery ma guyra'i haity gui omomboa rã onhemondyi ovy va'e rami ikuai Arnom yakã rugua rupi. Ha'e vy aipoe'i okuapy:

[3]"Oremongeta ke, peikuaa pota orekuaia re, penhemoĩ oremokuaray'ãarã, kuaray mbyte javegua rami. Oreyvy gui orepe'apaa ramo orenhomi ke, orerexa uka eme guive ronhemi va'ekue.

[4]Tove penembyte ta'ikuai Moabe yvy gui oipe'a pyre, pendea py tonhemi imombaxea kuery gui", he'i okuapy. Ha'e gui ava ojerovia rei va'e okanhy ma ramo, nhomombaare noĩvei ha'e nhombojexavai va'ety yvy gui oo ju ma ramo

[5]tenda openaaty py oĩ 'rã peteĩ teko porã rupi opena va'e. Davi ro openaaty py oĩ 'rã oikuaa potaa py ojeroviapy. Ha'e ma opena 'rã teko porã rupi, oikuaa pota voi 'rã joe.

[6]Nhande kuery ma nhaendu Moabe pygua kuery onhemboyvate rei okuapya. Ha'e kuery ma amboae kuery gui onhemboyvateve ojejou porã rei vy, ipoxy rei guive. Ha'e rami teĩ ha'e kuery onhemboyvatea opa rive 'rã.

[7]"Ha'e nunga rupi Moabe pygua kuery haxẽmba 'rã peteĩ-teĩ Moabe re ipy'a vai vy. Mby'a vai rupi ipoaẽ 'rã okuapy, Quir-Haresete py uva pirukue ikuai jave ho'u va'ekue re ima'endu'a vy.

[8] Porque os campos de Hesbom estão murchos; os senhores das nações talaram os melhores ramos da vinha de Sibma, que se estenderam até Jazer e se perderam no deserto, sarmentos que se estenderam e passaram além do mar.

[8]Mba'eta Hesbom re mba'ety oĩ va'e ipirupa ma. Ha'e amboae regua huvixa kuery omomba uva rakã iporãve va'e Sibma pygua, Jazer ha'e tekoa e'ỹa peve oo va'ekue, ha'e gui oove vy ye'ẽ rovai re oaxa va'ekue.

[9] Pelo que prantearei, com o pranto de Jazer, a vinha de Sibma; regar-te-ei com as minhas lágrimas, ó Hesbom, ó Eleale; pois, sobre os teus frutos de verão e sobre a tua vindima, caiu já dos inimigos o eia, como o de pisadores.

[9]Ha'e nunga rupi xee voi ajae'o 'rã Jazer tetã pygua kuery Sibma re uvaty oĩ va'ekue re ojae'o okuapya rami. Peẽ Hesbom ha'e Eleale pygua, romoakỹ 'rã xerexay py. Mba'eta pendea py kuaray puku py uva'a oiko va'e oumbiri va'e kuery ovy'a okuapy 'rãgue py onhendu nderovaigua kuery opu'ã vy ojapukaia.

[10] Fugiu a alegria e o regozijo do pomar; nas vinhas já não se canta, nem há júbilo algum; já não se pisarão as uvas nos lagares. Eu fiz cessar o eia dos pisadores.

[10]Opa ma vy'aa ha'e poraeia uvaty rupi onhendu va'ekue. Uvaty rupi avave rei ndoporaeiavei ma, ndovy'a nhenduavei ma. Neĩ uva'a ma voi noumbiriavei oumbiriaty py. Mba'eta xee ajapo 'rã oumbiri va'e kuery ovy'aa nonhenduvei aguã rami.

[11] Pelo que por Moabe vibra como harpa o meu íntimo, e o meu coração, por Quir-Heres.

[11]Ha'e nunga rupi xee voi Moabe re nda'evei vy xekuraxõ oryryi ixã reta va'e rami, Quir-Heres re voi xepy'a vai.

[12] Ver-se-á como Moabe se cansa nos altos, como entra no santuário a orar e nada alcança.

[12]Pexa 'rã Moabe pygua kuery yvyty ikuai va'e áry rupi ombojeroviaa py ikane'õmba rive rã, mba'eta ta'angaa oĩaty py oike vy onhembo'e rã noenduai", he'i.

[13] Esta é a palavra que o SENHOR há muito pronunciou contra Moabe.

[13]Ha'e va'e ayvu ma Senhor yma ma voi Moabe rovai omombe'u uka va'ekue.

[14] Agora, porém, o SENHOR fala e diz: Dentro de três anos, tais como os de jornaleiros, será envilecida a glória de Moabe, com toda a sua grande multidão; e o restante será pouco, pequeno e débil.

[14]Ha'e rã aỹ ma ijayvu jevy vy aipoe'i: — Mboapy ma'etỹa py omba'eapo va'e oipapaa rami Moabe pygua kuery mba'emo oguerovy'a va'ekue ndojou porãavei 'rã, tetã pygua kuery mbovy e'ỹ

va'ekue ha'e javi guive. Ha'e gui oo jepe va'ekue ma mboapy'i ete 'rã ikuai, ndaetavei neĩ na'imbaraetevei 'rã — he'i.

Isaías 17

Profecia contra Damasco e Efraim

[1] Sentença contra Damasco. Eis que Damasco deixará de ser cidade e será um montão de ruínas.

[2] As cidades de Aroer serão abandonadas; hão de ser para os rebanhos, que aí se deitarão sem haver quem os espante.

[3] A fortaleza de Efraim desaparecerá, como também o reino de Damasco e o restante da Síria; serão como a glória dos filhos de Israel, diz o SENHOR dos Exércitos.

[4] Naquele dia, a glória de Jacó será apoucada, e a gordura da sua carne desaparecerá.

[5] Será, quando o segador ajunta a cana do trigo e com o braço sega as espigas, como quem colhe espigas, como quem colhe espigas no vale dos Refains.

[6] Mas ainda ficarão alguns rabiscos, como no sacudir da oliveira; duas ou três azeitonas na ponta do ramo mais alto, e quatro ou cinco nos ramos mais exteriores de uma árvore frutífera, diz o SENHOR, Deus de Israel.

[7] Naquele dia, olhará o homem para o seu Criador, e os seus olhos atentarão para o Santo de Israel.

Isaías 17

Damasco ha'e Efraim pygua kuery rovai ijayvuague

[1]Kova'e ma Damasco pygua kuery rovai ayvu ou va'ekue. “Damasco tetã opyta 'rã tekoa ve'ỹ ha'e ombovaipa pyre rive.

[2]Aroer regua tetã ikuai va'e voi oejapaa 'rã. Ha'e py ma vexa'i kuery rive 'rã onheno, imondyiarã ndoikoi rã.

[3]Efraim py voi okanhymba 'rã oo ikorapa va'ekue, Damasco pygua huvixa openaa ha'e javi rupi avi. Ha'e gui Assíria pygua kuery okuave va'e ndaetavei 'rã, Israel kuery mba'emo oguerovy'ave va'ekue rami avi”, he'i Senhor ixondaro reta va'e.

[4]“Ha'e va'e ára ma Jacó kuery mba'emo oguerovy'a va'ekue okanhy 'rã, ikyraa voi okanhymba 'rã.

[5]Ha'e kuery oipe'apaa 'rã, trigo mono'õa kuery hi'ygue ojopy vy hi'a omono'õa rami avi, Refaim yakã rugua rupi trigo omono'õague rami.

[6]Ha'e rami teĩ amongue henda py ete'i opyta 'rã hembyrekue'i, azeitona omono'õa ma rire rami: mokoĩ, mboapy azeitona opyta 'rã hovapy yvatevea re, irundy, e'ỹ vy peteĩ nhiruĩa hakã mbyte pyve oĩ va'e yvyra hi'a va'e re opyta va'e rami”, he'i Senhor Israel kuery ruete.

[7]“Ha'e va'e ára ma avakue oma'ẽ ju 'rã Imoingoare re, ima'endu'a 'rã Israel kuery Ruete iky'a e'ỹ va'e re anho.

[8] E não olhará para os altares, obra das suas mãos, nem atentará para o que fizeram seus dedos, nem para os postes-ídolos, nem para os altares do incenso.

[9] Naquele dia, serão as suas cidades fortes como os lugares abandonados no bosque ou sobre o cimo das montanhas, os quais outrora foram abandonados ante os filhos de Israel, e haverá assolação;

[10] porquanto te esqueceste do Deus da tua salvação e não te lembraste da Rocha da tua fortaleza. Ainda que faças plantações formosas e plantes mudas de fora,

[11] e, no dia em que as plantares, as fizeres crescer, e na manhã seguinte as fizeres florescer, ainda assim a colheita voará no dia da tribulação e das dores incuráveis.

[12] Ai do bramido dos grandes povos que bramam como bramam os mares, e do rugido das nações que rugem como rugem as impetuosas águas!

[13] Rugirão as nações, como rugem as muitas águas, mas Deus as repreenderá, e fugirão para longe; serão afugentadas como a palha dos montes diante do vento e como pó levado pelo tufão.

[14] Ao anoitecer, eis que há pavor, e, antes que amanheça o dia, já não existem. Este é o quinhão daqueles que nos despojam e a sorte daqueles que nos saqueiam.

[8]Ha'e kuery noma'ẽvei 'rã altar opo py ae ojapo va'ekue re, ndoexaxevei 'rã okuã py ojapo va'ekue, mba'emo ra'angaa, neĩ altar mba'emo heakuã porã va'e oapyaty.

[9]Ha'e va'e ára ma Israel kuery gui ha'e kuery oejapa 'rã guetã ikorapa va'ekue. Ha'e ramo opyta 'rã peteĩ oguy ka'aguy re e'ỹ vy yvyty áry oeja pyre rami. Oĩ 'rã ombovaipa pyre rive,

[10]mba'eta Nhanderuete pendereraa jepea gui penderexaraipa vy napenema'endu'avei Itaova imbaraete va'e penhemiaty re. Ha'e nunga rupi mba'ety porãve va'erã pejapo vy mba'emo renhoĩ mombyry guigua penhotỹ teĩ,

[11]penhotỹa árave yvate aguã, ha'e ko'ẽ ju ipotypa aguã rami pejapo teĩ hi'a opa rive 'rã jexavaia ára py, teko axy okueraa ve'ỹ va'e oiko jave.

[12]“Nda'evei etea gui yvy regua kuery hevovo rei 'rã, onhendu 'rã ye'ẽ onhendua rami, yvy regua kuery opoxya rupi onhendu 'rã ye'ẽ revovo rami.

[13]Ha'e kuery hevovo rei 'rã yai revovo rami, teĩ ha'e kuery pe Nhanderuete ijayvu ete 'rã, ha'e ramo ojavapa 'rã mombyry. Okanhymba 'rã mba'emo pirekue yvy'ã re oĩ va'e yvytu ogueroveve heravya rami, ha'e yvy rataxĩ yvytu hatã va'e oupi heravy va'e rami.

[14]Mba'eta pytũ ovaẽ ramo ha'e kuery oendu 'rã okyjea. Ha'e gui ko'ẽ e'ỹ mbove ndokuavei 'rã. Ha'e rami ae 'rã oiko nhandegui mba'emo oipe'apa ha'e imonda va'e kuery re.”

Isaías 18

Profecia contra a Etiópia

[1] Ai da terra onde há o roçar de muitas asas de insetos, que está além dos rios da Etiópia;

[2] que envia embaixadores por mar em navios de papiro sobre as águas, dizendo: Ide, mensageiros velozes, a uma nação de homens altos e de pele brunida, a um povo terrível, de perto e de longe; a uma nação poderosa e esmagadora, cuja terra os rios dividem.

[3] Vós, todos os habitantes do mundo, e vós, os moradores da terra, quando se arvorar a bandeira nos montes, olhai; e, quando se tocar a trombeta, escutai.

[4] Porque assim me disse o SENHOR: Olhando da minha morada, estarei calmo como o ardor quieto do sol resplandecente, como a nuvem do orvalho no calor da sega.

[5] Porque antes da vindima, caída já a flor, e quando as uvas amadurecem, então, podará os sarmentos com a foice e cortará os ramos que se estendem.

[6] Serão deixados juntos às aves dos montes e aos animais da terra; sobre eles veranearão as aves de rapina, e todos os animais da terra passarão o inverno sobre eles.

Isaías 18

Etiópia pygua kuery rovai ijayvuague

[1]Nda'evei ete 'rã Etiópia yvy pe. Ha'e va'e yvy ma yakã rovai re vixo ipepo nhe'ẽ rei va'e ikuaia.

[2]Ha'e pygua kuery omondouka 'rã oayvu mombe'uarã ye'ẽ rovai katy peve, jai rogue guigua kanoã py. Ha'e ramo ha'e kuery pe aipo're: “Peẽ ayvu mombe'ua kuery, tapeo pojava ke peteĩ regua yvateve ha'e ipire vera rei va'e ikuaia py. Ha'e va'e kuery gui okyje 'rã mombyrygua kuery ha'e'i rupi ikuai va'e. Ha'e kuery ma ipo'akapa ha'e nhomou'ũmba va'e, ijyvýry rupi yakã oxyrya va'e.

[3]Ha'e gui peẽ kuery yvy jave re pendekuai va'e, yvy re pendekoa va'e ha'e javi, pexa 'rã yvyty áry bandeira oupia rã, ha'e pendu 'rã mimby guaxu omonhe'ẽa rã.

[4]Mba'eta Senhor xevy aipoe'i: ‘Xee ma xerenda aĩa gui ama'ẽ vy akyrirĩ 'rã ainy ranhe kuaray hexakãa rupi haku nonhendu reia rami, ha'e mba'emo omono'õa ára kuaray aku-a rupi arai yxapy revegua oaxa oinya rami’, he'i.

[5]Mba'eta uva omono'õa e'ỹ mbove ipoty ho'a vy hi'a ijaju ma ramo, ha'e gui mae ma imoatyrõa kyxe py ojaya 'rã hakã mombyry-mbyry oo va'e.

[6]Ha'e rami ae avi ha'e kuery oejapaa 'rã yvyty rupi guyra ha'e mymba yvy regua ho'upa aguã rive. Ha'e kuery retekue re uruvu okaru 'rã okuapy kuaray aku-a pukukue re, ha'e gui yro'ya pukukue re ma mymba yvy regua ju okaru 'rã hetekue re.

[7] Naquele tempo, será levado um presente ao SENHOR dos Exércitos por um povo de homens altos e de pele brunida, povo terrível, de perto e de longe; por uma nação poderosa e esmagadora, cuja terra os rios dividem, ao lugar do nome do SENHOR dos Exércitos, ao monte Sião.

Isaías 19

Profecia contra o Egito

[1] Sentença contra o Egito. Eis que o SENHOR, cavalgando uma nuvem ligeira, vem ao Egito; os ídolos do Egito estremecerão diante dele, e o coração dos egípcios se derreterá dentro deles.

[2] Porque farei com que egípcios se levantem contra egípcios, e cada um pelejará contra o seu irmão e cada um contra seu próximo; cidade contra cidade, reino contra reino.

[3] O espírito dos egípcios se esvaecerá dentro deles, e anularei o seu conselho; eles consultarão os seus ídolos, e encantadores, e necromantes, e feiticeiros.

[4] Entregarei os egípcios nas mãos de um senhor duro, e um rei feroz os dominará, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos.

[7]“Ha'e va'e jave py ma Senhor ixondaro reta va'e pe peteĩ regua yvateve ha'e ipire overa rei va'e ogueraa 'rã mba'emo ome'ẽ va'erã. Ha'e kuery gui ma mombyry ha'e'i rupi ikuai va'e okyjea, ipo'akapa ha'e nhomou'ũmba va'e, ijyvýry rupi yakã oxyrya va'e. Ha'e kuery voi mba'emo ogueraa avi 'rã Senhor ixondaro reta va'e pe, Sião yvyty re hery oĩa py ae”, he'i.

Isaías 19

Egito pygua kuery rovai ijayvuague

[1]Kova'e ayvu ma Egito pygua kuery rovai ou va'ekue. “Ma'ẽ, Senhor ma arai inhakuã va'e áry rupi oiko vy ou oiny Egito yvy katy. Ha'e ramo henonde Egito re mba'emo ra'angaa ikuai va'e oryryipa 'rã. Egito pygua kuery voi nda'ipy'a guaxuveipa 'rã.

[2]Ha'e gui xee ajapo 'rã Egito pygua kuery joe-joe opu'ã aguã rami, peteĩ-teĩ opu'ã 'rã okuapy guyvy ha'e oirũ re. Peteĩ-teĩ tetã pygua kuery opu'ã 'rã amboae tetã pygua re, ha'e peteĩ-teĩ yvy guigua amboae yvy guigua re 'rã opu'ã.

[3]Ha'e ramo Egito pygua kuery nda'ipy'a guaxuvei 'rã onhe'ẽ py, nhomongetaa amboaxa rivepa ramo. Ha'e ramo ha'e kuery oporandu 'rã mba'emo ra'angaa pe, imba'ekuaa va'e, omanogue mboayvua ha'e imba'evyky va'e pe.

[4]Ha'e gui Egito pygua kuery amboaxa 'rã peteĩ huvixa nhomboaxy e'ỹ va'e po py, huvixave nda'evei ete va'e ha'e kuery re opena poyi va'erã pe”, he'i Senhor ixondaro reta va'e.

[5] Secarão as águas do Nilo, e o rio se tornará seco e árido.

[5]“Ha'e gui ma yy noĩvei rã Nilo yakã typa 'rã, yakã ikuai va'e typa avi 'rã.

[6] Os canais exalarão mau cheiro, e os braços do Nilo diminuirão e se esgotarão; as canas e os juncos se murcharão.

[6]Yy rape ikuai va'e heakuã vaikue rei 'rã, ha'e Nilo py yakã'i ho'a va'e voi typave ovy 'rã opa peve. Ha'e ramo takua ha'e jai rogue ipirupa 'rã.

[7] A relva que está junto ao Nilo, junto às suas ribanceiras, e tudo o que foi semeado junto dele se secarão, serão levados pelo vento e não subsistirão.

[7]Ha'e gui Nilo yakã yvýry rupi nhuũ ikuai va'e ipirupa 'rã, ha'e py yakã'i ho'a va'e rembe rupi, ha'e ijyvýry rupi mba'emo onhotỹ mbyre ha'e javi. Yvytu ogueraapa ramo okanhymba 'rã.

[8] Os pescadores gemerão, suspirarão todos os que lançam anzol ao rio, e os que estendem rede sobre as águas desfalecerão.

[8]Ha'e nunga rupi pira mbo'aa rupi ikuai va'ekue ipoaẽ 'rã okuapy, ipytuẽ atã 'rã. Yy py pinda ha'e pira mbo'aa omombo va'e ikuerai rei rive 'rã okuapy.

[9] Consternar-se-ão os que trabalham em linho fino e os que tecem pano de algodão.

[9]Ha'e gui ajukue perirĩ'i apoa kuery ojexavai 'rã, mandyju gui ajukue apoa kuery voi.

[10] Os seus grandes serão esmagados, e todos os jornaleiros andarão de alma entristecida.

[10]Yvatekueve ikangypa 'rã, hembiguai kuery voi iporiaupa 'rã okuapy.

[11] Na verdade, são néscios os príncipes de Zoã; os sábios conselheiros de Faraó dão conselhos estúpidos; como, pois, direis a Faraó: Sou filho de sábios, filho de antigos reis?

[11]“Anhetẽ ete ae Zoã tetã pygua yvatekueve nai'aranduvei. Faraó mongetaaty kuery hi'arandukueve teĩ ha'eve'ỹ rami rei omongeta 'rã. Mba'exa tu peẽ kuery Faraó pe aipopeje ta: ‘Xee ma hi'arandu va'e ra'y, yma ete huvixave oiko va'ekue ramymino aiko’, peje ta?

[12] Onde estão agora os teus sábios? Anunciem-te agora ou informem-te do que o SENHOR dos Exércitos determinou contra o Egito.

[12]Mamo tu ha'vy oĩ nemongetaa kuery hi'arandu va'ekue? Tove ha'vy ndevy ha'e kuery tomombe'u, toikuaa ukapa Egito pygua kuery rovai Senhor ixondaro reta va'e ojapo taa.

[13] Loucos se tornaram os príncipes de Zoã, enganados estão os príncipes de Mênfis;

[13]Zoã pygua huvixa kuery ma hi'arandu e'ỹ va'e ikuai, Mênfis pygua yvatekueve teĩ

fazem errar o Egito os que são a pedra de esquina das suas tribos.

ojekorepa okuapy. Mba'eta Egito regua joguerekoa kuery ojapo ojeupegua kuery ojavy aguã rami.

14 O SENHOR derramou no coração deles um espírito estonteante; eles fizeram estontear o Egito em toda a sua obra, como o bêbado quando cambaleia no seu vômito.

14Mba'eta ha'e kuery py'a re Senhor omoĩ na'inhakã porãvei aguã. Ha'e ramo ha'e kuery ju ojapo Egito pygua kuery ha'eve'ỹa rami ikuai aguã mba'emo ojapoa ha'e javi py, oka'u va'e ha'e ae ombojevyague py rive ho'a va'e rami avi.

15 Não aproveitará ao Egito obra alguma que possa ser feita pela cabeça ou cauda, pela palma ou junco.

15Ha'e rami vy nda'evei 'rã Egito py mba'eve avave rei ojapoa aguã, inhakã neĩ huguai, pindo neĩ jai rogue voi.

16 Naquele dia, os egípcios serão como mulheres; tremerão e temerão ao levantar-se da mão do SENHOR dos Exércitos, que ele agitará contra eles.

16“Ha'e va'e ára ma Egito pygua kuery kunha rami rive 'rã ikangypa. Ngyje gui oryryipa 'rã okuapy Senhor ixondaro reta va'e gui, ha'e kuery rovai opo oupi reve omongyje ramo.

17 A terra de Judá será espanto para o Egito; todo aquele que dela se lembrar encher-se-á de pavor por causa do propósito do SENHOR dos Exércitos, do que determinou contra eles.

17Ha'e gui Egito pygua kuery onhemondyipa 'rã okuapy, Judá yvy gui mba'emo omombe'ua rã oendu vy rive. Ha'e nunga re oikuaa pota vy nda'evei ete 'rã, okyje reia oendu 'rã Senhor ixondaro reta va'e ha'e kuery rovai ojapo taa oikuaa vy.

18 Naquele dia, haverá cinco cidades na terra do Egito que falarão a língua de Canaã e farão juramento ao SENHOR dos Exércitos; uma delas se chamará Cidade do Sol.

18“Ha'e va'e ára ma oĩ avi 'rã peteĩ nhiruĩ tetã Egito yvy re, Canaã pygua ayvu py ijayvu ha'e Senhor ixondaro reta va'e rery rupi oura va'e kuery ikuaia. Ha'e va'e regua peteĩ ma Tetã Kuaray hery va'erã.

19 Naquele dia, o SENHOR terá um altar no meio da terra do Egito, e uma coluna se erigirá ao SENHOR na sua fronteira.

19“Ha'e va'e ára ma Senhor peguarã ojapoa 'rã peteĩ altar Egito yvy mbyte py, yvy ja'oa rupi voi ita omopu'ã 'rã imo'amy Senhorpe.

20 Servirá de sinal e de testemunho ao SENHOR dos Exércitos na terra do Egito;

20Ha'e va'e nunga oĩ 'rã Egito yvy regua kuery Senhor ixondaro reta va'e re

ao SENHOR clamarão por causa dos opressores, e ele lhes enviará um salvador e defensor que os há de livrar.

ima'endu'a aguã. Ha'e ramo Senhor pe ha'e kuery ojapukai 'rã omoingo axy reia rã, ha'e ramo ombou 'rã heraa jepeарã ha'e hepyarã.

[21] O SENHOR se dará a conhecer ao Egito, e os egípcios conhecerão o SENHOR naquele dia; sim, eles o adorarão com sacrifícios e ofertas de manjares, e farão votos ao SENHOR, e os cumprirão.

[21]Ha'e rami py Senhor ojekuaa uka 'rã Egito pygua kuery pe. Ha'e ramo ha'e va'e ára Egito pygua kuery oikuaa nho vy omboete 'rã okuapy, ixupe ogueru 'rã guive mymba ha'e mba'emo aju ome'ẽ va'erã. Ha'e rami vy Senhor pe anho 'rã onhemboayvu, ijayvuague ojapo ete 'rã guive.

[22] Ferirá o SENHOR os egípcios, ferirá, mas os curará; converter-se-ão ao SENHOR, e ele lhes atenderá as orações e os curará.

[22]Senhor ombojexavai 'rã Egito pygua kuery, ha'e gui ombojexavai rire omoingo porã ju 'rã, mba'eta Senhor pe ha'e kuery ojeko rerova 'rã. Ha'e ramo ha'e kuery ojapukaia re oikuaa pota vy omonguerapa 'rã.

[23] Naquele dia, haverá estrada do Egito até à Assíria, os assírios irão ao Egito, e os egípcios, à Assíria; e os egípcios adorarão com os assírios.

[23]“Ha'e va'e ára oĩ 'rã peteĩ tape Egito yvy gui Assíria peve oo va'e. Ha'e va'e rupi ma Assíria pygua kuery ou 'rã Egito py, ha'e Egito pygua kuery ma Assíria katy 'rã oo. Senhor pe Egito pygua kuery oporaei 'rã okuapy Assíria pygua kuery reve.

[24] Naquele dia, Israel será o terceiro com os egípcios e os assírios, uma bênção no meio da terra;

[24]Ha'e va'e ára ma Israel kuery mboapya 'rã ikuai Egito ha'e Assíria pygua kuery reve. Yvy mbyte nhomoingo porãarã 'rã ikuai.

[25] porque o SENHOR dos Exércitos os abençoará, dizendo: Bendito seja o Egito, meu povo, e a Assíria, obra de minhas mãos, e Israel, minha herança.

[25]Mba'eta Senhor ixondaro reta va'e ogueroayvu porã vy aipoe'i 'rã ha'e kuery pe: ‘Ima'endu'a porãmby ta'ikuai xevygua Egito pygua kuery, Assíria pygua kuery xepo py amoingo va'ekue, ha'e Israel kuery xevy guarã aiporavo va'ekue’, he'i 'rã.”

Isaías 20

Profecia do cativeiro dos egípcios e dos etíopes

[1] No ano em que Tartã, enviado por Sargão, rei da Assíria, veio a Asdode, e a guerreou, e a tomou,

[2] nesse mesmo tempo, falou o SENHOR por intermédio de Isaías, filho de Amoz, dizendo: Vai, solta de teus lombos o pano grosseiro de profeta e tira dos pés o calçado. Assim ele o fez, indo despido e descalço.

[3] Então, disse o SENHOR: Assim como Isaías, meu servo, andou três anos despido e descalço, por sinal e prodígio contra o Egito e contra a Etiópia,

[4] assim o rei da Assíria levará os presos do Egito e os exilados da Etiópia, tanto moços como velhos, despidos e descalços e com as nádegas descobertas, para vergonha do Egito.

[5] Então, se assombrarão os israelitas e se envergonharão por causa dos etíopes, sua esperança, e dos egípcios, sua glória.

[6] Os moradores desta região dirão naquele dia: Vede, foi isto que aconteceu àqueles em quem esperávamos e a quem fugimos por socorro, para livrar-nos do rei da Assíria! Como, pois, escaparemos nós?

Isaías 20

Egito ha'e Etiópia pygua kuery escravo-rã heraapaa aguã re ijayvuague

[1]Ha'e gui Assíria pygua huvixave Sargão ma Asdode tetã katy omondouka guembiguai Tartã, joe opu'ã vy oipe'a aguã.

[2]Ha'e va'e ma'etỹa re ae Senhor oayvu omombe'u uka Amoz ra'y Isaías pe. Ha'e vy aipoe'i: — Tereo, ndeaxi'y áry gui emboi ajukue puku inhana rei va'e profeta pegua reiporu va'e. Emboi avi ndepy regua — he'i. Ha'e rami ojapo vy omboipa, ha'e ipy rei oikovy.

[3]Ha'e gui Senhor aipoe'i: — Guĩ rami xerembiguai Isaías mboapy ma'etỹ re ipire rei ha'e ipy rei oikovyague rami avi oiko 'rã Egito ha'e Etiópia pygua kuery re, mba'eta ikuaa ukaarã Isaías oiko.

[4]Mba'eta Assíria pygua huvixave ogueraapa 'rã Egito ha'e Etiópia pygua kuery escravo-rã. Kunumigue ha'e tujakue'i voi oje'oi 'rã ipire rei, ipy rei ha'e ho'oa ojekuaa rei reve, Egito pygua kuery oxĩmba aguã rami.

[5]Ha'e ramo Israel kuery ha'e nunga oexa vy onhemondyipa rei, oxĩmba rei 'rã okuapy Etiópia pygua kuery re ojerovia rire, ha'e Egito pygua kuery pe voi "Ipo'akapave va'e" he'i rire.

[6]Ha'e va'e ára ha'e va'e yvy re hekoa va'e kuery aipoe'i 'rã okuapy: "Pexa, evoko rami ete va'e ty'y oiko nhande kuery nharõ jakuapy va'ekue re, mba'eta ha'e katy ae jajava Assíria pygua huvixa gui, ha'e kuery

nhandereraa jepe aguã teĩ! Mba'exa 'rã'vy jaa jepe?” he'i 'rã okuapy.

Isaías 21

Profecia contra a Babilônia

1 Sentença contra o deserto do mar. Como os tufões vêm do Sul, ele virá do deserto, da horrível terra.

2 Dura visão me foi anunciada: o pérfido procede perfidamente, e o destruidor anda destruindo. Sobe, ó Elão, sitia, ó Média; já fiz cessar todo gemer.

3 Pelo que os meus lombos estão cheios de angústias; dores se apoderaram de mim como as de parturiente; contorço-me de dores e não posso ouvir, desfaleço-me e não posso ver.

4 O meu coração cambaleia, o horror me apavora; a noite que eu desejava se me tornou em tremores.

5 Põe-se a mesa, estendem-se tapetes, come-se e bebe-se. Levantai-vos, príncipes, untai o escudo.

6 Pois assim me disse o SENHOR: Vai, põe o atalaia, e ele que diga o que vir.

Isaías 21

Babilônia pygua kuery rovai ijayvuague

1Kova'e ayvu ma ye'ẽ yvýry tekoa e'ỹa oĩ va'e pygua kuery rovai ou va'ekue. Mba'eta kuaray puku-a katy gui yvytu vaikue ou va'e rami avi peteĩ ou 'rã vai tekoa e'ỹa gui, nhomongyjea kuery ikuaia gui ae.

2Ipoyi ete va'e xevy oexa ukaa po rami amombe'u va'erã: “Anhetẽ rupi e'ỹ ikuai va'e anhetẽ rupi e'ỹve 'rã ikuai, ha'e mba'emo mombaa rupi ikuai va'e nhomombave 'rã heravy. Elão pygua kuery, pepu'ã ke ha'e kuery re. Média pygua kuery, pejoko ke. Mba'eta xee amombytu'upa ma ha'e kuery ipoaẽa”, he'i.

3Ha'e nunga aendu vy xerye rupi haxy va'e anho aendu, xere tekoaxy ipo'aka ma imemby raxy va'e rami. Haxy rã ajepoka-poka vy naendu kuaavei rei, xekangya gui ndaexa kuaavei ma guive.

4Teko vai gui anhemondyi vy xepy'a tytypa. Pytũ xee arõ teĩ xemongyjearã rive ju oĩ.

5Ha'e kuery omoĩ ma mesa, pyrõa rupi popẽ mbyre guive omoĩ, okaru ha'e oy'u okuapy aguã. Yvatekueve, pepu'ã ke, pereko katu hu'y jokoa.

6Mba'eta po rami Senhor ijayvu xevy: “Tereo, emoĩ peteĩ oikuaa pota va'erã, ha'e tomombe'u ou va'e-va'e oexa vy.

[7] Quando vir uma tropa de cavaleiros de dois a dois, uma tropa de jumentos e uma tropa de camelos, ele que escute diligentemente com grande atenção.

[8] Então, o atalaia gritou como um leão: SENHOR, sobre a torre de vigia estou em pé continuamente durante o dia e de guarda me ponho noites inteiras.

[9] Eis agora vem uma tropa de homens, cavaleiros de dois a dois. Então, ergueu ele a voz e disse: Caiu, caiu Babilônia; e todas as imagens de escultura dos seus deuses jazem despedaçadas por terra.

[10] Oh! Povo meu, debulhado e batido como o trigo da minha eira! O que ouvi do SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel, isso vos anunciei.

Profecia contra Dumá

[11] Sentença contra Dumá. Gritam-me de Seir: Guarda, a que hora estamos da noite? Guarda, a que horas?

[12] Respondeu o guarda: Vem a manhã, e também a noite; se quereis perguntar, perguntai; voltai, vinde.

Profecia contra a Arábia

[13] Sentença contra a Arábia. Nos bosques da Arábia, passareis a noite, ó caravanas de dedanitas.

[7]Ha'e gui kavaju árygua mokõ-mokoĩ ou ramo, e'ỹ vy mburika, camelo árygua kuery ou ramo oexa vy ke tojapyxaka porã", he'i.

[8]Ha'e ramo oikuaa pota va'e ojapukai 'rã guary rami: " Senhor, torre oikuaa potaaty áry ára pukukue re ma apu'ã ha'amy, pytũ mbukukue re guive ha'ã anhangarekoa rupi.

[9]Pee ma avakue ou reta, kavaju árygua kuery mokõ-mokoĩ jogueru jekuaa", he'i. Ha'e gui teĩgue ju ojapukai vy aipoe'i: "Oitya ma, oitypaa ma Babilônia tetã! Ha'e rami vy ha'e kuery ruete ra'angaa ha'ypa oupy yvy rupi", he'i.

[10]Ma'ẽ, xeretarã kuery! Ojyky ha'e oinupã mbyre penemoingoa, mba'emo moa'yĩaty rupi oĩ va'e rami rive! Ha'e ramigua Senhorixondaro reta va'e Israel kuery ruete gui aendu va'ekue ae amombe'u pẽvy.

Dumá pygua kuery rovai ijayvuague

[11]Kova'e ma Dumá pygua kuery rovai ayvu ou va'ekue. Seir yvy gui ojapukaia xevy: "Nhoarõa, mbovy hora ma tu nhaĩ pytũ py? Nhoarõa, mbovy hora ma tu?"

[12]Ha'e ramo nhoarõa ombovai 'rã: "Ovaẽ ma ouvy ko'ẽ, ha'e gui pytũ ju 'rã ou. Reporanduvexe vy ke eporandu. Any vy ejevy, ha'e gui eju ju", he'i 'rã.

Arábia pygua kuery rovai ijayvuague

[13]Kova'e ayvu ma Arábia pygua kuery rovai ou va'ekue. "Peẽ Dedã pygua kuery peguataa rupi Arábia ka'aguy re peaxa 'rã pekuapy pytũ.

14 Traga-se água ao encontro dos sedentos; ó moradores da terra de Tema, levai pão aos fugitivos.

15 Porque fogem de diante das espadas, de diante da espada nua, de diante do arco armado e de diante do furor da guerra.

16 Porque assim me disse o SENHOR: Dentro de um ano, tal como o de jornaleiro, toda a glória de Quedar desaparecerá.

17 E o restante do número dos flecheiros, os valentes dos filhos de Quedar, será diminuto, porque assim o disse o SENHOR, Deus de Israel.

Isaías 22

Profecia contra Jerusalém

1 Sentença contra o vale da Visão. Que tens agora, que todo o teu povo sobe aos telhados?

2 Tu, cidade que estavas cheia de aclamações, cidade estrepitosa, cidade alegre! Os teus mortos não foram mortos à espada, nem morreram na guerra.

3 Todos os teus príncipes fogem à uma e são presos sem que se use o arco; todos os teus que foram encontrados foram presos, sem embargo de já estarem longe na fuga.

4 Portanto, digo: desviai de mim a vista e chorarei amargamente; não insistais por causa da ruína da filha do meu povo.

14 Peraa ke yy oy'uxe va'e kuery pe. Ha'e peẽ Tema yvy re pendekoa va'e, peraa ke mbojape ojava oje'oivy va'e pe.

15 Mba'eta ha'e kuery ma ojukapaa ta rã ojava, kyxe oekyia ha'e guyrapa omoatãa va'e gui ojava va'e, ha'e opoxya rupi ha'e kuery re opu'ã va'e gui.”

16 Mba'eta xevy pe Senhor aipoe'iague rami: “Peteĩ ma'etỹa'i pyve omba'eapo va'e oipapaa rami okanhymba 'rã Quedar yvy re mba'emo porã oĩ va'ekue.

17 Hapa va'e kuery opave ovy 'rã, Quedar pygua ipy'a guaxukueve voi mbovy'i ete 'rã ikuai”, ha'e rami ae Senhor Israel kuery Ruete ijayvu rire.

Isaías 22

Jerusalém pygua kuery rovai ijayvuague

1 Kova'e ayvu ma yvyugua mba'emo oexa ukaaty peguarã ou va'ekue. Mba'e tu oĩ ndea pygua kuery ha'e javi ngoo áry ojeupi okuapy aguã?

2 Ndee tetã renhendu porã riae va'ety, tetã oguerovy'a ha'e ovy'a rei va'e anho ikuaiaty reiko va'ekue ri! Ndea py manogue ikuai va'erã ma kyxe py ojuka pyre'ỹ, neĩ joe opu'ãa py e'ỹ ojukaa va'ekue.

3 Ndea pygua yvatekueve ojavapa vyvoi teĩ ombo'apaa guyrapa e'ỹ re. Ndea pygua ovaexĩa ma guive rã ombo'apaa, mombyry ma oo teĩ.

4 Ha'e nunga rupi aipoa'e: “Xere e'ỹ ke pema'ẽ, nda'evei etea rupi ajae'ove aguã. Nda'evei xembovy'a ju pekuapy aguã, xeretarã rajy kuery omombaa rire”, ha'e.

[5] Porque dia de alvoroço, de atropelamento e confusão é este da parte do SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, no vale da Visão: um derribar de muros e clamor que vai até aos montes.

[6] Porque Elão tomou a aljava e vem com carros e cavaleiros; e Quir descobre os escudos.

[7] Os teus mais formosos vales se enchem de carros, e os cavaleiros se põem em ordem às portas.

[8] Tira-se a proteção de Judá. Naquele dia, olharás para as armas da Casa do Bosque.

[9] Notareis as brechas da Cidade de Davi, por serem muitas, e ajuntareis as águas do açude inferior.

[10] Também contareis as casas de Jerusalém e delas derribareis, para fortalecer os muros.

[11] Fareis também um reservatório entre os dois muros para as águas do açude velho, mas não cogitais de olhar para cima, para aquele que suscitou essas calamidades, nem considerais naquele que há muito as formou.

[5]Mba'eta kova'e ára ma hevovo, joguero'apa rei ha'e ndoikuaai reipa aguã ára Senhor ixondaro reta va'e oa'anga va'ekue. Yvyugua mba'emo oexa ukaaty py ha'e nunga oiko 'rã. Ha'e ramo tetã kora oitya rã ojapukaia onhendu 'rã yvyty áry peve.

[6]Mba'eta Elão pygua kuery hu'y ryru reve ou ma okuapy, karóxa ha'e kavaju árygua kuery reve. Quir pygua kuery voi hu'y jokoa moĩ porãaty oipe'a vy ojopypa heruvy.

[7]Ha'e rami py peneretã yvýry rupi yvyugua iporãve va'e-va'e tynyẽ 'rã oiny karóxa anho, penerokẽ py kavaju árygua kuery voi opytapa ma okuapy.

[8]Mba'eta oipe'apaa ma Judá pygua kuery repyarã va'ekue. Ha'e va'e ára penema'endu'a 'rã penembiporu oo yvyra gui ojapo pyre py pemoĩ porã va'ekue re.

[9]Ha'e gui Davi rekoague tetã kora pexa pota vy ipa'ũ pejou reta 'rã. Ha'e vy pemboyru 'rã yy omboty pyre gui peru va'e.

[10]Peipapa 'rã Jerusalém tetã py oo ikuai va'e, ha'e va'e regua peity 'rã tetã kora pemoatyrõ aguã.

[11]Ha'e gui mokoĩ kora oĩ va'e mbyte pemboty 'rã ygua ymague gui yy ou va'e. Ha'e rami teĩ napenema'endu'ai 'rã yva pygua re, ha'e nunga ha'e javi ombou aguã re onhembopy'a va'ekue teĩ.

[12] O SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, vos convida naquele dia para chorar, prantear, rapar a cabeça e cingir o cilício.

[12]Senhor ixondaro reta va'e ijayvu ha'e va'e ára pejae'o aguã re, ha'e pendepy'a vai vy peneakã penhopĩmba, ha'e ajukue vaikue py penhemonde aguã re.

[13] Porém é só gozo e alegria que se vêem; matam-se bois, degolam-se ovelhas, come-se carne, bebe-se vinho e se diz: Comamos e bebamos, que amanhã morreremos.

[13]Ha'e rami teĩ peẽ kuery pevy'a rei ha'e penderory rive anho teri pekuapy. Ha'e rami vy pejuka 'rã vaka, pejyryvi kyxĩ 'rã vexa'i. Pe'u 'rã xo'o, ha'e pey'u 'rã vinho. Ha'e rami vy aipopeje 'rã: “Jakaru ha'e jay'u, mba'eta ko'ẽ rã nhamanomba 'rã”, peje pekuapy.

[14] Mas o SENHOR dos Exércitos se declara aos meus ouvidos, dizendo: Certamente, esta maldade não será perdoada, até que morrais, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos.

[14]Ha'e ramo xee aendua py Senhor ixondaro reta va'e ijayvu. Ha'e vy aipoe'i: “Anhetẽ ae, guĩ rami ete pendeko vaia namboguei 'rã pemanomba peve”, he'i Senhor ixondaro reta va'e.

Sebna é degradado. Eliaquim é exaltado

Sebna omo'yvyĩ'i aguã, ha'e rã Eliaquim ma omboyvateve aguã re ijayvuague

[15] Assim diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos: Anda, vai ter com esse administrador, com Sebna, o mordomo, e pergunta-lhe:

[15]Ha'e gui Senhor ixondaro reta va'e aipoe'i: — Epu'ã ke, tereo huvixave ro re opena va'ety Sebna oĩa py. Ha'e rami vy eporandu ixupe:

[16] Que é que tens aqui? Ou a quem tens tu aqui, para que abrisses aqui uma sepultura, lavrando em lugar alto a tua sepultura, cinzelando na rocha a tua própria morada?

[16]“Mba'e tu apy oĩ? Mava'e tu ndevy upe va'e ojapo uka, apy ndevygua yvyra ruparã rejo'o aguã? Mba'eta apy yvyty áry rejapo ndevygua yvyra ruparã, itaova re ndetui aguã.

[17] Eis que como homem forte o SENHOR te arrojará violentamente; agarrar-te-á com firmeza,

[17]Ha'e rami avi Senhor nemokanhy 'rã peteĩ ava imbaraete vaipa va'e rami. Ndejopy ratã vy

[18] enrolar-te-á num invólucro e te fará rolar como uma bola para terra espaçosa; ali morrerás, e ali acabarão os carros da tua glória, ó tu, vergonha da casa do teu senhor.

[18]nenhovã 'rã peteĩ nheovãa py. Ha'e vy bola rami nembojere 'rã heravy peteĩ yvy tuvixaa katy. Ha'e py ma remano 'rã. Ha'e py ae avi opa 'rã karóxa'i rejou porãve va'ekue. Ha'e ramo ndekáuxa nderuvixa ro pygua kuery oxĩmba 'rã okuapy.

[19] Eu te lançarei fora do teu posto, e serás derribado da tua posição.

[19]Xee romombo 'rã reĩaty gui mombyry. Roipe'a 'rã mba'emo rejapo aguã rami reikoague gui.

[20] Naquele dia, chamarei a meu servo Eliaquim, filho de Hilquias,

[20]“Ha'e va'e ára ma aenoĩ 'rã xerembiguai Eliaquim, Hilquias ra'y.

[21] vesti-lo-ei da tua túnica, cingi-lo-ei com a tua faixa e lhe entregarei nas mãos o teu poder, e ele será como pai para os moradores de Jerusalém e para a casa de Judá.

[21]Ha'e va'e ju amonhemonde 'rã ao puku remoĩ va'ekue py, ha'e neku'axãgue py amoku'axã 'rã. Ipo py ju amboaxa 'rã ndepo'akaague. Ha'e ramo oiko 'rã Jerusalém ha'e Judá pygua kuery rurã.

[22] Porei sobre o seu ombro a chave da casa de Davi; ele abrirá, e ninguém fechará, fechará, e ninguém abrirá.

[22]Ijaxi'y áry xee amoĩ 'rã Davi ro pe'aa. Ha'e rami rire amongue henda py oipe'a ramo avave rei nombotyavei 'rã. Ha'e gui omboty ri ramo avave avi ndoipe'aai ju 'rã.

[23] Fincá-lo-ei como estaca em lugar firme, e ele será como um trono de honra para a casa de seu pai.

[23]Amoĩ atã 'rã yvyra rakua peteĩ henda oĩ atã aguã py rami. Ha'e ramo opyta 'rã nguu ro pygua kuery omboetepa aguã rami.

[24] Nele, pendurarão toda a responsabilidade da casa de seu pai, a prole e os descendentes, todos os utensílios menores, desde as taças até as garrafas.

[24]Hexe oĩ 'rã tuu ro py ikuai va'e ha'e javi re opena aguã, guetarã kuery, guamymino kuery, ha'e gui tembiporu kyrĩgueve, hy'a'i ha'e hy'a kua ikuai va'e re voi”, he'i.

[25] Naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, a estaca que fora fincada em lugar firme será tirada, será arrancada e cairá, e a carga que nela estava se desprenderá, porque o SENHOR o disse.

[25]Ha'e gui Senhor ixondaro reta va'e aipoe'i: “Ha'e va'e ára yvyra rakua oekyia ju 'rã oĩ atãague gui. Oipe'aa ramo ho'a 'rã. Ha'e ramo hexe oupi pyre voi ho'apa avi 'rã”, he'i. Po rami ae Senhor ijayvu, 're 'rã.

Isaías 23

Profecia contra Tiro

[1] Sentença contra Tiro. Uivai, navios de Társis, porque está assolada, a ponto de não haver nela casa nenhuma, nem ancoradouro. Da terra de Chipre lhes foi isto revelado.

Isaías 23

Tiro pygua kuery rovai ijayvuague

[1]Kova'e ayvu ma Tiro pygua kuery rovai ou va'ekue. “Kanoã guaxu Társis guigua py peguata va'e, pendepy'a vai ke, mba'eta peneretã ombovaipaa 'rã. Oo ikuai va'e noĩvei 'rã, neĩ kanoã onhembojaaty ma

voi. Chipre yvy gui ha'e nunga omombe'ua.

2 Calai-vos, moradores do litoral, vós a quem os mercadores de Sidom enriqueceram, navegando pelo mar.

2Ye'ẽ yvýry rupi penderekoa va'e, pekyrirĩmba ke. Peẽ kuery ma Sidom tetã gui mba'emo pejogua vy perekopa rei, ye'ẽ rupi riae pendekuai vy.

3 Através das vastas águas, vinha o cereal dos canais do Egito e a ceifa do Nilo, como a tua renda, Tiro, que vieste a ser a feira das nações.

3Paraguaxu rupi ndevy guarã oguerua va'ekue mba'emo ra'yĩgue yy rape Egito re ikuai va'e ha'e Nilo yakã yvýry omono'õ va'ekue. Tiro tetã, ndea py ma yvy regua kuery mba'emo vendeaty oĩ va'ekue.

4 Envergonha-te, ó Sidom, porque o mar, a fortaleza do mar, fala, dizendo: Não tive dores de parto, não dei à luz, não criei rapazes, nem eduquei donzelas.

4Peẽ Sidom pygua kuery ye'ẽ yvýry tetã ikorapaa py penderekoa va'e, pexĩmba ke, mba'eta ye'ẽ ijayvu vy aipoe'i: ‘Xee naendui kyrĩ va'e raxy, neĩ kyrĩ va'e voi naikuavãi. Xee nambotujai avakue'i, neĩ kunhataĩgue voi nambo'ei’, he'i.

5 Quando a notícia a respeito de Tiro chegar ao Egito, com ela se angustiarão os homens.

5Ha'e gui Tiro pygua kuery re oiko va'ekue Egito py omombe'ua ramo ha'e pygua kuery voi oendu 'rã nda'evei etea.

6 Passai a Társis, uivai, moradores do litoral.

6Ye'ẽ yvýry rupi pendekoa va'e, tapeo ke Társis katy pejae'o reve.

7 É esta, acaso, a vossa cidade que andava exultante, cuja origem data de remotos dias, cujos pés a levaram até longe para estabelecer-se?

7Ha'e rami ete ri ty'y oiko xapy'a peneretã pejou porã rei va'ekue re, yma pejapo va'ekue teĩ, ha'e mombyry katy ju peo pendekoa aguã?

8 Quem formou este desígnio contra Tiro, a cidade distribuidora de coroas, cujos mercadores são príncipes e cujos negociantes são os mais nobres da terra?

8“Ha'e gui mava'e nda'u Tiro pygua kuery re ha'e rami ete oiko aguã re onhembopy'a va'ekue? Mba'eta ha'e va'e tetã pygua ma heta regua pe ovende va'ekue akã pyxĩa. Ha'e pygua mba'emo joguaa rupi ikuai va'e ma yvatekueve meme, ha'e mba'emo vendea rupi ikuai va'e yvy jave rupi omboetevepy ikuai va'ekue.

[9] O SENHOR dos Exércitos formou este desígnio para denegrir a soberba de toda beleza e envilecer os mais nobres da terra.

[9]Senhor ixondaro reta va'e ae onhembopy'a ha'e rami, omomba aguã pavẽ gui ojejou porãve va'e, ha'e omo'yvyĩ'imba aguã yvy jave rupi omboetevepy.

[10] Percorre livremente como o Nilo a tua terra, ó filha de Társis; já não há quem te restrinja.

[10]Társis pygua memby kuery, peguata ke peovy peguataxea katy rei pendeyvy rupi, Nilo yakã oxyrya rami. Ndoikovei 'rã pendejokoarã.

[11] O SENHOR estendeu a mão sobre o mar e turbou os reinos; deu ordens contra Canaã, para que se destruíssem as suas fortalezas.

[11]Mba'eta ye'ẽ áry rupi Senhor opo oupi vy omoingo axy tetã ikuai va'e. Ha'e rami vy ijayvu Canaã re voi oo ikorapa va'e ombovaipaa aguã re.

[12] E disse: Nunca mais exultarás, ó oprimida virgem filha de Sidom; levanta-te, passa a Chipre, mas ainda ali não terás descanso.

[12]Ha'e vy aipoe'i: 'Aỹ ma Sidom pygua memby, nemoingo axya rire nerenduvei ma 'rã rejejou porã reia. Epu'ã ke, tereo Chipre katy. Ha'e rami teĩ neĩ ha'e py voi nderejoui 'rã repytu'u aguã', he'i.

[13] Eis a terra dos caldeus, povo que até há pouco não era povo e que a Assíria destinara para os sátiros do deserto; povo que levantou suas torres, e arrasou os palácios de Tiro, e os converteu em ruínas.

[13]"Peikuaa pota ke caldeu kuery yvy re oiko va'ekue re. Ha'e pygua kuery ma kue'i peve peteĩ regua neĩ nda'ikuaivei va'ekue, ha'e ijyvy Assíria kuery ombovaipa va'ekue vixo tekoa e'ỹa rupigua rive ikuai aguã. Ha'e rami teĩ ha'e kuery ae torre ojapo vy ombovaipa raka'e Tiro pygua huvixave ro, ha'e vy omomba ete.

[14] Uivai, navios de Társis, porque é destruída a que era a vossa fortaleza!

[14]Kanoã guaxu Társis guigua py peguata va'e, pejae'o ke, mba'eta omombaa ma penhemiaty ikorapa va'ekue.

[15] Naquele dia, Tiro será posta em esquecimento por setenta anos, segundo os dias de um rei; mas no fim dos setenta anos dar-se-á com Tiro o que consta na canção da meretriz:

[15]"Ha'e va'e ára rire ma Tiro tetã re hexaraia 'rã setenta ma'etỹ re, huvixave oiko puku-a ára peve. Ha'e gui setenta ma'etỹ opaa py ma Tiro re oiko ju 'rã kunha itavy rei va'e regua mboraei py oĩ va'e rami, po rami:

[16] Toma a harpa, rodeia a cidade, ó meretriz, entregue ao esquecimento; canta bem, toca, multiplica as tuas canções, para que se recordem de ti.

[16]‘Kunha itavy rei va'e hexaraipy, ejopy ju ke mba'epu ixã reta va'e, ha'e tereo tetã rupi. Eporaei porã ke, rembopu vy ke jovaive-ive tema eovy, ndere ima'endu'aa nho aguã’, 'ea va'e rami.

[17] Findos os setenta anos, o SENHOR atentará para Tiro, e ela tornará ao salário da sua impureza e se prostituirá com todos os reinos da terra.

[17]Mba'eta setenta ma'etỹ ojeupity maa py ma Senhor omoingo porã ju 'rã Tiro tetã. Ha'e ramo ha'e kuery gueko vaia rupi ju ojouve 'rã oje'oivy. Ha'e rami vy yvy jave rupi itavy 'rã huvixave ikuai va'e reve.

[18] O ganho e o salário de sua impureza serão dedicados ao SENHOR; não serão entesourados, nem guardados, mas o seu ganho será para os que habitam perante o SENHOR, para que tenham comida em abundância e vestes finas.

[18]Ha'e rami teĩ gueko vaia rupi ojou va'ekue Senhor pe ae 'rã omboaxaa. Hepykue nomoĩ 'rã hyru py, neĩ nomoĩ porãi 'rã. Ha'e rami 'rãgue py hepykue opyta 'rã Senhor renonde ikuai va'e pe, ha'e kuery ojou reta aguã ho'u va'erã, ha'e iporã va'e py anho onhemonde aguã.”

Isaías 24

Isaías 24

[1] Eis que o SENHOR vai devastar e desolar a terra, vai transtornar a sua superfície e lhe dispersar os moradores.

[1]Ma'ẽ, Senhor omomba 'rã yvy, ombovaipa ete 'rã. Amboae rami ojapo 'rã hi'áry rupi, ha'e omoaĩmba 'rã ha'e py hekoa va'ekue.

[2] O que suceder ao povo sucederá ao sacerdote; ao servo, como ao seu senhor; à serva, como à sua dona; ao comprador, como ao vendedor; ao que empresta, como ao que toma emprestado; ao credor, como ao devedor.

[2]Ha'e rami vy heta va'e kuery re mba'emo oiko va'e ma sacerdote kuery re avi 'rã oiko. Tembiguai kuery re oiko va'e ma ipatõ re avi 'rã oiko. Tembiguai kunha re oiko va'e ma herekoa re avi 'rã oiko. Mba'emo joguaa re oiko va'e ma mba'emo vendea re avi 'rã oiko. Mba'emo oiporuka va'e re oiko va'e ma iporua re avi 'rã oiko. Nhomboreve va'e re oiko va'e ma oreve va'e re avi 'rã oiko.

[3] A terra será de todo devastada e totalmente saqueada, porque o SENHOR é quem proferiu esta palavra.

[3]Mba'eta yvy ha'e javi rupi omombaa 'rã, hexe ikuai va'ekue oipe'apaa 'rã

guive, Senhor ae ha'e rami aguã re ijayvu rire.

[4] A terra pranteia e se murcha; o mundo enfraquece e se murcha; enlanguescem os mais altos do povo da terra.

[4]Ha'e gui yvy jave rupi ipirupa vy overepa 'rã. Na'iporãvei ha'e ipirupa 'rã, yvy regua yvatekueve voi nda'eveive ovy 'rã.

[5] Na verdade, a terra está contaminada por causa dos seus moradores, porquanto transgridem as leis, violam os estatutos e quebram a aliança eterna.

[5]Anhetẽ ae yvy iky'apa va'e itui hekoa va'e kuery káuxa, lei ha'e hekorã ome'ẽ mbyre rovai ikuai ramo, ha'e ombovaipa rive rire Nhanderuete guexeve guarã imarã e'ỹ va'e ojapo va'ekue.

[6] Por isso, a maldição consome a terra, e os que habitam nela se tornam culpados; por isso, serão queimados os moradores da terra, e poucos homens restarão.

[6]Ha'e nunga rupi ayvu vai omokanhy heravy yvy, hexe ikuai va'e voi iky'a va'e meme ikuai. Ha'e nunga rupi yvy regua kuery oapypaa 'rã, mbovy'i ete 'rã okuave.

[7] Pranteia o vinho, enlanguesce a vide, e gemem todos os que estavam de coração alegre.

[7]Vinho opa ovy, uva'y ikuai va'e voi ipirupa ma. Ha'e ramo opy'a py ovy'a va'ekue ipoaẽmba.

[8] Cessou o folguedo dos tamboris, acabou o ruído dos que exultam, e descansou a alegria da harpa.

[8]Opytu'upa pandeiro pu rupi ovy'a va'ekue, opa ovy'a nhendu ha'e ixã reta va'e pu rupi ovy'a va'ekue.

[9] Já não se bebe vinho entre canções; a bebida forte é amarga para os que a bebem.

[9]Ndoporaeiavei 'rã vinho oy'u reve. Iro va'e oy'u va'e kuery pe ma iro raxa 'rã.

[10] Demolida está a cidade caótica, todas as casas estão fechadas, ninguém já pode entrar.

[10]Ha'e rire tetã oeja rive pyre ma ombovaipaa ete. Oo ombotypaa ramo avave rei nda'evevei ma oike aguã.

[11] Gritam por vinho nas ruas, fez-se noite para toda alegria, foi banido da terra o prazer.

[11]Ha'e kuery ojapukai okuapy tape rupi vinho re ojerure vy. Vy'a oĩ aguã va'ekue py pytũ vaikue rive oĩ, ovy'a va'ekue oipe'apaa ma rire yvy gui.

[12] Na cidade, reina a desolação, e a porta está reduzida a ruínas.

[12]Tetã rupi ma omomba pyre anho oĩ, tetã rokẽ voi ombovaipaa ma.

[13] Porque será na terra, no meio destes povos, como o varejar da oliveira e como

[13]Mba'eta ko yvy regua kuery ma mbovy'i ete okuave 'rã yvy re, azeitona'y gui hi'a oipo'opaague rami, ha'e uva ono'õa ma

o rebuscar, quando está acabada a vindima.

A alegria dos justos

14 Eles levantam a voz e cantam com alegria; por causa da glória do SENHOR, exultam desde o mar.

15 Por isso, glorificai ao SENHOR no Oriente e, nas terras do mar, ao nome do SENHOR, Deus de Israel.

16 Dos confins da terra ouvimos cantar: Glória ao Justo!

A ruína dos transgressores

Mas eu digo: definho, definho, ai de mim! Os pérfidos tratam perfidamente; sim, os pérfidos tratam mui perfidamente.

17 Terror, cova e laço vêm sobre ti, ó morador da terra.

18 E será que aquele que fugir da voz do terror cairá na cova, e, se sair da cova, o laço o prenderá; porque as represas do alto se abrem, e tremem os fundamentos da terra.

19 A terra será de todo quebrantada, ela totalmente se romperá, a terra violentamente se moverá.

20 A terra cambaleará como um bêbado e balanceará como rede de dormir; a sua transgressão pesa sobre ela, ela cairá e jamais se levantará.

rire nomono'õmbai'i va'ekue oeka jevya rami.

Heko porã va'e kuery ovy'a aguã re ijayvuague

14Ha'e gui okuave va'e kuery ma oporaei nhendu 'rã ovy'a vy. Ye'ẽ guive Senhor rexakã oguerovy'a 'rã okuapy.

15Ha'e nunga rupi peẽ kuaray oua katy pendekuai va'e peroporaei ke Senhor, ye'ẽ yvýry penderekoa va'e voi peporaei Senhor Israel kuery ruete rery rupi.

16Ha'e ramo yvy apy gui nhaendu "Toguerovy'aa Heko porã ete va'e pe" oporaeia rã.

Heko vai va'e kuery okanhymba aguã re ijayvuague

Ha'e rami teĩ xee aipoa'e: "Xee ma ndavy'aia anho aendu, nda'evei ete xevy. Mba'eta anhetẽ rupi e'ỹ ikuai va'e ma nhombotavya rupi ae 'rã ikuai", ha'e.

17Ha'e nunga rupi yvy re penderekoa va'e, pendere ou 'rã ngyje, yvykua ha'e nhuã.

18Mba'eta ngyjea gui ojava va'e ho'a 'rã yvykua py, ha'e yvykua gui oẽ ramo nhuã ju 'rã ojura. Mba'eta yy yvate rupi ojoko pyre onhoẽmba 'rã, ha'e yvy yta ikuai va'e omyĩmba 'rã.

19Ha'e vy yvy opẽmba rei 'rã oiny, ha'ypa ha'e oryryi atã ete 'rã.

20Yvy ho'apa rei 'rã ovy oka'u va'e rami, ovava 'rã kya okeaty rami. Yvy re hekoa va'e kuery reko vaia ma ipoyi ete ma oiny yvy re. Ha'e nunga rupi ho'a vy nopu'ãvei ma 'rã.

[21] Naquele dia, o SENHOR castigará, no céu, as hostes celestes, e os reis da terra, na terra.

[22] Serão ajuntados como presos em masmorra, e encerrados num cárcere, e castigados depois de muitos dias.

[23] A lua se envergonhará, e o sol se confundirá quando o SENHOR dos Exércitos reinar no monte Sião e em Jerusalém; perante os seus anciãos haverá glória.

Isaías 25

Cântico de louvor pela misericórdia divina

[1] Ó SENHOR, tu és o meu Deus; exaltar-te-ei a ti e louvarei o teu nome, porque tens feito maravilhas e tens executado os teus conselhos antigos, fiéis e verdadeiros.

[2] Porque da cidade fizeste um montão de pedras e da cidade forte, uma ruína; a fortaleza dos estranhos já não é cidade e jamais será reedificada.

[3] Pelo que povos fortes te glorificarão, e a cidade das nações opressoras te temerá.

[4] Porque foste a fortaleza do pobre e a fortaleza do necessitado na sua angústia; refúgio contra a tempestade e sombra contra o calor; porque dos tiranos o bufo é como a tempestade contra o muro,

[21]Ha'e va'e ára Senhor yva re ranhe ombopaga 'rã yva re ikuai va'e, ha'e gui yvy re ju ombopaga 'rã huvixave kuery yvy regua.

[22]Ha'e kuery omono'õmba 'rã monde py ho'a va'ekue rami. Ha'e vy ombotypa 'rã nhuã py. Mbovy ára re rei ve'ỹ ma rire teĩ ombopagapa 'rã.

[23]Jaxy oxĩmba vy naendyvei 'rã, kuaray voi okanhy 'rã Senhorixondaro reta va'e ou ramo Sião yvyty áry opena aguã Jerusalém tetã py. Ha'e rami vy ojeupegua ruvixa kuery oexaa py oexa uka 'rã guexakãa.

Isaías 25

Senhor nhomboaxya ogueroporaeiague

[1]Senhor, ndee ma Xeruete. Xee romboete ha'e aroporaei 'rã nderery, nerembiapokue iporã ete ramo. Yma rupi ndeayvuague anhetẽ ete ha'e ojeroviapy va'e meme rupi reiko.

[2]Mba'eta tetã ikuai va'e rembovaipa rire itaty rive opyta, tetã imbaraete va'e teĩ tekoague rejapo. Yvy mboae regua tetã voi tetã ve'ỹ meme opyta, nomoatyrõavei ma 'rã.

[3]Ha'e nunga rupi yvy regua imbaraetekueve nemboete 'rã okuapy, ha'e tetã pygua nhomoingo axy reia rupi ikuai va'ekue okyjepa 'rã ndegui.

[4]Mba'eta renhemoĩ iporiaukue'i onhemi aguã, oipotapa rei'i va'e onhemi atyrã reiko ikuai axy rã, yvytu atã gui renhomi aguã, ha'e kuaray aku gui kuaray'ã rami.

Mba'eta joguereko axy va'e poxya ma tetã kora re yvytu atã oipejua rami ou,

[5] como o calor em lugar seco. Tu abaterás o ímpeto dos estranhos; como se abranda o calor pela sombra da espessa nuvem, assim o hino triunfal dos tiranos será aniquilado.

[5]ipiru reia rupi kuaray ojope raxya rami avi. Ha'e rã ndee ma remomba 'rã yvy mboae regua poxya. Mba'eta arai huũ va'e kuaray aku ojokoa rami avi ndee remokyrirĩ 'rã joguereko axy va'e kuery ovy'a reia rupi oporaeia.

[6] O SENHOR dos Exércitos dará neste monte a todos os povos um banquete de coisas gordurosas, uma festa com vinhos velhos, pratos gordurosos com tutanos e vinhos velhos bem clarificados.

[6]Ha'e gui kova'e yvyty re Senhor ixondaro reta va'e ojapo 'rã peteĩ ngaru guaxu yvy regua kuery ha'e javive pe, ngaru vinho ymague oĩa, ha'e hy'a xo'o kyra ha'e vinho xiĩ porã va'e ikuaia.

[7] Destruirá neste monte a coberta que envolve todos os povos e o véu que está posto sobre todas as nações.

[7]Kova'e yvyty re ombovaipa 'rã ajukue heta va'e kuery ojao'iague, ha'e yvy regua kuery ha'e javi rexa mbotyarã omoĩa va'ekue.

[8] Tragará a morte para sempre, e, assim, enxugará o SENHOR Deus as lágrimas de todos os rostos, e tirará de toda a terra o opróbrio do seu povo, porque o SENHOR falou.

[8]Ha'e rami vy omomba 'rã manoa po'akaa raka'e rã peve. SenhorNhanderuete texay omombirupa 'rã pavẽ rova gui, ha'e ojapo 'rã ixupegua kuery oxĩague noenduvei aguã rami yvy jave rupi,Senhor ae ha'e rami ijayvu rire.

[9] Naquele dia, se dirá: Eis que este é o nosso Deus, em quem esperávamos, e ele nos salvará; este é o SENHOR, a quem aguardávamos; na sua salvação exultaremos e nos alegraremos.

[9]Ha'e va'e ára aipo'ea 'rã: “Upe ma Nhanderuete nharõ jakuapy va'ekue. Ha'e ae ma nhanderepy 'rã. Upe va'e ma Senhor nharõ jakuapy va'ekue. Ha'e nhandereraa jepe ramo jaroporaei ha'e jarovy'a 'rã”, 'ea 'rã.

[10] Porque a mão do SENHOR descansará neste monte; mas Moabe será trilhado no seu lugar, como se pisa a palha na água da cova da esterqueira;

[10]Mba'eta kova'e yvyty re Senhor omoĩ 'rã opo. Ha'e rã Moabe yvy re ma opyrõmba 'rã, mba'emo pire mba'emo repoxi re nhapyrõmbaa rami.

[11] no meio disto estenderá ele as mãos, como as estende o nadador para nadar;

[11]Ha'e nunga mbyte gui ma ha'e kuery okuave'ẽ 'rã, o'yta va'e o'ytaa rupi

mas o SENHOR lhe abaterá a altivez, não obstante a perícia das suas mãos;

12 e abaixará as altas fortalezas dos seus muros; abatê-las-á e derribá-las-á por terra, até ao pó.

Isaías 26

Cântico de confiança na proteção divina

1 Naquele dia, se entoará este cântico na terra de Judá: Temos uma cidade forte; Deus lhe põe a salvação por muros e baluartes.

2 Abri vós as portas, para que entre a nação justa, que guarda a fidelidade.

3 Tu, SENHOR, conservarás em perfeita paz aquele cujo propósito é firme; porque ele confia em ti.

4 Confiai no SENHOR perpetuamente, porque o SENHOR Deus é uma rocha eterna;

5 porque ele abate os que habitam no alto, na cidade elevada; abate-a, humilha-a até à terra e até ao pó.

6 O pé a pisará; os pés dos aflitos, e os passos dos pobres.

7 A vereda do justo é plana; tu, que és justo, aplanas a vereda do justo.

8 Também através dos teus juízos, SENHOR, te esperamos; no teu nome e na tua memória está o desejo da nossa alma.

okuave'ẽ-ve'ẽa rami. Ha'e rami teĩ Senhor omomba 'rã onhemboyvate reia, okuave'ẽ teĩ.

12Oitypa 'rã tetã kora yvate ha'e imbaraete va'ekue. Ombovaipa 'rã, oitypa 'rã yvy rupi yvy ku'i opyta peve.

Isaías 26

Senhor opena ramo ojerovia etea rupi oporaeiague

1Ha'e va'e ára ma Judá yvy rupi oporaeia 'rã po rami: “Nhaneretã ma imbaraete ete. Ikora ha'e torre nhanhemi aguã ma Nhanderuete ae omoĩ nhandereraa jepearã.

2Peipe'a ke okẽ yvy regua kuery heko porã ha'e ojeroviaa rupi ikuai va'e oike aguã.

3Ndee Senhor, rembopy'a porã riae 'rã ndere ojerovia aguã omoĩ atã va'e.

4Pejerovia riae ke Senhor re, mba'eta Nhanderuete ma itaova imarã e'ỹ va'e oiko.

5Ha'e oitypa 'rã yvy'ã áry tetã oĩ va'e pygua kuery. Oity vy omo'yvyĩ'i 'rã yvy re, yvy ku'i opyta peve.

6Ha'e ramo opyrõa 'rã opy py. Oiko axy rei'i va'e ha'e iporiaukue'i ae 'rã opyrõmba.

7“Heko porã va'e oguataa ma ijoja porã rei va'e meme. Ndee ndereko porã va'e ae rembojoja porã 'rã heko porã va'e oiko aguã.

8Senhor, roarõ rokuapy reipotaa oiko aguã. Orepy'a re oĩ nderery re orema'endu'a riae aguã.

[9] Com minha alma suspiro de noite por ti e, com o meu espírito dentro de mim, eu te procuro diligentemente; porque, quando os teus juízos reinam na terra, os moradores do mundo aprendem justiça.

[9]Xenhe'ẽ py pyávy xepytuẽ atã ndere. Xenhe'ẽ ha'e xepy'a py roeka riae aikovy. Mba'eta yvy re reipotaa oiko ramo mae ma yvy regua kuery oikuaa 'rã teko porã rupi ikuai aguã.

[10] Ainda que se mostre favor ao perverso, nem por isso aprende a justiça; até na terra da retidão ele comete a iniqüidade e não atenta para a majestade do SENHOR.

[10]Mba'eta heko vai va'e remboaxya rexa uka teĩ ha'e kuery ndoikuaai 'rãe teko porã rupi ikuai aguã. Ha'e kuery ma heko porã va'e ikuaia rupi teĩ gueko vaia rupi tema ikuai, ndoikuaa potai 'rãSenhor yvatea re.

[11] SENHOR, a tua mão está levantada, mas nem por isso a vêem; porém verão o teu zelo pelo povo e se envergonharão; e o teu furor, por causa dos teus adversários, que os consuma.

[11]Senhor, ndepo reupi reiny teĩ ha'e kuery ndoexai. Ha'e rami teĩ ndevygua kuery repy ramo ha'e kuery oexa vy oxĩmba 'rã. Ndepoxya rupi emokanhymba nderovaigua kuery.

[12] SENHOR, concede-nos a paz, porque todas as nossas obras tu as fazes por nós.

[12]Ha'e rã orevy pe ma Senhor, eme'ẽ ke mby'a porã, mba'eta mba'emo rojapo va'e ha'e javi ma ndee ae rejapo orevy.

[13] Ó SENHOR, Deus nosso, outros senhores têm tido domínio sobre nós; mas graças a ti somente é que louvamos o teu nome.

[13]Senhor Oreruete, huvixa kuery mboae orere ipo'aka va'ekue, teĩ nderery anho 'rã ore rogueroporaei.

[14] Mortos não tornarão a viver, sombras não ressuscitam; por isso, os castigaste, e destruíste, e lhes fizeste perecer toda a memória.

[14]Ha'e kuery omanomba ma, ndoikove jevyi 'rã guive, hi'ãgue rive nonhemboetevei 'rã. Ha'e rami aguã ae rembopaga vy remomba ete. Rejapo ha'e kuery re na'ima'endu'aavei aguã rami.

[15] Tu, SENHOR, aumentaste o povo, aumentaste o povo e tens sido glorificado; a todos os confins da terra dilataste.

[15]Ha'e rã ndevygua kuery ma remboetave 'rã. Senhor, ndevygua kuery remboetave ramo nemboetepa. Ijyvy voi rembotuvixave heravy.

[16] SENHOR, na angústia te buscaram; vindo sobre eles a tua correção, derramaram as suas orações.

[16]Ha'e kuery ojexavai vy ndereka 'rã. Senhor, ha'e kuery remo'arandu ramo onhembo'ea re 'rã ikuai.

[17] Como a mulher grávida, quando se lhe aproxima a hora de dar à luz, se contorce

[17]Kunha hye guaxu'i va'e oikuavã'i aguã ovaẽ rai'i ma ramo ojepoka-poka ha'e haxy

e dá gritos nas suas dores, assim fomos nós na tua presença, ó SENHOR!

[18] Concebemos nós e nos contorcemos em dores de parto, mas o que demos à luz foi vento; não trouxemos à terra livramento algum, e não nasceram moradores do mundo.

[19] Os vossos mortos e também o meu cadáver viverão e ressuscitarão; despertai e exultai, os que habitais no pó, porque o teu orvalho, ó Deus, será como o orvalho de vida, e a terra dará à luz os seus mortos.

[20] Vai, pois, povo meu, entra nos teus quartos e fecha as tuas portas sobre ti; esconde-te só por um momento, até que passe a ira.

[21] Pois eis que o SENHOR sai do seu lugar, para castigar a iniqüidade dos moradores da terra; a terra descobrirá o sangue que embebeu e já não encobrirá aqueles que foram mortos.

Isaías 27

Deus ama ao seu povo e o salva

[1] Naquele dia, o SENHOR castigará com a sua dura espada, grande e forte, o dragão, serpente veloz, e o dragão, serpente sinuosa, e matará o monstro que está no mar.

[2] Naquele dia, dirá o SENHOR: Cantai a vinha deliciosa!

rã haxẽ 'rã, ha'e rami ae avi ore voi orekuai va'ekue nerenonde, Senhor.

[18]Mba'eta ore voi roguereko'i ma, rojepoka-poka haxy ramo oiko aguã, ha'e rã roguereko'i va'ekue ma yvytu rive. Ha'e rami vy ore ma yvy re ndoroguerui jogueraa jepearã, ndorojapo kuaai yvy re oikoave aguã rami.

[19]Ha'e rami teĩ penderegua omano va'ekue oikove ju 'rã, onhemboetepa ju 'rã, xeretekue voi. Yvy ku'i guýry pendekuai va'e, pemyĩ ke, ha'e pevy'a. Oreruete, ndeguigua ae nhomoingovearã rembou, ko'ẽ rai'i jave yxapy remboua rami avi. Ha'e ramo yvy gui oikove ju 'rã omano va'ekue.”

[20]Ha'e nunga rupi xeretarã kuery, tapeo ranhe, peike opy ja'o'i py, ha'e pemboty okẽ peike rire. Penhemi ranhe xapy'a'i, ipoxya oaxa peve.

[21]Mba'eta Senhor oẽ 'rã ouvy oĩaty gui, yvy regua kuery ombopaga aguã heko vaiague re. Ha'e gui yvy re ojekuaapa 'rã tuguy omoẽ mbyre, ndojao'ivei ma 'rã omano va'ekue.

Isaías 27

Nhanderuete ojeupegua kuery oayvu vy ogueraa jepe aguã re ijayvuague

[1]Ha'e va'e ára Senhor ombopaga 'rã teju-jagua mboi inhakuã va'e, teju-jagua mboi ikarẽ-karẽ va'e. Okyxe hatã va'e, tuvixa ha'e imbaraete va'e py 'rã ojuka. Ojuka avi 'rã vixo tuvixa va'e ye'ẽ rupigua.

[2]Ha'e va'e ára Senhor aipoe'i 'rã: “Peroporaei uva he'ẽ va'e 'y.

[3] Eu, o SENHOR, a vigio e a cada momento a regarei; para que ninguém lhe faça dano, de noite e de dia eu cuidarei dela.

[4] Não há indignação em mim. Quem me dera espinheiros e abrolhos diante de mim! Em guerra, eu iria contra eles e juntamente os queimaria.

[5] Ou que homens se apoderem da minha força e façam paz comigo; sim, que façam paz comigo.

[6] Dias virão em que Jacó lançará raízes, florescerá e brotará Israel, e encherão de fruto o mundo.

[7] Porventura, feriu o SENHOR a Israel como àqueles que o feriram? Ou o matou, assim como àqueles que o mataram?

[8] Com xô!, xô! e exílio o trataste; com forte sopro o expulsaste no dia do vento oriental.

[9] Portanto, com isto será expiada a culpa de Jacó, e este é todo o fruto do perdão do seu pecado: quando o SENHOR fizer a todas as pedras do altar como pedras de cal feitas em pedaços, não ficarão em pé os postes-ídolos e os altares do incenso.

[10] Porque a cidade fortificada está solitária, habitação desamparada e abandonada como um deserto; ali pastam

[3]Xee Senhor ma ha'e va'e re apena riae amoakỹ vy, avave rei ojapo vaia e'ỹ aguã apena aikovy, ara py ha'e pyávy.

[4]Xere ma noĩ ha'e nunga pe xepoxya. Ha'e gui juu e'ỹ vy juu rakuaendy xerenonde hi'aĩ va'e rire ma apu'ã 'rãgue hovai, apypa vyvoi 'rãgue.

[5]Ha'e rami e'ỹ vy tove ha'e kuery tojepy uka xevy xepo'akapa va'e ramo. Xereve peteĩ rami ta'ikuai. Tá, tojapo xereve peteĩ rami orekuai aguã", he'i 'rã.

[6]Ha'e gui raka'eve rã Jacó kuery hapo porã 'rã, Israel kuery hoky vy ipoty 'rã. Ha'e rami vy yvy jave re tynyẽ 'rã hi'a.

[7]Xapy'a rei nda'u Senhor ju omoingo axy ri Israel kuery imoingo axyare omoingo axyague rami? Xapy'a rei nda'u ha'e kuery va'e regua ojuka ri ijukaare ojukaague rami?

[8]Any teve! Ha'e rami 'rãgue py escravo-rã ogueraa ukaa py rive omoingo axy. Oipeju ratã reve omondouka yvytu kuaray oua katy guigua oipejua rami.

[9]Ha'e gui po rami ojao'i 'rã Jacó kuery heko vaiague, po rami oikuaa uka 'rã ojejavyague omboguepa maague: Mba'eta ita ha'e kuery altar re oĩ va'e ha'e javi Senhor omboa'ypa 'rã ita cal ha'ykue-'ykue'i rami. Ha'e ramo nomopu'ãvei ma 'rã ta'angaarã yvyra gui ojapo va'ekue, neĩ altar heakuã porã va'e oapy atyrã voi.

[10]Mba'eta tetã ikorapa va'ekue ma ha'e ae'i opyta, omboyke ha'e oejapa pyre, tekoa e'ỹa rami. Ha'e py ma vaka ra'y kuery rive 'rã okaru, onheno ha'e ho'upa hoky.

os bezerros, deitam-se e devoram os seus ramos.

11 Quando os seus ramos se secam, são quebrados. Então, vêm as mulheres e lhes deitam fogo, porque este povo não é povo de entendimento; por isso, aquele que o fez não se compadecerá dele, e aquele que o formou não lhe perdoará.

11Ha'e py hakã ikuai va'e ipirupa ramo omopẽmbaa 'rã. Ha'e ramo kunhague ou vy omoĩ 'rã tata py. Ha'e rami oiko 'rã kova'e kuery o'arandua rupi e'ỹ ikuai rire. Ha'e nunga rupi ijapoare noenduvei 'rã omboaxya, imoingoare ndoperdoavei 'rã.

12 Naquele dia, em que o SENHOR debulhará o seu cereal desde o Eufrates até ao ribeiro do Egito; e vós, ó filhos de Israel, sereis colhidos um a um.

12Ha'e va'e ára Senhor oipo'o 'rã mba'emo ra'yĩ Eufrates yakã guive Egito katy'i yakã'i oĩ va'e yvýry peve. Ha'e rami vy peẽ Israel kuery pendeporavo 'rã peteĩ-teĩ.

13 Naquele dia, se tocará uma grande trombeta, e os que andavam perdidos pela terra da Assíria e os que forem desterrados para a terra do Egito tornarão a vir e adorarão ao SENHOR no monte santo em Jerusalém.

13Ha'e va'e ára ma omonhe'ẽa 'rã peteĩ mimby guaxu. Ha'e ramo Assíria yvy rupi okanhygue rami ikuai va'e, ha'e Egito yvy katy omondoukapa pyre voi ojevypa ju 'rã. Ha'e vy omboete 'rã okuapySenhor Jerusalém py, yvyty iky'a e'ỹ va'e áry.

Isaías 28

Será castigada a impenitência de Efraim

1 Ai da soberba coroa dos bêbados de Efraim e da flor caduca da sua gloriosa formosura que está sobre a parte alta do fertilíssimo vale dos vencidos do vinho!

2 Eis que o SENHOR tem certo homem valente e poderoso; este, como uma queda de saraiva, como uma tormenta de destruição e como uma tempestade de impetuosas águas que transbordam, com poder as derribará por terra.

3 A soberba coroa dos bêbados de Efraim será pisada aos pés.

Isaías 28

Efraim kuery ombopaga aguã re ijayvuague

1Nda'evei ete 'rã Efraim kuery retã oka'u va'e kuery ikuaia “Coroa” 'ea va'e pe. Ha'e nunga ma yvoty iporã va'ekue teĩ ipirupa 'rã, yvy'ã re oĩ yvyugua vinho gui oka'u rei va'e ikuaia áry.

2Mba'eta Senhor oiporavo peteĩ ava ipy'a guaxuve ha'e ipo'akapa va'e. Ha'e va'e ma amandau ho'a xapy'a va'e rami 'rã ou, yvytu vaikue omomba va'e rami, oky yvytu reve yy omonyẽ vyvoi va'e rami oitypa 'rã yvy py.

3Ha'e va'e ma opyrõ 'rã Efraim kuery oka'u va'e coroa oguerovy'a va'ekue re.

[4] A flor caduca da sua gloriosa formosura, que está sobre a parte alta do fertilíssimo vale, será como o figo prematuro, que amadurece antes do verão, o qual, em pondo nele alguém os olhos, mal o apanha, já o devora.

[4]Ipoty ipiru va'ekue ma ha'e kuery ojou porã va'e yvy'ã re yvyugua opa mba'e oiko porãa áry oĩ va'e, ha'e va'e ma figo ijajua ára py e'ỹ ijaju va'e rami opyta, mba'eta amongue oexa vai-vai'i vyve oipo'o vy ho'upa vyvoi 'rã.

[5] Naquele dia, o SENHOR dos Exércitos será a coroa de glória e o formoso diadema para os restantes de seu povo;

[5]Ha'e va'e ára ma Senhor ixondaro reta va'e ae 'rã oiko ojeupegua okuave va'e kuery coroa oguerovy'a va'e, ipotypa ha'e iporã ete va'e.

[6] será o espírito de justiça para o que se assenta a julgar e fortaleza para os que fazem recuar o assalto contra as portas.

[6]Inhe'ẽ oĩ 'rã joe opena oiny va'ety mo'aranduarã anhetẽ rupi oikuaa pota kuaa aguã, ha'e ngovaigua kuery tetã rokẽ gui omoanha va'e mombaraeteara̋.

Contra os habitantes de Jerusalém

Jerusalém pygua kuery rovai ijayvuague

[7] Mas também estes cambaleiam por causa do vinho e não podem ter-se em pé por causa da bebida forte; o sacerdote e o profeta cambaleiam por causa da bebida forte, são vencidos pelo vinho, não podem ter-se em pé por causa da bebida forte; erram na visão, tropeçam no juízo.

[7]Ha'e rami teĩ kova'e kuery voi ho'a-o'a 'rã okuapy vinho gui, nopu'ã ho'amy kuaavei 'rã iro va'e gui. Sacerdote ha'e profeta kuery voi ho'a-o'a 'rã iro va'e gui, vinho pe 'rã ojeity uka. Neĩ opu'ã ho'amy aguã voi nda'evei 'rã iro va'e gui. Ha'e nunga rupi ha'e kuery ojavy 'rã mba'emo oexa ukaa rã ndoexa kuaa porãi vy, ha'e onhepyxanga 'rã joe oikuaa potaa py.

[8] Porque todas as mesas estão cheias de vômitos, e não há lugar sem imundícia.

[8]Mba'eta ha'e kuery mesa ha'e javi rupi ombojevyague anho oĩ, iky'a e'ỹa noĩ.

[9] A quem, pois, se ensinaria o conhecimento? E a quem se daria a entender o que se ouviu? Acaso, aos desmamados e aos que foram afastados dos seios maternos?

[9]Ha'e ramo xevy oporandu rive vy "Mava'e tu rembo'e ta 'arandu re?" he'i okuapy. "Mava'e pe tu reikuaa uka ta rendu va'ekue? Xapy'a rei nda'u nokambuvei va'e ixy kã gui omboia ramo'i pyre pe ri reikuaa uka?

[10] Porque é preceito sobre preceito, preceito e mais preceito; regra sobre regra, regra e mais regra; um pouco aqui, um pouco ali.

[10]Mba'eta orembo'eague áryve orembo'e riae 'rã, orembo'e-mbo'eve tema. Reikuaa ukaague áryve reikuaa uka riae 'rã, reikuaa ukaague ramive reikuaa ukave

tema. Mbovy'i 'rã apy ndeayvu, ha'e mbovy'i avi 'rã upe py ndeayvu", he'i okuapy xevy.

[11] Pelo que por lábios gaguejantes e por língua estranha falará o SENHOR a este povo,

[11]Ha'e nunga rupi xeretarã kuery pe Senhor ijayvu 'rã ijayvu kuaa porã e'ỹ va'e rami, ayvu mboae rupi guive.

[12] ao qual ele disse: Este é o descanso, dai descanso ao cansado; e este é o refrigério; mas não quiseram ouvir.

[12]Ha'e kuery pe aipoe'i va'ekue: "Kova'e ma aikuaa uka pepytu'u aguã, ikane'õ va'e pe ame'ẽ 'rã opytu'u aguã. Kova'e ae ma pepytu'u aguã ame'ẽ va'e", he'i rire teĩ ha'e kuery noendu potai.

[13] Assim, pois, a palavra do SENHOR lhes será preceito sobre preceito, preceito e mais preceito; regra sobre regra, regra e mais regra; um pouco aqui, um pouco ali; para que vão, e caiam para trás, e se quebrantem, se enlacem, e sejam presos.

[13]Ha'e rami rire ha'e kuery pe Senhor ayvu ou 'rã po rami: "Penembo'eague áryve 'rã penembo'e, penembo'ea ramive penembo'eve tema. Oikuaa ukaague áryve oikuaa uka 'rã, oikuaa ukaague oikuaa ukave tema 'rã. Mbovy'i 'rã apy ijayvu, ha'e mbovy'i avi 'rã upe py ijayvu", he'i 'rã. Ha'e rami vy ha'e kuery oje'oia rupi ho'apa aguã guakykue katy, opẽmba ha'e ojejurapa vy onhemoĩ vai aguã.

[14] Ouvi, pois, a palavra do SENHOR, homens escarnecedores, que dominais este povo que está em Jerusalém.

[14]Ha'e gui peẽ avakue penhombojaru reia rupi Jerusalém pygua kuery re pendepo'aka va'e, pendu ke Senhor ayvu.

[15] Porquanto dizeis: Fizemos aliança com a morte e com o além fizemos acordo; quando passar o dilúvio do açoite, não chegará a nós, porque, por nosso refúgio, temos a mentira e debaixo da falsidade nos temos escondido.

[15]Mba'eta aipopeje: "Ore ma manoa ha'e yvyra rupa reve rojapo orepe'a e'ỹ aguã. Ha'e rami rire yy oxyry atã va'e rami orenupãarã ou teĩ ndorerupityi 'rã, mba'eta ronhemi aguã ma roguereko apu, ronhombotavya py ae 'rã ronhemi", peje.

[16] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu assentei em Sião uma pedra, pedra já provada, pedra preciosa, angular, solidamente assentada; aquele que crer não foge.

[16]Ha'e nunga rupi Senhor Nhanderuete aipoe'i: "Ha'e gui xee ma peteĩ ita amoĩ Sião py, ita oiporavo pyre, ovare ete va'e, iporãvea py amoĩ atã va'e. Ha'e va'e re ojerovia va'e ma ndojapurai 'rã.

[17] Farei do juízo a régua e da justiça, o prumo; a saraiva varrerá o refúgio da mentira, e as águas arrastarão o esconderijo.

[18] A vossa aliança com a morte será anulada, e o vosso acordo com o além não subsistirá; e, quando o dilúvio do açoite passar, sereis esmagados por ele.

[19] Todas as vezes que passar, vos arrebatará, porque passará manhã após manhã, e todos os dias, e todas as noites; e será puro terror o só ouvir tal notícia.

[20] Porque a cama será tão curta, que ninguém se poderá estender nela; e o cobertor, tão estreito, que ninguém se poderá cobrir com ele.

[21] Porque o SENHOR se levantará, como no monte Perazim, e se irará, como no vale de Gibeão, para realizar a sua obra, a sua obra estranha, e para executar o seu ato, o seu ato inaudito.

[22] Agora, pois, não mais escarneçais, para que os vossos grilhões não se façam mais fortes; porque já do SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, ouvi falar de uma destruição, e essa já está determinada sobre toda a terra.

Deus é grande em sabedoria

[23] Inclinai os ouvidos e ouvi a minha voz; atendei bem e ouvi o meu discurso.

[17]Ha'e gui xee amoĩ 'rã ha'evea rami oikuaa pota va'erã metro rami, ha'e teko porã ma prumo rami 'rã aikuaa uka penera'ãarã. Ha'e rã apu penhemiague ma amandau ombovaipa 'rã, yy ogueroxyrypa 'rã penhemiaty", he'i.

[18]Ha'e ramo manoa reve pejogueroayvuague oaxapa rive 'rã, yvyra rupa reve pendeayvuague ndoikovei 'rã. Ha'e gui yy rami penenupãarã ou vy penemou'ũmba 'rã.

[19]Ha'e nunga oaxa nhavõ pendereraa 'rã. Ko'ẽ nhavõ oaxa 'rã, pytũ nhavõ guive. Ha'e nunga oendu va'e okyjepa rei 'rã.

[20]Mba'eta ha'e nunga tupa ma ijapu'a'i ete ramo nda'evei 'rã hi'ári avave rei onheno aguã. Nheovãa voi ipo'i'i ete ramo avave rei nda'evei 'rã onheovã aguã.

[21]Mba'eta Senhor opu'ã 'rã Perazim yvyty ári rami, opoxya oexa uka 'rã Gibeão yvyugua py rami, ojapo aguã guembiapo ojapo va'ety e'ỹ, ha'e nhaendu va'ety e'ỹ teri.

[22]Ha'e nunga rupi aỹ pendeayvu vaikue-ikueve eme, corrente pendepokua ratãve heravy e'ỹ aguã. Mba'eta Senhor Nhanderuete ixondaro reta va'e gui aendu penemombaarã ou aguã re ijayvu rã. Ha'e nunga ma pendeyvy ha'e javi re oiko 'rãe.

Nhanderuete opa mba'e py hi'arandua re ijayvuague

[23]Peipe'a ke pendeapyxa, ha'e pendu xeayvua. Peikuaa pota porã xeayvua pendu kuaa aguã.

[24] Porventura, lavra todo dia o lavrador, para semear? Ou todo dia sulca a sua terra e a esterroa?

[25] Porventura, quando já tem nivelado a superfície, não lhe espalha o endro, não semeia o cominho, não lança nela o trigo em leiras, ou cevada, no devido lugar, ou a espelta, na margem?

[26] Pois o seu Deus assim o instrui devidamente e o ensina.

[27] Porque o endro não se trilha com instrumento de trilhar, nem sobre o cominho se passa roda de carro; mas com vara se sacode o endro, e o cominho, com pau.

[28] Acaso, é esmiuçado o cereal? Não; o lavrador nem sempre o está debulhando, nem sempre está fazendo passar por cima dele a roda do seu carro e os seus cavalos.

[29] Também isso procede do SENHOR dos Exércitos; ele é maravilhoso em conselho e grande em sabedoria.

Isaías 29

Jerusalém e seus inimigos

[1] Ai da Lareira de Deus, cidade-lareira de Deus, em que Davi assentou o seu arraial! Acrescentai ano a ano, deixai as festas que completem o seu ciclo;

[24]Xapy'a rei nda'u yvy oikaraĩ va'e ko'ẽ nhavõ 'rã ri oyvy oikaraĩ riae mba'emo ra'yĩ omoaĩ aguã? Ko'ẽ nhavõ 'rã ri ty'y oyvy ojo'o ha'e oikaraĩa rupi ikuai?

[25]Ha'e rami 'rãgue py yvy ombojojapa ma rire omoaĩ 'rã endro ha'e cominho ra'yĩgue. Omoaĩ 'rã trigo hi'a aguã rupi, ha'e e'ỹ vy cevada mba'e omoaĩ 'rãgue py, e'ỹ vy amboae nunga ra'yĩgue voi omoaĩ 'rã ijyvýry rupi.

[26]Mba'eta ha'e kuery Ruete ma ha'e rami aguã rami ae omo'arandu, ha'evea rami meme 'rã ombo'e.

[27]Mba'eta endro ma nanhamoa'yĩ 'rã mba'emo moa'yĩguea py, neĩ cominho ra'yĩgue áry voi namboaxai 'rã karóxa ruéra. Ha'e rami 'rãgue py endro ma nhainupã'i 'rã yvyra rovi'i py, cominho ra'yĩ guive.

[28]Xapy'a rei nda'u nhamboa'ypa ete 'rã ri mba'emo ra'yĩ? Any. Oma'etỹ va'e ma riae e'ỹ 'rã ojyky mba'emo ra'yĩ, riae e'ỹ 'rã guive omboaxa karóxa ruéra hi'áry rupi guymba kavaju reve.

[29]Ha'e nunga ha'e javi ma Senhor ixondaro reta va'e gui meme jaikuaa. Ha'e nhanemongeta rã jarovy'a ete, opa mba'e py hi'arandu va'e ramo.

Isaías 29

Jerusalém tetã ha'e hovaigua kuery re ijayvuague

[1]Nda'evei ete 'rã tetã “Nhanderuete peguarã oapyaty” 'epy va'e pe! Ha'e va'e tetã ma Nhanderuete peguarã oapyaty ae, Davi rekoague guive. Toĩ-toĩve ma'etỹa

nhavõ, ha'e tojeupity-pityve tema ngarua ma'etỹa pukukue re ha'e py oiko va'e.

[2] então, porei a Lareira de Deus em aperto, e haverá pranto e lamentação; e ela será para mim verdadeira Lareira de Deus.

[2]Ha'e rami teĩ xee amoĩ vai 'rã "Nhanderuete peguarã oapyaty" 'epy va'e. Ha'e ramo ha'e kuery ojae'o ha'e hexay 'rã okuapy. Ha'e gui ma opyta 'rã xevy guarã oapyaty ete rami.

[3] Acamparei ao derredor de ti, cercar-te-ei com baluartes e levantarei tranqueiras contra ti.

[3]Mba'eta pendekuaia jovaive rupi rombojere uka 'rã, rojoko uka 'rã torre py, ha'e penderovai rupi amopu'ã 'rã pendejokoarã.

[4] Então, lançada por terra, do chão falarás, e do pó sairá afogada a tua fala; subirá da terra a tua voz como a de um fantasma; como um cochicho, a tua fala, desde o pó.

[4]Ha'e gui yvy rupi romombo rire yvy gui ju pendeayvu 'rã. Yvy ku'i gui onhendu vai-vai'i 'rã pendeayvua. Yvy gui oẽ 'rã pendeayvu 'ãgue rami, ayvu mbegue rami 'rã pendeayvua onhendu yvy ku'i gui.

[5] Mas a multidão dos teus inimigos será como o pó miúdo, e a multidão dos tiranos, como a palha que voa; dar-se-á isto, de repente, num instante.

[5]Ha'e rã penderovaigua kuery heta ete va'eri yvy ku'i'i rami 'rã amoingo, ojerovia reia rupi ikuai va'e ma mba'emo pire yvytu omboveve heravy va'e rami 'rã okanhymba. Ha'e nunga ma oiko xapy'a 'rã, xapy'a'i pyve.

[6] Do SENHOR dos Exércitos vem o castigo com trovões, com terremotos, grande estrondo, tufão de vento, tempestade e chamas devoradoras.

[6]Mba'eta Senhor ixondaro reta va'e gui ou 'rã imbopagaarã yapu reve, yvy ryryi, opororo hatã va'e, yvytu apu'a, yvytu vaikue ha'e tataendy nhomombaarã reve.

[7] Como sonho e visão noturna será a multidão de todas as nações que hão de pelejar contra a Lareira de Deus, como também todos os que pelejarem contra ela e contra os seus baluartes e a puserem em aperto.

[7]Pyávy jaexa ra'ua rami yvy regua kuery heta 'rã ou Nhanderuete peguarã oapyaty re opu'ã aguã. Ha'e rami vy pavẽ 'rã opu'ã tetã ha'e torre imbaraete va'e re. Ha'e vy omoĩ vai 'rã.

[8] Será também como o faminto que sonha que está a comer, mas, acordando, sente-se vazio; ou como o sequioso que sonha

[8]Ha'e gui ha'e kuery re oiko 'rã jakaruxe vaipa vy jakaru nhainy taa rami jaexa ra'u rire teĩ javy vy nhanenhembyayia ju

que está a beber, mas, acordando, sente-se desfalecido e sedento; assim será toda a multidão das nações que pelejarem contra o monte Sião.

nhaendua rami avi, ha'e rami e'ỹ vy nhandey'uvei vy jay'u taa rami jaexa ra'u rire teĩ javy vy nhandey'uvei ae tema nhainya rami. Ha'e rami ae avi 'rã yvy regua kuery re oiko, Sião yvyty re opu'ã jave.

A cegueira espiritual e a hipocrisia do povo

Israel kuery onhe'ẽ py oexa e'ỹa ha'e anhetẽ rupi e'ỹ ikuaia re ijayvuague

9 Estatelai-vos e ficai estatelados, cegai-vos e permanecei cegos; bêbados estão, mas não de vinho; andam cambaleando, mas não de bebida forte.

9Peguejy ke, ha'e pendepukupa tema pejupy. Pejexa mboguepa ke, ára revegua ve'ỹ riae pendekuai. Oka'upa rei va'e rami pendekuai teĩ vinho gui e'ỹ ta'vy. Pe'a-pe'a rei teĩ iro va'e gui e'ỹ.

10 Porque o SENHOR derramou sobre vós o espírito de profundo sono, e fechou os vossos olhos, que são os profetas, e vendou a vossa cabeça, que são os videntes.

10Mba'eta pendere Senhor ombou nhe'ẽ penembopeyiarã. Ha'e rami vy omboty penderexa (ha'e va'e ma profeta kuery), ha'e onhovã peneakã (ha'e va'e ma oexa ukapy oexa va'e kuery).

11 Toda visão já se vos tornou como as palavras de um livro selado, que se dá ao que sabe ler, dizendo: Lê isto, peço-te; e ele responde: Não posso, porque está selado;

11Ha'e nunga rupi pendevy pe oexa ukapy ha'e javi ma kuaxia para imbojaa py omboty pyre rami rive opyta. Ha'e nunga ma ogueroayvu kuaa va'e pe ome'ẽa vy "Ajerure, eroayvu kova'e", he'i ramo "Nda'evei, mba'eta imbojaa py ombotya rire", he'i 'rã.

12 e dá-se o livro ao que não sabe ler, dizendo: Lê isto, peço-te; e ele responde: Não sei ler.

12Ha'e gui ogueroayvu kuaa e'ỹ va'e pe ju ome'ẽa vy "Eroayvu kova'e, ajerure", he'i ramo "Xee tu ndaroayvu kuaai rima", he'i 'rã.

13 O SENHOR disse: Visto que este povo se aproxima de mim e com a sua boca e com os seus lábios me honra, mas o seu coração está longe de mim, e o seu temor para comigo consiste só em mandamentos de homens, que maquinalmente aprendeu,

13Ha'e ramo Senhor aipoe'i: "Kova'e kuery xere onhemboja teĩ ojuru py, oayvu py rive xemboete, ha'e rã opy'a py ma xegui mombyry ikuai. Xerenonde ojererokyje merami teĩ avakue ojapo ukaa rupi rive ikuai.

[14] continuarei a fazer obra maravilhosa no meio deste povo; sim, obra maravilhosa e um portento; de maneira que a sabedoria dos seus sábios perecerá, e a prudência dos seus prudentes se esconderá.

[15] Ai dos que escondem profundamente o seu propósito do SENHOR, e as suas próprias obras fazem às escuras, e dizem: Quem nos vê? Quem nos conhece?

[16] Que perversidade a vossa! Como se o oleiro fosse igual ao barro, e a obra dissesse do seu artífice: Ele não me fez; e a coisa feita dissesse do seu oleiro: Ele nada sabe.

A redenção de Israel

[17] Porventura, dentro em pouco não se converterá o Líbano em pomar, e o pomar não será tido por bosque?

[18] Naquele dia, os surdos ouvirão as palavras do livro, e os cegos, livres já da escuridão e das trevas, as verão.

[19] Os mansos terão regozijo sobre regozijo no SENHOR, e os pobres entre os homens se alegrarão no Santo de Israel.

[20] Pois o tirano é reduzido a nada, o escarnecedor já não existe, e já se acham eliminados todos os que cogitam da iniqüidade,

[14]Kova'e kuery mbyte rupi ajapo riae 'rã tembiapo porã, tembiapo porã ete imondyipaarã. Ha'e nunga rupi ha'e kuery regua hi'arandukueve 'arandua voi opa aguã, ha'e ikuai kuaakue ikuaia voi okanhymba aguã", he'i.

[15]Nda'evei ete 'rã opy'a re oĩ va'e Senhor gui onhomi va'e pe, ha'e pytũ rupi mba'emo ojapo oikovy va'e pe. Ha'e kuery ma joupe-upe "Mava'e tu nhanderexa? Mava'e tu nhandekuaia oikuaa ta?" he'i teĩ.

[16]Teko vai rupi ete rima pendekuai! Mba'eta nhae'ũ re omba'eapo va'e rovai nhae'ũ onhemboyvate va'e rami pendekuai, ha'e tembiapokue ijapoare pe "Ha'e e'ỹ ae ma xeapo", he'i va'e rami, tembiapokue ijapoare pe "Ha'e tu ndoikuaai rima", he'i va'e rami avi.

Israel kuery ogueraa jepea aguã re ijayvuague

[17]Ha'e rami teĩ ma are e'ỹ'i re Líbano yvy ha'e javi rupi ojeapo 'rã yvyra'a tyrã, ha'e yvyra'a ty ikuai va'e ma ka'aguy regua rami ete 'rã oiko porã.

[18]Ha'e va'e ára ma ijapyxa e'ỹ va'ekue oendu 'rã ayvu kuaxia para re oĩ va'e, ára revegua e'ỹ va'ekue voi oexa 'rã, pytũa gui oo jepe ma rire.

[19]Yvyĩgueve'i va'e ovy'a 'rã Senhor re, iporiaukue'i ovy'a 'rã Israel kuery Ruete Iky'a e'ỹ va'e re.

[20]Ha'e rã joguereko axy va'e ma omombaa 'rã, ijayvu vaikue-ikue va'e nda'ikuaivei 'rã, mba'eta teko vai re anho ipy'a va'e opa 'rã.

[21] os quais por causa de uma palavra condenam um homem, os que põem armadilhas ao que repreende na porta, e os que sem motivo negam ao justo o seu direito.

[22] Portanto, acerca da casa de Jacó, assim diz o SENHOR, que remiu a Abraão: Jacó já não será envergonhado, nem mais se empalidecerá o seu rosto.

[23] Mas, quando ele e seus filhos virem a obra das minhas mãos no meio deles, santificarão o meu nome; sim, santificarão o Santo de Jacó e temerão o Deus de Israel.

[24] E os que erram de espírito virão a ter entendimento, e os murmuradores hão de aceitar instrução.

Isaías 30

Contra a aliança com o Egito

[1] Ai dos filhos rebeldes, diz o SENHOR, que executam planos que não procedem de mim e fazem aliança sem a minha aprovação, para acrescentarem pecado sobre pecado!

[2] Que descem ao Egito sem me consultar, buscando refúgio em Faraó e abrigo, à sombra do Egito!

[3] Mas o refúgio de Faraó se vos tornará em vergonha, e o abrigo na sombra do Egito, em confusão.

[21]Ha'e kuery ma peteĩ ayvu'i py rive nhomboeko vai 'rã, ha'e ombotavy 'rã huvixa kuery okẽ py oikuaa pota oiny va'e, ha'e gui mba'eve py e'ỹ onhemboapu vy nomboeko porãi heko porã va'e.

[22]Ha'e nunga rupi Senhor Abraão reraa jepeare aipoe'i Jacó ramymino kuery pe: "Jacó pe ma ndoikovei ma 'rã oxĩmba aguã rami, ndaova mboae reivei ma 'rã.

[23]Ha'e rami 'rãgue py ha'e kuery, ha'e ta'y kuery hexeve ikuai va'e xepo py mba'emo ajapo ramo oexa vy omboete 'rã okuapy xerery. Tá, Jacó ruete Iky'a e'ỹ va'e pe 'Iky'a e'ỹ va'e' he'i avi 'rã, Israel kuery ruete renonde ikuai 'rã ojererokyjea rupi.

[24]Ha'e gui onhe'ẽ py ojavy va'ekue ma oikuaa nho 'rã, ha'e joe ijayvu rei va'ety voi onhembo'e uka 'rã", he'i.

Isaías 30

Egito pygua kuery pe ha'e kuery ojereraa jepe uka e'ỹ aguã re ijayvuague

[1]Senhor aipoe'i: "Nda'evei ete 'rã xera'y kuery xenhe'ẽ rendu e'ỹ va'e pe. Ha'e kuery ma xee ajapo uka va'e rupi e'ỹ ikuai. Mba'eta amboae regua pe ojereraa jepe uka 'rã xee aipota ramo e'ỹ, ojejavya áryve ojejavyve rive.

[2]Mba'eta xevy pe oporandu e'ỹ re oje'oi 'rã Egito yvy katy, ha'e Faraó pe rive 'rã ojereraa jepe uka, Egito re kuaray'ã oĩ va'e py onhemi.

[3]Ha'e rami teĩ pendereraa jepea Faraó ma penemoxĩmbaarã rive 'rã oiko, ha'e Egito re kuaray'ã py penhemia py ma penemoĩ vaia 'rã.

[4] Porque os príncipes de Judá já estão em Zoã, e os seus embaixadores já chegaram a Hanes.

[5] Todos se envergonharão de um povo que de nada lhes valerá, não servirá nem de ajuda nem de proveito, porém de vergonha e de opróbrio.

[6] Sentença contra a Besta do Sul. Através da terra da aflição e angústia de onde vêm a leoa, o leão, a víbora e a serpente volante, levam a lombos de jumento as suas riquezas e sobre as corcovas de camelos, os seus tesouros, a um povo que de nada lhes aproveitará.

[7] Pois, quanto ao Egito, vão e inútil é o seu auxílio; por isso, lhe chamei Gabarola que nada faz.

[8] Vai, pois, escreve isso numa tabuinha perante eles, escreve-o num livro, para que fique registrado para os dias vindouros, para sempre, perpetuamente.

[9] Porque povo rebelde é este, filhos mentirosos, filhos que não querem ouvir a lei do SENHOR.

[10] Eles dizem aos videntes: Não tenhais visões; e aos profetas: Não profetizeis para nós o que é reto; dizei-nos coisas aprazíveis, profetizai-nos ilusões;

[4]Mba'eta Judá pygua huvixa kuery ma Zoã tetã py ikuai, ayvu reraa kuery ma Hanes py ovaẽ.

[5]Ha'e ramive ma ha'e kuery ha'e javi oxĩmba 'rã peteĩ regua mba'everã ndovarei va'e gui, mba'eta Egito pygua kuery ma nda'evei 'rã oipytyvõ neĩ omoingo porã aguã, ha'e rã omoxĩmba aguã rive, omboete uka aguã e'ỹ", he'i.

[6]Ha'e gui kova'e ayvu ma vixo kuery kuaray puku-a katygua re ou va'ekue. "Peteĩ yvy ma jexavai ha'e ngyje oĩa, guary ha'e guary kunha, ha'e gui mboi ha'e mboi opo va'e ikuaia. Ha'e va'e yvy rupi mburika'i áry ogueraa 'rã mba'emo ovareve va'e, camelo kupe áry mba'emo porã ogueraa 'rã peteĩ regua noipytyvõi va'erã pe ome'ẽ va'erã.

[7]Mba'eta Egito pygua kuery oipytyvõa ma mba'everã ndovarei 'rã. Ha'e nunga rupi ha'e kuery pe 'Mba'eve ojapo vy e'ỹ ijayvu rive rei va'e', ha'e.

[8]"Tereo, embopara yvyrape'i re ha'e kuery oexaa py, embopara kuaxia re oĩ riae aguã raka'e rã peve guarã.

[9]Mba'eta kova'e kuery ma xenhe'ẽ raxave va'e, ta'y kuery ijapu ha'eSenhor guigua lei noendu potai va'e.

[10]Ha'e kuery aipoe'i 'rã oexa ukapy oexa va'e kuery pe: 'Pexave eme oexa ukapy', he'i 'rã. Ha'e gui profeta kuery pe aipoe'i: 'Pemombe'uve eme orevy anhetẽ va'e. Ha'e rami 'rãgue py roenduxe vai va'e

anho ke pemombe'u orembotavya rupi rive.

[11] desviai-vos do caminho, apartai-vos da vereda; não nos faleis mais do Santo de Israel.

[11]Pejepekuavo ke tape gui, pejepe'a ke roiko aguã gui. Orevy pendeayvuve eme Israel kuery Ruete Iky'a e'ỹ va'e re', he'i 'rã okuapy."

[12] Pelo que assim diz o Santo de Israel: Visto que rejeitais esta palavra, confiais na opressão e na perversidade e sobre isso vos estribais,

[12]Ha'e nunga rupi Israel kuery ruete Iky'a e'ỹ va'e aipoe'i: "Pova'e ayvu napendu potai, ha'e rami 'rãgue py joavyky rei va'e re anho pejerovia, teko vai re guive. Ha'e nunga re rive pejeko va'e.

[13] portanto, esta maldade vos será como a brecha de um muro alto, que, formando uma barriga, está prestes a cair, e cuja queda vem de repente, num momento.

[13]Ha'e rami ete pendeko vaia pendevy opyta 'rã tetã kora yvate va'e re ipa'ũ oĩ va'e rami, mba'eta tye rami ojeapo vy ho'a xapy'a 'rã pexa'ã e'ỹ jave.

[14] O SENHOR o quebrará como se quebra o vaso do oleiro, despedaçando-o sem nada lhe poupar; não se achará entre os seus cacos um que sirva para tomar fogo da lareira ou tirar água da poça.

[14]Senhor ae ombovo 'rã, nhae'ũ guigua hy'a ombovo vy omboa'ypa katuĩ'ia rami. Ha'e nungakue mbyte py ma ndojouai 'rã ipẽgue neĩ tataypy gui tapyĩ ojopy aguã, neĩ yy renda gui ojaraa aguã voi."

[15] Porque assim diz o SENHOR Deus, o Santo de Israel: Em vos converterdes e em sossegardes, está a vossa salvação; na tranqüilidade e na confiança, a vossa força, mas não o quisestes.

[15]Mba'eta Senhor Nhanderuete, Israel kuery Ruete Iky'a e'ỹ va'e aipoe'i: "Pejeko rerova ha'e pejerovia vy 'rãe peo jepe. Pejapura rei e'ỹ re pejerovia ete vy 'rãe penembaraete. Ha'e rami teĩ peẽ kuery ma ndapeikuaaxei ha'e rami.

[16] Antes, dizeis: Não, sobre cavalos fugiremos; portanto, fugireis; e: Sobre cavalos ligeiros cavalgaremos; sim, ligeiros serão os vossos perseguidores.

[16]Ha'e rami 'rãgue py aipopeje: 'Any, kavaju áry rojavapa 'rã', peje rire ha'e rami ae 'rã pejava. Ha'e 'Kavaju inhakuã va'e áry roguata 'rã', peje rire penderakykue monhaa kuery inhakuãve 'rã.

[17] Mil homens fugirão pela ameaça de apenas um; pela ameaça de cinco, todos vós fugireis, até que sejais deixados como

[17]Peẽ va'e regua mil onha 'rã peteĩ'i gui rive. Peteĩ nhiruĩ'i gui rive peẽ kuery ha'e javi penhamba 'rã, mba'emo'y e'ỹ vy

o mastro no cimo do monte e como o estandarte no outeiro.

Promessas consoladoras para Sião

[18] Por isso, o SENHOR espera, para ter misericórdia de vós, e se detém, para se compadecer de vós, porque o SENHOR é Deus de justiça; bem-aventurados todos os que nele esperam.

[19] Porque o povo habitará em Sião, em Jerusalém; tu não chorarás mais; certamente, se compadecerá de ti, à voz do teu clamor, e, ouvindo-a, te responderá.

[20] Embora o SENHOR vos dê pão de angústia e água de aflição, contudo, não se esconderão mais os teus mestres; os teus olhos verão os teus mestres.

[21] Quando te desviares para a direita e quando te desviares para a esquerda, os teus ouvidos ouvirão atrás de ti uma palavra, dizendo: Este é o caminho, andai por ele.

[22] E terás por contaminados a prata que recobre as imagens esculpidas e o ouro que reveste as tuas imagens de fundição; lançá-las-ás fora como coisa imunda e a cada uma dirás: Fora daqui!

[23] Então, o SENHOR te dará chuva sobre a tua semente, com que semeares a terra, como também pão como produto da terra, o qual será farto e nutritivo; naquele dia, o teu gado pastará em lugares espaçosos.

bandeira yvy'ã re ha'e ae'i oeja pyre rami penderejaa peve", he'i.

Sião pygua kuery ombopy'a guaxua rupi ijayvuague

[18]Po ramigua ae Senhor oarõ penemboaxy aguã. SenhorNhanderuete ma oiko katu ma penderepy aguã, teko porã rupi joguerekoa va'e vy. Ha'e ramo hexe ojerovia va'e ovy'a ete va'erã meme.

[19]Mba'eta ha'e kuery ikuai nho 'rã Sião ha'e Jerusalém tetã py. Ndapejae'ovei 'rã, mba'eta anhetẽ ae pejapukaia oendu vy penemboaxy 'rã. Ha'e rami pendeayvu rã oendu vy penembovai 'rãe.

[20]Ha'e gui Senhor penembojexavai vy mbojape ha'e yy rive ojou uka teĩ nonhomivei ma 'rã penembo'ea kuery, penderexa py ae pexa 'rã.

[21]Ha'e gui peiporu kuaa regua katy pejavy ta vy, e'ỹ vy peiporu kuaa e'ỹa katy mba'e, ha'e rami vy pendeapyxa py pendu 'rã penderakykue katy gui ijayvu vy "Kova'e ae ma tape, kova'e rupi 'rã peiko", he'i va'e.

[22]Ha'e ramo prata mba'emo ra'angaa penhovãague pe ma "Ojeguarupy" peje 'rã, ouro mba'emo ra'angaa penhovãague pe guive. Ha'e nunga pemombopa 'rã mba'emo ovare e'ỹ va'e rami. Ha'e vy peteĩ-teĩ aipopeje 'rã: "Topa vyvoi apy gui."

[23]Ha'e gui mae ma Senhor ombou 'rã oky yvy mba'emo ra'yĩ pemoaĩague áry. Ha'e ramo mbojape heta ju 'rã oiko yvy gui, penemombaraeteарã. Ha'e va'e ára

[24] Os bois e os jumentos que lavram a terra comerão forragem com sal, alimpada com pá e forquilha.

[25] Em todo monte alto e em todo outeiro elevado haverá ribeiros e correntes de águas, no dia da grande matança quando caírem as torres.

[26] A luz da lua será como a do sol, e a do sol, sete vezes maior, como a luz de sete dias, no dia em que o SENHOR atar a ferida do seu povo e curar a chaga do golpe que ele deu.

O julgamento da Assíria

[27] Eis o nome do SENHOR vem de longe, ardendo na sua ira, no meio de espessas nuvens; os seus lábios estão cheios de indignação, e a sua língua é como fogo devorador.

[28] A sua respiração é como a torrente que transborda e chega até ao pescoço, para peneirar as nações com peneira de destruição; um freio de fazer errar estará nos queixos dos povos.

[29] Um cântico haverá entre vós, como na noite em que se celebra festa santa; e alegria de coração, como a daquele que sai ao som da flauta para ir ao monte do SENHOR, à Rocha de Israel.

penerymba vaka kuery voi okaru 'rã nhuũndy tuvixa va'e rupi.

[24]Ha'e gui penerymba vaka ha'e mburika yvy oikaraĩ va'e ma ho'u 'rã mba'emo kure juky reve, pá ha'e yvyra rakãmby py hembi'urã pemono'õ va'ekue.

[25]Ha'e gui yvyty yvate va'e, yvy'ã tuvixave va'e ha'e javi rupi ikuai 'rã yy oxyry'i va'e, jojukapa etea ára torre oitypaa jave py guive.

[26]Ha'e jaxy voi kuaray rami ete 'rã ojope, ha'e kuaray ma sete-kue ojope ratãve 'rã, sete ára pukukue ojope vyvoia rami 'rã hexakã. Ha'e va'e ára py ma Senhor ojokuapa 'rã ojeupegua kuery ai, omonguera ju 'rã ha'e ae oikyxĩague.

Assíria pygua kuery ombopaga aguã re ijayvuague

[27]Ha'e gui Senhor guery oendu uka reve 'rã ou mombyry gui. Ipoxya hendy reve 'rã ou, arai huũ rei va'e mbyte rupi. Ijuru py ma ipoxya anho 'rã oĩ, ha'e inhapekũ ma tata nhomombaarã rami ojekuaa.

[28]Ipytuẽa ma nhomomba 'rã yy oxyry atã va'e nhandejyryvi peve oua rami avi, mba'eta omomba 'rã yvy regua kuery yrupẽ py rami. Ha'e gui yvy regua kuery juru re omoĩ 'rã ijuru xãrã ojavy uka aguã.

[29]Ha'e rã peẽ kuery mbyte ma onhendu 'rã peteĩ mboraei, pyávy ngaru iky'a e'ỹ va'e oikoa py ovy'a va'e kuery onhendua rami. Pendepy'a py pevy'a 'rã pekuapy, mimby omonhe'ẽ reve Senhorpegua yvyty katy oẽ ovy va'e rami, Israel kuery pegua itaova oĩa katy.

30 O SENHOR fará ouvir a sua voz majestosa e fará ver o golpe do seu braço, que desce com indignação de ira, no meio de chamas devoradoras, de chuvas torrenciais, de tempestades e de pedra de saraiva.

31 Porque com a voz do SENHOR será apavorada a Assíria, quando ele a fere com a vara.

32 Cada pancada castigadora, com a vara, que o SENHOR lhe der, será ao som de tamboris e harpas; e combaterá vibrando golpes contra eles.

33 Porque há muito está preparada a fogueira, preparada para o rei; a pira é profunda e larga, com fogo e lenha em abundância; o assopro do SENHOR, como torrente de enxofre, a acenderá.

30Ha'e gui Senhor oendu uka 'rã oayvu ipo'akapa va'e, oexa uka 'rã opo jojuka va'e opoxya rupi omboguejy vy tataendy nhomombaarã mbyte, oky vaipa, yvytu vaikue ha'e amandau reve.

31Mba'eta Senhor ayvu gui Assíria pygua kuery onhemondyipa 'rã okuapy, yvyra rovi'i py ombopi ramo.

32Ha'e gui Senhor ombopaga vy yvyra rovi py ombopi nhavõ pandeiro ha'e ixã reta va'e ombopua reve 'rã ombopi. Ha'e kuery re opu'ã vy 'rã ipo'aka.

33Mba'eta yma ete guive ma oguereko katu tata guaxu ha'e kuery ruvixave rapyarã. Oapy aguã ma yvate ha'e ipyve va'e oĩ, tata ha'e yxakã reve. Ha'e gui Senhor oipejua py omoendy 'rã enxofre rami.

Isaías 31

O Egito é homem e não deus

1 Ai dos que descem ao Egito em busca de socorro e se estribam em cavalos; que confiam em carros, porque são muitos, e em cavaleiros, porque são mui fortes, mas não atentam para o Santo de Israel, nem buscam ao SENHOR!

2 Todavia, este é sábio, e faz vir o mal, e não retira as suas palavras; ele se levantará contra a casa dos malfeitores e contra a ajuda dos que praticam a iniqüidade.

Isaías 31

“Egito pygua kuery avakue rive ikuai, Nhanderuete e'ỹ”, he'iague

1Nda'evei ete 'rã Egito yvy katy ojereraa jepe uka vy oje'oi va'e pe, neĩ kavaju re rive ojerovia va'e kuery pe. Ha'e kuery ma karóxa re ojerovia 'rã heta ramo, kavaju árygua re ojerovia imbaraete rã. Ha'e rã Israel kuery Ruete Iky'a e'ỹ va'e re ma na'ima'endu'ai,Senhor pe ndojapukai.

2Ha'e ma hi'arandu va'e ha'e nhomombaarã mboua, ijayvuague gui ojepe'a e'ỹ va'e. Ha'e ma opu'ã 'rã joapo vai va'e ha'e teko vai apoa rupi nhomoirũ va'e kuery re.

[3] Pois os egípcios são homens e não deuses; os seus cavalos, carne e não espírito. Quando o SENHOR estender a mão, cairão por terra tanto o auxiliador como o ajudado, e ambos juntamente serão consumidos.

[3]Mba'eta Egito pygua kuery ma avakue rive ikuai, Nhanderuete e'ỹ. Hymba kavaju kuery voi ho'o va'e, nhe'ẽ e'ỹ. Ha'e gui Nhanderuete okuave'ẽ ramo yvy re ho'apa 'rã nhopytyvõa ha'e onhepytyvõ uka va'e ha'e javi. Ha'e rami vy mokoĩve okanhymba vyvoi 'rã.

[4] Porque assim me disse o SENHOR: Como o leão e o cachorro do leão rugem sobre a sua presa, ainda que se convoque contra eles grande número de pastores, e não se espantam das suas vozes, nem se abatem pela sua multidão, assim o SENHOR dos Exércitos descerá, para pelejar sobre o monte Sião e sobre o seu outeiro.

[4]Mba'eta po rami Senhor ijayvu xevy: “Guary gua'y kuery reve guembia re okororõ oiny rã hovai vexa'i re opena va'e heta ete ou teĩ nonhemondyi 'rã ha'e kuery ijayvua gui, nonhai 'rã guive heta ikuai teĩ, ha'e rami ae avi Senhor ixondaro reta va'e ou 'rã Sião ojeupegua yvyty áry joe opu'ã aguã.

[5] Como pairam as aves, assim o SENHOR dos Exércitos amparará a Jerusalém; protegê-la-á e salvá-la-á, poupá-la-á e livrá-la-á.

[5]Guyra'i yvate rupi oveve-vevea rami avi Senhor ixondaro reta va'e voi oarõ 'rã Jerusalém. Onhangareko vy ogueraa jepe 'rã, omboaxy vy oepy 'rã.

[6] Convertei-vos, pois, ó filhos de Israel, àquele de quem tanto vos afastastes.

[6]“Ha'e nunga rupi Israel kuery, pejeko rerova ju opa marã rei pendekuai vy penderexarai va'ekue re.

[7] Pois, naquele dia, cada um lançará fora os seus ídolos de prata e os seus ídolos de ouro, que as vossas mãos fabricaram para pecardes.

[7]Ha'e va'e ára ma peteĩ-teĩ pemombo 'rã mba'emo ra'angaa pereko va'ekue prata ha'e ouro guigua, pejejavy aguã pendepo py ae pejapo va'ekue.

[8] Então, a Assíria cairá pela espada, não de homem; a espada, não de homem, a devorará; fugirá diante da espada, e os seus jovens serão sujeitos a trabalhos forçados.

[8]Ha'e gui Assíria pygua kuery oiko vai 'rã avakue kyxe gui e'ỹ. Avakue kyxe py e'ỹ 'rã omombaa. Onhamba 'rã kyxe gui ramo ha'e kuery va'e regua kunumigue omomba'eapo nhea'ãa 'rã imbokuapy.

[9] De medo não atinará com a sua rocha de refúgio; os seus príncipes, espavoridos, desertarão a bandeira, diz o SENHOR, cujo

[9]Okyje vy rive ha'e kuery oeja 'rã itaova onhemiaty. Huvixa kuery voi onhemondyipa rei vy onhamba 'rã oje'oivy bandeira omopu'ãa rã oexa vy”,

fogo está em Sião e cuja fornalha, em Jerusalém.

Isaías 32

O reinado do justo Rei

[1] Eis aí está que reinará um rei com justiça, e em retidão governarão príncipes.

[2] Cada um servirá de esconderijo contra o vento, de refúgio contra a tempestade, de torrentes de águas em lugares secos e de sombra de grande rocha em terra sedenta.

[3] Os olhos dos que vêem não se ofuscarão, e os ouvidos dos que ouvem estarão atentos.

[4] O coração dos temerários saberá compreender, e a língua dos gagos falará pronta e distintamente.

[5] Ao louco nunca mais se chamará nobre, e do fraudulento jamais se dirá que é magnânimo.

[6] Porque o louco fala loucamente, e o seu coração obra o que é iníquo, para usar de impiedade e para proferir mentiras contra o SENHOR, para deixar o faminto na ânsia da sua fome e fazer que o sedento venha a ter falta de bebida.

[7] Também as armas do fraudulento são más; ele maquina intrigas para arruinar os desvalidos, com palavras falsas, ainda quando a causa do pobre é justa.

he'i Senhor Sião py hataypy va'e, Jerusalém py hata rupa va'e.

Isaías 32

Huvixave teko porã rupi opena va'erã re ijayvuague

[1]Ha'e gui oĩ 'rã peteĩ huvixave teko porã rupi opena va'e, anhetẽ rupi 'rã oguereko yvatekueve.

[2]Ha'e ramo ha'e kuery peteĩ-teĩ oĩ 'rã yvytu ha'e yvytu vaikue gui onhemia aguã, yvy piru reia rupi yy oxyry va'e rami, ha'e itaova tuvixa va'e 'ã yvy piru reia py oĩ va'e rami.

[3]Ha'e jave py ma oma'ẽ oiny va'e ndoexa e'ỹvei ma 'rã, ojapyxaka oiny va'e voi oendu potapa 'rã.

[4]Inhakã porã e'ỹ va'ekue ma opy'a py oikuaa nho 'rã, ijayvu e'ỹ va'ekue apekũ ma ijayvu kuaa vy ha'eve rei ju 'rã.

[5]Ha'e rã hi'arandu e'ỹ va'e pe ma “Hi'arandu va'e” nda'eavei ma 'rã, jokorepa rei va'e pe “Iporayvu'i va'e” nda'eavei ma 'rã.

[6]Mba'eta hi'arandu e'ỹ va'e ma o'arandu e'ỹa rupi ae 'rã ijayvu, ha'e mba'emo vai re anho 'rã ipy'a opa marã rei ikuai aguã, Senhorrovai eteve voi onhemboapu aguã, okaruxe'i va'e pe ojou uka e'ỹ aguã ho'u va'erã, ha'e gui oy'uxe rei va'e pe ojou uka e'ỹ aguã oy'u aguã.

[7]Jokorepa rei va'e guembiporu oguereko va'e ma nda'evei va'e meme. Mba'eta nhombotavypaa rupi anho 'rã onhembopy'a, ojexavai va'e ojavyky aguã

apu rupi ijayvu vy, iporiaukue'i ha'evea rami ae ikuai teĩ.

[8] Mas o nobre projeta coisas nobres e na sua nobreza perseverará.

[8]Ha'e rã heko porã va'e ma teko porã rupi oiko aguã re anho 'rã onhembopy'a, teko porã re ae 'rã guive oĩ atã.

Advertências contra as mulheres de Jerusalém

[9] Levantai-vos, mulheres que viveis despreocupadamente, e ouvi a minha voz; vós, filhas, que estais confiantes, inclinai os ouvidos às minhas palavras.

[10] Porque daqui a um ano e dias vireis a tremer, ó mulheres que estais confiantes, porque a vindima se acabará, e não haverá colheita.

[11] Tremei, mulheres que viveis despreocupadamente; turbai-vos, vós que estais confiantes. Despi-vos, e ponde-vos desnudas, e cingi com panos de saco os lombos.

[12] Batei no peito por causa dos campos aprazíveis e por causa das vinhas frutíferas.

[13] Sobre a terra do meu povo virão espinheiros e abrolhos, como também sobre todas as casas onde há alegria, na cidade que exulta.

[14] O palácio será abandonado, a cidade populosa ficará deserta; Ofel e a torre da guarda servirão de cavernas para sempre, folga para os jumentos selvagens e pastos para os rebanhos;

[15] até que se derrame sobre nós o Espírito lá do alto; então, o deserto se tornará em pomar, e o pomar será tido por bosque;

Jerusalém pygua kunhague pe ijayvuague

[9]Kunhague mba'eve re peikuaa pota e'ỹ va'e, pepu'ã ke ha'e pendu xeayvu. Tajy kuery pevy'a rive va'e, pejapyxaka porã ke xeayvua re.

[10]Kunhague mba'eve re peikuaa pota e'ỹ va'e, peteĩ ma'etỹa py ovaẽ 'rã peryryipa aguã, mba'eta uva opa 'rã, ndai'avei 'rã.

[11]Peryryipa ke, kunhague mba'eve re peikuaa pota e'ỹ va'e, tajy kuery pevy'a rive va'e. Pemboi ke penhemondea pendepire rei aguã, ha'e gui voxa guigua py ju penhemonde.

[12]Pendepexo re peipete-pete mba'ety oiko porã va'ekue ha'e uva hi'a porã va'ekue re pendepy'a vai vy.

[13]Mba'eta xeretarã kuery yvy re oiko 'rã juu ha'e juu rakuaendy rive, oo ovy'a okuapy va'e ikuaiague ha'e javi rupi, tetã ovy'apa okuapyaty rupi guive.

[14]Huvixave ro voi oejaa 'rã, mba'eta tetã heta va'e kuery ikuaiague opyta rive 'rã. Torre ha'e oikuaa potaaty ma itakua rami rive 'rã opyta raka'e rã peve, mburika ka'aguy rupigua opytu'u aguã ha'e vexa'i okaru atyrã rive.

[15]Ha'e rami 'rã oiko pe yvate gui Nhe'ẽ ombou peve nhandere. Ha'e ramo tekoa e'ỹague ojeapo 'rã yvyra'a tyrã, ha'e gui

[16] o juízo habitará no deserto, e a justiça morará no pomar.

[17] O efeito da justiça será paz, e o fruto da justiça, repouso e segurança, para sempre.

[18] O meu povo habitará em moradas de paz, em moradas bem seguras e em lugares quietos e tranqüilos,

[19] ainda que haja saraivada, caia o bosque e seja a cidade inteiramente abatida.

[20] Bem-aventurados vós, os que semeais junto a todas as águas e dais liberdade ao pé do boi e do jumento.

Isaías 33

A aflição e o livramento de Jerusalém

[1] Ai de ti, destruidor que não foste destruído, que procedes perfidamente e não foste tratado com perfídia! Acabando tu de destruir, serás destruído, acabando de tratar perfidamente, serás tratado com perfídia.

[2] SENHOR, tem misericórdia de nós; em ti temos esperado; sê tu o nosso braço manhã após manhã e a nossa salvação no tempo da angústia.

yvyra'a ty ikuai va'e ma ka'aguy regua rami 'rã oiko porã.

[16]Ha'e vy tekoa e'ỹaty rupi anhetẽ rupi joguereko va'e ju 'rã ikuai, ha'e yvyra'a ty rupi ma heko porã va'e ikuai 'rã.

[17]Ha'e rami vy teko porã rupi ikuai vy ikuai porã 'rã okuapy. Teko porã gui ma ojeroviaa ha'e oĩ atãa 'rã oiko raka'e rã peve.

[18]Ha'e rami vy xeretarã kuery rekoa py oĩ 'rã mby'a porã anho. Hekoa oĩ atã 'rã, mba'eve ndoikoia ha'e mba'eve rei jipoia meme.

[19]Xapy'a rei amandau vaikue gui ka'aguy ho'apa ha'e tetã ha'e javi rupi ombovaipa teĩ,

[20]peẽ ma pevy'a ete reve 'rã mba'emo ra'yĩ pemoaĩ yy ikuai va'e yvýry, ha'e penerymba vaka, mburika pepoi okaruxea rupi rei okaru aguã.

Isaías 33

Jerusalém pygua kuery ojexavaiague gui ogueraa jepea aguã re ijayvuague

[1]Nda'evei ete 'rã peẽ kuery penhomomba va'ety ri napenemombaai teri va'e, ha'e anhetẽ rupi e'ỹ pejoguereko va'eri anhetẽ rupi e'ỹ napendererekoai teri va'e pe. Mba'eta penhomomba ma rire peẽ ju 'rã penemombaa, ha'e anhetẽ rupi e'ỹ pejoguereko rire peẽ ju 'rã anhetẽ rupi e'ỹ pendererekoa.

[2]Senhor, endu ke oremboaxya. Ndee ae roarõ rokuapy va'e. Ko'ẽ nhavõ ke eiko oremombaraeteară, rojexavaia ára py orereraa jepeară eiko.

[3] Ao ruído do tumulto, fogem os povos; quando tu te ergues, as nações são dispersas.

[3]Mba'eta ndeguigua hevovo va'e yvy regua kuery oendu vy onhamba 'rã. Joe repu'ã ramo yvy regua kuery oaĩmba 'rã.

[4] Então, ajuntar-se-á o vosso despojo como se ajuntam as lagartas; como os gafanhotos saltam, assim os homens saltarão sobre ele.

[4]Ha'e kuery mba'e rei-rei oipe'apaa 'rã tuku ono'õ va'e rami. Tuku opo-opoa rami avi avakue opo 'rã ha'e nunga áry.

[5] O SENHOR é sublime, pois habita nas alturas; encheu a Sião de direito e de justiça.

[5]Ha'e rã Senhor ma yvate ete 'rã, yvate etea py ae oĩ va'e. Sião py omonyẽ 'rã anhetẽ rupi joguerekoa ha'e teko porã.

[6] Haverá, ó Sião, estabilidade nos teus tempos, abundância de salvação, sabedoria e conhecimento; o temor do SENHOR será o teu tesouro.

[6]Ha'e ramo Sião pygua kuery, peikovea ja oĩ 'rã peĩ atã aguã. Opa rupi oiko 'rã oo jepe va'e, hi'arandu ha'e oikuaa va'e. Senhorrenonde pejererokyjea rupi peiko ramo ha'e nunga ha'e javi 'rã oĩ pendevy guarã.

[7] Eis que os heróis pranteiam de fora, e os mensageiros de paz estão chorando amargamente.

[7]Ha'e rã nhande kuery va'e regua ipy'a guaxukueve ma ojae'o 'rã okuapy oka rupi. Peteĩ rami ikuai aguã re ojerure oje'oivy va'ekue ojae'o 'rã ipy'a vaia rupi.

[8] As estradas estão desoladas, cessam os que passam por elas; rompem-se as alianças, as cidades são desprezadas, já não se faz caso do homem.

[8]Tape ikuai va'e opyta rivepa, ha'e rupi oguata va'ekue opytu'upa rã. Mba'eta ombovaipaa ma peteĩ rami ikuai aguã re ijayvuague. Tetã ikuai va'e voi oejapaa ma, ha'e jipovei ma nhomboete va'e.

[9] A terra geme e desfalece; o Líbano se envergonha e se murcha; Sarom se torna como um deserto, Basã e Carmelo são despidos de suas folhas.

[9]Yvy voi ipoaẽ vy opa ma ovy. Líbano rupi oxĩmba vy ipirupa. Sarom ma tekoa e'ỹa rami opyta. Basã ha'e Carmelo gui oipe'apaa ma mba'emo rogue.

[10] Agora, me levantarei, diz o SENHOR; levantar-me-ei a mim mesmo; agora, serei exaltado.

[10]Senhor aipoe'i: “Aỹ ma xee apu'ã 'rã. Xee ae apu'ã 'rã, xemboyvatea 'rã guive.

[11] Concebestes palha, dareis à luz restolho; o vosso bufo enfurecido é fogo que vos há de devorar.

[11]Mba'emo pirukue pereko va'ekue gui mba'emo 'ygue rive pejou. Ha'e gui

pendepoxya rupi pendekuaiague ma tata rami 'rã penemomba.

[12] Os povos serão queimados como se queima a cal; como espinhos cortados, arderão no fogo.

[12]Ha'e ramo heta va'e kuery oapypaa 'rã tata rugue rami opyta peve, juu'y ojaya pyre tata py okaipa vyvoia rami.

[13] Ouvi vós, os que estais longe, o que tenho feito; e vós, os que estais perto, reconhecei o meu poder.

[13]Peẽ mombyry pendekuai va'e, pendu ke ajapo va'ekue omombe'ua rã. Ha'e peẽ ha'e'i py pendekuai va'e ma peikuaa pota xepo'akaa re", he'i.

[14] Os pecadores em Sião se assombram, o tremor se apodera dos ímpios; e eles perguntam: Quem dentre nós habitará com o fogo devorador? Quem dentre nós habitará com chamas eternas?

[14]Ha'e gui Sião pygua kuery ojejavypa va'e ma okyjepa 'rã, heko vai va'e oryryipa 'rã okuapy. Ha'e rami vy ha'e kuery oporandu 'rã: "Nhande kuery regua mava'e nda'u oguеropo'aka 'rã tata nhomombaarã ha'e tataendy ogue e'ỹ va'e mbyte py?" he'i 'rã.

[15] O que anda em justiça e fala o que é reto; o que despreza o ganho de opressão; o que, com um gesto de mãos, recusa aceitar suborno; o que tapa os ouvidos, para não ouvir falar de homicídios, e fecha os olhos, para não ver o mal,

[15]Teko porã rupi ikuai va'e anho 'rã ha'eve, ha'e anhetẽ rupi ijayvu va'e, nhomoingo axya rupi ojoupa va'e'ỹ. Mba'eta ha'e kuery ma opo py "Any" he'i reve ndojopyi 'rã teko vai repyrã. Oapyxa omboty 'rã oendu e'ỹ aguã jojuka aguã re ijayvua rã, ha'e guexa omboty 'rã teko vai oexa e'ỹ aguã.

[16] este habitará nas alturas; as fortalezas das rochas serão o seu alto refúgio, o seu pão lhe será dado, as suas águas serão certas.

[16]Ha'e kuery anho 'rã ikuai yvatevea py. Itaova yvatevea oĩ 'rã onhemi atyrã. Ho'u va'erã ome'ẽa kuerei 'rã, oy'u aguã guive ojou ukaa 'rã.

[17] Os teus olhos verão o rei na sua formosura, verão a terra que se estende até longe.

[17]Ha'e gui penderexa py ae pexa 'rã huvixave guexakãa rupi opena rã yvy mombyry peve oo va'e re.

[18] O teu coração se recordará dos terrores, dizendo: Onde está aquele que registrou, onde, o que pesou o tributo, onde, o que contou as torres?

[18]Pendepy'a py mba'emo vai ete oiko va'ekue re penema'endu'a vy "Mamo tu opyta tery mboparaa, mamo tu opyta imposto-rã opejaa kuery? Ha'e mamo tu opyta torre ikuai va'e papaaty?" peje 'rã.

[19] Já não verás aquele povo atrevido, povo de fala obscura, que não se pode entender, e de língua bárbara, ininteligível.

[19]Mba'eta ha'e kuery ojejou porã rei va'ekue teĩ ndapexavei ma 'rã, neĩ amboae rami ijayvu va'e napendu kuaai rei va'ekue, amboae ayvu jaikuaa e'ỹ va'e py ijayvu va'ekue.

[20] Olha para Sião, a cidade das nossas solenidades; os teus olhos verão a Jerusalém, habitação tranqüila, tenda que não será removida, cujas estacas nunca serão arrancadas, nem rebentada nenhuma de suas cordas.

[20]Pema'ẽ ke Sião tetã re. Ha'e py ma nhemboaty iky'a e'ỹ va'e jajapoaty. Ha'e vy penderexa py pexa 'rã Jerusalém ha'evepa reia, oguy oguerova pyrã ve'ỹ rami avi oĩ atã, yvyra rakua omo'ã mbyre ndoekyiaveia, ha'e ixã ikuai va'e nomondoa riveia rami.

[21] Mas o SENHOR ali nos será grandioso, fará as vezes de rios e correntes largas; barco nenhum de remo passará por eles, navio grande por eles não navegará.

[21]Ha'e py ma Senhor jaexa rã yvate ete 'rã. Ojapo 'rã yakã ipyve va'e oxyry aguã rami. Ha'e rami teĩ peteĩve kanoã oipykui va'e ma voi novaẽi 'rã ha'e rupi, neĩ kanoã tuvixa va'e voi ha'e rupi ndoui 'rã.

[22] Porque o SENHOR é o nosso juiz, o SENHOR é o nosso legislador, o SENHOR é o nosso Rei; ele nos salvará.

[22]Mba'eta Senhor ae 'rã oĩ nhandere oikuaa pota va'e, nhanderekorã rejaa ha'e nhanderuvixave. Ha'e ae 'rã nhandereraa jepe.

[23] Agora, as tuas enxárcias estão frouxas; não podem ter firme o mastro, nem estender a vela. Então, se repartirá a presa de abundantes despojos; até os coxos participarão dela.

[23]Ha'e rã aỹ ma ixã ikuai va'e ma ipyupa, hi'y nai'aĩ atãvei, ha'e ajukue oipyo aguã voi nda'evevei. Ha'e ramo ha'e kuery mba'emo oguerekopa va'ekue omboja'opaa 'rã. Ha'e nungakue oguata e'ỹ va'e kuery voi oipe'a 'rã heravy.

[24] Nenhum morador de Jerusalém dirá: Estou doente; porque ao povo que habita nela, perdoar-se-lhe-á a sua iniqüidade.

[24]Ha'e gui raka'eve rã Jerusalém py hekoa va'e kuery neĩ peteĩve "Xemba'eaxy" nde'i 'rã, ha'e kuery ojejavyague omboguepaa 'rã guive.

Isaías 34

A indignação de Deus contra as nações

Isaías 34

Yvy regua kuery pe Nhanderuete ipoxya re ijayvuague

[1] Chegai-vos, nações, para ouvir, e vós, povos, escutai; ouça a terra e a sua plenitude, o mundo e tudo quanto produz.

[2] Porque a indignação do SENHOR está contra todas as nações, e o seu furor, contra todo o exército delas; ele as destinou para a destruição e as entregou à matança.

[3] Os seus mortos serão lançados fora, dos seus cadáveres subirá o mau cheiro, e do sangue deles os montes se inundarão.

[4] Todo o exército dos céus se dissolverá, e os céus se enrolarão como um pergaminho; todo o seu exército cairá, como cai a folha da vide e a folha da figueira.

[5] Porque a minha espada se embriagou nos céus; eis que, para exercer juízo, desce sobre Edom e sobre o povo que destinei para a destruição.

[6] A espada do SENHOR está cheia de sangue, engrossada da gordura e do sangue de cordeiros e de bodes, da gordura dos rins de carneiros; porque o SENHOR tem sacrifício em Bozra e grande matança na terra de Edom.

[7] Os bois selvagens cairão com eles, e os novilhos, com os touros; a sua terra se embriagará de sangue, e o seu pó se tornará fértil com a gordura.

[8] Porque será o dia da vingança do SENHOR, ano de retribuições pela causa de Sião.

[1]Yvy regua kuery, penhemboja ke pendu aguã. Heta va'e kuery, pejapyxaka pekuapy. Pendu ke yvy ha'e opa mba'e hexe oĩ va'e, hexe ikuai va'e ha'e javi.

[2]Mba'eta yvy regua ha'e javi pe Senhor ipoxy, opoxya oexa uka ha'e kuery regua xondaro kuery ha'e javi pe. Ha'e rami vy imombaarã ha'e ijukapaarã pe omboaxapa.

[3]Ha'e kuery va'e regua ojukaa ma rire omombopaa 'rã mombyry. Hetekue heakuã vaikue 'rã, ha'e huguy ma ojao'ipa 'rã yvyty ikuai va'e.

[4]Ha'e gui yva re ikuai va'e okanhymba 'rã, ha'e yva oĩ va'e onhemama 'rã ovy mba'emo pirekue rami. Yva regua ha'e javi ho'apa 'rã, uva ha'e figo'y rogue ho'apaa rami avi.

[5]Mba'eta xekyxe oka'u va'e rami oguejy 'rã yva gui. Edom yvy re 'rã oguejy nhombopaga aguã, ha'e kuery opa aguã rami amboaxa rire.

[6]Senhor kyxe re ma tuguy anho oĩ, vexa'i ha'e kavara ava ruguy, vexa'i pyky raxĩ kyra anho oĩ. Mba'eta Senhor oa'anga Bozra tetã py jojuka aguã, ojukapa ete 'rã Edom yvy re.

[7]Toro ka'aguy regua voi oity 'rã ha'e kuery reve, vaka ra'y ho'a avi 'rã toro reve. Ha'e ramo ijyvy tynyẽ 'rã huguy, ha'e yvy ku'i 'rãgue py yvy porã opyta 'rã ikyrakue gui.

[8]Mba'eta ha'e va'e ára ma Senhor nhombopaga aguã ára, ha'e

va'e ma'etỹ ma Sião pygua kuery oepy aguã oa'anga.

9 Os ribeiros de Edom se transformarão em piche, e o seu pó, em enxofre; a sua terra se tornará em piche ardente.

9Ha'e ramo yakã'i Edom yvy re ikuai va'e ojeapo 'rã piche rami, yvy ku'i ma enxofre rami 'rã opyta. Ha'e va'e yvy ma opyta 'rã piche hendy va'e rami.

10 Nem de noite nem de dia se apagará; subirá para sempre a sua fumaça; de geração em geração será assolada, e para todo o sempre ninguém passará por ela.

10Ha'e va'e ndoguei 'rã ara py neĩ pyávy. Hataxĩ opu'ã 'rã raka'e rã peve. Ha'e ramo ijyvy opyta rivepa 'rã ta'y kuery ra'y kuery ikuai jevy-jevy peve. Ha'e vy raka'e rã peve ha'e va'e rupi ndoaxaavei 'rã.

11 Mas o pelicano e o ouriço a possuirão; o bufo e o corvo habitarão nela. Estender-se-á sobre ela o cordel de destruição e o prumo de ruína.

11Ha'e rami 'rãgue py pelicano ha'e kuĩ'i rive ha'e py ikuai 'rã. Ju'i ha'e xapirẽ ikuai 'rã ha'e py. Ha'e va'e áry rupi omoatãa 'rã ixã nhomombaarã, ha'e prumo nhomokanhymbaarã.

12 Já não haverá nobres para proclamarem um rei; os seus príncipes já não existem.

12Ha'e rami vy ndoikovei ma 'rã yvatekueve nguvixaverã omoĩ va'erã, huvixa kuery voi nda'ikuaivei 'rã.

13 Nos seus palácios, crescerão espinhos, e urtigas e cardos, nas suas fortalezas; será uma habitação de chacais e morada de avestruzes.

13Ha'e gui huvixave rogue py voi juu rive 'rã henhoĩ, pyno guive. Oo ikorapa va'e py ha'e kuery onhemiaty va'ekue voi jaipa 'rã. Ha'e py ma jagua-tuvy nhe'ẽ rive 'rã ikuai, ha'e guyra nhandu onhemboaity 'rã.

14 As feras do deserto se encontrarão com as hienas, e os sátiros clamarão uns para os outros; fantasmas ali pousarão e acharão para si lugar de repouso.

14Vixo vaikue tekoa e'ỹa regua anho 'rã ikuai aguara para reve, ha'e sátiro kuery rive 'rã onhe'ẽ okuapy joupe-upe. Ha'e py ma pyavygua voi ojou 'rã opytu'u aguã.

15 Aninhar-se-á ali a coruja, e porá os seus ovos, e os chocará, e na sombra abrigará os seus filhotes; também ali os abutres se ajuntarão, um com o outro.

15Urukure'a onhemboaity 'rã ha'e py. Ombo'a ha'e omboaku 'rã guive, kuaray'ã py oguereko 'rã gua'y kuery. Xapirẽ voi ha'e py ae avi 'rã ijaty, peteĩ-teĩ oirũ reve.

16 Buscai no livro do SENHOR e lede: Nenhuma destas criaturas falhará, nem uma nem outra faltará; porque a boca do

16Peikuaa pota ke Senhor guigua kuaxia re, ha'e peroayvu. Mba'eta ha'e va'e regua temimoingo neĩ peteĩve ndoiko e'ỹi 'rã,

SENHOR o ordenou, e o seu Espírito mesmo as ajuntará.

peteĩve irũ ndoatai 'rã, ha'e rami ae Senhor ijayvu rire. Inhe'ẽ ae omboatypa 'rã.

[17] Porque ele lançou as sortes a favor delas, e a sua mão lhes repartiu a terra com o cordel; para sempre a possuirão, através de gerações habitarão nela.

[17]Mba'eta oexa ma ixortea ha'e kuery ikuai aguã oa'anga vy, opo py ijyvyrã omboja'o ixã py. Ha'e py ae ha'e kuery ikuai 'rã raka'e rã peve, ta'y kuery jevy-jevy peve ikuai 'rã ha'e py.

Isaías 35

A felicidade na Sião futura

[1] O deserto e a terra se alegrarão; o ermo exultará e florescerá como o narciso.

[2] Florescerá abundantemente, jubilará de alegria e exultará; deu-se-lhes a glória do Líbano, o esplendor do Carmelo e de Sarom; eles verão a glória do SENHOR, o esplendor do nosso Deus.

[3] Fortalecei as mãos frouxas e firmai os joelhos vacilantes.

[4] Dizei aos desalentados de coração: Sede fortes, não temais. Eis o vosso Deus. A vingança vem, a retribuição de Deus; ele vem e vos salvará.

[5] Então, se abrirão os olhos dos cegos, e se desimpedirão os ouvidos dos surdos;

[6] os coxos saltarão como cervos, e a língua dos mudos cantará; pois águas arrebentarão no deserto, e ribeiros, no ermo.

[7] A areia esbraseada se transformará em lagos, e a terra sedenta, em mananciais de

Isaías 35

Sião pygua kuery ovy'a okuapy aguã re ijayvuague

[1]Tekoa e'ỹa rupi ovy'aa 'rã, yvy ha'e javi rupi guive. Yvy joja reia voi ovy'a vy ipoty 'rã yvotyty rami.

[2]Ipoty reta rã oporaeia 'rã oguerovy'a ete vy. Ha'e py ma omoporãa 'rã Líbano rami. Carmelo ha'e Sarom rami ete 'rã iporã. Ha'e gui ha'e pygua kuery oexa 'rã Senhor rexakãa, Nhanderuete po'akaa.

[3]Penhemombaraete ju ke napendepo mbaraeteveia gui, ha'e penerenapy'ã ryryipaa gui.

[4]Aipopeje ipy'a kangy va'e pe: "Penembaraete ke, pekyje eme. Upe ma Nhanderuete ou. Nhanderepya ou ma oiny, Nhanderuete nhombopagaa va'e. Ha'e ou vy nhandereraa jepe 'rã", peje.

[5]Ha'e rami rã ára revegua e'ỹ rexa ojepe'a 'rã, ojepe'a avi 'rã ijapyxa e'ỹ va'e apyxa.

[6]Oguata e'ỹ va'ekue opo 'rã guaxu rami, ha'e ijayvu e'ỹ va'ekue ma oporaei 'rã. Mba'eta tekoa e'ỹa rupi oxyry xapy'a 'rã yy, yakã'i oxyry 'rã yvy joja reia rupi.

[7]Ha'e ramo ita ku'i xiĩ reia va'ekue ojeapo 'rã yuparã, yvy yy jipoi reiague voi yvupa

águas; onde outrora viviam os chacais, crescerá a erva com canas e juncos.

'rã. Ymave rupi jagua-tuvy nhe'ẽ oikoague rupi henhoĩmba 'rã yvyra, takua ha'e jai rogue.

[8] E ali haverá bom caminho, caminho que se chamará o Caminho Santo; o imundo não passará por ele, pois será somente para o seu povo; quem quer que por ele caminhe não errará, nem mesmo o louco.

[8]Ha'e va'e rupi ma oĩ 'rã peteĩ tape porã. Ha'e va'e tape pe ma “Tape iky'a e'ỹ va'e” 'ea 'rã. Ha'e va'e rupi ma ndojeky'a'o ukai va'e kuery ndoguatai 'rã, ixupegua kuery anho. Ha'e va'e rupi oguata va'e ma ndojavyi 'rã, ndoiko kuaai teĩ.

[9] Ali não haverá leão, animal feroz não passará por ele, nem se achará nele; mas os remidos andarão por ele.

[9]Ha'e rupi ndoikoi 'rã guary, peteĩve mymba inharõ va'e ndoexaai 'rã ha'e rupi. Mba'eta ha'e rupi oguata va'e ma ogueraa jepe pyre anho.

[10] Os resgatados do SENHOR voltarão e virão a Sião com cânticos de júbilo; alegria eterna coroará a sua cabeça; gozo e alegria alcançarão, e deles fugirá a tristeza e o gemido.

[10]Ha'e rami vy Senhor ogueraa jepe va'ekue ojevypa 'rã, Sião py oupa 'rã ovy'aa rupi oporaei reve. Ha'e kuery re oĩ 'rã vy'a opa e'ỹ va'e, inhakã re coroa oĩa rami. Ha'e kuery oupity va'erã va'e ma mby'a porã ha'e vy'a anho. Ha'e rã mboriau ha'e mby'a vai ma okanhymba 'rã.

Isaías 36

Senaqueribe invade Judá

2 Reis 18.13-18; 2 Crônicas 32.1-8

Isaías 36

2 Reis 18.13-18; 2 Crônicas 32.1-8

[1] No ano décimo quarto do rei Ezequias, subiu Senaqueribe, rei da Assíria, contra todas as cidades fortificadas de Judá e as tomou.

[1]Ha'e gui catorze ma'etỹ re ma huvixave Ezequias oĩ jave py Assíria pygua huvixa Senaqueribe ou Judá yvy re tetã ikorapa va'e ha'e javi re opu'ã aguã. Ha'e vy oipe'apa ha'e kuery oguereko va'ekue ha'e javi.

[2] O rei da Assíria enviou Rabsaqué, de Laquis a Jerusalém, ao rei Ezequias, com grande exército; parou ele na extremidade do aqueduto do açude superior, junto ao caminho do campo do lavadeiro.

[2]Ha'e gui huvixa Ezequias-a katy Assíria pygua huvixave omondouka guembiguai Rabsaqué. Laquis tetã gui omondouka Jerusalém katy xondaro kuery heta ikuai va'e reve. Ha'e vy ha'e kuery ijatypa

okuapy yy omboty pyre yvy'ã re oĩ va'e gui yy rape ou va'e rovai katy, tape ao joiaty kuery yvy via yvýry.

3 Então, saíram a encontrar-se com ele Eliaquim, filho de Hilquias, o mordomo, Sebna, o escrivão, e Joá, filho de Asafe, o cronista.

3Ha'e ramo Rabsaqué reve nhovaexĩ vy oje'oi Hilquias ra'y Eliaquim huvixa ro re opena va'ety, kuaxia mboparaa Sebna ha'e Asafe ra'y mba'emo oiko va'ekue mboparaaty Joá.

Rabsaqué afronta a Ezequias e ao Senhor
2 Reis 18.19-37; 2 Crônicas 32.9-19

2 Reis 18.19-37; 2 Crônicas 32.9-19

4 Rabsaqué lhes disse: Dizei a Ezequias: Assim diz o sumo rei, o rei da Assíria: Que confiança é essa em que te estribas?

4Ha'e ramo ha'e kuery pe Rabsaqué aipoe'i: — Aipopeje ke Ezequias pe: "Po rami Assíria pygua huvixa yvateve va'e ijayvu: 'Mba'e nunga re tu rejerovia?

5 Bem posso dizer-te que teu conselho e poder para a guerra não passam de vãs palavras; em quem, pois, agora confias, para que te rebeles contra mim?

5Ndevy pe ae xee xeayvu: Ndee ore kuery re repu'ã aguã re renhembopy'aa ma ayvu rive'i. Marã ramigua kuery re tu rejerovia reikovy, xerovai repu'ã aguã?

6 Confias no Egito, esse bordão de cana esmagada, o qual, se alguém nele apoiar-se, lhe entrará pela mão e a traspassará; assim é Faraó, rei do Egito, para com todos os que nele confiam.

6Egito pygua kuery re ri rejerovia, ha'e rami teĩ ha'e kuery ma popoka takua ovopa va'e ramigua rive, mba'eta ha'e va'e re amongue ojeko rã ipo py oixu'upa 'rã. Ha'e ramigua ae 'rã oiko Egito pygua huvixa Faraó ha'e hexe ojerovia va'e kuery ha'e javi re.

7 Mas, se me dizes: Confiamos no SENHOR, nosso Deus, não é esse aquele cujos altos e altares Ezequias removeu e disse a Judá e a Jerusalém: Perante este altar adorareis?

7Ha'e rã xapy'a rei xevy aipo're 'rã: "Ore ma Senhor Oreruete re ae rojerovia va'e", 're teĩ ha'e va'e peguare e'ỹ teve ombojeroviaaty yvyty rupi ikuai va'e ha'e altar Ezequias oitypa va'ekue? Mba'eta ha'e ma Judá ha'e Jerusalém pygua kuery pe aipoe'i va'ekue: "Kova'e altar Jerusalém py oĩ va'e katy anho 'rã pembojerovia pekuapy", he'i va'ekue pendevy.'

8 Ora, pois, empenha-te com meu senhor, rei da Assíria, e dar-te-ei dois mil cavalos,

8Ha'e nunga rupi ejerure na xeruvixa Assíria pygua pe, ha'e gui xee ma ndevy

se de tua parte achares cavaleiros para os montar.

[9] Como, pois, se não podes afugentar um só capitão dos menores dos servos do meu senhor, confias no Egito por causa dos carros e cavaleiros?

[10] Acaso, subi eu agora sem o SENHOR contra esta terra, para a destruir? Pois o SENHOR mesmo me disse: Sobe contra a terra e destrói-a.

[11] Então, disseram Eliaquim, Sebna e Joá a Rabsaqué: Pedimos-te que fales em aramaico aos teus servos, porque o entendemos, e não nos fales em judaico, aos ouvidos do povo que está sobre os muros.

[12] Mas Rabsaqué lhes respondeu: Mandou-me, acaso, o meu senhor para dizer-te estas palavras a ti somente e a teu senhor? E não, antes, aos homens que estão assentados sobre os muros, para que comam convosco o seu próprio excremento e bebam a sua própria urina?

[13] Então, Rabsaqué se pôs em pé, e clamou em alta voz em judaico, e disse: Ouvi as palavras do sumo rei, do rei da Assíria.

[14] Assim diz o rei: Não vos engane Ezequias; porque não vos poderá livrar.

[15] Nem tampouco Ezequias vos faça confiar no SENHOR, dizendo: O SENHOR

ame'ẽ 'rã dois mil kavaju, xapy'a rei avakue hi'áry guarã rejou ri ramo.

[9]Ha'e gui mba'e re tu rejerovia Egito pygua karóxa ha'e kavaju árygua kuery re? Mba'eta xeruvixa rembiguai yvyĩgueve re teĩ napendepo'aka kuaai ri.

[10]Ha'e gui xapy'a rei xee nda'u Senhor reve'ỹ ri aju peneretã amomba aguã? Any, mba'eta Senhor ae xevy aipoe'i: ‘Tereo ke, epu'ã ha'e kuery yvy re, ha'e emomba’, he'i xevy.”

[11]Ha'e ramo Rabsaqué pe Hilquias ra'y Eliaquim, Sebna ha'e Joá ombovai vy aipoe'i okuapy: — Rojerure ndevy: Ndeayvu ke aramaico ayvu py anho ore nerembiguai kuery pe, mba'eta ore roendu kuaa rã. Ndeayvuve eme judeu kuery ayvu py, heta va'e kuery tetã kora áry rupi ikuai va'e oendu kuaa e'ỹ aguã — he'i.

[12]Ha'e rami teĩ Rabsaqué ombovai: — Ha'e gui pẽvy ha'e penderuvixa remiendurã anho teve xeruvixa xembou xeayvu aguã? Avakue tetã kora áry rupi ikuai va'e pe guive e'ỹ teve xeayvu, mba'eta peẽ kuery rami avi ha'e kuery voi ikuai guepoxi ho'u, otyrai ae oy'u okuapy aguã rami — he'i.

[13]Ha'e rami vy Rabsaqué opu'ã vy ijayvu atã ho'amy judeu kuery ayvu py. Ha'e vy aipoe'i: — Pejapyxaka ke Assíria pygua huvixa yvateve va'e ayvu re.

[14]Po rami xeruvixa ijayvu: “Penhembotavy uka eme Ezequias pe, mba'eta ha'e ma napendereraa jepei 'rã.

[15]Neĩ Ezequias tapendeapo eme Senhor re pejerovia aguã rami, mba'eta aipoe'i:

certamente nos livrará, e esta cidade não será entregue nas mãos do rei da Assíria.

‘Senhor nhandereraa jepe 'rã, ha'e vy kova'e tetã nomboaxai 'rã Assíria pygua huvixa po py’, he'i 'rã.

16 Não deis ouvidos a Ezequias; porque assim diz o rei da Assíria: Fazei as pazes comigo e vinde para mim; e comei, cada um da sua própria vide e da sua própria figueira, e bebei, cada um da água da sua própria cisterna;

16Pejapyxaka eme Ezequias ayvu re. Mba'eta po rami Assíria pygua huvixa ijayvu: ‘Pejapo ke xereve peteĩ rami nhandekuai aguã, ha'e vy peju xea katy. Ha'e rami vy peteĩ-teĩ pekaru 'rã penemba'e vinho ha'e figo'a re, ha'e penemba'e ygua gui ae 'rã pey'u pekuapy,

17 até que eu venha e vos leve para uma terra como a vossa; terra de cereal e de vinho, terra de pão e de vinhas.

17xee pendea py aju peve. Ha'e gui xee rogueraa 'rã peteĩ yvy pendeyvy rami ae itui va'e katy. Ha'e va'e yvy ma mba'emo aju ha'e uva rykue oĩa, mbojape ha'e uva oata e'ỹa.

18 Não vos engane Ezequias, dizendo: O SENHOR nos livrará. Acaso, os deuses das nações livraram cada um a sua terra das mãos do rei da Assíria?

18Penhembotavy uka eme Ezequias pe “ Senhor nhandereraa jepe 'rã”, he'i ramo. Mba'eta yvy regua kuery ruete ra'angaa ikuai va'e nda'u ogueraa jepe ri yvy Assíria pygua huvixa po gui?

19 Onde estão os deuses de Hamate e de Arpade? Onde estão os deuses de Sefarvaim? Acaso, livraram eles a Samaria das minhas mãos?

19Mba'eta mamo tu ikuai Hamate ha'e Arpade pygua kuery ruete? Mamo tu ikuai Sefarvaim pygua kuery ruete ra'angaa? Ha'e kuery nda'u xepo gui ogueraa jepe raka'e Samaria tetã?

20 Quais são, dentre todos os deuses destes países, os que livraram a sua terra das minhas mãos, para que o SENHOR livre a Jerusalém das minhas mãos?

20Ha'e va'e yvy re ikuai va'e ruete ra'angaa regua mava'e tu ogueraa jepe oyvy xepo gui? Mba'exa 'rã tu ha'vy Senhor ogueraa jepe Jerusalém xepo gui?’ he'i.”

21 Eles, porém, se calaram e não lhe responderam palavra; porque assim lhes havia ordenado o rei, dizendo: Não lhe respondereis.

21Ha'e ramo heta va'e kuery okyrirĩmba okuapy, peteĩve ma voi nombovai, huvixa “Pembovai eme” he'i rire.

22 Então, Eliaquim, filho de Hilquias, o mordomo, e Sebna, o escrivão, e Joá, filho

22Ha'e ramo Hilquias ra'y mba'emo re opena va'ety Eliaquim, kuaxia re opena

de Asafe, o cronista, rasgaram suas vestes, vieram ter com Ezequias e lhe referiram as palavras de Rabsaqué.

va'ety Sebna ha'e Asafe ra'y mba'emo oiko va'ekue ombopara va'ety Joá jogueraa ju Ezequias oĩa py. Oao omondoropa va'ekue reve ovaẽ vy ixupe omombe'u okuapy Rabsaqué ijayvuague ha'e javi.

Isaías 37

Ezequias consulta a Isaías

2 Reis 19.1-7

1 Tendo o rei Ezequias ouvido isto, rasgou as suas vestes, cobriu-se de pano de saco e entrou na Casa do SENHOR.

2 Então, enviou a Eliaquim, o mordomo, a Sebna, o escrivão, e aos anciãos dos sacerdotes, com vestes de pano de saco, ao profeta Isaías, filho de Amoz,

3 os quais lhe dissessem: Assim diz Ezequias: Este dia é dia de angústia, de castigo e de opróbrio; porque filhos são chegados à hora de nascer, e não há força para dá-los à luz.

4 Porventura, o SENHOR, teu Deus, terá ouvido as palavras de Rabsaqué, a quem o rei da Assíria, seu senhor, enviou para afrontar o Deus vivo, e repreenderá as palavras que o SENHOR ouviu; faze, pois, tuas orações pelos que ainda subsistem.

5 Foram, pois, os servos do rei Ezequias ter com Isaías;

6 Isaías lhes disse: Dizei isto a vosso senhor: Assim diz o SENHOR: Não temas por causa das palavras que ouviste, com as

Isaías 37

2 Reis 19.1-7

1Ha'e nunga huvixa Ezequias oendu vy omondoro oao, ha'e ajukue voxa guigua py rive onheovãmba vy oike Senhor pegua oo py.

2Ha'e rami vy Amoz ra'y profeta Isaías oĩa katy omondouka ngoo re opena va'ety Eliaquim, kuaxia re opena va'ety Sebna ha'e sacerdote yvatekueve va'e. Ha'e ramo ha'e kuery ajukue voxa guigua py onheovã va'ekue reve jogueraa

3Isaías pe aipoe'i aguã: — Po rami Ezequias aipoe'i: “Kova'e ára ma jajexavai aguã ha'e nhanembopagaa rã nhaxĩmba aguã ára, kunha oikuavã'i ta teĩ oguereko ete aguã na'imbaraetevei va'e rami nhandekuai.

4Mba'eta Assíria pygua huvixa remimbou Rabsaqué ijayvu va'ekue Nhanderuete oikove va'e rovai. Ijayvua Senhor Nderuete oendu vy ijayvu ete 'rãgue ixupe. Ha'e nunga rupi ejapukai ke ixupe jakuave'i teri va'e re”, he'i aguã.

5Ha'e ramo Isaías oĩa py huvixa Ezequias rembiguai kuery ovaẽ ramo

6Isaías aipoe'i ha'e kuery pe: — Aipopeje ke penderuvixa pe: “Po rami Senhor ijayvu: Ekyje eme ayvu rendu

quais os servos do rei da Assíria blasfemaram contra mim.

va'ekue káuxa. Ha'e va'e ayvu rupi ma Assíria pygua huvixa rembiguai kuery xerovai ae ijayvu okuapy.

[7] Eis que meterei nele um espírito, e ele, ao ouvir certo rumor, voltará para a sua terra; e nela eu o farei cair morto à espada.

[7]Ha'e rami teĩ hexe ambou 'rã peteĩ nhe'ẽ imongyjearã. Ha'e ramo ixupe mba'emo omombe'ua rã oendu vy ojepe'a ju 'rã ovy oyvy katy ae. Ha'e gui ma ha'e py ajapo 'rã kyxe py ojukaa aguã rami", he'i.

A carta do rei da Assíria
2 Reis 19.8-13

2 Reis 19.8-13

[8] Voltou, pois, Rabsaqué e encontrou o rei da Assíria pelejando contra Libna; porque ouvira que o rei já se havia retirado de Laquis.

[8]Ha'e gui ma Rabsaqué oo ju vy oikuaa Assíria pygua huvixa kuery Libna tetã re opu'ã okuapya, mba'eta oendu ma voi huvixa Laquis tetã re opu'ãa gui ojepe'a ma ovyague.

[9] O rei ouviu que, a respeito de Tiraca, rei da Etiópia, se dizia: Saiu para guerrear contra ti. Assim que ouviu isto, enviou mensageiros a Ezequias, dizendo:

[9]Assíria pygua huvixa oendu avi "Etiópia pygua huvixa Tiraca ma je ou oiny nderovai opu'ã vy", 'ea ramo. Ha'e rami oendu vyve peteĩgue ju omondouka guembiguai kuery Ezequias oĩa katy. Ha'e vy aipoe'i uka ha'e kuery pe:

[10] Assim falareis a Ezequias, rei de Judá: Não te engane o teu Deus, em quem confias, dizendo: Jerusalém não será entregue nas mãos do rei da Assíria.

[10]— Po rami pendeayvu 'rã Judá pygua huvixa Ezequias pe: "Enhembotavy uka eme nderuete re rejeroviaa py. Mba'eta aipo're: 'Jerusalém tetã ma nomboaxai 'rã Assíria pygua huvixa po py', 're.

[11] Já tens ouvido o que fizeram os reis da Assíria a todas as terras, como as destruíram totalmente; e crês tu que te livrarias?

[11]Ndee nerendui teve Assíria pygua huvixa kuery yvy jave re ojapo va'ekue? Mba'eta omomba ete. Ha'e nunga rupi ndee rexa'ã ri ty'y reo jepe aguã?

[12] Porventura, os deuses das nações livraram os povos que meus pais destruíram: Gozã, Harã, Rezefe e os filhos de Éden, que estavam em Telassar?

[12]Mba'eta yvy regua ruete ra'angaa ikuai va'e nda'u ogueraa jepe ri raka'e xeramoĩ kuery omomba aguã gui? Ha'e va'e kuery ma Gozã, Harã ha'e Rezefe pygua, ha'e Éden ramymino kuery Telassar py ikuai va'ekue.

[13] Onde está o rei de Hamate, e o rei de Arpade, e o rei da cidade de Sefarvaim, de Hena e de Iva?

[13]Ha'e mamo tu oiko aỹ Hamate pygua huvixa, ha'e Arpade, Sefarvaim tetã, Hena ha'e Iva pygua huvixa kuery?” — he'i uka.

A oração de Ezequias

2 Reis 19.14-19

2 Reis 19.14-19

[14] Tendo Ezequias recebido a carta das mãos dos mensageiros, leu-a; então, subiu à Casa do SENHOR, estendeu-a perante o SENHOR

[14]Ha'e gui ma tembiguai kuery po gui kuaxia para Ezequias ojopy vy ogueroayvu. Ha'e rami vy Senhor pegua oo py oike vy oexa uka imoiny henonde.

[15] e orou ao SENHOR, dizendo:

[15]Ha'e rami vy Senhor renonde ojapukai vy aipoe'i:

[16] Ó SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel, que estás entronizado acima dos querubins, tu somente és o Deus de todos os reinos da terra; tu fizeste os céus e a terra.

[16]— Senhor Israel kuery ruete, anjo kuery pepo áry rupi reguapy reiny va'e repenaa py, ndee anho'i reiko yvy jave regua kuery ruete. Ndee ma yva ha'e yvy apoare.

[17] Inclina, ó SENHOR, os ouvidos e ouve; abre, SENHOR, os olhos e vê; ouve todas as palavras de Senaqueribe, as quais ele enviou para afrontar o Deus vivo.

[17]Senhor, ejapyxaka rendu pota aguã. Eipe'a ke nderexa, rexa pota aguã. Ha'e vy endu pota Senaqueribe ijayvuague ha'e javi re, mba'eta ndee Oreruete reikove va'e, nderovai ae ijayvu.

[18] Verdade é, SENHOR, que os reis da Assíria assolaram todos os países e suas terras

[18]Ha'e gui Senhor, anhetẽ ete ae Assíria pygua huvixa kuery omomba raka'e yvy regua ikuai va'e, ha'e kuery yvy guive.

[19] e lançaram no fogo os deuses deles, porque deuses não eram, senão obra de mãos de homens, madeira e pedra; por isso, os destruíram.

[19]Ha'e gui oapypa guive ha'e kuery ruete ra'angaa oguereko va'ekue. Ha'e rami avi ha'e nunga ma tuuete e'ỹ ae, avakue rembiapo, yvyra ha'e ita guigua rive. Ha'e nunga rupi ae omomba.

[20] Agora, pois, ó SENHOR, nosso Deus, livra-nos das suas mãos, para que todos os reinos da terra saibam que só tu és o SENHOR.

[20]Ha'e ramo Senhor Oreruete, orereraa jepe ke ipo gui, yvy regua ha'e javi oikuaa aguã ndee anho Senhor reikoa — he'i.

O profeta conforta a Ezequias

2 Reis 19.20-34

2 Reis 19.20-34

[21] Então, Isaías, filho de Amoz, mandou dizer a Ezequias: Assim diz o SENHOR, o

[21]Ha'e gui Amoz ra'y Isaías oayvu ogueraa uka Ezequias pe: — Po rami Senhor Israel

Deus de Israel: Visto que me pediste acerca de Senaqueribe, rei da Assíria,

22 esta é a palavra que o SENHOR falou a respeito dele: A virgem, filha de Sião, te despreza e zomba de ti; a filha de Jerusalém meneia a cabeça por detrás de ti.

23 A quem afrontaste e de quem blasfemaste? E contra quem alçaste a voz e arrogantemente ergueste os olhos? Contra o Santo de Israel.

24 Por meio dos teus servos, afrontaste o SENHOR e disseste: Com a multidão dos meus carros, subi ao cimo dos montes, ao mais interior do Líbano; deitarei abaixo os seus altos cedros e os ciprestes escolhidos, chegarei ao seu mais alto cimo, ao seu denso e fértil pomar.

25 Cavei e bebi as águas e com a planta de meus pés sequei todos os rios do Egito.

26 Acaso, não ouviste que já há muito dispus eu estas coisas, já desde os dias remotos o tinha planejado? Agora, porém, as faço executar e eu quis que tu reduzisses a montões de ruínas as cidades fortificadas.

27 Por isso, os seus moradores, debilitados, andaram cheios de temor e envergonhados; tornaram-se como a erva

kuery ruete ijayvu: Assíria pygua huvixa Senaqueribe káuxa xevy rejerure ramo

22po rami xee Senhor xeayvu hexe. Ndere ma kunhataĩgue'i Sião pygua rajy kuery opuka rei okuapy. Nderakykue Jerusalém pygua rajy kuery oguerova-rova oakã.

23Mba'eta mava'e re tu ndeayvu vai? Mava'e tu rejojai? Mava'e rovai rupi tu ndeayvu ha'e nderexa py rema'ẽ vaikue rei? Xee Israel kuery ruete xeky'a e'ỹ va'e rovai ae.

24Mba'eta nerembiguai kuery rembo'e Senhor rovai ijayvu aguã re. Ha'e vy aipo're: “Xekaróxa reta va'e vy ajeupi 'rã yvyty áry peve, Líbano yvy re mombyryvea rupi teĩ. Xee aitypa 'rã ha'e py yary yvatekueve ha'e cipreste iporãgueve ikuai va'e, avaẽ 'rã mombyryvea py apyta aguã, ka'aguy inhanavea py peve.

25Ha'e gui yvy ajo'o vy ay'u amboae regua kuery pegua yy gui, ha'e Egito yvy re apyrõ vy rive amombirupa yakã ikuai va'e”, 're va'ekue.

26— Ha'e rami teĩ nerendui teve yma rupi ma voi xee ae amoĩ ha'e va'e nunga oiko aguã, ymave guive anhembopy'a ae ma ha'e rami aguã re? Ha'e rami vy aỹ ma amoingo ete ma ha'e nungakue. Xee ae aipotaa rami vy ndee rembovaipa karamboae tetã ikorapa va'ekue.

27Ha'e nunga rupi ae ha'e pygua kuery ikangypa, okyjepa ha'e oxĩmba rei raka'e. Ha'e rami vy okanhymba vyvoi nhuũ rami

do campo, e a erva verde, e o capim dos telhados, e o cereal queimado antes de amadurecer.

28 Mas eu conheço o teu assentar, e o teu sair, e o teu entrar, e o teu furor contra mim.

29 Por causa do teu furor contra mim, e porque a tua arrogância subiu até aos meus ouvidos, eis que porei o meu anzol no teu nariz, e o meu freio, na tua boca, e te farei voltar pelo caminho por onde vieste.

30 Isto te será por sinal: este ano se comerá o que espontaneamente nascer e no segundo ano o que daí proceder; no terceiro ano, porém, semeai e colhei, plantai vinhas e comei os seus frutos.

31 O que escapou da casa de Judá e ficou de resto tornará a lançar raízes para baixo e dará fruto por cima;

32 porque de Jerusalém sairá o restante, e do monte Sião, o que escapou. O zelo do SENHOR dos Exércitos fará isto.

33 Pelo que assim diz o SENHOR acerca do rei da Assíria: Não entrará nesta cidade, nem lançará nela flecha alguma, não virá perante ela com escudo, nem há de levantar tranqueiras contra ela.

rive, e'ỹ vy jai rogue pyau, nhuũ oo ao'ia áry henhoĩ rive va'e rami, e'ỹ vy mba'emo onhotỹ mbyre ijaju e'ỹ re okaipa va'e rami rive.

28Ha'e rã xee ma aikuaa porã reguapy reiny rã, repu'ã reovy ha'e reike ju rejuvy nhavõ, ha'e gui xerovai repu'ã reia guive.

29Ha'e ramo xerovai repu'ã reia ha'e renhemboyvate reia aendupa ma vy aỹ ma nexĩ re amoĩ 'rã ty'aĩ ndereruarã, ndejuru re amoĩ avi 'rã juru xã, ha'e rami vy ajapo 'rã rejuague rupi ae ju rejevy aguã rami.

30— Ha'e gui ndee Ezequias reikuaa aguã ma pova'e 'rã oiko: Aỹ kova'e ma'etỹ ma peẽ kuery pekaru 'rã mba'emo ha'e ae gui henhoĩ va'ekue re, ha'e gui amboae ma'etỹ ma ha'e va'ekue gui ikuai va'ekue re ju 'rã pekaru. Ha'e rã mboapy ma'etỹa py ma penhotỹ ju 'rã mba'emo, ha'e gui pemono'õ 'rã. Penhotỹ 'rã uva, hi'a pe'u aguã.

31Ha'e gui Judá regua rembyre oo jepe va'ekue ma hapo ju 'rã yvy katy, ha'e vy hi'árykue ma hi'a ju 'rã.

32Mba'eta Jerusalém tetã py ikuai 'rã okuave va'e, Sião yvyty re ikuai 'rã oo jepe va'ekue. Senhor ixondaro reta va'e ae 'rã ojapo, nhanderayvu etea rupi.

33— Mba'eta po rami Senhor ijayvu Assíria pygua huvixa rekorã re: “Ha'e ma kova'e tetã py ndoikei 'rãe, neĩ peteĩve hu'y nomomboi 'rã tetã katy, hu'y jokoa reve nonhembojai 'rã ouvy, neĩ yvy nombo'yvatei 'rã guive tetã kora áry rupi ojeupi aguã.

[34] Pelo caminho por onde vier, por esse voltará; mas nesta cidade não entrará, diz o SENHOR.

[35] Porque eu defenderei esta cidade, para a livrar, por amor de mim e por amor do meu servo Davi.

A destruição do exército dos assírios
2 Reis 19.35-37; 2 Crônicas 32.21-22

[36] Então, saiu o Anjo do SENHOR e feriu no arraial dos assírios a cento e oitenta e cinco mil; e, quando se levantaram os restantes pela manhã, eis que todos estes eram cadáveres.

[37] Retirou-se, pois, Senaqueribe, rei da Assíria, e se foi; voltou e ficou em Nínive.

[38] Sucedeu que, estando ele a adorar na casa de Nisroque, seu deus, Adrameleque e Sarezer, seus filhos, o feriram à espada e fugiram para a terra de Ararate; e Esar-Hadom, seu filho, reinou em seu lugar.

[34]Ha'e rami 'rãgue py tape ouague rupi ae ju 'rã ojevy. Kova'e tetã py ndoikei 'rãe", he'i Senhor.

[35]"Mba'eta xee ae ajoko 'rã tetã araa jepe vy, xejee ha'e xerembiguai Davi re ama'ẽ vy", he'i.

2 Reis 19.35-37, 2 Crônicas 32.21,22

[36]Ha'e gui ma anjo Senhor-a guigua ou vy Assíria pygua kuery ijatya rupi ojuka cento e oitenta e cinco mil. Ko'ẽgue okuave'i va'e ovy vy oexa rã hetekue rive ikuai.

[37]Ha'e ramo Assíria pygua huvixa Senaqueribe ojepe'a ju ovy. Ojevy vy guetã ae Nínive py ju opyta.

[38]Ha'e gui ma nguuete ra'angaa Nisroque pegua opy omboetea py oĩ jave ta'y kuery ae Adrameleque ha'e Sarezer ojuka kyxe py. Ha'e vy onhamba joguerayy Ararate yvy katy. Ha'e ramo ta'y Esar-Hadom ju oĩ nguu rekovia.

Isaías 38

A doença de Ezequias e a sua cura maravilhosa
2 Reis 20.1-11; 2 Crônicas 32.24-31

[1] Naqueles dias, Ezequias adoeceu de uma enfermidade mortal; veio ter com ele o profeta Isaías, filho de Amoz, e lhe disse: Assim diz o SENHOR: Põe em ordem a tua casa, porque morrerás e não viverás.

[2] Então, virou Ezequias o rosto para a parede e orou ao SENHOR.

Isaías 38

2 Reis 20.1-11, 2 Crônicas 32.24-31

[1]Ha'e va'e jave py huvixa Ezequias imba'eaxy vy omano ta ma oupy. Ha'e ramo oĩa py ou Amoz ra'y profeta Isaías. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Po rami Senhor ijayvu: "Emoatyrõ mba'emo ndero py ikuai va'e, mba'eta remano 'rã, ndereikovevei ta ma", he'i.

[2]Ha'e ramo Ezequias ojere vy ngoo mbotya re ngova omboja oupy. Ha'e vy Senhor pe ojerure vy

[3] E disse: Lembra-te, SENHOR, peço-te, de que andei diante de ti com fidelidade, com inteireza de coração e fiz o que era reto aos teus olhos; e chorou muitíssimo.

[3]aipoe'i: — Senhor, ajerure ndevy. Nema'endu'a ke nerenonde rupi ha'evea rami aikoague re, xepy'a ha'e javi py. Ha'evea ramigua ajapo aikovy va'ekue nerenonde rupi — he'i. Ha'e vy ojae'o vaipa oupy.

[4] Então, veio a palavra do SENHOR a Isaías, dizendo:

[4]Ha'e gui Isaías pe Senhor ombou ju oayvu. Ha'e vy aipoe'i:

[5] Vai e dize a Ezequias: Assim diz o SENHOR, o Deus de Davi, teu pai: Ouvi a tua oração e vi as tuas lágrimas; acrescentarei, pois, aos teus dias quinze anos.

[5]— Ejevy ke, ha'e vy aipo're Ezequias pe: Po rami Senhorneramoĩ Davi ruete va'e ijayvu: “Xee aendu ma renhembo'ea, nderexay aexa guive. Ha'e vy amoĩve 'rã nde'ára quinze ma'etỹ peve ju.

[6] Livrar-te-ei das mãos do rei da Assíria, a ti e a esta cidade, e defenderei esta cidade.

[6]Ha'e vy rogueraa jepe 'rã Assíria pygua huvixa po gui, kova'e tetã guive. Aepy 'rã kova'e tetã”, he'i.

[7] Ser-te-á isto da parte do SENHOR como sinal de que o SENHOR cumprirá esta palavra que falou:

[7]Pova'e nunga Senhor oexa uka 'rã ndevy, reikuaa aguã oayvuague ojapo 'rãa.

[8] eis que farei retroceder dez graus a sombra lançada pelo sol declinante no relógio de Acaz. Assim, retrocedeu o sol os dez graus que já havia declinado.

[8]“Tape pyrõ-pyrõarã Acaz ojapo va'ekue re ajapo 'rã kuaray'ã dez pyrõa hakykue katy ju ojevy aguã rami”, he'i. Ha'e gui ha'ekue rami ae ojapo kuaray'ã dez pyrõa peve hakykue katy ju ojevy aguã rami.

Cântico de Ezequias

Ezequias oporaeiague

[9] Cântico de Ezequias, rei de Judá, depois de ter estado doente e se ter restabelecido:

[9]Ha'e ramo Judá pygua huvixa Ezequias imba'eaxy vaipa oupyague gui opu'ã ju ma rire po rami oporaei:

[10] Eu disse: Em pleno vigor de meus dias, hei de entrar nas portas do além; roubado estou do resto dos meus anos.

[10]— Xee aipoa'e va'ekue: “Xembaraete rei reve aikovea py teĩ aỹ aike ta yvyra rupa rokẽ rupi. Mba'eta xegui oipe'aa ta ma aikovea ma'etỹ”, ha'e va'ekue.

[11] Eu disse: já não verei o SENHOR na terra dos viventes; jamais verei homem algum entre os moradores do mundo.

[11]Aipoa'eve ju va'ekue: “Okuave va'e yvy re xee ndaexavei ma 'rã Senhor. Neĩ peteĩve ava ma voi ndaexavei ma 'rã yvy re hekoa va'e.

[12] A minha habitação foi arrancada e removida para longe de mim, como a tenda de um pastor; tu, como tecelão, me cortarás a vida da urdidura, do dia para a noite darás cabo de mim.

[13] Espero com paciência até à madrugada, mas ele, como leão, me quebrou todos os ossos; do dia para a noite darás cabo de mim.

[14] Como a andorinha ou o grou, assim eu chilreava e gemia como a pomba; os meus olhos se cansavam de olhar para cima. Ó SENHOR, ando oprimido, responde tu por mim.

[15] Que direi? Como prometeu, assim me fez; passarei tranqüilamente por todos os meus anos, depois desta amargura da minha alma.

[16] SENHOR, por estas disposições tuas vivem os homens, e inteiramente delas depende o meu espírito; portanto, restaura-me a saúde e faze-me viver.

[17] Eis que foi para minha paz que tive eu grande amargura; tu, porém, amaste a minha alma e a livraste da cova da corrupção, porque lançaste para trás de ti todos os meus pecados.

[18] A sepultura não te pode louvar, nem a morte glorificar-te; não esperam em tua fidelidade os que descem à cova.

[12]Mba'eta xegui aikovea'i oipe'aa ta heravy mombyry, vexa'i re opena va'e okeaty ombovaipaa rami. Ajukue apoa rami rejaya ta xerekovea nhimbo rami. Ára oaxa rã pytũa rami rejapo xerekovea opa aguã rami.

[13]Xee arõ are ma ainy ko'ẽ rai peve, ha'e rã ha'e ma guary rami omopẽmba xekãgue. Ára oaxa rã pytũa rami rejapo xerekovea opa aguã rami", ha'e va'ekue.

[14]— Mbyju'i e'ỹ vy jeruxi rami avi anhe'ẽ aikovy va'ekue, apykaxu rami xepoaẽ rei va'ekue. Xerexa voi ikangypa ma yvate katy ama'ẽ riae ete rã. " Senhor, ajexavai rei aikovy, xembovai ke", ha'e va'ekue.

[15]— Ha'e gui aỹ ma marã rami nda'u xeayvu 'rã? Ndee ndeayvuague rami ae xerereko. Ha'e nunga rupi aikovea pukukue re ha'evepa rei'i 'rã aikovy, xerekovea ojexavai vaipa rire.

[16]Senhor, ha'e rami ndee orereko ramo ore avakue roikove, xenhe'ẽ voi ha'e nunga re ae 'rã oĩ. Mba'eta xemoexaĩ vy xemoingove ju.

[17]Xembopy'a porã ju aguã ae xembojexavai va'ekue. Mba'eta ndee ma xerekovea reayvu vy xereraa jepe yvykua py xevaipa aguã gui, mba'eta nderakykue katy remombopa ma ajejavyague ha'e javi.

[18]Ha'e gui yvyra rupa py ma avave nandererovy'aai 'rã, manoa py nanemboeteai 'rã. Yvy kua katy oguejy va'ekue ma noarõvei 'rã okuapy anhetẽ ete va'e rupi reikoa.

[19] Os vivos, somente os vivos, esses te louvam como hoje eu o faço; o pai fará notória aos filhos a tua fidelidade.

[20] O SENHOR veio salvar-me; pelo que, tangendo os instrumentos de cordas, nós o louvaremos todos os dias de nossa vida, na Casa do SENHOR.

[21] Ora, Isaías dissera: Tome-se uma pasta de figos e ponha-se como emplasto sobre a úlcera; e ele recuperará a saúde.

[22] Também dissera Ezequias: Qual será o sinal de que hei de subir à Casa do SENHOR?

Isaías 39

A embaixada da Babilônia

2 Reis 20.12-19

[1] Nesse tempo, Merodaque-Baladã, filho de Baladã, rei da Babilônia, enviou cartas e um presente a Ezequias, porque soube que estivera doente e já tinha convalescido.

[2] Ezequias se agradou disso e mostrou aos mensageiros a casa do seu tesouro, a prata, o ouro, as especiarias, os óleos finos, todo o seu arsenal e tudo quanto se achava nos seus tesouros; nenhuma coisa houve, nem em sua casa, nem em todo o seu domínio, que Ezequias não lhes mostrasse.

[3] Então, Isaías, o profeta, veio ao rei Ezequias e lhe disse: Que foi que aqueles homens disseram e donde vieram a ti?

[19]Okuave va'e anho 'rã ndereroporaei, kova'e ára xee rogueroporaeia rami. Ha'e tuu kuery omombe'u 'rã gua'y kuery pe anhetẽ ete va'e rupi reikoa.

[20]Mba'eta Senhor ou vy xereraa jepe. Ha'e nunga rupi mba'epu ixã va'e nhambojoguy reve jaroporaei 'rã ára nhavõ jaikovea pukukue re, Senhor pegua oo py — he'i.

[21]Mba'eta Isaías aipoe'i ae va'ekue: "Peru figo'a oumbiri pyre, ha'e pemboja ijai re. Ha'e ramo okuera 'rã imba'eaxya gui", he'i va'ekue.

[22]Ezequias voi aipoe'i va'ekue: "Mba'e nunga tu oiko 'rã aikuaa aguã Senhor ro py ju aa 'rãa?" he'i va'ekue.

Isaías 39

2 Reis 20.12-19

[1]Ha'e va'e jave py Babilônia pygua huvixa Baladã ra'y Merodaque-Baladã va'e ma "Huvixa Ezequias haxy oupy" 'ea rã oendu vy oĩa katy ombou kuaxia para, mba'emo ome'ẽ va'erã reve.

[2]Ha'e ramo herua kuery ovaẽ rã Ezequias oguerovy'a vy ha'e kuery pe oexa uka mba'emo omoĩ porãaty py oguereko va'e ha'e javi: prata, ouro, tembi'u irũrã, azeite iporãve va'e ha'e tembiporu joe opu'ãa pygua. Omoĩ porãaty py ikuai va'e ha'e javi oexa uka. Neĩ peteĩ'i voi Ezequias ndoexa ukai ha'e kuery pe, ngoo py ae, neĩ openaa ha'e javi rupi oguereko va'e.

[3]Ha'e ramo huvixa Ezequias oĩa py profeta Isaías ou vy oporandu ixupe: — Mba'e nunga re tu avakue ou va'ekue ijayvu

Respondeu Ezequias: De uma terra longínqua vieram a mim, da Babilônia.

4 Perguntou ele: Que viram em tua casa? Respondeu Ezequias: Viram tudo quanto há em minha casa; coisa nenhuma há nos meus tesouros que eu não lhes mostrasse.

5 Então, disse Isaías a Ezequias: Ouve a palavra do SENHOR dos Exércitos:

6 Eis que virão dias em que tudo quanto houver em tua casa, com o que entesouraram teus pais até ao dia de hoje, será levado para a Babilônia; não ficará coisa alguma, disse o SENHOR.

7 Dos teus próprios filhos, que tu gerares, tomarão, para que sejam eunucos no palácio do rei da Babilônia.

8 Então, disse Ezequias a Isaías: Boa é a palavra do SENHOR que disseste. Pois pensava: Haverá paz e segurança em meus dias.

Isaías 40

O Senhor vem

1 Consolai, consolai o meu povo, diz o vosso Deus.

2 Falai ao coração de Jerusalém, bradai-lhe que já é findo o tempo da sua milícia, que a sua iniqüidade está perdoada e que

okuapy ra'e? Magui tu ou okuapy ndea py? Ezequias ombovai: — Peteĩ yvy mombyryvea gui ou, Babilônia gui ae — he'i.

4Ha'e ramo oporanduve ju: — Mba'e tu ha'e kuery oexa okuapy ndero py? Ezequias ombovai: — Xero py oexa okuapy mba'emo ikuai va'e ha'e javi. Xemba'e amoĩ porãaty py oĩ va'e regua neĩ peteĩve ndaexa ukai ha'e kuery pe — he'i.

5Ha'e gui ma Isaías aipoe'i Ezequias pe: — Endu ha'vy Senhor ayvu.

6“Ovaẽ 'rã ára ndero py ikuai va'e ha'e javi Babilônia yvy katy ogueraapaa aguã, ymave guive neramoĩ kuery omoĩ porã va'ekue kova'e ára peve. Ndoejaai 'rã neĩ peteĩ regua ma voi”, he'i Senhor.

7Ndera'y kuery rereko va'ekue ae voi ogueraapaa avi 'rã okuapy, Babilônia pygua huvixa ro py oa'ỹjo pyre meme ikuai aguã — he'i.

8Ha'e ramo Ezequias aipoe'i Isaías pe: — Pova'e ayvu Senhor guigua remombe'u va'e ma ha'eve va'e — he'i, ojeupe ae “Xee aikuaa rã aikovea ja mby'a porã anho ha'e ha'evepa rei'i ta merami”, he'i vy.

Isaías 40

Senhor ou aguã re ijayvuague

1Nhanderuete aipoe'i: “Xevygua kuery pe pendeayvu pembovy'aa rupi, pembovy'a ju ke.

2Pendeayvu porã'i ke Jerusalém pygua kuery pe. Ha'e vy aipopeje: ‘Opa ma pendere opu'ãa ague, mba'eta pendereko vaiague omboguepaa ma. Pejejavyague re

já recebeu em dobro das mãos do SENHOR por todos os seus pecados.

pepaga aguã va'ekue mokoĩgue ma pejopy Senhor po gui', peje."

[3] Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR; endireitai no ermo vereda a nosso Deus.

[3]Ha'e gui ma onhendu 'rã tekoa e'ỹa rupi ojapukai va'e po rami: "Pereko katu ke Senhor raperã. Pembo'yvi ke tape tekoa e'ỹa rupi oo va'e Nhanderuete ou aguã.

[4] Todo vale será aterrado, e nivelados, todos os montes e outeiros; o que é tortuoso será retificado, e os lugares escabrosos, aplanados.

[4]Mba'eta yvyugua ha'e javi omonyẽmba 'rã. Ha'e gui yvyty ha'e yvy'ã ikuai va'e ombojojapa 'rã. Ikarẽ rei va'ekue-'ekue ombo'yvipa 'rã, ha'e yvy'ã guy rei va'ekue ijojapa 'rã.

[5] A glória do SENHOR se manifestará, e toda a carne a verá, pois a boca do SENHOR o disse.

[5]Ha'e gui ma ojekuaa 'rã Senhor rexakãa. Avakue ha'e javi 'rã oexa,Senhor ojuru py ae ijayvu rire."

[6] Uma voz diz: Clama; e alguém pergunta: Que hei de clamar? Toda a carne é erva, e toda a sua glória, como a flor da erva;

[6]Ha'e gui peteĩ ayvu onhendu vy "Ejapukai", he'i. Ha'e gui amongue oporandu: "Mba'e tu arojapukai ta?" "Aipo'ere: 'Avakue ha'e javi ma jai rogue, ha'e ha'e kuery oguerovy'ave va'e ha'e javi ma ipoty rami rive oĩ.

[7] seca-se a erva, e caem as flores, soprando nelas o hálito do SENHOR. Na verdade, o povo é erva;

[7]Mba'eta jai rogue ipiru 'rã, ha'e ipoty okuipa 'rã, ha'e va'e reSenhor oipeju ramo rive. Anhetẽ avakue ma jai rogue rami meme ikuai.

[8] seca-se a erva, e cai a sua flor, mas a palavra de nosso Deus permanece eternamente.

[8]Jai ipiru ramo ipoty okuipa 'rã. Ha'e rã Nhanderuete ayvu ma oĩ riae 'rã raka'e rã peve guarã', 'ere."

[9] Tu, ó Sião, que anuncias boas-novas, sobe a um monte alto! Tu, que anuncias boas-novas a Jerusalém, ergue a tua voz fortemente; levanta-a, não temas e dize às cidades de Judá: Eis aí está o vosso Deus!

[9]Ha'e gui ndee Sião pygua, eẽ ke yvyty yvateve va'e áry mba'emo pyau remombe'u aguã. Remombe'u 'rã mba'emo pyau Jerusalém pygua kuery pe, ayvu atã reve 'rã ndeayvu. Epu'ã ke, ekyje eme, emombe'u porã Judá tetã pygua kuery pe: "Pee ma ou oiny Nhanderuete!" 'ere.

[10] Eis que o SENHOR Deus virá com poder, e o seu braço dominará; eis que o seu galardão está com ele, e diante dele, a sua recompensa.

[11] Como pastor, apascentará o seu rebanho; entre os seus braços recolherá os cordeirinhos e os levará no seio; as que amamentam ele guiará mansamente.

A majestade do Senhor

[12] Quem na concha de sua mão mediu as águas e tomou a medida dos céus a palmos? Quem recolheu na terça parte de um efa o pó da terra e pesou os montes em romana e os outeiros em balança de precisão?

[13] Quem guiou o Espírito do SENHOR? Ou, como seu conselheiro, o ensinou?

[14] Com quem tomou ele conselho, para que lhe desse compreensão? Quem o instruiu na vereda do juízo, e lhe ensinou sabedoria, e lhe mostrou o caminho de entendimento?

[15] Eis que as nações são consideradas por ele como um pingo que cai de um balde e como um grão de pó na balança; as ilhas são como pó fino que se levanta.

[16] Nem todo o Líbano basta para queimar, nem os seus animais, para um holocausto.

[10]Mba'eta Senhor Nhanderuete ma opo'akaa reve ou 'rã, ojyva py ipo'aka aguã. Ha'e ogueru 'rã jaikoague repy, guenonde ombou 'rã nhandevy ome'ẽ va'erã.

[11]Ha'e rami vy onhangareko 'rã ojeupegua kuery re vexa'i re opena va'e rami. Ojyva áry ogueru 'rã vexa'i ra'y, oikuavã 'rã heruvy. Ha'e ta'y'i va'e ma mbeguei'i 'rã oguereko.

Senhor yvateve va'ea re ijayvuague

[12]Ha'e gui mava'e nda'u opo ruguaa py yy oa'anga, ha'e okuã py yva oa'ã raka'e? Mava'e nda'u yvy ku'i ojopy ajaka py rami, ha'e gui yvyty ha'e yvy'ã ikuai va'e mba'emo opejaa py oa'ã raka'e?

[13]Mava'e nda'u ombo'e raka'e Senhor Nhe'ẽ? Mava'e nda'u imongetaarã oiko raka'e ombo'e aguã?

[14]Mava'e pe nda'u onhemongeta uka raka'e oikuaapa aguã rami? Mava'e nda'u ombo'e raka'e tape teko porã rupi oo aguã re, e'ỹ vy ombo'e 'arandu re, ha'e rami e'ỹ vy ixupe oikuaa uka tape oikuaa aguã katy oo va'e?

[15]Mba'eta ixupe rã yvy regua ikuai va'e ma yryru gui peteĩ otyky va'e rami ikuai, ha'e e'ỹ vy mba'emo opejaa py peteĩ ku'i apĩ'i oĩ va'e rami. Ixupe rã yy pa'ũ ikuai va'e voi yvy ku'i opu'ã va'e rami ikuai.

[16]Ixupe guarã japy aguã neĩ Líbano yvy re yvyra ikuai va'e ha'e javi nda'evei, ha'e py mymba ikuai va'e voi nda'evei japy reve nhame'ẽ aguã.

[17] Todas as nações são perante ele como coisa que não é nada; ele as considera menos do que nada, como um vácuo.

[17]Ha'e oexa rã yvy regua ha'e javi mba'everã ndovarei va'e rami ikuai. Ha'e oikuaa rã mba'eve gui ma voi ndovareive va'e, mba'eve oĩ e'ỹ va'e rami.

[18] Com quem comparareis a Deus? Ou que coisa semelhante confrontareis com ele?

[18]Mava'e nda'u Nhanderuete reve joo rami ete 'rã heko va'e? Mba'e nunga nda'u hexe nhambojoja 'rã?

[19] O artífice funde a imagem, e o ourives a cobre de ouro e cadeias de prata forja para ela.

[19]Mba'eta mba'emo apoa ma ojapo 'rã mba'emo ra'angaa. Ha'e gui ouro re omba'eapo va'e ju 'rã onhovãmba ouro py, ha'e gui ixãrã ma prata gui ojapo 'rã.

[20] O sacerdote idólatra escolhe madeira que não se corrompe e busca um artífice perito para assentar uma imagem esculpida que não oscile.

[20]Ha'e rã iporiaukue'i ma yvyra ovo rive va'erã e'ỹ 'rã oiporavo 'rã. Ha'e vy ojou 'rã ojapo kuaapa va'e ojapo aguã ta'angaa omyĩ aguã rami e'ỹ.

[21] Acaso, não sabeis? Porventura, não ouvis? Não vos tem sido anunciado desde o princípio? Ou não atentastes para os fundamentos da terra?

[21]Xapy'a rei nda'u ha'e nunga ndapeikuaai ri? Napendui teve? Pẽvy nda'u nomombe'uai ri jypy guive ma voi? Tyrã pa ndapeikuaa potai ae yvy omboytaa ára guive?

[22] Ele é o que está assentado sobre a redondeza da terra, cujos moradores são como gafanhotos; é ele quem estende os céus como cortina e os desenrola como tenda para neles habitar;

[22]Mba'eta Nhanderuete ma yvy apy jerekue áryve oguapy oiny va'e, ha'e oexa rã ha'e py hekoa va'e kuery tuku rami avi kyrĩ'i. Ha'e ae avi oipyo raka'e yva ajukue puku rami, oo'i ajukue guigua rami ojora vy oupi ha'e py oĩ aguã.

[23] é ele quem reduz a nada os príncipes e torna em nulidade os juízes da terra.

[23]Ha'e ae avi omo'yvyĩ'i 'rã huvixa kuery ikuai va'e, omokanhymba 'rã yvy regua joe oikuaa pota va'e.

[24] Mal foram plantados e semeados, mal se arraigou na terra o seu tronco, já se secam, quando um sopro passa por eles, e uma tempestade os leva como palha.

[24]Ha'e kuery ma mba'emo ra'yĩgue rami onhotỹa e'ỹ vy omoaĩa ramo yvy re hapo vy hi'y ypy'i 'rã, ha'e rami teĩ ha'e va'e rupi yvytu oipeju ovy ramo ipirupa vyvoi 'rã, ha'e gui ma yvytu vaikue ogueraapa 'rã mba'emo pirekue rami avi.

[25] A quem, pois, me comparareis para que eu lhe seja igual? – diz o Santo.

[26] Levantai ao alto os olhos e vede. Quem criou estas coisas? Aquele que faz sair o seu exército de estrelas, todas bem contadas, as quais ele chama pelo nome; por ser ele grande em força e forte em poder, nem uma só vem a faltar.

[27] Por que, pois, dizes, ó Jacó, e falas, ó Israel: O meu caminho está encoberto ao SENHOR, e o meu direito passa despercebido ao meu Deus?

[28] Não sabes, não ouviste que o eterno Deus, o SENHOR, o Criador dos fins da terra, nem se cansa, nem se fatiga? Não se pode esquadrinhar o seu entendimento.

[29] Faz forte ao cansado e multiplica as forças ao que não tem nenhum vigor.

[30] Os jovens se cansam e se fatigam, e os moços de exaustos caem,

[31] mas os que esperam no SENHOR renovam as suas forças, sobem com asas como águias, correm e não se cansam, caminham e não se fatigam.

Isaías 41

Deus suscita o Redentor

[25]Ha'e nunga rupi Iky'a e'ỹ va'e aipoe'i: “Mava'e re nda'u peẽ kuery xembojoja 'rã? Mava'e tu xee ramigua oiko?” he'i.

[26]Penderova yva, ha'e pema'ẽ. Mava'e tu ha'e nunga ha'e javi ojapo raka'e? Ha'e ma jaxy-tata oipapa porãmba rire oxondaro kueryrã rami oguenoẽ 'rã heravy, peteĩ-teĩ rery rupi oenoĩ vy. Mba'eta imbaraete ha'e ipo'akapa va'e ramo peteĩve ma voi ndoatai 'rã.

[27]Ha'e nunga rupi mba'e re tu peẽ Jacó ha'e Israel kuery pendeayvu vy aipopeje: “Xee aikoa re ma Senhor ndoexa potai, Nhanderuete ndoikuaa potai anhepytyvõ uka teĩ”, peje.

[28]Ha'e rami teĩ ndapeikuaai, napendui ri ty'y Nhanderuete Imarã e'ỹ va'e, Senhor yvy apy apoare na'ikane'õi ha'e ndaxypai 'rãa? Hi'arandua re ma nhande ndajaikuaa pota kuaai 'rã.

[29]Ha'e rami 'rãgue py ha'e ae omombaraete ju 'rã ikane'õ va'e, omombaraeteve 'rã na'imbaraetevei va'ekue.

[30]Mba'eta ipyaukue voi ikane'õ ha'e haxypa 'rã. Kunumigue ikangypa vy ho'apa 'rã.

[31]Ha'e rã Senhor oarõ oikovy va'e kuery ma ojouve ju 'rã ombaraeterã. Ha'e rami vy opu'ã ju 'rã taguato oveve ovy va'e rami. Onha teĩ na'ikane'õi 'rã, oguata teĩ ndaxypai 'rã.

Isaías 41

Nhanderuete re ojerovia e'ỹ va'e kuery oenoĩ vy omboayvuague

[1] Calai-vos perante mim, ó ilhas, e os povos renovem as suas forças; cheguem-se e, então, falem; cheguemo-nos e pleiteemos juntos.

[2] Quem suscitou do Oriente aquele a cujos passos segue a vitória? Quem faz que as nações se lhe submetam, e que ele calque aos pés os reis, e com a sua espada os transforme em pó, e com o seu arco, em palha que o vento arrebata?

[3] Persegue-os e passa adiante em segurança, por uma vereda que seus pés jamais trilharam.

[4] Quem fez e executou tudo isso? Aquele que desde o princípio tem chamado as gerações à existência, eu, o SENHOR, o primeiro, e com os últimos eu mesmo.

[5] Os países do mar viram isto e temeram, os fins da terra tremeram, aproximaram-se e vieram.

[6] Um ao outro ajudou e ao seu próximo disse: Sê forte.

[7] Assim, o artífice anima ao ourives, e o que alisa com o martelo, ao que bate na bigorna, dizendo da soldadura: Está bem feita. Então, com pregos fixa o ídolo para que não oscile.

[1]“Peẽ kuery yy pa'ũ re pendekoa va'e, pekyrirĩ ke xerenonde. Ha'e pygua pendekuai va'e, penhemombaraete ke, ha'e gui mae ma penhemboja xere, xee romboayvu rã pembovai aguã. Peju, jajogueroayvu.

[2]Ha'e gui mava'e tu kuaray oua katy gui ombou oguataa rupi rei joe ipo'aka va'erã? Mava'e tu ojapo heta va'e kuery onhe'ẽ rendu aguã rami, ha'e huvixave kuery ikuai va'e re opyrõ oiny aguã, okyxe py yvy ku'i rami omboa'ypa aguã, ha'e guapa py omoaĩmba aguã yvytu mba'emo pirekue ombovevepa heravya rami?

[3]Mba'eta ha'e ma oakykue monhamba ma vy henonderã oove 'rã mba'eve oiko e'ỹ re, oguataaty rupi e'ỹ teĩ.

[4]Mava'e tu ojapo ha'e nunga ha'e javi oiko aguã rami? Jypy'i guive oayvu py rive heta va'e kuery omoingo va'ekue ae. Xee ae Senhorjypy'i guive ha'e opaa py guarã aiko”, he'i.

[5]Ha'e nunga ye'ẽ yvýry hekoa va'e kuery ha'e nunga oexa vy onhemondyipa 'rã. Yvy apy gui voi oryryipa reve 'rã onhemboja jogueruvy.

[6]Peteĩ-teĩ nhomombaraete 'rã. Ha'e vy oirũ kuery pe “Nembaraete ke”, he'i 'rã.

[7]Ha'e rami vy mba'emo ra'angaa apoa omokyre'ỹ 'rã ouro re omba'eapo va'e, ha'e gui karavo mbotaa py ombojoja va'e ju aipoe'i 'rã ferro áry ombope va'e pe: “Rejapo porã rima ra'e”, he'i 'rã. Ha'e rami vy karavo py mba'emo ra'angaa re ombota 'rã ho'a e'ỹ aguã.

[8] Mas tu, ó Israel, servo meu, tu, Jacó, a quem elegi, descendente de Abraão, meu amigo,

[9] tu, a quem tomei das extremidades da terra, e chamei dos seus cantos mais remotos, e a quem disse: Tu és o meu servo, eu te escolhi e não te rejeitei,

[10] não temas, porque eu sou contigo; não te assombres, porque eu sou o teu Deus; eu te fortaleço, e te ajudo, e te sustento com a minha destra fiel.

[11] Eis que envergonhados e confundidos serão todos os que estão indignados contra ti; serão reduzidos a nada, e os que contendem contigo perecerão.

[12] Aos que pelejam contra ti, buscá-los-ás, porém não os acharás; serão reduzidos a nada e a coisa de nenhum valor os que fazem guerra contra ti.

[13] Porque eu, o SENHOR, teu Deus, te tomo pela tua mão direita e te digo: Não temas, que eu te ajudo.

[14] Não temas, ó vermezinho de Jacó, povozinho de Israel; eu te ajudo, diz o SENHOR, e o teu Redentor é o Santo de Israel.

[15] Eis que farei de ti um trilho cortante e novo, armado de lâminas duplas; os montes trilharás, e moerás, e os outeiros reduzirás a palha.

[8]“Ha'e rã ndee Israel ma xerembiguai reiko. Ndee Jacó ma xerembiporavo, xeirũ Abraão ramymino.

[9]Ndee ma yvy apy gui rogueru va'ekue, roenoĩ mombyryvea py reĩa gui. Ha'e vy aipoa'e: ‘Ndee ma xerembiguai. Xee roiporavo rire ndoroejai 'rã.

[10]Ekyje eme, mba'eta xee aiko ndereve. Enhemondyi eme, mba'eta xee ma Nderuete. Xee romombaraete 'rã, roipytyvõ ha'e teko porã rupi roguereko 'rã aiporu kuaa regua py.

[11]Ha'e rã nderovai ipoxypa va'e kuery ma oxĩmba rei ha'e nda'evei nho 'rã okuapy. Ha'e va'e kuery ma omomba rivea 'rã ovare'ỹ va'e rami. Ha'e rami vy ndere ija'e e'ỹ va'e kuery okanhymba 'rã.

[12]Ha'e va'e rire ndere opu'ã va'ekue reka teĩ nderejouvei 'rã. Nderovai opu'ã va'ekue omombytaa 'rã ovare'ỹ va'e.

[13]Mba'eta xee Senhor Nderuete ma rojopy 'rã ndepo reiporu kuaa regua re. Ha'e vy aipoa'e 'rã: “Ekyje eme ke, xee roipytyvõ 'rã”, ha'e.

[14]“ ‘Ekyje eme Jacó ha'e Israel kuery, taxo'i rami mbovy'i ete pendekuai teĩ. Xee roipytyvõ 'rã’, he'i Senhor penderepya, Israel kuery ruete Iky'a e'ỹ va'e.

[15]Ha'e gui peẽ rojapo 'rã mba'emo moa'yĩa haimbe ha'e ipyau va'e, haĩ jovai va'e rami. Ha'e ramo yvyty ikuai va'e pemboa'y 'rã pemongu'ipa peve, yvy'ã ikuai va'e voi pemombytapa 'rã mba'emo pirekue aty rami.

[16] Tu os padejarás, e o vento os levará, e redemoinho os espalhará; tu te alegrarás no SENHOR e te gloriarás no Santo de Israel.

[16]Pembovevepa ramo yvytu ogueraapa 'rã, yvytu jere omoaĩ 'rã. Ha'e rã peẽ ma perovy'a 'rã Senhor, pemboete 'rã Israel kuery ruete Iky'a e'ỹ va'e.

[17] Os aflitos e necessitados buscam águas, e não as há, e a sua língua se seca de sede; mas eu, o SENHOR, os ouvirei, eu, o Deus de Israel, não os desampararei.

[17]"Ha'e gui ojexavai ha'e oipota rei'i va'e kuery ma yy oeka teĩ ndojoui 'rã. Inhapekũ ipirupa 'rã yuvei gui. Ha'e rami teĩ xeeSenhor aendu 'rã. Xee Israel kuery Ruete vy ndaeja rivei 'rã.

[18] Abrirei rios nos altos desnudos e fontes no meio dos vales; tornarei o deserto em açudes de águas e a terra seca, em mananciais.

[18]Ha'e rami vy yvy'ã ipiru reia gui teĩ xee amboxyry 'rã yy, ajapo 'rã yvyugua mbyte rupi yvu oiko aguã. Tekoa e'ỹa rupi voi ajapo 'rã yupa oĩ aguã, ha'e yvy piru reia va'ekue ajapo 'rã yypa aguã rami.

[19] Plantarei no deserto o cedro, a acácia, a murta e a oliveira; conjuntamente, porei no ermo o cipreste, o olmeiro e o buxo,

[19]Tekoa e'ỹa py anhotỹ 'rã yary, acácia, murta ha'e oliveira. Ha'e joyvy-yvy tekoa e'ỹa py amoenhoĩ 'rã cipreste, olmeiro ha'e buxo,

[20] para que todos vejam e saibam, considerem e juntamente entendam que a mão do SENHOR fez isso, e o Santo de Israel o criou.

[20]pavẽ oexa vy oikuaa aguã, oikuaa pota ha'e oikuaa porã aguãSenhor po ae ha'e nunga ojapoague, Israel kuery ruete Iky'a e'ỹ va'e omoingoague."

O Senhor prova a sua grandeza

Amboae regua kuery ruete ramigua kuery pe Senhor ijayvuague

[21] Apresentai a vossa demanda, diz o SENHOR; alegai as vossas razões, diz o Rei de Jacó.

[21]Senhor aipoe'i: "Pemombe'u porã ke peikuaa va'e. Pendeayvu anhetẽ rupi peikoa re", he'i Jacó kuery Ruvixave.

[22] Trazei e anunciai-nos as coisas que hão de acontecer; relatai-nos as profecias anteriores, para que atentemos para elas e saibamos se se cumpriram; ou fazei-nos ouvir as coisas futuras.

[22]"Peru ke peikuaa va'e, pemombe'u mba'emo oiko va'erã. Pemombe'u ke ayvu yma guare, ha'e nunga re jaikuaa pota aguã, jaikuaa aguã ojeupity ete ma paa. Ha'e rami e'ỹ vy raka'eve rã guarã pemombe'u roendu aguã.

[23] Anunciai-nos as coisas que ainda hão de vir, para que saibamos que sois deuses;

[23]Peikuaa uka ke raka'eve rã guarã, peẽ kuery ete pa tuuete peikoa roikuaa aguã. Pemoingo ke mba'emo porã, e'ỹ vy

fazei bem ou fazei mal, para que nos assombremos, e juntamente o veremos.

[24] Eis que sois menos do que nada, e menos do que nada é o que fazeis; abominação é quem vos escolhe.

[25] Do Norte suscito a um, e ele vem, a um desde o nascimento do sol, e ele invocará o meu nome; pisará magistrados como lodo e como o oleiro pisa o barro.

[26] Quem anunciou isto desde o princípio, a fim que o possamos saber, antecipadamente, para que digamos: É isso mesmo? Mas não há quem anuncie, nem tampouco quem manifeste, nem ainda quem ouça as vossas palavras.

[27] Eu sou o que primeiro disse a Sião: Eis! Ei-los aí! E a Jerusalém dou um mensageiro de boas-novas.

[28] Quando eu olho, não há ninguém; nem mesmo entre eles há conselheiro a quem eu pergunte, e me responda.

[29] Eis que todos são nada; as suas obras são coisa nenhuma; as suas imagens de fundição, vento e vácuo.

Isaías 42

O Servo do Senhor

[1] Eis aqui o meu servo, a quem sustenho; o meu escolhido, em quem a minha alma

mba'emo vai teĩ, ha'e rami vy rokyjepa aguã, ha'e jaexa pavẽ aguã.

[24]Ha'e rami avi peẽ kuery ma mba'everã ndapevarei, penerembiapokue voi ndovareive va'e meme. Pendeporavoa kuery voi ojeguarupy ikuai.

[25]“Ha'e gui xee ma kuaray apu'a'ia katy gui peteĩ ambou ramo ou 'rã. Kuaray oẽa katy oiko teri reve aenoĩ ramo ojapukai xerery rupi. Ha'e va'e ma opyrõ 'rã huvixa kuery re yapo rami, nhae'ũ re omba'eapo va'e yapo omou'ũa rami avi.

[26]Mava'e nda'u jypy'i guive ha'e nunga omombe'u, oiko e'ỹ mbove ma voi jaikuaa vy ‘Ha'e rami ae ri’, ja'e aguã? Ha'e rami avi jipoi avave rei imombe'uarã, ikuaa ukaarã ndoikoi, pendeayvu oendu va'ekue voi ndoikoi.

[27]Xee ae ma jypy Sião pe amombe'u vy ‘Ma'ẽ, upe ma oĩ!’ ha'e va'ekue. Mba'eta Jerusalém pygua kuery pe ambou ayvu porã mombe'uarã.

[28]Xee ama'ẽ vy ndaexai peteĩve, peẽ kuery va'e regua ndoikoi nhomongeta kuaa va'e, ha'e va'e pe nhaporandu rã ombovai va'erã.

[29]Peẽ kuery ha'e javi ma mba'everã ndapevarei. Penerembiapo voi mba'e e'ỹ meme. Mba'eta mba'emo ra'angaa ojapo pyre ma yvytu rive, hyrukue rei va'e ae.”

Isaías 42

Senhor rembiguai reko re ijayvuague

[1]“Apy ma oĩ xerembiguai ambopo'aka va'e. Xerembiporavo oiko, xenhe'ẽ py arovy'a va'e. Hexe amoĩ Xenhe'ẽ. Ha'e

se compraz; pus sobre ele o meu Espírito, e ele promulgará o direito para os gentios.

2 Não clamará, nem gritará, nem fará ouvir a sua voz na praça.

3 Não esmagará a cana quebrada, nem apagará a torcida que fumega; em verdade, promulgará o direito.

4 Não desanimará, nem se quebrará até que ponha na terra o direito; e as terras do mar aguardarão a sua doutrina.

5 Assim diz Deus, o SENHOR, que criou os céus e os estendeu, formou a terra e a tudo quanto produz; que dá fôlego de vida ao povo que nela está e o espírito aos que andam nela.

6 Eu, o SENHOR, te chamei em justiça, tomar-te-ei pela mão, e te guardarei, e te farei mediador da aliança com o povo e luz para os gentios;

7 para abrires os olhos aos cegos, para tirares da prisão o cativo e do cárcere, os que jazem em trevas.

8 Eu sou o SENHOR, este é o meu nome; a minha glória, pois, não a darei a outrem, nem a minha honra, às imagens de escultura.

9 Eis que as primeiras predições já se cumpriram, e novas coisas eu vos anuncio;

ramo amboae regua kuery pe oikuaa uka 'rã teko porã regua.

2Ha'e rami avi ha'e ma nanhomotare'ỹi 'rã, ndojapukai atãi 'rã, neĩ tetã mbyte rupi voi noendu ukai 'rã oayvu.

3Takua omopẽ mbyre nomou'ũi 'rã, neĩ nomboguei 'rã tataendy ra'y hataxĩ rive'i va'e voi. Ha'e rami 'rãgue py anhetẽ va'e rupi 'rã oikuaa uka teko porã regua.

4Ha'e ma ndopai 'rã, nokanhyi 'rã guive, yvy jave re teko porã regua oikuaa ukapa e'ỹa ja. Ha'e gui ye'ẽ yvýry ikuai va'e voi oarõ 'rã okuapy oeko mbo'e aguã."

5Po rami ijayvu Senhor Nhanderuete yva ojapo ha'e oipyo va'ekue, ko yvy onhono vy opa mba'e hi'a aguã rami ojapo va'ekue. Ha'e ae yvy regua kuery pe ome'ẽ raka'e ipytuẽrã oikove aguã, ha'e kuery re omoĩ avi inhe'ẽrã. Ha'e vy aipoe'i:

6"Xee Senhor ma roenoĩ va'ekue teko porã rupi. Ha'e rami rire ajopy 'rã ndepo re. Ndere anhangareko reve romoĩ 'rã neretarã kuery pe xereve guarã ajapo va'ekue reikuaa uka aguã, ha'e amboae regua kuery voi remoexakã aguã rami.

7Ha'e rami vy reipe'a aguã oma'ẽ e'ỹ va'e rexa, ha'e nhuã gui reipe'a aguã omboty pyre, nhuã pytũa py oĩ va'ekue voi.

8Xee ma Senhor, po rami ae xerery. Ha'e rami vy xerexakãa ma name'ẽi 'rã amboae pe, xerekovia namboete ukai 'rã mba'emo ra'angaa ojapo pyre.

9Ma'ẽ, jypy amombe'u va'ekue-'ekue ma ojeupitypa ma, ha'e gui mba'emo ipyau

e, antes que sucedam, eu vo-las farei ouvir.

Cântico de louvor pela salvação do povo

[10] Cantai ao SENHOR um cântico novo e o seu louvor até às extremidades da terra, vós, os que navegais pelo mar e tudo quanto há nele, vós, terras do mar e seus moradores.

[11] Alcem a voz o deserto, as suas cidades e as aldeias habitadas por Quedar; exultem os que habitam nas rochas e clamem do cimo dos montes;

[12] dêem honra ao SENHOR e anunciem a sua glória nas terras do mar.

[13] O SENHOR sairá como valente, despertará o seu zelo como homem de guerra; clamará, lançará forte grito de guerra e mostrará sua força contra os seus inimigos.

[14] Por muito tempo me calei, estive em silêncio e me contive; mas agora darei gritos como a parturiente, e ao mesmo tempo ofegarei, e estarei esbaforido.

[15] Os montes e outeiros devastarei e toda a sua erva farei secar; tornarei os rios em terra firme e secarei os lagos.

[16] Guiarei os cegos por um caminho que não conhecem, fá-los-ei andar por veredas desconhecidas; tornarei as trevas em luz perante eles e os caminhos escabrosos, planos. Estas coisas lhes farei e jamais os desampararei.

va'e ju aikuaa uka pẽvy. Ha'e nunga oiko e'ỹ mbove xee ajapo 'rã pendu aguã rami.”

Nhandereraa jepea re japoraei aguã

[10]Pemonhendu ke Senhor pe mboraei pyau. Peẽ kuery ye'ẽ rupi peguata va'e, pendu uka peporaeia yvy apy peve, ye'ẽ rupigua ha'e javi reve, ha'e ye'ẽ yvýry rupi pendekoa va'e ha'e javi.

[11]Pemonhendu ke pendeayvua tekoa e'ỹa rupi, tetã ha'e tekoa Quedar regua py pendekuai va'e voi. Itaova rupi pendekoa va'e, pevy'a ke, pejapukai yvyty apyte áry pendekuaia gui.

[12]Pemboete Senhor. Pemombe'u hexakãa ye'ẽ yvýry rupi ikuai va'e pe.

[13]Mba'eta Senhor ma ipy'a guaxuve va'e rami avi oẽ ouvy vy kyre'ỹ re 'rã oo joe opu'ã va'e rami. Ojapukai atã 'rã joe opu'ã aguã katy oo va'e rami. Ha'e rami vy ngovaigua kuery pe oexa uka 'rã opo'akaa.

[14]Ha'e gui Nhanderuete aipoe'i: “Xee ma yma ete guive akyrirĩ va'ekue, ajejoko vy mba'eve nda'ei va'ekue. Ha'e rã aỹ ma ajapukai 'rã imemby raxy va'e rami, anhea'ã 'rã ipytuẽ atã va'e rami.

[15]Mba'eta amomba 'rã yvyty ha'e yvy'ã ikuai va'e, ha'e amombirupa 'rã jai ha'e rupi ikuai va'e ha'e javi. Yakã ikuai va'ekue ajapo 'rã yvy piru rei oĩ aguã rami, ha'e yupa ikuai va'ekue amombirupa 'rã.

[16]Ha'e gui ára revegua e'ỹ va'e kuery ma areko 'rã heravy tape ndoikuaai va'e rupi, aroguata 'rã oikuaa e'ỹa rupi. Ha'e kuery renonde amoexakãmba 'rã pytũ rei oĩ va'ekue rupi, tape vaikue rei va'ekue voi

[17] Tornarão atrás e confundir-se-ão de vergonha os que confiam em imagens de escultura e às imagens de fundição dizem: Vós sois nossos deuses.

Lamento sobre a cegueira de Israel

[18] Surdos, ouvi, e vós, cegos, olhai, para que possais ver.

[19] Quem é cego, como o meu servo, ou surdo, como o meu mensageiro, a quem envio? Quem é cego, como o meu amigo, e cego, como o servo do SENHOR?

[20] Tu vês muitas coisas, mas não as observas; ainda que tens os ouvidos abertos, nada ouves.

[21] Foi do agrado do SENHOR, por amor da sua própria justiça, engrandecer a lei e fazê-la gloriosa.

[22] Não obstante, é um povo roubado e saqueado; todos estão enlaçados em cavernas e escondidos em cárceres; são postos como presa, e ninguém há que os livre; por despojo, e ninguém diz: Restitui.

[23] Quem há entre vós que ouça isto? Que atenda e ouça o que há de ser depois?

ambojojapa 'rã. Ha'e nunga ajapo 'rã ha'e kuery pe, ndaejai 'rãe.

[17]Ha'e rã mba'emo ra'angaa ojapo pyre re ojerovia va'e kuery ma ojevy rivepa 'rã. Ha'e rami vy oxĩmba 'rã okuapy ndoikuaai rei vy, mba'emo ra'angaa ojapo pyre pe rive ‘Oreruete’, he'i rire.”

Israel kuery ára revegua e'ỹ rami ikuaia re ijayvuague

[18]Pendeapyxa e'ỹ va'ekue, pendu ke. Ha'e peẽ ára revegua e'ỹ va'e, pema'ẽ pexa aguã.

[19]Mava'e nda'u oiko ára revegua e'ỹ, xerembiguai e'ỹ vy? Mava'e nda'u xeayvu mombe'uarã amondouka va'e rami nda'ijapyxai va'e oiko? Mava'e nda'u xerevegua “ Senhor rembiguai” ha'ea va'e rami ára revegua e'ỹ oiko?

[20]Mba'eta peẽ kuery ma opa mba'e pexa teĩ peteĩve ndapexa kuaai. Pendeapyxa ojepe'a porã va'eri napendui 'rã mba'eve.

[21]Senhor gueko porãa oikuaa uka vy ojeguigua lei omboyvate ha'e omoexakãmba raka'e, oipotaa rami vy.

[22]Ha'e rã kova'e kuery ma oipe'apaa rã okanhygue rami avi ikuai. Ha'e kuery ha'e javi ma itakua py ojokuapaa reve ombotya, nhuã py omboty pyre ikuai. Ho'u pyrã rami rive ombotya, heraa jepearã ndoikoi guive. Heraapa pyre ikuai, ha'e avave rei aipo nde'i 'rã: “Tapeo porã ju.”

[23]Ha'e gui peẽ kuery va'e regua mava'e tu oendu kuaa 'rã ha'e nunga? Mava'e nda'u oikuaa pota reve oendu kuaa 'rã ha'e va'e rire mba'emo oiko va'erã?

[24] Quem entregou Jacó por despojo e Israel, aos roubadores? Acaso, não foi o SENHOR, aquele contra quem pecaram e nos caminhos do qual não queriam andar, não dando ouvidos à sua lei?

[25] Pelo que derramou sobre eles o furor da sua ira e a violência da guerra; isto lhes ateou fogo ao redor, contudo, não o entenderam; e os queimou, mas não fizeram caso.

[24]Mava'e tu Jacó regua kuery omboaxa raka'e heraapa pyrã, ha'e Israel kuery omboaxa ipe'aarã pe? Senhor e'ỹ ri nda'u omboaxa raka'e, hovai ha'e kuery ojejavy rire? Mba'eta ixuguigua tape rupi ha'e kuery nda'ikuaixei, ixuguigua lei re ndojapyxakaxei guive.

[25]Ha'e nunga rupi ae ha'e kuery re ombou opoxy etea, joe opu'ãa py ho'apa aguã. Ha'e rami py tata omboja ijyvýry rupi. Ha'e rami ete teĩ ha'e kuery ndoikuaai. Oapypaa teĩ ha'e nunga re ndoikuaa potai.

Isaías 43

Só Deus resgata Israel

[1] Mas agora, assim diz o SENHOR, que te criou, ó Jacó, e que te formou, ó Israel: Não temas, porque eu te remi; chamei-te pelo teu nome, tu és meu.

[2] Quando passares pelas águas, eu serei contigo; quando, pelos rios, eles não te submergirão; quando passares pelo fogo, não te queimarás, nem a chama arderá em ti.

[3] Porque eu sou o SENHOR, teu Deus, o Santo de Israel, o teu Salvador; dei o Egito por teu resgate e a Etiópia e Sebá, por ti.

[4] Visto que foste precioso aos meus olhos, digno de honra, e eu te amei, darei homens por ti e os povos, pela tua vida.

Isaías 43

Nhanderuete anho Israel kuery reraa jepea oikoa re ijayvuague

[1]Ha'e gui aỹ ma po rami ijayvu Senhor nemoingoare, Jacó ha'e Israel kuery apoare. Aipoe'i: “Pekyje eme ke, mba'eta xee ma roepy. Penderery rupi roenoĩ rire xemba'e pendekuai.

[2]Ha'e rami rire yy rupi peaxa ramo xee aiko 'rã pendereve. Yakã rupi peaxa teĩ napendeao'i 'rã. Tata rupi peaxa ramo napenderapyi 'rã, hendy va'e voi napendeoverei 'rã.

[3]Mba'eta xee ma Senhor Penderuete, Israel kuery ruete Iky'a e'ỹ va'e ha'e pendereraa jepea aiko. Ha'e rami vy penderekovia ame'ẽ 'rã Egito pygua kuery. Etiópia ha'e Sebá pygua voi ame'ẽ 'rã pendere.

[4]Mba'eta xevy rã ovare ete va'e ha'e omboeteve pyrã pendekuai, xee roayvu guive. Ha'e nunga rupi ae penderekovia ame'ẽ 'rã amboae regua kuery, penderekovia aepy vy.

[5] Não temas, pois, porque sou contigo; trarei a tua descendência desde o Oriente e a ajuntarei desde o Ocidente.

[5]Ha'e nunga rupi pekyje eme, pendereve xee aiko ramo. Ha'e rami vy peneramymino kuery arupa ju 'rã kuaray oẽa ha'e oikea katy gui amono'õmba vy.

[6] Direi ao Norte: entrega! E ao Sul: não retenhas! Trazei meus filhos de longe e minhas filhas, das extremidades da terra,

[6]Kuaray ijapu'a'ia katygua pe aipoa'e 'rã: 'Eme'ẽmba ju ke.' Ha'e kuaray puku-a katygua pe avi 'Ejoko eme', ha'e 'rã. Peru ke xera'y kuery mombyry gui, peru xerajy kuery yvy apy gui,

[7] a todos os que são chamados pelo meu nome, e os que criei para minha glória, e que formei, e fiz.

[7]xerery rupi aenoĩ va'ekue ha'e javi, xee ae anhemboete uka vy amoingo ha'e ajapo va'ekue.

[8] Traze o povo que, ainda que tem olhos, é cego e surdo, ainda que tem ouvidos.

[8]"Peru ke hexa oĩ va'eri ndoexai va'e kuery, ha'e ijapyxa oĩ va'eri ndojapyxakaxei va'e guive.

[9] Todas as nações, congreguem-se; e, povos, reúnam-se; quem dentre eles pode anunciar isto e fazer-nos ouvir as predições antigas? Apresentem as suas testemunhas e por elas se justifiquem, para que se ouça e se diga: Verdade é!

[9]Tou avi yvy regua kuery ha'e javi, ta'ijatypa opa marãgua kuery ikuai va'e. Ha'e kuery va'e regua mava'e tu omombe'u kuaa 'rã ha'e nunga, ha'e nhandevy oikuaa uka yma rupi amombe'u uka va'ekue-'ekue? Ha'e rami vy toexa uka imombe'uarã oguereko ri vy, heko porãa kuaa ukaarã, nhaendu vy 'Anhetẽ ete ae' ja'e aguã.

[10] Vós sois as minhas testemunhas, diz o SENHOR, o meu servo a quem escolhi; para que o saibais, e me creiais, e entendais que sou eu mesmo, e que antes de mim deus nenhum se formou, e depois de mim nenhum haverá.

[10]"Ha'e rã peẽ ae ma xereko mombe'uarã pendekuai", he'iSenhor. "Peẽ ma xerembiguairã aiporavo va'ekue xeayvua pendu vy perovia aguã, ha'e rami vy xee anho aikoa peikuaa aguã, mba'eta xee aiko e'ỹ mbove peteĩve tuuete ndoikoi raka'e, ha'e xee aiko rire voi amboae ndoikoi 'rã.

[11] Eu, eu sou o SENHOR, e fora de mim não há salvador.

[11]Xee, xee ae ma Senhor. Xee e'ỹ vy ndoikoi jogueraa jepearã.

[12] Eu anunciei salvação, realizei-a e a fiz ouvir; deus estranho não houve entre vós,

[12]Xee ma amombe'u uka ma voi ajogueraa jepe aguã. Ha'e va'e ambou ma vy aikuaa

pois vós sois as minhas testemunhas, diz o SENHOR; eu sou Deus.

[13] Ainda antes que houvesse dia, eu era; e nenhum há que possa livrar alguém das minhas mãos; agindo eu, quem o impedirá?

Libertação do jugo da Babilônia

[14] Assim diz o SENHOR, o que vos redime, o Santo de Israel: Por amor de vós, enviarei inimigos contra a Babilônia e a todos os de lá farei embarcar como fugitivos, isto é, os caldeus, nos navios com os quais se vangloriavam.

[15] Eu sou o SENHOR, o vosso Santo, o Criador de Israel, o vosso Rei.

[16] Assim diz o SENHOR, o que outrora preparou um caminho no mar e nas águas impetuosas, uma vereda;

[17] o que fez sair o carro e o cavalo, o exército e a força – jazem juntamente lá e jamais se levantarão; estão extintos, apagados como uma torcida.

[18] Não vos lembreis das coisas passadas, nem considereis as antigas.

uka ju. Penembyte ndoikoi amboae ramigua tuuete, ha'e rã peẽ kuery ma xekuaa ukaarã pendekuai", he'iSenhor. "Xee ae ma Penderuete.

[13]Ára oiko e'ỹ mbove ma voi xee ae aiko raka'e. Ndoikoi guive xepo gui jope'aarã. Mba'eta xee mba'emo ajapo ta ramo mava'e tu xejoko ta?" he'i.

Babilônia pygua po'akaa gui ogueraa jepe aguã re ijayvuague

[14]Senhor pendereraa jepea, Israel kuery ruete Iky'a e'ỹ va'e ma po rami ijayvu: "Peẽ kuery roayvu vy Babilônia yvy re amondouka 'rã hovaigua kuery tetã re opu'ã okuapy va'erã. Ha'e rã ha'e pygua caldeu kuery ma ajapo 'rã onhamba aguã rami. Kanoã ha'e kuery oguerovy'a rei va'ekue py ae 'rã ojava.

[15]Xee ma Senhor Penderuete Iky'a e'ỹ va'e, Israel kuery moingoare, penderuvixave", he'i.

[16]Po rami Senhor ijayvu. Ha'e ma ymave ye'ẽ rupi ojapo va'ekue peteĩ tape, yy oxyry atã va'ekue mbyte rupi ixupegua kuery oaxa aguã.

[17]Ha'e gui ha'e kuery rakykue ojapo va'ekue karóxa ha'e kavaju oje'oi avi aguã rami, xondaro kuery imbaraetekueve guive. Ha'e py ae ha'e kuery ho'apa, nopu'ãvei, neĩ ndoikovei 'rã guive, tataendy ogue va'ekue rami avi. Ha'e vy Senhor aipoe'i:

[18]"Aỹ gui ma penema'endu'ave eme mba'emo oiko va'ekue re rive, yma guare-guare re anho pendepy'a eme.

[19] Eis que faço coisa nova, que está saindo à luz; porventura, não o percebeis? Eis que porei um caminho no deserto e rios, no ermo.

[20] Os animais do campo me glorificarão, os chacais e os filhotes de avestruzes; porque porei águas no deserto e rios, no ermo, para dar de beber ao meu povo, ao meu escolhido,

[21] ao povo que formei para mim, para celebrar o meu louvor.

A misericórdia do Senhor

[22] Contudo, não me tens invocado, ó Jacó, e de mim te cansaste, ó Israel.

[23] Não me trouxeste o gado miúdo dos teus holocaustos, nem me honraste com os teus sacrifícios; não te dei trabalho com ofertas de manjares, nem te cansei com incenso.

[24] Não me compraste por dinheiro cana aromática, nem com a gordura dos teus sacrifícios me satisfizeste, mas me deste trabalho com os teus pecados e me cansaste com as tuas iniqüidades.

[25] Eu, eu mesmo, sou o que apago as tuas transgressões por amor de mim e dos teus pecados não me lembro.

[19]Mba'eta xee ajapo 'rã mba'emo pyau aỹ'i ma voi ojekuaa oiny aguã rami. Xapy'a rei nda'u ndapexai ri? Mba'eta tekoa e'ỹa rupi ju 'rã xee aexa uka tape, ha'e yvy piru reiague rupi ajapo 'rã yakã oxyry aguã rami.

[20]Ha'e ramo mymba ka'aguy regua voi xemboete 'rã okuapy, jagua-tuvy nhe'ẽ ha'e guyra nhandu ra'y, tekoa e'ỹa rupi yy amoĩ ramo, ha'e yakã yvy piru reiague rupi. Xevy guarã aiporavo va'ekue oy'u aguã rami ajapo,

[21]peteĩ regua xejeupe guarã ae amoingo va'ekue pe, xere ima'endu'aa rupi xereroporaei aguã."

Senhor nhanemboaxya rupi nhandererekoa re ijayvuague

[22]"Ha'e rami teĩ Jacó kuery, xevy pe ma peẽ kuery ndapejapukai. Ha'e rami 'rãgue py Israel kuery, penekane'õmba rive xevy pe pendekuaia gui.

[23]Mba'eta xevy pe ete ndaperui vexa'i ra'y peapy reve peme'ẽ va'erã, naxemboetei guive mba'emo pejukaa py. Xee ma norombovoyi mba'emo aju xejeupe guarã ame'ẽ uka vy, noromokane'õi guive heakuã va'e aapy uka vy.

[24]Xevy peguarã ndapejoguai takua heakuã porã va'e pendeperáta re, naxembovy'ai guive mba'emo peapy aguã pejuka va'ekue kyra peme'ẽ vy. Ha'e rami 'rãgue py pejejavya py rive xembovoyi, xemokane'õ guive pendeko vaia py.

[25]Ha'e ramive ma xee, xee ae pendereko vaiaty ambogue va'e, xejee ae ama'ẽ vy.

[26] Desperta-me a memória; entremos juntos em juízo; apresenta as tuas razões, para que possas justificar-te.

[27] Teu primeiro pai pecou, e os teus guias prevaricaram contra mim.

[28] Pelo que profanarei os príncipes do santuário; e entregarei Jacó à destruição e Israel, ao opróbrio.

Isaías 44

O Senhor é o único Deus

[1] Agora, pois, ouve, ó Jacó, servo meu, ó Israel, a quem escolhi.

[2] Assim diz o SENHOR, que te criou, e te formou desde o ventre, e que te ajuda: Não temas, ó Jacó, servo meu, ó amado, a quem escolhi.

[3] Porque derramarei água sobre o sedento e torrentes, sobre a terra seca; derramarei o meu Espírito sobre a tua posteridade e a minha bênção, sobre os teus descendentes;

[4] e brotarão como a erva, como salgueiros junto às correntes das águas.

[5] Um dirá: Eu sou do SENHOR; outro se chamará do nome de Jacó; o outro ainda escreverá na própria mão: Eu sou do SENHOR, e por sobrenome tomará o nome de Israel.

Ha'e rami vy naxema'endu'avei ma pejejavyague re.

[26]Xemoma'endu'a ke, jaa ke romboayvu aguã py. Penhemombe'u porã ke romboeko porã kuaa aguã.

[27]Mba'eta penderu ypy ma heko vai, ha'e gui nhanembyte guarã amoĩ va'ekue ju ojejavy okuapy xerovai.

[28]Ha'e nunga rupi ae amboyke 'rã pembojeroviaaty rupigua yvatekueve. Jacó kuery ma amboaxa 'rã imombaarã pe, Israel kuery amboaxa 'rã ijojaiarã pe.”

Isaías 44

Senhor anho Nhanderuete oikoa re ijayvuague

[1]“Aỹ ma peẽ Jacó kuery xerembiguai, ha'e Israel kuery xerembiporavo pendekuai va'e, pendu ke.

[2]Po rami ijayvu Senhor penemoingoare, penderyru'i py ma voi pendeapo va'ekue, ha'e penepytyvõa: Jacó kuery xerembiguai, xerembiayvu kuery roiporavo va'ekue, pekyje eme.

[3]Mba'eta oy'uxe rei va'e kuery pe anhoẽ 'rã yy, amboxyry 'rã yvy piru reiague rupi. Ha'e rami ae avi Xenhe'ẽ voi anhoẽ 'rã neramymino kuery áry, ha'e kuery áry anhoẽ 'rã amoingo porã aguã.

[4]Ha'e ramo ha'e kuery ma jai ipotypa va'e rami avi ikuai porã 'rã, ha'e yakã yvýry yvyra hi'aĩ va'e rami.

[5]Ha'e kuery va'e regua ma ‘Xee ma Senhor pegua’, he'i 'rã. Ha'e rã amboae ma Jacó rery rupi onhemboery uka 'rã. Ha'e rã amboae ju opo re ae ombopara 'rã:

[6] Assim diz o SENHOR, Rei de Israel, seu Redentor, o SENHOR dos Exércitos: Eu sou o primeiro e eu sou o último, e além de mim não há Deus.

[7] Quem há, como eu, feito predições desde que estabeleci o mais antigo povo? Que o declare e o exponha perante mim! Que esse anuncie as coisas futuras, as coisas que hão de vir!

[8] Não vos assombreis, nem temais; acaso, desde aquele tempo não vo-lo fiz ouvir, não vo-lo anunciei? Vós sois as minhas testemunhas. Há outro Deus além de mim? Não, não há outra Rocha que eu conheça.

A loucura da idolatria

[9] Todos os artífices de imagens de escultura são nada, e as suas coisas preferidas são de nenhum préstimo; eles mesmos são testemunhas de que elas nada vêem, nem entendem, para que eles sejam confundidos.

[10] Quem formaria um deus ou fundiria uma imagem de escultura, que é de nenhum préstimo?

[11] Eis que todos os seus seguidores ficariam confundidos, pois os mesmos artífices não passam de homens; ajuntem-

'Xee ma Senhor pegua' he'ia va'e, ha'e guery apyrã omoĩ 'rã Israel rery py."

[6]Po rami ijayvu Senhor Israel kuery ruvixave, heraa jepea,Senhor ixondaro reta va'e: "Xee ma jypy'i guive ha'e opaa py guarã aiko. Xee e'ỹ vy ndoikoi tuuete mboae.

[7]Mava'e nda'u xee ramigua oiko ymave rupi mba'emo oiko va'erã mombe'ua, ymavegua kuery amoingo guive? Ha'e rami ri ramo tove toikuaa uka, tomombe'u porã ha'vy xerenonde. Tomombe'u mba'emo oiko va'erã, mba'emo ndojeupityi teri va'e.

[8]Penhemondyi eme, pekyje eme guive. Ha'e va'e ára guive namombe'ui teve ha'e nunga pẽvy? Ndaikuaa ukai ri ty'y? Peẽ kuery ma xekuaa ukaarã pendekuai. Oiko avi 'rã nda'u amboae tuuete xee ramigua? Any, amboae itaova ndoikoi xee aikuaa va'e."

Mba'emo ra'angaa mbojeroviaa rupi ikuai va'e nai'aranduia re ijayvuague

[9]Mba'emo ra'angaa apoa ikuai va'e ha'e javi ma mba'everã ndovarei, ta'angaa ha'e kuery ojou porãve va'e voi. Ha'e kuery ae oikuaa uka mba'eve ndoexai ha'e ndoikuaaaia, nda'evei nho aguã rami.

[10]Mava'e nda'u tuueterã ojapo, e'ỹ vy mba'emo ryku gui mba'emo ra'angaarã ojapo 'rã, mba'everã ndovarei va'erã rive?

[11]Mba'eta ha'e nunga mboetea ma guive rã nda'evei nho 'rã, ijapoare ava meme ramo. Ha'e kuery toupa xerenonde ojexa uka

se todos e se apresentem, espantem-se e sejam, à uma, envergonhados.

[12] O ferreiro faz o machado, trabalha nas brasas, forma um ídolo a martelo e forja-o com a força do seu braço; ele tem fome, e a sua força falta, não bebe água e desfalece.

[13] O artífice em madeira estende o cordel e, com o lápis, esboça uma imagem; alisa-a com plaina, marca com o compasso e faz à semelhança e beleza de um homem, que possa morar em uma casa.

[14] Um homem corta para si cedros, toma um cipreste ou um carvalho, fazendo escolha entre as árvores do bosque; planta um pinheiro, e a chuva o faz crescer.

[15] Tais árvores servem ao homem para queimar; com parte de sua madeira se aquenta e coze o pão; e também faz um deus e se prostra diante dele, esculpe uma imagem e se ajoelha diante dela.

[16] Metade queima no fogo e com ela coze a carne para comer; assa-a e farta-se; também se aquenta e diz: Ah! Já me aquento, contemplo a luz.

aguã. Ha'e gui ma tonhemondyipa ju oje'oivy oxĩmba vy.

[12]Ha'e gui ferro re omba'eapo va'e ma ojapo 'rã peteĩ haxa. Ha'e gui ma tata py omba'eapo vy mba'emo ra'angaa ju 'rã ojapo ombota-mbota vy. Ojapo 'rã heravy ojyva mbaraetea py. Ha'e rami teĩ okaruxe vy ikane'õ 'rã, yy ndoy'ui vy na'imbaraetevei 'rã.

[13]Ha'e gui yvyra gui mba'emo ra'angaa ojapo kuaa va'e voi ixã omoatã vy lápis py oa'ã 'rã heravy mba'emo ra'angaarã. Ha'e rami vy yvyra nhopĩa py ju 'rã onhopĩ-nhopĩ, ha'e oa'ã ju 'rã imarkaa py. Ha'e vy ojapo 'rã ava rami ete iporã rei va'e, oo'i oĩ atyrã py oĩ aguã.

[14]Ha'e rami aguã ma avakue oake'o 'rã yary, ha'e e'ỹ vy cipreste, carvalho, yvyra ka'aguy re ikuai va'e gui oiporavo vy. Xapy'a rei onhotỹ 'rã pinho yky, oky ramo yvate ovy va'erã.

[15]Ha'e nunga yvyra ma avakue oapy aguã ikuai. Amongue yvyra pẽgue omoendy vy ojape'e 'rã oiny, mbojape ombojy 'rã guive. Ha'e va'e yvyra gui ae avi ojapo 'rã nguuete ra'angaarã. Ha'e rami vy henonde oĩ 'rã guenapy'ã re. Mba'emo ra'angaarã ojapo va'ekue renonde oĩ 'rã guenapy'ã re ombojerovia vy.

[16]Peteĩ ijaygue ma oapy 'rã tata py. Ha'e va'e py ma ombojy 'rã xo'o ho'u aguã. Oexy ma vy hevyatã 'rã, ha'e ojape'e vy aipoe'i 'rã oiny: “Ha'eve ajape'e ma, ha'e aexa hexakãa”, he'i 'rã.

[17] Então, do resto faz um deus, uma imagem de escultura; ajoelha-se diante dela, prostra-se e lhe dirige a sua oração, dizendo: Livra-me, porque tu és o meu deus.

[18] Nada sabem, nem entendem; porque se lhes grudaram os olhos, para que não vejam, e o seu coração já não pode entender.

[19] Nenhum deles cai em si, já não há conhecimento nem compreensão para dizer: Metade queimei e cozi pão sobre as suas brasas, assei sobre elas carne e a comi; e faria eu do resto uma abominação? Ajoelhar-me-ia eu diante de um pedaço de árvore?

[20] Tal homem se apascenta de cinza; o seu coração enganado o iludiu, de maneira que não pode livrar a sua alma, nem dizer: Não é mentira aquilo em que confio?

A promessa de livramento

[21] Lembra-te destas coisas, ó Jacó, ó Israel, porquanto és meu servo! Eu te formei, tu és meu servo, ó Israel; não me esquecerei de ti.

[22] Desfaço as tuas transgressões como a névoa e os teus pecados, como a nuvem; torna-te para mim, porque eu te remi.

[17]Ha'e gui ijaygue mboae gui ma ojapo 'rã nguueterã, mba'emo ra'angaa rive. Ha'e va'e renonde ma oĩ 'rã guenapy'ã re. Ngova yvy re omovaẽ reve ojerure 'rã oiny ha'e nunga pe. Ha'e vy aipoe'i 'rã: “Xereraa jepe ke, mba'eta ndee ma xeruete”, he'i 'rã.

[18]Ha'e kuery ma mba'eve ndoikuaai, o'arandurã nomoĩ, hexa ojapa ma oexa e'ỹ aguã, ikuraxõ py voi ndoikuaavei ma.

[19]Neĩ peteĩve ma ndoikuaa pota porãi 'rã, nai'arandui ha'e mba'eve ndoikuaai aipoe'i aguã: “Peteĩ ijaygue ma apy tata py, ha'e tapyĩ áry aexy mbojape. Hi'áry ma xo'o aexy ma vy ha'u. Ha'e ijaygue mboae gui nda'u ajapo 'rã ri ojeguaru pyrã? Xerenapy'ã re 'rã ri nda'u aĩ yvyra pẽgue renonde?” nde'i 'rã.

[20]Ha'e nunga avakue ma tanhimbu rive ho'u oiny va'e rami ikuai, okuraxõ py onhembotavy uka vy ojekore va'e. Ha'e va'e ma ndogueraa jepe kuaai guekove, neĩ aipo nde'i kuaai: “Apu re e'ỹ ri nda'u ajerovia?” nde'i.

Ogueraa jepe aguã re ijayvuague

[21]“Jacó ha'e Israel kuery, penema'endu'a ke pova'e nungakue re, mba'eta peẽ ma xerembiguai kuery! Xee ae rojapo va'ekue xerembiguairã. Israel kuery, xee ndaxerexarai 'rã pendegui.

[22]Ha'e rami 'rãgue py pejejavyaty amokanhymba 'rã yvyxĩ rami, ha'e pendereko vaiaty amomba 'rã arai rami. Pejevy ju ha'vy xea katy, xee rogueraa jepe rire.”

[23] Regozijai-vos, ó céus, porque o SENHOR fez isto; exultai, vós, ó profundezas da terra; retumbai com júbilo, vós, montes, vós, bosques e todas as suas árvores, porque o SENHOR remiu a Jacó e se glorificou em Israel.

[24] Assim diz o SENHOR, que te redime, o mesmo que te formou desde o ventre materno: Eu sou o SENHOR, que faço todas as coisas, que sozinho estendi os céus e sozinho espraiei a terra;

[25] que desfaço os sinais dos profetizadores de mentiras e enlouqueço os adivinhos; que faço tornar atrás os sábios, cujo saber converto em loucuras;

[26] que confirmo a palavra do meu servo e cumpro o conselho dos meus mensageiros; que digo de Jerusalém: Ela será habitada; e das cidades de Judá: Elas serão edificadas; e quanto às suas ruínas: Eu as levantarei;

[27] que digo à profundeza das águas: Seca-te, e eu secarei os teus rios;

[28] que digo de Ciro: Ele é meu pastor e cumprirá tudo o que me apraz; que digo também de Jerusalém: Será edificada; e do templo: Será fundado.

[23]Ha'e nunga Senhor ojapo rire peporai ke, yva regua pendekuai va'e. Ha'e peẽ yvy guyrygua kuery, peroporaei avi ke. Peẽ yvyty ha'e ka'aguy pendekuai va'e, ha'e yvyra pendekuai va'e ha'e javi, penhendu ke mboraei rupi, mba'eta Senhor oepy Jacó kuery, ha'e Israel kuery ogueraa jepe vy onhemboete uka rire.

[24]Po rami ijayvu Senhor pendereraa jepea, penderyru'i py ma voi penemboete'i va'ekue: “Xee ma Senhor opa mba'e apoa. Xee ae'i aipyo va'ekue yva, ha'e anhono va'ekue yvy.

[25]Xee ajapo profeta ramigua rive apu rupi ijayvua ojeupity e'ỹ aguã rami, ha'e namo'aranduveipa 'rã imba'ekuaa va'e. Mba'eta hi'arandu va'ekue ajapo 'rã ndoikuaavei aguã rami, hi'aranduague mba'emo vairã opytapa aguã.

[26]Ha'e rã xerembiguai ijayvuague ma xee amoingo 'rã, ajapo 'rã xeayvu mombe'ua kuery ijayvua ojeupity aguã rami. Ha'e rami vy Jerusalém tetã pe aipoa'e: ‘Ha'e py ma ikuaia ju 'rã.’ Ha'e Judá yvy re tetã ikuai va'ekue pe ma ‘Ojapoa ju 'rã’, ha'e. Ha'e py oogue ho'apa va'ekue pe ma ‘Xee amoatyrõmba ju 'rã’, ha'e.

[27]Yy tyguaxu va'e pe aipoa'e: ‘Ndepiru ke, ha'e nderegua yakã ikuai va'e voi xee amombirupa 'rã.’

[28]Ha'e gui Ciro pe ma aipoa'e: ‘Ha'e ma xerymba vexa'i kuery re opena va'e vy ojapopa 'rã xee aipotaa ha'e javi’, ha'e. Jerusalém tetã pe avi aipoa'e:

Isaías 45

Ciro, o libertador de Israel

[1] Assim diz o SENHOR ao seu ungido, a Ciro, a quem tomo pela mão direita, para abater as nações ante a sua face, e para descingir os lombos dos reis, e para abrir diante dele as portas, que não se fecharão.

[2] Eu irei adiante de ti, endireitarei os caminhos tortuosos, quebrarei as portas de bronze e despedaçarei as trancas de ferro;

[3] dar-te-ei os tesouros escondidos e as riquezas encobertas, para que saibas que eu sou o SENHOR, o Deus de Israel, que te chama pelo teu nome.

[4] Por amor do meu servo Jacó e de Israel, meu escolhido, eu te chamei pelo teu nome e te pus o sobrenome, ainda que não me conheces.

[5] Eu sou o SENHOR, e não há outro; além de mim não há Deus; eu te cingirei, ainda que não me conheces.

[6] Para que se saiba, até ao nascente do sol e até ao poente, que além de mim não há outro; eu sou o SENHOR, e não há outro.

[7] Eu formo a luz e crio as trevas; faço a paz e crio o mal; eu, o SENHOR, faço todas estas coisas.

O Senhor é o Criador

‘Omoatyrõa ju 'rã.’ Templo pe voi ‘Omboytaa ju 'rã’, ha'e.”

Isaías 45

Huvixa Ciro Israel kuery omondoukapa ju aguã re ijayvuague

[1]Po rami Senhor ijayvu guembiporavo huvixave Ciro reko re: “Ipo oiporu kuaa regua re ajopy herekovy, ha'e henonde gui aipe'apa 'rã yvy regua kuery. Hexe ama'ẽ vy amokangy 'rã huvixave ikuai va'e, henonde rupi okẽ ikuai va'e aipe'apa 'rã nombotyavei aguã rami.

[2]Ha'e rami vy xee aa 'rã nerenonde rupi. Ndevy ambo'yvi 'rã tape ikarẽ-karẽ va'e, amopẽmba 'rã okẽ overa va'e guigua, ha'e ambovopa 'rã ijokoa ferro guigua oĩ va'e.

[3]Ndevy pe amboaxapa 'rã mba'emo porã onhomi mbyre, ha'e hepykueve ojao'i pyre, reikuaa aguã xee ae Senhor aikoa, Israel kuery ruete nderery rupi roenoĩ va'e.

[4]Xerembiguai Jacó kuery, xerembiporavo Israel kuery ayvu vy ae xee roenoĩ nderery rupi, ha'e ndere amoĩ nderery apyrã, ndee ndaxekuaai teĩ.

[5]Xee ma Senhor, ndoikoi amboae. Xee e'ỹ vy ndoikoi tuuete. Xee ma romombaraete 'rã ndaxekuaai teĩ.

[6]Ha'e ramo kuaray oua ha'e oikea katy peve oikuaa pavẽ aguã xee e'ỹ vy amboae ndoikoia. Xee ae Senhor, ndoikoi amboae.

[7]Xee ma hendy va'e rexa ukaa aiko, ha'e pytũ moĩa guive. Ha'e rami ae avi ambou 'rã mby'a porã ha'e mba'emo vai. Xee Senhor ae ha'e nunga ha'e javi moingoa aiko.”

Senhor opa mba'e apoare oikoa re ijayvuague

[8] Destilai, ó céus, dessas alturas, e as nuvens chovam justiça; abra-se a terra e produza a salvação, e juntamente com ela brote a justiça; eu, o SENHOR, as criei.

[8]“Toguejy teko porã yva yvatevea gui, ta'oky arai gui. Ha'e yvy re ma teko porã toike jogueraa jepea oiko aguã, toiko avi teko porã. Xee Senhor ae ha'e nunga amoingo va'e”, he'i.

[9] Ai daquele que contende com o seu Criador! E não passa de um caco de barro entre outros cacos. Acaso, dirá o barro ao que lhe dá forma: Que fazes? Ou: A tua obra não tem alça.

[9]Nda'evei ete 'rã imoingoare re opu'ã rei va'e kuery pe, mba'eta nhae'ũ pẽgue ramigua rive ikuai. Tyrã nhae'ũ guigua aipoe'i 'rã teve ijapoa pe: “Mba'e tu rejapo?” ha'e rami e'ỹ vy “Nerembiapo tu oata rima ixãrã”, he'i 'rã teve?

[10] Ai daquele que diz ao pai: Por que geras? E à mulher: Por que dás à luz?

[10]Nda'evei ete avi 'rã nguu pe “Mba'erã tu xemoingo?” he'i va'e, e'ỹ vy oxy pe “Mba'e re tu xerereko'i raka'e?” he'i va'e pe.

[11] Assim diz o SENHOR, o Santo de Israel, aquele que o formou: Quereis, acaso, saber as coisas futuras? Quereis dar ordens acerca de meus filhos e acerca das obras de minhas mãos?

[11]Po rami ijayvu Senhor Israel kuery ruete Iky'a e'ỹ va'e, ha'e kuery moingoare: “Peikuaaxe ri ty'y raka'eve rã guarã? Xapy'a rei nda'u peẽ xembo'exe ri xera'y kuery ha'e xepo py ae ajapo va'ekue areko aguã re?

[12] Eu fiz a terra e criei nela o homem; as minhas mãos estenderam os céus, e a todos os seus exércitos dei as minhas ordens.

[12]Mba'eta xee ma ajapo yvy, ha'e hexe guarã amoingo va'ekue avakue. Xepo py ae aipyo yva, ha'e hexe ikuai va'e ha'e javi 'rã ajokuai.

[13] Eu, na minha justiça, suscitei a Ciro e todos os seus caminhos endireitarei; ele edificará a minha cidade e libertará os meus exilados, não por preço nem por presentes, diz o SENHOR dos Exércitos.

[13]Ha'e gui xereko porãa rupi vy amoĩ Ciro huvixaverã, ha'e ambo'yvi oguata aguã ha'e javi'i rupi. Ha'e ramo ha'e omoatyrõ uka ju 'rã xevygua tetã, ha'e omboupa ju 'rã xevygua kuery mombyry ogueraa pyre. hepy re e'ỹ 'rã ojapo, mba'emo ome'ẽ rivepy re e'ỹ guive”, he'i Senhor ixondaro reta va'e.

[14] Assim diz o SENHOR: A riqueza do Egito, e as mercadorias da Etiópia, e os sabeus, homens de grande estatura,

[14]Po rami ijayvu Senhor: “Ndepo py amboaxapa 'rã mba'emo porã Egito ha'e Etiópia yvy re ikuai va'e, avakue Sabeu

passarão ao teu poder e serão teus; seguir-te-ão, irão em grilhões, diante de ti se prostrarão e te farão as suas súplicas, dizendo: Só contigo está Deus, e não há outro que seja Deus.

regua tuvixakueve guive. Ha'e va'e kuery ma nderakykue 'rã oje'oi oipokuapaa reve, ha'e vy nerenonde ju 'rã ikuai guenapy'ã re mba'emo re ojerurea py. Ha'e vy aipoe'i 'rã: 'Ndereve anho Nhanderuete oiko, ha'e Nhanderuete mboae ndoikoi ha'e e'ỹ vy', he'i 'rã okuapy."

15 Verdadeiramente, tu és Deus misterioso, ó Deus de Israel, ó Salvador.

15Anhetẽ ete ndee ma Oreruete ndereko roikuaapa 'rã e'ỹ, Israel kuery ruete orereraa jepea.

16 Envergonhar-se-ão e serão confundidos todos eles; cairão, à uma, em ignomínia os que fabricam ídolos.

16Ha'e gui ta'angaa ojapo va'e kuery ma oxĩmba ha'e nda'evei nho 'rã okuapy. Ho'apa 'rã oxĩmbaa py.

17 Israel, porém, será salvo pelo SENHOR com salvação eterna; não sereis envergonhados, nem confundidos em toda a eternidade.

17Ha'e rã Israel kuery ma Senhor ogueraa jepe 'rã raka'e rã guarã. Ha'e kuery ma noxĩmbai 'rã, nda'eve e'ỹi nho 'rã raka'e rã peve.

18 Porque assim diz o SENHOR, que criou os céus, o Deus que formou a terra, que a fez e a estabeleceu; que não a criou para ser um caos, mas para ser habitada: Eu sou o SENHOR, e não há outro.

18Mba'eta po rami ijayvu Senhor yva moingoare, Nhanderuete yvy nhono porãare, ha'e yvy oĩ atã aguã rami ojapo va'ekue. Opyta rive aguã e'ỹ onhono, nhanderekoarã ae ojapo va'ekue: "Xee ae Senhor, ndoikoi amboae", he'i.

O Senhor e os ídolos

19 Não falei em segredo, nem em lugar algum de trevas da terra; não disse à descendência de Jacó: Buscai-me em vão; eu, o SENHOR, falo a verdade e proclamo o que é direito.

20 Congregai-vos e vinde; chegai-vos todos juntos, vós que escapastes das nações; nada sabem os que carregam o lenho das suas imagens de escultura e fazem súplicas a um deus que não pode salvar.

Senhor ha'e mba'emo ra'angaa re ijayvuague

19"Xee ma nhemi rupi e'ỹ xeayvu, neĩ yvy pytũa py e'ỹ guive. Jacó ramymino kuery pe aipo nda'ei: 'Xereka rive rima', nda'ei. XeeSenhor ma anhetẽ rupi xeayvu, anhetẽ ete va'e anho aikuaa uka.

20Ha'e nunga rupi peẽ kuery yvy regua ikuaia gui peo jepe va'ekue, penhemboaty ke pejuvy. Jojavi pevaẽmba, mba'eta yvyra gui mba'emo ra'angaa ojapo va'ekue ojaxei heravy va'e kuery ma mba'eve ndoikuaai, ojapukai 'rã okuapy nguuete ndogueraa jepei va'erã pe rive.

[21] Declarai e apresentai as vossas razões. Que tomem conselho uns com os outros. Quem fez ouvir isto desde a antiguidade? Quem desde aquele tempo o anunciou? Porventura, não o fiz eu, o SENHOR? Pois não há outro Deus, senão eu, Deus justo e Salvador não há além de mim.

[22] Olhai para mim e sede salvos, vós, todos os limites da terra; porque eu sou Deus, e não há outro.

[23] Por mim mesmo tenho jurado; da minha boca saiu o que é justo, e a minha palavra não tornará atrás. Diante de mim se dobrará todo joelho, e jurará toda língua.

[24] De mim se dirá: Tão-somente no SENHOR há justiça e força; até ele virão e serão envergonhados todos os que se irritarem contra ele.

[25] Mas no SENHOR será justificada toda a descendência de Israel e nele se gloriará.

Isaías 46

A queda dos ídolos da Babilônia

[1] Bel se encurva, Nebo se abaixa; os ídolos são postos sobre os animais, sobre as bestas; as cargas que costumáveis levar são canseira para as bestas já cansadas.

[2] Esses deuses juntamente se abaixam e se encurvam, não podem salvar a carga; eles mesmos entram em cativeiro.

[21]Penhemombe'u ke, pemombe'u peikuaa va'e. Penhomongeta porã ranhe pekuapy. Mava'e tu ha'e nunga ymave guive oikuaa uka? Mava'e tu ha'e va'e ára guive omombe'u uka? Xee Senhor aiko va'e e'ỹ ri ty'y? Mba'eta ndoikoi tuuete mboae xee e'ỹ vy. Tuuete heko porã va'e jogueraa jepea ndoikoi, xee e'ỹ vy.

[22]Peẽ yvy regua kuery ha'e javi, xere ae ke pema'ẽ peo jepe aguã. Mba'eta xee ae ma Penderuete, ndoikoi amboae.

[23]Xejee ae aura va'ekue, xejuru gui anhetẽ ete va'e oẽ, ha'e xeayvuague ndopyta rivei 'rã. Ha'e vy aipoa'e: 'Xerenonde ma pavẽ guenapy'ã re oĩ 'rã, pavẽ oapekũ py oura 'rã xerery rupi', ha'e.

[24]Ha'e ramo xevy pe aipo'ea 'rã: 'Senhor re anho oĩ teko porã ha'e mbaraete. Ha'e oĩa py oxĩmba reve oupa 'rã hexe nda'ija'ei va'ekue ha'e javi', 'ea 'rã."

[25]Ha'e rã Israel ramymino kuery ma Senhor re vy omboeko porãmbaa 'rã, hexe anho ovy'a 'rã okuapy.

Isaías 46

Babilônia py mba'emo ra'angaa ikuai va'ekue okanhymba aguã re ijayvuague

[1]Bel ha'e Nebo ra'angaa ma ojero'a-ro'a rei 'rã oiny, mba'eta ta'angaa omoĩa 'rã mymba áry. Nguuete ra'angaa ma ogueraa 'rã guymba kuery áry. Hymba kuery ikane'õ ma teĩ omokane'õve 'rã heravy ta'angaa ogueraa uka vy.

[2]Ha'e rami vy tuuete ra'angaa ojero'a rei 'rã oiny. Ha'e nunga ma ndogueraa jepei 'rã hexe ojerovia va'e. Ha'e rami 'rãgue py

ha'e nunga ae heraa 'rã amboae yvy re oguereko aguã katy.

[3] Ouvi-me, ó casa de Jacó e todo o restante da casa de Israel; vós, a quem desde o nascimento carrego e levo nos braços desde o ventre materno.

[3]“Jacó ha'e Israel kuery pekuave va'e, pendu ke xeayvu. Peẽ kuery ma peiko'i guive xee roguereko, penderyru'i py peĩ reve rogueraa va'e xejyva áry.

[4] Até à vossa velhice, eu serei o mesmo e, ainda até às cãs, eu vos carregarei; já o tenho feito; levar-vos-ei, pois, carregar-vos-ei e vos salvarei.

[4]Ha'e gui pendetuja'ipa peve xee ha'ekue ae 'rã aiko, pende'a xiĩmba peve xee roguereko 'rã. Ha'e rami vy 'rãe xee rogueraa, romombaraete ha'e rogueraa jepe.

[5] A quem me comparareis para que eu lhe seja igual? E que coisa semelhante confrontareis comigo?

[5]Mava'e nda'u xere pembojoja 'rã joo rami ete roikoa rami? Mba'e nunga xee ramigua nda'u pemombe'u kuaa?

[6] Os que gastam o ouro da bolsa e pesam a prata nas balanças assalariam o ourives para que faça um deus e diante deste se prostram e se inclinam.

[6]Amongue ma ovoko gui ouro oguenoẽ 'rã, e'ỹ vy mba'emo opejaa py prata oa'ã vy opaga 'rã ouro re omba'eapo va'e pe nguueterã ojapo uka vy. Ha'e rami vy henonde oĩ 'rã guenapy'ã re yvy re ngova omovaẽ reve.

[7] Sobre os ombros o tomam, levam-no e o põem no seu lugar, e aí ele fica; do seu lugar não se move; recorrem a ele, mas nenhuma resposta ele dá e a ninguém livra da sua tribulação.

[7]Ha'e gui oaxi'y áry oguera 'rã hendarã py omoĩ aguã. Ha'e rã ha'e py ae 'rã oĩ. Guenda gui ndovai 'rã. Ha'e nunga pe ojapukai teĩ nombovai 'rã, neĩ peteĩve ndogueraa jepei 'rã guive ojexavaia gui.

[8] Lembrai-vos disto e tende ânimo; tomai-o a sério, ó prevaricadores.

[8]“Penema'endu'a ke pova'e re, pendepy'a guaxu aguã. Pejejavy va'ety kuery, pemoĩ pendepy'a re.

[9] Lembrai-vos das coisas passadas da antiguidade: que eu sou Deus, e não há outro, eu sou Deus, e não há outro semelhante a mim;

[9]Penema'endu'a ke ymave rupi oiko va'ekue re, mba'eta xee ae Penderuete, ndoikoi amboae xee ramigua.

[10] que desde o princípio anuncio o que há de acontecer e desde a antiguidade, as coisas que ainda não sucederam; que digo:

[10]Mba'eta jypy'i guive aikuaa uka va'ekue mba'emo oiko va'erã, yma voi mba'emo ndoikoi teri va'e aikuaa uka. Ha'e vy

o meu conselho permanecerá de pé, farei toda a minha vontade;

[11] que chamo a ave de rapina desde o Oriente e de uma terra longínqua, o homem do meu conselho. Eu o disse, eu também o cumprirei; tomei este propósito, também o executarei.

[12] Ouvi-me vós, os que sois de obstinado coração, que estais longe da justiça.

[13] Faço chegar a minha justiça, e não está longe; a minha salvação não tardará; mas estabelecerei em Sião o livramento e em Israel, a minha glória.

aipoa'e: 'Xeayvua oiko ae 'rã, ajapo 'rã aipota va'e ha'e javi', ha'e.

[11]Ha'e rami vy kuaray oua katy gui aenoĩ peteĩ xapirẽ, yvy mombyrya gui peteĩ ava aenoĩ xee amongetaa rupi oiko va'erã. Ha'e rami aguã re xeayvu rire amoingopa avi 'rã. Ha'e nunga xepy'a re amoĩ rire ha'e rami ae ju 'rã ajapo.

[12]"Pendu ke xeayvua, mba'eta peneakã ratã va'e vy teko porã gui mombyry peiko.

[13]Ajapo 'rã xeguigua teko porã ovaẽ aguã rami, namombyryvei ma ouvy, ajogueraa jepe aguã voi ndarei 'rã. Ha'e rami vy aexa uka 'rã ajogueraa jepea Sião py, Israel kuery mbyte py aexa uka 'rã xerexakãa."

Isaías 47

A queda de Babilônia

[1] Desce e assenta-te no pó, ó virgem filha de Babilônia; assenta-te no chão, pois já não há trono, ó filha dos caldeus, porque nunca mais te chamarás a mimosa e delicada.

[2] Toma a mó e mói a farinha; tira o teu véu, ergue a cauda da tua vestidura, desnuda as pernas e atravessa os rios.

[3] As tuas vergonhas serão descobertas, e se verá o teu opróbrio; tomarei vingança e não pouparei a homem algum.

[4] Quanto ao nosso Redentor, o SENHOR dos Exércitos é seu nome, o Santo de Israel.

Isaías 47

Babilônia tetã okanhymba aguã re ijayvuague

[1]"Kunhataĩ Babilônia pygua rajy, eguejy ke reĩa gui, ha'e yvy ku'i py ju eguapy. Caldeu rajy, eguapy ke yvy py ae, mba'eta jipovei ma tenda repenaaty, ha'e ndevy pe 'Kunhataĩ porã ojou porãvepy' nda'eavei ma 'rã.

[2]Ejopy ke mba'exoa, ha'e emongu'i mba'emo ra'yĩ. Eipe'a nderova mo'ãa reiporu va'ety, eupi ndeao apy, ha'e neretyma rei reve eaxa eovy yakã.

[3]Mba'eta ndepire reia oexa pavẽ 'rã, oexa 'rã rexĩmba rei rã. Mba'eta xee ajoepy vy namboaxyi 'rã avakue ma guive rã", he'i.

[4]Mba'eta nhande kuery repya ma Senhor ixondaro reta va'e, Israel kuery ruete Iky'a e'ỹ va'e hery.

[5] Assenta-te calada e entra nas trevas, ó filha dos caldeus, porque nunca mais serás chamada senhora de reinos.

[5]“Caldeu rajy, eguapy ke rekyrirĩ reve, ha'e gui tereo pytũa katy, mba'eta ndevy pe ‘Tetã ikuai va'e re ipo'aka va'e’ nda'eavei 'rã.

[6] Muito me agastei contra o meu povo, profanei a minha herança e a entreguei na tua mão, porém não usaste com ela de misericórdia e até sobre os velhos fizeste mui pesado o teu jugo.

[6]Anhea'ã ete ma xevygua kuery re, ambovaipa uka xemba'erã va'ekue. Ha'e rami vy amboaxa ndepo py, teĩ ndee ma remboaxya rupi e'ỹ rereko, tujakue'i voi rereko axy.

[7] E disseste: Eu serei senhora para sempre! Até agora não tomaste a sério estas coisas, nem te lembraste do seu fim.

[7]Ndee ma ‘Xee ma xepo'aka 'rã raka'e rã peve!’ 're va'ekue teĩ aỹ peve xeguigua neremoĩ ndepy'a re, neĩ repa aguã re voi ndereikuaa potai.

[8] Ouve isto, pois, tu que és dada a prazeres, que habitas segura, que dizes contigo mesma: Eu só, e além de mim não há outra; não ficarei viúva, nem conhecerei a perda de filhos.

[8]“Ha'e nunga rupi reipotaa rupi rei reiko va'e, endu pova'e nunga. Reĩ atã teri vy ndejeupe ae aipo're: ‘Xee anho aiko, xee e'ỹ vy ndoikoi amboae. Xee ma imeve'ỹ va'e ndaikoi 'rã, neĩ xememby kuery ndoatai 'rã guive’, 're.

[9] Mas ambas estas coisas virão sobre ti num momento, no mesmo dia, perda de filhos e viuvez; virão em cheio sobre ti, apesar da multidão das tuas feitiçarias e da abundância dos teus muitos encantamentos.

[9]Ha'e rami teĩ ha'e nunga mokoĩve ma ou xapy'a 'rã ndere, mba'eta peteĩ ára pyve nememby kuery omanomba 'rã, ha'e imeve'ỹ va'e reiko 'rã. Ha'e nunga ha'e javi oiko xapy'a 'rã ndere, ndevygua imba'evyky ha'e imba'ekuaa va'e heta ete teĩ.

[10] Porque confiaste na tua maldade e disseste: Não há quem me veja. A tua sabedoria e a tua ciência, isso te fez desviar, e disseste contigo mesma: Eu só, e além de mim não há outra.

[10]Mba'eta ndereko vaia re rive rejerovia vy ‘Jipoi avave rei xerexa va'erã’, 're. Ha'e rami teĩ ne'arandua ha'e reikuaapaa py ae rejekore 'rã, ndejeupe ae: ‘Xee anho aiko, xee e'ỹ vy ndoikoi amboae’, 're teĩ.

[11] Pelo que sobre ti virá o mal que por encantamentos não saberás conjurar; tal calamidade cairá sobre ti, da qual por expiação não te poderás livrar; porque

[11]Ha'e nunga rupi ndere ou 'rã mba'emo vai. Ha'e va'e ma ndevygua kuery mba'ekuaa rupi ikuai va'e ndojoko kuaai 'rã. Ha'e rami ete jexavai oiko 'rã ndere,

sobre ti, de repente, virá tamanha desolação, como não imaginavas.

[12] Deixa-te estar com os teus encantamentos e com a multidão das tuas feitiçarias em que te fatigaste desde a tua mocidade; talvez possas tirar proveito, talvez, com isso, inspirar terror.

[13] Já estás cansada com a multidão das tuas consultas! Levantem-se, pois, agora, os que dissecam os céus e fitam os astros, os que em cada lua nova te predizem o que há de vir sobre ti.

[14] Eis que serão como restolho, o fogo os queimará; não poderão livrar-se do poder das chamas; nenhuma brasa restará para se aquentarem, nem fogo, para que diante dele se assentem.

[15] Assim serão para contigo aqueles com quem te fatigaste; aqueles com quem negociaste desde a tua mocidade; dispersar-se-ão, cambaleantes, cada qual pelo seu caminho; ninguém te salvará.

Isaías 48

Repreendida a infidelidade de Israel

[1] Ouvi isto, casa de Jacó, que vos chamais pelo nome de Israel e saístes da linhagem de Judá, que jurais pelo nome do SENHOR e confessais o Deus de Israel, mas não em verdade nem em justiça.

ha'e va'e gui ndereo jepei 'rã nderekove rekovia mba'emo reme'ẽ teĩ. Mba'eta ndere oiko xapy'a 'rã ha'e ramigua ete teko vai nerexa'ãi va'ekue.

[12]"Tereove tema mba'evyky ha'e mba'ekuaa rupi nekunhataĩ guive reikoague rami. Xapy'a rei ma mba'emo rejou nho 'rã ha'e nunga py, xapy'a rei renhomongyje 'rã.

[13]Ndekuerai ma ha'e rami ete rejekuaa pota ukaague gui! Toupa aỹ yva regua re oikuaa pota va'e, jaxy-tata re oma'ẽ oiny va'e, jaxy pyau'i nhavõ mba'emo ndere oiko va'erã mombe'ua kuery.

[14]Ha'e rami teĩ ha'e kuery re oiko 'rã mba'emo pirekue tata oapypaa ramigua. Ha'e vy ndojereraa jepe kuaai 'rã tata gui. Ha'e va'e rire neĩ peteĩ tapyĩ ma ndopytai 'rã ojape'ea aguã, neĩ tataypy yvýry oguapya aguã ma voi.

[15]Ha'e rami py ndovareveipa 'rã ndevy omba'eapo vaipa va'ekue, nekunhataĩ guive ha'e kuery reve mba'emo rejapoa va'ety. Ha'e kuery ma oka'u va'e rami oaĩmba 'rã peteĩ-teĩ guape rupi ae. Ha'e gui avave rei nandereraa jepei 'rã.

Isaías 48

Israel kuery anhetẽ rupi e'ỹ ikuaia re ijayvuague

[1]"Peẽ Jacó kuery, pendu ke pova'e nunga. Israel rery rupi penderery va'e, ha'e Judá ramymino kuery pendekuai, ha'e Senhorrery rupi peura va'e. Nhanderuete Israel kuery Ruete pe pejapukai va'eri anhetẽ rupi e'ỹ, teko porã rupi e'ỹ pendekuai.

[2] (Da santa cidade tomam o nome e se firmam sobre o Deus de Israel, cujo nome é SENHOR dos Exércitos.)

[3] As primeiras coisas, desde a antiguidade, as anunciei; sim, pronunciou-as a minha boca, e eu as fiz ouvir; de repente agi, e elas se cumpriram.

[4] Porque eu sabia que eras obstinado, e a tua cerviz é um tendão de ferro, e tens a testa de bronze.

[5] Por isso, to anunciei desde aquele tempo e to dei a conhecer antes que acontecesse, para que não dissesses: O meu ídolo fez estas coisas; ou: A minha imagem de escultura e a fundição as ordenaram.

[6] Já o tens ouvido; olha para tudo isto; porventura, não o admites? Desde agora te faço ouvir coisas novas e ocultas, que não conhecias.

[7] Apareceram agora e não há muito, e antes deste dia delas não ouviste, para que não digas: Eis que já o sabia.

[8] Tu nem as ouviste, nem as conheceste, nem tampouco antecipadamente se te abriram os ouvidos, porque eu sabia que procederias mui perfidamente e eras chamado de transgressor desde o ventre materno.

[9] Por amor do meu nome, retardarei a minha ira e por causa da minha honra me

[2]Pendejeupe ‘Tetã iky'a e'ỹ va'e pygua’ peje, ha'e ‘Ore roĩ atã Israel kuery ruete Senhor ixondaro reta va'e hery va'e re’, peje teĩ.

[3]Ha'e gui xee ma jypy mba'emo amombe'u yma guive. Xejuru rupi ae amombe'u, aendu uka porã guive. Ha'e gui ma amoingo xapy'a ramo ojeupitypa.

[4]Mba'eta xee aikuaa peneakã ratãa ha'e pendeaju'y kãgue ferro rami hatã va'ea, penderova voi overa va'e gui ojapo pyre rami ete hatã va'e.

[5]Ha'e nunga rupi ae amombe'u ha'e va'e ára guive, ha'e nunga oiko e'ỹ mbove voi aikuaa uka pẽvy, peẽ kuery aipopeje e'ỹ aguã: ‘Ha'e nunga ma oreruete ra'angaa omoingo’, e'ỹ vy ‘Ta'angaa mba'emo ryku guigua omoingo’, peje e'ỹ aguã.

[6]Ha'e nunga pendu ae ma rire aỹ peikuaa pota ke ha'e nunga ha'e javi re. Ha'e nunga pe ‘Anhetẽ ete va'e’ ndapejei 'rã teve? Ha'e gui aỹ ma mba'emo pyau ju aendu uka 'rã pendevy, mba'emo ndaikuaa ukai teri ha'e ndapeikuaai va'ekue.

[7]Ha'e nunga ma aỹ mae amoingo, ymave rupi e'ỹ. Kova'e ára e'ỹ mbove napendui, ‘Aikuaa ae ma’ peje e'ỹ aguã.

[8]Mba'eta ha'e nunga peẽ napendui, ndapeikuaai teri, neĩ napendui guive pendeapyxa py, mba'eta xee aikuaa anhetẽ rupi e'ỹ pendekuaia, penderyru'i gui peiko'i guive ‘Heko vai va'e’ 'ea pendevy.

[9]Ha'e rami ete teĩ xerery amboete ukaa rupi vy ndaexa uka voi 'rã xepoxya, xee

conterei para contigo, para que te não venha a exterminar.

10 Eis que te acrisolei, mas disso não resultou prata; provei-te na fornalha da aflição.

11 Por amor de mim, por amor de mim, é que faço isto; porque como seria profanado o meu nome? A minha glória, não a dou a outrem.

12 Dá-me ouvidos, ó Jacó, e tu, ó Israel, a quem chamei; eu sou o mesmo, sou o primeiro e também o último.

13 Também a minha mão fundou a terra, e a minha destra estendeu os céus; quando eu os chamar, eles se apresentarão juntos.

14 Ajuntai-vos, todos vós, e ouvi! Quem, dentre eles, tem anunciado estas coisas? O SENHOR amou a Ciro e executará a sua vontade contra a Babilônia, e o seu braço será contra os caldeus.

15 Eu, eu tenho falado; também já o chamei. Eu o trouxe e farei próspero o seu caminho.

16 Chegai-vos a mim e ouvi isto: não falei em segredo desde o princípio; desde o tempo em que isso vem acontecendo, tenho estado lá. Agora, o SENHOR Deus me enviou a mim e o seu Espírito.

17 Assim diz o SENHOR, o teu Redentor, o Santo de Israel: Eu sou o SENHOR, o teu Deus, que te ensina o que é útil e te guia pelo caminho em que deves andar.

anhemboete ukaa re ae ajejoko 'rã romomba vyvoi e'ỹ aguã.

10Ha'e rami avi xee roiky'a'opa teĩ prata rami ndapejekuaai, tata kua jexavaia py roa'anga teĩ.

11Ha'e rami ete teĩ xejee ae vy aiko ha'e rami. Mba'exa tu xee roguereko ta xerery nomboeteai aguã rami? Xee ma xerexakãa namboaxai 'rã amboae pe.

12“Jacó ha'e Israel kuery roenoĩ va'ekue, pejapyxaka ke. Xee ma ha'ekue ae aiko. Xee ma jypy'i guive ha'e opaa pyguarã.

13Xepo py ae yvy anhono va'ekue, ha'e aiporu kuaa regua py ae aipyo yva. Ha'e nunga xee aenoĩ ramo ojekuaapa raka'e.

14Penhemboatypa ke, ha'e pendu: Mava'e ta'angaa ikuai va'e regua nda'u ha'e nunga oikuaa uka ma voi? Mba'eta xee Senhor ma Ciro ayvu vy aity uka 'rã Babilônia tetã aipotaa rami, caldeu kuery rovai xejyva aupi vy.

15Xee amombe'u ae ma, ha'e gui xee ae ju aenoĩ xerembiguairã. Xee aru vy ajapo 'rã oikoa ha'e javi rupi ojapopa aguã rami.

16Penhemboja ke xere, pendu pova'e nunga: Nhemi rupi e'ỹ xeayvu jypy guive. Ha'e nunga oiko ypy'i guive xee aiko ha'e py”, he'i. Ha'e gui aỹ ma Senhor Nhanderuete xembou, Onhe'ẽ reve.

17Po rami Senhor ndereraa jepea ijayvu, Israel kuery ruete Iky'a e'ỹ va'e: “Xee ma Senhor Nderuete. Rombo'e iporã va'e re, ha'e tape reiko aguã rupi roguereko va'e.

[18] Ah! Se tivesses dado ouvidos aos meus mandamentos! Então, seria a tua paz como um rio, e a tua justiça, como as ondas do mar.

[19] Também a tua posteridade seria como a areia, e os teus descendentes, como os grãos da areia; o seu nome nunca seria eliminado nem destruído de diante de mim.

[20] Saí da Babilônia, fugi de entre os caldeus e anunciai isto com voz de júbilo; proclamai-o e levai-o até ao fim da terra; dizei: O SENHOR remiu a seu servo Jacó.

[21] Não padeceram sede, quando ele os levava pelos desertos; fez-lhes correr água da rocha; fendeu a pedra, e as águas correram.

[22] Para os perversos, todavia, não há paz, diz o SENHOR.

Isaías 49

O Servo do Senhor é a luz dos gentios

[1] Ouvi-me, terras do mar, e vós, povos de longe, escutai! O SENHOR me chamou desde o meu nascimento, desde o ventre de minha mãe fez menção do meu nome;

[2] fez a minha boca como uma espada aguda, na sombra da sua mão me escondeu; fez-me como uma flecha polida, e me guardou na sua aljava,

[18]Ha'e rami avi xeayvuague rendu va'e rire reiko porã 'rãgue yakã rami, ha'e ndereko porãa opa rupi ojekuaa 'rãgue ye'ẽ re yai ikuai va'e rami.

[19]Neramymino kuery ma ita ku'i ha'e mba'emo ra'yĩ rami 'rãgue heta. Hery voi xerenonde gui nomokanhyai ha'e ndoipe'aai 'rãgue guive.

[20]“Ha'e nunga rupi tapeopa Babilônia tetã gui, pejava caldeu kuery mbyte gui. Ha'e gui pova'e nunga peikuaa uka ke peporaeia rupi. Perojapukai ke, yvy apy peve peikuaa uka. Ha'e vy aipopeje: ‘Senhor ogueraa jepe ma guembiguai Jacó kuery’, peje.

[21]Mba'eta peneramoĩ kuery ma tekoa e'ỹa rupi Senhor ogueraa teĩ noendui raka'e yuvei. Ha'e kuery pe ojapo avi itaova gui yy oẽ aguã rami. Itaova ombovo rã yy onheẽ raka'e.

[22]Ha'e rã heko vai va'e kuery pe ma noĩ 'rã ikuai porã aguã”, he'iSenhor.

Isaías 49

Judeu e'ỹ va'e ikuaia rupi avi Senhor rembiguai omoexakã aguã re ijayvuague

[1]“Peẽ ye'ẽ yvýry pendekuai va'e, pendu ke xeayvu. Peẽ mombyrygua kuery, pejapyxaka ke. Mba'eta aiko'i ramove Senhorxerenoĩ, xeryru'i pyve ma voi omombe'u xerery.

[2]Ha'e vy xejuru gui oẽ va'e ojapo kyxe haimbe porã va'e rami, ha'e opo py xemo'ã. Xeapo hu'y hyxyĩ porã va'e rami, ha'e ngu'y ryru py xerereko.

[3] e me disse: Tu és o meu servo, és Israel, por quem hei de ser glorificado.

[4] Eu mesmo disse: debalde tenho trabalhado, inútil e vãmente gastei as minhas forças; todavia, o meu direito está perante o SENHOR, a minha recompensa, perante o meu Deus.

[5] Mas agora diz o SENHOR, que me formou desde o ventre para ser seu servo, para que torne a trazer Jacó e para reunir Israel a ele, porque eu sou glorificado perante o SENHOR, e o meu Deus é a minha força.

[6] Sim, diz ele: Pouco é o seres meu servo, para restaurares as tribos de Jacó e tornares a trazer os remanescentes de Israel; também te dei como luz para os gentios, para seres a minha salvação até à extremidade da terra.

[7] Assim diz o SENHOR, o Redentor e Santo de Israel, ao que é desprezado, ao aborrecido das nações, ao servo dos tiranos: Os reis o verão, e os príncipes se levantarão; e eles te adorarão por amor do SENHOR, que é fiel, e do Santo de Israel, que te escolheu.

Prometida a restauração de Israel

[8] Diz ainda o SENHOR: No tempo aceitável, eu te ouvi e te socorri no dia da salvação; guardar-te-ei e te farei mediador da aliança do povo, para restaurares a

[3]Ha'e vy aipoe'i xevy: 'Ndee ma xerembiguai, Israel reiko. Ndee reikoa re vy xemboetea 'rã', he'i.

[4]"Ha'e ramo xee aipoa'e: 'Ha'e rami avi xee amba'eapo rive, mba'everã ndovarei anhea'ãague. Ha'e rami teĩ Senhor renonde ma oĩ xemboeko porã aguã, amba'eapo repy oĩ Xeruete po py', ha'e.

[5]"Ha'e gui aỹ ma Senhor xeryru'i py guembiguairã xemboeteare va'e ijayvu Jacó regua kuery aru ju aguã, ha'e oĩa py Israel kuery amboatypa aguã, mba'eta Senhor ae xemboyvate, Xeruete xemombaraete.

[6]Ha'e rami vy aipoe'i xevy: 'Tá, ha'e rami avi Jacó ha'e Israel regua okuave va'e rerupa ju aguã anho e'ỹ romoĩ xerembiguairã. Amboae regua kuery moexakãarã guive romoĩ, yvy apy rupi peve jogueraa jepearã', he'i.

[7]Po rami Senhor Israel kuery reraa jepea Iky'a e'ỹ va'e ijayvu guembiguai avakue ndoayvui ete va'e pe, mba'eta heta va'e kuery ndoipotai ae, huvixa kuery ojokuai guive. Ha'e vy aipoe'i ixupe: 'Huvixave kuery nderexa vyve opu'ãmba 'rã, yvatekueve voi. Ha'e kuery nemboete 'rã okuapy xee Senhor Israel kuery ruete Iky'a e'ỹ va'e re vy, ojeroviapy aikoa rupi roiporavo rire', he'i."

Israel kuery oguerupa ju aguã re ijayvuague

[8]Ha'e gui Senhor aipoe'i avi: "Xee romboaxy aguã ára aendu ndeayvua, rogueraa jepe aguã ára roipytyvõ. Ha'e rami vy anhangareko 'rã ndere, ha'e

terra e lhe repartires as herdades assoladas;

xevygua kuery pe rome'ẽ 'rã xereve guarã ajapo vy. Ha'e ramo rembopyau ju 'rã ha'e kuery yvy omombyta rive pyre, ha'e peteĩ-teĩ pe reme'ẽ ju 'rã.

[9] para dizeres aos presos: Saí, e aos que estão em trevas: Aparecei. Eles pastarão nos caminhos e em todos os altos desnudos terão o seu pasto.

[9]Ha'e rami vy nhuã py omboty pyre pe aipo're aguã: ‘Peẽ ke’, ha'e pytũ rupi ikuai va'e pe ‘Peju, pejekuaa ju’, 're 'rã. Ha'e ramo ha'e kuery ikuai 'rã vexa'i tape rupi okaru va'e rami, ha'e yvy'ã piru reia rupi teĩ ojou 'rã ho'u va'erã.

[10] Não terão fome nem sede, a calma nem o sol os afligirá; porque o que deles se compadece os guiará e os conduzirá aos mananciais das águas.

[10]Ha'e rami vy ha'e kuery noenduvei 'rã karuai neĩ yuvei. Haku-a neĩ kuaray ojopea voi nomoingo axyvei 'rã. Mba'eta imboaxya oguereko vy ogueraa 'rã yy porã oĩa py.

[11] Transformarei todos os meus montes em caminhos, e as minhas veredas serão alteadas.

[11]Xeyvy re yvyty ikuai va'e rupi ajapo 'rã haperã, ha'e amoatyrõmba ju 'rã tape ikuai va'e.

[12] Eis que estes virão de longe, e eis que aqueles, do Norte e do Ocidente, e aqueles outros, da terra de Sinim.

[12]Ma'ẽ, xevygua kuery ou 'rã mombyry gui, amongue ma kuaray ijapu'a'ia katy gui, amboae kuery ma kuaray oikea katy gui, ha'e rã amboae kuery ma Sinim yvy gui 'rã ou.”

[13] Cantai, ó céus, alegra-te, ó terra, e vós, montes, rompei em cânticos, porque o SENHOR consolou o seu povo e dos seus aflitos se compadece.

[13]Yva, eporaei ke! Yvy, evy'a ke! Ha'e peẽ yvy'ã pendekuai va'e voi pemonhendu mboraei, mba'eta Senhor ombovy'a ju ojeupegua kuery, ikuai axy va'e omboaxy vy.

[14] Mas Sião diz: O SENHOR me desamparou, o SENHOR se esqueceu de mim.

[14]Ha'e rami teĩ Sião aipoe'i: “ Senhor xereja ri, Senhor hexarai ma xere”, he'i.

[15] Acaso, pode uma mulher esquecer-se do filho que ainda mama, de sorte que não se compadeça do filho do seu ventre? Mas

[15]“Ha'e rami teĩ imemby kambu va'e nda'u hexarai 'rã ri omemby'i re, nomboaxyi 'rã ri nda'u oguereko'i va'ekue? Xapy'a rei

ainda que esta viesse a se esquecer dele, eu, todavia, não me esquecerei de ti.

[16] Eis que nas palmas das minhas mãos te gravei; os teus muros estão continuamente perante mim.

[17] Os teus filhos virão apressadamente, ao passo que os teus destruidores e os teus assoladores se retiram do teu meio.

[18] Levanta os olhos ao redor e olha: todos estes que se ajuntam vêm a ti. Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR, de todos estes te vestirás como de um ornamento e deles te cingirás como noiva.

[19] Pois, quanto aos teus lugares desertos e desolados e à tua terra destruída, agora tu, ó Sião, certamente, serás estreita demais para os moradores; e os que te devoravam estarão longe de ti.

[20] Até mesmo os teus filhos, que de ti foram tirados, dirão aos teus ouvidos: Mui estreito é para mim este lugar; dá-me espaço em que eu habite.

[21] E dirás contigo mesma: Quem me gerou estes, pois eu estava desfilhada e estéril, em exílio e repelida? Quem, pois, me criou estes? Fui deixada sozinha; estes, onde estavam?

omemby re hexaraia teĩ xee ma ndaxerexarai 'rã ndere.

[16]Ema'ẽ, xepo mbyte re ambopara nderery, xejee riae amoĩ ndekora re xema'endu'a aguã.

[17]Ha'e ramo nememby kuery ha'e ndepi'a kuery ma ojevy voi 'rã okuapy. Ha'e rã nemombaare ha'e ndererekо axy reia kuery ma ojepe'a 'rã reĩa gui.

[18]Ema'ẽ ndeyvýry rupi rexa aguã, mba'eta ndea py ono'õ jogueruvy. Anhetẽ ete xee ae rekove rupi aura vy aipoa'e: ‘Ha'e kuery ma ndejee remoĩ 'rã renhembojeguaa rami, ha'e kuery re vy neporã 'rã kunhataĩ omenda ta va'e rami’ ”, he'i Senhor.

[19]“Nerenda ma tekoa ve'ỹ ha'e ombovaipa pyre ranhe itui va'ekue. Ndeyvy voi ombovaipa pyre itui va'ekue teĩ aỹ ma ndee Sião, nekyrĩ'i vai ete 'rã ndere hekoa va'e kuery ha'e javi oĩmba aguã. Ha'e gui nemombaare kuery ma mombyry 'rã ikuai ndea gui.

[20]Nememby kuery ha'e ndepi'a kuery ndegui oipe'aa pyre heta ju vy aipoe'i 'rã okuapy ndevy: ‘Kova'e henda ma kyrĩ'i vai ete orevy. Embotuvixave ke roĩ aguã’, he'i 'rã okuapy.

[21]Ha'e gui ndejeupe ae aipo're 'rã: ‘Mava'e tu kova'e kuery omoingo va'ekue xememby ha'e xepi'arã? Mba'eta xegui ma xememby kuery ha'e xepi'a kuery oipe'apaa, ha'e na'imembyvei aguã rami aiko va'ekue, amboae yvy katy xereraa, ha'e oayvupy e'ỹ aiko va'ekue. Mava'e tu ha'vy omoingo kova'e kuery xememby

ha'e xepi'arã? Xee ma xeae'i xerejaa va'ekue ri kova'e kuery magui tu ou?' 're 'rã."

[22] Assim diz o SENHOR Deus: Eis que levantarei a mão para as nações e ante os povos arvorarei a minha bandeira; eles trarão os teus filhos nos braços, e as tuas filhas serão levadas sobre os ombros.

[22]Ha'e gui po rami Senhor ijayvu: "Xee ma aupi 'rã xepo yvy regua kuery oexa pavẽ aguã, heta va'e kuery oexaa py aupi 'rã xevygua bandeira. Ha'e ramo ha'e kuery ojyva áry oguerupa 'rã nememby kuery ha'e ndepi'a kuery, oaxi'y áry guive.

[23] Reis serão os teus aios, e rainhas, as tuas amas; diante de ti se inclinarão com o rosto em terra e lamberão o pó dos teus pés; saberás que eu sou o SENHOR e que os que esperam em mim não serão envergonhados.

[23]Ha'e ramo huvixave kuery ma onhemoingo 'rã tuvyrã, ha'e huvixa kunha ma omokambu 'rã. Ha'e rami vy nerenonde ha'e kuery guenapy'ã re ikuai 'rã, ha'e yvy re ngova omovaẽ reve onhemo'yvyĩ'i 'rã okuapy ndepy yvýry. Ha'e ramo reikuaa 'rã xee aeSenhor aikoa, ha'e xere ojerovia va'e kuery noxĩmbai 'rãa", he'i.

[24] Tirar-se-ia a presa ao valente? Acaso, os presos poderiam fugir ao tirano?

[24]Peteĩ ipy'a guaxuve va'e gui nda'u oipe'aa 'rã omba'erã ojou va'ekue? Peteĩ joguereko axya gui nda'u oo jepe 'rã teve nhuã py ombo'a va'ekue?

[25] Mas assim diz o SENHOR: Por certo que os presos se tirarão ao valente, e a presa do tirano fugirá, porque eu contenderei com os que contendem contigo e salvarei os teus filhos.

[25]Ha'e rami teĩ po rami Senhor ijayvu: "Ha'e rami avi nhuã py ombo'a pyre kuery oo jepe nho 'rã ipy'a guaxuve va'e gui, joguereko axya gui ombo'a va'ekue ojepe'a 'rãe, mba'eta ndere opu'ã va'e kuery re xee apu'ã vy araa jepe 'rã nememby kuery ha'e ndepi'a kuery.

[26] Sustentarei os teus opressores com a sua própria carne, e com o seu próprio sangue se embriagarão, como com vinho novo. Todo homem saberá que eu sou o SENHOR, o teu Salvador e o teu Redentor, o Poderoso de Jacó.

[26]Ha'e rami vy ajapo 'rã ndererekо axyare kuery ngo'o re ae okaru aguã rami, ha'e nguguy py ae vinho py rami oka'u okuapy aguã rami. Ha'e rami rã avakue ha'e javi oikuaapa 'rã xee ae Senhoraikoa, ndereraa

jepea ha'e nderepya, Jacó kuery ruete Ipo'akapa va'e aiko."

Isaías 50

O Servo do Senhor, ultrajado mas fiel

1 Assim diz o SENHOR: Onde está a carta de divórcio de vossa mãe, pela qual eu a repudiei? Ou quem é o meu credor, a quem eu vos tenha vendido? Eis que por causa das vossas iniqüidades é que fostes vendidos, e por causa das vossas transgressões vossa mãe foi repudiada.

2 Por que razão, quando eu vim, ninguém apareceu? Quando chamei, ninguém respondeu? Acaso, se encolheu tanto a minha mão, que já não pode remir ou já não há força em mim para livrar? Eis que pela minha repreensão faço secar o mar e torno os rios um deserto, até que cheirem mal os seus peixes; pois, não havendo água, morrem de sede.

3 Eu visto os céus de negridão e lhes ponho pano de saco por sua coberta.

4 O SENHOR Deus me deu língua de eruditos, para que eu saiba dizer boa palavra ao cansado. Ele me desperta todas as manhãs, desperta-me o ouvido para que eu ouça como os eruditos.

5 O SENHOR Deus me abriu os ouvidos, e eu não fui rebelde, não me retraí.

Isaías 50

Senhor rembiguai ojavykya rei teĩ ojeroviapy oikoa re ijayvuague

1Po rami Senhor ijayvu: "Mamo tu oĩ kuaxia para pendexy re amendaa gui xee ajepe'a ha'e amondouka aguã regua? Ha'e nunga ndoikoi ae. Ha'e rami e'ỹ vy mava'e tu xemboreveaty oiko ixupe peẽ kuery rovendeague? Any, pendereko vaia káuxa ae penevendepaa, pejejavyague re pendexy omondoukaa.

2Mba'exa tu ha'vy xee aju teĩ avave rei ndojekuaai, ha'e xee roenoĩ teĩ avave rei naxembovai? Xepo nda'u ijapu'a'i vai ete ri rogueraa jepe aguã? Tyrã pa naxembaraetevei ma rogueraa jepe aguã? Mba'eta ye'ẽ pe xeaayvu vy rive amombirupa, ha'e yakã 'rãgue py ajapo tekoa e'ỹa opyta aguã rami, pira ha'e py ikuai va'e inemba peve. Yy jipoi ramo omanomba 'rã yuvei gui.

3Xee ae ma yva amoũmba va'e, inhovãarã ajukue voxa guigua ramigua amoĩ vy", he'i.

4"Ha'e gui xevy pe Senhor Nhanderuete ome'ẽ hi'arandu va'e ayvu, ikane'õ va'e pe xeayvu kuaa aguã ambopy'a guaxua rupi. Ko'ẽ nhavõ aje'ive xembovy 'rã, xeapyxa oipe'a 'rã hembiguai rami ajapyxaka aguã.

5Senhor Nhanderuete xeapyxa oipe'a ramo xee nanhe'ẽ rendu e'ỹi, ixugui ndajepe'ai guive.

[6] Ofereci as costas aos que me feriam e as faces, aos que me arrancavam os cabelos; não escondi o rosto aos que me afrontavam e me cuspiam.
[7] Porque o SENHOR Deus me ajudou, pelo que não me senti envergonhado; por isso, fiz o meu rosto como um seixo e sei que não serei envergonhado.

[8] Perto está o que me justifica; quem contenderá comigo? Apresentemo-nos juntamente; quem é o meu adversário? Chegue-se para mim.

[9] Eis que o SENHOR Deus me ajuda; quem há que me condene? Eis que todos eles, como um vestido, serão consumidos; a traça os comerá.

[10] Quem há entre vós que tema ao SENHOR e que ouça a voz do seu Servo? Aquele que andou em trevas, sem nenhuma luz, confie em o nome do SENHOR e se firme sobre o seu Deus.

[11] Eia! Todos vós, que acendeis fogo e vos armais de setas incendiárias, andai entre as labaredas do vosso fogo e entre as setas que acendestes; de mim é que vos sobrevirá isto, e em tormentas vos deitareis.

Isaías 51

Palavra de conforto para Sião

[1] Ouvi-me vós, os que procurais a justiça, os que buscais o SENHOR; olhai para a rocha de que fostes cortados e para a caverna do poço de que fostes cavados.

[6]Ha'e rami vy xekupe rupi anhenupã ukapa, xerova voi nanhomi xe'a moatãa kuery gui, xerova ndarovai xere ijayvu vaikue-ikue ha'e onyvõmba rei va'e gui.
[7]Mba'eta Nhanderuete xepytyvõ axĩmba e'ỹ aguã rami. Ha'e ramo xerova ajapo ita rami hatã aguã, mba'eta aikuaa naxĩmbai 'rãa.
[8]Xemboeko porã va'e xea katy'i oĩ ramo mava'e tu ijayvu rei ta xere? Jajexa uka ha'vy joa py. Mava'e tu xerovai guarã oiko ta? Penhemboja ke ha'vy nhanhomboayvu aguã.
[9]Senhor Nhanderuete ae xepytyvõarã oiko ramo mava'e tu xembopaga 'rã? Ha'e rã ha'e kuery ma okanhymba 'rã ajukue vixo'i ho'upaa rami.”
[10]Mava'e peẽ kuery regua nda'u Senhor mboetea rupi ete peiko, ha'e hembiguai penhe'ẽ rendu va'e? Pytũ rupi tataendy reve'ỹ oiko va'e ma tojerovia Senhor rery re, toĩ atã Nhanderuete re.
[11]Ha'e rã peẽ kuery tata pemoendy ha'e hu'y endy va'e pereko katu va'e ma tata ha'e hu'y pemoendy va'ekue rexakãa rupi tema peiko. Ha'e rami avi xegui ae 'rã ou penembopagaarã, roitypa 'rã pejexavai aguã py.

Isaías 51

Sião pygua kuery ovy'a ju aguã re ijayvuague

[1]“Teko porã rupi peikoxe ha'e Senhor peka va'e, pendu ke xeayvua. Penema'endu'a ke itaova ha'e itakua ha'e va'e gui penemoingoague va'e re.

[2] Olhai para Abraão, vosso pai, e para Sara, que vos deu à luz; porque era ele único, quando eu o chamei, o abençoei e o multipliquei.

[2]Penema'endu'a ke penderu Abraão ha'e penekuavãare Sara re ae. Mba'eta Abraão aenoĩ jave peteĩ'i oiko. Ha'e gui aroayvu porã vy amboetave karamboae.

[3] Porque o SENHOR tem piedade de Sião; terá piedade de todos os lugares assolados dela, e fará o seu deserto como o Éden, e a sua solidão, como o jardim do SENHOR; regozijo e alegria se acharão nela, ações de graças e som de música.

[3]Mba'eta xee Senhor ma Sião voi amboaxy. Amboaxy avi 'rã tetã rupi tekoague ikuai va'e ha'e javi. Ha'e vy ajapo 'rã ha'e rupi tekoa e'ỹ oĩ va'e Éden pyguare rami iporã ju aguã, ajapo 'rã opyta rei va'ekue-'ekue xevygua yvotyty rami. Ha'e ramo oendua ju 'rã ovy'a va'e ha'e py, oguerovy'aa rupi oporaei va'e mba'epu reve.

[4] Atendei-me, povo meu, e escutai-me, nação minha; porque de mim sairá a lei, e estabelecerei o meu direito como luz dos povos.

[4]“Peikuaa pota ke, xevygua kuery. Xevygua tetã pygua kuery, pendu ke xeayvua. Mba'eta xegui ae ojekuaa 'rã lei, xeguigua teko porã aikuaa uka 'rã yvy regua kuery moexakãmbaarã.

[5] Perto está a minha justiça, aparece a minha salvação, e os meus braços dominarão os povos; as terras do mar me aguardam e no meu braço esperam.

[5]Mba'eta xeguigua teko porã ma mombyry e'ỹ oĩ, ojekuaa ma ajogueraa jepea voi. Ha'e rami vy xepo'akaa rupi areko 'rã yvy regua kuery. Ye'ẽ yvýry ikuai va'e voi xerarõ okuapy, xere ojerovia xepo'aka aguã.

[6] Levantai os olhos para os céus e olhai para a terra embaixo, porque os céus desaparecerão como a fumaça, e a terra envelhecerá como um vestido, e os seus moradores morrerão como mosquitos, mas a minha salvação durará para sempre, e a minha justiça não será anulada.

[6]Pema'ẽ ke yva re, ha'e gui yvy katy ju pema'ẽ. Mba'eta yva okanhymba 'rã hataxĩ rami, ha'e yvy ma inhymamba 'rã ao vaikue rami, hexe hekoa va'e kuery voi omanomba vyvoi 'rã mbarigui rami rive. Ha'e rã ajogueraa jepea ma oĩ riae 'rã, xeguigua teko porã voi nombovaipaai 'rã.

[7] Ouvi-me, vós que conheceis a justiça, vós, povo em cujo coração está a minha lei; não temais o opróbrio dos homens, nem vos turbeis por causa das suas injúrias.

[7]“Peẽ kuery teko porã peikuaa va'e, pendu ke xeayvu, penekuraxõ re xeguigua lei oĩa va'e. Pekyje eme avakue pendejojai rei teĩ, penhemondyi eme pendere ijayvua rei ramo.

8 Porque a traça os roerá como a um vestido, e o bicho os comerá como à lã; mas a minha justiça durará para sempre, e a minha salvação, para todas as gerações.

8Mba'eta ha'e kuery ma omombaa 'rã ajukue vaikue rami, vexa'i rague vixo'i ho'upaa rami ae. Ha'e rã xeguigua teko porã ma oĩ riae 'rã, ha'e ajogueraa jepea ma ta'y jevy-jevy ikuaia peve 'rã oĩ.”

9 Desperta, desperta, arma-te de força, braço do SENHOR; desperta como nos dias passados, como nas gerações antigas; não és tu aquele que abateu o Egito e feriu o monstro marinho?

9Emyĩ ke, Senhor ndepo'akapa va'e, emyĩ ke. Ndejee emoĩ nembaraetea rexa uka aguã. Emyĩ ke ymave rupi ymagua kuery ikuai jave guare rami. Ha'e rami vy ndee e'ỹ ri ty'y Egito yvy mombaare, ha'e ye'ẽ rupigua jukaare?

10 Não és tu aquele que secou o mar, as águas do grande abismo? Aquele que fez o caminho no fundo do mar, para que passassem os remidos?

10Ndee e'ỹ ri ty'y ye'ẽ typya mombiruare? Mba'eta ye'ẽ mbyte rupi taperã rejapo va'ekue, reraa jepe va'e kuery oaxapa aguã.

11 Assim voltarão os resgatados do SENHOR e virão a Sião com júbilo, e perpétua alegria lhes coroará a cabeça; o regozijo e a alegria os alcançarão, e deles fugirão a dor e o gemido.

11Ha'e rami vy Senhor oepy va'e kuery ojevypa ju 'rã. Sião tetã py oupa 'rã okuapy oporaei reve. Ha'e kuery akã re ma vy'a opa e'ỹ va'e 'rã oĩ coroa rami. Ha'e kuery oupity va'erã va'e ma mby'a porã ha'e vy'a anho. Ha'e rã mboriau ha'e mby'a vai ma okanhymba 'rã.

12 Eu, eu sou aquele que vos consola; quem, pois, és tu, para que temas o homem, que é mortal, ou o filho do homem, que não passa de erva?

12“Xee, xee ae rombovy'a va'e. Mba'exa tu ha'vy ndee rekyje 'rã avakue omano va'erã gui rive, ha'e avakue ra'y kuery jai rogue rami okanhy va'erã va'e gui?

13 Quem és tu que te esqueces do SENHOR, que te criou, que estendeu os céus e fundou a terra, e temes continuamente todo o dia o furor do tirano, que se prepara para destruir? Onde está o furor do tirano?

13Mba'exa 'rã tu ndee nderexarai Senhor nemoingoare gui? Mba'eta ha'e ae yva pyoare ha'e yvy nhonoare oiko. Mba'e re tu ndee ko'ẽ nhavõ rekyje reikovy joavyky rei va'e nhomomba aguã rami ikuai va'e poxya gui rive? Mamo tu opyta joavyky rei va'e poxya?

[14] O exilado cativo depressa será libertado, lá não morrerá, lá não descerá à sepultura; o seu pão não lhe faltará.

[14]Mba'eta escravo-rã heraa pyre opoipaa voi 'rã, nomanoi 'rã ha'e py, yvyra rupa py nomboguejyai 'rã ha'e py. Ha'e rami 'rãgue py ho'u va'erã ndoatai 'rã.

[15] Pois eu sou o SENHOR, teu Deus, que agito o mar, de modo que bramem as suas ondas – o SENHOR dos Exércitos é o meu nome.

[15]Mba'eta xee ma Senhor Nderuete. Yai revovo onhendu aguã ye'ẽ omomyĩ va'e ma xee ae. Senhor ixondaro reta va'e xerery.

[16] Ponho as minhas palavras na tua boca e te protejo com a sombra da minha mão, para que eu estenda novos céus, funde nova terra e diga a Sião: Tu és o meu povo.

[16]Amoĩ 'rã xeayvu ndejuru py, ha'e romo'ã 'rã xepo py, yva pyau aipyo ha'e yvy pyau anhono aguã. Ha'e rami vy Sião pygua kuery pe 'Peẽ ma xevygua kuery', ha'e 'rã."

[17] Desperta, desperta, levanta-te, ó Jerusalém, que da mão do SENHOR bebeste o cálice da sua ira, o cálice de atordoamento, e o esgotaste.

[17]Emyĩ ke, ndee Jerusalém tetã! Emyĩ ke, ha'e epu'ã ju! Senhorpo gui karo ipoxya oĩa rejopy va'ekue gui rey'u ae ma. Karo nhomoakanhymbaarã oĩa va'e gui rey'upa ma.

[18] De todos os filhos que ela teve nenhum a guiou; de todos os filhos que criou nenhum a tomou pela mão.

[18]Nememby kuery, ndepi'a kuery rereko'i va'ekue regua neĩ peteĩve ma nanepytyvõia rupi oiko. Remongakua'i va'ekue neĩ peteĩve ma ndepo re ndojopy herekovyi.

[19] Estas duas coisas te aconteceram; quem teve compaixão de ti? A assolação e a ruína, a fome e a espada! Quem foi o teu consolador?

[19]Mava'e tu nemboaxyarã oĩ? Mba'eta ndere ou va'ekue mokoĩ regua: nembojexavaia ha'e nemombaa, karuai ha'e kyxe. Mba'exa tu ha'vy nembovy'aarã noĩ?

[20] Os teus filhos já desmaiaram, jazem nas estradas de todos os caminhos, como o antílope, na rede; estão cheios da ira do SENHOR e da repreensão do teu Deus.

[20]Mba'eta nememby kuery ha'e ndepi'a kuery ho'apa ma inhakanhy vy. Tape oĩ va'e-va'e rupi ma onheno okuapy, nhuã py guaxu ombo'a pyre rami. Mba'eta ha'e kuery re ou Senhor poxya, Nhanderuete ijayvu eteague.

[21] Pelo que agora ouve isto, ó tu que estás aflita e embriagada, mas não de vinho.

[22] Assim diz o teu SENHOR, o SENHOR, teu Deus, que pleiteará a causa do seu povo: Eis que eu tomo da tua mão o cálice de atordoamento, o cálice da minha ira; jamais dele beberás;

[23] pô-lo-ei nas mãos dos que te atormentaram, que disseram à tua alma: Abaixa-te, para que passemos sobre ti; e tu puseste as costas como chão e como rua para os transeuntes.

Isaías 52

[1] Desperta, desperta, reveste-te da tua fortaleza, ó Sião; veste-te das tuas roupagens formosas, ó Jerusalém, cidade santa; porque não mais entrará em ti nem incircunciso nem imundo.

[2] Sacode-te do pó, levanta-te e toma assento, ó Jerusalém; solta-te das cadeias de teu pescoço, ó cativa filha de Sião.

[3] Porque assim diz o SENHOR: Por nada fostes vendidos; e sem dinheiro sereis resgatados.

[4] Porque assim diz o SENHOR Deus: O meu povo no princípio desceu ao Egito, para nele habitar, e a Assíria sem razão o oprimiu.

[5] Agora, que farei eu aqui, diz o SENHOR, visto ter sido o meu povo levado sem

[21]Ndee rejexavai ha'e reka'u ri teĩ vinho gui e'ỹ ta'vy. Ha'e nunga rupi endu ke pova'e nunga.

[22]Senhor Nderuete, ojeupegua kuery repya aipoe'i: “Ndepo gui aipe'a ju 'rã karo nemoakanhyarã ha'e xepoxya oĩa. Ha'e va'e gui ma nderey'uvei 'rã.

[23]Ha'e gui nembojexavai reia kuery po py ju 'rã amoĩ, ndevy pe ‘Ejero'a ke, nde'áry rupi roaxa aguã’, he'i va'ekue po py ae. Mba'eta renheno ramo ndekupe áry rupi ha'e kuery oguata va'ekue, yvy e'ỹ vy tape oĩ va'e rupi oguataa rami.”

Isaías 52

[1]Emyĩ ke, ndee Sião tetã. Emyĩ ke, emoĩ nembaraete aguã. Ndee Jerusalém tetã iky'a e'ỹ va'e, enhemonde ke ndeao iporãve va'e py. Mba'eta ndea py ma opire omboi uka va'e e'ỹ ndoikevei 'rã, neĩ ndojeky'a'o ukai va'e kuery voi.

[2]Enhembojaity ke yvy ku'i gui. Evy ke Jerusalém, ha'e eguapy ju einy. Eipe'a ke corrente ndeaju'y jokuaague, Sião memby escravo-rã ndereraa va'ekue.

[3]Mba'eta po rami Senhor ijayvu: “Hepy re e'ỹ nevendeague rami peráta re e'ỹ ju 'rã rojogua”, he'i.

[4]Senhor Nhanderuete aipoe'ive ju: “Jypy'i ma xevygua kuery Egito yvy katy oje'oi raka'e ha'e py ikuai aguã. Ha'e gui ma Assíria pygua kuery ju mba'e py e'ỹ ombojexavai.

[5]Ha'e gui aỹ teĩgue ju mba'e tu ha'e py oiko? Mba'eta xevygua kuery ogueraapaa

preço? Os seus tiranos sobre ele dão uivos, diz o SENHOR; e o meu nome é blasfemado incessantemente todo o dia.

rive ju hepy re'ỹ. Ijavyky reia kuery ojapukai atã okuapy. Ha'e nunga rupi xerery re ijayvu vaikue-ikuea ko'ẽ nhavõ", he'i Senhor.

6 Por isso, o meu povo saberá o meu nome; portanto, naquele dia, saberá que sou eu quem fala: Eis-me aqui.

6"Ha'e rami teĩ xevygua kuery oikuaa nho 'rã xerery. Ha'e va'e ára ma oikuaa 'rã okuapy xee 'Apy ma aĩ' ha'e va'ea", he'i Senhor.

7 Que formosos são sobre os montes os pés do que anuncia as boas-novas, que faz ouvir a paz, que anuncia coisas boas, que faz ouvir a salvação, que diz a Sião: O teu Deus reina!

7Iporã ete! Yvyty áry rupi mba'emo pyau mombe'ua ou jekuaa! Ha'e va'e ma omonhendu ouvy nhandekuai porã ju aguã, omombe'u iporã va'e, nhandereraa jepea regua. Ha'e vy Sião pygua kuery pe ma "Penderuete ipo'aka ma", he'i.

8 Eis o grito dos teus atalaias! Eles erguem a voz, juntamente exultam; porque com seus próprios olhos distintamente vêem o retorno do SENHOR a Sião.

8Aipo ma, peneretã rarõa kuery ojapukai nhendu. Ha'e kuery ovy'a reve ojapukai atã okuapy, mba'eta oexa Sião tetã katy Senhor ou jevy rã.

9 Rompei em júbilo, exultai à uma, ó ruínas de Jerusalém; porque o SENHOR consolou o seu povo, remiu a Jerusalém.

9Peporaei ke pekuapy, peẽ tekoague Jerusalém py pendekuai va'e. Pevy'a pekuapy peteĩ rami, mba'eta Senhor ombovy'a ju ma ojeupegua kuery, oepy ma Jerusalém tetã.

10 O SENHOR desnudou o seu santo braço à vista de todas as nações; e todos os confins da terra verão a salvação do nosso Deus.

10Yvy regua kuery ha'e javi oexaa py Senhor oupi ojyva iky'a e'ỹ va'e. Ha'e ramo yvy apy guive oexapa 'rã Nhanderuete nhandereraa jepe rã.

11 Retirai-vos, retirai-vos, saí de lá, não toqueis coisa imunda; saí do meio dela, purificai-vos, vós que levais os utensílios do SENHOR.

11Ha'e nunga rupi pejepe'a ke, pejepe'a upe gui, ha'e peju ju. Pejopy eme ha'eve'ỹ va'e re. Pejepe'a ke ha'e kuery mbyte gui.Senhor pegua tembiporu peraa va'e kuery, pejeky'a'o ke.

12 Porquanto não saireis apressadamente, nem vos ireis fugindo; porque o SENHOR

12Pejepe'a pojava rei eme guive, pejava eme, mba'eta Senhor oo 'rã penerenonde,

irá adiante de vós, e o Deus de Israel será a vossa retaguarda.

O sofrimento vicário do Servo do Senhor

13 Eis que o meu Servo procederá com prudência; será exaltado e elevado e será mui sublime.

14 Como pasmaram muitos à vista dele (pois o seu aspecto estava mui desfigurado, mais do que o de outro qualquer, e a sua aparência, mais do que a dos outros filhos dos homens),

15 assim causará admiração às nações, e os reis fecharão a sua boca por causa dele; porque aquilo que não lhes foi anunciado verão, e aquilo que não ouviram entenderão.

Isaías 53

1 Quem creu em nossa pregação? E a quem foi revelado o braço do SENHOR?

2 Porque foi subindo como renovo perante ele e como raiz de uma terra seca; não tinha aparência nem formosura; olhamo-lo, mas nenhuma beleza havia que nos agradasse.

3 Era desprezado e o mais rejeitado entre os homens; homem de dores e que sabe o que é padecer; e, como um de quem os homens escondem o rosto, era desprezado, e dele não fizemos caso.

Israel kuery ruete penderakykue rupi avi 'rã oo penerarõ vy.

Nhanderekovia Senhor rembiguai oiko axy aguã re ijayvuague

13“Ha'e gui xerembiguai ma oiko kuaa 'rã. Ha'e ramo omboyvatea ha'e omboetea ete 'rã, pavẽ áryve 'rã oiko.

14Ha'e rami avi heta oexa vy onhemondyi, mba'eta pavẽ gui ombovaikueave, ava rami ve'ỹ omombytaa rã.

15Ha'e rami ae avi yvy regua kuery áry rupi omboayvi 'rã. Ha'e ramo huvixave kuery onhemondyipa vy ombotypa 'rã ojuru, mba'eta oexa 'rã ha'e kuery pe omombe'ua va'ekue'ỹ, ha'e oikuaa nho 'rã oendu va'ekue'ỹ.”

Isaías 53

1Mava'e tu oguerovia ayvu romombe'u va'ekue? Mava'e pe tuSenhor oikuaa uka opo'akaa?

2Mba'eta henonde hembiguai yvate-vateve ovy yvyra rapytakue renhoĩ rami, yvy piru reia py yvyra rapo gui hi'yky hoky va'e rami. Jaexa rã omboete pyrã e'ỹ merami, na'iporãi guive. Neĩ peteĩ henda py voi noĩ iporãa jarovy'a va'erã.

3Oayvupy e'ỹve oiko, avakue pavẽ gui oipotapy e'ỹve ete. Ava oiko axy va'e, tekoaxy oendu jepi va'e guive. Ha'e ma avakue ndoayvui vy ixugui ngova omo'ã okuapy. Ha'e ramo nhande voi ndajaikuaa potai va'ekue hexe.

4 Certamente, ele tomou sobre si as nossas enfermidades e as nossas dores levou sobre si; e nós o reputávamos por aflito, ferido de Deus e oprimido.

4 Mba'eta anhetẽ ojee ae ogueraa nhandereko axykue, nhanemba'eaxy omoĩmba ojee. Ha'e rã nhande ma jaikuaa va'ekue ombopaga pyrã rã Nhanderuete omoingo axy ha'e ombojexavaia rami.

5 Mas ele foi traspassado pelas nossas transgressões e moído pelas nossas iniqüidades; o castigo que nos traz a paz estava sobre ele, e pelas suas pisaduras fomos sarados.

5 Ha'e rami teĩ nhande nhandereko vaiaty py ma oipyxoa, jajejavyague re ae omou'ũa. Hexe oĩ tekoaxy nhanemoingo porãarã, ha'e oinupãa ague re vy nhande jakuera.

6 Todos nós andávamos desgarrados como ovelhas; cada um se desviava pelo caminho, mas o SENHOR fez cair sobre ele a iniqüidade de nós todos.

6 Nhande kuery ha'e javi nhakanhymba javy vexa'i rami, peteĩ-teĩ jajepe'a va'ekue tape gui. Ha'e ramo hexe ma Senhor omoĩ nhande kuery ha'e javive reko vaiaty.

7 Ele foi oprimido e humilhado, mas não abriu a boca; como cordeiro foi levado ao matadouro; e, como ovelha muda perante os seus tosquiadores, ele não abriu a boca.

7 Ha'e ma omoingo axya ha'e omo'yvyĩ'ia teĩ ndoipe'ai ojuru. Vexa'i ojukaa aguã katy ogueraa va'e rami, vexa'i rague ayaa renonde ogueraa rã okyrirĩ ratã'i va'e rami ogueraa teĩ ojuru ndoipe'ai.

8 Por juízo opressor foi arrebatado, e de sua linhagem, quem dela cogitou? Porquanto foi cortado da terra dos viventes; por causa da transgressão do meu povo, foi ele ferido.

8 Anhetẽ rupi e'ỹ oikuaa potaa reve ogueraa. Ha'e rami rã ta'y kuery re avave rei neĩ noexa'ãi. Mba'eta oikove va'e kuery ikuaia gui oipe'aa. Xeretarã kuery ojejavyague re ae ojukaa.

9 Designaram-lhe a sepultura com os perversos, mas com o rico esteve na sua morte, posto que nunca fez injustiça, nem dolo algum se achou em sua boca.

9 Ha'e hetekue ruparã ma ojoua heko vai va'ekue mbyte py, omano vy iporiau e'ỹ va'e revegua opyta teĩ. Ha'e rami avi teko vai ndojapoi, neĩ peteĩ henda py ma ayvu vai noenduai ijuru gui.

10 Todavia, ao SENHOR agradou moê-lo, fazendo-o enfermar; quando der ele a sua alma como oferta pelo pecado, verá a sua posteridade e prolongará os seus dias; e a vontade do SENHOR prosperará nas suas mãos.

10 Ha'e rami teĩ Senhor oipotaa rami ae omou'ũ ha'e omoingo axy uka. Ha'e ramo jejavya regua ome'ẽ mbyrã guekove ome'ẽ rire oexa nho 'rã gua'y kuery, oiko pukuve 'rã guive. Ha'e ramo ipo pySenhor oipota va'e oiko porã 'rã.

[11] Ele verá o fruto do penoso trabalho de sua alma e ficará satisfeito; o meu Servo, o Justo, com o seu conhecimento, justificará a muitos, porque as iniqüidades deles levará sobre si.

[12] Por isso, eu lhe darei muitos como a sua parte, e com os poderosos repartirá ele o despojo, porquanto derramou a sua alma na morte; foi contado com os transgressores; contudo, levou sobre si o pecado de muitos e pelos transgressores intercedeu.

Isaías 54

O futuro glorioso de Sião

[1] Canta alegremente, ó estéril, que não deste à luz; exulta com alegre canto e exclama, tu que não tiveste dores de parto; porque mais são os filhos da mulher solitária do que os filhos da casada, diz o SENHOR.

[2] Alarga o espaço da tua tenda; estenda-se o toldo da tua habitação, e não o impeças; alonga as tuas cordas e firma bem as tuas estacas.

[3] Porque transbordarás para a direita e para a esquerda; a tua posteridade possuirá as nações e fará que se povoem as cidades assoladas.

[4] Não temas, porque não serás envergonhada; não te envergonhes, porque não sofrerás humilhação; pois te

[11]Ha'e gui ojexavaiague gui iporã va'e oiko ramo oexa vy ovy'a vaipa 'rã. Mba'eta Xerembiguai heko porã va'e oikuaa rupi vy heta 'rã omboeko porã, ojee ae ha'e kuery ojejavyague ogueraa rire.

[12]Ha'e nunga rupi heta 'rã xee ame'ẽ ixupe guarã. Ha'e ramo ipo'akapa va'e kuery mbyte omboja'o 'rã mba'emo porã, omanoa py guekovea ome'ẽ rire. Heko vai va'e oikoa rami jaikuaa va'ekue teĩ ojee ae ogueraa heta ojejavyague, heko vai va'e kuery re ojerure guive.

Isaías 54

Sião pygua kuery ikuai porã aguã re ijayvuague

[1]Senhor aipoe'i: “Ndee kunha, nememby e'ỹ va'e ae kyrĩ va'e nereikuavãi va'ekue, eporaei ke revy'aa rupi. Kyrĩ va'e raxy nerendui teri va'ekue, evy'a ke reporaei reve, erojapukai. Mba'eta kunha opoi pyre rami reiko va'ekue ri nememby kuery hetave 'rã ome reve riae oiko va'e memby kuery gui.

[2]Ha'e nunga rupi embopyve ke ndero reĩa renda, emoatãve ke ndero ao'ia peĩ aguã. Embotuvixa e'ỹ eme, embopukuve ikuaarã, ha'e emo'ã ratãve ke yvyra rakua ijytarã.

[3]Mba'eta peẽ kuery penderetave 'rã peovy reiporu kuaa regua ha'e reiporu kuaa e'ỹa katy. Ha'e gui neremiarirõ kuery ipo'aka 'rã yvy regua kuery re, ha'e hekoa ju 'rã tetã opyta rei va'ekue py.

[4]“Ekyje eme, mba'eta nanemoxĩmbaavei 'rã. Exĩmba rei eme, nanemo'yvyĩ'iavei 'rã. Mba'eta nderexaraipa 'rã nekunhataĩ jave

esquecerás da vergonha da tua mocidade e não mais te lembrarás do opróbrio da tua viuvez.

5 Porque o teu Criador é o teu marido; o SENHOR dos Exércitos é o seu nome; e o Santo de Israel é o teu Redentor; ele é chamado o Deus de toda a terra.

6 Porque o SENHOR te chamou como a mulher desamparada e de espírito abatido; como a mulher da mocidade, que fora repudiada, diz o teu Deus.

7 Por breve momento te deixei, mas com grandes misericórdias torno a acolher-te;

8 num ímpeto de indignação, escondi de ti a minha face por um momento; mas com misericórdia eterna me compadeço de ti, diz o SENHOR, o teu Redentor.

9 Porque isto é para mim como as águas de Noé; pois jurei que as águas de Noé não mais inundariam a terra, e assim jurei que não mais me iraria contra ti, nem te repreenderia.

10 Porque os montes se retirarão, e os outeiros serão removidos; mas a minha misericórdia não se apartará de ti, e a aliança da minha paz não será removida, diz o SENHOR, que se compadece de ti.

11 Ó tu, aflita, arrojada com a tormenta e desconsolada! Eis que eu assentarei as tuas pedras com argamassa colorida e te fundarei sobre safiras.

rexĩmba reia rupi reikoague re, imeve'ỹ va'e rami reikoague re guive.

5Mba'eta nemoingoare ae oiko neme, Senhor ixondaro reta va'e ma hery. Israel kuery ruete Iky'a e'ỹ va'e ma nderepya, ‘Yvy jave regua ruete’ 'epy va'e ae.”

6Nderuete aipoe'i: “Kunha opoi pyre iporiau rei va'e, ha'e kunhataĩ oeja pyre rami reiko va'ekue ri Senhor nerenoĩ ju.

7Xapy'a rai'i xee roeja va'ekue ri romboaxy etea rupi ju 'rã rogueru.

8Xepoxy etea rupi ndegui xerova amo'ã xapy'a'i va'ekue ri romboaxya opa e'ỹ va'e ju aendu”, he'i Senhor nderepya.

9“Xevy pe rã ha'e nunga Noé oiko jave guare rami, mba'eta aura Noé oiko jave guare rami ve'ỹ yy py yvy ndajao'ivei aguã re. Ha'ekue rami ae aỹ ma ndevy pe ju aura ndaxevaivei, neĩ ndorojou vaivei aguã re.

10Mba'eta yvyty ikuai va'e ojepe'apa, ha'e yvy'ã voi ovapa 'rã teĩ romboaxya ma ndopai 'rã, ha'e ndevy pe xereve guarã ajapo va'ekue nombovaipaai 'rã”, he'i Senhor nemboaxy va'e.

11“Ndee Sião tetã, reiko axy ha'e nanembovy'aavei rã rejexavai rei va'ekue. Ha'e rami teĩ ema'ẽ, ndea py ita oity pyre ambojo'a ju vy pytã va'e py 'rã amboja, ha'e ita safira py ju 'rã amboyta.

[12] Farei os teus baluartes de rubis, as tuas portas, de carbúnculos e toda a tua muralha, de pedras preciosas.

[13] Todos os teus filhos serão ensinados do SENHOR; e será grande a paz de teus filhos.

[14] Serás estabelecida em justiça, longe da opressão, porque já não temerás, e também do espanto, porque não chegará a ti.

[15] Eis que poderão suscitar contendas, mas não procederá de mim; quem conspira contra ti cairá diante de ti.

[16] Eis que eu criei o ferreiro, que assopra as brasas no fogo e que produz a arma para o seu devido fim; também criei o assolador, para destruir.

[17] Toda arma forjada contra ti não prosperará; toda língua que ousar contra ti em juízo, tu a condenarás; esta é a herança dos servos do SENHOR e o seu direito que de mim procede, diz o SENHOR.

Isaías 55

Graça oferecida gratuitamente a todos

[1] Ah! Todos vós, os que tendes sede, vinde às águas; e vós, os que não tendes dinheiro, vinde, comprai e comei; sim, vinde e comprai, sem dinheiro e sem preço, vinho e leite.

[2] Por que gastais o dinheiro naquilo que não é pão, e o vosso suor, naquilo que não satisfaz? Ouvi-me atentamente, comei o

[12]Ndea py torre ajapo ju 'rã rubi gui, kora rokẽ ma carbúnculo gui, ha'e tetã kora ha'e javi rupi ma itaendy iporãve va'e gui 'rã ajapo.

[13]Nememby kuery ha'e ndepi'a kuery ha'e javi ma xee Senhor ae 'rã ambo'e. Ha'e ramo ikuai porã 'rã opa mba'e py.

[14]Teko porã rupi 'rã anhangareko ndere nemoingo axyarã va'ekue gui mombyry, ha'e ramo nderekyjevei 'rã. Nemondyiarã va'ekue gui voi mombyry 'rã reiko, ndouvei 'rã ndere.

[15]Xapy'a rei ndere opu'ã va'e oiko teĩ xee ambou va'e e'ỹ 'rã. Ha'e ramo ndere opu'ã va'e oitypaa 'rã nerenonde.

[16]Mba'eta xee ma ferro re omba'eapo va'e moingoare, tata py hatapyĩ re oipeju vy tembiporurã ojapo va'ety. Amoingo avi nhomombaarã mba'emo ombovaipa aguã.

[17]Ha'e rã nderovai ma tembiporu revegua ou vy ndojapoi 'rã mba'eve. Ndere ijayvu rei va'e ou teĩ ndee 'rã ndepo'aka. Ha'e ramigua ma xee Senhor ambou xerembiguai kuery peguarã amboeko porã vy", he'i Senhor.

Isaías 55

Nhomboaxypa aguã re ijayvuague

[1]"Peẽ kuery pendey'uvei va'e, pendu ke, ha'e peju yvu oĩa py pey'u. Pendeperáta e'ỹ va'eri peju pejogua ha'e pekaru. Tá, peju ke pejogua vinho ha'e kamby, peráta re'ỹ, hepy re'ỹ.

[2]Mba'e re tu peráta peme'ẽ 'rã tembi'u re'ỹ? Mba'e re tu pendery'ai 'rã penembovy'aarã

que é bom e vos deleitareis com finos manjares.

3 Inclinai os ouvidos e vinde a mim; ouvi, e a vossa alma viverá; porque convosco farei uma aliança perpétua, que consiste nas fiéis misericórdias prometidas a Davi.

4 Eis que eu o dei por testemunho aos povos, como príncipe e governador dos povos.

5 Eis que chamarás a uma nação que não conheces, e uma nação que nunca te conheceu correrá para junto de ti, por amor do SENHOR, teu Deus, e do Santo de Israel, porque este te glorificou.

6 Buscai o SENHOR enquanto se pode achar, invocai-o enquanto está perto.

7 Deixe o perverso o seu caminho, o iníquo, os seus pensamentos; converta-se ao SENHOR, que se compadecerá dele, e volte-se para o nosso Deus, porque é rico em perdoar.

8 Porque os meus pensamentos não são os vossos pensamentos, nem os vossos caminhos, os meus caminhos, diz o SENHOR,

9 porque, assim como os céus são mais altos do que a terra, assim são os meus caminhos mais altos do que os vossos caminhos, e os meus pensamentos, mais altos do que os vossos pensamentos.

re'ỹ? Pendu ke, pe'u iporã va'e. Ha'e rami vy pevy'a 'rã iporã ete va'e re.

3Pejapyxaka porã ke, ha'e peju xea py. Pendu, peikove riae aguã. Mba'eta pendevy ajapo 'rã xereve guarã raka'e rã peve guarã, ha'e romboaxy 'rã Davi pe xeayvuague rami vy.

4Mba'eta ha'e va'e ma amoĩ raka'e xepo'akaa kuaa ukaarã yvy regua kuery pe, huvixa yvateve va'e ha'e kuery re opena va'erã.

5Ma'ẽ, peẽ kuery penoĩ 'rã pexa va'ety e'ỹ regua kuery. Ha'e kuery penderexa va'ety e'ỹ teĩ onha 'rã jogueruvy pendea katy. Ha'e kuery ma Senhor Penderuete, Israel kuery ruete Iky'a e'ỹ va'e re ojerovia etea rupi ou okuapy, penemboete uka ramo.”

6Peka ke Senhor ojejou uka teria ja, pejapukai ixupe ha'e'i py teri oĩa ja.

7Tove heko vai va'e tojepe'a oikoaty gui, ojejavy rei va'e tojepe'a ha'eve'ỹa rami onhembopy'aa gui. Tojeko rerova Senhor pe, mba'eta omboaxy 'rã. Tojevy Nhanderuetea py, opa mba'e py joperdoa va'e ramo.

8“Mba'eta xee anhembopy'aa ma peẽ kuery penhembopy'aa ramigua e'ỹ, ha'e xereko voi peẽ kuery reko ramigua e'ỹ”, he'iSenhor.

9“Mba'eta yvy gui yva yvate etevea rami avi pendereko gui xereko voi yvateve, ha'e peẽ kuery penhembopy'aa gui anhembopy'aa yvateve avi.

[10] Porque, assim como descem a chuva e a neve dos céus e para lá não tornam, sem que primeiro reguem a terra, e a fecundem, e a façam brotar, para dar semente ao semeador e pão ao que come,

[11] assim será a palavra que sair da minha boca: não voltará para mim vazia, mas fará o que me apraz e prosperará naquilo para que a designei.

[12] Saireis com alegria e em paz sereis guiados; os montes e os outeiros romperão em cânticos diante de vós, e todas as árvores do campo baterão palmas.

[13] Em lugar do espinheiro, crescerá o cipreste, e em lugar da sarça crescerá a murta; e será isto glória para o SENHOR e memorial eterno, que jamais será extinto.

Isaías 56

A vocação dos gentios

[1] Assim diz o SENHOR: Mantende o juízo e fazei justiça, porque a minha salvação está prestes a vir, e a minha justiça, prestes a manifestar-se.

[2] Bem-aventurado o homem que faz isto, e o filho do homem que nisto se firma, que se guarda de profanar o sábado e guarda a sua mão de cometer algum mal.

[3] Não fale o estrangeiro que se houver chegado ao SENHOR, dizendo: O SENHOR, com efeito, me separará do seu

[10]Mba'eta oky ha'e yro'y yva gui ho'a vy ha'ekue katy ju ndooi 'rã yvy omoakỹ e'ỹ re, ha'e rami vy ojapo 'rã mba'emo ra'yĩ moaĩare ojouve ju aguã rami, ha'e mbojape ho'uxe va'e voi ojou aguã rami,

[11]ha'e rami ae avi xeayvu xejuru gui oẽ va'e voi ndojevy rivei 'rã xea py. Ha'e rami 'rãgue py ojapo 'rã xee aipota va'e, anhembopy'aague ojapopa 'rã, ha'e rami aguã ae ambou rire.

[12]“Ha'e rami rã peẽ kuery peo 'rã pevy'a reve, pendekuai porã'ia rupi roguereko 'rã heravy. Penerenonde yvyty ha'e yvy'ã ikuai va'e poraei onhendu 'rã, yvyra ikuai va'e voi ojepopete 'rã okuapy.

[13]Ha'e gui juu'y ikuaiague py yvyra tuvixa va'e henhoĩ 'rã, jai rogue rekovia henhoĩ 'rã murta. Ha'e nunga ma Senhor re ima'endu'a porãa ha'e omboetea aguã oiko 'rã imarã e'ỹ va'e, raka'e rã peve guarã.”

Isaías 56

Judeu e'ỹ va'e kuery avi oenoĩ aguã re ijayvuague

[1]Senhor aipoe'i: “Teko porã rupi ete ke peiko, anhetẽ rupi pendekuai, mba'eta rogueraa jepea ovaẽ rai'i ma, xeguigua teko porã ojekuaa rai'i ma.

[2]Ovy'a ete 'rã avakue ha'e rami ikuai va'e, avakue ra'y kuery ha'e nunga re oĩ atã va'e, sábado ára omongy'a rei e'ỹ aguã ojejoko, ha'e opo py mba'emo vai ojapo rei e'ỹ va'e.”

[3]Amboae yvy guigua Senhor re onhemboja va'e aipo te'i eme: “Senhor xepe'a 'rã ojeupegua kuery mbyte

povo; nem tampouco diga o eunuco: Eis que eu sou uma árvore seca.

gui.” Neĩ eunuco voi ojeupe “Yvyra pirukue rami rive aiko”, te'i eme.

4 Porque assim diz o SENHOR: Aos eunucos que guardam os meus sábados, escolhem aquilo que me agrada e abraçam a minha aliança,

4Mba'eta Senhor aipoe'i: “Eunuco teĩ xevygua sábado ára nhavõ xemboetea rupi oiko, xee aipota va'e ojee omoĩ ha'e xereve guarã ajapo va'ekue rupi oiko ramo

5 darei na minha casa e dentro dos meus muros, um memorial e um nome melhor do que filhos e filhas; um nome eterno darei a cada um deles, que nunca se apagará.

5xero py ajapo 'rã ha'e va'e re ima'endu'a porãa aguã rami, xero korapy py, ha'e ixupe ame'ẽ 'rã peteĩ tery gua'y ha'e guajy kueryrã va'ekue gui oguerovy'ave va'erã. Ha'e kuery peteĩ-teĩ pe ame'ẽ 'rã heryrã imarã e'ỹ va'e, ivaipa va'erã e'ỹ.

6 Aos estrangeiros que se chegam ao SENHOR, para o servirem e para amarem o nome do SENHOR, sendo deste modo servos seus, sim, todos os que guardam o sábado, não o profanando, e abraçam a minha aliança,

6Ha'e gui amboae yvy regua teĩ Senhor omboete aguã onhemboja, ha'e Senhor rery omboetea rupi hembiguairã ikuai aguã, tá, sábado ára omongy'aa rupi e'ỹ omboete, ha'e xereve guarã ajapo va'ekue rupi ikuai ramo

7 também os levarei ao meu santo monte e os alegrarei na minha Casa de Oração; os seus holocaustos e os seus sacrifícios serão aceitos no meu altar, porque a minha casa será chamada Casa de Oração para todos os povos.

7ha'e kuery voi xee araa 'rã xevygua yvyty iky'a e'ỹ va'e py, ambovy'a 'rã xevygua oo onhembo'eaty py. Ha'e ramo ha'e kuery ome'ẽ 'rã mba'emo ogueru va'e, ha'e xee ajou porã 'rã xevygua altar áry mba'emo ha'e kuery ome'ẽ va'e. Mba'eta xevygua oo pe ma ‘Yvy regua kuery ha'e javi onhembo'e atyrã oĩ’, 'ea 'rã.”

8 Assim diz o SENHOR Deus, que congrega os dispersos de Israel: Ainda congregarei outros aos que já se acham reunidos.

8Israel kuery opa rupi oaĩmba va'ekue Senhor Nhanderuete omboaty ju vy aipoe'i: “Xee amboatyve ju 'rã, ono'õ ma voi okuapy va'ekue amboetave vy”, he'i.

Ai dos guias cegos de Israel!

Israel kuery rerekoa kuery ára revegua e'ỹ rami ikuaia re ijayvuague

9 Vós, todos os animais do campo, todas as feras dos bosques, vinde comer.

9Peẽ mymba jai rupi pendekuai va'e, ha'e ka'aguy rupigua inharõ va'e, peju ke pekaru.

[10] Os seus atalaias são cegos, nada sabem; todos são cães mudos, não podem ladrar; sonhadores preguiçosos, gostam de dormir.

[11] Tais cães são gulosos, nunca se fartam; são pastores que nada compreendem, e todos se tornam para o seu caminho, cada um para a sua ganância, todos sem exceção.

[12] Vinde, dizem eles, trarei vinho, e nos encharcaremos de bebida forte; o dia de amanhã será como este e ainda maior e mais famoso.

Isaías 57

Condenada a idolatria de Israel

[1] Perece o justo, e não há quem se impressione com isso; e os homens piedosos são arrebatados sem que alguém considere nesse fato; pois o justo é levado antes que venha o mal

[2] e entra na paz; descansam no seu leito os que andam em retidão.

[3] Mas chegai-vos para aqui, vós, os filhos da agoureira, descendência da adúltera e da prostituta.

[4] De quem chasqueais? Contra quem escancarais a boca e deitais para fora a

[10]Mba'eta ha'e kuery retã rarõa kuery ma ára revegua e'ỹ rami meme ikuai, mba'eve ndoikuaai. Jagua onhe'ẽ e'ỹ va'e ikuai va'e meme, onhe'ẽ aguã nda'evei va'e. Ha'e kuery ma oexa ra'ua re rive 'rã ikuai, inhate'ỹ vy okexe vai va'e.

[11]Ha'e kuery regua ma jagua rami ho'upa rei va'e guive, okaru teĩ naevyatãi 'rã. Joe opena va'e mba'eve oikuaa va'e'ỹ ikuai. Peteĩ-teĩ oiko 'rã ha'e ae oipotaa rami, peteĩ-teĩ ojoupavexea rupi rive 'rã oiko, ha'e rami ikuai va'e ma guive rã.

[12]Ha'e kuery joupe-upe aipoe'i 'rã: “Peju ke, aru 'rã vinho irove va'e jaka'u aguã. Ha'e gui ko'ẽ rã ange guare rami ae ju 'rã nhandekuai, ha'e rami e'ỹ vy jaka'upave 'rã”, he'i okuapy.

Isaías 57

Mba'emo ra'angaa mboetea rupi Israel kuery ikuaia re ijayvuague

[1]“Heko porã va'e kuery omano teĩ avave rei ndoikoi ha'e nunga re oikuaa pota va'e. Avakue ojeroviapy heraa ramo avave rei noexa'ãi 'rã ha'e nunga re, mba'eta heko porã va'e kuery ranhe 'rã heraa nhomoingo axyarã ou e'ỹ re,

[2]ha'e ramo oike 'rã mby'a porã oendu aguã py. Mba'eta teko porã rupi ikuai va'ekue opytu'u 'rã ngupa rupi.

[3]“Ha'e gui peẽ kunha imba'evyky va'e pi'a kuery, peju ke apy, itavy rei rã ojavyky reipy pi'a kuery.

[4]Mba'exagua tu pembojaru rei pekuapy? Mba'exagua rovai tu peipe'a pendejuru,

língua? Porventura, não sois filhos da transgressão, descendência da falsidade,

5 que vos abrasais na concupiscência junto aos terebintos, debaixo de toda árvore frondosa, e sacrificais os filhos nos vales e nas fendas dos penhascos?

6 Por entre as pedras lisas dos ribeiros está a tua parte; estas, estas te cairão em sorte; sobre elas também derramas a tua libação e lhes apresentas ofertas de manjares. Contentar-me-ia eu com estas coisas?

7 Sobre monte alto e elevado pões o teu leito; para lá sobes para oferecer sacrifícios.

8 Detrás das portas e das ombreiras pões os teus símbolos eróticos, puxas as cobertas, sobes ao leito e o alargas para os adúlteros; dizes-lhes as tuas exigências, amas-lhes a coabitação e lhes miras a nudez.

9 Vais ao rei com óleo e multiplicas os teus perfumes; envias os teus embaixadores para longe, até à profundidade do sepulcro.

10 Na tua longa viagem te cansas, mas não dizes: É em vão; achas o que buscas; por isso, não desfaleces.

11 Mas de quem tiveste receio ou temor, para que mentisses e não te lembrasses de mim, nem de mim te importasses? Não é,

ha'e pendeayvu rei? Peẽ kuery tu teko vai ha'e apu guigua meme.

5Peẽ kuery ma tavy reia rupi anho pendekuai yvyra hogue ana va'e mbyte rupi. Ha'e py ma pendera'y kuery ae pejuka uka 'rã yvyugua oĩ va'e py, ha'e itaova pa'ũ rupi.

6Ha'e rami vy ita yxyĩ rei va'e mbyte rupi pendereko rami ae 'rã pendekuai. Ha'e va'e áry ae avi penhoẽ 'rã heakuã porã va'e, ha'e ta'angaa pe rive peme'ẽ 'rã mba'emo aju. Xee nda'u arovy'a 'rã ri ha'e rami pendekuaia?

7Ha'e gui yvyty yvateve va'e áry remoĩ 'rã nderupa. Ha'e katy ju reẽ 'rã ta'angaa pe mba'emo reme'ẽ aguã.

8Nerokẽ kupe ha'e okenda rupi rembopara 'rã nda'evei ete va'e py. Ha'e gui remoatã 'rã nheovãa, ha'e rejeupi 'rã tupa py, rembopy 'rã ndetavy aguã. Ha'e kuery reve pejogueroayvu 'rã reipota va'e re. Ha'e vy 'Nhandetavy ha'vy' 're vy rema'ẽ 'rã ipire reia re.

9Ha'e gui huvixavea py reo 'rã mba'emo kyra ha'e heakuã porã va'e reme'ẽ va'erã reve. Ha'e gui mombyry katy 'rã remondouka ndeayvu reraarã, yvyra rupa peve.

10Mombyry ete reguata vy nekane'õ teĩ 'Ovare va'e'ỹ ma ta'vy ajapo', nderei 'rã. Mba'eta rejou 'rãe reka va'e. Ha'e nunga rupi ae nanekangyi 'rã.

11"Ha'e gui mava'e gui nda'u rekyje, apu rupi reiko aguã? Mba'eta nanema'endu'ai xere, xereko re ndereikuaa potai guive.

acaso, porque me calo, e isso desde muito tempo, e não me temes?

[12] Eu publicarei essa justiça tua; e, quanto às tuas obras, elas não te aproveitarão.

[13] Quando clamares, a tua coleção de ídolos que te livre! Levá-los-á o vento; um assopro os arrebatará a todos, mas o que confia em mim herdará a terra e possuirá o meu santo monte.

Mensagem de paz para os arrependidos

[14] Dir-se-á: Aterrai, aterrai, preparai o caminho, tirai os tropeços do caminho do meu povo.

[15] Porque assim diz o Alto, o Sublime, que habita a eternidade, o qual tem o nome de Santo: Habito no alto e santo lugar, mas habito também com o contrito e abatido de espírito, para vivificar o espírito dos abatidos e vivificar o coração dos contritos.

[16] Pois não contenderei para sempre, nem me indignarei continuamente; porque, do contrário, o espírito definharia diante de mim, e o fôlego da vida, que eu criei.

[17] Por causa da indignidade da sua cobiça, eu me indignei e feri o povo; escondi a face e indignei-me, mas, rebelde, seguiu ele o caminho da sua escolha.

Yma guive akyririĩ teve xerenonde nderejererokyjei aguã?

[12]Xee aikuaa ukapa 'rã ha'e rami ete reikoa. Ha'e ramo nerembiapokue ma mba'everã ndovarei 'rã ndevy.

[13]Rejapukai ramo tove mba'emo ra'angaa rereko va'e ae tandereraa jepe! Ha'e nunga ma yvytu rive 'rã ombovevepa heravy, peteĩgue'i oipeju teĩ ogueraapa vyvoi 'rã. Ha'e rã xere ojerovia va'e kuery pe ma yvy ame'ẽ 'rã imba'erã, ha'e ramo hekoa 'rã xevygua yvyty iky'a e'ỹ va'e áry."

Ojeko rerova va'e kuery ikuai porã aguã re ijayvuague

[14]Aipo'ea 'rã: "Pembojoja ke taperã, pembojoja ha'e pereko katu, xevygua kuery renonde gui peipe'apa onhepyxanga aguã oĩ va'ekue."

[15]Mba'eta po rami ijayvu Yvate ete va'e, Ipo'akapa va'e, Hi'amba marã e'ỹ va'e, Iky'a e'ỹ va'e hery va'e. Ha'e vy aipoe'i: "Xee ma yvate ete iky'a e'ỹa py aiko va'e. Aiko avi iporiau rei ha'e ikangy va'e reve, ambopy'a guaxu aguã ikangy va'e, ha'e ambovy'a ju aguã iporiau rei va'e.

[16]Mba'eta riae e'ỹ 'rã xee ajojou vai, ndaxepoxy riaei 'rã guive. Mba'eta ha'e rami aiko va'e rire ha'e kuery nhe'ẽ ikangypa vy ho'apa 'rãgue xerenonde, ha'e xee amoingo va'ekue pytuẽa opa 'rãgue.

[17]Heta va'e kuery mba'emo oipotapa reia rupi ikuai ramo ma xepoxy vy amoingo axy va'ekue. Ha'e rami vy xerova amo'ã, xepoxy teĩ xenhe'ẽ rendu e'ỹ va'e ma ha'e kuery ae oipotaa rami rive ikuai.

[18] Tenho visto os seus caminhos e o sararei; também o guiarei e lhe tornarei a dar consolação, a saber, aos que dele choram.

[18]Ha'e kuery ikuaia aexa teĩ amonguera 'rã. Ha'e vy areko ha'e ambovy'a ju 'rã ojae'o okuapy va'e.

[19] Como fruto dos seus lábios criei a paz, paz para os que estão longe e para os que estão perto, diz o SENHOR, e eu o sararei.

[19]Ha'e kuery xereroporai ramo ame'ẽ 'rã mby'a porã. Mby'a porã ame'ẽ 'rã mombyry ikuai va'e pe, ha'e'i py ikuai va'e pe guive. Ha'e rami vy xee amonguerapa 'rã”, he'i Senhor.

[20] Mas os perversos são como o mar agitado, que não se pode aquietar, cujas águas lançam de si lama e lodo.

[20]“Ha'e rã heko vai va'e ma ye'ẽ omyĩ va'e rami ikuai. Mba'eta ha'e nunga ndopytu'ui 'rã, yy ojegui ae omombo 'rã yapo ha'e iky'akue.

[21] Para os perversos, diz o meu Deus, não há paz.

[21]Ha'e rami vy heko vai va'e re ma noĩ 'rãe mby'a porã”, he'i Nhanderuete.

Isaías 58

Observância devida do jejum

[1] Clama a plenos pulmões, não te detenhas, ergue a voz como a trombeta e anuncia ao meu povo a sua transgressão e à casa de Jacó, os seus pecados.

[2] Mesmo neste estado, ainda me procuram dia a dia, têm prazer em saber os meus caminhos; como povo que pratica a justiça e não deixa o direito do seu Deus, perguntam-me pelos direitos da justiça, têm prazer em se chegar a Deus,

[3] dizendo: Por que jejuamos nós, e tu não atentas para isso? Por que afligimos a nossa alma, e tu não o levas em conta? Eis que, no dia em que jejuais, cuidais dos vossos próprios interesses e exigis que se faça todo o vosso trabalho.

Isaías 58

Ha'evea rami okaru e'ỹ re ikuai aguã re ijayvuague

[1]“Ejapukai atã, ejejoko eme, ejapukai mimby guaxu rami. Xevygua kuery pe eikuaa uka heko vaia, Jacó kuery pe emombe'u ojejavya.

[2]Ha'e rami ete ikuai teĩ xereka merami 'rã ko'ẽ nhavõ. Ovy'a merami xevygua tape oikuaa vy teko porã rupi ikuai va'e rami teĩ, ha'e nguuete reko gui ndojepe'ai va'e rami. Ha'e rami vy xevy oporandu 'rã teko porã re, onhemboja merami xee Nguuete va'e re.

[3]Ha'e rami vy aipoe'i 'rã: ‘Mba'e re tu rokaru e'ỹ re orekuai teĩ ndee ndereikuaa potai? Mba'e re tu orenhe'ẽ py rojexavai ramo ndee nderexa potai ri?’ he'i okuapy. Mba'eta peẽ kuery pekaru e'ỹ re pendekuaia ára peẽ ae peipota va'e re rive

4 Eis que jejuais para contendas e rixas e para ferirdes com punho iníquo; jejuando assim como hoje, não se fará ouvir a vossa voz no alto.

5 Seria este o jejum que escolhi, que o homem um dia aflija a sua alma, incline a sua cabeça como o junco e estenda debaixo de si pano de saco e cinza? Chamarias tu a isto jejum e dia aceitável ao SENHOR?

6 Porventura, não é este o jejum que escolhi: que soltes as ligaduras da impiedade, desfaças as ataduras da servidão, deixes livres os oprimidos e despedaces todo jugo?

7 Porventura, não é também que repartas o teu pão com o faminto, e recolhas em casa os pobres desabrigados, e, se vires o nu, o cubras, e não te escondas do teu semelhante?

8 Então, romperá a tua luz como a alva, a tua cura brotará sem detença, a tua justiça irá adiante de ti, e a glória do SENHOR será a tua retaguarda;

'rã pepena, ha'e pejapopa 'rã penerembiaporã oĩ va'e.

4Ha'e rami vy pejoguero'aa rupi rive 'rã pendekuai pekaru e'ỹ re, penhomotare'ỹ, ha'e pendepo iky'a va'e py pejojuka aguã. Aỹ ha'e rami ete pekaru e'ỹ re pendekuai ramo pendeayvua noenduai 'rã yva re.

5Ha'e rami ete ri nda'u pekaru e'ỹ re pendekuai aguã xee aeja raka'e? Mba'eta peteĩ'i ára re avakue ojexavai 'rã onhe'ẽ py, oakã oity 'rã jai rogue rami, ha'e oguýry rupi oipyo 'rã ajukue voxa guigua tanhimbu reve. Ha'e ramia pe ri nda'u ‘Jakaru e'ỹ re nhandekuaia ára Senhor nhandejou porã 'rã’, peje?

6“Ha'e rami 'rãgue py po rami aguã e'ỹ teve pekaru e'ỹ re pendekuai aguã aeja raka'e? Teko vai py ojokua pyre pepoi aguã e'ỹ teve, ha'e tembiguai jokuaa pejora aguã, ombojexavaipy peraa jepe, ha'e peteĩ-teĩ oguereko axya pemomba aguã e'ỹ teve?

7Okaruxe va'e pe mbojape pemboja'o aguã e'ỹ teve, ha'e pendero py iporiaukue hoo e'ỹ va'e pemovaẽ aguã, ipire rei va'e pexa vy pemonhemonde, ha'e peẽ ramigua gui napenhemi aguã e'ỹ teve?

8Ha'e rami ri pekaru e'ỹ re pendekuai ramo penerexakãa ojekuaa porã 'rã ko'ẽ rami, ha'e are e'ỹ re pekuera aguã avi 'rã ojekuaa. Pendereko porãa ojekuaa 'rã penerenonde, ha'e penderakykue maSenhor guexakãa rupi onhangareko 'rã pendere.

[9] então, clamarás, e o SENHOR te responderá; gritarás por socorro, e ele dirá: Eis-me aqui. Se tirares do meio de ti o jugo, o dedo que ameaça, o falar injurioso;

[10] se abrires a tua alma ao faminto e fartares a alma aflita, então, a tua luz nascerá nas trevas, e a tua escuridão será como o meio-dia.

[11] O SENHOR te guiará continuamente, fartará a tua alma até em lugares áridos e fortificará os teus ossos; serás como um jardim regado e como um manancial cujas águas jamais faltam.

[12] Os teus filhos edificarão as antigas ruínas; levantarás os fundamentos de muitas gerações e serás chamado reparador de brechas e restaurador de veredas para que o país se torne habitável.

[13] Se desviares o pé de profanar o sábado e de cuidar dos teus próprios interesses no meu santo dia; se chamares ao sábado deleitoso e santo dia do SENHOR, digno de honra, e o honrares não seguindo os teus caminhos, não pretendendo fazer a tua própria vontade, nem falando palavras vãs,

[14] então, te deleitarás no SENHOR. Eu te farei cavalgar sobre os altos da terra e te

[9]Ha'e ramo pejapukai ramo Senhor ombovai 'rã. Pendereraa jepe aguã re pejapukai ramo ‘Apy ma aĩ’, he'i 'rã. Xapy'a rei penembyte gui peipe'a ramo pejoguerereko axya, penhomongyje reia ha'e ayvu rei guive,

[10]xapy'a rei okaruxe va'e pe mba'emo pemboja'o aguã pendepy'a re pemoĩ, ha'e ojexavai rei va'e pemoevyatãmba aguã, ha'e ramo ma penerexakãa ojekuaa 'rã pytũa py, pendea py pytũa oĩ va'ekue ma kuaray mbyte rami 'rã hexakã.

[11]Ha'e ramo Senhor pendererekoriae 'rã, penemoevyatã 'rã tekoa e'ỹa py teĩ, ha'e omombaraetepa 'rã penekãgue. Peiko porã 'rã yvotyty omoakỹ riaepy rami, ha'e yvu peteĩgueve ma ipiru e'ỹ va'e rami avi.

[12]Ha'e gui penda'y kuery ju omoatyrõ 'rã tekoa ivaipa va'ekue. Pemboyta pyau ju 'rã oo ymague. Pendevy aipo'ea 'rã ‘Kora pa'ũ moatyrõa’, ha'e ‘Tekoa ha'e tape ymague mbopyaua’, 'ea 'rã.

[13]“Xapy'a rei sábado ára penhemongy'aa gui pejejoko, ha'e mba'emo peẽ ae pejapoxe va'e pejapoa gui xevygua ára iky'a e'ỹ va'e py, ha'e rami 'rãgue py sábado ára pe ‘Iporã ete Senhor ára iky'a e'ỹ va'e nhamboete aguã’ peje ramo, ha'e pendekuaiaty rami ve'ỹ xemboete ramo, peẽ ae peipotaa rami ve'ỹ pendekuai aguã, neĩ ayvu reko rei py voi pendeayvu e'ỹ aguã,

[14]ha'e rami rã xee Senhor re ae 'rã pevy'a. Ha'e ramo xee ajapo 'rã yvyty yvate va'e re peẽ peovy aguã rami, ha'e romombaraete

sustentarei com a herança de Jacó, teu pai, porque a boca do SENHOR o disse.

Isaías 59

Confissão da maldade nacional

[1] Eis que a mão do SENHOR não está encolhida, para que não possa salvar; nem surdo o seu ouvido, para não poder ouvir.

[2] Mas as vossas iniqüidades fazem separação entre vós e o vosso Deus; e os vossos pecados encobrem o seu rosto de vós, para que vos não ouça.

[3] Porque as vossas mãos estão contaminadas de sangue, e os vossos dedos, de iniqüidade; os vossos lábios falam mentiras, e a vossa língua profere maldade.

[4] Ninguém há que clame pela justiça, ninguém que compareça em juízo pela verdade; confiam no que é nulo e andam falando mentiras; concebem o mal e dão à luz a iniqüidade.

[5] Chocam ovos de áspide e tecem teias de aranha; o que comer os ovos dela morrerá; se um dos ovos é pisado, sai-lhe uma víbora.

[6] As suas teias não se prestam para vestes, os homens não poderão cobrir-se com o que eles fazem, as obras deles são obras de iniqüidade, obra de violência há nas suas mãos.

[7] Os seus pés correm para o mal, são velozes para derramar o sangue inocente; os seus pensamentos são pensamentos de

'rã peneramoĩ Jacó peguarã ame'ẽ va'ekue re”, he'i. Senhor ojuru py ae ijayvu.

Isaías 59

Israel kuery reko vaia re ijayvuague

[1]Senhor po ma ijapu'a'i va'e'ỹ pendereraa jepe e'ỹ aguã, nda'ijapyxa ve'ỹi guive pendeayvua oendu e'ỹ aguã.

[2]Ha'e rami 'rãgue py pejejavya rima penemboja'o Nhanderuete gui, pendereko vaia ae ojapo pendegui ngova omo'ã aguã rami, pendeayvua oendu e'ỹ aguã.

[3]Mba'eta pendepo huguypa riae, ha'e penekuã re ma pejejavya anho oĩ. Pendejuru ma apu rupi 'rã ijayvu, ha'e peneapekũ re ma teko vai anho 'rã oĩ.

[4]Mba'eta avave rei ndoikoi teko porã re ojapukai va'erã, ndoikoi anhetẽa rupi ojexa uka va'erã huvixa kuery renonde. Ha'e rami 'rãgue py ovare e'ỹ va'e re rive ojerovia, ijapu rei 'rã okuapy. Ojejavy aguã tema oguereko'i 'rã, ha'e teko vai ju oikuavã.

[5]Omboaku 'rã mboi rupi'a, ojapo 'rã nhandu kya. Hupi'a ho'u va'e omano 'rã, ha'e hupi'a re opyrõa ramo oiko 'rã mboi.

[6]Ha'e gui ikya ojapo va'ekue ma ndovarei 'rã aorã, mba'eta ha'e kuery rembiapo py avave rei nonheovãai 'rã. Ha'e rami 'rãgue py ha'e kuery rembiapo ma teko vai anho, ha'e ipo re ma jojukaague oĩ.

[7]Ipy ma onha 'rã ojejavy aguã katy, ojapura 'rã heko porã'i va'e ruguy omoẽ aguã. Ha'e kuery ma teko vairã re rive 'rã

iniqüidade; nos seus caminhos há desolação e abatimento.

8 Desconhecem o caminho da paz, nem há justiça nos seus passos; fizeram para si veredas tortuosas; quem anda por elas não conhece a paz.

9 Por isso, está longe de nós o juízo, e a justiça não nos alcança; esperamos pela luz, e eis que há só trevas; pelo resplendor, mas andamos na escuridão.

10 Apalpamos as paredes como cegos, sim, como os que não têm olhos, andamos apalpando; tropeçamos ao meio-dia como nas trevas e entre os robustos somos como mortos.

11 Todos nós bramamos como ursos e gememos como pombas; esperamos o juízo, e não o há; a salvação, e ela está longe de nós.

12 Porque as nossas transgressões se multiplicam perante ti, e os nossos pecados testificam contra nós; porque as nossas transgressões estão conosco, e conhecemos as nossas iniqüidades,

13 como o prevaricar, o mentir contra o SENHOR, o retirarmo-nos do nosso Deus, o pregar opressão e rebeldia, o conceber e proferir do coração palavras de falsidade.

ipy'a. Ha'e kuery ikuaia rupi ma nhomombaague ha'e jojukaague anho oĩ.

8 Ndoikuaavei ma tape peteĩ rami ikuai aguã katy oo va'e, teko porã noĩ avi 'rã ikuaia re. Ha'e kuery ma teko vai rupi rive ikuai. Ha'e va'e rupi ikuai va'e ma ndoikuaai 'rã mby'a porã.

9 Ha'e nunga rupi rima nhandegui mombyry oĩ anhetẽ rupi jajoguerekoa, teko porã voi nanhanderovyi. Nharõ tema hexakãa, ha'e rami teĩ pytũ anho oĩ. Hexakãa rupi 'rãgue py pytũa rupi nhandekuai.

10 Oo mbotya rupi japovyvya rupi jaiko, ára revegua e'ỹ rami avi, hexa e'ỹ va'e rami japovyvy jaikovy. Kuaray mbyte teĩ nhanhepyxanga 'rã javy pytũ rupi rami. Imbaraetekue mbyte rupi teĩ omanogue rami jaiko.

11 Nhande kuery ha'e javi nhakororõ 'rã urso rami, ha'e apykaxu rami 'rã nhanepoaẽ rei. Anhetẽ rupi joguerekoarã nharõ teĩ ndajajoui. Jaa jepe aguã jaeka teĩ mombyry oĩ nhandegui.

12 Mba'eta nerenonde ma rojejavyague heta-etave ovy, orereko vaiaty ma orekuaa ukaarã oĩ, mba'eta orere oĩ 'rã orereko vaiaty anho, roikuaa guive rojejavya.

13 Mba'eta Senhor rovai jajekore ha'e nhandeapu 'rã. Jajepe'a Nhanderuete gui, nhandeayvu 'rã nhanhombojexavai ha'e nhanhe'ẽ raxave aguã re anho. Nhandepy'a re nhamoĩa rami apu rupi anho 'rã nhandeayvu.

[14] Pelo que o direito se retirou, e a justiça se pôs de longe; porque a verdade anda tropeçando pelas praças, e a retidão não pode entrar.

[15] Sim, a verdade sumiu, e quem se desvia do mal é tratado como presa. O SENHOR viu isso e desaprovou o não haver justiça.

[16] Viu que não havia ajudador algum e maravilhou-se de que não houvesse um intercessor; pelo que o seu próprio braço lhe trouxe a salvação, e a sua própria justiça o susteve.

[17] Vestiu-se de justiça, como de uma couraça, e pôs o capacete da salvação na cabeça; pôs sobre si a vestidura da vingança e se cobriu de zelo, como de um manto.

[18] Segundo as obras deles, assim retribuirá; furor aos seus adversários e o devido aos seus inimigos; às terras do mar, dar-lhes-á a paga.

[19] Temerão, pois, o nome do SENHOR desde o poente e a sua glória, desde o nascente do sol; pois virá como torrente impetuosa, impelida pelo Espírito do SENHOR.

[14]Ha'e nunga rupi ae anhetẽ rupi jajoguereko aguã ojepe'a, teko porã ma mombyry oĩ. Mba'eta anhetẽ va'e ma onhepyxangapa oikovy nhaneretã mbyte rupi, ha'e teko porã ma nda'evei ovaẽ aguã.

[15]Tá, anhetẽ va'e ma okanhy. Ha'e gui teko vai rupi oikoa gui ojepe'a va'ekue ma ojuka pyrã ikuai. Ha'e ramo Senhor ma ha'e rami nhandekuaia oexa vy ndojou porãi, teko porã noĩ rã.

[16]Joepyarã Senhor oeka teĩ ndojoui, onhemondyi guive nhandere ojerure va'erã ndoikoi rã. Ha'e ramo ha'e ae onhemoĩ ojyva py nhandereraa jepe aguã, gueko porãa rupi ae imbaraete.

[17]Ha'e rami vy pexo regua py rami onhemonde teko porã py, ha'e oakã re ma ngora ratã rami omoĩ jogueraa jepea. Ha'e vy ao rami omoĩ joepya rupi oiko aguã, ha'e ajukue puku py rami onhemonde ikyre'ỹa py.

[18]Ha'e rami vy nhombopaga 'rã peteĩ-teĩ ikuaiague rami. Opoxya oexa uka 'rã hexe ija'e e'ỹ va'e kuery pe, ngovaigua kuery ombopaga 'rã ha'evea rami. Ye'ẽ yvýry rupi ikuai va'e voi ombopaga avi 'rã.

[19]Ha'e rami vy kuaray oikea katygua kuery Senhor rery oendu vy ojererokyjea rupi 'rã ikuai, ha'e kuaray oua katygua kuery ma oexa 'rã hexakãa. Mba'eta yy oxyry atã xapy'a va'e rami 'rã ou, Senhorguigua Nhe'ẽ ombou va'e.

[20] Virá o Redentor a Sião e aos de Jacó que se converterem, diz o SENHOR.

[21] Quanto a mim, esta é a minha aliança com eles, diz o SENHOR: o meu Espírito, que está sobre ti, e as minhas palavras, que pus na tua boca, não se apartarão dela, nem da de teus filhos, nem da dos filhos de teus filhos, não se apartarão desde agora e para todo o sempre, diz o SENHOR.

Isaías 60

A glória da nova Jerusalém

[1] Dispõe-te, resplandece, porque vem a tua luz, e a glória do SENHOR nasce sobre ti.

[2] Porque eis que as trevas cobrem a terra, e a escuridão, os povos; mas sobre ti aparece resplendente o SENHOR, e a sua glória se vê sobre ti.

[3] As nações se encaminham para a tua luz, e os reis, para o resplendor que te nasceu.

[4] Levanta em redor os olhos e vê; todos estes se ajuntam e vêm ter contigo; teus filhos chegam de longe, e tuas filhas são trazidas nos braços.

[5] Então, o verás e serás radiante de alegria; o teu coração estremecerá e se dilatará de júbilo, porque a abundância do mar se tornará a ti, e as riquezas das nações virão a ter contigo.

[20]Senhor aipoe'i: “Ha'e gui ma Sião py ou 'rã joepyarã, Jacó regua kuery ojeko rerova va'ekue ikuaia py 'rã ou.

[21]Ha'e gui xee ma po rami 'rã ajapo xereve guarã ha'e kuery pe. Mba'eta xeguigua Nhe'ẽ pendere oĩ va'e, ha'e xeayvu pendejuru py amoĩ va'ekue ma ndojepe'ai 'rã. Neĩ pendera'y kuery gui, neĩ pendera'y ra'y kuery gui voi ndojepe'ai 'rã, aỹ guive raka'e rã peve”, he'i Senhor.

Isaías 60

Jerusalém pyau hexakãmba va'e re ijayvuague

[1]“Epu'ã ke, enhemoexakã uka, mba'eta nemoexakãarã ou ma oiny, Senhor rexakãa ojekuaa ma nde'áry.

[2]Mba'eta ma'ẽ, yvy re pytũ anho oĩ, yvy regua kuery áry oĩ pytũ reia. Ha'e rã nde'áry rupi ma Senhor omoexakãmba ma, nde'áry hexakãa ojekuaa.

[3]Ha'e ramo nemoexakãa katy yvy regua kuery oupa 'rã, huvixave kuery voi ou 'rã hexakã va'e ndea py ojekuaa va'e katy.

[4]Ema'ẽ ke ndeyvýry rupi rexa aguã. Mba'eta kova'e kuery ono'õmba va'e ha'e javi ma ou ndea py. Ndepi'a kuery ou ju 'rã mombyry gui, nememby kuery voi oguerua 'rã ojyva áry.

[5]“Ha'e nunga rexa vy revy'a ete 'rã. Revy'aa rupi ndepy'a tytypa ha'e ndepy'a guaxu 'rã, mba'eta ye'ẽ rupi mba'emo porã ikuai va'ekue oguerupaa 'rã ndevy, ha'e yvy regua kuery mba'emo oguerekopa va'ekue oguerupa 'rã ndea py.

[6] A multidão de camelos te cobrirá, os dromedários de Midiã e de Efa; todos virão de Sabá; trarão ouro e incenso e publicarão os louvores do SENHOR.

[7] Todas as ovelhas de Quedar se reunirão junto de ti; servir-te-ão os carneiros de Nebaiote; para o meu agrado subirão ao meu altar, e eu tornarei mais gloriosa a casa da minha glória.

[8] Quem são estes que vêm voando como nuvens e como pombas, ao seu pombal?

[9] Certamente, as terras do mar me aguardarão; virão primeiro os navios de Társis para trazerem teus filhos de longe e, com eles, a sua prata e o seu ouro, para a santificação do nome do SENHOR, teu Deus, e do Santo de Israel, porque ele te glorificou.

[10] Estrangeiros edificarão os teus muros, e os seus reis te servirão; porque no meu furor te castiguei, mas na minha graça tive misericórdia de ti.

[11] As tuas portas estarão abertas de contínuo; nem de dia nem de noite se fecharão, para que te sejam trazidas riquezas das nações, e, conduzidos com elas, os seus reis.

[6]Mymba camelo heta ou vy omonyẽ 'rã nderekoa rupi, camelo iporãve va'e Midiã ha'e Efa guigua. Sabá pygua kuery voi oupa vy ogueru 'rã ouro ha'e heakuã porã va'e. Ha'e rami vy oguerovy'a 'rã okuapy Senhor.

[7]Ndea py oguerua avi 'rã vexa'i kuery Quedar yvy gui. Nerymbarã oguerua 'rã vexa'i ava Nebaiote gui. Ha'e rami vy xemboetea rupi oguerupaa 'rã xevygua altar peve. Ha'e nunga py amboete ukave 'rã xevygua oo xerexakãa oĩa.

[8]“Mba'exagua nda'u ou arai yvate rupigua rami, e'ỹ vy apykaxu guaity katy oveve va'e rami?

[9]Mba'eta anhetẽ ye'ẽ yvýry ikuai va'e kuery xerarõ avi okuapy. Jypy'i ma Társis guigua kanoã ranhe ou ndepi'a kuery ha'e nememby kuery mombyry gui ogueru va'e. Ha'e kuery reve ndea py ogueru avi 'rã ouro ha'e prata oguereko va'ekue, SenhorNhanderuete, Israel kuery ruete Iky'a e'ỹ va'e rery omboetea rupi, nemoexakãmba rire.

[10]“Ha'e gui amboae regua kuery omoatyrõ 'rã tetã kora ndevy, huvixave voi onhemoingo 'rã nerembiguairã. Mba'eta xepoxya rupi rombopaga va'ekue teĩ roayvua rupi ju romboaxy.

[11]Neretã kora rokẽ ikuai va'e ojepe'a riae 'rã. Ara py ha'e pyávy teĩ nonhembotyi 'rã, ndea py yvy regua kuery mba'emo porã ogueru aguã. Ha'e nunga reve ndevy ogueru avi 'rã nguvixave kuery.

[12] Porque a nação e o reino que não te servirem perecerão; sim, essas nações serão de todo assoladas.

[12]Ha'e rã amongue yvy regua, e'ỹ vy tetã pygua ndevy ndoikoi va'e ma omombaa 'rã. Ha'e va'e tetã ombovaipaa katuĩ'i 'rã.

[13] A glória do Líbano virá a ti; o cipreste, o olmeiro e o buxo, conjuntamente, para adornarem o lugar do meu santuário; e farei glorioso o lugar dos meus pés.

[13]"Líbano yvy gui yvyra porãgueve oguerua 'rã ndea py: cipreste, olmeiro ha'e buxo oguerua 'rã xevygua henda iky'a e'ỹ va'e ombojegua aguã. Ha'e rami py ajapo 'rã xepy renda iporã ete aguã rami.

[14] Também virão a ti, inclinando-se, os filhos dos que te oprimiram; prostrar-se-ão até às plantas dos teus pés todos os que te desdenharam e chamar-te-ão Cidade do SENHOR, a Sião do Santo de Israel.

[14]Ndea py jogueru avi 'rã nembojexavaiare ra'y kuery. Ndepy yvýry ndere nda'ija'ei va'ekue ojero'a reve 'rã onhemboja okuapy, ha'e guenapy'ã re oĩ 'rã ngova yvy re omovaẽ reve. Ha'e rami vy ndevy pe 'Sião tetã Senhor pegua, Israel kuery ruete Iky'a e'ỹ va'e oĩa', he'i 'rã okuapy.

[15] De abandonada e odiada que eras, de modo que ninguém passava por ti, eu te constituirei glória eterna, regozijo, de geração em geração.

[15]"Hexarai reipy ha'e oeja reipy reiko va'ekue, ha'e ndea rupi avave rei ndoaxaai va'ekue. Ha'e rã xee ma ndere amoĩ 'rã hexakãa imarã e'ỹ va'e, neremiarirõ jevy-jevy ikuai va'erã va'e ndererovy'a okuapy aguã rami.

[16] Mamarás o leite das nações e te alimentarás ao peito dos reis; saberás que eu sou o SENHOR, o teu Salvador, o teu Redentor, o Poderoso de Jacó.

[16]Rey'u 'rã yvy regua kamby, huvixa kunhague ae 'rã nemokambu. Ha'e ramo reikuaa 'rã xee Senhor ae ndereraa jepea aikoa, nderepya ha'e Jacó kuery ruete ipo'akapa va'e.

[17] Por bronze trarei ouro, por ferro trarei prata, por madeira, bronze e por pedras, ferro; farei da paz os teus inspetores e da justiça, os teus exatores.

[17]Ha'e gui ndea py overa va'e oĩague py aru ruka 'rã ouro, ferro rekovia ma prata 'rã aru ruka, yvyra rekovia ma overa va'e, ha'e ita rekovia ma ferro 'rã aru ruka. Ha'e gui ndere oikuaa pota va'ekue rekovia ma amoĩ 'rã mby'a porã, nembopagaare kuery rekovia ma teko porã 'rã oĩ.

[18] Nunca mais se ouvirá de violência na tua terra, de desolação ou ruínas, nos teus

[18]Ha'e gui ndeyvy rupi noenduavei 'rã jojukaa, nhomombaa, neĩ ombovaipa

limites; mas aos teus muros chamarás Salvação, e às tuas portas, Louvor.

[19] Nunca mais te servirá o sol para luz do dia, nem com o seu resplendor a lua te alumiará; mas o SENHOR será a tua luz perpétua, e o teu Deus, a tua glória.

[20] Nunca mais se porá o teu sol, nem a tua lua minguará, porque o SENHOR será a tua luz perpétua, e os dias do teu luto findarão.

[21] Todos os do teu povo serão justos, para sempre herdarão a terra; serão renovos por mim plantados, obra das minhas mãos, para que eu seja glorificado.

[22] O menor virá a ser mil, e o mínimo, uma nação forte; eu, o SENHOR, a seu tempo farei isso prontamente.

Isaías 61

As boas-novas da salvação

[1] O Espírito do SENHOR Deus está sobre mim, porque o SENHOR me ungiu para pregar boas-novas aos quebrantados, enviou-me a curar os quebrantados de coração, a proclamar libertação aos cativos e a pôr em liberdade os algemados;

[2] a apregoar o ano aceitável do SENHOR e o dia da vingança do nosso Deus; a consolar todos os que choram

pyre. Ha'e rami 'rãgue py neretã kora pe ‘Jogueraa jepea’ 'ea 'rã, ha'e rã tetã rokẽ pe ma ‘Mboraei rokẽ’ 'ea 'rã.

[19]Ha'e gui ara py kuaray naexakãvei 'rã nde'áry, jaxy voi nanderexapevei 'rã. Mba'eta Senhor ae 'rã oĩ nemoexakãarã opa e'ỹ va'e, Nderuete oĩ 'rã nerexakãrã.

[20]Ha'e rami vy nde'áry rupi kuaray ndoikevei 'rã, ha'e jaxy ndopave ovyi 'rã. Mba'eta Senhor ae 'rã oĩ nemoexakãarã opa e'ỹ va'e, ha'e rã ndeporiau reia ára ma opa 'rã.

[21]Ndea pygua kuery ma heko porã va'erã meme, ha'e hekoa 'rã yvy re. Ha'e kuery ikuai 'rã yvyra renhoĩ xee anhotỹ va'ekue rami xepo py ae amoingo rire, xemboete pavẽ aguã.

[22]Ha'e kuery va'e regua mbovyve'i va'ekue hetave 'rã mil ikuai peve, ha'e ikangyve va'ekue oiko 'rã imbaraeteve va'e. Ha'e rami aguã xee Senhor ajapopa vyvoi 'rã hi'ára py porã.”

Isaías 61

Jogueraa jepea regua ayvu porã rupi ijayvuague

[1]“Xere oĩ Senhor Nhanderuete Nhe'ẽ, mba'eta Senhor xemoĩ ojexavai rei va'e pe ayvu porã amombe'u aguã. Xembou ikuraxõ raxy vaikue rei va'e amonguera aguã, nhuã py omboty pyre pe amombe'u aguã oo jepe ju aguã, ha'e oipokua pyre ajorapa ju aguã,

[2]Senhor nhomboaxy aguã va'e ma'etỹ ovaẽ 'rãa amombe'u avi aguã, Nhanderuete nhombopaga aguã ára ovaẽ

'rãa guive amombe'u aguã, ha'e gui ojae'o va'e kuery ambovy'apa ju aguã,

[3] e a pôr sobre os que em Sião estão de luto uma coroa em vez de cinzas, óleo de alegria, em vez de pranto, veste de louvor, em vez de espírito angustiado; a fim de que se chamem carvalhos de justiça, plantados pelo SENHOR para a sua glória.

[3]ha'e Sião tetã py iporiaupa rei va'e kuery re tanhimbu 'rãgue py amoĩ aguã coroa iporãve va'e, texay 'rãgue py azeite imbovy'aarã, mby'a vai 'rãgue py xererovy'aa py amonhemonde aguã, ha'e kuery pe ‘Yvyra imbaraetekueve va'e teko porã kuaa ukaa, Senhor onhotỹ va'ekue omboete pavẽ aguã’, 'ea aguã rami.

[4] Edificarão os lugares antigamente assolados, restaurarão os de antes destruídos e renovarão as cidades arruinadas, destruídas de geração em geração.

[4]“Ha'e kuery omoatyrõmba ju 'rã tetã ymague ombovaipa pyre, ojapo ju 'rã ymave rupi oity pyre, ha'e omoatyrõmba 'rã tetã ivaipa va'ekue-'ekue, yma guive ombovaipa pyre.

[5] Estranhos se apresentarão e apascentarão os vossos rebanhos; estrangeiros serão os vossos lavradores e os vossos vinhateiros.

[5]Pexa va'ety e'ỹ pendevy ojexa uka jogueruvy vy opena 'rã penerymba kuery re. Amboae yvy regua kuery omba'eapo 'rã pendevy mba'ety ha'e uvaty rupi.

[6] Mas vós sereis chamados sacerdotes do SENHOR, e vos chamarão ministros de nosso Deus; comereis as riquezas das nações e na sua glória vos gloriareis.

[6]Ha'e vy pendevy ‘Senhor pegua sacerdote kuery’ ha'e ‘Nhanderuete rembiguai’ 'ea 'rã. Pe'u 'rã yvy regua kuery rembi'u iporãve va'e gui, ha'e penhembojegua 'rã mba'emo porãgueve oguereko va'ekue py.

[7] Em lugar da vossa vergonha, tereis dupla honra; em lugar da afronta, exultareis na vossa herança; por isso, na vossa terra possuireis o dobro e tereis perpétua alegria.

[7]Pexĩmba 'rãgue py penemboeteave 'rã, ha'e penembojarua rei 'rãgue py pevy'a 'rã pendevy guarã oĩ va'e re. Ha'e nunga rupi pendeyvy re pendekuaia py hetave ete 'rã pereko mba'emo, pevy'a riae 'rã pekuapy guive.

[8] Porque eu, o SENHOR, amo o juízo e odeio a iniqüidade do roubo; dar-lhes-ei fielmente a sua recompensa e com eles farei aliança eterna.

[8]Mba'eta xee Senhor ayvu anhetẽ rupi joguereko va'e, ha'e rã imondaa rupi heko vai va'e ma ajou vai. Ha'e rami vy xevygua kuery pe ame'ẽ 'rã ixupe guarã, ha'e kuery

pe ajapo avi 'rã xereve guarã imarã e'ỹ va'e.

[9] A sua posteridade será conhecida entre as nações, os seus descendentes, no meio dos povos; todos quantos os virem os reconhecerão como família bendita do SENHOR.

[9]Hamymino kuery voi omboete pavẽ 'rã yvy regua kuerya rupi, mba'eta hexaa kuery ha'e javi oikuaa 'rã Senhor ra'y kuery omoingo porã va'ea.”

[10] Regozijar-me-ei muito no SENHOR, a minha alma se alegra no meu Deus; porque me cobriu de vestes de salvação e me envolveu com o manto de justiça, como noivo que se adorna de turbante, como noiva que se enfeita com as suas jóias.

[10]Xee arovy'a vaipa Senhor, xenhe'ẽ py avy'a ete Nhanderuete re, mba'eta xemonhemonde ao jogueraa jepea regua py, ao puku py rami xemonheovã teko porã py, ava omenda va'erã onhemoatyrõ porã va'e rami, ha'e omerã oarõ va'e iporã va'e py anho onhembojegua va'e rami.

[11] Porque, como a terra produz os seus renovos, e como o jardim faz brotar o que nele se semeia, assim o SENHOR Deus fará brotar a justiça e o louvor perante todas as nações.

[11]Mba'eta yvy re mba'emo roky, ha'e yvotyty rupi onhotỹ mbyre henhoĩa rami ae avi Senhor Nhanderuete omoingo 'rã teko porã ha'e mboraei, yvy regua kuery ha'e javi oexaa py.

Isaías 62

Jerusalém, a noiva do Senhor

[1] Por amor de Sião, me não calarei e, por amor de Jerusalém, não me aquietarei, até que saia a sua justiça como um resplendor, e a sua salvação, como uma tocha acesa.

[2] As nações verão a tua justiça, e todos os reis, a tua glória; e serás chamada por um nome novo, que a boca do SENHOR designará.

[3] Serás uma coroa de glória na mão do SENHOR, um diadema real na mão do teu Deus.

Isaías 62

Jerusalém tetã re Senhor omenda va'erãa rami ijayvuague

[1]Sião tetã re xea'e vy nakyririĩ 'rã hexe ajerurea gui, Jerusalém re xea'e vy ndapytu'ui 'rã heko porãa overa va'e rami ojekuaa e'ỹa ja, ha'e oo jepea tataendy rami ojekuaa peve.

[2]Mba'eta yvy regua kuery oikuaa pavẽ 'rã ndereko porãa, huvixave kuery voi oexa 'rã nerexakãa. Ha'e vy nemboerya 'rã tery pyauSenhor ae oikuaa uka va'erã py.

[3]Senhor po py reiko vy coroa hexakãmba va'e rami 'rã reiko, Nderuete po py vy akã pyxĩa huvixave pegua rami 'rã reĩ.

[4] Nunca mais te chamarão Desamparada, nem a tua terra se denominará jamais Desolada; mas chamar-te-ão Minha-Delícia; e à tua terra, Desposada; porque o SENHOR se delicia em ti; e a tua terra se desposará.

[4]Ndevy aipo nda'eavei 'rã “Oejapa reipy”, neĩ ndeyvy pe voi “Ombovaipa pyre” nda'eavei 'rã. Ha'e rami 'rãgue py ndevy aipo'ea 'rã “Oguerovy'apy”, ha'e ndeyvy pe ma “Omenda va'e” 'ea 'rã, mba'eta Senhor ovy'a 'rã ndere, ha'e ndeyvy re omenda va'e rami 'rã oiko.

[5] Porque, como o jovem desposa a donzela, assim teus filhos te desposarão a ti; como o noivo se alegra da noiva, assim de ti se alegrará o teu Deus.

[5]Mba'eta kunhataĩ re ava omendaa rami avi ndepi'a kuery hekoa 'rã ndere. Gua'yxyrã ava oguerovy'aa rami avi Nderuete ndererovy'a 'rã.

[6] Sobre os teus muros, ó Jerusalém, pus guardas, que todo o dia e toda a noite jamais se calarão; vós, os que fareis lembrado o SENHOR, não descanseis,

[6]Jerusalém tetã, ndevygua kora áry xee amoĩ 'rã harõarã. Ha'e kuery ma nokyririĩ 'rã ára pukukue neĩ pytũ mbukukue re. PeẽSenhor pemoma'endu'a va'e voi pepytu'u eme ixupe pejapukaia gui,

[7] nem deis a ele descanso até que restabeleça Jerusalém e a ponha por objeto de louvor na terra.

[7]pemombytu'u uka eme guive Jerusalém tetã ombopyau e'ỹa ja, yvy regua kuery ogueroporaei aguã rami.

[8] Jurou o SENHOR pela sua mão direita e pelo seu braço poderoso: Nunca mais darei o teu cereal por sustento aos teus inimigos, nem os estrangeiros beberão o teu vinho, fruto de tuas fadigas.

[8]Po rami Senhor oura opo oiporu kuaa regua ha'e ojyva ipo'akapa va'e rupi ae. Ha'e vy aipoe'i: “Aỹ gui ma mba'emo ra'yĩ remono'õ va'ekue namboaxavei 'rã nderovaigua kuery pe ho'u aguã, neĩ amboae yvy regua pe voi nday'u ukavei ma 'rã vinho remba'eapo vy rejapo va'ekue.

[9] Mas os que o ajuntarem o comerão e louvarão ao SENHOR; e os que o recolherem beberão nos átrios do meu santuário.

[9]Ha'e rami 'rãgue py mba'emo ra'yĩ mono'õare kuery ae 'rã ho'u,Senhor ogueroporaei reve. Ha'e uva po'oare kuery ae 'rã oy'u tykue, xevygua oo iky'a e'ỹ va'e roka py”, he'i.

[10] Passai, passai pelas portas; preparai o caminho ao povo; aterrai, aterrai a

[10]Tapeo, peẽ ke tetã rokẽ oĩ va'e rupi, ha'e pereko katu tape heta va'e kuery ou aguã. Pembojojapa ke tape, pemboa'eve ita gui.

estrada, limpai-a das pedras; arvorai bandeira aos povos.

11 Eis que o SENHOR fez ouvir até às extremidades da terra estas palavras: Dizei à filha de Sião: Eis que vem o teu Salvador; vem com ele a sua recompensa, e diante dele, o seu galardão.

12 Chamar-vos-ão Povo Santo, Remidos-Do-SENHOR; e tu, Sião, serás chamada Procurada, Cidade-Não-Deserta.

Isaías 63

Deus vinga o seu povo

1 Quem é este que vem de Edom, de Bozra, com vestes de vivas cores, que é glorioso em sua vestidura, que marcha na plenitude da sua força? Sou eu que falo em justiça, poderoso para salvar.

2 Por que está vermelho o traje, e as tuas vestes, como as daquele que pisa uvas no lagar?

3 O lagar, eu o pisei sozinho, e dos povos nenhum homem se achava comigo; pisei as uvas na minha ira; no meu furor, as esmaguei, e o seu sangue me salpicou as vestes e me manchou o traje todo.

4 Porque o dia da vingança me estava no coração, e o ano dos meus redimidos é chegado.

5 Olhei, e não havia quem me ajudasse, e admirei-me de não haver quem me sustivesse; pelo que o meu próprio braço

Ha'e gui pemopu'ã bandeira yvy regua kuery oexa pavẽ aguã.

11Mba'eta yvy apy peve Senhor omonhendu 'rã pova'e ayvu. Aipopeje ke Sião memby kuery pe: “Upe ma ou pendereraa jepeară. Pendevy guarã ogueru, henonde oguerua peikoague rekovia”, peje.

12Ha'e ramo pendevy “Iky'a e'ỹ va'e regua Senhor ogueraa jepe va'ekue” 'ea 'rã. Ha'e gui Sião, ndevy pe ma “Oipotapy” ha'e “Tetã tekoague rei e'ỹ”, 'ea 'rã.

Isaías 63

Nhanderuete ojeupegua kuery oepy aguã re ijayvuague

1Mava'e nda'u peva'e Edom yvy gui guexakãa rupi ou va'e? Mava'e nda'u Bozra tetã gui ou ao omopytãmba pyre py onhemonde reve, ombaraetea rupi oguata va'e? “Xee ma teko porã rupi xeayvu, ha'e ajogueraa jepe aguã xepo'akapa va'e”, he'i.

2Mba'e re tu ha'vy renhemondea pytãmba rei, uva oumbiria rupi ikuai va'e rami ndeao pytãmba?

3“Mba'eta uva aumbiria rupi xee ae'i apyrõ aikovy va'ekue, peteĩve ava yvy regua xereve ndoikoi ramo. Xepoxya rupi uva re apyrõ, xevaia rupi amou'ũmba va'ekue. Ha'e ramo tykue hayvipa vy omongy'apa anhemondea ha'e javi.

4Mba'eta ajoepy aguã ára reguarã amoĩ xepy'a re, ajogueraa jepe aguã ma'etỹ ovaẽ ma ramo.

5Ha'e rami avi aexa rã ndoikoi xepytyvõ va'erã. Xereve guarã ndoikoi ramo anhemondyi. Ha'e nunga rupi xee ae jyva

me trouxe a salvação, e o meu furor me susteve.

6 Na minha ira, pisei os povos, no meu furor, embriaguei-os, derramando por terra o seu sangue.

A última oração do profeta

7 Celebrarei as benignidades do SENHOR e os seus atos gloriosos, segundo tudo o que o SENHOR nos concedeu e segundo a grande bondade para com a casa de Israel, bondade que usou para com eles, segundo as suas misericórdias e segundo a multidão das suas benignidades.

8 Porque ele dizia: Certamente, eles são meu povo, filhos que não mentirão; e se lhes tornou o seu Salvador.

9 Em toda a angústia deles, foi ele angustiado, e o Anjo da sua presença os salvou; pelo seu amor e pela sua compaixão, ele os remiu, os tomou e os conduziu todos os dias da antiguidade.

10 Mas eles foram rebeldes e contristaram o seu Espírito Santo, pelo que se lhes tornou em inimigo e ele mesmo pelejou contra eles.

11 Então, o povo se lembrou dos dias antigos, de Moisés, e disse: Onde está aquele que fez subir do mar o pastor do seu rebanho? Onde está o que pôs nele o seu Espírito Santo?

12 Aquele cujo braço glorioso ele fez andar à mão direita de Moisés? Que fendeu as

py ajogueraa jepe, xepoxya ae xerevegua oiko.

6Ha'e rami vy yvy regua kuery re apyrõ xepoxya rupi, xevaia rupi ajapo oka'u va'e rami ikuai aguã. Ha'e vy huguy amoẽ heravy yvy rupi”, he'i.

Peteĩgue ju profeta Isaías ojerureague

7Aroporaei 'rã Senhor porayvua ha'e hembiapokue iporã ete memea re, mba'eta nhandevy pe Senhor opa mba'e py ojapo porã, Israel kuery ha'e javi oayvua rupi. Mba'eta ha'e kuery omboaxy ha'e opa mba'e py oayvu vy ojapo porã ete.

8Mba'eta aipoe'i: “Ha'e kuery ma anhetẽ xevygua ikuai, xera'y kuery ijapu va'erã e'ỹ”, he'i vy onhemoingo raka'e ha'e kuery reraa jepearã.

9Ha'e kuery ikuai axya ha'e javi py ha'e voi oendu oiko axya, ha'e ramo ixuguigua anjo ogueraa jepe. Oayvu ha'e omboaxya rupi oepy. Ha'e rami vy ogueraa vy ára nhavõ oguereko raka'e.

10Ha'e rami teĩ ha'e kuery onhe'ẽ raxave okuapy, ha'e omomboriau Inhe'ẽ ky'a e'ỹ. Ha'e ramo hovaigua ju onhemoingo vy ha'e ae opu'ã raka'e ha'e kuery re.

11Ha'e ramo ma ha'e kuery ima'endu'a ju yma Moisés oiko jave guare re. Ha'e vy aipoe'i: “Mamo tu aỹ oĩ Senhor ye'ẽ rupi ojeupegua kuery renoẽare, ha'e kuery re opena va'ety reve? Mamo tu oĩ hexe Onhe'ẽ iky'a e'ỹ va'e moĩare?” he'i okuapy.

12“Mba'eta opo'akaa hexakãmba va'e ombou raka'e Moisés yvýry guarã. Ha'e

águas diante deles, criando para si um nome eterno?

13 Aquele que os guiou pelos abismos, como o cavalo no deserto, de modo que nunca tropeçaram?

14 Como o animal que desce aos vales, o Espírito do SENHOR lhes deu descanso. Assim, guiaste o teu povo, para te criares um nome glorioso.

15 Atenta do céu e olha da tua santa e gloriosa habitação. Onde estão o teu zelo e as tuas obras poderosas? A ternura do teu coração e as tuas misericórdias se detêm para comigo!

16 Mas tu és nosso Pai, ainda que Abraão não nos conhece, e Israel não nos reconhece; tu, ó SENHOR, és nosso Pai; nosso Redentor é o teu nome desde a antiguidade.

17 Ó SENHOR, por que nos fazes desviar dos teus caminhos? Por que endureces o nosso coração, para que te não temamos? Volta, por amor dos teus servos e das tribos da tua herança.

18 Só por breve tempo foi o país possuído pelo teu santo povo; nossos adversários pisaram o teu santuário.

kuery renonde rupi omombyta imoiny yy, raka'e rã peve hery re ima'endu'apaa aguã.

13Ha'e gui yy typyague rupi ogueroaxapa raka'e, kavaju onhepyxanga e'ỹ ovy va'e rami ha'e kuery oaxapa peve tekoa e'ỹa”, he'i okuapy.

14Mba'eta mymba kuery yvy'ã guy katy ikane'õgua aguã oguejy va'e rami avi ojeupegua kuery pe Senhor Nhe'ẽ ome'ẽ raka'e opytu'u aguã. Ha'e rami ae rereko raka'e ndejeupegua kuery, nderery re ima'endu'a porã pavẽ aguã rami.

15Ha'e gui aỹ ma eikuaa pota ke yva reĩa gui, ne'amba iky'a e'ỹ ha'e hexakãmba va'e py reĩa gui ema'ẽ orere. Mamo tu oĩ nekyre'ỹa, ndepo'akaa rupi mba'emo porã rejapoa py rexa uka va'ekue? Mba'eta xee aexa rã ndojekuaavei rejoayvu ha'e renhomboaxya ndepy'a re oĩ va'e.

16Ha'e rami teĩ ndee ma Oreruete ae reiko, Abraão ndorekuaavei teĩ. Israel voi ndorerexa kuaavei teĩ ndee ma Senhor oreru reiko. Nderery ma Orerepya yma ae.

17Senhor, mba'e re tu rejapo ndeguigua tape rupi ve'ỹ roo aguã rami? Mba'e re tu oreapo oreakã ratã aguã rami, ndere rojerovia ve'ỹ aguã? Eju ju ke nerembiguai kuery reayvua rupi, ndevygua kuery re rema'ẽ vy.

18Mba'eta xapy'a rai'i ndevygua kuery po py oĩ raka'e ndevygua henda iky'a e'ỹ va'e. Ha'e gui ma orerovaigua kuery ou vy opyrõmba nemboeteaty re.

[19] Tornamo-nos como aqueles sobre quem tu nunca dominaste e como os que nunca se chamaram pelo teu nome.

[19]Ha'e ramo ore ma ndee nerepenai ae va'ety rami orekuai, ha'e nderery rupi onhemboery uka e'ỹ va'e rami.

Isaías 64

[1] Oh! Se fendesses os céus e descesses! Se os montes tremessem na tua presença,

[2] como quando o fogo inflama os gravetos, como quando faz ferver as águas, para fazeres notório o teu nome aos teus adversários, de sorte que as nações tremessem da tua presença!

[3] Quando fizeste coisas terríveis, que não esperávamos, desceste, e os montes tremeram à tua presença.

[4] Porque desde a antiguidade não se ouviu, nem com ouvidos se percebeu, nem com os olhos se viu Deus além de ti, que trabalha para aquele que nele espera.

[5] Sais ao encontro daquele que com alegria pratica justiça, daqueles que se lembram de ti nos teus caminhos; eis que te iraste, porque pecamos; por muito tempo temos pecado e havemos de ser salvos?

[6] Mas todos nós somos como o imundo, e todas as nossas justiças, como trapo da imundícia; todos nós murchamos como a folha, e as nossas iniqüidades, como um vento, nos arrebatam.

[7] Já ninguém há que invoque o teu nome, que se desperte e te detenha; porque

Isaías 64

[1]Ha'e gui yva rembovo vy reguejy 'rãgue! Ha'e ramo yvyty ikuai va'e oryryipa 'rãgue nerenonde.

[2]Tata yvyra ra'ykue'i re hendya rami, ha'e yy ombopupu va'e rami ke ndee voi eguejy nderovaigua kuery nderery oikuaa pavẽ aguã rami, nerenonde yvy regua kuery oryryipa aguã.

[3]Mba'eta ymave rupi reguejy vy rejapo nda'evei ete va'e noroexa'ãi va'ekue, ha'e ramo yvyty ikuai va'e oryryipa raka'e nerenonde.

[4]Mba'eta yvy itui ypy'i guive noenduai, apyxa noendui, neĩ texa voi ndoexai tuuete harõa kuery pe mba'emo ojapo va'e, ndee e'ỹ vy.

[5]Nderovy'a reve teko porã rupi ikuai, ha'e ndereko re ima'endu'a va'e kuery ikuaia py ndee reo 'rã reovaexĩ vy. Ha'e rami avi rojejavy ramo ndepoxy 'rã guive. Yma ete rojejavya re orekuai rire teĩ roo jepe nho 'rã teve?

[6]Mba'eta ore kuery ha'e javi ma ha'eve'ỹ va'e orekuai, ha'e ore ae orereko porãa ma ajukue iky'apa rei va'e rami meme opyta. Ore kuery ha'e javive orere'õguepa 'rã jai rogue ixorĩmbaa rami, ha'e orereko vaia ma yvytu rami 'rã orereraa.

[7]Mava'eve rei ndoikoi nderery rupi ojapukaia rupi, neĩ reikuaa pota aguã re oma'ena rupi. Mba'eta nderova remo'ã

escondes de nós o rosto e nos consomes por causa das nossas iniqüidades.

8 Mas agora, ó SENHOR, tu és nosso Pai, nós somos o barro, e tu, o nosso oleiro; e todos nós, obra das tuas mãos.

9 Não te enfureças tanto, ó SENHOR, nem perpetuamente te lembres da nossa iniqüidade; olha, pois, nós te pedimos: todos nós somos o teu povo.

10 As tuas santas cidades tornaram-se em deserto, Sião, em ermo; Jerusalém está assolada.

11 O nosso templo santo e glorioso, em que nossos pais te louvavam, foi queimado; todas as nossas coisas preciosas se tornaram em ruínas.

12 Conter-te-ias tu ainda, ó SENHOR, sobre estas calamidades? Ficarias calado e nos afligirias sobremaneira?

Isaías 65

A resposta de Deus: rejeitados os rebeldes

1 Fui buscado pelos que não perguntavam por mim; fui achado por aqueles que não me buscavam; a um povo que não se chamava do meu nome, eu disse: Eis-me aqui, eis-me aqui.

2 Estendi as mãos todo dia a um povo rebelde, que anda por caminho que não é bom, seguindo os seus próprios pensamentos;

oregui, ha'e vy orereko vaia re oremomba heravy.

8Ha'e rami avi aỹ ma Senhor, ndee ae oreru reiko. Ore kuery ma nhae'ũ rami, ha'e rã ndee ma nhae'ũ re omba'eapo va'e rami reiko. Ore kuery ha'e javi ma ndepo py remoingo va'ekue orekuai.

9Senhor, ndepoxy ete eme, ha'e nema'endu'a riae eme rojejavyague re. Rojerure, ema'ẽ ju ke orere, mba'eta ore ha'e javive ma ndevygua orekuai.

10Ndevygua tetã iky'a e'ỹ va'e ikuai va'ekue ma tekoague meme opyta. Sião tetã voi tekoa e'ỹa, Jerusalém omombaa.

11Orevy pegua templo iky'a e'ỹ ha'e hexakãmba va'e oreramoĩ kuery nemboeteague ma oapypaa tata py, ha'e mba'emo porã roguereko va'ekue ma ombovaipa pyre meme opyta.

12Ha'e ramigua ete oiko teĩ ndereikuaa potai teri ty'y? Rekyrirĩ reve orembojexavaive tema 'rã teve?

Isaías 65

Nhanderuete ombovai vy “Ambopaga 'rã xenhe'ẽ raxave va'ekue”, he'iague

1Senhor aipoe'i: “Ha'e gui xere oporandu e'ỹ va'e kuery pe ma ajeka uka, xereka e'ỹ va'ekue pe ajejou uka. Xerery rupi omboery e'ỹ pyre kuery pe ‘Apy ma aĩ, apy aĩ’, ha'e.

2Ko'ẽ nhavõ xepo py ‘Peju ke’ ha'ea rami ajapo xenhe'ẽ raxave va'e kuery pe. Ha'e kuery ma tape porã rupi e'ỹ ikuai va'e, ha'e kuery ae onhembopy'aa rupi rive ikuaixe vy.

[3] povo que de contínuo me irrita abertamente, sacrificando em jardins e queimando incenso sobre altares de tijolos;

[4] que mora entre as sepulturas e passa as noites em lugares misteriosos; come carne de porco e tem no seu prato ensopado de carne abominável;

[5] povo que diz: Fica onde estás, não te chegues a mim, porque sou mais santo do que tu. És no meu nariz como fumaça de fogo que arde o dia todo.

[6] Eis que está escrito diante de mim, e não me calarei; mas eu pagarei, vingar-me-ei, totalmente,

[7] das vossas iniqüidades e, juntamente, das iniqüidades de vossos pais, diz o SENHOR, os quais queimaram incenso nos montes e me afrontaram nos outeiros; pelo que eu vos medirei totalmente a paga devida às suas obras antigas.

A resposta de Deus: salvo o restante fiel

[8] Assim diz o SENHOR: Como quando se acha vinho num cacho de uvas, dizem: Não o desperdices, pois há bênção nele, assim farei por amor de meus servos e não os destruirei a todos.

[9] Farei sair de Jacó descendência e de Judá, um herdeiro que possua os meus

[3]Ha'e kuery ma xembopoxy riae tema okuapy oxĩa py e'ỹ, mba'eta ta'angaa pe mba'emo ojuka 'rã okuapy yvotyty rupi, ha'e heakuã porã va'e oapy 'rã altar yvy jykue gui ojapo va'ekue áry rive.

[4]Yvyra rupa rupi ha'e kuery ikuai, ha'e pyávy henda nda'evei reia rupi 'rã oo. Ho'u 'rã poryko ro'okue, ha'e oy'a py ojara 'rã mymba nda'evei va'e ro'o rykue.

[5]Ha'e kuery joupe-upe aipoe'i 'rã: 'Peĩ ke peĩa py ae, pevaẽ eme xere, mba'eta xee ma pendegui ndaxeky'aive va'e', he'i rive 'rã. Ha'e nunga ma hataxĩ ko'ẽ nhavõ xeapyĩgua ko'õ va'e rami ikuai.

[6]Ma'ẽ, ha'e nunga ha'e javi omboparaa imoiny xerenonde. Ha'e ramo xee nakyrirĩvei 'rã. Rombopaga 'rãe, romomba 'rã peẽ kuery ha'e javi,

[7]pendereko vaiaty ha'e peneramoĩ kuery reko vaiague re. Mba'eta ha'e kuery voi heakuã porã va'e oapy rire yvyty ikuai va'e áry rupi, ha'e xembopoxya rupi ikuai yvy'ã ikuai va'e áry. Ha'e nunga rupi ambopagapa 'rã yma guive ojejavyague re", he'i Senhor.

Nhanderuete "Araa jepe 'rã xere ojerovia va'e", he'iague

[8]Senhor aipoe'i: "Peẽ kuery ma peteĩ xã uva revegua peipo'o vy amongue py hykue iro va'e pejou vy aipopeje 'rã: 'Nhamombo va'erã e'ỹ, mba'eta iporã va'e oĩ ruxã'i teĩ', pejea rami avi xee voi amboaxy 'rã xerembiguai kuery, ha'e vy namombai 'rã.

[9]Ha'e rami vy amoingo 'rã Jacó ramymino kueryrã, ha'e Judá ramymino kuery va'e regua amoingo avi 'rã xevygua yvyty re

montes; e os meus eleitos herdarão a terra e os meus servos habitarão nela.

ipo'aka va'erã. Ha'e rami vy xerembiporavo kuery hekoa ju 'rã yvy re, ha'e py ae 'rã xerembiguai kuery hekoa.

10 Sarom servirá de campo de pasto de ovelhas, e o vale de Acor, de lugar de repouso de gado, para o meu povo que me buscar.

10Ha'e rami vy Sarom yvy itui 'rã nhuũndy vexa'i rembi'u tyrã, ha'e Acor yvyugua rupi 'rã vaka kuery opytu'u. Xevygua kuery xereka va'e pe ae 'rã ajapo.

11 Mas a vós outros, os que vos apartais do SENHOR, os que vos esqueceis do meu santo monte, os que preparais mesa para a deusa Fortuna e misturais vinho para o deus Destino,

11"Ha'e rã peẽ kuery ma Senhor gui ojepe'a rive va'e pendekuai, xevygua yvyty iky'a e'ỹ va'e gui penderexarai guive. Pereko katu ngaru pendexyete ramigua Xortea hery va'e pe, ha'e vinho pemoirũ tuuete ramigua Renonderã hery va'e peguarã.

12 também vos destinarei à espada, e todos vos encurvareis à matança; porquanto chamei, e não respondestes, falei, e não atendestes; mas fizestes o que é mau perante mim e escolhestes aquilo em que eu não tinha prazer.

12Ha'e rami rã peẽ kuery xee romboaxa 'rã kyxe revegua pe. Ha'e ramo peẽ kuery ha'e javive penerenapy'ã re peĩ 'rã pendejukaarã renonde. Mba'eta xee roenoĩ ramo napembovai rire, xeayvu teĩ ndapeikuaa potai guive. Ha'e rami 'rãgue py teko vai rupi tema pendekuai xerenonde, ha'e peiporavo xee arovy'a e'ỹ va'e."

13 Pelo que assim diz o SENHOR Deus: Eis que os meus servos comerão, mas vós padecereis fome; os meus servos beberão, mas vós tereis sede; os meus servos se alegrarão, mas vós vos envergonhareis;

13Ha'e nunga rupi Senhor Nhanderuete aipoe'i: "Xerembiguai kuery okaru 'rã, ha'e rã peẽ kuery ma pendu 'rã karuai. Xerembiguai kuery oy'u 'rã, ha'e rã peẽ kuery ma pendu 'rã yuvei. Xerembiguai kuery ovy'a 'rã, ha'e rã peẽ kuery ma pexĩmba 'rã.

14 os meus servos cantarão por terem o coração alegre, mas vós gritareis pela tristeza do vosso coração e uivareis pela angústia de espírito.

14Xerembiguai kuery oporaei 'rã ipy'a py ovy'a vy, ha'e rã peẽ kuery ma peneraxẽ 'rã pendepy'a raxy vy, pejae'o 'rã penenhe'ẽ py peiko axya anho pendu vy.

[15] Deixareis o vosso nome aos meus eleitos por maldição, o SENHOR Deus vos matará e a seus servos chamará por outro nome,

[16] de sorte que aquele que se abençoar na terra, pelo Deus da verdade é que se abençoará; e aquele que jurar na terra, pelo Deus da verdade é que jurará; porque já estão esquecidas as angústias passadas e estão escondidas dos meus olhos.

Novos céus e nova terra

[17] Pois eis que eu crio novos céus e nova terra; e não haverá lembrança das coisas passadas, jamais haverá memória delas.

[18] Mas vós folgareis e exultareis perpetuamente no que eu crio; porque eis que crio para Jerusalém alegria e para o seu povo, regozijo.

[19] E exultarei por causa de Jerusalém e me alegrarei no meu povo, e nunca mais se ouvirá nela nem voz de choro nem de clamor.

[20] Não haverá mais nela criança para viver poucos dias, nem velho que não cumpra os seus; porque morrer aos cem anos é morrer ainda jovem, e quem pecar só aos cem anos será amaldiçoado.

[15]Penderery peja 'rã xerembiporavo kuery ima'endu'a vai aguã.Senhor Nhanderuete pendejukapa 'rã, ha'e rã guembiguai kuery ma omboery pyau ju 'rã.

[16]Ha'e nunga rupi yvy re jogueroayvu porã va'e ma Nhanderuete anhetẽ ete va'e rupi meme 'rã jogueroayvu porã, ha'e yvy re oura va'e ma Nhanderuete anhetẽ ete va'e rupi 'rã oura. Mba'eta hexaraipaa 'rã ikuai axya oaxapa va'ekue re, xee voi naxema'endu'avei 'rã.

Yva pyau ha'e yvy pyau re ijayvuague

[17]“Ha'e gui ma xee ajapo 'rã yva pyau ha'e yvy pyau. Ha'e rami rire na'ima'endu'aavei ma 'rã mba'emo oaxa va'ekue re, avave rei ndoikuaavei 'rã ha'e nungakue.

[18]Ha'e ramo peẽ kuery pevy'a ete 'rã pekuapy, raka'e rã peve perovy'a 'rã mba'emo xee amoingo va'e. Mba'eta Jerusalém py amoingo 'rã vy'a oendua va'erã, ha'e pygua kuery oguerovy'a ete 'rã.

[19]Arovy'a 'rã Jerusalém, arovy'a avi 'rã xevygua kuery. Mba'eta ha'e py ma noenduavei 'rã ojae'o ha'e haxẽ va'e.

[20]Ha'e py ma ndoikovei 'rã kyrĩ va'e xapy'a'i peve oiko va'e, neĩ tuja'i voi oikove aguã ára ndoupityi va'e. Mba'eta cem ma'etỹ oguerekoa py omano va'e pe ma ‘Ipyau reve teri omano’ 'ea 'rã, ha'e cem ma'etỹa peve ndoupityi va'e pe ma ‘Ojejavy va'e vy ayvu vaipy oiko vy ma 'rã’ 'ea 'rã.

[21] Eles edificarão casas e nelas habitarão; plantarão vinhas e comerão o seu fruto.

[22] Não edificarão para que outros habitem; não plantarão para que outros comam; porque a longevidade do meu povo será como a da árvore, e os meus eleitos desfrutarão de todo as obras das suas próprias mãos.

[23] Não trabalharão debalde, nem terão filhos para a calamidade, porque são a posteridade bendita do SENHOR, e os seus filhos estarão com eles.

[24] E será que, antes que clamem, eu responderei; estando eles ainda falando, eu os ouvirei.

[25] O lobo e o cordeiro pastarão juntos, e o leão comerá palha como o boi; pó será a comida da serpente. Não se fará mal nem dano algum em todo o meu santo monte, diz o SENHOR.

[21]Ha'e pygua kuery ngoorã ojapo vy ha'e py ae 'rã ikuai. Uva onhotỹ ma vy ho'u 'rã hi'a.

[22]Ngoorã va'ekue ndojapovei 'rã amboae kuery rive oĩ aguã, ha'e mba'emo nonhotỹvei 'rã amboae kuery rive ju ho'u aguã. Mba'eta xevygua kuery oiko puku 'rã yvyra rami, xerembiporavo kuery oiporu kuerei 'rã opo py ojapo va'ekue-'ekue.

[23]Ha'e rami vy nomba'eapo rivevei 'rã, neĩ kyrĩgue ndoguerekoi 'rã oiko vai va'erã, mba'eta Senhor ogueroayvu porã va'e meme ikuai, ta'y kuery voi ikuai 'rã ha'e kuery reve.

[24]Ha'e kuery ojapukai e'ỹ mbove ma voi xee ambovai 'rã. Ijayvu teri reve xee aendu 'rã.

[25]Aguara ha'e vexa'i ra'y reve joa py 'rã okaru okuapy, ha'e guary ma vaka rami avi 'rã ho'u oikovy mba'emo pirekue. Mboi ma yvy ku'i re rive 'rã okaru. Mba'eta joupe ndojapo vaiavei 'rã, mba'eve ndoikoi 'rã guive xevygua yvyty iky'a e'ỹ va'e áry ha'e javi rupi", he'i Senhor.

Isaías 66

Excluídos da nova Jerusalém os que praticam falsa religião

[1] Assim diz o SENHOR: O céu é o meu trono, e a terra, o estrado dos meus pés; que casa me edificareis vós? E qual é o lugar do meu repouso?

[2] Porque a minha mão fez todas estas coisas, e todas vieram a existir, diz o SENHOR, mas o homem para quem

Isaías 66

Jerusalém pyau py Nhanderuete pe onhembo'e merami rive va'e kuery oike e'ỹ aguã re ijayvuague

[1]Senhor aipoe'i: "Yva ma xerenda apenaaty, ha'e rã yvy ma xepy rupa itui. Mba'e nunga oo tu xevy pe pejapo ta? Mamo tu apytu'u atyrã oĩ?

[2]Mba'eta xepo py ae ha'e nunga ha'e javi ajapo raka'e. Ha'e ramo mae opa mba'e oiko", he'i Senhor. "Ha'e rami avi xee ma po ramigua re ama'ẽ 'rã: onhe'ẽ py

olharei é este: o aflito e abatido de espírito e que treme da minha palavra.

3 O que imola um boi é como o que comete homicídio; o que sacrifica um cordeiro, como o que quebra o pescoço a um cão; o que oferece uma oblação, como o que oferece sangue de porco; o que queima incenso, como o que bendiz a um ídolo. Como estes escolheram os seus próprios caminhos, e a sua alma se deleita nas suas abominações,

4 assim eu lhes escolherei o infortúnio e farei vir sobre eles o que eles temem; porque clamei, e ninguém respondeu, falei, e não escutaram; mas fizeram o que era mau perante mim e escolheram aquilo em que eu não tinha prazer.

5 Ouvi a palavra do SENHOR, vós, os que a temeis: Vossos irmãos, que vos aborrecem e que para longe vos lançam por causa do vosso amor ao meu nome e que dizem: Mostre o SENHOR a sua glória, para que vejamos a vossa alegria, esses serão confundidos.

6 Voz de grande tumulto virá da cidade, voz do templo, voz do SENHOR, que dá o pago aos seus inimigos.

7 Antes que estivesse de parto, deu à luz; antes que lhe viessem as dores, nasceu-lhe um menino.

ojexavai rei'i ha'e ipy'a raxy rei va'e, ha'e xeayvu oendu vy oryryi va'e.

3Ha'e rã vaka xevy ojuka va'e ma jojukaa rami 'rã aikuaa, vexa'i ra'y oapy va'e ma jagua aju'y omopẽ va'e rami rive, ha'e mba'emo aju xevy ome'ẽ va'e ma poryko ruguy ome'ẽ va'e rami aikuaa. Ha'e rami ae avi heakuã porã va'e oapy va'e ma mba'emo ra'angaa ogueroayvu porã va'e rami aikuaa. Mba'eta ha'e kuery ae oipotaa rami rive ikuai, onhe'ẽ py ojeguarupy anho oguerovy'a va'e.

4Ha'e ramo xee aipotaa rami vy amoingo axy 'rã, ha'e kuery re ambou 'rã okyje etea va'e. Mba'eta aenoĩ ramo peteĩve rei nombovai, xeayvu ramo noendu potai guive. Ha'e rami 'rãgue py mba'emo vai anho ojapo okuapy xerenonde, ha'e oipota xee arovy'a e'ỹ va'e”, he'i.

5Ha'e gui peẽ Senhor renonde pejererokyjea rupi pendekuai va'e, pendu ke ijayvu: “Penderyvy kuery ma xerery rupi pendekuai ramo pendere nda'ija'ei vy penemoxẽ mombyry. Ha'e vy pendejojai vy ‘Senhor toexa uka guexakãa, pevy'a ri rã roexa aguã’, he'i okuapy. Ha'e rami teĩ ha'e kuery nda'evei nho 'rã okuapy.

6Mba'eta tetã gui onhendu 'rã joe opu'ã ete va'e ayvu ramigua, templo gui ae 'rã onhendu. Senhor ijayvu 'rã ngovaigua kuery ombopaga vy.

7“Peteĩ kunha ma kyrĩ va'e raxy oendu e'ỹ mbove oikuavã'i ma 'rã kyrĩ va'e, haxy e'ỹ mbove oiko'i 'rã ava'i.

[8] Quem jamais ouviu tal coisa? Quem viu coisa semelhante? Pode, acaso, nascer uma terra num só dia? Ou nasce uma nação de uma só vez? Pois Sião, antes que lhe viessem as dores, deu à luz seus filhos.

[9] Acaso, farei eu abrir a madre e não farei nascer? – diz o SENHOR; acaso, eu que faço nascer fecharei a madre? – diz o teu Deus.

A felicidade eterna de Sião

[10] Regozijai-vos juntamente com Jerusalém e alegrai-vos por ela, vós todos os que a amais; exultai com ela, todos os que por ela pranteastes,

[11] para que mameis e vos farteis dos peitos das suas consolações; para que sugueis e vos deleiteis com a abundância da sua glória.

[12] Porque assim diz o SENHOR: Eis que estenderei sobre ela a paz como um rio, e a glória das nações, como uma torrente que transborda; então, mamareis, nos braços vos trarão e sobre os joelhos vos acalentarão.

[13] Como alguém a quem sua mãe consola, assim eu vos consolarei; e em Jerusalém vós sereis consolados.

[14] Vós o vereis, e o vosso coração se regozijará, e os vossos ossos revigorarão como a erva tenra; então, o poder do

[8]Mava'e nda'u ha'e ramigua oendu, e'ỹ vy oexa ma? Ha'eve ri nda'u peteĩ yvy ha'e javi re ikuai va'erã peteĩ ára pyve oiko aguã? Ha'eve ri nda'u peteĩ regua kuery ha'e javi oiko vyvoi aguã? Ha'e rami avi Sião ma haxy oendu e'ỹ mbove oguereko'i 'rã omemby kuery.

[9]Mba'eta kyrĩ va'e ryru'i xee aipe'a teĩ namoingoi 'rã teve? Xee nda'u anhomoingo va'eri amboty 'rã teve kyrĩ va'e ryru oiko e'ỹ aguã?" he'i Senhor Nhanderuete.

Sião tetã py raka'e rã peve ovy'aa aguã re ijayvuague

[10]"Peẽ kuery Jerusalém tetã peayvu va'e ha'e javi, pevy'a ke ha'e pygua kuery reve. Perovy'a ke, hexe pejae'o va'ekue ha'e javi.

[11]Mba'eta ikã penembovy'a va'e re pekambu vy penerevyatã 'rã, penhemongaru vy perovy'a 'rã hexakãa oĩ va'e ha'e javi pexa vy."

[12]Mba'eta Senhor aipoe'i: "Peẽ kuery pe ame'ẽ 'rã mby'a porã yakã oxyry va'e rami, ha'e yvy regua kuery mba'emo porã oguereko va'ekue ma peẽ kuery pe ju 'rã amboaxa yakã tyguaxu va'e rami. Ha'e ramo pekambu 'rã peiny. Ojyva áry pendereru 'rã, ha'e o'u áry pendererovy'a 'rã.

[13]Ixy omemby omombo'o va'e rami avi xee rombovy'a 'rã peẽ kuery, ha'e pevy'a ju 'rã Jerusalém tetã re.

[14]Peẽ ae pexa 'rã, pendepy'a py pevy'a 'rã, penekãgue voi ipyau 'rã jai rogue pyau rami. Mba'eta ha'e jave py Senhor oexa

SENHOR será notório aos seus servos, e ele se indignará contra os seus inimigos.

[15] Porque eis que o SENHOR virá em fogo, e os seus carros, como um torvelinho, para tornar a sua ira em furor e a sua repreensão, em chamas de fogo,

[16] porque com fogo e com a sua espada entrará o SENHOR em juízo com toda a carne; e serão muitos os mortos da parte do SENHOR.

[17] Os que se santificam e se purificam para entrarem nos jardins após a deusa que está no meio, que comem carne de porco, coisas abomináveis e rato serão consumidos, diz o SENHOR.

[18] Porque conheço as suas obras e os seus pensamentos e venho para ajuntar todas as nações e línguas; elas virão e contemplarão a minha glória.

[19] Porei entre elas um sinal e alguns dos que foram salvos enviarei às nações, a Társis, Pul e Lude, que atiram com o arco, a Tubal e Javã, até às terras do mar mais remotas, que jamais ouviram falar de mim, nem viram a minha glória; eles anunciarão entre as nações a minha glória.

uka 'rã opo'akaa guembiguai kuery pe, ha'e rã ngovaigua kuery pe ma ipoxy 'rã.”

[15]Mba'eta Senhor ou 'rã tata rupi, ikaróxa ma yvytu jere rami 'rã ou, ipoxya oexa uka aguã nhomombaa rupi. Ijayvu ete 'rã tataendy rami.

[16]Mba'eta tata ha'e kyxe reve Senhor ou vy oikuaa pota 'rã avakue ha'e javi re. Ha'e ramo heta ete 'rã Senhor ojuka.

[17]Senhor aipoe'i: “Amongue kuery oxyete ramigua oguereko va'e peguarã rive onhemboaxa ha'e ojeky'a'o va'ekue, ha'e rami vy yvotyty mbyte peve oike vy ho'u okuapy poryko ro'o, tembi'u ojeguarupy ha'e anguja ro'o rive. Ha'e va'e kuery ma omombaa vyvoi 'rã.

[18]Mba'eta xee aikuaa ae ha'e kuery ikuaia ha'e onhembopy'aa ha'e javi. Ha'e rami vy aju 'rã amboatypa aguã yvy regua kuery ha'e amboae ayvu py ijayvu va'e ha'e javi. Ha'e ramo ha'e kuery ou vy oexa 'rã okuapy xerexakãa.

[19]Ha'e kuery mbyte amoĩ 'rã xekuaa ukaarã. Ha'e araa jepe va'ekue regua amongue amondouka 'rã yvy regua kuerya katy, Társis tetã katy, guyrapa oiporu kuaa va'e ikuaia Pul ha'e Lude yvy katy, ha'e gui Tubal, Javã ha'e ye'ẽ yvýry mombyryvea peve guive. Ha'e pygua kuery ma noendui teri xeregua ayvu, ndoexai teri guive xerexakã. Ha'e va'e yvy regua kuery pe ae 'rã ha'e kuery omombe'u xerexakã.

[20] Trarão todos os vossos irmãos, dentre todas as nações, por oferta ao SENHOR, sobre cavalos, em liteiras e sobre mulas e dromedários, ao meu santo monte, a Jerusalém, diz o SENHOR, como quando os filhos de Israel trazem as suas ofertas de manjares, em vasos puros à Casa do SENHOR.

[20]Ha'e gui ma oguerupa 'rã penderyvy kuery ha'e javi. Yvy regua kuery mbyte gui ogueru 'rã Senhor pe ome'ẽ va'erã rami. Kavaju áry 'rã ogueru, karóxa py, mburika ha'e camelo áry ogueru 'rã Jerusalém tetã py xevygua yvyty iky'a e'ỹ va'e py, hyru iky'a e'ỹ va'e py Israel kuery mba'emo aju ome'ẽ va'erã oguerua rami aviSenhor pegua oo py", he'i.

[21] Também deles tomarei a alguns para sacerdotes e para levitas, diz o SENHOR.

[21]"Ha'e ramo ha'e va'e regua voi amoĩ 'rã sacerdote ha'e levita-rã", he'i Senhor.

[22] Porque, como os novos céus e a nova terra, que hei de fazer, estarão diante de mim, diz o SENHOR, assim há de estar a vossa posteridade e o vosso nome.

[22]"Mba'eta yva pyau ha'e yvy pyau ajapo va'erã va'e ma xerenonde riae 'rã oĩ. Ha'e rami ae peneramymino kuery ikuai avi 'rã, penderery voi.

[23] E será que, de uma Festa da Lua Nova à outra e de um sábado a outro, virá toda a carne a adorar perante mim, diz o SENHOR.

[23]Jaxy pyau ha'e sábado ojeupity nhavõ ma avakue ha'e javi ou 'rã xerenonde xemboete aguã", he'i Senhor.

[24] Eles sairão e verão os cadáveres dos homens que prevaricaram contra mim; porque o seu verme nunca morrerá, nem o seu fogo se apagará; e eles serão um horror para toda a carne.

[24]"Ha'e gui ha'e kuery oo vy oexa 'rã okuapy xere opu'ã rei va'ekue retekue. Ha'e py ma taxo nomanovei 'rã, hata voi ndoguevei 'rã. Ha'e nunga gui ma avakue ha'e javi ojeguaru 'rã."

Jeremias 1

A vocação de Jeremias

1 Palavras de Jeremias, filho de Hilquias, um dos sacerdotes que estavam em Anatote, na terra de Benjamim;

2 a ele veio a palavra do SENHOR, nos dias de Josias, filho de Amom e rei de Judá, no décimo terceiro ano do seu reinado;

3 e também nos dias de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, até ao fim do ano undécimo de Zedequias, filho de Josias, rei de Judá, e ainda até ao quinto mês do exílio de Jerusalém.

4 A mim me veio, pois, a palavra do SENHOR, dizendo:

5 Antes que eu te formasse no ventre materno, eu te conheci, e, antes que saísses da madre, te consagrei, e te constituí profeta às nações.

6 Então, lhe disse eu: ah! SENHOR Deus! Eis que não sei falar, porque não passo de uma criança.

7 Mas o SENHOR me disse: Não digas: Não passo de uma criança; porque a todos a quem eu te enviar irás; e tudo quanto eu te mandar falarás.

8 Não temas diante deles, porque eu sou contigo para te livrar, diz o SENHOR.

9 Depois, estendeu o SENHOR a mão, tocou-me na boca e o SENHOR me disse: Eis que ponho na tua boca as minhas palavras.

Jeremias 1

Jeremias pe jypy'i Senhor ijayvuague

1 Hilquias ra'y Jeremias ayvu oĩa. Ha'e va'e ma Benjamim yvy re Anatote tetã py sacerdote ikuai va'e regua.

2 Ixupe ma Senhor ombou oayvu Amom ra'y Josias Judá pygua huvixa treze ma'etỹ re ma oĩ jave py.

3 Ha'e gui Josias ra'y Jeoaquim Judá pygua huvixa oĩ jave ju ayvu omombe'u Josias ra'y Zedequias treze ma'etỹ re oĩa peve, ha'e gui Jerusalém tetã gui escravo-rã ogueraapaa ma rire peteĩ nhiruĩ jaxy peve ju.

4 Ha'e gui xevy pe Senhor oayvu ombou vy aipoe'i:

5 — Nderyru'i py xee romoingo e'ỹ mbove xee roikuaa ma voi, ndetui'i e'ỹ mbove roiporavo vy romoĩ profeta-rã yvy regua kuery pe xeayvu remombe'u aguã — he'i.

6 Ha'e ramo xee ambovai: — Ai Senhor Xeruete! Ne'exa, xee ma ndaxeayvu kuaai, mba'eta xekyrĩ teri.

7 Va'eri Senhor aipoe'i xevy: — Nda'evei "Xekyrĩ teri" 're aguã. Mba'eta reo 'rã xee romondoukaa katy rei, ha'e remombe'upa 'rã ndevy xeayvuague ha'e javi.

8 Ekyje eme ha'e kuery renonde, mba'eta xee aiko 'rã ndereve rogueraa jepe aguã — he'i Senhor.

9 Ha'e gui Senhor okuave'ẽ vy opoko xejuru re. Ha'e vy aipoe'i xevy: — Ne'exa, ndejuru py amoĩ xeayvu.

[10] Olha que hoje te constituo sobre as nações e sobre os reinos, para arrancares e derribares, para destruíres e arruinares e também para edificares e para plantares.

[10]Ha'e rami vy kova'e ára guive ma rombopo'aka yvy regua kuery ha'e huvixa kuery openaa ikuai va'e re, reipe'a ha'e reity aguã, rembovaipa ha'e remboa'y aguã, ha'e gui remopu'ã ha'e renhotỹ ju aguã.

A visão da vara de amendoeira

[11] Veio ainda a palavra do SENHOR, dizendo: Que vês tu, Jeremias? Respondi: vejo uma vara de amendoeira.

[12] Disse-me o SENHOR: Viste bem, porque eu velo sobre a minha palavra para a cumprir.

Amêndoa 'y oexa ukaague

[11]Teĩgue ju Senhor ijayvu vy aipoe'i xevy: — Jeremias, mba'e nunga tu rexa? Ambovai: — Aexa peteĩ yvyra'i amêndoa 'y — ha'e.

[12]Ha'e rami rã Senhor aipoe'ive ju: — Ha'evea rami rexa, mba'eta xeayvuague re xee ama'ẽ 'rã ojeupitypa aguã.

A visão da panela ao fogo

[13] Outra vez, me veio a palavra do SENHOR, dizendo: Que vês? Eu respondi: vejo uma panela ao fogo, cuja boca se inclina do Norte.

[14] Disse-me o SENHOR: Do Norte se derramará o mal sobre todos os habitantes da terra.

[15] Pois eis que convoco todas as tribos dos reinos do Norte, diz o SENHOR; e virão, e cada reino porá o seu trono à entrada das portas de Jerusalém e contra todos os seus muros em redor e contra todas as cidades de Judá.

[16] Pronunciarei contra os moradores destas as minhas sentenças, por causa de toda a malícia deles; pois me deixaram a mim, e queimaram incenso a deuses estranhos, e adoraram as obras das suas próprias mãos.

Oja tata áry oĩ va'e oexa ukaague

[13]Teĩgue ju Senhor ombou oayvu xevy. Ha'e vy aipoe'i: — Mba'e tu rexa? Ambovai: — Aexa peteĩ oja tata áry oĩ va'e. Ha'e va'e ma ijuru kuaray ijapu'a'ia katy gui ojero'a oiny — ha'e.

[14]Ha'e ramo Senhor aipoe'ive ju xevy: "Kuaray ijapu'a'ia katy gui onheẽ 'rã ouvy mba'emo vai yvy re ikuai va'e ha'e javi áry.

[15]Mba'eta xee aenoĩmba 'rã kuaray ijapu'a'ia katy ikuai va'e regua. Ha'e ramo ha'e kuery oupa 'rã. Ha'e rami vy Jerusalém tetã rokẽ katy'i peteĩ-teĩ regua ruvixa omoĩ 'rã guenda opena atyrã, tetã kora yvýry, Judá regua tetã ha'e javi kora yvýry guive", he'i Senhor.

[16]"Ha'e va'e tetã pygua kuery rovai xeayvu 'rã heko vaiague re ambopaga aguã. Mba'eta xerejapa vy amboae ramigua nguuete pe oapy okuapy heakuã porã va'e, opo py ae ojapo va'ekue rive ombojerovia vy.

Sociedade Bíblica do Brasil

[17] Tu, pois, cinge os lombos, dispõe-te e dize-lhes tudo quanto eu te mandar; não te espantes diante deles, para que eu não te infunda espanto na sua presença.

[18] Eis que hoje te ponho por cidade fortificada, por coluna de ferro e por muros de bronze, contra todo o país, contra os reis de Judá, contra os seus príncipes, contra os seus sacerdotes e contra o seu povo.

[19] Pelejarão contra ti, mas não prevalecerão; porque eu sou contigo, diz o SENHOR, para te livrar.

Jeremias 2

O amor de Deus e a rebeldia do povo

[1] A mim me veio a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Vai e clama aos ouvidos de Jerusalém: Assim diz o SENHOR: Lembro-me de ti, da tua afeição quando eras jovem, e do teu amor quando noiva, e de como me seguias no deserto, numa terra em que se não semeia.

[3] Então, Israel era consagrado ao SENHOR e era as primícias da sua colheita; todos os que o devoraram se faziam culpados; o mal vinha sobre eles, diz o SENHOR.

[17]Ha'e rã ndee ma eiko katu ke. Ha'e vy tereo, ha'e kuery pe emombe'u xeayvuague ha'e javi. Enhemondyi eme ha'e kuery renonde, ajapo e'ỹ aguã ha'e kuery renonde renhemondyive ete aguã rami.

[18]Ne'exa, kova'e ára romoĩ peteĩ tetã ikorapa va'e rami, ha'e ijyta ferro guigua ha'e tetã kora overa va'e guigua rami neretã pygua kuery ha'e javi rovai ndeayvu aguã, Judá pygua huvixa kuery, yvatekueve, sacerdote kuery ha'e neretarã kuery rovai.

[19]Ha'e kuery ndere opu'ã teĩ nda'ipo'akai 'rã, xee rogueraa jepe aguã ndereve aiko ramo", he'i Senhor.

Jeremias 2

Nhanderuete oayvu teĩ heta va'e kuery onhe'ẽ raxavea re ijayvuague

[1]Ha'e gui xevy Senhor oayvu ombou vy aipoe'i:

[2]"Tereo, ha'e ejapukai Jerusalém pygua kuery oendupa aguã: Po rami Senhor ijayvu: 'Xee ma xema'endu'a nekunhataĩ jave xee aipotaa rami reikoague re, ha'e xere remenda ramo jave xerayvuague re, tekoa e'ỹa, yvy mba'ety jipoia rupi teĩ xerupive reikoague re.

[3]Mba'eta ha'e va'e jave py ma Senhor pe ete Israel kuery ikuai, mba'emo ra'yĩgue porãgueve ixupe guarã omono'õ ypy pyre rami. Ha'e kuery mombaxea kuery ma ipo ky'a va'e meme onhemoingo, hi'áry mba'emo vai ou guive' ", he'i Senhor.

[4] Ouvi a palavra do SENHOR, ó casa de Jacó e todas as famílias da casa de Israel.

[5] Assim diz o SENHOR: Que injustiça acharam vossos pais em mim, para de mim se afastarem, indo após a nulidade dos ídolos e se tornando nulos eles mesmos,

[6] e sem perguntarem: Onde está o SENHOR, que nos fez subir da terra do Egito? Que nos guiou através do deserto, por uma terra de ermos e de covas, por uma terra de sequidão e sombra de morte, por uma terra em que ninguém transitava e na qual não morava homem algum?

[7] Eu vos introduzi numa terra fértil, para que comêsseis o seu fruto e o seu bem; mas, depois de terdes entrado nela, vós a contaminastes e da minha herança fizestes abominação.

[8] Os sacerdotes não disseram: Onde está o SENHOR? E os que tratavam da lei não me conheceram, os pastores prevaricaram contra mim, os profetas profetizaram por Baal e andaram atrás de coisas de nenhum proveito.

Perfídia sem exemplo

[9] Portanto, ainda pleitearei convosco, diz o SENHOR, e até com os filhos de vossos filhos pleitearei.

[10] Passai às terras do mar de Chipre e vede; mandai mensageiros a Quedar, e atentai bem, e vede se jamais sucedeu coisa semelhante.

[4]Pendu ke Senhor ayvu, Jacó ha'e Israel kuery ha'e javi.

[5]Po rami Senhor ijayvu: “Mba'e nunga nda'u peneramoĩ kuery oexa xere, xegui ojepe'apa aguã? Mba'eta mba'emo ra'angaa ovare e'ỹ va'e re rive ovapa vy ha'e kuery ae ju ovare e'ỹ va'e onhemoingo.

[6]Ha'e kuery joupe-upe neĩ noporandui: ‘Mamo nda'u oĩ SenhorEgito yvy gui nhanerenoẽare? Mba'eta tekoa e'ỹa rupi nhandereraa va'ekue, yvy piru reia ha'e yvykua anho oĩa, yvy piru ha'e manoa 'ã oĩa rupi, yvy avave rei oguataa e'ỹa ha'e noĩaia rupi’, nde'i.

[7]Ha'e gui xee rogueru va'ekue yvy porãa re, pekaru aguã mba'emo'a ha'e mba'emo porã oiko va'e re. Ha'e rami teĩ ha'e py pevaẽmba ma rire pemongy'apa, yvy xevy guarã va'ekue pejapo ojeguaru pyrã.

[8]Sacerdote kuery ‘Mamo tu oĩ Senhor?’ nde'i, lei re nhombo'e va'ety voi ndaxekuaa potai okuapy. Joe opena va'ety kuery xenhe'ẽ raxave okuapy, ha'e rã profeta kuery ma Baal rery rupi rive ijayvu vy ovare e'ỹ va'e rakykue rupi ikuai.”

Ndojeroviai reipa okuapyague re ijayvuague

[9]Senhor aipoe'ive ju: “Xeayvuve tema 'rã peẽ kuery reko re. Pendera'y ra'y kuery pe voi xeayvu.

[10]Peaxa ha'vy ye'ẽ rovai Chipre ha'e ijyvýry yvy ikuai va'e re, ha'e peikuaa pota. Quedar katy guive pemondouka penembiguai kuery, toikuaa pota porãmba, peikuaa aguã ha'e ramigua peteĩve henda py ndoikoi paa re.

[11] Houve alguma nação que trocasse os seus deuses, posto que não eram deuses? Todavia, o meu povo trocou a sua Glória por aquilo que é de nenhum proveito.

[11]Tyrã pa oiko teve amboae regua nguuete kuery omboekovia va'e, nguuete e'ỹ guive oguereko teĩ? Ha'e rami teĩ xevygua kuery tu mba'everã ovare e'ỹ va'e re omboekovia Omoexakãa.

[12] Espantai-vos disto, ó céus, e horrorizai-vos! Ficai estupefatos, diz o SENHOR.

[12]Yva regua kuery, penhemondyi ke ha'e nunga gui! Pekyjepa, ha'e peryryipa", he'i Senhor.

[13] Porque dois males cometeu o meu povo: a mim me deixaram, o manancial de águas vivas, e cavaram cisternas, cisternas rotas, que não retêm as águas.

[13]"Mba'eta xevygua kuery ma mokoĩ henda py ojapo vai: jypy ojepe'apa yy imarã e'ỹ va'e xee ame'ẽ va'e gui, ha'e gui ygua ojeupe guarã ae ojo'o. Ha'e va'e ma ovopa rei vy yy ndopytaia guive.

[14] Acaso, é Israel escravo ou servo nascido em casa? Por que, pois, veio a ser presa?

[14]"Israel kuery nda'u escravo ikuai teve? Joo py tembiguairã ha'e kuery itui'i va'ekue teve? Ha'e rami e'ỹ ramo mba'e re tu ombo'a pyrã ikuai?

[15] Os leões novos rugiram contra ele, levantaram a voz; da terra dele fizeram uma desolação; as suas cidades estão queimadas, e não há quem nelas habite.

[15]Ha'e kuery rovai ma guary ra'y kuery okororõ ratã 'rã okuapy, ombovaipa 'rã guive ijyvy. Ha'e ramo ha'e kuery retã okaipa, jipovei ha'e py oĩ va'erã.

[16] Até os filhos de Mênfis e de Tafnes te pastaram o alto da cabeça.

[16]Neakã ma Mênfis ha'e Tafnes pygua kuery voi onhopĩmba.

[17] Acaso, tudo isto não te sucedeu por haveres deixado o SENHOR, teu Deus, quando te guiava pelo caminho?

[17]Ha'e nunga ha'e javi oiko ndevy, tape porã rupi Senhor nderuete nderereko teĩ ixugui rejepe'a rire.

[18] Agora, pois, que lucro terás indo ao Egito para beberes as águas do Nilo; ou indo à Assíria para beberes as águas do Eufrates?

[18]Ha'e gui aỹ mba'erã tu Egito yvy katy reo 'rã Nilo yakã gui rey'u aguã? Ha'e rami e'ỹ vy, mba'erã tu Assíria katy reo 'rã Eufrates yakã gui rey'u aguã?

[19] A tua malícia te castigará, e as tuas infidelidades te repreenderão; sabe, pois, e vê que mau e quão amargo é deixares o SENHOR, teu Deus, e não teres temor de

[19]Ndereko vaia ae ndeapo vai 'rã, rejerovia etea rupi e'ỹ reikoa oikuaa ukaa 'rã ndereko vaia. Ha'e gui ma eikuaa pota pova'e nunga re, mba'eta Senhor nderuete gui rejepe'a rire rendu 'rã nda'evei etea

mim, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos.

Israel adorou a Baal

[20] Ainda que há muito quebrava eu o teu jugo e rompia as tuas ataduras, dizias tu: Não quero servir-te. Pois, em todo outeiro alto e debaixo de toda árvore frondosa, te deitavas e te prostituías.

[21] Eu mesmo te plantei como vide excelente, da semente mais pura; como, pois, te tornaste para mim uma planta degenerada, como de vide brava?

[22] Pelo que ainda que te laves com salitre e amontoes potassa, continua a mácula da tua iniqüidade perante mim, diz o SENHOR Deus.

[23] Como podes dizer: Não estou maculada, não andei após os baalins? Vê o teu rasto no vale, reconhece o que fizeste, dromedária nova de ligeiros pés, que andas ziguezagueando pelo caminho;

[24] jumenta selvagem, acostumada ao deserto e que, no ardor do cio, sorve o vento. Quem a impediria de satisfazer ao seu desejo? Os que a procuram não têm de fatigar-se; no mês dela a acharão.

[25] Guarda-te de que os teus pés andem desnudos e a tua garganta tenha sede. Mas tu dizes: Não, é inútil; porque amo os estranhos e após eles irei.

ha'e iro vaikue va'e anho, xerenonde nderejererokyjei rire”, he'i Senhor ixondaro reta va'e.

Baal pe rive Israel kuery ikuaia re ijayvuague

[20]“Yma ma canga ndere oĩ va'e amopẽmba, ha'e ndejokuaague amondopa 'rãgue, teĩ ndee ma ‘Xee ndaikoxei ndevy’, 're xevy. Mba'eta yvy'ã yvate ikuai va'e rupi, ha'e yvyra hovana va'e ha'e javi guy rupi renheno vy ndetavy.

[21]Xee ae ronhotỹ va'ekue uva rembypy iporã va'e rami, ha'yĩgue iporãve va'e anho regua. Ha'e rami rire teĩ mba'exa tu uva iro va'e anho reme'ẽ xevy?

[22]Kavõ py rejau, ha'e iky'akue mboia reikyty vaipa teĩ xerenonde ojekuaa teri ndereko vaia ky'a”, he'i Senhor Nhanderuete.

[23]“Mba'exa tu aipo're: ‘Xeky'aa noĩ, xee tu ndaikoi rima Baal ra'angaa kuery re’, 're? Ha'e rami teĩ ema'ẽ na yvy'ã guy rupi ndepypo ojekuaa va'e re, eikuaa pota na mba'e pa rejapoague re. Camelo ra'y inhakuã va'e tape rupi ojevy-jevy oikovy va'e rami reiko,

[24]ha'e mburika ka'aguy regua tekoa e'ỹa rupi ava oeka vy yvytu rupi oetũ oikovy va'e rami. Avave rei ndojokoi 'rã ojapoxe va'e ojapo aguã gui, hekaa kuery ikane'õ e'ỹ re ojou 'rã guive, ha'e rami aguã jaxy ovaẽ nhavõ.

[25]Enheangu ke ndepy rei re e'ỹ renha aguã, neĩ ndejyryvi remo peve e'ỹ guive. Va'eri ndee aipo're: ‘Any, nda'evei teve. Mba'eta amboae regua ruete kuery xee ayvu vy aa 'rãe hakykue’, 're.

[26] Como se envergonha o ladrão quando o apanham, assim se envergonham os da casa de Israel; eles, os seus reis, os seus príncipes, os seus sacerdotes e os seus profetas,

[27] que dizem a um pedaço de madeira: Tu és meu pai; e à pedra: Tu me geraste. Pois me viraram as costas e não o rosto; mas, em vindo a angústia, dizem: Levanta-te e livra-nos.

[28] Onde, pois, estão os teus deuses, que para ti mesmo fizeste? Eles que se levantem se te podem livrar no tempo da tua angústia; porque os teus deuses, ó Judá, são tantos como as tuas cidades.

[29] Por que contendeis comigo? Todos vós transgredistes contra mim, diz o SENHOR.

[30] Em vão castiguei os vossos filhos; eles não aceitaram a minha disciplina; a vossa espada devorou os vossos profetas como leão destruidor.

[31] Oh! Que geração! Considerai vós a palavra do SENHOR. Porventura, tenho eu sido para Israel um deserto? Ou uma terra da mais espessa escuridão? Por que, pois, diz o meu povo: Somos livres! Jamais tornaremos a ti?

[32] Acaso, se esquece a virgem dos seus adornos ou a noiva do seu cinto? Todavia,

[26]“Ha'e gui imonda va'e ojopya rã oxĩmbaa rami avi Israel kuery voi oxĩmba aguã rami ikuai: heta va'e kuery, huvixa kuery, yvatekueve, sacerdote ha'e profeta kuery voi.

[27]Mba'eta ha'e kuery ma yvyra guigua pe rive 'rã ‘Ndee ma xeruete’, he'i, ha'e ita guigua pe ‘Ndee ma xemoingoare’, he'i 'rã. Mba'eta xea katy ha'e kuery ikupe okuapy, hova e'ỹ. Ha'e rami teĩ ikuai axy vy ma ‘Epu'ã ke, orereraa jepe’, he'i 'rã xevy.

[28]Ha'e gui mamo tu ikuai penderuete kueryrã peẽ ae pejapo va'ekue? Tove ha'e kuery ae tomyĩ, pendekuai axy rã pendereraa jepe aguã. Mba'eta peẽ Judá pygua kuery, penderuete ramigua heta pereko, peteĩ-teĩ tetã py.

[29]Mba'e re tu pendeayvu rei ri xere? Mba'eta peẽ kuery ha'e javi xerovai pejejavy va'e”, he'i Senhor.

[30]“Pendera'y kuery ambopaga rive, mba'eta xevy pe nonhemo'arandu ukai. Ha'e peẽ kuery ma pendekyxe py ae pejuka profeta kuery, guary nhomondoropa va'e rami.

[31]Peẽ aỹgua kuery, peikuaa pota na Senhor ayvu re. Xee nda'u peẽ Israel kuery pe ajapo vai ri teve tekoa e'ỹa, e'ỹ vy yvy pytũ poyivea py rami? Ha'e rami teĩ mba'e re tu xevygua kuery aipoe'i: ‘Ore ma rooxea katy rei 'rã roo! Ndorojevyvei 'rã ndevy!’ he'i okuapy?

[32]Ha'e rami avi kunhataĩgue nda'u hexarai 'rã ri ojeguaarã re, ha'e rami e'ỹ vy omenda va'erã va'e hexarai 'rã ri oku'akuaa re?

o meu povo se esqueceu de mim por dias sem conta.

[33] Como dispões bem os teus caminhos, para buscares o amor! Pois até às mulheres perdidas os ensinaste.

[34] Nas orlas dos teus vestidos se achou também o sangue de pobres e inocentes, não surpreendidos no ato de roubar. Apesar de todas estas coisas,

[35] ainda dizes: Estou inocente; certamente, a sua ira se desviou de mim. Eis que entrarei em juízo contigo, porquanto dizes: Não pequei.

[36] Que mudar leviano é esse dos teus caminhos? Também do Egito serás envergonhada, como foste envergonhada da Assíria.

[37] Também daquele sairás de mãos na cabeça; porque o SENHOR rejeitou aqueles em quem confiaste, e não terás sorte por meio deles.

Jeremias 3

A clemência de Deus, apesar da infidelidade do povo

[1] Se um homem repudiar sua mulher, e ela o deixar e tomar outro marido, porventura, aquele tornará a ela? Não se poluiria com isso de todo aquela terra? Ora, tu te prostituíste com muitos amantes; mas, ainda assim, torna para mim, diz o SENHOR.

Ha'e rami teĩ xevygua kuery ma hexaraipa xegui, mbovy ára rei e'ỹ.

[33]“Peẽ ma peikuaa porã pemoaruã va'e rakykue rupi peo aguã. Ha'e rami aguã re kunhague itavy rei va'e voi oikuaa 'rã pendegui.

[34]Ha'e rami teĩ pendeao apy re ma iporiaukue'i ha'e oiko rive'i va'ekue ruguy oĩ. Ha'e kuery imondaa rupi e'ỹ teĩ pexa vy pejuka va'ekue. Ha'e ramigua ha'e javi pejapo

[35]teĩ aipopeje 'rã: ‘Xee ma xepo ky'a va'e'ỹ teve. Xere ma ndoui 'rã Nhanderuete poxya’, peje. Ne'exa, ‘Ndajejavyi’ peje ramo xee aikuaa pota 'rã pendere.

[36]Peikoaty gui pejepe'a merami rive 'rã. Mba'eta Assíria pygua kuery napenepytyvõi vy penemoxĩmbaague rami avi Egito pygua kuery voi penemoxĩmba 'rã.

[37]Mba'eta ha'e kuerya gui peo ju 'rã peneakã re pepoko reve, mba'eta pejeroviaa va'e kuery ma Senhor oeja ramo ha'e kuery po py ndapejoui 'rã mba'eve.”

Jeremias 3

Heta va'e kuery ojejavy va'ekue ri Nhanderuete omboaxy ju aguã re ijayvuague

[1]“Xapy'a rei peteĩ ava opoi 'rã gua'yxy gui, ha'e rã kunha va'e omeguea gui oo vy omenda ju 'rã ava mboae re. Ha'e gui ha'e va'e kunhaa py nda'u ime ae ojevy 'rã imerã? Any, ha'e ramigua oiko va'e rire yvy ha'e javi opyta 'rãgue omongy'a pyre. Ha'e gui peẽ kuery voi mbovy e'ỹ pemoaruã va'e kuery reve pendetavy rei

va'ekue. Ha'e rami ete teĩ pejevy ju xevy", he'i Senhor.

[2] Levanta os olhos aos altos desnudos e vê; onde não te prostituíste? Nos caminhos te assentavas à espera deles como o arábio no deserto; assim, poluíste a terra com as tuas devassidões e com a tua malícia.

[2]"Pema'ẽ na yvyty ita anho reia re, ha'e pexa. Mamo tu oĩ pendetavy rei e'ỹague? Mba'eta tape ikuai va'e rupi peguapy pemoaruã va'e kuery pearõ vy, Arábia pygua tekoa e'ỹa rupi oma'ẽ mbegue oinya rami. Ha'e rami vy pemongy'apa ma pendeyvy pendetavy reia ha'e pendereko vaia py.

[3] Pelo que foram retiradas as chuvas, e não houve chuva serôdia; mas tu tens a fronte de prostituta e não queres ter vergonha.

[3]Ha'e nunga rupi ae xee nambo'okyvei, ma'etỹa pyau jave teĩ. Ha'e rami teĩ peẽ ma itavy rei va'e rami penderova re pexa uka napexĩ kuaaveia.

[4] Não é fato que agora mesmo tu me invocas, dizendo: Pai meu, tu és o amigo da minha mocidade?

[4]Anhetẽ aỹ ma voi xevy pejapukai rive vy aipopeje: 'Xeru, ndee ma xekyrĩ guive xerayvu va'e reiko.

[5] Conservarás para sempre a tua ira? Ou a reterás até ao fim? Sim, assim me falas, mas cometes maldade a mais não poder.

[5]Raka'e peve 'rã tu ndepoxya rupi reiko? Tyrã pa opa peve ete 'rã teve ndepoxy?' peje. Tá, ha'e rami ae xevy pendeaayvu va'eri pejejavyve tema 'rã peẽ ae peipotaa rami rive", he'i Senhor.

[6] Disse mais o SENHOR nos dias do rei Josias: Viste o que fez a pérfida Israel? Foi a todo monte alto e debaixo de toda árvore frondosa e se deu ali a toda prostituição.

[6]Ha'e gui huvixa Josias oĩ jave Senhor aipoe'ive ju xevy: "Rexa teve Israel kuery kunha itavy rei va'e rami anhetẽ rupi e'ỹ ikuaia? Mba'eta oopa 'rã yvyty yvate va'e áry, ha'e yvyra hovana va'e ha'e javi guy rupi, opa marã rei 'rã itavy ha'e py.

[7] E, depois de ela ter feito tudo isso, eu pensei que ela voltaria para mim, mas não voltou. A sua pérfida irmã Judá viu isto.

[7]Ha'e gui xee aexa'ã teĩ ha'e rami ete oiko ma rire xevy ju ojevy aguã, va'eri ndojevyi. Ha'e nunga ma ikypy'y itavy rei va'e Judá oexapa.

[8] Quando, por causa de tudo isto, por ter cometido adultério, eu despedi a pérfida

[8]Mba'eta Israel kuery itavy reia ha'e javi re xee amondoukapa, ha'e ixupe ame'ẽ

Israel e lhe dei carta de divórcio, vi que a falsa Judá, sua irmã, não temeu; mas ela mesma se foi e se deu à prostituição.

9 Sucedeu que, pelo ruidoso da sua prostituição, poluiu ela a terra; porque adulterou, adorando pedras e árvores.

10 Apesar de tudo isso, não voltou de todo o coração para mim a sua falsa irmã Judá, mas fingidamente, diz o SENHOR.

11 Disse-me o SENHOR: Já a pérfida Israel se mostrou mais justa do que a falsa Judá.

12 Vai, pois, e apregoa estas palavras para o lado do Norte e dize: Volta, ó pérfida Israel, diz o SENHOR, e não farei cair a minha ira sobre ti, porque eu sou compassivo, diz o SENHOR, e não manterei para sempre a minha ira.

13 Tão-somente reconhece a tua iniqüidade, reconhece que transgrediste contra o SENHOR, teu Deus, e te prostituíste com os estranhos debaixo de toda árvore frondosa e não deste ouvidos à minha voz, diz o SENHOR.

O povo exortado a arrepender-se

14 Convertei-vos, ó filhos rebeldes, diz o SENHOR; porque eu sou o vosso esposo e vos tomarei, um de cada cidade e dois de cada família, e vos levarei a Sião.

imondovy kuaxia romendaague ambovaipa aguã regua. Ha'e rami teĩ ikypy'y Judá nonhemboaxyi aexaa py. Ha'e rami 'rãgue py ha'e voi oo vy itavy reia rupi oiko avi.

9Ha'e gui itavy reia gui nonhemboaxyi vy omongy'apa oyvy. Mba'eta ita ha'e yvyra guigua pe rive oikoa py itavy rei tema oikovy.

10Ha'e rami ete teĩ ikypy'y Judá anhetẽ rupi e'ỹgua va'e vy ndojevyi xevy opy'a ha'e javi py, ojevy merami rive”, he'i Senhor.

11Senhor aipoe'i xevy: “Ha'e rami ete Israel kuery itavy rei va'eri Judá kuery gui heko porãve va'e ikuai.

12Ha'e nunga rupi tereo, pova'e ayvu emombe'u kuaray ijapu'a'ia katy rupi. Ha'e vy aipo're: ‘Israel kuery pendetavy rei va'e, pejevy na. Ha'e ramo ma pende'áry xee nambouvei 'rã xepoxya, anhomboaxy va'e vy’, he'i Senhor. ‘Ndaxepoxy riaevei 'rã guive.

13Ha'e rami avi peikuaa pota na pendeko vaia re, peikuaa potaSenhor penderuete rovai pejejavyague re, mba'eta yvyra hovana va'e ha'e javi guy rupi pendetavy rei, xeayvu re ndapejapyxakai guive’, he'i Senhor.”

“Pejeko rerova ke”, he'iague

14“Xera'y kuery xenhe'ẽ rendu e'ỹ va'e, pejeko rerova ke, mba'eta xee ae ma peneme rami aiko. Ha'e nunga rupi peteĩ-teĩ tetã gui xee rogueru 'rã peteĩ, ha'e peteĩ-teĩ regua gui mokõ-mokoĩ 'rã

[15] Dar-vos-ei pastores segundo o meu coração, que vos apascentem com conhecimento e com inteligência.

[16] Sucederá que, quando vos multiplicardes e vos tornardes fecundos na terra, então, diz o SENHOR, nunca mais se exclamará: A arca da Aliança do SENHOR! Ela não lhes virá à mente, não se lembrarão dela nem dela sentirão falta; e não se fará outra.

[17] Naquele tempo, chamarão a Jerusalém de Trono do SENHOR; nela se reunirão todas as nações em nome do SENHOR e já não andarão segundo a dureza do seu coração maligno.

[18] Naqueles dias, andará a casa de Judá com a casa de Israel, e virão juntas da terra do Norte para a terra que dei em herança a vossos pais.

[19] Mas eu a mim me perguntava: como te porei entre os filhos e te darei a terra desejável, a mais formosa herança das nações? E respondi: Pai me chamarás e de mim não te desviarás.

[20] Deveras, como a mulher se aparta perfidamente do seu marido, assim com perfídia te houveste comigo, ó casa de Israel, diz o SENHOR.

rogueru. Ha'e vy rogueraa ju 'rã Sião py”, he'i Senhor.

[15]“Ha'e py amoĩ 'rã peẽ kuery re opena va'erã xee rami ipy'a va'e. Ha'e va'e kuery ma pendere opena 'rã oikuaapa ha'e o'arandu reve.

[16]Ha'e rami rire pendereta ju 'rã yvy re, pendera'y kuery reta 'rã guive. Ha'e va'e jave ma napendeayvuvei 'rã Senhor guexeve guarã ojapo va'ekue ryru re, mba'eta ha'e nunga re na'ima'endu'aavei 'rã, ‘Oata’ nda'eai 'rã guive. Neĩ hekovia ndojapoai 'rã amboae”, he'iSenhor.

[17]“Ha'e va'e jave ma Jerusalém tetã pe ‘Senhor renda’ 'ea 'rã. Ha'e py ma ha'e javi regua ono'õmba 'rã Senhor rery rupi, ha'e vy inhakã ratã reia rupi ve'ỹ 'rã ikuai.

[18]Ha'e va'e ára ma Judá kuery peteĩ rami 'rã ikuai Israel kuery reve. Ha'e vy kuaray ijapu'a'ia katy yvy itui va'e gui joupive peju 'rã pendeyvyrã peneramoĩ kuery pe ame'ẽ va'ekue katy.

[19]“Xejeupe ae aipoa'e va'ekue: ‘Xee rogueruxe teĩ xera'y kuery mboae mbyte, ha'e pendevy ame'ẽxe yvy oipotavepy, amboae regua kuery yvy gui iporãve va'e.’ Aipoa'eve ju: ‘Xevy pe “Xeru” peje 'rã, xegui ndapejepe'avei 'rã guive’, ha'e.

[20]Ha'e rami teĩ peẽ Israel kuery, kunha ome gui opoi nhemi va'e rami avi peẽ voi xero py peiko itavy nhemi va'e rami”, he'i Senhor.

[21] Nos lugares altos, se ouviu uma voz, pranto e súplicas dos filhos de Israel; porquanto perverteram o seu caminho e se esqueceram do SENHOR, seu Deus.

[21]“Yvyty yvateve va'e-va'e rupi onhendu peteĩ ayvu, Israel kuery ojae'o ha'e ojerure nhendu okuapy ramo. Mba'eta ha'eve e'ỹa rami rei pendekuai, Senhor penderuete gui penderexaraipa rire.

[22] Voltai, ó filhos rebeldes, eu curarei as vossas rebeliões. Eis-nos aqui, vimos ter contigo; porque tu és o SENHOR, nosso Deus.

[22]Pejevy ke, xera'y kuery xenhe'ẽ rendu e'ỹ va'e. Ha'e ramo xee amonguera 'rã xenhe'ẽ rendu e'ỹague gui”, he'i. Ha'e ramo aipo'ea: “Apy ma orekuai, roju ma ndea py. Mba'eta ndee ma Senhor oreruete.

[23] Na verdade, os outeiros não passam de ilusão, nem as orgias das montanhas; com efeito, no SENHOR, nosso Deus, está a salvação de Israel.

[23]Anhetẽ ete ae yvy'ã ikuai va'e áry rupi rojekorea rupi orekuai, yvyty áry rupi oretavy rei va'ekue. Mba'eta Senhor Oreruete re anho oĩ ore Israel kuery roo jepe aguã.

[24] Mas a coisa vergonhosa devorou o labor de nossos pais, desde a nossa mocidade: as suas ovelhas e o seu gado, os seus filhos e as suas filhas.

[24]Mba'emo orekyrĩ jave guive oremoxĩmbaarã pe rive orekuaia rupi rombovaipa oreramoĩ kuery omba'eapoa rupi ojou va'ekue. Ha'e ramo hymba vexa'i kuery, vaka jipovei, ta'y kuery ha'e tajy kuery voi.

[25] Deitemo-nos em nossa vergonha, e cubra-nos a nossa ignomínia, porque temos pecado contra o SENHOR, nosso Deus, nós e nossos pais, desde a nossa mocidade até ao dia de hoje; e não demos ouvidos à voz do SENHOR, nosso Deus.

[25]Ro'apa 'rã'vy roxĩmbaa py, mba'eta roiko kuaa e'ỹ reia oreao'ipa. Mba'eta rojejavy Senhor Oreruete rovai, ore ha'e oreru kuery, orekyrĩ guive kova'e ára peve. Noroendu potai va'ekue SenhorOreruete ayvu”, 'ea.

Jeremias 4

[1] Se voltares, ó Israel, diz o SENHOR, volta para mim; se removeres as tuas abominações de diante de mim, não mais andarás vagueando;

[2] se jurares pela vida do SENHOR, em verdade, em juízo e em justiça, então, nele

Jeremias 4

[1]“Ha'e ramo Israel kuery, pejevyxe ri vy ke xevy pe ete pejevy”, he'i Senhor. “Peipe'apa ojeguarupy xerenonde gui, ha'e pejepe'ave eme xegui.

[2]Anhetẽ rupi, 'arandua ha'e teko porãa rupi pendekuai reve peura xee Senhor aikove va'e rery rupi. Ha'e

serão benditas as nações e nele se glorificarão.

rami ri pendekuai ramo yvy regua kuery xereroporaei 'rã okuapy, ha'e rã xee amoingo porãmba 'rã", he'i.

[3] Porque assim diz o SENHOR aos homens de Judá e Jerusalém: Lavrai para vós outros campo novo e não semeeis entre espinhos.

[3]Mba'eta Senhor aipoe'i Judá ha'e Jerusalém pygua avakue pe: "Pereko katu pyau penemba'etyrã, ha'e penhotỹve eme juu mbyte rupi.

[4] Circuncidai-vos para o SENHOR, circuncidai o vosso coração, ó homens de Judá e moradores de Jerusalém, para que o meu furor não saia como fogo e arda, e não haja quem o apague, por causa da malícia das vossas obras.

[4]Avakue Judá ha'e Jerusalém pygua, pendepire pemboiague ramiSenhor peguarã peiky'a'o avi ke penekuraxõ, xepoxya tata rami oẽ vy penderapy e'ỹ aguã imboguearã oiko e'ỹ re, pendeko vaia rupi pendekuai rire."

Vem do Norte o mal

Kuaray ijapu'a'ia katy gui mba'emo vai ou aguã re ijayvuague

[5] Anunciai em Judá, fazei ouvir em Jerusalém e dizei: Tocai a trombeta na terra! Gritai em alta voz, dizendo: Ajuntai-vos, e entremos nas cidades fortificadas!

[5]"Pendu uka na Judá yvy re, pejapo Jerusalém tetã py oendua aguã rami. Ha'e vy aipopeje: 'Pemonhe'ẽ ke mimby guaxu yvy re!' Pejapukai ratã vy aipopeje: 'Peno'õmba ke, nhanha jaike tetã ikorapa va'e py!' peje.

[6] Arvorai a bandeira rumo a Sião, fugi e não vos detenhais; porque eu faço vir do Norte um mal, uma grande destruição.

[6]Pemopu'ã ke imo'amy bandeira Sião katy peo aguã. Pejava na, pemboare eme. Mba'eta xee ajapo 'rã kuaray ijapu'a'ia katy gui mba'emo vai ou aguã rami nhomomba etearã.

[7] Já um leão subiu da sua ramada, um destruidor das nações; ele já partiu, já deixou o seu lugar para fazer da tua terra uma desolação, a fim de que as tuas cidades sejam destruídas, e ninguém as habite.

[7]Mba'eta guary ma ituiaty gui oẽ ma ouvy yvy regua kuery mombaarã. Ou ae ma, oĩaty oeja ma ouvy pendeyvy ha'e peneretã ikuai va'e ombovaipa aguã, avave rei noĩavei aguã rami.

[8] Cingi-vos, pois, de cilício, lamentai e uivai; porque a ira ardente do SENHOR não se desviou de nós.

[8]Ha'e nunga rupi pendejee pemoĩ ao penhemboaxya regua. Peneraxẽ ha'e pejae'o, mba'eta Senhor ipoxy etea ndoaxa rivei 'rã nhandegui.

[9] Sucederá naquele dia, diz o SENHOR, que o rei e os príncipes perderão a coragem, os sacerdotes ficarão pasmados, e os profetas, estupefatos.

[10] Então, disse eu: Ah! SENHOR Deus! Verdadeiramente, enganaste a este povo e a Jerusalém, dizendo: Tereis paz; e eis que a espada lhe penetra até à alma.

[11] Naquele tempo, se dirá a este povo e a Jerusalém: Vento abrasador dos altos desnudos do ermo assopra diretamente à filha do meu povo, não para padejar nem para alimpar.

[12] Vento mais forte do que este virá ainda de minha parte, e, então, também eu pronunciarei a sentença contra eles.

[13] Eis aí que sobe o destruidor como nuvens; os seus carros, como tempestade; os seus cavalos são mais ligeiros do que as águias. Ai de nós! Estamos arruinados!

[14] Lava o teu coração da malícia, ó Jerusalém, para que sejas salva! Até quando hospedarás contigo os teus maus pensamentos?

[15] Uma voz se faz ouvir desde Dã e anuncia a calamidade desde a região montanhosa de Efraim!

[16] Proclamai isto às nações, fazei-o ouvir contra Jerusalém: De uma terra longínqua vêm sitiadores e levantam a voz contra as cidades de Judá.

[9]Ha'e va'e ára ma huvixa kuery nda'ipy'a guaxuvei 'rã, sacerdote kuery onhemondyipa 'rã, ha'e profeta kuery voi okyjepa 'rã”, he'iSenhor.

[10]Ha'e ramo xee aipoa'e: “Ai Senhor Xeruete! Kore rembotavy uka ra'e kova'e tetã Jerusalém pygua kuery, ‘Pendekuai porã 'rã’, 're uka vy. Ha'e rami teĩ kyxe ou ma orenhe'ẽ re peve”, ha'e.

[11]Ha'e va'e jave py kova'e tetã Jerusalém pygua kuery pe Senhoraipoe'i 'rã: “Xevygua kuery re yvytu haku va'e oipeju 'rã yvy'ã ita anho reia gui, mba'emo pirekue omboveve aguã e'ỹ guive, neĩ oiky'a'o aguã e'ỹ.

[12]Ha'e rami aguã gui yvytu xea guigua ou va'e ma hatãve ete 'rã. Ha'e rami vy xeayvu 'rã ha'e kuery opaga aguã re”, he'i.

[13]Ne'exa, pee ma arai rami ou oiny imombaarã, ikaróxa ma yvytu atã va'e rami ou. Hymba kavaju kuery ma taguato gui inhakuãve va'e. Nda'evei ete nhandevy! Nhanemomba ta ma!

[14]“Ha'e gui Jerusalém pygua kuery, peo jepe aguã peiky'a'o ke penekuraxõ mba'emo vai oĩ va'e gui! Raka'e peve tu pendepy'a re pemoĩ 'rã ha'eve'ỹa rami rei pendekuai aguã?

[15]Mba'eta Dã tetã guive peteĩ ayvu onhendu, yvy'ã reia Efraim re oĩ va'e guive omombe'ua mba'emo vai oikoague.

[16]Perojapukai yvy regua ikuai va'e pe, pendu uka Jerusalém tetã re mba'emo oiko va'erã. Ha'e vy aipo peje: ‘Peteĩ yvy mombyry ete va'e gui ou tetã jokoarã

kuery, ojapukai jogueruvy Judá yvy re tetã ikuai va'e ha'e javi re’, peje.

[17] Como os guardas de um campo, eles cercam Jerusalém, porque ela se rebelou contra mim, diz o SENHOR.

[17]Mba'eta ha'e kuery ojokopa 'rã Jerusalém mba'ety re opena va'e oarõa rami, ha'e pygua kuery xerovai ikuai rire”, he'i Senhor.

[18] O teu proceder e as tuas obras fizeram vir sobre ti estas coisas; a tua calamidade, que é amarga, atinge até o próprio coração.

[18]“Mba'eta pendereko vai ha'e mba'emo vai pejapoaty ojapo ha'e nunga pende'áry ou aguã rami. Pendere oiko ta va'e ma iro vaikue va'e, penekuraxõ re peve 'rã oo.”

[19] Ah! Meu coração! Meu coração! Eu me contorço em dores. Oh! As paredes do meu coração! Meu coração se agita! Não posso calar-me, porque ouves, ó minha alma, o som da trombeta, o alarido de guerra.

[19]Ai xekuraxõ, xekuraxõ! Xee narombaraetevei ma haxy! Ai xekuraxõ renda! Xekuraxõ otytypa rei oiny! Akyrirĩ aguã nda'evei, mba'eta xenhe'ẽ py aendu mimby guaxu joe opu'ãa pygua omonhe'ẽa va'e ramigua.

[20] Golpe sobre golpe se anuncia, pois a terra toda já está destruída; de súbito, foram destruídas as minhas tendas; num momento, as suas lonas.

[20]Mba'emo vai oiko jepi rã omombe'ua, yvy jave re ombovaipaa ramo. Xerekoa voi ombovaipaa vyvoi, xapy'a'i py aĩaty ivaipa.

[21] Até quando terei de ver a bandeira, terei de ouvir a voz da trombeta?

[21]Raka'e peve nda'u aexa 'rã ha'e kuery bandeira omopu'ã rã, ha'e aendu 'rã mimby guaxu omonhe'ẽ rã?

[22] Deveras, o meu povo está louco, já não me conhece; são filhos néscios e não inteligentes; são sábios para o mal e não sabem fazer o bem.

[22]“Xevygua kuery ma na'inhakã porãveipa, ndaxekuaavei ma rire. Ta'y kuery hi'arandu e'ỹ va'e ikuai, oendu kuaa ve'ỹ va'e. Mba'emo vai ojapo aguã re anho hi'arandu, ha'e rã iporã va'e ma ndojapo kuaavei.”

[23] Olhei para a terra, e ei-la sem forma e vazia; para os céus, e não tinham luz.

[23]Yvy re ama'ẽ rã natãi, mba'eve noĩ. Yva re ju ama'ẽ rã peteĩve henda py naexakãi.

[24] Olhei para os montes, e eis que tremiam, e todos os outeiros estremeciam.

[24]Yvyty ikuai va'e re ama'ẽ rã oryryipa, yvy'ã ikuai va'e voi oryryipa avi.

[25] Olhei, e eis que não havia homem nenhum, e todas as aves dos céus haviam fugido.

[26] Olhei ainda, e eis que a terra fértil era um deserto, e todas as suas cidades estavam derribadas diante do SENHOR, diante do furor da sua ira.

[27] Pois assim diz o SENHOR: Toda a terra será assolada; porém não a consumirei de todo.

[28] Por isso, a terra pranteará, e os céus acima se enegrecerão; porque falei, resolvi e não me arrependo, nem me retrato.

[29] Ao clamor dos cavaleiros e dos flecheiros, fogem todas as cidades, entram pelas selvas e sobem pelos penhascos; todas as cidades ficam desamparadas, e já ninguém habita nelas.

[30] Agora, pois, ó assolada, por que fazes assim, e te vestes de escarlata, e te adornas com enfeites de ouro, e alargas os olhos com pinturas, se debalde te fazes bela? Os amantes te desprezam e procuram tirar-te a vida.

[31] Pois ouço uma voz, como de parturiente, uma angústia como da primípara em suas dores; a voz da filha de Sião, ofegante, que estende as mãos, dizendo: Ai de mim agora! Porque a minha alma desfalece por causa dos assassinos.

Jeremias 5

[25]Ama'ẽ rã avakue jipoavei, guyra yvate rupi oveve va'e voi ojavapa ra'e.

[26]Ama'ẽve ju rã yvy iporã va'ekue opyta ra'e tekoa e'ỹa, ha'e tetã ikuai va'ekue oitypaa Senhor renonde, ipoxy ete ramo.

[27]Mba'eta po rami Senhor ijayvu: “Yvy jave rupi ivaipa 'rã. Ha'e rami teĩ pavẽ e'ỹ 'rã amokanhy.

[28]Ha'e nunga rupi yvy re ojae'oa 'rã, yva pytũmba 'rã guive. Mba'eta xeayvu ha'e anhembopy'a ae ma rire ndajeko rerovai 'rã, ha'ekue py ndajevyi 'rã guive.

[29]Kavaju árygua ha'e hu'y revegua kuery revovo gui tetã pygua kuery ojavapa. Ka'aguy re oikepa, yvy'ã ikuai va'e rupi oẽ. Guetã ikuai va'e ha'e javi oeja rive, avave rei noĩavei.

[30]“Ha'e gui aỹ ma ndee tetã ombovaipa pyre, mba'e re tu guĩ rami rejapo? Mba'eta pytã va'e py renhemonde, ouro guigua remoĩ, nderexa rembojegua, ha'e renhemoporã rive. Ha'e rami teĩ remoaruã va'ekue ndere nda'ija'evei vy ndejukaxe okuapy.

[31]Mba'eta peteĩ ayvu onhendu rã aendu kyrĩ va'e oikuavã'i ta va'e rami, jypygua kyrĩ va'e raxy oendu vy ojexavai va'e rami haxẽ va'e. Ha'e va'e ma Sião memby raxẽ, ipytuẽ atã reve opo oupi vy aipoe'i va'e: ‘Aỹ nda'evei ete xevy! Mba'eta xenhe'ẽ py xekangy ma xejukaarã kuery gui’, he'i va'e.”

Jeremias 5

Os pecados de Jerusalém e de Judá

[1] Dai voltas às ruas de Jerusalém; vede agora, procurai saber, buscai pelas suas praças a ver se achais alguém, se há um homem que pratique a justiça ou busque a verdade; e eu lhe perdoarei a ela.

[2] Embora digam: Tão certo como vive o SENHOR, certamente, juram falso.

[3] Ah! SENHOR, não é para a fidelidade que atentam os teus olhos? Tu os feriste, e não lhes doeu; consumiste-os, e não quiseram receber a disciplina; endureceram o rosto mais do que uma rocha; não quiseram voltar.

[4] Mas eu pensei: são apenas os pobres que são insensatos, pois não sabem o caminho do SENHOR, o direito do seu Deus.

[5] Irei aos grandes e falarei com eles; porque eles sabem o caminho do SENHOR, o direito do seu Deus; mas estes, de comum acordo, quebraram o jugo e romperam as algemas.

[6] Por isso, um leão do bosque os matará, um lobo dos desertos os assolará, um leopardo estará à espreita das suas cidades; qualquer que sair delas será despedaçado; porque as suas transgressões se multiplicaram, multiplicaram-se as suas perfídias.

Jerusalém ha'e Judá pygua kuery ojejavya re ijayvuague

[1]“Peiko-iko Jerusalém tetã py tape ikuai va'e rupi. Pexa pota aỹ, peikuaa pota, peka tetã mbyte rupi peteĩ'i ri jepe pejou aguã ava teko porã rupi oiko va'e, anhetẽ va'e rekaa. Mba'eta pejou ri ramo xee aperdoa 'rã tetã pygua kuery ha'e javi.

[2]Mba'eta ha'e kuery oura vy ‘Anhetẽ ete Senhor oikove va'e rery rupi aura’ he'i va'eri anhetẽ rupi e'ỹ oura”, he'i.

[3]Ha'e gui Senhor, anhetẽ rupi ikuai va'e e'ỹ ri ty'y rexaxe? Ndee rembojexavai teĩ ha'e kuery ma haxy noendui. Remomba teĩ ha'e kuery nonhemo'arandu ukai. Itaova gui hova ratãve va'e vy ndojevyxei ae ma ndevy.

[4]Xejeupe ae aipoa'e: “Iporiaukue'i anho rima nai'arandui, mba'eta ndoikuaai Senhor guigua tape neĩ nguuete oipota va'e.

[5]Ha'e nunga rupi aa 'rã yvatekueve ikuaia py, ha'e kuery reve xeayvu aguã. Mba'eta ha'e kuery nhi'ã oikuaa 'rã Senhor guigua tape ha'e nguuete oipota va'e”, ha'e va'ekue. Ha'e rami teĩ ha'e kuery voi peteĩ rami omopẽ okuapy canga, ha'e omondopa ijokuaarã omoĩ mbyre.

[6]Ha'e nunga rupi guary ka'aguy regua ojukapa 'rã, aguara'i guaxu tekoa e'ỹa regua ombovaipa 'rã, ha'e xivi oma'ẽ mbegue 'rã oiny ha'e kuery retã yvýry. Ha'e ramo tetã gui peteĩ va'e rei oẽ ramo omboa'ypa 'rã, mba'eta gueko vaia ha'e itavy nhemia rupi ikuaive tema oje'oivy.

7 Como, vendo isto, te perdoaria? Teus filhos me deixam a mim e juram pelos que não são deuses; depois de eu os ter fartado, adulteraram e em casa de meretrizes se ajuntaram em bandos;

8 como garanhões bem fartos, correm de um lado para outro, cada um rinchando à mulher do seu companheiro.

9 Deixaria eu de castigar estas coisas, diz o SENHOR, ou não me vingaria de nação como esta?

10 Subi vós aos terraços da vinha, destruí-a, porém não de todo; tirai-lhe as gavinhas, porque não são do SENHOR.

11 Porque perfidamente se houveram contra mim, a casa de Israel e a casa de Judá, diz o SENHOR.

12 Negaram ao SENHOR e disseram: Não é ele; e: Nenhum mal nos sobrevirá; não veremos espada nem fome.

13 Até os profetas não passam de vento, porque a palavra não está com eles, as suas ameaças se cumprirão contra eles mesmos.

14 Portanto, assim diz o SENHOR, o Deus dos Exércitos: Visto que proferiram eles tais palavras, eis que converterei em fogo as minhas palavras na tua boca e a este povo, em lenha, e eles serão consumidos.

15 Eis que trago sobre ti uma nação de longe, ó casa de Israel, diz o SENHOR;

7“Ha'e rami pendekuaia xee aexa vy mba'exa 'rã tu roperdoa? Mba'eta pendera'y kuery ma xerejapa vy oura 'rã okuapy nguuete e'ỹ rery rupi. Ha'e kuery xee amoevyatãmba rire teĩ itavy rei okuapy, ono'õ ete okuapy kunhague ro py.

8Kavaju omongaru porãmby rami ha'ekue-'ekue'ỹ katy onha va'e rami peteĩ-teĩ opena rei 'rã okuapy oirũ ra'yxy re ae.

9Xee nda'u aeja rive 'rã ri ha'e rami ikuaia ambopaga e'ỹ re? Nambopagai 'rã teve ha'e rami ete ikuai va'e regua?” he'i Senhor.

10“Tapeo ke uvaty ikuai va'e rupi, peitypa, va'eri ha'e javi e'ỹ ta'vy. Pemopẽ ke hakã, mba'eta Senhor pegua e'ỹ ramo.

11Mba'eta anhetẽ rupi e'ỹ Israel ha'e Judá kuery ikuai xerovai”, he'iSenhor.

12“Mba'eta Senhor gui ojepe'apa vy aipoe'i: ‘Ha'e'ỹ rima Nhanderuete’, ha'e ‘Mba'emo vai peteĩve henda py ndoikoi 'rã nhandere. Ndajaexai 'rã kyxe revegua, neĩ karuai’, he'i okuapy.

13Profeta kuery eteve voi yvytu rami rive ikuai, mba'eta ayvu ndoguerekoi. Ha'e kuery nhomongyjeague ha'e kuery re ae ju 'rã ojeapa.”

14Ha'e nunga rupi Senhor Nhanderuete ixondaro reta va'e aipoe'i: “Ha'e rami ete ha'e kuery ijayvu ramo ndejuru py xeayvu amoĩ 'rã tata rami, ha'e rã ha'e kuery ma ajapo 'rã xakã rami huguepa aguã.

15Ne'exa peẽ Israel kuery, mombyry gui ambou 'rã peteĩ regua pende'áry. Ha'e va'e

nação robusta, nação antiga, nação cuja língua ignoras; e não entendes o que ela fala.

kuery ma imbaraete va'e, yma guare ha'e ijayvu peikuaa e'ỹ va'e. Ha'e kuery ijayvu rã peẽ napendu kuaai 'rã", he'i Senhor.

[16] A sua aljava é como uma sepultura aberta; todos os seus homens são valentes.

[16]"Ha'e kuery ru'y ryru ma yvyra rupa py ikua ojepe'a va'e rami nhomomba va'e. Ha'e va'e regua avakue ma ipy'a guaxuve va'e meme.

[17] Comerão a tua sega e o teu pão, os teus filhos e as tuas filhas; comerão as tuas ovelhas e o teu gado; comerão a tua vide e a tua figueira; e com a espada derribarão as tuas cidades fortificadas, em que confias.

[17]Ha'e kuery ho'upa 'rã mba'emo pemono'õ ha'e mbojape pejapo va'ekue. Omomba 'rã pendera'y ha'e penderajy kuery. Ho'upa 'rã penerymba vexa'i ha'e vaka kuery. Uva ha'e figo penhotỹ va'ekue voi ho'u 'rã. Okyxe py oitypa 'rã peneretã ikorapa va'e pejeroviaague ha'e javi.

[18] Contudo, ainda naqueles dias, diz o SENHOR, não vos destruirei de todo.

[18]Ha'e rami avi ha'e va'e ára teĩ xee noromomba katuĩ'i 'rã", he'iSenhor.

[19] Quando disserem: Por que nos fez o SENHOR, nosso Deus, todas estas coisas? Então, lhes responderás: Como vós me deixastes e servistes a deuses estranhos na vossa terra, assim servireis a estrangeiros, em terra que não é vossa.

[19]"Ha'e gui ndevy pe ha'e kuery oporandu 'rã: 'Mba'e re tu SenhorNhanderuete ha'e nunga ha'e javi omoingo nhandere?' he'i 'rã ndevy. Ha'e ramo rembovai 'rã: 'Peẽ kuery xereja, ha'e pendeyvy re amboae ramigua tuuete pe pendekuai rire amboae regua kuery pe ju 'rã pendekuai pendeyvy re e'ỹ', 're 'rã.

[20] Anunciai isto na casa de Jacó e fazei-o ouvir em Judá, dizendo:

[20]"Po rami emombe'u Jacó ramymino kuery pe, ejapo Judá kuery oendupa aguã rami. Ha'e vy aipo're:

[21] Ouvi agora isto, ó povo insensato e sem entendimento, que tendes olhos e não vedes, tendes ouvidos e não ouvis.

[21]'Napene'arandui ha'e napendu kuaai va'e kuery, pendu ke aỹ pova'e ayvu, mba'eta penderexa oĩ teĩ ndapexai, ha'e pendeapyxa oĩ teĩ napendui va'e.

[22] Não temereis a mim? – diz o SENHOR; não tremereis diante de mim, que pus a areia para limite do mar, limite perpétuo, que ele não traspassará? Ainda que se

[22]Xerenonde ndapejererokyjei 'rã teve?' " he'i Senhor. "Xerenonde teĩ napekyrirĩ 'rã ri? Mba'eta xee ma ita ku'i reia amoĩ va'ekue ye'ẽ jokoa raka'e rã peve guarã.

levantem as suas ondas, não prevalecerão; ainda que bramem, não o traspassarão.

Ha'e va'e re yai ojeapi-api teĩ ndojapoi 'rã mba'eve, hevovo ratã teĩ ndoaxai 'rã.

[23] Mas este povo é de coração rebelde e contumaz; rebelaram-se e foram-se.

[23]Ha'e rã kova'e kuery ma opy'a re omoĩ xevy e'ỹ ikuai aguã, inhakã ratãa rupi. Ha'e rami vy xere opu'ã vy xerejapa oje'oivy.

[24] Não dizem a eles mesmos: Temamos agora ao SENHOR, nosso Deus, que nos dá a seu tempo a chuva, a primeira e a última, que nos conserva as semanas determinadas da sega.

[24]Mba'eta ha'e kuery aipo nde'i: 'Aỹ ma nhandekuai 'rã SenhorNhanderuete gui jajererokyjea rupi, mba'eta ha'e ma ha'evea ára py oky ombou va'e, haku-a ypya ára ha'e opaa py voi, ha'e mba'emo nhamono'õ aguã ára ojeupity aguã ojapo va'e', nde'i.

[25] As vossas iniqüidades desviam estas coisas, e os vossos pecados afastam de vós o bem.

[25]Ha'e rami 'rãgue py pendereko vaia ojapo mba'emo porã noĩvei aguã, pejejavya ojapo pendekuai porã aguã va'ekue novaẽi aguã rami.

[26] Porque entre o meu povo se acham perversos; cada um anda espiando, como espreitam os passarinheiros; como eles, dispõem armadilhas e prendem os homens.

[26]"Mba'eta xevygua kuery mbyte ikuai mba'emo vai ojapo va'e. Peteĩ-teĩ joe oma'ẽ mbegue 'rã okuapy guyra'i ombo'axe va'e rami. Ha'e kuery nhuã ojayvy 'rã avakue ombo'a aguã.

[27] Como a gaiola cheia de pássaros, são as suas casas cheias de fraude; por isso, se tornaram poderosos e enriqueceram.

[27]Guyra'i gaiola tynyẽ va'e rami ha'e kuery ropy tynyẽ 'rã jokoreague repy. Ha'e rami vy ipo'akave ha'e oguerekopave 'rã oje'oivy.

[28] Engordam, tornam-se nédios e ultrapassam até os feitos dos malignos; não defendem a causa, a causa dos órfãos, para que prospere; nem julgam o direito dos necessitados.

[28]Ikyrapa 'rã guive, hevyatãmba riae. Pavẽ gui heko vai raxave 'rã. Noipytyvõi 'rã tyre'ỹ kuery mba'emo oguereko'i aguã, iporiaukue'i reko re ndoikuaa potai 'rã guive.

[29] Não castigaria eu estas coisas? – diz o SENHOR; não me vingaria eu de nação como esta?

[29]Xee nda'u aeja rive 'rã ri ha'e rami ikuaia ambopaga e'ỹ re? Nambopagai 'rã teve ha'e rami ete ikuaia re?" he'i Senhor.

[30] Coisa espantosa e horrenda se anda fazendo na terra:

[31] os profetas profetizam falsamente, e os sacerdotes dominam de mãos dadas com eles; e é o que deseja o meu povo. Porém que fareis quando estas coisas chegarem ao seu fim?

[30]"Ha'e gui ma mba'emo nhomondyipaarã ha'e nhomokanhyarã oiko yvy re.

[31]Mba'eta profeta kuery omombe'u merami rive 'rã xeayvu, ha'e ha'e kuery re sacerdote kuery onhemoirũ vy joguereko poyi 'rã okuapy. Ha'e nunga ae rima xevygua kuery ojou porã okuapy. Ha'e rami teĩ mba'e tu ha'e kuery ojapo 'rã ovaẽ ramo ha'e nunga opa aguã ára?"

Jeremias 6

Jerusalém será sitiada

[1] Fugi, filhos de Benjamim, do meio de Jerusalém; tocai a trombeta em Tecoa e levantai o facho sobre Bete-Haquerém, porque do lado do Norte surge um grande mal, uma grande calamidade.

[2] A formosa e delicada, a filha de Sião, eu deixarei em ruínas.

[3] Contra ela virão pastores com os seus rebanhos; levantarão suas tendas em redor, e cada um apascentará no seu devido lugar.

[4] Preparai a guerra contra ela, disponde-vos, e subamos ao meio-dia. Ai de nós, que já declina o dia, já se vão estendendo as sombras da tarde!

[5] Disponde-vos, e subamos de noite e destruamos os seus castelos.

[6] Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos: Cortai árvores e levantai tranqueiras contra Jerusalém. Esta é a

Jeremias 6

Jerusalém tetã ojokopaa aguã re ijayvuague

[1]"Benjamim kuery, penhamba ke Jerusalém tetã mbyte gui. Pemonhe'ẽ mimby guaxu Tecoa tetã py, ha'e Bete-Haquerém áry rupi pemoendy tata ikuaa ukaarã, mba'eta kuaray ijapu'a'ia katy gui ou 'rã mba'emo ja'ea ha'eve'ỹ va'e nhomomba etearã.

[2]Mba'eta tetã porã Sião memby 'epyre ma xee aeja 'rã omboa'ypa pyrã.

[3]Ha'e ramo hovaigua kuery ou 'rã guymba kuery reve. Ijyvýry rupi ojapo 'rã oo'i. Ha'e vy peteĩ-teĩ guymba kuery omongaru 'rã ikuai aguã py ae."

[4]"Peiko katu ke tetã re pepu'ã aguã! Pepu'ã ke, jaje'oi kuaray mbyte jave. Ai kore, nda'evei ete 'rã nhandevy! Ka'aru ma, ka'arua omokuaray'ã ma heravy.

[5]Pepu'ã ke, ha'e kuery rovai jaje'oi pyavyve. Nhambovaipa ha'e kuery ro ikorapa va'e onhemiaty", he'i 'rã okuapy.

[6]Mba'eta Senhor ixondaro reta va'e aipoe'i: "Pejayapa yvyra, ha'e pemopu'ã Jerusalém pejoko aguã. Ha'e va'e tetã ma

cidade que há de ser punida; só opressão há no meio dela.

[7] Como o poço conserva frescas as suas águas, assim ela, a sua malícia; violência e estrago se ouvem nela; enfermidade e feridas há diante de mim continuamente.

[8] Aceita a disciplina, ó Jerusalém, para que eu não me aparte de ti; para que eu não te torne em assolação e terra não habitada.

As iniquidades de Jerusalém são a causa de sua queda

[9] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Diligentemente se rebuscarão os resíduos de Israel como uma vinha; vai metendo a mão, como o vindimador, por entre os sarmentos.

[10] A quem falarei e testemunharei, para que ouçam? Eis que os seus ouvidos estão incircuncisos e não podem ouvir; eis que a palavra do SENHOR é para eles coisa vergonhosa; não gostam dela.

[11] Pelo que estou cheio da ira do SENHOR; estou cansado de a conter. Derramá-la-ei sobre as crianças pelas ruas e nas reuniões de todos os jovens; porque até o marido com a mulher serão presos, e o velho, com o decrépito.

[12] As suas casas passarão a outrem, os campos e também as mulheres, porque estenderei a mão contra os habitantes desta terra, diz o SENHOR,

[13] porque desde o menor deles até ao maior, cada um se dá à ganância, e tanto

ambopaga va'erã ae oĩ. Mba'eta mbyte rupi ma nhomoingo axya anho ikuai.

[7]Yguarã ojo'o pyre yy oĩ riaea va'e rami avi tetã re oĩ riae heko vai va'e. Ha'e py ikuai jojukaa ha'e mba'emo mbovaipaarã. Xerenonde ma imba'eaxya ha'e ijai oĩ riae.

[8]Ndee Jerusalém, enhemo'arandu uka nho ke, ndegui xee ajepe'a e'ỹ aguã, ha'e gui xee rombovaipa vy oĩa ve'ỹ aguã rami rojapo e'ỹ aguã."

Ha'e kuery ojejavya py hetã ombovaipaa aguã re ijayvuague

[9]Senhor ixondaro reta va'e aipoe'i: "Kyre'ỹ rupi oeka-ekaa 'rã Israel kuery okuave'i va'e, uva'a mono'õa hakã ikuai va'e mbyte rupi opovyvya rami", he'i.

[10]Ha'e rami xeayvu vy ndeayvu amombe'u teĩ mava'e tu oendu 'rã? Ne'exa, ha'e kuery oapyxa ombotypa rire noendui 'rã. Ha'e kuery pe rã Senhor ayvu ma ojeguarupy rami, noenduxei ramo.

[11]Ha'e rã xere ma oĩ Senhor poxya amombe'u aguã. Xekane'õ ma aendu riae vy. Mba'eta aipoe'i: "Anhoẽ 'rã xepoxya kyrĩgue tape rupi ikuai va'e ha'e kunumigue nhomboaty va'e áry. Ha'e ramo ombo'apaa 'rã ime kuery ta'yxy reve, tujakue'i ha'e ikarẽmba rei'i va'e voi.

[12]Ha'e kuery rogue omboaxapaa 'rã amboae kuery pe, imba'ety ha'e ta'yxy oguereko va'ekue voi, kova'e yvy re ikuai va'e rovai xepo aupi ramo", he'i Senhor.

[13]"Mba'eta peteĩ-teĩ ojou reta-retavea rupi ikuai, kyrĩgueve ha'e tujakueve voi.

o profeta como o sacerdote usam de falsidade.

14 Curam superficialmente a ferida do meu povo, dizendo: Paz, paz; quando não há paz.

15 Serão envergonhados, porque cometem abominação sem sentir por isso vergonha; nem sabem que coisa é envergonhar-se. Portanto, cairão com os que caem; quando eu os castigar, tropeçarão, diz o SENHOR.

16 Assim diz o SENHOR: Ponde-vos à margem no caminho e vede, perguntai pelas veredas antigas, qual é o bom caminho; andai por ele e achareis descanso para a vossa alma; mas eles dizem: Não andaremos.

17 Também pus atalaias sobre vós, dizendo: Estai atentos ao som da trombeta; mas eles dizem: Não escutaremos.

18 Portanto, ouvi, ó nações, e informa-te, ó congregação, do que se fará entre eles!

19 Ouve tu, ó terra! Eis que eu trarei mal sobre este povo, o próprio fruto dos seus pensamentos; porque não estão atentos às minhas palavras e rejeitam a minha lei.

20 Para que, pois, me vem o incenso de Sabá e a melhor cana aromática de terras longínquas? Os vossos holocaustos não me

Profeta ha'e sacerdote kuery voi jokorepa rei okuapy.

14 Ha'e kuery ma hi'a'iry rive 'rã omonguera xevygua kuery. Ha'e vy 'Ha'evepa rei, mba'eve ndoikoi 'rã', he'i rive 'rã okuapy, ha'evepa rei ramo e'ỹ.

15 Ha'e kuery oxĩmba 'rã, mba'eta oxĩ e'ỹa py ojapo okuapy ojeguarupy, noxĩ kuaavei guive. Ha'e nunga rupi ho'apa 'rã amboae kuery ho'aague rami. Xee ambopaga rã onhepyxangapa 'rã", he'iSenhor.

16 "Po rami Senhor ijayvu: 'Pepyta pe'amy tape joaxaa yvýry peexa pota aguã. Peporandu tape porã yma oĩ va'ekue re, ha'e tapeo ha'e va'e rupi ae. Ha'e rami vy pejou 'rã penenhe'ẽ opytu'u aguã', ha'e va'ekue teĩ ha'e kuery ma 'Ore ma ndorooi 'rã' he'i okuapy.

17 Ha'e rami rã amoĩ peẽ kuery rekoa rarõarã kuery. Ha'e vy aipoa'e: 'Pejapyxaka ke peiny mimby guaxu ipu rã guarã', ha'e teĩ ha'e kuery 'Ore ma noroendui 'rã', he'i okuapy.

18 Ha'e rami rire yvy regua kuery, pendu ke. Peno'õ va'e kuery, peikuaa pota ke xevygua kuery mbyte oiko va'erã va'e re.

19 Yvy regua kuery, pendu ke! Mba'eta ha'e kuery áry xee ambou 'rã mba'emo vai. Ha'e kuery ae ikuaixeague repy 'rã ambou, xeayvu re ndojapyxakai ha'e xeguigua lei omboyke okuapy rire.

20 Ha'e nunga rupi mba'erã tu xea py ha'e kuery ogueru Sabá yvy guigua heakuã porã va'e ha'e yvyra aygue'i heakuã porã va'e yvy mombyryve guigua oapy aguã?

são aprazíveis, e os vossos sacrifícios não me agradam.

[21] Portanto, assim diz o SENHOR: Eis que ponho tropeços a este povo; neles cairão pais e filhos juntamente; o vizinho e o seu companheiro perecerão.

O inimigo do Norte

[22] Assim diz o SENHOR: Eis que um povo vem da terra do Norte, e uma grande nação se levanta dos confins da terra.

[23] Trazem arco e dardo; eles são cruéis e não usam de misericórdia; a sua voz ruge como o mar, e em cavalos vêm montados, como guerreiros em ordem de batalha contra ti, ó filha de Sião.

[24] Ao ouvirmos a sua fama, afrouxam-se as nossas mãos, angústia nos toma e dores como de parturiente.

[25] Não saias ao campo, nem andes pelo caminho, porque o inimigo tem espada, e há terror por todos os lados.

[26] Ó filha do meu povo, cinge-te de cilício e revolve-te na cinza; pranteia como por filho único, pranto de amarguras; porque, de súbito, virá o destruidor sobre nós.

O trabalho inútil de Jeremias

[27] Qual acrisolador te estabeleci entre o meu povo, qual fortaleza, para que venhas a conhecer o seu caminho e o examines.

Mba'eta xevy guarã peapy va'e ma xee ndarovy'ai, xee ndajou porãi peme'ẽ va'e."

[21]Ha'e nunga rupi Senhor aipoe'i: "Ne'exa, xee amoĩ 'rã kova'e kuery reityarã. Ha'e ramo ho'apa 'rã okuapy, tuu kuery ha'e ta'y kuery voi. Ha'e katy'i rupi ikuai va'e voi omanomba 'rã, irũ kuery guive."

Kuaray ijapu'a'ia katy gui hovaigua kuery ou aguã re ijayvuague

[22]Senhor aipoe'i: "Peteĩ regua ou 'rã kuaray ijapu'a'ia katy gui, heta ete va'e regua opu'ã 'rã jogueruvy yvy apy gui.

[23]Guyrapa ha'e hu'y reve 'rã ou. Ha'e kuery ma porayvu va'e'ỹ, nhomboaxy kuaa va'e'ỹ. Ye'ẽ rami 'rã hevovo. Kavaju áry 'rã ou. Ha'e rami vy xondaro kuery hyxypa 'rã jogueruvy peẽ Sião pygua kuery re opu'ã okuapy aguã", he'i.

[24]"Ha'e kuery oua omombe'ua rã nhaendu vy nhandepo hu'ũmba. Nanhanderekorãveipa, omemby oikuavã'i ta va'e raxy ramigua nhaendu guive.

[25]Tapeo eme mba'ety rupi, neĩ peguata eme tape rupi, mba'eta nhanderovaigua kuery kyxe reve ou. Jova-jovai re ikuai nhanemongyjearã.

[26]Xeretarã rajy kuery, pemoĩ ke ao penhemboaxya regua, ha'e penhembojere pejupy tanhimbu rupi. Pejae'o ipi'a peteĩ'i va'e re ojae'o va'e rami, pejexavaia gui ae. Mba'eta nhande'áry ou xapy'a 'rã nhanemombaarã."

Oiky'a'o nhea'ã rivea re ijayvuague

[27]"Xevygua kuery mbyte ndee romoĩ prata ky'a'oarã, ha'e oo imbaraete va'e rami, ha'e kuery reko rexa vy reikuaa pota aguã.

[28] Todos eles são os mais rebeldes e andam espalhando calúnias; são bronze e ferro, são todos corruptores.

[28]Mba'eta ha'e kuery ma naxenhe'ẽ renduia rupi tema ikuai, joekokue mombe'u rivea rupi guive. Overa va'e ha'e ferro rami rive ikuai iky'apa va'e vy.

[29] O fole bufa, só chumbo resulta do seu fogo; em vão continua o depurador, porque os iníquos não são separados.

[29]Mba'eta tata áry prata ky'a'oa oipeju atã teĩ chumbo anho rei opyta tata opa rire. Aiky'a'o nhea'ã rive, ha'e kuery mbyte gui heko vai va'e ndojepe'ai ramo.

[30] Prata de refugo lhes chamarão, porque o SENHOR os refugou.

[30]Ha'e kuery pe ma ‘Prata ky'akue rive’ 'ea 'rã, Senhor omombopa ramo.”

Jeremias 7

O templo não protege a nação iníqua

[1] Palavra que da parte do SENHOR foi dita a Jeremias:

[2] Põe-te à porta da Casa do SENHOR, e proclama ali esta palavra, e dize: Ouvi a palavra do SENHOR, todos de Judá, vós, os que entrais por estas portas, para adorardes ao SENHOR.

[3] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Emendai os vossos caminhos e as vossas obras, e eu vos farei habitar neste lugar.

[4] Não confieis em palavras falsas, dizendo: Templo do SENHOR, templo do SENHOR, templo do SENHOR é este.

[5] Mas, se deveras emendardes os vossos caminhos e as vossas obras, se deveras praticardes a justiça, cada um com o seu próximo;

Jeremias 7

Templo re rive ha'e kuery ojeroviaa re ijayvuague

[1]Po rami Senhor oayvu ombou Jeremias pe:

[2]“Eĩ ke Senhor pegua oo rokẽ py xeayvu remombe'u aguã. Ha'e vy aipo'ere: ‘Judá regua kuery kova'e okẽ rupi Senhor pemboete aguã peike va'e ha'e javi, pendu ke Senhor ayvu’, 're.”

[3]Mba'eta Senhor ixondaro reta va'e Israel kuery ruete aipoe'i: “Pejeko rova ke amboae rami pendekuai aguã. Ha'e ramo xee ajapo 'rã kova'e tekoa py pendekuaive aguã rami.

[4]Pejeroviave eme po ramigua ayvu rive: ‘Apy ma oĩ templo Senhorpegua, templo Senhor pegua, templo Senhor pegua’, he'i va'e re pejerovia eme.

[5]Ha'e rami 'rãgue py pejeko rova ke amboae rami pendekuai aguã, ha'e peteĩ-teĩ ha'evea rami pejapo peneirũ kuery reve.

6 se não oprimirdes o estrangeiro, e o órfão, e a viúva, nem derramardes sangue inocente neste lugar, nem andardes após outros deuses para vosso próprio mal,

7 eu vos farei habitar neste lugar, na terra que dei a vossos pais, desde os tempos antigos e para sempre.

8 Eis que vós confiais em palavras falsas, que para nada vos aproveitam.

9 Que é isso? Furtais e matais, cometeis adultério e jurais falsamente, queimais incenso a Baal e andais após outros deuses que não conheceis,

10 e depois vindes, e vos pondes diante de mim nesta casa que se chama pelo meu nome, e dizeis: Estamos salvos; sim, só para continuardes a praticar estas abominações!

11 Será esta casa que se chama pelo meu nome um covil de salteadores aos vossos olhos? Eis que eu, eu mesmo, vi isto, diz o SENHOR.

12 Mas ide agora ao meu lugar que estava em Siló, onde, no princípio, fiz habitar o meu nome, e vede o que lhe fiz, por causa da maldade do meu povo de Israel.

13 Agora, pois, visto que fazeis todas estas obras, diz o SENHOR, e eu vos falei, começando de madrugada, e não me

6Pejavyky rive eme amboae yvy regua, tyre'ỹ neĩ imeve'ỹ va'e kuery guive. Kova'e henda py pemoẽve eme heko porã va'e ruguy, peiko eme guive amboae ramigua tuuete kuery re, pendejeupe ae pejapo vai e'ỹ aguã.

7Ha'e rami ri pendekuai ramo xee ajapo 'rã kova'e yvy re pendekuaive aguã rami, yma guive peneramoĩ kuery yvy raka'eve rã peve guarã ame'ẽ va'ekue py.

8"Ne'exa, peẽ kuery ma ayvu rive perovia va'e, pendevy mba'everã ovare'ỹ va'eri.

9Mba'e tu pejapo? Penemonda, pejojuka, pendetavy rei ha'e peura merami rive. Heakuã porã va'e peapy 'rã tuuete ramigua Baal pe, ha'e amboae ramigua tuuete peikuaa e'ỹ va'e katy peo.

10Ha'e rire teĩ peju vy xerenonde pepu'ã 'rã pekuapy kova'e oo xerery oĩaty py. Ha'e vy aipopeje 'rã: 'Jaa jepe ma', peje teĩ mba'emo vai pejapove tema rive.

11Kova'e oo xerery oĩaty ma imonda va'e kuery onhemiaty rami teve peikuaa? Ne'exa, xee ma ha'e nunga ha'e javi aexapa", he'iSenhor.

12"Ha'e gui tapeo opy xevygua Siló tetã py oĩague katy. Ha'e py ma jypy'i xerery amoĩague. Ha'e gui pexa ke ha'e py ajapo va'ekue, xevygua Israel kuery heko vaiague re ambopagaague.

13Aỹ ma ha'ekue nunga ae peẽ voi pejapo avi", he'i Senhor. "Pendevy xeayvu jepi ko'ẽ rai guive teĩ napendui. Peẽ kuery xee roenoĩ teĩ peẽ naxembovai.

ouvistes, chamei-vos, e não me respondestes,

[14] farei também a esta casa que se chama pelo meu nome, na qual confiais, e a este lugar, que vos dei a vós outros e a vossos pais, como fiz a Siló.

[15] Lançar-vos-ei da minha presença, como arrojei a todos os vossos irmãos, a toda a posteridade de Efraim.

A intercessão do profeta não salvará o povo rebelde

[16] Tu, pois, não intercedas por este povo, nem levantes por ele clamor ou oração, nem me importunes, porque eu não te ouvirei.

[17] Acaso, não vês tu o que andam fazendo nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém?

[18] Os filhos apanham a lenha, os pais acendem o fogo, e as mulheres amassam a farinha, para se fazerem bolos à Rainha dos Céus; e oferecem libações a outros deuses, para me provocarem à ira.

[19] Acaso, é a mim que eles provocam à ira, diz o SENHOR, e não, antes, a si mesmos, para a sua própria vergonha?

[20] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis que a minha ira e o meu furor se derramarão sobre este lugar, sobre os homens e sobre os animais, sobre as árvores do campo e sobre os frutos da terra; arderá e não se apagará.

[14]Ha'e ramo Siló tetã re ambovaipaague rami ambovaipa avi 'rã kova'e oo xerery oĩaty re, ha'e va'e re rive pejerovia ramo, ha'e kova'e tekoa re guive, pendevy ha'e peneramoĩ kuery pe ame'ẽ va'ekue ri.

[15]Ha'e rami vy peẽ kuery roipe'apa 'rã xerenonde gui, penderyvy kuery Efraim regua aipe'apaague rami ae ju.”

Guetarã kuery re profeta ojerure e'ỹ aguã re ijayvuague

[16]“Ha'e nunga rupi ejerureve eme kova'e kuery re, ejapukaive eme, enhea'ãve eme renhembo'ea py, mba'eta xee naendui 'rã.

[17]Ndee nda'u nderexai teve ha'e kuery ojapo va'e Judá re tetã ikuai va'e ha'e Jerusalém py tape ikuai va'e rupi?

[18]Mba'eta ta'y kuery ogueru 'rã yxakã, ha'e tuu kuery ju omoendy 'rã tata. Ha'e rã kunhague ma omoapomo 'rã trigo mbojape ojapo aguã xyete ramigua yva pygua peguarã. Tuuete kuery mboae pe voi ome'ẽ 'rã mba'emo rykue, xembopoxy aguã rami rive.

[19]Ha'e rami avi xee ae ri nda'u ha'e kuery ombopoxya? Tyrã pa ha'e kuery ae e'ỹ teve onheroangeko, oxĩmba rei aguã rami?” he'iSenhor.

[20]Ha'e nunga rupi Senhor Nhanderuete aipoe'i: “Ne'exa, kova'e tekoa áry anhoẽ 'rã xepoxya ha'e ajou vaia, avakue ha'e mymba ikuai va'e áry, yvyra ikuai va'e ha'e mba'emo aju yvy gui oiko va'ekue áry

A mera multiplicação dos sacrifícios é debalde

21 Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Ajuntai os vossos holocaustos aos vossos sacrifícios e comei carne.

22 Porque nada falei a vossos pais, no dia em que os tirei da terra do Egito, nem lhes ordenei coisa alguma acerca de holocaustos ou sacrifícios.

23 Mas isto lhes ordenei, dizendo: Dai ouvidos à minha voz, e eu serei o vosso Deus, e vós sereis o meu povo; andai em todo o caminho que eu vos ordeno, para que vos vá bem.

24 Mas não deram ouvidos, nem atenderam, porém andaram nos seus próprios conselhos e na dureza do seu coração maligno; andaram para trás e não para diante.

25 Desde o dia em que vossos pais saíram da terra do Egito até hoje, enviei-vos todos os meus servos, os profetas, todos os dias; começando de madrugada, eu os enviei.

26 Mas não me destes ouvidos, nem me atendestes; endurecestes a cerviz e fizestes pior do que vossos pais.

27 Dir-lhes-ás, pois, todas estas palavras, mas não te darão ouvidos; chamá-los-ás, mas não te responderão.

guive. Ha'e gui ha'e nunga okai vy ndoguei 'rãe."

Mba'emo nhame'ẽ jepia rive mba'everã ndovareia re ijayvuague

21 Senhor ixondaro reta va'e, Israel kuery ruete aipoe'i: "Mymba peapy reve peme'ẽ va'erã peru teĩ pendejeupe ae topyta ho'okue pe'u aguã.

22 Mba'eta jypy'i Egito yvy gui peneramoĩ kuery anoẽmba jave py ma ndaxeayvui va'ekue mba'emo oapy aguã re, neĩ mba'eve name'ẽ ukai xejeupe.

23 Ha'e rami 'rãgue py pova'e nunga anho ajapo uka ha'e kuery pe. Aipoa'e: 'Pejapyxaka ke xeayvu re. Ha'e ramo xee aiko 'rã Penderuete, ha'e rã peẽ ma xevygua kuery 'rã peiko. Peiko ke ajapo uka va'ekue ha'e javi rupi, pendekuai porã aguã', ha'e va'ekue.

24 Ha'e rami teĩ ha'e kuery ndojapyxakai, noendu potai. Ha'e rami vy ha'e kuery ae onhemongetaa rupi ikuai, inhakã ratã reia rupi guive. Ha'e rami vy guakykue katy ojevy, guenonde katy ndooi.

25 Egito gui peneramoĩ kuery anoẽmba ára guive aỹ peve pendea py ambou xerembiguai profeta kuery, ko'ẽ nhavõ, ko'ẽ rai guive ambou.

26 Ha'e rami teĩ peẽ kuery ndapejapyxakai xeayvu re, ndapeikuaa potai guive. Ha'e rami 'rãgue py peneakã ratã va'e vy peneramoĩ kuery gui nda'eveive va'e pejapo.

27 "Ha'e nunga rupi ha'e kuery pe xeayvu ha'e javi remombe'u teĩ ha'e kuery

ndojapyxakai 'rã ndeayvu re. Renoĩ teĩ nanembovai 'rã okuapy.

[28] Dir-lhes-ás: Esta é a nação que não atende à voz do SENHOR, seu Deus, e não aceita a disciplina; já pereceu, a verdade foi eliminada da sua boca.

[28]Aipo'ere ha'e kuery pe: ‘Peẽ kuery ma Senhor Penderuete ayvu re peikuaa pota va'e'ỹ, napenhemo'arandu ukai guive. Ha'e ramo anhetẽ va'e nonhenduvei ma, pendejuru py noĩvei ma’, 're.”

Judá rejeitado por Deus

Judá kuery re Nhanderuete nopenavei aguã re ijayvuague

[29] Corta os teus cabelos consagrados, ó Jerusalém, e põe-te a prantear sobre os altos desnudos; porque já o SENHOR rejeitou e desamparou a geração objeto do seu furor;

[29]Peẽ Jerusalém pygua kuery, pejayapa ke pende'a xevy pe iky'a e'ỹ va'erã pemboaxa va'ekue, ha'e pejae'o peovy yvyty yvateve va'e áry katy. Mba'eta Senhor nopenavei ma 'rã peẽ aỹgua kuery re, pendejou vai vy napendereraa jepevei ma 'rã guive.

[30] porque os filhos de Judá fizeram o que era mau perante mim, diz o SENHOR; puseram os seus ídolos abomináveis na casa que se chama pelo meu nome, para a contaminarem.

[30]Mba'eta Senhor aipoe'i: “Xerenonde Judá kuery heko vai okuapy. Ha'e rami vy xerery oĩaty py omoĩ okuapy mba'emo ra'angaa ojeguarupy, omongy'apa aguã rami rive.

[31] Edificaram os altos de Tofete, que está no vale do filho de Hinom, para queimarem a seus filhos e a suas filhas; o que nunca ordenei, nem me passou pela mente.

[31]Hinom ra'y rekoague yvyugua py voi ojapo avi altar Tofete 'epy va'e, ha'e py gua'y kuery ha'e guajy kuery oapy aguã. Ha'e ramigua ma xee ajapo uka va'ekue'ỹ, neĩ nanhembopy'ai guive.

[32] Portanto, eis que virão dias, diz o SENHOR, em que já não se chamará Tofete, nem vale do filho de Hinom, mas o vale da Matança; os mortos serão enterrados em Tofete por não haver outro lugar.

[32]Ne'exa, ou 'rã ára ha'e va'e pe ‘Tofete’ nda'eavei aguã, neĩ ‘Hinom ra'y rekoague yvyugua’ nda'eavei voi. Ha'e rami 'rãgue py ‘Yvyugua jojukaaty’ 'ea 'rã. Mba'eta Tofete py ma ojatya 'rã omano va'ekue retekue, amboae henda py nda'evei ramo”, he'i Senhor.

[33] Os cadáveres deste povo servirão de pasto às aves dos céus e aos animais da terra; e ninguém haverá que os espante.

[33]“Ha'e ramo ha'e kuery retekue opyta 'rã guyra yvate rupi oveve va'e ha'e mymba yvy guy rupigua ho'u va'erã. Ha'e nunga mondyiarã ndoikoi 'rã guive.

[34] Farei cessar nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém a voz de folguedo e a de alegria, a voz de noivo e a de noiva; porque a terra se tornará em desolação.

[34]Mba'eta Judá re tetã ikuai va'e ha'e Jerusalém py tape ikuai va'e rupi amombytu'upa 'rã ovy'a rei va'e ayvu, omenda va'erã avakue ha'e kunhague ayvu guive. Ijyvy ojeapo 'rã ombovaipa pyre.”

Jeremias 8

[1] Naquele tempo, diz o SENHOR, lançarão para fora das suas sepulturas os ossos dos reis e dos príncipes de Judá, os ossos dos sacerdotes e dos profetas e os ossos dos habitantes de Jerusalém;

[2] espalhá-los-ão ao sol, e à lua, e a todo o exército do céu, a quem tinham amado, e a quem serviram, e após quem tinham ido, e a quem procuraram, e diante de quem se tinham prostrado; não serão recolhidos, nem sepultados; serão como esterco sobre a terra.

[3] Escolherão antes a morte do que a vida todos os que restarem desta raça malvada que ficar nos lugares para onde os dispersei, diz o SENHOR dos Exércitos.

O castigo é inevitável

[4] Dize-lhes mais: Assim diz o SENHOR: Quando caem os homens, não se tornam a levantar? Quando alguém se desvia do caminho, não torna a voltar?

[5] Por que, pois, este povo de Jerusalém se desvia, apostatando continuamente? Persiste no engano e não quer voltar.

Jeremias 8

[1]Senhor aipoe'i: “Ha'e va'e jave ma Judá regua huvixa kuery ha'e yvatekueve kãgue oguenoẽmbaa 'rã onhono porãague gui, sacerdote ha'e profeta kuery, ha'e Jerusalém pygua kuery kãgue ha'e javi.

[2]Ha'e rami vy omoaĩmbaa 'rã kuaray ojopea ha'e jaxy rexakãa rupi, ha'e yva re ikuai va'e ha'e javi guýry rupi, mba'eta ha'e nunga ha'e javi ha'e kuery omboete vy ha'e va'e pe ikuai rire, hakykue rupi mba'emo re oporandua rupi oo, ha'e henonde guenapy'ã re oĩ rire. Ha'e va'e rire ma ikãgue nomono'õave imbokuapyi 'rã, nonhono porãa jevyvei 'rã guive. Mymba repoxi rami rive 'rã opyta yvy re.

[3]Kova'e kuery heko vai va'e okuave va'e amoaĩ 'rã opa rupi. Ha'e ramo ha'e kuery oikovexe 'rãgue py omano voixe 'rã okuapy”, he'iSenhor ixondaro reta va'e.

Nhombopaga aguã re ijayvuague

[4]Aipo'ereve tema: “Po rami Senhor ijayvu: Avakue ho'a vy nda'u nopu'ã jevyi 'rã ri? Tape ojavy va'ekue nda'u ndojevyi 'rã ri guape py?

[5]Ha'e rami teĩ mba'exa tu Jerusalém pygua kuery ojeroviaa gui ojepe'a ma vy oeja riae ri? Mba'eta ha'e kuery ojekorea rupi ae tema ikuai, ndojevyxei vy.

[6] Eu escutei e ouvi; não falam o que é reto, ninguém há que se arrependa da sua maldade, dizendo: Que fiz eu? Cada um corre a sua carreira como um cavalo que arremete com ímpeto na batalha.

[7] Até a cegonha no céu conhece as suas estações; a rola, a andorinha e o grou observam o tempo da sua arribação; mas o meu povo não conhece o juízo do SENHOR.

[8] Como, pois, dizeis: Somos sábios, e a lei do SENHOR está conosco? Pois, com efeito, a falsa pena dos escribas a converteu em mentira.

[9] Os sábios serão envergonhados, aterrorizados e presos; eis que rejeitaram a palavra do SENHOR; que sabedoria é essa que eles têm?

[10] Portanto, darei suas mulheres a outros, e os seus campos, a novos possuidores; porque, desde o menor deles até ao maior, cada um se dá à ganância, e tanto o profeta como o sacerdote usam de falsidade.

[11] Curam superficialmente a ferida do meu povo, dizendo: Paz, paz; quando não há paz.

[12] Serão envergonhados, porque cometem abominação sem sentir por isso vergonha;

[6]Xee ajapyxaka, aendu pota ainy teĩ ha'e kuery nda'ijayvui ae ha'evea ramigua re. Avave rei ndoikoi heko vaia gui onhemboaxy vy ‘Mba'e tu ajapo?’ he'i va'e. Mba'eta peteĩ-teĩ ma guape rupi ae oiko atã 'rã, kavaju joe opu'ãa katy onha atã va'e rami.

[7]Ha'e rã cegonha yvate rupi oveve va'e ma oikuaa 'rã ojevy aguã ára. Pyku'i'i, mbyju'i ha'e grou voi oveve ovy aguã ára re oikuaa pota va'erã meme. Ha'e rã xevygua kuery ma ndoikuaa potai xeeSenhor ambopaga ta rã.

[8]Mba'exa tu peẽ kuery aipopeje: ‘Nhande kuerya py Senhor guigua lei oĩ ramo nhane'arandupa va'e’, peje? Mba'eta lei re nhombo'e va'ety kuery lei oguerova vy penembotavy.

[9]Ha'e ramo hi'arandupa va'ekue oxĩmba 'rã, ombo'apaa rã ndaekorãvei rei vy. Senhor ayvu ha'e kuery oeja ma ramo mba'e nunga 'arandu tu ha'e kuery re oĩ?

[10]Ha'e nunga rupi ta'yxy kuery amboaxa 'rã amboae kuery pe, imba'ety guive amboaxapa 'rã ija pyaurã pe. Mba'eta peteĩ-teĩ jokorepaa rupi ikuai, yvyĩ'igueve ha'e yvatekueve voi. Profeta ha'e sacerdote kuery ma apu rupi ikuai va'e meme.

[11]Ha'e kuery ma hi'a'iry rive 'rã omonguera xevygua kuery. Ha'e vy ‘Ha'evepa rei, mba'eve ndoikoi 'rã’, he'i rive 'rã okuapy teĩ ha'evepa rei ramo e'ỹ.

[12]Ha'e nunga rupi ha'e kuery omoxĩmbaa 'rã, mba'eta oxĩ e'ỹa py ojapo okuapy

nem sabem que coisa é envergonhar-se. Portanto, cairão com os que caem; quando eu os castigar, tropeçarão, diz o SENHOR.

13 Eu os consumirei de todo, diz o SENHOR; não haverá uvas na vide, nem figos na figueira, e a folha já está murcha; e já lhes designei os que passarão sobre eles.

14 Por que estamos ainda assentados aqui? Reuni-vos, e entremos nas cidades fortificadas e ali pereçamos; pois o SENHOR já nos decretou o perecimento e nos deu a beber água venenosa, porquanto pecamos contra o SENHOR.

15 Espera-se a paz, e nada há de bom; o tempo da cura, e eis o terror.

16 Desde Dã se ouve o resfolegar dos seus cavalos; toda a terra treme à voz dos rinchos dos seus garanhões; e vêm e devoram a terra e a sua abundância, a cidade e os que habitam nela.

17 Porque eis que envio para entre vós serpentes, áspides contra as quais não há encantamento, e vos morderão, diz o SENHOR.

A dor do profeta por causa da ruína do povo

18 Oh! Se eu pudesse consolar-me na minha tristeza! O meu coração desfalece dentro de mim.

19 Eis a voz do clamor da filha do meu povo de terra mui remota: Não está o SENHOR em Sião? Não está nela o seu

ojeguarupy, noxĩ kuaavei guive. Ha'e nunga rupi ho'apa 'rã amboae kuery ho'aague rami. Xee ambopaga rã onhepyxangapa 'rã okuapy”, he'i Senhor.

13“Mba'eta xee amokanhymba 'rãe. Noĩvei ma 'rã uva'a hakã re, neĩ figo hi'y re. Hogue voi overepa ma. Xeayvu ae ma ha'e kuery áry ha'e nunga ou aguã re”, he'i Senhor.

14Mba'e re tu apy teri jaguapy nhainy? Pendeaty ke tetã ikorapa va'e py jaikepa aguã nhamanomba aguã ha'e py. Mba'eta Senhorijayvu ae ma nhandejuka aguã re, jay'u aguã ome'ẽ ma yy veneno re irũ va'e, Senhor rovai jajejavy rire.

15Mba'emo porã nharõ teĩ iporã va'e jipoi, jakuera aguã ára 'rãgue py nhanemongyjepaarã ou.

16Dã tetã guive onhendu ma nhanderovaigua kuery renda kavaju pytuẽ. Yvy ha'e javi rupi oryryipa hymba kavaju onhendua gui. Ha'e kuery ou 'rã, ombovaipa 'rã nhandeyvy, yvy re mba'emo ikuai va'e ha'e javi guive, tetã ha'e ha'e pygua kuery ha'e javi reve.

17“Mba'eta penembyte ambou 'rã mboi vaikue ha'e popia va'e, imomãxoarã jipoi 'rã guive. Ha'e ramo pendexu'upa 'rã”, he'iSenhor.

Hetarã kuery ikuai axy rã profeta ndovy'aiague

18Ai, xee anhembopy'a porã kuaa va'e rire xeporiaua gui! Xekuraxõ voi ikangypa ma.

19Mba'eta xeretarã rajy kuery yvy mombyrya py ikuaia py ojapukai okuapy: “Sião tetã py nda'u Senhor noĩvei teve?

Rei? Por que me provocaram à ira com as suas imagens de escultura, com os ídolos dos estrangeiros?

Noĩvei teve ha'e py Nhanderuvixave?" he'i okuapy. Ha'e ramo aipoe'i: "Ha'e rami avi mba'e re tu xembopoxy pekuapy mba'emo ra'angaa pejapo va'ekue py, ha'e amboae regua kuery pegua ta'angaa pemboetea py?" he'i.

[20] Passou a sega, findou o verão, e nós não estamos salvos.

[20]Oaxa ma mba'emo nhamono'õ aguã ára, opa ma haku-a teĩ nhande ma ndajaa jepei teri.

[21] Estou quebrantado pela ferida da filha do meu povo; estou de luto; o espanto se apoderou de mim.

[21]Xeretarã kuery ikuai axy rã xee nda'evei ete aiko, ajae'o aikovy ha'e kuery re. Anhemondyi reia anho aendu.

[22] Acaso, não há bálsamo em Gileade? Ou não há lá médico? Por que, pois, não se realizou a cura da filha do meu povo?

[22]Gileade yvy re jipovei teve moã? Ha'e py nhanepoanoarã jipovei teve? Mba'exa tu ndoikoi ri xeretarã kuery mongueraarã?

Jeremias 9

[1] Prouvera a Deus a minha cabeça se tornasse em águas, e os meus olhos, em fonte de lágrimas! Então, choraria de dia e de noite os mortos da filha do meu povo.

Jeremias 9

[1]Xeakã yvu ramigua ojeapo vy xerexay oẽ riae va'e rire ara py ha'e pyávy xee ajae'o 'rãgue xeretarã kuery regua omanogue re.

[2] Prouvera a Deus eu tivesse no deserto uma estalagem de caminhantes! Então, deixaria o meu povo e me apartaria dele, porque todos eles são adúlteros, são um bando de traidores;

[2]Ha'e rami e'ỹ vy tekoa e'ỹa py oguata va'e okeaty ramigua areko va'e rire xeretarã kuerya gui mombyry 'rãgue aĩ, ha'e kuerya gui ajepe'a 'rãgue. Mba'eta ha'e kuery ma itavy rei ha'e nhombotavy rei va'e meme.

[3] curvam a língua, como se fosse o seu arco, para a mentira; fortalecem-se na terra, mas não para a verdade, porque avançam de malícia em malícia e não me conhecem, diz o SENHOR.

[3]Senhor aipoe'i: "Ha'e kuery ma guyrapa rami oapekũ omokarẽ va'e, ijapu aguã rive. Yvy re imbaraeteve 'rã oje'oivy va'eri anhetẽ rupi e'ỹ. Heko vaive aguã katy oove tema 'rã, ha'e rã xee ma ndaxekuaai okuapy.

[4] Guardai-vos cada um do seu amigo e de irmão nenhum vos fieis; porque todo irmão não faz mais do que enganar, e todo amigo anda caluniando.

[4]Penheangu ke peteĩ-teĩ peneirũ kuery gui, pejerovia eme penderyvy ae re teĩ. Mba'eta penderyvy kuery nhombotavypa

[5] Cada um zomba do seu próximo, e não falam a verdade; ensinam a sua língua a proferir mentiras; cansam-se de praticar a iniqüidade.

[6] Vivem no meio da falsidade; pela falsidade recusam conhecer-me, diz o SENHOR.

Ameaças de ruína e exílio

[7] Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que eu os acrisolarei e os provarei; porque de que outra maneira procederia eu com a filha do meu povo?

[8] Flecha mortífera é a língua deles; falam engano; com a boca fala cada um de paz com o seu companheiro, mas no seu interior lhe arma ciladas.

[9] Acaso, por estas coisas não os castigaria? – diz o SENHOR; ou não me vingaria eu de nação tal como esta?

[10] Pelos montes levantarei choro e pranto e pelas pastagens do deserto, lamentação; porque já estão queimadas, e ninguém passa por elas; já não se ouve ali o mugido de gado; tanto as aves dos céus como os animais fugiram e se foram.

[11] Farei de Jerusalém montões de ruínas, morada de chacais; e das cidades de Judá farei uma assolação, de sorte que fiquem desabitadas.

reia rupi anho ikuai, ha'e peneirũ kuery omombe'u rive 'rã joekokue ramigua.

[5]Peteĩ-teĩ ojojai rei 'rã ojea katy'i rupi ikuai va'e, ha'e anhetẽ va'e rupi e'ỹ 'rã ijayvu. Apu rupi rive onhembo'e 'rã ijayvu aguã re. Ikane'õ 'rã okuapy mba'emo vai ojapoa rupi.

[6]Anhetẽ rupi e'ỹ ikuai, anhetẽ rupi e'ỹ vy ndaxekuaa potai guive", he'i Senhor.

Ha'e kuery operdepa, ha'e escravo-rã ogueraapaa aguã re ijayvuague

[7]Ha'e nunga rupi Senhor ixondaro reta va'e aipoe'i: "Ne'exa, ha'e kuery xee aiky'a'o vy aa'anga 'rã. Tyrã pa marã rami pa areko ta xevygua kuery?

[8]Mba'eta ha'e kuery apekũ ma hu'y jojukaarã ramigua oĩ, nhombotavya rupi rive ijayvu va'e vy. Ojuru py ijayvu 'rã oirũ kuery reve ikuai porã aguã re, ha'e rã opy'a py ma omoĩ 'rã ojuka aguã.

[9]Xee nda'u aeja rive 'rã ri ha'e rami ikuaia ambopaga e'ỹ re? Nambopagai 'rã teve ha'e rami ete ikuai va'e regua?" he'i Senhor.

[10]Xee ajae'o 'rã yvyty ikuai va'e re, xerexay vaipa 'rã nhuũndy tekoa e'ỹa rupi ikuai va'e re. Mba'eta okaipa ma, ha'e avave rei ndoaxaavei ma ha'e rupi. Vaka voi nonhe'ẽ nhenduvei ma ha'e py. Guyra yvate rupi oveve va'e ha'e mymba kuery okanhymba ma oje'oivy.

[11]Mba'eta aipoe'i: "Xee ajapo 'rã Jerusalém tetã mba'emo ra'ykuerã rive, ha'e jagua-tuvy nhe'ẽ ikuai atyrã. Ha'e Judá yvy re tetã ikuai va'e ma ajapo 'rã tekoague oĩ

aguã, avave rei noĩavei aguã rami", he'i rire.

12 Quem é o homem sábio, que entenda isto, e a quem falou a boca do SENHOR, homem que possa explicar por que razão pereceu a terra e se queimou como deserto, de sorte que ninguém passa por ela?

12Ha'e gui mava'e ava nda'u hi'arandu va'e ha'e nunga oendu kuaa aguã, ixupe Senhor oayvu oikuaa uka rã? Mava'e nda'u omombe'u porãve kuaa 'rã mba'e re pa yvy ivaipa ha'e okai tekoa e'ỹa rami, ha'e rupi avave rei ndoaxaavei aguã rami?

13 Respondeu o SENHOR: Porque deixaram a minha lei, que pus perante eles, e não deram ouvidos ao que eu disse, nem andaram nela.

13Ha'e ramo Senhor ombovai: "Mba'eta ha'e kuery rekorã xeguigua lei aeja va'ekue gui ojepe'apa rire. Ha'e kuery ndojapyxakai xeayvua re, neĩ ha'e va'e rupi nda'ikuai guive.

14 Antes, andaram na dureza do seu coração e seguiram os baalins, como lhes ensinaram os seus pais.

14Ha'e rami 'rãgue py inhakã ratã va'e vy ta'angaa Baal ikuai va'e re rive ikuai, tuu kuery ombo'eague rami ae", he'i.

15 Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel: Eis que alimentarei este povo com absinto e lhe darei a beber água venenosa.

15Ha'e nunga rupi Senhor ixondaro reta va'e, Israel kuery Ruete aipoe'i: "Ne'exa, ha'e kuery xee amongaru 'rã veneno re, ha'e yy veneno re irũ va'e ame'ẽ 'rã oy'u aguã.

16 Espalhá-los-ei entre nações que nem eles nem seus pais conheceram; e enviarei a espada após eles, até que eu venha a consumi-los.

16Amoaĩmba 'rã yvy regua ha'e kuery tuu kuery oikuaa e'ỹ va'e ikuaia rupi. Ha'e gui ha'e kuery rakykue amondouka 'rã kyxe revegua, amomba peve", he'i.

17 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Considerai e chamai carpideiras, para que venham; mandai procurar mulheres hábeis, para que venham.

17Senhor ixondaro reta va'e aipoe'i: "Pendu ke! Penoĩ ke kunhague joguerojae'o kuaa va'e, peka uka ou aguã", he'i.

18 Apressem-se e levantem sobre nós o seu lamento, para que os nossos olhos se desfaçam em lágrimas, e as nossas pálpebras destilem água.

18Tove ha'e kuery tou pojava, nhande áry rupi tajoguerojae'o rei nhendu, nhande voi nhanderexaypa ha'e nhanderexa gui yy oẽ vaipa aguã.

19 Porque uma voz de pranto se ouve de Sião: Como estamos arruinados! Estamos sobremodo envergonhados, porque deixamos a terra, e eles transtornaram as nossas moradas.

20 Ouvi, pois, vós, mulheres, a palavra do SENHOR, e os vossos ouvidos recebam a palavra da sua boca; ensinai o pranto a vossas filhas; e, cada uma à sua companheira, a lamentação.

21 Porque a morte subiu pelas nossas janelas e entrou em nossos palácios; exterminou das ruas as crianças e os jovens, das praças.

22 Fala: Assim diz o SENHOR: Os cadáveres dos homens jazerão como esterco sobre o campo e cairão como gavela atrás do segador, e não há quem a recolha.

Conhecer a Deus constitui a glória do homem

23 Assim diz o SENHOR: Não se glorie o sábio na sua sabedoria, nem o forte, na sua força, nem o rico, nas suas riquezas;

24 mas o que se gloriar, glorie-se nisto: em me conhecer e saber que eu sou o SENHOR e faço misericórdia, juízo e justiça na terra; porque destas coisas me agrado, diz o SENHOR.

25 Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que castigarei a todos os circuncidados juntamente com os incircuncisos:

19Mba'eta Sião tetã gui onhendu peteĩ ojae'o va'e: "Nhanemoingo axya ha'e nhanemoxĩmbaa ete ma! Mba'eta jaeja 'rã nhandeyvy, nhanderovaigua kuery nhanderekoa ombovaipa rire.

20Peẽ kunhague, pendu ke Senhor ayvu, pejapyxaka ijuru gui onhendu va'e re. Pembo'e penememby kuery ojae'o avi aguã re, peteĩ-teĩ pembo'e 'rã peneirũ kuery ojae'o ete aguã.

21Mba'eta manoa oike ma nhande janela ikuai va'e rupi, oo tuvixave va'e rupi guive. Ha'e rami vy omomba ma kyrĩgue tape rupi, kunumigue tetã mbyte rupi ikuai va'ekue guive ojuka."

22Ndeayvu ke: " Senhor aipoe'i: 'Avakue re'õgue mba'emo repoxi rami 'rã ikuai mba'ety rupi, mba'emo ra'yĩ imono'õa kuery rakykue rupi ho'aa rami. Ha'e rã ndoikoi 'rã avave rei imono'õarã' ", 'ere.

Nhanderuete jaikuaa rupi anho jarovy'a aguã re ijayvuague

23Senhor aipoe'i: "Tove hi'arandu va'e toguerovy'a rei eme o'arandua, imbaraete va'e toguerovy'a eme ombaraetea, ha'e oguerekopa rei va'e ma toguerovy'a eme mba'emo oguerekopaa.

24Ha'e rami 'rãgue py mba'emo rerovy'aa tovy'a xekuaa ha'e Senhoraikoa oikuaa re anho. Mba'eta xee yvy re aexa uka va'e ma anhomboaxya, anhetẽ rupi ajoguerekoa ha'e teko porã. Mba'eta xee arovy'a va'e ma ha'e nunga anho", he'i Senhor.

25Senhor aipoe'ive ju: "Ne'exa, ovaẽ ta ma ouvy ára ambopaga aguã opire omboi uka

[26] ao Egito, e a Judá, e a Edom, e aos filhos de Amom, e a Moabe, e a todos os que cortam os cabelos nas têmporas e habitam no deserto; porque todas as nações são incircuncisas, e toda a casa de Israel é incircuncisa de coração.

va'ekue ha'e omboi uka e'ỹ va'e kuery ha'e javi.

[26]Ha'e kuery ma Egito pygua, Judá ha'e Edom pygua kuery, Amom ha'e Moabe pygua kuery, o'a ojaya apu'a'i va'e, ha'e yvy piru reia rupi ikuai va'e ha'e javi. Mba'eta yvy regua ma guive rã opire omboi uka e'ỹ va'e ikuai, Israel kuery voi opire omboi uka e'ỹ va'e rami ikuai opy'a py.”

Jeremias 10

Contraste entre o Senhor e os ídolos

[1] Ouvi a palavra que o SENHOR vos fala a vós outros, ó casa de Israel.

[2] Assim diz o SENHOR: Não aprendais o caminho dos gentios, nem vos espanteis com os sinais dos céus, porque com eles os gentios se atemorizam.

[3] Porque os costumes dos povos são vaidade; pois cortam do bosque um madeiro, obra das mãos do artífice, com machado;

[4] com prata e ouro o enfeitam, com pregos e martelos o fixam, para que não oscile.

[5] Os ídolos são como um espantalho em pepinal e não podem falar; necessitam de quem os leve, porquanto não podem andar. Não tenhais receio deles, pois não podem fazer mal, e não está neles o fazer o bem.

Jeremias 10

Mba'emo ra'angaa rami e'ỹ Senhor oikoa re ijayvuague

[1]Peẽ Israel kuery, pendu ke Senhor pendevy ijayvu rã.

[2]Senhor aipoe'i: “Penhembo'eve eme amboae regua kuery reko rami pendekuai aguã re, penhemondyi eme guive yva re hexa pyrã oiko va'e gui, ha'e nunga gui amboae regua okyjepa rei teĩ.

[3]Mba'eta yvy regua kuery reko ma mba'everã ndovarei. Mba'eta ha'e kuery ma ka'aguy re oo vy ojaya 'rã peteĩ yvyra, ha'e gui hembiapo kuaa va'e ma omoatyrõ 'rã heravy haxa py.

[4]Ha'e gui ombojegua 'rã prata ha'e ouro py, ha'e gui martelo py ombota-mbota 'rã karavo re ho'a e'ỹ aguã.

[5]Ha'e nunga ijayvu va'e'ỹ vy mba'emo ra'angaa ma pepino-ty py guyra mondyiarã omo'ã mbyre rami rive hi'aĩ. Oguata va'e'ỹ vy amongue ogueraa ramo mae ma 'rã oo. Ha'e nunga gui pekyje eme, mba'eta pendevy ndojapo vai 'rã, hexe noĩ guive pendevy ojapo porã aguã”, he'i.

6 Ninguém há semelhante a ti, ó SENHOR; tu és grande, e grande é o poder do teu nome.

7 Quem te não temeria a ti, ó Rei das nações? Pois isto é a ti devido; porquanto, entre todos os sábios das nações e em todo o seu reino, ninguém há semelhante a ti.

8 Mas eles todos se tornaram estúpidos e loucos; seu ensino é vão e morto como um pedaço de madeira.

9 Traz-se prata batida de Társis e ouro de Ufaz; os ídolos são obra de artífice e de mãos de ourives; azuis e púrpuras são as suas vestes; todos eles são obra de homens hábeis.

10 Mas o SENHOR é verdadeiramente Deus; ele é o Deus vivo e o Rei eterno; do seu furor treme a terra, e as nações não podem suportar a sua indignação.

11 Assim lhes direis: Os deuses que não fizeram os céus e a terra desaparecerão da terra e de debaixo destes céus.

12 O SENHOR fez a terra pelo seu poder; estabeleceu o mundo por sua sabedoria e com a sua inteligência estendeu os céus.

6 Ha'e rã ndee Senhor, avave rei ndoikoi 'rã ndee ramigua. Ndee ma ndeyvate, nderery voi ipo'aka ete va'e.

7 Ndee ma yvy regua kuery ruvixave. Mava'e tu ndojererokyjei 'rã nerenonde? Mba'eta ha'e rami aguã ma ndevygua ae. Ha'e rã yvy regua hi'arandukueve mbyte ndoikoi 'rã ndee ramigua, ha'e kuery openaa ha'e javi rupi teĩ.

8 Ha'e kuery ma nai'aranduvei ha'e na'inhakã porãvei va'e meme. Ha'e kuery mbo'ea ma mba'everã ndovarei, yvyra pẽgue oikove va'e'ỹ vy.

9 Ha'e nunga peguarã Társis gui ogueru 'rã prata ombope pyre, ha'e Ufaz yvy gui ogueru 'rã ouro. Ta'angaa ikuai va'e ma hembiapo kuaa va'e rembiapo, ha'e ouro re omba'eapo va'e opo py ojapo va'ekue rive. Omonhemonde 'rã heravy hovy va'e ha'e púrpura guigua py. Ha'e nunga ma avakue hembiapo kuaa va'e rembiapo meme.

10 Ha'e rã Senhor Nhanderuete ma anhetẽ ete va'e. Nhanderuete oikove va'e oiko, Nhanderuvixave imarã e'ỹ va'e. Ipoxy ramo yvy oryryipa 'rã, yvy regua kuery voi ndogueropo'akai 'rã ipoxya.

11 “Ha'e kuery pe aipo'ere: ‘Penderuete kuery ramigua ma yva ha'e yvy apoare e'ỹ vy okanhymba 'rã yvy gui, ha'e yva guýry gui.’ ”

12 Mba'eta yvy ma Senhor ae ojapo raka'e opo'akaa rupi. O'arandua rupi onhono yvy, ha'e rã yva ma oikuaapaa rupi oipyo.

[13] Fazendo ele ribombar o trovão, logo há tumulto de águas no céu, e sobem os vapores das extremidades da terra; ele cria os relâmpagos para a chuva e dos seus depósitos faz sair o vento.

[13]Ha'e ma yapu onhendu atã aguã rami ojapo ramo yva re yy oĩ va'e omyĩmba 'rã, ha'e yvy apy gui opu'ã 'rã ouvy yvyxĩ. Omoingo avi 'rã overa va'e oky aguã, yvytu guive oguenoẽ 'rã oĩaty gui.

[14] Todo homem se tornou estúpido e não tem saber; todo ourives é envergonhado pela imagem que ele mesmo esculpiu; pois as suas imagens são mentira, e nelas não há fôlego.

[14]Ha'e rã avakue ma nai'arandui ha'e mba'eve ndoikuaai va'e meme. Ouro re omba'eapo va'e kuery voi oxĩmba va'erã meme ikuai mba'emo ra'angaarã ojapoague re, mba'eta ta'angaa ikuai va'e avi anhetẽ va'e'ỹ meme, ipytuẽ va'e'ỹ guive.

[15] Vaidade são, obra ridícula; no tempo do seu castigo, virão a perecer.

[15]Ha'e nunga ma mba'everã ndovarei va'e, ojojai rei pyrã rive. Nhombopagaa ára py okanhymba 'rã.

[16] Não é semelhante a estas Aquele que é a Porção de Jacó; porque ele é o Criador de todas as coisas, e Israel é a tribo da sua herança; SENHOR dos Exércitos é o seu nome.

[16]Ha'e rã Jacó Ruete ma ha'e rami e'ỹ. Mba'eta ha'e ma opa mba'e moingoare, Israel kuery voi ixupegua ikuai. Hery ma Senhorixondaro reta va'e.

Lamento sobre a desolação de Judá

Judá yvy ombovaipaa ague re ijayvuague

[17] Tira do chão a tua trouxa, ó filha de Sião, que moras em lugar sitiado.

[17]Ndee tetã ojokopaa va'e py nderekoa va'e, eupi ke yvy gui nemba'e rei-rei reraa aguã.

[18] Porque assim diz o SENHOR: Eis que desta vez arrojarei para fora os moradores da terra e os angustiarei, para que venham a senti-lo.

[18]Mba'eta Senhor aipoe'i: “Ne'exa, aỹ ma amoẽmba 'rã xeyvy re ikuai va'e, amoingo axypa 'rã jexavaia oendu aguã”, he'i.

[19] Ai de mim, por causa da minha ruína! É mui grave a minha ferida; então, eu disse: com efeito, é isto o meu sofrimento, e tenho de suportá-lo.

[19]Nda'evei ete xevy, apave'i avy! Xeai ma haxy vai ete. Ha'e ramo xee aipoa'e: “Kova'e haxy ma ajexavai aguã ou, aropo'aka va'erã”, ha'e.

[20] A minha tenda foi destruída, todas as cordas se romperam; os meus filhos se foram e já não existem; ninguém há que levante a minha tenda e lhe erga as lonas.

[20]Xeroguy ombovaipaa ma, ixã voi omondopaa. Xera'y kuery oopa ma, nda'ikuaivei. Avave rei ndoikoi xeroguy

moatyrõ jevyarã, neĩ ijao'iarã omoĩ ju va'erã.

21 Porque os pastores se tornaram estúpidos e não buscaram ao SENHOR; por isso, não prosperaram, e todos os seus rebanhos se acham dispersos.

21Mba'eta joe opena va'e kuery ma nai'arandui vy ndoekavei okuapy Senhor. Ha'e rami vy nda'ikuai porãvei, hymba kuery oaĩmba guive.

22 Eis aí um rumor! Eis que vem grande tumulto da terra do Norte, para fazer das cidades de Judá uma assolação, morada de chacais.

22Ne'exa, omombe'ua peteĩ ayvu! Mba'eta kuaray ijapu'a'ia katy gui ou oiny hevovo rei va'e. Ha'e nunga ma Judá regua tetã mbovaipaarã ou, jagua-tuvy nhe'ẽ ikuai atyrã rive omombyta aguã.

23 Eu sei, ó SENHOR, que não cabe ao homem determinar o seu caminho, nem ao que caminha o dirigir os seus passos.

23Senhor, xee aikuaa avave rei ndoiporavo kuaai 'rãa oiko aguã, oguata va'e ndoiporavo kuaai oguata aguã.

24 Castiga-me, ó SENHOR, mas em justa medida, não na tua ira, para que não me reduzas a nada.

24Senhor, xembopaga teĩ ke aropo'aka peve'i, ndepoxya py e'ỹ, ovare va'e'ỹ xee apyta e'ỹ aguã.

25 Derrama a tua indignação sobre as nações que não te conhecem e sobre os povos que não invocam o teu nome; porque devoraram a Jacó, devoraram-no, consumiram-no e assolaram a sua morada.

25Yvy regua kuery ndekuaa e'ỹ va'e áry enhoẽ ndepoxya, nderery rupi ojapukai e'ỹ va'e kuery áry. Mba'eta ha'e kuery ma omomba ma Jacó kuery, omokanhymba ha'e hekoague ombovaipa.

Jeremias 11

A aliança é violada

1 Palavra que veio a Jeremias, da parte do SENHOR, dizendo:

2 Ouve as palavras desta aliança e fala aos homens de Judá e aos habitantes de Jerusalém;

3 dize-lhes: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Maldito o homem que não atentar para as palavras desta aliança,

Jeremias 11

Senhor guexeve guarã ojapo va'ekue rupi e'ỹ ikuaia re ijayvuague

1Jeremias pe Senhor oayvu ombou vy aipoe'i:

2“Endu ke xereve guarã ajapo va'ekue re ayvu oĩ va'e, ha'e emombe'u porã avakue Judá ha'e Jerusalém py ikuai va'e pe.

3Ha'e vy aipo're: ‘Po rami Senhor Israel kuery ruete ijayvu: Ayvu vaipy oiko 'rã avakue kova'e ayvu xereve guarã ajapo va'ekue regua noendu potai va'e.

[4] que ordenei a vossos pais, no dia em que os tirei da terra do Egito, da fornalha de ferro, dizendo: dai ouvidos à minha voz e fazei tudo segundo o que vos mando; assim, vós me sereis a mim por povo, e eu vos serei a vós outros por Deus;

[4]Ha'e va'e ayvu ma peneramoĩ kuery pe xee aeja va'ekue Egito yvy gui anoẽmba jave, ha'e tatakua ferro guigua gui. Ha'e vy aipoa'e va'ekue: “Pendu ke xeayvu, ha'e pejapopa pendevy ajapo uka va'e ha'e javi. Ha'e rami vy 'rã xevygua kuery pendekuai, ha'e rã xee ma aiko 'rã Penderuete.

[5] para que confirme o juramento que fiz a vossos pais de lhes dar uma terra que manasse leite e mel, como se vê neste dia. Então, eu respondi e disse: amém, ó SENHOR!

[5]Ha'e rami vy 'rã ajapo xeayvuague peneramoĩ kuery yvyrã kamby ha'e ei oata e'ỹa ame'ẽ aguã re, aỹ ojekuaa rami”, ha'e va'ekue' ”, he'i. Ha'e ramo xee ambovai vy aipoa'e: “Ha'eve va'e, Senhor!”

[6] Tornou-me o SENHOR: Apregoa todas estas palavras nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém, dizendo: Ouvi as palavras desta aliança e cumpri-as.

[6]Ha'e gui Senhor aipoe'ive ju xevy: “Emombe'u ke pova'e ayvu ha'e javi Judá regua tetã ikuai va'e, ha'e Jerusalém py tape ikuai va'e rupi. Ha'e vy aipo'ere: ‘Pendu ke pova'e ayvu Nhanderuete guexeve guarã ojapo va'ekue regua, ha'e pejapopa’, 'ere.

[7] Porque, deveras, adverti a vossos pais, no dia em que os tirei da terra do Egito, até ao dia de hoje, testemunhando desde cedo cada dia, dizendo: dai ouvidos à minha voz.

[7]Mba'eta Egito yvy gui peneramoĩ kuery anoẽ guive kova'e ára peve xeayvu pendevy ko'ẽ nhavõ, ko'ẽ rai guive aipoa'e: ‘Pendu na xeayvu’, ha'e.

[8] Mas não atenderam, nem inclinaram o seu ouvido; antes, andaram, cada um, segundo a dureza do seu coração maligno; pelo que fiz cair sobre eles todas as ameaças desta aliança, a qual lhes ordenei que cumprissem, mas não cumpriram.

[8]Ha'e rami teĩ ha'e kuery noendu potai, ndojapyxakai. Ha'e rami 'rãgue py peteĩ-teĩ inhakã ratãa rupi ikuai. Ha'e rami rire ha'e kuery áry ambou ayvu vai xeayvuague ha'e javi, mba'eta ha'e kuery pe ajapo uka teĩ ndojapoi rire.”

[9] Disse-me ainda o SENHOR: Uma conspiração se achou entre os homens de Judá, entre os habitantes de Jerusalém.

[9]Senhor aipoe'ive ju xevy: “Judá ha'e Jerusalém pygua avakue ma nhemi rupi jogueroayvu teko vai rupi.

[10] Tornaram às maldades de seus primeiros pais, que recusaram ouvir as

[10]Mba'eta yma tamoĩ kuery xeayvu re ndojapyxakaxeiague rami ae ju ikuai, ha'e

minhas palavras; andaram eles após outros deuses para os servir; a casa de Israel e a casa de Judá violaram a minha aliança, que eu fizera com seus pais.

11 Portanto, assim diz o SENHOR: Eis que trarei mal sobre eles, de que não poderão escapar; clamarão a mim, porém não os ouvirei.

12 Então, as cidades de Judá e os habitantes de Jerusalém irão aos deuses a quem eles queimaram incenso e a eles clamarão; porém estes, de nenhuma sorte, os livrarão do tempo do seu mal.

13 Porque, ó Judá, segundo o número das tuas cidades, são os teus deuses; segundo o número das ruas de Jerusalém, levantaste altares para vergonhosa coisa, isto é, para queimares incenso a Baal.

14 Tu, pois, não ores por este povo, nem levantes por eles clamor nem oração; porque não os ouvirei quando eles clamarem a mim, por causa do seu mal.

15 Que direito tem na minha casa a minha amada, ela que cometeu vilezas? Acaso, ó amada, votos e carnes sacrificadas poderão afastar de ti o mal? Então, saltarias de prazer.

16 O SENHOR te chamou de oliveira verde, formosa por seus deliciosos frutos; mas agora, à voz de grande tumulto, acendeu

rami vy amboae ramigua tuuete re ju ovapa ixupe ikuai aguã. Ha'e rami py Israel ha'e Judá kuery ma tamoĩ kuery pe xereve guarã ajapo va'ekue rupi e'ỹ ikuai.”

11Ha'e nunga rupi Senhor aipoe'i: “Ne'exa, ha'e kuery áry xee ambou 'rã mba'emo vai, ndoo jepe kuaai aguã rami. Xevy pe ha'e kuery ojapukai teĩ xee naendui 'rã.

12Ha'e ramo Judá regua tetã ha'e Jerusalém py ikuai va'e ovapa 'rã tuuete ramigua kuery re, ha'e va'e pe heakuã porã va'e oapy ha'e ojapukai okuapy vy. Ha'e rami teĩ tuuete kuery ma neĩ peteĩve henda py ndogueraa jepei 'rã ikuai axya gui.

13Mba'eta peẽ Judá pygua kuery, penderuete ramigua rive heta pereko, peteĩ-teĩ tetã py. Jerusalém tetã py voi peteĩ-teĩ tape py heta pejapo altar ojeguarupy Baal peguarã rive heakuã porã va'e peapy aguã.

14Ha'e nunga rupi ndee Jeremias, ejerureve eme ha'e kuery re, ejapukaive neĩ enhembo'eve eme, mba'eta xevy pe ha'e kuery ojapukai teĩ xee naendui 'rã heko vaiaty káuxa.

15“Xevygua opy rupi xerembiayvu oiko teĩ opa marã ojejavya rupi rive. Ndee xerembiayvu, renhemboayvua ha'e xo'o reapy va'e ndeky'a'o 'rã ri ty'y ndereko vaia oĩ va'e gui? Ha'e rami va'e rire revy'a ete 'rãgue.

16Ndevy pe Senhor ‘Oliveira ipyau ha'e hi'a iporãve va'e’ he'i va'ekue ri aỹ ma hevovo

fogo ao redor dela e consumiu os seus ramos.

[17] Porque o SENHOR dos Exércitos, que te plantou, pronunciou contra ti o mal, pela maldade que a casa de Israel e a casa de Judá para si mesmas fizeram, pois me provocaram à ira, queimando incenso a Baal.

Conspiração contra Jeremias

[18] O SENHOR mo fez saber, e eu o soube; então, me fizeste ver as suas maquinações.

[19] Eu era como manso cordeiro, que é levado ao matadouro; porque eu não sabia que tramavam projetos contra mim, dizendo: Destruamos a árvore com seu fruto; a ele cortemo-lo da terra dos viventes, e não haja mais memória do seu nome.

[20] Mas, ó SENHOR dos Exércitos, justo Juiz, que provas o mais íntimo do coração, veja eu a tua vingança sobre eles; pois a ti revelei a minha causa.

[21] Portanto, assim diz o SENHOR acerca dos homens de Anatote que procuram a tua morte e dizem: Não profetizes em o nome do SENHOR, para que não morras às nossas mãos.

[22] Sim, assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que eu os punirei; os jovens morrerão à espada, os seus filhos e as suas filhas morrerão de fome.

rei va'e kuery ndeyvýry omoendy ma tata, ha'e vy oapypa 'rã nerakãgue.

[17]Mba'eta xee Senhor ixondaro reta va'e nenhotỹare ae xeayvu ndere mba'emo vai ou aguã re. Ha'e nunga ma Israel ha'e Judá kuery o'áry ae ombou uka, Baal ra'angaa pe heakuã porã va'e oapya py xembopoxy vy rive."

Jeremias ojuka aguã re jogueroayvu nhemi okuapyague

[18]Ha'e kuery nhemi rupi jogueroayvua ma Senhor xevy oikuaa uka rã aikuaa ma voi.

[19]Xee ma vexa ra'y'i ojukaa aguã katy heraapy rami ha'evepa rei va'ekue, xerovai ojapo vai aguã re jogueroayvu okuapy teĩ xee ndaikuaai va'ekue. Ha'e rami vy aipoe'i okuapy: "Jajayapa ke yvyra hi'a reve. Nhamomba okuave va'e kuery yvy gui, hery re na'ima'endu'aavei aguã rami", he'i okuapy.

[20]Ha'e rã ndee ma Senhor ixondaro reta va'e ha'evea rami reikuaa pota, ha'e nhandepy'a re oĩ va'e rexapa va'e. Ha'e nunga rupi taexa ha'e kuery rembopaga rã, mba'eta ndevy pe aikuaa pota uka xereko re.

[21]Ha'e gui Senhor ijayvu Anatote pygua avakue xejukaxe va'e re. Mba'eta ha'e kuery aipoe'i: "Ndeayvuve eme Senhor rery rupi, orepo py ae rojuka e'ỹ aguã", he'i xevy.

[22]Ha'e ramo Senhor ixondaro reta va'e aipoe'i: "Ne'exa, xee ae 'rã ambopaga ha'e kuery. Ha'e ramo ipyaukue omano 'rã kyxe

[23] E não haverá deles resto nenhum, porque farei vir o mal sobre os homens de Anatote, no ano da sua punição.

py, ta'y kuery, tajy kuery ma karuai gui 'rã omanomba.

[23]Ha'e kuery va'e regua neĩ peteĩve ndoikovevei 'rã, mba'eta Anatote pygua avakue áry ambou 'rã mba'emo vai ambopaga vy.”

Jeremias 12

A queixa de Jeremias

[1] Justo és, ó SENHOR, quando entro contigo num pleito; contudo, falarei contigo dos teus juízos. Por que prospera o caminho dos perversos, e vivem em paz todos os que procedem perfidamente?

[2] Plantaste-os, e eles deitaram raízes; crescem, dão fruto; têm-te nos lábios, mas longe do coração.

[3] Mas tu, ó SENHOR, me conheces, tu me vês e provas o que sente o meu coração para contigo. Arranca-os como as ovelhas para o matadouro e destina-os para o dia da matança.

[4] Até quando estará de luto a terra, e se secará a erva de todo o campo? Por causa da maldade dos que habitam nela, perecem os animais e as aves; porquanto dizem: Ele não verá o nosso fim.

A resposta de Deus

[5] Se te fatigas correndo com homens que vão a pé, como poderás competir com os que vão a cavalo? Se em terra de paz não

Jeremias 12

Nhanderuete pe Jeremias oporanduague

[1]Senhor, ndee ma ha'evea rami meme 'rã xerereko nerenonde xee ajexa uka ramo. Ha'e rami avi ndevy pe aporandu ta rejoguerekoa re. Mba'e re tu heko vai va'e kuery ikuai porã? Mba'eta anhetẽ rupi e'ỹ rei ikuai va'e pe mba'eve ndoikoi.

[2]Ha'e kuery ma ndee renhotỹ ramo hapo porã ha'e yvate 'rã, hi'a porãmba 'rã guive. Ndere ima'endu'a 'rã ojuru py rive, ha'e rã opy'a py ma ndegui mombyry 'rã ikuai.

[3]Ha'e rã xee ma ndee xekuaa porã. Senhor, ndee xerexa vy rea'ã 'rã xepy'a py ndere apẽxaa oĩ va'e. Ha'e rã ha'e kuery ma eraapa vexa'i ojukaa aguã katy ogueraa va'e rami, emoĩmba na ojukaa ára pyguarã.

[4]Araka'e peve tu yvy nda'evei 'rã, ha'e nhuũndy rupi jai rogue ipirupa? Mymba ha'e guyra omanomba ha'e pygua kuery reko vaia káuxa. Ha'e rami teĩ ha'e kuery aipoe'i: “Ha'e ma ndoexai 'rã opaa py nhandere oiko va'e”, he'i.

Nhanderuete ombovaiague

[5]“Ha'e rami avi avakue yvy rupi oguata va'e reve renha vy ri nekane'õ vy mba'exa 'rã tu renha kuaa kavaju árygua kuery reve? Peteĩ yvy mba'eve ndoikoia py ri

te sentes seguro, que farás na floresta do Jordão?

[6] Porque até os teus irmãos e a casa de teu pai, eles próprios procedem perfidamente contigo; eles mesmos te perseguem com fortes gritos. Não te fies deles ainda que te digam coisas boas.

Deus castiga os devastadores do país

[7] Desamparei a minha casa, abandonei a minha herança; a que mais eu amava entreguei na mão de seus inimigos.
[8] A minha herança tornou-se-me como leão numa floresta; levantou a voz contra mim; por isso, eu a aborreci.

[9] Acaso, é para mim a minha herança ave de rapina de várias cores contra a qual se ajuntam outras aves de rapina? Ide, pois, ajuntai todos os animais do campo, trazei-os para a devorarem.

[10] Muitos pastores destruíram a minha vinha e pisaram o meu quinhão; a porção que era o meu prazer, tornaram-na em deserto.

[11] Em assolação a tornaram, e a mim clama no seu abandono; toda a terra está devastada, porque ninguém há que tome isso a peito.
[12] Sobre todos os altos desnudos do deserto vieram destruidores; porque a espada do SENHOR devora de um a outro extremo da terra; não há paz para ninguém.

rekyjea rendu vy mba'exagua 'rã tu rendu Jordão yakã yvýry ka'aguy re reo vy?
[6]Mba'eta nderyvy ha'e nderu ro pygua kuery eteve voi nembo'a nhemixe okuapy. Ha'e kuery ae 'rã nderakykue monha okuapy ojapukai atã reve. Ha'e kuery re ejerovia eme, ndereve ijayvu porã'i merami teĩ."

Yvy mbovaipaare kuery ombopaga aguã re ijayvuague

[7]"Xee aeja ma xevygua oo, aeja xevy guarã va'ekue ha'e javi. Xerembiayvu voi amboaxa ma hovaigua kuery po py.
[8]Mba'eta xevygua kuery ma guary ka'aguy regua rami onhendu ratã xerovai. Ha'e ramo xee ndaipotavei ma.
[9]Ha'e rami vy xevy pe rã xevygua kuery ma peteĩ guyra vaikue pytãmba rei va'e rami ikuai, mba'eta amboae guyra te'õgue 'ua ou vy oipyxopa 'rã. Ha'e nunga rupi tapeo tema, peru mymba kuery inharõ va'e nhuũndy rupi ikuai va'e ho'upa aguã.
[10]Mba'eta joe opena va'e kuery mbovy e'ỹ ou vy ombovaipa xemba'e uvaty, opyrõmba xemba'ety re. Ha'e rami vy xevygua arovy'a va'ekue ma tekoa e'ỹa omombyta.
[11]Ombovaipa ramo xevy pe ju ojapukai okuapy avave rei noipytyvõavei rã. Yvy ha'e javi rupi noĩavei, ha'e va'e re opena va'erã ndoikoi ramo.
[12]Yvyty ita anho reia ha'e tekoa e'ỹ regua áry rupi ou imbovaipaarã kuery, mba'eta Senhor guigua kyxe nhomokanhymba 'rã yvy apy peve, ha'e avave rei pe noĩvei 'rã ikuai porã aguã.

[13] Semearam trigo e segaram espinhos; cansaram-se, mas sem proveito algum. Envergonhados sereis dos vossos frutos, por causa do brasume da ira do SENHOR.

[13]Ha'e rami vy trigo pemoaĩ teĩ juu rive ju pemono'õ. Pemba'eapoa rupi penekane'õmba va'eri mba'eve rei ndapejoui. Mba'eve napemono'õi ma vy pexĩmba 'rã, pendere Senhor poxya ou rire.”

As finalidades do castigo de Deus

Mba'erã pa Nhanderuete nhombopagaa re ijayvua

[14] Assim diz o SENHOR acerca de todos os meus maus vizinhos, que se apoderam da minha herança, que deixei ao meu povo de Israel: Eis que os arrancarei da sua terra e a casa de Judá arrancarei do meio deles.

[14]Senhor aipoe'i: “Xevygua Israel kuery peguarã aeja va'ekue ma ijyvýry ikuai va'e heko vai va'e oipe'apa. Ne'exa, ha'e va'e kuery ma xee aipe'apa 'rã ijyvy gui, ha'e gui ha'e kuery mbyte gui araa jepe 'rã Judá kuery.

[15] E será que, depois de os haver arrancado, tornarei a compadecer-me deles e os farei voltar, cada um à sua herança, cada um à sua terra.

[15]Ha'e kuery aipe'apa ma rire amboaxy ju 'rã. Ha'e vy ajapo 'rã peteĩ-teĩ guekoa ha'e oyvy katy ju ojevy aguã rami.

[16] Se diligentemente aprenderem os caminhos do meu povo, jurando pelo meu nome: Tão certo como vive o SENHOR, como ensinaram o meu povo a jurar por Baal, então, serão edificados no meio do meu povo.

[16]Ha'e gui xapy'a rei xevygua kuery reko rami ha'e kuery voi ikuaixe 'rã, ha'e xerery rupi anho oura vy ‘Anhetẽ ete Senhoroikove va'e rery rupi aura’ he'i 'rã okuapy, ymave rupi xevygua kuery Baal rery rupi oura aguã re ombo'e va'ekue ri. Ha'e rami rã ha'e kuery voi amoĩ 'rã xevygua kuery mbyte ikuai aguã.

[17] Mas, se não quiserem ouvir, arrancarei tal nação, arrancá-la-ei e a farei perecer, diz o SENHOR.

[17]Ha'e rã peteĩ va'e regua noendu potai ri ramo xee aipe'a 'rã. Aipe'a vy amokanhymba 'rã”, he'i Senhor.

Jeremias 13

O cinto de linho

[1] Assim me disse o SENHOR: Vai, compra um cinto de linho e põe-no sobre os lombos, mas não o metas na água.

Jeremias 13

Ku'akuaa ajukue iporãve va'e guigua py mba'emo oikuaa ukaague

[1]Senhor aipoe'i xevy: — Tereo, ejogua peteĩ ku'akuaa iporãve va'e. Ha'e gui ejeku'a jokua, yy py emoakỹ eme guive.

[2] Comprei o cinto, segundo a palavra do SENHOR, e o pus sobre os lombos.

[3] Então, pela segunda vez me veio a palavra do SENHOR, dizendo:

[4] Toma o cinto que compraste e que tens sobre os lombos; dispõe-te, vai ao Eufrates e esconde-o ali na fenda de uma rocha.

[5] Fui e escondi-o junto ao Eufrates, como o SENHOR me havia ordenado.

[6] Passados muitos dias, disse-me o SENHOR: Dispõe-te, vai ao Eufrates e toma o cinto que te ordenei escondesses ali.

[7] Fui ao Eufrates, cavei e tomei o cinto do lugar onde o escondera; eis que o cinto se tinha apodrecido e para nada prestava.

[8] Então, me veio a palavra do SENHOR, dizendo:

[9] Assim diz o SENHOR: Deste modo farei também apodrecer a soberba de Judá e a muita soberba de Jerusalém.

[10] Este povo maligno, que se recusa a ouvir as minhas palavras, que caminha segundo a dureza do seu coração e anda após outros deuses para os servir e adorar, será tal como este cinto, que para nada presta.

[11] Porque, como o cinto se apega aos lombos do homem, assim eu fiz apegar-se a mim toda a casa de Israel e toda a casa de Judá, diz o SENHOR, para me serem

[2]Ha'e ramo Senhor aipoe'iague rami vy ajogua ku'akuaa, ha'e ajeku'a jokua.

[3]Ha'e ramo mokoĩguea ma Senhor oayvu xevy ombou vy aipoe'i:

[4]— Ejopy ju ku'akuaa rejogua ha'e rejeku'a jokuaague. Ha'e gui epu'ã, tereo Eufrates yakã katy, ha'e enhomi ha'e py peteĩ itakua py — he'i.

[5]Ha'e ramo Senhor aipoe'iague rami vy aa vy anhomi Eufrates rembe re.

[6]Ha'e gui kueve ma rire Senhor aipoe'i ju xevy: — Epu'ã, tereo ju Eufrates katy, ha'e ejopy ju ku'akuaa ha'e py anhomi uka va'ekue — he'i.

[7]Ha'e ramo Eufrates py aa vy yvy ajo'o vy anoẽ ju ku'akuaa anhomiague gui. Ha'e rã ku'akuaa hu'ũmba ma, ndovarevei ma mba'everã.

[8]Ha'e ramo Senhor oayvu xevy ombou vy aipoe'i:

[9]“Po rami Senhor ijayvu: Nami ae avi xee ambovaipa 'rã Judá ha'e Jerusalém pygua kuery onhemboyvate rei okuapya.

[10]Mba'eta ha'e kuery heko vai va'e vy noenduxei okuapy xeayvu, inhakã ratãa rupi anho ikuai va'e, ha'e vy amboae ramigua tuuete kuery re ovapa, ixupe rive ikuai ha'e omboete aguã. Ha'e rami vy kova'e ku'akuaa rami 'rã ikuai mba'everã ndovarevei vy.

[11]Mba'eta ku'akuaa avakue ku'a re oĩa rami avi xee voi aipota teĩ Israel ha'e Judá kuery xere ikuai xevy guarã, xerery oguerovy'a ha'e xemboete pavẽ aguã,

por povo, e nome, e louvor, e glória; mas não deram ouvidos.

O jarro quebrado

[12] Pelo que dize-lhes esta palavra: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Todo jarro se encherá de vinho; e dir-te-ão: Não sabemos nós muito bem que todo jarro se encherá de vinho?

[13] Mas tu dize-lhes: Assim diz o SENHOR: Eis que eu encherei de embriaguez a todos os habitantes desta terra, e aos reis que se assentam no trono de Davi, e aos sacerdotes, e aos profetas, e a todos os habitantes de Jerusalém.

[14] Fá-los-ei em pedaços, atirando uns contra os outros, tanto os pais como os filhos, diz o SENHOR; não pouparei, não terei pena, nem terei deles compaixão, para que os não destrua.

Apelo e ameaças finais

[15] Ouvi e atentai: não vos ensoberbeçais; porque o SENHOR falou.

[16] Dai glória ao SENHOR, vosso Deus, antes que ele faça vir as trevas, e antes que tropecem vossos pés nos montes tenebrosos; antes que, esperando vós luz, ele a mude em sombra de morte e a reduza à escuridão.

[17] Mas, se isto não ouvirdes, a minha alma chorará em segredo por causa da vossa soberba; chorarão os meus olhos amargamente e se desfarão em lágrimas,

va'eri ha'e kuery ma ndojapyxakai okuapy”, he'i Senhor.

Hyru omboa'ypaa py mba'emo oikuaa ukaague

[12]“Ha'e kuery pe emombe'u pova'e ayvu. Senhor Israel kuery Ruete aipoe'i: ‘Peteĩ-teĩ hyru tynyẽmba 'rã vinho’, 'ere. Ha'e rã ha'e kuery aipoe'i 'rã ndevy: ‘Ore kuery ndoroikuaa porãi ri ty'y hyru ikuai va'e vinho tynyẽmba aguã?’ he'i 'rã okuapy.

[13]Ha'e rã ndee ju aipo're 'rã ha'e kuery pe: ‘Senhor aipoe'i: “Ne'exa, kova'e yvy re ikuai va'e ha'e javi xee amonga'upa 'rã, huvixa kuery Davi renda openaaty py oguapy va'e, sacerdote, profeta kuery ha'e Jerusalém py ikuai va'e ha'e javi.

[14]Amboa'ypa 'rã joe-joe amombo vy, tuu ha'e ta'y kuery voi. Ndaraa jepei 'rã, amboaxya naendui 'rã, namboaxyi 'rã guive amokanhy e'ỹ aguã”, he'i Senhor.’ ”

Ojeko rerova ha'e ombopagaa aguã re ijayvuague

[15]Pendu ke, ha'e peikuaa pota. Penhemboyvate rei eme, mba'etaSenhor ae ijayvu.

[16]Pemboete na Senhor Penderuete, pytũ ombou e'ỹ aguã, ha'e yvy'ã vaikuea re pejeapi e'ỹ aguã, ha'e hexakãa pearõ 'rãgue py manoa 'ã ha'e pytũ reia anho ombou e'ỹ aguã.

[17]Mba'eta napendu potai ri ramo xepy'a py ajae'o nhemi 'rã penhemboyvate reia re. Xerexa ojae'o vaipa ete 'rã, xerexay vaipa ete 'rã, peẽ Senhor rymba vexa'i kuery escravo-rã pendereraapaa rire.

porquanto o rebanho do SENHOR foi levado cativo.

[18] Dize ao rei e à rainha-mãe: Humilhai-vos, assentai-vos no chão; porque caiu da vossa cabeça a coroa da vossa glória.

[18]“Aipo'ere huvixa ha'e ixy pe: ‘Penhemo'yvyĩ'i ke, ha'e peĩ yvy py, mba'eta peneakã gui ho'a ma coroa penemboyvateague.

[19] As cidades do Sul estão fechadas, e ninguém há que as abra; todo o Judá foi levado para o exílio, todos cativos.

[19]Mba'eta kuaray puku-a katy tetã ikuai va'e tynyẽmba ma mba'emo ra'ykue, ipe'aarã ndoikoi guive. Judá kuery voi escravo-rã ogueraapaa ma, oipokuapaa heravy.

[20] Levantai os olhos e vede os que vêm do Norte; onde está o rebanho que te foi confiado, o teu lindo rebanho?

[20]Pema'ẽ kuaray ijapu'a'ia katy pexa aguã ou va'e. Aỹ ma mamo tu ikuai vexa'i kuery ndevy apena uka va'ekue, iporãgue anho rereko va'ekue?

[21] Que dirás, quando ele puser por cabeça contra ti aqueles a quem ensinaste a ser amigos? Acaso, não se apoderarão de ti as dores, como à mulher que está de parto?

[21]Mba'e 're 'rã tu neirũ kuery ikuai va'ekue ndere ipo'aka va'erã omoĩa ramo? Ndere haxy va'e nda'ipo'akai 'rã teve, kunha oikuavã'i ta va'e rami?

[22] Quando disseres contigo mesmo: Por que me sobrevieram estas coisas? Então, sabe que pela multidão das tuas maldades se levantaram as tuas fraldas, e os teus calcanhares sofrem violência.

[22]Ndejeupe ae ndeayvu vy “Mba'e re tu ha'e nunga ou xere?” 're 'rã. Ha'e rami vy reikuaa 'rã rejejavypaaty re ae ndeao oupia, ha'e rejexavai ete aguã rami reikoa.

[23] Pode, acaso, o etíope mudar a sua pele ou o leopardo, as suas manchas? Então, poderíeis fazer o bem, estando acostumados a fazer o mal.

[23]Etiópia pygua kuery nda'u omboekovia kuaa 'rã ri opire, e'ỹ vy xivi voi nda'u omboekovia kuaa 'rã ri oparaa? Ha'e rami aguã nda'evei ramo ae peẽ kuery voi mba'emo vai pejapo va'ety vy ndapejapo kuaai 'rã iporã va'e.

[24] Pelo que os espalharei como o restolho, restolho que é arrebatado pelo vento do deserto.

[24]Ha'e nunga rupi ha'e kuery amoaĩ 'rã mba'emo pirukue yvytu tekoa e'ỹa guigua oguerаa va'e rami.

[25] Esta será a tua sorte, a porção que te será medida por mim, diz o SENHOR; pois te esqueceste de mim e confiaste em mentiras.

[26] Assim, também levantarei as tuas fraldas sobre o teu rosto; e aparecerão as tuas vergonhas.

[27] Tenho visto as tuas abominações sobre os outeiros e no campo, a saber, os teus adultérios, os teus rinchos e a luxúria da tua prostituição. Ai de ti, Jerusalém! Até quando ainda não te purificarás?

[25]Ha'e nunga ae oiko 'rã pendere, pendevy guarã amoĩ 'rã, xegui penderexarai vy apu rive perovia rire', he'i Senhor.

[26]'Ha'e nunga rupi pendeao aupi uka 'rã peneakã áry peve, pexĩmbaa ojekuaapa aguã.

[27]Mba'eta aexa ma yvy'ã ikuai va'e ha'e nhuũndy rupi ojeguarupy pejapo pekuapya. Ha'e va'e ma pendetavy reia, penhomoaruãa ha'e pendetavyxea rupi pendekuaia. Nda'evei ete 'rã pendevy, Jerusalém pygua kuery! Raka'e peve teri 'rã tu ndapejeky'a'oi?' he'i."

Jeremias 14

Grande seca em Judá

[1] Palavra do SENHOR que veio a Jeremias a respeito da grande seca.

[2] Anda chorando Judá, as suas portas estão abandonadas e, de luto, se curvam até ao chão; e o clamor de Jerusalém vai subindo.

[3] Os seus poderosos enviam os criados a buscar água; estes vão às cisternas e não acham água; voltam com seus cântaros vazios e, decepcionados e confusos, cobrem a cabeça.

[4] Por não ter havido chuva sobre a terra, esta se acha deprimida; e, por isso, os lavradores, decepcionados, cobrem a cabeça.

[5] Até as cervas no campo têm as suas crias e as abandonam, porquanto não há erva.

Jeremias 14

Judá yvy re nda'okyvei puku-a re ijayvuague

[1]Nda'okyvei puku jave Senhor ombou ju oayvu Jeremias pe. Ha'e vy aipoe'i:

[2]"Judá kuery ojae'opa okuapy, ha'e tetã rokẽ re nopenavei ma. Ojae'o reve oakã omboguejy yvy peve. Jerusalém py voi ojapukai ratãve ovy.

[3]Ha'e pygua ipo'akakueve omondouka 'rã guemimongakuaa kuery yy re. Ha'e rã ha'e va'e kuery ygua py oo vy yy ndojouvei vy yryru oguerojevypa rive ju 'rã. Onhemondyi ha'e ndoikuaavei rei vy onheakã ao'i 'rã jogueruvy.

[4]Yvy re nda'okyvei ramo ikangypa. Ha'e nunga rupi mba'ety rupi omba'eapo va'e kuery onhemondyi rei reve 'rã onheakã ao'i okuapy.

[5]Guaxu voi nhuũndy rupi ta'y vy oeja rive 'rã, jai rogue ndojouvei vy.

[6] Os jumentos selvagens se põem nos desnudos altos e, ofegantes, sorvem o ar como chacais; os seus olhos desfalecem, porque não há erva.

Rejeitada a primeira intercessão de Jeremias

[7] Posto que as nossas maldades testificam contra nós, ó SENHOR, age por amor do teu nome; porque as nossas rebeldias se multiplicaram; contra ti pecamos.

[8] Ó Esperança de Israel e Redentor seu no tempo da angústia, por que serias como estrangeiro na terra e como viandante que se desvia para passar a noite?

[9] Por que serias como homem surpreendido, como valente que não pode salvar? Mas tu, ó SENHOR, estás em nosso meio, e somos chamados pelo teu nome; não nos desampares.

[10] Assim diz o SENHOR sobre este povo: Gostam de andar errantes e não detêm os pés; por isso, o SENHOR não se agrada deles, mas se lembrará da maldade deles e lhes punirá o pecado.

[11] Disse-me ainda o SENHOR: Não rogues por este povo para o bem dele.

[12] Quando jejuarem, não ouvirei o seu clamor e, quando trouxerem holocaustos e ofertas de manjares, não me agradarei deles; antes, eu os consumirei pela espada, pela fome e pela peste.

[6]Mburika ka'aguy regua voi yvy'ã ita anho reia rupi ipoaẽ reve oetũ-etũ 'rã jagua-tuvy nhe'ẽ rami. Ndaexa pyxovei ma, nhuũ jipovei ramo.”

Jeremias jypy ojerure rã “Nda'evei” he'iague

[7]Ha'e nunga rupi Senhor, ore kuery orereko vaia anho roexa uka teĩ orepytyvõ ke nderery remboete ukaa rupi vy. Mba'eta ore ma nenhe'ẽ raxave va'ekue. Nderovai ae rojejavy va'e.

[8]Ndee ma Israel kuery oarõ okuapy va'e, ha'e ikuai axy jave heraa jepea reiko. Mba'e re tu ha'vy yvy mboae regua rami reiko, peteĩ oguata va'e pytũ oaxa aguã amboae rupi oo va'e rami reiko?

[9]Mba'e re tu ava ojopy xapy'a reipy rami reiko, ipy'a guaxuve va'eri jogueraa jepe kuaa e'ỹ va'e rami? Ha'e rã ndee Senhor ma reĩ ae orembyte, ha'e ore ma nderery rupi oenoĩmby roiko. Orerepy e'ỹ eme.

[10]Ha'e ramo Senhor ijayvu xeretarã kuery reko re. Ha'e vy aipoe'i: “Ha'e rami avi ha'e kuery ma oguata reixe vai 'rã, ndojejokoi 'rã oo aguã gui. Ha'e nunga rupi Senhorndoguerovy'avei vy ima'endu'a 'rã ha'e kuery reko vaiague re, ombopaga 'rãe ojejavyague re.”

[11]Senhor aipoe'ive ju xevy: “Ejerureve eme ha'e kuery amoingo porã aguã re.

[12]Mba'eta ha'e kuery okaru e'ỹ re ikuai teĩ xee naendui 'rã ojapukaia. Mymba ha'e mba'emo aju guigua oapy reve ome'ẽ va'erã ogueru teĩ xee ndarovy'ai 'rã. Ha'e rami 'rãgue py amomba 'rã kyxe py, karuai ha'e mba'eaxy vaikue py.”

Rejeitada a segunda intercessão de Jeremias

[13] Então, disse eu: Ah! SENHOR Deus, eis que os profetas lhes dizem: Não vereis espada, nem tereis fome; mas vos darei verdadeira paz neste lugar.

[14] Disse-me o SENHOR: Os profetas profetizam mentiras em meu nome, nunca os enviei, nem lhes dei ordem, nem lhes falei; visão falsa, adivinhação, vaidade e o engano do seu íntimo são o que eles vos profetizam.

[15] Portanto, assim diz o SENHOR acerca dos profetas que, profetizando em meu nome, sem que eu os tenha mandado, dizem que nem espada, nem fome haverá nesta terra: À espada e à fome serão consumidos esses profetas.

[16] O povo a quem eles profetizam será lançado nas ruas de Jerusalém, por causa da fome e da espada; não haverá quem os sepulte, a ele, a suas mulheres, a seus filhos e a suas filhas; porque derramarei sobre eles a sua maldade.

[17] Portanto, lhes dirás esta palavra: Os meus olhos derramem lágrimas, de noite e de dia, e não cessem; porque a virgem,

Teĩgue ju Jeremias ojerure ramo "Nda'evei" he'iague

[13]Ha'e ramo xee aipoa'e: — Ai Senhor Xeruete! Ne'exa, profeta kuery ma aipoe'i va'ekue heta va'e kuery pe: "Ndoui 'rã kyxe revegua neĩ karuai. Ha'e rami 'rãgue py kova'e tekoa py ou 'rã pendekuai porã aguã anho", he'i va'ekue — ha'e.

[14]Ha'e ramo Senhor aipoe'i xevy: — Profeta ramigua kuery ma apu rive omombe'u okuapy xerery rupi. Teĩgueve xee namboui, neĩ namombe'u ukai ha'e kuery pe, ha'e kuery pe ndaxeayvui guive. Ha'e kuery pendevy omombe'u va'e ma oexa ra'u merami rivea, imba'ekuaa ramigua, ovare e'ỹ va'e rupi ikuaia, ha'e opy'a py onhembotavy ukaa rive.

[15]Ha'e nunga rupi Senhor aipoe'i profeta ramigua kuery re: "Xerery rupi omombe'u va'eri xee amombe'u uka ramo e'ỹ. Ha'e kuery ma 'Kyxe revegua ha'e karuai ndoui 'rã kova'e yvy re' he'i okuapy teĩ ha'e va'e profeta kuery ae 'rã kyxe ha'e karuai py opa.

[16]Mba'eta ijayvu renduare kuery karuai ha'e kyxe gui omano va'ekue retekue omombopaa 'rã Jerusalém py tape ikuai va'e rupi. Jipoi 'rã avave rei inhono porãarã: ha'e kuery, ta'yxy, ta'y ha'e tajy kuery reve. Mba'eta ha'e kuery áry ambou 'rã heko vaiague rekovia.

[17]"Ha'e gui ha'e kuery pe remombe'u 'rã po rami: 'Xerexay oẽ 'rã ara py ha'e pyávy. Ndopytu'ui 'rã, mba'eta xeretarã kuery omoingo axya ramo ai haxy ete va'e py.

filha do meu povo, está profundamente golpeada, de ferida mui dolorosa.

18 Se eu saio ao campo, eis aí os mortos à espada; se entro na cidade, estão ali os debilitados pela fome; até os profetas e os sacerdotes vagueiam pela terra e não sabem para onde vão.

18Ha'e rami vy mba'ety rupi aa vy aexa kyxe py ojuka pyre. Ha'e rã tetã py ju aike vy aexa 'rã karuai gui omano va'ekue. Profeta ha'e sacerdote kuery oguata rei 'rã yvy re, oo aguã ndoikuaavei vy.' ”

Rejeitada, em absoluto, a terceira intercessão de Jeremias

Mboapykuea Jeremias ojerure rã “Nda'evei ae ma” he'iague

19 Acaso, já de todo rejeitaste a Judá? Ou aborrece a tua alma a Sião? Por que nos feriste, e não há cura para nós? Aguardamos a paz, e nada há de bom; o tempo da cura, e eis o terror.

19Ha'e rami avi rejapa ma teve Judá kuery? Ndepy'a py nderexaxevei teve Sião tetã? Mba'e re tu oremoingo axy oremonguera e'ỹ re? Oremoingo porã ju aguã roarõ rokuapy va'eri iporã va'e ndoikoi ae. Rokuera aguã 'rãgue py ndorerekorãveia anho roendu.

20 Conhecemos, ó SENHOR, a nossa maldade e a iniqüidade de nossos pais; porque temos pecado contra ti.

20Senhor, ore kuery ma roikuaa orereko vaia ha'e oreru kuery ojapo vaiague, mba'eta nderovai ae rojejavy va'e.

21 Não nos rejeites, por amor do teu nome; não cubras de opróbrio o trono da tua glória; lembra-te e não anules a tua aliança conosco.

21Ha'e rami avi nderery remboete ukaa rupi vy orereja eme. Mba'emo vai py ejao'i uka eme nerenda iporãve va'e. Nema'endu'a na orevy ndereve guarã rejapo va'ekue re, embovaipa eme.

22 Acaso, haverá entre os ídolos dos gentios algum que faça chover? Ou podem os céus de si mesmos dar chuvas? Não és tu somente, ó SENHOR, nosso Deus, o que fazes isto? Portanto, em ti esperamos, pois tu fazes todas estas coisas.

22Mba'eta oiko 'rã teve mba'emo ra'angaa amboae regua kuery omboete va'e regua ombo'oky kuaa va'e? Ha'e rami e'ỹ vy yva ha'e ae ombou 'rã teve oky? Ha'e nunga moingoa ma ndee SenhorOreruete anho reiko. Ha'e nunga rupi ndegui ae roarõ oky, mba'eta ndee anho ha'e nunga ha'e javi mboua reiko.

Jeremias 15

Jeremias 15

1 Disse-me, porém, o SENHOR: Ainda que Moisés e Samuel se pusessem diante de

1Ha'e ramo Senhor aipoe'i xevy: “Moisés ha'e Samuel xerenonde ojerure va'e rire

mim, meu coração não se inclinaria para este povo; lança-os de diante de mim, e saiam.

xepy'a re noĩ 'rãgue kova'e kuery amboaxy aguã. Toipe'apa ha'e kuery xerenonde gui, toopa.

[2] Quando te perguntarem: Para onde iremos? Dir-lhes-ás: Assim diz o SENHOR: O que é para a morte, para a morte; o que é para a espada, para a espada; o que é para a fome, para a fome; e o que é para o cativeiro, para o cativeiro.

[2]Ha'e gui ndevy pe ha'e kuery oporandu vy 'Marã katy 'rã tu roo?' he'i ramo aipo're 'rã ha'e kuery pe: 'Po rami Senhor ijayvu: Omano va'erã kuery too omano aguã katy, ha'e rã kyxe py ojuka pyrã too kyxe revegua ikuaia katy, karuai pyguarã ma too karuaia katy, ha'e gui escravo-rã ogueraa pyrã ma ogueraa katy too.'

[3] Porque os punirei com quatro sortes de castigos, diz o SENHOR: com espada para matar, com cães para os arrastarem e com as aves dos céus e as feras do campo para os devorarem e destruírem.

[3]Mba'eta Senhor aipoe'i: 'Xee ma irundy rupi 'rã ambopaga ha'e kuery. Kyxe py ojukaa 'rã, jagua kuery omoatã heravy 'rã, ha'e gui guyra yvate rupi oveve va'e ha'e mymba inharõ va'e nhuũndy rupi ikuai va'e ma omondoropa vy ho'upa 'rã.

[4] Entregá-los-ei para que sejam um espetáculo horrendo para todos os reinos da terra; por causa de Manassés, filho de Ezequias, rei de Judá, por tudo quanto fez em Jerusalém.

[4]Amboaxapa 'rã yvy regua kuery oexa vy onhemondyipa aguã, Ezequias ra'y Judá pygua huvixa Manassés Jerusalém tetã py ojapo vaiague ha'e javi káuxa.' "

[5] Pois quem se compadeceria de ti, ó Jerusalém? Ou quem se entristeceria por ti? Ou quem se desviaria a perguntar pelo teu bem-estar?

[5]"Ha'e gui ndee Jerusalém, mava'e tu oiko 'rã nemboaxyarã? Mava'e tu ojae'o 'rã ndere? Mava'e tu ovaẽ 'rã reiko porã paa re oporandu aguã?

[6] Tu me rejeitaste, diz o SENHOR, voltaste para trás; por isso, levantarei a mão contra ti e te destruirei; estou cansado de ter compaixão.

[6]Mba'eta rejepe'a xegui, nderakykue katy ju rejevy vy. Ha'e ramo nderovai aupi 'rã xepo romomba aguã. Xekane'õ ma romboaxya py", he'i Senhor.

[7] Cirandei-os com a pá nas portas da terra; desfilhei e destruí o meu povo, mas não deixaram os seus caminhos.

[7]"Ndeyvy re tetã ikuai va'e rokẽ py ambogua uka yrupẽ py rami, amokanhy ta'y kuery, amomba xevygua kuery teĩ ikuaiaty gui ndojepe'ai.

[8] As suas viúvas se multiplicaram mais do que as areias dos mares; eu trouxe ao meio-dia um destruidor sobre a mãe de jovens; fiz cair de repente sobre ela angústia e pavor.

[9] Aquela que tinha sete filhos desmaiou como para expirar a alma; pôs-se-lhe o sol quando ainda era dia; ela ficou envergonhada e confundida, e os que ficaram dela, eu os entregarei à espada, diante dos seus inimigos, diz o SENHOR.

O Senhor conforta ao seu profeta

[10] Ai de mim, minha mãe! Pois me deste à luz homem de rixa e homem de contendas para toda a terra! Nunca lhes emprestei com usura, nem eles me emprestaram a mim com usura; todavia, cada um deles me amaldiçoa.

[11] Disse o SENHOR: Na verdade, eu te fortalecerei para o bem e farei que o inimigo te dirija súplicas no tempo da calamidade e no tempo da aflição.

[12] Pode alguém quebrar o ferro, o ferro do Norte, ou o bronze?

[13] Os teus bens e os teus tesouros entregarei gratuitamente ao saque, por todos os teus pecados e em todos os teus territórios.

[8]Ha'e pygua imeve'ỹ va'e hetave ye'ẽ rembe rupi ita ku'i ikuai va'e gui. Kuaray mbyte jave teĩ ambou kyrĩgue'i xy kuery mombaarã. Ha'e kuery áry ambou xapy'a ojexavai ha'e okyje aguã teĩ.

[9]Sete opi'a kuery oguereko va'ekue ma omano xapy'a inhe'ẽ oata va'e rami, ara py teri teĩ ha'e kuery pe rã pytũmba ma. Oxĩmba, nda'evei nho okuapy. Ha'e gui ha'e pygua okuave'i va'e ma amboaxapa kyxe revegua pe hovaigua kuery renonde", he'i Senhor.

Ojeupegua profeta Senhor ombopy'a guaxuve juague

[10]Nda'evei ete xevy, ha'e ha'i pe voi xekuavã'i rire, mba'eta ava opu'ãa rei pyrã, pavẽ rei oguero'a rei va'erã oikuavã! Mba'eta xee nanhomborevei mba'emo hi'áryve ajopyve vy, amboae kuery voi naxemborevei ojopyve vy. Ha'e rami teĩ ha'e kuery peteĩ-teĩ ijayvu vai xere.

[11]Ha'e ramo Senhor aipoe'i: "Ha'e gui anhetẽ xee romombaraete 'rã reiko porã aguã. Ha'e rã nderovaigua kuery ma ojexavai ha'e ikuai axya ára ajapo 'rã ndere onhemboja vy ojerure porã'i aguã rami", he'i.

[12]"Ha'e gui amongue nda'u omopẽ kuaa 'rã ri ferro kuaray ijapu'a'ia katy gui ou va'e, e'ỹ vy overa va'e?

[13]Ha'e rami rã peẽ kuery romoingo axy 'rã pendeyvy jave rupi teko vai pejapoague re. Ha'e rami vy penemba'e rei-rei pemoĩ porã va'ekue hepy re'ỹ amboaxapa 'rã heraarã pe.

[14] Levar-te-ei com os teus inimigos para a terra que não conheces; porque o fogo se acendeu em minha ira e sobre vós arderá.

[14]Ha'e rami vy penderovaigua kuery pe xee rogueraa uka 'rã yvy peikuaa e'ỹa katy, mba'eta pende'áry xepoxya hendy ae ma, tata hendy va'e rami okai va'erã."

[15] Tu, ó SENHOR, o sabes; lembra-te de mim, ampara-me e vinga-me dos meus perseguidores; não me deixes ser arrebatado, por causa da tua longanimidade; sabe que por amor de ti tenho sofrido afrontas.

[15]Ha'e gui Senhor, ndee ma reikuaa. Ha'e rami avi nema'endu'a ke xere, xepytyvõ ha'e xerepy ke xerakykue monhaa kuery gui. Renhomboaxya rupi vy xereraa uka eme. Reikuaa ma roayvu vy ae ajejojai ukaa.

[16] Achadas as tuas palavras, logo as comi; as tuas palavras me foram gozo e alegria para o coração, pois pelo teu nome sou chamado, ó SENHOR, Deus dos Exércitos.

[16]Ndeayvu ajou vy ha'u vyvoi. Mba'eta ndeayvu ma arovy'a va'e xekuraxõ mbovy'aarã, mba'eta nderery rupi anherenoĩ uka ramo,Senhor Xeruete nexondaro reta va'e.

[17] Nunca me assentei na roda dos que se alegram, nem me regozijei; oprimido por tua mão, eu me assentei solitário, pois já estou de posse das tuas ameaças.

[17]Ha'e nunga rupi peteĩgueve ma voi aguapy va'e'ỹ teri ovy'a rei va'e kuery reve, ndarovy'ai guive. Ha'e rami 'rãgue py ndepo poyia xe'áry oĩ ramo xee ae'i aguapy ainy, mba'eta xee aendu va'e ma ndepoxya anho.

[18] Por que dura a minha dor continuamente, e a minha ferida me dói e não admite cura? Serias tu para mim como ilusório ribeiro, como águas que enganam?

[18]Mba'e re tu haxy va'e aendu riae tema? Mba'e re tu xeai haxy riae oiny ndokuera reguai vy? Ndee nda'u xembotavy 'rã teve yy ramo'i typa vyvoi va'e rami?

[19] Portanto, assim diz o SENHOR: Se tu te arrependeres, eu te farei voltar e estarás diante de mim; se apartares o precioso do vil, serás a minha boca; e eles se tornarão a ti, mas tu não passarás para o lado deles.

[19]Ha'e ramo Senhor aipoe'i xevy: "Ha'e gui rejeko rerova ri ramo xee rogueru ju 'rã xerenonde rupi reiko aguã. Ovare e'ỹ va'e 'rãgue py ha'evea ramigua re anho ndeaayvu ri vy reiko 'rã xeaayvu mombe'uarã. Ha'e kuery regua toje'oi ndea katy, ha'e rã ndee ma ndereaxai 'rã ha'e kuerya katy.

[20] Eu te porei contra este povo como forte muro de bronze; eles pelejarão contra ti, mas não prevalecerão contra ti; porque eu sou contigo para te salvar, para te livrar deles, diz o SENHOR;

[21] Arrebatar-te-ei das mãos dos iníquos, livrar-te-ei das garras dos violentos.

Jeremias 16

A vida solitária do profeta, figura do povo

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Não tomarás mulher, não terás filhos nem filhas neste lugar.

[3] Porque assim diz o SENHOR acerca dos filhos e das filhas que nascerem neste lugar, acerca das mães que os tiverem e dos pais que os gerarem nesta terra:

[4] Morrerão vitimados de enfermidades e não serão pranteados, nem sepultados; servirão de esterco para a terra. A espada e a fome os consumirão, e o seu cadáver servirá de pasto às aves do céu e aos animais da terra.

[5] Porque assim diz o SENHOR: Não entres na casa do luto, não vás a lamentá-los, nem te compadeças deles; porque deste povo retirei a minha paz, diz o SENHOR, a benignidade e a misericórdia.

[6] Nesta terra, morrerão grandes e pequenos e não serão sepultados; não os

[20]Ha'e ramo ha'e kuery rovai xee romombaraete 'rã tetã kora overa va'e guigua rami. Ha'e ramo nderovai ha'e kuery opu'ã teĩ nda'ipo'akai 'rã ndere, mba'eta ndereve xee aiko 'rã ha'e kuery gui rogueraa jepe aguã.

[21]Ha'e rami vy roipe'a 'rã heko vai va'e kuery po gui, rogueraa jepe 'rã ipy'a ratã va'e kuery po gui”, he'i Senhor.

Jeremias 16

Profeta ha'e ae'i oiko aguã re ijayvuague, heta va'e kuery oikuaa aguã

[1]Ha'e gui Senhor oayvu ombou ju xevy. Ha'e vy aipoe'i:

[2]“Ejou eme ndera'yxyrã, ndera'y ha'e nderajy e'ỹ aguã kova'e tekoa py”, he'i.

[3]Mba'eta po rami Senhor ijayvu kova'e tekoa py ta'y ha'e tajy kuery itui'i va'erã rekorã re, tuu ha'e ixy kuery rekorã re guive. Ha'e vy aipoe'i:

[4]“Ha'e kuery omano 'rã mba'eaxy gui teĩ ndojae'oai 'rã, nonhono porãai 'rã guive. Yvy irũrã rive 'rã opyta. Kyxe ha'e karuai py 'rã omano, ha'e he'õgue opyta 'rã guyra yvate rupi oveve va'e ha'e mymba yvy rupigua rembi'urã.”

[5]Mba'eta po rami Senhor ijayvu: “Eike eme omanogue re ojae'o okuapya py, ndepy'a vai eme, eronhemboaxy eme guive, mba'eta ha'e kuery gui aipe'a ma mby'a porã, ayvua ha'e amboaxya rupi aiko aguã”, he'i Senhor.

[6]“Mba'eta kova'e yvy re omano 'rã yvatekueve ha'e yvyĩgueve. Ha'e va'e kuery ma ndojatyai 'rã, ndojae'oai 'rã, ha'e

prantearão, nem se farão por eles incisões, nem por eles se raparão as cabeças.

kuery re ipy'a vaia rupi nonhekyxĩmba reiai 'rã, neĩ oakã nonhopĩai 'rã guive.

[7] Não se dará pão a quem estiver de luto, para consolá-lo por causa de morte; nem lhe darão a beber do copo de consolação, pelo pai ou pela mãe.

[7]Ojae'o va'e kuery pe ma nome'ẽavei 'rã mbojape omanogue re ombopy'a porã ju aguã, neĩ peteĩve karo yy nome'ẽai 'rã opo'o aguã regua, tuu e'ỹ vy ixy omano rire teĩ.

[8] Nem entres na casa do banquete, para te assentares com eles a comer e a beber.

[8]Eike eme oo ngaru oikoa py, ha'e kuery reve reguapy vy rekaru ha'e rey'u e'ỹ aguã."

[9] Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que farei cessar neste lugar, perante vós e em vossos dias, a voz de regozijo e a voz de alegria, o canto do noivo e o da noiva.

[9]Mba'eta Senhor ixondaro reta va'e, Israel kuery Ruete aipoe'i: "Ne'exa, peikove teri reve, ha'e pexaa py ae amombytu'u 'rã pevy'aa kova'e tekoa gui, peporaeia, ha'e omenda va'erã oguerovy'aa rupi oporaeia guive.

[10] Quando anunciares a este povo todas estas palavras e eles te disserem: Por que nos ameaça o SENHOR com todo este grande mal? Qual é a nossa iniqüidade, qual é o nosso pecado, que cometemos contra o SENHOR, nosso Deus?

[10]"Neretarã kuery pe remombe'u 'rã pova'e ayvu ha'e javi. Ha'e ramo ha'e kuery oporandu 'rã: 'Mba'e re tu Senhor ha'e rami ete oremongyje nda'evei ete va'e py? Mba'e nunga py tu orereko vai ha'e rojejavy Senhor Nhanderuete rovai?' he'i 'rã ndevy.

[11] Então, lhes responderás: Porque vossos pais me deixaram, diz o SENHOR, e se foram após outros deuses, e os serviram, e os adoraram, mas a mim me deixaram e a minha lei não guardaram.

[11]Ha'e ramo ndee rembovai 'rã: 'Mba'eta peneramoĩ kuery xerejapa', he'i Senhor. 'Ha'e rami vy oje'oi amboae ramigua tuuete kuery re rive, ha'e kuery pe ju ikuai vy ombojerovia aguã. Ha'e rã xee ma xerejapa okuapy, xeguigua lei rami voi nda'ikuaixei raka'e.

[12] Vós fizestes pior do que vossos pais; pois eis que cada um de vós anda segundo a dureza do seu coração maligno, para não me dar ouvidos a mim.

[12]Ha'e gui peẽ kuery ma peneramoĩ kuery ikuaiague gui pendereko vaive ju, mba'eta peneakã ratãa rupi peteĩ-teĩ pendekuai, xenhe'ẽ rendu e'ỹ vy.

[13] Portanto, lançar-vos-ei fora desta terra, para uma terra que não conhecestes, nem vós nem vossos pais, onde servireis a outros deuses, de dia e de noite, porque não usarei de misericórdia para convosco.

[13]Ha'e nunga rupi kova'e yvy gui roipe'apa 'rã peteĩ yvy peẽ ha'e peneramoĩ kuery ndapeikuaaiague katy. Xee noromboaxyvei ramo ha'e py ju 'rã pendekuai amboae ramigua tuuete pe, ara py ha'e pyávy.' "

[14] Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que nunca mais se dirá: Tão certo como vive o SENHOR, que fez subir os filhos de Israel do Egito;

[14]Senhor aipoe'ive ju: "Ha'e rami teĩ ne'exa, ou ma oiny ára, 'Anhetẽ ete Senhor oikove va'e Egito yvy gui Israel kuery oguenoẽ va'ekue rery rupi aura', ndapejeveia ára.

[15] mas: Tão certo como vive o SENHOR, que fez subir os filhos de Israel da terra do Norte e de todas as terras para onde os tinha lançado. Pois eu os farei voltar para a sua terra, que dei a seus pais.

[15]Ha'e rami 'rãgue py po rami 'rã peura: 'Anhetẽ ete Senhor oikove va'e kuaray apu'a'ia katy gui ha'e yvy jave rupi omondoukapaague gui Israel kuery ogueru va'ekue rery rupi aura', peje 'rã. Mba'eta xee ajapo 'rã pendeyvy katy ae ju pejevypa aguã rami, peneramoĩ kuery yvyrã ame'ẽ va'ekue py ae."

[16] Eis que mandarei muitos pescadores, diz o SENHOR, os quais os pescarão; depois, enviarei muitos caçadores, os quais os caçarão de sobre todos os montes, de sobre todos os outeiros e até nas fendas das rochas.

[16]Senhor aipoe'i: "Ne'exa, ambou reta 'rã pira mbo'aa kuery. Ha'e va'e kuery ma Judá regua kuery ae 'rã ombo'a. Ha'e va'e rire ma imba'ejuka va'e kuery ju 'rã ambou reta, pira mbo'aa kuery ojuka aguã yvyty ha'e yvy'ã ikuai va'e áry rupi, ita pa'ũ rupi guive ikuai va'e ojuka aguã.

[17] Porque os meus olhos estão sobre todos os seus caminhos; ninguém se esconde diante de mim, nem se encobre a sua iniqüidade aos meus olhos.

[17]Mba'eta aexa pota 'rã ha'e kuery ikuaia ha'e javi rupi. Avave rei nonhemi 'rã xegui, gueko vai voi nonhomi 'rã aikuaa pota aguã gui.

[18] Primeiramente, pagarei em dobro a sua iniqüidade e o seu pecado, porque profanaram a minha terra com os cadáveres dos seus ídolos detestáveis e

[18]Jypy'i ma ambopagave ete 'rã heko vaiague ha'e ojejavyague re, mba'eta xevygua yvy omongy'apa rire mba'emo ra'angaa ojou vaipy peguare kuery re'õgue

encheram a minha herança com as suas abominações.

[19] Ó SENHOR, força minha, e fortaleza minha, e refúgio meu no dia da angústia, a ti virão as nações desde os fins da terra e dirão: Nossos pais herdaram só mentiras e coisas vãs, em que não há proveito.

[20] Acaso, fará o homem para si deuses que, de fato, não são deuses?

[21] Portanto, eis que lhes farei conhecer, desta vez lhes farei conhecer a minha força e o meu poder; e saberão que o meu nome é SENHOR.

py, yvy xevy guarã va'ekue omonyẽmba ojeguarupy rive.”

[19]Ha'e gui ndee Senhor ma xemombaraetea reiko, ajexavaia ára anhemi aguã. Ha'e gui ndea py ou 'rã yvy regua kuery yvy apy guive. Ha'e vy aipoe'i 'rã okuapy: “Oreramoĩ kuery ma apu regua anho oguereko va'ekue, mba'emo ra'angaa ovare'ỹ va'e, iporã va'e noĩa.

[20]Ha'e gui avakue ha'e kuery ae nda'u ojapo 'rã ri nguueterã? Ha'e rami avi ha'e nunga ma tuuete e'ỹ ae guive”, he'i 'rã okuapy.

[21]“Ne'exa, aỹ ha'e kuery pe aexa uka 'rã xembaraetea ha'e xepo'akapaa. Ha'e ramo ma ha'e kuery oikuaa 'rã Senhor aikoa.”

Jeremias 17

O pecado engana e destrói

[1] O pecado de Judá está escrito com um ponteiro de ferro e com diamante pontiagudo, gravado na tábua do seu coração e nas pontas dos seus altares.

[2] Seus filhos se lembram dos seus altares e dos seus postes-ídolos junto às árvores frondosas, sobre os altos outeiros.

[3] Ó monte do campo, os teus bens e todos os teus tesouros darei por presa, como também os teus altos por causa do pecado, em todos os teus territórios!

Jeremias 17

Teko vai nhanembotavy ha'e nhanemokanhya re ijayvua

[1]“Ha'e gui Judá kuery ojejavya ma ferro rakua py ipara oiny, diamante omboakua pyre py guive. Ha'e nunga ma ha'e kuery kuraxõ re ae ipara, ha'e altar ojapo va'ekue apy re guive.

[2]Ha'e va'e altar re ta'y kuery voi ima'endu'a 'rã, ha'e mba'emo ra'angaa yvyra hovana va'e guýry ha'e yvy'ã áry rupi omopu'ã imo'amy va'ekue re.

[3]Ha'e gui ndee yvy mbyte yvyty repu'ã va'e, ndere mba'emo porã ha'e hepykueve oĩ va'ekue. Ha'e nunga ha'e javi ma jejavya káuxa amboaxa 'rã ipe'aarã pe, ombojeroviaaty ndee yvyty áry ikuai va'e guive.

4 Assim, por ti mesmo te privarás da tua herança que te dei, e far-te-ei servir os teus inimigos, na terra que não conheces; porque o fogo que acendeste na minha ira arderá para sempre.

5 Assim diz o SENHOR: Maldito o homem que confia no homem, faz da carne mortal o seu braço e aparta o seu coração do SENHOR!

6 Porque será como o arbusto solitário no deserto e não verá quando vier o bem; antes, morará nos lugares secos do deserto, na terra salgada e inabitável.

7 Bendito o homem que confia no SENHOR e cuja esperança é o SENHOR.

8 Porque ele é como a árvore plantada junto às águas, que estende as suas raízes para o ribeiro e não receia quando vem o calor, mas a sua folha fica verde; e, no ano de sequidão, não se perturba, nem deixa de dar fruto.

9 Enganoso é o coração, mais do que todas as coisas, e desesperadamente corrupto; quem o conhecerá?

10 Eu, o SENHOR, esquadrinho o coração, eu provo os pensamentos; e isto para dar a cada um segundo o seu proceder, segundo o fruto das suas ações.

11 Como a perdiz que choca ovos que não pôs, assim é aquele que ajunta riquezas, mas não retamente; no meio de seus dias, as deixará e no seu fim será insensato.

Jeremias clama a Deus que o socorra dos seus inimigos

4Ndekáuxa ae oipe'apaa 'rã ndevy guarã ame'ẽ va'ekue. Ha'e ramo ajapo 'rã nderovaigua kuery pe reiko aguã rami yvy reikuaa e'ỹa re, xepoxya tata rami raka'e rã peve guarã remoendy rire.”

5Senhor aipoe'i: “Ayvu vaipy 'rã ikuai avakue re rive ojerovia va'e. Ha'e kuery ma to'o imarã va'erã re rive ojerovia, ha'e opy'a pySenhor gui mombyry ikuai.

6Ha'e kuery ikuai 'rã jai rogue ha'e ae'i tekoa e'ỹa py henhoĩ va'e rami. Iporã va'e teĩ ndoexai 'rã, mba'eta tekoa e'ỹa py ae tema 'rã ikuai, yvy piru reia ha'e juky rive oĩa rupi, avave rei noĩaveia rupi.

7Ha'e rã ayvu porãmby 'rã ikuai Senhor re ojerovia ha'e Senhoroarõ oikovy va'e.

8Mba'eta ha'e kuery ikuai porã 'rã yy yvýry yvyra onhotỹ mbyre rami. Hapo yakã'i peve oo ramo ndokyjei 'rã haku gui. Hogue ma hovy porã riae 'rã. Nda'okyveia ára teĩ nda'ipirui 'rã, ndai'a e'ỹi 'rã guive.

9“Ha'e gui avakue py'a ma opa mba'e gui nhombotavypave ha'e nda'evei va'e ae. Mava'e nda'u oikuaa 'rã?

10Xee Senhor ae aikuaa pota 'rã ipy'a re, xee ha'ã 'rã guive onhembopy'aa, oikoague rekovia ame'ẽ aguã, peteĩ-teĩ oikoague rami ae.

11Inambu pytã ngupi'a ae e'ỹ omboaku-a rami avi ha'evea rami e'ỹ ojoupave va'e. Ha'e kuery oikove teri reve ha'e nunga oipe'apaa xapy'a 'rã, ha'e gui opaa py hi'arandu e'ỹ va'e 'rã ikuai.”

Nhanderuete oepy aguã re Jeremias ojapukaiague

[12] Trono de glória enaltecido desde o princípio é o lugar do nosso santuário.

[13] Ó SENHOR, Esperança de Israel! Todos aqueles que te deixam serão envergonhados; o nome dos que se apartam de mim será escrito no chão; porque abandonam o SENHOR, a fonte das águas vivas.

[14] Cura-me, SENHOR, e serei curado, salva-me, e serei salvo; porque tu és o meu louvor.

[15] Eis que eles me dizem: Onde está a palavra do SENHOR? Que se cumpra!

[16] Mas eu não me recusei a ser pastor, seguindo-te; nem tampouco desejei o dia da aflição, tu o sabes; o que saiu dos meus lábios está no teu conhecimento.

[17] Não me sejas motivo de terror; meu refúgio és tu no dia do mal.

[18] Sejam envergonhados os que me perseguem, e não seja eu envergonhado; assombrem-se eles, e não me assombre eu; traze sobre eles o dia do mal e destrói-os com dobrada destruição.

A santificação do sábado

[19] Assim me disse o SENHOR: Vai, põe-te à porta dos filhos do povo, pela qual entram e saem os reis de Judá, como também a todas as portas de Jerusalém,

[20] e dize-lhes: Ouvi a palavra do SENHOR, vós, reis de Judá, e todo o Judá, e todos os

[12]Ore rombojerovia atyrã ma hexakãmba ha'e iky'a e'ỹ va'e, jypy'i guive yvate ete va'e oĩ.

[13]Ndee Senhor ma Israel kuery oarõ okuapy va'e reiko. Ha'e rã nderejaare kuery ma oxĩmba va'erã meme. “Tá, xegui ojepe'a va'e rery ma yvy py rive 'rã ipara oiny, Senhoryy marã e'ỹ me'ẽa oeja rire”, he'i.

[14]Senhor, xemonguera ke akuera ete aguã. Xereraa jepe ke aa jepe ete aguã. Mba'eta ndee anho rogueroporai.

[15]Ne'exa, xevy pe ha'e kuery aipoe'i 'rã okuapy: “Mamo tu oĩSenhor ayvu? Tojeupity vyvoi!” he'i okuapy.

[16]Xee ndajepe'ai ndevygua kuery re apenaa gui, ikuai axy ára ou rã ndaexaxei teĩ. Ndee ma reikuaa. Xeayvu xejuru gui oẽ va'e voi reikuaapa.

[17]Enhemoingo eme xemondyiarã, mba'eta nda'eveia ára ma ndere anho 'rã anhemi.

[18]Xeavyky reia kuery toxĩmba, ha'e rã xee ma taxĩmba eme. Ha'e kuery tonhemondyipa, ha'e rã xee ma tanhemondyi eme. Ha'e kuery áry ae embou ára vai, ha'e emokanhymba jevy-jevy.

Sábado ára omboetea aguã re ijayvuague

[19]Senhor aipoe'i xevy: “Tereo, epu'ã e'amy ha'e kuery retã rokẽ py, Judá pygua huvixa kuery oike ha'e oẽaty py, ha'e Jerusalém tetã rokẽ ikuai va'e ha'e javi yvýry.

[20]Ha'e vy aipo'ere 'rã ha'e kuery pe: ‘Peẽ Judá pygua huvixa kuery, pendu ke Senhor ayvu, Judá ha'e Jerusalém

moradores de Jerusalém que entrais por estas portas.

21 Assim diz o SENHOR: Guardai-vos por amor da vossa alma, não carregueis cargas no dia de sábado, nem as introduzais pelas portas de Jerusalém;

22 não tireis cargas de vossa casa no dia de sábado, nem façais obra alguma; antes, santificai o dia de sábado, como ordenei a vossos pais.

23 Mas não atenderam, não inclinaram os ouvidos; antes, endureceram a cerviz, para não me ouvirem, para não receberem disciplina.

24 Se, deveras, me ouvirdes, diz o SENHOR, não introduzindo cargas pelas portas desta cidade no dia de sábado, e santificardes o dia de sábado, não fazendo nele obra alguma,

25 então, pelas portas desta cidade entrarão reis e príncipes, que se assentarão no trono de Davi, andando em carros e montados em cavalos, eles e seus príncipes, os homens de Judá e os moradores de Jerusalém; e esta cidade será para sempre habitada.

26 Virão das cidades de Judá e dos contornos de Jerusalém, da terra de Benjamim, das planícies, das montanhas e do Sul, trazendo holocaustos, sacrifícios, ofertas de manjares e incenso, oferecendo

pygua kuery kova'e okẽ rupi peike va'e ha'e javive.’

21Po rami Senhor ijayvu: Peẽ kuery peikove pukuxe vy sábado ára pevoyive eme mba'emo, peroike eme guive Jerusalém tetã rokẽ rupi.

22Sábado ára penoẽve eme voyi pendero gui, mba'eve pejapo eme guive. Ha'e rami 'rãgue py pemboete 'rã sábado ára, peneramoĩ kuery pe ajapo ukaague rami vy.

23Ha'e rami teĩ ha'e kuery ma xeayvua re nopenai vy ndojapyxakai raka'e. Ha'e rami 'rãgue py inhakã ratã okuapy xeayvua noendu potai vy, onhemo'arandu uka e'ỹ aguã.

24“ Senhor ijayvuve ju: Ha'e rã peẽ kuery ma pendu ke xeayvua, ha'e pemboete sábado ára, tetã rokẽ rupi voyi peroike ve'ỹ ha'e mba'eve pejapo e'ỹ aguã.

25Ha'e rami ri ramo kova'e tetã rokẽ rupi oike nho 'rã penderuvixave kuery guembiguai yvatekueve reve, tenda Davi openaaty áry oguapy va'erã. Guembiguai kuery yvatekueve reve 'rã oaxa jogueruvy karóxa py, ha'e kavaju áry, avakue Judá ha'e Jerusalém pygua kuery reve. Ha'e rami rire kova'e tetã py ikuaia 'rã raka'e rã peve.

26Ha'e gui oupaa 'rã Judá regua tetã ha'e Jerusalém yvýry rupi ikuaia gui, Benjamim yvy, yvy reia ha'e yvy'ã reia kuaray puku-a katy gui. Ha'e rami vy ogueru 'rã mymba oapy reve ome'ẽ va'erã,

igualmente sacrifícios de ações de graças na Casa do SENHOR.

[27] Mas, se não me ouvirdes, e, por isso, não santificardes o dia de sábado, e carregardes alguma carga, quando entrardes pelas portas de Jerusalém no dia de sábado, então, acenderei fogo nas suas portas, o qual consumirá os palácios de Jerusalém e não se apagará.

mba'emo aju guigua ha'e heakuã porã va'e, Senhor oguerovy'aa rupi ome'ẽ aguã ixupegua opy.

[27]Ha'e rami avi napendu potai vy sábado ára napemboetei ramo, xapy'a rei sábado ára Jerusalém tetã rokẽ rupi voyi peroike ramo tata py apypa 'rã okẽ ikuai va'e. Ha'e va'e tata omomba 'rã Jerusalém py huvixa ro ikuai va'e, ndoguevei 'rã guive.”

Jeremias 18

O vaso do oleiro

[1] Palavra do SENHOR que veio a Jeremias, dizendo:

[2] Dispõe-te, e desce à casa do oleiro, e lá ouvirás as minhas palavras.

[3] Desci à casa do oleiro, e eis que ele estava entregue à sua obra sobre as rodas.

[4] Como o vaso que o oleiro fazia de barro se lhe estragou na mão, tornou a fazer dele outro vaso, segundo bem lhe pareceu.

[5] Então, veio a mim a palavra do SENHOR:

[6] Não poderei eu fazer de vós como fez este oleiro, ó casa de Israel? – diz o SENHOR; eis que, como o barro na mão do oleiro, assim sois vós na minha mão, ó casa de Israel.

[7] No momento em que eu falar acerca de uma nação ou de um reino para o arrancar, derribar e destruir,

[8] se a tal nação se converter da maldade contra a qual eu falei, também eu me

Jeremias 18

Mba'emo ryru nhae'ũ guigua re ijayvuague

[1]Jeremias pe Senhor oayvu ombou vy aipoe'i:

[2]— Epu'ã ke, tereo nhae'ũ gui mba'emo apoa ro py. Ha'e py ma rendu 'rã xeayvu — he'i.

[3]Ha'e ramo aa nhae'ũ gui mba'emo apoa ro py. Ha'e py ama'ẽ rã ha'e va'e omba'eapo oiny ojere va'e áry.

[4]Ha'e gui mba'emo ryrurã nhae'ũ gui ojapo va'ekue ivaipa ramo ha'e va'ekue gui amboae ju ojapo ha'e ae oipotaa rami.

[5]Ha'e ramo Senhor oayvu ombou xevy.

[6]Ha'e vy aipoe'i: “Upe va'e nhae'ũ gui mba'emo apoa ojapoa rami ha'eve xee voi peẽ Israel kuery roguereko aguã. Ne'exa, ipo py yapo oĩ va'e rami peẽ Israel kuery voi xepo py peĩ.

[7]Mba'eta peteĩ regua e'ỹ vy peteĩ tetã re mba'e xeayvu 'rã aipe'apa aguã, aity ha'e ambovaipa aguã re.

[8]Ha'e rami teĩ ha'e kuery gueko vai gui ojeko rerova ri ramo xee voi amboae rami

arrependerei do mal que pensava fazer-lhe.

'rã areko, mba'emo vai ambou aguã re anhembopy'aague rami ve'ỹ.

9 E, no momento em que eu falar acerca de uma nação ou de um reino, para o edificar e plantar,

9Ha'e rami avi peteĩ regua e'ỹ vy peteĩ tetã re xeayvu 'rã amombaraete ha'e anhotỹ aguã re.

10 se ele fizer o que é mau perante mim e não der ouvidos à minha voz, então, me arrependerei do bem que houvera dito lhe faria.

10Ha'e ramo xapy'a rei ha'e kuery ma xerenonde rupi teko vai rupi tema 'rã ikuai xeayvua noendu potai vy. Ha'e ramo xee amboae rami 'rã areko amoingo porã aguã re anhembopy'aague rami ve'ỹ.

11 Ora, pois, fala agora aos homens de Judá e aos moradores de Jerusalém, dizendo: Assim diz o SENHOR: Eis que estou forjando mal e formo um plano contra vós outros; convertei-vos, pois, agora, cada um do seu mau proceder e emendai os vossos caminhos e as vossas ações.

11Ha'e nunga rupi aỹ ma ndeayvu ke Judá regua avakue ha'e Jerusalém pygua kuery pe. Ha'e vy aipo're 'rã: 'Po rami Senhorijayvu: Ne'exa, xee ma ambou ta mba'emo vai, peẽ kuery rovai aiko aguã re anhembopy'a rire. Ha'e nunga rupi aỹ peteĩ-teĩ pejeko rerova na ha'eve'ỹa rami pendekuaia ha'e mba'emo vai pejapoa gui,' 're 'rã.

12 Mas eles dizem: Não há esperança, porque andaremos consoante os nossos projetos, e cada um fará segundo a dureza do seu coração maligno.

12Ha'e rami teĩ ha'e kuery aipoe'i 'rã: 'Nda'evevei ae ma teve, mba'eta ore kuery ma orekuaive tema 'rã ore ae roipotaa rami. Peteĩ-teĩ roiko 'rã oreakã ratãa rupi, orereko vaia rami ae', he'i 'rã okuapy.

13 Portanto, assim diz o SENHOR: Perguntai agora entre os gentios sobre quem ouviu tal coisa. Coisa sobremaneira horrenda cometeu a virgem de Israel!

13"Ha'e nunga rupi Senhor aipoe'i: 'Peporandu na aỹ amboae regua kuery ikuaia rupi mava'e pa ha'e nunga oenduague re. Mba'eta ha'e ramigua ete Israel kuery ojapo va'ekue!

14 Acaso, a neve deixará o Líbano, a rocha que se ergue na planície? Ou faltarão as águas que vêm de longe, frias e correntes?

14Ha'e gui Líbano yvyty re itaova oĩ va'e áry yro'y apĩ oĩaty gui nda'u okanhy 'rã ri? Tyrã pa typa 'rã ri yro'y rykukue mombyry guigua?

15 Contudo, todos os do meu povo se têm esquecido de mim, queimando incenso aos

15Any, teĩ xevygua kuery ma hexaraipa okuapy xegui. Ha'e rami vy mba'emo

Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

ídolos, que os fizeram tropeçar nos seus caminhos e nas veredas antigas, para que andassem por veredas não aterradas;

16 para fazerem da sua terra um espanto e objeto de perpétuo assobio; todo aquele que passar por ela se espantará e meneará a cabeça.

17 Com vento oriental os espalharei diante do inimigo; mostrar-lhes-ei as costas e não o rosto, no dia da sua calamidade.

O profeta ora contra seus inimigos

18 Então, disseram: Vinde, e forjemos projetos contra Jeremias; porquanto não há de faltar a lei ao sacerdote, nem o conselho ao sábio, nem a palavra ao profeta; vinde, firamo-lo com a língua e não atendamos a nenhuma das suas palavras.

19 Olha para mim, SENHOR, e ouve a voz dos que contendem comigo.

20 Acaso, pagar-se-á mal por bem? Pois abriram uma cova para a minha alma. Lembra-te de que eu compareci à tua presença, para interceder pelo seu bem-estar, para desviar deles a tua indignação.

21 Portanto, entrega seus filhos à fome e ao poder da espada; sejam suas mulheres roubadas dos filhos e fiquem viúvas; seus maridos sejam mortos de peste, e os seus jovens, feridos à espada na peleja.

ra'angaa pe rive oapy 'rã okuapy heakuã porã va'e. Ha'e nunga ma ojapo tape yma guare rupi ikuai vy onhepyxangapa aguã rami, tape joja e'ỹa rupi ju oje'oi aguã,

16ha'e kuery yvy nhomondyipaarã opyta aguã rami, ha'e amboae kuery ojojai rei aguã rami. Mba'eta ha'e rupi oaxa va'e kuery onhemondyi vy ombovava 'rã oakã.

17Mba'eta yvytu kuaray oua katy gui ou va'e py amoaĩmba 'rã hovaigua kuery renonde rupi. Ha'e kuery ikuai axya ára aexa uka 'rã xekupe, xerova e'ỹ.' ”

Ngovaigua kuery rovai profeta ojerureague

18Ha'e ramo aipoe'i okuapy: “Peju ke, mba'emo jajapo Jeremias rovai. Mba'eta oiko riae 'rã lei rupi sacerdote ha'e hi'arandu va'e nhanemongetaarã, ha'e profeta ayvu omombe'u va'erã. Peju na, nhamoĩ vai ayvu py, ijayvua nhaendu ve'ỹ aguã”, he'i okuapy xere.

19Ha'e gui Senhor, ema'ẽ na xere, ha'e endu pota xere ijayvu rei va'e kuery ijayvua.

20Iporã va'e re omboekovia 'rã teve ha'eve'ỹa ramigua? Mba'eta ha'e kuery ojo'o yvykua xenhe'ẽ ombo'a aguã. Nema'endu'a ke nerenonde xee ajexa ukaague re, mba'eta ha'e kuery remoingo porã aguã re ajerure va'ekue, rejou vai aguã re'ỹ.

21Ha'e nunga rupi ha'e kuery ra'y kuery emboaxa karuai pe, ejapo ke ta'y kuery karuai ha'e kyxe py omano aguã rami. Tove ta'yxy kuery gui toipe'apaa imemby kuery, imeve'ỹ va'e ta'ikuai. Tove ime kuery tomanomba mba'eaxy gui. Ha'e gui

kunumigue ma joe opu'ãa py tojukapaa kyxe py.

[22] Ouça-se o clamor de suas casas, quando trouxeres bandos sobre eles de repente. Porquanto abriram cova para prender-me e puseram armadilha aos meus pés.

[22]Ha'e kuery re opu'ã va'erã kuery rembou xapy'a ramo tojapukai okuapy ngoo gui. Mba'eta ha'e kuery yvy ojo'o okuapy rire xejopy aguã, xepy rupi ojokua nhuã xembo'axe vy.

[23] Mas tu, ó SENHOR, sabes todo o seu conselho contra mim para matar-me; não lhes perdoes a iniqüidade, nem lhes apagues o pecado de diante da tua face; mas sejam derribados diante de ti; age contra eles no tempo da tua ira.

[23]Ha'e rã Senhor, ndee reikuaa ae ma xejukaxe vy nhomongeta okuapya ha'e javi. Eperdoa eme ha'e kuery reko vaiague re, embogue eme ojejavyague nerenonde gui. Nerenonde ojexa uka vy to'apa. Ndepoxya ára py embopaga ke.

Jeremias 19

A botija quebrada

[1] Assim diz o SENHOR: Vai, compra uma botija de oleiro e leva contigo alguns dos anciãos do povo e dos anciãos dos sacerdotes;

[2] sai ao vale do filho de Hinom, que está à entrada da Porta do Oleiro, e apregoa ali as palavras que eu te disser;

[3] e dize: Ouvi a palavra do SENHOR, ó reis de Judá e moradores de Jerusalém. Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que trarei mal sobre este lugar, e quem quer que dele ouvir retinir-lhe-ão os ouvidos.

[4] Porquanto me deixaram e profanaram este lugar, queimando nele incenso a outros deuses, que nunca conheceram, nem eles, nem seus pais, nem os reis de

Jeremias 19

Yryru ombovo aguã re ijayvuague

[1]Senhor aipoe'i: "Tereo, ejogua peteĩ yryru nhae'ũ gui ojapo pyre. Nderupive eraa avi neretarã kuery regua ha'e sacerdote regua nhomongetaa kuery.

[2]Tapeo Hinom ra'y rekoague yvyugua py, nhae'ũ gui mba'emo apoa rokẽ katy. Emombe'u ha'e py ndevy amombe'u uka va'e.

[3]Ha'e vy aipo're 'rã: 'Judá pygua huvixa kuery ha'e Jerusalém py pendekuai va'e, pendu ke Senhor ayvu. Po rami ijayvu Senhorixondaro reta va'e, Israel kuery Ruete: Ne'exa, kova'e tekoa áry ambou 'rã mba'emo vai. Ha'e ramo ha'e nunga oendu va'e ha'e javi nhemondyi gui ijapyxa nhe'ẽmba 'rã.

[4]Mba'eta ha'e kuery xerejapa vy omongy'apa rei kova'e tekoa, nguuete mboae pe heakuã porã va'e oapy vy, ha'e nunga peteĩgueve oexa va'e'ỹ teri, tuu

Judá; e encheram este lugar de sangue de inocentes;

kuery, neĩ Judá pygua huvixa kuery voi. Ha'e vy kova'e tekoa ha'e javi rupi omoẽ okuapy heko porã va'e ruguy.

[5] e edificaram os altos de Baal, para queimarem os seus filhos no fogo em holocaustos a Baal, o que nunca lhes ordenei, nem falei, nem me passou pela mente.

[5]Ha'e vy yvy'ã ikuai va'e áry rupi ojapo okuapy Baal ra'angaa mbojerovia atyrã, tata py gua'y kuery oapy aguã Baal pe ome'ẽ vy. Teĩgueve ma ha'e ramigua ajapo uka va'e'ỹ, ha'e rami aguã re ndaxeayvui, neĩ nanhembopy'ai guive.

[6] Por isso, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que este lugar já não se chamará Tofete, nem vale do filho de Hinom, mas o vale da Matança.

[6]Ha'e nunga rupi ou ma oiny ára kova'e tekoa pe neĩ "Tofete", neĩ "Hinom ra'y rekoague yvyugua" 'ea ve'ỹ aguã. Ha'e rami 'rãgue py "Yvyugua jojukapaaty" 'ea 'rã, he'i Senhor.

[7] Porque dissiparei o conselho de Judá e de Jerusalém neste lugar e os farei cair à espada diante de seus inimigos e pela mão dos que procuram tirar-lhes a vida; e darei o seu cadáver por pasto às aves dos céus e aos animais da terra.

[7]Mba'eta kova'e tekoa py ambovaipa 'rã Judá ha'e Jerusalém pygua kuery nhomongetaague, ajapo 'rã kyxe gui ho'apa aguã rami ngovaigua kuery renonde, ijukaxea kuery po py. Ha'e vy he'õgue amboaxa 'rã guyra yvate rupi oveve va'e ha'e mymba yvy rupi ikuai va'e rembi'urã.

[8] Porei esta cidade por espanto e objeto de assobios; todo aquele que passar por ela se espantará e assobiará, por causa de todas as suas pragas.

[8]Kova'e tetã amoĩ 'rã nhomondyipaarã, amboae kuery ojojai rei aguã. Ha'e rupi oaxa va'e ha'e javi onhemondyi vy ojojai rei 'rã, ha'e kuery re ha'e rami ete mba'emo vai oiko rire.

[9] Fá-los-ei comer as carnes de seus filhos e as carnes de suas filhas, e cada um comerá a carne do seu próximo, no cerco e na angústia em que os apertarão os seus inimigos e os que buscam tirar-lhes a vida.

[9]Hovaigua ijukaxea kuery ojokopa vy omoingo axy ramo ajapo 'rã ha'e kuery gua'y kuery ha'e guajy kuery ro'okue ho'u aguã rami, ha'e peteĩ-teĩ ho'u 'rã oirũ ro'okue', 're 'rã.

[10] Então, quebrarás a botija à vista dos homens que foram contigo

[10]"Ha'e ramo avakue nderupive oo va'ekue oexaa py rembovo 'rã yryru.

[11] e lhes dirás: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Deste modo quebrarei eu este povo e esta cidade, como se quebra o vaso do oleiro, que não pode mais refazer-se, e os enterrarão em Tofete, porque não haverá outro lugar para os enterrar.

[11]Ha'e vy aipo're 'rã ha'e kuery pe: 'Po rami Senhor ixondaro reta va'e aipoe'i: "Guĩ rami xee amomba 'rã kova'e kuery ha'e kova'e tetã, yryru nhae'ũ gui ojapo pyre ombovoa rire ndojeapoveia rami avi. Ha'e ramo hetekue ojatya 'rã Tofete py, amboae henda py ojatya aguã jipoi ramo.

[12] Assim farei a este lugar, diz o SENHOR, e aos seus moradores; e farei desta cidade um Tofete.

[12]Ha'e rami ae ajapo 'rã kova'e tekoa re, ha'e py ikuai va'e kuery re guive", he'i Senhor. "Kova'e tetã amombyta 'rã Tofete ramigua ete.

[13] As casas de Jerusalém e as casas dos reis de Judá serão imundas como o lugar de Tofete; também todas as casas sobre cujos terraços queimaram incenso a todo o exército dos céus e ofereceram libações a outros deuses.

[13]Mba'eta Judá pygua huvixave kuery ha'e Jerusalém pygua kuery ro ha'e javi ma Tofete rami avi 'rã ha'eve'ỹ va'e meme, yva re ikuai va'e pe heakuã porã va'e oapyague ha'e amboae tuuete pe vinho onhoẽague guive", he'i.' "

[14] Voltando, pois, Jeremias de Tofete, lugar para onde o enviara o SENHOR a profetizar, se pôs em pé no átrio da Casa do SENHOR e disse a todo o povo:

[14]Ha'e gui Tofete py Senhor ayvu omombe'u aguã omondoukaague gui Jeremias ojevy vy opu'ã ho'amy Senhor pegua oo roka py. Ha'e vy aipoe'i heta va'e kuery ha'e javi pe:

[15] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que trarei sobre esta cidade e sobre todas as suas vilas todo o mal que pronunciei contra ela, porque endureceram a cerviz, para não ouvirem as minhas palavras.

[15]"Po rami ijayvu Senhor ixondaro reta va'e, Israel kuery Ruete: Ne'exa, kova'e tetã ha'e tekoa'i ikuai va'e áry ambou 'rã mba'emo vai xeayvuague ha'e javi, mba'eta xeayvu noenduxei vy inhakã ratãmba rire."

Jeremias 20

Amaldiçoado Pasur, que meteu o profeta no tronco

[1] Pasur, filho do sacerdote Imer, que era presidente na Casa do SENHOR, ouviu a Jeremias profetizando estas coisas.

Jeremias 20

Profeta Jeremias jokuaare re ijayvuague

[1]Ha'e va'e ayvu Jeremias omombe'u rã sacerdote Imer ra'y Pasur oendu. Ha'e va'e ma Senhor pegua oo pygua ruvixa oiko.

[2] Então, feriu Pasur ao profeta Jeremias e o meteu no tronco que estava na porta superior de Benjamim, na Casa do SENHOR. No dia seguinte, Pasur tirou a Jeremias do tronco.

[2]Ha'e vy Pasur profeta Jeremias oinupã uka ma vy ipy ojokua uka yvyra re. Ha'e va'e ma oĩ Benjamim regua okẽ yvatevea py, Senhorpegua oo yvýry. Ha'e gui ko'ẽgue ma Pasur ojora ju Jeremias yvyra gui.

[3] Então, lhe disse Jeremias: O SENHOR já não te chama Pasur, e sim Terror-Por-Todos-Os-Lados.

[3]Ha'e ramo ixupe Jeremias aipoe'i: — Senhor nanemboeryvei ma 'rã Pasur, ha'e rã “Jovaive-ive re nhomongyje reia” he'ia anho.

[4] Pois assim diz o SENHOR: Eis que te farei ser terror para ti mesmo e para todos os teus amigos; estes cairão à espada de seus inimigos, e teus olhos o verão; todo o Judá entregarei nas mãos do rei da Babilônia; este os levará presos à Babilônia e feri-los-á à espada.

[4]Mba'eta po rami Senhor ijayvu: “Ne'exa, xee rojapo 'rã ndee ae renhemongyje aguã rami, neirũ kuery ha'e javi pe guive. Mba'eta rexaa py ae hovaigua kuery ojukapa 'rã kyxe py. Judá yvy ha'e javi amboaxa 'rã Babilônia pygua huvixa po py. Ha'e ramo ogueraapa 'rã Babilônia katy escravo-rã, kyxe py ojuka 'rã guive.

[5] Também entregarei toda a riqueza desta cidade, todo o fruto do seu trabalho e todas as suas coisas preciosas; sim, todos os tesouros dos reis de Judá entregarei nas mãos de seus inimigos, os quais hão de saqueá-los, tomá-los e levá-los à Babilônia.

[5]Kova'e tetã py perekopa va'ekue amboaxa avi 'rã, pemba'eapoa gui pejoupa va'ekue ha'e hepykueve ha'e javi. Tá, Judá regua huvixa kuery omoĩ porã va'ekue ha'e javi amboaxa 'rã hovaigua kuery po py. Ha'e ramo ha'e kuery oipe'apa 'rã heravy Babilônia katy.

[6] E tu, Pasur, e todos os moradores da tua casa ireis para o cativeiro; irás à Babilônia, onde morrerás e serás sepultado, tu e todos os teus amigos, aos quais profetizaste falsamente.

[6]Ha'e gui ndee Pasur ndero py ikuai va'e ha'e javi reve penembo'a vy pendereraapa avi 'rã. Ha'e ramo Babilônia tetã katy 'rã peo. Ha'e py ma pemanomba 'rã, pendeatya 'rã guive: ndee ha'e neirũ kuery ha'e javi, ha'e va'e kuery pe ayvu porã merami rive remombe'ua va'ekue reve.”

O lamento do profeta

[7] Persuadiste-me, ó SENHOR, e persuadido fiquei; mais forte foste do que eu e

Profeta iporiau reia rupi ijayvuague

[7]Senhor, guĩ rami aiko aguã re ndeayvu ramo aiko. Xegui nembaraeteve va'e vy ndepo'aka. Ha'e ramo ko'ẽ nhavõ

prevaleceste; sirvo de escárnio todo o dia; cada um deles zomba de mim.

8 Porque, sempre que falo, tenho de gritar e clamar: Violência e destruição! Porque a palavra do SENHOR se me tornou um opróbrio e ludíbrio todo o dia.

9 Quando pensei: não me lembrarei dele e já não falarei no seu nome, então, isso me foi no coração como fogo ardente, encerrado nos meus ossos; já desfaleço de sofrer e não posso mais.

10 Porque ouvi a murmuração de muitos: Há terror por todos os lados! Denunciai, e o denunciaremos! Todos os meus íntimos amigos que aguardam de mim que eu tropece dizem: Bem pode ser que se deixe persuadir; então, prevaleceremos contra ele e dele nos vingaremos.

11 Mas o SENHOR está comigo como um poderoso guerreiro; por isso, tropeçarão os meus perseguidores e não prevalecerão; serão sobremodo envergonhados; e, porque não se houveram sabiamente, sofrerão afronta perpétua, que jamais se esquecerá.

12 Tu, pois, ó SENHOR dos Exércitos, que provas o justo e esquadrinhas os afetos e o coração, permite veja eu a tua vingança contra eles, pois te confiei a minha causa.

ombojaru reipy aiko. Ha'e kuery va'e regua peteĩ-teĩ xejojai rei 'rã okuapy.

8Mba'eta ajapukai ha'e xeayvu atã reve anho amombe'u aikovy remokanhy ha'e rembopaga aguã regua. Ha'e rami py ndee Senhorayvu káuxa aiko ovare e'ỹ va'e ha'e omoxĩmba pyrã, ko'ẽ nhavõ.

9Ha'e gui anhembopy'a vy “Ha'e nunga namombe'uvei, ndaxeayvuvei ma 'rã hery rupi”, ha'e teĩ xekuraxõ re ndeayvua hendy 'rã tata rami, xekãgue mbyte tata omboty pyre rami hendy. Ha'e ramo aiko axy vaipaa py xekane'õ ma, narombaraetevei ma 'rã guive.

10Mba'eta mbovy rei e'ỹ aendu ijayvu rei rã: “Jovaive-ive re nhomongyjea! Pendeayvu na hexe, nhandeayvu na!” he'i va'e. Xerayvu ete va'ekue eteve voi anhepyxanga aguã oarõ vy aipoe'i 'rã okuapy: “Onhembotavy uka ramo nhandepo'aka 'rã hexe, ha'e vy jajepy 'rã”, he'i okuapy.

11Ha'e rami teĩ Senhor ma xereve oiko joe opu'ã va'ety ipo'akapa va'e rami. Ha'e ramo xeavyky reia kuery ae 'rã onhepyxangapa, nda'ipo'akai 'rãe. Ha'e kuery oxĩmba ete 'rã. Hi'arandu rupi e'ỹ ikuai rire ha'e kuery re ou 'rã oxĩmba aguã raka'e rã peve guarã, ha'e va'e re ndaexaraivei 'rã.

12Ha'e gui ndee Senhor ixondaro reta va'e, rexa 'rã heko porã va'e, reikuaa pota 'rã jopy'a ha'e nhokuraxõ re oĩ va'e re. Tove xee taexa ha'e kuery re repu'ã rã, ndepo py xerekove amboaxa rire.

[13] Cantai ao SENHOR, louvai ao SENHOR; pois livrou a alma do necessitado das mãos dos malfeitores.

Jeremias amaldiçoa o dia de seu nascimento

[14] Maldito o dia em que nasci! Não seja bendito o dia em que me deu à luz minha mãe!

[15] Maldito o homem que deu as novas a meu pai, dizendo: Nasceu-te um filho!, alegrando-o com isso grandemente.

[16] Seja esse homem como as cidades que o SENHOR, sem ter compaixão, destruiu; ouça ele clamor pela manhã e ao meio-dia, alarido.

[17] Por que não me matou Deus no ventre materno? Por que minha mãe não foi minha sepultura? Ou não permaneceu grávida perpetuamente?

[18] Por que saí do ventre materno tão-somente para ver trabalho e tristeza e para que se consumam de vergonha os meus dias?

Jeremias 21

Predita a destruição de Jerusalém por Nabucodonosor

[1] Palavra que veio a Jeremias da parte do SENHOR, quando o rei Zedequias lhe enviou Pasur, filho de Malquias, e o sacerdote Sofonias, filho de Maaséias, dizendo:

[2] Pergunta agora por nós ao SENHOR, por que Nabucodonosor, rei da Babilônia, guerreia contra nós; bem pode ser que o

[13]Peporaei ke Senhor pe, perovy'a Senhor, mba'eta ojexavai rei va'e nhe'ẽ ogueraa jepe ojavyky rei va'e kuery po gui.

Jeremias itui'iague ára re ijayvu vaiague

[14]Ayvu vaipy toiko xetui'iague ára. Togueroayvu porãa eme ha'i xekuavã'iague ára.

[15]Ayvu vaipy toiko xeru pe ava ha'e nunga mombe'uare, ovy'a ete reve “Itui ma ndera'y”, he'i va'e.

[16]Tove ha'e va'e ava toiko tetã Senhor omboaxy e'ỹ re ombovaipa va'ekue rami. Ko'ẽmba jave toendu ojapukai va'e, ha'e rã kuaray mbyte jave ma taevovo rei.

[17]Mba'e re tu Nhanderuete ndaxejukai raka'e xeryru'i pyve? Mba'e re tu ha'i ryepy aĩ reve norenhono porãai raka'e? Ha'e'ỹ vy raka'e rã peve ndaye guaxu'i ma voi va'e rire.

[18]Mba'e re tu xeryru'i gui aẽ raka'e amba'eapo ha'e xeporiaua aendu aguã rive, ha'e aikoa ára opa peve axĩmba aguã?

Jeremias 21

Nabucodonosor Jerusalém tetã ombovaipa aguã re ijayvu ma voiague

[1]Jeremias pe Senhor oayvu ombou va'ekue, mba'eta huvixa Zedequias ombou Malquias ra'y Pasur ha'e Maaséias ra'y sacerdote Sofonias aipoe'i aguã:

[2]“Eporandu na Senhor pe orere, mba'eta Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor ou orere opu'ã aguã. Xapy'a rei Senhor orepytyvõ 'rã hexa pyrã ojapo

SENHOR nos trate segundo todas as suas maravilhas e o faça retirar-se de nós.

vy, orea gui ererovaigua kuery ojepe'a aguã", he'i.

3 Então, Jeremias lhes disse: Assim direis a Zedequias:

3Ha'e ramo Jeremias aipoe'i ha'e kuery pe: "Po rami pendeayvu 'rã huvixa Zedequias pe.

4 Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Eis que farei retroceder as armas de guerra que estão nas vossas mãos, com que vós pelejais fora dos muros contra o rei da Babilônia e contra os caldeus, que vos oprimem; tais armas, eu as ajuntarei no meio desta cidade.

4Po rami Senhor Israel kuery Ruete ombovai: Ne'exa, xee ajapo 'rã tembiporu joe opu'ãa pygua pendepo py pereko va'e penderovai ju oiporua aguã rami. Mba'eta peneretã kora rovai Babilônia pygua huvixa ha'e caldeu kuery re pepu'ã aguã py tembiporu peiporu va'ekue xee ajapo 'rã peneretã mbyte ju omboatypaa aguã rami.

5 Pelejarei eu mesmo contra vós outros com braço estendido e mão poderosa, com ira, com indignação e grande furor.

5Xee ae apu'ã 'rã peẽ kuery rovai xepo aupi vy xepo'akaa aexa uka reve, xepoxya, rojou vaia ha'e rombopaga etea rupi.

6 Ferirei os habitantes desta cidade, tanto os homens como os animais; de grande pestilência morrerão.

6Ha'e rami vy kova'e tetã pygua kuery ajukapa 'rã, avakue ha'e mymba kuery guive. Mba'eaxy vaikue gui 'rã omanomba."

7 Depois disto, diz o SENHOR, entregarei Zedequias, rei de Judá, e seus servos, e o povo, e quantos desta cidade restarem da pestilência, da espada e da fome na mão de Nabucodonosor, rei da Babilônia, na de seus inimigos e na dos que procuram tirar-lhes a vida; feri-los-á a fio de espada; não os poupará, não se compadecerá, nem terá misericórdia.

7Senhor aipoe'ive ju: "Ha'e va'e rire ma amboaxa 'rã Judá pygua huvixa Zedequias hembiguai kuery reve. Kova'e tetã pygua kuery mba'eaxy gui, kyxe ha'e karuai gui nomanombai va'ekue ha'e javi amboaxa 'rã Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor po py, hovaigua ijukaxea kuery po py guive. Ha'e ramo ojukapa 'rã kyxe py. Ndojuka e'ỹi 'rã, noendui 'rã nda'evei nhoa neĩ omboaxya.

8 A este povo dirás: Assim diz o SENHOR: Eis que ponho diante de vós o caminho da vida e o caminho da morte.

8"Ha'e gui heta va'e kuery pe ju aipo're 'rã: 'Po rami Senhorijayvu: "Ne'exa, penerenonde amoĩ 'rã tape tekove katy oo va'e, ha'e manoa katy oo va'e guive.

[9] O que ficar nesta cidade há de morrer à espada, ou à fome, ou de peste; mas o que sair e render-se aos caldeus, que vos cercam, viverá, e a vida lhe será como despojo.

[9]Kova'e tetã py opyta va'ekue omanomba 'rã kyxe py, karuai e'ỹ vy mba'eaxy gui. Ha'e rã caldeu kuery tetã jokopaa va'e pe ojereraa uka va'e ma oikove 'rã, guekove ogueraa jepe uka 'rã.

[10] Pois voltei o rosto contra esta cidade, para mal e não para bem, diz o SENHOR; ela será entregue nas mãos do rei da Babilônia, e este a queimará.

[10]Mba'eta kova'e tetã katy xerova ha'amy mba'emo vai ambou aguã, iporã va'e e'ỹ", he'i Senhor. "Ha'e rami vy amboaxa 'rã Babilônia pygua huvixa po py oapypa aguã", 're 'rã.' "

[11] À casa do rei de Judá dirás: Ouvi a palavra do SENHOR!

[11]"Ha'e gui Judá pygua huvixa ro pygua kuery pe ju aipo're 'rã: 'Pendu ke Senhor ayvu.

[12] Ó casa de Davi, assim diz o SENHOR: Julgai pela manhã justamente e livrai o oprimido das mãos do opressor; para que não seja o meu furor como fogo e se acenda, sem que haja quem o apague, por causa da maldade das vossas ações.

[12]Davi ramymino kuery, po rami Senhor ijayvu: "Aje'ive reve peikuaa pota na anhetẽ rupi, peraa jepe ikuai axy va'e imoingo axya po gui, xepoxya tata rami hendy e'ỹ aguã ha'eve'ỹa rami rei pendekuaia rovai, imbogueарã oiko e'ỹ re."

[13] Eis que eu sou contra ti, ó Moradora do vale, ó Rocha da campina, diz o SENHOR; contra vós outros que dizeis: Quem descerá contra nós? Ou: Quem entrará nas nossas moradas?

[13]Senhor aipoe'i: "Ne'exa, peẽ yvyugua pygua ha'e ita guaxu nhuũndy reia mbyte oĩ va'e rami pepu'ã va'e kuery, xee ma pendovaigua aiko. Peẽ kuery aipopeje: 'Mava'e tu ou 'rã nhanderovai?' ha'e 'Mava'e tu oike 'rã nhanderekoa py?' peje teĩ penderovaigua aiko.

[14] Castigar-vos-ei segundo o fruto das vossas ações, diz o SENHOR; acenderei fogo na cidade, qual bosque, o qual devorará todos os seus arredores.

[14]Ha'e rami vy rombopaga 'rã pendekuaiague re. Peneretã re amoendy 'rã tata, ka'aguy re rami avi. Ha'e va'e ma pendeyvýrykue ha'e javi 'rã omomba", he'i Senhor.' "

Jeremias 22

Profecia contra a casa real de Judá

Jeremias 22

Judá pygua huvixa ro pygua kuery rovai ijayvuague

[1] Assim diz o SENHOR: Desce à casa do rei de Judá, e anuncia ali esta palavra,

[2] e dize: Ouve a palavra do SENHOR, ó rei de Judá, que te assentas no trono de Davi, tu, os teus servos e o teu povo, que entrais por estas portas.

[3] Assim diz o SENHOR: Executai o direito e a justiça e livrai o oprimido das mãos do opressor; não oprimais ao estrangeiro, nem ao órfão, nem à viúva; não façais violência, nem derrameis sangue inocente neste lugar.

[4] Porque, se, deveras, cumprirdes esta palavra, entrarão pelas portas desta casa os reis que se assentarão no trono de Davi, em carros e montados em cavalos, eles, os seus servos e o seu povo.

[5] Mas, se não derdes ouvidos a estas palavras, juro por mim mesmo, diz o SENHOR, que esta casa se tornará em desolação.

[6] Porque assim diz o SENHOR acerca da casa do rei de Judá: Tu és para mim Gileade e a cabeça do Líbano; mas certamente farei de ti um deserto e cidades desabitadas.

[7] Designarei contra ti destruidores, cada um com as suas armas; cortarão os teus cedros escolhidos e lançá-los-ão no fogo.

[8] Muitas nações passarão por esta cidade, e dirá cada um ao seu companheiro: Por

[1]Senhor aipoe'i: “Tereo ke Judá pygua huvixa ro py, ha'e emombe'u pova'e ayvu ha'e py.

[2]Ha'e vy aipo're 'rã: ‘Ndee Judá pygua huvixa, tenda Davi openaaty py reguapy va'e, endu ke Senhor ayvu, nerembiguai kuery ha'e ndevygua kuery kova'e okẽ rupi oike va'e ha'e javi reve.

[3]Po rami Senhor ijayvu: “Pejoguereko ke anhetẽ rupi, pepena porã. Ojexavai va'e peraa jepe imbojexavai reia kuery po gui. Pembojexavai rei eme amboae yvy regua, neĩ tyre'ỹ ha'e imeve'ỹ va'e. Emoẽ eme heko porã va'e ruguy kova'e tekoa re.

[4]Mba'eta pova'e ayvu pejapo ete ramo kova'e okẽ rupi oike nho 'rã huvixa kuery tenda Davi openaaty py oguapy va'erã, karóxa py ha'e kavaju áry, guembiguai ha'e ojeupegua kuery reve.

[5]Ha'e rã pova'e ayvu napenduxei ramo xee ae rery rupi 'rã aura kova'e oo ombovaipa pyre rive amombyta aguã re”, he'i Senhor.’ ”

[6]Mba'eta po rami Senhor ijayvu Judá pygua huvixa ro re: “Ndee ma Gileade ha'e Líbano yvyty apyte rami ajou porã va'eri anhetẽ rojapo 'rã tekoague rive, tetã oĩa ve'ỹ aguã rami.

[7]Nderovai ambou 'rã nemombaarã. Ha'e ramo peteĩ-teĩ guembiporu reve ou vy ojayapa 'rã yary reiporavo va'ekue, ha'e vy omombo 'rã tata py.

[8]Ha'e rami rire pavẽ regua kova'e tetã rupi oaxa vy peteĩ-teĩ aipoe'i 'rã oirũ pe: ‘Mba'e

que procedeu o SENHOR assim com esta grande cidade?

[9] Então, se lhes responderá: Porque deixaram a aliança do SENHOR, seu Deus, e adoraram a outros deuses, e os serviram.

Contra Salum, rei de Judá

[10] Não choreis o morto, nem o lastimeis; chorai amargamente aquele que sai; porque nunca mais tornará, nem verá a terra onde nasceu.

[11] Porque assim diz o SENHOR acerca de Salum, filho de Josias, rei de Judá, que reinou em lugar de Josias, seu pai, e que saiu deste lugar: Jamais tornará para ali.

[12] Mas no lugar para onde o levaram cativo morrerá e nunca mais verá esta terra.

Contra Jeoaquim, rei de Judá

[13] Ai daquele que edifica a sua casa com injustiça e os seus aposentos, sem direito! Que se vale do serviço do seu próximo, sem paga, e não lhe dá o salário;

[14] que diz: Edificarei para mim casa espaçosa e largos aposentos, e lhe abre janelas, e forra-a de cedros, e a pinta de vermelhão.

[15] Reinarás tu, só porque rivalizas com outro em cedro? Acaso, teu pai não

re tu Senhor guĩ rami ete ojapo kova'e tetã guaxu re?' he'i 'rã.

[9]Ha'e ramo ha'e kuery pe ombovaia 'rã: 'Mba'eta ojepe'apa rireSenhor nguuete guexeve guarã ojapo va'ekue gui, ha'e amboae ramigua tuuete ombojerovia, ha'e ixupe rive ikuai rire.' "

Judá pygua huvixa Salum rovai ijayvuague

[10]Pejae'o eme huvixa omano va'ekue re, penhendu eme. Ha'e rami 'rãgue py pejae'o vaipa ete 'rã ta'ykue ogueraa pyre re. Mba'eta ha'e va'e ma ndojevyvei 'rã, ndoexavei 'rã yvy itui'iague.

[11]Mba'eta Senhor ijayvu Josias ra'y Judá pygua huvixa Salum, nguu Josias rekovia oĩ va'ekue re, kova'e tekoa gui oipe'a pyre re guive. Ha'e vy aipoe'i: "Ndojevyvei ma 'rã apy.

[12]Ha'e rami 'rãgue py escravo-rã ogueraa ague py ae 'rã omano. Ndoexavei 'rã kova'e yvy", he'i.

Judá pygua huvixa Jeoaquim rovai ijayvuague

[13]"Nda'evei ete 'rã anhetẽ rupi e'ỹ joguerekoa rupi ngoo ojapo va'e, jokorea rupi ngoorã ojapo aguã mba'emo ojou va'e pe. Ha'e va'e ma ojeupegua kuery omomba'eapo teĩ ndopagai, omba'eapoague repy nome'ẽi va'e.

[14]Mba'eta aipo're: 'Xerorã ajapo 'rã tuvixa va'e, ha'e opy ja'oa ikuai va'e ambopyve 'rã. Yvate rupi amoĩ 'rã janela-rã, yary guigua py aipyovãmba ha'e amopytã 'rã pytã va'e py', 're.

[15]Ha'e rami teĩ ndee nda'u huvixa kuery mboae rami yary rereko reta vy rive teve huvixa reĩ? Nderu nda'u ndokarui ha'e

comeu, e bebeu, e não exercitou o juízo e a justiça? Por isso, tudo lhe sucedeu bem.

[16] Julgou a causa do aflito e do necessitado; por isso, tudo lhe ia bem. Porventura, não é isso conhecer-me? – diz o SENHOR.

[17] Mas os teus olhos e o teu coração não atentam senão para a tua ganância, e para derramar o sangue inocente, e para levar a efeito a violência e a extorsão.

[18] Portanto, assim diz o SENHOR acerca de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá: Não o lamentarão, dizendo: Ai, meu irmão! Ou: Ai, minha irmã! Nem o lamentarão, dizendo: Ai, senhor! Ou: Ai, sua glória!

[19] Como se sepulta um jumento, assim o sepultarão; arrastá-lo-ão e o lançarão para bem longe, para fora das portas de Jerusalém.

[20] Sobe ao Líbano, ó Jerusalém, e clama; ergue a voz em Basã e clama desde Abarim, porque estão esmagados todos os teus amantes.

[21] Falei contigo na tua prosperidade, mas tu disseste: Não ouvirei. Tem sido este o teu caminho, desde a tua mocidade, pois nunca deste ouvidos à minha voz.

ndoy'ui teve raka'e? Ha'e nda'u ha'evea rami ndajoguerekoi, ha'e joe ndoikuaa pota porãi teve? Ha'e ramo opa mba'e py oiko porã.

[16]Ha'e ma oikuaa pota va'ekue iporiaukue'i ha'e ojexavai va'e kuery re. Ha'e ramo ixupe ha'evea rami meme oiko. Ha'e rami e'ỹ teve xekuaa va'e kuery ikuai?" he'i Senhor.

[17]"Ha'e rã ndee ma nderexa ha'e ndepy'a py reikuaa pota reikovy ndee ae reipota va'e re anho, heko porã va'e ruguy remoẽ aguã, ha'e rejerovia reia ha'e rejokorea rupi reiko aguã re anho."

[18]Ha'e nunga rupi po rami Senhor ijayvu Josias ra'y Judá pygua huvixa Jeoaquim re: "Pejae'o eme hexe, joupe-upe aipopeje eme guive: 'Ai, xeryvy!' ha'e'ỹ vy 'Ai, xereindy!' peje eme. Neĩ hexe pendepy'a vaia rupi 'Ai, xeruvixa!' ha'e'ỹ vy 'Ai, ipo'akapa va'ekue', peje eme.

[19]Mba'eta mburika re'õgue omomboa rami avi hetekue omomboa 'rã. Ha'e rami vy ombotyryrya 'rã heravy Jerusalém rokẽ gui mombyry omombo aguã.

[20]"Ndee Jerusalém, ejeupi na Líbano yvyty áry, ha'e ejapukai. Enhendu Basã yvy rupi, ha'e ejapukai Abarim guive, mba'eta neirũ kuery re opyrõmbaa ma.

[21]Ndeporiaua rupi e'ỹ reiko jave ndevy xeayvu ramo ndee 'Naendui 'rã', 're va'ekue. Ha'e rami ete reiko ndepyau guive, peteĩgueve ma voi nerendui xeayvu.

[22] O vento apascentará todos os teus pastores, e os teus amantes irão para o cativeiro; então, certamente ficarás envergonhada e confundida, por causa de toda a tua maldade.

[23] Ó tu que habitas no Líbano e fazes o teu ninho nos cedros! Como gemerás quando te vierem as dores e as angústias como da que está de parto!

Contra Jeconias, rei de Judá

[24] Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR, ainda que Jeconias, filho de Jeoaquim, rei de Judá, fosse o anel do selo da minha mão direita, eu dali o arrancaria.

[25] Entregar-te-ei, ó rei, nas mãos dos que procuram tirar-te a vida e nas mãos daqueles a quem temes, a saber, nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, e nas mãos dos caldeus.

[26] Lançar-te-ei a ti e a tua mãe, que te deu à luz, para outra terra, em que não nasceste; e ali morrereis.

[27] Mas à terra da qual eles têm saudades, a ela não tornarão.

[28] Acaso, é este Jeconias homem vil, coisa quebrada ou objeto de que ninguém se agrada? Por que foram lançados fora, ele e os seus filhos, e arrojados para a terra que não conhecem?

[29] Ó terra, terra, terra! Ouve a palavra do SENHOR!

[30] Assim diz o SENHOR: Registrai este como se não tivera filhos; homem que não prosperará nos seus dias, e nenhum dos

[22]Ha'e nunga rupi yvytu ogueraapa 'rã ndere opena va'ekue, neirũ kuery voi escravo-rã ogueraapaa 'rã. Ha'e ramo ndereko vaiague káuxa rexĩmba ha'e nda'evei nho 'rã.

[23]Ndee Líbano pygua rami yary guigua py ndero va'e! Ha'e rami teĩ rejexavai aguã ou ramo nepoaẽ ete 'rã, omemby oikuavã ta va'e rami reiko axy aguã."

Judá pygua huvixa Jeconias rovai ijayvuague

[24]Senhor aipoe'i: "Anhetẽ ete xee ae rekove rupi aura vy aipoa'e: Jeoaquim ra'y Judá pygua huvixa Jeconias ma aiporu kuaa regua re xekuã regua xerery oĩa va'e oĩ va'e rire xee amboi 'rãgue ha'e gui.

[25]Ndee huvixa, romboaxa 'rã ndejukaxea ha'e rekyjea va'e kuery po py. Ha'e kuery ma Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor ha'e caldeu kuery.

[26]Yvy mboae ndetui'iague katy e'ỹ 'rã romombo, ndexy nekuavã'iare reve. Ha'e py ma pemano 'rã.

[27]Ha'e rã yvy pexaxea katy ma ndapejevyvei 'rã.

[28]Ha'e gui ndee ava Jeconias nda'u ojou vaipy, omopẽ rive pyre ha'e oguerovy'a e'ỹpy reiko? Mba'eta ndera'y kuery reve penemomboa oka katy, yvy pexa e'ỹa katy pendereraa", he'i.

[29]Ndee yvy, yvy, yvy! Endu na Senhor ayvu.

[30]Po rami Senhor ijayvu: "Jeoaquim rery oĩa py pembopara ta'y e'ỹ va'e rami, ha'e ava oikoa pukukue re ndoiko porãi va'e, ha'e peteĩve ta'y nda'ipo'akai 'rã tenda

seus filhos prosperará, para se assentar no trono de Davi e ainda reinar em Judá.

Jeremias 23

Profecia contra os maus pastores

1 Ai dos pastores que destroem e dispersam as ovelhas do meu pasto! – diz o SENHOR.

2 Portanto, assim diz o SENHOR, o Deus de Israel, contra os pastores que apascentam o meu povo: Vós dispersastes as minhas ovelhas, e as afugentastes, e delas não cuidastes; mas eu cuidarei em vos castigar a maldade das vossas ações, diz o SENHOR.

3 Eu mesmo recolherei o restante das minhas ovelhas, de todas as terras para onde as tiver afugentado, e as farei voltar aos seus apriscos; serão fecundas e se multiplicarão.

4 Levantarei sobre elas pastores que as apascentem, e elas jamais temerão, nem se espantarão; nem uma delas faltará, diz o SENHOR.

Profecia sobre o Renovo de Davi

Jeremias 33.14-16

5 Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que levantarei a Davi um Renovo justo; e, rei que é, reinará, e agirá sabiamente, e executará o juízo e a justiça na terra.

6 Nos seus dias, Judá será salvo, e Israel habitará seguro; será este o seu nome, com

Davi openaaty py oguapy aguã Judá pygua huvixarã.”

Jeremias 23

Ha'eve'ỹa rami opena va'e kuery rovai ijayvuague

1“Nda'evei ete 'rã xerymba vexa'i kuery re opena va'erã amoĩ va'ekue pe, mba'eta omokanhymba ha'e nhuũndy okaruaty gui omoaĩmba”, he'i Senhor.

2Ha'e nunga rupi po rami Senhor Israel kuery Ruete ijayvu ojeupegua kuery re opena va'e re: “Peẽ kuery ma pemoaĩmba xerymba kuery, pemondoukapa, napepenai ha'e kuery re. Ha'e nunga rupi xee ma apena 'rã peẽ kuery pepaga aguã re pejapo vaiague re”, he'i Senhor.

3“Ha'e gui ma xee ae 'rã arupa xerymba kuery rembyrekue yvy jave mamo rã rei okanhymbaague gui. Ajapo 'rã okora py ae ju ojevypa aguã rami. Ha'e ramo ta'y reta ha'e hetave ju 'rã ovy.

4Ha'e gui ha'e kuery re opena va'erã amoĩ 'rã omongaru porã va'erã kuery. Ha'e ramo xerymba kuery ndokyjevei neĩ nonhemondyivei 'rã. Peteĩve ma voi nokanhyvei 'rã”, he'i Senhor.

Jeremias 33.14-16

5Senhor aipoe'i: “Ne'exa, ou ma oiny ára peteĩ amoingo 'rã Davi rapytakue renhoĩ, hamymino heko porã va'erã. Ha'e va'e ma huvixa oĩ vy o'arandua rupi 'rã ipo'aka ha'e opena. Ha'evea rami 'rã oikuaa pota ha'e jogueréko yvy re.

6Ha'e oĩ jave ma Judá kuery oo jepe 'rã, Israel kuery voi mba'eve gui okyjea rupi

que será chamado: SENHOR, Justiça Nossa.

7 Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que nunca mais dirão: Tão certo como vive o SENHOR, que fez subir os filhos de Israel da terra do Egito;

8 mas: Tão certo como vive o SENHOR, que fez subir, que trouxe a descendência da casa de Israel da terra do Norte e de todas as terras para onde os tinha arrojado; e habitarão na sua terra.

Contra os falsos profetas

9 Acerca dos profetas. O meu coração está quebrantado dentro de mim; todos os meus ossos estremecem; sou como homem embriagado e como homem vencido pelo vinho, por causa do SENHOR e por causa das suas santas palavras.

10 Porque a terra está cheia de adúlteros e chora por causa da maldição divina; os pastos do deserto se secam; pois a carreira dos adúlteros é má, e a sua força não é reta.

11 Pois estão contaminados, tanto o profeta como o sacerdote; até na minha casa achei a sua maldade, diz o SENHOR.

12 Portanto, o caminho deles será como lugares escorregadios na escuridão; serão empurrados e cairão nele; porque trarei sobre eles calamidade, o ano mesmo em que os castigarei, diz o SENHOR.

e'ỹ 'rã ikuai. Pova'e tery rupi 'rã omboerya: 'Senhornhandereko porãrã me'ẽa', 'ea."

7Senhor aipoe'ive ju: "Ou ma oiny ára oura va'e aipo nde'ivei aguã: 'Anhetẽ ete Senhor oikove va'e Egito yvy gui Israel kuery oguenoẽ va'ekue rery rupi aura', nde'ivei 'rã.

8Ha'e rami 'rãgue py aipo'ea 'rã: 'Anhetẽ ete Senhor oikove va'e yvy kuaray ijapu'a'ia katygua ha'e yvy jave rupi Israel ramymino kuery mamo rã rei heraapaague gui oguerupa va'ekue rery rupi aura', 'ea 'rã. Ha'e ramo ha'e kuery ikuai 'rã oyvy re ae."

Profeta ramigua rive ikuai va'e rovai ijayvuague

9Ha'e gui profeta kuery reko gui xekuraxõ opẽmba xepy'apy py, xekãgue voi oryryipa. Xee ma ava oka'u va'e rami avi aiko, vinho oy'u vaipa va'e rami, teĩ Senhor gui, ha'e ijayvu iky'a e'ỹ va'e amombe'ua káuxa ae nda'evei aikovy.

10Mba'eta yvy tynyẽ ma tavy reia, ha'e rupi ojae'oa oiny Nhanderuete ijayvu vai rire. Tekoa e'ỹa rupi nhuũndy ikuai va'e ipirupa ma. Mba'eta itavy rei va'e ikuaia ma nda'evei, ha'eve'ỹa rami rive 'rã ipo'aka joe.

11"Mba'eta profeta ha'e sacerdote kuery onhemongy'apa okuapy. Xevygua oo py eteve voi ajou ha'eve'ỹa rami ikuaia", he'i Senhor.

12"Ha'e nunga rupi ha'e kuery ma tape yxyĩ reia rupi pytũ rupi ooa rami ikuai. Ha'e ramo omoanhambaa rã ho'apa 'rã. Mba'eta ha'e kuery áry ambou 'rã mba'emo vai ambopaga vy", he'i Senhor.

[13] Nos profetas de Samaria bem vi eu loucura; profetizavam da parte de Baal e faziam errar o meu povo de Israel.

[13]“Samaria pygua profeta ramigua kuery re ma xee aexa hi'arandu e'ỹa. Mba'eta Baal rery rupi rive ayvu omombe'u vy oguerojejavypa xevygua Israel kuery.

[14] Mas nos profetas de Jerusalém vejo coisa horrenda; cometem adultérios, andam com falsidade e fortalecem as mãos dos malfeitores, para que não se convertam cada um da sua maldade; todos eles se tornaram para mim como Sodoma, e os moradores de Jerusalém, como Gomorra.

[14]Jerusalém pygua profeta kuery re voi aexa nda'evei ete va'e. Mba'eta ha'e kuery itavy rei 'rã okuapy, anhetẽ rupi e'ỹ 'rã ikuai, ha'e omombaraete 'rã joapo vaia kuery po, avave rei gueko vai gui ojeko rerova e'ỹ aguã rami. Xevy pe rã Sodoma pygua kuery ikuaiague rami meme, ha'e rã Jerusalém pygua kuery ma Gomorra pyguare rami ikuai.”

[15] Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos acerca dos profetas: Eis que os alimentarei com absinto e lhes darei a beber água venenosa; porque dos profetas de Jerusalém se derramou a impiedade sobre toda a terra.

[15]Ha'e nunga rupi po rami Senhor ixondaro reta va'e ijayvu profeta ramigua kuery reko re: “Ne'exa, ha'e kuery xee amongaru 'rã veneno re, ha'e yy veneno re irũ va'e ame'ẽ 'rã oy'u aguã. Mba'eta profeta ramigua kuery Jerusalém pygua ojapo yvy jave rupi ha'eve e'ỹa rami ikuaia aguã.”

[16] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Não deis ouvidos às palavras dos profetas que entre vós profetizam e vos enchem de vãs esperanças; falam as visões do seu coração, não o que vem da boca do SENHOR.

[16]Senhor ixondaro reta va'e aipoe'i: “Pejapyxaka eme profeta kuery penembyte rupi ayvu omombe'u va'e re, mba'eta ha'e kuery penemonyẽ 'rã pearõ rive aguã anho. Mba'emo ha'e kuery ae oexa va'ekue 'rã omombe'u, Senhor juru guigua e'ỹ.

[17] Dizem continuamente aos que me desprezam: O SENHOR disse: Paz tereis; e a qualquer que anda segundo a dureza do seu coração dizem: Não virá mal sobre vós.

[17]Xere ija'e e'ỹ va'e kuery pe ha'e kuery aipoe'i riae 'rã: ‘Senhorijayvu mba'eve ndoikoi aguã re pendere’, he'i 'rã. Inhakã ratãa rupi ikuai va'e pe ‘Pendere ndoui 'rã mba'emo vai’, he'i.

[18] Porque quem esteve no conselho do SENHOR, e viu, e ouviu a sua palavra?

[18]Ha'e rami avi ha'e kuery va'e regua mava'e tu oĩ Senhor reve onhembopy'a

Quem esteve atento à sua palavra e a ela atendeu?

oinya py, mba'emo oexa ha'e ijayvu oendu aguã rami? Mava'e tu Senhor ayvu re ojapyxaka porã vy oendu ete va'e?

[19] Eis a tempestade do SENHOR! O furor saiu, e um redemoinho tempestuou sobre a cabeça dos perversos.

[19]Ne'exa, Senhor-a gui ou oiny ára vai! Ipoxya ou ma, yvytu jere vaikue 'rã ou heko vai va'e kuery áry.

[20] Não se desviará a ira do SENHOR, até que ele execute e cumpra os desígnios do seu coração; nos últimos dias, entendereis isso claramente.

[20]Ha'e rami vy Senhor opoxya gui ndojepe'ai 'rã, opy'a re omoĩ va'ekue ojeupity 'rã oikopa peve. Opaa ára py ma pexa kuaa porã 'rã ha'e nunga.

[21] Não mandei esses profetas; todavia, eles foram correndo; não lhes falei a eles; contudo, profetizaram.

[21]Xee ma ha'e ramigua profeta kuery namboui teĩ ha'e kuery onhamba 'rã oje'oivy. Ha'e kuery pe mba'eve namombe'u ukai teĩ omombe'u 'rã oje'oivy ayvu.

[22] Mas, se tivessem estado no meu conselho, então, teriam feito ouvir as minhas palavras ao meu povo e o teriam feito voltar do seu mau caminho e da maldade das suas ações.

[22]Ha'e gui anhetẽ ri anhembopy'a ainya py ha'e kuery ikuai va'e rire ha'e kuery pe aendu uka ete 'rãgue xeayvu xevygua kuery peguarã, ha'e ajapo 'rãgue ha'e kuery ha'eve'ỹa rami ikuaia gui ojepe'a aguã rami, tape porã rupi ju oo aguã.

[23] Acaso, sou Deus apenas de perto, diz o SENHOR, e não também de longe?

[23]“Xee nda'u Penderuete ha'e'i rupi anho ri apena? Mombyry rupi guive e'ỹ teve apena?” he'i Senhor.

[24] Ocultar-se-ia alguém em esconderijos, de modo que eu não o veja? – diz o SENHOR; porventura, não encho eu os céus e a terra? – diz o SENHOR.

[24]“Amongue nda'u aexaa gui onhemi kuaa 'rã? Xee nda'u yva ha'e yvy ha'e javi rupi naĩ 'rã?” he'i Senhor.

[25] Tenho ouvido o que dizem aqueles profetas, proclamando mentiras em meu nome, dizendo: Sonhei, sonhei.

[25]“Mba'eta aendu ae ma profeta ramigua kuery ijayvu rã, xerery rupi apu omombe'u vy ‘Peteĩ mba'e aexa ra'u, aexa ra'u ae ri’ he'i ramo.

[26] Até quando sucederá isso no coração dos profetas que proclamam mentiras, que

[26]Raka'e peve nda'u ha'e nunga oĩ 'rã profeta kuery apu mombe'ua py'a re, opy'a re ojekorea oĩ va'e anho omombe'u va'e?

proclamam só o engano do próprio coração?

27 Os quais cuidam em fazer que o meu povo se esqueça do meu nome pelos seus sonhos que cada um conta ao seu companheiro, assim como seus pais se esqueceram do meu nome, por causa de Baal.

27Mba'eta ha'e kuery oexa ra'uague peteĩ-teĩ oirũ kuery pe omombe'u vy ojapoxe xevygua kuery xerery gui hexarai aguã rami, Baal ra'angaa pe tuu kuery ikuaia rupi xerery gui hexaraiague rami avi.

28 O profeta que tem sonho conte-o como apenas sonho; mas aquele em quem está a minha palavra fale a minha palavra com verdade. Que tem a palha com o trigo? – diz o SENHOR.

28Ha'e gui profeta oexa ra'u va'ekue tomombe'u oexa ra'u rive va'ekue rami. Ha'e rã amongue hexe xeayvu oĩa va'e ma tomombe'u porã xeayvu anhetẽ rupi. Mba'eta mba'e tu trigo 'ygue rive oguereko hi'a reve?" he'i Senhor.

29 Não é a minha palavra fogo, diz o SENHOR, e martelo que esmiúça a penha?

29"Mba'eta xeayvu ma tata oiko, ha'e martelo ita guaxu mbovoa ramigua", he'i Senhor.

30 Portanto, eis que eu sou contra esses profetas, diz o SENHOR, que furtam as minhas palavras, cada um ao seu companheiro.

30"Ha'e nunga rupi xee ma ha'e va'e profeta kuery rovaigua aiko. Mba'eta peteĩ-teĩ oirũ gui imonda 'rã xeayvu merami rive omombe'u va'e re", he'i Senhor.

31 Eis que eu sou contra esses profetas, diz o SENHOR, que pregam a sua própria palavra e afirmam: Ele disse.

31"Ne'exa, xee ma ha'e va'e profeta kuery rovaigua aiko", he'iSenhor. "Mba'eta oayvu ae omombe'u vy 'Po rami Senhor ijayvu', he'i rive 'rã.

32 Eis que eu sou contra os que profetizam sonhos mentirosos, diz o SENHOR, e os contam, e com as suas mentiras e leviandades fazem errar o meu povo; pois eu não os enviei, nem lhes dei ordem; e também proveito nenhum trouxeram a este povo, diz o SENHOR.

32Ne'exa, xee ma apu rupi oexa ra'u va'ekue mombe'ua kuery rovaigua aiko", he'i Senhor. "Mba'eta ha'e nunga anhetẽ rupi e'ỹ omombe'u vy oguerojejavypa xevygua kuery, xee namboui, mba'eve namombe'u ukai guive teĩ. Peteĩve henda py ha'e kuery ndojapoi 'rã heta va'e kuery ikuai porã aguã rami", he'i Senhor.

[33] Quando, pois, este povo te perguntar, ou qualquer profeta, ou sacerdote, dizendo: Qual é a sentença pesada do SENHOR? Então, lhe dirás: Vós sois o peso, e eu vos arrojarei, diz o SENHOR.

[33]“Ha'e gui ma ndevy pe heta va'e kuery, e'ỹ vy profeta, sacerdote mba'e oporandu vy aipoe'i 'rã: ‘Mba'exa tu Senhor guigua ayvu ipoyi va'e?’ he'i 'rã. Ha'e ramo rembovai 'rã: ‘ “Peẽ ae ma ipoyi va'e pendekuai, ha'e rã xee ma roipe'apa 'rã”, he'i Senhor’, 're 'rã.

[34] Quanto ao profeta, e ao sacerdote, e ao povo que disser: Sentença pesada do SENHOR, a esse homem eu castigarei e a sua casa.

[34]Mba'eta profeta, e'ỹ vy sacerdote mba'e, ha'e rami e'ỹ vy heta va'e kuery regua ‘Pova'e ayvu ma Senhor guigua ipoyi va'e’, he'i va'e ma ambopaga 'rã, hoo pygua kuery ha'e javi reve.

[35] Antes, direis, cada um ao seu companheiro e cada um ao seu irmão: Que respondeu o SENHOR? Que falou o SENHOR?

[35]Ha'e rami teĩ peteĩ-teĩ peneirũ kuery pe aipopeje: ‘Mba'e he'i tuSenhor? Mba'exa tu Senhor ijayvu ipoyi va'e?’ peje pekuapy.

[36] Mas nunca mais fareis menção da sentença pesada do SENHOR; porque a cada um lhe servirá de sentença pesada a sua própria palavra; pois torceis as palavras do Deus vivo, do SENHOR dos Exércitos, o nosso Deus.

[36]Ha'e rami teĩ nda'evevei ma ‘Senhor guigua ayvu ipoyi va'e’ peje aguã, mba'eta peteĩ-teĩ re ijayvuague ae 'rã oĩ ipoyi va'e. Mba'eta peẽ kuery ma ha'eve'ỹa rami pemombe'u ayvu Nhanderuete oikove va'e, Senhor ixondaro reta va'e, nhande kuery Ruete guigua.

[37] Assim dirás ao profeta: Que te respondeu o SENHOR? Que falou o SENHOR?

[37]Profeta ikuai va'e pe aipopeje: ‘Mba'e he'i tu ndevy Senhor? Mba'exa tu Senhor ayvu ipoyi va'e?’ peje.

[38] Mas, porque dizeis: Sentença pesada do SENHOR, assim o diz o SENHOR: Porque dizeis esta palavra: Sentença pesada do SENHOR (havendo-vos eu proibido de dizerdes esta palavra: Sentença pesada do SENHOR),

[38]Ha'e rami teĩ ‘Senhor ayvu ipoyi va'e’, peje rire po rami Senhorijayvu peẽ kuery pe: ‘Xee aipotaa rami e'ỹ “ Senhor ayvu ipoyi va'e” peje rire

[39] por isso, levantar-vos-ei e vos arrojarei da minha presença, a vós outros e à cidade que vos dei e a vossos pais.

[39]xee roipe'apa 'rã xerenonde gui, tetã penderekoarã ha'e peneramoĩ kuery rekoarã aeja va'ekue reve.

[40] Porei sobre vós perpétuo opróbrio e eterna vergonha, que jamais será esquecida.

Jeremias 24

A visão dos dois cestos de figos

[1] Fez-me ver o SENHOR, e vi dois cestos de figos postos diante do templo do SENHOR, depois que Nabucodonosor, rei da Babilônia, levou em cativeiro a Jeconias, filho de Jeoaquim, rei de Judá, e os príncipes de Judá, e os artífices, e os ferreiros de Jerusalém e os trouxe à Babilônia.

[2] Tinha um cesto figos muito bons, como os figos temporãos; mas o outro, ruins, que, de ruins que eram, não se podiam comer.

[3] Então, me perguntou o SENHOR: Que vês tu, Jeremias? Respondi: Figos; os figos muito bons e os muito ruins, que, de ruins que são, não se podem comer.

[4] A mim me veio a palavra do SENHOR, dizendo:

[5] Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Do modo por que vejo estes bons figos, assim favorecerei os exilados de Judá, que eu enviei deste lugar para a terra dos caldeus.

[6] Porei sobre eles favoravelmente os olhos e os farei voltar para esta terra; edificá-los-

[40]Ha'e rami vy pende'áry ambou 'rã pevare ve'ỹ ha'e pexĩmba aguã opa e'ỹ va'e, hexarai pyrã e'ỹ', he'i."

Jeremias 24

Mokoĩ varai figo'a oĩa oexa ukaague

[1]Ha'e gui Senhor oexa uka xevy mokoĩ varai figo'a oĩa, Senhorpegua templo rexei omoĩ mbyre. Ha'e nunga oiko Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor ha'e pygua kuery escravo-rã ogueraa rire: Jeoaquim ra'y Judá pygua huvixa Jeconias, Judá regua yvatekueve, ha'e gui Jerusalém pygua mba'emo apoa ha'e ferro re omba'eapo va'e kuery. Babilônia katy ogueraapa.

[2]Peteĩ varai py figo'a oĩ va'e ma iporãgueve, hi'a ypy'i va'ekue. Ha'e rã amboae py ma oĩ ivaikueve va'e, ja'u aguã nda'evei va'e.

[3]Ha'e gui Senhor oporandu xevy: — Jeremias, mba'e tu ndee rexa? Ambovai: — Xee aexa va'e ma figo iporãgueve, ha'e gui ivaikueve ju, ja'u aguã nda'evei va'e — ha'e.

[4]Ha'e gui xevy pe ou Senhor ayvu. Ha'e vy aipoe'i:

[5]"Po rami Senhor Israel kuery Ruete ijayvu: Peva'e figo porãgueve aexa vy ajou porãa rami avi Judá regua kuery escravo-rã ogueraa pyre aexa vy ajapo porã 'rã ha'e kuery pe, kova'e yvy gui caldeu kuery yvy katy araa uka va'ekue pe.

[6]Ha'e kuery re ama'ẽ 'rã amoingo porã reve, ha'e vy ajapo 'rã kova'e yvy re ojevypa aguã rami. Amombaraete 'rã,

ei e não os destruirei, plantá-los-ei e não os arrancarei.

amomba 'rã nda'ei. Anhotỹ 'rã, ha'e namondoroi 'rã guive.

[7] Dar-lhes-ei coração para que me conheçam que eu sou o SENHOR; eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus; porque se voltarão para mim de todo o seu coração.

[7]Ha'e kuery pe ame'ẽ 'rã kuraxõ Senhor aikoa rami xekuaa aguã regua. Ha'e kuery ikuai 'rã xevygua, ha'e rã xee ma aiko 'rã ha'e kuery Ruete, mba'eta opy'a ha'e javi py ojevy 'rã xere.

[8] Como se rejeitam os figos ruins, que, de ruins que são, não se podem comer, assim tratarei a Zedequias, rei de Judá, diz o SENHOR, e a seus príncipes, e ao restante de Jerusalém, tanto aos que ficaram nesta terra como aos que habitam na terra do Egito.

[8]“Ha'e rã figo vaikueve ja'u aguã nda'evei va'e ndajou porãia rami ae amoingo axy 'rã Judá pygua huvixa Zedequias ha'e hembiguai yvatekueve, Jerusalém pygua kuery mboae, kova'e yvy re opyta va'ekue ha'e Egito yvy re ikuai va'e ha'e javi”, he'i Senhor.

[9] Eu os farei objeto de espanto, calamidade para todos os reinos da terra; opróbrio e provérbio, escárnio e maldição em todos os lugares para onde os arrojarei.

[9]“Ha'e kuery xee amoingo 'rã yvy jave regua kuery mondyipaarã ija'e e'ỹ aguã. Oxĩmba aguã, ijayvua rei ha'e ojojai reipy, ha'e ayvu vaipy 'rã ikuai yvy jave rupi araa ukapaa rupi rei.

[10] Enviarei contra eles a espada, a fome e a peste, até que se consumam de sobre a terra que lhes dei, a eles e a seus pais.

[10]Ha'e kuery re ambou 'rã kyxe, karuai ha'e mba'eaxy vaikue, ha'e kuery ha'e tuu kuery yvyrã ame'ẽ va'ekue gui okanhymba peve.”

Jeremias 25

Setenta anos de cativeiro

[1] Palavra que veio a Jeremias acerca de todo o povo de Judá, no ano quarto de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, ano que era o primeiro de Nabucodonosor, rei da Babilônia,

[2] a qual anunciou Jeremias, o profeta, a todo o povo de Judá e a todos os habitantes de Jerusalém, dizendo:

Jeremias 25

Setenta ma'etỹa peve escravo ikuai aguã re ijayvuague

[1]Ha'e gui Jeremias pe ou ayvu Judá pygua kuery regua. Josias ra'y Judá pygua huvixa Jeoaquim irundy ma'etỹ re ma oĩ jave py ou. Ha'e va'e ma'etỹa ma Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor peteĩ ma'etỹ re oĩa va'e.

[2]Ha'e gui ha'e va'e ayvu profeta Jeremias omombe'u Judá ha'e Jerusalém pygua kuery ha'e javi pe. Ha'e vy aipoe'i:

[3] Durante vinte e três anos, desde o décimo terceiro de Josias, filho de Amom, rei de Judá, até hoje, tem vindo a mim a palavra do SENHOR, e, começando de madrugada, eu vo-la tenho anunciado; mas vós não escutastes.

[3]“Vinte e três ma'etỹa re ma Senhor ayvu ou xevy, Amom ra'y Judá pygua huvixa Josias treze ma'etỹ re ma oĩ guive aỹ peve. Ha'e ramo ko'ẽ rai guive pendevy xee amombe'u aikovy, ha'e rã peẽ ma napendu potai.

[4] Também, começando de madrugada, vos enviou o SENHOR todos os seus servos, os profetas, mas vós não os escutastes, nem inclinastes os ouvidos para ouvir,

[4]Ha'e rami ae avi ko'ẽ rai'i guive pendevy Senhor ombou guembiguai profeta kuery ha'e javi, ha'e rã peẽ kuery ma ndapejapyxakai, neĩ pendeapyxa ndaperova-rovai pendu aguã.

[5] quando diziam: Convertei-vos agora, cada um do seu mau caminho e da maldade das suas ações, e habitai na terra que o SENHOR vos deu e a vossos pais, desde os tempos antigos e para sempre.

[5]Ha'e kuery aipoe'i: ‘Peteĩ-teĩ pejeko rerova ke ha'eve'ỹa rami pendekuaiaty ha'e pejapo vai reiaty gui, penderekoa aguã yvy peneramoĩ kuery pe yma ma voi Senhor ome'ẽ va'ekue py raka'e rã peve guarã.

[6] Não andeis após outros deuses para os servirdes e para os adorardes, nem me provoqueis à ira com as obras de vossas mãos; não vos farei mal algum.

[6]Tapeo eme amboae ramigua tuuete re ixupe peiko ha'e pemboete aguã, xembopoxy eme guive pendepo py mba'emo pejapo va'e py. Ha'e ramo peteĩgueve voi xee ndajapo vai 'rã peẽ kuery re’, he'i.

[7] Todavia, não me destes ouvidos, diz o SENHOR, mas me provocastes à ira com as obras de vossas mãos, para o vosso próprio mal.

[7]Ha'e rami xeayvu va'ekue teĩ peẽ kuery ndapejapyxakai. Ha'e rami 'rãgue py xembopoxy pekuapy pendepo py mba'emo vai pejapoa py, pendejee ae pejapo vai”, he'i Senhor.

[8] Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos: Visto que não escutastes as minhas palavras,

[8]Ha'e nunga rupi Senhor ixondaro reta va'e aipoe'i: “Xeayvua re ndapejapyxakai ramo

[9] eis que mandarei buscar todas as tribos do Norte, diz o SENHOR, como também a Nabucodonosor, rei da Babilônia, meu servo, e os trarei contra esta terra, contra

[9]ne'exa, kuaray ijapu'a'ia katy gui ambou 'rã ha'e javi regua”, he'iSenhor. “Ambou avi 'rã xerembiguai Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor. Ha'e kuery ambou

os seus moradores e contra todas estas nações em redor, e os destruirei totalmente, e os porei por objeto de espanto, e de assobio, e de ruínas perpétuas.

'rã kova'e yvy re, apygua kuery ha'e ha'e'i rupi ikuai va'e kuery rovai. Ha'e vy amomba katuĩ'i 'rã, amoĩ 'rã nhomondyipaarã ha'e ojojai rei pyrã, ivaipa aguã raka'e rã peve.

10 Farei cessar entre eles a voz de folguedo e a de alegria, e a voz do noivo, e a da noiva, e o som das mós, e a luz do candeeiro.

10Ha'e kuery ikuaia gui xee amombytu'u 'rã ikuai porã reia ha'e ovy'aa, omenda va'erã ijayvua, ha'e mba'emo mongu'ia onhendua, tataendy ikuai va'e voi amboguepa 'rã.

11 Toda esta terra virá a ser um deserto e um espanto; estas nações servirão ao rei da Babilônia setenta anos.

11Ha'e ramo kova'e yvy ha'e javi opyta 'rã tekoa e'ỹa ha'e nhomondyipaarã. Ha'e gui ha'e kuery regua ma setenta ma'etỹ re ikuai 'rã huvixa Nabucodonosor rembiguai.

12 Acontecerá, porém, que, quando se cumprirem os setenta anos, castigarei a iniqüidade do rei da Babilônia e a desta nação, diz o SENHOR, como também a da terra dos caldeus; farei deles ruínas perpétuas.

12Ha'e gui setenta ma'etỹa ojeupitypa maa py ma ambopaga 'rã Babilônia pygua huvixa ojapo vaiague re, kova'e yvy regua kuery guive", he'i Senhor. "Caldeu kuery yvy re voi anhombopaga 'rã, raka'e rã peve ivaipa aguã.

13 Farei que se cumpram sobre aquela terra todas as minhas ameaças que proferi contra ela, tudo quanto está escrito neste livro, que profetizou Jeremias contra todas as nações.

13Ha'e va'e yvy ha'e javi re ajapo 'rã xeayvuague ojeupitypa aguã rami, kova'e kuaxia re ipara oĩ va'e ha'e javi, yvy regua ha'e javi rovai Jeremias omombe'u va'ekue.

14 Porque também eles serão escravos de muitas nações e de grandes reis; assim, lhes retribuirei segundo os seus feitos e segundo as obras das suas mãos.

14Mba'eta ha'e kuery voi ikuai 'rã heta regua ha'e huvixa guaxu kuery rembiguai. Ha'e rami vy ha'e kuery ambopaga 'rã ojapo vaiague ha'e opo py mba'emo ojapoague re."

O cálice da ira de Deus contra as nações

15 Porque assim me disse o SENHOR, o Deus de Israel: Toma da minha mão este cálice do vinho do meu furor e darás a

Karo Nhanderuete poxya oĩa re ijayvuague

15Ha'e gui Senhor Israel kuery Ruete aipoe'i xevy: — Ejopy ke xepo gui kova'e karo vinho xepoxya regua oĩa. Ha'e vy

beber dele a todas as nações às quais eu te enviar.

[16] Para que bebam, e tremam, e enlouqueçam, por causa da espada que eu enviarei para o meio delas.

[17] Recebi o cálice da mão do SENHOR e dei a beber a todas as nações às quais o SENHOR me tinha enviado:

[18] a Jerusalém, às cidades de Judá, aos seus reis e aos seus príncipes, para fazer deles uma ruína, objeto de espanto, de assobio e maldição, como hoje se vê;

[19] a Faraó, rei do Egito, a seus servos, a seus príncipes e a todo o seu povo;

[20] a todo misto de gente, a todos os reis da terra de Uz, a todos os reis da terra dos filisteus, a Asquelom, a Gaza, a Ecrom e ao resto de Asdode;

[21] a Edom, a Moabe e aos filhos de Amom;

[22] a todos os reis de Tiro, a todos os reis de Sidom e aos reis das terras dalém do mar;

[23] a Dedã, a Tema, a Buz e a todos os que cortam os cabelos nas têmporas;

[24] a todos os reis da Arábia e todos os reis do misto de gente que habita no deserto;

[25] a todos os reis de Zinri, a todos os reis de Elão e a todos os reis da Média;

[26] a todos os reis do Norte, os de perto e os de longe, um após outro, e a todos os

eme'ẽ yvy regua ha'e javi pe oy'u aguã, mamo rã romondoukaa rupi rei,

[16]ha'e kuery oy'u vy oryryipa ha'e na'inhakã porãvei aguã, ha'e kuery mbyte rupi kyxe amondouka va'e gui — he'i.

[17]Ha'e ramo Senhor po gui xee karo ajopy vy ame'ẽ yvy regua ha'e javi pe oy'u aguã, mamo rã Senhor xemondoukaa rupi rei:

[18]Jerusalém, Judá regua tetã ikuai va'e, ha'e pygua huvixa kuery ha'e hembiguai yvatekueve pe, ha'e kuery yvy opyta aguã ombovaipa pyre nhomondyipaarã, ojojai reipy ha'e ayvu vaipy opyta aguã, aỹ jaexaa rami;

[19]ha'e gui Egito pygua huvixa Faraó pe, hembiguai kuery, yvatekueve ha'e heta va'e kuery ha'e javi pe,

[20]joegua e'ỹ-e'ỹ kuery ha'e javi, Uz yvy regua huvixa kuery, filisteu kuery yvy re huvixa ikuai va'e, Asquelom tetã, Gaza, Ecrom ha'e Asdode pygua okuave va'e,

[21]Edom, Moabe ha'e Amom ramymino kuery,

[22]Tiro ha'e Sidom tetã pygua huvixa kuery, ha'e ye'ẽ rovai re huvixa ikuai va'e ha'e javi,

[23]Dedã, Tema, Buz ha'e o'a ojaya apu'a'i va'e kuery ha'e javi,

[24]Arábia pygua huvixa kuery, ha'e tekoa e'ỹa re joegua e'ỹ-e'ỹ ikuai va'e ruvixa kuery,

[25]Zimri, Elão ha'e Média pygua huvixa kuery,

[26]kuaray ijapu'a'ia katy huvixa ikuai va'e, ha'e'i rupi ha'e mombyry rupi ikuai va'e,

reinos do mundo sobre a face da terra; e, depois de todos eles, ao rei da Babilônia.

ha'e yvy jave rupi tetã ikuai va'e ha'e javi oy'u va'erã joakykue-kykue. Ha'e gui opa vygua ma Babilônia pygua huvixa ju 'rã oy'u.

27 Pois lhes dirás: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Bebei, embebedai-vos e vomitai; caí e não torneis a levantar-vos, por causa da espada que estou enviando para o vosso meio.

27“Ha'e gui ha'e kuery pe aipo're 'rã: ‘Po rami Senhor ixondaro reta va'e, Israel kuery Ruete ijayvu: Pey'u na peka'upa ha'e pembojevypa peve. Pe'a ha'e napepu'ãvei 'rã, kyxe peẽ kuery mbyte rupi amondouka va'e gui’, 're.

28 Se recusarem receber o cálice da tua mão para beber, então, lhes dirás: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tereis de bebê-lo.

28Ha'e gui karo ndepo gui oy'u aguã ha'e kuery ndojopyxei ramo aipo're 'rã ha'e kuery pe: ‘Po rami Senhor ixondaro reta va'e ijayvu: Pey'u 'rãe.

29 Pois eis que na cidade que se chama pelo meu nome começo a castigar; e ficareis vós de todo impunes? Não, não ficareis impunes, porque eu chamo a espada sobre todos os moradores da terra, diz o SENHOR dos Exércitos.

29Mba'eta ne'exa, tetã xerery rupi oĩa gui amboypy 'rã anhombopaga aguã. Ha'e rã peẽ peo jepe 'rã teve? Any, ndapeo jepei 'rã, mba'eta yvy jave re ikuai va'e áry ambou 'rã kyxe’, he'iSenhor ixondaro reta va'e.

30 Tu, pois, lhes profetizarás todas estas palavras e lhes dirás: O SENHOR lá do alto rugirá e da sua santa morada fará ouvir a sua voz; rugirá fortemente contra a sua malhada, com brados contra todos os moradores da terra, como o eia! dos que pisam as uvas.

30“Ha'e gui ndee remombe'u 'rã pova'e ayvu ha'e javi. Ha'e vy aipo're 'rã ha'e kuery pe: ‘Senhor okororõ 'rã yvate o'amba iky'a e'ỹ va'e gui, ijayvu nhendu 'rã. Guary rami okororõ ratã 'rã ojeupegua kuery rovai. Ijayvu atã 'rã yvy re ikuai va'e ha'e javi rovai, uva onhami okuapya py ojapukaia rami avi.

31 Chegará o estrondo até à extremidade da terra, porque o SENHOR tem contenda com as nações, entrará em juízo contra toda carne; os perversos entregará à espada, diz o SENHOR.

31Ha'e ramo yvy apy peve 'rã oendua ojapukaia, mba'eta Senhoroguereko yvy regua kuery pe ijayvu ete aguã, to'o ha'e javi omboayvu aguã oĩ. Ha'e vy heko vai va'e omboaxapa 'rã kyxe revegua pe’, he'i Senhor.”

[32] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que o mal passa de nação para nação, e grande tormenta se levanta dos confins da terra.

[32]Senhor ixondaro reta va'e aipoe'i: “Ne'exa, mba'emo vai oaxa 'rã ovy yvy regua ikuai va'e-va'e ha'e javi rupi, yvy apy gui omboypy 'rã ouvy ára vai”, he'i.

[33] Os que o SENHOR entregar à morte naquele dia se estenderão de uma a outra extremidade da terra; não serão pranteados, nem recolhidos, nem sepultados; serão como esterco sobre a face da terra.

[33]Ha'e va'e ára ojuka pyrã Senhor omboaxa va'ekue retekue ma ha'e va'e yvy jave rupi 'rã ikuai. Ha'e rami teĩ ndojae'oai 'rã, nomboatyai 'rã, nonhono porãai 'rã guive. Ha'e rami 'rãgue py mba'emo repoxi rami rive 'rã ikuai yvy áry.

[34] Uivai, pastores, e clamai; revolvei-vos na cinza, vós, donos dos rebanhos, porque já se cumpriram os vossos dias de matardes e dispersardes, e vós mesmos caireis como jarros preciosos.

[34]Joe pepena va'e kuery, penhendu atã na, peneraxẽmba rei. Peẽ mymba ja kuery, penhembojere-jere pejupy tanhimbu rupi, mba'eta ojeupity ma pendejukaa ha'e penemoaĩmbaa ára. Ha'e rami vy peẽ ae pe'apa 'rã yryru hepyve ovopa va'e rami.

[35] Não haverá refúgio para os pastores, nem salvamento para os donos dos rebanhos.

[35]Ha'e ramo joe opena va'e kuery ndojouvei 'rã onhemi aguã, mymba ja kuery ndojoui 'rã oo jepe aguã.

[36] Eis o grito dos pastores, o uivo dos donos dos rebanhos! Porque o SENHOR está destruindo o pasto deles.

[36]Ne'exa, onhendu joe opena va'e kuery ojapukaia, kora ja kuery ojae'o ratã rei nhendu rã! Mba'eta Senhor ombovaipa ma nhuũndy ikuaiaty.

[37] Porque as suas malhadas pacíficas serão devastadas, por causa do brasume da ira do SENHOR.

[37]Kora ikuai porãaty ivaipa 'rã, Senhor poxya hendy va'e gui.

[38] Saiu da sua morada como o filho de leão; porque a terra deles foi posta em ruínas, por causa do furor da espada e por causa do brasume da ira do SENHOR.

[38]Mba'eta o'amba gui oẽ 'rã ouvy guary ra'y rami. Ha'e rami vy ojerovia rei va'e kyxe py ombovaipa 'rã ha'e kuery yvy, opoxya hendy va'e py guive.

Jeremias 26

Jeremias ameaçado de morte

Jeremias 26

Jeremias ojukaxe okuapyague

[1] No princípio do reinado de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, veio esta palavra do SENHOR:

[2] Assim diz o SENHOR: Põe-te no átrio da Casa do SENHOR e dize a todas as cidades de Judá, que vêm adorar à Casa do SENHOR, todas as palavras que eu te mando lhes digas; não omitas nem uma palavra sequer.

[3] Bem pode ser que ouçam e se convertam, cada um do seu mau caminho; então, me arrependerei do mal que intento fazer-lhes por causa da maldade das suas ações.

[4] Dize-lhes, pois: Assim diz o SENHOR: Se não me derdes ouvidos para andardes na minha lei, que pus diante de vós,

[5] para que ouvísseis as palavras dos meus servos, os profetas, que, começando de madrugada, vos envio, posto que até aqui não me ouvistes,

[6] então, farei que esta casa seja como Siló e farei desta cidade maldição para todas as nações da terra.

[7] Os sacerdotes, os profetas e todo o povo ouviram a Jeremias, quando proferia estas palavras na Casa do SENHOR.

[8] Tendo Jeremias acabado de falar tudo quanto o SENHOR lhe havia ordenado que dissesse a todo o povo, lançaram mão dele

[1]Ha'e gui Josias ra'y Jeoaquim Judá pygua huvixa oĩ ypy'i jave py ou pova'e ayvu Senhor gui.

[2]Ha'e vy Senhor aipoe'i: "Tereo xeroka py. Ha'e vy Judá regua tetã pygua kuery xevygua oo py omboete vy ou ramo ha'e kuery pe emombe'u xeayvua ha'e javi. Neĩ peteĩve ayvu emombe'u e'ỹ eme.

[3]Ha'e ramo ha'e kuery xeayvu oendu vy ojeko rerova 'rã ha'eve'ỹa rami ikuaia gui. Ha'e ramo xee voi amboae rami 'rã areko, ha'e kuery ikuaia re ambopaga aguã re xeayvuague rami ve'ỹ.

[4]Ha'e nunga rupi aipo're ha'e kuery pe: 'Po rami Senhor ijayvu: Xeayvu re ndapejapyxakai ri ramo xeguigua lei penerenonde amoĩ va'ekue rupi pendekuai aguã,

[5]ha'e xerembiguai profeta kuery ko'ẽ rai guive pendea py ambou va'e ayvu pendu aguã, aỹ peve xeayvu napenduxeiague rami ae ju,

[6]ha'e ramo ma kova'e oo ambovaipa 'rã Siló tetã re ambovaipaague rami, ha'e vy kova'e tetã ajapo 'rã ayvu vaipy opyta aguã rami, yvy regua kuery ha'e javi pe', 're 'rã."

[7]Ha'e rami Senhor pegua oo py Jeremias ijayvu ramo sacerdote kuery, profeta ha'e heta va'e kuery ha'e javi oendu okuapy.

[8]Heta va'e kuery pe Senhor ijayvuague ha'e javi Jeremias omombe'upa ma ramo sacerdote kuery, profeta ha'e heta va'e

os sacerdotes, os profetas e todo o povo, dizendo: Serás morto.

9 Por que profetizas em nome do SENHOR, dizendo: Será como Siló esta casa, e esta cidade, desolada e sem habitantes? E ajuntou-se todo o povo contra Jeremias, na Casa do SENHOR.

10 Tendo os príncipes de Judá ouvido estas palavras, subiram da casa do rei à Casa do SENHOR e se assentaram à entrada da Porta Nova da Casa do SENHOR.

11 Então, os sacerdotes e os profetas falaram aos príncipes e a todo o povo, dizendo: Este homem é réu de morte, porque profetizou contra esta cidade, como ouvistes com os vossos próprios ouvidos.

12 Falou Jeremias a todos os príncipes e a todo o povo, dizendo: O SENHOR me enviou a profetizar contra esta casa e contra esta cidade todas as palavras que ouvistes.

13 Agora, pois, emendai os vossos caminhos e as vossas ações e ouvi a voz do SENHOR, vosso Deus; então, se arrependerá o SENHOR do mal que falou contra vós outros.

14 Quanto a mim, eis que estou nas vossas mãos; fazei de mim o que for bom e reto segundo vos parecer.

15 Sabei, porém, com certeza que, se me matardes a mim, trareis sangue inocente

kuery pavẽ ojopy okuapy. Ha'e vy aipoe'i Jeremias pe: — Rojuka 'rã.

9 Mba'eta Senhor rery rupi ndeayvu vy aipo're: "Kova'e oo ombovaipa 'rã Siló tetã rami, ha'e kova'e tetã ivaipa 'rã. Ha'e rã noĩavei 'rã ha'e py", 're rire — he'i okuapy. Ha'e rami vy heta va'e kuery ha'e javi ono'õ Jeremias rovai, Senhor pegua oo pyve.

10 Ha'e gui Judá regua yvatekueve ma pova'e ayvu oendu vy huvixa ro gui jogueru Senhor pegua oo py. Ha'e vy oguapy okuapySenhor pegua oo rokẽ ipyau va'e py.

11 Ha'e ramo sacerdote ha'e profeta kuery jogueroayvu yvatekueve ha'e heta va'e kuery ha'e javi reve. Ha'e vy aipoe'i: — Kova'e ava ma jajuka va'erã kova'e tetã re ijayvu rire, peẽ pendeapyxa py ae pendua rami — he'i okuapy.

12 Ha'e ramo Jeremias ju ijayvu yvatekueve ha'e heta va'e kuery ha'e javi pe. Ha'e vy aipoe'i: — Senhor ae ma xembou kova'e oo ha'e kova'e tetã re ayvu pendu va'ekue ha'e javi amombe'u aguã.

13 Ha'e gui aỹ ma pejeko rerova ke, ha'e pendu Senhor Penderuete ijayvua. Ha'e ramo Senhor ndojapovei 'rã peẽ kuery rovai ijayvuague.

14 Ha'e rã xee ma pendepo py aĩ. Xerereko peẽ ae peipotaa rami.

15 Ha'e rami avi peikuaa pota porã pova'e re. Xejuka ri vy pendejee ae 'rã pemoĩ

sobre vós, sobre esta cidade e sobre os seus moradores; porque, na verdade, o SENHOR me enviou a vós outros, para me ouvirdes dizer-vos estas palavras.

heko porã va'e ruguy pemoẽague re pepaga aguã, kova'e tetã ha'e apygua kuery ha'e javi re guive. Mba'eta anhetẽ eteSenhor xembou peẽ kuerya py, pova'e ayvu amombe'u rã pendu aguã — he'i.

[16] Então, disseram os príncipes e todo o povo aos sacerdotes e aos profetas: Este homem não é réu de morte, porque em nome do SENHOR, nosso Deus, nos falou.

[16]Ha'e ramo yvatekueve aipoe'i okuapy sacerdote ha'e profeta kuery pe: — Kova'e ava ma pejuka aguã nda'evei, Senhor Nhanderuete rery rupi nhandevy ijayvu ramo — he'i.

[17] Também se levantaram alguns dentre os anciãos da terra e falaram a toda a congregação do povo, dizendo:

[17]Ha'e gui opu'ã avi ha'e va'e yvy re nhomongeta va'ety kuery regua. Ha'e vy heta va'e kuery ijaty okuapy va'e pe ijayvu vy aipoe'i:

[18] Miqueias, o morastita, profetizou nos dias de Ezequias, rei de Judá, e falou a todo o povo de Judá, dizendo: Assim disse o SENHOR dos Exércitos: Sião será lavrada como um campo, Jerusalém se tornará em montões de ruínas, e o monte do templo, numa colina coberta de mato.

[18]— Judá pygua huvixa Ezequias oĩ jave Moresete pygua Miquéias ayvu omombe'u oikovy ha'e voi ijayvu raka'e Judá pygua kuery ha'e javi pe. Ha'e vy aipoe'i: “Po rami Senhor ixondaro reta va'e ijayvu: Sião tetã oikaraĩa 'rã mba'etyrã rami, Jerusalém opyta 'rã mba'emo ra'ykue atyrã, yvy'ã templo oĩa ma jaipa rive 'rã guive”, he'i va'ekue.

[19] Mataram-no, acaso, Ezequias, rei de Judá, e todo o Judá? Antes, não temeu este ao SENHOR, não implorou o favor do SENHOR? E o SENHOR não se arrependeu do mal que falara contra eles? E traríamos nós tão grande mal sobre a nossa alma?

[19]Ha'e rami Miquéias ijayvu teĩ Judá pygua huvixa Ezequias ojuka teve Judá pygua kuery reve? Ha'e rami 'rãgue py Senhor renonde huvixa ojererokyjea rupi oiko raka'e, ha'e rami vy Senhor pe ojapukai omboaxy aguã re. Ha'e ramo Senhor ndojapovei ha'e kuery rovai ijayvuague. Ha'e nunga rupi aỹ mba'e re tu jaru 'rã ha'e rami ete nda'evei va'e nhanenhe'ẽ mombaarã? — he'i.

A execução do profeta Urias

Profeta Urias ojukaa ague

[20] Também houve outro homem, Urias, filho de Semaías, de Quiriate-Jearim, que

[20]Oiko avi raka'e amboae ava Quiriate-Jearim pygua, Semaías ra'y Urias. Ha'e

profetizava em nome do SENHOR e profetizou contra esta cidade e contra esta terra, segundo todas as palavras de Jeremias.

[21] Ouvindo o rei Jeoaquim, e todos os seus valentes, e todos os príncipes as suas palavras, procurou o rei matá-lo; mas, ouvindo isto Urias, temeu, fugiu e foi para o Egito.

[22] O rei Jeoaquim, porém, enviou a Elnatã, filho de Acbor, ao Egito e com ele outros homens.

[23] Eles tiraram a Urias do Egito e o trouxeram ao rei Jeoaquim; este mandou feri-lo à espada e lançar-lhe o cadáver nas sepulturas da plebe.

[24] Porém a influência de Aicão, filho de Safã, protegeu a Jeremias, para que o não entregassem nas mãos do povo, para ser morto.

Jeremias 27

Os canzis simbólicos

[1] No princípio do reinado de Zedequias, filho de Josias, rei de Judá, veio da parte do SENHOR esta palavra a Jeremias:

[2] Assim me disse o SENHOR: Faze correias e canzis e põe-nos ao pescoço.

[3] E envia outros ao rei de Edom, ao rei de Moabe, ao rei dos filhos de Amom, ao rei de Tiro e ao rei de Sidom, por intermédio dos mensageiros que vieram a Jerusalém ter com Zedequias, rei de Judá.

va'e voi Senhor rery rupi ayvu omombe'u va'ety. Ha'e rami vy ha'e va'e tetã ha'e yvy re ijayvu avi, Jeremias ijayvuague ha'e javi rami ae.

[21]Ha'e ramo ha'e ijayvu ramo huvixa Jeoaquim ha'e ixupegua ipy'a guaxukueve ha'e yvatekueve ha'e javi oendu vy ojukaxe. Ha'e rami teĩ Urias ha'e nunga oendu vy okyje vy ojava ovy Egito katy.

[22]Ha'e gui Egito katy huvixa Jeoaquim omondouka Acbor ra'y Elnatã avakue mboae reve.

[23]Ha'e kuery ma Egito yvy gui Urias oguenoẽ vy huvixa Jeoaquim-a py ju ogueru. Ha'e ramo huvixa ojuka uka kyxe py, he'õgue ogueraa uka guive iporiaukue'i pegua yvyra rupa py.

[24]Ha'e rã Jeremias ma Safã ra'y Aicão va'e oepy vy nomboaxa ukai raka'e heta va'e kuery ojukaxe va'e po py.

Jeremias 27

Canga mba'emo kuaa ukaarã omoĩ aguã re ijayvuague

[1]Josias ra'y Judá pygua huvixa Zedequias oĩ ypy'i jave pova'e ayvu Senhor ombou Jeremias pe.

[2]“Po rami Senhor ijayvu xevy: Ejapo peteĩ canga ixã va'e, ha'e emoĩ ndeaju'y rupi.

[3]Ha'e gui emondouka ayvu mombe'uarã Edom ha'e Moabe pygua huvixaa py, Amom ramymino kuery ruvixaa py, Tiro ha'e Sidom tetã pygua huvixaa py guive. Ha'e guigua kuery Jerusalém py Judá

pygua huvixa Zedequias pe ayvu reruare ae ha'eve ndeayvu reraarã.

4 Ordena-lhes que digam aos seus senhores: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Assim direis a vossos senhores:

4Ha'e kuery pe aipo're uka 'rã huvixa kuery pe: ‘Po rami Senhorixondaro reta va'e Israel kuery Ruete ijayvu. Po rami pendeayvu 'rã penderuvixa kuery pe:

5 Eu fiz a terra, o homem e os animais que estão sobre a face da terra, com o meu grande poder e com o meu braço estendido, e os dou àquele a quem for justo.

5Xee ae kova'e yvy apoare, ha'e gui avakue ha'e mymba yvy re ikuai va'e amoingo va'ekue, xepo'aka etea rupi, ha'e xepo aupi reve. Ha'e rami vy amboaxa 'rã arovy'aa va'e pe rei.

6 Agora, eu entregarei todas estas terras ao poder de Nabucodonosor, rei da Babilônia, meu servo; e também lhe dei os animais do campo para que o sirvam.

6Aỹ ma yvy ha'e javi amboaxa 'rã xerembiguai Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor po py. Ixupe amboaxa avi mymba nhuũndy rupi ikuai va'e, ixupegua ikuai aguã.

7 Todas as nações servirão a ele, a seu filho e ao filho de seu filho, até que também chegue a vez da sua própria terra, quando muitas nações e grandes reis o fizerem seu escravo.

7Ixupe ma yvy regua ha'e javi 'rã ikuai, ta'y ha'e hamymino pe guive, ovaẽ peve ijyvy ju amboaxa aguã. Ha'e va'e jave py heta regua ha'e huvixa kuery ipo'aka ete va'e ombo'a 'rã escravo-rã’, he'i.

8 Se alguma nação e reino não servirem o mesmo Nabucodonosor, rei da Babilônia, e não puserem o pescoço debaixo do jugo do rei da Babilônia, a essa nação castigarei com espada, e com fome, e com peste, diz o SENHOR, até que eu a consuma pela sua mão.

8“ ‘Ha'e gui xapy'a rei amongue regua, e'ỹ vy amongue tetã pygua nda'ikuaixei 'rã Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor pe, ha'e oaju'y rupi nomoĩ ukaxei 'rã ixuguigua canga. Ha'e ramo ha'e va'e regua ambopaga 'rã kyxe py, karuai ha'e mba'eaxy vaikue py, ipo py amomba uka peve’, he'i Senhor.

9 Não deis ouvidos aos vossos profetas e aos vossos adivinhos, aos vossos sonhadores, aos vossos agoureiros e aos vossos encantadores, que vos falam, dizendo: Não servireis o rei da Babilônia.

9‘Ha'e nunga rupi pendea py profeta, imba'ekuaa va'e, oexa ra'u kuaa va'e, oexa'ã va'ety ha'e imba'evyky va'e kuery ou vy ijayvu teĩ pejapyxaka eme, pendevy “Ndapeikoi 'rã Babilônia pygua huvixa rembiguai” he'i ramo.

[10] Porque eles vos profetizam mentiras para vos mandarem para longe da vossa terra, e para que eu vos expulse, e pereçais.

[10]Mba'eta pendevy ha'e kuery omombe'u 'rã apu rive pendeyvy gui mombyry peo aguã. Ha'e ramo xee rogueraa ukapa 'rã pemanomba aguã.

[11] Mas a nação que meter o pescoço sob o jugo do rei da Babilônia e o servir, eu a deixarei na sua terra, diz o SENHOR, e lavrá-la-á e habitará nela.

[11]Ha'e rã yvy regua oaju'y rupi Babilônia pygua huvixa guigua canga omoĩ uka, ha'e ixupe ikuai va'e ma xee aeja 'rã ijyvy re ae ikuai aguã. Ha'e py ae 'rã oma'etỹ ha'e hekoa 'rã', he'i Senhor."

[12] Falei a Zedequias, rei de Judá, segundo todas estas palavras, dizendo: Metei o pescoço no jugo do rei da Babilônia, servi-o, a ele e ao seu povo, e vivereis.

[12]Ha'e ramo ha'e va'e ayvu ha'e javi amombe'u Judá pygua huvixa Zedequias pe. Ha'e vy aipoa'e: "Pendeaju'y rupi ke pemoĩ uka Babilônia pygua huvixa guigua canga, ixupe pendekuai, guembiguai kuery pe guive. Ha'e rami vy peikove 'rã.

[13] Por que morrerias tu e o teu povo, à espada, à fome e de peste, como o SENHOR disse com respeito à nação que não servir ao rei da Babilônia?

[13]Mba'e re tu remano ta ndevygua kuery reve, kyxe py, karuai ha'e mba'eaxy vaikue py? Mba'eta ha'e rami aguã Senhor ijayvu yvy regua Babilônia pygua huvixa pe nda'ikuaixei va'e re.

[14] Não deis ouvidos às palavras dos profetas, que vos dizem: Não servireis ao rei da Babilônia. É mentira o que eles vos profetizam.

[14]Pejapyxaka eme profeta kuery ayvu re, pendevy 'Ndapeikoi 'rã Babilônia pygua huvixa rembiguai', he'i ramo. Mba'eta pendevy omombe'u va'e ma apu meme.

[15] Porque não os enviei, diz o SENHOR, e profetizam falsamente em meu nome, para que eu vos expulse e pereçais, vós e eles que vos profetizam.

[15]Mba'eta Senhor aipoe'i: 'Ha'e kuery ma xee namboui. Xerery rupi teĩ omombe'u merami rive 'rã ayvu. Mba'eta xee roipe'apa 'rã pemanomba aguã katy, pendevy ayvu omombe'u merami rive va'e reve', he'i."

[16] Também falei aos sacerdotes e a todo este povo, dizendo: Assim diz o SENHOR: Não deis ouvidos às palavras dos vossos profetas que vos profetizam, dizendo: Eis que os utensílios da Casa do SENHOR

[16]Ha'e ramigua amombe'u sacerdote kuery ha'e heta va'e kuery ha'e javi pe. Ha'e vy aipoa'e: "Po rami Senhor ijayvu: Pendu pota eme profeta kuery ayvu re, mba'eta pendevy omombe'u vy aipoe'i 'rã: 'Ne'exa,

voltarão em breve da Babilônia. É mentira o que eles vos profetizam.

17 Não lhes deis ouvidos, servi ao rei da Babilônia e vivereis; por que se tornaria esta cidade em desolação?

18 Porém, se são profetas, e se a palavra do SENHOR está com eles, que orem ao SENHOR dos Exércitos, para que os utensílios que ficaram na Casa do SENHOR, e na casa do rei de Judá, e em Jerusalém não sejam levados para a Babilônia.

19 Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos acerca das colunas, do mar, dos suportes e dos restantes utensílios que ficaram na cidade,

20 os quais Nabucodonosor, rei da Babilônia, não levou, quando deportou, de Jerusalém para a Babilônia, a Jeconias, filho de Jeoaquim, rei de Judá, assim como a todos os nobres de Judá e de Jerusalém;

21 sim, isto diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, acerca dos utensílios que ficaram na Casa do SENHOR, e na casa do rei de Judá, e em Jerusalém:

22 à Babilônia serão levados, onde ficarão até ao dia em que eu atentar para eles, diz o SENHOR; então, os farei trazer e os devolverei a este lugar.

mba'emo ryru Senhor pegua oo pyguare ma are e'ỹ re oguerojevypaa 'rã Babilônia gui’, he'i 'rã. Ha'e ramigua ha'e kuery pendevy omombe'u va'e ma apu.

17 Pejapyxaka eme ha'e kuery ayvu re. Pendekuai tema Babilônia pygua huvixa pe. Ha'e rami vy pekuave 'rã. Mba'e re tu kova'e tetã okanhymba ta?

18 Xapy'a rei ha'e kuery profeta ete ri ikuai rã, ha'e kuery re anhetẽ ri Senhor ayvu oĩ ramo tojerure ha'vy Senhor ixondaro reta va'e pe, Jerusalém py Senhor pegua oo py ha'e huvixa Judá pygua ropy tembiporu ndogueraapai va'ekue ogueraa uka e'ỹ aguã Babilônia katy.

19 Ha'e rami avi po rami Senhor ixondaro reta va'e ijayvu oo yta hi'aĩ va'e re, yy mbotya, hy'a yta ha'e tembiporu mboae tetã py opyta va'ekue,

20 Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor Babilônia katy ndogueraapai va'ekue Jeoaquim ra'y Judá pygua huvixa Jeconias Jerusalém gui ogueraa jave, Judá ha'e Jerusalém pygua yvatekueve ha'e javi reve,

21 tá, po rami Senhor ixondaro reta va'e Israel kuery Ruete ijayvu Jerusalém py Senhor pegua oo py ha'e Judá pygua huvixa ropy mba'emo opyta va'ekue re:

22 ‘Ha'e nunga ma Babilônia katy ogueraapaa va'erã meme. Ha'e py ma opyta 'rã ha'e kuery re aikuaa pota aguã ára ovaẽ e'ỹa ja. Ha'e gui mae ma aru rukapa 'rã. Ha'e ramo kova'e tekoa py ae ju 'rã oguerupaa’, he'i Senhor.”

Jeremias 28

A luta de Jeremias com o falso profeta Hananias

1 No mesmo ano, no princípio do reinado de Zedequias, rei de Judá, isto é, no ano quarto, no quinto mês, Hananias, filho de Azur e profeta de Gibeão, me falou na Casa do SENHOR, na presença dos sacerdotes e de todo o povo, dizendo:

2 Assim fala o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, dizendo: Quebrei o jugo do rei da Babilônia.

3 Dentro de dois anos, eu tornarei a trazer a este lugar todos os utensílios da Casa do SENHOR, que daqui tomou Nabucodonosor, rei da Babilônia, levando-os para a Babilônia.

4 Também a Jeconias, filho de Jeoaquim, rei de Judá, e a todos os exilados de Judá, que entraram na Babilônia, eu tornarei a trazer a este lugar, diz o SENHOR; porque quebrei o jugo do rei da Babilônia.

5 Então, respondeu Jeremias, o profeta, ao profeta Hananias, na presença dos sacerdotes e perante todo o povo que estava na Casa do SENHOR.

6 Disse, pois, Jeremias, o profeta: Amém! Assim faça o SENHOR; confirme o SENHOR as tuas palavras, com que profetizaste, e torne ele a trazer da

Jeremias 28

Profeta ramigua rive Hananias va'e reve Jeremias ayvu py joakaague

1Ha'e va'e ma'etỹa py ae, Judá pygua huvixa Zedequias oĩ ypy jave, irundy ma'etỹ ha'e peteĩ nhiruĩ jaxya re, ha'e va'e jave py ma Azur ra'y profeta Hananias Gibeão pygua ijayvu xevy. Senhorpegua oo py, sacerdote kuery ha'e heta va'e kuery ha'e javi oendua py ijayvu xevy. Ha'e vy aipoe'i:

2— Po rami Senhor ixondaro reta va'e, Israel kuery Ruete ijayvu vy aipoe'i: “Amopẽ ma Babilônia pygua huvixa guigua canga.

3Ha'e rami vy mokoĩ ma'etỹa py apy ju aru rukapa 'rã tembiporuSenhor pegua oo py oĩ va'ekue ha'e javi, apy gui Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor oipe'a vy Babilônia katy ogueraa va'ekue.

4Aru avi 'rã Jeoaquim ra'y Judá pygua huvixa Jeconias, ha'e Judá regua kuery Babilônia tetã katy escravo-rã ogueraapa pyre. Babilônia pygua huvixa guigua canga amopẽ ma vy arupa 'rã apy”, he'i Senhor — he'i profeta ramigua rive.

5Ha'e ramo profeta Jeremias ombovai profeta Hananias, sacerdote kuery ha'e Senhor pegua opy heta va'e kuery oendua py.

6Ha'e vy profeta Jeremias aipoe'i: — Ha'eve va'e! Tove ha'e rami ae ri Senhor tojapo. Tove Senhortojapopa ndeayvuague remombe'u va'ekue rupi, apy toguerupa ju Babilônia gui

Babilônia a este lugar os utensílios da Casa do SENHOR e todos os exilados.

tembiporu Senhor pegua oo pyguare, ha'e escravo-rã ogueraapa pyre ha'e javi.

7 Mas ouve agora esta palavra, que eu falo a ti e a todo o povo para que ouçais:

7Ha'e rami avi endu pova'e ayvu ndevy ha'e heta va'e kuery ha'e javi pe amombe'u va'e.

8 Os profetas que houve antes de mim e antes de ti, desde a antiguidade, profetizaram guerra, mal e peste contra muitas terras e grandes reinos.

8Profeta kuery yma ma voi xee neĩ ndee reiko e'ỹ mbove ikuai va'ekue ma omombe'u joe opu'ãa va'erã, mba'emo vai ha'e mba'eaxy vaikue oiko 'rãa heta yvy regua ha'e tetã tuvixa va'e re.

9 O profeta que profetizar paz, só ao cumprir-se a sua palavra, será conhecido como profeta, de fato, enviado do SENHOR.

9Ha'e gui peteĩ profeta mba'eve ndoikoi 'rãa rami omombe'u teĩ ijayvuague rami ete oiko ramo mae jaikuaa 'rã anhetẽ Senhorremimbou oikoa — he'i.

10 Então, o profeta Hananias tomou os canzis do pescoço de Jeremias, o profeta, e os quebrou;

10Ha'e ramo profeta Hananias ma canga profeta Jeremias aju'y rupi oĩ va'e gui omboi vy omopẽmba.

11 e falou na presença de todo o povo: Assim diz o SENHOR: Deste modo, dentro de dois anos, quebrarei o jugo de Nabucodonosor, rei da Babilônia, de sobre o pescoço de todas as nações. E Jeremias, o profeta, se foi, tomando o seu caminho.

11Ha'e rami vy heta va'e kuery oendua py ijayvu: — Po rami Senhor ijayvu: "Guĩ rami mokoĩ ma'etỹa py amopẽ 'rã Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor guigua canga yvy regua ha'e javi aju'y rupi oĩ va'e", he'i. Ha'e rami rã profeta Jeremias ojepe'a ovy tape rupi.

12 Mas depois que Hananias, o profeta, quebrou os canzis de sobre o pescoço do profeta Jeremias, veio a este a palavra do SENHOR, dizendo:

12Ha'e gui ma profeta Hananias canga profeta Jeremias aju'y gui omopẽ rire Jeremias pe Senhor ombou ju oayvu. Ha'e vy aipoe'i:

13 Vai e fala a Hananias, dizendo: Assim diz o SENHOR: Canzis de madeira quebraste. Mas, em vez deles, farei canzis de ferro.

13— Tereo, Hananias pe ndeayvu ju. Ha'e vy aipo're: "Canga yvyra guigua remopẽ teĩ hekovia ferro guigua ju 'rã ajapo.

14 Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Jugo de ferro pus sobre o pescoço de todas estas nações,

14Mba'eta po rami Senhor ixondaro reta va'e Israel kuery Ruete ijayvu: Ha'e va'e regua kuery ha'e javi aju'y rupi amoĩ 'rã

para servirem a Nabucodonosor, rei da Babilônia; e o servirão. Também lhe dei os animais do campo.

canga ferro guigua, Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor rembiguai ikuai aguã. Ha'e ramo ikuai 'rãe ixupe. Ixupe guarã amboaxa avi mymba nhuũndy rupi ikuai va'e", he'i.

15 Disse Jeremias, o profeta, ao profeta Hananias: Ouve agora, Hananias: O SENHOR não te enviou, mas tu fizeste que este povo confiasse em mentiras.

15Ha'e gui profeta Jeremias aipoe'i profeta Hananias pe: — Hananias, endu ke aỹ. Senhor nanemboui va'eri ndee rejapo heta va'e kuery apu re rive ojerovia aguã rami.

16 Pelo que assim diz o SENHOR: Eis que te lançarei de sobre a face da terra; morrerás este ano, porque pregaste rebeldia contra o SENHOR.

16Ha'e nunga rupi po rami Senhor ijayvu: "Ne'exa, roipe'a 'rã yvy áry reikoa gui. Kova'e ma'etỹa reve 'rã remano, mba'eta remombe'uSenhor pe e'ỹ nhandekuai aguã regua", he'i.

17 Morreu, pois, o profeta Hananias, no mesmo ano, no sétimo mês.

17Ha'e gui ha'e va'e ma'etỹa reve profeta Hananias omano, sete jaxya py.

Jeremias 29

A carta de Jeremias aos cativos da Babilônia

Jeremias 29

Babilônia katy ogueraa pyre kuery pe Jeremias kuaxia omboparaague

1 São estas as palavras da carta que Jeremias, o profeta, enviou de Jerusalém ao resto dos anciãos do cativeiro, como também aos sacerdotes, aos profetas e a todo o povo que Nabucodonosor havia deportado de Jerusalém para a Babilônia,

1Pova'e ayvu profeta Jeremias ogueraa uka kuaxia para py. Jerusalém gui ogueraa uka nhomongeta va'ety kuery mboae escravo-rã ogueraa pyre pe, sacerdote ha'e profeta kuery, ha'e heta va'e kuery Jerusalém gui Nabucodonosor Babilônia katy ogueraa va'ekue ha'e javi pe guive.

2 depois que saíram de Jerusalém o rei Jeconias, a rainha-mãe, os oficiais, os príncipes de Judá e Jerusalém e os carpinteiros e ferreiros.

2Jerusalém gui huvixa Jeconias oo rire, ixy ha'e jopya kuery reve, Judá regua yvatekueve, ha'e Jerusalém pygua oo apoa ha'e ferro re omba'eapo va'e kuery reve ogueraa avi rire ogueraa uka kuaxia.

3 A carta foi mandada por intermédio de Elasa, filho de Safã, e de Gemarias, filho

3Safã ra'y Elasa ha'e Hilquias ra'y Gemarias pe ae ogueraa uka kuaxia para.

de Hilquias, os quais Zedequias, rei de Judá, tinha enviado à Babilônia, a Nabucodonosor, rei da Babilônia, e dizia:

Ha'e ramo ha'e kuery Judá pygua huvixa Zedequias omondouka Babilônia katy, Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor oexa va'erã. Kuaxia re oĩ va'e ma po rami:

4 Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, a todos os exilados que eu deportei de Jerusalém para a Babilônia:

4“Po rami Senhor ixondaro reta va'e Israel kuery ruete ijayvu Jerusalém tetã gui Babilônia katy escravo-rã araa uka va'ekue ha'e javi pe.

5 Edificai casas e habitai nelas; plantai pomares e comei o seu fruto.

5Pejapo ke penderorã, penderekoa guive Babilônia py pendekuaia py ae. Penhotỹ yvyra hi'a va'erã, ha'e pe'u hi'a.

6 Tomai esposas e gerai filhos e filhas, tomai esposas para vossos filhos e dai vossas filhas a maridos, para que tenham filhos e filhas; multiplicai-vos aí e não vos diminuais.

6Pejou ke pendera'yxyrã, pendera'y ha'e penderajy aguã. Pejou avi pendera'y kuery ra'yxyrã, penderajy kuery guive pemomenda 'rã imemby ha'e ipi'a aguã. Penderetave peovy ha'e py, pepave peovy eme.

7 Procurai a paz da cidade para onde vos desterrei e orai por ela ao SENHOR; porque na sua paz vós tereis paz.

7Penhea'ã ke tetã rogueraa ukaague oĩ porã aguã re, Senhor pe pejerure guive tetã re, mba'eta ha'e va'e tetã oĩ porã ramo peẽ voi pendekuai porã 'rã.

8 Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Não vos enganem os vossos profetas que estão no meio de vós, nem os vossos adivinhos, nem deis ouvidos aos vossos sonhadores, que sempre sonham segundo o vosso desejo;

8Mba'eta po rami Senhor ixondaro reta va'e Israel kuery Ruete ijayvu: Penhembotavy uka eme profeta ha'e imba'ekuaa va'e kuery penembyte ikuai va'e pe. Pejapyxaka eme oexa ra'u kuaa va'e kuery ayvu re, mba'eta penduxea rami rive oexa ra'u ramo.

9 porque falsamente vos profetizam eles em meu nome; eu não os enviei, diz o SENHOR.

9Ha'e kuery ma xerery rupi omombe'u merami rive 'rã. Xee ma namboui”, he'i Senhor.

10 Assim diz o SENHOR: Logo que se cumprirem para a Babilônia setenta anos, atentarei para vós outros e cumprirei para

10Po rami ijayvu Senhor: “Ha'e gui Babilônia tetã ára setenta ma'etỹa ojeupitypa ma ramo aikuaa pota ju 'rã peẽ kuery re. Ha'e rami vy amoingo 'rã

convosco a minha boa palavra, tornando a trazer-vos para este lugar.

[11] Eu é que sei que pensamentos tenho a vosso respeito, diz o SENHOR; pensamentos de paz e não de mal, para vos dar o fim que desejais.

[12] Então, me invocareis, passareis a orar a mim, e eu vos ouvirei.

[13] Buscar-me-eis e me achareis quando me buscardes de todo o vosso coração.

[14] Serei achado de vós, diz o SENHOR, e farei mudar a vossa sorte; congregar-vos-ei de todas as nações e de todos os lugares para onde vos lancei, diz o SENHOR, e tornarei a trazer-vos ao lugar donde vos mandei para o exílio.

[15] Vós dizeis: O SENHOR nos suscitou profetas na Babilônia.

[16] Mas assim diz o SENHOR a respeito do rei que se assenta no trono de Davi e de todo o povo que habita nesta cidade, vossos irmãos, que não saíram convosco para o exílio;

[17] assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que enviarei contra eles a espada, a fome e a peste e fá-los-ei como a figos ruins, que, de ruins que são, não se podem comer.

[18] Persegui-los-ei com a espada, a fome e a peste; fá-los-ei um espetáculo horrendo para todos os reinos da terra; e os porei por objeto de espanto, e de assobio, e de

rogueroayvu porãague, kova'e tekoa py roguerupa ju aguã.

[11]Xee anho'i aikuaa penerenonderã re anhembopy'aa”, he'i Senhor. “Anhembopy'a pendekuai porã aguã re, pendekuai axy aguã nda'ei, opaa py pearõa rami romoingo porã aguã.

[12]Ha'e va'e jave pejapukai 'rã xevy, xevy ju 'rã pejerure. Ha'e ramo xee aendu 'rã pejerurea.

[13]Peẽ kuery xereka ju 'rã, xejou ete 'rã guive, pendepy'a ha'e javi py xereka vy.

[14]Peẽ kuery xejou 'rãe. Ha'e ramo ambopyau 'rã pendekuaia. Romboatypa ju 'rã ha'e javi regua pendekuaia rogueraa ukaague gui, roguerupa ju 'rã escravo-rã rogueraa ukapaague gui”, he'iSenhor.

[15]“Ha'e rami teĩ peẽ kuery ma aipopeje: ‘Babilônia tetã py aeSenhor omoingo profeta kuery nhandevy’, peje.”

[16]Ha'e rami avi po rami Senhor ijayvu tenda huvixa Davi openaaty py oguapy va'e, ha'e Jerusalém tetã pygua kuery ha'e javi re, penderyke'y kuery escravo-rã pendereve ndogueraai va'ekue re.

[17]Po rami Senhor ixondaro reta va'e ijayvu: “Ne'exa, ha'e kuery rovai ambou 'rã kyxe, karuai ha'e mba'eaxy vaikue. Ha'e kuery re ajapo 'rã figo'a vaikueve ja'u aguã nda'evei va'e re rami.

[18]Mba'eta ha'e kuery rakykue xee amondouka 'rã kyxe revegua, karuai ha'e mba'eaxy vaikue. Ajapo 'rã yvy regua tetã ikuai va'e mongyjearã ikuai aguã rami,

opróbrio entre todas as nações para onde os tiver arrojado;

amoĩ 'rã nhomondyipaarã ha'e ojojai rei pyrã. Ha'e ramo yvy regua ha'e javi mbyte ikuai 'rã oxĩmba reia rupi mamo rã amondoukaague py,

[19] porque não deram ouvidos às minhas palavras, diz o SENHOR, com as quais, começando de madrugada, lhes enviei os meus servos, os profetas; mas vós não os escutastes, diz o SENHOR.

[19]xeayvu re ha'e kuery ndojapyxakai rire", he'i Senhor. "Ha'e va'e ayvu mombe'uarã ma ha'e kuerya py ambou xerembiguai profeta kuery ko'ẽ rai guive. Ha'e rã peẽ kuery napendui", he'i Senhor.

[20] Vós, pois, ouvi a palavra do SENHOR, todos os do exílio que enviei de Jerusalém para a Babilônia.

[20]Ha'e nunga rupi pendu na Senhor ayvu, Jerusalém gui Babilônia katy escravo-rã pendereraa va'ekue ha'e javi.

[21] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, acerca de Acabe, filho de Colaías, e de Zedequias, filho de Maaséias, que vos profetizam falsamente em meu nome: Eis que os entregarei nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, e ele os ferirá diante dos vossos olhos.

[21]Senhor ixondaro reta va'e, Israel kuery Ruete ma po rami ijayvu hery rupi merami rive ayvu mombe'ua kuery Colaías ra'y Acabe ha'e Maaséias ra'y Zedequias rekorã re: "Ne'exa, ha'e kuery ma xee amboaxa 'rã Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor po py. Ha'e ramo ojuka 'rã peẽ kuery pexaa py.

[22] Daí surgirá nova espécie de maldição entre os exilados de Judá que estão na Babilônia: o SENHOR te faça como a Zedequias e como a Acabe, os quais o rei da Babilônia assou no fogo;

[22]Ha'e rami rire Judá gui escravo-rã ogueraa pyre kuery ijayvu vai vy aipoe'i 'rã: 'Tove Senhor tandeapo Acabe ha'e Zedequias re ojapoague rami, mba'eta Babilônia pygua huvixa oapy tata py

[23] porquanto fizeram loucuras em Israel, cometeram adultérios com as mulheres de seus companheiros e anunciaram falsamente em meu nome palavras que não lhes mandei dizer; eu o sei e sou testemunha disso, diz o SENHOR.

[23]Israel kuery mbyte ha'eve'ỹa rami ojapoague re', he'i 'rã. Mba'eta ha'e kuery itavy rei oirũ ra'yxy kuery reve, ha'e xerery rupi merami rive omombe'u ayvu xee amombe'u uka va'ekue'ỹ. Xee aikuaa ha'e aexa ae ha'e nunga", he'i Senhor.

[24] A Semaías, o neelamita, falarás, dizendo:

[24]"Ha'e gui ndeayvu ke Neelão pygua Semaías pe. Ha'e vy aipo're:

[25] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Porquanto enviaste no teu

[25]'Po rami Senhor ixondaro reta va'e, Israel kuery Ruete ijayvu: Ndee ma

nome cartas a todo o povo que está em Jerusalém, como também a Sofonias, filho de Maaséias, o sacerdote, e a todos os sacerdotes, dizendo:

26 O SENHOR te pôs por sacerdote em lugar do sacerdote Joiada, para que sejas encarregado da Casa do SENHOR sobre todo homem fanático que quer passar por profeta, para o lançares na prisão e no tronco.

27 Agora, pois, por que não repreendeste a Jeremias, o anatotita, que vos profetiza?

28 Pois nos enviou mensageiros à Babilônia para nos dizer: Há de durar muito o exílio; edificai casas e habitai nelas; plantai pomares e comei o seu fruto.

29 Sofonias, o sacerdote, leu esta carta aos ouvidos do profeta Jeremias.

30 Então, veio a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

31 Manda dizer a todos os exilados: Assim diz o SENHOR acerca de Semaías, o neelamita: Porquanto Semaías vos profetizou, não o havendo eu enviado, e vos fez confiar em mentiras,

32 assim diz o SENHOR: Eis que castigarei a Semaías, o neelamita, e à sua descendência; ele não terá ninguém que habite entre este povo e não verá o bem que hei de fazer ao meu povo, diz o

nderery rupi rive kuaxia para remondouka Jerusalém pygua kuery pe, Maaseías ra'y sacerdote Sofonias ha'e sacerdote kuery ha'e javi pe guive. Ha'e vy aipo're va'ekue:

26“Sacerdote-rã Senhor nemoĩ raka'e sacerdote Joiada rekovia,Senhor pegua oo re repena aguã. Ha'e ramo ava inhakã porã e'ỹ va'e profeta onhemoingo va'e rei rembo'a aguã, ha'e yvyra re rejokua uka aguã.

27Ha'e gui aỹ, mba'e re tu nandeayvu etei profeta Jeremias Anatote pygua ayvu omombe'u va'ety pe?

28Mba'eta ha'e va'e ma Babilônia katy omondouka po rami ayvu mombe'uarã kuery: ‘Are teri 'rã escravo pendekuaia. Ha'e nunga rupi pejapo penderorã, penderekoa ha'e py ae. Penhotỹ yvyra hi'a va'erã, ha'e pe'u hi'a’, he'i va'ekue kuaxia para re.” ’ ”

29Kuaxia para ha'e va'e ayvu oĩa ma sacerdote Sofonias ogueroayvu profeta Jeremias oendua py.

30Ha'e ramo Jeremias pe Senhor ombou oayvu. Ha'e vy aipoe'i:

31“Aipo'ere uka ke escravo-rã ogueraa pyre ha'e javi pe: ‘Po ramiSenhor ijayvu Neelão pygua Semaías re: “Semaías ma xee namboui va'eri pendevy ayvu omombe'u apu re rive perovia aguã.”

32Ha'e ramo po rami Senhor ijayvu: “Ne'exa, ambopaga 'rã Neelão pygua Semaías, hamymino kuery reve. Ha'e ramo hamymino ndoikoi 'rã kova'e kuery mbyte hekoa va'e, ndoexai 'rã guive mba'emo

SENHOR, porque pregou rebeldia contra o SENHOR.

Jeremias 30

Deus promete trazer do cativeiro o seu povo

1 Palavra que do SENHOR veio a Jeremias, dizendo:

2 Assim fala o SENHOR, Deus de Israel: Escreve num livro todas as palavras que eu disse.

3 Porque eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que mudarei a sorte do meu povo de Israel e de Judá, diz o SENHOR; fá-los-ei voltar para a terra que dei a seus pais, e a possuirão.

4 São estas as palavras que disse o SENHOR acerca de Israel e de Judá:

5 Assim diz o SENHOR: Ouvimos uma voz de tremor e de temor e não de paz.

6 Perguntai, pois, e vede se, acaso, um homem tem dores de parto. Por que vejo, pois, a cada homem com as mãos na cintura, como a que está dando à luz? E por que se tornaram pálidos todos os rostos?

7 Ah! Que grande é aquele dia, e não há outro semelhante! É tempo de angústia para Jacó; ele, porém, será livre dela.

8 Naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, eu quebrarei o seu jugo de sobre o teu pescoço e quebrarei os teus canzis; e nunca mais estrangeiros farão escravo este povo,

porã xevygua kuery pe ajapo rã, xerovai ijayvu rire”, he'iSenhor.’ ”

Jeremias 30

Nhanderuete ojeupegua kuery ogueru ju aguã re ijayvuague

1Jeremias pe Senhor oayvu ombou vy aipoe'i:

2“Po rami Senhor Israel kuery Ruete ijayvu: Embopara ke peteĩ kuaxia re ayvu xee aipoa'ea ha'e javi.

3Mba'eta ou ma oiny ára xevygua Israel ha'e Judá kuery ikuaia ambopyau aguã. Ha'e vy ajapo 'rã tamoĩ kuery yvyrã ame'ẽ va'ekue py ju ojevypa aguã rami, ha'e py ae hekoa aguã”, he'i Senhor.

4Ha'e gui Israel ha'e Judá kuery reko re ju Senhor ijayvu.

5Ha'e vy aipoe'i: “Roendu oryryipaa ha'e okyjea nhendu, ikuai porãa e'ỹ.

6Ha'e gui peporandu, pexa pota na pova'e re: Avakue nda'u oendu 'rã ri kyrĩ va'e raxy? Ha'e ramigua ndoikoi ramo mba'e re tu ha'vy aexa peteĩ-teĩ ava guye rupi opo omoĩ rã, kyrĩ va'e oikuavã'i ta va'e rami? Mba'e re tu hova xiĩguepa rei okuapy?

7Mba'eta ha'e va'e ára nda'evei ete 'rã, amboae ndoikoi 'rã guive ha'e ramigua! Jacó ramymino kuery ojexavai aguã ára ae 'rã. Ha'e rami teĩ ha'e kuery oo jepe 'rã.

8Ha'e va'e ára ma xee amopẽmba 'rã pendeaju'y rupi canga oĩ va'e, amondopa 'rã guive ixã pendejokuaa”, he'i Senhor ixondaro reta va'e. “Ha'e rami rire yvy mboae regua ndogueraavei 'rã xevygua kuery escravo-rã.

[9] que servirá ao SENHOR, seu Deus, como também a Davi, seu rei, que lhe levantarei.

[10] Não temas, pois, servo meu, Jacó, diz o SENHOR, nem te espantes, ó Israel; pois eis que te livrarei das terras de longe e à tua descendência, da terra do exílio; Jacó voltará e ficará tranqüilo e em sossego; e não haverá quem o atemorize.

[11] Porque eu sou contigo, diz o SENHOR, para salvar-te; por isso, darei cabo de todas as nações entre as quais te espalhei; de ti, porém, não darei cabo, mas castigar-te-ei em justa medida e de todo não te inocentarei.

[12] Porque assim diz o SENHOR: Teu mal é incurável, a tua chaga é dolorosa.

[13] Não há quem defenda a tua causa; para a tua ferida não tens remédios nem emplasto.

[14] Todos os teus amantes se esqueceram de ti, já não perguntam por ti; porque te feri com ferida de inimigo e com castigo de cruel, por causa da grandeza da tua maldade e da multidão de teus pecados.

[15] Por que gritas por motivo da tua ferida? Tua dor é incurável. Por causa da grandeza de tua maldade e da multidão de teus pecados é que eu fiz estas coisas.

[16] Por isso, todos os que te devoram serão devorados; e todos os teus adversários

[9]Mba'eta Senhor nguuete pe ae 'rã xevygua kuery ikuai, Davi ha'e kuery ruvixarã amoĩ va'erã pe guive.

[10]“Ha'e nunga rupi xerembiguai Jacó regua, ekyje eme. Israel regua, enhemondyi eme”, he'i Senhor. “Mba'eta rogueraa jepe 'rã yvy mombyrya escravo-rã ndereraa ague gui, neramymino kuery guive. Ha'e ramo Jacó kuery ojevypa ju vy ikuai rive'i 'rã avave rei nomoangekoai rã. Ndoikoi 'rã imongyjearã.

[11]Mba'eta xee aiko 'rã ndereve rogueraa jepe aguã”, he'i Senhor. “Ha'e rami aguã rami ae amomba 'rã yvy regua ha'e kuery mbyte rupi romoaĩague va'e. Ha'e rã pende ma noromomba rivei 'rã. Ha'e rami avi rombopaga 'rã ha'evea rami, opa marã pendekuaiague re norombopaga e'ỹi 'rã.”

[12]Mba'eta Senhor aipoe'i: “Reiko axya ma omonguera pyrã e'ỹ, ndeai ma haxy ete va'e.

[13]Avave ndoikoi nderepyarã. Ndeai pe ma jipoi moã, neĩ imbojaarã.

[14]Neirũ kuery hexaraipa ma ndegui, noroporanduvei ma ndere. Ndereko vai ha'e rejejavy ete rire rojapo vai nderovaigua rami, ipy'a ratã va'e nhombopagaa rami.

[15]Mba'e re tu neraxẽ ri reikovy ndeai gui? Haxy rendu va'e ma omonguera pyrã e'ỹ. Ndereko vai ha'e rejejavy ete ramo ae roguereko ha'e rami.

[16]Ha'e rã nemombaare kuery voi omombaa 'rã, nderovaigua kuery peteĩ-teĩ

serão levados, cada um deles para o cativeiro; os que te despojam serão despojados, e entregarei ao saque todos os que te saqueiam.

oguerapaa 'rã escravo-rã. Nemba'e rei-rei pe'aare kuery mba'e rei-rei ju oipe'apaa 'rã, ndegui ha'e kuery oipe'apa rive rire amboaxa 'rã oipe'apa rive va'erã po py.

17 Porque te restaurarei a saúde e curarei as tuas chagas, diz o SENHOR; pois te chamaram a repudiada, dizendo: É Sião, já ninguém pergunta por ela.

17Ha'e gui xee ae romoexaĩ ju 'rã”, he'i Senhor. “Xee ae romonguera ju 'rã ndeai, ndevy pe ‘Oeja pyre’ ha'e ‘Sião tetã re noporanduavei ma 'rã’, he'i okuapy rire teĩ.”

18 Assim diz o SENHOR: Eis que restaurarei a sorte das tendas de Jacó e me compadecerei das suas moradas; a cidade será reedificada sobre o seu montão de ruínas, e o palácio será habitado como outrora.

18Senhor aipoe'i: “Ne'exa, amoĩ porã ju 'rã Jacó kuery rekoa, amboaxy 'rã ikuaia rupi. Guetã ma ojapo ju 'rã mba'emo ra'ykue aty áry, ha'e huvixa oĩ ju 'rã ngoo py, jypy guare rami ae.

19 Sairão deles ações de graças e o júbilo dos que se alegram. Multiplicá-los-ei, e não serão diminuídos; glorificá-los-ei, e não serão apoucados.

19Ha'e kuery oporaei 'rã jogueruvy oguerovy'a vy, ovy'a ete vy oguerory 'rã okuapy. Amboetave 'rã, ha'e nomombaavei 'rã. Amboyvateve 'rã, ha'e nomo'yvyĩ'iavei 'rã.

20 Seus filhos serão como na antiguidade, e a sua congregação será firmada diante de mim, e castigarei todos os seus opressores.

20Ta'y kuery ha'e tajy kuery ikuai porã 'rã jypy guare rami, ha'e kuery rekoa voi amoĩ atã 'rã xerenonde. Ha'e rã imoingo axyare kuery ma ambopagapa 'rã.

21 O seu príncipe procederá deles, do meio deles sairá o que há de reinar; fá-lo-ei aproximar, e ele se chegará a mim; pois quem de si mesmo ousaria aproximar-se de mim? – diz o SENHOR.

21Huvixarã ma ha'e kuery regua ae 'rã oĩ, ha'e kuery mbyte gui oiko 'rã opena va'erã. Ha'e va'e amonhemboja ramo onhemboja 'rã xere. Mba'eta mava'e 'rã tu oakã gui ae ipy'a guaxu xere onhemboja aguã?” he'i Senhor.

22 Vós sereis o meu povo, eu serei o vosso Deus.

22“Ha'e ramo peẽ kuery ma xevygua 'rã pendekuai, ha'e rã xee ma aiko 'rã Penderuete”, he'i.

[23] Eis a tempestade do SENHOR! O furor saiu, e um redemoinho tempestuou sobre a cabeça dos perversos.
[24] Não voltará atrás o brasume da ira do SENHOR, até que tenha executado e cumprido os desígnios do seu coração. Nos últimos dias, entendereis isto.

Jeremias 31

Lamento transformado em júbilo

[1] Naquele tempo, diz o SENHOR, serei o Deus de todas as tribos de Israel, e elas serão o meu povo.

[2] Assim diz o SENHOR: O povo que se livrou da espada logrou graça no deserto. Eu irei e darei descanso a Israel.

[3] De longe se me deixou ver o SENHOR, dizendo: Com amor eterno eu te amei; por isso, com benignidade te atraí.

[4] Ainda te edificarei, e serás edificada, ó virgem de Israel! Ainda serás adornada com os teus adufes e sairás com o coro dos que dançam.
[5] Ainda plantarás vinhas nos montes de Samaria; plantarão os plantadores e gozarão dos frutos.
[6] Porque haverá um dia em que gritarão os atalaias na região montanhosa de Efraim: Levantai-vos, e subamos a Sião, ao SENHOR, nosso Deus!

[7] Porque assim diz o SENHOR: Cantai com alegria a Jacó, exultai por causa da cabeça das nações; proclamai, cantai louvores e

[23]Ne'exa, ou oiny Senhor-a guigua yvytu atã! Ipoxya ojekuaa ma ouvy, yvytu jere rami heko vai va'e kuery akã áry ou aguã.
[24]Senhor poxya raku ma ha'ekue py ndojevyi 'rã guive, opy'a re oipotaa oĩ va'e ojeupitypa e'ỹa ja. Ha'e nunga ma opaa ára py peikuaa porã 'rã.

Jeremias 31

Iporiauague gui ombovy'a ju aguã re ijayvuague

[1]Senhor aipoe'i: “Ha'e va'e jave py aiko 'rã Israel regua ha'e javi Ruete, ha'e rã ha'e kuery ma ikuai 'rã xevygua.”
[2]Po rami Senhor ijayvu: “Xevygua kuery kyxe gui oo jepe va'ekue amboaxy ju 'rã tekoa e'ỹa rupi ikuaia py. Xee anhemboja vy amokane'õgua 'rã Israel kuery.”
[3]Mombyry gui Senhor xevy ojexa uka vy aipoe'i: “Mborayvu opa e'ỹ va'e rupi roayvu. Ha'e rami vy roayvua rupi rogueru.
[4]Peẽ kunhataĩgue Israel regua, romopu'ã ramo pepu'ã ju 'rã pe'amy! Teĩgue ju pandeiro reve peo 'rã ojeroky va'e kuery reve peporaeia rupi.
[5]Samaria yvyty re penhotỹ nho 'rã uva. Inhotỹare kuery hi'a ho'u vy oguerovy'a 'rã okuapy.
[6]Mba'eta oiko 'rã ára Efraim regua yvyty rupi tetã re opena va'e kuery ‘Pepu'ã ke, jaje'oi Sião tetã py Senhor Nhanderuete oĩa katy’, he'i okuapy aguã.”
[7]Mba'eta po rami Senhor ijayvu: “Peroporaei ke Jacó kuery pevy'a reve, yvy regua kuery akã ikuai ramo perovy'a. Pejapukai, peporaei. Ha'e vy aipopeje:

dizei: Salva, SENHOR, o teu povo, o restante de Israel.

8 Eis que os trarei da terra do Norte e os congregarei das extremidades da terra; e, entre eles, também os cegos e aleijados, as mulheres grávidas e as de parto; em grande congregação, voltarão para aqui.

9 Virão com choro, e com súplicas os levarei; guiá-los-ei aos ribeiros de águas, por caminho reto em que não tropeçarão; porque sou pai para Israel, e Efraim é o meu primogênito.

10 Ouvi a palavra do SENHOR, ó nações, e anunciai nas terras longínquas do mar, e dizei: Aquele que espalhou a Israel o congregará e o guardará, como o pastor, ao seu rebanho.

11 Porque o SENHOR redimiu a Jacó e o livrou da mão do que era mais forte do que ele.

12 Hão de vir e exultar na altura de Sião, radiantes de alegria por causa dos bens do SENHOR, do cereal, do vinho, do azeite, dos cordeiros e dos bezerros; a sua alma será como um jardim regado, e nunca mais desfalecerão.

13 Então, a virgem se alegrará na dança, e também os jovens e os velhos; tornarei o seu pranto em júbilo e os consolarei; transformarei em regozijo a sua tristeza.

‘Senhor, eraa jepe avi ke ndevygua Israel kuery rembyrekue’, peje.

8Mba'eta ne'exa, aru 'rã yvy kuaray ijapu'a'ia katy itui va'e gui, amboatypa 'rã yvy jave rupi gui. Ha'e ramo ha'e kuery oupa 'rã: ára revegua e'ỹ, oguata vaikue'i va'e, imemby ryru va'e ha'e oikuavã va'erã teĩ. Ojevy pavẽ 'rã kyvõ katy.

9Ojae'o reve 'rã ou, xevy pe ojapukai 'rã jogueruvy arua rupi. Areko 'rã heruvy yakã'i oxyry porã va'e yvýry rupi, ha'e tape hi'yvi porã va'e onhepyxanga e'ỹ aguã rupi, mba'eta Israel kuery ru aiko, Efraim kuery ma xera'y jypygua”, he'i.

10Peẽ yvy regua kuery, pendu ke Senhor ayvu. Pemombe'u ke ye'ẽ yvýry mombyry etea rupi. Ha'e vy aipopeje: “Israel kuery moaĩmbaare ae ju omboatypa ta, ha'e kuery re opena 'rã vexa'i re opena va'e rami.

11Mba'eta Senhor oepy Jacó kuery, ogueraa jepe ha'e kuery gui imbaraetekueve po gui.

12Ha'e ramo ou vy oporaei 'rã okuapy Sião yvyty áry, ha'e kuery peSenhor mba'emo ome'ẽ rã oguerovy'a ete 'rã guive, mba'emo aju, vinho, azeite, vexa'i ha'e vaka ra'y. Ha'e kuery nhe'ẽ oiko porã 'rã yvotyty omoakỹmby rami, nda'ipiruvei ma 'rã guive.

13Ha'e va'e jave py kunhataĩgue ovy'a 'rã okuapy ojerokya py, kunumigue ha'e tujakue'i voi. Hexayague xee amombo'opa ramo ovy'a ju 'rã. Ndovy'aiague gui ambovy'a ju 'rã.

[14] Saciarei de gordura a alma dos sacerdotes, e o meu povo se fartará com a minha bondade, diz o SENHOR.

[14]Sacerdote kuery guive amongaru 'rã ikyra va'e re, xevygua kuery hevyatãmba 'rã mba'emo porã ame'ẽ va'e re", he'i Senhor.

[15] Assim diz o SENHOR: Ouviu-se um clamor em Ramá, pranto e grande lamento; era Raquel chorando por seus filhos e inconsolável por causa deles, porque já não existem.

[15]Po rami Senhor ijayvu: "Ramá tekoa py onhendu va'ekue hevovo rei va'e, hexay ha'e ipy'a vai ete va'e. Ha'e va'e ma Raquel omemby kuery re ojae'oa. Imemby kuery jipovei ma ramo nonhembovy'a ukai."

[16] Assim diz o SENHOR: Reprime a tua voz de choro e as lágrimas de teus olhos; porque há recompensa para as tuas obras, diz o SENHOR, pois os teus filhos voltarão da terra do inimigo.

[16]Ha'e rami teĩ po rami Senhor ijayvu: "Ejae'ove eme, nderexayve eme guive. Mba'eta nememby kuery ojevypa ju 'rã ngovaigua kuery yvy gui.

[17] Há esperança para o teu futuro, diz o SENHOR, porque teus filhos voltarão para os seus territórios.

[17]Raka'eve rã oiko nho 'rã rearõ reikovy va'e, mba'eta nememby kuery ojevypa ju 'rã oyvy re ae", he'i Senhor.

[18] Bem ouvi que Efraim se queixava, dizendo: Castigaste-me, e fui castigado como novilho ainda não domado; converte-me, e serei convertido, porque tu és o SENHOR, meu Deus.

[18]"Xee aendu Efraim kuery ijayvu vy aipoe'i rã: 'Vaka ra'y imãxo porã e'ỹ va'e rami aiko va'ekue teĩ ndee xemo'arandu. Aỹ gui ma xereko rerova ke teko pyau re ju aiko aguã, mba'eta ndee maSenhor Xeruete.

[19] Na verdade, depois que me converti, arrependi-me; depois que fui instruído, bati no peito; fiquei envergonhado, confuso, porque levei o opróbrio da minha mocidade.

[19]Anhetẽ, ajeko rerova rire anhemboaxy va'ekue, xekunumi jave aikoague re xema'endu'a vy. Xerekombo'e rire xepexo re aipete-pete. Axĩmba ha'e ndaikuaavei rei va'ekue', he'i.

[20] Não é Efraim meu precioso filho, filho das minhas delícias? Pois tantas vezes quantas falo contra ele, tantas vezes ternamente me lembro dele; comove-se por ele o meu coração, deveras me compadecerei dele, diz o SENHOR.

[20]Ha'e rami avi Efraim e'ỹ teve xera'y arovy'a ha'e ayvu ete va'e? Mba'eta ixupe xeayvu nhavõ xema'endu'a ju hexe ayvu etea rupi. Hexe vy xepy'a tyty atã amboaxy ete vy", he'i Senhor.

[21] Põe-te marcos, finca postes que te guiem, presta atenção na vereda, no caminho por onde passaste; regressa, ó virgem de Israel, regressa às tuas cidades.

[21]“Pemopu'ã ke pemo'amy yvy markaarã, peguataa rupi peja tape kuaa ukaarã, pexa pota ke peovy tape rupi peikoa re. Ha'e gui ma kunhataĩ Israel regua, ejevy ke, ejevy ke neretã rejaague katy.

[22] Até quando andarás errante, ó filha rebelde? Porque o SENHOR criou coisa nova na terra: a mulher infiel virá a requestar um homem.

[22]Xerajy xenhe'ẽ rendu e'ỹ va'e, raka'e peve 'rã tu ha'eve'ỹa rami rei reiko? Mba'eta yvy re Senhor omoingo mba'emo pyau: kunha oikuavã 'rã ava.”

[23] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Ainda dirão esta palavra na terra de Judá e nas suas cidades, quando eu lhe restaurar a sorte: O SENHOR te abençoe, ó morada de justiça, ó santo monte!

[23]Po rami ijayvu Senhor ixondaro reta va'e, Israel kuery Ruete: “Judá kuery ikuaia ambopyau ramo oyvy ha'e guetã ikuai va'e rupi ha'e kuery aipoe'i ju 'rã: ‘Ndee yvyty iky'a e'ỹ va'e teko porã oĩa, tove Senhor tandereroaayvu porã’, he'i rã okuapy.

[24] Nela, habitarão Judá e todas as suas cidades juntamente, como também os lavradores e os que pastoreiam os rebanhos.

[24]Mba'eta ha'e va'e yvyty re ju 'rã Judá kuery ikuai, tetã ikuai va'e ha'e javi re guive, mba'ety rupi omba'eapo va'e ha'e vexa'i re opena va'e kuery voi.

[25] Porque satisfiz à alma cansada, e saciei a toda alma desfalecida.

[25]Mba'eta amombaraete inhe'ẽ kangy va'e, amongaru guive ho'a rai'i va'e”, he'i.

[26] Nisto, despertei e olhei; e o meu sono fora doce para mim.

[26]Ha'e gui amyĩ vy ama'ẽ ju. Akea ma xembovy'a ete va'ekue.

[27] Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que semearei a casa de Israel e a casa de Judá com a semente de homens e de animais.

[27]Ha'e gui Senhor aipoe'i: “Ne'exa, ou ma oiny ára Israel ha'e Judá kuery amboetave ju aguã, avakue ha'e mymba kuery guive.

[28] Como velei sobre eles, para arrancar, para derribar, para subverter, para destruir e para afligir, assim velarei sobre eles para edificar e para plantar, diz o SENHOR.

[28]Mba'eta ymave rupi ha'e kuery re aikuaa pota va'ekue aipe'a aguã, aity, ambojexavai, ambovaipa ha'e amoingo axy aguã, teĩ aỹ gui ma ha'e kuery re aikuaa pota 'rã amopu'ã ha'e anhotỹ ju aguã”, he'i Senhor.

[29] Naqueles dias, já não dirão: Os pais comeram uvas verdes, e os dentes dos filhos é que se embotaram.
[30] Cada um, porém, será morto pela sua iniqüidade; de todo homem que comer uvas verdes os dentes se embotarão.

Firmada nova aliança com Israel

[31] Eis aí vêm dias, diz o SENHOR, em que firmarei nova aliança com a casa de Israel e com a casa de Judá.
[32] Não conforme a aliança que fiz com seus pais, no dia em que os tomei pela mão, para os tirar da terra do Egito; porquanto eles anularam a minha aliança, não obstante eu os haver desposado, diz o SENHOR.
[33] Porque esta é a aliança que firmarei com a casa de Israel, depois daqueles dias, diz o SENHOR: Na mente, lhes imprimirei as minhas leis, também no coração lhas inscreverei; eu serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.
[34] Não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR, porque todos me conhecerão, desde o menor até ao maior deles, diz o SENHOR. Pois perdoarei as suas iniqüidades e dos seus pecados jamais me lembrarei.
[35] Assim diz o SENHOR, que dá o sol para a luz do dia e as leis fixas à lua e às estrelas para a luz da noite, que agita o mar e faz bramir as suas ondas; SENHOR dos Exércitos é o seu nome.

[29]“Ha'e va'e ára ma aipo nda'eavei ma 'rã: ‘Tuu kuery uva aky'i ho'u rire ta'y kuery raĩ voi nda'evei’, nda'eavei 'rã.
[30]Ha'e rami 'rãgue py ma peteĩ-teĩ omano 'rã gueko vaiague re ae. Uva aky'i 'uare kuery raĩ ae ma nda'evei 'rã.”

Israel kuery pe Nhanderuete guexeve guarã ojapo pyau aguã re ijayvuague

[31]Senhor aipoe'i: “Ne'exa, ou ma oiny ára Israel ha'e Judá kuery reve xereve guarã ajapo pyau aguã,
[32]tamoĩ kuery reve ajapo va'ekue ramigua e'ỹ. Ha'e jave ma ha'e kuery po re ajopy reve anoẽmba va'ekue Egito yvy gui. Ha'e rami teĩ ha'e kuery ombovaipa xereve guarã ajapo va'ekue, ime rami aiko teĩ.
[33]Ha'e gui ha'e va'e ára oaxapa ma rire po rami 'rã Israel kuery reve ajapo pyau xereve guarã. Ha'e kuery py'a re 'rã ambopara xeguigua lei, ikuraxõ re ae 'rã ambopara. Xee aiko 'rã Tuuete, ha'e rã ha'e kuery ma ikuai 'rã xevygua.
[34]Ha'e rami rire peteĩ-teĩ nombo'evei ma 'rã oirũ neĩ guyvy kuery, ‘Peikuaa na Senhor’ he'ia py, mba'eta xekuaa pavẽ 'rã, yvyĩgueve ha'e yvatekueve voi. Mba'eta amboguepa 'rã heko vaiague, ojejavyague re naxema'endu'avei 'rã guive”, he'i Senhor.
[35]Po rami ijayvu Senhor ara py kuaray ojope aguã rami ojapo va'ekue, ha'e gui jaxy ha'e jaxy-tata pyávy hendy aguã oeja va'ekue, ye'ẽ omyĩ aguã ha'e yai opu'ã-pu'ã va'e hevovo-vovo aguã rami. Hery

[36] Se falharem estas leis fixas diante de mim, diz o SENHOR, deixará também a descendência de Israel de ser uma nação diante de mim para sempre.

[37] Assim diz o SENHOR: Se puderem ser medidos os céus lá em cima e sondados os fundamentos da terra cá embaixo, também eu rejeitarei toda a descendência de Israel, por tudo quanto fizeram, diz o SENHOR.

[38] Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que esta cidade será reedificada para o SENHOR, desde a Torre de Hananel até à Porta da Esquina.

[39] O cordel de medir estender-se-á para diante, até ao outeiro de Garebe, e virar-se-á para Goa.

[40] Todo o vale dos cadáveres e da cinza e todos os campos até ao ribeiro Cedrom, até à esquina da Porta dos Cavalos para o oriente, serão consagrados ao SENHOR. Esta Jerusalém jamais será desarraigada ou destruída.

Jeremias 32

Jeremias compra um campo em Anatote

[1] Palavra que veio a Jeremias da parte do SENHOR, no ano décimo de Zedequias, rei de Judá, ou décimo oitavo de Nabucodonosor.

ma Senhor ixondaro reta va'e. Ha'e vy aipoe'i:

[36]“Ha'e rami aguã aeja va'ekue xerenonde oaxa rive e'ỹa ja Israel kuery voi nokanhymbai 'rã xerenonde gui, peteĩ regua riae 'rã ikuai”, he'i Senhor.

[37]Senhor aipoe'ive ju: “Yvate yva ha'e javi rupi pea'ã kuaapa e'ỹa ja, ha'e kyvõ yvy guýry pexa pota kuaapa e'ỹa ja xee ndaejapa rivei 'rã Israel kuery, ha'e rami ete ha'e kuery ikuai rire teĩ”, he'i Senhor.

[38]Senhor aipoe'ive ju: “Ne'exa, ou ma oiny ára kova'e tetã Senhorpeguarã ojapoa ju aguã, Hananel torre hi'aĩa guive tetã kora ojerea py okẽ oĩa peve.

[39]Ha'e gui henondeve katy ju 'rã ixã oa'ãaty omoatãa heravy Garebe yvy'ã peve, ha'e gui Goa katy ju 'rã ojere ovy.

[40]Ha'e gui yvyugua te'õgue ha'e tanhimbu ikuaiaty, ha'e nhuũndy Cedrom yakã'i peve itui va'e, okẽ kavaju oikeaty kuaray oua katy oĩ va'e peve, ha'e va'e voi omboaxapaa 'rã Senhor peguarã. Ha'e va'e rire Jerusalém tetã ndoityavei 'rã, nombovaipaavei 'rã guive.”

Jeremias 32

Peteĩ yvy Anatote py itui va'e Jeremias ojoguaague

[1]Jeremias pe Senhor oayvu ombou ju dez ma'etỹa re ma Judá pygua huvixa Zedequias oĩ jave py, ha'e dezoito ma'etỹ re ma huvixa Nabucodonosor oĩ jave py guive.

[2] Ora, nesse tempo o exército do rei da Babilônia cercava Jerusalém; Jeremias, o profeta, estava encarcerado no pátio da guarda que estava na casa do rei de Judá.

[2]Ha'e va'e jave py Babilônia pygua huvixa xondaro kuery ojokopa Jerusalém tetã, ha'e profeta Jeremias ombotya imoiny Judá pygua huvixa roka py harõa xondaro kuery ikuaiaty py.

[3] Pois Zedequias, rei de Judá, o havia encerrado, dizendo: Por que profetizas tu que o SENHOR disse que entregaria esta cidade nas mãos do rei da Babilônia, e ele a tomaria;

[3]Mba'eta Judá pygua huvixa Zedequias omboty uka vy aipoe'i va'ekue: — Mba'e re tu ndee remombe'u Senhor aipoe'ia rami: "Kova'e tetã omboaxa 'rã Babilônia pygua huvixa po py, ha'e rã oipe'apa 'rã", 're?

[4] que Zedequias, rei de Judá, não se livraria das mãos dos caldeus, mas infalivelmente seria entregue nas mãos do rei da Babilônia, e com ele falaria boca a boca, e o veria face a face;

[4]"Ha'e gui Judá pygua huvixa Zedequias ndoo jepei 'rã caldeu kuery po gui. Ha'e rami 'rãgue py omboaxaa 'rã Babilônia pygua huvixa po py. Ha'e ramo jomeme ijayvu 'rã jova re oma'ẽ reve.

[5] e que ele levaria Zedequias para a Babilônia, onde estaria até que o SENHOR se lembrasse dele, como este disse; e, ainda que pelejásseis contra os caldeus, não seríeis bem sucedidos?

[5]Ha'e rire ha'e va'e ma Babilônia katy ogueraa 'rã Zedequias, ha'e py opyta aguã Senhor hexe oikuaa pota ju peve, aipoe'iague rami vy. Ha'e gui caldeu kuery re pepu'ã teĩ napendepo'akai 'rã", 're va'ekue — he'i.

[6] Disse, pois, Jeremias: Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[6]Ha'e ramo Jeremias ombovai: — Senhor oayvu xevy pe ombou vy aipoe'i:

[7] Eis que Hananel, filho de teu tio Salum, virá a ti, dizendo: Compra o meu campo que está em Anatote, pois a ti, a quem pertence o direito de resgate, compete comprá-lo.

[7]"Ne'exa, nderuvy'i Salum ra'y Hananel ndea py ou vy aipoe'i 'rã: 'Ejogua na xeyvy Anatote py itui va'e, mba'eta ndee anho ha'eve rejogua aguã', he'i 'rã."

[8] Veio, pois, a mim, segundo a palavra do SENHOR, Hananel, filho de meu tio, ao pátio da guarda e me disse: Compra agora o meu campo que está em Anatote, na terra de Benjamim; porque teu é o direito

[8]Ha'e gui Senhor ayvu aipoe'iague rami xea py ou xeruvy'i ra'y Hananel oka harõa xondaro kuery ikuaiaty py. Ha'e vy aipoe'i xevy: "Ejogua na xeyvy Anatote py Benjamim regua yvy re itui va'e, mba'eta ndee anho ha'eve rejogua vy rejopy aguã.

de posse e de resgate; compra-o. Então, entendi que isto era a palavra do SENHOR.

Ejogua na ha'vy", he'i. Ha'e rami aendu vy aikuaa Senhor ijayvuague rami oikoa.

[9] Comprei, pois, de Hananel, filho de meu tio, o campo que está em Anatote; e lhe pesei o dinheiro, dezessete siclos de prata.

[9]Ha'e rami vy xeruvy'i ra'y Hananel gui ajogua yvy Anatote py itui va'e. Hepyrã dezessete hatã'i va'e prata guigua aa'ã karamboae.

[10] Assinei a escritura, fechei-a com selo, chamei testemunhas e pesei-lhe o dinheiro numa balança.

[10]Kuaxia re xerery ambopara rire amboja selo py, ikuaa ukaarã aenoĩ guive. Ha'e vy hepyrã aa'ã mba'emo opejaa py.

[11] Tomei a escritura da compra, tanto a selada, segundo mandam a lei e os estatutos, como a cópia aberta;

[11]Ha'e rami vy araa ipara va'e ajoguaague regua. Lei re oĩa rami vy amboja va'ekue araa, ha'e oguerova pyre amboja e'ỹ va'ekue guive.

[12] dei-a a Baruque, filho de Nerias, filho de Maaséias, na presença de Hananel, filho de meu tio, e perante as testemunhas, que assinaram a escritura da compra, e na presença de todos os judeus que se assentavam no pátio da guarda.

[12]Kuaxia mokoĩve amboaxa Nerias ra'y Maaséias ramymino Baruque po py. Hananel xeruvy'i ra'y oexaa py amboaxa, ajoguaague regua kuaa ukaarã kuery guery ombopara va'ekue oexaa py, ha'e gui judeu kuery oka py xondaro harõa kuery ikuaiaty py oguapy okuapy va'e ha'e javi oexaa py guive.

[13] Perante eles dei ordem a Baruque, dizendo:

[13]— Ha'e kuery oendua py Baruque pe xeayvu vy aipoa'e va'ekue:

[14] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Toma esta escritura, esta escritura da compra, tanto a selada como a aberta, e mete-as num vaso de barro, para que se possam conservar por muitos dias;

[14]"Po rami Senhor ixondaro reta va'e Israel kuery Ruete ijayvu: 'Ejopy ke kuaxia para yvy rejoguaague regua. Omboja pyre ha'e omboja pyre'ỹ reraa vy emoĩ porã hyru nhae'ũ guigua py, heta ára re oĩ porã aguã.

[15] porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Ainda se comprarão casas, campos e vinhas nesta terra.

[15]Mba'eta po rami Senhor ixondaro reta va'e Israel kuery Ruete ijayvu: Kova'e yvy re ma pejogua nho 'rã oo, mba'ety ha'e uvaty', he'i", ha'e va'ekue.

Jeremias pede esclarecimentos a Deus

Nhanderuete omombe'u porãve aguã re Jeremias ojerureague

[16] Depois que dei a escritura da compra a Baruque, filho de Nerias, orei ao SENHOR, dizendo:

[17] Ah! SENHOR Deus, eis que fizeste os céus e a terra com o teu grande poder e com o teu braço estendido; coisa alguma te é demasiadamente maravilhosa.

[18] Tu usas de misericórdia para com milhares e retribuis a iniqüidade dos pais nos filhos; tu és o grande, o poderoso Deus, cujo nome é o SENHOR dos Exércitos,

[19] grande em conselho e magnífico em obras; porque os teus olhos estão abertos sobre todos os caminhos dos filhos dos homens, para dar a cada um segundo o seu proceder, segundo o fruto das suas obras.

[20] Tu puseste sinais e maravilhas na terra do Egito até ao dia de hoje, tanto em Israel como entre outros homens; e te fizeste um nome, qual o que tens neste dia.

[21] Tiraste o teu povo de Israel da terra do Egito, com sinais e maravilhas, com mão poderosa e braço estendido e com grande espanto;

[22] e lhe deste esta terra, que com juramento prometeste a seus pais, terra que mana leite e mel.

[23] Entraram nela e dela tomaram posse, mas não obedeceram à tua voz, nem

[16]Ha'e gui kuaxia para yvy ajoguaague regua ma Nerias ra'y Baruque pe amboaxa ma rire Senhor pe anhembo'e ainy. Ha'e vy aipoa'e:

[17]— Ai Senhor Xeruete! Yva ha'e yvy rejapo va'ekue ndepo'aka etea rupi ha'e ndepo reupi reve. Mba'eve rei nda'ipoi ndevy haxy va'e nemondyiarã.

[18]Ndee ma mbovy e'ỹ pe rexa uka 'rã remboaxya, ha'e oreramoĩ kuery ojejavyague re rembopagaague regua ta'y kuery re remoĩ va'e guive. Ndee ma Oreruete yvate ha'e ipo'aka ete va'e. Nderery ma Senhor ixondaro reta va'e.

[19]Renhomongeta porã ha'e nerembiapo porã ete va'e. Mba'eta nderexa ojepe'a oiny avakue ra'y kuery ikuaia rexapa aguã, peteĩ-teĩ pe ikuaiague rekovia reme'ẽ aguã, mba'emo ojapoague rami ae.

[20]Ndee ma hexa pyrã ha'e nhomondyipaarã rejapo va'ekue Egito yvy re, kova'e ára peve Israel kuery mbyte rupi guive, amboae regua ikuaia rupi teĩ. Ha'e rami rejapo nderery oikuaa pavẽ aguã rami, aỹ peve rejapoa rami.

[21]Ndevygua Israel kuery Egito yvy gui renoẽmba va'ekue hexa pyrã ha'e nhomondyipaarã rexa uka vy, ndepo reupi vy ndepo'akaa rexa uka reve nhomondyipa etea rupi.

[22]Ha'e kuery pe kova'e yvy reme'ẽ va'ekue, tamoĩ kuery pe reura reve ndeayvuague ae, kamby ha'e ei oata e'ỹa.

[23]Ha'e ramo ha'e py ha'e kuery ovaẽ vy hekoa okuapy teĩ nanenhe'ẽ rendui raka'e,

andaram na tua lei; de tudo o que lhes mandaste que fizessem, nada fizeram; pelo que trouxeste sobre eles todo este mal.

ndeguigua lei rupi nda'ikuaixei vy. Rejapo uka va'ekue ma peteĩve voi ha'e kuery ndojapoi. Ha'e nunga rupi ha'e kuery áry rembou guĩ nunga mba'emo vai.

24 Eis aqui as trincheiras já atingem a cidade, para ser tomada; já está a cidade entregue nas mãos dos caldeus, que pelejam contra ela, pela espada, pela fome e pela peste. O que disseste aconteceu; e tu mesmo o vês.

24Ne'exa, kova'e tetã jokoa kuery ma yvy ojo'o heruvy ipo'aka aguã. Anhetẽ tetã omboaxaa ma caldeu kuery orere opu'ã va'e kuery po py. Kyxe, karuai ha'e mba'eaxy vaikue py ndeayvuague rami meme oiko. Ndee ae rexapa.

25 Contudo, ó SENHOR Deus, tu me disseste: Compra o campo por dinheiro e chama testemunhas, embora já esteja a cidade entregue nas mãos dos caldeus.

25Ha'e rami teĩ Senhor Oreruete, mba'exa ru ndee aipo're xevy: “Ejogua ke yvy peráta re, ha'e enoĩ ikuaa ukaarã guive”, 're va'ekue, caldeu kuery po py tetã omboaxaa ma teĩ? — ha'e.

A resposta de Deus

26 Então, veio a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

27 Eis que eu sou o SENHOR, o Deus de todos os viventes; acaso, haveria coisa demasiadamente maravilhosa para mim?

28 Portanto, assim diz o SENHOR: Eis que entrego esta cidade nas mãos dos caldeus, nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, e ele a tomará.

29 Os caldeus, que pelejam contra esta cidade, entrarão nela, porão fogo a esta cidade e queimarão as casas sobre cujos terraços queimaram incenso a Baal e ofereceram libações a outros deuses, para me provocarem à ira.

30 Porque os filhos de Israel e os filhos de Judá não fizeram senão mal perante mim,

Nhanderuete ombovaiague

26Ha'e ramo Senhor ombou oayvu Jeremias pe. Ha'e vy aipoe'i:

27“Ne'exa, xee ma Senhor, oikove va'e ha'e javi Ruete aiko. Ha'e rami vy oiko 'rã ri nda'u xevy pe haxy vai ete va'erã?”

28Ha'e nunga rupi Senhor ijayvu po rami: “Ne'exa, kova'e tetã amboaxa 'rã caldeu kuery po py. Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor po py ae 'rã amboaxa. Ha'e ramo oipe'a 'rã.

29Kova'e tetã re caldeu kuery opu'ã vy ovaẽmba 'rã okuapy. Tetã re tata omoĩ vy oapypa 'rã oo ikuai va'e ha'e javi, ijapyte áry Baal ra'angaa pe heakuã porã va'e ha'e pygua kuery oapyague, ha'e nguuete ramigua mboae pe mba'emo rykue onhoẽague guive, xembopoxy aguã rami rive.

30Mba'eta Israel ha'e Judá kuery ma kunumi guive xerenonde ojapo mba'emo

desde a sua mocidade; porque os filhos de Israel não fizeram senão provocar-me à ira com as obras das suas mãos, diz o SENHOR.

31 Porque para minha ira e para meu furor me tem sido esta cidade, desde o dia em que a edificaram e até ao dia de hoje, para que eu a removesse da minha presença,

32 por causa de toda a maldade que fizeram os filhos de Israel e os filhos de Judá, para me provocarem à ira, eles, os seus reis, os seus príncipes, os seus sacerdotes e os seus profetas, como também os homens de Judá e os moradores de Jerusalém.

33 Viraram-me as costas e não o rosto; ainda que eu, começando de madrugada, os ensinava, eles não deram ouvidos, para receberem a advertência.

34 Antes, puseram as suas abominações na casa que se chama pelo meu nome, para a profanarem.

35 Edificaram os altos de Baal, que estão no vale do filho de Hinom, para queimarem a seus filhos e a suas filhas a Moloque, o que nunca lhes ordenei, nem me passou pela mente fizessem tal abominação, para fazerem pecar a Judá.

36 Agora, pois, assim diz o SENHOR, o Deus de Israel, acerca desta cidade, da qual vós dizeis: Já está entregue nas mãos

vai anho, mba'eve ndojapoi 'rã okuapy xembopoxyarã e'ỹ vy", he'i Senhor.

31"Mba'eta kova'e tetã pygua kuery ma xembopoxy ha'e ndaxea'eveia rupi anho ikuai, tetã ojapoa ára guive aỹ peve, xerenonde gui aipe'apa aguã rami.

32Israel ha'e Judá kuery ojapo vaia ha'e javi rupi xembopoxy okuapy, huvixa kuery, yvatekueve, sacerdote ha'e profeta kuery, avakue Judá ha'e Jerusalém pygua ha'e javi guive.

33Ha'e kuery ma okupe rive oguerova xea katy, ngova e'ỹ. Ko'ẽ rai guive ambo'e teĩ ha'e kuery ndojapyxakai, xeayvua ndojopyxei vy.

34Ha'e rami 'rãgue py xerery oĩaty opy ete omoĩ okuapy ojeguarupy, omongy'apa rei vy.

35Baal ra'angaa pe ojapo okuapy imbojerovia atyrã Hinom ra'y rekoague yvyugua py, ha'e py gua'y kuery ha'e guajy kuery oapy aguã nguuete ramigua Moloque pe. Ha'e rami aguã ma teĩgueve xee ajapo uka va'e'ỹ, neĩ nanhembopy'ai guive ha'e ramigua ete ojeguarupy ha'e kuery ojapo aguã, Judá regua kuery oguerojejavy aguã."

36Ha'e rã aỹ ma, po rami Senhor Israel kuery Ruete ijayvu kova'e tetã re: "Tetã re peẽ kuery pendeayvu vy 'Omboaxaa ae ma Babilônia pygua huvixa po py, kyxe py,

do rei da Babilônia, pela espada, pela fome e pela peste.

karuai ha'e mba'eaxy vaikue py guive', peje teĩ.

[37] Eis que eu os congregarei de todas as terras, para onde os lancei na minha ira, no meu furor e na minha grande indignação; tornarei a trazê-los a este lugar e farei que nele habitem seguramente.

[37]Ne'exa, tetã pyguare kuery ma xee amono'õmba ju 'rã heruvy yvy jave rupi ikuaiague gui. Ha'e katy xepoxya rupi, xea'e e'ỹa ha'e ajou vai etea rupi amondoukapa va'ekue teĩ kova'e tekoa py ju 'rã arupa. Ha'e rami vy ajapo 'rã ha'e kuery mba'eve gui okyjea rupi e'ỹ ikuai aguã rami.

[38] Eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus.

[38]"Ha'e rami ha'e kuery ikuai 'rã xevygua, ha'e rã xee aiko 'rã Tuuete.

[39] Dar-lhes-ei um só coração e um só caminho, para que me temam todos os dias, para seu bem e bem de seus filhos.

[39]Ha'e kuery pe ame'ẽ 'rã peteĩ'i rupi ipy'a aguã ha'e peteĩ'i tape, ko'ẽ nhavõ xerenonde ojererokyjea rupi ikuai aguã, ha'e kuery ikuai porã aguã, ha'e gui ta'y kuery voi.

[40] Farei com eles aliança eterna, segundo a qual não deixarei de lhes fazer o bem; e porei o meu temor no seu coração, para que nunca se apartem de mim.

[40]Ha'e kuery pe ajapo 'rã xerevegua opa e'ỹ va'erã. Ha'e va'e rupi vy ndajapo porã e'ỹi 'rã ha'e kuery pe. Ha'e rami 'rãgue py ha'e kuery kuraxõ re amoĩ 'rã xerenonde ojererokyjea rupi ikuai aguã, xegui ojepe'a ve'ỹ aguã.

[41] Alegrar-me-ei por causa deles e lhes farei bem; plantá-los-ei firmemente nesta terra, de todo o meu coração e de toda a minha alma.

[41]Ha'e kuery arovy'a vy amoingo porã 'rã. Amoĩ atã 'rã kova'e yvy re, xekuraxõ ha'e xenhe'ẽ ha'e javi py."

[42] Porque assim diz o SENHOR: Assim como fiz vir sobre este povo todo este grande mal, assim lhes trarei todo o bem que lhes estou prometendo.

[42]Mba'eta po rami Senhor ijayvu: "Ha'e kuery áry ha'e rami ete mba'emo vai ambouague rami avi ha'e kuery re ambou avi 'rã iporã ete va'e xeayvuague ha'e javi rami vy.

[43] Comprar-se-ão campos nesta terra, da qual vós dizeis: Está deserta, sem homens

[43]Ha'e ramo kova'e yvy re ojogua ju 'rã omba'etyrã, ha'e va'e pe 'Tekoa ve'ỹ oĩ, avakue neĩ mymba kuery jipoveia. Caldeu

nem animais; está entregue nas mãos dos caldeus.

[44] Comprarão campos por dinheiro, e lavrarão as escrituras, e as fecharão com selos, e chamarão testemunhas na terra de Benjamim, nos contornos de Jerusalém, nas cidades de Judá, nas cidades da região montanhosa, nas cidades das planícies e nas cidades do Sul; porque lhes restaurarei a sorte, diz o SENHOR.

Jeremias 33

Promessas de paz e prosperidade

[1] Veio a palavra do SENHOR a Jeremias, segunda vez, estando ele ainda encarcerado no pátio da guarda, dizendo:

[2] Assim diz o SENHOR que faz estas coisas, o SENHOR que as forma para as estabelecer (SENHOR é o seu nome):

[3] Invoca-me, e te responderei; anunciar-te-ei coisas grandes e ocultas, que não sabes.

[4] Porque assim diz o SENHOR, o Deus de Israel, a respeito das casas desta cidade e das casas dos reis de Judá, que foram derribadas para a defesa contra as trincheiras e a espada:

[5] Quando se der a peleja contra os caldeus, para que eu as encha de cadáveres de homens, feridos por minha ira e meu

kuery po py ae ma omboaxaa', pejeague py ae.

[44]Peráta re ojogua ju 'rã omba'etyrã, ha'e gui ombopara uka 'rã ojoguaague regua kuaxia, selo py omboja 'rã, ha'e oenoĩ 'rã guive ikuaa ukaarã. Benjamim yvy re voi 'rã ojogua, Jerusalém ha'e Judá re tetã ikuai va'e yvýry, yvy'ã reia ha'e yvyugua rupi tetã ikuai va'e yvýry, ha'e kuaray puku-a katy tetã ikuai va'e yvýry ojogua 'rã mba'etyrã, mba'eta ha'e kuery ikuaia xee ambopyau 'rã", he'iSenhor.

Jeremias 33

Ha'e kuery ikuai porã ha'e mba'emo ojoupa ju aguã re ijayvuague

[1]Ha'e gui Senhor oayvu mokoĩguea ombou Jeremias pe oka py xondaro harõa kuery ikuaiaty py ombotya teri reve. Ha'e vy aipoe'i:

[2]"Po rami ijayvu Senhor opa mba'e moingoare: Xee Senhor ae amoingo mba'emo oĩ atãmba aguã. Xerery ma Senhor.

[3]Ejapukai ke xevy, ha'e ramo rombovai 'rã. Ha'e vy ndevy amombe'u 'rã mba'emo porã anhomi rã ndee reikuaa e'ỹ va'ekue", he'i.

[4]Mba'eta po rami Senhor Israel kuery Ruete ijayvu kova'e tetã py oo ikuai va'e re, ha'e Judá regua huvixa kuery ro ikuai va'e re guive, mba'eta ngoo oitypa va'ekue ngovaigua kuery yvy jo'oa ha'e kyxe revegua ou va'ekue jokoarã,

[5]caldeu kuery jokoa rupi ha'e pygua kuery opu'ãa py. Ha'e ramoSenhor aipoe'i: "Penderogue ma xee amonyẽ 'rã avakue

furor, porquanto desta cidade escondi o meu rosto, por causa de toda a sua maldade,

re'õgue xepoxya ha'e ajou vaia rupi ajuka va'ekue. Mba'eta pendereko vaiague ha'e javi káuxa ndajexa ukai 'rã kova'e tetã pygua kuery pe.

6 eis que lhe trarei a ela saúde e cura e os sararei; e lhes revelarei abundância de paz e segurança.

6Ne'exa, ha'e py ae ambou avi 'rã hexaĩ porãmba ju aguã amonguerapa vy. Mba'eta ha'e kuery pe ambou 'rã opa mba'e py ikuai porã aguã, mba'eve gui okyje ve'ỹ re.

7 Restaurarei a sorte de Judá e de Israel e os edificarei como no princípio.

7Ambopyau 'rã Judá ha'e Israel kuery ikuaia. Amoatyrõ ju 'rã jypy guare rami.

8 Purificá-los-ei de toda a sua iniqüidade com que pecaram contra mim; e perdoarei todas as suas iniqüidades com que pecaram e transgrediram contra mim.

8Aiky'a'opa 'rã heko vaia rupi xerovai ojejavyague ha'e javi gui. Amboguepa 'rã heko vaiague, ojejavyague ha'e xerovai ikuaiague guive.

9 Jerusalém me servirá por nome, por louvor e glória, entre todas as nações da terra que ouvirem todo o bem que eu lhe faço; espantar-se-ão e tremerão por causa de todo o bem e por causa de toda a paz que eu lhe dou.

9Ha'e ramo Jerusalém tetã oĩ 'rã xerery omboetepaa ha'e xererovy'aa aguã, yvy regua kuery ha'e javi oendua py, mba'eta ha'e kuery oendu 'rã omombe'ua rã tetã re iporã va'e ajapoa. Ha'e rami vy onhemondyipa ha'e oryryipa 'rã okuapy peẽ kuery romoingo porã vy iporã va'e ambou rã oendu vy."

10 Assim diz o SENHOR: Neste lugar, que vós dizeis que está deserto, sem homens nem animais, nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém, que estão assoladas, sem homens, sem moradores e sem animais, ainda se ouvirá

10Po rami Senhor ijayvu: "Kova'e tekoa pe peẽ kuery 'Tekoa ve'ỹ oĩ, avakue ha'e mymba kuery ikuai e'ỹa', peje, mba'eta Judá regua tetã ha'e Jerusalém py tape ikuai va'e rupi aỹ ombovaipaa, avakue ha'e mymba jipoi guive. Ha'e rami teĩ ha'e py oendua nho 'rã

11 a voz de júbilo e de alegria, e a voz de noivo, e a de noiva, e a voz dos que cantam: Rendei graças ao SENHOR dos Exércitos, porque ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre; e dos que

11ovy'a ha'e opuka nhendu va'e, omenda va'erã ijayvu ha'e oporaei nhendu vy aipoe'i va'e: 'Perovy'a ke Senhor ixondaro reta va'e, mba'eta joayvua ha'e nhomboaxya opa va'erã e'ỹ', he'i va'e. Ha'e

trazem ofertas de ações de graças à Casa do SENHOR; porque restaurarei a sorte da terra como no princípio, diz o SENHOR.

gui oguerovy'a reve mba'emo ome'ẽ 'rã Senhor ro py. Mba'eta pendeyvy ambopyau 'rã jypy guare rami", he'i Senhor.

[12] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Ainda neste lugar, que está deserto, sem homens e sem animais, e em todas as suas cidades, haverá morada de pastores que façam repousar aos seus rebanhos.

[12]Senhor ixondaro reta va'e aipoe'ive ju: "Kova'e tekoa aỹ tekoa e'ỹa, avakue ha'e mymba kuery jipoi teĩ tetã yvýry ha'e javi rupi vexa'i re opena va'e kuery hekoa ju 'rã guymba kuery omombytu'ua rupi.

[13] Nas cidades da região montanhosa, e nas cidades das planícies, e nas cidades do Sul, na terra de Benjamim, e nos contornos de Jerusalém, e nas cidades de Judá, ainda passarão os rebanhos pelas mãos de quem os conte, diz o SENHOR.

[13]Mba'eta yvy'ã ha'e yvyugua reia rupi tetã ikuai va'e yvýry rupi mymba kuery omboaxaa ju 'rã ipapaa kuery po guy rupi, kuaray puku-a katy Benjamim yvy re, Jerusalém yvýry ha'e Judá re tetã ikuai va'e ha'e javi rupi guive", he'i Senhor.

Repetição da promessa do Renovo de Davi

Jeremias 23.5-6

Jeremias 23.5,6

[14] Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que cumprirei a boa palavra que proferi à casa de Israel e à casa de Judá.

[14]Senhor aipoe'i: "Ne'exa, ou ma oiny ára Israel ha'e Judá kuery aroayvu porãague ojeupity aguã", he'i Senhor.

[15] Naqueles dias e naquele tempo, farei brotar a Davi um Renovo de justiça; ele executará juízo e justiça na terra.

[15]"Ha'e va'e ára, ha'e va'e jave py ma peteĩ amoingo 'rã Davi rapytakue renhoĩ, hamymino heko porã va'erã. Ha'e va'e ma ha'evea rami meme 'rã joguereko, ha'e teko porã rupi opena 'rã yvy re.

[16] Naqueles dias, Judá será salvo e Jerusalém habitará seguramente; ela será chamada SENHOR, Justiça Nossa.

[16]Ha'e va'e ára ma Judá regua kuery oo jepe 'rã, ha'e Jerusalém tetã py hekoa 'rã mba'eve gui okyjea rupi e'ỹ. Ha'e ramo ixupe 'Senhor nhandereko porãrã me'ẽa' 'ea 'rã."

[17] Porque assim diz o SENHOR: Nunca faltará a Davi homem que se assente no trono da casa de Israel;

[17]Mba'eta Senhor aipoe'i: "Davi rekovia ndoatai 'rã ava Israel kuery ruvixa tenda openaaty áry oguapy va'erã.

[18] nem aos sacerdotes levitas faltará homem diante de mim, para que ofereça

[18]Neĩ sacerdote kuery levita regua voi ndoatai 'rã xerenonde ikuai va'erã, ko'ẽ

holocausto, queime oferta de manjares e faça sacrifício todos os dias.

[19] Veio a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

[20] Assim diz o SENHOR: Se puderdes invalidar a minha aliança com o dia e a minha aliança com a noite, de tal modo que não haja nem dia nem noite a seu tempo,

[21] poder-se-á também invalidar a minha aliança com Davi, meu servo, para que não tenha filho que reine no seu trono; como também com os levitas sacerdotes, meus ministros.

[22] Como não se pode contar o exército dos céus, nem medir-se a areia do mar, assim tornarei incontável a descendência de Davi, meu servo, e os levitas que ministram diante de mim.

[23] Veio ainda a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

[24] Não atentas para o que diz este povo: As duas famílias que o SENHOR elegeu, agora as rejeitou? Assim desprezam a meu povo, que a seus olhos já não é povo.

[25] Assim diz o SENHOR: Se a minha aliança com o dia e com a noite não permanecer, e eu não mantiver as leis fixas dos céus e da terra,

[26] também rejeitarei a descendência de Jacó e de Davi, meu servo, de modo que

nhavõ xevy mba'emo aju ha'e mymba oapy reve ome'ẽ aguã”, he'i.

[19]Ha'e gui Jeremias pe Senhor oayvu ombou vy aipoe'i:

[20]“Po rami Senhor ijayvu: Ára ha'e pytũ oiko riae aguã re xeayvuague peẽ napembovaipa kuaaia rami avi

[21]xee voi nambovaipai 'rã xerembiguai Davi reve xerupive guarã ajapo va'ekue, tenda openaaty áry hamymino oĩ aguã, ha'e gui levita regua sacerdote kuery xevy ikuai riae aguã.

[22]Ha'e rami ae avi mba'emo yva re ikuai va'e ndapeipapa kuaai, ha'e ita ku'i reia ye'ẽ rembe rupi oĩ va'e napea'ã kuaaia rami avi ndapeipapa kuaai 'rã xerembiguai Davi ramymino kuery, neĩ levita regua xerenonde omba'eapo va'e kuery guive.”

[23]Ha'e gui Jeremias pe Senhor ijayvuve vy aipoe'i:

[24]“Endu rive heta va'e kuery ndevy ‘Mokoĩ regua Senhor oiporavo va'ekue ri aỹ ma ndoayvuvei ri?’ he'i ramo. Mba'eta ha'e kuery xevygua kuery ovare e'ỹa rami rive ijayvu. Ha'e kuery pe rã xevygua kuery peteĩ regua ve'ỹ ma merami ikuai.”

[25]Mba'eta Senhor aipoe'i: “Ára ha'e pytũ oiko aguã re xeayvuague namboaxa riveia rami, ha'e yva ha'e yvy re ikuai va'e xee ndaeja riveia rami

[26]xee ndaejai avi 'rã Jacó ramymino kuery neĩ xerembiguai Davi ramymino kuery.

Sociedade Bíblica do Brasil

não tome da sua descendência quem domine sobre a descendência de Abraão, Isaque e Jacó; porque lhes restaurarei a sorte e deles me apiedarei.

Mba'eta hamymino regua amoĩ 'rãe Abraão, Isaque ha'e Jacó ramymino kuery re opena va'erã. Mba'eta ambopyau ju 'rã ha'e kuery ikuaia, amboaxya aexa uka vy."

Jeremias 34

Prediz-se a sorte de Zedequias

1 Palavra que do SENHOR veio a Jeremias, quando Nabucodonosor, rei da Babilônia, e todo o seu exército, e todos os reinos da terra que estavam debaixo do seu poder, e todos os povos pelejavam contra Jerusalém e contra todas as suas cidades, dizendo:

2 Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Vai, fala a Zedequias, rei de Judá, e dize-lhe: Assim diz o SENHOR: Eis que eu entrego esta cidade nas mãos do rei da Babilônia, o qual a queimará.

3 Tu não lhe escaparás das mãos; pelo contrário, serás preso e entregue nas suas mãos; tu verás o rei da Babilônia face a face, e ele te falará boca a boca, e entrarás na Babilônia.

4 Todavia, ouve a palavra do SENHOR, ó Zedequias, rei de Judá: Assim diz o SENHOR a teu respeito: Não morrerás à espada.

5 Em paz morrerás, e te queimarão perfumes a ti, como se queimaram a teus pais, que, como reis, te precederam, e te prantearão, dizendo: Ah! SENHOR! Pois eu é que disse a palavra, diz o SENHOR.

Jeremias 34

Zedequias rekorã re ijayvuague

1Pova'e ayvu ma Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor oĩ teri reve Senhor ombou Jeremias pe. Mba'eta ha'e va'e jave ha'e va'e ogueru ojeupegua xondaro kuery ha'e openaa ha'e javi pygua kuery, Jerusalém tetã re opu'ãmba okuapy aguã, ijyvýry tetã ikuai va'e re guive. Ha'e rami rã Senhor aipoe'i:

2"Po rami Senhor Israel kuery Ruete ijayvu: Tereo ndeayvu Judá pygua huvixa Zedequias pe. Ha'e vy ixupe aipo're 'rã: 'Po ramiSenhor ijayvu: Ne'exa, kova'e tetã xee amboaxa 'rã Babilônia pygua huvixa po py. Ha'e ramo oapypa 'rã tata py.

3Ndee voi ndereo jepei 'rã ipo gui. Ha'e rami 'rãgue py nembo'aa vy nemboaxaa 'rã ipo py. Ha'e ramo Babilônia pygua huvixa reve pejogueroayvu 'rã joa'i gui jova re pema'ẽ reve. Ha'e ramo ndereraa 'rã Babilônia tetã py.

4Ha'e rami teĩ ndee Judá pygua huvixa Zedequias, endu ke Senhorayvu. Po rami Senhor ijayvu nderekorã re: Kyxe py e'ỹ 'rã remano.

5Ha'e rami 'rãgue py remano porã'i 'rã, ha'e ndere ima'endu'aa rupi heakuã porã va'e oapya 'rã guive, reiko e'ỹ mbove neramoĩ kuery huvixa ikuai va'ekue re ima'endu'aague rami ae. Ojae'o vy

[6] Falou Jeremias, o profeta, a Zedequias, rei de Judá, todas estas palavras, em Jerusalém,

[7] quando o exército do rei da Babilônia pelejava contra Jerusalém e contra todas as cidades que restavam de Judá, contra Laquis e contra Azeca; porque só estas ficaram das cidades fortificadas de Judá.

As ameaças de Deus por causa da escravatura

[8] Palavra que do SENHOR veio a Jeremias, depois que o rei Zedequias fez aliança com todo o povo de Jerusalém, para lhes apregoar a liberdade:

[9] que cada um despedisse forro o seu servo e cada um, a sua serva, hebreu ou hebréia, de maneira que ninguém retivesse como escravos hebreus, seus irmãos.

[10] Todos os príncipes e todo o povo que haviam entrado na aliança obedeceram, despedindo forro cada um o seu servo e cada um a sua serva, de maneira que já não os retiveram como escravos; obedeceram e os despediram.

[11] Mas depois se arrependeram, e fizeram voltar os servos e as servas que haviam despedido forros, e os sujeitaram por servos e por servas.

[12] Veio, pois, a palavra do SENHOR a Jeremias, da parte do SENHOR, dizendo:

“AiSenhor!” he'i 'rã okuapy, xee ae ha'e rami aguã re xeayvu rire’, he'iSenhor.”

[6]Pova'e ayvu ha'e javi rupi profeta Jeremias omombe'u Judá pygua huvixa Zedequias pe, Jerusalém py oĩa py.

[7]Ha'e va'e jave Babilônia pygua huvixa kuery opu'ã okuapy Jerusalém re, ha'e Judá regua tetã oĩve teri va'e Laquis ha'e Azeca re guive. Mba'eta ha'e va'e anho'i opyta Judá regua tetã ikorapa va'e ikuai va'ekue gui.

Escravo rerekoa kuery rovai Nhanderuete ijayvuague

[8]Ha'e gui pova'e ayvu ma Jeremias pe Senhor ombou va'ekue. Ha'e va'e jave py Jerusalém pygua kuery reve huvixa Zedequias ijayvu okuapy escravo oguereko va'e opoipa ju aguã re.

[9]Ha'e ramo peteĩ-teĩ opoi imondovy escravo hebreu regua avakue ha'e kunhague, guetarã kuery regua ae avave rei oguerekoa ve'ỹ aguã escravo.

[10]Ha'e ramo yvatekueve ha'e heta va'e kuery ha'e javi reve ha'e rami aguã re ijayvu va'ekue onhe'ẽ rendu, ha'e vy peteĩ-teĩ escravo avakue e'ỹ vy kunhague opoipa. Onhe'ẽ rendu vy omondoukapa.

[11]Ha'e rami teĩ ha'e va'e rire ma nda'evei nho ju ikuai. Ha'e rami vy ojapo escravo avakue ha'e kunhague omondouka va'ekue ojevypa ju aguã rami. Ha'e vy escravo-rã ju omoingopa.

[12]Ha'e gui ma Jeremias pe Senhor oayvu ombou vy aipoe'i:

[13] Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Eu fiz aliança com vossos pais, no dia em que os tirei da terra do Egito, da casa da servidão, dizendo:

[13]“Po rami Senhor Israel kuery Ruete ijayvu: Egito yvy peneramoĩ kuery escravo ikuaiague gui anoẽmba vy ha'e kuery reve ajapo va'ekue xereve guarã. Ha'e vy aipoa'e va'ekue:

[14] Ao fim de sete anos, libertareis cada um a seu irmão hebreu, que te for vendido a ti e te houver servido seis anos, e despedi-lo-ás forro; mas vossos pais não me obedeceram, nem inclinaram os seus ouvidos a mim.

[14]‘Sete ma'etỹa opa nhavõ peteĩ-teĩ pepoi 'rã peneretarã hebreu regua pendevy ovende pyre. Mboapy meme ma'etỹa re ndevy ha'e kuery omba'eapo rire pepoi 'rã imondovy escravo ve'ỹ ikuai aguã’, ha'e va'ekue. Ha'e rami teĩ peneramoĩ kuery naxenhe'ẽ rendui, xeayvu re ndojapyxaka potai guive okuapy.

[15] Não há muito, havíeis voltado a fazer o que é reto perante mim, apregoando liberdade cada um ao seu próximo; e tínheis feito perante mim aliança, na casa que se chama pelo meu nome;

[15]Ha'e gui peẽ kuery ma aỹ rai'i pejogueroayvu xerenonde ha'evea rami pejapo aguã re. Ha'e vy peteĩ-teĩ pendeayvu peneretarã pepoi aguã re. Xerery oĩaty oo py ae pejogueroayvu ha'e rami aguã.

[16] mudastes, porém, e profanastes o meu nome, fazendo voltar cada um o seu servo e cada um, a sua serva, os quais, deixados à vontade, já tínheis despedido forros, e os sujeitastes, para que fossem vossos servos e servas.

[16]Ha'e rami teĩ ha'ekue rami e'ỹ pendekuai, xerery pemongy'apaa rupi. Mba'eta peteĩ-teĩ pende-escravo avakue ha'e kunhague pejapo ojevy ju aguã rami, escravo ve'ỹ ikuai aguã rami pemondouka va'ekue ri. Ha'e rami vy avakue ha'e kunhague pemoingo ju escravo-rã.”

[17] Portanto, assim diz o SENHOR: Vós não me obedecestes, para apregoardes a liberdade, cada um a seu irmão e cada um ao seu próximo; pois eis que eu vos apregôo a liberdade, diz o SENHOR, para a espada, para a peste e para a fome; farei que sejais um espetáculo horrendo para todos os reinos da terra.

[17]Ha'e nunga rupi po rami Senhor ijayvu: “Peẽ kuery ma naxenhe'ẽ rendui, mba'eta ndapepoi etei penderyvy ha'e peneretarã kuery escravo rami pereko va'e. Ha'e ramo ne'exa, xee ma peẽ kuery ropoipa ta imondovy kyxe, mba'eaxy vaikue ha'e karuai py pemanomba aguã katy. Xee rojapo 'rã yvy regua kuery ha'e javi

[18] Farei aos homens que transgrediram a minha aliança e não cumpriram as palavras da aliança que fizeram perante mim como eles fizeram com o bezerro que dividiram em duas partes, passando eles pelo meio das duas porções;

[19] os príncipes de Judá, os príncipes de Jerusalém, os oficiais, os sacerdotes e todo o povo da terra, os quais passaram por meio das porções do bezerro,

[20] entregá-los-ei nas mãos de seus inimigos e nas mãos dos que procuram a sua morte, e os cadáveres deles servirão de pasto às aves dos céus e aos animais da terra.

[21] A Zedequias, rei de Judá, e a seus príncipes, entregá-los-ei nas mãos de seus inimigos e nas mãos dos que procuram a sua morte, nas mãos do exército do rei da Babilônia, que já se retiraram de vós.

[22] Eis que eu darei ordem, diz o SENHOR, e os farei tornar a esta cidade, e pelejarão contra ela, tomá-la-ão e a queimarão; e as cidades de Judá porei em assolação, de sorte que ninguém habite nelas.

Jeremias 35

A fidelidade dos recabitas

penderexa vy onhemondyipa aguã rami”, he'i Senhor.

[18]“Mba'eta xereve guarã ajapo va'ekue rupi e'ỹ ikuai va'e, xerenonde ijayvuague ndojapoi va'e ma xee ajuka ukapa 'rã vaka ra'y re ha'e kuery ojukaaty rami avi, mba'eta ha'e kuery vaka ra'y ojuka vy mokoĩ rupi ojaya va'ekue mbyte rupi oaxa va'ekue.

[19]Mba'eta Judá ha'e Jerusalém pygua yvatekueve, huvixa ha'e sacerdote kuery reve oaxa va'ekue vaka ra'y ojaya va'ekue mbyte rupi, ijyvy re ikuai va'e ha'e javi reve.

[20]Ha'e rami ae avi xee amboaxa 'rã hovaigua ijukaxea kuery po py. Ha'e ramo hetekue opyta 'rã guyra yvate rupi oveve va'e ha'e mymba yvy rupigua rembi'urã rive.

[21]Ha'e rami vy Judá pygua huvixa Zedequias ha'e ixupegua yvatekueve amboaxapa 'rã hovaigua kuery Babilônia pygua huvixa ijukaxea xondaro kuery po py, peneretã ojokoague gui ha'e kuery ojepe'a ranhe teĩ.

[22]Mba'eta xeayvu vy rive ajapo 'rã kova'e tetã re ju ha'e kuery ojevypa aguã rami. Tetã re opu'ã okuapy vy oipe'a ha'e oapypa 'rã. Judá yvy re tetã ikuai va'e guive ambovaipa ukapa 'rã, tekoa ve'ỹrã”, he'i Senhor.

Jeremias 35

Recabe ramymino kuery gueko rami vy ae ikuaia re ijayvuague

[1] Palavra que do SENHOR veio a Jeremias, nos dias de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, dizendo:

[1]Ha'e gui Jeremias pe Senhor oayvu ombou ju, Josias ra'y Jeoaquim Judá pygua huvixa oĩ jave. Ha'e vy aipoe'i:

[2] Vai à casa dos recabitas, fala com eles, leva-os à Casa do SENHOR, a uma das câmaras, e dá-lhes vinho a beber.

[2]— Tereo Recabe ramymino kuerya py, ha'e ndeayvu ha'e kuery reve. Ha'e gui eraapa Senhor pegua oo py, peteĩ opy ja'o oĩ va'e py. Ha'e py ma ha'e kuery pe reme'ẽ 'rã vinho oy'u aguã — he'i.

[3] Então, tomei a Jazanias, filho de Jeremias, filho de Habazinias, aos irmãos, e a todos os filhos dele, e a toda a casa dos recabitas;

[3]Ha'e ramo araa Recabe ramymino kuery ha'e javi: Jeremias ra'y Jazanias, Habazinias ramymino va'e, tyke'y ha'e ta'y kuery ha'e javi araapa.

[4] e os levei à Casa do SENHOR, à câmara dos filhos de Hanã, filho de Jigdalias, homem de Deus, que está junto à câmara dos príncipes e sobre a de Maaséias, filho de Salum, guarda do vestíbulo;

[4]Ha'e rami vy Senhor pegua oo py araa peteĩ opy ja'o oĩ va'e py, Nhanderuete remimbo'e Jigdalias ra'y Hanã ra'y kuery ikuaiaty py. Ha'e va'e opy ja'o ma yvatekueve ikuaiaty oĩ va'e yvy'iry, Salum ra'y oikeaty rarõa Maaséias oĩaty áry guive.

[5] e pus diante dos filhos da casa dos recabitas taças cheias de vinho e copos e lhes disse: Bebei vinho.

[5]Ha'e gui Recabe ramymino kuery amboguapypa ma vy henonde amoĩ reta hyru vinho oĩa, karo guive. Ha'e vy ha'e kuery pe aipoa'e: — Pey'u ke vinho.

[6] Mas eles disseram: Não beberemos vinho, porque Jonadabe, filho de Recabe, nosso pai, nos ordenou: Nunca jamais bebereis vinho, nem vós nem vossos filhos;

[6]Ha'e rã ha'e kuery ombovai: — Ore kuery ma nda'evei vinho roy'u aguã, mba'eta oreramoĩ Recabe ra'y Jonadabe orevy aipoe'i rire: "Pey'u eme vinho, neĩ pendera'y kuery voi.

[7] não edificareis casa, não fareis sementeiras, não plantareis, nem possuireis vinha alguma; mas habitareis em tendas todos os vossos dias, para que vivais muitos dias sobre a terra em que viveis peregrinando.

[7]Pejapo eme guive penderorã neĩ mba'etyrã. Pema'etỹ eme, uvaty pereko eme guive. Ha'e rami 'rãgue py oguy'i py rive 'rã pendekuai peikovea pukukue re, yvy peguata peikovya rupi peikove puku aguã", he'i rire.

[8] Obedecemos, pois, à voz de Jonadabe, filho de Recabe, nosso pai, em tudo quanto nos ordenou; de maneira que não bebemos vinho em todos os nossos dias, nem nós, nem nossas mulheres, nem nossos filhos, nem nossas filhas;

[9] nem edificamos casas para nossa habitação; não temos vinha, nem campo, nem semente.

[10] Mas habitamos em tendas, e, assim, obedecemos, e tudo fizemos segundo nos ordenou Jonadabe, nosso pai.

[11] Quando, porém, Nabucodonosor, rei da Babilônia, subia a esta terra, dissemos: Vinde, e refugiemo-nos em Jerusalém, por causa do exército dos caldeus e dos siros; e assim ficamos em Jerusalém.

[12] Então, veio a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

[13] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Vai e dize aos homens de Judá e aos moradores de Jerusalém: Acaso, nunca aceitareis a minha advertência para obedecerdes às minhas palavras? – diz o SENHOR.

[14] As palavras de Jonadabe, filho de Recabe, que ordenou a seus filhos não bebessem vinho, foram guardadas; pois, até ao dia de hoje, não beberam; antes, obedecem às ordens de seu pai; a mim, porém, que, começando de madrugada, vos tenho falado, não me obedecestes.

[8]Ha'e nunga rupi ore kuery ma ronhe'ẽ nhendu 'rã oreramoĩ Recabe ra'y Jonadabe orevy ijayvuague ha'e javi rupi. Ha'e rami vy ae vinho ndoroy'ui 'rã roikovea pukukue re, orera'yxy kuery, orera'y kuery ha'e orerajy kuery voi.

[9]Ha'e rami ae ore ndorojapoi orerorã roĩ aguã. Ndoroguerekoi uvaty, mba'ety, neĩ mba'emo ra'yĩgue ma voi.

[10]Ha'e rami 'rãgue py oguy'i py rive ore kuery orekuai. Ha'e rami py rojapopa rokuapy aguã oreramoĩ Jonadabe ijayvuague.

[11]Ha'e rami avi kova'e yvy re Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor ou ramo aiporo'e joupe-upe: “Peju ke, jaje'oi Jerusalém tetã py xondaro kuery Caldéia ha'e Síria pygua gui nhanhemi aguã”, ro'e va'ekue. Ha'e rami vy ae Jerusalém py ju orekuai — he'i okuapy.

[12]Ha'e gui Jeremias pe Senhor oayvu ombou vy aipoe'i:

[13]“Po rami ijayvu Senhor ixondaro reta va'e Israel kuery Ruete: Tereo, aipo'ere avakue Judá ha'e Jerusalém pygua kuery pe: ‘Romo'arandua rupi xeayvu rã napendui 'rã teve xenhe'ẽ rendu aguã?’ he'i Senhor.

[14]‘Mba'eta Recabe ra'y Jonadabe guamymino kuery pe ijayvu vy “Pey'u eme vinho”, he'iague rami ha'e kuery ikuai pavẽ. Ha'e rami vy aỹ peve ha'e kuery ndoy'ui 'rã okuapy vinho, guamoĩ ijayvuague rami ae 'rã ikuai. Ha'e rã peẽ

kuery ma ko'ẽ rai guive pendevy xeayvu teĩ naxenhe'ẽ rendui pekuapy.

[15] Começando de madrugada, vos tenho enviado todos os meus servos, dizendo: Convertei-vos agora, cada um do seu mau caminho, fazei boas as vossas ações e não sigais a outros deuses para servi-los; assim ficareis na terra que vos dei a vós outros e a vossos pais; mas não me inclinastes os ouvidos, nem me obedecestes a mim.

[15]Mba'eta ko'ẽ rai guive peẽ kuerya py xerembiguai kuery ambou vy aipoa'e uka: "Peteĩ-teĩ pejeko rerova ke aỹ pendeko vaiaty gui, iporã va'e anho pejapo aguã. Tapeove eme guive amboae ramigua tuuete kuery re ha'e kuery pe pendekuai aguã. Ha'e rami vy 'rãe pendekuai puku pendeyvyrã peneramoĩ kuery pe ame'ẽ va'ekue re", ha'e uka. Ha'e rami teĩ peẽ kuery ma ndapejapyxakai, naxenhe'ẽ rendui guive.

[16] Visto que os filhos de Jonadabe, filho de Recabe, guardaram o mandamento de seu pai, que ele lhes ordenara, mas este povo não me obedeceu,

[16]Recabe ra'y Jonadabe ramymino kuery minha ojapo ete okuapy guamoĩ ojapo ukaague rami. Ha'e rã kova'e kuery ma naxenhe'ẽ rendui ae', he'i.

[17] por isso, assim diz o SENHOR, o Deus dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que trarei sobre Judá e sobre todos os moradores de Jerusalém todo o mal que falei contra eles; pois lhes tenho falado, e não me obedeceram, clamei a eles, e não responderam.

[17]Ha'e nunga rupi Senhor ixondaro reta va'e, Israel kuery Ruete aipoe'i: 'Ne'exa, Judá ha'e Jerusalém py ikuai va'e áry xee ambou 'rã xeayvu vaiague ha'e javi. Mba'eta ha'e kuery pe xeayvu teĩ naxenhe'ẽ rendui okuapy, ajapuka-pukai teĩ ha'e kuery naxembovai', he'i."

[18] À casa dos recabitas disse Jeremias: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Pois que obedecestes ao mandamento de Jonadabe, vosso pai, e guardastes todos os seus preceitos, e tudo fizestes segundo vos ordenou,

[18]Ha'e gui ma Recabe ramymino kuery pe ju Jeremias aipoe'i: — Po rami ijayvu Senhor ixondaro reta va'e, Israel kuery Ruete: "Peẽ kuery ma peneramoĩ Jonadabe ijayvuague rupi ae pendekuai, ojapo uka va'ekue ha'e javi pejapo vy.

[19] por isso, assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Nunca faltará homem a Jonadabe, filho de Recabe, que esteja na minha presença.

[19]Ha'e nunga rupi po rami Senhor ixondaro reta va'e, Israel kuery Ruete ijayvu: Xerenonde ikuai riae 'rã Recabe ra'y Jonadabe ramymino regua", he'i.

Jeremias 36

O rolo de Jeremias é lido no templo

[1] No quarto ano de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, veio esta palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

[2] Toma um rolo, um livro, e escreve nele todas as palavras que te falei contra Israel, contra Judá e contra todas as nações, desde o dia em que te falei, desde os dias de Josias até hoje.

[3] Talvez ouçam os da casa de Judá todo o mal que eu intento fazer-lhes e venham a converter-se cada um do seu mau caminho, e eu lhes perdoe a iniqüidade e o pecado.

[4] Então, Jeremias chamou a Baruque, filho de Nerias; escreveu Baruque no rolo, segundo o que ditou Jeremias, todas as palavras que a este o SENHOR havia revelado.

[5] Jeremias ordenou a Baruque, dizendo: Estou encarcerado; não posso entrar na Casa do SENHOR.

[6] Entra, pois, tu e, do rolo que escreveste, segundo o que eu ditei, lê todas as palavras do SENHOR, diante do povo, na Casa do SENHOR, no dia de jejum; e também as lerás diante de todos os de Judá que vêm das suas cidades.

Jeremias 36

Kuaxia Jeremias ayvu oĩa templo py ogueroayvuaague

[1]Ha'e gui Josias ra'y Jeoaquim Judá pygua huvixa va'e irundy ma'etỹ re ma oĩ jave py pova'e ayvu Senhor ombou Jeremias pe. Ha'e vy aipoe'i:

[2]— Ejou ke peteĩ kuaxia onhemama va'e. Ha'e va'e re ke embopara Israel kuery rovai xeayvuague ha'e javi, Judá kuery ha'e amboae regua ha'e javi rovai guive, huvixa Josias oĩa ypya ára xeayvu guive aỹ peve.

[3]Mba'eta xapy'a rei Judá kuery ma mba'emo vai ha'e kuery re ambou taa remombe'u rã oendu vy peteĩ-teĩ ojeko rerova 'rã ha'eve e'ỹa rami ikuaia gui. Ha'e rami ri ramo xee ambogue 'rã heko vaia ha'e ojejavyague — he'i.

[4]Ha'e gui Jeremias oenoĩ Nerias ra'y Baruque. Ha'e ramo kuaxia onhemama va'e re Baruque ombopara Jeremias ijayvua ha'e javi, ixupe Senhor ijayvuague ha'e javi rami.

[5]Baruque pe Jeremias ijayvuve ju vy aipoe'i: — Xee ma xembotyague py aĩ vy nda'evei Senhor pegua oo py xee aa aguã.

[6]Ha'e rami rã ndee ae ha'e py reo vy heta va'e kuery oendua py reroayvu 'rã Senhor ayvu amombe'u rã kuaxia onhemama va'e re rembopara va'ekue ha'e javi. Senhor pegua opy ae 'rã reroayvu, ha'e kuery okaru e'ỹ re ikuaia ára, Judá regua kuery guetã gui ou va'ekue ha'e javi oendua py.

[7] Pode ser que as suas humildes súplicas sejam bem acolhidas pelo SENHOR, e cada um se converta do seu mau caminho; porque grande é a ira e o furor que o SENHOR tem manifestado contra este povo.

[8] Fez Baruque, filho de Nerias, segundo tudo quanto lhe havia ordenado Jeremias, o profeta, e leu naquele livro as palavras do SENHOR, na Casa do SENHOR.

[9] No quinto ano de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, no mês nono, apregoaram jejum diante do SENHOR a todo o povo em Jerusalém, como também a todo o povo que vinha das cidades de Judá a Jerusalém.

[10] Leu, pois, Baruque naquele livro as palavras de Jeremias na Casa do SENHOR, na câmara de Gemarias, filho de Safã, o escriba, no átrio superior, à entrada da Porta Nova da Casa do SENHOR, diante de todo o povo.

O rolo é lido diante dos príncipes

[11] Ouvindo Micaías, filho de Gemarias, filho de Safã, todas as palavras do SENHOR, naquele livro,

[12] desceu à casa do rei, à câmara do escrivão. Eis que todos os príncipes estavam ali assentados: Elisama, o escrivão, Delaías, filho de Semaías, Elnatã, filho de Acbor, Gemarias, filho de Safã, Zedequias, filho de Hananias, e todos os outros príncipes.

[7]Xapy'a rei ha'e kuery onhemo'yvyĩ'ia rupi ojapukai ramo Senhoroendu 'rã, peteĩ-teĩ ojeko rerova ramo ha'eve e'ỹa rami ikuaia gui. Mba'eta kova'e kuery rovai Senhor oexa uka reta ma ipoxya ha'e nda'evei etea — he'i.

[8]Ha'e ramo Nerias ra'y Baruque ojapopa profeta Jeremias ijayvuague ha'e javi. Ha'e rami vy Senhor pegua opy oike vy ogueroayvu Senhor ayvu kuaxia re oĩ va'e.

[9]Mba'eta peteĩ nhiruĩ ma'etỹ ha'e nove jaxya re ma Josias ra'y Jeoaquim Judá pygua huvixa oĩ jave py oenoĩmba Jerusalém pygua ha'e Judá regua tetã guigua kuery Jerusalém py ou aguã,Senhor renonde okaru e'ỹ re ikuai aguã.

[10]Ha'e gui ma Baruque ogueroayvu kuaxia re Jeremias ayvu oĩa.Senhor pegua opy ogueroayvu, Safã ra'y Gemarias lei re nhombo'e va'ety oĩaty py, oka yvateve oĩ va'e py, Senhor pegua oo rokẽ pyau rexei, heta va'e kuery ha'e javi oendua py.

Yvatekueve oendua py ju kuaxia ogueroayvuague

[11]Ha'e va'e kuaxia re Senhor ayvu oĩ va'e ha'e javi Gemarias ra'y Micaías, Safã ramymino va'e oendu vy

[12]huvixa ro py oo, opy ja'o kuaxia mboparaaty oĩaty py ae. Ha'e py ma yvatekueve ha'e javi oguapy okuapy: kuaxia mboparaaty Elisama, Semaías ra'y Delaías, Acbor ra'y Elnatã, Safã ra'y Gemarias, Hananias ra'y Zedequias ha'e yvatekueve mboae kuery.

[13] Micaías anunciou-lhes todas as palavras que ouvira, quando Baruque leu o livro diante do povo.

[14] Então, todos os príncipes mandaram Jeudi, filho de Netanias, filho de Selemias, filho de Cusi, dizer a Baruque: O rolo que leste diante do povo, toma-o contigo e vem. Baruque, filho de Nerias, tomou o rolo consigo e veio ter com eles.

[15] Disseram-lhe: Assenta-te, agora, e lê-o para nós. E Baruque o leu diante deles.

[16] Tendo eles ouvido todas aquelas palavras, entreolharam-se atemorizados e disseram a Baruque: Sem dúvida nenhuma, anunciaremos ao rei todas estas palavras.

[17] E perguntaram a Baruque, dizendo: Declara-nos, como escreveste isto? Acaso, te ditou o profeta todas estas palavras?

[18] Respondeu-lhes Baruque: Ditava-me pessoalmente todas estas palavras, e eu as escrevia no livro com tinta.

[19] Então, disseram os príncipes a Baruque: Vai, esconde-te, tu e Jeremias; ninguém saiba onde estais.

O rei lança o rolo no fogo

[20] Foram os príncipes ter com o rei ao átrio, depois de terem depositado o rolo na câmara de Elisama, o escrivão, e

[13]Ha'e va'e kuery pe ju Micaías omombe'upa, heta va'e kuery oendua py kuaxia para Baruque ogueroayvu rã oendu va'ekue ha'e javi.

[14]Ha'e ramo Baruque-a katy yvatekueve omondouka Netanias ra'y Jeudi, Selemias ramymino, Cusi ramymino jevy va'e. Ha'e va'e pe aipoe'i uka Baruque pe: “Eru ke apy kuaxia para heta va'e kuery oendua py reroayvu va'ekue”, he'i uka. Ha'e ramo Nerias ra'y Baruque kuaxia para ogueraa amboae kuerya py.

[15]Ha'e ramo ixupe ha'e kuery aipoe'i: — Aỹ ma eguapy, orevy ju ke eroayvu — he'i ramo Baruque ogueroayvu ju oiny ha'e kuery oendua py.

[16]Ha'e va'e ayvu ha'e kuery oendupa ma vy joe-joe oma'ẽ okuapy onhemondyi vy. Ha'e vy aipoe'i Baruque pe: — Huvixa pe romombe'u mate 'rãe pova'e ayvu ha'e javi — he'i.

[17]Ha'e gui ha'e kuery ijayvuve ju vy oporandu Baruque pe: — Emombe'u porã ke orevy, mba'exa tu rembopara ha'e nunga? Profeta e'ỹ teve ndevy omombe'u pova'e ayvu ha'e javi?

[18]Baruque ombovai: — Ha'e ete ae ri omombe'u pova'e ayvu xevy, ha'e rã xee ju ambopara kuaxia re tinta py — he'i.

[19]Ha'e ramo yvatekueve aipoe'i Baruque pe: — Tereo, enhemi, Jeremias voi. Avave rei toikuaa eme mamo pa peĩa.

Tata py huvixa kuaxia oapypaague

[20]Ha'e gui yvatekueve ma kuaxia para onhemama va'e omoĩ porã ranhe opy ja'o kuaxia mboparaa Elisama oĩaty pyve. Ha'e

anunciaram diante do rei todas aquelas palavras.

rire mae jogueraa huvixa oka py oguapy oinya py. Ha'e vy huvixa pe omombe'u okuapy ha'e va'e ayvu ha'e javi.

[21] Então, enviou o rei a Jeudi, para que trouxesse o rolo; Jeudi tomou-o da câmara de Elisama, o escrivão, e o leu diante do rei e de todos os príncipes que estavam com ele.

[21]Ha'e ramo huvixa omondouka guembiguai Jeudi kuaxia para ogueru aguã. Ha'e rã Jeudi ma opy ja'o kuaxia mboparaaty Elisama oĩaty gui ojou vy ogueru huvixa ha'e hexevegua yvatekueve ikuaia py.

[22] O rei estava assentado na casa de inverno, pelo nono mês, e diante dele estava um braseiro aceso.

[22]Nove jaxya huvixa oguapy oinya py yro'y oendu ramo ijyvýry oĩ peteĩ tapyĩ ryru hexakãmba oiny va'e.

[23] Tendo Jeudi lido três ou quatro folhas do livro, cortou-o o rei com um canivete de escrivão e o lançou no fogo que havia no braseiro, e, assim, todo o rolo se consumiu no fogo que estava no braseiro.

[23]Ha'e gui kuaxia para mboapy e'ỹ vy irundy henda py Jeudi ogueroayvu nhavõ huvixa ojaya 'rã kyxe'i kuaxia mboparaa rembiporu oguereko va'e py, ha'e vy omombo 'rã tapyĩ ryru tata oĩa py.

[24] Não se atemorizaram, não rasgaram as vestes, nem o rei nem nenhum dos seus servos que ouviram todas aquelas palavras.

[24]Mba'eta huvixa ha'e hembiguai kuery ikuai va'e ha'e va'e ayvu ha'e javi oendu teĩ peteĩve ma voi nonhemboaxyi, oao nomondoroi guive.

[25] Posto que Elnatã, Delaías e Gemarias tinham insistido com o rei que não queimasse o rolo, ele não lhes deu ouvidos.

[25]Ha'e rami avi Elnatã, Delaías ha'e Gemarias ma kuaxia para oapy e'ỹ aguã re huvixa reve onhea'ã okuapy teĩ ha'e kuery ayvu re ndojapyxakai.

[26] Antes, deu ordem o rei a Jerameel, filho de Hameleque, a Seraías, filho de Azriel, e a Selemias, filho de Abdeel, que prendessem a Baruque, o escrivão, e a Jeremias, o profeta; mas o SENHOR os havia escondido.

[26]Ha'e rami 'rãgue py ijayvu Hameleque ra'y Jerameel pe, ha'e Azriel ra'y Seraías ha'e Abdeel ra'y Selemias pe, ha'e kuery ombo'a aguã kuaxia mboparaare Baruque ha'e profeta Jeremias. Ha'e rami teĩ Senhor onhomi voi.

Baruque reescreve o rolo

[27] Então, veio a Jeremias a palavra do SENHOR, depois que o rei queimara o rolo com as palavras que Baruque escrevera ditadas por Jeremias, dizendo:

Teĩgue ju Baruque kuaxia omboparaague

[27]Ha'e ramo kuaxia Jeremias ijayvuague Baruque ombopara va'ekue huvixa oapypa ma rire teĩgue ju Senhor oayvu ombou Jeremias pe. Ha'e vy aipoe'i:

[28] Toma outro rolo e escreve nele todas as palavras que estavam no original, que Jeoaquim, rei de Judá, queimou.

[29] E a Jeoaquim, rei de Judá, dirás: Assim diz o SENHOR: Tu queimaste aquele rolo, dizendo: Por que escreveste nele que certamente viria o rei da Babilônia, e destruiria esta terra, e acabaria com homens e animais dela?

[30] Portanto, assim diz o SENHOR, acerca de Jeoaquim, rei de Judá: Ele não terá quem se assente no trono de Davi, e o seu cadáver será largado ao calor do dia e à geada da noite.

[31] Castigá-lo-ei, e à sua descendência, e aos seus servos por causa da iniqüidade deles; sobre ele, sobre os moradores de Jerusalém e sobre os homens de Judá farei cair todo o mal que tenho falado contra eles, e não ouviram.

[32] Tomou, pois, Jeremias outro rolo e o deu a Baruque, filho de Nerias, o escrivão, o qual escreveu nele, ditado por Jeremias, todas as palavras do livro que Jeoaquim, rei de Judá, queimara; e ainda se lhes acrescentaram muitas palavras semelhantes.

Jeremias 37

Jeremias na prisão

[28]“Ejou kuaxia onhemama va'e mboae, ha'e va'e re ju embopara uka jypygua Judá pygua huvixa Jeoaquim oapy va'ekue re oĩague ha'e javi rami.

[29]Judá pygua huvixa Jeoaquim pe aipo're 'rã guive: Po rami ijayvuSenhor: Ndee ma kuaxia onhemama va'e reapy vy aipo're va'ekue: ‘Mba'e re tu rembopara Babilônia pygua huvixa ou vy kova'e yvy ombovaipa, ha'e avakue ha'e mymba kuery omomba 'rãa rami?’ 're va'ekue.

[30]Ha'e nunga rupi po rami Senhor ijayvu ndee Judá pygua huvixa Jeoaquim rekorã re: ‘He'õgue ma omomboa 'rã, ara py kuaray ojopea py rive itui aguã, pyávy yro'y ho'aague rupi guive. Ha'e gui ta'y ha'e hamymino kuery neĩ peteĩve ma voi noĩ 'rã tenda Davi openaaty áry.

[31]Mba'eta ambopaga 'rã ojejavyaty re, hamymino ha'e hembiguai kuery guive. Ha'e rami vy hi'áry, Jerusalém ha'e Judá pygua avakue áry guive ambou 'rã xeayvu vaiague ha'e javi, noendui potai rire’, he'i.”

[32]Ha'e gui ma Jeremias kuaxia onhemama va'e mboae ojou vy omboaxa Nerias ra'y kuaxia mboparaaty Baruque pe. Ha'e ramo ha'e ju ombopara Jeremias ayvu kuaxia Judá pygua huvixa Jeoaquim oapy va'ekue re oĩague ha'e javi rami. Omombe'uve ju ayvu mboae jypygua ramigua.

Jeremias 37

Nhuã py Jeremias ombotya ague

[1] Zedequias, filho de Josias e a quem Nabucodonosor, rei da Babilônia, constituíra rei na terra de Judá, reinou em lugar de Conias, filho de Jeoaquim.

[1]Ha'e gui ma Jeoaquim ra'y Conias rekovia Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor omoĩ Josias ra'y Zedequias. Ha'e ramo ha'e va'e ju opena Judá yvy re.

[2] Mas nem ele, nem os seus servos, nem o povo da terra deram ouvidos às palavras do SENHOR que falou por intermédio de Jeremias, o profeta.

[2]Ha'e rami teĩ ndojapyxakai Senhor oayvu profeta Jeremias omombe'u va'e re. Hembiguai kuery ha'e ijyvy re ikuai va'e voi ndojapyxakai okuapy.

[3] Contudo, mandou o rei Zedequias a Jucal, filho de Selemias, e ao sacerdote Sofonias, filho de Maaséias, ao profeta Jeremias, para lhe dizerem: Roga por nós ao SENHOR, nosso Deus.

[3]Ha'e rami avi profeta Jeremias oĩa py huvixa Zedequias ombou Selemias ra'y Jucal ha'e Maaséias ra'y sacerdote Sofonias, ixupe ojerure vy " Senhor Nhanderuete pe ejapukai, ha'e eporandu ke orere", he'i aguã.

[4] Jeremias andava livremente entre o povo, porque ainda o não haviam encarcerado.

[4]Ha'e jave ma Jeremias oiko porã rei heta va'e kuery mbyte, nombo'aai teria ja.

[5] O exército de Faraó saíra do Egito; e, quando os caldeus, que sitiavam Jerusalém, ouviram esta notícia, retiraram-se dela.

[5]Ha'e e'ỹ mbove ma Egito yvy gui Faraó pegua xondaro kuery ou. Ha'e nunga omombe'ua rã caldeu kuery oendu vy onheguaẽmba Jerusalém tetã ojokoague gui.

[6] Então, veio a Jeremias, o profeta, a palavra do SENHOR:

[6]Ha'e ramo profeta Jeremias pe Senhor oayvu ombou:

[7] Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Assim direis ao rei de Judá, que vos enviou a mim, para me consultar: Eis que o exército de Faraó, que saiu em vosso socorro, voltará para a sua terra, no Egito.

[7]"Po rami ijayvu Senhor Israel kuery Ruete: Po rami 'rã peẽ kuery pembovai Judá pygua huvixa pe, xevy pe ojerure uka aguã penembou rire: 'Ne'exa, Faraó pegua xondaro kuery penderepyarã ou va'ekue ri ojevypa rive ju 'rã Egito yvy katy.

[8] Retornarão os caldeus, pelejarão contra esta cidade, tomá-la-ão e a queimarão.

[8]Ha'e ramo caldeu kuery ma oupa ju vy opu'ã 'rã okuapy kova'e tetã re. Ha'e rami vy tetã re oipe'a ha'e oapypa 'rã', peje 'rã.

[9] Assim diz o SENHOR: Não vos enganeis a vós mesmos, dizendo: Sem dúvida, se

[9]Mba'eta po rami Senhor ijayvu: 'Pejekore eme "Caldeu kuery oopa 'rã ri

irão os caldeus de nós; pois, de fato, não se retirarão.

[10] Porque, ainda que derrotásseis a todo o exército dos caldeus, que pelejam contra vós outros, e ficassem deles apenas homens mortalmente feridos, cada um se levantaria na sua tenda e queimaria esta cidade.

[11] Tendo-se retirado o exército dos caldeus de Jerusalém, por causa do exército de Faraó,

[12] saiu Jeremias de Jerusalém, a fim de ir à terra de Benjamim, para receber o quinhão de uma herança que tinha no meio do povo.

[13] Estando ele à Porta de Benjamim, achava-se ali um capitão da guarda, cujo nome era Jerias, filho de Selemias, filho de Hananias, capitão que prendeu a Jeremias, o profeta, dizendo: Tu foges para os caldeus.

[14] Disse Jeremias: É mentira, não fujo para os caldeus. Mas Jerias não lhe deu ouvidos; prendeu a Jeremias e o levou aos príncipes.

[15] Os príncipes, irados contra Jeremias, açoitaram-no e o meteram no cárcere, na casa de Jônatas, o escrivão, porque a tinham transformado em cárcere.

[16] Tendo Jeremias entrado nas celas do calabouço, ali ficou muitos dias.

[17] Mandou o rei Zedequias trazê-lo para sua casa e, em secreto, lhe perguntou: Há

nhanderekoa gui", pejea py. Mba'eta ha'e kuery ndojepe'ai 'rãe.

[10]Mba'eta caldeu regua xondaro kuery penderovai opu'ã va'e peitypa teĩ ae ma, ha'e kuery va'e regua mbovy'i ojuka rai'i pyre anho opyta va'e rire peteĩ-teĩ oguy'i py ituiague gui opu'ã vy oapypa 'rãgue kova'e tetã', he'i."

[11]Ha'e gui caldeu regua xondaro kuery ma Faraó kuery oua omombe'ua rã oendu vy onheguaẽmba ranhe Jerusalém tetã gui.

[12]Ha'e va'e rire Jerusalém gui Jeremias oo ta Benjamim yvy katy, peteĩ yvy ojeupe guarã ojopy aguã hetarã kuery rekoa py itui va'e.

[13]Ha'e vy Benjamim yvy rape rokẽ py ovaẽ jave ha'e py oĩ peteĩ xondaro ruvixa Jerias hery va'e, Selemias ra'y, Hananias ramymino va'e. Ha'e va'e ma profeta Jeremias ojoko vy aipoe'i: — Ndee tu rejava ta rima reovy caldeu kuerya katy — he'i.

[14]Jeremias ombovai: — Apua rima, xee ndajavai caldeu kuerya katy — he'i. Ha'e rami teĩ ijayvua re Jerias ndojapyxakai. Ha'e rami vy Jeremias oipokuaa vy ogueraa yvatekueve ikuaia py.

[15]Ha'e ramo yvatekueve ipoxypa okuapy Jeremias pe. Ha'e vy oinupã ukapa vy omboty nhuã py kuaxia mboparaaty Jônatas ro py, nhuãrã ju oejaa rire.

[16]Opy ja'o'i Jeremias omoinge rire mbovy ára rei e'ỹ oĩ ha'e py.

[17]Ha'e rire ma huvixa Zedequias ogueru ruka ju ngoo py. Ha'e vy nhemi rupi

alguma palavra do SENHOR? Respondeu Jeremias: Há. Disse ainda: Nas mãos do rei da Babilônia serás entregue.

[18] Disse mais Jeremias ao rei Zedequias: Em que pequei contra ti, ou contra os teus servos, ou contra este povo, para que me pusesses na prisão?

[19] Onde estão agora os vossos profetas, que vos profetizavam, dizendo: O rei da Babilônia não virá contra vós outros, nem contra esta terra?

[20] Agora, pois, ouve, ó rei, meu senhor: Que a minha humilde súplica seja bem acolhida por ti, e não me deixes tornar à casa de Jônatas, o escrivão, para que eu não venha a morrer ali.

[21] Então, ordenou o rei Zedequias que pusessem a Jeremias no átrio da guarda; e, cada dia, deram-lhe um pão da Rua dos Padeiros, até acabar-se todo pão da cidade. Assim ficou Jeremias no átrio da guarda.

Jeremias 38

O etíope Ebede-Meleque salva Jeremias da cisterna

[1] Ouviu, pois, Sefatias, filho de Matã, e Gedalias, filho de Pasur, e Jucal, filho de Selemias, e Pasur, filho de Malquias, as palavras que Jeremias anunciava a todo o povo, dizendo:

[2] Assim diz o SENHOR: O que ficar nesta cidade morrerá à espada, à fome e de

oporandu ixupe: — Oĩ 'rã pa ayvu Senhor ombou va'ekue? Jeremias ombovai vy — Oĩ rima. Nemboaxaa 'rã Babilônia pygua huvixa po py — he'i.

[18]Jeremias aipoe'ive ju huvixa Zedequias pe: — Mba'e py tu ajejavy raka'e nderovai, nerembiguai kuery, e'ỹ vy heta va'e kuery rovai, nhuã py xemboty uka aguã?

[19]Mba'eta mamo tu aỹ ikuai profeta ramigua kuery pendevy aipoe'i va'ekue: “Babilônia pygua huvixa ndoui 'rã peẽ kuery re, neĩ kova'e yvy re opu'ã aguã”, 'eare kuery?

[20]Ha'e nunga rupi aỹ xeruvixa, endu ke. Tove ajerurea toiko. Xemondouka eme ju kuaxia mboparaaty Jônatas ro katy, ha'e py amano e'ỹ aguã — he'i.

[21]Ha'e ramo huvixa Zedequias ogueraa uka Jeremias harõa kuery ikuaiaty roka py ju opyta aguã. Ára nhavõ ixupe ogueru ruka guive peteĩ mbojape, mbojape apoa gui ae, tetã rupi mbojape jipovei peve. Ha'e rami py harõa kuery ikuaiaty roka py Jeremias opyta.

Jeremias 38

Yy kuarã va'ekue gui Jeremias ogueraa jepea ague

[1]Ha'e gui ma Matã ra'y Sefatias, Pasur ra'y Gedalias, Selemias ra'y Jucal ha'e Malquias ra'y Pasur oendu okuapy ayvu Jeremias heta va'e kuery pe omombe'u oikovy va'e. Mba'eta aipoe'i:

[2]“Po rami Senhor ijayvu: Kova'e tetã py opyta va'e kuery omano 'rã ma kyxe py,

peste; mas o que passar para os caldeus viverá; porque a vida lhe será como despojo, e viverá.

karuai ha'e mba'eaxy vaikue gui. Ha'e rã caldeu kuerya katy oo va'e ma oikove 'rã. Ha'e rami vy guekove reve 'rã oo jepe, oikove 'rã.

3 Assim diz o SENHOR: Esta cidade infalivelmente será entregue nas mãos do exército do rei da Babilônia, e este a tomará.

3Po rami Senhor ijayvu: Kova'e tetã omboaxaa ma 'rã Babilônia pygua huvixa pegua xondaro kuery po py. Ha'e rã ha'e kuery oipe'apa 'rã”, he'i va'ekue Jeremias.

4 Disseram os príncipes ao rei: Morra este homem, visto que ele, dizendo assim estas palavras, afrouxa as mãos dos homens de guerra que restam nesta cidade e as mãos de todo o povo; porque este homem não procura o bem-estar para o povo, e sim o mal.

4Ha'e ramo yvatekueve aipoe'i huvixa pe: — Peva'e ava tomano, mba'eta ha'e rami ijayvu ramo heta va'e kuery joe opu'ã va'e ha'e kova'e tetã py ikuai va'e ha'e javi oendu vy ipo ikangypa 'rã. Mba'eta peva'e ava ma ndojapo porãi 'rã heta va'e kuery pe, ojapo vai 'rã anho.

5 Disse o rei Zedequias: Eis que ele está nas vossas mãos; pois o rei nada pode contra vós outros.

5Huvixa Zedequias ombovai: — Ne'exa, pendepo py Jeremias oĩ. Penderuvixave aiko va'eri mba'eve ndajapoi 'rã peẽ kuery peipotaa rami e'ỹ — he'i.

6 Tomaram, então, a Jeremias e o lançaram na cisterna de Malquias, filho do rei, que estava no átrio da guarda; desceram a Jeremias com cordas. Na cisterna não havia água, senão lama; e Jeremias se atolou na lama.

6Ha'e rami rã ha'e kuery Jeremias ogueraa vy omombo peteĩ yguarã ojo'o pyre, huvixa ra'y Malquias pegua py, harõa kuery ikuaiaty roka py ae. Ha'e va'e py ma omboguejy peteĩ ixã py. Yguarã ojo'o pyre py ma yy jipoi, yapo rive oĩ. Ha'e ramo Jeremias ipija ovy yapo py.

7 Ouviu Ebede-Meleque, o etíope, eunuco que estava na casa do rei, que tinham metido a Jeremias na cisterna; ora, estando o rei assentado à Porta de Benjamim,

7Huvixa ropy oĩ peteĩ Etiópia pygua Ebede-Meleque hery va'e, eunuco oiko. Ha'e va'e ma oendu Jeremias yguarã ojo'o pyre py omboguejyague omombe'ua rã. Ha'e jave py huvixa oguapy oiny oka py, Benjamim yvy rape rokẽ py.

8 saiu Ebede-Meleque da casa do rei e lhe falou:

8Ha'e gui Ebede-Meleque ma huvixa ropy gui oẽ ovy vy aipoe'i ixupe:

[9] Ó rei, senhor meu, agiram mal estes homens em tudo quanto fizeram a Jeremias, o profeta, que lançaram na cisterna; no lugar onde se acha, morrerá de fome, pois já não há pão na cidade.

[9]— Xeruvixa, profeta Jeremias re avakue ojapo vai ete, yguarã ojo'o pyre py omombo vy. Mba'eta ha'e py oĩa py omano 'rã karuai gui, tetã py mbojape jipovei ramo.

[10] Então, deu ordem o rei a Ebede-Meleque, o etíope, dizendo: Toma contigo daqui trinta homens e tira da cisterna o profeta Jeremias, antes que morra.

[10]Ha'e ramo huvixa ma Etiópia pygua Ebede-Meleque ombovai vy aipoe'i: — Tereo, eraa trinta avakue apy gui, ha'e enoẽ profeta Jeremias yvykua gui, omano e'ỹ aguã — he'i.

[11] Tomou Ebede-Meleque os homens consigo, e foi à casa do rei, por debaixo da tesouraria, e tomou dali umas roupas usadas e trapos, e os desceu a Jeremias na cisterna, por meio de cordas.

[11]Ha'e ramo Ebede-Meleque ma avakue ogueraa vy oo ranhe huvixa ropy ja'o mba'emo omoĩ porãaty guýry oĩ va'e py. Ha'e vy ao ymague ha'e ajukue ra'ykue-'ykue ojou vy ogueraa ha'e gui. Ha'e rami vy ixã rupi ha'e nunga omboguejy Jeremias oĩa peve.

[12] Disse Ebede-Meleque, o etíope, a Jeremias: Põe agora estas roupas usadas e estes trapos nas axilas, calçando as cordas; Jeremias o fez.

[12]Ha'e rami vy Etiópia pygua Ebede-Meleque aipoe'i Jeremias pe: — Aỹ ma ndejyva guy rupi emoĩ upe va'e ao ymague ha'e ajukue ra'ykue, ha'e ejavoa ixã ha'e va'e py — he'i ramo Jeremias ojapo ha'e rami.

[13] Puxaram a Jeremias com as cordas e o tiraram da cisterna; e Jeremias ficou no átrio da guarda.

[13]Ha'e rami vy ixã re omoatã heruvy vy oguenoẽ okuapy Jeremias yvykua gui. Ha'e rire xondaro harõa kuery ikuaiaty roka py ju Jeremias oiko.

Zedequias consulta o profeta

[14] Então, o rei Zedequias mandou trazer o profeta Jeremias à sua presença, à terceira entrada na Casa do SENHOR, e lhe disse: Quero perguntar-te uma coisa, nada me encubras.

Profeta pe Zedequias oporanduague

[14]Ha'e gui ma huvixa Zedequias oĩa py ogueru ruka profeta Jeremias, mboapya okẽ Senhor pegua opy oikea va'e py. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Peteĩ re ma aporandu ta ndevy. Emombe'u e'ỹ eme mba'eve — he'i.

[15] Disse Jeremias a Zedequias: Se eu ta disser, porventura, não me matarás? Se eu te aconselhar, não me atenderás.

[15]Jeremias ombovai Zedequias: — Ha'e gui ndevy pe amombe'u rã ndaxejukai 'rã ri ty'y? Xee romongeta ramo ndee nerendu potai 'rã guive — he'i.

[16] Então, Zedequias jurou secretamente a Jeremias, dizendo: Tão certo como vive o SENHOR, que nos deu a vida, não te matarei, nem te entregarei nas mãos desses homens que procuram tirar-te a vida.

[16]Ha'e ramo Zedequias oura Jeremias pe ha'e kuery ae'ia py. Ha'e vy aipoe'i: — Ha'e rami avi anhetẽ ete Senhor oikove va'e nhanderekoverã me'ẽa rery rupi aura vy aipoa'e: Xee ndorojukai 'rã, noromboaxai 'rã guive avakue ndejukaxea kuery po py.

[17] Então, Jeremias disse a Zedequias: Assim diz o SENHOR, o Deus dos Exércitos, Deus de Israel: Se te renderes voluntariamente aos príncipes do rei da Babilônia, então, viverá tua alma, e esta cidade não se queimará, e viverás tu e a tua casa.

[17]Ha'e gui ma Jeremias aipoe'i Zedequias pe: — Po rami ijayvu Senhor ixondaro reta va'e, Israel kuery Ruete: Babilônia pygua yvatekueve re reaxa ri vy reikove 'rã, kova'e tetã ndokai 'rã guive. Ndero pygua kuery reve peikovepa 'rã.

[18] Mas, se não te renderes aos príncipes do rei da Babilônia, então, será entregue esta cidade nas mãos dos caldeus, e eles a queimarão, e tu não escaparás das suas mãos.

[18]Ha'e rã Babilônia pygua huvixave rembiguai yvatekueve re ndereaxai ri ramo kova'e tetã amboaxa 'rã caldeu kuery po py. Ha'e ramo oapypa 'rã, ha'e ndee voi ndereo jepei 'rã ha'e kuery po gui — he'i.

[19] Disse o rei Zedequias a Jeremias: Receio-me dos judeus que se passaram para os caldeus; não suceda que estes me entreguem nas mãos deles, e eles escarneçam de mim.

[19]Ha'e ramo huvixa Zedequias aipoe'i Jeremias pe: — Ha'e rami avi xee akyje nhaneretarã judeu kuery caldeu kuery re oaxa va'ekue gui. Mba'eta ha'e kuery po py Babilônia pygua kuery xemboaxa ramo xeavyky rei 'rã okuapy — he'i.

[20] Disse Jeremias: Não te entregarão; ouve, te peço, a palavra do SENHOR, segundo a qual eu te falo; e bem te irá, e será poupada a tua vida.

[20]Jeremias ombovai: — Any, nanemboaxai 'rãe. Endu ke Senhor ijayvua ndevy amombe'u va'e, ajerure. Ha'e rami vy 'rãe reo porã, reikove guive.

[21] Mas, se não quiseres sair, esta é a palavra que me revelou o SENHOR:

[22] Eis que todas as mulheres que ficaram na casa do rei de Judá serão levadas aos príncipes do rei da Babilônia, e elas mesmas dirão: Os teus bons amigos te enganaram e prevaleceram contra ti; mas, agora que se atolaram os teus pés na lama, voltaram atrás.

[23] Assim, a todas as tuas mulheres e a teus filhos levarão aos caldeus, e tu não escaparás das suas mãos; antes, pela mão do rei da Babilônia serás preso; e por tua culpa esta cidade será queimada.

[24] Então, disse Zedequias a Jeremias: Ninguém saiba estas palavras, e não morrerás.

[25] Quando, ouvindo os príncipes que falei contigo, vierem a ti e te disserem: Declara-nos agora o que disseste ao rei e o que ele te disse a ti, nada nos encubras, e não te mataremos,

[26] então, lhes dirás: Apresentei a minha humilde súplica diante do rei para que não me fizesse tornar à casa de Jônatas, para morrer ali.

[27] Vindo, pois, todos os príncipes a Jeremias, e, interrogando-o, declarou-lhes

[21]Ha'e rã ha'e kuerya katy ndereoi ri ramo pova'e ae ayvu Senhorxevy oikuaa uka va'ekue:

[22]“Ne'exa, kunhague Judá pygua huvixa ropy opyta va'e ogueraapaa 'rã Babilônia pygua huvixa rembiguai kuery yvatekueve peguarã. Ha'e ramo ha'e va'e kunhague aipoe'i 'rã ndevy: ‘Neirũ kuery ae'i nembotavy vy ipo'aka okuapy ndere. Ha'e gui aỹ ndepy yapo py ipija ma ramo ha'e kuery nderejapa’, he'i 'rã okuapy.

[23]Ha'e rami py ndea pygua kunhague oguerapaa 'rã caldeu kuery peguarã, ndera'y kuery guive. Ndee voi ndereo jepei 'rã ha'e kuery po gui. Ha'e rami 'rãgue py Babilônia pygua huvixa opo py ae 'rã nembo'a, ha'e ramo ndekáuxa ae kova'e tetã oapypaa 'rã”, he'i.

[24]Ha'e ramo Zedequias aipoe'i Jeremias pe: — Avave rei toikuaa eme jajogueroayvuague. Ha'e rami e'ỹ vy remano 'rã.

[25]Ha'e gui xapy'a rei yvatekueve oendu 'rã ndereve xeayvuague, ha'e ndea py ou vy aipoe'i 'rã ndevy: “Emombe'u ke aỹ huvixa reve ndeayvuague, ndereve ijayvuague guive. Mba'eve emombe'u e'ỹ eme orevy. Ha'e rami e'ỹ ramo rojuka 'rã”, he'i okuapy ramo

[26]aipo're 'rã ha'e kuery pe: “Xee rima ajerure huvixa pe Jônatas ro py xemondouka ju e'ỹ aguã, ha'e py amano e'ỹ aguã”, 're 'rã.

[27]Ha'e va'e rire yvatekueve Jeremias-a py ovaẽmba vy oporandu okuapy ixupe. Ha'e

segundo todas as palavras que o rei lhe havia ordenado; e o deixaram em paz, porque da conversação nada transpirara.

28 Ficou Jeremias no átrio da guarda, até ao dia em que foi tomada Jerusalém.

ramo ha'e kuery pe ombovai huvixa ijayvuague ha'e javi rupi. Ha'e ramo oeja porã ju, mba'eve ndoikuaai vy.

28Ha'e gui Jeremias ma xondaro harõa kuery ikuaiaty roka py oiko, Jerusalém tetã oipe'aa ára peve.

Jeremias 39

Nabucodonosor toma Jerusalém

2 Reis 24.20—25.12; 2 Crônicas 36.17-21; Jeremias 52.1-16

1 Foi tomada Jerusalém. Era o ano nono de Zedequias, rei de Judá, no mês décimo, quando veio Nabucodonosor, rei da Babilônia, e todo o seu exército, contra Jerusalém, e a cercaram;

2 era o undécimo ano de Zedequias, no quarto mês, aos nove do mês, quando se fez uma brecha na cidade.

3 Então, entraram todos os príncipes do rei da Babilônia e se assentaram na Porta do Meio: Nergal-Sarezer, Sangar-Nebo, Sarsequim, Rabe-Saris, Nergal-Sarezer, Rabe-Mague e todos os outros príncipes do rei da Babilônia.

4 Tendo-os visto Zedequias, rei de Judá, e todos os homens de guerra, fugiram e, de noite, saíram da cidade, pelo caminho do jardim do rei, pela porta que está entre os dois muros; Zedequias saiu pelo caminho da campina.

5 Mas o exército dos caldeus os perseguiu e alcançou a Zedequias nas campinas de Jericó; eles o prenderam e o fizeram subir

Jeremias 39

2 Reis 24.20–25.12; 2 Crônicas 36.17-21; Jeremias 52.1-16

1Po rami Jerusalém tetã oipe'aa raka'e. Nove ma'etỹ ha'e dez jaxya re ma Judá pygua huvixa Zedequias oĩ jave py ou Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor oxondaro kuery ha'e javi reve. Jerusalém tetã re ou vy ojokopa okuapy.

2Ha'e gui onze ma'etỹa ha'e irundy jaxya re, nove araa py ma ombokua okuapy tetã kora.

3Ha'e rami vy Babilônia pygua huvixa rembiguai kuery yvatekueve oikepa vy oguapy okuapy Okẽ Mbytegua py. Ha'e va'e kuery ma Nergal-Sarezer, Sangar-Nebo, Sarsequim, Rabe-Saris, Nergal-Sarezer, Rabe-Mague ha'e Babilônia pygua huvixa rembiguai yvatekueve ha'e javi.

4Ha'e kuery oike rã Judá pygua huvixa Zedequias oexa vy ojava ojeupegua avakue opu'ãa pygua ha'e javi reve. Pyávy oẽmba tetã gui. Huvixa pegua yvotyty via tape rupi oo, mokoĩ kora mbyte py okẽ oĩ va'e rupi. Ha'e rã Zedequias ma yvy joja reia via rupi oo.

5Ha'e ramo caldeu regua xondaro kuery huvixa Zedequias rakykue oje'oi vy oupity Jericó katy'i nhuũndy oĩ va'e py. Ha'e vy

a Ribla, na terra de Hamate, a Nabucodonosor, rei da Babilônia, que lhe pronunciou a sentença.

ombo'a vy Ribla tetã py ogueraa, Hamate yvy re. Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor oĩa py ogueraa. Ha'e ramo ha'e va'e ju ijayvu ombopaga aguã re.

[6] O rei da Babilônia mandou matar, em Ribla, os filhos de Zedequias à vista deste; também matou a todos os príncipes de Judá.

[6]Ha'e rami vy Babilônia pygua huvixa Ribla pyve ju ojuka uka Zedequias ra'y kuery, tuu oexaa py. Ojuka uka avi Judá regua yvatekueve.

[7] Vazou os olhos a Zedequias e o atou com duas cadeias de bronze, para o levar à Babilônia.

[7]Ha'e gui ma omombu Zedequias rexa jovaive, ha'e mokoĩ corrente overa va'e guigua py ojokua vy Babilônia katy ogueraa.

[8] Os caldeus queimaram a casa do rei e as casas do povo e derribaram os muros de Jerusalém.

[8]Ha'e gui ma Jerusalém tetã py caldeu kuery oapypa huvixa ro, ha'e pygua kuery ro ha'e javi guive. Oitypa avi tetã kora.

[9] O mais do povo que havia ficado na cidade, os desertores que se entregaram a ele e o sobrevivente do povo, Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou-os cativos para a Babilônia.

[9]Ha'e py ikuai amongue tetã py opyta va'ekue, ojejopy uka ha'e heta va'e kuery okuave va'e. Ha'e kuery ma jopya kuery ruvixa Nebuzaradã escravo-rã ogueraapa Babilônia katy.

[10] Porém dos mais pobres da terra, que nada tinham, deixou Nebuzaradã, o chefe da guarda, na terra de Judá; e lhes deu vinhas e campos naquele dia.

[10]Ha'e rã Judá yvy re iporiaukue'i, mba'eve ndoguerekoi va'e ma jopya kuery ruvixa Nebuzaradã oeja ijyvy re ae. Ha'e va'e jave py ha'e kuery pe omboaxa uvaty ha'e mba'ety.

Nabucodonosor cuida de Jeremias

Jeremias re Nabucodonosor opena porã ukaague

[11] Mas Nabucodonosor, rei da Babilônia, havia ordenado acerca de Jeremias, a Nebuzaradã, o chefe da guarda, dizendo:

[11]Ha'e gui Jeremias re ma Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor opena uka ma voi va'ekue jopya kuery ruvixa Nebuzaradã pe. Ha'e vy ixupe aipoe'i:

[12] Toma-o, cuida dele e não lhe faças nenhum mal; mas faze-lhe como ele te disser.

[12]"Eraa Jeremias nderupive, epena porã guive hexe. Mba'eve py ejapo vai eme hexe. Ha'e rami 'rãgue py ereko ha'e ae ijayvua rami", he'i va'ekue.

[13] Deste modo, Nebuzaradã, o chefe da guarda, ordenou a Nebusazbã, Rabe-Saris, Nergal-Sarezer, Rabe-Mague, e todos os príncipes do rei da Babilônia

[14] mandaram retirar Jeremias do átrio da guarda e o entregaram a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã, para que o levasse para o seu palácio; assim, habitou entre o povo.

[15] Ora, tinha vindo a Jeremias a palavra do SENHOR, estando ele ainda detido no átrio da guarda, dizendo:

[16] Vai e fala a Ebede-Meleque, o etíope, dizendo: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que eu trarei as minhas palavras sobre esta cidade para mal e não para bem; e se cumprirão diante de ti naquele dia.

[17] A ti, porém, eu livrarei naquele dia, diz o SENHOR, e não serás entregue nas mãos dos homens a quem temes.

[18] Pois certamente te salvarei, e não cairás à espada, porque a tua vida te será como despojo, porquanto confiaste em mim.

Jeremias 40

Jeremias e os restantes do povo ficam com Gedalias

[1] Palavra que veio a Jeremias da parte do SENHOR, depois que Nebuzaradã, o chefe da guarda, o pôs em liberdade em Ramá, estando ele atado com cadeias no meio de todos os do cativeiro de Jerusalém e de

[13]Ha'e rami ae ju jopya ruvixa Nebuzaradã ijayvu guembiguai kuery Nebusazbã, Rabe-Saris, Nergal-Sarezer, Rabe-Mague ha'e Babilônia pygua huvixa rembiguai kuery yvatekueve ha'e javi pe.

[14]Ha'e ramo ogueraa uka Jeremias harõa kuery ikuaiaty roka py oĩague gui. Ha'e vy omboaxa Aicão ra'y Gedalias, Safã ramymino va'e pe, hoo py ae ogueraa aguã. Ha'e ramo oiko tema heta va'e kuery mbyte.

[15]Harõa kuery ikuaiaty roka py teri Jeremias oĩ jave ixupeSenhor oayvu ombou vy aipoe'i va'ekue:

[16]“Tereo, ndeayvu Etiópia pygua Ebede-Meleque pe. Ha'e vy aipo're 'rã ixupe: ‘Po rami ijayvu Senhor ixondaro reta va'e, Israel kuery Ruete: “Ne'exa, kova'e tetã re xee ambou 'rã xeayvu vaiague, aroayvu porãague nda'ei. Ndee ae rexaa py ojeupitypa 'rã ha'e va'e ára.

[17]Ha'e rã ndee ma rogueraa jepe 'rã ha'e va'e ára”, he'i Senhor. “Avakue rekyjea va'e po py nanemboaxaai 'rã.

[18]Mba'eta rogueraa jepe 'rãe, ndorojuka ukai 'rã kyxe py. Xere rejerovia va'e vy reraa jepe 'rã nderekove”, he'i.’ ”

Jeremias 40

Gedalias openaa py Jeremias ha'e okuave va'e kuery ikuaiague

[1]Ha'e gui ma Jeremias pe Senhor oayvu ombou Ramá tetã py jopya kuery ruvixa Nebuzaradã opoi ju rire. Mba'eta ha'e va'e jave py Jerusalém ha'e Judá gui Babilônia

Judá, que foram levados cativos para a Babilônia.

katy ogueraa pyre kuery mbyte Jeremias avi oĩ corrente py ojokua reve.

[2] Tomou o chefe da guarda a Jeremias e lhe disse: O SENHOR, teu Deus, pronunciou este mal contra este lugar;

[2]Ha'e gui jopya kuery ruvixa ma Jeremias ojou vy aipoe'i ixupe: — Senhor nderuete ma kova'e tekoa re ha'e rami ete oiko aguã re ijayvu va'ekue.

[3] o SENHOR o trouxe e fez como tinha dito. Porque pecastes contra o SENHOR e não obedecestes à sua voz, tudo isto vos sucedeu.

[3]Ha'e nunga ma Senhor ombou ete, ijayvuague ojapo vy. Peẽ kuerySenhor rovai pejejavy, ha'e ijayvua napendui rire ha'e nunga ha'e javi oiko pendere.

[4] Agora, pois, eis que te livrei hoje das cadeias que estavam sobre as tuas mãos. Se te apraz vir comigo para a Babilônia, vem, e eu cuidarei bem de ti; mas, se não te apraz vir comigo para a Babilônia, deixa de vir. Olha, toda a terra está diante de ti; para onde julgares bom e próprio ir, vai para aí.

[4]Ha'e gui aỹ ma ne'exa, kova'e ára ropoi 'rã ndepo jovaive corrente py ndejokuaague gui. Babilônia tetã katy reoxe ri vy ke eju, ha'e ramo xee apena porã 'rã ndere. Ha'e rã xerupive Babilônia katy ndereoxei ri ramo ha'eve avi. Ne'exa, kova'e yvy ha'e javi itui nerenonde. Reoxea katy rei ha'eve reo aguã, tereo ha'e katy ae — he'i.

[5] Mas, visto que ele tardava em decidir-se, o capitão lhe disse: Volta a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã, a quem o rei da Babilônia nomeou governador das cidades de Judá, e habita com ele no meio do povo; ou, se para qualquer outra parte te aprouver ir, vai. Deu-lhe o chefe da guarda mantimento e um presente e o deixou ir.

[5]Jeremias nombovai voi ramo huvixa aipoe'ive ju: — Ejevy ju ha'vy Aicão ra'y Gedalias, Safã ramymino va'e ro py. Ha'e va'e ma Babilônia pygua huvixa omoĩ Judá regua tetã pygua kuery ruvixarã. Eiko hexeve ae, neretarã kuery mbyte. Ha'e rami e'ỹ vy amboae katy reoxe vy ke ha'e katy tereo — he'i. Ha'e rami vy ixupe jopya kuery ruvixa ome'ẽ rive'i mba'emo, tembi'u guive. Ha'e rami vy omondouka.

[6] Assim, foi Jeremias a Gedalias, filho de Aicão, a Mispa; e habitou com ele no meio do povo que havia ficado na terra.

[6]Ha'e ramo Jeremias ma Mispa tetã py oo Aicão ra'y Gedalias oĩa py. Ha'e va'e oĩa py ju oiko, heta va'e kuery oyvy re opyta va'ekue mbyte.

[7] Ouvindo, pois, os capitães dos exércitos que estavam no campo, eles e seus

[7]Tetã rovai rupi ikuai teri Judá pygua xondaro kuery huvixa kuery reve. Ha'e

homens, que o rei da Babilônia nomeara governador da terra a Gedalias, filho de Aicão, e que lhe havia confiado os homens, as mulheres, os meninos e os mais pobres da terra que não foram levados ao exílio, para a Babilônia,

kuery oendupa okuapy Babilônia pygua huvixa omoĩague Aicão ra'y Gedalias yvy re opena va'erã. Ikuai avi Babilônia katy ndogueraapaai va'ekue avakue, kunhague, kyrĩgue ha'e iporiaukue'i, oyvy re ae opyta va'ekue. Ha'e kuery ma Gedalias po py pavẽ omboaxaague xondaro kuery oendu vy

[8] vieram ter com ele a Mispa, a saber: Ismael, filho de Netanias, Joanã e Jônatas, filhos de Careá, Seraías, filho de Tanumete, os filhos de Efai, o netofatita, Jezanias, filho do maacatita, eles e os seus homens.

[8]oupa Mispa py Gedalias oĩa py. Po rami ma ou va'ekue rery: Netanias ra'y Ismael, Careá ra'y kuery Joanã ha'e Jônatas, Tanumete ra'y Seraías, Netofa pygua Efai ra'y kuery, Maaca pygua ra'y Jazanias ha'e hexevegua avakue ha'e javi.

[9] Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã, jurou a eles e aos seus homens e lhes disse: Nada temais da parte dos caldeus; ficai na terra, servi ao rei da Babilônia, e bem vos irá.

[9]Ha'e va'e kuery ha'e hexevegua avakue pe Aicão ra'y Gedalias, Safã ramymino va'e oura. Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Peteĩve henda py pekyje eme caldeu kuery gui. Pendekuai tema nhandeyvy re, pemba'eapo Babilônia pygua huvixa pe. Ha'e rami vy pendekuai porã 'rã.

[10] Quanto a mim, eis que habito em Mispa, para estar às ordens dos caldeus que vierem a nós; vós, porém, colhei o vinho, as frutas de verão e o azeite, metei-os nas vossas vasilhas e habitai nas vossas cidades que tomastes.

[10]Ha'e gui xee ma apyta 'rã Mispa py, caldeu kuery nhandea py ou va'ekue ayvu rupi apena aguã. Ha'e rã peẽ ma pemono'õ vinho-rã, ha'e gui kuaray puku jave py ma hi'a ha'e azeite-rã pemono'õ. Pemboyru 'rã hyrurã pereko va'e py. Ha'e rami vy 'rã pendekuai tetã pendekoague py ae — he'i.

[11] Da mesma sorte, todos os judeus que estavam em Moabe, entre os filhos de Amom e em Edom e os que havia em todas aquelas terras ouviram que o rei da Babilônia havia deixado um resto de Judá e que havia nomeado governador sobre

[11]Ha'e rami ae avi Moabe yvy re judeu kuery ikuai va'e, Amom ramymino kuery mbyte, Edom ha'e yvy ha'e javi rupi ikuai va'e avi oendu okuapy Babilônia pygua huvixa oejaague Judá regua okuave va'ekue. Oendu avi Aicão ra'y Gedalias,

eles a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã;

12 então, voltaram todos eles de todos os lugares para onde foram lançados e vieram à terra de Judá, a Gedalias, a Mispa; e colheram vinho e frutas de verão em muita abundância.

Ismael conspira contra Gedalias

13 Joanã, filho de Careá, e todos os príncipes dos exércitos que estavam no campo vieram a Gedalias, a Mispa,

14 e lhe disseram: Sabes tu que Baalis, rei dos filhos de Amom, enviou a Ismael, filho de Netanias, para tirar-te a vida? Mas Gedalias, filho de Aicão, não lhes deu crédito.

15 Todavia, Joanã, filho de Careá, disse a Gedalias em segredo, em Mispa: Irei agora e matarei a Ismael, filho de Netanias, sem que ninguém o saiba; por que razão tiraria ele a tua vida, de maneira que todo o Judá que se tem congregado a ti fosse disperso, e viesse a perecer o resto de Judá?

16 Mas disse Gedalias, filho de Aicão, a Joanã, filho de Careá: Não faças tal coisa, porque isso que falas contra Ismael é falso.

Jeremias 41

1 Sucedeu, porém, que, no sétimo mês, veio Ismael, filho de Netanias, filho de Elisama, de família real, e dez homens, capitães do rei, com ele, a Gedalias, filho de Aicão, a Mispa; e ali comeram pão juntos, em Mispa.

Safã ramymino va'e ha'e kuery re opena va'erã omoĩague.

12Ha'e rami oendu vy ojevypa ju opa rupi omoaĩa ague gui. Judá yvy re ju ou, Mispa tetã py Gedalias oĩa py. Ha'e rami vy omono'õ reta okuapy uva, kuaray puku jave py hi'a va'e guive.

Gedalias rovai Ismael opu'ãague

13Ha'e gui Careá ra'y Joanã ha'e xondaro ruvixa kuery nhuũndy rupi ikuai va'ekue ou okuapy Mispa tetã py Gedalias oĩa py.

14Ha'e vy ixupe aipoe'i okuapy: — Reikuaa pa Amom kuery ruvixa Baalis ombouague Netanias ra'y Ismael ndejuka aguã? — he'i teĩ Aicão ra'y Gedalias ndogueroviai.

15Ha'e ramo Careá ra'y Joanã ma Mispa pyve ijayvu Gedalias pe ha'e ae'ia py. Ha'e vy aipoe'i: — Aỹ ma aa 'rã nhemi rupi Netanias ra'y Ismael ajuka aguã. Mba'e re tu ha'e ou 'rã ndejuka aguã? Ha'e rami ri ramo Judá kuery ndereve ikuai va'e ha'e javi oaĩmba 'rã, Judá regua okuave va'ekue okanhymba 'rã guive — he'i.

16Ha'e rami teĩ Aicão ra'y Gedalias ombovai vy aipoe'i Careá ra'y Joanã pe: — Ejuka eme. Mba'eta Ismael rovai ndeayvua ma anhetẽ e'ỹ.

Jeremias 41

1Ha'e gui sete jaxya py Netanias ra'y Ismael ou. Ha'e va'e ma Elisama ramymino va'e oiko, huvixa ro pyguare. Ngupive ogueru avi dez avakue huvixa rembiguai kuery. Mispa tetã py ovaẽmba Aicão ra'y

Gedalias oĩa py. Ha'e rami vy hexeve okaru okuapy Mispa py.

[2] Dispuseram-se Ismael, filho de Netanias, e os dez homens que estavam com ele e feriram à espada a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã, matando, assim, aquele que o rei da Babilônia nomeara governador da terra.

[2]Ha'e jave py Netanias ra'y Ismael dez avakue ngupivegua kuery reve opu'ã vy kyxe py ojuka Aicão ra'y Gedalias, Safã ramymino va'e, yvy re opena va'erã Babilônia pygua huvixa omoĩ va'ekue.

[3] Também matou Ismael a todos os judeus que estavam com Gedalias, em Mispa, como também aos caldeus, homens de guerra, que se achavam ali.

[3]Mispa py Ismael ojuka avi judeu kuery Gedalias revegua ikuai va'ekue ha'e javi, caldeu kuery joe opu'ãa pygua ha'e py ikuai va'ekue guive.

[4] Sucedeu no dia seguinte ao em que ele matara a Gedalias, sem ninguém o saber,

[4]Gedalias ojukaague avave rei ndoikuaai ranhe jave ko'ẽ ju

[5] que vieram homens de Siquém, de Siló e de Samaria; oitenta homens, com a barba rapada, as vestes rasgadas e o corpo retalhado, trazendo consigo ofertas de manjares e incenso, para levarem à Casa do SENHOR.

[5]ha'e py ovaẽ avakue Siquém, Siló ha'e Samaria tetã gui. Oitenta avakue ou guendyva onhopĩmba reve, oao omondoropa ha'e onhekyxĩmba rei reve guive. Ha'e va'e kuery ogueru okuapy tembi'u ha'e heakuã porã va'e Senhor pegua opy ome'ẽ va'erã.

[6] Saindo-lhes ao encontro Ismael, filho de Netanias, de Mispa, ia chorando; ao encontrá-los, lhes disse: Vinde a Gedalias, filho de Aicão.

[6]Ha'e ramo Netanias ra'y Ismael ma ha'e kuery ovaexĩ vy oẽ Mispa tetã gui. Ojae'o reve oo. Ha'e rami vy ovaexĩ vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Peju ke Aicão ra'y Gedalias oĩa py — he'i.

[7] Vindo eles, porém, até ao meio da cidade, matou-os Ismael, filho de Netanias, ele e os que estavam com ele, e os lançaram num poço.

[7]Ha'e gui tetã mbyte peve ha'e kuery ovaẽ ramo Netanias ra'y Ismael ngupivegua kuery reve ojukapa. Ha'e vy tetekue omombopa yvykua oĩ va'e py.

[8] Mas houve dentre eles dez homens que disseram a Ismael: Não nos mates a nós, porque temos depósitos de trigo, cevada, azeite e mel escondidos no campo. Por

[8]Ha'e rã ha'e kuery va'e regua dez avakue okuave va'e aipoe'i okuapy Ismael pe: — Orejuka eme, mba'eta roguereko trigo, cevada, azeite ha'e ei romoĩ porã va'ekue. Peteĩ mba'ety py ma ronhomi — he'i

isso, ele desistiu e não os matou como aos outros.

[9] O poço em que Ismael lançou todos os cadáveres dos homens que ferira além de Gedalias é o mesmo que fez o rei Asa, na sua defesa contra Baasa, rei de Israel; foi esse mesmo que encheu de mortos Ismael, filho de Netanias.

[10] Ismael levou cativo a todo o resto do povo que estava em Mispa, isto é, as filhas do rei e todo o povo que ficara em Mispa, que Nebuzaradã, o chefe da guarda, havia confiado a Gedalias, filho de Aicão; levou-os cativos Ismael, filho de Netanias; e se foi para passar aos filhos de Amom.

Joanã livra os cativos

[11] Ouvindo, pois, Joanã, filho de Careá, e todos os príncipes dos exércitos que estavam com ele todo o mal que havia feito Ismael, filho de Netanias,

[12] tomaram consigo a todos os seus homens e foram pelejar contra Ismael, filho de Netanias; acharam-no junto às grandes águas que há em Gibeão.

[13] Ora, todo o povo que estava com Ismael se alegrou quando viu a Joanã, filho de Careá, e a todos os príncipes dos exércitos que vinham com ele.

[14] Todo o povo que Ismael levara cativo de Mispa virou as costas, voltou e foi para Joanã, filho de Careá.

okuapy. Ha'e ramo ojuka e'ỹ re oeja, amboae kuery ojukaague rami e'ỹ.

[9]Yvykua Gedalias revegua avakue re'õgue Ismael omomboague ma huvixa Asa ojo'o va'ekue, hexe Israel pygua huvixa Baasa opu'ã ramo ojoko aguã. Ha'e va'ekue ae ju Netanias ra'y Ismael omonyẽ te'õgue.

[10]Ha'e gui Mispa tetã py opyta va'ekue Ismael ogueraapa oipokua reve, huvixa rajy kuery ha'e heta va'e kuery Mispa py opyta va'ekue ha'e javi. Ha'e va'e kuery re jopya kuery ruvixa Nebuzaradã opena ukaague Aicão ra'y Gedalias pe. Ha'e kuery ae Netanias ra'y Ismael ogueraapa oipokua reve. Amom ramymino kuery yvy katy oo.

Oipokuaa reve ogueraa pyre kuery Joanã ogueraa jepepaague

[11]Ha'e nunga Careá ra'y Joanã oendu, hexevegua xondaro ruvixa kuery ha'e javi voi. Netanias ra'y Ismael ojapo vaiague ha'e kuery oendu vy

[12]ogueraa ojeupegua avakue ha'e javi. Ha'e vy oje'oi Netanias ra'y Ismael re opu'ã aguã. Ha'e vy ojeupity yupa tuvixa va'e Gibeão py oĩ va'e yvýry.

[13]Ha'e ramo heta va'e kuery Ismael ogueraa va'ekue ma Careá ra'y Joanã ha'e hupivegua xondaro ruvixa kuery ou rã oexa vy ovy'a rei okuapy.

[14]Ha'e rami vy Mispa gui Ismael oipokua reve ogueraa va'ekue ojevy vy oopa okuapy Careá ra'y Joanã-a katy.

[15] Mas Ismael, filho de Netanias, escapou de Joanã com oito homens e se foi para os filhos de Amom.

[16] Tomou, então, Joanã, filho de Careá, e todos os príncipes dos exércitos que estavam com ele a todo o restante do povo que Ismael, filho de Netanias, levara cativo de Mispa, depois de ter ferido a Gedalias, filho de Aicão, isto é, os homens valentes de guerra, as mulheres, os meninos e os eunucos que havia recobrado de Gibeão;

[17] partiram e pararam em Gerute-Quimã, que está perto de Belém, para dali entrarem no Egito,

[18] por causa dos caldeus; porque os temiam, por ter Ismael, filho de Netanias, ferido a Gedalias, filho de Aicão, a quem o rei da Babilônia nomeara governador da terra.

[15]Ha'e rã Netanias ra'y Ismael ma oo jepe Joanã gui. Oito avakue reve oo Amom ramymino kuery yvy re.

[16]Ha'e gui Careá ra'y Joanã ha'e hexevegua xondaro ruvixa kuery ogueru ju heta va'e kuery Netanias ra'y Ismael oipokua reve Mispa gui ogueraa va'ekue, Aicão ra'y Gedalias ojuka ma rire. Ha'e va'e kuery ma avakue ipy'a guaxukueve joe opu'ãa pygua, kunhague, kunumigue'i ha'e eunuco kuery Gibeão py ojou vy ogueraa va'ekue.

[17]Ha'e kuery ogueraa vy opyta ranhe Gerute-Quimã tekoa Belém katy'i oĩ va'e py, Egito yvy katy ojavaxe vy

[18]caldeu kuery gui. Mba'eta okyje rei okuapy, mba'eta Aicão ra'y Gedalias yvy re opena va'erã Babilônia pygua huvixa omoĩ va'ekue ri Netanias ra'y Ismael ojuka rire.

Jeremias 42

Jeremias exorta o povo a não ir ao Egito

[1] Então, chegaram todos os capitães dos exércitos, e Joanã, filho de Careá, e Jezanias, filho de Hosaías, e todo o povo, desde o menor até ao maior,

[2] e disseram a Jeremias, o profeta: Apresentamos-te a nossa humilde súplica, a fim de que rogues ao SENHOR, teu Deus, por nós e por este resto; porque, de muitos que éramos, só restamos uns poucos, como vês com os teus próprios olhos;

Jeremias 42

Egito katy heta va'e kuery oo e'ỹ aguã re Jeremias ijayvuague

[1]Ha'e gui Careá ra'y Joanã reve xondaro ruvixa kuery ovaẽmba, Hosaías ra'y Jezanias ha'e heta va'e kuery ha'e javi, yvatekueve ha'e yvyĩgueve voi.

[2]Ha'e rami vy aipoe'i okuapy profeta Jeremias pe: — Ndevy pe rojerure Senhor Nderuete pe reporandu aguã orere ha'e kova'e kuery okuave'i va'e ha'e javi re. Mba'eta heta orekuai va'ekue ri mbovy'i aỹ orekuai, nderexa py ae rexaa rami.

3 a fim de que o SENHOR, teu Deus, nos mostre o caminho por onde havemos de andar e aquilo que havemos de fazer.

4 Respondeu-lhes Jeremias, o profeta: Já vos ouvi; eis que orarei ao SENHOR, vosso Deus, segundo o vosso pedido. Tudo o que o SENHOR vos responder, eu vo-lo declararei; não vos ocultarei nada.

5 Então, eles disseram a Jeremias: Seja o SENHOR testemunha verdadeira e fiel contra nós, se não fizermos segundo toda a palavra com que o SENHOR, teu Deus, te enviar a nós outros.

6 Seja ela boa ou seja má, obedeceremos à voz do SENHOR, nosso Deus, a quem te enviamos, para que nos suceda bem ao obedecermos à voz do SENHOR, nosso Deus.

7 Ao fim de dez dias, veio a palavra do SENHOR a Jeremias.

8 Então, chamou a Joanã, filho de Careá, e a todos os capitães dos exércitos que havia com ele, e a todo o povo, desde o menor até ao maior,

9 e lhes disse: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel, a quem me enviastes para apresentar a vossa súplica diante dele:

10 Se permanecerdes nesta terra, então, vos edificarei e não vos derribarei; plantar-vos-ei e não vos arrancarei, porque estou arrependido do mal que vos tenho feito.

3 Eporandu ke Senhor Nderuete pe orevy oikuaa uka aguã tape marã katy roo aguã, ha'e mba'e pa rojapo aguã re — he'i.

4 Ha'e ramo ha'e kuery pe profeta Jeremias aipoe'i: — Pendeayvua xee roendu ma vy aporandu 'rã Senhor Penderuete pe pendeayvuague rami. Pendevy guarã Senhor ijayvua ha'e javi ma amombe'u porã 'rã pendevy. Pendevy namombe'u e'ỹi 'rã mba'eve — he'i.

5 Ha'e kuery aipoe'ive ju Jeremias pe: — Ha'e gui Senhor Nderuete ayvu orevy guarã ndevy ombou va'e ndorojapopai ri ramo tove Senhor anhetẽ rupi ha'e ojeroviapy oikoa rupi topu'ã orerovai.

6 Ijayvua iporã e'ỹ vy ipoyi va'e teĩ ronhe'ẽ rendu 'rã SenhorNhanderuete, ixupe ndevy roporandu uka rire. SenhorNhanderuete ronhe'ẽ rendu 'rã oremoingo porã aguã — he'i okuapy.

7 Ha'e gui ma dez araa py Senhor oayvu ombou Jeremias pe.

8 Ha'e ramo oenoĩ Careá ra'y Joanã, hexevegua xondaro ruvixa kuery ha'e heta va'e kuery ha'e javi, yvyĩgueve ha'e yvatekueve voi.

9 Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Po rami ijayvu Senhor Israel kuery Ruete, henonde peẽ kuery xevy pejerure uka rire.

10 "Kova'e yvy re ri pepyta ramo romboyvate 'rã, roity 'rã nda'ei. Xee ronhotỹ 'rã, noromondorovei 'rã guive, mba'eta xee nda'evei aiko mba'emo vai pendere ambouague re.

[11] Não temais o rei da Babilônia, a quem vós temeis; não o temais, diz o SENHOR, porque eu sou convosco, para vos salvar e vos livrar das suas mãos.

[12] Eu vos serei propício, para que ele tenha misericórdia de vós e vos faça morar em vossa terra.

[13] Mas, se vós disserdes: Não ficaremos nesta terra, não obedecendo à voz do SENHOR, vosso Deus,

[14] dizendo: Não; antes, iremos à terra do Egito, onde não veremos guerra, nem ouviremos som de trombeta, nem teremos fome de pão, e ali ficaremos,

[15] nesse caso, ouvi a palavra do SENHOR, ó resto de Judá. Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Se tiverdes o firme propósito de entrar no Egito e fordes para morar,

[16] acontecerá, então, que a espada que vós temeis vos alcançará na terra do Egito, e a fome que receais vos seguirá de perto os passos no Egito, onde morrereis.

[17] Assim será com todos os homens que tiverem o propósito de entrar no Egito para morar: morrerão à espada, à fome e de peste; não restará deles nem um, nem escapará do mal que farei vir sobre eles.

[11]Pekyje eme guive Babilônia pygua huvixa gui, pekyjeague rami e'ỹ. Pekyjeve eme ixugui, mba'eta xee ae aiko 'rã peẽ kuery reve, rogueraa jepe ha'e ipo gui roipe'a aguã”, he'i Senhor.

[12]“Ha'e rami vy xee roipytyvõ 'rã, romboaxya rupi roguereko 'rã pendeyvy re ae penderekoa aguã.

[13]Ha'e rami avi xapy'a rei ‘Oreyvy re ndoropytai 'rã’ peje 'rã, xapy'a rei Senhor Nhanderuete ayvu napendui vy

[14]aipopeje 'rã: ‘Any, Egito yvy re 'rã roo, mba'eta ha'e py ma ndoroexavei 'rã joe opu'ã va'e, noroenduvei 'rã guive mimby guaxu pu, ha'e mbojape ndoatavei 'rã orevy. Ha'e py ae 'rã orekuai’, peje 'rã.

[15]Ha'e rami ri aipopeje ramo aỹ pejapyxaka Senhor ayvu re, Judá pygua pekuave'i va'e. Po rami ijayvu Senhor ixondaro reta va'e, Israel kuery Ruete: Egito yvy re penderekoa aguã katy peo aguã pendejee pemoĩ ete ramo

[16]pova'e nunga oiko 'rã pendere: kyxe revegua pekyjeague penderupity 'rã Egito yvy re, karuai pekyjeague voi penderakykue monha 'rã, ha'e py pemanomba aguã rami.

[17]Ha'e ramigua ae 'rã oiko avakue Egito katy oo aguã ojee omoĩ va'e ha'e javi re. Ha'e kuery omanomba 'rã kyxe gui, karuai ha'e mba'eaxy vaikue gui. Ha'e kuery va'e regua ndokuavei 'rã peteĩve, ndoo jepei 'rã mba'emo vai ha'e kuery áry ambou va'e gui.”

[18] Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Como se derramou a minha ira e o meu furor sobre os habitantes de Jerusalém, assim se derramará a minha indignação sobre vós, quando entrardes no Egito; sereis objeto de maldição, de espanto, de desprezo e opróbrio e não vereis mais este lugar.

[19] Falou-vos o SENHOR, ó resto de Judá: Não entreis no Egito; tende por certo que vos adverti hoje.

[20] Porque vós, à custa da vossa vida, a vós mesmos vos enganastes, pois me enviastes ao SENHOR, vosso Deus, dizendo: Ora por nós ao SENHOR, nosso Deus; e, segundo tudo o que disser o SENHOR, nosso Deus, declara-no-lo assim, e o faremos;

[21] mas, tendo-vos declarado isso hoje, não destes ouvidos à voz do SENHOR, vosso Deus, em coisa alguma pela qual ele me enviou a vós outros.

[22] Agora, pois, sabei por certo que morrereis à espada, à fome e de peste no mesmo lugar aonde desejastes ir para morar.

Jeremias 43

Jeremias é levado ao Egito pelo povo

[1] Tendo Jeremias acabado de falar a todo o povo todas as palavras do SENHOR, seu

[18]Mba'eta po rami ijayvu Senhor ixondaro reta va'e, Israel kuery Ruete: “Jerusalém pygua kuery áry xepoxya ha'e ajou vaia ambouague rami avi pende'áry voi ambou 'rã xepoxya, Egito katy peo ramo. Ayvu vaipy 'rã peiko, nhomondyipaarã guive. Pendeavykya rei 'rã, napendejou porãavei 'rã. Ha'e ramo ndapexavei 'rã kova'e tekoa.”

[19]Mba'eta Judá regua pekuave'i va'e, pendevy pe Senhor “Tapeo eme Egito katy” he'i rire penderexarai eme kova'e ára pendevy xeayvuague re.

[20]Mba'eta peẽ ma penderekove rekovia ae pejekore, mba'etaSenhor Penderuete pe aporandu aguã peju vy aipopeje va'ekue: “Eporandu orere Senhor Nhanderuete pe. Ha'e gui orevy pe emombe'u ju Senhor ijayvuague ha'e javi. Ha'e ramo ma rojapopa 'rã”, peje va'ekue ri.

[21]Ha'e rami teĩ ha'e nunga ha'e javi aỹ peẽ kuery pe amombe'u porã teĩ ndapejapyxakai
pekuapy Senhor Penderuete peteĩve ayvu pendevy amombe'u va'e re voi.

[22]Ha'e nunga rupi aỹ gui ma peikuaa pota porã pova'e re: Pemanomba 'rã kyxe gui, karuai ha'e mba'eaxy vaikue gui, Egito yvy re penderekoa aguã peoxeague py ae.

Jeremias 43

Egito katy heta va'e kuery Jeremias ogueraa okuapyague

[1]Ha'e rami py heta va'e kuery pe Jeremias omombe'upa SenhorNguuete ijayvuague

Deus, palavras todas com as quais o SENHOR, seu Deus, o enviara,

[2] então, falou Azarias, filho de Hosaías, e Joanã, filho de Careá, e todos os homens soberbos, dizendo a Jeremias: É mentira isso que dizes; o SENHOR, nosso Deus, não te enviou a dizer: Não entreis no Egito, para morar.

[3] Baruque, filho de Nerias, é que te incita contra nós, para nos entregar nas mãos dos caldeus, a fim de nos matarem ou nos exilarem na Babilônia.

[4] Não obedeceu, pois, Joanã, filho de Careá, e nenhum de todos os capitães dos exércitos, nem o povo todo à voz do SENHOR, para ficarem na terra de Judá.

[5] Antes, tomaram Joanã, filho de Careá, e todos os capitães dos exércitos a todo o resto de Judá que havia voltado dentre todas as nações para as quais haviam sido lançados, para morar na terra de Judá;

[6] tomaram aos homens, às mulheres e aos meninos, às filhas do rei e a todos que Nebuzaradã, o chefe da guarda, deixara com Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã; como também a Jeremias, o profeta, e a Baruque, filho de Nerias;

[7] e entraram na terra do Egito, porque não obedeceram à voz do SENHOR, e vieram até Tafnes.

Jeremias profetiza a conquista do Egito por Nabucodonosor

ha'e javi, Senhor Tuuete omombe'u aguã ombou va'ekue.

[2]Ha'e ramo Jeremias pe ijayvu okuapy Hosaías ra'y Azarias, Careá ra'y Joanã ha'e avakue onhemboyvate rei va'e. Ha'e vy aipoe'i okuapy: — Po rami ndeayvua ma apu, mba'eta Senhor Nhanderuete nanemboui aipo're aguã: “Peo eme Egito katy penderekoa aguã ha'e py”, 're aguã.

[3]Nerias ra'y Baruque rima nembo'e ra'e orerovai, caldeu kuery po py oremboaxa aguã, ha'e kuery orejukapa, e'ỹ vy Babilônia katy escravo-rã orereraapa aguã — he'i okuapy.

[4]Ha'e rami py Careá ra'y Joanã nonhe'ẽ rendui Senhor Judá yvy re opyta aguã, xondaro ruvixa kuery, neĩ heta va'e kuery voi.

[5]Ha'e rami 'rãgue py Careá ra'y Joanã ha'e xondaro ruvixa kuery ogueraapa Judá regua kuery okuave'i va'ekue. Ha'e javi regua mbyte rupi ojavapaague gui ojevypa va'ekue Judá yvy re ju ikuai aguã teĩ.

[6]Ogueraa avakue, kunhague, kunumigue'i, ha'e huvixa rajy kuery. Ogueraa avi heta va'e kuery Aicão ra'y Gedalias, Safã ramymino va'ea py jopya kuery ruvixa Nebuzaradã oeja va'ekue ha'e javi. Ogueraa avi profeta Jeremias, Nerias ra'y Baruque guive.

[7]Ha'e rami vy ovaẽmba Egito yvy re, Senhor ayvu noendu potai vy. Tafnes tetã py ovaẽmba okuapy.

Egito yvy re Nabucodonosor ipo'aka aguã re Jeremias ijayvuague

[8] Então, veio a palavra do SENHOR a Jeremias, em Tafnes, dizendo:

[9] Toma contigo pedras grandes, encaixa-as na argamassa do pavimento que está à entrada da casa de Faraó, em Tafnes, à vista de homens judeus,

[10] e dize-lhes: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que eu mandarei vir a Nabucodonosor, rei da Babilônia, meu servo, e porei o seu trono sobre estas pedras que encaixei; ele estenderá o seu baldaquino real sobre elas.

[11] Virá e ferirá a terra do Egito; quem é para a morte, para a morte; quem é para o cativeiro, para o cativeiro; e quem é para a espada, para a espada.

[12] Lançará fogo às casas dos deuses do Egito e as queimará; levará cativos os ídolos e despiolhará a terra do Egito, como o pastor despiolha a sua própria veste; e sairá dali em paz.

[13] Quebrará as colunas de Bete-Semes na terra do Egito e queimará as casas dos deuses do Egito.

Jeremias 44

Repreendida a infidelidade dos judeus no Egito

[8]Ha'e gui ma Tafnes tetã py Senhor oayvu ombou ju Jeremias pe. Ha'e vy aipoe'i:

[9]“Eraa ndepo py ita tuvixakueve'i, ha'e emboje'apa pyrõa yvy jykue guigua py, Faraó rokẽ rexei'i Tafnes py oĩ va'e py. Judeu regua avakue oexaa py ejapo.

[10]Ha'e vy aipo're 'rã ha'e kuery pe: ‘Po rami ijayvu Senhor ixondaro reta va'e, Israel kuery Ruete: Ne'exa, apy ae xee ambou 'rã xerembiguai Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor. Ha'e vy henda opena atyrã amoĩ uka 'rã kova'e ita amboje'a uka va'ekue áry. Ha'e ramo kova'e ita áry rupi ojapo 'rã oguy'i guenda openaaty ao'iarã.

[11]Ha'e va'e ou vy ombovaipa 'rã Egito yvy. Ha'e rami vy ojuka 'rã ojuka pyrã ikuai va'e ha'e javi, escravo-rã heraa pyrã ma ogueraa 'rã escravo-rã, ha'e rã kyxe py ojuka pyrã ma kyxe py ae 'rã ojukapa.

[12]Mba'eta omoendy 'rã oo Egito pygua kuery ruete peguare, oapypa 'rã. Ha'e rã mba'emo ra'angaa opyta va'e ma oipe'apa 'rã heravy. Oipe'apa 'rã heravy mba'emo Egito yvy re ikuai va'ekue, vexa'i re opena va'e kamixa puku py onhemonde ovya rami avi. Ha'e rami vy oo porã ju 'rã ha'e gui.

[13]Omboa'ypa 'rã ita mba'emo ra'angaarã Egito yvy re omopu'ã mbyre, Bete-Semes py ikuai va'ekue. Oapypa 'rã guive oo Egito pygua kuery ruete peguare.’ ”

Jeremias 44

Egito yvy re judeu kuery ikuai va'e ojerovia e'ỹa re ijayvuague

[1] Palavra que veio a Jeremias, acerca de todos os judeus moradores da terra do Egito, em Migdol, em Tafnes, em Mênfis e na terra de Patros, dizendo:

[2] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel: Vistes todo o mal que fiz cair sobre Jerusalém e sobre todas as cidades de Judá; e eis que hoje são elas uma desolação, e ninguém habita nelas,

[3] por causa da maldade que fizeram, para me irarem, indo queimar incenso e servir a outros deuses que eles nunca conheceram, eles, vós e vossos pais.

[4] Todavia, começando eu de madrugada, lhes enviei os meus servos, os profetas, para lhes dizer: Não façais esta coisa abominável que aborreço.

[5] Mas eles não obedeceram, nem inclinaram os ouvidos para se converterem da sua maldade, para não queimarem incenso a outros deuses.

[6] Derramou-se, pois, a minha indignação e a minha ira, acenderam-se nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém, que se tornaram em deserto e em assolação, como hoje se vê.

[1]Ha'e gui Senhor oayvu ombou Jeremias pe, judeu kuery Egito yvy re ikuai va'e ha'e javi reko re, Migdol tetã py, Tafnes, Mênfis ha'e Patros yvy re ikuai va'e re guive. Ha'e vy aipoe'i:

[2]“Po rami Senhor ixondaro reta va'e, Israel kuery Ruete ijayvu: Pexa ma opa mba'e vai Jerusalém ha'e Judá re tetã ikuai va'e áry ambou va'ekue. Ne'exa, aỹ minha tekoa ve'ỹ ma opyta, ha'e py ikuai va'ekue jipoavei.

[3]Ha'e kuery re ha'e nunga oiko mba'emo vai anho ojapoague re. Xembopoxy rive okuapy amboae ramigua tuuete re ovapa vy, ha'e va'e pe heakuã porã va'e oapy aguã. Ha'e nunga ma teĩgueve voi ha'e kuery oikuaa va'ekue'ỹ, neĩ peẽ kuery, peneramoĩ kuery voi oexa kuaa va'ekue'ỹ teĩ.

[4]Xee ma ko'ẽ rai'i guive ha'e kuery pe ambou va'ekue xerembiguai profeta kuery, ha'e kuery pe aipoe'i aguã: ‘Nda'evei guĩ nunga ojeguarupy xee ajou vai va'e pejapoa rupi pendekuai aguã’, he'i aguã.

[5]Ha'e rami teĩ ha'e kuery noendu potai, neĩ ndojapyxakai gueko vai gui ojeko rerova e'ỹ aguã, amboae ramigua tuuete kuery pe mba'emo oapy okuapya gui guive.

[6]Ha'e ramo mae ambou xepoxya ha'e namboaxyveia. Judá re tetã ikuai va'e áry ou, Jerusalém py tape ikuai va'e rupi guive. Ha'e ramo ombovaipa pyre, tekoa ve'ỹ opyta, aỹ minha jaexaa rami”, he'i.

[7] Agora, pois, assim diz o SENHOR, Deus dos Exércitos, o Deus de Israel: Por que fazeis vós tão grande mal contra vós mesmos, eliminando homens e mulheres, crianças e aqueles que mamam do meio de Judá, a fim de que não vos fique resto algum?

[7]Aỹ ma po rami ju ijayvu Senhor ixondaro reta va'e, Israel kuery Ruete: “Mba'e re tu pendejeupe ae ri pejapo vaia rupi pendekuai? Mba'eta Judá kuery mbyte gui pemokanhymba avakue, kunhague, kyrĩgue ha'e okambu va'e kuery voi, peẽ kuery va'e regua oikove e'ỹ aguã.

[8] Por que me irritais com as obras de vossas mãos, queimando incenso a outros deuses na terra do Egito, aonde viestes para morar, para que a vós mesmos vos elimineis e para que vos torneis objeto de desprezo e de opróbrio entre todas as nações da terra?

[8]Mba'e re tu xembopoxy teri pekuapy mba'emo pendepo py pejapoa py rive? Mba'eta mba'emo ra'angaa pe rive 'rã peapy heakuã porã va'e Egito yvy re peoague py. Ha'e rami py peẽ ae penhemokanhy peovy, ha'e penhemoingo yvy regua kuery ojojai rei ha'e ojou vai va'erã.

[9] Esquecestes já as maldades de vossos pais, as maldades dos reis de Judá, as maldades das suas mulheres, as vossas maldades e as maldades das vossas mulheres, maldades cometidas na terra de Judá e nas ruas de Jerusalém?

[9]Penderexarai ma teve peneramoĩ kuery reko vaiague re, ha'e Judá pygua huvixa kuery avakue ha'e kunhague reko vaiague re? Penderexarai teve pendera'yxy kuery reve pendereko vaiague re, ha'e Judá yvy re ha'e Jerusalém mbyte rupi ae pendekuaiague re?

[10] Não se humilharam até ao dia de hoje, não temeram, não andaram na minha lei nem nos meus estatutos, que pus diante de vós e diante de vossos pais.

[10]Mba'eta aỹ peve peẽ kuery napenhemo'yvyĩ'i, xerenonde teĩ pejererokyje rupi e'ỹ pendekuai, mba'eta xeguigua lei rupi e'ỹ pendekuai, pendevy ha'e peneramoĩ kuery pe xeayvu aeja va'ekue rupi e'ỹ guive.”

[11] Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que voltarei o rosto contra vós outros para mal e para eliminar a todo o Judá.

[11]Ha'e rami vy Senhor ixondaro reta va'e Israel kuery Ruete aipoe'i: “Ne'exa, aỹ penderovai arova 'rã xerova pendere ajapo vai aguã, Judá regua kuery amokanhymba aguã.

[12] Tomarei o resto de Judá que se obstinou em entrar na terra do Egito para morar,

[12]Ha'e rami vy aipe'apa 'rã Judá regua okuave'i va'e Egito yvy re ikuai aguã

onde será ele de todo consumido; cairá à espada e à fome; desde o menor até ao maior perecerão; morrerão à espada e à fome; e serão objeto de maldição, espanto, desprezo e opróbrio.

13 Porque castigarei os que habitam na terra do Egito, como o fiz a Jerusalém, com a espada, a fome e a peste,

14 de maneira que, dos restantes de Judá que vieram à terra do Egito para morar, não haverá quem escape e sobreviva para tornar à terra de Judá, à qual desejam voltar para morar; mas não tornarão senão alguns fugitivos.

Jeremias é contraditado

15 Então, responderam a Jeremias todos os homens que sabiam que suas mulheres queimavam incenso a outros deuses e todas as mulheres que se achavam ali em pé, grande multidão, como também todo o povo que habitava na terra do Egito, em Patros, dizendo:

16 Quanto à palavra que nos anunciaste em nome do SENHOR, não te obedeceremos a ti;

17 antes, certamente, toda a palavra que saiu da nossa boca, isto é, queimaremos incenso à Rainha dos Céus e lhe ofereceremos libações, como nós, nossos pais, nossos reis e nossos príncipes temos feito, nas cidades de Judá e nas ruas de

onhea'ã rei va'ekue. Ha'e ramo ha'e kuery omanomba 'rã ha'e py ae. Kyxe py ojukaa 'rã, e'ỹ vy karuai gui 'rã ho'a. Kyrĩgue'i ha'e tujakue'i okanhymba 'rã. Kyxe py, e'ỹ vy karuai gui omanomba 'rã. Ayvu vaipy 'rã ikuai, nhomondyipaarã, ojou vaipy ha'e ojojai reipy.

13Mba'eta Jerusalém tetã re ajapoague rami ae xee ambopaga 'rã Egito yvy re ikuai va'e, kyxe, karuai ha'e mba'eaxy vaikue ambou vy.

14Ha'e va'e gui ma mava'eve ndoo jepeai 'rã, Judá gui Egito yvy re ikuai aguã oo va'ekue regua. Ndoikoavei 'rã Judá yvy katy ojevy va'erã, ha'e katy ju ojevyxe teĩ. Ha'e katy ndojevyavei 'rã, amongue ete'i oo jepe va'ekue e'ỹ vy."

Jeremias ayvu ombovai atã okuapyague

15Ha'e gui Egito yvy re Patros py heta ikuai kunhague tuuete kuery mboae pe rive heakuã porã va'e rapya kuery. Kunhague ha'e rami ikuaia ma ime kuery oikuaa avi. Ha'e rami vy ome kuery reve ijaty okuapy, heta va'e kuery ha'e javi reve. Jeremias pe ha'e kuery ombovai vy aipoe'i okuapy:

16— Nhanderuete rery rupi ayvu orevy remombe'u teĩ ore ma ndorojapoi 'rã ndeayvua.

17Ha'e rami 'rãgue py oreayvua rami ae 'rã rojapo. Ha'e rami vy mba'emo heakuã porã va'e roapyve tema 'rã yva re orexyete oĩ va'e pe. Ixupe rome'ẽ avi 'rã mba'emo rykue orekuaiaty rami ae, oreramoĩ kuery ikuaiague rami guive, oreruvixave kuery ha'e yvatekueve Judá regua tetã ikuai va'e

Jerusalém; tínhamos fartura de pão, prosperávamos e não víamos mal algum.

[18] Mas, desde que cessamos de queimar incenso à Rainha dos Céus e de lhe oferecer libações, tivemos falta de tudo e fomos consumidos pela espada e pela fome.

[19] Quando queimávamos incenso à Rainha dos Céus e lhe oferecíamos libações, acaso, lhe fizemos bolos que a retratavam e lhe oferecemos libações, sem nossos maridos?

Jeremias prediz castigo

[20] Então, disse Jeremias a todo o povo, aos homens e às mulheres, a todo o povo que lhe tinha dado esta resposta, dizendo:

[21] Quanto ao incenso que queimastes nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém, vós e vossos pais, os vossos reis e os vossos príncipes e o povo da terra, acaso, não se lembrou disso o SENHOR, nem lhe andou isso pela mente?

[22] O SENHOR já não podia por mais tempo sofrer a maldade das vossas obras, as abominações que cometestes; pelo que a vossa terra se tornou deserta, um objeto de espanto e de desprezo e desabitada, como hoje se vê.

[23] Pois queimastes incenso e pecastes contra o SENHOR, não obedecestes à voz

rupi ha'e Jerusalém tetã mbyte rupi ikuaiague rami. Mba'eta ha'e va'e jave ma orevy ndoatai va'ekue mbojape. Roiko porã va'ekue, mba'emo vai ndoikoi guive.

[18]Ha'e gui aỹ ma orexyete yva pygua pe heakuã porã va'e roapyaty gui roipytu'u rire, ha'e ixupe mba'emo rykue norome'ẽvei ma rire opa mba'e oatapa orevy. Kyxe py roiko vaipa, karuai ha'e mba'eaxy vaikue gui guive.

[19]Ha'e rami avi oreme kuery reve e'ỹ ri ty'y orexyete yva pygua pe rome'ẽ heakuã porã va'e ha'e mba'emo rykue roapy? — he'i okuapy.

Ha'e kuery ombopagaa aguã re Jeremias ijayvuague

[20]Ha'e ramo Jeremias ombovai heta va'e kuery ha'e javi: avakue, kunhague ha'e pavẽ rei ha'e rami ete ixupe ijayvu va'ekue guive. Ha'e vy aipoe'i:

[21]— Senhor nda'u hexarai ha'e ndoikuaa potai 'rã ri ha'e nungakue re, Judá regua tetã ha'e Jerusalém mbyte rupi mba'emo peapy pekuapyague re, peneramoĩ kuery voi, penderuvixa kuery, yvatekueve, ha'e pendeyvy jave rupi ikuai va'e ojapoague re?

[22]Any, pendeko vai pekuapya ma Senhor ndogueropo'akavei ma, ojeguarupy anho pejapo ramo. Ha'e nunga rupi ae pendeyvy opyta tekoa ve'ỹ ha'e nhomondyipaarã, ha'e py jipoavei aguã, aỹ jaexaa rami ae.

[23]Mba'eta Senhor rovai ae pejejavy heakuã porã va'e peapy pekuapya py.

do SENHOR e na sua lei e nos seus testemunhos não andastes; por isso, vos sobreveio este mal, como hoje se vê.

Napendu potai guive Senhor ayvu. Ixuguigua lei ojapo uka va'ekue rupi e'ỹ pendekuai. Ha'e nunga rupi ae ri pendere ou mba'emo vai, aỹ jaexaa rami — he'i.

24 Disse mais Jeremias a todo o povo e a todas as mulheres: Ouvi a palavra do SENHOR, vós, todo o Judá, que estais na terra do Egito:

24Jeremias aipoe'ive ju heta va'e kuery pe, kunhague pe guive: — Peẽ kuery Judá regua Egito yvy re pendekuai va'e ha'e javi, pejapyxaka ke Senhor ijayvua re.

25 Assim fala o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, dizendo: Vós e vossas mulheres não somente fizestes por vossa boca, senão também que cumpristes por vossas mãos os vossos votos, a saber: Certamente cumpriremos os nossos votos, que fizemos, de queimar incenso à Rainha dos Céus e de lhe oferecer libações. Confirmai, pois, perfeitamente, os vossos votos, sim, cumpri-os.

25Mba'eta Senhor ixondaro reta va'e, Israel kuery Ruete aipoe'i: “Peẽ ha'e pendera'yxy kuery reve ma pendejuru py anho e'ỹ pejejavypa pekuapy, pendepo py ae pejapo penhemboayvuague. Mba'eta aipopeje: ‘Orexyete yva pygua pe ronhemboaypu rokuapy mba'emo roapy ha'e mba'emo rykue rome'ẽ aguã re. Ha'e gui oreayvuague rojapopa 'rã’, peje va'ekue. Ha'e nunga rupi aỹ pejapopa na pendeayvuague, ojeupitypa ete aguã rami pejapo”, he'i.

26 Portanto, ouvi a palavra do SENHOR, vós, todo o Judá, que habitais na terra do Egito: Eis que eu juro pelo meu grande nome, diz o SENHOR, que nunca mais será pronunciado o meu nome por boca de qualquer homem de Judá em toda a terra do Egito, dizendo: Tão certo como vive o SENHOR Deus.

26Ha'e rami avi Judá regua Egito yvy re pendekuai va'e, pendu keSenhor ayvu: “Ne'exa, xee ma aura 'rã xerery ipo'akapa va'e rupi ae, raka'e rã teĩ Egito yvy jave rupi Judá kuery juru gui nonhenduvei ma 'rã xerery rupi oura vy ‘Anhetẽ ete Senhor oikove va'e rery rupi aura’, he'i va'e.

27 Eis que velarei sobre eles para mal e não para bem; todos os homens de Judá que estão na terra do Egito serão consumidos à espada e à fome, até que se acabem de todo.

27Mba'eta ne'exa, ha'e kuery re xee aikuaa pota 'rã mba'emo vai ambou aguã, mba'emo porã nda'ei. Ha'e ramo Judá kuery Egito yvy re ikuai va'e ha'e javi oiko vai 'rã kyxe py e'ỹ vy karuai gui, okanhymba peve.

[28] Os que escaparem da espada tornarão da terra do Egito à terra de Judá, poucos em número; e todos os restantes de Judá que vieram à terra do Egito para morar saberão se subsistirá a minha palavra ou a sua.

[28]Amongue ete'i 'rã kyxe gui oo jepe vy Egito yvy gui ojevy Judá yvy katy. Ha'e rã Judá kuery Egito yvy re ikuai aguã oo va'ekue mboae ma oikuaapa 'rã xeayvu pa ojeupity va'ea, tyrã pa ha'e kuery ayvu.

[29] Isto vos será sinal de que eu vos castigarei neste lugar, diz o SENHOR, para que saibais que certamente subsistirão as minhas palavras contra vós outros para mal.

[29]Pova'e nunga ajapo 'rã peikuaa aguã kova'e tekoa py rombopaga 'rãa, ha'e anhetẽ xeayvuague ojeupitypa 'rãa peẽ kuery re mba'emo vai ambou aguã regua", he'i Senhor.

[30] Eis o sinal, diz o SENHOR: Eu entregarei o Faraó-Hofra, rei do Egito, nas mãos de seus inimigos, nas mãos dos que procuram a sua morte, como entreguei Zedequias, rei de Judá, nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, que era seu inimigo e procurava tirar-lhe a vida.

[30]"Ne'exa, po rami 'rã peikuaa. Egito pygua huvixa Faraó Hofra hery va'e ma xee amboaxa 'rã hovaigua ijukaxea kuery po py, Judá pygua huvixa Zedequias minha hovaigua ijukaxea Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor po py amboaxaague rami ae", he'i Senhor.

Jeremias 45

A mensagem de Jeremias a Baruque

[1] Palavra que falou Jeremias, o profeta, a Baruque, filho de Nerias, escrevendo ele aquelas palavras num livro, ditadas por Jeremias, no ano quarto de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, dizendo:

[2] Assim diz o SENHOR, Deus de Israel, acerca de ti, ó Baruque:

[3] Disseste: Ai de mim agora! Porque me acrescentou o SENHOR tristeza ao meu sofrimento; estou cansado do meu gemer e não acho descanso.

[4] Assim lhe dirás: Isto diz o SENHOR: Eis que estou demolindo o que edifiquei e

Jeremias 45

Baruque pe Jeremias ayvu omombe'uague

[1]Josias ra'y Joaquim Judá pygua huvixa va'e irundy ma'etỹ re ma oĩ jave profeta Nerias ra'y Baruque ombopara oiny Jeremias ayvu kuaxia re. Ha'e gui ixupe ju Jeremias ijayvu vy aipoe'i:

[2]— Baruque, po rami Senhor Israel kuery Ruete ijayvu ndereko re.

[3]Ndee ma aipo're va'ekue: "Xee tu nda'evei ete aikovy! Mba'eta xee aiko axya áryve Senhor ombou ndavy'aive aguã. Xekane'õ ma xepoaẽ riaea py, ndajoui apytu'u aguã", 're va'ekue.

[4]Ha'e ramo aipoe'i uka ndevy: "Po rami ijayvu Senhor: Ne'exa, xee ma aitypa ju 'rã amopu'ã va'ekue, ha'e amondoro ju 'rã

arrancando o que plantei, e isto em toda a terra.

[5] E procuras tu grandezas? Não as procures; porque eis que trarei mal sobre toda carne, diz o SENHOR; a ti, porém, eu te darei a tua vida como despojo, em todo lugar para onde fores.

anhotỹ va'ekue. Ha'e nunga oiko 'rã yvy jave re.

[5]Ha'e gui ndee ha'vy ndeyvateve nhea'ã teve? Enhea'ãve eme ha'e rami. Mba'eta ne'exa, avakue ha'e javi áry xee ambou 'rã mba'emo vai. Ha'e rã ndee ma rojapo 'rã nderekoverã rejou aguã rami, mamo rã rei reoa py", he'i Senhor.

Jeremias 46

Profecia a respeito do Egito

[1] Palavra do SENHOR que veio a Jeremias, o profeta, contra as nações.

[2] A respeito do Egito. Contra o exército de Faraó-Neco, rei do Egito, exército que estava junto ao rio Eufrates em Carquemis; ao qual feriu Nabucodonosor, rei da Babilônia, no ano quarto de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá:

[3] Preparai o escudo e o pavês e chegai-vos para a peleja.

[4] Selai os cavalos, montai, cavaleiros, e apresentai-vos com elmos; poli as lanças, vesti-vos de couraças.

[5] Por que razão vejo os medrosos voltando as costas? Estão derrotados os seus valentes e vão fugindo, sem olhar para trás; há terror ao redor, diz o SENHOR.

Jeremias 46

Egito pygua kuery rekorã re ijayvuague

[1]Po rami profeta Jeremias pe Senhor ombou oayvu yvy regua kuery rovai.

[2]Egito yvy re ranhe ayvu oĩ, Egito pygua huvixa Faraó Neco xondaro kuery rovai. Mba'e ha'e va'e xondaro kuery re Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor opu'ã vy ipo'aka. Carquemis tetã re ipo'aka Eufrates yakã yvýry, irundy ma'etỹ re ma Josias ra'y Jeoaquim Judá pygua huvixa oĩ jave py. Ha'e vy aipoe'i:

[3]"Pereko katu ke hu'y jokoarã ha'e nhomo'ãa tuvixa va'e. Ha'e vy tapeo joe pepu'ã aguã katy.

[4]Pembokupe árygua kavaju, kavaju árygua kuery guive toĩmba. Ha'e vy ngora hatã va'e reve pejexa uka pavẽ. Pereko katu ke hu'y, penhemonde guive pexo regua py.

[5]Ha'e rire teĩ mba'exa tu aexa okyje va'e ojevypa jogueruvy rã? Mba'eta ipy'a guaxukueve re ipo'akaa ra'e. Ha'e ramo ha'e kuery ma guakykue re oma'ẽ e'ỹ re onhamba oje'oivy, jovaive-ive re

imongyjearã ombojere ouvy ramo", he'i Senhor.

[6] Não fuja o ligeiro, nem escape o valente; para o lado do Norte, junto à borda do rio Eufrates, tropeçaram e caíram.

[6]"Ha'e kuery onha ratã teĩ nda'evei ojava ete aguã, ipy'a guaxukueve teĩ ndoo jepei. Mba'eta kuaray ijapu'a'ia katy Eufrates yakã yvýry rupi onhepyxanga vy ho'apa joguerupy.

[7] Quem é este que vem subindo como o Nilo, como rios cujas águas se agitam?

[7]"Mava'e kuery tu Nilo yakã oxyry atãa rami oẽ jogueruvy va'e, yakã yy omyĩ atã-atã va'e rami?

[8] O Egito vem subindo como o Nilo, como rios cujas águas se agitam; ele disse: Subirei, cobrirei a terra, destruirei a cidade e os que habitam nela.

[8]Egito pygua kuery ae ri Nilo yakã oxyry atãa rami oẽ jogueruvy va'e. Mba'eta ha'e kuery aipoe'i okuapy: 'Nhaẽ vy jajao'ipa 'rã yvy jave rupi, nhambovaipa 'rã tetã ikuai va'e, ha'e pygua kuery ha'e javi guive', he'i teĩ.

[9] Avançai, ó cavaleiros, estrondeai, ó carros, e saiam os valentes; os etíopes e os de Pute, que manejam o escudo, e os lídios, que manejam e entesam o arco.

[9]Neĩ ke kavaju árygua kuery, tapeo, pemondyi heravy karóxa mboguataa kuery, ipy'a guaxukueve ha'e javi toẽmba avi. Etiópia pygua ha'e Pute pygua kuery voi oo hu'y jokoa reve, Líbia pygua kuery guyrapa oiporu kuaa va'e voi.

[10] Porque este dia é o Dia do SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, dia de vingança contra os seus adversários; a espada devorará, fartar-se-á e se embriagará com o sangue deles; porque o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos tem um sacrifício na terra do Norte, junto ao rio Eufrates.

[10]Mba'eta ha'e va'e ára ma Senhor ára, Senhor ixondaro reta va'e ngovaigua kuery ombopaga aguã. Ha'e nunga rupi omomba 'rã kyxe py. Ha'e ramo nhomomba 'rã inhakanhymba ha'e tuguy py oka'upa peve. Mba'eta Senhor ixondaro reta va'e ae oa'anga jojuka aguã, kuaray ijapu'a'ia katy Eufrates yakã yvýry.

[11] Sobe a Gileade e toma bálsamo, ó virgem filha do Egito; debalde multiplicas remédios, pois não há remédio para curar-te.

[11]"Ha'e gui Egito pygua rajy kuery, tapeo Gileade katy moã peru aguã. Ha'e rami avi moã pejou reta teĩ nda'evei, mba'eta moã jipoi penemonguearaã.

[12] As nações ouviram falar da tua vergonha, e a terra está cheia do teu clamor; porque, fugindo o valente, tropeçou no valente, e ambos caíram juntos.

[12]Yvy regua kuery oendu ma okuapy penemoxĩmbaarã ou rã, yvy jave rupi peneraxẽ rei nhendu ramo. Ha'e vy pendea pygua ipy'a guaxukueve onha jogueravy vy ojeapi 'rã ipy'a guaxukueve mboae re. Ha'e rami vy jojavi 'rã ho'apa."

[13] Palavra que falou o SENHOR a Jeremias, o profeta, acerca da vinda de Nabucodonosor, rei da Babilônia, para ferir a terra do Egito:

[13]Ha'e gui po rami Senhor ijayvu profeta Jeremias pe. Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor ou vy Egito yvy regua kuery re opu'ã aguã re ijayvu.

[14] Anunciai no Egito e fazei ouvir isto em Migdol; fazei também ouvi-lo em Mênfis e em Tafnes; dizei: Apresenta-te e prepara-te; porque a espada já devorou o que está ao redor de ti.

[14]"Pemombe'u ke pova'e ayvu Egito yvy re. Migdol py ke pendu uka, Mênfis ha'e Tafnes tetã py guive. Ha'e vy aipopeje 'rã: 'Pejexa uka ke, peiko katupa, mba'eta kyxe omomba ma heravy pendeyvýry ikuai va'e ha'e javi', peje 'rã.

[15] Por que foi derribado o teu Touro? Não se pôde ter de pé, porque o SENHOR o abateu.

[15]Mba'exa tu oitya ma penderuete ra'angaa Toro pejea? Nai'aĩ ranhei ma voi, Senhor ae oity ramo.

[16] O SENHOR multiplicou os que tropeçavam; também caíram uns sobre os outros e disseram: Levanta-te, e voltemos ao nosso povo e à terra do nosso nascimento, por causa da espada que oprime.

[16]Senhor ma heta ete ojapo onhepyxanga vy ho'a aguã rami. Ha'e kuery jo'a-jo'a ho'a ovy vy aipoe'i 'rã: 'Pevy ke, jajevypa ju nhaneretarã kuerya katy, nhanekyrĩ'iague py, kyxe py nhanemombaa gui', he'i 'rã.

[17] Ali, apelidarão a Faraó, rei do Egito, de Espalhafatoso, porque deixou passar o tempo adequado.

[17]Ha'e py ma Egito pygua huvixa Faraó ojavykya rei vy ixupe 'Hevovo rei va'e rive', he'i 'rã okuapy, mba'emo ojapoa ára omboaxa rive rire", he'i.

[18] Tão certo como vivo eu, diz o Rei, cujo nome é SENHOR dos Exércitos, certamente, como o Tabor é entre os montes e o Carmelo junto ao mar, assim ele virá.

[18]Ha'e gui ma Huvixa Senhor ixondaro reta va'e hery va'e aipoe'i: "Anhetẽ ete xee ae rekove rupi aura vy aipoa'e: Ou 'rã peteĩ ipo'akave ete va'e, Tabor yvyty pavẽ gui yvatevea rami, ha'e Carmelo yvyty ye'ẽ yvýry oĩa rami ojekuaa porã va'e.

[19] Prepara a tua bagagem para o exílio, ó moradora, filha do Egito; porque Mênfis se tornará em desolação e ficará arruinada e sem moradores.

[20] Novilha mui formosa é o Egito; mas mutuca do Norte já lhe vem, sim, vem.

[21] Até os seus soldados mercenários no meio dele, bezerros cevados, viraram as costas e fugiram juntos; não resistiram, porque veio sobre eles o dia da sua ruína e o tempo do seu castigo.

[22] Faz o Egito um ruído como o da serpente que foge, porque os seus inimigos vêm contra ele, com machados, quais derribadores de árvores.

[23] Cortarão o seu bosque, diz o SENHOR, ainda que impenetrável; porque se multiplicaram mais do que os gafanhotos; são inumeráveis.

[24] A filha do Egito está envergonhada; foi entregue nas mãos do povo do Norte.

[25] Diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que eu castigarei a Amom de Nô, a Faraó, ao Egito, aos deuses e aos seus reis, ao próprio Faraó e aos que confiam nele.

[26] Entregá-los-ei nas mãos dos que lhes procuram a morte, nas mãos de

[19]Ha'e nunga rupi Egito pygua rajy kuery, pereko katu ke penemba'e rei-rei peraa aguã escravo-rã pendereraa katy. Mba'eta Mênfis tetã ma ombovaipaa ma, omokanhymbaa ma avave rei noĩavei aguã rami.

[20]Egito yvy ma vaka ra'y iporãve va'e ramigua teĩ ou ma oiny mbytu kuaray ijapu'a'ia katy gui.

[21]Ha'e ramo xondaro kuery peráta re ha'e kuery ojou va'ekue voi vaka omongyra pyre rami ikuai teĩ ojekupe rerova vy ojavapa 'rã jogueravy. Joe nopu'ãi 'rãe, mba'eta ha'e pygua kuery re ou imombaarã ha'e ombopagaa aguã ára.

[22]Ha'e rami vy Egito pygua kuery ma mboi onha vy hevovo rei ovya rami 'rã onhendu, mba'eta ha'e kuery rovai hovaigua kuery ou ma oiny haxa reve, yvyra rake'oa rami.

[23]Ha'e kuery ojayapa 'rã ka'aguy inhana ete teĩ", he'i Senhor. "Ha'e kuery ma tuku-karu gui hetave 'rã, mbovy e'ỹ 'rã ikuai.

[24]Ha'e nunga rupi Egito pygua rajy kuery oxĩmba ma, kuaray ijapu'a'ia katy guigua kuery po py omboaxaa rire."

[25]Ha'e gui ma Senhor ixondaro reta va'e, Israel kuery Ruete aipoe'i: "Ne'exa, ambopaga 'rã Nô tetã pygua kuery ruete Amom, ha'e gui Faraó, Egito yvy regua kuery, ha'e pygua tuuete ramigua kuery guive. Faraó reve ambopaga avi 'rã hexe ojerovia va'e kuery.

[26]Ha'e kuery amboaxapa 'rã ijukaxea kuery po py, Babilônia pygua huvixa

Nabucodonosor, rei da Babilônia, e nas mãos dos seus servos; mas depois será habitada, como nos dias antigos, diz o SENHOR.

Nabucodonosor po py ae, hembiguai kuery po py guive. Ha'e rami teĩ ha'e va'e rire ma ha'e py hekoa ju 'rã yma guare rami ae", he'i Senhor.

[27] Não temas, pois, tu, servo meu, Jacó, nem te espantes, ó Israel; porque eu te livrarei do país remoto e a tua descendência, da terra do seu cativeiro; Jacó voltará e ficará tranqüilo e confiante; não haverá quem o atemorize.

[27]"Ha'e nunga rupi xerembiguai Jacó kuery, pekyje eme. Israel kuery, penhemondyi eme. Mba'eta xee rogueraa jepe 'rã yvy peoague gui mombyry teĩ, peneramymino kuery arupa ju 'rã yvy escravo-rã ogueraa ague gui. Ha'e ramo Jacó kuery ojevypa ju 'rã, opytu'u ha'e ikuai porã'i 'rã, imongyjearã jipovei ramo.

[28] Não temas, servo meu, Jacó, diz o SENHOR, porque estou contigo; darei cabo de todas as nações para as quais eu te arrojei; mas de ti não darei cabo; castigar-te-ei, mas em justa medida; não te inocentarei de todo.

[28]Ha'e nunga rupi xerembiguai Jacó kuery, pekyje eme, mba'eta xee aiko pendereve. Xee amomba 'rã yvy regua kuery romondoukaague pygua. Ha'e rã peẽ kuery ma noromombai 'rã. Xee rombopaga 'rã teĩ ha'evea peve'i, mba'eta noromboeko porã rivei 'rã", he'i Senhor.

Jeremias 47

Profecia a respeito dos filisteus

[1] Palavra do SENHOR que veio a Jeremias, o profeta, a respeito dos filisteus, antes que Faraó ferisse a Gaza.

[2] Assim diz o SENHOR: Eis que do Norte se levantam as águas, e se tornarão em torrentes transbordantes, e inundarão a terra e a sua plenitude, a cidade e os seus habitantes; clamarão os homens, e todos os moradores da terra se lamentarão,

[3] ao ruído estrepitoso das unhas dos seus fortes cavalos, ao barulho de seus carros, ao estrondo das suas rodas. Os pais não

Jeremias 47

Filisteu kuery rekorã re ijayvuague

[1]Ha'e gui filisteu kuery regua ayvu ju profeta Jeremias pe Senhorombou va'ekue, Gaza tetã re Faraó kuery opu'ã e'ỹ mbove.

[2]Ha'e vy Senhor aipoe'i: "Ne'exa, kuaray ijapu'a'ia katy gui yy opu'ã-pu'ã vy oxyry atã 'rã ouvy. Ha'e rami vy ojao'ipa 'rã heravy yvy ha'e ikuai va'e ha'e javi, tetã ha'e ha'e pygua kuery guive.Ha'e ramo avakue ojapukai pavẽ 'rã, yvy re ikuai va'e ojae'opa 'rã okuapy,

[3]mba'eta oendu 'rã kavaju pyambu ha'e hevovo rei ouvya, karóxa parãa ha'e iruéra nhe'ẽ reia. Ha'e rami vy tuu kuery

atendem aos filhos, por se afrouxarem as suas mãos;

noipytyvõ kuaavei 'rã gua'y kuery, ipo kangypaa gui rive.

4 por causa do dia que vem para destruir a todos os filisteus, para cortar de Tiro e de Sidom todo o resto que os socorra; porque o SENHOR destruirá os filisteus, o resto de Caftor da terra do mar.

4Mba'eta omombaa aguã ára ovaẽ ma oiny filisteu kuery, Tiro ha'e Sidom tetã pytyvõarã ikuai va'ekue rembyrekue omokanhymbaa aguã. Ha'e rami vy Senhor omomba 'rã filisteu kuery, Caftor ye'ẽ pa'ũ re okuave'i va'ekue guive.

5 Sobreveio calvície a Gaza, Asquelom está reduzida a silêncio, com o resto do seu vale; até quando vós vos retalhareis?

5Ha'e ramo Gaza tetã pygua kuery onhopĩmba 'rã oakã, Asquelom pygua kuery voi okyrirĩmba 'rã okuapy, yvyugua rupi ikuai va'e ha'e javi reve. Raka'e peve tu penhekyxĩmba rei 'rã?

6 Ah! Espada do SENHOR, até quando deixarás de repousar? Volta para a tua bainha, descansa e aquieta-te.

6“Aipopeje: ‘Ai Senhor guigua kyxe, raka'e peve nda'u repytu'ua rupi e'ỹ 'rã reiko? Ejevy ju ke nderyru py, repytu'u ha'e reĩ rive ju aguã’, peje teĩ.

7 Como podes estar quieta, se o SENHOR te deu ordem? Contra Asquelom e contra as bordas do mar é para onde ele te dirige.

7“Ha'e rami avi kyxe, mba'exa tu repytu'u ta Senhor ndevy mba'emo ojapo uka teri ramo? Mba'eta reo 'rã Asquelom tetã re, ye'ẽ yvýry ikuai va'e re guive, mamo rã nemondoukaa katy rei.”

Jeremias 48

Profecia a respeito de Moabe

1 A respeito de Moabe. Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Ai de Nebo, porque foi destruída! Envergonhada está Quiriataim, já está tomada; a fortaleza está envergonhada e abatida.

2 A glória de Moabe já não é; em Hesbom tramaram contra ela, dizendo: Vinde, e eliminemo-la para que não seja mais povo;

Jeremias 48

Moabe pygua kuery rekorã re ijayvuague

1Ha'e gui Moabe yvy regua ayvu ju Senhor ixondaro reta va'e, Israel kuery Ruete ombou va'ekue: “Nda'evei ete 'rã Nebo tetã pygua kuery pe, ombovaipaa ma ramo. Quiriataim pygua kuery voi oxĩmba 'rã, ha'e kuery re ipo'akaa rire. Tetã ikorapa va'e py voi oxĩmba ha'e onhemondyipa 'rã okuapy.

2Mba'eta Moabe yvy re ndojouavei ma iporãgueve ikuai va'ekue. Hesbom tetã py jogueroayvua 'rã ha'e kuery rovai opu'ã

também tu, ó Madmém, serás reduzida a silêncio; a espada te perseguirá.

aguã re. Ha'e vy aipo'ea 'rã: 'Peju ke, nhamomba, peteĩ regua ikuai ve'ỹ aguã', 'ea. Ha'e ramo ndee Madmém tetã pygua kuery voi pekyrirĩmba 'rã, ha'e kyxe revegua penderakykue monha 'rã.

3 Há gritos de Horonaim: Ruína e grande destruição!

3Horonaim gui voi haxẽ rei va'e onhendu, ombovaipaa ha'e omombaa ete rire.

4 Destruída está Moabe; seus filhinhos fizeram ouvir gritos.

4Ha'e rami py Moabe yvy ivaipa ma. Ha'e ramo ha'e pygua ra'y kue'iry ojapukai nhendu 'rã okuapy.

5 Pela subida de Luíte, eles seguem com choro contínuo; na descida de Horonaim, se ouvem gritos angustiosos de ruína.

5Luíte yvy'ã katy oẽ ovya rupi ojae'oa 'rã jogueravy opo'o e'ỹ re. Ha'e gui Horonaim yvy'ã guy katy oguejy ovya rupi ipy'a vai nhendu 'rã jogueravy omokanhymbaa rã.

6 Fugi, salvai a vossa vida, ainda que venhais a ser como o arbusto solitário no deserto.

6Pejava ke penderekove peraa jepe aguã, yvy piru reia py peteĩ yvyra'i ha'e ae'i hi'aĩ va'e rami teĩ.

7 Pois, por causa da tua confiança nas tuas obras e nos teus tesouros, também tu serás tomada; Quemos sairá para o cativeiro com os seus sacerdotes e os seus príncipes juntamente.

7Ndee ae mba'emo rejapo va'e re ha'e mba'emo rerekopa va'ekue re rive rejerovia rire ndee voi ndepe'aa 'rã. Mba'eta tuuete ramigua Quemos voi heraa 'rã, ixupegua sacerdote kuery ha'e yvatekueve guive.

8 Virá o destruidor sobre cada uma das cidades, e nenhuma escapará; perecerá o vale, e se destruirá a campina; porque o SENHOR o disse.

8Mba'eta peteĩ-teĩ tetã re ou 'rã imbovaipaarã, neĩ peteĩve ma ndoo jepei 'rã. Ha'e ramo yvyugua rupi ikuai va'ekue omanomba 'rã, nhuũndy rupi ikuai va'e voi, ha'e rami aguã Senhor ijayvu rire.

9 Dai asas a Moabe, porque, voando, sairá; as suas cidades se tornarão em ruínas, e ninguém morará nelas.

9"Moabe pygua kuery pe tome'ẽa ipeporã, oveve vy oo jepe aguã. Mba'eta ha'e kuery retã ombovaipaa 'rã, avave rei noĩavei ma 'rã ha'e py.

10 Maldito aquele que fizer a obra do SENHOR relaxadamente! Maldito aquele que retém a sua espada do sangue!

10Ayvu vaipy toiko Senhor pe kyre'ỹa rupi e'ỹ omba'eapo va'e, jouguy moẽa py okyxe ndoiporui va'e.

[11] Despreocupado esteve Moabe desde a sua mocidade e tem repousado nas fezes do seu vinho; não foi mudado de vasilha para vasilha, nem foi para o cativeiro; por isso, conservou o seu sabor, e o seu aroma não se alterou.

[11]Mba'eta Moabe pygua kuery ma jypy'i guive ikuai porã'i va'ekue, vinho hyru py oky'akue reve opyta riae oiny va'e rami, ha'e hyru mboae py teĩgueve ndoguerovaai teri va'e rami, mba'eta ha'e kuery ma peteĩgueve ma voi escravo-rã heraa va'e'ỹ teri. Ha'e rami vy jypy guare rami ae hee ha'e heakuã porã tema va'e rami ikuai teĩ.”

[12] Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que lhe enviarei trasfegadores, que o trasfegarão; despejarão as suas vasilhas e despedaçarão os seus jarros.

[12]Mba'eta Senhor aipoe'i: “Ne'exa, ou ma oiny ára ha'e kuery rovai ambou aguã vinho onhoẽa rami avi oipe'apa va'erã kuery. Ha'e ramo ha'e kuery onhoẽmba 'rã hyru gui, hyrukue ombovopa 'rã guive.

[13] Moabe terá vergonha de Quemos, como a casa de Israel se envergonhou de Betel, sua confiança.

[13]Ha'e ramo Moabe pygua kuery oxĩmba 'rã nguuete ramigua Quemos re rive ojeroviaague gui, Israel kuery Betel py mba'emo re ojeroviaague gui oxĩmba okuapyague rami.

[14] Como dizeis: Somos valentes e homens fortes para a guerra?

[14]Mba'exa vy tu aipopeje: ‘Ore kuery ma orepy'a guaxukueve, ava mbaraetekue joe ropu'ãa pyguarã meme orekuai’, peje?

[15] Moabe está destruído e subiu das suas cidades, e os seus jovens escolhidos desceram à matança, diz o Rei, cujo nome é SENHOR dos Exércitos.

[15]Mba'eta Moabe yvy ombovaipaa ramo ha'e pygua kuery oẽmba ma jogueravy guetã gui. Ha'e pygua kunumigue xondarorã oiporavo pyre voi heraapa ma ojukaa aguã katy”, he'i Huvixa guaxuve, Senhor ixondaro reta va'e hery va'e.

[16] Está prestes a vir a perdição de Moabe, e muito se apressa o seu mal.

[16]“Ovaẽ rai'i ma Moabe pygua kuery okanhymba aguã, ovaẽ rai'i ete ma mba'emo vai.

[17] Condoei-vos dele, todos os que estais ao seu redor e todos os que lhe sabeis o nome;

[17]Ha'e kuery ijyvýry pendekuai va'e pemboaxy ke, hery peikuaa va'e ha'e javi. Ha'e vy aipopeje: ‘Mba'exa tu yvyra

dizei: Como se quebrou a vara forte, o cajado formoso!

[18] Desce da tua glória e assenta-te em terra sedenta, ó moradora, filha de Dibom; porque o destruidor de Moabe sobe contra ti e desfaz as tuas fortalezas.

[19] Põe-te no caminho e espia, ó moradora de Aroer; pergunta ao que foge e à que escapa: Que sucedeu?

[20] Moabe está envergonhado, porque foi abatido; uivai e gritai; anunciai em Arnom que Moabe está destruído.

[21] Também o julgamento veio sobre a terra da campina, sobre Holom, Jasa e Mefaate,

[22] sobre Dibom, Nebo e Bete-Diblataim,

[23] sobre Quiriataim, Bete-Gamul e Bete-Meom,

[24] sobre Queriote e Bozra, e até sobre todas as cidades da terra de Moabe, quer as de longe, quer as de perto.

[25] Está eliminado o poder de Moabe, e quebrado, o seu braço, diz o SENHOR.

[26] Embriagai-o, porque contra o SENHOR se engrandeceu; Moabe se revolverá no seu vômito e será ele também objeto de escárnio.

imbaraete, popoka iporã va'ekue opẽ vyvoi!' peje.

[18]Ha'e gui Dibom pygua rajy kuery, peguejy ma penerenda porã gui, ha'e yvy py rive ju peguapy peiny. Mba'eta penderovai oẽ ma ouvy Moabe yvy mombaarã, peneretã ikorapa va'ekue guive ombovaipa.

[19]Ha'e gui Aroer pygua kuery voi, peĩ ke tape yvýry, ha'e pexa pota peiny. Ha'e vy peporandu ke ojava ha'e oo jepe va'e kuery pe: 'Mba'e tu oiko?' peje.

[20]Ombovai 'rã: 'Moabe pygua kuery oxĩmba ma okuapy, onhemondyipa rei guive. Penhendu ha'e pejapukai, ha'e Arnom yakã peve pemombe'u Moabe yvy ombovaipaa maa', he'i 'rã.

[21]Nhuũndy ikuai va'e re voi ou imokanhymbaarã, Holom tetã, Jaza ha'e Mefaate áry,

[22]ha'e gui Dibom, Nebo ha'e Bete-Diblataim áry,

[23]Quiriataim, Bete-Gamul ha'e Bete-Meom áry,

[24]Queriote ha'e Bozra áry, Moabe yvy re tetã ikuai va'e ha'e javi áry, mombyry ha'e ha'e'i rupigua guive.

[25]Omombaa ma Moabe pygua kuery po'akaa, ijyva omopẽmbaa ma", he'i Senhor.

[26]"Pemoakanhymba oka'u va'e rami, Senhor rovai onhemboyvate rei rire. Ha'e ramo Moabe pygua kuery onhembojere-jere 'rã nhoguenoiny

ombojevyague rupi ae, ijojai reia kuery oexaa py.

[27] Pois Israel não te foi também objeto de escárnio? Mas, acaso, foi achado entre ladrões, para que meneies a cabeça, falando dele?

[27]Mba'eta peẽ kuery nda'u Israel kuery napendejojai rei avi? Ha'e kuery nda'u imonda va'e kuery reve ri ombo'aa, pejojai reia rupi pendeayvu aguã?

[28] Deixai as cidades e habitai no rochedo, ó moradora de Moabe; sede como as pombas que se aninham nos flancos da boca do abismo.

[28]Ha'e nunga rupi Moabe pygua kuery, pejapa ke peneretã, itaova guýry rive ju pendekuai aguã. Itakua rupi apykaxu onhemboaitya rami rive pendekuai.

[29] Ouvimos falar da soberba de Moabe, que de fato é extremamente soberba, da sua arrogância, do seu orgulho, da sua sobranceria e da altivez do seu coração.

[29]Roendu ma Moabe pygua kuery onhemboyvate reia omombe'ua rã. Mba'eta opa mba'e py onhemboyvate ha'e ojejou porã rei okuapy opy'a py. Okuraxõ py ojee anho rei ojerovia."

[30] Conheço, diz o SENHOR, a sua insolência, mas isso nada é; as suas gabarolices nada farão.

[30]Senhor aipoe'i: "Xee aikuaa ma ha'e kuery ojerovia reia. Ha'e rami teĩ ha'e rami ikuaia ma mba'everã ndovarei. Ijapu reia ndoikoi 'rãe.

[31] Por isso, uivarei por Moabe, sim, gritarei por todo o Moabe; pelos homens de Quir-Heres lamentarei.

[31]Ha'e nunga rupi ae xepoaẽ Moabe yvy re, Moabe py ikuai va'e ha'e javi re ajae'o, ha'e avakue Quir-Heres pygua re xepy'a vai.

[32] Mais que a Jazer, te chorarei a ti, ó vide de Sibma; os teus ramos passaram o mar, chegaram até ao mar de Jazer; mas o destruidor caiu sobre os teus frutos de verão e sobre a tua vindima.

[32]Jazer kuery ojae'oa gui xee ajae'ove peẽ Sibma tetã pygua kuery uva rembypy hi'aĩ va'e rami pendekuai va'ekue re. Mba'eta jypy ma penderapo oo ye'ẽ rovai peve, ye'ẽ rembe Jazer oĩa peve ete oo va'ekue. Ha'e rami teĩ imokanhyarã ou ma nde'a kuaray puku jave py ikuai va'ekue re.

[33] Tirou-se, pois, o folguedo e a alegria do campo fértil e da terra de Moabe; pois fiz cessar nos lagares o vinho; já não pisarão uvas com júbilo; o júbilo não será júbilo.

[33]Ha'e rami vy Moabe yvy gui oipe'apa ma ikuai rive reia ha'e mba'ety porã re ovy'a rei okuapya. Mba'eta ajapo uva oumbiriaty gui vinho nonheẽvei aguã rami, ha'e ramo ndoikoavei ma 'rã ovy'a

reve vinho oumbiri va'erã. Ojapukai va'e ma ovy'aa rupi ve'ỹ 'rã ojapukai.

[34] Ouve-se o grito de Hesbom até Eleale e Jasa, e de Zoar se dão gritos até Horonaim e Eglate-Selisias; porque até as águas do Ninrim se tornaram em assolação.

[34]Ha'e rami 'rãgue py oendua 'rã Hesbom pygua kuery haxẽa, Eleale ha'e Jaza peve. Zoar guive oendua 'rã Horonaim ha'e Eglate-Selisias peve. Ninrim py yy oĩ va'e typa avi.

[35] Farei desaparecer de Moabe, diz o SENHOR, quem sacrifique nos altos e queime incenso aos seus deuses.

[35]Mba'eta Moabe gui amokanhymba 'rã yvy'ã rupi nguuete ramigua pe mba'emo oapy va'ekue, heakuã porã va'e rapyare kuery guive", he'i Senhor.

[36] Por isso, o meu coração geme como flautas por causa de Moabe, e como flautas geme por causa dos homens de Quir-Heres; porquanto já se perdeu a abundância que ajuntou.

[36]"Ha'e nunga rupi Moabe pygua kuery re xepy'a py xepoaẽ ratã mimby pu rami. Mimby rami ajae'o Quir-Heres pygua avakue re, ha'e kuery oguerekopa va'ekue okanhymba ramo.

[37] Porque toda cabeça ficará calva, e toda barba, rapada; sobre todas as mãos haverá incisões, e sobre os lombos, pano de saco.

[37]Ha'e nunga rupi ha'e kuery ha'e javi ojayapa o'a ha'e guendyva. Opo rupi guive onhekyxĩmba, ha'e voxa vaikue py rive onhemama.

[38] Sobre todos os eirados de Moabe e em todas as suas praças há pranto, porque fiz Moabe em pedaços, como vasilha de barro que não agrada, diz o SENHOR. Como está desfalecido!

[38]Moabe yvy jave rupi ikuai ojae'o va'e ngoo áry ha'e tetã mbyte rupi, Moabe amboa'ypa rire mba'emo ryrukue nhae'ũ guigua ndoipotaaveipy rami. Ha'e nunga rupi ae ombovaipa pyre opyta", he'i Senhor.

[39] Como uivam! Como, de vergonha, virou Moabe as costas! Assim, se tornou Moabe objeto de escárnio e de espanto para todos os que estão em seu redor.

[39]"Ha'e ramo ha'e kuery hevovo rei okuapy. Moabe pygua kuery okupe rive oguerova okuapy oxĩmba rei vy. Mba'eta ijyvýry ikuai va'e regua pe Moabe yvy itui ojojai reipy ha'e nhomondyipaarã."

[40] Porque assim diz o SENHOR: Eis que voará como a águia e estenderá as suas asas contra Moabe.

[40]Mba'eta po rami Senhor ijayvu: "Ne'exa, Moabe rovaigua kuery ma taguato ovevea rupi opepo oipyo va'e rami ou.

[41] São tomadas as cidades, e ocupadas, as fortalezas; naquele dia, o coração dos valentes de Moabe será como o coração da mulher que está em dores de parto.

[42] Moabe será destruído, para que não seja povo, porque se engrandeceu contra o SENHOR.

[43] Terror, cova e laço vêm sobre ti, ó moradora de Moabe, diz o SENHOR.

[44] Quem fugir do terror cairá na cova, e, se sair da cova, o laço o prenderá; porque trarei sobre ele, sobre Moabe, o ano do seu castigo.

[45] Os que fogem param sem forças à sombra de Hesbom; porém sai fogo de Hesbom e labareda do meio de Seom e devora as têmporas de Moabe e o alto da cabeça dos filhos do tumulto.

[46] Ai de ti, Moabe! Pereceu o povo de Quemos, porque teus filhos ficaram cativos, e tuas filhas, em cativeiro.

[47] Contudo, mudarei a sorte de Moabe, nos últimos dias, diz o SENHOR. Até aqui o juízo contra Moabe.

Jeremias 49

Profecia a respeito dos amonitas

[41]Ha'e ramo tetã ikuai va'e oipe'apa, oo ikorapa va'ekue guive. Ha'e va'e ára ma Moabe pygua ipy'a guaxukueve va'ekue ipy'a tytypa rei 'rã kunha imemby raxy va'e rami.

[42]Ha'e rami Moabe pygua kuery okanhymba 'rã, peteĩ regua ikuai ve'ỹ aguã, Senhor rovai onhemboyvate rire.

[43]Moabe pygua kuery, pende'áry ou oiny tekorã ve'ỹ, yvykua ha'e nhuã xã", he'i Senhor.

[44]"Ha'e gui tekorã ve'ỹ gui onha va'e ho'a 'rã yvykua py, ha'e yvykua gui oẽ ovy va'e ma nhuã xã re ju 'rã ho'a. Mba'eta Moabe pygua kuery áry ambou 'rã ambopaga aguã ma'etỹ", he'i Senhor.

[45]"Ha'e gui oo jepe va'ekue ikangypa vy opyta 'rã okuapy Hesbom tetã yvýry. Ha'e rami teĩ Hesbom gui oẽ 'rã tata, Siom mbyte gui oẽ 'rã hendy vuku-a Moabe pygua kuery apyte rapyarã. Ha'e rami vy oapypa 'rã hevovo rei va'ekue inhakã áry rupi.

[46]Moabe pygua kuery, nda'evei ete 'rã pendevy. Pekanhymba ma, Quemos guigua pendekuai va'e. Ha'e ramo pendera'y kuery escravo-rã heraapaa ma, nderajy kuery guive.

[47]Ha'e rami teĩ opaa ára py ma ambopyau 'rã Moabe pygua kuery ikuaia", he'i Senhor. Apy peve opa ma Moabe rovai ayvu ombou va'ekue.

Jeremias 49

Amom pygua kuery rekorã re ijayvuague

[1] A respeito dos filhos de Amom. Assim diz o SENHOR: Acaso, não tem Israel filhos? Não tem herdeiro? Por que, pois, herdou Milcom a Gade, e o seu povo habitou nas cidades dela?

[1]Ha'e gui Amom ramymino kuery re ma po rami Senhor ijayvu: “Xapy'a rei nda'u Israel kuery ndoikoi ri? Neĩ teĩve Israel ramymino teve ndoikoi? Ha'e rami ri ramo mba'e re tu tuuete ramigua Milcom pegua kuery ikuai Gade regua yvy re? Ha'e katy'i tetã ikuai va'e rupi voi ixupegua kuery ikuai.”

[2] Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que farei ouvir em Rabá dos filhos de Amom o alarido de guerra, e tornar-se-á num montão de ruínas, e as suas aldeias serão queimadas; e Israel herdará aos que o herdaram, diz o SENHOR.

[2]Ha'e nunga rupi Senhor aipoe'i: “Ne'exa, ovaẽ ma ára ajapo aguã Amom regua Rabá tetã pygua kuery mimby guaxu oendupa aguã rami, ha'e kuery re opu'ãa ta ouvy rã. Ha'e ramo tetã opyta 'rã mba'emo ra'ykue aty rive, ha'e katy'i tekoa ikuai va'e okaipa 'rã guive. Ha'e gui Israel kuery ju oipe'a 'rã guetã jopyare kuery retã”, he'i Senhor.

[3] Uiva, ó Hesbom, porque é destruída Ai; clamai, ó filhos de Rabá, cingi-vos de cilício, lamentai e dai voltas por entre os muros; porque Milcom irá em cativeiro, juntamente com os seus sacerdotes e os seus príncipes.

[3]“Ha'e nunga rupi Hesbom pygua kuery, penhendu rei pekuapy, mba'eta Ai tetã ombovaipaa ma. Ha'e Rabá tetã pygua kuery, pejapukai ke ha'e penhemonde ajukue vaikue voxa guigua py. Pejae'o reve pejere-jere peneretã kora rupi, mba'eta penderuete ramigua Milcom ogueraa avi 'rã, ixupegua sacerdote kuery ha'e yvatekueve reve.

[4] Por que te glorias nos vales, nos teus luxuriantes vales, ó filha rebelde, que confias nos teus tesouros, dizendo: Quem virá contra mim?

[4]Ha'e gui tajy onhe'ẽ raxave va'e, mba'e re tu yvyugua mba'emo porã oĩa ndeyvy re ikuai va'e rejou porãa rupi anho rei ri ndeayvu? Mba'emo rerekopa va'e re anho rejerovia. Ha'e vy aipo're: ‘Mava'e tu ou 'rã xerovai?’ 're.”

[5] Eis que eu trarei terror sobre ti, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, de todos os que estão ao redor de ti; e cada

[5]Ha'e nunga rupi Senhor ixondaro reta va'e aipoe'i: “Nde'áry ambou 'rã nanderekorãvei rei aguã, ndeyvýry ikuai va'e ha'e javi gui. Ha'e rami vy peẽ kuery

um de vós será lançado em frente de si, e não haverá quem recolha os fugitivos.

peteĩ-teĩ penemoxẽa 'rã heravy hovai katy, ndoikoai 'rã guive penha va'ekue pendereru ju va'erã.

6 Mas depois disto mudarei a sorte dos filhos de Amom, diz o SENHOR.

6 Ha'e rami teĩ ha'e va'e rire ma ambopyau 'rã Amom kuery ikuaia", he'i Senhor.

Profecia a respeito dos edomitas

Edom pygua kuery rekorã re ijayvuague

7 A respeito de Edom. Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Acaso, já não há sabedoria em Temã? Já pereceu o conselho dos sábios? Desvaneceu-se-lhe a sabedoria?

7 Ha'e gui Edom pygua kuery re ma po rami Senhor ixondaro reta va'e ijayvu: "Temã tetã py nda'u ndoikoi ri hi'arandu va'e? Ha'e va'e kuery hexaraipa ma nda'u hi'arandu va'e omongetaague re? Tyrã pa hi'arandua okanhymba ete teve?

8 Fugi, voltai, retirai-vos para as cavernas, ó moradores de Dedã, porque eu trarei sobre ele a ruína de Esaú, o tempo do seu castigo.

8 Dedã py pendekoa va'e, pejava, pejere peovy, ha'e peike itakua ikuai va'e py. Mba'eta peẽ kuery áry xee ambou 'rã Esaú ramymino kuery penembopagaarã, pepaga aguã ára ovaẽ ma ramo.

9 Se vindimadores viessem a ti, não deixariam alguns cachos? Se ladrões, de noite, não te danificariam só o que lhes bastasse?

9 Ha'e gui uva mono'õa kuery pendea py ou va'e rire ndoejai 'rãgue nda'u amongue uva xã? E'ỹ vy pyávy imonda va'e ou va'e rire oipota va'e anho'i ri nda'u ogueraa 'rãgue?

10 Mas eu despi a Esaú, descobri os seus esconderijos, e não se poderá esconder; está destruída a sua descendência, como também seus irmãos e seus vizinhos, e ele já não é.

10 Ha'e rã xee ma aipe'apa rei 'rã Esaú kuery gui, ha'e onhemiaty ajou ukapa ramo nonhemi kuaavei ma 'rã. Ha'e rami vy hamymino kuery omokanhymbaa 'rã, ta'y kuery, ha'e'i rupigua kuery guive. Ha'e rami rire ndoikovei ma 'rã.

11 Deixa os teus órfãos, e eu os guardarei em vida; e as tuas viúvas confiem em mim.

11 Peja ke tyre'ỹ kuery, ha'e rã xee anhangareko 'rã okuave aguã rami. Pendegua imeve'ỹ va'e kuery voi tojerovia xere."

12 Porque assim diz o SENHOR: Eis que os que não estavam condenados a beber o cálice totalmente o beberão, e tu serias de todo inocentado? Não serás tido por inocente, mas certamente o beberás.

12 Mba'eta po rami Senhor ijayvu: "Ne'exa, karo gui oy'u aguã rami e'ỹ ikuai va'ekue oy'upa ma. Ha'e rã ndee nda'u romboeko porã rive 'rã ri? Any, xee noromboeko porãi 'rãe, ha'e ramo ndee voi rey'u 'rã."

[13] Porque por mim mesmo jurei, diz o SENHOR, que Bozra será objeto de espanto, de opróbrio, de assolação e de desprezo; e todas as suas cidades se tornarão em assolações perpétuas.

Os pecados e o castigo de Edom

[14] Ouvi novas da parte do SENHOR, e um mensageiro foi enviado às nações, para lhes dizer: Ajuntai-vos, e vinde contra ela, e levantai-vos para a guerra.

[15] Porque eis que te fiz pequeno entre as nações, desprezado entre os homens.

[16] O terror que inspiras e a soberba do teu coração te enganaram. Tu que habitas nas fendas das rochas, que ocupas as alturas dos outeiros, ainda que eleves o teu ninho como a águia, de lá te derribarei, diz o SENHOR.

[17] Assim, será Edom objeto de espanto; todo aquele que passar por ele se espantará e assobiará por causa de todas as suas pragas.

[18] Como na destruição de Sodoma e Gomorra e das suas cidades vizinhas, diz o SENHOR, assim não habitará ninguém ali, nem morará nela homem algum.

[19] Eis que, como sobe o leãozinho da floresta jordânica contra o rebanho em

[13]Mba'eta Senhor aipoe'i: “Xerery rupi ae aura Bozra tetã opyta aguã re nhomondyipaarã, ojou vaipy, ombovaipa pyre ha'e ayvu vaipy. Ha'e katy'i tetã ikuai va'e voi opyta 'rã tekoa ve'ỹ meme, raka'e rã peve.”

Edom pygua kuery ojejavyague re ombopagaa aguã re ijayvuague

[14]Ha'e gui Senhor gui ayvu mboae ju aendu ombou va'ekue. Mba'eta yvy regua kuery pe peteĩ ayvu mombe'uarã omondouka. Ha'e ramo aipoe'i 'rã: “Penhemboaty ke, tapeo ha'e kuery rovai, peiko katupa ke Edom yvy re pepu'ã aguã”, he'i 'rã.

[15]“Mba'eta ne'exa, yvy regua kuery mbyte rupi xee rojapo 'rã mbovy'i ete pendekuai aguã, ha'e avave rei napenemboeteavei aguã rami.

[16]Mba'eta renhomongyjea ha'e renhemboyvate reia ndepy'a re remoĩa py ndee ae rejekore. Itakua ha'e yvyty áry rupi reiko, ha'e taguato rami yvate ete rupi renhemboaity teĩ xee roity 'rã ha'e gui”, he'i Senhor.

[17]“Ha'e nunga rupi Edom yvy itui 'rã nhomondyipaarã. Pavẽ rei ha'e rupi oaxa va'e onhemondyipa ha'e ojojai rei 'rã jogueravy, ikuai axy ete rã oexa vy.

[18]Mba'eta Sodoma ha'e Gomorra minha, ha'e tetã ha'e katy'i ikuai va'e amokanhymbaague rami avi Edom yvy re voi avave rei ndaekoavei 'rã, avave rei noĩavei 'rã ha'e py”, he'i Senhor.

[19]“Ne'exa, guary minha Jordão yakã yvýry ka'aguy oĩ va'e gui oẽ 'rã ouvy vexa'i

pasto verde, assim, num momento, arrojarei dali a Edom e lá estabelecerei a quem eu escolher. Pois quem é semelhante a mim? Quem me pedirá contas? E quem é o pastor que me poderá resistir?

nhuũndy hovy rei va'e rupi okaru okuapy va'e re. Ha'e rami ae xee voi amondyipa vyvoi 'rã imondovy Edom pygua kuery. Ha'e rami vy ha'e py amoĩ 'rã aiporavo va'e rei. Mba'eta mava'e tu oiko xee rami etegua? Mava'e tu oiko xemboayvuarã? Mava'e joe opena va'e tu oiko xejokoarã?”

[20] Portanto, ouvi o conselho do SENHOR que ele decretou contra Edom e os desígnios que ele formou contra os moradores de Temã; certamente, até os menores do rebanho serão arrastados, e as suas moradas, espantadas por causa deles.

[20]Ha'e nunga rupi pendu Edom rovai Senhor onhembopy'aa, Temã pygua kuery rovai guive. Mba'eta mymba kuery regua kyrĩve'i va'e teĩ anhetẽ oipe'apaa 'rã, ikuaiaty guive ombovaipa 'rã ha'e kuery káuxa ae.

[21] A terra estremeceu com o estrondo da sua queda; e, do seu grito, até ao mar Vermelho se ouviu o som.

[21]Ha'e kuery ho'apa rã yvy oryryipa rei 'rã tevovo onhendu va'e gui. Ha'e kuery raxẽa ma Ye'ẽ Pytã rupi peve 'rã onhendu.

[22] Eis que como águia subirá, voará e estenderá as suas asas contra Bozra; naquele dia, o coração dos valentes de Edom será como o coração da mulher que está em dores de parto.

[22]Ne'exa, taguato ovevea rupi opepo oipyo ovya rami avi peteĩ oẽ 'rã ouvy Bozra tetã re. Ha'e va'e ára Edom pygua ipy'a guaxukueve ikuai va'ekue teĩ ipy'a tytypa 'rã okuapy, kunha imemby raxy va'e rami.

Profecia a respeito de Damasco

Damasco pygua kuery rekorã re ijayvuague

[23] A respeito de Damasco. Envergonhou-se Hamate e Arpade; e, tendo ouvido más novas, cambaleiam; são como o mar agitado, que não se pode sossegar.

[23]Ha'e gui Damasco tetã pygua kuery regua ayvu ma po rami: “Hamate ha'e Arpade pygua kuery oxĩmba rei 'rã okuapy. Mba'emo omombe'ua rã oendu vy onhemondyipa 'rã, ye'ẽ omyĩ reia rami avi ndopytu'u kuaavei 'rã okuapy.

[24] Enfraquecida está Damasco; virou as costas para fugir, e tremor a tomou; angústia e dores a tomaram como da que está de parto.

[24]Mba'eta Damasco pygua kuery ikangypa. Onhamba aguã ojere va'eri oryryipa rive okuapy. Nhemondyia ha'e haxy va'e anho oendu, kunha imemby raxy va'e rami.

[25] Como está abandonada a famosa cidade, a cidade de meu folguedo!

[25]Mba'exa tu Damasco tetã oejapaa, pavẽ ojou porã va'ekue ha'e xee voi arovy'a va'ekue ri!

26 Portanto, cairão os seus jovens nas suas praças; todos os homens de guerra serão reduzidos a silêncio naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos.

27 Acenderei fogo dentro do muro de Damasco, o qual consumirá os palácios de Ben-Hadade.

Profecia a respeito da Arábia

28 A respeito de Quedar e dos reinos de Hazor, que Nabucodonosor, rei da Babilônia, feriu. Assim diz o SENHOR: Levantai-vos, subi contra Quedar e destruí os filhos do Oriente.

29 Tomarão as suas tendas, os seus rebanhos; as lonas das suas tendas, todos os seus bens e os seus camelos levarão para si; e lhes gritarão: Há horror por toda parte!

30 Fugi, desviai-vos para mui longe, retirai-vos para as cavernas, ó moradores de Hazor, diz o SENHOR; porque Nabucodonosor, rei da Babilônia, tomou conselho e formou desígnio contra vós outros.

31 Levantai-vos, ó babilônios, subi contra uma nação que habita em paz e confiada, diz o SENHOR; que não tem portas, nem ferrolhos; eles habitam a sós.

32 Os seus camelos serão para presa, e a multidão dos seus gados, para despojo; espalharei a todo vento aqueles que

26Ha'e rami teĩ tetã mbyte rupi ho'apa 'rã kunumigue. Ha'e va'e ára ha'e pygua avakue joe opu'ã va'ety omokyrirĩmbaa 'rã", he'i Senhorixondaro reta va'e.

27"Amoendy 'rã tata Damasco tetã kora re, huvixa Ben-Hadade ro guive imombaarã."

Arábia pygua kuery rekorã re ijayvuague

28Ha'e gui Senhor ijayvu Quedar ha'e Hazor yvy re tetã ikuai va'e re Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor opu'ã aguã re. Ha'e vy aipoe'i: "Pepu'ã ke, tapeo Quedar yvy re, pemomba kuaray oua katygua kuery.

29Peipe'apa ha'e kuery rekoa, hymba kuery, ajukue oo ao'ia, imba'e rei-rei, hymba camelo kuery guive peraapa penemba'erã. Ha'e ramo ha'e kuery pe 'Jova-jovai katy gui ou penemongyjearã', 'ea 'rã ojojai rei vy.

30Ha'e nunga rupi Hazor py penderekoa va'e, pejavapa, tapeo mombyry, itakua rupi ju pendekuai", he'i Senhor. "Mba'eta Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor onhemongeta vy onhembopy'a peẽ kuery rovai opu'ã aguã re.

31Ha'e gui peẽ Babilônia pygua kuery, pepu'ã ke. Tapeo peteĩ yvy regua ikuai porã'i ha'e mba'eve gui okyjea rupi e'ỹ ikuai va'e rovai", he'i Senhor. "Ha'e va'e kuery retã re ma okẽ noĩ, ijokoa voi jipoi. Ha'e kuery ae'i ikuai va'e.

32Ha'e kuery rymba camelo ma omoxãmbaa 'rã heravy, hymba vaka voi mbovy e'ỹ ikuai teĩ oipe'apaa 'rã. Ha'e rami vy yvytu oipejua katy rei amoaĩ 'rã

cortam os cabelos nas têmporas e de todos os lados lhes trarei a ruína, diz o SENHOR.

imondovy o'a apy ojaya va'e ha'e javi. Jova-jovai gui ambou 'rã imbovaipaarã", he'i Senhor.

[33] Hazor se tornará em morada de chacais, em assolação para sempre; ninguém habitará ali, homem nenhum habitará nela.

[33]"Ha'e rire ma Hazor tetã opyta 'rã jagua-tuvy nhe'ẽ ikuai atyrã rive, raka'e rã peve 'rã ivaipa. Mava'eve noĩai 'rã ha'e py, peteĩve avakue ma voi noĩavei 'rã."

Profecia a respeito dos elamitas

[34] Palavra do SENHOR que veio a Jeremias, o profeta, contra Elão, no princípio do reinado de Zedequias, rei de Judá, dizendo:

Elão pygua kuery rekorã re ijayvuague

[34]Ha'e gui profeta Jeremias pe ayvu Elão pygua kuery rovaiSenhor ombou, Zedequias Judá pygua huvixa oĩ ypy'i jave py. Ha'e vy aipoe'i:

[35] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que eu quebrarei o arco de Elão, a fonte do seu poder.

[35]"Po rami ijayvu Senhor ixondaro reta va'e: Ne'exa, xee amopẽ 'rã Elão pygua kuery rapa, ha'e va'e rupi vy ipo'akapa rei ramo.

[36] Trarei sobre Elão os quatro ventos dos quatro ângulos do céu e os espalharei na direção de todos estes ventos; e não haverá país aonde não venham os fugitivos de Elão.

[36]Mba'eta Elão re ambou 'rã yvytu yva apy irundy oĩ va'e gui oipeju va'e. Ha'e rami vy amoaĩmba 'rã imondovy yvytu oipejua ha'e javi rupi. Ha'e ramo yvy ha'e javi rupi 'rã Elão guigua ojava.

[37] Farei tremer a Elão diante de seus inimigos e diante dos que procuram a sua morte; farei vir sobre os elamitas o mal, o brasume da minha ira, diz o SENHOR; e enviarei após eles a espada, até que venha a consumi-los.

[37]Mba'eta ajapo 'rã ngovaigua kuery renonde Elão pygua kuery oryryipa reve ojexa ukapa aguã rami, ijukaxea kuery renonde ae. Elão pygua kuery áry ambou 'rã mba'emo vai, xepoxya hendy va'e", he'i Senhor. "Ha'e gui hakykue ju ambou 'rã kyxe revegua, omomba peve.

[38] Porei o meu trono em Elão e destruirei dali o rei e os príncipes, diz o SENHOR.

[38]Ha'e gui Elão py xerenda apena atyrã amoĩ vy amokanhymba 'rã ha'e pygua huvixa ha'e yvatekueve", he'i Senhor.

[39] Nos últimos dias, mudarei a sorte de Elão, diz o SENHOR.

[39]"Ha'e rami teĩ opaa ára py ma Elão pygua kuery arupa ju 'rã escravo-rã ogueraa ague gui", he'i Senhor.

Jeremias 50

Jeremias 50

Profecia a respeito da Babilônia

[1] Palavra que falou o SENHOR contra a Babilônia e contra a terra dos caldeus, por intermédio de Jeremias, o profeta.

[2] Anunciai entre as nações; fazei ouvir e arvorai estandarte; proclamai, não encubrais; dizei: Tomada é a Babilônia, Bel está confundido, e abatido, Merodaque; cobertas de vergonha estão as suas imagens, e seus ídolos tremem de terror.

[3] Porque do Norte subiu contra ela uma nação que tornará deserta a sua terra, e não haverá quem nela habite; tanto os homens como os animais fugiram e se foram.

[4] Naqueles dias, naquele tempo, diz o SENHOR, voltarão os filhos de Israel, eles e os filhos de Judá juntamente; andando e chorando, virão e buscarão ao SENHOR, seu Deus.

[5] Perguntarão pelo caminho de Sião, de rostos voltados para lá, e dirão: Vinde, e unamo-nos ao SENHOR, em aliança eterna que jamais será esquecida.

[6] O meu povo tem sido ovelhas perdidas; seus pastores as fizeram errar e as deixaram desviar para os montes; do monte passaram ao outeiro, esqueceram-se do seu redil.

Babilônia pygua kuery rekorã re ijayvuague

[1]Ha'e gui pova'e ayvu ma Babilônia ha'e caldeu yvy re Senhoromombe'u uka va'ekue profeta Jeremias pe.

[2]“Emombe'u ke pova'e yvy regua ikuaia rupi. Endu ukapa, emopu'ã bandeira-rã, ha'e emombe'u porãve. Eikuaa uka e'ỹ eme. Ha'e vy aipo're 'rã: ‘Babilônia yvy ma oipe'aa ma. Ha'e ramo tuuete ramigua Bel nda'evei nho, Merodaque voi ndovy'avei ma oikovy. Ha'e pygua ta'angaa ikuai va'e re ma oxĩmbaa anho oĩ, oryryipa oiny guive okyjepa vy.

[3]Mba'eta ha'e kuery rovai jogueru kuaray ijapu'a'ia katy gui peteĩ regua Babilônia tetã mbovaipaarã. Ha'e ramo nda'ipoavei 'rã ha'e py, avakue ha'e mymba kuery onhamba jogueravy rire’, 're 'rã.”

[4]Mba'eta Senhor aipoe'i: “Ha'e va'e ára, ha'e va'e jave ma Israel kuery ojevypa ju 'rã jogueruvy, Judá kuery reve. Ojae'o reve 'rã oguata jogueruvy, Senhor Nguuete oeka jevy vy.

[5]Ha'e kuery oporandu 'rã tape Sião katy oo va'e re. Ha'e katy oma'ẽ reve anho 'rã aipoe'i okuapy: ‘Peju, nhano'õmba ju Senhor peguarã. Nhandekuai 'rã guexeve guarã ojapo va'ekue opa e'ỹ va'e, hexaraipy e'ỹ rupi’, he'i 'rã okuapy.

[6]Mba'eta xevygua kuery ma mymba vexa'i okanhygue rami ikuai. Ha'e kuery re opena va'erã omoĩ mbyre ojapo okuapy ojavy aguã rami rive, oejapa yvy'ã ikuaia katy rupi oguata rei aguã rami. Ha'e ramo yvy'ã ikuai va'e-va'e rupi oguata rei 'rã, okora ikuaiaty re hexaraipa rire.

[7] Todos os que as acharam as devoraram; e os seus adversários diziam: Culpa nenhuma teremos; porque pecaram contra o SENHOR, a morada da justiça, e contra a esperança de seus pais, o SENHOR.

[8] Fugi do meio da Babilônia e saí da terra dos caldeus; e sede como os bodes que vão adiante do rebanho.

[9] Porque eis que eu suscitarei e farei subir contra a Babilônia um conjunto de grandes nações da terra do Norte, e se porão em ordem de batalha contra ela; assim será tomada. As suas flechas serão como de destro guerreiro, nenhuma tornará sem efeito.

[10] A Caldéia servirá de presa; todos os que a saquearem se fartarão, diz o SENHOR;

[11] ainda que vos alegrais e exultais, ó saqueadores da minha herança, saltais como bezerros na relva e rinchais como cavalos fogosos,

[12] será mui envergonhada vossa mãe, será confundida a que vos deu à luz; eis que ela será a última das nações, um deserto, uma terra seca e uma solidão.

[13] Por causa da indignação do SENHOR, não será habitada; antes, se tornará de todo deserta; qualquer que passar por Babilônia se espantará e assobiará por causa de todas as suas pragas.

[7]Ha'e ramo ojou va'e rei ojuka 'rã. Ha'e vy hovaigua kuery aipoe'i 'rã: ‘Jajukapa teĩ nanhandepo ky'ai 'rã, mba'eta ha'e kuery aeSenhor rovai ojejavy rire. Hexe anho teko porã oĩ, tamoĩ kuery oarõ okuapy va'ekue’, he'i 'rã.

[8]Ha'e nunga rupi pejava Babilônia mbyte gui, pejepe'a caldeu kuery yvy gui. Mymba kuery renonde rupi kavara ava oo va'e rami peiko.

[9]Mba'eta ne'exa, Babilônia yvy re xee ambou reta 'rã yvy regua kuery joe onhemoirũ va'e. Kuaray ijapu'a'ia katy oyvy itui va'e gui 'rã ou. Babilônia pygua kuery rovai ou 'rã opu'ã aguã, oipe'apa 'rã guive. Hu'y ma joe opu'ã kuaa porã va'e mba'e rami 'rã omombo, mba'eta ha'e kuery ndojevy rivei 'rã oipe'apa e'ỹ re.

[10]“Ha'e rami py oipe'apa 'rã caldeu kuery yvy gui. Ipe'aa kuery oguerekopa rei 'rã”, he'i Senhor.

[11]“Ha'e nunga rupi peẽ kuery xevygua yvy gui peipe'apa va'ekue pevy'apa rei pekuapy teĩ, vaka ra'y nhuũndy rupi opo-opo va'e rami pevy'a, kavaju ojeupixe va'e rami penhendu teĩ

[12]pendexy oxĩmba ete 'rã, penekuavãare ndovy'ai ete 'rã. Ha'e rami vy opyta 'rã yvy regua pavẽ gui nomboetei vepy, tekoa ve'ỹ, yvy piru reia ha'e avave rei noĩaveia.

[13]Senhor ipoxy ramo ae 'rã noĩai. Ha'e rami 'rãgue py opa rupi ojeapo 'rã tekoa e'ỹa. Ha'e rami rire Babilônia yvy rupi oaxa va'e rei tema onhemondyi 'rã, ojojai rei 'rã ovy mba'emo vai oikoague oexa vy.

[14] Ponde-vos em ordem de batalha em redor contra Babilônia, todos vós que manejais o arco; atirai-lhe, não poupeis as flechas; porque ela pecou contra o SENHOR.

[14]Ha'e gui penderyxy porã ke Babilônia re pepu'ã aguã, penerembiporu guyrapa reve. Ha'e rami vy pemombo hu'y ha'e kuery re, pemombo e'ỹ eme, Senhor rovai ha'e kuery ojejavy rire.

[15] Gritai contra ela, rodeando-a; ela já se rendeu; caíram-lhe os baluartes, estão em terra os seus muros; pois esta é a vingança do SENHOR; vingai-vos dela; fazei-lhe a ela o que ela fez.

[15]Pejapukai tetã katy pembojere vy. Ha'e rami avi ha'e kuery ojejopy uka ma. Oo ikorapa va'ekue ho'apa ma, tetã kora hi'aĩ va'ekue oitypaa, ha'e rami ete Senhor opoxya oexa uka ramo. Ha'e nunga rupi pembopagapa, ha'e kuery re ju pejapo joe ojapoague rami.

[16] Eliminai da Babilônia o que semeia e o que maneja a foice no tempo da sega; por causa da espada do opressor, virar-se-á cada um para o seu povo e cada um fugirá para a sua terra.

[16]Babilônia tetã gui pemomba oma'etỹ va'e ha'e foice py mba'emo omono'õ va'e kuery. Ha'e kuery kyxe py nhomomba rire ha'e gui tojevy peteĩ-teĩ guetarã kuerya katy, peteĩ-teĩ tojava oyvy katy ae.

[17] Cordeiro desgarrado é Israel; os leões o afugentaram; primeiro, devorou-o o rei da Assíria, e, por fim, Nabucodonosor o desossou.

[17]Mba'eta Israel kuery ma vexa'i kanhygue rami ikuai, guary omonhamba va'ekue rami. Jypy ho'u va'ekue ma Assíria pygua huvixa, ha'e gui opa vygua ma Nabucodonosor ju omokãguepa.”

[18] Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que castigarei o rei da Babilônia e a sua terra, como castiguei o rei da Assíria.

[18]Ha'e ramo po rami Senhor ixondaro reta va'e, Israel kuery Ruete ijayvu: “Ne'exa, ambopaga 'rã Babilônia pygua huvixa, ijyvy guive, Assíria pygua huvixa ambopagaague rami avi.

[19] Farei tornar Israel para a sua morada, e pastará no Carmelo e em Basã; fartar-se-á na região montanhosa de Efraim e em Gileade.

[19]Ha'e rã Israel kuery ma ajapo 'rã guekoa katy ae ju ojevypa aguã rami. Ha'e ramo ha'e kuery okaru ju 'rã okuapy nhuũndy Carmelo ha'e Basã regua rupi, Efraim regua yvyty rupi, ha'e Gileade yvy re ju ikuai vy okaru porã 'rã.”

[20] Naqueles dias e naquele tempo, diz o SENHOR, buscar-se-á a iniqüidade de

[20]Senhor aipoe'i: “Ha'e va'e ára, ha'e va'e jave ma Israel kuery ojejavyague oekaa teĩ

Israel, e já não haverá; os pecados de Judá, mas não se acharão; porque perdoarei aos remanescentes que eu deixar.

21 Sobe, ó espada, contra a terra duplamente rebelde, sobe contra ela e contra os moradores da terra de castigo; assola irremissivelmente, destrói tudo após eles, diz o SENHOR, e faze segundo tudo o que te mandei.

22 Há na terra estrondo de batalha e de grande destruição.

23 Como está quebrado, feito em pedaços o martelo de toda a terra! Como se tornou a Babilônia objeto de espanto entre as nações!

24 Lancei-te o laço, ó Babilônia, e foste presa, e não o soubeste; foste surpreendida e apanhada, porque contra o SENHOR te entremeteste.

25 O SENHOR abriu o seu arsenal e tirou dele as armas da sua indignação; porque o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, tem obra a realizar na terra dos caldeus.

26 Vinde contra ela de todos os confins da terra, abri os seus celeiros, fazei dela montões de ruínas, destruí-a de todo; dela nada fique de resto.

27 Matai à espada a todos os seus touros, aos seus valentes; desçam eles para o matadouro; ai deles! Pois é chegado o seu dia, o tempo do seu castigo.

ndojouavei 'rã. Judá regua ojejavya voi ndojouai 'rã, mba'eta aperdoa 'rã okuave va'erã aeja va'ekue.

21“Ha'e gui ndee kyxe revegua, tereo naxenhe'ẽ rendui ete va'ekue yvy re, tereo ha'e va'e yvy regua opaga aguã rami ikuai va'e kuery rovai. Emokanhymba ete, ha'e gui ha'e kuery rakykue rupi reo vy embovaipave ju heravy. Ejapopa tema ajapo ukaa rami ae”, he'i Senhor.

22“Yvy re oiko joe opu'ã nhendua ha'e nhomombaarã.

23Yvy jave rupi karavo mbotaa nhomboa'ypaare ma omboa'ypaa avi. Ha'e ramo Babilônia tetã opyta yvy regua kuery onhemondyipa aguã.

24Mba'eta ndee Babilônia pygua, ndere nhuã ajayvy vy rombo'a vyvoi, reikuaa e'ỹ re. Xapy'a py rojopy vy rombo'a, Senhor rovai reiko rire.

25Senhor guembiporu omoĩ porãaty oipe'a vy ha'e gui oguenoẽ opoxya rupi oiporu va'erã. Mba'eta Senhor ixondaro reta va'e ma mba'emo oguereko caldeu kuery yvy re ojapo va'erã.

26Ha'e gui yvy apy re pendekuai va'e, peju, pepu'ã hovai, peipe'a mba'emo omoĩ porãaty, pemombyta mba'emo ra'ykue aty rive, pembovaipa katuĩ'i, hembyre aguã rami e'ỹ.

27Kyxe py pejukapa toro kuery ipy'a guaxukueve. Ha'e kuery toguejypa ojukapaa aguã katy. Nda'evei ete 'rã ha'e kuery pe, hi'ára ou ma ramo ambopaga aguã.

[28] Ouve-se a voz dos que fugiram e escaparam da terra da Babilônia, para anunciarem em Sião a vingança do SENHOR, nosso Deus, a vingança do seu templo.

[29] Convocai contra Babilônia a multidão dos que manejam o arco; acampai-vos contra ela em redor, e ninguém escape. Retribuí-lhe segundo a sua obra; conforme tudo o que fez, assim fazei a ela; porque se houve arrogantemente contra o SENHOR, contra o Santo de Israel.

[30] Portanto, cairão os seus jovens nas suas praças, e todos os seus homens de guerra serão reduzidos a silêncio naquele dia, diz o SENHOR.

[31] Eis que eu sou contra ti, ó orgulhosa, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos; porque veio o teu dia, o tempo em que te hei de castigar.

[32] Então, tropeçará o soberbo, e cairá, e ninguém haverá que o levante; porei fogo às suas cidades, o qual consumirá todos os seus arredores.

[33] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Os filhos de Israel e os filhos de Judá sofrem opressão juntamente; todos os que os levaram cativos os retêm; recusam deixá-los ir;

[34] mas o seu Redentor é forte, SENHOR dos Exércitos é o seu nome; certamente, pleiteará a causa deles, para aquietar a terra e inquietar os moradores da Babilônia.

[28]Ha'e gui Babilônia yvy gui onha vy oo jepe va'ekue ma Sião py ovaêa py omombe'u 'rã okuapy Senhor Nhanderuete pegua templo oepy vy nhombopagaague.

[29]“Penoĩmba guyrapa revegua kuery Babilônia re oupa aguã. Pendeaty ijerea jovaive rupi, mava'eve too jepe eme. Pemboekovia peteĩ-teĩ ojapo vaiague. Ojapoague ha'e javi rami ae pembopaga, mba'eta Senhor Israel kuery Ruete Iky'a e'ỹ va'e rovai onhemboyvate rei rire.

[30]Ha'e nunga rupi ha'e pygua kunumigue ho'apa 'rã tape rupi, avakue joe opu'ãa pyguare voi okyrirĩmba 'rã ha'e va'e ára”, he'iSenhor.

[31]“Renhemboyvate rei va'e, ne'exa, xee ma nderovai aiko”, he'iSenhor ixondaro reta va'e. “Mba'eta ou ma rombopaga aguã ára.

[32]Ha'e ramo onhemboyvate va'ekue onhepyxanga vy ho'apa 'rã, imopu'ãarã ndoikoai 'rã guive. Ha'e rami vy ha'e kuery retã ikuai va'e re amboja 'rã tata jova-jovaive rupi omomba va'erã.”

[33]Ha'e gui po rami Senhor ixondaro reta va'e ijayvu: “Israel ha'e Judá kuery ojexavai okuapy. Heraare kuery oguereko tema guekoa py, nomondoukai ae.

[34]Ha'e rami teĩ ha'e kuery repyarã ma imbaraete, Senhor ixondaro reta va'e hery va'e. Ha'e ma oikuaa pota 'rãe ha'e kuery re. Ha'e rami vy omombytu'u 'rã ha'e kuery

yvy, ha'e rã Babilônia yvy ma nomombytu'ui 'rãe.

35 A espada virá sobre os caldeus, diz o SENHOR, e sobre os moradores da Babilônia, sobre os seus príncipes, sobre os seus sábios.

35Ha'e rami 'rãgue py caldeu kuery áry ombou 'rã kyxe revegua, Babilônia pygua kuery ha'e yvatekueve áry", he'i Senhor.

36 A espada virá sobre os gabarolas, e ficarão insensatos; virá sobre os valentes dela, e ficarão aterrorizados.

36"Kyxe ou 'rã ijayvu rive va'e kuery áry, ha'e ramo opyta 'rã inhakã porã e'ỹ va'e meme. Ha'e pygua ipy'a guaxukueve áry guive ou 'rã, ha'e ramo onhemondyipa 'rã.

37 A espada virá sobre os seus cavalos, e sobre os seus carros, e sobre todo o misto de gente que está no meio dela, e este será como mulheres; a espada virá sobre os tesouros dela, e serão saqueados.

37Kyxe ou avi 'rã hymba kavaju kuery, joe opu'ãa pygua karóxa, ha'e joegua e'ỹ-e'ỹ ikuai va'e áry. Ha'e ramo kunhague rami meme 'rã opyta. Kyxe ou avi 'rã mba'emo porã omoĩ porãaty áry, ha'e ramo oipe'apaa 'rã.

38 A espada virá sobre as suas águas, e estas secarão; porque a terra é de imagens de escultura, e os seus moradores enlouquecem por estas coisas horríveis.

38Kyxe ou avi 'rã yy itui va'e áry, ha'e ramo typa 'rã. Mba'eta ha'e va'e yvy ma ta'angaa ojapo pyre pegua, ha'e py ikuai va'e na'inhakã porãi okuapy ha'e nunga nda'evei ete va'e rupi vy rive.

39 Por isso, as feras do deserto com os chacais habitarão em Babilônia; também os avestruzes habitarão nela, e nunca mais será povoada, nem habitada de geração em geração,

39Ha'e nunga rupi Babilônia opyta 'rã mymba inharõ va'e tekoa e'ỹa regua ikuaiaty rive, jagua-tuvy nhe'ẽ, ha'e nunga. Guyra-nhandu voi ikuai 'rã ha'e py. Nda'ipoavei riae 'rã, ikuai jevy-jevy peve noĩavei 'rã ha'e py.

40 como quando Deus destruiu a Sodoma, e a Gomorra, e às suas cidades vizinhas, diz o SENHOR; assim, ninguém habitará ali, nem morará nela homem algum.

40Mba'eta Nhanderuete Sodoma ha'e Gomorra ombovaipaague rami tetã ha'e katy'i rupi ikuai va'e reve, ha'ekue rami ae Babilônia py voi avave noĩavei 'rã, neĩ peteĩve ava ma voi ndoikoai 'rã", he'iSenhor.

[41] Eis que um povo vem do Norte; grande nação e muitos reis se levantarão dos confins da terra.

[42] Armam-se de arco e de lança; eles são cruéis e não conhecem a compaixão; a voz deles é como o mar, que brama; montam cavalos, cada um posto em ordem de batalha contra ti, ó filha da Babilônia.

[43] O rei da Babilônia ouviu a fama deles, e desfaleceram as suas mãos; a angústia se apoderou dele, e dores, como as da mulher que está de parto.

[44] Eis que, como sobe o leãozinho da floresta jordânica contra o rebanho em pasto verde, assim, num momento, arrojá-la-ei dali e lá estabelecerei a quem eu escolher. Pois quem é semelhante a mim? Quem me pedirá contas? E quem é o pastor que me poderá resistir?

[45] Portanto, ouvi o conselho do SENHOR, que ele decretou contra Babilônia, e os desígnios que ele formou contra a terra dos caldeus; certamente, até os menores do rebanho serão arrastados, e as suas moradas, espantadas por causa deles.

[46] Ao estrondo da tomada de Babilônia, estremeceu a terra; e o grito se ouviu entre as nações.

Jeremias 51

[41]“Ne'exa, kuaray ijapu'a'ia katy gui ou ma oiny peteĩ regua. Yvy apy gui yvy regua opu'ã reta 'rã jogueruvy, heta avi 'rã huvixa kuery.

[42]Guembiporu ogueru 'rã guyrapa ha'e hu'y guaxu. Ha'e kuery ma ipy'a ratã va'e, nanhomboaxy kuaai vy. Ha'e kuery onhendua ma ye'ẽ revovo ratãa rami 'rã nhaendu. Kavaju áry jogueru, peteĩ-teĩ hyxy porã'i 'rã pendere opu'ã aguã, Babilônia pygua kuery.

[43]Ha'e kuery reko omombe'ua rã Babilônia pygua huvixa oendu avi. Ha'e rami vy ipo kangypa. Tekorã ve'ỹ anho oendu, kunha imemby raxya ramigua.

[44]Ne'exa, guary ra'y minha Jordão yakã yvýry ka'aguy oĩ va'e gui ou 'rã vexa'i nhuũ hovya rupi okaru okuapy va'e rovai, ha'e rami ae avi xee voi aipe'apa vyvoi 'rã Babilônia tetã gui, ha'e hekovia amoĩ 'rã xee ae amoĩxe va'e. Mava'e tu xee rami ete oiko? Mava'e tu xere oikuaa pota kuaa 'rã? Mava'e joe opena va'e tu xejoko 'rã?”

[45]Ha'e nunga rupi pendu pota Babilônia rovai Senhoronhembopy'aa oikuaa uka va'e, caldeu kuery yvy re ojapo aguã ojee omoĩ va'ekue re. Mba'eta anhetẽ mymba kuery regua kyrĩve'i va'e teĩ oipe'apaa 'rã, ikuaiaty voi ombovaipa 'rã ha'e pygua kuery káuxa.

[46]Ha'e gui Babilônia oipe'aa rã onhendu va'e gui oryryipaa 'rã yvy jave rupi. Yvy regua ikuaia rupi haxẽa onhendu.

Jeremias 51

O poder e a queda da Babilônia

[1] Assim diz o SENHOR: Eis que levantarei um vento destruidor contra a Babilônia e contra os que habitam em Lebe-Camai.

[2] Enviarei padejadores contra a Babilônia, que a padejarão e despojarão a sua terra; porque virão contra ela em redor no dia da calamidade.

[3] O flecheiro arme o seu arco contra o que o faz com o seu e contra o que presume da sua couraça; não poupeis os seus jovens, destruí de todo o seu exército.

[4] Caiam mortos na terra dos caldeus e atravessados pelas ruas!

[5] Porque Israel e Judá não enviuvaram do seu Deus, do SENHOR dos Exércitos; mas a terra dos caldeus está cheia de culpas perante o Santo de Israel.

[6] Fugi do meio da Babilônia, e cada um salve a sua vida; não pereçais na sua maldade; porque é tempo da vingança do SENHOR: ele lhe dará a sua paga.

[7] A Babilônia era um copo de ouro na mão do SENHOR, o qual embriagava a toda a terra; do seu vinho beberam as nações; por isso, enlouqueceram.

Babilônia pygua kuery ipo'akapa va'ekue oitypaa aguã re ijayvuague

[1]Ha'e gui Senhor ijayvu po rami: “Ne'exa, Babilônia pygua kuery rovai xee ambou 'rã yvytu tetã mbovaipaarã, Lebe-Camai pygua kuery rovai guive.

[2]Babilônia re ambou 'rã mba'emo pirekue mbovevea kuery. Ha'e va'e kuery ma omboveve vy oipe'apa 'rã ha'e va'e yvy gui. Mba'eta okanhya ára ou 'rã jova-jovai gui imbojexavaiarã.

[3]Tove hu'y momboa kuery tomoxã guapa ngovaigua kuery hu'y momboa ha'e hu'y jokoa revegua rovai. Pejuka e'ỹ eme ha'e kuery regua kunumigue, pemokanhymba ixondaro kuery ha'e javi.

[4]Ha'e kuery omano vy to'apa caldeu kuery yvy re, tape ikuai va'e rupi topyaxapa oupy.

[5]Mba'eta Israel ha'e Judá kuery ma Nhanderuete Senhor ixondaro reta va'e ndoejai imeve'ỹ va'e rami ikuai aguã. Ha'e rã caldeu kuery ma ipo ky'apa va'e ikuai Israel kuery ruete Iky'a e'ỹ va'e renonde.

[6]Pejavapa ke Babilônia mbyte gui, peteĩ-teĩ penderekove reve peo jepe. Penhemokanhy uka eme ha'e kuery reko vaia py. Mba'eta ovaẽ ma Senhor ombopaga aguã ára. Ha'e rami vy omboekovia 'rã ha'e kuery ikuaiague.

[7]“Babilônia ma karo ouro guigua Senhor po py oĩ va'ekue. Ha'e va'e py ma omonga'upa va'ekue yvy regua kuery ha'e javi. Mba'eta vinho ha'e py oĩ va'e ma yvy regua kuery oy'u vy na'inhakã porãvei va'ekue.

[8] Repentinamente, caiu Babilônia e ficou arruinada; lamentai por ela, tomai bálsamo para a sua ferida; porventura, sarará.

[8]Ha'e gui ma Babilônia oitya xapy'a ramo ivaipa. Pejae'o hexe, ha'e peru moã ijai reguarã. Xapy'a rei okuera nho 'rã."

[9] Queríamos curar Babilônia, ela, porém, não sarou; deixai-a, e cada um vá para a sua terra; porque o seu juízo chega até ao céu e se eleva até às mais altas nuvens.

[9]"Ha'e rami avi nhamongueraxe teĩ Babilônia va'eri ndokuerai ae. Peja ha'vy, peteĩ-teĩ tapeo pendeyvy katy ae. Mba'eta yva re peve ovaẽ ha'e kuery opaga aguã, arai yvateve va'e peve.

[10] O SENHOR trouxe a nossa justiça à luz; vinde, e anunciemos em Sião a obra do SENHOR, nosso Deus.

[10]Senhor nhanemboeko porã ju. Peju, nhamombe'u Sião py SenhorNhanderuete ojapo va'ekue."

[11] Aguçai as flechas! Preparai os escudos! O SENHOR despertou o espírito dos reis dos medos; porque o seu intento contra a Babilônia é para a destruir; pois esta é a vingança do SENHOR, a vingança do seu templo.

[11]"Pemboakua hu'y! Pereko katu hu'y jokoa! Mba'eta Senhoromokyre'ỹ Média pygua huvixa kuery Babilônia rovai guarã, omombaxe vy. Ha'e rami vy Senhor joepy 'rã, ojeupegua templo oepya rupi.

[12] Arvorai estandarte contra os muros de Babilônia, reforçai a guarda, colocai sentinelas, preparai emboscadas; porque o SENHOR intentou e fez o que tinha dito acerca dos moradores da Babilônia.

[12]Pemopu'ã bandeira Babilônia tetã kora rovai pepu'ã aguã. Pemoĩ retave jopya kuery, pemoĩ nhoarõarã, pema'ẽ mbegue joe pepu'ã xapy'a aguã. Mba'eta Senhor ha'e rami aguã re onhembopy'a, ha'e gui ojapo ete Babilônia pygua kuery re ijayvuague.

[13] Ó tu que habitas sobre muitas águas, rica de tesouros! Chegou o teu fim, a medida da tua avareza.

[13]Ndee Babilônia, yy heta rei va'e yvýry reĩ ha'e mba'emo rerekopa va'e, ovaẽ ma rekanhy aguã, rejoupaxe reiague reve.

[14] Jurou o SENHOR dos Exércitos por si mesmo, dizendo: Encher-te-ei certamente de homens, como de gafanhotos, e eles cantarão sobre ti o eia! dos que pisam as uvas.

[14]Mba'eta ojee ae Senhor ixondaro reta va'e oura vy aipoe'i: 'Anhetẽ ndere ambou 'rã avakue tuku-karu rami heta va'e nemonyẽarã. Ha'e ramo ha'e kuery ndere ovy'a rei 'rã uva umbiria kuery ovy'a reve ojapukaia rami', he'i.

[15] Ele fez a terra pelo seu poder; estabeleceu o mundo por sua sabedoria e com a sua inteligência estendeu os céus.

[16] Fazendo ele ribombar o trovão, logo há tumulto de águas no céu, e sobem os vapores das extremidades da terra; ele cria os relâmpagos para a chuva e dos seus depósitos faz sair o vento.

[17] Todo homem se tornou estúpido e não tem saber; todo ourives é envergonhado pela imagem que esculpiu; pois as suas imagens são mentira, e nelas não há fôlego.

[18] Vaidade são, obra ridícula; no tempo do seu castigo, virão a perecer.

[19] Não é semelhante a estas aquele que é a Porção de Jacó; porque ele é o criador de todas as coisas, e Israel é a tribo da sua herança; SENHOR dos Exércitos é o seu nome.

[20] Tu, Babilônia, eras meu martelo e minhas armas de guerra; por meio de ti, despedacei nações e destruí reis;

[21] por meio de ti, despedacei o cavalo e o seu cavaleiro; despedacei o carro e o seu cocheiro;

[22] por meio de ti, despedacei o homem e a mulher, despedacei o velho e o moço, despedacei o jovem e a virgem;

[23] por meio de ti, despedacei o pastor e o seu rebanho, despedacei o lavrador e a sua

[15]“Ha'e ae ma ko yvy ojapo va'ekue opo'akaa rupi. Oikuaapaa rupi onhono yvy, ha'e o'arandua rupi oipyo yva.

[16]Ha'e gui yapu onhendu atã aguã rami ojapo ramo yva re yy oĩ va'e omyĩ 'rã, ha'e yvy apy gui opu'ã 'rã ouvy yvyxĩ. Omoingo avi 'rã overa va'e oky aguã, oguenoẽ yvytu guive oĩaty gui.

[17]Ha'e rã avakue ma nai'arandui ha'e mba'eve ndoikuaai va'e meme. Ouro re omba'eapo va'e kuery voi oxĩmba va'erã meme mba'emo ra'angaarã ojapoague re, mba'eta ta'angaa ikuai va'e ma anhetẽgua e'ỹ meme, ipytuẽ va'e'ỹ guive.

[18]Ha'e nunga ma mba'everã ndovarei va'e, ojojai rei pyrã rive. Nhombopagaa ára py okanhymba 'rã.

[19]Ha'e rã Jacó peguarã Me'ẽare ma ha'e rami e'ỹ. Mba'eta ha'e ma opa mba'e moingoare, ha'e Israel kuery ma ixupegua ikuai. HerySenhor ma Senhor ixondaro reta va'e.

[20]“Ha'e gui ndee Babilônia ma xerembiporu mba'emo mbotaa rami areko, joe apu'ãa rupi aiporu va'ekue. Ndevy pe ambovaipa uka yvy regua, amokanhy uka huvixa kuery guive.

[21]Ndevy pe amokanhy uka kavaju ha'e hi'árygua kuery. Amokanhy uka karóxa ha'e ija kuery.

[22]Ndevy amokanhy uka avakue ha'e kunhague, tujakue ha'e ipyaukue, kunumigue ha'e kunhataĩgue.

[23]Ndevy amokanhy uka vexa'i re opena va'e ha'e hymba kuery, yvy oikaraĩ va'e

junta de bois, despedacei governadores e vice-reis.

ha'e vaka omba'eapo va'e, yvy re opena va'e kuery ha'e yvatekueve guive.

[24] Pagarei, ante os vossos próprios olhos, à Babilônia e a todos os moradores da Caldéia toda a maldade que fizeram em Sião, diz o SENHOR.

[24]Ha'e rami teĩ pexaa py ae ambopaga 'rã Babilônia ha'e caldeu kuery ha'e javi, Sião tetã py ojapo vaiague re", he'i Senhor.

[25] Eis que sou contra ti, ó monte que destróis, diz o SENHOR, que destróis toda a terra; estenderei a mão contra ti, e te revolverei das rochas, e farei de ti um monte em chamas.

[25]"Ne'exa, ndee ma yvyty nhomokanhya yvateve va'ekue, yvyty ha'e javi mokanhya reiko va'ekue ri xee ma nderovai aiko", he'iSenhor. "Nderovai aupi 'rã xepo, itaova áry gui roity 'rã yvy'ã guy katy, ha'e reĩague ajapo 'rã mba'emo ra'ykue aty okai oiny va'e rive.

[26] De ti não se tirarão pedras, nem para o ângulo nem para fundamentos, porque te tornarás em desolação perpétua, diz o SENHOR.

[26]Reĩague gui ma noguenoẽai 'rã ita, neĩ oo ytarã ha'e oo rendarã, tekoa ve'ỹ rojapo rire raka'e rã peve guarã", he'i Senhor.

[27] Arvorai estandarte na terra, tocai trombeta entre as nações, consagrai as nações contra ela, convocai contra ela os reinos de Ararate, Mini e Asquenaz; ordenai contra ela chefes, fazei subir cavalos como gafanhotos eriçados.

[27]"Pemopu'ã bandeira yvy re, pemonhe'ẽ mimby guaxu guive yvy regua kuery ikuaia rupi. Penoĩmba yvy regua kuery Babilônia rovai guarã. Penoĩ Ananote, Mini ha'e Asquenaz tetã pygua kuery. Hovai guarã pemoĩ xondaro kuery ruvixa, peru ruka kavaju tuku-karu rami.

[28] Consagrai contra ela as nações, os reis dos medos, os seus governadores, todos os seus vice-reis e toda a terra do seu domínio.

[28]Hovai guarã penoĩ yvy regua kuery, Média pygua huvixave kuery voi, ha'e pygua opena va'e ha'e huvixa kuery, openaa rupigua kuery ha'e javi guive."

[29] Estremece a terra e se contorce em dores, porque cada um dos desígnios do SENHOR está firme contra Babilônia, para fazer da terra da Babilônia uma desolação, sem que haja quem nela habite.

[29]Ha'e gui yvy oryryi vy omyĩ rei oiny haxya re, mba'eta Babilônia rovai Senhor onhembopy'aa oĩ atã va'e meme, Babilônia yvy tekoa ve'ỹ ojapo aguã, ha'e py noĩavei aguã.

[30] Os valentes da Babilônia cessaram de pelejar, permanecem nas fortalezas,

[30]Ha'e ramo Babilônia pygua ipy'a guaxukueve teĩ nopu'ãvei 'rã joe, oo

desfaleceu-lhes a força, tornaram-se como mulheres; estão em chamas as suas moradas, quebrados, os seus ferrolhos.

ikorapa va'e py tema 'rã onhemi. Na'imbaraetevei ma, kunhague rami ikangy va'e. Ha'e kuery ro okaipa, ha'e tetã kora rokẽ jokoa omopẽmbaa ma.

31 Sai um correio ao encontro de outro correio, um mensageiro ao encontro de outro mensageiro, para anunciar ao rei da Babilônia que a sua cidade foi tomada de todos os lados;

31Ha'e nunga rupi kuaxia reraa ha'e ayvu mombe'uarã kuery jorire-rire oẽ 'rã oje'oivy, Babilônia pygua huvixa pe omombe'u aguã jovaive gui hetã oipe'apaague,

32 que os vaus estão ocupados, e as defesas, queimadas, e os homens de guerra, amedrontados.

32yakã oaxaaty ikuai va'e re ipo'akapaague, oo ikorapa va'ekue oapypaague, ha'e gui joe opu'ãa pygua kuery ndaekorãveipa okuapya guive.

33 Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: A filha da Babilônia é como a eira quando é aplanada e pisada; ainda um pouco, e o tempo da ceifa lhe virá.

33Mba'eta po rami Senhor ixondaro reta va'e, Israel kuery Ruete ijayvu: “Babilônia tetã opyta mba'emo moa'yĩaty ombojoja pyre, opyrõmba porã'i mbyre rami, mba'eta hare'ỹ re ovaẽ 'rã omono'õa aguã ára”, he'i.

34 Nabucodonosor, rei da Babilônia, nos devorou, esmagou-nos e fez de nós um objeto inútil; como monstro marinho, nos tragou, encheu a sua barriga das nossas comidas finas e nos arrojou fora.

34“Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor ma oremokanhymba, oremou'ũmba ha'e oreapo mba'emo ryrukue oiporuve pyrã e'ỹ. Yy rupigua rami rive oremondoropa, ha'e vy guye omonyẽ tembi'u iporãve va'e orerereko va'ekue, ha'e gui ma orembojevypa ju.

35 A violência que se me fez a mim e à minha carne caia sobre a Babilônia, diga a moradora de Sião; o meu sangue caia sobre os moradores da Caldéia, diga Jerusalém.

35Ha'e gui ma Sião pygua aipote'i: ‘Tove Babilônia re toiko xeapo vaiague ha'e xero'o ombovaipaague ramigua.’ Jerusalém pygua aipote'i: ‘Tove caldeu kuery re toĩ xeruguy omoẽague re opaga aguã’, te'i.”

36 Pelo que assim diz o SENHOR: Eis que pleitearei a tua causa e te vingarei da vingança que se tomou contra ti; secarei o

36Ha'e nunga rupi Senhor aipoe'i: “Ne'exa, aikuaa pota 'rã pendereko re, ha'e roepy 'rã pendeapo vaiague re. Ha'e rami vy

seu mar e farei que se esgote o seu manancial.

[37] Babilônia se tornará em montões de ruínas, morada de chacais, objeto de espanto e assobio, e não haverá quem nela habite.

[38] Ainda que juntos rujam como leões e rosnem como cachorros de leões,

[39] estando eles esganados, preparar-lhes-ei um banquete, embriagá-los-ei para que se regozijem e durmam sono eterno e não acordem, diz o SENHOR.

[40] Fá-los-ei descer como cordeiros ao matadouro, como carneiros e bodes.

[41] Como foi tomada Babilônia, e apanhada de surpresa, a glória de toda a terra! Como se tornou Babilônia objeto de espanto entre as nações!

[42] O mar é vindo sobre Babilônia, coberta está com o tumulto das suas ondas.

[43] Tornaram-se as suas cidades em desolação, terra seca e deserta, terra em que ninguém habita, nem passa por ela homem algum.

[44] Castigarei a Bel na Babilônia e farei que lance de sua boca o que havia tragado, e nunca mais concorrerão a ele as nações; também o muro de Babilônia caiu.

amboypa 'rã ha'e kuerya py yy ha'e ygua ikuai va'e.

[37]Ha'e ramo Babilônia opyta 'rã mba'emo ra'ykue aty, jagua-tuvy nhe'ẽ ikuai atyrã rive, nhomondyipaarã ha'e ojojai rei pyrã. Ha'e gui nda'ipoai 'rã ha'e py oĩ va'erã.

[38]Guary onhendua rami ha'e kuery onhendu teĩ, guary ra'y kuery okororõ reia rami.

[39]Ha'e gui ha'e kuery okaruxe ramo ha'e kuery pe ajapo uka 'rã peteĩ ngaru, amonga'upa 'rã guive. Ha'e ramo ha'e kuery ovy'apa rei ma vy okepa 'rã okuapy, raka'eve rã peve 'rã nomyĩvei”, he'iSenhor.

[40]“Ajapo 'rã vexa'i ra'y kuery ojukaa aguã katy oguejypaa rami avi ha'e kuery voi okanhymba aguã, vexa'i ha'e kavara rami ete.

[41]“Ha'e rami py ae 'rã Babilônia tetã oitya. Oipe'aa xapy'a 'rã, yvy regua ojou porãmba teĩ. Babilônia opyta 'rã yvy regua kuery onhemondyipa reia va'e rive.

[42]Babilônia áry rupi ye'ẽ ou ramo yai opu'ã-pu'ã vy ojao'ipa 'rã.

[43]Tetã ikuai va'e ivaipa, yvy voi ipiru ha'e tekoa ve'ỹ opyta avave rei oĩ e'ỹ aguã, ha'e rupi avakue ndoaxavei 'rã guive.

[44]Babilônia py ambopaga avi 'rã ta'angaa Bel. Ha'e vy ajapo 'rã mba'emo omokõ va'ekue ombojevypa ju aguã rami. Ha'e rire yvy regua kuery ndoovei 'rã ixupe ikuai aguã. Babilônia tetã kora guive oitypaa 'rã.

[45] Saí do meio dela, ó povo meu, e salve cada um a sua vida do brasume da ira do SENHOR.

[45]“Ha'e nunga rupi xevygua kuery, tapeopa ha'e kuery mbyte gui. Peteĩ-teĩ peraa jepe penderekovea Senhor opoxya tapyĩ rami oexa uka va'e gui.

[46] Não desfaleça o vosso coração, não temais o rumor que se há de ouvir na terra; pois virá num ano um rumor, noutro ano, outro rumor; haverá violência na terra, dominador contra dominador.

[46]Pendeporiau eme pendepy'a py, pekyje eme guive yvy jave rupi ayvu omombe'ua rã pendu vy. Mba'eta peteĩ ma'etỹa omombe'ua 'rã peteĩ ayvu, ha'e rã ma'etỹa jevy py amboae rami ju 'rã omombe'ua. Yvy re oiko 'rã ipo'aka va'e kuery meme joe opu'ãa.

[47] Portanto, eis que vêm dias, em que castigarei as imagens de escultura da Babilônia, toda a sua terra será envergonhada, e todos os seus cairão traspassados no meio dela.

[47]Mba'eta ne'exa, ovaẽ ma oiny ára mba'emo ra'angaa Babilônia pygua kuery ojapo va'ekue ambopagapa aguã. Ha'e ramo ijyvy ha'e javi rupi omoxĩmba 'rã okuapy, ha'e yvy mbyte py ha'e va'e regua oipyxoa rã ho'apa 'rã.

[48] Os céus, e a terra, e tudo quanto neles há jubilarão sobre Babilônia; porque do Norte lhe virão os destruidores, diz o SENHOR.

[48]Ha'e ramo yva ha'e yvy, ha'e hexe ikuai va'e ha'e javi oguerovy'a 'rã Babilônia tetã re oiko va'e, kuaray ijapu'a'ia katy gui imbovaipaarã ou ramo”, he'i Senhor.

[49] Como Babilônia fez cair traspassados os de Israel, assim, em Babilônia, cairão traspassados os de toda a terra.

[49]“Mba'eta Babilônia pygua kuery Israel kuery oipyxo vy oitypaague rami ae Babilônia py ju yvy jave guigua oipyxo vy oitypa 'rã.

[50] Vós que escapastes da espada, ide-vos, não pareis; de longe lembrai-vos do SENHOR, e suba Jerusalém à vossa mente.

[50]“Ha'e nunga rupi peẽ kuery kyxe gui peo jepe va'ekue, tapeo na, pepytave eme ha'e py. Mombyry peikoa py penema'endu'a keSenhor re, ha'e pemoĩ pendepy'a re Jerusalém katy peguata aguã.

[51] Direis: Envergonhados estamos, porque ouvimos opróbrio; vergonha cobriu-nos o rosto, porque vieram estrangeiros e entraram nos santuários da Casa do SENHOR.

[51]Aipopeje: ‘Nhaxĩmba jakuapy, nhanembojaru reia rupi ijayvu va'e nhaendu rire. Nhanderova re ojekuaa nhaxĩmbaa anho rei, mba'eta amboae

[52] Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que castigarei as suas imagens de escultura; e gemerão os traspassados em toda a sua terra.

[53] Ainda que a Babilônia subisse aos céus e ainda que fortificasse no alto a sua fortaleza, de mim viriam destruidores contra ela, diz o SENHOR.

[54] De Babilônia se ouvem gritos, e da terra dos caldeus, o ruído de grande destruição;

[55] porque o SENHOR destrói Babilônia e faz perecer nela a sua grande voz; bramarão as ondas do inimigo como muitas águas, ouvir-se-á o tumulto da sua voz,

[56] porque o destruidor vem contra ela, contra Babilônia; os seus valentes estão presos, já estão quebrados os seus arcos; porque o SENHOR, Deus que dá a paga, certamente, lhe retribuirá.

[57] Embriagarei os seus príncipes, os seus sábios, os seus governadores, os seus vice-reis e os seus valentes; dormirão sono eterno e não acordarão, diz o Rei, cujo nome é SENHOR dos Exércitos.

[58] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Os largos muros de Babilônia totalmente serão derribados, e as suas altas portas

regua ou vy Senhor pegua oo iky'a e'ỹ va'e py oikepa ramo', peje.

[52]Ha'e rami teĩ ou ma oiny ára mba'emo ra'angaa ha'e kuery pegua ambopaga aguã", he'i Senhor. "Ha'e ramo oipyxoa rã onhendu rei 'rã okuapy ha'e kuery yvy ha'e javi rupi.

[53]Mba'eta Babilônia pygua kuery yvate ojeupi, ha'e oo ikorapa va'e yvate rupi omombaraeteve teĩ xea gui ou 'rã imbovaipaarã", he'iSenhor.

[54]"Babilônia gui haxẽ va'e onhendu, caldeu kuery yvy gui onhendu ratã opa rupi ombovaipaa rã hevovo rei va'e.

[55]Ha'e gui Senhor Babilônia ombovaipa vy omokyrirĩmba 'rã onhendu va'e. Ha'e gui ma onhendu 'rã yy heta va'e yai revovo rami avi hovaigua kuery onhendu ratã rei va'e.

[56]Mba'eta Babilônia pygua kuery rovai ou oiny imbovaipaarã. Ha'e ramo ombo'apaa ma ipy'a guaxukueve, ha'e kuery rapa guive omopẽmbaa ma. Mba'eta Senhor Nhanderuete ombopaga 'rã, omboekovia 'rãe.

[57]"Amonga'upa 'rã ha'e pygua huvixa kuery, hi'arandu va'e, yvy re opena va'e, huvixa irũ kuery ha'e ipy'a guaxukueve teĩ. Ha'e ramo ha'e kuery oke riae 'rã okuapy, ndovyvei 'rã", he'i HuvixaveSenhor, ixondaro reta va'e hery va'e.

[58]Po rami Senhor ixondaro reta va'e ijayvu: "Babilônia tetã kora hi'aĩ va'e ipo ruxu teĩ oitypaa 'rã. Hokẽ ikuai va'e voi

serão abrasadas pelo fogo; assim, trabalharam os povos em vão, e para o fogo se afadigaram as nações.

yvateve teĩ tapyĩmba 'rã tata gui. Mba'eta yvy regua kuery omomba'emo pyre ojapo rive okuapy, tata peguarã rive ikane'õmba okuapy tetã ojapoa py”, he'i.

[59] Palavra que mandou Jeremias, o profeta, a Seraías, filho de Nerias, filho de Maaséias, indo este com Zedequias, rei de Judá, à Babilônia, no ano quarto do seu reinado. Seraías era o camareiro-mor.

[59]Pova'e ayvu ma Babilônia katy profeta Jeremias omondouka va'ekue Nerias ra'y Seraías, Maaséias ramymino va'e po py, Judá pygua huvixa Zedequias reve ogueraa jave, irundy ma'etỹ re ma oĩ jave py. Seraías ma hembiguai opy rupi opena va'ekue.

[60] Escreveu, pois, Jeremias num livro todo o mal que havia de vir sobre a Babilônia, a saber, todas as palavras já escritas contra a Babilônia.

[60]Peteĩ kuaxia re Jeremias ombopara vy omombe'u Babilônia áry ha'e rami ete mba'emo vai ou va'erã. Babilônia rovai ayvu ha'e javi ombopara.

[61] Disse Jeremias a Seraías: Quando chegares a Babilônia, vê que leias em voz alta todas estas palavras.

[61]Ha'e vy Seraías pe Jeremias aipoe'i: “Babilônia py revaẽ vy ne'exa, eroayvu ratã ha'e va'e ayvu ha'e javi.

[62] E dirás: Ó SENHOR! Falaste a respeito deste lugar que o exterminarias, a fim de que nada fique nele, nem homem nem animal, e que se tornaria em perpétuas assolações.

[62]Aipo're 'rã guive: ‘Senhor, kova'e tekoa re ndeayvu va'ekue remomba ete aguã re, ha'e py mba'eve re nda'ipoavei aguã, avakue neĩ mymba, ha'e raka'e rã peve ivaipa ete va'e opyta aguã re’, 're 'rã.

[63] Quando acabares de ler o livro, atá-lo-ás a uma pedra e o lançarás no meio do Eufrates;

[63]Kuaxia reroayvupa ma vy ejokua ju peteĩ ita re, ha'e emombo Eufrates yakã mbyte py.

[64] e dirás: Assim será afundada a Babilônia e não se levantará, por causa do mal que eu hei de trazer sobre ela; e os seus moradores sucumbirão. Até aqui as palavras de Jeremias.

[64]Ha'e vy aipo'ere: ‘Nami 'rã Babilônia omoingea, noẽvei 'rã guive, hexe mba'emo vaia ára ambou rire. Ha'e py ikuai va'e omanomba 'rã’, 'ere.” Apy ma Jeremias ayvu oĩa opa ma.

Jeremias 52

A queda de Jerusalém e o cativeiro de Judá

2 Reis 24.18—25.22; 2 Crônicas 36.10-21; Jeremias 39.1-10

Jeremias 52

2 Reis 24.18–25.22; 2 Crônicas 36.10-21; Jeremias 39.1-10

1 Tinha Zedequias a idade de vinte e um anos, quando começou a reinar e reinou onze anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Hamutal e era filha de Jeremias, de Libna.

1Zedequias ma vinte e um ma'etỹ oguereko jave py oĩ ypy huvixa. Ha'e gui onze ma'etỹ re opena Jerusalém py. Ixy rery ma Hamutal, Libna pygua Jeremias rajy.

2 Fez ele o que era mau perante o SENHOR, conforme tudo quanto fizera Jeoaquim.

2Zedequias ma ha'eve'ỹ va'e anho ojapo oikovy Senhor renonde rupi, guyke'y Jeoaquim ojapoague ha'e javi rami.

3 Assim sucedeu por causa da ira do SENHOR contra Jerusalém e contra Judá, a ponto de os rejeitar de sua presença; Zedequias rebelou-se contra o rei da Babilônia.

3Ha'e nunga oiko Jerusalém ha'e Judá pygua kuery rovai Senhoripoxy ramo, guenonde gui oipe'apa aguã. Ha'e gui huvixa Zedequias ju opu'ã Babilônia pygua huvixa rovai.

4 Sucedeu que, em o nono ano do reinado de Zedequias, aos dez dias do décimo mês, Nabucodonosor, rei da Babilônia, veio contra Jerusalém, ele e todo o seu exército, e se acamparam contra ela, e levantaram contra ela tranqueiras em redor.

4Huvixa Zedequias nove ma'etỹ re ma huvixa oĩ jave, dez jaxya ha'e dez araa py ma Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor ou Jerusalém py. Oxondaro kuery ha'e javi reve oupa vy ijaty okuapy tetã rovai rupi. Jovaive re omopu'ã imo'amy ijokoarã.

5 A cidade ficou sitiada até ao undécimo ano do rei Zedequias.

5Onze ma'etỹa re ma huvixa Zedequias oĩ peve ojokopa tetã.

6 Aos nove dias do quarto mês, quando a cidade se via apertada da fome, e não havia pão para o povo da terra,

6Ha'e gui irundy jaxya re nove araa py ma tetã ha'e javi rupi karuai oiko rã ha'e pygua kuery ndojouvei ho'u va'erã.

7 então, a cidade foi arrombada, e todos os homens de guerra fugiram e saíram de noite pelo caminho da porta que está entre os dois muros perto do jardim do rei, a despeito de os caldeus se acharem contra a cidade em redor; e se foram pelo caminho da campina.

7Ha'e va'e jave py ombokuaa tetã kora. Ha'e ramo ha'e va'e pygua avakue joe opu'ãa pygua onhamba pyávy. Mokoĩ kora pa'ũ okẽ oĩ va'e rupi oje'oi, huvixa mba'e yvotyty oĩ va'e yvýry tape oĩ va'e rupi, caldeu kuery tetã jovaive re ikuai teĩ. Ha'e rã huvixa ma yvy joja reia rupi tape oĩ va'e rupi onha.

8 Porém o exército dos caldeus perseguiu o rei Zedequias e o alcançou nas campinas

8Ha'e ramo caldeu regua xondaro kuery huvixa Zedequias rakykue oje'oi vy oupity

de Jericó; e todo o exército deste se dispersou e o abandonou.

Jericó katy'i nhuũndya oĩ va'e py. Ha'e ramo hexevegua xondaro kuery oaĩmba vy oejapa oje'oivy.

[9] Então, o tomaram preso e o fizeram subir ao rei da Babilônia, a Ribla, na terra de Hamate, e este lhe pronunciou a sentença.

[9]Ha'e ramo ojopy vy ogueraa Ribla py Babilônia pygua huvixa oĩa py, Hamate yvy re. Ha'e ramo ijayvu ombopaga aguã re.

[10] Matou o rei da Babilônia os filhos de Zedequias à sua própria vista, bem assim todos os príncipes de Judá, em Ribla.

[10]Ha'e rami vy Babilônia pygua huvixa ojukapa Zedequias ra'y kuery tuu oexaa py. Ribla tetã pyve ojukapa avi Judá regua yvatekueve.

[11] Vazou os olhos de Zedequias, atou-o com duas cadeias de bronze, levou-o à Babilônia e o conservou no cárcere até ao dia da sua morte.

[11]Ha'e rami vy omombupa Zedequias rexa. Ha'e vy mokoĩ corrente overa va'e guigua py ojokua reve ogueraa Babilônia katy. Ha'e py oĩ tema nhuã py omano peve.

[12] No décimo dia do quinto mês, do ano décimo nono de Nabucodonosor, rei da Babilônia, Nebuzaradã, o chefe da guarda e servidor do rei da Babilônia, veio a Jerusalém.

[12]Ha'e gui dezenove ma'etỹ re ma Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor oĩ jave py, peteĩ nhiruĩ jaxya re dez araa py ma peteĩ ou Jerusalém py, Babilônia pygua huvixa rembiguai, jopya kuery ruvixa Nebuzaradã hery va'e.

[13] E queimou a Casa do SENHOR e a casa do rei, como também todas as casas de Jerusalém; também entregou às chamas todos os edifícios importantes.

[13]Ha'e va'e ma oapypa Senhor pegua oo, huvixa rogue, ha'e Jerusalém tetã rupi oo ikuai va'ekue ha'e javi. Oapypa avi oo iporãgueve ikuai va'ekue.

[14] Todo o exército dos caldeus que estava com o chefe da guarda derribou todos os muros em redor de Jerusalém.

[14]Ha'e rami vy jopya kuery ruvixa reve caldeu regua xondaro kuery ou va'ekue oitypa okuapy Jerusalém tetã yvýry rupi kora oĩ va'ekue.

[15] Dos mais pobres do povo, o mais do povo que havia ficado na cidade, os desertores que se entregaram ao rei da Babilônia e o mais da multidão Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou cativos.

[15]Tetã py iporiaukueve ha'e amboae kuery opyta va'ekue ma jopya kuery ruvixa Nebuzaradã ogueraapa escravo-rã, Babilônia pygua huvixa pe ojejopy uka va'ekue guive.

[16] Porém dos mais pobres da terra deixou Nebuzaradã, o chefe da guarda, ficar alguns para vinheiros e para lavradores.

[17] Os caldeus cortaram em pedaços as colunas de bronze que estavam na Casa do SENHOR, como também os suportes e o mar de bronze que estavam na Casa do SENHOR; e levaram todo o bronze para a Babilônia.

[18] Levaram também as panelas, as pás, as espevitadeiras, as bacias, os recipientes de incenso e todos os utensílios de bronze, com que se ministrava.

[19] Tomou também o chefe da guarda os copos, os braseiros, as bacias, as panelas, os candeeiros, os recipientes de incenso e as taças, tudo quanto fosse de ouro ou de prata.

[20] Quanto às duas colunas, ao mar e aos suportes que Salomão fizera para a Casa do SENHOR, o peso do bronze de todos estes utensílios era incalculável.

[21] Quanto às colunas, a altura de uma era de dezoito côvados, um cordão de doze côvados a cercava, e a grossura era de quatro dedos; era oca.

[22] Sobre ela havia um capitel de bronze; a altura de cada um era de cinco côvados; a obra de rede e as romãs sobre o capitel ao redor eram de bronze.

[16]Ha'e rã yvy re iporiaukueve'i regua ma jopya kuery ruvixa Nebuzaradã oeja ha'e py ae, uva nhotỹarã ha'e mba'ety rupi omba'eapo va'erã.

[17]Ha'e gui caldeu kuery omopẽmba okuapy Senhor pegua oo ytarã overa va'e guigua hi'aĩ va'ekue. Ha'e vy overa va'e oĩ va'ekue ogueraapa Babilônia katy.

[18]Ogueraa avi oja, pá, tapyĩ araa, heakuã porã va'e ryru, ha'e tembiporurã overa va'e gui ojapo pyre ha'e javi. Ha'e nunga Nhanderuete mboetea rupi oiporu va'ekue meme.

[19]Jopya kuery ruvixa ogueraa avi karo, tapyĩ ryru, hy'a guaxu, oja, tata renda, heakuã porã va'e ryru, hy'a'i, ha'e gui tembiporu ouro ha'e prata guigua ha'e javi.

[20]Ha'e gui mokoĩ ooyta hi'aĩ va'ekue, mba'emo ojoiaty ha'e hendaSenhor pegua oo pyguarã Salomão ojapo va'ekue, ha'e nunga ha'e javi re overa va'e oĩ va'ekue poyia ma noa'ã kuaai.

[21]Ha'e gui ooyta hi'aĩ va'ekue yvatea ma oito metros, ha'e rã ojerea rupi ma peteĩ ixã cinco metros raxa'i va'e oo. Ipo guaxua ma irundy kuã, inhyvyĩ rei va'e vy.

[22]Hi'árygua rupi oĩ imbojeguaarã overa va'e guigua. Peteĩ-teĩ yvatea ma mokoĩ metros raxa'i. Ha'e gui ijegua áry rupi oĩ kya ha'e yvyra'a ra'angaa overa va'e guigua.

[23] Semelhante a esta era a outra coluna com as romãs. Havia noventa e seis romãs aos lados; as romãs todas sobre a obra de rede ao redor eram cem.

[23]Ha'e rami ae ju amboae ijyta re yvyra'a ra'angaa oĩ avi. Ijyvýry rupi oĩ raka'e noventa e seis yvyra'a. Ha'e gui ijyvýry yvyra'a ra'angaa kya áry ikuai va'e ha'e javi vy cem.

[24] Levou também o chefe da guarda a Seraías, sumo sacerdote, e a Sofonias, segundo sacerdote, e aos três guardas da porta.

[24]Jopya kuery ruvixa ogueraa avi sacerdote yvateve va'e Seraías, sacerdote yvyĩve va'e Sofonias, ha'e gui okẽ rarõa kuery mboapy ikuai va'ekue guive.

[25] Da cidade tomou a um oficial, que era comandante das tropas de guerra, e a sete homens dos que eram conselheiros pessoais do rei e se achavam na cidade, como também ao escrivão-mor do exército, que alistava o povo da terra, e a sessenta homens do povo do lugar, que se achavam na cidade.

[25]Tetã gui ogueraa avi peteĩ xondaro kuery ruvixa oĩ va'ekue, ha'e gui sete avakue huvixa mongetaaty tetã py ojou va'ekue, ha'e xondarorã ha'e py ikuai va'e rery ombopara va'ety, ha'e gui sessenta avakue ha'e pygua tetã rupi ojou va'ekue.

[26] Tomando-os Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou-os ao rei da Babilônia, a Ribla.

[26]Ha'e va'e kuery ma jopya kuery ruvixa Nebuzaradã ojopy vy ogueraapa Babilônia pygua huvixa Ribla py oĩa py.

[27] O rei da Babilônia os feriu e os matou em Ribla, na terra de Hamate.

[27]Ha'e ramo Babilônia pygua huvixa oipyxo uka vy ojuka ukapa Ribla py, Hamate yvy re.

[28] Assim, Judá foi levado cativo para fora de sua terra. Este é o povo que Nabucodonosor levou para o exílio: no sétimo ano, três mil e vinte e três judeus;

[28]Ha'e rami py Judá kuery escravo-rã ogueraa ijyvy gui. Nabucodonosor escravo-rã ogueraa va'ekue ma po rami: sete ma'etỹa re ma três mil e vinte e três judeu kuery ogueraa,

[29] no ano décimo oitavo de Nabucodonosor, levou ele cativas de Jerusalém oitocentas e trinta e duas pessoas;

[29]ha'e gui dezoito ma'etỹa re ma Nabucodonosor oĩ jave py Jerusalém gui escravo-rã ogueraa avi oitocentos e trinta e dois ju,

[30] no ano vigésimo terceiro de Nabucodonosor, Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou cativas, dentre os judeus,

[30]ha'e gui vinte e três ma'etỹa re ma Nabucodonosor oĩ jave py jopya kuery ruvixa Nebuzaradã escravo-rã ogueraa avi

setecentas e quarenta e cinco pessoas; todas as pessoas são quatro mil e seiscentas.

Libertado e honrado o rei Joaquim
2 Reis 25.27-30

[31] No trigésimo sétimo ano do cativeiro de Joaquim, rei de Judá, no dia vinte e cinco do duodécimo mês, Evil-Merodaque, rei da Babilônia, no ano em que começou a reinar, libertou a Joaquim, rei de Judá, e o fez sair do cárcere.

[32] Falou com ele benignamente e lhe deu lugar de mais honra do que o dos reis que estavam consigo em Babilônia.

[33] Mudou-lhe as vestes do cárcere, e Joaquim passou a comer pão na sua presença, todos os dias da sua vida.

[34] E da parte do rei da Babilônia lhe foi dada subsistência vitalícia, uma pensão diária, até ao dia da sua morte, durante os dias da sua vida.

judeu kuery regua setecentos e quarenta e cinco. Ha'e javi vy ogueraa raka'e quatro mil e seiscentos.

2 Reis 25.27-30

[31]Ha'e gui Judá pygua huvixa Joaquim trinta e sete ma'etỹ re ma ombo'aa jave, vinte e dois jaxya re vinte e cinco araa py, Babilônia pygua huvixa Evil-Merodaque oĩ ypy'i vyve opoi uka. Ha'e rami vy omondouka ju nhuã py ombo'aague gui.

[32]Hexeve ijayvu ha'eve vai'i reve. Ha'e vy omoĩ amboae huvixa kuery Babilônia py hexeve ikuai va'e gui omboetevea rupi.

[33]Ha'e ramo Joaquim oao nhuã py oiporu va'ekue omboekovia vy huvixa renonde ae okaru oikovy ko'ẽ nhavõ, oikovea pukukue re.

[34]Ko'ẽ nhavõ oikovea ja Babilônia pygua huvixa po gui ixupe ome'ẽa mba'emo oipota va'e repyrã, omano 1peve.

Lamentações de Jeremias	Lamentações

Lamentações 1

Jerusalém destruída e desolada

1 Como jaz solitária a cidade outrora populosa! Tornou-se como viúva a que foi grande entre as nações; princesa entre as províncias, ficou sujeita a trabalhos forçados!

2 Chora e chora de noite, e as suas lágrimas lhe correm pelas faces; não tem quem a console entre todos os que a amavam; todos os seus amigos procederam perfidamente contra ela, tornaram-se seus inimigos.

3 Judá foi levado ao exílio, afligido e sob grande servidão; habita entre as nações, não acha descanso; todos os seus perseguidores o apanharam nas suas angústias.

4 Os caminhos de Sião estão de luto, porque não há quem venha à reunião solene; todas as suas portas estão desoladas; os seus sacerdotes gemem; as suas virgens estão tristes, e ela mesma se acha em amargura.

5 Os seus adversários triunfam, os seus inimigos prosperam; porque o SENHOR a afligiu, por causa da multidão das suas prevaricações; os seus filhinhos tiveram de ir para o exílio, na frente do adversário.

Lamentações 1

Jerusalém tetã ombovaipa ha'e oejapaa ague re ndovy'aaiague

1Tetã yma heta riae ikuaiague teĩ aỹ ma oejapaa ma! Aỹ ma kunha imeve'ỹ va'e rami opyta, yvy regua kuery omboeteve va'ekue ri. Amboae tetã ikuai va'e gui huvixa rajy rami yvateve va'ekue ri aỹ joupe rive ha'e kuery omomba'eapo nhea'ãa.

2Ojae'o, ojae'o tema okuapy pyávy, hexay oxyry tema 'rã hetovape rupi. Ndoikoi imbopy'a porãarã hembiayvu heta ikuai va'ekue ri. Hembiayvu ikuai va'ekue ha'e javi ma anhetẽ rupi e'ỹ oguereko, ha'e hovai guarã rive ju ikuai.

3Mba'eta Judá kuery ma escravo-rã ogueraapaa, oguereko axya ha'e omomba'eapoa poyi anho rei. Yvy regua kuery mbyte rupi ikuaia py ndojoui opytu'u aguã voi. Ikuai axy reia py hakykue monhaa kuery oupitypa ma.

4Sião tetã katy tape oo va'e rupi ojae'oa, mba'eta ndoikovei ma nhemboaty iky'a e'ỹ va'e katy oo va'e. Tetã kora rokẽ ha'e javi ombovaipaa. Ha'e pygua sacerdote kuery ipoaẽ rei, kunhataĩgue voi iporiaupa okuapy. Tetã py ojexavaia anho oendu.

5Ha'e rami rã hovaigua kuery ovy'apa rei okuapy, ija'e'ỹ va'e kuery ikuai porãmba rei, ha'e pygua kuery anhetẽ rupi e'ỹ riae ikuai ramo Senhor omoingo axy rã oexa vy. Ta'y kue'iry voi hovaigua kuery omondyi heravy escravo-rã.

[6] Da filha de Sião já se passou todo o esplendor; os seus príncipes ficaram sendo como corços que não acham pasto e caminham exaustos na frente do perseguidor.

[7] Agora, nos dias da sua aflição e do seu desterro, lembra-se Jerusalém de todas as suas mais estimadas coisas, que tivera dos tempos antigos; de como o seu povo caíra nas mãos do adversário, não tendo ela quem a socorresse; e de como os adversários a viram e fizeram escárnio da sua queda.

[8] Jerusalém pecou gravemente; por isso, se tornou repugnante; todos os que a honravam a desprezam, porque lhe viram a nudez; ela também geme e se retira envergonhada.

[9] A sua imundícia está nas suas saias; ela não pensava no seu fim; por isso, caiu de modo espantoso e não tem quem a console. Vê, SENHOR, a minha aflição, porque o inimigo se torna insolente.

[10] Estendeu o adversário a mão a todas as coisas mais estimadas dela; pois ela viu entrar as nações no seu santuário, acerca das quais proibiste que entrassem na tua congregação.

[6]Sião pygua kuery gui oaxapa ma iporãa oĩ va'ekue ha'e javi. Ha'e py yvatekueve ikuai va'ekue voi guaxu ho'u va'erã ndojouvei va'e rami ma ikuai, ikangypa rei vy ho'apa rive 'rã okuapy imonhaa kuery renonde py teĩ.

[7]Aỹ mombyry ogueraa ague py ombojexavaia rã Jerusalém guigua kuery ima'endu'a 'rã okuapy omba'e rei-rei oguerovy'a va'ekue re, ymave rupi mba'emo oguereko va'ekue re, heraa jepearã ndoikoi ramo ngovaigua kuery po py ho'apaague re guive, ha'e gui ho'a rã hovaigua kuery oexa vy ojojai rei okuapyague re.

[8]Jerusalém pygua kuery ojejavy vaipa ete okuapy. Ha'e rami vy ae ojeguaru reipy ikuai. Imboeteare kuery ma nonhemoirũvei okuapy ipire reia rupi ikuai rã oexa vy. Ha'e kuery ae voi ipoaẽ reve ojepe'a 'rã okuapy oxĩmba rei vy.

[9]Ijao re ojekuaa ha'eve'ỹa, noexa'ãi guive va'ekue omombaa aguã re. Ha'e rami vy oitya rã onhemondyipa rei okuapy, ha'e avave rei ndoikoi imbopy'a porã jevyarã. Senhor, exa ke aiko axya, mba'eta hovaigua kuery ijayvu vaive rive tema okuapy.

[10]Ore kuery mba'e rei-rei roguerovy'ave va'ekue ma orerovaigua kuery ojopy vy omba'erã ae ogueraapa. Roexa avi yvy regua kuery oike okuapy rã rombojeroviaaty iky'a e'ỹ va'e py voi, “Nda'evei xevygua kuery ijatya py ha'e kuery ikuai avi aguã” aipo're va'ekue ri.

11 Todo o seu povo anda gemendo e à procura de pão; deram eles as suas coisas mais estimadas a troco de mantimento para restaurar as forças; vê, SENHOR, e contempla, pois me tornei desprezível.

11Tetã pygua kuery ha'e javi ipoaẽ 'rã okuapy tembi'u'i rekaa rupi ikuai vy. Omba'e rei-rei ha'e kuery oguerovy'ave va'ekue ome'ẽmba ma tembi'u ho'u va'erã rekovia, imbaraeteve'i ju aguã. Senhor, exa ke, eikuaa pota guive, mba'eta xere nda'ija'eavei ma.

12 Não vos comove isto, a todos vós que passais pelo caminho? Considerai e vede se há dor igual à minha, que veio sobre mim, com que o SENHOR me afligiu no dia do furor da sua ira.

12Peẽ kuery tape rupi peaxa va'e, ha'e nunga pexa vy napendui ri ty'y oremboaxya? Pema'ẽ ha'e peikuaa pota. Oiko 'rã nda'u haxy va'e xee aendu va'e ramigua, xe'áry ou va'ekue ramigua ete? Mba'eta Senhor opoxya oexa ukaa ára xemoingo axy avi.

13 Lá do alto enviou fogo a meus ossos, o qual se assenhoreou deles; estendeu uma rede aos meus pés, arrojou-me para trás, fez-me assolada e enferma todo o dia.

13Ha'e rami vy yvate gui tata ombou xekãgue ikuai va'e re ipo'aka ete vy. Ha'e gui xepy rupi ju kya omoĩ va'e py xerakykue katy gui xemoatã vy xereity. Ha'e rami vy xemomba tema heravy, xemomba'eaxy ko'ẽ nhavõ.

14 O jugo das minhas transgressões está atado pela sua mão; elas estão entretecidas, subiram sobre o meu pescoço, e ele abateu a minha força; entregou-me o SENHOR nas mãos daqueles contra os quais não posso resistir.

14Ajejavyague ma opo py ae ojokua vy ojapo xe-cangarã rami. Ha'e vy oipopẽ va'ekue xeaju'y rupi peve ovaẽ. Ha'e rami py Senhor omomba ma xembaraetea, xemboaxa guive xegui ipo'akave va'e kuery po py.

15 O SENHOR dispersou todos os valentes que estavam comigo; apregoou contra mim um ajuntamento, para esmagar os meus jovens; o SENHOR pisou, como num lagar, a virgem filha de Judá.

15Senhor omoaĩmba avi ma ipy'a guaxukueve xereve ikuai va'ekue. Ombou reta xerovai ono'õ va'erã, xea pygua kunumigue omou'ũmba avi aguã. Kunhataĩ'i rami Judá pygua kuery ndojexavai va'ekue ri Senhor opyrõ ukapa uva omou'ũaty py rami.

[16] Por estas coisas, choro eu; os meus olhos, os meus olhos se desfazem em águas; porque se afastou de mim o consolador que devia restaurar as minhas forças; os meus filhos estão desolados, porque prevaleceu o inimigo.

[16]Ha'e nunga re ae xee ajae'o, xerexay gui xerexa ndoexavei. Xegui ojepe'a ma xembopy'a guaxuarã xembaraete ombopyau 'rã va'ekue. Xera'y kuery voi ojexavai reia rupi ikuai, hovaigua ipo'aka ramo.

[17] Estende Sião as mãos, e não há quem a console; ordenou o SENHOR acerca de Jacó que os seus vizinhos se tornem seus inimigos; Jerusalém é para eles como coisa imunda.

[17]Sião pygua kuery opo oupi teĩ avave rei ndoikoi ipytyvõarã. Mba'eta Jacó regua kuery re Senhor ijayvu rire ha'e katy'i rupi ikuai va'e hovaigua ju ikuai. Ha'e ramo Jerusalém tetã pe ha'e kuery “Ha'eve'ỹ va'e” he'i okuapy.

[18] Justo é o SENHOR, pois me rebelei contra a sua palavra; ouvi todos os povos e vede a minha dor; as minhas virgens e os meus jovens foram levados para o cativeiro.

[18]Ha'e rami avi Senhor ma heko porã va'e, ha'e rã xee ma nanhe'ẽ renduxei va'ekue. Peẽ yvy regua kuery ha'e javive, pendu ke, pema'ẽ guive haxy aendu va'e re. Xea pygua kunhataĩgue ha'e kunumigue ogueraapaa ma escravo-rã.

[19] Chamei os meus amigos, mas eles me enganaram; os meus sacerdotes e os meus anciãos expiraram na cidade, quando estavam à procura de mantimento para restaurarem as suas forças.

[19]Xeirũ kuery aenoĩ teĩ ha'e kuery xembotavy. Xea pygua sacerdote ha'e nhomongeta va'ety kuery voi omanomba tetã rupi, tembi'u rekaa rupi ikuai vy imbaraetepa'i ju aguã.

[20] Olha, SENHOR, porque estou angustiada; turbada está a minha alma, o meu coração, transtornado dentro de mim, porque gravemente me rebelei; fora, a espada mata os filhos; em casa, anda a morte.

[20]Ema'ẽ Senhor, mba'eta xee ajexavai. Xenhe'ẽ py nda'evei ete aikovy, xekuraxõ py ndaxerekorãvei ma xeryepy rupi, opa mba'e py noronhe'ẽ rendui rire. Oka rupi xera'y kuery ojukapaa kyxe py, ha'e rã opy rupi ma mano anho oiko.

[21] Ouvem que eu suspiro, mas não tenho quem me console; todos os meus inimigos que souberam do meu mal folgam, porque tu o fizeste; mas, em trazendo tu o dia que apregoaste, serão semelhantes a mim.

[21]Xepoaẽa onhendu teĩ avave rei ndoikoi xepytyvõarã. Mba'emo vai aendua xere ija'e'ỹ va'e kuery oikuaa vy ovy'a reipa okuapy, ndee xemoingo axy ramo. Ha'e rami avi ára ndeayvuague ovaẽ ramo xee

aiko axya rami avi ha'e kuery voi ikuai axy 'rã.

[22] Venha toda a sua iniqüidade à tua presença, e faze-lhes como me fizeste a mim por causa de todas as minhas prevaricações; porque os meus gemidos são muitos, e o meu coração está desfalecido.

[22]Tove ha'e kuery ojejavyague tojekuaapa nerenonde. Ereko ha'e kuery voi xere rejapoague rami, xee anhetẽ rupi e'ỹ aikoa py. Mba'eta xepoaẽ vaipa ete, xekuraxõ opa rai'i ma.

Lamentações 2

As tristezas de Sião provêm do Senhor

[1] Como o SENHOR cobriu de nuvens, na sua ira, a filha de Sião! Precipitou do céu à terra a glória de Israel e não se lembrou do estrado de seus pés, no dia da sua ira.

[2] Devorou o SENHOR todas as moradas de Jacó e não se apiedou; derribou no seu furor as fortalezas da filha de Judá; lançou por terra e profanou o reino e os seus príncipes.

[3] No furor da sua ira, cortou toda a força de Israel; retirou a sua destra de diante do inimigo; e ardeu contra Jacó, como labareda de fogo que tudo consome em redor.

[4] Entesou o seu arco, qual inimigo; firmou a sua destra, como adversário, e destruiu tudo o que era formoso à vista; derramou o seu furor, como fogo, na tenda da filha de Sião.

[5] Tornou-se o SENHOR como inimigo, devorando Israel; devorou todos os seus

Lamentações 2

“Senhor gui ae ou Sião pygua ikuai axy aguã”, he'iague

[1]Arai rami Senhor ojao'i Sião pygua kuery opoxya py. Yva gui oity Israel kuery po'akaa yvy py, Opoxya oexa ukaa ára ovaẽ ramo na'ima'endu'avei ipy renda oĩ va'ekue re.

[2]Ha'e rami vy Senhor omboaxy e'ỹ re ombovaipa Jacó regua kuery rekoa ha'e javi. Opoxya rupi oity Judá kuery ro ikorapa va'ekue. Yvy rupi oitypa, nombovarevei ae yvatekueve ha'e openaague.

[3]Opoxya py omomba Israel kuery po'akaa ha'e javi. Hovaigua kuery ou teĩ omboapu'a ju oiporu kuaa regua. Ha'e vy Jacó kuery rovai imoendyarã ombou tata rendy vuku ijyvýry rupi oapypa va'erã.

[4]Ha'e kuery re oipira guapa hovaigua rami. Hovaigua rami ete onhemomburu oiporu kuaa regua re. Ha'e vy omokanhymba iporã va'ekue ha'e javi. Tata rami opoxya omonhemboja Sião tekoa áry.

[5]Hovaigua rami Senhor oiko vy omokanhymba Israel kuery. Ombovaipa

palácios, destruiu as suas fortalezas e multiplicou na filha de Judá o pranto e a lamentação.

6 Demoliu com violência o seu tabernáculo, como se fosse uma horta; destruiu o lugar da sua congregação; o SENHOR, em Sião, pôs em esquecimento as festas e o sábado e, na indignação da sua ira, rejeitou com desprezo o rei e o sacerdote.

7 Rejeitou o SENHOR o seu altar e detestou o seu santuário; entregou nas mãos do inimigo os muros dos seus castelos; deram gritos na Casa do SENHOR, como em dia de festa.

8 Intentou o SENHOR destruir o muro da filha de Sião; estendeu o cordel e não retirou a sua mão destruidora; fez gemer o antemuro e o muro; eles estão juntamente enfraquecidos.

9 As suas portas caíram por terra; ele quebrou e despedaçou os seus ferrolhos; o seu rei e os seus príncipes estão entre as nações onde já não vigora a lei, nem recebem visão alguma do SENHOR os seus profetas.

10 Sentados em terra se acham, silenciosos, os anciãos da filha de Sião; lançam pó sobre a cabeça, cingidos de cilício; as virgens de Jerusalém abaixam a cabeça até ao chão.

huvixa kuery ro ha'e javi, oo ikorapa va'ekue oitypa. Ha'e vy Judá kuery ikuaia py omboetave tema ojae'o ha'e ipy'a vai va'e.

6Ojeupegua templo voi ombovaipa vyvoi mba'emo rogue'i onhotỹ mbyre rami rive. Ombovaipa ojeupegua kuery ombojeroviaaty. Senhor ojapo orerexaraipa aguã rami Sião py ngaru rojapo ha'e sábado ára romboeteague re. Opoxya rupi omboyke avi huvixa ha'e sacerdote ikuai va'ekue.

7Senhor ndoipotavei ojeupegua altar, ojeupegua oo iky'a e'ỹ va'e ndojou porãvei vy. Hovaigua kuery po py omboaxa oo tuvixakueve kora. Ha'e ramo Senhor pegua opy rupi ha'e kuery ojapukai okuapy ngaru oikoa ára py rami.

8Senhor ojee omoĩ avi Sião tetã kora ombovaipa uka aguã. Ha'e rami vy omoatã uka ixã mba'emo a'ãarã, ndoipe'ai guive opo ombovaipa e'ỹa ja. Ojapo kora ha'e imbotya opurupa rei aguã rami, ha'e nunga ha'e javi ikangypave ovy.

9Kora rokẽ voi oitypa yvy rupi. Okẽ jokoa voi omopẽ, omboa'ypa ete. Ha'e pygua huvixa ha'e yvatekueve reve ma yvy regua ikuaia rupi rive ikuai, lei oikuaa e'ỹ va'e ikuaia rupi, ha'e profeta kuery pe ma Senhor ndoexa ukavei mba'eve.

10Sião pygua nhomongeta va'ety kuery ma okyrirĩmba reve oguapy okuapy yvy py. Oakã re omoĩ okuapy yvy ku'i, ajukue vaikue py rive onhemonde reve.

Jerusalém pygua kunhataĩgue voi oakã oity okuapy yvy peve.

11 Com lágrimas se consumiram os meus olhos, turbada está a minha alma, e o meu coração se derramou de angústia por causa da calamidade da filha do meu povo; pois desfalecem os meninos e as crianças de peito pelas ruas da cidade.

11Xerexay py rive xerexa nda'evevei ma, xenhe'ẽ py ndaxerekorãvei aikovy, xekuraxõ voi ojero'a oiny aiko axy ramo, xevygua kuery omombaa ague re xepy'a vaia py. Mba'eta kyrĩgue okambu'i va'e voi omanomba tetã rupi tape ikuai va'e rupi.

12 Dizem às mães: Onde há pão e vinho?, quando desfalecem como o ferido pelas ruas da cidade ou quando exalam a alma nos braços de sua mãe.

12Oxy kuery pe kyrĩgue aipoe'i: "Mamo nda'u jajou 'rã mbojape ha'e vinho?" he'i okuapy teĩ tetã rupi tape ikuai va'e rupi, ha'e rami teĩ kyxe gui rami ho'apa okuapy, ha'e rami e'ỹ vy oxy kuery jyva áry oĩ reve onhe'ẽ oeja ovy.

13 Que poderei dizer-te? A quem te compararei, ó filha de Jerusalém? A quem te assemelharei, para te consolar a ti, ó virgem filha de Sião? Porque grande como o mar é a tua calamidade; quem te acudirá?

13Ndee Jerusalém pygua, marã rami tu xee rombovai ta? Ndee Sião pygua, mba'e nunga re tu rombojoja 'rã, mava'e re tu romboje'a 'rã rombopy'a porã aguã? Mba'eta nemombaarã ou va'e ma ye'ẽ rami tuvixa. Mava'e tu nepytyvõ 'rã?

14 Os teus profetas te anunciaram visões falsas e absurdas e não manifestaram a tua maldade, para restaurarem a tua sorte; mas te anunciaram visões de sentenças falsas, que te levaram para o cativeiro.

14Ndea pygua profeta kuery ma ndevy pe omombe'u oexa ra'u va'ekue ramigua mba'eve ovare'ỹ va'e. Ha'e rã ndereko vaia re ma ha'e kuery nda'ijayvui nemoingo porã ju aguã. Ha'e rami 'rãgue py oexa ra'u va'ekue ramigua rive omombe'u vy ojapo escravo-rã ndereraa aguã rami.

15 Todos os que passam pelo caminho batem palmas, assobiam e meneiam a cabeça sobre a filha de Jerusalém: É esta a cidade que denominavam a perfeição da formosura, a alegria de toda a terra?

15Ha'e nunga rupi tape rupi oaxa va'e kuery ma ojepopete ha'e oakã ombovava reve oje'oi Jerusalém pygua kuery ojojai rei vy. "Peva'e tetã pe teve 'Pavẽ gui iporãve va'e, yvy jave regua oguerovy'a va'e', 'ea va'ekue?" he'i oje'oivy.

16 Todos os teus inimigos abrem contra ti a boca, assobiam e rangem os dentes;

16Ndere ija'e'ỹ va'e kuery ojuru oipe'a 'rã nderovai, ndejojai rei reve haĩ jekyty rei

dizem: Devoramo-la; certamente, este é o dia que esperávamos; achamo-lo e vimo-lo.

'rã okuapy. Ha'e vy aipoe'i 'rã: “Nhamondoropa ke. Anhetẽ ete, kova'e ára ae nharõague. Ojeupity rã jaexa ma”, he'i okuapy.

[17] Fez o SENHOR o que intentou; cumpriu a ameaça que pronunciou desde os dias da antiguidade; derrubou e não se apiedou; fez que o inimigo se alegrasse por tua causa e exaltou o poder dos teus adversários.

[17]Mba'eta Senhor ae ojapo onhembopy'aague. Yma guive nderovai ijayvuague ojapo ojeupitypa aguã rami. Ha'e rami vy nemboaxy e'ỹ re ndereity. Ojapo nderovaigua kuery ndere ovy'apa rei aguã rami, ha'e kuery ombopo'akapave vy.

[18] O coração de Jerusalém clama ao SENHOR. Ó muralha da filha de Sião, corram as tuas lágrimas como um ribeiro, de dia e de noite, não te dês descanso, nem pare de chorar a menina de teus olhos!

[18]Jerusalém pygua kuery okuraxõ py ojapukai okuapy Senhorpe. Ndee Sião tetã kora, nderexay toxyry yakã'i rami, ara py ha'e pyávy. Epytu'u eme, nderexa topytu'u eme ojae'oa gui.

[19] Levanta-te, clama de noite no princípio das vigílias; derrama, como água, o coração perante o SENHOR; levanta a ele as mãos, pela vida de teus filhinhos, que desfalecem de fome à entrada de todas as ruas.

[19]Epu'ã ke, ejapukai pyávy pytũ ypy'i ramove. Senhor renonde enhoẽ yy rami ndepy'a re oĩ va'e. Ixupe eupi ndepo ndera'y ha'e nderajy kue'iry rekove re. Mba'eta ha'e kuery ma karuai gui rive ho'apa okuapy tape ikuai va'e ha'e javi rupi.

[20] Vê, ó SENHOR, e considera a quem fizeste assim! Hão de as mulheres comer o fruto de si mesmas, as crianças do seu carinho? Ou se matará no santuário do SENHOR o sacerdote e o profeta?

[20]Ema'ẽ Senhor, ha'e eikuaa pota marã ramigua kuery ha'e rami ete remoingoa re! Mba'eta kunhague ho'u 'rã teve oikuavã va'ekue ae, omemby kuery oayvua'i rupi oguereko va'ekue? Ha'e rami e'ỹ vy Senhor pegua oo iky'a e'ỹ va'e py ojukapaa 'rã teve sacerdote ha'e profeta kuery?

[21] Jazem por terra pelas ruas o moço e o velho; as minhas virgens e os meus jovens vieram a cair à espada; tu os mataste no

[21]Mba'eta kunumigue ha'e tujakue'i re'õgue yvy rupi ikuai tape ikuai va'e rupi. Xea pygua kunhataĩgue ha'e kunumigue ojukapaa kyxe py. Ndee ae ma rejuka uka

dia da tua ira, fizeste matança e não te apiedaste.

[22] Convocaste de toda parte terrores contra mim, como num dia de solenidade; não houve, no dia da ira do SENHOR, quem escapasse ou ficasse; aqueles do meu carinho os quais eu criei, o meu inimigo os consumiu.

ndepoxya ára py. Remboaxy e'ỹ re rejuka uka.

[22]Opa rupi gui rembou xemongyjearã, ndevygua nhemboaty oikoa py rami. Senhor opoxya oexa ukaa ára ma ndoikoi oo jepe va'e neĩ opyta va'erã. Mba'eta hovaigua kuery omomba ma xee ayvua'i rupi amongakuaa va'ekue.

Lamentações 3

Convidado o povo a reconhecer o seu pecado

[1] Eu sou o homem que viu a aflição pela vara do furor de Deus.

[2] Ele me levou e me fez andar em trevas e não na luz.

[3] Deveras ele volveu contra mim a mão, de contínuo, todo o dia.

[4] Fez envelhecer a minha carne e a minha pele, despedaçou os meus ossos.

[5] Edificou contra mim e me cercou de veneno e de dor.

[6] Fez-me habitar em lugares tenebrosos, como os que estão mortos para sempre.

[7] Cercou-me de um muro, e já não posso sair; agravou-me com grilhões de bronze.

[8] Ainda quando clamo e grito, ele não admite a minha oração.

[9] Fechou os meus caminhos com pedras lavradas, fez tortuosas as minhas veredas.

[10] Fez-se-me como urso à espreita, um leão de emboscada.

[11] Desviou os meus caminhos e me fez em pedaços; deixou-me assolado.

Lamentações 3

Ojexavaia re ijayvuague

[1]Xee ma ava jexavai aendu va'ekue Nhanderuete opoxya rupi yvyra po'i'i ombou rã.

[2]Mba'eta xereraa vy ojapo karamboae pytũ rupi aiko aguã, hexakãa rupi e'ỹ.

[3]Mbovykue rei e'ỹ xerovai omoĩ opo, ára pukukue re.

[4]Omoxorĩmba xero'o, xepire voi. Xekãgue omopẽmba guive.

[5]Xerovai omopu'ã xejokoarã kuery. Veneno ha'e haxy va'e py ae xejoko.

[6]Ojapo pytũa py xerekoa aguã rami, raka'e rã peve guarã omano va'ekue rami.

[7]Kora py xejoko rã nda'evevei ma aẽ aguã. Corrente overa va'e guigua py xejokua.

[8]Ajerure ha'e ajapukai teĩ noendui anhembo'ea.

[9]Ita guaxu omoatyrõ mbyre py ojopia xerape, omokarẽ rei guive.

[10]Xerarõ oiny urso oma'ẽ mbegue va'e rami, ha'e xivi onhemi oiny va'e rami avi.

[11]Ha'e rami vy xerape gui xepe'a xapy'a vy xemboa'ypa. Ombovaipa pyre rami xereja inony.

[12] Entesou o seu arco e me pôs como alvo à flecha.

[12]Guapa oipira vy xemoĩ guembiarã.

[13] Fez que me entrassem no coração as flechas da sua aljava.

[13]Xekuraxõ re oipyxo ngu'y hyru guigua py.

[14] Fui feito objeto de escárnio para todo o meu povo e a sua canção, todo o dia.

[14]Xeapo xeretarã kuery ha'e javi xejojai aguã rami. Ára pukukue re xembojaru rei okuapy.

[15] Fartou-me de amarguras, saciou-me de absinto.

[15]Jexavaia re anho xemongaru, xevy ho'u uka reta haxy va'e.

[16] Fez-me quebrar com pedrinhas de areia os meus dentes, cobriu-me de cinza.

[16]Xeapo ita ra'y re xeraĩ amopẽmba aguã rami. Xeao'i tanhimbu py rive.

[17] Afastou a paz de minha alma; esqueci-me do bem.

[17]Xenhe'ẽ gui oipe'a aiko porã aguã va'ekue. Ha'e ramo xerexarai iporã va'e aexaague re.

[18] Então, disse eu: já pereceu a minha glória, como também a minha esperança no SENHOR.

[18]Ha'e rami vy "Opa ma xeporãague, Senhor aarõague voi", ha'e.

[19] Lembra-te da minha aflição e do meu pranto, do absinto e do veneno.

[19]Nema'endu'a nho ajexavaia ha'e ajae'o aikovya re, haxy va'e ha'e veneno ay'u va'e re guive.

[20] Minha alma, continuamente, os recorda e se abate dentro de mim.

[20]Xee ma ha'e nunga re xema'endu'a riae aikovy xenhe'ẽ py. Ha'e ramo xeryepy rupi xenhe'ẽ nda'evei ju.

[21] Quero trazer à memória o que me pode dar esperança.

[21]Ha'e rami teĩ xema'endu'axe ju pova'e nunga arõ aikovy va'e re.

Esperança de auxílio pela misericórdia de Deus

Nhanderuete omboaxya rupi oipytyvõ aguã re ojerureague

[22] As misericórdias do SENHOR são a causa de não sermos consumidos, porque as suas misericórdias não têm fim;

[22]Mba'eta Senhor nhanemboaxy ramo nanhanemombaai, mba'eta nhanemboaxya ma opa va'erã e'ỹ.

[23] renovam-se cada manhã. Grande é a tua fidelidade.

[23]Opa mba'e py ojeroviapy reiko vy rexa uka pyau 'rã ko'ẽ nhavõ.

[24] A minha porção é o SENHOR, diz a minha alma; portanto, esperarei nele.

[24]Xejeupe ae aipoa'e: "Xevy guarã oĩ va'e ma Senhor ae. Ha'e nunga rupi arõ tema 'rã hexe", ha'e.

[25] Bom é o SENHOR para os que esperam por ele, para a alma que o busca.
[26] Bom é aguardar a salvação do SENHOR, e isso, em silêncio.
[27] Bom é para o homem suportar o jugo na sua mocidade.
[28] Assente-se solitário e fique em silêncio; porquanto esse jugo Deus pôs sobre ele;
[29] ponha a boca no pó; talvez ainda haja esperança.
[30] Dê a face ao que o fere; farte-se de afronta.
[31] O SENHOR não rejeitará para sempre;
[32] pois, ainda que entristeça a alguém, usará de compaixão segundo a grandeza das suas misericórdias;
[33] porque não aflige, nem entristece de bom grado os filhos dos homens.
[34] Pisar debaixo dos pés a todos os presos da terra,
[35] perverter o direito do homem perante o Altíssimo,
[36] subverter ao homem no seu pleito, não o veria o SENHOR?
[37] Quem é aquele que diz, e assim acontece, quando o SENHOR o não mande?

[25]Senhor opena porã 'rã harõa kuery re, onhe'ẽ py oeka va'e kuery ae.
[26]Ha'eve nharõ Senhor nhandereraa jepe aguã, nhakyrirĩ reve.
[27]Nhandevy pe ha'eve nhanekunumi teri reve canga jexavaia regua jaropo'aka kuaa.
[28]Ha'e rami vy tajaguapy nhande ae'ia py, tanhakyrirĩ nhainy, mba'eta ha'e va'e canga ae nhandere Nhanderuete omoĩ va'e.
[29]Tajajero'a nhanderova yvy ku'i re omovaẽ peve. Xapy'a rei ma oiko nho 'rã nharõ jaikovy va'ekue.
[30]Tanhaunga uka nhanderova nhaneungaxe va'e pe. Tanhaendu rive opa marã nhandejojai reia teĩ.
[31]Mba'eta Senhor ma nanhandereja riaei 'rã.
[32]Xapy'a rei nhanemomboriau ranhe teĩ nhomboaxy ete va'e vy oexa uka nho 'rã nhanemboaxya.
[33]Mba'eta nhomoingo axyxe reia py e'ỹ ombojexavai avakue ra'y kuery.
[34]Xapy'a rei amongue opyrõ imoiny 'rã nhuã py ikuai va'e re,
[35]ha'e rami e'ỹ vy Yvate ete va'e renonde teĩ ha'eve'ỹa rami oikuaa pota 'rã joe,
[36]ha'e rami e'ỹ vy avakue ojerure rã oendu rive 'rã, teĩ Senhor ndoexai 'rã teve ha'e rami oikoa?
[37]Mava'e ayvu rupi rive tu mba'emo oiko 'rã, Senhor omoingo e'ỹ rã?

38 Acaso, não procede do Altíssimo tanto o mal como o bem?

39 Por que, pois, se queixa o homem vivente? Queixe-se cada um dos seus próprios pecados.

40 Esquadrinhemos os nossos caminhos, provemo-los e voltemos para o SENHOR.

41 Levantemos o coração, juntamente com as mãos, para Deus nos céus, dizendo:

42 Nós prevaricamos e fomos rebeldes, e tu não nos perdoaste.

43 Cobriste-nos de ira e nos perseguiste; e sem piedade nos mataste.

44 De nuvens te encobriste para que não passe a nossa oração.

45 Como cisco e refugo nos puseste no meio dos povos.

46 Todos os nossos inimigos abriram contra nós a boca.

47 Sobre nós vieram o temor e a cova, a assolação e a ruína.

48 Dos meus olhos se derramam torrentes de águas, por causa da destruição da filha do meu povo.

49 Os meus olhos choram, não cessam, e não há descanso,

50 até que o SENHOR atenda e veja lá do céu.

51 Os meus olhos entristecem a minha alma, por causa de todas as filhas da minha cidade.

38Yvate ete va'e gui nda'u ndoikoi 'rã ri mba'emo vai ha'e iporã va'e?

39Mba'e re tu ha'vy avakue imarã va'e ndojou porãia rupi ijayvu, ojejavyague re ombopaga rã?

40Jaikuaa pota ke jaikoa re ae. Ha'e gui jaikuaa porã ma vy jajevy ke Senhor pe.

41Nhandepo jaupi reve ke nhanekuraxõ voi jaupi Nhanderuete yva re oĩ va'e pe. Ha'e vy aipo ja'e:

42“Rojejavy, noronhe'ẽ rendui guive ramo ndee ma ndoreperdoai teri.

43Ndee ma ndepoxya py oreao'i reve orerakykue monha. Oremboaxy e'ỹ re oremokanhymba.

44Arai py renhemi ndea py peve ronhembo'ea onhendu e'ỹ aguã.

45Yty omombo pyrã rami rive oremoingo yvy regua kuery ikuaia rupi.

46Orerovai orerovaigua kuery ha'e javi oipe'a okuapy ojuru.

47Ore'áry ou ndorerekorãvei aguã ha'e yvykua py orembo'aarã, orereityarã ha'e oremokanhymbaarã.”

48Xeretarã kuery omokanhymbaa rã xerexay oxyry atã ete.

49Xerexa ojae'o tema. Ndopo'oi, ndopytu'ui 'rã guive

50Senhor opena e'ỹa ja, ha'e yva gui oexa pota peve.

51Mba'emo aexa va'e gui xeporiau xenhe'ẽ py, kunhague xeretã rupi ikuai va'e re mba'emo oiko va'ekue káuxa.

[52] Caçaram-me, como se eu fosse ave, os que sem motivo são meus inimigos.

[53] Para me destruírem, lançaram-me na cova e atiraram pedras sobre mim.

[54] Águas correram sobre a minha cabeça; então, disse: estou perdido!

[55] Da mais profunda cova, SENHOR, invoquei o teu nome.

[56] Ouviste a minha voz; não escondas o ouvido aos meus lamentos, ao meu clamor.

[57] De mim te aproximaste no dia em que te invoquei; disseste: Não temas.

[58] Pleiteaste, SENHOR, a causa da minha alma, remiste a minha vida.

[59] Viste, SENHOR, a injustiça que me fizeram; julga a minha causa.

[60] Viste a sua vingança toda, todos os seus pensamentos contra mim.

[61] Ouviste as suas afrontas, SENHOR, todos os seus pensamentos contra mim;

[62] as acusações dos meus adversários e o seu murmurar contra mim, o dia todo.

[63] Observa-os quando se assentam e quando se levantam; eu sou objeto da sua canção.

[64] Tu lhes darás a paga, SENHOR, segundo a obra das suas mãos.

[65] Tu lhes darás cegueira de coração, a tua maldição imporás sobre eles.

[52]Mba'e re'ỹ xerovaigua kuery xejukaxe okuapy guyra'i rami rive.

[53]Xemombaxe vy xemombo yvykua py, ha'e ita py xeapipa.

[54]Xeakã áry rupi yy oxyry atã ouvy. Ha'e ramo “Akanhy ta ma!” ha'e.

[55]Ha'e gui ma Senhor, yvykua pukuvea py aĩa gui ajapukai nderery rupi.

[56]Ha'e ramo ndee rendu xeayvua. Emboty eme ndeapyxa ajae'oa ha'e ajapukaia gui.

[57]Ndevy pe ajapukaia ára ndee ae renhemboja xere. Ha'e rami vy xevy pe “Ekyje eme” 're.

[58]Senhor, xerekove re reikuaa pota vy xereraa jepe va'ekue aikove aguã rami.

[59]Senhor, rexa reiny ha'eve'ỹa rami xerereko okuapyague. Eikuaa pota 'rãgue xere!

[60]Rexapa xeapo vai okuapya ha'e xerovai onhembopy'aa ha'e javi.

[61]Senhor, rendu xere ijayvu rei okuapy rã, xerovai onhembopy'aa nhavõ,

[62]xerovaigua kuery xerekokue ramigua rive omombe'u rã, ha'e ára pukukue re xere ijayvu mbegue rei okuapy rã.

[63]Exa pota tema ha'e kuery re, oguapy ha'e opu'ã ju ramo. Mba'eta xembojaru rei rive okuapy.

[64]Senhor, ndee rembopaga 'rã opo py mba'emo ojapoague re.

[65]Remopytũmba 'rã ha'e kuery py'a, ha'e kuery re rembou 'rã ayvu vai.

[66] Na tua ira, os perseguirás, e eles serão eliminados de debaixo dos céus do SENHOR.

[66]Ndepoxya py remonha 'rã heravy. Ha'e rami vy remokanhymba 'rã ndevygua yva guy gui.

Lamentações 4

Os sofrimentos do cerco

[1] Como se escureceu o ouro! Como se mudou o ouro refinado! Como estão espalhadas as pedras do santuário pelas esquinas de todas as ruas!

[2] Os nobres filhos de Sião, comparáveis a puro ouro, como são agora reputados por objetos de barro, obra das mãos de oleiro!

[3] Até os chacais dão o peito, dão de mamar a seus filhos; mas a filha do meu povo tornou-se cruel como os avestruzes no deserto.

[4] A língua da criança que mama fica pegada, pela sede, ao céu da boca; os meninos pedem pão, e ninguém há que lho dê.

[5] Os que se alimentavam de comidas finas desfalecem nas ruas; os que se criaram entre escarlata se apegam aos monturos.

[6] Porque maior é a maldade da filha do meu povo do que o pecado de Sodoma, que foi subvertida como num momento, sem o emprego de mãos nenhumas.

[7] Os seus príncipes eram mais alvos do que a neve, mais brancos do que o leite; eram mais ruivos de corpo do que os corais e tinham a formosura da safira.

Lamentações 4

Tetã ojokopaa jave ikuai axya re ijayvuague

[1]Mba'exa vy nda'u ouro oĩ va'ekue huũmba? Mba'exa vy tu ouro ombovera pyre ndoveravei? Ha'e rami ae avi oo iky'a e'ỹ va'e re ita ikuai va'ekue omoaĩmbaa tape joaxa-axaa ha'e javi rupi!

[2]Mba'eta Sião pygua yvatekueve ma ouro oiky'a'o pyre rami ikuai va'ekue ri aỹ ma ha'e kuery pe “Yapo guigua rive” 'ea, nhae'ũ re omba'eapo va'e rembiapo ramigua!

[3]Jagua-tuvy nhe'ẽ minha omokambu 'rã gua'y kue'iry. Ha'e rã xeretarã kuery ma porayvu ve'ỹ ma ikuai guyra-nhandu tekoa e'ỹa rupigua rami.

[4]Ha'e ramo kyrĩgue okambu va'e apekũ ipirupa ma, ijy'uvei gui oja ijuru re. Kyrĩgue mbojape re ojerurea rupi ikuai teĩ avave rei nome'ẽai 'rã.

[5]Tembi'u porã re okaru va'ekue ma ho'apa 'rã okuapy tape rupi. Onhemonde porãa rupi ikuai va'ekue ma yty rupi rive ikuai.

[6]Sodoma tetã minha xapy'a'i py omokanhymbaa raka'e avave po py e'ỹ. Ha'e rami teĩ Sodoma pygua kuery ojejavyague gui voi xeretarã kuery ojejavyve va'e ikuai.

[7]Mba'eta yvatekueve ma yro'y ha'e kamby gui xiĩve va'ekue, ita coral va'e gui ipire pytãve va'ekue, ha'e ita safira rami iporã va'ekue ri

[8] Mas, agora, escureceu-se-lhes o aspecto mais do que a fuligem; não são conhecidos nas ruas; a sua pele se lhes pegou aos ossos, secou-se como uma madeira.

[8]aỹ ma hova tapyĩ gui ete huũve va'e. Tape rupi ooa rupi avave rei ndoexa kuaavei. Ipire ma ojapa ikãgue re, yvyra rakã rami ipirupa va'e vy.

[9] Mais felizes foram as vítimas da espada do que as vítimas da fome; porque estas se definham atingidas mortalmente pela falta do produto dos campos.

[9]Mba'eta karuai gui omano va'e kuery gui ovy'ave kyxe py ojukapy. Mba'eta ndokarui va'e ma mbeguei'i opa oje'oivy. Ho'u va'erã mba'ety rupi ndoikovei ramo omano tema 'rã oje'oivy.

[10] As mãos das mulheres outrora compassivas cozeram seus próprios filhos; estes lhes serviram de alimento na destruição da filha do meu povo.

[10]Kunhague ymave rupi porayvu va'ekue ri aỹ ma opo py ae omomimoĩ 'rã omemby kuery. Ha'e kue'iry re ae 'rã okaru xeretarã kuery omokanhymbaa ramo.

[11] Deu o SENHOR cumprimento à sua indignação, derramou o ardor da sua ira; acendeu fogo em Sião, que consumiu os seus fundamentos.

[11]Senhor opoxya rupi oiko vy ombou opoxya nhomoendyarã. Sião re tata omonhemboja vy ijyta peve oapypa.

[12] Não creram os reis da terra, nem todos os moradores do mundo, que entrasse o adversário e o inimigo pelas portas de Jerusalém.

[12]Yvy regua ruvixa kuery ha'e yvy re ikuai va'e ha'e javi ndogueroviai okuapy omombe'ua rã Jerusalém rokẽ rupi hovaigua kuery oikepa maague.

[13] Foi por causa dos pecados dos seus profetas, das maldades dos seus sacerdotes que se derramou no meio dela o sangue dos justos.

[13]Ha'e va'e oiko ha'e pygua profeta kuery ojejavyague re, sacerdote kuery ojapo vaiague re guive, mba'eta tetã mbyte rupi omoẽ okuapy heko porã va'e ruguy.

[14] Erram como cegos nas ruas, andam contaminados de sangue, de tal sorte que ninguém lhes pode tocar nas roupas.

[14]Ha'e kuery ma ára revegua e'ỹ rami oguata rei tape rupi, tuguy omoẽ va'ekue py iky'apa va'e ikuai, ha'e ijao re ma voi avave rei ndovyxeai.

[15] Apartai-vos, imundos! – gritavam-lhes; apartai-vos, apartai-vos, não toqueis! Quando fugiram errantes, dizia-se entre as nações: Jamais habitarão aqui.

[15]Ha'e kuery pe ojapukaia: “Ha'eve'ỹ va'e kuery, pejepe'a ke! Pejepe'a ke, pexyry ke, pepoko eme orere!” 'ea. Ha'e ramo ojava oje'oivy, ha'e ovaẽa py rei ha'e kuery pe yvy regua kuery “Apy ma nda'evei ae pendekuai aguã.”

[16] A ira do SENHOR os espalhou; ele jamais atentará para eles; o inimigo não honra os sacerdotes, nem se compadece dos anciãos.

[17] Os nossos olhos ainda desfalecem, esperando vão socorro; temos olhado das vigias para um povo que não pode livrar.

[18] Espreitavam os nossos passos, de maneira que não podíamos andar pelas nossas praças; aproximava-se o nosso fim, os nossos dias se cumpriam, era chegado o nosso fim.

[19] Os nossos perseguidores foram mais ligeiros do que as aves dos céus; sobre os montes nos perseguiram, no deserto nos armaram ciladas.

[20] O fôlego da nossa vida, o ungido do SENHOR, foi preso nos forjes deles; dele dizíamos: debaixo da sua sombra, viveremos entre as nações.

[21] Regozija-te e alegra-te, ó filha de Edom, que habitas na terra de Uz; o cálice se passará também a ti; embebedar-te-ás e te desnudarás.

[22] O castigo da tua maldade está consumado, ó filha de Sião; o SENHOR nunca mais te levará para o exílio; a tua

[16]Mba'eta Senhor ae omoaĩ imondovy opoxya rupi. Ha'e rami vy nopenavei ma ha'e kuery re. Hovaigua kuery katuve ma nomboetei 'rã sacerdote kuery, ha'e nhomboaxya rupi e'ỹ 'rã oguereko nhomongeta va'ety kuery.

[17]Ha'e gui ma ore kuery rexa ikangypa ma orepytyvõarã ou va'erã re roma'ena vy teĩ. Roikuaa potaaty py roarõ reve roma'ẽ tema peteĩ regua orereraa jepe va'erã re teĩ ndoui ae.

[18]Orerovaigua kuery ma orekuaia rupi oma'ẽ mbegue okuapy ramo oreretã mbyte rupi orekuai aguã voi nda'evevei. Ropa aguã ovaẽ rai'i ma, ore'ára ojeupity ma, aỹ ovaẽ ma ropa aguã ára.

[19]Oremonhaa kuery ma guyra yvate rupi oveve va'e gui inhakuãve va'e. Yvyty ikuai va'e áry rupi ete oremonha, tekoa e'ỹa rupi voi nhuã omoĩ okuapy orembo'a aguã.

[20]Ha'e gui oreruvixave orerekombo'earã Senhor omoĩ va'ekue ae ombo'a ma okuapy nhuã py. Ixupe ma ore kuery “Nekuaray'ã py 'rã orekuai yvy regua kuery mbyte rupi teĩ”, ro'e va'ekue ri.

[21]Peẽ Edom pygua kuery Uz yvy re pendekuai va'e, orejojai tema, pevy'a rei tema 'rã orere. Ha'e rami avi pendea py voi 'rã omboaxaa kova'e karo. Ha'e ramo peka'upa vy pendepire reipa 'rã peikovy.

[22]Ha'e rã peẽ Sião pygua kuery, opa ma pendeko vaiague re penembopagaague. Senhor napendereraa ukavei ma 'rã escravo-rã. Ha'e rã peẽ Edom pygua kuery,

maldade, ó filha de Edom, descobrirá os teus pecados.

Lamentações 5

Os fiéis pedem misericórdia

1 Lembra-te, SENHOR, do que nos tem sucedido; considera e olha para o nosso opróbrio.

2 A nossa herança passou a estranhos, e as nossas casas, a estrangeiros;

3 somos órfãos, já não temos pai, nossas mães são como viúvas.

4 A nossa água, por dinheiro a bebemos, por preço vem a nossa lenha.

5 Os nossos perseguidores estão sobre o nosso pescoço; estamos exaustos e não temos descanso.

6 Submetemo-nos aos egípcios e aos assírios, para nos fartarem de pão.

7 Nossos pais pecaram e já não existem; nós é que levamos o castigo das suas iniqüidades.

8 Escravos dominam sobre nós; ninguém há que nos livre das suas mãos.

9 Com perigo de nossa vida, providenciamos o nosso pão, por causa da espada do deserto.

10 Nossa pele se esbraseia como um forno, por causa do ardor da fome.

11 Forçaram as mulheres em Sião; as virgens, nas cidades de Judá.

araka'eve rã ojekuaapa 'rã pendeko vaia ha'e pejejavyague.

Lamentações 5

“Oremboaxy ke” he'iague

1Senhor, nema'endu'a ke mba'emo vai orere oiko va'ekue re. Eikuaa pota ha'e ema'ẽ roiko axya re.

2Oreyvyrã reme'ẽ va'ekue oaxapa ma amboae regua kuery pe, orerogue voi amboae yvy guigua kuery pe ju oaxa.

3Ore kuery ma tyre'ỹ tuu ve'ỹ va'e rami orekuai. Ha'e rã orexy kuery ma imeve'ỹ va'e ikuai.

4Yy roy'u va'erã ma peráta re rive 'rã rojogua, yxakã voi peráta re anho 'rã rojou.

5Orerakykue monhaa kuery ma oreaju'y re ma ikuai. Orekane'õ ma teĩ ropytu'u aguã voi noĩ.

6Egito ha'e Assíria pygua kuery pe rojejopy uka ro'u va'erã rojou aguã teĩ.

7Oreru kuery ma ojejavypa rire jipovei ma. Ha'e gui ore kuery ju 'rã roiko axy ha'e kuery ojapo vaiague re.

8Escravo kuery rive 'rã ipo'aka orere. Ndoikoi avave rei ha'e kuery po gui orereraa jepe va'erã.

9Rojeayvu e'ỹkue py 'rã rojou ro'u va'erã, kyxe tekoa e'ỹa rupi oguereko va'e gui.

10Karuai roendu vaipa ramo orepire ma tata kua rami hakupa rei.

11Sião py oguero'apaa kunhague ikuai va'e, kunhataĩgue guive, Judá tetã ikuai va'e rupi.

12 Os príncipes foram por eles enforcados, as faces dos velhos não foram reverenciadas.

12 Hovaigua kuery ojyryvipypa yvatekueve va'ekue, tujakue'i voi ojou vy ombojaru rei okuapy.

13 Os jovens levaram a mó, os meninos tropeçaram debaixo das cargas de lenha;

13 Ha'e rã kunumigue ma ogueraa 'rã mba'emo mongu'ia py omba'eapo aguã, avakue'i voi yxakã re ombovoyi rã onhepyxanga rive oje'oivy.

14 os anciãos já não se assentam na porta, os jovens já não cantam.

14 Ha'e ramo nhomongetaa rupi ikuai va'ekue ma ndoguapyvei ma tetã kora rokẽ py, kunumigue ndoporaeivei ma guive.

15 Cessou o júbilo de nosso coração, converteu-se em lamentações a nossa dança.

15 Rovy'aague okanhymba ma orekuraxõ gui. Rojeroky 'rãgue py mboriau anho rei roendu.

16 Caiu a coroa da nossa cabeça; ai de nós, porque pecamos!

16 Oreakã gui ho'a ma akã regua oĩ va'ekue. Nda'evei ete orevy, rojejavy rire!

17 Por isso, caiu doente o nosso coração; por isso, se escureceram os nossos olhos.

17 Ha'e nunga rupi ae orekuraxõ py oremba'eaxy, ndorerexa pyxoveipa guive.

18 Pelo monte Sião, que está assolado, andam as raposas.

18 Sião yvyty ombovaipaa rire mbyku anho ikuai ha'e rupi.

19 Tu, SENHOR, reinas eternamente, o teu trono subsiste de geração em geração.

19 Ha'e rã ndee Senhor, ndepo'aka riae 'rã. Tenda repenaaty oĩ 'rã raka'e rã peve guarã.

20 Por que te esquecerias de nós para sempre? Por que nos desampararias por tanto tempo?

20 Mba'e re tu riae ta ri nderexarai orere? Mba'e re tu remboare orepytyvõ aguã?

21 Converte-nos a ti, SENHOR, e seremos convertidos; renova os nossos dias como dantes.

21 Senhor, orereko rerova ju ke ndejeupe guarã. Ha'e ramo 'rãe rojeko rerova. Embopyau ju ore'ára yma guare rami.

22 Por que nos rejeitarias totalmente? Por que te enfurecerias sobremaneira contra nós outros?

22 Mba'e re tu orerejapa ete ri? Mba'e re tu ndepoxy anho ta ore kuery rovai?

Ezequiel	Ezequiel

Ezequiel 1

A visão dos quatro querubins

[1] Aconteceu no trigésimo ano, no quinto dia do quarto mês, que, estando eu no meio dos exilados, junto ao rio Quebar, se abriram os céus, e eu tive visões de Deus.

[2] No quinto dia do referido mês, no quinto ano de cativeiro do rei Joaquim,

[3] veio expressamente a palavra do SENHOR a Ezequiel, filho de Buzi, o sacerdote, na terra dos caldeus, junto ao rio Quebar, e ali esteve sobre ele a mão do SENHOR.

[4] Olhei, e eis que um vento tempestuoso vinha do Norte, e uma grande nuvem, com fogo a revolver-se, e resplendor ao redor dela, e no meio disto, uma coisa como metal brilhante, que saía do meio do fogo.

[5] Do meio dessa nuvem saía a semelhança de quatro seres viventes, cuja aparência era esta: tinham a semelhança de homem.

[6] Cada um tinha quatro rostos, como também quatro asas.

[7] As suas pernas eram direitas, a planta de cujos pés era como a de um bezerro e luzia como o brilho de bronze polido.

Ezequiel 1

Irundy temimoingo kuery oexaague

[1]Trinta ma'etỹ re, irundy jaxya ha'e peteĩ nhiruĩ araa py xee aiko Quebar yakã yvýry rupi, xeretarã kuery escravo-rã ogueraapa pyre mbyte. Ha'e va'e jave py ma yva ojepe'a rã aexa mba'emo Nhanderuetea oexa uka rã.

[2]Ha'e va'e jave py peteĩ nhiruĩ ma'etỹ ma ojapo huvixa Joaquim escravo-rã ogueraa ague. Ha'e gui ha'e va'e jaxy re peteĩ nhiruĩ araa py ae

[3]Senhor ombou oayvu xee Buzi ra'y Ezequiel aiko va'e pe. Sacerdote aiko caldeu kuery yvy re, Quebar yakã yvýry rupi. Ha'e py ae xere Senhor opo omoĩ rã aendu.

[4]Ha'e gui ma ama'ẽ rã kuaray ijapu'a'ia katy gui ou oiny peteĩ arai tuvixa va'e, tata rami joa py e'ỹ-e'ỹ hexakã va'e. Arai yvýry rupi hendy va'e ojekuaa avi. Ha'e va'e mbyte py ma peteĩ aexa overa va'e rykukue ramigua, tata mbyte gui ojekuaa oiny.

[5]Arai mbyte gui oẽ avi irundy temimoingo kuery. Ha'e va'e kuery jaexa rã ava ramigua meme.

[6]Peteĩ-teĩ re ma irundy kuerei hova oĩ, ipepo ma irundy-rundy avi.

[7]Hetyma ma hi'yvi va'e meme. Ha'e rã ipy ma vaka ra'y py rami ojekuaa, overa va'e omoexakã mbyre rami hendy guive.

Sociedade Bíblica do Brasil

[8] Debaixo das asas tinham mãos de homem, aos quatro lados; assim todos os quatro tinham rostos e asas.

[9] Estas se uniam uma à outra; não se viravam quando iam; cada qual andava para a sua frente.

[10] A forma de seus rostos era como o de homem; à direita, os quatro tinham rosto de leão; à esquerda, rosto de boi; e também rosto de águia, todos os quatro.

[11] Assim eram os seus rostos. Suas asas se abriam em cima; cada ser tinha duas asas, unidas cada uma à do outro; outras duas cobriam o corpo deles.

[12] Cada qual andava para a sua frente; para onde o espírito havia de ir, iam; não se viravam quando iam.

[13] O aspecto dos seres viventes era como carvão em brasa, à semelhança de tochas; o fogo corria resplendente por entre os seres, e dele saíam relâmpagos,

[14] os seres viventes ziguezagueavam à semelhança de relâmpagos.

A visão das quatro rodas

[15] Vi os seres viventes; e eis que havia uma roda na terra, ao lado de cada um deles.

[16] O aspecto das rodas e a sua estrutura eram brilhantes como o berilo; tinham as quatro a mesma aparência, cujo aspecto e estrutura eram como se estivera uma roda dentro da outra.

[8]Ipepo guy rupi ma avakue po ramigua oĩ, irundy henda jovaive rupi. Irundyve temimoingo ma irundy-rundy ngova ha'e opepo oguereko.

[9]Ha'e kuery ma ovaẽ okuapy joe, amboae katy ova-ova e'ỹ re oguata guive. Peteĩ-teĩ ma guenonde katy anho oguata oje'oivy.

[10]Ha'e kuery rova ma avakue rova rami. Oiporu kuaa re ma guary rami hova. Ijaxua re ma vaka rova. Irundyve peteĩ-teĩ oguereko avi taguato guaxu rova.

[11]Ha'e rami ae hova ojekuaa. Ipepo ma mokõ-mokoĩ oupi 'rã o'áry rupi, temimoingo kuery mboae pepo re omovaẽ reve. Ha'e rã opepo mboae mokoĩ py ma ojao'i imoiny guete.

[12]Ha'e kuery peteĩ-teĩ guenonde rami anho 'rã oguata oje'oivy. Mamo rã rei Nhe'ẽ ooa katy ha'e kuery voi oje'oi avi. Amboae katy ova-ova e'ỹ re oguata oje'oivy.

[13]Temimoingo kuery jaexa rã tapyĩ hexakã va'e rami hendy, tataendy rami guive. Ha'e kuery mbyte rupi ma tata rendy vuku oaxa-axa. Ha'e kuery gui oẽ avi overa va'e.

[14]Temimoingo kuery oguata vy overa va'e rami avi ojevy-jevy ha'ekue'ỹ-kue'ỹ katy.

Irundy iruéra oexaague

[15]Ha'e gui temimoingo kuery aexa rã peteĩ-teĩ yvýry oĩ avi peteĩ ruéra yvy rupi oo va'e.

[16]Iruéra ikuai va'e jaexa rã itaendy berilo rami hexakã va'e. Irundyve ma joo rami ae ojekuaa. Peteĩ-teĩ ruéra jaexa rã amboae ruéra mbyte rupi joaxa oiny.

[17] Andando elas, podiam ir em quatro direções; e não se viravam quando iam.
[18] As suas cambotas eram altas, e metiam medo; e, nas quatro rodas, as mesmas eram cheias de olhos ao redor.

[19] Andando os seres viventes, andavam as rodas ao lado deles; elevando-se eles, também elas se elevavam.

[20] Para onde o espírito queria ir, iam, pois o espírito os impelia; e as rodas se elevavam juntamente com eles, porque nelas havia o espírito dos seres viventes.

[21] Andando eles, andavam elas e, parando eles, paravam elas, e, elevando-se eles da terra, elevavam-se também as rodas juntamente com eles; porque o espírito dos seres viventes estava nas rodas.

[22] Sobre a cabeça dos seres viventes havia algo semelhante ao firmamento, como cristal brilhante que metia medo, estendido por sobre a sua cabeça.
[23] Por debaixo do firmamento, estavam estendidas as suas asas, a de um em direção à de outro; cada um tinha outras duas asas com que cobria o corpo de um e de outro lado.

[24] Andando eles, ouvi o tatalar das suas asas, como o rugido de muitas águas, como a voz do Onipotente; ouvi o estrondo tumultuoso, como o tropel de um exército. Parando eles, abaixavam as asas.

[17]Ha'e va'e ma ooa katy rei 'rã oo. Amboae katy ova-ova e'ỹ re oguata ovy.
[18]Inhapyĩ va'e ma yvate ete nhomongyje aguã rami. Peteĩ-teĩ ruéra apyĩ re ma texa anho tynyẽ ha'e javi rupi.
[19]Temimoingo kuery oguata oje'oivy reve iruéra ijyvýry ikuai va'e oo avi 'rã. Ha'e kuery ojeupi ramo iruéra voi ojeupi avi 'rã hexeve.
[20]Nhe'ẽ ooa katy rei tema ha'e kuery oo avi 'rã, Nhe'ẽ oguerekoa rupi. Ha'e kuery reve iruéra ikuai va'e oo avi 'rã, mba'eta iruéra ikuai va'e re ae temimoingo kuery nhe'ẽ oĩ.
[21]Ha'e kuery oguata oje'oivy ramo iruéra ikuai va'e voi oo avi 'rã. Ha'e kuery opyta ramo iruéra voi opyta avi 'rã. Yvy gui ha'e kuery opu'ã oje'oivy ramo ha'e kuery reve opu'ã avi 'rã iruéra ha'e javi, mba'eta iruéra ikuai va'e re ae oĩ temimoingo kuery nhe'ẽ.
[22]Temimoingo kuery akã áry rupi ma peteĩ ijao'ia oĩ itaendy guigua rami nhomongyjea. Ha'e kuery akã áry rupi ojekuaa oiny.

[23]Ijao'ia guýry rupi ae ha'e kuery opepo oupi imoiny, peteĩ-teĩ joa katy. Peteĩ-teĩ ma mokoĩ opepo ju oguereko jovaive rupi ojeao'i aguã.

[24]Ha'e kuery oguata oje'oivy ramo aendu ipepo revovo reia yy revovo rami, Ipo'akapa va'e onhendua rami avi. Hevovo aendu rã xondaro kuery pyambu rami onhendu. Ha'e gui ha'e kuery opyta vy opepo voi omboguejypa ju avi 'rã.

[25] Veio uma voz de cima do firmamento que estava sobre a sua cabeça. Parando eles, abaixavam as asas.

A visão da glória divina

[26] Por cima do firmamento que estava sobre a sua cabeça, havia algo semelhante a um trono, como uma safira; sobre esta espécie de trono, estava sentada uma figura semelhante a um homem.

[27] Vi-a como metal brilhante, como fogo ao redor dela, desde os seus lombos e daí para cima; e desde os seus lombos e daí para baixo, vi-a como fogo e um resplendor ao redor dela.

[28] Como o aspecto do arco que aparece na nuvem em dia de chuva, assim era o resplendor em redor. Esta era a aparência da glória do SENHOR; vendo isto, caí com o rosto em terra e ouvi a voz de quem falava.

Ezequiel 2

A vocação de Ezequiel

[1] Esta voz me disse: Filho do homem, põe-te em pé, e falarei contigo.

[2] Então, entrou em mim o Espírito, quando falava comigo, e me pôs em pé, e ouvi o que me falava.

[3] Ele me disse: Filho do homem, eu te envio aos filhos de Israel, às nações rebeldes que se insurgiram contra mim; eles e seus pais prevaricaram contra mim, até precisamente ao dia de hoje.

[25]Ha'e gui ma ha'e kuery akã áry rupi ijao'ia oĩ va'e áry gui aendu peteĩ ayvu. Ha'e ramo ha'e kuery opytapa okuapy, opepo guive omboguejypa.

Nhanderuete rexakãa oexaague

[26]Ha'e gui ha'e kuery akã áry rupi ijao'ia oĩ va'e áry aexa peteĩ tenda huvixa openaaty ramigua, itaendy safira guigua rami. Ha'e va'e tenda áry ma peteĩ oguapy jekuaa oiny ava ramigua.

[27]Ha'e va'e aexa rã iku'a guive yvate katykue ma itaendy rami ojekuaa oiny, ha'e ijyvýry rupi ma tata rami avi hexakã. Ha'e gui rã iku'a guive yvy katykue ma tata ete rami ojekuaa. Ijyvýry ha'e javi rupi tata rami hexakãmba.

[28]Ha'e gui oky jave arai re karugua ojekuaa va'e rexakãa rami ae avi hexakã jekuaa ijyvýry rupi. Ha'e va'e ma Senhor rexakãa ae aexa. Ha'e nunga aexa vy xerenapy'ã re aĩ, yvy re xerova amovaẽ reve. Ha'e vy ma aendu ijayvua.

Ezequiel 2

Ezequiel reve ijayvuague

[1]Ijayvu va'e ma aipoe'i xevy: — Ava ra'y, epu'ã ke he'amy, ha'e ramo xeayvu 'rã ndereve — he'i.

[2]Ha'e ramo xereve ijayvu jave xere Nhe'ẽ oĩ vy xemopu'ã imo'amy. Ha'e rami vy aendu xevy ijayvu rã.

[3]Ha'e ramo aipoe'i xevy: — Ava ra'y, xee romondouka 'rã Israel kuery pe. Ha'e kuery ma peteĩ regua xerovai opu'ã okuapy va'e. Nguu kuery rami avi anhetẽ rupi e'ỹ ikuai xerovai, aỹ peve.

[4] Os filhos são de duro semblante e obstinados de coração; eu te envio a eles, e lhes dirás: Assim diz o SENHOR Deus.

[4]Mba'eta ta'y kuery voi inhakã ratã okuapy, ipy'a ratã guive. Ha'e kuery pe ae xee romondouka ta. Ha'e vy ha'e kuery pe “Po ramiSenhor Nhanderuete ijayvu” 're 'rã.

[5] Eles, quer ouçam quer deixem de ouvir, porque são casa rebelde, hão de saber que esteve no meio deles um profeta.

[5]Ha'e ramo ha'e kuery xere opu'ã va'ety ikuai va'e oikuaa 'rã okuapy ha'e kuery mbyte rupi profeta oikoa, oendu pota, e'ỹ vy noendu potai teĩ.

[6] Tu, ó filho do homem, não os temas, nem temas as suas palavras, ainda que haja sarças e espinhos para contigo, e tu habites com escorpiões; não temas as suas palavras, nem te assustes com o rosto deles, porque são casa rebelde.

[6]Ha'e rã ndee ava ra'y, ekyje eme. Ekyje eme guive ha'e kuery ndere ijayvua gui, ha'e nunga juu ha'e juu rakuaendy rami ndekutu teĩ, mba'eta japeuxa ramigua mbyte rupi reiko 'rã. Ekyje eme ndere ha'e kuery ijayvua gui, enhemondyi eme guive ha'e kuery rova gui, mba'eta xere opu'ã va'ety ae ikuai.

[7] Mas tu lhes dirás as minhas palavras, quer ouçam quer deixem de ouvir, pois são rebeldes.

[7]Ha'e rã ndee ma ha'e kuery pe remombe'u 'rã xeayvu, oenduxe, e'ỹ vy noenduxei teĩ, mba'eta xere opu'ã rei va'ety ae ikuai.

Visão do rolo de um livro

Kuaxia para onhemama va'e oexaague

[8] Tu, ó filho do homem, ouve o que eu te digo, não te insurjas como a casa rebelde; abre a boca e come o que eu te dou.

[8]— Ndee ava ra'y, endu ke ndereve xeayvu rã. Epu'ã rei eme xerovai opu'ã rei va'ety kuery rami e'ỹ. Eipe'a ke ndejuru, ha'e vy he'u ame'ẽ ta va'e — he'i.

[9] Então, vi, e eis que certa mão se estendia para mim, e nela se achava o rolo de um livro.

[9]Ha'e ramo ama'ẽ rã ha'e py peteĩ po xea katy okuave'ẽ jekuaa va'e. Ha'e va'e py oĩ peteĩ kuaxia para onhemama va'e.

[10] Estendeu-o diante de mim, e estava escrito por dentro e por fora; nele, estavam escritas lamentações, suspiros e ais.

[10]Ha'e va'e ma xerenonde rupi oipyo inony rã hi'áry ha'e iguy rupi ipara oiny ra'e. Ha'e va'e re ipara oiny ojae'oa aguã, ipy'a vaia ha'e nda'evei va'e oiko va'erã regua.

Ezequiel 3

Ezequiel 3

[1] Ainda me disse: Filho do homem, come o que achares; come este rolo, vai e fala à casa de Israel.

[2] Então, abri a boca, e ele me deu a comer o rolo.

[3] E me disse: Filho do homem, dá de comer ao teu ventre e enche as tuas entranhas deste rolo que eu te dou. Eu o comi, e na boca me era doce como o mel.

O comissionamento do profeta

[4] Disse-me ainda: Filho do homem, vai, entra na casa de Israel e dize-lhe as minhas palavras.

[5] Porque tu não és enviado a um povo de estranho falar nem de língua difícil, mas à casa de Israel;

[6] nem a muitos povos de estranho falar e de língua difícil, cujas palavras não possas entender; se eu aos tais te enviasse, certamente, te dariam ouvidos.

[7] Mas a casa de Israel não te dará ouvidos, porque não me quer dar ouvidos a mim; pois toda a casa de Israel é de fronte obstinada e dura de coração.

[8] Eis que fiz duro o teu rosto contra o rosto deles e dura a tua fronte, contra a sua fronte.

[9] Fiz a tua fronte como o diamante, mais dura do que a pederneira; não os temas, pois, nem te assustes com o seu rosto, porque são casa rebelde.

[1]Ha'e gui aipoe'ive ju xevy: — Ava ra'y, he'u rejou va'e. He'u ke kova'e kuaxia para. Ha'e gui ma tereo Israel kuery pe ndeayvu — he'i.

[2]Ha'e ramo xejuru aipe'a ramo xevy pe ome'ẽ kuaxia para ha'u aguã.

[3]Ha'e vy aipoe'i xevy: — Ava ra'y, emokõ nderyepy katy peve guarã. Emonyẽ ete nderye kova'e kuaxia para ndevy ame'ẽ va'e — he'i. Ha'e ramo xee ha'u ramo xejuru py ei rami he'ẽ va'e aendu.

Profeta-rã Ezequiel omoĩague

[4]Ha'e gui aipoe'ive ju: — Ava ra'y, tereo aỹ Israel kuery ikuaia py, ndeayvu ha'e kuery pe xeayvu rupi.

[5]Mba'eta amboae rami rei ijayvu va'e kuery pe e'ỹ xee romondouka, ha'e rã Israel kuery pe ae.

[6]Heta regua pe e'ỹ guive romondouka, amboae rami ijayvu va'e nerendu kuaai aguã katy e'ỹ. Ha'e va'e kuery regua pe xee romondouka va'e rire ma anhetẽ ojapyxaka 'rãgue okuapy ndeayvua re.

[7]Ha'e rã Israel kuery ma ndojapyxakai 'rã, xeayvu re eteve voi ndojapyxakaxei va'e vy. Mba'eta Israel kuery ma inhakã ratã ha'e opy'a py oikuaa axy va'e meme.

[8]Ha'e nunga rupi nderova ajapo 'rã hatã aguã rami ha'e kuery rova rami avi, ha'e kuery akã ratãa rami ae avi 'rã rojapo ha'e kuery rovai neakã ratã aguã rami.

[9]Diamante rami hatã va'e ajapo 'rã nderova, itaendy gui hatãve va'e. Ha'e ramo ekyje eme ha'e kuery gui, neĩ enhemondyi eme guive ha'e kuery ngova

re oexa uka va'e gui, mba'eta xere opu'ã rei va'ety ae ikuai — he'i.

[10] Ainda me disse mais: Filho do homem, mete no coração todas as minhas palavras que te hei de falar e ouve-as com os teus ouvidos.

[10]Ha'e gui aipoe'ive ju xevy: — Ava ra'y, endu ke ndeapyxa py ndevy pe xeayvu ha'e javi, emoĩ porãmba guive ndepy'a re.

[11] Eia, pois, vai aos do cativeiro, aos filhos do teu povo, e, quer ouçam quer deixem de ouvir, fala com eles, e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus.

[11]Ha'e gui ma tereo, neretarã kuery escravo-rã ogueraa pyre ikuaia py. Ha'e kuery oenduxe, e'ỹ vy noenduxei teĩ ndeayvu tema ha'e kuery pe. Ha'e vy "Po rami Senhor Nhanderuete ijayvu", 're 'rã — he'i xevy.

[12] Levantou-me o Espírito, e ouvi por detrás de mim uma voz de grande estrondo, que, levantando-se do seu lugar, dizia: Bendita seja a glória do SENHOR.

[12]Ha'e gui ma Nhe'ẽ xereupi heravy. Ha'e ramo xerakykue katy gui aendu peteĩ hyapu rei va'e. Ha'e va'e ma oĩa gui onhendu vy aipoe'i: — Ta'ima'endu'a porãa Senhor rexakãa re — he'i.

[13] Ouvi o tatalar das asas dos seres viventes, que tocavam umas nas outras, e o barulho das rodas juntamente com eles e o sonido de um grande estrondo.

[13]Aendu avi temimoingo kuery opepo jopepo re ombota-mbota rã, iruéra ha'e kuery reve ikuai va'e revovo guive. Aendu avi hyapu ratãve va'e.

[14] Então, o Espírito me levantou e me levou; eu fui amargurado na excitação do meu espírito; mas a mão do SENHOR se fez muito forte sobre mim.

[14]Ha'e rami py Nhe'ẽ xereupi heravy. Xenhe'ẽ py nda'evei etea aendu reve aa ainy. Ha'e rami teĩ xere Senhor opo imbaraete va'e omoĩ xejokoarã.

[15] Então, fui a Tel-Abibe, aos do exílio, que habitavam junto ao rio Quebar, e passei a morar onde eles habitavam; e, por sete dias, assentei-me ali, atônito, no meio deles.

[15]Ha'e ramo Tel-Abibe tetã katy aa, Quebar yakã yvýry xeretarã kuery escravo-rã ogueraa pyre ikuaia py. Ha'e vy ha'e kuery ikuaia py ju aĩ. Ha'e kuery mbyte py sete ára re aguapy ainy nda'evei etea aendu reve.

O atalaia de Israel

Tetã rarõa rami Israel kuery pe ijayvu aguã omoĩague

[16] Findos os sete dias, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[16]Ha'e gui sete araa py ma xevy pe Senhor ombou oayvu. Ha'e vy aipoe'i:

[17] Filho do homem, eu te dei por atalaia sobre a casa de Israel; da minha boca ouvirás a palavra e os avisarás da minha parte.

[18] Quando eu disser ao perverso: Certamente, morrerás, e tu não o avisares e nada disseres para o advertir do seu mau caminho, para lhe salvar a vida, esse perverso morrerá na sua iniqüidade, mas o seu sangue da tua mão o requererei.

[19] Mas, se avisares o perverso, e ele não se converter da sua maldade e do seu caminho perverso, ele morrerá na sua iniqüidade, mas tu salvaste a tua alma.

[20] Também quando o justo se desviar da sua justiça e fizer maldade, e eu puser diante dele um tropeço, ele morrerá; visto que não o avisaste, no seu pecado morrerá, e suas justiças que praticara não serão lembradas, mas o seu sangue da tua mão o requererei.

[21] No entanto, se tu avisares o justo, para que não peque, e ele não pecar, certamente, viverá, porque foi avisado; e tu salvaste a tua alma.

[22] A mão do SENHOR veio sobre mim, e ele me disse: Levanta-te e sai para o vale, onde falarei contigo.

[17]— Ava ra'y, xee ma tetã raröa rami romoĩ Israel kuery pe ayvu remombe'u aguã. Ha'e rami rã xejuru gui ayvu rendu va'e remombe'u 'rã ha'e kuery pe xerekovia.

[18]Ha'e gui ma xapy'a rei heko vai va'e kuery pe "Pemano 'rã" ha'e teĩ ndee ju ha'e kuery pe neremombe'ui ramo tape vai gui ojepe'a vy oo jepe aguã, ha'e rami ri ramo heko vai va'e omano 'rã gueko vaia py, teĩ ndee rombopaga avi 'rã huguy ndepo re oĩ va'e káuxa.

[19]Ha'e rã xapy'a rei heko vai va'e kuery pe ha'e rami ndeayvu teĩ ha'e kuery ndojeko rerovai 'rã teko vai rupi ikuaia gui. Ha'e ramo ha'e kuery omano 'rã gueko vaia py ae, ha'e rã ndee ma reo jepe 'rã.

[20]Ha'e gui xapy'a rei heko porã va'ekue ma heko porãague gui ojepe'a 'rã ha'eve'ỹ va'e ojapo vy. Ha'e gui ha'e kuery renonde py xee amoĩ 'rã onhepyxanga aguã, ha'e ramo omano 'rã. Ndee nandeayvui ramo ha'e kuery omano 'rã gueko vaia py, ha'e na'ima'endu'aavei 'rã teko porã rupi oikoague re. Ha'e rami teĩ ndee rombopaga avi 'rã huguy ndepo re oĩ va'e káuxa.

[21]Ha'e rami teĩ heko porã va'e pe ojejavy e'ỹ aguã re ndee ndeaayvu ramo ndojejavyi vy anhetẽ oikove 'rã ha'e rami ndeayvu rire. Ndee voi reo jepe 'rã — he'i.

[22]Ha'e gui xere Senhor opo omoĩ vy aipoe'i xevy: — Epu'ã ke, tereo yvyugua katy, ha'e py ma ndereve xeayvu aguã — he'i.

[23] Levantei-me e saí para o vale, e eis que a glória do SENHOR estava ali, como a glória que eu vira junto ao rio Quebar; e caí com o rosto em terra.

[24] Então, entrou em mim o Espírito, e me pôs em pé, e falou comigo, e me disse: Vai e encerra-te dentro da tua casa.

[25] Porque, ó filho do homem, eis que porão cordas sobre ti e te ligarão com elas; e não sairás ao meio deles.

[26] Farei que a tua língua se pegue ao teu paladar, ficarás mudo e incapaz de os repreender; porque são casa rebelde.

[27] Mas, quando eu falar contigo, darei que fale a tua boca, e lhes dirás: Assim diz o SENHOR Deus: Quem ouvir ouça, e quem deixar de ouvir deixe; porque são casa rebelde.

Ezequiel 4

O cerco simbólico de Jerusalém

[1] Tu, pois, ó filho do homem, toma um tijolo, põe-no diante de ti e grava nele a cidade de Jerusalém.

[2] Põe cerco contra ela, edifica contra ela fortificações, levanta contra ela tranqueiras e põe contra ela arraiais e aríetes em redor.

[23]Ha'e ramove apu'ã vy yvyugua katy aa. Ha'e py ama'ẽ rã Senhorrexakãa oĩ ra'e, Quebar yakã yvýry hexakãa aexaague rami. Ha'e vy xerenapy'ã re aĩ xerova yvy re amovaẽ reve.

[24]Ha'e ramo xere Nhe'ẽ oĩ vy xemopu'ã imo'amy. Ha'e rami vy xevy ijayvu vy aipoe'i: — Tereo ndero katy, ha'e enhemboty ha'e py.

[25]Mba'eta ava ra'y, ma'ẽ. Ha'e kuery ma ndea py ixã ogueru vy ndejokua 'rã imoiny, ha'e kuery mbyte katy reo ve'ỹ aguã.

[26]Ha'e gui xee ajapo 'rã neapekũ ndejuru re ojapa aguã rami, ha'e kuery pe ndeayvu e'ỹ aguã. Ha'e ramo ijayvu e'ỹ va'e 'rã reiko remonheangu ve'ỹ ranhe aguã, mba'eta xere opu'ã rei va'ety ae ikuai.

[27]Ha'e rami teĩ ndereve xeayvu jevy vy aipe'a ju 'rã ndejuru ndeayvu aguã. Ha'e ramo ha'e kuery pe "Po rami SenhorNhanderuete ijayvu", 're 'rã. Ha'e ramo oenduxe va'e toendu, ha'e rã noenduxei va'e ma tove toendu eme, mba'eta xere opu'ã rei va'ety ae ikuai.

Ezequiel 4

Jerusalém tetã jokoarã ramigua oexaague

[1]— Ha'e gui aỹ ndee ava ra'y, eru peteĩ yvy jykue, enhono imoiny nerenonde'i py, ha'e vy ha'e va'e re embopara Jerusalém tetã ra'angaarã.

[2]Ha'e va'e rovai emoĩ ijokoarã ra'angaa jovaive rupi, ejapo oo imbaraete va'e ra'angaarã, tetã kora re emopu'ã yvy ivã va'erã, jova-jovaive re ejapo xondaro

[3] Toma também uma assadeira de ferro e põe-na por muro de ferro entre ti e a cidade; dirige para ela o rosto, e assim será cercada, e a cercarás; isto servirá de sinal para a casa de Israel.

[4] Deita-te também sobre o teu lado esquerdo e põe a iniqüidade da casa de Israel sobre ele; conforme o número dos dias que te deitares sobre ele, levarás sobre ti a iniqüidade dela.

[5] Porque eu te dei os anos da sua iniqüidade, segundo o número dos dias, trezentos e noventa dias; e levarás sobre ti a iniqüidade da casa de Israel.

[6] Quando tiveres cumprido estes dias, deitar-te-ás sobre o teu lado direito e levarás sobre ti a iniqüidade da casa de Judá.

[7] Quarenta dias te dei, cada dia por um ano. Voltarás, pois, o rosto para o cerco de Jerusalém, com o teu braço descoberto, e profetizarás contra ela.

[8] Eis que te prenderei com cordas; assim não te voltarás de um lado para o outro, até que cumpras os dias do teu cerco.

[9] Toma trigo e cevada, favas e lentilhas, mete-os numa vasilha e faze deles pão;

kuery nhoarõ aguã, ha'e ijyvýry rupi emoĩ tetã kora reityarã.

[3]Eru avi peteĩ oja ferro guigua, ha'e vy ndee ha'e tetã oĩa mbyte py emopu'ã imo'amy oja ferro guigua kora rami. Ha'e vy ema'ẽ einy tetã katy. Ha'e rami 'rã opyta tetã ojokopy rami, ijokoarã remoĩ ramo. Ha'e va'e ma Israel kuery oikuaa aguã 'rã oĩ.

[4]— Ha'e gui ma enheno ejupy reiporu kuaa e'ỹa re, ndejee remoĩ aguã Israel kuery reko vaia. Renheno rejupya ára ha'e javi re ndere oĩ 'rã heko vaia.

[5]Mba'eta ndee romoĩ 'rã ha'e kuery reko vaia ma'etỹa kuaa ukaarã, peteĩ-teĩ ára renhenoa ma peteĩ ma'etỹ ovare aguã, ha'e javi vy trezentos e noventa ára peve. Ha'e rami rã ndejee meme 'rã rereko Israel kuery ojejavyague.

[6]Ha'e va'e ára opa ma rire reiporu kuaa regua re ju 'rã renheno rejupy, Judá kuery ojejavyague ju ndejee rereko aguã.

[7]Ha'e rami vy quarenta ára re ju ajapo 'rã renheno aguã rami, peteĩ-teĩ ára peteĩ ma'etỹ ovare aguã. Ha'e ramo Jerusalém tetã ojokoa katy rema'ẽ reiny 'rã ndejyva pire rei reve. Ha'e rami vy 'rã ndeayvu ete ha'e kuery rovai.

[8]Aỹ rojokua uka 'rã ixã py, hovai katy neĩ kyvõ katy rema'ẽ e'ỹ aguã, tetã ojokoa aguã ára opa e'ỹa ja.

[9]— Eru avi trigo ha'e cevada, kumanda ha'e kumanda pe'i. Emoĩ peteĩ oja py

segundo o número dos dias que te deitares sobre o teu lado, trezentos e noventa dias, comerás dele.

mbojaperã, trezentos e noventa ára re ndeyke re renheno peve re'u rejupy aguã.

[10] A tua comida será por peso, vinte siclos por dia; de tempo em tempo, a comerás.

[10]Opeja pyre anho 'rã re'u, duzentos e quarenta gramas 'rã ko'ẽ nhavõ. Ha'eve jave-jave 'rã re'u.

[11] Também beberás a água por medida, a sexta parte de um him; de tempo em tempo, a beberás.

[11]Ha'e gui yy voi oa'ã mbyre meme 'rã rey'u, peteĩ karo'i ha'eve jave-jave 'rã rey'u.

[12] O que comeres será como bolos de cevada; cozê-lo-ás sobre esterco de homem, à vista do povo.

[12]Re'u va'e ma mbojape cevada guigua rami 'rã. Rexy 'rã avakue repoxi pirukue áry, heta va'e kuery oexaa py.

[13] Disse o SENHOR: Assim comerão os filhos de Israel o seu pão imundo, entre as nações para onde os lançarei.

[13]Mba'eta ha'e rami ae 'rã Israel kuery ho'u okuapy tembi'u ha'eve'ỹ va'e, pavẽ regua ikuaia rupi aipe'a ukaague py — he'iSenhor.

[14] Então, disse eu: ah! SENHOR Deus! Eis que a minha alma não foi contaminada, pois, desde a minha mocidade até agora, nunca comi animal morto de si mesmo nem dilacerado por feras, nem carne abominável entrou na minha boca.

[14]Ha'e ramo xee aipoa'e: — Kore Senhor Xeruete! Ma'ẽ, xekunumi guive aỹ peve xee nanhemongy'ai ae va'eri, mba'eta ha'u va'e'ỹ teri mymba omano rive va'ekue neĩ ka'aguy rupigua omondoropa pyre, xo'o nda'evei va'e xejuru py amoĩ e'ỹ aguã — ha'e.

[15] Então, ele me disse: Dei-te esterco de vacas, em lugar de esterco humano; sobre ele prepararás o teu pão.

[15]Ha'e ramo aipoe'i xevy: — Ha'e ramo avakue repoxi 'rãgue py ha'eve 'rã vaka repoxi áry mbojape rembojy aguã — he'i.

[16] Disse-me ainda: Filho do homem, eis que eu tirarei o sustento de pão em Jerusalém; comerão o pão por peso e, com ansiedade, beberão a água por medida e com espanto;

[16]Aipoe'ive ju xevy: — Ava ra'y, mba'eta ma'ẽ, Jerusalém tetã py ajapo 'rã tembi'urã ojoua ve'ỹ aguã rami. Ha'e kuery ho'u 'rã tembi'u opeja pyre nda'evei rei etea oendu reve, ha'e yy oa'ã mbyre oy'u 'rã okuapy ndaekorãveia reve.

[17] porque lhes faltará o pão e a água, espantar-se-ão uns com os outros e se consumirão nas suas iniqüidades.

[17]Ha'e kuery pe tembi'u ha'e yy oata ramo joexa vy rive onhemondyipa 'rã, gueko vai reia py opa jogueravy vy.

Ezequiel 5

[1] Tu, ó filho do homem, toma uma espada afiada; como navalha de barbeiro a tomarás e a farás passar pela tua cabeça e pela tua barba; tomarás uma balança de peso e repartirás os cabelos.

[2] Uma terça parte queimarás, no meio da cidade, quando se cumprirem os dias do cerco; tomarás outra terça parte e a ferirás com uma espada ao redor da cidade; e a outra terça parte espalharás ao vento; desembainharei a espada atrás deles.

[3] Desta terça parte tomarás uns poucos e os atarás nas abas da tua veste.

[4] Destes ainda tomarás alguns, e os lançarás no meio do fogo, e os queimarás; dali sairá um fogo contra toda a casa de Israel.

As causas do cerco de Jerusalém

[5] Assim diz o SENHOR Deus: Esta é Jerusalém; pu-la no meio das nações e terras que estão ao redor dela.

[6] Ela, porém, se rebelou contra os meus juízos, praticando o mal mais do que as nações e transgredindo os meus estatutos mais do que as terras que estão ao redor dela; porque rejeitaram os meus juízos e não andaram nos meus estatutos.

[7] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Porque sois mais rebeldes do que as

Ezequiel 5

[1]— Ha'e gui ava ra'y, eru peteĩ kyxe haimbe porã va'e nerendyva ayaarã. Ha'e vy enhopĩmba neakã ha'e nerendyva ha'e javi rupi. Eru avi mba'emo opejaa nde'ague repeja aguã. Repejaa rupi emboja'o mboapy henda py.

[2]Peteĩ henda py oĩ va'e ma reapy 'rã tetã mbyte py, ojokoa aguã ára opa ma rire. Ha'e rã amboae henda py nde'ague oĩ va'e ma reikutu 'rã kyxe py tetã yvýry. Ha'e rã amboae ju ma yvytu ombovevea rupi 'rã remoaĩmba imondovy. Ha'e va'e kuery rakykue rupi aekyi uka 'rã kyxe.

[3]Ha'e gui mboapya regua amongue ete'i ma rejokua 'rã ndeao apy'i re.

[4]Ha'e va'e regua gui ae ju remombo 'rã tata py okai aguã. Ha'e va'e gui ma tata oẽ 'rã Israel kuery ha'e javi rovai.

Mba'e re pa Jerusalém tetã Senhor ojoko uka 'rãa re ijayvuague

[5]Ha'e gui Senhor Nhanderuete po rami ijayvu: — Jerusalém tetã upe py oĩ va'e ramigua ma yvy regua mbyte py amoĩ va'ekue, ha'e ijyvýry rupi ikuai va'e yvy mbyte.

[6]Ha'e rami teĩ ha'e kuery xee aipota va'e rovai opu'ã vy yvy regua kuery gui voi ojapo vaive tema okuapy, ha'e oyvýry rupi ikuai va'e gui omboykepave xeayvu aeja va'ekue. Hexaraipa okuapy xee aipotaa gui, xeayvu rupi nda'ikuai guive.

[7]Ha'e nunga rupi po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: — Peẽ

nações que estão ao vosso redor e não tendes andado nos meus estatutos, nem cumprido os meus juízos, nem procedido segundo os direitos das nações ao redor de vós,

[8] por isso, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu, eu mesmo, estou contra ti; e executarei juízos no meio de ti, à vista das nações.

[9] Farei contigo o que nunca fiz e o que jamais farei, por causa de todas as tuas abominações.

[10] Portanto, os pais devorarão a seus filhos no meio de ti, e os filhos devorarão a seus pais; executarei em ti juízos e tudo o que restar de ti espalharei a todos os ventos.

[11] Portanto, tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, pois que profanaste o meu santuário com todas as tuas coisas detestáveis e com todas as tuas abominações, eu retirarei, sem piedade, os olhos de ti e não te pouparei.

[12] Uma terça parte de ti morrerá de peste e será consumida de fome no meio de ti; outra terça parte cairá à espada em redor de ti; e a outra terça parte espalharei a todos os ventos e desembainharei a espada atrás dela.

kuery ma amboae regua pendeyvýry rupi ikuai va'e gui pepu'ãve xerovai, ndapejapoxei guive xee aipotaa rami, neĩ amboae kuery pendeyvýry rupi ikuai va'e reko ndapeupityi.

[8]Ha'e nunga rupi xee, xee ae ju 'rã aiko nderovai guarã — he'iSenhor Nhanderuete. — Ha'e rami vy penembyte py rombopaga 'rã yvy regua kuery oexaa py.

[9]Ojeguarupy pejapoa ha'e javi káuxa penembyte py ajapo 'rã peteĩgueve ajapo e'ỹ teri va'e, ha'e neĩ ndajapovei 'rã va'e.

[10]Ha'e rami rã penembyte py tuu kuery ho'u 'rã okuapy gua'y kuery ae, ha'e ta'y kuery ho'u 'rã nguu kuery ae. Penembyte py rombopaga 'rã, ha'e gui penderegua hembyre va'ekue ma amoaĩmba 'rã imondovy yvytu ha'e javi rupi.

[11]Ha'e nunga rupi anhetẽ ete xee Senhor Penderuete xee ae rekove rupi aura vy aipoa'e: Xevygua oo iky'a e'ỹ va'e pemongy'apa rei rire mba'emo vai pejapo ha'e ojeguarupy pembojeroviaa py, ha'e ramo xee nama'ẽvei 'rã pendere romboaxya rupi, ndorogueraa jepei 'rã guive.

[12]Ha'e ramo pende kuery regua peteĩ henda py pemano 'rã mba'eaxy vaikue gui, ha'e penembyte py pekanhymba 'rã karuai gui. Ha'e rã amboae henda py ma pendeyvy'iry rupi pe'a 'rã pekuapy kyxe gui. Ha'e gui amboae henda py ju romoaĩmba 'rã yvytu ha'e javi rupi, ha'e vy penderakykue rupi aekyi uka 'rã kyxe.

[13] Assim, se cumprirá a minha ira, e satisfarei neles o meu furor e me consolarei; saberão que eu, o SENHOR, falei no meu zelo, quando cumprir neles o meu furor.

[13]— Ha'e rami vy 'rãe xepoxya oaxa. Ha'e kuery re xepoxya amboupa ma rire “Ha'eve ma” ha'e 'rã apytu'u vy. Ha'e ramo oikuaapa 'rã xekyre'ỹa rupi xeayvuague, ha'e kuery áry ambou ramo.

[14] Pôr-te-ei em desolação e por objeto de opróbrio entre as nações que estão ao redor de ti, à vista de todos os que passarem.

[14]Mba'eta ombovaipa pyre rami romoĩ 'rã yvy regua pendea katy'i rupigua kuery pendejojai aguã, oaxa va'e kuery ha'e javi oexaa py.

[15] Assim, serás objeto de opróbrio e ludíbrio, de escarmento e espanto às nações que estão ao redor de ti, quando eu executar em ti juízos com ira e indignação, em furiosos castigos. Eu, o SENHOR, falei.

[15]Ha'e rami rã pepyta 'rã ombojaru rei ha'e ojojai pyrã, yvy regua kuery pendea katy'i ikuai va'e oikuaa vy onhemondyipa aguã, mba'eta rombopaga 'rã xepoxya ha'e rojou vaia rupi, opa marã romoingo axya py, po rami xee Senhor ae xeayvu rire.

[16] Quando eu despedir as malignas flechas da fome contra eles, flechas destruidoras, que eu enviarei para vos destruir, então, aumentarei a fome sobre vós e vos tirarei o sustento de pão.

[16]Ha'e kuery rovai ma hu'y rami ambou 'rã karuai. Hu'y nhomombaarã ambou 'rã penemomba aguã. Ha'e rami vy karuai amoĩve ju 'rã peẽ kuery re, peẽ kuery gui mbojape pe'u 'rã va'ekue aipe'apa vy.

[17] Enviarei sobre vós a fome e bestas-feras que te desfilharão; a peste e o sangue passarão por ti, e trarei a espada sobre ti. Eu, o SENHOR, falei.

[17]Peẽ kuery re ambou 'rã karuai ha'e mymba nharõ pendera'y ha'e penderajy kuery mokanhymbaarã. Pendere ou 'rã mba'eaxy vaikue ha'e tuguy moẽarã. Kyxe revegua voi ambou 'rã pendere. XeeSenhor ae xeayvu.

Ezequiel 6

Profecia contra a idolatria de Israel

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, vira o rosto para os montes de Israel e profetiza contra eles, dizendo:

Ezequiel 6

Israel kuery mba'emo ra'angaa re rive ojerovia okuapya re ijayvuague

[1]Ha'e gui ma xevy pe Senhor ombou ju oayvu. Ha'e vy aipoe'i:

[2]— Ava ra'y, ema'ẽ Israel regua yvyty ikuaia katy, ha'e kuery re ndeayvu aguã. Ha'e vy aipo're:

3 Montes de Israel, ouvi a palavra do SENHOR Deus: Assim diz o SENHOR Deus aos montes, aos outeiros, aos ribeiros e aos vales: Eis que eu, eu mesmo, trarei a espada sobre vós e destruirei os vossos altos.

3Israel regua yvyty pendekuai va'e, pendu ke Senhor Nhanderuete ayvu. Po rami Senhor Nhanderuete ijayvu yvyty, yvy'ã, yakã ha'e yvyugua ikuai va'e pe: Aỹ xee, xee ae ambou 'rã kyxe peẽ kuery re, pende'áry ta'angaa ombojeroviaaty ikuai va'e mbovaipaarã.

4 Ficarão desolados os vossos altares, e quebrados, os vossos altares de incenso; arrojarei os vossos mortos à espada, diante dos vossos ídolos.

4Ha'e ramo pende altar ombovaipaa 'rã, ha'e altar heakuã porã va'e rapyaty ikuai va'e voi omopẽmbaa 'rã. Kyxe py ajuka uka va'ekue aejapa 'rã imbokuapy ta'angaa ombojeroviaague renonde rupi ae.

5 Porei os cadáveres dos filhos de Israel diante dos seus ídolos e espalharei os vossos ossos ao redor dos vossos altares.

5Ta'angaa ikuai va'e renonde rupi aeja 'rã Israel kuery retekue, ha'e rã ikãgue ma amoaĩmba 'rã altar ombojeroviaague renonde rupi.

6 Em todos os vossos lugares habitáveis, as cidades serão destruídas, e os altos ficarão desolados, para que os vossos altares sejam destruídos e arruinados, e os vossos ídolos, quebrados e extintos, e os vossos altares do incenso sejam eliminados, e desfeitas as vossas obras.

6Ha'e gui tekoa ha'e tetã pendekuaiague ha'e javi rupi omombaa 'rã, ta'angaa pembojeroviaague ombovaipaa 'rã, altar pembojeroviaague ha'e javi oitya ha'e ombovaipaa aguã, ha'e ta'angaa voi omopẽmbaa ha'e omombaa aguã. Altar heakuã porã va'e peapyaty voi oipe'apaa 'rã, penerembiapokue ha'e javi ombovaipaa 'rã.

7 Os mortos à espada cairão no meio de vós, para que saibais que eu sou o SENHOR.

7Ha'e gui penembyte rupi kyxe py ojuka pyre ho'apa 'rã, xee aeSenhor aikoa peikuaa aguã.

8 Mas deixarei um resto, porquanto alguns de vós escapareis da espada entre as nações, quando fordes espalhados pelas terras.

8— Ha'e rami avi aeja 'rã hembyrekue'i, mba'eta peẽ kuery regua amongue ete'i 'rã oo jepe kyxe gui yvy regua kuery ikuaia rupi, ha'e kuery yvy rupi romoaĩ jave.

9 Então, se lembrarão de mim os que dentre vós escaparem entre as nações para onde foram levados em cativeiro; pois me

9Ha'e gui amboae kuery yvy rupi escravo-rã ogueraa ague py oo jepe va'ekue ima'endu'a ju 'rã xere. Mba'eta xee ma

quebrantei por causa do seu coração dissoluto, que se desviou de mim, e por causa dos seus olhos, que se prostituíram após os seus ídolos. Eles terão nojo de si mesmos, por causa dos males que fizeram em todas as suas abominações.

nda'evei ete aiko opa marã pendepy'aa rupi xegui pejepe'a ramo, ha'e penderexa ta'angaa anho rive oexaxe rã xegui pejepe'a ramo. Ha'e gui ma ha'e kuery ojeguaru 'rã ojegui ae, opa marã ikuaia rupi nda'evei ete va'e ojapoague re.

10 Saberão que eu sou o SENHOR e não disse debalde que lhes faria este mal.

10Ha'e rami vy ma ha'e kuery oikuaa 'rã xee ae Senhor aikoa, mba'eta ha'e kuery re mba'emo vai ambou aguã re ndaxeayvu rivei.

11 Assim diz o SENHOR Deus: Bate as palmas, bate com o pé e dize: Ah! Por todas as terríveis abominações da casa de Israel! Pois cairão à espada, e de fome, e de peste.

11Po rami Senhor Nhanderuete aipoe'i xevy: — Ejepopete ke, embota-mbota ndepy, ha'e vy aipo're: “Nda'evei teve, mba'eta Israel kuery opa marã ojeguarupy ojapoague re ho'apa 'rã kyxe py, karuai ha'e mba'eaxy vaikue gui”, 're.

12 O que estiver longe morrerá de peste; o que estiver perto cairá à espada; e o que ficar de resto e cercado morrerá de fome. Assim, neles cumprirei o meu furor.

12Mba'eta mombyry rupi ikuai va'e omano 'rã mba'eaxy vaikue gui, ha'e rã ha'e'i rupigua ma kyxe py 'rã omano. Ha'e gui amongue hembyrekue ma ojokoa rã omano 'rã karuai gui. Ha'e rami vy 'rãe ha'e kuery pe xepoxyague oaxa.

13 Então, sabereis que eu sou o SENHOR, quando os seus mortos à espada jazerem no meio dos seus ídolos, em redor dos seus altares, em todo outeiro alto, em todos os cimos dos montes e debaixo de toda árvore frondosa, debaixo de todo carvalho espesso, lugares onde ofereciam suave perfume a todos os seus ídolos.

13Ha'e ramo peikuaa 'rã xee ae Senhor aikoa, peẽ kuery regua ta'angaa mbyte rupi kyxe py ojuka pyre ikuai ramo, ha'e altar ikuai va'e yvýry rupi, yvy'ã ha'e yvyty apyte ikuai va'e ha'e javi rupi, ha'e yvyra hogue ana ha'e yvyra porãgueve ikuai va'e guy rupi, mba'eta ha'e rupi ae opa marãgua ta'angaa pe heakuã porã va'e peme'ẽaty ikuai.

14 Estenderei a mão sobre eles e farei a terra tornar-se desolada, desolada desde o deserto até Ribla, em todas as suas

14Ha'e nunga áry rupi xepo amoĩ vy ambovaipa 'rã yvy tekoa e'ỹa guive Ribla peve, tekoa ikuaiague ha'e javi rupi

habitações; e saberão que eu sou o SENHOR.

Ezequiel 7

O fim vem! O fim vem!

1 Veio ainda a palavra do SENHOR a mim, dizendo:

2 Ó tu, filho do homem, assim diz o SENHOR Deus acerca da terra de Israel: Haverá fim! O fim vem sobre os quatro cantos da terra.

3 Agora, vem o fim sobre ti; enviarei sobre ti a minha ira, e te julgarei segundo os teus caminhos, e farei cair sobre ti todas as tuas abominações.

4 Os meus olhos não te pouparão, nem terei piedade, mas porei sobre ti os teus caminhos, e as tuas abominações estarão no meio de ti. Sabereis que eu sou o SENHOR.

5 Assim diz o SENHOR Deus: Mal após mal, eis que vêm.

6 Haverá fim, vem o fim, despertou-se contra ti;

7 vem a tua sentença, ó habitante da terra. Vem o tempo; é chegado o dia da turbação, e não da alegria, sobre os montes.

8 Agora, em breve, derramarei o meu furor sobre ti, cumprirei a minha ira contra ti, julgar-te-ei segundo os teus caminhos e porei sobre ti todas as tuas abominações.

nda'ikuaiavei aguã. Ha'e ramo peikuaa 'rã xee ae Senhor aikoa.

Ezequiel 7

“Opa ta ma! Opa ta ma!” he'iague

1Teĩgue ju Senhor oayvu ombou xevy. Ha'e vy aipoe'i:

2— Ava ra'y, po rami Senhor Penderuete ijayvu Israel kuery yvy re: Opa ta ma! Irundy henda rupi ha'e ijyvy apy rupi ikuaia peve 'rã ou opa aguã.

3Ha'e rami vy aỹ ma ou ma pepa aguã ára. Mba'eta pendere ambou 'rã xepoxya, rombopaga 'rã pendekuaiague re, pendere ambou 'rã ojeguarupy rupi pendekuaiague rekovia.

4Mba'eta pendere nama'ẽvei 'rã rogueraa jepea rupi neĩ romboaxya rupi. Ha'e rami 'rãgue py pendere ambou 'rã pendekuaiague rekovia, ha'e ojeguarupy rupi pendekuaiague ojekuaapa 'rã penembyte. Ha'e ramo peikuaa 'rã xee ae Senhor aikoa.

5Po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: — Ma'ẽ, mba'emo vai ou-ouve tema 'rã.

6Ovaẽ ta ma opa aguã, ou ma oiny, opu'ã ma penderovai.

7Yvy regua kuery, ou ma pekanhy aguã. Ovaẽ ma ára, yvyty ikuai va'e áry rupi vy'aa 'rãgue py ovaẽ ma opa marã ipy'aa aguã.

8Aỹ pende'áry anhoẽ ta xepoxya, roguereko 'rã xepoxya rupi. Aikuaa pota 'rã pendekuaiague re, ha'e pende'áry ambou 'rã ojeguarupy rupi pendekuaiague rekovia ha'e javi.

[9] Os meus olhos não te pouparão, nem terei piedade; segundo os teus caminhos, assim te castigarei, e as tuas abominações estarão no meio de ti. Sabereis que eu, o SENHOR, é que firo.

[10] Eis o dia, eis que vem; brotou a tua sentença, já floresceu a vara, reverdeceu a soberba.

[11] Levantou-se a violência para servir de vara perversa; nada restará deles, nem da sua riqueza, nem dos seus rumores, nem da sua glória.

[12] Vem o tempo, é chegado o dia; o que compra não se alegre, e o que vende não se entristeça; porque a ira ardente está sobre toda a multidão deles.

[13] Porque o que vende não tornará a possuir aquilo que vendeu, por mais que viva; porque a profecia contra a multidão não voltará atrás; ninguém fortalece a sua vida com a sua própria iniqüidade.

[14] Tocaram a trombeta e prepararam tudo, mas não há quem vá à peleja, porque toda a minha ira ardente está sobre toda a multidão deles.

[15] Fora está a espada; dentro, a peste e a fome; o que está no campo morre à espada, e o que está na cidade, a fome e a peste o consomem.

[9]Ha'e rami vy pendere nama'ẽvei 'rã rogueraa jepea rupi, neĩ romboaxya rupi. Pendekuaiague re ae 'rã rombopaga. Ha'e ramo ojeguarupy rupi pendekuaiague ojekuaapa 'rã penembyte. Ha'e ramo peikuaa 'rã xee Senhor ae ajapoague.

[10]— Ma'ẽ, ára ovaẽ ma ouvy. Ojekuaa ma rombopagapa aguã, mba'eta yvyra rovi'i ipotypa ma, onhemboyvate reia voi hokypa ma.

[11]Jojukaa kuery opu'ã ma yvyra rovi'i nhombojexavaiarã. Ha'e ramo mba'eve noĩvei ma ha'e kuery peguare, imba'e rei-reikue, ha'e kuery re ima'endu'aague, neĩ oguerovy'aaague ma voi.

[12]Mba'eta hi'ára ou ma oiny, ovaẽ ae ma. Ha'e nunga rupi mba'emo joguaa tovy'a eme, ha'e rã mba'emo vendea ma ta'iporiau eme. Mba'eta ha'e kuery ha'e javi re ou poxya hendy va'e.

[13]Mba'eta yvy vendeare ma ndojevyvei ma 'rã ovende va'ekue oiporu ju aguã, oikove'i teĩ ae ma. Mba'eta ndoiko e'ỹi 'rã heta va'e kuery regua ayvu omombe'u pyre. Ha'e ramo avave rei ndoiko pukuvei 'rã gueko vaia py onhemombaraetea rupi.

[14]— Omonhe'ẽa ma mimby guaxu, oguereko katupaa ma teĩ joe opu'ã aguã katy ndooai 'rã, mba'eta ha'e kuery ha'e javi re ou xepoxya hendy va'e.

[15]Oka rupi ma kyxe revegua ikuai, ha'e rã opy ma mba'eaxy vaikue ha'e karuai oĩ. Mba'ety rupi oiko va'ekue ojukaa 'rã kyxe py, ha'e rã tetã pygua kuery ma karuai ha'e mba'eaxy vaikue gui 'rã opa.

[16] Se alguns deles, fugindo, escaparem, estarão pelos montes, como pombas dos vales, todos gemendo, cada um por causa da sua iniqüidade.

[17] Todas as mãos se tornarão débeis, e todos os joelhos, em água.

[18] Cingir-se-ão de pano de saco, e o horror os cobrirá; em todo rosto haverá vergonha, e calva, em toda a cabeça.

[19] A sua prata lançarão pelas ruas, e o seu ouro lhes será como sujeira; nem a sua prata, nem o seu ouro os poderá livrar no dia da indignação do SENHOR; eles não saciarão a sua fome, nem lhes encherão o estômago, porque isto lhes foi o tropeço para cair em iniqüidade.

[20] De tais preciosas jóias fizeram seu objeto de soberba e fabricaram suas abomináveis imagens e seus ídolos detestáveis;

[21] portanto, eu fiz que isso lhes fosse por sujeira e o entregarei nas mãos dos estrangeiros, por presa, e aos perversos da terra, por despojo; eles o profanarão.

[22] Desviarei deles o rosto, e profanarão o meu recesso; nele, entrarão profanadores e o saquearão.

[16]Xapy'a rei ha'e kuery regua amongue ojava vy oo jepe 'rã. Ha'e rami vy yvyty áry rupi 'rã ikuai, yvyugua rupigua apykaxu rami peteĩ-teĩ ipoaẽ rei 'rã ojejavyague gui.

[17]Pavẽ po ma ikangypa 'rã, ha'e pavẽ renapy'ã ma yy rami meme 'rã ikangy.

[18]Ajukue voxa guigua py onhemonde 'rã okuapy tekorã ve'ỹ anho oendu vy. Ha'e javi rova re ojekuaa 'rã oxĩa, oakã voi onhopĩmba 'rã.

[19]Ha'e kuery prata oguereko va'ekue ma omombopa 'rã tape rupi, ouro eteve voi ha'e kuery pe rã iky'apa va'e rami 'rã. Mba'etaSenhor poxya ára py ma prata neĩ ouro ma voi ndogueraa jepei 'rã. Ha'e nunga py nda'evevei 'rã ha'e kuery okaru neĩ guye omonyẽ aguã, mba'eta ha'e nunga ma teko vai py ho'a aguã imonhepyxangaarã rive.

[20]Ha'e kuery ita porãgueve oguerovy'a rei va'e py ma ta'angaa ojeguaru pyrã ojapo va'ekue, mba'emo vai ra'angaa ombojerovia pyrã guive.

[21]Ha'e rami teĩ xee ma ha'e nunga ajapo iky'apa va'e rami ha'e kuery pe opyta aguã rami, ha'e gui amboae regua kuery po py amboaxapa ogueraa rive va'erã. Yvy regua heko vai rei va'e kuery pe ete amboaxa ogueraa va'erã. Ha'e ramo ojavyky rei 'rã.

[22]Ha'e kuery gui xerova arova rã omongy'apaa rive 'rã xembojeroviaaty. Ha'e py imongy'aarã kuery oike vy oipe'apa 'rã mba'emo.

[23] Faze cadeia, porque a terra está cheia de crimes de sangue, e a cidade, cheia de violência.

[23]— Tojapoa corrente jojokuaarã, mba'eta kova'e yvy tynyẽ ma jouguy omoẽa va'ekue. Tetã rupi voi opa mba'e vai anho oĩ.

[24] Farei vir os piores de entre as nações, que possuirão as suas casas; farei cessar a arrogância dos valentes, e os seus lugares santos serão profanados.

[24]Ha'e ramo yvy regua mbyte gui ambou 'rã heko vaive va'e hoogue pe'aarã. Ha'e rami vy amomba 'rã ojerovia rei va'e kuery onhemboyvatea. Ha'e ramo ha'e kuery pegua henda iky'a e'ỹ va'ekue omongy'apaa 'rã.

[25] Vem a destruição; eles buscarão paz, mas não há nenhuma.

[25]Ovaẽ ma imbovaipaarã. Ha'e ramo ha'e kuery oeka 'rã ikuai porã aguã teĩ noĩvei ae ma.

[26] Virá miséria sobre miséria, e se levantará rumor sobre rumor; buscarão visões de profetas; mas do sacerdote perecerá a lei, e dos anciãos, o conselho.

[26]Ou 'rã imbojexavaiarã ha'e ayvuxe áry jevy-jevygua. Ha'e ramo oporandu 'rã okuapy profeta kuery mba'emo oexaa re, teĩ sacerdote kuery ndoguerekovei lei, ha'e nhomongeta va'ety kuery nanhomongeta kuaavei 'rã.

[27] O rei se lamentará, e o príncipe se vestirá de horror, e as mãos do povo da terra tremerão de medo; segundo o seu caminho, lhes farei e, com os seus próprios juízos, os julgarei; e saberão que eu sou o SENHOR.

[27]Huvixave ojae'o 'rã oiny, yvatekueve re voi oĩ 'rã tekorã ve'ỹ. Yvy re ikuai va'e po ma oryryipa 'rã ngyje gui. Mba'eta ambopaga 'rã ha'e kuery ikuaiague rami ae, ha'e aikuaa pota 'rã ha'e kuery re joe oikuaa potaa rami ae avi. Ha'e ramo oikuaa 'rã xee ae Senhoraikoa.

Ezequiel 8

Visão das abominações em Jerusalém

[1] No sexto ano, no sexto mês, aos cinco dias do mês, estando eu sentado em minha casa, e os anciãos de Judá, assentados diante de mim, sucedeu que ali a mão do SENHOR Deus caiu sobre mim.

Ezequiel 8

Jerusalém py ojeguarupy ikuai va'e oexaague

[1]Ha'e gui mboapy meme ma'etỹa va'e mboapy meme jaxya py, teĩ nhiruĩ araa py xero py aguapy ainy. Xerenonde py Judá pygua nhomongeta va'ety kuery oguapy avi okuapy. Ha'e gui aĩa pySenhor Nhanderuete omboguejy opo xe'áry.

[2] Olhei, e eis uma figura como de fogo; desde os seus lombos e daí para baixo, era fogo e, dos seus lombos para cima, como o resplendor de metal brilhante.

[3] Estendeu ela dali uma semelhança de mão e me tomou pelos cachos da cabeça; o Espírito me levantou entre a terra e o céu e me levou a Jerusalém em visões de Deus, até à entrada da porta do pátio de dentro, que olha para o norte, onde estava colocada a imagem dos ciúmes, que provoca o ciúme de Deus.

[4] Eis que a glória do Deus de Israel estava ali, como a glória que eu vira no vale.

[5] Ele me disse: Filho do homem, levanta agora os olhos para o norte. Levantei os olhos para lá, e eis que do lado norte, à porta do altar, estava esta imagem dos ciúmes, à entrada.

[6] Disse-me ainda: Filho do homem, vês o que eles estão fazendo? As grandes abominações que a casa de Israel faz aqui, para que me afaste do meu santuário? Pois verás ainda maiores abominações.

[7] Ele me levou à porta do átrio; olhei, e eis que havia um buraco na parede. Então, me disse: Filho do homem, cava naquela parede.

[8] Cavei na parede, e eis que havia uma porta.

[2]Ha'e ramo ama'ẽ rã oĩ peteĩ ava ramigua tata guigua. Iku'a guive yvy katykue ma tataendy anho oĩ. Ha'e rã iku'a guive yvate katykue ma overa va'e rami hexakã.

[3]Opo ramigua oguereko va'e ma omokuave'ẽ vy ojopy xeakã re xe'a oĩ va'e. Ha'e rami vy yvate katy Nhe'ẽ xereupi heravy yvy áry rupi. Ha'e vy Nhanderuete guigua aexa rã xereraa Jerusalém tetã re, templo roka py okẽ kuaray apu'a'ia katy oĩ va'e peve. Ha'e py ma oĩ ra'e ta'angaa Nhanderuete nda'evei etea oendu aguã rami ojapo va'e.

[4]Ha'e py ojekuaa avi Israel kuery ruete rexakãa, tekoa e'ỹa py hexakãa aexaague rami ae ju.

[5]Ha'e gui ha'e va'e aipoe'i: — Ava ra'y, ema'ẽ ke aỹ kuaray apu'a'ia katy — he'i. Ha'e ramo ha'e katy ama'ẽ rã altar rokẽ katy oĩ ae tema ta'angaa Nhanderuete nda'evei etea oendu aguã rami ojapo va'e, jaikea'i py.

[6]Aipoe'ive ju xevy: — Ava ra'y, rexa pa ha'e kuery ojapo okuapy va'e? Ha'e va'e ma ojeguarupy tuvixa va'e Israel kuery apy ojapo va'e, xevygua oo iky'a e'ỹ va'e gui ajepe'a aguã rami. Ha'e rami avi rexa ju 'rã ojeguarupy nda'eveive va'e — he'i.

[7]Ha'e gui okẽ jaikea'i katy ju xereraa. Ha'e py oo mbotya oĩ va'e re oĩ peteĩ kua. Ha'e vy aipoe'i xevy: — Ava ra'y, ejo'o pova'e imbotya re.

[8]Ha'e ramo imbotya re ajo'o ma vy ama'ẽ rã oĩ peteĩ okẽ.

[9] Disse-me: Entra e vê as terríveis abominações que eles fazem aqui.

[9]Aipoe'i xevy: — Eike na, ha'e vy rexa 'rã ojeguarupy tuvixa va'e ha'e py ojapo okuapy va'e — he'i.

[10] Entrei e vi; eis toda forma de répteis e de animais abomináveis e de todos os ídolos da casa de Israel, pintados na parede em todo o redor.

[10]Ha'e gui aike vy aexa. Ha'e rã ha'e py imbotya jova-jovaive rupi iparapa ra'e opa marãgua yvy rupi otytyry va'e ha'e mymba ojeguarupy, ha'e gui ta'angaa Israel kuery ombojerovia va'ety ha'e javi.

[11] Setenta homens dos anciãos da casa de Israel, com Jazanias, filho de Safã, que se achava no meio deles, estavam em pé diante das pinturas, tendo cada um na mão o seu incensário; e subia o aroma da nuvem de incenso.

[11]Ha'e va'e ta'angaarã ombopara pyre renonde rupi opu'ã okuapy setenta avakue Israel kuery mongetaa kuery regua. Ha'e kuery mbyte py hi'aĩ avi Safã ra'y Jazanias. Ha'e kuery peteĩ-teĩ opo py ogureko heakuã porã va'e hy'a'i py okai va'e. Heakuã porã va'e rataxĩ ma ojeupi ovy arai rami.

[12] Então, me disse: Viste, filho do homem, o que os anciãos da casa de Israel fazem nas trevas, cada um nas suas câmaras pintadas de imagens? Pois dizem: O SENHOR não nos vê, o SENHOR abandonou a terra.

[12]Ha'e gui aipoe'i xevy: — Ava ra'y, rexa pa Israel kuery mongetaa kuery pytũ guy rupi ojapo okuapy va'e? Ha'e kuery peteĩ-teĩ ikuai 'rã oo'i ta'angaa kuery oĩaty rupi. Mba'eta ha'e kuery aipoe'i: “ Senhor ma nanhanderexai 'rã, nopenavei ma kova'e yvy re”, he'i okuapy teĩ.

[13] Disse-me ainda: Tornarás a ver maiores abominações que eles estão fazendo.

[13]Ha'e gui aipoe'ive ju xevy: — Rexave tema 'rã ojeguarupy nda'eveive va'e ha'e kuery ojapo okuapy va'e — he'i.

[14] Levou-me à entrada da porta da Casa do SENHOR, que está no lado norte, e eis que estavam ali mulheres assentadas chorando a Tamuz.

[14]Ha'e gui xereraa ju Senhor pegua oo rokẽ kuaray apu'a'ia katy oĩ va'e peve. Ha'e py aexa tuuete ramigua Tamuz omanoague re kunhague oguapy reve ojae'o okuapy va'e.

[15] Disse-me: Vês isto, filho do homem? Verás ainda abominações maiores do que estas.

[15]Ha'e vy aipoe'i: — Ava ra'y, rexa pa? Ha'e rami avi ojeguarupy rexave ju 'rã kova'e gui nda'eveive va'e — he'i.

[16] Levou-me para o átrio de dentro da Casa do SENHOR, e eis que estavam à entrada do templo do SENHOR, entre o pórtico e o altar, cerca de vinte e cinco homens, de costas para o templo do SENHOR e com o rosto para o oriente; adoravam o sol, virados para o oriente.

[17] Então, me disse: Vês, filho do homem? Acaso, é coisa de pouca monta para a casa de Judá o fazerem eles as abominações que fazem aqui, para que ainda encham de violência a terra e tornem a irritar-me? Ei-los a chegar o ramo ao seu nariz.

[18] Pelo que também eu os tratarei com furor; os meus olhos não pouparão, nem terei piedade. Ainda que me gritem aos ouvidos em alta voz, nem assim os ouvirei.

[16]Ha'e gui ma Senhor pegua oo katy ju xereraa. Ha'e py ikuaiSenhor pegua opy oikea'i okẽ ha'e altar oĩ va'e mbyte aexa rã vinte e cinco avakue ikuai. Ha'e kuery ma ikupepa okuapy Senhor pegua templo katy, ha'e gui kuaray oua katy hova okuapy. Kuaray omboetea rupi ikuai, kuaray oua katy oma'ẽ okuapy reve.

[17]Ha'e ramo aipoe'i xevy pe: — Ava ra'y, rexa pa? Ha'e gui Judá kuery ma apy namigua ojeguarupy ojapo va'e pe “Mba'e'ỹ” he'i okuapy, ha'e gui oyvy rupi joguero'a 'rã okuapy xembopoxya rupi. Ma'ẽ, oxĩ re omovaẽ okuapy yvyra rakã'i.

[18]Ha'e ramo xepoxya rupi ae 'rã areko. Ha'e kuery re nama'ẽvei 'rã araa jepea rupi neĩ amboaxya rupi. Ha'e gui xeapyxa py ha'e kuery ojapukai atã teĩ xee naendu potai 'rã.

Ezequiel 9

Os castigos de Jerusalém

[1] Então, ouvi que gritava em alta voz, dizendo: Chegai-vos, vós executores da cidade, cada um com a sua arma destruidora na mão.

[2] Eis que vinham seis homens a caminho da porta superior, que olha para o norte, cada um com a sua arma esmagadora na mão, e entre eles, certo homem vestido de linho, com um estojo de escrevedor à cintura; entraram e se puseram junto ao altar de bronze.

Ezequiel 9

Jerusalém pygua kuery mbopagaarã re ijayvuague

[1]Ha'e ramo aendu rã ojapukai atã reve aipoe'i: — Peju ke, peẽ tetã pygua jukaarã kuery, peteĩ-teĩ pendepo py tembiporu nhomombaarã reve — he'i.

[2]Ha'e ramo ama'ẽ rã kuaray apu'a'ia katy okẽ tuvixa va'e oĩ va'e gui ou okuapy mboapy meme avakue. Ha'e kuery ma peteĩ-teĩ opo py ogueru tembiporu nhomombaarã. Ha'e kuery mbyte ma ou peteĩ ava ijao xiĩ rei va'e, oku'a re oguereko voko mba'emo mboparaaty ryru. Ha'e gui ha'e kuery oike oje'oivy vy altar

overa va'e guigua yvy'iry ovaẽ nhogueno'amy.

[3] A glória do Deus de Israel se levantou do querubim sobre o qual estava, indo até à entrada da casa; e o SENHOR clamou ao homem vestido de linho, que tinha o estojo de escrevedor à cintura,

[3]Ha'e gui ma Israel kuery ruete rexakãa opu'ã ovy anjo ipepo va'e ikuai va'e mbyte gui. Ha'e vy oẽ ovy okẽ jaikea'i peve ranhe. Ha'e gui ava ijao xiĩ rei va'e pe Senhor ijayvu, mba'emo mboparaaty ryru oku'a re oguereko va'e pe ae.

[4] e lhe disse: Passa pelo meio da cidade, pelo meio de Jerusalém, e marca com um sinal a testa dos homens que suspiram e gemem por causa de todas as abominações que se cometem no meio dela.

[4]Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Eaxa ke eovy Jerusalém tetã mbyte rupi, ha'e gui emoĩ "x" avakue ha'e kuery mbyte rupi ojeguarupy ojapo okuapya káuxa ojae'o ha'e ipoaẽ rei va'e rova re — he'i.

[5] Aos outros disse, ouvindo eu: Passai pela cidade após ele; e, sem que os vossos olhos poupem e sem que vos compadeçais, matai;

[5]Ha'e gui xee aendua py amboae kuery pe ju aipoe'i avi: — Peẽ voi peaxa ke peovy tetã rupi ha'e va'e rakykue rupi. Ha'e rami vy pejojuka 'rã peovy. Ha'e kuery re pema'ẽ eme peraa jepea rupi neĩ pemboaxya rupi.

[6] matai a velhos, a moços e a virgens, a crianças e a mulheres, até exterminá-los; mas a todo homem que tiver o sinal não vos chegueis; começai pelo meu santuário.

[6]Pejuka 'rã tujakue'i, kunumigue ha'e kunhataĩgue'i, kyrĩgue'i ha'e kunhague, pemomba peve. Ha'e rã avakue "x" py omarka pyre re ma napevaẽi 'rã. Pemboypy 'rã xevygua oo iky'a e'ỹ va'e gui ranhe — he'i.

[7] Então, começaram pelos anciãos que estavam diante da casa. E ele lhes disse: Contaminai a casa, enchei de mortos os átrios e saí. Saíram e mataram na cidade.

[7]Ha'e ramo ha'e kuery jypy ojuka oo renonde rupi nhomongeta va'ety kuery ikuai va'ekue. Ha'e gui jojukaa kuery pe Nhanderuete aipoe'ive ju: — Pemongy'apa ke oo. Ha'e vy pemonyẽ oka omanogue anho. Ha'e gui ma peẽ ju — he'i. Ha'e ramo oẽmba vy jojukave joguerav y tetã rupi.

[8] Havendo-os eles matado, e ficando eu de resto, caí com o rosto em terra, clamei e disse: ah! SENHOR Deus! Dar-se-á o caso

[8]Ha'e gui ha'e kuery jojukaa rupi oje'oi jave xee ae'i apyta ha'e py. Ha'e rami vy xerenapy'ã re aĩ, xerova yvy re amovaẽ

que destruas todo o restante de Israel, derramando o teu furor sobre Jerusalém?

reve. Ha'e vy ajapukai reve aipoa'e: — Ai Senhor Xeruete! Remomba ta pa Israel regua kuery rembyrekue ha'e javi, Jerusalém áry ndepoxya renhoẽa py?

[9] Então, me respondeu: A iniqüidade da casa de Israel e de Judá é excessivamente grande, a terra se encheu de sangue, e a cidade, de injustiça; e eles ainda dizem: O SENHOR abandonou a terra, o SENHOR não nos vê.

[9]Ha'e ramo xembovai: — Israel ha'e Judá kuery reko vaia ma tuvixa ete. Ijyvy tynyẽ ma tuguy, ha'e tetã rupi voi ha'eve'ỹa rami joguerekoa anho ikuai. Ha'e rami teĩ ha'e kuery aipoe'i: “ Senhor ma kova'e yvy re nopenavei ma, nanhanderexai ae 'rã”, he'i okuapy.

[10] Também quanto a mim, os meus olhos não pouparão, nem me compadecerei; porém sobre a cabeça deles farei recair as suas obras.

[10]Ha'e nunga rupi ae ha'e kuery re nama'ẽvei 'rã araa jepea rupi neĩ amboaxya rupi. Ha'e rami 'rãgue py ha'e kuery akã re ae ambojeapa 'rã hembiapokue — he'i.

[11] Eis que o homem que estava vestido de linho, a cuja cintura estava o estojo de escrevedor, relatou, dizendo: Fiz como me mandaste.

[11]Ha'e gui ava ijao xiĩ rei va'e ou, oku'a re mba'emo mboparaaty ryru oguereko va'e. Ha'e rami vy omombe'u vy aipoe'i: — Ajapopa ma rejapo uka va'ekue — he'i.

Ezequiel 10

A visão das brasas de fogo

[1] Olhei, e eis que, no firmamento que estava por cima da cabeça dos querubins, apareceu sobre eles uma como pedra de safira semelhando a forma de um trono.

Ezequiel 10

Tapyĩ hexakã va'e oexaague

[1]Ha'e gui ama'ẽ rã anjo ipepo va'e kuery akã áry rupi ojekuaa peteĩ tenda huvixave openaaty ramigua ita safira gui ojapo pyre.

[2] E falou ao homem vestido de linho, dizendo: Vai por entre as rodas, até debaixo dos querubins, e enche as mãos de brasas acesas dentre os querubins, e espalha-as sobre a cidade. Ele entrou à minha vista.

[2]Ha'e ramo Senhor ijayvu ava ijao xiĩ va'e pe. Ha'e vy aipoe'i: — Tereo iruéra ikuai va'e mbyte rupi, anjo ipepo va'e ikuai va'e mbyte peve. Ha'e vy emonyẽ ndepo tapyĩ hexakã va'e anjo ikuaia gui. Tetã áry rupi remombopa 'rã — he'i. Ha'e ramo ha'e va'e oike ovy aexaa gui.

[3] Os querubins estavam ao lado direito da casa, quando entrou o homem; e a nuvem encheu o átrio interior.

[4] Então, se levantou a glória do SENHOR de sobre o querubim, indo para a entrada da casa; a casa encheu-se da nuvem, e o átrio, da resplandecência da glória do SENHOR.

[5] O tatalar das asas dos querubins se ouviu até ao átrio exterior, como a voz do Deus Todo-Poderoso, quando fala.

[6] Tendo o SENHOR dado ordem ao homem vestido de linho, dizendo: Toma fogo dentre as rodas, dentre os querubins, ele entrou e se pôs junto às rodas.

[7] Então, estendeu um querubim a mão de entre os querubins para o fogo que estava entre os querubins; tomou dele e o pôs nas mãos do homem que estava vestido de linho, o qual o tomou e saiu.

[8] Tinham os querubins uma semelhança de mão de homem debaixo das suas asas.

A visão das quatro rodas

[9] Olhei, e eis quatro rodas junto aos querubins, uma roda junto a cada querubim; o aspecto das rodas era brilhante como pedra de berilo.

[10] Quanto ao seu aspecto, tinham as quatro a mesma aparência; eram como se estivesse uma roda dentro da outra.

[11] Andando elas, podiam ir em quatro direções e não se viravam quando iam; para onde ia a primeira, seguiam as outras e não se viravam quando iam.

[3]Ava oike jave ma anjo ipepo va'e templo yke oiporu kuaa regua re ikuai. Ha'e gui peteĩ arai omonyẽ opy ja'o mbyte pygua.

[4]Ha'e ramove anjo ikuai va'e áry gui Senhor rexakãa opu'ã ovy oo jaikea'i oĩ va'e katy. Ha'e ramo oo ha'e javi rupi tynyẽ jekuaa arai. Oka rupi voi hexakãmba oiny Senhor po'akaa gui.

[5]Anjo kuery pepo ma hevovo rei nhendu oka apy peve, Nhanderuete Ipo'akapa va'e ijayvu vy onhendua rami.

[6]Ha'e gui ma ava ijao xiĩ rei va'e pe Senhor ijayvu. Ha'e vy aipoe'i: — Eru tata iruéra ikuai va'e mbyte gui, anjo kuery ikuaia gui ae — he'i. Ha'e ramo ha'e oike vy iruéra ikuai va'e mbyte hi'aĩ.

[7]Ha'e ramo peteĩ anjo okuave'ẽ anjo kuery mbyte tata oĩ va'e katy. Ha'e va'e oguenoẽ vy ma ava ijao xiĩ va'e po py omoĩ. Ha'e va'e ju ojopy vy oẽ ovy.

[8]Anjo ikuai va'e ma avakue po ramigua oguereko opepo guýry.

Irundy iruéra oexaague

[9]Ha'e gui ama'ẽ rã anjo ikuai va'e yvýry ikuai irundy ruéra.Peteĩ-teĩ anjo ikuai va'e yvýry ma iruéra ikuai. Iruéra ikuai va'e jaexa rã itaendy berilo rami hexakãmba.

[10]Irundyve jaexa rã joo rami meme ojekuaa. Jaexa rã peteĩ-teĩ ruéra amboae ruéra mbyte rupi joaxa oiny.

[11]Iruéra oguata vy ha'eve rei irundyve katy rei oo aguã. Amboae katy ova-ova e'ỹ re oguata ovy. Tenondegua ooa rupi tema amboae kuery voi oje'oi 'rã, amboae katy ndovai guive oguata oje'oivya rupi.

[12] Todo o corpo dos querubins, suas costas, as mãos, as asas e também as rodas que os quatro tinham estavam cheias de olhos ao redor.

[13] Quanto às rodas, foram elas chamadas girantes, ouvindo-o eu.

[14] Cada um dos seres viventes tinha quatro rostos: o rosto do primeiro era rosto de querubim, o do segundo, rosto de homem, o do terceiro, rosto de leão, e o do quarto, rosto de águia.

[15] Os querubins se elevaram. São estes os mesmos seres viventes que vi junto ao rio Quebar.

[16] Andando os querubins, andavam as rodas juntamente com eles; e, levantando os querubins as suas asas, para se elevarem de sobre a terra, as rodas não se separavam deles.

[17] Parando eles, paravam elas; e, elevando-se eles, elevavam-se elas, porque o espírito dos seres viventes estava nelas.

A glória de Deus abandona o templo

[18] Então, saiu a glória do SENHOR da entrada da casa e parou sobre os querubins.

[19] Os querubins levantaram as suas asas e se elevaram da terra à minha vista, quando saíram acompanhados pelas rodas; pararam à entrada da porta oriental da Casa do SENHOR, e a glória do Deus de Israel estava no alto, sobre eles.

[20] São estes os seres viventes que vi debaixo do Deus de Israel, junto ao rio

[12]Anjo ikuai va'e rete ha'e javi rupi hexa oĩmba rei, ikupe, ipo ha'e ipepo ikuai va'e re guive, ha'e iruéra irundyve ikuai va'e re voi.

[13]Iruéra ikuai va'e pe ma xee aendu rã “Opyryryĩ va'e” 'ea.

[14]Temimoingo kuery peteĩ-teĩ ma hova irundy va'e. Jypygua hova ma anjo rova ae, mokoĩa ma ava rova, mboapya ma guary rova, ha'e rã hova irundya ma taguato rova.

[15]Ha'e gui anjo ikuai va'e ojeupive'i. Ha'e va'e kuery ma temimoingo kuery Quebar yakã yvýry jypy aexa va'ekue ae.

[16]Ha'e gui anjo kuery oguata rã iruéra ikuai va'e voi oje'oi avi 'rã ha'e kuery reve. Anjo kuery ma yvy áry ojeupi aguã opepo oupi okuapy teĩ ha'e kuerya gui iruéra ikuai va'e ndoi.

[17]Anjo kuery opyta ramo iruéra opyta avi. Ojeupi jogueravy ramo iruéra ojeupi avi 'rã, mba'eta iruéra ikuai va'e re oĩ temimoingo kuery nhe'ẽ.

Templo gui Nhanderuete rexakãa ojepe'aague

[18]Ha'e gui Senhor rexakãa ma oo jaikea'i áry oĩa gui ova ovy vy anjo kuery áry rupi ju opyta.

[19]Ha'e gui xee aexa rã anjo kuery opepo oupipa okuapy reve ojeupi yvy gui. Ha'e kuery oje'oi rã iruéra ikuai va'e voi oje'oi avi hexeve. Opytapa okuapy Senhor pegua oo rokẽ kuaray oua katy oĩ va'e áry. Ha'e kuery áry rupi ma Israel kuery ruete rexakãa ojekuaa oiny.

[20]Ha'e va'e kuery ae temimoingo Israel kuery ruete oĩa guy rupi aexa va'ekue,

Quebar, e fiquei sabendo que eram querubins.

[21] Cada um tinha quatro rostos e quatro asas e a semelhança de mãos de homem debaixo das asas.

[22] A aparência dos seus rostos era como a dos rostos que eu vira junto ao rio Quebar; tinham o mesmo aspecto, eram os mesmos seres. Cada qual andava para a sua frente.

Quebar yakã yvýry. Ha'e ramo mae aikuaa anjo ipepo va'e ikuaia.

[21]Ha'e kuery peteĩ-teĩ ma irundy hova ha'e irundy ipepo va'e. Ha'e rã opepo guýry ma avakue rami ipo va'e.

[22]Ha'e kuery rova ma Quebar yakã yvýry aexa va'ekue rova rami. Joo rami ae ojekuaa, temimoingo kuery ae vy. Ha'e peteĩ-teĩ ma guenonde katy anho 'rã oguata oje'oivy.

Ezequiel 11

O juízo de Deus contra os chefes do povo

[1] Então, o Espírito me levantou e me levou à porta oriental da Casa do SENHOR, a qual olha para o oriente. À entrada da porta, estavam vinte e cinco homens; no meio deles, vi a Jazanias, filho de Azur, e a Pelatias, filho de Benaías, príncipes do povo.

[2] E disse-me: Filho do homem, são estes os homens que maquinam vilezas e aconselham perversamente nesta cidade,

[3] os quais dizem: Não está próximo o tempo de construir casas; esta cidade é a panela, e nós, a carne.

[4] Portanto, profetiza contra eles, profetiza, ó filho do homem.

[5] Caiu, pois, sobre mim o Espírito do SENHOR e disse-me: Fala: Assim diz o SENHOR: Assim tendes dito, ó casa de Israel; porque, quanto às coisas que vos surgem à mente, eu as conheço.

Ezequiel 11

Nhanderuete yvatekueve ombopaga aguã re ijayvuague

[1]Ha'e gui ma Nhe'ẽ xereupi vy xereraa Senhor pegua oo rokẽ kuaray oua katy oĩ va'e py. Okẽ jaikea'i py ikuai vinte e cinco avakue. Ha'e kuery mbyte aexa heta va'e kuery regua yvatekueve Azur ra'y Jaazanias ha'e Benaia ra'y Pelatias.

[2]Ha'e vy Senhor aipoe'i xevy: — Ava ra'y, kova'e avakue ma mba'emo vairã re rive jogueroayvu, ha'eve'ỹa rupi nhomongeta okuapy kova'e tetã py.

[3]Mba'eta ha'e kuery aipoe'i okuapy: “Novaẽi teri ri ty'y oorã jajapo aguã? Mba'eta kova'e tetã ma oja rami oĩ, ha'e rã nhande kuery ma xo'o rami”, he'i okuapy.

[4]Ha'e nunga rupi ndeayvu 'rã ha'e kuery rovai. Ndee ava ra'y ae 'rã ndeayvu — he'i.

[5]Ha'e gui xe'áry peve Senhor Nhe'ẽ oguejy vy aipoe'i xevy: — Emombe'u ke: Po rami Senhor ijayvu: Israel kuery, nami ae pendeayvu pekuapy, mba'eta mba'emo re penhembopy'aa ma xee aikuaapa ae ma.

[6] Multiplicastes os vossos mortos nesta cidade e deles enchestes as suas ruas.

[6]Kova'e tetã rupi heta ma pejuka, ha'e tetã regua tape ikuai va'e rupi pemonyẽ ma tetekue.

[7] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Os que vós matastes e largastes no meio dela são a carne, e ela, a panela; a vós outros, porém, vos tirarei do meio dela.

[7]Ha'e nunga rupi Nhanderuete aipoe'i: Pejuka ha'e tetã mbyte rupi pemombo va'ekue ae rima xo'o rami, ha'e rã tetã ma oja rami oĩ. Ha'e rã peẽ kuery ma roipe'apa 'rã ha'e gui.

[8] Temestes a espada, mas a espada trarei sobre vós, diz o SENHOR Deus.

[8]Kyxe gui pekyje pekuapy va'eri kyxe ae 'rã ambou peẽ kuery re — he'i Senhor Nhanderuete.

[9] Tirar-vos-ei do meio dela, e vos entregarei nas mãos de estrangeiros, e executarei juízos entre vós.

[9]— Tetã mbyte gui xee roipe'a vy romboaxapa 'rã amboae regua kuery po py. Ha'e rami py 'rã rombopaga.

[10] Caireis à espada; nos confins de Israel, vos julgarei, e sabereis que eu sou o SENHOR.

[10]Ha'e ramo pendereitya 'rã kyxe py. Israel yvy jave rupi 'rã rombopaga. Ha'e ramo peikuaa aguã xee ae Senhor aikoa.

[11] Esta cidade não vos servirá de panela, nem vós servireis de carne no seu meio; nos confins de Israel, vos julgarei,

[11]Ha'e gui kova'e tetã ma oja rami e'ỹ 'rã oĩ peẽ kuery pe, ha'e tetã mbyte py xo'o rami e'ỹ 'rã pendekuai. Mba'eta rombopaga 'rã Israel yvy jave rupi.

[12] e sabereis que eu sou o SENHOR. Pois não andastes nos meus estatutos, nem executastes os meus juízos; antes, fizestes segundo os juízos das nações que estão em redor de vós.

[12]Ha'e ramo 'rã peikuaa xee ae Senhor aikoa. Mba'eta xeayvuague rupi e'ỹ pendekuai, xee aipotaa ndapejapoi guive. Ha'e rami 'rãgue py amboae regua kuery pendeyvýry rupi ikuai va'e oipotaa rupi rive pendekuai — he'i.

[13] Ao tempo em que eu profetizava, morreu Pelatias, filho de Benaías. Então, caí com o rosto em terra, clamei em alta voz e disse: ah! SENHOR Deus! Darás fim ao resto de Israel?

[13]Ha'e gui xeayvu teri reve Benaia ra'y Pelatias omano xapy'a. Ha'e ramo xerenapy'ã re aĩ, xerova yvy re amovaẽ reve. Ha'e vy ajapukai atã reve aipoa'e: — Ai Senhor Xeruete! Israel kuery ha'e javi ri ty'y remomba ta? — ha'e.

Promessa da restauração de Israel

[14] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

Israel kuery ogueru ju aguã re ijayvuague

[14]Ha'e gui xevy Senhor oayvu ombou vy aipoe'i:

[15] Filho do homem, teus irmãos, os teus próprios irmãos, os homens do teu parentesco e toda a casa de Israel, todos eles são aqueles a quem os habitantes de Jerusalém disseram: Apartai-vos para longe do SENHOR; esta terra se nos deu em possessão.

[16] Portanto, dize: Assim diz o SENHOR Deus: Ainda que os lancei para longe entre as nações e ainda que os espalhei pelas terras, todavia, lhes servirei de santuário, por um pouco de tempo, nas terras para onde foram.

[17] Dize ainda: Assim diz o SENHOR Deus: Hei de ajuntá-los do meio dos povos, e os recolherei das terras para onde foram lançados, e lhes darei a terra de Israel.

[18] Voltarão para ali e tirarão dela todos os seus ídolos detestáveis e todas as suas abominações.

[19] Dar-lhes-ei um só coração, espírito novo porei dentro deles; tirarei da sua carne o coração de pedra e lhes darei coração de carne;

[20] para que andem nos meus estatutos, e guardem os meus juízos, e os executem; eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus.

[21] Mas, quanto àqueles cujo coração se compraz em seus ídolos detestáveis e

[15]— Ava ra'y, nderyvy kuery, neretarã kuery ae'i, ha'e Israel kuery ha'e javi pe Jerusalém pygua kuery aipoe'i okuapy: “Peẽ kuery ma Senhor gui pejepe'apa mombyrya py. Ha'e rã orevy pe ma kova'e yvy ome'ẽ orekuai aguã”, he'i okuapy.

[16]Ha'e nunga rupi aipo're: Po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: Ha'e kuery ma mombyry aipe'a amboae regua ikuaia rupi, ha'e amboae yvy rupi amoaĩ teĩ ha'e kuery pe xee ae aiko 'rã oo iky'a e'ỹ va'erã, yvy mboae rupi ooague py xapy'a'i ikuaia ja.

[17]Aipo'reve ju: Po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: Xee amono'õmba ju 'rã amboae regua kuery ikuaia mbyte gui, arupa ju 'rã yvy araa ukaague gui. Ha'e rami vy ha'e kuery pe ae ju 'rã ame'ẽ Israel yvy.

[18]Ha'e py ojevypa ju ma vy ha'e gui oipe'apa 'rã ta'angaa ojou vaipy ha'e ojeguarupy oguereko va'ekue ha'e javi.

[19]Ha'e ramo ha'e kuery pe ame'ẽ 'rã peteĩ'i rami ipy'a aguã, ha'e kuery re amoĩ 'rã nhe'ẽ pyau. Ha'e kuery gui amboi 'rã ikuraxõ ita guigua, ha'e hekovia ame'ẽ 'rã kuraxõ ho'o guigua,

[20]xeayvua rupi ju ha'e kuery ikuai aguã, ha'e xee aipotaa omoĩ porã vy ojapo ete aguã. Ha'e kuery ikuai 'rã xevygua, ha'e rã xee ma aiko 'rã Tuuete.

[21]Ha'e rã amboae kuery opy'a py ta'angaa ojou vaipy ha'e ojeguarupy rive oguerovy'a va'e ma ajapo 'rã inhakã re ae

abominações, eu farei recair sobre sua cabeça as suas obras, diz o SENHOR Deus.

22 Então, os querubins elevaram as suas asas, e as rodas os acompanhavam; e a glória do Deus de Israel estava no alto, sobre eles.

23 A glória do SENHOR subiu do meio da cidade e se pôs sobre o monte que está ao oriente da cidade.

24 Depois, o Espírito de Deus me levantou e me levou na sua visão à Caldéia, para os do cativeiro; e de mim se foi a visão que eu tivera.

25 Então, falei aos do cativeiro todas as coisas que o SENHOR me havia mostrado.

Ezequiel 12

O profeta descreve o cativeiro

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, tu habitas no meio da casa rebelde, que tem olhos para ver e não vê, tem ouvidos para ouvir e não ouve, porque é casa rebelde.

3 Tu, pois, ó filho do homem, prepara a bagagem de exílio e de dia sai, à vista deles, para o exílio; e, do lugar onde estás, parte para outro lugar, à vista deles. Bem

ikuaiague ojeapa aguã rami — he'i Senhor Nhanderuete.

22Ha'e gui ma anjo ikuai va'ekue opepo oupi reve ojeupi, iruéra ikuai va'e voi ojeupi avi ovy ha'e kuery reve. Ha'e rã ha'e kuery áry oime Israel kuery ruete rexakãa yvateve rupi.

23Ha'e gui tetã mbyte gui Senhor rexakãa ojeupi ovy vy opyta oiny tetã gui mombyry'i yvyty kuaray oua katy oĩ va'e áry.

24Ha'e gui ma ra'u rupi Nhanderuete guigua Nhe'ẽ xereupi ju vy xereraa henoiny Caldéia yvy re escravo-rã ogueraapa pyre ikuaia katy. Ha'e gui ma xee ndaexavei mba'emo oexa uka pyre.

25Ha'e gui escravo-rã ogueraa pyre ikuai va'e pe amombe'upaSenhor xevy oexa uka va'ekue ha'e javi.

Ezequiel 12

Escravo-rã ogueraa pyre kuery ikuaia re ijayvuague

1Ha'e gui ma xevy Senhor oayvu ombou vy aipoe'i:

2— Ava ra'y, ndee ma xere opu'ã va'e kuery mbyte rupi reiko. Ha'e kuery ma guexa oguereko oma'ẽ aguã va'eri ndoexai va'e, oapyxa oguereko oendu aguã va'eri noendui va'e, mba'eta xere opu'ãa rupi ae ikuai.

3Ha'e rã ndee ava ra'y, ereko katu ke nemba'e rei-rei amboae katy reguata aguã merami. Ha'e gui ára pyve eẽ ha'e kuery oexaa py, amboae yvy katy reo aguã merami. Tereo nderekoa gui amboae katy

pode ser que o entendam, ainda que eles são casa rebelde.

ha'e kuery oexaa py ju. Xapy'a rei ma ha'e kuery oikuaa 'rã okuapy, xere opu'ãa rupi ae ikuai va'eri.

4 À vista deles, pois, traze para a rua, de dia, a tua bagagem de exílio; depois, à tarde, sairás, à vista deles, como quem vai para o exílio.

4Ara py ae eraa tape py ha'e kuery oexaa py pendevoyirã reguata aguã. Ha'e gui ka'aru'i jave tereo ha'e kuery oexaa py, amboae yvy katy amongue oguata va'e rami.

5 Abre um buraco na parede, à vista deles, e sai por ali.

5Ha'e kuery oexaa py embokua ndero mbotya, ha'e eẽ eovy ha'ekue rupi.

6 À vista deles, aos ombros a levarás; às escuras, a transportarás; cobre o rosto para que não vejas a terra; porque por sinal te pus à casa de Israel.

6Pavẽ oexaa py 'rã rejaxei. Pytũ rai'i reve 'rã reraa. Ejeova mo'ãmba eovy yvy reoa rexa e'ỹ aguã. Mba'eta ndee romoĩ Israel kuery nderexa vy oikuaa aguã — he'i.

7 Como se me ordenou, assim eu fiz: de dia, levei para fora a minha bagagem de exílio; então, à tarde, com as mãos abri para mim um buraco na parede; às escuras, eu saí e, aos ombros, transportei a bagagem, à vista deles.

7Ha'e rami rã xevy ojapo ukaague rami ae xee ajapo. Ha'e rami vy ara py araa oka py amboae yvy katy araa va'erã merami. Ha'e gui ka'aru'i jave xepo py ae ambokua xero mbotya. Pytũ ma jave xee aẽ vy pavẽ oexaa py xekupe re amoĩmba xevoyi araa va'erã.

8 Pela manhã, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

8Ha'e gui ko'ẽgue ju xevy Senhor oayvu ombou vy aipoe'i:

9 Filho do homem, não te perguntou a casa de Israel, aquela casa rebelde: Que fazes tu?

9— Ava ra'y, Israel kuery xere opu'ã okuapy va'e noporandui teve ndevy: "Mba'e tu ndee rejapo reiny?" nde'i okuapy?

10 Dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Esta sentença refere-se ao príncipe em Jerusalém e a toda a casa de Israel, que está no meio dela.

10Aipo're ha'e kuery pe: Po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: Kova'e ma Jerusalém pygua huvixa ha'e Israel kuery ha'e javi oikuaa aguã.

11 Dize: Eu sou o vosso sinal. Como eu fiz, assim se lhes fará a eles; irão para o exílio, para o cativeiro.

11Aipo're: Xee aikoa ma peẽ kuery peikuaa aguã. Xee ajapoague rami ae peẽ kuery re ojapoa 'rã. Ha'e ramo escravo-rã

pendereraa 'rã amboae yvy katy pendekuai aguã.

[12] O príncipe que está no meio deles levará aos ombros a bagagem e, às escuras, sairá; abrirá um buraco na parede para sair por ele; cobrirá o rosto para que seus olhos não vejam a terra.

[12]Peẽ kuery ruvixa peẽ kuery mbyte oiko va'ekue voi ogueraa 'rã ovoyi okupe re ae. Pytũ jave 'rã oẽ. Ha'e va'e oo jepe aguã ma ombokuaa 'rã tetã kora. Ojeova mo'ãmba 'rã ovy yvy ooa oexa e'ỹ aguã.

[13] Também estenderei a minha rede sobre ele, e será apanhado nas minhas malhas; levá-lo-ei a Babilônia, à terra dos caldeus, mas não a verá, ainda que venha a morrer ali.

[13]Ha'e rami teĩ hi'áry rupi aipyo 'rã xekya, ha'e ramo ho'a 'rã xenhuã py. Araa uka 'rã Babilônia yvy katy, caldeu kuery yvy re ae. Ha'e rami teĩ ha'e va'e yvy ndoexavei 'rã, omano peve ha'e py ae oiko teĩ.

[14] A todos os ventos espalharei todos os que, para o ajudarem, estão ao redor dele, e todas as suas tropas; desembainharei a espada após eles.

[14]Ha'e rã hexevegua kuery oipytyvõa rupi ikuai va'ekue ma amoaĩmba 'rã yvytu ikuai va'e oipejua katy, ixupegua xondaro kuery guive. Ha'e kuery rakykue rupi aekyi uka 'rã kyxe.

[15] Saberão que eu sou o SENHOR, quando eu os dispersar entre as nações e os espalhar pelas terras.

[15]Ha'e ramo oikuaa pavẽ 'rã xee ae Senhor aikoa, amboae regua ikuaia rupi araa uka vy amboae yvy rupi amoaĩmba ramo.

[16] Deles deixarei ficar alguns poucos, escapos da espada, da fome e da peste, para que publiquem todas as suas coisas abomináveis entre as nações para onde forem; e saberão que eu sou o SENHOR.

[16]Ha'e rami avi amongue ete'i 'rã aeja kyxe gui oo jepe va'ekue, karuai ha'e mba'eaxy vaikue gui guive, amboae regua ikuaia rupi ha'e kuery omombe'u aguã ojeguarupy ojapoague ha'e javi. Ha'e ramo oikuaa 'rã xee ae Senhor aikoa — he'i.

[17] Então, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[17]Ha'e ramo xea py Senhor oayvu ombou vy aipoe'i:

[18] Filho do homem, o teu pão comerás com tremor e a tua água beberás com estremecimento e ansiedade;

[18]— Ava ra'y, rekyje reve 'rã re'u reiny mbojape, ha'e reryryipa ha'e nanderekorãveia py rey'u 'rã yy.

[19] e dirás ao povo da terra: Assim diz o SENHOR Deus acerca dos habitantes de Jerusalém, na terra de Israel: O seu pão

[19]Ha'e rami vy aipo're 'rã yvy re ikuai va'e kuery pe: Po ramiSenhor Nhanderuete ijayvu Israel yvy re Jerusalém pygua

comerão com ansiedade e a sua água beberão com espanto, pois que a sua terra será despojada de tudo quanto contém, por causa da violência de todos os que nela habitam.

kuery ha'e javi pe: Pe'u 'rã mbojape napenderekorãveia py, ha'e pey'u 'rã yy penhemondyipa reve, mba'eta pendeyvy gui oipe'apaa 'rã mba'emo ikuai va'ekue ha'e javi, ha'e pygua kuery ojapo vaiague ha'e javi re.

[20] As cidades habitadas cairão em ruínas, e a terra se tornará em desolação; e sabereis que eu sou o SENHOR.

[20]Ha'e rami vy tetã ikuai va'ekue ho'apa 'rã ivaipa reve, yvy voi ombovaipa pyre 'rã opyta. Ha'e ramo peikuaa 'rã xee ae Senhoraikoa — he'i.

[21] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[21]Ha'e gui xevy Senhor oayvu ombou vy aipoe'ive:

[22] Filho do homem, que provérbio é esse que vós tendes na terra de Israel: Prolongue-se o tempo, e não se cumpra a profecia?

[22]— Ava ra'y, mba'e nunga ayvu tu nami peẽ kuery pemombe'u va'ety Israel yvy re? Mba'eta aipopeje: “Are teri ha'e va'e ára ovaẽ aguã, ayvu Senhor ombou va'ekue ndojeupityi 'rãe guive”, peje.

[23] Portanto, dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Farei cessar esse provérbio, e já não se servirão dele em Israel; mas dize-lhes: Os dias estão próximos e o cumprimento de toda profecia.

[23]Ha'e nunga rupi aipo're ha'e kuery pe: “Po rami SenhorNhanderuete ijayvu: Xee ajapo 'rã ha'e va'e ayvu rupi pendeayvu ve'ỹ aguã rami, Israel kuerya rupi nomombe'uavei 'rã. Mba'eta ára ovaẽ ma ouvy xee Senhor ayvu ha'e javi ojeupitypa aguã”, 're ha'e kuery pe.

[24] Porque já não haverá visão falsa nenhuma, nem adivinhação lisonjeira, no meio da casa de Israel.

[24]Mba'eta Israel kuery mbyte rupi ndoikovei ma 'rã anhetẽgua e'ỹ oexa ra'u va'e, neĩ nhombotavya rupi imba'ekuaa va'e.

[25] Porque eu, o SENHOR, falarei, e a palavra que eu falar se cumprirá e não será retardada; porque, em vossos dias, ó casa rebelde, falarei a palavra e a cumprirei, diz o SENHOR Deus.

[25]Mba'eta xee Senhor ae xeayvu 'rã, ha'e ramo ayvu xee amombe'u va'e ma are'i e'ỹ 'rã oiko. Mba'eta xere pepu'ã rei va'e kuery, pekuave teri reve xeayvu 'rã, ha'e ayvu amombe'u va'ekue oiko 'rã — he'i Senhor Nhanderuete.

[26] Veio-me ainda a palavra do SENHOR, dizendo:

[27] Filho do homem, eis que os da casa de Israel dizem: A visão que tem este é para muitos dias, e ele profetiza de tempos que estão mui longe.

[28] Portanto, dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Não será retardada nenhuma das minhas palavras; e a palavra que falei se cumprirá, diz o SENHOR Deus.

[26]Ha'e gui xevy pe teĩgue ju Senhor oayvu ombou vy aipoe'i:

[27]— Ava ra'y, ma'ẽ, Israel kuery aipoe'i okuapy: “Ezequiel pe oexa ukaa va'ekue ma mbovy rei e'ỹ ára reguarã, ayvu omombe'u va'e ma raka'eve rã teri oiko va'erã”, he'i okuapy.

[28]Ha'e nunga rupi aipo're ha'e kuery pe: Po rami SenhorNhanderuete ijayvu: Xeayvu peteĩve ma voi ndarei 'rã, ha'e ayvu amombe'u va'e oiko 'rãe — he'i Senhor Nhanderuete.

Ezequiel 13

Profecia contra os falsos profetas

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, profetiza contra os profetas de Israel que, profetizando, exprimem, como dizes, o que lhes vem do coração. Ouvi a palavra do SENHOR.

[3] Assim diz o SENHOR Deus: Ai dos profetas loucos, que seguem o seu próprio espírito sem nada ter visto!

[4] Os teus profetas, ó Israel, são como raposas entre as ruínas.

[5] Não subistes às brechas, nem fizestes muros para a casa de Israel, para que ela permaneça firme na peleja no Dia do SENHOR.

[6] Tiveram visões falsas e adivinhação mentirosa os que dizem: O SENHOR disse;

Ezequiel 13

Profeta kuery ramigua rive rovai ijayvuague

[1]Ha'e gui ma xevy Senhor oayvu ombou vy aipoe'i:

[2]— Ava ra'y, ndeayvu Israel pygua profeta kuery rovai, mba'eta ha'e kuery ma oakã gui rive ayvu omombe'u vy “Pendu Senhorayvu”, he'i 'rã okuapy.

[3]Po rami ijayvu Senhor Nhanderuete: Nda'evei ete 'rã profeta kuery hi'arandu e'ỹ va'e pe, mba'eta ha'e kuery ma onhe'ẽ ae gui 'rã ijayvu mba'eve oexa e'ỹ re.

[4]Israel kuery, penderegua profeta kuery ma aguara'i tetã ivaipaague rupi ikuai va'e rami rive.

[5]Mba'eta ha'e kuery ma nomoatyrõi Israel kuery retã kora pa'ũ, neĩ kora ndojapo retavei guive peẽ kuery retã rupi, Senhor poxya ára py peẽ kuery re opu'ã okuapy va'e rovai peĩ atã aguã.

[6]Ha'e kuery ma anhetẽ rupi e'ỹ oexa ra'u, ha'e nhombotavya rupi imba'ekuaa 'rã okuapy. Mba'eta “ Senhor ae ijayvu”, he'i

quando o SENHOR os não enviou; e esperam o cumprimento da palavra.

'rã okuapy xee namboui va'eri. Ha'e kuery oarõ okuapy teĩ oayvuagúe oiko aguã.

[7] Não tivestes visões falsas e não falastes adivinhação mentirosa, quando dissestes: O SENHOR diz, sendo que eu tal não falei?

[7]Ha'e kuery anhetẽ rupi e'ỹ oexa ra'u, nhombotavya rupi rive imba'ekuaa guive. Mba'eta “ Senhor ae ijayvu”, he'i 'rã okuapy xee ndaxeayvui va'eri.

[8] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Como falais falsidade e tendes visões mentirosas, por isso, eu sou contra vós outros, diz o SENHOR Deus.

[8]Ha'e nunga rupi po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: — Anhetẽ rupi e'ỹ mba'emo pexa ra'u, ha'e penhombotavya rupi penemba'ekuaa ramo xee aiko peẽ kuery rovai, he'i SenhorNhanderuete.

[9] Minha mão será contra os profetas que têm visões falsas e que adivinham mentiras; não estarão no conselho do meu povo, não serão inscritos nos registros da casa de Israel, nem entrarão na terra de Israel. Sabereis que eu sou o SENHOR Deus.

[9]Ha'e gui xepo amokuave'ẽ 'rã profeta kuery anhetẽ rupi e'ỹ oexa ra'u ha'e nhombotavya rupi imba'ekuaa va'e rovai. Ha'e rami rire ha'e kuery nomongetavei 'rã xevygua kuery, hery noĩvei 'rã kuaxia Israel kuery rery oĩa re, neĩ ndoikevei 'rã guive Israel yvy re. Ha'e rami rã peikuaa 'rã xee ae Senhor Penderuete aikoa.

[10] Visto que andam enganando, sim, enganando o meu povo, dizendo: Paz, quando não há paz, e quando se edifica uma parede, e os profetas a caiam,

[10]Mba'eta ha'e kuery ma xevygua kuery mbotavypaa rupi ikuai. Ha'e vy “Mba'eve ndoikoi 'rã”, he'i 'rã okuapy, opa marãgua oiko ta va'eri. Kora ojapoa nhavõ profeta kuery omoxiĩ rei rive 'rã.

[11] dize aos que a caiam que ela ruirá. Haverá chuva de inundar. Vós, ó pedras de saraivada, caireis, e tu, vento tempestuoso, irromperás.

[11]Ha'e nunga rupi imoxiĩa kuery pe “Kora ho'apa ta ma” 're. Mba'eta oiko 'rã oky ja'ea. Peẽ amandau kuery, pe'a ke, ha'e gui ndee yvytu guaxu, eipeju.

[12] Ora, eis que, caindo a parede, não vos dirão: Onde está a cal com que a caiastes?

[12]Ha'e gui ne'exa, kora ho'a ma jave “Mamo tu opyta xiĩ va'e ha'e va'e py pemoxiĩague?” 'ea 'rã pendevy.

[13] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Tempestuoso vento farei irromper no meu furor, e chuva de inundar haverá na minha

[13]Ha'e nunga rupi po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: Xepoxya rupi ambou 'rã yvytu guaxu, oky

ira, e pedras de saraivada, na minha indignação, para a consumir.

[14] Derribarei a parede que caiastes, darei com ela por terra, e o seu fundamento se descobrirá; quando cair, perecereis no meio dela e sabereis que eu sou o SENHOR.

[15] Assim, cumprirei o meu furor contra a parede e contra os que a caiaram e vos direi: a parede já não existe, nem aqueles que a caiaram,

[16] os profetas de Israel que profetizaram a respeito de Jerusalém e para ela têm visões de paz, quando não há paz, diz o SENHOR Deus.

Contra as falsas profetisas

[17] Tu, ó filho do homem, põe-te contra as filhas do teu povo que profetizam de seu coração, profetiza contra elas

[18] e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Ai das que cosem invólucros feiticeiros para todas as articulações das mãos e fazem véus para cabeças de todo tamanho, para caçarem almas! Querereis matar as almas do meu povo e preservar outras para vós mesmas?

[19] Vós me profanastes entre o meu povo, por punhados de cevada e por pedaços de pão, para matardes as almas que não haviam de morrer e para preservardes com vida as almas que não haviam de

ja'ea nhombopagaarã ha'e amandau jojukapaarã, amomba aguã.

[14]Ha'e rami vy aitypa 'rã kora pemoxiĩ va'ekue, ajapo 'rã yvy py rive itui aguã, ha'e aexa uka 'rã ijytarã va'ekue. Kora ho'a ramo pekanhymba 'rã iguy rupi. Ha'e ramo peikuaa 'rã xee ae Senhoraikoa.

[15]Ha'e rami py aexa ukapa 'rã xepoxya kora rovai, pemoxiĩ rive va'e kuery rovai guive. Ha'e vy aipoa'e 'rã pendevy: “Kora ma noĩvei ma, imoxiĩare kuery okanhymba avi.

[16]Ha'e va'e kuery ma Israel pygua profeta kuery, mba'eta Jerusalém tetã re mba'eve ndoikoi 'rãa rami ijayvu, opa marãgua oiko ta va'eri”, he'i Senhor Nhanderuete.

Kunhague profeta ramigua rive rovai ijayvuague

[17]— Ava ra'y, xevygua kunhague regua ma oakã gui rive omombe'u Senhor guigua. Eiko ke ha'e kuery rovai, ndeayvu guive ha'e kuery rovai,

[18]ha'e vy aipo're: Po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: Nda'evei ete 'rã peẽ kunhague opa marãgua poapy kuaa ha'e tova mo'ãa joo rami e'ỹ-e'ỹ pajerã pejapo va'e pe, nhonhe'ẽ pendea katy guarã pejopy aguã rive! Tyrã pa pemokanhyxe vi xevygua kuery nhe'ẽ, ha'e rã amboae kuery ma peraaxe pendejeupe guarã?

[19]Peẽ kuery ma xevygua kuery mbyte naxemboetei pekuapy, peteĩ po'i cevada ha'e peteĩ pẽgue mbojape rekovia rive. Ha'e rami vy pejuka 'rã okuave aguã rami ikuai va'ekue, ha'e rã omano aguã rami ikuai va'ekue ma ndapejukai. Xevygua

viver, mentindo, assim, ao meu povo, que escuta mentiras.

[20] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis aí vou eu contra vossos invólucros feiticeiros, com que vós caçais as almas como aves, e as arrancarei de vossas mãos; soltarei livres como aves as almas que prendestes.

[21] Também rasgarei os vossos véus e livrarei o meu povo das vossas mãos, e nunca mais estará ao vosso alcance para ser caçado; e sabereis que eu sou o SENHOR.

[22] Visto que com falsidade entristecestes o coração do justo, não o havendo eu entristecido, e fortalecestes as mãos do perverso para que não se desviasse do seu mau caminho e vivesse,

[23] por isso, já não tereis visões falsas, nem jamais fareis adivinhações; livrarei o meu povo das vossas mãos, e sabereis que eu sou o SENHOR.

Ezequiel 14

O castigo dos idólatras

[1] Então, vieram ter comigo alguns dos anciãos de Israel e se assentaram diante de mim.

[2] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

kuery pe pendeapu rive, apu oenduxe vai okuapy ramo.

[20]— Ha'e nunga rupi po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: Ma'ẽ, xee ma aiko pajerã pejapo va'e rovai, mba'eta ha'e va'e py nhonhe'ẽ pejopy guyra mbo'aa rami. Ha'e rami vy aipe'apa 'rã pendepo gui, ha'e guyra rami araa jepepa 'rã nhonhe'ẽ pejopy va'ekue.

[21]Pendegui amondoropa avi 'rã pendeova mo'ãa peiporu va'ety. Ha'e rami vy xevygua kuery araa jepepa 'rã pendepo gui. Ha'e rami rire ha'e kuery nonhembojavei 'rã pendere pejopy ve'ỹ aguã. Ha'e ramo peikuaa 'rã xee ae Senhor aikoa.

[22]Pendeapua rupi pemomboriau heko porã va'e kuery py'a xee namomboriau ukai va'eri, ha'e rã heko vai va'e po ma pemombaraete, ha'e kuery tape vai gui ojepe'a e'ỹ aguã, tekove oupity e'ỹ aguã.

[23]Ha'e nunga rupi ndapexavei 'rã anhetẽ rupi e'ỹgua, napenemba'ekuaavei 'rã guive. Xevygua kuery araa jepepa 'rã pendepo gui. Ha'e ramo peikuaa 'rã xee ae Senhor aikoa.

Ezequiel 14

Ta'angaa mbojeroviaa kuery ombopaga aguã re ijayvuague

[1]Ha'e va'e rire xea py ovaẽ Israel regua nhomongeta va'ety kuery. Ha'e kuery ovaẽmba ma vy oguapy okuapy xerenonde.

[2]Ha'e ramo Senhor oayvu ombou vy aipoe'i xevy:

[3] Filho do homem, estes homens levantaram os seus ídolos dentro do seu coração, tropeço para a iniqüidade que sempre têm eles diante de si; acaso, permitirei que eles me interroguem?

[3]— Ava ra'y, kova'e avakue ma opy'a py ae omopu'ã okuapy ta'angaa ombojerovia aguã. Ha'e nunga ma guenonde py oguereko riae teko vai py ojeity uka aguã. Xapy'a rei nda'u xee aeja 'rã ri ha'e kuery oporandu uka aguã xevy? Any.

[4] Portanto, fala com eles e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Qualquer homem da casa de Israel que levantar os seus ídolos dentro do seu coração, e tem tal tropeço para a sua iniqüidade, e vier ao profeta, eu, o SENHOR, vindo ele, lhe responderei segundo a multidão dos seus ídolos;

[4]Ha'e nunga rupi ha'e kuery pe ndeayvu vy aipo're: Po rami SenhorNhanderuete ijayvu: Israel kuery va'e regua ma ta'angaa omopu'ã 'rã opy'a py ae, ha'e gui ha'e nunga teko vai py ojeity uka aguã oguereko teri reve ou 'rã profeta oĩa py oporandu aguã. Ha'e kuery ou ramo xee Senhor ae ambovai vy xeayvu 'rã ta'angaa mbovy rei e'ỹ oguerekoa re.

[5] para que eu possa apanhar a casa de Israel no seu próprio coração, porquanto todos se apartaram de mim para seguirem os seus ídolos.

[5]Ha'e rami aiko 'rã xejeupe guarã ajopy ju aguã Israel kuery py'a, ta'angaa re oje'oi vy xegui ojepe'apa rire.

[6] Portanto, dize à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Convertei-vos, e apartai-vos dos vossos ídolos, e dai as costas a todas as vossas abominações,

[6]— Ha'e nunga rupi aipo're Israel kuery pe: Po rami SenhorNhanderuete ijayvu: Pejeko rerova ke, ha'e pejepe'a ta'angaa pereko va'e gui. Pendekupe ke ojeguarupy pereko va'e ha'e javi katy.

[7] porque qualquer homem da casa de Israel ou dos estrangeiros que moram em Israel que se alienar de mim, e levantar os seus ídolos dentro do seu coração, e tiver tal tropeço para a iniqüidade, e vier ao profeta, para me consultar por meio dele, a esse, eu, o SENHOR, responderei por mim mesmo.

[7]Mba'eta Israel kuery va'e regua, e'ỹ vy Israel yvy re amboae regua ikuai va'e teĩ xegui ojepe'a vy opy'a py ae omopu'ã 'rã ta'angaa, ha'e gui ma teko vai py ojeity uka aguã oguereko teri reve ou 'rã profeta oĩa py ixupe oporandu uka aguã xevy. Ha'e va'e ma xee Senhor ae 'rã ambovai.

[8] Voltarei o rosto contra o tal homem, e o farei sinal e provérbio, e eliminá-lo-ei do

[8]Ha'e va'e avakue rovai arova 'rã xerova ajou vaia rupi. Ha'e rami vy ajapo 'rã ojojai ha'e ayvu vai pyrã, xevygua kuery

meio do meu povo; e sabereis que eu sou o SENHOR.

[9] Se o profeta for enganado e falar alguma coisa, fui eu, o SENHOR, que enganei esse profeta; estenderei a mão contra ele e o eliminarei do meio do meu povo de Israel.

[10] Ambos levarão sobre si a sua iniqüidade; a iniqüidade daquele que consulta será como a do profeta;

[11] para que a casa de Israel não se desvie mais de mim, nem mais se contamine com todas as suas transgressões. Então, diz o SENHOR Deus: Eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus.

A justiça dos castigos de Deus

[12] Veio ainda a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[13] Filho do homem, quando uma terra pecar contra mim, cometendo graves transgressões, estenderei a mão contra ela, e tornarei instável o sustento do pão, e enviarei contra ela fome, e eliminarei dela homens e animais;

[14] ainda que estivessem no meio dela estes três homens, Noé, Daniel e Jó, eles, pela sua justiça, salvariam apenas a sua própria vida, diz o SENHOR Deus.

[15] Se eu fizer passar pela terra bestas-feras, e elas a assolarem, que fique assolada, e ninguém possa passar por ela por causa das feras;

mbyte gui aipe'a 'rã guive. Ha'e ramo peikuaa 'rã xee ae Senhor aikoa.

[9]Ha'e gui xapy'a rei peteĩ profeta mba'emo omombe'u 'rã ojekorea rupi, ha'e va'e ma xee Senhor ae ambotavy uka rã ijayvu. Ha'e rami teĩ hexe xepo amokuave'ẽ vy aipe'a 'rã xevygua Israel kuery mbyte gui.

[10]Ha'e rami rã mokoĩve re 'rã oĩ ojejavyague re opaga aguã: xevy pe oporandu uka rive va'e opaga 'rã, profeta ramigua opagaa rami avi.

[11]Ha'e ramo Israel kuery xea gui ojepe'a ve'ỹ aguã, nonhemongy'avei aguã gueko vaia ha'e javi py. Ha'e ramo xevygua 'rã ikuai, ha'e rã xee ma Tuuete 'rã aiko — he'i SenhorNhanderuete.

Nhanderuete ha'evea rami nhombopaga aguã re ijayvuague

[12]Ha'e gui teĩgue ju Senhor oayvu ombou xevy. Ha'e vy aipoe'i:

[13]— Ava ra'y, xapy'a rei peteĩ yvy regua kuery ojejavy 'rã xerovai nda'evei ete va'e ojapoa py. Ha'e ramo ha'e kuery rovai xepo amokuave'ẽ vy ha'e kuery pe ndajou ukavei 'rã ho'u va'erã. Ha'e rami vy ha'e kuery re ambou 'rã karuai avakue ha'e mymba kuery amomba aguã ha'e va'e yvy gui.

[14]Ha'e va'e yvy re mboapy avakue, Noé, Daniel ha'e Jó ikuai teĩ guekove anho ha'e kuery ogueraa jepe 'rãgue gueko porãa re — he'iSenhor Nhanderuete.

[15]— Ha'e gui ma xapy'a rei ha'e va'e yvy re xee ambou 'rã mymba inharõ va'e nhomombaarã. Ha'e ramo ha'e va'e yvy ombovaipa pyre ae 'rã opyta, ha'e inharõ

[16] tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, ainda que esses três homens estivessem no meio dela, não salvariam nem a seus filhos nem a suas filhas; só eles seriam salvos, e a terra seria assolada.

[17] Ou se eu fizer vir a espada sobre essa terra e disser: Espada, passa pela terra; e eu eliminar dela homens e animais,

[18] tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, ainda que esses três homens estivessem no meio dela, não salvariam nem a seus filhos nem a suas filhas; só eles seriam salvos.

[19] Ou se eu enviar a peste sobre essa terra e derramar o meu furor sobre ela com sangue, para eliminar dela homens e animais,

[20] tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, ainda que Noé, Daniel e Jó estivessem no meio dela, não salvariam nem a seu filho nem a sua filha; pela sua justiça salvariam apenas a sua própria vida.

[21] Porque assim diz o SENHOR Deus: Quanto mais, se eu enviar os meus quatro maus juízos, a espada, a fome, as bestas-feras e a peste, contra Jerusalém, para eliminar dela homens e animais?

va'e kuery gui avave rei ndoaxavei 'rã ha'e rupi.

[16]Ha'e gui anhetẽ ete xee ae rekove rupi aura vy aipoa'e: Ha'e va'e yvy re ha'e va'e mboapyve avakue ikuai teĩ ndogueraa jepei 'rãgue gua'y neĩ guajy kuery ma voi. Ha'e kuery anho'i 'rãgue oo jepe, ha'e rã yvy ma ombovaipa pyre 'rãgue opyta — he'i SenhorNhanderuete.

[17]— Ha'e rami e'ỹ vy xapy'a rei ha'e va'e yvy re kyxe ambou vy aipoa'e 'rã: “Kyxe, eaxa ke ha'e va'e yvy rupi, avakue ha'e mymba kuery amomba aguã”, ha'e 'rã.

[18]Anhetẽ ete xee ae rekove rupi aura vy aipoa'e: Ha'e va'e yvy re ha'e va'e mboapyve avakue ikuai teĩ ndogueraa jepei 'rãgue neĩ gua'y neĩ guajy kuery ma voi. Ha'e kuery anho'i 'rãgue oo jepe — he'i Senhor Nhanderuete.

[19]— Ha'e rami e'ỹ vy ha'e va'e yvy rovai xapy'a rei ambou 'rã mba'eaxy vaikue, e'ỹ vy anhoẽ 'rã xepoxya tuguy moẽarã ambou vy, ha'e gui amokanhymba aguã avakue va'e mymba kuery.

[20]Anhetẽ ete xee ae rekove rupi aura vy aipoa'e: Ha'e va'e yvy re Noé, Daniel ha'e Jó ikuai teĩ ndogueraa jepei 'rãgue gua'y neĩ guajy kuery. Gueko porãa re guekove anho 'rãgue ogueraa jepe — he'iSenhor Nhanderuete.

[21]Mba'eta Senhor Nhanderuete aipoe'i: — Jerusalém tetã re katuve ma avakue ha'e mymba kuery okanhy 'rã, nhombopagaarã irundyve regua ambou ramo: kyxe, karuai, mymba inharõ va'e ha'e mba'eaxy vaikue.

[22] Mas eis que alguns restarão nela, que levarão fora tanto filhos como filhas; eis que eles virão a vós outros, e vereis o seu caminho e os seus feitos; e ficareis consolados do mal que eu fiz vir sobre Jerusalém, sim, de tudo o que fiz vir sobre ela.

[22]Ha'e rami teĩ hembyrekue opyta 'rã mbovy'i ete. Ha'e va'e kuery ma ogueraa jepe 'rã gua'y ha'e guajy kuery. Ha'e gui ma peẽ kuerya py ju ovaẽ ramo pexa 'rã ha'e kuery reko mba'emo vai ojapo rã. Ha'e ramo pendepy'a porã ju 'rã mba'emo vai Jerusalém re ambou va'ekue ha'e javi gui.

[23] Eles vos consolarão quando virdes o seu caminho e os seus feitos; e sabereis que não foi sem motivo tudo quanto fiz nela, diz o SENHOR Deus.

[23]Ha'e rami py ha'e kuery penembopy'a porã ju 'rã pexa ramo ha'e kuery reko mba'emo vai ojapo rã. Ha'e gui ma peikuaa 'rã rive e'ỹ Jerusalém re mba'emo vai ambouague — he'i Senhor Nhanderuete.

Ezequiel 15

Jerusalém é qual videira inútil

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, por que mais é o sarmento de videira que qualquer outro, o sarmento que está entre as árvores do bosque?

[3] Toma-se dele madeira para fazer alguma obra? Ou toma-se dele alguma estaca, para que se lhe pendure algum objeto?

[4] Eis que é lançado no fogo, para ser consumido; se ambas as suas extremidades consome o fogo, e o meio dele fica também queimado, serviria, acaso, para alguma obra?

[5] Ora, se, estando inteiro, não servia para obra alguma, quanto menos sendo consumido pelo fogo ou sendo queimado, se faria dele qualquer obra?

Ezequiel 15

Yxypo 'ygue re Jerusalém tetã ombojojaague

[1]Ha'e gui Senhor oayvu ombou vy aipoe'i xevy:

[2]— Ava ra'y, yxypo 'ygue ma amongue henda py nda'u amboae yvyra ka'aguy re ikuai va'e gui ha'eveve va'e?

[3]Yxypo 'ygue nda'u pejou 'rã mba'emo pejapo aguã? Tyrã pa oo mbotya re pemo'ã 'rã imoiny, mba'emo peupi imoiny aguã?

[4]Any, yxypo 'ygue ma tata py pemombo rive 'rã okai aguã. Ha'e gui xapy'a rei ijapy'i jovaive re, ha'e mbyte rupi voi okaipa ma ramo ha'eve 'rã teve peiporu aguã mba'emo pejapo aguã?

[5]Ha'e nunga rupi ne'exa, okai e'ỹ mbove mba'everã ndovarei va'ekue ma tata py okai rire katuve ma ndovarei, tapyĩũ rive opyta rire. Ha'e nungakue gui nda'eve 'rã mba'emo pejapo aguã.

[6] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Como o sarmento da videira entre as árvores do bosque, que dei ao fogo para que seja consumido, assim entregarei os habitantes de Jerusalém.

[6]Ha'e nunga rupi yxypo 'ygue yvyra ka'aguy rupi ikuai va'e mbyte gui peru va'ekue tata py pemombo rivea rami avi xee voi ajapo 'rã Jerusalém pygua kuery re — he'i Senhor Nhanderuete.

[7] Voltarei o rosto contra eles; ainda que saiam do fogo, o fogo os consumirá; e sabereis que eu sou o SENHOR, quando tiver voltado o rosto contra eles.

[7]— Ha'e rami vy ha'e kuery re aikuaa pota 'rã ambopaga aguã. Xapy'a rei tata gui ha'e kuery va'e regua oo jepe teĩ tata omomba nho 'rã. Ha'e rã peikuaa 'rã xee ae Senhor aikoa, ha'e kuery re aikuaa pota ramo.

[8] Tornarei a terra em desolação, porquanto cometeram graves transgressões, diz o SENHOR Deus.

[8]Ha'e rami vy ambovaipa 'rã ha'e kuery yvy, teko vai rupi anho ikuai rire — he'i Senhor Nhanderuete.

Ezequiel 16

A infidelidade de Jerusalém

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, faze conhecer a Jerusalém as suas abominações;

[3] e dize: Assim diz o SENHOR Deus a Jerusalém: A tua origem e o teu nascimento procedem da terra dos cananeus; teu pai era amorreu, e tua mãe, hetéia.

[4] Quanto ao teu nascimento, no dia em que nasceste, não te foi cortado o umbigo, nem foste lavada com água para te limpar, nem esfregada com sal, nem envolta em faixas.

[5] Não se apiedou de ti olho algum, para te fazer alguma destas coisas, compadecido de ti; antes, foste lançada em pleno

Ezequiel 16

Jerusalém pygua kuery itavy reia re ijayvuague

[1]Ha'e gui Senhor oayvu ombou vy aipoe'i xevy:

[2]— Ava ra'y, ndeayvu ke Jerusalém pygua kuery pe ojeguarupy ojapo okuapya re.

[3]Ha'e vy aipo're: Po rami Senhor Nhanderuete ijayvu Jerusalém tetã pe: Cananeu kuery yvy re neramoĩ kuery ikuaia py ae reiko'i raka'e. Nderu ma amorreu, ha'e rã ndexy ma heteu raka'e.

[4]Ha'e gui ndetui'ia ára py ma nepuru'ã ndojayaai raka'e, yy py nanemoakỹai guive ndeky'a'o aguã, juky py nandekytyai, neĩ nanenhovãai raka'e ajukue py.

[5]Avave rei nanemboaxyai vy ndere noma'ẽai raka'e ha'e rami opena aguã. Ha'e rami 'rãgue py reiko'ia ára py

campo, no dia em que nasceste, porque tiveram nojo de ti.

nemomboa raka'e mba'ety rupi rive, ndegui ojeguaru pavẽ vy.

[6] Passando eu por junto de ti, vi-te a revolver-te no teu sangue e te disse: Ainda que estás no teu sangue, vive; sim, ainda que estás no teu sangue, vive.

[6]— Ha'e nunga rupi ndea'i rupi xee aaxa vy aexa nderuguy re remy-remyĩ rejupy rã. Ha'e vy ndevy pe aipoa'e va'ekue: “Nderuguy re teri ndetui teĩ eikove. Tá, nderuguy re teri ndetui teĩ eikove tema”, ha'e va'ekue.

[7] Eu te fiz multiplicar como o renovo do campo; cresceste, e te engrandeceste, e chegaste a grande formosura; formaram-se os teus seios, e te cresceram cabelos; no entanto, estavas nua e descoberta.

[7]Ha'e gui ma xee romboetave mba'ety henhoĩ pyaupaa rami. Ha'e ramo ndeyvate, ndetuvixave reovy vy neporã ete. Nekãrã ojeapo, nde'a voi ipuku. Ha'e rami teĩ ndepire rei teri, nerenhemondei vy.

[8] Passando eu por junto de ti, vi-te, e eis que o teu tempo era tempo de amores; estendi sobre ti as abas do meu manto e cobri a tua nudez; dei-te juramento e entrei em aliança contigo, diz o SENHOR Deus; e passaste a ser minha.

[8]Ha'e gui ndea katy'i rupi aaxa avy vy roexa rã ovaẽ ma ra'e rejoayvu aguã ára. Ha'e ramo nde'áry aipyo xeao puku apy'i, ndepire reia anhovã aguã. Ha'e vy ndevy pe aura reve ajapo xereve guarã. Ha'e rire xera'yxyrã reiko — he'i Senhor Nhanderuete.

[9] Então, te lavei com água, e te enxuguei do teu sangue, e te ungi com óleo.

[9]— Ha'e gui ma yy py rombojau vy roiky'a'opa nderuguy gui, ha'e gui roikyty azeite py.

[10] Também te vesti de roupas bordadas, e te calcei com couro da melhor qualidade, e te cingi de linho fino, e te cobri de seda.

[10]Romonhemonde avi ao ombojegua pyre py, ndepy reguarã ame'ẽ mba'emo pirekue iporãve va'e guigua, romoku'axã ajukue ipererĩ'i va'e py, romonheovãmba guive ajukue seda guigua py.

[11] Também te adornei com enfeites e te pus braceletes nas mãos e colar à roda do teu pescoço.

[11]Rombojeguapa avi poapy regua py voi, ndeaju'y re amoĩ guive mbo'y.

[12] Coloquei-te um pendente no nariz, arrecadas nas orelhas e linda coroa na cabeça.

[12]Nexĩ re ma rombojegua peteĩ ojere'i va'e py, romonamixã, ha'e neakã re ma akã regua iporã va'e amoĩ.

[13] Assim, foste ornada de ouro e prata; o teu vestido era de linho fino, de seda e de bordados; nutriste-te de flor de farinha, de mel e azeite; eras formosa em extremo e chegaste a ser rainha.

[13]Ha'e rami py ouro ha'e prata py ndejeguapa. Ndeao ma ajukue pererĩ'i, seda guigua ha'e ombojegua pyre py. Romongaru trigo iporãve, ei ha'e azeite py. Ha'e ramo neporã ete vy huvixave ra'yxy rami reiko.

[14] Correu a tua fama entre as nações, por causa da tua formosura, pois era perfeita, por causa da minha glória que eu pusera em ti, diz o SENHOR Deus.

[14]Yvy regua ikuaia rupi ndereko oendupaa neporã ete rã, mba'eta ndevaikuea noĩ, ndere xerexakãa amoĩ rire — he'i SenhorNhanderuete.

[15] Mas confiaste na tua formosura e te entregaste à lascívia, graças à tua fama; e te ofereceste a todo o que passava, para seres dele.

[15]— Ha'e rami teĩ neporã reia re rive rejerovia vy ndetavy reia rupi reiko, ndereko pavẽ oendu rã. Ha'e rami vy oaxa va'e pe rei renheme'ẽ ixupe guarã rive.

[16] Tomaste dos teus vestidos e fizeste lugares altos adornados de diversas cores, nos quais te prostituíste; tais coisas nunca se deram e jamais se darão.

[16]Ha'e rami vy ajukue rereko va'ekue regua reiporu yvy'ã áry ombojerovia atyrã joegua e'ỹ-e'ỹ pytã va'e py rembojegua vy. Ha'e py ma ndetavy rei. Ha'e va'e nunga ma nda'evei ae oiko aguã.

[17] Tomaste as tuas jóias de enfeite, que eu te dei do meu ouro e da minha prata, fizeste estátuas de homens e te prostituíste com elas.

[17]Ita porãgueve, ouro ha'e prata ndejeguarã ame'ẽ va'ekue remboi vy ava ra'angaarã rejapo. Ha'e rami vy rejejavy ha'e nunga re.

[18] Tomaste os teus vestidos bordados e as cobriste; o meu óleo e o meu perfume puseste diante delas.

[18]Ha'e nunga ndeao ombojegua pyre remboi avi vy ta'angaa renhovãmba. Ha'e gui azeite ha'e heakuã porã va'e ame'ẽ va'ekue ma ta'angaa renonde py remoĩ.

[19] O meu pão, que te dei, a flor da farinha, o óleo e o mel, com que eu te sustentava, também puseste diante delas em aroma suave; e assim se fez, diz o SENHOR Deus.

[19]Ha'e gui tembi'u ame'ẽ va'ekue, trigo iporãve va'e, azeite ha'e ei romongaruague voi remoĩmba ha'e nunga renonde py heakuã porãve va'e reve. Ha'e rami ete rejapo reikovy — he'i SenhorNhanderuete.

[20] Demais, tomaste a teus filhos e tuas filhas, que me geraste, os sacrificaste a

[20]— Ha'e ramigua áryve nememby kuery ha'e ndepi'a kuery xera'yague ae reraa avi

elas, para serem consumidos. Acaso, é pequena a tua prostituição?

vy rejuka uka ta'angaa pe rive oapya py. Ha'e rami ete ndetavy reia nda'u mba'e e'ỹ'i ri?

21 Mataste a meus filhos e os entregaste a elas como oferta pelo fogo.

21Mba'eta xera'y kuery rejuka uka vy ta'angaa pe remboaxapa tata py reapy reve.

22 Em todas as tuas abominações e nas tuas prostituições, não te lembraste dos dias da tua mocidade, quando estavas nua e descoberta, a revolver-te no teu sangue.

22Ha'e rami ojeguarupy rejapoa ha'e ndetavy reia ha'e javi py nderexaraipa nekunhataĩ rã guare re, ndepire rei ha'e nandeaoi reve nderuguy py remy-remyĩ rejupy jave guare re guive.

23 Depois de toda a tua maldade (Ai, ai de ti! – diz o SENHOR Deus),

23Senhor Nhanderuete aipoe'ive ju: — Nda'evei, nda'evei ete 'rã ndevy! Mba'eta opa marãgua ha'eve'ỹ va'e rejapo ma rire

24 edificaste prostíbulo de culto e fizeste elevados altares por todas as praças.

24tetã mbyte ha'e javi rupi ae ju rejapo rembojerovia atyrã, altar-rã heta guive rejapo.

25 A cada canto do caminho, edificaste o teu altar, e profanaste a tua formosura, e abriste as pernas a todo que passava, e multiplicaste as tuas prostituições.

25Mba'eta ndea py tape ojerea ikuai va'e ha'e javi rupi rejapo altar-rã, neporãague remongy'apa vy. Ha'e rami vy oaxa va'e pe rei tema reipe'a neretyma, tavy rei rejapove tema reovy vy.

26 Também te prostituíste com os filhos do Egito, teus vizinhos de grandes membros, e multiplicaste a tua prostituição, para me provocares à ira.

26Ndetavy rei avi ndea katygua kuery Egito guigua ra'y kuery hete guaxupa rei va'e reve. Ha'e rami py xembopoxy aguã rami remboetave tema ndetavy reia.

27 Por isso, estendi a mão contra ti e diminuí a tua porção; e te entreguei à vontade das que te aborrecem, as filhas dos filisteus, as quais se envergonhavam do teu caminho depravado.

27Ha'e nunga rupi ae nderovai amoĩ xepo ndeyvy namboetaive vy. Romboaxa avi filisteu kuery ndere ija'e'ỹ va'e kuery pe, ha'e kuery oipotaa rami rei ndererekо aguã, opa marã rei reikoa gui ha'e kuery ojeguaru rire.

28 Também te prostituíste com os filhos da Assíria, porquanto eras insaciável; e,

28Assíria pygua ra'y kuery reve voi ndetavy rei, ha'e rami reiko aguã anho

prostituindo-te com eles, nem ainda assim te fartaste;

[29] antes, multiplicaste as tuas prostituições na terra de Canaã até a Caldéia e ainda com isso não te fartaste.

[30] Quão fraco é o teu coração, diz o SENHOR Deus, fazendo tu todas estas coisas, só próprias de meretriz descarada.

[31] Edificando tu o teu prostíbulo de culto à entrada de cada rua e os teus elevados altares em cada praça, não foste sequer como a meretriz, pois desprezaste a paga;

[32] foste como a mulher adúltera, que, em lugar de seu marido, recebe os estranhos.

[33] A todas as meretrizes se dá a paga, mas tu dás presentes a todos os teus amantes; e o fazes para que venham a ti de todas as partes adulterar contigo.

[34] Contigo, nas tuas prostituições, sucede o contrário do que se dá com outras mulheres, pois não te procuram para prostituição, porque, dando tu a paga e a ti não sendo dada, fazes o contrário.

[35] Portanto, ó meretriz, ouve a palavra do SENHOR.

[36] Assim diz o SENHOR Deus: Por se ter exagerado a tua lascívia e se ter descoberto a tua nudez nas tuas prostituições com os teus amantes; e por causa também das abominações de todos

tema nda'eveive vy. Ha'e kuery reve ndetavy rei va'eri nderepytu'uxei.

[29]Ha'e rami 'rãgue py Canaã yvy ha'e javi rupi ndetavy reive tema Caldéia yvy peve. Ha'e rami teĩ nderepytu'uxei ae tema.

[30]Ha'e gui ma Senhor Nhanderuete aipoe'ive ju: — Ha'e rami reikoa py ndepy'a re nekangya anho oĩ, kunha tavy rei oxĩ kuaa e'ỹ va'e rami reiko vy.

[31]Ha'e rami vy tetã rupi jaikea'i nhavõ rupi rejapo reikovy ombojerovia atyrã, ha'e rã tetã mbyte rupi ma altar-rã rejapo. Ha'e rami avi kunha tavy rei rami e'ỹ guive reiko, mba'eta peráta re'ỹ ndetavy rei vy.

[32]Ta'yxy itavy rei va'e rami ae reiko, ome 'rãgue py avakue mboae omovaẽ va'e rami rive.

[33]Mba'eta kunha tavy rei pe ma mba'emo ome'ẽa 'rã, ha'e rã ndee ma mba'emo reme'ẽ rivepa jepi 'rã repenaa kuery pe, ndea katy opa rupi gui ou aguã ndereve itavy rei aguã.

[34]Ha'e nunga rupi ndetavy reia py kunha tavy rei rami e'ỹ reiko, mba'eta itavy rei aguã ndereka okuapy va'e ndevy mba'emo ome'ẽ 'rãgue py ndee ae mba'emo reme'ẽ 'rã ha'e kuery pe — he'i.

[35]— Ha'e nunga rupi kunha tavy rei reiko va'e, endu ke Senhorayvu.

[36]Po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: Repenaa kuery reve opa marã ndetavy rei reikovy ndepire reia rupi. Ha'e gui ta'angaa remopu'ã va'ekue pe ojeguarupy anho rejapo, mba'eta ha'e nunga pe

os teus ídolos e do sangue de teus filhos a estes sacrificados,

[37] eis que ajuntarei todos os teus amantes, com os quais te deleitaste, como também todos os que amaste, com todos os que aborreceste; ajuntá-los-ei de todas as partes contra ti e descobrirei as tuas vergonhas diante deles, para que todos as vejam.

[38] Julgar-te-ei como são julgadas as adúlteras e as sanguinárias; e te farei vítima de furor e de ciúme.

[39] Entregar-te-ei nas suas mãos, e derribarão o teu prostíbulo de culto e os teus elevados altares; despir-te-ão de teus vestidos, tomarão as tuas finas jóias e te deixarão nua e descoberta.

[40] Farão subir contra ti uma multidão, apedrejar-te-ão e te traspassarão com suas espadas.

[41] Queimarão as tuas casas e executarão juízos contra ti, à vista de muitas mulheres; farei cessar o teu meretrício, e já não darás paga.

[42] Desse modo, satisfarei em ti o meu furor, os meus ciúmes se apartarão de ti, aquietar-me-ei e jamais me indignarei.

[43] Visto que não te lembraste dos dias da tua mocidade e me provocaste à ira com tudo isto, eis que também eu farei recair

nememby kuery ha'e ndepi'a kuery rejuka vy remoẽ huguykue.

[37]Ha'e nunga rupi ma'ẽ, aỹ ma amboatypa 'rã ndere opena va'ekue ha'e repenaa va'ekue ha'e javi, ndere ija'e'ỹ va'e kuery ha'e javi reve. Nderovai ae ambou 'rã opa rupi gui. Ha'e rami vy ha'e kuery renonde py rombopire reipa 'rã ha'e kuery pavẽ nderexa aguã.

[38]Ha'e rami vy xee rombopaga 'rã itavy rei va'e ha'e jojukaare ombopagaa rami. Ha'e vy romoingo axy 'rã xepoxy ha'e nda'evei etea rupi.

[39]Ha'e rami vy romboaxa 'rã ha'e kuery po py. Ha'e ramo ha'e kuery oitypa 'rã ombojerovia atyrã ha'e altar-rã rejapo va'ekue. Omboipa 'rã ndeao, oipe'apa 'rã guive ita porãgueve ndejeguaague. Ha'e rami vy ndereja 'rã ndepire rei ha'e nandeaovei reve.

[40]Ha'e gui ma ha'e kuery heta ombou 'rã nderovai guarã. Ha'e ramo ndeapipa 'rã okuapy ita py, kyxe py ndepyxo 'rã guive.

[41]Oapypa 'rã oo ndea py ikuai va'e, ha'e gui nembopaga 'rã mbovy e'ỹ kunhague oexaa py. Ha'e rami vy amombytu'upa 'rã ndetavy reiague, ha'e ramo mba'eve nereme'ẽvei ma 'rã ndetavy rei aguã.

[42]Ha'e rami vy mae anhenhandu porã ju 'rã ndevy xepoxyague ha'e nda'evei ete aikoague gui. Apytu'u ete 'rã, ndevy ndaxepoxyvei aguã rami.

[43]Mba'eta nekunhataĩ rã guare re nanema'endu'avei vy ha'e rami ete xembopoxy rire, aỹ nde'áry ambou 'rã

sobre a tua cabeça o castigo do teu procedimento, diz o SENHOR Deus; e a todas as tuas abominações não acrescentarás esta depravação.

reikoague rekovia, ojeguarupy rejapoague áryve rejapo ve'ỹ aguã ha'e rami ete ha'eve'ỹ va'e — he'i Senhor Nhanderuete.

44 Eis que todo o que usa de provérbios usará contra ti este, dizendo: Tal mãe, tal filha.

44— Ha'e gui aỹ gui ma ijayvuxe va'e meme 'rã nderovai aipoe'i: "Oxy rami ae avi 'rã imemby voi oiko", he'i 'rã.

45 Tu és filha de tua mãe, que teve nojo de seu marido e de seus filhos; e tu és irmã de tuas irmãs, que tiveram nojo de seus maridos e de seus filhos; vossa mãe foi hetéia, e vosso pai, amorreu.

45Mba'eta ndee ma ndexy ramigua ae ju, mba'eta ndexy ma ome ha'e omemby kuery gui ojeguaru raka'e. Ha'e ndekypy'y kuery rami ae avi reiko, mba'eta ha'e kuery ma ome ha'e omemby kuery gui ojeguaru va'ekue meme. Ndexy ma heteu, ha'e rã nderu ma amorreu raka'e.

46 E tua irmã, a maior, é Samaria, que habita à tua esquerda com suas filhas; e a tua irmã, a menor, que habita à tua mão direita, é Sodoma e suas filhas.

46Ha'e gui nderyke ma Samaria tetã, kuaray apu'a'ia katy hekoa omemby kuery reve. Ha'e rã ndekypy'y ma Sodoma tetã, kuaray puku-a katy omemby kuery reve hekoa va'e.

47 Todavia, não só andaste nos seus caminhos, nem só fizeste segundo as suas abominações; mas, como se isto fora mui pouco, ainda te corrompeste mais do que elas, em todos os teus caminhos.

47Ha'e gui ndee ma ha'e kuery rami avi reiko ha'e kuery ojeguarupy ojapoa ha'e javi rupi. Ha'e rami anho e'ỹ, ha'e kuery rami ete reikoa áryve ma ha'e kuery gui renhemongy'ave tema reikoa ha'e javi rupi.

48 Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, não fez Sodoma, tua irmã, ela e suas filhas, como tu fizeste, e também tuas filhas.

48Ha'e nunga rupi anhetẽ ete xee Senhor Penderuete xee ae rekove rupi aura vy aipoa'e: Sodoma tetã omemby kuery reve ma ndaeko vai raka'e ndee tyke nememby kuery reve pendereko vaia rami ete.

49 Eis que esta foi a iniqüidade de Sodoma, tua irmã: soberba, fartura de pão e próspera tranqüilidade teve ela e suas

49Mba'eta po rami ma ndekypy'y Sodoma heko vai: Omemby kuery reve ojejou porã reia rupi tembi'u ndoatai ha'e ovy'a rei

filhas; mas nunca amparou o pobre e o necessitado.

[50] Foram arrogantes e fizeram abominações diante de mim; pelo que, em vendo isto, as removi dali.

[51] Também Samaria não cometeu metade de teus pecados; pois tu multiplicaste as tuas abominações mais do que elas e assim justificaste a tuas irmãs com todas as abominações que fizeste.

[52] Tu, pois, levas a tua ignomínia, tu que advogaste a causa de tuas irmãs; pelos pecados que cometeste, mais abomináveis do que elas, mais justas são elas do que tu; envergonha-te logo também e leva a tua ignomínia, pois justificaste a tuas irmãs.

[53] Restaurarei a sorte delas, a de Sodoma e de suas filhas, a de Samaria e de suas filhas e a tua própria sorte entre elas,

[54] para que leves a tua ignomínia e sejas envergonhada por tudo o que fizeste, servindo-lhes de consolação.

[55] Quando tuas irmãs, Sodoma e suas filhas, tornarem ao seu primeiro estado, e Samaria e suas filhas tornarem ao seu, também tu e tuas filhas tornareis ao vosso primeiro estado.

va'eri peteĩve henda py noipytyvõi iporiaukue'i ha'e ojexavai va'e kuery.

[50]Ha'e rami vy xerenonde rupi ojeguarupy anho ojapo okuapy ojejou porã reia rupi. Ha'e ramo ha'e nunga aexa vy aipe'apa vyvoi ikuaiague gui.

[51]Ha'e gui Samaria tetã ma ndee rejejavya ramigua neĩ mbyte rupi peve ndojapoi. Mba'eta ndee ma ndekypy'y kuery áryve rejapove tema heravy ojeguarupy, ha'e rami vy ndejegui remboeko porãve ndekypy'y kuery, opa mba'e vai rejapoa py rive.

[52]Ha'e gui ma ndere oĩ 'rã ndetavyague gui rexĩ aguã. Rejapo ndekypy'y kuery nombopagaaive aguã rami, mba'eta ha'e kuery gui ojeguaruvepy py rejejavy rã ndegui ha'e kuery heko porãve. Ha'e nunga rupi rexĩ voi, ndere toĩ rexĩa, ndejegui ndekypy'y kuery nerembopaga ukaive rã.

[53]— Ha'e gui amoingo porã ju 'rã ndekypy'y kuery, Sodoma ha'e imemby kuery reve, Samaria imemby kuery reve guive. Ha'e kuery reve ndee voi romoingo porã ju 'rã,

[54]ha'e rami reikoague ha'e javi gui rexĩa oĩ aguã ha'e kuery rembopy'a porã ju aguã rami.

[55]Ha'e gui ndekypy'y kuery Sodoma ha'e Samaria imemby kuery reve jypy ikuai porãague rami ae ju ikuai ramo ndee ha'e nememby kuery voi pendekuai porã ju 'rã jypy pendekuaiague rami ae.

56 Não usaste como provérbio o nome Sodoma, tua irmã, nos dias da tua soberba,
57 antes que se descobrisse a tua maldade? Agora, te tornaste, como ela, objeto de opróbrio das filhas da Síria e de todos os que estão ao redor dela, as filhas dos filisteus que te desprezam.

58 As tuas depravações e as tuas abominações tu levarás, diz o SENHOR.

59 Porque assim diz o SENHOR Deus: Eu te farei a ti como fizeste, pois desprezaste o juramento, invalidando a aliança.

60 Mas eu me lembrarei da aliança que fiz contigo nos dias da tua mocidade e estabelecerei contigo uma aliança eterna.

61 Então, te lembrarás dos teus caminhos e te envergonharás quando receberes as tuas irmãs, tanto as mais velhas como as mais novas, e tas darei por filhas, mas não pela tua aliança.

62 Estabelecerei a minha aliança contigo, e saberás que eu sou o SENHOR,
63 para que te lembres e te envergonhes, e nunca mais fale a tua boca soberbamente, por causa do teu opróbrio, quando eu te houver perdoado tudo quanto fizeste, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 17

A parábola das duas águias e da videira

56Ha'e gui rejejou porã rei vy ndeayvu rei va'ekue ndekypy'y Sodoma re,
57ndereko vaia ndojekuaai teri jave. Ha'e gui aỹ ma ndere voi ha'e kuery re rami avi Síria ha'e Filístia pygua kunhague ijayvu rei okuapy, ijyvýry rupi ikuai va'e ha'e javi voi.
58Mba'eta ndere oĩ 'rã repaga aguã opa marã reikoague ha'e ojeguarupy rejapoague re — he'i Senhor.
59Mba'eta po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: — Xee ma ndere ajapo 'rã ndee ae rejapoague rami, mba'eta ndee ma remboyke rive aura vy xereve guarã ajapo va'ekue.
60Ha'e rami teĩ xema'endu'a nho 'rã nekunhataĩ jave py xereve guarã ndevy ajapo va'ekue re. Ha'e rami vy ndevy ajapo ju 'rã xereve guarã raka'e rã peve oĩ va'erã.
61Ha'e va'e ára py reikoague re nema'endu'a vy rexĩmba 'rã ndekypy'y kuery removaẽ vy. Mba'eta nderyke ha'e ndekypy'y ikuai va'ekue ma ndevy ame'ẽ 'rã nememby kuery rami, va'eri xereve guarã ajapo va'ekue rami vy e'ỹ ta'vy.
62Mba'eta ndevy pe ajapo 'rã xereve guarã, ha'e peikuaa 'rã xee aeSenhor aikoa,
63nema'endu'a ha'e rexĩmba aguã, ha'e romo'yvyĩ'i rire rejejou porã reia rupi ve'ỹ ndeayvu aguã, reikoague ha'e javi gui roperdoapa rire — he'i Senhor Nhanderuete.

Ezequiel 17

Mba'emo re ombojojaa rupi mokoĩ taguato ha'e uva'y ombombe'uague

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[1]Ha'e gui xevy Senhor oayvu ombou vy aipoe'i:

[2] Filho do homem, propõe um enigma e usa de uma parábola para com a casa de Israel;

[2]— Ava ra'y, emombe'u peteĩ ayvu mba'emo re rembojoja vy Israel kuery oikuaa aguã.

[3] e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Uma grande águia, de grandes asas, de comprida plumagem, farta de penas de várias cores, veio ao Líbano e levou a ponta de um cedro.

[3]Ha'e vy aipo're: Po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: Oiko peteĩ taguato tuvixa va'e. Ipepo ha'e hague ma ipuku, hague ma joo rami e'ỹ-e'ỹ pytã va'e. Ha'e va'e ma Líbano yvy re ou. Ha'e vy oipe'a heravy yary rovapy.

[4] Arrancou a ponta mais alta dos seus ramos e a levou para uma terra de negociantes; na cidade de mercadores, a deixou.

[4]Yvyra rovapy omondo heravy vy ogueraa peteĩ yvy mba'emo vendea ikuaia py. Mba'emo vendea kuery retã py ae oeja ovy.

[5] Tomou muda da terra e a plantou num campo fértil; tomou-a e pôs junto às muitas águas, como salgueiro.

[5]Ha'e gui henhoĩgue pendeyvy guigua ju ogueraa vy onhotỹ peteĩ yvy porãa py. Ojopy vy onhotỹ yy reia py, yy rembe rupi yvyra ikuai va'e rami oiko porã aguã.

[6] Ela cresceu e se tornou videira mui larga, de pouca altura, virando para a águia os seus ramos, porque as suas raízes estavam debaixo dela; assim, se tornou em videira, e produzia ramos, e lançava renovos.

[6]Ha'e va'e ma yvate vy uva'y hovana rei va'e oiko. Nda'yvatei rei va'eri hakã ma taguato-a katy ova oiny, iguy rupi hapo porã guive. Ha'e rami vy uva'y ete oiko, hakã porã ha'e hoky pyau guive.

[7] Houve outra grande águia, de grandes asas e de muitas penas; e eis que a videira lançou para ela as suas raízes e estendeu para ela os seus ramos, desde a cova do seu plantio, para que a regasse.

[7]— Ha'e gui oiko taguato tuvixa va'e mboae. Ha'e va'e ma ipepo puku va'e, hague reta guive. Ha'e ramo ha'e katy ju ova uva'y rapo, hakã guive. Hi'yvypy guive oo ha'ea katy, onhemoakỹ uka vy.

[8] Em boa terra, à borda de muitas águas, estava ela plantada, para produzir ramos, e dar frutos, e ser excelente videira.

[8]Yvy porãa py, ha'e yy anho oĩa rupi onhotỹ hakã ha'e hi'a reta aguã, ha'e uva'y iporãve va'e oiko aguã.

[9] Dize: Assim diz o SENHOR Deus: Acaso, prosperará ela? Não lhe arrancará a águia as raízes e não cortará o seu fruto, para

[9]Aipo're: Po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: Ha'e va'e uva'y oiko porã 'rã teve? Taguato jypygua ou vy nomondoroi 'rã

que se sequem todas as folhas de seus renovos? Não será necessário nem poderoso braço nem muita gente para a arrancar por suas raízes.

teve hapo, ha'e ndojayai 'rã ri hi'a, hogue ha'e ipyau jevy va'ekue ipirupa aguã? Mba'eta imbaraete e'ỹ va'e, avakue mbovy'i ete teĩ oapo'opa 'rã.

10 Mas, ainda plantada, prosperará? Acaso, tocando-lhe o vento oriental, de todo não se secará? Desde a cova do seu plantio se secará.

10Ha'e gui amboae henda py onhotỹ ramo ha'e py nda'u oiko porã 'rã ri? Any, mba'eta yvytu kuaray oua katy oipeju ramo ipirupa rive 'rã. Hi'yvypy guive 'rã ipirupa ovy.

11 Então, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

11Ha'e ramo xevy pe Senhor oayvu ombou vy aipoe'i:

12 Dize agora à casa rebelde: Não sabeis o que significam estas coisas? Dize: Eis que veio o rei da Babilônia a Jerusalém, e tomou o seu rei e os seus príncipes, e os levou consigo para a Babilônia;

12— Aỹ ma aipo're xere opu'ã rei va'e kuery pe: Ndapeikuaai teve mba'erã pa kova'e nunga oikoa? Ma'ẽ, Babilônia pygua huvixa Jerusalém tetã re ou vy oipe'a heravy raka'e huvixave ha'e yvatekueve ikuai va'ekue. Babilônia tetã katy ogueraapa.

13 tomou um da estirpe real e fez aliança com ele; também tomou dele juramento, levou os poderosos da terra,

13Ha'e vy huvixave ra'y kuery regua peteĩ ojou vy hexeve ojapo peteĩ rami ikuai aguã, oura uka guive. Ha'e gui ijyvy gui ogueraapa ipo'aka va'ekue

14 para que o reino ficasse humilhado e não se levantasse, mas, guardando a sua aliança, pudesse subsistir.

14openaa ha'e javi rupi yvyĩve'i aguã nonhemboyvatevei aguã rami. Ha'e rami avi peteĩ rami ikuai aguã regua ojapo va'ekue rami ikuai va'e rire okuave'i nho 'rãgue.

15 Mas ele se rebelou contra o rei da Babilônia, enviando os seus mensageiros ao Egito, para que se lhe mandassem cavalos e muita gente. Prosperará, escapará aquele que faz tais coisas? Violará a aliança e escapará?

15Ha'e rami teĩ ha'e va'e huvixa ma Babilônia pygua huvixa rovai opu'ã vy guembiguai kuery omondouka raka'e Egito katy, kavaju ha'e heta avakue ogueru aguã ha'e gui. Ha'e rami ete mba'emo vai apoare nda'u oo jepe 'rã ri? Peteĩ rami ikuai aguã ojapo pyre ombovaipa rire nda'u oo jepe 'rã teve?

[16] Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, no lugar em que habita o rei que o fez reinar, cujo juramento desprezou e cuja aliança violou, sim, junto dele, no meio da Babilônia será morto.

[16]Any, anhetẽ ete xee Senhor Penderuete xee ae rekove rupi aura vy aipoa'e: Ha'e va'e omano 'rã Babilônia yvy py, huvixarã moĩare yvy py ae, ha'e oĩa py ae 'rã omano, ouraague ha'e peteĩ rami ikuai aguã ojapoague ombovaipa rire.

[17] Faraó, nem com grande exército, nem com numerosa companhia, o ajudará na guerra, levantando tranqueiras e edificando baluartes, para destruir muitas vidas.

[17]Ha'e rã Egito pygua huvixa Faraó ma ixondaro ha'e hexegua kuery heta teĩ noipytyvõi 'rã joe opu'ãa py, mba'eta tetã rovai yvy omboaty 'rã kora áry rupi oaxa aguã jojuka retaa rupi.

[18] Pois desprezou o juramento, violando a aliança feita com aperto de mão, e praticou todas estas coisas; por isso, não escapará.

[18]Mba'eta ouraague omboyke, ha'e peteĩ rami ikuai aguã jopopyy ratã reve ojapo va'ekue ombovaipa vy ha'e nunga ha'e javi ojapo raka'e. Ha'e nunga rupi ae ndoo jepei 'rã.

[19] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Tão certo como eu vivo, o meu juramento que desprezou e a minha aliança que violou, isto farei recair sobre a sua cabeça.

[19]Ha'e nunga rupi anhetẽ ete xee Senhor Penderuete xerekove rupi aura vy aipoa'e: Xerery rupi ouraague omboykeague ha'e peteĩ rami ikuai aguã ojapo va'ekue ombovaipaague ma ajapo 'rã inhakã re ae ojeapa aguã rami.

[20] Estenderei sobre ele a minha rede, e ficará preso no meu laço; levá-lo-ei à Babilônia e ali entrarei em juízo com ele por causa da rebeldia que praticou contra mim.

[20]Ha'e rami vy hi'áry aipyo 'rã xekya, ha'e vy ambo'a 'rã xenhuã py. Babilônia yvy katy araa uka vy ha'e py aikuaa pota 'rã xerovai opu'ã reiague re.

[21] Todos os seus fugitivos, com todas as suas tropas, cairão à espada, e os que restarem serão espalhados a todos os ventos; e sabereis que eu, o SENHOR, o disse.

[21]Hexeve ojava va'ekue, ixondaro kuery ha'e javi reve ojukapaa 'rã kyxe py. Ha'e rã okuave'i va'e ma amoaĩmba 'rã yvytu ha'e javi oipejua katy. Ha'e ramo peikuaa 'rã xee Senhor ae xeayvuague.

[22] Assim diz o SENHOR Deus: Também eu tomarei a ponta de um cedro e a plantarei; do principal dos seus ramos cortarei o

[22]— Po rami Senhor Nhanderuete aipoe'i: Xee ma teĩgue ju aipe'a 'rã peteĩ yary rovapy anhotỹ aguã. Hakã iporãvea gui

renovo mais tenro e o plantarei sobre um monte alto e sublime.

ajaya 'rã ipyauvea oĩ va'ekue, ha'e gui peteĩ yvyty yvateve ha'e iporãve va'e áry ju 'rã anhotỹ.

[23] No monte alto de Israel, o plantarei, e produzirá ramos, dará frutos e se fará cedro excelente. Debaixo dele, habitarão animais de toda sorte, e à sombra dos seus ramos se aninharão aves de toda espécie.

[23]Israel regua yvyty re ae 'rã anhotỹ. Ha'e ramo hakã reta ha'e hi'a porã 'rã. Ha'e rami vy yary iporãve va'e 'rã oiko. Iguýry ma opa marãgua mymba kuery ikuai 'rã. Hakã rupi ma kuaray'ãa py opa marãgua guyra ju 'rã onhemboaity okuapy.

[24] Saberão todas as árvores do campo que eu, o SENHOR, abati a árvore alta, elevei a baixa, sequei a árvore verde e fiz reverdecer a seca; eu, o SENHOR, o disse e o fiz.

[24]Ha'e rami rire yvyra ikuai va'e ha'e javi oikuaa 'rã xee Senhor ae yvyra yvatekueve reitya aiko, ha'e rã yvyĩgueve ma ambo'yvate va'e. Yvyra pyau amombiru va'e, ha'e rã ipirukue ma ambopyau ju va'e. Xee aipoa'eague xee Senhor ae ajapo ju.

Ezequiel 18

A responsabilidade é pessoal

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Que tendes vós, vós que, acerca da terra de Israel, proferis este provérbio, dizendo: Os pais comeram uvas verdes, e os dentes dos filhos é que se embotaram?

[3] Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, jamais direis este provérbio em Israel.

[4] Eis que todas as almas são minhas; como a alma do pai, também a alma do filho é minha; a alma que pecar, essa morrerá.

Ezequiel 18

Peteĩ-teĩ gueko re ae oikuaa pota aguã re ijayvuague

[1]Ha'e gui Senhor oayvu ombou vy aipoe'i xevy:

[2]— Mba'exa tu peẽ kuery Israel yvy re mba'emo oiko va'e pexa vy aipopeje: “Tuu kuery uva aky ho'u rire ta'y kuery raĩ ju nda'evei”, peje?

[3]Anhetẽ ete xee Senhor Penderuete xerekove rupi aura vy aipoa'e: Pova'e ayvu ma napemombe'uvei ma 'rã Israel yvy rupi.

[4]Mba'eta temimoingo nhe'ẽ ha'e javi ma xevygua meme. Tuu kuery nhe'ẽ ha'e ta'y kuery nhe'ẽ voi xevygua ae. Ojejavy va'e ae omano 'rã.

5 Sendo, pois, o homem justo e fazendo juízo e justiça,

6 não comendo carne sacrificada nos altos, nem levantando os olhos para os ídolos da casa de Israel, nem contaminando a mulher do seu próximo, nem se chegando à mulher na sua menstruação;

7 não oprimindo a ninguém, tornando ao devedor a coisa penhorada, não roubando, dando o seu pão ao faminto e cobrindo ao nu com vestes;

8 não dando o seu dinheiro à usura, não recebendo juros, desviando a sua mão da injustiça e fazendo verdadeiro juízo entre homem e homem;

9 andando nos meus estatutos, guardando os meus juízos e procedendo retamente, o tal justo, certamente, viverá, diz o SENHOR Deus.

10 Se ele gerar um filho ladrão, derramador de sangue, que fizer a seu irmão qualquer destas coisas

11 e não cumprir todos aqueles deveres, mas, antes, comer carne sacrificada nos altos, contaminar a mulher de seu próximo,

12 oprimir ao pobre e necessitado, praticar roubos, não tornar o penhor, levantar os olhos para os ídolos, cometer abominação,

5— Ha'e gui xapy'a rei peteĩ ava heko porã va'e vy ojapo 'rã ha'evea ramigua joguerekoa py.

6Ha'e rami vy ndo'ui 'rã xo'o yvyty áry rupi ta'angaa pe ome'ẽ mbyre, neĩ noma'ẽi 'rã guive Israel kuery ta'angaa oguereko va'e re, ndoguerojejavyi 'rã oirũ ra'yxy, neĩ nonhembojai 'rã kunha gueko re oĩ va'e re.

7Nombojexavai 'rã avave rei, mba'emo oiporu va'ekue ome'ẽ kuerei 'rã iporukaare pe, na'imondai 'rã, guembi'u omboja'o 'rã okaruxe va'e pe, ha'e omonhemonde 'rã guive ijao e'ỹ va'e kuery.

8Ha'e va'e ma operáta oiporu uka rire nomboekovia retavei 'rã, hi'áryve ndojopyi 'rãe. Ojoko 'rã opo ha'eve'ỹa rami ojapo e'ỹ aguã, ha'e vy avakue re oikuaa potaa py ha'evea rami meme 'rã joguereko anhetẽ ete rupi.

9Ha'e va'e xeayvu aeja va'ekue rupi vy ojapo 'rã aipota va'e, ha'evea rami meme 'rã oiko. Ha'e gui ma ha'e va'e heko porã va'e oikove 'rã — he'i Senhor Nhanderuete.

10— Ha'e gui xapy'a rei ha'e va'e oguereko 'rã gua'y imonda va'e, jojukaa, e'ỹ vy ha'e nunga va'e rei tema guyvy kuery pe ojapo va'e.

11Ha'e va'e ma peteĩve ojapo 'rã va'ekue ndojapoi. Ha'e rami 'rãgue py ho'u 'rã xo'o yvyty áry rupi ta'angaa pe rive ome'ẽ mbyre, oguerojejavy 'rã oirũ ra'yxy,

12ombojexavai 'rã iporiaukue'i ha'e oipotapa rei va'e, imondaa rupi 'rã oiko,

[13] emprestar com usura e receber juros, porventura, viverá? Não viverá. Todas estas abominações ele fez e será morto; o seu sangue será sobre ele.

[14] Eis que, se ele gerar um filho que veja todos os pecados que seu pai fez, e, vendo-os, não cometer coisas semelhantes,

[15] não comer carne sacrificada nos altos, não levantar os olhos para os ídolos da casa de Israel e não contaminar a mulher de seu próximo;

[16] não oprimir a ninguém, não retiver o penhor, não roubar, der o seu pão ao faminto, cobrir ao nu com vestes;

[17] desviar do pobre a mão, não receber usura e juros, fizer os meus juízos e andar nos meus estatutos, o tal não morrerá pela iniqüidade de seu pai; certamente, viverá.

[18] Quanto a seu pai, porque praticou extorsão, roubou os bens do próximo e fez o que não era bom no meio de seu povo, eis que ele morrerá por causa de sua iniqüidade.

[19] Mas dizeis: Por que não leva o filho a iniqüidade do pai? Porque o filho fez o que era reto e justo, e guardou todos os meus estatutos, e os praticou, por isso, certamente, viverá.

nome'ẽvei ojerureague, ta'angaa re rive oma'ẽ, ojeguarupy anho ojapo,

[13]peráta oiporu uka rire ojopy retavexe 'rã guive. Ha'e gui ma ha'e va'e nda'u oikove 'rã? Ndoikovei 'rãe. Ha'e ramigua ojeguarupy ha'e javi ojapo rire ojukaa 'rã, ha'e hexe ae 'rã oĩ huguy omoẽague re opaga aguã.

[14]— Ha'e gui aỹ ma, xapy'a rei oiko 'rã peteĩ ta'y nguu ojejavy rã oexapa teĩ ha'ekue ramigua ndojapoi va'e.

[15]Ha'e rami vy ndo'ui 'rã xo'o yvyty áry rupi ta'angaa pe ome'ẽ mbyre, noma'ẽi 'rã ta'angaa Israel kuery oguereko va'e re, oirũ ra'yxy ndoguerojejavyi 'rã guive.

[16]Neĩ nanhomomboriau rei 'rã, nome'ẽ e'ỹi 'rã ojerureague, na'imondai 'rã, guembi'u omboja'o 'rã okaruxe va'e pe, omonhemonde 'rã ijao e'ỹ va'e,

[17]opo ndoipe'a e'ỹi 'rã iporiaukue'i pe, peráta oiporu uka rire nomboekovia retavei 'rã, hi'áryve ndojopyi 'rã, ojapo 'rã guive xee aipota va'e xeayvuague rupi oiko vy. Ha'e va'e ma nomanoi 'rã nguu ojejavyague re. Oikove 'rãe.

[18]Ha'e rã tuu ma ojukaa 'rã heko vaiague re, jokorea rupi oiko rire, oirũ kuery gui imondaa rupi, ha'e heta va'e kuery mbyte rupi ha'eve'ỹa ramigua ojapo guive rire.

[19]— Ha'e rami teĩ peporandu 'rã: “Mba'e re tu ta'y ndopagai 'rã nguu ojejavyague re?” peje 'rã. Ha'e rami mba'eta ta'y ma teko porã ha'e ha'evea ramigua ojapo oikovy,

[20] A alma que pecar, essa morrerá; o filho não levará a iniqüidade do pai, nem o pai, a iniqüidade do filho; a justiça do justo ficará sobre ele, e a perversidade do perverso cairá sobre este.

[21] Mas, se o perverso se converter de todos os pecados que cometeu, e guardar todos os meus estatutos, e fizer o que é reto e justo, certamente, viverá; não será morto.

[22] De todas as transgressões que cometeu não haverá lembrança contra ele; pela justiça que praticou, viverá.

[23] Acaso, tenho eu prazer na morte do perverso? – diz o SENHOR Deus; não desejo eu, antes, que ele se converta dos seus caminhos e viva?

[24] Mas, desviando-se o justo da sua justiça e cometendo iniqüidade, fazendo segundo todas as abominações que faz o perverso, acaso, viverá? De todos os atos de justiça que tiver praticado não se fará memória; na sua transgressão com que transgrediu e no seu pecado que cometeu, neles morrerá.

[25] No entanto, dizeis: O caminho do SENHOR não é direito. Ouvi, agora, ó casa de Israel: Não é o meu caminho direito? Não são os vossos caminhos tortuosos?

ha'e xeayvuague omoĩ porã vy ojapo avi oikovy. Ha'e nunga rupi ae oikove 'rã.

[20]Mba'eta ojejavy va'e ae 'rã omano. Ta'y ma ndopagai 'rã nguu ojejavyague re, neĩ tuu ma voi ndopagai 'rã gua'y ojejavyague re. Heko porã va'e re oĩ 'rã teko porã rekovia, ha'e gui heko vai va'e re ma oĩ 'rã gueko vaiague re opaga aguã.

[21]— Ha'e rami avi xapy'a rei ojejavy va'ekue ojeko rerova 'rã ojejavyague ha'e javi gui, ha'e xeayvuague omoĩ porãmba vy ojapo 'rã teko porã ha'e ha'evea ramigua. Ha'e rami vy oikove 'rã, nomanoi 'rãe.

[22]Ha'eve'ỹa ramigua ojapoague re ma na'ima'endu'aavei 'rã. Teko porã rupi oiko rire oikove 'rã.

[23]Mba'eta xee nda'u arovy'a ri heko vai va'e omano rã? Any, xee aipota ojejavyague gui ojeko rerova oikove aguã — he'i SenhorNhanderuete.

[24]— Ha'e rami teĩ xapy'a rei heko porã va'ekue ma gueko porãague gui ojepe'a vy ojejavy ju 'rã, heko vai va'e ojeguarupy ojapoa rami avi ojapo oikovy vy. Ha'e va'e nda'u oikove 'rã teve? Any, mba'eta teko porã rupi oikoague ha'e javi re na'ima'endu'aavei 'rã. Ha'e va'e omano 'rã gueko vai ha'e ojejavy reia py.

[25]— Ha'e rami teĩ aipopeje 'rã: “ Senhor reko ma ha'eve'ỹa ramigua”, peje 'rã. Aỹ ma Israel kuery, pendu ma: Xereko nda'u ha'eve'ỹa ramigua teve? Peẽ kuery reko e'ỹ teve ikarẽ-karẽ va'e?

[26] Desviando-se o justo da sua justiça e cometendo iniqüidade, morrerá por causa dela; na iniqüidade que cometeu, morrerá.

[26]Ha'e nunga rupi xapy'a rei heko porã va'ekue ma gueko porãague gui ojepe'a vy teko vai rupi anho ri oiko vy omano 'rã ha'e nunga py. Gueko vaia py ae 'rã omano.

[27] Mas, convertendo-se o perverso da perversidade que cometeu e praticando o que é reto e justo, conservará ele a sua alma em vida.

[27]Ha'e rami teĩ xapy'a rei heko vai va'e ma gueko vaiague gui ojeko rerova vy teko porã ha'e ha'evea ramigua anho ri ojapo vy ojapo 'rã onhe'ẽ oikove aguã rami.

[28] Pois se considera e se converte de todas as transgressões que cometeu, certamente, viverá; não será morto.

[28]Mba'eta ojee ae oikuaa pota vy teko vai rupi oikoague gui ojeko rerova ri vy oikove 'rã, nomanovei 'rãe.

[29] No entanto, diz a casa de Israel: O caminho do SENHOR não é direito. Não são os meus caminhos direitos, ó casa de Israel? E não são os vossos caminhos tortuosos?

[29]Ha'e rami teĩ Israel kuery ma “ Senhor reko ma ha'eve'ỹa ramigua”, he'i okuapy. Xereko nda'u ha'eve'ỹa ramigua teve? Israel kuery, peẽ kuery reko e'ỹ teve ikarẽ-karẽ va'e?

[30] Portanto, eu vos julgarei, a cada um segundo os seus caminhos, ó casa de Israel, diz o SENHOR Deus. Convertei-vos e desviai-vos de todas as vossas transgressões; e a iniqüidade não vos servirá de tropeço.

[30]— Ha'e nunga rupi Israel kuery, xee roikuaa pota 'rã peteĩ-teĩ reko re — he'i Senhor Nhanderuete. — Pejeko rerova ha'e pejepe'a ke pendeko vaia ha'e javi gui. Ha'e ramo 'rãe teko vai napendereityvei.

[31] Lançai de vós todas as vossas transgressões com que transgredistes e criai em vós coração novo e espírito novo; pois, por que morreríeis, ó casa de Israel?

[31]Ha'e rami vy peipe'a pendejegui pendereko vaia ha'e javi, ha'e gui pendejee pemoĩ uka penekuraxõ pyaurã ha'e penenhe'ẽ pyaurã. Mba'eta Israel kuery, mba'e re 'rã tu pemano?

[32] Porque não tenho prazer na morte de ninguém, diz o SENHOR Deus. Portanto, convertei-vos e vivei.

[32]Mba'eta xee ma ndarovy'ai peteĩve pemano rã. Ha'e nunga rupi pejeko rerova peikove aguã — he'i Senhor Nhanderuete.

Ezequiel 19

A parábola do leão enjaulado

[1] E tu levanta uma lamentação sobre os príncipes de Israel

Ezequiel 19

Guary re Israel kuery ombojojaague

[1]— Ha'e gui ndeayvu ke Israel regua yvatekueve pe omboaxy va'e rami.

2 e dize: Quem é tua mãe? Uma leoa entre leões, a qual, deitada entre os leõezinhos, criou os seus filhotes.

2Ha'e vy aipo're 'rã: Marã ramigua tu pendexy raka'e? Peteĩ guary kunha guary kuery mbyte oiko, ha'e gua'y kuery mbyte onheno oupy va'e. Ha'e va'e ma omongakuaa gua'y kuery.

3 Criou um dos seus filhotinhos, o qual veio a ser leãozinho, e aprendeu a apanhar a presa, e devorou homens.

3Peteĩ gua'y oguereko va'ekue tuja ma vy imba'ejuka kuaa, avakue ho'upa peve.

4 As nações ouviram falar dele, e foi ele apanhado na cova que elas fizeram e levado com ganchos para a terra do Egito.

4Ha'e ramo ha'e nunga omombe'ua rã yvy regua ikuai va'e oendupa okuapy. Ha'e rami vy ombo'a yvykua ha'e kuery ojapo va'ekue py. Ha'e vy ty'aĩ re ogueraa Egito yvy katy.

5 Vendo a leoa frustrada e perdida a sua esperança, tomou outro dos seus filhotes e o fez leãozinho.

5Ha'e ramo ixy guary kunha va'e ma gua'y oarõ va'ekue ogueraa rã nda'evei oikovy. Ha'e rami vy gua'y mboae ju omongakuaa.

6 Este, andando entre os leões, veio a ser um leãozinho, e aprendeu a apanhar a presa, e devorou homens.

6Ha'e ramo ha'e va'e ju tuja guary kuery mbyte rupi. Ha'e vy imba'ejuka kuaa, avakue ho'upa peve.

7 Aprendeu a fazer viúvas e a tornar desertas as cidades deles; ficaram estupefatos a terra e seus habitantes, ao ouvirem o seu rugido.

7Avakue ojukaa rupi ojapo reta avi imeve'ỹ aguã, ha'e tetã ikuai va'e omombytapa tekoa ve'ỹ. Ha'e ramo okororõ rã yvy regua kuery oendu vy ndaekorãvei rei okuapy.

8 Então, se ajuntaram contra ele as gentes das províncias em roda, estenderam sobre ele a rede, e foi apanhado na cova que elas fizeram.

8Ha'e rami vy yvy regua kuery ha'ea katy ikuai va'e onhemboatypa okuapy hovai. Ha'e rami vy hi'áry rupi kya omombo vy ombo'a yvykua ojapo va'ekue py.

9 Com gancho, meteram-no em jaula, e o levaram ao rei da Babilônia, e fizeram-no entrar nos lugares fortes, para que se não ouvisse mais a sua voz nos montes de Israel.

9Ty'aĩ py ojopy vy ombo'a nhuã py. Ha'e rami vy Babilônia pygua huvixaa py ogueraa. Ha'e py ma omboty peteĩ henda ikorapa va'e py, Israel regua yvyty rupi ijayvua noenduavei aguã.

A parábola da videira arruinada

Uva'y re ju ombojojaague

[10] Tua mãe, de sua natureza, era qual videira plantada junto às águas; plantada à borda, ela frutificou e se encheu de ramos, por causa das muitas águas.

[10]— Ha'e gui pendexy ma uva'y yakã yvýry onhotỹ mbyre rami oiko. Yy reia py onhotỹa rire hi'a porã, hakã reta guive.

[11] Tinha galhos fortes para cetros de dominadores; elevou-se a sua estatura entre os espessos ramos, e foi vista na sua altura com a multidão deles.

[11]Hakã ma imbaraete raxa, huvixa po pyguarã. Ha'e vy hakã ha'e hoguepa reve yvateve ovy rã pavẽ rei oexa okuapy yvate etea.

[12] Mas foi arrancada com furor e lançada por terra, e o vento oriental secou-lhe o fruto; quebraram-se e secaram os seus fortes galhos, e o fogo os consumiu.

[12]Ha'e rami teĩ opoxy reve omondoroa, ha'e yvy rupi oitya. Ha'e ramo hi'a ma yvytu kuaray oua katy gui oipeju va'e omombirupa. Hakã mbaraetekue ma omopẽmbaa rã ipirupa. Ha'e gui tata py ju oapypaa.

[13] Agora, está plantada no deserto, numa terra seca e sedenta.

[13]Ha'e gui aỹ ma tekoa e'ỹa py rive ju onhotỹa yvy piru reia ha'e yy noĩa py.

[14] Dos galhos dos seus ramos saiu fogo que consumiu o seu fruto, de maneira que já não há nela galho forte que sirva de cetro para dominar. Esta é uma lamentação e ficará servindo de lamentação.

[14]Ha'e gui peteĩ hakã tuvixave'i va'e gui ma tata ou vy omomba hi'a. Ha'e ramo hexe noĩvei hakã imbaraete va'e huvixa po pyguarã — he'i. — Po rami 'rã reronhemboaxy, ha'e peronhemboaxy pavẽ aguã.

Ezequiel 20

As abominações da casa de Israel depois do êxodo

[1] No quinto mês do sétimo ano, aos dez dias do mês, vieram alguns dos anciãos de Israel para consultar ao SENHOR; e assentaram-se diante de mim.

[2] Então, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[3] Filho do homem, fala aos anciãos de Israel e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Acaso, viestes consultar-me? Tão

Ezequiel 20

Egito yvy gui Israel kuery oo rire ojeguarupy rupi ae tema ikuaia re ijayvuague

[1]Ha'e gui sete ma'etỹa ha'e peteĩ nhiruĩ jaxya re, dez araa py ma Israel regua nhomongeta va'ety kuery jogueru xea py, Senhor pe oporandu uka aguã. Ha'e rami vy oguapypa okuapy xerenonde.

[2]Ha'e ramo xevy pe Senhor ombou oayvu. Ha'e vy aipoe'i:

[3]— Ava ra'y, ndeayvu ke Israel regua nhomongeta va'ety kuery pe. Ha'e vy aipo're: Po rami Senhor Nhanderuete

certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, vós não me consultareis.

ijayvu: Peẽ kuery pa xevy peporandu ukaxe vy peju? Anhetẽ ete xee SenhorPenderuete xee ae rekove rupi aura vy aipoa'e: Nda'evei peẽ kuery peporandu uka aguã xevy.

[4] Julgá-los-ias tu, ó filho do homem, julgá-los-ias? Faze-lhes saber as abominações de seus pais

[4]Ha'e gui ndee ava ra'y, ndeayvu ta pa ha'e kuery reko vaia re? Eikuaa uka ke ha'vy tamoĩ kuery ojeguarupy ojapoague.

[5] e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: No dia em que escolhi a Israel, levantando a mão, jurei à descendência da casa de Jacó e me dei a conhecer a eles na terra do Egito; levantei-lhes a mão e jurei: Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[5]Ha'e vy aipo're: Po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: Israel kuery xejeupe guarã aiporavo vy xepo aupi reve aura va'ekue Jacó ramymino kuery pe ajekuaa uka reve. Egito yvy re ikuai jave xepo aupi reve ha'e kuery pe aura vy “Xee ma Senhor Penderuete”, ha'e va'ekue.

[6] Naquele dia, levantei-lhes a mão e jurei tirá-los da terra do Egito para uma terra que lhes tinha previsto, a qual mana leite e mel, coroa de todas as terras.

[6]Ha'e va'e ára xepo aupi reve ha'e kuery pe aura Egito yvy gui aipe'apa aguã re, peteĩ yvy ha'e kuery peguarã aiporavoague py araa aguã, kamby ha'e ei ndoataia ha'e yvy jave gui iporãvea py.

[7] Então, lhes disse: Cada um lance de si as abominações de que se agradam os seus olhos, e não vos contamineis com os ídolos do Egito; eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[7]Ha'e rami vy aipoa'e ha'e kuery pe: “Peteĩ-teĩ peipe'a 'rã pendejegui mba'emo ojeguarupy pexaxe vai va'ekue. Penhemongy'ave eme Egito pygua ta'angaa pembojeroviaa py. Mba'eta xee ae ma Senhor Penderuete aiko”, ha'e va'ekue.

[8] Mas rebelaram-se contra mim e não me quiseram ouvir; ninguém lançava de si as abominações de que se agradavam os seus olhos, nem abandonava os ídolos do Egito. Então, eu disse que derramaria sobre eles o meu furor, para cumprir a minha ira contra eles, no meio da terra do Egito.

[8]Ha'e rami teĩ ha'e kuery naxenhe'ẽ renduxei vy opu'ãmba okuapy xerovai. Ha'e rami vy mava'eve rei ojegui ndoipe'ai ojeguarupy oexaxe vai va'e, ndojepe'ai guive Egito pygua ta'angaa ombojeroviaa gui. — Ha'e ramo xee aipoa'e va'ekue ha'e kuery áry xepoxya anhoẽ aguã re, ha'e

kuery pe xepoxya aexa ukapa peve Egito yvy re ikuaia py.

[9] O que fiz, porém, foi por amor do meu nome, para que não fosse profanado diante das nações no meio das quais eles estavam, diante das quais eu me dei a conhecer a eles, para os tirar da terra do Egito.

[9]Ha'e rami teĩ amboae rami ju ha'e kuery re ajapo xerery amboete ukaa rupi vy, xerery re yvy regua ijayvu rei e'ỹ aguã ha'e kuery yvy re xevygua kuery ikuaia rupi, mba'eta yvy regua kuery oexaa py ae xevygua kuery pe ajekuaa uka rire Egito yvy gui aipe'apaa py.

[10] Tirei-os da terra do Egito e os levei para o deserto.

[10]Ha'e rami vy aipe'apa Egito yvy gui, ha'e tekoa e'ỹa katy ju araa.

[11] Dei-lhes os meus estatutos e lhes fiz conhecer os meus juízos, os quais, cumprindo-os o homem, viverá por eles.

[11]Ha'e kuery pe ame'ẽ xeayvua, aikuaa uka guive aipota va'e. Ha'e va'e ma avakue ojapopa ri vy okuave 'rã ha'e va'e rupi.

[12] Também lhes dei os meus sábados, para servirem de sinal entre mim e eles, para que soubessem que eu sou o SENHOR que os santifica.

[12]Ha'e kuery rekorã ame'ẽ avi sábado ára omboete aguã, xee aeko mbo'e aguã, ha'e gui ha'e kuery oikuaa aguã xee Senhor ae iky'a'oa aikoa.

[13] Mas a casa de Israel se rebelou contra mim no deserto, não andando nos meus estatutos e rejeitando os meus juízos, os quais, cumprindo-os o homem, viverá por eles; e profanaram grandemente os meus sábados. Então, eu disse que derramaria sobre eles o meu furor no deserto, para os consumir.

[13]Ha'e rami teĩ Israel kuery ma tekoa e'ỹa py araa ague py ju opu'ãmba okuapy xerovai. Ha'e rami vy nda'ikuaixei xeayvuague ha'e aipotaa aikuaa uka va'ekue rupi, ha'e va'e avakue ojapopa vy okuave 'rã va'eri. Ha'e rami vy opa mba'e py omongy'a okuapy sábado ára pyguarã aeja va'ekue. Ha'e nunga rupi tekoa e'ỹ pyve xeayvu ha'e kuery áry xepoxya anhoẽ aguã re, amokanhymba ete aguã.

[14] O que fiz, porém, foi por amor do meu nome, para que não fosse profanado diante das nações perante as quais os fiz sair.

[14]Ha'e rami teĩ ha'e kuery re amboae rami ju ajapo xerery amboete ukaa rupi vy, xerery re yvy regua kuery ijayvu rei e'ỹ aguã, ha'e kuery yvy gui xevygua kuery aipe'apa rire.

[15] Demais, levantei-lhes no deserto a mão e jurei não deixá-los entrar na terra que

[15]Ha'e rami vy tekoa e'ỹa py ju xepo aupi reve ha'e kuery pe aura va'ekue ijyvyrã

lhes tinha dado, a qual mana leite e mel, coroa de todas as terras.

[16] Porque rejeitaram os meus juízos, e não andaram nos meus estatutos, e profanaram os meus sábados, pois o seu coração andava após os seus ídolos.

[17] Não obstante, os meus olhos lhes perdoaram, e eu não os destruí, nem os consumi de todo no deserto.

[18] Mas disse eu a seus filhos no deserto: Não andeis nos estatutos de vossos pais, nem guardeis os seus juízos, nem vos contamineis com os seus ídolos.

[19] Eu sou o SENHOR, vosso Deus; andai nos meus estatutos, e guardai os meus juízos, e praticai-os;

[20] santificai os meus sábados, pois servirão de sinal entre mim e vós, para que saibais que eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[21] Mas também os filhos se rebelaram contra mim e não andaram nos meus estatutos, nem guardaram os meus juízos, os quais, cumprindo-os o homem, viverá por eles; antes, profanaram os meus sábados. Então, eu disse que derramaria sobre eles o meu furor, para cumprir contra eles a minha ira no deserto.

va'ekue py araa ve'ỹ aguã re, kamby ha'e ei ndoataia ha'e yvy jave gui iporãvea py.

[16]Mba'eta ha'e kuery ndojapoxei okuapy xeayvuague, aipotaa rami nda'ikuaixei guive, sábado ára pyguarã amoĩ va'ekue voi omongy'apa, mba'eta okuraxõ py ta'angaa kuery re rive oje'oixe.

[17]Ha'e rami teĩ ha'e kuery re ama'ẽ aperdoaa rupi, amokanhymba 'rãgue py, namomba etei tekoa e'ỹa rupi ikuaia py.

[18]— Ha'e rami teĩ ha'e kuery ra'y kuery pe ma xeayvu tekoa e'ỹa py. Ha'e vy aipoa'e va'ekue: “Peiko eme penderu kuery ikuaiague rupi, pejapo eme ha'e kuery oipotaa rami, penhemongy'a eme guive ha'e kuery ta'angaa oguereko va'e rupi rive.

[19]Mba'eta xee ae ma Senhor Penderuete aiko. Pendekuai ke xeayvuague rupi, ha'e pemoĩ porã xee aipota va'e pejapopa aguã.

[20]Pemboete sábado ára pyguarã aeja va'ekue, mba'eta oĩ 'rã xee roeko mbo'e aguã, xee ae Senhor Penderuete aikoa peikuaa aguã”, ha'e va'ekue.

[21]Ha'e rami teĩ ta'y kuery voi opu'ãmba okuapy xerovai. Ha'e rami vy xeayvuague rupi nda'ikuai, nomoĩ porãi guive aipota va'e, ha'e va'e avakue ojapopa vy okuave 'rã va'eri. Ha'e rami 'rãgue py omongy'apa rei okuapy sábado ára pyguarã aeja va'ekue. — Ha'e rami rire xee xeayvu ha'e kuery áry xepoxya anhoẽ aguã re, tekoa e'ỹa py ikuaia py ha'e kuery pe xepoxya aexa ukapa peve.

[22] Mas detive a mão e o fiz por amor do meu nome, para que não fosse profanado diante das nações perante as quais os fiz sair.

[23] Também levantei-lhes no deserto a mão e jurei espalhá-los entre as nações e derramá-los pelas terras;

[24] porque não executaram os meus juízos, rejeitaram os meus estatutos, profanaram os meus sábados, e os seus olhos se iam após os ídolos de seus pais;

[25] pelo que também lhes dei estatutos que não eram bons e juízos pelos quais não haviam de viver;

[26] e permiti que eles se contaminassem com seus dons sacrificiais, como quando queimavam tudo o que abre a madre, para horrorizá-los, a fim de que soubessem que eu sou o SENHOR.

[27] Portanto, fala à casa de Israel, ó filho do homem, e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Ainda nisto me blasfemaram vossos pais e transgrediram contra mim.

[28] Porque, havendo-os eu introduzido na terra sobre a qual eu, levantando a mão, jurara dar-lha, onde quer que viam um outeiro alto e uma árvore frondosa, aí ofereciam os seus sacrifícios, apresentavam suas ofertas provocantes,

[22]Ha'e rami teĩ xerery amboete ukaa rupi vy xepo ajoko va'ekue, xerery re yvy regua kuery ijayvu rei e'ỹ aguã ha'e kuery oexaa py xevygua kuery aipe'apa rire.

[23]Ha'e rami vy tekoa e'ỹa py xepo aupi reve ha'e kuery pe aura yvy regua kuery ikuaia rupi amoaĩmba aguã re, ijyvy ha'e javi rupi.

[24]Mba'eta xevygua kuery ndojapoi karamboae xeayvuague, nda'ikuaixei aipotaa rami, omongy'apa sábado ára pyguarã aeja va'ekue, ha'e ta'angaa nguu kuery oguereko va'ekue oexa vy oendu avi ombojeroviaxea.

[25]Ha'e nunga rupi ha'e kuery pe aeja uka amboae regua ayvu iporã e'ỹ va'e rupi ikuai aguã, ha'e heko mboaerã ha'e va'e rupi ikuai aguã va'ekue'ỹ.

[26]Ha'e rami vy aeja ta'angaa pe mba'emo ome'ẽa py onhemongy'apa rei aguã, gua'y kuery oiko ypy'i va'ekue tata py oapya py. Ha'e rami ikuai aguã aeja namboekorãvei aguã, xee aeSenhor aikoa oikuaa pavẽ aguã.

[27]— Ha'e nunga rupi ndee ava ra'y, ndeayvu ke Israel kuery pe. Ha'e vy aipo're: Po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: Peneramoĩ kuery ma pova'e py ju opu'ã rei okuapy xerovai.

[28]Mba'eta yvy ha'e kuery pe ame'ẽ aguã re xepo aupi reve auraague py araa ma rire teĩ, ha'e kuery peteĩ yvy'ã yvate va'e, e'ỹ vy peteĩ yvyra hogue ana va'e oexa nhavõ ha'e py rive mba'emo ome'ẽ okuapy ta'angaa pe, heakuã porã va'e omoĩ ha'e

punham os seus suaves aromas e derramavam as suas libações.

mba'emo rykue onhoẽ okuapy xembopoxy aguã rami rive.

29 Eu lhes disse: Que alto é este, aonde vós ides? O seu nome tem sido Lugar Alto, até ao dia de hoje.

29Ha'e ramo xee aipoa'e ha'e kuery pe: “Mba'e yvyty tu kova'e, ha'e katy peẽ kuery peo pekuapy aguã?” ha'e va'ekue. Mba'eta hery ma Yvyty Ombojeroviaaty oĩa, kova'e ára peve.

30 Portanto, dize à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Vós vos contaminais a vós mesmos, à maneira de vossos pais, e vos prostituís com as suas abominações?

30Ha'e nunga rupi aỹ aipo're Israel kuery pe: Po rami SenhorNhanderuete ijayvu: Peẽ kuery voi penhemongy'apa pekuapy, peneramoĩ kuery rami ae ju. Mba'eta peẽ kuery ju pendetavy tema ojeguarupy ha'e kuery oguereko va'ekue rupi peo vy.

31 Ao oferecerdes os vossos dons sacrificiais, como quando queimais os vossos filhos, vós vos contaminais com todos os vossos ídolos, até ao dia de hoje. Porventura, me consultaríeis, ó casa de Israel? Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, vós não me consultareis.

31Mba'eta aỹ peve penhemongy'apa 'rã ta'angaa pe mba'emo peme'ẽa py, pendera'y kuery ae peapy vy guive. Ha'e rami teĩ Israel kuery, peju ri ty'y xevy peporandu uka vy? Anhetẽ ete xee SenhorPenderuete xerekove rupi aura vy aipoa'e: Peẽ kuery ma nda'evei ae xevy peporandu uka aguã.

32 O que vos ocorre à mente de maneira nenhuma sucederá; isto que dizeis: Seremos como as nações, como as outras gerações da terra, servindo às árvores e às pedras.

32Peẽ kuery aipopeje: “Ore ma yvy regua kuery reko rami 'rã orekuai yvyra ha'e ita guigua rive rombojeroviaa rupi, amboae yvy re ikuai va'e reko rami”, peje. Ha'e rami teĩ peneakã gui rive ha'e rami pendekuaixea ndoikoi 'rãe.

33 Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, com mão poderosa, com braço estendido e derramado furor, hei de reinar sobre vós;

33Mba'eta anhetẽ ete xee Senhor Penderuete xerekove rupi aura vy aipoa'e: Peẽ kuery re xepo'aka 'rã xepo aupi vy xepo'akaa aexa uka reve, xepoxya anhoẽa rupi.

34 tirar-vos-ei dentre os povos e vos congregarei das terras nas quais andais

34Ha'e rami vy roipe'apa ju 'rã yvy regua kuery ikuaia mbyte romoaĩague gui, romboatypa ju 'rã yvy pendekuaiague gui.

espalhados, com mão forte, com braço estendido e derramado furor.

Xepo aupi vy xepo'akaa aexa uka reve 'rã ajapo, xepoxya anhoẽa rupi guive.

[35] Levar-vos-ei ao deserto dos povos e ali entrarei em juízo convosco, face a face.

[35]Ha'e rami vy yvy regua ikuaia katy ju rogueraa 'rã tekoa e'ỹa katy rami. Ha'e gui ha'e py ma aikuaa pota 'rã peẽ kuery re, jova re nhama'ẽ reve.

[36] Como entrei em juízo com vossos pais, no deserto da terra do Egito, assim entrarei em juízo convosco, diz o SENHOR Deus.

[36]Mba'eta Egito regua tekoa e'ỹa rupi peneramoĩ kuery re aikuaa potaague rami ae ju peẽ kuery re voi aikuaa pota 'rã — he'i SenhorNhanderuete.

[37] Far-vos-ei passar debaixo do meu cajado e vos sujeitarei à disciplina da aliança;

[37]— Ajapo 'rã xepopoka guýry rupi peaxa aguã rami. Ha'e rami vy romo'arandu 'rã xereve guarã ajapo va'ekue rami vy.

[38] separarei dentre vós os rebeldes e os que transgrediram contra mim; da terra das suas moradas eu os farei sair, mas não entrarão na terra de Israel; e sabereis que eu sou o SENHOR.

[38]Penembyte gui aipe'apa 'rã xere opu'ã ha'e naxenhe'ẽ rendui va'ekue. Ha'e kuery ikuaiague yvy gui aipe'a teĩ ndooi 'rã Israel yvy re. Ha'e ramo peikuaa 'rã xee ae Senhor aikoa.

[39] Quanto a vós outros, vós, ó casa de Israel, assim diz o SENHOR Deus: Ide; cada um sirva aos seus ídolos, agora e mais tarde, pois que a mim não me quereis ouvir; mas não profaneis mais o meu santo nome com as vossas dádivas e com os vossos ídolos.

[39]— Ha'e rã peẽ Israel kuery pe xee Senhor Penderuete aipoa'e: Naxenhe'ẽ renduxei vy tapeo, peteĩ-teĩ pendekuai ta'angaa pe rive aỹ ha'e raka'eve'i peve. Ha'e rami teĩ pemongy'a reive eme xerery iky'a e'ỹ va'e, ta'angaa pe mba'emo peme'ẽa py.

[40] Porque no meu santo monte, no monte alto de Israel, diz o SENHOR Deus, ali toda a casa de Israel me servirá, toda, naquela terra; ali me agradarei deles, ali requererei as vossas ofertas e as primícias das vossas dádivas, com todas as vossas coisas santas.

[40]Mba'eta xevygua yvyty iky'a e'ỹ va'e, Israel regua yvyty yvatevea áry ma Israel kuery ha'e javi 'rã xembojerovia okuapy — he'iSenhor Nhanderuete. — Ha'e va'e yvy re ae 'rã ha'e javive xembojerovia. Ha'e py ma xee arovy'a ju 'rã. Ha'e py ae aipota 'rã mba'emo xevy peme'ẽ, mba'emo pereko va'e jypygua iporãgueve, mba'emo iky'a e'ỹ va'e guive.

[41] Agradar-me-ei de vós como de aroma suave, quando eu vos tirar dentre os povos e vos congregar das terras em que andais espalhados; e serei santificado em vós perante as nações.

[41]Yvy regua kuery mbyte gui roipe'a vy peaĩmbaagueg gui romboatypa ju rire xee rojou porã 'rã heakuã porã va'e rami. Ha'e ramo yvy regua kuery oexaa py aikuaa uka 'rã iky'a e'ỹ va'e aikoa, peẽ kuery pendekuaia rupi.

[42] Sabereis que eu sou o SENHOR, quando eu vos der entrada na terra de Israel, na terra que, levantando a mão, jurei dar a vossos pais.

[42]Ha'e gui Israel yvy re roguerupa ma ramo peikuaapa 'rã xee aeSenhor aikoa, ha'e va'e yvy xepo aupi reve peneramoĩ kuery pe ame'ẽ aguã re auraague py ae.

[43] Ali, vos lembrareis dos vossos caminhos e de todos os vossos feitos com que vos contaminastes e tereis nojo de vós mesmos, por todas as vossas iniqüidades que tendes cometido.

[43]Ha'e py ma penema'endu'a 'rã mba'emo vai rupi pendekuaia py penhemongy'apaague re. Ha'e rami vy pejeguaru 'rã pekuapy pendejegui ae, pendereko vaia rupi pendekuaiague re.

[44] Sabereis que eu sou o SENHOR, quando eu proceder para convosco por amor do meu nome, não segundo os vossos maus caminhos, nem segundo os vossos feitos corruptos, ó casa de Israel, diz o SENHOR Deus.

[44]Ha'e gui xerery amboete ukaa rupi vy romboaxy ju ramo peikuaa 'rã xee ae Senhor aikoa. Mba'eta Israel kuery, pendeko vaiague re norombopagavei 'rã, opa marã pendekuaiague re'ỹ guive — he'iSenhor Nhanderuete.

A profecia contra o Sul

[45] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

Kuaray puku-a katygua kuery rovai ijayvuague

[45]Ha'e gui Senhor oayvu ombou ju vy aipoe'i xevy:

[46] Filho do homem, volve o rosto para o Sul e derrama as tuas palavras contra ele; profetiza contra o bosque do campo do Sul

[46]— Ava ra'y, ema'ẽ kuaray puku-a katy, ha'e vy ndeayvu ha'e kuery rovai. Emombe'u xeayvu ka'aguy kuaray puku-a katygua rovai.

[47] e dize ao bosque do Sul: Ouve a palavra do SENHOR: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que acenderei em ti um fogo que consumirá em ti toda árvore verde e toda árvore seca; não se apagará a chama flamejante; antes, com ela se queimarão todos os rostos, desde o Sul até ao Norte.

[47]Ha'e vy aipo're ha'e py ikuai va'e pe: Pendu ke Senhor ayvu. Po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: Aỹ ma amoendy 'rã tata pendea py yvyra pyau ha'e ipirukue ha'e javi mokanhyarã. Ndoguevei 'rã tata rendy. Ha'e rami 'rãgue py penderova okaipa 'rã kuaray puku-a katy guive ijapu'a'ia katy peve.

[48] E todos os homens verão que eu, o SENHOR, o acendi; não se apagará.

[49] Então, disse eu: ah! SENHOR Deus! Eles dizem de mim: Não é ele proferidor de parábolas?

[48]Pavẽ avakue oikuaa 'rã xee Senhor ae imoendyare aikoa. Ndoguevei 'rãe — he'i.

[49]Ha'e ramo xee aipoa'e: — Ai Senhor Xeruete! Ha'e kuery ijayvu 'rã xere: “Ha'e va'e e'ỹ ri ty'y ayvu rive mombe'uaty oiko?” he'i 'rã okuapy xevy — ha'e.

Ezequiel 21

A espada do Senhor

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, volve o rosto contra Jerusalém, derrama as tuas palavras contra os santuários e profetiza contra a terra de Israel.

[3] Dize à terra de Israel: Assim diz o SENHOR: Eis que sou contra ti, e tirarei a minha espada da bainha, e eliminarei do meio de ti tanto o justo como o perverso.

[4] Porque hei de eliminar do meio de ti o justo e o perverso, a minha espada sairá da bainha contra todo vivente, desde o Sul até ao Norte.

[5] Saberão todos os homens que eu, o SENHOR, tirei da bainha a minha espada; jamais voltará a ela.

[6] Tu, porém, ó filho do homem, suspira; à vista deles, suspira de coração quebrantado e com amargura.

[7] Quando te perguntarem: Por que suspiras tu? Então, dirás: Por causa das novas. Quando elas vêm, todo coração desmaia, todas as mãos se afrouxam, todo

Ezequiel 21

Senhor guigua kyxe re ijayvuague

[1]Ha'e gui xevy Senhor oayvu ombou vy aipoe'i:

[2]— Ava ra'y, ema'ẽ Jerusalém katy. Ha'e vy ndeayvu ha'e kuery ombojeroviaaty ikuai va'e rovai. Emombe'u xeayvu Israel yvy ha'e javi rovai.

[3]Ha'e vy aipo're: Po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: Ma'ẽ, peẽ kuery rovai aiko. Ha'e rami vy xekyxe aekyi 'rã hyru gui penembyte gui amomba aguã heko porã ha'e heko vai va'e guive.

[4]Mba'eta penembyte gui amomba 'rã heko porã ha'e heko vai va'e. Xekyxe aekyi 'rã hyru gui temimoingo ha'e javi rovai rupi, kuaray puku-a katy guive ijapu'a'ia katy peve.

[5]Ha'e ramo oikuaa pavẽ aguã xee Senhor ae hyru gui xekyxe aekyi va'ea, hyru py noĩ jevyvei 'rã guive.

[6]— Ha'e nunga rupi ndee ava ra'y, nepoaẽ nhendu ke. Ha'e kuery oendua py nepoaẽ nhendu 'rã ndepy'a py nda'evei ete reve.

[7]Ha'e gui ha'e kuery oporandu 'rã ndevy: “Mba'e re tu ha'e rami ete nepoaẽ ri?” he'i 'rã ndevy. Ha'e ramo aipo're 'rã: “Mba'emo aendu ramo'i va'ekue re rima xepoaẽ.

espírito se angustia, e todos os joelhos se desfazem em água; eis que elas vêm e se cumprirão, diz o SENHOR Deus.

[8] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[9] Filho do homem, profetiza e dize: Assim diz o SENHOR: A espada, a espada está afiada e polida;

[10] afiada para matança, polida para reluzir como relâmpago. Israel diz: Alegremo-nos! O cetro do meu filho despreza qualquer outra madeira.

[11] Mas Deus responde: Deu-se a espada a polir, para ser manejada; ela está afiada e polida, para ser posta na mão do matador.

[12] Grita e geme, ó filho do homem, porque ela será contra o meu povo, contra todos os príncipes de Israel. Estes, juntamente com o meu povo, estão entregues à espada; dá, pois, pancadas na tua coxa.

[13] Pois haverá uma prova; e que haverá, se o próprio cetro que desprezou a todos não vier a subsistir? – diz o SENHOR Deus.

[14] Tu, pois, ó filho do homem, profetiza e bate com as palmas uma na outra;

Mba'eta ha'e nunga oiko rã pavẽ opy'a py onhemondyipa 'rã, pavẽ po ikangypa, pavẽ rei onhe'ẽ py ndaekorãvei 'rã okuapy, pavẽ renapy'ã yy rami rive 'rã opyta na'imbaraetevei vy. Ha'e nunga ou ma oiny, ojeupity 'rãe, he'iSenhor Nhanderuete”, 're 'rã.

[8]Ha'e gui teĩgue ju Senhor oayvu xevy ombou. Ha'e vy aipoe'i:

[9]— Ava ra'y, emombe'u ju xeayvu. Ha'e vy aipo're: Po ramiSenhor ijayvu: Kyxe oaĩmbe'epa ha'e omboverapa pyre oĩ.

[10]Jojuka aguã oaĩmbe'ea, ha'e overa va'e rami ete omboveraa. — Ha'e rami teĩ Israel kuery aipoe'i 'rã: “Javy'a nho 'rã jakuapy! Xera'y po pygua ma yvyra amboae kuery oguereko va'e gui ipo'akapave”, he'i 'rã okuapy.

[11]Ha'e rami teĩ Nhanderuete ombovai: — Ha'e va'e kyxe ma omboveraa rei mba'eta oiporua 'rãe. Oaĩmbe'e ha'e omboverapaa ma jojukaarã po py amboaxa aguã.

[12]Ha'e nunga rupi ndee ava ra'y, neraxẽ ha'e nepoaẽ rei ke, mba'eta xevygua kuery rovai 'rã oiporua, Israel regua yvatekueve ha'e javi rovai guive. Ha'e va'e kuery ma amboaxapa 'rã kyxe revegua pe, xevygua kuery ha'e javi reve. Ha'e nunga rupi eipete-pete nde'u rupi.

[13]Mba'eta ou 'rã pendereko a'ãarã. Ha'e gui penderuvixa ipo pygua va'e nhomoingo axy va'ekue noĩvei ramo mba'exa 'rã tu peiko? — he'i Senhor Nhanderuete.

[14]— Ha'e gui ndee ava ra'y, emombe'u ke xeayvu, ejepopete-pete guive. Tove kyxe

duplique a espada o seu golpe, triplique-o a espada da matança, da grande matança, que os rodeia;

[15] para que desmaie o seu coração, e se multiplique o seu tropeçar junto a todas as portas. Faço reluzir a espada. Ah! Ela foi feita para ser raio e está afiada para matar.

[16] Ó espada, vira-te, com toda a força, para a direita, vira-te para a esquerda, para onde quer que o teu rosto se dirigir.

[17] Também eu baterei as minhas palmas uma na outra e desafogarei o meu furor; eu, o SENHOR, é que falei.

[18] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[19] Tu, pois, ó filho do homem, propõe dois caminhos por onde venha a espada do rei da Babilônia; ambos procederão da mesma terra; põe neles marcos indicadores, põe-nos na entrada do caminho para a cidade.

[20] Indica o caminho para que a espada chegue à Rabá dos filhos de Amom, a Judá e a Jerusalém, a fortificada.

[21] Porque o rei da Babilônia pára na encruzilhada, na entrada dos dois caminhos, para consultar os oráculos: sacode as flechas, interroga os ídolos do lar, examina o fígado.

mokoĩgue tajopyxo, mboapykue peve tajojuka, jova-jovaive gui tou jojukaa rupi.

[15]Ha'e kuery okuraxõ py onhemondyi rei aguã, ha'e okẽ oẽaty ha'e javi rupi heta ho'a aguã. Ajapo 'rã kyxe overa va'e rami hexakã aguã. Mba'eta jojuka aguã ae omboveraa ha'e oaĩmbe'epaa.

[16]Ha'e gui ndee kyxe, tereo reiporu kuaa katy nembaraetea ha'e javi reve, ha'e gui reiporu kuaa e'ỹa katy ju tereo, reoa katy rei.

[17]Ha'e ramo xee voi ajepopete avi 'rã xepoxyague gui apytu'u vy. Xee Senhor ae xeayvu va'e — he'i.

[18]Ha'e gui xevy Senhor ombou ju oayvu. Ha'e vy aipoe'i:

[19]— Ndee ava ra'y, ejapo ke mokoĩ tape ra'angaa, ha'e va'e regua peteĩ rupi Babilônia pygua huvixa okyxe reve ou aguã. Mokoĩve ma peteĩ'i yvy gui ou va'e. Ha'e gui tetã oẽaty katy'i emoĩ avi mokoĩ yvyrape'i tape rexa ukaa.

[20]Embopara imoiny peteĩ tape Amom kuery rekoa Rabá katy kyxe reve oo aguã, ha'e rã amboae ma Judá ha'e Jerusalém tetã ikorapa va'e katy oo aguã.

[21]Mba'eta Babilônia pygua huvixa opyta 'rã ho'amy tape rakãmby py, mokoĩ tape joa katy e'ỹ oĩa py, nguu ete kuery pe ranhe imba'ekuaa aguã. Ha'e rami vy hu'y ombovava-vavaa ma ramo peteĩ oekyi 'rã, ta'angaa ngoo gui ogueru va'ekue pe oporandu 'rã, ha'e mba'emo py'akue rupi avi 'rã imba'ekuaa.

22 Caiu-lhe o oráculo para a direita, sobre Jerusalém, para dispor os aríetes, para abrir a boca com ordens de matar, para lançar gritos de guerra, para colocar os aríetes contra as portas, para levantar terraplenos, para edificar baluartes.

22Ha'e gui imba'ekuaa rupi oikuaa 'rã oiporu kuaa regua re Jerusalém tetã katy ae oo aguã. Ha'e rami vy oiko katu 'rã tetã rokẽ omopẽ aguã, jojuka aguã re ijayvu atã, joe opu'ãa aguã re ojapukai, okẽ mopẽa py tetã rokẽ re ombota, tetã kora re yvy omboaty vy omovã, ha'e torre ojapo aguã.

23 Aos judeus, lhes parecerá isto oráculo enganador, pois têm em seu favor juramentos solenes; mas Deus se lembrará da iniqüidade deles, para que sejam apreendidos.

23Ha'e gui judeu kuery hexeve peteĩ rami ikuai aguã re oura va'ekue ma ha'e nunga oendu vy “Apu” he'i 'rã okuapy. Ha'e rami teĩ ha'e kuery reko vaiague re Nhanderuete oikuaa pota 'rã ombo'a ukapa aguã.

24 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Visto que me fazeis lembrar da vossa iniqüidade, descobrindo-se as vossas transgressões, aparecendo os vossos pecados em todos os vossos atos, e visto que me viestes à memória, sereis apreendidos por causa disso.

24Ha'e nunga rupi Senhor Nhanderuete aipoe'i: — Anhetẽ ae peẽ kuery xemoma'endu'a pendereko vaia re aikuaa pota aguã, mba'eta pendereko vaia ojekuaa porã, mba'emo pejapoa ha'e javi py pexa uka pejejavya. Ha'e rami ete xemoma'endu'a rire rombo'apa 'rã ha'e nungakue re.

25 E tu, ó profano e perverso, príncipe de Israel, cujo dia virá no tempo do seu castigo final;

25Ha'e gui ndee Israel kuery ruvixa opa marã rei ndereko vai ete va'e, ovaẽ ma oiny nde'ára opaa py rombopaga aguã.

26 assim diz o SENHOR Deus: Tira o diadema e remove a coroa; o que é já não será o mesmo; será exaltado o humilde e abatido o soberbo.

26Po rami Senhor Nhanderuete ijayvu ndevy: Emboi ke neakã regua ha'e coroa, mba'eta ha'ekue rami ve'ỹ 'rã oiko. Mba'eta yvyĩgueve'i omboyvatea 'rã, ha'e rã yvatekueve ma omo'yvyĩ'ia 'rã.

27 Ruína! Ruína! A ruínas a reduzirei, e ela já não será, até que venha aquele a quem ela pertence de direito; a ele a darei.

27Ivaipa, ivaipa 'rã! Aỹ ma xee ambovaipa 'rã neretã, ha'e ramo noĩvei 'rã, opena kuaa va'erã ou e'ỹa ja. Ha'e va'e pe ma amboaxa ju 'rã.

[28] E tu, ó filho do homem, profetiza e dize: Assim diz o SENHOR Deus acerca dos filhos de Amom e acerca dos seus insultos; dize, pois: A espada, a espada está desembainhada, polida para a matança, para consumir, para reluzir como relâmpago;

[29] para ser posta no pescoço dos profanos, dos perversos, cujo dia virá no tempo do castigo final, ao passo que te pregam visões falsas e te adivinham mentiras.

[30] Torna a tua espada à sua bainha. No lugar em que foste formado, na terra do teu nascimento, te julgarei.

[31] Derramarei sobre ti a minha indignação, assoprarei contra ti o fogo do meu furor e te entregarei nas mãos de homens brutais, mestres de destruição.

[32] Servirás de pasto ao fogo, o teu sangue será derramado no meio da terra, já não serás lembrado; pois eu, o SENHOR, é que falei.

Ezequiel 22

As abominações de Jerusalém

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Tu, pois, ó filho do homem, acaso, julgarás, julgarás a cidade sanguinária? Faze-lhe conhecer, pois, todas as suas abominações

[3] e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Ai da cidade que derrama sangue no meio de si,

[28]— Ha'e gui ndee ava ra'y, emombe'u ke xeayvu. Po rami SenhorPenderuete ijayvu Amom pygua kuery ijayvu reia re. Ha'e gui aipo're 'rã: Kyxe, kyxe hyru gui oekyia ma, omboveraa jojuka aguã, nhomomba ha'e overa va'e rami hexakã aguã.

[29]Ha'e va'e ma ojaya 'rã opa marã heko vai va'e kuery aju'y, mba'eta ovaẽ ma hi'ára opaa py ambopaga aguã, mba'eta peẽ kuery rekorã oexa'ãa rupi rive omombe'u rire, ha'e kuery ae oexa ra'uague rupi.

[30]— Ha'e gui emoĩ ju ndekyxe hyru py. Mba'eta yvy reikoague py ae ju 'rã rombopaga.

[31]Ha'e rami vy nde'áry ambou 'rã xepoxya, nderovai rupi aipeju 'rã tata rami xepoxya regua, ha'e gui romboaxa 'rã avakue nhomboaxya rupi e'ỹ nhomoingo axy raxa va'e kuery po py.

[32]Ha'e ramo reiko 'rã mba'emo pirekue oapy pyrã rami. Nderuguy omoẽa 'rã ndeyvy re ae. Ndere na'ima'endu'aavei 'rã, xee Senhor ae xeayvu rire.

Ezequiel 22

Jerusalém pygua kuery ojeguarupy ojapo okuapya re ijayvuague

[1]Ha'e gui xevy Senhor oayvu ombou ju vy aipoe'i:

[2]— Ha'e gui ndee ava ra'y, ndeayvu ta pa tetã pygua kuery jouguy omoẽague re? Ndeayvu ke ha'vy ojeguarupy ojapo okuapya ha'e javi re.

[3]Ha'e gui aipo're: Po rami Senhor Nhanderuete ijayvu:

para que venha o seu tempo, e que faz ídolos contra si mesma, para se contaminar!

Nda'evei ete 'rã tetã jouguy moẽa ikuaia va'e pe. Mba'eta ta'angaa pejapo va'ekue rupi penhemongy'a vy penderovairã ae pejapo pekuapy pepagaa ára pyguarã ovaẽ peve.

[4] Pelo teu sangue, por ti mesma derramado, tu te fizeste culpada e pelos teus ídolos, por ti mesma fabricados, tu te contaminaste e fizeste chegar o dia do teu julgamento e o término de teus anos; por isso, eu te fiz objeto de opróbrio das nações e de escárnio de todas as terras.

[4]Mba'eta jouguy pemoẽa py pendepo ae pemongy'apa. Mba'eta ta'angaa peẽ ae pejapo va'ekue rupi penhemongy'a vy pejapo pepaga aguã ára ovaẽ aguã rami. Penema'etỹa opa ta ma. Ha'e nunga rupi ae xee ajapo amboae regua kuery yvy jave rupi ikuai va'e pendejojai rei ha'e penembojaru rei aguã rami.

[5] As que estão perto de ti e as que estão longe escarnecerão de ti, ó infamada, cheia de inquietação.

[5]Pendea katy'i ha'e mombyry rupi ikuai va'e voi ijayvu vaikue rei 'rã okuapy pendere, mba'eta oikuaa pavẽ opa marã rei pendekuaia.

[6] Eis que os príncipes de Israel, cada um segundo o seu poder, nada mais intentam, senão derramar sangue.

[6]— Ha'e gui Israel regua yvatekueve voi, peteĩ-teĩ opo'akaa rupi mba'eve ndojapoi 'rã jouguy omoẽ e'ỹ vy.

[7] No meio de ti, desprezam o pai e a mãe, praticam extorsões contra o estrangeiro e são injustos para com o órfão e a viúva.

[7]Ha'e rami vy penembyte rupi ha'e kuery nomboetei 'rã nguu ha'e oxy, okorepa rei 'rã amboae regua, ha'e ha'eve'ỹa rami 'rã oguereko tyre'ỹ ha'e imeve'ỹ va'e kuery.

[8] Desprezaste as minhas coisas santas e profanaste os meus sábados.

[8]Nomboetei mba'emo xevygua iky'a e'ỹ va'e, omongy'apa guive sábado ára pyguarã aeja va'ekue.

[9] Homens caluniadores se acham no meio de ti, para derramarem sangue; no meio de ti, comem carne sacrificada nos montes e cometem perversidade.

[9]Penembyte rupi ikuai avi avakue jouguy omoẽ ukaxe vy joe ijayvu rei va'erã. Penembyte rupi ae ho'u 'rã okuapy xo'o ta'angaa pe ome'ẽ mbyre yvyty áry rupi, opa marã rei ikuai vy.

[10] No teu meio, descobrem a vergonha de seu pai e abusam da mulher no prazo da sua menstruação.

[10]Pendekuaia mbyte rupi ojejavy 'rã nguu pe, onhemboja 'rã guive kunhague gueko re oiko va'e re.

[11] Um comete abominação com a mulher do seu próximo, outro contamina torpemente a sua nora, e outro humilha no meio de ti a sua irmã, filha de seu pai.

[11]Amongue ma ojejavy 'rã oirũ ra'yxy reve, amboae ma omongy'apa rei 'rã gua'y ra'yxy ae, ha'e rã amboae ma onheno 'rã gueindy nguu rajy reve ae.

[12] No meio de ti, aceitam subornos para se derramar sangue; usura e lucros tomaste, extorquindo-o; exploraste o teu próximo com extorsão; mas de mim te esqueceste, diz o SENHOR Deus.

[12]Pendekuaia rupi mba'emo ome'ẽa rã ojopy 'rã jouguy omoẽ aguã. Peráta oiporu uka rire oipe'a retave 'rã okorea rupi. Oirũ kuery ombotavypaa py oipe'apa 'rã oguereko va'ekue. Ha'e ramia py na'ima'endu'avei okuapy xere — he'i Senhor Nhanderuete.

[13] Eis que bato as minhas palmas com furor contra a exploração que praticaste e por causa da tua culpa de sangue, que há no meio de ti. Estará firme o teu coração?

[13]— Aỹ ma pejokore ha'e jouguy pemoẽa py pendepo ky'apa ramo ajepopete 'rã xepoxya aexa uka vy. Ha'e ramo penembaraete 'rã ri ty'y pendepy'a py?

[14] Estarão fortes as tuas mãos, nos dias em que eu vier a tratar contigo? Eu, o SENHOR, o disse e o farei.

[14]Pendepo imbaraete avi 'rã ri ty'y rombopaga vy ajua ára pyguarã? Mba'eta xee Senhor xeayvu rire ajapo 'rãe.

[15] Espalhar-te-ei entre as nações, e te dispersarei em outras terras, e porei termo à tua imundícia.

[15]Ha'e rami vy romoaĩmba 'rã yvy regua kuery ikuaia rupi, ha'e rogueraa ukapa 'rã yvy mboae rupi. Ha'e rami vy 'rãe pendegui aipe'a ha'eve'ỹa oĩ va'e.

[16] Serás profanada em ti mesma, à vista das nações, e saberás que eu sou o SENHOR.

[16]Ha'e gui yvy regua kuery oexaa py penhemongy'apa ma rire peikuaa 'rã xee ae Senhor aikoa.

[17] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[17]Ha'e gui Senhor oayvu ombou vy aipoe'i xevy:

[18] Filho do homem, a casa de Israel se tornou para mim em escória; todos eles são cobre, estanho, ferro e chumbo no meio do forno; em escória de prata se tornaram.

[18]— Ava ra'y, xevy pe rã Israel kuery ikuai tata rupa py prata oiky'a'oa rã mba'emo ky'akue opyta va'e rami: overa va'e, estanho, ferro ha'e chumbo ky'akue rami rive.

[19] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Pois que todos vós vos tornastes em

[19]Ha'e nunga rupi po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: Mba'emo ky'akue peẽ kuery pendekuai

escória, eis que vos ajuntarei no meio de Jerusalém.

[20] Como se ajuntam a prata, e o cobre, e o ferro, e o chumbo, e o estanho no meio do forno, para assoprar o fogo sobre eles, a fim de se fundirem, assim vos ajuntarei na minha ira e no meu furor, e ali vos deixarei, e fundirei.

[21] Congregar-vos-ei e assoprarei sobre vós o fogo do meu furor; e sereis fundidos no meio de Jerusalém.

[22] Como se funde a prata no meio do forno, assim sereis fundidos no meio dela; e sabereis que eu, o SENHOR, derramei o meu furor sobre vós.

[23] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[24] Filho do homem, dize-lhe: Tu és terra que não está purificada e que não tem chuva no dia da indignação.

[25] Conspiração dos seus profetas há no meio dela; como um leão que ruge, que arrebata a presa, assim eles devoram as almas; tesouros e coisas preciosas tomam, multiplicam as suas viúvas no meio dela.

[26] Os seus sacerdotes transgridem a minha lei e profanam as minhas coisas santas; entre o santo e o profano, não fazem diferença, nem discernem o imundo do limpo e dos meus sábados escondem os olhos; e, assim, sou profanado no meio deles.

ramo aỹ xee romboatypa 'rã Jerusalém mbyte py.

[20]Mba'eta prata, overa va'e, ferro, chumbo ha'e estanho ma omoĩmbaa 'rã tata rupa py, oipejua rã tata raku py hykupa aguã. Ha'e rami ae avi xepoxya rupi rojou vai reve romono'õmba vy ha'e py roeja 'rã romboykupa aguã.

[21]Romono'õague py peẽ kuery áry rupi aipeju 'rã xepoxya reve. Ha'e ramo penderykupa 'rã Jerusalém mbyte py.

[22]Tata rupa py prata hykupaa rami avi peẽ kuery penderykupa 'rã ha'e py. Ha'e ramo peikuaa 'rã xee Senhor ae peẽ kuery áry xepoxya anhoẽague — he'i.

[23]Ha'e gui Senhor oayvu xevy ombou ju. Ha'e vy aipoe'i:

[24]— Ava ra'y, aipo're ha'e kuery yvy pe: Ndee yvy, nderejeky'a'o ukai rire xepoxya aexa ukaa ára nda'okyi 'rã nde'áry.

[25]Yvy mbyte rupi profeta kuery jogueroayvu 'rã nhonhe'ẽ mombaxe vy, guary okororõ reve guaĩ axĩ re guembia omoatãa rami. Mba'eta oipe'apa 'rã joperáta ha'e nhomba'e rei-rei. Ha'e rami vy yvy mbyte rupi omboetave tema imeve'ỹ va'e kuery.

[26]Ha'e kuery regua sacerdote kuery voi xeguigua lei rupi nda'ikuai, omongy'apa 'rã guive mba'emo xevygua iky'a e'ỹ va'e. Ha'e kuery oikuaa rã iky'a e'ỹ va'erã omboaxa pyre ha'e omboaxa pyre'ỹ ma joo ramigua. Ndoikuaai merami ha'eve va'e ha'e ha'eve'ỹ va'e joo ramigua e'ỹa. Ha'e rami vy sábado ára aeja va'ekue py oiko

27 Os seus príncipes no meio dela são como lobos que arrebatam a presa para derramarem o sangue, para destruírem as almas e ganharem lucro desonesto.

28 Os seus profetas lhes encobrem isto com cal por visões falsas, predizendo mentiras e dizendo: Assim diz o SENHOR Deus, sem que o SENHOR tenha falado.

29 Contra o povo da terra praticam extorsão, andam roubando, fazem violência ao aflito e ao necessitado e ao estrangeiro oprimem sem razão.

30 Busquei entre eles um homem que tapasse o muro e se colocasse na brecha perante mim, a favor desta terra, para que eu não a destruísse; mas a ninguém achei.

31 Por isso, eu derramei sobre eles a minha indignação, com o fogo do meu furor os consumi; fiz cair-lhes sobre a cabeça o castigo do seu procedimento, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 23

Oolá e Oolibá, as duas meretrizes

va'e gui omboty 'rã guexa. Ha'e rami vy omboetepy e'ỹ rami aiko ha'e kuery mbyte.

27Ha'e kuery regua yvatekueve ma aguara'i guaĩ axĩ py guembia omoatãa rami avi omoẽ 'rã jouguy, nhonhe'ẽ omombaa rupi ojopy aguã jokoreague rive.

28Ha'e gui ha'e kuery regua profeta kuery ma cal py ha'e nunga ha'e javi omoxiĩmba rive 'rã apu oexa ra'uague omombe'ua py. Mba'eta ijapua rupi rive ayvu omombe'u vy aipoe'i 'rã: “ SenhorNhanderuete ma po rami ijayvu”, he'i 'rã Senhor ijayvuague rupi e'ỹ va'eri.

29Ha'e rami vy yvy re ikuai va'e jokorea rupi ikuai, imondaa rupi oguereko axy 'rã ojexavai va'e ha'e iporiaukue'i, mba'e re'ỹ omoingo axy 'rã guive amboae guigua kuery.

30Ha'e kuery mbyte xee aeka teĩ peteĩ ri jepe ava xerenonde py tetã kora omoatyrõ nho aguã, ha'e rami e'ỹ vy ipa'ũ py oĩ aguã mba'emo jokoarã, kova'e yvy xee amokanhymba e'ỹ aguã. Ha'e rami teĩ ndajoui peteĩve.

31Ha'e nunga rupi ae ha'e kuery áry anhoẽ xepoxya tata rami, amokanhymba aguã ajou vaia rupi. Ha'e rami vy ha'e kuery áry ambou ikuaiague re opaga aguã — he'i Senhor Nhanderuete.

Ezequiel 23

Kunhague itavy rei va'e Oolá ha'e Oolibá hery va'e re ijayvuague

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, houve duas mulheres, filhas de uma só mãe.

[3] Estas se prostituíram no Egito; prostituíram-se na sua mocidade; ali foram apertados os seus peitos e apalpados os seios da sua virgindade.

[4] Os seus nomes eram: Oolá, a mais velha, e Oolibá, sua irmã; e foram minhas e tiveram filhos e filhas; e, quanto ao seu nome, Samaria é Oolá, e Jerusalém é Oolibá.

[5] Prostituiu-se Oolá, quando era minha; inflamou-se pelos seus amantes, pelos assírios, seus vizinhos,

[6] que se vestiam de azul, governadores e sátrapas, todos jovens de cobiçar, cavaleiros montados a cavalo.

[7] Assim, cometeu ela as suas devassidões com eles, que eram todos a fina flor dos filhos da Assíria, e com todos aqueles pelos quais se inflamava; com todos os seus ídolos se contaminou.

[8] As suas impudicícias, que trouxe do Egito, não as deixou; porque com ela se deitaram na sua mocidade, e eles apalparam os seios da sua virgindade e derramaram sobre ela a sua impudicícia.

[9] Por isso, a entreguei nas mãos dos seus amantes, nas mãos dos filhos da Assíria, pelos quais se inflamara.

[1]Ha'e gui Senhor ombou ju oayvu xevy pe. Ha'e vy aipoe'i:

[2]— Ava ra'y, ikuai karamboae mokoĩ kunhague, peteĩ'i re ixy va'e.

[3]Ha'e va'e kuery ma Egito yvy re ikuaia rupi itavy rei okuapy. Kunhataĩ teri reve itavy rei. Ha'e rami rã okãmbiripaa, kunhataĩ teri reve okã rupi onhekuavã ukapa.

[4]Tyke ma Oolá hery va'e, ha'e rã ikypy'y ma Oolibá. Ha'e va'e kuery ma xemba'e ae, ha'e ikuai avi ipi'a ha'e imemby kuery. Ha'e gui hery reikuaa porãve aguã Oolá ma Samaria, ha'e rã Oolibá ma Jerusalém.

[5]— Ha'e gui Oolá ma xemba'e teri reve teĩ itavy rei. Ha'e rami vy oendu avakue mboae reve itavyxea, ha'e katy'i Assíria pygua kuery ikuai va'e reve.

[6]Ha'e va'e kuery ma hovy porã rei va'e py anho onhemonde va'e, huvixa joe opena va'e kuery, avakue pyau omoaruãmby, kavaju árygua meme.

[7]Ha'e va'e avakue reve ae kunha va'e itavy, Assíria pygua ra'y kuery iporãve va'e ramo. Ha'e kuery ha'e javi reve itavyxea oendu, ha'e ta'angaa oguereko va'e rupi onhemongy'a avi.

[8]Ha'e rami vy ndoejai ae ojeguarupy Egito gui ogueru va'ekue, mba'eta kunhataĩ teri reve hexeve onhenoa vy okãmbiripaa rire, hexeve itavy reia py.

[9]Ha'e nunga rupi Assíria pygua ra'y kuery po py amboaxa hexeve itavy rei va'e, ha'e kuery reve itavyxea anho rei oendu ramo.

[10] Estes descobriram as vergonhas dela, levaram seus filhos e suas filhas; porém a ela mataram à espada; e ela se tornou falada entre as mulheres, e sobre ela executaram juízos.

[11] Vendo isto sua irmã Oolibá, corrompeu a sua paixão mais do que ela, e as suas devassidões foram maiores do que as de sua irmã.

[12] Inflamou-se pelos filhos da Assíria, governadores e sátrapas, seus vizinhos, vestidos com primor, cavaleiros montados a cavalo, todos jovens de cobiçar.

[13] Vi que se tinha contaminado; o caminho de ambas era o mesmo.

[14] Aumentou as suas impudicícias, porque viu homens pintados na parede, imagens dos caldeus, pintados de vermelho:

[15] de lombos cingidos e turbantes pendentes da cabeça, todos com aparência de oficiais, semelhantes aos filhos da Babilônia, na Caldéia, em terra do seu nascimento.

[16] Vendo-os, inflamou-se por eles e lhes mandou mensageiros à Caldéia.

[17] Então, vieram ter com ela os filhos da Babilônia, para o leito dos amores, e a contaminaram com as suas impudicícias; ela, após contaminar-se com eles, enojada, os deixou.

[10]Ha'e ramo ha'e kuery ombopire reipa okuapy ha'e oipe'apa heravy ipi'a kuery ha'e imemby kuery. Ha'e rã kunha va'e ma ha'e kuery ojuka okuapy kyxe py. Ha'e ramo ixupe “Kunhague pavẽ gui ayvu vaivepy”, 'ea, ombopagaa rã.

[11]— Ha'e gui ikypy'y Oolibá ma ha'e nunga oexapa teĩ guyke gui oenduve itavy reixea. Ha'e rami vy guyke gui voi itavyve.

[12]Ha'e rami vy itavyxe ha'e katy'i rupi Assíria pygua ra'y kuery ikuai va'e reve, mba'eta huvixa joe opena va'e, ao hepyve va'e py onhemonde va'e, kavaju árygua, ha'e avakue omoaruãmby meme ramo.

[13]Ha'e gui xee aexa rã onhemongy'apa ma, guyke reve joo rami ae tema heko vai vy.

[14]Ha'e gui ojejavyve tema, mba'eta oo mbotya re oexa avakue caldeu kuery oo ra'angaa pytã va'e py ombopara pyre.

[15]Ha'e kuery ma iku'akuaa porã ha'e inhakã regua va'e. Ha'e javi oexa rã Babilônia pygua ra'y kuery yvatekueve rami, Caldéia yvy re itui'i va'ekue meme.

[16]Ha'e kuery ra'angaa oexa vy itavy reixea anho oendu. Ha'e rami vy Caldéia yvy katy omondouka oayvu reraa.

[17]Ha'e ramo Babilônia pygua ra'y kuery oupa kunha va'e reve guarã. Avakue reve hupa onhenoaty py onhemboja vy omongy'apa okuapy itavy reia py. Ha'e ramo kunha va'e ma ha'e kuery reve onhemongy'apa ma vy ojeguarupa. Ha'e vy oejapa.

[18] Assim, tendo ela posto a descoberto as suas devassidões e sua nudez, a minha alma se alienou dela, como já se dera com respeito à sua irmã.

[18]Ha'e va'e ojekuaa uka ha'e ipire reia rupi oiko rire ma xenhe'ẽ py aendu ndaxea'eveia, tyke re ndaxea'eveiague rami.

[19] Ela, todavia, multiplicou as suas impudicícias, lembrando-se dos dias da sua mocidade, em que se prostituíra na terra do Egito.

[19]Ha'e rã ikypy'y ma heko vaive tema, mba'eta ima'endu'a Egito yvy re kunhataĩ teri reve itavy rei oikovyague re.

[20] Inflamou-se pelos seus amantes, cujos membros eram como o de jumento e cujo fluxo é como o fluxo de cavalos.

[20]Ha'e py oendu avakue reve itavyxea, mburika rami hakuaĩ ha'e kavaju rami ityy va'e rami ikuai rã.

[21] Assim, trouxeste à memória a luxúria da tua mocidade, quando os do Egito apalpavam os teus seios, os peitos da tua mocidade.

[21]Ha'e ramia py ima'endu'a kunhataĩ teri reve ha'eve'ỹ va'e rupi anho oikoague re, Egito pygua kuery okãmbiripa jave guare re.

[22] Por isso, ó Oolibá, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu suscitarei contra ti os teus amantes, os quais, enojada, tu os deixaras, e os trarei contra ti de todos os lados:

[22]Ha'e nunga rupi po rami Senhor Nhanderuete ijayvu Oolibá pe: — Aỹ ma xee ajapo 'rã avakue ndereve guare nderovai opu'ãmba aguã rami. Ha'e kuery re rejeguaru reve rejapa va'ekue ri nderovai arupa ju 'rã jova-jovai rupi gui.

[23] os filhos da Babilônia e todos os caldeus de Pecode, de Soa, de Coa e todos os filhos da Assíria com eles, jovens de cobiçar, governadores e sátrapas, príncipes e homens de renome, todos montados a cavalo.

[23]Ha'e kuery ma Babilônia pygua ra'y kuery, ha'e caldeu kuery Pecode, Soa ha'e Coa guigua, ha'e gui ha'e kuery reve ou avi 'rã Assíria pygua ra'y kuery ha'e javi, avakue pyau omoaruãmby, huvixa joe opena va'e kuery, yvatekueve ha'e omboetevepy, kavaju áry ou va'e meme 'rã.

[24] Virão contra ti do Norte, com carros e carretas e com multidão de povos; pôr-se-ão contra ti em redor, com paveses, e escudos, e capacetes; e porei diante deles o juízo, e julgar-te-ão segundo os seus direitos.

[24]Nderovai kuaray apu'a'ia katy gui jogueru 'rã karóxa, mba'eyru ha'e heta va'e reve. Nderovai 'rã ikuai jova-jovaive rupi hu'y jokoa ha'e imo'ãa tuvixa va'e, ha'e gui ngora ratã reve. Ha'e kuery pe xee

[25] Porei contra ti o meu zelo, e eles te tratarão com furor; cortar-te-ão o nariz e as orelhas, e o que restar cairá à espada; levarão teus filhos e tuas filhas, e quem ainda te restar será consumido pelo fogo.

[26] Despojar-te-ão dos teus vestidos e tomarão as tuas jóias de adorno.

[27] Assim, farei cessar em ti a tua luxúria e a tua prostituição, provenientes da terra do Egito; não levantarás os olhos para eles e já não te lembrarás do Egito.

[28] Porque assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu te entregarei nas mãos daqueles a quem aborreces, nas mãos daqueles que, enojada, tu deixaste.

[29] Eles te tratarão com ódio, e levarão todo o fruto do teu trabalho, e te deixarão nua e despida; descobrir-se-á a vergonha da tua prostituição, a tua luxúria e as tuas devassidões.

[30] Estas coisas se te farão, porque te prostituíste com os gentios e te contaminaste com os seus ídolos.

[31] Andaste no caminho de tua irmã; por isso, entregarei o seu copo na tua mão.

rombopaga uka ramo nembopaga 'rã okuapy ha'e kuery ae oikuaa rami vy.

[25]Nderovai aiko 'rã nda'evei etea rupi, ha'e ramo ha'e kuery voi ndeavyky rei 'rã opoxya rupi. Ha'e vy ojaya 'rã nexĩ ha'e nenambi, ha'e gui hembyrekue ma ojukapa 'rã kyxe py. Ha'e vy nememby kuery ha'e ndepi'a kuery oipe'apa 'rã heravy, ha'e gui hembyrekue ma omokanhymba 'rã tata py.

[26]Ndeao oipe'apa 'rã, ha'e gui ogueraapa 'rã renhembojeguaague.

[27]Ha'e rami py amomba 'rã ha'eve'ỹ va'e rupi Egito yvy guive reikoague, ndetavy reia rupi. Ha'e rami rire nerema'ẽvei 'rã Egito pygua kuery re, ijyvy re voi nanema'endu'avei 'rã.

[28]Mba'eta po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: Aỹ ma xee romboaxa 'rã ndereayvuvei va'e kuery po py, ha'e kuery gui rejeguaru reve reja va'ekue.

[29]Ha'e ramo ha'e kuery ndererereko axy 'rã opoxya rupi, ndegui oipe'apa 'rã remba'eapoague repy. Ndeao oipe'apa ma vy ndereja 'rã ndepire rei reve, ojekuaapa aguã ndetavy reiague, ha'eve'ỹ va'e rupi anho reikoague ha'e renhemongy'apa reiague.

[30]Ha'e rami ete nderereko 'rã amboae regua kuery reve ndetavy rei rire, ha'e kuery ta'angaa oguereko va'e reve renhemongy'apa rei rire guive.

[31]Nderyke oikoague rami ae reiko rire ndepo py ju ame'ẽ 'rã karo ixupe guare.

Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

32 Assim diz o SENHOR Deus: Beberás o copo de tua irmã, fundo e largo; servirás de riso e escárnio; pois nele cabe muito.

33 Encher-te-ás de embriaguez e de dor; o copo de tua irmã Samaria é copo de espanto e de desolação.

34 Tu o beberás, e esgotá-lo-ás, e lhe roerás os cacos, e te rasgarás os peitos, pois eu o falei, diz o SENHOR Deus.

35 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Como te esqueceste de mim e me viraste as costas, também carregarás com a tua luxúria e as tuas devassidões.

36 Disse-me ainda o SENHOR: Filho do homem, julgarás tu a Oolá e a Oolibá? Declara-lhes, pois, as suas abominações.

37 Porque adulteraram, e nas suas mãos há culpa de sangue; com seus ídolos adulteraram, e até os seus filhos, que me geraram, ofereceram a eles para serem consumidos pelo fogo.

38 Ainda isto me fizeram: no mesmo dia contaminaram o meu santuário e profanaram os meus sábados.

39 Pois, havendo sacrificado seus filhos aos ídolos, vieram, no mesmo dia, ao meu

32Po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: Rey'u 'rã nderyke peguare karo tuvixa ha'e iporuxu va'e gui. Ha'e va'e py heta oĩ ojojai reipy ha'e ayvu vaipy anho.

33Ha'e va'e ma nemonga'u 'rã, nemoingo axy 'rã guive. Mba'eta karo nderyke Samaria peguare ma nhomondyi rei ha'e nhombovaipaarã.

34Ha'e va'e gui ma ndee rey'upa 'rã. Iky'akue voi re'upa 'rã, ha'e nekã rupi reikaraĩmba 'rã. Xee ae ha'e rami xeayvu — he'i SenhorNhanderuete.

35Ha'e nunga rupi po rami ijayvu Senhor Nhanderuete: — Xegui nderexarai vy xea katy ndekupe rive rerova rire ndere oĩ 'rã repaga aguã rejejou porã reiague ha'e ndetavy reiague re — he'i.

36Ha'e gui Senhor aipoe'ive ju xevy: — Ava ra'y, aỹ ndeayvu ta pa Oolá ha'e Oolibá reko vaia re? Eikuaa uka ha'vy ojeguarupy ha'e kuery ojapoague.

37Mba'eta ha'e kuery itavy rei, ipo ky'apa ma guive jouguy omoẽague re. Ta'angaa oguereko va'e reve avi itavy rei, ha'e omemby kuery xera'y kueryrã oguereko va'ekue ri ta'angaa kuery pe rive ome'ẽ tata py omombaa py.

38Ha'e gui ma po ramigua ju ojapo avi xerovai: Ha'e va'e árave ma voi omongy'apa xevygua oo iky'a e'ỹ va'e, omboyke guive sábado ára pyguarã aeja va'ekue.

39Mba'eta ta'angaa pe omemby kuery ha'e opi'a kuery oapy okuapy ma rire ha'e va'e

santuário para o profanarem; e assim o fizeram no meio da minha casa.

[40] E mais ainda: mandaram vir uns homens de longe; fora-lhes enviado um mensageiro, e eis que vieram; por amor deles, te banhaste, coloriste os olhos e te ornaste de enfeites;

[41] e te assentaste num suntuoso leito, diante do qual se achava mesa preparada, sobre que puseste o meu incenso e o meu óleo.

[42] Com ela se ouvia a voz de muita gente que folgava; com homens de classe baixa foram trazidos do deserto uns bêbados, que puseram braceletes nas mãos delas e, na cabeça, coroas formosas.

[43] Então, disse eu da envelhecida em adultérios: continuará ela em suas prostituições?

[44] E passaram a estar com ela, como quem freqüenta a uma prostituta; assim, passaram a freqüentar a Oolá e a Oolibá, mulheres depravadas,

[45] de maneira que homens justos as julgarão como se julgam as adúlteras e as sanguinárias; porque são adúlteras, e, nas suas mãos, há culpa de sangue.

árave ju xevygua oo iky'a e'ỹ va'e re ou okuapy omongy'a rei aguã. Ha'e rami ete ojapo okuapy xevygua opy rupi.

[40]Ha'e gui oĩve teri, mba'eta penoĩ uka avakue mombyry gui. Ha'e vy ha'e kuerya katy pemondouka pendeayvu reraa, ha'e ramo ou okuapy. Ha'e kuery reve pendetavy rei aguã ma pejau, penderexa rupi pemopytã, ha'e penhembojegua porã rei.

[41]Ha'e vy tenda iporãve va'e áry peguapy peiny, peteĩ mesa oguereko katupa pyre yvýry. Ha'e va'e áry pemoĩ avi heakuã porã va'e ha'e azeite xevy guarã va'ekue.

[42]Ha'e gui kunhague yvýry rupi onhendu heta ete ovy'a reia rupi ikuai va'e. Avakue ojou vaipy reve tekoa e'ỹa gui oguerua oka'u va'e regua. Ha'e kuery ma kunhague po re omoĩ okuapy poapy regua, ha'e gui inhakã re ma akã regua iporãgueve omoĩ.

[43]Ha'e nunga rupi xee aipoa'e ymave guive itavy rei va'e re: “Itavy reia rupi ae ta ri ty'y oiko?” ha'e.

[44]Ha'e ramo kunha va'e re onhemboja pavẽ, kunha itavy rei va'e reve joguereko va'e rami. Ha'e rami vy joguereko okuapy Oolá ha'e Oolibá reve, kunhague itavy rei va'e ae rã.

[45]Ha'e gui avakue heko porã va'e ma ombopaga 'rã kunhague tavy rei ha'e jojukaa kuery ombopagaa rami. Mba'eta kunhague itavy rei va'e ikuai, ha'e ipo ky'apa jouguy omoẽa py.

[46] Pois assim diz o SENHOR Deus: Farei subir contra elas grande multidão e as entregarei ao tumulto e ao saque.

[46]Ha'e nunga rupi Senhor Nhanderuete aipoe'i: — Ha'e va'e kunhague rovai ma heta 'rã ambou, mba'eta opa marã oguereko va'erã pe amboaxa 'rã, mba'emo pe'apaarã kuery pe guive.

[47] A multidão as apedrejará e as golpeará com as suas espadas; a seus filhos e suas filhas matarão e as suas casas queimarão.

[47]Ha'e ramo heta ete va'e ojapipa 'rã ita py, kyxe py oikyxĩmba 'rã guive. Ojukapa 'rã imemby kuery ha'e ipi'a kuery, ha'e oapypa 'rã hoo.

[48] Assim, farei cessar a luxúria da terra, para que se escarmentem todas as mulheres e não façam segundo a luxúria delas.

[48]Ha'e rami vy ha'e kuery yvy gui amomba 'rã ha'eve'ỹ va'e rupi anho ikuaiague, kunhague mboae kuery oexa vy onheangu aguã ha'e va'e kunhague ojejou porã reiague rami e'ỹ ikuai aguã. Mba'eta pende'áry ou 'rã ha'eve'ỹ va'e rupi anho peikoague re pepaga aguã, ta'angaa reve pejejavyague re voi. Ha'e ramo peikuaa 'rã xee ae Senhor aikoa.

[49] O castigo da vossa luxúria recairá sobre vós, e levareis os pecados dos vossos ídolos; e sabereis que eu sou o SENHOR Deus.

Ezequiel 24

A parábola da panela

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, em o nono ano, no décimo mês, aos dez dias do mês, dizendo:

[2] Filho do homem, escreve o nome deste dia, deste mesmo dia; porque o rei da Babilônia se atira contra Jerusalém neste dia.

[3] Propõe uma parábola à casa rebelde e dize-lhe: Assim diz o SENHOR Deus: Põe ao lume a panela, põe-na, deita-lhe água dentro,

Ezequiel 24

Mba'emo re ombojoja vy oja omombe'uague

[1]Ha'e gui nove ma'etỹa ha'e dez jaxya va'e, dez araa py Senhorombou oayvu xevy. Ha'e vy aipoe'i:

[2]— Ava ra'y, embopara ke kova'e ára rery. Mba'eta kova'e ára ae Babilônia pygua huvixa ou 'rã Jerusalém tetã re.

[3]Ha'e nunga rupi kova'e kuery naxenhe'ẽ rendui va'e rovai emombe'u peteĩ ayvu mba'emo re rembojoja vy. Ha'e vy aipo're ha'e kuery pe: “Po rami Senhor ijayvu: Pemoĩ oja tata áry, pemoĩ ke aỹ, ha'e gui pemoĩ avi yy.

[4] ajunta nela pedaços de carne, todos os bons pedaços, as coxas e as espáduas; enche-a de ossos escolhidos.

[5] Pega do melhor do rebanho e empilha lenha debaixo dela; faze-a ferver bem, e cozam-se dentro dela os ossos.

[6] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Ai da cidade sanguinária, da panela cheia de ferrugem, ferrugem que não foi tirada dela! Tira de dentro a carne, pedaço por pedaço, sem escolha.

[7] Porque a culpa de sangue está no meio dela; derramou-o sobre penha descalvada e não sobre a terra, para o cobrir com o pó;

[8] para fazer subir a indignação, para tomar vingança, eu pus o seu sangue numa penha descalvada, para que não fosse coberto.

[9] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Ai da cidade sanguinária! Também eu farei pilha grande.

[10] Amontoa muita lenha, acende o fogo, cozinha a carne, engrossa o caldo, e ardam os ossos.

[11] Então, porás a panela vazia sobre as brasas, para que ela aqueça, o seu cobre se torne candente, funda-se a sua imundícia dentro dela, e se consuma a sua ferrugem.

[4]Ha'e va'e py pemoĩ avi xo'o ra'ykue. Iporãgueve anho pemoĩ, hi'ugue ha'e ijaxi'ykue. Pemonyẽ ikãgue peiporavo va'ekue,

[5]penerymba kuery vexa'i gui iporãve va'e regua anho. Ha'e gui oja guýry rupi pemoĩ reta yxakã. Pemboaku opupu porã aguã rami, oja py ojypa porã aguã ikãgue", 're.

[6]Mba'eta po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: — Nda'evei ete 'rã kova'e tetã jouguy moẽa kuery ikuaia pe, mba'eta oja iky'apa rei va'e rami opyta, ndojeky'a'o ukai rire! Penoẽmba ke xo'o ra'ykue oja gui, peiporavo e'ỹ re.

[7]Mba'eta tetã mbyte rupi ikuai jouguy omoẽague re ipo ky'a va'e. Itaova áry ae omoẽ, yvy rupi yvy ku'ikue ojao'i aguã rupi e'ỹ.

[8]Ha'e gui xee ma itaova áry rupi ju amoĩ tuguy ojao'ipaa e'ỹ aguã py, opoxya rupi nhombopagaarã ambou aguã.

[9]Ha'e nunga rupi po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: Nda'evei ete 'rã kova'e tetã jouguy moẽa kuery ikuaia pe! Mba'eta xee voi amoĩ reta 'rã yxakã.

[10]Yxakã amoĩ reta ma vy amoendy 'rã tata, xo'o ambojy ha'e tykue amoana aguã, ikãgue ikuai va'e okaipa peve.

[11]Ha'e gui pemoĩ oja tapyĩ áry, hexakãmba peve haku aguã, ha'e rami vy iky'akue iporã e'ỹague ha'e javi oipa aguã.

[12] Trabalho inútil! Não sai dela a sua muita ferrugem, nem pelo fogo.

[13] Na tua imundícia está a luxúria; porque eu quis purificar-te, e não te purificaste, não serás nunca purificada da tua imundícia, até que eu tenha satisfeito o meu furor contra ti.

[14] Eu, o SENHOR, o disse: será assim, e eu o farei; não tornarei atrás, não pouparei, nem me arrependerei; segundo os teus caminhos e segundo os teus feitos, serás julgada, diz o SENHOR Deus.

A viuvez de Ezequiel

[15] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[16] Filho do homem, eis que, às súbitas, tirarei a delícia dos teus olhos, mas não lamentarás, nem chorarás, nem te correrão as lágrimas.

[17] Geme em silêncio, não faças lamentação pelos mortos, prende o teu turbante, mete as tuas sandálias nos pés, não cubras os bigodes e não comas o pão que te mandam.

[18] Falei ao povo pela manhã, e, à tarde, morreu minha mulher; na manhã seguinte, fiz segundo me havia sido mandado.

[19] Então, me disse o povo: Não nos farás saber o que significam estas coisas que estás fazendo?

[20] Eu lhes disse: Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[12]Ha'e ramia py xee anhea'ã rive, mba'eta iky'akue heta oĩ rã ndoipai, tata áry teĩ.

[13]Mba'eta pendeky'aa ma ha'eve'ỹ va'e rupi anho pendekuaia. Ha'e gui xee roiky'a'oxe teĩ peẽ ma ndapejeky'a'o ukaxei. Ha'e nunga rupi napendeky'a'oai 'rãe, pendevy xepoxya aexa ukapa e'ỹa ja.

[14]Xee Senhor ae aipoa'e: Ha'e rami ae 'rã oiko, xee ajapo 'rãe. Ndajevyi 'rã ha'ekue py, noromboaxyi 'rã, amboae rami ndajapoi 'rã guive. Mba'eta rombopaga 'rã pendekuaiague ha'e pejapo vaiague re — he'i Senhor Nhanderuete.

Ezequiel ra'yxy omanoague

[15]Ha'e gui Senhor oayvu ombou vy aipoe'i xevy:

[16]— Ava ra'y, ma'ẽ, ndegui aipe'a xapy'a ta reayvuve va'ekue. Ha'e rami teĩ ndepy'a vai eme, ejae'o eme, neĩ nderexay eme guive.

[17]Nepoaẽ 'rã rekyririĩ reve, erojae'o eme omano va'ekue. Ha'e rami 'rãgue py neakã re emoĩ akã regua, ndepy re ma py regua emoĩ, nerendyva voi ta'ipuku eme, ha'e ipy'a vai va'e pegua tembi'u oguerua teĩ he'u eme — he'i.

[18]Ha'e gui ko'ẽgue aje'ive'i reve heta va'e kuery pe xeayvu rire ka'arukue xera'yxy omano ma. Ha'e gui ko'ẽ jevy ma Nhanderuete aipoe'iague rami aiko.

[19]Ha'e rami rã heta va'e kuery aipoe'i xevy: — Emombe'u ke orevy mba'erã pa nami reikoa.

[20]Ha'e rã xee ambovai: — Xevy pe Senhor oayvu ombou. Ha'e vy aipoe'i:

[21] Dize à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu profanarei o meu santuário, objeto do vosso mais alto orgulho, delícia dos vossos olhos e anelo de vossa alma; vossos filhos e vossas filhas, que deixastes, cairão à espada.

[21]Aipo're Israel kuery pe: Po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: Aỹ ma xee ae ajapo 'rã xevygua oo iky'a e'ỹ va'e nomboeteavei aguã rami, ha'e va'e perovy'ave ha'e pexaxeve va'e, ha'e pejou porã ete va'e teĩ. Ha'e gui pendera'y kuery ha'e penderajy kuery ha'e py peja va'ekue ojukapaa 'rã kyxe py.

[22] Fareis como eu fiz: não cobrireis os bigodes, nem comereis o pão que vos mandam.

[22]Ha'e rire teĩ peẽ voi peiko avi 'rã xee aikoa rami. Ha'e vy penerendyva ndapejai 'rã ipuku aguã rami, ha'e ndape'ui 'rã tembi'u ipy'a vai va'e pegua oguerua ramo voi.

[23] Trareis à cabeça os vossos turbantes e as vossas sandálias, nos pés; não lamentareis, nem chorareis, mas definhar-vos-eis nas vossas iniqüidades e gemereis uns com os outros.

[23]Peneakã re pereko 'rã akã regua, ha'e pendepy re oĩ 'rã py regua. Napendepy'a vai 'rã, ndapejae'oi 'rã. Ha'e rami avi pepa 'rã peovy pejejavyague re, ha'e vy peteĩ-teĩ penepoaẽ 'rã joa py.

[24] Assim vos servirá Ezequiel de sinal; segundo tudo o que ele fez, assim fareis. Quando isso acontecer, sabereis que eu sou o SENHOR Deus.

[24]Mba'eta Ezequiel ma nami oiko peikuaa aguã, ha'e oikoa rami ae avi peẽ kuery voi pendekuai 'rã. Ha'e nunga oiko ramo peikuaa 'rã xee ae Senhor aikoa — he'i.

[25] Filho do homem, não sucederá que, no dia em que eu lhes tirar o objeto do seu orgulho, o seu júbilo, a sua glória, a delícia dos seus olhos e o anelo de sua alma e a seus filhos e suas filhas,

[25]— Ava ra'y, raka'eve rã ha'e kuery gui aipe'a 'rã ojou porãve ha'e oguerovy'ave va'e, oexaxeve ha'e onhe'ẽ py ogueroporaei va'e. Aipe'a avi 'rã ta'y kuery ha'e tajy kuery.

[26] nesse dia, virá ter contigo algum que escapar, para te dar a notícia pessoalmente?

[26]Ha'e va'e ára ndea py ou 'rã peteĩ oo jepe va'ekue, ha'e ae ma voi omombe'u 'rã ndevy.

[27] Nesse dia, abrir-se-á a tua boca para com aquele que escapar; falarás e já não ficarás mudo. Assim, lhes servirás de sinal, e saberão que eu sou o SENHOR.

[27]Ha'e va'e ára ma ndeayvu nho 'rã oo jepe va'ekue oĩa py. Ndeayvu 'rã, nerekyrirĩvei 'rã. Ha'e rami reiko 'rã ha'e kuery oikuaa aguã. Ha'e ramo ha'e kuery oikuaa 'rã xee ae Senhor aikoa.

Ezequiel 25

Profecia contra Amom

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, volve o rosto contra os filhos de Amom e profetiza contra eles.

[3] Dize aos filhos de Amom: Ouvi a palavra do SENHOR Deus: Assim diz o SENHOR Deus: Visto que tu disseste: Bem feito!, acerca do meu santuário, quando foi profanado; acerca da terra de Israel, quando foi assolada; e da casa de Judá, quando foi para o exílio,

[4] eis que te entregarei ao poder dos filhos do Oriente, e estabelecerão em ti os seus acampamentos e porão em ti as suas moradas; eles comerão os teus frutos e beberão o teu leite.

[5] Farei de Rabá uma estrebaria de camelos e dos filhos de Amom, um curral de ovelhas; e sabereis que eu sou o SENHOR.

[6] Porque assim diz o SENHOR Deus: Visto como bateste as palmas, e pateaste, e, com toda a malícia de tua alma, te alegraste da terra de Israel,

[7] eis que estendi a mão contra ti e te darei por despojo às nações; eliminar-te-ei dentre os povos e te farei perecer dentre as terras. Acabarei de todo contigo, e saberás que eu sou o SENHOR.

Ezequiel 25

Amom pygua kuery rovai ijayvuague

[1]Peteĩgue ju Senhor oayvu ombou. Ha'e vy aipoe'i xevy:

[2]— Ava ra'y, ema'ẽ e'amy Amom ra'y kuery ikuaia katy. Ha'e vy xeayvu emombe'u ha'e kuery pe.

[3]Aipo're Amom ra'y kuery pe: Pendu ke Senhor Nhanderuete ayvu. Po rami ijayvu: Peẽ kuery ma xevygua oo iky'a e'ỹ va'e omongy'apaa rã “Ha'evea rami!” peje va'ekue, Israel yvy ombovaipaa, ha'e Judá kuery escravo-rã ogueraapaa ramo.

[4]Ha'e nunga rupi aỹ romboaxapa 'rã kuaray oua katygua kuery pe. Ha'e ramo pendeyvy re ha'e kuery ovaẽmba vy hekoa 'rã penembyte py. Ha'e vy ha'e kuery ho'u 'rã okuapy mba'emo pemboaju va'ekue, oy'u 'rã guive kamby penoẽ va'ekue.

[5]Ha'e gui Rabá tetã ajapo 'rã camelo kuery ikuai atyrã, ha'e Amom kuery rekoague ajapo 'rã vexa'i kuery korarã. Ha'e ramo peikuaa 'rã xee ae Senhor aikoa.

[6]— Mba'eta po rami ijayvu Senhor Nhanderuete: Peẽ kuery ma Israel yvy re pevy'a reia rupi pejepopete-pete ha'e pendepy pembota-mbota va'ekue penenhe'ẽ py mba'emo vai pereko va'e ha'e javi rupi.

[7]Ha'e rami rire penderovai xepo aupi vy rojapo 'rã amboae regua kuery pendepe'apa aguã rami. Yvy regua mbyte gui roipe'a vy romokanhymba 'rã yvy gui.

Romomba ete 'rã. Ha'e ramo peikuaa 'rã xee ae Senhor aikoa.

Profecia contra Moabe

8 Assim diz o SENHOR Deus: Visto como dizem Moabe e Seir: Eis que a casa de Judá é como todas as nações,

9 eis que eu abrirei o flanco de Moabe desde as cidades, desde as suas cidades fronteiras, a glória da terra, Bete-Jesimote, Baal-Meom e Quiriataim;

10 dá-las-ei aos povos do Oriente em possessão, como também os filhos de Amom, para que destes não haja memória entre as nações.

11 Também executarei juízos contra Moabe, e os moabitas saberão que eu sou o SENHOR.

Moabe pygua kuery rovai ijayvuague

8Ha'e gui Senhor Nhanderuete aipoe'i: — Moabe ha'e Seir pygua kuery aipoe'i: “Ma'ẽ, Judá kuery ma yvy regua kuery ha'e javi rami opyta ikangy va'e”, he'i okuapy ramo

9aỹ aipe'a 'rã Moabe yvy ja'oa tetã oguerovy'ave va'e Bete-Jesimote, Baal-Meom ha'e Quiriataim guive.

10Ha'e va'e tetã amboaxapa 'rã kuaray oua katygua kuery rekoarã, Amom kuery re ajapoague rami avi, ha'e kuery re na'ima'endu'aavei aguã yvy regua ikuaia rupi.

11Ha'e rami vy ambou 'rã Moabe pygua kuery mbopagaarã. Ha'e ramo ha'e kuery voi oikuaa 'rã xee ae Senhor aikoa.

Profecia contra Edom

12 Assim diz o SENHOR Deus: Visto que Edom se houve vingativamente para com a casa de Judá e se fez culpadíssimo, quando se vingou dela,

13 assim diz o SENHOR Deus: Também estenderei a mão contra Edom e eliminarei dele homens e animais; torná-lo-ei deserto, e desde Temã até Dedã cairão à espada.

14 Exercerei a minha vingança contra Edom, por intermédio do meu povo de Israel; este fará em Edom segundo a minha ira e segundo o meu furor; e os edomitas conhecerão a minha vingança, diz o SENHOR Deus.

Edom pygua kuery rovai ijayvuague

12Po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: — Edom pygua kuery ma Judá kuery rovai opu'ãmba vy ipo ky'apa va'ekue ha'e kuery re opu'ãa py.

13Ha'e rami rire Senhor Nhanderuete aipoe'i: Edom pygua kuery rovai voi xepo aupi vy amomba 'rã avakue ha'e hymba kuery, tekoa e'ỹa ju oĩ aguã. Ha'e vy Temã tetã guive Dedã peve ojukapaa 'rã kyxe py.

14Edom pygua kuery ambopaga uka 'rã xevygua Israel kuery pe. Ha'e ramo ha'e kuery ombopaga 'rã Edom kuery xepoxya ha'e ajou vaia rupi. Ha'e ramo Edom kuery xekuaa avi 'rã ambopaga rã — he'i Senhor Nhanderuete.

Profecia contra a Filístia

Filisteu kuery rovai ijayvuague

[15] Assim diz o SENHOR Deus: Visto que os filisteus se houveram vingativamente e com desprezo de alma executaram vingança, para destruírem com perpétua inimizade,

[15]Po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: — Filisteu kuery ma onhe'ẽ py Israel kuery jou vai etea rupi opu'ã rei okuapy ha'e kuery re, raka'e rã peve guarã omomba aguã teĩ.

[16] assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estendo a mão contra os filisteus, e eliminarei os queretitas, e farei perecer o resto da costa do mar.

[16]Ha'e ramo Senhor Nhanderuete aipoe'i: Ma'ẽ, xepo aupi 'rã filisteu kuery rovai, queretita kuery amomba, aguã, ha'e ye'ẽ yvýry ikuai va'e voi amokanhymba avi aguã.

[17] Tomarei deles grandes vinganças, com furiosas repreensões; e saberão que eu sou o SENHOR, quando eu tiver exercido a minha vingança contra eles.

[17]Opa marã ambopaga 'rã xepoxya rupi ajou vai reve. Ha'e ramo ha'e kuery ambopaga ma rire oikuaa 'rã xee ae Senhor aikoa.

Ezequiel 26

Profecia contra Tiro

[1] No undécimo ano, no primeiro dia do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, visto que Tiro disse no tocante a Jerusalém: Bem feito! Está quebrada a porta dos povos; abriu-se para mim; eu me tornarei rico, agora que ela está assolada,

[3] assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estou contra ti, ó Tiro, e farei subir contra ti muitas nações, como faz o mar subir as suas ondas.

[4] Elas destruirão os muros de Tiro e deitarão abaixo as suas torres; e eu varrerei o seu pó, e farei dela penha descalvada.

Ezequiel 26

Tiro pygua kuery rovai ijayvuague

[1]Ha'e gui onze ma'etỹa, jaxya ypy'ia ára py Senhor ombou ju oayvu xevy. Ha'e vy aipoe'i:

[2]— Ava ra'y, Jerusalém tetã ombovaipaa rã Tiro pygua huvixa ijayvu: “Ha'evea rami! Opẽmba ma tetã rokẽ yvy regua oikeaty. Ha'e vy ojepe'a oiny xevy. Ha'e ramo ajoupa 'rã mba'emo, tetã ombovaipaa rire”, he'i.

[3]Ha'e rami teĩ Senhor Nhanderuete ijayvu po rami: Ha'e gui Tiro pygua kuery, xee ma penderovai aiko. Ha'e rami vy ajapo 'rã peneretã re heta regua opu'ã aguã rami, ye'ẽ rupi yai opu'ã-pu'ãa rami.

[4]Ha'e ramo ha'e kuery oitypa 'rã Tiro tetã kora, torre ikuai va'e guive. Tetã gui xee aipe'a ukapa 'rã yvy ku'i peve, ita mbeju rive aejapa aguã.

[5] No meio do mar, virá a ser um enxugadouro de redes, porque eu o anunciei, diz o SENHOR Deus; e ela servirá de despojo para as nações.

[6] Suas filhas que estão no continente serão mortas à espada; e saberão que eu sou o SENHOR.

[7] Porque assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu trarei contra Tiro a Nabucodonosor, rei da Babilônia, desde o Norte, o rei dos reis, com cavalos, carros e cavaleiros e com a multidão de muitos povos.

[8] As tuas filhas que estão no continente, ele as matará à espada; levantará baluarte contra ti; contra ti levantará terrapleno e um telhado de paveses.

[9] Disporá os seus aríetes contra os teus muros e, com os seus ferros, deitará abaixo as tuas torres.

[10] Pela multidão de seus cavalos, te cobrirá de pó; os teus muros tremerão com o estrondo dos cavaleiros, das carretas e dos carros, quando ele entrar pelas tuas portas, como pelas entradas de uma cidade em que se fez brecha.

[11] Com as unhas dos seus cavalos, socará todas as tuas ruas; ao teu povo matará à

[5]Ha'e gui ye'ẽ pa'ũ peĩague opyta 'rã pira mbo'aa mombiru atyrã, ha'e rami xeayvu ma voi rire — he'i Senhor Nhanderuete. — Opyta 'rã yvy regua kuery mba'emo oipe'apa aguã rive.

[6]Ha'e rã peneretarã kuery ye'ẽ rembe rupi ikuai va'e ma kyxe py meme 'rã ojukapaa. Ha'e ramo peikuaa 'rã xee ae Senhor aikoa.

[7]Mba'eta po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: — Mba'eta Tiro tetã re ambou 'rã Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor, huvixa ikuai va'e ruvixave va'e. Ha'e ramo kuaray apu'a'ia katy gui 'rã ou kavaju reve, karóxa, kavaju árygua kuery ha'e heta regua reve.

[8]Ha'e rami peneretarã kuery ye'ẽ rembe rupi ikuai va'e ha'e ojukapa 'rã kyxe py. Ha'e gui peneretã rovai'i ojapo 'rã torre, ha'e tetã kora re xondaro kuery omboaty 'rã imoiny yvy, hu'y jokoa tuvixakueve o'áry rupi oguereko reve.

[9]Ha'e gui tetã kora re ombota-mbota 'rã yvyra aygue py. Torre ikuai va'e voi oitypa 'rã ferro guigua py.

[10]Hymba kuery kavaju ma heta ete vy peneretã py oikepa vy ojao'ipa 'rã yvy ku'i py. Tetã rokẽ rupi kavaju árygua kuery, karóxa kyrĩve ha'e tuvixakueve oike ramo tetã kora omyĩmba 'rã hevovo rei va'e gui rive, tetã kora omopa'ũague rupi oikepa ramo.

[11]Hymba kavaju opoapẽ py ma ombovaipa rive 'rã tetã rape ikuai va'e. Hi'árygua kuery ma kyxe py ojukapa 'rã peneretarã

espada, e as tuas fortes colunas cairão por terra.

12 Roubarão as tuas riquezas, saquearão as tuas mercadorias, derribarão os teus muros e arrasarão as tuas casas preciosas; as tuas pedras, as tuas madeiras e o teu pó lançarão no meio das águas.

13 Farei cessar o arruído das tuas cantigas, e já não se ouvirá o som das tuas harpas.

14 Farei de ti uma penha descalvada; virás a ser um enxugadouro de redes, jamais serás edificada, porque eu, o SENHOR, o falei, diz o SENHOR Deus.

15 Assim diz o SENHOR Deus a Tiro: Não tremerão as terras do mar com o estrondo da tua queda, quando gemerem os traspassados, quando se fizer espantosa matança no meio de ti?

16 Todos os príncipes do mar descerão dos seus tronos, tirarão de si os seus mantos e despirão as suas vestes bordadas; de tremores se vestirão, assentar-se-ão na terra e estremecerão a cada momento; e, por tua causa, pasmarão.

17 Levantarão lamentações sobre ti e te dirão: Como pereceste, ó bem povoada e afamada cidade, que foste forte no mar, tu e os teus moradores, que atemorizastes a todos os teus visitantes!

kuery, ha'e ita tuvixa va'e pemopu'ã va'ekue oitypa 'rã yvy rupi.

12Ha'e gui ogueraapa 'rã mba'emo porã pereko va'ekue, oipe'a 'rã mba'emo pevende 'rã va'ekue, oitypa 'rã tetã kora ha'e oo porãgueve penderekoa va'ekue. Ha'e gui ita, yvyra ha'e mba'emo ku'ikue pendea py ikuai va'ekue omombopa 'rã ye'ẽ mbyte rupi.

13Ha'e rami py amombytu'upa 'rã peporaeia revovo. Ha'e rire nonhenduvei 'rã ixã reta va'e pembopua.

14Penueretã aeja 'rã ita mbeju rive, pira mbo'aa mombiru atyrã rive opyta aguã. Ndojapoavei 'rã guive, mba'eta xee Senhor ae ha'e rami xeayvu rire — he'i Senhor Nhanderuete.

15Ha'e gui po rami Senhor Nhanderuete ijayvu Tiro pygua kuery pe: — Ye'ẽ rembe rupi ikuai va'e ma peneretã oitypaa rã hyapu rei va'e gui ndoryryipai 'rã ri ty'y, penepoaẽ reia ha'e tetã mbyte rupi pendejukapaa rã oendu avi vy?

16Ha'e rami vy ye'ẽ rembe rupigua huvixa ikuai va'e ma oguejypa 'rã guenda openaaty gui, ha'e ojegui omboipa 'rã kamixa puku ha'e oao ombojeguapa pyre. Pendegui onhemondyipa rei vy oryryipa reve 'rã oguapypa yvy py, oryryipa rei anho 'rã oiny.

17Ha'e rami vy ijayvu 'rã penereronhemboaxya rupi. Ha'e vy aipoe'i 'rã okuapy: “Ndee tetã omboetevepy ha'e heta ikuaia reiko va'ekue, mba'exa tu rekanhy xapy'a? Mba'eta yy áry rupi ndea

[18] Agora, estremecerão as ilhas no dia da tua queda; as ilhas, que estão no mar, turbar-se-ão com tua saída.

[19] Porque assim diz o SENHOR Deus: Quando eu te fizer cidade assolada, como as cidades que não se habitam, quando eu fizer vir sobre ti as ondas do mar e as muitas águas te cobrirem,

[20] então, te farei descer com os que descem à cova, ao povo antigo, e te farei habitar nas mais baixas partes da terra, em lugares desertos antigos, com os que descem à cova, para que não sejas habitada; e criarei coisas gloriosas na terra dos viventes.

[21] Farei de ti um grande espanto, e já não serás; quando te buscarem, jamais serás achada, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 27

Lamentação sobre Tiro

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Tu, pois, ó filho do homem, levanta lamentação sobre Tiro;

[3] dize a Tiro, que habita nas entradas do mar e negocia com os povos em muitas terras do mar: Assim diz o SENHOR Deus:

pygua kuery oje'oia rupi pendepo'akapa va'ekue, ha'e ndea katy'i ikuai va'e kuery remongyjepa rei va'ekue!

[18]Ha'e gui aỹ ma ye'ẽ pa'ũ pygua kuery ha'e javi oryryipa 'rã re'a rã oendu vy, nda'evei ete 'rã ikuai nereĩvei ma ramo”, he'i okuapy.

[19]Mba'eta po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: — Xee ma rojapo tetã oejapa pyre, tetã avave rei nda'ipoaveia rami, ha'e gui pende'áry rupi ambou yai, yy reta pendeao'ipa aguã.

[20]Ajapo avi 'rã peguejypa aguã rami, yvykua py oguejy va'e kuery reve. Ha'e rami vy ymagua kuery ikuaia py romoingo 'rã yvy guyvea py, tekoa e'ỹa ymavea py pepyta aguã yvykua py oguejy va'ekue ikuaia py, penderekoague py nda'ikuaiavei aguã. Ha'e rã temimoingo kuery ikuaia rupi ma ajapo 'rã mba'emo porã ete.

[21]Rojapo 'rã nhomondyipaarã, mba'eta napeĩvei ma 'rã. Penderekaa teĩ napendejouavei 'rã — he'i Senhor Nhanderuete.

Ezequiel 27

Tiro tetã omboaxy vaipaa rupi ijayvuague

[1]Ha'e gui Senhor oayvu xevy ombou ju. Ha'e vy aipoe'i:

[2]— Ha'e gui ndee ava ra'y, ndeayvu ke Tiro tetã pe omboaxy va'e rami.

[3]Mba'eta Tiro ma ye'ẽ pa'ũ re oĩ, ha'e tetã mboae ye'ẽ yvýry rupi ikuai va'e katy ha'e kuery oo va'ekue mba'emo vendea rupi. Aipo're Tiro tetã pe: Po

Ó Tiro, tu dizes: Eu sou perfeita em formosura.

rami Senhor Nhanderuete ijayvu: Ndee Tiro aipo're: “Xee ma kanoã guaxu opa mba'e py iporãve va'e rami aiko”, 're.

4 No coração dos mares, estão os teus limites; os que te edificaram aperfeiçoaram a tua formosura.

4Mba'eta anhetẽ ye'ẽ mbyte rupi peve ndepo'aka, ha'e ndeapoa kuery neporã aguã rami ete ndeapo va'ekue.

5 Fabricaram todos os teus conveses de ciprestes de Senir; trouxeram cedros do Líbano, para te fazerem mastros.

5Ha'e rami vy nderegua pyrõa ma yvyra cipreste Senir gui ogueru pyre gui ojapoa va'ekue. Nderegua ajukue 'yrã ma Líbano gui oguerua yary.

6 Fizeram os teus remos de carvalhos de Basã; os teus bancos, fizeram-nos de marfim engastado em pinho das ilhas dos quiteus.

6Ndepykuiarã ma yvyra carvalho Basã gui ogueru pyre gui ojapo. Tendarã ma ojapo marfim gui, yvyra pinho yy pa'ũ Quitim gui ogueru pyre py ombojegua vy.

7 De linho fino bordado do Egito era a tua vela, para servir de estandarte; azul e púrpura das ilhas de Elisá eram o teu toldo.

7Ndere ajukue oipyo va'erã ma Egito guigua iperirĩ'i va'e ha'e ombojeguapa pyre anho omoĩ, bandeira-rã guive. Ndeao'iarã ma ajukue hovy ha'e púrpura va'e ogueru yy pa'ũ Elisá gui.

8 Os moradores de Sidom e de Arvade foram os teus remeiros; os teus sábios, ó Tiro, que se achavam em ti, esses foram os teus pilotos.

8Ndepykui va'erã ma Sidom ha'e Arvade pygua kuery ojou. Nemboguataarã ma ndee Tiro tetã pygua hi'arandukueve ae ojou.

9 Os anciãos de Gebal e os seus sábios foram em ti os teus calafates; todos os navios do mar e os marinheiros se acharam em ti, para trocar as tuas mercadorias.

9Ndere mba'emo moatyrõarã ma Gebal pygua nhomongeta va'ety ha'e hi'arandukueve ojou. Ha'e gui ndere onhembojapa okuapy kanoã ye'ẽ rupigua ha'e imboguataa kuery ha'e javi, mba'emo rereko va'e omboekoviaxe vy.

10 Os persas, os lídios e os de Pute se acharam em teu exército e eram teus homens de guerra; escudos e capacetes penduraram em ti; manifestaram a tua glória.

10— Ha'e gui ndevygua xondarorã ma Pérsia, Lídia ha'e Pute gui ou va'ekue, ndevygua ikuai joe opu'ã va'e meme. Ha'e kuery ma omba'e hu'y jokoa ha'e ngora ratã oupipa imoiny tetã kora ha'e javi rupi, ndepo'akaa oikuaa uka aguã.

[11] Os filhos de Arvade e o teu exército estavam sobre os teus muros em redor, e os gamaditas, nas torres; penduravam os seus escudos nos teus muros em redor; aperfeiçoavam a tua formosura.

[11]Ha'e gui ndekora áry rupi nerarõa kuery ma ndea pygua ae, Arvade guigua xondaro kuery guive. Ha'e gui torre ikuai va'e py nerarõa kuery ma Gamade pygua. Ha'e kuery voi tetã kora rupi oupipa imoiny hu'y jokoa, nembojegua porãmba aguã.

[12] Társis negociava contigo, por causa da abundância de toda sorte de riquezas; trocavam por tuas mercadorias prata, ferro, estanho e chumbo.

[12]— Opa mba'e rerekopa ramo Társis pygua kuery voi mba'emo omboekovia va'ekue ndereve. Mba'emo rereko va'e re omboekovia prata, ferro, estanho ha'e chumbo.

[13] Javã, Tubal e Meseque eram os teus mercadores; em troca das tuas mercadorias, davam escravos e objetos de bronze.

[13]Javã, Tubal ha'e Meseque tetã pygua kuery voi mba'emo omboekovia va'ekue ndereve. Ha'e kuery ma mba'emo rereko va'e re omboekovia va'ekue escravo kuery ha'e tembiporu overa va'e guigua.

[14] Os da casa de Togarma, em troca das tuas mercadorias, davam cavalos, ginetes e mulos.

[14]Ha'e rã Togarma guigua kuery ma mba'emo rereko va'e rekovia ome'ẽ kavaju, kavaju joe opu'ãa rupigua ha'e mburika.

[15] Os filhos de Dedã eram os teus mercadores; muitas terras do mar eram o mercado das tuas manufaturas; em troca, traziam dentes de marfim e madeira de ébano.

[15]Dedã ramymino kuery voi mba'emo omboekovia va'ekue ndereve. Heta ikuai va'ekue ye'ẽ yvýry rupigua mba'emo ndea py ojapo pyre joguaarã. Ha'e nunga rekovia ogueru elefante raĩgue marfim ha'e yvyra Ébano guigua.

[16] A Síria negociava contigo por causa da multidão das tuas manufaturas; por tuas mercadorias, eles davam esmeralda, púrpura, obras bordadas, linho fino, coral e pedras preciosas.

[16]Síria pygua kuery voi omboekovia va'ekue mba'emo ndea py ojapo pyre re. Ha'e nunga rekovia ome'ẽ va'ekue ita esmeralda, ajukue púrpura ha'e iperirĩ'i va'e ombojegua pyre, ha'e gui ita coral, ita hepykueve guive.

[17] Judá e a terra de Israel eram os teus mercadores; pelas tuas mercadorias,

[17]Judá ha'e Israel yvy regua kuery voi mba'emo ojogua va'ekue ndegui. Mba'emo rereko va'e rekovia ome'ẽ va'ekue trigo

trocavam o trigo de Minite, confeitos, mel, azeite e bálsamo.

Minite guigua, tembi'u porãgueve, ei, azeite ha'e yvyra bálsamo.

[18] Damasco negociava contigo, por causa da multidão das tuas manufaturas, por causa da abundância de toda sorte de riquezas, dando em troca vinho de Helbom e lã de Saar.

[18]Damasco pygua kuery voi mba'emo ojogua reta va'ekue ndea py ojapo pyre. Opa mba'e porã rereko va'e rekovia ome'ẽ va'ekue Helbom guigua vinho ha'e Saar guigua vexa'i rague.

[19] Também Dã e Javã, de Uzal, pelas tuas mercadorias, davam em troca ferro trabalhado, cássia e cálamo, que assim entravam no teu comércio.

[19]Dã ha'e Javã pygua kuery voi Uzal yvy gui ou vy mba'emo rereko va'e rekovia ome'ẽ va'ekue ferro guigua, cássia ha'e cálamo. Ha'e ramigua reve ou mba'emo ojogua aguã.

[20] Dedã negociava contigo com baixeiros para cavalgaduras.

[20]Dedã pygua kuery ma ndevy ovende va'ekue kavaju kupe áry guarã.

[21] A Arábia e todos os príncipes de Quedar eram mercadores ao teu serviço; negociavam contigo com cordeiros, carneiros e bodes; nisto, negociavam contigo.

[21]Ha'e gui Arábia ha'e Quedar pygua yvatekueve ikuai va'e voi ojogua va'ekue mba'emo ndea py ojapo pyre. Ha'e rami vy ndevy ome'ẽ va'ekue vexa'i ra'y, vexa'i ha'e kavara ava. Ha'e nunga re ndereve imba'ejogua va'ekue.

[22] Os mercadores de Sabá e Raamá eram os teus mercadores; pelas tuas mercadorias, davam em troca os mais finos aromas, pedras preciosas e ouro.

[22]Sabá ha'e Ramá pygua kuery voi mba'emo ojogua va'ekue ndegui. Mba'emo rereko va'e re omboekovia va'ekue heakuã porã va'e, ita hepykueve va'e ha'e ouro.

[23] Harã, Cane e Éden, mercadores de Sabá, Assíria e Quilmade negociavam contigo.

[23]Ndereve mba'emo re omboekovia avi va'ekue Harã, Cane ha'e Éden pygua kuery, ha'e gui Seba, Assíria ha'e Quilmade pygua mba'emo ojogua va'ety kuery voi.

[24] Estes eram teus mercadores em toda sorte de mercadorias, em pano de púrpura e bordados, tapetes de várias cores e cordas trançadas e fortes.

[24]Ha'e kuery ma ndereve omboekovia va'ekue ajukue púrpura ombojegua pyre, tapete joo rami e'ỹ-e'ỹ pytã va'e, ha'e ixã oipoka pyre ijy ete va'e.

[25] Os navios de Társis eram as tuas caravanas para as tuas mercadorias; e te

[25]Ha'e gui kanoã Társis guigua ma ndea gui mba'emo ogueraa va'ekue. Ha'e ramo

enriqueceste e ficaste mui famosa no coração dos mares.

26 Os teus remeiros te conduziram sobre grandes águas; o vento oriental te quebrou no coração dos mares.

27 As tuas riquezas, as tuas mercadorias, os teus bens, os teus marinheiros, os teus pilotos, os calafates, os que faziam os teus negócios e todos os teus soldados que estão em ti, juntamente com toda a multidão do povo que está no meio de ti, se afundarão no coração dos mares no dia da tua ruína.

28 Ao estrondo da gritaria dos teus pilotos, tremerão as praias.

29 Todos os que pegam no remo, os marinheiros, e todos os pilotos do mar descerão de seus navios e pararão em terra;

30 farão ouvir a sua voz sobre ti e gritarão amargamente; lançarão pó sobre a cabeça e na cinza se revolverão;

31 far-se-ão calvos por tua causa, cingir-se-ão de pano de saco e chorarão sobre ti, com amargura de alma, com amargura e lamentação.

32 Levantarão lamentações sobre ti no seu pranto, lamentarão sobre ti, dizendo: Quem foi como Tiro, como a que está reduzida ao silêncio no meio do mar?

opa mba'e rejoupa ramo ye'ẽ rupigua kuery ha'e javi oendupa va'ekue ndereko.

26Ha'e ramo ndevygua kanoã pykuia kuery ma ndereraa yy ja'ea áry rupi, teĩ kuaray oua katy gui yvytu ou va'e nemopẽmba 'rã yy mbyte py.

27Ha'e ramo opa mba'e rereko va'ekue oikepa 'rã yy guy py. Hepykueve rereko va'ekue, mba'emo rejapo ha'e revende va'ekue, ndevygua ye'ẽ rupigua kuery, kanoã mboguataa, mba'emo moatyrõaty, mba'emo vendeaty, xondaro kuery, ha'e kanoã py oguata va'ekue ha'e javi. Ndevaipa ramo yy guy py meme 'rã oike.

28Ha'e gui kanoã mboguataa kuery haxẽmba rei rã yy rembe rupi ikuai va'e ha'e javi oendu vy oryryipa 'rã okuapy.

29Ha'e gui yy rupi ikuai va'ekue ma kanoã gui oguejypa vy yvy reia py ju 'rã ikuai: kanoã pykuia kuery, imboguata ha'e yy rupigua ha'e javi.

30Ha'e rami vy pavẽ 'rã ojae'o rei nhendu okuapy ndere. Oakã áry omombo-mombo 'rã yvy ku'i, ha'e tanhimbu rupi onhembojere-jere 'rã okuapy.

31Ndere vy o'a onhopĩmba 'rã oakã gui. Onhe'ẽ py ndere nda'eveia anho oendu vy onhemonde 'rã ajukue vaikue voxa guigua py rive, ojae'o ha'e ipy'a vai reve.

32Ha'e rami vy ojae'o reve nereronhemboaxy 'rã okuapy nda'evei etea rupi. Ha'e vy aipoe'i 'rã: “Mava'e kuery tu Tiro pygua kuery rami ikuai, ye'ẽ mbyte py okyrirĩ aguã katy oguejy va'ekue rami?

[33] Quando as tuas mercadorias eram exportadas pelos mares, fartaste a muitos povos; com a multidão da tua riqueza e do teu negócio, enriqueceste os reis da terra.

[33]Mba'eta mba'emo revende va'erã ye'ẽ rupi ogueraa jave ma heta regua kuery rejapo oguerekopa aguã rami, mbovy rei e'ỹ rereko va'e revendea rupi rejapo va'ekue yvy regua huvixa kuery ojoupa aguã.

[34] No tempo em que foste quebrada nos mares, nas profundezas das águas se afundaram os teus negócios e toda a tua multidão, no meio de ti.

[34]Ha'e rami teĩ aỹ ma yy mbyte py remopẽmbaa rã mba'emo revende 'rã va'ekue oikepa ma yy typyvea py, nderevegua kuery ha'e javi reve", he'i 'rã okuapy.

[35] Todos os moradores das terras dos mares se espantam por tua causa; os seus reis tremem sobremaneira e estão de rosto perturbado.

[35]Ha'e rami ye'ẽ yvýry rupi ikuai va'e onhemondyipa rei 'rã okuapy ndere. Ha'e kuery regua huvixave kuery voi oryryipa reve ngova re oexa uka 'rã nda'evei etea.

[36] Os mercadores dentre os povos assobiam contra ti; vens a ser objeto de espanto e jamais subsistirás.

[36]Ha'e kuery regua imba'ejogua va'ety kuery voi ndejojai rei 'rã jogueravy, nhomondyiarã rive repyta rire. Ha'e va'e rire nanemopu'ãavei 'rã.

Ezequiel 28

Profecia contra o rei de Tiro

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, dize ao príncipe de Tiro: Assim diz o SENHOR Deus: Visto que se eleva o teu coração, e dizes: Eu sou Deus, sobre a cadeira de Deus me assento no coração dos mares, e não passas de homem e não és Deus, ainda que estimas o teu coração como se fora o coração de Deus -

[3] sim, és mais sábio que Daniel, não há segredo algum que se possa esconder de ti;

Ezequiel 28

Tiro pygua huvixave rovai ijayvuague

[1]Ha'e gui Senhor oayvu xevy ombou ju. Ha'e vy aipoe'i:

[2]— Ava ra'y, ndeayvu Tiro pygua huvixa pe: Po rami SenhorNhanderuete ijayvu: Ndepy'a py renhemboyvate rei, ha'e vy aipo're: "Xee ma tuuete aiko. Ha'e rami vy tenda tuuete openaaty py ae aguapy ainy ye'ẽ jova-jovai rupi oĩ va'e mbyte", 're va'eri ava rive reiko, tuuete e'ỹ, xee Nderuete rami ndepy'a reikovy va'eri.

[3]Tá, Daniel gui renhemo'aranduve, reikuaa e'ỹ va'e jipoi merami.

[4] pela tua sabedoria e pelo teu entendimento, alcançaste o teu poder e adquiriste ouro e prata nos teus tesouros;

[5] pela extensão da tua sabedoria no teu comércio, aumentaste as tuas riquezas; e, por causa delas, se eleva o teu coração -,

[6] assim diz o SENHOR Deus: Visto que estimas o teu coração como se fora o coração de Deus,

[7] eis que eu trarei sobre ti os mais terríveis estrangeiros dentre as nações, os quais desembainharão a espada contra a formosura da tua sabedoria e mancharão o teu resplendor.

[8] Eles te farão descer à cova, e morrerás da morte dos traspassados no coração dos mares.

[9] Dirás ainda diante daquele que te matar: Eu sou Deus? Pois não passas de homem e não és Deus, no poder do que te traspassa.

[10] Da morte de incircuncisos morrerás, por intermédio de estrangeiros, porque eu o falei, diz o SENHOR Deus.

Outra lamentação contra o rei de Tiro

[11] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[12] Filho do homem, levanta uma lamentação contra o rei de Tiro e dize-lhe: Assim diz o SENHOR Deus: Tu és o sinete da perfeição, cheio de sabedoria e formosura.

[4]Ha'e rami vy ne'arandua ha'e reikuaapaa rupi vy ndepo'aka ha'e rejoupa va'ekue ouro ha'e prata remoĩ porã aguã.

[5]Mba'eta mba'emo vendea rupi reiko kuaa va'e vy rejoupave tema reovy va'ekue. Ha'e rami vy ae renhemboyvate rei ndepy'a py.

[6]Ha'e nunga rupi Senhor Nhanderuete aipoe'i: — Xee Nderuete rami ndepy'a reikovy ramo

[7]ma'ẽ, aỹ ma ndere ambou 'rã amboae regua kuery pavẽ gui ijavaeteve va'e. Ha'e va'e kuery ma okyxe oekyi 'rã okuapy neporã ha'e ne'arandupa reia rovai. Ha'e vy ombovaipa 'rã ndepo'akaa ha'e javi.

[8]Ha'e rami vy ha'e kuery ndereity 'rã yvykua py, ha'e ramo reiko vai 'rã ye'ẽ mbyte py ojukapy rami.

[9]Ha'e ramo ndejuka ta va'e pe nda'u “Xee ma tuuete”, 're 'rã ri ty'y? Mba'eta ndejukaarã po py romboaxa ramo ava rive 'rã repyta, tuuete e'ỹ.

[10]Ha'e rami vy remano 'rã xevygua kuery omanoa rami, amboae regua po py, ha'e rami ae xeayvu rire — he'i Senhor Nhanderuete.

Teĩgue ju Tiro pygua huvixave omboaxy va'e rami ijayvuague

[11]Ha'e gui Senhor oayvu ombou ju xevy. Ha'e vy aipoe'i:

[12]— Ava ra'y, ndeayvu ke Tiro pygua huvixave re omboaxy va'e rami. Ha'e vy aipo're ixupe: “Po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: Ndee ma pavẽ gui reiko porãve va'ekue, ne'arandua ha'e neporãa py.

[13] Estavas no Éden, jardim de Deus; de todas as pedras preciosas te cobrias: o sárdio, o topázio, o diamante, o berilo, o ônix, o jaspe, a safira, o carbúnculo e a esmeralda; de ouro se te fizeram os engastes e os ornamentos; no dia em que foste criado, foram eles preparados.

[13]Nhanderuete pegua yvotyty Éden py ae reiko va'ekue. Ita iporãve va'e anho ndejee remoĩ va'ekue: sárdio, topázio, diamante, berilo, ônix, jaspe, safira, carbúnculo ha'e esmeralda. Ndejeguaarã ma ouro gui ojapoa. Nemoingoa ára guive ma voi ha'e nunga ojapoa ndevy.

[14] Tu eras querubim da guarda ungido, e te estabeleci; permanecias no monte santo de Deus, no brilho das pedras andavas.

[14]Ndee ma anjo ipepo va'e nhoarõarã roiporavo va'ekue, ha'e rami aguã rami ae romoĩ. Ha'e ramo Nderuete pegua yvyty iky'a e'ỹ va'e rupi reiko va'ekue, itaendy ikuaia rupi.

[15] Perfeito eras nos teus caminhos, desde o dia em que foste criado até que se achou iniqüidade em ti.

[15]Nemoingoa ára guive ha'evea ramigua meme rejapo va'ekue, ndere teko vai ajou peve.

[16] Na multiplicação do teu comércio, se encheu o teu interior de violência, e pecaste; pelo que te lançarei, profanado, fora do monte de Deus e te farei perecer, ó querubim da guarda, em meio ao brilho das pedras.

[16]Ha'e gui ma mba'emo vendea rupi reiko vy ndepy'a re remoĩ rejojukaa anho. Ha'e rami vy rejejavy. Ha'e rami rã romombo 'rã xevygua yvyty gui mombyry, renhemongy'apa rire. Itaendy ikuaia mbyte gui romokanhy 'rã, anjo ipepo va'e nhoarõarã roiporavo rire teĩ.

[17] Elevou-se o teu coração por causa da tua formosura, corrompeste a tua sabedoria por causa do teu resplendor; lancei-te por terra, diante dos reis te pus, para que te contemplem.

[17]Mba'eta neporã va'e vy nekuraxõ py renhemboyvate, ha'e nerexakãmba va'e vy renhemongy'a ne'arandupaa py. Ha'e rami rire huvixa kuery ikuai va'e renonde py romombo 'rã yvy katy, ha'e kuery nderexa okuapy aguã.

[18] Pela multidão das tuas iniqüidades, pela injustiça do teu comércio, profanaste os teus santuários; eu, pois, fiz sair do meio de ti um fogo, que te consumiu, e te reduzi a cinzas sobre a terra, aos olhos de todos os que te contemplam.

[18]Opa mba'e py rejejavya py, ha'e mba'emo vendea rupi rejoguereko axya py remongy'apa oo iky'a e'ỹ va'e ndea py ikuai va'ekue. Ha'e nunga rupi ndegui ae xee amoẽ tata romomba aguã. Ha'e rami vy pavẽ oexaa py ajapo yvy re tanhimbu rive repyta aguã rami.

[19] Todos os que te conhecem entre os povos estão espantados de ti; vens a ser objeto de espanto e jamais subsistirás.

Profecia contra Sidom

[20] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[21] Filho do homem, volve o rosto contra Sidom, profetiza contra ela

[22] e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Eis-me contra ti, ó Sidom, e serei glorificado no meio de ti; saberão que eu sou o SENHOR, quando nela executar juízos e nela me santificar.

[23] Pois enviarei contra ela a peste e o sangue nas suas ruas, e os traspassados cairão no meio dela, pela espada contra ela, por todos os lados; e saberão que eu sou o SENHOR.

[24] Para a casa de Israel já não haverá espinho que a pique, nem abrolho que cause dor, entre todos os vizinhos que a tratam com desprezo; e saberão que eu sou o SENHOR Deus.

[25] Assim diz o SENHOR Deus: Quando eu congregar a casa de Israel dentre os povos entre os quais estão espalhados e eu me santificar entre eles, perante as nações, então, habitarão na terra que dei a meu servo, a Jacó.

[26] Habitarão nela seguros, edificarão casas e plantarão vinhas; sim, habitarão seguros, quando eu executar juízos contra

[19]Mba'eta yvy regua nderexaaty kuery onhemondyipa ndegui. Nhomondyipaarã repyta, nerepu'ãvei 'rã guive.”

Sidom tetã pygua kuery rovai ijayvuague

[20]Ha'e gui ma xevy Senhor oayvu ombou ju vy aipoe'i:

[21]— Ava ra'y, ema'ẽ Sidom tetãa katy, ha'e kuery rovai ndeayvu aguã.

[22]Aipo're 'rã: Po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: Ma'ẽ, xee aiko peẽ Sidom pygua kuery rovai, ha'e gui pendekuaia mbyte xemboetea 'rã. Ha'e gui peneretã mbyte py rombopaga, ha'e iky'a e'ỹ va'e aikoa aikuaa uka ramo peikuaa 'rã xee ae Senhor aikoa.

[23]Mba'eta peẽ kuery rovai ambou 'rã mba'eaxy vaikue tape rupi tuguy onheẽ peve. Kyxe revegua jova-jovai gui ou ramo oipyxo pyre kuery ho'a 'rã peneretã mbyte rupi. Ha'e ramo peikuaa 'rã xee ae Senhor aikoa.

[24]Ha'e rã Israel kuery re ma imbojaru reia kuery ijyvýry ikuai va'e regua ndouvei 'rã juu ikutuarã, neĩ juu rakuaendy rami. Ha'e ramo ha'e kuery voi oikuaa 'rã xee ae Senhor Tuuete aikoa.

[25]Po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: — Xee amono'õmba ju 'rã Israel kuery yvy regua ikuaia rupi amoaĩague gui, ha'e kuery mbyte rupi aikuaa uka 'rã guive iky'a e'ỹ va'e aikoa yvy regua kuery oexaa py. Ha'e ramo ha'e kuery ikuai 'rã oyvy re ae, xerembiguai Jacó pe ame'ẽ va'ekue py.

[26]Ha'e py ma ikuai porã 'rã, ojapo 'rã ngoorã, uva onhotỹ 'rã guive. Tá, ha'e py ikuai porã 'rã, mba'eta ijyvýry rupi ikuai

todos os que os tratam com desprezo ao redor deles; e saberão que eu sou o SENHOR, seu Deus.

Ezequiel 29

Profecia contra o Egito

1 No décimo ano, no décimo mês, aos doze dias do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, volve o rosto contra Faraó, rei do Egito, e profetiza contra ele e contra todo o Egito.

3 Fala e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Eis-me contra ti, ó Faraó, rei do Egito, crocodilo enorme, que te deitas no meio dos seus rios e que dizes: O meu rio é meu, e eu o fiz para mim mesmo.

4 Mas eu porei anzóis em teus queixos e farei que os peixes dos teus rios se apeguem às tuas escamas; tirar-te-ei do meio dos teus rios, juntamente com todos os peixes dos teus rios que se apeguem às tuas escamas.

5 Lançar-te-ei para o deserto, a ti e a todo peixe dos teus rios; sobre o campo aberto cairás; não serás recolhido, nem sepultado; aos animais da terra e às aves do céu te dei por pasto.

6 E saberão todos os moradores do Egito que eu sou o SENHOR, pois se tornaram um bordão de cana para a casa de Israel.

7 Tomando-te eles pela mão, tu te rachaste e lhes rasgaste o ombro; e, encostando-se

va'e ha'e javi ambopaga 'rã ombojaru reiague re. Ha'e ramo oikuaa 'rã okuapy xee ae Senhor Tuuete aikoa.

Ezequiel 29

Egito pygua kuery rovai ijayvuague

1Ha'e gui dez ma'etỹ ha'e dez jaxya re, doze araa py ju Senhoroayvu ombou xevy. Ha'e vy aipoe'i:

2— Ava ra'y, ema'ẽ Egito pygua huvixa Faraó-a katy, hovai ndeayvu aguã, Egito pygua kuery ha'e javi rovai guive.

3Ndeayvu vy aipo're 'rã: Po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: Egito pygua huvixa Faraó, xee aiko nderovai. Ndee ma jakare tuvixa ete va'e yy py itui va'e rami reiko, mba'eta aipo're: “Kova'e yy ma xemba'e ae, xejeupe guarã ae ajapo”, 're.

4Ha'e rami teĩ neraĩ'ykã re xee amoĩ rã pinda, ha'e ajapo 'rã ndepekue re pira yakã rupigua ojapa aguã rami. Ha'e rami vy yy reĩa mbyte gui xee roguenoẽ 'rã, ndepekue re pira ojapa va'e ha'e javi reve.

5Romombo 'rã tekoa e'ỹ katy, ndee ha'e pira ndere oja va'e ha'e javi reve. Ha'e ramo yvy piru reia py 'rã re'a. Ndereruavei 'rã, nderetekue ndojatyai 'rã guive. Ha'e rami 'rãgue py romboaxa 'rã mymba kuery yvy regua ha'e guyra yva regua rembi'urã.

6Ha'e ramo Egito pygua kuery oikuaapa 'rã xee ae Senhor aikoa. Ndee ma Israel kuery pe repyta popoka takua'i guigua rive.

7Mba'eta ha'e kuery ma opo py takua ojopy vy ojepytaxo ramove ovo rive vy

eles a ti, tu te quebraste, fazendo tremer os lombos deles.

ijaxi'y peve oixu'upa. Ha'e rami ae avi ndere ha'e kuery ojeko rã ndee nemopẽa ramo ha'e kuery oendu 'rã haxy va'e, ha'e guyepy rupi voi oryryipa 'rã okuapy.

[8] Por isso, assim diz o SENHOR Deus: Eis que trarei sobre ti a espada e eliminarei de ti homem e animal.

[8]Ha'e nunga rupi po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: — Ma'ẽ, ndere ambou 'rã kyxe revegua, ndea gui avakue ha'e mymba kuery mombaarã.

[9] A terra do Egito se tornará em desolação e deserto; e saberão que eu sou o SENHOR.

[9]Ha'e ramo Egito yvy opyta 'rã ombovaipa pyre ha'e tekoa ve'ỹ. Ha'e ramo peikuaa 'rã xee ae Senhor aikoa.

[10] Visto que disseste: O rio é meu, e eu o fiz, eis que eu estou contra ti e contra os teus rios; tornarei a terra do Egito deserta, em completa desolação, desde Migdol até Sevene, até às fronteiras da Etiópia.

[10]— Mba'eta ndee aipo're va'ekue: "Yakã oĩ va'e xemba'e ae, xee ae ajapo va'ekue", 're rire aỹ ma nderovai aiko, ndea py yakã ikuai va'e rovai guive. Ha'e rami vy ajapo 'rã Egito ombovaipa pyre yvy tekoa ve'ỹ opyta aguã rami Migdol guive Sevene peve, ha'e Etiópia yvy apy peve.

[11] Não passará por ela pé de homem, nem pé de animal passará por ela, nem será habitada quarenta anos,

[11]Ha'e va'e rupi ndoaxavei 'rã avakue neĩ mymba kuery ma voi, quarenta ma'etỹ peve 'rã ndaekoavei 'rã ha'e py.

[12] porquanto tornarei a terra do Egito em desolação, no meio de terras desoladas; as suas cidades no meio das cidades desertas se tornarão em desolação por quarenta anos; espalharei os egípcios entre as nações e os derramarei pelas terras.

[12]Mba'eta ajapo 'rã Egito yvy ivaipa va'e gui ivaipave aguã rami. Ha'e va'e re tetã ikuai va'e voi tetã ivaipa va'e gui ivaipave 'rã opyta, quarenta ma'etỹ opa peve. Ha'e rami vy Egito pygua kuery amoaĩmba 'rã yvy regua kuery ikuaia rupi, yvy jave rupi 'rã araa ukapa.

[13] Mas assim diz o SENHOR Deus: Ao cabo de quarenta anos, ajuntarei os egípcios dentre os povos para o meio dos quais foram espalhados.

[13]Ha'e rami teĩ Senhor Nhanderuete ma po rami ijayvu avi: — Quarenta ma'etỹ opaa py ma Egito pygua kuery arupa ju 'rã yvy regua ikuaia rupi amoaĩague gui.

[14] Restaurarei a sorte dos egípcios e os farei voltar à terra de Patros, à terra de sua origem; e serão ali um reino humilde.

[14]Ha'e rami vy amoingo porã ju 'rã. Patros yvy oje'oiague re ju aru rukapa 'rã. Ha'e py ma peteĩ tetã kyrĩ'ia py 'rã ikuai.

[15] Tornar-se-á o mais humilde dos reinos e nunca mais se exaltará sobre as nações; porque os diminuirei, para que não dominem sobre as nações.

[15]Tetã mboae ikuai va'e gui kyrĩ'ive 'rã opyta, neĩ amboae regua áryve nonhemboyvatevei ma 'rã. Xee amo'yvyĩ'i ma rire nda'ipo'akavei 'rã amboae regua kuery re.

[16] Já não terá a confiança da casa de Israel, confiança essa que me traria à memória a iniqüidade de Israel quando se voltava a ele à procura de socorro; antes, saberão que eu sou o SENHOR Deus.

[16]Ha'e rami rire ha'e kuery re Israel kuery ndojeroviavei 'rã. Ha'e rami 'rãgue py Egito kuery re ojerovia ha'e onhepytyvõ ukaague re ha'e kuery ima'endu'a nhavõ oikuaa 'rã ojejavyaague. Ha'e rami vy oikuaa 'rã okuapy xee ae Senhor aikoa — he'i.

[17] No vigésimo sétimo ano, no mês primeiro, no primeiro dia do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[17]Ha'e gui sete ma'etỹ ha'e jypygua jaxya, jypy'ia ára py juSenhor oayvu ombou xevy. Ha'e vy aipoe'i:

[18] Filho do homem, Nabucodonosor, rei da Babilônia, fez que o seu exército me prestasse grande serviço contra Tiro; toda cabeça se tornou calva, e de todo ombro saiu a pele, e não houve paga de Tiro para ele, nem para o seu exército, pelo serviço que prestou contra ela.

[18]— Ava ra'y, Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor ma Tiro tetã re oxondaro kuery omondoukaa py omba'eapo vaipa va'ekue xevy. Mba'eta peteĩ-teĩ akã rupi ipire rei, ha'e peteĩ-teĩ kupe rupi haxypa. Ha'e rami teĩ ixupe ma Tiro gui ndogueraa porãi omba'eapoague repy, neĩ ixondaro kuery pe voi.

[19] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu darei a Nabucodonosor, rei da Babilônia, a terra do Egito; ele levará a sua multidão, e tomará o seu despojo, e roubará a sua presa, e isto será a paga para o seu exército.

[19]Ha'e nunga rupi Senhor Nhanderuete aipoe'i: — Aỹ ma Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor pe amboaxave ju 'rã Egito yvy. Ha'e ramo ha'e gui ogueraapa 'rã ha'e pygua kuery, oipe'apa 'rã imba'e rei-rei va'ekue ha'e javi, oxondaro kuery peguarã.

[20] Por paga do seu trabalho, com que serviu contra ela, lhe dei a terra do Egito, visto que trabalharam por mim, diz o SENHOR Deus.

[20]Tiro tetã re oje'oia py omba'eapoague repyrã amboaxa 'rã Egito yvy, xevy pe ojapo rire — he'i Senhor Nhanderuete.

[21] Naquele dia, farei brotar o poder na casa de Israel e te darei que fales livremente no

[21]— Ha'e va'e ára ma ajapo 'rã Israel kuery imbaraete ju aguã rami. Ndee voi rojapo

meio deles; e saberão que eu sou o SENHOR.

avi 'rã ha'e kuery mbyte rupi ndeayvu reikovy aguã rami. Ha'e ramo ha'e kuery oikuaa 'rã xee ae Senhoraikoa.

Ezequiel 30

O Egito será conquistado pela Babilônia

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, profetiza e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Gemei: Ah! Aquele dia!

[3] Porque está perto o dia, sim, está perto o Dia do SENHOR, dia nublado; será o tempo dos gentios.

[4] A espada virá contra o Egito, e haverá grande dor na Etiópia, quando caírem os traspassados no Egito; o seu povo será levado para o cativeiro, e serão destruídos os seus fundamentos.

[5] A Etiópia, Pute e Lude e toda a Arábia, os de Cube e os outros aliados do Egito cairão juntamente com ele à espada.

[6] Assim diz o SENHOR: Também cairão os que sustêm o Egito, e será humilhado o orgulho do seu poder; desde Migdol até Sevene, cairão à espada, diz o SENHOR Deus.

[7] Serão desolados no meio das terras desertas; e as suas cidades estarão no meio das cidades devastadas.

Ezequiel 30

Egito yvy re Babilônia pygua kuery ipo'aka aguã re ijayvuague

[1]Ha'e gui xevy Senhor oayvu ombou vy aipoe'i:

[2]— Ava ra'y, emombe'u ke xeayvu. Ha'e vy aipo're: Po ramiSenhor Nhanderuete ijayvu: Ha'e va'e ára re peẽ kuery penepoaẽ 'rã.

[3]Mba'eta ha'e va'e ára ovaẽ rai'i ma. Tá, ovaẽ rai'i ma Senhor ára. Araipa 'rã ha'e va'e ára, mba'eta amboae regua kuery ikuai axy aguã ára.

[4]Ha'e rami vy Egito yvy re ou 'rã kyxe revegua. Etiópia rupi voi ikuai axya ete 'rã, Egito rupi oipyxo pyre ho'apa jave. Mba'eta ha'e pygua kuery ogueraapaa 'rã escravo-rã, omombaa 'rã guive imbaraetekueve.

[5]Ha'e ramo amboae regua kuery Egito reve onhemoirũ va'ekue ho'apa avi 'rã kyxe gui: Etiópia, Pute, Lude, Arábia pygua ha'e javi, ha'e Cube pygua kuery voi.

[6]Po rami Senhor ijayvu: — Egito yvy pygua pytyvõare kuery ho'apa 'rã, opo'akaa re ojejou porã reiague re omo'yvyĩ'ia rã. Migdol tekoa guive Sevene peve 'rã ho'a kyxe gui — he'i Senhor Nhanderuete.

[7]— Ha'e ramo yvy mboae ivaipa va'ekue mbyte ombovaipa pyre 'rã opyta, ha'e tetã

mboae opa va'ekue rami avi 'rã omombaa tetã.

[8] Saberão que eu sou o SENHOR, quando eu tiver posto fogo no Egito e se acharem destruídos todos os que lhe prestavam auxílio.

[8]Ha'e ramo Egito yvy re tata amboja, ha'e ipytyvõare kuery amokanhymba ma ramo ha'e kuery oikuaa 'rã xee ae Senhor aikoa.

[9] Naquele dia, sairão mensageiros de diante de mim em navios, para espantarem a Etiópia descuidada; e sobre ela haverá angústia, como no dia do Egito; pois eis que já vem.

[9]Ha'e va'e ára ma xerenonde rupi ayvu reraa kuery kanoã guaxu py oje'oi 'rã Etiópia katy, ha'e ramo omondyipa 'rã onheangu e'ỹ rei va'ekue. Mba'eta ha'e va'e yvy re voi ou 'rã teko vai, Egito pygua kuery ára py rami avi. Ha'e nunga ou ae ma oiny — he'i.

[10] Assim diz o SENHOR Deus: Eu, pois, farei cessar a pompa do Egito, por intermédio de Nabucodonosor, rei da Babilônia.

[10]Po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: — Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor pe xee amomba uka 'rã Egito pygua kuery onhemboyvate reia.

[11] Ele e o seu povo com ele, os mais terríveis das nações, serão levados para destruírem a terra; desembainharão a espada contra o Egito e encherão de traspassados a terra.

[11]Ha'e rami vy hexevegua kuery reve amondoukapa 'rã Egito yvy mombaarã, mba'eta pavẽ regua gui ijavaeteve va'e. Ha'e ramo okyxe oekyi 'rã okuapy Egito yvy re, ha'e yvy jave rupi omonyẽmba 'rã ojukapa va'ekue.

[12] Secarei os rios e venderei a terra, entregando-a nas mãos dos maus; por meio de estrangeiros, farei desolada a terra e tudo o que nela houver; eu, o SENHOR, é que falei.

[12]Xee amboypa 'rã yakã ikuai va'e, ijyvy voi amboaxapa 'rã heko vai va'e kuery po py. Amboae kuery pe ambovaipa ukapa 'rã yvy, hexe ikuai va'e ha'e javi guive. Xee Senhor ae ma ha'e rami xeayvu va'e.

[13] Assim diz o SENHOR Deus: Também destruirei os ídolos e darei cabo das imagens em Mênfis; já não haverá príncipe na terra do Egito, onde implantarei o terror.

[13]Po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: — Amokanhymba avi 'rã ha'e kuery ruete kuery ra'angaa, ta'angaa Mênfis py ikuai va'ekue voi amomba 'rã. Egito yvy re yvatekueve nda'ikuaivei 'rã. Ijyvy jave rupi ambou 'rã ndaekorãveia.

[14] Farei desolada a Patros, porei fogo em Zoã e executarei juízo em Nô.	[14]Ha'e rami vy ambovaipa 'rã Patros tetã, Zoã re amboja uka 'rã tata, ha'e anhombopaga 'rã Nô py.
[15] Derramarei o meu furor sobre Sim, fortaleza do Egito, e exterminarei a multidão de Nô.	[15]Sim tetã Egito yvy re ikorapave va'e áry anhoẽ 'rã xepoxya, ha'e heta 'rã amomba Nô py.
[16] Atearei fogo no Egito; Sim terá grande angústia, Nô será destruída, e Mênfis terá adversários em pleno dia.	[16]Egito yvy jave rupi amboja 'rã tata. Ha'e ramo Sim py oendua 'rã ojexavai etea, Nô py okanhymbaa 'rã, ha'e ara py teĩ Mênfis rovaigua kuery ojekuaapa 'rã.
[17] Os jovens de Áven e de Pi-Besete cairão à espada, e estas cidades cairão em cativeiro.	[17]Kunumigue Áven ha'e Pi-Besete pygua ho'apa 'rã kyxe gui. Ha'e va'e tetã gui ma ogueraapaa 'rã escravo-rã.
[18] Em Tafnes, se escurecerá o dia, quando eu quebrar ali os jugos do Egito e nela cessar o orgulho do seu poder; uma nuvem a cobrirá, e suas filhas cairão em cativeiro.	[18]Tafnes py ma ára pytũmba 'rã, mba'eta ha'e py amopẽmba 'rã Egito pygua po'akaa, amomba avi 'rã opo'akaa re onhemboyvate reia. Peteĩ arai ojao'ipa 'rã, ha'e rã tajy kuery ma escravo-rã meme 'rã ogueraapaa.
[19] Assim, executarei juízo no Egito, e saberão que eu sou o SENHOR.	[19]Ha'e rami 'rã anhombopaga Egito yvy rupi. Ha'e ramo ha'e kuery oikuaapa 'rã xee ae Senhor aikoa — he'i.
[20] No undécimo ano, no mês primeiro, aos sete dias do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:	[20]Ha'e gui onze ma'etỹa, jypygua jaxya re, sete araa py ju peSenhor ombou oayvu xevy. Ha'e vy aipoe'i:
[21] Filho do homem, eu quebrei o braço de Faraó, rei do Egito, e eis que não foi atado, nem tratado com remédios, nem lhe porão ligaduras, para tornar-se forte e pegar da espada.	[21]— Ava ra'y, xee amopẽ ma Egito pygua huvixa Faraó jyva. Ha'e rami teĩ ndojokuaai, noipoanoai, neĩ nomboje'aa jevyi, ha'e rami e'ỹ rã imbaraete ma vy kyxe oiporu ju aguã.
[22] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estou contra Faraó, rei do Egito; quebrar-lhe-ei os braços, tanto o forte como o que já está quebrado, e lhe farei cair da mão a espada.	[22]Ha'e nunga rupi po rami ijayvu Senhor Nhanderuete: — Ma'ẽ, xee aiko Egito pygua huvixa Faraó rovai. Ha'e rami vy ijyva rovai imbaraeteveague ju 'rã amopẽ, hovai amopẽ ma voiague rami.

23 Espalharei os egípcios entre as nações e os derramarei pelas terras.

24 Fortalecerei os braços do rei da Babilônia e lhe porei na mão a minha espada; mas quebrarei os braços de Faraó, que, diante dele, gemerá como geme o traspassado.

25 Levantarei os braços do rei da Babilônia, mas os braços de Faraó cairão; e saberão que eu sou o SENHOR, quando eu puser a minha espada na mão do rei da Babilônia e ele a estender contra a terra do Egito.

26 Espalharei os egípcios entre as nações e os derramarei pelas terras; assim, saberão que eu sou o SENHOR.

Ha'e rami vy ajapo 'rã ipo gui kyxe ho'a aguã rami.

23Ha'e gui Egito pygua kuery amoaĩmba 'rã yvy regua ikuaia rupi, araa ukapa 'rã yvy jave rupi.

24Ha'e rã Babilônia pygua huvixa jyva ma amombaraete 'rã, ha'e ipo py amoĩ 'rã xekyxe. Ha'e rã Faraó jyva ma amopẽ 'rã. Ha'e ramo Babilônia pygua renonde ipoaẽ rei 'rã oipyxo pyre rami.

25Aupi 'rã Babilônia pygua huvixa jyva, ha'e rã Faraó jyva ma ho'a rive 'rã. Ha'e gui Babilônia pygua huvixa po py xekyxe amoĩ va'ekue Egito yvy rupi oiporu ramo oikuaapa 'rã xee ae Senhoraikoa.

26Mba'eta Egito pygua kuery amoaĩmba 'rã yvy regua ikuaia rupi, araa ukapa 'rã yvy jave rupi. Ha'e ramo oikuaa pavẽ 'rã xee aeSenhor aikoa.

Ezequiel 31

O destino do Egito

1 No undécimo ano, no terceiro mês, no primeiro dia do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, dize a Faraó, rei do Egito, e à multidão do seu povo: A quem és semelhante na tua grandeza?

3 Eis que a Assíria era um cedro no Líbano, de lindos ramos, de sombrosa folhagem, de grande estatura, cujo topo estava entre os ramos espessos.

Ezequiel 31

Egito yvy re mba'emo oiko aguã re ijayvuague

1Ha'e gui onze ma'etỹa, mboapy jaxya re, ijypy'ia ára py juSenhor ombou oayvu xevy. Ha'e vy aipoe'i:

2— Ava ra'y, aipo're Egito pygua huvixa Faraó ha'e ixupegua kuery ha'e javi pe: Mava'e regua tu ndee rami ipo'akapa va'e?

3Eikuaa pota ha'vy Assíria yvy re oiko va'ekue re. Ha'e kuery ma peteĩ yary Líbano py hi'aĩ va'e rami ikuai va'ekue, mba'eta hakã porã va'e vy ka'aguy rupi kuaray'ã porã va'ekue. Yvateve va'e hi'aĩ, hovapy ma yvyra rovapy rogue áryve rupi ovaẽ va'ekue.

[4] As águas o fizeram crescer, as fontes das profundezas da terra o exalçaram e fizeram correr as torrentes no lugar em que estava plantado, enviando ribeiros para todas as árvores do campo.

[4]Yvy guy katy gui yvu oĩ va'e omoakỹ vy ojapo va'ekue yvate aguã rami. Ojapo avi ijyvypya gui yy omboxyry opa rupi, yvyra yvy re ikuai va'e ha'e javi omoakỹ aguã.

[5] Por isso, se elevou a sua estatura sobre todas as árvores do campo, e se multiplicaram os seus ramos, e se alongaram as suas varas, por causa das muitas águas durante o seu crescimento.

[5]Ha'e nunga rupi ae onhemboyvate va'ekue yvyra yvy re ikuai va'e ha'e javi áryve, hakã retave ha'e ipukuve ovy guive, heta yy omoakỹ vy ombotuvixa ramo.

[6] Todas as aves do céu se aninhavam nos seus ramos, todos os animais do campo geravam debaixo da sua fronde, e todos os grandes povos se assentavam à sua sombra.

[6]Hakã'i ikuai va'e rupi guyra ojeaity apo va'ekue, hakã guy rupi ha'e javi mymba ta'y'i okuapy, ha'e ikuaray'ã py ma yvy regua ipo'akakueve oguapypa okuapy va'ekue.

[7] Assim, era ele formoso na sua grandeza e na extensão dos seus ramos, porque a sua raiz estava junto às muitas águas.

[7]Ha'e rami vy heta yy rupi hapo va'e vy tuvixaa ha'e hakã retaa py iporã ete va'ekue.

[8] Os cedros no jardim de Deus não lhe eram rivais; os ciprestes não igualavam os seus ramos, e os plátanos não tinham renovos como os seus; nenhuma árvore no jardim de Deus se assemelhava a ele na sua formosura.

[8]Yary Nhanderuete pegua yvotyty rupi ikuai va'e gui iporãve va'ekue. Yvyra cipreste voi ha'e va'e rami e'ỹ hakã va'ekue, yvyra plátano voi ha'e va'e rami ndaokyi va'e. Mba'eta iporãa rami peteĩve yvyra Nhanderuete pegua yvotyty py hi'aĩ va'e ndoikoi va'ekue.

[9] Formoso o fiz com a multidão dos seus ramos; todas as árvores do Éden, que estavam no jardim de Deus, tiveram inveja dele.

[9]Ha'e rami ajapo va'ekue hakã reta vy iporã rei aguã rami. Yvyra Éden py Nhanderuete pegua yvotyty rupi ikuai va'e ha'e javi ojou porãmba rei okuapy va'ekue.

[10] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Como sobremaneira se elevou, e se levantou o seu topo no meio dos espessos ramos, e o seu coração se exalçou na sua altura,

[10]Ha'e gui Senhor Nhanderuete ijayvuve ju: — Ha'e va'e yvyra yvateve tema ovy yvyra hovana va'e áryve ramo okuraxõ py onhemboyvate rei.

[11] eu o entregarei nas mãos da mais poderosa das nações, que lhe dará o tratamento segundo merece a sua perversidade; lançá-lo-ei fora.
[12] Os mais terríveis estrangeiros das nações o cortaram e o deixaram; caíram os seus ramos sobre os montes e por todos os vales; os seus renovos foram quebrados por todas as correntes da terra; todos os povos da terra se retiraram da sua sombra e o deixaram.
[13] Todas as aves do céu habitarão na sua ruína, e todos os animais do campo se acolherão sob os seus ramos,

[14] para que todas as árvores junto às águas não se exaltem na sua estatura, nem levantem o seu topo no meio dos ramos espessos, nem as que bebem as águas venham a confiar em si, por causa da sua altura; porque todos os orgulhosos estão entregues à morte e se abismarão às profundezas da terra, no meio dos filhos dos homens, com os que descem à cova.

[15] Assim diz o SENHOR Deus: No dia em que ele passou para o além, fiz eu que houvesse luto; por sua causa, cobri a profundeza da terra, retive as suas correntes, e as suas muitas águas se detiveram; cobri o Líbano de preto, por causa dele, e todas as árvores do campo desfaleceram por causa dele.
[16] Ao som da sua queda, fiz tremer as nações, quando o fiz passar para o além com os que descem à cova; todas as

[11]Ha'e ramo xee amboaxa 'rã yvy regua ipo'akakueve po py, ha'e kuery omoingo axy aguã heko vaia re. Ha'e rami vy aipe'a 'rã oka katy.
[12]Ha'e ramo amboae regua kuery pavẽ gui ijavaeteve va'e ou vy oake'o 'rã, oeja rive 'rã guive. Ha'e ramo hakãgue ho'apa yvyty ha'e yvyugua ha'e javi rupi. Hoky voi omopẽmbaa 'rã yvy jave rupi yakã ikuai va'e yvýry. Ikuaray'ã py yvy regua ikuai va'ekue ha'e javi ojepe'apa 'rã oje'oivy.
[13]Hapytakue re ma ha'e javi regua guyra 'rã ikuai, ha'e rã hakãgue guy rupi ma ha'e javi regua vixo ojeaity apo 'rã okuapy.
[14]Ha'e rami yvate etea rami amboae yvyra yy rembe rupi ikuai va'e onhemboyvate e'ỹ aguã, amboae yvyra ikuai va'e gui yvate ve'ỹ aguã, neĩ yy reta oĩa py yvateve hi'aĩ va'e voi ojee ojerovia rei e'ỹ aguã. Mba'eta ojejou porã reia ha'e javi ma okanhy aguã rami omboaxaa. Ha'e ramo ho'apa 'rã yvykua vaikue py, avakue ra'y kuery yvykua py omboguejy pyre mbyte py opyta aguã.
[15]Po rami ijayvu Senhor Nhanderuete: — Ha'e va'e yvyra okanhy jave xee ajapo yvy jave re ipy'a vaia aguã rami. Mba'eta ha'e va'e káuxa yvy guýry yvu ikuai va'e ajao'ipa vy ajokopa yy oxyry va'ekue, yy heta ve'ỹ aguã. Ikáuxa ma Líbano yvy ha'e javi rupi ajao'ipa ajukue huũ rei va'e py, ha'e ramo yvy re yvyra ikuai va'e ipirupa.
[16]Ha'e va'e yvyra ho'a rã hevovo reia gui ajapo yvy regua ha'e javi oendu vy okyjepa aguã, yvykua vaikue py

árvores do Éden, a fina flor e o melhor do Líbano, todas as que foram regadas pelas águas se consolavam nas profundezas da terra.

[17] Também estas, com ele, passarão para o além, a juntar-se aos que foram traspassados à espada; sim, aos que foram seu braço e que estavam assentados à sombra no meio das nações.

[18] A quem, pois, és semelhante em glória e em grandeza entre as árvores do Éden? Todavia, descerás com as árvores do Éden às profundezas da terra; no meio dos incircuncisos, jazerás com os que foram traspassados à espada; este é Faraó e toda a sua pompa, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 32

Lamentação contra Faraó, rei do Egito

[1] No ano duodécimo, no duodécimo mês, no primeiro dia do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, levanta uma lamentação contra Faraó, rei do Egito, e dize-lhe: Foste comparado a um filho de leão entre as nações, mas não passas de um crocodilo nas águas; agitavas as águas, turvando-as com os pés, sujando os rios.

[3] Assim diz o SENHOR Deus: Estenderei sobre ti a minha rede no meio de muitos

omanogue mbyte amboguejy ramo. Ha'e ramo yvyra ho'a va'ekue ovy'apa ju 'rã okuapy yvy guýry rupi ikuaia py, Éden pyguare, Líbano yvy regua iporãve va'ekue, ha'e yy etaa rupi ikuai va'ekue ha'e javi.

[17]Ha'e gui ma amboae regua kuery ipytyvõare ha'e ikuaray'ã py oguapy okuapy va'ekue voi oopa 'rã hexeve yvykua vaikue py kyxe py ojuka pyre reve opyta aguã.

[18]— Ha'e gui Faraó, ndee voi yvyra Éden py ikuai va'e ha'e javi gui neporãve ha'e ndeyvateve va'e. Ha'e rami teĩ ha'e kuery reve reguejy avi 'rã yvy guy katy. Ha'e rami vy repyta 'rã opire omboi uka e'ỹ va'ekue mbyte, kyxe py ojuka pyre kuery reve guive. Ha'e rami vy Faraó ha'e iporãague ha'e javi okanhymba 'rã — he'iSenhor Nhanderuete.

Ezequiel 32

Egito pygua huvixa Faraó omboaxy va'e rami ijayvuague

[1]Ha'e gui doze ma'etỹa, doze jaxya re ijypy'ia ára py ju Senhoroayvu ombou. Ha'e vy aipoe'i xevy:

[2]— Ava ra'y, ndeayvu ke Egito pygua huvixa Faraó pe omboaxy va'e rami. Ha'e vy aipo're 'rã ixupe: Ndevy ma “Guary ra'y yvy regua mondoroa”, 'ea va'eri peteĩ jakare yakã oĩa py opyrõmba reve yy omongy'apa rei va'e rami rive reiko.

[3]Po rami ijayvu Senhor Nhanderuete: — Nde'áry amombo 'rã xekya yvy regua

povos, que te puxarão para fora na minha rede.

[4] Então, te deixarei em terra; no campo aberto, te lançarei e farei morar sobre ti todas as aves do céu; e se fartarão de ti os animais de toda a terra.

[5] Porei as tuas carnes sobre os montes e encherei os vales da tua corpulência.

[6] Com o teu sangue que se derrama, regarei a terra até aos montes, e dele se encherão as correntes.

[7] Quando eu te extinguir, cobrirei os céus e farei enegrecer as suas estrelas; encobrirei o sol com uma nuvem, e a lua não resplandecerá a sua luz.

[8] Por tua causa, vestirei de preto todos os brilhantes luminares do céu e trarei trevas sobre o teu país, diz o SENHOR Deus.

[9] Afligirei o coração de muitos povos, quando se levar às nações, às terras que não conheceste, a notícia da tua destruição.

[10] Farei que muitos povos fiquem pasmados a teu respeito, e os seus reis tremam sobremaneira, quando eu brandir a minha espada ante o seu rosto; estremecerão a cada momento, cada um pela sua vida, no dia da tua queda.

[11] Pois assim diz o SENHOR Deus: A espada do rei da Babilônia virá contra ti.

[12] Farei cair a tua multidão com as espadas dos valentes, que são todos os mais

kuery mbyte, ha'e ramo ha'e kuery nemoatã 'rã heravy xekya py.

[4]Ha'e rami vy xee roeja 'rã imoiny yvy py, romombo 'rã nhuũ reia py. Ha'e vy nde'áry ambou 'rã opa marãgua guyra, mymba yvy regua voi okaru 'rã okuapy ndero'o re.

[5]Ndero'okue amoaĩ 'rã yvyty áry rupi, ha'e yvyugua ikuai va'e rupi amonyẽ 'rã ndekyrakue.

[6]Nderuguy onheẽ va'ekue ma omoakỹmba 'rã yvy yvyty áry peve, amonyẽ avi 'rã yakã.

[7]Xee rojuka ma vy ajao'ipa 'rã yva, jaxy-tata ikuai va'e voi amopytũmba 'rã. Kuaray ma amo'ãmba 'rã arai py, jaxy voi naexakãvei 'rã.

[8]Ndekáuxa ajapo 'rã yva re hexakã va'ekue pytũmba aguã rami, ha'e nderekoague rupi ambou 'rã pytũ reia — he'i SenhorNhanderuete.

[9]— Ajapo 'rã yvy regua heta rei ipy'a vai aguã rami, mba'eta pavẽ regua oendu 'rã rekanhymba maa omombe'ua rã, yvy reikuaa e'ỹague rupi voi.

[10]Ndereko heta regua oendu vy onhemondyipa rei 'rã, huvixa kuery voi nderovai xekyxe aekyi rã oexa vy oryryipa 'rã. Ndee re'a ramo peteĩ-teĩ oryry-ryryipa 'rã, guekove oguerojeayvu vy.

[11]Mba'eta po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: — Ndea py ou 'rã Babilônia pygua huvixa okyxe reve.

[12]Ndevygua kuery heta va'ekue teĩ ajapo 'rã ipy'a guaxukueve pavẽ regua gui

terríveis dos povos; eles destruirão a soberba do Egito, e toda a sua pompa será destruída.

[13] Farei perecer todos os seus animais ao longo de muitas águas; pé de homem não as turbará, nem as turbarão unhas de animais.

[14] Então, farei assentar as suas águas; e farei correr os seus rios como o azeite, diz o SENHOR Deus.

[15] Quando eu tornar a terra do Egito em desolação e a terra for destituída de tudo que a enchia, e quando eu ferir a todos os que nela habitam, então, saberão que eu sou o SENHOR.

[16] Esta é a lamentação que se fará, que farão as filhas das nações; sobre o Egito e toda sua pompa se lamentará, diz o SENHOR Deus.

Os egípcios com outras nações no além

[17] Também no ano duodécimo, aos quinze dias do primeiro mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[18] Filho do homem, pranteia sobre a multidão do Egito, faze-a descer, a ela e as filhas das nações formosas, às profundezas da terra, juntamente com os que descem à cova.

[19] A quem sobrepujas tu em beleza? Desce e deita-te com os incircuncisos.

[20] No meio daqueles que foram traspassados à espada, eles cairão; à

ijavaeteve va'e oitypa aguã rami okyxe py. Ha'e ramo ha'e kuery omomba 'rã Egito yvy re onhemboyvate va'e ikuai va'e, mba'emo porã oĩ va'ekue ha'e javi guive.

[13]Nerymba kuery ma amokanhymba 'rã yy heta ikuai va'e rupi. Ha'e gui avakue neĩ mymba ma voi nomongy'avei 'rã yy.

[14]Ha'e rami vy yy ha'e py ikuai va'e ajapo 'rã itui porã ju aguã rami. Yakã ikuai va'e ma ajapo 'rã azeite rami oxyry porã aguã — he'i Senhor Nhanderuete.

[15]— Mba'eta ambovaipa uka 'rã Egito yvy, opa mba'e ikuai va'ekue noĩvei aguã rami. Ajuka ukapa 'rã ha'e py ikuai va'ekue. Ha'e ramo peikuaa 'rã xee ae Senhor aikoa.

[16]Ha'e rami yvy regua kuery ijayvu 'rã Egito yvy ha'e mba'emo porã oĩ va'ekue ha'e javi ogueronhemboaxya rupi — he'i SenhorNhanderuete.

Egito pygua kuery amboae regua reve manoa py ikuai aguã re ijayvuague

[17]Ha'e gui doze ma'etỹa ha'e jypygua jaxya re, quinze araa py juSenhor oayvu ombou vy aipoe'i xevy:

[18]— Ava ra'y, ejae'o ke Egito yvy re heta ikuai va'ekue re, mba'eta ha'e kuery oguejypa 'rã yvy guyve katy, amboae regua kuery omboeteve pyre yvykua katy oguejy va'e kuery reve.

[19]Peẽ nda'u amboae gui peneporãve ri ty'y? Peguejy ke ha'vy, ha'e penheno pejupy opire omboi uka e'ỹ va'ekue reve.

[20]Mba'eta peẽ kuery voi pe'a 'rã kyxe py ojuka pyre mbyte. Kyxe omboaxaa ma

espada, ele está entregue; arrastai o Egito e a toda a sua multidão.

21 Os mais poderosos dos valentes, juntamente com os que o socorrem, lhe gritarão do além: Desceram e lá jazem eles, os incircuncisos, traspassados à espada.

22 Ali, está a Assíria com todo o seu povo; em redor dela, todos os seus sepulcros; todos eles foram traspassados e caíram à espada.

23 Os seus sepulcros foram postos nas extremidades da cova, e todo o seu povo se encontra ao redor do seu sepulcro; todos foram traspassados, e caíram à espada os que tinham causado espanto na terra dos viventes.

24 Ali, está Elão com todo o seu povo, em redor do seu sepulcro; todos eles foram traspassados e caíram à espada; eles, os incircuncisos, desceram às profundezas da terra, causaram terror na terra dos viventes e levaram a sua vergonha com os que desceram à cova.

25 No meio dos traspassados, lhe puseram um leito entre todo o seu povo; ao redor dele, estão os seus sepulcros; todos eles são incircuncisos, traspassados à espada, porque causaram terror na terra dos viventes e levaram a sua vergonha com os

penderovaigua pe: “Pembovaipa 'rã Egito yvy, ha'e py ikuai va'ekue ha'e javive reve”, 'ea ixupe.

21Ha'e ramo ipy'a guaxukueve regua ipo'akave va'ekue ha'e ipytyvõare kuery reve ma pendevy ojapukai 'rã okuapy manoa py ikuaia gui. Ha'e py opire omboi uka e'ỹ va'ekue oguejy vy onhonomba inony kyxe py ojukapa pyre.

22— Ha'e py ma itui Assíria pygua huvixa ojeupegua kuery ha'e javi reve. Ijyvýry rupi ikuai kyxe py ojukaa rã onhono porãmba pyre, kyxe py ho'apa va'ekue meme.

23Mba'eta ha'e kuery rupa ma yvykuapy rupi ikuai, ha'e onhono porãague yvýry ikuai ha'e pyguare kuery ha'e javi. Kyxe py oipyxo vy ojuka pyre meme, okuave teri jave joyvy rupi nhomongyjepa rei va'ekue ri.

24— Ha'e py oĩ avi Elão pygua ojeupegua kuery ha'e javi reve, onhono porã mbyre yvýry rupi. Ha'e kuery ma kyxe py oipyxo vy ojuka pyre meme. Ha'e rami vy opire nomboi ukai va'ekue oguejypa yvykua py. Okuave teri jave joyvy rupi nhomongyjepa rei va'ekue ri oxĩmba reve opytapa yvykua py oguejy va'ekue mbyte.

25Ojuka pyre kuery mbyte rupi ma ojapoa huparã, ojeupegua kuery ha'e javi mbyte. Ha'e kuery rupa ma ijyvýry rupi ikuai. Opire omboi uka e'ỹ va'ekue meme, kyxe py ojukapa pyre. Okuave teri jave joyvy rupi nhomongyjepa rei va'ekue ri oxĩmba reve opytapa yvykua py oguejy va'ekue

que desceram à cova; no meio dos traspassados, foram postos.

26 Ali, estão Meseque e Tubal com todo o seu povo; ao redor deles, estão os seus sepulcros; todos eles são incircuncisos e traspassados à espada, porquanto causaram terror na terra dos viventes.

27 E não se acharão com os valentes de outrora que, dentre os incircuncisos, caíram e desceram ao sepulcro com as suas próprias armas de guerra e com a espada debaixo da cabeça; a iniqüidade deles está sobre os seus ossos, porque eram o terror dos heróis na terra dos viventes.

28 Também tu, Egito, serás quebrado no meio dos incircuncisos e jazerás com os que foram traspassados à espada.

29 Ali, está Edom, os seus reis e todos os seus príncipes, que, apesar do seu poder, foram postos com os que foram traspassados à espada; estes jazem com os incircuncisos e com os que desceram à cova.

30 Ali, estão os príncipes do Norte, todos eles, e todos os sidônios, que desceram com os traspassados, envergonhados com o terror causado pelo seu poder; e jazem incircuncisos com os que foram

mbyte, ojuka pyre mbyte rupi onhono porãa.

26— Ha'e gui ha'e py ma ikuai Meseque ha'e Tubal pygua ojeupegua kuery ha'e javi reve. Ha'e kuery rupa ma ijyvýry rupi ikuai. Opire omboi uka e'ỹ va'ekue meme, kyxe py ojukapa pyre, okuave teri jave joyvy rupi nhomongyjepa rei va'ekue ri.

27Ha'e kuery ma ymave rupigua ipy'a guaxukueve mbyte rupi e'ỹ ikuai, opire nomboi ukai va'ekue yvykua py oguejy va'ekue guembiporu joe opu'ãa py oiporu va'ekue inhakã guýry omoĩa reve-reve ikuaia rupi e'ỹ. Mba'eta ha'e kuery reko vaiague re opaga aguã ma inhakã re ae opyta. Okuave teri jave joyvy rupi ipy'a guaxukueve voi nomboekorãvei va'ekue ri.

28Ha'e gui peẽ Egito pygua kuery voi penemopẽmbaa avi 'rã opire omboi uka e'ỹ va'e kuery mbyte py, penenhono porãa 'rã guive kyxe py ojuka pyre kuery mboae reve.

29— Ha'e py ma Edom pygua huvixa kuery ha'e yvatekueve ha'e javi ikuai. Ha'e kuery ipo'akapa va'ekue ri omboguejypaa kyxe py ojuka pyre-pyre reve. Ha'e ramo opire omboi uka e'ỹ va'ekue reve onhonoa yvykua py omboguejy pyre ha'e javi reve.

30— Ha'e py ikuai avi kuaray apu'a'ia katygua yvatekueve. Ha'e kuery ma Sidom pygua kuery oipyxo pyre reve omboguejya avi, oxĩmba reve ikuai, opo'akaa py nanhomboekorãvei va'ekue ri. Ha'e py opire omboi uka e'ỹ va'ekue reve ikuai,

traspassados à espada e levam a sua vergonha com os que desceram à cova.

[31] Faraó os verá e se consolará com toda a sua multidão; sim, o próprio Faraó e todo o seu exército, pelo que jazerá no meio dos traspassados à espada, diz o SENHOR Deus.

[32] Porque também eu pus o meu espanto na terra dos viventes; pelo que jazerá, no meio dos incircuncisos, com os traspassados à espada, Faraó e todo o seu povo, diz o SENHOR Deus.

kyxe py ojuka pyre kuery oxĩmba rei reve yvykua py omboguejypaa va'ekue mbyte.

[31]— Faraó ma ha'e kuery ha'e javi oexa vy ovy'apa 'rã ojeupegua kuery reve. Tá, Faraó ha'e ixondaro kuery ha'e javi 'rã ovy'a, kyxe py ojukaa avi va'ekue mbyte onhono porãa ramo — he'i SenhorNhanderuete.

[32]— Mba'eta Faraó ha'e ixondaro kuery ha'e javi ma nhomondyipaarã amoĩ va'ekue okuave va'e kuery yvy re. Va'ekue ri ha'e voi onhono porãa 'rã opire omboi uka e'ỹ va'ekue kyxe py ojuka pyre mbyte py — he'i Senhor Nhanderuete.

Ezequiel 33

O dever do verdadeiro atalaia

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, fala aos filhos de teu povo e dize-lhes: Quando eu fizer vir a espada sobre a terra, e o povo da terra tomar um homem dos seus limites, e o constituir por seu atalaia;

[3] e, vendo ele que a espada vem sobre a terra, tocar a trombeta e avisar o povo;

[4] se aquele que ouvir o som da trombeta não se der por avisado, e vier a espada e o abater, o seu sangue será sobre a sua cabeça.

[5] Ele ouviu o som da trombeta e não se deu por avisado; o seu sangue será sobre ele;

Ezequiel 33

Tetã rarõa oikuaa pota porã aguã re ijayvuague

[1]Ha'e gui Senhor oayvu ombou ju xevy. Ha'e vy aipoe'i:

[2]— Ava ra'y, ndeayvu ke neretarã kuery pe. Ha'e vy aipo're ha'e kuery pe: Peteĩ yvy re kyxe revegua ambou ramo ha'e pygua kuery oiporavo 'rã peteĩ ava ha'e pygua ae, ha'e vy omoĩ 'rã guetã rarõarã.

[3]Ha'e ramo ha'e va'e ma yvy re kyxe revegua ou rã oexa vy mimby guaxu omonhe'ẽ 'rã guetarã kuery omonheangu aguã.

[4]Ha'e gui xapy'a rei mimby guaxu nhe'ẽ amongue oendu teĩ nonheangui rei ramo kyxe revegua ou vy ojuka 'rã. Ha'e rami rã hexe ae 'rã oĩ huguy omoẽague re opaga aguã,

[5]mba'eta mimby guaxu nhe'ẽ oendu teĩ nonheangui rire. Hexe ae 'rã oĩ huguy omoẽague re opaga aguã. Ha'e rã mimby

mas o que se dá por avisado salvará a sua vida.

nhe'ẽ oendu vy onheangu va'e ma ogueraa jepe 'rã guekove.

[6] Mas, se o atalaia vir que vem a espada e não tocar a trombeta, e não for avisado o povo; se a espada vier e abater uma vida dentre eles, este foi abatido na sua iniqüidade, mas o seu sangue demandarei do atalaia.

[6]Ha'e rami teĩ xapy'a rei tetã rarõarã omoĩ mbyre ma kyxe revegua ou rã oexa teĩ mimby guaxu nomonhe'ẽi tetã pygua kuery omonheangu aguã. Ha'e gui kyxe revegua ou vy oipe'apa 'rã tetã pygua rekove. Xapy'a rei ojuka pyre heko vaia reve 'rã ojukaa teĩ huguy omoẽague re ambopaga 'rã tetã rarõa.

[7] A ti, pois, ó filho do homem, te constituí por atalaia sobre a casa de Israel; tu, pois, ouvirás a palavra da minha boca e lhe darás aviso da minha parte.

[7]— Ha'e gui ma ndee ava ra'y, xee romoĩ Israel kuery rarõarã, ayvu xejuru guigua ndee rendu vy ha'e kuery pe ju remombe'u aguã.

[8] Se eu disser ao perverso: Ó perverso, certamente, morrerás; e tu não falares, para avisar o perverso do seu caminho, morrerá esse perverso na sua iniqüidade, mas o seu sangue eu o demandarei de ti.

[8]Xapy'a rei heko vai va'e kuery pe aipoa'e 'rã: “Ndee ndereko vai va'e, anhetẽ ete remano 'rã”, ha'e teĩ ndee ha'e kuery pe nandeayvui 'rã ikuaiaty gui ojepe'a aguã re. Ha'e rami rã ha'e kuery omano 'rã gueko vaiague py teĩ huguy onheẽague re ndee 'rã rombopaga.

[9] Mas, se falares ao perverso, para o avisar do seu caminho, para que dele se converta, e ele não se converter do seu caminho, morrerá ele na sua iniqüidade, mas tu livraste a tua alma.

[9]Ha'e gui xapy'a rei heko vai va'e kuery pe ndeayvu ikuaiaty gui ojepe'a aguã re, va'eri ha'e kuery ndojeko rerovai vy ma omano 'rã gueko vaia py ae. Ha'e rã ndee ma reo jepe 'rã.

[10] Tu, pois, filho do homem, dize à casa de Israel: Assim falais vós: Visto que as nossas prevaricações e os nossos pecados estão sobre nós, e nós desfalecemos neles, como, pois, viveremos?

[10]— Ha'e gui ndee ava ra'y, ndeayvu ke Israel kuery pe. Ha'e vy aipo're 'rã: Peẽ kuery aipopeje: “Nhandeapua ha'e jajejavya nhandere oĩ va'e káuxa ae japa javy. Mba'exa 'rã tu ha'vy jaikove?” peje.

[11] Dize-lhes: Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, não tenho prazer na morte do perverso, mas em que o perverso se converta do seu caminho e viva.

[11]Aipo're ha'e kuery pe: Anhetẽ ete xee Senhor Penderuete xee ae rekove rupi aura vy aipoa'e: “Xee ndavy'ai heko vai va'e kuery omano rã, ha'e rã gueko vaiaty

Convertei-vos, convertei-vos dos vossos maus caminhos; pois por que haveis de morrer, ó casa de Israel?

gui ojeko rerova vy oikove ju ramo anho. Ha'e nunga rupi Israel kuery, pejeko rerova, pejeko rerova ke pendeko vaia gui. Mba'erã tu pemano rive?” ha'e.

[12] Tu, pois, filho do homem, dize aos filhos do teu povo: A justiça do justo não o livrará no dia da sua transgressão; quanto à perversidade do perverso, não cairá por ela, no dia em que se converter da sua perversidade; nem o justo pela justiça poderá viver no dia em que pecar.

[12]— Ha'e nunga rupi ava ra'y, aipo're 'rã neretarã kuery pe: Xapy'a rei heko porã va'ekue heko vai ri ramo ymave rupi teko porã rupi oikoague ndogueraa jepei 'rã. Ha'e rami ae avi heko vai va'ekue ojeko rerova ri ramo ymave rupi teko vai rupi oikoague ma nomokanhyi 'rã. Ha'e rami ae avi heko pora va'ekue ri ojejavya ára py heko porãague rive ndojapoi 'rã oikove aguã rami.

[13] Quando eu disser ao justo que, certamente, viverá, e ele, confiando na sua justiça, praticar iniqüidade, não me virão à memória todas as suas justiças, mas na sua iniqüidade, que pratica, ele morrerá.

[13]Ha'e gui xapy'a rei heko porã va'e pe “Anhetẽ ete reikove riae 'rã” ha'e teĩ ha'e va'e ma gueko porãa re rive ojeroviaa rupi ojejavy ramo xee naxema'endu'avei 'rã teko porã rupi oikoague re. Ha'e rami 'rãgue py omano 'rã gueko vaia py ae.

[14] Quando eu também disser ao perverso: Certamente, morrerás; se ele se converter do seu pecado, e fizer juízo e justiça,

[14]Ha'e rami ae avi xapy'a rei heko vai va'e pe “Anhetẽ remano 'rã” ha'e teĩ ojejavyaty gui ojeko rerova vy ha'evea rami ha'e teko porã rupi anho ju 'rã oiko.

[15] e restituir esse perverso o penhor, e pagar o furtado, e andar nos estatutos da vida, e não praticar iniqüidade, certamente, viverá; não morrerá.

[15]Ha'e rami vy ha'e va'e heko vai va'ekue omboekovia ju 'rã mba'emo oiporu uka va'ekue, opaga 'rã ju mba'emo re imondaague repy, ha'e ayvu tekove me'ẽa rupi oiko, heko vaiague rupi 'rãgue py. Ha'e rami ri vy oikove 'rã, nomanovei 'rã.

[16] De todos os seus pecados que cometeu não se fará memória contra ele; juízo e justiça fez; certamente, viverá.

[16]Mba'eta heko vaiague re naxema'endu'avei 'rã hovai. Ha'evea rami ha'e teko porã rupi ju oiko vy oikove 'rã.

[17] Todavia, os filhos do teu povo dizem: Não é reto o caminho do SENHOR; mas o próprio caminho deles é que não é reto.

[17]— Ha'e rami teĩ neretarã kuery aipoe'i: “ Senhor ma ha'eve'ỹa rami nhandererekoˮ, he'i va'eri ha'e kuery ae ha'eve'ỹa rami ikuai va'e.

[18] Desviando-se o justo da sua justiça e praticando iniqüidade, morrerá nela.

[18]Mba'eta heko porã va'ekue ma xapy'a rei teko porã gui ojepe'a vy teko vai rupi ju oiko vy ma omano 'rã gueko vaia káuxa rive.

[19] E, convertendo-se o perverso da sua perversidade e fazendo juízo e justiça, por isto mesmo viverá.

[19]Ha'e rã heko vai va'ekue ma heko vaiaty gui ojeko rerova vy ha'evea rami ha'e teko porã rupi ju oiko vy ma oikove 'rã.

[20] Todavia, vós dizeis: Não é reto o caminho do SENHOR. Mas eu vos julgarei, cada um segundo os seus caminhos, ó casa de Israel.

[20]Ha'e ramive ma peẽ kuery aipopeje: “ Senhor ma ha'eve'ỹa rami nhandererekoˮ, peje. Ha'e nunga rupi peẽ Israel kuery, xee aikuaa pota 'rã peteĩ-teĩ peikoa re.

O castigo de Israel por causa da sua presunção

Israel kuery ojee rive ojeroviaa re ijayvuague

[21] No ano duodécimo do nosso exílio, aos cinco dias do décimo mês, veio a mim um que tinha escapado de Jerusalém, dizendo: Caiu a cidade.

[21]Ha'e gui doze ma'etỹ re ma escravo-rã nhandereraa ague py nhandekuai jave, dez jaxya ha'e cinco araa py ma peteĩ ava ou xea py Jerusalém gui onha va'ekue. Ha'e vy aipoe'i: — Tetã oipe'aa ma — he'i.

[22] Ora, a mão do SENHOR estivera sobre mim pela tarde, antes que viesse o que tinha escapado; abrira-se-me a boca antes de, pela manhã, vir ter comigo o tal homem; e, uma vez aberta, já não fiquei em silêncio.

[22]Ne'exa, ha'e va'e ka'aru ma xere Senhor po oĩ va'ekue, onha va'ekue ovaẽ e'ỹ mbove. Ha'e rami vy ko'ẽgue ju ha'e va'e ava xea py ou e'ỹ mbove'i xejuru oipe'a ju. Ha'e ramo xeayvuve ju, nakyrirĩvei.

[23] Então, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[23]Ha'e ramo xevy Senhor ombou oayvu. Ha'e vy aipoe'i:

[24] Filho do homem, os moradores destes lugares desertos da terra de Israel falam, dizendo: Abraão era um só; no entanto, possuiu esta terra; ora, sendo nós muitos, certamente, esta terra nos foi dada em possessão.

[24]— Ava ra'y, Israel kuery regua tetã ombovaipa pyre rupi ikuai va'e ijayvu vy aipoe'i okuapy: “Abraão ma ha'e ae'i oiko va'eri ipo py omboaxaa raka'e kova'e yvy. Ne'exa, nhande kuery katuve ma

[25] Dize-lhes, portanto: Assim diz o SENHOR Deus: Comeis a carne com sangue, levantais os olhos para os vossos ídolos e derramais sangue; porventura, haveis de possuir a terra?

[26] Vós vos estribais sobre a vossa espada, cometeis abominações, e contamina cada um a mulher do seu próximo; e possuireis a terra?

[27] Assim lhes dirás: Assim diz o SENHOR Deus: Tão certo como eu vivo, os que estiverem em lugares desertos cairão à espada, e o que estiver em campo aberto, o entregarei às feras, para que o devorem, e os que estiverem em fortalezas e em cavernas morrerão de peste.

[28] Tornarei a terra em desolação e espanto, e será humilhado o orgulho do seu poder; os montes de Israel ficarão tão desolados, que ninguém passará por eles.

[29] Então, saberão que eu sou o SENHOR, quando eu tornar a terra em desolação e espanto, por todas as abominações que cometeram.

[30] Quanto a ti, ó filho do homem, os filhos do teu povo falam de ti junto aos muros e nas portas das casas; fala um com o outro,

nhandereta ete ramo kova'e yvy ome'ẽa ae nhandekuai aguã”, he'i okuapy.

[25]Ha'e rami teĩ aipo're ha'e kuery pe: Po rami ijayvu SenhorNhanderuete: Peẽ kuery ma xo'o ha'e huguy revegua pe'u, ha'e tuuete ra'angaa pereko va'e re pema'ẽ, jouguy pemoẽ pekuapy guive. Ha'e nunga rupi peẽ kuery nda'u penderekoa 'rã teve yvy re?

[26]Peẽ kuery ma pendekyxe re rive pejeroviave va'e, ojeguarupy pejapo, peneirũ kuery ra'yxy reve guive pejejavy. Ha'e nunga rupi nda'u yvy re penderekoa 'rã teve?

[27]— Aipo're ha'e kuery pe: Anhetẽ ete xee Senhor Penderuete xee ae rekove rupi aura vy aipoa'e: Tetã ombovaipa pyre ikuai va'e ojukaa 'rã kyxe py, ha'e rã tetã rovai rupi ikuai va'e ma amboaxa 'rã mymba nharõ omondoropa ha'e ho'upa aguã. Ha'e gui onhemiaty ha'e itakua rupi onhemi va'e ma mba'eaxy gui 'rã omano.

[28]Mba'eta pendeyvy xee ambovaipa uka 'rã tekoa ve'ỹ opyta aguã, ha'e ramo pendepo'akaa pejou porã 'rãgue py penemo'yvyĩ'ia 'rã. Israel regua yvyty ikuai va'e rupi voi jipoavei 'rã avave rei, ha'e rupi ndoaxaavei 'rã guive.

[29]Ha'e ramo peikuaa 'rã xee ae Senhor aikoa, pendeyvy tekoa ve'ỹ opyta aguã xee ambovaipa uka ramo, ojeguarupy pejapoa rupi pendekuaia re.

[30]— Ha'e gui ndee ava ra'y, tetã kora ha'e ngoo rokẽ rupi neretarã kuery ijayvu okuapy ndere. Joupe-upe 'rã ijayvu peteĩ-

cada um a seu irmão, dizendo: Vinde, peço-vos, e ouvi qual é a palavra que procede do SENHOR.

teĩ guyvy ha'e guyke'y kuery reve. Ha'e vy aipoe'i 'rã: "Ajerure pẽvy, peju ke, jaa nhaendu aguã Senhor ayvu omombe'ua rã", he'i okuapy.

31 Eles vêm a ti, como o povo costuma vir, e se assentam diante de ti como meu povo, e ouvem as tuas palavras, mas não as põem por obra; pois, com a boca, professam muito amor, mas o coração só ambiciona lucro.

31 Ha'e rami vy ha'ekue rami ae 'rã ou ndea py, ha'e nerenonde rupi oguapypa 'rã okuapy xevygua kuery rami. Ha'e vy ndeayvua oendu 'rã teĩ nda'ikuaixei ha'ekue rami. Ojuru py porayvu va'e rami ijayvu, ha'e rã opy'a py ma jokorepaa rupi anho ikuai.

32 Eis que tu és para eles como quem canta canções de amor, que tem voz suave e tange bem; porque ouvem as tuas palavras, mas não as põem por obra.

32 Mba'eta ha'e kuery pe rã ndee mborayvu rupi oporai va'e rami reiko, amongue oporai porã ha'e imba'epu kuaa va'e rami rive. Mba'eta ndeayvua oenduxe vai merami teĩ nda'ikuaixei ha'ekue rami.

33 Mas, quando vier isto e aí vem, então, saberão que houve no meio deles um profeta.

33 Ha'e nunga ha'e javi oiko, ojeupitypa ramo ha'e kuery oikuaa 'rã ha'e kuery mbyte rupi profeta oiko ra'eague.

Ezequiel 34

Profecia contra os pastores infiéis de Israel

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, profetiza contra os pastores de Israel; profetiza e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Ai dos pastores de Israel que se apascentam a si mesmos! Não apascentarão os pastores as ovelhas?

3 Comeis a gordura, vestis-vos da lã e degolais o cevado; mas não apascentais as ovelhas.

Ezequiel 34

Israel kuery re nopena porãi va'e kuery rovai ijayvuague

1 Ha'e gui Senhor oayvu ombou vy aipoe'i xevy:

2 — Ava ra'y, ndeayvu ke Israel kuery re opena va'e kuery rovai. Ha'e vy aipo're: Po rami ijayvu Senhor Nhanderuete. Nda'evei ete 'rã Israel kuery re opena va'erã omoĩ mbyre va'eri ojee ae rive opena va'e kuery pe! Xevygua vexa'i kuery re opena va'erã omoĩ mbyre e'ỹ teve?

3 Mba'eta xo'o ikyra-kyrave va'e pe'upa pekuapy, hague py ma penhemonde, ha'e pemongyrapa va'ekue ma pejuka tema

pekuapy. Ha'e rami teĩ vexa'i kuery re ma napepenai.

[4] A fraca não fortalecestes, a doente não curastes, a quebrada não ligastes, a desgarrada não tornastes a trazer e a perdida não buscastes; mas dominais sobre elas com rigor e dureza.

[4]Mba'eta ikangykue napemombaraetei, imba'eaxy va'e napeipoanoi, opẽ va'ekue napemboje'ai, ojepe'a va'ekue ndaperu jevyi, ha'e okanhygue ma voi ndapeka jevyi. Ha'e rami 'rãgue py pereko poyi, pemboaxya rupi e'ỹ.

[5] Assim, se espalharam, por não haver pastor, e se tornaram pasto para todas as feras do campo.

[5]Xerymba kuery re opena porã va'e ndoikoi ramo oaĩmba oje'oivy, ha'e mymba inharõ va'e nhuũndy rupigua rembi'urã rive ikuai.

[6] As minhas ovelhas andam desgarradas por todos os montes e por todo elevado outeiro; as minhas ovelhas andam espalhadas por toda a terra, sem haver quem as procure ou quem as busque.

[6]Ha'e ramo xerymba kuery ma opa rupi ikuai yvyty ha'e yvy'ã ikuai va'e áry rupi. Yvy jave rupi oaĩmba okuapy, hekaarã ha'e heru jevyarã ndoikoi ramo.

[7] Portanto, ó pastores, ouvi a palavra do SENHOR:

[7]— Ha'e nunga rupi joe opena va'erã omoĩ mbyre kuery, pendu ke Senhor ayvu:

[8] Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, visto que as minhas ovelhas foram entregues à rapina e se tornaram pasto para todas as feras do campo, por não haver pastor, e que os meus pastores não procuram as minhas ovelhas, pois se apascentam a si mesmos e não apascentam as minhas ovelhas, -

[8]Anhetẽ ete xee Senhor Penderuete xee ae rekove rupi aura vy aipoa'e: Xevygua vexa'i kuery pemboaxapa hi'uarã kuery pe, ha'e ramo mymba inharõ va'e nhuũndy rupigua kuery rembi'urã ikuai, opena va'erã ndoikoi ramo, mba'eta joe opena va'erã amoĩ va'ekue ndoekai okuapy xevygua kuery, ojee ae rive opena okuapy, xevygua kuery re'ỹ.

[9] portanto, ó pastores, ouvi a palavra do SENHOR:

[9]Ha'e nunga rupi joe opena va'erã romoĩ va'ekue, pejapyxaka keSenhor ayvu re.

[10] Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estou contra os pastores e deles demandarei as minhas ovelhas; porei termo no seu pastoreio, e não se apascentarão mais a si mesmos; livrarei as

[10]Po rami ijayvu Senhor Penderuete: Ne'exa, xee ma aiko joe opena va'e kuery rovai, ha'e rami vy ha'e kuery po py ndaejavei 'rã xevygua vexa'i kuery. Amomba 'rã joe openaa, ojee ae rive

minhas ovelhas da sua boca, para que já não lhes sirvam de pasto.

O cuidado do Senhor pelo seu rebanho

[11] Porque assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu mesmo procurarei as minhas ovelhas e as buscarei.

[12] Como o pastor busca o seu rebanho, no dia em que encontra ovelhas dispersas, assim buscarei as minhas ovelhas; livrá-las-ei de todos os lugares para onde foram espalhadas no dia de nuvens e de escuridão.

[13] Tirá-las-ei dos povos, e as congregarei dos diversos países, e as introduzirei na sua terra; apascentá-las-ei nos montes de Israel, junto às correntes e em todos os lugares habitados da terra.

[14] Apascentá-las-ei de bons pastos, e nos altos montes de Israel será a sua pastagem; deitar-se-ão ali em boa pastagem e terão pastos bons nos montes de Israel.

[15] Eu mesmo apascentarei as minhas ovelhas e as farei repousar, diz o SENHOR Deus.

[16] A perdida buscarei, a desgarrada tornarei a trazer, a quebrada ligarei e a enferma fortalecerei; mas a gorda e a forte destruirei; apascentá-las-ei com justiça.

[17] Quanto a vós outras, ó ovelhas minhas, assim diz o SENHOR Deus: Eis que julgarei

nopenavei aguã. Ha'e kuery juru gui xee araa jepepa 'rã xevygua vexa'i kuery, ho'u va'erã rive ikuai ve'ỹ aguã.

Ojeupegua kuery re Senhor opena porã aguã re ijayvuague

[11]Ha'e nunga rupi po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: — Ne'exa, xee ae aeka 'rã xevygua kuery, arupa 'rã guive.

[12]Mba'eta mymba kuery re opena va'e ma ha'e kuery oaĩmba rã oexa vy oguerupa ju 'rã. Ha'e rami ae avi xee voi aru 'rã xevygua kuery. Araipa ha'e pytũmbaa ára py ha'e kuery omoaĩague ha'e javi rupi gui xee araa jepe 'rã.

[13]Opa rupi yvy regua ikuaia gui aipe'a vy amboatypa 'rã, ha'e vy ijyvy re ae ju 'rã aru. Amongaru 'rã Israel regua yvyty ikuai va'e rupi, yakã ikuai va'e yvýry, tekoa rupi guive.

[14]Nhuũndy porãa rupi 'rã areko, Israel regua yvyty yvateve va'e ikuaia rupi. Ha'e ramo onheno 'rã okuapy nhuũndy porã reia rupi Israel regua yvyty re.

[15]Xee ae 'rã apena xevygua kuery re, amombytu'u 'rã guive — he'iSenhor Nhanderuete.

[16]— Ha'e rami vy aeka 'rã okanhygue, ojavy va'ekue ma arupa ju 'rã, opẽgue ha'e ikangykue ma amombaraete ju 'rã. Ha'e rã ikyra rei va'e ha'e ipo'akakueve ma amomba 'rã. Mba'eta teko porã rupi 'rã apena.

[17]— Ha'e gui peẽ kuery xevygua pendekuai va'e re ma po ramiSenhor Penderuete ijayvu: Ne'exa,

entre ovelhas e ovelhas, entre carneiros e bodes.

18 Acaso, não vos basta a boa pastagem? Haveis de pisar aos pés o resto do vosso pasto? E não vos basta o terdes bebido as águas claras? Haveis de turvar o resto com os pés?

19 Quanto às minhas ovelhas, elas pastam o que haveis pisado com os pés e bebem o que haveis turvado com os pés.

20 Por isso, assim lhes diz o SENHOR Deus: Eis que eu mesmo julgarei entre ovelhas gordas e ovelhas magras.

21 Visto que, com o lado e com o ombro, dais empurrões e, com os chifres, impelis as fracas até as espalhardes fora,

22 eu livrarei as minhas ovelhas, para que já não sirvam de rapina, e julgarei entre ovelhas e ovelhas.

23 Suscitarei para elas um só pastor, e ele as apascentará; o meu servo Davi é que as apascentará; ele lhes servirá de pastor.

24 Eu, o SENHOR, lhes serei por Deus, e o meu servo Davi será príncipe no meio delas; eu, o SENHOR, o disse.

25 Farei com elas aliança de paz e acabarei com as bestas-feras da terra; seguras habitarão no deserto e dormirão nos bosques.

aikuaa pota 'rã xerymba kuery ha'e javi re, vexa'i ava ha'e kavara ava re guive.

18Peẽ kuery peguarã nhuũndy porã reia ame'ẽ va'e nda'u nda'evei ri? Mba'exa tu ha'vy nhuũndy mboae rupi voi pepyrõmba rei rive? Peẽ kuery pe nda'evei ri ty'y yy porã ame'ẽ va'ekue? Mba'exa tu ha'vy yy mboae voi pepyrõ vy pemongy'apa rei?

19Mba'eta xerymba kuery ma nhuũ pepyrõmbaague rupi rive okaru, ha'e yy pemongy'apa va'ekue oy'u okuapy.

20Ha'e nunga rupi po rami Senhor Nhanderuete ijayvu joguereko axya kuery pe: — Ne'exa, xee ae aikuaa pota 'rã vexa'i kuery ikyrakueve ha'e iporiaukue re.

21Mba'eta peẽ kuery ma pendeaxi'y py penhomoanha-anha heravy, ha'e penderakua py peikutu pekuapy ikangykue'i, pemoxẽmba peve.

22Ha'e rã xee ma araa jepepa 'rã xevygua kuery ho'upa pyrã rive ikuai e'ỹ aguã, vexa'i ikuai va'e re aikuaa potaa py.

23Ha'e kuery pe peteĩ ambou 'rã opena va'erã omongaru porã aguã. Xerembiguai Davi ae 'rã omongaru ha'e opena.

24Xee aiko 'rã ha'e kuery ruete, ha'e rã xerembiguai Davi ma ha'e kuery mbyte rupi 'rã oiko huvixave. Xee Senhor ae xeayvu ha'e rami.

25— Ha'e gui ha'e kuery pe ajapo 'rã xereve ikuai porã aguã. Ha'e rami vy amomba 'rã mymba nharõ yvy re ikuai va'ekue. Ha'e ramo xevygua kuery tekoa e'ỹa rupi ikuai,

ha'e ka'aguy rupi oke teĩ mba'eve ndoikoi 'rã.

[26] Delas e dos lugares ao redor do meu outeiro, eu farei bênção; farei descer a chuva a seu tempo, serão chuvas de bênçãos.

[26]Mba'eta xee amoingo porã 'rã, xevygua yvyty yvýry rupi voi. Ha'e rami vy hi'ára py porã 'rã ambou oky amoingo porãa rupi.

[27] As árvores do campo darão o seu fruto, e a terra dará a sua novidade, e estarão seguras na sua terra; e saberão que eu sou o SENHOR, quando eu quebrar as varas do seu jugo e as livrar das mãos dos que as escravizavam.

[27]Ha'e gui yvyra ikuai va'e hi'apa 'rã, ha'e yvy re oiko 'rã mba'emo aju pyau. Ha'e ramo yvy re ha'e kuery ikuaia rupi mba'eve ndoikoi 'rã. Ha'e kuery oikuaa 'rã xee ae Senhor aikoa, mba'eta ha'e kuery re canga omoĩ mbyre amopẽmba vy aipe'apa 'rã escravo-rã ogueraa va'ekue po gui.

[28] Já não servirão de rapina aos gentios, e as feras da terra nunca mais as comerão; e habitarão seguramente, e ninguém haverá que as espante.

[28]Ha'e rami rire ha'e kuery nda'ikuaivei ma 'rã amboae regua kuery omokõ va'erã, mymba yvy re ikuai va'e voi nomondorovei 'rã. Ha'e rami 'rãgue py ikuai porã 'rã, imondyiarã ndoikoi rã.

[29] Levantar-lhes-ei plantação memorável, e nunca mais serão consumidas pela fome na terra, nem mais levarão sobre si o opróbrio dos gentios.

[29]Ha'e kuery pe ajapo 'rã onhotỹ va'ekue oiko porã ete aguã, ha'e ramo yvy re ikuai teri reve karuai omomba ve'ỹ aguã. Noenduvei 'rã guive amboae regua kuery ojojai reia.

[30] Saberão, porém, que eu, o SENHOR, seu Deus, estou com elas e que elas são o meu povo, a casa de Israel, diz o SENHOR Deus.

[30]Ha'e ramo oikuaa 'rã ha'e kuery reve xee Senhor tuuete aikoa, ha'e rã Israel kuery ae xevygua ikuaia — he'i Senhor Nhanderuete.

[31] Vós, pois, ó ovelhas minhas, ovelhas do meu pasto; homens sois, mas eu sou o vosso Deus, diz o SENHOR Deus.

[31]— Peẽ xerymba vexa'i kuery pendekuai va'e ma avakue peiko, ha'e rã xee ma Penderuete — he'i Senhor Nhanderuete.

Ezequiel 35

Profecia contra o monte Seir

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

Ezequiel 35

Seir yvyty re ikuai va'e kuery rovai ijayvuague

[1]Ha'e gui xevy Senhor oayvu ombou vy aipoe'i:

[2] Filho do homem, volve o rosto contra o monte Seir e profetiza contra ele.

[2]— Ava ra'y, ema'ẽ na Seir yvyty katy, ha'e vy ndeayvu ke ha'e kuery rovai.

[3] Dize-lhe: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estou contra ti, ó monte Seir, e estenderei a mão contra ti, e te farei desolação e espanto.

[3]Aipo're ha'e kuery pe: Po rami Senhor Nhanderuete aipoe'i: Ne'exa Seir yvyty re pendekuai va'e, xee ma penderovai aiko. Ha'e rami vy penderovai xepo aupi vy ajapo 'rã pekanhymba aguã rami nhomondyipaarã.

[4] Farei desertas as tuas cidades, e tu serás desolado; e saberás que eu sou o SENHOR.

[4]Peẽ kuery retã ambovaipa uka 'rã tekoague opyta aguã. Ha'e ramo peikuaa 'rã xee ae Senhor aikoa.

[5] Pois guardaste inimizade perpétua e abandonaste os filhos de Israel à violência da espada, no tempo da calamidade e do castigo final.

[5]Mba'eta Israel kuery re napendea'ei riae vy pemboaxa kyxe py ojuka va'erã pe, ha'e kuery opaa py omoingo axya ete jave.

[6] Por isso, diz o SENHOR Deus, tão certo como eu vivo, eu te fiz sangrar, e sangue te perseguirá; visto que não aborreceste o sangue, o sangue te perseguirá.

[6]Ha'e nunga rupi anhetẽ ete xee Senhor Penderuete xee ae rekove rupi aura vy aipoa'e: Peẽ kuery voi xee romboaxa 'rã penderuguy moẽarã pe, penderakykue monha aguã. Jouguy pexaxe vai rire penderuguy moẽarã ju 'rã ou penderakykue.

[7] Farei do monte Seir extrema desolação e eliminarei dele o que por ele passa e o que por ele volta.

[7]Mba'eta Seir yvyty ambovaipa ete vy ha'e gui amomba 'rã oaxa ha'e ojevy aguã va'ekue ha'e javi.

[8] Encherei os seus montes dos seus traspassados; nos teus outeiros, nos teus vales e em todas as tuas correntes, cairão os traspassados à espada.

[8]Ha'e va'e yvyty amonyẽ 'rã oipyxo pyre anho. Mba'eta kyxe py oipyxo pyre ho'a 'rã pendeyvy rupi yvyty, yvyugua ha'e yakã ikuai va'e yvýry.

[9] Em perpétuas desolações, te porei, e as tuas cidades jamais serão habitadas; assim sabereis que eu sou o SENHOR.

[9]Ha'e rami vy pendekuaia ma raka'eve rã peve ajapo 'rã tekoa ve'ỹ oĩ aguã rami, peneretã py noĩavei aguã. Ha'e ramo peikuaa 'rã xee ae Senhor aikoa.

[10] Visto que dizes: Os dois povos e as duas terras serão meus, e os possuirei, ainda que o SENHOR se achava ali,

[11] por isso, tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, procederei segundo a tua ira e segundo a tua inveja, com que, no teu ódio, os trataste; e serei conhecido deles, quando te julgar.

[12] Saberás que eu, o SENHOR, ouvi todas as blasfêmias que proferiste contra os montes de Israel, dizendo: Já estão desolados, a nós nos são entregues por pasto.

[13] Vós vos engrandecestes contra mim com a vossa boca e multiplicastes as vossas palavras contra mim; eu o ouvi.

[14] Assim diz o SENHOR Deus: Ao alegrar-se toda a terra, eu te reduzirei à desolação.

[15] Como te alegraste com a sorte da casa de Israel, porque foi desolada, assim também farei a ti; desolado serás, ó monte Seir e todo o Edom, sim, todo; e saberão que eu sou o SENHOR.

Ezequiel 36

Profecia aos montes de Israel

[10]— Mba'eta aipopeje va'ekue: “Mokoĩ regua ha'e mokoĩve yvy opyta 'rã xemba'e ae. Xee ae 'rã aiko ha'e py, Senhor ha'e py oiko avi teĩ”, peje va'ekue.

[11]Ha'e nunga rupi anhetẽ ete xee Senhor Penderuete xee ae rekove rupi aura vy aipoa'e: Xee rombopaga 'rã joupe pendepoxy ha'e joe napendea'eia rami ae, mba'eta pendevai rei reve pereko axy va'ekue xevygua kuery. Ha'e gui peẽ kuery re aikuaa pota ramo ha'e kuery voi oikuaa 'rã xereko.

[12]Israel regua yvyty re pendeayvu vai vy aipopeje: “Ombovaipaa ma ramo nhandevy pe ju opyta 'rã nhuũndyrã rive”, peje va'ekue. Ha'e rami pendeayvu rã xee Senhor aendupa, ha'e peẽ voi peikuaa 'rã xee aenduague.

[13]Mba'eta peẽ kuery ma pendeayvu py penhemboyvate reive va'ekue xerovai, xere pendeayvu rei vaipa. Ha'e ramo xee aendupa.

[14]Ha'e nunga rupi Senhor Penderuete ijayvu po rami: Yvy jave rupi ovy'a pavẽ jave teĩ peẽ kuery ma xee romokanhymba 'rã.

[15]Israel kuery omokanhymbaa jave pevy'a reiague rami ae 'rã xee ju ajapo pendere. Mba'eta peẽ Seir yvyty re Edom kuery pendekuai va'e, penemokanhymbaa katuĩ'i 'rã. Ha'e ramo peikuaa 'rã xee aeSenhor aikoa.

Ezequiel 36

Israel regua yvyty ikuai va'e pe ijayvuague

1 Tu, ó filho do homem, profetiza aos montes de Israel e dize: Montes de Israel, ouvi a palavra do SENHOR.

2 Assim diz o SENHOR Deus: Visto que diz o inimigo contra vós outros: Bem feito!, e também: Os eternos lugares altos são nossa herança,

3 portanto, profetiza e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Visto que vos assolaram e procuraram abocar-vos de todos os lados, para que fôsseis possessão do resto das nações e andais em lábios paroleiros e na infâmia do povo,

4 portanto, ouvi, ó montes de Israel, a palavra do SENHOR Deus: Assim diz o SENHOR Deus aos montes e aos outeiros, às correntes e aos vales, aos lugares desertos e desolados e às cidades desamparadas, que se tornaram rapina e escárnio para o resto das nações circunvizinhas.

5 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Certamente, no fogo do meu zelo, falei contra o resto das nações e contra todo o Edom. Eles se apropriaram da minha terra, com alegria de todo o coração e com menosprezo de alma, para despovoá-la e saqueá-la.

6 Portanto, profetiza sobre a terra de Israel e dize aos montes e aos outeiros, às

1— Ndee ava ra'y, emombe'u ke xeayvu Israel regua yvyty ikuai va'e pe. Ha'e vy aipo're: Israel regua yvyty pendekuai va'e, pendu ke Senhor ayvu.

2Po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: Penderovaigua kuery pendevy aipoe'i: "Ha'evea rami! Tekoa imarã e'ỹ va'ekue ma nhandevy meme opyta", he'i okuapy.

3Ha'e rami rã ndee Ezequiel, emombe'u ke xeayvu, ha'e vy aipo're yvyty ikuai va'e pe: Po rami ijayvu Senhor Nhanderuete: Amboae regua kuery penemomba ha'e jova-jovai katy gui penemombaxe ojeupe ju penemombyta aguã, xevygua kuery re ijayvu vai guive ojojai reia rupi.

4Ha'e rami teĩ, peẽ Israel regua yvyty pendekuai va'e, pendu keSenhor Nhanderuete ayvu. Po rami Senhor ijayvu yvyty ha'e yvy'ã ikuai va'e pe, yakã ha'e yvyugua ikuai va'e pe, ha'e tekoa e'ỹa ombovaipa pyre, ha'e tetã oeja pyre ikuai va'e pe, mba'eta ha'e katy'i rupi amboae regua kuery ikuai va'e oipe'apa, ojojai rei okuapy guive.

5Ha'e rami teĩ po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: Anhetẽ xee nda'evei etea hendy va'e rupi xeayvu yvy regua kuery ha'e Edom pygua ha'e javi pe, mba'eta xeyvy ha'e kuery ojopy va'ekue omba'erã, okuraxõ py ovy'a rei ha'e onhe'ẽ py xejojai rei reve. Ha'e rami vy oipe'apa hekoa va'ekue, ogueraapa guive imba'e rei-rei va'ekue.

6Ha'e nunga rupi emombe'u xeayvu Israel yvy re. Ha'e vy aipo're yvyty ha'e yvy'ã,

correntes e aos vales: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que falei no meu zelo e no meu furor, porque levastes sobre vós o opróbrio das nações.

yakã ha'e yvyugua ikuai va'e pe: Po rami ijayvuSenhor Nhanderuete: Ne'exa, xee ma nda'evei etea ha'e xepoxya rupi xeayvu, mba'eta yvy regua kuery pendejojai rei okuapy.

7 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Levantando eu a mão, jurei que as nações que estão ao redor de vós levem o seu opróbrio sobre si mesmas.

7Ha'e nunga rupi po rami ijayvu Senhor Nhanderuete: Xepo aupi reve xee aura yvy regua kuery pendejojai reiague ma pendeyvýry rupi ikuai va'e áry ae ju 'rã ojeapa.

8 Mas vós, ó montes de Israel, vós produzireis os vossos ramos e dareis o vosso fruto para o meu povo de Israel, o qual está prestes a vir.

8— Ha'e rã peẽ Israel regua yvyty pendekuai va'e, pendere ikuai nho 'rã yvyra hakã ha'e hi'a va'e xevygua Israel kuery pe, mba'eta ha'e kuery ou ju aguã rami ikuai.

9 Porque eis que eu estou convosco; voltar-me-ei para vós outros, e sereis lavrados e semeados.

9Mba'eta ne'exa, xee aiko 'rã pendereve. Ajevy 'rã pendea py. Ha'e ramo pende'áry rupi yvy oikaraĩa ha'e oma'etỹa ju 'rã.

10 Multiplicarei homens sobre vós, a toda a casa de Israel, sim, toda; as cidades serão habitadas, e os lugares devastados serão edificados.

10Pende'áry amboeta ju 'rã avakue, Israel kuery ha'e javi regua, tá, ha'e javi 'rã ikuai. Ha'e ramo ha'e kuery ma guetã rupi ae ju 'rã ikuai, mba'eta ivaipaague py ojapo ju 'rã ngoorã.

11 Multiplicarei homens e animais sobre vós; eles se multiplicarão e serão fecundos; fá-los-ei habitar-vos como dantes e vos tratarei melhor do que outrora; e sabereis que eu sou o SENHOR.

11Pende'áry rupi amboeta 'rã avakue ha'e mymba kuery. Ha'e kuery heta ha'e ta'y reta 'rã ovy. Jypy guare gui xee romoingo porãve 'rã. Ha'e ramo peikuaa 'rã xee ae Senhor aikoa.

12 Farei andar sobre vós homens, o meu povo de Israel; eles vos possuirão, e sereis a sua herança e jamais os desfilhareis.

12Pende'áry rupi ajapo 'rã xevygua Israel kuery oguata ju aguã rami. Pepyta 'rã ha'e kuery pegua, ndapejapovei 'rã guive ta'y kuery okanhy aguã rami.

13 Assim diz o SENHOR Deus: Visto que te dizem: Tu és terra que devora os homens e és terra que desfilha o seu povo,

13Po rami Senhor Nhanderuete ijayvu ha'e kuery yvy pe: — Ndevy pe aipo'ea: “Ndee ma yvy avakue mombaa, ha'e ta'y kuery

okanhymba aguã rami rejapo va'e”, 'ea va'ekue teĩ.

[14] por isso, tu não devorarás mais os homens, nem desfilharás mais o teu povo, diz o SENHOR Deus.

[14]Ha'e nunga rupi ndee neremombavei ma 'rã avakue, nderejapovei 'rã ndea pygua ra'y kuery okanhymba aguã rami — he'i Senhor Nhanderuete.

[15] Não te permitirei jamais que ouças a ignomínia dos gentios; não mais levarás sobre ti o opróbrio dos povos, nem mais farás tropeçar o teu povo, diz o SENHOR Deus.

[15]— Xee ma amboae regua kuery pe ndorojojai rei ukavei 'rã rendu aguã, ha'e ramo nerenduvei 'rã yvy regua kuery nembojaru reia, nderejapovei 'rã guive ndea pygua kuery ojejavy aguã rami — he'i Senhor Nhanderuete.

A restauração de Israel

[16] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[17] Filho do homem, quando os da casa de Israel habitavam na sua terra, eles a contaminaram com os seus caminhos e as suas ações; como a imundícia de uma mulher em sua menstruação, tal era o seu caminho perante mim.

[18] Derramei, pois, o meu furor sobre eles, por causa do sangue que derramaram sobre a terra e por causa dos seus ídolos com que a contaminaram.

[19] Espalhei-os entre as nações, e foram derramados pelas terras; segundo os seus caminhos e segundo os seus feitos, eu os julguei.

[20] Em chegando às nações para onde foram, profanaram o meu santo nome, pois deles se dizia: São estes o povo do SENHOR, porém tiveram de sair da terra dele.

Israel kuery omoingo porã ju aguã re ijayvuague

[16]Senhor oayvu ombou vy aipoe'i xevy:

[17]— Ava ra'y, Israel kuery oyvy re ikuai teri reve opa marã ikuai ha'e mba'emo ojapoa py omongy'apa rei va'ekue. Kunha gueko re oiko va'e rami ha'e kuery voi ha'eve'ỹ va'ekue xerenonde.

[18]Ha'e nunga rupi ha'e kuery re ambou xepoxya, ha'e kuery yvy re jouguy omoẽ okuapy ha'e mba'emo ra'angaa py omongy'apaague re.

[19]Ha'e rami vy amoaĩmba va'ekue yvy regua kuery ikuaia rupi, araa ukapa yvy jave rupi. Xee ambopaga opa marã ikuai ha'e mba'emo ojapoague re.

[20]Ha'e rami py yvy regua kuery ikuaia py mamo rã ha'e kuery oje'oia rupi ojapo okuapy xerery iky'a va'ea rami rive oikuaa aguã rami, mba'eta ha'e kuery pe aipo'ea: “Peva'e kuery ma Senhorpegua va'eri ijyvy gui omoxẽmba va'ekue”, 'ea.

[21] Mas tive compaixão do meu santo nome, que a casa de Israel profanou entre as nações para onde foi.

[22] Dize, portanto, à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Não é por amor de vós que eu faço isto, ó casa de Israel, mas pelo meu santo nome, que profanastes entre as nações para onde fostes.

[23] Vindicarei a santidade do meu grande nome, que foi profanado entre as nações, o qual profanastes no meio delas; as nações saberão que eu sou o SENHOR, diz o SENHOR Deus, quando eu vindicar a minha santidade perante elas.

[24] Tomar-vos-ei de entre as nações, e vos congregarei de todos os países, e vos trarei para a vossa terra.

[25] Então, aspergirei água pura sobre vós, e ficareis purificados; de todas as vossas imundícias e de todos os vossos ídolos vos purificarei.

[26] Dar-vos-ei coração novo e porei dentro de vós espírito novo; tirarei de vós o coração de pedra e vos darei coração de carne.

[27] Porei dentro de vós o meu Espírito e farei que andeis nos meus estatutos, guardeis os meus juízos e os observeis.

[21]Ha'e rami rã Israel kuery oje'oia rupi ojapo okuapy yvy regua kuery xerery iky'a e'ỹ va'e nomboetei aguã rami. Ha'e rami teĩ xee amboete uka nho.

[22]— Ha'e nunga rupi aipo're Israel kuery pe: Po rami SenhorNhanderuete ijayvu: Peẽ Israel kuery re ama'ẽ vy e'ỹ ha'e nunga ajapo, ha'e rã xerery iky'a e'ỹ va'e amboete ukaa rupi vy, mba'eta pee kuery ma yvy regua kuery mbyte rupi peoa py xerery napemboete ukai ramo.

[23]Ha'e nunga rupi amboete uka ju 'rã xerery yvate ha'e iky'a e'ỹ va'e, yvy regua kuery mbyte peoa rupi pemongy'a uka va'ekue ri. Ha'e ramo yvy regua kuery oikuaa 'rã xee Senhor ae aikoa, ha'e kuery renonde iky'a e'ỹ va'e aikoa aexa uka ramo — he'i SenhorNhanderuete.

[24]— Ha'e rami vy yvy regua kuery mbyte gui xee roguenoẽ 'rã, ha'e yvy jave rupi gui pendeyvy py ae ju rogueru vy romboaty 'rã ha'e py.

[25]Ha'e vy pende'áry rupi amboayvi 'rã yy iky'a e'ỹ va'e, napendeky'avei aguã. Ha'e rami vy roiky'a'o 'rã ha'eve'ỹa ha'e mba'emo ra'angaa pereko va'ekue ha'e javi gui.

[26]Pendevy ame'ẽ 'rã kuraxõ pyau, pendere amoĩ 'rã nhe'ẽ pyau. Pendegui aipe'a 'rã kuraxõ ita guigua, ha'e vy hekovia amoĩ 'rã pendero'o guigua.

[27]Pendere amoĩ 'rã Xenhe'ẽ ae, ajapo 'rã guive xeayvu rupi pendekuai aguã, xee aipota va'e pemoĩ porã vy pejapopa aguã rami.

[28] Habitareis na terra que eu dei a vossos pais; vós sereis o meu povo, e eu serei o vosso Deus.

[29] Livrar-vos-ei de todas as vossas imundícias; farei vir o trigo, e o multiplicarei, e não trarei fome sobre vós.

[30] Multiplicarei o fruto das árvores e a novidade do campo, para que jamais recebais o opróbrio da fome entre as nações.

[31] Então, vos lembrareis dos vossos maus caminhos e dos vossos feitos que não foram bons; tereis nojo de vós mesmos por causa das vossas iniqüidades e das vossas abominações.

[32] Não é por amor de vós, fique bem entendido, que eu faço isto, diz o SENHOR Deus. Envergonhai-vos e confundi-vos por causa dos vossos caminhos, ó casa de Israel.

[33] Assim diz o SENHOR Deus: No dia em que eu vos purificar de todas as vossas iniqüidades, então, farei que sejam habitadas as cidades e sejam edificados os lugares desertos.

[34] Lavrar-se-á a terra deserta, em vez de estar desolada aos olhos de todos os que passam.

[35] Dir-se-á: Esta terra desolada ficou como o jardim do Éden; as cidades desertas, desoladas e em ruínas estão fortificadas e habitadas.

[28]Ha'e ramo pendekuai 'rã pendeyvyrã peneramoĩ kuery pe ame'ẽ va'ekue re. Peiko 'rã xevygua kuery, ha'e rã xee ma aiko 'rã Penderuete.

[29]Rogueraa jepe 'rã ha'eve'ỹa ha'e javi gui. Trigo voi ambou reta 'rã, ha'e rã karuai ma nambouvei 'rã pendere.

[30]Ajapo 'rã yvyra hi'a porã ha'e mba'ety rupi ipyau va'e oiko porã aguã rami, karuai káuxa yvy regua kuery pendejojai rei ve'ỹ aguã.

[31]Ha'e ramo penema'endu'a 'rã ha'eve'ỹa rami pendekuaiague ha'e ha'eve'ỹ va'e pejapoague re. Pendejegui ae 'rã pejeguaru pendereko vai ha'e penhemongy'apaague káuxa.

[32]Peikuaa porã pota ke: pendere ama'ẽ vy e'ỹ ha'e nunga ajapo. Israel kuery, pexĩmba ke ha'e perovy'ave eme pendekuaiague —
he'i Senhor Nhanderuete.

[33]Po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: — Pendereko vaia ha'e javi gui roiky'a'o vy ajapo avi 'rã peneretã rupi pendekuai ju aguã rami. Ha'e ramo penderorã pejapopa ju 'rã tekoa e'ỹague rupi.

[34]Peikaraĩ ju 'rã yvy tekoa e'ỹa rupi, oaxa va'e kuery oexa vy “Oeja pyre itui” nde'ivei 'rã.

[35]Ha'e rami 'rãgue py aipo'ea 'rã: “Kova'e yvy oeja pyre ma Éden yvotyty rami ju iporã. Tetã tekoa e'ỹa, oeja pyre ha'e ombovaipa pyre voi ikorapa ha'e oĩmbaa ju”, 'ea 'rã.

[36] Então, as nações que tiverem restado ao redor de vós saberão que eu, o SENHOR, reedifiquei as cidades destruídas e replantei o que estava abandonado. Eu, o SENHOR, o disse e o farei.

[37] Assim diz o SENHOR Deus: Ainda nisto permitirei que seja eu solicitado pela casa de Israel: que lhe multiplique eu os homens como um rebanho.

[38] Como um rebanho de santos, o rebanho de Jerusalém nas suas festas fixas, assim as cidades desertas se encherão de rebanhos de homens; e saberão que eu sou o SENHOR.

[36]Ha'e ramo yvy regua kuery pendeyvýry rupi okuave va'e oikuaa 'rã xee Senhor ae tetã ombovaipa pyre ajapo juague, ha'e pendeyvy oeja pyre rupi ama'etỹ juague. Xee Senhor ha'e rami aguã re xeayvu rire ajapopa 'rã.

[37]Po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: — Israel kuery ha'eve ju 'rã xevy ojerure aguã mymba kuery rami amboetave aguã.

[38]Ha'e ramo tetã oeja pyre rupi heta ju 'rã xevy guarã omboaxa pyre, Jerusalém tetã py ngaru oiko jave py mymba kuery heta va'ekue rami. Ha'e ramo oikuaapa 'rã xee ae Senhor aikoa.

Ezequiel 37

A visão de um vale de ossos secos

[1] Veio sobre mim a mão do SENHOR; ele me levou pelo Espírito do SENHOR e me deixou no meio de um vale que estava cheio de ossos,

[2] e me fez andar ao redor deles; eram mui numerosos na superfície do vale e estavam sequíssimos.

[3] Então, me perguntou: Filho do homem, acaso, poderão reviver estes ossos? Respondi: SENHOR Deus, tu o sabes.

[4] Disse-me ele: Profetiza a estes ossos e dize-lhes: Ossos secos, ouvi a palavra do SENHOR.

[5] Assim diz o SENHOR Deus a estes ossos: Eis que farei entrar o espírito em vós, e vivereis.

Ezequiel 37

Yvyugua py ikãgue pirukue ikuai va'e oexaague

[1]Ha'e gui xere Senhor opo omoĩ vy xereraa Onhe'ẽ rupi. Ha'e vy xemoĩ peteĩ yvyugua ikãgue anho ikuaia mbyte py.

[2]Ha'e vy ojapo ikãgue yvýry rupi aguata aguã rami. Ikãgue heta ete ikuai yvyugua rupi, ipiru ratã guive.

[3]Ha'e gui ma oporandu xevy: — Ava ra'y, kova'e ikãgue nda'u okuave ju 'rã? Xee ambovai: — Senhor Xeruete, ndee ae 'rã reikuaa — ha'e.

[4]Aipoe'ive ju xevy: — Ndeayvu na kova'e ikãgue ikuai va'e pe, ha'e vy aipo're: Ikãgue ymague, pendu ke Senhor ayvu.

[5]Po rami Senhor Nhanderuete ijayvu ikãgue ikuai va'e pe: Ne'exa, peẽ kuery re amoĩ 'rã Xenhe'ẽ peikove ju aguã.

[6] Porei tendões sobre vós, farei crescer carne sobre vós, sobre vós estenderei pele e porei em vós o espírito, e vivereis. E sabereis que eu sou o SENHOR.

[6]Ha'e gui pendere amoĩ 'rã hajykuerã, ajapo 'rã guive pendero'o ha'e pendepirepa ju aguã rami. Ha'e gui ma pendere amoĩ 'rã Nhe'ẽ. Ha'e ramo peikove ju 'rã, ha'e peikuaa 'rã xee ae Senhor aikoa — he'i.

[7] Então, profetizei segundo me fora ordenado; enquanto eu profetizava, houve um ruído, um barulho de ossos que batiam contra ossos e se ajuntavam, cada osso ao seu osso.

[7]Ha'e ramo ijayvuague rami ae xeayvu. Xeayvu teri reve hevovo rei nhendu va'e aendu, peteĩ-teĩ kãgue joe onhembota-mbota vy oparãgue rei. Ha'e rami vy peteĩ-teĩ kãgue onhemboje'apa joe.

[8] Olhei, e eis que havia tendões sobre eles, e cresceram as carnes, e se estendeu a pele sobre eles; mas não havia neles o espírito.

[8]Ha'e ramo ama'ẽ rã ikãgue ikuai va'e hajy ha'e ho'opa ma. Ipire voi ojekuaa, ha'e rã inhe'ẽrã ma noĩ teri.

[9] Então, ele me disse: Profetiza ao espírito, profetiza, ó filho do homem, e dize-lhe: Assim diz o SENHOR Deus: Vem dos quatro ventos, ó espírito, e assopra sobre estes mortos, para que vivam.

[9]Ha'e gui Senhor aipoe'i xevy: — Ava ra'y, Nhe'ẽ pe ju ndeayvu. Ndeayvu vy aipo'ere ixupe: “Po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: Ndee Nhe'ẽ, eju irundy henda yvytu oipejua katy gui. Ha'e vy ke eipeju kova'e omanogue áry rupi, okuave ju aguã rami”, 're — he'i.

[10] Profetizei como ele me ordenara, e o espírito entrou neles, e viveram e se puseram em pé, um exército sobremodo numeroso.

[10]Ha'e ramo ijayvuague rami xeayvu ramo ikãgue ikuai va'e re ou Nhe'ẽ. Ha'e ramo oikovepa jevy vy opu'ãmba ju joguerokuapy, xondaro kuery rami mbovy rei e'ỹ ikuai.

[11] Então, me disse: Filho do homem, estes ossos são toda a casa de Israel. Eis que dizem: Os nossos ossos se secaram, e pereceu a nossa esperança; estamos de todo exterminados.

[11]Ha'e gui ma aipoe'ive ju xevy: — Ava ra'y, kova'e kãgue ma Israel kuery ikuai. Mba'eta aipoe'i okuapy: “Orekãgue ma ipirupa ma, ha'e vy roarõ rokuapya voi opa ma. Noĩvei ma orerekovea”, he'i okuapy.

[12] Portanto, profetiza e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que abrirei a vossa sepultura, e vos farei sair dela, ó povo meu, e vos trarei à terra de Israel.

[12]Ha'e nunga rupi ndeayvu ke. Aipo're ha'e kuery pe: “ SenhorNhanderuete ma po rami ijayvu: Ne'exa xevygua kuery, aipe'apa ju 'rã penderupa penhono

13 Sabereis que eu sou o SENHOR, quando eu abrir a vossa sepultura e vos fizer sair dela, ó povo meu.

14 Porei em vós o meu Espírito, e vivereis, e vos estabelecerei na vossa própria terra. Então, sabereis que eu, o SENHOR, disse isto e o fiz, diz o SENHOR.

Reunião de Judá e Israel

15 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

16 Tu, pois, ó filho do homem, toma um pedaço de madeira e escreve nele: Para Judá e para os filhos de Israel, seus companheiros; depois, toma outro pedaço de madeira e escreve nele: Para José, pedaço de madeira de Efraim, e para toda a casa de Israel, seus companheiros.

17 Ajunta-os um ao outro, faze deles um só pedaço, para que se tornem apenas um na tua mão.

18 Quando te falarem os filhos do teu povo, dizendo: Não nos revelarás o que significam estas coisas?

19 Tu lhes dirás: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que tomarei o pedaço de madeira de José, que esteve na mão de Efraim, e das tribos de Israel, suas companheiras, e o ajuntarei ao pedaço de

porãague, ha'e rami vy roguenoẽmba ju 'rã ha'e gui, Israel yvy re rogueru aguã.

13Ha'e ramo xevygua kuery, penderupa gui roguenoẽmba ma ramo peikuaa 'rã xee ae Senhor aikoa.

14Ha'e gui ma pendere amoĩ 'rã Xenhe'ẽ, ha'e gui peikove ju 'rã. Rogueru 'rã pendeyvy re ae pendekuai aguã. Ha'e ramo peikuaa 'rã xee Senhor ae ha'e rami aguã re xeayvu ha'e ajapo ete guive", he'iSenhor.

Judá ha'e Israel kuery reve peteĩ'i regua ju ikuai aguã re ijayvuague

15Ha'e gui Senhor oayvu ombou vy aipoe'i xevy:

16— Ndee ava ra'y, ejou ke peteĩ yvyra'i, ha'e va'e re embopara po rami: Judá kuery regua, ha'e gui ha'e kuery reve Israel kuery onhemoirũ va'ekue regua guive. Ha'e gui ma amboae yvyra'i ju ejopy vy ha'e va'e re embopara: José ha'e Efraim regua, ha'e gui ha'e kuery reve Israel kuery onhemoirũ va'ekue regua guive.

17Ha'e gui emboje'a mokoĩve, peteĩ'i yvyra rami ndepo py rereko aguã.

18Ha'e gui ma neretarã kuery oporandu 'rã ndevy. Ha'e vy aipoe'i 'rã: "Emombe'u ke orevy mba'erã he'ia pa nami rejapo va'e?" he'i 'rã okuapy.

19Ha'e ramo ndee aipo're 'rã ha'e kuery pe: "Po rami SenhorNhanderuete ijayvu: Ne'exa, xee ajopy 'rã José regua yvyra'i Efraim po py oĩ va'ekue, ha'e gui ha'e kuery reve Israel kuery onhemoirũ va'ekue regua guive. Ha'e gui ha'e va'e ma

Judá, e farei deles um só pedaço, e se tornarão apenas um na minha mão.

[20] Os pedaços de madeira em que houveres escrito estarão na tua mão, perante eles.

[21] Dize-lhes, pois: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu tomarei os filhos de Israel de entre as nações para onde eles foram, e os congregarei de todas as partes, e os levarei para a sua própria terra.

[22] Farei deles uma só nação na terra, nos montes de Israel, e um só rei será rei de todos eles. Nunca mais serão duas nações; nunca mais para o futuro se dividirão em dois reinos.

[23] Nunca mais se contaminarão com os seus ídolos, nem com as suas abominações, nem com qualquer das suas transgressões; livrá-los-ei de todas as suas apostasias em que pecaram e os purificarei. Assim, eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus.

[24] O meu servo Davi reinará sobre eles; todos eles terão um só pastor, andarão nos meus juízos, guardarão os meus estatutos e os observarão.

[25] Habitarão na terra que dei a meu servo Jacó, na qual vossos pais habitaram; habitarão nela, eles e seus filhos e os filhos de seus filhos, para sempre; e Davi, meu servo, será seu príncipe eternamente.

amboje'a 'rã yvyra'i Judá regua reve, peteĩ'i yvyra rami areko aguã, mba'eta peteĩ'i 'rã ojeapo xepo py”, 're.

[20]Ha'e kuery renonde ndeayvu reve ndepo py rereko 'rã mokoĩve yvyra'i ipara oĩa va'e.

[21]— Ha'e gui aipo're 'rã ha'e kuery pe: Po rami SenhorNhanderuete ijayvu: Ne'exa, xee anoẽmba 'rã Israel kuery yvy regua kuery mbyte ha'e kuery ooague gui, opa rupi gui 'rã amboatypa. Ha'e rami vy arupa ju 'rã ijyvy re ae.

[22]Ha'e vy ha'e va'e yvy re ajapo 'rã peteĩ'i regua ikuai aguã, Israel regua yvyty re. Peteĩ'i 'rã oĩ avi ha'e kuery ha'e javi ruvixaverã. Mokoĩ regua ve'ỹ ma 'rã ikuai. Raka'eve rã teĩ ndoja'ovei 'rã mokoĩ reguarã.

[23]Nonhemongy'avei 'rã guive ta'angaa oguereko va'ekue py rive, neĩ ojeguarupy ha'e teko vai rupi ikuaia py ma voi. Mba'eta araa jepepa 'rã xegui ojepe'aa rupi ojejavyague gui, ha'e gui aiky'a'opa ju 'rã. Ha'e rami vy ikuai 'rã xevygua kuery, ha'e rã xee aiko 'rã Tuuete.

[24]— Ha'e kuery re xerembiguai Davi ae 'rã opena. Peteĩ'i 'rã oiko ha'e kuery re opena va'e. Ha'e ramo xee aipotaa rami anho 'rã ikuai, omoĩ porã 'rã okuapy xeayvu ojapo ete aguã.

[25]Ha'e kuery ikuai 'rã yvy xerembiguai Jacó pe ame'ẽague re, tamoĩ kuery ikuaiague re ae. Ha'e py ae 'rã hekoa, ta'y kuery ha'e hamymino kuery voi, raka'eve

rã peve. Huvixaverã ma xerembiguai Davi ae 'rã oiko raka'e rã peve guarã.

26 Farei com eles aliança de paz; será aliança perpétua. Estabelecê-los-ei, e os multiplicarei, e porei o meu santuário no meio deles, para sempre.

26Ha'e kuery pe ajapo 'rã xereve ikuai porã aguã regua raka'e rã peve guarã. Amoingo porã, amboetave 'rã guive. Ha'e kuery mbyte amoĩ 'rã xevygua oo iky'a e'ỹ va'e raka'e rã peve guarã.

27 O meu tabernáculo estará com eles; eu serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

27Ha'e kuery mbyte ae 'rã oĩ xembojerovia aty. Xee aiko 'rã Tuuete, ha'e rã ha'e kuery ma ikuai 'rã xevygua.

28 As nações saberão que eu sou o SENHOR que santifico a Israel, quando o meu santuário estiver para sempre no meio deles.

28Yvy regua kuery voi oikuaa 'rã okuapy xee Senhor ae Israel kuery ky'a'oa aikoa, ha'e kuery mbyte xevygua oo iky'a e'ỹ va'e oĩ ramo raka'eve rã peve.

Ezequiel 38

Profecia contra Gogue

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, volve o rosto contra Gogue, da terra de Magogue, príncipe de Rôs, de Meseque e Tubal; profetiza contra ele

3 e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu sou contra ti, ó Gogue, príncipe de Rôs, de Meseque e Tubal.

4 Far-te-ei que te volvas, porei anzóis no teu queixo e te levarei a ti e todo o teu exército, cavalos e cavaleiros, todos vestidos de armamento completo, grande multidão, com pavês e escudo, empunhando todos a espada;

Ezequiel 38

Huvixa Gogue rovai ijayvuague

1Ha'e gui ma Senhor oayvu ombou vy aipoe'i xevy:

2— Ava ra'y, ema'ẽ Magogue pygua huvixa Gogue oĩa katy. Ha'e va'e ma Rôs, Meseque ha'e Tubal pygua kuery re opena va'e.Ndeayvu ke hovai,

3ha'e vy aipo're: Senhor Nhanderuete po rami ijayvu: Ndee Gogue, Rôs, Meseque ha'e Tubal pygua kuery ruvixa reiko va'e, xee ma nderovai aiko.

4Xee rojapo 'rã rejere aguã rami. Ndejuru py pinda amoĩ reve rogueraa 'rã mombyry, nexondaro kuery ha'e javi reve. Kavaju ha'e hi'árygua kuery hembiporupa va'e meme, heta 'rã oje'oi hu'y jokoa ha'e imo'ãa tuvixa va'e reve, opo py kyxe reve guive.

5 persas e etíopes e Pute com eles, todos com escudo e capacete;

5Ha'e kuery irũrã oje'oi avi 'rã Pérsia, Etiópia ha'e Pute pygua kuery, hu'y jokoa ha'e ngora ratã revegua meme.

6 Gômer e todas as suas tropas; a casa de Togarma, do lado do Norte, e todas as suas tropas, muitos povos contigo.

6Oje'oi avi 'rã Gômer pygua oxondaro kuery ha'e javi reve, ha'e kuaray ijapu'a'ia katy gui jogueru 'rã Togarma pygua oxondaro kuery ha'e javi reve. Heta ete 'rã oje'oi nderupive.

7 Prepara-te, sim, dispõe-te, tu e toda a multidão do teu povo que se reuniu a ti, e serve-lhe de guarda.

7— Ha'e nunga rupi Gogue, eiko katu ke. Epu'ã ke nderupivegua kuery ha'e javi reve, ha'e vy epena ha'e kuery re.

8 Depois de muitos dias, serás visitado; no fim dos anos, virás à terra que se recuperou da espada, ao povo que se congregou dentre muitos povos sobre os montes de Israel, que sempre estavam desolados; este povo foi tirado de entre os povos, e todos eles habitarão seguramente.

8Mba'eta hare ma rire roenoĩ 'rã. Ma'etỹa opaa py ma reo 'rã peteĩ yvy kyxe gui ndokyjeaveia katy. Ha'e va'e kuery ma yvy regua ikuaiague gui ono'õmba 'rã jogueruvy Israel regua yvyty hare ma ivaipa va'ekue áry. Ha'e kuery ma yvy regua kuery mbyte gui oipe'aa heruvy rire ikuai porãmba ju 'rã mba'eve gui okyje rei e'ỹ re.

9 Então, subirás, virás como tempestade, far-te-ás como nuvem que cobre a terra, tu, e todas as tuas tropas, e muitos povos contigo.

9Ha'e gui ma ha'e kuery rovai peju 'rã yvytu atã rami. Peju 'rã arai yvy ojao'ipa va'e rami, nexondaro kuery ha'e mbovy e'ỹ regua nderupive ou va'e reve.

10 Assim diz o SENHOR Deus: Naquele dia, terás imaginações no teu coração e conceberás mau desígnio;

10— Po rami ijayvu Senhor Nhanderuete: Ha'e va'e ára ma ndepy'a re remoĩ 'rã mba'emo vai rejapo aguã.

11 e dirás: Subirei contra a terra das aldeias sem muros, virei contra os que estão em repouso, que vivem seguros, que habitam, todos, sem muros e não têm ferrolhos nem portas;

11Ha'e vy aipo're 'rã: "Aa 'rã peteĩ yvy tekoa ikora e'ỹ va'e re apu'ã aguã, aa 'rã opytu'u rei va'e kuery rovai. Ha'e kuery ma ikuai porã rei tekoa ikora e'ỹ va'e rupi, okẽ neĩ okẽ jokoa noĩa rupi", 're 'rã.

12 isso a fim de tomares o despojo, arrebatares a presa e levantares a mão contra as terras desertas que se acham

12Ha'e rami vy reo 'rã imba'e rei-rei reipe'a aguã, mba'emo reraapa ha'e ha'e kuery rovai ndepo reupi aguã, mba'eta yvy oeja

habitadas e contra o povo que se congregou dentre as nações, o qual tem gado e bens e habita no meio da terra.

pyre py ha'e kuery hekoa 'rã yvy regua mbyte gui ono'õ jogueruvy rire. Ha'e kuery ma guymba ha'e omba'e rei-rei oguerekopa, ha'e yvy mbyte py ikuai va'e.

[13] Sabá e Dedã, e os mercadores de Társis, e todos os seus governadores rapaces te dirão: Vens tu para tomar o despojo? Ajuntaste o teu bando para arrebatar a presa, para levar a prata e o ouro, para tomar o gado e as possessões, para saquear grandes despojos?

[13]Ndevy pe Sabá ha'e Dedã pygua kuery oporandu 'rã okuapy, Társis tetã py mba'emo vendea ha'e huvixa mba'emo pe'aaty kuery voi. Ha'e vy aipoe'i 'rã okuapy ndevy: “Nhomba'e rei-rei peraa aguã pa peju? Mba'emo peipe'a aguã pa nderupivegua kuery remboatypa? Peipe'a ta pa prata ha'e ouro, peraa ta pa mymba kuery ha'e mba'e rei-rei? Peipe'apa ete 'rã teve?” he'i 'rã okuapy.

Gogue invadirá Israel

Israel yvy re Gogue kuery ou aguã re ijayvuague

[14] Portanto, ó filho do homem, profetiza e dize a Gogue: Assim diz o SENHOR Deus: Acaso, naquele dia, quando o meu povo de Israel habitar seguro, não o saberás tu?

[14]— Ha'e gui ava ra'y, ndeayvu ke Gogue pe, ha'e vy aipo're: Po rami ijayvu Senhor Nhanderuete: Ha'e va'e ára xevygua Israel kuery ikuai porã jave ndee Gogue nda'u ndereikuaai 'rã ri ndere oiko va'erã?

[15] Virás, pois, do teu lugar, dos lados do Norte, tu e muitos povos contigo, montados todos a cavalo, grande multidão e poderoso exército;

[15]Mba'eta kuaray ijapu'a'ia katy nderekoa gui reju 'rã mbovy e'ỹ regua reve. Kavaju árygua meme 'rã peju, xondaro kuery heta rei ha'e imbaraete va'e meme reve.

[16] e subirás contra o meu povo de Israel, como nuvem, para cobrir a terra. Nos últimos dias, hei de trazer-te contra a minha terra, para que as nações me conheçam a mim, quando eu tiver vindicado a minha santidade em ti, ó Gogue, perante elas.

[16]Ha'e vy peju 'rã xevygua kuery Israel regua rovai, arai yvy ojao'ipa va'e rami avi. Opaa ára rogueru 'rã xeyvy rovai guarã pavẽ regua xekuaa aguã, mba'eta ha'e kuery oexaa py aexa uka 'rã iky'a e'ỹ va'e aikoa, ndee Gogue re mba'emo ajapoa py.

[17] Assim diz o SENHOR Deus: Não és tu aquele de quem eu disse nos dias antigos, por intermédio dos meus servos, os profetas de Israel, os quais, então,

[17]Po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: — Nderekorã re yma ma voi xeayvu va'ekue, xeremimbo'e kuery Israel regua profeta ikuai va'e rupi, mba'eta ha'e kuery mbovy

profetizaram, durante anos, que te faria vir contra eles?

e'ỹ rei ma'etỹ re ijayvu va'ekue xevygua kuery rovai guarã xee rogueru aguã re — he'i.

18 Naquele dia, quando vier Gogue contra a terra de Israel, diz o SENHOR Deus, a minha indignação será mui grande.

18Senhor Nhanderuete aipoe'ive ju: — Ha'e va'e ára Israel yvy re Gogue ou ramo aexa uka ete 'rã xepoxya.

19 Pois, no meu zelo, no brasume do meu furor, disse que, naquele dia, será fortemente sacudida a terra de Israel,

19Mba'eta xee nda'evei ete ha'e xepoxya hendy va'e rupi aipoa'e: Ha'e va'e ára amboryryipa 'rã Israel yvy jave rupi.

20 de tal sorte que os peixes do mar, e as aves do céu, e os animais do campo, e todos os répteis que se arrastam sobre a terra, e todos os homens que estão sobre a face da terra tremerão diante da minha presença; os montes serão deitados abaixo, os precipícios se desfarão, e todos os muros desabarão por terra.

20Ha'e ramia gui xerenonde oryryipa 'rã pira ye'ẽ rupigua, guyra yva regua, mymba yvy regua, yvy rupi otyryry va'e, ha'e avakue yvy re ikuai va'e ha'e javi. Yvyty ikuai va'e ho'apa 'rã yvy'ã guy katy, itaova ha'ypa 'rã, ha'e tetã kora ikuai va'ekue voi ho'apa 'rã yvy py.

21 Chamarei contra Gogue a espada em todos os meus montes, diz o SENHOR Deus; a espada de cada um se voltará contra o seu próximo.

21Senhor Nhanderuete aipoe'i: — Ha'e gui Gogue kuery rovai ambou 'rã kyxe, yvyty re ha'e kuery ikuaia rupi. Ha'e ramo peteĩ-teĩ okyxe oiporu 'rã oirũ kuery rovai ae.

22 Contenderei com ele por meio da peste e do sangue; chuva inundante, grandes pedras de saraiva, fogo e enxofre farei cair sobre ele, sobre as suas tropas e sobre os muitos povos que estiverem com ele.

22Mba'eta ambopaga 'rã mba'eaxy ha'e huguy moẽarã py. Hi'áry ambou 'rã oky ja'ea, amandau tuvixa va'e ha'e tata enxofre revegua. Ha'e nunga ho'a 'rã ixondaro kuery ha'e hexevegua yvy regua kuery heta ikuai va'e áry.

23 Assim, eu me engrandecerei, vindicarei a minha santidade e me darei a conhecer aos olhos de muitas nações; e saberão que eu sou o SENHOR.

23Ha'e rami vy xee anhemboyvate 'rã, aexa uka 'rã guive iky'a e'ỹ va'e aikoa. Pavẽ regua oexaa py 'rã ajekuaa uka. Ha'e ramo pavẽ 'rã oikuaa xee ae Senhor aikoa.

Ezequiel 39

A queda de Gogue

1 Tu, pois, ó filho do homem, profetiza ainda contra Gogue e dize: Assim diz o

Ezequiel 39

Gogue kuery oitypaa aguã re ijayvuague

1— Ha'e nunga rupi ndee ava ra'y, ndeayvuve ju Gogue rovai. Ha'e vy aipo're:

SENHOR Deus: Eis que eu sou contra ti, ó Gogue, príncipe de Rôs, de Meseque e Tubal.

2 Far-te-ei que te volvas e te conduzirei, far-te-ei subir dos lados do Norte e te trarei aos montes de Israel.

3 Tirarei o teu arco da tua mão esquerda e farei cair as tuas flechas da tua mão direita.

4 Nos montes de Israel, cairás, tu, e todas as tuas tropas, e os povos que estão contigo; a toda espécie de aves de rapina e aos animais do campo eu te darei, para que te devorem.

5 Cairás em campo aberto, porque eu falei, diz o SENHOR Deus.

6 Meterei fogo em Magogue e nos que habitam seguros nas terras do mar; e saberão que eu sou o SENHOR.

7 Farei conhecido o meu santo nome no meio do meu povo de Israel e nunca mais deixarei profanar o meu santo nome; e as nações saberão que eu sou o SENHOR, o Santo em Israel.

8 Eis que vem e se cumprirá, diz o SENHOR Deus; este é o dia de que tenho falado.

9 Os habitantes das cidades de Israel sairão e queimarão, de todo, as armas, os escudos, os paveses, os arcos, as flechas, os bastões de mão e as lanças; farão fogo com tudo isto por sete anos.

Po rami ijayvu Senhor Nhanderuete: Ne'exa Gogue, xee aiko nderovai, Rôs, Meseque ha'e Tubal pygua ruvixa reiko va'e.

2Xee rojapo 'rã rejere aguã rami, kuaray ijapu'a'ia katy gui roguenoẽ 'rã heruvy Israel regua yvyty ikuai va'e re.

3Ha'e gui nderapa aipe'a 'rã ndeaxua gui, ha'e hu'y ma aitypa 'rã reiporu kuaa regua gui.

4Ha'e ramo re'a 'rã Israel regua yvyty re nexondaro kuery ha'e yvy regua kuery nderupive ou va'ekue ha'e javi reve. Ha'e ramo romboaxapa 'rã opa marãgua guyra ha'e mymba yvy regua pe pende'u aguã.

5Pe'a 'rã nhuũndy rupi rive, ha'e rami aguã re xeayvu rire — he'iSenhor Nhanderuete.

6— Amboja 'rã tata Magogue yvy re ha'e ye'ẽ yvýry okyje e'ỹ re ikuai va'ekue re. Ha'e ramo oikuaa pavẽ 'rã xee ae Senhor aikoa.

7Xevygua Israel kuery mbyte rupi aikuaa uka 'rã xerery iky'a e'ỹ va'e, namongy'a ukavei ma 'rã guive. Ha'e ramo yvy regua kuery oikuaapa 'rã Israel kuery mbyte rupi xee Senhor iky'a e'ỹ va'e aikoa.

8Ne'exa, ha'e nunga ou ma oiny, oiko ta ma. Kova'e ára re ae xeayvuague — he'i Senhor Nhanderuete.

9— Ha'e gui ma Israel regua tetã pygua kuery oẽmba jogueruvy vy oapypa 'rã ngovaigua kuery rembiporukue: hu'y jokoa, imo'ãa tuvixa va'e, guyrapa, hu'y, yvyra raimbe ha'e hu'y guaxu. Sete ma'etỹ

10 Não trarão lenha do campo, nem a cortarão dos bosques, mas com as armas acenderão fogo; saquearão aos que os saquearam e despojarão aos que os despojaram, diz o SENHOR Deus.

O sepultamento das hordas de Gogue

11 Naquele dia, darei ali a Gogue um lugar de sepultura em Israel, o vale dos Viajantes, ao oriente do mar; espantar-se-ão os que por ele passarem. Nele, sepultarão a Gogue e a todas as suas forças e lhe chamarão o vale das Forças de Gogue.

12 Durante sete meses, estará a casa de Israel a sepultá-los, para limpar a terra.

13 Sim, todo o povo da terra os sepultará; ser-lhes-á memorável o dia em que eu for glorificado, diz o SENHOR Deus.

14 Serão separados homens que, sem cessar, percorrerão a terra para sepultar os que entre os transeuntes tenham ficado nela, para a limpar; depois de sete meses, iniciarão a busca.

15 Ao percorrerem eles a terra, a qual atravessarão, em vendo algum deles o osso de algum homem, porá ao lado um sinal, até que os enterradores o sepultem no vale das Forças de Gogue.

peve 'rã ogueraa ha'e nunga ha'e javi oapypa aguã.

10Ha'e va'e jave ma ndoguerui 'rã yxakã mba'ety gui neĩ ka'aguy gui, mba'eta tembiporukue gui ae 'rã ojapo tata. Ha'e rami vy ogueraapa ju 'rã mba'emo reraa are kuery mba'ekue, oipe'apa ju 'rã mba'emo pe'aare kuery mba'ekue — he'i Senhor Nhanderuete.

Gogue pegua xondaro kuery re'õgue ojatypaa ague

11— Ha'e va'e ára Gogue kuery pe ame'ẽ 'rã Israel yvy re he'õgue ruparã rive, yvyugua ye'ẽ regua kuaray oua katy oguataaty rupi. Ha'e py ma ojatya 'rã Gogue ixondaro kuery ha'e javi reve. Ha'e rami rire omboerya 'rã yvyugua Gogue kuery ikuaia.

12Sete jaxy peve 'rã Israel kuery ojaty he'õgue, oyvy oiky'a'opa ju aguã.

13Ha'e va'e yvy regua kuery ha'e javi 'rã ojaty. Ha'e kuery ima'endu'a riae 'rã xee anhemboyvatea ára re — he'i SenhorNhanderuete.

14— Ha'e gui oiporavoa 'rã avakue yvy jave rupi oiko-oiko tema va'erã, oeka vy amboae guigua re'õgue ojaty pyrã, yvy oiky'a'opa ju aguã. Sete jaxy rire mae ma omboypy 'rã te'õgue oeka aguã.

15Ha'e kuery ma yvy jave rupi oiko-oiko temaa rupi ava kãgue oexa nhavõ omarka 'rã ijyvýry rupi, ha'e gui ijatyarã ju ou vy ojaty aguã yvyugua Gogue kuery ikuaia py.

[16] Também o nome da cidade será o das Forças. Assim, limparão a terra.

O grande sacrifício do Senhor

[17] Tu, pois, ó filho do homem, assim diz o SENHOR Deus: Dize às aves de toda espécie e a todos os animais do campo: Ajuntai-vos e vinde, ajuntai-vos de toda parte para o meu sacrifício, que eu oferecerei por vós, sacrifício grande nos montes de Israel; e comereis carne e bebereis sangue.

[18] Comereis a carne dos poderosos e bebereis o sangue dos príncipes da terra, dos carneiros, dos cordeiros, dos bodes e dos novilhos, todos engordados em Basã.

[19] Do meu sacrifício, que oferecerei por vós, comereis a gordura até vos fartardes e bebereis o sangue até vos embriagardes.

[20] À minha mesa, vós vos fartareis de cavalos e de cavaleiros, de valentes e de todos os homens de guerra, diz o SENHOR Deus.

[21] Manifestarei a minha glória entre as nações, e todas as nações verão o meu juízo, que eu tiver executado, e a minha mão, que sobre elas tiver descarregado.

[22] Desse dia em diante, os da casa de Israel saberão que eu sou o SENHOR, seu Deus.

[23] Saberão as nações que os da casa de Israel, por causa da sua iniqüidade, foram levados para o exílio, porque agiram perfidamente contra mim, e eu escondi deles o rosto, e os entreguei nas mãos de

[16]Ha'e va'e tetã voi omboery 'rã Gogue kuery ikuaia. Ha'e rami vy 'rã oiky'a'opa ju oyvy.

Senhor peguarã ojukapaa aguã re ijayvuague

[17]— Ha'e gui ndee ava ra'y, endu ke. Po rami Senhor Penderuete ijayvu. Aipo're 'rã guyra ikuai va'e ha'e mymba ka'aguy regua pe: Peno'õmba pejogueruvy, opa rupi gui peju ajuka uka va'ekue pe'upa aguã. Pendevy pe areko katu, Israel regua yvyty ikuai va'e rupi ajuka uka reta. Ha'e ramo pe'u 'rã xo'o ha'e pey'u 'rã tuguy.

[18]Mba'eta pe'u 'rã ipo'akapa va'e ro'okue, ha'e pey'u 'rã yvy regua yvatekueve ruguy, vexa'i ava ha'e ta'y'i, kavara ha'e vaka ra'y Basã yvy re omongyra pyre ro'okue ramigua.

[19]Xee ajuka uka va'ekue, pendevy pe areko katu va'ekue gui pe'u 'rã ikyrakue penevyatãmba peve, ha'e pey'u 'rã huguy peka'upa peve.

[20]Ngaru ajapoa py pe'u 'rã pekuapy kavaju ha'e ija kuery, ipy'a guaxukueve ha'e joe opu'ãa rupigua ro'okue — he'i SenhorNhanderuete.

[21]— Ha'e rami vy aexa uka 'rã xerexakãa yvy regua kuery mbyte, ha'e ramo pavẽ regua 'rã oexa xee aikuaa pota rã, ha'e kuery áry xepo aupi ramo.

[22]Ha'e va'e ára guive ma Israel kuery oikuaa 'rã xee ae SenhorTuuete aikoa.

[23]Yvy regua kuery voi oikuaa 'rã okuapy Israel kuery ojejavyague py ae escravo-rã ogueraapaague, mba'eta xere ndojeroviai rã ha'e kuery gui amo'ã va'ekue xerova.

seus adversários, e todos eles caíram à espada.

24 Segundo a sua imundícia e as suas transgressões, assim me houve com eles e escondi deles o rosto.

25 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Agora, tornarei a mudar a sorte de Jacó e me compadecerei de toda a casa de Israel; terei zelo pelo meu santo nome.

26 Esquecerão a sua vergonha e toda a perfídia com que se rebelaram contra mim, quando eles habitarem seguros na sua terra, sem haver quem os espante,

27 quando eu tornar a trazê-los de entre os povos, e os houver ajuntado das terras de seus inimigos, e tiver vindicado neles a minha santidade perante muitas nações.

28 Saberão que eu sou o SENHOR, seu Deus, quando virem que eu os fiz ir para o cativeiro entre as nações, e os tornei a ajuntar para voltarem à sua terra, e que lá não deixarei a nenhum deles.

29 Já não esconderei deles o rosto, pois derramarei o meu Espírito sobre a casa de Israel, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 40

A visão do templo

1 No ano vigésimo quinto do nosso exílio, no princípio do ano, no décimo dia do mês, catorze anos após ter caído a cidade,

Hovaigua kuery po py amboaxapa ramo ojukapa kyxe py.

24Ha'e kuery onhemongy'apa rei ha'e heko vai reia py ae areko ha'e rami, xerova amo'ã reve.

25Ha'e nunga rupi po rami ijayvu Senhor Nhanderuete: — Ha'e rami teĩ aỹ ma ambopyau ju 'rã Jacó kuery ikuaia, amboaxypa ju 'rã Israel kuery, xerery iky'a e'ỹ va'e amboete uka ju vy.

26Ha'e gui oyvy re ae ju ikuaia py imondyiarã ndoikoi ramo ha'e kuery hexaraipa 'rã oxĩmbaague ha'e xere ojerovia e'ỹa rupi naxenhe'ẽ rendui okuapyague re.

27Mba'eta arupa ju 'rã yvy regua kuery ikuaia mbyte rupi gui, amboatypa ju 'rã heruvy hovaigua kuery yvy gui. Ha'e rami vy ha'e javi regua oexaa py xee aexa uka 'rã iky'a e'ỹ va'e aikoa, ha'e kuery mbyte.

28Ha'e ramo ha'e kuery oikuaa 'rã xee ae Senhor Tuuete aikoa, oexa vy yvy regua ikuaia rupi araa uka rã, ha'e gui oyvy katy ju amono'õ ukapa heruvy rã guive, ha'e kuery va'e regua neĩ peteĩve aeja e'ỹ re.

29Ha'e kuery pe xee ndajexa uka ve'ỹi ma 'rã. Ha'e rami 'rãgue py Israel kuery áry ambou 'rã Xenhe'ẽ — he'i Senhor Nhanderuete.

Ezequiel 40

Templo pyau oexaague

1Ha'e gui vinte e cinco ma'etỹ re ma amboae yvy re orereraapaa rire, ma'etỹ ypy'i jaxya ha'e dez araa py, catorze

nesse mesmo dia, veio sobre mim a mão do SENHOR, e ele me levou para lá.

ma'etỹ re ma Jerusalém tetã oipe'aa rire, ha'e va'e ára py ae xere Senhor opo omoĩ vy xereraa ha'e katy.

[2] Em visões, Deus me levou à terra de Israel e me pôs sobre um monte muito alto; sobre este havia um como edifício de cidade, para o lado sul.

[2]Mba'emo xevy oexa ukaa rupi Nhanderuete xereraa Israel yvy katy. Ha'e vy xemopu'ã imo'amy peteĩ yvyty yvateve va'e áry. Ha'e va'e re ma kuaray puku-a katy ojekuaa oo guaxu tetã regua.

[3] Ele me levou para lá, e eis um homem cuja aparência era como a do bronze; estava de pé na porta e tinha na mão um cordel de linho e uma cana de medir.

[3]Ha'e katy ae ju xereraa rã oĩ peteĩ ava overa va'e rami hexakãmba va'e. Ha'e va'e ma oo kora rokẽ py hi'aĩ, ha'e opo py oguereko ixã ipo'i'i va'e, ha'e gui peteĩ yvyra'i mba'emo a'ãarã.

[4] Disse-me o homem: Filho do homem, vê com os próprios olhos, ouve com os próprios ouvidos; e põe no coração tudo quanto eu te mostrar, porque para isso foste trazido para aqui; anuncia, pois, à casa de Israel tudo quanto estás vendo.

[4]Ha'e gui ava va'e aipoe'i xevy: — Ava ra'y, exa mba'emo nderexa py, ha'e endu ndeapyxa py. Ha'e rami vy ndepy'a re emoĩmba ke aexa uka ta va'e, mba'eta ha'e rami aguã ae ndererua apy peve. Ha'e gui ma Israel kuery pe ju emombe'u rexa va'ekue ha'e javi — he'i.

[5] Vi um muro exterior que rodeava toda a casa e, na mão do homem, uma cana de medir, de seis côvados, cada um dos quais media um côvado e quatro dedos. Ele mediu a largura do edifício, uma cana; e a altura, uma cana.

[5]Ha'e gui aexa oo roka ha'e javi rupi peteĩ kora ojere oiny va'e. Ava va'e opo py yvyra'i mba'emo a'ãarã oguereko va'e ma mboapy metros ipuku-a, mba'eta mba'emo nhaa'ãaty ipukuve'i. Ha'e gui ma ha'e va'e py oa'ã oiny ikora. Ha'e rã ikora po guaxua ma peteĩ yvyra, ha'e rã yvatea voi peteĩ yvyra avi.

[6] Então, veio à porta que olhava para o oriente e subiu pelos seus degraus; mediu o limiar da porta: uma cana de largura, e o outro limiar: uma cana de largura.

[6]Ha'e gui ma okẽ kuaray oua katy oĩ va'e py ju ovaẽ vy ojeupi ovy pyrõa oĩ va'e rupi. Ha'e vy okẽ oĩ va'e oa'ã rã peteĩ yvyra ipya, ha'e amboae voi ha'e rami ae avi peteĩ yvyra ipya va'e.

[7] Cada câmara tinha uma cana de comprido e uma cana de largura; o espaço

[7]Ha'e gui opy ja'o'i ikuai va'e ma peteĩ yvyra ipuku-a ha'e peteĩ yvyra ipya joo

entre uma e outra câmara era de cinco côvados; o limiar da porta, junto ao vestíbulo da porta interior, tinha uma cana.

rami meme. Ha'e rã opy ja'o'i mboae gui ma mboapy metros. Ha'e rã okẽ oguy puku regua pya ma peteĩ yvyra.

[8] Também mediu o vestíbulo da porta interior: uma cana.

[8]Ha'e gui oguy puku okẽ opy katy oĩ va'e regua oa'ã avi rã peteĩ yvyra ipya.

[9] Então, mediu o vestíbulo da porta, que tinha oito côvados; e os seus pilares: dois côvados; o vestíbulo olha do interior da casa para a porta.

[9]Okẽ rexei opy ja'o'i oĩ va'e oa'ã avi rã irundy metros ipya, ha'e rã ijyta po guaxua ma peteĩ metro meme. Oguy puku ma opy guive okẽ peve oo.

[10] A porta para o lado oriental possuía três câmaras de cada lado, cuja medida era a mesma para cada uma; também os pilares deste lado e do outro mediam o mesmo.

[10]Ha'e gui okẽ kuaray oikea katy oĩ va'e jova-jovai rupi ikuai mboapy opy ja'o'i joo rami meme tuvixa va'e. Ijyta jovaive rupi ikuai va'e voi joo rami meme tuvixa va'e.

[11] Mediu mais a largura da entrada da porta, que era de dez côvados; a profundidade da entrada: treze côvados.

[11]Ha'e gui oa'ãve ju okẽ oikeaty. Ha'e va'e pya ma cinco metros, ha'e rã ipuku-a seis metros raxa'i.

[12] O espaço em frente das câmaras era de um côvado, e de um côvado, o espaço do outro lado; cada câmara tinha seis côvados em quadrado.

[12]Ha'e gui opy ja'o'i ikuai va'e renonde rupi ma meio metro va'e meme. Peteĩ-teĩ opy ja'o'i ma mboapy metros ipya ha'e ipuku-a.

[13] Então, mediu a porta desde a extremidade do teto de uma câmara até à da outra: vinte e cinco côvados de largura; e uma porta defronte da outra.

[13]Ha'e gui opy ja'o'i rokẽ ikuai va'e ma joexei'i meme. Oa'ã rã peteĩ opy ja'o'i rokẽ guive amboae oĩa peve ma doze metros raxa'i ipya.

[14] Mediu a distância até aos pilares, sessenta côvados, e o átrio se estendia até aos pilares em redor da porta.

[14]Oo yta ikuaia peve oa'ã rã trinta metros. Opy ja'o mbyte pygua ma oo yta okẽ yvýry hi'aĩ va'e peve ovaẽ ovy.

[15] Desde a dianteira da porta da entrada até à dianteira do vestíbulo da porta interior, havia cinqüenta côvados.

[15]Okẽ oka katygua guive opy oguy puku oĩ va'e peve ma vinte e cinco metros oĩ.

[16] Havia também janelas com fasquias fixas superpostas para as câmaras e para os pilares, e da mesma sorte, para os vestíbulos; as janelas estavam à roda pela

[16]Ikuai avi janela yvyra po'i'i reve oo mbotya re yvate rupi, opy ja'o'i ikuai va'e ha'e opy ja'o okẽ rexei oĩ va'e mbotya jerea rupi. Ha'e va'e re ma pindo ra'angaa hiny.

parte de dentro, e nos pilares havia palmeiras esculpidas.

17 Ele me levou ao átrio exterior; e eis que havia nele câmaras e um pavimento feito no átrio em redor; defronte deste pavimento havia trinta câmaras.

18 O pavimento ao lado das portas era a par do comprimento das portas; era o pavimento inferior.

19 Então, mediu a largura desde a dianteira da porta inferior até à dianteira do átrio interior, por fora: cem côvados do lado leste e do norte.

20 Quanto à porta que olhava para o norte, no átrio exterior, ele mediu o seu comprimento e a sua largura.

21 As suas câmaras, três de um lado e três do outro, e os seus pilares, e os seus vestíbulos eram da medida do primeiro vestíbulo; de cinqüenta côvados era o seu comprimento, e a largura, de vinte e cinco côvados.

22 As suas janelas, e os seus vestíbulos, e as suas palmeiras eram da medida da porta que olhava para o oriente; subia-se para ela por sete degraus, e o seu vestíbulo estava diante dela.

23 Essa porta do átrio interior estava defronte tanto da porta do norte como da do oriente; e mediu, de porta a porta, cem côvados.

24 Então, ele me levou para o lado sul, e eis que havia ali uma porta que olhava para o sul; e mediu os seus pilares e os seus

17Ha'e gui ma oka oĩ va'e py ju xereraa. Ha'e va'e yvýry oĩ opy ja'o'i, ha'e oka ha'e javi rupi ita itui pyrõarã. Ha'e va'e rexei rupi ikuai avi trinta opy ja'o'i.

18Ha'e va'e pyrõa ma okẽ ikuai va'e rupi peve itui, pyrõa yvyĩve'i va'e itui.

19Ha'e gui ipya ju oa'ã okẽ yvyĩve va'e guive opy ja'o mbyte pygua peve, kuaray oua katy ha'e ijapu'a'ia katy rupi ma cinqüenta metros meme.

20Ha'e gui okẽ kuaray ijapu'a'ia katy oĩ va'e, oka katy oĩ va'e ma oa'ã avi ipuku-a ha'e ipya.

21Jovaive re mboapy opy ja'o'i ikuai va'e ma jypygua rami tuvixa va'e, ijyta voi. Ha'e okẽ rexei opy ja'o oĩ va'e ma jypygua rami avi tuvixa va'e. Ipuku-a ma vinte e cinco metros, ha'e rã ipya ma doze raxa'i.

22Ha'e gui janela ikuai va'e, oguy puku ha'e pindo ra'angaa ojapo pyre ma kuaray oua katy okẽ oĩ va'e regua rami tuvixa va'e. Okẽ rexei ma sete pyrõa oĩ, opy ja'o voi.

23Ha'e gui opy ja'o mbyte pygua rokẽ ma okẽ kuaray ijapu'a'ia katy ha'e kuaray oua katygua rexei'i oĩ. Mokoĩve okẽ mbyte rupi oa'ã rã cinqüenta metros.

24Ha'e gui kuaray puku-a katy ju xereraa. Ha'e py ma aexa peteĩ okẽ kuaray puku-a katy oĩ va'e. Ha'e va'e yta ha'e oguy puku oa'ã rã ha'ekue rami ae tuvixa.

vestíbulos, que tinham as mesmas dimensões.

[25] Havia também janelas em redor dos seus vestíbulos, como as outras janelas; cinqüenta côvados, o comprimento do vestíbulo, e a largura, vinte e cinco côvados.

[25]Opy ja'o ikuai va'e jerea rupi ikuai avi janela, janela aexa ypy va'ekue ramigua. Opy ja'o puku-a ma vinte e cinco metros, ha'e rã ipya ma doze raxa'i.

[26] De sete degraus eram as suas subidas, e os seus vestíbulos estavam diante deles; e tinha palmeiras esculpidas, uma de um lado e outra do outro, nos seus pilares.

[26]Okẽ rexei oĩ sete pyrõa, ha'e henonde ma oguy puku oĩ. Ijyta jovaive re hi'aĩ va'e re hiny pindo ra'angaa.

[27] Também havia uma porta no átrio interior para o sul; e mediu, de porta a porta, para o sul, cem côvados.

[27]Ha'e gui kuaray puku-a katy oĩ avi peteĩ okẽ opy ja'o mbyte pygua re. Ha'e ramo kuaray puku-a katy rupi oa'ã rã cinqüenta metros peteĩ okẽ guive amboae peve.

[28] Então, me levou ao átrio interior pela porta do sul; e mediu a porta do sul, que tinha as mesmas dimensões.

[28]Ha'e gui ma okẽ kuaray puku-a katy oĩ va'e rupi xereraa ju opy ja'o mbyte pygua py. Okẽ kuaray puku-a katy oĩ va'e oa'ã rã ha'ekue rami ae tuvixa va'e.

[29] As suas câmaras, e os seus pilares, e os seus vestíbulos eram segundo estas medidas; e tinham também janelas ao redor dos seus vestíbulos; o comprimento do vestíbulo era de cinqüenta côvados, e a largura, de vinte e cinco côvados.

[29]Ha'e gui opy ja'o'i, ijyta ha'e oguy puku ikuai va'e ma jypygua reve joo rami meme tuvixa avi. Oka jerea rupi ikuai avi janela. Oka puku-a ma vinte e cinco metros, ha'e rã ipya ma doze raxa'i.

[30] Havia vestíbulos em redor; o comprimento era de vinte e cinco côvados, e a largura, de cinco côvados.

[30]Ijyvýry rupi oĩ oguy puku. Ipuku-a ma doze metros raxa'i, ha'e rã ipya ma mokoĩ raxa'i.

[31] Os seus vestíbulos olhavam para o átrio exterior, e havia palmeiras nos seus pilares; e de oito degraus eram as suas subidas.

[31]Oguy puku oĩ va'e ma opy ja'o mbyte pygua katy oo, oka katy. Ijyta re hiny pindo ra'angaa, ha'e rã pyrõa oito oĩ va'e.

[32] Depois, me levou ao átrio interior, para o oriente, e mediu a porta, que tinha as mesmas dimensões.

[32]Ha'e gui ma kuaray oua katy ju xereraa opy ja'o mbyte pygua py. Ha'e py ma okẽ oa'ã rã ha'ekue rami ae tuvixa va'e.

[33] Também as suas câmaras, e os seus pilares, e os seus vestíbulos, segundo estas medidas; havia também janelas em redor dos seus vestíbulos; o comprimento do vestíbulo era de cinqüenta côvados, e a largura, de vinte e cinco côvados.

[33]Opy ja'o'i, ijyta ha'e oguy puku ikuai va'e voi ha'ekue rami ae ju tuvixa. Oka jerea rupi ikuai avi janela. Oguy puku-a ma vinte e cinco metros, ha'e rã ipya ma doze raxa'i.

[34] Os seus vestíbulos olhavam para o átrio exterior; também havia palmeiras nos seus pilares, de um e de outro lado; e eram as suas subidas de oito degraus.

[34]Oguy puku ma opy ja'o mbyte pygua katy oo, oka katy ae. Ijyta jovaive re hiny pindo ra'angaa. Okẽ rexei pyrõa oito oĩ va'e.

[35] Então, me levou à porta do norte e a mediu; tinha as mesmas dimensões.

[35]Ha'e gui ma okẽ kuaray ijapu'a'ia katy oĩ va'e katy ju xereraa vy oa'ã avi ha'e py. Ha'e rã ha'ekue rami ae tuvixa.

[36] Também as suas câmaras, e os seus pilares, e os seus vestíbulos, e as suas janelas em redor; o comprimento do vestíbulo era de cinqüenta côvados, e a largura, de vinte e cinco côvados.

[36]Opy ja'o'i, ijyta ha'e oguy puku, ha'e gui ojerea rupi janela ikuai va'e oa'ã avi rã oguy puku-a ma vinte e cinco metros, ha'e rã ipya ma doze raxa'i.

[37] Os seus pilares olhavam para o átrio exterior; também havia palmeiras nos seus pilares, de um e de outro lado; e eram as suas subidas de oito degraus.

[37]Ijyta ikuai va'e ma opy ja'o mbyte pygua katy opyta. Ijyta jovaive re hiny pindo ra'angaa. Okẽ rexei pyrõa oito oĩ va'e.

[38] A sua câmara e a sua entrada estavam junto aos pilares dos vestíbulos onde lavavam o holocausto.

[38]Ha'e va'e regua opy ja'o'i ha'e oikeaty ma oka py ijyta ikuai va'e rexei'i opyta, mymba oapy reve ome'ẽ mbyrã ojoiaty oĩa py ae.

[39] No vestíbulo da porta havia duas mesas de um lado e duas do outro, para nelas se degolar o holocausto e a oferta pelo pecado e pela culpa.

[39]Okẽ rexei oguy puku oĩ va'e jovaive re ma mokoĩ mesa oĩ. Ha'e va'e áry ma ojukaa 'rã mymba kuery, oapy vy ome'ẽ mbyrã, ha'e gui jejavya regua ha'e mba'emo omboekovia aguã regua ome'ẽ mbyrã.

[40] Também do lado de fora da subida para a entrada da porta do norte havia duas

[40]Ha'e gui kuaray ijapu'a'ia katy okẽ oĩ va'e rexei ma mokoĩ mesa oĩ, oikeaty rexei

mesas; e, no outro lado do vestíbulo da porta, havia duas mesas.

41 Quatro mesas de um lado, e quatro do outro lado; junto à porta, oito mesas, sobre as quais imolavam.

42 As quatro mesas para o holocausto eram de pedras lavradas; o comprimento era de um côvado e meio, a largura, de um côvado e meio, e a altura, de um côvado; sobre elas se punham os instrumentos com que imolavam o holocausto e os sacrifícios.

43 Os ganchos, de quatro dedos de comprimento, estavam fixados por dentro ao redor, e sobre as mesas estava a carne da oblação.

44 Fora da porta interior estavam duas câmaras dos cantores, no átrio de dentro; uma, do lado da porta do norte, e olhava para o sul; outra, do lado da porta do sul, e olhava para o norte.

45 Ele me disse: Esta câmara que olha para o sul é para os sacerdotes que têm a guarda do templo.

46 Mas a câmara que olha para o norte é para os sacerdotes que têm a guarda do altar; são estes os filhos de Zadoque, os quais, dentre os filhos de Levi, se chegam ao SENHOR para o servirem.

47 Ele mediu o átrio: comprimento, cem côvados, largura, cem côvados, um quadrado; o altar estava diante do templo.

pyrõa oĩ va'e yvýry. Okẽ rexei oka oĩ va'e rovai re ma mokoĩ ju mesa oĩ.

41Ha'e rami vy jovaive re ma irundy mesa ikuai. Okẽ rexei ma ha'e javi vy oito mesa ikuai mymba kuery ojuka vy onhono aty.

42Irundy mesa mymba kuery oapy reve ome'ẽ mbyrã ojukaaty ma itape gui ojapo pyre. Ipuku-a ha'e ipya ma meio metro raxa'i, ha'e rã yvatea ma meio metro ete'i. Ha'e va'e áry omoĩa 'rã kyxe mymba oapy reve ome'ẽ mbyrã ojuka aguã.

43Oo mbotya jerea rupi ikuai ty'aĩ peteĩ po ipuku va'e. Ha'e rã mesa áry ma omoĩa 'rã xo'o ome'ẽ mbyrã.

44Ha'e gui okẽ opyve katy oĩ va'e rovai mokoĩ opy ja'o'i opyta oporai va'e ikuai atyrã, opy ja'o mbyte pygua py. Peteĩ ma kuaray ijapu'a'ia katy okẽ oĩ va'e rexei, ha'e rã amboe ma okẽ kuaray puku-a katy oĩ va'e rexei.

45Ha'e gui ava va'e aipoe'i xevy: — Kova'e opy ja'o'i kuaray puku-a katy ojepe'a va'e ma templo rarõa sacerdote kuery pegua.

46Ha'e rã opy ja'o'i kuaray ijapu'a'ia katy ojepe'a va'e ma altar rarõa sacerdote kuery pegua. Ha'e va'e kuery ma Zadoque ramymino ikuai, Levi ramymino kuery regua Senhor renonde rupi omba'eapo va'erã — he'i.

47Ha'e gui opy ja'o mbyte pygua oa'ã rã ipuku-a ha'e ipya ma cinqüenta metros meme. Ha'e rã altar ma templo rexei oĩ.

[48] Então, me levou ao vestíbulo do templo e mediu cada pilar do vestíbulo, cinco côvados de um lado e cinco do outro; e a largura da porta, três côvados de um lado e três do outro.

[49] O comprimento do vestíbulo era de vinte côvados, e a largura, de onze; e era por degraus que se subia. Havia colunas junto aos pilares, uma de um lado e outra do outro.

[48]Ha'e gui ma templo rupi oguy puku oĩ va'e py ju xereraa vy oa'ã ijyta ikuai va'e. Jovaive re ma mokoĩ metros raxa'i. Ha'e rã okẽ pya ma mokoĩ metros rai'i jovaive re.

[49]Ha'e rã oguy puku-a ma dez metros, ha'e rã ipya ma mboapy meme. Pyrõa oĩ va'e rupi jaike. Okẽ yta ikuai va'e yvýry ma oo yta ikuai jovaive re.

Ezequiel 41

[1] Então, me levou ao templo e mediu os pilares, seis côvados de largura de um lado e seis de largura do outro, que era a largura do tabernáculo.

[2] A largura da entrada: dez côvados; os lados da entrada: cinco côvados de um lado e cinco do outro; também mediu a profundidade da entrada: quarenta côvados, e a largura: vinte côvados.

[3] Penetrou e mediu o pilar da entrada: dois côvados, a altura da entrada: seis côvados, e a largura da entrada: sete côvados.

[4] Também mediu o seu comprimento: vinte côvados, e a largura: vinte côvados, diante do templo, e me disse: Este é o Santo dos Santos.

[5] Então, mediu a parede do templo: seis côvados, e a largura de cada câmara lateral: quatro côvados, por todo o redor do templo.

[6] As câmaras laterais estavam em três andares, câmara sobre câmara, trinta em cada andar; e havia reentrâncias na

Ezequiel 41

[1]Ha'e gui ma templo ropy ju xereraa vy oa'ã okẽ yta, mboapy metros ipya va'e meme, ombojerovia aty pya rami ae.

[2]Oikeaty pya ma cinco metros, ha'e rã ijyke jovaive pya ma mokoĩ metros raxa'i meme. Oikea rupi oa'ã avi rã vinte metros, ha'e rã ipya ma dez.

[3]Ha'e gui oike ma vy templo rokẽ yta ju oa'ã rã peteĩ metro ipo guaxua. Oikea yvatea ma mboapy metros, ha'e rã ipya ma mboapy raxa'i.

[4]Ipuku-a oa'ã avi rã dez metros, ha'e gui ipya ma dez avi templo renonde rupi. Ha'e vy aipoe'i xevy: — Kova'e ma henda iky'a e'ỹ ete va'e — he'i.

[5]Ha'e gui ma templo mbotya po guaxua oa'ã rã mboapy metros. Ha'e gui ijyke rupi opy ja'o'i ikuai va'e ma mokoĩ metros meme, templo jerea ha'e javi rupi.

[6]Ijerea rupi opy ja'o'i ikuai va'e ma mboapy henda rupi yvate ikuai. Peteĩ-teĩ pyrõa re ma trinta ikuai. Templo mbotya

parede do templo ao redor, para as câmaras laterais, para que as vigas se apoiassem nelas e não fossem introduzidas na parede do templo.

jerea rupi oĩ opy ja'o'i pyrõa yta rendarã, templo mbotya rupi omoĩa e'ỹ aguã.

[7] As câmaras laterais aumentavam em largura de andar para andar, correspondendo às reentrâncias do templo de andar em andar ao redor; daí ter o templo mais largura em cima. Assim, se subia do andar inferior para o superior pelo intermediário.

[7]Ha'e gui opy ja'o'i yvateve ikuai va'e ma ipyve 'rã ovy yvyĩve rupigua gui, templo mbotya jerea rupi ipo'i'ive ovya rami. Ha'e rami py templo ropy ja'o'i ikuai va'e ma yvatevea rupi ipyve va'e 'rã. Ha'e gui opy rupi oĩ peteĩ tape pyrõ-pyrõa'i yvy guive yvatevea katy peve nhaẽ aguã.

[8] E vi um pavimento elevado ao redor do templo; eram os fundamentos das câmaras laterais de uma cana inteira, isto é, de seis côvados de altura.

[8]Ha'e gui templo yvýry rupi aexa pyrõa yvateve va'e. Ha'e va'e ma opy ja'o'i ikuai va'e yta rendarã opyta. Yvatea ma peteĩ yvyra pukukue mboapy metros va'e.

[9] A grossura da parede das câmaras laterais de fora era de cinco côvados; e a área aberta entre as câmaras laterais, que estavam junto ao templo

[9]Ha'e rã opy ja'o'i ijerea rupi ikuai va'e mbotya oka katygua po guaxua ma mokoĩ metros raxa'i. Ha'e gui templo ropy ja'o'i ikuai va'e guive

[10] e às células, tinha a largura de vinte côvados por todo o redor do templo.

[10]opy ja'o'i mboae ikuaia peve ma dez metros va'e ipya templo jerea ha'e javi rupi.

[11] As entradas das câmaras laterais estavam voltadas para a área aberta: uma entrada para o norte e outra para o sul; a largura da área aberta era de cinco côvados em redor.

[11]Ha'e gui opy ja'o'i oikea ma oka katy opyta mokoĩ, kuaray ijapu'a'ia katy ha'e ipuku-a katy. Opy ma mokoĩ metros raxa'i ijerea rupi.

[12] O edifício que estava numa área separada, do lado ocidental, tinha a largura de setenta côvados; a parede do edifício era de cinco côvados de largura em redor, e o seu comprimento, de noventa côvados.

[12]Ha'e gui oĩ avi peteĩ oo ha'e ae'ia py, kuaray oikea katy. Ha'e va'e ma trinta e cinco metros ipya va'e. Oo mbotya po guaxua ma mokoĩ metros raxa'i ijerea rupi, ha'e rã ipuku-a ma quarenta e cinco metros.

[13] Assim, mediu o templo: cem côvados de comprimento, como também a área

[13]Ha'e gui ma oa'ã templo. Ipuku-a ma cinqüenta metros, oka ha'e oo mbotya

separada, o edifício e as suas paredes: cem côvados de comprimento.

[14] A largura da frente oriental do templo e da área separada, de uma e de outra parte: cem côvados.

[15] Também mediu o comprimento do edifício, que estava na área separada e por detrás do templo, e as suas galerias de uma e de outra parte: cem côvados. O templo propriamente dito, o Santíssimo e o vestíbulo do átrio eram apainelados.

[16] As janelas, de fasquias fixas superpostas, estavam ao redor dos três lugares. Dentro, as paredes estavam cobertas de madeira em redor, e isto desde o chão até às janelas, que estavam cobertas.

[17] No espaço em cima da porta, e até ao templo de dentro e de fora, e em toda a parede em redor, por dentro e por fora, havia obras de escultura,

[18] querubins e palmeiras, de sorte que cada palmeira estava entre querubim e querubim, e cada querubim tinha dois rostos,

[19] a saber, um rosto de homem olhava para a palmeira de um lado, e um rosto de leãozinho, para a palmeira do outro lado; assim se fez pela casa toda ao redor.

[20] Desde o chão até acima da entrada estavam feitos os querubins e as palmeiras, como também pela parede do templo.

reve joo rami ipuku cinqüenta metros meme.

[14]Ha'e gui kuaray puku-a katy rupi templo mbotya ma cinqüenta metros avi, oka puku-a rami avi, ijapy ikuai va'e mbyte.

[15]Ha'e gui templo rovai oo ha'e ae'ia py oĩ va'e oa'ã rã cinqüenta metros avi ipuku, jovaive re oguy ikuai va'e reve. Templo ropy rupi ete ma ojao'ipaa, henda iky'a e'ỹ ete va'e ha'e opy ja'o mbyte pygua jerea ha'e javi rupi voi.

[16]Ha'e va'e mboapyve henda yvýry rupi ma janela ikuai, yvyra po'i'i reve. Opy ha'e javi rupi ma oo mbotya ojao'ia yvyrape py, pyrõa guive janela ikuaia peve. Ikuai avi janela mbotyarã.

[17]Okẽ áry rupi ha'e templo jerea rupi ikuai mba'emo ra'angaa ojapo pyre, oo mbotya ha'e javi rupi, opy katy ha'e oka katy voi,

[18]anjo ipepo va'e ha'e pindo ra'angaa hiny. Pindo ra'angaa nhavõ ma mokoĩ anjo ra'angaa mbyte oĩ. Ha'e rã anjo ma mokoĩ hova va'e meme.

[19]Peteĩ hova ava rova ramigua ma oma'ẽ 'rã pindo ra'angaa oyke katy, ha'e 'rã amboae guary ra'y rova ramigua ma pindo mboae katy 'rã oma'ẽ. Ha'e rami tema ojapoa oo mbotya ha'e javi rupi.

[20]Pyrõa guive okẽ áry peve ojapoa anjo ha'e pindo ra'angaa, templo mbotya ha'e javi rupi.

[21] As ombreiras do templo eram quadradas, e, no tocante à entrada do Santo dos Santos, era esta da mesma aparência.

[21]Templo rokẽ ma ijapy irundy va'e. Henda iky'a e'ỹ ete va'e rokẽ ma ha'e rami ae avi ojapoa.

[22] O altar de madeira era de três côvados de altura, e o seu comprimento, de dois côvados; os seus cantos, a sua base e as suas paredes eram de madeira; e o homem me disse: Esta é a mesa que está perante o SENHOR.

[22]Ha'e rã altar ma yvyrape gui ojapo pyre. Yvatea ma mokoĩ metros rai'i, ha'e rã ipuku-a ma peteĩ'i. Ijapy, henda ha'e imbotya ma yvyra guigua meme. Ha'e vy ava va'e aipoe'i xevy: — Kova'e mesa ma Senhor renonde 'rã oĩ — he'i.

[23] O templo e o Santíssimo, ambos tinham duas portas.

[23]Ha'e gui templo ha'e henda iky'a e'ỹ ete va'e rokẽ re ma mokoĩ ojepe'aa oĩ.

[24] Havia duas folhas para as portas, duas folhas dobráveis; duas para cada porta.

[24]Peteĩ-teĩ okẽrã ma mokoĩ yvyrape guigua ojapoa. Mokoĩve yvyrape ma ojerea oĩ va'e meme.

[25] Nelas, isto é, nas portas do templo, foram feitos querubins e palmeiras, como estavam feitos nas paredes, e havia um baldaquino de madeira na frontaria do vestíbulo por fora.

[25]Templo rokẽ re ma ojapoa avi anjo ipepo va'e ha'e pindo ra'angaa, oo mbotya rupi ojapoague rami avi. Oĩ avi okẽ ao'iarã yvyra guigua, oguy puku oka katy oĩ va'e re.

[26] E havia janelas de fasquias fixas superpostas e palmeiras, em ambos os lados do vestíbulo, como também nas câmaras laterais do templo e no baldaquino.

[26]Ha'e gui oguy puku jovaive rupi, templo ropy ja'o'i ikuai va'e rupi ha'e okẽ ao'ia rupi ikuai janela, yvyra ipo'i'i va'e ha'e pindo ra'angaa py ombojegua pyre.

Ezequiel 42

Ezequiel 42

[1] Depois disto, me fez sair para o átrio exterior, para o norte; e me levou às celas que estavam para o norte, opostas ao edifício na área separada, edifício que olha para o norte,

[1]Ha'e va'e rire ma kuaray ijapu'a'ia katy oka oĩ va'e py ju ava va'e xereraa, opy ja'o'i kuaray ijapu'a'ia katy ikuaia peve. Ha'e va'e opy ja'o'i ma oo ha'e ae'ia py oĩ va'e rexei, kuaray ijapu'a'ia katy oo ojepe'a va'e rexei.

[2] do comprimento de cem côvados, com portas que davam para o norte; e a largura era de cinqüenta côvados.

[2]Ha'e va'e oo kuaray ijapu'a'ia katy ojepe'a va'e ma cinqüenta metros ipuku va'e, ha'e rã ipya ma vinte e cinco.

[3] Em frente dos vinte côvados que pertenciam ao átrio interior, defronte do pavimento que pertencia ao átrio exterior, havia galeria contra galeria em três andares.

[3]Ha'e py ma opy ja'o'i ikuai mboapy henda rupi yvatea py, oka dez metros va'e renonde rupi, ha'e opy ja'o mbyte pygua pyrõa rexei.

[4] Diante das câmaras havia um passeio de dez côvados de largura, do lado de dentro, e cem de comprimento; e as suas entradas eram para o lado norte.

[4]Ha'e gui opy ja'o'i ikuaia rupi oĩ peteĩ oguy puku cinco metros ipya va'e opy rexei'i, ha'e cinqüenta metros ipuku, opy katy rupi oo va'e. Opy ja'o'i rokẽ ikuai va'e ma kuaray ijapu'a'ia katy meme ojepe'a.

[5] As câmaras superiores eram mais estreitas; porque as galerias tiravam mais espaço destas do que das de baixo e das do meio do edifício.

[5]Opy ja'o'i yvatevea py ikuai va'e ma ipo'ive'i va'e, mba'eta oguy puku oĩ va'e ma opy katy oove iguyvea rupi ha'e mbyte rupi oĩ va'e gui.

[6] Porque elas eram de três andares e não tinham colunas como as colunas dos átrios; por isso, as superiores eram mais estreitas do que as de baixo e as do meio.

[6]Mba'eta ha'e va'e opy ja'o'i ma mboapy henda rupi yvate. Ijytarã ma noĩ, opy ja'o mbyte pygua rami e'ỹ. Ha'e nunga rupi ae yvatevea py oĩ va'e ma mbyte ha'e iguyve rupi oĩ va'e gui ipo'ive'i.

[7] O muro que estava por fora, defronte das câmaras, no caminho do átrio exterior, diante das câmaras, tinha cinqüenta côvados de comprimento.

[7]Ha'e gui opy ja'o'i ikuai va'e rexei'i oĩ oka kora. Ha'e va'e ma oka yvýry rupi oĩ, opy ja'o'i rexei'i, vinte e cinco metros ipuku va'e.

[8] Pois o comprimento das câmaras, que estavam no átrio exterior, era de cinqüenta côvados; e eis que defronte do templo havia cem côvados.

[8]Mba'eta opy ja'o'i oka katy ikuai va'e puku-a ma vinte e cinco metros ae. Ha'e rã templo renonde rupi oka oĩ va'e ma cinqüenta metros va'e.

[9] Da parte de baixo destas câmaras, estava a entrada do lado do oriente, quando se entra nelas pelo átrio exterior.

[9]Ha'e va'e opy ja'o'i ma iguyve rupi 'rã oikea oĩ, oka katy gui 'rã oike kuaray oua katy gui.

[10] Do muro do átrio para o oriente, diante do edifício na área separada, havia também celas

[10]Ha'e gui kuaray oua katy oka oĩ va'e kora rupi ikuai avi opy ja'o'i, oo ha'e ae'ia py oĩ va'e rexei'i.

[11] e um passeio; tinham a feição das celas que olhavam para o norte, e o mesmo

[11]Oĩ avi peteĩ oguy puku. Opy ja'o'i kuaray ijapu'a'ia katy ikuai va'e rami ae avi

comprimento, e a mesma largura, e ainda as mesmas saídas, e o mesmo arranjo; como eram as suas entradas,

[12] assim eram as das celas que olhavam para o sul, no princípio do caminho, a saber, o caminho bem defronte do muro para o oriente, para quem por elas entra.

[13] Então, o homem me disse: As câmaras do norte e as câmaras do sul, que estão diante da área separada, são câmaras santas, em que os sacerdotes, que se chegam ao SENHOR, comerão e onde depositarão as coisas santíssimas, isto é, as ofertas de manjares e as pelo pecado e pela culpa; porque o lugar é santo.

[14] Quando os sacerdotes entrarem, não sairão do santuário para o átrio exterior, mas porão ali as vestiduras com que ministraram, porque elas são santas; usarão outras vestiduras e assim se aproximarão do lugar destinado ao povo.

[15] Acabando ele de medir o templo interior, ele me fez sair pela porta que olha para o oriente; e mediu em redor.

[16] Mediu o lado oriental com a cana de medir: quinhentas canas ao redor.

[17] Mediu o lado norte: quinhentas canas ao redor.

[18] Mediu também o lado sul: quinhentas canas.

ojapoa, ipuku-a ha'e ipya ma joo rami ae, oẽaty voi joo rami ae, opa mba'e py joo rami ae. Oikeaty voi

[12]opy ja'o'i kuaray puku-a katy hokẽ ikuai va'e rami ae avi, mba'eta oguy puku kuaray oua katy oĩ va'e apy rupi gui 'rã oikea ha'e va'e opy ja'o'i py.

[13]Ha'e gui ma ava va'e aipoe'i xevy: — Kuaray ijapu'a'ia katy ha'e ipuku-a katy oka ha'e ae'ia py oĩ va'e rexei opy ja'o'i ikuai va'e ma iky'a e'ỹ va'e meme, mba'eta ha'e va'e rupi sacerdote kuery Senhor renonde omba'eapo va'e okaru 'rã okuapy, mba'emo iky'a e'ỹ va'e omoĩ porã aguã. Ha'e va'e ma mba'emo aju guigua ome'ẽ mbyre, jejavya regua ha'e mba'emo omboekovia aguã regua ome'ẽ mbyre. Ha'e nunga rupi ha'e va'e henda ma iky'a e'ỹ va'e.

[14]Ha'e va'e py sacerdote kuery oike vy ma oo iky'a e'ỹ va'e gui noẽi 'rã oka katy oao omba'eapoa py onhemondea oejapa e'ỹ re, iky'a e'ỹ va'e ramo. Amboae regua ao py onhemonde ma vy 'rã oẽ heta va'e kuery ikuaia katy — he'i.

[15]Ha'e gui ava va'e templo oa'ãmba ma rire kuaray oua katy okẽ oĩ va'e rupi ju xerenoẽ. Ha'e vy oka ju oa'ã ijyvýry rupi.

[16]Kuaray oua katy rupi yvyra py oa'ã rã quinhentos yvyra pukukue.

[17]Kuaray ijapu'a'ia katy rupi ju oa'ã rã quinhentos yvyra pukukue.

[18]Kuaray ipuku-a katy rupi oa'ã rã quinhentos yvyra pukukue.

[19] Voltou-se para o lado ocidental e mediu quinhentas canas.
[20] Mediu pelos quatro lados; havia um muro em redor, de quinhentas canas de comprimento e quinhentas de largura, para fazer separação entre o santo e o profano.

Ezequiel 43

A glória do Senhor enche o templo

[1] Então, o homem me levou à porta, à porta que olha para o oriente.

[2] E eis que, do caminho do oriente, vinha a glória do Deus de Israel; a sua voz era como o ruído de muitas águas, e a terra resplandeceu por causa da sua glória.

[3] O aspecto da visão que tive era como o da visão que eu tivera, quando vim destruir a cidade; e eram as visões como a que tive junto ao rio Quebar; e me prostrei, rosto em terra.
[4] A glória do SENHOR entrou no templo pela porta que olha para o oriente.

[5] O Espírito me levantou e me levou ao átrio interior; e eis que a glória do SENHOR enchia o templo.

[6] Então, ouvi uma voz que me foi dirigida do interior do templo, e o homem se pôs de pé junto a mim, e o SENHOR me disse:

[7] Filho do homem, este é o lugar do meu trono, e o lugar das plantas dos meus pés, onde habitarei no meio dos filhos de Israel

[19]Ha'e gui kuaray oikea katy ju ojevy vy oa'ã rã quinhentos yvyra pukukue avi.
[20]Ha'e rami py irundy henda katy rupi oa'ãmba. Oka yvýry rupi kora oĩ va'e ma quinhentos yvyra ipuku ha'e ipya, omboja'o aguã mba'emo iky'a e'ỹ va'erã omboaxa pyre, ha'e omboaxa pyre'ỹ.

Ezequiel 43

Templo ropy rupi Senhor rexakãa omonyẽmbaague

[1]Ha'e gui ma okẽ kuaray oua katy oĩ va'e py ju ava va'e xereraa.
[2]Ha'e ramo ama'ẽ rã kuaray oua katy gui tape ou va'e rupi ou jekuaa Israel kuery ruete rexakãa. Ijayvua ma heta yy revovo rami, ha'e rã hexakãa ma yvy rupi omoexakãmba.
[3]Aexa va'e ma jypy rã Jerusalém tetã ombovaipa aguã ou jave aexa va'ekue ramigua, ha'e Quebar yakã yvýry aexa va'ekue rami avi. Ha'e rami vy ajero'a, yvy re xerova amovaẽ peve.
[4]Ha'e gui ma Senhor rexakãa ma templo py oike kuaray oua katy okẽ oĩ va'e rupi.
[5]Ha'e gui Nhe'ẽ xereupi heravy opy ja'o mbyte pygua oĩ va'e katy. Ha'e ramo aexa rã Senhor rexakãa templo ropy rupi omonyẽmba.
[6]Ha'e ramo peteĩ ayvu aendu templo mbyte gui onhendu va'e. Ha'e ramo ava va'e opu'ã ho'amy xeyvýry, ha'e Senhor aipoe'i xevy:
[7]— Ava ra'y, kova'e henda ma xerenda apenaaty oĩa, apyrõ ainyaty guive, Israel kuery mbyte rupi aiko riae aguã. Ha'e gui

para sempre; os da casa de Israel não contaminarão mais o meu nome santo, nem eles nem os seus reis, com as suas prostituições e com o cadáver dos seus reis, nos seus monumentos,

8 pondo o seu limiar junto ao meu limiar e a sua ombreira, junto à minha ombreira, e havendo uma parede entre mim e eles. Contaminaram o meu santo nome com as suas abominações que faziam; por isso, eu os consumi na minha ira.

9 Agora, lancem eles para longe de mim a sua prostituição e o cadáver dos seus reis, e habitarei no meio deles para sempre.

O altar dos holocaustos

10 Tu, pois, ó filho do homem, mostra à casa de Israel este templo, para que ela se envergonhe das suas iniqüidades; e meça o modelo.

11 Envergonhando-se eles de tudo quanto praticaram, faze-lhes saber a planta desta casa e o seu arranjo, as suas saídas, as suas entradas e todas as suas formas; todos os seus estatutos, todos os seus dispositivos e todas as suas leis; escreve isto na sua presença para que observem todas as suas instituições e todos os seus estatutos e os cumpram.

ma Israel kuery nomongy'avei 'rã xerery iky'a e'ỹ va'e, neĩ huvixa kuery voi, mba'eta itavy reia rupi neĩ ombojeroviaaty py nguvixa kuery re'õgue ojatya rupi ve'ỹ 'rã ikuai.

8Mba'eta ha'e kuery ngoorã ojapo vy ngokẽ omboje'a va'ekue xevygua oo rokẽ re rive, ijyta voi omboje'a va'ekue xero yta re, ha'e kuery ha'e xee aĩa mbyte peteĩ oo mbotya rive oĩ aguã. Ha'e rami ojeguarupy anho ojapo okuapy vy xerery omongy'apa rei va'ekue. Ha'e nunga rupi xee amomba va'ekue xepoxya rupi.

9Ha'e gui aỹ ma ha'e kuery tomombopa xea gui mombyry itavy reiague ha'e nguvixa kuery re'õgue mboetea rupi ikuaiague. Ha'e rami rã ha'e kuery mbyte rupi aiko riae 'rã.

Altar mba'emo oapy reve ome'ẽ atyrã re ijayvuague

10— Ha'e gui ndee ava ra'y, Israel kuery pe exa uka ke kova'e templo, gueko vaia gui oxĩmba aguã. Ha'e kuery ju templo ra'angaa aexa uka va'ekue oa'ã vy toikuaa pota porã.

11Ha'e gui xapy'a rei ha'e kuery gueko vaia ha'e javi gui oxĩmba ri ramo ha'e kuery pe eikuaa ukapa kova'e oo mba'exa pa oĩa, mamo pa mba'emo ikuaia, oẽaty ha'e oikeaty ikuai va'e, mba'emo ikuai va'e ha'e javi, ha'e gui hexegua ayvu, aipota va'e ha'e lei oĩ va'e ha'e javi. Embopara ke ha'e nunga ha'e javi ha'e kuery oexaa py, ayvu oĩ va'e ha'e lei aeja va'ekue re oikuaa pota vy ojapopa ete aguã.

[12] Esta é a lei do templo; sobre o cimo do monte, todo o seu limite ao redor será santíssimo; eis que esta é a lei do templo.

[13] São estas as medidas do altar, em côvados, sendo o côvado de côvado comum e quatro dedos; a base será de um côvado de altura e um côvado de largura, e a sua borda, em todo o seu contorno, de quatro dedos; esta é a base do altar.

[14] Da base, na linha da terra, até à fiada do fundo, dois côvados, e de largura, um côvado; da fiada pequena até à fiada grande, quatro côvados, e a largura, um côvado.

[15] A lareira, de quatro côvados de altura; da lareira para cima se projetarão quatro chifres.

[16] A lareira terá doze côvados de comprimento e doze de largura, quadrada nos quatro lados.

[17] A fiada terá catorze côvados de comprimento e catorze de largura, nos seus quatro lados; a borda ao redor dela, de meio côvado; e a base ao redor do altar se projetará um côvado; os seus degraus olharão para o oriente.

A consagração do altar

[18] E o SENHOR me disse: Filho do homem, assim diz o SENHOR Deus: São estas as determinações do altar, no dia em que o farão, para oferecerem sobre ele holocausto e para sobre ele aspergirem sangue.

[12]Po rami ma templo regua lei. Yvyty templo oĩa áry ha'e ijyvýry rupi ma iky'a e'ỹ ete va'e meme 'rã. Ha'e rami ma lei templo regua.

[13]— Po rami ma altar oa'ãague, mba'emo pea'ãaty raxa'i py. Ijyvýry rupi guarã pejo'o 'rã meio metro ipy puku-a, ha'e ipya ma meio metro va'e avi 'rã. Ha'e rã hembe ha'e javi rupi ma peteĩ po 'rã yvatea. Ha'e va'e opyta 'rã altar yvýry rupi.

[14]Ha'e gui yvy guive iguy rupi ita ombojo'aa peve ma peteĩ metro. Ha'e rã ipya ma meio metro. Ita kyrĩgueve'i ombojo'aa gui tuvixakueve ombojo'aa peve ma mokoĩ metros. Ha'e rã ipya ma meio metro.

[15]Tata rendarã oĩ va'e ma mokoĩ metros yvatea va'erã. Ha'e gui tata renda áry ma omoĩ avi 'rã irundy hakua va'e.

[16]Tata renda puku-a ha'e ipya ma seis metros meme, jovaive rupi ijapy irundy va'erã.

[17]Ita ombojo'aa puku-a ha'e ipya ma sete metros meme 'rã, ijapy irundyve oĩa rupi. Ijyvýry rupi hemberã oĩ va'e ma peteĩ po pukukue. Altar yvýry rupi ojo'oague ma meio metro ete'i 'rã. Ha'e gui kuaray oua katy 'rã oĩ pyrõa yvate katy oo va'e.

Altar Nhanderuete pe omboaxaa aguã re ijayvuague

[18]Ha'e gui Senhor aipoe'i xevy: — Ava ra'y, po rami Senhor Penderuete ijayvu: Po rami pejapo va'erã altar pemboaxaa ára, hi'áry mba'emo peapy reve peme'ẽ, ha'e hi'áry rupi tuguy pemboayvi aguã.

[19] Aos sacerdotes levitas, que são da descendência de Zadoque, que se chegam a mim, diz o SENHOR Deus, para me servirem, darás um novilho para oferta pelo pecado.

[20] Tomarás do seu sangue e o porás sobre os quatro chifres do altar, e nos quatro cantos da fiada, e na borda ao redor; assim, farás a purificação e a expiação.

[21] Então, tomarás o novilho da oferta pelo pecado, o qual será queimado no lugar da casa para isso designado, fora do santuário.

[22] No segundo dia, oferecerás um bode sem defeito, oferta pelo pecado; e purificarão o altar, como o purificaram com o novilho.

[23] Acabando tu de o purificar, oferecerás um novilho sem defeito e, do rebanho, um carneiro sem defeito.

[24] Oferecê-los-ás perante o SENHOR; os sacerdotes deitarão sal sobre eles e os oferecerão em holocausto ao SENHOR.

[25] Durante sete dias, prepararás cada dia um bode para oferta pelo pecado; também prepararão um novilho e, do rebanho, um carneiro sem defeito.

[26] Por sete dias, expiarão o altar e o purificarão; e, assim, o consagrarão.

[27] Tendo eles cumprido estes dias, será que, ao oitavo dia, dali em diante,

[19]Sacerdote kuery levita regua Zadoque ramymino ikuai va'e ma xea katy onhemboja 'rã xevy pe mba'emo ojapo aguã. Ha'e kuery pe reme'ẽ 'rã peteĩ vaka ra'y ha'e kuery ojejavyague regua ome'ẽ va'erã — he'i Senhor Nhanderuete.

[20]— Ha'e gui ma huguy reru vy altar áry 'rã remoĩ irundy hakua ikuai va'e re, ita ombojo'aa irundyve apy re, ha'e gui hembe ojerea ha'e javi rupi voi. Ha'e rami 'rã reiky'a'o altar pejejavyague rejao'i uka vy.

[21]Ha'e gui jejavya regua vaka ra'y ome'ẽ mbyre ma oo iky'a e'ỹ va'e gui mombyry'i 'rã reraa peteĩ henda oo oĩ va'e py oapya aguã.

[22]Ha'e gui mokoĩ araa py ma reme'ẽ 'rã peteĩ kavara ava ivaikue rei e'ỹ va'e jejavya regua. Ha'e gui altar peiky'a'o ju 'rã vaka ra'y py peiky'a'oague rami ae.

[23]Reiky'a'opa ma vy reme'ẽ 'rã peteĩ vaka ra'y ha'e peteĩ vexa'i ivaikue rei e'ỹ va'e meme.

[24]Senhor renonde py ae 'rã reme'ẽ. Hi'áry ma sacerdote kuery juky omoĩ vy ome'ẽ 'rã Senhor pe oapy reve.

[25]Ha'e gui sete ára re ma ko'ẽ nhavõ reru 'rã peteĩ kavara ava pejejavya regua peme'ẽ va'erã. Peru avi 'rã peteĩ vaka ra'y ha'e peteĩ vexa'i ivaikue rei e'ỹ va'e.

[26]Sete ára re 'rã peiky'a'o altar pejejavya pejao'i uka vy. Ha'e rami py pemboaxa 'rã xevy guarã.

[27]Ha'e va'e ára ha'e nunga sacerdote kuery ojapopa ma vy oito araa guive altar áry

prepararão os sacerdotes sobre o altar os vossos holocaustos e as vossas ofertas pacíficas; e eu vos serei propício, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 44

Reformas no ministério do santuário

1 Então, o homem me fez voltar para o caminho da porta exterior do santuário, que olha para o oriente, a qual estava fechada.

2 Disse-me o SENHOR: Esta porta permanecerá fechada, não se abrirá; ninguém entrará por ela, porque o SENHOR, Deus de Israel, entrou por ela; por isso, permanecerá fechada.

3 Quanto ao príncipe, ele se assentará ali por ser príncipe, para comer o pão diante do SENHOR; pelo vestíbulo da porta entrará e por aí mesmo sairá.

4 Depois, o homem me levou pela porta do norte, diante da casa; olhei, e eis que a glória do SENHOR enchia a Casa do SENHOR; então, caí rosto em terra.

5 Disse-me o SENHOR: Filho do homem, nota bem, e vê com os próprios olhos, e ouve com os próprios ouvidos tudo quanto eu te disser de todas as determinações a respeito da Casa do SENHOR e de todas as leis dela; nota bem quem pode entrar no templo e quem deve ser excluído do santuário.

mba'emo ome'ẽ 'rã oapy reve, ha'e gui Nhanderuete reve peteĩ rami ju ikuaia regua guive. Ha'e ramo xee roguerovy'a 'rã — he'i Senhor Nhanderuete.

Ezequiel 44

Oo iky'a e'ỹ va'e rupi omba'eapo va'erã kuery omoĩ jevyague

1Ha'e gui ma oo iky'a e'ỹ va'e rokẽ py ju ava va'e xereraa kuaray oua katy, oka katy ojepe'a va'e py. Ha'e rami teĩ ha'e va'e okẽ onhemboty ra'e.

2Ha'e gui Senhor aipoe'i xevy: — Kova'e okẽ ma onhemboty ae 'rã oiny, ndojepe'aai 'rãe. Avave rei ndoikeai 'rã ha'e rupi, ha'e rupi Senhor Israel kuery ruete oike rire. Ha'e rami rire onhemboty ae 'rã oiny.

3Ha'e rã huvixave ma ha'e py oguapy 'rã Senhor renonde okaru aguã, huvixave ae vy. Okẽ regua oguy puku rupi 'rã oike ha'e oẽ ju 'rã ovy — he'i.

4Ha'e gui ma kuaray ijapu'a'ia katy oo rokẽ oĩ va'e py ju ava va'e xereraa. Ha'e py ma ama'ẽ rã Senhor rexakãa omonyẽmba ra'e ixupegua opy rupi. Ha'e ramo ajero'a yvy re xerova amovaẽ peve.

5Ha'e ramo Senhor aipoe'i xevy: — Ava ra'y, eikuaa pota porã ke. Exa nderexa py, ha'e endu ndeapyxa py Senhor pegua oo re xeayvu ramo, ha'e va'e regua lei ha'e javi re guive. Eikuaa pota porã ke mava'e pa templo py oike aguã ha'evea re, ha'e oo iky'a e'ỹ va'e py oike aguã nda'eveia re guive.

[6] Dize aos rebeldes, à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Bastem-vos todas as vossas abominações, ó casa de Israel!

[6]Ha'e gui ma aipo're Israel kuery naxenhe'ẽ rendui va'e pe: Po rami ijayvu Senhor Nhanderuete: Israel kuery, ha'eve ma pendekuai ojeguarupy pejapoa rupi!

[7] Porquanto introduzistes estrangeiros, incircuncisos de coração e incircuncisos de carne, para estarem no meu santuário, para o profanarem em minha casa, quando ofereceis o meu pão, a gordura e o sangue; violastes a minha aliança com todas as vossas abominações.

[7]Mba'eta xevygua oo iky'a e'ỹ va'e py peroike va'ekue amboae regua kuery, ngo'o py ha'e opy'a py opire omboi uka e'ỹ va'ekue. Ha'e rami vy pemongy'apa rei xevygua oo, xevy pe mbojape, mba'emo kyrakue ha'e tuguy peme'ẽ teĩ. Opa marãgua ojeguarupy pejapo vy xereve guarã ajapo va'ekue rupi e'ỹ pendekuai va'ekue.

[8] Não cumpristes as prescrições a respeito das minhas coisas sagradas; antes, constituístes em vosso lugar estrangeiros para executarem o serviço no meu santuário.

[8]Pendevy mba'emo iky'a e'ỹ va'e xevy omboaxa pyre regua ayvu aeja teĩ ha'e va'e rupi e'ỹ pendekuai va'ekue. Ha'e rami 'rãgue py amboae regua rive pemoĩ xevygua oo iky'a e'ỹ va'e re opena va'erã.

[9] Assim diz o SENHOR Deus: Nenhum estrangeiro que se encontra no meio dos filhos de Israel, incircunciso de coração ou incircunciso de carne, entrará no meu santuário.

[9]— Po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: Amboae regua Israel kuery mbyte rupi ikuai va'e neĩ peteĩ ma voi ndoikevei 'rã xevygua oo iky'a e'ỹ va'e py, opy'a py ha'e ngo'o py opire omboi uka va'e'ỹ vy.

[10] Os levitas, porém, que se apartaram para longe de mim, quando Israel andava errado, que andavam transviados, desviados de mim, para irem atrás dos seus ídolos, bem levarão sobre si a sua iniqüidade.

[10]Ha'e rã levita kuery ma xegui ojepe'apa va'ekue Israel kuery ha'eve'ỹ rami ikuai vy ta'angaa re oje'oia rupi xegui mombyry ojepe'apa va'e reve. Ha'e rire levita kuery re 'rã oĩ ojejavyague re opaga aguã.

[11] Contudo, eles servirão no meu santuário como guardas nas portas do templo e ministros dele; eles imolarão o holocausto e o sacrifício para o povo e estarão perante este para lhe servir.

[11]Ha'e rami teĩ ha'e kuery ma ha'eve nho 'rã xevygua oo iky'a e'ỹ va'e rupi omba'eapo aguã. Ha'e rami vy templo rokẽ raroã rupi 'rã ikuai, opy rupi voi. Ha'e kuery ojuka 'rã guive mymba oapy reve

ome'ẽ va'erã heta va'e kuery rekovia. Heta va'e kuery renonde 'rã ikuai mba'emo ojapoa py.

[12] Porque lhe ministraram diante dos seus ídolos e serviram à casa de Israel de tropeço de maldade; por isso, levantando a mão, jurei a respeito deles, diz o SENHOR Deus, que eles levarão sobre si a sua iniqüidade.

[12]Mba'eta Israel kuery mba'emo ra'angaa ombojerovia va'e reve ha'e kuery voi ombojerovia avi va'ekue, ha'e rami vy nhomonhepyxangaarã ikuai va'ekue mba'emo vai ojapoa py. Ha'e nunga rupi xepo aupi reve aura ha'e kuery re oĩ aguã gueko vaiague re opaga aguã — he'i Senhor Nhanderuete.

[13] Não se chegarão a mim, para me servirem no sacerdócio, nem se chegarão a nenhuma de todas as minhas coisas sagradas, que são santíssimas, mas levarão sobre si a sua vergonha e as suas abominações que cometeram.

[13]— Ha'e rami vy sacerdote rami e'ỹ ha'e kuery nonhembojavei 'rã xere, neĩ novaẽi 'rã guive peteĩve ma voi mba'emo xevygua iky'a e'ỹ va'e re. Ha'e rami 'rãgue py ojee ae meme 'rã ogueraa ojeguarupy anho ojapoague re oxĩmba aguã.

[14] Contudo, eu os encarregarei da guarda do templo, e de todo o serviço, e de tudo o que se fizer nele.

[14]Ha'e rami teĩ xee amoĩ 'rã templo rarõarã, mba'emo apoa re opena aguã guive.

Os deveres dos sacerdotes

Sacerdote kuery mba'emo ojapo aguã re ijayvuague

[15] Mas os sacerdotes levitas, os filhos de Zadoque, que cumpriram as prescrições do meu santuário, quando os filhos de Israel se extraviaram de mim, eles se chegarão a mim, para me servirem, e estarão diante de mim, para me oferecerem a gordura e o sangue, diz o SENHOR Deus.

[15]— Ha'e gui levita regua sacerdote kuery Zadoque ramymino ikuai va'e, xegui Israel kuery ojepe'apa teĩ ha'e kuery ma xevygua oo iky'a e'ỹ va'e regua ojapopa ete va'ekue. Ha'e rami rire ha'e kuery onhemboja 'rã xere, xevy pe omba'eapo aguã. Ha'e kuery ma xerenonde 'rã ikuai mba'emo kyrakue ha'e tuguy ome'ẽ aguã — he'iSenhor Nhanderuete.

[16] Eles entrarão no meu santuário, e se chegarão à minha mesa, para me servirem, e cumprirão as minhas prescrições.

[16]— Ha'e kuery ma xevygua oo iky'a e'ỹ va'e py oike vy onhemboja 'rã xe-mesa re, xevy pe omba'eapo ha'e ajapo uka va'ekue ojapopa aguã.

[17] E será que, quando entrarem pelas portas do átrio interior, usarão vestes de linho; não se porá lã sobre eles, quando servirem nas portas do átrio interior, dentro do templo.

[17]Ha'e rami avi opy ja'o mbyte pygua rokẽ rupi ha'e kuery oike vy ma ao iporãve va'e py anho 'rã onhemonde. Vexa'i rague guigua ma ojee nomoĩ 'rã templo ropy rupi opy ja'o mbyte pygua py omba'eapo aguã.

[18] Tiaras de linho lhes estarão sobre a cabeça, e calções de linho sobre as coxas; não se cingirão a ponto de lhes vir suor.

[18]Onheakã jokua 'rã ajukue iporãve va'e py, kaxõ iporãve va'e py 'rã onhemonde guive. Nonheovãi 'rã imboy'aipaarã py.

[19] Saindo eles ao átrio exterior, ao povo, despirão as vestes com que ministraram, pô-las-ão nas santas câmaras e usarão outras vestes, para que, com as suas vestes, não santifiquem o povo.

[19]Ha'e gui opy ja'o mbyte pygua gui ha'e kuery oẽ ju vy heta va'e kuery ikuaia katy oka katy, ha'e vy omboipa 'rã ao omba'eapo aguã onhemondeague, ha'e vy omoĩ porã ju 'rã opy ja'o'i iky'a e'ỹ va'e py. Ha'e rami vy amboae ao py ju 'rã onhemonde, jypygua ao py heta va'e kuery iky'a e'ỹ va'e rami rive opyta e'ỹ aguã.

[20] Não raparão a cabeça, nem deixarão crescer o cabelo; antes, como convém, tosquiarão a cabeça.

[20]Nonhopĩ 'rã o'a oakã regua, neĩ ndai'a vukui 'rã guive. Ha'evea rami anho 'rã ojaya o'a.

[21] Nenhum sacerdote beberá vinho quando entrar no átrio interior.

[21]Peteĩve sacerdote ndoy'ui 'rã vinho opy ja'o mbyte pygua py oike ta jave.

[22] Não se casarão nem com viúva nem com repudiada, mas tomarão virgens da linhagem da casa de Israel ou viúva que o for de sacerdote.

[22]Nomendai 'rã guive imeve'ỹ va'e re, neĩ opoi pyre re. Ha'e rami 'rãgue py gua'yxyrã ogueraa 'rã Israel regua kunhataĩ'i, e'ỹ vy sacerdote ra'yxykue'i.

[23] A meu povo ensinarão a distinguir entre o santo e o profano e o farão discernir entre o imundo e o limpo.

[23]Ha'e kuery ombo'e 'rã xevygua kuery mba'emo iky'a e'ỹ va'erã omboaxa pyre ha'e omboaxa pyre'ỹ reve joo rami e'ỹa oikuaa aguã rami, ha'eve va'e ha'e ha'eve'ỹ va'e guive.

[24] Quando houver contenda, eles assistirão a ela para a julgarem; pelo meu direito julgarão; as minhas leis e os meus estatutos em todas as festas fixas guardarão e santificarão os meus sábados.

[24]Ha'e gui jojoko-jokoa ramo ha'e kuery oikuaa potaa rupi 'rã ikuai. Xeguigua teko porã rupi anho 'rã oikuaa pota. Ha'e gui ngaru oiko nhavõ py ojapo uka 'rã xeguigua lei ha'e xeayvu aeja va'ekue.

[25] Não se aproximarão de nenhuma pessoa morta, porque se contaminariam; somente por pai, ou mãe, ou filho, ou filha, ou irmão, ou por irmã que não tiver marido, se poderão contaminar.
[26] Depois de ser ele purificado, contar-se-lhe-ão sete dias.
[27] No dia em que ele entrar no lugar santo, no átrio interior, para ministrar no lugar santo, apresentará a sua oferta pelo pecado, diz o SENHOR Deus.

A repartição das terras

[28] Os sacerdotes terão uma herança; eu sou a sua herança. Não lhes dareis possessão em Israel; eu sou a sua possessão.

[29] A oferta de manjares, e a oferta pelo pecado, e a pela culpa eles comerão; e toda coisa consagrada em Israel será deles.

[30] O melhor de todos os primeiros frutos de toda espécie e toda oferta serão dos sacerdotes; também as primeiras das vossas massas dareis ao sacerdote, para que faça repousar a bênção sobre a vossa casa.
[31] Não comerão os sacerdotes coisa alguma que de si mesma haja morrido ou tenha sido dilacerada de aves e de animais.

Ezequiel 45

Ojapo 'rã guive xevygua sábado ára iky'a e'ỹ va'ea oikuaa pavẽ aguã rami.

[25]Nonhembojai 'rã omanogue re onhemongy'a e'ỹ aguã. Nguu e'ỹ vy oxy ae, gua'y, guajy, guyvy, gueindy imeve'ỹ va'e ae rã tema ha'eve onhemongy'a aguã.

[26]Ha'e gui ojeky'a'opa ma rire sete ára peve ranhe 'rã oarõ.

[27]Ha'e gui mae ma toike ju henda iky'a e'ỹ va'e py omba'eapo aguã, opy ja'o mbyte pygua py ae. Ha'e rami vy ome'ẽ 'rã jejavya regua — he'i Senhor Nhanderuete.

Ha'e va'e yvy omboja'oa aguã re ijayvuague

[28]— Sacerdote kuery pe ma oĩ ae 'rã imba'erã, mba'eta xee ae aiko ha'e kuery mba'e. Ha'e nunga rupi ha'e kuery pe napeme'ẽi 'rã ijyvyrã Israel yvy re. Xee ae aiko ha'e kuery pegua.

[29]Ha'e kuery ho'u 'rã mba'emo aju guigua ome'ẽ mbyre gui, jejavya regua ha'e mba'emo rekovia regua guive. Israel kuery iky'a e'ỹ va'erã omboaxa va'ekue ma ha'e kuery mba'e meme 'rã.

[30]Ha'e rami vy sacerdote kuery mba'erã opyta 'rã mba'emo aju jypygua ha'e mba'emo ome'ẽ mbyre gui iporãgueve ha'e javi. Sacerdote kuery pe peme'ẽ avi 'rã jypygua trigo guigua, penderopy oĩ aguã penemoingo porãarã.

[31]Ha'e rã mymba omano rive va'ekue ma sacerdote kuery ndo'ui 'rã, neĩ guyra e'ỹ vy mymba omondoropa va'ekue guive.

Ezequiel 45

1 Quando, pois, repartirdes a terra por sortes em herança, fareis uma oferta ao SENHOR, uma porção santa da terra; o comprimento desta porção será de vinte e cinco mil côvados, e a largura, de dez mil; ela será santa em toda a sua extensão ao redor.

2 Será o santuário de quinhentos côvados com mais quinhentos, em quadrado, e terá em redor uma área aberta de cinqüenta côvados.

3 Desta porção santa medirás vinte e cinco mil côvados de comprimento e dez mil de largura; ali estará o santuário, o lugar santíssimo.

4 Este será o lugar santo da terra; ele será para os sacerdotes, ministros do santuário, que dele se aproximam para servir ao SENHOR, e lhes servirá de lugar para casas; e, como lugar santo, pertencerá ao santuário.

5 Os levitas, ministros da casa, terão vinte e cinco mil côvados de comprimento e dez mil de largura, para possessão sua, para vinte câmaras.

6 Para a possessão da cidade, de largura dareis cinco mil côvados e vinte e cinco mil de comprimento defronte da porção santa, o que será para toda a casa de Israel.

7 O príncipe, porém, terá a sua parte deste e do outro lado da santa porção e da possessão da cidade, diante da santa porção e diante da possessão da cidade, ao lado ocidental e oriental; e o comprimento

1— Ha'e gui yvy ma xortea rami 'rã pemboja'o peteĩ-teĩ mba'erã peikuaa aguã. Ha'e jave py ma Senhor pe ranhe pemboaxa 'rã peteĩ henda iky'a e'ỹ va'erã. Ha'e va'e puku-a ma doze quilômetros raxa'i 'rã, ha'e rã ipya ma dez 'rã. Ha'e javi rupi oĩ 'rã iky'a e'ỹ va'e.

2Ha'e rã oo iky'a e'ỹ va'e ma ipuku-a ha'e ipya joo rami, duzentos e cinqüenta metros meme. Ijyvýry rupi oĩ 'rã yvy vinte e cinco metros ipya va'e.

3Ha'e va'e yvy iky'a e'ỹ va'e puku-a ma doze quilômetros raxa'i 'rã, ha'e rã ipya ma cinco 'rã. Ha'e py ae 'rã oĩ oo iky'a e'ỹ va'e. Ha'e va'e henda ma iky'a e'ỹ ete va'e.

4Ha'e gui yvy iky'a e'ỹ va'e ma sacerdote kuery rekoarã itui, mba'eta oo iky'a e'ỹ va'e re opena va'e, ha'e Senhor re onhemboja 'rã omba'eapo aguã. Ha'e va'e henda ma ha'e kuery pe peme'ẽ 'rã hoo ikuai aguã, oo iky'a e'ỹ va'e oĩ aguã guive.

5Ha'e rã levita kuery oo re opena va'e pe ma peme'ẽ avi 'rã yvy doze quilômetros raxa'i ipuku-a, ha'e cinco ipya va'e, ha'e kuery rekoarã vinte ikuai aguã.

6Ha'e rã tetã yvýry rupi guarã ma peme'ẽ 'rã yvy dois quilômetros raxa'i ipya, ha'e gui doze quilômetros raxa'i ipuku-a va'e. Ha'e rã tetã ma yvy iky'a e'ỹ va'e rexei'i 'rã oĩ, Israel regua ha'e javi ikuai aguã.

7Ha'e rã huvixave yvyrã ma yvy iky'a e'ỹ va'e ha'e tetã yvýry rupigua jovaive re, kuaray oikea katy ha'e oua katy. Ipuku-a ma peteĩ regua yvy oĩ va'e reve joo rami 'rã, kuaray oikea katy guive oua katy peve.

corresponderá a uma das porções, desde o limite ocidental até ao limite oriental.

[8] Esta terra será a sua possessão em Israel; os meus príncipes nunca mais oprimirão o meu povo; antes, distribuirão a terra à casa de Israel, segundo as suas tribos.

Deveres dos magistrados

[9] Assim diz o SENHOR Deus: Basta, ó príncipes de Israel; afastai a violência e a opressão e praticai juízo e justiça: tirai as vossas desapropriações do meu povo, diz o SENHOR Deus.

[10] Tereis balanças justas, efa justo e bato justo.

[11] O efa e o bato serão da mesma capacidade, de maneira que o bato contenha a décima parte do ômer, e o efa, a décima parte do ômer; segundo o ômer, será a sua medida.

[12] O siclo será de vinte geras. Vinte siclos, mais vinte e cinco siclos, mais quinze siclos serão iguais a uma mina para vós.

[13] Esta será a oferta que haveis de fazer: de trigo, a sexta parte de um efa de cada ômer, e também de cevada, a sexta parte de um efa de cada ômer.

[14] A porção determinada de azeite será a décima parte de um bato de cada coro; um coro, como o ômer, tem dez batos.

[8]Ha'e va'e yvy ma huvixave mba'e 'rã itui Israel yvy re. Ha'e gui xevygua yvatekueve ma nombojexavaivei 'rã xevygua kuery. Ha'e rami 'rãgue py omboja'opa 'rã Israel kuery yvyrã, peteĩ-teĩ regua ikuaia rami vy.

Yvatekueve ikuai va'e pe ijayvuague

[9]Po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: — Peẽ Israel kuery yvatekueve, ha'eve ma pejoguereko axy. Pejepe'a pejojukaa ha'e penhombojexavaia gui, ha'e vy pejapo ha'evea ramigua ha'e teko porã. Pekoreve eme ma xevygua kuery — he'i Senhor Nhanderuete.

[10]— Ha'evea rami anho ke pepeja mba'emo, ajaka ha'e hy'akua ha'evea'i rami meme 'rã guive peiporu.

[11]Ha'e gui ajaka renyẽ ma oja guaxu reve joo rami 'rã. Ha'e rã peteĩ ômer ma dez oja guaxu renyẽ, ha'e dez ajaka renyẽ 'rã oĩ. Ômer py ae 'rã mba'emo pea'ã kuaa.

[12]Ha'e gui peteĩ hatã'i va'e ma doze gramas 'rã ipoyi. Ha'e rã peteĩ hatã'i va'e ovareve va'e ma sessenta hatã'i va'e mboae rami 'rã ipoyia.

[13]— Po rami 'rã ma peru peme'ẽ va'erã: trigo ma dez oja guaxu nhavõ gui mboapy litros 'rã peru, cevada ma ha'e rami ae avi mboapy litros 'rã peru.

[14]Ha'e gui azeite ma mba'emo pirekue renyẽ nhavõ gui mokoĩ litros 'rã peru, mba'eta mba'emo pirekue ma peteĩ ômer rami avi 'rã dez oja guaxu renyẽ va'e.

[15] De cada rebanho de duzentas cabeças, um cordeiro tirado dos pastos ricos de Israel; tudo para oferta de manjares, e para holocausto, e para sacrifício pacífico; para que façam expiação pelo povo, diz o SENHOR Deus.

[15]Ha'e gui vexa'i kuery ma peteĩ-teĩ kora duzentos ikuaia nhavõ gui peteĩ peipe'a 'rã Israel re nhuũndy porãvea rupi pemongaru va'ekue anho. Ha'e nunga ha'e javi peme'ẽ 'rã mba'emo aju guigua, oapy revegua, e'ỹ vy Nhanderuete reve peteĩ rami ju pendekuaia reguarã. Ha'e rami vy 'rã pejao'i uka heta va'e kuery ojejavyague — he'i Senhor Nhanderuete.

[16] Todo o povo da terra fará contribuição, para esta oferta, ao príncipe em Israel.

[16]— Pendeyvy re ikuai va'e ha'e javive 'rã ome'ẽ mba'emo Israel pygua huvixave pe.

[17] Estarão a cargo do príncipe os holocaustos, e as ofertas de manjares, e as libações, nas Festas da Lua Nova e nos sábados, em todas as festas fixas da casa de Israel; ele mesmo proverá a oferta pelo pecado, e a oferta de manjares, e o holocausto, e os sacrifícios pacíficos, para fazer expiação pela casa de Israel.

[17]Ha'e rã huvixave ma ogueru 'rã mba'emo oapy reve ome'ẽ mbyrã, mba'emo aju guigua ha'e mba'emo rykue, jaxy pyaua ára py ngaru pyguarã, sábado ára nhavõ, ha'e ngaru Israel kuery peguarã oa'angapy oiko nhavõ. Ogueru avi 'rã jejavya regua, mba'emo aju guigua, mba'emo oapy revegua mymba ha'e Nhanderuete reve peteĩ rami ju pendekuaia reguarã, Israel kuery ojejavyague ojao'i uka aguã.

Ofertas no Ano-Novo

Ára pyau py mba'emo ome'ẽa aguã re ijayvuague

[18] Assim diz o SENHOR Deus: No primeiro mês, no primeiro dia do mês, tomarás um novilho sem defeito e purificarás o santuário.

[18]Po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: — Jypygua jaxya ha'e jypy'i araa py ma peru 'rã peteĩ vaka ra'y ivaikue rei e'ỹ va'e, ha'e va'e py oo iky'a e'ỹ va'e peiky'a'o aguã.

[19] O sacerdote tomará do sangue e porá dele nas ombreiras da casa, e nos quatro cantos da fiada do altar, e nas ombreiras da porta do átrio interior.

[19]Huguykue ma sacerdote ogueru vy templo rokẽ yta ikuai va'e rupi 'rã omoĩ, ha'e gui altar irundy henda py ijapy ikuai va'e py, ha'e opy ja'o mbyte pygua rokẽ yta rupi guive.

[20] Assim também farás no sétimo dia do mês, por causa dos que pecam por ignorância e por causa dos símplices; assim, expiareis o templo.

[20]Ha'ekue rami ju 'rã pejapo sete araa py. Potae vy e'ỹ, peikuaa vy e'ỹ pejejavyague re 'rã pejapo. Ha'e rami py 'rã peiky'a'o templo.

Na Páscoa

Páscoa ára pyguarã re ijayvuague

[21] No primeiro mês, no dia catorze do mês, tereis a Páscoa, festa de sete dias; pão asmo se comerá.

[22] O príncipe, no mesmo dia, por si e por todo o povo da terra, proverá um novilho para oferta pelo pecado.

[23] Nos sete dias da festa, preparará ele um holocausto ao SENHOR, sete novilhos e sete carneiros sem defeito, cada dia durante os sete dias; e um bode cada dia como oferta pelo pecado.

[24] Também preparará uma oferta de manjares: para cada novilho, um efa, e um efa para cada carneiro, e um him de azeite para cada efa.

[25] No dia quinze do sétimo mês e durante os sete dias da festa, fará o mesmo: a mesma oferta pelo pecado, o mesmo holocausto, a mesma oferta e a mesma porção de azeite.

Ezequiel 46

Nos sábados e Festas da Lua Nova

[1] Assim diz o SENHOR Deus: A porta do átrio interior, que olha para o oriente, estará fechada durante os seis dias que são de trabalho; mas no sábado ela se abrirá e também no dia da Festa da Lua Nova.

[21]— Ha'e gui jypygua jaxya ha'e catorze araa py ma pejapo 'rã ngaru Páscoa. Sete ára re 'rã pejapo. Mbojape imbovua revegua e'ỹ 'rã pe'u.

[22]Ha'e va'e árave ma huvixave ogueru 'rã peteĩ vaka ra'y ha'e ae ojejavyague reguarã, yvy re ikuai va'e ha'e javi pe guive.

[23]Ha'e gui sete ára re ngaru oikoa ja ma ogueru 'rã Senhor pe oapy reve ome'ẽ mbyrã, sete vaka ra'y ha'e sete vexa'i ra'y ivaikue rei e'ỹ va'e, sete ára pyguarã. Ha'e gui ko'ẽ nhavõ ome'ẽa 'rã peteĩ kavara jejavya re.

[24]Oguereko katu avi 'rã mba'emo aju guigua ome'ẽ mbyrã. Vaka ra'y nhavõ reve guarã ogueru 'rã peteĩ ajaka, vexa'i nhavõ guive, ha'e gui peteĩ galão azeite ju ajaka mba'emo aju oĩ nhavõ.

[25]Ha'e gui sete jaxya ha'e quinze araa guive ha'ekue rami ae tema 'rã ojapo sete ára re ngaru oikoa ja. Jejavya regua 'rã ome'ẽ ha'ekue rami ae, mba'emo oapy revegua, mba'emo aju guigua ha'e azeite guive.

Ezequiel 46

Sábado ára ha'e jaxy pyau nhavõ ngaru oiko jave pyguarã re ijayvuague

[1]Po rami ijayvu Senhor Nhanderuete: — Opy ja'o mbyte pygua rokẽ kuaray ou katy oĩ va'e ma onhemboty tema 'rã pemba'eapoa ára mboapy meme va'e re. Sábado ára anho 'rã ojepe'a, ha'e gui jaxy pyau jave ngaru oikoa ára py guive.

[2] O príncipe entrará de fora pelo vestíbulo da porta e permanecerá junto da ombreira da porta; os sacerdotes prepararão o holocausto dele e os seus sacrifícios pacíficos, e ele adorará no limiar da porta e sairá; mas a porta não se fechará até à tarde.

[2]Ha'e gui huvixave ma oka katy gui oike 'rã okẽ regua oguy puku rupi. Okẽ yvýry opyta 'rã ho'amy. Ha'e ramia ja sacerdote kuery ma mba'emo oguereko katu 'rã oapy reve ome'ẽ va'erã huvixave ogueru va'ekue, Nhanderuete reve peteĩ rami ikuaia regua guive. Ha'e ramo huvixave ombojerovia 'rã okẽ py hi'aĩ reve, ha'e gui oẽ ju 'rã. Ka'aru e'ỹa ja okẽ nombotyai 'rã.

[3] O povo da terra adorará na entrada da mesma porta, nos sábados e nas Festas da Lua Nova, diante do SENHOR.

[3]Ha'e va'e okẽ rexei ae avi yvy re ikuai va'e kuery ombojerovia 'rã okuapy Senhor renonde, sábado ha'e jaxy pyau ngaru oikoa ára py guive.

[4] O holocausto que o príncipe oferecer ao SENHOR serão, no dia de sábado, seis cordeiros sem defeito e um carneiro sem defeito.

[4]Sábado ára ma huvixave oapy reve ome'ẽ 'rã Senhor pe mboapy meme vexa'i ra'y ha'e peteĩ vexa'i ava ivaikue rei e'ỹ va'e meme.

[5] A oferta de manjares será um efa para cada carneiro; para cada cordeiro, a oferta de manjares será o que puder dar; e de azeite, um him para cada efa.

[5]Mba'emo aju guigua ma vexa'i ava ome'ẽ nhavõ ome'ẽ avi 'rã peteĩ ajaka. Ha'e rã vexa'i ra'y ikuai va'e reve guarã ma ome'ẽxea'i py 'rã ome'ẽ. Ha'e gui mba'emo aju peteĩ ajaka ome'ẽ nhavõ ome'ẽ avi 'rã mboapy litros azeite.

[6] Mas, no dia da Festa da Lua Nova, será um novilho sem defeito e seis cordeiros e um carneiro; eles serão sem defeito.

[6]Ha'e rã jaxy pyau jave ngaru oikoa ára py ma peteĩ vaka ra'y 'rã ome'ẽ mboapy meme vexa'i ra'y ha'e peteĩ vexa'i ava reve, ivaikue rei e'ỹ va'e meme.

[7] Preparará por oferta de manjares um efa para cada novilho e um efa para cada carneiro, mas, pelos cordeiros, segundo puder; e um him de azeite para cada efa.

[7]Vaka ra'y ha'e vexa'i ava ome'ẽ nhavõ ogueru avi 'rã peteĩ ajaka mba'emo aju guigua. Ha'e rã vexa'i ra'y ikuai va'e reve guarã ma ome'ẽxea'i py 'rã ome'ẽ. Ha'e gui mba'emo aju peteĩ ajaka ome'ẽ nhavõ ome'ẽ avi 'rã mboapy litros azeite.

[8] Quando entrar o príncipe, entrará pelo vestíbulo da porta e sairá pelo mesmo caminho.

Instruções referentes às ofertas

[9] Mas, quando vier o povo da terra perante o SENHOR, nas festas fixas, aquele que entrar pela porta do norte, para adorar, sairá pela porta do sul; e aquele que entrar pela porta do sul sairá pela porta do norte; não tornará pela porta por onde entrou, mas sairá pela porta oposta.

[10] O príncipe entrará no meio deles, quando eles entrarem; em saindo eles, ele sairá.

[11] Nas solenidades e nas festas fixas, a oferta de manjares será um efa para cada novilho e um para cada carneiro; mas, pelos cordeiros, o que puder dar; e de azeite, um him para cada efa.

[12] Quando o príncipe preparar holocausto ou sacrifícios pacíficos como oferta voluntária ao SENHOR, então, lhe abrirão a porta que olha para o oriente, e fará ele o seu holocausto e os seus sacrifícios pacíficos, como costuma fazer no dia de sábado; e sairá, e se fechará a porta depois de ele sair.

[13] Prepararás um cordeiro de um ano, sem defeito, em holocausto ao SENHOR, cada dia; manhã após manhã, o prepararás.

[8]Ha'e gui huvixave ma okẽ regua oguy puku rupi 'rã oike, ha'e gui ha'ekue rupi ae ju 'rã oẽ.

Mba'emo ome'ẽmby re ijayvuague

[9]— Ngaru oikoa py ma yvy re ikuai va'e ou 'rã okuapy Senhorrenonde omboete aguã. Ha'e kuery va'e regua kuaray ijapu'a'ia katy okẽ oĩ va'e rupi oike va'ekue ma kuaray puku-a katy ju 'rã oẽ, ha'e rã kuaray puku-a katy gui oike va'ekue ma kuaray ijapu'a'ia katy 'rã oẽ jogueravy. Okẽ oikeague rupi e'ỹ ju 'rã oẽ, hovai re 'rã oẽ.

[10]Ha'e kuery oike jogueruvy jave huvixave voi oike 'rã ha'e kuery mbyte rupi. Ha'e gui ma ha'e kuery oẽ jogueravy jave ma ha'e voi oẽ ju 'rã ovy.

[11]Nhemboaty iky'a e'ỹ va'e ha'e ngaru oiko va'e py ma vaka ra'y ha'e vexa'i ava ome'ẽ nhavõ mba'emo aju guigua peteĩ ajaka ome'ẽa avi 'rã. Ha'e rã vexa'i ra'y ikuai va'e reve guarã ma ome'ẽxea'i py 'rã ome'ẽ. Ha'e gui mba'emo aju peteĩ ajaka ome'ẽ nhavõ ome'ẽ avi 'rã mboapy litros azeite.

[12]Xapy'a rei huvixave ome'ẽxea'i py 'rã Senhor pe ogueru mba'emo oapy reve, e'ỹ vy hexeve peteĩ rami ikuaia reguarã. Ha'e ramo ixupe oipe'aa 'rã okẽ kuaray oua katy oĩ va'e, mba'emo oapy reve ome'ẽ aguã, hexeve peteĩ rami ikuaia regua guive, sábado ára py ojapoaty rami ae. Ha'e gui oẽ ma ramo okẽ ombotya ju 'rã.

[13]— Ko'ẽ nhavõ Senhor pe peme'ẽ 'rã peteĩ vexa'i ra'y peteĩ ma'etỹ va'e ivaikue rei e'ỹ va'e peapy reve. Ko'ẽ nhavõ tema 'rã peme'ẽ.

[14] Juntamente com ele, prepararás, manhã após manhã, uma oferta de manjares para o SENHOR, a sexta parte de um efa e, de azeite, a terça parte de um him, para misturar com a flor de farinha. Isto é estatuto perpétuo e contínuo.

[15] Assim prepararão o cordeiro, e a oferta de manjares, e o azeite, manhã após manhã, em holocausto contínuo.

[16] Assim diz o SENHOR Deus: Quando o príncipe der um presente de sua herança a alguns de seus filhos, pertencerá a estes; será possessão deles por herança.

[17] Mas, dando ele um presente da sua herança a algum dos seus servos, será deste até ao ano da liberdade; então, tornará para o príncipe, porque a seus filhos, somente a eles, pertencerá a herança.

[18] O príncipe não tomará nada da herança do povo, não os esbulhará da sua possessão; da sua própria possessão deixará herança a seus filhos, para que o meu povo não seja retirado, cada um da sua possessão.

[19] Depois disto, o homem me trouxe, pela entrada que estava ao lado da porta, às câmaras santas dos sacerdotes, as quais olhavam para o norte; e eis que ali havia um lugar nos fundos extremos que olham para o ocidente.

[20] Ele me disse: Este é o lugar onde os sacerdotes cozerão a oferta pela culpa e a

[14]Ha'e va'e reve guarã ma ko'ẽ nhavõ pereko katu avi 'rã mba'emo aju guigua Senhor pe peme'ẽ va'erã. Mboapy litros 'rã pereko katu, azeite peteĩ litro raxa'i reve, trigo reve omoapomoa aguã. Ha'e va'e ayvu ma ko'ẽ nhavõ 'rã pejapo raka'e rã peve guarã.

[15]Ha'e rami ae ko'ẽ nhavõ jepi 'rã pereko katu vexa'i ra'y, mba'emo aju guigua ha'e azeite, oapy reve ome'ẽ mbyrã.

[16]Po rami ijayvu Senhor Nhanderuete: — Amongue py huvixave peteĩ yvy oguereko va'e ome'ẽ 'rã gua'y kuery pe. Ha'e ramo ta'y kuery mba'e ae 'rã opyta, raka'e rã peve guarã.

[17]Ha'e rã guembiguai kuery pe ri yvy ome'ẽ ramo imba'e opyta 'rã ma'etỹ jubileu 'epy va'e oiko peve'i. Ha'e ramo huvixave pe ae ju 'rã opyta, mba'eta ta'y kuery mba'erã ae.

[18]Huvixave ma neĩ ruxã'i ma voi ndogueraai 'rã guembiguai kuery pegua oĩ va'e, ndoipe'ai 'rã guive ijyvy gui. Oyvy gui ae 'rã ome'ẽ gua'y kuery pe, xevygua kuery peteĩ-teĩ ijyvy gui ndoipe'aai aguã — he'i.

[19]Ha'e va'e rire ava xereraa va'e ma oikeaty yke katy okẽ oĩ va'e rupi ju xereraa. Kuaray ijapu'a'ia katy xereraa sacerdote kuery pegua opy ja'o'i iky'a e'ỹ va'e py. Ha'e vy ijapy kuaray oikea katy oĩ va'e re oexa uka peteĩ henda.

[20]Ha'e vy aipoe'i xevy: — Kova'e henda py ma sacerdote kuery ombojy 'rã mba'emo

oferta pelo pecado e onde cozerão a oferta de manjares, para que não a tragam ao átrio exterior e assim santifiquem o povo.

omboekovia aguã regua ome'ẽ mbyre, jejavyya regua ha'e mba'emo aju guigua guive, oka katy amboae henda py heta va'e kuery ikuaia py ogueraa e'ỹ aguã, heta va'e kuery iky'a e'ỹ va'e rami rive opyta e'ỹ aguã — he'i.

[21] Então, me levou para fora, para o átrio exterior, e me fez passar aos quatro cantos do átrio; e eis que em cada canto do átrio havia outro átrio.

[21]Ha'e gui ma oka katy oguy oĩ va'e py ju xereraa, irundy henda py oguy apy ikuai va'e rupi. Ha'e gui ijapy oĩ va'e py oguy mboae aexa avi.

[22] Nos quatro cantos do átrio havia átrios pequenos, menores, de quarenta côvados de comprimento e trinta de largura; estes quatro cantos tinham a mesma dimensão.

[22]Mba'eta oguy apy ikuai va'e re oguy kyrĩve'i va'e ju oĩ, vinte metros ipuku-a ha'e quinze ipya va'e. Ha'e va'e oguy irundyve va'e ma joo rami ae tuvixa.

[23] Havia um muro ao redor dos átrios, ao redor dos quatro, e havia lugares para cozer ao pé dos muros ao redor.

[23]Ha'e gui oguy ikuai va'e nhavõ rupi oĩ ikora, irundyve rupi. Kora yvy'iry ha'e javi rupi ikuai tata rupa.

[24] E me disse: São estas as cozinhas, onde os ministros do templo cozerão o sacrifício do povo.

[24]Ha'e ramo xevy pe aipoe'i: — Koropi ma templo re opena va'e kuery ombojy 'rã heta va'e kuery mba'emo ome'ẽ va'ekue.

Ezequiel 47

A torrente das águas purificadoras

[1] Depois disto, o homem me fez voltar à entrada do templo, e eis que saíam águas de debaixo do limiar do templo, para o oriente; porque a face da casa dava para o oriente, e as águas vinham de baixo, do lado direito da casa, do lado sul do altar.

[2] Ele me levou pela porta do norte e me fez dar uma volta por fora, até à porta exterior, que olha para o oriente; e eis que corriam as águas ao lado direito.

Ezequiel 47

Yy mba'emo ky'a'oarã oxyry va'e re ijayvuague

[1]Ha'e va'e rire ma teĩgue ju xereraa templo rokẽ py. Ha'e py aexa templo rokẽ guy rupi yy oẽ oiny rã. Kuaray oua katy oxyry. Mba'eta templo ma kuaray oua katy ae ojepe'a oiny. Ha'e gui yy ma iguy oiporu kuaa regua gui oẽ ouvy, altar regua kuaray puku-a katy gui.

[2]Ha'e gui kuaray ijapu'a'ia katy okẽ ojepe'a va'e py ju xereraa, ha'e vy oka katy xererojere heravy, kuaray oua katy okẽ oĩ va'e peve. Aexa rã yy oxyry oiny oiporu kuaa regua rupi.

[3] Saiu aquele homem para o oriente, tendo na mão um cordel de medir; mediu mil côvados e me fez passar pelas águas, águas que me davam pelos tornozelos.

[4] Mediu mais mil e me fez passar pelas águas, águas que me davam pelos joelhos; mediu mais mil e me fez passar pelas águas, águas que me davam pelos lombos.

[5] Mediu ainda outros mil, e era já um rio que eu não podia atravessar, porque as águas tinham crescido, águas que se deviam passar a nado, rio pelo qual não se podia passar.

[6] E me disse: Viste isto, filho do homem? Então, me levou e me tornou a trazer à margem do rio.

[7] Tendo eu voltado, eis que à margem do rio havia grande abundância de árvores, de um e de outro lado.

[8] Então, me disse: Estas águas saem para a região oriental, e descem à campina, e entram no mar Morto, cujas águas ficarão saudáveis.

[9] Toda criatura vivente que vive em enxames viverá por onde quer que passe este rio, e haverá muitíssimo peixe, e, aonde chegarem estas águas, tornarão saudáveis as do mar, e tudo viverá por onde quer que passe este rio.

[10] Junto a ele se acharão pescadores; desde En-Gedi até En-Eglaim haverá lugar para se estenderem redes; o seu peixe, segundo

[3]Ha'e gui ava va'e ma kuaray oua katy ju oẽ ovy, opo py ixã mba'emo a'ãarã oguereko reve. Ha'e vy quinhentos metros oa'ãa py xemboaxa yy rupi. Ha'e rã yy ovaẽ ouvy xepy nhu'ã peve.

[4]Ha'e vy quinhentos metros ju oa'ãvea py ma teĩgue ju xemboaxa yy rupi. Ha'e ramo xerenapy'ã peve yy ovaẽ. Ha'e gui quinhentos metros ju oa'ãa py ma yy rupi xemboaxa rã xeku'a peve ovaẽ.

[5]Ha'e gui quinhentos metros ju oa'ãa py ma yakã ete ma oxyry, aaxa aguã nda'evei va'e, mba'eta yakã ma typy raxa ja'yta reve jaaxa aguã ha'eve va'e, avave rei oaxaa va'erã nunga e'ỹ.

[6]Ha'e gui aipoe'i xevy: — Ava ra'y, rexa pa ha'e nunga? — he'i vyve yakã rembe peve ju xereraa.

[7]Ha'e py avaẽ ju ma vy yakã rembe rupi heta aexa yvyra, jovaive rupi ikuai va'e.

[8]Ha'e vy aipoe'i xevy: — Kova'e yy ma kuaray oua katy oẽ vy oxyry 'rã ovy yvy joja reia rupi, ha'e gui Ye'ẽ Manoa 'epy va'e py 'rã ovaẽ. Ha'e ramo yy ha'e py voi iporã rei ju 'rã.

[9]Kova'e yakã oxyry oinya rupi rei ma temimoingo kuery omyĩ va'e heta ete ikuai, pira voi. Mamo rã rei yy ovaẽa py ma ye'ẽ rupi teĩ yy porã ete 'rã opyta. Yakã oaxaa rupi ma opa marãgua ikuai.

[10]Hembe rupi ma pira mbo'aa kuery ikuai. En-Gedi guive En-Eglaim peve oĩ 'rã pira mbo'aa omomboa aguã. Pira peteĩ-teĩ

as suas espécies, será como o peixe do mar Grande, em multidão excessiva.

[11] Mas os seus charcos e os seus pântanos não serão feitos saudáveis; serão deixados para o sal.

[12] Junto ao rio, às ribanceiras, de um e de outro lado, nascerá toda sorte de árvore que dá fruto para se comer; não fenecerá a sua folha, nem faltará o seu fruto; nos seus meses, produzirá novos frutos, porque as suas águas saem do santuário; o seu fruto servirá de alimento, e a sua folha, de remédio.

As fronteiras da terra de Israel

[13] Assim diz o SENHOR Deus: Este será o limite pelo qual repartireis a terra em herança, segundo as doze tribos de Israel. José terá duas partes.

[14] Vós a repartireis em heranças iguais, tanto para um como para outro; pois jurei, levantando a mão, dá-la a vossos pais; assim, que esta mesma terra vos cairá a vós outros em herança.

[15] Este será o limite da terra: do lado norte, desde o mar Grande, caminho de Hetlom, até à entrada de Zedade,

[16] Hamate, Berota, Sibraim (que estão entre o limite de Damasco e o de Hamate), a cidade Hazer-Haticom (que está junto ao limite de Haurã).

[17] Assim, o limite será desde o mar até Hazar-Enom, o limite de Damasco, e, na direção do norte, está o limite de Hamate; este será o lado do Norte.

regua ikuai va'e ma ye'ẽ tuvixa va'e py rami heta ete.

[11]Ha'e rã yapo jaxuru reia rupi ma yy na'iporãi 'rã, jukyrã rive opyta.

[12]Yakã rembe jovaive rupi ma yvyra ikuai. Opa marãgua hi'a va'e ikuai, ja'u va'erã meme. Hogue na'ixorĩ 'rã, ndai'a e'ỹi 'rã guive. Jaxy nhavõ 'rã hi'a, oo iky'a e'ỹ va'e gui yy oẽ rire. Hi'a ma ja'u va'erã, ha'e rã hogue ma moã meme.

Israel yvy apy re ijayvuague

[13]Ha'e gui po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: — Po rami 'rã yvy pemboja'o Israel kuery regua doze ikuai va'e peguarã. José kuery ma mokoĩ henda py 'rã ojopy.

[14]Peteĩ-teĩ regua pe pemboja'o 'rã joo rami guarã. Mba'eta xepo aupi reve aura ae ma karamboae peneramoĩ kuery pe ame'ẽ aguã. Ha'e rami rire pendevy pe ju kova'e yvy ome'ẽa 'rã.

[15]— Po rami 'rã oĩ pendeyvy apy. Kuaray ijapu'a'ia katy rupi oo 'rã yakã guaxu guive Hetlom tetã via rupi Zedade py nhavãea peve.

[16]Ha'e gui ma Hamate rupi, Berota, Sibraim tetã (ha'e va'e ma Damasco ha'e Hamate mbyte oĩ va'e), Hazer-Haticom tetã Haurã yvy apy katy'i oĩ va'e rupi voi oo.

[17]Ha'e rami py ye'ẽ guive Hazar-Enom peve 'rã oo, Damasco tetã katy'i peve. Ha'e gui kuaray ijapu'a'ia katyve opyta 'rã

[18] O lado do oriente, entre Haurã, e Damasco, e Gileade, e a terra de Israel, será o Jordão; desde o limite do norte até ao mar do oriente, medireis; este será o lado do oriente.

[19] O lado do sul será desde Tamar até às águas de Meribá-Cades, junto ao ribeiro do Egito até ao mar Grande; este será o lado do sul.

[20] O lado do ocidente será o mar Grande, desde o limite do sul até à entrada de Hamate; este será o lado do ocidente.

[21] Repartireis, pois, esta terra entre vós, segundo as tribos de Israel.

[22] Será, porém, que a sorteareis para vossa herança e para a dos estrangeiros que moram no meio de vós, que gerarem filhos no meio de vós; e vos serão como naturais entre os filhos de Israel; convosco entrarão em herança, no meio das tribos de Israel.

[23] E será que, na tribo em que morar o estrangeiro, ali lhe dareis a sua herança, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 48

Os limites de sete tribos

[1] São estes os nomes das tribos: desde a parte extrema do norte, via Hetlom, até à

Hamate yvy. Ha'e rami 'rã opyta yvy apy kuaray ijapu'a'ia katy rupi oo va'e.

[18]Ha'e gui kuaray oua katy rupi ma Haurã ha'e Damasco guive oo 'rã Gileade ha'e Israel yvy mbyte rupi, Jordão yakã rupi ae. Ha'e gui kuaray ijapu'a'ia katy oĩ va'e guive ye'ẽ kuaray oua katygua peve 'rã pea'ã.

[19]Kuaray puku-a katy rupi ma Tamar guive 'rã oo Meribá-Cades regua yy peve, ha'e yakã Egito katy'i oĩ va'e guive ye'ẽ tuvixa va'e peve. Ha'e rami 'rã yvy apy kuaray puku-a katygua oĩ.

[20]Ha'e rã yvy apy kuaray oikea katygua ma ye'ẽ tuvixa va'e guive Hamate tetã py nhavãea peve. Ha'e rami 'rã kuaray oikea katygua oĩ.

[21]— Ha'e rami py pemboja'opa 'rã yvy peẽ kuery peguarã, Israel regua ikuai va'e peteĩ-teĩ pe.

[22]Xortea pexaa rupi 'rã peme'ẽ peẽ kuery pe ae ha'e amboae regua penembyte ikuai va'e ta'y va'e kuery pe. Pendevy rã ha'e kuery Israel kuery mbyte ikuai 'rã ha'e pygua ae rami avi. Peẽ kuery reve avi ojopy 'rã oyvyrã Israel regua ikuai va'e mbyte rupi.

[23]Amboae regua kuery mamo rã ikuaia py ae 'rã peme'ẽ ijyvyrã — he'i Senhor Nhanderuete.

Ezequiel 48

Sete regua ha'e sacerdote kuery yvyrã re ijayvuague

[1]— Po rami ma Israel regua rery oĩ. Dã regua yvy apy ma kuaray ijapu'a'ia katy

entrada de Hamate, até Hazar-Enom, o limite norte de Damasco até junto de Hamate e desde o lado oriental até ao ocidente, Dã terá uma porção.

guive oo 'rã Hetlom rupi Hamate yvy re nhavaẽa ha'e Hazar-Enom peve, ha'e gui Damasco yvy apy kuaray ijapu'a'ia katygua rupi Hamate peve, kuaray oua katy guive oikea katy peve.

[2] Limitando-se com Dã, desde o lado oriental até ao ocidental, Aser, uma porção.

[2]Ha'e gui Dã yvy re ma Aser yvy ju 'rã oje'a, kuaray oua katy guive oikea katy peve.

[3] Limitando-se com Aser, desde o lado oriental até ao ocidental, Naftali, uma porção.

[3]Ha'e gui Aser yvy re ma Naftali yvy ju 'rã oje'a, kuaray oua katy guive oikea katy peve.

[4] Limitando-se com Naftali, desde o lado oriental até ao ocidental, Manassés, uma porção.

[4]Ha'e gui Naftali yvy re ma Manassés yvy ju 'rã oje'a, kuaray oua katy guive oikea katy peve.

[5] Limitando-se com Manassés, desde o lado oriental até ao ocidental, Efraim, uma porção.

[5]Ha'e gui Manassés yvy re ma Efraim yvy ju 'rã oje'a, kuaray oua katy guive oikea katy peve.

[6] Limitando-se com Efraim, desde o lado oriental até ao ocidental, Rúben, uma porção.

[6]Ha'e gui Efraim yvy re ma Rúben yvy ju 'rã oje'a, kuaray oua katy guive oikea katy peve.

[7] Limitando-se com Rúben, desde o lado oriental até ao ocidental, Judá, uma porção.

[7]Ha'e gui Rúben yvy re ma Judá yvy ju 'rã oje'a, kuaray oua katy guive oikea katy peve.

[8] Limitando-se com Judá, desde o lado oriental até ao ocidental, será a região sagrada que haveis de separar, de vinte e cinco mil côvados de largura e de comprimento, o mesmo que o das porções, desde o lado oriental até ao ocidental; o santuário estará no meio dela.

[8]Ha'e gui Judá yvy re ma oje'a 'rã yvy iky'a e'ỹ va'e pemboja'o va'erã, kuaray oua katy guive oikea katy peve. Israel regua yvy rami avi 'rã doze quilômetros raxa'i ipya ha'e ipuku-a, kuaray oua katy guive oikea katy peve. Mbyte py oĩ 'rã oo iky'a e'ỹ va'e.

[9] A região que haveis de separar ao SENHOR será do comprimento de vinte e cinco mil côvados e da largura de dez mil.

[9]Senhor peguarã yvy pemboja'o va'erã puku-a ma doze quilômetros raxa'i, ha'e rã ipya ma cinco.

[10] Esta região santa dos sacerdotes terá, ao norte, vinte e cinco mil côvados, ao

[10]Ha'e va'e yvy sacerdote kuery pegua iky'a e'ỹ va'e puku-a ma doze quilômetros

ocidente, dez mil de largura, ao oriente, dez mil de largura e ao sul, vinte e cinco mil de comprimento; o santuário do SENHOR estará no meio dela.

raxa'i 'rã kuaray ijapu'a'ia ha'e ipuku-a katy rupi, ha'e rã ipya ma cinco quilômetros 'rã kuaray oikea ha'e oua katy rupi. Mbyte py oĩ 'rã Senhor pegua oo iky'a e'ỹ va'e.

11 Será para os sacerdotes santificados, para os filhos de Zadoque, que cumpriram o seu dever e não andaram errados, quando os filhos de Israel se extraviaram, como fizeram os levitas.

11Ha'e va'e yvy opyta 'rã Zadoque ramymino kuery sacerdote-rã oiky'a'o pyre peguarã, mba'eta ha'e kuery ma ojapo 'rã va'ekue ojapo ete raka'e, Israel kuery mboae opa marã rei ikuai teĩ, levita kuery eteve voi.

12 Será região especial dentro da região sagrada, lugar santíssimo, fazendo limites com a porção dos levitas.

12Ha'e va'e yvy ma yvy iky'a e'ỹ va'e mbyte py oĩ 'rã iky'a e'ỹ ete va'e, ha'e oje'a 'rã levita kuery yvy re.

Os limites dos sacerdotes e dos levitas

13 Os levitas, segundo o limite dos sacerdotes, terão vinte e cinco mil côvados de comprimento e dez mil de largura; todo o comprimento será vinte e cinco mil, e a largura, dez mil.

Levita kuery yvyrã re ijayvuague

13— Ha'e gui levita kuery yvy ma sacerdote kuery yvy re oje'a 'rã. Ipuku-a ma doze quilômetros raxa'i, ha'e rã ipya ma cinco. Ha'e rami 'rãe ipuku-a ha'e ipya.

14 Não venderão nada disto, nem trocarão, nem transferirão a outrem o melhor da terra, porque é santo ao SENHOR.

14Ha'e kuery ma neĩ peteĩve henda py novendei 'rã, nomboekoviai, neĩ yvy porãa nomboaxai 'rã amboae kuery peguarã, Senhor pe iky'a e'ỹ va'e ramo.

Os limites da cidade

15 Mas os cinco mil côvados que ficaram da largura diante dos vinte e cinco mil serão para o uso civil da cidade, para habitação e para arredores; a cidade estará no meio.

16 Serão estas as suas medidas: o lado norte, de quatro mil e quinhentos côvados, o lado sul, de quatro mil e quinhentos, o lado oriental, de quatro mil e quinhentos, e o lado ocidental, de quatro mil e quinhentos.

Tetã oĩ aguã re ijayvuague

15— Ha'e gui yvy rembyrekue dois quilômetros raxa'i ipya ha'e doze raxa'i ipuku-a va'e ma opyta 'rã tetã pygua kuery ikuai aguã, tetã yvýry rupi guarã. Ha'e rã tetã ma mbyte py 'rã opyta.

16Po rami 'rã tuvixaa oĩ: dois quilômetros raxa'i 'rã oo kuaray ijapu'a'ia katy, ipuku-a katy, oua katy ha'e oikea katy.

[17] Os arredores da cidade serão, ao norte, de duzentos e cinqüenta côvados, ao sul, de duzentos e cinqüenta côvados, ao oriente, de duzentos e cinqüenta e, ao ocidente, de duzentos e cinqüenta.

[18] Quanto ao que ficou do resto do comprimento, paralelo à região sagrada, será de dez mil para o oriente e de dez mil para o ocidente e corresponderá à região sagrada; e o seu produto será para o sustento daqueles que trabalham na cidade.

[19] Lavrá-lo-ão os trabalhadores da cidade, provindos de todas as tribos de Israel.

[20] A região toda será de vinte e cinco mil côvados em quadrado, isto é, a região sagrada juntamente com a possessão da cidade.

Os limites do príncipe

[21] O que restar será para o príncipe, deste e do outro lado da região sagrada e da possessão da cidade. Por isso, aquilo que se estende dos vinte e cinco mil côvados em direção do oriente e também dos vinte e cinco mil côvados em direção do ocidente, paralelamente com as porções, será do príncipe; a região sagrada e o santuário do templo estarão no meio.

[22] Excetuando o que pertence aos levitas e a cidade que está no meio daquilo que pertence ao príncipe, entre o território de Judá e o de Benjamim, será isso para o príncipe.

Os limites das outras cinco tribos

[17]Ha'e rã tetã yvýry rupigua ma cento e vinte cinco metros 'rã oo kuaray ijapu'a'ia katy, ipuku-a katy, oua katy ha'e oikea katy.

[18]Ha'e gui yvy iky'a e'ỹ va'e re oje'a va'e rembyrekue ma cinco quilômetros peve 'rã oo kuaray oua katy ha'e oikea katy, yvy iky'a e'ỹ va'e apy peve. Ha'e va'e rupi mba'emo aju oiko va'e opyta 'rã tetã py omba'eapo va'e kuery peguarã.

[19]Tetã py omba'eapo va'e kuery ae 'rã oma'etỹ okuapy ha'e py, Israel kuery ha'e javi regua.

[20]Ha'e va'e yvy ma doze quilômetros raxa'i jova-jovaive re, yvy iky'a e'ỹ va'e ha'e tetã yvýry rupigua reve.

Huvixave yvy re ijayvuague

[21]— Yvy iky'a e'ỹ va'e ha'e tetã yvýry rupigua rembyrekue ma huvixave pe 'rã opyta. Huvixave pegua ma yvy iky'a e'ỹ va'e doze quilômetros raxa'i ipya va'e regua kuaray oua katy ha'e oikea katy oo, Israel regua kuery yvy ooa rami avi. Ha'e va'e mbyte py 'rã oĩ yvy iky'a e'ỹ va'e ha'e henda iky'a e'ỹ va'e templo regua.

[22]Ha'e rami vy Judá ha'e Benjamim regua yvy mbyte oĩ va'e ma huvixave peguarã 'rã opyta, mbyte py levita kuery pegua ha'e tetã oĩ va'e reve'ỹ vy.

Peteĩ nhiruĩ regua kuery pegua yvy re ju ijayvuague

[23] Quanto ao resto das tribos, desde o lado oriental até ao ocidental, Benjamim terá uma porção.

[24] Limitando-se com Benjamim, desde o lado oriental até ao ocidental, Simeão, uma porção.

[25] Limitando-se com Simeão, desde o lado oriental até ao ocidental, Issacar, uma porção.

[26] Limitando-se com Issacar, desde o lado oriental até ao ocidental, Zebulom, uma porção.

[27] Limitando-se com Zebulom, desde o lado oriental até ao ocidental, Gade, uma porção.

[28] Limitando-se com o território de Gade, ao sul, o limite será desde Tamar até às águas de Meribá-Cades, ao longo do ribeiro do Egito até ao mar Grande.

[29] Esta é a terra que sorteareis em herança às tribos de Israel; e estas, as suas porções, diz o SENHOR Deus.

As portas da cidade

[30] São estas as saídas da cidade: do lado norte, que mede quatro mil e quinhentos côvados,

[31] três portas: a porta de Rúben, a de Judá e a de Levi, tomando as portas da cidade os nomes das tribos de Israel;

[32] do lado oriental, quatro mil e quinhentos côvados e três portas, a saber: a porta de José, a de Benjamim e a de Dã;

[23]— Ha'e gui Israel regua kuery mboae pegua yvy ju peikuaa aguã, Benjamim kuery yvy ma kuaray oua katy guive oikea katy peve 'rã oo.

[24]Ha'e gui Benjamim yvy re ma Simeão yvy ju 'rã oje'a, kuaray oua katy guive oikea katy peve.

[25]Ha'e gui Simeão yvy re ma Issacar yvy ju 'rã oje'a, kuaray oua katy guive oikea katy peve.

[26]Ha'e gui Issacar yvy re ma Zebulom yvy ju 'rã oje'a, kuaray oua katy guive oikea katy peve.

[27]Ha'e gui Zebulom yvy re ma Gade yvy ju 'rã oje'a, kuaray oua katy guive oikea katy peve.

[28]Ha'e vy Gade yvy apy ma kuaray puku-a katy rupi oo 'rã Tamar guive Meribá-Cades regua yy ituia peve, ha'e Egito katy'i yakã oĩ va'e pukukue rupi ye'ẽ tuvixave va'e peve ju.

[29]Ha'e rami ae 'rã itui yvy xortea pexaa rupi Israel regua kuery pe pemboja'o va'erã, peteĩ-teĩ regua ikuaia rami vy — he'i SenhorNhanderuete.

Tetã kora rokẽ re ijayvuague

[30]— Ha'e gui tetã kora rokẽ ma po rami 'rã opyta: Kuaray ijapu'a'ia katygua dois quilômetros raxa'i oo va'e re ma

[31]mboapy okẽ 'rã ikuai: Rúben rokẽ, Judá ha'e Levi rokẽ, mba'eta tetã rokẽ ikuai va'e ma Israel kuery rery rupi 'rã omboerya.

[32]Ha'e gui kuaray oua katygua dois quilômetros raxa'i oo va'e re ma mboapy okẽ ju 'rã ikuai, José, Benjamim ha'e Dã rokẽ.

[33] do lado sul, quatro mil e quinhentos côvados e três portas: a porta de Simeão, a de Issacar e a de Zebulom;

[34] do lado ocidental, quatro mil e quinhentos côvados e as suas três portas: a porta de Gade, a de Aser e a de Naftali.

[35] Dezoito mil côvados em redor; e o nome da cidade desde aquele dia será: O SENHOR Está Ali.

[33]Kuaray puku-a katygua dois quilômetros raxa'i oo va'e re ma mboapy okẽ ju 'rã ikuai, Simeão, Issacar ha'e Zebulom rokẽ.

[34]Ha'e gui kuaray oikea katygua dois quilômetros raxa'i oo va'e re ma mboapy okẽ ju 'rã ikuai, Gade, Aser ha'e Naftali rokẽ.

[35]Tetã ojerea ha'e javi vy ma nove quilômetros. Ha'e va'e ára guive tetã omboerya 'rã “Ha'e py Senhor oĩ” 'ea.

Daniel 1

A educação de Daniel e de seus companheiros

[1] No ano terceiro do reinado de Jeoaquim, rei de Judá, veio Nabucodonosor, rei da Babilônia, a Jerusalém e a sitiou.

[2] O SENHOR lhe entregou nas mãos a Jeoaquim, rei de Judá, e alguns dos utensílios da Casa de Deus; a estes, levou-os para a terra de Sinar, para a casa do seu deus, e os pôs na casa do tesouro do seu deus.

[3] Disse o rei a Aspenaz, chefe dos seus eunucos, que trouxesse alguns dos filhos de Israel, tanto da linhagem real como dos nobres,

[4] jovens sem nenhum defeito, de boa aparência, instruídos em toda a sabedoria, doutos em ciência, versados no conhecimento e que fossem competentes para assistirem no palácio do rei e lhes ensinasse a cultura e a língua dos caldeus.

[5] Determinou-lhes o rei a ração diária, das finas iguarias da mesa real e do vinho que ele bebia, e que assim fossem mantidos por três anos, ao cabo dos quais assistiriam diante do rei.

[6] Entre eles, se achavam, dos filhos de Judá, Daniel, Hananias, Misael e Azarias.

Daniel

Daniel 1

Daniel ha'e irũ kuery oeko a'ãa ague

[1]Mboapy ma'etỹ re ma Judá pygua huvixa Jeoaquim oĩ jave, Babilônia pygua huvixa Nabucodonosor ou Jerusalém tetã py. Ha'e vy ojokopa tetã.

[2]Ipo py Senhor omboaxa Judá pygua huvixa Jeoaquim, Nhanderuete pegua opy mba'emo ryru ikuai va'ekue guive. Ha'e ramo Sinar yvy re mba'emo ryru ogueraapa nguuete pegua oo oĩ va'e pyguarã. Ha'e vy omoĩ porãmba nguuete pegua va'e py.

[3]Ha'e gui huvixa aipoe'i tembiguai kuery rerekoa Aspenaz pe, ogueru avi aguã amongue Israel kuery regua, huvixa ra'y kuery, yvatekueve,

[4]kunumigue ivaikue reia peteĩ henda py ma voi oĩ e'ỹ va'e, hova porã rei va'e, 'arandua ha'e javi re ombo'e pyre, mba'emo ojapo kuaa va'e guive huvixave ro py omba'eapo aguã, caldeu kuery reko ha'e ijayvu re ombo'e porãa ma ramo.

[5]Ha'e va'e kunumingue pe ma ko'ẽ nhavõ huvixave ome'ẽ uka 'rã tembi'u iporãve va'e anho, huvixave ho'u va'e regua ae. Ome'ẽ uka avi vinho ha'e oy'u va'e regua, mboapy ma'etỹ re ha'e kuery ikuai aguã ha'e nunga re, ha'e va'e ára opaa py huvixave ro py omba'eapo aguã.

[6]Ha'e kuery regua ma Daniel, Hananias, Misael ha'e Azarias, Judá regua meme ikuai.

[7] O chefe dos eunucos lhes pôs outros nomes, a saber: a Daniel, o de Beltessazar; a Hananias, o de Sadraque; a Misael, o de Mesaque; e a Azarias, o de Abede-Nego.

[8] Resolveu Daniel, firmemente, não contaminar-se com as finas iguarias do rei, nem com o vinho que ele bebia; então, pediu ao chefe dos eunucos que lhe permitisse não contaminar-se.

[9] Ora, Deus concedeu a Daniel misericórdia e compreensão da parte do chefe dos eunucos.

[10] Disse o chefe dos eunucos a Daniel: Tenho medo do meu senhor, o rei, que determinou a vossa comida e a vossa bebida; por que, pois, veria ele o vosso rosto mais abatido do que o dos outros jovens da vossa idade? Assim, poríeis em perigo a minha cabeça para com o rei.

[11] Então, disse Daniel ao cozinheiro-chefe, a quem o chefe dos eunucos havia encarregado de cuidar de Daniel, Hananias, Misael e Azarias:

[12] Experimenta, peço-te, os teus servos dez dias; e que se nos dêem legumes a comer e água a beber.

[13] Então, se veja diante de ti a nossa aparência e a dos jovens que comem das finas iguarias do rei; e, segundo vires, age com os teus servos.

[7]Ha'e kuery rery ma tembiguai kuery rerekoa oguerova ju, po rami: Daniel ma Beltessazar, Hananias ma Sadraque, Misael ma Mesaque, ha'e rã Azarias ma Abede-Nego.

[8]Ha'e rami teĩ Daniel opy'a re omoĩ onhemongy'a e'ỹ aguã huvixave ho'u va'e ha'e vinho oy'u va'e regua py. Ha'e vy tembiguai kuery rerekoa pe ojerure onhemongy'a e'ỹ aguã.

[9]Ha'e ramo Nhanderuete ojapo tembiguai kuery rerekoa Daniel ojou porã ha'e omboaxy aguã rami.

[10]Tembiguai kuery rerekoa ombovai Daniel pe: — Ha'e rami avi xee ma xeruvixa gui akyje, pe'u ha'e pey'u va'erã ome'ẽ uka rire. Mba'exa 'rã tu peẽ kuery pendejavegua kunumigue ikuai va'e gui penderova re penekangyve oexa aguã? Ha'e rami vy pendekáuxa huvixave ojaya 'rã xeakã — he'i.

[11]Oiko avi peteĩ ava Daniel, Hananias, Misael ha'e Azarias mongaruarã tembiguai kuery rerekoa omoĩ va'ekue. Ha'e va'e pe ju Daniel ojerure vy aipoe'i:

[12]— Xee ajerure ndevy ore nerembiguai kuery orera'anga aguã dez ára peve, ha'e rami vy ro'u va'erã reme'ẽ aguã mba'emo rogue rive, ha'e yy roy'u aguã guive.

[13]Ha'e gui mae ma reikuaa pota 'rã orerova re, kunumigue huvixave tembi'u ho'u va'e regua ho'u va'e rova re guive. Ha'e gui rexa kuaa rami 'rã orerereko nerembiguai kuery rami — he'i.

[14] Ele atendeu e os experimentou dez dias.

[15] No fim dos dez dias, a sua aparência era melhor; estavam eles mais robustos do que todos os jovens que comiam das finas iguarias do rei.

[16] Com isto, o cozinheiro-chefe tirou deles as finas iguarias e o vinho que deviam beber e lhes dava legumes.

[17] Ora, a estes quatro jovens Deus deu o conhecimento e a inteligência em toda cultura e sabedoria; mas a Daniel deu inteligência de todas as visões e sonhos.

[18] Vencido o tempo determinado pelo rei para que os trouxessem, o chefe dos eunucos os trouxe à presença de Nabucodonosor.

[19] Então, o rei falou com eles; e, entre todos, não foram achados outros como Daniel, Hananias, Misael e Azarias; por isso, passaram a assistir diante do rei.

[20] Em toda matéria de sabedoria e de inteligência sobre que o rei lhes fez perguntas, os achou dez vezes mais doutos do que todos os magos e encantadores que havia em todo o seu reino.

[21] Daniel continuou até ao primeiro ano do rei Ciro.

Daniel 2

[14]Ha'e rami rã ojou porã vy dez ára re oa'anga.

[15]Dez ára opaa py ma ha'e va'e oexa rã ha'e kuery rova iporãve kunumigue huvixave rembi'u ho'u va'e kuery gui, imbaraetepave okuapy guive.

[16]Ha'e rami rã tembi'u mbojya ha'e kuery pe nome'ẽvei tembi'u iporã rei va'e regua ho'u va'erã neĩ vinho oy'u va'erã va'ekue. Mba'emo rogue'i anho ome'ẽ ha'e kuery pe ho'u aguã.

[17]Ha'e va'e irundy kunumigue pe ma Nhanderuete ome'ẽ oiko kuaa aguã, mba'emo ojapo kuaa aguã guive guekorã ombopara pyre ha'e 'arandua ha'e javi py. Ha'e rã Daniel pe ma omo'aranduve, mba'emo oexa uka pyre ha'e oexa ra'u pyre oikuaa aguã.

[18]Ha'e gui ma huvixave ogueru ruka aguã ára oa'angaague ovaẽ ma ramo tembiguai kuery rerekoa oguerupa Nabucodonosor renonde.

[19]Ha'e kuery reve huvixave ijayvu vy oikuaa pavẽ gui Daniel, Hananias, Misael ha'e Azarias hi'aranduve va'ea. Ha'e rami vy ha'e kuery ma huvixave ro py ikuai mba'emo ojapoa py.

[20]Mba'eta opa mba'e py ha'e kuery oikuaa ha'e hi'arandu aguã re huvixave oporandu vy oikuaa ha'e kuery dez-kue hi'aranduvea imba'ekuaa ha'e mba'emo oikuaa va'e kuery openaa rupi ikuai va'e ha'e javi gui.

[21]Ha'e gui Daniel ma ha'e py ae oiko tema huvixave Ciro peteĩ ma'etỹ re ma oĩ peve.

Daniel 2

Daniel interpreta o sonho de Nabucodonosor

[1] No segundo ano do reinado de Nabucodonosor, teve este um sonho; o seu espírito se perturbou, e passou-se-lhe o sono.

[2] Então, o rei mandou chamar os magos, os encantadores, os feiticeiros e os caldeus, para que declarassem ao rei quais lhe foram os sonhos; eles vieram e se apresentaram diante do rei.

[3] Disse-lhes o rei: Tive um sonho, e para sabê-lo está perturbado o meu espírito.

[4] Os caldeus disseram ao rei em aramaico: Ó rei, vive eternamente! Dize o sonho a teus servos, e daremos a interpretação.

[5] Respondeu o rei e disse aos caldeus: Uma coisa é certa: se não me fizerdes saber o sonho e a sua interpretação, sereis despedaçados, e as vossas casas serão feitas monturo;

[6] mas, se me declarardes o sonho e a sua interpretação, recebereis de mim dádivas, prêmios e grandes honras; portanto, declarai-me o sonho e a sua interpretação.

[7] Responderam segunda vez e disseram: Diga o rei o sonho a seus servos, e lhe daremos a interpretação.

Nabucodonosor oexa ra'uague mba'erã paa Daniel omombe'u porãveague

[1]Huvixave Nabucodonosor mokoĩ ma'etỹ re ma oĩa py peteĩ mba'e oexa ra'u. Ha'e vy onhe'ẽ py onhemondyi rei vy ndoke kuaavei.

[2]Ha'e rami vy huvixave oenoĩ uka imba'ekuaa va'e kuery, hexa pyrã apoa, imba'evyky va'e ha'e caldeu kuery, huvixa oexa ra'u va'ekue omombe'u porãve aguã. Ha'e kuery oupa ma vy huvixave renonde ojexa uka okuapy.

[3]Huvixa aipoe'i ha'e kuery pe: — Xee aexa ra'u kuri peteĩ. Xenhe'ẽ py nda'eveia aendu guive aikuaaxe vy teĩ.

[4]Ha'e ramo huvixa pe caldeu kuery aipoe'i okuapy aramaico ayvu py: — Toikove huvixa raka'e rã peve! Emombe'u ke ha'vy rexa ra'u va'ekue ore nerembiguai kuery pe. Ha'e ramo romombe'u porãve 'rã ndevy — he'i okuapy.

[5]Huvixa ombovai vy aipoe'i caldeu kuery pe: — Peteĩ mba'e ma xee po rami aikuaa: Jypy xevy pemombe'u 'rã aexa ra'uague, ha'e gui mba'erã paa guive. Ha'e nunga napemombe'u porãi ri ramo pendeayapaa 'rã, pendero voi ombovaipaa 'rã.

[6]Ha'e rã xapy'a rei aexa ra'u va'ekue ranhe pemombe'u porã, ha'e guive mba'erã paa guive pemombe'u ri ramo mba'emo porã ete ame'ẽ 'rã pẽvy, romboete uka 'rã guive. Ha'e nunga rupi pemombe'u xevy aexa ra'u va'ekue, ha'e gui mba'erã paa guive — he'i.

[7]Ha'e gui mokoĩguea ma ombovai vy — Oreruvixave, ore nerembiguai kuery pe jypy remombe'u 'rãgue rexa ra'u va'ekue.

Ha'e ramo ma romombe'u 'rã mba'erã paa — he'i okuapy.

[8] Tornou o rei e disse: Bem percebo que quereis ganhar tempo, porque vedes que o que eu disse está resolvido,

[8]Ha'e gui ma huvixa ijayvu vy aipoe'i: — Xee aikuaa pemboare rivea teĩ, mba'eta peikuaa xeayvuague oiko ete 'rãa,

[9] isto é: se não me fazeis saber o sonho, uma só sentença será a vossa; pois combinastes palavras mentirosas e perversas para as proferirdes na minha presença, até que se mude a situação; portanto, dizei-me o sonho, e saberei que me podeis dar-lhe a interpretação.

[9]po rami: Aexa ra'u va'ekue napemombe'ui ri ramo peteĩgue'i pyve rombopagapa 'rã. Mba'eta apu rupi pejogueroayvu ra'e, xerenonde xembotavya rupi pendeayvu teĩ, pemboare xemboexaraixe vy. Nda'evei. Pemombe'u na aexa ra'u va'ekue. Ha'e ramo mae ma aikuaa 'rã mba'erã paa voi pemombe'u porã kuaa — he'i.

[10] Responderam os caldeus na presença do rei e disseram: Não há mortal sobre a terra que possa revelar o que o rei exige; pois jamais houve rei, por grande e poderoso que tivesse sido, que exigisse semelhante coisa de algum mago, encantador ou caldeu.

[10]Ha'e ramo huvixave renonde caldeu kuery ombovai vy aipoe'i: — Ha'e rami avi oreruvixave, yvy re jipoi ndee remombe'u uka va'e omombe'u kuaa va'erã. Mba'eta huvixa yvatekueve ha'e ipo'akapave va'e teĩ ae ma, peteĩve ma voi pova'e ramigua nomombe'u ukaai 'rã guembiguai kuery imba'ekuaa va'e pe, hexa pyrã apoa, neĩ caldeu kuery pe guive.

[11] A coisa que o rei exige é difícil, e ninguém há que a possa revelar diante do rei, senão os deuses, e estes não moram com os homens.

[11]Oreruvixave, ndeayvua ma haxy vai ete va'e. Avave rei jipoi ndevy omombe'u kuaa va'erã, tuuete kuery e'ỹ vy. Ha'e rami avi ha'e va'e kuery ma nhande kuery reve ndoikoi — he'i okuapy.

[12] Então, o rei muito se irou e enfureceu; e ordenou que matassem a todos os sábios da Babilônia.

[12]Ha'e rami rã huvixave ivai vy ipoxy vaipa. Ha'e vy oayvu omondouka imba'ekuaa va'e kuery Babilônia py ikuai va'e ha'e javi ojukapaa aguã.

[13] Saiu o decreto, segundo o qual deviam ser mortos os sábios; e buscaram a Daniel e aos seus companheiros, para que fossem mortos.

[13]Ha'e ramo ijayvuague imba'ekuaa va'e kuery ojukapaa aguã regua oikuaa pavẽ ramo Daniel ha'e irũ kuery voi oekaa avi ojuka aguã.

[14] Então, Daniel falou, avisada e prudentemente, a Arioque, chefe da guarda do rei, que tinha saído para matar os sábios da Babilônia.

[14]Babilônia pygua imba'ekuaa va'e kuery jukapaarã oo va'e ma huvixave pegua xondaro ruvixa Arioque hery va'e. Ha'e va'e reve ma Daniel o'arandua ha'e oiko kuaa rupi jogueroayvu.

[15] E disse a Arioque, encarregado do rei: Por que é tão severo o mandado do rei? Então, Arioque explicou o caso a Daniel.

[15]Ha'e vy huvixave rembiguai Arioque pe Daniel aipoe'i: — Mba'e re tu po rami ete huvixave ijayvu? — he'i. Ha'e ramo Arioque ombovai vy Daniel pe omombe'u mba'emo oiko va'ekue.

[16] Foi Daniel ter com o rei e lhe pediu designasse o tempo, e ele revelaria ao rei a interpretação.

[16]Ha'e ramo huvixavea py Daniel oo vy ixupe ojerure oa'anga pukuve'i ju aguã re, huvixave pe omombe'u porã aguã oexa ra'u va'ekue mba'erã paa.

[17] Então, Daniel foi para casa e fez saber o caso a Hananias, Misael e Azarias, seus companheiros,

[17]Ha'e gui ma Daniel ngoo py oo vy oirũ kuery Hananias, Misael ha'e Azarias pe ju omombe'u.

[18] para que pedissem misericórdia ao Deus do céu sobre este mistério, a fim de que Daniel e seus companheiros não perecessem com o resto dos sábios da Babilônia.

[18]Ha'e kuery reve Nhanderuete yva pygua pe ojerure okuapy, omboaxy vy oikuaa e'ỹ pyre oikuaa uka aguã re, Babilônia py imba'ekuaa va'e kuery ojukapaa py Daniel ha'e irũ kuery ojukaa avi e'ỹ aguã.

[19] Então, foi revelado o mistério a Daniel numa visão de noite; Daniel bendisse o Deus do céu.

[19]Ha'e ramo oikuaa e'ỹ pyre Daniel pe oikuaa uka pyávy mba'emo oexa ukaa py. Ha'e ramo Nhanderuete yva pygua re Daniel ima'endu'a porã.

[20] Disse Daniel: Seja bendito o nome de Deus, de eternidade a eternidade, porque dele é a sabedoria e o poder;

[20]Ha'e vy aipoe'i: — Tove Nhanderuete rery re ta'ima'endu'a porãa raka'e rã peve, mba'eta ixuguigua ae ou 'arandu ha'e po'akaa.

[21] é ele quem muda o tempo e as estações, remove reis e estabelece reis; ele dá sabedoria aos sábios e entendimento aos inteligentes.

[21]Ha'e ae ma oguerova 'rã ára, hi'ára py porã mba'emo ojapoa aguã. Oipe'a 'rã huvixa kuery, ha'e gui amboae ju 'rã omoĩ huvixarã. Omo'aranduve 'rã hi'arandu

va'e, mba'eta oendu kuaa va'e pe oikuaa ukave 'rã mba'emo.

22 Ele revela o profundo e o escondido; conhece o que está em trevas, e com ele mora a luz.

22Ha'e rami vy oikuaa uka 'rã ndoikuaai pyre ha'e onhomi mbyre voi. Ha'e ma pytũa py mba'emo oĩ va'e voi oikuaa va'e. Ha'e gui hendy va'e ma hexegua ae.

23 A ti, ó Deus de meus pais, eu te rendo graças e te louvo, porque me deste sabedoria e poder; e, agora, me fizeste saber o que te pedimos, porque nos fizeste saber este caso do rei.

23Xeru kuery ruete, ndee ae roguerovy'a ha'e romboete, mba'eta xevy pe reme'ẽ xe'arandurã ha'e xembaraete aguã. Ange reikuaa uka kuri huvixave oexa ra'u va'ekue xee rojerureague — he'i.

24 Por isso, Daniel foi ter com Arioque, ao qual o rei tinha constituído para exterminar os sábios da Babilônia; entrou e lhe disse: Não mates os sábios da Babilônia; introduze-me na presença do rei, e revelarei ao rei a interpretação.

24Ha'e gui ma Babilônia py imba'ekuaa va'e kuery jukapaarã omoĩ mbyre Arioque va'ea py ju Daniel oo. Ha'e py oike vy aipoe'i ixupe: — Ejuka eme imba'ekuaa va'e kuery Babilônia pygua. Xereroike huvixave renonde, ha'e ramo huvixave pe xee amombe'u 'rã oexa ra'u va'ekue mba'erã paa — he'i.

25 Então, Arioque depressa introduziu Daniel na presença do rei e lhe disse: Achei um dentre os filhos dos cativos de Judá, o qual revelará ao rei a interpretação.

25Ha'e rami rã Arioque ma huvixave renonde ogueroike pojava Daniel. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Peteĩ ava ajou Judá gui escravo-rã jaru va'ekue regua. Ha'e va'e ma omombe'u 'rã rexa ra'u va'ekue mba'erã paa — he'i.

26 Respondeu o rei e disse a Daniel, cujo nome era Beltessazar: Podes tu fazer-me saber o que vi no sonho e a sua interpretação?

26Ha'e ramo huvixave ombovai vy Daniel Beltessazar hery mboae va'e pe aipoe'i: — Ndee pa remombe'u ta aexa ra'u va'ekue, ha'e gui mba'erã paa?

27 Respondeu Daniel na presença do rei e disse: O mistério que o rei exige, nem encantadores, nem magos nem astrólogos o podem revelar ao rei;

27Ha'e ramo huvixave renonde Daniel oĩa py ombovai: — Xeruvixa, oikuaa e'ỹ pyre remombe'u uka teĩ avave rei nomombe'u kuaai 'rã ndevy, imba'ekuaa va'e kuery, hexa pyrã apoa, neĩ imba'evyky va'e kuery voi.

[28] mas há um Deus no céu, o qual revela os mistérios, pois fez saber ao rei Nabucodonosor o que há de ser nos últimos dias. O teu sonho e as visões da tua cabeça, quando estavas no teu leito, são estas:

[28]Ha'e rami teĩ peteĩ oiko Nhanderuete yva re. Ha'e va'e ae ma oikuaa uka 'rã ndajaikuaai va'e. Ha'e rami vy xeruvixa Nabucodonosor, ndevy pe oikuaa uka opaa ára mba'emo oiko va'erã. Ha'e gui ma nderupa py reke rejupya py ndeke rupi rexa ra'u va'ekue ma po rami:

[29] Estando tu, ó rei, no teu leito, surgiram-te pensamentos a respeito do que há de ser depois disto. Aquele, pois, que revela mistérios te revelou o que há de ser.

[29]Xeruvixa, nderupa rupi ndetui reve repẽxa rejupy va'ekue raka'eve rã mba'emo oiko va'erã re. Ha'e ramo ndajaikuaai va'e kuaa ukaa ae oikuaa uka ndevy mba'emo oiko va'erã.

[30] E a mim me foi revelado este mistério, não porque haja em mim mais sabedoria do que em todos os viventes, mas para que a interpretação se fizesse saber ao rei, e para que entendesses as cogitações da tua mente.

[30]Ha'e gui ma xevy pe ju oikuaa uka, pavẽ hi'arandu va'e gui xe'aranduve ramo e'ỹ guive, ha'e rã ndee xeruvixa pe amombe'u aguã mba'erã paa, ndee reikuaa porãve aguã ndeke rupi repẽxa reiague.

[31] Tu, ó rei, estavas vendo, e eis aqui uma grande estátua; esta, que era imensa e de extraordinário esplendor, estava em pé diante de ti; e a sua aparência era terrível.

[31]— Ha'e gui xeruvixa, ndee rexa rã peteĩ ava ra'angaa tuvixa va'e ojekuaa. Ha'e va'e ma tuvixa ete, overaa nda'evei ete va'e opu'ã ho'amy nerenonde, jaexa rã nhanemongyje rei va'e.

[32] A cabeça era de fino ouro, o peito e os braços, de prata, o ventre e os quadris, de bronze;

[32]Inhakã ma ouro guigua. Ipexo ha'e ijyva ma prata guigua. Hye ha'e hi'u rupi peve ma overa va'e guigua.

[33] as pernas, de ferro, os pés, em parte, de ferro, em parte, de barro.

[33]Hetyma ma ferro guigua. Ha'e rã ipy ma ferro ha'e yapo guigua.

[34] Quando estavas olhando, uma pedra foi cortada sem auxílio de mãos, feriu a estátua nos pés de ferro e de barro e os esmiuçou.

[34]Rema'ẽ rã peteĩ ita oi ouvy oĩague gui, avave rei omboia ramo e'ỹ. Ha'e va'e ma ipy ferro ha'e yapo guigua áry ho'a vy omongu'ipa.

[35] Então, foi juntamente esmiuçado o ferro, o barro, o bronze, a prata e o ouro, os quais se fizeram como a palha das eiras

[35]Ha'e rami vy ta'angaa ha'e javi iku'ipa vyvoi: ferro guigua, yapo, overa va'e, prata ha'e ouro guigua. Iku'ipa vy

no estio, e o vento os levou, e deles não se viram mais vestígios. Mas a pedra que feriu a estátua se tornou em grande montanha, que encheu toda a terra.

mba'emo pirekue aty ramigua rive ojeapo rã yvytu oguerovevepa heravy. Oĩague py ha'e nungakue jipovei. Ha'e rã ita ava ra'angaa ombovaipa va'ekue ma yvyty guaxu ojeapo vy yvy jave re omonyẽ.

36 Este é o sonho; e também a sua interpretação diremos ao rei.

36— Ha'e ramigua rima rexa ra'u va'ekue. Ha'e gui xeruvixa, mba'erã paa voi romombe'u avi 'rã ndevy.

37 Tu, ó rei, rei de reis, a quem o Deus do céu conferiu o reino, o poder, a força e a glória;

37Xeruvixa, ndee ae ma huvixa ikuai va'e ruvixave reĩ. Ndevy pe Nhanderuete yva pygua ome'ẽ huvixa reĩ aguã. Ha'e rami vy nembopo'aka, nemombaraete ha'e nemboyvate.

38 a cujas mãos foram entregues os filhos dos homens, onde quer que eles habitem, e os animais do campo e as aves do céu, para que dominasses sobre todos eles, tu és a cabeça de ouro.

38Ndepo py omboaxa guive avakue opa rupigua, mymba nhuũndy rupi ikuai va'e, ha'e guyra oveve va'e, ha'e kuery ha'e javi re ndepo'aka aguã. Ndee ae ma inhakã ouro guigua.

39 Depois de ti, se levantará outro reino, inferior ao teu; e um terceiro reino, de bronze, o qual terá domínio sobre toda a terra.

39Ha'e gui ndee ndereikovei ma ramo nderekovia amboae ju 'rã ipo'aka ndegui iporiauve va'erã. Ha'e gui peteĩ ju 'rã opu'ã mboapya ipo'aka aguã. Ha'e va'e ma overa va'e guigua, yvy jave re ipo'aka avi va'erã.

40 O quarto reino será forte como ferro; pois o ferro a tudo quebra e esmiúça; como o ferro quebra todas as coisas, assim ele fará em pedaços e esmiuçará.

40Ha'e va'e gui irundya ipo'aka va'e ma ferro rami ete 'rã imbaraete, ferro nhomopẽmbaa ha'e nhomboa'ypaa rami 'rã joguereko. Ferro opa mba'e omopẽmbaa rami ha'e va'e voi nhomopẽmba ha'e nhomboa'ypa 'rã.

41 Quanto ao que viste dos pés e dos artelhos, em parte, de barro de oleiro e, em parte, de ferro, será esse um reino dividido; contudo, haverá nele alguma coisa da firmeza do ferro, pois que viste o ferro misturado com barro de lodo.

41Ha'e rami avi ipy ha'e ipyxã rexa va'ekue ma amongue henda py yapo guigua, ha'e rã amboae henda py ma ferro guigua 'rã oĩ, mba'eta ha'e va'e openaa ma oja'o 'rã. Ha'e rami teĩ hexe oĩ 'rã ferro rami oĩ atã

aguã, ferro ha'e yapo re irũ va'e rexaague rami.

[42] Como os artelhos dos pés eram, em parte, de ferro e, em parte, de barro, assim, por uma parte, o reino será forte e, por outra, será frágil.

[43] Quanto ao que viste do ferro misturado com barro de lodo, misturar-se-ão mediante casamento, mas não se ligarão um ao outro, assim como o ferro não se mistura com o barro.

[44] Mas, nos dias destes reis, o Deus do céu suscitará um reino que não será jamais destruído; este reino não passará a outro povo; esmiuçará e consumirá todos estes reinos, mas ele mesmo subsistirá para sempre,

[45] como viste que do monte foi cortada uma pedra, sem auxílio de mãos, e ela esmiuçou o ferro, o bronze, o barro, a prata e o ouro. O Grande Deus fez saber ao rei o que há de ser futuramente. Certo é o sonho, e fiel, a sua interpretação.

[46] Então, o rei Nabucodonosor se inclinou, e se prostrou rosto em terra perante Daniel, e ordenou que lhe fizessem oferta de manjares e suaves perfumes.

[47] Disse o rei a Daniel: Certamente, o vosso Deus é o Deus dos deuses, e o SENHOR dos

[42]Ipyxã ma ferro guigua ha'e yapo guigua reve ikuaia rami avi ha'e va'e po'akaa voi amongue henda py imbaraete 'rã, ha'e rã amboae rupi ma ikangy 'rã.

[43]Ha'e gui ferro yapo re irũ va'e rexaague rami ha'e va'e kuery voi amboae regua re omenda vy irũmba 'rã okuapy teĩ joe nonhembojai 'rã guive, ferro yapo re ndoje'aia rami.

[44]Ha'e gui ma ha'e va'e huvixave kuery oĩ jave Nhanderuete yva pygua peteĩ omoĩ 'rã ipo'akapa va'e omomba pyrã e'ỹ. Ha'e va'e po'akaa ma amboae regua pe ndoaxai 'rã. Ha'e rami 'rãgue py omboa'ypa ha'e ombovaipa 'rã amboae kuery po'akaa ha'e javi, ha'e vy ha'e ae oĩ 'rã raka'e rã peve.

[45]Ha'e rami vy yvyty gui ita omboia ramo e'ỹ oi ouvy va'e rexa va'ekue ma omboa'ypa 'rã: ferro guigua, overa va'e, yapo, prata ha'e ouro guigua ha'e javi. Ha'e rami xeruvixa, ndevy pe Nhanderuete yvate ete va'e oikuaa uka ra'e raka'eve rã oiko va'erã. Pova'e ae rexa ra'u va'ekue, ha'e mba'erã paa voi ha'e rami ae, oguerovia pyrã meme — he'i.

[46]Ha'e gui ma huvixave Nabucodonosor guenapy'ã re oĩ Daniel renonde, ngova yvy re omovaẽ reve. Ha'e vy ijayvu tembi'u ha'e heakuã porã va'e ixupe oguerua aguã re.

[47]Huvixave aipoe'i Daniel pe: — Anhetẽ ete peẽ kuery ruete ma tuuete ikuai va'e gui yvateve va'e, huvixave ikuai va'e

reis, e o revelador de mistérios, pois pudeste revelar este mistério.

ruvixa, oikuaa e'ỹ pyre kuaa ukaa guive, mba'eta aikuaa e'ỹ va'ekue reikuaa uka xevy — he'i.

[48] Então, o rei engrandeceu a Daniel, e lhe deu muitos e grandes presentes, e o pôs por governador de toda a província da Babilônia, como também o fez chefe supremo de todos os sábios da Babilônia.

[48]Ha'e ramo huvixave omboyvate Daniel. Ha'e vy ixupe ome'ẽ reta iporã ete va'e, omoĩ guive Babilônia katy'i rupi ikuai va'e ha'e javi re opena aguã, Babilônia py imba'ekuaa va'e kuery ha'e javi ruvixarã guive omoĩ.

[49] A pedido de Daniel, constituiu o rei a Sadraque, Mesaque e Abede-Nego sobre os negócios da província da Babilônia; Daniel, porém, permaneceu na corte do rei.

[49]Daniel ojerure rã huvixave irũ kuery omoĩ avi Babilônia py mba'emo ikuai va'e re opena aguã: Sadraque, Mesaque ha'e Abede-Nego hery va'e. Ha'e rã Daniel ma huvixave ro py ae oiko.

Daniel 3

Livrados os companheiros de Daniel da fornalha de fogo

[1] O rei Nabucodonosor fez uma imagem de ouro que tinha sessenta côvados de altura e seis de largura; levantou-a no campo de Dura, na província da Babilônia.

[2] Então, o rei Nabucodonosor mandou ajuntar os sátrapas, os prefeitos, os governadores, os juízes, os tesoureiros, os magistrados, os conselheiros e todos os oficiais das províncias, para que viessem à consagração da imagem que o rei Nabucodonosor tinha levantado.

[3] Então, se ajuntaram os sátrapas, os prefeitos, os governadores, os juízes, os tesoureiros, os magistrados, os conselheiros e todos os oficiais das províncias, para a consagração da imagem

Daniel 3

Daniel irũ kuery tata gui oo jepeague

[1]Huvixave Nabucodonosor ojapo uka peteĩ ta'angaa ouro guigua. Yvatea ma trinta metros, ha'e rã ipya ma mboapy metros. Ha'e va'e ma Dura nhuũndy py omopu'ã imo'amy, Babilônia katy'i.

[2]Ha'e gui huvixave Nabucodonosor omboaty ukapa huvixa kuery mboae, tetã ha'e estado re opena va'e, nhomboayvu va'ety, peráta re opena va'e, joe opena va'e, nhomongeta va'ety, ha'e openaa rupi guembiguai ikuai va'e ha'e javi, ha'e kuery ou vy huvixave Nabucodonosor ta'angaa omopu'ã uka va'ekue omboete ypy aguã.

[3]Ha'e ramo huvixa kuery ijatypa okuapy, tetã ha'e estado re opena va'e, nhomboayvu va'ety, peráta re opena va'e, joe opena va'e, nhomongeta va'ety, ha'e openaa rupi hembiguai ikuai va'e ha'e javi.

que o rei Nabucodonosor tinha levantado; e estavam em pé diante da imagem que Nabucodonosor tinha levantado.

Ha'e kuery ijatypa okuapy huvixave Nabucodonosor ta'angaa omopu'ã uka va'ekue omboete ypy aguã. Ha'e vy opu'ãmba okuapy ta'angaa Nabucodonosor omopu'ã uka va'ekue renonde rupi.

4 Nisto, o arauto apregoava em alta voz: Ordena-se a vós outros, ó povos, nações e homens de todas as línguas:

4Ha'e gui ma huvixa ayvu mombe'ua ijayvu atã vy aipoe'i: — Peẽ kuery pe ma po rami huvixa ojapo uka, heta va'e kuery, amboae yvy regua ha'e ayvu mboae py pendeayvu va'e ha'e javi pe:

5 no momento em que ouvirdes o som da trombeta, do pífaro, da harpa, da cítara, do saltério, da gaita de foles e de toda sorte de música, vos prostrareis e adorareis a imagem de ouro que o rei Nabucodonosor levantou.

5Mimby guaxu pendu vy, mimby, ixã reta va'e, mbaraka ixã irundy va'e, mbaraka, gaita ha'e opa marãgua mba'epu ombopua rã pendu vy ma pejero'apa 'rã pekuapy yvy re, ta'angaa ouro guigua huvixave Nabucodonosor omopu'ã uka va'ekue pemboete aguã.

6 Qualquer que se não prostrar e não a adorar será, no mesmo instante, lançado na fornalha de fogo ardente.

6Ha'e rã peteĩ va'e rei xapy'a rei ndojero'ai ha'e nomboetei va'e ma ha'e ramove omomboa 'rã tata rupa haku ratãvea py — he'i.

7 Portanto, quando todos os povos ouviram o som da trombeta, do pífaro, da harpa, da cítara, do saltério e de toda sorte de música, se prostraram os povos, nações e homens de todas as línguas e adoraram a imagem de ouro que o rei Nabucodonosor tinha levantado.

7Ha'e rami rã ha'e kuery ha'e javi ma mimby guaxu, mimby, ixã reta va'e, mbaraka ixã irundy va'e, mbaraka, gaita ha'e opa marãgua mba'epu ombopua rã oendu vy ojero'apa okuapy: heta va'e kuery, amboae yvy regua ha'e ayvu mboae py ijayvu va'e ha'e javive. Ha'e vy omboetepa okuapy ta'angaa ouro guigua huvixave Nabucodonosor omopu'ã uka va'ekue.

8 Ora, no mesmo instante, se chegaram alguns homens caldeus e acusaram os judeus;

8Ha'e rami jave amongue avakue caldeu regua ou vy ijayvu okuapy judeu kuery re.

9 disseram ao rei Nabucodonosor: Ó rei, vive eternamente!

10 Tu, ó rei, baixaste um decreto pelo qual todo homem que ouvisse o som da trombeta, do pífaro, da harpa, da cítara, do saltério, da gaita de foles e de toda sorte de música se prostraria e adoraria a imagem de ouro;

11 e qualquer que não se prostrasse e não adorasse seria lançado na fornalha de fogo ardente.

12 Há uns homens judeus, que tu constituíste sobre os negócios da província da Babilônia: Sadraque, Mesaque e Abede-Nego; estes homens, ó rei, não fizeram caso de ti, a teus deuses não servem, nem adoram a imagem de ouro que levantaste.

13 Então, Nabucodonosor, irado e furioso, mandou chamar Sadraque, Mesaque e Abede-Nego. E trouxeram a estes homens perante o rei.

14 Falou Nabucodonosor e lhes disse: É verdade, ó Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, que vós não servis a meus deuses, nem adorais a imagem de ouro que levantei?

15 Agora, pois, estai dispostos e, quando ouvirdes o som da trombeta, do pífaro, da cítara, da harpa, do saltério, da gaita de

9Ha'e vy huvixave Nabucodonosor pe aipoe'i okuapy: — Oreruvixave, tereikove riae!

10Ha'e gui oreruvixave, po rami ndeayvu va'ekue: avakue ha'e javive mimby guaxu oendu vy, mimby, ixã reta va'e, mbaraka ixã irundy va'e, mbaraka, gaita ha'e opa marãgua mba'epu ombopua rã oendu vy ojero'apa reve ta'angaa ouro guigua omboete aguã.

11Ha'e rã peteĩ va'e rei ndojero'ai ha'e nomboetei va'e ma omomboa 'rã tata rupa haku ratãvea py.

12Ha'e gui apy ikuai amongue avakue judeu regua Babilônia katy'i rupi ikuai va'e re opena va'erã remoĩ va'ekue. Ha'e va'e kuery ma Sadraque, Mesaque ha'e Abede-Nego. Oreruvixave, ha'e va'e avakue ma nanemboetei. Mba'eta ndojeroviai nderuete kuery rereko va'e re, nomboetei guive ta'angaa ouro guigua remopu'ã uka va'ekue — he'i okuapy.

13Ha'e rami Nabucodonosor oendu vy ivai ha'e ipoxy vaipa. Ha'e rami vy oenoĩ uka Sadraque, Mesaque ha'e Abede-Nego. Ha'e rã huvixave renonde oguerua.

14Ha'e ramo Nabucodonosor aipoe'i ha'e kuery pe: — Sadraque, Mesaque ha'e Abede-Nego, anhetẽ teve peẽ ndapejeroviai xeruete kuery re, neĩ napemboetei guive ta'angaa ouro guigua amopu'ã uka va'ekue?

15Ha'e gui aỹ ma pendu pota 'rãgue mimby guaxu, mimby, ixã reta va'e, mbaraka ixã irundy va'e, mbaraka, gaita ha'e opa

foles, prostrai-vos e adorai a imagem que fiz; porém, se não a adorardes, sereis, no mesmo instante, lançados na fornalha de fogo ardente. E quem é o deus que vos poderá livrar das minhas mãos?

marãgua mba'epu ombopua rã, pejero'a vy ta'angaa ajapo uka va'ekue pemboete aguã. Mba'eta napemboetei ramo ha'e ramove'i penemomboa 'rã tata rupa haku ratãvea py. Ha'e va'e rire mava'e tuuete 'rã tu pendereraa jepe xepo gui? — he'i.

[16] Responderam Sadraque, Mesaque e Abede-Nego ao rei: Ó Nabucodonosor, quanto a isto não necessitamos de te responder.

[16]Ha'e ramo Sadraque, Mesaque ha'e Abede-Nego ombovai huvixave pe: — Oreruvixa Nabucodonosor, ha'e nunga py ma ore kuery rombovai e'ỹ teĩ ha'eve.

[17] Se o nosso Deus, a quem servimos, quer livrar-nos, ele nos livrará da fornalha de fogo ardente e das tuas mãos, ó rei.

[17]Mba'eta oreruete ixupe roikoa va'e ma tata rupa gui orereraa jepe kuaa va'e, ndepo gui guive.

[18] Se não, fica sabendo, ó rei, que não serviremos a teus deuses, nem adoraremos a imagem de ouro que levantaste.

[18]Ha'e rami e'ỹ teĩ oreruvixave, eikuaa pota ke pova'e re: Ore ma nderuete kuery pe ndoroikoi 'rã, noromboetei 'rã guive ta'angaa ouro guigua remopu'ã uka va'ekue — he'i.

[19] Então, Nabucodonosor se encheu de fúria e, transtornado o aspecto do seu rosto contra Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, ordenou que se acendesse a fornalha sete vezes mais do que se costumava.

[19]Ha'e ramo Nabucodonosor ipoxy vaipa vy Sadraque, Mesaque ha'e Abede-Nego pe hova vaikuepa. Ha'e rami vy tata rupa py omoendy jepiaty áryve sete-kue omoendy ukave vy

[20] Ordenou aos homens mais poderosos que estavam no seu exército que atassem a Sadraque, Mesaque e Abede-Nego e os lançassem na fornalha de fogo ardente.

[20]ijayvu oxondaro kuery imbaraeteve va'e pe ojokuapa aguã Sadraque, Mesaque ha'e Abede-Nego, ha'e gui tata rupa haku ratãvea py omombopa aguã.

[21] Então, estes homens foram atados com os seus mantos, suas túnicas e chapéus e suas outras roupas e foram lançados na fornalha sobremaneira acesa.

[21]Ha'e ramo ha'e kuery ijao puku, kamixa, xapeo ha'e ijao mboae reve-reve ojokuapa vy omombo tata mbyte py.

[22] Porque a palavra do rei era urgente e a fornalha estava sobremaneira acesa, as chamas do fogo mataram os homens que

[22]Huvixave ojapo uka vyvoi, ha'e tata kua py hendy guaxu oiny ramo hendy vuku

lançaram de cima para dentro a Sadraque, Mesaque e Abede-Nego.

23 Estes três homens, Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, caíram atados dentro da fornalha sobremaneira acesa.

24 Então, o rei Nabucodonosor se espantou, e se levantou depressa, e disse aos seus conselheiros: Não lançamos nós três homens atados dentro do fogo? Responderam ao rei: É verdade, ó rei.

25 Tornou ele e disse: Eu, porém, vejo quatro homens soltos, que andam passeando dentro do fogo, sem nenhum dano; e o aspecto do quarto é semelhante a um filho dos deuses.

26 Então, se chegou Nabucodonosor à porta da fornalha sobremaneira acesa, falou e disse: Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, servos do Deus Altíssimo, saí e vinde! Então, Sadraque, Mesaque e Abede-Nego saíram do meio do fogo.

27 Ajuntaram-se os sátrapas, os prefeitos, os governadores e conselheiros do rei e viram que o fogo não teve poder algum sobre os corpos destes homens; nem foram chamuscados os cabelos da sua cabeça, nem os seus mantos se mudaram, nem cheiro de fogo passara sobre eles.

va'e ojukapa avakue Sadraque, Mesaque ha'e Abede-Nego momboa kuery.

23Ha'e rã mboapy avakue Sadraque, Mesaque ha'e Abede-Nego ma ojokuapaa ague reve meme ho'apa tata mbyte py.

24Ha'e gui ma huvixave Nabucodonosor oma'ẽ vy onhemondyi, ha'e opu'ã pojava ovy vy aipoe'i ojeupegua nhomongeta va'ety kuery pe: — Mboapy avakue e'ỹ ri ty'y ojokua pyre tata py nhamombo va'ekue? Ombovai okuapy huvixave pe: — Anhetẽ ma oreruvixa — he'i.

25Ha'e gui ijayvuve ju vy aipoe'i: — Mba'exa tu ha'vy irundy avakue aexa ojokua pyre e'ỹ tata mbyte rupi oguata okuapy rã, mba'eve py ikuai axy e'ỹ re. Irundya ma tuuete kuery ra'y rami ojekuaa — he'i.

26Nabucodonosor onhembojave ovy tata rupa py hendy oiny va'e rokẽ katyve'i. Ha'e vy ojapukai vy aipoe'i: — Sadraque, Mesaque ha'e Abede-Nego, tuuete yvateve va'e rembiguai kuery, peẽ ke upe gui, peju! — he'i. Ha'e ramo Sadraque, Mesaque ha'e Abede-Nego ma tata mbyte gui oẽmba jogueruvy.

27Ha'e ramo ikuaia py ono'õmba okuapy huvixa mboae kuery, tetã ha'e estado re opena va'e, ha'e huvixave pegua nhomongeta va'ety kuery. Ha'e kuery oexa okuapy rã mboapy avakue re mba'eve py tata ndojapo vai ra'e, hi'a inhakã áry ndoverei, oao oguereko va'e amboae rami ndopytai, neĩ tata pixe noĩ ra'e ha'e kuery re.

[28] Falou Nabucodonosor e disse: Bendito seja o Deus de Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, que enviou o seu anjo e livrou os seus servos, que confiaram nele, pois não quiseram cumprir a palavra do rei, preferindo entregar o seu corpo, a servirem e adorarem a qualquer outro deus, senão ao seu Deus.

[29] Portanto, faço um decreto pelo qual todo povo, nação e língua que disser blasfêmia contra o Deus de Sadraque, Mesaque e Abede-Nego seja despedaçado, e as suas casas sejam feitas em monturo; porque não há outro deus que possa livrar como este.

[30] Então, o rei fez prosperar a Sadraque, Mesaque e Abede-Nego na província da Babilônia.

Daniel 4

A loucura de Nabucodonosor

[1] O rei Nabucodonosor a todos os povos, nações e homens de todas as línguas, que habitam em toda a terra: Paz vos seja multiplicada!

[2] Pareceu-me bem fazer conhecidos os sinais e maravilhas que Deus, o Altíssimo, tem feito para comigo.

[3] Quão grandes são os seus sinais, e quão poderosas, as suas maravilhas! O seu reino é reino sempiterno, e o seu domínio, de geração em geração.

[28]Ha'e rami rã Nabucodonosor ijayvu vy aipoe'i: — Ta'ima'endu'a porãa Sadraque, Mesaque ha'e Abede-Nego ruete re, mba'eta ojeupegua anjo ombou vy ogueraa jepe guembiguai kuery. Ha'e kuery ma hexe ojerovia vy huvixave ayvu rupi e'ỹ ikuai. Amboae ramigua tuuete re ojerovia ha'e omboete 'rãgue py omboaxa guete, nguuete pe anho ikuai vy.

[29]Ha'e nunga rupi xee ma po rami ajapo uka: Xapy'a rei heta va'e kuery regua, amboae regua ha'e ayvu mboae py ijayvu va'e ma Sadraque, Mesaque ha'e Abede-Nego ruete re ijayvu vai ramo ojayapaa 'rã, hoo ombovaipaa 'rã guive. Mba'eta tuuete mboae jipoi kova'e rami nhandereraa jepe va'erã — he'i.

[30]Ha'e rami vy Babilônia yvy re huvixave omoingo porã Sadraque, Mesaque ha'e Abede-Nego.

Daniel 4

Huvixa Nabucodonosor na'inhakã porãvei ranhe oikovyague re ijayvua

[1]Ha'e gui huvixave Nabucodonosor oayvu omondouka yvy regua kuery ha'e javive pe, amboae regua ha'e ayvu mboae py ijayvu va'e yvy jave re ikuai va'e pe. Ha'e vy aipoe'i: “Toĩ pendekuai porã ete aguã!

[2]Peẽ kuery pe xee amombe'uxe hexa pyrã ha'e iporã ete va'e Nhanderuete yvate ete va'e xere ojapo va'ekue.

[3]Mba'eta ixuguigua hexa pyrã ha'e oexa uka va'e ma tuvixa ete. Nhomondyipaarã omoingo va'e py oexa uka ipo'akaa.

Ipo'akaa ma opa va'erã e'ỹ, openaa voi raka'e rã peve guarã.

4 Eu, Nabucodonosor, estava tranqüilo em minha casa e feliz no meu palácio.

4“Ha'e gui xee Nabucodonosor ma xero py aiko porã va'ekue, xevygua opy avy'a aikovy va'ekue.

5 Tive um sonho, que me espantou; e, quando estava no meu leito, os pensamentos e as visões da minha cabeça me turbaram.

5Ha'e gui ma peteĩ aexa ra'u va'e xemondyi. Xerupa rupi xetui jave apẽxaa ha'e xeke rupi aexa va'e xembopy'a eta rei.

6 Por isso, expedi um decreto, pelo qual fossem introduzidos à minha presença todos os sábios da Babilônia, para que me fizessem saber a interpretação do sonho.

6Ha'e rami vy aenoĩ ukapa imba'ekuaa va'e Babilônia py ikuai va'e ha'e javi, xevy pe omombe'u aguã aexa ra'u va'ekue mba'erã paa.

7 Então, entraram os magos, os encantadores, os caldeus e os feiticeiros, e lhes contei o sonho; mas não me fizeram saber a sua interpretação.

7Ha'e ramo oike okuapy imba'ekuaa va'e kuery, hexa pyrã apoa, caldeu ha'e imba'evyky va'e kuery ha'e javi. Ha'e kuery pe amombe'u aexa ra'u va'ekue, va'eri ha'e kuery ma nomombe'u kuaai mba'erã paa.

8 Por fim, se me apresentou Daniel, cujo nome é Beltessazar, segundo o nome do meu deus, e no qual há o espírito dos deuses santos; e eu lhe contei o sonho, dizendo:

8Opaa py ma ou Daniel. Ha'e va'e ma Beltessazar hery va'e xeruete rery rupi ae. Ha'e rã ha'e va'e re ma oĩ Nhanderuete iky'a e'ỹ va'e Nhe'ẽ. Ha'e ramo ixupe aexa ra'u va'ekue amombe'u vy aipoa'e:

9 Beltessazar, chefe dos magos, eu sei que há em ti o espírito dos deuses santos, e nenhum mistério te é difícil; eis as visões do sonho que eu tive; dize-me a sua interpretação.

9‘Beltessazar, imba'ekuaa va'e kuery ruvixa, xee ma aikuaa ndere oĩa Nhanderuete iky'a e'ỹ va'e Nhe'ẽ. Ha'e nunga rupi oikuaa e'ỹ pyre teĩ ndevy pe ndaxyi 'rã. Po rami ma xeke rupi aexa ra'u va'ekue. Emombe'u ke mba'erã paa.

10 Eram assim as visões da minha cabeça quando eu estava no meu leito: eu estava olhando e vi uma árvore no meio da terra, cuja altura era grande;

10Xerupa rupi xetui vy xeke rupi aexa va'ekue ma po rami: Xee ama'ẽ vy peteĩ aexa yvy mbyte yvyra hi'aĩ va'e, yvate ete va'e.

[11] crescia a árvore e se tornava forte, de maneira que a sua altura chegava até ao céu; e era vista até aos confins da terra.

[12] A sua folhagem era formosa, e o seu fruto, abundante, e havia nela sustento para todos; debaixo dela os animais do campo achavam sombra, e as aves do céu faziam morada nos seus ramos, e todos os seres viventes se mantinham dela.

[13] No meu sonho, quando eu estava no meu leito, vi um vigilante, um santo, que descia do céu,

[14] clamando fortemente e dizendo: Derribai a árvore, cortai-lhe os ramos, derriçai-lhe as folhas, espalhai o seu fruto; afugentem-se os animais de debaixo dela e as aves, dos seus ramos.

[15] Mas a cepa, com as raízes, deixai na terra, atada com cadeias de ferro e de bronze, na erva do campo. Seja ela molhada do orvalho do céu, e a sua porção seja, com os animais, a erva da terra.

[16] Mude-se-lhe o coração, para que não seja mais coração de homem, e lhe seja dado coração de animal; e passem sobre ela sete tempos.

[17] Esta sentença é por decreto dos vigilantes, e esta ordem, por mandado dos santos; a fim de que conheçam os viventes que o Altíssimo tem domínio sobre o reino dos homens; e o dá a quem quer e até ao mais humilde dos homens constitui sobre eles.

[11]Ha'e va'e yvyra ma yvateve ha'e imbaraeteve ovy, yva re ovaẽ peve. Yvy apy rupi gui voi oexaa.

[12]Hogue ma iporã, hi'a reta guive. Hexe oĩ opa marãgua rembi'urã. Hi'yvypy rupi ma mymba nhuũndy rupigua ojou kuaray'ã. Hakã re ma guyra oveve va'e onhemboaity okuapy. Hexe ma temimoingo kuery ha'e javi okaru.

[13]Xerupa rupi xetui vy aexa ra'u va'e py ma peteĩ ju aexa mba'emo rarõa iky'a e'ỹ va'e. Ha'e va'e ma oguejy ouvy yva gui.

[14]Ijayvu atã ete vy aipoe'i: “Peake'o ke yvyra, hakã pejayapa guive. Pemboipa hogue, hi'a voi pemombopa. Pemondyipa mymba iguy gui, ha'e rã hakã gui ma pemondyi imondovy guyra kuery.

[15]Ha'e rã hapytakue ma yvy re topyta hapo reve. Pejokua ke ferro ha'e overa va'e guigua corrente py, nhuũndy mbyte oĩa py ae. Yxapy yva guigua tomoakỹ, ha'e mymba ikuai va'e rami tokaru oikovy jai rogue yvy re ikuai va'e re.

[16]Amboae rami ta'ikuraxõ, avakue regua kuraxõ oĩ ve'ỹ aguã rami. Ha'e rami 'rãgue py ixupe tome'ẽa kuraxõ mymba regua. Ha'e nunga toĩ hexe sete ma'etỹ oaxa peve”, he'i.

[17]Ha'e rami ae mba'emo rarõa kuery ijayvuague, iky'a e'ỹ va'e kuery oayvu omondouka va'ekue, ha'e ramo okuave va'e ha'e javi oikuaa aguã avakue ipo'aka va'e gui Yvate ete va'e ipo'akapave va'ea. Ha'e rami vy ombopo'akaxe va'e rei 'rã

ombopo'aka, avakue regua yvyĩ'igueve teĩ omoĩ 'rã pavẽ re openа aguã.

[18] Isto vi eu, rei Nabucodonosor, em sonhos. Tu, pois, ó Beltessazar, dize a interpretação, porquanto todos os sábios do meu reino não me puderam fazer saber a interpretação, mas tu podes; pois há em ti o espírito dos deuses santos.

[18]Ha'e nunga ma xee huvixave Nabucodonosor aexa ra'u va'ekue. Ha'e gui ndee Beltessazar, emombe'u ke mba'erã paa, mba'eta imba'ekuaa va'e kuery apenaa rupi ikuai va'e ha'e javi nomombe'u kuaai. Ha'e rã ndee ma remombe'u kuaa 'rã, mba'eta ndere oĩ Nhanderuete iky'a e'ỹ va'e Nhe'ẽ', ha'e.

[19] Então, Daniel, cujo nome era Beltessazar, esteve atônito por algum tempo, e os seus pensamentos o turbavam. Então, lhe falou o rei e disse: Beltessazar, não te perturbe o sonho, nem a sua interpretação. Respondeu Beltessazar e disse: SENHOR meu, o sonho seja contra os que te têm ódio, e a sua interpretação, para os teus inimigos.

[19]“Ha'e ramo Daniel Beltessazar hery avi va'e onhemondyi rei reve opyta are ranhe, opẽxa ha'e ipy'a eta reia py. Ha'e rami rã xee huvixave teĩgue ju xeayvu vy aipoa'e ixupe: ‘Beltessazar, ndepy'a eta rei eme aexa ra'uague gui, neĩ mba'erã paa re voi’, ha'e. “Ha'e ramo Beltessazar ombovai vy aipoe'i: ‘Xeruvixa, rexa ra'uague ma ndere ija'e e'ỹ va'e kuery re oiko va'e rire, mba'erã paa voi oiko va'e rire nderovaigua kuery re anho.

[20] A árvore que viste, que cresceu e se tornou forte, cuja altura chegou até ao céu, e que foi vista por toda a terra,

[20]Ha'e gui yvyra rexa va'ekue ma yvateve ha'e imbaraeteve ovy yva re peve, yvy jave gui oexaa guive.

[21] cuja folhagem era formosa, e o seu fruto, abundante, e em que para todos havia sustento, debaixo da qual os animais do campo achavam sombra, e em cujos ramos as aves do céu faziam morada,

[21]Hogue porã, hi'a reta guive pavẽ ho'u va'erã va'e re. Iguy py ma mymba nhuũndy rupigua ojou kuaray'ã, ha'e hakã re ma guyra oveve va'e onhemboaity okuapy.

[22] és tu, ó rei, que cresceste e vieste a ser forte; a tua grandeza cresceu e chega até ao céu, e o teu domínio, até à extremidade da terra.

[22]Ha'e va'e yvyra ma ndee ae, xeruvixa. Mba'eta ndeyvateve reovy, nembaraete guive. Ndeporiau e'ỹa ma yva re peve ojekuaave ovy, ndepo'akapaa yvy apy re peve oendua.

[23] Quanto ao que viu o rei, um vigilante, um santo, que descia do céu e que dizia: Cortai a árvore e destruí-a, mas a cepa com as raízes deixai na terra, atada com cadeias de ferro e de bronze, na erva do campo; seja ela molhada do orvalho do céu, e a sua porção seja com os animais do campo, até que passem sobre ela sete tempos,

[24] esta é a interpretação, ó rei, e este é o decreto do Altíssimo, que virá contra o rei, meu senhor:

[25] serás expulso de entre os homens, e a tua morada será com os animais do campo, e dar-te-ão a comer ervas como aos bois, e serás molhado do orvalho do céu; e passar-se-ão sete tempos por cima de ti, até que conheças que o Altíssimo tem domínio sobre o reino dos homens e o dá a quem quer.

[26] Quanto ao que foi dito, que se deixasse a cepa da árvore com as suas raízes, o teu reino tornará a ser teu, depois que tiveres conhecido que o céu domina.

[27] Portanto, ó rei, aceita o meu conselho e põe termo, pela justiça, em teus pecados e em tuas iniqüidades, usando de misericórdia para com os pobres; e talvez se prolongue a tua tranqüilidade.

[28] Todas estas coisas sobrevieram ao rei Nabucodonosor.

[23]Ha'e gui ndee xeruvixa rexa avi mba'emo rarõa iky'a e'ỹ va'e yva gui oguejy ouvy rã. Ha'e va'e aipoe'i: “Peake'o ke yvyra, pembovaipa ete. Ha'e rã hapytakue ma yvy re topyta hapo reve, nhuũndy mbyte oĩa py ae topyta ferro ha'e overa va'e guigua corrente py pejokua reve. Yxapy yva guigua tomoakỹ, ha'e tokaru oikovy mymba nhuũndy rupi ikuai va'e okarua rami, sete ma'etỹ oaxa peve”, he'i.

[24]Xeruvixa, po rami ma mba'erã paa, pova'e ma Yvate ete va'e oikuaa uka va'ekue. Ha'e nunga ma ndere ae 'rã ou, xeruvixa.

[25]Mba'eta nemoxẽa 'rã avakue ikuaia gui. Ha'e ramo mymba nhuũndy rupi ikuai va'e mbyte ju 'rã nderekoa. Ndevygua ma nhuũ vaka ho'ua rami re'u reiny aguã. Neakỹ 'rã yxapy yva guigua py. Ha'e nunga ma sete ma'etỹ re oiko 'rã ndere, avakue ipo'aka va'e gui Yvate ete va'e ipo'akapave va'ea reikuaa peve, mba'eta ombopo'akaxe va'e rei ombopo'aka 'rã.

[26]Ha'e gui “Hapytakue peja 'rã hapo reve”, he'ia ma ha'ekue rami ae nembopo'aka ju aguã re ijayvu vy, Yva pygua ipo'akapave va'ea reikuaa ma rire.

[27]Ha'e nunga rupi xeruvixa, ejapyxaka ke xeayvu re, ha'e teko porã rupi vy ejepe'a rejejavyva ha'e ndereko vaia gui, iporiaukue'i remboaxya rupi ju reiko aguã. Ha'e rami ri reiko vy reiko porã pukuve 'rã’, he'i Daniel xevy.

[28]“Ha'e gui ma ha'e nunga ha'e javi oiko xee huvixave Nabucodonosor re.

29 Ao cabo de doze meses, passeando sobre o palácio real da cidade de Babilônia,
30 falou o rei e disse: Não é esta a grande Babilônia que eu edifiquei para a casa real, com o meu grandioso poder e para glória da minha majestade?

31 Falava ainda o rei quando desceu uma voz do céu: A ti se diz, ó rei Nabucodonosor: Já passou de ti o reino.

32 Serás expulso de entre os homens, e a tua morada será com os animais do campo; e far-te-ão comer ervas como os bois, e passar-se-ão sete tempos por cima de ti, até que aprendas que o Altíssimo tem domínio sobre o reino dos homens e o dá a quem quer.

33 No mesmo instante, se cumpriu a palavra sobre Nabucodonosor; e foi expulso de entre os homens e passou a comer erva como os bois, o seu corpo foi molhado do orvalho do céu, até que lhe cresceram os cabelos como as penas da águia, e as suas unhas, como as das aves.
34 Mas ao fim daqueles dias, eu, Nabucodonosor, levantei os olhos ao céu, tornou-me a vir o entendimento, e eu bendisse o Altíssimo, e louvei, e glorifiquei ao que vive para sempre, cujo domínio é sempiterno, e cujo reino é de geração em geração.
35 Todos os moradores da terra são por ele reputados em nada; e, segundo a sua vontade, ele opera com o exército do céu

29Doze jaxy opaa py xee huvixave xero Babilônia tetã py oĩ va'e py aĩ jave
30xeayvu vy aipoa'e: ‘Kova'e Babilônia tetã tuvixa va'e e'ỹ teve xerekoarã ajapo va'ekue, xepo'akaa ha'e xeyvate etea aexa uka aguã?’ he'i.
31Ha'e rami xee huvixave xeayvu teri reve yva gui oguejy peteĩ ayvu aipoe'i va'e: ‘Huvixave Nabucodonosor, ndevy aipo'ea: Ndegui oaxa ma ndepo'aka reinyague.
32Ha'e rami vy nemoxẽa 'rã avakue ikuaia gui, ha'e mymba nhuũndy rupi ikuai va'e reve ju 'rã reiko. Ndere omoĩa 'rã vaka rami nhuũ re'u aguã. Ha'e nunga ma sete ma'etỹ re oiko 'rã ndere, reikuaa peve avakue ipo'aka va'e gui Yvate ete va'e ipo'akapave va'ea, mba'eta ombopo'akaxe va'e pe rei ombopo'aka 'rã’, he'i.
33Ha'e ramove ojeupity xee Nabucodonosor regua ayvu. Ha'e rami vy xemoxẽa avakue ikuaia gui. Ha'e ramo vaka rami ha'u aikovy nhuũ. Xerete ma yxapy yva guigua py inhakỹ. Xe'a ma taguato rague rami ipuku, ha'e rã xepoapẽ ma guyra poapẽ rami opyta.
34“Ha'e va'e ára opaa py ma xee Nabucodonosor yva re ama'ẽ ramo oĩ ju xe'arandua. Ha'e vy Yvate ete va'e re xema'endu'a porã, arovy'a guive raka'e rã peve oikove va'erã, mba'eta ha'e va'e openaa ma opa va'erã e'ỹ, ipo'akaa ma raka'e rã peve guarã.
35Ixupe rã yvy re ikuai va'e ha'e javi ma mba'everã ndovarei. Ha'e oipotaa rami ae 'rã opena oxondaro kuery yva re ikuai va'e

e os moradores da terra; não há quem lhe possa deter a mão, nem lhe dizer: Que fazes?

36 Tão logo me tornou a vir o entendimento, também, para a dignidade do meu reino, tornou-me a vir a minha majestade e o meu resplendor; buscaram-me os meus conselheiros e os meus grandes; fui restabelecido no meu reino, e a mim se me ajuntou extraordinária grandeza.

37 Agora, pois, eu, Nabucodonosor, louvo, exalço e glorifico ao Rei do céu, porque todas as suas obras são verdadeiras, e os seus caminhos, justos, e pode humilhar aos que andam na soberba.

Daniel 5

A escritura na parede

1 O rei Belsazar deu um grande banquete a mil dos seus grandes e bebeu vinho na presença dos mil.

2 Enquanto Belsazar bebia e apreciava o vinho, mandou trazer os utensílios de ouro e de prata que Nabucodonosor, seu pai, tirara do templo, que estava em Jerusalém, para que neles bebessem o rei e os seus grandes, as suas mulheres e concubinas.

3 Então, trouxeram os utensílios de ouro, que foram tirados do templo da Casa de Deus que estava em Jerusalém, e beberam neles o rei, os seus grandes e as suas mulheres e concubinas.

re, yvy regua kuery re guive. Avave rei jipoi hexe opo omoĩ va'erã, neĩ ixupe ‘Mba'e tu rejapo?’ he'i va'erã.

36Ha'e gui xe'arandua ou jevy ramove ou avi huvixa rami apena ju aguã, apenaague ha'e javi re. Xeyvatea ha'e xeporãa voi ou xere pavẽ oikuaa aguã rami. Xevygua nhomongetaaty kuery ha'e huvixa kuery xea py oupa ju okuapy. Ha'e rami py xemoĩa ju huvixave aĩ aguã. Ha'e vy xeyvateve ete.

37Ha'e gui aỹ ma xee Nabucodonosor arovy'a ha'e ambojerovia Huvixave yva pygua. Mba'eta ha'e va'e mba'emo ojapo va'e ma anhetẽ meme, oikoa voi ha'evea rami meme. Omo'yvyĩ'i kuaa avi 'rã onhemboyvate va'ekue”, he'i.

Daniel 5

Oo mbotya re ipara va'e ojekuaa ague

1Ha'e gui huvixave Belsazar ojapo peteĩ ngaru tuvixa va'e mil huvixa kuery pe. Ha'e vy mil va'e oexaa py oy'u oiny vinho.

2Belsazar vinho oy'uxea rupi oy'u tema oiny vy ima'endu'a mba'emo ryru ouro ha'e prata guigua Jerusalém py templo oĩague gui tuu Nabucodonosor ogueru va'ekue re. Ha'e va'e ma ogueru ruka huvixave ha'e hexeve huvixa kuery ikuai va'e ha'e va'e py oy'u okuapy aguã, ta'yxy ha'e ta'yxy jevy kuery reve.

3Ha'e ramo oguerua mba'emo ryru ouro guigua Nhanderuete pegua oo Jerusalém py oĩague gui ogueru pyre. Ha'e va'e py ma huvixave ha'e hexeve huvixa ikuai va'e

oy'u okuapy, ta'yxy ha'e ta'yxy jevy kuery reve.

[4] Beberam o vinho e deram louvores aos deuses de ouro, de prata, de bronze, de ferro, de madeira e de pedra.

[4]Vinho oy'u reve omboete okuapy nguuete kuery ouro guigua, prata, overa va'e, ferro, yvyra ha'e ita guigua rive.

[5] No mesmo instante, apareceram uns dedos de mão de homem e escreviam, defronte do candeeiro, na caiadura da parede do palácio real; e o rei via os dedos que estavam escrevendo.

[5]Ha'e ramove peteĩ ojekuaa ava po. Ha'e va'e ma huvixave ro mbotya xiĩa re ombopara oiny tataendy rexei. Ha'e rã huvixa oexa oiny ipo ombopara va'e.

[6] Então, se mudou o semblante do rei, e os seus pensamentos o turbaram; as juntas dos seus lombos se relaxaram, e os seus joelhos batiam um no outro.

[6]Ha'e ramo huvixave ndaekorãvei vy onhemondyi rova vyvoi. Ijaxi'y oku'ea, henapy'ã voi onhembotapa rei joe.

[7] O rei ordenou, em voz alta, que se introduzissem os encantadores, os caldeus e os feiticeiros; falou o rei e disse aos sábios da Babilônia: Qualquer que ler esta escritura e me declarar a sua interpretação será vestido de púrpura, trará uma cadeia de ouro ao pescoço e será o terceiro no meu reino.

[7]Ha'e gui huvixave ojapukai reve ijayvu oguerupaa aguã hexa pyrã apoa kuery, caldeu ha'e imba'evyky va'e kuery. Oguerua rã huvixave aipoe'i Babilônia pygua imba'ekuaa va'e kuery pe: — Peteĩ va'e rei kova'e ipara ogueroayvu ha'e mba'erã paa xevy omombe'u porã va'e ma amonhemonde 'rã púrpura py, ha'e ijaju'y reguarã oguerua 'rã mbo'y ouro guigua. Ha'e gui xee reve mboapya 'rã oĩ apenaa re ipo'akaa py — he'i.

[8] Então, entraram todos os sábios do rei; mas não puderam ler a escritura, nem fazer saber ao rei a sua interpretação.

[8]Ha'e ramo huvixave pegua imba'ekuaa va'e kuery oike va'ekue ndogueroayvu kuaai, neĩ mba'erã paa nomombe'u kuaai guive huvixave pe.

[9] Com isto, se perturbou muito o rei Belsazar, e mudou-se-lhe o semblante; e os seus grandes estavam sobressaltados.

[9]Ha'e ramo huvixave Belsazar onhemondyi ete vy hova mboaepa vaipa. Hexeve huvixa kuery ikuai va'e voi onhemondyipa okuapy.

[10] A rainha-mãe, por causa do que havia acontecido ao rei e aos seus grandes,

[10]Ha'e gui ma huvixave ha'e hexeve ikuai va'e re mba'emo oiko rã ixy oendu vy oike

entrou na casa do banquete e disse: Ó rei, vive eternamente! Não te turbem os teus pensamentos, nem se mude o teu semblante.

[11] Há no teu reino um homem que tem o espírito dos deuses santos; nos dias de teu pai, se achou nele luz, e inteligência, e sabedoria como a sabedoria dos deuses; teu pai, o rei Nabucodonosor, sim, teu pai, ó rei, o constituiu chefe dos magos, dos encantadores, dos caldeus e dos feiticeiros,

[12] porquanto espírito excelente, conhecimento e inteligência, interpretação de sonhos, declaração de enigmas e solução de casos difíceis se acharam neste Daniel, a quem o rei pusera o nome de Beltessazar; chame-se, pois, a Daniel, e ele dará a interpretação.

[13] Então, Daniel foi introduzido à presença do rei. Falou o rei e disse a Daniel: És tu aquele Daniel, dos cativos de Judá, que o rei, meu pai, trouxe de Judá?

[14] Tenho ouvido dizer a teu respeito que o espírito dos deuses está em ti, e que em ti se acham luz, inteligência e excelente sabedoria.

[15] Acabam de ser introduzidos à minha presença os sábios e os encantadores, para lerem esta escritura e me fazerem saber a

avi okaruaty py. Ha'e vy aipoe'i: — Xeruvixa, tereikove riae! Ndepy'a eta rei eme, nderova mboae rei eme guive.

[11]Mba'eta repenaa re ma oiko peteĩ ava. Hexe ma oĩ Nhanderuete iky'a e'ỹ va'e Nhe'ẽ. Nderu oĩ jave py ma roikuaa hexe oĩa mba'emo oikuaa aguã, ha'e hi'arandu ha'e imba'ekuaa nguuete 'arandua rupi. Ha'e nunga rupi nderu rãgue'i huvixave Nabucodonosor oĩ jave omoĩa imba'ekuaa va'e kuery ruvixarã, hexa pyrã apoa kuery, caldeu ha'e imba'evyky va'e kuery ha'e javi ruvixarã guive.

[12]Mba'eta Daniel re nhe'ẽ oĩ va'e ma omo'arandu porã 'rã mba'emo oikuaa aguã, oexa ra'u pyre omombe'u aguã, ha'e oikuaa e'ỹ pyre haxyve va'e teĩ oikuaa uka aguã. Ha'e va'e reryrã nderu rãgue'i omoĩ va'ekue ma Beltessazar. Ha'e nunga rupi enoĩ uka Daniel. Ha'e ramo ndevy pe omombe'u 'rã mba'erã paa — he'i.

[13]Ha'e ramo huvixave renonde omoingea Daniel. Huvixa ijayvu vy aipoe'i Daniel pe: — Ndee pa Daniel, Judá pygua escravo-rã xeru rãgue'i huvixave oĩ jave Judá gui ndereru va'ekue?

[14]Ha'e gui xee aendu omombe'ua rã ndere Nhanderuete Nhe'ẽ oĩa, mba'emo reikuaa aguã, ne'arandu ha'e nemba'ekuaa ete aguã guive.

[15]Ange'i xerenonde ogueroikea imba'ekuaa va'e ha'e hexa pyrã apoa kuery, kova'e ipara va'e ha'e kuery ogueroayvu vy xevy pe omombe'u aguã

sua interpretação; mas não puderam dar a interpretação destas palavras.

mba'erã paa. Ha'e rami teĩ ha'e kuery ma kova'e ayvu mba'erã paa nomombe'u kuaai.

[16] Eu, porém, tenho ouvido dizer de ti que podes dar interpretações e solucionar casos difíceis; agora, se puderes ler esta escritura e fazer-me saber a sua interpretação, serás vestido de púrpura, terás cadeia de ouro ao pescoço e serás o terceiro no meu reino.

[16]Ha'e rã ndere ima'endu'aa rã xee aendu remombe'u kuaa va'ea mba'erã paa, ha'e mba'emo haxyve va'e teĩ remombe'u porãve va'ea. Aỹ ma, xapy'a rei kova'e ipara va'e reroayvu vy mba'erã paa xevy remombe'u ramo nemonhemondea 'rã púrpura py, rereko 'rã mbo'y ouro guigua ndeaju'y re, ha'e xee rire mboapya 'rã reĩ apenaa re ndepo'akaa py — he'i.

[17] Então, respondeu Daniel e disse na presença do rei: Os teus presentes fiquem contigo, e dá os teus prêmios a outrem; todavia, lerei ao rei a escritura e lhe farei saber a interpretação.

[17]Ha'e rami rã Daniel ombovai vy aipoe'i huvixave renonde: — Mba'emo reme'ẽ aguã ndeayvuague ma ndereve ae topyta, e'ỹ vy eme'ẽ amboae pe. Ha'e rami avi ndevy pe xee aroayvu 'rã ipara va'e, mba'erã paa amombe'u 'rã guive.

[18] Ó rei! Deus, o Altíssimo, deu a Nabucodonosor, teu pai, o reino e grandeza, glória e majestade.

[18]Xeruvixa, ne'exa! Nderu rãgue'i Nabucodonosor pe Nhanderuete yvate ete va'e ome'ẽ va'ekue huvixave oĩ aguã, ipo'aka, iporã ha'e yvate aguã guive.

[19] Por causa da grandeza que lhe deu, povos, nações e homens de todas as línguas tremiam e temiam diante dele; matava a quem queria e a quem queria deixava com vida; a quem queria exaltava e a quem queria abatia.

[19]Ipo'aka aguã ome'ẽ rire ma henonde heta regua, amboae yvy regua ha'e ayvu mboae py ijayvu va'e kuery oryryi reve ojererokyjepa okuapy. Mba'eta ojukaxe va'e rei ojuka raka'e, ha'e rã omoingovexe va'e ma omoingove. Omboyvate omboyvatexe va'e, ha'e rã omo'yvyĩ'ixe va'e ma omo'yvyĩ'i raka'e.

[20] Quando, porém, o seu coração se elevou, e o seu espírito se tornou soberbo e arrogante, foi derribado do seu trono real, e passou dele a sua glória.

[20]Ha'e rami avi opy'a py onhemboyvate ete, onhe'ẽ py guive ndoikuaa potavei ha'e ojejou porãve rive. Ha'e rami rã oipe'aa raka'e huvixave oĩa gui, ixupe oaxapa guive mba'emo oguerovy'aague.

[21] Foi expulso dentre os filhos dos homens, o seu coração foi feito semelhante ao dos animais, e a sua morada foi com os jumentos monteses; deram-lhe a comer erva como aos bois, e do orvalho do céu foi molhado o seu corpo, até que conheceu que Deus, o Altíssimo, tem domínio sobre o reino dos homens e a quem quer constitui sobre ele.

[22] Tu, Belsazar, que és seu filho, não humilhaste o teu coração, ainda que sabias tudo isto.

[23] E te levantaste contra o SENHOR do céu, pois foram trazidos os utensílios da casa dele perante ti, e tu, e os teus grandes, e as tuas mulheres, e as tuas concubinas bebestes vinho neles; além disso, deste louvores aos deuses de prata, de ouro, de bronze, de ferro, de madeira e de pedra, que não vêem, não ouvem, nem sabem; mas a Deus, em cuja mão está a tua vida e todos os teus caminhos, a ele não glorificaste.

[24] Então, da parte dele foi enviada aquela mão que traçou esta escritura.

[25] Esta, pois, é a escritura que se traçou: MENE, MENE, TEQUEL e PARSIM.

[26] Esta é a interpretação daquilo: MENE: Contou Deus o teu reino e deu cabo dele.

[27] TEQUEL: Pesado foste na balança e achado em falta.

[21]Omoxẽa raka'e avakue mbyte gui. Ikuraxõ ma ojapoa mymba kuraxõ rami, ha'e omboekoaa mburika ka'aguy rupi ikuai va'e reve. Vaka pe rami ome'ẽa nhuũ ho'u aguã, omoakỹ guive yxapy yva guigua py, oikuaa peve Nhanderuete yvate ete va'e avakue po'akaa ha'e javi re ipo'aka va'ea, ha'e ombopo'akaxe va'e rei ombopo'aka 'rã avakue re opena va'erã.

[22]Ha'e gui ndee Belsazar ma ta'y reiko vy ha'e nunga ha'e javi reikuaapa teĩ ndepy'a py nerenhemo'yvyĩ'i.

[23]Ha'e rami 'rãgue py repu'ã raka'e Senhor yva pygua rovai. Ha'e rami vy hoo gui nerenonde mba'emo ryru oguerua ramo ha'e va'e py ndee ha'e huvixa kuery ndereve ikuai va'e pey'u pekuapy vinho, pendera'yxy ha'e pendera'yxy jevy kuery reve. Ha'e rami avi remboete tuuete ramigua kuery prata guigua, ouro, overa va'e, ferro, yvyra ha'e ita guigua rive, ha'e nunga oma'ẽ e'ỹ va'e, noendui va'e, neĩ mba'eve ndoikuaai va'e teĩ. Nhanderuete po py reikovea oĩ va'eri neremboetei.

[24]— Ha'e rami rire ixugui ae ou ipo kova'e mboparaarã.

[25]Pova'e ma ipara oiny va'e: Mene, mene, tequel ha'e parsim.

[26]Ha'e rã mba'erã paa ma po rami: “Mene” he'ia py ma ndepo'akaa Nhanderuete oipapa vy omomba maa, reikuaa aguã.

[27]“Tequel” he'ia py ma mba'emo opejaa py ndepeja vy ojoua oataa, reikuaa aguã.

[28] PERES: Dividido foi o teu reino e dado aos medos e aos persas.

[28]Ha'e rã “Peres” he'ia py ma ndepo'akaa omboja'oa ma, ha'e Média ha'e Pérsia pygua kuery pe ju omboaxa maa, reikuaa aguã — he'i.

[29] Então, mandou Belsazar que vestissem Daniel de púrpura, e lhe pusessem cadeia de ouro ao pescoço, e proclamassem que passaria a ser o terceiro no governo do seu reino.

[29]Ha'e rami rã Belsazar ijayvu Daniel omonhemondea aguã púrpura py, ha'e ijaju'y re mbo'y ouro guigua omoĩa aguã, ha'e gui omombe'ua aguã ha'e openaa re ipo'akaa py mboapya oĩa rami.

[30] Naquela mesma noite, foi morto Belsazar, rei dos caldeus.

[30]Ha'e va'e pyavyve ojukaa caldeu regua huvixave Belsazar.

[31] E Dario, o medo, com cerca de sessenta e dois anos, se apoderou do reino.

[31]Ha'e rire openaague re Média pygua huvixa Dario ju ipo'aka, sessenta e dois ma'etỹ oguereko reve.

Daniel 6

Daniel na cova dos leões

[1] Pareceu bem a Dario constituir sobre o reino a cento e vinte sátrapas, que estivessem por todo o reino;

[2] e sobre eles, três presidentes, dos quais Daniel era um, aos quais estes sátrapas dessem conta, para que o rei não sofresse dano.

[3] Então, o mesmo Daniel se distinguiu destes presidentes e sátrapas, porque nele havia um espírito excelente; e o rei pensava em estabelecê-lo sobre todo o reino.

[4] Então, os presidentes e os sátrapas procuravam ocasião para acusar a Daniel a respeito do reino; mas não puderam achá-la, nem culpa alguma; porque ele era

Daniel 6

Yvykua guary ikuaia py Daniel omomboa ague

[1]Ha'e gui huvixave Dario ma oipotaa rami omoĩ raka'e cento e vinte huvixarã, ha'e kuery opena aguã huvixave openaa ha'e javi rupi.

[2]Ha'e va'e kuery áry mboapy ju omoĩ huvixa yvatekueverã. Ha'e va'e kuery regua ma Daniel. Ha'e va'e kuery ma huvixa kuery mboae re opena, huvixave pegua nome'ẽa e'ỹi aguã.

[3]Ha'e rã Daniel ma huvixa yvatekueve ha'e huvixa kuery mboae gui hi'aranduve, mba'eta hexe nhe'ẽ oĩ va'e ma imo'arandu porã etea. Ha'e nunga rupi huvixave onhembopy'a openaa ha'e javi re ombopo'aka aguã.

[4]Ha'e ramo huvixa yvatekueve ha'e huvixa mboae kuery ma Daniel openaa re oikuaa pota okuapy hexe ijayvu reixe vy. Ha'e rami teĩ hexe ndojoui ha'eve'ỹa rami

fiel, e não se achava nele nenhum erro nem culpa.

5 Disseram, pois, estes homens: Nunca acharemos ocasião alguma para acusar a este Daniel, se não a procurarmos contra ele na lei do seu Deus.

6 Então, estes presidentes e sátrapas foram juntos ao rei e lhe disseram: Ó rei Dario, vive eternamente!

7 Todos os presidentes do reino, os prefeitos e sátrapas, conselheiros e governadores concordaram em que o rei estabeleça um decreto e faça firme o interdito que todo homem que, por espaço de trinta dias, fizer petição a qualquer deus ou a qualquer homem e não a ti, ó rei, seja lançado na cova dos leões.

8 Agora, pois, ó rei, sanciona o interdito e assina a escritura, para que não seja mudada, segundo a lei dos medos e dos persas, que se não pode revogar.

9 Por esta causa, o rei Dario assinou a escritura e o interdito.

10 Daniel, pois, quando soube que a escritura estava assinada, entrou em sua casa e, em cima, no seu quarto, onde havia janelas abertas do lado de Jerusalém, três vezes por dia, se punha de joelhos, e orava, e dava graças, diante do seu Deus, como costumava fazer.

oikoa. Daniel ojeroviapy ramo hexe ndojoui ojavya, neĩ ojejavya.

5Ha'e gui ma ha'e va'e avakue joupe-upe aipoe'i okuapy: — Mba'eve py ndajajoui 'rã Daniel re nhandeayvu aguã, nguuete guigua lei rupi oikoa py e'ỹ vy — he'i okuapy.

6Ha'e ramo huvixa yvatekueve ha'e huvixa mboae kuery ma huvixavea py jogueraa. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Oreruvixa Dario, tereikove raka'e rã peve.

7Repenaa py huvixa orekuai va'e ha'e javi, tetã ha'e estado re ropena va'e, huvixa mboae ha'e ronhomongeta va'ety kuery rojerure ndee oreruvixa remombe'u uka aguã peteĩ ayvu, po ramigua rejapo uka aguã: Avakue ha'e javive ma trinta ára peve ojerure e'ỹ aguã nguuete va'e pe rei, neĩ avakue va'e pe rei, ha'e rã ndevy pe anho. Ha'e rami e'ỹ rã ndee oreruvixa remombo 'rã yvykua guary ikuaia py.

8Ha'e gui aỹ ma ndee oreruvixave, embopara uka ke ndeayvu, nderery emoĩ guive avave rei oguerova e'ỹ aguã, mba'eta Média ha'e Pérsia pygua kuery pegua lei ma oguerova pyrã e'ỹ ae — he'i okuapy.

9Ha'e rami rã huvixave Dario ma ha'e va'e ayvu ombopara uka, guery omoĩ guive.

10Ha'e gui Daniel ma ombopara ha'e guery omoĩ maa oendu vy ngoo py ranhe oike. Ha'e rami vy opy ja'o yvate oĩ va'e py oo, okẽ'i Jerusalém katy ojepe'a va'e oĩa py. Ha'e py ma ára nhavõ mboapykue kuerei 'rã guenapy'ã re oĩ. Ha'e py ae onhembo'e

oiny ha'e oguerovy'a nguuete, jepiaty rami ae.

[11] Então, aqueles homens foram juntos, e, tendo achado a Daniel a orar e a suplicar, diante do seu Deus,

[11]Ha'e ramo ha'e va'e avakue jogueraa vy oexa okuapy Daniel nguuete pe onhembo'e ha'e ojerure oiny rã.

[12] se apresentaram ao rei, e, a respeito do interdito real, lhe disseram: Não assinaste um interdito que, por espaço de trinta dias, todo homem que fizesse petição a qualquer deus ou a qualquer homem e não a ti, ó rei, fosse lançado na cova dos leões? Respondeu o rei e disse: Esta palavra é certa, segundo a lei dos medos e dos persas, que se não pode revogar.

[12]Ha'e rami vy huvixavea py ju oo vy huvixave omoma'endu'a oayvu omombe'u uka va'ekue re. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Oreruvixa, nerembopara ukai ri ty'y ha'e javive avakue nguuete va'e pe rei e'ỹ vy avakue pe ojerure ramo yvykua guary ikuaia py omomboa aguã, ha'e rã ndevy pe anho? Huvixave ombovai: — Ha'e va'e ayvu ma anhetẽ, Média ha'e Pérsia pygua kuery pegua lei oguerova pyrã e'ỹ ae — he'i.

[13] Então, responderam e disseram ao rei: Esse Daniel, que é dos exilados de Judá, não faz caso de ti, ó rei, nem do interdito que assinaste; antes, três vezes por dia, faz a sua oração.

[13]Ha'e ramo ha'e kuery aipoe'i huvixave pe: — Ha'e gui Oreruvixave, Judá gui escravo-rã heru pyre Daniel ma nanemboetei, neĩ ayvu rembopara uka va'ekue guive ndojapoi. Ha'e rami 'rãgue py ára nhavõ mboapykue kuerei 'rã ojerure oikovy — he'i okuapy.

[14] Tendo o rei ouvido estas coisas, ficou muito penalizado e determinou consigo mesmo livrar a Daniel; e, até ao pôr-do-sol, se empenhou por salvá-lo.

[14]Ha'e nunga huvixave oendu vy onhemboaxy ete vy ha'e ae onhembopy'a Daniel ogueraa jepe aguã re. Ha'e vy kuaray oike peve onhea'ã teĩ oikovy oguerаa jepexe vy.

[15] Então, aqueles homens foram juntos ao rei e lhe disseram: Sabe, ó rei, que é lei dos medos e dos persas que nenhum interdito ou decreto que o rei sancione se pode mudar.

[15]Ha'e ramo ha'e va'e avakue ma huvixavea py ojevy vy aipoe'i okuapy ixupe: — Ha'e rami avi Oreruvixa, ndeayvuague ma Média ha'e Pérsia pygua kuery pegua lei oguerova pyrã e'ỹ ae. Ha'e nunga rupi nda'evei ae oaxa rive aguã — he'i okuapy.

[16] Então, o rei ordenou que trouxessem a Daniel e o lançassem na cova dos leões. Disse o rei a Daniel: O teu Deus, a quem tu continuamente serves, que ele te livre.

[17] Foi trazida uma pedra e posta sobre a boca da cova; selou-a o rei com o seu próprio anel e com o dos seus grandes, para que nada se mudasse a respeito de Daniel.

[18] Então, o rei se dirigiu para o seu palácio, passou a noite em jejum e não deixou trazer à sua presença instrumentos de música; e fugiu dele o sono.

[19] Pela manhã, ao romper do dia, levantou-se o rei e foi com pressa à cova dos leões.

[20] Chegando-se ele à cova, chamou por Daniel com voz triste; disse o rei a Daniel: Daniel, servo do Deus vivo! Dar-se-ia o caso que o teu Deus, a quem tu continuamente serves, tenha podido livrar-te dos leões?

[21] Então, Daniel falou ao rei: Ó rei, vive eternamente!

[22] O meu Deus enviou o seu anjo e fechou a boca aos leões, para que não me fizessem dano, porque foi achada em mim inocência diante dele; também contra ti, ó rei, não cometi delito algum.

[23] Então, o rei se alegrou sobremaneira e mandou tirar a Daniel da cova; assim, foi tirado Daniel da cova, e nenhum dano se achou nele, porque crera no seu Deus.

[16]Ha'e ramo mae ma huvixave ijayvu Daniel heru ha'e omomboa aguã yvykua guary ikuaia py. Huvixa aipoe'i Daniel pe: — Tove nderuete renhe'ẽ rendu reikovy va'e tandereraa jepe — he'i.

[17]Ha'e gui ma peteĩ ita oguerua vy omboty guary ikuaia rokẽ. Ombojaague py ma huvixave okuã regua py ae hery omoĩ, ixupegua yvatekueve voi ha'e rami ae avi ojapo okuapy, Daniel oguenoẽa e'ỹ aguã ha'e gui.

[18]Ha'e gui huvixave ngoo katy oo vy okaru e'ỹ re oaxa pytũ, guenonde mba'epu ndogueru rukai guive. Ndoke kuaavei ae.

[19]Ha'e gui ma ko'ẽ aje'ive'i reve huvixave ovy vy onha ovy yvykua guary ikuaia katy.

[20]Ha'e py ovaẽ vy Daniel pe ojapukai nda'evei ete reve. Po rami huvixave ijayvu Daniel pe: — Daniel, Nhanderuete oikove va'e rembiguai, nderuete renhe'ẽ rendu va'e nda'u ndereraa jepe ri ra'e guary kuery gui?

[21]Ha'e ramo Daniel ombovai huvixave pe: — Xeruvixa, tereikove riae!

[22]Xeruete ma ojea pygua anjo ombou va'ekue guary kuery juru omboty aguã xere ojapo vai e'ỹ aguã, henonde ojejavy e'ỹ va'e aiko ramo. Ndee xeruvixa rovai voi xee ndajapo vai mba'eve — he'i.

[23]Ha'e ramo huvixave ovy'a ete vy yvykua gui oguenoẽ uka. Ha'e gui Daniel oguenoẽa ramo neĩ peteĩ henda py ma voi

[24] Ordenou o rei, e foram trazidos aqueles homens que tinham acusado a Daniel, e foram lançados na cova dos leões, eles, seus filhos e suas mulheres; e ainda não tinham chegado ao fundo da cova, e já os leões se apoderaram deles, e lhes esmigalharam todos os ossos.

[25] Então, o rei Dario escreveu aos povos, nações e homens de todas as línguas que habitam em toda a terra: Paz vos seja multiplicada!

[26] Faço um decreto pelo qual, em todo o domínio do meu reino, os homens tremam e temam perante o Deus de Daniel, porque ele é o Deus vivo e que permanece para sempre; o seu reino não será destruído, e o seu domínio não terá fim.

[27] Ele livra, e salva, e faz sinais e maravilhas no céu e na terra; foi ele quem livrou a Daniel do poder dos leões.

[28] Daniel, pois, prosperou no reinado de Dario e no reinado de Ciro, o persa.

Daniel 7

O sonho sobre os quatro animais

[1] No primeiro ano de Belsazar, rei da Babilônia, teve Daniel um sonho e visões ante seus olhos, quando estava no seu leito; escreveu logo o sonho e relatou a suma de todas as coisas.

hexe ndojouai guary raĩgua, nguuete re ojerovia ramo.

[24]Ha'e ramo huvixave ma teĩgue ju ijayvu vy ogueru ruka avakue Daniel re ijayvu rei va'ekue. Ha'e ramo yvykua guary kuery ikuaia py omombo ukapa, ta'y kuery ha'e ta'yxy kuery reve. Ha'e gui yvy py ovaẽ e'ỹ re guary kuery ojukapa, ikãgue omopẽmba guive.

[25]Ha'e ramo huvixave Dario ombopara heta regua kuery pe, amboae regua ha'e ayvu mboae py ijayvu va'e yvy jave re ikuai va'e pe. Ha'e vy aipoe'i: “Toĩ peẽ kuery re pendekuai porã aguã!

[26]Xee ma po rami ajapo uka: Apenaa ha'e javi rupi avakue oryryipa reve tojererokyje Daniel ruete renonde. Mba'eta ha'e va'e tuuete anho ma oikove va'e, raka'e rã peve oiko va'erã guive. Ipo'akaa ma nombovaipaai 'rã, openaa ma ndopai 'rã.

[27]Ha'e ma joepy ha'e jogueraa jepe 'rã. Yva ha'e yvy re ojapo avi 'rã hexa pyrã ha'e nhomondyipaarã”, he'i.

[28]Ha'e rire Daniel ma huvixave Dario oĩa pukukue re oiko porã ae tema, ha'e gui Pérsia pygua huvixa Ciro oĩ jave voi.

Daniel 7

Irundy mymba Daniel oexa ra'uague

[1]Peteĩ ma'etỹ re ma Babilônia pygua huvixave Belsazar oĩ jave Daniel ngupa rupi itui vy oexa ra'u peteĩ. Ha'e rami vy oexa ra'u va'ekue ombopara vyvoi, omombe'upa.

[2] Falou Daniel e disse: Eu estava olhando, durante a minha visão da noite, e eis que os quatro ventos do céu agitavam o mar Grande.

[3] Quatro animais, grandes, diferentes uns dos outros, subiam do mar.

[4] O primeiro era como leão e tinha asas de águia; enquanto eu olhava, foram-lhe arrancadas as asas, foi levantado da terra e posto em dois pés, como homem; e lhe foi dada mente de homem.

[5] Continuei olhando, e eis aqui o segundo animal, semelhante a um urso, o qual se levantou sobre um dos seus lados; na boca, entre os dentes, trazia três costelas; e lhe diziam: Levanta-te, devora muita carne.

[6] Depois disto, continuei olhando, e eis aqui outro, semelhante a um leopardo, e tinha nas costas quatro asas de ave; tinha também este animal quatro cabeças, e foi-lhe dado domínio.

[7] Depois disto, eu continuava olhando nas visões da noite, e eis aqui o quarto animal, terrível, espantoso e sobremodo forte, o qual tinha grandes dentes de ferro; ele devorava, e fazia em pedaços, e pisava aos pés o que sobejava; era diferente de todos os animais que apareceram antes dele e tinha dez chifres.

[8] Estando eu a observar os chifres, eis que entre eles subiu outro pequeno, diante do qual três dos primeiros chifres foram

[2]Daniel ijayvu vy aipoe'i: — Ha'e gui pyávy xevy pe oexa ukaa rã aexa ra'u irundy henda gui yvytu oipeju va'e ye'ẽ tuvixa va'e omomyĩmba rã.

[3]Ha'e gui ye'ẽ gui oẽ jogueruvy irundy mymba tuvixa va'e joo ramigua e'ỹ-e'ỹ.

[4]Jypygua ma guary rami ojekuaa, taguato pepo rami ipepo va'e guive. Xee ama'ẽ rã ipepo oguereko va'ekue omboipaa. Ha'e vy yvy gui omopu'ã imo'amy ipy mokoĩ'i re, ava rami ae. Ixupe ome'ẽa avi ava rami hi'arandu aguã.

[5]Ama'ẽve tema. Ha'e vy ma mokoĩa mymba ju aexa, kaguare-jagua ramigua. Ha'e va'e ma opy jovaive re opu'ã ouvy. Ojuru py ma guaĩ re ogueru mboapy inharukãgue. Ha'e rã ixupe aipo'ea: “Epu'ã ke, he'u porã xo'o”, 'ea.

[6]Ha'e va'e rire ama'ẽve tema. Ha'e vy amboae ju aexa xivi pytã ramigua. Ha'e va'e kupe re ma irundy guyra pepo oĩ. Ha'e va'e mymba ma inhakã irundy va'e. Ixupe ome'ẽa joe ipo'aka aguã.

[7]Ha'e va'e rire ama'ẽve tema pyávy aexa va'e re. Ha'e vy mymba irundya ju aexa nda'evei ete va'e, nhomondyiarã ha'e imbaraete vaipa va'e. Haĩ ma tuvixa va'e, ferro guigua meme. Nhomondoropa, nhomboa'ypa, ha'e rã hembyrekue re ma opyrõmba 'rã. Mymba kuery mboae ojekuaa ma va'ekue rami e'ỹ ojekuaa va'e, dez hakua va'e guive.

[8]— Hakua ikuai va'e re xee aikuaa pota vy aexa mbyte gui hakua kyrĩ'i va'e ju oẽ oiny rã. Ha'e va'e renonde gui ma mboapy

arrancados; e eis que neste chifre havia olhos, como os de homem, e uma boca que falava com insolência.

[9] Continuei olhando, até que foram postos uns tronos, e o Ancião de Dias se assentou; sua veste era branca como a neve, e os cabelos da cabeça, como a pura lã; o seu trono eram chamas de fogo, e suas rodas eram fogo ardente.

[10] Um rio de fogo manava e saía de diante dele; milhares de milhares o serviam, e miríades de miríades estavam diante dele; assentou-se o tribunal, e se abriram os livros.

[11] Então, estive olhando, por causa da voz das insolentes palavras que o chifre proferia; estive olhando e vi que o animal foi morto, e o seu corpo desfeito e entregue para ser queimado.

[12] Quanto aos outros animais, foi-lhes tirado o domínio; todavia, foi-lhes dada prolongação de vida por um prazo e um tempo.

[13] Eu estava olhando nas minhas visões da noite, e eis que vinha com as nuvens do céu um como o Filho do Homem, e dirigiu-se ao Ancião de Dias, e o fizeram chegar até ele.

[14] Foi-lhe dado domínio, e glória, e o reino, para que os povos, nações e homens de todas as línguas o servissem; o seu domínio é domínio eterno, que não

hakua jypy guare omboia. Ha'e va'e hakua re ma oĩ hexa ava rexa ramigua, ha'e rã ojuru py ma onhemboyvatea rupi ijayvu.

[9]— Ama'ẽve tema vy aexa tenda omoĩa rã huvixa kuery opena atyrã. Ha'e va'e áry ma Jypy'i guive guare ranhe oguapy oiny. Ijao ma yro'y rami xiĩ va'e. Hi'a inhakã regua ma vexa'i rague rami ete. Henda ma tata rendy, iruéra ikuai va'e voi hendy oiny.

[10]Henonde gui ma tata oẽ ouvy yakã rami. Henonde ma heta ete ikuai ixupegua kuery, jaipapapa aguã rami e'ỹ. Ha'e gui ma nhomboayvu va'erã kuery ju oguapypa. Oipe'aa avi kuaxia para ikuai va'e.

[11]Ha'e ramo ama'ẽve tema vy hakua oẽ va'ekue aendu onhemboyvate etea rupi ijayvu rã. Ama'ẽ vy aexa mymba ojukaa rã. Ha'e gui he'õgue ma ombovaipaa vy tata py omombo okaipa aguã.

[12]Ha'e gui mymba kuery mboae gui ma oipe'aa ipo'akaague. Ha'e rami teĩ ha'e kuery pe ome'ẽa avi ikuaive ranhe aguã, oa'angaague ára ovaẽ e'ỹa ja.

[13]— Pyávy oexa ukaa va'e re ama'ẽ ajupy vy peteĩ ju aexa arai reve yva gui ou ramo, ava ra'y rami ojekuaa va'e. Ha'e va'e ma Jypy'i guive guare oĩa py oo ramo omonhemboja.

[14]Ombopo'aka ha'e omboyvate ete huvixave oĩ aguã, ixupe heta ikuai aguã, amboae regua kuery ha'e ayvu mboae py ijayvu va'e guive. Ipo'akaa ma opa va'erã

passará, e o seu reino jamais será destruído.

15 Quanto a mim, Daniel, o meu espírito foi alarmado dentro de mim, e as visões da minha cabeça me perturbaram.

16 Cheguei-me a um dos que estavam perto e lhe pedi a verdade acerca de tudo isto. Assim, ele me disse e me fez saber a interpretação das coisas:

17 Estes grandes animais, que são quatro, são quatro reis que se levantarão da terra.

18 Mas os santos do Altíssimo receberão o reino e o possuirão para todo o sempre, de eternidade em eternidade.

19 Então, tive desejo de conhecer a verdade a respeito do quarto animal, que era diferente de todos os outros, muito terrível, cujos dentes eram de ferro, cujas unhas eram de bronze, que devorava, fazia em pedaços e pisava aos pés o que sobejava;

20 e também a respeito dos dez chifres que tinha na cabeça e do outro que subiu, diante do qual caíram três, daquele chifre que tinha olhos e uma boca que falava com insolência e parecia mais robusto do que os seus companheiros.

21 Eu olhava e eis que este chifre fazia guerra contra os santos e prevalecia contra eles,

e'ỹ, ndoaxai 'rãe, openaa nombovaipaai 'rã guive.

15— Ha'e gui xee Daniel ma xepy'a py aendu xenhe'ẽ onhemondyi rã, xeke rupi aexa va'ekue nda'evei rei ramo.

16Ha'e gui ma ha'e'i py ikuai va'e regua peteĩ re anhemboja vy ixupe ajerure ha'e nunga ha'e javi omombe'u porãve aguã re. Ha'e ramo po rami omombe'u xevy, ha'e nunga mba'erã paa omombe'u porãve vy.

17Mymba tuvixakue irundy aexa va'ekue ma irundy huvixaverã yvy gui oẽ ouvy va'erã.

18Ha'e rami teĩ Yvate ete va'e pegua iky'a e'ỹ va'e kuery pe 'rã ome'ẽ ipo'aka aguã. Ha'e rã ha'e kuery ma ipo'aka riae 'rã raka'e rã peve.

19Ha'e gui mymba irundya va'e reko ju aikuaa porãvexe. Ha'e va'e ma amboae kuery ramigua e'ỹ, mba'eta nhomongyje ete va'e, haĩ ferro guigua va'e, ipoapẽ overa va'e guigua, nhomondoropa, nhomboa'ypa ha'e hembyrekue re opyrõmba va'e.

20Ha'e gui ma inhakã re dez hakua oĩ va'ekue reko aikuaaxe avi, amboae ju oẽ va'ekue guive, ha'e va'e renonde mboapy oitya va'ekue. Ha'e va'e hakua re ma hexa oĩ, ha'e ojuru py ojejou porã reia rupi ijayvu, ha'e aexa rã jypy guare kuery gui imbaraeteve va'e.

21Ama'ẽ vy aexa rã ha'e va'e hakua ma iky'a e'ỹ va'e kuery rovai opu'ã vy ipo'aka ete ha'e kuery re,

22 até que veio o Ancião de Dias e fez justiça aos santos do Altíssimo; e veio o tempo em que os santos possuíram o reino.

22Jypy guive guare ou peve. Ha'e va'e ma ou vy oepy 'rã Yvate ete va'e pegua iky'a e'ỹ va'e kuery. Ha'e gui ovaẽ 'rã ha'e kuery ju ipo'aka aguã ára.

23 Então, ele disse: O quarto animal será um quarto reino na terra, o qual será diferente de todos os reinos; e devorará toda a terra, e a pisará aos pés, e a fará em pedaços.

23— Ha'e ramo anjo aipoe'i: “Irundya mymba ma irundya ae 'rã ipo'aka yvy re. Ha'e va'e ma amboae po'akaague rami e'ỹ 'rã ipo'aka. Ha'e vy omondoropa 'rã yvy jave re ikuai va'e, opyrõmba ha'e omboa'ypa 'rã.

24 Os dez chifres correspondem a dez reis que se levantarão daquele mesmo reino; e, depois deles, se levantará outro, o qual será diferente dos primeiros, e abaterá a três reis.

24Ha'e gui dez hakua ikuai va'e ma dez huvixave ikuai va'erã ha'e va'e jave py ae. Ha'e va'e kuery oaxapa ma rire amboae ju 'rã oiko. Ha'e va'e ma jypy guare rami e'ỹ va'e vy oity 'rã mboapy huvixa.

25 Proferirá palavras contra o Altíssimo, magoará os santos do Altíssimo e cuidará em mudar os tempos e a lei; e os santos lhe serão entregues nas mãos, por um tempo, dois tempos e metade de um tempo.

25Yvate ete va'e re voi ijayvu vai 'rã, ixupegua iky'a e'ỹ va'e kuery ojavyky rei 'rã guive. Oguerova 'rã mba'emo ojapoaty ára ha'e lei. Ipo py ma peteĩ ma'etỹ re omboaxapaa 'rã iky'a e'ỹ va'e kuery, ha'e gui mokoĩ ma'etỹ re ju, irundya ma'etỹ mbyte peve.

26 Mas, depois, se assentará o tribunal para lhe tirar o domínio, para o destruir e o consumir até ao fim.

26Ha'e rami teĩ ha'e va'e rire ma nhomboayvu va'erã kuery ou vy oipe'a 'rã ipo'akaague. Ha'e rami vy omomba ha'e omokanhy 'rã raka'e rã peve guarã.

27 O reino, e o domínio, e a majestade dos reinos debaixo de todo o céu serão dados ao povo dos santos do Altíssimo; o seu reino será reino eterno, e todos os domínios o servirão e lhe obedecerão.

27Ha'e gui ma Yvate ete va'e pegua iky'a e'ỹ va'e kuery pe ju ome'ẽ 'rã ipo'aka aguã yva guy ha'e javi rupi ikuai va'e re. Ha'e kuery pe ome'ẽ avi 'rã opena ha'e yvateve aguã. Mba'eta Yvate ete va'e ma raka'e rã peve 'rã ipo'aka. Ixupe ma ha'e javi regua 'rã ikuai, onhe'ẽ rendu pavẽ 'rã okuapy”, he'i.

[28] Aqui, terminou o assunto. Quanto a mim, Daniel, os meus pensamentos muito me perturbaram, e o meu rosto se empalideceu; mas guardei estas coisas no coração.

Daniel 8

A visão sobre um carneiro e um bode

[1] No ano terceiro do reinado do rei Belsazar, eu, Daniel, tive uma visão depois daquela que eu tivera a princípio.

[2] Quando a visão me veio, pareceu-me estar eu na cidadela de Susã, que é província de Elão, e vi que estava junto ao rio Ulai.

[3] Então, levantei os olhos e vi, e eis que, diante do rio, estava um carneiro, o qual tinha dois chifres, e os dois chifres eram altos, mas um, mais alto do que o outro; e o mais alto subiu por último.

[4] Vi que o carneiro dava marradas para o ocidente, e para o norte, e para o sul; e nenhum dos animais lhe podia resistir, nem havia quem pudesse livrar-se do seu poder; ele, porém, fazia segundo a sua vontade e, assim, se engrandecia.

[5] Estando eu observando, eis que um bode vinha do ocidente sobre toda a terra, mas sem tocar no chão; este bode tinha um chifre notável entre os olhos;

[6] dirigiu-se ao carneiro que tinha os dois chifres, o qual eu tinha visto diante do rio;

[28]— Ha'e rami py opa aexa ha'e aendu va'ekue. Ha'e gui xee Daniel ma nda'evei rei ete ranhe aiko, xerova voi xiĩmba rei. Ha'e rami teĩ ha'e nunga ha'e javi amoĩ porã herekovy xepy'a re.

Daniel 8

Vexa'i ava ha'e kavara tuja oexaague

[1]Mboapy ma'etỹ re ma huvixave Belsazar oĩ jave xee Daniel peteĩ ju aexa ra'u, jypy'i aexa ra'u va'e rire.

[2]Ha'e gui aexa ra'u vy Susã tetã ikorapa va'e py merami aiko, Elão yvy re. Ha'e vy ama'ẽ rã Ulai yakã yvy'iry merami ha'ã.

[3]Ha'e gui ama'ẽ vy peteĩ vexa'i ava aexa yakã rembe re hi'aĩ va'e. Ha'e va'e ma mokoĩ hakua va'e. Ha'e gui mokoĩ hakua oguereko va'e ma yvate ovy va'eri peteĩ ma amboae gui yvateve. Ha'e rami vy takykue yvate ovy va'e ma yvateve.

[4]Aexa rã vexa'i ma guakua py jopyxo oikovy kuaray oikea katy, ijapu'a'ia katy ha'e ipuku-a katy guive. Ha'e va'e re ma peteĩve mymba ikuai va'e nda'ipo'akai, ipo'akaa gui ndoo jepe kuaai guive. Ha'e rami vy ha'e ae oipotaa rami ojapo oikovy, imbaraeteve tema ovy guive.

[5]Xee aexa pota vy peteĩ aexa kavara tuja, kuaray oikea katy gui ou oiny rã. Yvy jave áry rupi ou va'eri yvy re opyrõ vy e'ỹ. Ha'e va'e kavara ma peteĩ guakua oguereko ngova mbyte re.

[6]Kavara ma vexa'i hakua mokoĩ va'ea katy oo oiny, yakã rembe re hi'aĩ rã aexa

e correu contra ele com todo o seu furioso poder.

7 Vi-o chegar perto do carneiro, e, enfurecido contra ele, o feriu e lhe quebrou os dois chifres, pois não havia força no carneiro para lhe resistir; e o bode o lançou por terra e o pisou aos pés, e não houve quem pudesse livrar o carneiro do poder dele.

8 O bode se engrandeceu sobremaneira; e, na sua força, quebrou-se-lhe o grande chifre, e em seu lugar saíram quatro chifres notáveis, para os quatro ventos do céu.

9 De um dos chifres saiu um chifre pequeno e se tornou muito forte para o sul, para o oriente e para a terra gloriosa.

10 Cresceu até atingir o exército dos céus; a alguns do exército e das estrelas lançou por terra e os pisou.

11 Sim, engrandeceu-se até ao príncipe do exército; dele tirou o sacrifício diário e o lugar do seu santuário foi deitado abaixo.

12 O exército lhe foi entregue, com o sacrifício diário, por causa das transgressões; e deitou por terra a verdade; e o que fez prosperou.

13 Depois, ouvi um santo que falava; e disse outro santo àquele que falava: Até quando durará a visão do sacrifício diário e da transgressão assoladora, visão na qual

va'ekuea py. Ha'e vy onha ovy opo'akaa rupi ipoxy reve.

7Aexa rã vexa'ia py ovaẽ vy ixupe ipoxy etea rupi ombota. Ha'e vy omopẽ hakua mokoĩve. Ha'e rã vexa'i ma na'imbaraetevei hexe opu'ã aguã. Ha'e ramo kavara oity yvy rupi, opyrõmba hexe. Jipoi avi ipo'akaa gui vexa'i reraa jepearã.

8Kavara ma ipo'akave ete. Ha'e rami teĩ onhemombaraetea pyve hakua tuvixa va'e omopẽa. Hakua opẽague gui irundy ju oẽ tuvixa va'e. Ha'e va'e nunga joa katy e'ỹ-e'ỹ oje'oi irundy henda yvytu oipejua katy.

9Hakua ikuai va'e regua peteĩ oĩ hakua kyrĩ'i va'e. Ha'e va'e ma imbaraete ete oiny kuaray puku-a yke katy ha'e kuaray oẽa katy, yvy porãa katy guive.

10Yvate ete vy oupity yva pygua kuery po'akaa peve. Ha'e vy oity yva pygua regua yvy rupi, amongue regua jaxy-tata guive. Ha'e vy opyrõmba.

11Tá, yva pygua ruvixa rami ete onhemboyvate vy omomba ixupe guarã oapy jepiaty va'e. Ixupegua oo iky'a e'ỹ va'e voi oity yvy katy.

12Onhe'ẽ raxavea py hakua va'e pe yva pygua kuery omboaxapaa, mba'emo ome'ẽ jepi va'e regua guive. Ha'e ramo oity yvy rupi anhetẽ va'e ae, mba'emo ojapo va'e ha'e javi oiko porã guive.

13Ha'e va'e rire aendu iky'a e'ỹ va'e kuery regua peteĩ ijayvu rã. Ha'e rã amboae iky'a e'ỹ va'e aipoe'i: — Araka'e peve nda'u oĩ 'rã oexa ra'u pyre ojeupitypa aguã, mba'emo

é entregue o santuário e o exército, a fim de serem pisados?

ome'ẽ jepi va'e ha'e onhe'ẽ raxavea py nhomombaarã va'e regua? Mba'eta oexa ra'ua ague rami vy oo iky'a e'ỹ va'e omboaxaa 'rã, yva pygua kuery guive, opyrõmbaa aguã — he'i.

[14] Ele me disse: Até duas mil e trezentas tardes e manhãs; e o santuário será purificado.

[14]Ha'e ramo xevy pe ju ombovai: — Dois mil e trezentos ka'aru ha'e ko'ẽ jevy peve 'rã oo. Ha'e rire ma oo iky'a e'ỹ va'e oiky'a'oa ju 'rã — he'i.

[15] Havendo eu, Daniel, tido a visão, procurei entendê-la, e eis que se me apresentou diante uma como aparência de homem.

[15]Ha'e ramo xee Daniel aikuaaxe aexa ra'u va'ekue mba'erã paa. Ha'e rã peteĩ ou xea py ava rami hova va'e.

[16] E ouvi uma voz de homem de entre as margens do Ulai, a qual gritou e disse: Gabriel, dá a entender a este a visão.

[16]Ha'e gui peteĩ ava aendu Ulai yakã rembe gui ijayvu nhendu rã. Ha'e va'e ma ojapukai vy aipoe'i: — Gabriel, upe va'e pe eikuaa uka na oexa ra'u va'ekue mba'erã paa — he'i.

[17] Veio, pois, para perto donde eu estava; ao chegar ele, fiquei amedrontado e prostrei-me com o rosto em terra; mas ele me disse: Entende, filho do homem, pois esta visão se refere ao tempo do fim.

[17]Ha'e ramo xee aĩa katy'i ou. Ovaẽ ramo xee akyje. Ha'e vy xerenapy'ã re aĩ, xerova yvy re amovaẽ reve. Ha'e rami teĩ aipoe'i xevy: — Ava ra'y, endu kuaa ke, mba'eta rexa ra'u va'ekue ma opaa pyguarã — he'i.

[18] Falava ele comigo quando caí sem sentidos, rosto em terra; ele, porém, me tocou e me pôs em pé no lugar onde eu me achava;

[18]Xereve ijayvu ramo ha'a vy ndaikuaavei ranhe ajupy, xerova yvy re amovaẽ reve. Ha'e ramo xere opoko reve xemopu'ã imo'amy xe'aĩague py.

[19] e disse: Eis que te farei saber o que há de acontecer no último tempo da ira, porque esta visão se refere ao tempo determinado do fim.

[19]Ha'e vy aipoe'i: — Ne'exa, ndevy pe xee aikuaa uka ta poxya opaa ára py mba'emo oiko va'erã. Mba'eta rexa ra'u va'ekue ma opaa pyguarã.

[20] Aquele carneiro com dois chifres, que viste, são os reis da Média e da Pérsia;

[20]Vexa'i ava hakua mokoĩ va'e rexa va'ekue ma Média ha'e Pérsia pygua huvixave.

[21] mas o bode peludo é o rei da Grécia; o chifre grande entre os olhos é o primeiro rei;

[21]Ha'e rã kavara tuja hague vuku va'e ma Grécia pygua huvixave. Hova mbyte re hakua tuvixa va'e oĩ va'e ma jypygua huvixave.

[22] o ter sido quebrado, levantando-se quatro em lugar dele, significa que quatro reinos se levantarão deste povo, mas não com força igual à que ele tinha.

[22]Ha'e va'e omopẽa ague gui irundy ju oẽ va'e ma irundy huvixave ha'e va'e regua ae. Ha'e va'e kuery opu'ã avi 'rã teĩ jypygua imbaraeteague rami ha'e kuery imbaraete va'erã e'ỹ ta'vy.

[23] Mas, no fim do seu reinado, quando os prevaricadores acabarem, levantar-se-á um rei de feroz catadura e especialista em intrigas.

[23]Ha'e rã ha'e va'e huvixave kuery openaa ára opa ramo, ha'e anhetẽ rupi e'ỹ ikuai va'e opa ma ramo peteĩ ju opu'ã 'rã huvixave ipoxy ete reve, nhombotavy kuaapa va'e.

[24] Grande é o seu poder, mas não por sua própria força; causará estupendas destruições, prosperará e fará o que lhe aprouver; destruirá os poderosos e o povo santo.

[24]Ha'e va'e ma ipo'aka ete 'rã, va'eri ha'e ae opo'akaa rupi e'ỹ guive. Opa rupi ombovaipa 'rã oikovy mba'emo, ha'e imbaraeteve ovy vy ojapoxea rami rei 'rã ojapo. Ojukapa 'rã ipo'akakueve va'ekue, iky'a e'ỹ va'e kuery guive.

[25] Por sua astúcia nos seus empreendimentos, fará prosperar o engano, no seu coração se engrandecerá e destruirá a muitos que vivem despreocupadamente; levantar-se-á contra o Príncipe dos príncipes, mas será quebrado sem esforço de mãos humanas.

[25]Ijapua rupi onhemo'arandu oikovy vy ojapo 'rã apu ipo'akave aguã rami. Opy'a py onhemboyvate 'rã, ha'e mbovy e'ỹ ojuka 'rã ikuai rive'i va'e. Opu'ã 'rã yvatekueve re Ipo'aka va'e rovai. Ha'e rã omopẽa 'rã avakue po'akaa py e'ỹ ta'vy.

[26] A visão da tarde e da manhã, que foi dita, é verdadeira; tu, porém, preserva a visão, porque se refere a dias ainda mui distantes.

[26]Ka'aru ha'e ko'ẽ rã guarã rexa va'ekue amombe'u porãvea ma anhetẽ va'e meme. Ha'e rami teĩ emoĩ porã rexa va'ekue, mba'eta heta ete ára guarã teri — he'i.

[27] Eu, Daniel, enfraqueci e estive enfermo alguns dias; então, me levantei e tratei dos negócios do rei. Espantava-me com a visão, e não havia quem a entendesse.

[27]Ha'e gui ma xee Daniel xekangy vy mbovy ára rei e'ỹ xemba'eaxy. Ha'e gui apu'ã ju vy apena aikovy huvixave pegua ikuai va'e re. Aexa ra'u va'ekue gui

Daniel 9

A oração de Daniel pelo povo

1 No primeiro ano de Dario, filho de Assuero, da linhagem dos medos, o qual foi constituído rei sobre o reino dos caldeus,

2 no primeiro ano do seu reinado, eu, Daniel, entendi, pelos livros, que o número de anos, de que falara o SENHOR ao profeta Jeremias, que haviam de durar as assolações de Jerusalém, era de setenta anos.

3 Voltei o rosto ao SENHOR Deus, para o buscar com oração e súplicas, com jejum, pano de saco e cinza.

4 Orei ao SENHOR, meu Deus, confessei e disse: ah! SENHOR! Deus grande e temível, que guardas a aliança e a misericórdia para com os que te amam e guardam os teus mandamentos;

5 temos pecado e cometido iniqüidades, procedemos perversamente e fomos rebeldes, apartando-nos dos teus mandamentos e dos teus juízos;

6 e não demos ouvidos aos teus servos, os profetas, que em teu nome falaram aos nossos reis, nossos príncipes e nossos pais, como também a todo o povo da terra.

anhemondyi rei aikovy, oikuaa ete va'erã jipoi ramo.

Daniel 9

Guetarã kuery re Daniel ojerureague

1Peteĩ ma'etỹ re ma Média pygua Assuero ra'y Dario oĩ jave caldeu kuery ruvixa,

2ha'e va'e ma peteĩ ma'etỹ re ma opena jave xee Daniel aikuaa mbovy ma'etỹ re pa Jerusalém tetã ombovaipa pyre opyta 'rãa, kuaxia para profeta Jeremias pe Senhor ijayvuague oĩa rami vy. Ha'e rami vy setenta ma'etỹ 'rãa aikuaa.

3Ha'e nunga rupi Senhor Nhanderuetea katy ama'ẽ reve anhembo'e ha'e ajerurea rupi aeka aguã, akaru e'ỹ re, ao voxa gui guare py anhemonde ha'e tanhimbu xejee amongure-ngure reve guive.

4Ha'e rami vy anhembo'e Senhor xeruete pe. Anhemombe'u vy aipoa'e: — Xe-Senhor! Xeruete ndepo'akapa ha'e okyjevepy va'e, ndereve guarã rejapo va'ekue rupi reiko va'e, renhomboaxya re ndeayvuague re nderexarai e'ỹ va'e.

5Ore kuery ma rojejavy, teko vai rojapo. Orereko vaia rupi orekuai, orekuai vaikue rei nderovai, rejapo uka va'ekue ha'e ndereve guarã rejapo va'ekue gui rojepe'apa vy.

6Nerembiguai profeta kuery re ndorojapyxakai guive, ha'e kuery nderery rupi ijayvu teĩ oreruvixa kuery pe, yvatekueve, oreru kuery ha'e yvy jave re ikuai va'e pe guive.

[7] A ti, ó SENHOR, pertence a justiça, mas a nós, o corar de vergonha, como hoje se vê; aos homens de Judá, os moradores de Jerusalém, todo o Israel, quer os de perto, quer os de longe, em todas as terras por onde os tens lançado, por causa das suas transgressões que cometeram contra ti.

[7]Senhor, ndere ma oĩ teko porã. Ha'e rã orere ma oĩ roxĩmbaa rive oĩ, aỹ ojekuaa rami. Mba'eta ore Judá pygua avakue ha'e javi re oĩ, Jerusalém py orekuai va'ekue re, Israel kuery ha'e javi, ha'e'i rupi ha'e mombyry orekuai va'e, yvy jave re mamo rã rei oremomboague rupi orekuai va'e re guive oĩ roxĩmbaa, ha'eve'ỹa rami nderovai orekuaiague re.

[8] Ó SENHOR, a nós pertence o corar de vergonha, aos nossos reis, aos nossos príncipes e aos nossos pais, porque temos pecado contra ti.

[8]Senhor, orere ma roxĩmba reia oĩ, oreruvixa kuery re, yvatekueve ha'e oreru kuery re, nderovai rojejavypa rire.

[9] Ao SENHOR, nosso Deus, pertence a misericórdia e o perdão, pois nos temos rebelado contra ele

[9]Ha'e rã Senhor Oreruete, ndere ma oĩ oremboaxy ha'e oreperdoa aguã, mba'eta ndere ore kuery ropu'ã rei.

[10] e não obedecemos à voz do SENHOR, nosso Deus, para andarmos nas suas leis, que nos deu por intermédio de seus servos, os profetas.

[10]Senhor Oreruete, ndorojapoi ndeayvua, ndeguigua lei rupi ndorekuai vy, nerembiguai profeta kuery rupi orerekorã reja va'ekue ri.

[11] Sim, todo o Israel transgrediu a tua lei, desviando-se, para não obedecer à tua voz; por isso, a maldição e as imprecações que estão escritas na Lei de Moisés, servo de Deus, se derramaram sobre nós, porque temos pecado contra ti.

[11]Tá, Israel kuery ha'e javive ma ndeguigua lei ndojapoi okuapy, ojepe'apa guive ndeayvu oendu e'ỹ aguã. Ha'e nunga rupi ae orere ayvu vai ou nderovai rojejavya re. Mba'eta Oreruete, nerembiguai Moisés lei ombopara va'ekue re oĩa rami vy ae oiko mba'emo vai.

[12] Ele confirmou a sua palavra, que falou contra nós e contra os nossos juízes que nos julgavam, e fez vir sobre nós grande mal, porquanto nunca, debaixo de todo o céu, aconteceu o que se deu em Jerusalém.

[12]Mba'eta ndee rejapo ndeayvu ojeupitypa aguã rami, orerovai ha'e oreruvixa oremboayvu va'ety kuery rovai ndeayvuague. Ha'e rami vy mba'emo vai ete rembou ore'áry. Mba'eta yva guy jave rupi oiko va'e'ỹ teri Jerusalém tetã re oiko va'ekue ramigua.

13 Como está escrito na Lei de Moisés, todo este mal nos sobreveio; apesar disso, não temos implorado o favor do SENHOR, nosso Deus, para nos convertermos das nossas iniqüidades e nos aplicarmos à tua verdade.
14 Por isso, o SENHOR cuidou em trazer sobre nós o mal e o fez vir sobre nós; pois justo é o SENHOR, nosso Deus, em todas as suas obras que faz, pois não obedecemos à sua voz.

15 Na verdade, ó SENHOR, nosso Deus, que tiraste o teu povo da terra do Egito com mão poderosa, e a ti mesmo adquiriste renome, como hoje se vê, temos pecado e procedido perversamente.

16 Ó SENHOR, segundo todas as tuas justiças, aparte-se a tua ira e o teu furor da tua cidade de Jerusalém, do teu santo monte, porquanto, por causa dos nossos pecados e por causa das iniqüidades de nossos pais, se tornaram Jerusalém e o teu povo opróbrio para todos os que estão em redor de nós.

17 Agora, pois, ó Deus nosso, ouve a oração do teu servo e as suas súplicas e sobre o teu santuário assolado faze resplandecer o rosto, por amor do SENHOR.

18 Inclina, ó Deus meu, os ouvidos e ouve; abre os olhos e olha para a nossa desolação e para a cidade que é chamada pelo teu nome, porque não lançamos as nossas súplicas perante a tua face fiados

13 Moisés rupigua lei re oĩa rami vy ha'e ramigua ete ou ore'áry. Ha'e rami teĩ ore ma ndee Senhor Oreruete pe ndorojerurei rokuapy orepytyvõ aguã, orereko vaia gui rojeko rerova aguã, neĩ ndeguigua anhetẽ va'e rupi orekuai aguã.
14 Ha'e nunga rupi ae Senhor, renhembopy'aague rami vy rembou ore'áry. Mba'eta ndee Senhor Oreruete ma ndereko porã ete va'e opa mba'e rejapoa py. Ha'e rã ore ma noronhe'ẽ rendui.
15 Senhor Oreruete, anhetẽ Egito yvy gui ndevygua kuery renoẽ raka'e ndepo'akaa rexa uka vy, nemboete pavẽ aguã rami rejapo aguã guive, aỹ peve ojekuaa rami. Ha'e rã ore ma rojejavy, ha'eve'ỹa rami ete orekuai.

16 Senhor, opa mba'e py ndereko porãa rupi eipe'a nho ke ndepoxya ha'e ndevaia ndevygua tetã Jerusalém ha'e ndevygua yvyty iky'a e'ỹ va'e re rembou va'ekue. Rojejavy ha'e oreru kuery voi heko vai rire orea katy'i rupi ikuai va'e ojojai okuapy Jerusalém tetã, ore ndevygua kuery guive.

17 Ha'e gui aỹ ma Oreruete, xee nerembiguai anhembo'e ha'e ajerure ramo endu. Ha'e vy Senhor, ndeporayvua rupi vy tove nderova tomoexakã ju ndevygua oo iky'a e'ỹ va'e ombovaipa pyre áry.

18 Xeruete, ejapyxaka ke ha'e endu. Eipe'a nderexa, ha'e ema'ẽ orekuai axya re, tetã nderery oĩa re guive, mba'eta ore kuery ma ore ae reko porãa rupi e'ỹ rojerure

em nossas justiças, mas em tuas muitas misericórdias.

[19] Ó SENHOR, ouve; ó SENHOR, perdoa; ó SENHOR, atende-nos e age; não te retardes, por amor de ti mesmo, ó Deus meu; porque a tua cidade e o teu povo são chamados pelo teu nome.

A profecia das setenta semanas

[20] Falava eu ainda, e orava, e confessava o meu pecado e o pecado do meu povo de Israel, e lançava a minha súplica perante a face do SENHOR, meu Deus, pelo monte santo do meu Deus.

[21] Falava eu, digo, falava ainda na oração, quando o homem Gabriel, que eu tinha observado na minha visão ao princípio, veio rapidamente, voando, e me tocou à hora do sacrifício da tarde.

[22] Ele queria instruir-me, falou comigo e disse: Daniel, agora, saí para fazer-te entender o sentido.

[23] No princípio das tuas súplicas, saiu a ordem, e eu vim, para to declarar, porque és mui amado; considera, pois, a coisa e entende a visão.

[24] Setenta semanas estão determinadas sobre o teu povo e sobre a tua santa cidade, para fazer cessar a transgressão, para dar fim aos pecados, para expiar a iniqüidade, para trazer a justiça eterna, para selar a visão e a profecia e para ungir o Santo dos Santos.

nerenonde ha'e rami, ha'e rã ndee renhomboaxy ete va'e ramo anho.

[19]Senhor, endu ke. Senhor, oreperdoa ke. Senhor, eikuaa pota orere, ha'e orepytyvõ. Xeruete, emboare eme guive, ndee ae renhemboete uka aguã. Mba'eta ndevygua tetã ha'e ndevygua kuery re ma nderery oĩ — he'i.

Setenta vezes sete ma'etỹ re ijayvuague

[20]Ha'e rami xeayvu ainy, ha'e anhembo'e vy amombe'u ainy xee ae ajejavyague, xeretarã Israel kuery ojejavyague guive. Ha'e vySenhor Xeruete renonde ajerure ainy Xeruete pegua yvyty iky'a e'ỹ va'e re.

[21]Xee xeayvu ha'e anhembo'e teri ainy reve ava rami aexa ra'u ypy va'ekue ou pojava, Gabriel hery va'e. Oveve ouvy vy opoko xere. Ha'e rami oiko ka'arukuegua ome'ẽa jave.

[22]Ha'e va'e ma xereve ijayvu xembo'e vy. Ha'e vy aipoe'i: — Daniel, aỹ ma apy aju, ndevy pe amombe'u porãve aguã ha'e nunga mba'erã paa.

[23]Rejerure ypy ramove xemboua. Ha'e ramo xee aju amombe'u aguã ndevy, hayvupy ete reiko ramo. Ha'e ramo eikuaa pota ha'e nunga re, mba'emo rexa va'ekue reikuaa aguã.

[24]— Setenta vezes sete ma'etỹ teri oata neretarã kuery ha'e peneretã iky'a e'ỹ va'e renonderã oa'angaague, teko vai omombaa aguã, ojejavya opa aguã, ojapo vaiague gui oiky'a'oa aguã, teko porã opa e'ỹ va'e oguerua aguã, oexa ra'u pyre ha'e profeta kuery ijayvuague ojeupitypa aguã,

25 Sabe e entende: desde a saída da ordem para restaurar e para edificar Jerusalém, até ao Ungido, ao Príncipe, sete semanas e sessenta e duas semanas; as praças e as circunvalações se reedificarão, mas em tempos angustiosos.

26 Depois das sessenta e duas semanas, será morto o Ungido e já não estará; e o povo de um príncipe que há de vir destruirá a cidade e o santuário, e o seu fim será num dilúvio, e até ao fim haverá guerra; desolações são determinadas.

27 Ele fará firme aliança com muitos, por uma semana; na metade da semana, fará cessar o sacrifício e a oferta de manjares; sobre a asa das abominações virá o assolador, até que a destruição, que está determinada, se derrame sobre ele.

Daniel 10

A visão de Daniel no rio Tigre

1 No terceiro ano de Ciro, rei da Pérsia, foi revelada uma palavra a Daniel, cujo nome é Beltessazar; a palavra era verdadeira e envolvia grande conflito; ele entendeu a palavra e teve a inteligência da visão.

ha'e Iky'a e'ỹ ete va'e huvixarã omoĩa aguã.

25Endu ke ha'vy reikuaa porã aguã. Jerusalém tetã omoatyrõa ha'e ojapopaa ju aguã re ijayvua ára guive huvixarã Omoĩ mbyrã oiko peve ma sete vezes sete ma'etỹ oiko 'rã, ha'e gui sessenta e duas vezes sete ju. Tape ikuai va'e ha'e tetã kora ma teĩgue ju 'rã omoatyrõmbaa, ikuai axy ete ma jave ta'vy.

26Ha'e gui sessenta e duas vezes sete ma'etỹ oaxa ma rire ojukaa 'rã huvixarã Omoĩ mbyre, ha'e ramo noĩvei 'rã ranhe. Ha'e rã huvixa oiko teri va'erã retã pygua kuery ju ou vy omomba 'rã Jerusalém tetã, oo iky'a e'ỹ va'e guive. Imombaarã ma yy rami 'rã ou xapy'a. Ha'e gui opaa ára peve oiko 'rã joe opu'ã va'e. Mba'emo mombaarã ou aguã va'ekue avi 'rã ou.

27Ha'e gui ha'e va'e ma heta va'e kuery reve ojapo 'rã peteĩ rami oguereko aguã sete ma'etỹ peve guarã. Ha'e rami teĩ ha'e va'e jave mbyte py ma ha'e kuery pe nome'ẽ ukavei 'rã mymba neĩ mba'emo aju guigua. Mba'emo ojeguarupy reve 'rã ou nhomombaarã, hexe ju ou peve imombaarã va'ekue.

Daniel 10

Tigre yakã yvýry Daniel mba'emo oexaague

1Mboapy ma'etỹ re ma Pérsia pygua huvixa Ciro oĩ jave peteĩ ayvu oikuaa ukaa xee Daniel Beltessazar xerery mboae va'e pe. Ha'e va'e ayvu ma anhetẽ va'e, joe heta opu'ã aguã regua guive. Xee aendu kuaa

[2] Naqueles dias, eu, Daniel, pranteei durante três semanas.

[3] Manjar desejável não comi, nem carne, nem vinho entraram na minha boca, nem me ungi com óleo algum, até que passaram as três semanas inteiras.

[4] No dia vinte e quatro do primeiro mês, estando eu à borda do grande rio Tigre,

[5] levantei os olhos e olhei, e eis um homem vestido de linho, cujos ombros estavam cingidos de ouro puro de Ufaz;

[6] o seu corpo era como o berilo, o seu rosto, como um relâmpago, os seus olhos, como tochas de fogo, os seus braços e os seus pés brilhavam como bronze polido; e a voz das suas palavras era como o estrondo de muita gente.

[7] Só eu, Daniel, tive aquela visão; os homens que estavam comigo nada viram; não obstante, caiu sobre eles grande temor, e fugiram e se esconderam.

[8] Fiquei, pois, eu só e contemplei esta grande visão, e não restou força em mim; o meu rosto mudou de cor e se desfigurou, e não retive força alguma.

[9] Contudo, ouvi a voz das suas palavras; e, ouvindo-a, caí sem sentidos, rosto em terra.

Daniel é consolado

aguã rami ayvu ou, mba'emo oexa ukaa reve.

[2]Ha'e va'e ára guive ma xee Daniel nda'evei ete aiko mboapy semana re.

[3]Tembi'u ha'uxe vai va'ety regua nda'uvei, xo'o neĩ vinho namoĩ xejuru py. Neĩ azeite ma voi ndaikytyi xejee, mboapy semana oaxapa peve.

[4]Ha'e gui jypygua jaxy vinte e quatro araa py ma Tigre yakã guaxu yvýry xee aiko vy

[5]xerova yva vy ama'ẽ. Ha'e vy peteĩ ava aexa ajukue perirĩ'i py onhemonde va'e. Ijaxi'y rupi ma ouro iky'a e'ỹ va'e guigua oĩ, Ufaz gui heru pyre.

[6]Hete ma itaendy berilo rami hendy. Hova ma overa va'e rami, hexa ma tataendy rami ojekuaa. Ipo ha'e ipy ma overa va'e guigua ombovera pyre rami overa rei. Ha'e rã ijayvu vy mbovy e'ỹ ikuai va'e ayvu rami onhendu.

[7]Xee Daniel anho'i aexa ha'e nunga. Ha'e rã avakue xereve ikuai va'e ma mba'eve ndoexai. Ha'e rami avi ha'e kuery okyje ete aguã ou xapy'a rã onhamba, onhemimba okuapy.

[8]Ha'e gui ma xee ae'i apyta. Ha'e rami vy aexave tema ha'e va'e iporã ete va'e ojekuaa rã. Ha'e vy naxembaraeteveia aendu. Naxembaraetevei vy xerova xiĩguepa rei, ha'ekue rami ve'ỹ oĩ.

[9]Ha'e rami teĩ aendu porã ijayvu nhendu va'e. Aendu vyve ha'a, xerova yvy re amovaẽ reve ndaikuaavei ranhe ajupy.

Daniel omombaraetea juague

[10] Eis que certa mão me tocou, sacudiu-me e me pôs sobre os meus joelhos e as palmas das minhas mãos.

[11] Ele me disse: Daniel, homem muito amado, está atento às palavras que te vou dizer; levanta-te sobre os pés, porque eis que te sou enviado. Ao falar ele comigo esta palavra, eu me pus em pé, tremendo.

[12] Então, me disse: Não temas, Daniel, porque, desde o primeiro dia em que aplicaste o coração a compreender e a humilhar-te perante o teu Deus, foram ouvidas as tuas palavras; e, por causa das tuas palavras, é que eu vim.

[13] Mas o príncipe do reino da Pérsia me resistiu por vinte e um dias; porém Miguel, um dos primeiros príncipes, veio para ajudar-me, e eu obtive vitória sobre os reis da Pérsia.

[14] Agora, vim para fazer-te entender o que há de suceder ao teu povo nos últimos dias; porque a visão se refere a dias ainda distantes.

[15] Ao falar ele comigo estas palavras, dirigi o olhar para a terra e calei.

[16] E eis que uma como semelhança dos filhos dos homens me tocou os lábios; então, passei a falar e disse àquele que estava diante de mim: meu senhor, por causa da visão me sobrevieram dores, e não me ficou força alguma.

[17] Como, pois, pode o servo do meu senhor falar com o meu senhor? Porque, quanto a

[10]Ha'e gui peteĩ ou vy xere opoko. Xemomy-momyĩ vy xerenapy'ã ha'e xepo re xemoĩ.

[11]Ha'e va'e ma aipoe'i xevy: — Daniel ava oayvupy ete va'e, ejapyxaka ke ayvu re ndevy pe aipoa'e rã. Epu'ã ke he'amy, mba'eta ndea py xemboua — he'i. Po rami xereve ijayvu ramo xee apu'ã ha'amy aryryipa reve.

[12]Ha'e ramo aipoe'ive ju xevy: — Daniel, ekyje eme, mba'eta ndepy'a re reikuaaxea remoĩ. Ha'e ramo Nderuete renonde renhemo'yvyĩ'i ypya ára guive oendu ndeayvu. Ha'e gui ndeayvua rupi vy ae aju.

[13]Ha'e rã Pérsia yvy re ipo'aka va'e ma xejoko ranhe vinte e um ára peve. Ha'e rami teĩ anjo yvateve va'e Miguel ou vy xepytyvõ. Ha'e ramo mae ma xepo'aka Pérsia pygua huvixa kuery re.

[14]Aỹ ma aju ndevy pe aikuaa uka aguã neretarã kuery opaa ára py oiko va'erã. Mba'eta mba'emo rexa va'ekue ma raka'e rã ete guarã — he'i.

[15]Ha'e rami xevy ijayvu ramo xee akyririĩ vy ama'ẽ ha'amy yvy re.

[16]Ha'e gui peteĩ ava ra'y ramigua opoko xejuru re. Ha'e ramo xeayvu jevy vy aipoa'e xerenonde hi'aĩ va'e pe: — Xeruvixa, ange mba'emo aexa rire ou xere haxy va'e. Ha'e ramo naxembaraetevei ete.

[17]Ha'e nunga rupi Xeruvixa, mba'exa 'rã tu ndereve Senhorrembiguai aiko va'e xeayvu? Mba'eta xere noĩvei ete

mim, não me resta já força alguma, nem fôlego ficou em mim.

[18] Então, me tornou a tocar aquele semelhante a um homem e me fortaleceu;

[19] e disse: Não temas, homem muito amado! Paz seja contigo! Sê forte, sê forte. Ao falar ele comigo, fiquei fortalecido e disse: fala, meu senhor, pois me fortaleceste.

[20] E ele disse: Sabes por que eu vim a ti? Eu tornarei a pelejar contra o príncipe dos persas; e, saindo eu, eis que virá o príncipe da Grécia.

[21] Mas eu te declararei o que está expresso na escritura da verdade; e ninguém há que esteja ao meu lado contra aqueles, a não ser Miguel, vosso príncipe.

Daniel 11

Os reis do Norte e do Sul

[1] Mas eu, no primeiro ano de Dario, o medo, me levantei para o fortalecer e animar.

[2] Agora, eu te declararei a verdade: eis que ainda três reis se levantarão na Pérsia, e o quarto será cumulado de grandes riquezas mais do que todos; e, tornado forte por suas riquezas, empregará tudo contra o reino da Grécia.

[3] Depois, se levantará um rei poderoso, que reinará com grande domínio e fará o que lhe aprouver.

xembaraetea, neĩ xepytuẽ aguã ma voi noĩvei ma — ha'e.

[18]Ha'e ramo ava ramigua va'e teĩgue ju opoko xere. Ha'e vy xemombaraeteve.

[19]Ha'e vy aipoe'i: — Ava oayvu etepy, ekyje eme. Evy'a ju. Nembaraete ke, nembaraete. Po rami ijayvu ramove xembaraete. Ha'e vy aipoa'e: — Xeruvixa, ndeayvu ke aỹ, xembaraete ju rire — ha'e.

[20]Ha'e ramo aipoe'i: — Reikuaa pa mba'e re pa aju ndea py? Mba'eta aa ju ta Pérsia pygua huvixa re apu'ã aguã. Ha'e gui xee aa ma rire Grécia pygua huvixa ju 'rã ou.

[21]Ha'e rã ndevy amombe'u porãve 'rã ipara re anhetẽ va'e oĩa rami. Ha'e gui ha'e va'e kuery rovai apu'ãa py jipoi avave rei xereve guarã, peẽ kuery re opena va'e Miguel e'ỹ vy.

Daniel 11

Huvixa kuery kuaray ijapu'a'ia katy ha'e ipuku-a katygua re anjo ijayvuague

[1]— Peteĩ ma'etỹ re ma Média pygua huvixa Dario oĩ jave xee apu'ã amombaraete ha'e amokyre'ỹ aguã.

[2]— Aỹ ma amombe'u porã ta ndevy anhetẽ va'e. Ne'exa, mboapy huvixa teri 'rã ikuai Pérsia pygua. Ha'e gui irundya ma pavẽ gui oguerekopave 'rã. Ha'e va'e ma iporiau e'ỹ va'e vy imbaraeteve 'rã ovy. Ha'e rami vy opa mba'e py 'rã opu'ã Grécia pygua huvixa re.

[3]Ha'e va'e rire ma peteĩ huvixa ju oiko 'rã ipo'aka va'e. Ha'e va'e ma ipo'aka etea rupi 'rã joguereko. Ha'e vy oiko 'rã ha'e ae oipotaa rami rei.

[4] Mas, no auge, o seu reino será quebrado e repartido para os quatro ventos do céu; mas não para a sua posteridade, nem tampouco segundo o poder com que reinou, porque o seu reino será arrancado e passará a outros fora de seus descendentes.

[5] O rei do Sul será forte, como também um de seus príncipes; este será mais forte do que ele, e reinará, e será grande o seu domínio.

[6] Mas, ao cabo de anos, eles se aliarão um com o outro; a filha do rei do Sul casará com o rei do Norte, para estabelecer a concórdia; ela, porém, não conservará a força do seu braço, e ele não permanecerá, nem o seu braço, porque ela será entregue, e bem assim os que a trouxeram, e seu pai, e o que a tomou por sua naqueles tempos.

[7] Mas, de um renovo da linhagem dela, um se levantará em seu lugar, e avançará contra o exército do rei do Norte, e entrará na sua fortaleza, e agirá contra eles, e prevalecerá.

[8] Também aos seus deuses com a multidão das suas imagens fundidas, com os seus objetos preciosos de prata e ouro levará como despojo para o Egito; por alguns anos, ele deixará em paz o rei do Norte.

[4]Ha'e rã ipo'akapave ma jave openaa omboja'oa, ha'e omboaxaa 'rã irundy henda yvytu oipejua katy ikuai va'e pe. Va'eri ta'y kuery pe e'ỹ 'rã omboaxaa, ha'e ipo'akaague rami e'ỹ ipo'aka va'e kuery opena 'rã, mba'eta ipo'akaague oipe'aa vy amboae kuery pe ju 'rã omboaxaa, ta'y kuery pe 'rãgue py.

[5]— Ha'e gui kuaray puku-a katygua huvixa ma imbaraete 'rã, peteĩ hembiguai yvateve va'e voi. Ha'e va'e ma herekoare gui voi imbaraeteve 'rã. Ha'e vy ha'e ju 'rã oĩ huvixa, openaa tuvixa 'rã guive.

[6]Ha'e gui oĩa ma'etỹ opaa py ma ha'e kuery onhemoirũ 'rã joe. Ha'e rami vy kuaray ijapu'a'ia katygua huvixa ma omenda 'rã kuaray puku-a katygua huvixa rajy re, peteĩ rami ikuai aguã. Ha'e rami teĩ kunha va'e ma ndajoguereko kuaai 'rã, ime voi nda'ipo'aka pukui 'rã. Mba'eta kunha va'e ma omboaxaa 'rã joupe, heruare kuery guive, tuu ha'e ojeupe guarã heruare voi.

[7]Ha'e rã hemiarirõ kuery va'e regua peteĩ oĩ 'rã hekovia. Ha'e va'e ma kuaray ijapu'a'ia katygua huvixa xondaro kuery re opu'ã vy oike 'rã ha'e kuery onhemiaty py. Ha'e kuery re opu'ã vy ipo'aka 'rã.

[8]Ha'e kuery nguuete ramigua oguereko va'e ha'e javi voi ogueraapa 'rã Egito yvy katy ojeupe guarã, mbovy e'ỹ ta'angaa mba'emo rykukue gui ojapo pyre, mba'emo hepyve va'e ha'e ouro guigua guive. Ha'e gui ma mbovy ma'etỹ re rei e'ỹ nopu'ãvei 'rã kuaray ijapu'a'ia katygua huvixa re.

[9] Mas, depois, este avançará contra o reino do rei do Sul e tornará para a sua terra.

[9]Ha'e va'e rire mae ma ou vy opu'ã kuaray puku-a katygua huvixa re. Ha'e rami teĩ ojevy rive ju 'rã oyvy katy.

[10] Os seus filhos farão guerra e reunirão numerosas forças; um deles virá apressadamente, arrasará tudo e passará adiante; e, voltando à guerra, a levará até à fortaleza do rei do Sul.

[10]— Ha'e gui ma ta'y kuery ju joe opu'ãa rupi 'rã ikuai. Ha'e vy mbovy e'ỹ xondaro kuery omono'õ. Ha'e kuery va'e regua peteĩ ma ou pojava 'rã. Opa marãgua ombovaipa ma vy oove 'rã guenonde katy. Ha'e vy joe opu'ã ju 'rã ovy kuaray puku-a katygua huvixa onhemiaty oĩa peve.

[11] Então, este se exasperará, sairá e pelejará contra ele, contra o rei do Norte; este porá em campo grande multidão, mas a sua multidão será entregue nas mãos daquele.

[11]Ha'e ramo ha'e va'e ipoxy reve oo 'rã opu'ã aguã huvixa kuaray ijapu'a'ia katygua re. Ha'e rã ha'e va'e ma heta ete ogueraa 'rã hexe opu'ã aguã py teĩ hexeve oo va'ekue omboaxapaa 'rã ipo py.

[12] A multidão será levada, e o coração dele se exaltará; ele derribará miríades, porém não prevalecerá.

[12]Huvixa kuaray puku-a katygua ma heta va'e kuery omomba vy onhemboyvate 'rã opy'a py. Mbovy e'ỹ ojuka 'rã teĩ nda'ipo'akai 'rã.

[13] Porque o rei do Norte tornará, e porá em campo multidão maior do que a primeira, e, ao cabo de tempos, isto é, de anos, virá à pressa com grande exército e abundantes provisões.

[13]Mba'eta hexe kuaray ijapu'a'ia katygua huvixa ou jevy vy jypy guare gui hetave 'rã ogueru joe opu'ã aguã. Ha'e gui mbovy rei e'ỹ ma'etỹ opaa py ma ou pojava 'rã mbovy e'ỹ xondaro kuery ha'e mba'emo oiporu va'ety reve.

[14] Naqueles tempos, se levantarão muitos contra o rei do Sul; também os dados à violência dentre o teu povo se levantarão para cumprirem a profecia, mas cairão.

[14]Ha'e jave ma mbovy e'ỹ 'rã opu'ã huvixa kuaray puku-a katygua re. Neretarã kuery va'e regua ojerovia rei va'e voi hexe opu'ã 'rã profeta ijayvuague ojeupity aguã rami. Ha'e rami teĩ ha'e kuery nda'ipo'akai 'rã.

[15] O rei do Norte virá, levantará baluartes e tomará cidades fortificadas; os braços do Sul não poderão resistir, nem o seu povo escolhido, pois não haverá força para resistir.

[15]Ha'e gui huvixa kuaray ijapu'a'ia katygua ou vy omopu'ã 'rã tetã kora áry rupi ojeupi aguã. Ha'e rami vy oipe'a 'rã tetã ikorapa va'e. Ha'e rã kuaray puku-a katygua ipo'akakueve teĩ ndojoko kuaai

[16] O que, pois, vier contra ele fará o que bem quiser, e ninguém poderá resistir a ele; estará na terra gloriosa, e tudo estará em suas mãos.

[17] Resolverá vir com a força de todo o seu reino, e entrará em acordo com ele, e lhe dará uma jovem em casamento, para destruir o seu reino; isto, porém, não vingará, nem será para a sua vantagem.

[18] Depois, se voltará para as terras do mar e tomará muitas; mas um príncipe fará cessar-lhe o opróbrio e ainda fará recair este opróbrio sobre aquele.

[19] Então, voltará para as fortalezas da sua própria terra; mas tropeçará, e cairá, e não será achado.

[20] Levantar-se-á, depois, em lugar dele, um que fará passar um exator pela terra mais gloriosa do seu reino; mas, em poucos dias, será destruído, e isto sem ira nem batalha.

[21] Depois, se levantará em seu lugar um homem vil, ao qual não tinham dado a dignidade real; mas ele virá caladamente e tomará o reino, com intrigas.

'rã. Ha'e kuery va'e regua oiporavo pyre voi nda'ipo'akai 'rã ojoko aguã.

[16]Ha'e nunga rupi hovaigua ou va'e ma oipotaa rami ete 'rã ojapo. Avave rei ndojoko kuaai 'rã. Yvy porãa py ma voi opyta 'rã, ipo py opa mba'e omboaxaa ramo.

[17]Openaa jave rupi ojeupegua ipo'akakueve oenoĩ vy ogueru vy huvixa kuaray puku-a katygua reve ojapo 'rã peteĩ rami ikuai aguã. Ha'e rami vy ixupe ome'ẽ 'rã peteĩ kunhataĩ omenda aguã, ipo'akaa ombovaipa aguã. Ha'e rami teĩ ha'e nunga oaxa rive 'rã, ixupe ndovarei 'rã mba'everã.

[18]Ha'e va'e rire ma ye'ẽ yvýry ju 'rã oo joe opu'ã aguã, ha'e vy heta re ipo'aka 'rã. Ha'e rami teĩ peteĩ yvateve va'e omomba 'rã ojerovia reia. Ha'e vy ojapo 'rã ojerovia reiague hi'áry ae ju ojeapa aguã rami.

[19]Ha'e ramo ojevy rive 'rã oyvy re onhemiaty oĩ va'e katy. Va'eri onhepyxanga vy ho'a 'rã. Ha'e va'e rire ma ndojouavei 'rã.

[20]— Ha'e va'e rire ma hekovia oĩ ju 'rã peteĩ. Ha'e va'e ma oyvy iporãvea rupi omondouka 'rã peteĩ guembiguai imposto re nhombopagaa rupi oiko aguã. Ha'e rami teĩ are e'ỹ re omomba 'rã, ixupe ivaia py e'ỹ, neĩ hexe opu'ã reia rupi e'ỹ guive.

[21]Ha'e va'e rire ha'e va'e rekovia oĩ ju 'rã peteĩ ava heko vai ete va'e, huvixarã nomoĩai va'eri. Ha'e rami 'rãgue py okyrirĩ reve ou vy nhemi rupi 'rã oĩ huvixarã.

[22] As forças inundantes serão arrasadas de diante dele; serão quebrantadas, como também o príncipe da aliança.

[23] Apesar da aliança com ele, usará de engano; subirá e se tornará forte com pouca gente.

[24] Virá também caladamente aos lugares mais férteis da província e fará o que nunca fizeram seus pais, nem os pais de seus pais: repartirá entre eles a presa, os despojos e os bens; e maquinará os seus projetos contra as fortalezas, mas por certo tempo.

[25] Suscitará a sua força e o seu ânimo contra o rei do Sul, à frente de grande exército; o rei do Sul sairá à batalha com grande e mui poderoso exército, mas não prevalecerá, porque maquinarão projetos contra ele.

[26] Os que comerem os seus manjares o destruirão, e o exército dele será arrasado, e muitos cairão traspassados.

[27] Também estes dois reis se empenharão em fazer o mal e a uma só mesa falarão mentiras; porém isso não prosperará, porque o fim virá no tempo determinado.

[28] Então, o homem vil tornará para a sua terra com grande riqueza, e o seu coração

[22]Henonde ma xondaro kuery heta ou teĩ omokanhymba 'rã. Omomba ete 'rã, guexeve peteĩ rami omoingo va'ekue regua yvateve va'e voi.

[23]Ha'e va'e reve peteĩ rami ikuai aguã ojapoa ramive ma ombotavy 'rã. Ha'e rami vy mbovy'i reve va'eri opu'ãve vy ipo'akave 'rã ovy.

[24]Okyrirĩ rei reve ovaẽ avi 'rã oguerekopave ete va'e rekoa rupi. Ha'e rami py ojapo vai 'rã tuu kuery ha'e tamoĩ kuery ojapoague ramigua e'ỹ. Ha'e rami vy mba'emo oipe'a vy omboja'o 'rã ojeupegua kuery pe, imba'e rei-rei va'ekue ha'e javi. Ha'e gui onhembopy'a 'rã oo ikorapa va'e re voi opu'ã aguã, teĩ xapy'a'i guarã rive.

[25]Ha'e gui onhemombaraete ha'e onhembopy'a guaxu 'rã huvixa kuaray puku-a katygua re opu'ã aguã, oxondaro kuery imbaraetekueve mbovy e'ỹ ogueraa vy. Ha'e rami teĩ nda'ipo'akai 'rã, hovai opu'ãa nhemi ramo.

[26]Ha'e gui ma hembi'u gui okaru va'e kuery omokanhy 'rã. Oitypa 'rã okuapy ixondaro kuery, ha'e ramo heta ete ho'a 'rã oipyxopa rã.

[27]Ha'e va'e huvixa kuery mokoĩve ma mba'emo vai ojapo aguã rami anho 'rã ikuai. Peteĩ'i mesa pyve oguapya py ijapu 'rã oiny joupe. Ha'e rami teĩ ha'e nunga oaxa rive 'rã, mba'eta oa'angaague ára py ou 'rã imombaarã.

[28]Ha'e ramo ava heko vai ete va'e ojevy 'rã oyvy katy. Oguerekopa vy ovy'a reve 'rã ou. Ha'e gui onhembopy'a 'rã omomba

será contra a santa aliança; ele fará o que lhe aprouver e tornará para a sua terra.

aguã Nhanderuete guexeve guarã ojapo va'ekue iky'a e'ỹ va'e rupi ikuai va'e, ha'e vy ojapoxea rami rei ojapo ranhe 'rã guive. Ha'e gui mae ma ojevy ju 'rã oyvy katy.

29 No tempo determinado, tornará a avançar contra o Sul; mas não será nesta última vez como foi na primeira,

29— Ha'e gui oa'angaague ára ovaẽ ramo oo ju 'rã kuaray puku-a katygua yvy re opu'ã aguã. Ha'e rami teĩ ha'e va'e jave ma jypy guare rami e'ỹ 'rã oiko.

30 porque virão contra ele navios de Quitim, que lhe causarão tristeza; voltará, e se indignará contra a santa aliança, e fará o que lhe aprouver; e, tendo voltado, atenderá aos que tiverem desamparado a santa aliança.

30Mba'eta hovai heta 'rã ou Quitim gui kanoã guaxu py. Ha'e ramo nda'ipy'a guaxuvei 'rã. Ha'e rami vy ojevy vy ipoxy 'rã Nhanderuete guexeve guarã ojapo va'ekue iky'a e'ỹ va'e rupi ikuai va'e pe. Ha'e ae oipotaa rami 'rã oiko. Ojevy ma ramo Nhanderuete guexeve guarã ojapo va'ekue iky'a e'ỹ va'e gui amongue ojepe'a ramo oguerovy'a 'rã.

31 Dele sairão forças que profanarão o santuário, a fortaleza nossa, e tirarão o sacrifício diário, estabelecendo a abominação desoladora.

31Ixupegua imbaraetekueve oo vy omongy'a rei 'rã oo iky'a e'ỹ va'e, oo yvate va'e guive. Ha'e vy ko'ẽ nhavõ ome'ẽ mbyrã va'ekue oipe'a vy omoĩ 'rã ojeguarupy nhomokanhyarã.

32 Aos violadores da aliança, ele, com lisonjas, perverterá, mas o povo que conhece ao seu Deus se tornará forte e ativo.

32Ombotavy 'rã Nhanderuete guexeve guarã ojapo va'ekue iky'a e'ỹ va'e gui ojepe'a va'e kuery, ijayvu porã'ia rupi rive. Ha'e rã Nguuete oikuaa va'e kuery ma imbaraete vy ojapo 'rã okuapy mba'emo.

33 Os sábios entre o povo ensinarão a muitos; todavia, cairão pela espada e pelo fogo, pelo cativeiro e pelo roubo, por algum tempo.

33Ha'e kuery va'e regua hi'arandu va'e ma ombo'e 'rã heta va'e kuery. Ha'e rami teĩ ojukaa 'rã kyxe ha'e tata py, escravo-rã ogueraa rupi, ha'e ogueraa rive-rivea rupi. Are peve 'rã ha'e nunga oiko.

34 Ao caírem eles, serão ajudados com pequeno socorro; mas muitos se ajuntarão a eles com lisonjas.

34Ha'e kuery va'e regua ho'a ramo ma xapy'a'i oipytyvõa 'rã. Ha'e rã ha'e kuery re heta onhemoirũ 'rã anhetẽ rupi e'ỹ.

35 Alguns dos sábios cairão para serem provados, purificados e embranquecidos, até ao tempo do fim, porque se dará ainda no tempo determinado.

36 Este rei fará segundo a sua vontade, e se levantará, e se engrandecerá sobre todo deus; contra o Deus dos deuses falará coisas incríveis e será próspero, até que se cumpra a indignação; porque aquilo que está determinado será feito.

37 Não terá respeito aos deuses de seus pais, nem ao desejo de mulheres, nem a qualquer deus, porque sobre tudo se engrandecerá.

38 Mas, em lugar dos deuses, honrará o deus das fortalezas; a um deus que seus pais não conheceram, honrará com ouro, com prata, com pedras preciosas e coisas agradáveis.

39 Com o auxílio de um deus estranho, agirá contra as poderosas fortalezas, e aos que o reconhecerem, multiplicar-lhes-á a honra, e fá-los-á reinar sobre muitos, e lhes repartirá a terra por prêmio.

40 No tempo do fim, o rei do Sul lutará com ele, e o rei do Norte arremeterá contra ele com carros, cavaleiros e com muitos navios, e entrará nas suas terras, e as inundará, e passará.

35Mba'eta hi'arandu va'e regua ho'a 'rã oeko a'ãa aguã, oiky'a'oa ha'e omoxiĩa aguã opa rã guarã, mba'eta oa'angaague ára py ha'e nunga oiko 'rãe.

36— Ha'e gui huvixa ma ha'e ae oipotaa rami 'rã oiko. Ha'e vy opu'ã vy onhemboyvateve 'rã tuuete ramigua ikuai va'e ha'e javi áry. Tuuete ikuai va'e gui Nhanderuete yvateve va'e rovai eteve voi 'rã ijayvu nda'evei etea rupi. Ha'e rami teĩ mba'emo ojapo kuaapa ranhe 'rã, ixupe ipoxya aguã ojeupity peve. Mba'eta hexe ijayvuague oiko 'rãe.

37Ha'e va'e ma nomboetei 'rã nguu kuery ruete, neĩ kunhague ojou porãve va'e, neĩ tuuete ramigua va'e rei guive, pavẽ áry onhemboyvate va'e vy.

38Tuuete ramigua ikuai va'e omboete 'rãgue py omboete 'rã imbaraete va'e ruete ramigua anho, ha'e nunga tuuete ma tuu kuery ndoikuaai va'ekue ri. Ouro py 'rã ombojerovia, prata py, ita hepyve va'e ha'e mba'emo iporãve va'e py guive.

39Ha'e gui amboae regua ruete pe onhepytyvõ uka vy opu'ã 'rã oo ikorapa va'e re. Ha'e gui amongue omovaẽ porã ramo omboete uka ete 'rã. Ha'e vy omoĩ 'rã mbovy e'ỹ re ipo'aka aguã, ha'e kuery pe omboja'o 'rã guive yvy.

40— Ha'e gui opa aguã ára ovaẽ ramo hexe opu'ã 'rã huvixa kuaray puku-a katygua. Huvixa kuaray ijapu'a'ia katygua voi opu'ã 'rã hexe karóxa ha'e kavaju árygua kuery reve, ha'e mbovy e'ỹ kanoã guaxu py ikuai va'e reve. Heta yvy re ha'e kuery ovaẽ vy

omonyẽmba 'rã, ha'e gui amboae katy ju 'rã oo.

[41] Entrará também na terra gloriosa, e muitos sucumbirão, mas do seu poder escaparão estes: Edom, e Moabe, e as primícias dos filhos de Amom.

[41]Yvy porãa re voi ovaẽ avi vy heta 'rã oity. Ha'e rã ipo'akaa gui amongue oo jepe 'rã, Edom, Moabe ha'e Amom pygua yvatekueve anho.

[42] Estenderá a mão também contra as terras, e a terra do Egito não escapará.

[42]Heta yvy áry oupi 'rã opo. Egito yvy re ikuai va'e voi ndoo jepei 'rã.

[43] Apoderar-se-á dos tesouros de ouro e de prata e de todas as coisas preciosas do Egito; os líbios e os etíopes o seguirão.

[43]Oipe'apa 'rã ouro ha'e prata guigua, hepykueve Egito yvy re ikuai va'e guive. Líbia ha'e Etiópia pygua kuery voi oje'oi 'rã hembiguairã.

[44] Mas, pelos rumores do Oriente e do Norte, será perturbado e sairá com grande furor, para destruir e exterminar a muitos.

[44]Ha'e rami teĩ kuaray oua katy ha'e ijapu'a'ia katy gui mba'emo omombe'ua rã oendu vy onhemondyi 'rã. Ha'e vy oove ju 'rã ipoxy reve, mba'emo ombovaipa ha'e ojuka reta aguã.

[45] Armará as suas tendas palacianas entre os mares contra o glorioso monte santo; mas chegará ao seu fim, e não haverá quem o socorra.

[45]Ha'e rami vy ye'ẽ pa'ũ py oupi 'rã ngoorã tuvixa ete va'e, yvyty porã iky'a e'ỹ va'e rovai. Ha'e rami teĩ ovaẽ 'rã imombaarã, ha'e ndoikoi 'rã heraa jepearã.

Daniel 12

O tempo do fim

[1] Nesse tempo, se levantará Miguel, o grande príncipe, o defensor dos filhos do teu povo, e haverá tempo de angústia, qual nunca houve, desde que houve nação até àquele tempo; mas, naquele tempo, será salvo o teu povo, todo aquele que for achado inscrito no livro.

[2] Muitos dos que dormem no pó da terra ressuscitarão, uns para a vida eterna, e outros para vergonha e horror eterno.

Daniel 12

Opaa ára py guarã re ijayvuague

[1]— Ha'e va'e jave ma anjo yvateve va'e Miguel opu'ã avi 'rã, neretarã kuery repya va'e. Ha'e va'e ára ma ikuai axy ete aguã. Ha'e ramigua oiko va'e'ỹ teri, ha'e kuery va'e regua ikuai ypya ára guive ha'e va'e ára peve. Ha'e rami teĩ ha'e jave py neretarã kuery ogueraa jepe 'rã, kuaxia re hery oĩ va'e ha'e javive.

[2]Yvy re onhono porã mbyre heta 'rã onhemboete ju okeague gui. Amongue oo 'rã tekove marã e'ỹ oupity aguã katy, ha'e

3 Os que forem sábios, pois, resplandecerão como o fulgor do firmamento; e os que a muitos conduzirem à justiça, como as estrelas, sempre e eternamente.

4 Tu, porém, Daniel, encerra as palavras e sela o livro, até ao tempo do fim; muitos o esquadrinharão, e o saber se multiplicará.

5 Então, eu, Daniel, olhei, e eis que estavam em pé outros dois, um, de um lado do rio, o outro, do outro lado.

6 Um deles disse ao homem vestido de linho, que estava sobre as águas do rio: Quando se cumprirão estas maravilhas?

7 Ouvi o homem vestido de linho, que estava sobre as águas do rio, quando levantou a mão direita e a esquerda ao céu e jurou, por aquele que vive eternamente, que isso seria depois de um tempo, dois tempos e metade de um tempo. E, quando se acabar a destruição do poder do povo santo, estas coisas todas se cumprirão.

8 Eu ouvi, porém não entendi; então, eu disse: meu senhor, qual será o fim destas coisas?

rã amboae kuery ma oxĩmba ha'e raka'e rã peve ikuai axy aguã katy 'rã oo.

3 'Arandua rupi ikuai va'ekue ma hexakã 'rã yva re ikuai va'e rami. Teko porã katy jogueraa reta va'ekue ma jaxy-tata rami 'rã hexakã riae, raka'e rã peve.

4 Ha'e gui ndee Daniel, emoĩ porã ha'e va'e ayvu, emboja guive kuaxia mbojaa py, opaa ára py guarã. Heta oikuaa pota 'rã, ha'e oikuaave 'rã oje'oivy — he'i.

5 Ha'e ramo xee Daniel ama'ẽ vy mokoĩ ju aexa hi'aĩ va'e. Peteĩ ma yakã kyvõgua re, ha'e rã amboae ma hovaigua re hi'aĩ.

6 Ha'e kuery va'e regua peteĩ ma aipoe'i yy áry ava hi'aĩ va'e ajukue perirĩ'i py onhemonde va'e aexa va'ekue pe: — Raka'e tu ojeupity 'rã ha'e va'e nhomondyipaarã? — he'i.

7 Ha'e ramo yy áry ava hi'aĩ va'e ajukue perirĩ'i py onhemonde va'e ombovai rã xee aendu. Mba'eta yva re opo oiporu kuaa ha'e oiporu kuaa e'ỹa regua oupi vy oura raka'e rã peve oiko va'erã va'e rery rupi. Ha'e vy aipoe'i: — Ha'e nunga oiko 'rã peteĩ ma'etỹ, ha'e gui mokoĩ ma'etỹ ju, ha'e irundy ma'etỹa mbytea py. Iky'a e'ỹ va'e kuery po'akaa ombovaipaa ma jave mae ojeupity 'rã ha'e nunga ha'e javi — he'i.

8 Ha'e rami xee aendu va'eri naendu kuaai. Ha'e vy xee aporandu: — Xeruvixa, opaa py ha'e nunga oiko ramo mba'exa tu 'rã oiko orere?

[9] Ele respondeu: Vai, Daniel, porque estas palavras estão encerradas e seladas até ao tempo do fim.

[10] Muitos serão purificados, embranquecidos e provados; mas os perversos procederão perversamente, e nenhum deles entenderá, mas os sábios entenderão.

[11] Depois do tempo em que o sacrifício diário for tirado, e posta a abominação desoladora, haverá ainda mil duzentos e noventa dias.

[12] Bem-aventurado o que espera e chega até mil trezentos e trinta e cinco dias.

[13] Tu, porém, segue o teu caminho até ao fim; pois descansarás e, ao fim dos dias, te levantarás para receber a tua herança.

[9]Ombovai: — Tereo Daniel, mba'eta pova'e ma nomombe'u porãavei 'rã ranhe. Omoĩ porãa ma opaa ára peve guarã.

[10]Heta 'rã oiky'a'oa, omoxiĩa ha'e oeko a'ãa guive. Ha'e rã heko vai va'e kuery ma heko vaive tema 'rã, ha'e kuery va'e regua neĩ peteĩve noendu kuaai 'rã. Ha'e rã 'arandua rupi ikuai va'e ma oendu kuaapa 'rã.

[11]Ha'e rami avi mymba ko'ẽ nhavõ ome'ẽ jepiaty omombaa ma rire, ha'e ojeguarupy nhomokanhyarã omoĩa ma rire mil duzentos e noventa ára ju 'rã oaxa.

[12]Ovy'a ete 'rã amongue oarõ porãa rupi mil trezentos e trinta e cinco ára peve oupity va'e.

[13]Ha'e rã ndee ma tereo tema tape reikoa va'e rupi ae, opa peve. Mba'eta repytu'u 'rã, ha'e gui opaa ára py repu'ã ju 'rã ndevygua oĩ va'e rejopy aguã — he'i.

Oseias	Oséias

Oseias 1

O casamento de Oseias, símbolo da infidelidade de Israel

1 Palavra do SENHOR, que foi dirigida a Oseias, filho de Beeri, nos dias de Uzias, Jotão, Acaz e Ezequias, reis de Judá, e nos dias de Jeroboão, filho de Joás, rei de Israel.

2 Quando, pela primeira vez, falou o SENHOR por intermédio de Oseias, então, o SENHOR lhe disse: Vai, toma uma mulher de prostituições e terás filhos de prostituição, porque a terra se prostituiu, desviando-se do SENHOR.

3 Foi-se, pois, e tomou a Gômer, filha de Diblaim, e ela concebeu e lhe deu um filho.

4 Disse-lhe o SENHOR: Põe-lhe o nome de Jezreel, porque, daqui a pouco, castigarei, pelo sangue de Jezreel, a casa de Jeú e farei cessar o reino da casa de Israel.

5 Naquele dia, quebrarei o arco de Israel no vale de Jezreel.

6 Tornou ela a conceber e deu à luz uma filha. Disse o SENHOR a Oseias: Põe-lhe o nome de Desfavorecida, porque eu não mais tornarei a favorecer a casa de Israel, para lhe perdoar.

7 Porém da casa de Judá me compadecerei e os salvarei pelo SENHOR, seu Deus, pois não os salvarei pelo arco, nem pela

Oséias 1

Oséias omenda aguã re ijayvuague Israel kuery ndojeroviaia oikuaa uka aguã

1Beeri ra'y Oséias pe Senhor oayvu ombou va'ekue. Ha'e va'e ayvu ma Judá pygua huvixa kuery Uzias, Jotão, Acaz ha'e Ezequias ikuai jave ombou, Israel pygua huvixa Joás ra'y Jeroboão oĩ jave guive.

2Oséias pe oayvu omombe'u uka aguã Senhor ijayvu ypy'i vy aipoe'i: — Tereo, ndera'yxyrã eraa peteĩ kunha itavy rei va'erã, itavy reia rupi omemby oguereko va'erã, mba'eta pendeyvy re ikuai va'eSenhor gui opoipa vy itavy rei avi okuapy — he'i.

3Ha'e ramo oo vy gua'yxyrã ojou Diblaim rajy Gômer. Ha'e rã ha'e va'e oguereko'i vy oikuavã peteĩ ava'i.

4Ha'e gui Senhor aipoe'ive ju Oséias pe: — Pemboery 'rã Jezreel, mba'eta are e'ỹ re ambopaga 'rã Jeú ramymino kuery Jezreel tetã py jouguy omoẽague re. Ha'e rami vy amomba 'rã Israel kuery re ipo'akaa.

5Ha'e va'e ára py amopẽmba 'rã Israel kuery rapa Jezreel katy'i yvugua oĩ va'e py ae — he'i.

6Ha'e gui ta'yxy oguereko'i vy kunha'i ju oikuavã. Senhor aipoe'i Oséias pe: — Ha'e va'e ma pemboery 'rã Omboaxypy e'ỹ, mba'eta xee namboaxyvei 'rã Israel kuery, aperdoaa rupi ve'ỹ 'rã areko.

7Ha'e rã Judá kuery ma amboaxy 'rã. Ha'e rami vy araa jepe 'rã xeeSenhor Tuuete po'akaa rupi ae. Guyrapa rupi e'ỹ 'rã araa

espada, nem pela guerra, nem pelos cavalos, nem pelos cavaleiros.

jepe, kyxe rupi e'ỹ, joe opu'ãa rupi e'ỹ, kavaju rupi e'ỹ, neĩ kavaju árygua kuery rupi e'ỹ guive — he'i.

[8] Depois de haver desmamado a Desfavorecida, concebeu e deu à luz um filho.

[8]Ha'e gui Omboaxypy e'ỹ nokambuvei ma jave oguereko ju ava'i.

[9] Disse o SENHOR a Oseias: Põe-lhe o nome de Não-Meu-Povo, porque vós não sois meu povo, nem eu serei vosso Deus.

[9]Ha'e ramo Senhor aipoe'i Oséias pe: — Ha'e va'e ma pemboery 'rã Xevygua e'ỹ, mba'eta xevygua e'ỹ peẽ kuery pendekuai, ha'e xee voi Penderuete e'ỹ 'rã aiko.

[10] Todavia, o número dos filhos de Israel será como a areia do mar, que se não pode medir, nem contar; e acontecerá que, no lugar onde se lhes dizia: Vós não sois meu povo, se lhes dirá: Vós sois filhos do Deus vivo.

[10]Ha'e rami avi Israel kuery ma ye'ẽ rembe rupi ita ku'i oĩa rami 'rã heta, mba'eta ita ku'i oa'ãa va'erã e'ỹ, neĩ oipapa kuaa va'erã e'ỹ guive. Ha'e gui "Peẽ ma xevygua e'ỹ" 'ea 'rãgue py "Nhanderuete oikove va'e ra'y kuery", 'ea 'rã pẽvy.

[11] Os filhos de Judá e os filhos de Israel se congregarão, e constituirão sobre si uma só cabeça, e subirão da terra, porque grande será o dia de Jezreel.

[11]Ha'e rami vy Judá ha'e Israel kuery reve ju 'rã nhomoirũmba. Peteĩ'i 'rã omoĩ okuapy nguvixarã. Ha'e rami vy yvy pendekuaia gui peopa ju 'rã, mba'eta iporã vaipa 'rã Jezreel ára py.

Oseias 2

[1] Chamai a vosso irmão Meu-Povo e a vossa irmã, Favor.

A infidelidade do povo e a fidelidade de Deus

[2] Repreendei vossa mãe, repreendei-a, porque ela não é minha mulher, e eu não sou seu marido, para que ela afaste as suas prostituições de sua presença e os seus adultérios de entre os seus seios;

[3] para que eu não a deixe despida, e a ponha como no dia em que nasceu, e a

Oséias 2

[1]— Ha'e gui penderyvy kuery pe "Xevygua kuery" peje 'rã, ha'e rã penereindy kuery pe ma "Omboaxypy" peje.

Ha'e kuery ndojeroviai teĩ Nhanderuete ojeroviapy oikoa re ijayvuague

[2]— Pendeayvu pendexy pe, pendeayvu ete ixupe, mba'eta xera'yxy ve'ỹ ma oiko, xee voi imeve'ỹ ma. Ha'e rami ajapo ojegui oipe'a aguã itavy reia, okã mbyte gui gueko vaia oipe'a aguã guive.

[3]Ha'e rami e'ỹ rã xee aeja 'rã ipire rei va'e, oiko ramo'i jave guare rami ae. Ha'e rami

torne semelhante a um deserto, e a faça como terra seca, e a mate à sede,

4 e não me compadeça de seus filhos, porque são filhos de prostituições.

5 Pois sua mãe se prostituiu; aquela que os concebeu houve-se torpemente, porque diz: Irei atrás de meus amantes, que me dão o meu pão e a minha água, a minha lã e o meu linho, o meu óleo e as minhas bebidas.

6 Portanto, eis que cercarei o seu caminho com espinhos; e levantarei um muro contra ela, para que ela não ache as suas veredas.

7 Ela irá em seguimento de seus amantes, porém não os alcançará; buscá-los-á, sem, contudo, os achar; então, dirá: Irei e tornarei para o meu primeiro marido, porque melhor me ia então do que agora.

8 Ela, pois, não soube que eu é que lhe dei o trigo, e o vinho, e o óleo, e lhe multipliquei a prata e o ouro, que eles usaram para Baal.

9 Portanto, tornar-me-ei, e reterei, a seu tempo, o meu trigo e o meu vinho, e arrebatarei a minha lã e o meu linho, que lhe deviam cobrir a nudez.

10 Agora, descobrirei as suas vergonhas aos olhos dos seus amantes, e ninguém a livrará da minha mão.

11 Farei cessar todo o seu gozo, as suas Festas de Lua Nova, os seus sábados e todas as suas solenidades.

tekoa e'ỹa rami amoingo 'rã, yvy piru reia rami ete ajapo 'rã yuvei py ajuka vy.

4Neĩ imemby kuery voi xee namboaxyi 'rã, itavy reia rupi ixy oguereko rire.

5Mba'eta ixy ma itavy raka'e, ikuavãare gueko vaia rupi anho oiko. Ha'e rami vy aipoe'i: “Xee aa 'rã apena va'e kuery rakykue. Ha'e ramo ha'e kuery ma xevy pe ome'ẽ 'rã mbojape, yy, vexa'i rague, ajukue perirĩ'i, azeite ha'e ay'u va'erã”, he'i.

6Ha'e rami teĩ xee ajoko 'rã hape rupi juu amoĩ vy. Hovai ajapo 'rã kora, tape oo aguã ojou e'ỹ aguã.

7Ha'e ramo opena va'ekue rakykue oo teĩ ndoupityi 'rã. Oeka tema teĩ ndojoui 'rã. Ha'e rami vy aipoe'i 'rã: “Aa 'rã, xeme ypya py ae ju ajevy, mba'eta aỹgua gui ha'eveve xevy guare”, he'i.

8Mba'eta ndoikuaai xee ae trigo, vinho, azeite ha'e nunga ome'ẽ va'ekuea. Ixupe guarã xee ae amboetave va'ekue prata ha'e ouro. Ha'e rã ha'e ma Baal ra'angaa pe rive ome'ẽ va'ekue.

9Ha'e nunga rupi xee ma trigo omono'õa ára, vinho ojapoa ára aju vy aipe'apa ju 'rã ixugui. Aipe'apa ju 'rã vexa'i rague ha'e ajukue perirĩ'i, ha'e nunga opire reia ojao'i aguã ame'ẽ va'ekue.

10Aỹ ma oxĩa aexa uka 'rã opena va'ekue oexaa py. Xepo gui avave rei ndogueraa jepei 'rã guive.

11Amomba 'rã ovy'aague ha'e javi, jaxy pyau nhavõ ngaru ojapo jepiague, sábado

[12] Devastarei a sua vide e a sua figueira, de que ela diz: Esta é a paga que me deram os meus amantes; eu, pois, farei delas um bosque, e as bestas-feras do campo as devorarão.

[13] Castigá-la-ei pelos dias dos baalins, nos quais lhes queimou incenso, e se adornou com as suas arrecadas e com as suas jóias, e andou atrás de seus amantes, mas de mim se esqueceu, diz o SENHOR.

[14] Portanto, eis que eu a atrairei, e a levarei para o deserto, e lhe falarei ao coração.

[15] E lhe darei, dali, as suas vinhas e o vale de Acor por porta de esperança; será ela obsequiosa como nos dias da sua mocidade e como no dia em que subiu da terra do Egito.

[16] Naquele dia, diz o SENHOR, ela me chamará: Meu marido e já não me chamará: Meu Baal.

[17] Da sua boca tirarei os nomes dos baalins, e não mais se lembrará desses nomes.

[18] Naquele dia, farei a favor dela aliança com as bestas-feras do campo, e com as aves do céu, e com os répteis da terra; e

nhavõ ijatyague, ha'e ngaru oa'anga va'ekue ha'e javi.

[12]Ambovaipa 'rã ha'e kuery mba'e uvaty ha'e figoty aipoe'ia va'e: “Kova'e ma apena va'e kuery opaga vy xevy ome'ẽ va'ekue”, he'ia. Ha'e nunga ma xee ajapo 'rã ka'aguy rive, ha'e ramo ka'aguy regua mymba nharõ kuery ho'upa 'rã.

[13]Xee ambopaga 'rã Baal ra'angaa pe heakuã porã va'e oapy okuapyague re. Ha'e va'e jave ojere'i va'e ha'e ita hepykueve py onhembojegua vy opena va'e kuery rakykue oo. Ha'e rã xegui ma hexaraipa — he'i Senhor.

[14]— Ha'e rami teĩ ajapo 'rã xere ju ima'endu'a aguã rami. Ha'e rami vy tekoa e'ỹa katy araa vy xeayvu porã'i 'rã opy'a py oendu va'erã re.

[15]Ha'e gui ma ame'ẽ ju 'rã uvaty oguereko va'ekue ramigua. Ixupe Acor yvyugua ajapo 'rã peteĩ okẽ rami, ha'e va'e rupi oaxa vy oendu ju aguã oarõ oikovy aguã. Ha'e ramo xererovy'a ju 'rã, kunhataĩ jave Egito yvy gui oẽ jave guare rami.

[16]Ha'e va'e ára ju xevy pe “Xeme” he'i 'rã, xevy pe “Baal” nde'ivei ma 'rã — he'i Senhor.

[17]— Mba'eta ha'e kuery juru gui anoẽmba 'rã Baal rery, hery re ima'endu'a ve'ỹ aguã rami.

[18]Ha'e va'e ára ha'e kuery re ama'ẽ vy mymba ka'aguy re ikuai va'e ajapo 'rã ha'e kuery pe inharõ ve'ỹ aguã rami, guyra yvate rupi oveve va'e ha'e vixo yvy rupi

tirarei desta o arco, e a espada, e a guerra e farei o meu povo repousar em segurança.

onhembotyryry va'e guive. Ha'e gui ha'e kuery yvy gui ma aipe'a 'rã guyrapa ha'e kyxe oiporu pyre ha'e javi, joe opu'ãa ve'ỹ aguã. Ha'e rami vy xevygua kuery ajapo 'rã opytu'u okuapy aguã rami, mba'eve oiko e'ỹa py.

[19] Desposar-te-ei comigo para sempre; desposar-te-ei comigo em justiça, e em juízo, e em benignidade, e em misericórdias;

[19]Xejee ae romomenda ju 'rã raka'e rã peve. Teko porã rupi roguereko vy romomenda 'rã xejee, ha'evea rami aikuaa potaa py, roguereko porã'ia ha'e romboaxya rupi guive.

[20] desposar-te-ei comigo em fidelidade, e conhecerás ao SENHOR.

[20]Ojeroviapy aikoa rupi 'rã romomenda xejee. Ha'e rami vy reikuaa 'rã Senhor aikoa — he'i.

[21] Naquele dia, eu serei obsequioso, diz o SENHOR, obsequioso aos céus, e estes, à terra;

[21]Senhor aipoe'i: — Ha'e va'e ára py ma xee rombovai 'rã roayvu porã vy. Yva voi aroayvu porã rã omoingo porã ju 'rã yvy.

[22] a terra, obsequiosa ao trigo, e ao vinho, e ao óleo; e estes, a Jezreel.

[22]Ha'e gui yvy ju omoingo porã 'rã trigo, vinho ha'e azeite. Ha'e ramo ha'e nunga omoingo porã 'rã xevygua kuery Jezreel pygua kuery.

[23] Semearei Israel para mim na terra e compadecer-me-ei da Desfavorecida; e a Não-Meu-Povo direi: Tu és o meu povo! Ele dirá: Tu és o meu Deus!

[23]Mba'eta Israel kuery yvy jave rupi xee amoaĩ 'rã mba'emo ra'yĩ rami, xevy guarã. Amboaxy aguã rupi e'ỹ ikuai va'ekue pe xee aexa uka ju 'rã amboaxya. “Xevygua e'ỹ” ha'e va'ekue pe aipoa'e 'rã: “Ndee ma xevygua ae!” Ha'e ramo ombovai vy “Ndee ma Xeruete!” he'i 'rã xevy.

Oseias 3

A longanimidade de Deus

[1] Disse-me o SENHOR: Vai outra vez, ama uma mulher, amada de seu amigo e adúltera, como o SENHOR ama os filhos de Israel, embora eles olhem para outros deuses e amem bolos de passas.

Oséias 3

Nhanderuete nhomboaxy aguã re ijayvuague

[1]Senhor aipoe'ive ju xevy: — Teĩgue ju tereo, eayvu ju kunha neirũ oayvu va'ekue itavy rei teĩ. Senhor Israel kuery oayvua rami eiko, ha'e kuery ma nguuete ramigua

pe mbojape uva pirukue revegua ome'ẽxe vai va'eri — he'i.

2 Comprei-a, pois, para mim por quinze peças de prata e um ômer e meio de cevada;

[2]Ha'e ramo xee ma xera'yxyrã ju ajogua, quinze hatã'i va'e prata guigua ha'e quinze voxa cevada ame'ẽ vy.

3 e lhe disse: tu esperarás por mim muitos dias; não te prostituirás, nem serás de outro homem; assim também eu esperarei por ti.

[3]Ha'e vy ixupe aipoa'e: — Ha'e gui ndee ma heta ára re teri 'rã xerarõve. Ndetavy reive eme, amboae ava reve eiko eme guive. Ha'e ramo xee voi roarõ 'rã aikovy — ha'e.

4 Porque os filhos de Israel ficarão por muitos dias sem rei, sem príncipe, sem sacrifício, sem coluna, sem estola sacerdotal ou ídolos do lar.

[4]Mba'eta Israel kuery ma heta ma'etỹ re 'rã ikuai nguvixa e'ỹ re, opena va'e e'ỹ re, Nhanderuete pe mba'emo ome'ẽ e'ỹ re, ta'angaarã ita omopu'ã va'ekue e'ỹ re, sacerdote i-manto va'e e'ỹ re, ha'e mba'emo ra'angaa ngoo rupi oguereko va'ekue e'ỹ re guive.

5 Depois, tornarão os filhos de Israel, e buscarão ao SENHOR, seu Deus, e a Davi, seu rei; e, nos últimos dias, tremendo, se aproximarão do SENHOR e da sua bondade.

[5]Ha'e va'e rire Israel kuery ojevypa vy oeka ju 'rã okuapy Senhornguuete ha'e Davi nguvixarã. Ha'e rami vy opaa ára ha'e kuery oryryipa reve 'rã onhemboja jogueruvy Senhor re onhemboaxy uka vy.

Oseias 4

Corrupção geral de Israel

1 Ouvi a palavra do SENHOR, vós, filhos de Israel, porque o SENHOR tem uma contenda com os habitantes da terra, porque nela não há verdade, nem amor, nem conhecimento de Deus.

2 O que só prevalece é perjurar, mentir, matar, furtar e adulterar, e há arrombamentos e homicídios sobre homicídios.

Oséias 4

Israel kuery opa mba'e py ojejavya re ijayvuague

[1]— Peẽ Israel kuery, pendu ke Senhor ayvu, mba'eta Senhorogueureko yvy regua kuery re oikuaa pota aguã, mba'eta ha'e kuery re ma anhetẽ va'e noĩ, neĩ mborayvu, neĩ Nhanderuete oikuaaxea guive.

[2]Ha'e kuery oguerovy'ave va'e ma oura rivea, apu, jojukaa, imondaa ha'e tavy reia rive. Ha'e rami vy joo oipe'a rive 'rã, ha'e jojuka vyve jojuka vyvoi ju 'rã.

[3] Por isso, a terra está de luto, e todo o que mora nela desfalece, com os animais do campo e com as aves do céu; e até os peixes do mar perecem.

[3]Ha'e nunga rupi ae ijyvy nda'evevei, hexe ikuai va'e voi ikangypa okuapy, mymba nhuũndy rupi ikuai va'e, guyra yvate rupi oveve va'e guive. Pira ye'ẽ rupi ikuai va'e voi omanomba.

[4] Todavia, ninguém contenda, ninguém repreenda; porque o teu povo é como os sacerdotes aos quais acusa.

[4]— Ha'e rami teĩ mava'eve ndoikuaa potai, nanhomongetaai guive. Mba'eta peẽ kuery ma sacerdote kuery ojou vaipy rami pendekuai.

[5] Por isso, tropeçarás de dia, e o profeta contigo tropeçará de noite; e destruirei a tua mãe.

[5]Mba'eta ara py teĩ penhepyxanga 'rã, pendereve profeta kuery ikuai va'e voi onhepyxanga 'rã pyávy. Ha'e nunga rupi xee amomba 'rã pendexy.

[6] O meu povo está sendo destruído, porque lhe falta o conhecimento. Porque tu, sacerdote, rejeitaste o conhecimento, também eu te rejeitarei, para que não sejas sacerdote diante de mim; visto que te esqueceste da lei do teu Deus, também eu me esquecerei de teus filhos.

[6]Xevygua kuery ma hi'arandurã va'ekue noĩ ramo omombaa ma heravy. Ndee sacerdote, 'arandua reja rire xee ju roeja 'rã, xerenonde sacerdote reiko ve'ỹ aguã. Nderuete guigua lei gui nderexarai ramo xee voi xerexarai 'rã ndera'y kuery gui.

[7] Quanto mais estes se multiplicaram, tanto mais contra mim pecaram; eu mudarei a sua honra em vergonha.

[7]Ha'e kuery heta-etave ovya ramive ma xerovai ojejavyve tema 'rã oje'oivy. Ha'e nunga rupi ha'e kuery omboetepy ikuai 'rãgue py xee ajapo 'rã oxĩmba aguã rami.

[8] Alimentam-se do pecado do meu povo e da maldade dele têm desejo ardente.

[8]Ha'e kuery ma xevygua kuery ojejavya re rive 'rã onhemongaru, opa marã rei ikuai rã oexa vy rive 'rã ovy'a.

[9] Por isso, como é o povo, assim é o sacerdote; castigá-lo-ei pelo seu procedimento e lhe darei o pago das suas obras.

[9]Ha'e nunga rupi heta va'e kuery xee areko 'rã sacerdote kuery arekoa rami avi. Mba'eta mokoĩve ambopagapa 'rã heko vaiague re, ame'ẽ 'rã ikuaiague repy ae.

[10] Comerão, mas não se fartarão; entregar-se-ão à sensualidade, mas não se multiplicarão, porque ao SENHOR deixaram de adorar.

[10]Ha'e ramo ha'e kuery okaru teĩ naevyatãi 'rã. Itavy reia rupi ikuai va'eri ndaetave ovyi 'rã, Senhor ombojeroviaa gui ojepe'apa rire.

[11] A sensualidade, o vinho e o mosto tiram o entendimento.

[12] O meu povo consulta o seu pedaço de madeira, e a sua vara lhe dá resposta; porque um espírito de prostituição os enganou, eles, prostituindo-se, abandonaram o seu Deus.

[13] Sacrificam sobre o cimo dos montes e queimam incenso sobre os outeiros, debaixo do carvalho, dos choupos e dos terebintos, porque é boa a sua sombra; por isso, vossas filhas se prostituem, e as vossas noras adulteram.

[14] Não castigarei vossas filhas, que se prostituem, nem vossas noras, quando adulteram, porque os homens mesmos se retiram com as meretrizes e com as prostitutas cultuais sacrificam, pois o povo que não tem entendimento corre para a sua perdição.

[15] Ainda que tu, ó Israel, queres prostituir-te, contudo, não se faça culpado Judá; nem venhais a Gilgal e não subais a Bete-Áven, nem jureis, dizendo: Vive o SENHOR.

[16] Como vaca rebelde, se rebelou Israel; será que o SENHOR o apascenta como a um cordeiro em vasta campina?

[11]Mba'eta ha'e kuery itavy reia, vinho ha'e vinho pyau re oka'upa reia oipe'apa hi'arandua.

[12]Xevygua kuery oporandu 'rã yvyra ra'ykue oguereko va'e pe rive, ha'e ramo yvyra ipo'i'i va'e ju ombovai 'rã. Nhe'ẽ imbotavy reia pe onhembotavy uka vy Nguuete gui hexaraipa okuapy itavy reia rupi.

[13]Yvy'ã yvate va'e-va'e rupi rive 'rã ome'ẽ okuapy mba'emo, heakuã porã va'e voi oapy 'rã yvy'ã-vy'ã'i rupi, yvyra carvalho, choupo ha'e terebinto ikuai va'e guy rupi guive, kuaray'ã porã rei ramo rive. Ha'e nunga rupi ae penderajy kuery itavy rei okuapy, pendera'y ra'yxy kuery voi.

[14]— Ha'e rami teĩ penderajy kuery ma xee nambopagai 'rã itavy reia re, neĩ pendera'y ra'yxy kuery guive. Mba'eta avakue ae oje'oi 'rã kunhague tavy rei reve itavy rei aguã, ha'e kuery regua reve mba'emo ome'ẽ 'rã ta'angaa pe. Ha'e rami vy hi'arandu e'ỹ va'e kuery ma okanhy aguã katy oo.

[15]— Ha'e gui peẽ Israel kuery, pendetavy reia rupi tema peoxe teĩ tove Judá tojejavy eme ha'e nunga py. Too eme Gilgal py, too eme Bete-Áven py, neĩ ouraa rupi " Senhor oikove va'e rupi aura" te'i eme.

[16]Mba'eta vaka oja rovai opu'ã va'e rami Israel kuery opu'ã okuapy xere. Mba'exa 'rã tu ha'vy Senhor omongaru herekovy nhuũndy tuvixave va'e rupi, vexa'i ra'y'i rami?

[17] Efraim está entregue aos ídolos; é deixá-lo.
[18] Tendo acabado de beber, eles se entregam à prostituição; os seus príncipes amam apaixonadamente a desonra.
[19] O vento os envolveu nas suas asas; e envergonhar-se-ão por causa dos seus sacrifícios.

[17]Mba'eta Efraim kuery ma ta'angaa pe rive onheme'ẽmba. Tove ta'ikuai.
[18]Ha'e kuery oka'upa rei vy itavy reia rupi ju 'rã ikuai. Yvatekueve voi oxĩmba reia rupi rive ikuaixeve.
[19]Ha'e rami rire yvytu atã ogueraapa 'rã opepo py. Ha'e ramo oxĩmba 'rã ta'angaa pe mba'emo ome'ẽague re.

Oseias 5

Repreensão contra sacerdotes e príncipes

[1] Ouvi isto, ó sacerdotes; escutai, ó casa de Israel; e dai ouvidos, ó casa do rei, porque este juízo é contra vós outros, visto que fostes um laço em Mispa e rede estendida sobre o Tabor.

[2] Na prática de excessos, vos aprofundastes; mas eu castigarei a todos eles.

[3] Conheço a Efraim, e Israel não me está oculto; porque, agora, te tens prostituído, ó Efraim, e Israel está contaminado.

[4] O seu proceder não lhes permite voltar para o seu Deus, porque um espírito de prostituição está no meio deles, e não conhecem ao SENHOR.
[5] A soberba de Israel, abertamente, o acusa; Israel e Efraim cairão por causa da sua iniqüidade, e Judá cairá juntamente com eles.
[6] Estes irão com os seus rebanhos e o seu gado à procura do SENHOR, porém não o acharão; ele se retirou deles.

Oséias 5

Sacerdote kuery ha'e yvatekueve pe ijayvu atãague

[1]— Sacerdote kuery, pendu ke. Israel kuery, pejapyxaka. Huvixave ro py pendekuai va'e, pejapyxaka avi. Mba'eta pova'e ayvu ma penderovai ae. Mispa tetã py nhuã pejayvy, ha'e Tabor yvyty áry rupi guyra'i mbo'aa ramigua peipyo.
[2]Opa marã pendekuaive peovy pavẽ gui. Ha'e rã xee rombopagapa 'rã ha'e nunga ha'e javi re.
[3]Aikuaa Efraim kuery reko ha'e javi, Israel kuery nonhemi 'rã xegui. Mba'eta aỹ Efraim kuery, pendetavya py Israel kuery ha'e javi voi onhemongy'apa rei.
[4]Ha'e rami ikuai riae vy nda'evevei Nguuete pe ojevy aguã. Ha'e kuery mbyte nhe'ẽ imbotavyarã oĩ ramo ndoikuaavei okuapySenhor.
[5]— Israel kuery onhemboyvatea py ae onhemoĩ vai. Israel ha'e Efraim kuery ma ha'e kuery reko vaia re ae 'rã ho'a, Judá kuery voi ho'a avi 'rã ha'e kuery reve.

[6]Ha'e va'e kuery ma guymba kuery vexa'i ha'e vaka ome'ẽ va'erã reve 'rã

[7] Aleivosamente se houveram contra o SENHOR, porque geraram filhos bastardos; agora, a Festa da Lua Nova os consumirá com as suas porções.

[8] Tocai a trombeta em Gibeá e em Ramá tocai a rebate! Levantai gritos em Bete-Áven! Cuidado, Benjamim!

[9] Efraim tornar-se-á assolação no dia do castigo; entre as tribos de Israel, tornei conhecido o que se cumprirá.

[10] Os príncipes de Judá são como os que mudam os marcos; derramarei, pois, o meu furor sobre eles como água.

[11] Efraim está oprimido e quebrantado pelo castigo, porque foi do seu agrado andar após a vaidade.

[12] Portanto, para Efraim serei como a traça e para a casa de Judá, como a podridão.

[13] Quando Efraim viu a sua enfermidade, e Judá, a sua chaga, subiu Efraim à Assíria e se dirigiu ao rei principal, que o acudisse; mas ele não poderá curá-los, nem sarar a sua chaga.

[14] Porque para Efraim serei como um leão e como um leãozinho, para a casa de Judá; eu, eu mesmo, os despedaçarei e ir-me-ei embora; arrebatá-los-ei, e não haverá quem os livre.

Conversão insincera

oo Senhor reka vy merami teĩ ndojoui 'rã, ha'e kuery gui ojepe'a ma rire.

[7]Senhor pe e'ỹ ha'e kuery ikuaia rupi kyrĩgue oguereko va'e omendaa py e'ỹ. Aỹ jaxy pyau re ngaru ojapoa py omokanhymbaa 'rã, ijyvy guive.

[8]— Tombopua mimby guaxu Gibeá py, Ramá tetã py voi tonhendu! Tojapukaia Bete-Áven py! Penheangu ke, Benjamim kuery!

[9]Efraim kuery opaga aguã ára py ivaipa ete 'rã. Israel kuery mbyte rupi aikuaa uka ma mba'emo oiko va'erã.

[10]Judá regua yvatekueve ma yvy markaa oguerova rive va'e rami ikuai. Ha'e nunga rupi ha'e kuery áry anhoẽ 'rã xepoxya yy rami.

[11]Efraim kuery ambopaga rã ikuai axy, iporiaupa rei guive, ovare e'ỹ va'e re nda'eveia rupi ikuai rire.

[12]Ha'e nunga rupi amomba 'rã Efraim kuery vixo'i rami, Judá kuery guive hu'ũgue rami 'rã amomba.

[13]Efraim kuery oikuaa omba'eaxya, ha'e Judá kuery voi oai vaikue oexa vy Efraim kuery ma Assíria katy oo. Ha'e pygua huvixave pe ojerure oipytyvõ aguã. Ha'e rami teĩ nomonguera kuaai imba'eaxya gui, neĩ ijai gui guive.

[14]Mba'eta Efraim kuery amomba 'rã guary rami, Judá kuery guive amomba 'rã guary ra'y rami. Xee, xee ae amopẽmba, aejapa 'rã guive. Xee aipe'apa heravy ramo nda'ipoai 'rã xegui ogueraa jepea va'erã.

Anhetẽ rupi e'ỹ ojeko rerova okuapya re ijayvuague

[15] Irei e voltarei para o meu lugar, até que se reconheçam culpados e busquem a minha face; estando eles angustiados, cedo me buscarão, dizendo:

[15]— Ha'e rami vy xee aa ju 'rã aikoaty py ranhe apyta aguã, ha'e kuery ojejavyva omombe'u vy xereka peve. Mba'eta ha'e kuery ojexavai vy xereka voi 'rã. Aipoe'i:

Oseias 6

Oséias 6

[1] Vinde, e tornemos para o SENHOR, porque ele nos despedaçou e nos sarará; fez a ferida e a ligará.

[1]“Peju, jajevy ju Senhor pe. Mba'eta nhanemopẽmba teĩ nhanemonguera ju 'rã. Nhanemboaipa teĩ nhanepoano ju 'rã.

[2] Depois de dois dias, nos revigorará; ao terceiro dia, nos levantará, e viveremos diante dele.

[2]Mokoĩ ára rire nhanemombaraete ju 'rã. Mboapy araa py ma nhanemopu'ã 'rã. Ha'e ramo teĩgue ju 'rã nhandekuai henonde rupi.

[3] Conheçamos e prossigamos em conhecer ao SENHOR; como a alva, a sua vinda é certa; e ele descerá sobre nós como a chuva, como chuva serôdia que rega a terra.

[3]Jaikuaa ke Senhor, nhanhea'ã tema jaikuaa ete peve. Mba'eta ou 'rã kuaray oua rami. Nhandere oguejy 'rã oky rami, ára pyau jave oky ou vy yvy omoakỹ va'e rami”, he'i okuapy.

[4] Que te farei, ó Efraim? Que te farei, ó Judá? Porque o vosso amor é como a nuvem da manhã e como o orvalho da madrugada, que cedo passa.

[4]— Efraim kuery, mba'e 'rã tu ajapo pendere? Ha'e vy peẽ Judá kuery, mba'e 'rã tu ajapo pendere? Mba'eta peẽ kuery ma ko'ẽmba'i arai ojekuaa rive ouvy va'e rami xerayvu, ha'e yxapy ko'ẽ rai ramove ipirupa ovy va'e rami guive.

[5] Por isso, os abati por meio dos profetas; pela palavra da minha boca, os matei; e os meus juízos sairão como a luz.

[5]Ha'e nunga rupi xee roitypa 'rã profeta kuery ayvu py rive. Xejuru gui ayvu oẽ va'e py ae rojuka, rombopaga aguã ma hexakã va'e rami ojekuaa.

[6] Pois misericórdia quero, e não sacrifício, e o conhecimento de Deus, mais do que holocaustos.

[6]Mba'eta xee aipota va'e ma penhomboaxya, mba'emo rive xevy pe peme'ẽ nda'ei. Mba'emo peapy reve peme'ẽa gui aipotave Nhanderuete peikuaa ete.

[7] Mas eles transgrediram a aliança, como Adão; eles se portaram aleivosamente contra mim.

[7]— Ha'e rami teĩ ha'e kuery ma Adão rami ae avi nda'ikuaixei xereve guarã ajapo

8 Gileade é a cidade dos que praticam a injustiça, manchada de sangue.

9 Como hordas de salteadores que espreitam alguém, assim é a companhia dos sacerdotes, pois matam no caminho para Siquém; praticam abominações.

10 Vejo uma coisa horrenda na casa de Israel: ali está a prostituição de Efraim; Israel está contaminado.

11 Também tu, ó Judá, serás ceifado.

Oseias 7

Iniquidade dos reis e príncipes

1 Quando me disponho a mudar a sorte do meu povo e a sarar a Israel, se descobre a iniqüidade de Efraim, como também a maldade de Samaria, porque praticam a falsidade; por dentro há ladrões, e por fora rouba a horda de salteadores.

2 Não dizem no seu coração que eu me lembro de toda a sua maldade; agora, pois, os seus próprios feitos os cercam; acham-se diante da minha face.

3 Com a sua malícia, alegram ao rei e com as suas mentiras, aos príncipes.

4 Todos eles são adúlteros: semelhantes ao forno aceso pelo padeiro, que somente

va'ekue rami. Xerovai ha'e kuery ikuai anhetẽ rupi e'ỹ.

8Mba'eta Gileade tetã ma heko vai va'e anho ikuaia, jouguy gui iky'apa guive.

9Sacerdote kuery voi ikuai tape rupi oguata ou va'e ojukaxe vy oma'ẽ mbegue va'e rami, mba'eta Siquém katy tape oo va'e py jojuka ma. Ha'e rami vy ojapo okuapy ojeguarupy.

10Peteĩ mba'e aexa nda'evei ete va'e Israel kuery ikuaia mbyte. Ha'e py oĩ Efraim kuery itavy rei okuapya. Ha'e va'e gui ma Israel kuery ha'e javi onhemongy'apa.

11Judá kuery, peẽ voi pendeayapaa 'rã.

Oséias 7

Huvixa kuery ha'e yvatekueve ojejavy okuapya re ijayvuague

1— Xevygua kuery aipytyvõ ta ha'e Israel kuery amonguera ta nhavõ ojekuaa kuerei Efraim kuery ojejavya ha'e Samaria pygua kuery reko vai, mba'eta anhetẽ va'e rupi e'ỹ ikuai. Opy rupi imonda va'e anho ikuai, oka rupi voi jojuka va'e kuery imonda 'rã okuapy.

2Ha'e kuery opy'a py aipo nde'i: “Nhandereko vaia re Nhanderuete oikuaa pota 'rã”, nde'i. Ha'e nunga rupi aỹ ha'e kuery ojapo vaia ae ojoko, xerenonde voi ojekuaapa.

3Ha'e kuery reko vaia anho rive 'rã huvixa oguerovy'a. Yvatekueve voi oguerovy'a rei okuapy ijapua.

4Itavy reia rupi meme ikuai. Mbojape apoa imbojyaty py omoendyague rami hakupa. Mba'eta omoendy ma vy omoapomo oiny

cessa de atiçar o fogo desde que sovou a massa até que seja levedada.

jave omoendy ve'ỹ ranhe teĩ ha'eve mbojaperã ovu porã peve.

5 No dia da festa do nosso rei, os príncipes se tornaram doentes com o excitamento do vinho, e ele deu a mão aos escarnecedores.

5Huvixave pegua ngaru oikoa ára py yvatekueve imba'eaxy rai okuapy vinho py oka'ua gui. Huvixa eteve voi onhemoirũ nhombojaru rei va'e kuery reve.

6 Porque prepararam o coração como um forno, enquanto estão de espreita; toda a noite, dorme o seu furor, mas, pela manhã, arde como labaredas de fogo.

6Ha'e rã ha'e kuery opy'a re omoĩ mbojape mbojyaty ramigua, joe oma'ẽ mbegue okuapy vy. Pyávy ipoxya opytu'u teĩ ko'ẽgue hendy ju 'rã tataendy rami.

7 Todos eles são quentes como um forno e consomem os seus juízes; todos os seus reis caem; ninguém há, entre eles, que me invoque.

7Ha'e kuery ha'e javi ma tata rami inhakã raku vy omomba nguvixa kuery. Ha'e ramo huvixa ikuai va'ekue omanomba. Ha'e rami teĩ peteĩve ma xevy pe ndojapukaiai.

8 Efraim se mistura com os povos e é um pão que não foi virado.

8— Ha'e gui ma Efraim kuery onhemoirũ 'rã okuapy amboae regua kuery reve. Mbojape ombojere e'ỹ re oexy pyre rami ndovarei.

9 Estrangeiros lhe comem a força, e ele não o sabe; também as cãs já se espalham sobre ele, e ele não o sabe.

9Imbaraetea ma amboae regua kuery ombovaipa teĩ ndoikuaai rei. Ijapyte rupi hi'a xiĩmba ma teĩ ndoikuaa potai.

10 A soberba de Israel, abertamente, o acusa; todavia, não voltam para o SENHOR, seu Deus, nem o buscam em tudo isto.

10Israel kuery onhemboyvatepa rei pavẽ oexaa py. Ha'e rami teĩSenhor Nguuete pe ndojevyi. Ha'e kuery re ha'e rami ete oiko teĩ ndoeka potai okuapy.

11 Porque Efraim é como uma pomba enganada, sem entendimento; chamam o Egito e vão para a Assíria.

11Mba'eta Efraim kuery ma apykaxu ombotavy pyre rami ndoiko kuaai rei okuapy. Egito kuery pe oenoĩ 'rã onhepytyvõ uka vy, Assíria yvy katy avi 'rã oo.

12 Quando forem, sobre eles estenderei a minha rede e como aves do céu os farei descer; castigá-los-ei, segundo o que eles têm ouvido na sua congregação.

12Ha'e katy oo ramo ha'e kuery áry rupi xee aipyo 'rã xekya, ambo'apa 'rã guyra yvate rupi oveve va'e rami. Ha'e rami vy

13 Ai deles! Porque fugiram de mim; destruição sobre eles, porque se rebelaram contra mim! Eu os remiria, mas eles falam mentiras contra mim.

14 Não clamam a mim de coração, mas dão uivos nas suas camas; para o trigo e para o vinho se ajuntam, mas contra mim se rebelam.

15 Adestrei e fortaleci os seus braços; no entanto, maquinam contra mim.

16 Eles voltam, mas não para o Altíssimo. Fizeram-se como um arco enganoso; caem à espada os seus príncipes, por causa da insolência da sua língua; este será o seu escárnio na terra do Egito.

ambopaga 'rã, ha'e kuery ijatya py ayvu aendu ukaague rami vy ae.

13Nda'evei ete 'rã ha'e kuery pe, xegui ojepe'a rire! Xere opu'ã rei rire hi'áry ho'a 'rã imombaarã! Xee aepy 'rãgue teĩ xerovai ijapu okuapy.

14Ngupa py onheno oupya py haxẽ rive okuapy teĩ opy'a py e'ỹ ojapukai xevy. Trigo ha'e vinho ojouxe vy onhemboaty, ha'e rã xere ma opu'ã rei 'rã okuapy.

15Xee amo'arandu, amombaraete guive teĩ ijayvu vai 'rã xerovai.

16Ha'e kuery ma Yvate ete va'ea katy e'ỹ ojevy. Guyrapa ikarẽ rive va'e rami ikuai. Ha'e nunga rupi ha'e kuery va'e regua yvatekueve ojukapaa 'rã kyxe py, onhemboyvatea rupi rei ijayvu rire. Egito yvy re oo teĩ ha'e pygua kuery ojojai rei 'rã okuapy.

Oseias 8

O castigo está próximo

1 Emboca a trombeta! Ele vem como a águia contra a casa do SENHOR, porque transgrediram a minha aliança e se rebelaram contra a minha lei.

2 A mim, me invocam: Nosso Deus! Nós, Israel, te conhecemos.

3 Israel rejeitou o bem; o inimigo o perseguirá.

4 Eles estabeleceram reis, mas não da minha parte; constituíram príncipes, mas eu não o soube; da sua prata e do seu ouro

Oséias 8

Opagaa aguã ovaẽ rai maa re ijayvuague

1— Pemoĩ pendejuru py mimby guaxu! Mba'eta xee Senhorpegua oo re hovaigua kuery ou oiny taguato rami, xereve guarã ajapo va'ekue rupi ha'e kuery nda'ikuaixei rire, xeguigua lei rovai rupi rive ikuai.

2Xevy pe ojapukai vy "Oreruete! Ore Israel kuery ma ndekuaa va'e roiko", he'i okuapy

3teĩ Israel kuery omboyke ma iporã va'e. Ha'e nunga rupi ae hovaigua kuery ou hakykue.

4Ha'e kuery ma nguvixaverã omoĩ teĩ xegui e'ỹ ojou. Nguvixa kueryrã omoĩ teĩ xee aikuaa ukaa rupi e'ỹ. Ojeupegua mba'emo ra'angaarã ojapo prata ha'e ouro

fizeram ídolos para si, para serem destruídos.

5 O teu bezerro, ó Samaria, é rejeitado; a minha ira se acende contra eles; até quando serão eles incapazes da inocência?

6 Porque vem de Israel, é obra de artífice, não é Deus; mas em pedaços será desfeito o bezerro de Samaria.

7 Porque semeiam ventos e segarão tormentas; não haverá seara; a erva não dará farinha; e, se a der, comê-la-ão os estrangeiros.

8 Israel foi devorado; agora, está entre as nações como coisa de que ninguém se agrada,

9 porque subiram à Assíria; o jumento montês anda solitário, mas Efraim mercou amores.

10 Todavia, ainda que eles merquem socorros entre as nações, eu os congregarei; já começaram a ser diminuídos por causa da opressão do rei e dos príncipes.

11 Porquanto Efraim multiplicou altares para pecar, estes lhe foram para pecar.

12 Embora eu lhe escreva a minha lei em dez mil preceitos, estes seriam tidos como coisa estranha.

gui. Ha'e ramia py onhemokanhy uka rive. he'ia

5 Samaria pygua kuery vaka ra'y ra'angaa omboete va'e ma xee ndajou porãi. Ha'e nunga rupi ha'e kuery rovai xepoxya hendy. Raka'e peve 'rã tu ha'e kuery ndojeky'a'o ukaxei okuapy?

6 Mba'eta ha'e nunga ma Israel kuery rembiapo ae, hembiapo kuaa va'e ojapo va'ekue rive, xee e'ỹ aĩ. Ha'e ramo vaka ra'y ra'angaa Samaria py oĩ va'e omboa'ypaa 'rã.

7 — Yvytu ha'e kuery onhotỹ rire yvytu vaikue 'rã omono'õ. Ndoikoi 'rã mba'emo aju omono'õ aguã. Trigo rembypy gui ndoikoi 'rã iku'ikuerã. Ha'e rami e'ỹ vy oiko teĩ amboae guigua kuery ho'upa 'rã.

8 Israel kuery eteve voi ho'upaa. Aỹ ma voi amboae regua ikuaia rupi ikuai ojou vaipy rami.

9 Mba'eta Assíria yvy katy ha'e kuery oo mburika yvy'ã regua ha'e ae'i oiko va'e rami. Efraim kuery opaga okuapy opena va'ety repyrã.

10 Ha'e rami avi ojereraa jepe ukaxe vy amboae regua ikuaia rupi oo teĩ xee ae amboatypa 'rã. Huvixa ha'e yvatekueve omoingo axy rã mboapy'ive ma ovy.

11 Efraim kuery ojejavyague re altar ojapo reta va'ekue ri ojejavyve aguã ae ha'e nunga opyta.

12 Xapy'a rei xeguigua lei dez mil ayvu py xee ambopara va'e rire ha'e va'e pe “Mba'emo rei rive” he'i 'rãgue.

[13] Amam o sacrifício; por isso, sacrificam, pois gostam de carne e a comem, mas o SENHOR não os aceita; agora, se lembrará da sua iniqüidade e lhes castigará o pecado; eles voltarão para o Egito.

[14] Porque Israel se esqueceu do seu Criador e edificou palácios, e Judá multiplicou cidades fortes; mas eu enviarei fogo contra as suas cidades, fogo que consumirá os seus palácios.

Oseias 9

Israel já antes castigado

[1] Não te alegres, ó Israel, não exultes, como os povos; porque, com prostituir-te, abandonaste o teu Deus, amaste a paga de prostituição em todas as eiras de cereais.

[2] A eira e o lagar não os manterão; e o vinho novo lhes faltará.

[3] Na terra do SENHOR, não permanecerão; mas Efraim tornará ao Egito e na Assíria comerá coisa imunda.

[4] Não derramarão libações de vinho ao SENHOR, nem os seus sacrifícios lhe serão agradáveis; seu pão será como pão de pranteadores, todos os que dele comerem serão imundos; porque o seu pão será exclusivamente para eles e não entrará na Casa do SENHOR.

[13]Ha'e kuery ojukaxe vai mymba xevy ome'ẽ aguã. Ha'e rami avi mymba ojuka 'rã xo'o ho'uxe vai vy rive. Ha'e kuery ho'u rã xeeSenhor ndajou porãi. Aỹ ma ha'e kuery reko vaia re aikuaa pota vy ambopaga 'rã ojejavya re. Ha'e ramo ha'e kuery ma Egito katy ju 'rã ojevypa.

[14]Mba'eta Israel kuery ma imoingoare gui hexarai vy ngoo tuvixa va'erã rive ojapo. Judá kuery voi heta-etave ojapo heravy guetã ikorapa va'erã. Ha'e rami teĩ ha'e kuery retã re xee ambou 'rã tata. Ha'e va'e tata ma oapypa 'rã oo guaxu ha'e kuery ojapo va'ekue.

Oséias 9

Israel kuery ombopagaa maague re ijayvuague

[1]Israel kuery, pevy'a eme, amboae kuery rami e'ỹ pevy'a eme. Mba'eta pendetavya py pejepe'a Penderuete gui. Peipotave va'e ma pendetavya repy mba'emo ra'yĩgue ojykyaty ha'e javi rupi pejopy va'e.

[2]Ha'e rami avi nda'evei pekaru riae aguã mba'emo ra'yĩgue ha'e vinho re rive. Mba'eta opa 'rã vinho pyau.

[3]Napendekuai riaei 'rã Senhor pegua yvy re. Ha'e rami 'rãgue py Efraim kuery ma Egito katy 'rã ojevy. Assíria yvy re voi ho'u 'rã okuapy ha'eve'ỹ va'e imongy'aarã.

[4]Ha'e py ma Senhor pe napenhoẽvei 'rã uva rykue. Mymba kuery ixupe peme'ẽ va'e voi ndoguerovy'ai 'rã. Mbojape pe'u va'e ma ipy'a vai va'e rembi'u, ha'e va'e re okaru va'e ma ha'eve'ỹ va'e 'rã ikuai. Ha'e va'e mbojape ma peẽ kuery ae 'rã pe'u,

mba'eta Senhor pegua opy peme'ẽ aguã nda'evei.

5 Que fareis vós no dia da solenidade e no dia da festa do SENHOR?

5Mba'exa tu pejapo 'rã Senhor pegua ngaru ojapoa ára py, ha'e penhemboatya ára ojeupity jave?

6 Porque eis que eles se foram por causa da destruição, mas o Egito os ceifará, Mênfis os sepultará; as preciosidades da sua prata, as urtigas as possuirão; espinhos crescerão nas suas moradas.

6Mba'eta imombaarã ou va'e gui penetarã kuery oopa va'eri Egito pygua kuery ju 'rã ombo'apa. Ha'e rami vy Mênfis tetã py 'rã ojatypaa. Prata guigua hepykueve ha'e kuery oguereko va'ekue ma pynondy mbyte rive 'rã opyta. Ha'e kuery rekoague rupi ma juu rive 'rã ikuai.

7 Chegaram os dias do castigo, chegaram os dias da retribuição; Israel o saberá; o seu profeta é um insensato, o homem de espírito é um louco, por causa da abundância da tua iniqüidade, ó Israel, e o muito do teu ódio.

7Ovaẽ ma ha'e kuery re oikuaa potaa ha'e opaga aguã ára. Ha'e nunga oiko rã Israel kuery oikuaa 'rã. Israel kuery, pendeko vai riae ha'e joe napendea'evei ete vy profeta kuery pe “Oikuaa e'ỹ rei va'e” peje, ha'e avakue Nhe'ẽ oĩa va'e pe “Inhakã porã e'ỹa va'e” peje.

8 O profeta é sentinela contra Efraim, ao lado de meu Deus, laço do passarinheiro em todos os seus caminhos e inimizade na casa do seu Deus.

8Mba'eta ore profeta kuery ma Efraim kuery reko re ijayvu va'erã oremoĩa va'ekue, Xeruete rami ae avi. Ha'e rami teĩ ore kuery roo aguã ha'e javi rupi omoĩa guyra'i mbo'aa ramigua, Nguuete pegua opy rupi eteve voi ikuai ore kuery re opu'ã rei va'e.

9 Mui profundamente se corromperam, como nos dias de Gibeá. O SENHOR se lembrará das suas injustiças e castigará os pecados deles.

9Opa mba'e py heta va'e kuery onhemongy'a Gibeá py ojapoague rami ae ju. Ha'e kuery reko vaia re Senhor oikuaa pota vy ombopaga 'rã ojejavyague re.

10 Achei a Israel como uvas no deserto, vi a vossos pais como as primícias da figueira nova; mas eles foram para Baal-Peor, e se consagraram à vergonhosa idolatria, e se

10Senhor aipoe'i: — Israel kuery ajou ypy vy uva rembypy tekoa e'ỹa py ojou va'e rami arovy'a raka'e. Peneramoĩ kuery aexa vy figo'y hi'a ramo'i va'e ojou va'e rami raka'e. Ha'e rami teĩ Baal-Peor ra'angaa

tornaram abomináveis como aquilo que amaram.

katy ha'e kuery oopa vy ta'angaa imoxĩa pe rive ikuai. Ha'e rami vy ojeguarupy ikuai, ta'angaa omboete va'e rami avi.

[11] Quanto a Efraim, a sua glória voará como ave; não haverá nascimento, nem gravidez, nem concepção.

[11]Mba'eta Efraim kuery mba'emo oguerovy'ave va'e ma guyra oveve va'e rami 'rã okanhymba vyvoi. Ndoikovei ma 'rã imembya, imemby ryru'i va'e, neĩ kyrĩ va'e oguereko'i va'e ma voi.

[12] Ainda que venham a criar seus filhos, eu os privarei deles, para que não fique nenhum homem. Ai deles, quando deles me apartar!

[12]Gua'y kuery omongakuaa teĩ xee aipe'apa 'rã, neĩ peteĩve ava oikove aguã rami e'ỹ. Ha'e kuery gui ajepe'a ramo nda'evei ete 'rã ha'e kuery pe!

[13] Efraim, como planejei, seria como Tiro, plantado num lugar aprazível; mas Efraim levará seus filhos ao matador.

[13]Xee anhembopy'aague rami vy Tiro tetã rami Efraim tetã voi iporãvea py mba'emo renhoĩ onhotỹ mbyre rami oĩ. Ha'e rami teĩ gua'y kuery ae Efraim kuery ogueraa 'rã ojukaa aguã katy — he'i.

[14] Dá-lhes, ó SENHOR; que lhes darás? Dá-lhes um ventre estéril e seios secos.

[14]Ha'e nunga rupi Senhor, eme'ẽ ha'e kuery pe ... mba'e tu ha'evea rami reme'ẽ 'rã? Ejapo ha'e kuery imemby e'ỹ va'erã, ha'e ikãry e'ỹ va'e ikuai aguã rami.

[15] Toda a sua malícia se acha em Gilgal, porque ali passei a aborrecê-los; por causa da maldade das suas obras, os lançarei fora de minha casa; já não os amarei; todos os seus príncipes são rebeldes.

[15]Senhor aipoe'i: — Gilgal py ha'e kuery heko vai okuapy rã ha'e py aendu ndaxea'eveia. Ha'e kuery ojapo vai rei okuapy ramo aipe'apa 'rã xevygua oo gui, ndayvuvei ma 'rã guive. Ha'e kuery va'e regua yvatekueve ma xenhe'ẽ rendu e'ỹ va'e meme.

[16] Ferido está Efraim, secaram-se as suas raízes; não dará fruto; ainda que gere filhos, eu matarei os mais queridos do seu ventre.

[16]Efraim kuery ma imba'eaxy okuapy, mba'emo renhoĩ hapo guive ipirupa va'e rami ikuai. Ndai'avei ma 'rã. Gua'y kuery, guajy kuery oguereko teĩ hyru'i pyve xee ajuka uka 'rã, oayvuve va'e voi — he'i.

[17] O meu Deus os rejeitará, porque não o ouvem; e andarão errantes entre as nações.

Oseias 10

Israel semeou malícia e segará destruição

[1] Israel é vide luxuriante, que dá o fruto; segundo a abundância do seu fruto, assim multiplicou os altares; quanto melhor a terra, tanto mais belas colunas fizeram.

[2] O seu coração é falso; por isso, serão culpados; o SENHOR quebrará os seus altares e deitará abaixo as colunas.

[3] Agora, pois, dirão eles: Não temos rei, porque não tememos ao SENHOR. E o rei, que faria por nós?

[4] Falam palavras vãs, jurando falsamente, fazendo aliança; por isso, brota o juízo como erva venenosa nos sulcos dos campos.

[5] Os moradores de Samaria serão atemorizados por causa do bezerro de Bete-Áven; o seu povo se lamentará por causa dele, e os sacerdotes idólatras tremerão por causa da sua glória, que já se foi.

[6] Também o bezerro será levado à Assíria como presente ao rei principal; Efraim se

[17]Xeruete xeretarã kuery nonhe'ẽ renduvei ramo oejapa 'rã. Ha'e ramo oguata rei va'e rami 'rã ikuai yvy regua ikuaia rupi.

Oséias 10

Israel kuery mba'emo vai onhotỹ rire imombaarã omono'õ aguã re ijayvuague

[1]— Israel kuery ma uva rembypy porã hi'a riae va'e rami ikuai va'ekue. Ha'e rami teĩ hi'a retaa rami heta avi ojapo altar. Ha'e kuery yvy iporãvea rupi heta-etave tema omopu'ã avi ita ombojerovia aguã.

[2]Ha'e kuery ma anhetẽ rupi e'ỹ ipy'a va'e. Ha'e nunga rupi ipo ky'a va'e ikuai. Altar ojapo va'ekue Senhor omopẽmba 'rã, oitypa avi 'rã ita ombojerovia atyrã ojapo va'ekue.

[3]Ha'e rami teĩ aỹ ha'e kuery aipoe'i: " Senhor renonde jajererokyjea rupi e'ỹ nhandekuai rire ndajarekovei huvixave. Ha'e gui nhanderuvixa oĩ va'e rire mba'exa ha'vy nhanepytyvõ 'rãgue?" he'i okuapy.

[4]Ayvu rive rupi ijayvu: oura rive 'rã okuapy, amboae regua reve nhopytyvõ aguã ojapo guive. Ha'e nunga rupi joekokue re oikuaa pota va'e oiko jepi, mba'ety rupi mba'emo rogue jojukaarã oikoa rami avi.

[5]— Bete-Áven py Samaria pygua kuery vaka ra'y ra'angaa omboete va'ety oipe'aa ramo okyjepa rei 'rã okuapy. Iporã etea okanhy ramo ixupe guare kuery ojae'o 'rã, ta'angaa pegua sacerdote kuery voi oryryipa 'rã okuapy.

[6]Vaka ra'y ra'angaa oipe'aa vy heraa 'rã Assíria yvy katy huvixave pe ome'ẽ va'erã.

cobrirá de vexame, e Israel se envergonhará por causa de seu próprio capricho.

Ha'e ramo Efraim kuery oendu 'rã oxĩmbaa anho, Israel kuery oxĩmba 'rã ha'e kuery oipotaa rami rive ikuai rire.

[7] O rei de Samaria será como lasca de madeira na superfície da água.

[7]Oipe'aa avi 'rã Samaria pygua huvixa, yy áry yvyra ra'ykue'i ogueroxyry heravy va'e rami.

[8] E os altos de Áven, pecado de Israel, serão destruídos; espinheiros e abrolhos crescerão sobre os seus altares; e aos montes se dirá: Cobri-nos! E aos outeiros: Caí sobre nós!

[8]Áven tetã katy'i yvy'ã áry ombovaipaa avi 'rã ombojeroviaaty Israel kuery ojejavyaty. Ha'e py altar ojapo va'ekue áry ma jaia ha'e juutya anho 'rã ikuai. Ha'e ramo yvyty pe aipoe'i 'rã okuapy: “Oreao'i!” Ha'e yvy'ã-vy'ã pe ma “Pe'a ore'áry!” he'i avi 'rã okuapy.

[9] Desde os dias de Gibeá, pecaste, ó Israel, e nisto permaneceste. A peleja contra os filhos da perversidade não há de alcançar-te em Gibeá?

[9]— Israel kuery, Gibeá py pejejavyague ára guive pejejavya re ae tema pendekuai. Ha'e rami rire Gibeá pyve e'ỹ 'rã teve penderupity heko vai va'e mbopagaarã?

[10] Castigarei o povo na medida do meu desejo; e congregar-se-ão contra eles os povos, quando eu o punir por causa de sua dupla transgressão.

[10]Mba'eta xee aipotaa rami ae 'rã anhombopaga. Mokoĩ rupi ha'e kuery ojejavy rire ambopaga ramo yvy regua ha'e javi 'rã ijaty ha'e kuery rovai.

[11] Porque Efraim era uma bezerra domada, que gostava de trilhar; coloquei o jugo sobre a formosura do seu pescoço; atrelei Efraim ao carro. Judá lavrará, Jacó lhe desfará os torrões.

[11]Mba'eta Efraim kuery ma vaka ra'y kunha ombo'ea pyre trigo oipiroa rupi omba'eapoxe vai va'e rami ikuai va'ekue. Ha'e gui aỹ ijaju'y porãa re kanga amoĩ vy karóxa re amoxã 'rã Efraim kuery. Judá kuery voi oikaraĩ 'rã yvy, Jacó guigua kuery ha'e javi oikaraĩ 'rã heravy yvy atãa.

[12] Então, eu disse: semeai para vós outros em justiça, ceifai segundo a misericórdia; arai o campo de pousio; porque é tempo de buscar ao SENHOR, até que ele venha, e chova a justiça sobre vós.

[12]Ha'e gui xee aipoa'e: “Mba'emo ra'yĩgue rami pemoaĩ peikovy pendereko porãrã, ha'e rami vy 'rãe pemono'õ penemboaxya. Peikaraĩ yvy pema'etỹague rupi e'ỹ. Mba'eta ovaẽ ma Senhor peka aguã, ha'e ou vy oky rami pendere teko porã omboguejy peve”, ha'e va'ekue.

[13] Arastes a malícia, colhestes a perversidade; comestes o fruto da mentira, porque confiastes nos vossos carros e na multidão dos vossos valentes.

[14] Portanto, entre o teu povo se levantará tumulto de guerra, e todas as tuas fortalezas serão destruídas, como Salmã destruiu a Bete-Arbel no dia da guerra; as mães ali foram despedaçadas com seus filhos.

[15] Assim vos fará Betel, por causa da vossa grande malícia; como passa a alva, assim será o rei de Israel totalmente destruído.

[13]Ha'e rami teĩ peẽ ma teko vai rive penhotỹ aguã yvy peikaraĩ rire teko vaia anho pemono'õ. Ha'e rami vy apua'a rive pe'u, mba'eta pendekaróxa re ae pejerovia vy, penderegua ipy'a guaxukueve re guive.

[14]Ha'e rami teĩ pendekuaia py voi onhendu 'rã joe opu'ã va'e. Ha'e rami vy oitypa 'rã peneretã ikorapa va'ekue ha'e javi, joe Salmã opu'ã vy Bete-Arbel tetã oitypaague rami avi. Ha'e jave py ma ixy kuery ojukapaa imemby kuery reve.

[15]Ha'ekue ramigua ae ju 'rã ojapoa peẽ Betel pygua kuery re voi, pendereko vaia tuvixa ramo. Ko'ẽ rai'i jave hexakãa oaxa ouvya rami avi ojukaa 'rã Israel pygua huvixa.

Oseias 11

O amor de Deus Pai. A ingratidão de Israel

[1] Quando Israel era menino, eu o amei; e do Egito chamei o meu filho.

[2] Quanto mais eu os chamava, tanto mais se iam da minha presença; sacrificavam a baalins e queimavam incenso às imagens de escultura.

[3] Todavia, eu ensinei a andar a Efraim; tomei-os nos meus braços, mas não atinaram que eu os curava.

[4] Atraí-os com cordas humanas, com laços de amor; fui para eles como quem alivia o jugo de sobre as suas queixadas e me inclinei para dar-lhes de comer.

Oséias 11

Nhanderuete oayvu ete va'eri Israel kuery ndoikuaaaxeia re ijayvuague

[1]— Israel kyrĩ teri reve xee ayvu vy Egito yvy gui aenoĩ raka'e xera'y.

[2]Ha'e rami aguã aenoĩvea ramive ma ojepe'ave tema xegui. Ha'e rami vy Baal ra'angaa pe rive ome'ẽ okuapy mba'emo, heakuã porã va'e guive oapy ta'angaa ojapo pyre pe.

[3]Ha'e ramive ma Efraim kuery xee ambo'e raka'e oguata aguã re, xejyva py aikuavã guive teĩ ndoikuaa potai okuapy xee apena aikovya re.

[4]Ha'e kuery aru raka'e ixã avakue oendu va'e nunga py, ayvua py ae. Ha'e kuery aju'y gui kanga oipe'a va'e rami aiko, ajero'a guive ho'u va'erã ame'ẽ aguã.

[5] Não voltarão para a terra do Egito, mas o assírio será seu rei, porque recusam converter-se.

[6] A espada cairá sobre as suas cidades, e consumirá os seus ferrolhos, e as devorará, por causa dos seus caprichos.

[7] Porque o meu povo é inclinado a desviar-se de mim; se é concitado a dirigir-se acima, ninguém o faz.

[8] Como te deixaria, ó Efraim? Como te entregaria, ó Israel? Como te faria como a Admá? Como fazer-te um Zeboim? Meu coração está comovido dentro de mim, as minhas compaixões, à uma, se acendem.

[9] Não executarei o furor da minha ira; não tornarei para destruir a Efraim, porque eu sou Deus e não homem, o Santo no meio de ti; não voltarei em ira.

[10] Andarão após o SENHOR; este bramará como leão, e, bramando, os filhos, tremendo, virão do Ocidente;

[11] tremendo, virão, como passarinhos, os do Egito, e, como pombas, os da terra da Assíria, e os farei habitar em suas próprias casas, diz o SENHOR.

[12] Efraim me cercou por meio de mentiras, e a casa de Israel, com engano; mas Judá ainda domina com Deus e é fiel com o Santo.

[5]— Ha'e kuery ndojevyi 'rã Egito yvy katy. Ha'e rami 'rãgue py Assíria pygua ae 'rã huvixarã, ndojeko rerovaxei rire.

[6]Ha'e kuery retã re ou 'rã kyxe. Ha'e rami vy omopẽmba 'rã okẽ jokoa, omomba ete 'rã, ha'e kuery oipotaa rami ae ikuai rire.

[7]Mba'eta xevygua kuery ma xegui ojepe'a aguã rami ae ikuai. Yvate ete va'e pe ojapukai aguã re ombo'ea teĩ ae ma avave rei ndojapoi.

[8]— Ha'e rami teĩ Efraim kuery, mba'exa tu 'rã xee roeja? Israel kuery, mba'exa tu 'rã romboaxa joupe? Mba'exa vy 'rã tu rojapo Admá e'ỹ vy Zeboim tetã re ajapoague rami teve? Xekuraxõ omyĩ nhendu, xee romboaxya aendu xapy'a hendy va'e rami.

[9]Ha'e rami vy xepoxya rupi ve'ỹ ma 'rã aiko. Efraim kuery, xee noromombavei ma 'rã, mba'eta xee ma Penderuete, ava e'ỹ aiko, Iky'a e'ỹ va'e aiko penembyte. Xepoxya rupi ndajuvei 'rã pendere.

[10]— Ha'e va'e kuery oguata 'rã Senhor rakykue rupi. Senhoronhendu 'rã guary rami. Ha'e rami onhendu rã ta'y kuery oryryipa reve 'rã ou kuaray oikea katy gui.

[11]Oryryipa reve 'rã ou Egito yvy gui, guyra'i rami, apykaxu rami 'rã ou Assíria gui. Ha'e ramo ajapo 'rã ngoo py ae ju ikuai aguã rami — he'i Senhor.

[12]— Efraim kuery xembojere va'ekue oapua rupi, Israel kuery nhombotavya aendu va'ekue jovaive rupi gui. Ha'e rã Judá ma Nguuete reve vy ipo'aka nho 'rã, ojeroviapy teri 'rã ikuai Iky'a e'ỹ va'e reve.

Oseias 12

Jacó, modelo para o povo de Israel

[1] Efraim apascenta o vento e persegue o vento leste todo o dia; multiplica mentiras e destruição e faz aliança com a Assíria, e o azeite se leva ao Egito.

[2] O SENHOR também com Judá tem contenda e castigará Jacó segundo o seu proceder; segundo as suas obras, o recompensará.

[3] No ventre, pegou do calcanhar de seu irmão; no vigor da sua idade, lutou com Deus;

[4] lutou com o anjo e prevaleceu; chorou e lhe pediu mercê; em Betel, achou a Deus, e ali falou Deus conosco.

[5] O SENHOR, o Deus dos Exércitos, o SENHOR é o seu nome;

[6] converte-te a teu Deus, guarda o amor e o juízo e no teu Deus espera sempre.

[7] Efraim, mercador, tem nas mãos balança enganosa e ama a opressão;

[8] mas diz: Contudo, me tenho enriquecido e adquirido grandes bens; em todos esses meus esforços, não acharão em mim iniqüidade alguma, nada que seja pecado.

Oséias 12

Jacó rekokue rupi Israel kuery ombo'eague

[1]Efraim kuery ma yvytu re rive onhemongaru, ára pukukue re oo 'rã yvytu kuaray oikea katy guigua rakykue rive. Ijapu ha'e nhomombave tema ovy. Ha'e rami vy Assíria kuery reve ojapo nhopytyvõ aguã, Egito katy guive ogueraa azeite.

[2]Judá kuery re voi Senhor oguereko oikuaa pota aguã. Ombopaga 'rã Jacó kuery heko vaia re. Ojapo vaiague repy ae 'rã omboaxa.

[3]Mba'eta guyru'i py Jacó oĩ teri jave ojopy oiny guyke'y pya re. Ha'e gui tuja ha'e imbaraete ma vy Nhanderuete reve ju joguero'a.

[4]Ha'e rami vy anjo reve joguero'aa py ipo'aka raka'e. Ojae'o reve ojerure omboaxy aguã re. Betel py ma ojou raka'e Nhanderuete. Ha'e ramo nhandereve Nhanderuete ijayvu raka'e ha'e py.

[5]Senhor Nhanderuete ixondaro reta va'e, Senhor ae hery va'e.

[6]Ejeko rerova Nderuete peguarã reiko aguã. Eiko mborayvu ha'e teko porã rupi. Ha'e vy earõ riae Nderuete.

[7]Ha'e gui Efraim kuery ma mba'emo vendea rupi ikuai. Opo py oguereko mba'emo opejaa jokorearã. Nhombojexavaia rupi anho ikuaixeve.

[8]Ha'e rami teĩ aipoe'i: "Anhetẽ arekopa, heta ma ajogua rire. Ha'e rami aguã rami anho anhea'ã teĩ xere ndojouai teko vai, ajejavya noĩ", he'i.

[9] Mas eu sou o SENHOR, teu Deus, desde a terra do Egito; eu ainda te farei habitar em tendas, como nos dias da festa.

[9]— Ha'e rami ndeayvu teĩ xee ma Senhor Nderuete, Egito yvy gui rogueruague ára guive. Teĩgue ju ajapo 'rã oo'i py reĩ aguã rami, ngarua ára javegua rami.

[10] Falei aos profetas e multipliquei as visões; e, pelo ministério dos profetas, propus símiles.

[10]Xeayvu ambou profeta kuery pe, mba'emo aexa uka jepi guive. Mba'emo re ambojojaa rupi guive xeayvu amombe'u uka profeta kuery pe.

[11] Se há em Gileade transgressão, pura vaidade são eles; se em Gilgal sacrificam bois, os seus altares são como montões de pedra nos sulcos dos campos.

[11]— Gileade py ikuai ojejavy va'e, mba'eta ndovarei va'e meme ae. Gilgal py ikuai avi vaka ojuka reve ome'ẽ va'e, teĩ altar oguereko va'e ma mba'ety rupi ita omboaty pyre rami rive 'rã opyta.

[12] Jacó fugiu para a terra da Síria, e Israel serviu por uma mulher e por ela guardou o gado.

[12]Jacó Israel hery va'e ma Assíria yvy katy ojava vy, peteĩ kunha re omba'eapo oikovy va'ekue. Hexe omenda aguã mymba kuery re opena oikovy va'ekue.

[13] Mas o SENHOR, por meio de um profeta, fez subir a Israel do Egito e, por um profeta, foi ele guardado.

[13]Ha'e gui Senhor ma peteĩ profeta pe oguenoẽ uka raka'e Israel kuery Egito yvy gui, profeta pe guive opena uka ha'e kuery re.

[14] Efraim mui amargamente provocou à ira; portanto, o SENHOR deixará ficar sobre ele o sangue por ele derramado; e fará cair sobre ele o seu opróbrio.

[14]Ha'e rami teĩ Efraim kuery ma ombopoxy vaipa. Ha'e nunga rupi ha'e kuery re Senhor oeja 'rã jouguy omoẽ va'ekue opaga aguã, ojapo 'rã guive ha'e kuery re ae ju joapo vaiague ojeapa aguã rami.

Oseias 13

Castigo definitivo

[1] Quando falava Efraim, havia tremor; foi exaltado em Israel, mas ele se fez culpado no tocante a Baal e morreu.

Oséias 13

Nhombopaga aguã re ijayvuague

[1]— Efraim ijayvu ramo oryryipaa va'ekue, Israel kuery voi omboetepa va'ekue. Ha'e rami teĩ Baal ra'angaa pe oikoa rupi onhemongy'a vy omano raka'e.

[2] Agora, pecam mais e mais, e da sua prata fazem imagens de fundição, ídolos segundo o seu conceito, todos obra de artífices, e dizem: Sacrificai a eles. Homens até beijam bezerros!

[3] Por isso, serão como nuvem de manhã, como orvalho que cedo passa, como palha que se lança da eira e como fumaça que sai por uma janela.

[4] Todavia, eu sou o SENHOR, teu Deus, desde a terra do Egito; portanto, não conhecerás outro deus além de mim, porque não há salvador, senão eu.

[5] Eu te conheci no deserto, em terra muito seca.

[6] Quando tinham pasto, eles se fartaram, e, uma vez fartos, ensoberbeceu-se-lhes o coração; por isso, se esqueceram de mim.

[7] Sou, pois, para eles como leão; como leopardo, espreito no caminho.

[8] Como ursa, roubada de seus filhos, eu os atacarei e lhes romperei a envoltura do coração; e, como leão, ali os devorarei, as feras do campo os despedaçarão.

[2]Aỹ ma ha'e kuery ojejavyve tema oje'oivy. Ha'e rami vy prata oguereko va'e ryku gui ojapo 'rã ta'angaa, mba'emo ra'angaa ha'e kuery ojapo oikuaa rami rive. Ha'e nunga ha'e javi ma avakue ojapo kuaa va'e rembiapo rive. Ha'e gui ma joupe-upe “Peme'ẽ mba'emo ha'e nunga pe”, he'i 'rã okuapy. Ha'e ramo avakue oova rayvu 'rã okuapy vaka ra'y ra'angaa!

[3]Ha'e nunga rupi ha'e kuery okanhy 'rã ovy aje'ive'i arai ojekuaa va'e rami, yxapy ko'ẽmba'i ramove ipirupa vyvoi va'e rami, mba'emo pirukue oka gui omomboa rive va'ekue, ha'e hataxĩ janela rupi oẽ ovya rami.

[4]Ha'e rã xee ma Senhor Nderuete, Egito yvy re pendekuaia ára guive. Ha'e nunga rupi amboae tuuete ramigua ndapeikuaai 'rã xee e'ỹ vy, mba'eta xee e'ỹ vy pendereraa jepea ndoikoi.

[5]— Xee roikuaa raka'e tekoa e'ỹa py, yvy piru reia py.

[6]Nhuũ ikuaia ja ma ha'e kuery hevyatãmba. Ha'e gui hevyatãmba vy onhemboyvate opy'a py. Ha'e rami vy xegui hexaraipa okuapy.

[7]Ha'e rami rã xee ma guary rami 'rã ajekuaa uka ha'e kuery pe, xivi ipara va'e tape py oma'ẽ mbegue oiny va'e rami.

[8]Urso kunha ta'y'i re imondaa pyre rami avi xee ha'e kuery aro'a vy amondoropa 'rã ipy'a ryru guive. Guary rami amokõmba 'rã ha'e py, inharõ va'e ka'aguy rupi ikuai va'e omboa'ypaa rami avi.

[9] A tua ruína, ó Israel, vem de ti, e só de mim, o teu socorro.

[10] Onde está, agora, o teu rei, para que te salve em todas as tuas cidades? E os teus juízes, dos quais disseste: Dá-me rei e príncipes?

[11] Dei-te um rei na minha ira e to tirei no meu furor.

[12] As iniqüidades de Efraim estão atadas juntas, o seu pecado está armazenado.

[13] Dores de parturiente lhe virão; ele é filho insensato, porque é tempo, e não sai à luz, ao abrir-se da madre.

[14] Eu os remirei do poder do inferno e os resgatarei da morte; onde estão, ó morte, as tuas pragas? Onde está, ó inferno, a tua destruição? Meus olhos não vêem em mim arrependimento algum.

[15] Ainda que ele viceja entre os irmãos, virá o vento leste, vento do SENHOR, subindo do deserto, e secará a sua nascente, e estancará a sua fonte; ele saqueará o tesouro de todas as coisas preciosas.

[16] Samaria levará sobre si a sua culpa, porque se rebelou contra o seu Deus; cairá à espada, seus filhos serão despedaçados,

[9]Israel kuery, pekanhy aguã ma pendegui ae ou, ha'e rã peo jepe aguã ma xeguigua anho.

[10]Mamo tu aỹ penderuvixa oĩ, peneretã ha'e javi rupi pendereraa jepe aguã? Ha'vy pendererekoa kuery, ha'e kuery pe “Pejou nhanderuvixaverã ha'e yvatekueve va'erã kuery” pejeague va'e?

[11]Ha'e ramo penderuvixaverã ma xepoxya rupi ambou raka'e, ha'e gui xepoxya rupi ae ju xee aipe'a.

[12]— Efraim kuery reko vaiague ma ojokuaa ma imoiny, ojejavyague regua oĩa ma omoĩ porãmbaa avi.

[13]Ha'e kuery re ou 'rã kunha kyrĩ va'e oguereko rai'i rã haxya ramigua. Ta'y hi'arandu e'ỹ va'e ikuai, guyru'i gui hexakãa py noẽ kuaai va'e rami avi, itui'i aguã ovaẽ ma teĩ.

[14]Xee araa jepe 'rã tata ogue'ỹ va'e po'akaa gui, aepy 'rã manoa gui. Ndee manogue, mamo tu oĩ renhomoingo axy aguã? Ha'vy ndee tata ogue'ỹ va'e, mamo tu oĩ renhomomba aguã? Teĩve henda py xee ndaexai anhomboaxy aguã.

[15]Guyvy kuery gui ha'e kuery imbaraeteve teĩ kuaray oikea katy gui ou 'rã yvytu Senhor-a guigua. Tekoa e'ỹa gui ou vy omombirupa 'rã ijyvy re yakã ikuai va'e, omombirupa 'rã yvu ha'e py. Oipe'a ukapa 'rã guive mba'emo porã omoĩ porãaty py oguereko va'ekue.

[16]Samaria pygua kuery re oĩ 'rã ojejavyague re opaga aguã, Nguuete rovai opu'ã rire. Ha'e kuery ho'apa 'rã kyxe py,

e as suas mulheres grávidas serão abertas pelo meio.

ta'y kuery omboa'ypaa 'rã, ha'e ta'yxy kuery imemby ryru'i va'e rye oipe'ãa 'rã guive.

Oseias 14

Promessas de perdão

[1] Volta, ó Israel, para o SENHOR, teu Deus, porque, pelos teus pecados, estás caído.

[2] Tende convosco palavras de arrependimento e convertei-vos ao SENHOR; dizei-lhe: Perdoa toda iniqüidade, aceita o que é bom e, em vez de novilhos, os sacrifícios dos nossos lábios.

[3] A Assíria já não nos salvará, não iremos montados em cavalos e não mais diremos à obra das nossas mãos: tu és o nosso Deus; por ti o órfão alcançará misericórdia.

[4] Curarei a sua infidelidade, eu de mim mesmo os amarei, porque a minha ira se apartou deles.

[5] Serei para Israel como orvalho, ele florescerá como o lírio e lançará as suas raízes como o cedro do Líbano.

[6] Estender-se-ão os seus ramos, o seu esplendor será como o da oliveira, e sua fragrância, como a do Líbano.

[7] Os que se assentam de novo à sua sombra voltarão; serão vivificados como o cereal e florescerão como a vide; a sua fama será como a do vinho do Líbano.

Oséias 14

Joperdoa aguã re ijayvuague

[1]— Israel kuery, pejevy ju Penderuete pe, mba'eta pejejavya ae pendereity.

[2]Pejeko rerovaa rupi pendeayvu reve pejeko me'ẽ Senhor pe. Aipopeje: “Embogue ke rojejavya ha'e javi ha'e oremovaẽ porã ju, mba'eta vaka ra'y 'rãgue py ayvu orejuru py roguereko va'e rome'ẽ ndevy.

[3]Assíria kuery ma ndorereraa jepei 'rã. Kavaju áry ore ndoroovei 'rã ha'e katy. Orepo py rojapo va'ekue pe ‘Ndee ma oreruete’ ndoro'evei 'rã guive. Ndere anho tyre'ỹ kuery ojou 'rã imboaxyarã”, peje.

[4]— Ha'e rami rã xee romonguera 'rã pejeroviaa rupi e'ỹ pendekuaiague gui. Xejegui ae roayvu ju 'rã, mba'eta peẽ kuery pe xepoxyague oaxapa ma.

[5]Israel kuery pe xee aiko 'rã yxapy rami. Ha'e rami vy amoingo porã 'rã yvoty lírio rami, ha'e Líbano regua yary rami avi hapove ovy aguã rami.

[6]Ha'e rami vy hakã ipukupave 'rã ovy, oliva'y rami ete 'rã iporã, ha'e Líbano regua yary rami 'rã heakuã porã.

[7]Ha'e gui ma Israel kuaray'ã py oguapy va'ekue ojevypa ju 'rã. Mba'emo aju rami 'rã ikuai porã ju, ipotypa ju 'rã uva rakã rami avi. Uva rykue Líbano guigua rami oikuaa pavẽ 'rã.

[8] Ó Efraim, que tenho eu com os ídolos? Eu te ouvirei e cuidarei de ti; sou como o cipreste verde; de mim procede o teu fruto.

[8]— Ha'e gui Efraim kuery, mba'e tu xee areko mba'emo ra'angaa reve? Pendeayvua xee aendu vy apena 'rã pendere. Yvyra pyau rami xee aiko, mba'eta xere anho oĩ pendekuai porã aguã.

Apelo final

[9] Quem é sábio, que entenda estas coisas; quem é prudente, que as saiba, porque os caminhos do SENHOR são retos, e os justos andarão neles, mas os transgressores neles cairão.

Opa vy ijayvuague

[9]— Hi'arandu va'e kuery toikuaa kova'e nunga. Oiko kuaa va'e kuery toikuaa avi. Mba'eta Senhor reko ma tape hi'yvi porã va'e meme. Ha'e va'e rupi anho 'rã heko porã va'e kuery oo. Ha'e rã heko vai va'e kuery ma ho'apa 'rã ha'e py.

Joel	Joel
Joel 1	**Joel 1**
A carestia causada pelo gafanhoto e pela seca	**Tuku-karu ha'e nda'okyveia pukukue gui ikuai axypaa re ijayvuague**
1 Palavra do SENHOR que foi dirigida a Joel, filho de Petuel.	1Ayvu Senhor guigua Petuel ra'y Joel pe ombou va'ekue.
2 Ouvi isto, vós, velhos, e escutai, todos os habitantes da terra: Aconteceu isto em vossos dias? Ou nos dias de vossos pais?	2Peẽ tujakue, pendu pova'e. Nhandeyvy re pendekuai va'e, pejapyxaka pavẽ. Oiko ma pa ha'e ramigua pendekuai jave? Tyrã pa penderu kuery ikuai jave oiko?
3 Narrai isto a vossos filhos, e vossos filhos o façam a seus filhos, e os filhos destes, à outra geração.	3Pemombe'u ha'e nunga pendera'y kuery pe, ha'e pendera'y kuery ju tomombe'u gua'y kuery pe, ha'e gui ta'y kuery jevy pe guive.
4 O que deixou o gafanhoto cortador, comeu-o o gafanhoto migrador; o que deixou o migrador, comeu-o o gafanhoto devorador; o que deixou o devorador, comeu-o o gafanhoto destruidor.	4Mba'eta tuku mba'emo ayaa ndo'upai va'ekue ma tuku oguata va'e ho'u, ha'e tuku oguata va'e ndo'upai va'ekue ma tuku mba'emo 'ua ho'u, ha'e gui tuku mba'emo 'ua ndo'upai va'ekue ma tuku mba'emo mbovaipaa ho'u.
5 Ébrios, despertai-vos e chorai; uivai, todos os que bebeis vinho, por causa do mosto, porque está ele tirado da vossa boca.	5Peka'u rei va'e, pemyĩ ke, ha'e pejae'o. Vinho pey'u peikovy va'e ha'e javi penhendu ratã vinho pyau káuxa, mba'eta pendejuru pyguarã va'ekue oipe'aa.
6 Porque veio um povo contra a minha terra, poderoso e inumerável; os seus dentes são dentes de leão, e ele tem os queixais de uma leoa.	6Mba'eta xeyvy rovai guarã ou oiny peteĩ regua imbaraetekue mbovy e'ỹ va'e. Haĩ ma guary raĩ rami, guary kunha rami ete haĩ apĩ va'e.
7 Fez de minha vide uma assolação, destroçou a minha figueira, tirou-lhe a casca, que lançou por terra; os seus sarmentos se fizeram brancos.	7Xeyvy re ha'e kuery ombovaipa uva rembypy onhotỹ mbyre, figo'y guive omomba. Oipiropa vy ipirekue rive omombo yvy re, rire hakã ha'e javi ma ojepiropa rei va'e opyta.

[8] Lamenta com a virgem que, pelo marido da sua mocidade, está cingida de pano de saco.

[9] Cortada está da Casa do SENHOR a oferta de manjares e a libação; os sacerdotes, ministros do SENHOR, estão enlutados.

[10] O campo está assolado, e a terra, de luto, porque o cereal está destruído, a vide se secou, as olivas se murcharam.

[11] Envergonhai-vos, lavradores, uivai, vinhateiros, sobre o trigo e sobre a cevada, porque pereceu a messe do campo.

[12] A vide se secou, a figueira se murchou, a romeira também, e a palmeira e a macieira; todas as árvores do campo se secaram, e já não há alegria entre os filhos dos homens.

[13] Cingi-vos de pano de saco e lamentai, sacerdotes; uivai, ministros do altar; vinde, ministros de meu Deus; passai a noite vestidos de panos de saco; porque da casa de vosso Deus foi cortada a oferta de manjares e a libação.

[14] Promulgai um santo jejum, convocai uma assembléia solene, congregai os anciãos, todos os moradores desta terra, para a Casa do SENHOR, vosso Deus, e clamai ao SENHOR.

[8]Pejae'o ke kunhataĩ'i voxa vaikue py onhemonde reve omerã va'ekue kunumi re ipy'a vai va'e rami.

[9]Ha'e gui Senhor pegua oo py nda'ipovei mba'emo aju ha'e mba'emo rykue peme'ẽ 'rã va'ekue, rire Senhor rembiguai sacerdote kuery voi iporiaupa rei okuapy.

[10]Mba'ety ikuai va'e ivaipa, yvy ipirupa oiny guive, mba'emo aju ivaipa, uva rembypy ipirupa, ha'e oliveira'a hu'ũmba.

[11]Mba'ety rupi peiko va'e, pexĩmba ke. Ha'e uva re pepena va'e, penhendu ratã, trigo ha'e cevada re guive, mba'eta okanhymba ma pemono'õ 'rã va'ekue.

[12]Uva rembypy ikuai va'e ipirupa, figo'y na'iporãvei, romã rogue, pindo ha'e maçã 'y voi. Yvyra yvy re ikuai va'e ha'e javi ipirupa. Ha'e va'e gui noĩvei ma avakue ra'y kuery ovy'a aguã.

[13]Sacerdote kuery, penhemonde ke ajukue voxa guigua py, ha'e pejae'o. Penhendu ratã, altar rupi pemba'eapo va'e. Xeruete ropy rupi pendekuai va'e ha'e javi ke peju. Voxa guigua py penhemonde pytũ mbukukue re, mba'eta Nhanderuete pegua oo py mba'emo aju ha'e mba'emo rykue ndogueruavei ramo.

[14]Pavẽ pe pendu ukapa okaru e'ỹ re ikuai aguã, pejapo nhemboaty iky'a e'ỹ va'e, penoĩmba yvatekueve ha'e nhandeyvy re ikuai va'e ha'e javi Senhor Nhanderuete ropy oupa aguã. Ha'e gui pejapukaiSenhor pe.

[15] Ah! Que dia! Porque o Dia do SENHOR está perto e vem como assolação do Todo-Poderoso.

[16] Acaso, não está destruído o mantimento diante dos vossos olhos? E, da casa do nosso Deus, a alegria e o regozijo?

[17] A semente mirrou debaixo dos seus torrões, os celeiros foram assolados, os armazéns, derribados, porque se perdeu o cereal.

[18] Como geme o gado! As manadas de bois estão sobremodo inquietas, porque não têm pasto; também os rebanhos de ovelhas estão perecendo.

[19] A ti, ó SENHOR, clamo, porque o fogo consumiu os pastos do deserto, e a chama abrasou todas as árvores do campo.

[20] Também todos os animais do campo bramam suspirantes por ti; porque os rios se secaram, e o fogo devorou os pastos do deserto.

[15]Ha'e va'e ára ma ha'e rami ete 'rã! Mba'eta ovaẽ rai'i ma Senhorára. Mba'emo mbovaipaa rami 'rã ou Ipo'akapa va'e gui.

[16]Pexaa py e'ỹ ri ty'y pe'u 'rã va'ekue okanhymba? Ha'e Nhanderuete ro gui voi ndoipe'aai 'rã ri ty'y javy'aa ha'e mby'a porã?

[17]Mba'eta mba'emo ra'yĩgue ma ipirupa oiny yvy guýry. Mba'emo moĩ porãaty ivaipa, mba'emo pemono'õ va'ekue moĩ porãaty ho'apa, pemono'õ 'rã va'ekue okanhymba ramo.

[18]Nhuũ nda'ipovei rã vaka kuery iporiaupa okuapy, penerymba kuery ha'e javi nda'evevei rei ikuai. Vexa'i kuery voi okanhymba oje'oivy.

[19]Senhor, ndevy pe ajapukai, mba'eta nhuũndy ikuai va'e ma tata oapypa, yvyra voi tata omotapyĩmba.

[20]Yy ipirupa rã ha'e javi mymba'i nhuũndy rupigua onhe'ẽ rei okuapy ndevy pe ipoaẽ vy, ha'e nhuũndy ikuai va'ekue tata omomba rire guive.

Joel 2

[1] Tocai a trombeta em Sião e dai voz de rebate no meu santo monte; perturbem-se todos os moradores da terra, porque o Dia do SENHOR vem, já está próximo;

[2] dia de escuridade e densas trevas, dia de nuvens e negridão! Como a alva por sobre os montes, assim se difunde um povo grande e poderoso, qual desde o tempo antigo nunca houve, nem depois dele haverá pelos anos adiante, de geração em geração.

Joel 2

[1]Pemonhe'ẽ ke mimby guaxu Sião py, pemonhendu atã xevygua yvyty áry. Senhor ára ou oiny ramo toryryipa yvy re ikuai va'e, mba'eta ovaẽ rai'i ma.

[2]Ha'e va'e ára ma pytũmba 'rã, arai huũmba rei 'rã. Yvyty áry ko'ẽ jekuaa ouvya rami avi peteĩ regua ou 'rã heta ha'e imbaraete ete va'e. Ha'e ramigua ma yma guive oiko va'ekue'ỹ teri, neĩ ha'e va'e rire voi ndoikovei 'rã guive, ikuai jevy-jevy va'e pe voi.

[3] À frente dele vai fogo devorador, atrás, chama que abrasa; diante dele, a terra é como o jardim do Éden; mas, atrás dele, um deserto assolado. Nada lhe escapa.

[4] A sua aparência é como a de cavalos; e, como cavaleiros, assim correm.

[5] Estrondeando como carros, vêm, saltando pelos cimos dos montes, crepitando como chamas de fogo que devoram o restolho, como um povo poderoso posto em ordem de combate.

[6] Diante deles, tremem os povos; todos os rostos empalidecem.

[7] Correm como valentes; como homens de guerra, sobem muros; e cada um vai no seu caminho e não se desvia da sua fileira.

[8] Não empurram uns aos outros; cada um segue o seu rumo; arremetem contra lanças e não se detêm no seu caminho.

[9] Assaltam a cidade, correm pelos muros, sobem às casas; pelas janelas entram como ladrão.

[10] Diante deles, treme a terra, e os céus se abalam; o sol e a lua se escurecem, e as estrelas retiram o seu resplendor.

[11] O SENHOR levanta a voz diante do seu exército; porque muitíssimo grande é o seu arraial; porque é poderoso quem executa as suas ordens; sim, grande é o Dia

[3]Ha'e kuery renonde oo oiny tata nhomombaarã, ha'e rã hakykue ma tataendy joapy va'e ou. Henonde ma Éden yvotyty rami yvy itui, ha'e rã hakykue ma yvy mbovaipaa. Avave rei ndoo jepeai 'rã.

[4]Ha'e kuery jaexa rã kavaju rami ojekuaa. Kavaju joe opu'ãa rupigua rami ete onha oje'oivy.

[5]Omoparãgue rei jogueruvy karóxa kavaju regua rami. Yvyty áry rupi oaxa, ombopororo-roro 'rã jogueravy ka'aguy okai vy opororo-roroa rami, avakue heta vaipa ete joe opu'ã aguã katy oje'oi va'e rami avi.

[6]Henonde ma yvy regua okyjepa, hova xiĩguepa rei 'rã guive.

[7]Ha'e kuery ma ipy'a guaxukueve rami 'rã onha. Avakue joguero'aa py ikuai va'e rami 'rã ojeupi tetã ikuai va'e kora áry. Peteĩ-teĩ oje'oi 'rã guape rupi ae, hyxy jogueravya gui ndojepe'ai 'rã.

[8]Nanhomoanha-anhai 'rã guive, peteĩ-teĩ ma oo aguã va'ekue rupi ae 'rã oo. Ndopyta rive-rivei 'rã tape rupi.

[9]Oje'oi pojava 'rã tetã re opu'ã vy. Onha 'rã kora áry rupi, ojeupi 'rã oo ikuai va'e oipe'axe vy, imonda va'e rami 'rã oike janela rupi.

[10]Ha'e kuery renonde yvy oryryi 'rã, yva omyĩ 'rã guive. Kuaray ha'e jaxy pytũmba 'rã. Jaxy-tata voi naendyvei 'rã.

[11]Senhor ma guembiguai kuery heta raxa ikuai va'e renonde ijayvu ratã 'rã. Mba'eta ijayvua rupi ikuai va'e ma ipo'aka ete.

do SENHOR e mui terrível! Quem o poderá suportar?

A misericórdia do Senhor

12 Ainda assim, agora mesmo, diz o SENHOR: Convertei-vos a mim de todo o vosso coração; e isso com jejuns, com choro e com pranto.

13 Rasgai o vosso coração, e não as vossas vestes, e convertei-vos ao SENHOR, vosso Deus, porque ele é misericordioso, e compassivo, e tardio em irar-se, e grande em benignidade, e se arrepende do mal.

14 Quem sabe se não se voltará, e se arrependerá, e deixará após si uma bênção, uma oferta de manjares e libação para o SENHOR, vosso Deus?

15 Tocai a trombeta em Sião, promulgai um santo jejum, proclamai uma assembléia solene.

16 Congregai o povo, santificai a congregação, ajuntai os anciãos, reuni os filhinhos e os que mamam; saia o noivo da sua recâmara, e a noiva, do seu aposento.

17 Chorem os sacerdotes, ministros do SENHOR, entre o pórtico e o altar, e orem: Poupa o teu povo, ó SENHOR, e não entregues a tua herança ao opróbrio, para que as nações façam escárnio dele. Por

Tá, Senhorára ma ipoyi ete 'rã, ivaikue raxa 'rã guive! Mava'e tu oguerpo'aka 'rã?

Senhor nhomboaxya rupi ijayvuague

12Ha'e rami teĩ Senhor aipoe'i: — Aỹ'i ma voi pejeko rerova pendepy'a ha'e javi py, xevygua eterã. Pekaru e'ỹ re pendekuai, pejae'o ha'e penhemboaxy rei reve.

13Pemondoro pendepy'a, pendeao e'ỹ — he'i. Ha'e rami vy pejeko rerova Senhor peguarã. Mba'eta nhomboaxy kuaa ha'e poroayvu va'e oiko. Nda'ivai rive-rivei 'rã, nhanderayvu ete ha'e mba'emo vai gui ojejoko va'e.

14Xapy'a rei ma nhandere Senhor ojevy vy ndojapovei 'rã ojapo 'rã va'ekue, ha'e rami 'rãgue py oeja 'rã nhanemoingo porãarã, ha'e ramo mba'emo aju ha'e mba'emo rykue teĩgue ju jajou aguã SenhorNhanderuete pe nhame'ẽ va'erã.

15Ha'e nunga rupi mimby guaxu pemonhe'ẽ Sião py, peikuaa uka aguã pekaru e'ỹ re pendekuai ha'e nhemboaty iky'a e'ỹ va'e pejapo aguã.

16Pemboaty ke heta va'e kuery ha'e javi, peiky'a'o ukapa guive onhemboaty va'e. Pemono'õ tujakueve, pemboaty pendera'y kue'iry, okambu'i va'e guive. Tou ava omenda ramo va'e, ta'yxy voi toẽ ouvy opy ja'o oĩague gui.

17Senhor rembiguai sacerdote kuery avi tojae'o templo rokẽ ha'e altar mbyte rupi ikuaia py. Tojerure po rami: " Senhor, emomba uka eme ndevygua kuery. Emboaxa eme ndevygua kuery ija'e e'ỹ va'e pe ojojai rei aguã, amboae regua

que hão de dizer entre os povos: Onde está o seu Deus?

kuery ‘Mamo tu Penderuete oĩ?’ he'i e'ỹ aguã”, te'i.

[18] Então, o SENHOR se mostrou zeloso da sua terra, compadeceu-se do seu povo

[18]Ha'e rami rã Senhor oexa uka oyvy re opena porãa, ojeupegua kuery omboaxy ju guive.

[19] e, respondendo, lhe disse: Eis que vos envio o cereal, e o vinho, e o óleo, e deles sereis fartos, e vos não entregarei mais ao opróbrio entre as nações.

[19]Ha'e rami vy ombovai vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Ne'exa, pendevy ambou 'rã mba'emo aju, uva rykue ha'e azeite. Ha'e va'e gui penerevyatã ju 'rã. Peẽ kuery noromboaxavei 'rã amboae regua kuery pe pendejojai rei aguã.

[20] Mas o exército que vem do Norte, eu o removerei para longe de vós, lançá-lo-ei em uma terra seca e deserta; lançarei a sua vanguarda para o mar oriental, e a sua retaguarda, para o mar ocidental; subirá o seu mau cheiro, e subirá a sua podridão; porque agiu poderosamente.

[20]Ha'e rã kuaray ijapu'a'ia katy gui xondaro kuery ou va'ekue ma peẽ kuerya gui aipe'apa ju 'rã mombyry. Peteĩ yvy piru reia katy 'rã amondouka, tekoa e'ỹa re. Henondevegua kuery amondouka 'rã kuaray oua katy ye'ẽ oĩ va'e re, ha'e rã hakykuegua kuery ma ye'ẽ kuaray oikea katy 'rã. He'õgue ma heakuã vaikue 'rã, xepo'akaa rupi roepy rire — he'i.

[21] Não temas, ó terra, regozija-te e alegra-te, porque o SENHOR faz grandes coisas.

[21]Ha'e nunga rupi ndee yvy, ekyjeve eme. Evy'a ha'e eĩ porã,Senhor mba'emo porã ete ojapo ramo.

[22] Não temais, animais do campo, porque os pastos do deserto reverdecerão, porque o arvoredo dará o seu fruto, a figueira e a vide produzirão com vigor.

[22]Ha'e mymba nhuũndy rupi pendekuai va'e, pekyjeve eme mba'eta nhuũ iporãmba ju 'rã tekoa e'ỹa rupi, yvyra ikuai va'e voi hi'apa ju 'rã, figo ha'e uva voi hi'a porãmba 'rã.

[23] Alegrai-vos, pois, filhos de Sião, regozijai-vos no SENHOR, vosso Deus, porque ele vos dará em justa medida a chuva; fará descer, como outrora, a chuva temporã e a serôdia.

[23]Peẽ Sião pygua kuery, pevy'a avi ke, perovy'a SenhorPenderuete, mba'eta ombo'oky ju 'rã ha'evea rupi. Ha'ekue rupi ae ju 'rã ombo'oky pema'etỹ jave, ha'e gui henhoĩmba jave guive.

[24] As eiras se encherão de trigo, e os lagares transbordarão de vinho e de óleo.

[25] Restituir-vos-ei os anos que foram consumidos pelo gafanhoto migrador, pelo destruidor e pelo cortador, o meu grande exército que enviei contra vós outros.

[26] Comereis abundantemente, e vos fartareis, e louvareis o nome do SENHOR, vosso Deus, que se houve maravilhosamente convosco; e o meu povo jamais será envergonhado.

[27] Sabereis que estou no meio de Israel e que eu sou o SENHOR, vosso Deus, e não há outro; e o meu povo jamais será envergonhado.

Promessa do derramamento do Espírito

[28] E acontecerá, depois, que derramarei o meu Espírito sobre toda a carne; vossos filhos e vossas filhas profetizarão, vossos velhos sonharão, e vossos jovens terão visões;

[29] até sobre os servos e sobre as servas derramarei o meu Espírito naqueles dias.

[30] Mostrarei prodígios no céu e na terra: sangue, fogo e colunas de fumaça.

[31] O sol se converterá em trevas, e a lua, em sangue, antes que venha o grande e terrível Dia do SENHOR.

[32] E acontecerá que todo aquele que invocar o nome do SENHOR será salvo; porque, no monte Sião e em Jerusalém, estarão os que forem salvos, como o

[24]Mba'emo ra'yĩgue ykya ma tynyẽ ju 'rã trigo, ha'e mba'emo ryru ikuai va'e tynyẽmba 'rã uva rykue ha'e azeite.

[25]— Pendevy amboekovia 'rã ma'etỹ oaxa va'ekue py tuku oguata va'e ho'upa va'ekue, ha'e tuku mba'emo mbovaipaa, tuku mba'emo ayaa ho'u va'ekue guive, mba'eta xevygua xondaro kuery penderovai ambou va'ekue meme.

[26]Ha'e ramo pekaru porã ju 'rã penevyatãmba peve. Ha'e rami vy perovy'a 'rã Senhor Penderuete rery, pendereko porã ramo. Ha'e va'e rire xevygua kuery nomoxĩmbaavei ma 'rã.

[27]Ha'e gui peikuaa 'rã Israel kuery mbyte aĩa, ha'e xee SenhorPenderuete aikoa, mba'eta ndoikoi amboae. Ha'e ramo xevygua kuery nomoxĩmbaavei ma 'rã raka'e rã peve.

Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ ombou aguã re ijayvuague

[28]— Araka'eve rã avakue ha'e javi re anhoẽ 'rã imbouvy Xenhe'ẽ. Ha'e ramo pendera'y ha'e penderajy kuery ijayvu 'rã xegui. Kakuaakueve ma oexa ra'u 'rã mba'emo, ipyaukueve pe voi aexa uka 'rã.

[29]Tembiguai kuery avakue ha'e kunhague re voi ambou 'rã Xenhe'ẽ ha'e va'e ára.

[30]Yva ha'e yvy re aexa uka 'rã guive nhomondyipaarã: tuguy, tata ha'e hataxĩ.

[31]Senhor ára opa mba'e py nda'evei va'e ou ta ramo kuaray pytũmba 'rã, ha'e rã jaxy ma tuguy rami 'rã ojekuaa.

[32]Ha'e ramo ha'e javi Senhor rery rupi ojapukai va'e oo jepe 'rã. Sião yvyty re ha'e Jerusalém tetã py ikuai 'rã oo jepe

SENHOR prometeu; e, entre os sobreviventes, aqueles que o SENHOR chamar.

va'e, Senhorijayvuague rami. Okuave va'e ha'e javi 'rã ikuai Senhor oenoĩ va'ekue.

Joel 3

Os juízos de Deus sobre as nações inimigas

[1] Eis que, naqueles dias e naquele tempo, em que mudarei a sorte de Judá e de Jerusalém,

[2] congregarei todas as nações e as farei descer ao vale de Josafá; e ali entrarei em juízo contra elas por causa do meu povo e da minha herança, Israel, a quem elas espalharam por entre os povos, repartindo a minha terra entre si.

[3] Lançaram sortes sobre o meu povo, e deram meninos por meretrizes, e venderam meninas por vinho, que beberam.

[4] Que tendes vós comigo, Tiro, e Sidom, e todas as regiões da Filístia? É isso vingança que quereis contra mim? Se assim me quereis vingar, farei, sem demora, cair sobre a vossa cabeça a vossa vingança.

[5] Visto que levastes a minha prata e o meu ouro, e as minhas jóias preciosas metestes nos vossos templos,

[6] e vendestes os filhos de Judá e os filhos de Jerusalém aos filhos dos gregos, para os apartar para longe dos seus limites,

Joel 3

Ngovaigua kuery Nhanderuete ombopaga aguã re ijayvuague

[1]— Ne'exa, ha'e va'e ára, ha'e va'e jave ma ambopyau ju 'rã Judá ha'e Jerusalém pygua kuery ikuaia.

[2]Amono'õmba avi 'rã ha'e javi regua, ajapo 'rã Josafá yvyugua py oguejypa aguã rami. Ha'e py ma ambopagapa 'rã xevygua kuery káuxa, mba'eta xevygua Israel kuery ha'e kuery omoaĩmba rire amboae regua ikuaia rupi, xeyvy guive jomeme omboja'o-ja'o va'ekue.

[3]Xevygua kuery re ha'e kuery oexa okuapy va'ekue oxortea. Avakue'i ha'e kuery omboekovia itavy rei va'e re, ha'e kunhague'i ma vinho oy'u va'erã re rive omboekovia va'ekue.

[4]Tiro ha'e Sidom pygua, ha'e Filístia pygua ha'e javi, mba'e tu pereko xereve? Pepu'ãxe ri ty'y xere? Ha'e ramo are'ỹ re xee ajapo 'rã pendevaia peneakã re ae ju ojeapa aguã rami.

[5]Mba'eta peraa va'ekue xevygua prata ha'e ouro. Xemba'e iporãgue voi templo pereko va'e rupi pemoĩ,

[6]ha'e Judá ha'e Jerusalém pygua kuery ma peráta re pevendepa va'ekue grego kuery pe, oyvy gui mombyry ikuai aguã rami.

[7] eis que eu os suscitarei do lugar para onde os vendestes e farei cair a vossa vingança sobre a vossa própria cabeça.

[8] Venderei vossos filhos e vossas filhas aos filhos de Judá, e estes, aos sabeus, a uma nação remota, porque o SENHOR o disse.

[9] Proclamai isto entre as nações: Apregoai guerra santa e suscitai os valentes; cheguem-se, subam todos os homens de guerra.

[10] Forjai espadas das vossas relhas de arado e lanças, das vossas podadeiras; diga o fraco: Eu sou forte.

[11] Apressai-vos, e vinde, todos os povos em redor, e congregai-vos; para ali, ó SENHOR, faze descer os teus valentes.

[12] Levantem-se as nações e sigam para o vale de Josafá; porque ali me assentarei para julgar todas as nações em redor.

[13] Lançai a foice, porque está madura a seara; vinde, pisai, porque o lagar está cheio, os seus compartimentos transbordam, porquanto a sua malícia é grande.

[14] Multidões, multidões no vale da Decisão! Porque o Dia do SENHOR está perto, no vale da Decisão.

[7]Ne'exa, xee arupa ju 'rã pemboaxaague gui. Ha'e vy pendevaia ajapo 'rã peneakã re ae ju ojeapa aguã rami.

[8]Pendera'y kuery ha'e penderajy kuery ju amboaxa 'rã Judá regua kuery pe. Ha'e gui ha'e va'e kuery ju ome'ẽ 'rã sabeu kuery mombyry raxa ikuai va'e pe, Senhor ae ijayvu rire.

[9]— Peikuaa uka pova'e nunga amboae regua kuery pe: “Pemombe'u joe pepu'ã aguã, penoĩmba ipy'a guaxukueve. Ha'e ramo avakue joe opu'ãa pygua tovaẽmba, ha'e toẽmba ju oje'oivy.

[10]Yvy karaĩa pereko va'e gui pejapo kyxerã, ha'e mba'emo 'ygue gui pejapo hu'yrã. Tove ikangy va'e ‘Xee ma xembaraete va'e’, te'i.

[11]Ijyvýry pendekuai va'e ha'e javi, pejapura pejuvy, penhemboatypa”, peje. Ha'e gui Senhor, ha'e py embou avi ke ndeguiigua ipy'a guaxukueve.

[12]— Topu'ã yvy regua kuery, Josafá yvyugua katy toupa. Mba'eta ha'e py ma xee aguapy 'rã ainy yvy regua kuery ambopaga aguã.

[13]Pejopy pavẽ ke foice, mba'ety ijajupa ma ramo. Peju, pepyrõ, mba'eta uva rykue oumbiriaty py tynyẽ ma hi'a, hyru ikuai va'e tynyẽmba guive, ha'e kuery ojejavyague tuvixa ete rire.

[14]Ha'e gui heta-etave 'rã ou yvyugua ombopagaa aguã katy! Mba'eta Senhor ára ovaẽ rai'i ma yvyugua nhombopaga aguã py.

[15] O sol e a lua se escurecem, e as estrelas retiram o seu resplendor.

[15]Kuaray ha'e jaxy pytũmba, jaxy-tata voi naendyvei.

[16] O SENHOR brama de Sião e se fará ouvir de Jerusalém, e os céus e a terra tremerão; mas o SENHOR será o refúgio do seu povo e a fortaleza dos filhos de Israel.

[16]Ha'e gui Senhor ijayvu atã 'rã Sião gui, Jerusalém gui oendu uka 'rã. Ha'e ramo yva ha'e yvy oryryipa 'rã. Ha'e rami teĩ Senhor oiko 'rã ixupegua kuery onhemi atyrã, Israel kuery pegua oo imbaraete va'e 'rã oiko.

[17] Sabereis, assim, que eu sou o SENHOR, vosso Deus, que habito em Sião, meu santo monte; e Jerusalém será santa; estranhos não passarão mais por ela.

[17]— Ha'e ramo mae peikuaa 'rã xee Senhor Penderuete aikoa, ha'e xevygua yvyty iky'a e'ỹ va'e Sião py aĩ va'ea. Ha'e gui Jerusalém tetã nda'iky'avei 'rã. Ha'e rupi ndoaxavei ma 'rã amboae regua.

A restauração de Israel

Israel kuery omoingo porã ju aguã re ijayvuague

[18] E há de ser que, naquele dia, os montes destilarão mosto, e os outeiros manarão leite, e todos os rios de Judá estarão cheios de águas; sairá uma fonte da Casa do SENHOR e regará o vale de Sitim.

[18]— Ha'e va'e ára ma yvyty ikuai va'e gui oxyry 'rã oiny uva rykue. Yvy'ã áry gui oxyry avi 'rã kamby. Ha'e ramo Judá regua yakã ha'e javi tyguaxupa 'rã. Ha'e gui Senhor pegua oo gui yy oxyry ouvy vy omoakỹmba 'rã Sitim yvyugua ha'e javi rupi.

[19] O Egito se tornará uma desolação, e Edom se fará um deserto abandonado, por causa da violência que fizeram aos filhos de Judá, em cuja terra derramaram sangue inocente.

[19]Ha'e rã Egito yvy ma ombovaipaa 'rã, Edom voi yvy piru reia oejapa pyre 'rã opyta, Judá regua kuery jukaa rupi ikuaiague re, oyvy re huguy omoẽ rire mba'e re'ỹ teĩ.

[20] Judá, porém, será habitada para sempre, e Jerusalém, de geração em geração.

[20]Ha'e rã Judá yvy ma hekoa riae 'rã, Jerusalém tetã voi, ta'y jevy-jevy ikuai peve.

[21] Eu expiarei o sangue dos que não foram expiados, porque o SENHOR habitará em Sião.

[21]Xee anhombopaga 'rã huguy omoẽague nambopagai teriague re — he'i, mba'eta Senhor oiko 'rã Sião py.

Amós	Amós

Amós 1

Ameaças contra diversas nações

[1] Palavras que, em visão, vieram a Amós, que era entre os pastores de Tecoa, a respeito de Israel, nos dias de Uzias, rei de Judá, e nos dias de Jeroboão, filho de Joás, rei de Israel, dois anos antes do terremoto.

[2] Ele disse: O SENHOR rugirá de Sião e de Jerusalém fará ouvir a sua voz; os prados dos pastores estarão de luto, e secar-se-á o cimo do Carmelo.

[3] Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Damasco e por quatro, não sustarei o castigo, porque trilharam a Gileade com trilhos de ferro.

[4] Por isso, meterei fogo à casa de Hazael, fogo que consumirá os castelos de Ben-Hadade.

[5] Quebrarei o ferrolho de Damasco e eliminarei o morador de Biqueate-Áven e ao que tem o cetro de Bete-Éden; e o povo da Síria será levado em cativeiro a Quir, diz o SENHOR.

[6] Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Gaza e por quatro, não sustarei o castigo, porque levaram em cativeiro todo o povo, para o entregarem a Edom.

Amós 1

Yvy regua kuery rovai ijayvuague

[1]Kova'e ayvu ma Amós pe mba'emo oexa ukaa rupi ombou pyre. Ha'e va'e ma Tecoa tetã pygua, vexa'i re opena va'ety kuery va'e regua. Israel kuery reko re ijayvu Judá pygua huvixa Uzias ha'e Joás ra'y Israel pygua huvixa Jeroboão oĩ jave, mokoĩ ma'etỹ teri yvy oryryi aguã oata jave guive.

[2]Ha'e gui ma aipoe'i: Senhor onhendu atã 'rã Sião gui, Jerusalém tetã guive oendupaa aguã ijayvua. Ha'e ramo nhuũndy vexa'i re openaaty overepa 'rã, Carmelo yvyty apyte peve 'rã ipirupa.

[3]Po rami Senhor ijayvu: — Mboapykue, irundykue Damasco pygua kuery ojapo vaiague re nambopaga e'ỹvei ma 'rã, mba'eta ferro guigua py ha'e kuery omou'ũmba rire Gileade pygua kuery.

[4]Ha'e nunga rupi amboja 'rã tata Hazael ro re. Ha'e rami vy oapypa 'rã Ben-Hadade ro tuvixa va'e ha'e javi.

[5]Amopẽmba 'rã Damasco kora rokẽ jokoa. Amomba avi 'rã Biqueate-Áven ikuai va'e, Bete-Éden re opena va'e guive. Ha'e gui Síria pygua kuery escravo-rã ogueraapaa 'rã Quir katy — he'iSenhor.

[6]Po rami Senhor ijayvu: — Gaza pygua kuery ju mboapykue, irundykue ojapo vaiague re xee nambopaga e'ỹvei ma 'rã, tetã re ikuai va'e ha'e javi escravo-rã ogueraapa rire Edom pygua kuery po py omboaxapa aguã.

[7] Por isso, meterei fogo aos muros de Gaza, fogo que consumirá os seus castelos.

[7]Ha'e nunga rupi Gaza tetã kora re amboja 'rã tata oo tuvixakueve mbovaipaarã.

[8] Eliminarei o morador de Asdode e o que tem o cetro de Asquelom e volverei a mão contra Ecrom; e o resto dos filisteus perecerá, diz o SENHOR.

[8]Amomba 'rã Asdode pygua kuery, Asquelom re opena va'e guive. Ha'e gui Ecrom rovai ju 'rã apu'ã xepo'akaa rupi. Ha'e ramo filisteu kuery rembyrekue omanomba 'rã — he'i Senhor.

[9] Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Tiro e por quatro, não sustarei o castigo, porque entregaram todos os cativos a Edom e não se lembraram da aliança de irmãos.

[9]Po rami Senhor ijayvu: — Tiro tetã pygua kuery ju mboapykue, irundykue ojapo vaiague re xee nambopaga e'ỹvei ma 'rã, ha'e kuery ma nhombo'a vy omboaxapa rire Edom pygua kuery po py. Na'ima'endu'ai okuapy joegua kuery reve ikuai porã aguã ojapo va'ekue re.

[10] Por isso, meterei fogo aos muros de Tiro, fogo que consumirá os seus castelos.

[10]Ha'e nunga rupi Tiro tetã kora re amboja 'rã tata oo tuvixakueve ikuai va'e mbovaipaarã.

[11] Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Edom e por quatro, não sustarei o castigo, porque perseguiu o seu irmão à espada e baniu toda a misericórdia; e a sua ira não cessou de despedaçar, e reteve a sua indignação para sempre.

[11]Po rami Senhor ijayvu: — Edom pygua kuery voi mboapykue, irundykue ojapo vaiague re xee nambopaga e'ỹvei ma 'rã, ha'e kuery ma guyvy kuery ae kyxe reve omonha rire, omboaxya noendui guive. Ha'e rami 'rãgue py opoxya anho oendu vy nhomboa'ypa tema, ha'e nunga anho oendu, raka'e rã peve guarã.

[12] Por isso, meterei fogo a Temã, fogo que consumirá os castelos de Bozra.

[12]Ha'e nunga rupi Temã tetã re amboja 'rã tata Bozra py oo tuvixakueve ikuai va'e mbovaipaarã.

[13] Assim diz o SENHOR: Por três transgressões dos filhos de Amom e por quatro, não sustarei o castigo, porque rasgaram o ventre às grávidas de Gileade, para dilatarem os seus próprios limites.

[13]Po rami Senhor ijayvu: — Amom pygua kuery ju mboapykue, irundykue ojapo vaiague re xee nambopaga e'ỹvei ma 'rã, ha'e kuery ma Gileade pygua kuery memby ryru'i omondoropa rire oyvyrã ombotuvixave aguã rive.

[14] Por isso, meterei fogo aos muros de Rabá, fogo que consumirá os seus castelos, com alarido no dia da batalha, com turbilhão no dia da tempestade.

[15] O seu rei irá para o cativeiro, ele e os seus príncipes juntamente, diz o SENHOR.

[14]Ha'e nunga rupi Rabá tetã kora re amboja 'rã tata oo tuvixakueve ikuai va'e mbovaipaarã, joe opu'ã va'e ojapukaia reve, ára vai py yvytu vaikue ramigua.

[15]Ha'e ramo ha'e pygua huvixa heraa 'rã escravo-rã, hembiguai yvatekueve reve — he'i Senhor.

Amós 2

[1] Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Moabe e por quatro, não sustarei o castigo, porque queimou os ossos do rei de Edom, até os reduzir a cal.

[2] Por isso, meterei fogo a Moabe, fogo que consumirá os castelos de Queriote; Moabe morrerá entre grande estrondo, alarido e som de trombeta.

[3] Eliminarei o juiz do meio dele e a todos os seus príncipes com ele matarei, diz o SENHOR.

Ameaças contra Judá

[4] Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Judá e por quatro, não sustarei o castigo, porque rejeitaram a lei do SENHOR e não guardaram os seus estatutos; antes, as suas próprias mentiras os enganaram, e após elas andaram seus pais.

[5] Por isso, meterei fogo a Judá, fogo que consumirá os castelos de Jerusalém.

Ameaças contra Israel

Amós 2

[1]Po rami Senhor ijayvu: — Moabe pygua kuery voi mboapykue, irundykue ojapo vaipaague re xee nambopaga e'ỹvei ma 'rã, ha'e kuery ma Edom pygua huvixa kãgue oapypa rire, iku'ikue rive opyta peve.

[2]Ha'e nunga rupi Moabe yvy re amboja 'rã tata, Queriote tetã py oo tuvixakueve ikuai va'e mbovaipaarã. Ha'e ramo Moabe pygua kuery omanomba 'rã yapu rei, tevovo rei ha'e mimby guaxu omonhe'ẽa mbyte py.

[3]Ha'e kuery mbyte gui amomba 'rã joguerekoa, ajuka ukapa avi 'rã ixupegua yvatekueve ha'e javi — he'i Senhor.

Judá kuery rovai ijayvuague

[4]Po rami Senhor ijayvu: — Ha'e gui Judá kuery ju mboapykue, irundykue ojapo vaiague re nambopaga e'ỹvei ma 'rã, ha'e kuery ma Senhor guigua lei rupi nda'ikuaixei vy ovapa rire ojapo uka va'ekue gui. Ha'e gui anhetẽ va'e rupi e'ỹ ombojeroviaa rupi ju onhembotavy uka okuapy, guamoĩ kuery ikuaiague rami ae.

[5]Ha'e nunga rupi Judá re amboja 'rã tata, Jerusalém py oo tuvixakueve ikuai va'e mbovaipaarã.

Israel kuery rovai ijayvuague

[6] Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Israel e por quatro, não sustarei o castigo, porque os juízes vendem o justo por dinheiro e condenam o necessitado por causa de um par de sandálias.

[6]Po rami Senhor ijayvu: — Ha'e gui Israel kuery ju mboapykue, irundykue ojapo vaiague re nambopaga e'ỹvei ma 'rã, mba'eta joguerekoa kuery ma perāta re rive omoingo axy heko porã va'e, iporiaukue'i ombo'apa 'rã py regua repy re rive.

[7] Suspiram pelo pó da terra sobre a cabeça dos pobres e pervertem o caminho dos mansos; um homem e seu pai coabitam com a mesma jovem e, assim, profanam o meu santo nome.

[7]Ha'e kuery ombojexavai 'rã iporiaukue'i oakã áry yvy ku'i omombo peve, ha'e oiko rive'i va'e pe omokarẽ tape. Ta'y peteĩ kunhataĩ ogueronheno va'ekue ae tuu ju 'rã ojopy. Ha'e rami vy omongy'a rive okuapy xerery iky'a e'ỹ va'e.

[8] E se deitam ao pé de qualquer altar sobre roupas empenhadas e, na casa do seu deus, bebem o vinho dos que foram multados.

[8]Ha'e gui altar oĩ va'e yvýry onheno 'rã oupy ajukue nhomborevea rupi ojopy va'ekue áry. Nguuete ropy eteve voi oy'u 'rã okuapy vinho jokorepaa rupi oipe'a va'ekue.

[9] Todavia, eu destruí diante deles o amorreu, cuja altura era como a dos cedros, e que era forte como os carvalhos; e destruí o seu fruto por cima e as suas raízes por baixo.

[9]Ha'e rami teĩ ha'e kuery renonde gui amomba va'ekue amorreu kuery yary rami yvate va'ekue teĩ, yvyra carvalho rami imbaraete va'ekue. Amomba va'ekue yvy guy hapo oĩa guive hovapy rupi hi'a ikuaia peve.

[10] Também vos fiz subir da terra do Egito e quarenta anos vos conduzi no deserto, para que possuísseis a terra do amorreu.

[10]Ha'e rami ae avi Egito yvy gui xee roguerupa vy quarenta ma'etỹ re roguereko va'ekue tekoa e'ỹa rupi, amorreu kuery yvy re penderekoa aguã.

[11] Dentre os vossos filhos, suscitei profetas e, dentre os vossos jovens, nazireus. Não é isto assim, filhos de Israel? – diz o SENHOR.

[11]Pendera'y kuery va'e regua amoĩ va'ekue profeta-rã, ha'e peneramymino kuery ju amoĩ nazireu regua ikuai va'erã. Ha'e rami e'ỹ ri ty'y Israel kuery? — he'i Senhor.

[12] Mas vós aos nazireus destes a beber vinho e aos profetas ordenastes, dizendo: Não profetizeis.

[12]— Ha'e rami teĩ nazireu kuery pe peẽ kuery pey'u uka vinho, ha'e profeta kuery

[13] Eis que farei oscilar a terra debaixo de vós, como oscila um carro carregado de feixes.

[14] De nada valerá a fuga ao ágil, o forte não usará a sua força, nem o valente salvará a sua vida.

[15] O que maneja o arco não resistirá, nem o ligeiro de pés se livrará, nem tampouco o que vai montado a cavalo salvará a sua vida.

[16] E o mais corajoso entre os valentes fugirá nu naquele dia, disse o SENHOR.

Amós 3

O castigo contra a maldade de Israel

[1] Ouvi a palavra que o SENHOR fala contra vós outros, filhos de Israel, contra toda a família que ele fez subir da terra do Egito, dizendo:

[2] De todas as famílias da terra, somente a vós outros vos escolhi; portanto, eu vos punirei por todas as vossas iniqüidades.

[3] Andarão dois juntos, se não houver entre eles acordo?

[4] Rugirá o leão no bosque, sem que tenha presa? Levantará o leãozinho no covil a sua voz, se nada tiver apanhado?

pe pendeayvu vy “Pemombe'uve eme na ayvu”, peje.

[13]Ha'e nunga rupi ne'exa, yvy amboryryipa 'rã peẽ kuerya rupi, karóxa mba'emo aju ojokuapaa rã tynyẽ vy ovava rei ovya rami.

[14]Peneakuãve va'e teĩ nda'evei 'rã pejava aguã, imbaraetekueve voi nda'evei 'rã ombaraetea rupi ikuai aguã, neĩ ipy'a guaxukueve ma voi ndoo jepei 'rã.

[15]Hapa va'e ma nopu'ã kuaavei 'rã joe, ipojava va'e voi ndoo jepei 'rã, kavaju árygua eteve voi ndoo jepei 'rã.

[16]Ha'e va'e ára ma ojeroviakue ipy'a guaxukueve ikuai va'ekue ma opire rei reve rive 'rã onhamba — he'i Senhor.

Amós 3

Israel kuery ojapo vaia re ombopaga aguã re ijayvuague

[1]Peẽ Israel kuery, pendu ke Senhor penderovai ijayvu rã, Egito yvy gui pendererupa va'ekue ha'e javi avi. Ha'e vy aipoe'i:

[2]— Yvy regua kuery ha'e javi gui peẽ kuery anho'i aiporavo va'ekue ri rombopaga 'rã pejejavypa reia re.

[3]Ha'eve 'rã nda'u mokoĩ joupive oguata aguã jogueroayvu e'ỹ re?

[4]Xivi nda'u mba'eve ojou e'ỹ re ri okororõ rei 'rã ka'aguy rupi? Ha'e xivi ra'y nda'u guaity py ikuaia py hevovo rei 'rã ri ho'u va'erã oguereko e'ỹ vy?

[5] Cairá a ave no laço em terra, se não houver armadilha para ela? Levantar-se-á o laço da terra, sem que tenha apanhado alguma coisa?

[5]Guyra'i nda'u yvy py rive ho'a 'rã ri nhuã'i ojayvya e'ỹ re? Nhuã yvy py oĩ va'e ovy xapy'a 'rã ri mba'emo ho'a e'ỹ re?

[6] Tocar-se-á a trombeta na cidade, sem que o povo se estremeça? Sucederá algum mal à cidade, sem que o SENHOR o tenha feito?

[6]Tetã rupi mimby guaxu omonhe'ẽa 'rã nda'u ha'e pygua kuery oryryipa e'ỹ re? Tetã re oiko 'rã nda'u mba'emo vai ete Senhorombou e'ỹ re?

[7] Certamente, o SENHOR Deus não fará coisa alguma, sem primeiro revelar o seu segredo aos seus servos, os profetas.

[7]Mba'eta jaikuaa porã Senhor Nhanderuete mba'eve ndojapoi 'rã guembiguai profeta kuery pe ranhe onhembopy'aa oikuaa uka e'ỹ re.

[8] Rugiu o leão, quem não temerá? Falou o SENHOR Deus, quem não profetizará?

[8]Xivi okororõ rã nda'u ndokyjeai 'rã? Ha'e Senhor Nhanderuete oayvu ombou rã mava'e profeta nda'u nomombe'ui 'rã?

[9] Fazei ouvir isto nos castelos de Asdode e nos castelos da terra do Egito e dizei: Ajuntai-vos sobre os montes de Samaria e vede que grandes tumultos há nela e que opressões há no meio dela.

[9]— Pova'e nunga ke pendu uka Asdode py ha'e Egito yvy re hoo tuvixakueve ikuaia rupi. Ha'e vy aipopeje uka 'rã: “Penhemboatypa ke pejogueruvy Samaria regua yvyty ikuai va'e áry. Ha'e vy pexa 'rã ha'e kuery hevovo rei ha'e nhomoingo axya rupi ikuai va'e.”

[10] Porque Israel não sabe fazer o que é reto, diz o SENHOR, e entesoura nos seus castelos a violência e a devastação.

[10]Mba'eta Israel kuery ma ndoikuaai ha'evea ramigua. Ha'e rami vy ha'e kuery ngoo tuvixa va'e py omoĩ porã 'rã jojukaa rupi ojou va'ekue, mba'emo mbovaipaa rupi guive — he'i Senhor.

[11] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Um inimigo cercará a tua terra, derribará a tua fortaleza, e os teus castelos serão saqueados.

[11]Ha'e nunga rupi po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: — Penderovaigua kuery peteĩ regua ojokopa 'rã pendeyvy. Ha'e rami vy penhemiaty ikorapa va'ekue oity vy oipe'apa 'rã heravy mba'emo pendero tuvixakueve py oĩ va'ekue.

[12] Assim diz o SENHOR: Como o pastor livra da boca do leão as duas pernas ou um pedacinho da orelha, assim serão salvos os filhos de Israel que habitam em Samaria com apenas o canto da cama e parte do leito.

[12]Po rami Senhor ijayvu: — Xivi juru gui vexa'i re opena va'e ogueraa jepe 'rã ipykue mokoĩve, ha'e'ỹ vy inambi apyrekue'i, ha'e rami ae 'rã Israel kuery Samaria py ikuai va'e voi amongue'i oo jepe ngupa pẽgue'i reve, e'ỹ vy okeaty ra'ykue'i rive.

[13] Ouvi e protestai contra a casa de Jacó, diz o SENHOR Deus, o Deus dos Exércitos:

[13]Pendu ke, ha'e pendeayvu Jacó kuery rovai — he'i SenhorNhanderuete ixondaro reta va'e.

[14] No dia em que eu punir Israel, por causa das suas transgressões, visitarei também os altares de Betel; e as pontas do altar serão cortadas e cairão por terra.

[14]— Israel kuery ojejavyague re ambopagaa ára py ma Betel py altar ojapo va'ekue re avi 'rã aikuaa pota. Ha'e ramo altar apy ikuai va'e ojayaa rã ho'apa 'rã yvy rupi.

[15] Derribarei a casa de inverno com a casa de verão; as casas de marfim perecerão, e as grandes casas serão destruídas, diz o SENHOR.

[15]Aity 'rã oo yro'y jave ikuai aguã, kuaray aku pygua guive. Marfim gui oo ojapo pyre okanhymba 'rã, oo guaxu ikuai va'e ivaipa 'rã — he'i Senhor.

Amós 4

Ameaças contra as mulheres de Samaria

[1] Ouvi esta palavra, vacas de Basã, que estais no monte de Samaria, oprimis os pobres, esmagais os necessitados e dizeis a vosso marido: Dá cá, e bebamos.

[2] Jurou o SENHOR Deus, pela sua santidade, que dias estão para vir sobre vós, em que vos levarão com anzóis e as vossas restantes com fisga de pesca.

Amós 4

Samaria pygua kunhague pe ijayvuague

[1]— Vaka kunha Basã pygua rami Samaria yvyty re pendekuai va'e, pendu ke pova'e ayvu: Pereko axy rei iporiaukue'i, pemokanhy inhembyayi'i va'e, peneme kuery pe “Eruve na vinho jay'u aguã”, peje guive.

[2]Ha'e nunga rupi Senhor Nhanderuete oky'a e'ỹa rupi ae oura vy aipoe'i: — Pendere ovaẽ 'rã ára pinda py rami tetã gui penerenoẽmbaa heravy aguã, ha'e penerembyrekue ma pira renoẽa py 'rã pendereraa.

[3] Saireis cada uma em frente de si pelas brechas e vos lançareis para Hermom, disse o SENHOR.

A cegueira espiritual de Israel

[4] Vinde a Betel e transgredi, a Gilgal, e multiplicai as transgressões; e, cada manhã, trazei os vossos sacrifícios e, de três em três dias, os vossos dízimos;

[5] e oferecei sacrifício de louvores do que é levedado, e apregoai ofertas voluntárias, e publicai-as, porque disso gostais, ó filhos de Israel, disse o SENHOR Deus.

[6] Também vos deixei de dentes limpos em todas as vossas cidades e com falta de pão em todos os vossos lugares; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR.

[7] Além disso, retive de vós a chuva, três meses ainda antes da ceifa; e fiz chover sobre uma cidade e sobre a outra, não; um campo teve chuva, mas o outro, que ficou sem chuva, se secou.

[8] Andaram duas ou três cidades, indo a outra cidade para beberem água, mas não se saciaram; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR.

[9] Feri-vos com o crestamento e a ferrugem; a multidão das vossas hortas, e das vossas vinhas, e das vossas figueiras, e das vossas

[3]Peteĩ-teĩ peẽ 'rã peje'oivy tetã kora pa'ũ ikuai va'e gui. Ha'e rami teĩ Hermom katy 'rã penemombopaa — he'i Senhor.

Israel kuery onhe'ẽ py ára revegua e'ỹ rami ikuaia re ijayvuague

[4]— Pejejavyxe vy tapeo ha'vy Betel py, Gilgal py voi peo pejejavyve aguã py rive. Ko'ẽ nhavõ peru mymba kuery peme'ẽ va'erã, ha'e mboapy ára rire kuerei 'rã peru dízimo.

[5]Mbojape mbovua revegua peru perovy'aa rupi peme'ẽ va'erã, pemombe'upa rive 'rã mba'emo peme'ẽxea'i py peme'ẽ va'e, mba'eta ha'e rami anho rive peikoxeve, peẽ Israel kuery — he'i SenhorNhanderuete.

[6]— Ha'e nunga rupi ae peneretã ikuai va'e rupi ajapo tembi'u pejou ve'ỹ aguã rami, penderekoa nhavõ rupi mbojape oata ramo. Ha'e rami teĩ xevy peguarã ndapejeko rerovai — he'i Senhor.

[7]— Ha'e rami rã mboapy jaxy re nambo'okyvei pende'áry, mba'emo pemono'õ aguã ára e'ỹ mbove. Amongue tetã rupi ambo'oky, ha'e rã amboae tetã rupi ma nambo'okyi. Amongue mba'ety áry oky, ha'e rã amboae áry ma nda'okyi rã ipirupa.

[8]Mokoĩ, mboapy tetã pygua kuery pejogueraa tetã mboae py yy pey'uxe vy, teĩ nda'evei pey'u porã aguã. Ha'e rami ete teĩ ndapejeko rerovai xevy guarã — he'i Senhor.

[9]— Xee romoingo axy va'ekue mba'emo rogue verepa ha'e imou'ũmbaarã ambou vy. Mba'emo rogue'i pereko va'e tuku

oliveiras, devorou-a o gafanhoto; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR.

[10] Enviei a peste contra vós outros à maneira do Egito; os vossos jovens, matei-os à espada, e os vossos cavalos, deixei-os levar presos, e o mau cheiro dos vossos arraiais fiz subir aos vossos narizes; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR.

[11] Subverti alguns dentre vós, como Deus subverteu a Sodoma e Gomorra, e vós fostes como um tição arrebatado da fogueira; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR.

[12] Portanto, assim te farei, ó Israel! E, porque isso te farei, prepara-te, ó Israel, para te encontrares com o teu Deus.

[13] Porque é ele quem forma os montes, e cria o vento, e declara ao homem qual é o seu pensamento; e faz da manhã trevas e pisa os altos da terra; SENHOR, Deus dos Exércitos, é o seu nome.

Amós 5

Buscai a Deus e vivei

[1] Ouvi esta palavra que levanto como lamentação sobre vós, ó casa de Israel:

[2] Caiu a virgem de Israel, nunca mais tornará a levantar-se; estendida está na sua terra, e não há quem a levante.

ho'upa, uvaty, figoty ha'e oliveira-ty voi. Ha'e rami teĩ ndapejeko rerovai xevy guarã — he'i Senhor.

[10]— Pendere ambou mba'eaxy Egito py pendu va'ekue ramigua. Pendera'y kuery avi ajuka uka kyxe py. Penerymba kavaju araa ukapa guive. Ha'e rami ete ajapo pendekuaia rupi heakuã vaikue peetũ aguã rami. Ha'e rami teĩ ndapejeko rerovai xevy guarã — he'i Senhor.

[11]— Penembyte gui amokanhy amongue, Sodoma ha'e Gomorra amokanhyague rami ae. Peẽ kuery ma tata gui tata'y oguenoẽ mbyre rami pepyta va'ekue ri ndapejeko rerovai xevy guarã — he'iSenhor.

[12]— Ha'e nunga rupi peẽ Israel kuery, po rami 'rã rojapo. Ha'e po rami ete rojapo ta ma ramo peiko katu ke Penderuete pe pejexa uka aguã — he'i.

[13]Mba'eta Nhanderuete ae yvyty onhono va'ekue, yvytu omoingo, ha'e avakue pe oikuaa uka opy'a re oĩ va'e ha'e javi. Ko'ẽ jave teĩ omopytũmba 'rã, ha'e yvyty áry rupi opyrõ 'rã ovy. SenhorNhanderuete ixondaro reta va'e ae hery va'e.

Amós 5

"Peka Nhanderuete peikove aguã", he'iague

[1]Peẽ Israel kuery, pendu ke pova'e ayvu peẽ kuery re nda'eveia rupi xeayvu rã.

[2]Mba'eta ho'a ma Israel kuery kunhataĩgue rami ikuai va'ekue, nopu'ã kuaavei ma guive. Oyvy re ae ho'a oupy, ha'e ndoikoi imbovyarã.

3 Porque assim diz o SENHOR Deus: A cidade da qual saem mil conservará cem, e aquela da qual saem cem conservará dez à casa de Israel.

4 Pois assim diz o SENHOR à casa de Israel: Buscai-me e vivei.

5 Porém não busqueis a Betel, nem venhais a Gilgal, nem passeis a Berseba, porque Gilgal, certamente, será levada cativa, e Betel será desfeita em nada.

6 Buscai ao SENHOR e vivei, para que não irrompa na casa de José como um fogo que a consuma, e não haja em Betel quem o apague.

7 Vós que converteis o juízo em alosna e deitais por terra a justiça,

8 procurai o que faz o Sete-estrelo e o Órion, e torna a densa treva em manhã, e muda o dia em noite; o que chama as águas do mar e as derrama sobre a terra; SENHOR é o seu nome.

9 É ele que faz vir súbita destruição sobre o forte e ruína contra a fortaleza.

10 Aborreceis na porta ao que vos repreende e abominais o que fala sinceramente.

11 Portanto, visto que pisais o pobre e dele exigis tributo de trigo, não habitareis nas casas de pedras lavradas que tendes

3 Mba'eta po rami Senhor Nhanderuete ijayvu: — Tetã gui mil Israel regua joe opu'ãa katy oje'oi teĩ cem ete'i ju 'rã ojevy, ha'e cem oo va'ekue regua ma dez ete'i 'rã ojevy.

4 Ha'e gui po rami Senhor ijayvu Israel kuery pe: — Xereka ke peikove aguã.

5 Peka eme mba'emo Betel py oĩ va'e, neĩ Gilgal ha'e Berseba katy ma voi tapeove eme. Mba'eta Gilgal pygua kuery ma ogueraapaa 'rã escravo-rã, Betel tetã voi ombovaipaa 'rã — he'i.

6 Peka ke Senhor anho peikove aguã. Ha'e rami e'ỹ rã José kuery ikuaia py ou 'rã tata rami imokanhymbaarã. Ha'e va'e mboguearã ma ndoikoi 'rã Betel tetã py.

7 Peẽ kuery ma ha'evea rami pejoguerekoa gui pejepe'a vy penhombojexavai, yvy py rive peity vy teko porã rupi pejoguereko aguã va'ekue.

8 Peka ke jaxy-tata Eixu ha'e Órion apoare, ha'e ko'ẽ ju aguã pytũ reia oguerova va'e, ha'e pytũ aguã ju ára oguerova va'e. Ha'e ma ye'ẽ ogueru vy yvy áry rupi ju onhoẽ va'e. Senhor ma hery va'e.

9 Ha'e ae ombou 'rã imbaraetekueve mokanhymbaarã, oo ikorapa va'e mbovaipaarã guive.

10 Ha'e rã peẽ kuery ma napenduxei tetã rokẽ py penemongetaa rã, anhetẽ rupi ijayvua rã pejou vai guive.

11 Ha'e nunga rupi iporiaukue'i re pepyrõmba rei vy ha'e kuery pe trigo pendejeupe guarã ae peme'ẽ uka rire napeĩvei 'rã penderorã ita gui pejapo

edificado; nem bebereis do vinho das vides desejáveis que tendes plantado.

va'ekue py, ndapey'uvei 'rã guive vinho uva porãgueve penhotỹ va'ekue guigua.

12 Porque sei serem muitas as vossas transgressões e graves os vossos pecados; afligis o justo, tomais suborno e rejeitais os necessitados na porta.

12Mba'eta xee aikuaa mbovykue rei e'ỹ pendeko vai rã, opa marã rei pejejavy ramo guive. Mba'eta pembojexavai heko porã va'e, ha'eve'ỹa rami guarã pejopy peráta, ha'e tetã rokẽ py iporiaukue'i ojerure rã peẽ kuery napepenai.

13 Portanto, o que for prudente guardará, então, silêncio, porque é tempo mau.

13Ha'e nunga rupi oiko kuaa va'e kuery okyrirĩ 'rã, mba'eta kova'e ára nda'evei va'e.

14 Buscai o bem e não o mal, para que vivais; e, assim, o SENHOR, o Deus dos Exércitos, estará convosco, como dizeis.

14Peka ke mba'emo porã peikove aguã, mba'emo vai nda'ei. Ha'e ramo 'rãe Senhor oiko peẽ kuery reve, aipopejeaty rami ae.

15 Aborrecei o mal, e amai o bem, e estabelecei na porta o juízo; talvez o SENHOR, o Deus dos Exércitos, se compadeça do restante de José.

15Pejeguaru ke mba'emo vai gui, perovy'a iporã va'e anho. Ha'evea rami pota ke pejoguereko tetã rokẽ py. Ha'e ramo José ramymino kuery pekuave'i va'e, xapy'a rei Senhor Nhanderuete ixondaro reta va'e penemboaxy nho 'rã.

16 Portanto, assim diz o SENHOR, o SENHOR, Deus dos Exércitos: Em todas as praças haverá pranto; e em todas as ruas dirão: Ai! Ai! E ao lavrador chamarão para o pranto e, para o choro, os que sabem prantear.

16Mba'eta po rami Senhor nhandererekoa ijayvu, Nhanderuete ixondaro reta va'e: — Tetã mbyte ha'e javi rupi onhendu 'rã ojae'o va'e. Tape ikuai va'e rupi “Ai! Ai!” 'ea 'rã. Omba'eapo va'e kuery voi oenoĩmbaa 'rã ojae'o aguã, ojae'o kuaa va'e kuery reve.

17 Em todas as vinhas haverá pranto, porque passarei pelo meio de ti, diz o SENHOR.

17Uvaty ha'e javi rupi ikuai 'rã ojae'o va'e, pendekuaia mbyte rupi aaxa ramo — he'i Senhor.

18 Ai de vós que desejais o Dia do SENHOR! Para que desejais vós o Dia do SENHOR? É dia de trevas e não de luz.

18Nda'evei ete 'rã Senhor ára pearõ va'e pe! Mba'erã tu pearõ pekuapy Senhor ára? Mba'eta ha'e va'e ára ma pytũmba rive 'rã, hexakã 'rã e'ỹ.

19 Como se um homem fugisse de diante do leão, e se encontrasse com ele o urso; ou como se, entrando em casa, encostando a mão à parede, fosse mordido de uma cobra.

19Mba'eta oiko 'rã xivi gui ava onha rã urso ju ojoua rami, ha'e'ỹ vy ngoo py oike vy oo mbotya re opoko ho'amy ramo mboi oixu'ua rami.

20 Não será, pois, o Dia do SENHOR trevas e não luz? Não será completa escuridão, sem nenhuma claridade?

20Senhor ára ma hexakã aguã e'ỹ, pytũ vaikue anho 'rã. Ha'e javi ete rupi pytũmba 'rã, hexakã va'e peteĩve henda py ojekuaa e'ỹ re.

Deus exige justiça e não sacrifícios

“Nhanderuete oipota mba'emo nhame'ẽ 'rãgue py ha'evea rami jajoguereko”, he'iague

21 Aborreço, desprezo as vossas festas e com as vossas assembléias solenes não tenho nenhum prazer.

21Senhor aipoe'i: — Xee ndajou porãi, ajou vai ete ngaru pejapo pekuapya, peteĩ henda py ma voi xevy guarã nhemboaty pejapo va'e ndarovy'ai guive.

22 E, ainda que me ofereçais holocaustos e vossas ofertas de manjares, não me agradarei deles, nem atentarei para as ofertas pacíficas de vossos animais cevados.

22Xevy pe mba'emo peapy va'erã peru, mba'emo aju guigua guive teĩ ha'e nunga xee ndarovy'ai, xereve peteĩ rami pendekuaia regua mymba iporãgueve peme'ẽ teĩ xee nama'ẽi 'rã ha'e nunga re.

23 Afasta de mim o estrépito dos teus cânticos, porque não ouvirei as melodias das tuas liras.

23Xee naenduxei peporaeia revovo rive, naendui 'rãe penembaraka pu.

24 Antes, corra o juízo como as águas; e a justiça, como ribeiro perene.

24Ha'e rami 'rãgue py toĩ ha'evea rami pejoguerekoa yy oxyry va'e rami, toĩ pendereko porãa yakã oxyry riae va'e rami.

25 Apresentastes-me, vós, sacrifícios e ofertas de manjares no deserto por quarenta anos, ó casa de Israel?

25Ha'e gui peẽ Israel kuery, quarenta ma'etỹ re tekoa e'ỹa rupi pendekuai jave py xevy pe teve peme'ẽ raka'e mymba ha'e mba'emo aju guigua?

26 Sim, levastes Sicute, vosso rei, Quium, vossa imagem, e o vosso deus-estrela, que fizestes para vós mesmos.

26Mba'eta Sicute ra'angaa rive peraa va'ekue penderuvixarã, Quium ra'angaa, jaxy-tata ra'angaa guive penderueterã peẽ ae pejapo va'ekue.

[27] Por isso, vos desterrarei para além de Damasco, diz o SENHOR, cujo nome é Deus dos Exércitos.

[27]Ha'e nunga rupi xee ma Damasco tetã rovai peve rogueraa ukapa 'rã escravo-rã — he'i Senhor Nhanderuete ixondaro reta va'e hery va'e.

Amós 6

A corrupção e a destruição de Israel

[1] Ai dos que andam à vontade em Sião e dos que vivem sem receio no monte de Samaria, homens notáveis da principal das nações, aos quais vem a casa de Israel!

[2] Passai a Calné e vede; e, dali, ide à grande Hamate; depois, descei a Gate dos filisteus; sois melhores que estes reinos? Ou será maior o seu território do que o vosso território?

[3] Vós que imaginais estar longe o dia mau e fazeis chegar o trono da violência;

[4] que dormis em camas de marfim, e vos espreguiçais sobre o vosso leito, e comeis os cordeiros do rebanho e os bezerros do cevadouro;

[5] que cantais à toa ao som da lira e inventais, como Davi, instrumentos músicos para vós mesmos;

[6] que bebeis vinho em taças e vos ungis com o mais excelente óleo, mas não vos afligis com a ruína de José.

Amós 6

Israel kuery opa marã ikuaia re omokanhymba aguã re ijayvuague

[1]Nda'evei ete 'rã Sião py ha'e kuery ae oipotaa rami ikuai va'e pe, Samaria tetã py mba'eve gui okyje e'ỹa rupi ikuai va'e pe voi. Peẽ kuery ma omboetevepy pendekuai yvatekueve regua, peẽ kuerya katy anho 'rã ou Israel kuery!

[2]Peaxa ha'vy Calné py pexa aguã. Ha'e gui ma tetã guaxu Hamate py ju tapeo, ha'e gui filisteu kuery rekoa Gate py ju tapeo pexa pota. Ha'e va'e kuery rekoa teve peẽ kuery rekoa gui iporãve? Ha'e kuery yvy teve pendeyvy gui tuvixave?

[3]Mba'eta peẽ kuery ma "Ára vai novaẽ voi 'rã" peje teĩ pejapo penembojexavai arã ovaẽ voi aguã rami.

[4]Peke pekuapy tupa marfim guigua áry, peneate'ỹ rei 'rã pejupy hi'áry. Pekaru 'rã vexa'i ha'e vaka ra'y iporãgueve ro'o re anho.

[5]Peporaei 'rã guive mbaraka pembojoguy reve. Davi rami ae pejapo mba'epurã pendejeupe ae.

[6]Vinho pey'u 'rã pekuapy karo iporã-porãve va'e py, ha'e pendejee peikyty 'rã azeite iporãve va'e. Ha'e rami teĩ José regua kuery ojexavai rã pexa vy napemboaxyi.

[7] Portanto, agora, ireis em cativeiro entre os primeiros que forem levados cativos, e cessarão as pândegas dos espreguiçadores.

[8] Jurou o SENHOR Deus por si mesmo, o SENHOR, Deus dos Exércitos, e disse: Abomino a soberba de Jacó e odeio os seus castelos; e abandonarei a cidade e tudo o que nela há.

[9] Se numa casa ficarem dez homens, também esses morrerão.

[10] Se, porém, um parente chegado, o qual os há de queimar, toma os cadáveres para os levar fora da casa e diz ao que estiver no seu mais interior: Haverá outro contigo? E este responder: Não há; então, lhe dirá: Cala-te, não menciones o nome do SENHOR.

[11] Pois eis que o SENHOR ordena, e será destroçada em ruínas a casa grande, e a pequena, feita em pedaços.

[12] Poderão correr cavalos na rocha? E lavrá-la com bois? No entanto, haveis tornado o juízo em veneno e o fruto da justiça, em alosna.

[13] Vós vos alegrais com Lo-Debar e dizeis: Não é assim que, por nossas próprias forças, nos apoderamos de Carnaim?

[14] Pois eis que levantarei sobre vós, ó casa de Israel, uma nação, diz o SENHOR, Deus

[7]Ha'e nunga rupi ae aỹ peneranhe pendereraapaa 'rã escravo-rã ogueraa va'e kuery reve. Ha'e ramo ndoikovei 'rã peneate'ỹa rupi pekaru guaxua.

[8]Mba'eta Senhor Nhanderuete ixondaro reta va'e guery rupi ae oura vy aipoe'i: — Ambojeguaru Jacó kuery onhemboyvatepa reia, ajou vai ete ha'e kuery ro tuvixakueve va'e ojapo rã. Ha'e rami vy napenavei 'rã hetã re, neĩ ha'e py ikuai va'e re guive — he'i.

[9]Peteĩ'i oo py dez avakue opyta teĩ ha'e kuery voi omanomba avi 'rã.

[10]Ha'e gui xapy'a rei ovaẽ 'rã hetarã ae'i hetekue oapy aguã. Ha'e vy hetekue oka katy ogueraa aguã oupi vy oporandu 'rã opy rupi okuave va'e pe rei: “Oĩa pa ndee reve?” he'i rã ombovai vy “Noĩavei” he'i ramo ixupe ju aipoe'i 'rã: “Ekyririĩ ha'vy, ndeayvu eme Senhor rery rupi”, he'i 'rã.

[11]Mba'eta ma'ẽ, Senhor ojapo ukaague rami vy ombovaipaa 'rã oo guaxu ikuai va'ekue, omboa'ypaa avi 'rã oo kyrĩ'i va'e.

[12]Itaova áry rupi nda'u kavaju kuery onha 'rã? Ha'e rami e'ỹ vy vaka kuery nda'u yvy oikaraĩ 'rã ri ha'e rupi? Ha'e rami teĩ peẽ kuery ma pejoguereko porã 'rãgue py peme'ẽ veneno, ha'e teko porã 'rãgue py penhombojexavai.

[13]Peẽ kuery ma Lo-Debar tetã peity vy pevy'a rei va'ekue. Aipopeje avi: “Nami ma Carnaim re voi nhandepo'akapa nhande ae mbaraetea py”, peje.

[14]Ha'e rami teĩ Senhor Nhanderuete ixondaro reta va'e aipoe'i: — Peẽ Israel

dos Exércitos, a qual vos oprimirá, desde a entrada de Hamate até ao ribeiro da Arabá.

kuery, penderovai xee ambou 'rã peteĩ regua penembojexavai arã, Hamá tetã re oikea guive Arabá yakã oĩa peve — he'i.

Amós 7

A visão do gafanhoto, do fogo e do prumo

[1] Isto me fez ver o SENHOR Deus: eis que ele formava gafanhotos ao surgir o rebento da erva serôdia; e era a erva serôdia depois de findas as ceifas do rei.

[2] Tendo eles comido de todo a erva da terra, disse eu: SENHOR Deus, perdoa, rogo-te; como subsistirá Jacó? Pois ele é pequeno.

[3] Então, o SENHOR se arrependeu disso. Não acontecerá, disse o SENHOR.

[4] Isto me mostrou o SENHOR Deus: eis que o SENHOR Deus chamou o fogo para exercer a sua justiça; este consumiu o grande abismo e devorava a herança do SENHOR.

[5] Então, disse eu: SENHOR Deus, cessa agora; como subsistirá Jacó? Pois ele é pequeno.

[6] E o SENHOR se arrependeu disso. Também não acontecerá, disse o SENHOR Deus.

[7] Mostrou-me também isto: eis que o SENHOR estava sobre um muro levantado a prumo; e tinha um prumo na mão.

Amós 7

Tuku-karu, tata ha'e ixã oexaague

[1]Ha'e gui pova'e Senhor oexa uka xevy. Xee aexa rã omoingo tuku-karu mba'emo roky henhoĩ ngypa'i jave, huvixave pegua omono'õmbaa ma rire henhoĩ jave.

[2]Ha'e gui tuku-karu ma mba'emo renhoĩ yvy gui oiko va'ekue ha'e javi ho'upa ma ramo xee aexa vy aipoa'e: — Senhor Oreruete, oreperdoa ke, ajerure. Ha'e rami e'ỹ rã mba'exa 'rã tu ore Jacó kuery rokuave? Mba'eta mbovy'i ete orekuai — ha'e.

[3]Ha'e ramo Senhor ha'e nunga nomboui. — Ha'e nunga ma ndoikoi 'rã ha'vy — he'i Senhor.

[4]Ha'e gui peteĩ ju Senhor Nhanderuete oexa uka xevy. Aexa rãSenhor Nhanderuete ombou tata nhombopagaarã. Ha'e va'e ma omboypa yvy guýry yy oĩ va'ekue. Omomba avi heravy Senhorpegua yvy itui va'ekue.

[5]Ha'e ramo xee aipoa'e: — Senhor Oreruete, ha'eve ma. Mba'exa 'rã tu ore Jacó kuery rokuave? Mba'eta mbovy'i ete orekuai — ha'e.

[6]Ha'e ramo ha'e nunga voi Senhor Nhanderuete nomboui vy — Ha'e nunga voi ndoikoi 'rã — he'i.

[7]Ha'e gui ma pova'e nunga avi oexa uka. Aexa rã Senhor hi'aĩ peteĩ ikora hi'yvi porã

va'e áry. Opo py omboguejy ho'amy peteĩ ixã oo mbotya ra'ãarã.

[8] O SENHOR me disse: Que vês tu, Amós? Respondi: Um prumo. Então, me disse o SENHOR: Eis que eu porei o prumo no meio do meu povo de Israel; e jamais passarei por ele.

[8]Senhor aipoe'i xevy: — Amós, mba'e tu rexa? Xee ambovai vy — Peteĩ ixã oo mbotya ra'ãa — ha'e. Ha'e ramo Senhor aipoe'i ju xevy: — Ne'exa, ixã py xee aa'ã 'rã xevygua Israel kuery reko. Ha'e va'e rire xee ndaaxa rivevei ma 'rã ha'e kuery mbyte rupi.

[9] Mas os altos de Isaque serão assolados, e destruídos, os santuários de Israel; e levantar-me-ei com a espada contra a casa de Jeroboão.

[9]Mba'eta ambovaipa 'rã Isaque ramymino kuery ombojerovia aty yvy'ã rupi ikuai va'e, Israel kuery pegua henda iky'a e'ỹ va'e voi amomba 'rã. Jeroboão ro pygua kuery rovai avi 'rã apu'ã kyxe reve — he'i.

Amós acusado como conspirador

[10] Então, Amazias, o sacerdote de Betel, mandou dizer a Jeroboão, rei de Israel: Amós tem conspirado contra ti, no meio da casa de Israel; a terra não pode sofrer todas as suas palavras.

[11] Porque assim diz Amós: Jeroboão morrerá à espada, e Israel, certamente, será levado para fora de sua terra, em cativeiro.

[12] Então, Amazias disse a Amós: Vai-te, ó vidente, foge para a terra de Judá, e ali come o teu pão, e ali profetiza;

[13] mas em Betel, daqui por diante, já não profetizarás, porque é o santuário do rei e o templo do reino.

[14] Respondeu Amós e disse a Amazias: Eu não sou profeta, nem discípulo de profeta, mas boieiro e colhedor de sicômoros.

"Amós ma je huvixa rovai ijayvu", he'iague

[10]Ha'e gui Betel pygua sacerdote Amazias omombe'u uka Israel pygua huvixa Jeroboão pe: — Amós ma je nderovai ijayvu vai ra'e Israel kuery mbyte. Ha'e va'e ijayvua ma nda'evei nhandeyvy pe.

[11]Mba'eta po rami Amós ijayvu: "Jeroboão oiko vai 'rã kyxe py. Ha'e gui Israel kuery ma escravo-rã ogueraapaa 'rã oyvy gui mombyry", he'i va'ekue.

[12]Ha'e gui Amós pe ju Amazias aipoe'i: — Ndee profeta, ejepe'a ke apy gui. Enha Judá yvy katy. Ha'e py ju ekaru ha'e ayvu emombe'u eikovy.

[13]Ha'e rã apy Betel py ma aỹ guive emombe'uve eme ayvu. Mba'eta apy ma oĩ huvixa pegua oo iky'a e'ỹ va'e ha'e ororekoa pygua templo — he'i.

[14]Ha'e ramo Amós ombovai vy aipoe'i Amazias pe: — Xee ma profeta e'ỹ aiko va'ekue, neĩ profeta remimbo'e e'ỹ guive. Ha'e rami 'rãgue py mymba re apenaa rupi

[15] Mas o SENHOR me tirou de após o gado e o SENHOR me disse: Vai e profetiza ao meu povo de Israel.

[16] Ora, pois, ouve a palavra do SENHOR. Tu dizes: Não profetizarás contra Israel, nem falarás contra a casa de Isaque.

[17] Portanto, assim diz o SENHOR: Tua mulher se prostituirá na cidade, e teus filhos e tuas filhas cairão à espada, e a tua terra será repartida a cordel, e tu morrerás na terra imunda, e Israel, certamente, será levado cativo para fora da sua terra.

aiko va'ekue, sicômoro'a mono'õa rupi guive.

[15]Va'eri mymba re apenaa gui Senhor xepe'a vy aipoe'i xevy: “Tereo ke xeayvu emombe'u xevygua Israel kuery pe”, he'i karamboae.

[16]Ha'e nunga rupi endu ke Senhor ayvu. Ndee aipo're: “Emombe'uve eme ayvu Israel kuery rovai regua, Isaque ramymino kuery rovai ndeayvu eme guive”, 're.

[17]Ha'e rã Senhor ma aipoe'i ndevy: “Ndera'yxy ma itavy rei 'rã oikovy tetã rupi. Ha'e gui ndera'y kuery ha'e nderajy kuery oiko vai 'rã kyxe py. Ndeyvy rereko va'ekue ma omboja'opaa 'rã ixã py oa'ãa vy. Ha'e vy remano 'rã peteĩ yvy ha'eve'ỹ va'e oĩa re. Ha'e gui Israel kuery ma herapaa 'rãe, escravo-rã ogueraapaa 'rã oyvy gui mombyry”, he'i.

Amós 8

A visão de um cesto de frutos

[1] O SENHOR Deus me fez ver isto: eis aqui um cesto de frutos de verão.

[2] E perguntou: Que vês, Amós? E eu respondi: Um cesto de frutos de verão. Então, o SENHOR me disse: Chegou o fim para o meu povo de Israel; e jamais passarei por ele.

[3] Mas os cânticos do templo, naquele dia, serão uivos, diz o SENHOR Deus; multiplicar-se-ão os cadáveres; em todos os lugares, serão lançados fora. Silêncio!

Amós 8

Ajaka yvyra'a oĩa oexa ukaague

[1]Ha'e gui xevy pe Senhor oexa uka avi peteĩ ajaka yvyra'a kuaray aku javegua oĩa.

[2]Ha'e vy oporandu xevy: — Amós, mba'e tu rexa? Xee ambovai vy — Peteĩ ajaka yvyra'a kuaray aku javegua oĩa aexa — ha'e. Ha'e rã Senhor aipoe'i: — Ovaẽ ma xevygua Israel kuery opa aguã ára. Ha'e kuery rupi xee ndaaxa rivevei ma 'rã.

[3]Ha'e va'e ára ma templo ha'e kuery oporaeiaty py taxẽmbei 'rã oiko. Mba'eta ha'e kuery re'õgue heta-etave 'rã ovy. Opa rupi omombopaa 'rã oka rupi. Ha'e gui

nonhenduavei 'rã mava'eve rei — he'i Senhor Nhanderuete.

A ruína de Israel está perto

[4] Ouvi isto, vós que tendes gana contra o necessitado e destruís os miseráveis da terra,

[5] dizendo: Quando passará a Festa da Lua Nova, para vendermos os cereais? E o sábado, para abrirmos os celeiros de trigo, diminuindo o efa, e aumentando o siclo, e procedendo dolosamente com balanças enganadoras,

[6] para comprarmos os pobres por dinheiro e os necessitados por um par de sandálias e vendermos o refugo do trigo?

[7] Jurou o SENHOR pela glória de Jacó: Eu não me esquecerei de todas as suas obras, para sempre!

[8] Por causa disto, não estremecerá a terra? E não se enlutará todo aquele que habita nela? Certamente, levantar-se-á toda como o Nilo, será agitada e abaixará como o rio do Egito.

[9] Sucederá que, naquele dia, diz o SENHOR Deus, farei que o sol se ponha ao meio-dia e entenebrecerei a terra em dia claro.

[10] Converterei as vossas festas em luto e todos os vossos cânticos em lamentações; porei pano de saco sobre todos os lombos e calva sobre toda cabeça; e farei que isso

“Israel kuery okanhymba aguã ovaẽ rai'i ma”, he'iague

[4]Peẽ kuery ma pekore iporiaukue'i, ha'e yvy ha'e javi rupi pemokanhymba ojexavai rei va'e. Ha'e nunga rupi pendu ke pova'e.

[5]Mba'eta aipopeje: “Topa voi ngaru jaxy pyau regua, jaa vy mba'emo aju nhavende ju aguã. Ha'e sábado ára topa voi avi, trigo omoĩ porãaty jaipe'a aguã. Ha'e rami vy nhaa'ã ajaka kyrĩ'i va'e py hepyrã jajopyve aguã, ha'e mba'emo opejaa ha'eve'ỹa ramigua py jajokore aguã.

[6]Ha'e rami vy peráta re rive 'rã jajogua iporiaukue'i, ha'e gui py regua repy re rive 'rã jajogua ojexavai'i va'e kuery, trigo ipire ku'ikue revegua nhavendea py”, peje.

[7]Ha'e nunga rupi Senhor Nhanderuete oura guery Jacó oguerovy'a va'ety rupi ae: — Xee ma raka'e rã peve teĩ ndaxerexarai 'rã pejapo vaia re!

[8]Ha'e nunga gui yvy oryryipa 'rã. Ha'e ramo hexe ikuai va'e ipy'a vai 'rã okuapy. Mba'eta yvy ha'e javi omy-omyĩ vy opu'ã-pu'ã 'rã Nilo yakã rami, ha'e gui typa 'rã Egito katy'i yakã oĩ va'e rami.

[9]Ha'e va'e ára ma ajapo 'rã kuaray mbyte teĩ oike aguã rami. Ha'e rami vy ara py teĩ amopytũmba 'rã yvy jave rupi — he'i SenhorNhanderuete.

[10]— Ngaru pejapo va'ety xee amboekovia 'rã pendepy'a vai aguã. Peporaeia amboekovia 'rã pejae'o anho aguã. Romonhemonde 'rã ajukue voxa guigua

seja como luto por filho único, luto cujo fim será como dia de amarguras.

py, peneakã penhopĩmba reve. Ha'e rami romoingo 'rã gua'y peteĩ'i va'ekue re ipy'a vai va'e rami. Ha'e gui opaa py ma oiko 'rã py'a vai etea ára.

11 Eis que vêm dias, diz o SENHOR Deus, em que enviarei fome sobre a terra, não de pão, nem sede de água, mas de ouvir as palavras do SENHOR.

11Senhor Nhanderuete aipoe'i: — Ne'exa, ovaẽ ouvy ára yvy jave re karuai ambou aguã, tembi'u re okaruxea e'ỹ, neĩ yy re ijy'uveia e'ỹ guive, ha'e rã Senhor ayvu oenduxea regua ae.

12 Andarão de mar a mar e do Norte até ao Oriente; correrão por toda parte, procurando a palavra do SENHOR, e não a acharão.

12Ha'e ramo Senhor ayvu oenduxe va'e oguata 'rã ye'ẽ nhavõ rupi, kuaray ijapu'a'ia katy guive kuaray oua katy peve. Opa rupi 'rã ikuai ayvu rekaa rupi teĩ ndojoui 'rã.

13 Naquele dia, as virgens formosas e os jovens desmaiarão de sede,

13Ha'e va'e ára kunhataĩ porãgueve ha'e kunumigue ma ho'apa 'rã yuvei gui.

14 os que, agora, juram pelo ídolo de Samaria e dizem: Como é certo viver o teu deus, ó Dã! E: Como é certo viver o culto de Berseba! Esses mesmos cairão e não se levantarão jamais.

14Samaria py ta'angaa oĩ va'e rupi oura va'ekue voi ho'apa 'rã, “Anhetẽ Ete Dã e'ỹ vy Berseba pygua tuuete ramigua rekove rupi aura”, he'i va'ekue. Ha'e kuery ma ho'apa ma vy ndovyvei 'rã — he'i.

Amós 9

Os juízos de Deus são inevitáveis

1 Vi o SENHOR, que estava em pé junto ao altar; e me disse: Fere os capitéis, e estremecerão os umbrais, e faze tudo em pedaços sobre a cabeça de todos eles; matarei à espada até ao último deles; nenhum deles fugirá, e nenhum escapará.

2 Ainda que desçam ao mais profundo abismo, a minha mão os tirará de lá; se subirem ao céu, de lá os farei descer.

Amós 9

Nhombopagaarã Nhanderuete ombou aguã re ijayvuague

1Ha'e gui aexa altar yvýry Senhor hi'aĩ rã. Ha'e vy aipoe'i xevy: — Emboguai na oo yta ikuai va'e, okẽ pyrõa peve omyĩmba aguã. Emboa'ypa, opy ikuai va'e akã áry ho'apa aguã rami. Mba'eta ha'e kuery ajukapa katuĩ'i 'rã kyxe py. Peteĩve ndojavai 'rã, peteĩve ma voi ndoo jepei 'rã.

2Yvykua vaikue py ha'e kuery oo teĩ ha'e gui anoẽ 'rã xepo py ae. Yva re peve oo teĩ ha'e gui voi amboguejy ju 'rã.

[3] Se se esconderem no cimo do Carmelo, de lá buscá-los-ei e de lá os tirarei; e, se dos meus olhos se ocultarem no fundo do mar, de lá darei ordem à serpente, e ela os morderá.

[3]Carmelo yvyty áry onhemi aguã oo teĩ hakykue aa 'rã ha'e gui aru aguã, aipe'apa 'rã ikuaia gui. Ye'ẽ guýry xegui onhemi aguã oo teĩ ha'e py ambou 'rã mboi ixu'upaarã.

[4] Se forem para o cativeiro diante de seus inimigos, ali darei ordem à espada, e ela os matará; porei os olhos sobre eles, para o mal e não para o bem.

[4]Escravo-rã hovaigua kuery ogueraapa ramo ha'e py voi ajuka ukapa 'rã kyxe py. Ha'e kuery re ama'ẽ 'rã amoingo axy aguã, amoingo porã aguã e'ỹ — he'i.

[5] Porque o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, é o que toca a terra, e ela se derrete, e todos os que habitam nela se enlutarão; ela subirá toda como o Nilo e abaixará como o rio do Egito.

[5]Mba'eta Nhandererekoa Senhor ixondaro reta va'e ma yvy re opoko ramo hykupa rive 'rã, yvy re ikuai va'e ha'e javi ojexavai 'rã okuapy. Opu'ã-pu'ã 'rã Nilo yakã rami, ha'e gui typa 'rã Egito katy'igua yakã rami.

[6] Deus é o que edifica as suas câmaras no céu e a sua abóbada fundou na terra; é o que chama as águas do mar e as derrama sobre a terra; SENHOR é o seu nome.

[6]Nhanderuete ma yva re ojapo oĩ aguã, ha'e rã yvy re ma ijytarã omoĩ va'ekue. Ha'e gui ye'ẽ gui yy oĩ va'e oenoĩ vy onhoẽmba 'rã yvy re. Senhor ae hery va'e.

[7] Não sois vós para mim, ó filhos de Israel, como os filhos dos etíopes? – diz o SENHOR. Não fiz eu subir a Israel da terra do Egito, e de Caftor, os filisteus, e de Quir, os siros?

[7]Senhor aipoe'i: — Peẽ Israel kuery, Etiópia pygua kuery arekoague rami avi e'ỹ ri ty'y xee roguereko? Mba'eta Israel kuery ma Egito yvy gui anoẽ va'ekue, filisteu kuery Caftor yvy gui, ha'e Síria pygua kuery Quir yvy gui anoẽague rami avi.

[8] Eis que os olhos do SENHOR Deus estão contra este reino pecador, e eu o destruirei de sobre a face da terra; mas não destruirei de todo a casa de Jacó, diz o SENHOR.

[8]Ne'exa, xee Senhor aiko kova'e kuery ojejavyvpa va'e rovai. Ha'e rami vy amomba 'rã yvy gui. Ha'e rami teĩ namokanhymbai 'rã Jacó kuery — he'i Senhor.

[9] Porque eis que darei ordens e sacudirei a casa de Israel entre todas as nações, assim como se sacode trigo no crivo, sem que caia na terra um só grão.

[9]— Mba'eta xeayvu rã ombovavaa 'rã yvy regua mbyte rupi Israel kuery ikuaia, yrupẽ py trigo ra'yĩgue omboguaa rami avi, peteĩve ra'yĩ'i yvy py ho'a e'ỹ re.

[10] Todos os pecadores do meu povo morrerão à espada, os quais dizem: O mal não nos alcançará, nem nos encontrará.

Restauração do Israel espiritual

[11] Naquele dia, levantarei o tabernáculo caído de Davi, repararei as suas brechas; e, levantando-o das suas ruínas, restaurá-lo-ei como fora nos dias da antiguidade;

[12] para que possuam o restante de Edom e todas as nações que são chamadas pelo meu nome, diz o SENHOR, que faz estas coisas.

[13] Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que o que lavra segue logo ao que ceifa, e o que pisa as uvas, ao que lança a semente; os montes destilarão mosto, e todos os outeiros se derreterão.

[14] Mudarei a sorte do meu povo de Israel; reedificarão as cidades assoladas e nelas habitarão, plantarão vinhas e beberão o seu vinho, farão pomares e lhes comerão o fruto.

[15] Plantá-los-ei na sua terra, e, dessa terra que lhes dei, já não serão arrancados, diz o SENHOR, teu Deus.

[10]Xevygua Israel kuery va'e regua ojejavy va'ekue ma omanomba 'rã kyxe py, “Mba'emo vai nanhanderupityi 'rã, nhandere ndoikoi 'rãe!” he'i okuapy va'ekue ri.

Nhe'ẽ rupi Israel kuery ikuai va'e omoingo porã ju aguã re ijayvuague

[11]— Ha'e va'e ára ma ajapo ju 'rã Davi rogue ho'a va'ekue, amoatyrõmba ju 'rã ovoague. Ho'aague gui amopu'ãmba vy jypy guare rami ju 'rã ajapo,

[12]xevygua kuery oguereko aguã Edom pygua kuery okuave'i va'e, amboae regua kuery xerery rupi oenoĩmby ha'e javi guive — he'iSenhor ha'e nunga apoarã va'e.

[13]Senhor aipoe'i: — Ne'exa, ovaẽ ma ouvy ára yvy karaĩa kuery oupity aguã mba'emo mono'õa kuery, ha'e uva umbiria kuery oupity aguã ha'yĩgue nhotỹa kuery. Yvyty gui uva rykue oxyry 'rã ouvy, yvy'ã ikuai va'e gui oxyrypa 'rã.

[14]Mba'eta ambopyau 'rã xevygua Israel kuery ikuaia. Ha'e ramo ojapo ju 'rã guetã ombovaipa pyre, ha'e gui ikuai ju 'rã ha'e py. Onhotỹ ju 'rã uva, ha'e oy'u 'rã hykue. Onhotỹ avi 'rã yvyra hi'a va'erã, ha'e gui ho'u 'rã hi'a.

[15]Mba'eta ha'e kuery voi xee anhotỹ ju 'rã ijyvy re. Ha'e rami rire ijyvyrã ame'ẽ va'ekue gui ndoipe'aavei 'rã — he'i SenhorPenderuete.

Obadias 1

Os pecados e o castigo de Edom

Jeremias 49.14-16

1 Visão de Obadias. Assim diz o SENHOR Deus a respeito de Edom: Temos ouvido as novas do SENHOR, e às nações foi enviado um mensageiro que disse: Levantai-vos, e levantemo-nos contra Edom, para a guerra.

2 Eis que te fiz pequeno entre as nações; tu és mui desprezado.

3 A soberba do teu coração te enganou, ó tu que habitas nas fendas das rochas, na tua alta morada, e dizes no teu coração: Quem me deitará por terra?

4 Se te remontares como águia e puseres o teu ninho entre as estrelas, de lá te derribarei, diz o SENHOR.

5 Se viessem a ti ladrões ou roubadores de noite (como estás destruído!), não furtariam só o que lhes bastasse? Se a ti viessem os vindimadores, não deixariam pelo menos alguns cachos?

6 Como foram rebuscados os bens de Esaú! Como foram esquadrinhados os seus tesouros escondidos!

7 Todos os teus aliados te levaram para fora dos teus limites; os que gozam da tua paz te enganaram, prevaleceram contra ti;

Obadias 1

Edom pygua kuery ojejavyague re ombopaga aguã re ijayvuague

Jeremias 49.14-16

1Kova'e ma Obadias pe oexa uka pyre oĩa. Ha'e gui SenhorNhanderuete ijayvu Edom yvy re. Roendu ma Senhor po rami ijayvu rã: — Amboae regua kuery pe peteĩ omboua ayvu mombe'uarã, “Pepu'ã ke, Edom yvy re nhapu'ã jajojuka aguã”, he'i va'erã.

2Ne'exa, Edom pygua kuery, peẽ kuery rojapo amboae regua gui pene'yvyĩ'ive aguã rami, ija'epy e'ỹ guive.

3Mba'eta pendepy'a py penhemboyvate reia oĩ va'e penembotavy. Yvatea py itaova pa'ũ rupi penderekoa va'e vy pendepy'a py “Mava'e tu xereity 'rã yvy katy?” peje.

4Ha'e rami avi taguato rami pendeyvate peovy teĩ, ha'e jaxy-tata mbyte peve pejeaity apo va'e rire ha'e gui voi xee roity 'rãgue — he'i Senhor.

5— Peẽ ma omomba pyrã pendekuai! Mba'eta pyávy imonda va'e kuery oo py ovaẽ vy nhomba'e rei-rei oiporavopa 'rã iporãgueve anho ogueraa vy. Uva re imonda va'e voi ou vy ndoejai 'rã teve amongue uva'a xã ri jepe?

6Ha'e rami teĩ Esaú kuery, mba'exa'vy tu penemba'e rei-rei ogueraapaa! Mba'exa'vy peráta penhomi va'ekue ojoupaa?

7Mba'eta peneirũ va'ekue ae pendepe'a penderekoa gui. Pendereve peteĩ rami ikuai va'ekue penembotavy vy ipo'aka

os que comem o teu pão puseram armadilhas para teus pés; não há em Edom entendimento.

okuapy pendere. Pendereve okaru va'ekue ae omoĩ nhuã pendepy rupi penembo'a aguã. Ha'e rami teĩ Edom yvy re ndoikoi 'rã ha'e nunga oikuaa va'e.

[8] Não acontecerá, naquele dia, diz o SENHOR, que farei perecer os sábios de Edom e o entendimento do monte de Esaú?

[8]Ha'e va'e ára amomba 'rã Edom pygua hi'arandukueve, Esaú yvyty re ikuai va'e 'arandua guive — he'i Senhor.

[9] Os teus valentes, ó Temã, estarão atemorizados, para que, do monte de Esaú, seja cada um exterminado pela matança.

[9]— Temã tetã pygua ipy'a guaxukueve okyjepa 'rã, ha'e ramo Esaú yvyty áry peteĩ-teĩ ojukapaa 'rã.

[10] Por causa da violência feita a teu irmão Jacó, cobrir-te-á a vergonha, e serás exterminado para sempre.

[10]Penderyvy Jacó ramymino kuery rovai pejapo vai raka'e. Ha'e ramo pexĩmba ha'e penemokanhya 'rã raka'eve rã peve.

[11] No dia em que, estando tu presente, estranhos lhe levaram os bens, e estrangeiros lhe entraram pelas portas e deitaram sortes sobre Jerusalém, tu mesmo eras um deles.

[11]Ha'e va'e jave Israel kuery mba'e rei-rei amboae regua ogueraapa teĩ peẽ kuery ma peĩ rive rei pekuapy. Mombyry guigua kuery Jerusalém rokẽ rupi oike vy oexa okuapy oxortea mba'emo ogueraa aguã. Ha'e kuery reve peẽ kuery voi penhemoirũ va'ekue.

[12] Mas tu não devias ter olhado com prazer para o dia de teu irmão, o dia da sua calamidade; nem ter-te alegrado sobre os filhos de Judá, no dia da sua ruína; nem ter falado de boca cheia, no dia da angústia;

[12]Ha'e rami avi penderyvy kuery ojexavaia ára ndaperovy'a rei va'e rire, Judá ramymino kuery omombaa ára. Ha'e kuery iporiau reia ára ha'e kuery re napendeayvui va'e rire pekaru porã rei reve.

[13] não devias ter entrado pela porta do meu povo, no dia da sua calamidade; tu não devias ter olhado com prazer para o seu mal, no dia da sua calamidade; nem ter lançado mão nos seus bens, no dia da sua calamidade;

[13]Xevygua kuery ikuai axya ára ma hetã rokẽ rupi ndapeikei, ha'e perovy'a rei reve ikuai axya re napema'ẽi, neĩ imba'e rei-rei ndapeipe'ai heravy raka'e va'e rire.

[14] não devias ter parado nas encruzilhadas, para exterminares os que escapassem; nem ter entregado os que lhe restassem, no dia da angústia.

A restauração e felicidade de Israel

[15] Porque o Dia do SENHOR está prestes a vir sobre todas as nações; como tu fizeste, assim se fará contigo; o teu malfeito tornará sobre a tua cabeça.

[16] Porque, como bebestes no meu santo monte, assim beberão, de contínuo, todas as nações; beberão, sorverão e serão como se nunca tivessem sido.

[17] Mas, no monte Sião, haverá livramento; o monte será santo; e os da casa de Jacó possuirão as suas herdades.

[18] A casa de Jacó será fogo, e a casa de José, chama, e a casa de Esaú, restolho; aqueles incendiarão a este e o consumirão; e ninguém mais restará da casa de Esaú, porque o SENHOR o falou.

[19] Os de Neguebe possuirão o monte de Esaú, e os da planície, aos filisteus; possuirão também os campos de Efraim e os campos de Samaria; e Benjamim possuirá a Gileade.

[20] Os cativos do exército dos filhos de Israel possuirão os cananeus até Sarepta, e os cativos de Jerusalém, que estão em Sefarade, possuirão as cidades do Sul.

[14]Tape rakãmby ha'e kuery regua onha va'e pejukaxe vy napearõi, neĩ joupe okuave'i va'e napemboaxai raka'e va'e rire ha'e kuery ojexavaia ára.

Israel kuery ikuai porã ha'e ovy'apa ju aguã re ijayvuague

[15]Mba'eta Senhor ára ou ma oiny ha'e javi regua áry. Ha'e rami vy joe pejapoague ramigua pendere ae ju 'rã oiko. Joupe pejapo vaiague peneakã re ae ju 'rã ojeapa,

[16]mba'eta xevygua yvyty iky'a e'ỹ va'e áry peka'u pekuapy raka'e. Ha'e rami ae ju ha'e javi regua oy'upa 'rã okuapy. Ha'e kuery oy'u tema 'rã hevyatãmba peve. Ha'e rami vy opyta 'rã ndoikoi ae va'ekue rami.

[17]Ha'e rã Sião yvyty re ikuai va'e pe ma ojekuaa 'rã oo jepe aguã. Ha'e va'e yvyty ma iky'a va'erã e'ỹ. Ha'e gui Jacó kuery ojopy 'rã ojeupe guarã va'ekue.

[18]Jacó kuery ma tata rami 'rã, ha'e José kuery ma hendy 'rã, ha'e rã Esaú kuery ma mba'emo pirekue rami 'rã ikuai. Ha'e gui ha'e kuery omoendy 'rã Esaú kuery, oapypa 'rã. Ha'e ramo mava'eve ndoikovei 'rã Esaú regua, ha'e rami aguã re Senhor ijayvu rire.

[19]Ha'e rire Esaú yvyty ma Neguebe pygua kuery pe 'rã itui. Ha'e rã filisteu kuery yvy ma yvy joja reia rupi ikuai va'e pe 'rã itui. Ha'e kuery ipo'aka avi 'rã Efraim ha'e Samaria nhuũndya re, ha'e rã Benjamim kuery ma Gileade regua re 'rã ipo'aka.

[20]Israel kuery escravo-rã ogueraa pyre ma cananeu kuery rekoa re ipo'aka 'rã Sarepta peve. Ha'e rã Jerusalém guigua kuery escravo-rã ogueraa pyre Sefarade tetã py

[21] Salvadores hão de subir ao monte Sião, para julgarem o monte de Esaú; e o reino será do SENHOR.

ikuai va'e ma tetã kuaray puku-a katy ikuai va'e re 'rã ipo'aka.

[21]Ha'e rami vy jogueraa jepea kuery oẽ 'rã Sião yvyty áry, Esaú yvyty regua kuery re oikuaa pota aguã. Ha'e gui opo'akaa rupi opena va'e ma Senhor ae 'rã oĩ.

Jonas	Jonas

Jonas 1

A vocação de Jonas, a sua fuga e o seu castigo

[1] Veio a palavra do SENHOR a Jonas, filho de Amitai, dizendo:

[2] Dispõe-te, vai à grande cidade de Nínive e clama contra ela, porque a sua malícia subiu até mim.

[3] Jonas se dispôs, mas para fugir da presença do SENHOR, para Társis; e, tendo descido a Jope, achou um navio que ia para Társis; pagou, pois, a sua passagem e embarcou nele, para ir com eles para Társis, para longe da presença do SENHOR.

[4] Mas o SENHOR lançou sobre o mar um forte vento, e fez-se no mar uma grande tempestade, e o navio estava a ponto de se despedaçar.

[5] Então, os marinheiros, cheios de medo, clamavam cada um ao seu deus e lançavam ao mar a carga que estava no navio, para o aliviarem do peso dela. Jonas, porém, havia descido ao porão e se deitado; e dormia profundamente.

[6] Chegou-se a ele o mestre do navio e lhe disse: Que se passa contigo? Agarrado no sono? Levanta-te, invoca o teu deus; talvez, assim, esse deus se lembre de nós, para que não pereçamos.

Jonas 1

Nhanderuete Jonas oenoĩ rã ojava ramo omoingo axyague

[1]Senhor oayvu ombou Amitai ra'y Jonas pe. Ha'e vy aipoe'i:

[2]— Eiko katu ke ha'e tereo tetã guaxu Nínive katy. Ndeayvu ha'e kuery rovai, mba'eta xea py peve heko vaia onhendu — he'i.

[3]Ha'e ramo Jonas oiko katu va'eri Senhor renonde gui oo aguã Társis katy ojava vy. Ha'e rami vy Jope py ovaẽ vy ojou peteĩ kanoã guaxu Társis katy oo va'erã. Oo aguã repy opaga ma vy ha'e va'e py oĩ ha'e kuery reve oje'oi aguã Társis katy, Senhor renonde gui mombyry.

[4]Ha'e gui ma ye'ẽ áry ha'e kuery ooa rupi Senhor ombou peteĩ yvytu atã. Yvytu vaikue omoingo ye'ẽ áry rupi. Ha'e ramo kanoã opẽmba aguã rami ma oo.

[5]Ha'e ramo kanoã mboguataa kuery onhemondyipa vy peteĩ-teĩ ojapukai nguuete ramigua pe. Ha'e rami vy kanoã py mba'emo ipoyikueve oĩ va'ekue omombopa yy py ivevuive aguã. Ha'e rã Jonas ma yapy py oguejy ma vy oke rei oupy.

[6]Ha'e ramo Jonas ituia py kanoã ja kuery ruvixa ou vy aipoe'i ixupe: — Mba'e tu oiko ndereve? Reke porã rei ri ty'y rejupy? Epu'ã ke, ndee voi ejapukai avi nderuete pe. Xapy'a rei nderuete nhandere ima'endu'a nho 'rã nhakanhymba e'ỹ aguã — he'i.

7 E diziam uns aos outros: Vinde, e lancemos sortes, para que saibamos por causa de quem nos sobreveio este mal. E lançaram sortes, e a sorte caiu sobre Jonas.

8 Então, lhe disseram: Declara-nos, agora, por causa de quem nos sobreveio este mal. Que ocupação é a tua? Donde vens? Qual a tua terra? E de que povo és tu?

9 Ele lhes respondeu: Sou hebreu e temo ao SENHOR, o Deus do céu, que fez o mar e a terra.

10 Então, os homens ficaram possuídos de grande temor e lhe disseram: Que é isto que fizeste! Pois sabiam os homens que ele fugia da presença do SENHOR, porque lho havia declarado.

11 Disseram-lhe: Que te faremos, para que o mar se nos acalme? Porque o mar se ia tornando cada vez mais tempestuoso.

12 Respondeu-lhes: Tomai-me e lançai-me ao mar, e o mar se aquietará, porque eu sei que, por minha causa, vos sobreveio esta grande tempestade.

13 Entretanto, os homens remavam, esforçando-se por alcançar a terra, mas não podiam, porquanto o mar se ia tornando cada vez mais tempestuoso contra eles.

14 Então, clamaram ao SENHOR e disseram: Ah! SENHOR! Rogamos-te que não pereçamos por causa da vida deste

7Ha'e gui ha'e kuery joupe-upe aipoe'i: — Peju ke, jaexa xorte, mava'e káuxa pa guĩ nunga nda'evei ete va'e oiko jaikuaa aguã — he'i. Ha'e vy oexa okuapy xorte. Xorte oexaa py oikuaa okuapy Jonas re ae.

8Ha'e ramo aipoe'i okuapy ixupe: — Aỹ ma enhemombe'u porã orevy. Mava'e káuxa tu kova'e nunga ete ou nhande'áry? Mba'e nunga rupi tu ndee reiko? Mamo gui tu reju? Mamo ndeyvy va'e tu? Mava'e regua tu ndee?

9Ha'e ramo ombovai vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Xee ma hebreu, Senhor re ae ajerovia va'e. Ha'e va'e ma Nhanderuete yva pygua, ye'ẽ ha'e yvy apoare — he'i.

10Ha'e rami rã avakue okyje vaipa ete okuapy. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Mba'e tu ha'vy rejapo? — he'i. Mba'eta oikuaa okuapy Senhorrenonde gui ojava ovya, ha'e kuery pe omombe'u ae rire.

11Ha'e gui ye'ẽ opu'ã-pu'ãve tema ovy ramo aipoe'ive ju okuapy ixupe: — Mba'e ha'vy torojapo ndere ye'ẽ opytu'u aguã?

12Ombovai: — Xejopy ha'e xemombo ye'ẽ py. Ha'e ramo ye'ẽ opytu'upa 'rã. Mba'eta xee aikuaa xekáuxa ae ha'e rami etegua yvytu vaikue oikoa — he'i.

13Ha'e rami teĩ avakue oipykui atãve tema okuapy, onhea'ãve tema yvy'ã re ovaẽ aguã. Ha'e rami teĩ nda'evei, mba'eta ye'ẽ nda'eveive tema ovy ha'e kuery oove e'ỹ aguã.

14Ha'e ramo mae ma ojapukai okuapy Senhor pe. Ha'e vy aipoe'i: — Ha'e gui Senhor, rojerure ndevy kova'e ava

homem, e não faças cair sobre nós este sangue, quanto a nós, inocente; porque tu, SENHOR, fizeste como te aprouve.

15 E levantaram a Jonas e o lançaram ao mar; e cessou o mar da sua fúria.

16 Temeram, pois, estes homens em extremo ao SENHOR; e ofereceram sacrifícios ao SENHOR e fizeram votos.

17 Deparou o SENHOR um grande peixe, para que tragasse a Jonas; e esteve Jonas três dias e três noites no ventre do peixe.

Jonas 2

A oração de Jonas no ventre do peixe

1 Então, Jonas, do ventre do peixe, orou ao SENHOR, seu Deus,

2 e disse: Na minha angústia, clamei ao SENHOR, e ele me respondeu; do ventre do abismo, gritei, e tu me ouviste a voz.

3 Pois me lançaste no profundo, no coração dos mares, e a corrente das águas me cercou; todas as tuas ondas e as tuas vagas passaram por cima de mim.

4 Então, eu disse: lançado estou de diante dos teus olhos; tornarei, porventura, a ver o teu santo templo?

5 As águas me cercaram até à alma, o abismo me rodeou; e as algas se enrolaram na minha cabeça.

káuxa rokanhymba e'ỹ aguã. Orere emoĩ eme kova'e ava ruguy onheẽague re ropaga aguã, mba'eta orevy rã mba'eve py ndojapo vai. Mba'eta ndeeSenhor rejapo reipotaa rami anho oiko aguã rami — he'i.

15Ha'e rami vy Jonas ojopy okuapy vy omombo ye'ẽ py. Ha'e ramo ye'ẽ ma porã opu'ã-pu'ãa gui opytu'upa porã.

16Ha'e rami rã ha'e kuery okyje ete okuapy Senhor gui. Ha'e vySenhor pe mba'emo ome'ẽ okuapy, onhemboayvu guive mba'emo ojapo aguã re.

17Ha'e gui Nhanderuete ma peteĩ pira guaxu ombou Jonas omokõ aguã. Ha'e ramo pira rye py ma Jonas oĩ mboapy ára ha'e mboapy pytũ re.

Jonas 2

Pira rye py Jonas oĩa gui ojapukaiague

1Ha'e gui Jonas ma pira rye py oĩa gui ojerure Senhor Nguuete pe.

2Ha'e vy aipoe'i: — Ajexavai vy ajapukai Senhor pe. Ha'e ramo xembovai. Pytũ vaikue reia gui ajapukai ramo ndee rendu xeayvua.

3Mba'eta ndee ae xemombo uka ye'ẽ typya py, ye'ẽ mbyte py. Ha'e ramo yy oxyry atã vy xejoko. Ndeguigua yai opu'ã-pu'ã vy oaxa tema xe'áry rupi.

4Ha'e ramo xee aipoa'e: "Xemombo ma rexaa gui mombyry. Xapy'a rei nda'u aexa ju 'rã ri ndevygua templo iky'a e'ỹ va'e?"

5Yy xeao'i xerekovea peve, yy typya ma xejoko. Yxypo ikuai va'e onhemama xeakã rupi.

[6] Desci até aos fundamentos dos montes, desci até à terra, cujos ferrolhos se correram sobre mim, para sempre; contudo, fizeste subir da sepultura a minha vida, ó SENHOR, meu Deus!

[7] Quando, dentro de mim, desfalecia a minha alma, eu me lembrei do SENHOR; e subiu a ti a minha oração, no teu santo templo.

[8] Os que se entregam à idolatria vã abandonam aquele que lhes é misericordioso.

[9] Mas, com a voz do agradecimento, eu te oferecerei sacrifício; o que votei pagarei. Ao SENHOR pertence a salvação!

[10] Falou, pois, o SENHOR ao peixe, e este vomitou a Jonas na terra.

[6]Yvy'ã guy py peve aguejy avy, yvy peve ete aguejy. Ha'e nunga raka'e rã peve xe'áry rupi xejokopa ta va'ekue. Ha'e rami teĩ omanogue ikuaia gui ndee renoẽ ju xerekovea, Senhor Xeruete.

[7]Xeryepy py xenhe'ẽ oĩ va'e ikangy ramo xema'endu'a Senhor re. Ha'e vy ajerurea re aroma'endu'a ndea py, Ndevygua templo iky'a e'ỹ va'e py ae.

[8]Amongue mba'emo ra'angaa pe rive ojeko me'ẽ vy ojepe'a imboaxyarã va'ekue gui.

[9]Ha'e rã xee ma avy'aa amonhendu reve ame'ẽ 'rã mba'emo ndevy, ha'e ajapo 'rã va'ekue ajapopa nho 'rã — he'i.

[10]Ha'e gui ma pira pe Senhor ijayvu ramo ombojevy Jonas yy rembe re.

Jonas 3

Jonas prega em Nínive

[1] Veio a palavra do SENHOR, segunda vez, a Jonas, dizendo:

[2] Dispõe-te, vai à grande cidade de Nínive e proclama contra ela a mensagem que eu te digo.

[3] Levantou-se, pois, Jonas e foi a Nínive, segundo a palavra do SENHOR. Ora, Nínive era cidade mui importante diante de Deus e de três dias para percorrê-la.

[4] Começou Jonas a percorrer a cidade caminho de um dia, e pregava, e dizia: Ainda quarenta dias, e Nínive será subvertida.

O arrependimento dos ninivitas

Jonas 3

Nínive tetã py Nhanderuete ayvu Jonas omombe'uague

[1]Ha'e gui teĩgue ju Senhor oayvu ombou Jonas pe. Ha'e vy aipoe'i:

[2]— Eiko katu ke, ha'e tereo tetã guaxu Nínive katy. Emombe'u ke ha'e kuery pe aipoa'e uka va'e ndevy — he'i.

[3]Ha'e ramo Jonas ma Senhor ijayvuague rami vy opu'ã vy oo Nínive tetã katy. Nínive tetã ma tuvixa ete itui Nhanderuete renonde. Ha'e javi rupi mboapy ára mae ma jaexapa 'rã.

[4]Ha'e gui Jonas omboypy tetã rupi oiko aguã. Peteĩ ára re oguata oikovy. Ayvu omombe'u oikovy vy aipoe'i: — Quarenta araa py Nínive tetã omombaa 'rã — he'i.

Nínive pygua kuery ojeko rerova okuapyague

[5] Os ninivitas creram em Deus, e proclamaram um jejum, e vestiram-se de panos de saco, desde o maior até o menor.

[5]Ha'e gui ma Nínive pygua kuery ojerovia okuapy Nhanderuete re. Ha'e rami vy ojapo okaru e'ỹ re ikuai aguã. Onhemonde okuapy ajukue voxa guigua py, yvatekueve, yvyĩgueve guive.

[6] Chegou esta notícia ao rei de Nínive; ele levantou-se do seu trono, tirou de si as vestes reais, cobriu-se de pano de saco e assentou-se sobre cinza.

[6]Ha'e rami ikuaia Nínive pygua huvixa voi oendu. Ha'e rami vy guenda openaaty gui opu'ã ho'amy vy omboi oao huvixa pegua, ha'e vy ajukue vaikue voxa guigua py ju onhemonde, tanhimbu py oguapy oiny guive.

[7] E fez-se proclamar e divulgar em Nínive: Por mandado do rei e seus grandes, nem homens, nem animais, nem bois, nem ovelhas provem coisa alguma, nem os levem ao pasto, nem bebam água;

[7]Ha'e rami vy Nínive tetã ha'e javi rupi omondouka po rami omombe'u va'erã: “Huvixa ha'e ixupegua yvatekueve ojapo ukaa rami vy avakue, mymba kuery vaka ha'e vexa'i kuery voi ndo'ui 'rã mba'eve, ndaperaai 'rã okaruaty py, neĩ yy ndoy'ui 'rã guive.

[8] mas sejam cobertos de pano de saco, tanto os homens como os animais, e clamarão fortemente a Deus; e se converterão, cada um do seu mau caminho e da violência que há nas suas mãos.

[8]Ha'e rami 'rãgue py avakue ha'e javi tonhemonde ajukue voxa guigua py, mymba kuery voi. Pejapukai atã ke Nhanderuete pe. Peteĩ-teĩ pejeko rerova ke ha'eve e'ỹa rami rei peikoa gui, mba'emo vai pendepo py pejapoaty gui guive.

[9] Quem sabe se voltará Deus, e se arrependerá, e se apartará do furor da sua ira, de sorte que não pereçamos?

[9]Xapy'a rei nhi'ã Nhanderuete amboae rami onhembopy'a vy ojepe'a 'rã ojapo taa gui, ha'e vy nda'ipoxyvei 'rã nhamanomba e'ỹ aguã”, he'i.

[10] Viu Deus o que fizeram, como se converteram do seu mau caminho; e Deus se arrependeu do mal que tinha dito lhes faria e não o fez.

[10]Ha'e rami ha'e kuery ikuai ramo Nhanderuete oexa, mba'eta ha'eve e'ỹa rami ikuaia gui ojeko rerova okuapy. Ha'e ramo Nhanderuete nomoingoi mba'emo vai ombou 'rã va'ekue, ndojapoi oayvuague.

Jonas 4

Jonas 4

O descontentamento de Jonas

[1] Com isso, desgostou-se Jonas extremamente e ficou irado.

[2] E orou ao SENHOR e disse: Ah! SENHOR! Não foi isso o que eu disse, estando ainda na minha terra? Por isso, me adiantei, fugindo para Társis, pois sabia que és Deus clemente, e misericordioso, e tardio em irar-se, e grande em benignidade, e que te arrependes do mal.

[3] Peço-te, pois, ó SENHOR, tira-me a vida, porque melhor me é morrer do que viver.

[4] E disse o SENHOR: É razoável essa tua ira?

[5] Então, Jonas saiu da cidade, e assentou-se ao oriente da mesma, e ali fez uma enramada, e repousou debaixo dela, à sombra, até ver o que aconteceria à cidade.

A lição do Senhor

[6] Então, fez o SENHOR Deus nascer uma planta, que subiu por cima de Jonas, para que fizesse sombra sobre a sua cabeça, a fim de o livrar do seu desconforto. Jonas, pois, se alegrou em extremo por causa da planta.

[7] Mas Deus, no dia seguinte, ao subir da alva, enviou um verme, o qual feriu a planta, e esta se secou.

Jonas ndovy'aiague

[1]Ha'e rã Jonas ma ha'e rami ha'e kuery ikuaia ndojou porãi ete vy ivai oiny.

[2]Ha'e rami vy onhembo'e Nhanderuete pe. Aipoe'i: — Ai Senhor! Po rami e'ỹ teve xeayvu va'ekue xeyvy re teri aiko reve? Ha'e nunga rupi ae aa pojava va'ekue Társis katy ajava vy, mba'eta aikuaa ndee Nhanderuete poroayvu va'e reikoa, renhomboaxy, nandevai voi, ha'e opa mba'e py rejapo porã va'ea. Ha'e rami vy aikuaa mba'emo vai rejapo taa gui rejepe'a 'rãa.

[3]Ha'e nunga rupi Senhor, ndevy pe ajerure, eipe'a na xerekove, mba'eta aikove 'rãgue py ha'eveve amano aguã — he'i.

[4]Ha'e ramo Senhor aipoe'i: — Ha'evea rami ri ty'y evoko rami ete ndevaia? — he'i.

[5]Ha'e gui ma tetã gui Jonas ojepe'a vy mombyry'i oguapy oiny kuaray oua katy. Ha'e py ojapo ngoguyrã, iguy py opytu'u aguã kuaray'ã py, mba'emo tetã re oiko va'e oexaxe vy.

Senhor ombo'eague Jonas

[6]Ha'e ramo Nhanderuete ojapo mba'emo roky henhoĩ aguã rami. Ha'e va'e ma ojeupi ovy Jonas áry, inhakã áry rupi omokuaray'ã, ome'ẽ aguã opytu'u aguã. Ha'e ramo Jonas ma mba'emo roky oexa vy ovy'a ete oiny.

[7]Ko'ẽ jevy rã kuaray oẽ ovy jave Nhanderuete ombou avi peteĩ mbii. Ha'e va'e ma mba'emo roky ho'u rã ipirupa.

[8] Em nascendo o sol, Deus mandou um vento calmoso oriental; o sol bateu na cabeça de Jonas, de maneira que desfalecia, pelo que pediu para si a morte, dizendo: Melhor me é morrer do que viver!

[9] Então, perguntou Deus a Jonas: É razoável essa tua ira por causa da planta? Ele respondeu: É razoável a minha ira até à morte.

[10] Tornou o SENHOR: Tens compaixão da planta que te não custou trabalho, a qual não fizeste crescer, que numa noite nasceu e numa noite pereceu;

[11] e não hei de eu ter compaixão da grande cidade de Nínive, em que há mais de cento e vinte mil pessoas, que não sabem discernir entre a mão direita e a mão esquerda, e também muitos animais?

[8]Kuaray yvateve ovy ramo Nhanderuete ombou avi peteĩ yvytu aku kuaray oẽa katy gui oipeju va'e. Jonas akã re kuaray ojope ratã ramo ikangypaa oendu. Ha'e rami vy omano aguã re ojerure. Ha'e vy aipoe'i: — Aikove 'rãgue py ha'eveve amano aguã — he'i.

[9]Ha'e ramo Nhanderuete oporandu Jonas pe: — Ha'evea rami ri ty'y evoko rami ete ndevai reiny mba'emo roky re rive? Ombovai: — Anhetẽa rupi xevai vy amanoxe guive — he'i.

[10]Ha'e ramo Senhor aipoe'i: — Ndee ma remboaxy ri mba'emo roky'i remba'eapo ramo e'ỹ henhoĩ va'ekue, ha'e rembo'yvate va'ekue'ỹ teĩ. Ha'e nunga ma peteĩ pytũ re henhoĩ rire amboae pytũ ju okanhy ju va'e.

[11]Ha'e gui xee ma ha'evea rami e'ỹ teve tetã guaxu Nínive amboaxy? Ha'e py ma cento e vinte mil raxa ikuai opo oiporu kuaa regua ha'e oiporu kuaa e'ỹa oikuaa e'ỹ va'e. Heta avi ikuai mymba kuery — he'i.

Miqueias	Miquéias

Miqueias 1

Ameaças contra Israel e Judá

[1] Palavra do SENHOR que em visão veio a Miqueias, morastita, nos dias de Jotão, Acaz e Ezequias, reis de Judá, sobre Samaria e Jerusalém.

[2] Ouvi, todos os povos, prestai atenção, ó terra e tudo o que ela contém, e seja o SENHOR Deus testemunha contra vós outros, o SENHOR desde o seu santo templo.

[3] Porque eis que o SENHOR sai do seu lugar, e desce, e anda sobre os altos da terra.

[4] Os montes debaixo dele se derretem, e os vales se fendem; são como a cera diante do fogo, como as águas que se precipitam num abismo.

[5] Tudo isto por causa da transgressão de Jacó e dos pecados da casa de Israel. Qual é a transgressão de Jacó? Não é Samaria? E quais os altos de Judá? Não é Jerusalém?

[6] Por isso, farei de Samaria um montão de pedras do campo, uma terra de plantar vinhas; farei rebolar as suas pedras para o vale e descobrirei os seus fundamentos.

Miquéias 1

Israel ha'e Judá kuery rovai opu'ã okuapya re ijayvuague

[1]Moresete pygua Miquéias pe Senhor oayvu ombou va'ekue. Judá pygua huvixa Jotão, Acaz ha'e Ezequias ikuai jave ijayvu Samaria ha'e Jerusalém tetã re.

[2]Yvy regua kuery ha'e javi, pendu ke. Ndee yvy, ejapyxaka avi ke, ha'e yvy re pendekuai va'e ha'e javi. Senhor Nhanderuete ijayvu ta penderovai, ojeupegua templo iky'a e'ỹ va'e gui ae.

[3]Mba'eta ne'exa, Senhor ma o'amba gui oguejy ouvy vy oguata 'rã ovy yvyty yvateve va'e áry rupi.

[4]Iguýry yvyty ikuai va'e ma hykupa 'rã, yvyugua voi ovopa 'rã tata raku py iraity omoĩ mbyre hykua rami, yvy'ã guy katy yy oxyry atã va'e rami guive.

[5]Ha'e nunga ha'e javi oiko 'rã Jacó kuery heko vaia re, Israel kuery ojejavya re ae. Ha'e gui mava'e kuery tu ikuai Jacó regua heko vai va'e? Samaria pygua kuery e'ỹ teve? Ha'e mamo tu oĩ yvyty áry Judá kuery ta'angaa mbojerovia atyrã ojapo va'ekue? Jerusalém tetã py e'ỹ teve?

[6]Ha'e nunga rupi Senhor aipoe'i: — Samaria tetã ma xee ajapo 'rã mba'ety mbyte ita omboaty pyre rami rive, ha'e uva onhotỹa aguã. Mba'eta ha'e py ita ombojoja pyre ambojerepa 'rã heravy yvy'ã guy katy, oo renda ojekuaapa peve.

[7] Todas as suas imagens de escultura serão despedaçadas, e todos os salários de sua impureza serão queimados, e de todos os seus ídolos eu farei uma ruína, porque do preço da prostituição os ajuntou, e a este preço volverão.

[7]Ha'e gui ta'angaa ojapo pyre ma omboa'ypaa 'rã, onhemongy'a reia repy oapypaa 'rã, ha'e ta'angaa oguereko va'e ha'e javi xee ambovaipa 'rã. Mba'eta ha'e kuery itavy reia repykue re rive ojou rire ha'e rami ikuai va'e pe ae ju 'rã ogueraa uka — he'i.

[8] Por isso, lamento e uivo; ando despojado e nu; faço lamentações como de chacais e pranto como de avestruzes.

[8]Ha'e nunga rupi xee ajae'o, anhendu ratã aikovy, xeporiaua rupi aiko xepire rei reve. Jagua-tuvy nhe'ẽ rami ajae'o aikovy, ha'e guyra-nhandu rami xepy'a vai nhendu.

[9] Porque as suas feridas são incuráveis; o mal chegou até Judá; estendeu-se até à porta do meu povo, até Jerusalém.

[9]Mba'eta xeretarã kuery ai ma okuera ve'ỹ ae va'e. Mba'emo vai ete ou Judá re, ovaẽ ma xeretarã kuery rekoa Jerusalém rokẽ peve ete.

[10] Não o anuncieis em Gate, nem choreis; revolvei-vos no pó, em Bete-Leafra.

[10]— Ha'e nunga pemombe'u eme Gate tetã py, pejae'o eme guive. Bete-Leafra py penhembojere-jere yvy ku'i rupi.

[11] Passa, ó moradora de Safir, em vergonhosa nudez; a moradora de Zaanã não pode sair; o pranto de Bete-Ezel tira de vós o vosso refúgio.

[11]Peẽ Safir pygua kuery, pendepire rei ha'e pexĩmba reve 'rã peo. Zaanã pygua kuery voi ndoo jepei 'rã. Bete-Ezel pygua kuery ojae'o reia pendu vy peikuaa 'rã napenepytyvõvei 'rãa.

[12] Pois a moradora de Marote suspira pelo bem, porque desceu do SENHOR o mal até à porta de Jerusalém.

[12]Mba'eta Jerusalém tetã rokẽ peve Senhor guigua mba'emo vai ou ramo Marote pygua kuery oarõ okuapy mba'emo porã oiko 'rã.

[13] Ata os corcéis ao carro, ó moradora de Laquis; foste o princípio do pecado para a filha de Sião, porque em ti se acharam as transgressões de Israel.

[13]Ha'e gui Laquis pygua kuery, pemoxãmba kavaju kuery karóxa re. Mba'eta peẽ kuery ranhe pejapo Sião pygua kuery ojejavy aguã rami, pendere oĩ ra'e Israel kuery heko vai aguã.

[14] Portanto, darás presentes de despedida a Moresete-Gate; as casas de Aczibe serão para engano dos reis de Israel.

[15] Enviar-te-ei ainda quem tomará posse de ti, ó moradora de Maressa; chegará até Adulão a glória de Israel.

[16] Faze-te calva e tosquia-te, por causa dos filhos que eram as tuas delícias; alarga a tua calva como a águia, porque de ti serão levados para o cativeiro.

[14]Ha'e Moresete-Gate pygua kuery pe ma peme'ẽ 'rã mba'emo oxẽ ta ma ramo. Aczibe py oo ikuai va'e ma Israel pygua huvixa kuery ojekore aguã rive opyta.

[15]Ha'e gui Maressa pygua kuery, pendea py voi ambou 'rã pendere ipo'aka va'erã. Adulão peve voi ovaẽ 'rã Israel regua yvatekueve.

[16]Pejayapa pende'a hi'yvypy'i rupi pendera'y kuery perovy'a va'ekue re pendepy'a vai vy. Pendeapyte rupi penhopĩmba ke xapirẽ rami, pendegui ha'e kuery oipokuaa reve ogueraapaa ta ma ramo.

Miqueias 2

Ai dos opressores gananciosos

[1] Ai daqueles que, no seu leito, imaginam a iniqüidade e maquinam o mal! À luz da alva, o praticam, porque o poder está em suas mãos.

[2] Se cobiçam campos, os arrebatam; se casas, as tomam; assim, fazem violência a um homem e à sua casa, a uma pessoa e à sua herança.

[3] Portanto, assim diz o SENHOR: Eis que projeto mal contra esta família, do qual não tirareis a vossa cerviz; e não andareis altivamente, porque o tempo será mau.

[4] Naquele dia, se criará contra vós outros um provérbio, se levantará pranto lastimoso e se dirá: Estamos inteiramente desolados! A porção do meu povo, Deus a

Miquéias 2

"Jogueereko axya kuery pe nda'evei ete 'rã", he'iague

[1]Nda'evei ete 'rã ngupa py oĩa py ojejavy aguã anho opy'a re omoĩ va'e kuery pe. Ha'e va'e kuery ma ko'ẽgueve ha'ekue rami ae 'rã ikuai, ha'e rami aguã ipo'aka va'e vy.

[2]Ha'e kuery ma nhomba'ety ojopyxea oendu vy oipe'a 'rã, joo voi ojopy 'rã. Ha'e rami vy omokanhy 'rã avakue ha'e hoo py ikuai va'e guive. Omomba 'rã hoo va'e imba'e rei-rei reve.

[3]Senhor aipoe'i: — Ha'e nunga rupi ha'e kuery re ambou 'rã mba'emo vai. Ha'e va'e gui ma ndapeo jepevei 'rã. Penhemboyvatea rupi ve'ỹ 'rã pendekuai, mba'emo vai oikoa ára.

[4]Ha'e va'e ára penderovai omombe'ua 'rã peteĩ ayvu penereronhemboaxya rupi merami. Ha'e vy aipo'ea 'rã: "Nhanemokanhymba ma! Nhanderuete

troca! Como me despoja! Reparte os nossos campos aos rebeldes!

joupe omboaxapa ma xeretarã kuery yvy oguereko va'ekue! Xegui voi oipe'apa! Nhande kuery mba'ety ikuai va'ekue ma anhetẽ rupi e'ỹ ikuai va'e pe ju omboaxa”, 'ea 'rã.

[5] Portanto, não terás, na congregação do SENHOR, quem, pela sorte, lançando o cordel, meça possessões.

[5]Ha'e nunga rupi Senhor pegua kuery teĩgue ju ijaty okuapy teĩ pendeyvyrã oa'ã va'erã ma ndoikoi 'rã, xorte oexaa rupi, neĩ ixã omoatãa rupi voi.

Contra os falsos profetas

[6] Não babujeis, dizem eles. Não babujeis tais coisas, porque a desgraça não cairá sobre nós.

Profeta ramigua rive re ijayvuague

[6]Ha'e rã heta va'e kuery ma aipoe'i okuapy xevy: — Ndeayvuve eme ha'e rami, ndeayvu riae eme. Mba'eta orere ndoui 'rã roxĩmba aguã.

[7] Tais coisas anunciadas não alcançarão a casa de Jacó. Está irritado o Espírito do SENHOR? São estas as suas obras? Sim, as minhas palavras fazem o bem ao que anda retamente;

[7]Jacó kuery re ma ndoui 'rã remombe'u reikovy va'e. Tyrã paSenhor Nhe'ẽ ivai vi nhandevy? Po ramigua ae 'rã teve ojapo? — he'i okuapy. Senhor ombovai: — Tá, teko porã rupi ikuai va'e pe ma xeayvu ojapo porã 'rã.

[8] mas, há pouco, se levantou o meu povo como inimigo; além da roupa, roubais a capa àqueles que passam seguros, sem pensar em guerra.

[8]Ha'e rã xevygua kuery ma kue'i teri xere opu'ã okuapy xerovaigua rami. Ha'e rami vy pendea rupi oaxa rive'i ovy va'e gui peipe'a 'rã ijao, i-capa voi, pendere opu'ã aguã re onhembopy'a e'ỹ teĩ.

[9] Lançais fora as mulheres de meu povo do seu lar querido; dos filhinhos delas tirais a minha glória, para sempre.

[9]Xevygua kunhague gui voi peipe'a ngoo py ovy'a aguã va'ekue. Imemby kuery gui voi peipe'a mba'emo porã raka'e rã peve guarã ame'ẽ aguã va'ekue.

[10] Levantai-vos e ide-vos embora, porque não é lugar aqui de descanso; ide-vos por causa da imundícia que destrói, sim, que destrói dolorosamente.

[10]Pepu'ã ma ha'vy, tapeopa, mba'eta peĩague py nda'evei pepytu'uve aguã. Tapeo, mba'eta penhemongy'apaague ojapo penemokanhymba aguã rami, penemokanhya 'rãe.

[11] Se houver alguém que, seguindo o vento da falsidade, mentindo, diga: Eu te

[11]Ha'e gui penembyte xapy'a rei oiko 'rã yvytu rami rive ijapu vy aipoe'i va'e: “Xee

profetizarei do vinho e da bebida forte, será este tal o profeta deste povo.

ma vinho ha'e nga'ua rupigua rive amombe'u va'e", he'i. Ha'e va'e rive 'rã ha'eve peẽ kuery pegua profeta oiko aguã.

O Senhor congrega o restante de Israel

[12] Certamente, te ajuntarei todo, ó Jacó; certamente, congregarei o restante de Israel; pô-los-ei todos juntos, como ovelhas no aprisco, como rebanho no meio do seu pasto; farão grande ruído, por causa da multidão dos homens.

[13] Subirá diante deles o que abre caminho; eles romperão, entrarão pela porta e sairão por ela; e o seu Rei irá adiante deles; sim, o SENHOR, à sua frente.

Israel kuery okuave'i va'e Senhor omono'õ ju aguã re ijayvuague

[12]— Ha'e gui peẽ Jacó regua kuery ma xee romono'õmba ju 'rã. Amboatypa 'rã Israel kuery okuave'i va'e. Joa py meme 'rã romoĩ, vexa'i kuery ma kora py, e'ỹ vy nhuũndy mbyte py ikuai va'e rami. Ha'e ramo heta ete ju ikuai vy onhendu ratã rei 'rã okuapy.

[13]Ha'e kuery renonde rupi peteĩ oo 'rã tape apoarã. Ha'e ramo ha'e kuery oẽmba 'rã, okẽ rupi oike ha'e oẽ ju 'rã jogueravy. Ha'e kuery renonde rupi oo 'rã Huvixave ae. Tá, Senhor ae 'rã oo ha'e kuery renonde rupi — he'i.

Miqueias 3

Ameaças contra os chefes, os sacerdotes e os falsos profetas

[1] Disse eu: Ouvi, agora, vós, cabeças de Jacó, e vós, chefes da casa de Israel: Não é a vós outros que pertence saber o juízo?

[2] Os que aborreceis o bem e amais o mal; e deles arrancais a pele e a carne de cima dos seus ossos;

[3] que comeis a carne do meu povo, e lhes arrancais a pele, e lhes esmiuçais os ossos, e os repartis como para a panela e como carne no meio do caldeirão?

[4] Então, chamarão ao SENHOR, mas não os ouvirá; antes, esconderá deles a sua

Miquéias 3

Huvixa, sacerdote ha'e profeta kuery rovai ijayvuague

[1]Ha'e gui xee aipoa'e: — Peẽ Jacó akã ha'e Israel kuery ruvixa pendekuai va'e, pendu ke aỹ. Peẽ kuery e'ỹ teve ha'evea rami joguerekoarã penemoingoa pyre?

[2]Mba'eta peẽ kuery ma ndaperovy'ai 'rã iporã va'e, ha'e rã mba'emo vai rive pejou porã. Ha'e rami vy peipiropa 'rã heta va'e kuery, ho'o voi pemboi 'rã ikãgue gui.

[3]Ha'e rami vy pe'u 'rã xevygua kuery ro'okue, ipire pemboipa 'rã, ha'e ikãgue ma pemopẽmba rive 'rã. Ha'e vy pembo'ipa 'rã ho'okue oja py, oja ixã va'e pyguarã guive.

[4]Ha'e rami rire Senhor pe pejapukai ramo noendui 'rã pendeayvua. Ha'e rami 'rãgue

face, naquele tempo, visto que eles fizeram mal nas suas obras.

5 Assim diz o SENHOR acerca dos profetas que fazem errar o meu povo e que clamam: Paz, quando têm o que mastigar, mas apregoam guerra santa contra aqueles que nada lhes metem na boca.

6 Portanto, se vos fará noite sem visão, e tereis treva sem adivinhação; pôr-se-á o sol sobre os profetas, e sobre eles se enegrecerá o dia.

7 Os videntes se envergonharão, e os adivinhadores se confundirão; sim, todos eles cobrirão o seu bigode, porque não há resposta de Deus.

8 Eu, porém, estou cheio do poder do Espírito do SENHOR, cheio de juízo e de força, para declarar a Jacó a sua transgressão e a Israel, o seu pecado.

9 Ouvi, agora, isto, vós, cabeças de Jacó, e vós, chefes da casa de Israel, que abominais o juízo, e perverteis tudo o que é direito,

10 e edificais a Sião com sangue e a Jerusalém, com perversidade.

11 Os seus cabeças dão as sentenças por suborno, os seus sacerdotes ensinam por interesse, e os seus profetas adivinham por

py ha'e va'e jave peẽ kuery pe ndojexa ukavei 'rã, ha'eve e'ỹa rami pendekuai ramo.

5Ha'e gui profeta ramigua kuery xeretarã kuery oguerojejavy ramo po rami Senhor ijayvu avi ha'e kuery re. — Peẽ kuery ma pe'u va'erã ome'ẽa ja “Ha'evepa rei 'rã” peje. Ha'e rã pe'u va'erã nome'ẽi va'e kuery pe ma “Ou 'rã pendere opu'ã va'erã” peje.

6Ha'e nunga rupi peẽ kuery áry ou 'rã pytũ mba'eve ndapexavei aguã, oiko 'rã pytũ reia mba'eve penemba'ekuaa e'ỹ aguã. Profeta kuery pe ma kuaray oike xapy'a 'rã, ha'e kuery pe ara py teĩ pytũmba 'rã.

7Ha'e ramo mba'emo oexa va'ety kuery oxĩmba 'rã, imba'ekuaa va'e kuery ndoikuaavei rei 'rã. Tá, ha'e kuery ojoko 'rã ojuru, Nhanderuete mba'eve py nombovai ramo — he'i.

8Ha'e rã xere ma Senhor Nhe'ẽ po'akaa anho oĩ. Ha'e rami vy xere oĩ ha'evea rami ajoguereko aguã ha'e xembaraeterã, Jacó kuery pe amombe'u porã aguã heko vaia, ha'e Israel kuery ojejavya.

9Peẽ Jacó akã ha'e Israel kuery ruvixa peiko va'e, pendu ke aỹ, mba'eta ha'eve'ỹa rami pejoguereko, ha'e ha'evea ramigua pe “Nda'evei va'e” peje.

10Peẽ kuery ma tuguy pemoẽa rupi rive pejapove oorã Sião tetã re, mba'emo vai rupi anho pejapo Jerusalém re.

11Ha'e pygua huvixa pendekuai va'e ma peráta pejopy vy rive 'rã peikuaa pota mba'emo re, sacerdote kuery ma nhombo'e

dinheiro; e ainda se encostam ao SENHOR, dizendo: Não está o SENHOR no meio de nós? Nenhum mal nos sobrevirá.

'rã mba'emo ojouxe vy rive, ha'e profeta kuery ma peráta re rive 'rã imba'ekuaa. Ha'e rami teĩ Senhor re pejeroviaa rupi merami pendeayvu vy "Nhanembyte e'ỹ teve Senhor oĩ? Ha'e ramo nhandere ndoui 'rã mba'emo vai", peje rive 'rã.

[12] Portanto, por causa de vós, Sião será lavrada como um campo, e Jerusalém se tornará em montões de ruínas, e o monte do templo, numa colina coberta de mato.

[12]Ha'e nunga rupi pendekáuxa Sião tetã ombovaipaa 'rã mba'etyrã yvy oikaraĩa rami, Jerusalém opyta 'rã mba'emo ra'ykue aty rive. Yvyty templo oĩa voi opyta 'rã yvy'ã'i jaipa va'e rive.

Miqueias 4

O anúncio do chamamento dos gentios

Isaías 2.1-4

[1] Mas, nos últimos dias, acontecerá que o monte da Casa do SENHOR será estabelecido no cimo dos montes e se elevará sobre os outeiros, e para ele afluirão os povos.

[2] Irão muitas nações e dirão: Vinde, e subamos ao monte do SENHOR e à casa do Deus de Jacó, para que nos ensine os seus caminhos, e andemos pelas suas veredas; porque de Sião procederá a lei, e a palavra do SENHOR, de Jerusalém.

[3] Ele julgará entre muitos povos e corrigirá nações poderosas e longínquas; estes converterão as suas espadas em relhas de arados e suas lanças, em podadeiras; uma nação não levantará a espada contra outra nação, nem aprenderão mais a guerra.

Miquéias 4

Isaías 2.1-4

[1]Ha'e rami teĩ opaa ára py ma yvyty Senhor pegua oo oĩa va'e ombo'yvateve 'rã yvyty ha'e yvy'ã ikuai va'e áry. Ha'e ramo yvy regua kuery oje'oi 'rã ha'e katy.

[2]Heta va'e regua kuery oo vy aipoe'i 'rã joupe-upe: "Peju ke, jaje'oiSenhor pegua yvyty re, Jacó kuery Ruete pegua oo oĩa katy. Ha'e ramo nhanembo'e 'rã oikoa re, ha'e va'e rupi nhande kuery voi nhandekuai aguã", he'i 'rã okuapy. Mba'eta Sião gui ma oikuaa ukaa 'rã lei, Jerusalém gui onhendu 'rã Senhor ayvu.

[3]Ha'e gui ma Senhor oikuaa pota 'rã yvy regua mbovy e'ỹ ikuai va'e re, omo'arandu 'rã yvy regua ipo'akave va'e ha'e mombyrya rupigua. Ha'e ramo ha'e kuery kyxe gui ojapo 'rã yvy karaĩarã, ha'e hu'y guaxu gui ojapo 'rã kyxe yvyra rakã ayaarã. Mba'eta yvy regua kuery

[4] Mas assentar-se-á cada um debaixo da sua videira e debaixo da sua figueira, e não haverá quem os espante, porque a boca do SENHOR dos Exércitos o disse.

[5] Porque todos os povos andam, cada um em nome do seu deus; mas, quanto a nós, andaremos em o nome do SENHOR, nosso Deus, para todo o sempre.

[6] Naquele dia, diz o SENHOR, congregarei os que coxeiam e recolherei os que foram expulsos e os que eu afligira.

[7] Dos que coxeiam farei a parte restante e dos que foram arrojados para longe, uma poderosa nação; e o SENHOR reinará sobre eles no monte Sião, desde agora e para sempre.

[8] A ti, ó torre do rebanho, monte da filha de Sião, a ti virá; sim, virá o primeiro domínio, o reino da filha de Jerusalém.

[9] Agora, por que tamanho grito? Não há rei em ti? Pereceu o teu conselheiro? Apoderou-se de ti a dor como da que está para dar à luz?

[10] Sofre dores e esforça-te, ó filha de Sião, como a que está para dar à luz, porque, agora, sairás da cidade, e habitarás no campo, e virás até à Babilônia; ali, porém, serás libertada; ali, te remirá o SENHOR das mãos dos teus inimigos.

ndoguerojeroviavei 'rã kyxe, neĩ joe opu'ã aguã voi ndoikuaavei ma 'rã.

[4]Ha'e rami 'rãgue py peteĩ-teĩ oguapy 'rã okuapy omba'e uva rembypy, e'ỹ vy figo'y guy rupi, mba'eta ndoikovei 'rã imondyiarã,Senhor ixondaro reta va'e ojuru py ae ijayvu rire.

[5]Yvy regua kuery ma nguuete ramigua rery rupi peteĩ-teĩ ikuai. Ha'e rã nhande ma Senhor Nhanderuete rery rupi 'rã nhandekuai, raka'e rã peve.

[6]Ha'e gui Senhor aipoe'i: — Ha'e va'e ára ma arupa 'rã oguata vaikue'i va'e kuery, amono'õmba avi 'rã ambopagaa rupi araa uka va'ekue.

[7]Oguata vaikue'i va'e amoingo 'rã peteĩ regua okuave va'e, ha'e mombyry ogueraa pyre ma amoingo 'rã ipo'akave va'e. Ha'e rami vy ha'e kuery re apena 'rã Sião yvyty áry, aỹ guive raka'e rã peve.

[8]Ha'e gui ndee torre vexa'i kuery rarõaty, Sião yvyty, tá, ndea py 'rã ou jypy guare rami ipo'aka va'erã, Jerusalém pygua ae ipo'aka ju aguã.

[9]Ha'e gui aỹ ma, mba'e re tu ha'e rami ete peneraxẽ? Noĩ teve penderuvixave? Penemongeta va'ety okanhy ae teve? Pendere teve imemby raxy va'e rami haxy va'e ou?

[10]Peẽ Sião pygua kuery, aỹ pejexavai reve penhea'ã peiny imemby raxy va'e rami, mba'eta aỹ peo 'rã peneretã gui hovai rupi rive pendekuai aguã. Babilônia tetã peve 'rã peo. Ha'e rami teĩ penemondoukaa ju 'rã ha'e gui, mba'eta ha'e

gui Senhor pendereraa jepe 'rã penderovaigua kuery po gui.

[11] Acham-se, agora, congregadas muitas nações contra ti, que dizem: Seja profanada, e vejam os nossos olhos o seu desejo sobre Sião.

[11]Aỹ ma heta ete ikuai yvy regua kuery pendere opu'ã okuapy va'e. Ha'e kuery aipoe'i: “Sião tetã tomongy'apaa, nhanderexa py ae tajaexa jaipota va'e, ha'e pygua kuery re oiko rã”, he'i okuapy.

[12] Mas não sabem os pensamentos do SENHOR, nem lhe entendem o plano que as ajuntou como feixes na eira.

[12]Ha'e rami teĩ ha'e kuery ndoikuaai Senhor opy'a re oguereko va'e, ndoikuaai onhembopy'aague mba'emo aju jokuaa ojykya aguã py rami omono'õmba aguã.

[13] Levanta-te e debulha, ó filha de Sião, porque farei de ferro o teu chifre e de bronze, as tuas unhas; e esmiuçarás a muitos povos, e o seu ganho será dedicado ao SENHOR, e os seus bens, ao SENHOR de toda a terra.

[13]Ha'e nunga rupi Sião pygua kuery, pepu'ã ke ha'e pejyky. Ha'e rami aguã ame'ẽ penderakuarã ferro guigua, ha'e penepoapẽrã overa va'e guigua. Ha'e ramo heta 'rã pejyky yvy regua kuery.Ha'e rã ha'e kuery oguereko va'ekue ma pemboaxapa 'rã Senhor pe, imba'e rei-reikue peme'ẽ 'rã Senhor yvy jave re ipo'aka va'e pe.

Miqueias 5

[1] Agora, ajunta-te em tropas, ó filha de tropas; pôr-se-á sítio contra nós; ferirão com a vara a face do juiz de Israel.

O nascimento do Messias e o seu reinado

[2] E tu, Belém-Efrata, pequena demais para figurar como grupo de milhares de Judá, de ti me sairá o que há de reinar em Israel, e cujas origens são desde os tempos antigos, desde os dias da eternidade.

[3] Portanto, o SENHOR os entregará até ao tempo em que a que está em dores tiver

Miquéias 5

[1]Ha'e nunga rupi aỹ pemboatypa ke pendea pygua xondaro kuery. Mba'eta nhandejokoa 'rã okuapy, ha'e yvyra py oinupã 'rã Israel kuery rerekoa rova rupi.

Huvixaverã Senhor ombou rã itui'i ha'e ipo'aka aguã re ijayvuagua

[2]Ha'e gui ndee Belém tekoa Efrata 'epy va'e, ndee ma kyrĩ'i ete Judá regua ikuai aguã teĩ ndegui ae 'rã ou xevygua Israel kuery re opena va'erã. Ha'e va'e ma yma guive ijypy va'e, ijypy ete ára guive.

[3]Ha'e rami teĩ ha'e va'e kuery Senhor omboaxa 'rã ranhe, imemby

dado à luz; então, o restante de seus irmãos voltará aos filhos de Israel.

raxy va'e oikuavã'ia ára peve. Ha'e va'e jave py ma tyvy kuery mboae ojevypa ju 'rã Israel kuery ikuaia py.

4 Ele se manterá firme e apascentará o povo na força do SENHOR, na majestade do nome do SENHOR, seu Deus; e eles habitarão seguros, porque, agora, será ele engrandecido até aos confins da terra.

4Ha'e gui guetarã kuery re opena va'e oĩ atã vy Senhor po'akaa rupi 'rã opena oikovy, Senhor nguuete rery iporã ete va'e rupi. Ha'e ramo ha'e kuery ikuai porã 'rã, mba'eta ha'e jave py huvixa pe "Yvate ete va'e" 'ea 'rã yvy apy peve.

5 Este será a nossa paz. Quando a Assíria vier à nossa terra e quando passar sobre os nossos palácios, levantaremos contra ela sete pastores e oito príncipes dentre os homens.

5Ha'e ae 'rã oiko nhanemoingo porãarã. Ha'e gui Assíria pygua kuery ma nhandeyvy re ou vy huvixa ro ikuai va'e rupi oaxa jogueravy ramo nhande kuery va'e regua opu'ã 'rã ha'e kuery rovai, sete joe opena va'e ha'e irundy meme avakue rerekoa 'rã opu'ã.

6 Estes consumirão a terra da Assíria à espada e a terra de Ninrode, dentro de suas próprias portas. Assim, nos livrará da Assíria, quando esta vier à nossa terra e pisar os nossos limites.

6Ha'e va'e kuery ma kyxe py ombovaipa 'rã Assíria ha'e Ninrode yvy, ha'e kuery ropy ae. Ha'e rami py nhandereraa jepe 'rã Assíria pygua kuery gui, ha'e kuery nhandeyvy re ou vy nhanderekoa re opyrõ ramo.

7 O restante de Jacó estará no meio de muitos povos, como orvalho do SENHOR, como chuvisco sobre a erva, que não espera pelo homem, nem depende dos filhos de homens.

7Ha'e gui Jacó regua rembyrekue ma yvy regua kuery mbyte rupi 'rã ikuai Senhor guigua yxapy rami, jai rogue áry oky rayvi ho'a va'e rami guive, mba'eta ha'e nunga ma avakue re'ỹ oarõ va'e, avakue ra'y kuery re'ỹ ojeko va'e.

8 O restante de Jacó estará entre as nações, no meio de muitos povos, como um leão entre os animais das selvas, como um leãozinho entre os rebanhos de ovelhas, o qual, se passar, as pisará e despedaçará, sem que haja quem as livre.

8Ha'e rami vy Jacó regua kuery rembyrekue ma amboae regua kuery mbyte rupi ikuai 'rã mymba kuery ka'aguy regua mbyte rupi guary oiko va'e rami. Yvy regua kuery ikuaia rupi ikuai 'rã vexa'i kuery ikuaia rupi guary ra'y oiko va'e rami, mba'eta guary oaxaa rupi joe opyrõ

reve omboa'ypa 'rã, heraa jepearã ndoikoi rã guive.

[9] A tua mão se exaltará sobre os teus adversários; e todos os teus inimigos serão eliminados.

[9]Ha'e rami ae avi ndepo'aka 'rã nderovaigua kuery re. Ha'e ramo ha'e kuery omokanhymbaa 'rã.

[10] E sucederá, naquele dia, diz o SENHOR, que eu eliminarei do meio de ti os teus cavalos e destruirei os teus carros de guerra;

[10]Senhor aipoe'i: — Ha'e va'e ára ma penembyte gui aipe'apa 'rã penerymba kavaju kuery, ha'e ambovaipa 'rã penerenda karóxa joe opu'ãa pygua.

[11] destruirei as cidades da tua terra e deitarei abaixo todas as tuas fortalezas;

[11]Pendeyvy re ambovaipa 'rã tetã ikuai va'e, ha'e aitypa 'rã oo ikorapa va'e pejapo va'ekue.

[12] eliminarei as feitiçarias das tuas mãos, e não terás adivinhadores;

[12]Pendepo gui aipe'apa 'rã mba'evykya, ndapejouvei ma 'rã imba'ekuaa va'erã.

[13] do meio de ti eliminarei as tuas imagens de escultura e as tuas colunas, e tu já não te inclinarás diante da obra das tuas mãos;

[13]Peẽ kuery mbyte gui aipe'a 'rã mba'emo ra'angaa pejapo va'ekue, ha'e ita pembojerovia aguã pemopu'ã va'ekue. Ha'e rami rire ndapejero'avei 'rã pendepo py ae pejapo va'ekue renonde.

[14] eliminarei do meio de ti os teus postes-ídolos e destruirei as tuas cidades.

[14]Penembyte gui aipe'apa 'rã ta'angaarã yvyra pemopu'ã va'ekue, ha'e ambovaipa 'rã peneretã ikuai va'e.

[15] Com ira e furor, tomarei vingança sobre as nações que não me obedeceram.

[15]Ha'e gui ajou vai ha'e xepoxya rupi ambopaga 'rã yvy regua xenhe'ẽ rendu e'ỹ va'ekue.

Miqueias 6

Deus e seu povo em juízo

[1] Ouvi, agora, o que diz o SENHOR: Levanta-te, defende a tua causa perante os montes, e ouçam os outeiros a tua voz.

[2] Ouvi, montes, a controvérsia do SENHOR, e vós, duráveis fundamentos da terra, porque o SENHOR tem controvérsia

Miquéias 6

Ojeupegua kuery re oikuaa pota aguã re Nhanderuete ijayvuague

[1]Pendu ke aỹ Senhor ayvu. Aipoe'i: — Pepu'ã ke, yvyty ikuai va'e renonde pemombe'u pendereko, yvy'ã ikuai va'e oendu aguã pendeayvua.

[2]Ha'e peẽ yvyty pendekuai va'e voi ke pendu Senhor oikuaa va'e omombe'u rã, ha'e peẽ yvy yta ymagua peiko va'e reve.

com o seu povo e com Israel entrará em juízo.

Mba'etaSenhor oguereko ojeupegua kuery regua omombe'u va'erã, Israel kuery omboayvu aguã.

3 Povo meu, que te tenho feito? E com que te enfadei? Responde-me!

3— Ha'e gui xevygua kuery, mba'e tu ajapo pendere? Mba'e nunga py tu rombovoyi? Xembovai na!

4 Pois te fiz sair da terra do Egito e da casa da servidão te remi; e enviei adiante de ti Moisés, Arão e Miriã.

4Mba'eta Egito yvy gui roguenoẽ va'ekue, escravo pendekuaiague gui roepy vy. Ha'e gui penerenonderã amondouka raka'e Moisés, Arão ha'e Miriã.

5 Povo meu, lembra-te, agora, do que maquinou Balaque, rei de Moabe, e do que lhe respondeu Balaão, filho de Beor, e do que aconteceu desde Sitim até Gilgal, para que conheças os atos de justiça do SENHOR.

5Xevygua kuery, penema'endu'a ke aỹ Moabe pygua huvixa Balaque penemombaxeague re, ha'e ixupe Beor ra'y Balaão ombovaiague re. Penema'endu'a avi Sitim guive Gilgal peve pendere oiko va'ekue re, peikuaa aguã Senhor ha'evea rami meme pendererekoague — he'i.

6 Com que me apresentarei ao SENHOR e me inclinarei ante o Deus excelso? Virei perante ele com holocaustos, com bezerros de um ano?

6Ha'e gui Senhor pe ajexa ukaxe vy mba'e nunga 'rã tu aru, xerenapy'ã re aĩ aguã Nhanderuete yvate ete va'e renonde? Henonde aju vy mba'emo aapy reve ame'ẽ va'erã teve 'rã aru? Vaka ra'y peteĩ ma'etỹ va'e aru 'rã teve?

7 Agradar-se-á o SENHOR de milhares de carneiros, de dez mil ribeiros de azeite? Darei o meu primogênito pela minha transgressão, o fruto do meu corpo, pelo pecado da minha alma?

7Senhor oguerovy'a 'rã teve mbovy e'ỹ vexa'i, ha'e e'ỹ vy dez mil yakã'i azeite anho tynyẽ va'e? Xereko vaiague re ame'ẽ 'rã teve xera'y peteĩ'i va'ekue, xerete guigua ae'i teve ame'ẽ 'rã xepy'a guive ajejavyague rekovia?

8 Ele te declarou, ó homem, o que é bom e que é o que o SENHOR pede de ti: que pratiques a justiça, e ames a misericórdia, e andes humildemente com o teu Deus.

8Any avakue, mba'eta pendevy pe Senhor omombe'u ae ma iporã va'e oipota va'e. Ha'e va'e ma ha'evea rami pejoguereko aguã, penhomboaxya rupi pejoayvu aguã, ha'e Penderuete reve penhemboyvate reia rupi e'ỹ peiko aguã.

A injustiça terá seu castigo

9 A voz do SENHOR clama à cidade (e é verdadeira sabedoria temer-lhe o nome): Ouvi, ó tribos, aquele que a cita.

10 Ainda há, na casa do ímpio, os tesouros da impiedade e o detestável efa minguado?

11 Poderei eu inocentar balanças falsas e bolsas de pesos enganosos?

12 Porque os ricos da cidade estão cheios de violência, e os seus habitantes falam mentiras, e a língua deles é enganosa na sua boca.

13 Assim, também passarei eu a ferir-te e te deixarei desolada por causa dos teus pecados.

14 Comerás e não te fartarás; a fome estará nas tuas entranhas; removerás os teus bens, mas não os livrarás; e aquilo que livrares, eu o entregarei à espada.

15 Semearás; contudo, não segarás; pisarás a azeitona, porém não te ungirás com azeite; pisarás a vindima; no entanto, não lhe beberás o vinho,

16 porque observaste os estatutos de Onri e todas as obras da casa de Acabe e andaste nos conselhos deles. Por isso, eu farei de ti uma desolação e dos habitantes

Ha'eve'ỹa rami joguerekoa kuery ombopaga aguã re Nhanderuete ijayvuague

9Ha'e gui Senhor oenoĩ 'rã tetã pygua kuery. Ha'e ramo hi'arandu va'e kuery ma hery oendu vy ojererokyjea rupi 'rã ikuai. Ha'e gui ma Senhor aipoe'i: — Yvy regua kuery, pendu ke penerenoĩa.

10Heko vai va'e ro py oĩ teri teve jokorea rupi ojou va'ekue, ha'e mba'emo ryru jokore aguã va'e?

11Xee amboeko porã 'rã teve mba'emo opejaa ha'eve'ỹ ramigua peiporu rã, e'ỹ vy poyia jokore aguã regua hyru gui penoẽ rã?

12Mba'eta tetã py oguerekopa rei va'e kuery jojukaa rupi anho ikuai, ha'e pygua kuery ha'e javi ijapu va'e meme, nhombotavyva rupi anho ae 'rã ijayvu.

13Ha'e rami rã xee rombojexavai 'rã, pejejavyva káuxa aipe'apa 'rã pendegui.

14Ha'e ramo mba'emo pe'u teĩ napenhandui 'rã, penderye py pendu riae 'rã penenhembyayia. Penemba'e rei-rei pemoĩ porãmba teĩ ndapejouvei 'rã. Ha'e rã mba'emo pejou nho va'e ma xee amboaxa 'rã kyxe revegua pe.

15Mba'emo penhotỹ teĩ napemono'õi 'rã. Azeitona reumbiri teĩ azeite ndaperekoi 'rã pendejee peikyty va'erã. Uva voi peumbiri teĩ ndapey'ui 'rã vinho.

16Mba'eta huvixa Onri ojapo uka va'ekue rupi rive pendekuai, Acabe ro pygua kuery ikuaiague ha'e nhomongetaa rami guive.Ha'e nunga rupi xee romokanhymba 'rã. Peneretã ikuai va'e ajapo 'rã ojojai rei

da tua cidade, um alvo de vaias; assim, trareis sobre vós o opróbrio dos povos.

Miqueias 7

A corrupção moral de Israel

[1] Ai de mim! Porque estou como quando são colhidas as frutas do verão, como os rabiscos da vindima: não há cacho de uvas para chupar, nem figos temporãos que a minha alma deseja.

[2] Pereceu da terra o piedoso, e não há entre os homens um que seja reto; todos espreitam para derramarem sangue; cada um caça a seu irmão com rede.

[3] As suas mãos estão sobre o mal e o fazem diligentemente; o príncipe exige condenação, o juiz aceita suborno, o grande fala dos maus desejos de sua alma, e, assim, todos eles juntamente urdem a trama.

[4] O melhor deles é como um espinheiro; o mais reto é pior do que uma sebe de espinhos. É chegado o dia anunciado por tuas sentinelas, o dia do teu castigo; aí está a confusão deles.

pyrã. Ha'e rami vy ajapo 'rã yvy regua kuery pendejou vai aguã rami.

Miquéias 7

Israel kuery opa marã ikuaia re ijayvuague

[1]Nda'evei ete 'rã xevy, mba'eta xee ma kuaray puku jave mba'emo'a omono'õmbaague rupi ndojouvei va'e rami aiko, ha'e rami e'ỹ vy uva omono'õmbaa ma rire ivaikue anho ojou va'e rami avi, mba'eta nda'ipovei ma hi'a oipyte pyrã, neĩ figo jypygua ja'uxe vai va'e nunga voi.

[2]Mba'eta yvy gui okanhymba ma porayvu va'ekue. Avakue ikuai va'e regua peteĩve jipoi heko porã va'erã. Pavẽ rei oma'ẽ mbegue 'rã okuapy jouguy omoẽ aguã. Peteĩ-teĩ ma kya py rami guyvy kuery ae ombo'aa rupi 'rã ikuai.

[3]Ha'e kuery opo py ojapo 'rã mba'emo vai anho, onhea'ã 'rã guive ojapo ete peve. Huvixa ma nhombopagaxea rupi anho oiko, joe oikuaa pota va'e kuery ma peráta re anho ojapo, yvatekueve ma ijayvu 'rã okuapy opy'a py ojapo vaixea oĩ va'e re. Ha'e rami vy peteĩ rami ete 'rã ikuai mba'emo vai apoa rupi.

[4]Ha'e kuery va'e regua heko porãve va'e ma juu rami nhomoingo axy va'e, ha'evevea ramive merami ikuai va'e ma juuty gui nda'eveive va'e. Ha'e nunga rupi ovaẽ ma ára peneretã raróa kuery omombe'u va'ekue, pejexavai aguã ára ae. Ovaẽ ma ha'e kuery ndoikuaavei rei aguã.

[5] Não creiais no amigo, nem confieis no companheiro. Guarda a porta de tua boca àquela que reclina sobre o teu peito.

[5]Pejerovia eme peneirũ re, pejerovia eme peneirũ kuery re. Pejoko ke pendejuru pendepexo re ojero'a va'e pe eteve voi mba'eve pemombe'u e'ỹ aguã.

[6] Porque o filho despreza o pai, a filha se levanta contra a mãe, a nora, contra a sogra; os inimigos do homem são os da sua própria casa.

[6]Mba'eta ta'y kuery ndoayvuvei 'rã nguu kuery, tajy kuery voi opu'ã 'rã oxy kuery rovai, ipi'a ra'yxy kuery voi ome xy kuery rovai 'rã opu'ã. Ha'e rami vy peteĩ-teĩ rovaigua kuery ma ngoo pygua ae 'rã ikuai.

[7] Eu, porém, olharei para o SENHOR e esperarei no Deus da minha salvação; o meu Deus me ouvirá.

[7]Ha'e rã xee ma ama'ẽ tema 'rã Senhor re, arõ 'rã Nhanderuete xereraa jepea. Ha'e ramo Xeruete oendu 'rã xeayvua.

O Senhor se compadece de Israel

Israel kuery omboaxy aguã re Senhor ijayvuague

[8] Ó inimiga minha, não te alegres a meu respeito; ainda que eu tenha caído, levantar-me-ei; se morar nas trevas, o SENHOR será a minha luz.

[8]Ha'e gui xerovaigua kuery, pevy'a rei eme xere. Xee ha'a rire teĩ apu'ã ju 'rã. Pytũ rupi aiko teĩ Senhor omoexakã 'rã aikoa'i rupi.

[9] Sofrerei a ira do SENHOR, porque pequei contra ele, até que julgue a minha causa e execute o meu direito; ele me tirará para a luz, e eu verei a sua justiça.

[9]Senhor pe ajejavy rire ajexavai 'rã ipoxya gui, teĩ xereko re oikuaa pota vy xemboeko porã peve'i. Ha'e rami vy xerenoẽ ju 'rã guexakãa py, ha'e ramo xee aexa 'rã ha'evea rami xererekoa.

[10] A minha inimiga verá isso, e a ela cobrirá a vergonha, a ela que me diz: Onde está o SENHOR, teu Deus? Os meus olhos a contemplarão; agora, será pisada aos pés como a lama das ruas.

[10]Ha'e nunga xerovaigua okuapy oexa vy oendu 'rã oxĩmbaa, xevy pe “Mamo tu Senhor Nderuete oĩ?” he'i rire. Ha'e nunga oiko rã aexa 'rã xerexa py ae, tape rupi yapo oĩ va'e rami opyrõa ramo.

[11] No dia da reedificação dos teus muros, nesse dia, serão os teus limites removidos para mais longe.

[11]Ha'e gui peneretã kora omoatyrõa jevya ára py penembotuvixave 'rã.

[12] Nesse dia, virão a ti, desde a Assíria até às cidades do Egito, e do Egito até ao rio Eufrates, e do mar até ao mar, e da montanha até à montanha.

[12]Ha'e va'e ára ma pendea py jogueru 'rã Assíria guive Egito peve ikuai va'ekue, ha'e Egito tetã guive Eufrates yakã peve,

ye'ẽ guive ye'ẽ mboae peve, ha'e yvyty oĩa guive yvyty mboae peve ikuai va'ekue.

[13] Todavia, a terra será posta em desolação, por causa dos seus moradores, por causa do fruto das suas obras.

[13]Ha'e rami teĩ pendeyvy ombovaipaa 'rã ha'e py ikuai va'e káuxa, ojapo vai rei rire.

[14] Apascenta o teu povo com o teu bordão, o rebanho da tua herança, que mora a sós no bosque, no meio da terra fértil; apascentem-se em Basã e Gileade, como nos dias de outrora.

[14]Epena ke ndevygua kuery re ndepopoka py. Ha'e kuery ma nerymba rami ikuai. Ha'e kuery ae'i ikuai yvyraty reia rupi, yvy porã reia mbyte. Tove yma guare rami tokaru okuapy Basã ha'e Gileade yvy rupi.

[15] Eu lhe mostrarei maravilhas, como nos dias da tua saída da terra do Egito.

[15]— Ha'e ramo peẽ kuery pe xee aexa uka 'rã mba'emo porã, Egito yvy gui roguenoẽ jave guare rami — he'i.

[16] As nações verão isso e se envergonharão de todo o seu poder; porão a mão sobre a boca, e os seus ouvidos ficarão surdos.

[16]Yvy regua kuery ha'e nunga oexa vy oxĩmba 'rã okuapy ipo'akaa gui. Ojuru ojoko 'rã opo py, ijapyxa voi opyta 'rã oendu ve'ỹ va'e.

[17] Lamberão o pó como serpentes; como répteis da terra, tremendo, sairão dos seus esconderijos e, tremendo, virão ao SENHOR, nosso Deus; e terão medo de ti.

[17]Mboi rami oere 'rã nhoguenoiny yvy ku'i. Mboi minha yvy rupi otyryry vy onhemiague gui oryryipa reve oẽ va'e rami avi ha'e kuery voi oryryipa reve 'rã ojexa uka Senhor Nhanderuete renonde, ixugui okyje vaipa reve.

[18] Quem, ó Deus, é semelhante a ti, que perdoas a iniqüidade e te esqueces da transgressão do restante da tua herança? O SENHOR não retém a sua ira para sempre, porque tem prazer na misericórdia.

[18]Oreruete, mava'e tu oiko ndee rami ete? Ndee ma remboguepa 'rã orereko vaiague, nderexaraipa 'rã guive ndevygua kuery rokuave va'e orereko vaiague re. Mba'eta Senhor nhomboaxyxe vai va'e vy riae e'ỹ 'rã oĩ ivaia.

[19] Tornará a ter compaixão de nós; pisará aos pés as nossas iniqüidades e lançará todos os nossos pecados nas profundezas do mar.

[19]Ha'e rami vy nhanemboaxy ju 'rã, opyrõmba 'rã nhandereko vaiague re, jajejavyague omombopa 'rã ye'ẽ typyvea py.

[20] Mostrarás a Jacó a fidelidade e a Abraão, a misericórdia, as quais juraste a nossos pais, desde os dias antigos.

[20]Ha'e ramo Jacó kuery pe oexa uka 'rã anhetẽ rupi oikoa, Abraão kuery pe oexa uka 'rã omboaxya, yma guive nhaneramoĩ kuery pe ouraague rami vy.

Naum 1

A ira e a misericórdia de Deus

[1] Sentença contra Nínive. Livro da visão de Naum, o elcosita.

[2] O SENHOR é Deus zeloso e vingador, o SENHOR é vingador e cheio de ira; o SENHOR toma vingança contra os seus adversários e reserva indignação para os seus inimigos.

[3] O SENHOR é tardio em irar-se, mas grande em poder e jamais inocenta o culpado; o SENHOR tem o seu caminho na tormenta e na tempestade, e as nuvens são o pó dos seus pés.

[4] Ele repreende o mar, e o faz secar, e míngua todos os rios; desfalecem Basã e o Carmelo, e a flor do Líbano se murcha.

[5] Os montes tremem perante ele, e os outeiros se derretem; e a terra se levanta diante dele, sim, o mundo e todos os que nele habitam.

[6] Quem pode suportar a sua indignação? E quem subsistirá diante do furor da sua ira? A sua cólera se derrama como fogo, e as rochas são por ele demolidas.

[7] O SENHOR é bom, é fortaleza no dia da angústia e conhece os que nele se refugiam.

[8] Mas, com inundação transbordante, acabará de uma vez com o lugar desta

Naum 1

Nhanderuete poxya ha'e nhomboaxya re ijayvua

[1]Nínive tetã pygua kuery rovai ayvu oĩa. Kova'e kuaxia para re oĩ Elcos pygua Naum pe oexa uka pyre.

[2]Senhor Nhanderuete ma nda'evei etea ha'e opoxya oexa uka va'e. Opoxya rupi nhombopaga 'rã opa mba'e py. Ngovaigua kuery pe Senhor ipoxy vy ombopaga 'rã ija'e e'ỹ va'e.

[3]Senhor ma nda'ivai ma rei 'rã va'eri ipo'akapa va'e vy nomboeko porãi 'rã heko vai va'e. Yvytu jere ha'e yvytu atãa rupi Senhoroguata va'e, ha'e arai re opyrõ 'rã yvy ku'i rupi rami.

[4]Ye'ẽ pe ijayvu vy omboypa, yakã ikuai va'e voi omboypa kuaa va'e. Ha'e ramo Basã ha'e Carmelo yvy rupi ipirupa. Líbano yvy re yvoty ikuai va'e voi ixorĩmba 'rã.

[5]Henonde ma yvyty ikuai va'e oryryipa, yvy'ã ikuai va'e voi okanhymba. Henonde rupi yvy opu'ã 'rã ho'amy, yvy ha'e javi, ha'e yvy re ikuai va'e voi.

[6]Senhor ipoxy rã mava'e 'rã tu ogueropo'aka kuaa? Mava'e tu oikoveve 'rã opoxy etea oexa uka va'e renonde? Mba'eta ipoxya ma tata rami 'rã ou, itaova ikuai va'e omboa'ypa 'rã guive.

[7]Senhor ma poroayvu va'e. Jajexavaia ára ma nhanhemi aguã oiko, mba'eta oikuaa hexe onhemi va'e kuery ha'e javi.

[8]Ha'e rã Nínive tetã ma Senhor omomba vyvoi 'rã, yy tuvixa va'e oua rami.

cidade; com trevas, perseguirá o SENHOR os seus inimigos.

Ngovaigua kuery oakykue monha 'rã pytũ rupi.

[9] Que pensais vós contra o SENHOR? Ele mesmo vos consumirá de todo; não se levantará por duas vezes a angústia.

[9]Mba'exa tu penhembopy'a pekuapy Senhor rovai? Ha'e ae 'rã penemomba vyvoi. Penembojexavaiarã ou vy peteĩgue'i pyve penemokanhymba 'rã.

[10] Porque, ainda que eles se entrelaçam como os espinhos e se saturam de vinho como bêbados, serão inteiramente consumidos como palha seca.

[10]Mba'eta peẽ kuery ma juuty mbyte py penhemimba, ha'e oka'u va'e rami vinho pendejee penhoẽmba teĩ penemokanhymba 'rã mba'emo pirekue okaia rami.

[11] De ti, Nínive, saiu um que maquina o mal contra o SENHOR, um conselheiro vil.

[11]Nínive tetã pygua kuery, pendea gui peteĩ oo Senhor rovai onhembopy'a va'e, ha'eve'ỹa rami nhomongeta va'e.

[12] Assim diz o SENHOR: Por mais seguros que estejam e por mais numerosos que sejam, ainda assim serão exterminados e passarão; eu te afligi, mas não te afligirei mais.

[12]Po rami Senhor ijayvu: — Penembaraete ha'e pendereta teĩ penemombaa 'rã. Ha'e rami vy pekanhymba 'rã. Xee ae 'rã rombojexavai, ha'e gui ma norombojexavaivei 'rã.

[13] Mas de sobre ti, Judá, quebrarei o jugo deles e romperei os teus laços.

[13]Ha'e gui peẽ Judá kuery, pende'áry gui ma amopẽmba 'rã ha'e kuery canga omoĩ va'ekue. Amondopa 'rã ixã pendejokuaague.

[14] Porém contra ti, Assíria, o SENHOR deu ordem que não haja posteridade que leve o teu nome; da casa dos teus deuses exterminarei as imagens de escultura e de fundição; farei o teu sepulcro, porque és vil.

[14]Ha'e rã peẽ Assíria pygua kuery, Senhor ijayvuague rami vy nda'ipoavei 'rã peneramymino kuery penderery rupi oenoĩ mbyrã. Penderuete ramigua kuery pegua oo gui ma amomba 'rã ta'angaa ikuai va'e, mba'emo ryku guigua guive. Pendereko vai ramo ajapo 'rã yvykua py penenhonoa aguã rami. — he'i.

[15] Eis sobre os montes os pés do que anuncia boas-novas, do que anuncia a paz! Celebra as tuas festas, ó Judá, cumpre os

[15]Ne'exa, yvyty áry rupi ou oiny ayvu porã mombe'ua, pendekuai porã aguã regua omombe'u va'erã. Ha'e nunga rupi Judá

teus votos, porque o homem vil já não passará por ti; ele é inteiramente exterminado.

kuery, pejapo ju ngaru, ha'e pejapo penhemboayvuague, mba'eta pendea py avakue heko vai va'e ndouvei ma 'rã. Ha'e va'e kuery ma omokanhymbaa ae ma.

Naum 2

O cerco e a tomada de Nínive

1 O destruidor sobe contra ti, ó Nínive! Guarda a fortaleza, vigia o caminho, fortalece os lombos, reúne todas as tuas forças!

2 (Porque o SENHOR restaura a glória de Jacó, como a glória de Israel; porque saqueadores os saquearam e destruíram os seus sarmentos.)

3 Os escudos dos seus heróis são vermelhos, os homens valentes vestem escarlata, cintila o aço dos carros no dia do seu aparelhamento, e vibram as lanças.

4 Os carros passam furiosamente pelas ruas e se cruzam velozes pelas praças; parecem tochas, correm como relâmpago.

5 Os nobres são chamados, mas tropeçam em seu caminho; apressam-se para chegar ao muro e já encontram o testudo inimigo armado.

6 As comportas dos rios se abrem, e o palácio é destruído.

Naum 2

Nínive tetã ojokoa vy ipo'akaa ete aguã re ijayvuague

1 Nínive tetã pygua kuery, ou ma oiny penemokanhyarã. Penhangareko oo ikorapa va'e re, pearõ tape, pemombaraete pendekupe, pemono'õmba pendexondaro kuery teĩ.

2 (Ha'e rami avi Senhor omoĩmba ju 'rã Jacó kuery po'akaa, Israel kuery po'akaa omoĩ ju 'rãa rami ae avi, imba'e rei-rei oguereko va'ekue oipe'apaa ha'e uva'y ikuai va'ekue ombovaipaa rire teĩ.)

3 Nínive pygua kuery va'e regua imbaraetekueve ma oguereko hu'y jokoa pytã va'e, avakue ipy'a guaxukueve ma pytã va'e py 'rã onhemonde, karóxa oguereko katupa ára py aço oĩ va'e overapa, hu'y guaxu voi overa rei va'e.

4 Tape ikuai va'e rupi karóxa oaxa-axa va'e ma oo atã, ha'e tetã mbyte rupi joaxa-axa 'rã inhakuã reve. Tataendy rami 'rã onha, overa va'e rami.

5 Ha'e pygua yvatekueve oenoĩ ukapaa va'eri ha'e kuery onhepyxangapa 'rã ouvy tape rupi. Tetã kora yvýry ovaẽ aguã ojapura jogueravy teĩ nhovaexĩ 'rã ngovaigua kuery ojerovia rei ha'e hembiporupa va'e reve.

6 Yakã jokoa ikuai va'e oipe'aa rã ombovaipa huvixa ro.

[7] Está decretado: a cidade-rainha está despida e levada em cativeiro, as suas servas gemem como pombas e batem no peito.

[8] Nínive, desde que existe, tem sido como um açude de águas; mas, agora, fogem. Parai! Parai! Clama-se; mas ninguém se volta.

[9] Saqueai a prata, saqueai o ouro, porque não se acabam os tesouros; há abastança de todo objeto desejável.

[10] Ah! Vacuidade, desolação, ruína! O coração se derrete, os joelhos tremem, em todos os lombos há angústia, e o rosto de todos eles empalidece.

[11] Onde está, agora, o covil dos leões e o lugar do pasto dos leõezinhos, onde passeavam o leão, a leoa e o filhote do leão, sem que ninguém os espantasse?

[12] O leão arrebatava o bastante para os seus filhotes, estrangulava a presa para as suas leoas, e enchia de vítimas as suas cavernas, e os seus covis, de rapina.

[13] Eis que eu estou contra ti, diz o SENHOR dos Exércitos; queimarei na fumaça os teus carros, a espada devorará os teus leõezinhos, arrancarei da terra a tua presa,

[7]Nínive tetã ma huvixa kunha rami opyta va'ekue ri ijayvuague rami vy ixugui oipe'apaa mba'emo, ha'e pygua kuery escravo-rã ogueraapaa guive. Ha'e ramo hembiguai kunhataĩgue apykaxu rami ojae'o okuapy opexo re oipete-pete reve.

[8]Nínive tetã ma oiko ypy guive yy omboty pyre rami ae tema oĩ va'ekue ri aỹ ma okanhymba ma ovy. Ojapukai reve “Pepyta! Pepyta!” 'ea teĩ mava'eve ndojevyai.

[9]Ha'e gui “Peipe'a na prata ha'e ouro oĩ va'e, mba'eta mba'emo omoĩ porã mbyre ndogueraapapai teri. Oĩ reta teri opa mba'e oipotapy”, 'ea.

[10]Ha'e gui ma “Aikore! Mba'eve noĩvei ma, ivaipa va'e anho, ombovaipaa ma!” 'ea. Ha'e rami vy ha'e kuery py'a hykupa, henapy'ã ryryipa rei guive, pavẽ ryepy rupi ojexavaia anho oendu, ha'e javi rova xiĩguepa rei guive.

[11]Mamo tu oĩ aỹ guary kuery kua ha'e ta'y'i kuery okaruaty? Mba'eta ha'e va'e rupi guary oiko-ikoaty, guary kunha ta'y'i reve mava'eve omondyi e'ỹ re oiko va'ekue.

[12]Guary ojuka reta va'ekue gua'y kue'iry ho'u va'erã, guaĩ py ojuka va'ekue guary kunha pe omboja'o va'erã. Itakua oĩaty omonyẽmba va'ekue ojuka va'ekue-'ekue re'õgue, xo'o anho ikua rupi oĩ va'ekue.

[13]Senhor ixondaro reta va'e aipoe'i: — Ne'exa, xee ma nderovai aiko. Ha'e rami vy aapypa 'rã ndekaróxa hataxĩ reta reve, kyxe py ajuka ukapa 'rã ndera'y kue'iry, ha'e ndeyvy gui aipe'a ukapa 'rã nerembia.

e já não se ouvirá a voz dos teus embaixadores.

Naum 3

A ruína completa de Nínive

[1] Ai da cidade sanguinária, toda cheia de mentiras e de roubo e que não solta a sua presa!

[2] Eis o estalo de açoites e o estrondo das rodas; o galope de cavalos e carros que vão saltando;

[3] os cavaleiros que esporeiam, a espada flamejante, o relampejar da lança e multidão de traspassados, massa de cadáveres, mortos sem fim; tropeça gente sobre os mortos.

[4] Tudo isso por causa da grande prostituição da bela e encantadora meretriz, da mestra de feitiçarias, que vendia os povos com a sua prostituição e as gentes, com as suas feitiçarias.

[5] Eis que eu estou contra ti, diz o SENHOR dos Exércitos; levantarei as abas de tua saia sobre o teu rosto, e mostrarei às nações a tua nudez, e aos reinos, as tuas vergonhas.

[6] Lançarei sobre ti imundícias, tratar-te-ei com desprezo e te porei por espetáculo.

[7] Há de ser que todos os que te virem fugirão de ti e dirão: Nínive está destruída; quem terá compaixão dela? De onde buscarei os que te consolem?

[8] És tu melhor do que Nô-Amom, que estava situada entre o Nilo e seus canais,

Ha'e ramo noenduavei ma 'rã ndeayvu reraa kuery — he'i.

Naum 3

Nínive tetã ombovaipaa aguã re ijayvuague

[1]Nda'evei ete 'rã tetã jouguy moẽa anho ikuaia va'e pe. Ijapua ha'e mondaa tynyẽ va'e, ha'e mba'emo oipe'aague oĩ riaea!

[2]Pendu ke: vaka pi revovo, karóxa ruéra ryapu, kavaju ou nhendua, ha'e karóxa oaxa nhendu va'e.

[3]Ne'exa, kavaju árygua kuery ogueronha atã, kyxe hexakãmba, hu'y guaxu overapa, oikutu pyre heta ikuai, manogueaty, manogue opa e'ỹ va'e. Omanogue ikuai va'e re onhepyxangapaa rive.

[4]Ha'e nunga ha'e javi ma kunha tavy reia iporã va'e káuxa. Ha'e va'e ma mba'evyky ja avi. Ovende amboae regua otavya py, oo pygua kuery ovende avi omba'evykya py.

[5]Senhor ixondaro reta va'e aipoe'i: — Ne'exa, xee aiko nderovai. Aupi 'rã ndetupyja hapy gui nderova áry peve. Ha'e rami vy amboae regua kuery pe aexa uka 'rã ndepire reia, ha'e tetã ikuai va'e pe aexa uka 'rã rexĩa.

[6]Nde'áry amombo 'rã ha'eve'ỹ va'e, rombojaru rei 'rã, ha'e roeja 'rã pavẽ rembiexarã.

[7]Ha'e ramo nderexaa kuery onhamba 'rã ndegui. Ha'e vy aipoe'i 'rã: “Nínive tetã ivaipa ma. Mava'e tu omboaxy 'rã? Magui tu ajou 'rã heronhemboaxyarã?” he'i 'rã.

[8]Nínive tetã, ndee teve Nô-Amom gui ha'eveve va'e? Mba'eta ha'e va'e tetã ma

cercada de águas, tendo por baluarte o mar e ainda o mar, por muralha?

Nilo yakã ha'e yy omboty pyre mbyte py oĩ va'ekue. Jovaive rupi yy oĩ. Ha'e rami vy tetã kora 'rãgue py ye'ẽ oĩ va'ekue hovaigua jokoarã.

[9] Etiópia e Egito eram a sua força, e esta, sem limite; Pute e Líbia, o seu socorro.

[9]Etiópia ha'e Egito yvy pygua opa mba'e py oipytyvõ aguã rami ikuai va'ekue. Pute ha'e Líbia yvy pygua voi ipytyvõarã ikuai avi va'ekue.

[10] Todavia, ela foi levada ao exílio, foi para o cativeiro; também os seus filhos foram despedaçados nas esquinas de todas as ruas; sobre os seus nobres lançaram sortes, e todos os seus grandes foram presos com grilhões.

[10]Ha'e rami teĩ ogueraapaa raka'e escravo-rã. Ta'y kuery voi ojukapa tape ojerea ikuai va'e rupi. Yvatekueve re oexaa okuapy xortea, ha'e ipo'akakueve voi ombo'apaa corrente py ojokua reve.

[11] Também tu, Nínive, serás embriagada e te esconderás; também procurarás refúgio contra o inimigo.

[11]Ha'e rami ae avi Nínive tetã, ndee voi neakanhy vy renhemi 'rã. Ndee reka avi 'rã nderovaigua kuery gui renhemi aguã.

[12] Todas as tuas fortalezas são como figueiras com figos temporãos; se os sacodem, caem na boca do que os há de comer.

[12]Ndea py oo ikorapa va'e ha'e javi ma ára pyau jave figo'a rami rive opyta. Mba'eta ombovavaa ramo rive ho'apa 'rã hi'uxea kuery juru py.

[13] Eis que as tuas tropas, no meio de ti, são como mulheres; as portas do teu país estão abertas de par em par aos teus inimigos; o fogo consome os teus ferrolhos.

[13]Ne'exa, ndea py xondaro kuery ikuai va'e ma kunhague rami meme opyta. Ndeyvy rupi tetã kora rokẽ ikuai va'e ojepe'apa 'rã nderovaigua kuery oikepa aguã, okẽ jokoa okaipa rire.

[14] Tira água para o tempo do cerco, fortifica as tuas fortalezas, entra no barro e pisa a massa, toma a forma para os ladrilhos.

[14]Penoẽ yy peneretã ojokoa jave guarã, pemombaraeteve pendero ikorapa va'e. Tapeo yapo py, pepyrõ yapo hapomo rei re, yvy jykue ombojo'aague pemoatyrõ aguã.

[15] No entanto, o fogo ali te consumirá, a espada te exterminará, consumir-te-á como o gafanhoto. Ainda que te

[15]Ha'e rami teĩ penemombaa 'rã tata py, kyxe py guive pendejukaa 'rã. Tuku rami 'rã penemokanhymba. Tuku rami pendereta, tuku-karu gui penderetave teĩ,

multiplicas como o gafanhoto e te multiplicas como a locusta;

[16] ainda que fizeste os teus negociantes mais numerosos do que as estrelas do céu, o gafanhoto devorador invade e sai voando.

[16]jaxy-tata yva re ikuai va'e gui mba'emo vendea kuery pereko va'e hetave teĩ tuku-karu oike 'rã pendea py, ha'e gui oẽ ju 'rã oveve reve.

[17] Os teus príncipes são como os gafanhotos, e os teus chefes, como os gafanhotos grandes, que se acampam nas sebes nos dias de frio; em subindo o sol, voam embora, e não se conhece o lugar onde estão.

[17]Penderegua yvatekueve ma tuku rami ikuai, ha'e pendea py joe opena va'e kuery ma tuku tuvixakueve rami, mba'eta yro'y jave py onhemi 'rã oo mbotya re, va'eri kuaray yvate'i ramo ovevepa 'rã oje'oivy. Ha'e ramo ndoikuaavei 'rã ooague.

[18] Os teus pastores dormem, ó rei da Assíria; os teus nobres dormitam; o teu povo se derrama pelos montes, e não há quem o ajunte.

[18]Ndee Assíria pygua huvixave, ndevygua joe opena va'e kuery okepa okuapy, yvatekueve voi. Ndevygua kuery oaĩmba ma yvy'ã ikuai va'e katy, ha'e ndoikoi imono'õ jevyarã.

[19] Não há remédio para a tua ferida; a tua chaga é incurável; todos os que ouvirem a tua fama baterão palmas sobre ti; porque sobre quem não passou continuamente a tua maldade?

[19]Ndeai pegua moã ma ndoikoi, okuera e'ỹ va'erã ae. Nderekokue oendu va'e kuery ojepopetepa 'rã nderovai. Mba'eta ha'e javi regua re rembou va'ekue imoingo axyarã.

Habacuque 1

A iniquidade de Judá

1 Sentença revelada ao profeta Habacuque.

2 Até quando, SENHOR, clamarei eu, e tu não me escutarás? Gritar-te-ei: Violência! E não salvarás?

3 Por que me mostras a iniqüidade e me fazes ver a opressão? Pois a destruição e a violência estão diante de mim; há contendas, e o litígio se suscita.

4 Por esta causa, a lei se afrouxa, e a justiça nunca se manifesta, porque o perverso cerca o justo, a justiça é torcida.

Judá será castigado pelos caldeus

5 Vede entre as nações, olhai, maravilhai-vos e desvanecei, porque realizo, em vossos dias, obra tal, que vós não crereis, quando vos for contada.

6 Pois eis que suscito os caldeus, nação amarga e impetuosa, que marcham pela largura da terra, para apoderar-se de moradas que não são suas.

7 Eles são pavorosos e terríveis, e criam eles mesmos o seu direito e a sua dignidade.

Habacuque 1

Judá kuery reko vaia re ijayvuague

1Kova'e ayvu ma profeta Habacuque pe oikuaa uka va'ekue.

2Senhor, raka'e peve 'rã tu ndevy ajapukai teĩ ndee nerendui? Ndevy ajapukai vy “Joguero'a reia rupi ikuai!” ha'e teĩ ndee ma ndorereraa jepei.

3Mba'e re tu xevy pe rexa uka heko vaia, ha'e xeapo nhombojexavaia aexa aguã rami? Mba'eta xerenonde oĩ riae mba'emo mbovaipaa ha'e joguero'a reia. Jojoko-joko reia rupi ikuai, nhombojovake kuerei 'rã.

4Ha'e nunga rupi lei rupi ve'ỹ joguerekoa, ha'evea rami joguerekoa ndojekuaavei ma. Heko vai va'e kuery heko porã va'e ojokopa rei ramo ha'eve'ỹa rami joguereko.

Judá pygua kuery heko vai ramo Nhanderuete ombopaga uka aguã re ijayvuague

5Senhor aipoe'i: — Pexa pota ha'vy yvy regua kuery re ajapo taa re. Pema'ẽ vy penhemondyipa rei 'rã peneakanhymba peve. Mba'eta peikove teri reve voi ajapo 'rã mba'emo, pendevy omombe'ua teĩ perovia va'erã nunga e'ỹ.

6Mba'eta ambou 'rã caldeu kuery. Ha'e va'e kuery ma nhomoingo axy etea ha'e ivai ja. Yvy ha'e javi rupi oguataa rupi oipe'apa 'rã okuapy amboae kuery rekoa.

7Ha'e kuery ma nhomongyje ha'e ijavaeteve va'e. Ha'e kuery ae guekorã oeja, ha'e onhemboyvate rei okuapy.

[8] Os seus cavalos são mais ligeiros do que os leopardos, mais ferozes do que os lobos ao anoitecer são os seus cavaleiros que se espalham por toda parte; sim, os seus cavaleiros chegam de longe, voam como águia que se precipita a devorar.

[9] Eles todos vêm para fazer violência; o seu rosto suspira por seguir avante; eles reúnem os cativos como areia.

[10] Eles escarnecem dos reis; os príncipes são objeto do seu riso; riem-se de todas as fortalezas, porque, amontoando terra, as tomam.

[11] Então, passam como passa o vento e seguem; fazem-se culpados estes cujo poder é o seu deus.

A intercessão do profeta

[12] Não és tu desde a eternidade, ó SENHOR, meu Deus, ó meu Santo? Não morreremos. Ó SENHOR, para executar juízo, puseste aquele povo; tu, ó Rocha, o fundaste para servir de disciplina.

[13] Tu és tão puro de olhos, que não podes ver o mal e a opressão não podes contemplar; por que, pois, toleras os que procedem perfidamente e te calas quando o perverso devora aquele que é mais justo do que ele?

[8]Hymba kavaju kuery ma xivi para gui inhakuãve va'e. Kavaju árygua kuery voi guary pytũ rupigua gui inharõve va'e, opa rupi ogueronhaa rupi. Ha'e va'e regua kavaju árygua kuery mombyry gui ovaẽ xapy'a vy oveve merami jogueruvy, taguato ho'u va'erã re ho'a xapy'a va'e rami avi.

[9]Ha'e kuery ma joguero'a reia rupi anho 'rã ou. Ngova re onhea'ã rei 'rã oove tema aguã, ha'e escravo-rã ojou va'ekue ma ita ku'i reia rami heta.

[10]Ha'e kuery ma huvixave kuery mbojaru reia rupi ikuai. Yvatekueve teĩ ojojai rive 'rã okuapy. Ojojai avi 'rã oo ikorapa va'e ha'e javi, mba'eta yvy omboaty vy oipe'a kuaa.

[11]Ha'e gui yvytu oipejua rami oopa ju 'rã. Ipo ky'apa va'e meme, ha'e ae po'akaa pe rive "Nhanderuete" he'i guive.

Heta va'e kuery re profeta ojerureague

[12]Ha'e gui Senhor Xeruete iky'a e'ỹ va'e, ndee ma jypy'i guivegua e'ỹ teve reiko? Ha'e ramo ore kuery noromanoi 'rã. Senhor, ndee reiporavo Babilônia pygua kuery orembopaga aguã ae. Xe'itaova, ndee ae rembou oremo'arandu aguã.

[13]Nderexa ky'a e'ỹ va'e vy nda'evei mba'emo vai rexa aguã, nhombojexavaia re nda'evei rema'ẽ rive aguã. Mba'e re 'rã tu ha'vy nerembopagai anhetẽ rupi e'ỹ ikuai va'e, mba'e re rekyrirĩ 'rã heko vai va'e omokanhy ramo ha'e kuery gui heko porãve va'e?

[14] Por que fazes os homens como os peixes do mar, como os répteis, que não têm quem os governe?

[14]Mba'e re tu remoingo uka avakue pira ye'ẽ rupigua rami, ha'e e'ỹ vy yvy rupi onhembotyryry va'e rami? Mba'eta ha'e va'e kuery ma nguvixa ndoguerekoi.

[15] A todos levanta o inimigo com o anzol, pesca-os de arrastão e os ajunta na sua rede varredoura; por isso, ele se alegra e se regozija.

[15]Mba'eta avakue ha'e javi re hovaigua kuery pinda reve opu'ã ovy vy oguenoẽ atã 'rã. Pira mbo'aa py omono'õmba 'rã. Ha'e nunga anho ha'e kuery oguerovy'a vy ovy'a rei 'rã okuapy.

[16] Por isso, oferece sacrifício à sua rede e queima incenso à sua varredoura; porque por elas enriqueceu a sua porção, e tem gordura a sua comida.

[16]Ha'e nunga rupi omba'e pira mbo'aa pe ae 'rã ha'e kuery ome'ẽ mba'emo ombojeroviaa rupi, pira renoẽa pe rive 'rã oapy okuapy heakuã porã va'e. Mba'eta ha'e va'e rupi ae 'rã ojouve tema ovy. Ha'e rami vy guembi'u mba'emo kyrakue py omoirũ reve 'rã ho'u okuapy.

[17] Acaso, continuará, por isso, esvaziando a sua rede e matando sem piedade os povos?

[17]Ha'e rami ete pira mbo'aa py ha'e kuery nhoguenoẽ tema 'rã teve? Nhomboaxya rupi e'ỹ ojuka tema 'rã teve yvy regua kuery?

Habacuque 2

A resposta do Senhor

[1] Pôr-me-ei na minha torre de vigia, colocar-me-ei sobre a fortaleza e vigiarei para ver o que Deus me dirá e que resposta eu terei à minha queixa.

[2] O SENHOR me respondeu e disse: Escreve a visão, grava-a sobre tábuas, para que a possa ler até quem passa correndo.

[3] Porque a visão ainda está para cumprir-se no tempo determinado, mas se apressa para o fim e não falhará; se tardar, espera-o, porque, certamente, virá, não tardará.

Habacuque 2

Senhor ombovaiague

[1]Ha'e gui xee ma apu'ã 'rã ha'amy aarõaty torre py. Oo ikorapa va'e áry aĩaty py ama'ẽ 'rã aikuaa pota aguã ajerurea Nhanderuete ombovai vy mba'e he'i pa ra'ea re.

[2]Ha'e gui Senhor xembovai vy aipoe'i: — Embopara ndevy aexa uka ta va'e. Yvyrape re emboparapa, onha reve oaxa va'e teĩ oexa kuaa aguã.

[3]Mba'eta aexa uka va'e ma raka'e rã teri ojeupity va'erã, hi'ára py porã. Oo pojava guive ojeupitypa aguã, ndoaxa rivei 'rã.

Hare teĩ earõ tema, mba'eta anhetẽ ou 'rãe are e'ỹ re.

4 Eis o soberbo! Sua alma não é reta nele; mas o justo viverá pela sua fé.

4Peikuaa pota ke onhemboyvate rei va'e kuery re! Ha'e kuery nhe'ẽ ma ha'eve e'ỹa rami oĩ. Ha'e rã heko porã va'e ma ojeroviaa rupi 'rã ikuai.

5 Assim como o vinho é enganoso, tampouco permanece o arrogante, cuja gananciosa boca se escancara como o sepulcro e é como a morte, que não se farta; ele ajunta para si todas as nações e congrega todos os povos.

5Ha'e gui vinho nhombotavya rami ae avi onhemboyvate va'e kuery voi noĩ riaei 'rã. Ha'e kuery ho'upaxe vy ojuru oipe'a yvyra rupa rami, manoa rami ae avi "Ha'eve ma" nde'i kuaai va'e. Ha'e kuery voi ojeupe guarã oguerupa 'rã yvy regua kuery, amboae regua ha'e javi re 'rã ipo'aka.

Cinco ais sobre os caldeus

Caldeu kuery pe "Nda'evei ete 'rã pendekuai" he'iague

6 Não levantarão, pois, todos estes contra ele um provérbio, um dito zombador? Dirão: Ai daquele que acumula o que não é seu (até quando?), e daquele que a si mesmo se carrega de penhores!

6Ha'e nunga rupi ha'e kuery rovai amboae kuery ijayvu 'rã okuapy porojojai va'e ayvu rupi. Ha'e vy aipoe'i 'rã okuapy: "Nda'evei ete 'rã imondaague omboaty va'e pe, ha'e oreve va'ekue ombopagaa rupi rive oguerekopa va'e pe! Raka'e peve 'rã tu ha'e rami reiko?

7 Não se levantarão de repente os teus credores? E não despertarão os que te hão de abalar? Tu lhes servirás de despojo.

7Mba'eta oreve va'e kuery opu'ãmba 'rã ndere. Ha'e kuery omyĩ vy nemondyipa xapy'a 'rã. Ha'e ramo mba'emo rereko va'e opyta 'rã ha'e kuery oipe'apa va'erã.

8 Visto como despojaste a muitas nações, todos os mais povos te despojarão a ti, por causa do sangue dos homens e da violência contra a terra, contra a cidade e contra todos os seus moradores.

8Yvy regua heta va'e mba'e rei-rei reipe'apa rire amboae regua kuery ju oipe'apa 'rã ndea gui, avakue ruguy remoẽague ha'e ijyvy rembovaipaague re, tetã ha'e tetã pygua kuery ha'e javi guive.

9 Ai daquele que ajunta em sua casa bens mal adquiridos, para pôr em lugar alto o seu ninho, a fim de livrar-se das garras do mal!

9"Nda'evei ete 'rã jokorea rupi oipe'a va'ekue ngoo py omboaty va'e pe. Yvatea py renhemixe teĩ mba'emo vai gui reo jepe aguã.

[10] Vergonha maquinaste para a tua casa; destruindo tu a muitos povos, pecaste contra a tua alma.

[10]Ndero pygua kuery oxĩmba aguã rami rejapo. Heta regua remombaa py nenhe'ẽ pe ae rejapo vai.

[11] Porque a pedra clamará da parede, e a trave lhe responderá do madeiramento.

[11]Mba'eta ndero mbotya re ita oĩ va'e ae 'rã ijayvu nderovai, ha'e yvyra opyaxa va'e nemombe'u 'rã.

[12] Ai daquele que edifica a cidade com sangue e a fundamenta com iniqüidade!

[12]“Nda'evei ete 'rã jouguy moẽa rupi rive guetã ojapo va'e pe, ha'e teko vai rupi omoĩ atã va'e pe.

[13] Não vem do SENHOR dos Exércitos que as nações labutem para o fogo e os povos se fatiguem em vão?

[13]Mba'eta Senhor ixondaro reta va'e gui ae pova'e ou: Yvy re ikuai va'e omba'eapoa rupi mba'emo ojou va'ekue ma tata oapypa va'erã meme. Ha'e nunga rupi ha'e javi regua haxypa rive 'rã.

[14] Pois a terra se encherá do conhecimento da glória do SENHOR, como as águas cobrem o mar.

[14]Mba'eta yvy jave re tynyẽ 'rã Senhor rexakãa oikuaa va'e, ye'ẽ yy tynyẽa rami avi.

[15] Ai daquele que dá de beber ao seu companheiro, misturando à bebida o seu furor, e que o embebeda para lhe contemplar as vergonhas!

[15]“Nda'evei ete 'rã oirũ kuery omonga'upa va'e pe, ha'e vinho reve nda'evei va'e omoirũ vy oirũ kuery oxĩa oexaxe va'e pe.

[16] Serás farto de opróbrio em vez de honra; bebe tu também e exibe a tua incircuncisão; chegará a tua vez de tomares o cálice da mão direita do SENHOR, e ignomínia cairá sobre a tua glória.

[16]Mba'eta nemboetepaa 'rãgue py rexĩmba 'rã. Ndee voi rey'u 'rã ha'e nunga, ha'e rexa uka 'rã ndepire regua remboi uka e'ỹ va'ekue reikoa. Mba'eta ovaẽ 'rã ndee voi rey'u aguã karo Senhor oiporu kuaa regua py ome'ẽ va'e gui. Ha'e ramo rexĩmbaa ojao'ipa 'rã ndepo'akaague.

[17] Porque a violência contra o Líbano te cobrirá, e a destruição que fizeste dos animais ferozes te assombrará, por causa do sangue dos homens e da violência contra a terra, contra a cidade e contra todos os seus moradores.

[17]Mba'eta Líbano yvy rembovaipaague rekovia ndeao'i 'rã, mymba inharõ va'e rejukaague regua voi nemongyje rei 'rã, avakue ruguy remoẽague re, ha'e yvy, tetã ha'e tetã pygua kuery remokanhymbaague re guive.

[18] Que aproveita o ídolo, visto que o seu artífice o esculpiu? E a imagem de fundição, mestra de mentiras, para que o artífice confie na obra, fazendo ídolos mudos?

[19] Ai daquele que diz à madeira: Acorda! E à pedra muda: Desperta! Pode o ídolo ensinar? Eis que está coberto de ouro e de prata, mas, no seu interior, não há fôlego nenhum.

[20] O SENHOR, porém, está no seu santo templo; cale-se diante dele toda a terra.

[18]“Mba'erã tu ovare mba'emo ra'angaa, ijapoa kuery ae ojapo rire? Ta'angaa mba'emo ryku guigua voi apu ja meme. Mba'exa 'rã tu ijapoare ojerovia ha'e ae ojapo va'ekue re, mba'eta ta'angaa ijayvu e'ỹ va'e rive ojapo rire?

[19]“Nda'evei ete 'rã yvyra guigua pe rive ‘Evy ke!’ he'i va'e kuery pe, ha'e ita ijayvu e'ỹ va'e pe ‘Endu ke!’ he'i va'e pe guive. Ta'angaa rive nda'u nhanderekombo'e 'rã? Ne'exa, ouro ha'e prata py ojao'ipaa va'eri iguýry ma ipytuẽa noĩ.

[20]Ha'e rã Senhor ma ojeupegua templo iky'a e'ỹ va'e py oĩ. Tove yvy jave re ikuai va'e tokyrirĩmba henonde.”

Habacuque 3

A oração de Habacuque

[1] Oração do profeta Habacuque sob a forma de canto.

[2] Tenho ouvido, ó SENHOR, as tuas declarações, e me sinto alarmado; aviva a tua obra, ó SENHOR, no decorrer dos anos, e, no decurso dos anos, faze-a conhecida; na tua ira, lembra-te da misericórdia.

[3] Deus vem de Temã, e do monte Parã vem o Santo. A sua glória cobre os céus, e a terra se enche do seu louvor.

[4] O seu resplendor é como a luz, raios brilham da sua mão; e ali está velado o seu poder.

[5] Adiante dele vai a peste, e a pestilência segue os seus passos.

Habacuque 3

Nhanderuete pe Habacuque onhembo'eague

[1]Po rami ma profeta Habacuque onhembo'e mboraei ojapo reve.

[2]Senhor, ndeayvua aendu vy aendu avi anhemondyia. Senhor, ore kuery ára py ju ejapo ymave rupi rejapo va'ekue ramigua. Ore'ára py ju ejapo ha'e nunga oikuaapaa aguã rami. Ndepoxya ramive ma nema'endu'a avi ke renhomboaxy aguã re.

[3]Nhanderuete ma ou oiny Temã gui, Parã yvyty gui ou Iky'a e'ỹ va'e. Hexakãa omonyẽ yva, yvy voi tynyẽ ogueroporai va'e.

[4]Hexakãa ma tataendy rexakã rami, ipo gui ma nhemboxi ojekuaa, opo'aka onhomiague gui.

[5]Guenonde rupi ombou mba'eaxy vaikue, guakykue rupi voi nhomoingo axya omoingo.

[6] Ele pára e faz tremer a terra; olha e sacode as nações. Esmigalham-se os montes primitivos; os outeiros eternos se abatem. Os caminhos de Deus são eternos.

[6]Ha'e opyta vy rive ojapo yvy oryryipa aguã rami. Oma'ẽ ho'amy vy rive ombojaity yvy regua kuery. Ha'e ramo yvy jypygua va'e iku'ipa, yvy'ã oĩ riae 'rã va'ekue voi ho'apa. Ha'e rã Nhanderuete oikoa ma imarã e'ỹ va'e.

[7] Vejo as tendas de Cusã em aflição; os acampamentos da terra de Midiã tremem.

[7]Cusã yvy re aexa oguy py ikuai va'e ojexavai rã, ha'e Midiã yvy re ijaty va'e kuery oryryipa.

[8] Acaso, é contra os rios, SENHOR, que estás irado? É contra os ribeiros a tua ira ou contra o mar, o teu furor, já que andas montado nos teus cavalos, nos teus carros de vitória?

[8]Senhor, yakã pe teve ndepoxy? Yakã'i ikuai va'e pe teve, e'ỹ vy ye'ẽ pe ndevai? Mba'eta reguata reovy nerymba kavaju áry, ndekaróxa py reju ndepo'akaa rexa uka vy.

[9] Tiras a descoberto o teu arco, e farta está a tua aljava de flechas. Tu fendes a terra com rios.

[9]Nderapa renoẽ renhomiague gui, nderu'y ryru ma tynyẽ vaipa. Yvy remboja'o yakã renhono vy.

[10] Os montes te vêem e se contorcem; passam torrentes de água; as profundezas do mar fazem ouvir a sua voz e levantam bem alto as suas mãos.

[10]Yvyty ikuai va'e nderexa vy ojero'a okuapy, ha'e vy ojapo yvy'ã guy katy yy oxyry atã aguã rami. Ye'ẽ voi typyvea guive hevovo nhendu, ha'e yvate katy oupi opo.

[11] O sol e a lua param nas suas moradas, ao resplandecer a luz das tuas flechas sibilantes, ao fulgor do relâmpago da tua lança.

[11]Kuaray ha'e jaxy ma oĩa py ae opyta nderu'y onhe'ẽ ovy va'e hexakãmba rã, ha'e nderu'y guaxu hexakã va'e overa gui.

[12] Na tua indignação, marchas pela terra, na tua ira, calcas aos pés as nações.

[12]Rejou vaia rupi reguata reovy yvy jave rupi, ndepoxya rupi repyrõmba yvy regua kuery re.

[13] Tu sais para salvamento do teu povo, para salvar o teu ungido; feres o telhado da casa do perverso e lhe descobres de todo o fundamento.

[13]Ndejeupegua kuery reraa jepe vy ae reo, huvixarã remoĩ va'ekue reraa jepe aguã. Ha'e rami vy rembovaipa heko vai va'e kuery ro ao'ia, hoo yta voi remboipa.

[14] Traspassas a cabeça dos guerreiros do inimigo com as suas próprias lanças, os

[14]Nderovaigua xondaro kuery ru'y py ae reikutu inhakã rupi, ha'e kuery yvytu atã

quais, como tempestade, avançam para me destruir; regozijam-se, como se estivessem para devorar o pobre às ocultas.

rami xemokanhy aguã ou jave. Ovy'a reve ou va'ekue nhemi rupi iporiaukue'i omokanhymbaa rami.

15 Marchas com os teus cavalos pelo mar, pela massa de grandes águas.

15Ha'e gui ndee ma ye'ẽ áry rupi reguata rejuvy nerymba kavaju kuery reve, yy oje'apa va'e rupi ae.

16 Ouvi-o, e o meu íntimo se comoveu, à sua voz, tremeram os meus lábios; entrou a podridão nos meus ossos, e os joelhos me vacilaram, pois, em silêncio, devo esperar o dia da angústia, que virá contra o povo que nos acomete.

16Ha'e nunga aendu vy anhemondyipa. Ndeayvua gui xerembe ryryipa. Xekãgue hu'ũmba rei, xerenapy'ã voi ikangypa. Ha'e rami teĩ akyririĩ reve 'rã arõ aikovy jexavaia ára ovaẽ aguã, mba'eta ou 'rãe orere opu'ã rei va'e kuery áry.

17 Ainda que a figueira não floresça, nem haja fruto na vide; o produto da oliveira minta, e os campos não produzam mantimento; as ovelhas sejam arrebatadas do aprisco, e nos currais não haja gado,

17Xapy'a rei figo'y nda'ipoty porãi 'rã, ha'e uva'y re hi'a noĩ, oliveira ndai'a porãi, ha'e mba'ety rupi voi ja'u va'erã ndoikoi, vexa'i kuery oipe'apaa 'rã heravy ikora gui, ha'e vaka voi ikora py nda'ipovei teĩ,

18 todavia, eu me alegro no SENHOR, exulto no Deus da minha salvação.

18xee ma arovy'a riae 'rã Senhor, avy'a 'rã Nhanderuete xereraa jepea re.

19 O SENHOR Deus é a minha fortaleza, e faz os meus pés como os da corça, e me faz andar altaneiramente. Ao mestre de canto. Para instrumentos de cordas.

19Senhor Nhanderuete ma anhemiaty oĩ. Ha'e ojapo xepy oĩ atã aguã rami guaxu rami ae, yvate rupi aiko aguã. Jogueroporaei va'e pe ombopara pyre, mbaraka ixã va'e py ombojoguy reve guarã.

Sofonias 1

Ameaças contra Judá e Jerusalém

1 Palavra do SENHOR que veio a Sofonias, filho de Cusi, filho de Gedalias, filho de Amarias, filho de Ezequias, nos dias de Josias, filho de Amom, rei de Judá.

2 De fato, consumirei todas as coisas sobre a face da terra, diz o SENHOR.

3 Consumirei os homens e os animais, consumirei as aves do céu, e os peixes do mar, e as ofensas com os perversos; e exterminarei os homens de sobre a face da terra, diz o SENHOR.

4 Estenderei a mão contra Judá e contra todos os habitantes de Jerusalém; exterminarei deste lugar o resto de Baal, o nome dos ministrantes dos ídolos e seus sacerdotes;

5 os que sobre os eirados adoram o exército do céu e os que adoram ao SENHOR e juram por ele e também por Milcom;

6 os que deixam de seguir ao SENHOR e os que não buscam o SENHOR, nem perguntam por ele.

O dia da ira do Senhor

7 Cala-te diante do SENHOR Deus, porque o Dia do SENHOR está perto, pois o

Sofonias 1

Judá ha'e Jerusalém pygua kuery rovai ijayvuague

1Senhor oayvu Sofonias pe ombou va'ekue. Ha'e va'e ma Cusi ra'y, Cusi ma Gedalias ra'y, Gedalias ma Amarias ra'y, ha'e Amarias ma Ezequias ra'y. Amom ra'y Josias Judá pygua huvixa oĩ jave py oayvu ombou.

2Ha'e vy Senhor aipoe'i: — Anhetẽ ete, amomba 'rã yvy re ikuai va'e ha'e javi.

3Amomba 'rã avakue ha'e mymba, guyra yvate rupi oveve va'e ha'e pira ye'ẽ rupigua. Amomba avi 'rã nhomboeko ky'aa rupi ikuai va'e, heko vai reve. Yvy gui amokanhymba 'rã avakue — he'i Senhor.

4— Aupi 'rã xepo Judá kuery ha'e Jerusalém pygua kuery rovai. Ha'e va'e gui amomba 'rã Baal ra'angaa pegua ha'e javi, ta'angaa pe mba'emo me'ẽa kuery rery, ta'angaa pegua sacerdote ikuai va'ekue guive.

5Amomba avi 'rã oo áry yva re ikuai va'e mbojeroviaa kuery, ha'eSenhor ombojerovia vy hexe oura reve tuuete ramigua Milcom re voi oura avi va'e.

6Amomba avi 'rã Senhor gui ojepe'a va'e, ha'e Senhor oeka e'ỹ, neĩ ixupe noporandui va'e kuery guive — he'i.

Senhor opoxya oexa uka aguã ára re ijayvuague

7Pekyrirĩ Senhor Nhanderuete renonde, mba'eta ovaẽ rai'i maSenhor ára. Mba'eta Senhor oguereko katu mba'emo

SENHOR preparou o sacrifício e santificou os seus convidados.

[8] No dia do sacrifício do SENHOR, hei de castigar os oficiais, e os filhos do rei, e todos os que trajam vestiduras estrangeiras.

[9] Castigarei também, naquele dia, todos aqueles que sobem o pedestal dos ídolos e enchem de violência e engano a casa dos seus senhores.

[10] Naquele dia, diz o SENHOR, far-se-á ouvir um grito desde a Porta do Peixe, e um uivo desde a Cidade Baixa, e grande lamento desde os outeiros.

[11] Uivai vós, moradores de Mactés, porque todo o povo de Canaã está arruinado, todos os que pesam prata são destruídos.

[12] Naquele tempo, esquadrinharei a Jerusalém com lanternas e castigarei os homens que estão apegados à borra do vinho e dizem no seu coração: O SENHOR não faz bem, nem faz mal.

[13] Por isso, serão saqueados os seus bens e assoladas as suas casas; e edificarão casas, mas não habitarão nelas, plantarão vinhas, porém não lhes beberão o vinho.

[14] Está perto o grande Dia do SENHOR; está perto e muito se apressa. Atenção! O Dia do SENHOR é amargo, e nele clama até o homem poderoso.

ojuka vy ixupe ome'ẽa aguã, oiky'a'opa ma guive ha'e py ou aguã oenoĩ va'ekue.

[8]Senhor aipoe'i: — Ha'e va'e ára ma ambopaga 'rã joe opena va'e, huvixave ra'y kuery, ha'e amboae regua ao py onhemonde va'e ha'e javi.

[9]Ha'e va'e ára ambopaga avi 'rã ta'angaa pegua opy oike va'e ha'e javi, ha'e opatõ kuery ro py jojukaa ha'e jokorea rupi rive ikuai va'e.

[10]Ha'e va'e ára peteĩ haxẽ va'e onhendu 'rã Pira vendeaty rokẽ oĩa guive, ojae'o nhendu 'rã tetã yvy'ã guyve rupi guive, hevovo rei nhendu 'rã yvy'ã'i ikuai va'e guive — he'i Senhor.

[11]— Mactés tetã pygua kuery, peneraxẽ avi, mba'eta Canaã yvy pygua kuery ha'e javi omokanhymbaa ma, prata opeja va'e kuery guive omombaa.

[12]Ha'e va'e jave ma Jerusalém tetã ha'e javi rupi aikuaa pota 'rã aikovy tataendy reve, ambopaga aguã avakue vinho gui oka'upa rei vy opy'a py “ Senhor ma iporã va'e moingoa e'ỹ, neĩ mba'emo vai omoingo va'e'ỹ guive”, he'i va'e kuery.

[13]Ha'e nunga rupi ha'e kuery mba'e rei-rei oipe'apaa 'rã, hoo ombovaipaa 'rã guive. Ha'e kuery ngoorã ojapo ju teĩ noĩ 'rã ha'e py, uva onhotỹ teĩ ndoy'ui 'rã vinho.

[14]Ovaẽ rai'i ma Senhor ára ijavaete va'e. Ovaẽ rai'i ma, ou atã oiny. Pejapyxaka ke! Senhor ára ma nhomoingo axy aguã, avakue ipo'akapa va'e voi haxẽmba rei aguã guive.

[15] Aquele dia é dia de indignação, dia de angústia e dia de alvoroço e desolação, dia de escuridade e negrume, dia de nuvens e densas trevas,

[16] dia de trombeta e de rebate contra as cidades fortes e contra as torres altas.

[17] Trarei angústia sobre os homens, e eles andarão como cegos, porque pecaram contra o SENHOR; e o sangue deles se derramará como pó, e a sua carne será atirada como esterco.

[18] Nem a sua prata nem o seu ouro os poderão livrar no dia da indignação do SENHOR, mas, pelo fogo do seu zelo, a terra será consumida, porque, certamente, fará destruição total e repentina de todos os moradores da terra.

Sofonias 2

Ameaças contra os filisteus

[1] Concentra-te e examina-te, ó nação que não tens pudor,

[2] antes que saia o decreto, pois o dia se vai como a palha; antes que venha sobre ti o furor da ira do SENHOR, sim, antes que venha sobre ti o dia da ira do SENHOR.

[3] Buscai o SENHOR, vós todos os mansos da terra, que cumpris o seu juízo; buscai a justiça, buscai a mansidão; porventura,

[15]Ha'e va'e ára ma opoxya oexa uka rã ojexavaia aguã ára, nda'ikuai kuaavei rei ha'e okanhymbaa aguã ára, pytũ vaikue rei ete 'rã, arai ha'e pytũ vaipaa ára,

[16]mimby guaxu omonhe'ẽa aguã, ha'e gui tetã ikorapa va'e ha'e torre yvateve va'e re opu'ã va'e kuery ojapukai aguã ára.

[17]Senhor aipoe'i: — Avakue ikuai va'e re ambou 'rã imbojexavaiarã. Senhor rovai ha'e kuery ojejavy rire ára revegua e'ỹ rami 'rã ikuai. Ha'e kuery ruguy onhoẽa 'rã yvy ku'i rami, ha'e rã ho'okue ma mba'emo repoxi rami 'rã omomboa — he'i.

[18]Ha'e kuery prata ha'e ouro oguereko va'ekue ma Senhor opoxya oexa ukaa ára ndogueraa jepei 'rã. Mba'eta nda'evei etea rupi yvy ombovaipa 'rã tata nhombopagaarã py. Anhetẽ ete omokanhymba vyvoi 'rã yvy re ikuai va'e ha'e javi.

Sofonias 2

Filisteu kuery rovai ijayvuague

[1]Peẽ pexĩ kuaa e'ỹ va'e, penhemboaty ke ha'e peikuaa pota porã pendereko re,

[2]oa'angaague ára ovaẽ e'ỹ mbove, mba'eta ha'e va'e ára ou ma oiny mba'emo pirekue oveve ovya rami. Pende'áry Senhor opoxya oexa uka aguã ou e'ỹ mbove peikuaa pota pendejee, tá, pendere ou e'ỹ mbove Senhor opoxya oexa uka aguã ára.

[3]Ha'e gui peẽ yvy re peiko rive'ia rupi Senhor ayvu pejapopa va'e, peka pota ke Senhor. Teko porã rupi pota ke pendekuai, peiko rive'ia rupi reve. Ha'e

lograreis esconder-vos no dia da ira do SENHOR.

[4] Porque Gaza será desamparada, e Asquelom ficará deserta; Asdode, ao meio-dia, será expulsa, e Ecrom, desarraigada.

[5] Ai dos que habitam no litoral, do povo dos quereítas! A palavra do SENHOR será contra vós outros, ó Canaã, terra dos filisteus, e eu vos farei destruir, até que não haja um morador sequer.

[6] O litoral será de pastagens, com refúgios para os pastores e currais para os rebanhos.

[7] O litoral pertencerá aos restantes da casa de Judá; nele, apascentarão os seus rebanhos e, à tarde, se deitarão nas casas de Asquelom; porque o SENHOR, seu Deus, atentará para eles e lhes mudará a sorte.

Ameaças contra Moabe e Amom

[8] Ouvi o escárnio de Moabe e as injuriosas palavras dos filhos de Amom, com que escarneceram do meu povo e se gabaram contra o seu território.

[9] Portanto, tão certo como eu vivo, diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, Moabe será como Sodoma, e os filhos de Amom, como Gomorra, campo de urtigas, poços de sal e assolação perpétua; o restante do meu povo os saqueará, e os sobreviventes da minha nação os possuirão.

rami rã Senhor poxya ára py xapy'a rei penenhomi 'rã.

[4]Mba'eta Gaza tetã ma oejaa 'rã, Asquelom voi opyta 'rã tekoa e'ỹa. Asdode gui ma kuaray mbyte jave py omoẽmbaa 'rã, ha'e Ecrom gui ma oipe'apaa 'rã.

[5]Nda'evei ete 'rã Quere pygua kuery ye'ẽ yvýry ikuai va'e pe. Ha'e gui ndee Canaã yvy filisteu kuery ikuaia, nderovai Senhor ijayvu vy “Xee romomba 'rã, hekoa va'ekue ndoikoavei peve”, he'i 'rã.

[6]Ye'ẽ yvýry ma opyta 'rã nhuũndy vexa'i okaru atyrã rive, vexa'i re opena va'e rekoarã, ha'e vexa'i kuery kora oĩ aguã.

[7]Ye'ẽ yvýrygua ma Judá kuery mba'erã opyta 'rã. Ha'e py omongaru 'rã guymba kuery, ha'e ka'aru nhavõ onhenomba 'rã Asquelom tetã py oo ikuai va'e py, mba'eta ha'e kuery re SenhorTuuete oikuaa pota vy ombopyau 'rã ikuaia.

Moabe ha'e Amom pygua kuery rovai ijayvuague

[8]— Xee aendu ma Moabe pygua kuery nhombojaru reia rupi ijayvu va'e, Amom pygua kuery jojojai reia guive. Xevygua kuery rovai ijayvu rei okuapy, ijyvy re guive.

[9]Ha'e nunga rupi anhetẽ ete xee ae rekove rupi aura vy aipoa'e: Moabe opyta 'rã Sodoma tetã rami, ha'e Amom pygua kuery ma Gomorra pygua rami 'rã opyta, pynondyrã, ygua juky rei va'erã ha'e ombovaipa pyre raka'e rã peve guarã. Ha'e rã xevygua kuery rembyrekue ma mba'emo oipe'apa 'rã ha'e gui, xevygua kuery okuave va'e ojopy 'rã omba'erã —

he'i Senhor ixondaro reta va'e, Israel kuery Ruete.

[10] Isso lhes sobrevirá por causa da sua soberba, porque escarneceram e se gabaram contra o povo do SENHOR dos Exércitos.

[10]Ha'e kuery re ha'e nunga oiko 'rã onhemboyvate reiague re, mba'eta ojojai reia rupi onhemboyvate rei okuapy Senhor ixondaro reta va'e pegua kuery rovai.

[11] O SENHOR será terrível contra eles, porque aniquilará todos os deuses da terra; todas as ilhas das nações, cada uma do seu lugar, o adorarão.

[11]Ha'e ramo ha'e kuery rovai Senhor oexa uka 'rã oavaetea, yvy gui tuuete ramigua ikuai va'e omokanhymba vy. Ha'e rami rire yy pa'ũ rupi ikuai va'e kuery ombojerovia 'rã okuapy, peteĩ-teĩ guekoa py ae.

Ameaças contra a Etiópia e a Assíria

[12] Também vós, ó etíopes, sereis mortos pela espada do SENHOR.

[13] Ele estenderá também a mão contra o Norte e destruirá a Assíria; e fará de Nínive uma desolação e terra seca como o deserto.

[14] No meio desta cidade, repousarão os rebanhos e todos os animais em bandos; alojar-se-ão nos seus capitéis tanto o pelicano como o ouriço; a voz das aves retinirá nas janelas, o monturo estará nos limiares, porque já lhe arrancaram o madeiramento de cedro.

[15] Esta é a cidade alegre e confiante, que dizia consigo mesma: Eu sou a única, e não há outra além de mim. Como se tornou em desolação, em pousada de animais! Qualquer que passar por ela assobiará com desprezo e agitará a mão.

Etiópia ha'e Assíria pygua kuery rovai ijayvuague

[12]Ha'e gui peẽ Etiópia pygua kuery ma pendejukapaa 'rã Senhorguigua kyxe py.

[13]Kuaray ijapu'a'ia katy opo oupi vy ombovaipa avi 'rã Assíria yvy. Ha'e rami vy Nínive tetã ombovaipa ramo yvy piru reia 'rã opyta mba'eve jipovei rã.

[14]Ha'e va'e tetã mbyte py vexa'i kuery opytu'u 'rã okuapy, mymba kuery mboae ijaty avi 'rã. Oo ytakue ikuai va'e áry ma oko guaxu ha'e kuĩ'i onhemboaity 'rã. Janela ikuaiague rupi onhendu 'rã guyra nhendua, ha'e rã okẽ py ma yty rive 'rã opyta, yvyrape yary guigua oipe'apaa rire.

[15]Ha'e va'e tetã py ma ovy'a rei ha'e okyjea rupi e'ỹ ikuaia va'ekue. Ha'e pygua kuery ojeupe ae “Xee ma peteĩ'i va'e aiko, xee rami etegua jipoi avave”, he'i va'ekue. Ha'e rami teĩ tetã ombovaipa pyre opyta, ka'aguy rupigua opytu'u atyrã rive! Oaxa va'e kuery ojojai reia rupi otuvy nhe'ẽ ha'e okuave'ẽ 'rã jogueravy.

Sofonias 3

Ameaças contra Jerusalém

[1] Ai da cidade opressora, da rebelde e manchada!

[2] Não atende a ninguém, não aceita disciplina, não confia no SENHOR, nem se aproxima do seu Deus.

[3] Os seus príncipes são leões rugidores no meio dela, os seus juízes são lobos do cair da noite, que não deixam os ossos para serem roídos no dia seguinte.

[4] Os seus profetas são levianos, homens pérfidos; os seus sacerdotes profanam o santuário e violam a lei.

[5] O SENHOR é justo, no meio dela; ele não comete iniqüidade; manhã após manhã, traz ele o seu juízo à luz; não falha; mas o iníquo não conhece a vergonha.

[6] Exterminei as nações, as suas torres estão assoladas; fiz desertas as suas praças, a ponto de não haver quem passe por elas; as suas cidades foram destruídas, de maneira que não há ninguém, ninguém que as habite.

[7] Eu dizia: certamente, me temerás e aceitarás a disciplina, e, assim, a sua morada não seria destruída, segundo o

Sofonias 3

Jerusalém pygua kuery re ijayvuague

[1]Ha'e gui nda'evei ete 'rã nhomoingo axya kuery retã pe, mba'eta nonhe'ẽ rendui ha'e iky'apa va'e ikuaia.

[2]Ha'e kuery ma nomboetei avave rei, onhemo'arandu ukaxe e'ỹ va'e, Senhor re ojerovia e'ỹ va'e, neĩ Nguuete re onhembojaxe e'ỹ va'e.

[3]Ha'e pygua yvatekueve ma guary okororõ va'e rami joguereko. Nhomboayvua kuery ma aguara'i pytũ guýry joguero'aa rami ikuai, ikãgue rive'i ma voi ko'ẽgue jevy guarã ndoejai va'e rami.

[4]Ha'e pygua profeta kuery voi hi'arandu e'ỹ va'e, anhetẽ rupi e'ỹ ikuai va'e meme. Ha'e pygua sacerdote kuery ma omongy'apa 'rã oo iky'a e'ỹ va'e, lei rupi e'ỹ ikuai vy.

[5]Ha'e rã Senhor ma heko porã ete va'e oiko ha'e kuery mbyte, teko vai ojapo va'e'ỹ. Ko'ẽ nhavõ 'rã oexa uka teko porã rupi oikoa. Ha'e ma ndojapo e'ỹi oayvuague. Ha'e rã heko vai va'e kuery ma noxĩ kuaai.

[6]Ha'e nunga rupi Senhor aipoe'i: — Amokanhymba yvy regua, ha'e kuery pegua torre ikuai va'ekue voi ambovaipa ma. Hetã mbyte rupi ajapo noĩavei aguã rami, ha'e rupi oaxa va'erã jipoi ramo. Ha'e kuery retã ikuai va'ekue ambovaipa ma, mava'eve ete noĩavei aguã.

[7]Ha'e rire xee aipoa'e: "Aỹ ma ri nhi'ã peẽ kuery xerenonde pejererokyjea rupi 'rã pendekuai, xevy pe penhemo'arandu uka

que havia determinado; mas eles se levantaram de madrugada e corromperam todos os seus atos.

A salvação da filha de Jerusalém

8 Esperai-me, pois, a mim, diz o SENHOR, no dia em que eu me levantar para o despojo; porque a minha resolução é ajuntar as nações e congregar os reinos, para sobre eles fazer cair a minha maldição e todo o furor da minha ira; pois toda esta terra será devorada pelo fogo do meu zelo.

9 Então, darei lábios puros aos povos, para que todos invoquem o nome do SENHOR e o sirvam de comum acordo.

10 Dalém dos rios da Etiópia, os meus adoradores, que constituem a filha da minha dispersão, me trarão sacrifícios.

11 Naquele dia, não te envergonharás de nenhuma das tuas obras, com que te rebelaste contra mim; então, tirarei do meio de ti os que exultam na sua soberba, e tu nunca mais te ensoberbecerás no meu santo monte.

12 Mas deixarei, no meio de ti, um povo modesto e humilde, que confia em o nome do SENHOR.

13 Os restantes de Israel não cometerão iniqüidade, nem proferirão mentira, e na sua boca não se achará língua enganosa,

'rã guive, penderekoa ombovaipaa e'ỹ aguã, ambovaipa aguã re xeayvu teĩ", ha'e. Ha'e rami teĩ ha'e kuery ko'ẽ rai reve ovy vy onhemongy'apa reive okuapy.

Jerusalém pygua kuery ogueraa jepe aguã re ijayvuague

8Ha'e nunga rupi Senhor aipoe'i: — Xerarõ ke pekuapy, anhomokanhymba aguã apu'ãa ára peve. Mba'eta xepy'a re amoĩ yvy regua kuery amono'õmba aguã. Ha'e rami vy amboatypa 'rã peteĩ-teĩ regua, ha'e kuery re xeayvu vaiague amoingo aguã, xepoxya ha'e javi guive. Mba'eta tata py amomba 'rã kova'e yvy ha'e javi, nda'evei etea aexa uka vy.

9Ha'e gui ma yvy regua kuery pe ame'ẽ ju 'rã ijuru iky'a e'ỹ va'erã,Senhor rery rupi ojapukai ha'e hexeve peteĩ rami ikuai aguã.

10Ha'e ramo Etiópia yvy regua yakã ikuai va'e rovai rupi ikuai avi xemboetea kuery, amoaĩmba va'ekue ramymino kuery. Ha'e va'e kuery voi xevy pe ogueru 'rã ome'ẽ va'erã.

11Ha'e va'e ára xee noromoxĩmbai 'rã mba'emo pejapoague gui, naxenhe'ẽ rendui rire teĩ. Mba'eta penembyte gui aipe'apa 'rã onhemboyvatea rupi ovy'a rei va'e. Ha'e rami rire napenhemboyvatevei ma 'rã xevygua yvyty iky'a e'ỹ va'e áry.

12Ha'e rami 'rãgue py penembyte aeja 'rã ikuai rive'i ha'e onhemo'yvyĩ'i kuaa va'e, xee Senhor rery rupi ojerovia va'erã.

13Ha'e ramo Israel kuery rembyrekue ndojejavyvei ma 'rã, neĩ nda'ijapuvei ma 'rã. Ha'e kuery juru py noĩvei 'rã apekũ

Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

porque serão apascentados, deitar-se-ão, e não haverá quem os espante.

14 Canta, ó filha de Sião; rejubila, ó Israel; regozija-te e, de todo o coração, exulta, ó filha de Jerusalém.

15 O SENHOR afastou as sentenças que eram contra ti e lançou fora o teu inimigo. O Rei de Israel, o SENHOR, está no meio de ti; tu já não verás mal algum.

16 Naquele dia, se dirá a Jerusalém: Não temas, ó Sião, não se afrouxem os teus braços.

17 O SENHOR, teu Deus, está no meio de ti, poderoso para salvar-te; ele se deleitará em ti com alegria; renovar-te-á no seu amor, regozijar-se-á em ti com júbilo.

18 Os que estão entristecidos por se acharem afastados das festas solenes, eu os congregarei, estes que são de ti e sobre os quais pesam opróbrios.

19 Eis que, naquele tempo, procederei contra todos os que te afligem; salvarei os que coxeiam, e recolherei os que foram expulsos, e farei deles um louvor e um nome em toda a terra em que sofrerem ignomínia.

nhombotavya rupi ijayvu va'e, mba'eta arupa 'rã mymba kuery nhuũndy rupi onhenomba va'e rami ikuai aguã, ha'e jipoavei 'rã imondyiarã.

14Sião pygua kuery, peporaei ke. Israel pygua kuery, pevy'a vaipa ke. Jerusalém pygua kuery, pevy'a ke pendepy'a ha'e javi py, pevy'a.

15Mba'eta Senhor omboguepa ae ma pepaga aguã va'ekue, omoxẽ ma guive penderovaigua kuery. Penembyte oĩ Senhor Israel kuery ruvixa va'e. Ha'e ramo mba'emo vai ndouvei ma 'rã pexa aguã.

16Ha'e va'e ára py Jerusalém pe aipo'ea 'rã: “Sião pygua kuery, pekyje eme. Pemoe'õgue eme pendejyva.

17Mba'eta penembyte rupi oiko Senhor Penderuete. Ha'e ma ipo'akapa va'e pendereraa jepe aguã, pendererovy'a ete 'rã guive. Penderayvua rupi vy penembopyau 'rã, pendererovy'a 'rã oporaeia rupi”, 'ea 'rã.

18Senhor aipoe'i: — Xevygua ngaru oiko aguã py ndoo reguai vy iporiaupa va'ekue ma xee arupa ju 'rã. Ha'e va'e kuery ma penderegua ae teĩ ojojai poyi pyrã ikuai va'ekue.

19Ne'exa, ha'e va'e jave py ambopagapa 'rã penembojexavaiare kuery. Ha'e rã oguata vaikue'i va'e ma xee araa jepe 'rã, omoxẽ mbyre arupa ju 'rã. Ha'e rami vy ha'e kuery ajapo 'rã omboetepaa ha'e hery re ima'endu'aa aguã rami, yvy ha'e javi oxĩmba rei okuapyague nhavõ rupi ae.

[20] Naquele tempo, eu vos farei voltar e vos recolherei; certamente, farei de vós um nome e um louvor entre todos os povos da terra, quando eu vos mudar a sorte diante dos vossos olhos, diz o SENHOR.

[20]Ha'e va'e jave py xee roguerupa vy romono'õmba ju 'rã. Ha'e rami vy anhetẽ ete ajapo 'rã yvy regua kuery ha'e javi gui penderery re ima'endu'a porãave ha'e penemboeteave aguã rami, pexaa py pendekuaia ambopyau ramo — he'i Senhor.

Ageu

Ageu 1

Ageu exorta o povo a reedificar o templo

[1] No segundo ano do rei Dario, no sexto mês, no primeiro dia do mês, veio a palavra do SENHOR, por intermédio do profeta Ageu, a Zorobabel, filho de Salatiel, governador de Judá, e a Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, dizendo:

[2] Assim fala o SENHOR dos Exércitos: Este povo diz: Não veio ainda o tempo, o tempo em que a Casa do SENHOR deve ser edificada.

[3] Veio, pois, a palavra do SENHOR, por intermédio do profeta Ageu, dizendo:

[4] Acaso, é tempo de habitardes vós em casas apaineladas, enquanto esta casa permanece em ruínas?

[5] Ora, pois, assim diz o SENHOR dos Exércitos: Considerai o vosso passado.

[6] Tendes semeado muito e recolhido pouco; comeis, mas não chega para fartar-vos; bebeis, mas não dá para saciar-vos; vestis-vos, mas ninguém se aquece; e o que recebe salário, recebe-o para pô-lo num saquitel furado.

[7] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Considerai o vosso passado.

Ageu

Ageu 1

Guetarã kuery pe Ageu ijayvuague templo ojapo ju aguã re

[1]Mokoĩ ma'etỹ re ma huvixa Dario oĩ jave, mboapy meme jaxya, ijypy'ia ára py ma Senhor ombou oayvu. Profeta Ageu rupi ombou Salatiel ra'y Judá pygua huvixa Zorobabel pe, Jozadaque ra'y sacerdote yvateve va'e Josué pe guive. Ha'e vy aipoe'i:

[2]— Po rami ijayvu Senhor ixondaro reta va'e: Kova'e kuery aipoe'i: “Novaẽi teri Senhor pegua oo jajapo ju aguã”, he'i okuapy.

[3]Ha'e nunga rupi profeta Ageu pe Senhor oayvu ombou vy aipoe'i:

[4]— Ha'evea rami teve xevygua oo ivaipa oiny teri reve peẽ kuery ro yvyrape py penhovã porãmba va'ekue py peĩ aguã?

[5]Ne'exa ha'vy. Po rami ijayvu Senhor ixondaro reta va'e: Peikuaa pota nho ke pendere mba'emo oiko va'e-va'e re.

[6]Mba'eta mba'emo penhotỹ vaipa va'eri mbovy'i rive pemono'õ. Pekaru va'eri napenhandu kuaai. Pey'u va'eri pendu teri yuvei. Penhemonde va'eri peteĩve henda py napenderete rakui. Perata'i pejou va'eri pendevoko opukue py merami pemboyru.

[7]Po rami ijayvu Senhor ixondaro reta va'e:
— Peikuaa pota ke pendere mba'emo oiko va'e-va'e re.

8 Subi ao monte, trazei madeira e edificai a casa; dela me agradarei e serei glorificado, diz o SENHOR.

9 Esperastes o muito, e eis que veio a ser pouco, e esse pouco, quando o trouxestes para casa, eu com um assopro o dissipei. Por quê? – diz o SENHOR dos Exércitos; por causa da minha casa, que permanece em ruínas, ao passo que cada um de vós corre por causa de sua própria casa.

10 Por isso, os céus sobre vós retêm o seu orvalho, e a terra, os seus frutos.

11 Fiz vir a seca sobre a terra e sobre os montes; sobre o cereal, sobre o vinho, sobre o azeite e sobre o que a terra produz, como também sobre os homens, sobre os animais e sobre todo trabalho das mãos.

O povo atende ao Senhor

12 Então, Zorobabel, filho de Salatiel, e Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, e todo o resto do povo atenderam à voz do SENHOR, seu Deus, e às palavras do profeta Ageu, as quais o SENHOR, seu Deus, o tinha mandado dizer; e o povo temeu diante do SENHOR.

13 Então, Ageu, o enviado do SENHOR, falou ao povo, segundo a mensagem do SENHOR, dizendo: Eu sou convosco, diz o SENHOR.

14 O SENHOR despertou o espírito de Zorobabel, filho de Salatiel, governador de

8Aỹ ma tapeo, yvyty gui peru yvyra xevygua oorã pejapo aguã. Ha'e va'e ma arovy'a 'rã, xemboyvatea 'rã guive — he'i.

9Senhor ixondaro reta va'e aipoe'ive ju: — Mba'emo pemono'õ va'erã pearõ reta teĩ mbovy'i ete oiko. Ha'e gui mbovy'i va'ekue pendero py peraa ramo ma xee aipeju vy rive amoaĩmba imondovy. Mba'e re tu oiko ha'e rami? Mba'eta xevygua oo ivaipa teri oiny, ha'e rã peẽ kuery peteĩ-teĩ pendero re anho nda'eveive peovy.

10Ha'e nunga rupi ae yva gui nda'okyvei pende'áry, ha'e yvy gui voi mba'eve ndoikoi.

11Pendeyvy ha'e yvyty ikuai va'e rupi amombirupa. Mba'emo aju ikuai va'e re, vinho, azeite, ha'e yvy gui mba'emo oiko 'rã va'ekue ha'e javi re ambou ipirupa aguã, avakue re guive, mymba kuery ha'e pendepo py pejapo va'e ha'e javi re guive.

Heta va'e kuery Senhor onhe'ẽ rendu okuapyague

12Ha'e ramo Salatiel ra'y Zorobabel ha'e Jozadaque ra'y sacerdote yvateve va'e Josué onhe'ẽ rendu okuapy Senhor Nguuete heta va'e kuery ha'e javi reve, profeta Ageu pe Senhor oayvu omombe'u uka va'ekue ojapopa vy. Ha'e rami vy ha'e kuery ojererokyjea rupi ikuaiSenhor renonde.

13Ha'e gui Senhor remimbou Ageu ijayvu heta va'e kuery pe.Senhor ijayvuague omombe'u vy aipoe'i: — Senhor aipoe'i: “Xee aiko peẽ kuery reve”, he'i.

14Ha'e rami vy Senhor omokyre'ỹ Salatiel ra'y Judá pygua huvixa Zorobabel ha'e

Judá, e o espírito de Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, e o espírito do resto de todo o povo; eles vieram e se puseram ao trabalho na Casa do SENHOR dos Exércitos, seu Deus,

Jozadaque ra'y sacerdote yvateve va'e Josué, heta va'e kuery ha'e javi guive. Ha'e ramo ha'e kuery oupa vy onhemoĩ ju okuapy oo ojapoa rupi Nguuete Senhor ixondaro reta va'e peguarã.

[15] ao vigésimo quarto dia do sexto mês.

[15]Mboapy meme jaxya ha'e vinte e quatro araa py ma ha'e rami ikuai.

Ageu 2

A glória do segundo templo

[1] No segundo ano do rei Dario, no sétimo mês, ao vigésimo primeiro do mês, veio a palavra do SENHOR por intermédio do profeta Ageu, dizendo:

[2] Fala, agora, a Zorobabel, filho de Salatiel, governador de Judá, e a Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, e ao resto do povo, dizendo:

[3] Quem dentre vós, que tenha sobrevivido, contemplou esta casa na sua primeira glória? E como a vedes agora? Não é ela como nada aos vossos olhos?

[4] Ora, pois, sê forte, Zorobabel, diz o SENHOR, e sê forte, Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, e tu, todo o povo da terra, sê forte, diz o SENHOR, e trabalhai, porque eu sou convosco, diz o SENHOR dos Exércitos;

Ageu 2

Mokoĩa templo omoexakã aguã re Nhanderuete ijayvuague

[1]Ha'e gui mokoĩ ma'etỹ re ma huvixa Dario oĩ jave py, sete jaxya ha'e vinte e um araa py profeta Ageu pe Senhor ombou ju oayvu. Ha'e vy aipoe'i:

[2]— Ndeayvu ke aỹ Salatiel ra'y Judá pygua huvixa Zorobabel pe, Jozadaque ra'y sacerdote yvateve va'e Josué pe, ha'e heta va'e kuery ha'e javi pe guive. Ha'e vy aipo're:

[3]“Mava'e peẽ kuery aỹ peve pekuave va'e regua pa pexa raka'e kova'e oo jypy guare iporãmba teri jave? Ha'e gui aỹ ma mba'exa tu pexa? Mba'everã ndovarevei va'e rami e'ỹ teve opyta aỹ?”

[4]Ha'e rami teĩ po rami aỹ Senhor ijayvu: “Zorobabel, ndepy'a guaxu ke. Jozadaque ra'y sacerdote yvateve va'e Josué, ndee voi ke ndepy'a guaxu. Ha'e heta va'e kuery pendeyvy re pendekuai va'e voi ke pendepy'a guaxu pemba'eapo aguã, mba'eta peẽ kuery reve xee aiko”, he'i Senhor ixondaro reta va'e.

[5] segundo a palavra da aliança que fiz convosco, quando saístes do Egito, o meu Espírito habita no meio de vós; não temais.

[5]“Egito yvy gui pejupa jave xereve guarã ajapo va'ekue rami vy Xenhe'ẽ oiko 'rã penembyte rupi. Pekyje eme ha'vy.”

[6] Pois assim diz o SENHOR dos Exércitos: Ainda uma vez, dentro em pouco, farei abalar o céu, a terra, o mar e a terra seca;

[6]Mba'eta po rami ijayvu Senhor ixondaro reta va'e: “Teĩgue ju amboryryipa 'rã yva ha'e yvy, ye'ẽ ha'e yvy yy e'ỹa guive.

[7] farei abalar todas as nações, e as coisas preciosas de todas as nações virão, e encherei de glória esta casa, diz o SENHOR dos Exércitos.

[7]Amboryryi 'rã yvy regua ha'e javi. Ha'e ramo yvy regua ha'e javi oguerupa 'rã mba'emo ojou porãve va'e. Ha'e rã kova'e oo xee amonyẽmba 'rã hexakã va'e”, he'i Senhor ixondaro reta va'e.

[8] Minha é a prata, meu é o ouro, diz o SENHOR dos Exércitos.

[8]“Prata ha'e ouro oĩ va'e ma xemba'e meme”, he'i Senhor ixondaro reta va'e.

[9] A glória desta última casa será maior do que a da primeira, diz o SENHOR dos Exércitos; e, neste lugar, darei a paz, diz o SENHOR dos Exércitos.

[9]“Kova'e oo ma jypy guare gui hexakãmbave 'rã. Ha'e rami vy kova'e henda re ambou 'rã pendekuai porã aguã”, he'i Senhorixondaro reta va'e.

Repreendida a infidelidade do povo

Heta va'e kuery ndojeroviai ramo ijayvu eteague

[10] Ao vigésimo quarto dia do mês nono, no segundo ano de Dario, veio a palavra do SENHOR por intermédio do profeta Ageu, dizendo:

[10]Ha'e gui mokoĩ ma'etỹ re ma huvixa Dario oĩ jave py, nove jaxya ha'e vinte e quatro araa py Senhor peteĩgue ju oayvu ombou profeta Ageu pe. Ha'e vy aipoe'i:

[11] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Pergunta, agora, aos sacerdotes a respeito da lei:

[11]— Po rami ijayvu Senhor ixondaro reta va'e: Eporandu ke sacerdote kuery ikuai va'e pe lei re oĩ va'e re. Ha'e vy aipo're:

[12] Se alguém leva carne santa na orla de sua veste, e ela vier a tocar no pão, ou no cozinhado, ou no vinho, ou no azeite, ou em qualquer outro mantimento, ficará isto santificado? Responderam os sacerdotes: Não.

[12]“Xapy'a rei amongue xo'o iky'a e'ỹ va'erã omboaxa pyre onhovãa 'rã heravy oao py. Ha'e gui xapy'a rei xo'o ombovya rive 'rã mbojape, tembi'u ombojy pyre, vinho ryru, azeite ryru, ha'e'ỹ vy tembi'u oĩ va'e re rei. Ha'e rami rã ha'e va'e tembi'u voi nda'u opyta 'rã iky'a e'ỹ va'e?” 're. Ha'e rami sacerdote kuery pe aporandu rã ombovai: — Any — he'i okuapy.

[13] Então, perguntou Ageu: Se alguém que se tinha tornado impuro pelo contato com um corpo morto tocar nalguma destas coisas, ficará ela imunda? Responderam os sacerdotes: Ficará imunda.

[13]Ha'e ramo Ageu oporanduve ju: — Ha'e gui xapy'a rei amongue mba'emo re'õgue re opoko vy ha'eve'ỹ va'e opyta rire ma kova'e nunga iky'a e'ỹ va'e re ju ojopy 'rã. Ha'e rami rã kova'e nunga ju nda'u opyta 'rã ha'eve'ỹ va'e? Sacerdote kuery ombovai: — Tá, opyta 'rã ri ha'eve'ỹ va'e — he'i.

[14] Então, prosseguiu Ageu: Assim é este povo, e assim esta nação perante mim, diz o SENHOR; assim é toda a obra das suas mãos, e o que ali oferecem: tudo é imundo.

[14]Ha'e ramo Ageu aipoe'ive ju: — Senhor aipoe'i: “Ha'e rami ae avi kova'e kuery ikuai, mba'eta kova'e regua ma ha'eve'ỹ va'e meme ikuai xerenonde. Ha'e rami ae ju opyta opo py mba'emo ojapo va'e, xevy pe ome'ẽ va'e voi. Iky'a va'e meme opyta.

[15] Agora, pois, considerai tudo o que está acontecendo desde aquele dia. Antes de pordes pedra sobre pedra no templo do SENHOR,

[15]Aỹ ma peikuaa porã pota ha'e va'e ára jave guive pendere oiko va'ekue ha'e javi re. Mba'eta templo Senhor peguarã pejapo aguã ita pembojoja ypy e'ỹ mbove,

[16] antes daquele tempo, alguém vinha a um monte de vinte medidas, e havia somente dez; vinha ao lagar para tirar cinqüenta, e havia somente vinte.

[16]ha'e va'e jave e'ỹ mbove ma vinte ryru mba'emo pemoĩ porãague py peo vy dez ete'i 'rã pejou va'ekue. Vinho voi cinqüenta ryru pemboyruague py peo peraa aguã vy ma vinte ete'i 'rã pejou va'ekue.

[17] Eu vos feri com queimaduras, e com ferrugem, e com saraiva, em toda a obra das vossas mãos; e não houve, entre vós, quem voltasse para mim, diz o SENHOR.

[17]Ha'e rami avi peẽ kuery re xee ambou yvytu raku, mba'emo ru'ũ ha'e amandau, pendepo py pejapo va'e ha'e javi áry. Ha'e ramive ma peẽ kuery neĩ peteĩve ndapejeko rerovai xevy guarã”, he'iSenhor.

[18] Considerai, eu vos rogo, desde este dia em diante, desde o vigésimo quarto dia do mês nono, desde o dia em que se fundou o

[18]“Xee xeayvu ju: Aỹ guive peikuaa porã pota, nove jaxya ha'e vinte e quatro ára guive, Senhor pegua templo pejapo aguã

templo do SENHOR, considerai nestas coisas.

[19] Já não há semente no celeiro. Além disso, a videira, a figueira, a romeira e a oliveira não têm dado os seus frutos; mas, desde este dia, vos abençoarei.

A promessa do Senhor a Zorobabel

[20] Veio a palavra do SENHOR segunda vez a Ageu, ao vigésimo quarto dia do mês, dizendo:

[21] Fala a Zorobabel, governador de Judá: Farei abalar o céu e a terra;

[22] derribarei o trono dos reinos e destruirei a força dos reinos das nações; destruirei o carro e os que andam nele; os cavalos e os seus cavaleiros cairão, um pela espada do outro.

[23] Naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, tomar-te-ei, ó Zorobabel, filho de Salatiel, servo meu, diz o SENHOR, e te farei como um anel de selar, porque te escolhi, diz o SENHOR dos Exércitos.

pemboypya ára guive, peikuaa pota ha'e nunga ha'e javi pendere oiko va'ekue re.

[19]Mba'eta jipovei ma mba'emo ra'yĩgue pemoĩ porãague py. Uva'y ndai'avei avi, figo voi, romã, neĩ oliva voi. Ha'e rami teĩ kova'e ára guive xee romoingo porã 'rã", he'i.

Zorobabel pe Senhor ojapo porã aguã re ijayvuague

[20]Ha'e gui nove jaxya ha'e vinte e quatro araa pyve Senhor teĩgue ju ombou oayvu Ageu pe. Ha'e vy aipoe'i:

[21]— Aipo're ke Judá pygua huvixa Zorobabel pe: "Amboryryipa 'rã yva ha'e yvy.

[22]Aity 'rã huvixa ikuai va'e po'akaague, ambovaipa 'rã yvy regua kuery imbaraeteague. Ambovaipa 'rã karóxa, ogueroguata va'e kuery guive. Ha'e ramo kavaju ha'e hi'árygua kuery ho'apa 'rã kyxe py peteĩ-teĩ jokutu vy."

[23]— Senhor aipoe'ive ju: "Ha'e gui ndee Salatiel ra'y Zorobabel xerembiguai reiko va'e, ha'e va'e ára py rogueru vy roguereko 'rã xekuã regua xerery oĩa va'e rami, xee ae roiporavo rire", he'iSenhor ixondaro reta va'e.

Zacarias	Zacarias

Zacarias 1

Exortação ao arrependimento

[1] No oitavo mês do segundo ano de Dario, veio a palavra do SENHOR ao profeta Zacarias, filho de Baraquias, filho de Ido, dizendo:

[2] O SENHOR se irou em extremo contra vossos pais.

[3] Portanto, dize-lhes: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tornai-vos para mim, diz o SENHOR dos Exércitos, e eu me tornarei para vós outros, diz o SENHOR dos Exércitos.

[4] Não sejais como vossos pais, a quem clamavam os primeiros profetas, dizendo: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Convertei-vos, agora, dos vossos maus caminhos e das vossas más obras; mas não ouviram, nem me atenderam, diz o SENHOR.

[5] Vossos pais, onde estão eles? E os profetas, acaso, vivem para sempre?

[6] Contudo, as minhas palavras e os meus estatutos, que eu prescrevi aos profetas, meus servos, não alcançaram a vossos pais? Sim, estes se arrependeram e disseram: Como o SENHOR dos Exércitos fez tenção de nos tratar, segundo os nossos caminhos e segundo as nossas obras, assim ele nos fez.

A primeira visão: os cavalos

Zacarias 1

“Pejeko rerova ke”, he'iague

[1]Mokoĩ ma'etỹa ha'e oito jaxya re ma huvixave Dario oĩ jave pySenhor ombou oayvu Berequias ra'y profeta Zacarias, Ido ramymino va'e pe. Ha'e vy aipoe'i:

[2]— Peneramoĩ kuery pe Senhor ipoxy ete va'ekue.

[3]Ha'e nunga rupi aipo're neretarã kuery pe: Po rami Senhorixondaro reta va'e ijayvu: Pejevy ju ke xevy. Ha'e ramo xee voi aiko ju 'rã peẽ kuery reve.

[4]Pendekuaive eme peneramoĩ kuery ikuaiague rami. Mba'eta ha'e kuery pe ma profeta kuery yma guare ijayvu vy aipoe'i va'ekue: “Po rami ijayvu Senhor ixondaro reta va'e: Pejeko rerova ke aỹ opa marã rei pendekuaia ha'e mba'emo vai pejapoa gui”, he'i va'ekue ri ha'e kuery noendui, naxenhe'ẽ rendui guive — he'i Senhor.

[5]— Mamo tu aỹ peneramoĩ kuery ikuai? Profeta kuery voi ndokuave riaei avi.

[6]Ha'e rã xeayvu ha'e aipota va'e xerembiguai profeta kuery pe aikuaa uka va'ekue ma ojeupitypa ma peneramoĩ kuery ambojexavaia py. Ha'e gui ma ha'e kuery ojeko rerova vy aipoe'i: “Senhor ixondaro reta va'e ma nhanembopaga aguã re onhembopy'a raka'e nhandereko vaiague ha'e mba'emo vai jajapoague re. Ha'e rami vy ojapo ae ma”, he'i okuapy.

Jypy kavaju kuery oexaague

[7] No vigésimo quarto dia do mês undécimo, que é o mês de sebate, no segundo ano de Dario, veio a palavra do SENHOR ao profeta Zacarias, filho de Baraquias, filho de Ido.	[7]Ha'e gui mokoĩ ma'etỹa ha'e onze jaxya sebate 'epy va'e, vinte e quatro araa py, huvixa Dario mokoĩ ma'etỹa re ma oĩ jave pySenhor oayvu ombou ju Berequias ra'y profeta Zacarias, Ido ramymino va'e pe.
[8] Tive de noite uma visão, e eis um homem montado num cavalo vermelho; estava parado entre as murteiras que havia num vale profundo; atrás dele se achavam cavalos vermelhos, baios e brancos.	[8]Ha'e ramo peteĩ pytũ aexa ra'u rã ojekuaa peteĩ ava kavaju pytã va'e árygua. Ha'e va'e ma peteĩ yvyugua puku py oĩ, yvyra murteira ikuai va'e mbyte. Hakykue re ojekuaave ju kavaju pytã va'e, xiĩ rai'i va'e ha'e xiĩ va'e guive.
[9] Então, perguntei: meu senhor, quem são estes? Respondeu-me o anjo que falava comigo: Eu te mostrarei quem são eles.	[9]Ha'e ramo xee aporandu: — Xeruvixa, marã ramigua tu peva'e? Ha'e ramo anjo xereve ijayvu va'e ombovai: — Xee aikuaa uka 'rã marã ramigua paa — he'i.
[10] Então, respondeu o homem que estava entre as murteiras e disse: São os que o SENHOR tem enviado para percorrerem a terra.	[10]Ha'e ramo yvyra ikuai va'e mbyte ava oĩ va'e ju ombovai. Ha'e vy aipoe'i: — Ha'e va'e kuery ma yvy jave rupi oguata va'erã Senhor ombou va'ekue — he'i.
[11] Eles responderam ao anjo do SENHOR, que estava entre as murteiras, e disseram: Nós já percorremos a terra, e eis que toda a terra está, agora, repousada e tranqüila.	[11]Ha'e gui ha'e va'e kuery ju ijayvu Senhor pegua anjo yvyra ikuai va'e mbyte oĩ va'e pe. Ha'e vy aipoe'i: — Ore ma yvy jave rupi roikopa ma. Ha'e ramo ha'e pygua kuery opytu'upa, yvy ha'e javi rupi ikuai porãmba guive — he'i okuapy.
[12] Então, o anjo do SENHOR respondeu: Ó SENHOR dos Exércitos, até quando não terás compaixão de Jerusalém e das cidades de Judá, contra as quais estás indignado faz já setenta anos?	[12]Ha'e ramo anjo Senhor pegua ombovai: — Senhor nexondaro reta va'e, raka'e peve 'rã tu remboaxya nderexa ukavei Jerusalém tetã pygua kuery pe, neĩ Judá regua tetã ikuai va'e pygua kuery pe? Mba'eta ha'e kuery re setenta ma'etỹ re ma ndepoxya oĩ — he'i.
[13] Respondeu o SENHOR com palavras boas, palavras consoladoras, ao anjo que falava comigo.	[13]Ha'e gui anjo xereve ijayvu va'e pe Senhor ijayvu porã'i nhombopy'a porãa rupi.

[14] E este me disse: Clama: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Com grande empenho, estou zelando por Jerusalém e por Sião.

[15] E, com grande indignação, estou irado contra as nações que vivem confiantes; porque eu estava um pouco indignado, e elas agravaram o mal.

[16] Portanto, assim diz o SENHOR: Voltei-me para Jerusalém com misericórdia; a minha casa nela será edificada, diz o SENHOR dos Exércitos, e o cordel será estendido sobre Jerusalém.

[17] Clama outra vez, dizendo: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: As minhas cidades ainda transbordarão de bens; o SENHOR ainda consolará a Sião e ainda escolherá a Jerusalém.

A segunda visão: os quatro chifres e os quatro ferreiros

[18] Levantei os olhos e vi, e eis quatro chifres.

[19] Perguntei ao anjo que falava comigo: que é isto? Ele me respondeu: São os chifres que dispersaram a Judá, a Israel e a Jerusalém.

[20] O SENHOR me mostrou quatro ferreiros.

[14]Ha'e ramo ha'e va'e ju ijayvu xevy: — Emombe'u atã ke: Po rami Senhor ixondaro reta va'e ijayvu: Xee ma nda'evei etea aendu Jerusalém ha'e Sião pygua kuery re.

[15]Ha'e rã amboae regua kuery pe ma xepoxy ete, mba'eve gui okyje e'ỹ re ikuai va'e pe. Mba'eta ha'e kuery pe amongue py ete'i xepoxy va'ekue ri aỹ ma ha'e kuery xembopoxyve ete.

[16]Ha'e nunga rupi po rami Senhor ijayvu: Xee ma Jerusalém tetã re ajevy ju 'rã anhomboaxya rupi. Ha'e gui xevygua oo ma ojapoa ju 'rã ha'e py. Teĩgue ju ixã mba'emo a'ãa omoatãa 'rã Jerusalém tetã rupi — he'i Senhor ixondaro reta va'e.

[17]— Ha'e gui teĩgue ju remombe'u atã vy aipo're 'rã: Po rami ijayvu Senhor ixondaro reta va'e: “Xevygua tetã ikuai va'e tynyẽ nho 'rã mba'emo porã”, he'i. Mba'eta Senhor ombopy'a guaxu nho 'rã Sião pygua kuery, Jerusalém tetã oiporavo ju 'rã guive.

Irundy vaka rakua oexaague

[18]Ha'e gui teĩgue ju ama'ẽ vy aexa irundy vaka rakuakue.

[19]Ha'e rami vy aporandu anjo xereve ijayvu va'e pe: — Mba'e nunga tu peva'e? Ha'e rã xembovai: — Peva'e vaka rakuakue ma Judá, Israel ha'e Jerusalém pygua kuery moaĩmbaare — he'i.

[20]Ha'e rire ma Senhor oexa uka avi irundy ferro re omba'eapo va'e kuery.

[21] Então, perguntei: que vêm fazer estes? Ele respondeu: Aqueles são os chifres que dispersaram a Judá, de maneira que ninguém pode levantar a cabeça; estes ferreiros, pois, vieram para os amedrontar, para derribar os chifres das nações que levantaram o seu poder contra a terra de Judá, para a espalhar.

Zacarias 2

A terceira visão: Jerusalém é medida

[1] Tornei a levantar os olhos e vi, e eis um homem que tinha na mão um cordel de medir.

[2] Então, perguntei: para onde vais tu? Ele me respondeu: Medir Jerusalém, para ver qual é a sua largura e qual o seu comprimento.

[3] Eis que saiu o anjo que falava comigo, e outro anjo lhe saiu ao encontro.

[4] E lhe disse: Corre, fala a este jovem: Jerusalém será habitada como as aldeias sem muros, por causa da multidão de homens e animais que haverá nela.

[5] Pois eu lhe serei, diz o SENHOR, um muro de fogo em redor e eu mesmo serei, no meio dela, a sua glória.

Israel exortado a voltar para Sião

[6] Eh! Eh! Fugi, agora, da terra do Norte, diz o SENHOR, porque vos espalhei como os quatro ventos do céu, diz o SENHOR.

[21]Ha'e rã xee aporandu: — Ha'vy peva'e kuery, mba'erã tu ou? Ombovai: — Vaka rakuakue ma yvy regua kuery Judá kuery rovai opu'ã vy opo'akaa rupi omoaĩmba va'ekue, neĩ avave rei oakã nomopu'ã kuaavei aguã rami. Ha'e gui kova'e ferro re omba'eapo va'e kuery ma vaka rakuakue mongyjearã ha'e heitypaarã ou — he'i.

Zacarias 2

Jerusalém tetã rupi mba'emo a'ãarã oexaague

[1]Ha'e gui ama'ẽ vy peteĩ ava hi'aĩ va'e ju aexa. Ha'e va'e ma opo py oguereko peteĩ ixã mba'emo a'ãa.

[2]Ha'e ramo aporandu ixupe: — Marã katy reo? Ombovai: — Jerusalém tetã ra'ã vy aa, ipya ha'e ipuku-a aikuaa aguã — he'i.

[3]Ha'e gui anjo xereve ijayvu va'e oo ta ma ramo amboae anjo ou vy ovaexĩ.

[4]Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Tereo pojava ke, ha'e emombe'u peva'e kunumi va'e pe: "Jerusalém tetã re heta ete avakue ha'e mymba kuery ikuai ramo tekoa'i rami 'rã opyta ikora ve'ỹ va'e", 're.

[5]Mba'eta Senhor aipoe'i: "Xee ae 'rã aĩ tetã korarã tata guigua rami. Xee aiko 'rã ha'e kuery mbyte rupi imoexakãarã", he'i.

Sião tetã katy ju Israel kuery ojevy aguã re ijayvuague

[6]Ha'e gui Senhor aipoe'i: — Pendu ke! Pendu ke! Pevapa ke peovy aỹ kuaray ijapu'a'ia katy yvy oĩ va'e gui, irundy henda katy yvytu yva rupi oipejua katy xee romoaĩmba rire teĩ.

[7] Eh! Salva-te, ó Sião, tu que habitas com a filha da Babilônia.

[8] Pois assim diz o SENHOR dos Exércitos: Para obter ele a glória, enviou-me às nações que vos despojaram; porque aquele que tocar em vós toca na menina do seu olho.

[9] Porque eis aí agitarei a mão contra eles, e eles virão a ser a presa daqueles que os serviram; assim, sabereis vós que o SENHOR dos Exércitos é quem me enviou.

[10] Canta e exulta, ó filha de Sião, porque eis que venho e habitarei no meio de ti, diz o SENHOR.

[11] Naquele dia, muitas nações se ajuntarão ao SENHOR e serão o meu povo; habitarei no meio de ti, e saberás que o SENHOR dos Exércitos é quem me enviou a ti.

[12] Então, o SENHOR herdará a Judá como sua porção na terra santa e, de novo, escolherá a Jerusalém.

[13] Cale-se toda carne diante do SENHOR, porque ele se levantou da sua santa morada.

Zacarias 3

A quarta visão: o sumo sacerdote Josué

[1] Deus me mostrou o sumo sacerdote Josué, o qual estava diante do Anjo do

[7]Pendu ke! Peẽ Sião pygua kuery Babilônia kuerya py pendekuai va'e, tapeo jepe ke.

[8]Mba'eta Senhor ixondaro reta va'e po rami Senhor ijayvu: “Senhor onhemboete ukaa rupi xembou yvy regua penemba'e rei-rei pe'apaare kuery rovai, mba'eta ixupe rã penderovai opo oupity va'e ma hexa ra'yĩ re opoko va'e reve nda'eveia rami.

[9]Ma'ẽ, ha'e kuery rovai xee xepo aupi ramo hembiguai ikuai va'ekue ae ju 'rã oipe'apa imba'e rei-rei. Ha'e ramo peikuaa 'rãSenhor ixondaro reta va'e ae xembouague”, he'i.

[10]Senhor aipoe'i: — Sião pygua kuery, peporai ke pevy'a reve, mba'eta aju 'rã penembyte aiko aguã.

[11]Mba'eta ha'e va'e ára ma heta regua 'rã onhemboaty xee Senhorre, xevy guarã. Ha'e gui penembyte aiko ramo peikuaa 'rã Senhorixondaro reta va'e ae pendea py xembouague.

[12]Ha'e va'e jave py Senhor ojeupe guarã ogueru 'rã Judá kuery. Yvy iky'a e'ỹ va'e re jevy 'rã ogueru, ha'e teĩgue ju oiporavo 'rã Jerusalém tetã.

[13]Ha'e nunga rupi peẽ avakue ha'e javi, pekyrirĩmba ke Senhorrenonde, mba'eta o'amba iky'a e'ỹ va'e gui opu'ã ma ouvy.

Zacarias 3

Sacerdote yvateve va'e Josué oexaague

[1]Ha'e gui xevy pe Nhanderuete oexa uka sacerdote yvateve va'e Josué, Senhor guigua anjo renonde hi'aĩ

SENHOR, e Satanás estava à mão direita dele, para se lhe opor.

rã. Ha'e va'e oiporu kuaa regua re Satanás hi'aĩ avi hovai ijayvu aguã.

2 Mas o SENHOR disse a Satanás: O SENHOR te repreende, ó Satanás; sim, o SENHOR, que escolheu a Jerusalém, te repreende; não é este um tição tirado do fogo?

2Ha'e rã Senhor ma aipoe'i Satanás pe: — Satanás, Senhor ta'ijayvu ete ndevy. Tá, Senhor Jerusalém tetã poravoare ta'ijayvu ete ndevy. Mba'eta peva'e ava ma tata'y tata py okaia gui oipe'a pyre rami — he'i.

3 Ora, Josué, trajado de vestes sujas, estava diante do Anjo.

3Josué ma anjo renonde hi'aĩ reve ao iky'apa va'e py onhemonde ho'amy.

4 Tomou este a palavra e disse aos que estavam diante dele: Tirai-lhe as vestes sujas. A Josué disse: Eis que tenho feito que passe de ti a tua iniqüidade e te vestirei de finos trajes.

4Ha'e gui ma anjo ju ijayvu. Ha'e vy aipoe'i guenonde ikuai va'e pe: — Pemboi ijao iky'apa rei va'e — he'i. Josué pe aipoe'i avi: — Ne'exa, ndegui aipe'apa ma ndereko vaiague, ha'e gui ao porãgue py ju 'rã romonhemonde — he'i.

5 E disse eu: ponham-lhe um turbante limpo sobre a cabeça. Puseram-lhe, pois, sobre a cabeça um turbante limpo e o vestiram com trajes próprios; e o Anjo do SENHOR estava ali,

5Ha'e ramo xee ju aipoa'e: — Inhakã re ma pemoĩ avi akã regua iky'a e'ỹ va'e — ha'e. Ha'e ramo inhakã re omoĩ akã regua iky'a e'ỹ va'e, ao ha'evea ramigua py omonhemonde guive. Ha'e gui ma Senhor guigua anjo hi'aĩ va'e ju

6 protestou a Josué e disse:

6aipoe'i Josué mongetaa rupi:

7 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Se andares nos meus caminhos e observares os meus preceitos, também tu julgarás a minha casa e guardarás os meus átrios, e te darei livre acesso entre estes que aqui se encontram.

7— Po rami ijayvu Senhor ixondaro reta va'e: Xee aikoa rupi ndee reiko, ha'e ajapo uka va'e rejapopa ri vy ndee repena 'rã xevygua oo re, xevygua oguy ikuai va'e re avi 'rã renhangareko. Ha'e gui ajapo 'rã apy ikuai va'e rami avi ndee voi xere renhemboja aguã rami.

8 Ouve, pois, Josué, sumo sacerdote, tu e os teus companheiros que se assentam diante de ti, porque são homens de presságio; eis que eu farei vir o meu servo, o Renovo.

8Ha'e gui sacerdote yvateve va'e Josué, endu ke, neirũ kuery nerenonde oguapy va'e ha'e javi reve, mba'eta peẽ avakue ma raka'eve rã guarã kuaa ukaarã peiko.

9 Porque eis aqui a pedra que pus diante de Josué; sobre esta pedra única estão sete olhos; eis que eu lavrarei a sua escultura, diz o SENHOR dos Exércitos, e tirarei a iniqüidade desta terra, num só dia.

10 Naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, cada um de vós convidará ao seu próximo para debaixo da vide e para debaixo da figueira.

Mba'eta ne'exa, ambou 'rã xerembiguai Yvyra Rapytakue Renhoĩ 'epy va'e.

9Mba'eta ma'ẽ, apy Josué renonde itui peteĩ ita aeja va'ekue. Kova'e ita peteĩ'i va'e re ma sete texa oĩ. Ha'e va'e ita re ambopara 'rã, mba'eta peteĩ ára pyve aipe'apa 'rã kova'e yvy regua kuery reko vaia — he'i Senhor ixondaro reta va'e.

10— Ha'e va'e ára ma peẽ kuery peteĩ-teĩ pendea katy'i ikuai va'e penoĩ 'rã pendereve oguapy aguã uva'y ha'e figo'y guy py — he'iSenhor ixondaro reta va'e.

Zacarias 4

A quinta visão: o candelabro de ouro entre duas oliveiras

1 Tornou o anjo que falava comigo e me despertou, como a um homem que é despertado do seu sono,

2 e me perguntou: Que vês? Respondi: olho, e eis um candelabro todo de ouro e um vaso de azeite em cima com as suas sete lâmpadas e sete tubos, um para cada uma das lâmpadas que estão em cima do candelabro.

3 Junto a este, duas oliveiras, uma à direita do vaso de azeite, e a outra à sua esquerda.

4 Então, perguntei ao anjo que falava comigo: meu senhor, que é isto?

Zacarias 4

Mokoĩ oliveira rembypy mbyte py tataendy'y hi'aĩ va'e oexaague

1Ha'e gui teĩgue ju anjo xereve ijayvu va'ekue ou vy xemomyĩ imo'amy, avakue okeague gui omomyĩa rami.

2Ha'e rami vy oporandu xevy: — Mba'e nunga tu rexa? Ambovai: — Xee aexa peteĩ tataendy'y ouro guigua hi'aĩ va'e, ha'e gui hi'áry oĩ peteĩ azeite ryru. Tataendy'y re ma sete tataendy renda ikuai, ha'e sete ikuai avi tataendy rykue raperã, peteĩ-teĩ tataendy peve azeite ovaẽ aguã.

3Ha'e nunga yvýry ma mokoĩ oliveira rembypy hi'aĩ. Peteĩ ma azeite ryru oiporu kuaa regua re, ha'e rã amboae ma oiporu kuaa e'ỹa re hi'aĩ — ha'e.

4Ha'e gui xee aporandu ju anjo xereve ijayvu va'e pe: — Xeruvixa, mba'erã tu peva'e?

5 Respondeu-me o anjo que falava comigo: Não sabes tu que é isto? Respondi: não, meu senhor.

5Ha'e ramo anjo xereve ijayvu va'e ombovai: — Ndee ndereikuaai teri va'e ty'y peva'e nunga mba'erã paa? Xee ambovai vy — Any, xeruvixa — ha'e.

6 Prosseguiu ele e me disse: Esta é a palavra do SENHOR a Zorobabel: Não por força nem por poder, mas pelo meu Espírito, diz o SENHOR dos Exércitos.

6Ha'e ramo ijayvuve vy aipoe'i xevy: — Peva'e ma Zorobabel pe Senhor ixondaro reta va'e aipoe'iague: "Ndee ae mbaraetea rupi e'ỹ 'rã mba'emo rejapo, ndee ae po'akaa rupi e'ỹ guive, ha'e rã Xenhe'ẽ rupi ae 'rã rejapo", he'iague.

7 Quem és tu, ó grande monte? Diante de Zorobabel serás uma campina; porque ele colocará a pedra de remate, em meio a aclamações: Haja graça e graça para ela!

7Ha'e gui ndee yvyty tuvixa va'e, marã ramigua tu ndee? Mba'eta Zorobabel renonde ma yvy joja reia rive 'rã repyta. Mba'eta ita opa vy guarã Zorobabel omoĩ ramo pavẽ oguerovy'a vy "Tomoingo porã! Tomoingo porã!" he'i 'rã okuapy.

8 Novamente, me veio a palavra do SENHOR, dizendo:

8Teĩgue ju xevy pe Senhor ombou oayvu. Ha'e vy aipoe'i:

9 As mãos de Zorobabel lançaram os fundamentos desta casa, elas mesmas a acabarão, para que saibais que o SENHOR dos Exércitos é quem me enviou a vós outros.

9— Zorobabel ma opo py ae kova'e oo omboypy rire ha'e ae ju 'rã omomba, ha'e rami peikuaa aguã Senhor ixondaro reta va'e pendea py xembouague.

10 Pois quem despreza o dia dos humildes começos, esse alegrar-se-á vendo o prumo na mão de Zorobabel. Aqueles sete olhos são os olhos do SENHOR, que percorrem toda a terra.

10Ha'e gui mba'emo kyrĩ'i va'e anho ojapoa rã amongue oexa vy nombovarei teĩ ha'e kuery ae ju 'rã oguerovy'a oexa vy Zorobabel opo py peteĩ ixã oo mbotya ra'ãa oiporu ramo — he'i. Ha'e gui sete texa ikuai va'e ma Senhor rexa yvy jave rupi oexa pota oikovy va'e.

11 Prossegui e lhe perguntei: que são as duas oliveiras à direita e à esquerda do candelabro?

11Ha'e gui xee aporanduve ju ixupe: — Mba'erã tu mokoĩ oliveira rembypy oiporu kuaa ha'e oiporu kuaa e'ỹa re tataendy'y jovaive re hi'aĩ va'e?

[12] Tornando a falar-lhe, perguntei: que são aqueles dois raminhos de oliveira que estão junto aos dois tubos de ouro, que vertem de si azeite dourado?
[13] Ele me respondeu: Não sabes que é isto? Eu disse: não, meu senhor.
[14] Então, ele disse: São os dois ungidos, que assistem junto ao SENHOR de toda a terra.

Zacarias 5

A sexta visão: o rolo voante

[1] Tornei a levantar os olhos e vi, e eis um rolo voante.

[2] Perguntou-me o anjo: Que vês? Eu respondi: vejo um rolo voante, que tem vinte côvados de comprimento e dez de largura.

[3] Então, me disse: Esta é a maldição que sai pela face de toda a terra, porque qualquer que furtar será expulso segundo a maldição, e qualquer que jurar falsamente será expulso também segundo a mesma.

[4] Fá-la-ei sair, diz o SENHOR dos Exércitos, e a farei entrar na casa do ladrão e na casa do que jurar falsamente pelo meu nome; nela, pernoitará e consumirá a sua madeira e as suas pedras.

A sétima visão: a mulher e o efa

[5] Saiu o anjo que falava comigo e me disse: Levanta, agora, os olhos e vê que é isto que sai.

[12]Teĩgue ju xeayvu vy aporandu avi: — Ha'vy mba'erã tu mokoĩ oliveira rakãgue yvy'iry azeite iju porã rei va'e rape ouro guigua oĩ va'e?
[13]Aipoe'i: — Ndereikuaai teri va'e ty'y? Xee ambovai vy — Any, xeruvixa — he'i.
[14]Ha'e ramo aipoe'i: — Peva'e mokoĩ ma Senhor yvy jave re ipo'aka va'e pe omba'eapo va'erã omoĩ mbyre — he'i.

Zacarias 5

Kuaxia oveve va'e oexaague

[1]Ha'e gui teĩgue ju ama'ẽ vy aexa peteĩ kuaxia oveve-veve rã.

[2]Ha'e ramo anjo oporandu xevy: — Mba'e nunga tu rexa? Xee ambovai: — Peteĩ kuaxia oveve va'e rima aexa — ha'e. Ha'e va'e puku-a ma dez metros, ha'e rã ipya ma irundy raxa'i.

[3]Ha'e ramo xevy pe anjo aipoe'i: — Peva'e ma ayvu vai mbouarã yvy jave rupi oo va'e. Mba'eta peva'e ayvu vai rami vy imonda va'e ha'e oura rive va'e omoxẽmbaa 'rã.

[4]Mba'eta Senhor ixondaro reta va'e aipoe'i: “Xee ha'e nunga ambou vy ajapo 'rã imonda va'e kuery ro py oike aguã rami, xerery rupi oura rive va'e ro py guive. Ha'e va'e ma opy pytũ oaxa vy ombovaipa 'rã oo regua yvyra ha'e ita”, he'i.

Ajaka py kunha oĩ va'e oexaague

[5]Ha'e gui anjo xee reve ijayvu va'e ou jevy vy aipoe'i xevy: — Aỹ ma yvate katy ju ema'ẽ rexa aguã mba'emo ou oiny va'e.

[6] Eu perguntei: que é isto? Ele me respondeu: É um efa que sai. Disse ainda: Isto é a iniqüidade em toda a terra.

[6]Xee aporandu: — Mba'e tu peva'e nunga? Xembovai: — Ha'e va'e ou jekuaa va'e ma peteĩ ajaka. Ha'e va'e py ma oĩ yvy jave rupigua kuery reko vaia — he'i.

[7] Eis que foi levantada a tampa de chumbo, e uma mulher estava sentada dentro do efa.

[7]Ha'e gui ajaka juru mbotya chumbo guigua oipe'aa ramo peteĩ kunha va'e oguapy oiny ra'e ajaka py.

[8] Prosseguiu o anjo: Isto é a impiedade. E a lançou para o fundo do efa, sobre cuja boca pôs o peso de chumbo.

[8]Ha'e gui anjo aipoe'ive ju: — Peva'e ma teko vai — he'i vyve ajakapy py ju kunha va'e omoanha vy omboty ju chumbo guigua ipoyi ete va'e py.

[9] Levantei os olhos e vi, e eis que saíram duas mulheres; havia vento em suas asas, que eram como de cegonha; e levantaram o efa entre a terra e o céu.

[9]Ha'e gui teĩgue ju ama'ẽ vy aexa mokoĩ kunhague jogueru nhoguenoiny rã. Guyra guaxu rami ipepo va'e vy ipepo rupi yvytu oipeju reve ou. Ha'e va'e kuery ma ajaka oupi heravy yvy gui yvatevea peve.

[10] Então, perguntei ao anjo que falava comigo: para onde levam elas o efa?

[10]Ha'e gui xee aporandu anjo xereve ijayvu va'e pe: — Marã katy tu ha'e kuery ogueraa 'rã ajaka?

[11] Respondeu-me: Para edificarem àquela mulher uma casa na terra de Sinar, e, estando esta acabada, ela será posta ali em seu próprio lugar.

[11]Ombovai: — Sinar yvy katy rima ogueraa, kunha va'e rorã ojapo aguã py. Ha'e gui ojapopa ma vy omoĩ 'rã ha'e py, henda py ae — he'i.

Zacarias 6

A oitava visão: os quatro carros

[1] Outra vez, levantei os olhos e vi, e eis que quatro carros saíam dentre dois montes, e estes montes eram de bronze.

[2] No primeiro carro, os cavalos eram vermelhos, no segundo, pretos,

[3] no terceiro, brancos e no quarto, baios; todos eram fortes.

Zacarias 6

Irundy karóxa oexaague

[1]Teĩgue ju ama'ẽ vy aexa mokoĩ yvyty overa va'e guigua. Ha'e va'e yvyty mbyte gui ma irundy karóxa joe opu'ãa pygua omoatãa heruvy.

[2]Jypygua karóxa re kavaju ikuai va'e ma pytã va'e anho. Ha'e rã mokoĩa re kavaju ikuai va'e ma huũ va'e anho.

[3]Mboapya re ma xiĩ va'e, ha'e rã irundya re kavaju ikuai va'e ma xiĩ rai'i va'e. Ha'e va'e kuery ma imbaraete va'e meme.

[4] Então, perguntei ao anjo que falava comigo: que é isto, meu senhor?

[5] Respondeu-me o anjo: São os quatro ventos do céu, que saem donde estavam perante o SENHOR de toda a terra.

[6] O carro em que estão os cavalos pretos sai para a terra do Norte; o dos brancos, após eles; o dos baios, para a terra do Sul.

[7] Saem, assim, os cavalos fortes, forcejando por andar avante, para percorrerem a terra. O SENHOR lhes disse: Ide, percorrei a terra. E percorriam a terra.

[8] E me chamou e me disse: Eis que aqueles que saíram para a terra do Norte fazem repousar o meu Espírito na terra do Norte.

A coroação de Josué. O Renovo

[9] A palavra do SENHOR veio a mim, dizendo:

[10] Recebe dos que foram levados cativos, a saber, de Heldai, de Tobias e de Jedaías, e vem tu no mesmo dia e entra na casa de Josias, filho de Sofonias, para a qual vieram da Babilônia.

[11] Recebe, digo, prata e ouro, e faze coroas, e põe-nas na cabeça de Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote.

[4]Ha'e ramo anjo xereve ijayvu va'e pe xee aporandu: — Xeruvixa, mba'e nunga tu peva'e?

[5]Anjo ombovai: — Peva'e kuery ma yva rupi irundy henda gui yvytu oipeju va'e,Senhor yvy jave re ipo'aka va'e renonde ikuaiague gui ou.

[6]Ha'e gui karóxa kavaju huũ va'e omoatã va'e oo 'rã kuaray ijapu'a'ia katy yvy itui va'e re. Ha'e va'e rakykue rupi ma xiĩ va'e ju 'rã oo. Ha'e rã xiĩ rai'i va'e ma kuaray puku-a katy 'rã oo yvy itui va'e re — he'i.

[7]Ha'e gui ma kavaju kuery pe Senhor ijayvu vy “Tapeo, yvy jave rupi peiko”, he'i. Ha'e ramo imbaraetea rupi oje'oi vy onhea'ã jogueravy yvy jave rupi oguata aguã. Ha'e rami py yvy jave rupi ete oje'oi.

[8]Ha'e gui Senhor xerenoĩ vy aipoe'i xevy: — Kuaray ijapu'a'ia katy yvy itui va'e re kavaju oo vy ojapo 'rã ha'e py Xenhe'ẽ opytu'u aguã rami — he'i.

Josué akã re coroa omoĩ, ha'e Yvyra Rapytakue Renhoĩ omombe'u porãveague

[9]Ha'e gui teĩgue ju Senhor oayvu ombou xevy. Ha'e vy aipoe'i:

[10]— Ndevy pe neretarã kuery escravo-rã ogueraa pyre regua ome'ẽ 'rã mba'emo. Ha'e va'e kuery ma Heldai, Tobias ha'e Jedaías, Babilônia tetã gui ou va'ekue meme. Ha'e nunga rejopy vy ha'e va'e árave eraa, ha'e eike Sofonias ra'y Josias ro py.

[11]Prata ha'e ouro ha'e kuery ome'ẽ va'ekue rejopy va'ekue gui ejapo coroa. Ha'e va'e

ma emoĩ Jozadaque ra'y sacerdote yvateve va'e Josué akã re.

12 E dize-lhe: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis aqui o homem cujo nome é Renovo; ele brotará do seu lugar e edificará o templo do SENHOR.

12Ha'e rami vy aipo're 'rã ixupe: “Po rami Senhor ixondaro reta va'e ijayvu: Ne'exa, apy ava oĩ va'e pe ma ‘Yvyra Rapytakue Renhoĩ’ 'ea 'rã. Mba'eta ha'e va'e ma oĩague gui henhoĩ jevy vy ojapo 'rã templo Senhor peguarã.

13 Ele mesmo edificará o templo do SENHOR e será revestido de glória; assentar-se-á no seu trono, e dominará, e será sacerdote no seu trono; e reinará perfeita união entre ambos os ofícios.

13Ha'e ae 'rã oiko Senhor pegua templo apoa rupi. Hexakãa py onhemonde reve oguapy 'rã oiny guenda openaaty áry. Joe opena 'rã oikovy, ha'e guenda py joe opena oiny reve oiko avi 'rã sacerdote. Mokoĩ rupi 'rã oiko va'eri ha'evea rupi meme”, 're 'rã.

14 As coroas serão para Helém, para Tobias, para Jedaías e para Hem, filho de Sofonias, como memorial no templo do SENHOR.

14Ha'e gui coroa ma remoĩ porã uka ju 'rã Helém, Tobias, Jedaías ha'e Sofonias ra'y Hem pe. Senhor pegua templo py ae 'rã omoĩ porã penema'endu'a pavẽ aguã.

15 Aqueles que estão longe virão e ajudarão no edificar o templo do SENHOR, e sabereis que o SENHOR dos Exércitos me enviou a vós outros. Isto sucederá se diligentemente ouvirdes a voz do SENHOR, vosso Deus.

15Mba'eta mombyry guigua kuery voi ou 'rã penepytyvõ aguãSenhor pegua templo pejapoa rupi, ha'e rami peikuaa aguã Senhorixondaro reta va'e ae pendea py xembouague. Senhor Penderuete ayvu pejapopa ete ramo ha'e nunga ha'e javi 'rã oiko.

Zacarias 7

O jejum que não agrada a Deus

1 No quarto ano do rei Dario, veio a palavra do SENHOR a Zacarias, no dia quarto do nono mês, que é quisleu.

Zacarias 7

Okaru e'ỹ re ikuai teĩ Nhanderuete ndoguerovy'aia re ijayvuague

1Ha'e gui irundy ma'etỹ re ma huvixave Dario oĩ jave py Senhorombou oayvu Zacarias pe, nove jaxya quisleu 'epy va'e ha'e irundy araa py.

[2] Quando de Betel foram enviados Sarezer, e Regém-Meleque, e seus homens, para suplicarem o favor do SENHOR,

[3] perguntaram aos sacerdotes, que estavam na Casa do SENHOR dos Exércitos, e aos profetas: Continuaremos nós a chorar, com jejum, no quinto mês, como temos feito por tantos anos?

[4] Então, a palavra do SENHOR dos Exércitos me veio a mim, dizendo:

[5] Fala a todo o povo desta terra e aos sacerdotes: Quando jejuastes e pranteastes, no quinto e no sétimo mês, durante estes setenta anos, acaso, foi para mim que jejuastes, com efeito, para mim?

[6] Quando comeis e bebeis, não é para vós mesmos que comeis e bebeis?

[7] Não ouvistes vós as palavras que o SENHOR pregou pelo ministério dos profetas que nos precederam, quando Jerusalém estava habitada e em paz com as suas cidades ao redor dela, e o Sul e a campina eram habitados?

A desobediência foi a causa do cativeiro

[8] A palavra do SENHOR veio a Zacarias, dizendo:

[2]Mba'eta Betel pygua kuery ombou va'ekue Sarezer ha'e Regén-Meleque hexevegua avakue reve, Senhor pe ojapukai vy oporandu uka aguã.

[3]Ha'e ramo ha'e kuery ma Senhor ixondaro reta va'e pegua ropy sacerdote kuery ikuai va'e pe oporandu, profeta kuery pe guive: “Ha'evea rami pa peteĩ nhiruĩ jaxya py rokaru e'ỹ re rojae'ove ju aguã mbovy ma'etỹ re'ỹ ma orekuaiague rami?” he'i okuapy.

[4]Ha'e ramo Senhor ixondaro reta va'e ombou oayvu xevy. Ha'e vy aipoe'i:

[5]— Rembovai 'rã sacerdote kuery ha'e kova'e yvy re ikuai va'e ha'e javi pe. Ha'e vy aipo're: “Setenta ma'etỹ oaxa va'ekue re ma peteĩ nhiruĩ jaxya ha'e sete jaxya py ju pekaru e'ỹ re pendekuai va'ekue pejae'o reve, ha'e rami teĩ xevy pe ete ri nda'u pekaru e'ỹ re pendekuai? Xevy pe ete nda'u pejapo?

[6]Ha'e rami ae avi pekaru ha'e pey'ua ára py ma pendejeupe ae e'ỹ ri ty'y pekaru ha'e pey'u?

[7]Mba'eta ymave rupi Jerusalém tetã py nhande kuery ikuai porã'i jave, ijyvýry rupi tekoa ikuai va'e py guive, kuaray puku-a katy ha'e yvy joja reia ha'e javi rupi tekoa ikuai jave ma profeta kuery pe Senhor omombe'u uka ae ma raka'e oayvu. Peẽ kuery napendui ri ty'y ha'e nunga?” 're 'rã.

Ha'e kuery Nhanderuete nonhe'ẽ rendui rire ogueraa ukapaague re ijayvua

[8]Ha'e gui Zacarias pe Senhor oayvu ombou vy aipoe'i:

[9] Assim falara o SENHOR dos Exércitos: Executai juízo verdadeiro, mostrai bondade e misericórdia, cada um a seu irmão;

[10] não oprimais a viúva, nem o órfão, nem o estrangeiro, nem o pobre, nem intente cada um, em seu coração, o mal contra o seu próximo.

[11] Eles, porém, não quiseram atender e, rebeldes, me deram as costas e ensurdeceram os ouvidos, para que não ouvissem.

[12] Sim, fizeram o seu coração duro como diamante, para que não ouvissem a lei, nem as palavras que o SENHOR dos Exércitos enviara pelo seu Espírito, mediante os profetas que nos precederam; daí veio a grande ira do SENHOR dos Exércitos.

[13] Visto que eu clamei, e eles não me ouviram, eles também clamaram, e eu não os ouvi, diz o SENHOR dos Exércitos.

[14] Espalhei-os com um turbilhão por entre todas as nações que eles não conheceram; e a terra foi assolada atrás deles, de sorte que ninguém passava por ela, nem voltava; porque da terra desejável fizeram uma desolação.

Zacarias 8

Sião restaurada

[9]— Po rami Senhor ixondaro reta va'e ijayvu va'ekue: “Pejoguereko ke ha'evea rami, anhetẽ rupi ete. Peteĩ-teĩ ke pexa uka mborayvu ha'e penderyvy kuery pemboaxya.

[10]Pembojexavai eme imeve'ỹ va'e kuery, tyre'ỹ, mombyry guigua kuery, neĩ iporiaukue'i ma voi. Ha'e peteĩ-teĩ pendepy'a re pemoĩve eme peneirũ kuery pe pejapo vai aguã”, he'i va'ekue.

[11]Ha'e rami teĩ ha'e kuery noendu potai okuapy. Ha'e rami vy ivai rei reve okupe rive oguerova xea katy, oapyxa omboty guive, noenduxei vy.

[12]Ha'e rami py ha'e kuery diamante rami onhemoakã ratã okuapy, lei aeja va'ekue oendu e'ỹ aguã, neĩ Senhor ixondaro reta va'e oayvu Onhe'ẽ rupi ae ombou va'ekue, neĩ profeta kuery ymave rupigua omombe'u va'ekue guive. Ha'e nunga rupi ae ou Senhorixondaro reta va'e poxya.

[13]Xee aenoĩ ramo ha'e kuery noendu potai rire ha'e kuery xevy ojapukai rã xee voi naendu potai va'ekue — he'i Senhor ixondaro reta va'e.

[14]— Ha'e rami vy yvytu guaxu rami amoaĩmba yvy regua ikuaia rupi, ha'e kuery ndoexai teri va'e rupi ae. Ha'e oyvy oejaague voi ombovaipaa avi, ha'e va'e rupi avave rei ndoaxaavei neĩ ndojevyavei aguã rami. Mba'eta yvy porã rei va'ekue ojapoa na'iporãvei aguã rami.

Zacarias 8

Sião tetã ojapo ju aguã re ijayvuague

1 Veio a mim a palavra do SENHOR dos Exércitos, dizendo:	1Ha'e gui teĩgue ju Senhor ixondaro reta va'e ombou oayvu xevy. Ha'e vy aipoe'i:
2 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tenho grandes zelos de Sião e com grande indignação tenho zelos dela.	2— Po rami Senhor ixondaro reta va'e ijayvu: Xee aendu Sião pygua kuery re nda'evei etea. Ndajou porãi etea ha'e nda'eveia aendu ha'e kuery ikuai axya re.
3 Assim diz o SENHOR: Voltarei para Sião e habitarei no meio de Jerusalém; Jerusalém chamar-se-á a cidade fiel, e o monte do SENHOR dos Exércitos, monte santo.	3Po rami ijayvu Senhor: Aju ju 'rã Sião tetã py, aiko ju 'rã Jerusalém tetã mbyte rupi. Ha'e ramo Jerusalém pe “Tetã anhetẽ rupi ikuaia” 'ea 'rã, ha'e Senhor ixondaro reta va'e pegua yvyty pe ma “Yvyty ky'a e'ỹ” 'ea 'rã.
4 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Ainda nas praças de Jerusalém sentar-se-ão velhos e velhas, levando cada um na mão o seu arrimo, por causa da sua muita idade.	4Po rami ijayvu Senhor ixondaro reta va'e: Teĩgue ju Jerusalém tetã mbyte rupi tujakue'i ha'e guaimigue'i oguapy 'rã okuapy. Okakua'i ete ma vy peteĩ-teĩ opo py oguereko 'rã popoka.
5 As praças da cidade se encherão de meninos e meninas, que nelas brincarão.	5Tetã mbyte rupi avakue'i ha'e kunhague'i ono'õ avi 'rã okuapy onhevangaa rupi ikuai va'e.
6 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Se isto for maravilhoso aos olhos do restante deste povo naqueles dias, será também maravilhoso aos meus olhos? – diz o SENHOR dos Exércitos.	6Po rami ijayvu Senhor ixondaro reta va'e: Ha'e nunga kova'e kuery rembyrekue oexa vy onhemondyipa rei teĩ xee voi teve 'rã anhemondyi? Any — he'i Senhor.
7 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que salvarei o meu povo, tirando-o da terra do Oriente e da terra do Ocidente;	7— Po rami ijayvu Senhor ixondaro reta va'e: Ne'exa, mba'eta xee araa jepe 'rã xevygua kuery. Ha'e rami vy aipe'a 'rã kuaray oua katy ha'e oikea katy yvy itui va'e gui.
8 eu os trarei, e habitarão em Jerusalém; eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus, em verdade e em justiça.	8Xee aru ramo Jerusalém tetã py ju 'rã ikuai. Ha'e gui ha'e kuery ikuai 'rã xevygua, ha'e rã xee ma tuuete 'rã aiko. Anhetẽ rupi ha'e teko porã rupi 'rã areko.

[9] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Sejam fortes as mãos de todos vós que nestes dias ouvis estas palavras da boca dos profetas, a saber, nos dias em que foram postos os fundamentos da Casa do SENHOR dos Exércitos, para que o templo fosse edificado.	[9]— Po rami ijayvu Senhor ixondaro reta va'e: Aỹ ma peẽ kuery pendu pekuapy kova'e ayvu profeta kuery yma guare omombe'u va'ekue Senhor pegua oo ojapo ypy'i jave. Ha'e nunga rupi aỹ ma pemombaraete pendepo xevygua templo pejapopa ju aguã.
[10] Porque, antes daqueles dias, não havia salário para homens, nem os animais lhes davam ganho, não havia paz para o que entrava, nem para o que saía, por causa do inimigo, porque eu incitei todos os homens, cada um contra o seu próximo.	[10]Mba'eta ha'e va'e jave e'ỹ mbove ma avakue neĩ mymba kuery mba'eve ndojoui omba'eapoague gui. Ngovaigua kuery káuxa oẽ va'e neĩ ovaẽ va'e kuery ma voi ndojoui ikuai porã aguã, mba'eta xee ajapo avakue peteĩ-teĩ oirũ kuery re opu'ã aguã rami.
[11] Mas, agora, não serei para com o restante deste povo como nos primeiros dias, diz o SENHOR dos Exércitos.	[11]Ha'e rami teĩ aỹ gui ma kova'e kuery okuave'i va'e jypy arekoague rami ve'ỹ 'rã areko — he'i Senhor ixondaro reta va'e.
[12] Porque haverá sementeira de paz; a vide dará o seu fruto, a terra, a sua novidade, e os céus, o seu orvalho; e farei que o resto deste povo herde tudo isto.	[12]— Mba'eta mba'emo ra'yĩgue onhotỹ ramo oiko porã 'rã. Uva'y hi'a porã 'rã guive, yvy gui mba'emo pyau henhoĩ 'rã, ha'e yva gui ho'a 'rã oky rayvi. Mba'eta kova'e kuery rembyrekue pe ajapo 'rã ha'e nunga ha'e javi oiko aguã rami.
[13] E há de acontecer, ó casa de Judá, ó casa de Israel, que, assim como fostes maldição entre as nações, assim vos salvarei, e sereis bênção; não temais, e sejam fortes as vossas mãos.	[13]Ha'e gui peẽ Judá ha'e Israel kuery, amboae regua kuery ikuaia rupi ayvu vaipy pendekuai va'ekue ri aỹ ma rogueraa jepe rire ayvu porãmby ju 'rã peiko. Ha'e nunga rupi pekyjeve eme, ha'e vy pemombaraete ke pendepo.
[14] Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos: Como pensei fazer-vos mal, quando vossos pais me provocaram à ira, diz o SENHOR dos Exércitos, e não me arrependi,	[14]Mba'eta po rami Senhor ixondaro reta va'e ijayvu: Peneramoĩ kuery xembopoxya rupi ikuai jave py penderovai anhembopy'a mba'emo vai ajapo aguã re, ndajapo e'ỹi guive.

[15] assim pensei de novo em fazer bem a Jerusalém e à casa de Judá nestes dias; não temais.

[16] Eis as coisas que deveis fazer: Falai a verdade cada um com o seu próximo, executai juízo nas vossas portas, segundo a verdade, em favor da paz;

[17] nenhum de vós pense mal no seu coração contra o seu próximo, nem ame o juramento falso, porque a todas estas coisas eu aborreço, diz o SENHOR.

[18] A palavra do SENHOR dos Exércitos veio a mim, dizendo:

[19] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: O jejum do quarto mês, e o do quinto, e o do sétimo, e o do décimo serão para a casa de Judá regozijo, alegria e festividades solenes; amai, pois, a verdade e a paz.

[20] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Ainda sucederá que virão povos e habitantes de muitas cidades;

[21] e os habitantes de uma cidade irão à outra, dizendo: Vamos depressa suplicar o favor do SENHOR e buscar ao SENHOR dos Exércitos; eu também irei.

[15]Ha'e rami teĩ aỹ gui ma anhembopy'a Jerusalém ha'e Judá pygua kuery pe ajapo porã ju aguã re. Pekyjeve eme ha'vy.

[16]Po rami 'rã pendekuai: Peteĩ-teĩ anhetẽ rupi 'rã pendeayvu peneirũ kuery pe, ha'evea rami 'rã pejoguereko peneretã kora rokẽ py, anhetẽ rupi ha'e peteĩ rami penhomoingoa rupi.

[17]Peteĩve opa marã penhembopy'a eme peneirũ kuery rovai, pendejee pemoĩ eme guive peura rivea rupi pendekuai aguã, mba'eta ha'e nunga ha'e javi xee ajou vai ete — he'i Senhor.

[18]Ha'e gui Senhor ixondaro reta va'e oayvu ombou ju xevy. Ha'e vy aipoe'i:

[19]— Senhor ixondaro reta va'e po rami ijayvu: Peẽ Judá kuery, irundy jaxya py pekaru e'ỹ re pendekuai va'ekue, ha'e gui peteĩ nhiruĩ jaxya, sete ha'e dez jaxya py voi pekaru e'ỹ re pendekuai va'ekue. Ha'e rami teĩ aỹ gui ma ha'e va'e jave opyta 'rã pevy'a aguã. Pevy'a reve 'rã pejapo ngaru iky'a e'ỹ va'e, pendejee pemoĩ avi ke anhetẽ rupi ha'e peteĩ rami penhomoingo aguã.

[20]Po rami ijayvu Senhor ixondaro reta va'e: Pova'e nunga oiko avi 'rã: heta regua, heta tetã pygua kuery jogueru 'rã okuapy.

[21]Ha'e rami vy peteĩ-teĩ tetã pygua kuery amboae tetã katy oo vy ha'e kuery pe aipoe'i 'rã: “Pejapura ke, jaje'oi Senhor pe jajapukai aguã. Jaeka Senhor ixondaro reta va'e. Xee avi aa 'rã”, he'i 'rã okuapy.

[22] Virão muitos povos e poderosas nações buscar em Jerusalém ao SENHOR dos Exércitos e suplicar o favor do SENHOR.

[23] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Naquele dia, sucederá que pegarão dez homens, de todas as línguas das nações, pegarão, sim, na orla da veste de um judeu e lhe dirão: Iremos convosco, porque temos ouvido que Deus está convosco.

[22]Jerusalém tetã py heta regua ipo'akakueve va'e jogueru 'rãSenhor ixondaro reta va'e reka vy, ixupe ojapukai aguã.

[23]Po rami ijayvu Senhor ixondaro reta va'e: Ha'e va'e ára ma dez avakue ou vy peteĩ judeu reve onhemoirũ 'rã okuapy. Joo rami e'ỹ-e'ỹ ijayvu va'e, ha'e javi regua ou 'rã peteĩ judeu oikuavã vy ijao apy rupi ojopy reve. Ha'e vy aipoe'i 'rã ixupe: “Ore avi toroo nderupive, mba'eta omombe'ua rã roendu pende kuery reve Nhanderuete oikoa”, he'i 'rã.

Zacarias 9

O castigo de diversos povos

[1] A sentença pronunciada pelo SENHOR é contra a terra de Hadraque e repousa sobre Damasco, porque o SENHOR põe os olhos sobre os homens e sobre todas as tribos de Israel;

[2] também repousa sobre Hamate, que confina com ele, sobre Tiro e Sidom, cuja sabedoria é grande.

[3] Tiro edificou para si fortalezas e amontoou prata como o pó e ouro, como a lama das ruas.

[4] Eis que o SENHOR a despojará e precipitará no mar a sua força; e ela será consumida pelo fogo.

Zacarias 9

Yvy regua kuery ombopaga aguã re ijayvuague

[1]— Kova'e ayvu ma Hadraque yvy regua kuery rovai Senhoromombe'u uka va'ekue, Damasco tetã re guive ombou. Mba'etaSenhor ma avakue ha'e javive re oma'ẽ 'rã oikovy, Israel regua ikuai va'e re guive.

[2]Ha'e rami vy oayvu ombou Hamate yvy re voi. Ha'e va'e ma Hadraque yvy katy'i itui. Ha'e gui Tiro ha'e Sidom tetã pygua kuery re voi ombou, ha'e kuery hi'arandupa va'eri teĩ.

[3]Mba'eta Tiro pygua kuery ma heta ojapo oo ikorapa va'e onhemi aguã. Prata heta avi omoĩ porã yvy ku'i rami, ouro guive omoĩ porã yapo tape rupi oĩ va'e rami rive.

[4]Ha'e rami teĩ ne'exa, ha'e kuery mbaraetea Senhor oipe'apa vy omombopa 'rã ye'ẽ mbyte py. Ha'e rã hetã ma tata py 'rã ombovaipa.

[5] Asquelom o verá e temerá; também Gaza e terá grande dor; igualmente Ecrom, porque a sua esperança será iludida; o rei de Gaza perecerá, e Asquelom não será habitada.

[5]Ha'e nunga Asquelom pygua kuery oexa vy okyjepa 'rã okuapy. Gaza pygua kuery voi ikuai axy 'rã. Ecrom pygua kuery ha'e rami ae avi 'rã ikuai, guenonderã rupi oarõ va'e ndoikovei rã. Gaza pygua huvixave omano 'rã, ha'e Asquelom py voi noĩavei 'rã.

[6] Povo bastardo habitará em Asdode, e exterminarei a soberba dos filisteus.

[6]Asdode py ma peteĩ regua joegua e'ỹ-e'ỹ hekoa 'rã. Ha'e rami py xee amomba 'rã filisteu kuery onhemboyvate reia.

[7] Da boca destes tirarei o sangue dos sacrifícios idólatras e, dentre os seus dentes, tais abominações; então, ficarão eles como um restante para o nosso Deus; e serão como chefes em Judá, e Ecrom, como jebuseu.

[7]Ha'e kuery juru gui anoẽ 'rã ta'angaa pe mymba ome'ẽ va'ekue ruguykue nomokõmbai va'ekue, ha'e haĩ ma'ũ gui ma amboi 'rã xo'o ra'ykue'i. Ha'e rire okuave'i va'e ma peteĩ regua 'rã ikuai Nhanderuete peguarã. Judá pygua kuery va'e regua 'rã ikuai. Ecrom pygua kuery voi jebuseu kuery rami avi 'rã okuave.

[8] Acampar-me-ei ao redor da minha casa para defendê-la contra forças militantes, para que ninguém passe, nem volte; que não passe mais sobre eles o opressor; porque, agora, vejo isso com os meus olhos.

[8]Ha'e gui xee ma xevygua oo aarõ 'rã aikovy ijyvýry rupi, xondaro kuery hexe opu'ã va'e ajoko aguã, ha'e va'e rupi ndoaxaavei neĩ ndoikeavei aguã, ha'e pygua kuery re imbojexavaiarã ndouvei aguã, mba'eta aỹ gui ma aexa pota 'rã xerexa py ae.

O Rei vem de Sião

[9] Alegra-te muito, ó filha de Sião; exulta, ó filha de Jerusalém: eis aí te vem o teu Rei, justo e salvador, humilde, montado em jumento, num jumentinho, cria de jumenta.

Sião gui Huvixave ou aguã re ijayvuague

[9]— Peẽ Sião pygua kuery, pevy'a ete ke. Jerusalém pygua kuery, pevy'a avi ke. Mba'eta ne'exa, ou ma oiny Penderuvixaverã. Ha'e va'e ma heko porã va'e ha'e jogueraa jepea. Onhemo'yvyĩ'i va'e vy ou 'rã mburika áry, mburika ombovoyipy ra'y áry.

[10] Destruirei os carros de Efraim e os cavalos de Jerusalém, e o arco de guerra será destruído. Ele anunciará paz às

[10]Mba'eta Efraim gui ambovaipa 'rã karóxa joe opu'ãa pygua, ha'e Jerusalém gui ma amokanhymba 'rã kavaju kuery.

nações; o seu domínio se estenderá de mar a mar e desde o Eufrates até às extremidades da terra.

[11] Quanto a ti, Sião, por causa do sangue da tua aliança, tirei os teus cativos da cova em que não havia água.

[12] Voltai à fortaleza, ó presos de esperança; também, hoje, vos anuncio que tudo vos restituirei em dobro.

[13] Porque para mim curvei Judá como um arco e o enchi de Efraim; suscitarei a teus filhos, ó Sião, contra os teus filhos, ó Grécia! E te porei, ó Sião, como a espada de um valente.

[14] O SENHOR será visto sobre os filhos de Sião, e as suas flechas sairão como o relâmpago; o SENHOR Deus fará soar a trombeta e irá com os redemoinhos do Sul.

[15] O SENHOR dos Exércitos os protegerá; eles devorarão os fundibulários e os pisarão; também beberão deles o sangue como vinho; encher-se-ão como bacias do sacrifício e ficarão ensopados como os cantos do altar.

[16] O SENHOR, seu Deus, naquele dia, os salvará, como ao rebanho do seu povo;

Guyrapa joe opu'ãa pygua guive ambovaipa 'rã. Mba'eta Huvixave ma yvy regua kuery pe omombe'u 'rã peteĩ rami ikuai aguã. Ipo'akaa oo 'rã ye'ẽ nhavõ rupi, Eufrates yakã guive 'rã oo yvy apy peve.

[11]— Ha'e gui peẽ Sião pygua kuery, tuguy amoẽ uka reve xereve guarã ajapo va'ekue rami vy roguenoẽ 'rã yvykua py yy noĩa py penembo'aague gui.

[12]Escravo-rã pendereraa teĩ pearõ nho peikovy va'e, pejevy ju ke peneretã ikorapa va'e katy. Aỹ guive pendevy amombe'u mba'emo ame'ẽ retave ete aguã, pereko ae ma va'ekue áryve.

[13]Ha'e gui Judá kuery aiporu 'rã guyrapa oipiraxa va'e rami, ha'e hu'yrã amoĩ 'rã Efraim kuery. Mba'eta peẽ Sião pygua kuery, pendera'y kuery ajapo 'rã Grécia pygua ra'y kuery rovai opu'ã aguã rami. Xee roiporu 'rã ojerovia rei va'e kyxe rami.

[14]Ha'e gui Sião ra'y kuery ikuaia áry rupi ojekuaa 'rã Senhor, ha'e oĩa gui hu'y hendy va'e omombo 'rã overa va'e rami. SenhorNhanderuete mimby guaxu omonhe'ẽ uka reve oo 'rã kuaray puku-a katygua yvytu jere áry rupi.

[15]Ha'e rami vy Senhor ixondaro reta va'e oepy 'rã ojeupegua kuery. Ha'e ramo ha'e kuery omokanhymba 'rã inhyvõare kuery, opyrõmba 'rã guive. Vinho rami oy'upa 'rã huguy, ome'ẽ mbyre hy'a tynyẽ va'e rami 'rã hevyatãmba, opyta 'rã altar yvýry mba'emo ruguykue onhoẽague rami.

[16]Ha'e va'e ára ma Tuuete Senhor ogueraa jepe 'rã ojeupegua kuery guymba kuery

porque eles são pedras de uma coroa e resplandecem na terra dele.

rami. Mba'eta ixupe rã ha'e kuery coroa re ita porãgueve oĩ va'e rami ikuai, ixupegua yvy re overa 'rã okuapy.

[17] Pois quão grande é a sua bondade! E quão grande, a sua formosura! O cereal fará florescer os jovens, e o vinho, as donzelas.

[17]Mba'eta ha'e kuery ma opa mba'e py porayvu ha'e iporã va'e 'rã ikuai! Kunumigue hexaĩmba 'rã mba'emo aju gui, ha'e kunhataĩgue ma hexaĩ avi 'rã vinho gui.

Zacarias 10

Deus abençoará Judá e Israel

[1] Pedi ao SENHOR chuva no tempo das chuvas serôdias, ao SENHOR, que faz as nuvens de chuva, dá aos homens aguaceiro e a cada um, erva no campo.

[2] Porque os ídolos do lar falam coisas vãs, e os adivinhos vêem mentiras, contam sonhos enganadores e oferecem consolações vazias; por isso, anda o povo como ovelhas, aflito, porque não há pastor.

[3] Contra os pastores se acendeu a minha ira, e castigarei os bodes-guias; mas o SENHOR dos Exércitos tomará a seu cuidado o rebanho, a casa de Judá, e fará desta o seu cavalo de glória na batalha.

[4] De Judá sairá a pedra angular; dele, a estaca da tenda; dele, o arco de guerra; dele sairão todos os chefes juntos.

Zacarias 10

Judá ha'e Israel kuery omoingo porã aguã re Nhanderuete ijayvuague

[1]Ára pyau jave pejerure ke oky re Senhor pe, mba'eta Senhor ae 'rã ojapo arai oky aguã. Ha'e rami vy avakue pe ombou oky porã, ha'e nhuũndy rupi omoingo nhuũ roky.

[2]Ha'e rã ta'angaa oo pygua ma nhombotavya rupi 'rã ijayvu. Imba'ekuaa va'e voi ijapua meme oikuaa. Nhombotavya rupi meme 'rã omombe'u oexa ra'uague, ijayvu porã merami rive 'rã guive, anhetẽ rupi e'ỹ. Ha'e nunga rupi ae heta va'e kuery ojexavai rei 'rã vexa'i kuery re opena va'e ndoikoia rami.

[3]Ha'e nunga rupi xepoxya hendy joe opena va'e kuery rovai. Ha'e rami vy ambopaga 'rã kavara joguerekoarã omoĩ mbyre. Ha'e guiSenhor ixondaro reta va'e ae 'rã opena guymba kuery Judá regua ikuai va'e re, oguerovy'a 'rã guive, kavaju joe opu'ã aguã katy oo va'e rami.

[4]Mba'eta Judá gui ma oiko 'rã ita omboeteve pyrã, ha'e kuery gui oiko avi 'rã oguy ytarã, guyrapa joe opu'ãa pygua ha'e huvixarã ha'e javi.

[5] E serão como valentes que, na batalha, pisam aos pés os seus inimigos na lama das ruas; pelejarão, porque o SENHOR está com eles, e envergonharão os que andam montados em cavalos.

[5]Ha'e kuery ikuai 'rã ipy'a guaxukueve, joe opu'ãa py ngovaigua kuery re opyrõmba va'e rami. Ha'e vy opyrõmba 'rã tape rupi yapo oĩ va'e re rami. Ha'e kuery reve Senhor oiko ramo opu'ã kuaa 'rã. Ha'e rami vy ojapo 'rã hovaigua kuery kavaju áry ou va'ekue voi oxĩmba aguã rami.

[6] Fortalecerei a casa de Judá, e salvarei a casa de José, e fá-los-ei voltar, porque me compadeço deles; e serão como se eu não os tivera rejeitado, porque eu sou o SENHOR, seu Deus, e os ouvirei.

[6]Senhor aipoe'i: — Xee amombaraete 'rã Judá kuery, araa jepe avi 'rã José kuery. Amboaxy ete vy ajapo 'rã ojevypa ju aguã rami. Ha'e ramo ha'e kuery ikuai 'rã namoxẽi va'ekue rami, mba'eta xee Senhor Tuuete aendu 'rã ijayvua.

[7] Os de Efraim serão como um valente, e o seu coração se alegrará como pelo vinho; seus filhos o verão e se alegrarão; o seu coração se regozijará no SENHOR.

[7]Ha'e ramo Efraim kuery ikuai porã 'rã ipy'a guaxukueve rami. Opy'a py ovy'a 'rã okuapy vinho gui rami. Ta'y kuery voi oexa vy ovy'a vaipa avi 'rã, ha'e opy'a py xee Senhor xererovy'a 'rã.

[8] Eu lhes assobiarei e os ajuntarei, porque os tenho remido; multiplicar-se-ão como antes se tinham multiplicado.

[8]Mba'eta ha'e kuery aepy rire aenoĩ vy amono'õmba ju 'rã. Ha'e gui amboeta ju 'rã ymave rupi hetaague rami.

[9] Ainda que os espalhei por entre os povos, eles se lembram de mim em lugares remotos; viverão com seus filhos e voltarão.

[9]Yvy regua kuery mbyte rupi amoaĩmba teĩ mombyry ikuaia py ima'endu'a 'rã okuapy xere. Gua'y kuery reve okuave ha'e ojevypa ju 'rã.

[10] Porque eu os farei voltar da terra do Egito e os congregarei da Assíria; trá-los-ei à terra de Gileade e do Líbano, e não se achará lugar para eles.

[10]Mba'eta xee ae ajapo 'rã Egito yvy gui ojevypa aguã rami, Assíria gui voi amono'õmba 'rã heruvy. Gileade ha'e Líbano yvy gui 'rã aru, hoo rendarã noĩvei peve.

[11] Passarão o mar de angústia, as ondas do mar serão feridas, e todas as profundezas do Nilo se secarão; então, será derribada a

[11]Ye'ẽ rupi rami ha'e kuery oaxa 'rã ojexavaia rupi. Ha'e rami teĩ yai ainupã rã typa 'rã, Nilo yakã typyveague rupi voi ipirupa 'rã. Ha'e rami py amomba 'rã

soberba da Assíria, e o cetro do Egito se retirará.

[12] Eu os fortalecerei no SENHOR, e andarão no seu nome, diz o SENHOR.

Zacarias 11

[1] Abre, ó Líbano, as tuas portas, para que o fogo consuma os teus cedros.

[2] Geme, ó cipreste, porque os cedros caíram, porque as mais excelentes árvores são destruídas; gemei, ó carvalhos de Basã, porque o denso bosque foi derribado.

[3] Eis o uivo dos pastores, porque a sua glória é destruída! Eis o bramido dos filhos de leões, porque foi destruída a soberba do Jordão!

A parábola do bom pastor

[4] Assim diz o SENHOR, meu Deus: Apascenta as ovelhas destinadas para a matança.

[5] Aqueles que as compram matam-nas e não são punidos; os que as vendem dizem: Louvado seja o SENHOR, porque me tornei rico; e os seus pastores não se compadecem delas.

[6] Certamente, já não terei piedade dos moradores desta terra, diz o SENHOR; eis,

Assíria pygua kuery onhemboyvate reia. Egito pygua kuery po'akaa voi omokanhymbaa 'rã.

[12]Ha'e gui ajapo 'rã xee Senhor re vy imbaraetepa aguã rami. Ha'e rami vy xerery rupi ae 'rã ikuai — he'i Senhor.

Zacarias 11

[1]Ha'e gui Líbano pygua kuery, peipe'a ke peneretã rokẽ, tata oapypa aguã yary pendeyvy re ikuai va'e.

[2]Ha'e ndee voi yvyra cipreste ne'aĩ va'e, ejae'o avi yary oitypaa ma rire. Yvyra iporãgueve ikuai va'ekue ombovaipaa ma. Peẽ voi yvyra carvalho Basã yvy re pendekuai va'e, pejae'o, ka'aguy re yvyra heta ikuai va'ekue oake'opaa ma rire.

[3]Pendu ke vexa'i re opena va'e raxẽmbei reia, mba'eta ha'e kuery ojou porãve va'ekue ombovaipaa ma ramo. Pendu ke guary ra'y kuery hevovo reia, Jordão yakã yvýry rupi ka'aguy iporãve va'ekue ombovaipaa ma ramo.

Vexa'i re ha'evea rami opena va'e re mba'emo ombojoja vy ijayvuague

[4]Po rami ijayvu Senhor Xeruete: — Epena ke vexa'i kuery ojuka pyrã ikuai va'e re.

[5]Mba'eta ijoguaare kuery ojuka rive 'rã, ombopagaa e'ỹ re. Ha'e gui ivendeare kuery ma aipoe'i 'rã okuapy: “Tomboetea Senhor, mba'eta aỹ arekopa 'rã”, he'i. Vexa'i re opena aguã omoĩ mbyre voi noendui okuapy omboaxya.

[6]Ha'e rami ae avi xee voi namboaxyvei ma 'rã kova'e yvy re ikuai va'e — he'i Senhor.

porém, que entregarei os homens, cada um nas mãos do seu próximo e nas mãos do seu rei; eles ferirão a terra, e eu não os livrarei das mãos deles.

— Ha'e rami vy peteĩ-teĩ amboaxapa 'rã irũ kuery ha'e huvixave po py. Ha'e ramo ha'e va'e kuery ma kova'e yvy regua omoingo axy teĩ xee ndaraa jepei 'rã ipo'akaa gui.

[7] Apascentai, pois, as ovelhas destinadas para a matança, as pobres ovelhas do rebanho. Tomei para mim duas varas: a uma chamei Graça, e à outra, União; e apascentei as ovelhas.

[7]Epena ha'vy vexa'i kuery ojuka pyrã ikuai va'e, vexa'i mboae gui iporiaukueve'i va'e re — he'i. Ha'e ramo xee araa mokoĩ yvyra'i. Peteĩ ma amboery “Nhomboaxy aguã”, ha'e rã amboae ma “Peteĩ rami nhomoingo aguã.” Ha'e rami py apena aikovy vexa'i kuery re.

[8] Dei cabo dos três pastores num mês. Então, perdi a paciência com as ovelhas, e também elas estavam cansadas de mim.

[8]Ha'e gui peteĩ jaxy pyve amoxẽ mboapy avakue opena va'erã omoĩ mbyre. Ha'e rami teĩ ndaropo'akavei ma vexa'i kuery. Ha'e kuery voi ndaxerayvuvei.

[9] Então, disse eu: não vos apascentarei; o que quer morrer, morra, o que quer ser destruído, seja, e os que restarem, coma cada um a carne do seu próximo.

[9]Ha'e ramo xee aipoa'e ha'e kuery pe: — Napenavei ma 'rã peẽ kuery re. Pemanoxe va'e pemano tema. Pekanhyxe va'e ma pekanhy tema. Ha'e gui penerembyrekue ma peteĩ-teĩ 'rã pe'u peneirũ kuery ro'okue ae — ha'e.

[10] Tomei a vara chamada Graça e a quebrei, para anular a minha aliança, que eu fizera com todos os povos.

[10]Ha'e rami vy yvyra'i “Nhomboaxy aguã” amboery va'ekue ajopy vy amopẽ, ambovaipa aguã yvy regua ha'e javi areko aguã ajapo va'ekue.

[11] Foi, pois, anulada naquele dia; e as pobres do rebanho, que fizeram caso de mim, reconheceram que isto era palavra do SENHOR.

[11]Ha'e va'e árave ambovaipa. Ha'e rã vexa'i poriaukue'i xerexa vy oikuaa okuapy Senhor ayvu rupi ae ri ty ajapo ra'ea.

[12] Eu lhes disse: se vos parece bem, dai-me o meu salário; e, se não, deixai-o. Pesaram, pois, por meu salário trinta moedas de prata.

[12]Ha'e gui xee aipoa'e vexa'i kuery pe: — Peẽ kuery pe ha'eve ri ramo peme'ẽ ha'vy amba'eapoague repy. Ha'e rami e'ỹ vy tove ri — ha'e. Ha'e ramo xevy pe opeja okuapy trinta hatã'i va'e prata guigua amba'eapoague repyrã.

[13] Então, o SENHOR me disse: Arroja isso ao oleiro, esse magnífico preço em que fui avaliado por eles. Tomei as trinta moedas de prata e as arrojei ao oleiro, na Casa do SENHOR.

[13]Ha'e ramo Senhor aipoe'i xevy: — Hatã'i va'e emombopa ke nhae'ũ re omba'eapo va'e pe, remba'eapoague repyrã mbovy rei e'ỹ ome'ẽ rire — he'i. Ha'e ramo trinta hatã'i va'e prata guigua ajopy vy araa Senhor pegua oo py, nhae'ũ re omba'eapo va'e oĩ va'e peguarã.

[14] Então, quebrei a segunda vara, chamada União, para romper a irmandade entre Judá e Israel.

[14]Ha'e gui yvyra'i mboae ju amopẽ avi, “Peteĩ rami nhomoingo aguã” 'epy va'e, Judá ha'e Israel kuery joegua rami ve'ỹ ikuai aguã.

A parábola do pastor insensato

Vexa'i re o'arandua rupi e'ỹ opena va'e re ijayvuague

[15] O SENHOR me disse: Toma ainda os petrechos de um pastor insensato,

[15]Ha'e gui Senhor aipoe'ive ju xevy: — Aỹ ma ndejeupe guarã eru vexa'i re o'arandua rupi e'ỹ opena va'e rembiporu,

[16] porque eis que suscitarei um pastor na terra, o qual não cuidará das que estão perecendo, não buscará a desgarrada, não curará a que foi ferida, nem apascentará a sã; mas comerá a carne das gordas e lhes arrancará até as unhas.

[16]mba'eta ne'exa, ijyvy re peteĩ amoĩ 'rã joe opena va'erã teĩ ha'e va'e ma ndoikuaa potai 'rã omano rai'i ma okuapy va'e re, okanhygue ndoekai 'rã, ijaipa va'e noipoanoi 'rã, neĩ hexaĩ va'e nomongarui 'rã guive. Ha'e rami 'rãgue py ho'u 'rã oikovy ikyrakueve ro'o, ipyapẽ voi omboi 'rã.

[17] Ai do pastor inútil, que abandona o rebanho! A espada lhe cairá sobre o braço e sobre o olho direito; o braço, completamente, se lhe secará, e o olho direito, de todo, se escurecerá.

[17]Nda'evei ete 'rã o'arandua rupi e'ỹ opena, ha'e mymba kuery oejapa ovy va'ekue pe. Mba'eta ha'e va'e jyva ma oikyxĩa 'rã kyxe py, hexa oiporu kuaa regua rupi avi oikyxĩa 'rã. Ha'e ramo ijyva ipirupa 'rã, hexa oiporu kuaa regua voi oguepa 'rã.

Zacarias 12

A salvação de Jerusalém

[1] Sentença pronunciada pelo SENHOR contra Israel. Fala o SENHOR, o que

Zacarias 12

Jerusalém pygua kuery Senhor ogueraa jepe aguã re ijayvuague

[1]Po rami Senhor ijayvu Israel kuery rovai. Senhor yva pyoare, yvy nhonoare

estendeu o céu, fundou a terra e formou o espírito do homem dentro dele.

2 Eis que eu farei de Jerusalém um cálice de tontear para todos os povos em redor e também para Judá, durante o sítio contra Jerusalém.

3 Naquele dia, farei de Jerusalém uma pedra pesada para todos os povos; todos os que a erguerem se ferirão gravemente; e, contra ela, se ajuntarão todas as nações da terra.

4 Naquele dia, diz o SENHOR, ferirei de espanto a todos os cavalos e de loucura os que os montam; sobre a casa de Judá abrirei os olhos e ferirei de cegueira a todos os cavalos dos povos.

5 Então, os chefes de Judá pensarão assim: Os habitantes de Jerusalém têm a força do SENHOR dos Exércitos, seu Deus.

6 Naquele dia, porei os chefes de Judá como um braseiro ardente debaixo da lenha e como uma tocha entre a palha; eles devorarão, à direita e à esquerda, a todos os povos em redor, e Jerusalém será habitada outra vez no seu próprio lugar, em Jerusalém mesma.

ha'e avakue re inhe'ẽrã omoĩ va'ekue aipoe'i:

2— Ne'exa, Jerusalém tetã ma xee ajapo 'rã peteĩ karo ha'e javi regua ijyvýry ikuai va'e oy'u aguã, ha'e rami vy inhakanhymba aguã, ha'e kuery Jerusalém tetã ojokopa rire, Judá yvy guive.

3Ha'e va'e ára ma Jerusalém tetã ajapo 'rã peteĩ ita ipoyi ete va'e, ha'e javi regua kuery pe. Ha'e ramo ha'e va'e oupi va'e rei oiko axy ete 'rã. Mba'eta yvy jave regua ha'e javi 'rã ono'õmba okuapy Jerusalém re opu'ã aguã.

4Senhor aipoe'i: — Ha'e va'e ára ma amoingo axy 'rã kavaju kuery nhemondyi gui rive, ha'e rã hi'árygua kuery ma akã porã ve'ỹ rupi 'rã amoingo axy. Aipe'a 'rã Judá kuery rexa, ha'e yvy regua kuery rymba kavaju rexa voi amboguepa avi 'rã.

5Ha'e ramo Judá pygua huvixa kuery ma oexa'ã 'rã: "Aỹ ma Jerusalém pygua kuery ha'e javi ma Senhor ixondaro reta va'e nguuete re vy imbaraete 'rã okuapy", he'i 'rã.

6Mba'eta ha'e va'e ára ajapo 'rã Judá pygua huvixa kuery tapyĩ yxakã guýry hendy va'e rami. Ajapo 'rã takua ryxa mba'emo 'ygue hendy va'e rami ikuai aguã rami. Mba'eta oiporu kuaa regua ha'e oiporu kuaa e'ỹa rupi ha'e kuery omokanhymba 'rã ijyvýry ikuai va'e regua ha'e javi. Ha'e ramo Jerusalém pygua kuery ma Jerusalém tetã py oikoague py ae ju 'rã hekoa.

[7] O SENHOR salvará primeiramente as tendas de Judá, para que a glória da casa de Davi e a glória dos habitantes de Jerusalém não sejam exaltadas acima de Judá.

[8] Naquele dia, o SENHOR protegerá os habitantes de Jerusalém; e o mais fraco dentre eles, naquele dia, será como Davi, e a casa de Davi será como Deus, como o Anjo do SENHOR diante deles.

[9] Naquele dia, procurarei destruir todas as nações que vierem contra Jerusalém.

O arrependimento dos habitantes de Jerusalém

[10] E sobre a casa de Davi e sobre os habitantes de Jerusalém derramarei o espírito da graça e de súplicas; olharão para aquele a quem traspassaram; pranteá-lo-ão como quem pranteia por um unigênito e chorarão por ele como se chora amargamente pelo primogênito.

[11] Naquele dia, será grande o pranto em Jerusalém, como o pranto de Hadade-Rimom, no vale de Megido.

[12] A terra pranteará, cada família à parte; a família da casa de Davi à parte, e suas mulheres à parte; a família da casa de Natã à parte, e suas mulheres à parte;

[7]Judá regua rekoa ikuai va'e ranhe 'rã Senhor ogueraa jepe, Judá kuery áry gui Davi ramymino kuery ha'e Jerusalém pygua kuery onhemboyvate e'ỹ aguã.

[8]Ha'e va'e ára Senhor opena 'rã Jerusalém pygua kuery re. Ha'e ramo ha'e pygua ikangykueve va'ekue ma Davi rami 'rã imbaraete, ha'e rã Davi ramymino kuery ma Nhanderuete rami 'rã imbaraete, mba'eta ha'e kuery renonde Senhor guigua anjo oo 'rã.

[9]Ha'e va'e ára guive amboypy 'rã amomba aguã ha'e javi regua Jerusalém tetã re opu'ã aguã ou va'ekue.

Jerusalém pygua kuery ojeko rerovapa aguã re ijayvuague

[10]— Ha'e gui Davi ramymino kuery ha'e Jerusalém pygua kuery re ambou 'rã Nhe'ẽ amboaxya rexa ukaarã, xevy pe ju ha'e kuery ojapukai aguã rami ojapo va'erã. Ha'e ramo ha'e kuery oexa ju 'rã oipyxo va'ekue. Ha'e va'e re ipy'a vai 'rã okuapy gua'y peteĩ'i va'e re ipy'a vai va'e rami, hexe ojae'o 'rã gua'y jypy guare re ojae'o raxa va'e rami.

[11]Ha'e va'e ára Jerusalém tetã py heta ete 'rã ikuai ojae'o va'e, Megido yvyugua re Hadade-Rimom py ojae'oague rami.

[12]Ha'e rami vy oyvy ha'e javi rupi ojae'o 'rã okuapy, peteĩ-teĩ oo pygua kuery ikuaia py ae. Ha'e rami vy Davi ramymino kuery ma ha'e kuery ae'ia py 'rã ojae'o, ta'yxy kuery voi ha'e kuery ae'ia py ae, Natã ramymino kuery ma ha'e kuery ae'ia py ae,

[13] a família da casa de Levi à parte, e suas mulheres à parte; a família dos simeítas à parte, e suas mulheres à parte.

[14] Todas as mais famílias, cada família à parte, e suas mulheres à parte.

ha'e gui ta'yxy kuery voi ha'e kuery ae'ia py ae ju 'rã ojae'o okuapy,

[13]ha'e gui Levi ramymino kuery ma ha'e kuery ae'ia py ae, ta'yxy kuery ma ha'e kuery ae'ia py ae, Simei ramymino kuery ma ha'e kuery ae'ia py ae, ta'yxy kuery voi ha'e kuery ae'ia py ae 'rã ojae'o.

[14]Ha'e gui amboae oo pygua kuery voi ha'e rami ae tema 'rã ikuai. Peteĩ-teĩ oo pygua kuery ha'e kuery ae'ia py ae ojae'o, ta'yxy kuery voi ha'e kuery ae'ia py ae ju 'rã ojae'o okuapy.

Zacarias 13

Eliminados os ídolos e os falsos profetas

[1] Naquele dia, haverá uma fonte aberta para a casa de Davi e para os habitantes de Jerusalém, para remover o pecado e a impureza.

[2] Acontecerá, naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, que eliminarei da terra os nomes dos ídolos, e deles não haverá mais memória; e também removerei da terra os profetas e o espírito imundo.

[3] Quando alguém ainda profetizar, seu pai e sua mãe, que o geraram, lhe dirão: Não viverás, porque tens falado mentiras em nome do SENHOR; seu pai e sua mãe, que o geraram, o traspassarão quando profetizar.

Zacarias 13

Mba'emo ra'angaa ha'e profeta kuery ramigua rive oipe'apaa aguã re ijayvuague

[1]Ha'e va'e ára ma ojekuaa 'rã peteĩ yvu Davi ramymino kuery ha'e Jerusalém pygua kuery ha'e javi pe, ojejavyague ha'e iky'apaa gui oiky'a'o va'erã.

[2]Mba'eta Senhor ixondaro reta va'e aipoe'i: — Ha'e va'e ára ma ijyvy gui amokanhymba 'rã mba'emo ra'angaa rery ha'e javi, ha'e va'e re rive na'ima'endu'aavei aguã. Ijyvy gui aipe'a avi 'rã profeta ramigua kuery, nhe'ẽ vai guive.

[3]Ha'e gui xapy'a rei amongue onhemoingo 'rã profeta ramigua. Ha'e ramo ha'e va'e pe tuu ha'e ixy imbotujaare kuery ae aipoe'i 'rã: "Nda'evei reikoveve aguã, Senhor ayvu rupi merami rive ndeapu rire", he'i 'rã okuapy. Ha'e rami vy tuu ha'e ixy imbotujaare kuery ae 'rã ojuka profeta ramigua rive onhemoingo rire.

[4] Naquele dia, se sentirão envergonhados os profetas, cada um da sua visão quando profetiza; nem mais se vestirão de manto de pêlos, para enganarem.

[5] Cada um, porém, dirá: Não sou profeta, sou lavrador da terra, porque fui comprado desde a minha mocidade.

[6] Se alguém lhe disser: Que feridas são essas nas tuas mãos?, responderá ele: São as feridas com que fui ferido na casa dos meus amigos.

Ferido o pastor de Deus

[7] Desperta, ó espada, contra o meu pastor e contra o homem que é o meu companheiro, diz o SENHOR dos Exércitos; fere o pastor, e as ovelhas ficarão dispersas; mas volverei a mão para os pequeninos.

[8] Em toda a terra, diz o SENHOR, dois terços dela serão eliminados e perecerão; mas a terceira parte restará nela.

[9] Farei passar a terceira parte pelo fogo, e a purificarei como se purifica a prata, e a provarei como se prova o ouro; ela invocará o meu nome, e eu a ouvirei; direi: é meu povo, e ela dirá: O SENHOR é meu Deus.

[4]Ha'e va'e ára ma profeta kuery peteĩ-teĩ oxĩmba rei 'rã oexa ra'uague rive omombe'uague re. Ha'e rami vy nhombotavya rupi nonhemondevei ma 'rã mba'emo rague py.

[5]Ha'e rami 'rãgue py aipoe'i 'rã: "Xee ma profeta e'ỹ aiko, ama'etỹa rupi rive xee aiko va'e. Mba'eta xekunumi guive escravo-rã xejoguaa va'ekue", he'i 'rã.

[6]Ha'e gui xapy'a rei ixupe amongue oporandu 'rã: "Mba'exa'vy tu ndepo re kyxĩague oĩ?" he'i ramo ombovai vy "Kyxĩague xere oĩ va'e ma xeirũ kuery ro py aĩ jave xekyxĩa rive", he'i rive 'rã.

Nhanderuete remimbou joe opena va'e ojukaa aguã re ijayvuague

[7]Ha'e gui Senhor ixondaro reta va'e aipoe'i: — Ha'e gui ndee kyxe, epu'ã ke xeremimbou xea katygua ete joe opena va'e rovai. Ejuka ke joe opena va'e. Ha'e ramo hymba vexa'i kuery ma oaĩmba 'rã. Mba'eta xepo aupi 'rã yvyĩgueve'i rovai — he'i.

[8]Senhor aipoe'i: — Ijyvy ha'e javi rupi mboapy ikuai nhavõ py mokõ-mokoĩ ojukaa kuerei 'rã, okanhy ete 'rã. Ha'e rã mboapya va'e regua ma oikoveve 'rã.

[9]Mba'eta mboapya va'e regua ma ajapo 'rã tata rupi oaxa aguã rami. Ha'e rami vy aiky'a'o 'rã prata oiky'a'oa rami, aa'anga 'rã ouro oa'angaa rami. Ha'e ramo mae ma ha'e kuery ojapukai 'rã xerery rupi, ha'e ramo xee aendu 'rã. Ha'e kuery pe "Xevygua" ha'e 'rã. Ha'e rã ha'e kuery ma " Senhor ae ma Xeruete" he'i 'rã okuapy.

Zacarias 14

O juízo sobre Jerusalém e seus opressores

1 Eis que vem o Dia do SENHOR, em que os teus despojos se repartirão no meio de ti.

2 Porque eu ajuntarei todas as nações para a peleja contra Jerusalém; e a cidade será tomada, e as casas serão saqueadas, e as mulheres, forçadas; metade da cidade sairá para o cativeiro, mas o restante do povo não será expulso da cidade.

3 Então, sairá o SENHOR e pelejará contra essas nações, como pelejou no dia da batalha.

4 Naquele dia, estarão os seus pés sobre o monte das Oliveiras, que está defronte de Jerusalém para o oriente; o monte das Oliveiras será fendido pelo meio, para o oriente e para o ocidente, e haverá um vale muito grande; metade do monte se apartará para o norte, e a outra metade, para o sul.

5 Fugireis pelo vale dos meus montes, porque o vale dos montes chegará até Azal; sim, fugireis como fugistes do terremoto nos dias de Uzias, rei de Judá; então, virá o SENHOR, meu Deus, e todos os santos, com ele.

Zacarias 14

Jerusalém tetã pygua kuery ha'e imbojexavaia kuery moingo axyarã ou aguã re ijayvuague

1Ne'exa, ovaẽ ma ouvy Senhor ára, mba'emo pereko va'ekue omboja'opaa aguã pendekuaia mbyte gui.

2Mba'eta yvy regua ha'e javi amono'õmba 'rã imbouvy Jerusalém tetã re opu'ã aguã. Ha'e ramo ha'e kuery ipo'aka ete 'rã tetã re. Ha'e rami vy mba'emo oipe'apa 'rã oo ikuai va'e gui, kunhague ikuai va'e ma oguero'apaa rive 'rã guive. Tetã pygua kuery mbytekue peve 'rã ogueraa escravo-rã, ha'e rã hembyrekue ma tetã gui ndoipe'aai 'rã.

3Ha'e gui ma Senhor oẽ 'rã ouvy yvy regua kuery rovai opu'ã aguã, joe opu'ã va'e rami ae.

4Ha'e va'e ára ma Senhor hi'aĩ 'rã Jerusalém regua kuaray oua katy Oliveiras yvyty oĩ va'e áry. Ha'e ramo ha'e va'e yvyty ma xapy'a 'rã ovo mbyte rupi, kuaray oua katy gui oikea katy peve. Ha'e rami vy yvyty mbyte rupi ojekuaa 'rã peteĩ yvy'ã ugua, mba'eta yvyty mbytekue oja'o 'rã kuaray ijapu'a'ia katy, ha'e rã hovaikue ma kuaray puku-a katy 'rã oo.

5Ha'e ramo peẽ kuery pejava 'rã peovy xevygua yvy'ã ugua rupi, mba'eta Azal peve 'rã oo yvy'ã ugua. Tá, pejava 'rã Judá pygua huvixa Uzias oĩ jave py yvy ryryi oiko va'e gui ojavapaague rami. Ha'e gui mae ma ou 'rã Senhor Xeruete, ha'e hupive iky'a e'ỹ va'e kuery ha'e javi voi.

6 Acontecerá, naquele dia, que não haverá luz, mas frio e gelo.

7 Mas será um dia singular conhecido do SENHOR; não será nem dia nem noite, mas haverá luz à tarde.

8 Naquele dia, também sucederá que correrão de Jerusalém águas vivas, metade delas para o mar oriental, e a outra metade, até ao mar ocidental; no verão e no inverno, sucederá isto.

9 O SENHOR será Rei sobre toda a terra; naquele dia, um só será o SENHOR, e um só será o seu nome.

10 Toda a terra se tornará como a planície de Geba a Rimom, ao sul de Jerusalém; esta será exaltada e habitada no seu lugar, desde a Porta de Benjamim até ao lugar da primeira porta, até à Porta da Esquina e desde a Torre de Hananel até aos lagares do rei.

11 Habitarão nela, e já não haverá maldição, e Jerusalém habitará segura.

12 Esta será a praga com que o SENHOR ferirá a todos os povos que guerrearem contra Jerusalém: a sua carne se apodrecerá, estando eles de pé, apodrecer-se-lhes-ão os olhos nas suas órbitas, e lhes apodrecerá a língua na boca.

6Ha'e va'e ára ma ndoikoi 'rã hexakãa, yro'y atã anho 'rã itui.

7Ha'e va'e ára ma peteĩ'i 'rã, Senhor anho oikuaa va'e regua. Ndoikoi 'rã ára, neĩ pytũ ma voi noĩ 'rã. Ha'e rami teĩ ka'aru peve ojekuaa 'rã hexakãa.

8Ha'e va'e ára ma Jerusalém tetã guive oxyry 'rã ovy yy imarã e'ỹ va'e. Ha'e gui yy oja'o vy amongue oxyry 'rã ovy kuaray oua katy ye'ẽ oĩ va'e katy, ha'e rã amboae ma kuaray oikea katy ye'ẽ oĩ va'e katy 'rã oxyry ovy. Oxyry riae 'rã, kuaray puku jave e'ỹ vy yro'y jave teĩ.

9Ha'e gui Senhor ae 'rã oĩ huvixave yvy jave rupi opena va'e. Ha'e va'e ára ma peteĩ'i anho 'rã oiko Senhor, ha'e peteĩ'i avi 'rã hery oĩ.

10Ha'e gui ma yvy ha'e javi rupi opyta 'rã yvy joja reia Jerusalém regua kuaray oua katy Geba ha'e Rimom yvýry rami. Ha'e rã Jerusalém tetã ma yvateve 'rã oiny, oĩa py ae 'rã ikuaia guive, Benjamim rokẽ oĩa guive jypygua okẽ peve, ha'e okẽ kora ojerea rupi oĩ va'e peve, ha'e gui Hananel regua torre oĩa guive huvixa pegua uva onhamiaty peve ju.

11Ikuaia 'rã ha'e py ae. Ndouvei 'rã ayvu vai imbovaipaarã. Oĩ porãmba 'rã Jerusalém tetã.

12Ha'e rã yvy regua kuery Jerusalém tetã re opu'ã va'ekue ma po rami 'rã Senhor omoingo axy. Ho'okue hu'ũmba 'rã, opu'ã teri ho'amy reve teĩ. Hexa voi hu'ũmba 'rã okua py oĩ reve, ha'e inhapekũ hu'ũmba avi 'rã ijuru py oĩ reve.

[13] Naquele dia, também haverá da parte do SENHOR grande confusão entre eles; cada um agarrará a mão do seu próximo, cada um levantará a mão contra o seu próximo.

[14] Também Judá pelejará em Jerusalém; e se ajuntarão as riquezas de todas as nações circunvizinhas, ouro, prata e vestes em grande abundância.

[15] Como esta praga, assim será a praga dos cavalos, dos mulos, dos camelos, dos jumentos e de todos os animais que estiverem naqueles arraiais.

A glória futura da cidade de Deus

[16] Todos os que restarem de todas as nações que vieram contra Jerusalém subirão de ano em ano para adorar o Rei, o SENHOR dos Exércitos, e para celebrar a Festa dos Tabernáculos.

[17] Se alguma das famílias da terra não subir a Jerusalém, para adorar o Rei, o SENHOR dos Exércitos, não virá sobre ela a chuva.

[18] Se a família dos egípcios não subir, nem vier, não cairá sobre eles a chuva; virá a praga com que o SENHOR ferirá as nações que não subirem a celebrar a Festa dos Tabernáculos.

[19] Este será o castigo dos egípcios e o castigo de todas as nações que não

[13]Ha'e kuery ikuaia py Senhor ombou avi 'rã opa marãgua imondyipa reiarã. Ha'e rami vy peteĩ-teĩ oirũ kuery po re ojopy vy oguero'a 'rã, peteĩ-teĩ opu'ã 'rã oirũ kuery re ae.

[14]Judá kuery voi Jerusalém tetã oepy vy opu'ã 'rã okuapy joe. Ha'e rami vy omboatypa 'rã ha'e'i rupi yvy regua ikuai va'e mba'emo oguereko va'ekue, ouro ha'e prata guigua, ao mbovy e'ỹ ete guive.

[15]Ha'e rami ae omoingo axy avi 'rã hymba kuery kavaju, mburika, camelo, mburika'i, ha'e ikuaia rupi guymba oguereko va'ekue ha'e javi.

“Nhanderuete pegua tetã py iky'a e'ỹ va'e anho 'rã oĩ” he'iague

[16]Ha'e gui ma yvy regua kuery Jerusalém tetã re opu'ã va'ekue rembyrekue ma ma'etỹa nhavõ 'rã ojevy jogueruvy omboete aguã huvixave Senhor ixondaro reta va'e, ha'e ngaru oguy'i pygua ára ikuai aguã guive.

[17]Ha'e gui xapy'a rei amongue regua ndooi 'rã Jerusalém py huvixave Senhor ixondaro reta va'e omboete aguã. Ha'e rami rã ha'e kuery yvy re nda'okyi 'rã.

[18]Xapy'a rei Egito pygua kuery mba'e ngaru oguy'i pygua py ndooi ramo ha'e kuery yvy re nda'okyi 'rã. Ha'e kuery áry ou 'rã imoingo axyarã, yvy regua ndooi va'ekue áry Senhor ombou va'e ramigua ae.

[19]Ha'e rami ae 'rã omoingo axy Egito pygua kuery ha'e yvy regua ha'e javi, ngaru oguy'i pygua py ndooi va'ekue.

subirem a celebrar a Festa dos Tabernáculos.

[20] Naquele dia, será gravado nas campainhas dos cavalos: Santo ao SENHOR; e as panelas da Casa do SENHOR serão como as bacias diante do altar;

[21] sim, todas as panelas em Jerusalém e Judá serão santas ao SENHOR dos Exércitos; todos os que oferecerem sacrifícios virão, lançarão mão delas e nelas cozerão a carne do sacrifício. Naquele dia, já não haverá mercador na Casa do SENHOR dos Exércitos.

[20]Ha'e gui ha'e va'e ára ma kavaju xã mbojeguaa oĩ va'e re voi omboparaa 'rã imoiny " Senhor pegua iky'a e'ỹ va'e" he'ia. Senhorpegua opy oja oiporua va'e rei iky'a e'ỹ va'e avi 'rã, altar yvýry hy'a guaxu oiporua va'e rami ae.

[21]Tá, Jerusalém tetã rupi ha'e Judá yvy re oja ikuai va'e ma iky'a e'ỹ va'e meme 'rã ikuai Senhor ixondaro reta va'e pegua. Ha'e ramo mba'emo ome'ẽ va'erã ogueru va'e kuery ha'e javi ma oja oĩ va'e rive ojou vy ha'e va'e py ae 'rã ombojy Senhor pegua xo'o. Ha'e va'e ára ma Senhor ixondaro reta va'e pegua oo py noĩvei 'rã mba'emo vendea rupi rive ikuai va'e.

Malaquias 1

O amor do Senhor por Jacó

[1] Sentença pronunciada pelo SENHOR contra Israel, por intermédio de Malaquias.

[2] Eu vos tenho amado, diz o SENHOR; mas vós dizeis: Em que nos tens amado? Não foi Esaú irmão de Jacó? – disse o SENHOR; todavia, amei a Jacó,

[3] porém aborreci a Esaú; e fiz dos seus montes uma assolação e dei a sua herança aos chacais do deserto.

[4] Se Edom diz: Fomos destruídos, porém tornaremos a edificar as ruínas, então, diz o SENHOR dos Exércitos: Eles edificarão, mas eu destruirei; e Edom será chamado Terra-De-Perversidade e Povo-Contra-Quem-O-SENHOR-Está-Irado-Para-Sempre.

[5] Os vossos olhos o verão, e vós direis: Grande é o SENHOR também fora dos limites de Israel.

O Senhor reprova os sacerdotes

[6] O filho honra o pai, e o servo, ao seu senhor. Se eu sou pai, onde está a minha honra? E, se eu sou senhor, onde está o respeito para comigo? – diz o SENHOR dos Exércitos a vós outros, ó sacerdotes que

Malaquias 1

Jacó oayvua rami Senhor ijayvuague

[1]Kova'e ayvu ma Malaquias pe Senhor omombe'u uka va'ekue Israel kuery rovai.

[2]— Xee ma roayvu va'e — he'i Senhor. Ha'e rã peẽ kuery ma peporandu: — Mba'exa vy tu ndee orerayvu? Senhor ombovai: — Esaú ma Jacó ryke'y e'ỹ teve raka'e? Ha'e rami teĩ Jacó ae ayvu,

[3]ha'e rã Esaú re ma ndaxea'ei, ha'e rami vy ha'e kuery rekoarã yvyty ome'ẽ mbyre ambovaipa vy amboaxa raka'e jagua-tuvy nhe'ẽ tekoa e'ỹa rupigua pe rive — he'i.

[4]Ha'e gui ma xapy'a rei Edom pygua kuery aipoe'i 'rã: "Kore nhanderekoa Senhor ombovaipa teĩ oityague py ae ju 'rã jajapopa", he'i 'rã okuapy. Ha'e rã Senhor ixondaro reta va'e ma aipoe'i: "Ha'e kuery ojapopa teĩ xee aitypa ju 'rã. Ha'e rami rire Edom yvy omboerya 'rã: 'Yvy teko vai renda', ha'e 'Ha'e kuery pe Senhor ipoxy raka'e rã peve' 'ea 'rã.

[5]Ha'e nunga penderexa py ae 'rã pexa. Ha'e vy 'Senhor tu ipo'akapa va'e rima ra'e, Israel kuery ikuaia rupi anho e'ỹ', peje 'rã", he'i.

Sacerdote kuery pe Senhor ijayvu eteague

[6]Senhor ixondaro reta va'e aipoe'i: — Ta'y kuery ikuai va'e omboete 'rã nguu, ha'e tembiguai kuery voi omboete 'rã herekoa. Ha'e rami teĩ xee ri Penderu aiko teĩ mamo tu oĩ xemboetea? Xee ri Pendererekoa ae

desprezais o meu nome. Vós dizeis: Em que desprezamos nós o teu nome?

avi aiko teĩ mamo tu ha'vy oĩ xemboetea? Mba'eta peẽ sacerdote kuery pendekuai va'eri xerery napemboetei va'e. — Ha'e rã peẽ kuery ma peporandu 'rã: “Mba'e nunga py tu noromboetei ri nderery?” peje 'rã.

[7] Ofereceis sobre o meu altar pão imundo e ainda perguntais: Em que te havemos profanado? Nisto, que pensais: A mesa do SENHOR é desprezível.

[7]— Ambovai: “Mba'eta mbojape ha'eve'ỹ va'e rive peme'ẽ xevygua altar áry”, ha'e. — Ha'e gui peporanduve tema: “Mba'e nunga py tu ndee noromboetei?” — Ambovai: “Mba'eta aipopeje: ‘Senhor pegua mesa ma ojou vaipy’ pejea py.

[8] Quando trazeis animal cego para o sacrificardes, não é isso mal? E, quando trazeis o coxo ou o enfermo, não é isso mal? Ora, apresenta-o ao teu governador; acaso, terá ele agrado em ti e te será favorável? – diz o SENHOR dos Exércitos.

[8]Mba'eta xevy pe peme'ẽ 'rã mymba oma'ẽ e'ỹ va'e. Ha'e nunga rive peru ramo nda'evei e'ỹ teve? Ha'e rami e'ỹ vy hetyma rovai va'e, e'ỹ vy imba'eaxykue peru ramo nda'evei e'ỹ avi teve? Xapy'a rei penderuvixa pe ha'e ramigua peme'ẽ va'e rire ha'e va'e nda'u pendejou porã vy pendererovy'a 'rãgue? Any”, he'i Senhor ixondaro reta va'e.

[9] Agora, pois, suplicai o favor de Deus, que nos conceda a sua graça; mas, com tais ofertas nas vossas mãos, aceitará ele a vossa pessoa? – diz o SENHOR dos Exércitos.

[9]— Aỹ ma pejapukai ke Penderuete pe penemboaxy nho aguã. Ha'e rami avi namigua pendepo py peme'ẽ va'erã peru ramo xee rojou porã 'rã teve? — he'i Senhor ixondaro reta va'e.

[10] Tomara houvesse entre vós quem feche as portas, para que não acendêsseis, debalde, o fogo do meu altar. Eu não tenho prazer em vós, diz o SENHOR dos Exércitos, nem aceitarei da vossa mão a oferta.

[10]— Ha'eveve 'rãgue peẽ kuery va'e regua xero rokẽ pembotypa va'e rire, xevygua altar áry tata napemoendy rivevei aguã. Mba'eta xee ma ndoroguerovy'ai ruxã'i ma voi. Ha'e rami vy ndajopyi 'rã guive peme'ẽ va'erã pendepo py peru va'e — he'i Senhor ixondaro reta va'e.

[11] Mas, desde o nascente do sol até ao poente, é grande entre as nações o meu nome; e em todo lugar lhe é queimado incenso e trazidas ofertas puras, porque o meu nome é grande entre as nações, diz o SENHOR dos Exércitos.

[11]— Ha'e rã yvy regua ikuaia rupi ma xerery omboete 'rã okuapy, kuaray oẽa katy guive oikea katy peve. Opa rupi xevy oapy 'rã heakuã porã va'e, ha'e iky'a e'ỹ va'e anho 'rã ogueru ome'ẽ va'erã. Mba'eta xerery omboetea 'rãe yvy regua kuery ikuaia rupi — he'iSenhor ixondaro reta va'e.

[12] Mas vós o profanais, quando dizeis: A mesa do SENHOR é imunda, e o que nela se oferece, isto é, a sua comida, é desprezível.

[12]— Ha'e rã peẽ kuery ma pemongy'apa xerery, mba'eta aipopeje: “ Senhor pegua mesa ma ha'eve'ỹ va'e, ha'e hi'áry tembi'u nhame'ẽ va'e voi ojou vaipy”, peje.

[13] E dizeis ainda: Que canseira! E me desprezais, diz o SENHOR dos Exércitos; vós ofereceis o dilacerado, e o coxo, e o enfermo; assim fazeis a oferta. Aceitaria eu isso da vossa mão? – diz o SENHOR.

[13]Aipopeje avi: “Ai nhanekane'õ rive ma!” peje vy xemboetea rupi e'ỹ pendekuai. Mba'eta oixu'upa pyre peme'ẽ, hetyma rovaikue, ha'e imba'eaxykue guive. Namigua rive peme'ẽ ramo xee ajopy 'rã ri ty'y pendepo gui? Any — he'i Senhor ixondaro reta va'e.

[14] Pois maldito seja o enganador, que, tendo um animal sadio no seu rebanho, promete e oferece ao SENHOR um defeituoso; porque eu sou grande Rei, diz o SENHOR dos Exércitos, o meu nome é terrível entre as nações.

[14]— Ijayvu vaipy toiko xembotavypaxe va'e, guymba hexaĩmba va'e oguereko vy ha'e va'e ae Senhor pe ome'ẽ aguã re ijayvu teĩ hekovia ivaikue'i rive ome'ẽ va'e. Mba'eta xee ma huvixave yvate ete va'e aiko. Ha'e ramo yvy regua kuery ma xerery oendu vy oikuaa pavẽ 'rã ijavaete va'e aikoa — he'i Senhor ixondaro reta va'e.

Malaquias 2

O castigo dos sacerdotes

[1] Agora, ó sacerdotes, para vós outros é este mandamento.

[2] Se o não ouvirdes e se não propuserdes no vosso coração dar honra ao meu nome, diz o SENHOR dos Exércitos, enviarei

Malaquias 2

Sacerdote kuery ombopaga aguã re ijayvuague

[1]Senhor ixondaro reta va'e aipoe'i: — Aỹ peẽ sacerdote kuery, pendevy pe xeayvu mba'emo ajapo uka vy.

[2]Ha'e gui napendu potai, ha'e pendepy'a re xerery pemboete aguã napemoĩ ramo pende'áry ambou 'rã ayvu vai.

sobre vós a maldição e amaldiçoarei as vossas bênçãos; já as tenho amaldiçoado, porque vós não propondes isso no coração.

Rogueroayvu porã 'rãgue py xeayvu vai 'rã pendevy. Xeayvu vai ae ma guive, ha'e rami aguã pendepy'a re napemoĩ rire.

3 Eis que vos reprovarei a descendência, atirarei excremento ao vosso rosto, excremento dos vossos sacrifícios, e para junto deste sereis levados.

3Ne'exa, peneramymino kuery pe voi xeayvu 'rã, ha'e penderova re amombo 'rã mymba peme'ẽ va'erã peru va'ekue repoxi, ha'e nunga reve pendereraapaa avi aguã.

4 Então, sabereis que eu vos enviei este mandamento, para que a minha aliança continue com Levi, diz o SENHOR dos Exércitos.

4Ha'e ramo peikuaa 'rã Levi ramymino kuery pe xereve guarã ajapo va'ekue oĩ riae aguã ajapo uka po rami — he'i Senhorixondaro reta va'e.

5 Minha aliança com ele foi de vida e de paz; ambas lhe dei eu para que me temesse; com efeito, ele me temeu e tremeu por causa do meu nome.

5— Mba'eta Levi ramymino kuery pe xereve guarã ajapo va'ekue ma tekove ha'e ikuai porã aguã regua. Ha'e va'e mokoĩve ame'ẽ xerenonde ojererokyjea rupi ikuai aguã. Ha'e ramo ha'e kuery ma xerenonde ojererokyjea rupi oryryi ete karamboae xerery oendu vy.

6 A verdadeira instrução esteve na sua boca, e a injustiça não se achou nos seus lábios; andou comigo em paz e em retidão e da iniqüidade apartou a muitos.

6Ijuru py oĩ va'ekue anhetẽ ete rupi nhombo'ea, ha'e rã ha'eve e'ỹa rami joguereko aguã ma noĩ va'ekue ijuru py. Xereve peteĩ rami ikuai va'ekue teko porã rupi. Ha'e rami vy heta va'e kuery ombo'e ojejavya gui ojepe'a aguã rami.

7 Porque os lábios do sacerdote devem guardar o conhecimento, e da sua boca devem os homens procurar a instrução, porque ele é mensageiro do SENHOR dos Exércitos.

7Mba'eta sacerdote kuery ma ojuru py 'arandu re ijayvu aguã rami ikuai, ha'e kuery juru gui avakue oendu aguã o'arandurã, mba'etaSenhor ixondaro reta va'e ayvu reraa ikuai.

8 Mas vós vos tendes desviado do caminho e, por vossa instrução, tendes feito tropeçar a muitos; violastes a aliança de Levi, diz o SENHOR dos Exércitos.

8Ha'e rã peẽ kuery ma ha'e va'e tape gui pejepe'a vy penhombo'ea rupi heta ma pejapo ojejavy aguã rami. Pejepe'a rive Levi ramymino kuery pe xereve guarã ajapo va'ekue gui — he'i Senhorixondaro reta va'e.

[9] Por isso, também eu vos fiz desprezíveis e indignos diante de todo o povo, visto que não guardastes os meus caminhos e vos mostrastes parciais no aplicardes a lei.

[9]— Ha'e nunga rupi ae xee rojapo ojou vaipy ha'e omboetepy e'ỹ pendekuai aguã rami heta va'e kuery renonde, tape aeja va'ekue rupi napendekuai, ha'e lei rupi e'ỹ, ha'eve'ỹa rami anho pejoguereko rire — he'i.

Advertência contra a infidelidade conjugal

Nhandera'yxy kuery pe jajejavy e'ỹ aguã re ijayvuague

[10] Não temos nós todos o mesmo Pai? Não nos criou o mesmo Deus? Por que seremos desleais uns para com os outros, profanando a aliança de nossos pais?

[10]Nhanderu ma peteĩ'i va'e'ỹ ri ty'y oiko? Nhanderuete e'ỹ teve nhanemoingo pavẽ raka'e? Mba'e re tu ha'vy anhetẽ rupi e'ỹ jajoguereko? Ha'e rami vy nhambovaipa nhaneramoĩ kuery pe Nhanderuete guexeve guarã ojapo va'ekue.

[11] Judá tem sido desleal, e abominação se tem cometido em Israel e em Jerusalém; porque Judá profanou o santuário do SENHOR, o qual ele ama, e se casou com adoradora de deus estranho.

[11]Mba'eta Judá kuery ma ojeroviapy rupi e'ỹ ikuai vy ojeguarupy ojapo Israel yvy re, Jerusalém tetã py guive. Mba'eta Senhor pegua oo iky'a e'ỹ va'e oguerovy'a ete va'e ma Judá kuery omongy'apa vy omenda tuuete ramigua mboae mboetea kuery re.

[12] O SENHOR eliminará das tendas de Jacó o homem que fizer tal, seja quem for, e o que apresenta ofertas ao SENHOR dos Exércitos.

[12]Ha'e gui avakue ha'e rami ete ojapo va'e rei Senhoromokanhymba 'rã Jacó kuery ikuaia gui, Senhor ixondaro reta va'e pe mba'emo ome'ẽ va'eri.

[13] Ainda fazeis isto: cobris o altar do SENHOR de lágrimas, de choro e de gemidos, de sorte que ele já não olha para a oferta, nem a aceita com prazer da vossa mão.

[13]Pova'e nunga pejapo avi va'e. Mba'emo peme'ẽ va'e re ha'e noma'ẽvei, pendepo gui ndojopyvei ndoguerovy'avei vy. Ha'e ramoSenhor pegua altar pejao'i 'rã pendexay py. Pejae'o reve penepoaẽ rei pekuapy.

[14] E perguntais: Por quê? Porque o SENHOR foi testemunha da aliança entre ti e a mulher da tua mocidade, com a qual tu foste desleal, sendo ela a tua companheira e a mulher da tua aliança.

[14]Ha'e rami vy peporandu guive vy “Mba'e re tu nanhandererovy'avei?” peje. Mba'eta Senhor oikuaa porã nekunumi vy ndera'yxyrã reraa va'ekue reve peteĩ rami pejoguereko aguã pejapoague.

Pendera'yxy kuery ma peneirũ oiko, peteĩ rami pendekuai aguã pejapoague regua teĩ ha'e kuery pe pejejavy.

15 Não fez o SENHOR um, mesmo que havendo nele um pouco de espírito? E por que somente um? Ele buscava a descendência que prometera. Portanto, cuidai de vós mesmos, e ninguém seja infiel para com a mulher da sua mocidade.

15Senhor peteĩ rami e'ỹ teve ava ha'e kunha omoingo raka'e, peteĩ'i nhe'ẽ omoĩ reve? Mba'erã tu peteĩ rami omoingo raka'e? Mba'eta oipota ta'y kuery ha'e hamymino kuery ixupe ete ikuai. Ha'e nunga rupi peikuaa pota pendejee ae. Avave rei tojajevy eme gua'yxyrã kunumi jave ogueraa va'ekue pe.

16 Porque o SENHOR, Deus de Israel, diz que odeia o repúdio e também aquele que cobre de violência as suas vestes, diz o SENHOR dos Exércitos; portanto, cuidai de vós mesmos e não sejais infiéis.

16Mba'eta Senhor Israel kuery Ruete aipoe'i: “Xee ndajou porãi joegui opoi va'e, neĩ joguero'aa rupi onhemongy'apa rei va'e”, he'iSenhor ixondaro reta va'e. Ha'e nunga rupi peikuaa pota pendejee ae, joupe pejejavy e'ỹ aguã.

A vinda do Senhor precedida pelo seu Anjo

Senhor ou jevy e'ỹ mbove ixupegua Anjo ojekuaa aguã re ijayvuague

17 Enfadais o SENHOR com vossas palavras; e ainda dizeis: Em que o enfadamos? Nisto, que pensais: Qualquer que faz o mal passa por bom aos olhos do SENHOR, e desses é que ele se agrada; ou: Onde está o Deus do juízo?

17Peẽ kuery pemomboriau Senhor pendeayvu py. Ha'e ramo aipopeje: “Mba'e nunga py tu romomboriau?” peje. Mba'eta pendejeupe ae aipopeje: “ Senhor omboeko porã 'rã teko vai apoa kuery, oguerovy'a guive”, peje. Ha'e rami e'ỹ vy “Mba'exa tu oiko Nhanderuete nhombopaga aguã?” peje rive.

Malaquias 3

1 Eis que eu envio o meu mensageiro, que preparará o caminho diante de mim; de repente, virá ao seu templo o SENHOR, a quem vós buscais, o Anjo da Aliança, a quem vós desejais; eis que ele vem, diz o SENHOR dos Exércitos.

Malaquias 3

1Senhor ixondaro reta va'e aipoe'i: — Xerenonde rupi amondouka 'rã xeayvu reraarã tape oguereko katu aguã. Ha'e gui ma Senhor pearõ pekuapy va'e ou xapy'a 'rã ojeupegua templo py. Ha'e va'e ma xeremimbou, xereve guarã ajapo va'ekue

kuaa ukaarã ambou va'e, peipota va'e ae. Ne'exa, ou ma oiny.

2 Mas quem poderá suportar o dia da sua vinda? E quem poderá subsistir quando ele aparecer? Porque ele é como o fogo do ourives e como a potassa dos lavandeiros.

2Ha'e rami avi mava'e tu ogueropo'aka 'rã oua ára? Ha'e ojekuaa ramo mava'e tu opyta 'rã ho'amy? Mba'eta tata ouro ky'a'oa rami oiko, kavõ ao joia rami guive.

3 Assentar-se-á como derretedor e purificador de prata; purificará os filhos de Levi e os refinará como ouro e como prata; eles trarão ao SENHOR justas ofertas.

3Mba'eta openaaty py oguapy 'rã joky'a'o aguã prata omboyku reve oiky'a'oa rami. Ha'e vy oiky'a'o 'rã Levi ramymino kuery, ouro ha'e prata rami ete 'rã oiky'a'o. Ha'e ramo mae Senhor pe ha'e kuery ogueru 'rã ha'evea ramigua ome'ẽ va'erã.

4 Então, a oferta de Judá e de Jerusalém será agradável ao SENHOR, como nos dias antigos e como nos primeiros anos.

4Ha'e ramo Senhor oguerovy'a 'rã mba'emo Judá ha'e Jerusalém pygua kuery ome'ẽ va'e, yma guare rami, ára jypy guare rami.

5 Chegar-me-ei a vós outros para juízo; serei testemunha veloz contra os feiticeiros, e contra os adúlteros, e contra os que juram falsamente, e contra os que defraudam o salário do jornaleiro, e oprimem a viúva e o órfão, e torcem o direito do estrangeiro, e não me temem, diz o SENHOR dos Exércitos.

5— Pendere aikuaa pota vy 'rã aju pendea py. Ha'e rami vy are'ỹ'i re xeayvu 'rã imba'evyky va'e kuery rovai, itavy rei va'e, oura rive-rive va'e, omba'eapo va'e pe ha'eve'ỹa rami opaga va'e kuery, imeve'ỹ va'e ha'e tyre'ỹ moingo axya, amboae yvy guigua rereko axya, ha'e xerenonde ojererokyje rupi e'ỹ ikuai va'e ha'e javi rovai — he'i Senhor ixondaro reta va'e.

O roubo no tocante aos dízimos e às ofertas

6 Porque eu, o SENHOR, não mudo; por isso, vós, ó filhos de Jacó, não sois consumidos.

Dízimo ha'e mymba nome'ẽ porãi okuapy py imonda rã ijayvuague

6— Mba'eta xee Senhor ma ojeko rerova va'e'ỹ aiko. Ha'e nunga rupi peẽ Jacó ramymino kuery, napekanhyi.

7 Desde os dias de vossos pais, vos desviastes dos meus estatutos e não os guardastes; tornai-vos para mim, e eu me tornarei para vós outros, diz o SENHOR dos Exércitos; mas vós dizeis: Em que havemos de tornar?

7Mba'eta peneramoĩ kuery ikuai guive ma voi pejepe'a xeayvu aeja va'ekue gui, ndapejapoi ete. Pejevy ju ha'vy xea py, ha'e ramo xee voi ajevy ju 'rã peẽa katy — he'i Senhor ixondaro reta va'e. — Ha'e

8 Roubará o homem a Deus? Todavia, vós me roubais e dizeis: Em que te roubamos? Nos dízimos e nas ofertas.

9 Com maldição sois amaldiçoados, porque a mim me roubais, vós, a nação toda.

10 Trazei todos os dízimos à casa do Tesouro, para que haja mantimento na minha casa; e provai-me nisto, diz o SENHOR dos Exércitos, se eu não vos abrir as janelas do céu e não derramar sobre vós bênção sem medida.

11 Por vossa causa, repreenderei o devorador, para que não vos consuma o fruto da terra; a vossa vide no campo não será estéril, diz o SENHOR dos Exércitos.

12 Todas as nações vos chamarão felizes, porque vós sereis uma terra deleitosa, diz o SENHOR dos Exércitos.

A diferença entre o justo e o perverso

13 As vossas palavras foram duras para mim, diz o SENHOR; mas vós dizeis: Que temos falado contra ti?

14 Vós dizeis: Inútil é servir a Deus; que nos aproveitou termos cuidado em guardar os

rami teĩ peẽ kuery aipopeje: “Mba'exa tu rojevy aguã rami roiko?” peje.

8Ha'e rami avi peẽ avakue penemonda 'rã ri ty'y Penderuete gui? Mba'eta peẽ kuery penemonda xegui. Ha'e ramo aipopeje: “Mba'e nunga py tu oremonda ndegui?” peje ramo xee ambovai: “Dízimo ha'e mymba napeme'ẽ porãia py”, ha'e.

9Xegui penemonda rire ayvu vaipy peiko, peẽ kuery ha'e javi.

10Peru ke ha'vy dízimo ha'e javi mba'emo omoĩ porãaty py, xevygua opy oĩ aguã tembi'u. Xera'ã ke ha'e nunga py — he'iSenhor ixondaro reta va'e. — Ha'e rami rã yva re janela oĩ va'e aipe'a vy peẽ kuery áry anhoẽ 'rã penemoingo porãarã, oĩmba aguã nda'evei peve.

11Peẽ kuery re ama'ẽ vy xeayvu ete 'rã mba'emo aju 'upaa pe, pendeyvy gui mba'emo aju oiko rã omomba e'ỹ aguã, uva penhotỹ va'ekue voi ndai'a ve'ỹi aguã — he'i Senhor ixondaro reta va'e.

12— Ha'e gui pendeyvy iporã ete ramo pendevy ha'e javi regua “Ovy'a ete va'e” he'i 'rã okuapy — he'i Senhor ixondaro reta va'e.

Heko porã va'e ha'e heko vai va'e joo ramigua e'ỹ ikuaia re ijayvuague

13Senhor aipoe'i: — Pendeayvua ma nda'evei ete xevy. Ha'e rami teĩ peẽ ma aipopeje: “Mba'exa tu oreayvu ndere?” peje.

14Mba'eta aipopeje: “Nda'eve ranhei Nhanderuete pe nhandekuaia. Mba'e 'rã tu jajou ijayvua jajapo vy,

seus preceitos e em andar de luto diante do SENHOR dos Exércitos?

[15] Ora, pois, nós reputamos por felizes os soberbos; também os que cometem impiedade prosperam, sim, eles tentam ao SENHOR e escapam.

[16] Então, os que temiam ao SENHOR falavam uns aos outros; o SENHOR atentava e ouvia; havia um memorial escrito diante dele para os que temem ao SENHOR e para os que se lembram do seu nome.

[17] Eles serão para mim particular tesouro, naquele dia que prepararei, diz o SENHOR dos Exércitos; poupá-los-ei como um homem poupa a seu filho que o serve.

[18] Então, vereis outra vez a diferença entre o justo e o perverso, entre o que serve a Deus e o que não o serve.

Malaquias 4

O sol da justiça e seu precursor

[1] Pois eis que vem o dia e arde como fornalha; todos os soberbos e todos os que cometem perversidade serão como o restolho; o dia que vem os abrasará, diz o SENHOR dos Exércitos, de sorte que não lhes deixará nem raiz nem ramo.

ha'e Senhor ixondaro reta va'e renonde rupi jajae'o reve nhandekuai vy?

[15]Mba'eta nhande jaikuaa onhemboyvate rei va'e kuery ovy'a reia. Ha'e kuery opa marã rei ikuai teĩ ma ikuai porã. Senhor re voi opu'ã va'eri oo jepe", peje rive.

[16]Ha'e rã Senhor renonde ojererokyjea rupi ikuai va'e ma jomeme ijayvu okuapy. Ha'e ramo Senhor oendu pota. Ha'e rami vy Senhorrenonde peteĩ kuaxia omboparaa, henonde ojererokyje ha'e hery re ima'endu'aa rupi ikuai va'e rery oĩa, ha'e kuery re avi ima'endu'aa riae aguã.

[17]Senhor ixondaro reta va'e aipoe'i: — Aikuaa pota aguã ára ovaẽ ramo ha'e kuery ma xevygua arovy'a ete va'e ikuai 'rã. Ha'e kuery re apena 'rã peteĩ ava gua'y ixupe ae oiko va'e re openaa rami avi.

[18]Ha'e gui teĩgue ju peikuaa 'rã heko porã va'e ha'e heko vai va'e joo ramigua e'ỹ ikuaia, mba'eta Nhanderuete ma ojeupegua kuery ha'e ojeupegua e'ỹ joo rami e'ỹ 'rã oguereko.

Malaquias 4

Kuaray rami teko porã ojekuaa aguã re ijayvuague

[1]Senhor ixondaro reta va'e aipoe'i: — Ou ma oiny ára tatakua rami haku raxa va'erã. Onhemboyvate rei ha'e teko vai rupi ikuai va'ekue ma okaipa 'rã mba'emo pirukue rami rive, mba'eta ára ou ramo okaipa 'rãe. Ha'e rami vy ndopytai 'rã hapokue neĩ hi'ygue.

[2] Mas para vós outros que temeis o meu nome nascerá o sol da justiça, trazendo salvação nas suas asas; saireis e saltareis como bezerros soltos da estrebaria.

[2]Ha'e rã peẽ kuery xerery pendu vy xerenonde pejererokyjea rupi pendekuai va'e pe ma kuaray rami 'rã ojekuaa teko porã. Hexakãa rupi 'rã ou nhomoingo porãarã. Ha'e ramo pepo-pepo reve 'rã peẽmba, vaka ra'y kuery kora gui oẽ va'e rami avi.

[3] Pisareis os perversos, porque se farão cinzas debaixo das plantas de vossos pés, naquele dia que prepararei, diz o SENHOR dos Exércitos.

[3]Ha'e rami vy pepyrõmba 'rã heko vai va'e re, pendepy guýry tanhimbu rami 'rã ha'e kuery opyta, aikuaa pota aguã ára ovaẽ ramo — he'i Senhor ixondaro reta va'e.

[4] Lembrai-vos da Lei de Moisés, meu servo, a qual lhe prescrevi em Horebe para todo o Israel, a saber, estatutos e juízos.

[4]— Penema'endu'a ke lei xerembiguai Moisés ombopara va'ekue re. Mba'eta Israel kuery ha'e javi pe aeja va'ekue Horebe yvyty áry, xeayvua ha'e aipota va'e reve.

[5] Eis que eu vos enviarei o profeta Elias, antes que venha o grande e terrível Dia do SENHOR;

[5]— Ha'e gui xee Senhor ára tuvixa ha'e ijavaete va'e ovaẽ ta ramo pendea py ambou ju 'rã profeta Elias.

[6] ele converterá o coração dos pais aos filhos e o coração dos filhos a seus pais, para que eu não venha e fira a terra com maldição.

[6]Ha'e va'e ma oguerova 'rã tuu kuery py'a re oĩ va'e, gua'y kuery oayvu ju aguã rami, ha'e ta'y kuery py'a oguerova avi 'rã nguu kuery oayvu ju aguã. Ha'e rami e'ỹ ramo aju jevy vy yvy amomba 'rã ayvu vai py.

VERSÃO BILINGUE

Português – Mbyá Guaraní

NOVO TESTAMENTO

Português

Almeida Revista e Atualizada

O evangelho segundo Mateus

Mateus 1

A genealogia de Jesus Cristo

Lucas 3.23-38

[1] Livro da genealogia de Jesus Cristo, filho de Davi, filho de Abraão.

[2] Abraão gerou a Isaque; Isaque, a Jacó; Jacó, a Judá e a seus irmãos;

[3] Judá gerou de Tamar a Perez e a Zera; Perez gerou a Esrom; Esrom, a Arão;

[4] Arão gerou a Aminadabe; Aminadabe, a Naassom; Naassom, a Salmom;

[5] Salmom gerou de Raabe a Boaz; este, de Rute, gerou a Obede; e Obede, a Jessé;

[6] Jessé gerou ao rei Davi; e o rei Davi, a Salomão, da que fora mulher de Urias;

[7] Salomão gerou a Roboão; Roboão, a Abias; Abias, a Asa;

[8] Asa gerou a Josafá; Josafá, a Jorão; Jorão, a Uzias;

[9] Uzias gerou a Jotão; Jotão, a Acaz; Acaz, a Ezequias;

HÁ'E JAVI REGUA

Mbyá Guaraní

Nhanderuete ayvu iky'a e'ỹ va'e

Mateus

Mateus 1

Jesus Cristo ramoĩ kuery rery oĩa

Lucas 3.23-38

[1]Kova'e kuaxia re ma oĩ Jesus Cristo ramoĩ ypy kuery rery. Jesus ma Davi ramymino oiko, ha'e Davi ma Abraão ramymino raka'e.

[2]Abraão ra'y ma Isaque, Isaque ra'y ma Jacó, Jacó ra'y ma Judá ha'e tyvy kuery.

[3]Judá Tamar re ta'ya ma Perez ha'e Zerá. Perez ra'y ma Esrom, Esrom ra'y ma Arão,

[4]Arão ra'y ma Aminadabe, Aminadabe ra'y ma Naassom, Naassom ra'y ma Salmom,

[5]Salmom ra'y Raabe guigua ma Boaz. Boaz ra'y Rute guigua ma Obede, ha'e Obede ra'y ma Jessé.

[6]Jessé ra'y ma huvixave Davi, ha'e huvixa Davi ra'y ma Salomão, Urias ra'yxykue pi'a va'e.

[7]Salomão ra'y ma Roboão, Roboão ra'y ma Abias, Abias ra'y ma Asa,

[8]Asa ra'y ma Josafá, Josafá ra'y ma Jorão, Jorão ra'y ma Uzias,

[9]Uzias ra'y ma Jotão, Jotão ra'y ma Acaz, Acaz ra'y ma Ezequias,

[10] Ezequias gerou a Manassés; Manassés, a Amom; Amom, a Josias;

[11] Josias gerou a Jeconias e a seus irmãos, no tempo do exílio na Babilônia.

[12] Depois do exílio na Babilônia, Jeconias gerou a Salatiel; e Salatiel, a Zorobabel;

[13] Zorobabel gerou a Abiúde; Abiúde, a Eliaquim; Eliaquim, a Azor;

[14] Azor gerou a Sadoque; Sadoque, a Aquim; Aquim, a Eliúde;

[15] Eliúde gerou a Eleazar; Eleazar, a Matã; Matã, a Jacó.

[16] E Jacó gerou a José, marido de Maria, da qual nasceu Jesus, que se chama o Cristo.

[17] De sorte que todas as gerações, desde Abraão até Davi, são catorze; desde Davi até ao exílio na Babilônia, catorze; e desde o exílio na Babilônia até Cristo, catorze.

[18] Ora, o nascimento de Jesus Cristo foi assim: estando Maria, sua mãe, desposada com José, sem que tivessem antes coabitado, achou-se grávida pelo Espírito Santo.

O nascimento de Jesus Cristo

Lucas 2.1-7

[19] Mas José, seu esposo, sendo justo e não a querendo infamar, resolveu deixá-la secretamente.

[20] Enquanto ponderava nestas coisas, eis que lhe apareceu, em sonho, um anjo do

[10]Ezequias ra'y ma Manassés, Manassés ra'y ma Amom, Amom ra'y ma Josias,

[11]Josias ra'y ma Jeconias ha'e tyvy kuery, Babilônia katy ogueraapaa jave py oiko va'ekue.

[12]Ha'e gui Babilônia katy escravo-rã ogueraapaa ma rire oiko Jeconias ra'y Salatiel, Salatiel ra'y ma Zorobabel,

[13]Zorobabel ra'y ma Abiúde, Abiúde ra'y ma Eliaquim, Eliaquim ra'y ma Azor,

[14]Azor ra'y ma Sadoque, Sadoque ra'y ma Aquim, Aquim ra'y ma Eliúde,

[15]Eliúde ra'y ma Eleazar, Eleazar ra'y ma Matã, Matã ra'y ma Jacó.

[16]Ha'e gui Jacó ra'y ma Maria me José. Maria pi'a ma Jesus, Cristo 'epy va'e.

[17]Ha'e rami vy Abraão oiko guive Davi oiko peve ma catorze-kue hamymino ikuai. Ha'e Davi oiko guive Babilônia katy escravo-rã ogueraapaa peve catorze-kue ju ikuai. Ha'e gui Babilônia katy ogueraapaa guive Cristo oiko peve ma catorze-kue ju ikuai.

Lucas 2.1-7

[18]Ha'e gui Jesus itui'iague ma po rami: José re ixyrã Maria omenda va'erã oikovy jave, joupe ojekuaa uka e'ỹ mbove oguereko'i kyrĩ va'e Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ gui.

[19]Ha'e rã imerã José heko porã va'e vy ndoikuaa ukaxei. Ha'e rami vy onhembopy'a oeja aguã avave rei oikuaa e'ỹ re.

[20]Ha'e nunga re onhembopy'a oikovy. Ha'e gui oexa ra'u rã ixupe ojexa uka peteĩ anjo

SENHOR, dizendo: José, filho de Davi, não temas receber Maria, tua mulher, porque o que nela foi gerado é do Espírito Santo.

Senhor-a guigua. Ha'e vy aipoe'i: — Davi ramymino José, ekyje eme Maria reraa aguã ndera'yxyrã, mba'eta kyrĩ va'e oguereko'i va'e ma Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ guigua.

21 Ela dará à luz um filho e lhe porás o nome de Jesus, porque ele salvará o seu povo dos pecados deles.

21 Ha'e ramo oikuavã 'rã peteĩ ava'i. Remboery 'rã Jesus, mba'eta ojeupegua kuery ogueraa jepe 'rã heko vaia gui.

22 Ora, tudo isto aconteceu para que se cumprisse o que fora dito pelo SENHOR por intermédio do profeta:

22 Ha'e nunga ha'e javi ma ojeupity aguã profeta pe Senhor aipoe'i ukaague:

23 Eis que a virgem conceberá e dará à luz um filho, e ele será chamado pelo nome de Emanuel (que quer dizer: Deus conosco).

23 “Peteĩ kunhataĩ ete'i oiko va'e oguereko'i 'rã kyrĩ va'e, oikuavã 'rã ava'i. Ha'e va'e pe ma ‘Emanuel’ 'ea 'rã.” (Ha'e va'e tery ma “Nhanderuete nhandereve oiko” 'ea.)

24 Despertado José do sono, fez como lhe ordenara o anjo do SENHOR e recebeu sua mulher.

24 Ha'e rami rã José okeague gui ovy vy oiko Senhor-a guigua anjo aipoe'iague rami. Ha'e vy ogueraa gua'yxyrã.

25 Contudo, não a conheceu, enquanto ela não deu à luz um filho, a quem pôs o nome de Jesus.

25 Ha'e rami avi oguereko rive ranhe, ava'i oikuavã e'ỹa ja. Ha'e va'e ma omboery Jesus.

Mateus 2

A visita dos magos

1 Tendo Jesus nascido em Belém da Judéia, em dias do rei Herodes, eis que vieram uns magos do Oriente a Jerusalém.

2 E perguntavam: Onde está o recém-nascido Rei dos judeus? Porque vimos a sua estrela no Oriente e viemos para adorá-lo.

3 Tendo ouvido isso, alarmou-se o rei Herodes, e, com ele, toda a Jerusalém;

Mateus 2

Imba'ekuaa va'e kuery oipouague

1 Huvixave Herodes oĩ jave, Judéia regua Belém tekoa py Jesus itui'i rire ou amongue imba'ekuaa va'e kuery. Kuaray oua katy gui ou Jerusalém tetã py.

2 Ha'e kuery oporandu jogueruvy: — Mamo tu itui judeu kuery ruvixaverã oiko ramo'i va'ekue? Mba'eta kuaray oua katy roexa karamboae ikuaa ukaa jaxy-tata. Ha'e rami vy apy roju romboete aguã — he'i.

3 Ha'e nunga omombe'ua rã huvixa Herodes oendu vy onhemondyi, Jerusalém py ikuai va'e ha'e javive reve.

[4] então, convocando todos os principais sacerdotes e escribas do povo, indagava deles onde o Cristo deveria nascer.

[4]Ha'e rami vy oenoĩmba judeu kuery regua sacerdote yvatekueve va'e ha'e kuaxia re nhombo'e va'ety kuery. Ha'e va'e kuery pe oporandu mamo pa Cristo itui'i 'rãa re.

[5] Em Belém da Judéia, responderam eles, porque assim está escrito por intermédio do profeta:

[5]Ha'e kuery ombovai: — Judéia regua Belém tekoa py 'rã itui'i, mba'eta po rami oĩ profeta ombopara va'ekue:

[6] E tu, Belém, terra de Judá, não és de modo algum a menor entre as principais de Judá; porque de ti sairá o Guia que há de apascentar a meu povo, Israel.

[6]"Ndee Judá yvy regua Belém tekoa, Judá regua tetã tuvixakueve ikuai va'e gui mba'eve py nane'yvyĩvei, mba'eta ndea gui ae 'rã oiko Joguerekoarã, xevygua Israel kuery re opena va'erã", he'i va'ekue.

[7] Com isto, Herodes, tendo chamado secretamente os magos, inquiriu deles com precisão quanto ao tempo em que a estrela aparecera.

[7]Ha'e nunga Herodes oendu vy imba'ekuaa va'e kuery ju oenoĩ uka ha'e ae'ia py. Ha'e kuery pe oporandu vy oikuaa pota raka'e ete pa jaxy-tata ojekuaa ague re.

[8] E, enviando-os a Belém, disse-lhes: Ide informar-vos cuidadosamente a respeito do menino; e, quando o tiverdes encontrado, avisai-me, para eu também ir adorá-lo.

[8]Ha'e gui Belém katy omondouka vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Tapeo, peikuaa pota porã ava'i reko re. Pejou vy ke pemombe'u uka xevy, xee voi aa aguã amboete vy — he'i.

[9] Depois de ouvirem o rei, partiram; e eis que a estrela que viram no Oriente os precedia, até que, chegando, parou sobre onde estava o menino.

[9]Ha'e ramo huvixa ayvu ha'e kuery oendupa vy oje'oi. Ha'e gui jaxy-tata kuaray oua katy ikuai teri reve oexa va'ekue ma ha'e kuery renonde ju oaxa ovy, ava'i ituia áry ovaẽ peve. Ha'e py ma opyta.

[10] E, vendo eles a estrela, alegraram-se com grande e intenso júbilo.

[10]Ha'e kuery jaxy-tata oexa vy ovy'a ete.

[11] Entrando na casa, viram o menino com Maria, sua mãe. Prostrando-se, o adoraram; e, abrindo os seus tesouros, entregaram-lhe suas ofertas: ouro, incenso e mirra.

[11]Oo py oike vy oexa ava'i, ixy Maria reve. Ha'e rami vy guenapy'ã re oĩ vy omboete okuapy, ha'e mba'emo porã oguenoẽ vy ixupe ome'ẽ ogueru va'ekue: ouro, heakuã porã va'e ha'e mirra.

[12] Sendo por divina advertência prevenidos em sonho para não voltarem à

[12]Ha'e gui oexa ra'u rã Nhanderuete oikuaa uka huvixa Herodes-a rupi ve'ỹ ojevy aguã.

presença de Herodes, regressaram por outro caminho a sua terra.

A fuga para o Egito

13 Tendo eles partido, eis que apareceu um anjo do SENHOR a José, em sonho, e disse: Dispõe-te, toma o menino e sua mãe, foge para o Egito e permanece lá até que eu te avise; porque Herodes há de procurar o menino para o matar.

14 Dispondo-se ele, tomou de noite o menino e sua mãe e partiu para o Egito;

15 e lá ficou até à morte de Herodes, para que se cumprisse o que fora dito pelo SENHOR, por intermédio do profeta: Do Egito chamei o meu Filho.

A matança dos inocentes

16 Vendo-se iludido pelos magos, enfureceu-se Herodes grandemente e mandou matar todos os meninos de Belém e de todos os seus arredores, de dois anos para baixo, conforme o tempo do qual com precisão se informara dos magos.

17 Então, se cumpriu o que fora dito por intermédio do profeta Jeremias:

18 Ouviu-se um clamor em Ramá, pranto, [choro] e grande lamento; era Raquel chorando por seus filhos e inconsolável porque não mais existem.

A volta do Egito

19 Tendo Herodes morrido, eis que um anjo do SENHOR apareceu em sonho a José, no Egito, e disse-lhe:

Ha'e ramo tape mboae rupi ojevy oyvy katy.

Egito yvy katy oguerojava heravyague

13Ha'e kuery oje'oipa rire José oexa ra'u jevy rã ixupe ojexa uka peteĩ anjo Senhor-a guigua. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Epu'ã ke, eraa ava'i ha'e ixy. Pejava Egito yvy katy. Ha'e py ma peiko xeayvu jevy e'ỹa ja, mba'eta Herodes oeka ta ava'i ojukaxe vy — he'i.

14Ha'e ramo opu'ã pyavyve. Ava'i ha'e ixy ogueraa vy Egito katy oje'oi.

15Ha'e py opyta Herodes omano e'ỹa ja, profeta pe Senhor aipoe'i ukaague ojeupity aguã: "Egito gui aenoĩ Xera'y", he'iague.

Avakue'i ojukapaague

16Herodes ma imba'ekuaa va'e kuery ombotavyague oikuaa vy ipoxy vaipa. Ha'e rami vy ojuka ukapa avakue'i Belém tekoa, ha'e ha'e katy'i rupi ikuai va'e ha'e javi. Mokoĩ ma'etỹ ete'ỹ-te'ỹ oguereko va'e guive ojuka ukapa, imba'ekuaa va'e kuery gui raka'e pa oikoague omombe'uague rami vy.

17Ha'e rami oiko raka'e profeta Jeremias pe aipoe'i ukaague ojeupity aguã:

18"Ramá tekoa py onhendu hevovo rei va'e. Hexay [ha'e ojae'o va'e], ipoaẽ rei va'e guive, Raquel opi'a kuery re ojae'o okuapy vy. Imemby kuery jipovei ma ramo nonhembovy'a ukai."

Egito gui ojevyague

19Ha'e gui Herodes omano ma rire Egito yvy re José oikoa py ra'u rupi ojexa uka peteĩ anjo Senhor-a guigua. Ha'e vy aipoe'i:

[20] Dispõe-te, toma o menino e sua mãe e vai para a terra de Israel; porque já morreram os que atentavam contra a vida do menino.

[21] Dispôs-se ele, tomou o menino e sua mãe e regressou para a terra de Israel.

[22] Tendo, porém, ouvido que Arquelau reinava na Judéia em lugar de seu pai Herodes, temeu ir para lá; e, por divina advertência prevenido em sonho, retirou-se para as regiões da Galiléia.

[23] E foi habitar numa cidade chamada Nazaré, para que se cumprisse o que fora dito por intermédio dos profetas: Ele será chamado Nazareno.

[20]— Epu'ã ke, eraa ava'i ha'e ixy. Tapeo ju Israel yvy re, mba'eta ava'i jukaxeare kuery omanomba ma — he'i.

[21]Ha'e ramo opu'ã. Ava'i ha'e ixy ogueraa vy ojevy ju Israel yvy re.

[22]Ha'e gui Judéia pygua huvixa Herodes rekovia ta'ykue Arquelau ju oĩa oendu vy okyje ha'e katy ju oo aguã. Ha'e gui oexa ra'u rã Nhanderuete oikuaa uka jevyague rami oiko vy Galiléia yvy katy ojepe'a ovy,

[23]peteĩ tetã Nazaré hery va'e py ikuai aguã. Ha'e rami oiko ojeupity aguã profeta kuery pe aipoe'i ukaague: “Ixupe ‘Nazaré pygua’ 'ea 'rã”, he'iague.

Mateus 3

A pregação de João Batista

Marcos 1.2-6; Lucas 3.1-9

[1] Naqueles dias, apareceu João Batista pregando no deserto da Judéia e dizia:

[2] Arrependei-vos, porque está próximo o reino dos céus.

[3] Porque este é o referido por intermédio do profeta Isaías: Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas.

[4] Usava João vestes de pêlos de camelo e um cinto de couro; a sua alimentação eram gafanhotos e mel silvestre.

[5] Então, saíam a ter com ele Jerusalém, toda a Judéia e toda a circunvizinhança do Jordão;

Mateus 3

Marcos 1.2-6; Lucas 3.1-9

[1]Ha'e va'e jave py ojekuaa João Batista. Ha'e va'e ma Judéia katy'i tekoa e'ỹa rupi omombe'u oikovy ayvu. Ha'e vy aipoe'i:

[2]— Pejeko rerova ke, mba'eta namombyryvei ma yva pygua po'akaa ojekuaa aguã — he'i.

[3]Ha'e va'e rekorã ma profeta Isaías pe omombe'u ukaa va'ekue: “Tekoa e'ỹa rupi onhendu 'rã ‘Pereko katu Senhor raperã, pembo'yvi ou aguã’, he'i oikovy va'e.”

[4]João ao ma camelo rague guigua, ha'e rã iku'axã ma ipire guigua. Ho'u va'e ma tuku ha'e ei ka'aguy regua.

[5]Ha'e ramo ha'e oĩa py oje'oi Jerusalém tetã pygua kuery, Judéia ha'e Jordão yakã yvýry ikuai va'e kuery ha'e javi reve.

[6] e eram por ele batizados no rio Jordão, confessando os seus pecados.

[6]Ixupe onhemongarai ukapa Jordão yakã py, ojejavyague omombe'upa vy.

[7] Vendo ele, porém, que muitos fariseus e saduceus vinham ao batismo, disse-lhes: Raça de víboras, quem vos induziu a fugir da ira vindoura?

[7]Nhomongaraia py heta avi ou fariseu ha'e saduceu kuery. Ha'e rã oexa vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Peẽ mboi ramigua, mava'e tu aipoe'i poxya ou va'erã gui peo jepe 'rãa rami?

[8] Produzi, pois, frutos dignos de arrependimento;

[8]Pendekuai ha'vy yvyra hi'a porã va'e rami, pejeko rerovaague pexa uka aguã.

[9] e não comeceis a dizer entre vós mesmos: Temos por pai a Abraão; porque eu vos afirmo que destas pedras Deus pode suscitar filhos a Abraão.

[9]Ha'e jomeme pemboypy eme “Nhande ma Abraão ramymino jaiko” peje aguã. Mba'eta xee aipoa'e pẽvy: Kova'e ita ikuai va'e gui voi Nhanderuete omoingo kuaa Abraão ramyminorã.

[10] Já está posto o machado à raiz das árvores; toda árvore, pois, que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

[10]Ha'e gui haxa py omboguai ta ma yvyra rapo re. Yvyra hi'a porã e'ỹ va'e ha'e javi ojaya vy omombo 'rã tata py.

João dá testemunho de Cristo

Marcos 1.7-8; Lucas 3.15-17; João 1.19-28

Marcos 1.7,8; Lucas 3.15-17; João 1.19-28

[11] Eu vos batizo com água, para arrependimento; mas aquele que vem depois de mim é mais poderoso do que eu, cujas sandálias não sou digno de levar. Ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo.

[11]— Xee ma pejeko rerova ramo yy py rive romongarai va'e. Ha'e rã xerakykue ou va'e ma xegui yvateve va'e. Ha'e va'e gui xe'yvyĩve ete va'e vy neĩ ipy regua araa aguã voi nda'evei. Ha'e ma Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ reve 'rã penemongarai, tata py guive.

[12] A sua pá, ele a tem na mão e limpará completamente a sua eira; recolherá o seu trigo no celeiro, mas queimará a palha em fogo inextinguível.

[12]Mba'eta opo py oguereko ma trigo mbovevea, ha'e vy ombovevepa 'rã ha'yĩ oĩ va'e. Trigo ra'yĩ ete omoĩ porã 'rã omoĩ porãaty py, ha'e rã ipirekue ma oapy 'rã tata ogue e'ỹ va'e py.

O batismo de Jesus

Marcos 1.9-11; Lucas 3.21-22; João 1.32-34

Marcos 1.9-11; Lucas 3.21,22; João 1.32-34

[13] Por esse tempo, dirigiu-se Jesus da Galiléia para o Jordão, a fim de que João o batizasse.

[13]Ha'e jave py Galiléia yvy gui Jesus oo Jordão yakã katy, João pe onhemongarai uka aguã.

[14] Ele, porém, o dissuadia, dizendo: Eu é que preciso ser batizado por ti, e tu vens a mim?

[15] Mas Jesus lhe respondeu: Deixa por enquanto, porque, assim, nos convém cumprir toda a justiça. Então, ele o admitiu.

[16] Batizado Jesus, saiu logo da água, e eis que se lhe abriram os céus, e viu o Espírito de Deus descendo como pomba, vindo sobre ele.

[17] E eis uma voz dos céus, que dizia: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo.

Mateus 4

A tentação de Jesus

Marcos 1.12-13; Lucas 4.1-13

[1] A seguir, foi Jesus levado pelo Espírito ao deserto, para ser tentado pelo diabo.

[2] E, depois de jejuar quarenta dias e quarenta noites, teve fome.

[3] Então, o tentador, aproximando-se, lhe disse: Se és Filho de Deus, manda que estas pedras se transformem em pães.

[4] Jesus, porém, respondeu: Está escrito: Não só de pão viverá o homem, mas de toda palavra que procede da boca de Deus.

[5] Então, o diabo o levou à Cidade Santa, colocou-o sobre o pináculo do templo

[6] e lhe disse: Se és Filho de Deus, atira-te abaixo, porque está escrito: Aos seus

[14]Ha'e rami teĩ João nomongaraixei ranhe vy aipoe'i: — Xee ma ha'eve ndevy pe anhemongarai uka aguã. Ndee ri ty'y xea py reju?

[15]Ha'e rã Jesus ombovai: — Tove ha'e rami teĩ, mba'eta ha'e rami vy 'rãe teko porã ha'e javi jajapo — he'i. Ha'e ramo omongarai.

[16]Jesus onhemongarai ma vy yy gui oẽ ju ramove yva ojepe'a jekuaa ramo oexa Nhanderuetea guigua Nhe'ẽ oguejy ouvy rã peteĩ apykaxu'i rami. Ha'e va'e ou vy hexe oĩ.

[17]Ha'e gui onhendu peteĩ ayvu yva gui: — Peva'e ma Xera'y ayvu ete ha'e arovy'a va'e — he'i va'e.

Mateus 4

Marcos 1.12,13; Lucas 4.1-13

[1]Ha'e rire tekoa e'ỹa py ju Nhe'ẽ ogueraa Jesus, anha oeko a'ã aguã py.

[2]Ha'e ramo quarenta ára, quarenta pytũ re oiko okaru e'ỹ re. Ha'e rire okaruxe ma.

[3]Ha'e ramo oĩa py poroeko a'ãa onhemboja vy aipoe'i: — Nhanderuete Ra'y ri reiko vy ndeayvu kova'e ita oĩ va'e pe tojeapo mbojape.

[4]Ha'e ramo Jesus ombovai: — Ipara oiny: “Mbojape re anho e'ỹ 'rã avakue oikove, ha'e rã ayvu Nhanderuete juru gui oẽ va'e ha'e javi re” — he'i.

[5]Ha'e gui anha ogueraa tetã iky'a e'ỹ va'e py, templo apyte áry omoĩ.

[6]Ha'e vy aipoe'i: — Nhanderuete Ra'y ri reiko vy enhemombo apy gui yvy katy,

anjos ordenará a teu respeito que te guardem; e: Eles te susterão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.

mba'eta ipara oiny: “Ombou 'rã ojeupegua anjo kuery ndere opena aguã.” Ha'e rã “Ha'e kuery ndejoko 'rã opo py, ita re renhepyxanga e'ỹ aguã” — he'i.

7 Respondeu-lhe Jesus: Também está escrito: Não tentarás o SENHOR, teu Deus.

7 Jesus ombovai: — Ipara avi oiny: “Eko a'ã eme Senhor Nderuete” — he'i.

8 Levou-o ainda o diabo a um monte muito alto, mostrou-lhe todos os reinos do mundo e a glória deles

8 Ha'e gui yvyty yvateve va'e áry ju anha ogueraa vy ixupe oexa uka ko yvy re tetã ikuai va'e, mba'emo porã oĩ va'e ha'e javi guive.

9 e lhe disse: Tudo isto te darei se, prostrado, me adorares.

9 Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Peva'e nunga ha'e javi ame'ẽmba 'rã ndevy, xapy'a rei nerenapy'ã re reĩ reve xemboete ramo.

10 Então, Jesus lhe ordenou: Retira-te, Satanás, porque está escrito: Ao SENHOR, teu Deus, adorarás, e só a ele darás culto.

10 Ha'e ramo Jesus aipoe'i ixupe: — Satanás, ejepe'a ke apy gui, mba'eta ipara oiny: “Senhor Nderuete anho 'rã remboete ha'e rembojerovia” — he'i.

11 Com isto, o deixou o diabo, e eis que vieram anjos e o serviram.

11 Ha'e rami rã anha oeja ovy, ha'e rã anjo kuery ju ou vy opena hexe.

Jesus volta para a Galileia

Marcos 1.14-15; Lucas 4.14-15

Marcos 1.14,15; Lucas 4.14,15

12 Ouvindo, porém, Jesus que João fora preso, retirou-se para a Galiléia;

12 João nhuã py ombotya ague omombe'ua rã Jesus oendu vy ojepe'a ovy Galiléia katy.

13 e, deixando Nazaré, foi morar em Cafarnaum, situada à beira-mar, nos confins de Zebulom e Naftali;

13 Nazaré tetã oeja vy Cafarnaum py ju oo oiko aguã, ye'ẽ yvýry, Zebulom ha'e Naftali yvy katy'i,

14 para que se cumprisse o que fora dito por intermédio do profeta Isaías:

14 profeta Isaías pe aipoe'i ukaague ojeupity aguã:

15 Terra de Zebulom, terra de Naftali, caminho do mar, além do Jordão, Galiléia dos gentios!

15 “Zebulom ha'e Naftali yvy, ye'ẽ katy tape oo va'e yvýry, Jordão yakã rovaigua re, judeu e'ỹ va'e kuery ikuaia Galiléia rupi,

16 O povo que jazia em trevas viu grande luz, e aos que viviam na região e sombra da morte resplandeceu-lhes a luz.

16 ha'e pygua kuery ma pytũ rupi ikuai va'ekue ri oexa hendy tuvixa va'e. Ha'e rã hendy va'e omoexakã manoa guy pytũ reia rupi ikuai va'ekue” he'i ukaague rami.

[17] Daí por diante, passou Jesus a pregar e a dizer: Arrependei-vos, porque está próximo o reino dos céus.

A vocação de discípulos
Marcos 1.16-20; Lucas 5.1-11

[18] Caminhando junto ao mar da Galiléia, viu dois irmãos, Simão, chamado Pedro, e André, que lançavam as redes ao mar, porque eram pescadores.

[19] E disse-lhes: Vinde após mim, e eu vos farei pescadores de homens.

[20] Então, eles deixaram imediatamente as redes e o seguiram.

[21] Passando adiante, viu outros dois irmãos, Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, que estavam no barco em companhia de seu pai, consertando as redes; e chamou-os.

[22] Então, eles, no mesmo instante, deixando o barco e seu pai, o seguiram.

Jesus prega por toda a Galileia e cura muitos enfermos
Lucas 6.17-19

[23] Percorria Jesus toda a Galiléia, ensinando nas sinagogas, pregando o evangelho do reino e curando toda sorte de doenças e enfermidades entre o povo.

[24] E a sua fama correu por toda a Síria; trouxeram-lhe, então, todos os doentes, acometidos de várias enfermidades e tormentos: endemoninhados, lunáticos e paralíticos. E ele os curou.

[17]Ha'e va'e guive Jesus omboypy ayvu omombe'u aguã. Ha'e vy aipoe'i: — Pejeko rerova ke, mba'eta namombyryvei ma yva pygua po'akaa ojekuaa aguã.

Marcos 1.16-20; Lucas 5.1-11

[18]Galiléia regua yupa yvýry oikoa rupi oexa mokoĩ joegua: Simão Pedro hery va'e ha'e André. Yy py pira mbo'aa omombo okuapy rã oexa, pira mbo'aa rupi ikuai ramo.

[19]Ha'e rami vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Peju ke xerakykue. Xee ma avakue jouarã ju 'rã romoingo — he'i.

[20]Ha'e ramo ha'e kuery ma pira mbo'aa oejapa vyvoi vy oje'oi hupive.

[21]Oovea py mokoĩ joegua ju oexa: Zebedeu ra'y kuery Tiago ha'e tyvy João. Ha'e va'e kuery ma nguu reve kanoã py pira mbo'aa omoatyrõ okuapy rã oexa. Ha'e vy oenoĩ.

[22]Ha'e ramove ha'e kuery kanoã ha'e nguu oeja vy oje'oi hakykue.

Lucas 6.17-19

[23]Galiléia yvy ha'e javi rupi Jesus oiko. Onhembo'eaty ikuai va'e rupi nhombo'e vy omombe'u ayvu porã Nhanderuete po'akaa regua. Heta va'e kuery omonguera guive opa marãgua gui imba'eaxy va'e.

[24]Ha'e ramo mba'emo ojapo oikovya omombe'ua rã oendu pavẽ Síria yvy ha'e javi rupi. Ha'e ramo oĩa py oguerua imba'eaxy va'e opa marãgua mba'eaxy oendu va'e gui omonguera aguã: anha

onhemondea va'e, he'o'ã va'e ha'e oguata e'ỹ va'e guive. Ha'e ramo omonguerapa.

[25] E da Galiléia, Decápolis, Jerusalém, Judéia e dalém do Jordão numerosas multidões o seguiam.

[25]Ha'e rire heta ju Galiléia gui ou, ha'e Decápolis, Jerusalém, Judéia ha'e Jordão rovaigua gui. Ou vy oje'oi hakykue.

Mateus 5

O sermão do monte
As bem-aventuranças
Lucas 6.20-23

[1] Vendo Jesus as multidões, subiu ao monte, e, como se assentasse, aproximaram-se os seus discípulos;

[2] e ele passou a ensiná-los, dizendo:

[3] Bem-aventurados os humildes de espírito, porque deles é o reino dos céus.

[4] Bem-aventurados os que choram, porque serão consolados.

[5] Bem-aventurados os mansos, porque herdarão a terra.

[6] Bem-aventurados os que têm fome e sede de justiça, porque serão fartos.

[7] Bem-aventurados os misericordiosos, porque alcançarão misericórdia.

[8] Bem-aventurados os limpos de coração, porque verão a Deus.

[9] Bem-aventurados os pacificadores, porque serão chamados filhos de Deus.

[10] Bem-aventurados os perseguidos por causa da justiça, porque deles é o reino dos céus.

[11] Bem-aventurados sois quando, por minha causa, vos injuriarem, e vos perseguirem, e, mentindo, disserem todo mal contra vós.

Mateus 5

Lucas 6.20-23

[1]Heta va'e kuery ou rã Jesus oexa vy oẽ yvy'ã re, ha'e oguapy. Ha'e ramo hemimbo'e kuery ma ijyvy'iry ou.

[2]Ha'e ramo ombo'e vy aipoe'i:

[3]— Ovy'a ete 'rã onhe'ẽ py iporiaukue'i va'e, mba'eta ha'e kuery peguarã yva pygua po'akaa oĩ.

[4]— Ovy'a ete 'rã ojae'o va'e, mba'eta ombovy'aa ju 'rã.

[5]— Ovy'a ete 'rã ivai rei e'ỹ va'e, mba'eta ha'e kuery peguarã yvy itui.

[6]— Ovy'a ete 'rã teko porã re okaruxe ha'e ijy'uvei va'e, mba'eta ojoupa 'rã.

[7]— Ovy'a ete 'rã nhomboaxy va'e, mba'eta ha'e kuery voi omboaxya 'rã.

[8]— Ovy'a ete 'rã ipy'a ky'a e'ỹ va'e, mba'eta ha'e kuery oexa 'rã Nhanderuete.

[9]— Ovy'a ete 'rã peteĩ rami nhomoingo va'e, mba'eta ha'e kuery pe “Nhanderuete ra'y kuery” 'ea 'rã.

[10]— Ovy'a ete 'rã heko porã ramo rive oguereko axy reia va'e, mba'eta ha'e kuery peguarã yva pygua po'akaa oĩ.

[11]— Pevy'a ete 'rã xekáuxa pendere ijayvu rei ha'e pendererekо axya rei ramo, ha'e ijapu vy opa marã pendere ijayvu vai rã guive.

[12] Regozijai-vos e exultai, porque é grande o vosso galardão nos céus; pois assim perseguiram aos profetas que viveram antes de vós.

Os discípulos, o sal da terra

Marcos 9.49-50; Lucas 14.34-35

[13] Vós sois o sal da terra; ora, se o sal vier a ser insípido, como lhe restaurar o sabor? Para nada mais presta senão para, lançado fora, ser pisado pelos homens.

Os discípulos, a luz do mundo

[14] Vós sois a luz do mundo. Não se pode esconder a cidade edificada sobre um monte;

[15] nem se acende uma candeia para colocá-la debaixo do alqueire, mas no velador, e alumia a todos os que se encontram na casa.

[16] Assim brilhe também a vossa luz diante dos homens, para que vejam as vossas boas obras e glorifiquem a vosso Pai que está nos céus.

Jesus não veio revogar a Lei, mas cumprir

[17] Não penseis que vim revogar a Lei ou os Profetas; não vim para revogar, vim para cumprir.

[18] Porque em verdade vos digo: até que o céu e a terra passem, nem um i ou um til jamais passará da Lei, até que tudo se cumpra.

[19] Aquele, pois, que violar um destes mandamentos, posto que dos menores, e assim ensinar aos homens, será considerado mínimo no reino dos céus; aquele, porém, que os observar e ensinar,

[12]Pevy'a ha'e peporai, mba'eta heta oĩ yva re pendevy guarã. Mba'eta ha'e rami ae oguereko axya raka'e profeta kuery peiko e'ỹ mbove ikuai va'ekue.

Marcos 9.49,50; Lucas 14.34,35

[13]— Peẽ kuery ma juky rami peiko yvy regua moe'ẽarã. Ha'e rã xapy'a rei juky nae'ẽvei ramo mba'exa 'rã tu he'ẽ ju? Ndovarevei 'rã mba'everã. Ha'e ramo oka py rive 'rã nhamombo, avakue opyrõmba aguã py.

Guemimbo'e kuery hendy va'e re ombojojaague

[14]— Peẽ kuery ma hendy va'e peiko yvy regua moexakãarã. Yvyty áry tetã ojapo pyre ma ndojekuaa e'ỹi 'rã.

[15]Tataendy voi avave rei omoendy vy nomoĩai 'rã ajaka guýry. Oĩaty py ae 'rã omoĩa, opy ikuai va'e ha'e javi omoexakã aguã.

[16]Ha'e rami ae hendy va'e pereko va'e voi taexakã avakue renonde, pendereko porãa ha'e kuery oexa vy oguerovy'a avi aguã Penderu yva pygua.

Lei ojeupitypa aguã Jesus oua re ijayvuague

[17]— Pexa'ã eme lei ha'e profeta kuery ombopara va'ekue ambovaipa aguã ajua re. Ambovaipa aguã e'ỹ aju, ojeupity aguã.

[18]Mba'eta anhetẽ aipoa'e pẽvy: Yva ha'e yvy okanhy e'ỹa ja neĩ peteĩ ipara'i, neĩ peteĩ ikarẽ'i va'e nokanhyi 'rã lei gui, ha'e javi ojeupity e'ỹa ja.

[19]— Ha'e gui ijayvua yvyĩ'ive va'e teĩ ha'e va'e rami e'ỹ ikuai ha'e nhombo'e va'e pe ma “Yvyĩve'i va'e” 'ea 'rã yva pygua po'akaa py. Ha'e rã ha'e rami ete ikuai ha'e

esse será considerado grande no reino dos céus.

[20] Porque vos digo que, se a vossa justiça não exceder em muito a dos escribas e fariseus, jamais entrareis no reino dos céus.

Jesus completa o que foi dito aos antigos

Do homicídio

[21] Ouvistes que foi dito aos antigos: Não matarás; e: Quem matar estará sujeito a julgamento.

[22] Eu, porém, vos digo que todo aquele que [sem motivo] se irar contra seu irmão estará sujeito a julgamento; e quem proferir um insulto a seu irmão estará sujeito a julgamento do tribunal; e quem lhe chamar: Tolo, estará sujeito ao inferno de fogo.

[23] Se, pois, ao trazeres ao altar a tua oferta, ali te lembrares de que teu irmão tem alguma coisa contra ti,

[24] deixa perante o altar a tua oferta, vai primeiro reconciliar-te com teu irmão; e, então, voltando, faze a tua oferta.

[25] Entra em acordo sem demora com o teu adversário, enquanto estás com ele a caminho, para que o adversário não te entregue ao juiz, o juiz, ao oficial de justiça, e sejas recolhido à prisão.

[26] Em verdade te digo que não sairás dali, enquanto não pagares o último centavo.

Do adultério

nhombo'e va'e pe ma “Yvateve va'e” 'ea 'rã yva pygua po'akaa py.

[20]Mba'eta xee aipoa'e pẽvy: Kuaxia re nhombo'e va'ety ha'e fariseu kuery reko gui peẽ kuery napendeko porãvei vy yva pygua po'akaa py ndapeikei 'rãe.

Ymagua kuery pe aipo'ea ague Jesus omombe'u porãveague

Jojukaa re ijayvua

[21]— Pendu ma ymagua kuery pe aipo'ea ague: “Pejojuka eme.” Ha'e rã “Amongue jojuka ramo ombopagaa 'rã”, 'ea ague.

[22]Ha'e rã xee ma aipoa'e pẽvy: Ha'e javive [mba'e re'ỹ] guyvy kuery pe ivai va'e ombopagaa 'rã. Guyvy pe “Mba'e vare'ỹ” he'i va'e ma heraa 'rã nhomongeta va'ety ikuaia py. Ha'e rã guyvy pe “Inhakã porã ve'ỹ va'e” he'i va'e ma tata ogue e'ỹ va'e py 'rã opaga.

[23]— Altar oĩa py mba'emo reme'ẽ va'erã reru vy ha'e py xapy'a rei nema'endu'a 'rã nderyvy nderovai mba'emo oguerekoa re.

[24]Ha'e rami vy eja ranhe altar yvy'iry mba'emo reme'ẽ va'erã, tereo ha'e peteĩ rami ju pejogueroayvu nderyvy reve. Ha'e gui mae ma ejevy ju eme'ẽ reme'ẽxe va'ekue.

[25]— Pejogueroayvu porã voi 'rã nderovaigua reve tape rupi peo reve, huvixa po py nderovaigua nemboaxa e'ỹ aguã, ha'e gui jopya pe ju huvixa nemboaxa e'ỹ aguã, ha'e nhuã py nembo'a e'ỹ aguã.

[26]Anhetẽ aipoa'e ndevy: Nereẽi 'rã ha'e gui repagapa katuĩ'i e'ỹa ja.

Tavy reia re ijayvua

[27] Ouvistes que foi dito: Não adulterarás.

[28] Eu, porém, vos digo: qualquer que olhar para uma mulher com intenção impura, no coração, já adulterou com ela.

[29] Se o teu olho direito te faz tropeçar, arranca-o e lança-o de ti; pois te convém que se perca um dos teus membros, e não seja todo o teu corpo lançado no inferno.

[30] E, se a tua mão direita te faz tropeçar, corta-a e lança-a de ti; pois te convém que se perca um dos teus membros, e não vá todo o teu corpo para o inferno.

[31] Também foi dito: Aquele que repudiar sua mulher, dê-lhe carta de divórcio.

[32] Eu, porém, vos digo: qualquer que repudiar sua mulher, exceto em caso de relações sexuais ilícitas, a expõe a tornar-se adúltera; e aquele que casar com a repudiada comete adultério.

Dos juramentos

[33] Também ouvistes que foi dito aos antigos: Não jurarás falso, mas cumprirás rigorosamente para com o SENHOR os teus juramentos.

[34] Eu, porém, vos digo: de modo algum jureis; nem pelo céu, por ser o trono de Deus;

[35] nem pela terra, por ser estrado de seus pés; nem por Jerusalém, por ser cidade do grande Rei;

[27]— Pendu aipo'ea ague: “Ndetavy rei eme.”

[28]Ha'e rã xee ma aipoa'e pẽvy: Kunhague re itavyxea rupi oma'ẽ va'e voi hexeve itavy ae ma opy'a py.

[29]Xapy'a rei nderexa reiporu kuaa regua ri ndereity ramo enoẽ, emombo ndejegui. Mba'eta nderete ha'e javi reve reiko axy aguã py nemomboa 'rãgue py ha'eveve peteĩ nderete regua remokanhy.

[30]Xapy'a rei ndepo reiporu kuaa regua ri ndereity ramo ejaya, eipe'a ndejegui. Mba'eta nderete ha'e javi reve reiko axy aguã py reo 'rãgue py ha'eveve peteĩ nderete regua remokanhy.

[31]Aipo'ea avi va'ekue: “Gua'yxy gui opoixe va'e tome'ẽ ixupe kuaxia para omendaague ombovaipa aguã”, 'ea va'ekue.

[32]Ha'e rã xee ma aipoa'e pẽvy: Gua'yxy itavy rei ramo e'ỹ opoi va'e ma ojapo 'rã itavy rei va'e oiko aguã rami, ha'e opoi pyre re omenda va'e voi itavy rei avi.

Ouraa re ijayvua

[33]— Pendu avi ymagua kuery pe aipo'ea ague: “Peura rive eme. Senhor pe pejapo ete 'rã peuraague” 'ea ague.

[34]Ha'e rã xee ma aipoa'e pẽvy: Nda'evei mba'eve re peura aguã, neĩ yva re, mba'eta Nhanderuete openaaty;

[35]neĩ yvy re, mba'eta opyrõa; neĩ Jerusalém tetã re, mba'eta Huvixa yvateve va'e pegua.

36 nem jures pela tua cabeça, porque não podes tornar um cabelo branco ou preto.

37 Seja, porém, a tua palavra: Sim, sim; não, não. O que disto passar vem do maligno.

Da vingança
Lucas 6.27-30

38 Ouvistes que foi dito: Olho por olho, dente por dente.

39 Eu, porém, vos digo: não resistais ao perverso; mas, a qualquer que te ferir na face direita, volta-lhe também a outra;

40 e, ao que quer demandar contigo e tirar-te a túnica, deixa-lhe também a capa.

41 Se alguém te obrigar a andar uma milha, vai com ele duas.

42 Dá a quem te pede e não voltes as costas ao que deseja que lhe emprestes.

Do amor ao próximo
Lucas 6.32-36

43 Ouvistes que foi dito: Amarás o teu próximo e odiarás o teu inimigo.

44 Eu, porém, vos digo: amai os vossos inimigos e orai pelos que vos perseguem;

45 para que vos torneis filhos do vosso Pai celeste, porque ele faz nascer o seu sol

36Neĩ peura eme peneakã re, mba'eta peteĩve pende'a napemoxiĩ kuaai, neĩ napemoũ kuaai guive.

37Ha'e rami 'rãgue py po rami 'rã pendeayvu: “Tá, tá”, e'ỹ vy “Any, any”, peje 'rã. Ha'e ramia gui pendeayvuve aguã ma poromboeko vaia guigua.

Jepya re ijayvua
Lucas 6.27-30

38— Pendu ma aipo'ea ague: “Joexa mombuare rexa ju 'rã omombua, ha'e nhoaĩ mopẽare raĩ ju 'rã omopẽa” 'ea ague.

39Ha'e rã xee ma aipoa'e pẽvy: Pẽvy amongue ojapo vai ta ramo pejoko eme. Ha'e rami 'rãgue py penderova peiporu kuaa regua oipete rã perova hovai re ju oipete aguã.

40Huvixa kuerya py pendereraa vy pendeparito oipe'aa rã pendecapa avi peipe'a uka.

41Xapy'a rei peteĩ quilômetro amongue pendereraa nhea'ã ramo mokoĩa peve tapeo hupive.

42Peme'ẽ 'rã pẽvy ojerure va'e pe rei, ha'e pendekupe rei eme mba'emo oiporuxe va'e katy.

Mborayvu re ijayvua
Lucas 6.32-36

43— Pendu aipo'ea ague: “Peayvu 'rã peneirũ kuery, ha'e rã penderovaigua kuery re ma pendea'e eme” 'ea ague.

44Ha'e rã xee ma aipoa'e pẽvy: Peayvu 'rã pendovaigua kuery voi, ha'e Nhanderuete pe pejerure 'rã pendererekо axy va'e re,

45Penderu yva pygua ra'y kuery pendekuai aguã. Mba'eta ha'e ma kuaray ombou vy omoexakã 'rã heko vai va'e ha'e heko porã

sobre maus e bons e vir chuvas sobre justos e injustos.

46 Porque, se amardes os que vos amam, que recompensa tendes? Não fazem os publicanos também o mesmo?

47 E, se saudardes somente os vossos irmãos, que fazeis de mais? Não fazem os gentios também o mesmo?

48 Portanto, sede vós perfeitos como perfeito é o vosso Pai celeste.

Mateus 6

A prática da justiça

1 Guardai-vos de exercer a vossa justiça diante dos homens, com o fim de serdes vistos por eles; doutra sorte, não tereis galardão junto de vosso Pai celeste.

Como se deve dar esmolas

2 Quando, pois, deres esmola, não toques trombeta diante de ti, como fazem os hipócritas, nas sinagogas e nas ruas, para serem glorificados pelos homens. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

3 Tu, porém, ao dares a esmola, ignore a tua mão esquerda o que faz a tua mão direita;

4 para que a tua esmola fique em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

Como se deve orar

va'e áry. Oky voi ombou 'rã heko porã va'e ha'e heko vai va'e pe.

46Ha'e gui penderayvu va'e kuery anho ri peayvu vy mba'e 'rã tu pejopy ha'e nunga repy? Mba'eta imposto re nhombopaga va'ety kuery voi ha'e rami ikuai.

47Penderegua kuery pe anho ri pexarura vy mba'e nunga py tu amboae kuery gui pendekuai porãve? Mba'eta amboae regua kuery voi ha'e rami ikuai.

48Ha'e rã peẽ ma heko porã va'e 'rã peiko opa mba'e py, Penderu yva pygua opa mba'e py heko porãa rami avi.

Mateus 6

Nhanderuete pe mba'emo jajapoa re ijayvua

1— Peiko kuaa pota avakue renonde e'ỹ mba'emo pejapo aguã Nhanderuete pe, ha'e kuery oexa aguã rive. Ha'e rami ri vy Penderu yva pygua gui mba'eve ndapejopyi 'rã hekovia.

Mba'emo nhame'ẽa re ijayvua

2— Ha'e rami vy iporiaukue'i pe mba'emo peme'ẽ vy penerenonde rupi pemonhe'ẽ uka eme mimby guaxu. Ha'e rami heko porã merami rive va'e ojapo 'rã okuapy onhembo'eaty py ha'e tape rupi, avakue pe onhemboete ukaxe vy rive. Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Ha'e kuery ojopy ae ma hekovia.

3Ha'e rã peẽ ma mba'emo peme'ẽ vy pendeaxua regua pe voi peikuaa uka eme pendeaxu e'ỹa ojapo va'e,

4joupe mba'emo peme'ẽ rã avave oikuaa e'ỹ aguã. Ha'e gui peikuaa uka e'ỹ va'e Penderu oexa vy ome'ẽ 'rã hekovia.

Nhanhembo'e aguã re ijayvua

[5] E, quando orardes, não sereis como os hipócritas; porque gostam de orar em pé nas sinagogas e nos cantos das praças, para serem vistos dos homens. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

[6] Tu, porém, quando orares, entra no teu quarto e, fechada a porta, orarás a teu Pai, que está em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

[7] E, orando, não useis de vãs repetições, como os gentios; porque presumem que pelo seu muito falar serão ouvidos.

[8] Não vos assemelheis, pois, a eles; porque Deus, o vosso Pai, sabe o de que tendes necessidade, antes que lho peçais.

A oração dominical

Lucas 11.2-4

[9] Portanto, vós orareis assim: Pai nosso, que estás nos céus, santificado seja o teu nome;

[10] venha o teu reino; faça-se a tua vontade, assim na terra como no céu;

[11] o pão nosso de cada dia dá-nos hoje;

[12] e perdoa-nos as nossas dívidas, assim como nós temos perdoado aos nossos devedores;

[13] e não nos deixes cair em tentação; mas livra-nos do mal [pois teu é o reino, o poder e a glória para sempre. Amém]!

[5]— Ha'e gui penhembo'e vy heko porã merami rive va'e rami e'ỹ pendekuai, mba'eta ha'e kuery ma onhembo'eaty py ha'e tetã mbyte rupi onhembo'exe vai 'rã ho'amy avakue oexa aguã rive. Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Ha'e kuery ojopy ae ma hekovia.

[6]Ha'e rã peẽ ma penhembo'exe vy peike 'rã penderopy, okẽ pemboty 'rã guive. Ha'e gui mae ma 'rã penhembo'e Penderu pexa e'ỹ va'e pe. Ha'e ramo peikuaa uka e'ỹ va'e Penderu oexa vy ome'ẽ 'rã hekovia.

[7]— Penhembo'ea py ha'ekue-'ekue'i rupi pendeayvu eme amboae regua kuery rami, mba'eta ha'e kuery oexa'ã teĩ ijayvu reta rã oendua aguã re.

[8]Ha'e rã peẽ ma peiko eme ha'e kuery rami, mba'eta Penderu oikuaa ma voi peipota va'e, pejerure e'ỹ mbove.

Lucas 11.2-4

[9]— Ha'e vy po rami 'rã penhembo'e: "Oreru yva pygua, tove nderery tomboetea.

[10]Tovaẽ ndepo'akaa ojekuaa aguã. Reipota va'e tojapoa yvy re, yva re ojapoa rami avi.

[11]Ko'ẽ nhavõ ejou uka ro'u va'erã.

[12]Ha'e emboguepa ke ndevy rorevea, ore voi orevy oreve va'e roperdoaa rami avi.

[13]Orereity uka eme poromoangekoa pe, orereraa jepe ke mba'emo vai gui. [Mba'eta ndepo'akaa, nembaraetea ha'e nerexakãa oĩ riae 'rã raka'e rã peve guarã. Amém,]" peje 'rã.

[14] Porque, se perdoardes aos homens as suas ofensas, também vosso Pai celeste vos perdoará;

[15] se, porém, não perdoardes aos homens [as suas ofensas], tampouco vosso Pai vos perdoará as vossas ofensas.

[16] Quando jejuardes, não vos mostreis contristados como os hipócritas; porque desfiguram o rosto com o fim de parecer aos homens que jejuam. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

Como jejuar

[17] Tu, porém, quando jejuares, unge a cabeça e lava o rosto,

[18] com o fim de não parecer aos homens que jejuas, e sim ao teu Pai, em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

Os tesouros no céu

[19] Não acumuleis para vós outros tesouros sobre a terra, onde a traça e a ferrugem corroem e onde ladrões escavam e roubam;

[20] mas ajuntai para vós outros tesouros no céu, onde traça nem ferrugem corrói, e onde ladrões não escavam, nem roubam;

[21] porque, onde está o teu tesouro, aí estará também o teu coração.

A luz e as trevas

Lucas 11.34-36

[22] São os olhos a lâmpada do corpo. Se os teus olhos forem bons, todo o teu corpo será luminoso;

[14]— Mba'eta amboae kuery otekoavyague peperdoa ramo Penderu yva pygua voi ombogue 'rã pejejavyague.

[15]Ha'e rã amboae kuery [otekoavyague] ndapeperdoai ri ramo Penderu voi nomboguei 'rã pejejavyague.

Nhanderuete pe jakaru e'ỹ re jaikoa re ijayvua

[16]— Ha'e gui pekaru e'ỹ re peiko vy pexa uka eme pendeporiau reia heko porã merami rive va'e rami, mba'eta ha'e kuery ma iporiaua oexa uka 'rã amboae kuery oikuaa aguã okaru e'ỹ re ikuaia. Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Ha'e kuery ojopy ae ma hekovia.

[17]Ha'e rã peẽ ma pekaru e'ỹ re peiko vy pemoatyrõ pende'a, ha'e pejeovai guive,

[18]pekaru e'ỹ re peikoa amboae kuery oikuaa e'ỹ aguã, Penderu pexa e'ỹ va'e anho. Ha'e ramo peikuaa uka e'ỹ va'e Penderu oexa vy ome'ẽ 'rã hekovia.

Yva re nhandejeupe guarã nhamoĩ porã aguã re ijayvua

[19]— Ko yvy re pemoĩ porã eme mba'emo pendejeupe guarã, mba'eta vixo'i ho'upa ha'e iky'a ombovaipa 'rã, ha'e imonda va'e oipe'a ha'e ogueraapa 'rã.

[20]Yva re ae pemoĩ porã uka 'rãgue pendejeupe guarã. Ha'e py ma jipoi 'rã vixo'i ho'upa va'erã, iky'a nombovaipai 'rã, neĩ imonda va'e ndoipe'a heravyi 'rã guive.

[21]Mba'eta pendevy guarã pemoĩ porãa py ma penekuraxõ avi 'rã oĩ.

Lucas 11.33-36

[22]— Penderexa ma penderete moexakãarã oĩ. Xapy'a rei penderexa iporã ramo penderete ha'e javi 'rã hexakãmba.

[23] se, porém, os teus olhos forem maus, todo o teu corpo estará em trevas. Portanto, caso a luz que em ti há sejam trevas, que grandes trevas serão!

Os dois senhores

[24] Ninguém pode servir a dois senhores; porque ou há de aborrecer-se de um e amar ao outro, ou se devotará a um e desprezará ao outro. Não podeis servir a Deus e às riquezas.

A ansiosa solicitude pela vida
Lucas 12.22-31

[25] Por isso, vos digo: não andeis ansiosos pela vossa vida, quanto ao que haveis de comer ou beber; nem pelo vosso corpo, quanto ao que haveis de vestir. Não é a vida mais do que o alimento, e o corpo, mais do que as vestes?

[26] Observai as aves do céu: não semeiam, não colhem, nem ajuntam em celeiros; contudo, vosso Pai celeste as sustenta. Porventura, não valeis vós muito mais do que as aves?

[27] Qual de vós, por ansioso que esteja, pode acrescentar um côvado ao curso da sua vida?

[28] E por que andais ansiosos quanto ao vestuário? Considerai como crescem os lírios do campo: eles não trabalham, nem fiam.

[29] Eu, contudo, vos afirmo que nem Salomão, em toda a sua glória, se vestiu como qualquer deles.

[23]Ha'e rã penderexa na'iporãi ri ramo penderete pytũmba 'rã. Ha'e penemoexakãarã oĩ va'e pytũ ramo pytũ ete 'rã pẽvy.

Mokoĩ patõ re ijayvua

[24]— Avave rei nomba'eapoi 'rã mokoĩ patõ pe. Mba'eta peteĩ re nda'ija'eive 'rã amboae oayvuve vy, ha'e'ỹ vy peteĩ ojou porãve vy amboae ma ndojou porãive 'rã. Nda'evei Nhanderuete pe peiko aguã, mba'emo perekopaa rupi nda'evei reve.

Lucas 12.22-31

[25]— Ha'e nunga rupi ae xee aipoa'e pẽvy: Pendepy'a eta rei eme pendekove re, neĩ pe'u ha'e pey'u va'erã pejou aguã re guive, penderete re pemoĩ va'erã re voi. Mba'eta penderekove nda'u tembi'u gui ndovareive teve? Ha'e penderete nda'u ao gui ndovareive teve?

[26]Peikuaa pota guyra kuery oveve va'e reko re. Ha'e kuery ma mba'eve nonhotỹi, nomono'õi, neĩ omoĩ porãaty py nomboatyi guive. Ha'e rami teĩ ha'e kuery pe Penderu yva pygua ojou uka 'rã ho'u va'erã. Peẽ kuery nda'u guyra'i gui ndapevareive ri?

[27]Mava'e nda'u pendepy'a eta rei vy pembopukuve kuaa 'rã ruxã'i peikove aguã?

[28]Mba'e re tu pendeaorã re ri nda'eveive pendekuai? Peikuaa pota ha'vy yvoty nhuũndy rupi ikuai va'e re. Ha'e va'e ma omba'eapo va'e'ỹ, neĩ oipopẽ va'e'ỹ.

[29]Ha'e rami teĩ xee aipoa'e pẽvy: Huvixa Salomão minha opa marãgua oguerekopa va'eri kova'e yvoty rami nonhemondei raka'e.

[30] Ora, se Deus veste assim a erva do campo, que hoje existe e amanhã é lançada no forno, quanto mais a vós outros, homens de pequena fé?

[30]Nhanderuete omonhemonde porã 'rã jai rogue aỹ nhuũndy re ikuai va'e, ha'e gui ko'ẽ tata py omomboa va'erã va'eri. Ha'e gui peẽ ndapejerovia porãi va'e, peẽ kuery re katuve ma opena porãve 'rã.

[31] Portanto, não vos inquieteis, dizendo: Que comeremos? Que beberemos? Ou: Com que nos vestiremos?

[31]Ha'e nunga rupi pendepy'a eta rei eme, ha'e aipopeje eme: “Mba'e tu ja'u 'rã, ha'e jay'u 'rã? Ha'e mba'e py tu nhanhemonde 'rã?” peje eme.

[32] Porque os gentios é que procuram todas estas coisas; pois vosso Pai celeste sabe que necessitais de todas elas;

[32]Mba'eta ha'e nunga jouxea rupi amboae regua kuery ikuai, ha'e Penderu yva pygua oikuaa ae ha'e nunga peikotevẽ va'ea.

[33] buscai, pois, em primeiro lugar, o seu reino e a sua justiça, e todas estas coisas vos serão acrescentadas.

[33]Ha'e rami 'rãgue py jypy'i peka 'rã ipo'akaa ha'e ixuguigua teko porã. Ha'e ramo 'rãe peikotevẽ va'e ha'e javi ome'ẽ avi pẽvy.

[34] Portanto, não vos inquieteis com o dia de amanhã, pois o amanhã trará os seus cuidados; basta ao dia o seu próprio mal.

[34]— Ha'e nunga rupi pendepy'a eta rei eme ko'ẽ rã guarã re, peja ko'ẽ ramo guarã ae. Mba'eta ára nhavõ oiko 'rãe mba'emo vai ha'e jave guarã.

Mateus 7

O juízo temerário é proibido

Lucas 6.37-38,41-42

[1] Não julgueis, para que não sejais julgados.

[2] Pois, com o critério com que julgardes, sereis julgados; e, com a medida com que tiverdes medido, vos medirão também.

[3] Por que vês tu o argueiro no olho de teu irmão, porém não reparas na trave que está no teu próprio?

[4] Ou como dirás a teu irmão: Deixa-me tirar o argueiro do teu olho, quando tens a trave no teu?

Mateus 7

Lucas 6.37,38,41,42

[1]— Penhombopagaxe rei eme, penembopagaa e'ỹ aguã.

[2]Mba'eta penhombopagaague rami ae 'rã peẽ ju penembopagaa, ha'e joe pejapoague rami pendere ju ojapoa 'rã.

[3]Mba'e re tu nderyvy rexa py iky'a oĩ va'e re rexa pota, ha'e rã nderexa py ae yvyra oĩ va'e re ma ndereikuaa potai?

[4]Mba'e re tu aipo're nderyvy pe: “Tove tanoẽ iky'a nderexa gui”, 're, nderexa py ae yvyra oĩ teri reve?

[5] Hipócrita! Tira primeiro a trave do teu olho e, então, verás claramente para tirar o argueiro do olho de teu irmão.

Não deis o que é santo aos cães

[6] Não deis aos cães o que é santo, nem lanceis ante os porcos as vossas pérolas, para que não as pisem com os pés e, voltando-se, vos dilacerem.

Jesus incita a orar
Lucas 11.9-13

[7] Pedi, e dar-se-vos-á; buscai e achareis; batei, e abrir-se-vos-á.

[8] Pois todo o que pede recebe; o que busca encontra; e, a quem bate, abrir-se-lhe-á.

[9] Ou qual dentre vós é o homem que, se porventura o filho lhe pedir pão, lhe dará pedra?

[10] Ou, se lhe pedir um peixe, lhe dará uma cobra?

[11] Ora, se vós, que sois maus, sabeis dar boas dádivas aos vossos filhos, quanto mais vosso Pai, que está nos céus, dará boas coisas aos que lhe pedirem?

[12] Tudo quanto, pois, quereis que os homens vos façam, assim fazei-o vós também a eles; porque esta é a Lei e os Profetas.

As duas estradas
Lucas 13.24

[13] Entrai pela porta estreita (larga é a porta, e espaçoso, o caminho que conduz para a perdição, e são muitos os que entram por ela),

[5]Heko porã merami rive va'e, enoẽ ndee ranhe yvyra nderexa gui. Ha'e vy 'rãe rexa porã nderyvy rexa gui iky'a renoẽ aguã.

Jagua pe iporã va'e nhame'ẽ e'ỹ aguã re ijayvua

[6]— Jagua kuery pe peme'ẽ eme mba'emo iky'a e'ỹ va'e, ha'e poryko ikuaia katy pemombo eme ovareve va'e, ha'e kuery opyrõmba rive'ỹ aguã, ha'e gui ojere vy penemondoropa avi e'ỹ aguã.

Lucas 11.9-13

[7]— Pejerure, ha'e ramo ome'ẽa 'rã. Peka, ha'e vy pejou 'rã. Penhendu uka, ha'e ramo okẽ oipe'aa 'rã pẽvy.

[8]Mba'eta ha'e javive ojerure va'e ojopy 'rã, oeka va'e ojou 'rã, ha'e onhendu uka va'e pe oipe'aa 'rã.

[9]Mava'e peẽ avakue nda'u pendera'y kuery mbojape re ojerure rã peme'ẽ 'rã ita?

[10]Ha'e rami e'ỹ vy pira re ojerure rã mboi ri nda'u peme'ẽ 'rã?

[11]Ha'e nunga rupi peẽ pendereko vai va'eri pendera'y kuery pe mba'emo porã peme'ẽ kuaa va'e. Ha'e gui Penderu yva pygua katuve nda'u nome'ẽi 'rã ri mba'emo porã ojerure va'e pe?

[12]— Pẽvy avakue ojapo aguã peipotaa rami ae avi peẽ voi pejapo ha'e kuery pe, mba'eta ha'e rami ae oĩ lei ha'e profeta kuery omboparaague re.

Lucas 13.24

[13]— Peike okẽ ipo'i'i va'e rupi. (Mba'eta okẽ ha'e tape okanhy aguã katy oo va'e ma ipy vaipa ramo heta 'rã ikuai ha'e va'e rupi oo va'e.)

[14] porque estreita é a porta, e apertado, o caminho que conduz para a vida, e são poucos os que acertam com ela.

Os falsos profetas

[15] Acautelai-vos dos falsos profetas, que se vos apresentam disfarçados em ovelhas, mas por dentro são lobos roubadores.

[16] Pelos seus frutos os conhecereis. Colhem-se, porventura, uvas dos espinheiros ou figos dos abrolhos?

[17] Assim, toda árvore boa produz bons frutos, porém a árvore má produz frutos maus.

[18] Não pode a árvore boa produzir frutos maus, nem a árvore má produzir frutos bons.

[19] Toda árvore que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

[20] Assim, pois, pelos seus frutos os conhecereis.

[21] Nem todo o que me diz: SENHOR, SENHOR! entrará no reino dos céus, mas aquele que faz a vontade de meu Pai, que está nos céus.

[22] Muitos, naquele dia, hão de dizer-me: SENHOR, SENHOR! Porventura, não temos nós profetizado em teu nome, e em teu nome não expelimos demônios, e em teu nome não fizemos muitos milagres?

[23] Então, lhes direi explicitamente: nunca vos conheci. Apartai-vos de mim, os que praticais a iniqüidade.

[14]Ha'e rã tekove katy okẽ ha'e tape oo va'e ma ipo'i'i ramo mbovy'i ete 'rã ojou.

Lucas 13.25-27; 2 Coríntios 13.5

[15]— Penheangu ke profeta ramigua kuery gui. Ha'e kuery ma vexa'i pirekue py onhemonde va'e, ha'e rã iguýry ma guary nhomondoropa va'e ikuai.

[16]Mba'emo rembypy'a re peikuaa pota vy peikuaa 'rã mba'e nunga paa. Tyrã uva nda'u nhamondo 'rã ri juu'y gui? Ha'e rami e'ỹ vy juu rakua endy gui nda'u nhamondo 'rã ri figo?

[17]Ha'e rami avi yvyra porã ma hi'a porã avi 'rã. Ha'e rã yvyra iporã e'ỹ va'e ma ndai'a porãi 'rã.

[18]Yvyra porã ma ndai'a vaikuei 'rã, ha'e yvyra iporã e'ỹ va'e voi ndai'a porãi 'rã.

[19]Yvyra hi'a iporã e'ỹ va'e ojayapaa vy omomboa 'rã tata py.

[20]Ha'e nunga rupi ha'e kuery reko re peikuaa pota vy peikuaa 'rã marã ramigua paa.

[21]— Pavẽ e'ỹ xevy “Senhor, Senhor” he'i va'e oike 'rã yva pygua po'akaa py, ha'e rã Xeru yva pygua oipotaa rami ikuai va'e anho.

[22]Ha'e va'e ára heta 'rã aipoe'i xevy: “Senhor, Senhor, nderery rupi e'ỹ ri ty'y ore romombe'u raka'e Nhe'ẽ guigua? Ha'e nderery rupi e'ỹ ri ty'y roipe'a anha, ha'e heta rojapo ndepo'akaa rupigua?” he'i 'rã.

[23]— Ha'e ramo ha'e kuery pe xee ambovai 'rã: “Peẽ kuery ma xee roikuaa va'e'ỹ.

Pendeko vai va'e, pejepe'a ke xea gui!” ha'e 'rã.

Os dois fundamentos
Lucas 6.46-49

[24] Todo aquele, pois, que ouve estas minhas palavras e as pratica será comparado a um homem prudente que edificou a sua casa sobre a rocha;
[25] e caiu a chuva, transbordaram os rios, sopraram os ventos e deram com ímpeto contra aquela casa, que não caiu, porque fora edificada sobre a rocha.
[26] E todo aquele que ouve estas minhas palavras e não as pratica será comparado a um homem insensato que edificou a sua casa sobre a areia;
[27] e caiu a chuva, transbordaram os rios, sopraram os ventos e deram com ímpeto contra aquela casa, e ela desabou, sendo grande a sua ruína.

Lucas 6.46-49

[24]— Ha'e javive ha'e rami xeayvu rã oendu vy ha'ekue rami ikuai va'e ma ava hi'arandu va'e ngoorã ita áry ojapo va'e rami ikuai.
[25]Mba'eta oky ou rã yy tyguaxu vy oxyry atã 'rã. Yvytu oipeju atã vy ha'e va'e oo re ojeapi-api teĩ ndoityi 'rã, ita áry omboyta porã rire.
[26]— Ha'e rã xeayvua oendu teĩ ha'ekue rami ndoikoi va'e kuery ma ava hi'arandu e'ỹ va'e ngoorã ita ku'i reia áry rive ojapo va'e rami ikuai.
[27]Ha'e gui oky ou rã yy tyguaxu 'rã. Yvytu oipeju vy ha'e va'e oo re ojeapi vy oity, ombovaipa ete 'rã — he'i.

O fim do sermão do monte

[28] Quando Jesus acabou de proferir estas palavras, estavam as multidões maravilhadas da sua doutrina;
[29] porque ele as ensinava como quem tem autoridade e não como os escribas.

Opa vy ma yvyty áry ijayvuague

[28]Jesus pova'e ayvu omombe'upa rã heta va'e kuery onhemondyipa ombo'ea gui,
[29]mba'eta ipo'akapa va'e rami ombo'e, kuaxia re nhombo'e va'ety kuery rami e'ỹ.

Mateus 8

A cura de um leproso
Marcos 1.40-44; Lucas 5.12-14

[1] Ora, descendo ele do monte, grandes multidões o seguiram.
[2] E eis que um leproso, tendo-se aproximado, adorou-o, dizendo: SENHOR, se quiseres, podes purificar-me.
[3] E Jesus, estendendo a mão, tocou-lhe, dizendo: Quero, fica limpo! E

Mateus 8

Marcos 1.40-44; Lucas 5.12-14

[1]Yvy'ã gui Jesus oguejy rã heta ete oje'oi hakykue.
[2]Ha'e gui ma peteĩ lepra revegua onhemboja hexe. Omboete vy aipoe'i: — Senhor, lepra gui xeky'a'oxe vy ke xeky'a'o — he'i.
[3]Ha'e ramo Jesus okuave'ẽ vy opoko hexe. Ha'e vy aipoe'i: — Xee ma roiky'a'oxe ae,

imediatamente ele ficou limpo da sua lepra.

ekuera ke — he'i. Ha'e ramove lepra okanhymba.

4 Disse-lhe, então, Jesus: Olha, não o digas a ninguém, mas vai mostrar-te ao sacerdote e fazer a oferta que Moisés ordenou, para servir de testemunho ao povo.

4Ha'e ramo Jesus aipoe'i ixupe: — Ma'ẽ, emombe'u eme avave rei pe. Ha'e rami 'rãgue py tereo sacerdote pe anho ejexa uka, ha'e eme'ẽ mymba Moisés omboparaague rami, heta va'e kuery oikuaa aguã.

A cura do criado de um centurião

Lucas 7.1-10

5 Tendo Jesus entrado em Cafarnaum, apresentou-se-lhe um centurião, implorando:

Lucas 7.1-10

5Cafarnaum tetã py Jesus ovaẽ ma ramo hexe onhemboja peteĩ xondaro ruvixa. Ha'e vy ojerure ixupe:

6 SENHOR, o meu criado jaz em casa, de cama, paralítico, sofrendo horrivelmente.

6— Senhor, xero py amongakuaa va'ekue itui tupa py. Ndoguatavei, ojexavai guive — he'i.

7 Jesus lhe disse: Eu irei curá-lo.

7Jesus ombovai: — Xee aa 'rã amonguera — he'i.

8 Mas o centurião respondeu: SENHOR, não sou digno de que entres em minha casa; mas apenas manda com uma palavra, e o meu rapaz será curado.

8Ha'e rã xondaro ruvixa aipoe'ive ju: — Xee ma xe'yvyĩ'i ete xero py revaẽ aguã. Peteĩ ayvu rive ri eraa uka. Ha'e ramo xerembiguai kunumi va'e okuera 'rã.

9 Pois também eu sou homem sujeito à autoridade, tenho soldados às minhas ordens e digo a este: vai, e ele vai; e a outro: vem, e ele vem; e ao meu servo: faze isto, e ele o faz.

9Mba'eta xee voi huvixa oipotaa rami aiko va'e. Ikuai avi xondaro kuery xeayvu rami ikuai va'e. Peteĩ pe "Tereo", ha'e ramo oo 'rã. Ha'e rã amboae pe ma "Eju", ha'e rã ou 'rã. Xerembiguai pe "Ejapo ha'e nunga", ha'e ramo ojapo 'rã — he'i.

10 Ouvindo isto, admirou-se Jesus e disse aos que o seguiam: Em verdade vos afirmo que nem mesmo em Israel achei fé como esta.

10Ha'e nunga Jesus oendu vy onhemondyi. Ha'e vy aipoe'i hakykue oje'oi va'e pe: — Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Neĩ Israel kuerya rupi voi ndajoui teri kova'e rami ojerovia ete va'e.

11 Digo-vos que muitos virão do Oriente e do Ocidente e tomarão lugares à mesa

11Aipoa'e pẽvy: Heta ou 'rã kuaray oua katy ha'e oikea katy gui, yva pygua po'akaa py

com Abraão, Isaque e Jacó no reino dos céus.

ikuai 'rã mesa py Abraão, Isaque ha'e Jacó reve.

[12] Ao passo que os filhos do reino serão lançados para fora, nas trevas; ali haverá choro e ranger de dentes.

[12]Ha'e rã Nhanderuete po'akaa pyguarã va'ekue ma oka py 'rã omomboa pytũa py. Ha'e py ojae'opa ha'e opa marã onhendu 'rã okuapy — he'i.

[13] Então, disse Jesus ao centurião: Vai-te, e seja feito conforme a tua fé. E, naquela mesma hora, o servo foi curado.

[13]Ha'e gui xondaro ruvixa pe ju Jesus aipoe'i: — Tereo ju. Ndee rejeroviaa rami toiko — he'i. Ha'e va'e hora-ve hembiguai okuera.

A cura da sogra de Pedro

Marcos 1.29-31; Lucas 4.38-39

[14] Tendo Jesus chegado à casa de Pedro, viu a sogra deste acamada e ardendo em febre.

[15] Mas Jesus tomou-a pela mão, e a febre a deixou. Ela se levantou e passou a servi-lo.

Marcos 1.29-31; Lucas 4.38,39

[14]Ha'e gui ma Pedro ro py ju Jesus ovaẽ. Ha'e vy haixo oexa ipire raku vaipa vy tupa py itui ramo.

[15]Ipo re Jesus ojopy rã ipire raku oaxa. Ha'e ramo opu'ã vy mba'emo ojapo ha'e kuery pe.

Muitas outras curas

Marcos 1.32-34; Lucas 4.40-41

[16] Chegada a tarde, trouxeram-lhe muitos endemoninhados; e ele meramente com a palavra expeliu os espíritos e curou todos os que estavam doentes;

[17] para que se cumprisse o que fora dito por intermédio do profeta Isaías: Ele mesmo tomou as nossas enfermidades e carregou com as nossas doenças.

Marcos 1.32-34; Lucas 4.40,41

[16]Ka'aru'i jave oĩa py heta oguerua anha onhemondea va'e. Ha'e ramo ayvu py rive oipe'a nhe'ẽ iky'a va'e, omonguera avi imba'eaxy va'e ha'e javi.

[17]Ha'e nunga oiko profeta Isaías pe aipoe'i ukaague ojeupity aguã: “Ha'e ae oipe'a jaiko axya, ogueraapa nhanemba'eaxya”, he'iague.

Jesus põe à prova os que querem segui-lo

Lucas 9.57-62

[18] Vendo Jesus muita gente ao seu redor, ordenou que passassem para a outra margem.

[19] Então, aproximando-se dele um escriba, disse-lhe: Mestre, seguir-te-ei para onde quer que fores.

Lucas 9.57-62

[18]Jesus oyvýry heta ikuai va'e oexa vy ijayvu yy rovaigua re oaxa aguã.

[19]Ha'e va'e jave py hexe peteĩ kuaxia re nhombo'e va'ety onhemboja vy aipoe'i: — Porombo'ea, xee aa ta nderupive reoa katy rei.

[20] Mas Jesus lhe respondeu: As raposas têm seus covis, e as aves do céu, ninhos; mas o Filho do Homem não tem onde reclinar a cabeça.

[21] E outro dos discípulos lhe disse: SENHOR, permite-me ir primeiro sepultar meu pai.

[22] Replicou-lhe, porém, Jesus: Segue-me, e deixa aos mortos o sepultar os seus próprios mortos.

Jesus acalma uma tempestade

Marcos 4.35-41; Lucas 8.22-25

[23] Então, entrando ele no barco, seus discípulos o seguiram.

[24] E eis que sobreveio no mar uma grande tempestade, de sorte que o barco era varrido pelas ondas. Entretanto, Jesus dormia.

[25] Mas os discípulos vieram acordá-lo, clamando: SENHOR, salva-nos! Perecemos!

[26] Perguntou-lhes, então, Jesus: Por que sois tímidos, homens de pequena fé? E, levantando-se, repreendeu os ventos e o mar; e fez-se grande bonança.

[27] E maravilharam-se os homens, dizendo: Quem é este que até os ventos e o mar lhe obedecem?

A cura de dois endemoninhados gadarenos

Marcos 5.1-20; Lucas 8.26-39

[28] Tendo ele chegado à outra margem, à terra dos gadarenos, vieram-lhe ao encontro dois endemoninhados, saindo dentre os sepulcros, e a tal ponto furiosos,

[20]Ha'e rã Jesus ombovai: — Aguara'i oguereko 'rã okua, guyra oveve va'e voi oguereko guaity. Ha'e rã Ava ra'y ojeapo va'ekue ma neĩ oakã omboguejyaty ndoguerekoi — he'i.

[21]Amboae hemimbo'e ju aipoe'i ixupe: — Senhor, taa ranhe xeru tanhono porã.

[22]Jesus ombovai: — Eju xerupive, tove omanogue ae tonhono porã omano va'ekue.

Marcos 4.35-41; Lucas 8.22-25

[23]Ha'e gui kanoã py Jesus oĩ ramo hemimbo'e kuery oje'oi hupive.

[24]Yy rupi oaxa jave ou yvytu vaikue. Yai ojeapi-api kanoã re. Ha'e ramia ja Jesus oke oupy.

[25]Ha'e ramo hemimbo'e kuery ou vy omomyĩ. Ha'e vy ojapukai reve aipoe'i: — Senhor, orereraa jepe ke! Nhamanomba ta ma — he'i okuapy.

[26]Ha'e ramo Jesus aipoe'i ha'e kuery pe: — Pejeroviaa kyrĩ'i va'e, mba'e re tu pekyje ri? — he'i. Ha'e rami vy opu'ã vy yvytu ha'e ye'ẽ pe ijayvu atã. Ha'e ramove opytu'upa.

[27]Ha'e ramo ha'e kuery onhemondyipa vy aipoe'i: — Marã ramigua tu peva'e ava, yvytu ha'e yai voi onhe'ẽ rendu aguã?

Marcos 5.1-20; Lucas 8.26-39

[28]Yupa rovaigua Gadara pygua kuery yvy re ovaẽ ramo ovaexĩ jogueruvy mokoĩ ava anha onhemondea va'e. Yvyra rupa oĩ va'e gui ou. Ivai vaikue rei rã avave rei ndoguataavei ha'e va'e tape rupi.

que ninguém podia passar por aquele caminho.

29 E eis que gritaram: Que temos nós contigo, ó Filho de Deus! Vieste aqui atormentar-nos antes do tempo?

30 Ora, andava pastando, não longe deles, uma grande manada de porcos.

31 Então, os demônios lhe rogavam: Se nos expeles, manda-nos para a manada de porcos.

32 Pois ide, ordenou-lhes Jesus. E eles, saindo, passaram para os porcos; e eis que toda a manada se precipitou, despenhadeiro abaixo, para dentro do mar, e nas águas pereceram.

33 Fugiram os porqueiros e, chegando à cidade, contaram todas estas coisas e o que acontecera aos endemoninhados.

34 Então, a cidade toda saiu para encontrar-se com Jesus; e, vendo-o, lhe rogaram que se retirasse da terra deles.

Mateus 9

A cura de um paralítico em Cafarnaum

Marcos 2.1-12; Lucas 5.17-26

1 Entrando Jesus num barco, passou para o outro lado e foi para a sua própria cidade.

2 E eis que lhe trouxeram um paralítico deitado num leito. Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Tem bom ânimo, filho; estão perdoados os teus pecados.

29Ha'e gui ha'e kuery ou vy ojapukai: — Nhanderuete Ra'y, mba'e tu xee areko ndereve? Oremoingo axy aguã teve reju oa'angaague ára ovaẽ e'ỹ mbove? — he'i.

30Ha'e katy'i heta ikuai poryko okarua py.

31Ha'e ramo anha kuery ojerure Jesus pe: — Orepe'a vy ta'vy oremondouka poryko kuerya katy.

32Ha'e rã — Tapeo ha'vy — he'i Jesus. Ha'e gui ha'e kuery ojepe'a vy poryko re ova. Ha'e rã poryko kuery ma yvy'ã guy katy onhamba. Ho'apa ye'ẽ py, yy py omanomba.

33Ha'e ramo poryko re opena va'e kuery onhamba oje'oivy. Tetã py ovaẽ vy omombe'u oiko va'ekue ha'e javi, anha onhemondea va'e re oiko va'ekue guive.

34Ha'e ramo tetã pygua kuery oupa Jesus oexa aguã. Oexa vy ojerure ijyvy gui oo ju aguã re.

Mateus 9

Marcos 2.1-12; Lucas 5.17-26

1Kanoã py Jesus oĩ vy yy rovaigua re oaxa. Ha'e vy guetã katy oo.

2Ha'e oĩa py oguerua peteĩ oguata e'ỹ va'e hupa reve. Ha'e kuery ojerovia etea Jesus oexa vy aipoe'i oguata e'ỹ va'e pe: — Xera'y, ndepy'a guaxu ke. Rejejavyague omboguepaa ma — he'i.

[3] Mas alguns escribas diziam consigo: Este blasfema.

[4] Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse: Por que cogitais o mal no vosso coração?

[5] Pois qual é mais fácil? Dizer: Estão perdoados os teus pecados, ou dizer: Levanta-te e anda?

[6] Ora, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse, então, ao paralítico: Levanta-te, toma o teu leito e vai para tua casa.

[7] E, levantando-se, partiu para sua casa.

[8] Vendo isto, as multidões, possuídas de temor, glorificaram a Deus, que dera tal autoridade aos homens.

A vocação de Mateus

Marcos 2.13-14; Lucas 5.27-28

[9] Partindo Jesus dali, viu um homem chamado Mateus sentado na coletoria e disse-lhe: Segue-me! Ele se levantou e o seguiu.

Jesus come com pecadores

Marcos 2.15-17; Lucas 5.29-32

[10] E sucedeu que, estando ele em casa, à mesa, muitos publicanos e pecadores vieram e tomaram lugares com Jesus e seus discípulos.

[11] Ora, vendo isto, os fariseus perguntavam aos discípulos: Por que come o vosso Mestre com os publicanos e pecadores?

[3]Ha'e ramo kuaxia re nhombo'e va'ety ikuai va'e aipoe'i ojeupe ae: — Peva'e tu ijayvu vai — he'i okuapy.

[4]Ha'e rã Jesus ma ha'e kuery ojeupe ae ijayvua oikuaa vy aipoe'i: — Mba'e re tu po rami ri pendeayvu pendepy'a py?

[5]Mba'e ayvu rupi tu ndaxyive xeayvu aguã: “Rejejavyague omboguepaa ma”, tyrã pa “Epu'ã, ha'e eguata” ha'e aguã?

[6]Ha'e rami teĩ peikuaa aguã Ava ra'y ojeapo va'ekue ko yvy re oiko teĩ joeko vaiague ombogue aguã voi ipo'aka va'ea — Oguata e'ỹ va'e pe ju aipoe'i: — Epu'ã ha'vy, eupi nderupa, ha'e tereo ndero py — he'i.

[7]Ha'e ramo opu'ã vy ngoo katy oo.

[8]Ha'e nunga heta va'e kuery oexa vy okyjepa reve ombojerovia okuapy Nhanderuete, ha'e rami aguã avakue ombopo'aka ramo.

Marcos 2.13,14; Lucas 5.27,28

[9]Jesus ha'e gui oo vy oexa peteĩ ava Mateus hery va'e, imposto opagaaty py oguapy oiny ramo. Ha'e va'e pe ijayvu vy — Eju xerupive — he'i. Ha'e ramo opu'ã vy oo hupive.

Marcos 2.15-17; Lucas 5.29-32

[10]Ha'e gui oo py mesa py Jesus oĩ ramo heta ou imposto re nhombopaga va'ety ha'e heko vai va'e. Ha'e va'e kuery ma Jesus ha'e hemimbo'e kuery reve onhemboja avi okuapy.

[11]Ha'e nunga fariseu kuery oexa vy oporandu hemimbo'e kuery pe: — Mba'e re tu penembo'ea okaru ri imposto re

nhombopaga va'ety ha'e ojejavypa va'e kuery reve?

12 Mas Jesus, ouvindo, disse: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes.

[12]Ha'e ramo Jesus oendu vy ombovai: — Hexaĩ va'e kuery ma ndoipotai 'rã poropoanoa, imba'eaxy va'e anho 'rã oipota.

13 Ide, porém, e aprendei o que significa: Misericórdia quero e não holocaustos; pois não vim chamar justos, e sim pecadores [ao arrependimento].

[13]Tapeo, peikuaa pota pova'e ayvu mba'e he'ia paa re: “Xevy pe mymba peme'ẽ 'rãgue py aipota teĩ penhomboaxy.” Mba'eta xee ma heko porã va'e aenoĩ aguã e'ỹ aju, ha'e rã heko vai va'e aenoĩ aguã [ojeko rerova aguã].

Do jejum

Marcos 2.18-22; Lucas 5.33-39

Marcos 2.18-22; Lucas 5.33-39

14 Vieram, depois, os discípulos de João e lhe perguntaram: Por que jejuamos nós, e os fariseus [muitas vezes], e teus discípulos não jejuam?

[14]Ha'e rire João Batista remimbo'e kuery ou. Ha'e vy oporandu ixupe: — Mba'e re tu ore kuery [mbovykue rei e'ỹ] rokaru e'ỹ re orekuai, fariseu kuery voi, ha'e rã neremimbo'e kuery ma ha'e rami e'ỹ ikuai?

15 Respondeu-lhes Jesus: Podem, acaso, estar tristes os convidados para o casamento, enquanto o noivo está com eles? Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo, e nesses dias hão de jejuar.

[15]Jesus ombovai: — Omendaa py ha'eve nda'u oenoĩ mbyre kuery iporiau aguã, ha'e kuery reve omenda va'e oĩ teria ja? Ha'e rami avi ovaẽ 'rã ha'e kuerya gui omenda va'e oipe'aa aguã ára. Ha'e va'e ára mae ma ha'e kuery ikuai 'rã okaru e'ỹ re.

16 Ninguém põe remendo de pano novo em veste velha; porque o remendo tira parte da veste, e fica maior a rotura.

[16]— Avave rei ao ymague re nombojai 'rã ajukue pyau ra'ykue, mba'eta ombojaague omboi 'rã ao gui. Ha'e ramo oxoroa tuvixave 'rã.

17 Nem se põe vinho novo em odres velhos; do contrário, rompem-se os odres, derrama-se o vinho, e os odres se perdem. Mas põe-se vinho novo em odres novos, e ambos se conservam.

[17]Ha'e avave rei hyru ymague py nomboyrui 'rã vinho pyau, mba'eta ombovaipa 'rã hyru. Vinho onheẽmba 'rã, ha'e hyru voi ivaipa avi 'rã. Ha'e rami 'rãgue py vinho pyau rã hyru pyau py 'rã omoĩ, mokoĩve oĩ porã aguã.

O pedido de um chefe

Marcos 5.21-24a; Lucas 8.40-42a

Marcos 5.21-24a; Lucas 8.40-42a

[18] Enquanto estas coisas lhes dizia, eis que um chefe, aproximando-se, o adorou e disse: Minha filha faleceu agora mesmo; mas vem, impõe a mão sobre ela, e viverá.

[18]Ha'e nunga re ijayvu teri reve ou peteĩ huvixa. Onhemboja vy omboete. Ha'e vy aipoe'i: — Xerajy omano ange'i. Ha'e rami teĩ eju, emoĩ ndepo hexe oikove ju aguã — he'i.

A cura de uma mulher enferma

Marcos 5.24b-34; Lucas 8.42b-48

[19] E Jesus, levantando-se, o seguia, e também os seus discípulos.

Marcos 5.24b-34; Lucas 8.42b-48

[19]Ha'e ramo Jesus opu'ã vy oo hexeve, hemimbo'e kuery voi.

[20] E eis que uma mulher, que durante doze anos vinha padecendo de uma hemorragia, veio por trás dele e lhe tocou na orla da veste;

[20]Oiko avi peteĩ kunha, doze ma'etỹ re ma gueko re riae oiko va'e. Ha'e va'e ma hakykue gui ou vy opoko ijao apy re,

[21] porque dizia consigo mesma: Se eu apenas lhe tocar a veste, ficarei curada.

[21]mba'eta ojeupe ae “Ijao apy re rive apoko teĩ akuera 'rã” he'i.

[22] E Jesus, voltando-se e vendo-a, disse: Tem bom ânimo, filha, a tua fé te salvou. E, desde aquele instante, a mulher ficou sã.

[22]Ha'e ramo Jesus ojere vy oexa. Ha'e vy aipoe'i: — Xerajy, ndepy'a guaxu ke. Rejeroviaa ndereraa jepe — he'i. Ha'e ramove kunha va'e okuera.

A ressurreição da filha de Jairo

Marcos 5.35-43; Lucas 8.49-56

[23] Tendo Jesus chegado à casa do chefe e vendo os tocadores de flauta e o povo em alvoroço, disse:

Marcos 5.35-43; Lucas 8.49-56

[23]Huvixa ro py Jesus ovaẽ vy oexa mimby monhe'ẽa ha'e heta va'e kuery ojae'o rã. Ha'e vy aipoe'i:

[24] Retirai-vos, porque não está morta a menina, mas dorme. E riam-se dele.

[24]— Pejepe'a ke, mba'eta kunha'i nomanoi, oke rima — he'i. Ha'e ramo ojojai rei okuapy.

[25] Mas, afastado o povo, entrou Jesus, tomou a menina pela mão, e ela se levantou.

[25]Ha'e gui Jesus omoẽmba vy oike. Kunha'i va'e po re ojopy ramo opu'ã.

[26] E a fama deste acontecimento correu por toda aquela terra.

[26]Ha'e nungakue oendupaa ha'e va'e yvy ha'e javi rupi.

A cura de dois cegos

[27] Partindo Jesus dali, seguiram-no dois cegos, clamando: Tem compaixão de nós, Filho de Davi!

Mokoĩ ára revegua e'ỹ omongueraague

[27]Ha'e gui Jesus oo rã hakykue rupi ou mokoĩ ára revegua e'ỹ. Ojapukai jogueruvy: — Davi ramymino, oremboaxy ke — he'i.

[28] Tendo ele entrado em casa, aproximaram-se os cegos, e Jesus lhes perguntou: Credes que eu posso fazer isso? Responderam-lhe: Sim, SENHOR!

[28]Ha'e gui oo py Jesus oike jave hexe onhemboja jogueruvy ára revegua e'ỹ. Ha'e ramo oporandu ha'e kuery pe: — Perovia pa pejerurea rami ajapo aguã xepo'aka va'ea? Ha'e kuery ombovai: — Tá, Senhor — he'i.

[29] Então, lhes tocou os olhos, dizendo: Faça-se-vos conforme a vossa fé.

[29]Ha'e ramo ha'e kuery rexa re opoko vy aipoe'i: — Toiko ha'vy pejeroviaa rami — he'i.

[30] E abriram-se-lhes os olhos. Jesus, porém, os advertiu severamente, dizendo: Acautelai-vos de que ninguém o saiba.

[30]Ha'e ramove hexa ojepe'a. Ha'e gui Jesus aipoe'ive ju: — Pejejoko ke avave rei pe pemombe'u e'ỹ aguã — he'i.

[31] Saindo eles, porém, divulgaram-lhe a fama por toda aquela terra.

[31]Ha'e rami teĩ ha'e kuery oo vy ha'e va'e yvy ha'e javi rupi omombe'upa.

A cura de um mudo endemoninhado. A blasfêmia dos fariseus

Peteĩ ava ijayvu e'ỹ va'e omonguera ramo fariseu kuery ijayvu reiague

[32] Ao retirarem-se eles, foi-lhe trazido um mudo endemoninhado.

[32]Ha'e kuery oje'oi rire oĩa py oguerua peteĩ ava anha onhemonde ramo nda'ijayvui va'e.

[33] E, expelido o demônio, falou o mudo; e as multidões se admiravam, dizendo: Jamais se viu tal coisa em Israel!

[33]Anha oipe'a rã ijayvu e'ỹ va'ekue ijayvu. Ha'e ramo heta va'e kuery onhemondyipa vy aipoe'i: — Peva'e nunga jaexa va'e'ỹ teri Israel kuerya rupi — he'i.

[34] Mas os fariseus murmuravam: Pelo maioral dos demônios é que expele os demônios.

[34]Ha'e rã fariseu kuery ma ijayvu rei okuapy: — Anha ruvixa po'akaa rupi rima oipe'a anha.

Jesus ia por toda parte fazendo o bem. A seara e os trabalhadores

Opa rupi Jesus ojapo porã, ha'e omba'eapo va'e kuery re ombojojaague

[35] E percorria Jesus todas as cidades e povoados, ensinando nas sinagogas, pregando o evangelho do reino e curando toda sorte de doenças e enfermidades.

[35]Ha'e gui Jesus ma tetã ha'e tekoa ikuai va'e rupi oguata oikovy, onhembo'eaty oĩ va'e rupi guive. Nhombo'e vy omombe'u oikovy Nhanderuete po'akaa, nhomonguera guive opa marãgua mba'eaxy gui.

[36] Vendo ele as multidões, compadeceu-se delas, porque estavam aflitas e exaustas como ovelhas que não têm pastor.

[36]Heta va'e kuery oexa vy omboaxy, mba'eta vexa'i ija e'ỹ va'e rami ojexavai ha'e ikangy okuapy ramo.

[37] E, então, se dirigiu a seus discípulos: A seara, na verdade, é grande, mas os trabalhadores são poucos.

[38] Rogai, pois, ao SENHOR da seara que mande trabalhadores para a sua seara.

[37]Ha'e rami vy guemimbo'e kuery pe aipoe'i: — Anhetẽ heta oĩ omono'õa aguã, ha'e rã omba'eapo va'e kuery ma mbovy'i.

[38]Ha'e nunga rupi pejerure Senhor mba'ety ja va'e pe ombouve aguã imba'ety rupi omba'eapo va'erã.

Mateus 10

A escolha dos doze apóstolos
Os seus nomes

Marcos 3.13-19; Lucas 6.12-16

[1] Tendo chamado os seus doze discípulos, deu-lhes Jesus autoridade sobre espíritos imundos para os expelir e para curar toda sorte de doenças e enfermidades.

[2] Ora, os nomes dos doze apóstolos são estes: primeiro, Simão, por sobrenome Pedro, e André, seu irmão; Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão;

[3] Filipe e Bartolomeu; Tomé e Mateus, o publicano; Tiago, filho de Alfeu, e Tadeu;

[4] Simão, o Zelote, e Judas Iscariotes, que foi quem o traiu.

As instruções para os doze

Marcos 6.7-11; Lucas 9.1-5

[5] A estes doze enviou Jesus, dando-lhes as seguintes instruções: Não tomeis rumo aos gentios, nem entreis em cidade de samaritanos;

[6] mas, de preferência, procurai as ovelhas perdidas da casa de Israel;

[7] e, à medida que seguirdes, pregai que está próximo o reino dos céus.

[8] Curai enfermos, ressuscitai mortos, purificai leprosos, expeli demônios; de graça recebestes, de graça dai.

Mateus 10

Marcos 3.13-19; Lucas 6.12-16

[1]Ha'e gui guemimbo'e kuery doze-ve Jesus oenoĩ vy ombopo'aka nhe'ẽ vai oipe'a, ha'e opa marãgua mba'eaxy gui nhomonguera aguã.

[2]Doze apóstolo kuery rery ma po rami: Jypygua ma Simão Pedro hery va'e, ha'e gui tyvy André, Zebedeu ra'y kuery Tiago ha'e tyvy João,

[3]Filipe ha'e Bartolomeu, Tomé ha'e imposto re nhombopaga va'ekue Mateus, Alfeu ra'y Tiago ha'e Tadeu,

[4]Simão Zelote hery va'e ha'e ijopy uka nhemiarã Judas Iscariotes avi.

Marcos 6.7-11; Lucas 9.1-5

[5]Ha'e gui doze guemimbo'e kuery Jesus omondouka ta vy po rami ijayvu: — Tapeo eme judeu e'ỹ va'e ikuaia rupi, neĩ Samaria pygua kuery retã py voi pevaẽ eme.

[6]Ha'e rã tapeo vexa'i kuery Israel regua okanhy va'e peka.

[7]Peoa rupi pemombe'u yva pygua po'akaa ojekuaa aguã namombyryvei maa.

[8]Pemonguera imba'eaxy va'e, pemboete ju omano va'ekue, peiky'a'o lepra revegua, ha'e peipe'a anha. Mba'emo pejopy rive rire peme'ẽ rive ju 'rã joupe.

[9] Não vos provereis de ouro, nem de prata, nem de cobre nos vossos cintos;
[10] nem de alforje para o caminho, nem de duas túnicas, nem de sandálias, nem de bordão; porque digno é o trabalhador do seu alimento.

[11] E, em qualquer cidade ou povoado em que entrardes, indagai quem neles é digno; e aí ficai até vos retirardes.

[12] Ao entrardes na casa, saudai-a;

[13] se, com efeito, a casa for digna, venha sobre ela a vossa paz; se, porém, não o for, torne para vós outros a vossa paz.

[14] Se alguém não vos receber, nem ouvir as vossas palavras, ao sairdes daquela casa ou daquela cidade, sacudi o pó dos vossos pés.

[15] Em verdade vos digo que menos rigor haverá para Sodoma e Gomorra, no Dia do Juízo, do que para aquela cidade.

As admoestações

[16] Eis que eu vos envio como ovelhas para o meio de lobos; sede, portanto, prudentes como as serpentes e símplices como as pombas.
[17] E acautelai-vos dos homens; porque vos entregarão aos tribunais e vos açoitarão nas suas sinagogas;
[18] por minha causa sereis levados à presença de governadores e de reis, para lhes servir de testemunho, a eles e aos gentios.

[9]Pendeku'a re peraa eme peráta, ouro, prata neĩ overa va'e guigua,
[10]neĩ voko peraa eme tape rupi, neĩ mokoĩ kamixa, pendepy regua, neĩ pendepopoka guive, mba'eta omba'eapo va'e rei ha'eve ojopy aguã ho'u va'erã.
[11]Ha'e tetã py e'ỹ vy tekoa oĩ va'e rupi pevaẽa py peporandu 'rã heko porã va'e oiko va'ea re. Ha'e va'e kuery ro py ae 'rã pepyta, peove aguã ára peve.
[12]Oo py pevaẽ vy pexarura 'rã ha'e pygua kuery pe.
[13]Ha'e ramo oo pygua kuery heko porã ri ramo ha'e kuery re oĩ 'rã peroayvu porãague. Ha'e rã heko vai ramo pendere ae ju tojevy peroayvu porãague.
[14]Ha'e kuery napenemovaẽi, neĩ pendeayvu noenduxei ramo ha'e va'e oo e'ỹ vy tetã gui peo ju vy pendepy regua gui peity-ity 'rã yvy ku'i.
[15]Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Nhombopagaa ára py ha'e va'e tetã pygua kuery gui omboaxyave 'rã Sodoma ha'e Gomorra pygua kuery.

Mba'emo gui omonheanguague

[16]— Ma'ẽ, xee ma vexa'i rami romondouka aguara mbyte rupi. Ha'e nunga rupi peiko kuaa 'rã mboi rami, ha'e rã apykaxu'i rami 'rã pendekuai rive.
[17]Penheangu ke avakue gui, mba'eta penemboaxa 'rã huvixa kuery po py, ha'e penenupã 'rã onhembo'eaty oĩ va'e rupi.
[18]Xekáuxa pendereraa 'rã huvixa kuery ha'e huvixave renonde. Ha'e ramigua oiko 'rã ha'e kuery ha'e judeu e'ỹ va'e kuery pe xeregua ayvu pemombe'u aguã.

[19] E, quando vos entregarem, não cuideis em como ou o que haveis de falar, porque, naquela hora, vos será concedido o que haveis de dizer,

[20] visto que não sois vós os que falais, mas o Espírito de vosso Pai é quem fala em vós.

[21] Um irmão entregará à morte outro irmão, e o pai, ao filho; filhos haverá que se levantarão contra os progenitores e os matarão.

[22] Sereis odiados de todos por causa do meu nome; aquele, porém, que perseverar até ao fim, esse será salvo.

[23] Quando, porém, vos perseguirem numa cidade, fugi para outra; porque em verdade vos digo que não acabareis de percorrer as cidades de Israel, até que venha o Filho do Homem.

Os estímulos

[24] O discípulo não está acima do seu mestre, nem o servo, acima do seu senhor.

[25] Basta ao discípulo ser como o seu mestre, e ao servo, como o seu senhor. Se chamaram Belzebu ao dono da casa, quanto mais aos seus domésticos?

[26] Portanto, não os temais; pois nada há encoberto, que não venha a ser revelado; nem oculto, que não venha a ser conhecido.

[27] O que vos digo às escuras, dizei-o a plena luz; e o que se vos diz ao ouvido, proclamai-o dos eirados.

[19]Ha'e rami avi penemboaxaa ramo pepẽxa rei eme marã rami e'ỹ vy mba'e nunga re pa pendeayvu aguã re, mba'eta ha'e va'e hora-ve pendeayvurã oikuaa ukaa 'rã pẽvy.

[20]Mba'eta pendejegui ae e'ỹ 'rã pendeayvu, ha'e rã Penderu Nhe'ẽ ijayvu 'rã pẽgui.

[21]Amongue ojopy uka 'rã guyvy ae ojuka uka aguã, ha'e tuu kuery ojopy uka 'rã gua'y kuery ae. Ta'y kuery opu'ã 'rã nguu kuery re ojuka uka avi aguã.

[22]Xerery káuxa pavẽ nda'ija'ei 'rã pendere. Ha'e rami teĩ opa peve ogueropo'aka va'e oo jepe 'rã.

[23]Ha'e gui tetã py pendere opu'ã reia ramo amboae henda katy ju penha, mba'eta anhetẽ aipoa'e pẽvy: Ava ra'y ojeapo va'ekue ou peve napevaẽmba jepei 'rã Israel regua tetã ikuai va'e rupi.

Omokyre'ỹa rupi ijayvuague

[24]— Temimbo'e kuery ma imbo'ea gui yvateve va'e'ỹ, tembiguai kuery voi opatõ gui yvateve va'e'ỹ guive.

[25]Ha'eve temimbo'e kuery ikuai aguã imbo'ea reko rami, ha'e tembiguai kuery ikuai aguã opatõ oikoa rami. Hoo va'e pe "Anha ruvixa Belzebu" 'ea ramo hoo pygua kuery pe katuve 'rã teve.

[26]Ha'e rami teĩ pekyje eme ha'e kuery gui, mba'eta mba'emo onhomi mbyre oexa ukapaa 'rã, ha'e oikuaa e'ỹ pyre voi oikuaapaa 'rã.

[27]Pytũa py xee rombo'eague ma hexakãa py ju 'rã pemombe'u, pendeapyxa'i py xeayvuague ma oo apyte áry gui ju 'rã pemombe'u.

[28] Não temais os que matam o corpo e não podem matar a alma; temei, antes, aquele que pode fazer perecer no inferno tanto a alma como o corpo.

[28]Pekyje eme penderete jukaa kuery gui, mba'eta penenhe'ẽ ma ha'e kuery ndojuka kuaai 'rã. Pejererokyje 'rã nhonhe'ẽ ha'e joete tata ogue e'ỹ va'e py omokanhy aguã ipo'aka va'e renonde anho.

[29] Não se vendem dois pardais por um asse? E nenhum deles cairá em terra sem o consentimento de vosso Pai.

[29]— Mokoĩ guyra'i nda'u peteĩ'i hatã'i va'e repy e'ỹ ri? Ha'e rami teĩ yvy py neĩ peteĩve ndo'ai 'rã Penderu oipota e'ỹ rã.

[30] E, quanto a vós outros, até os cabelos todos da cabeça estão contados.

[30]Peẽ kuery re katuve ma opena, mba'eta pende'a peneakã re oĩ va'e voi oipapapa.

[31] Não temais, pois! Bem mais valeis vós do que muitos pardais.

[31]Ha'e nunga rupi pekyje eme, mba'eta heta guyra'i gui peẽ pevareve.

[32] Portanto, todo aquele que me confessar diante dos homens, também eu o confessarei diante de meu Pai, que está nos céus;

[32]Ha'e nunga rupi avakue renonde xevy pe oikoa omombe'u va'ekue ha'e javi ma xee voi ha'e rami 'rã amombe'u Xeru yva pygua renonde.

[33] mas aquele que me negar diante dos homens, também eu o negarei diante de meu Pai, que está nos céus.

[33]Ha'e rã avakue renonde naxemombe'uxei va'ekue ma xee voi namombe'ui 'rã Xeru yva pygua renonde.

As dificuldades

Haxy va'e re ijayvuague

[34] Não penseis que vim trazer paz à terra; não vim trazer paz, mas espada.

[34]— Pexa'ã eme ko yvy re aju peteĩ rami nhomoingoarã aru aguã. Peteĩ rami nhomoingoarã aru aguã e'ỹ aju, ha'e rã kyxe.

[35] Pois vim causar divisão entre o homem e seu pai; entre a filha e sua mãe e entre a nora e sua sogra.

[35]Mba'eta aju rire avakue joo rami e'ỹ 'rã ikuai nguu reve, ha'e imemby kuery ha'e rami ae 'rã ikuai oxy reve, ha'e ipi'a ra'yxy kuery avi ome xy reve 'rã ikuai.

[36] Assim, os inimigos do homem serão os da sua própria casa.

[36]Ha'e rami vy avakue rovaigua ma hoo pygua kuery ae 'rã ikuai.

[37] Quem ama seu pai ou sua mãe mais do que a mim não é digno de mim; quem ama seu filho ou sua filha mais do que a mim não é digno de mim;

[37]Amongue xegui nguu, e'ỹ vy oxy ri oayvuve vy nda'evei xerupivegua oiko aguã. Ha'e rami ae avi gua'y e'ỹ vy guajy ri xegui oayvuve vy nda'evei xerupivegua oiko aguã.

[38] e quem não toma a sua cruz e vem após mim não é digno de mim.

[39] Quem acha a sua vida perdê-la-á; quem, todavia, perde a vida por minha causa achá-la-á.

As recompensas

[40] Quem vos recebe a mim me recebe; e quem me recebe recebe aquele que me enviou.

[41] Quem recebe um profeta, no caráter de profeta, receberá o galardão de profeta; quem recebe um justo, no caráter de justo, receberá o galardão de justo.

[42] E quem der a beber, ainda que seja um copo de água fria, a um destes pequeninos, por ser este meu discípulo, em verdade vos digo que de modo algum perderá o seu galardão.

Mateus 11

Jesus prega nas cidades

[1] Ora, tendo acabado Jesus de dar estas instruções a seus doze discípulos, partiu dali a ensinar e a pregar nas cidades deles.

João envia mensageiros a Jesus
Lucas 7.18-23

[2] Quando João ouviu, no cárcere, falar das obras de Cristo, mandou por seus discípulos perguntar-lhe:

[3] És tu aquele que estava para vir ou havemos de esperar outro?

[38]Ha'e ojeupegua kuruxu ndogueraaxei, ha'e xerupive ndooxei va'e ma nda'evei xeremimbo'erã.

[39]Nomanoxei va'ekue omokanhy 'rã guekove. Ha'e rã xekáuxa omano va'e ma ojou ju 'rã guekove.

Mba'emo rekovia re ijayvuague

[40]— Amongue penemovaẽ ramo xee avi ha'e kuery xemovaẽ, ha'e xemovaẽ va'e ma xembouare avi omovaẽ.

[41]Profeta kuery pe “Profeta” he'i vy omovaẽ va'ekue ma hekovia ojopy 'rã profeta pegua rami. Ha'e heko porã va'e kuery pe “Heko porã va'e” he'i vy omovaẽ va'ekue ma hekovia ojopy 'rã heko porã va'e pegua rami.

[42]Ha'e rami ae avi anhetẽ aipoa'e pẽvy, amongue kova'e kyrĩ va'e rami ikuai va'e pe “Jesus remimbo'e” he'i vy peteĩ karo yro'yxã ome'ẽ va'ekue voi ndojopy e'ỹi 'rã hekovia.

Mateus 11

Tetã ikuai va'e rupi Jesus ayvu omombe'uague

[1]Ha'e rami guemimbo'e kuery doze-ve Jesus ombo'epa ma vy ojepe'a ha'e gui. Nhombo'e ha'e ayvu omombe'u oikovy ha'e katy'i tetã ikuai va'e rupi.

Lucas 7.18-23

[2]Nhuã py João Batista oĩa py Cristo mba'emo ojapo oikovya omombe'ua rã oendu vy ixupe ombou guemimbo'e kuery po rami oporandu aguã:

[3]“Ndee ae teve reju 'rã va'ekue, tyrã pa roarõve 'rã amboae?” he'i aguã.

[4] E Jesus, respondendo, disse-lhes: Ide e anunciai a João o que estais ouvindo e vendo:

[5] os cegos vêem, os coxos andam, os leprosos são purificados, os surdos ouvem, os mortos são ressuscitados, e aos pobres está sendo pregado o evangelho.

[6] E bem-aventurado é aquele que não achar em mim motivo de tropeço.

Jesus dá testemunho de João

Lucas 7.24-35

[7] Então, em partindo eles, passou Jesus a dizer ao povo a respeito de João: Que saístes a ver no deserto? Um caniço agitado pelo vento?

[8] Sim, que saístes a ver? Um homem vestido de roupas finas? Ora, os que vestem roupas finas assistem nos palácios reais.

[9] Mas para que saístes? Para ver um profeta? Sim, eu vos digo, e muito mais que profeta.

[10] Este é de quem está escrito: Eis aí eu envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho diante de ti.

[11] Em verdade vos digo: entre os nascidos de mulher, ninguém apareceu maior do que João Batista; mas o menor no reino dos céus é maior do que ele.

[12] Desde os dias de João Batista até agora, o reino dos céus é tomado por esforço, e os que se esforçam se apoderam dele.

[4]Ha'e rã Jesus ombovai vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Tapeo ju João pe pemombe'u mba'emo pendu ha'e pexa va'ekue,

[5]mba'eta ára revegua e'ỹ oma'ẽ ju, oguata e'ỹ va'ekue oguata ju, lepra revegua ojeky'a'o ju, ijapyxa e'ỹ va'ekue oendu ju, omano va'ekue onhemboete ju, ha'e iporiaukue'i pe omombe'ua ayvu porã.

[6]Ovy'a ete 'rã xere ojeroviaa gui ndojepe'ai va'e.

Lucas 7.24-35

[7]Ha'e kuery oopa ma rire heta va'e kuery pe ju Jesus ijayvu João Batista reko re. Aipoe'i: — Marã ramigua pexa aguã tu peo raka'e tekoa e'ỹa py? Takua'i yvytu omomy-momyĩ va'e ramigua rive ri ty'y?

[8]Ha'e rami e'ỹ rã marã ramigua pexa aguã tu peo? Peteĩ ava ao porã py onhemonde va'e ri ty'y? Ha'e rami avi onhemonde porã va'e ma huvixa ro py ikuai va'e anho.

[9]Marã ramigua tu ha'vy peo pexa? Profeta? Tá, xee aipoa'e pẽvy: João Batista ma profeta ikuai va'e gui voi yvateve va'e.

[10]Mba'eta hekorã re ae ipara oiny: “Nerenonderã xee amondouka 'rã peteĩ xerembiguai, nderaperã oguereko katu aguã.”

[11]Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Kunhague gui oiko va'ekue jipoi João Batista gui yvateve va'e. Ha'e rami avi yva pygua po'akaa py yvyĩgueve'i va'e ma ixugui yvateve.

[12]Mba'eta João Batista oikoa ára guive aỹ peve ma onhea'ãa 'rã oupity aguã yva pygua po'akaa, onhea'ã va'e kuery anho 'rã oupity.

13 Porque todos os Profetas e a Lei profetizaram até João.

14 E, se o quereis reconhecer, ele mesmo é Elias, que estava para vir.

15 Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

16 Mas a quem hei de comparar esta geração? É semelhante a meninos que, sentados nas praças, gritam aos companheiros:

17 Nós vos tocamos flauta, e não dançastes; entoamos lamentações, e não pranteastes.

18 Pois veio João, que não comia nem bebia, e dizem: Tem demônio!

19 Veio o Filho do Homem, que come e bebe, e dizem: Eis aí um glutão e bebedor de vinho, amigo de publicanos e pecadores! Mas a sabedoria é justificada por suas obras.

Ai das cidades impenitentes!

Lucas 10.13-15

20 Passou, então, Jesus a increpar as cidades nas quais ele operara numerosos milagres, pelo fato de não se terem arrependido:

21 Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida! Porque, se em Tiro e em Sidom se tivessem operado os milagres que em vós se fizeram, há muito que elas se teriam arrependido com pano de saco e cinza.

13Mba'eta profeta kuery ha'e lei ma João oikoa ára peve'i omombe'ua.

14Ha'e gui peẽ perovia ri ramo ha'e ae Elias ou 'rã va'ekue oiko.

15Ijapyxa [oendu aguã] oĩ va'e toendu.

16— Mba'e nunga re nda'u ambojoja 'rã aỹgua kuery reko? Ha'e va'e kuery ma ikuai kyrĩgue tetã mbyte rupi oguapy vy oirũ kuery pe ojapukai va'e rami:

17“Mimby romonhe'ẽ ramo peẽ ndapejerokyxei, ha'e rã omanoa pygua ju romonhendu teĩ ndapejae'oxei”, he'i va'e kuery rami.

18Mba'eta João Batista ou vy okaru ha'e oy'u e'ỹ re oiko. Ha'e rami rã ixupe “Anha reve rima oiko” 'ea.

19Ha'e rã Ava ra'y ojeapo va'ekue ma ou vy okaru ha'e oy'u ramo ixupe “Peva'e ma okaru guaxu, vinho oy'u, ha'e imposto re nhombopaga va'ety ha'e heko vai va'e kuery re irũ va'e”, 'ea. Ha'e rã hi'arandu va'e ma mba'emo ojapoa py oexa uka 'rã o'arandu.

Lucas 10.13-15

20Ha'e gui Jesus omboypy tetã ikuai va'e pygua kuery re ijayvu aguã, mba'eta ha'e va'e rupi mba'emo porã heta ojapo teĩ ndojeko rerovai rire. Ha'e vy aipoe'i:

21— Peẽ Corazim ha'e Betsaida pygua kuery pe nda'evei ete 'rã. Mba'eta pendea py hexa pyrã ajapo va'e ramigua Tiro ha'e Sidom py ojapoa va'e rire, ha'e pygua kuery ojeko rerova voi 'rãgue. Ha'e rami vy ajukue vaikue py onhemonde 'rãgue tanhimbu py oguapy reve.

[22] E, contudo, vos digo: no Dia do Juízo, haverá menos rigor para Tiro e Sidom do que para vós outras.

[22]Ha'e nunga rupi aipoa'e pẽvy: Nhombopagaa ára py peẽ kuery gui omboaxyave 'rã Tiro ha'e Sidom pygua kuery.

[23] Tu, Cafarnaum, elevar-te-ás, porventura, até ao céu? Descerás até ao inferno; porque, se em Sodoma se tivessem operado os milagres que em ti se fizeram, teria ela permanecido até ao dia de hoje.

[23]Ha'vy peẽ Cafarnaum pygua kuery, peo 'rã teve yva peve? Any, tata ogue e'ỹ va'e py 'rã pe'a. Mba'eta mba'emo porã pendea py ajapo va'e ramigua Sodoma py ojapoa va'e rire ma kova'e ára peve oĩ 'rãgue.

[24] Digo-vos, porém, que menos rigor haverá, no Dia do Juízo, para com a terra de Sodoma do que para contigo.

[24]Pẽvy aipoa'e: Nhombopagaa ára py pendegui omboaxyave 'rã Sodoma yvy regua kuery.

Jesus, o Salvador dos humildes

Lucas 10.21-22

Lucas 10.21,22

[25] Por aquele tempo, exclamou Jesus: Graças te dou, ó Pai, SENHOR do céu e da terra, porque ocultaste estas coisas aos sábios e instruídos e as revelaste aos pequeninos.

[25]Ha'e jave py Jesus ijayvu atã: — Xeru yva ha'e yvy re ndepo'aka va'e, xee roguerovy'a, mba'eta ha'e nunga ma hi'arandukue pe e'ỹ reikuaa uka, neĩ ombo'e pyre pe e'ỹ guive. Yvyĩgueve'i pe anho reikuaa uka.

[26] Sim, ó Pai, porque assim foi do teu agrado.

[26]Tá, Xeru, ha'e rami ae reipota.

[27] Tudo me foi entregue por meu Pai. Ninguém conhece o Filho, senão o Pai; e ninguém conhece o Pai, senão o Filho e aquele a quem o Filho o quiser revelar.

[27]— Opa mba'e Xeru omboaxapa xevy. Avave rei ndoikuaai Ta'y, Tuu e'ỹ vy. Ha'e avave rei ndoikuaai Tuu, Ta'y e'ỹ vy, ha'e amongue pe Ta'y oikuaa ukaxea va'e ete'i.

Vinde a mim

“Peju ke xea py”, he'iague

[28] Vinde a mim, todos os que estais cansados e sobrecarregados, e eu vos aliviarei.

[28]— Peju ke xea py penekane'õ ha'e pevoyi va'e ha'e javi. Ha'e rã xee romokane'õgua 'rã.

[29] Tomai sobre vós o meu jugo e aprendei de mim, porque sou manso e humilde de coração; e achareis descanso para a vossa alma.

[29]Pendejee pemoĩ xeregua canga, peikuaa xegui, mba'eta xepy'a re xevai reia noĩ, ha'eve rei'ia anho. Ha'e rami vy pejou 'rã penenhe'ẽ opytu'u aguã.

[30] Porque o meu jugo é suave, e o meu fardo é leve.

[30]Mba'eta xeregua canga ma ndaxyi, ha'e xevoyi nda'ipoyi guive.

Mateus 12

Jesus é senhor do sábado

Marcos 2.23-28; Lucas 6.1-5

[1] Por aquele tempo, em dia de sábado, passou Jesus pelas searas. Ora, estando os seus discípulos com fome, entraram a colher espigas e a comer.

[2] Os fariseus, porém, vendo isso, disseram-lhe: Eis que os teus discípulos fazem o que não é lícito fazer em dia de sábado.

[3] Mas Jesus lhes disse: Não lestes o que fez Davi quando ele e seus companheiros tiveram fome?

[4] Como entrou na Casa de Deus, e comeram os pães da proposição, os quais não lhes era lícito comer, nem a ele nem aos que com ele estavam, mas exclusivamente aos sacerdotes?

[5] Ou não lestes na Lei que, aos sábados, os sacerdotes no templo violam o sábado e ficam sem culpa? Pois eu vos digo:

[6] aqui está quem é maior que o templo.

[7] Mas, se vós soubésseis o que significa: Misericórdia quero e não holocaustos, não teríeis condenado inocentes.

[8] Porque o Filho do Homem é senhor do sábado.

O homem da mão ressequida

Marcos 3.1-6; Lucas 6.6-11

[9] Tendo Jesus partido dali, entrou na sinagoga deles.

Mateus 12

Marcos 2.23-28; Lucas 6.1-5

[1]Ha'e jave py sábado ára Jesus oaxa trigoty rupi. Ha'e gui hemimbo'e kuery okaruxe vy omboypy hi'a oipo'o vy ho'u heravy aguã.

[2]Ha'e nunga fariseu kuery oexa vy aipoe'i ixupe: — Ma'ẽ, neremimbo'e kuery ojapo sábado ára py nda'evei va'e — he'i okuapy.

[3]Ha'e ramo Jesus aipoe'i ha'e kuery pe: — Ndaperoayvui teve Davi okaruxe vy oirũ kuery reve ojapo va'ekue?

[4]Mba'eta Nhanderuete ro py Davi oike vy ho'u raka'e mbojape Senhor renonde pe omoĩ mbyre, ha'e kuery ho'u aguã nda'evei va'eri, neĩ hupive ikuai va'e, sacerdote kuery pe anho ha'eve.

[5]Ha'e ndaperoayvui teve lei re oĩ va'e? Mba'eta sábado py sacerdote kuery ma iky'a va'e opyta e'ỹ re ojapo 'rã mba'emo templo ropy rupi sábado py amboae kuery ojapo aguã nda'evei va'e. Ha'e rami avi xee aipoa'e pẽvy:

[6]Apy oĩ va'e templo gui yvateve va'e.

[7]Ha'e nunga rupi pova'e ayvu: "Mba'emo peapy reve xevy peme'ẽ 'rãgue py aipotave penhomboaxy", he'iague peikuaa va'e rire ndapejou vai 'rãgue ojejavy e'ỹ va'e.

[8]Mba'eta Ava ra'y ojeapo va'ekue ma sábado ára re voi ipo'aka va'e.

Marcos 3.1-6; Lucas 6.6-11

[9]Jesus ha'e gui oo vy oike ha'e kuery onhembo'eaty py.

[10] Achava-se ali um homem que tinha uma das mãos ressequida; e eles, então, com o intuito de acusá-lo, perguntaram a Jesus: É lícito curar no sábado?

[11] Ao que lhes respondeu: Qual dentre vós será o homem que, tendo uma ovelha, e, num sábado, esta cair numa cova, não fará todo o esforço, tirando-a dali?

[12] Ora, quanto mais vale um homem que uma ovelha? Logo, é lícito, nos sábados, fazer o bem.

[13] Então, disse ao homem: Estende a mão. Estendeu-a, e ela ficou sã como a outra.

[14] Retirando-se, porém, os fariseus, conspiravam contra ele, sobre como lhe tirariam a vida.

Jesus se retira

[15] Mas Jesus, sabendo disto, afastou-se dali. Muitos o seguiram, e a todos ele curou,

[16] advertindo-lhes, porém, que o não expusessem à publicidade,

[17] para se cumprir o que foi dito por intermédio do profeta Isaías:

[18] Eis aqui o meu servo, que escolhi, o meu amado, em quem a minha alma se compraz. Farei repousar sobre ele o meu Espírito, e ele anunciará juízo aos gentios.

[19] Não contenderá, nem gritará, nem alguém ouvirá nas praças a sua voz.

[20] Não esmagará a cana quebrada, nem apagará a torcida que fumega, até que faça vencedor o juízo.

[10]Ha'e py oĩ peteĩ ava ipo rovai piru va'e. Ha'e ramo Jesus re ha'e kuery ijayvu reixe vy oporandu okuapy Jesus pe: — Ha'evea rami ri nda'u sábado ára py nhanhomongueraa? — he'i okuapy.

[11]Ha'e ramo ombovai: — Mava'e peẽ kuery regua nda'u sábado py penerymba vexa'i yvykua py ho'a rã napenhea'ãi 'rã ha'e gui penoẽ aguã?

[12]Vexa'i gui nhande va'e ovareve ramo ha'eve sábado py joupe jajapo porã aguã — he'i.

[13]Ha'e gui ava pe ju Jesus aipoe'i: — Embo'yvi ndepo — he'i. Ipo ombo'yvi rã iporã ju ipo rovai rami.

[14]Ha'e rã fariseu kuery ma ojepe'a vy jogueroayvu hovai, ojuka uka aguã re.

Jesus ojepe'aague

[15]Jesus ha'e nunga oikuaa vy ojepe'a ha'e gui. Heta avi oje'oi hakykue. Ha'e ramo omonguerapa.

[16]Ha'e vy omongeta avave rei pe ha'e kuery omombe'u e'ỹ aguã,

[17]profeta Isaías pe aipoe'i ukaague ojeupity aguã:

[18]"Ma'ẽ, pee ma oĩ xerembiguairã aiporavo va'ekue, xerembiayvu Xenhe'ẽ py arovy'a va'e. Hexe amoĩ 'rã Xenhe'ẽ. Ha'e ramo amboae regua kuery pe voi omombe'u 'rã ha'evea rami joguerekoa.

[19]Nanhomotare'ỹi 'rã, nda'ijayvu atãi 'rã, neĩ tetã mbyte rupi nda'ijayvui 'rã guive.

[20]Nomondoi 'rã takua opẽ va'e, neĩ nomboguei 'rã tataendy ogue rai'i va'e,

ha'evea rami joguerekoa ipo'aka aguã rami ojapo e'ỹa ja.

[21] E, no seu nome, esperarão os gentios.

[21]Ha'e ramo hery rupi amboae regua kuery voi oarõ 'rã okuapy.”

A cura de um endemoninhado cego e mudo. A blasfêmia dos fariseus. Jesus se defende

Marcos 3.22-30; Lucas 11.14-23

Marcos 3.20-30; Lucas 11.14-23

[22] Então, lhe trouxeram um endemoninhado, cego e mudo; e ele o curou, passando o mudo a falar e a ver.

[22]Jesus oĩa py oguerua peteĩ ava hexe anha onhemonde rã ndoexai neĩ nda'ijayvui va'e. Omonguera ramo ijayvu e'ỹ va'ekue ijayvu ha'e oexa ju.

[23] E toda a multidão se admirava e dizia: É este, porventura, o Filho de Davi?

[23]Ha'e ramo heta va'e kuery oexa vy onhemondyipa. Ha'e vy — Peva'e e'ỹ nda'u Davi ramymino? — he'i okuapy.

[24] Mas os fariseus, ouvindo isto, murmuravam: Este não expele demônios senão pelo poder de Belzebu, maioral dos demônios.

[24]Ha'e rã fariseu kuery ma ha'e nunga oendu vy ijayvu rei okuapy: — Peva'e tu anha ruvixa Belzebu po'akaa rupi rima oipe'a oikovy anha kuery — he'i.

[25] Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse: Todo reino dividido contra si mesmo ficará deserto, e toda cidade ou casa dividida contra si mesma não subsistirá.

[25]Ha'e ramo ha'e kuery py'a py ijayvua Jesus oikuaa vy aipoe'i: — Tetã pygua kuery minha jomeme ri opu'ã vy nhomomba 'rã. Tetã, ha'e e'ỹ vy oo pygua jomeme opu'ã vy okanhymba 'rã.

[26] Se Satanás expele a Satanás, dividido está contra si mesmo; como, pois, subsistirá o seu reino?

[26]Ha'e rami ae avi Satanás kuery meme ri jope'a va'e rire ojee ae opu'ã 'rãgue. Mba'exa tu ha'vy ipo'akave ta?

[27] E, se eu expulso demônios por Belzebu, por quem os expulsam vossos filhos? Por isso, eles mesmos serão os vossos juízes.

[27]Anhetẽ ri Belzebu po'akaa rupi xee anha aipe'a ramo, mba'exagua po'akaa rupi tu ha'vy pendera'y kuery oipe'a? Ha'e nunga rupi ha'e kuery ae oikuaa uka 'rã pendeayvu rivea.

[28] Se, porém, eu expulso demônios pelo Espírito de Deus, certamente é chegado o reino de Deus sobre vós.

[28]Ha'e rã Nhanderuete guigua Nhe'ẽ po'akaa rupi ae xee anha aipe'a ramo anhetẽ ete Nhanderuete po'akaa ojekuaa ra'e peẽ kuery pe.

[29] Ou como pode alguém entrar na casa do valente e roubar-lhe os bens sem

[29]Ha'e rami ae avi mba'exa 'rã tu ojerovia vaipa va'e ro py amongue oike vy ojokua

primeiro amarrá-lo? E, então, lhe saqueará a casa.

30 Quem não é por mim é contra mim; e quem comigo não ajunta espalha.

31 Por isso, vos declaro: todo pecado e blasfêmia serão perdoados aos homens; mas a blasfêmia contra o Espírito não será perdoada.

32 Se alguém proferir alguma palavra contra o Filho do Homem, ser-lhe-á isso perdoado; mas, se alguém falar contra o Espírito Santo, não lhe será isso perdoado, nem neste mundo nem no porvir.

Árvores e seus frutos

Lucas 6.43-45

33 Ou fazei a árvore boa e o seu fruto bom ou a árvore má e o seu fruto mau; porque pelo fruto se conhece a árvore.

34 Raça de víboras, como podeis falar coisas boas, sendo maus? Porque a boca fala do que está cheio o coração.

35 O homem bom tira do tesouro bom coisas boas; mas o homem mau do mau tesouro tira coisas más.

36 Digo-vos que de toda palavra frívola que proferirem os homens, dela darão conta no Dia do Juízo;

ranhe e'ỹ re imba'e rei-rei re imonda? Mba'eta ojokua vy 'rãe ogueraapa hoo gui.

30Xerevegua e'ỹ va'e ma xerovaigua ikuai, ha'e xea py ndajoguerui va'e ma xegui nhomonheguaẽmba 'rã.

31Ha'e nunga rupi aipoa'e pẽvy: Avakue ojejavyague ha'e ijayvu vaiague ha'e javi omboguea 'rã. Ha'e rã Nhe'ẽ re ijayvu vaiague ma nombogueai 'rã.

32Ava ra'y ojeapo va'ekue re teĩ amongue ijayvu vai ramo ha'e nungakue omboguea 'rã. Ha'e rã Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ re ri ijayvu vaia ramo nombogueai 'rã kova'e yvy re, neĩ yvy pyau re voi.

Lucas 6.43-45

33— Peiko ke yvyra porã ha'e hi'a porã va'e rami, ha'e rami e'ỹ vy yvyra porã e'ỹ ha'e hi'a iporã e'ỹ va'e rami peiko. Mba'eta yvyra ikuai va'e ma hi'a re jaikuaa pota vy 'rãe jaikuaa.

34Mboi rami pendekuai va'e, mba'exa tu pendeko vai va'eri pendeayvu ta mba'emo porã re? Mba'eta nhandejuru py nhandeayvu 'rã mba'emo nhandepy'a re tynyẽ va'e re.

35Heko porã va'e ma mba'emo porã omoĩ porã va'ekue gui oguenoẽ 'rã mba'emo porã anho. Ha'e rã heko vai va'e ma mba'emo vai omoĩ porã va'ekue gui oguenoẽ 'rã mba'emo vai.

36Aipoa'e pẽvy: Avakue ijayvuague ndovarei va'e ha'e javi re 'rã opaga nhomboayvua ára py.

[37] porque, pelas tuas palavras, serás justificado e, pelas tuas palavras, serás condenado.

O sinal de Jonas
Lucas 11.29-32

[38] Então, alguns escribas e fariseus replicaram: Mestre, queremos ver de tua parte algum sinal.

[39] Ele, porém, respondeu: Uma geração má e adúltera pede um sinal; mas nenhum sinal lhe será dado, senão o do profeta Jonas.

[40] Porque assim como esteve Jonas três dias e três noites no ventre do grande peixe, assim o Filho do Homem estará três dias e três noites no coração da terra.

[41] Ninivitas se levantarão, no Juízo, com esta geração e a condenarão; porque se arrependeram com a pregação de Jonas. E eis aqui está quem é maior do que Jonas.

[42] A rainha do Sul se levantará, no Juízo, com esta geração e a condenará; porque veio dos confins da terra para ouvir a sabedoria de Salomão. E eis aqui está quem é maior do que Salomão.

A estratégia de Satanás
Lucas 11.24-26

[43] Quando o espírito imundo sai do homem, anda por lugares áridos procurando repouso, porém não encontra.

[37]Mba'eta pendeayvuague re ae penemboeko porãa, ha'e rami e'ỹ vy pendeayvuague re penembopagaa 'rã.

Lucas 11.29-32

[38]Ha'e ramo kuaxia re nhombo'e va'ety ha'e fariseu kuery regua aipoe'i: — Porombo'ea, ore roexaxe hexa pyrã rejapo rã — he'i.

[39]Ha'e ramo ombovai: — Heko vai ha'e itavy rei va'e kuery ae 'rã ojerure hexa pyrã ajapo aguã. Ha'e rami teĩ ha'e kuery pe peteĩve ndojapoai 'rã, profeta Jonas re oiko va'ekue ramigua e'ỹ vy.

[40]Mba'eta Jonas mboapy ára ha'e mboapy pytũ re pira guaxu rye py oĩague rami avi Ava ra'y ojeapo va'ekue voi mboapy ára ha'e mboapy pytũ re oĩ 'rã yvy guýry.

[41]Ha'e nunga rupi nhomboayvua ára py Nínive pygua kuery opu'ã vy ijayvu 'rã okuapy aỹgua kuery re, mba'eta Jonas ayvu omombe'u rã ha'e kuery oendu vy ojeko rerovapa rire. Ha'e rã apy oĩ va'e ma Jonas gui yvateve va'e.

[42]Nhomboayvua ára py kuaray puku-a katygua huvixave kunha voi opu'ã vy ijayvu 'rã aỹgua kuery re, mba'eta yvy apy gui ou raka'e Salomão arandua oendu aguã. Ha'e rã apy oĩ va'e ma Salomão gui yvateve va'e.

Lucas 11.24-26

[43]— Ha'e rami avi avakue gui nhe'ẽ vai oẽ vy tekoa e'ỹa rupi ju 'rã oiko, ikane'õgua aguã oeka vy. Ha'e gui ndojoui vy

[44] Por isso, diz: Voltarei para minha casa donde saí. E, tendo voltado, a encontra vazia, varrida e ornamentada.

[44]ojeupe aipoe'i 'rã: “Aa ju ta xero ajepe'aague py”, he'i 'rã. Ha'e rami vy ou ju vy ojou 'rã oo avave rei noĩai va'e, oipeipa ha'e omoatyrõmba pyre.

[45] Então, vai e leva consigo outros sete espíritos, piores do que ele, e, entrando, habitam ali; e o último estado daquele homem torna-se pior do que o primeiro. Assim também acontecerá a esta geração perversa.

[45]Ha'e gui oo ranhe vy sete nhe'ẽ ju ogueru 'rã ixugui nda'eveive va'e, ha'e py oike vy ikuai va'erã. Ha'e rami rire opaa py jypy guare gui nda'eveive 'rã ava va'e pe. Ha'e ramigua ae 'rã oiko kova'e kuery heko vai va'e re.

A família de Jesus

Marcos 3.31-35; Lucas 8.19-21

[46] Falava ainda Jesus ao povo, e eis que sua mãe e seus irmãos estavam do lado de fora, procurando falar-lhe.

Marcos 3.31-35; Lucas 8.19-21

[46]Heta va'e kuery pe Jesus ijayvu teri jave ixy ha'e tyvy kuery ovaẽ oka py, hexeve ijayvuxe vy.

[47] E alguém lhe disse: Tua mãe e teus irmãos estão lá fora e querem falar-te.

[47]Ha'e ramo amongue aipoe'i ixupe: — Ndexy ha'e nderyvy kuery, pee oka py ikuai. Ndereve ijayvuxe okuapy — he'i.

[48] Porém ele respondeu ao que lhe trouxera o aviso: Quem é minha mãe e quem são meus irmãos?

[48]Ha'e ramo imombe'uare pe ombovai: — Marã ramigua tu ha'i ha'e xeryvy kuery ikuai? — he'i.

[49] E, estendendo a mão para os discípulos, disse: Eis minha mãe e meus irmãos.

[49]Ha'e gui guemimbo'e kuerya katy okuave'ẽ vy aipoe'i: — Peva'e ae ma ha'i ha'e xeryvy kuery.

[50] Porque qualquer que fizer a vontade de meu Pai celeste, esse é meu irmão, irmã e mãe.

[50]Mba'eta Xeru yva pygua oipotaa rami ojapo va'e ma ha'i, xeryvy ha'e xereindy kuery ikuai.

Mateus 13

A parábola do semeador

Marcos 4.1-9; Lucas 8.4-8

[1] Naquele mesmo dia, saindo Jesus de casa, assentou-se à beira-mar;

[2] e grandes multidões se reuniram perto dele, de modo que entrou num barco e se assentou; e toda a multidão estava em pé na praia.

Mateus 13

Marcos 4.1-9; Lucas 8.4-8

[1]Ha'e va'e árave oo gui Jesus oo vy oguapy ye'ẽ yvýry.

[2]Heta ijyvýry ono'õ ramo peteĩ kanoã py ju oĩ vy oguapy oiny ha'e py. Ha'e rã heta va'e kuery ma ita ku'i reia rupi opu'ã okuapy.

[3] E de muitas coisas lhes falou por parábolas e dizia: Eis que o semeador saiu a semear.

[3]Ha'e gui ha'e kuery pe opa mba'e re ijayvu mba'emo re ombojoja vy. Ha'e vy aipoe'i: — Peteĩ ava oo mba'emo ra'yĩ moaĩ vy.

[4] E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho, e, vindo as aves, a comeram.

[4]Ha'e va'e omoaĩ ramo amongue ha'yĩgue ho'a tape yvýry rupi. Ha'e nunga ma guyra'i ou vy ho'upa.

[5] Outra parte caiu em solo rochoso, onde a terra era pouca, e logo nasceu, visto não ser profunda a terra.

[5]Amboae ma itaty yvy mbovy'i reia rupi ho'a. Ha'e nungakue ma yvy re ndoike pukui rire henhoĩ voi'i.

[6] Saindo, porém, o sol, a queimou; e, porque não tinha raiz, secou-se.

[6]Ha'e rami teĩ kuaray oẽ vy omombirupa, ndapoi rã.

[7] Outra caiu entre os espinhos, e os espinhos cresceram e a sufocaram.

[7]Amboae ma juu mbyte rupi ho'a. Ha'e gui juu yvate vy ojukapa.

[8] Outra, enfim, caiu em boa terra e deu fruto: a cem, a sessenta e a trinta por um.

[8]Ha'e rã amboae ma yvy porãa rupi ho'a. Ha'e nungakue ma hi'a, cem, sessenta, trinta ra'yĩ oiko peteĩ-teĩ gui.

[9] Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

[9]Ijapyxa [oendu aguã] oĩ va'e toendu.

A explicação da parábola

Marcos 4.10-20; Lucas 8.9-15

Marcos 4.10-20; Lucas 8.9-15

[10] Então, se aproximaram os discípulos e lhe perguntaram: Por que lhes falas por parábolas?

[10]Ha'e gui hemimbo'e kuery onhemboja vy oporandu ixupe: — Mba'e re tu mba'emo re rembojoja vy anho ndeayvu ha'e kuery pe?

[11] Ao que respondeu: Porque a vós outros é dado conhecer os mistérios do reino dos céus, mas àqueles não lhes é isso concedido.

[11]Ha'e ramo ombovai: — Pendevy pe yva pygua oikuaa uka opo'akaa py mba'emo oiko va'e ndoikuaa ukai teri va'ekue. Ha'e rã ha'e kuery pe ma ndoikuaa ukai.

[12] Pois ao que tem se lhe dará, e terá em abundância; mas, ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

[12]Mba'eta mba'emo oguereko va'e pe ome'ẽave 'rã, oguereko retave aguã. Ha'e rã oguereko e'ỹ va'e gui ma oguereko'i va'e voi oipe'aa 'rã.

[13] Por isso, lhes falo por parábolas; porque, vendo, não vêem; e, ouvindo, não ouvem, nem entendem.

[13]Ha'e nunga rupi ae mba'emo re ambojoja vy xeayvu ha'e kuery pe. Mba'eta ha'e kuery oma'ẽ teĩ ndoexai, ha'e oendu teĩ noendu kuaai, neĩ ndoikuaai guive,

[14] De sorte que neles se cumpre a profecia de Isaías: Ouvireis com os ouvidos e de

[14]Isaías aipoe'iague ojeupity aguã: "Pendeapyxa py pendu teĩ mba'eve

nenhum modo entendereis; vereis com os olhos e de nenhum modo percebereis.

[15] Porque o coração deste povo está endurecido, de mau grado ouviram com os ouvidos e fecharam os olhos; para não suceder que vejam com os olhos, ouçam com os ouvidos, entendam com o coração, se convertam e sejam por mim curados.

[16] Bem-aventurados, porém, os vossos olhos, porque vêem; e os vossos ouvidos, porque ouvem.

[17] Pois em verdade vos digo que muitos profetas e justos desejaram ver o que vedes e não viram; e ouvir o que ouvis e não ouviram.

[18] Atendei vós, pois, à parábola do semeador.

[19] A todos os que ouvem a palavra do reino e não a compreendem, vem o maligno e arrebata o que lhes foi semeado no coração. Este é o que foi semeado à beira do caminho.

[20] O que foi semeado em solo rochoso, esse é o que ouve a palavra e a recebe logo, com alegria;

[21] mas não tem raiz em si mesmo, sendo, antes, de pouca duração; em lhe chegando a angústia ou a perseguição por causa da palavra, logo se escandaliza.

[22] O que foi semeado entre os espinhos é o que ouve a palavra, porém os cuidados

napendu kuaai 'rã. Penderexa py pexa teĩ mba'eve ndapexa kuaai 'rã.

[15]Mba'eta kova'e kuery ma inhakã ratã va'e. Oapyxa py noenduxei okuapy, ha'e guexa omboty oexa e'ỹ aguã, oapyxa py oendu e'ỹ aguã, ha'e opy'a py mba'eve oikuaa e'ỹ aguã, ha'e rami vy ojeko rerova e'ỹ aguã, xevy pe onhemonguera uka e'ỹ aguã”, he'iague.

[16]Ha'e rã peẽ kuery ma pevy'a 'rã, mba'eta penderexa oexa, ha'e pendeapyxa oendu.

[17]Mba'eta anhetẽ aipoa'e pẽvy: Heta ikuai raka'e profeta kuery ha'e heko porã va'e peẽ kuery pexa va'e oexaxe va'eri ndoexai, ha'e pendu va'e oenduxe va'eri noendui.

[18]— Pejapyxaka ke ha'vy mba'emo ra'yĩ moaĩa re ambojojaague amombe'u porãve rã.

[19]Amongue Nhanderuete po'akaa regua ayvu oendu teĩ noendu kuaai ramo ha'e kuery ha'e javia py ou 'rã poromboeko vaia, ha'e ipy'a gui oipe'a 'rã ha'yĩ omoaĩ mbyre. Ha'e va'e ma tape yvýry omoaĩ mbyre rami ikuai.

[20]Ha'e gui yvy itaty reia rupi omoaĩ mbyre rami ikuai va'e ma ayvu oendu vy ojopy voi 'rã ovy'a reve.

[21]Ha'e rami teĩ ndapo pukui va'e rami avi ikuai vy opa voi 'rã. Ayvu káuxa oguereko axya, e'ỹ vy opu'ãa rei ramo ndarei re ojepe'a 'rã.

[22]Ha'e gui juu mbyte rupi omoaĩ mbyre rami ikuai va'e ma ayvu oendu teĩ ko yvy re mba'emo ikuai va'e re openavea ha'e

do mundo e a fascinação das riquezas sufocam a palavra, e fica infrutífera.

[23] Mas o que foi semeado em boa terra é o que ouve a palavra e a compreende; este frutifica e produz a cem, a sessenta e a trinta por um.

A parábola do joio

[24] Outra parábola lhes propôs, dizendo: O reino dos céus é semelhante a um homem que semeou boa semente no seu campo;

[25] mas, enquanto os homens dormiam, veio o inimigo dele, semeou o joio no meio do trigo e retirou-se.

[26] E, quando a erva cresceu e produziu fruto, apareceu também o joio.

[27] Então, vindo os servos do dono da casa, lhe disseram: SENHOR, não semeaste boa semente no teu campo? Donde vem, pois, o joio?

[28] Ele, porém, lhes respondeu: Um inimigo fez isso. Mas os servos lhe perguntaram: Queres que vamos e arranquemos o joio?

[29] Não! Replicou ele, para que, ao separar o joio, não arranqueis também com ele o trigo.

[30] Deixai-os crescer juntos até à colheita, e, no tempo da colheita, direi aos ceifeiros: ajuntai primeiro o joio, atai-o em feixes para ser queimado; mas o trigo, recolhei-o no meu celeiro.

A parábola do grão de mostarda

Marcos 4.30-32; Lucas 13.18-19

[31] Outra parábola lhes propôs, dizendo: O reino dos céus é semelhante a um grão de

omba'e rei-rei re nda'eveivea ojao'ipa 'rã ayvu, hi'a e'ỹ aguã rami.

[23]Ha'e rã yvy porãa rupi omoaĩ mbyre rami ikuai va'e ma ayvu oendu vy oikuaa porã va'e. Ha'e va'e ma hi'a 'rã cem, sessenta, trinta peteĩ-teĩ gui.

Trigo ramigua re ombojojaague

[24]Amboae ayvu ju ha'e kuery pe omombe'u mba'emo re ombojoja vy. Ha'e vy aipoe'i: — Yva pygua po'akaa py oiko 'rã peteĩ ava omba'ety rupi trigo ra'yĩ iporãve va'e omoaĩ va'e rami.

[25]Ha'e gui pavẽ oke jave hovaigua ou vy trigo mbyte rupi omoaĩ trigo ramigua rive, ha'e vy ojepe'a ju.

[26]Ha'e gui onhotỹ mbyre yvate ha'e hi'a ramo trigo ramigua avi ojekuaa ra'e.

[27]Ha'e ramo ija rembiguai kuery ou vy aipoe'i ixupe: “Senhor, trigo ra'yĩ iporã va'e e'ỹ ri ty'y remoaĩ nemba'ety py? Magui nda'u oiko trigo ramigua?”

[28]Ombovai: “Nhanderovaigua rima ojapo ra'e”, he'i. — Ha'e gui hembiguai kuery oporanduve ju: “Reipota pa roo romondoro trigo ramigua?”

[29]Ombovai: “Any, trigo ramigua pemondoro vy trigo avi pemondoro e'ỹ aguã.

[30]Tove ranhe, ta'yvate jojavi omono'õa ára peve. Ha'e gui mae ma aipoa'e 'rã imono'õa kuery pe: ‘Trigo ramigua ranhe pemono'õ, pejokua oapypaa aguã. Ha'e rã trigo ma pemoĩ porã xeroguy py.’ ”

Marcos 4.30-32; Lucas 13.18,19

[31]Amboae ayvu ju ha'e kuery pe omombe'u mba'emo re ombojoja vy. Ha'e vy aipoe'i:

mostarda, que um homem tomou e plantou no seu campo;

— Yva pygua po'akaa py oiko 'rã peteĩ mostarda ra'yĩ peteĩ ava ojopy vy omba'ety re onhotỹ va'e rami.

[32] o qual é, na verdade, a menor de todas as sementes, e, crescida, é maior do que as hortaliças, e se faz árvore, de modo que as aves do céu vêm aninhar-se nos seus ramos.

[32]Ha'e nunga ma anhetẽ ha'yĩ ikuai va'e gui ruxãve'i va'e. Ha'e rami teĩ yvate vy mba'emo nhanhotỹ va'e ha'e javi gui tuvixave 'rã. Yvyra ete oiko ramo guyra oveve va'e ou vy hakã re ojapo 'rã guaityrã.

A parábola do fermento
Lucas 13.20-21

Lucas 13.20,21

[33] Disse-lhes outra parábola: O reino dos céus é semelhante ao fermento que uma mulher tomou e escondeu em três medidas de farinha, até ficar tudo levedado.

[33]Amboae ayvu ju omombe'u ha'e kuery pe mba'emo re ombojoja vy: — Yva pygua po'akaa py oiko 'rã trigo mbovua rami, mba'eta peteĩ kunha ogueraa vy omoirũ 'rã trigo re irũmba peve.

Por que Jesus falou por parábolas
Marcos 4.33-34

Marcos 4.33,34

[34] Todas estas coisas disse Jesus às multidões por parábolas e sem parábolas nada lhes dizia;

[34]Pova'e nunga ha'e javi Jesus omombe'u heta va'e kuery pe mba'emo re ombojoja vy. Mba'emo re ombojoja e'ỹ re nda'ijayvui ha'e kuery pe,

[35] para que se cumprisse o que foi dito por intermédio do profeta: Abrirei em parábolas a minha boca; publicarei coisas ocultas desde a criação [do mundo].

[35]profeta pe aipo'ea ukaague ojeupity aguã: “Xeayvu 'rã mba'emo re ambojoja vy. Aikuaa uka 'rã mba'emo [yvy] itui ypy'i guive ndoikuaa ukai pyre”, he'iague.

A explicação da parábola do joio

Trigo ramigua re ombojoja va'ekue omombe'u porãveague

[36] Então, despedindo as multidões, foi Jesus para casa. E, chegando-se a ele os seus discípulos, disseram: Explica-nos a parábola do joio do campo.

[36]Ha'e gui Jesus heta va'e kuery omondoukapa ma vy oo avi oo oĩaty katy. Ha'e ramo hemimbo'e kuery hexe onhemboja vy aipoe'i: — Emombe'u porãve ju trigo ramigua mba'ety rupi onhotỹ mbyre re ndeayvuague.

[37] E ele respondeu: O que semeia a boa semente é o Filho do Homem;

[37]Ha'e ramo ombovai: — Mba'emo ra'yĩ iporãve va'e moaĩa ma Ava ra'y ojeapo va'ekue ae.

[38] o campo é o mundo; a boa semente são os filhos do reino; o joio são os filhos do maligno;

[39] o inimigo que o semeou é o diabo; a ceifa é a consumação do século, e os ceifeiros são os anjos.

[40] Pois, assim como o joio é colhido e lançado ao fogo, assim será na consumação do século.

[41] Mandará o Filho do Homem os seus anjos, que ajuntarão do seu reino todos os escândalos e os que praticam a iniqüidade

[42] e os lançarão na fornalha acesa; ali haverá choro e ranger de dentes.

[43] Então, os justos resplandecerão como o sol, no reino de seu Pai. Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

A parábola do tesouro escondido

[44] O reino dos céus é semelhante a um tesouro oculto no campo, o qual certo homem, tendo-o achado, escondeu. E, transbordante de alegria, vai, vende tudo o que tem e compra aquele campo.

A parábola da pérola

[45] O reino dos céus é também semelhante a um que negocia e procura boas pérolas;

[46] e, tendo achado uma pérola de grande valor, vende tudo o que possui e a compra.

A parábola da rede

[38]Mba'ety ma kova'e yvy, mba'emo ra'yĩ iporãve va'e ma Nhanderuete po'akaa pygua kuery, ha'e rã trigo ramigua ma poromboeko vaia ra'y kuery.

[39]Ha'e nunga moaĩa ma nhanderovaigua anha. Ha'e gui omono'õa aguã ma opaa ára, ha'e rã imono'õarã ma anjo kuery.

[40]Mba'eta trigo ramigua omono'õ vy tata py omomboa rami avi 'rã oiko opaa ára py.

[41]Ava ra'y ojeapo va'ekue omondouka 'rã ojeupegua anjo kuery, openaa gui oipe'apa aguã nhombojejavya ha'e mba'emo vai apoa kuery ha'e javi.

[42]Ha'e vy omombopa 'rã tata hendy va'e py. Ha'e ramo ojae'opa ha'e opa marã onhendu 'rã okuapy ha'e py.

[43]Ha'e rã heko porã va'e kuery ma kuaray rami hexakã 'rã okuapy Nguuete po'akaa py. Ijapyxa [oendu aguã] oĩ va'e toendu.

Mba'emo ovareve va'e onhomi mbyre re ijayvua

[44]— Yva pygua po'akaa py oiko 'rã mba'emo ovareve ete va'e peteĩ mba'ety py onhomi mbyre rami. Ha'e va'e ma peteĩ ava ojou vy onhomive ju ranhe. Ha'e gui ovy'a vaipa reve oo vy opa mba'e oguereko va'e ovendepa. Ha'e vy ojeupe ae ojogua ha'e va'e mba'ety.

Pérola re ijayvua

[45]— Yva pygua po'akaa py oiko 'rã peteĩ ava pérola porãgueve ojoguaxe vy oekaa rupi oiko va'e rami.

[46]Ha'e gui peteĩ pérola ovareve ete va'e ojou vy opa mba'e oguereko va'e ovendepa 'rã ojogua aguã.

Pira mbo'aa re ijayvua

[47] O reino dos céus é ainda semelhante a uma rede que, lançada ao mar, recolhe peixes de toda espécie.

[47]— Yva pygua po'akaa py oiko 'rã pira mbo'aa ye'ẽ py omomboa rami avi. Opa marãgua ombo'a 'rã pira.

[48] E, quando já está cheia, os pescadores arrastam-na para a praia e, assentados, escolhem os bons para os cestos e os ruins deitam fora.

[48]Ha'e gui tynyẽ ma ramo pira jopoia kuery omoatã 'rã heruvy yvy'ã re, ha'e oguapy vy oiporavo 'rã ombo'a va'ekue. Iporãgueve omboyru 'rã ajaka py, ha'e rã iporã e'ỹ va'e ma omombopa ju 'rã.

[49] Assim será na consumação do século: sairão os anjos, e separarão os maus dentre os justos,

[49]Ha'e rami ae 'rã oiko opaa ára py. Anjo kuery ou vy heko vai va'e kuery oipe'apa 'rã heko porã va'e kuery mbyte gui,

[50] e os lançarão na fornalha acesa; ali haverá choro e ranger de dentes.

[50]ha'e vy omombo 'rã tata hendy va'e py. Ha'e py ma ojae'opa ha'e opa marã onhendu 'rã okuapy.

Coisas novas e velhas

Mba'emo pyau ha'e inhymague re ijayvua

[51] Entendestes todas estas coisas? Responderam-lhe: Sim!

[51]Ha'e vy oporandu guemimbo'e kuery pe: — Pendu kuaa pa pova'e nunga? — Tá — he'i okuapy.

[52] Então, lhes disse: Por isso, todo escriba versado no reino dos céus é semelhante a um pai de família que tira do seu depósito coisas novas e coisas velhas.

[52]Ha'e ramo aipoe'i ha'e kuery pe: — Ha'e rami vy yva pygua po'akaa py mba'emo oiko va'e re ma kuaxia re nhombo'e va'ety ombo'ea porã ramo hoo va'e kuery rami avi 'rã oiko, mba'eta omoĩ porãague gui oguenoẽ 'rã mba'emo pyau ha'e mba'emo ymague.

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus

Marcos 6.1-6; Lucas 4.16-30

Marcos 6.1-6; Lucas 4.16-30

[53] Tendo Jesus proferido estas parábolas, retirou-se dali.

[53]Pova'e nunga ayvu Jesus mba'emo re ombojoja vy omombe'upa ma vy ojepe'a ha'e gui.

[54] E, chegando à sua terra, ensinava-os na sinagoga, de tal sorte que se maravilhavam e diziam: Donde lhe vêm esta sabedoria e estes poderes miraculosos?

[54]Guekoa py ae ovaẽ vy nhombo'e oikovy onhembo'eaty py. Ha'e ramo ijayvua ha'e kuery oendu vy onhemondyipa. Ha'e vy aipoe'i okuapy: — Magui nda'u peva'e ava oikuaa o'arandurã ha'e opo'akaa rupi mba'emo ojapo aguã?

55 Não é este o filho do carpinteiro? Não se chama sua mãe Maria, e seus irmãos, Tiago, José, Simão e Judas?

56 Não vivem entre nós todas as suas irmãs? Donde lhe vem, pois, tudo isto?

57 E escandalizavam-se nele. Jesus, porém, lhes disse: Não há profeta sem honra, senão na sua terra e na sua casa.

58 E não fez ali muitos milagres, por causa da incredulidade deles.

Mateus 14

A morte de João Batista

Marcos 6.14-29; Lucas 9.7-9

1 Por aquele tempo, ouviu o tetrarca Herodes a fama de Jesus

2 e disse aos que o serviam: Este é João Batista; ele ressuscitou dos mortos, e, por isso, nele operam forças miraculosas.

3 Porque Herodes, havendo prendido e atado a João, o metera no cárcere, por causa de Herodias, mulher de Filipe, seu irmão;

4 pois João lhe dizia: Não te é lícito possuí-la.

5 E, querendo matá-lo, temia o povo, porque o tinham como profeta.

6 Ora, tendo chegado o dia natalício de Herodes, dançou a filha de Herodias diante de todos e agradou a Herodes.

55Peva'e nda'u oo apoa ra'y e'ỹ ri? Maria nda'u ixy e'ỹ ri? Tiago, José, Simão ha'e Judas e'ỹ ri ty'y tyvy kuery ikuai?

56Heindy kuery nda'u nhanembyte rupi e'ỹ ri ikuai? Magui ha'vy oikuaa ha'e nunga ha'e javi? — he'i okuapy.

57Ha'e rami vy ndojeroviai okuapy hexe. Ha'e ramo Jesus ombovai: — Profeta ikuai va'e ma hekoa pygua ha'e hoo pygua kuery anho nomboetei — he'i.

58Ha'e rami vy mba'emo porã ndojapo retai ha'e py, ha'e kuery ndojeroviai ramo.

Mateus 14

Marcos 6.14-29; Lucas 9.7-9

1Ha'e jave py huvixave Herodes oendu omombe'ua rã Jesus mba'emo ojapo oikovya.

2Ha'e vy aipoe'i guembiguai kuery pe: — Ha'e va'e ma João Batista omanoague gui onhemboete ju va'ekue. Ha'e rami vy 'rãe ipo'aka mba'emo porã ojapo aguã — he'i.

3Mba'eta Herodes ojopy ae va'ekue João, ha'e ojokua vy nhuã py ombo'a tyvy Filipe ra'yxy Herodias káuxa.

4Mba'eta João “Nda'evei ndera'yxyrã rereko aguã” he'i ramo.

5Huvixa ojukaxe teĩ okyje heta va'e kuery gui, profeta oikoa rami oikuaa okuapy ramo.

6Ha'e gui Herodes ituiague ára ovaẽ ramo pavẽ ikuai va'e renonde Herodias memby ojeroky ramo huvixa oguerovy'a.

7 Pelo que prometeu, com juramento, dar-lhe o que pedisse.
8 Então, ela, instigada por sua mãe, disse: Dá-me, aqui, num prato, a cabeça de João Batista.
9 Entristeceu-se o rei, mas, por causa do juramento e dos que estavam com ele à mesa, determinou que lha dessem;
10 e deu ordens e decapitou a João no cárcere.

11 Foi trazida a cabeça num prato e dada à jovem, que a levou a sua mãe.

12 Então, vieram os seus discípulos, levaram o corpo e o sepultaram; depois, foram e o anunciaram a Jesus.

A primeira multiplicação de pães e peixes
Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17; João 6.1-13

13 Jesus, ouvindo isto, retirou-se dali num barco, para um lugar deserto, à parte; sabendo-o as multidões, vieram das cidades seguindo-o por terra.

14 Desembarcando, viu Jesus uma grande multidão, compadeceu-se dela e curou os seus enfermos.

15 Ao cair da tarde, vieram os discípulos a Jesus e lhe disseram: O lugar é deserto, e vai adiantada a hora; despede, pois, as multidões para que, indo pelas aldeias, comprem para si o que comer.

16 Jesus, porém, lhes disse: Não precisam retirar-se; dai-lhes, vós mesmos, de comer.

7 Ha'e rami vy oura vy ijayvu ojerure va'e rei tema ome'ẽ aguã re.
8 Ha'e ramo kunhataĩ ma ixy ombo'eague rami vy aipoe'i: — Eme'ẽ xevy peteĩ hy'a py João Batista akãgue — he'i.
9 Ha'e ramo huvixa ndovy'avei. Ha'e rami teĩ hexeve mesa py ikuai va'e oendua py oura rire ojapo uka nho.
10 Ha'e vy ijayvu João akã ojayaa aguã nhuã py.
11 Ha'e gui inhakãgue peteĩ hy'a py oguerua vy kunha'i va'e pe ome'ẽa ramo oxy pe ju ogueraa.
12 Ha'e ramo João remimbo'e kuery ou. Hetekue ogueraa vy onhono porã. Ha'e rire oje'oi, Jesus pe omombe'u.

Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17; João 6.1-14

13 Jesus ha'e nunga oendu vy ojepe'a ha'e gui. Peteĩ kanoã py oo tekoa e'ỹa py ha'e kuery ae'i oĩ aguã katy. Ha'e rami teĩ heta va'e kuery oikuaa avi vy tetã ikuai va'e gui oupa, hakykue oje'oi yvy rupi.
14 Ha'e ramo kanoã gui Jesus oguejy vy oexa heta ikuai va'e. Ha'e vy omboaxy vy omonguera imba'eaxy gui.
15 Ka'aru'i jave hemimbo'e kuery ou Jesus oĩa py. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Apy ma tekoa e'ỹa py nhandekuai, pytũ ta ma guive. Ha'e nunga rupi emondoukapa heta va'e kuery, tekoa rupi oo vy ho'u va'erã ojogua aguã — he'i okuapy.
16 Ha'e rã Jesus aipoe'i ha'e kuery pe: — Oje'oi e'ỹ teĩ ha'eve. Peẽ ae peme'ẽ ho'u va'erã — he'i.

[17] Mas eles responderam: Não temos aqui senão cinco pães e dois peixes.	[17]Ha'e rã ha'e kuery ombovai: — Mba'eve ndoroguerekoi apy peteĩ nhiruĩ mbojape ha'e mokoĩ pira'i e'ỹ vy.
[18] Então, ele disse: Trazei-mos.	[18]Ha'e ramo aipoe'i: — Peru ha'vy apy — he'i.
[19] E, tendo mandado que a multidão se assentasse sobre a relva, tomando os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos ao céu, os abençoou. Depois, tendo partido os pães, deu-os aos discípulos, e estes, às multidões.	[19]Ha'e gui Jesus heta va'e kuery nhuũ áry omboguapypa vy ojopy peteĩ nhiruĩve mbojape ha'e mokoĩve pira. Yva re oma'ẽ reve oguerovy'a Nhanderuete. Ha'e rire mbojape oipe'ã-pe'ã'i vy ome'ẽ guemimbo'e kuery pe, ha'e kuery ju ome'ẽ-me'ẽ aguã heta va'e kuery pe.
[20] Todos comeram e se fartaram; e dos pedaços que sobejaram recolheram ainda doze cestos cheios.	[20]Ha'e javive okaru vy hevyatãmba. Ha'e gui hembyrekue omono'õ vy doze varai omonyẽ.
[21] E os que comeram foram cerca de cinco mil homens, além de mulheres e crianças.	[21]Okaru va'ekue ma cinco mil avakue, kunhague ha'e kyrĩgue reve e'ỹ vy.
Jesus anda por sobre o mar Marcos 6.45-52; João 6.15-21	Marcos 6.45-52; João 6.15-21
[22] Logo a seguir, compeliu Jesus os discípulos a embarcar e passar adiante dele para o outro lado, enquanto ele despedia as multidões.	[22]Ha'e rire'ive guemimbo'e kuery pe aipoe'i kanoã py oĩmba vy oje'oi aguã henonderã hovaigua re, heta va'e kuery ha'e ae omondoukapaa ja.
[23] E, despedidas as multidões, subiu ao monte, a fim de orar sozinho. Em caindo a tarde, lá estava ele, só.	[23]Ha'e gui heta va'e kuery omondoukapa ma vy yvyty áry katy oẽ ovy, ha'e ae'ia py onhembo'e aguã. Ka'aru ete peve ha'e py oiko ha'e ae'i.
[24] Entretanto, o barco já estava longe, a muitos estádios da terra, açoitado pelas ondas; porque o vento era contrário.	[24]Ha'e ramia ja kanoã mombyry ma oo yy rembe gui. Yai ojeapi-api, ha'eve e'ỹa katy gui yvytu ramo.
[25] Na quarta vigília da noite, foi Jesus ter com eles, andando por sobre o mar.	[25]Ko'ẽ rai jave Jesus ou ha'e kuerya katy, ye'ẽ áry oguata ouvy.
[26] E os discípulos, ao verem-no andando sobre as águas, ficaram aterrados e exclamaram: É um fantasma! E, tomados de medo, gritaram.	[26]Yy áry oguata rã hemimbo'e kuery oexa vy onhemondyipa. Ha'e vy aipoe'i: — Ãgue rima! — he'i. Okyje vy haxẽmba okuapy.

[27] Mas Jesus imediatamente lhes disse: Tende bom ânimo! Sou eu. Não temais!

[28] Respondendo-lhe Pedro, disse: Se és tu, SENHOR, manda-me ir ter contigo, por sobre as águas.

[29] E ele disse: Vem! E Pedro, descendo do barco, andou por sobre as águas e foi ter com Jesus.

[30] Reparando, porém, na força do vento, teve medo; e, começando a submergir, gritou: Salva-me, SENHOR!

[31] E, prontamente, Jesus, estendendo a mão, tomou-o e lhe disse: Homem de pequena fé, por que duvidaste?

[32] Subindo ambos para o barco, cessou o vento.

[33] E os que estavam no barco o adoraram, dizendo: Verdadeiramente és Filho de Deus!

Jesus em Genesaré

Marcos 6.53-56

[34] Então, estando já no outro lado, chegaram a terra, em Genesaré.

[35] Reconhecendo-o os homens daquela terra, mandaram avisar a toda a circunvizinhança e trouxeram-lhe todos os enfermos;

[36] e lhe rogavam que ao menos pudessem tocar na orla da sua veste. E todos os que tocaram ficaram sãos.

Mateus 15

Jesus e a tradição dos anciãos. O que contamina o homem

Marcos 7.1-23

[27]Ha'e ramo Jesus ijayvu ha'e kuery pe: — Pendepy'a guaxu ke. Xee rima, pekyje eme — he'i.

[28]Ha'e gui Pedro ijayvu vy aipoe'i: — Senhor, ndee ri vy aipo're ndea py xee aa aguã yy áry rupi.

[29]Ha'e ramo — Eju ha'vy — he'i. Ha'e rã Pedro kanoã gui oguejy vy oguata yy áry, Jesus-a katy.

[30]Ha'e gui yvytu atãa re oma'ẽ vy oendu okyjea. Ha'e oike ovy vy ojapukai: — Senhor, xereraa jepe ke!

[31]Ha'e ramove Jesus okuave'ẽ vy ojopy. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Ava rejeroviaa kyrĩ'i va'e, mba'e re tu nderejeroviai ri? — he'i.

[32]Ha'e gui ma kanoã py mokoĩve oĩ ramove yvytu opytu'u.

[33]Ha'e rã kanoã py opyta va'ekue omboete vy aipoe'i: — Anhetẽ ete ra'e ndee Nhanderuete Ra'y!

Marcos 6.53-56

[34]Ha'e gui hovaigua re ovaẽ vy Genesaré yvy re ikuai.

[35]Ha'e va'e yvy regua avakue oexa kuaa vy omombe'u uka ha'e'i rupi ikuai va'e ha'e javi pe. Ha'e ramo oĩa py ogueru imba'eaxy va'e.

[36]Ixupe ojerure avi ijao apy re ri jepe opoko aguã. Ha'e gui opoko va'e rei okuerapa.

Mateus 15

Marcos 7.1-23

[1] Então, vieram de Jerusalém a Jesus alguns fariseus e escribas e perguntaram:

[2] Por que transgridem os teus discípulos a tradição dos anciãos? Pois não lavam as mãos, quando comem.

[3] Ele, porém, lhes respondeu: Por que transgredis vós também o mandamento de Deus, por causa da vossa tradição?

[4] Porque Deus ordenou: Honra a teu pai e a tua mãe; e: Quem maldisser a seu pai ou a sua mãe seja punido de morte.

[5] Mas vós dizeis: Se alguém disser a seu pai ou a sua mãe: É oferta ao SENHOR aquilo que poderias aproveitar de mim;

[6] esse jamais honrará a seu pai ou a sua mãe. E, assim, invalidastes a palavra de Deus, por causa da vossa tradição.

[7] Hipócritas! Bem profetizou Isaías a vosso respeito, dizendo:

[8] Este povo honra-me com os lábios, mas o seu coração está longe de mim.

[9] E em vão me adoram, ensinando doutrinas que são preceitos de homens.

[10] E, tendo convocado a multidão, lhes disse: Ouvi e entendei:

[1]Ha'e gui Jesus-a py onhemboaty fariseu ha'e kuaxia re nhombo'e va'ety kuery Jerusalém gui ou va'ekue. Ha'e vy oporandu:

[2]— Mba'e re tu neremimbo'e kuery nda'ikuai ri ymagua kuery nhombo'eague rami? Mba'eta ojepoei e'ỹ re okaru.

[3]Ha'e ramo ombovai: — Ha'vy peẽ kuery mba'e re tu ndapejapoi Nhanderuete ojapo uka va'e, ymagua kuery nhombo'eague pejou porãve vy?

[4]Mba'eta Nhanderuete ma ojapo uka "Emboete nderu ha'e ndexy. Ha'e rã amongue nguu re, oxy re ijayvu vai va'e ma topaga ojukaa py" he'iague.

[5]Ha'e rã peẽ kuery ma aipopeje: "Nguu e'ỹ vy oxy pe amongue aipoe'i 'rã: 'Pẽvy peguarã areko va'ekue ma Senhor pe ju amboaxa',

[6]he'i teĩ ha'eve", peje. Ha'e rami vy tuu ha'e ixy napeipytyvõ ukai. Ha'e rami py pemboyke Nhanderuete ayvu, ymagua kuery penembo'eague pejou porãve vy.

[7]Heko porã merami rive va'e, ha'evea rami peẽ kuery reko re Isaías ijayvu vy aipoe'i:

[8]"Kova'e kuery ma ojuru py rive xemboete, ha'e rã ipy'a ma mombyry xegui.

[9]Avakue ijayvuague rupi rive nhombo'e vy xemboete merami rive okuapy", he'i va'ekue.

[10]Ha'e gui heta va'e kuery ju oenoĩmba vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Pejapyxaka porã peikuaa aguã:

[11] não é o que entra pela boca o que contamina o homem, mas o que sai da boca, isto, sim, contamina o homem.

[12] Então, aproximando-se dele os discípulos, disseram: Sabes que os fariseus, ouvindo a tua palavra, se escandalizaram?

[13] Ele, porém, respondeu: Toda planta que meu Pai celestial não plantou será arrancada.

[14] Deixai-os; são cegos, guias de cegos. Ora, se um cego guiar outro cego, cairão ambos no barranco.

[15] Então, lhe disse Pedro: Explica-nos a parábola.

[16] Jesus, porém, disse: Também vós não entendeis ainda?

[17] Não compreendeis que tudo o que entra pela boca desce para o ventre e, depois, é lançado em lugar escuso?

[18] Mas o que sai da boca vem do coração, e é isso que contamina o homem.

[19] Porque do coração procedem maus desígnios, homicídios, adultérios, prostituição, furtos, falsos testemunhos, blasfêmias.

[20] São estas as coisas que contaminam o homem; mas o comer sem lavar as mãos não o contamina.

A mulher cananeia

[11]Pendejuru rupi oike va'e'ỹ penemboeko ky'a, pendejuru gui oẽ va'e anho 'rã penemboeko ky'a — he'i.

[12]Ha'e ramo hemimbo'e kuery hexe onhemboja vy aipoe'i: — Reikuaa teve fariseu kuery ndeayvu oendu vy ojou vaia?

[13]Ombovai: — Mba'emo renhoĩ Xeru onhotỹ va'ekue e'ỹ ma omondoropaa 'rã.

[14]Tove ta'ikuai. Ha'e kuery ma ára revegua e'ỹ va'eri ára revegua e'ỹ rerekoa rupi ikuai. Ha'e gui ára revegua e'ỹ ri oirũ oguereko vy mokoĩve 'rã ho'a hugua katy — he'i.

[15]Ha'e ramo Pedro aipoe'i ixupe: — Emombe'u porãve orevy pova'e ayvu mba'emo re rembojoja vy remombe'u va'ekue — he'i.

[16]Jesus ombovai: — Peẽ voi napendu kuaai teri teve?

[17]Napendu kuaai ri ty'y opa mba'e pendejuru rupi oike va'e penderyepy katy rive 'rã oguejy, ha'e penderete gui ju oaxapa 'rã?

[18]Ha'e rã avakue juru gui oẽ va'e ma ipy'a gui ou. Ha'e nunga ae oĩ imboeko ky'aa.

[19]Mba'eta avakue py'a gui ae 'rã ou opa marã rei oikoxea: jojukaxea, itavy reixea, kunhague mboae re opena reixea, imondaxea, joe ijayvu reixea ha'e gui ijayvu vaikue reixea.

[20]Ha'e nunga anho imboeko ky'aarã oĩ. Ha'e rã ojepoei e'ỹ re okarua ma nomboeko ky'ai 'rã.

Marcos 7.24-30

[21] Partindo Jesus dali, retirou-se para os lados de Tiro e Sidom.

[22] E eis que uma mulher cananéia, que viera daquelas regiões, clamava: SENHOR, Filho de Davi, tem compaixão de mim! Minha filha está horrivelmente endemoninhada.

[23] Ele, porém, não lhe respondeu palavra. E os seus discípulos, aproximando-se, rogaram-lhe: Despede-a, pois vem clamando atrás de nós.

[24] Mas Jesus respondeu: Não fui enviado senão às ovelhas perdidas da casa de Israel.

[25] Ela, porém, veio e o adorou, dizendo: SENHOR, socorre-me!

[26] Então, ele, respondendo, disse: Não é bom tomar o pão dos filhos e lançá-lo aos cachorrinhos.

[27] Ela, contudo, replicou: Sim, SENHOR, porém os cachorrinhos comem das migalhas que caem da mesa dos seus donos.

[28] Então, lhe disse Jesus: Ó mulher, grande é a tua fé! Faça-se contigo como queres. E, desde aquele momento, sua filha ficou sã.

Jesus volta para o mar da Galileia e cura muitos enfermos

[29] Partindo Jesus dali, foi para junto do mar da Galiléia; e, subindo ao monte, assentou-se ali.

[30] E vieram a ele muitas multidões trazendo consigo coxos, aleijados, cegos, mudos e outros muitos e os largaram junto aos pés de Jesus; e ele os curou.

Marcos 7.24-30

[21]Ha'e gui Jesus ojepe'a ovy Tiro ha'e Sidom katy.

[22]Ha'e rami jave ou peteĩ kunha Canaã pygua ha'e katy'i gui. Ha'e va'e ojapuka-pukai: — Senhor, Davi ramymino, xemboaxy ke. Xememby re anha onhemonde ramo nda'evei ete itui — he'i.

[23]Ha'e rami teĩ Jesus nombovai ranhe. Ha'e ramo hemimbo'e kuery onhemboja vy aipoe'i ixupe: — Emondouka na, mba'eta ojapukai ouvy nhanderakykue.

[24]Ha'e rã Jesus ombovai: — Israel kuery regua vexa'i okanhy va'ekue anho aeka aguã xemboua — he'i.

[25]Ha'e gui kunha va'e ou vy omboete. Ha'e vy aipoe'i: — Senhor, xepytyvõ ke.

[26]Jesus ombovai vy aipoe'i: — Nda'evei ta'y kuery po gui mbojape jajogua vy jagua'i ikuai va'e pe nhamombo aguã — he'i.

[27]Ha'e ramo kunha va'e aipoe'i: — Tá, Senhor. Ha'e rami avi jagua'i teĩ ho'u 'rã oja mesa gui tembi'u kure ho'a va'ekue.

[28]Ha'e rami rã Jesus aipoe'i: — Kunha rejerovia ete va'e, toiko reipota va'e — he'i. Ha'e va'e jave py ma imemby okuera ma.

Galiléia ye'ẽ rembe katy Jesus ojevy vy heta ju omongueraague

[29]Jesus ha'e gui oo vy Galiléia ye'ẽ rembe rupi ranhe oo. Ha'e gui yvyty re oẽ vy oguapy ha'e py.

[30]Oĩa py heta ou. Heta ogueru hetyma rovai piru va'e, ikarẽgue'i, ára revegua e'ỹ, ijayvu e'ỹ va'e ha'e amboae rami imba'eaxy

va'e. Jesus py yvýry onhonomba. Ha'e ramo omonguerapa.

[31] De modo que o povo se maravilhou ao ver que os mudos falavam, os aleijados recobravam saúde, os coxos andavam e os cegos viam. Então, glorificavam ao Deus de Israel.

[31]Heta va'e kuery onhemondyipa oexa vy ijayvu e'ỹ va'ekue ijayvu rã, ikarẽgue'i va'ekue oiko porã, hetyma pirupa va'ekue oguata, ha'e ára revegua e'ỹ va'ekue voi oexapa ju ramo. Ha'e rami vy omboete okuapy Israel kuery Ruete.

A segunda multiplicação de pães e peixes

Marcos 8.1-10

Marcos 8.1-10

[32] E, chamando Jesus os seus discípulos, disse: Tenho compaixão desta gente, porque há três dias que permanece comigo e não tem o que comer; e não quero despedi-la em jejum, para que não desfaleça pelo caminho.

[32]Ha'e gui Jesus guemimbo'e kuery oenoĩ vy aipoe'i: — Amboaxy kova'e kuery, mba'eta mboapy ára ma xerupive ikuai rire mba'eve ndoguerekoi ho'u va'erã. Namondoukaxei guive okaru e'ỹ re, tape rupi ho'apa e'ỹ aguã — he'i.

[33] Mas os discípulos lhe disseram: Onde haverá neste deserto tantos pães para fartar tão grande multidão?

[33]Ha'e rã hemimbo'e kuery aipoe'i: — Mamo nda'u kova'e tekoa e'ỹa py oĩ 'rã mbojape heta va'e kuery nhamongarupa aguã?

[34] Perguntou-lhes Jesus: Quantos pães tendes? Responderam: Sete e alguns peixinhos.

[34]Jesus oporandu ha'e kuery pe: — Mbovy ha'vy pereko mbojape? Ombovai: — Sete, ha'e mbovy'i pira'i guive — he'i.

[35] Então, tendo mandado o povo assentar-se no chão,

[35]Ha'e ramo Jesus heta va'e kuery omboguapy ukapa yvy py.

[36] tomou os sete pães e os peixes, e, dando graças, partiu, e deu aos discípulos, e estes, ao povo.

[36]Ha'e vy ojopy sete-ve mbojape ha'e pira. Nhanderuete oguerovy'a rire oipe'ã-pe'ã'i vy ome'ẽ guemimbo'e kuery pe, ha'e kuery ju heta va'e kuery pe ombojoja aguã.

[37] Todos comeram e se fartaram; e, do que sobejou, recolheram sete cestos cheios.

[37]Ha'e javive okarupa vy hevyatãmba. Ha'e gui hembyrekue ma sete ajaka renyẽ omboyru.

[38] Ora, os que comeram eram quatro mil homens, além de mulheres e crianças.

[38]Okaru va'e ma quatro mil avakue, kunhague ha'e kyrĩgue reve e'ỹ vy.

[39] E, tendo despedido as multidões, entrou Jesus no barco e foi para o território de Magadã.

Mateus 16

Os fariseus e os saduceus pedem um sinal do céu

Marcos 8.11-13

[1] Aproximando-se os fariseus e os saduceus, tentando-o, pediram-lhe que lhes mostrasse um sinal vindo do céu.

[2] Ele, porém, lhes respondeu: Chegada a tarde, dizeis: Haverá bom tempo, porque o céu está avermelhado;

[3] e, pela manhã: Hoje, haverá tempestade, porque o céu está de um vermelho sombrio. Sabeis, na verdade, discernir o aspecto do céu e não podeis discernir os sinais dos tempos?

[4] Uma geração má e adúltera pede um sinal; e nenhum sinal lhe será dado, senão o de Jonas. E, deixando-os, retirou-se.

O fermento dos fariseus e dos saduceus

Marcos 8.14-21

[5] Ora, tendo os discípulos passado para o outro lado, esqueceram-se de levar pão.

[6] E Jesus lhes disse: Vede e acautelai-vos do fermento dos fariseus e dos saduceus.

[7] Eles, porém, discorriam entre si, dizendo: É porque não trouxemos pão.

[39]Ha'e gui Jesus heta va'e kuery omondoukapa ma rire kanoã py oĩ. Ha'e vy Magadã regua katy oo.

Mateus 16

Marcos 8.11-13

[1]Ha'e gui fariseu ha'e saduceu kuery ju onhemboja hexe. Oeko a'ã vy ojerure hexa pyrã yva guigua ojapo aguã re.

[2]Ha'e ramo ombovai: — Peẽ kuery ma ka'aru ramo aipopeje 'rã: “Ára porã 'rã, mba'eta yva re pytãmba.”

[3]Ha'e rã ko'ẽmba jave ma “Kova'e ára oiko 'rã ára vai, mba'eta yva pytã rei”, peje 'rã. Ha'e rami yva re pema'ẽ vy mba'emo peikuaa va'eri ndapexa kuaai va'e ty'y aỹ oiko va'e?

[4]Heko vai ha'e itavy rei va'e kuery anho 'rã ojerure hexa pyrã re. Ha'e rami teĩ ha'e kuery pe neĩ peteĩ hexa pyrã ndojapoai 'rã, Jonas re oiko va'ekue ramigua e'ỹ vy — he'i. Ha'e rami vy ojepe'a ovy ha'e kuerya gui.

Marcos 8.14-21

[5]Ha'e gui yupa rovaigua katy oo vy hemimbo'e kuery oikuaa pota rã hexarai ra'e mbojape ogueraa aguã re.

[6]Ha'e ramo Jesus aipoe'i ha'e kuery pe: — Ma'ẽ, penheangu ke fariseu ha'e saduceu kuery regua trigo mbovua gui — he'i.

[7]Ha'e ramo ha'e kuery jomeme ijayvu vy aipoe'i: — Ha'e rami ijayvu mbojape ndajarui rire — he'i okuapy.

[8] Percebendo-o Jesus, disse: Por que discorreis entre vós, homens de pequena fé, sobre o não terdes pão?

[9] Não compreendeis ainda, nem vos lembrais dos cinco pães para cinco mil homens e de quantos cestos tomastes?

[10] Nem dos sete pães para os quatro mil e de quantos cestos tomastes?

[11] Como não compreendeis que não vos falei a respeito de pães? E sim: acautelai-vos do fermento dos fariseus e dos saduceus.

[12] Então, entenderam que não lhes dissera que se acautelassem do fermento de pães, mas da doutrina dos fariseus e dos saduceus.

A confissão de Pedro

Marcos 8.27-30; Lucas 9.18-21

[13] Indo Jesus para os lados de Cesaréia de Filipe, perguntou a seus discípulos: Quem diz o povo ser o Filho do Homem?

[14] E eles responderam: Uns dizem: João Batista; outros: Elias; e outros: Jeremias ou algum dos profetas.

[15] Mas vós, continuou ele, quem dizeis que eu sou?

[16] Respondendo Simão Pedro, disse: Tu és o Cristo, o Filho do Deus vivo.

[17] Então, Jesus lhe afirmou: Bem-aventurado és, Simão Barjonas, porque

[8]Jesus ha'e nunga oikuaa vy aipoe'i: — Avakue pejeroviaa kyrĩ'i va'e, mba'e re tu mbojape ndaperekoia re pendeayvu?

[9]Ndapeikuaai teri, neĩ napenema'endu'ai teve cinco mil avakue peguarã peteĩ nhiruĩ mbojape ha'eveague re, neĩ mbovy varai pa hembyrekue pemboyruague re?

[10]Neĩ quatro mil avakue peguarã sete mbojape ha'eveague re napenema'endu'ai teve, neĩ mbovy ajaka pa hembyrekue pemboyruague re guive?

[11]Mba'exa tu napendu kuaai mbojape re ete'ỹ xeayvua, ha'e rã trigo mbovua rami fariseu ha'e saduceu kuery nhombo'ea gui penheangu aguã re — he'i.

[12]Ha'e ramo mae ma ha'e kuery oikuaa mbojape mbovua gui ete'ỹ omonheangu-a, ha'e rã fariseu ha'e saduceu kuery nhombo'ea gui.

Marcos 8.27-30; Lucas 9.18-21

[13]Cesaréia Filipe pegua tetã katy Jesus ooa rupi oporandu guemimbo'e kuery pe: — Marã ramigua Ava ra'y ojeapo va'ekue oikoa rami tu heta va'e kuery oikuaa?

[14]Ha'e kuery ombovai: — Amongue ma “João Batista” he'i. Amboae ma “Elias” he'i. Ha'e rã amboae kuery ma “Jeremias” e'ỹ vy “Profeta mboae” he'i.

[15]Oporanduve ju: — Ha'vy peẽ kuery, marã ramigua aikoa pa peikuaa?

[16]Simão Pedro ombovai vy — Ndee ma Cristo Nhanderuete oikove va'e Ra'y — he'i.

[17]Ha'e ramo ixupe Jesus aipoe'i: — Simão, João ra'y, revy'a ete 'rã, mba'eta ho'o ha'e

não foi carne e sangue que to revelaram, mas meu Pai, que está nos céus.

[18] Também eu te digo que tu és Pedro, e sobre esta pedra edificarei a minha igreja, e as portas do inferno não prevalecerão contra ela.

[19] Dar-te-ei as chaves do reino dos céus; o que ligares na terra terá sido ligado nos céus; e o que desligares na terra terá sido desligado nos céus.

[20] Então, advertiu os discípulos de que a ninguém dissessem ser ele o Cristo.

Jesus prediz a sua morte e ressurreição

Marcos 8.31-33; Lucas 9.22

[21] Desde esse tempo, começou Jesus Cristo a mostrar a seus discípulos que lhe era necessário seguir para Jerusalém e sofrer muitas coisas dos anciãos, dos principais sacerdotes e dos escribas, ser morto e ressuscitado no terceiro dia.

[22] E Pedro, chamando-o à parte, começou a reprová-lo, dizendo: Tem compaixão de ti, SENHOR; isso de modo algum te acontecerá.

[23] Mas Jesus, voltando-se, disse a Pedro: Arreda, Satanás! Tu és para mim pedra de tropeço, porque não cogitas das coisas de Deus, e sim das dos homens.

O discípulo de Cristo deve levar a sua cruz

Marcos 8.34—9.1; Lucas 9.23-27

huguy va'e e'ỹ ha'e nunga oikuaa uka ndevy, ha'e rã Xeru yva pygua ae.

[18]Aipoa'e avi ndevy: Ndee ma Pedro, ha'e kova'e ita áry ajapo 'rã xevygua igreja. Ha'e gui xevygua igreja re ma manoa rokẽ rupi nhomoingea voi nda'ipo'akai 'rã.

[19]Ndevy pe ma yva pygua po'akaa rokẽ pe'aa ame'ẽ 'rã. Mba'emo yvy re rejokua va'e ma yva re voi ojokua pyre 'rã oiko. Ha'e rã yvy re rejora va'e ma yva re voi ojora pyre 'rã oiko — he'i.

[20]Ha'e gui ma guemimbo'e kuery pe aipoe'i avave rei pe omombe'u e'ỹ aguã Cristo oikoa.

Marcos 8.31-33; Lucas 9.22

[21]Ha'e va'e ára guive Jesus Cristo omboypy guemimbo'e kuery pe omombe'u aguã Jerusalém katy oo 'rãa, ha'e nhomongeta va'ety kuery po py oiko axy 'rãa opa mba'e py, sacerdote yvatekueve ha'e kuaxia re nhombo'e va'ety kuery po py guive. Ojukaa 'rã, ha'e gui mboapy araa py onhemboete ju 'rãa voi omombe'u.

[22]Ha'e ramo Pedro oenoĩ ha'e ae'ia py. Ha'e vy ndojou porãia rami ijayvu vy aipoe'i ixupe: — Senhor, enhemboaxy na ha'e nunga ndere oiko e'ỹ aguã.

[23]Ha'e rã Jesus ojere vy ombovai Pedro pe: — Satanás, ejepe'a ke xea gui. Ndee ma ita xereityxea reiko, mba'eta Nhanderuete guigua e'ỹ reikuaa, ha'e rã avakue guigua rive.

Marcos 8.34–9.1; Lucas 9.23-27

[24] Então, disse Jesus a seus discípulos: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, tome a sua cruz e siga-me.

[25] Porquanto, quem quiser salvar a sua vida perdê-la-á; e quem perder a vida por minha causa achá-la-á.

[26] Pois que aproveitará o homem se ganhar o mundo inteiro e perder a sua alma? Ou que dará o homem em troca da sua alma?

[27] Porque o Filho do Homem há de vir na glória de seu Pai, com os seus anjos, e, então, retribuirá a cada um conforme as suas obras.

[28] Em verdade vos digo que alguns há, dos que aqui se encontram, que de maneira nenhuma passarão pela morte até que vejam vir o Filho do Homem no seu reino.

Mateus 17

A transfiguração

Marcos 9.2-8; Lucas 9.28-36

[1] Seis dias depois, tomou Jesus consigo a Pedro e aos irmãos Tiago e João e os levou, em particular, a um alto monte.

[2] E foi transfigurado diante deles; o seu rosto resplandecia como o sol, e as suas vestes tornaram-se brancas como a luz.

[3] E eis que lhes apareceram Moisés e Elias, falando com ele.

[4] Então, disse Pedro a Jesus: SENHOR, bom é estarmos aqui; se queres, farei aqui três tendas; uma será tua, outra para Moisés, outra para Elias.

[24]Ha'e ramo Jesus aipoe'i guemimbo'e kuery pe: — Xerupive oikoxe va'e taexarai ojegui ae, togueraa ojeupegua kuruxu, ha'e tou xerakykue.

[25]Mba'eta nomanoxei ete va'e kuery omokanhy 'rã guekove. Ha'e rã xekáuxa omano va'e ma ojou ju 'rã guekove.

[26]Mba'e 'rã tu avakue ojou, mba'emo yvy regua oguerekopa va'eri guekove ae omokanhy vy? Mba'e nunga 'rã tu ome'ẽ onhe'ẽ rekovia?

[27]Mba'eta Ava ra'y ojeapo va'ekue ou 'rã Nguu rexakãa rupi, ojeupegua anjo kuery reve. Ha'e rami vy peteĩ-teĩ pe ombojoja 'rã ojapo va'ekue rekovia.

[28]Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Apy peĩ va'e regua amongue napemanoi 'rã Ava ra'y ojeapo va'ekue opo'akaa reve ou rã pexa e'ỹa ja.

Mateus 17

Marcos 9.2-8; Lucas 9.28-36

[1]Oito araa py Jesus ngupive ogueraa Pedro, tyvy Tiago ha'e João ha'e kuery ae'i ikuai aguã py peteĩ yvyty yvate va'e áry.

[2]Ha'e py ha'e kuery oexaa py ma guexakã py ojekuaa. Hova hexakã kuaray rami, ha'e rã ijao ma xiĩmba rei hendy va'e rami ojekuaa.

[3]Hexeve ojekuaa avi Moisés ha'e Elias. Ha'e va'e kuery ma hexeve ijayvu okuapy.

[4]Ha'e ramo Pedro aipoe'i Jesus pe: — Senhor, ha'eve apy nhaĩve aguã. Ha'e ramo reipota rã ajapo 'rã mboapy oo'i: peteĩ ma

[5] Falava ele ainda, quando uma nuvem luminosa os envolveu; e eis, vindo da nuvem, uma voz que dizia: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo; a ele ouvi.

[6] Ouvindo-a os discípulos, caíram de bruços, tomados de grande medo.

[7] Aproximando-se deles, tocou-lhes Jesus, dizendo: Erguei-vos e não temais!

[8] Então, eles, levantando os olhos, a ninguém viram, senão Jesus.

A vinda de Elias

Marcos 9.9-13

[9] E, descendo eles do monte, ordenou-lhes Jesus: A ninguém conteis a visão, até que o Filho do Homem ressuscite dentre os mortos.

[10] Mas os discípulos o interrogaram: Por que dizem, pois, os escribas ser necessário que Elias venha primeiro?

[11] Então, Jesus respondeu: De fato, Elias virá e restaurará todas as coisas.

[12] Eu, porém, vos declaro que Elias já veio, e não o reconheceram; antes, fizeram com ele tudo quanto quiseram. Assim também o Filho do Homem há de padecer nas mãos deles.

[13] Então, os discípulos entenderam que lhes falara a respeito de João Batista.

A cura de um jovem possesso

ndevy guarã, amboae ma Moisés pe, ha'e gui amboae ju ma Elias peguarã — he'i.

[5]Pedro ijayvu teria ja peteĩ arai hexakã va'e ou vy ojao'ipa. Arai gui onhendu peteĩ ayvu aipoe'i va'e: — Peva'e ma Xera'y ayvu ete ha'e arovy'a va'e. Pejapyxaka ijayvua re ae — he'i.

[6]Ha'e nunga hemimbo'e kuery oendu vy ho'apa okyje vy, yvy re ngova omovaẽ reve.

[7]Ha'e kuery re Jesus onhemboja vy opoko. Ha'e vy aipoe'i: — Pevy ke, pekyje eme — he'i.

[8]Ha'e kuery guexa oipe'a vy avave rei ndoexavei, Jesus e'ỹ vy.

Marcos 9.9-13

[9]Yvyty áry gui ha'e kuery oguejy rã Jesus aipoe'i: — Avave rei pe ke pemombe'u eme pexa va'ekue, Ava ra'y ojeapo va'ekue omanoague gui onhemboete ju e'ỹa ja — he'i.

[10]Ha'e gui hemimbo'e kuery oporandu: — Mba'e re tu ha'vy kuaxia re nhombo'e va'ety kuery ijayvu okuapy Elias ranhe ou 'rãa re?

[11]Jesus ombovai: — Anhetẽ ae Elias ou vy opa mba'e omoĩmba porã ju 'rã.

[12]Ha'e rami avi xee aipoa'e porãve pẽvy: Elias ma ou ae ma teĩ heta va'e kuery ndoikuaai okuapy. Ha'e rami vy ha'e kuery oipotaa rami ae ojapo okuapy hexe. Ha'e rami ae avi ha'e kuery po py Ava ra'y ojeapo va'ekue voi oiko axy 'rã — he'i.

[13]Ha'e ramo hemimbo'e kuery oikuaa João Batista reko re ijayvua rami.

Marcos 9.14-29; Lucas 9.37-42

[14] E, quando chegaram para junto da multidão, aproximou-se dele um homem, que se ajoelhou e disse:

[15] SENHOR, compadece-te de meu filho, porque é lunático e sofre muito; pois muitas vezes cai no fogo e outras muitas, na água.

[16] Apresentei-o a teus discípulos, mas eles não puderam curá-lo.

[17] Jesus exclamou: Ó geração incrédula e perversa! Até quando estarei convosco? Até quando vos sofrerei? Trazei-me aqui o menino.

[18] E Jesus repreendeu o demônio, e este saiu do menino; e, desde aquela hora, ficou o menino curado.

[19] Então, os discípulos, aproximando-se de Jesus, perguntaram em particular: Por que motivo não pudemos nós expulsá-lo?

[20] E ele lhes respondeu: Por causa da pequenez da vossa fé. Pois em verdade vos digo que, se tiverdes fé como um grão de mostarda, direis a este monte: Passa daqui para acolá, e ele passará. Nada vos será impossível.

[21] [Mas esta casta não se expele senão por meio de oração e jejum.]

De novo Jesus prediz a sua morte e ressurreição

Marcos 9.30-32; Lucas 9.43b-45

[22] Reunidos eles na Galiléia, disse-lhes Jesus: O Filho do Homem está para ser entregue nas mãos dos homens;

Marcos 9.14-29; Lucas 9.37-43a

[14]Ha'e gui heta va'e kuery ikuaia py ha'e kuery ovaẽ rã peteĩ ava onhemboja hexe. Ha'e va'e guenapy'ã re oĩ vy aipoe'i:

[15]— Senhor, emboaxy xera'y, mba'eta he'o'ã vy oiko axy. Mbovykue rei e'ỹ ho'a tata py ha'e yy py.

[16]Neremimbo'e kuerya py aru kuri teĩ ha'e kuery nomonguera kuaai — he'i.

[17]Jesus aipoe'i: — Peẽ pejerovia e'ỹ ha'e pendeko vai va'e, raka'e peve 'rã tu aiko pendereve, rogueropo'aka aguã? Eru ha'vy ava'i apy — he'i.

[18]Ha'e gui anha pe Jesus ijayvu atã ramo ojepe'a ava'i gui. Ha'e va'e hora-ve ava'i okuera.

[19]Ha'e ramo hemimbo'e kuery Jesus re onhemboja vy oporandu ha'e ae'ia py: — Mba'e re tu ore ndoroipe'a kuaai ra'e anha?

[20]Ombovai ha'e kuery pe: — Mba'eta pejeroviaa kyrĩ'i rã. Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Peteĩ mostarda ra'yĩ'i rami ri jepe pejeroviaa oĩ va'e rire kova'e yvyty pe “Ejepe'a ke apy gui, ki katy tereo”, peje ramo ojepe'a 'rãgue. Mba'eve rei ndaxyi 'rãgue pẽvy.

[21][Ha'e gui ha'e va'e nunga anha ma nhanhembo'e ha'e jakaru e'ỹ re jaiko vy 'rãe jaipe'a.]

Marcos 9.30-32; Lucas 9.43b-45

[22]Ha'e gui Galiléia yvy re hemimbo'e kuery ijatypa ju ma ramo Jesus aipoe'i ha'e kuery pe: — Ava ra'y ojeapo va'ekue omboaxaa 'rã avakue po py.

[23] e estes o matarão; mas, ao terceiro dia, ressuscitará. Então, os discípulos se entristeceram grandemente.

[23]Ha'e kuery ojuka 'rã. Ha'e gui mboapy araa py onhemboete ju 'rã — he'i. Ha'e rã hemimbo'e kuery oendu vy iporiaupa.

Jesus paga imposto

Jesus imposto opaga ukaague

[24] Tendo eles chegado a Cafarnaum, dirigiram-se a Pedro os que cobravam o imposto das duas dracmas e perguntaram: Não paga o vosso Mestre as duas dracmas?

[24]Cafarnaum py ha'e kuery ovaẽ jave Pedro oĩa py ou imposto re nhombopaga va'ety kuery. Ha'e rami vy oporandu okuapy mokoĩ hatã'i va'e opaga aguã re: — Penembo'ea ndopagai 'rã teve mokoĩ hatã'i va'e? — he'i okuapy.

[25] Sim, respondeu ele. Ao entrar Pedro em casa, Jesus se lhe antecipou, dizendo: Simão, que te parece? De quem cobram os reis da terra impostos ou tributo: dos seus filhos ou dos estranhos?

[25]— Tá, opaga ri — he'i ombovai vy. Ha'e gui opy Pedro ovaẽ ramove ixupe Jesus oporandu vy aipoe'i: — Simão, mba'exa tu reikuaa? Mava'e kuery tu kova'e yvy regua huvixa kuery ombopaga 'rã imposto re: gua'y kuery tyrã pa amboae regua?

[26] Respondendo Pedro: Dos estranhos, Jesus lhe disse: Logo, estão isentos os filhos.

[26]Pedro ombovai: — Amboae regua ri — he'i. Jesus aipoe'i ixupe: — Ha'e rami rã ta'y kuery opaga e'ỹ teĩ ha'eve.

[27] Mas, para que não os escandalizemos, vai ao mar, lança o anzol, e o primeiro peixe que fisgar, tira-o; e, abrindo-lhe a boca, acharás um estáter. Toma-o e entrega-lhes por mim e por ti.

[27]Ha'e rami avi ha'e kuery ivai e'ỹ aguã tereo, eity pinda yy py, ha'e enoẽ pira ogueraa ypy va'e. Ha'e va'e juru reipe'a vy rejou 'rã peteĩ peráta hatã'i va'e ovareve'i va'e. Eraa, ha'e kuery pe eme'ẽ xegui ha'e ndeguigua.

Mateus 18

Mateus 18

O maior no reino dos céus

Marcos 9.33-37; Lucas 9.46-48

Marcos 9.33-37; Lucas 9.46-48

[1] Naquela hora, aproximaram-se de Jesus os discípulos, perguntando: Quem é, porventura, o maior no reino dos céus?

[1]Ha'e jave hemimbo'e kuery Jesus re onhemboja vy oporandu: — Mava'e nda'u yvateve va'e oiko 'rã yva pygua po'akaa py?

[2] E Jesus, chamando uma criança, colocou-a no meio deles.

[2]Ha'e ramo Jesus peteĩ kyrĩ va'e oenoĩ vy omo'ã ha'e kuery mbyte.

[3] E disse: Em verdade vos digo que, se não vos converterdes e não vos tornardes

[3]Ha'e vy aipoe'i: — Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Ndapejeko rerovai, ha'e kyrĩ va'e rami

como crianças, de modo algum entrareis no reino dos céus.

ndapeikoi ri vy ndapeikei 'rã yva pygua po'akaa py.

[4] Portanto, aquele que se humilhar como esta criança, esse é o maior no reino dos céus.

[4]Ha'e nunga rupi kova'e kyrĩ va'e rami onhemo'yvyĩ'i va'e anho 'rã yvateve yva pygua po'akaa py.

[5] E quem receber uma criança, tal como esta, em meu nome, a mim me recebe.

[5]Ha'e xerery rupi peteĩ kyrĩ va'e kova'e ramigua omovaẽ va'e ma xee avi xemovaẽ.

Os tropeços

Marcos 9.42-48; Lucas 17.1-2

Marcos 9.42-48; Lucas 17.1,2

[6] Qualquer, porém, que fizer tropeçar a um destes pequeninos que crêem em mim, melhor lhe fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma grande pedra de moinho, e fosse afogado na profundeza do mar.

[6]— Ha'e rã kova'e kyrĩgue va'e ramigua xere ojeroviaa gui amongue oity 'rãgue py ha'eveve oityxe va'e aju'y re ita guaxu mba'emo mongu'ia ojokua pyre reve ye'ẽ typyvea py oy'upa va'e rire.

[7] Ai do mundo, por causa dos escândalos; porque é inevitável que venham escândalos, mas ai do homem pelo qual vem o escândalo!

[7]— Nda'evei ete 'rã yvy regua kuery pe heityarã oiko ramo. Mba'eta oiko 'rãe joityarã, teĩ joityare pe ma nda'evei 'rã.

[8] Portanto, se a tua mão ou o teu pé te faz tropeçar, corta-o e lança-o fora de ti; melhor é entrares na vida manco ou aleijado do que, tendo duas mãos ou dois pés, seres lançado no fogo eterno.

[8]Ha'e nunga rupi ndepo, e'ỹ vy ndepy ri ndereity ramo ejaya, emombo ndejegui. Mba'eta ndepo e'ỹ vy ndepy jovaive reve tata ogue'ỹ va'e py nemomboa 'rãgue py ha'eveve ndepo, ndepy rovaikue'i reve reikove aguã py reike aguã.

[9] Se um dos teus olhos te faz tropeçar, arranca-o e lança-o fora de ti; melhor é entrares na vida com um só dos teus olhos do que, tendo dois, seres lançado no inferno de fogo.

[9]Ha'e peteĩ nderexa ri ndereity ramo enoẽ, ha'e emombo ndejegui. Mba'eta mokoĩve nderexa reve tata py reiko axy aguã py nemomboa 'rãgue py ha'eveve peteĩ'i nderexa reve reikove aguã py reike aguã.

A parábola da ovelha perdida

Lucas 15.3-7

Lucas 15.3-7

[10] Vede, não desprezeis a qualquer destes pequeninos; porque eu vos afirmo que os seus anjos nos céus vêem incessantemente a face de meu Pai celeste.

[10]— Ma'ẽ, nda'evei kova'e kyrĩ va'e rami oiko va'e pe rei “Mba'e vare'ỹ” peje aguã. Mba'eta aipoa'e pẽvy: Ha'e kuery rarõa anjo kuery ikuai riae Xeru yva pygua renonde.

11 [Porque o Filho do Homem veio salvar o que estava perdido.]

12 Que vos parece? Se um homem tiver cem ovelhas, e uma delas se extraviar, não deixará ele nos montes as noventa e nove, indo procurar a que se extraviou?

13 E, se porventura a encontra, em verdade vos digo que maior prazer sentirá por causa desta do que pelas noventa e nove que não se extraviaram.

14 Assim, pois, não é da vontade de vosso Pai celeste que pereça um só destes pequeninos.

Como se deve tratar a um irmão culpado

15 Se teu irmão pecar [contra ti], vai argüi-lo entre ti e ele só. Se ele te ouvir, ganhaste a teu irmão.

16 Se, porém, não te ouvir, toma ainda contigo uma ou duas pessoas, para que, pelo depoimento de duas ou três testemunhas, toda palavra se estabeleça.

17 E, se ele não os atender, dize-o à igreja; e, se recusar ouvir também a igreja, considera-o como gentio e publicano.

18 Em verdade vos digo que tudo o que ligardes na terra terá sido ligado nos céus, e tudo o que desligardes na terra terá sido desligado nos céus.

19 Em verdade também vos digo que, se dois dentre vós, sobre a terra, concordarem a respeito de qualquer coisa

11[Mba'eta Ava ra'y ojeapo va'ekue ou okanhygue ogueraa jepe aguã.]

12— Mba'exa tu peẽ peikuaa? Xapy'a rei peteĩ ava oguereko 'rã cem vexa'i. Ha'e gui ha'e va'e regua peteĩ okanhy ramo noventa e nove ikuai va'e oejapa 'rã yvyty áry, okanhy va'ekue oeka vy oo aguã.

13Ha'e gui anhetẽ aipoa'e pẽvy: Ojou ma vy noventa e nove okanhy e'ỹ va'e gui oguerovy'ave 'rã.

14Ha'e rami ae avi Penderu yva pygua voi ndoipotai neĩ peteĩ kova'e kyrĩgue va'e regua okanhy.

Irmão otekoavy va'ekue nhamongeta aguã re ijayvua

15— Xapy'a rei nde-irmão [ndevy] otekoavy ramo tereo ha'e ae'ia py ndeayvu ixupe. Ha'e gui ndeayvu re ojapyxaka ramo peteĩ rami ju 'rã peiko nde-irmão reve.

16Ha'e rã ndeayvu re ndojapyxakaxei ramo peteĩ, mokoĩ ju eraa nderupive, mokoĩ e'ỹ vy mboapy pendu rire ayvu oiko va'e oikuaa porã aguã.

17Ha'e gui xapy'a rei noendu potai ae ramo remombe'u 'rã igreja kuery pe. Ha'e rã igreja kuery ayvu re voi ndojapyxakai ramo amboae regua rami 'rã pereko, imposto re nhombopaga va'ety rami.

18Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Yvy re pejokua va'e rei yva re voi oiko 'rã ojokua pyre. Ha'e rã yvy re pejora va'e rei ma yva re voi oiko 'rã ojora pyre.

19Anhetẽ aipoa'e avi pẽvy: Peẽ kuery va'e regua mokoĩ teĩ mba'emo re pejerure vy

que, porventura, pedirem, ser-lhes-á concedida por meu Pai, que está nos céus.

[20] Porque, onde estiverem dois ou três reunidos em meu nome, ali estou no meio deles.

joo rami peikuaa ramo Xeru yva pygua ojapo 'rã pẽvy.

[20]Mba'eta mokoĩ e'ỹ vy mboapy teĩ xerery rupi pendeatya py xee voi aĩ 'rã peẽ kuery mbyte.

Quantas vezes se deve perdoar a um irmão

Lucas 17.3-4

[21] Então, Pedro, aproximando-se, lhe perguntou: SENHOR, até quantas vezes meu irmão pecará contra mim, que eu lhe perdoe? Até sete vezes?

[22] Respondeu-lhe Jesus: Não te digo que até sete vezes, mas até setenta vezes sete.

Lucas 17.3,4

[21]Jesus oĩa py Pedro ou vy oporandu: — Senhor, xevy pe xe-irmão otekoavy ramo mbovykue peve 'rã tu aperdoa? Sete-kue peve ri nda'u?

[22]Ombovai: — Sete-kue peve'i nda'ei, ha'e rã setenta vezes sete-kue peve 'rã peperdoa.

A parábola do credor incompassivo

[23] Por isso, o reino dos céus é semelhante a um rei que resolveu ajustar contas com os seus servos.

[24] E, passando a fazê-lo, trouxeram-lhe um que lhe devia dez mil talentos.

[25] Não tendo ele, porém, com que pagar, ordenou o senhor que fosse vendido ele, a mulher, os filhos e tudo quanto possuía e que a dívida fosse paga.

[26] Então, o servo, prostrando-se reverente, rogou: Sê paciente comigo, e tudo te pagarei.

[27] E o senhor daquele servo, compadecendo-se, mandou-o embora e perdoou-lhe a dívida.

[28] Saindo, porém, aquele servo, encontrou um dos seus conservos que lhe devia cem denários; e, agarrando-o, o sufocava, dizendo: Paga-me o que me deves.

Nhomboreveare nhomboaxy e'ỹ va'e re ijayvua

[23]— Ha'e nunga rupi yva pygua po'akaa py oiko 'rã peteĩ huvixave guembiguai kuery orevea ombopaga uka va'e rami.

[24]Jypy'i ha'e oĩa py peteĩ oguerua dez mil poyikue prata guigua oreve va'e.

[25]Ha'e va'e ma opaga aguã ndoguerekoi ramo ipatõ aipoe'i ovendea aguã escravo-rã, ta'yxy, ta'y kuery ha'e oguereko va'e ha'e javi guive, orevea omboekoviapa aguã.

[26]Ha'e ramo hembiguai guenapy'ã re oĩ reve ojerure: “Xerarõve'i ranhe, apagapa 'rã”, he'i.

[27]Ha'e ramo ipatõ omboaxy vy omondouka rive, oreveague omboguepa.

[28]— Ha'e gui ha'e va'e tembiguai oo vy peteĩ oirũ ojou cem ára repy ete'i ixupe oreve va'e. Ha'e vy oguero'a vy ojyryvipy. Ha'e vy aipoe'i: “Epagapa ke rerevea.”

[29] Então, o seu conservo, caindo-lhe aos pés, lhe implorava: Sê paciente comigo, e te pagarei.

[29]Ha'e ramo irũ ipy yvy'iry oĩ vy aipoe'i ixupe: “Xerarõve'i ranhe, apagapa 'rã”, he'i.

[30] Ele, entretanto, não quis; antes, indo-se, o lançou na prisão, até que saldasse a dívida.

[30]Ha'e rami teĩ noendu potai. Ha'e rami 'rãgue py oo vy omboty uka nhuã py orevea opagapa peve.

[31] Vendo os seus companheiros o que se havia passado, entristeceram-se muito e foram relatar ao seu senhor tudo que acontecera.

[31]— Ha'e rami joguereko axy rã irũ kuery oexa vy iporiaupa okuapy. Opatõa py joguera vy omombe'u oiko va'ekue ha'e javi.

[32] Então, o seu senhor, chamando-o, lhe disse: Servo malvado, perdoei-te aquela dívida toda porque me suplicaste;

[32]Ha'e ramo ipatõ guembiguai oenoĩ uka ju vy aipoe'i ixupe: “Tembiguai heko vai va'e, ndee rejerurea rami xee amboguepa rereveague ha'e javi.

[33] não devias tu, igualmente, compadecer-te do teu conservo, como também eu me compadeci de ti?

[33]Ha'vy ndee nda'evei ri ty'y xee romboaxyague rami neirũ remboaxy aguã?” he'i.

[34] E, indignando-se, o seu senhor o entregou aos verdugos, até que lhe pagasse toda a dívida.

[34]Ha'e vy ipoxy vy omboaxa hereko axyarã kuery pe, orevea opagapa peve.

[35] Assim também meu Pai celeste vos fará, se do íntimo não perdoardes cada um a seu irmão.

[35]Ha'e rami ae avi Xeru yva pygua pendererekο 'rã, pendepy'a py peteĩ-teĩ pende-irmão peperdoa e'ỹ ramo.

Mateus 19

Jesus atravessa o Jordão

Marcos 10.1

[1] E aconteceu que, concluindo Jesus estas palavras, deixou a Galiléia e foi para o território da Judéia, além do Jordão.

[2] Seguiram-no muitas multidões, e curou-as ali.

A questão do divórcio

Marcos 10.2-12; Lucas 16.18

[3] Vieram a ele alguns fariseus e o experimentavam, perguntando: É lícito

Mateus 19

Marcos 10.1

[1]Ha'e rami Jesus ijayvupa ma vy ojepe'a Galiléia gui, Judéia katy'i oo Jordão yakã rovaigua re.

[2]Heta ete oje'oi hakykue. Ha'e ramo omonguerapa ha'e py.

Marcos 10.2-12; Lucas 16.18

[3]Jesus oĩa py ou amongue fariseu kuery. Oeko a'ã vy oporandu okuapy: — Ha'eve

ao marido repudiar a sua mulher por qualquer motivo?

[4] Então, respondeu ele: Não tendes lido que o Criador, desde o princípio, os fez homem e mulher

[5] e que disse: Por esta causa deixará o homem pai e mãe e se unirá a sua mulher, tornando-se os dois uma só carne?

[6] De modo que já não são mais dois, porém uma só carne. Portanto, o que Deus ajuntou não o separe o homem.

[7] Replicaram-lhe: Por que mandou, então, Moisés dar carta de divórcio e repudiar?

[8] Respondeu-lhes Jesus: Por causa da dureza do vosso coração é que Moisés vos permitiu repudiar vossa mulher; entretanto, não foi assim desde o princípio.

[9] Eu, porém, vos digo: quem repudiar sua mulher, não sendo por causa de relações sexuais ilícitas, e casar com outra comete adultério [e o que casar com a repudiada comete adultério].

[10] Disseram-lhe os discípulos: Se essa é a condição do homem relativamente à sua mulher, não convém casar.

[11] Jesus, porém, lhes respondeu: Nem todos são aptos para receber este conceito, mas apenas aqueles a quem é dado.

nda'u mba'emokue py rive ime kuery opoi aguã gua'yxy gui?

[4]Ha'e ramo ombovai: — Ndaperoayvui teve Penemoingoare jypy'i guive ava ha'e kunha ojapoague?

[5]Ha'e vy aipoe'i: “Ha'e nunga rupi ava oeja 'rã nguu ha'e oxy, onhemoirũ 'rã gua'yxy re, mokoĩ 'rãgue py peteĩ'i to'o ikuai aguã” he'iague?

[6]Ha'e rami vy mokoĩ ve'ỹ ma ikuai, peteĩ'i to'o ma. Ha'e nunga rupi Nhanderuete omoirũ rire avave rei tomboja'o eme — he'i.

[7]Ha'e gui oporanduve ju ixupe: — Mba'e re ha'vy Moisés ome'ẽ uka raka'e kuaxia para omendaague mbovaipaarã, omenda va'e opoi aguã?

[8]Jesus ombovai: — Peneakã ratã ramo Moisés penemomboi uka raka'e pendera'yxy gui. Ha'e rami teĩ jypy'i guive e'ỹ oejaa ha'e ramigua.

[9]Ha'e rã xee ma aipoa'e pẽvy: Itavy reiague re'ỹ ri gua'yxy gui ava opoi vy amboae re omenda va'e ma itavy, [ha'e opoi pyre re omenda va'e voi itavy avi] — he'i.

[10]Ha'e gui ma hemimbo'e kuery ju aipoe'i ixupe: — Ha'e rami ri avakue gua'yxy kuery reve joguereko ramo ha'eveve omenda e'ỹ re ae ikuai aguã.

[11]Jesus ombovai: — Ha'e ramigua ayvu ma pavẽ pegua e'ỹ, amongue pe ete'i, ha'e rami aguã ome'ẽa va'e pe anho.

[12] Porque há eunucos de nascença; há outros a quem os homens fizeram tais; e há outros que a si mesmos se fizeram eunucos, por causa do reino dos céus. Quem é apto para o admitir admita.

[12]Mba'eta ikuai itui'i guive omenda e'ỹ va'erãe. Ikuai avi ha'e rami aguã rami avakue ojapo va'ekue. Ha'e amboae ju ikuai avi yva pygua po'akaa rupi vy omenda e'ỹ va'e. Ha'e va'e ayvu rami oiko aguã ha'eve va'e toiko ha'e rami.

Jesus abençoa as crianças

Marcos 10.13-16; Lucas 18.15-17

[13] Trouxeram-lhe, então, algumas crianças, para que lhes impusesse as mãos e orasse; mas os discípulos os repreendiam.

[14] Jesus, porém, disse: Deixai os pequeninos, não os embaraceis de vir a mim, porque dos tais é o reino dos céus.

[15] E, tendo-lhes imposto as mãos, retirou-se dali.

Marcos 10.13-16; Lucas 18.15-17

[13]Ha'e gui Jesus oĩa py oguerua kyrĩgue, ha'e kuery re opo omoĩ reve onhembo'e aguã. Ha'e ramo herua kuery pe hemimbo'e kuery ijayvu ete.

[14]Ha'e rami rã Jesus aipoe'i: — Tove tou kyrĩgue'i xea py, pejoko eme, mba'eta kova'e ramigua'i peguarã ae yva pygua po'akaa — he'i.

[15]Ha'e vy kyrĩgue re opo omoĩ ma rire ojepe'a ha'e gui.

O jovem rico

Marcos 10.17-22; Lucas 18.18-23

[16] E eis que alguém, aproximando-se, lhe perguntou: Mestre, que farei eu de bom, para alcançar a vida eterna?

[17] Respondeu-lhe Jesus: Por que me perguntas acerca do que é bom? Bom só existe um. Se queres, porém, entrar na vida, guarda os mandamentos.

[18] E ele lhe perguntou: Quais? Respondeu Jesus: Não matarás, não adulterarás, não furtarás, não dirás falso testemunho;

[19] honra a teu pai e a tua mãe e amarás o teu próximo como a ti mesmo.

[20] Replicou-lhe o jovem: Tudo isso tenho observado; que me falta ainda?

Marcos 10.17-22; Lucas 18.18-23

[16]Ha'e jave Jesus oĩa py peteĩ ou vy oporandu: — Porombo'ea, mba'e nda'u ajapo 'rã iporã va'e, tekove marã e'ỹ aupity aguã?

[17]Jesus ombovai: — Mba'e re tu iporã va'e rejapoa re reporandu ri? Heko porã va'e ma peteĩ'i anho oiko. Ha'e gui tekove reupityxe vy ejapo ha'vy ojapo uka pyre — he'i.

[18]Ha'e ramo oporanduve ju ixupe: — Marã ramigua ojapo uka pyre ha'vy? Jesus ombovai: — Ejojuka eme, ndetavy eme, nemonda eme, ndeapu eme,

[19]emboete nderu ha'e ndexy, ha'e gui eayvu neirũ ndee ae rejeayvua rami — he'i.

[20]Kunumi va'e aipoe'i: — Ha'e nunga ha'e javi ajapopa ae ma. Mba'e tu xevy oata teri?

[21] Disse-lhe Jesus: Se queres ser perfeito, vai, vende os teus bens, dá aos pobres e terás um tesouro no céu; depois, vem e segue-me.

[22] Tendo, porém, o jovem ouvido esta palavra, retirou-se triste, por ser dono de muitas propriedades.

O perigo das riquezas
Marcos 10.23-31; Lucas 18.24-30

[23] Então, disse Jesus a seus discípulos: Em verdade vos digo que um rico dificilmente entrará no reino dos céus.

[24] E ainda vos digo que é mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

[25] Ouvindo isto, os discípulos ficaram grandemente maravilhados e disseram: Sendo assim, quem pode ser salvo?

[26] Jesus, fitando neles o olhar, disse-lhes: Isto é impossível aos homens, mas para Deus tudo é possível.

[27] Então, lhe falou Pedro: Eis que nós tudo deixamos e te seguimos; que será, pois, de nós?

[28] Jesus lhes respondeu: Em verdade vos digo que vós, os que me seguistes, quando, na regeneração, o Filho do Homem se assentar no trono da sua glória, também vos assentareis em doze tronos para julgar as doze tribos de Israel.

[21]Jesus ombovai: — Opa mba'e py ndereko porãxe vy tereo, evendepa rereko va'e ha'e javi, ha'e gui hepykue ma eme'ẽmba iporiaukue'i pe. Ha'e rami vy 'rã rereko ovareve va'e yva re. Ha'e gui mae ma eju xerupive — he'i.

[22]Ha'e rami ijayvu rã kunumi va'e oendu vy iporiau reve ojepe'a, oguerekopa va'e vy.

Marcos 10.23-31; Lucas 18.24-30

[23]Ha'e ramo Jesus aipoe'i guemimbo'e kuery pe: — Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Haxy ete oguerekopa va'e kuery yva pygua po'akaa py oike aguã.

[24]Aipoa'e avi pẽvy: Nhanderuete po'akaa py oguerekopa va'e oikea gui ndaxyive juu nambi kua rupi mymba camelo oaxa aguã — he'i.

[25]Hemimbo'e kuery ha'e nunga oendu vy onhemondyipa. Ha'e vy aipoe'i okuapy: — Ha'e rami vy mba'e xagua 'rã tu oo jepe?

[26]Ha'e kuery re Jesus oma'ẽ vy ombovai: — Ha'e nunga ma avakue pe haxy ete, ha'e rã Nhanderuete pe ma mba'eve ndaxyi — he'i.

[27]Ha'e ramo Pedro aipoe'i ixupe: — Ore kuery ma opa mba'e roejapa va'ekue nderupive orekuai aguã. Mba'e 'rã tu ha'vy ore rojopy?

[28]Jesus ombovai: — Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Peẽ kuery xerupive peo va'e, opa mba'e ipyaupaa ára py Ava ra'y ojeapo va'ekue tenda openaaty hexakãmba va'e áry oguapy ramo peẽ voi peguapy 'rã doze tenda áry, Israel kuery doze regua ikuai va'e re pepena vy.

[29] E todo aquele que tiver deixado casas, ou irmãos, ou irmãs, ou pai, ou mãe [ou mulher], ou filhos, ou campos, por causa do meu nome, receberá muitas vezes mais e herdará a vida eterna.

[30] Porém muitos primeiros serão últimos; e os últimos, primeiros.

[29]Ha'e gui ha'e javi xerery káuxa ngoo oeja va'e, guyvy, gueindy, nguu, oxy, [gua'yxy,] gua'y e'ỹ vy oyvy, ha'e kuery ma ojou retave 'rã, ha'e gui tekove marã e'ỹ avi 'rã oupity.

[30]Ha'e rami teĩ tenonde pyguare ma heta 'rã opyta takykue py, ha'e rã takykue pyguare ma tenonde py 'rã ikuai.

Mateus 20

A parábola dos trabalhadores na vinha

[1] Porque o reino dos céus é semelhante a um dono de casa que saiu de madrugada para assalariar trabalhadores para a sua vinha.

[2] E, tendo ajustado com os trabalhadores a um denário por dia, mandou-os para a vinha.

[3] Saindo pela terceira hora, viu, na praça, outros que estavam desocupados

[4] e disse-lhes: Ide vós também para a vinha, e vos darei o que for justo. Eles foram.

[5] Tendo saído outra vez, perto da hora sexta e da nona, procedeu da mesma forma,

[6] e, saindo por volta da hora undécima, encontrou outros que estavam desocupados e perguntou-lhes: Por que estivestes aqui desocupados o dia todo?

[7] Responderam-lhe: Porque ninguém nos contratou. Então, lhes disse ele: Ide também vós para a vinha.

Mateus 20

Uvaty py omba'eapo va'e kuery omombe'uague

[1]— Mba'eta yva pygua po'akaa py oiko 'rã peteĩ hoo va'e oikoa rami. Ha'e va'e ma ko'ẽ rai ramove oo omba'e uvaty rupi omba'eapo va'erã reka vy.

[2]Ha'e gui omba'eapo va'erã kuery reve jogueroayvu peteĩ-teĩ pe peteĩ ára repy ome'ẽ aguã re. Ha'e rami vy omondouka uvaty katy.

[3]Kuaray mbyte e'ỹ mbove oo vy tetã mbyte py ojou ikuai rive va'e.

[4]Ha'e vy aipoe'i: “Tapeo peẽ voi uvaty py. Ha'e rã xee ma ha'evea rami 'rã apaga”, he'i. Ha'e ramo ha'e kuery avi oo.

[5]— Kuaray mbyte jave teĩgue ju oo, ha'e gui kuaray ojero'a jave guive oo vy ha'ekue rami ae ju jogueroayvu.

[6]Ha'e gui ka'aru rai'i jave ju oo vy amboae kuery ojou ikuai rive va'e. Ha'e vy oporandu ha'e kuery pe: “Mba'e re tu ára pukukue re peĩ rive apy?”

[7]Ombovai: “Mba'eta avave rei noremomba'eapoai”, he'i okuapy. Ha'e ramo aipoe'i: “Peẽ voi ke tapeo ha'vy uvaty py.”

[8] Ao cair da tarde, disse o senhor da vinha ao seu administrador: Chama os trabalhadores e paga-lhes o salário, começando pelos últimos, indo até aos primeiros.

[9] Vindo os da hora undécima, recebeu cada um deles um denário.

[10] Ao chegarem os primeiros, pensaram que receberiam mais; porém também estes receberam um denário cada um.

[11] Mas, tendo-o recebido, murmuravam contra o dono da casa,

[12] dizendo: Estes últimos trabalharam apenas uma hora; contudo, os igualaste a nós, que suportamos a fadiga e o calor do dia.

[13] Mas o proprietário, respondendo, disse a um deles: Amigo, não te faço injustiça; não combinaste comigo um denário?

[14] Toma o que é teu e vai-te; pois quero dar a este último tanto quanto a ti.

[15] Porventura, não me é lícito fazer o que quero do que é meu? Ou são maus os teus olhos porque eu sou bom?

[16] Assim, os últimos serão primeiros, e os primeiros serão últimos [porque muitos são chamados, mas poucos escolhidos].

Jesus ainda outra vez prediz sua morte e ressurreição

Marcos 10.32-34; Lucas 18.31-33

[8]— Ha'e gui ka'aru jave uvaty ja aipoe'i kapata pe: “Enoĩmba omba'eapo va'e kuery, ha'e epaga. Takykue py oo va'ekue gui remboypy 'rã oo ypy va'ekue peve”, he'i.

[9]Ha'e ramo ka'aru rai'i jave omba'eapo va'ekue ou ramo peteĩ-teĩ pe ome'ẽ peteĩ ára repy.

[10]Ha'e gui tenonde py oo va'ekue ju ovaẽ vy oexa'ã ojopy retave aguã re. Ha'e rami teĩ ha'e kuery pe voi peteĩ ára repy ae ome'ẽ.

[11]Ha'e va'e ojopy rire ija re ijayvu rei okuapy.

[12]Ha'e vy aipoe'i: “Peva'e kuery takykue py ou va'ekue tu peteĩ hora ete'i omba'eapo va'eri ore rami ae repaga, ore ára pukukue re kuaray aku rogueropo'aka va'ekue ri”, he'i okuapy.

[13]— Ha'e ramo ha'e kuery va'e regua pe ija ombovai vy aipoe'i: “Xeirũ, xee ma ha'eve e'ỹa rami ndoroguerekoi. Ndereve ndorojogueroayvui ri ty ra'e peteĩ ára repy re?

[14]Ejopy ha'vy ndeperáta, tereo, mba'eta takykue py ou va'ekue pe avi ame'ẽxe pẽvy ame'ẽa rami.

[15]Nda'evei ri nda'u xee aipotaa rami mba'emo areko va'e aiporu aguã? Tyrã pa rejou vai teve xeporayvua?” he'i.

[16]Ha'e rami vy takykue pyguare ma opyta 'rã tenonde py. Ha'e rã tenonde pyguare ma takykue py 'rã opyta. [Mba'eta heta 'rã oenoĩa, ha'e rã mbovy'i 'rã oiporavoa.]

Marcos 10.32-34; Lucas 18.31-33

[17] Estando Jesus para subir a Jerusalém, chamou à parte os doze e, em caminho, lhes disse:

[18] Eis que subimos para Jerusalém, e o Filho do Homem será entregue aos principais sacerdotes e aos escribas. Eles o condenarão à morte.

[19] E o entregarão aos gentios para ser escarnecido, açoitado e crucificado; mas, ao terceiro dia, ressurgirá.

O pedido da mãe de Tiago e João

Marcos 10.35-45

[20] Então, se chegou a ele a mulher de Zebedeu, com seus filhos, e, adorando-o, pediu-lhe um favor.

[21] Perguntou-lhe ele: Que queres? Ela respondeu: Manda que, no teu reino, estes meus dois filhos se assentem, um à tua direita, e o outro à tua esquerda.

[22] Mas Jesus respondeu: Não sabeis o que pedis. Podeis vós beber o cálice que eu estou para beber? Responderam-lhe: Podemos.

[23] Então, lhes disse: Bebereis o meu cálice; mas o assentar-se à minha direita e à minha esquerda não me compete concedê-lo; é, porém, para aqueles a quem está preparado por meu Pai.

[24] Ora, ouvindo isto os dez, indignaram-se contra os dois irmãos.

[17]Jerusalém tetã katy Jesus oo vy doze guemimbo'e kuery oenoĩ ha'e kuery ae'i. Tape rupi oje'oia rupi aipoe'i ha'e kuery pe:

[18]— Pendu ke. Aỹ ma jaje'oi nhainy Jerusalém katy. Ha'e py ma Ava ra'y ojeapo va'ekue omboaxaa 'rã sacerdote yvatekueve va'e ha'e kuaxia re nhombo'e va'ety kuery pe. Ha'e rã ha'e kuery ma ojuka uka 'rã.

[19]Ha'e gui amboae regua kuery pe ju 'rã omboaxa ojavyky rei, oinupã ha'e kuruxu re omoĩ aguã. Ha'e gui ma mboapy araa py onhemboete ju 'rã.

Marcos 10.35-45

[20]Ha'e gui Jesus oĩa py Zebedeu ra'yxy ou opi'a kuery reve. Omboete vy ojerure oipytyvõ aguã re.

[21]Ha'e ramo Jesus oporandu ixupe: — Mba'e tu reipota? Kunha va'e ombovai: — Ndepo'akaa py ma kova'e mokoĩ xepi'a toguapy peteĩ reiporu kuaa regua re, ha'e amboae ma ndeaxua re — he'i.

[22]Ha'e ramo Jesus ombovai: — Peẽ ndapeikuaai mba'e nunga re pa pejerurea. Ha'eve 'rã ri ty'y karo xee ay'u aguã va'e gui peẽ voi pey'u aguã? Ombovai: — Ha'eve 'rã — he'i okuapy.

[23]Ha'e ramo aipoe'i ha'e kuery pe: — Pey'u 'rãe xekaro gui. Ha'e rã aiporu kuaa regua re ha'e xeaxua re oguapy va'erã ma xee e'ỹ 'rã aiporavo. Ha'e rami aguã ma Xeru oiporavo va'ekue pe anho — he'i.

[24]Ha'e rã hemimbo'e kuery mboae dez ikuai va'e ma ha'e nunga oendu vy ivai okuapy mokoĩ joegua pe.

25 Então, Jesus, chamando-os, disse: Sabeis que os governadores dos povos os dominam e que os maiorais exercem autoridade sobre eles.

25Ha'e ramo Jesus oenoĩmba vy aipoe'i: — Yvy jave regua huvixa kuery ma joguereko atã 'rã, ha'e kuery va'e regua yvatekueve ipo'aka 'rãe joe.

26 Não é assim entre vós; pelo contrário, quem quiser tornar-se grande entre vós, será esse o que vos sirva;

26Ha'e rã pende kuery ma ha'e rami e'ỹ 'rã pendekuai. Ha'e rami 'rãgue py peẽ kuery va'e regua joegui yvatevexe va'e toiko pavẽ rembiguai rami.

27 e quem quiser ser o primeiro entre vós será vosso servo;

27Tenondexe va'e ma nhoembiguai rami toiko,

28 tal como o Filho do Homem, que não veio para ser servido, mas para servir e dar a sua vida em resgate por muitos.

28Ava ra'y ojeapo va'ekue rami avi, mba'eta ha'e ma jojokuai aguã e'ỹ ou, ha'e rã tembiguai rami ou guekove ome'ẽ aguã heta rekovia, ogueraa jepe aguã.

A cura de dois cegos de Jericó

Marcos 10.46-52; Lucas 18.35-43

29 Saindo eles de Jericó, uma grande multidão o acompanhava.

Marcos 10.46-52; Lucas 18.35-43

29Ha'e kuery Jericó tetã gui oo jave heta ete oje'oi hupive.

30 E eis que dois cegos, assentados à beira do caminho, tendo ouvido que Jesus passava, clamaram: SENHOR, Filho de Davi, tem compaixão de nós!

30Ha'e jave tape yvýry mokoĩ ára revegua e'ỹ oguapy oiny va'e ma Jesus oaxa ovya oendu vy ojapukai: — Senhor, Davi ramymino, oremboaxy ke! — he'i.

31 Mas a multidão os repreendia para que se calassem; eles, porém, gritavam cada vez mais: SENHOR, Filho de Davi, tem misericórdia de nós!

31Ha'e ramo heta va'e kuery ijayvu okyrirĩ aguã. Ha'e rami teĩ ha'e kuery ojapukaive tema: — Senhor, Davi ramymino, oremboaxy ke!

32 Então, parando Jesus, chamou-os e perguntou: Que quereis que eu vos faça?

32Ha'e ramo Jesus opyta ho'amy vy oenoĩ. Oporandu ha'e kuery pe: — Mba'e tu peipota ajapo pẽvy?

33 Responderam: SENHOR, que se nos abram os olhos.

33Ombovai: — Senhor, ore ma roexaxe — he'i.

34 Condoído, Jesus tocou-lhes os olhos, e imediatamente recuperaram a vista e o foram seguindo.

34Ha'e ramo Jesus omboaxy vy opoko ha'e kuery rexa re. Ha'e ramove oexa ju, ha'e vy oje'oi hakykue.

Mateus 21

Mateus 21

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40; João 12.12-15

[1] Quando se aproximaram de Jerusalém e chegaram a Betfagé, ao monte das Oliveiras, enviou Jesus dois discípulos, dizendo-lhes:

[2] Ide à aldeia que aí está diante de vós e logo achareis presa uma jumenta e, com ela, um jumentinho. Desprendei-a e trazei-mos.

[3] E, se alguém vos disser alguma coisa, respondei-lhe que o SENHOR precisa deles. E logo os enviará.

[4] Ora, isto aconteceu para se cumprir o que foi dito por intermédio do profeta:

[5] Dizei à filha de Sião: Eis aí te vem o teu Rei, humilde, montado em jumento, num jumentinho, cria de animal de carga.

[6] Indo os discípulos e tendo feito como Jesus lhes ordenara,

[7] trouxeram a jumenta e o jumentinho. Então, puseram em cima deles as suas vestes, e sobre elas Jesus montou.

[8] E a maior parte da multidão estendeu as suas vestes pelo caminho, e outros cortavam ramos de árvores, espalhando-os pela estrada.

[9] E as multidões, tanto as que o precediam como as que o seguiam, clamavam: Hosana ao Filho de Davi! Bendito o que vem em nome do SENHOR! Hosana nas maiores alturas!

Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40; João 12.12-15

[1]Ha'e gui ma Jerusalém py Jesus ovaẽ rai'i ma vy Betfagé tekoa py ranhe ovaẽ, Oliveiras yvyty katy'i. Ha'e gui omondouka mokoĩ guemimbo'e. Ha'e vy aipoe'i:

[2]— Tapeo peẽ ranhe peva'e tekoa oĩ va'e py. Ha'e py pejou 'rã peteĩ mburika ixã re hi'aĩ va'e. Ha'e va'e reve peteĩ ta'y'i avi hi'aĩ. Pejora vy ke peru.

[3]Ha'e gui xapy'a rei amongue pendevy ijayvu ramo ha'e kuery pe "Senhor ma oipota" peje 'rã. Ha'e ramo ogueru ruka 'rã pẽvy — he'i.

[4]Ha'e nunga oiko ojeupity aguã profeta pe aipoe'i ukaague:

[5]"Aipo'ere Sião pygua kuery pe: 'Pee ma ou oiny penderuvixaverã. Ha'e ma onhemboyvate va'e'ỹ vy mburika áry ou, mburika'i ombovoyipy ra'y áry', 're."

[6]Ha'e ramo hemimbo'e kuery oo vy Jesus aipoe'iague rami ojapo.

[7]Ha'e vy ogueru mburika ta'y'i reve. Hi'áry omoĩ oao. Ha'e ramo Jesus oĩ hi'áry.

[8]Ha'e gui heta va'e kuery tape rupi oipyo okuapy oao, ha'e amboae kuery ma yvyra rogue ojaya vy onhono avi tape rupi.

[9]Ha'e gui heta va'e kuery tenonde ha'e hakykue oje'oi va'e ojapukai vy aipoe'i: — Toguerovy'aa Davi ramymino! Ta'ima'endu'a porãa Senhor rery rupi ou va'e re! Toguerovy'aa yvatevea py! — he'i oje'oivy.

[10] E, entrando ele em Jerusalém, toda a cidade se alvoroçou, e perguntavam: Quem é este?

[11] E as multidões clamavam: Este é o profeta Jesus, de Nazaré da Galiléia!

A purificação do templo

Marcos 11.15-17; Lucas 19.45-46

[12] Tendo Jesus entrado no templo, expulsou todos os que ali vendiam e compravam; também derribou as mesas dos cambistas e as cadeiras dos que vendiam pombas.

[13] E disse-lhes: Está escrito: A minha casa será chamada casa de oração; vós, porém, a transformais em covil de salteadores.

Jesus efetua curas no templo

[14] Vieram a ele, no templo, cegos e coxos, e ele os curou.

[15] Mas, vendo os principais sacerdotes e os escribas as maravilhas que Jesus fazia e os meninos clamando: Hosana ao Filho de Davi!, indignaram-se e perguntaram-lhe:

[16] Ouves o que estes estão dizendo? Respondeu-lhes Jesus: Sim; nunca lestes: Da boca de pequeninos e crianças de peito tiraste perfeito louvor?

[17] E, deixando-os, saiu da cidade para Betânia, onde pernoitou.

A figueira sem fruto

[10]Jerusalém tetã py ovaẽ ma ramo tetã pygua kuery mava'e paa ndoikuaai vy oporandu okuapy: — Mava'e tu peva'e?

[11]Ha'e ramo heta va'e kuery ojapukai: — Peva'e ma profeta Jesus, Galiléia regua Nazaré pygua.

Marcos 11.15-17; Lucas 19.45,46

[12]Templo py Jesus oike vy oipe'apa mba'emo vendea ha'e mba'emo joguaa kuery ha'e py ikuai va'ekue. Oitypa guive peráta mboekoviaa kuery mesa, ha'e apykaxu vendea kuery renda.

[13]Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Ipara oiny “Xero ma onhembo'e atyrã oĩ” 'ea va'eri peẽ ma pejapo imonda va'e onhemiaty rami.

Templo py nhombo'eague

[14]Templo py Jesus oĩa py ou ára revegua e'ỹ ha'e oguata e'ỹ va'e kuery. Ha'e ramo omonguerapa.

[15]Ha'e rã sacerdote yvatekueve va'e ha'e kuaxia re nhombo'e va'ety kuery ma Jesus mba'emo porã ojapo rã oexa vy ndojou porãi okuapy, ha'e kyrĩgue “Toguerovy'aa Davi ramymino” he'i okuapy rã oendu vy guive. Ha'e rami vy oporandu okuapy ixupe:

[16]— Rendu ma'ã peva'e kuery aipoe'ia? Jesus ombovai: — Xee aendu ma. Ha'vy peẽ ndaperoayvui ri ty'y po ramigua: “Kyrĩgue'i ha'e okambu'i va'e pe ma mboraei iporã ete va'e py rejererovy'a uka”, he'iague?

[17]Ha'e rami vy tetã gui ojepe'a vy Betânia katy ju. Ha'e py ma oke.

Marcos 11.12-14,20-24

[18] Cedo de manhã, ao voltar para a cidade, teve fome;

[19] e, vendo uma figueira à beira do caminho, aproximou-se dela; e, não tendo achado senão folhas, disse-lhe: Nunca mais nasça fruto de ti! E a figueira secou imediatamente.

[20] Vendo isto os discípulos, admiraram-se e exclamaram: Como secou depressa a figueira!

[21] Jesus, porém, lhes respondeu: Em verdade vos digo que, se tiverdes fé e não duvidardes, não somente fareis o que foi feito à figueira, mas até mesmo, se a este monte disserdes: Ergue-te e lança-te no mar, tal sucederá;

[22] e tudo quanto pedirdes em oração, crendo, recebereis.

A autoridade de Jesus e o batismo de João

Marcos 11.27-33; Lucas 20.1-8

[23] Tendo Jesus chegado ao templo, estando já ensinando, acercaram-se dele os principais sacerdotes e os anciãos do povo, perguntando: Com que autoridade fazes estas coisas? E quem te deu essa autoridade?

[24] E Jesus lhes respondeu: Eu também vos farei uma pergunta; se me responderdes, também eu vos direi com que autoridade faço estas coisas.

[25] Donde era o batismo de João, do céu ou dos homens? E discorriam entre si: Se dissermos: do céu, ele nos dirá: Então, por que não acreditastes nele?

Marcos 11.12-14,20-24

[18]Ko'ẽ aje'ive'i reve tetã katy ojevya rupi inhembyayi.

[19]Tape yvýry peteĩ figo'y hi'aĩ va'e oexa vy ovaẽ ha'e py, teĩ mba'eve ndojoui hogue e'ỹ vy. Ha'e rami vy ha'e va'e pe aipoe'i: “Toikove eme nde'a”, he'i ramove figo'y ipirupa vyvoi.

[20]Hemimbo'e kuery ha'e nunga oexa vy onhemondyipa. Ha'e vy aipoe'i: — Ipiru vyvoi nda figo'y.

[21]Ha'e gui Jesus aipoe'i ha'e kuery pe: — Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Pexa'ã rei 'rãgue py pejerovia ete ramo figo'y re oiko va'ekue ramigua anho e'ỹ 'rã oiko. Kova'e yvyty pe “Ejepe'a, enhemombo ye'ẽ py”, peje ramo voi oiko 'rã.

[22]Pejeroviaa rupi ri penhembo'e vy pejopy 'rã pejerurea.

Marcos 11.27-33; Lucas 20.1-8

[23]Templo py Jesus ovaẽ vy nhombo'e oiny. Ha'e ramo sacerdote yvatekueve va'e ha'e heta va'e mongetaaty kuery ombojere rei vy oporandu okuapy: — Mava'e po'akaa rupi tu ha'e nunga rejapo reikovy? Mava'e tu nembopo'aka?

[24]Jesus ombovai: — Xee voi aporandu ta pẽvy. Xevy pe pembovai ramo xee voi amombe'u 'rã mava'e po'akaa rupi pa ha'e nunga ajapoa.

[25]Maguigua nda'u João Batista nhomongaraia? Yva guigua tyrã pa avakue guigua raka'e? — he'i. Ha'e ramo ha'e kuery joo meme ranhe ijayvu okuapy: — Xapy'a rei “Yva gui”, ja'e ramo ha'e

ombovai ju 'rã: "Mba'e re ha'vy ndapejeroviai hexe?" he'i 'rã nhandevy.

[26] E, se dissermos: dos homens, é para temer o povo, porque todos consideram João como profeta.

[26]Ha'e rã "Ava gui", ja'e aguã nda'evei avi, heta va'e kuery gui jakyje vy, mba'eta oikuaa pavẽ João Batista profeta oikoa — he'i okuapy.

[27] Então, responderam a Jesus: Não sabemos. E ele, por sua vez: Nem eu vos digo com que autoridade faço estas coisas.

[27]Ha'e rami vy aipoe'i Jesus pe: — Ore ma ndoroikuaai. Ha'e rã ha'e ju ombovai: — Xee voi namombe'ui 'rã pẽvy mava'e po'akaa rupi pa ha'e nunga ajapo aikovya.

A parábola dos dois filhos

Mokoĩ ta'y re ombojojaague

[28] E que vos parece? Um homem tinha dois filhos. Chegando-se ao primeiro, disse: Filho, vai hoje trabalhar na vinha.

[28]— Mba'exa tu peikuaa? Oiko peteĩ ava mokoĩ ta'y va'e. Tyke'y oĩa py oo vy aipoe'i: "Xera'y, tereo aỹ, emba'eapo xemba'e uvaty py."

[29] Ele respondeu: Sim, senhor; porém não foi.

[29]Ha'e ramo "Ha'eve senhor", he'i va'eri ndooi.

[30] Dirigindo-se ao segundo, disse-lhe a mesma coisa. Mas este respondeu: Não quero; depois, arrependido, foi.

[30]— Ha'e gui tyvy oĩa py ju tuu oo vy ha'ekue rami ae ijayvu. Ha'e rã ha'e va'e ma aipoe'i: "Xee ndaa reguai" he'i rire nda'evei nho vy oo.

[31] Qual dos dois fez a vontade do pai? Disseram: O segundo. Declarou-lhes Jesus: Em verdade vos digo que publicanos e meretrizes vos precedem no reino de Deus.

[31]Mava'e ete nda'u mokoĩ va'e gui ojapo nguu oipotaa rami? Ombovai: — Tyvy rima — he'i okuapy. Jesus omombe'u porãve ha'e kuery pe: — Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Peẽ kuery gui imposto re nhombopaga va'ety kuery ha'e kunhague itavy rei va'ekue ranhe 'rã oike Nhanderuete po'akaa py.

[32] Porque João veio a vós outros no caminho da justiça, e não acreditastes nele; ao passo que publicanos e meretrizes creram. Vós, porém, mesmo vendo isto, não vos arrependestes, afinal, para acreditardes nele.

[32]Mba'eta João Batista ou vy peẽ kuery pe oikuaa uka raka'e tape porã, teĩ peẽ ma ijayvua ndapejeroviai. Ha'e rã imposto re nhombopaga va'ety kuery ha'e kunhague itavy rei va'e ma oguerovia. Peẽ ma ha'e nunga pexa va'eri ndapejeko rerovai ijayvua, neĩ ndaperoviai.

A parábola dos lavradores maus
Marcos 12.1-12; Lucas 20.9-19

33 Atentai noutra parábola. Havia um homem, dono de casa, que plantou uma vinha. Cercou-a de uma sebe, construiu nela um lagar, edificou-lhe uma torre e arrendou-a a uns lavradores. Depois, se ausentou do país.

34 Ao tempo da colheita, enviou os seus servos aos lavradores, para receber os frutos que lhe tocavam.

35 E os lavradores, agarrando os servos, espancaram a um, mataram a outro e a outro apedrejaram.

36 Enviou ainda outros servos em maior número; e trataram-nos da mesma sorte.

37 E, por último, enviou-lhes o seu próprio filho, dizendo: A meu filho respeitarão.

38 Mas os lavradores, vendo o filho, disseram entre si: Este é o herdeiro; ora, vamos, matemo-lo e apoderemo-nos da sua herança.

39 E, agarrando-o, lançaram-no fora da vinha e o mataram.

40 Quando, pois, vier o senhor da vinha, que fará àqueles lavradores?

41 Responderam-lhe: Fará perecer horrivelmente a estes malvados e arrendará a vinha a outros lavradores que lhe remetam os frutos nos seus devidos tempos.

Marcos 12.1-12; Lucas 20.9-19

33— Pejapyxaka ke mba'emo re ambojoja vy ayvu mboae amombe'u rã. Oiko peteĩ ava hoo va'e. Ha'e va'e onhotỹ uva, ha'e rire ijyvýry rupi ojapo kora. Ojapo uva oumbiri atyrã ha'e torre. Ha'e rami vy omboaxa opena va'erã kuery po py. Ha'e rire oo guekoa gui.

34— Hi'a omono'õa ára ovaẽ ramo opena va'e kuerya py ija ombou guembiguai kuery, ojopy aguã uva'a ixupegua.

35Ha'e ramo opena va'e kuery hembiguai kuery ojopy vy amongue oinupãmba, amboae ojuka, ha'e rã amboae ma ojapipa ita py.

36Ha'e gui ma ija hetave ju ombou guembiguai. Ha'e rã ha'ekue rami ae ju oguereko.

37Opa vygua ombou gua'y ae. Ha'e vy aipoe'i: "Xera'y ete ramo omboete 'rã ko", he'i.

38— Ha'e rami teĩ omba'eapo va'e kuery ta'y oexa vy aipoe'i joupe-upe: "Peva'e ma uvaty jarã ete. Jajuka teve, uvaty nhandevy ju opyta aguã", he'i okuapy.

39Ha'e gui ojopy vy uvaty gui ogueraa vy ojuka.

40— Ha'e gui uvaty ja ou vy mba'e nda'u ojapo 'rã opena va'e kuery re?

41Ha'e ramo ombovai okuapy: — Ojuka ukapa 'rã heko vai va'e kuery, ha'e vy amboae kuery pe ju 'rã omboaxa uvaty, hi'a ára py ixupegua ome'ẽ va'erã pe — he'i okuapy.

[42] Perguntou-lhes Jesus: Nunca lestes nas Escrituras: A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular; isto procede do SENHOR e é maravilhoso aos nossos olhos?

[42]Ha'e ramo Jesus oporandu ha'e kuery pe: — Ha'vy peẽ ndaperoayvui teve ipara oĩ va'e: "Oo apoa kuery ita ndoipotai va'ekue opyta omboeteve pyrã, tenonde pyguarã. Ha'e nunga ma Senhor gui ae oiko, ha'e jaexa rã iporã ete va'e", he'iague?

[43] Portanto, vos digo que o reino de Deus vos será tirado e será entregue a um povo que lhe produza os respectivos frutos.

[43]Ha'e nunga rupi aipoa'e pẽvy: Pendegui Nhanderuete oipe'a 'rã opo'akaa, amboae regua pe ju 'rã omboaxa, ixupegua ome'ẽ va'erã kuery pe.

[44] Todo o que cair sobre esta pedra ficará em pedaços; e aquele sobre quem ela cair ficará reduzido a pó.

[44]Ha'e va'e ita re ho'a va'e opẽmba 'rã. Ha'e rã amongue áry ita ho'a ramo iku'ipa 'rã — he'i.

[45] Os principais sacerdotes e os fariseus, ouvindo estas parábolas, entenderam que era a respeito deles que Jesus falava;

[45]Pova'e ayvu omombe'u rã sacerdote yvatekueve va'e ha'e fariseu kuery oendu vy oikuaa ha'e kuery re ae ri Jesus ijayvua.

[46] e, conquanto buscassem prendê-lo, temeram as multidões, porque estas o consideravam como profeta.

[46]Ha'e vy ojopyxe teĩ okyje heta va'e kuery gui, profeta oikoa rami oikuaa pavẽ ramo.

Mateus 22

A parábola das bodas

[1] De novo, entrou Jesus a falar por parábolas, dizendo-lhes:

[2] O reino dos céus é semelhante a um rei que celebrou as bodas de seu filho.

[3] Então, enviou os seus servos a chamar os convidados para as bodas; mas estes não quiseram vir.

[4] Enviou ainda outros servos, com esta ordem: Dizei aos convidados: Eis que já preparei o meu banquete; os meus bois e cevados já foram abatidos, e tudo está pronto; vinde para as bodas.

Mateus 22

Omendaa py okaru okuapy va'e re ombojojaague

[1]Teĩgue ju Jesus mba'emo re ombojoja vy ijayvu. Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe:

[2]— Yva pygua po'akaa py oiko 'rã peteĩ huvixave ta'y omendaa py ngaru ojapo va'e rami avi.

[3]Ha'e gui guembiguai kuery omondouka omombe'u aguã omendaa py ou va'erã va'e pe ou aguã, teĩ ha'e kuery ndouxei.

[4]Amboae guembiguai ju omondouka po rami ijayvu reve: "Aipo're ke aenoĩ va'e kuery pe: 'Areko katupa ma ngaru. Xerymba vaka ha'e vaka ra'y ikyra va'e ajuka, ha'e javi oĩmba ma. Peju ke ngaru oĩa py', 're 'rã."

5 Eles, porém, não se importaram e se foram, um para o seu campo, outro para o seu negócio;

6 e os outros, agarrando os servos, os maltrataram e mataram.

7 O rei ficou irado e, enviando as suas tropas, exterminou aqueles assassinos e lhes incendiou a cidade.

8 Então, disse aos seus servos: Está pronta a festa, mas os convidados não eram dignos.

9 Ide, pois, para as encruzilhadas dos caminhos e convidai para as bodas a quantos encontrardes.

10 E, saindo aqueles servos pelas estradas, reuniram todos os que encontraram, maus e bons; e a sala do banquete ficou repleta de convidados.

11 Entrando, porém, o rei para ver os que estavam à mesa, notou ali um homem que não trazia veste nupcial

12 e perguntou-lhe: Amigo, como entraste aqui sem veste nupcial? E ele emudeceu.

13 Então, ordenou o rei aos serventes: Amarrai-o de pés e mãos e lançai-o para fora, nas trevas; ali haverá choro e ranger de dentes.

14 Porque muitos são chamados, mas poucos, escolhidos.

A questão do tributo

Marcos 12.13-17; Lucas 20.20-26

5— Ha'e rami teĩ ha'e kuery ndoikuaa potai vy oje'oipa. Peteĩ oo omba'ety katy, ha'e rã amboae ma vendeaty katy oo.

6Amboae kuery ma tembiguai kuery ojopy vy ojavyky rei, ojuka guive.

7Ha'e ramo huvixave ipoxy. Ha'e vy xondaro kuery ju omondouka vy ojuka ukapa jojukaare kuery, ha'e omoendy uka ha'e kuery retã.

8— Ha'e rire guembiguai kuery pe ju aipoe'i: “Areko katupa ma ngaru teĩ aenoĩ uka va'ekue ma nda'evei amovaẽ aguã.

9Ha'e rami ri rã tapeo tape pia ikuai va'e rupi, peovaexĩ va'e rei penoĩ omendaa py ou aguã”, he'i imondovy.

10Ha'e ramo tembiguai kuery tape rupi oje'oi vy omboaty ojou va'e ha'e javi, heko porã ha'e heko vai va'e guive. Ha'e rã opy okaru aguã py tynyẽ oenoĩ va'ekue.

11— Ha'e gui huvixave oike vy mesa py ikuai va'e oexapa. Oexa avi peteĩ ava omendaa pygua ao py e'ỹ onhemonde va'e.

12Ha'e vy oporandu ixupe: “Xeirũ, mba'exa tu apy reike omendaa pygua ao remoĩ e'ỹ re?” he'i ramo ha'e va'e nombovai.

13— Ha'e ramo huvixave aipoe'i guembiguai kuery pe: “Pejokua ipo ha'e ipy, ha'e pemombo oka katy pytũa py”, he'i. Ha'e py ma ojae'opaa ha'e opa marã onhendua 'rã.

14Mba'eta heta 'rã oenoĩa, ha'e rã mbovy'i 'rã oiporavoa.

Marcos 12.13-17; Lucas 20.20-26

15 Então, retirando-se os fariseus, consultaram entre si como o surpreenderiam em alguma palavra.
16 E enviaram-lhe discípulos, juntamente com os herodianos, para dizer-lhe: Mestre, sabemos que és verdadeiro e que ensinas o caminho de Deus, de acordo com a verdade, sem te importares com quem quer que seja, porque não olhas a aparência dos homens.

17 Dize-nos, pois: que te parece? É lícito pagar tributo a César ou não?

18 Jesus, porém, conhecendo-lhes a malícia, respondeu: Por que me experimentais, hipócritas?

19 Mostrai-me a moeda do tributo. Trouxeram-lhe um denário.

20 E ele lhes perguntou: De quem é esta efígie e inscrição?

21 Responderam: De César. Então, lhes disse: Dai, pois, a César o que é de César e a Deus o que é de Deus.

22 Ouvindo isto, se admiraram e, deixando-o, foram-se.

Os saduceus e a ressurreição

Marcos 12.18-27; Lucas 20.27-40

23 Naquele dia, aproximaram-se dele alguns saduceus, que dizem não haver ressurreição, e lhe perguntaram:

15Ha'e ramo fariseu kuery ojepe'a vy joo meme oikuaa pota okuapy marã rami vy pa omoĩ vai aguã re ayvu py.
16Ha'e rami vy guemimbo'e kuery ombou Herodes-a katygua kuery reve, Jesus pe aipoe'i aguã: — Porombo'ea, ore roikuaa ndee anhetẽ va'ea, ha'e anhetẽ rupi renhombo'e Nhanderuete oipota va'e re. Neĩ joegui peteĩve ndereayvuvei, mba'eta nderekuaa potai avakue yvatea re.
17Ha'e gui aipo'ere ke orevy: Mba'exa tu ndee reikuaa? Ha'evea rami ri nda'u César pe nhame'ẽ imposto repy, tyrã pa any?
18Jesus ha'e kuery ija'e e'ỹa oikuaa vy aipoe'i: — Pendeko porã merami rive va'e, mba'e re tu xereko a'ãxe ri?
19Pexa uka ha'vy xevy peteĩ hatã'i va'e imposto peguarã — he'i. Ha'e ramo ixupe ogueru peteĩ hatã'i va'e.
20Ha'e rã oporandu ha'e kuery pe: — Kova'e re ma mava'e ra'angaa ha'e mava'e rery tu oĩ?
21Ombovai okuapy: — César mba'e rima. Ha'e ramo aipoe'i ha'e kuery pe: — César mba'e ri rã peme'ẽ ha'vy César pe. Ha'e rã Nhanderuete pegua ma Nhanderuete pe ae 'rã peme'ẽ — he'i.
22Ha'e nunga ha'e kuery oendu vy onhemondyipa reve oejapa oje'oivy.

Marcos 12.18-27; Lucas 20.27-40

23Ha'e va'e árave oĩa py ou saduceu kuery va'e regua. Ha'e va'e kuery ma ndogueroviai nhanhemboete ju 'rãa. Ha'e gui oporandu okuapy ixupe:

[24] Mestre, Moisés disse: Se alguém morrer, não tendo filhos, seu irmão casará com a viúva e suscitará descendência ao falecido.	[24]— Porombo'ea, Moisés aipoe'i: "Amongue ta'y e'ỹ re omano ramo tyvy ju omenda 'rã imeve'ỹ va'e re, omano va'e ra'yrã va'ekue oguereko aguã", he'i raka'e.
[25] Ora, havia entre nós sete irmãos. O primeiro, tendo casado, morreu e, não tendo descendência, deixou sua mulher a seu irmão;	[25]Ha'e gui ikuai raka'e sete joegua. Tujave va'e ma omenda va'ekue ri ta'y e'ỹ re omano vy gua'yxykue oeja guyvy pe.
[26] o mesmo sucedeu com o segundo, com o terceiro, até ao sétimo;	[26]Ha'ekue rami ae ju oiko tyvy re, mboapya, ha'e gui sete ikuai va'e ha'e javive re.
[27] depois de todos eles, morreu também a mulher.	[27]Ha'e kuery ha'e javi omanomba rire kunha va'e avi omano.
[28] Portanto, na ressurreição, de qual dos sete será ela esposa? Porque todos a desposaram.	[28]Ha'e gui onhemboete jevya ára nda'u sete joegua ikuai va'e gui mava'e ete'i 'rã oiko kunha va'e me? Mba'eta kunha va'e re sete-ve omenda rire.
[29] Respondeu-lhes Jesus: Errais, não conhecendo as Escrituras nem o poder de Deus.	[29]Jesus aipoe'i ha'e kuery pe: — Pejavy, mba'eta ndapeikuaai ipara re oĩa, neĩ Nhanderuete po'akaa.
[30] Porque, na ressurreição, nem casam, nem se dão em casamento; são, porém, como os anjos no céu.	[30]Mba'eta onhemboetepa ju va'ekue ma nomendaavei, neĩ nanhomomendaavei ma 'rã guive. Ha'e rami 'rãgue py anjo kuery rami 'rã ikuai yva re.
[31] E, quanto à ressurreição dos mortos, não tendes lido o que Deus vos declarou:	[31]Ha'e gui omanoague gui onhemboetepa ju 'rãa re ndaperoayvui teve Nhanderuete pendevy aipoe'iague:
[32] Eu sou o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó? Ele não é Deus de mortos, e sim de vivos.	[32]"Xee ma Abraão, Isaque ha'e Jacó Ruete aiko" he'iague? Ha'e ramo ma omanogue Ruete e'ỹ oiko, ha'e rã oikove va'e Ruete — he'i.
[33] Ouvindo isto, as multidões se maravilhavam da sua doutrina.	[33]Ha'e rami ombo'e rã heta va'e kuery oendu vy onhemondyipa.
O grande mandamento Marcos 12.28-31	Marcos 12.28-34

[34] Entretanto, os fariseus, sabendo que ele fizera calar os saduceus, reuniram-se em conselho.

[35] E um deles, intérprete da Lei, experimentando-o, lhe perguntou:

[36] Mestre, qual é o grande mandamento na Lei?

[37] Respondeu-lhe Jesus: Amarás o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma e de todo o teu entendimento.

[38] Este é o grande e primeiro mandamento.

[39] O segundo, semelhante a este, é: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

[40] Destes dois mandamentos dependem toda a Lei e os Profetas.

O Cristo, Filho de Davi

Marcos 12.35-37; Lucas 20.41-44

[41] Reunidos os fariseus, interrogou-os Jesus:

[42] Que pensais vós do Cristo? De quem é filho? Responderam-lhe eles: De Davi.

[43] Replicou-lhes Jesus: Como, pois, Davi, pelo Espírito, chama-lhe SENHOR, dizendo:

[44] Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés?

[34]Ha'e gui Jesus saduceu kuery omokyrirĩague fariseu kuery oendu vy ha'e kuery ju nhomboaty jogueroayvu aguã.

[35]Ha'e gui peteĩ ha'e kuery regua lei re nhombo'e va'ety ou oeko a'ã vy. Ha'e vy oporandu ixupe:

[36]— Porombo'ea, mba'e nunga lei re ojapo uka pyre tu pavẽ gui yvateve va'e?

[37]Jesus ombovai: — “Reayvu 'rã Senhor Nderuete ndepy'a ha'e javi py, ndereko ha'e ne'arandua ha'e javi py guive”, he'i va'e.

[38]Ha'e va'e ojapo uka pyre ma iporãve ha'e yvateve va'e oĩ.

[39]Ha'e va'e rire ma po rami ju: “Reayvu 'rã neirũ kuery ndee ae rejeayvua rami”, he'i va'e.

[40]Pova'e mokoĩ ojapo uka pyre guigua ma lei ha'e profeta kuery nhombo'eague ha'e javi — he'i.

Marcos 12.35-37; Lucas 20.41-44

[41]Fariseu kuery ijatypa rã Jesus oporandu ha'e kuery pe:

[42]— Mba'exa tu peikuaa Cristo oikoa? Mava'e ramymino tu oiko? Ha'e kuery ombovai: — Davi ramymino rima — he'i okuapy.

[43]Jesus aipoe'i: — Mba'exa tu ha'vy ixupe Davi “Senhor” he'i Nhe'ẽ gui? Mba'eta aipoe'i:

[44]“Senhor aipoe'i xe-Senhor pe: ‘Eguapy ke aiporu kuaa regua re, ndepy guýry nderovaigua kuery amoĩ e'ỹa ja’, he'i raka'e.”

[45] Se Davi, pois, lhe chama SENHOR, como é ele seu filho?

[46] E ninguém lhe podia responder palavra, nem ousou alguém, a partir daquele dia, fazer-lhe perguntas.

Mateus 23

Jesus censura os escribas e os fariseus

Marcos 12.38-40; Lucas 11.37-52; 20.45-47

[1] Então, falou Jesus às multidões e aos seus discípulos:

[2] Na cadeira de Moisés, se assentaram os escribas e os fariseus.

[3] Fazei e guardai, pois, tudo quanto eles vos disserem, porém não os imiteis nas suas obras; porque dizem e não fazem.

[4] Atam fardos pesados [e difíceis de carregar] e os põem sobre os ombros dos homens; entretanto, eles mesmos nem com o dedo querem movê-los.

[5] Praticam, porém, todas as suas obras com o fim de serem vistos dos homens; pois alargam os seus filactérios e alongam as suas franjas.

[6] Amam o primeiro lugar nos banquetes e as primeiras cadeiras nas sinagogas,

[7] as saudações nas praças e o serem chamados mestres pelos homens.

[8] Vós, porém, não sereis chamados mestres, porque um só é vosso Mestre, e vós todos sois irmãos.

[45]Ha'e rami vy Davi voi “Senhor” he'i ixupe. Mba'exa tu ha'vy hamymino avi ri oiko? — he'i.

[46]Ha'e rã peteĩve nombovai kuaai. Ha'e va'e ára guive neĩ peteĩve nda'ipy'a guaxuvei ixupe oporandu aguã mba'emo re.

Mateus 23

Marcos 12.38-40; Lucas 11.37-52; 20.45-47

[1]Ha'e ramo heta va'e kuery pe ju Jesus aipoe'i, guemimbo'e kuery guive:

[2]— Kuaxia re nhombo'e va'ety ha'e fariseu kuery oguapy 'rã okuapy Moisés renda py.

[3]Ha'e nunga rupi pejapo ha'e pemoĩ porã 'rã ha'e kuery ojapo uka va'e ha'e javi. Ha'e rami teĩ peiko eme ha'e kuery ikuaia rami, mba'eta ha'e kuery nhombo'e teĩ ndojapoi 'rã oayvua ae.

[4]Ha'e kuery ma nhombovoyi raxa 'rã [ndogueropo'akai va'erã py], ijaxi'y áry oupi va'e rami. Ha'e rami teĩ ha'e kuery ma neĩ okuã py voi nanhopytyvõi 'rã.

[5]Ha'e kuery ikuaia ha'e javi ma amboae kuery oexa aguã rive. Ha'e rami vy lei ryru'i ipyve va'e anho ojee ojokua, ha'e oao apy voi ombopotypa 'rã ipukuve va'e py.

[6]Okarua py ha'e onhembo'eaty py oguapy 'rã tenda tenondeve oĩ va'e py anho.

[7]Tetã mbyte rupi ikuai vy oipota 'rã avakue oxarura vy “Xembo'ea” he'i aguã.

[8]— Ha'e rã peẽ ma pendejeupe “Xembo'ea” peje uka aguã nda'evei, mba'eta peteĩ'i anho oiko penembo'ea, ha'e rã peẽ ma joegua'i meme pendekuai.

9 A ninguém sobre a terra chameis vosso pai; porque só um é vosso Pai, aquele que está nos céus.

10 Nem sereis chamados guias, porque um só é vosso Guia, o Cristo.

11 Mas o maior dentre vós será vosso servo.

12 Quem a si mesmo se exaltar será humilhado; e quem a si mesmo se humilhar será exaltado.

Várias advertências de Jesus

13 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque fechais o reino dos céus diante dos homens; pois vós não entrais, nem deixais entrar os que estão entrando!

14 [Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque devorais as casas das viúvas e, para o justificar, fazeis longas orações; por isso, sofrereis juízo muito mais severo!]

15 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque rodeais o mar e a terra para fazer um prosélito; e, uma vez feito, o tornais filho do inferno duas vezes mais do que vós!

16 Ai de vós, guias cegos, que dizeis: Quem jurar pelo santuário, isso é nada; mas, se alguém jurar pelo ouro do santuário, fica obrigado pelo que jurou!

9Ha'e apy yvy re avave rei pe “Oreru” peje eme, mba'eta Penderu peteĩ'i oiko yva pygua.

10Neĩ joupe “Xererekoa” peje aguã nda'evei, mba'eta peteĩ'i oiko pendererekoa. Ha'e va'e ma Cristo.

11Ha'e rã peẽ kuery regua yvatekueve va'e ma pavẽ rembiguai rami 'rã pendekuai.

12Ha'e javive onhemboyvateve va'ekue ma omo'yvyĩ'iave 'rã. Ha'e rã onhemo'yvyĩ'i va'ekue ma omboyvateave 'rã.

Jesus “Nda'evei ete 'rã”, he'iague

13— Peẽ kuery kuaxia re nhombo'e va'ety ha'e fariseu kuery pe nda'evei ete 'rã. Heko porã merami rive va'e pendekuai, mba'eta yva pygua po'akaa rokẽ pemboty amboae kuery oike e'ỹ aguã. Mba'eta peẽ ndapeikei 'rã, ha'e oikexe va'e pejokopa.

14[— Peẽ kuaxia re nhombo'e va'ety ha'e fariseu kuery pe nda'evei ete 'rã. Heko porã merami rive va'e pendekuai, mba'eta peipe'a rivepa 'rã imeve'ỹ va'e kuery ro gui. Ha'e penhemboeko porã ukaxe vy penhembo'e are 'rã. Ha'e nunga rupi pepaga raxa ete 'rã.]

15— Peẽ kuaxia re nhombo'e va'ety ha'e fariseu kuery pe nda'evei ete 'rã. Heko porã merami rive va'e pendekuai, mba'eta ye'ẽ ha'e yvy jave rupi peo 'rã peteĩ'i ri jepe pejou aguã penemimbo'erã. Ha'e gui pejou vy tata ogue'ỹ va'e pyguarã pemoingo pendegui heko vaive va'e.

16— Peẽ kuery pe nda'evei ete 'rã, joguerekoa ára revegua e'ỹ rami pendekuai ramo. Aipopeje 'rã: “Henda iky'a e'ỹ va'e ropy mba'emo oĩ va'e re jaura teĩ ovare

va'e'ỹ. Ha'e rã henda iky'a e'ỹ va'e ropy ouro oĩ va'e re ri jaura rire jajapo 'rãe jauraague", peje.

[17] Insensatos e cegos! Pois qual é maior: o ouro ou o santuário que santifica o ouro?

[17]Hi'arandu e'ỹ ha'e ára revegua e'ỹ pendekuai va'e, mava'e tu joegui omboetevepy: ouro rive, tyrã pa henda iky'a e'ỹ va'e? Mba'eta henda iky'a e'ỹ va'e ma ojapo ouro avi iky'a e'ỹ va'e opyta aguã.

[18] E dizeis: Quem jurar pelo altar, isso é nada; quem, porém, jurar pela oferta que está sobre o altar fica obrigado pelo que jurou.

[18]— Peẽ kuery aipopeje avi: "Altar re jaura teĩ ovare va'e'ỹ. Ha'e rã altar áry omoĩ mbyre re ri jaura rire jajapo 'rãe jauraague", peje.

[19] Cegos! Pois qual é maior: a oferta ou o altar que santifica a oferta?

[19]Ára revegua e'ỹ pendekuai va'e, mba'e tu joegui omboetevepy: mba'emo ome'ẽ mbyre, tyrã pa altar? Mba'eta altar ma ojapo hi'áry oĩ va'e avi iky'a e'ỹ va'e opyta aguã.

[20] Portanto, quem jurar pelo altar jura por ele e por tudo o que sobre ele está.

[20]Mba'eta altar re amongue oura va'e ma ha'e va'e re anho e'ỹ, altar áry oĩ va'e ha'e javi re avi oura.

[21] Quem jurar pelo santuário jura por ele e por aquele que nele habita;

[21]Ha'e henda iky'a e'ỹ va'e ropy re amongue oura va'e ma ha'e va'e re oura, ha'e ha'e py oiko va'e re avi.

[22] e quem jurar pelo céu jura pelo trono de Deus e por aquele que no trono está sentado.

[22]Ha'e yva re amongue oura va'e ma Nhanderuete renda openaaty re oura, guenda py oguapy oiny va'e re avi.

[23] Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque dais o dízimo da hortelã, do endro e do cominho e tendes negligenciado os preceitos mais importantes da Lei: a justiça, a misericórdia e a fé; devíeis, porém, fazer estas coisas, sem omitir aquelas!

[23]— Peẽ kuaxia re nhombo'e va'ety ha'e fariseu kuery pe nda'evei ete 'rã. Heko porã merami rive va'e pendekuai, mba'eta dízimo peme'ẽ hortelã, endro ha'e cominho regua gui, ha'e rã lei regua ojapo uka pyre yvateve va'e rupi ma ndapeikoxei: ha'e va'e ma pendeko porã aguã, penhomboaxy ha'e pejerovia aguã. Ha'e va'e rupi voi

[24] Guias cegos, que coais o mosquito e engolis o camelo!

[25] Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque limpais o exterior do copo e do prato, mas estes, por dentro, estão cheios de rapina e intemperança!

[26] Fariseu cego, limpa primeiro o interior do copo, para que também o seu exterior fique limpo!

[27] Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque sois semelhantes aos sepulcros caiados, que, por fora, se mostram belos, mas interiormente estão cheios de ossos de mortos e de toda imundícia!

[28] Assim também vós exteriormente pareceis justos aos homens, mas, por dentro, estais cheios de hipocrisia e de iniqüidade.

[29] Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque edificais os sepulcros dos profetas, adornais os túmulos dos justos

[30] e dizeis: Se tivéssemos vivido nos dias de nossos pais, não teríamos sido seus cúmplices no sangue dos profetas!

pendekuai 'rãgue, amboae nunga pejapoa rami avi.

[24]Ára revegua e'ỹ joguerekoa pendekuai va'e, karo gui nhexĩ pemoẽ va'eri pemokõ camelo oĩ va'e.

[25]— Peẽ kuaxia re nhombo'e va'ety ha'e fariseu kuery pe nda'evei ete 'rã. Heko porã merami rive va'e pendekuai, mba'eta hi'árykue rupi rive pejoi karo ha'e hy'a. Ha'e rã pendepy'apy py ma oĩ pejokorea ha'e pejejoko e'ỹa anho.

[26]Fariseu kuery ára revegua e'ỹ, karo ryepy rupi oĩ va'e ranhe peiky'a'o. Ha'e ramo ma hi'árykue rupi avi 'rã nda'iky'ai.

[27]— Peẽ kuaxia re nhombo'e va'ety ha'e fariseu kuery pe nda'evei ete 'rã. Heko porã merami rive va'e pendekuai, mba'eta omano va'ekue ryru omoxiĩmba pyre rami pendekuai. Ha'e nunga ma hi'árykue rupi iporã rei, ha'e rã ipy rupi ma omano va'ekue kãgue ha'e opa marãgua ky'akue oĩ.

[28]Ha'e rami ae avi peẽ kuery voi avakue penderexa rã heko porã va'e merami peiko, ha'e rã pendepy'a re ma pendeko porã merami rivea ha'e pendeko vaia anho oĩ.

[29]— Peẽ kuaxia re nhombo'e va'ety ha'e fariseu kuery pe nda'evei ete 'rã. Heko porã merami rive va'e pendekuai, mba'eta profeta kuery rupa áry guarã pejapo oo ra'angaa'i, ha'e pemoatyrõmba 'rã guive heko porã va'e onhono porãague.

[30]Ha'e vy aipopeje: “Nhaneramoĩ kuery ikuai jave ma voi jaiko va'e rire ha'e kuery

rami profeta jukaa rupi nhande ndajaikoi 'rãgue”, peje.

[31] Assim, contra vós mesmos, testificais que sois filhos dos que mataram os profetas.

[31]Ha'e rami vy pendejee ae pendeayvu profeta jukaare ramymino kuery peikoa rami.

[32] Enchei vós, pois, a medida de vossos pais.

[32]Pejapopa ha'vy penamoĩ kuery omboypy va'ekue.

[33] Serpentes, raça de víboras! Como escapareis da condenação do inferno?

[33]Peẽ mboi joxu'u va'e regua, mba'exa 'rã tu peo jepe tata ogue e'ỹ va'e py pepaga aguã gui?

[34] Por isso, eis que eu vos envio profetas, sábios e escribas. A uns matareis e crucificareis; a outros açoitareis nas vossas sinagogas e perseguireis de cidade em cidade;

[34]Ha'e nunga rupi peẽ kuery pe xee ambou 'rã profeta ha'e hi'arandu va'e kuery penembo'earã. Ha'e va'e kuery regua amongue pejuka 'rã kuruxu re pemoĩ vy. Ha'e rã amboae kuery ma peinupã 'rã penhembo'eaty py, ha'e tetã nhavõ gui pemoxẽ 'rã,

[35] para que sobre vós recaia todo o sangue justo derramado sobre a terra, desde o sangue do justo Abel até ao sangue de Zacarias, filho de Baraquias, a quem matastes entre o santuário e o altar.

[35]peẽ kuery ae pepaga aguã heko porã va'e ruguy omoẽague ha'e javi re, heko porã va'e Abel ruguy omoẽague guive'i Baraquias ra'y Zacarias ruguy omoẽa peve. Ha'e va'e ma pejuka va'ekue henda iky'a e'ỹ va'e ha'e altar mbyte.

[36] Em verdade vos digo que todas estas coisas hão de vir sobre a presente geração.

[36]Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Aỹgua kuery re ha'e nunga rekovia ha'e javi 'rã ou.

O lamento sobre Jerusalém

Lucas 13.34-35

Lucas 13.34,35

[37] Jerusalém, Jerusalém, que matas os profetas e apedrejas os que te foram enviados! Quantas vezes quis eu reunir os teus filhos, como a galinha ajunta os seus pintinhos debaixo das asas, e vós não o quisestes!

[37]— Jerusalém, Jerusalém, profeta kuery jukaaty, ha'e ndea py ombou pyre kuery ita py rejapipa va'ety. Mbovykue rei e'ỹ xee aikuavãmbaxe teĩ nememby kuery, uru gua'y kue'iry opepo py ojao'ipaa rami. Ha'e rami teĩ peẽ kuery ndapeipotai.

[38] Eis que a vossa casa vos ficará deserta.

[38]Ha'e rami rire pendero opyta rivepa 'rã.

39 Declaro-vos, pois, que, desde agora, já não me vereis, até que venhais a dizer: Bendito o que vem em nome do SENHOR!

Mateus 24

O sermão profético
A destruição do templo
Marcos 13.1-2; Lucas 21.5-6

1 Tendo Jesus saído do templo, ia-se retirando, quando se aproximaram dele os seus discípulos para lhe mostrar as construções do templo.

2 Ele, porém, lhes disse: Não vedes tudo isto? Em verdade vos digo que não ficará aqui pedra sobre pedra que não seja derribada.

O princípio das dores
Marcos 13.3-13; Lucas 21.7-19

3 No monte das Oliveiras, achava-se Jesus assentado, quando se aproximaram dele os discípulos, em particular, e lhe pediram: Dize-nos quando sucederão estas coisas e que sinal haverá da tua vinda e da consumação do século.

4 E ele lhes respondeu: Vede que ninguém vos engane.

5 Porque virão muitos em meu nome, dizendo: Eu sou o Cristo, e enganarão a muitos.

6 E, certamente, ouvireis falar de guerras e rumores de guerras; vede, não vos assusteis, porque é necessário assim acontecer, mas ainda não é o fim.

7 Porquanto se levantará nação contra nação, reino contra reino, e haverá fomes e terremotos em vários lugares;

39Aipoa'e porã pẽvy: Peẽ kuery ndaxerexavei ma 'rã, ovaẽ e'ỹa ja “Ta'ima'endu'a porãa Senhor rery rupi reju va'e re” peje aguã ára.

Mateus 24

Marcos 13.1,2; Lucas 21.5,6

1Templo gui Jesus oẽ ovy jave hemimbo'e kuery hexe onhemboja vy ixupe oexa uka templo mba'emo porã gui anho ojapoague.

2Ha'e ramo aipoe'i ha'e kuery pe: — Peexa pa peva'e nunga ha'e javi? Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Oitypaa ramo peteĩve ita ndopytai 'rã amboae ita áry.

Marcos 13.3-13; Lucas 21.7-19

3Oliveiras yvyty py Jesus oguapy oiny jave hemimbo'e kuery onhemboja ju hexe. Ha'e vy oporandu okuapy: — Emombe'u na orevy: Araka'e 'rã tu ha'e nunga oiko? Mba'e nunga tu oiko 'rã roikuaa aguã reju jevy taa, ha'e ára opa ta maa?

4Ombovai: — Penheangu ke ha'vy penhembotavy uka e'ỹ aguã avave rei pe.

5Mba'eta heta 'rã ou xerery rupi “Xee ae ma Cristo” he'i rive va'e. Ha'e rami vy heta 'rã ombotavy.

6Pendu avi 'rã “Joe opu'ã ma”, e'ỹ vy “Joe opu'ã 'rã” 'ea rã. Peikuaa pota ke penhemondyi e'ỹ aguã, mba'eta ha'e nunga ranhe 'rãe oiko teĩ opa aguã e'ỹ teri.

7Peteĩ-teĩ tetã pygua kuery opu'ã 'rã amboae tetã pygua kuery re, ha'e peteĩ-teĩ regua amboae regua re 'rã opu'ã. Opa rupi oiko 'rã karuai ha'e yvy ryryi.

[8] porém tudo isto é o princípio das dores.

[9] Então, sereis atribulados, e vos matarão. Sereis odiados de todas as nações, por causa do meu nome.

[10] Nesse tempo, muitos hão de se escandalizar, trair e odiar uns aos outros;

[11] levantar-se-ão muitos falsos profetas e enganarão a muitos.

[12] E, por se multiplicar a iniqüidade, o amor se esfriará de quase todos.

[13] Aquele, porém, que perseverar até o fim, esse será salvo.

[14] E será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações. Então, virá o fim.

A grande tribulação

Marcos 13.14-23; Lucas 21.20-23

[15] Quando, pois, virdes o abominável da desolação de que falou o profeta Daniel, no lugar santo (quem lê entenda),

[16] então, os que estiverem na Judéia fujam para os montes;

[17] quem estiver sobre o eirado não desça a tirar de casa alguma coisa;

[18] e quem estiver no campo não volte atrás para buscar a sua capa.

[19] Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias!

[20] Orai para que a vossa fuga não se dê no inverno, nem no sábado;

[21] porque nesse tempo haverá grande tribulação, como desde o princípio do mundo até agora não tem havido e nem haverá jamais.

[8]Pova'e nunga ha'e javi ma ikuai axya ypy'i aguã.

[9]— Ha'e va'e jave penembojexavai ha'e pendejukaa 'rã. Xerery káuxa pavẽ nda'ija'ei 'rã pendere.

[10]Ha'e va'e jave heta 'rã ojeity uka vy jojopy uka ndajoayvuvei vy.

[11]Heta 'rã ikuai profeta ramigua rive, heta 'rã ombotavy.

[12]Ha'e gui heta-etave heko vai ramo pavẽ rai ojepe'a 'rã porayvua gui.

[13]Ha'e rã opa peve oĩ atã va'e ma oo jepe 'rã.

[14]Nhanderuete po'akaa regua ayvu porã omombe'ua 'rã yvy jave re, ha'e javi regua oikuaa aguã. Ha'e gui mae ma opa ete 'rã.

Marcos 13.14-23; Lucas 21.20-24

[15]— Ha'e gui henda iky'a e'ỹ va'e py pexa 'rã ojeguarupy nhomokanhyarã oĩ rã, profeta Daniel omombe'u ma voi va'ekue. (Tove ogueroayvu va'e toikuaa.)

[16]Ha'e ramo Judéia pygua kuery tonhamba yvyty re.

[17]Ngoo áry oĩ va'e toguejy eme ngopy gui mba'emo oguenoẽ aguã,

[18]ha'e mba'ety rupi ikuai va'e tojevy eme guive oparito ogueraa aguã.

[19]Ha'e va'e ára nda'evei 'rã imemby ryru'i ha'e imemby kambu va'e pe.

[20]Pejerure ke yro'y py e'ỹ penha aguã, neĩ sábado ára py voi,

[21]mba'eta ha'e va'e ára py ma ojexavaia ete 'rã. Jypy'i guive aỹ peve ndoikoi teri ha'e ramigua ete, neĩ ndoikovei ma 'rã guive ha'e rami.

[22] Não tivessem aqueles dias sido abreviados, ninguém seria salvo; mas, por causa dos escolhidos, tais dias serão abreviados.

[22]Ha'e va'e ára Nhanderuete nomomba voi va'e rire avave rei ndoo jepei 'rãgue. Va'eri ojeupe guarã oiporavo va'ekue re oma'ẽ vy omomba voi 'rã.

[23] Então, se alguém vos disser: Eis aqui o Cristo! Ou: Ei-lo ali! Não acrediteis;

[23]— Ha'e gui amongue pẽvy aipoe'i 'rã: “Ma'ẽ, apy ma Cristo”, e'ỹ vy “Pee py ma hiny”, he'i ramo perovia eme,

[24] porque surgirão falsos cristos e falsos profetas operando grandes sinais e prodígios para enganar, se possível, os próprios eleitos.

[24]mba'eta oiko 'rãe Cristo ramigua ha'e profeta ramigua rive. Ha'e kuery voi ojapo 'rã hexa pyrã ha'e nhomondyipaarã oiporavo pyre kuery voi ombotavy aguã teĩ, ha'eve va'e rire.

[25] Vede que vo-lo tenho predito.

[25]Peiko kuaa pota ke, xee romonheangu ma voi.

[26] Portanto, se vos disserem: Eis que ele está no deserto!, não saiais. Ou: Ei-lo no interior da casa!, não acrediteis.

[26]Ha'e nunga rupi xapy'a rei pẽvy “Tekoa e'ỹa py Cristo oĩ”, 'ea ramo tapeo eme. Xapy'a rei “Pee oopy ma hiny”, 'ea ramo perovia eme.

[27] Porque, assim como o relâmpago sai do oriente e se mostra até no ocidente, assim há de ser a vinda do Filho do Homem.

[27]Mba'eta overa va'e minha kuaray oua katy gui oẽ vy oikea peve ojekuaa va'e rami avi ojekuaa 'rã Ava ra'y ojeapo va'ekue ou rã.

[28] Onde estiver o cadáver, aí se ajuntarão os abutres.

[28]Mamo rã te'õgue ituia py xapirẽ onhemboaty 'rã okuapy.

A vinda do Filho do Homem

Marcos 13.24-27; Lucas 21.25-28

[29] Logo em seguida à tribulação daqueles dias, o sol escurecerá, a lua não dará a sua claridade, as estrelas cairão do firmamento, e os poderes dos céus serão abalados.

Marcos 13.24-27; Lucas 21.25-28

[29]— Ha'e va'e ára ojexavaia rire'ive kuaray pytũmba 'rã, jaxy voi naendyvei 'rã. Jaxy-tata ho'apa 'rã yva gui, ha'e yva re ipo'akakueve ikuai va'e voi oitypaa 'rã.

[30] Então, aparecerá no céu o sinal do Filho do Homem; todos os povos da terra se lamentarão e verão o Filho do Homem vindo sobre as nuvens do céu, com poder e muita glória.

[30]Ha'e gui yva re ojekuaa 'rã hexa pyrã Ava ra'y ojeapo va'ekue guigua. Ha'e ramo ha'e javi regua yvy re ikuai va'e ojae'o 'rã okuapy oexa vy Ava ra'y ojeapo va'ekue

yva gui ou rã arai rupi, opo'aka ha'e guexakãmba reve.

[31] E ele enviará os seus anjos, com grande clangor de trombeta, os quais reunirão os seus escolhidos, dos quatro ventos, de uma a outra extremidade dos céus.

[31]Ha'e vy mimby guaxu onhe'ẽ atã reve omondouka 'rã guembiguai anjo kuery. Ha'e kuery omboatypa 'rã heruvy hembiporavo kuery irundy henda yvytu oipejua gui, yva guy jovaive gui.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância

Marcos 13.28-37; Lucas 21.29-36

[32] Aprendei, pois, a parábola da figueira: quando já os seus ramos se renovam e as folhas brotam, sabeis que está próximo o verão.

[33] Assim também vós: quando virdes todas estas coisas, sabei que está próximo, às portas.

[34] Em verdade vos digo que não passará esta geração sem que tudo isto aconteça.

[35] Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

[36] Mas a respeito daquele dia e hora ninguém sabe, nem os anjos dos céus, nem o Filho, senão o Pai.

[37] Pois assim como foi nos dias de Noé, também será a vinda do Filho do Homem.

[38] Porquanto, assim como nos dias anteriores ao dilúvio comiam e bebiam, casavam e davam-se em casamento, até ao dia em que Noé entrou na arca,

[39] e não o perceberam, senão quando veio o dilúvio e os levou a todos, assim será também a vinda do Filho do Homem.

Marcos 13.28-37; Lucas 21.29-36

[32]— Peikuaa pota ke figo'y re mba'emo ambojoja vy amombe'u rã. Mba'eta hakã ipyaupa ha'e hogue hokypa rã pexa vy peikuaa 'rã ára pyau ovaẽ rai'i maa.

[33]Ha'e rami ae avi peẽ kuery voi xeayvuague ha'e javi oiko rã pexa vy peikuaa 'rã xe'ára ovaẽ rai'i maa, okẽ py ae.

[34]Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Aỹgua kuery opa e'ỹ re ha'e nunga ha'e javi oiko 'rã.

[35]Opa 'rã yva ha'e yvy. Ha'e rã xeayvuague ma ndoaxa rivei 'rã.

[36]— Ha'e rami teĩ ha'e va'e ára ha'e hora raka'e paa avave rei ndoikuaai, neĩ anjo kuery yva pygua, neĩ xee Ta'y voi ndaikuaai. Xeru anho'i oikuaa.

[37]Ava ra'y ojeapo va'ekue oua ára ma Noé oiko jave py oikoague rami avi 'rã oiko.

[38]Mba'eta yy ou e'ỹa ja okarua ha'e oy'ua okuapy, omendaa ha'e nhomomendaa guive, kanoã py Noé oikea ára peve.

[39]Noexa'ãi rei okuapy raka'e, yy ou vy ogueroxyrypa heravya ára peve. Ava ra'y ojeapo va'ekue ou jave voi ha'ekue rami ae 'rã oiko.

40 Então, dois estarão no campo, um será tomado, e deixado o outro;	40Ha'e va'e jave py mokoĩ 'rã ikuai mba'ety py. Peteĩ heraa 'rã, ha'e rã amboae ma oejaa 'rã.
41 duas estarão trabalhando num moinho, uma será tomada, e deixada a outra.	41Mokoĩ kunhague omba'eapo 'rã omongu'ia py. Peteĩ heraa 'rã, ha'e rã amboae ma oejaa 'rã.
42 Portanto, vigiai, porque não sabeis em que dia vem o vosso SENHOR.	42Ha'e nunga rupi peiko kuaa pota, mba'eta ndapeikuaai mba'e ára pa pende-Senhor ou 'rãa.
43 Mas considerai isto: se o pai de família soubesse a que hora viria o ladrão, vigiaria e não deixaria que fosse arrombada a sua casa.	43Peikuaa pota ke pova'e nunga re: Hoo va'e ma mba'e hora pa imonda va'e ovaẽ 'rãa oikuaa va'e rire oikuaa pota 'rãgue ngopy gui ogueraa ukapa e'ỹ aguã.
44 Por isso, ficai também vós apercebidos; porque, à hora em que não cuidais, o Filho do Homem virá.	44Ha'e nunga rupi peẽ voi peiko kuaa pota, mba'eta napexa'ãi rei jave Ava ra'y ojeapo va'ekue ou 'rã.
A parábola do bom servo e do mau Lucas 12.42-46	Lucas 12.42-46
45 Quem é, pois, o servo fiel e prudente, a quem o senhor confiou os seus conservos para dar-lhes o sustento a seu tempo?	45— Ha'e gui mava'e nda'u peiko tembiguai ojeroviapy ha'e joe opena kuaa va'e? Ha'e ramigua ma ipatõ omoĩ 'rã oirũ kuery okaru aguã hora py omongaru aguã.
46 Bem-aventurado aquele servo a quem seu senhor, quando vier, achar fazendo assim.	46Ovy'a ete 'rã tembiguai ipatõ ou rã ha'e rami ojapo va'e.
47 Em verdade vos digo que lhe confiará todos os seus bens.	47Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Ha'e va'e pe opena uka 'rã opa mba'e oguereko va'e re.
48 Mas, se aquele servo, sendo mau, disser consigo mesmo: Meu senhor demora-se,	48Ha'e rã xapy'a rei ha'e va'e tembiguai heko vai vy ojeupe ae “Xepatõ ndou voi 'rã teve”, he'i 'rã.
49 e passar a espancar os seus companheiros e a comer e beber com ébrios,	49Ha'e rami vy oinupãmba 'rã oirũ kuery. Ha'e rã oka'u va'e kuery reve ma okaru ha'e oy'u 'rã.
50 virá o senhor daquele servo em dia em que não o espera e em hora que não sabe	50Ha'e rami vy tembiguai noexa'ãi reia ára ha'e ndoikuaai reia hora 'rã ipatõ ou.

[51] e castigá-lo-á, lançando-lhe a sorte com os hipócritas; ali haverá choro e ranger de dentes.

Mateus 25

A parábola das dez virgens

[1] Então, o reino dos céus será semelhante a dez virgens que, tomando as suas lâmpadas, saíram a encontrar-se com o noivo.

[2] Cinco dentre elas eram néscias, e cinco, prudentes.

[3] As néscias, ao tomarem as suas lâmpadas, não levaram azeite consigo;

[4] no entanto, as prudentes, além das lâmpadas, levaram azeite nas vasilhas.

[5] E, tardando o noivo, foram todas tomadas de sono e adormeceram.

[6] Mas, à meia-noite, ouviu-se um grito: Eis o noivo! Saí ao seu encontro!

[7] Então, se levantaram todas aquelas virgens e prepararam as suas lâmpadas.

[8] E as néscias disseram às prudentes: Dai-nos do vosso azeite, porque as nossas lâmpadas estão-se apagando.

[9] Mas as prudentes responderam: Não, para que não nos falte a nós e a vós outras! Ide, antes, aos que o vendem e comprai-o.

[10] E, saindo elas para comprar, chegou o noivo, e as que estavam apercebidas entraram com ele para as bodas; e fechou-se a porta.

[51]Ha'e rami rire ombopaga vy oguereko axy 'rã heko porã merami rive va'e kuery reve. Ha'e ramo ojae'o ha'e opa marã 'rã onhendu.

Mateus 25

Dez kunhataĩgue re ombojojaague

[1]— Ha'e va'e jave yva pygua po'akaa py oiko 'rã dez kunhataĩgue guataendy ogueraa vy omenda va'e ovaexĩ aguã oje'oi va'e rami avi.

[2]Ha'e kuery regua peteĩ nhiruĩ hi'arandu e'ỹ va'e, ha'e rã peteĩ nhiruĩ ma hi'arandu va'e.

[3]Hi'arandu e'ỹ va'e kuery ma guataendy ogueraa, ha'e rã tykue ma ndogueraai.

[4]Ha'e rã hi'arandu va'e kuery ma tataendy reve tykue avi ogueraa hyru py.

[5]Ha'e gui ma omenda va'erã ndou voi ramo kunhataĩgue hopeyipa. Ha'e vy okepa.

[6]— Pytũ mbyte jave onhendu peteĩ ojapukai va'e: "Ou ma oiny omenda va'erã. Peẽ ke peovaexĩ", he'i va'e.

[7]Ha'e ramo kunhataĩgue ha'e javive opu'ã vy omoatyrõ guataendy.

[8]Ha'e ramo hi'arandu e'ỹ va'e kuery aipoe'i oirũ kuery hi'arandu va'e pe: "Pemboja'o na orevy penderataendy rykue, mba'eta orerataendy ma ogue ta ma", he'i okuapy.

[9]— Ha'e ramo hi'arandu va'e kuery ombovai: "Nda'evei teve, orevy oata e'ỹ aguã, ha'e pẽvy voi. Tapeo ivendeaty py pejogua aguã", he'i.

[10]Ha'e gui ha'e kuery ojogua aguã oje'oi jave ovaẽ ma omenda va'erã. Ha'e ramo ngarua py oiko katu va'ekue oike oje'oivy hupive. Ha'e gui okẽ ombotya.

[11] Mais tarde, chegaram as virgens néscias, clamando: SENHOR, senhor, abre-nos a porta!

[12] Mas ele respondeu: Em verdade vos digo que não vos conheço.

[13] Vigiai, pois, porque não sabeis o dia nem a hora.

A parábola dos talentos

[14] Pois será como um homem que, ausentando-se do país, chamou os seus servos e lhes confiou os seus bens.

[15] A um deu cinco talentos, a outro, dois e a outro, um, a cada um segundo a sua própria capacidade; e, então, partiu.

[16] O que recebera cinco talentos saiu imediatamente a negociar com eles e ganhou outros cinco.

[17] Do mesmo modo, o que recebera dois ganhou outros dois.

[18] Mas o que recebera um, saindo, abriu uma cova e escondeu o dinheiro do seu senhor.

[19] Depois de muito tempo, voltou o senhor daqueles servos e ajustou contas com eles.

[20] Então, aproximando-se o que recebera cinco talentos, entregou outros cinco, dizendo: SENHOR, confiaste-me cinco talentos; eis aqui outros cinco talentos que ganhei.

[21] Disse-lhe o senhor: Muito bem, servo bom e fiel; foste fiel no pouco, sobre o

[11]— Are ma jave kunhataĩgue hi'arandu e'ỹ va'e ovaẽ vy ojapukai: “Senhor, Senhor, eipe'a ke okẽ orevy”, he'i okuapy.

[12]— Ha'e ramo ombovai: “Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Peẽ ma xee aikuaa va'e'ỹ”, he'i.

[13]Ha'e nunga rupi peiko kuaa pota, mba'eta ndapeikuaai ára, neĩ hora.

Peráta oiporuka pyre re ombojojaague

[14]— Ha'e nunga oiko 'rã peteĩ ava oyvy gui oo ta ma vy guembiguai kuery oenoĩ va'e rami avi. Ha'e va'e ma guembiguai kuery pe oiporuka mba'emo oguereko va'e.

[15]Ha'e vy jypygua pe ome'ẽ peteĩ nhiruĩ poyikue prata guigua, amboae pe ma mokoĩ, ha'e rã opa vygua pe ma peteĩ'i poyikue ome'ẽ. Peteĩ-teĩ oiporu kuaa-a rami ome'ẽ. Ha'e gui mae ma oo.

[16]— Peteĩ nhiruĩ poyikue jopyare oo voi mba'emo ojogua aguã. Ha'e vy teĩ nhiruĩ mboae ju onganave.

[17]Ha'e rami ae mokoĩ poyikue jopyare voi mokoĩ ju ongana.

[18]Ha'e rã peteĩ'i jopyare ma oo vy ojo'o yvy, ha'e ojaty opatõ peráta.

[19]— Yma ete ma rire tembiguai kuery patõ ojevy. Ha'e vy oikuaa pota ha'e kuery ojapoague re.

[20]Ha'e ramo teĩ nhiruĩ poyikue jopyare ou vy teĩ nhiruĩ mboae ju ogueru. Ha'e vy aipoe'i: “Senhor, xevy pe reiporuka va'ekue peteĩ nhiruĩ poyikue prata guigua. Koo, aru peteĩ nhiruĩ mboae ju angana va'ekue.”

[21]— Ixupe ipatõ aipoe'i: “Ha'evea rami, tembiguai porã ha'e ojeroviapy reiko va'e. Mbovy'i va'e re repena kuaa rire romoĩ 'rã

muito te colocarei; entra no gozo do teu senhor.

22 E, aproximando-se também o que recebera dois talentos, disse: SENHOR, dois talentos me confiaste; aqui tens outros dois que ganhei.

23 Disse-lhe o senhor: Muito bem, servo bom e fiel; foste fiel no pouco, sobre o muito te colocarei; entra no gozo do teu senhor.

24 Chegando, por fim, o que recebera um talento, disse: SENHOR, sabendo que és homem severo, que ceifas onde não semeaste e ajuntas onde não espalhaste,

25 receoso, escondi na terra o teu talento; aqui tens o que é teu.

26 Respondeu-lhe, porém, o senhor: Servo mau e negligente, sabias que ceifo onde não semeei e ajunto onde não espalhei?

27 Cumpria, portanto, que entregasses o meu dinheiro aos banqueiros, e eu, ao voltar, receberia com juros o que é meu.

28 Tirai-lhe, pois, o talento e dai-o ao que tem dez.

29 Porque a todo o que tem se lhe dará, e terá em abundância; mas ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

heta va'e re ju repena aguã. Eike ke xee nepatõ reve javy'a aguã py", he'i.

22— Ha'e gui mokoĩ poyikue jopyare ou vy aipoe'i: "Senhor, mokoĩ poyikue xevy reiporuka. Apy mokoĩ ju aru angana va'ekue."

23— Ixupe ipatõ aipoe'i: "Ha'evea rami, tembiguai porã ha'e ojeroviapy reiko va'e. Mbovy'i re repena kuaa rire romoĩ 'rã heta va'e re ju repena aguã. Eike ke xee nepatõ reve javy'a aguã py", he'i.

24— Opa vygua ovaẽ peteĩ'i poyikue jopyare. Ha'e vy aipoe'i: "Senhor, xee aikuaa rã ndee poraywu va'e'ỹ. Mba'eta renhotỹague gui e'ỹ 'rã remono'õ, ha'e remoaĩague gui e'ỹ 'rã remoa'yĩgue, xee aikuaa rã.

25Ha'e rami vy akyje vy peráta reiporuka va'ekue anhomi karamboae yvy guy py. Koo, aru ju nemba'e peráta", he'i.

26— Ha'e rami rã ipatõ ombovai: "Tembiguai porã e'ỹ ha'e inhate'ỹ va'e, reikuaa va'e ri ty'y anhotỹague gui e'ỹ amono'õa ha'e amoaĩague gui e'ỹ amoa'yĩgue?

27Ha'e rami vy xeperáta reiporu uka va'e rire peráta porua kuery pe, xee ajevy vy hetave ju ajopy aguã."

28Ha'e gui amboae kuery pe ju aipoe'i: "Peipe'a ixugui prata guigua, ha'e dez oguereko va'e pe ju peme'ẽ.

29Mba'eta mba'emo oguereko va'e pe ome'ẽave 'rã, oguereko retave aguã. Ha'e rã oguereko e'ỹ va'e gui ma oguereko'i va'e voi oipe'aa 'rã.

[30] E o servo inútil, lançai-o para fora, nas trevas. Ali haverá choro e ranger de dentes.

O grande julgamento

[31] Quando vier o Filho do Homem na sua majestade e todos os anjos com ele, então, se assentará no trono da sua glória;

[32] e todas as nações serão reunidas em sua presença, e ele separará uns dos outros, como o pastor separa dos cabritos as ovelhas;

[33] e porá as ovelhas à sua direita, mas os cabritos, à esquerda;

[34] então, dirá o Rei aos que estiverem à sua direita: Vinde, benditos de meu Pai! Entrai na posse do reino que vos está preparado desde a fundação do mundo.

[35] Porque tive fome, e me destes de comer; tive sede, e me destes de beber; era forasteiro, e me hospedastes;

[36] estava nu, e me vestistes; enfermo, e me visitastes; preso, e fostes ver-me.

[37] Então, perguntarão os justos: SENHOR, quando foi que te vimos com fome e te demos de comer? Ou com sede e te demos de beber?

[38] E quando te vimos forasteiro e te hospedamos? Ou nu e te vestimos?

[30]Ha'e gui tembiguai ovare'ỹ va'e ma pemombo oka py, pytũa py. Ha'e py ma ojae'opaa vy opa marã 'rã onhendu okuapy."

Nhomboayvu aguã ára re ijayvua

[31]— Mba'eta Ava ra'y ojeapo va'ekue ou 'rã guexakã ha'e anjo kuery ha'e javive reve. Ha'e rami vy guexakãa py oguapy 'rã oiny tenda openaaty áry.

[32]Ha'e gui henonde omboatypaa 'rã yvy regua kuery ha'e javi. Ha'e ramo peteĩ-teĩ omboja'o 'rã joa gui, vexa'i re opena va'e kavara mbyte gui guymba kuery omboja'oa rami avi.

[33]Mba'eta omoĩ 'rã vexa'i kuery oaxu e'ỹa re, ha'e rã kavara kuery ma oaxua re 'rã omoĩ.

[34]Ha'e gui oaxu e'ỹa re ikuai va'e pe huvixave aipoe'i 'rã: "Xeru penembovy'a va'e, peju ke. Peike ke ipo'akaa py yvy itui ypy'i guive pendevy oguereko katu va'ekue pejopy aguã.

[35]Mba'eta akaruxe ramo peme'ẽ ha'u va'erã. Xey'uvei ramo peme'ẽ ay'u aguã. Peẽa rupigua e'ỹ aiko ramo xemovaẽ.

[36]Ndaxeaovei ramo xemonhemonde. Xemba'eaxy rã xepou. Nhuã py xembotya rã peju xerexa aguã", he'i.

[37]— Ha'e ramo heko porã va'e kuery oporandu 'rã: "Senhor, araka'e tu rekaruxe rã roexa vy rome'ẽ re'u va'erã, ha'e ndey'uvei rã roexa vy rome'ẽ rey'u aguã?

[38]Araka'e tu orea rupigua e'ỹ reiko rã roexa vy romovaẽ, ha'e nandeaovei rã romonhemonde?

[39] E quando te vimos enfermo ou preso e te fomos visitar?

[40] O Rei, respondendo, lhes dirá: Em verdade vos afirmo que, sempre que o fizestes a um destes meus pequeninos irmãos, a mim o fizestes.

[41] Então, o Rei dirá também aos que estiverem à sua esquerda: Apartai-vos de mim, malditos, para o fogo eterno, preparado para o diabo e seus anjos.

[42] Porque tive fome, e não me destes de comer; tive sede, e não me destes de beber;

[43] sendo forasteiro, não me hospedastes; estando nu, não me vestistes; achando-me enfermo e preso, não fostes ver-me.

[44] E eles lhe perguntarão: SENHOR, quando foi que te vimos com fome, com sede, forasteiro, nu, enfermo ou preso e não te assistimos?

[45] Então, lhes responderá: Em verdade vos digo que, sempre que o deixastes de fazer a um destes mais pequeninos, a mim o deixastes de fazer.

[46] E irão estes para o castigo eterno, porém os justos, para a vida eterna.

Mateus 26

O plano para tirar a vida de Jesus

Marcos 14.1-2; Lucas 22.1-2; João 11.45-53

[39]Araka'e tu nemba'eaxy, e'ỹ vy nhuã py reĩ rã roexa vy roo roipou?” he'i okuapy.

[40]— Ha'e ramo huvixa ombovai vy aipoe'i 'rã ha'e kuery pe: “Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Kova'e xe-irmão kuery yvyĩgueve'i va'e pe ha'e nunga pejapo nhavõ xevy pe avi pejapo”, he'i.

[41]— Ha'e gui oaxua re ikuai va'e pe ju huvixa ijayvu vy aipoe'i 'rã: “Ayvu vaipy pendekuai va'e, pejepe'a ke xea gui. Tapeo tata ogue e'ỹ va'e anha ha'e hembiguai kuery pe oguereko katu pyre katy.

[42]Mba'eta akaruxe teĩ napeme'ẽi ha'u va'erã. Xey'uvei teĩ napeme'ẽi ay'u aguã.

[43]Peẽa rupigua e'ỹ aiko ramo naxemovaẽi. Ndaxeaovei teĩ naxemonhemondei. Xemba'eaxy, ha'e nhuã py aĩ ramo ndapeoi xerexa aguã”, he'i.

[44]— Ha'e ramo ha'e kuery oporandu 'rã ixupe: “Senhor, araka'e tu rekaruxe rã roexa, e'ỹ vy ndey'uvei rã, orea rupigua e'ỹ reiko, e'ỹ vy nandeaovei rã, nemba'eaxy, ha'e e'ỹ vy nhuã py reĩ rã roexa teĩ noroipytyvõi?”

[45]— Ha'e ramo ombovai 'rã: “Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Kova'e kuery yvyĩgueve'i ikuai va'e pe ha'e nunga ndapejapoi nhavõ, xevy pe avi ndapejapoi”, he'i.

[46]Ha'e gui ha'e va'e kuery oo 'rã ikuai axy riae aguã katy. Ha'e rã heko porã va'e kuery ma tekove marã e'ỹ katy 'rã oo.

Mateus 26

Marcos 14.1,2; Lucas 22.1,2; João 11.45-53

[1] Tendo Jesus acabado todos estes ensinamentos, disse a seus discípulos:

[2] Sabeis que, daqui a dois dias, celebrar-se-á a Páscoa; e o Filho do Homem será entregue para ser crucificado.

[3] Então, os principais sacerdotes e os anciãos do povo se reuniram no palácio do sumo sacerdote, chamado Caifás;

[4] e deliberaram prender Jesus, à traição, e matá-lo.

[5] Mas diziam: Não durante a festa, para que não haja tumulto entre o povo.

Jesus ungido em Betânia

Marcos 14.3-9; João 12.1-8

[6] Ora, estando Jesus em Betânia, em casa de Simão, o leproso,

[7] aproximou-se dele uma mulher, trazendo um vaso de alabastro cheio de precioso bálsamo, que lhe derramou sobre a cabeça, estando ele à mesa.

[8] Vendo isto, indignaram-se os discípulos e disseram: Para que este desperdício?

[9] Pois este perfume podia ser vendido por muito dinheiro e dar-se aos pobres.

[10] Mas Jesus, sabendo disto, disse-lhes: Por que molestais esta mulher? Ela praticou boa ação para comigo.

[11] Porque os pobres, sempre os tendes convosco, mas a mim nem sempre me tendes;

[1]Ha'e nunga re Jesus nhombo'epa vy aipoe'i guemimbo'e kuery pe:

[2]— Mokoĩ araa py oiko 'rã ngaru Páscoa regua, peikuaa. Ha'e gui Ava ra'y ojeapo va'ekue omboaxaa 'rã kuruxu re omoĩa aguã — he'i.

[3]Ha'e gui ma sacerdote yvatekueve va'e ha'e heta va'e mongetaaty kuery nhomboaty okuapy sacerdote yvateve va'e Caifás hery va'e ro py.

[4]Ha'e py jogueroayvu Jesus ojopy nhemi vy ojuka aguã re.

[5]Ha'e vy aipoe'i okuapy: — Ngaru oiko jave ma nda'evei, heta va'e kuery opu'ãmba e'ỹ aguã.

Marcos 14.3-9; João 12.1-8

[6]Ha'e gui Betânia tetã py Simão lepra oguereko va'ekue ro py Jesus oĩ jave

[7]hexe onhemboja peteĩ kunha. Peteĩ hyru ogueru ita xiĩ va'e guigua, heakuã porã va'e hepyve va'e tynyẽ va'e. Ha'e va'e ma mesa py Jesus oĩ jave onhoẽ inhakã re.

[8]Ha'e nunga hemimbo'e kuery oexa vy ndojou porãi. Ha'e vy joupe-upe aipoe'i: — Mba'erã tu guĩ rami ojavyky rei?

[9]Mba'eta peva'e heakuã porã va'e ma heta peráta re ovende va'e rire, iporiaukue'i pe ome'ẽ aguã — he'i.

[10]Ha'e rami ijayvua Jesus oikuaa vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Mba'e re tu pendeayvu rei kova'e kunha va'e re? Mba'eta mba'emo porã ete ojapo xevy.

[11]Ha'e rami avi iporiaukue'i ikuai riae 'rã pendereve. Ha'e rã xee ma ndaxerexa riaei 'rã.

[12] pois, derramando este perfume sobre o meu corpo, ela o fez para o meu sepultamento.

[12]Kova'e kunha ma xerete re heakuã porã va'e onhoẽ xenhono porãa rã guarã.

[13] Em verdade vos digo: Onde for pregado em todo o mundo este evangelho, será também contado o que ela fez, para memória sua.

[13]Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Mamo rã yvy jave re kova'e ayvu porã omombe'ua py omombe'ua avi 'rã kunha va'e ojapo va'ekue, hexe ima'endu'aa vy.

O pacto da traição

Marcos 14.10-11; Lucas 22.3-6

Marcos 14.10,11; Lucas 22.3-6

[14] Então, um dos doze, chamado Judas Iscariotes, indo ter com os principais sacerdotes, propôs:

[14]Ha'e gui hemimbo'e kuery doze ikuai va'e regua Judas Iscariotes hery va'e oo sacerdote yvatekueve va'e ikuaia py. Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe:

[15] Que me quereis dar, e eu vo-lo entregarei? E pagaram-lhe trinta moedas de prata.

[15]— Mba'e tu peme'ẽ ta xevy, pendepo py amboaxa aguã? — he'i ramo ixupe opaga trinta hatã'i va'e prata guigua.

[16] E, desse momento em diante, buscava ele uma boa ocasião para o entregar.

[16]Ha'e va'e ára guive oikuaa pota oikovy ha'eve jave ojopy uka aguã re.

Os discípulos preparam a Páscoa

Marcos 14.12-16; Lucas 22.7-13

Marcos 14.12-16; Lucas 22.7-13

[17] No primeiro dia da Festa dos Pães Asmos, vieram os discípulos a Jesus e lhe perguntaram: Onde queres que te façamos os preparativos para comeres a Páscoa?

[17]Ngaru mbojape imbovua revegua e'ỹ ijypya ára ma hemimbo'e kuery ou Jesus-a py. Ha'e vy oporandu okuapy: — Mamo tu reipota roguereko katu Páscoa ára py jakaru aguã?

[18] E ele lhes respondeu: Ide à cidade ter com certo homem e dizei-lhe: O Mestre manda dizer: O meu tempo está próximo; em tua casa celebrarei a Páscoa com os meus discípulos.

[18]Ombovai: — Tapeo ha'vy tetã py peteĩ ava oĩa py. Ixupe aipopeje: “Orembo'ea aipoe'i uka kuri: ‘Xe'ára ovaẽ rai'i ma. Páscoa ára py rokaru 'rã ndero py xeremimbo'e kuery reve’, he'i uka”, peje.

[19] E eles fizeram como Jesus lhes ordenara e prepararam a Páscoa.

[19]Ha'e ramo Jesus ijayvuague rami ha'e kuery ojapo vy oguereko katu Páscoa py okaru okuapy aguã.

O traidor é indicado

Marcos 14.17-21; Lucas 22.21-23; João 13.21-30

Marcos 14.17-21; Lucas 22.21-23; João 13.21-30

[20] Chegada a tarde, pôs-se ele à mesa com os doze discípulos.

[20]Ka'aru'i ma jave doze guemimbo'e kuery reve ikuai mesa py.

[21] E, enquanto comiam, declarou Jesus: Em verdade vos digo que um dentre vós me trairá.

[22] E eles, muitíssimo contristados, começaram um por um a perguntar-lhe: Porventura, sou eu, SENHOR?

[23] E ele respondeu: O que mete comigo a mão no prato, esse me trairá.

[24] O Filho do Homem vai, como está escrito a seu respeito, mas ai daquele por intermédio de quem o Filho do Homem está sendo traído! Melhor lhe fora não haver nascido!

[25] Então, Judas, que o traía, perguntou: Acaso, sou eu, Mestre? Respondeu-lhe Jesus: Tu o disseste.

A Ceia do Senhor

Marcos 14.22-26; Lucas 22.14-20; 1 Coríntios 11.23-25

[26] Enquanto comiam, tomou Jesus um pão, e, abençoando-o, o partiu, e o deu aos discípulos, dizendo: Tomai, comei; isto é o meu corpo.

[27] A seguir, tomou um cálice e, tendo dado graças, o deu aos discípulos, dizendo: Bebei dele todos;

[28] porque isto é o meu sangue, o sangue da [nova] aliança, derramado em favor de muitos, para remissão de pecados.

[29] E digo-vos que, desta hora em diante, não beberei deste fruto da videira, até aquele dia em que o hei de beber, novo, convosco no reino de meu Pai.

[30] E, tendo cantado um hino, saíram para o monte das Oliveiras.

[21]Okaru okuapy jave Jesus aipoe'i: — Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Peẽ kuery regua peteĩ va'e xejopy uka nhemi 'rã — he'i.

[22]Ha'e ramo ha'e kuery iporiaupa vy omboypy peteĩ-teĩ ixupe oporandu aguã: — Senhor, xee teve?

[23]Ombovai: — Xereve hy'a py opo'ẽ va'e ae 'rã xejopy uka nhemi.

[24]Mba'eta Ava ra'y ojeapo va'ekue ma hekorã ipara oĩa rami ae 'rã oo. Ha'e rã ijopy uka nhemiare pe ma nda'evei ete 'rã. Ixupe ha'eveve 'rãgue ndoikoi ma voi va'e rire — he'i.

[25]Ha'e ramo ijopy uka nhemiarã Judas oporandu: — Xembo'ea, xee teve? Jesus ombovai: — Ndee ae aipo're — he'i.

Marcos 14.22-26; Lucas 22.14-20; 1 Coríntios 11.22-25

[26]Okaru okuapy jave Jesus ojopy peteĩ mbojape. Nhanderuete oguerovy'a ma vy oipe'ã-pe'ã'i, ha'e guemimbo'e kuery pe ome'ẽ vy aipoe'i: — Pejopy, pe'u. Kova'e ma xerete — he'i.

[27]Ha'e rire karo ju ojopy. Oguerovy'a ma vy ombojoja guemimbo'e kuery pe. Ha'e vy aipoe'i: — Pey'u ha'e javive.

[28]Mba'eta kova'e ma xereve guarã [ipyau va'e] ajapo va'e regua, heta re vy xeruguy amoẽ uka ta va'e rupi ojejavyague omboguepaa aguã.

[29]Aipoa'e pẽvy: Aỹ gui ma kova'e regua uva rykue xee nday'uvei ranhe 'rã, peẽ kuery reve Xeru po'akaa py ipyau va'e ju ay'u e'ỹa ja — he'i.

[30]Ha'e gui peteĩ mboraei oporaei rire oje'oi Oliveiras yvyty katy.

Pedro é avisado
Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34; João 13.36-38

31 Então, Jesus lhes disse: Esta noite, todos vós vos escandalizareis comigo; porque está escrito: Ferirei o pastor, e as ovelhas do rebanho ficarão dispersas.

32 Mas, depois da minha ressurreição, irei adiante de vós para a Galiléia.

33 Disse-lhe Pedro: Ainda que venhas a ser um tropeço para todos, nunca o serás para mim.

34 Replicou-lhe Jesus: Em verdade te digo que, nesta mesma noite, antes que o galo cante, tu me negarás três vezes.

35 Disse-lhe Pedro: Ainda que me seja necessário morrer contigo, de nenhum modo te negarei. E todos os discípulos disseram o mesmo.

Jesus no Getsêmani
Marcos 14.32-42; Lucas 22.39-46

36 Em seguida, foi Jesus com eles a um lugar chamado Getsêmani e disse a seus discípulos: Assentai-vos aqui, enquanto eu vou ali orar;

37 e, levando consigo a Pedro e aos dois filhos de Zebedeu, começou a entristecer-se e a angustiar-se.

38 Então, lhes disse: A minha alma está profundamente triste até à morte; ficai aqui e vigiai comigo.

39 Adiantando-se um pouco, prostrou-se sobre o seu rosto, orando e dizendo: Meu

Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34; João 13.36-38

31Ha'e ramo Jesus aipoe'i ha'e kuery pe: — Kova'e pytũ ma peẽ kuery ha'e javive pejeity ukapa 'rã xekáuxa. Mba'eta ipara oiny: "Ajuka uka 'rã vexa'i re opena va'e. Ha'e ramo vexa'i kuery oaĩmba 'rã", he'i va'ekue.

32Ha'e gui anhemboete ju ma rire penerenonde xee aa 'rã Galiléia katy — he'i.

33Pedro aipoe'i ixupe: — Ndekáuxa ha'e javive ojeity ukapa teĩ xee any 'rã.

34Jesus ombovai: — Anhetẽ aipoa'e ndevy: Kova'e pyavyve uru ojapukai e'ỹ mbove, mboapykue renhemombe'u 'rã xekuaa e'ỹ va'e rami.

35Pedro aipoe'i: — Ndereve xejukaa 'rã teĩ ae ma peteĩve henda py ndaxeayvui 'rã roikuaa e'ỹa rami — he'i. Hemimbo'e kuery ha'e javive ha'e rami meme ijayvu.

Marcos 14.32-42; Lucas 22.40-46

36Ha'e rire'ive Jesus oo guemimbo'e kuery reve peteĩ henda Getsêmani 'epy va'e py. Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Peguapy ke apy, pe'i py xee anhembo'e ainya ja — he'i.

37Ngupive ogueraa Pedro ha'e Zebedeu ra'y kuery mokoĩve. Ha'e vy iporiaua ha'e nda'eveia oendu.

38Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Xepy'a re aendu nda'evei etea xejuka ta va'e rami. Pepyta apy, peikuaa pota xereve — he'i.

39Ojepe'ave'i ovy vy ngova omovaẽ yvy re. Onhembo'e vy aipoe'i: — Xeru, ha'eve rã

Pai, se possível, passe de mim este cálice! Todavia, não seja como eu quero, e sim como tu queres.

xegui oaxa 'rãgue kova'e karo. Ha'e rami avi xee aipota va'e ma toiko eme, ndee reipota va'e ae toiko — he'i.

40 E, voltando para os discípulos, achou-os dormindo; e disse a Pedro: Então, nem uma hora pudestes vós vigiar comigo?

40Ha'e gui guemimbo'e kuerya py ojevy vy oexa rã okepa ra'e. Ha'e ramo aipoe'i Pedro pe: — Neĩ peteĩ hora voi teve nda'evei xereve peikuaa pota aguã?

41 Vigiai e orai, para que não entreis em tentação; o espírito, na verdade, está pronto, mas a carne é fraca.

41Peikuaa pota, ha'e penhembo'e pendereko a'ãa py pejeity ukapa e'ỹ aguã. Penenhe'ẽ ma anhetẽ ikyre'ỹ, ha'e rã pendero'o re ma penekangy — he'i.

42 Tornando a retirar-se, orou de novo, dizendo: Meu Pai, se não é possível passar de mim este cálice sem que eu o beba, faça-se a tua vontade.

42Ha'e gui ojepe'a ju. Onhembo'e jevy vy aipoe'i: — Xeru, kova'e karo gui ay'u e'ỹ re oaxa aguã nda'evei ri ramo toiko ndee reipota va'e — he'i.

43 E, voltando, achou-os outra vez dormindo; porque os seus olhos estavam pesados.

43Ha'e gui ojevy vy oexa rã okepa ju ra'e, hopeyi vaipa vy.

44 Deixando-os novamente, foi orar pela terceira vez, repetindo as mesmas palavras.

44Ha'e gui oejapa ju vy mboapykuea ma oo onhembo'e. Ha'ekue'i rupi ae ju ijayvu.

45 Então, voltou para os discípulos e lhes disse: Ainda dormis e repousais! Eis que é chegada a hora, e o Filho do Homem está sendo entregue nas mãos de pecadores.

45Ha'e vy guemimbo'e kuerya py ojevy vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Pekepa teri va'e ty'y pejupy? Ovaẽ ma hora heko vai va'e kuery po py Ava ra'y ojeapo va'ekue omboaxaa aguã.

46 Levantai-vos, vamos! Eis que o traidor se aproxima.

46Pepu'ã, jaje'oi. Pee ma ou oiny xejopy ukaarã.

Jesus é preso

Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53; João 18.2-11

Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53; João 18.2-11

47 Falava ele ainda, e eis que chegou Judas, um dos doze, e, com ele, grande turba com espadas e porretes, vinda da parte dos principais sacerdotes e dos anciãos do povo.

47Jesus ijayvu teri jave ovaẽ ma ouvy hemimbo'e kuery doze va'e regua Judas. Hexeve heta ete ou kyxe ha'e yvyra revegua, sacerdote yvatekueve va'e ha'e heta va'e mongetaaty kuerya gui.

48 Ora, o traidor lhes tinha dado este sinal: Aquele a quem eu beijar, é esse; prendei-o.

49 E logo, aproximando-se de Jesus, lhe disse: Salve, Mestre! E o beijou.

50 Jesus, porém, lhe disse: Amigo, para que vieste? Nisto, aproximando-se eles, deitaram as mãos em Jesus e o prenderam.

51 E eis que um dos que estavam com Jesus, estendendo a mão, sacou da espada e, golpeando o servo do sumo sacerdote, cortou-lhe a orelha.

52 Então, Jesus lhe disse: Embainha a tua espada; pois todos os que lançam mão da espada à espada perecerão.

53 Acaso, pensas que não posso rogar a meu Pai, e ele me mandaria neste momento mais de doze legiões de anjos?

54 Como, pois, se cumpririam as Escrituras, segundo as quais assim deve suceder?

55 Naquele momento, disse Jesus às multidões: Saístes com espadas e porretes para prender-me, como a um salteador? Todos os dias, no templo, eu me assentava [convosco] ensinando, e não me prendestes.

56 Tudo isto, porém, aconteceu para que se cumprissem as Escrituras dos profetas. Então, os discípulos todos, deixando-o, fugiram.

Jesus perante o Sinédrio

Marcos 14.53-65; Lucas 22.63-71; João 18.12-14,19-24

48Mba'eta ha'e kuery pe ijopy uka nhemia aipoe'i va'ekue: “Hova py ayvu va'e ae 'rã pejopy”, he'i va'ekue.

49Ha'e gui ma Jesus re onhemboja ouvy vy aipoe'i: — Xembo'ea, ha'eve vai pa? — he'i vyve oayvu hova py.

50Ha'e ramo Jesus aipoe'i ixupe: — Xeirũ, mba'e re tu reju? — he'i. Ha'e ramove ha'e kuery oupa vy Jesus re opoko, ojopy okuapy.

51Ha'e jave Jesus revegua kuery va'e regua peteĩ oekyi xapy'a kyxe. Omboguai sacerdote yvateve va'e rembiguai nambi rupi, ha'e vy omboi.

52Ha'e ramo Jesus aipoe'i ixupe: — Emboyru ke ndekyxe, mba'eta kyxe oiporu va'ekue ma kyxe py ae ju 'rã omano.

53Ndereikuaai ri ty'y xepo'akaa Xeru pe ajerure ramo aỹ'i ma voi doze aty anjo kuery ombou aguã?

54Ha'e rami avi namigua ajapo va'e rire mba'exa tu ojeupity 'rãgue ipara re xerekorã oĩa? — he'i.

55Ha'e gui ma heta va'e kuery pe ju Jesus aipoe'i: — Peẽ kuery kyxe ha'e yvyra reve ri ty'y peju jojuka rive va'ety rami xejopy aguã? Ko'ẽ nhavõ templo py [peẽ kuery pendekuaia rupi] aiko vy xee anhombo'e teĩ ndaxejopyi va'ekue.

56Ha'e rami avi guĩ nunga oiko profeta kuery ombopara va'ekue ha'e javi ojeupitypa aguã — he'i. Ha'e ramo hemimbo'e kuery ha'e javive oeja onhamba vy.

Marcos 14.53-65; Lucas 22.63-71; João 18.12-14,19-24

[57] E os que prenderam Jesus o levaram à casa de Caifás, o sumo sacerdote, onde se haviam reunido os escribas e os anciãos.

[58] Mas Pedro o seguia de longe até ao pátio do sumo sacerdote e, tendo entrado, assentou-se entre os serventuários, para ver o fim.

[59] Ora, os principais sacerdotes e todo o Sinédrio procuravam algum testemunho falso contra Jesus, a fim de o condenarem à morte.

[60] E não acharam, apesar de se terem apresentado muitas testemunhas falsas. Mas, afinal, compareceram duas, afirmando:

[61] Este disse: Posso destruir o santuário de Deus e reedificá-lo em três dias.

[62] E, levantando-se o sumo sacerdote, perguntou a Jesus: Nada respondes ao que estes depõem contra ti?

[63] Jesus, porém, guardou silêncio. E o sumo sacerdote lhe disse: Eu te conjuro pelo Deus vivo que nos digas se tu és o Cristo, o Filho de Deus.

[64] Respondeu-lhe Jesus: Tu o disseste; entretanto, eu vos declaro que, desde agora, vereis o Filho do Homem assentado à direita do Todo-Poderoso e vindo sobre as nuvens do céu.

[57]Ha'e gui Jesus jopyare kuery ogueraa sacerdote yvateve va'e Caifás ro py. Ha'e py ma ijaty ma kuaxia re nhombo'e va'ety ha'e nhomboayvu va'ety kuery.

[58]Ha'e rã Pedro ma hakykue mombyry'i rupi oo sacerdote roka peve. Ha'e py ovaẽ vy oguapy oiny tembiguai kuery mbyte, opa peve oexa aguã.

[59]Ha'e gui sacerdote yvatekueve va'e ha'e nhomongeta va'ety kuery Jesus ojuka ukaxe vy ojouxe okuapy hekokue ramigua mombe'uarã.

[60]Ha'e rami teĩ ndojoui, mbovy e'ỹ hekokue ramigua mombe'uarã ikuai va'eri. Ha'e gui are rire mokoĩ ava ou vy aipoe'i:

[61]— Peva'e ma aipoe'i: “Xepo'aka Nhanderuete pegua templo ambovaipa aguã, ha'e gui mboapy araa py ajapo ju aguã guive”, he'i va'ekue.

[62]Ha'e gui sacerdote yvateve va'e opu'ã vy oporandu Jesus pe: — Nerembovai va'e ty'y po rami ndere ijayvu va'e?

[63]Ha'e rami teĩ Jesus okyrirĩ. Ha'e gui sacerdote yvateve va'e aipoe'i ixupe: — Xee aipoa'e ndevy Nhanderuete oikove va'e rery rupi: Emombe'u orevy ndee pa Cristo Nhanderuete Ra'y reikoa — he'i.

[64]Jesus ombovai: — Ndee ae ri tu aipo're. Ha'e gui xee amombe'u porãve ta pẽvy: Aỹ gui ma pexa 'rã Ava ra'y ojeapo va'ekue Ipo'akapa va'e oiporu kuaa regua re oguapy oiny rã, ha'e yva gui arai rupi ou ramo guive — he'i.

[65] Então, o sumo sacerdote rasgou as suas vestes, dizendo: Blasfemou! Que necessidade mais temos de testemunhas? Eis que ouvistes agora a blasfêmia!

[66] Que vos parece? Responderam eles: É réu de morte.

[67] Então, uns cuspiram-lhe no rosto e lhe davam murros, e outros o esbofeteavam, dizendo:

[68] Profetiza-nos, ó Cristo, quem é que te bateu!

Pedro nega a Jesus

Marcos 14.66-72; Lucas 22.55-62; João 18.15-18,25-27

[69] Ora, estava Pedro assentado fora no pátio; e, aproximando-se uma criada, lhe disse: Também tu estavas com Jesus, o galileu.

[70] Ele, porém, o negou diante de todos, dizendo: Não sei o que dizes.

[71] E, saindo para o alpendre, foi ele visto por outra criada, a qual disse aos que ali estavam: Este também estava com Jesus, o Nazareno.

[72] E ele negou outra vez, com juramento: Não conheço tal homem.

[73] Logo depois, aproximando-se os que ali estavam, disseram a Pedro: Verdadeiramente, és também um deles, porque o teu modo de falar o denuncia.

[65]Ha'e ramo sacerdote yvateve va'e oao omondoro vy aipoe'i: — Ijayvu vai rima! Mba'erã tu jaipotave hekokue mombe'uarã? Pendu ae ma ange'i ijayvu vai rã.

[66]Mba'exa tu peikuaa? Ha'e kuery ombovai: — Jajuka aguã rami ijayvu — he'i okuapy.

[67]Ha'e ramo amongue onyvõ hova re, oungapa guive. Amboae kuery ma oipete vy aipoe'i:

[68]— Cristo, emombe'u ke orevy, mava'e ete pa nembota ra'e?

Marcos 14.66-72; Lucas 22.55-62; João 18.15-18,25-27

[69]Ha'e ramia ja Pedro oguapy oiny oka py. Ha'e gui hexe peteĩ kunha'i omongakuaapy onhemboja vy aipoe'i ixupe: — Ndee voi teve Galiléia pygua Jesus reve reiko va'ety.

[70]Ha'e rã Pedro ma ha'e javive oendua py onhenhomi. Ha'e vy aipoe'i: — Xee ndaikuaai rima mba'e nunga re pa ndeayvua — he'i.

[71]Ha'e gui oka katy oẽ ovy rã amboae kunha'i omongakuaapy ju oexa. Ha'e va'e ma aipoe'i ha'e py ikuai va'e pe: — Peva'e ma oiko avi kuri Nazaré pygua Jesus reve.

[72]Ha'e rã Pedro oendu vy oura reve onhenhomi ju: — Xee tu rima ha'e va'e ava — he'i.

[73]Ha'e rireve'i ha'e py ikuai va'e onhemboja vy aipoe'i Pedro pe: — Anhetẽ ndee voi ha'e kuery regua reiko, mba'eta ha'e kuery rami ae ndeayvu va'e.

[74] Então, começou ele a praguejar e a jurar: Não conheço esse homem! E imediatamente cantou o galo.

[75] Então, Pedro se lembrou da palavra que Jesus lhe dissera: Antes que o galo cante, tu me negarás três vezes. E, saindo dali, chorou amargamente.

[74]Ha'e ramo ijayvu vaikue ha'e oura reve aipoe'i: — Xee tu ndaikuaai ha'e va'e ava! — he'i. Ha'e ramove uru ojapukai nhendu.

[75]Ha'e ramo Pedro ima'endu'a Jesus ixupe aipoe'iague re: “Kuri uru ojapukai e'ỹ mbove ndee mboapykue 'rã renhemombe'u xekuaa e'ỹ va'e rami”, he'iague re. Ha'e rami vy ojepe'a vy ojae'o vaipa.

Mateus 27

Jesus entregue a Pilatos

Marcos 15.1; Lucas 23.1-2; João 18.28-32

[1] Ao romper o dia, todos os principais sacerdotes e os anciãos do povo entraram em conselho contra Jesus, para o matarem;

[2] e, amarrando-o, levaram-no e o entregaram ao governador Pilatos.

O suicídio de Judas

[3] Então, Judas, o que o traiu, vendo que Jesus fora condenado, tocado de remorso, devolveu as trinta moedas de prata aos principais sacerdotes e aos anciãos, dizendo:

[4] Pequei, traindo sangue inocente. Eles, porém, responderam: Que nos importa? Isso é contigo.

[5] Então, Judas, atirando para o santuário as moedas de prata, retirou-se e foi enforcar-se.

[6] E os principais sacerdotes, tomando as moedas, disseram: Não é lícito deitá-las no cofre das ofertas, porque é preço de sangue.

Mateus 27

Marcos 15.1; Lucas 23.1,2; João 18.28-32

[1]Ko'ẽgue aje'ive reve sacerdote yvatekueve va'e ha'e heta va'e mongetaaty kuery ha'e javi jogueroayvu okuapy Jesus ojuka uka aguã re.

[2]Ha'e rami vy oipokua vy ogueraa uka, huvixa Pilatos pe ju omboaxa.

Judas ojejukaague

[3]Ha'e gui ijopy uka nhemiare Judas ma Jesus ojuka ta ma okuapy rã oexa vy onhemboaxy. Ha'e vy trinta hatã'i va'e prata guigua ome'ẽ ju sacerdote yvatekueve va'e ha'e nhomongeta va'ety kuery pe. Ha'e vy aipoe'i:

[4]— Ojejavy e'ỹ va'e ruguy amoẽ ukaa py xee ajejavy — he'i. Ha'e kuery ombovai: — Mba'e tu ore roguereko guĩ nunga reve? Ndereve ae topyta — he'i okuapy.

[5]Ha'e ramo Judas ma templo ropy katy hatã'i va'e omombopa vy ojepe'a. Oo vy ojejyryvipy.

[6]Ha'e gui hatã'i va'e ma sacerdote yvatekueve va'e omono'õ vy aipoe'i: — Nda'evei ome'ẽmby ryru py nhamoĩ aguã, mba'eta tuguy repykue — he'i.

[7] E, tendo deliberado, compraram com elas o campo do oleiro, para cemitério de forasteiros.

[8] Por isso, aquele campo tem sido chamado, até ao dia de hoje, Campo de Sangue.

[9] Então, se cumpriu o que foi dito por intermédio do profeta Jeremias: Tomaram as trinta moedas de prata, preço em que foi estimado aquele a quem alguns dos filhos de Israel avaliaram;

[10] e as deram pelo campo do oleiro, assim como me ordenou o SENHOR.

Jesus perante Pilatos

Marcos 15.1-15; Lucas 23.1-5,13-25; João 18.33—19.16

[11] Jesus estava em pé ante o governador; e este o interrogou, dizendo: És tu o rei dos judeus? Respondeu-lhe Jesus: Tu o dizes.

[12] E, sendo acusado pelos principais sacerdotes e pelos anciãos, nada respondeu.

[13] Então, lhe perguntou Pilatos: Não ouves quantas acusações te fazem?

[14] Jesus não respondeu nem uma palavra, vindo com isto a admirar-se grandemente o governador.

[15] Ora, por ocasião da festa, costumava o governador soltar ao povo um dos presos, conforme eles quisessem.

[16] Naquela ocasião, tinham eles um preso muito conhecido, chamado Barrabás.

[7]Ha'e gui jogueroayvuve rire ojogua peteĩ yvy nhae'ũ re omba'eapo va'ety gui, amboae regua omano ramo onhono porãa aguã.

[8]Ha'e rami vy ha'e va'e yvy aỹ peve hery Yvy-Tuguy.

[9]Ha'e rami oiko vy ojeupity profeta Jeremias pe aipoe'i ukaague: “Trinta hatã'i va'e prata guigua hepyrã Israel kuery regua oikuaa va'ekue ogueraa vy.

[10]Ha'e vy opaga nhae'ũ re omba'eapo va'ety yvy re. Ha'e rami ae Senhor aipoe'i uka xevy”, he'iague.

Marcos 15.2-15; Lucas 23.1-5,13-25; João 18.33–19.16

[11]Huvixave renonde Jesus hi'aĩ ramo oporandu vy aipoe'i: — Ndee ma nhi'ã judeu kuery pegua huvixave? Jesus ombovai: — Ndee ae ma aipo're — he'i.

[12]Ha'e gui sacerdote yvatekueve va'e ha'e nhomongeta va'ety kuery hexe ijayvu rei ramo mba'eve nde'i.

[13]Ha'e ramo Pilatos oporandu ixupe: — Nerendui ri ty'y mbovy e'ỹ ndere ijayvua rã?

[14]Ha'e rami teĩ Jesus neĩ peteĩ ayvu py nombovai. Ha'e ramo huvixave onhemondyi vaipa.

[15]Ngaru oikoa ára nhavõ huvixa opoi jepi 'rã peteĩ nhuã py oĩ va'e, heta va'e kuery oipota va'e rei.

[16]Ha'e va'e jave py ma peteĩ oĩ nhuã py pavẽ oikuaa va'ety Barrabás hery va'e.

[17] Estando, pois, o povo reunido, perguntou-lhes Pilatos: A quem quereis que eu vos solte, a Barrabás ou a Jesus, chamado Cristo?

[18] Porque sabia que, por inveja, o tinham entregado.

[19] E, estando ele no tribunal, sua mulher mandou dizer-lhe: Não te envolvas com esse justo; porque hoje, em sonho, muito sofri por seu respeito.

[20] Mas os principais sacerdotes e os anciãos persuadiram o povo a que pedisse Barrabás e fizesse morrer Jesus.

[21] De novo, perguntou-lhes o governador: Qual dos dois quereis que eu vos solte? Responderam eles: Barrabás!

[22] Replicou-lhes Pilatos: Que farei, então, de Jesus, chamado Cristo? Seja crucificado! Responderam todos.

[23] Que mal fez ele? Perguntou Pilatos. Porém cada vez clamavam mais: Seja crucificado!

[24] Vendo Pilatos que nada conseguia, antes, pelo contrário, aumentava o tumulto, mandando vir água, lavou as mãos perante o povo, dizendo: Estou inocente do sangue deste [justo]; fique o caso convosco!

[17]Ha'e gui heta va'e kuery ijatypa rã Pilatos oporandu ha'e kuery pe: — Mava'e tu peipota apoi pẽvy: Barrabás tyrã pa Jesus, Cristo hery va'e? — he'i,

[18]mba'eta oikuaa ha'e kuery ija'e e'ỹ vy rive ipo py omboaxaague.

[19]Ha'e gui nhomboayvuaty py huvixa oĩ jave ta'yxy aipoe'i uka ixupe: — Mba'eve ejapo eme peva'e ava heko porã va'e re, mba'eta ange ajexavai vaipa ra'u ikáuxa — he'i.

[20]Ha'e rami teĩ sacerdote yvatekueve va'e ha'e nhomongeta va'ety kuery ombo'e heta va'e kuery Barrabás re ojerure okuapy aguã, ha'e rã ojuka uka aguã Jesus.

[21]Teĩgue ju ha'e kuery pe huvixave oporandu: — Mava'e tu mokoĩve gui peipota apoi? Ha'e kuery ombovai: — Barrabás — he'i okuapy.

[22]Pilatos oporanduve ju ha'e kuery pe: — Mba'e 'rã tu ha'vy ajapo Jesus, Cristo hery va'e re? — Emoĩ kuruxu re! — he'i pavẽ.

[23]— Mba'e nunga py tu ojapo vai raka'e? — he'i Pilatos oporandu vy. Ha'e rã ojapukaive tema: — Emoĩ kuruxu re! — he'i okuapy.

[24]Pilatos mba'eve rei ndojapo kuaa reguai vy, ha'e pavẽ nda'eveive oje'oivy rã oexa vy ogueru ruka yy, ha'e vy heta va'e kuery oexaa py ojepoei. Ha'e vy aipoe'i: — Xee ma mba'eve ndarekoi kova'e [heko porã va'e] ruguy pemoẽ ukaxea reve. Pendereve ae topyta ha'e nunga!

[25] E o povo todo respondeu: Caia sobre nós o seu sangue e sobre nossos filhos!

[26] Então, Pilatos lhes soltou Barrabás; e, após haver açoitado a Jesus, entregou-o para ser crucificado.

Jesus entregue aos soldados

Marcos 15.16-20; João 19.2-3

[27] Logo a seguir, os soldados do governador, levando Jesus para o pretório, reuniram em torno dele toda a coorte.

[28] Despojando-o das vestes, cobriram-no com um manto escarlate;

[29] tecendo uma coroa de espinhos, puseram-lha na cabeça e, na mão direita, um caniço; e, ajoelhando-se diante dele, o escarneciam, dizendo: Salve, rei dos judeus!

[30] E, cuspindo nele, tomaram o caniço e davam-lhe com ele na cabeça.

[31] Depois de o terem escarnecido, despiram-lhe o manto e o vestiram com as suas próprias vestes. Em seguida, o levaram para ser crucificado.

Simão leva a cruz do Senhor

Marcos 15.21; Lucas 23.26

[32] Ao saírem, encontraram um cireneu, chamado Simão, a quem obrigaram a carregar-lhe a cruz.

A crucificação

Marcos 15.22-32; Lucas 23.32-43; João 19.17-24

[33] E, chegando a um lugar chamado Gólgota, que significa Lugar da Caveira,

[25]Ha'e ramo heta va'e kuery aipoe'i: — Orere ae toĩ huguy romoẽ ukaague re ropaga aguã, orera'y kuery re guive — he'i.

[26]Ha'e rami rã Pilatos ha'e kuery ayvu oendu vy opoi Barrabás. Ha'e rã Jesus ma oinupã ukapa rire omboaxa kuruxu re omoĩa aguã.

Marcos 15.16-20; João 19.2,3

[27]Ha'e rire'ive huvixavea pegua xondaro kuery ma opy Jesus ogueroike vy omboaty xondaro kuery ha'e javi.

[28]Ijao omboipa vy omonhemonde peteĩ ao pytã va'e py,

[29]ha'e juu gui peteĩ coroa ramigua ojapo vy omoĩ inhakã re, ha'e ipo oiporu kuaa regua re peteĩ takua ojopy uka. Ha'e vy henonde guenapy'ã re oĩ vy ojojai rei reve aipoe'i: — Iporã ete judeu kuery pegua huvixave! — he'i okuapy.

[30]Ha'e gui hexe onyvõ reve takua ojopy vy oinupã inhakã rupi.

[31]Ha'e gui ojojai reipa rire ao omboi vy ijao ae py ju omonhemonde. Ha'e gui ma ogueraa kuruxu re omoĩ aguã katy.

Marcos 15.21; Lucas 23.26

[32]Ha'e kuery oje'oi vy ovaexĩ peteĩ Cirene pygua Simão hery va'e. Ha'e va'e pe ogueraa uka okuapy kuruxu.

Marcos 15.22-32; Lucas 23.32-43; João 19.17-24

[33]Ha'e gui ovaẽ peteĩ henda Gólgota “Akãgue renda” 'epy va'e py.

[34] deram-lhe a beber vinho com fel; mas ele, provando-o, não o quis beber.

[34]Ha'e vy ixupe ome'ẽ vinho iro va'e re omoirũ va'ekue. Ha'e rami teĩ oa'anga vy ndoy'uxei.

[35] Depois de o crucificarem, repartiram entre si as suas vestes, tirando a sorte.

[35]Kuruxu re omoĩ rire oexa okuapy xorte ijao jomeme omboja'o aguã.

[36] E, assentados ali, o guardavam.

[36]Ha'e gui oguapypa ha'e py oarõ vy.

[37] Por cima da sua cabeça puseram escrita a sua acusação: ESTE É JESUS, O REI DOS JUDEUS.

[37]Inhakã a'iry oupi imoiny ipara va'e hexe ijayvua: “Kova'e ma Jesus, judeu kuery pegua huvixave” he'ia.

[38] E foram crucificados com ele dois ladrões, um à sua direita, e outro à sua esquerda.

[38]Kuruxu mboae re hexeve omoĩ avi mokoĩ imonda va'e: ijaxu e'ỹa re peteĩ omoĩ, ha'e rã amboae ma ijaxua re.

[39] Os que iam passando blasfemavam dele, meneando a cabeça e dizendo:

[39]Ha'e rupi oaxa ovy va'e ijayvu vai oje'oivy hexe. Oakã ombovava reve aipoe'i:

[40] Ó tu que destróis o santuário e em três dias o reedificas! Salva-te a ti mesmo, se és Filho de Deus, e desce da cruz!

[40]— Ndee ma templo rembovaipa rire mboapy araa pyve ju rejapo 'rã va'ekue, ejereraa jepe ha'vy ndee ae, Nhanderuete Ra'y ri vy. Eguejy kuruxu gui — he'i oje'oivy.

[41] De igual modo, os principais sacerdotes, com os escribas e anciãos, escarnecendo, diziam:

[41]Ha'e rami ae avi sacerdote yvatekueve va'e, kuaxia re nhombo'e va'ety ha'e nhomongeta va'ety kuery ojojai rei vy aipoe'i:

[42] Salvou os outros, a si mesmo não pode salvar-se. É rei de Israel! Desça da cruz, e creremos nele.

[42]— Amboae kuery ogueraa jepe va'eri ha'e ae ndojereraa jepe kuaai. Israel kuery pegua huvixave ri oiko vy toguejy kuruxu gui. Ha'e ramo jajerovia 'rã hexe.

[43] Confiou em Deus; pois venha livrá-lo agora, se, de fato, lhe quer bem; porque disse: Sou Filho de Deus.

[43]Nhanderuete re ojerovia rire tou ha'vy togueraa jepe, anhetẽ ri oayvu vy. Mba'eta “Xee ma Nhanderuete Ra'y” he'i.

[44] E os mesmos impropérios lhe diziam também os ladrões que haviam sido crucificados com ele.

[44]Imonda va'e kuery hexeve kuruxu re omoĩ mbyre voi ojojai rei.

A morte de Jesus

Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49; João 19.28-30

Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49; João 19.28-30

[45] Desde a hora sexta até à hora nona, houve trevas sobre toda a terra.

[46] Por volta da hora nona, clamou Jesus em alta voz, dizendo: Eli, Eli, lamá sabactâni? O que quer dizer: Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste?

[47] E alguns dos que ali estavam, ouvindo isto, diziam: Ele chama por Elias.

[48] E, logo, um deles correu a buscar uma esponja e, tendo-a embebido de vinagre e colocado na ponta de um caniço, deu-lhe a beber.

[49] Os outros, porém, diziam: Deixa, vejamos se Elias vem salvá-lo.

[50] E Jesus, clamando outra vez com grande voz, entregou o espírito.

[51] Eis que o véu do santuário se rasgou em duas partes de alto a baixo; tremeu a terra, fenderam-se as rochas;

[52] abriram-se os sepulcros, e muitos corpos de santos, que dormiam, ressuscitaram;

[53] e, saindo dos sepulcros depois da ressurreição de Jesus, entraram na cidade santa e apareceram a muitos.

[54] O centurião e os que com ele guardavam a Jesus, vendo o terremoto e tudo o que se passava, ficaram possuídos de grande temor e disseram: Verdadeiramente este era Filho de Deus.

[55] Estavam ali muitas mulheres, observando de longe; eram as que vinham

[45]Kuaray mbyte jave pytũmba yvy jave re, kuaray ojero'a puku peve.

[46]Ha'e gui kuaray ojero'a jave Jesus ojapukai atã reve aipoe'i: — Eli, Eli, lamá sabactâni — he'i, “Xeru, Xeru, mba'e re tu xereja?” he'ia.

[47]Ha'e py ikuai va'e regua oendu vy aipoe'i: — Elias rima oenoĩ — he'i okuapy.

[48]Ha'e ramo ha'e kuery regua peteĩ va'e onha pojava ovy, peteĩ esponja ogueru. Vinagre py omoakỹ, ha'e takua apy re omoĩ vy omovaẽ oy'u aguã.

[49]Ha'e rã amboae kuery aipoe'i: — Tove, Elias ou vy ogueraa jepe rã jaexa aguã — he'i.

[50]Ha'e gui ma Jesus teĩgue ju ojapukai atã reve omondouka onhe'ẽ.

[51]Ha'e ramove henda iky'a e'ỹ va'e ropy ajukue okẽ regua oĩ va'e oxoro mbyte rupi. Yvate gui oxoro yvy peve. Yvy oryryi, ha'e itaova ovopa guive.

[52]Ha'e gui yvyra rupa ikuai va'e oipe'aa ramo heta onhemboete ju iky'a e'ỹ va'e oke va'ekue,

[53]ha'e vy onhono porãague gui oẽmba. Jesus onhemboete ju rire ha'e kuery voi tetã iky'a e'ỹ va'e py ovaẽ vy heta pe ojexa uka.

[54]Ha'e gui ma xondaro ruvixa ha'e oirũ kuery Jesus rarõa ikuai va'e ma yvy oryryi ha'e opa mba'e oiko rã oexa vy okyjepa okuapy. Ha'e vy aipoe'i: — Anhetẽ ae ra'e peva'e ava Nhanderuete Ra'y — he'i.

[55]Ha'e py heta avi ikuai kunhague mombyry'i gui oma'ẽ okuapy va'e. Ha'e va'e

seguindo a Jesus desde a Galiléia, para o servirem;

56 entre elas estavam Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago e de José, e a mulher de Zebedeu.

kuery ma Galiléia guive Jesus rakykue ou vy oipytyvõ va'ekue.

56Ha'e kuery regua ma Maria Madalena, Tiago ha'e José xy Maria, ha'e gui Zebedeu ra'yxy.

O sepultamento de Jesus

Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56; João 19.38-42

57 Caindo a tarde, veio um homem rico de Arimatéia, chamado José, que era também discípulo de Jesus.

58 Este foi ter com Pilatos e lhe pediu o corpo de Jesus. Então, Pilatos mandou que lho fosse entregue.

59 E José, tomando o corpo, envolveu-o num pano limpo de linho

60 e o depositou no seu túmulo novo, que fizera abrir na rocha; e, rolando uma grande pedra para a entrada do sepulcro, se retirou.

61 Achavam-se ali, sentadas em frente da sepultura, Maria Madalena e a outra Maria.

Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56; João 19.38-42

57Ka'aru'i jave ou peteĩ ava Arimatéia pygua oguerekopa va'e, José hery va'e. Jesus remimbo'e oiko.

58Ha'e va'e ma Pilatos-a py oo vy ojerure Jesus retekue re. Ha'e ramo Pilatos ogueraa uka.

59Ha'e ramo José ma hetekue ogueraa vy onhovã peteĩ ajukue puku xiĩ porã va'e iky'a e'ỹ va'e py.

60Ha'e vy onhono porã ngruparã itaova re ojo'o uka va'ekue py. Ha'e gui peteĩ ita tuvixa va'e ombojere itakua rokẽ omboty aguã. Ha'e vy oo ju.

61Ha'e ramia ja onhono porãague rexei oguapy okuapy Maria Madalena ha'e Maria mboae.

A guarda do sepulcro

62 No dia seguinte, que é o dia depois da preparação, reuniram-se os principais sacerdotes e os fariseus e, dirigindo-se a Pilatos,

63 disseram-lhe: SENHOR, lembramo-nos de que aquele embusteiro, enquanto vivia, disse: Depois de três dias ressuscitarei.

64 Ordena, pois, que o sepulcro seja guardado com segurança até ao terceiro dia, para não suceder que, vindo os discípulos, o roubem e depois digam ao

Onhono porãague huvixa oarõ ukaague

62Ko'ẽgue mba'emo oguereko katupaa ára rire ma sacerdote yvatekueve va'e ha'e fariseu kuery nhomboaty. Ha'e gui Pilatos-a py jogueraa vy

63aipoe'i okuapy ixupe: — Oreruvixa, orema'endu'a ha'e va'e ijapu va'e oikove teri reve aipoe'iague re: “Mboapy ára rire anhemboete ju 'rã”, he'iague re.

64Ha'e nunga rupi mboapy ára peve rearõ uka 'rãgue onhono porãague, hemimbo'e kuery ou vy hetekue re imonda e'ỹ aguã, ha'e gui heta va'e kuery pe omanoague gui onhemboete jevyague rami omombe'u e'ỹ

povo: Ressuscitou dos mortos; e será o último embuste pior que o primeiro.

65 Disse-lhes Pilatos: Aí tendes uma escolta; ide e guardai o sepulcro como bem vos parecer.

66 Indo eles, montaram guarda ao sepulcro, selando a pedra e deixando ali a escolta.

aguã. Mba'eta ha'e rami ri ijapu rire jypy guare gui nda'eveive 'rã — he'i okuapy.

65Pilatos ombovai: — Apy ma xondaro kuery ikuai. Peraa, pearõ uka onhono porãague peikuaa rami — he'i.

66Ha'e ramo ha'e kuery oje'oi vy oarõ uka onhono porãague. Omboja ita imbotyarã oĩ va'e, ha'e oeja imbokuapy xondaro kuery ha'e py.

Mateus 28

A ressurreição de Jesus. Seu aparecimento às mulheres

Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12; João 20.1-10

1 No findar do sábado, ao entrar o primeiro dia da semana, Maria Madalena e a outra Maria foram ver o sepulcro.

2 E eis que houve um grande terremoto; porque um anjo do SENHOR desceu do céu, chegou-se, removeu a pedra e assentou-se sobre ela.

3 O seu aspecto era como um relâmpago, e a sua veste, alva como a neve.

4 E os guardas tremeram espavoridos e ficaram como se estivessem mortos.

5 Mas o anjo, dirigindo-se às mulheres, disse: Não temais; porque sei que buscais Jesus, que foi crucificado.

6 Ele não está aqui; ressuscitou, como tinha dito. Vinde ver onde ele jazia.

7 Ide, pois, depressa e dizei aos seus discípulos que ele ressuscitou dos mortos e vai adiante de vós para a Galiléia; ali o vereis. É como vos digo!

Mateus 28

Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12; João 20.1-10

1Sábado oaxa rire semana ijypya ára ko'ẽ rai'i jave ma Maria Madalena ha'e amboae Maria jogueraa itakua re oma'ẽ aguã.

2Ha'e gui yvy oryryi atã xapy'a, mba'eta peteĩ anjo Senhor-a guigua yva gui oguejy rã. Oguejy vy ombojere ita, ha'e vy oguapy hi'áry.

3Ha'e va'e ma overa va'e rami ojekuaa, yro'y rami onhemondea xiĩmba va'e.

4Ha'e rã itakua rarõa kuery okyje vy oryryipa okuapy, omanogue rami ikuai.

5Ha'e gui kunhague pe anjo aipoe'i: — Pekyje eme, mba'eta aikuaa peẽ kuery kuruxu re omoĩ mbyre Jesus pekaa.

6Ha'e va'e ma apy noĩvei, onhemboete ju ma aipoe'iague rami vy. Peju pexa onhono porãague.

7Ha'e gui tapeo pojava, pemombe'u hemimbo'e kuery pe omanoague gui onhemboete jevy maa, ha'e vy penerenonderã oo 'rãa Galiléia katy. Ha'e py ma pexa ju 'rã. Ha'e va'e anho areko pendevy amombe'u va'erã — he'i.

[8] E, retirando-se elas apressadamente do sepulcro, tomadas de medo e grande alegria, correram a anunciá-lo aos discípulos.

[9] E eis que Jesus veio ao encontro delas e disse: Salve! E elas, aproximando-se, abraçaram-lhe os pés e o adoraram.

[10] Então, Jesus lhes disse: Não temais! Ide avisar a meus irmãos que se dirijam à Galiléia e lá me verão.

Os judeus subornam os guardas

[11] E, indo elas, eis que alguns da guarda foram à cidade e contaram aos principais sacerdotes tudo o que sucedera.

[12] Reunindo-se eles em conselho com os anciãos, deram grande soma de dinheiro aos soldados,

[13] recomendando-lhes que dissessem: Vieram de noite os discípulos dele e o roubaram enquanto dormíamos.

[14] Caso isto chegue ao conhecimento do governador, nós o persuadiremos e vos poremos em segurança.

[15] Eles, recebendo o dinheiro, fizeram como estavam instruídos. Esta versão divulgou-se entre os judeus até ao dia de hoje.

Jesus aparece aos discípulos na Galileia

[16] Seguiram os onze discípulos para a Galiléia, para o monte que Jesus lhes designara.

[8]Ha'e ramo itakua gui ha'e kuery ojepe'a vy oo pojava. Okyje ha'e ovy'a reve onha jogueravy hemimbo'e kuery pe omombe'u aguã.

[9]Ha'e gui ma Jesus ae ovaexĩ ouvy. Ha'e vy aipoe'i: — Tapeiko porã — he'i. Ha'e rã ha'e kuery onhemboja vy oikuavã ipy rupi, omboete.

[10]Ha'e ramo Jesus aipoe'i ha'e kuery pe: — Pekyjeve eme. Tapeo pemombe'u xe-irmão kuery pe Galiléia katy oje'oi aguã. Ha'e py ma ha'e kuery xererexa 'rã.

Xondaro kuery ijapu aguã judeu kuery opagaague

[11]Ha'e gui kunhague oo ma ramo onhono porãague rarõa kuery regua tetã re oo vy sacerdote yvatekueve va'e pe omombe'u oiko va'ekue ha'e javi.

[12]Ha'e ramo nhomongeta va'ety kuery reve ha'e kuery nhomboaty vy heta ome'ẽ peráta xondaro kuery pe.

[13]Ha'e vy aipoe'i: — Aipopeje 'rã: "Pyávy roke jave hemimbo'e kuery ou vy imonda hetekue re", peje 'rã.

[14]Ha'e gui xapy'a rei huvixave ha'e nungakue oendu ramo oreayvu 'rã hexeve, pendere mba'eve oiko e'ỹ aguã — he'i okuapy.

[15]Ha'e ramo xondaro kuery peráta ogueraa vy aipoe'i ukaague rami ijapu. Ha'e rami rire ha'e nungakue aỹ peve omombe'ua judeu kuery ikuaia rupi.

Galiléia yvy re guemimbo'e kuery pe Jesus ojexa ukaague

[16]Ha'e rã hemimbo'e kuery onze-ve ma Galiléia katy oje'oi, yvyty Jesus oikuaa uka va'ekue py.

[17] E, quando o viram, o adoraram; mas alguns duvidaram.

[17]Ha'e py ma oexa vy omboete. Ha'e rã amongue ma ndoguerovia porãi.

A Grande Comissão

Marcos 16.15-18; Lucas 24.44-49

Marcos 16.15-18; Lucas 24.44-49

[18] Jesus, aproximando-se, falou-lhes, dizendo: Toda a autoridade me foi dada no céu e na terra.

[18]Ha'e kuery re Jesus onhemboja vy aipoe'i: — Opa mba'e py xembopo'akaa yva ha'e yvy re ikuai va'e ha'e javi re.

[19] Ide, portanto, fazei discípulos de todas as nações, batizando-os em nome do Pai, e do Filho, e do Espírito Santo;

[19]Ha'e nunga rupi tapeo, penhomoingo xeremimbo'erã ha'e javi regua gui. Ha'e vy pemongarai 'rã Tuu, Ta'y ha'e Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ rery rupi.

[20] ensinando-os a guardar todas as coisas que vos tenho ordenado. E eis que estou convosco todos os dias até à consumação do século.

[20]Pembo'e 'rã pẽvy ajapo uka va'ekue ha'e javi rupi ikuai aguã. Ha'e rã xee ma ko'ẽ nhavõ aiko 'rã peẽ kuery reve, opaa ára peve.

O evangelho segundo Marcos

Marcos 1

[1] Princípio do evangelho de Jesus Cristo, Filho de Deus.

João Batista

Mateus 3.1-6; Lucas 3.1-6

[2] Conforme está escrito na profecia de Isaías: Eis aí envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho;

[3] voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas;

[4] apareceu João Batista no deserto, pregando batismo de arrependimento para remissão de pecados.

[5] Saíam a ter com ele toda a província da Judéia e todos os habitantes de Jerusalém; e, confessando os seus pecados, eram batizados por ele no rio Jordão.

[6] As vestes de João eram feitas de pêlos de camelo; ele trazia um cinto de couro e se alimentava de gafanhotos e mel silvestre.

João dá testemunho de Jesus

Mateus 3.11-12; Lucas 3.15-17; João 1.19-28

[7] E pregava, dizendo: Após mim vem aquele que é mais poderoso do que eu, do qual não sou digno de, curvando-me, desatar-lhe as correias das sandálias.

[8] Eu vos tenho batizado com água; ele, porém, vos batizará com o Espírito Santo.

O batismo de Jesus

Mateus 3.13-17; Lucas 3.21-22; João 1.32-34

[9] Naqueles dias, veio Jesus de Nazaré da Galiléia e por João foi batizado no rio Jordão.

Marcos

Marcos 1

[1]Nhanderuete Ra'y Jesus Cristo reko regua ayvu porã ijypya.

Mateus 3.1-6; Lucas 3.1-6

[2]Profeta Isaías ombopara vy aipoe'iague rami oiko: “Ne'exa, nerenonderã ambou 'rã xerembiguai. Ha'e va'e oguereko katu 'rã nderaperã.

[3]Ha'e rami vy tekoa e'ỹa py ijayvu atã 'rã: ‘Pereko katu Senhor raperã, pembo'yvi ou aguã’, he'i 'rã.”

[4]Ha'ekue rami ae João Batista ojekuaa raka'e tekoa e'ỹa py. Omombe'u oikovy pavẽ ojeko rerova vy onhemongarai uka aguã, ojejavyague omboguepaa aguã.

[5]Ha'e va'e oikoa py jogueru Judéia katy'i ikuai va'e ha'e Jerusalém pygua kuery ha'e javi. Ojejavyague omombe'upa ramo omongarai Jordão yakã py.

[6]João ao ma camelo rague guigua, ha'e rã iku'a xã ma ipirekue guigua. Tuku ha'e ei ka'aguy regua ho'u oikovy.

Mateus 3.11; Lucas 3.15,16; João 1.19-28

[7]João ayvu omombe'u vy aipoe'i: — Xerakykue ou 'rã peteĩ xegui yvateve va'e. Ha'e va'e gui xe'yvyĩve va'e vy nda'evei ajero'a vy ipy regua xã ajora aguã voi.

[8]Xee ma romongarai yy py. Ha'e rã ha'e ma Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ reve 'rã penemongarai.

Mateus 3.13-17; Lucas 3.21,22; João 1.32-34

[9]Ha'e va'e jave Galiléia regua Nazaré tetã gui Jesus ou. Ha'e vy João pe onhemongarai uka Jordão yakã py.

[10] Logo ao sair da água, viu os céus rasgarem-se e o Espírito descendo como pomba sobre ele.

[10]Yy gui oẽ vyve oexa yva ojepe'a, ha'e apykaxu'i rami hexe Nhe'ẽ oguejy ouvy rã.

[11] Então, foi ouvida uma voz dos céus: Tu és o meu Filho amado, em ti me comprazo.

[11]Ha'e ramo onhendu peteĩ ayvu yva gui: — Ndee ma Xera'y roayvu ete ha'e roguerovy'a va'e — he'i va'e.

A tentação de Jesus

Mateus 4.1-11; Lucas 4.1-13

[12] E logo o Espírito o impeliu para o deserto,

[13] onde permaneceu quarenta dias, sendo tentado por Satanás; estava com as feras, mas os anjos o serviam.

Mateus 4.1-11; Lucas 4.1-13

[12]Ha'e rire'ive tekoa e'ỹa katy Nhe'ẽ ogueraa.

[13]Ha'e py ma quarenta ára oĩ Satanás oeko a'ã rã. Mymba inharõ va'e mbyte py oĩ teĩ anjo kuery opena.

Jesus volta para a Galileia

Mateus 4.12-17; Lucas 4.14-15

[14] Depois de João ter sido preso, foi Jesus para a Galiléia, pregando o evangelho de Deus,

[15] dizendo: O tempo está cumprido, e o reino de Deus está próximo; arrependei-vos e crede no evangelho.

Mateus 4.12-17; Lucas 4.14,15

[14]Nhuã py João ombotya ma rire Jesus ojevy ju Galiléia katy, Nhanderuete guigua ayvu porã omombe'u vy.

[15]Ha'e vy aipoe'i: — Ára ojeupity ma, namombyryvei ma Nhanderuete po'akaa ojekuaa aguã. Pejeko rerova, ha'e perovia ayvu porã.

A vocação de discípulos

Mateus 4.18-22; Lucas 5.1-11

[16] Caminhando junto ao mar da Galiléia, viu os irmãos Simão e André, que lançavam a rede ao mar, porque eram pescadores.

[17] Disse-lhes Jesus: Vinde após mim, e eu vos farei pescadores de homens.

[18] Então, eles deixaram imediatamente as redes e o seguiram.

[19] Pouco mais adiante, viu Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, que estavam no barco consertando as redes.

Mateus 4.18-22; Lucas 5.1-11

[16]Galiléia yupa yvýry rupi oiko vy oexa mokoĩ joegua Simão ha'e André. Ha'e kuery ma pira mbo'aa rupi ikuai vy yy py pira mbo'aa omombo okuapy.

[17]Ha'e va'e kuery pe Jesus aipoe'i: — Peju ke xerakykue. Xee ma avakue jouarã ju 'rã romoingo — he'i.

[18]Ha'e ramove ha'e kuery oejapa vyvoi pira mbo'aa, ha'e oje'oi hupive.

[19]Oove'ia py oexa Zebedeu ra'y Tiago ha'e tyvy João, kanoã py pira mbo'aa omoatyrõ okuapy rã.

[20] E logo os chamou. Deixando eles no barco a seu pai Zebedeu com os empregados, seguiram após Jesus.

[20]Ha'e vyve oenoĩ. Ha'e rã ha'e kuery ma nguu Zebedeu ha'e hembiguai kuery kanoã py oeja vy oo Jesus rakykue.

A cura de um endemoninhado em Cafarnaum

Lucas 4.31-37

Lucas 4.31-37

[21] Depois, entraram em Cafarnaum, e, logo no sábado, foi ele ensinar na sinagoga.

[21]Ha'e rire ovaẽ Cafarnaum tetã py. Sábado ára py onhembo'eaty oĩ va'e py oo nhombo'e vy.

[22] Maravilhavam-se da sua doutrina, porque os ensinava como quem tem autoridade e não como os escribas.

[22]Nhombo'e rã pavẽ oendu vy onhemondyi okuapy, mba'eta opo'akaa rupi ijayvu, kuaxia re nhombo'e va'ety kuery rami e'ỹ.

[23] Não tardou que aparecesse na sinagoga um homem possesso de espírito imundo, o qual bradou:

[23]Are'ỹ'i re onhembo'eaty py ou peteĩ ava nhe'ẽ vai onhemondea va'e. Ha'e va'e ma ojapukai atã:

[24] Que temos nós contigo, Jesus Nazareno? Vieste para perder-nos? Bem sei quem és: o Santo de Deus!

[24]— Jesus Nazaré pygua va'e, mba'e tu ndee rereko orereve? Oremokanhy aguã teve reju? Xee ma aikuaa ndee Nhanderuete guigua iky'a e'ỹ va'e reikoa — he'i.

[25] Mas Jesus o repreendeu, dizendo: Cala-te e sai desse homem.

[25]Ha'e ramo ixupe Jesus ijayvu atã vy aipoe'i: — Ekyrirĩ, ha'e ejepe'a upe va'e ava gui — he'i.

[26] Então, o espírito imundo, agitando-o violentamente e bradando em alta voz, saiu dele.

[26]Ha'e ramo nhe'ẽ vai omboryryipa ha'e ojapukai atã reve ojepe'a ixugui.

[27] Todos se admiraram, a ponto de perguntarem entre si: Que vem a ser isto? Uma nova doutrina! Com autoridade ele ordena aos espíritos imundos, e eles lhe obedecem!

[27]Ikuai va'e kuery ha'e javi onhemondyipa vy oporandu joupe-upe: — Mba'erã 'rã nda'u guĩ ramigua oiko? Mba'emo pyau re nhombo'earã teve? Mba'eta opo'akaa rupi ijayvu rã nhe'ẽ vai voi onhe'ẽ rendu — he'i okuapy.

[28] Então, correu célere a fama de Jesus em todas as direções, por toda a circunvizinhança da Galiléia.

[28]Ha'e rire Galiléia yvy katy ha'e javi rupi onhendu Jesus mba'emo porã ojapoague.

A cura da sogra de Pedro

Mateus 8.14-15; Lucas 4.38-39

Mateus 8.14,15; Lucas 4.38,39

[29] E, saindo eles da sinagoga, foram, com Tiago e João, diretamente para a casa de Simão e André.

[30] A sogra de Simão achava-se acamada, com febre; e logo lhe falaram a respeito dela.

[31] Então, aproximando-se, tomou-a pela mão; e a febre a deixou, passando ela a servi-los.

Muitas outras curas

Mateus 8.16-17; Lucas 4.40-41

[32] À tarde, ao cair do sol, trouxeram a Jesus todos os enfermos e endemoninhados.

[33] Toda a cidade estava reunida à porta.

[34] E ele curou muitos doentes de toda sorte de enfermidades; também expeliu muitos demônios, não lhes permitindo que falassem, porque sabiam quem ele era.

Jesus se retira para orar

Lucas 4.42-44

[35] Tendo-se levantado alta madrugada, saiu, foi para um lugar deserto e ali orava.

[36] Procuravam-no diligentemente Simão e os que com ele estavam.

[37] Tendo-o encontrado, lhe disseram: Todos te buscam.

[38] Jesus, porém, lhes disse: Vamos a outros lugares, às povoações vizinhas, a fim de que eu pregue também ali, pois para isso é que eu vim.

[39] Então, foi por toda a Galiléia, pregando nas sinagogas deles e expelindo os demônios.

[29]Onhembo'eaty gui Jesus oẽ vy Tiago ha'e João reve jogueraa Simão ha'e André ro py.

[30]Oo py ma Simão raixo ipire raku oupy. Ha'e ramo Jesus pe omombe'ua imba'eaxya.

[31]Ha'e ramo onhemboja vy ipo re ojopy ramove ipire raku oaxa. Ha'e ramo opu'ã vy mba'emo ojapo ha'e kuery pe.

Mateus 8.16,17; Lucas 4.40,41

[32]Ka'aru kuaray oike ta ma jave Jesus-a py oguerua imba'eaxy va'e ha'e anha gui oiko axy va'e ha'e javi.

[33]Tetã pygua kuery ha'e javi onhemboaty avi okẽ py.

[34]Ha'e ramo heta omonguera opa marãgua mba'eaxy gui oiko axy va'e, heta avi anha oipe'a omboayvu e'ỹ re, mba'eta ha'e kuery oikuaa mava'e paa.

Lucas 4.42-44

[35]Ko'ẽ rai ramove Jesus opu'ã vy oo peteĩ henda tekoa e'ỹa oĩ va'e katy. Ha'e py ma onhembo'e oiny Nhanderuete pe.

[36]Ha'e ramo Simão ma ou oeka vy, hupive ikuai va'e reve.

[37]Ojou vy aipoe'i: — Pavẽ rei ndereka.

[38]Ha'e ramo Jesus aipoe'i: — Amboae henda katy jaa kii rai'i tekoa ikuai va'e ha'e javi rupi, ha'e py voi ayvu amombe'u aguã, mba'eta ha'e rami aguã ae aju — he'i.

[39]Ha'e rami vy Galiléia yvy ha'e javi rupi oiko. Ha'e pygua onhembo'eaty ikuai va'e rupi omombe'u ayvu, oipe'a guive anha kuery.

A cura de um leproso
Mateus 8.1-4; Lucas 5.12-16

40 Aproximou-se dele um leproso rogando-lhe, de joelhos: Se quiseres, podes purificar-me.

41 Jesus, profundamente compadecido, estendeu a mão, tocou-o e disse-lhe: Quero, fica limpo!

42 No mesmo instante, lhe desapareceu a lepra, e ficou limpo.

43 Fazendo-lhe, então, veemente advertência, logo o despediu

44 e lhe disse: Olha, não digas nada a ninguém; mas vai, mostra-te ao sacerdote e oferece pela tua purificação o que Moisés determinou, para servir de testemunho ao povo.

45 Mas, tendo ele saído, entrou a propalar muitas coisas e a divulgar a notícia, a ponto de não mais poder Jesus entrar publicamente em qualquer cidade, mas permanecia fora, em lugares ermos; e de toda parte vinham ter com ele.

Mateus 8.1-4; Lucas 5.12-16

40Hexe onhemboja ouvy peteĩ lepra revegua. Ha'e vy guenapy'ã re oĩ reve ojerure: — Lepra gui xeky'a'oxe vy xeky'a'o 'rãgue — he'i.

41Jesus omboaxy vy okuave'ẽ, ha'e hexe opoko vy aipoe'i: — Xee ma roiky'a'oxe ae, ekuera ke — he'i.

42Ha'e ramove lepra okanhymba ramo okuera.

43Ha'e gui ixupe ijayvuve imondovy

44vy aipoe'i: — Emombe'u eme avave rei pe. Va'eri tereo sacerdote pe ejexa uka, ha'e rekueraague re eme'ẽ mymba Moisés omboparaague rami, heta va'e kuery oikuaa aguã — he'i.

45Ha'e rami teĩ ava va'e oo vy opa rupi omombe'u. Ha'e rami rire tetã ikuai va'e rupi nda'evevei Jesus ovaẽ aguã. Tekoa e'ỹa rupi rive oiko mombyry. Ha'e ramo opa rupi gui jogueru oĩa py.

Marcos 2

A cura de um paralítico em Cafarnaum
Mateus 9.1-8; Lucas 5.17-26

1 Dias depois, entrou Jesus de novo em Cafarnaum, e logo correu que ele estava em casa.

2 Muitos afluíram para ali, tantos que nem mesmo junto à porta eles achavam lugar; e anunciava-lhes a palavra.

3 Alguns foram ter com ele, conduzindo um paralítico, levado por quatro homens.

Marcos 2

Mateus 9.1-8; Lucas 5.17-26

1Kueve ma rire Jesus ovaẽ ju Cafarnaum py. Ha'e ramove opa rupi omombe'upaa oo py oĩa.

2Heta ete ou ramo okẽ rexei'i oĩ aguã voi nda'evei. Ha'e rã ha'e kuery pe ayvu omombe'u.

3Oĩa py peteĩ oguata e'ỹ va'e oguerua. Irundy avakue ogueru teĩ

[4] E, não podendo aproximar-se dele, por causa da multidão, descobriram o eirado no ponto correspondente ao em que ele estava e, fazendo uma abertura, baixaram o leito em que jazia o doente.

[4]heta va'e kuery gui nda'evei hexe onhemboja aguã. Ha'e ramo oĩa áry oo ao'ia oipe'a vy oipe'aague rupi omboguejy imba'eaxy va'e hupa reve.

[5] Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Filho, os teus pecados estão perdoados.

[5]Ha'e kuery ojeroviaa Jesus oexa vy aipoe'i oguata e'ỹ va'e pe: — Xera'y, rejejavyague omboguepaa ma — he'i.

[6] Mas alguns dos escribas estavam assentados ali e arrazoavam em seu coração:

[6]Ha'e gui kuaxia re nhombo'e va'ety kuery ha'e py oguapy okuapy va'e opy'a py aipoe'i:

[7] Por que fala ele deste modo? Isto é blasfêmia! Quem pode perdoar pecados, senão um, que é Deus?

[7]— Mba'e re tu po rami ijayvu? Po ramigua ma ayvu vai. Mava'e tu ombogue kuaa joeko vaiague, peteĩ'i e'ỹ vy? Ha'e va'e ma Nhanderuete — he'i okuapy.

[8] E Jesus, percebendo logo por seu espírito que eles assim arrazoavam, disse-lhes: Por que arrazoais sobre estas coisas em vosso coração?

[8]Ha'e kuery opẽxaa Jesus oikuaa vy aipoe'i: — Mba'e re tu po rami ri pendeayvu pendepy'a py?

[9] Qual é mais fácil? Dizer ao paralítico: Estão perdoados os teus pecados, ou dizer: Levanta-te, toma o teu leito e anda?

[9]Mba'exa nda'u ndaxyive xeayvu aguã oguata e'ỹ va'e pe: “Rejejavyague omboguepaa ma” tyrã pa “Epu'ã, eupi nderupa, ha'e tereo”, ha'e aguã?

[10] Ora, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse ao paralítico:

[10]Ha'e rami avi peikuaa aguã Ava ra'y ojeapo va'ekue ko yvy re joeko vaiague ombogue aguã voi ipo'aka va'ea — Oguata e'ỹ va'e pe ju aipoe'i:

[11] Eu te mando: Levanta-te, toma o teu leito e vai para tua casa.

[11]— Xee aipoa'e ndevy: Epu'ã, eupi nderupa, ha'e tereo ndero katy — he'i.

[12] Então, ele se levantou e, no mesmo instante, tomando o leito, retirou-se à vista de todos, a ponto de se admirarem todos e darem glória a Deus, dizendo: Jamais vimos coisa assim!

[12]Ha'e ramove opu'ã vy oupi ngupa ituiaty, ha'e oẽ ovy pavẽ oexaa gui. Ha'e kuery onhemondyipa vy ombojerovia Nhanderuete. Ha'e vy aipoe'i okuapy: — Guĩ ramigua jaexa va'e'ỹ teri aỹ peve.

A vocação de Levi

Mateus 9.9; Lucas 5.27-28

Mateus 9.9; Lucas 5.27,28

[13] De novo, saiu Jesus para junto do mar, e toda a multidão vinha ao seu encontro, e ele os ensinava.

[14] Quando ia passando, viu a Levi, filho de Alfeu, sentado na coletoria e disse-lhe: Segue-me! Ele se levantou e o seguiu.

Jesus come com pecadores

Mateus 9.10-13; Lucas 5.29-32

[15] Achando-se Jesus à mesa na casa de Levi, estavam juntamente com ele e com seus discípulos muitos publicanos e pecadores; porque estes eram em grande número e também o seguiam.

[16] Os escribas dos fariseus, vendo-o comer em companhia dos pecadores e publicanos, perguntavam aos discípulos dele: Por que come [e bebe] ele com os publicanos e pecadores?

[17] Tendo Jesus ouvido isto, respondeu-lhes: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes; não vim chamar justos, e sim pecadores.

Do jejum

Mateus 9.14-17; Lucas 5.33-39

[18] Ora, os discípulos de João e os fariseus estavam jejuando. Vieram alguns e lhe perguntaram: Por que motivo jejuam os discípulos de João e os dos fariseus, mas os teus discípulos não jejuam?

[13]Teĩgue ju Jesus oo yupa katy. Heta va'e kuery ha'e javi ou ovaexĩ aguã. Ha'e ramo ombo'e.

[14]Oovea py oexa Alfeu ra'y Levi imposto opagaaty py oguapy oiny rã. Ha'e vy aipoe'i: — Eju xerupive — he'i. Ha'e ramove opu'ã vy oo hupive.

Mateus 9.10-13; Lucas 5.29-32

[15]Ha'e gui Levi ro py Jesus oĩ mesa py. Hexeve ha'e hemimbo'e kuery reve heta ikuai imposto re nhombopaga va'ety ha'e heko vai va'ekue, mba'eta ha'e kuery ma Jesus rupive ikuai va'ety meme.

[16]Ha'e rã fariseu kuery regua kuaxia re nhombo'e va'ety ikuai va'e ma oexa okuapy Jesus okaru rã heko vai va'ekue ha'e imposto re nhombopaga va'ety kuery reve. Ha'e rami vy oporandu hemimbo'e kuery pe: — Mba'e re tu Jesus okaru [ha'e oy'u] ri imposto re nhombopaga va'ety ha'e ojejavypa va'e kuery reve?

[17]Ha'e nunga Jesus oendu vy ombovai ha'e kuery pe: — Hexaĩ va'e kuery ma ndoipotai 'rã poropoanoa, imba'eaxy va'e anho 'rã oipota. Ha'e rami vy xee ma heko porã va'e aenoĩ aguã e'ỹ aju, ha'e rã heko vai va'e anho.

Mateus 9.14-17; Lucas 5.33-39

[18]João remimbo'e ha'e fariseu kuery okaru e'ỹ re jepi 'rã ikuai. Ha'e ramo amongue ou vy oporandu Jesus pe: — Mba'e nunga rupi tu João remimbo'e ha'e fariseu remimbo'e kuery okaru e'ỹ re jepi ikuai, ha'e rã neremimbo'e kuery ma ha'e rami nda'ikuai?

[19] Respondeu-lhes Jesus: Podem, porventura, jejuar os convidados para o casamento, enquanto o noivo está com eles? Durante o tempo em que estiver presente o noivo, não podem jejuar.

[20] Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo; e, nesse tempo, jejuarão.

[21] Ninguém costura remendo de pano novo em veste velha; porque o remendo novo tira parte da veste velha, e fica maior a rotura.

[22] Ninguém põe vinho novo em odres velhos; do contrário, o vinho romperá os odres; e tanto se perde o vinho como os odres. Mas põe-se vinho novo em odres novos.

Jesus é senhor do sábado

Mateus 12.1-8; Lucas 6.1-5

[23] Ora, aconteceu atravessar Jesus, em dia de sábado, as searas, e os discípulos, ao passarem, colhiam espigas.

[24] Advertiram-no os fariseus: Vê! Por que fazem o que não é lícito aos sábados?

[25] Mas ele lhes respondeu: Nunca lestes o que fez Davi, quando se viu em necessidade e teve fome, ele e os seus companheiros?

[26] Como entrou na Casa de Deus, no tempo do sumo sacerdote Abiatar, e comeu os pães da proposição, os quais não é lícito comer, senão aos sacerdotes, e deu também aos que estavam com ele?

[19]Jesus ombovai: — Omendaa py ha'eve nda'u oenoĩ mbyre kuery okaru e'ỹ re ikuai aguã, ha'e kuery reve omenda va'e oĩ teria ja? Any, omenda va'e oĩ teria ja ha'e kuery nda'ikuai 'rãe okaru e'ỹ re.

[20]Ha'e rami avi ovaẽ 'rã ha'e kuerya gui omenda va'e oipe'aa aguã ára. Ha'e va'e jave mae 'rã ha'e kuery okaru e'ỹ re ikuai.

[21]— Avave rei ao ymague re nombojai 'rã ajukue pyau ra'ykue, mba'eta ombojaague omboi 'rã ao ymague gui. Ha'e ramo oxoroa tuvixave 'rã.

[22]Ha'e avave rei hyru ymague py nomboyrui 'rã vinho pyau. Ha'e rami e'ỹ rã ombovaipa 'rã hyru. Vinho ha'e hyru ivaipa 'rã. Ha'e rami 'rãgue py vinho pyau rã hyru pyau py 'rã omoĩ.

Mateus 12.1-8; Lucas 6.1-5

[23]Peteĩ sábado ára py Jesus guemimbo'e kuery reve oaxa ovy trigoty rupi. Hemimbo'e kuery ma ooa rupi oipo'o heravy hi'a.

[24]Ha'e ramo fariseu kuery ha'e nunga oexa vy aipoe'i ixupe: — Ma'ẽ, mba'e re tu neremimbo'e kuery ojapo sábado py nda'evei va'eri?

[25]Ombovai: — Ndaperoayvui teve Davi ojexavai ha'e okaruxe vy oirũ kuery reve ojapo va'ekue?

[26]Mba'eta Nhanderuete ro py oike raka'e sacerdote yvateve va'e Abiatar oĩ jave py, ha'e vy ho'u mbojape Senhor renonde omoĩ mbyre, ha'e kuery ho'u aguã nda'evei

va'eri, sacerdote pe anho ha'eve. Ngupive ikuai va'e pe voi ome'ẽ avi — he'i.

[27] E acrescentou: O sábado foi estabelecido por causa do homem, e não o homem por causa do sábado;

[27]Ha'e vy aipoe'ive ju: — Sábado ára ma avakue pe oejaa raka'e, ha'e rã sábado pe avakue oejaa nda'ei.

[28] de sorte que o Filho do Homem é senhor também do sábado.

[28]Ha'e nunga rupi Ava ra'y ojeapo va'ekue ma sábado ára re voi ipo'aka va'e.

Marcos 3

O homem da mão ressequida

Mateus 12.9-14; Lucas 6.6-11

[1] De novo, entrou Jesus na sinagoga e estava ali um homem que tinha ressequida uma das mãos.

[2] E estavam observando a Jesus para ver se o curaria em dia de sábado, a fim de o acusarem.

[3] E disse Jesus ao homem da mão ressequida: Vem para o meio!

[4] Então, lhes perguntou: É lícito nos sábados fazer o bem ou fazer o mal? Salvar a vida ou tirá-la? Mas eles ficaram em silêncio.

[5] Olhando-os ao redor, indignado e condoído com a dureza do seu coração, disse ao homem: Estende a mão. Estendeu-a, e a mão lhe foi restaurada.

[6] Retirando-se os fariseus, conspiravam logo com os herodianos, contra ele, em como lhe tirariam a vida.

Jesus se retira. A cura de muitos à beira-mar

[7] Retirou-se Jesus com os seus discípulos para os lados do mar. Seguia-o da Galiléia uma grande multidão. Também da Judéia,

Marcos 3

Mateus 12.9-14; Lucas 6.6-11

[1]Teĩgue ju Jesus ovaẽ onhembo'eaty py. Ha'e py oĩ peteĩ ava ipo rovai piru va'e.

[2]Ha'e py ikuai va'e ma Jesus re oexa pota okuapy, sábado py rã pa nhomonguera ra'ea oexa aguã, ijayvu reixe vy.

[3]Ha'e rã Jesus ma ava ipo piru va'e pe aipoe'i: — Eju mbyte katy.

[4]Ha'e gui ha'e kuery pe ranhe oporandu: — Ha'eve ri nda'u sábado ára py jajapo porã tyrã pa jajapo vai? Ha'eve ri nda'u joekove jaraa jepe, tyrã pa tove tomano? — he'i. Ha'e rami teĩ okyrirĩmba okuapy.

[5]Ha'e ramo ipoxy ha'e iporiau rei reve oma'ẽ ijyvýry ikuai va'e re, ha'e kuery inhakã ratã ramo. Ha'e vy aipoe'i ava pe: — Embo'yvi ndepo. Ha'e ramo opo ombo'yvi vyve okuera.

[6]Ha'e rã fariseu kuery ma ojepe'a vy hovai jogueroayvu Herodes-a katygua kuery reve. Marã rami pa ojuka uka aguã re ijayvu okuapy.

Ye'ẽ rembe re heta omongueraague

[7]Ha'e gui Jesus guemimbo'e kuery reve oje'oi yupa katy. Heta ete ou Galiléia gui, Judéia,

[8] de Jerusalém, da Iduméia, dalém do Jordão e dos arredores de Tiro e de Sidom uma grande multidão, sabendo quantas coisas Jesus fazia, veio ter com ele.

[9] Então, recomendou a seus discípulos que sempre lhe tivessem pronto um barquinho, por causa da multidão, a fim de não o comprimirem.

[10] Pois curava a muitos, de modo que todos os que padeciam de qualquer enfermidade se arrojavam a ele para o tocar.

[11] Também os espíritos imundos, quando o viam, prostravam-se diante dele e exclamavam: Tu és o Filho de Deus!

[12] Mas Jesus lhes advertia severamente que o não expusessem à publicidade.

A escolha dos doze apóstolos. Os seus nomes

Mateus 10.1-4; Lucas 6.12-16

[13] Depois, subiu ao monte e chamou os que ele mesmo quis, e vieram para junto dele.

[14] Então, designou doze para estarem com ele e para os enviar a pregar

[15] e a exercer a autoridade de expelir demônios.

[16] Eis os doze que designou: Simão, a quem acrescentou o nome de Pedro;

[17] Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, aos quais deu o nome de Boanerges, que quer dizer: filhos do trovão;

[18] André, Filipe, Bartolomeu, Mateus, Tomé, Tiago, filho de Alfeu, Tadeu, Simão, o Zelote,

[8]Jerusalém, Iduméia, Jordão yakã rovaigua, Tiro ha'e Sidom gui avi heta ete ou. Jesus mba'emo ojapoague omombe'ua rã oendu vy jogueru oĩa py.

[9]Ha'e ramo guemimbo'e kuery pe Jesus aipoe'i peteĩ kanoã ogueru aguã ha'e oĩ aguã, heta va'e kuery omboty rei e'ỹ aguã.

[10]Mba'eta heta omonguera ramo imba'eaxy va'e kuery nhomoanha-anha jogueruvy hexe opokoxe vy.

[11]Nhe'ẽ vai revegua voi oexa vy henonde guenapy'ã re oĩ vy ojapukai reve aipoe'i:
— Ndee ma Nhanderuete Ra'y.

[12]Ha'e ramo ha'e kuery pe Jesus ijayvu atã oikuaa uka e'ỹ aguã re.

Mateus 10.1-4; Lucas 6.12-16

[13]Ha'e rire yvyty oĩ va'e áry oẽ vy oenoĩ ha'e ae oipota va'e kuery. Ha'e ramo oĩa py ha'e kuery ou.

[14]Ha'e ramo doze oiporavo hexeve ikuai va'erã, ha'e gui ayvu omombe'u aguã katy omondouka aguã,

[15]ha'e ipo'akaa rupi anha kuery oipe'a aguã guive.

[16]Doze oiporavo va'ekue ma pova'e: Simão hery mboaerã Pedro omoĩ va'ekue,

[17]ha'e gui Zebedeu ra'y kuery Tiago ha'e tyvy João. Ha'e va'e kuery reryrã omoĩ Boanerges, “Yapu va'e ra'y kuery” he'ia.

[18]Ha'e gui André, Filipe, Bartolomeu, Mateus, Tomé, Alfeu ra'y Tiago, Tadeu, Simão Zelote,

[19] e Judas Iscariotes, que foi quem o traiu.

[19]ha'e ijopy uka nhemiarã Judas Iscariotes avi.

A blasfêmia dos escribas

Mateus 12.22-32; Lucas 11.14-23

Mateus 12.22-32; Lucas 11.14-23

[20] Então, ele foi para casa. Não obstante, a multidão afluiu de novo, de tal modo que nem podiam comer.

[20]Ha'e ramo ngoo katy ju oo. Ha'e ramive ma heta ete ju onhemboaty ramo neĩ okaru aguã ma voi nda'evei.

[21] E, quando os parentes de Jesus ouviram isto, saíram para o prender; porque diziam: Está fora de si.

[21]Jesus retarã kuery ha'e nunga oendu vy ou ogueraa aguã, mba'eta omombe'ua rã oendu na'inhakã porãveia rami.

[22] Os escribas, que haviam descido de Jerusalém, diziam: Ele está possesso de Belzebu. E: É pelo maioral dos demônios que expele os demônios.

[22]Ha'e py ikuai avi kuaxia re nhombo'e va'ety kuery Jerusalém gui ou va'ekue. Ha'e va'e kuery aipoe'i: — Hexe tu anha ruvixa Belzebu rima onhemonde. Anha po'akaa rupi ae rima oipe'a oikovy anha kuery — he'i.

[23] Então, convocando-os Jesus, lhes disse, por meio de parábolas: Como pode Satanás expelir a Satanás?

[23]Ha'e ramo Jesus oenoĩmba vy ha'e kuery pe ijayvu mba'emo re ombojoja reve. Ha'e vy aipoe'i: — Mba'exa 'rã tu anha ha'e ae onhemoxẽ?

[24] Se um reino estiver dividido contra si mesmo, tal reino não pode subsistir;

[24]Mba'eta joa pygua meme joe opu'ã vy nhomomba 'rã.

[25] se uma casa estiver dividida contra si mesma, tal casa não poderá subsistir.

[25]Peteĩ oo pygua meme joe opu'ã vy nhomomba avi 'rã.

[26] Se, pois, Satanás se levantou contra si mesmo e está dividido, não pode subsistir, mas perece.

[26]Ha'e rami ae avi anha kuery jomeme opu'ã vy joo rami e'ỹ ikuai va'e rire nda'ikuaivei 'rãgue, okanhymba 'rã guive.

[27] Ninguém pode entrar na casa do valente para roubar-lhe os bens, sem primeiro amarrá-lo; e só então lhe saqueará a casa.

[27]— Avave rei ma ndoikei 'rã ava ojeroviave va'e ro py imba'e rei-rei re imonda aguã, oipokua ranhe e'ỹ re. Oipokua rire vy 'rãe oipe'apa.

[28] Em verdade vos digo que tudo será perdoado aos filhos dos homens: os pecados e as blasfêmias que proferirem.

[28]— Anhetẽ aipoa'e pendevy: Avakue ojejavyague ha'e ijayvu vaiague omboguea aguã ma ha'eve meme.

[29] Mas aquele que blasfemar contra o Espírito Santo não tem perdão para sempre, visto que é réu de pecado eterno.

[30] Isto, porque diziam: Está possesso de um espírito imundo.

A família de Jesus

Mateus 12.46-50; Lucas 8.19-21

[31] Nisto, chegaram sua mãe e seus irmãos e, tendo ficado do lado de fora, mandaram chamá-lo.

[32] Muita gente estava assentada ao redor dele e lhe disseram: Olha, tua mãe, teus irmãos e irmãs estão lá fora à tua procura.

[33] Então, ele lhes respondeu, dizendo: Quem é minha mãe e meus irmãos?

[34] E, correndo o olhar pelos que estavam assentados ao redor, disse: Eis minha mãe e meus irmãos.

[35] Portanto, qualquer que fizer a vontade de Deus, esse é meu irmão, irmã e mãe.

[29]Ha'e rã Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ re ijayvu vaia ague ma nombogueai 'rã, ha'e nunga jejavya ma omboguea va'erã e'ỹ — he'i.

[30]Po rami ijayvu mba'eta “Hexe anha onhemonde” he'i okuapy ramo.

Mateus 12.46-50; Lucas 8.19-21

[31]Ha'e rami jave ovaẽ ixy, tyvy ha'e heindy kuery. Oka py ikuaia py oenoĩ uka.

[32]Ha'e ramo heta ijyvýry oguapy okuapy va'e aipoe'i ixupe: — Pee oka py ma ndexy, nderyvy ha'e nereindy kuery ikuai. Ndereka vy je ou — he'i.

[33]Ha'e ramo ombovai: — Marã ramigua tu ha'i ha'e xeryvy kuery?

[34]Ha'e oyvýry oguapy va'e kuery re oma'ẽ vy aipoe'i: — Peva'e ae ma ha'i ha'e xeryvy kuery.

[35]Mba'eta Nhanderuete oipotaa rami ojapo va'e ma ha'i, xeryvy ha'e xereindy kuery ikuai.

Marcos 4

A parábola do semeador

Mateus 13.1-9; Lucas 8.4-8

[1] Voltou Jesus a ensinar à beira-mar. E reuniu-se numerosa multidão a ele, de modo que entrou num barco, onde se assentou, afastando-se da praia. E todo o povo estava à beira-mar, na praia.

[2] Assim, lhes ensinava muitas coisas por parábolas, no decorrer do seu doutrinamento.

[3] Ouvi: Eis que saiu o semeador a semear.

Marcos 4

Mateus 13.1-9; Lucas 8.4-8

[1]Teĩgue ju Jesus nhombo'e oiny yupa yvýry. Ha'e py heta ikuai ramo peteĩ kanoã py oĩ. Yy rembe re heta va'e kuery ikuaia gui mombyry'i oguapy oiny. Ha'e rã heta va'e kuery ye'ẽ rembe re ikuai, ita ku'i reia py.

[2]Ha'e gui opa mba'e re ombo'e mba'emo re ombojoja vy. Ha'e vy aipoe'i:

[3]— Pejapyxaka ke. Peteĩ ava oo mba'emo ra'yĩ moaĩ vy.

[4] E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho, e vieram as aves e a comeram.

[4]Ha'e va'e omoaĩ rã amongue ha'yĩgue ho'a tape yvýry. Ha'e nunga ma guyra'i ou vy ho'upa.

[5] Outra caiu em solo rochoso, onde a terra era pouca, e logo nasceu, visto não ser profunda a terra.

[5]Amboae ma itaty yvy mbovy'i reia rupi ho'a. Ha'e nungakue ma yvy re ndoike pukui rire henhoĩ voi'i.

[6] Saindo, porém, o sol, a queimou; e, porque não tinha raiz, secou-se.

[6]Ha'e rami teĩ kuaray oẽ vy omombiru, ndapoi rã.

[7] Outra parte caiu entre os espinhos; e os espinhos cresceram e a sufocaram, e não deu fruto.

[7]Amboae ma juu mbyte rupi ho'a rire juu yvate vy ojukapa. Ha'e ramo ndai'ai.

[8] Outra, enfim, caiu em boa terra e deu fruto, que vingou e cresceu, produzindo a trinta, a sessenta e a cem por um.

[8]Ha'e rã amboae ma yvy porãa rupi ho'a. Ha'e nungakue ma henhoĩ porã, yvate ha'e hi'a porã guive. Trinta, sessenta, cem ha'yĩ peve oiko peteĩ-teĩ gui — he'i.

[9] E acrescentou: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

[9]Ha'e vy aipoe'ive ju: — Ijapyxa oendu aguã oĩ va'e toendu.

A explicação da parábola

Mateus 13.10-23; Lucas 8.9-15

Mateus 13.10-23; Lucas 8.9-15

[10] Quando Jesus ficou só, os que estavam junto dele com os doze o interrogaram a respeito das parábolas.

[10]Jesus-a gui ojepe'apaa ma ramo hupive ikuai va'e hemimbo'e kuery doze va'e reve ou vy oporandu okuapy mba'emo re ombojoja vy ayvu omombe'u va'ekue re.

[11] Ele lhes respondeu: A vós outros vos é dado conhecer o mistério do reino de Deus; mas, aos de fora, tudo se ensina por meio de parábolas,

[11]Ha'e ramo ombovai: — Pendevy pe Nhanderuete oikuaa uka ipo'akaa py mba'emo oiko va'e ndoikuaa ukai va'ekue. Ha'e rã amboae kuery ma mba'emo re ambojojaa rupi anho 'rã ambo'e,

[12] para que, vendo, vejam e não percebam; e, ouvindo, ouçam e não entendam; para que não venham a converter-se, e haja perdão para eles.

[12]ha'e kuery oma'ẽ teĩ ndoexa kuaai aguã, ha'e oendu teĩ noendu kuaai aguã, ojeko rerova e'ỹ aguã ndoperdoaai aguã — he'i.

[13] Então, lhes perguntou: Não entendeis esta parábola e como compreendereis todas as parábolas?

[13]Ha'e gui ma ha'e kuery pe oporandu: — Napendu kuaai teve mba'e nunga re ambojoja vy pa pova'e ayvu

[14] O semeador semeia a palavra.

[15] São estes os da beira do caminho, onde a palavra é semeada; e, enquanto a ouvem, logo vem Satanás e tira a palavra semeada neles.

[16] Semelhantemente, são estes os semeados em solo rochoso, os quais, ouvindo a palavra, logo a recebem com alegria.

[17] Mas eles não têm raiz em si mesmos, sendo, antes, de pouca duração; em lhes chegando a angústia ou a perseguição por causa da palavra, logo se escandalizam.

[18] Os outros, os semeados entre os espinhos, são os que ouvem a palavra,

[19] mas os cuidados do mundo, a fascinação da riqueza e as demais ambições, concorrendo, sufocam a palavra, ficando ela infrutífera.

[20] Os que foram semeados em boa terra são aqueles que ouvem a palavra e a recebem, frutificando a trinta, a sessenta e a cem por um.

A parábola da candeia

Lucas 8.16-18

[21] Também lhes disse: Vem, porventura, a candeia para ser posta debaixo do alqueire ou da cama? Não vem, antes, para ser colocada no velador?

[22] Pois nada está oculto, senão para ser manifesto; e nada se faz escondido, senão para ser revelado.

amombe'uague? Mba'exa tu ha'vy pendu kuaa ta ayvu amombe'u va'e ha'e javi?

[14]Ha'e gui mba'emo moaĩa ma omoaĩ ayvu.

[15]Po rami ikuai tape yvýry omoaĩ mbyre rami: Ayvu oendu vy ojapyxaka teĩ Satanás ou vy ayvu oipe'a 'rã ha'e kuery re oĩ va'ekue.

[16]Ha'e gui po rami ma itaty reia rupi omoaĩ mbyre rami ikuai: Ayvu oendu vy ojopy vyvoi 'rã ovy'a reve.

[17]Ha'e rami teĩ ndapo pukui va'e rami avi ikuai. Are'ỹ'i re ovaẽ 'rã imoingo axyarã, ha'e ayvu porã káuxa ijavyky reiarã. Ha'e nunga oiko rã ayvu porã rupi ikuaiague gui ojepe'apa 'rã.

[18]Ha'e gui juu mbyte rupi omoaĩ mbyre rami ikuai va'e ma ayvu oendu avi,

[19]teĩ ko yvy re mba'emo ikuai va'e re openave vy, peráta, opa marãgua ojou porãve vy noendu potavei 'rã ayvu. Ha'e rami vy ndai'ai.

[20]Ha'e rã yvy porãa rupi omoaĩ mbyre rami ikuai va'e ma ayvu oendu vy ojopy 'rã, hi'a porã 'rã guive trinta, sessenta, cem peteĩ-teĩ gui.

Lucas 8.16-18

[21]Ha'e gui aipoe'i avi: — Tataendy nda'u nhamoendy vy jajao'i 'rã ri ajaka py, ha'e e'ỹ vy tupa guýry 'rã ri nhamoĩ? Any, imoiny oĩaty py ae 'rã jaupi imoiny.

[22]Mba'eta ndoexa ukai pyre ojekuaapa 'rã, ha'e onhomi mbyre oikuaa ukapaa 'rã.

[23] Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.

[24] Então, lhes disse: Atentai no que ouvis. Com a medida com que tiverdes medido vos medirão também, e ainda se vos acrescentará.

[25] Pois ao que tem se lhe dará; e, ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

A parábola da semente

[26] Disse ainda: O reino de Deus é assim como se um homem lançasse a semente à terra;

[27] depois, dormisse e se levantasse, de noite e de dia, e a semente germinasse e crescesse, não sabendo ele como.

[28] A terra por si mesma frutifica: primeiro a erva, depois, a espiga, e, por fim, o grão cheio na espiga.

[29] E, quando o fruto já está maduro, logo se lhe mete a foice, porque é chegada a ceifa.

A parábola do grão de mostarda

Mateus 13.31-32; Lucas 13.18-19

[30] Disse mais: A que assemelharemos o reino de Deus? Ou com que parábola o apresentaremos?

[31] É como um grão de mostarda, que, quando semeado, é a menor de todas as sementes sobre a terra;

[32] mas, uma vez semeada, cresce e se torna maior do que todas as hortaliças e deita grandes ramos, a ponto de as aves do céu poderem aninhar-se à sua sombra.

[23]Ijapyxa oendu aguã oĩ va'e toendu — he'i.

[24]Ha'e kuery pe aipoe'ive ju: — Peikuaa pota porã ayvu pendu va'e re. Mba'eta joupe pejapoague rami ae 'rã ojapoa pendevy, ojapoave 'rã guive.

[25]Mba'eta mba'emo oguereko va'e pe ome'ẽave 'rã. Ha'e rã oguereko e'ỹ va'e gui ma oipe'apaa 'rã oguereko rei'i merami va'ekue.

Mba'emo ra'yĩ re ombojojaague

[26]Aipoe'i avi: — Nhanderuete po'akaa py oiko 'rã yvy re ava mba'emo ra'yĩgue onhotỹ va'e rami.

[27]Mba'eta oke 'rã pyávy, ha'e rã ára py ovy 'rã. Ha'e ramia ja ha'yĩgue henhoĩ ha'e yvate 'rã marã rami paa oikuaa e'ỹ re.

[28]Yvy ae ojapo 'rã hi'a aguã rami. Jypy'i ma henhoĩ, ha'e gui ipoty, ha'e gui ma ha'yĩ omonyẽ 'rã hi'a.

[29]Hi'a ijajupa ma ramo ojayaa 'rã kyxe py, mba'eta ovaẽ ma omono'õ aguã.

Mateus 13.31,32, Lucas 13.18,19

[30]Aipoe'ive ju: — Marã ramigua nda'u Nhanderuete po'akaa py oiko va'e reve joo ramigua? Mba'e nunga re nda'u ha'eve ambojoja aguã?

[31]Mostarda ra'yĩ re ha'eve, mba'eta ha'yĩgue ikuai va'e gui ruxãve'i va'e 'rã nhanhotỹ.

[32]Ha'e gui nhanhotỹ ma rire yvate 'rã, mba'emo nhanhotỹ va'e ha'e javi gui tuvixave 'rã guive. Hakã voi tuvixa ramo guyra'i oveve va'e ou vy kuaray'ã py ojapo 'rã guaityrã.

Por que Jesus falou por parábolas
Mateus 13.34-35

33 E com muitas parábolas semelhantes lhes expunha a palavra, conforme o permitia a capacidade dos ouvintes.

34 E sem parábolas não lhes falava; tudo, porém, explicava em particular aos seus próprios discípulos.

Mateus 13.34,35

33Heta ayvu ha'ekue ramigua omombe'u ha'e kuery pe mba'emo re ombojoja vy, ojapyxaka va'e kuery oendu kuaa peve.

34Ha'e rami avi mba'emo re ombojoja e'ỹ re nda'ijayvui ha'e kuery pe. Ha'e rã guemimbo'e kuery pe ma omombe'u porãve kuerei 'rã ha'e kuery ae'ia py.

Jesus acalma uma tempestade
Mateus 8.23-27; Lucas 8.22-25

35 Naquele dia, sendo já tarde, disse-lhes Jesus: Passemos para a outra margem.

36 E eles, despedindo a multidão, o levaram assim como estava, no barco; e outros barcos o seguiam.

37 Ora, levantou-se grande temporal de vento, e as ondas se arremessavam contra o barco, de modo que o mesmo já estava a encher-se de água.

38 E Jesus estava na popa, dormindo sobre o travesseiro; eles o despertaram e lhe disseram: Mestre, não te importa que pereçamos?

39 E ele, despertando, repreendeu o vento e disse ao mar: Acalma-te, emudece! O vento se aquietou, e fez-se grande bonança.

40 Então, lhes disse: Por que sois assim tímidos?! Como é que não tendes fé?

41 E eles, possuídos de grande temor, diziam uns aos outros: Quem é este que até o vento e o mar lhe obedecem?

Mateus 8.23-27; Lucas 8.22-25

35Ha'e va'e ára ka'aru'i Jesus aipoe'i ha'e kuery pe: — Jaaxa yupa rovaigua re — he'i.

36Ha'e ramo heta va'e kuery omondoukapa ma vy ogueraa Jesus kanoã py oĩague reve ae. Ha'e rã amboae kuery ma kanoã mboae py oo hakykue.

37Ha'e gui ou yvytu atã ramo kanoã re yai ojeapi-api. Ha'e ramo kanoã py yy tynyẽ ta ma.

38Ha'e rã Jesus ma kanoã revi katy oke oupy akãngyta áry. Ha'e ramo omomyĩ vy aipoe'i: — Orembo'ea, ndee nerepenai va'e ty'y nhamanomba taa re?

39Ha'e ramo ovy vy ijayvu atã yvytu ha'e yai pe. Ha'e vy aipoe'i: — Epytu'u, ekyrirĩ ke — he'i. Ha'e ramove yvytu opytu'u, yai okyrirĩmba guive.

40Ha'e gui ma aipoe'i: — Mba'e re tu guĩ rami pekyjepa? Mba'e re tu noĩ pejeroviaa? — he'i.

41Ha'e ramo ha'e kuery onhemondyipa vy joupe-upe ju aipoe'i: — Marã ramigua tu peva'e ava, yvytu ha'e ye'ẽ voi onhe'ẽ rendu aguã?

Marcos 5

A cura do endemoninhado geraseno

Mateus 8.28-33; Lucas 8.26-34

[1] Entrementes, chegaram à outra margem do mar, à terra dos gerasenos.

[2] Ao desembarcar, logo veio dos sepulcros, ao seu encontro, um homem possesso de espírito imundo,

[3] o qual vivia nos sepulcros, e nem mesmo com cadeias alguém podia prendê-lo;

[4] porque, tendo sido muitas vezes preso com grilhões e cadeias, as cadeias foram quebradas por ele, e os grilhões, despedaçados. E ninguém podia subjugá-lo.

[5] Andava sempre, de noite e de dia, clamando por entre os sepulcros e pelos montes, ferindo-se com pedras.

[6] Quando, de longe, viu Jesus, correu e o adorou,

[7] exclamando com alta voz: Que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? Conjuro-te por Deus que não me atormentes!

[8] Porque Jesus lhe dissera: Espírito imundo, sai desse homem!

[9] E perguntou-lhe: Qual é o teu nome? Respondeu ele: Legião é o meu nome, porque somos muitos.

[10] E rogou-lhe encarecidamente que os não mandasse para fora do país.

[11] Ora, pastava ali pelo monte uma grande manada de porcos.

Marcos 5

Mateus 8.28-33; Lucas 8.26-34

[1]Ha'e rire yupa rovaigua re ovaẽ Gerasa pygua kuery yvy re.

[2]Oguejy ramove yvyra rupa oĩ va'e gui ovaexĩ ouvy peteĩ ava nhe'ẽ vai onhemondea va'e.

[3]Ha'e va'e ma itakua rupi tema oiko. Neĩ corrente py teĩ avave rei nomombytaai.

[4]Mba'eta ojopya vy ipy rupi corrente py ojokuaa teĩ omondo kuerei 'rã, ipy jokoa ferro guigua voi omondopa. Avave rei nda'ipo'akaai hexe.

[5]Pytũ nhavõ ha'e ára pukukue re ojapukai oikovy itakua rupi, yvyty áry guive. Onheungapa rei oikovy ita re.

[6]Ha'e gui ma mombyry gui oexa Jesus. Ha'e vy onha ouvy vy omboete.

[7]Ojapukai reve aipoe'i: — Nhanderuete Yvate ete va'e Ra'y Jesus, mba'e tu ndee rereko xereve? Nhanderuete rery rupi ajerure xemoingo axy e'ỹ aguã — he'i,

[8]mba'eta nhe'ẽ vai pe Jesus aipoe'i ae ma: “Ejepe'a ke upe va'e ava gui.”

[9]Ha'e gui Jesus oporandu: — Marã rami tu nderery? Ombovai: — Xerery ma Heta va'e, mba'eta heta orekuai — he'i.

[10]Ha'e vy ojerure ha'e va'e yvy gui oipe'a e'ỹ aguã.

[11]Ha'e'i py heta ikuai poryko yvyty áry okaruaty py.

[12] E os espíritos imundos rogaram a Jesus, dizendo: Manda-nos para os porcos, para que entremos neles.

[13] Jesus o permitiu. Então, saindo os espíritos imundos, entraram nos porcos; e a manada, que era cerca de dois mil, precipitou-se despenhadeiro abaixo, para dentro do mar, onde se afogaram.

[14] Os porqueiros fugiram e o anunciaram na cidade e pelos campos.

Os gerasenos rejeitam a Jesus

Mateus 8.34; Lucas 8.35-39

Então, saiu o povo para ver o que sucedera.

[15] Indo ter com Jesus, viram o endemoninhado, o que tivera a legião, assentado, vestido, em perfeito juízo; e temeram.

[16] Os que haviam presenciado os fatos contaram-lhes o que acontecera ao endemoninhado e acerca dos porcos.

[17] E entraram a rogar-lhe que se retirasse da terra deles.

[18] Ao entrar Jesus no barco, suplicava-lhe o que fora endemoninhado que o deixasse estar com ele.

[19] Jesus, porém, não lho permitiu, mas ordenou-lhe: Vai para tua casa, para os teus. Anuncia-lhes tudo o que o SENHOR te fez e como teve compaixão de ti.

[20] Então, ele foi e começou a proclamar em Decápolis tudo o que Jesus lhe fizera; e todos se admiravam.

[12]Ha'e ramo nhe'ẽ vai kuery aipoe'i Jesus pe: — Oremondouka 'rãgue poryko kuerya katy ha'e kuery re ju roĩ aguã — he'i.

[13]Ha'e ramo Jesus omondouka. Ha'e gui nhe'ẽ vai kuery ojepe'a vy poryko re ju onhemonde. Dois mil poryko rãnda'u ikuai. Ha'e gui poryko kuery onhemondyipa vy yvy'ã guy katy onha oje'oivy, ha'e yy py ho'apa vy oy'upa.

[14]Poryko re opena va'e kuery onhamba jogueravy tetã katy, ha'e mba'ety rupi ikuai va'e kuery pe guive omombe'u aguã.

Mateus 8.34; Lucas 8.35-39

Ha'e ramo ha'e pygua kuery oupa oexa aguã oiko va'ekue.

[15]Jesus oĩa py ha'e kuery ovaẽ vy oexa ava anha kuery onhemondeague va'e onhemonde ha'e hi'arandua oĩ porã ju ramo. Ha'e rami vy ndaekorãvei rei okuapy.

[16]Ha'e nunga hexaare kuery omombe'upa ava anha onhemondea va'e re oiko va'ekue, ha'e poryko re guive.

[17]Ha'e rami vy Jesus pe ojerure okuapy ha'e kuery rekoa gui ojepe'a aguã.

[18]Ha'e ramo kanoã py Jesus oĩ ramo ava anha onhemondeague va'e ojerure hupive oo aguã.

[19]Ha'e rami teĩ Jesus ndogueraai. Ha'e vy aipoe'i: — Tereo ndero katy, ha'e neretarã kuery pe emombe'u Senhor nemboaxya rupi ojapo va'ekue ha'e javi — he'i.

[20]Ha'e ramo oo vy Decápolis tetã rupi omboypy omombe'u aguã ixupe Jesus

ojapo va'ekue ha'e javi. Ha'e ramo onhemondyi pavẽ.

O pedido de Jairo

Mateus 9.18-19; Lucas 8.40-42

[21] Tendo Jesus voltado no barco, para o outro lado, afluiu para ele grande multidão; e ele estava junto do mar.

[22] Eis que se chegou a ele um dos principais da sinagoga, chamado Jairo, e, vendo-o, prostrou-se a seus pés

[23] e insistentemente lhe suplicou: Minha filhinha está à morte; vem, impõe as mãos sobre ela, para que seja salva, e viverá.

[24] Jesus foi com ele.

Mateus 9.18,19; Lucas 8.40-42

[21]Yy rovaigua re kanoã py Jesus oo ju ramo heta ete oje'oi avi ye'ẽ rembe re oĩa katy.

[22]Ovaẽ avi peteĩ ava Jairo hery va'e, onhembo'eaty pygua ruvixa. Ha'e va'e ma oexa Jesus vyve guenapy'ã re oĩ henonde.

[23]Ha'e vy ojerure ete: — Xerajy'i omano rai'i ma oupy. Eju ke hexe epoko, okuera vy oikove nho aguã — he'i.

[24]Ha'e ramo Jesus oo hexeve.

A cura de uma mulher enferma

Mateus 9.20-22; Lucas 8.43-48

Grande multidão o seguia, comprimindo-o.

[25] Aconteceu que certa mulher, que, havia doze anos, vinha sofrendo de uma hemorragia

[26] e muito padecera à mão de vários médicos, tendo despendido tudo quanto possuía, sem, contudo, nada aproveitar, antes, pelo contrário, indo a pior,

[27] tendo ouvido a fama de Jesus, vindo por trás dele, por entre a multidão, tocou-lhe a veste.

[28] Porque, dizia: Se eu apenas lhe tocar as vestes, ficarei curada.

[29] E logo se lhe estancou a hemorragia, e sentiu no corpo estar curada do seu flagelo.

[30] Jesus, reconhecendo imediatamente que dele saíra poder, virando-se no meio

Mateus 9.20-22; Lucas 8.43-48

Heta va'e kuery omboty rei oje'oivy hupive.

[25]Oiko avi peteĩ kunha doze ma'etỹ re ma gueko re riae oiko va'e.

[26]Poropoanoa kuery opa marã oguereko va'ekue, ha'e kuery pe kunha va'e mba'emo oguereko va'ekue ha'e javi ma ome'ẽ teĩ ndokuerai. Ha'e rami 'rãgue py nda'eveive tema ovy.

[27]Jesus mba'emo ojapo oikovya omombe'ua rã kunha va'e oendu vy hakykue gui ou. Heta va'e mbyte gui opoko ijao re,

[28]mba'eta aipoe'i vy: "Ijao re rive apoko teĩ akuera 'rã" he'i.

[29]Ha'e ramove imba'eaxy opytu'u vyvoi, guete re oendu omba'eaxy gui okuera ma ra'ea.

[30]Ha'e gui Jesus oikuaa vyvoi ixugui ipo'akaa oẽ rã. Ha'e vy heta mbyte pyve

da multidão, perguntou: Quem me tocou nas vestes?

31 Responderam-lhe seus discípulos: Vês que a multidão te aperta e dizes: Quem me tocou?

32 Ele, porém, olhava ao redor para ver quem fizera isto.

33 Então, a mulher, atemorizada e tremendo, cônscia do que nela se operara, veio, prostrou-se diante dele e declarou-lhe toda a verdade.

34 E ele lhe disse: Filha, a tua fé te salvou; vai-te em paz e fica livre do teu mal.

A ressurreição da filha de Jairo

Mateus 9.23-26; Lucas 8.49-56

35 Falava ele ainda, quando chegaram alguns da casa do chefe da sinagoga, a quem disseram: Tua filha já morreu; por que ainda incomodas o Mestre?

36 Mas Jesus, sem acudir a tais palavras, disse ao chefe da sinagoga: Não temas, crê somente.

37 Contudo, não permitiu que alguém o acompanhasse, senão Pedro e os irmãos Tiago e João.

38 Chegando à casa do chefe da sinagoga, viu Jesus o alvoroço, os que choravam e os que pranteavam muito.

39 Ao entrar, lhes disse: Por que estais em alvoroço e chorais? A criança não está morta, mas dorme.

ojere vy oporandu: — Mava'e tu xere opoko?

31Ha'e ramo hemimbo'e kuery ombovai: — Mba'e re tu teta nemboty rei va'eri “Mava'e tu xere opoko?” 're?

32Ha'e gui Jesus oyvýry rupi oma'ẽ ho'amy, mava'e pa hexe opoko va'ekue oexa aguã.

33Ha'e ramo kunha va'e ma okueraague oikuaa vy okyje va'eri oryryipa reve ou. Henonde guenapy'ã re oĩ vy omombe'u oiko va'ekue.

34Ha'e ramo aipoe'i: — Xerajy, rejeroviaa ndereraa jepe. Tereo porã ke, tanemba'eaxyve eme.

Mateus 9.23-26; Lucas 8.49-56

35Jesus ijayvu teri ho'amy reve amongue ou onhembo'eaty pygua ruvixa ro gui. Ha'e vy tuu pe aipoe'i okuapy: — Nderajy omano ma. Mba'erã tu remoangeko teri porombo'ea?

36Ha'e rã Jesus ma ha'e nunga ayvu re nopenai. Ha'e vy onhembo'eaty pygua ruvixa pe aipoe'i: — Enhemondyi eme, ejerovia tema — he'i.

37Avave rei ndogueraai ngupive, Pedro, Tiago ha'e tyvy João e'ỹ vy.

38Onhembo'eaty pygua ruvixa ro py Jesus ovaẽ vy oendu opa marã onhendu va'e, ojae'o ha'e haxẽ-axẽ va'e guive.

39Ha'e oike vy aipoe'i: — Mba'e re tu opa marã penhendu pejae'o vy? Kunha'i nomanoi, oke rima — he'i.

[40] E riam-se dele. Tendo ele, porém, mandado sair a todos, tomou o pai e a mãe da criança e os que vieram com ele e entrou onde ela estava.

[41] Tomando-a pela mão, disse: Talitá cumi!, que quer dizer: Menina, eu te mando, levanta-te!

[42] Imediatamente, a menina se levantou e pôs-se a andar; pois tinha doze anos. Então, ficaram todos sobremaneira admirados.

[43] Mas Jesus ordenou-lhes expressamente que ninguém o soubesse; e mandou que dessem de comer à menina.

[40]Ha'e ramo ojojai rei okuapy. Ha'e gui omoẽ ukapa ma rire kunha'i va'e ituia py ogueroike tuu, ixy ha'e ngupive ogueraa va'ekue.

[41]Ipo re ojopy vy aipoe'i: — Talitá cumi — he'i, “Kunha'i, evy ke”, he'ia.

[42]Ha'e ramove kunha'i va'e opu'ã vy oguata. Doze ma'etỹ ma oguereko. Ha'e ramo onhemondyi pavẽ.

[43]Ha'e rã Jesus aipoe'i avave rei pe omombe'u e'ỹ aguã. Ha'e gui omongaru uka kunha'i va'e.

Marcos 6

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus

Mateus 13.53-58; Lucas 4.16-30

[1] Tendo Jesus partido dali, foi para a sua terra, e os seus discípulos o acompanharam.

[2] Chegando o sábado, passou a ensinar na sinagoga; e muitos, ouvindo-o, se maravilhavam, dizendo: Donde vêm a este estas coisas? Que sabedoria é esta que lhe foi dada? E como se fazem tais maravilhas por suas mãos?

[3] Não é este o carpinteiro, filho de Maria, irmão de Tiago, José, Judas e Simão? E não vivem aqui entre nós suas irmãs? E escandalizavam-se nele.

[4] Jesus, porém, lhes disse: Não há profeta sem honra, senão na sua terra, entre os seus parentes e na sua casa.

Marcos 6

Mateus 13.53-58; Lucas 4.16-30

[1]Ha'e gui Jesus guekoa katy oo guemimbo'e kuery reve.

[2]Sábado ovaẽ ramo nhombo'e onhembo'eaty py. Nhombo'e rã heta oendu vy onhemondyipa, ha'e vy aipoe'i: — Magui nda'u ha'e rami oikuaa? Mba'exa tu ha'e ramigua 'arandu ixupe ome'ẽa? Mba'exa nda'u mba'emo porã ojapo opo py?

[3]Peva'e e'ỹ ri nda'u oo apoa, ha'e Maria memby, Tiago ryke'y, José, Judas ha'e Simão ryke'y? Ha'e apy nhanembyte rupi e'ỹ teve ikuai heindy kuery? — he'i okuapy. Ha'e vy ndojou porãi.

[4]Ha'e ramo Jesus aipoe'i: — Neĩ peteĩve profeta nda'ipoi hekoa pygua kuery ae omovaẽ porã va'erã — he'i.

[5] Não pôde fazer ali nenhum milagre, senão curar uns poucos enfermos, impondo-lhes as mãos.

[6] Admirou-se da incredulidade deles. Contudo, percorria as aldeias circunvizinhas, a ensinar.

As instruções para os doze

Mateus 10.5-15; Lucas 9.1-6

[7] Chamou Jesus os doze e passou a enviá-los de dois a dois, dando-lhes autoridade sobre os espíritos imundos.

[8] Ordenou-lhes que nada levassem para o caminho, exceto um bordão; nem pão, nem alforje, nem dinheiro;

[9] que fossem calçados de sandálias e não usassem duas túnicas.

[10] E recomendou-lhes: Quando entrardes nalguma casa, permanecei aí até vos retirardes do lugar.

[11] Se nalgum lugar não vos receberem nem vos ouvirem, ao sairdes dali, sacudi o pó dos pés, em testemunho contra eles.

[12] Então, saindo eles, pregavam ao povo que se arrependesse;

[13] expeliam muitos demônios e curavam numerosos enfermos, ungindo-os com óleo.

A morte de João Batista

Mateus 14.1-12; Lucas 9.7-9

[14] Chegou isto aos ouvidos do rei Herodes, porque o nome de Jesus já se tornara notório; e alguns diziam: João Batista

[5]Ha'e rami rã ha'e py nda'evei mba'eve ojapo aguã opo'akaa rupi. Mbovy'i re opo omoĩ vy omonguera mba'eaxy gui.

[6]Ha'e kuery ndojeroviaia oexa vy onhemondyi. Ha'e rami vy tekoa ha'e katy rai-rai'i oĩ va'e rupi oo nhombo'e aguã.

Mateus 10.5-15; Lucas 9.1-6

[7]Doze guemimbo'e kuery Jesus oenoĩ vy ombopo'aka nhe'ẽ vai re. Ha'e vy mokõ-mokoĩ omondouka.

[8]Ha'e kuery pe aipoe'i: — Mba'eve peraa eme tape rupi peguataa rupi, peteĩ popoka e'ỹ vy, neĩ mbojape, voko, neĩ peráta nda'evei.

[9]Pendepy regua pemoĩ aguã ha'eve teĩ peraa eme mokoĩ kamixa.

[10]Ha'e gui peteĩ oo py pevaẽa py ae 'rã pepyta ha'e va'e tekoa gui peove peve.

[11]Ha'e rã tekoa py napenemovaẽai ha'e pendeayvua noendu potaai ramo pejepe'a 'rã ha'e gui. Ha'e pendepy regua gui peity-ity 'rã yvy ku'i, ha'e kuery pe peikuaa uka aguã peja peovya — he'i.

[12]Ha'e gui ma hemimbo'e kuery oje'oi vy heta va'e kuery pe omombe'u ojeko rerova aguã.

[13]Oipe'a reta anha kuery, ha'e heta avi imba'eaxy va'e omonguera azeite oikyty reve.

Mateus 14.1-12; Lucas 9.7-9

[14]Jesus re opa rupi ima'endu'aa ramo huvixave Herodes avi oendu. Ha'e va'e pe amongue aipoe'i avi: — João Batista rima

ressuscitou dentre os mortos, e, por isso, nele operam forças miraculosas.

omanoague gui onhemboete ju. Ha'e vy 'rãe mba'emo ojapo oikovy opo'akaa rupi.

[15] Outros diziam: É Elias; ainda outros: É profeta como um dos profetas.

[15]Amboae ju aipoe'i ixupe: — Elias rima — he'i. Ha'e gui amboae ju aipoe'i: — Peteĩ profeta oiko, yma oiko va'ekue ramigua rima — he'i.

[16] Herodes, porém, ouvindo isto, disse: É João, a quem eu mandei decapitar, que ressurgiu.

[16]Ha'e rã Herodes ma ha'e nunga oendu vy aipoe'i: — João akã xee ae ajaya uka va'ekue ri nhi'ã onhemboete ju — he'i.

[17] Porque o mesmo Herodes, por causa de Herodias, mulher de seu irmão Filipe (porquanto Herodes se casara com ela), mandara prender a João e atá-lo no cárcere.

[17]Mba'eta Herodes ae João ojopy vy nhuã py ojokua uka va'ekue guyvy Filipe ra'yxy Herodias káuxa, hexe omenda rire.

[18] Pois João lhe dizia: Não te é lícito possuir a mulher de teu irmão.

[18]Mba'eta ixupe João "Nda'evei nderyvy ra'yxy rereko aguã" he'i ramo.

[19] E Herodias o odiava, querendo matá-lo, e não podia.

[19]Ha'e nunga rupi Herodias ndoayvui vy ojukaxe teĩ nda'evei,

[20] Porque Herodes temia a João, sabendo que era homem justo e santo, e o tinha em segurança. E, quando o ouvia, ficava perplexo, escutando-o de boa mente.

[20]mba'eta João pe Herodes "Heko porã ha'e iky'a e'ỹ va'e" he'i vy okyje. Ha'e rami vy opena porã. Ijayvua oendu vy ndoikuaai rei teĩ ojapyxaka porã.

[21] E, chegando um dia favorável, em que Herodes no seu aniversário natalício dera um banquete aos seus dignitários, aos oficiais militares e aos principais da Galiléia,

[21]Peteĩ ára ta'yxy oipotaa rami oiko. Herodes ituiague ára py ngaru ojapo guembiguai kuery yvatekueve reve, xondaro ruvixa ha'e Galiléia pygua huvixa kuery pe guive.

[22] entrou a filha de Herodias e, dançando, agradou a Herodes e aos seus convivas. Então, disse o rei à jovem: Pede-me o que quiseres, e eu to darei.

[22]Ha'e kuery ikuaia py Herodias memby oike vy ojeroky ramo Herodes ha'e oenoĩ uka va'ekue oexa vy ojou porã okuapy. Ha'e ramo kunhataĩ pe huvixa aipoe'i: — Ejerure reipota va'e re, xee ame'ẽ 'rã.

[23] E jurou-lhe: Se pedires mesmo que seja a metade do meu reino, eu ta darei.

[23]Oura guive: — Mba'emo areko va'e mbyte rupi peve rejerure teĩ ame'ẽ 'rã — he'i.

[24] Saindo ela, perguntou a sua mãe: Que pedirei? Esta respondeu: A cabeça de João Batista.

[24]Ha'e ramo kunhataĩ oo vy oxy pe ranhe oporandu: — Mba'e nunga re tu tajerure? Ixy ombovai: — João Batista akãgue re — he'i.

[25] No mesmo instante, voltando apressadamente para junto do rei, disse: Quero que, sem demora, me dês num prato a cabeça de João Batista.

[25]Ha'e ramove huvixa oĩa py ju ou pojava vy aipoe'i: — Aipota aỹ'i ma voi xevy reme'ẽ João Batista akãgue peteĩ hy'a py — he'i.

[26] Entristeceu-se profundamente o rei; mas, por causa do juramento e dos que estavam com ele à mesa, não lha quis negar.

[26]Ha'e ramo huvixa iporiau vaipa, teĩ mesa py hexeve ikuai va'e oendua py oura rire nda'evei ndojapoi aguã.

[27] E, enviando logo o executor, mandou que lhe trouxessem a cabeça de João. Ele foi, e o decapitou no cárcere,

[27]Ha'e rami vy ijukaarã omondouka vy ijayvu João akãgue ogueru aguã. Ha'e ramo nhuã py oo vy ojaya inhakã,

[28] e, trazendo a cabeça num prato, a entregou à jovem, e esta, por sua vez, a sua mãe.

[28]ha'e peteĩ hy'a py ogueru. Kunhataĩ pe ome'ẽ rã oxy pe ju ogueraa.

[29] Os discípulos de João, logo que souberam disto, vieram, levaram-lhe o corpo e o depositaram no túmulo.

[29]João remimbo'e kuery ha'e nunga oendu vy ou. Hetekue ogueraa vy onhono porã huparã ojapo pyre py.

A primeira multiplicação de pães e peixes

Mateus 14.13-21; Lucas 9.10-17; João 6.1-14

Mateus 14.13-21; Lucas 9.10-17; João 6.1-14

[30] Voltaram os apóstolos à presença de Jesus e lhe relataram tudo quanto haviam feito e ensinado.

[30]Ha'e gui Jesus oĩa py apóstolo kuery ojevypa ju vy ixupe omombe'u ojapo va'ekue ha'e nhombo'eague ha'e javi.

[31] E ele lhes disse: Vinde repousar um pouco, à parte, num lugar deserto; porque eles não tinham tempo nem para comer, visto serem numerosos os que iam e vinham.

[31]Ha'e ramo aipoe'i ha'e kuery pe: — Jaje'oi nhande kuery ae'i japytu'u ranhe peteĩ henda tekoa e'ỹa py — he'i, mba'eta heta oo ha'e ou va'e gui ha'e kuery okaru aguã ma voi nda'evei.

[32] Então, foram sós no barco para um lugar solitário.

[32]Ha'e rami vy ha'e kuery ae'i kanoã py oje'oi tekoa e'ỹa katy.

[33] Muitos, porém, os viram partir e, reconhecendo-os, correram para lá, a pé,

[33]Ha'e kuery oje'oi rã heta oexa. Oexa kuaa vy tetã ikuai va'e ha'e javi gui onha

de todas as cidades, e chegaram antes deles.

34 Ao desembarcar, viu Jesus uma grande multidão e compadeceu-se deles, porque eram como ovelhas que não têm pastor. E passou a ensinar-lhes muitas coisas.

35 Em declinando a tarde, vieram os discípulos a Jesus e lhe disseram: É deserto este lugar, e já avançada a hora;

36 despede-os para que, passando pelos campos ao redor e pelas aldeias, comprem para si o que comer.

37 Porém ele lhes respondeu: Dai-lhes vós mesmos de comer. Disseram-lhe: Iremos comprar duzentos denários de pão para lhes dar de comer?

38 E ele lhes disse: Quantos pães tendes? Ide ver! E, sabendo-o eles, responderam: Cinco pães e dois peixes.

39 Então, Jesus lhes ordenou que todos se assentassem, em grupos, sobre a relva verde.

40 E o fizeram, repartindo-se em grupos de cem em cem e de cinqüenta em cinqüenta.

41 Tomando ele os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos ao céu, os abençoou; e, partindo os pães, deu-os aos discípulos para que os distribuíssem; e por todos repartiu também os dois peixes.

42 Todos comeram e se fartaram;

jogueravy ha'e katy. Yvy rupi oo vy ha'e kuery ranhe ovaẽmba.

34 Ha'e ramo kanoã gui Jesus oguejy vyve heta ikuai va'e oexa. Ha'e vy omboaxy, mba'eta vexa'i ija e'ỹ va'e rami ikuai. Ha'e vy opa mba'e re ombo'e oiny.

35 Ka'aru'i jave Jesus-a py hemimbo'e kuery ou vy aipoe'i: — Apy ma tekoa e'ỹa py nhandekuai, ka'aru ete ma guive.

36 Emondoukapa ha'vy imba'ety ha'e kii rai'i tekoa ikuai va'e rupi, ho'u va'erã ojogua aguã — he'i okuapy.

37 Ha'e ramo aipoe'i ha'e kuery pe: — Peẽ ae peme'ẽ ho'u va'erã. Ha'e rami rã ha'e kuery ombovai: — Ore kuery pa toroo duzentos ára repy re torojogua mbojape ha'e kuery ho'u aguã? — he'i.

38 Ha'e ramo aipoe'i: — Mbovy mbojape ha'vy pereko? Tapeo pexa. Ha'e kuery oikuaa vy ombovai: — Peteĩ nhiruĩ mbojape roguereko, mokoĩ pira'i guive — he'i.

39 Ha'e ramo nhuũ hovy reia oĩ va'e py Jesus omboguapy ukapa peteĩ henda-enda py.

40 Ha'ekue rami omboja'o peteĩ-teĩ henda py cem, ha'e rã amboae py ma cinqüenta ikuai aguã rami.

41 Ha'e gui Jesus ma peteĩ nhiruĩve mbojape ha'e mokoĩve pira ojopy vy yva re oma'ẽ reve oguerovy'a Nhanderuete. Oipe'ã-pe'ã'i vy ome'ẽ guemimbo'e kuery pe ombojoja aguã, mokoĩve pira'i guive omboja'o heta va'e kuery pe.

42 Ha'e javive okaru ma vy hevyatãmba.

[43] e ainda recolheram doze cestos cheios de pedaços de pão e de peixe.

[44] Os que comeram dos pães eram cinco mil homens.

Jesus anda por sobre o mar

Mateus 14.22-33; João 6.16-21

[45] Logo a seguir, compeliu Jesus os seus discípulos a embarcar e passar adiante para o outro lado, a Betsaida, enquanto ele despedia a multidão.

[46] E, tendo-os despedido, subiu ao monte para orar.

[47] Ao cair da tarde, estava o barco no meio do mar, e ele, sozinho em terra.

[48] E, vendo-os em dificuldade a remar, porque o vento lhes era contrário, por volta da quarta vigília da noite, veio ter com eles, andando por sobre o mar; e queria tomar-lhes a dianteira.

[49] Eles, porém, vendo-o andar sobre o mar, pensaram tratar-se de um fantasma e gritaram.

[50] Pois todos ficaram aterrados à vista dele. Mas logo lhes falou e disse: Tende bom ânimo! Sou eu. Não temais!

[51] E subiu para o barco para estar com eles, e o vento cessou. Ficaram entre si atônitos,

[52] porque não haviam compreendido o milagre dos pães; antes, o seu coração estava endurecido.

Jesus em Genesaré

Mateus 14.34-36

[53] Estando já no outro lado, chegaram a terra, em Genesaré, onde aportaram.

[43]Ha'e gui doze varai ju omono'õ mbojape ra'ykue ha'e pira rembyrekue.

[44]Mbojape re avakue okaru va'ekue ma cinco mil.

Mateus 14.22-33; João 6.16-21

[45]Ha'e rire'ive Jesus omondouka guemimbo'e kuery kanoã py ha'e kuery ranhe oaxa aguã yupa rovaigua re Betsaida katy, heta va'e kuery ha'e omondoukapa peve.

[46]Omondoukapa ma vy yvyty áry oẽ ovy onhembo'e aguã.

[47]Pytũ'i jave yy mbyte rupi kanoã oo oiny jave Jesus ma yvyty áry ha'e ae'i oĩ.

[48]Hemimbo'e kuery renonde katy gui yvytu oipeju ramo ndopykui porãvei rã Jesus oexa. Ha'e gui ko'ẽ rai jave mae ha'e kuerya katy oo. Yy áry rupi oguata ouvy, ha'e kuery renonde oaxa ta merami.

[49]Yy áry rupi oguata ouvy rã ha'e kuery oexa vy “'Ãgue po” he'i vy ojapukai okuapy.

[50]Mba'eta ha'e kuery Jesus oexa vy ndaekorãveipa. Ha'e ramo ha'e kuery pe ijayvu vy aipoe'i: — Pendepy'a guaxu ke, xee rima. Pekyje eme — he'i.

[51]Ha'e vy ha'e kuery reve kanoã py oĩ ramove yvytu opytu'u. Ha'e ramo onhemondyipa okuapy,

[52]mba'eta inhakã ratã vy ndoikuaai teri neĩ opo'akaa rupi mbojape omboetaveague.

Mateus 14.34-36

[53]Yy rovaigua re oaxa vy Genesaré yvy re ovaẽ. Ha'e py ma kanoã omboja.

[54] Saindo eles do barco, logo o povo reconheceu Jesus;

[55] e, percorrendo toda aquela região, traziam em leitos os enfermos, para onde ouviam que ele estava.

[56] Onde quer que ele entrasse nas aldeias, cidades ou campos, punham os enfermos nas praças, rogando-lhe que os deixasse tocar ao menos na orla da sua veste; e quantos a tocavam saíam curados.

[54]Kanoã gui ha'e kuery oẽmba ramove heta va'e kuery oexa kuaa okuapy Jesus.

[55]Ha'e rami vy tekoa ikuai va'e ha'e javi rupi onha-onha vy ogueru imba'eaxy va'e kuery. Hupa reve ogueru Jesus oĩa oendua katy.

[56]Ha'e gui ma tekoa py Jesus ovaẽa py rei, tetã e'ỹ vy imba'ety va'e kuerya py, e'ỹ vy tetã mbyte py mba'e ovaẽ rã oguerua 'rã imba'eaxy va'e kuery. Ovaẽ aguã py omoĩ vy ixupe ojerure ijao apy'i re ri jepe opoko aguã. Ha'e ramo opoko va'e ha'e javi okuera.

Marcos 7

Jesus e a tradição dos anciãos. O que contamina o homem

Mateus 15.1-20

[1] Ora, reuniram-se a Jesus os fariseus e alguns escribas, vindos de Jerusalém.

[2] E, vendo que alguns dos discípulos dele comiam pão com as mãos impuras, isto é, por lavar

[3] (pois os fariseus e todos os judeus, observando a tradição dos anciãos, não comem sem lavar cuidadosamente as mãos;

[4] quando voltam da praça, não comem sem se aspergirem; e há muitas outras coisas que receberam para observar, como a lavagem de copos, jarros e vasos de metal [e camas]),

[5] interpelaram-no os fariseus e os escribas: Por que não andam os teus discípulos de conformidade com a tradição dos anciãos, mas comem com as mãos por lavar?

Marcos 7

Mateus 15.1-20

[1]Jesus-a py onhemboaty fariseu ha'e kuaxia re nhombo'e va'ety kuery Jerusalém gui ou va'ekue.

[2]Ha'e vy oexa rã hemimbo'e kuery regua ojepoei e'ỹ re okaru.

[3](Ha'e rã fariseu ha'e judeu kuery ha'e javi ma ymagua kuery nhombo'eague rami vy ojepoei ma vy mae 'rã okaru.

[4]Tetã mbyte gui ovaẽ vy voi onhemoakỹ ranhe 'rã okaru aguã. Ha'e rami vy hekorã oeja pyre heta oguereko mba'emo ojoi aguã: karo, yryru, oja overa va'e guigua, [ha'e tupa guive].)

[5]Ha'e nunga rupi fariseu ha'e kuaxia re nhombo'e va'ety kuery oporandu Jesus pe:
— Mba'e re tu neremimbo'e kuery ma

ymagua kuery nhombo'eague rami nda'ikuai? Mba'eta ojepoei e'ỹ re okaru.

[6] Respondeu-lhes: Bem profetizou Isaías a respeito de vós, hipócritas, como está escrito: Este povo honra-me com os lábios, mas o seu coração está longe de mim.

[6]Ha'e ramo ombovai: — Pendeko porã merami rive va'e, peẽ kuery reko re profeta Isaías ha'evea rami ijayvu raka'e. Ha'e vy ombopara imoiny: "Kova'e kuery ma ojuru py rive xemboete, ha'e rã ipy'a ma mombyry xegui.

[7] E em vão me adoram, ensinando doutrinas que são preceitos de homens.

[7]Avakue ojapo uka va'e re nhombo'e vy xembojerovia merami rive", he'i va'ekue.

[8] Negligenciando o mandamento de Deus, guardais a tradição dos homens.

[8]Ha'e rami vy peẽ kuery Nhanderuete ojapo uka va'ekue ndapejapoi pekuapy, avakue ojapo uka va'e rive pejapoxeve vy — he'i.

[9] E disse-lhes ainda: Jeitosamente rejeitais o preceito de Deus para guardardes a vossa própria tradição.

[9]Aipoe'ive ju: — Peẽ kuery opa marã pemboyke Nhanderuete ojapo uka va'ekue, pende ae reko rami rive pendekuai aguã.

[10] Pois Moisés disse: Honra a teu pai e a tua mãe; e: Quem maldisser a seu pai ou a sua mãe seja punido de morte.

[10]Mba'eta Moisés aipoe'i: "Remboete 'rã nderu ha'e ndexy. Ha'e rã nguu ha'e oxy re ijayvu vai va'e pejuka 'rã", he'i va'ekue.

[11] Vós, porém, dizeis: Se um homem disser a seu pai ou a sua mãe: Aquilo que poderias aproveitar de mim é Corbã, isto é, oferta para o SENHOR,

[11]Ha'e rã peẽ ma aipopeje: "Nguu e'ỹ vy oxy pe amongue aipoe'i 'rã: 'Mba'emo pẽvy peguarã areko va'ekue ma Nhanderuete pe ju amboaxa', he'i teĩ ha'eve", peje.

[12] então, o dispensais de fazer qualquer coisa em favor de seu pai ou de sua mãe,

[12]Ha'e rami vy tuu ha'e ixy napeipytyvõ ukai.

[13] invalidando a palavra de Deus pela vossa própria tradição, que vós mesmos transmitistes; e fazeis muitas outras coisas semelhantes.

[13]Ha'e rami py pemboyke Nhanderuete ayvu, pendereko rami rive penhomoingo vy. Peẽ kuery ha'e rami anho penhombo'e. Oĩ retave ju ha'e va'e ramigua pejapo va'e — he'i.

[14] Convocando ele, de novo, a multidão, disse-lhes: Ouvi-me, todos, e entendei.

[14]Teĩgue ju heta va'e kuery oenoĩ vy aipoe'i: — Pejapyxaka pavẽ peikuaa aguã.

[15] Nada há fora do homem que, entrando nele, o possa contaminar; mas o que sai do homem é o que o contamina.

[16] [Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.]

[17] Quando entrou em casa, deixando a multidão, os seus discípulos o interrogaram acerca da parábola.

[18] Então, lhes disse: Assim vós também não entendeis? Não compreendeis que tudo o que de fora entra no homem não o pode contaminar,

[19] porque não lhe entra no coração, mas no ventre, e sai para lugar escuso? E, assim, considerou ele puros todos os alimentos.

[20] E dizia: O que sai do homem, isso é o que o contamina.

[21] Porque de dentro, do coração dos homens, é que procedem os maus desígnios, a prostituição, os furtos, os homicídios, os adultérios,

[22] a avareza, as malícias, o dolo, a lascívia, a inveja, a blasfêmia, a soberba, a loucura.

[23] Ora, todos estes males vêm de dentro e contaminam o homem.

A mulher siro-fenícia

Mateus 15.21-28

[24] Levantando-se, partiu dali para as terras de Tiro [e Sidom]. Tendo entrado numa casa, queria que ninguém o soubesse; no entanto, não pôde ocultar-se,

[15]Avakue ryepy py mba'emo oike va'e'ỹ omboeko ky'a. Avakue gui oẽ va'e anho 'rã omboeko ky'a.

[16][Ijapyxa oendu aguã oĩ va'e toendu] — he'i.

[17]Ha'e gui heta va'e kuery oeja vy oike opy. Ha'e ramo hemimbo'e kuery ou vy ojerure mba'emo re ombojojaague omombe'u porãve aguã re.

[18]Ha'e ramo ombovai: — Peẽ voi teve napendu kuaai, ha'e ndapeikuaai? Avakue ryepy py oike va'e'ỹ 'rã omboeko ky'a,

[19]mba'eta ndoikei 'rã ikuraxõ re. Hye rupi oaxa vy oẽ ju 'rã hete gui — he'i. Ha'e rami vy tembi'u ma guive rã nanhanemboeko ky'ai 'rãa re ijayvu.

[20]Aipoe'i avi: — Mba'emo avakue gui oẽ va'e anho 'rã omboeko ky'a.

[21]Avakue py'a gui ae 'rã oẽ imboeko ky'aarã: opa marã rei oikoxea, imondaxea, jojukaxea, itavy reixea,

[22]nhomba'e re hakãte'ỹa, ojapo vaixea, nhombotavypaxea, ndojejokoia, joapo vaixea, ijayvu vaixea, onhemboyvate reixea ha'e na'inhakã porãveia rupi oikoa.

[23]Ikuraxõ gui ha'e va'e nunga oẽ va'e anho 'rã imboeko ky'aarã oĩ.

Mateus 15.21-28

[24]Jesus opu'ã vy oo ha'e gui Tiro [ha'e Sidom] yvy katy. Peteĩ oo py ovaẽ vy oĩa ndoikuaa ukaxei avave rei pe teĩ nda'evei onhemi aguã.

[25] porque uma mulher, cuja filhinha estava possessa de espírito imundo, tendo ouvido a respeito dele, veio e prostrou-se-lhe aos pés.

[26] Esta mulher era grega, de origem siro-fenícia, e rogava-lhe que expelisse de sua filha o demônio.

[27] Mas Jesus lhe disse: Deixa primeiro que se fartem os filhos, porque não é bom tomar o pão dos filhos e lançá-lo aos cachorrinhos.

[28] Ela, porém, lhe respondeu: Sim, SENHOR; mas os cachorrinhos, debaixo da mesa, comem das migalhas das crianças.

[29] Então, lhe disse: Por causa desta palavra, podes ir; o demônio já saiu de tua filha.

[30] Voltando ela para casa, achou a menina sobre a cama, pois o demônio a deixara.

A cura de um surdo e gago

[31] De novo, se retirou das terras de Tiro e foi por Sidom até ao mar da Galiléia, através do território de Decápolis.

[32] Então, lhe trouxeram um surdo e gago e lhe suplicaram que impusesse as mãos sobre ele.

[33] Jesus, tirando-o da multidão, à parte, pôs-lhe os dedos nos ouvidos e lhe tocou a língua com saliva;

[34] depois, erguendo os olhos ao céu, suspirou e disse: Efatá!, que quer dizer: Abre-te!

[25]Mba'eta peteĩ kunha ou imemby re nhe'ẽ vai onhemondea va'e. Jesus re ima'endu'aa rã oendu vy ou, ha'e vy guenapy'ã re oĩ ipy yvýry.

[26]Ha'e va'e kunha ma Siro-fenícia pygua, ha'e grego ayvu py ijayvu va'eri ojerure oiny imemby gui anha oipe'a aguã.

[27]Ha'e ramo Jesus aipoe'i: — Tove ta'y kuery ranhe tokarupa. Nda'evei mbojape jajopy aguã ta'y kuery po gui, jagua'i ikuai va'e pe nhamombo aguã.

[28]Kunha va'e ombovai: — Tá, Senhor. Ha'e rami avi jagua'i teĩ mesa guýry ho'u 'rã kyrĩ va'e rembi'u kure — he'i.

[29]Ha'e ramo Jesus aipoe'i: — Po rami ri rembovai rire tereo ju. Nememby gui anha ojepe'a ma — he'i.

[30]Ha'e ramo ngoo py ovaẽ vy ojou kunha'i va'e tupa rupi itui porã rã, ixugui anha ojepe'a ma ra'e.

Noendui ha'e nda'ijayvui va'e omongueraague

[31]Tiro yvy gui ojepe'a vy oaxa ovy Sidom rupi. Galiléia yupa peve oo Decápolis yvy rupi.

[32]Ha'e ramo oĩa py peteĩ oguerua noendui ha'e nda'ijayvui va'e. Ha'e vy ojerure hexe opoko aguã.

[33]Ha'e ramo heta va'e mbyte gui Jesus ogueraa ranhe mombyry'i ha'e ae'ia py. Ha'e vy ijapyxa py opo'ẽ, inhapekũ re opoko guive guendyry reve.

[34]Yva re oma'ẽ vy ipytuẽ atã. Ha'e vy aipoe'i: — Efatá — he'i, "Ejepe'a ke" he'ia.

[35] Abriram-se-lhe os ouvidos, e logo se lhe soltou o empecilho da língua, e falava desembaraçadamente.
[36] Mas lhes ordenou que a ninguém o dissessem; contudo, quanto mais recomendava, tanto mais eles o divulgavam.
[37] Maravilhavam-se sobremaneira, dizendo: Tudo ele tem feito esplendidamente bem; não somente faz ouvir os surdos, como falar os mudos.

[35]Ha'e ramo oendu xapy'a, na'inhapekũ ratãvei vyvoi guive. Ha'e vy ijayvu porã.

[36]Ha'e gui ha'e kuery pe aipoe'i avave rei pe omombe'u e'ỹ aguã. Ha'e rami teĩ omongetavea ramive ma omombe'uve tema oje'oivy.

[37]Mba'eta onhemondyipa vy aipoe'i okuapy: — Ha'evea rami meme ojapo. Mba'eta ojapo nda'ijayvui va'ekue ijayvu, ha'e noendui va'ekue oendu ju aguã rami.

Marcos 8

A segunda multiplicação de pães e peixes

Mateus 15.32-39

[1] Naqueles dias, quando outra vez se reuniu grande multidão, e não tendo eles o que comer, chamou Jesus os discípulos e lhes disse:
[2] Tenho compaixão desta gente, porque há três dias que permanecem comigo e não têm o que comer.
[3] Se eu os despedir para suas casas, em jejum, desfalecerão pelo caminho; e alguns deles vieram de longe.
[4] Mas os seus discípulos lhe responderam: Donde poderá alguém fartá-los de pão neste deserto?

[5] E Jesus lhes perguntou: Quantos pães tendes? Responderam eles: Sete.

[6] Ordenou ao povo que se assentasse no chão. E, tomando os sete pães, partiu-os, após ter dado graças, e os deu a seus discípulos, para que estes os distribuíssem, repartindo entre o povo.

Marcos 8

Mateus 15.32-39

[1]Ha'e jave heta va'e kuery ono'õa py teĩgue ju ndoguerekoi ho'u va'erã. Ha'e ramo Jesus guemimbo'e kuery oenoĩ vy aipoe'i:

[2]— Xee amboaxy kova'e kuery, mba'eta mboapy ára ma xerupive ikuai rire mba'eve ndoguerekovei ho'u va'erã.

[3]Okaru e'ỹ re hoo katy amondouka ramo ho'apa 'rã tape rupi, mombyry gui ou rire — he'i.

[4]Ha'e rã hemimbo'e kuery aipoe'i: — Apy tekoa e'ỹa py magui 'rã tu jajou mbojape kova'e kuery peguarã?

[5]Jesus oporandu: — Mbovy tu mbojape pereko? Ha'e kuery ombovai: — Sete — he'i.

[6]Ha'e gui Jesus aipoe'i heta va'e kuery oguapy aguã yvy py, ha'e vy ojopy sete-ve mbojape. Nhanderuete oguerovy'a vy oipe'ã-pe'ã'i, ha'e guemimbo'e kuery pe

ome'ẽ heta va'e kuery pe ju omboja'o-ja'o aguã.

[7] Tinham também alguns peixinhos; e, abençoando-os, mandou que estes igualmente fossem distribuídos.

[7]Oguereko avi amongue pira'i. Ha'e gui oguerovy'a vy aipoe'i ha'e va'e voi ombojoja aguã.

[8] Comeram e se fartaram; e dos pedaços restantes recolheram sete cestos.

[8]Ha'e kuery okaru ma vy hevyatãmba. Ho'u va'ekue rembyre ma sete ajaka py omboyru.

[9] Eram cerca de quatro mil homens. Então, Jesus os despediu.

[9]Quatro mil avakue rãnda'u ikuai. Ha'e gui mae ma Jesus omondoukapa.

[10] Logo a seguir, tendo embarcado juntamente com seus discípulos, partiu para as regiões de Dalmanuta.

[10]Ha'e rire'ive guemimbo'e kuery reve kanoã py oĩ vy Dalmanuta yvy katy ju oje'oi.

Os fariseus pedem um sinal do céu

Mateus 16.1-4

[11] E, saindo os fariseus, puseram-se a discutir com ele; e, tentando-o, pediram-lhe um sinal do céu.

Mateus 16.1-4

[11]Jesus oĩa py fariseu kuery jogueru vy hexeve ijayvu ete okuapy. Ha'e rami vy oeko a'ã vy ojerure yva guigua hexa pyrã ojapo aguã re.

[12] Jesus, porém, arrancou do íntimo do seu espírito um gemido e disse: Por que pede esta geração um sinal? Em verdade vos digo que a esta geração não se lhe dará sinal algum.

[12]Ha'e ramo Jesus opy'apy guive ipytuẽ atã vy aipoe'i: — Mba'e re tu peẽ kuery pejerure yva guigua hexa pyrã re? Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Aỹgua kuery pe ndojapoai 'rã peteĩve — he'i.

[13] E, deixando-os, tornou a embarcar e foi para o outro lado.

[13]Ha'e gui ojepe'a vy oĩ ju kanoã py, ha'e yy rovaigua re oo.

O fermento dos fariseus e o de Herodes

Mateus 16.5-12

Mateus 16.5-12

[14] Ora, aconteceu que eles se esqueceram de levar pães e, no barco, não tinham consigo senão um só.

[14]Hupive hemimbo'e kuery oo vy hexarai mbojape ogueraa aguã. Peteĩ'i mbojape anho oguereko kanoã py.

[15] Preveniu-os Jesus, dizendo: Vede, guardai-vos do fermento dos fariseus e do fermento de Herodes.

[15]Jesus aipoe'i: — Ma'ẽ, penheangu ke fariseu kuery ha'e Herodes regua trigo mbovua gui — he'i.

[16] E eles discorriam entre si: É que não temos pão.

[16]Ha'e ramo ha'e kuery aipoe'i jomeme: — Po rami ijayvu mbojape ndoroguerui rã — he'i.

17 Jesus, percebendo-o, lhes perguntou: Por que discorreis sobre o não terdes pão? Ainda não considerastes, nem compreendestes? Tendes o coração endurecido?

18 Tendo olhos, não vedes? E, tendo ouvidos, não ouvis? Não vos lembrais

19 de quando parti os cinco pães para os cinco mil, quantos cestos cheios de pedaços recolhestes? Responderam eles: Doze!

20 E de quando parti os sete pães para os quatro mil, quantos cestos cheios de pedaços recolhestes? Responderam: Sete!

21 Ao que lhes disse Jesus: Não compreendeis ainda?

A cura de um cego em Betsaida

22 Então, chegaram a Betsaida; e lhe trouxeram um cego, rogando-lhe que o tocasse.

23 Jesus, tomando o cego pela mão, levou-o para fora da aldeia e, aplicando-lhe saliva aos olhos e impondo-lhe as mãos, perguntou-lhe: Vês alguma coisa?

24 Este, recobrando a vista, respondeu: Vejo os homens, porque como árvores os vejo, andando.

25 Então, novamente lhe pôs as mãos nos olhos, e ele, passando a ver claramente, ficou restabelecido; e tudo distinguia de modo perfeito.

26 E mandou-o Jesus embora para casa, recomendando-lhe: Não entres na aldeia.

A confissão de Pedro

Mateus 16.13-20; Lucas 9.18-21

17Ha'e nunga Jesus oikuaa vy oporandu: — Mba'e re tu pendeayvu mbojape ndaperekoia re? Peneakã ratã vy napendu kuaai, neĩ ndapeikuaai teri teve?

18Penderexa oĩ va'eri ndapexai teve, pendeapyxa voi oĩ va'eri napendui teve? Napenema'endu'ai teve

19cinco mil pe peteĩ nhiruĩ mbojape aipe'ã-pe'ã'i jave mbovy varai renyẽ tu ha'ykue pemono'õ raka'e? Ha'e kuery ombovai: — Doze — he'i okuapy.

20— Ha'vy quatro mil pe sete mbojape aipe'ã-pe'ã'i jave mbovy ajaka renyẽ tu ha'ykue pemono'õ? Ha'e kuery — Sete — he'i okuapy.

21Ha'e ramo Jesus aipoe'i: — Ndapeikuaai teri teve?

Betsaida py ára revegua e'ỹ omongueraague

22Ha'e gui ma Betsaida py ovaẽ. Ha'e ramo ixupe peteĩ ára revegua e'ỹ herua vy ojerurea opoko aguã re.

23Ha'e ramo ára revegua e'ỹ po re Jesus ojopy vy oguerojepe'a tekoa gui. Ha'e gui hexa re oikyty guendyry, ha'e hexe opoko vy oporandu: — Rexa ma pa mba'emo?

24Ha'e rã oma'ẽ vy ombovai: — Aexa avakue va'eri yvyra merami oguata rã — he'i.

25Ha'e ramo opoko ju. Ha'e ramo okuera vy opa mba'e oexa porã.

26Ha'e vy Jesus aipoe'i imondovy: — Tereo ke ndero py tekoa py revaẽ e'ỹ re.

Mateus 16.13-20; Lucas 9.18-21

[27] Então, Jesus e os seus discípulos partiram para as aldeias de Cesaréia de Filipe; e, no caminho, perguntou-lhes: Quem dizem os homens que sou eu?

[28] E responderam: João Batista; outros: Elias; mas outros: Algum dos profetas.

[29] Então, lhes perguntou: Mas vós, quem dizeis que eu sou? Respondendo, Pedro lhe disse: Tu és o Cristo.

[30] Advertiu-os Jesus de que a ninguém dissessem tal coisa a seu respeito.

Jesus prediz a sua morte e ressurreição

Mateus 16.21-23; Lucas 9.22

[31] Então, começou ele a ensinar-lhes que era necessário que o Filho do Homem sofresse muitas coisas, fosse rejeitado pelos anciãos, pelos principais sacerdotes e pelos escribas, fosse morto e que, depois de três dias, ressuscitasse.

[32] E isto ele expunha claramente. Mas Pedro, chamando-o à parte, começou a reprová-lo.

[33] Jesus, porém, voltou-se e, fitando os seus discípulos, repreendeu a Pedro e disse: Arreda, Satanás! Porque não cogitas das coisas de Deus, e sim das dos homens.

O discípulo de Jesus deve levar a sua cruz

Mateus 16.24-28; Lucas 9.23-27

[34] Então, convocando a multidão e juntamente os seus discípulos, disse-lhes:

[27]Ha'e rire Jesus guemimbo'e kuery ogueraa Cesaréia de Filipe regua tekoa ikuai va'e katy. Tape rupi ooa rupi oporandu ha'e kuery pe: — Marã ramigua aikoa rami tu heta va'e kuery oikuaa?

[28]Ha'e kuery ombovai: — João Batista. Ha'e rã amboae kuery ma “Elias” he'i. Ha'e rã amboae kuery ju ma “Peteĩ profeta” he'i 'rã ndevy — he'i okuapy.

[29]Ha'e ramo oporanduve ju: — Ha'vy peẽ kuery, marã ramigua aikoa pa peẽ peikuaa? Pedro ombovai: — Ndee ma Cristo — he'i.

[30]Ha'e ramo Jesus aipoe'i avave rei pe nomombe'ui ranhe aguã.

Mateus 16.21-23; Lucas 9.22

[31]Ha'e gui omboypy po rami ombo'e aguã: — Ava ra'y ojeapo va'ekue oiko axy 'rãe opa mba'e py. Hexe opu'ã rei 'rã nhomongeta va'ety, sacerdote yvatekueve va'e ha'e kuaxia re nhombo'e va'ety kuery. Ojukaa 'rã. Ha'e rire mboapy araa py onhemboete ju 'rã.

[32]Ha'e rami Jesus ijayvu vy onhemombe'u porã. Ha'e ramo Pedro ha'e ae'ia py oenoĩ vy ndojou porãia rami ijayvu.

[33]Ha'e ramo Jesus ojere vy guemimbo'e kuery ikuaia katy ju oma'ẽ. Ha'e vy Pedro pe ijayvu vy aipoe'i: — Satanás, ejepe'a ke xea gui, mba'eta ndee ma Nhanderuete guigua ndereikuaai, avakue guigua anho.

Mateus 16.24-28; Lucas 9.23-27

[34]Ha'e gui ma guemimbo'e kuery oenoĩmba, heta va'e kuery guive. Ha'e kuery pe aipoe'i: — Xerupive oikoxe va'e

Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, tome a sua cruz e siga-me.

[35] Quem quiser, pois, salvar a sua vida perdê-la-á; e quem perder a vida por causa de mim e do evangelho salvá-la-á.

[36] Que aproveita ao homem ganhar o mundo inteiro e perder a sua alma?

[37] Que daria um homem em troca de sua alma?

[38] Porque qualquer que, nesta geração adúltera e pecadora, se envergonhar de mim e das minhas palavras, também o Filho do Homem se envergonhará dele, quando vier na glória de seu Pai com os santos anjos.

Marcos 9

[1] Dizia-lhes ainda: Em verdade vos afirmo que, dos que aqui se encontram, alguns há que, de maneira nenhuma, passarão pela morte até que vejam ter chegado com poder o reino de Deus.

A transfiguração

Mateus 17.1-8; Lucas 9.28-36

[2] Seis dias depois, tomou Jesus consigo a Pedro, Tiago e João e levou-os sós, à parte, a um alto monte. Foi transfigurado diante deles;

[3] as suas vestes tornaram-se resplandecentes e sobremodo brancas, como nenhum lavandeiro na terra as poderia alvejar.

taexarai ojegui ae, togueraa ojeupegua kuruxu, ha'e gui tou xerakykue.

[35]Mba'eta nomanoxei ete va'e ma omokanhy 'rã guekove. Ha'e rã xekáuxa ha'e ayvu porã káuxa omano va'e ma oguera jepe uka 'rã guekove.

[36]Mba'e 'rã tu avakue ojou, mba'emo yvy regua ha'e javi oguerekopa va'eri guekove ae omokanhy vy?

[37]Mba'e nunga 'rã tu ome'ẽ onhe'ẽ rekovia?

[38]Mba'eta aỹgua kuery itavy rei ha'e ojejavypa rei va'e mbyte amongue ikuai vy xereroxĩ 'rã, ha'e xeayvua guive. Ha'e rami rire ha'e kuery ma Ava ra'y ojeapo va'ekue voi ogueroxĩ 'rã Nguu rexakã rupi ou vy, anjo iky'a e'ỹ va'e kuery reve.

Marcos 9

[1]Aipoe'ive ju: — Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Apy peĩ va'e regua amongue napemanoi 'rã Nhanderuete po'akaa ojekuaa ouvy rã pexa e'ỹa ja, opo'akaa oexa uka jave.

Mateus 17.1-8; Lucas 9.28-36

[2]Mboapy meme araa py Jesus ngupive oguera Pedro, Tiago ha'e João ha'e kuery ae'i. Peteĩ yvyty yvate va'e áry oo. Ha'e py ma guexakã py ojekuaa ha'e kuery renonde.

[3]Ijao voi hexakãmba ha'e xiĩmba rei. Ao joia jipoi ha'e rami ojoi kuaa va'e.

[4] Apareceu-lhes Elias com Moisés, e estavam falando com Jesus.

[5] Então, Pedro, tomando a palavra, disse: Mestre, bom é estarmos aqui e que façamos três tendas: uma será tua, outra, para Moisés, e outra, para Elias.

[6] Pois não sabia o que dizer, por estarem eles aterrados.

[7] A seguir, veio uma nuvem que os envolveu; e dela uma voz dizia: Este é o meu Filho amado; a ele ouvi.

[8] E, de relance, olhando ao redor, a ninguém mais viram com eles, senão Jesus.

A vinda de Elias

Mateus 17.9-13

[9] Ao descerem do monte, ordenou-lhes Jesus que não divulgassem as coisas que tinham visto, até o dia em que o Filho do Homem ressuscitasse dentre os mortos.

[10] Eles guardaram a recomendação, perguntando uns aos outros que seria o ressuscitar dentre os mortos.

[11] E interrogaram-no, dizendo: Por que dizem os escribas ser necessário que Elias venha primeiro?

[12] Então, ele lhes disse: Elias, vindo primeiro, restaurará todas as coisas; como, pois, está escrito sobre o Filho do Homem que sofrerá muito e será aviltado?

[4]Hexeve ojekuaa avi ho'amy Elias ha'e Moisés. Ha'e vy ijayvu okuapy Jesus reve.

[5]Ha'e ramo Pedro aipoe'i: — Orembo'ea, ha'eve apy nhaĩve aguã. Ha'e rami vy rojapo 'rã mboapy oo'i: peteĩ ma ndevy guarã, amboae ma Moisés pe, ha'e gui amboae ju ma Elias peguarã — he'i.

[6]Oikuaa vy e'ỹ ijayvu, mba'eta ha'e kuery onhemondyipa.

[7]Ha'e ramove peteĩ arai ou vy ojao'ipa. Ha'e va'e mbyte gui peteĩ ayvu onhendu: — Peva'e ma Xera'y ayvu ete va'e. Pejapyxaka ijayvua re ae — he'i va'e.

[8]Ha'e ramo ha'e kuery oyvýry rupi oma'ẽmba teĩ peteĩve ndoexavei hexeve. Oexa va'e Jesus anho.

Mateus 17.9-13

[9]Yvyty áry gui ha'e kuery oguejy jogueruvy rã Jesus aipoe'i: — Avave rei pe pemombe'u eme pexa va'ekue, Ava ra'y ojeapo va'ekue omanoague gui onhemboete ju e'ỹa ja — he'i.

[10]Ha'e rami ijayvuague ha'e kuery omoĩ porã. Ha'e rami avi jomeme oporandu okuapy omanoague gui onhemboete ju 'rãa oikuaaxe vy.

[11]Oporandu avi okuapy Jesus pe: — Mba'e re tu ha'vy kuaxia re nhombo'e va'ety kuery ijayvu okuapy Elias ranhe ou 'rãa re?

[12]Ombovai: — Anhetẽ ae Elias ha'e ranhe ou vy opa mba'e omoĩmba porã ju 'rã. Ha'e rami avi Ava ra'y ojeapo va'ekue rekorã re ipara oinya py, mba'exa tu oĩ oiko axy ha'e ombojaru reia 'rãa rami?

[13] Eu, porém, vos digo que Elias já veio, e fizeram com ele tudo o que quiseram, como a seu respeito está escrito.

A cura de um jovem possesso

Mateus 17.14-21; Lucas 9.37-43

[14] Quando eles se aproximaram dos discípulos, viram numerosa multidão ao redor e que os escribas discutiam com eles.

[15] E logo toda a multidão, ao ver Jesus, tomada de surpresa, correu para ele e o saudava.

[16] Então, ele interpelou os escribas: Que é que discutíeis com eles?

[17] E um, dentre a multidão, respondeu: Mestre, trouxe-te o meu filho, possesso de um espírito mudo;

[18] e este, onde quer que o apanha, lança-o por terra, e ele espuma, rilha os dentes e vai definhando. Roguei a teus discípulos que o expelissem, e eles não puderam.

[19] Então, Jesus lhes disse: Ó geração incrédula, até quando estarei convosco? Até quando vos sofrerei? Trazei-mo.

[20] E trouxeram-lho; quando ele viu a Jesus, o espírito imediatamente o agitou com violência, e, caindo ele por terra, revolvia-se espumando.

[21] Perguntou Jesus ao pai do menino: Há quanto tempo isto lhe sucede? Desde a infância, respondeu;

[22] e muitas vezes o tem lançado no fogo e na água, para o matar; mas, se tu podes

[13]Xee aipoa'e pẽvy: Elias ou ae ma teĩ hekorã re ipara oinya rami vy hexe ha'e kuery ojapo okuapy oipotaa rami ae.

Mateus 17.14-21; Lucas 9.37-43

[14]Hemimbo'e kuery mboae ikuaia py ovaẽ jogueruvy ramo heta avi ou ha'e py. Ha'e rã kuaxia re nhombo'e va'ety kuery ijayvu okuapy ha'e kuery reve.

[15]Heta va'e kuery Jesus oexa vy onhemondyipa okuapy. Ha'e vy onhamba jogueruvy oxarura aguã.

[16]Ha'e ramo kuaxia re nhombo'e va'ety kuery pe Jesus oporandu: — Mba'e nunga re tu pendeayvu ra'e ha'e kuery reve?

[17]Ha'e gui heta va'e mbyte gui peteĩ aipoe'i: — Porombo'ea, ndea py aru xera'y nhe'ẽ vai nomboayvui rã.

[18]Mba'eta oikoa rupi oity xapy'a jepi 'rã. Ijuru ryjui ha'e haĩ jekyty, inhangai ma ovy. Ajerure teĩ neremimbo'e kuery oipe'a aguã, ha'e kuery ndoipe'a kuaai — he'i.

[19]Ha'e ramo Jesus aipoe'i: — Peẽ pejerovia e'ỹ va'e, raka'e peve 'rã tu aiko pendereve? Raka'e peve 'rã tu rogueropo'aka? Eru ha'vy ava'i apy — he'i.

[20]Ha'e ramo ogueru. Ha'e gui ava'i Jesus oexa ramove nhe'ẽ ombovava ratã vyvoi. Ha'e vy yvy rupi ho'a vy ojere-jere oupy, ijuru ryjuipa guive.

[21]Jesus oporandu kyrĩ va'e ru pe: — Araka'e ma tu guĩ nunga oiko hexe? Tuu ombovai: — Kyrĩ'i guive.

[22]Mbovykue rei e'ỹ ma tata py ha'e yy py oity ojukaxe vy. Ndevy pe ha'eve ri rã oremboaxy 'rãgue, orepytyvõ.

alguma coisa, tem compaixão de nós e ajuda-nos.

[23] Ao que lhe respondeu Jesus: Se podes! Tudo é possível ao que crê.

[23]Jesus ombovai: — “Ha'eve ri rã” 're va'e ty'y? Opa mba'e ndaxyi ojerovia va'e pe — he'i.

[24] E imediatamente o pai do menino exclamou [com lágrimas]: Eu creio! Ajuda-me na minha falta de fé!

[24]Ha'e ramo kyrĩ va'e ru [hexay reve] ojapukai: — Xee ajerovia. Xepytyvõ avi ajeroviave aguã — he'i.

[25] Vendo Jesus que a multidão concorria, repreendeu o espírito imundo, dizendo-lhe: Espírito mudo e surdo, eu te ordeno: Sai deste jovem e nunca mais tornes a ele.

[25]Heta va'e kuery oupa rã Jesus oexa vy ijayvu atã nhe'ẽ vai pe: — Nhe'ẽ nanhomboayvui ha'e nanhomboapyxai va'e, ejepe'a ke kyrĩ va'e gui, ejuve eme hexe — he'i.

[26] E ele, clamando e agitando-o muito, saiu, deixando-o como se estivesse morto, a ponto de muitos dizerem: Morreu.

[26]Ha'e ramo nhe'ẽ vai ojapukai reve ombovava ratã vy ojepe'a, oeja ovy he'õgue rami. Pavẽ rei “Omano” he'i okuapy.

[27] Mas Jesus, tomando-o pela mão, o ergueu, e ele se levantou.

[27]Ha'e rã Jesus ma ipo re ojopy vy ombovy ramo opu'ã ho'amy.

[28] Quando entrou em casa, os seus discípulos lhe perguntaram em particular: Por que não pudemos nós expulsá-lo?

[28]Ha'e gui ma opy oike ma ramo hemimbo'e kuery oporandu ha'e kuery ae'ia py: — Mba'e re tu ore ndoroipe'a kuaai ra'e anha?

[29] Respondeu-lhes: Esta casta não pode sair senão por meio de oração [e jejum].

[29]Ombovai: — Ha'e va'e nunga ma nhanhembo'e [ha'e jakaru e'ỹ re nhandekuai] vy 'rãe jaipe'a.

De novo Jesus prediz a sua morte e ressurreição

Mateus 17.22-23; Lucas 9.43b-45

Mateus 17.22,23; Lucas 9.43b-45

[30] E, tendo partido dali, passavam pela Galiléia, e não queria que ninguém o soubesse;

[30]Ha'e kuery oje'oi vy oaxa Galiléia rupi. Jesus ndoipotai avave rei oikuaa oĩa,

[31] porque ensinava os seus discípulos e lhes dizia: O Filho do Homem será entregue nas mãos dos homens, e o matarão; mas, três dias depois da sua morte, ressuscitará.

[31]mba'eta guemimbo'e kuery ombo'e vy aipoe'ia rami: — Ava ra'y ojeapo va'ekue omboaxaa 'rã avakue po py, ha'e rã ha'e kuery ojuka 'rã. Ha'e gui mboapy araa py onhemboete ju 'rã omanoague gui — he'i.

32 Eles, contudo, não compreendiam isto e temiam interrogá-lo.

O maior no reino dos céus

Mateus 18.1-5; Lucas 9.46-48

33 Tendo eles partido para Cafarnaum, estando ele em casa, interrogou os discípulos: De que é que discorríeis pelo caminho?

34 Mas eles guardaram silêncio; porque, pelo caminho, haviam discutido entre si sobre quem era o maior.

35 E ele, assentando-se, chamou os doze e lhes disse: Se alguém quer ser o primeiro, será o último e servo de todos.

36 Trazendo uma criança, colocou-a no meio deles e, tomando-a nos braços, disse-lhes:

37 Qualquer que receber uma criança, tal como esta, em meu nome, a mim me recebe; e qualquer que a mim me receber, não recebe a mim, mas ao que me enviou.

Jesus ensina a tolerância e a caridade

Lucas 9.49-50

38 Disse-lhe João: Mestre, vimos um homem que, em teu nome, expelia demônios, o qual não nos segue; e nós lho proibimos, porque não seguia conosco.

39 Mas Jesus respondeu: Não lho proibais; porque ninguém há que faça milagre em meu nome e, logo a seguir, possa falar mal de mim.

40 Pois quem não é contra nós é por nós.

41 Porquanto, aquele que vos der de beber um copo de água, em meu nome, porque

32Ha'e rã ha'e kuery ndoikuaai teĩ nda'ipy'a guaxui vy noporandui guive ha'e nunga re.

Mateus 18.1-5; Lucas 9.46-48

33Ha'e gui Cafarnaum katy ju ha'e kuery oje'oi. Opy Jesus oike vy oporandu guemimbo'e kuery pe: — Mba'e nunga re tu pendeayvu ra'e tape rupi?

34Ha'e ramo ha'e kuery okyrirĩ okuapy, mba'eta mava'e pa joegui yvateve 'rãa re tape rupi ijayvu rire.

35Ha'e ramo oguapy oiny vy oenoĩ doze-ve guemimbo'e kuery. Ha'e vy aipoe'i: — Ha'e ranhexe va'e ma opyta 'rã takykue pavẽ rembiguairã — he'i.

36Ha'e gui peteĩ kyrĩ va'e ogueru vy omopu'ã heno'amy ha'e kuery mbyte. Oikuavã vy aipoe'i ha'e kuery pe:

37— Amongue xerery rupi peteĩ kyrĩ va'e kova'e ramigua omovaẽ vy xee avi xemovaẽ. Ha'e xemovaẽ va'e ma xee anho e'ỹ xemovaẽ, xembouare avi omovaẽ.

Lucas 9.49,50

38Ha'e gui João aipoe'i: — Orembo'ea, roexa kuri peteĩ ava nderery rupi anha oipe'a rã, nhanderupive e'ỹ oiko va'e. Ha'e ramo ndoroipe'a ukavei, nhanderupivegua e'ỹ ramo — he'i.

39Ha'e ramo Jesus ombovai: — Nda'evei ndapeipe'a ukai aguã, mba'eta xerery rupi tembiapo porã ojapo va'e nda'ijayvu vai 'rã xere.

40Mba'eta nhanderovaigua e'ỹ va'e ma nhanderupivegua ae.

41Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Cristo pegua peiko ramo xerery rupi amongue peteĩ karo yy ri

sois de Cristo, em verdade vos digo que de modo algum perderá o seu galardão.

jepe pendevy ome'ẽ rire ndojopy e'ỹi 'rã ojapoague repy.

Os tropeços

Mateus 18.6-9; Lucas 17.1-2

Mateus 18.6-9; Lucas 17.1,2

42 E quem fizer tropeçar a um destes pequeninos crentes, melhor lhe fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma grande pedra de moinho, e fosse lançado no mar.

42— Ha'e rã kova'e kyrĩgue va'e regua ojeroviaa gui amongue oity 'rãgue py ha'eveve oityxe va'e aju'y re ita guaxu mba'emo mongu'ia ojokua pyre reve ye'ẽ mbyte py omomboa va'e rire.

43 E, se tua mão te faz tropeçar, corta-a; pois é melhor entrares maneta na vida do que, tendo as duas mãos, ires para o inferno, para o fogo inextinguível

43Xapy'a rei rã ndepo ri ndererojejavy ramo ejaya, mba'eta ha'eveve ndepo rovaikue'i reve reikove aguã py reike aguã, ndepo jovaive reve tata ogue e'ỹ va'e py reo 'rãgue py.

44 [onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga].

44[Mba'eta ha'e py ma yxo nomanovei ma 'rã, neĩ tata voi ndoguevei ma 'rã.]

45 E, se teu pé te faz tropeçar, corta-o; é melhor entrares na vida aleijado do que, tendo os dois pés, seres lançado no inferno

45Ha'e rami e'ỹ vy ndepy ri ndererojejavy ramo ejaya. Mba'eta ha'eveve ndepy rovaikue'i reve reikove aguã py reike aguã, ndepy jovaive reve tata ogue e'ỹ va'e py nemomboa 'rãgue py.

46 [onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga].

46[Ha'e py ma nomanovei ma 'rã yxo, neĩ tata voi ndoguevei ma 'rã.]

47 E, se um dos teus olhos te faz tropeçar, arranca-o; é melhor entrares no reino de Deus com um só dos teus olhos do que, tendo os dois seres lançado no inferno,

47Xapy'a rei nderexa ri ndererojejavy ramo enoẽ. Mba'eta ha'eveve Nhanderuete po'akaa py peteĩ'i nderexa reve reike aguã, mokoĩve nderexa reve tata ogue e'ỹ va'e py nemomboa 'rãgue py.

48 onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga.

48Ha'e py ma nomanovei ma 'rã yxo, neĩ tata voi ndoguevei ma 'rã.

Os discípulos, o sal da terra

Mateus 5.13; Lucas 14.34-35

Mateus 5.13; Lucas 14.34,35

49 Porque cada um será salgado com fogo.

49— Mba'eta peteĩ-teĩ tata rupi peaxa vy omoe'ẽ mbyre 'rã pendekuai.

50 Bom é o sal; mas, se o sal vier a tornar-se insípido, como lhe restaurar o sabor?

50Juky ma iporã vaipa. Ha'e rã xapy'a rei nae'ẽvei rire mba'exa 'rã tu he'ẽ ju? Peẽ

Tende sal em vós mesmos e paz uns com os outros.

Marcos 10

Jesus atravessa o Jordão
Mateus 19.1-2

[1] Levantando-se Jesus, foi dali para o território da Judéia, além do Jordão. E outra vez as multidões se reuniram junto a ele, e, de novo, ele as ensinava, segundo o seu costume.

A questão do divórcio
Mateus 19.3-12; Lucas 16.18

[2] E, aproximando-se alguns fariseus, o experimentaram, perguntando-lhe: É lícito ao marido repudiar sua mulher?

[3] Ele lhes respondeu: Que vos ordenou Moisés?

[4] Tornaram eles: Moisés permitiu lavrar carta de divórcio e repudiar.

[5] Mas Jesus lhes disse: Por causa da dureza do vosso coração, ele vos deixou escrito esse mandamento;

[6] porém, desde o princípio da criação, Deus os fez homem e mulher.

[7] Por isso, deixará o homem a seu pai e mãe [e unir-se-á a sua mulher],

[8] e, com sua mulher, serão os dois uma só carne. De modo que já não são dois, mas uma só carne.

[9] Portanto, o que Deus ajuntou não separe o homem.

[10] Em casa, voltaram os discípulos a interrogá-lo sobre este assunto.

kuery voi pendejee ae pereko 'rãgue juky, jomeme pendekuai porã aguã.

Marcos 10

Mateus 19.1,2

[1]Jesus opu'ã vy oo ha'e gui Judéia rupi Jordão yakã rovaigua re. Teĩgue ju oĩa py heta va'e kuery ono'õ okuapy. Ha'e ramo ojapoaty rami vy ombo'e ju.

Mateus 19.3-9; Lucas 16.18

[2]Ha'e jave py fariseu kuery regua onhemboja jogueruvy vy oeko a'ã. Ha'e vy oporandu okuapy: — Ha'eve ri nda'u ime kuery opoi aguã gua'yxy gui?

[3]Ha'e ramo ha'e ju oporandu ha'e kuery pe: — Mba'e tu Moisés ojapo uka pendevy?

[4]Ha'e kuery ombovai: — Moisés ojapo uka raka'e kuaxia omendaague regua ombovaipa aguã, ha'e gui ma opoi aguã — he'i.

[5]Ha'e ramo Jesus aipoe'i: — Peneakã ratã ramo ha'e rami oeja ipara va'e pejapo aguã.

[6]Ha'e rã yvy itui ypy'i guive ma Nhanderuete omoingo ava ha'e kunha.

[7]Ha'e nunga rupi ava oeja 'rã nguu ha'e oxy, [gua'yxy reve onhemoirũ aguã].

[8]Ha'e gui gua'yxy reve mokoĩ 'rãgue py peteĩ'i to'o ma ikuai. Ha'e rami vy mokoĩ ve'ỹ ikuai, peteĩ'i to'o ma.

[9]Ha'e nunga rupi Nhanderuete omoirũ rire avave rei tomboja'o eme — he'i.

[10]Opy ikuai jave ixupe hemimbo'e kuery oporandu ju ha'e nunga re.

[11] E ele lhes disse: Quem repudiar sua mulher e casar com outra comete adultério contra aquela.

[12] E, se ela repudiar seu marido e casar com outro, comete adultério.

Jesus abençoa as crianças

Mateus 19.13-15; Lucas 18.15-17

[13] Então, lhe trouxeram algumas crianças para que as tocasse, mas os discípulos os repreendiam.

[14] Jesus, porém, vendo isto, indignou-se e disse-lhes: Deixai vir a mim os pequeninos, não os embaraceis, porque dos tais é o reino de Deus.

[15] Em verdade vos digo: Quem não receber o reino de Deus como uma criança de maneira nenhuma entrará nele.

[16] Então, tomando-as nos braços e impondo-lhes as mãos, as abençoava.

O jovem rico

Mateus 19.16-22; Lucas 18.18-23

[17] E, pondo-se Jesus a caminho, correu um homem ao seu encontro e, ajoelhando-se, perguntou-lhe: Bom Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

[18] Respondeu-lhe Jesus: Por que me chamas bom? Ninguém é bom senão um, que é Deus.

[19] Sabes os mandamentos: Não matarás, não adulterarás, não furtarás, não dirás falso testemunho, não defraudarás ninguém, honra a teu pai e tua mãe.

[11]Ha'e ramo aipoe'i: — Gua'yxy gui ava opoi vy amboae re omenda va'e ma itavy gua'yxy ae pe.

[12]Ha'e rami ae ome gui kunha va'e opoi vy amboae re omenda va'e voi itavy avi.

Mateus 19.13-15; Lucas 18.15-17

[13]Ha'e gui oĩa py oguerua kyrĩgue ha'e kuery re opo omoĩ aguã. Ha'e rã hemimbo'e kuery ma herua kuery pe ijayvu ete.

[14]Jesus ha'e nunga oexa vy ndojou porãi. Ha'e vy aipoe'i: — Tove tou kyrĩgue'i xea py, pejoko eme, mba'eta peva'e ramigua'i peguarã ae Nhanderuete po'akaa.

[15]Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Amongue kyrĩgue rami e'ỹ Nhanderuete po'akaa nomovaẽxei vy ndoikei 'rãe ha'e py — he'i.

[16]Ha'e gui kyrĩgue oikuavã vy ha'e kuery re opo omoĩ ogueroayvu porã reve.

Mateus 19.16-22; Lucas 18.18-23

[17]Ha'e gui tape rupi Jesus oo ju ma oiny rã onha ouvy peteĩ ava ovaexĩ aguã. Guenapy'ã re oĩ vy oporandu: — Porombo'ea ndereko porã va'e, mba'e nda'u ajapo 'rã tekove marã e'ỹ aupity aguã?

[18]Jesus ombovai: — Mba'e re tu “Ndereko porã va'e”, 're xevy? Avave rei ndaeko porãi peteĩ'i e'ỹ vy. Ha'e va'e ma Nhanderuete.

[19]Reikuaa ae ma ojapo uka va'ekue: Ejojuka eme, ndetavy eme, nemonda eme, ndeapu eme, ejokore eme, emboete nderu ha'e ndexy — he'i.

[20] Então, ele respondeu: Mestre, tudo isso tenho observado desde a minha juventude.

[20]Ha'e ramo ava va'e ombovai: — Porombo'ea, ha'e nunga ha'e javi ajapopa ae ma, xekyrĩ guive.

[21] E Jesus, fitando-o, o amou e disse: Só uma coisa te falta: Vai, vende tudo o que tens, dá-o aos pobres e terás um tesouro no céu; então, vem e segue-me.

[21]Ha'e rã Jesus hexe oma'ẽ vy oayvu. Ha'e vy aipoe'i: — Peteĩ mba'e ma oata teri ndevy. Tereo evendepa rereko va'e ha'e javi, ha'e hepykue eme'ẽmba iporiaukue'i pe. Ha'e vy 'rãe rereko ovareve va'e yva re. Ha'e gui mae eju xerupive — he'i.

[22] Ele, porém, contrariado com esta palavra, retirou-se triste, porque era dono de muitas propriedades.

[22]Ha'e rami ijayvuague ava va'e ndojou porãi vy iporiau ovy, oguerekopa va'e vy.

O perigo das riquezas

Mateus 19.23-30; Lucas 18.24-30

[23] Então, Jesus, olhando ao redor, disse aos seus discípulos: Quão dificilmente entrarão no reino de Deus os que têm riquezas!

Mateus 19.23-30; Lucas 18.24-30

[23]Ha'e gui Jesus oyvýry oma'ẽ vy aipoe'i guemimbo'e kuery pe: — Haxy ete oguerekopa va'e kuery Nhanderuete po'akaa py oike aguã — he'i.

[24] Os discípulos estranharam estas palavras; mas Jesus insistiu em dizer-lhes: Filhos, quão difícil é [para os que confiam nas riquezas] entrar no reino de Deus!

[24]Ha'e rami ijayvu rã hemimbo'e kuery oendu vy onhemondyipa. Ha'e ramo Jesus aipoe'ive ju: — Xera'y kuery, haxy ete mba'emo oguereko va'e re rive ojerovia va'e oike aguã Nhanderuete po'akaa py.

[25] É mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

[25]Nhanderuete po'akaa py oguerekopa va'e oikea gui ndaxyive camelo oaxa aguã juu nambi kua rupi — he'i.

[26] Eles ficaram sobremodo maravilhados, dizendo entre si: Então, quem pode ser salvo?

[26]Ha'e ramo ha'e kuery onhemondyipave vy aipoe'i jomeme: — Marã ramigua 'rã tu ha'vy oo jepe?

[27] Jesus, porém, fitando neles o olhar, disse: Para os homens é impossível; contudo, não para Deus, porque para Deus tudo é possível.

[27]Ha'e kuery re Jesus oma'ẽ vy aipoe'i: — Ha'e nunga ma avakue pe haxy ete, ha'e rã Nhanderuete pe ma any, mba'eta Nhanderuete pe mba'eve ndaxyi — he'i.

[28] Então, Pedro começou a dizer-lhe: Eis que nós tudo deixamos e te seguimos.

[28]Ha'e ramo Pedro aipoe'i: — Ore kuery ma opa mba'e roejapa va'ekue nderupive orekuai aguã.

[29] Tornou Jesus: Em verdade vos digo que ninguém há que tenha deixado casa, ou irmãos, ou irmãs, ou mãe, ou pai, ou filhos, ou campos por amor de mim e por amor do evangelho,

[30] que não receba, já no presente, o cêntuplo de casas, irmãos, irmãs, mães, filhos e campos, com perseguições; e, no mundo por vir, a vida eterna.

[31] Porém muitos primeiros serão últimos; e os últimos, primeiros.

Jesus ainda outra vez prediz sua morte e ressurreição

Mateus 20.17-19; Lucas 18.31-34

[32] Estavam de caminho, subindo para Jerusalém, e Jesus ia adiante dos seus discípulos. Estes se admiravam e o seguiam tomados de apreensões. E Jesus, tornando a levar à parte os doze, passou a revelar-lhes as coisas que lhe deviam sobrevir, dizendo:

[33] Eis que subimos para Jerusalém, e o Filho do Homem será entregue aos principais sacerdotes e aos escribas; condená-lo-ão à morte e o entregarão aos gentios;

[34] hão de escarnecê-lo, cuspir nele, açoitá-lo e matá-lo; mas, depois de três dias, ressuscitará.

O pedido de Tiago e João

Mateus 20.20-28

[29]Jesus ombovai ju: — Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Ha'e javi xekáuxa ha'e ayvu porã káuxa ngoo oeja va'e, guyvy, gueindy, oxy, nguu, gua'y e'ỹ vy omba'ety,

[30]ha'e kuery ma aỹ voi ojou retave 'rã: guyvyrã, gueindyrã, oxyrã, gua'yrã ha'e omba'etyrã ojou 'rã oiko axy reve, ha'e gui yvy pyau re ju oupity 'rã tekove marã e'ỹ.

[31]Ha'e rami avi tenonde pyguare heta opyta 'rã takykue py, ha'e rã takykue pyguare ma opyta 'rã tenonde py.

Mateus 20.17-19; Lucas 18.31-33

[32]Ha'e gui ma Jerusalém katy oguata oje'oivy. Jesus ma guemimbo'e kuery renonde oo oiny. Ha'e rã ha'e kuery ma onhemondyi ha'e okyje rei reve hakykue oje'oi. Ha'e gui ma ha'e kuery ae'i ikuai aguã py Jesus ogueraa doze guemimbo'e kuery. Ha'e vy ha'e kuery pe omombe'u porãve hexe oiko va'erã. Ha'e vy aipoe'i:

[33]— Pendu ke. Aỹ ma jaje'oi nhainy Jerusalém katy. Ha'e py ma Ava ra'y ojeapo va'ekue ojopy ukaa 'rã sacerdote yvatekueve va'e ha'e kuaxia re nhombo'e va'ety kuery pe. Ha'e kuery ojuka uka vy omboaxa 'rã amboae regua kuery pe.

[34]Ha'e kuery ojavyky rei ha'e onyvõmba 'rã hexe, ha'e gui oinupãmba ma rire ojuka 'rã. Ha'e gui mboapy araa py onhemboete ju 'rã.

Mateus 20.20-28

35 Então, se aproximaram dele Tiago e João, filhos de Zebedeu, dizendo-lhe: Mestre, queremos que nos concedas o que te vamos pedir.

36 E ele lhes perguntou: Que quereis que vos faça?

37 Responderam-lhe: Permite-nos que, na tua glória, nos assentemos um à tua direita e o outro à tua esquerda.

38 Mas Jesus lhes disse: Não sabeis o que pedis. Podeis vós beber o cálice que eu bebo ou receber o batismo com que eu sou batizado?

39 Disseram-lhe: Podemos. Tornou-lhes Jesus: Bebereis o cálice que eu bebo e recebereis o batismo com que eu sou batizado;

40 quanto, porém, ao assentar-se à minha direita ou à minha esquerda, não me compete concedê-lo; porque é para aqueles a quem está preparado.

41 Ouvindo isto, indignaram-se os dez contra Tiago e João.

42 Mas Jesus, chamando-os para junto de si, disse-lhes: Sabeis que os que são considerados governadores dos povos têm-nos sob seu domínio, e sobre eles os seus maiorais exercem autoridade.

43 Mas entre vós não é assim; pelo contrário, quem quiser tornar-se grande entre vós, será esse o que vos sirva;

35Ha'e ramo Jesus re onhemboja Zebedeu ra'y kuery Tiago ha'e João. Ha'e vy aipoe'i: — Orembo'ea, ejapo orevy rojerure taa.

36Ha'e ramo oporandu ha'e kuery pe: — Mba'e tu peipota ajapo pẽvy?

37Ha'e kuery ombovai: — Nerexakã reve reju vy oremoĩ 'rãgue peteĩ ndeaxu e'ỹa re, ha'e rã amboae ma ndeaxua re — he'i.

38Jesus ombovai: — Ndapeikuaai mba'e nunga re pa pejerurea. Peẽ nda'u pey'u 'rã ri karo xee ay'u aguã va'e gui? Penhemongarai uka 'rã ri xee anhemongarai ukaa rami?

39Ha'e kuery aipoe'i: — Ha'eve. Jesus aipoe'i ju: — Pey'u 'rãe karo xee ay'u aguã gui, ha'e penhemongarai uka avi 'rã xee anhemongarai ukaa rami.

40Ha'e rã xeaxu e'ỹa re ha'e xeaxua re oguapy va'erã ma xee e'ỹ 'rã aiporavo. Ha'e rami aguã ma oguereko katu pyre pe anho — he'i.

41Ha'e nunga hemimbo'e kuery mboae dez ikuai va'e ma ha'e nunga oendu vy ijayvu rei okuapy Tiago ha'e João re.

42Ha'e ramo Jesus ojea py oenoĩmba vy aipoe'i: — Yvy jave regua huvixa kuery ma joguereko atã 'rã, ha'e kuery va'e regua yvatekueve ipo'aka 'rã joe, peikuaa rami

43Ha'e rã pende kuery ma ha'e rami e'ỹ 'rã pendekuai. Ha'e rami 'rãgue py peẽ kuery va'e regua joegui yvatevexe va'e ma penerembiguai rami toiko.

[44] e quem quiser ser o primeiro entre vós será servo de todos.

[45] Pois o próprio Filho do Homem não veio para ser servido, mas para servir e dar a sua vida em resgate por muitos.

A cura do cego de Jericó
Mateus 20.29-34; Lucas 18.35-43

[46] E foram para Jericó. Quando ele saía de Jericó, juntamente com os discípulos e numerosa multidão, Bartimeu, cego mendigo, filho de Timeu, estava assentado à beira do caminho

[47] e, ouvindo que era Jesus, o Nazareno, pôs-se a clamar: Jesus, Filho de Davi, tem compaixão de mim!

[48] E muitos o repreendiam, para que se calasse; mas ele cada vez gritava mais: Filho de Davi, tem misericórdia de mim!

[49] Parou Jesus e disse: Chamai-o. Chamaram, então, o cego, dizendo-lhe: Tem bom ânimo; levanta-te, ele te chama.

[50] Lançando de si a capa, levantou-se de um salto e foi ter com Jesus.

[51] Perguntou-lhe Jesus: Que queres que eu te faça? Respondeu o cego: Mestre, que eu torne a ver.

[52] Então, Jesus lhe disse: Vai, a tua fé te salvou. E imediatamente tornou a ver e seguia a Jesus estrada fora.

Marcos 11

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

[44]Peneranhexe va'e ma peiko 'rã pavẽ rembiguai.

[45]Mba'eta Ava ra'y ojeapo va'ekue eteve voi jojokuai aguã e'ỹ ou, ha'e rã tembiguai rami oiko aguã, ha'e guekove ome'ẽ aguã heta rekovia, ogueraa jepe aguã.

Mateus 20.29-34; Lucas 18.35-43

[46]Ha'e vy Jericó tetã py ranhe ovaẽ. Ha'e gui tetã gui guemimbo'e kuery ha'e heta va'e kuery reve oje'oi jave peteĩ ava ára revegua e'ỹ oguapy oiny tape yvýry. Timeu ra'y Bartimeu hery va'e mba'emo re ojerurea py oĩ.

[47]Ha'e va'e ma Jesus Nazaré pygua va'e ou oinya oendu vy ojapukai reve aipoe'i: — Davi ramymino Jesus, xemboaxy ke — he'i.

[48]Ha'e ramo heta ijayvu okyrirĩ aguã. Ha'e rami teĩ ojapukaive tema. Ha'e vy aipoe'i: — Davi ramymino, xemboaxy ke.

[49]Ha'e ramo Jesus opyta vy aipoe'i: — Penoĩ. Ha'e ramo oenoĩa ára revegua e'ỹ. Ha'e vy aipoe'i: — Ndepy'a guaxu, epu'ã ke, mba'eta nerenoĩ.

[50]Ha'e ramo capa omboi vy opo reve opu'ã ovy Jesus-a katy.

[51]Jesus oporandu: — Mba'e tu reipota ajapo ndevy? Ára revegua e'ỹ ombovai: — Xee ma aexaxe — he'i.

[52]Ha'e ramo Jesus aipoe'i: — Tereo, rejeroviaa ndereraa jepe ma. Ha'e ramove ava va'e oexa ju vy Jesus rakykue oo tape rupi.

Marcos 11

Mateus 21.1-17; Lucas 19.28-40; João 12.12-19

[1] Quando se aproximavam de Jerusalém, de Betfagé e Betânia, junto ao monte das Oliveiras, enviou Jesus dois dos seus discípulos

[2] e disse-lhes: Ide à aldeia que aí está diante de vós e, logo ao entrar, achareis preso um jumentinho, o qual ainda ninguém montou; desprendei-o e trazei-o.

[3] Se alguém vos perguntar: Por que fazeis isso? Respondei: O SENHOR precisa dele e logo o mandará de volta para aqui.

[4] Então, foram e acharam o jumentinho preso, junto ao portão, do lado de fora, na rua, e o desprenderam.

[5] Alguns dos que ali estavam reclamaram: Que fazeis, soltando o jumentinho?

[6] Eles, porém, responderam conforme as instruções de Jesus; então, os deixaram ir.

[7] Levaram o jumentinho, sobre o qual puseram as suas vestes, e Jesus o montou.

[8] E muitos estendiam as suas vestes no caminho, e outros, ramos que haviam cortado dos campos.

[9] Tanto os que iam adiante dele como os que vinham depois clamavam: Hosana! Bendito o que vem em nome do SENHOR!

[10] Bendito o reino que vem, o reino de Davi, nosso pai! Hosana, nas maiores alturas!

Mateus 21.1-17; Lucas 19.28-40; João 12.12-19

[1]Jerusalém py ha'e kuery ovaẽ rai'i ma. Ha'e vy Oliveiras yvyty re Betfagé ha'e Betânia tekoa rupi oaxa vy Jesus omondouka mokoĩ guemimbo'e.

[2]Ha'e vy aipoe'i: — Tapeo tenonde peva'e tekoa oĩ va'e py. Ha'e py pevaẽ vyve pejou 'rã peteĩ mburika'i ixã va'e, hi'áry avave rei noĩai teri va'e. Pejora vy ke peru.

[3]Xapy'a rei amongue oporandu 'rã mba'e re pa pejoraa re. Ha'e rami rã aipopeje: “Senhor ma oipota, ha'e gui ogueru ruka voi ju 'rã apy”, peje 'rã.

[4]Ha'e ramo oje'oi vy tape py ojou mburika'i ixã va'e peteĩ kora rokẽ rexei. Ha'e vy ojora.

[5]Ha'e py ikuai va'e regua ijayvu: — Mba'erã tu pejora mburika'i?

[6]Ha'e rã hemimbo'e kuery ma Jesus aipoe'iague rami ombovai. Ha'e ramo ogueraa uka.

[7]Ha'e gui mburika'i ogueru ma vy hi'áry omoĩ oao. Ha'e ramo Jesus oĩ hi'áry.

[8]Tape rupi heta oipyo okuapy oao, ha'e rã amboae kuery ma jai rogue mba'ety yvýry gui ojaya va'ekue onhono.

[9]Ha'e gui henonde ha'e hakykue oo va'e kuery ojapukai vy aipoe'i: — Iporã ete! Ta'ima'endu'a porãa Senhor rery rupi ou va'e re!

[10]Ima'endu'a porãmby toiko opo'akaa rupi ovaẽ ouvy va'e, nhaneramoĩ Davi rami ipo'aka va'e. Toguerovy'aa yvatevea py! — he'i oje'oivy.

[11] E, quando entrou em Jerusalém, no templo, tendo observado tudo, como fosse já tarde, saiu para Betânia com os doze.

A figueira sem fruto
Mateus 21.18-22

[12] No dia seguinte, quando saíram de Betânia, teve fome.

[13] E, vendo de longe uma figueira com folhas, foi ver se nela, porventura, acharia alguma coisa. Aproximando-se dela, nada achou, senão folhas; porque não era tempo de figos.

[14] Então, lhe disse Jesus: Nunca jamais coma alguém fruto de ti! E seus discípulos ouviram isto.

A purificação do templo
Mateus 21.12-17; Lucas 19.45-48

[15] E foram para Jerusalém. Entrando ele no templo, passou a expulsar os que ali vendiam e compravam; derribou as mesas dos cambistas e as cadeiras dos que vendiam pombas.

[16] Não permitia que alguém conduzisse qualquer utensílio pelo templo;

[17] também os ensinava e dizia: Não está escrito: A minha casa será chamada casa de oração para todas as nações? Vós, porém, a tendes transformado em covil de salteadores.

[18] E os principais sacerdotes e escribas ouviam estas coisas e procuravam um modo de lhe tirar a vida; pois o temiam, porque toda a multidão se maravilhava de sua doutrina.

[11]Ha'e gui Jerusalém py ovaẽ ma vy templo py oike. Ha'e vy oma'ẽmba ma rire ka'aru ma ramo Betânia katy ju oo doze guemimbo'e kuery reve.

Mateus 21.18-22

[12]Ko'ẽ jevy Betânia gui oo vy inhembyayi.

[13]Mombyry gui oexa peteĩ figo'y hogue va'e. Ha'e gui oo oexa aguã mba'emo ojou rivyvyi gui. Ha'e rami teĩ yvyra hi'aĩa py ovaẽ vy mba'eve ndojoui hogue e'ỹ vy, mba'eta figo oikoa ára e'ỹ rã.

[14]Ha'e ramo Jesus aipoe'i: — Aỹ gui ma to'uave eme nde'a — he'i. Ha'e ramo hemimbo'e kuery oendu.

Mateus 21.12-17; Lucas 19.45-48

[15]Ha'e gui Jerusalém tetã py ovaẽ. Templo py oike vy omoẽmba mba'emo vendea ha'e mba'emo joguaa kuery ha'e py ikuai va'ekue. Oity peráta mboekoviaa kuery mesa, ha'e apykaxu vendea kuery renda guive.

[16]Templo rupi avave rei pe ndogueraa ukai mba'emo ryru.

[17]Ha'e vy nhomongeta vy aipoe'i: — Ipara oiny “Xero ma onhembo'e atyrã oĩ” 'ea va'eri peẽ ma pejapo imonda va'e onhemiaty rami — he'i.

[18]Ha'e nunga ma sacerdote yvatekueve va'e ha'e kuaxia re nhombo'e va'ety kuery oendu. Ha'e vy oikuaa pota okuapy marã rami vy pa ojuka aguã. Ha'e rami teĩ okyje guive, mba'eta ombo'e rã heta va'e kuery ha'e javi ojou porã.

[19] Em vindo a tarde, saíram da cidade.

O poder da fé

[20] E, passando eles pela manhã, viram que a figueira secara desde a raiz.

[21] Então, Pedro, lembrando-se, falou: Mestre, eis que a figueira que amaldiçoaste secou.

[22] Ao que Jesus lhes disse: Tende fé em Deus;

[23] porque em verdade vos afirmo que, se alguém disser a este monte: Ergue-te e lança-te no mar, e não duvidar no seu coração, mas crer que se fará o que diz, assim será com ele.

[24] Por isso, vos digo que tudo quanto em oração pedirdes, crede que recebestes, e será assim convosco.

[25] E, quando estiverdes orando, se tendes alguma coisa contra alguém, perdoai, para que vosso Pai celestial vos perdoe as vossas ofensas.

[26] [Mas, se não perdoardes, também vosso Pai celestial não vos perdoará as vossas ofensas.]

A autoridade de Jesus e o batismo de João

Mateus 21.23-27; Lucas 20.1-8

[27] Então, regressaram para Jerusalém. E, andando ele pelo templo, vieram ao seu encontro os principais sacerdotes, os escribas e os anciãos

[28] e lhe perguntaram: Com que autoridade fazes estas coisas? Ou quem te deu tal autoridade para as fazeres?

[19]Ha'e gui ka'aru ma ramo Jesus ha'e hemimbo'e kuery oje'oi ju tetã gui.

Ojerovia va'e po'akaa re ijayvua

[20]Ha'e gui ko'ẽgue aje'ive'i reve ha'e kuery ojevy jogueruvy vy oexa rã figo'y ipiru ma ra'e hapo ha'e javi.

[21]Ha'e ramo Pedro ima'endu'a vy aipoe'i: — Orembo'ea, ema'ẽ. Figo'y ndeayvu vaiague nda ipiru ra'e — he'i.

[22]Ha'e ramo Jesus ombovai: — Pejerovia tema Nhanderuete re.

[23]Mba'eta anhetẽ aipoa'e pẽvy: Amongue peva'e yvyty pe "Epu'ã ke, enhemombo ye'ẽ py", he'i vy opy'a py oexa'ã rei 'rãgue py ijayvuague oiko 'rãa oguerovia ete ramo ha'ekue rami ae 'rã oiko ixupe.

[24]Ha'e nunga rupi aipoa'e pẽvy: Penhembo'e vy pejerurea pejopy maa re pejerovia ramo ha'ekue rami ae 'rã oiko pẽvy.

[25]Ha'e gui penhembo'e vy xapy'a rei amongue reve mba'emo pereko vy peperdoa ranhe, Penderu yva pygua pejejavyague avi operdoa aguã.

[26][Ha'e rã ndapejoperdoai ramo Penderu yva pygua voi ndoperdoai 'rã pejejavyague.]

Mateus 21.23-27; Lucas 20.1-8

[27]Ha'e gui Jerusalém katy ojevy ju jogueravy. Ha'e vy templo rupi oiko jave oĩa py ou sacerdote yvatekueve va'e, kuaxia re nhombo'e va'ety ha'e nhomongetaa kuery.

[28]Ha'e vy oporandu ixupe: — Mba'e nunga po'akaa rupi tu rejapo ha'e nunga? Mava'e tu nembopo'aka guĩ rami rejapo aguã?

[29] Jesus lhes respondeu: Eu vos farei uma pergunta; respondei-me, e eu vos direi com que autoridade faço estas coisas.

[29]Jesus ombovai: — Xee voi aporandu ta pẽvy. Pemombe'u ke. Ha'e ramo xee voi amombe'u 'rã pẽvy mba'e nunga po'akaa rupi pa ha'e nunga ajapoa.

[30] O batismo de João era do céu ou dos homens? Respondei!

[30]João nhomongaraia pa yva guigua tyrã avakue guigua raka'e? Pembovai ke — he'i.

[31] E eles discorriam entre si: Se dissermos: Do céu, dirá: Então, por que não acreditastes nele?

[31]Ha'e ramo ha'e kuery jomeme ranhe ijayvu okuapy: — Xapy'a rei "Yva gui", ja'e ramo ha'e ombovai ju 'rã: "Mba'e re tu ha'vy ndapejeroviai hexe?" he'i 'rã nhandevy.

[32] Se, porém, dissermos: dos homens, é de temer o povo. Porque todos consideravam a João como profeta.

[32]Ha'e rã "Avakue gui", ja'e aguã nda'evei avi — he'i okuapy, mba'eta ha'e kuery okyje heta va'e kuery gui, João anhetẽ profeta oikoa pavẽ oikuaa ramo.

[33] Então, responderam a Jesus: Não sabemos. E Jesus, por sua vez, lhes disse: Nem eu tampouco vos digo com que autoridade faço estas coisas.

[33]Ha'e rami vy aipoe'i Jesus pe: — Ore ma ndoroikuaai. Ha'e ramo Jesus ju ombovai: — Xee voi namombe'ui 'rã pẽvy mava'e po'akaa rupi pa ha'e nunga ajapo aikovya.

Marcos 12

A parábola dos lavradores maus

Mateus 21.33-46; Lucas 20.9-19

[1] Depois, entrou Jesus a falar-lhes por parábola: Um homem plantou uma vinha, cercou-a de uma sebe, construiu um lagar, edificou uma torre, arrendou-a a uns lavradores e ausentou-se do país.

[2] No tempo da colheita, enviou um servo aos lavradores para que recebesse deles dos frutos da vinha;

[3] eles, porém, o agarraram, espancaram e o despacharam vazio.

Marcos 12

Mateus 21.33-46; Lucas 20.9-19

[1]Ha'e rire ha'e kuery pe Jesus omombe'u peteĩ ayvu mba'emo re ombojoja vy. — Peteĩ ava onhotỹ uva. Ojapo ikora yvate va'erã, ojapo guive uva oumbiri atyrã ha'e torre, ha'e gui ma opena va'erã kuery po py omboaxa. Ha'e vy oo guekoa gui.

[2]— Omono'õa ára ovaẽ ramo opena va'e kuerya py ombou peteĩ guembiguai, ixupegua uva'a ome'ẽ okuapy aguã.

[3]Ha'e rami teĩ ha'e kuery ojopy vy oinupã ha'e ojavyky rei ma rire omondouka rive ju.

4 De novo, lhes enviou outro servo, e eles o esbordoaram na cabeça e o insultaram.

5 Ainda outro lhes mandou, e a este mataram. Muitos outros lhes enviou, dos quais espancaram uns e mataram outros.

6 Restava-lhe ainda um, seu filho amado; a este lhes enviou, por fim, dizendo: Respeitarão a meu filho.

7 Mas os tais lavradores disseram entre si: Este é o herdeiro; ora, vamos, matemo-lo, e a herança será nossa.

8 E, agarrando-o, mataram-no e o atiraram para fora da vinha.

9 Que fará, pois, o dono da vinha? Virá, exterminará aqueles lavradores e passará a vinha a outros.

10 Ainda não lestes esta Escritura: A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular;

11 isto procede do SENHOR, e é maravilhoso aos nossos olhos?

12 E procuravam prendê-lo, mas temiam o povo; porque compreenderam que contra eles proferira esta parábola. Então, desistindo, retiraram-se.

A questão do tributo

Mateus 22.15-22; Lucas 20.19-26

13 E enviaram-lhe alguns dos fariseus e dos herodianos, para que o apanhassem em alguma palavra.

14 Chegando, disseram-lhe: Mestre, sabemos que és verdadeiro e não te

4— Amboae guembiguai ju ombou. Ha'e ramo ha'e va'e voi oinupãmba inhakã rupi, ojavyky rei.

5— Amboae ju ombou. Ha'e va'e ma ojuka. Amboae kuery heta ombou avi. Ha'e kuery oinupãmba amongue, ha'e rã amboae kuery ma ojuka.

6— Peteĩ'i ma oguereko teri, gua'y oayvuve va'e anho. Ha'e va'e ma ija ombou vy “Xera'y ramo omboete 'rã ko”, he'i.

7— Ha'e ramo omba'eapo va'e kuery aipoe'i joupe-upe: “Peva'e ma uvaty jarã ete. Jajuka na, uvaty nhandevy ju opyta aguã”, he'i okuapy.

8Ha'e rami vy ojopy vy ojuka, ha'e gui uvaty gui omombo mombyry'i.

9— Mba'e nda'u uvaty ja ojapo 'rã? Ha'e va'e ou vy omomba 'rã opena va'ekue, ha'e rã amboae kuery pe ju 'rã omboaxa uvaty.

10Ha'vy peẽ ndaperoayvui teri teve po rami ipara va'e: “Oo apoa kuery ita ndoipotai va'ekue opyta omboeteve pyrã, tenonde pyguarã.

11Ha'e nunga ma Senhor gui ae oiko, ha'e jaexa rã iporã ete va'e”, he'iague?

12Ha'e rami rã ha'e kuery ojopyxe teĩ heta va'e kuery gui okyje, mba'eta ha'e kuery re ae ri ijayvua oikuaa. Ha'e rami vy ojepe'apa jogueravy.

Mateus 22.15-22; Lucas 20.20-26

13Ha'e ramo Jesus oĩa py omboua fariseu regua ha'e Herodes-a katygua kuery, ayvu py ojopy aguã.

14Ha'e va'e kuery ovaẽmba vy aipoe'i ixupe: — Porombo'ea, ore roikuaa ndee

importas com quem quer que seja, porque não olhas a aparência dos homens; antes, segundo a verdade, ensinas o caminho de Deus; é lícito pagar tributo a César ou não? Devemos ou não devemos pagar?

anhetẽ va'ea, ha'e ndereikuaa potai 'rã mava'e paa re, mba'eta nerema'ẽi avakue yvatea re, ha'e anhetẽ rupi renhombo'e Nhanderuete oipota va'e re. Ha'evea rami ri nda'u César pe nhame'ẽ imposto repy, tyrã pa any? Ha'eve tyrã pa nda'evei nhame'ẽ aguã?

[15] Mas Jesus, percebendo-lhes a hipocrisia, respondeu: Por que me experimentais? Trazei-me um denário para que eu o veja.

[15]Jesus oikuaa ha'e kuery ijayvu rivea. Ha'e vy ombovai: — Mba'e re tu xereko a'ãxe ri? Peru ha'vy peteĩ hatã'i va'e, taexa — he'i.

[16] E eles lho trouxeram. Perguntou-lhes: De quem é esta efígie e inscrição? Responderam: De César.

[16]Ha'e ramo ha'e kuery ogueru ramo ha'e ju oporandu: — Mava'e ra'angaa ha'e mava'e rery tu kova'e re oĩ? Ha'e kuery ombovai: — César mba'e rima.

[17] Disse-lhes, então, Jesus: Dai a César o que é de César e a Deus o que é de Deus. E muito se admiraram dele.

[17]Ha'e ramo Jesus aipoe'i: — César mba'e ri rã peme'ẽ ha'vy César pe. Ha'e rã Nhanderuete pegua ma Nhanderuete pe ae 'rã peme'ẽ — he'i. Ha'e ramo onhemondyipa ijayvua gui.

Os saduceus e a ressurreição
Mateus 22.23-33; Lucas 20.27-40

[18] Então, os saduceus, que dizem não haver ressurreição, aproximaram-se dele e lhe perguntaram, dizendo:

[19] Mestre, Moisés nos deixou escrito que, se morrer o irmão de alguém e deixar mulher sem filhos, seu irmão a tome como esposa e suscite descendência a seu irmão.

[20] Ora, havia sete irmãos; o primeiro casou e morreu sem deixar descendência;

Mateus 22.23-33; Lucas 20.27-38

[18]Jesus oĩa py ou saduceu kuery va'e regua. Ha'e va'e kuery ma ndogueroviai nhanhemboete ju 'rãa. Ha'e gui oporandu okuapy ixupe:

[19]— Porombo'ea, Moisés oeja raka'e po rami ipara va'e: “Ta'y e'ỹ re tyke'y omano ramo tyvy ju 'rã omenda imeve'ỹ va'e re, omano va'ekue ra'yrã va'ekue oguereko aguã”, he'i va'ekue.

[20]Ha'e gui ikuai raka'e sete joegua. Tujave va'e ma omenda va'ekue ri ta'y e'ỹ re omano.

[21] o segundo desposou a viúva e morreu, também sem deixar descendência; e o terceiro, da mesma forma.

[22] E, assim, os sete não deixaram descendência. Por fim, depois de todos, morreu também a mulher.

[23] Na ressurreição, quando eles ressuscitarem, de qual deles será ela a esposa? Porque os sete a desposaram.

[24] Respondeu-lhes Jesus: Não provém o vosso erro de não conhecerdes as Escrituras, nem o poder de Deus?

[25] Pois, quando ressuscitarem de entre os mortos, nem casarão, nem se darão em casamento; porém, são como os anjos nos céus.

[26] Quanto à ressurreição dos mortos, não tendes lido no Livro de Moisés, no trecho referente à sarça, como Deus lhe falou: Eu sou o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó?

[27] Ora, ele não é Deus de mortos, e sim de vivos. Laborais em grande erro.

O grande mandamento

Mateus 22.34-40; Lucas 10.25-28

[28] Chegando um dos escribas, tendo ouvido a discussão entre eles, vendo como Jesus lhes houvera respondido bem, perguntou-lhe: Qual é o principal de todos os mandamentos?

[29] Respondeu Jesus: O principal é: Ouve, ó Israel, o SENHOR, nosso Deus, é o único SENHOR!

[21]Ha'e ramo tyvy ju omenda imeve'ỹ va'e re teĩ ha'e va'e voi omano ta'y e'ỹ re. Ha'e gui mboapya ma ha'ekue rami ae ju.

[22]Ha'e rami py sete-ve ndata'yi. Ha'e gui mae ma kunha va'e avi omano.

[23]Ha'e gui onhemboetepa jevya ára ha'e kuery onhemboete ju rã mava'e ete'i 'rã oiko kunha va'e me? Mba'eta kunha va'e re sete-ve omenda rire — he'i.

[24]Ha'e ramo Jesus ombovai: — Pejavy, mba'eta ipara re oĩa neĩ Nhanderuete po'akaa peikuaa e'ỹ vy.

[25]Mba'eta omanoague gui onhemboete ju va'ekue ma nomendavei 'rã, neĩ nanhomomendavei 'rã. Anjo kuery yva pygua rami 'rã ikuai.

[26]Ha'e gui omano va'ekue onhemboetepa ju 'rãa re ndaperoayvui teri teve Moisés ombopara va'ekue? Mba'eta yvyra yky hendy va'e mbyte gui Nhanderuete aipoe'i ixupe: “Xee ma Abraão, Isaque ha'e Jacó Ruete aiko”, he'i raka'e.

[27]Ha'e ma omanogue Ruete e'ỹ oiko, ha'e rã oikove va'e Ruete. Ha'e nunga rupi pejavy vaipa.

Mateus 22.34-40; Lucas 10.25-28

[28]Ou avi peteĩ kuaxia re nhombo'e va'ety. Ha'e va'e ma amboae kuery reve Jesus ijayvu ha'e ombovai porã rã oendu ma vy oporandu: — Mba'e nunga ojapo uka pyre tu pavẽ gui yvateve va'e?

[29]Jesus ombovai: — Yvateve va'e ma pova'e: “Israel kuery, pendu ke: Senhor Penderuete ma peteĩ'i.

[30] Amarás, pois, o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma, de todo o teu entendimento e de toda a tua força.

[31] O segundo é: Amarás o teu próximo como a ti mesmo. Não há outro mandamento maior do que estes.

[32] Disse-lhe o escriba: Muito bem, Mestre, e com verdade disseste que ele é o único, e não há outro senão ele,

[33] e que amar a Deus de todo o coração e de todo o entendimento e de toda a força, e amar ao próximo como a si mesmo excede a todos os holocaustos e sacrifícios.

[34] Vendo Jesus que ele havia respondido sabiamente, declarou-lhe: Não estás longe do reino de Deus. E já ninguém mais ousava interrogá-lo.

O Cristo, filho de Davi

Mateus 22.41-46; Lucas 20.41-44

[35] Jesus, ensinando no templo, perguntou: Como dizem os escribas que o Cristo é filho de Davi?

[36] O próprio Davi falou, pelo Espírito Santo: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita, até que eu

[30]Reayvu 'rã Nderuete ndepy'a ha'e javi py, ndereko, ne'arandua ha'e nembaraetea ha'e javi py guive” he'iague.

[31]Ha'e va'e rire ma po rami ju oĩ: “Reayvu 'rã neirũ kuery ndee ae rejeayvua rami” he'iague. Amboae ojapo uka pyre pova'e gui yvateve va'e ma jipoi — he'i.

[32]Ha'e ramo kuaxia re nhombo'e va'ety aipoe'i: — Porombo'ea, ha'evea rami ndeayvu anhetẽ rupi meme. Mba'eta Nhanderuete ma peteĩ'i, amboae jipoi ha'e e'ỹ vy.

[33]Ha'e gui Nhanderuete jayvu 'rã nhandepy'a, nhane'arandua ha'e nhanembaraetea ha'e javi py. Ha'e nhaneirũ kuery ma nhande ae jajeayvua rami 'rã jayvu. Ha'e nunga jajapo aguã ma ixupe mymba nhame'ẽa gui ha'eveve — he'i.

[34]Ha'e rami o'arandua rupi ombovai rã Jesus oendu vy aipoe'i: — Ndee ma mombyry e'ỹ reiko Nhanderuete po'akaa gui — he'i. Ha'e va'e rire avave rei nda'ipy'a guaxuavei ixupe oporandu aguã mba'eve re.

Mateus 22.41-46; Lucas 20.41-44

[35]Ha'e gui templo py Jesus nhombo'e vy oporandu: — Mba'exa nda'u kuaxia re nhombo'e va'ety kuery Cristo reko re ijayvu vy aipoe'i Davi ramymino oikoa rami?

[36]Mba'eta Davi eteve voi Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ gui aipoe'i: “Senhor aipoe'i xe-Senhor pe: ‘Eguapy ke aiporu kuaa regua re, ndepy

ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés.

[37] O mesmo Davi chama-lhe SENHOR; como, pois, é ele seu filho? E a grande multidão o ouvia com prazer.

Jesus censura os escribas
Mateus 23.1-7,14; Lucas 20.45-47

[38] E, ao ensinar, dizia ele: Guardai-vos dos escribas, que gostam de andar com vestes talares e das saudações nas praças;

[39] e das primeiras cadeiras nas sinagogas e dos primeiros lugares nos banquetes;

[40] os quais devoram as casas das viúvas e, para o justificar, fazem longas orações; estes sofrerão juízo muito mais severo.

A oferta da viúva pobre
Lucas 21.1-4

[41] Assentado diante do gazofilácio, observava Jesus como o povo lançava ali o dinheiro. Ora, muitos ricos depositavam grandes quantias.

[42] Vindo, porém, uma viúva pobre, depositou duas pequenas moedas correspondentes a um quadrante.

[43] E, chamando os seus discípulos, disse-lhes: Em verdade vos digo que esta viúva pobre depositou no gazofilácio mais do que o fizeram todos os ofertantes.

guýry nderovaigua kuery amoĩ e'ỹa ja', he'i va'ekue.”

[37]Ha'e rami vy Davi voi “Senhor” he'i ixupe. Mba'exa tu ha'vy hamymino avi ri oiko? — he'i. Ha'e rami ijayvu rã heta va'e kuery oenduxe vai.

Mateus 23.1-7,14; Lucas 20.45-47

[38]Ha'e gui nhombo'e vy aipoe'i ju: — Penheangu ke lei re nhombo'e va'ety kuery gui, mba'eta ha'e kuery ma ao puku py 'rã onhemonde, ha'e tetã mbyte rupi ikuai vy oipota 'rã oxarura porãa.

[39]Onhembo'eaty py ha'e ngaru oĩa py ha'e kuery oguapy 'rã tenda tenondeve oĩ va'e py anho.

[40]Ha'e rami avi ha'e kuery ogueraa rivepa 'rã imeve'ỹ va'e kuery ro gui oipota va'e, ha'e onhemboeko porãxe vy onhembo'e are 'rã. Ha'e nunga rupi ha'e kuery opaga raxa ete 'rã.

Lucas 21.1-4

[41]Ha'e gui templo py Jesus oguapy oiny hyru peráta omoĩaty oĩ va'e rexei'i. Ha'e vy oexa heta va'e kuery peráta ome'ẽ vy hyru py omoĩ rã. Oguerekopa va'e kuery ome'ẽ retave.

[42]Peteĩ imeve'ỹ va'e iporiaukue'i oexa avi mokoĩ hatã'i va'e ndovareive'i va'e omoĩ rã.

[43]Ha'e rami vy guemimbo'e kuery oenoĩmba vy aipoe'i: — Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Peva'e imeve'ỹ va'e ma iporiaukue'ia ramive ma peráta me'ẽa kuery ha'e javi gui omoĩ retave hyru py.

[44] Porque todos eles ofertaram do que lhes sobrava; ela, porém, da sua pobreza deu tudo quanto possuía, todo o seu sustento.

[44]Mba'eta amboae kuery ma hembyrekue gui rive ome'ẽ. Ha'e rã peva'e ma iporiaukue'ia ramive mba'emo'i ojogua aguã oguereko va'ekue ha'e javi'i omoĩ.

Marcos 13

O sermão profético
A destruição do templo
Mateus 24.1-2; Lucas 21.5-6

[1] Ao sair Jesus do templo, disse-lhe um de seus discípulos: Mestre! Que pedras, que construções!

[2] Mas Jesus lhe disse: Vês estas grandes construções? Não ficará pedra sobre pedra, que não seja derribada.

O princípio das dores
Mateus 24.3-14; Lucas 21.7-19

[3] No monte das Oliveiras, defronte do templo, achava-se Jesus assentado, quando Pedro, Tiago, João e André lhe perguntaram em particular:

[4] Dize-nos quando sucederão estas coisas, e que sinal haverá quando todas elas estiverem para cumprir-se.

[5] Então, Jesus passou a dizer-lhes: Vede que ninguém vos engane.

[6] Muitos virão em meu nome, dizendo: Sou eu; e enganarão a muitos.

[7] Quando, porém, ouvirdes falar de guerras e rumores de guerras, não vos assusteis; é necessário assim acontecer, mas ainda não é o fim.

[8] Porque se levantará nação contra nação, e reino, contra reino. Haverá terremotos

Marcos 13

Mateus 24.1,2; Lucas 21.5-9

[1]Templo gui Jesus oẽ ovy jave peteĩ hemimbo'e aipoe'i: — Orembo'ea, ne'ema'ẽ ave ita tuvixakue gui anho nda ojapo raka'e!

[2]Jesus ombovai: — Aỹ pexa pa kova'e oo tuvixa va'e? Oitypaa ramo peteĩve ita ndopytai 'rã amboae ita áry.

Mateus 24.3-14; Lucas 21.7-19

[3]Ha'e gui templo rexei Oliveiras yvyty py Jesus oguapy oiny jave Pedro, Tiago, João ha'e André oporandu ha'e kuery ae'ia py:

[4]— Emombe'u na orevy: Araka'e 'rã tu ha'e nunga oiko? Mba'e nunga tu oiko 'rã roikuaa aguã ha'e nunga ha'e javi ojeupity rai'i maa?

[5]Jesus ombovai: — Penheangu ke ha'vy penhembotavy uka e'ỹ aguã avave rei pe.

[6]Mba'eta heta 'rã ou xerery rupi “Xee ae ma Cristo” he'i rive va'e. Ha'e rami vy heta 'rã ombotavy.

[7]Penhemondyi eme guive “Joe opu'ã”, 'ea rã pendu vy, neĩ “Joe opu'ã 'rã”, 'ea teĩ. Ha'e nunga ranhe 'rãe oiko teĩ opa aguã e'ỹ teri.

[8]Mba'eta peteĩ-teĩ tetã pygua kuery opu'ã 'rã amboae tetã pygua kuery re, ha'e peteĩ-teĩ regua amboae regua re 'rã opu'ã.

em vários lugares e também fomes. Estas coisas são o princípio das dores.

Amongue henda py oiko 'rã yvy ryryi ha'e karuai. Ha'e nunga ma jypy'i ojexavaia aguã.

[9] Estai vós de sobreaviso, porque vos entregarão aos tribunais e às sinagogas; sereis açoitados, e vos farão comparecer à presença de governadores e reis, por minha causa, para lhes servir de testemunho.

[9]— Peiko kuaa pota ke, mba'eta pendejopy ukaa 'rã, ha'e pendereraa 'rã nhomboayvua kuery ha'e onhembo'eaty pygua ruvixa pe penemboayvu uka aguã. Xekáuxa penenupãa ha'e pendereraa 'rã pejexa uka aguã huvixa ha'e huvixave renonde. Ha'e ramo ha'e kuery pe pemombe'u 'rã ayvu.

[10] Mas é necessário que primeiro o evangelho seja pregado a todas as nações.

[10]Mba'eta jypy'i ha'e javi regua pe ayvu porã omombe'ua 'rãe.

[11] Quando, pois, vos levarem e vos entregarem, não vos preocupeis com o que haveis de dizer, mas o que vos for concedido naquela hora, isso falai; porque não sois vós os que falais, mas o Espírito Santo.

[11]Ha'e nunga rupi pendereraa ha'e pendejopy ukaa teĩ pendepy'a eta rei eme pendeayvurã re. Ha'e va'e hora ayvu py ae pendeayvurã ome'ẽa va'e rupi 'rã pendeayvu. Mba'eta pendejegui ae e'ỹ 'rã pendeayvu, ha'e rã Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ gui.

[12] Um irmão entregará à morte outro irmão, e o pai, ao filho; filhos haverá que se levantarão contra os progenitores e os matarão.

[12]— Tyke'y kuery ojopy uka 'rã guyvy ojukaa aguã, ha'e tuu kuery ojopy uka 'rã gua'y kuery. Ta'y kuery nguu kuery re opu'ã vy ojuka uka avi 'rã.

[13] Sereis odiados de todos por causa do meu nome; aquele, porém, que perseverar até ao fim, esse será salvo.

[13]Xerery káuxa pavẽ nda'ija'evei 'rã pendere. Ha'e rã opa peve oĩ atã va'e ma oo jepe 'rã.

A grande tribulação

Mateus 24.15-28; Lucas 21.20-24

[14] Quando, pois, virdes o abominável da desolação situado onde não deve estar (quem lê entenda), então, os que estiverem na Judéia fujam para os montes;

Mateus 24.15-28; Lucas 21.20-24

[14]— Ha'e gui pexa 'rã ojeguarupy nhomokanhyarã ha'eve e'ỹa py oĩ rã. (Tove ogueroayvu va'e toikuaa.) Ha'e ramo Judéia pygua kuery tonhamba yvyty re.

[15] quem estiver em cima, no eirado, não desça nem entre para tirar da sua casa alguma coisa;

[15]Ngoo áry ikuai va'e toguejy eme, toike eme ngopy gui mba'emo oguenoẽ aguã,

16 e o que estiver no campo não volte atrás para buscar a sua capa.

17 Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias!

18 Orai para que isso não suceda no inverno.

19 Porque aqueles dias serão de tamanha tribulação como nunca houve desde o princípio do mundo, que Deus criou, até agora e nunca jamais haverá.

20 Não tivesse o SENHOR abreviado aqueles dias, e ninguém se salvaria; mas, por causa dos eleitos que ele escolheu, abreviou tais dias.

21 Então, se alguém vos disser: Eis aqui o Cristo! Ou: Ei-lo ali! Não acrediteis;

22 pois surgirão falsos cristos e falsos profetas, operando sinais e prodígios, para enganar, se possível, os próprios eleitos.

23 Estai vós de sobreaviso; tudo vos tenho predito.

A vinda do Filho do Homem

Mateus 24.29-31; Lucas 21.25-28

24 Mas, naqueles dias, após a referida tribulação, o sol escurecerá, a lua não dará a sua claridade,

25 as estrelas cairão do firmamento, e os poderes dos céus serão abalados.

26 Então, verão o Filho do Homem vir nas nuvens, com grande poder e glória.

16ha'e mba'ety rupi ikuai va'e voi tojevy eme oparito re.

17Ha'e va'e ára nda'evei 'rã imemby ryru'i ha'e imemby kambu va'e pe.

18Pejerure ke ha'e nunga oiko e'ỹ aguã yro'y py.

19Mba'eta ha'e va'e ára ojexavaia ete 'rã. Ha'e rami ete ndoikoi teri jypy'i Nhanderuete yvy onhono guive aỹ peve, ha'e gui ha'e va'e rire ndoikovei 'rã ha'ekue rami.

20Senhor ha'e va'e ára nomomba voi va'e rire avave rei ndoo jepei 'rãgue. Va'eri ojeupe guarã oiporavo va'ekue re oma'ẽ vy omomba voi 'rã ha'e va'e ára.

21— Ha'e gui pẽvy amongue aipoe'i 'rã: "Ma'ẽ, apy ma Cristo", ha'e e'ỹ vy "Pe py ma hiny", he'i ramo perovia eme,

22mba'eta oiko 'rãe Cristo ramigua ha'e profeta ramigua kuery rive. Ha'e kuery voi ojapo 'rã hexa pyrã ha'e nhomondyipaarã ombotavy aguã Nhanderuete rembiporavo kuery, ha'eve va'e rire.

23Peiko kuaa pota ke, opa mba'e gui xee romonheangu ma voi.

Mateus 24.29-31; Lucas 21.25-28

24— Ha'e va'e ára ojexavaia rire'ive kuaray pytũmba 'rã, jaxy voi naendyvei 'rã.

25Jaxy-tata ho'apa 'rã yva gui, ha'e yva re ipo'akakueve ikuai va'e voi oitypaa 'rã.

26Ha'e gui oexa pavẽ 'rã Ava ra'y ojeapo va'ekue arai rupi ou rã opo'aka ha'e guexakãmba reve.

[27] E ele enviará os anjos e reunirá os seus escolhidos dos quatro ventos, da extremidade da terra até à extremidade do céu.

[27]Ha'e vy ojeupegua anjo kuery omondouka 'rã irundy henda yvytu oipejua rupi hembiporavo kuery omboaty heruvy aguã, yvy apy guive yva apy peve.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância
Mateus 24.32-44; Lucas 21.29-36

Mateus 24.32-44; Lucas 21.29-36

[28] Aprendei, pois, a parábola da figueira: quando já os seus ramos se renovam, e as folhas brotam, sabeis que está próximo o verão.

[28]— Peikuaa pota ke figo'y re mba'emo ambojoja vy amombe'u rã. Mba'eta hakã ipyaupa ha'e hokypa rã pexa vy peikuaa 'rã ára pyau ovaẽ rai'i maa.

[29] Assim, também vós: quando virdes acontecer estas coisas, sabei que está próximo, às portas.

[29]Ha'e rami ae avi peẽ kuery voi xeayvuague oiko rã pexa vy peikuaa 'rã xe'ára ovaẽ rai'i maa, okẽ py ae.

[30] Em verdade vos digo que não passará esta geração sem que tudo isto aconteça.

[30]Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Aỹgua kuery opa e'ỹ re ha'e nunga ha'e javi oiko 'rã.

[31] Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

[31]Opa 'rã yva ha'e yvy. Ha'e rã xeayvuague ma ndoaxa rivei 'rã.

[32] Mas a respeito daquele dia ou da hora ninguém sabe; nem os anjos no céu, nem o Filho, senão o Pai.

[32]Ha'e va'e ára ha'e hora raka'e paa avave rei ndoikuaai, neĩ anjo kuery yva pygua, neĩ xee Ta'y voi ndaikuaai. Xeru anho'i oikuaa.

[33] Estai de sobreaviso, vigiai [e orai]; porque não sabeis quando será o tempo.

[33]— Peiko kuaa pota, peiko katu [ha'e penhembo'e] guive, mba'eta ndapeikuaai raka'e pa ha'e va'e ára ovaẽ 'rãa.

[34] É como um homem que, ausentando-se do país, deixa a sua casa, dá autoridade aos seus servos, a cada um a sua obrigação, e ao porteiro ordena que vigie.

[34]Ha'e nunga oiko 'rã peteĩ ava guekoa gui oo va'e rami. Ngoo oeja vy guembiguai kuery pe opena uka 'rã. Peteĩ-teĩ pe ojapo uka 'rã mba'emo. Ha'e rã okẽ rarõa pe ma oikuaa pota uka 'rã.

[35] Vigiai, pois, porque não sabeis quando virá o dono da casa: se à tarde, se à meia-noite, se ao cantar do galo, se pela manhã;

[35]Peẽ voi peiko kuaa pota 'rãgue, mba'eta ndapeikuaai raka'e pa hoo va'e ou 'rãa. Ka'aru tyrã pa pytũ mbyte jave, uru ojapukai jave tyrã pa ko'ẽmba'i jave paa voi ndapeikuaai,

[36] para que, vindo ele inesperadamente, não vos ache dormindo.

[36]mba'eta ovaẽ xapy'a vy peke reve pendejou ramo nda'evei 'rã.

[37] O que, porém, vos digo, digo a todos: vigiai!

[37]Pendevy aipoa'ea rami ma aipoa'e pavẽ pe: Peiko kuaa pota ke.

Marcos 14

O plano para tirar a vida de Jesus

Mateus 26.1-5; Lucas 22.1-2

[1] Dali a dois dias, era a Páscoa e a Festa dos Pães Asmos; e os principais sacerdotes e os escribas procuravam como o prenderiam, à traição, e o matariam.

[2] Pois diziam: Não durante a festa, para que não haja tumulto entre o povo.

Jesus ungido em Betânia

Mateus 26.6-13; João 12.1-8

[3] Estando ele em Betânia, reclinado à mesa, em casa de Simão, o leproso, veio uma mulher trazendo um vaso de alabastro com preciosíssimo perfume de nardo puro; e, quebrando o alabastro, derramou o bálsamo sobre a cabeça de Jesus.

[4] Indignaram-se alguns entre si e diziam: Para que este desperdício de bálsamo?

[5] Porque este perfume poderia ser vendido por mais de trezentos denários e dar-se aos pobres. E murmuravam contra ela.

[6] Mas Jesus disse: Deixai-a; por que a molestais? Ela praticou boa ação para comigo.

[7] Porque os pobres, sempre os tendes convosco e, quando quiserdes, podeis

Marcos 14

Mateus 26.1-5; Lucas 22.1,2

[1]Mokoĩ ára'i ma oata ovaẽ aguã Páscoa ha'e ngaru mbojape imbovua revegua e'ỹ va'e ára. Ha'e gui sacerdote yvatekueve va'e ha'e lei re nhombo'e va'ety kuery oikuaa pota okuapy nhemi rupi ojopy vy ojuka aguã.

[2]Mba'eta aipoe'i okuapy: “Ngaru oiko jave ma nda'evei, heta va'e kuery opu'ãmba e'ỹ aguã.”

Mateus 26.6-13; João 12.1-8

[3]Betânia tetã py Jesus oĩ mesa py, Simão lepra oguereko va'ekue ro py. Oĩa py ou peteĩ kunha heakuã porã va'e ryru ita xiĩ va'e guigua ogueru va'e. Heakuã va'e ma hepyve va'e, nardo anho'i tynyẽ. Ha'e gui ma hyru oipe'a vy Jesus akã re onhoẽ heakuã porã va'e.

[4]Amongue ikuai va'e ojou vai vy jomeme aipoe'i: — Mba'erã tu ojavyky heakuã porã va'e?

[5]Mba'eta ha'e nunga ma trezentos raxa ára repy re ovende va'e rire, iporiaukue'i pe ome'ẽ aguã — he'i. Ha'e vy ijayvu rei okuapy hexe.

[6]Ha'e ramo Jesus aipoe'i: — Tove ri. Mba'e re tu pendeayvu rei kunha va'e re? Mba'emo porã ete ojapo xevy.

[7]Mba'eta iporiaukue'i ma pendereve riae 'rã ikuai. Peipytyvõxea hora rei ha'eve

fazer-lhes bem, mas a mim nem sempre me tendes.

[8] Ela fez o que pôde: antecipou-se a ungir-me para a sepultura.

[9] Em verdade vos digo: onde for pregado em todo o mundo o evangelho, será também contado o que ela fez, para memória sua.

O pacto da traição

Mateus 26.14-16; Lucas 22.3-6

[10] E Judas Iscariotes, um dos doze, foi ter com os principais sacerdotes, para lhes entregar Jesus.

[11] Eles, ouvindo-o, alegraram-se e lhe prometeram dinheiro; nesse meio tempo, buscava ele uma boa ocasião para o entregar.

Os discípulos preparam a Páscoa

Mateus 26.17-19; Lucas 22.7-13

[12] E, no primeiro dia da Festa dos Pães Asmos, quando se fazia o sacrifício do cordeiro pascal, disseram-lhe seus discípulos: Onde queres que vamos fazer os preparativos para comeres a Páscoa?

[13] Então, enviou dois dos seus discípulos, dizendo-lhes: Ide à cidade, e vos sairá ao encontro um homem trazendo um cântaro de água;

[14] segui-o e dizei ao dono da casa onde ele entrar que o Mestre pergunta: Onde é o meu aposento no qual hei de comer a Páscoa com os meus discípulos?

peipytyvõ aguã. Ha'e rã xee ma ndaiko riaei 'rã pendereve.

[8]Kunha va'e ma ha'eve va'e ojapo. Amano e'ỹ mbove voi omoeakuã xerete xenhono porãa rã guarã.

[9]Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Mamo rã yvy jave re ayvu porã omombe'ua py omombe'ua avi 'rã kunha va'e ojapo va'ekue, hexe ima'endu'aa vy.

Mateus 26.14-16; Lucas 22.3-6

[10]Hemimbo'e kuery doze va'e regua Judas Iscariotes hery va'e ma sacerdote yvatekueve va'ea py oo, Jesus ojopy uka aguã.

[11]Ha'e kuery ha'e nunga oendu vy oguerovy'a rei, ha'e vy ixupe ijayvu peráta ome'ẽ aguã re. Ha'e ramo Judas oikuaa pota ha'eve jave ojopy uka aguã re.

Mateus 26.17-19; Lucas 22.7-13

[12]Ha'e gui ovaẽ ngaru mbojape imbovua revegua e'ỹ ijypya ára, Páscoa pyguarã vexa'i ojukaa aguã. Ha'e ramo hemimbo'e kuery oporandu Jesus pe: — Mamo tu reipota roo roguereko katu Páscoa ára py jakaru aguã?

[13]Ha'e ramo mokoĩ guemimbo'e omondouka vy aipoe'i: — Tapeo ha'vy tetã re. Ha'e py penerovaexĩ 'rã peteĩ ava yryru ogueraa va'e.

[14]Tapeo hupive, ha'e mamo rã oikea py hoo va'e pe aipopeje: “Orembo'ea oporandu uka kuri: ‘Mamo pa opy ja'o oĩ Páscoa ára xeremimbo'e kuery reve rokaru aguã?’ he'i uka”, peje.

[15] E ele vos mostrará um espaçoso cenáculo mobilado e pronto; ali fazei os preparativos.

[16] Saíram, pois, os discípulos, foram à cidade e, achando tudo como Jesus lhes tinha dito, prepararam a Páscoa.

O traidor é indicado
Mateus 26.20-25

[17] Ao cair da tarde, foi com os doze.

[18] Quando estavam à mesa e comiam, disse Jesus: Em verdade vos digo que um dentre vós, o que come comigo, me trairá.

[19] E eles começaram a entristecer-se e a dizer-lhe, um após outro: Porventura, sou eu?

[20] Respondeu-lhes: É um dos doze, o que mete comigo a mão no prato.

[21] Pois o Filho do Homem vai, como está escrito a seu respeito; mas ai daquele por intermédio de quem o Filho do Homem está sendo traído! Melhor lhe fora não haver nascido!

A Ceia do Senhor
Mateus 26.26-30; Lucas 22.19-23; 1 Coríntios 11.23-25

[22] E, enquanto comiam, tomou Jesus um pão e, abençoando-o, o partiu e lhes deu, dizendo: Tomai, isto é o meu corpo.

[23] A seguir, tomou Jesus um cálice e, tendo dado graças, o deu aos seus discípulos; e todos beberam dele.

[15]Ha'e ramo pendevy pe oexa uka 'rã peteĩ opy ja'o tuvixa va'e opa mba'e oĩmba ma voia. Ha'e py 'rãe pereko katu — he'i.

[16]Ha'e ramo hemimbo'e kuery tetã re oo vy Jesus aipoe'iague rami ae ojou. Ha'e rami vy oguereko katu Páscoa py okaru okuapy aguã.

Mateus 26.20-25

[17]Ka'aru'i ma jave oo doze guemimbo'e kuery reve.

[18]Ha'e gui mesa py okaru okuapy jave Jesus aipoe'i: — Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Peẽ kuery xereve pekaru va'e regua peteĩ xejopy uka nhemi 'rã — he'i.

[19]Ha'e ramo ha'e kuery iporiaupa vy jorire-rire aipoe'i: — Xee teve?

[20]Ha'e ramo ombovai: — Xeremimbo'e kuery doze pendekuai va'e regua peteĩ, xereve hy'a py opo'ẽ oiny va'e ae.

[21]Mba'eta Ava ra'y ojeapo va'ekue ma hekorã ipara oĩa rami ae 'rã oo. Ha'e rã ijopy uka nhemiare pe ma nda'evei ete 'rã. Ixupe ma ha'eveve 'rãgue ndoikoi ma voi va'e rire.

Mateus 26.26-30; Lucas 22.16-20,39

[22]Ha'e kuery okaru teri reve Jesus ojopy peteĩ mbojape. Nhanderuete oguerovy'a ma vy oipe'ã-pe'ã vy ome'ẽ ha'e kuery pe. Ha'e vy aipoe'i: — Pejopy, kova'e ma xerete — he'i.

[23]Ha'e rire karo ju ojopy. Oguerovy'a ma vy ombojoja guemimbo'e kuery pe. Ha'e rã ha'e javive oy'u.

24 Então, lhes disse: Isto é o meu sangue, o sangue da [nova] aliança, derramado em favor de muitos.

24Ha'e gui aipoe'i: — Kova'e ma xereve guarã [ipyau va'e] ajapo va'e regua, heta re vy xeruguy amoẽ uka ta va'e rupi.

25 Em verdade vos digo que jamais beberei do fruto da videira, até àquele dia em que o hei de beber, novo, no reino de Deus.

25Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Uva rykue xee nday'uvei ranhe 'rã, Nhanderuete po'akaa py ipyau va'e ju ay'u e'ỹa ja — he'i.

26 Tendo cantado um hino, saíram para o monte das Oliveiras.

26Ha'e gui peteĩ mboraei oporaei rire Oliveiras yvyty katy oje'oi.

Pedro é avisado

Mateus 26.31-35; Lucas 22.31-34; João 13.36-38

Mateus 26.31-35; Lucas 22.31-34; João 13.36-38

27 Então, lhes disse Jesus: Todos vós vos escandalizareis, porque está escrito: Ferirei o pastor, e as ovelhas ficarão dispersas.

27Ha'e gui Jesus aipoe'i: — Peẽ kuery ha'e javive xerejapa 'rã, mba'eta ipara oiny: “Ajuka uka 'rã vexa'i re opena va'e. Ha'e ramo vexa'i kuery oaĩmba 'rã”, he'iague.

28 Mas, depois da minha ressurreição, irei adiante de vós para a Galiléia.

28Ha'e gui anhemboete ju ma rire penerenonderã aa 'rã Galiléia katy — he'i.

29 Disse-lhe Pedro: Ainda que todos se escandalizem, eu, jamais!

29Pedro aipoe'i: — Ha'e kuery ha'e javive nderejapa teĩ xee any 'rã.

30 Respondeu-lhe Jesus: Em verdade te digo que hoje, nesta noite, antes que duas vezes cante o galo, tu me negarás três vezes.

30Jesus ombovai: — Anhetẽ aipoa'e ndevy: Kova'e pyavyve uru mokoĩgue ojapukai e'ỹ mbove, mboapykue 'rã renhemombe'u xekuaa e'ỹ va'e rami — he'i.

31 Mas ele insistia com mais veemência: Ainda que me seja necessário morrer contigo, de nenhum modo te negarei. Assim disseram todos.

31Ha'e rami teĩ Pedro aipoe'i: — Ndereve xejukaa ta teĩ ae ma peteĩve henda py ndaxeayvui 'rã roikuaa e'ỹa rami — he'i. Hemimbo'e kuery ha'e javive ha'e rami meme ijayvu.

Jesus no Getsêmani

Mateus 26.36-46; Lucas 22.39-46

Mateus 26.36-46; Lucas 22.39-46

32 Então, foram a um lugar chamado Getsêmani; ali chegados, disse Jesus a seus discípulos: Assentai-vos aqui, enquanto eu vou orar.

32Ha'e gui Jesus oo peteĩ henda Getsêmani 'epy va'e py. Ha'e py ovaẽ vy aipoe'i guemimbo'e kuery pe: — Peguapy apy, xee anhembo'e ainya ja — he'i.

33 E, levando consigo a Pedro, Tiago e João, começou a sentir-se tomado de pavor e de angústia.

33Ngupive ogueraa Pedro, Tiago ha'e João. Ha'e vy oendu nda'eveia ha'e ojexavai etea.

34 E lhes disse: A minha alma está profundamente triste até à morte; ficai aqui e vigiai.
35 E, adiantando-se um pouco, prostrou-se em terra; e orava para que, se possível, lhe fosse poupada aquela hora.

36 E dizia: Aba, Pai, tudo te é possível; passa de mim este cálice; contudo, não seja o que eu quero, e sim o que tu queres.

37 Voltando, achou-os dormindo; e disse a Pedro: Simão, tu dormes? Não pudeste vigiar nem uma hora?

38 Vigiai e orai, para que não entreis em tentação; o espírito, na verdade, está pronto, mas a carne é fraca.

39 Retirando-se de novo, orou repetindo as mesmas palavras.
40 Voltando, achou-os outra vez dormindo, porque os seus olhos estavam pesados; e não sabiam o que lhe responder.

41 E veio pela terceira vez e disse-lhes: Ainda dormis e repousais! Basta! Chegou a hora; o Filho do Homem está sendo entregue nas mãos dos pecadores.

42 Levantai-vos, vamos! Eis que o traidor se aproxima.

Jesus é preso

Mateus 26.47-56; Lucas 22.47-53; João 18.1-11

43 E logo, falava ele ainda, quando chegou Judas, um dos doze, e com ele, vinda da parte dos principais sacerdotes, escribas e

34Ha'e vy aipoe'i: — Xepy'a re aendu nda'evei etea xejuka ta va'e rami. Pepyta apy peikuaa pota aguã — he'i.
35Ojepe'ave'ia py ngova omovaẽ yvy re. Ha'e vy ojerure ha'eve ramo ha'e va'e hora oaxa aguã.
36Ha'e vy aipoe'i: — Xeru, xeru, opa mba'e ndevy ha'eve. Xegui oaxa 'rãgue kova'e karo. Ha'e rami avi xee aipota va'e ma toiko eme, ndee reipota va'e ae toiko — he'i.
37Ha'e gui ojevy vy oexa rã okepa okuapy. Ha'e rã aipoe'i Pedro pe: — Simão, reke ri ty'y? Neĩ peteĩ hora voi teve nda'evei reikuaa pota aguã?
38Peikuaa pota, ha'e penhembo'e pendereko a'ãa py pejeity ukapa e'ỹ aguã. Penenhe'ẽ ma anhetẽ ikyre'ỹ, ha'e rã pendero'o re ma penekangy — he'i.
39Ha'e gui ojepe'a ju vy onhembo'e. Ha'ekue'i rupi ae ju ijayvu.
40Ojevy vy oexa rã okepa ju, hopeyi vaipa vy. Ha'e vy ha'e kuery pe ijayvu rã nombovai kuaai.
41Ha'e gui ma mboapykuea ma ou vy aipoe'i: — Peke teri va'e ty'y pejupy? Ha'eve ma. Ovaẽ ma hora heko vai va'e kuery po py Ava ra'y ojeapo va'ekue omboaxaa aguã.
42Pepu'ã ke, jaje'oi. Pee ma ou oiny xejopy ukaarã.

Mateus 26.47-56; Lucas 22.47-53; João 18.1-11

43Are'ỹ'i re Jesus ijayvu teri reve ovaẽ peteĩ hemimbo'e kuery doze ikuai va'e regua, Judas hery va'e. Hexeve heta avi ou

anciãos, uma turba com espadas e porretes.

[44] Ora, o traidor tinha-lhes dado esta senha: Aquele a quem eu beijar, é esse; prendei-o e levai-o com segurança.

[45] E, logo que chegou, aproximando-se, disse-lhe: Mestre! E o beijou.

[46] Então, lhe deitaram as mãos e o prenderam.

[47] Nisto, um dos circunstantes, sacando da espada, feriu o servo do sumo sacerdote e cortou-lhe a orelha.

[48] Disse-lhes Jesus: Saístes com espadas e porretes para prender-me, como a um salteador?

[49] Todos os dias eu estava convosco no templo, ensinando, e não me prendestes; contudo, é para que se cumpram as Escrituras.

[50] Então, deixando-o, todos fugiram.

Jesus seguido por um jovem

[51] Seguia-o um jovem, coberto unicamente com um lençol, e lançaram-lhe a mão.
[52] Mas ele, largando o lençol, fugiu desnudo.

Jesus perante o Sinédrio

Mateus 26.57-68; Lucas 22.63-71

[53] E levaram Jesus ao sumo sacerdote, e reuniram-se todos os principais sacerdotes, os anciãos e os escribas.

kyxe ha'e yvyra revegua kuery. Sacerdote yvatekueve va'e, lei re nhombo'e va'ety ha'e nhomongetaa kuerya gui ou va'ekue.

[44]Mba'eta ha'e kuery pe ijopy ukaa aipoe'i va'ekue: “Hova py ayvu va'e ae 'rã pejopy, ha'e gui peipokua reve peraa”, he'i va'ekue.

[45]Ha'ekue rami vy ovaẽ vyve Jesus re onhemboja. Ha'e vy — Xembo'ea — he'i vy oayvu.

[46]Ha'e ramo ojopy vy ojokua okuapy.

[47]Ha'e rami rã ha'e py peteĩ hi'aĩ va'e regua okyxe oekyi vy omboguai sacerdote yvateve va'e rembiguai nambi rupi, ha'e vy omboi.

[48]Ha'e gui Jesus aipoe'i ha'e kuery pe: — Peẽ kuery kyxe ha'e yvyra reve ri ty'y peju jojuka rive va'ety rami xejopy aguã?

[49]Ko'ẽ nhavõ templo py peẽ kuery pendekuaia rupi aiko vy anhombo'e teĩ ndaxejopyi va'ekue. Ha'e rami avi guĩ nunga oiko ipara oiny va'e ojeupitypa aguã — he'i.

[50]Ha'e rami rã hemimbo'e kuery ha'e javive ojepe'apa ojava vy.

Kunumi Jesus rakykue ooague

[51]Hakykue oo peteĩ kunumi ajukue puku py onheovã va'e. Ha'e rã ojopya ta ramo
[52]ajukue puku gui ojepe'a vy ojava avi ovy ipire rei reve.

Mateus 26.57-68; Lucas 22.63-71

[53]Ha'e gui ma sacerdote yvateve va'ea py oguераa Jesus. Ha'e py ijatypa sacerdote yvatekueve va'e, nhomongetaa ha'e kuaxia re nhombo'e va'ety kuery ha'e javive.

54 Pedro seguira-o de longe até ao interior do pátio do sumo sacerdote e estava assentado entre os serventuários, aquentando-se ao fogo.

54Ha'e ramia ja hakykue Pedro oo avi mombyry'i rupi, sacerdote yvateve va'e roka peve. Ha'e vy tembiguai kuery reve ojape'e oiny tata yvýry.

55 E os principais sacerdotes e todo o Sinédrio procuravam algum testemunho contra Jesus para o condenar à morte e não achavam.

55Ha'e gui sacerdote yvatekueve va'e ha'e nhomboayvu va'ety kuery Jesus ojuka ukaxe vy ojouxe hekokue mombe'uarã, teĩ ndojoui.

56 Pois muitos testemunhavam falsamente contra Jesus, mas os depoimentos não eram coerentes.

56Mba'eta Jesus re heta ijayvu rive va'eri ha'ekue rami e'ỹ-e'ỹ guive.

57 E, levantando-se alguns, testificavam falsamente, dizendo:

57Ha'e rami vy amongue opu'ã vy hekokue ramigua omombe'u vy aipoe'i:

58 Nós o ouvimos declarar: Eu destruirei este santuário edificado por mãos humanas e, em três dias, construirei outro, não por mãos humanas.

58— Ore roendu aipoe'i rã: “Xee ambovaipa 'rã kova'e templo avakue ojapo va'ekue, ha'e mboapy araa py amboae ju 'rã ajapo avakue rembiapo e'ỹ”, he'i va'ekue.

59 Nem assim o testemunho deles era coerente.

59Ha'e rami teĩ ijayvuague rami e'ỹ ae tema ijayvu.

60 Levantando-se o sumo sacerdote, no meio, perguntou a Jesus: Nada respondes ao que estes depõem contra ti?

60Ha'e gui ha'e kuery mbyte py sacerdote yvateve va'e opu'ã vy oporandu Jesus pe:
— Nerembovai va'e ty'y ndere ayvua ramo?

61 Ele, porém, guardou silêncio e nada respondeu. Tornou a interrogá-lo o sumo sacerdote e lhe disse: És tu o Cristo, o Filho do Deus Bendito?

61Ha'e rã Jesus okyrirĩ, mba'eve nde'i. Ha'e gui sacerdote yvateve va'e oporanduve ju:
— Ndee ma nhi'ã Nhanderuete ijayvu porãmby Ra'y Cristo?

62 Jesus respondeu: Eu sou, e vereis o Filho do Homem assentado à direita do Todo-Poderoso e vindo com as nuvens do céu.

62Ha'e ramo Jesus ombovai: — Xee ae ha'e. Ha'e gui pexa 'rã Ipo'akapa va'e oiporu kuaa regua re Ava ra'y ojeapo va'ekue oguapy ha'e yva gui ou ramo arai rupi — he'i.

[63] Então, o sumo sacerdote rasgou as suas vestes e disse: Que mais necessidade temos de testemunhas?

[63]Ha'e ramo sacerdote yvateve va'e omondoro oao reve aipoe'i: — Mba'erã tu jaipotave hekokue mombe'uarã?

[64] Ouvistes a blasfêmia; que vos parece? E todos o julgaram réu de morte.

[64]Pendu ae ma ijayvu vai rã. Mba'exa tu peikuaa? Ha'e javive ombovai: — Jajuka aguã rami ijayvu — he'i okuapy.

[65] Puseram-se alguns a cuspir nele, a cobrir-lhe o rosto, a dar-lhe murros e a dizer-lhe: Profetiza! E os guardas o tomaram a bofetadas.

[65]Ha'e gui hexe amongue onyvõ, ha'e hova onhovã vy ounga guive. Ha'e vy aipoe'i: — Emombe'u ke mava'e pa neunga ra'e — he'i. Xondaro kuery voi oipetepa okuapy.

Pedro nega a Jesus

Mateus 26.69-75; Lucas 22.54-62; João 18.15-18,25-27

Mateus 26.69-75; Lucas 22.55-62; João 18.15-18,25-27

[66] Estando Pedro embaixo no pátio, veio uma das criadas do sumo sacerdote

[66]Ha'e ramia ja oka yvy reia py Pedro oĩa py ou peteĩ kunha'i sacerdote yvateve va'e omongakuaa va'ekue.

[67] e, vendo a Pedro, que se aquentava, fixou-o e disse: Tu também estavas com Jesus, o Nazareno.

[67]Pedro ojape'e oiny rã oexa vy oma'ẽ porã, ha'e vy aipoe'i: — Ndee voi teve reiko Jesus Nazaré pygua va'e reve.

[68] Mas ele o negou, dizendo: Não o conheço, nem compreendo o que dizes. E saiu para o alpendre. [E o galo cantou.]

[68]Ha'e ramo onhenhomi vy aipoe'i: — Xee ndaikuaai, neĩ ndeayvua voi naendu kuaai — he'i. Ha'e vy oẽve oka katy. [Ha'e jave uru ojapukai nhendu.]

[69] E a criada, vendo-o, tornou a dizer aos circunstantes: Este é um deles.

[69]Ha'e gui teĩgue ju omongakuaa pyre oexa vy amboae kuery pe — Peva'e voi ha'e kuery regua — he'i.

[70] Mas ele outra vez o negou. E, pouco depois, os que ali estavam disseram a Pedro: Verdadeiramente, és um deles, porque também tu és galileu.

[70]Ha'e ramo onhenhomi ju. Ha'e rire'ive ha'e py ikuai va'e aipoe'i Pedro pe: — Anhetẽ teve ndee ha'e kuery regua, mba'eta ndee voi Galiléia pygua.

[71] Ele, porém, começou a praguejar e a jurar: Não conheço esse homem de quem falais!

[71]Ha'e ramo ijayvu vaikue, oura guive: — Xee tu ndaikuaai rima ava pendeayvua! — he'i.

[72] E logo cantou o galo pela segunda vez. Então, Pedro se lembrou da palavra que Jesus lhe dissera: Antes que duas vezes

[72]Ha'e ramove mokoĩguea ma uru ojapukai nhendu. Ha'e ramo Pedro ima'endu'a Jesus aipoe'iague re: “Kuri mokoĩgue uru ojapukai e'ỹ mbove ndee

cante o galo, tu me negarás três vezes. E, caindo em si, desatou a chorar.

mboapykue 'rã renhemombe'u xekuaa e'ỹa rami", he'iague re. Ha'e rã onhemboaxy vy ojae'o vaipa.

Marcos 15

Jesus perante Pilatos

Mateus 27.1-2,11-26; Lucas 23.1-7,13-25; João 18.28—19.16

[1] Logo pela manhã, entraram em conselho os principais sacerdotes com os anciãos, os escribas e todo o Sinédrio; e, amarrando a Jesus, levaram-no e o entregaram a Pilatos.

[2] Pilatos o interrogou: És tu o rei dos judeus? Respondeu Jesus: Tu o dizes.

[3] Então, os principais sacerdotes o acusavam de muitas coisas.

[4] Tornou Pilatos a interrogá-lo: Nada respondes? Vê quantas acusações te fazem!

[5] Jesus, porém, não respondeu palavra, a ponto de Pilatos muito se admirar.

[6] Ora, por ocasião da festa, era costume soltar ao povo um dos presos, qualquer que eles pedissem.

[7] Havia um, chamado Barrabás, preso com amotinadores, os quais em um tumulto haviam cometido homicídio.

[8] Vindo a multidão, começou a pedir que lhes fizesse como de costume.

[9] E Pilatos lhes respondeu, dizendo: Quereis que eu vos solte o rei dos judeus?

Marcos 15

Mateus 27.1,2,11-26; Lucas 23.1-7,13-25; João 18.28–19.16

[1]Ko'ẽ aje'ive'i reve sacerdote yvatekueve va'e joguerоayvu, nhomongetaa kuery, kuaxia re nhombo'e va'ety ha'e nhomboayvua kuery ha'e javi reve. Ha'e vy Jesus ojokua uka vy Pilatos-a py ju ogueraa.

[2]Ha'e gui ma Pilatos oporandu ixupe: — Ndee ma nhi'ã judeu kuery pegua huvixave? Jesus ombovai: — Ndee ae ma aipo're — he'i.

[3]Ha'e ramo sacerdote yvatekueve va'e opa marã ijayvu hexe.

[4]Ha'e gui teĩgue ju Pilatos oporandu: — Nerembovai 'rã ri ty'y? Ne'endu po rami ete ndere ayvu ou.

[5]Ha'e rami teĩ Jesus nombovai ae. Ha'e ramo Pilatos onhemondyi vaipa.

[6]Ha'e gui ngaru oikoa ára nhavõ huvixa opoi jepi 'rã peteĩ nhuã py oĩ va'e regua, heta va'e kuery ojerurea va'e rei.

[7]Peteĩ oĩ nhuã py Barrabás hery va'e, oirũ kuery reve joe opu'ã vy jojukaague py.

[8]Ha'e gui heta va'e kuery ou vy huvixa pe ojerure okuapy jepiaty rami ojapo aguã.

[9]Ha'e ramo Pilatos oporandu: — Peipota pa apoi judeu kuery pegua huvixave? — he'i,

[10] Pois ele bem percebia que por inveja os principais sacerdotes lho haviam entregado.

[10]mba'eta oikuaa sacerdote yvatekueve va'e ija'e e'ỹ vy rive ipo py omboaxaague.

[11] Mas estes incitaram a multidão no sentido de que lhes soltasse, de preferência, Barrabás.

[11]Ha'e ramo ha'e kuery ombo'e heta va'e kuery Barrabás re ojerure okuapy aguã.

[12] Mas Pilatos lhes perguntou: Que farei, então, deste a quem chamais o rei dos judeus?

[12]Ha'e rami rã Pilatos oporandu: — Mba'e 'rã tu ha'vy ajapo “Judeu kuery pegua huvixave” pejea re?

[13] Eles, porém, clamavam: Crucifica-o!

[13]Ha'e ramo ha'e kuery ojapukai vy — Emoĩ kuruxu re! — he'i okuapy.

[14] Mas Pilatos lhes disse: Que mal fez ele? E eles gritavam cada vez mais: Crucifica-o!

[14]Ha'e rã Pilatos aipoe'i: — Mba'e nunga py tu ojapo vai raka'e? Ha'e rã ha'e kuery ojapukaive rei: — Emoĩ kuruxu re! — he'i okuapy.

[15] Então, Pilatos, querendo contentar a multidão, soltou-lhes Barrabás; e, após mandar açoitar a Jesus, entregou-o para ser crucificado.

[15]Ha'e rami rã Pilatos heta va'e kuery ombovy'axe vy opoi Barrabás, ha'e rã Jesus ma oinupã uka rire omboaxa kuruxu re omoĩa aguã.

Jesus entregue aos soldados

Mateus 27.27-31

Mateus 27.27-31

[16] Então, os soldados o levaram para dentro do palácio, que é o pretório, e reuniram todo o destacamento.

[16]Ha'e gui ma huvixa ro guaxu py ju xondaro kuery ogueraa. Ha'e py ijatypa xondaro kuery ha'e javi.

[17] Vestiram-no de púrpura e, tecendo uma coroa de espinhos, lha puseram na cabeça.

[17]Ha'e rami vy ajukue púrpura guigua py omonhemonde, ha'e juu gui peteĩ coroa ramigua ojapo vy omoĩ inhakã re.

[18] E o saudavam, dizendo: Salve, rei dos judeus!

[18]Ha'e vy aipoe'i: — Iporã ete judeu kuery pegua huvixave! — he'i okuapy.

[19] Davam-lhe na cabeça com um caniço, cuspiam nele e, pondo-se de joelhos, o adoravam.

[19]Takua py oinupã inhakã rupi, hexe onyvõ, ha'e guenapy'ã re oĩ vy omboete.

[20] Depois de o terem escarnecido, despiram-lhe a púrpura e o vestiram com as suas próprias vestes. Então, conduziram

[20]Ojavyky rei ma rire ajukue púrpura guigua omboi vy ijao py ae ju omonhemonde. Ha'e gui oka katy ogueraa kuruxu re omoĩ aguã.

Jesus para fora, com o fim de o crucificarem.

Simão leva a cruz de Jesus
Mateus 27.32; Lucas 23.26

Mateus 27.32; Lucas 23.26

[21] E obrigaram a Simão Cireneu, que passava, vindo do campo, pai de Alexandre e de Rufo, a carregar-lhe a cruz.

[21]Ha'e va'e jave peteĩ oaxa ovy mba'ety gui ou va'ekue, Cirene pygua Simão hery va'e, Alexandre ha'e Rufo ru. Ha'e va'e pe ma ogueraa uka okuapy kuruxu.

A crucificação
Mateus 27.33-44; Lucas 23.33-43; João 19.17-24

Mateus 27.33-44; Lucas 23.33-43; João 19.17-24

[22] E levaram Jesus para o Gólgota, que quer dizer Lugar da Caveira.

[22]Ha'e gui ma Gólgota, “Akãgue renda” 'epy va'e katy ogueraa Jesus.

[23] Deram-lhe a beber vinho com mirra; ele, porém, não tomou.

[23]Ixupe ome'ẽ vinho mirra revegua teĩ ndoy'ui.

[24] Então, o crucificaram e repartiram entre si as vestes dele, lançando-lhes sorte, para ver o que levaria cada um.

[24]Ha'e gui omoĩ kuruxu re, ha'e ijao omboja'o-ja'o jomeme. Oexa okuapy xortea mba'e pa peteĩ-teĩ ogueraa 'rãa oikuaaxe vy.

[25] Era a hora terceira quando o crucificaram.

[25]Nove hora jave kuruxu re omoĩa.

[26] E, por cima, estava, em epígrafe, a sua acusação: O REI DOS JUDEUS.

[26]Hi'áry oupi imoiny ipara va'e hexe ijayvua: “Judeu kuery pegua huvixave”, he'ia.

[27] Com ele crucificaram dois ladrões, um à sua direita, e outro à sua esquerda.

[27]Kuruxu mboae re hexeve omoĩ avi mokoĩ imonda va'e: ijaxu e'ỹa re peteĩ omoĩ, ha'e rã amboae ma ijaxua re.

[28] [E cumpriu-se a Escritura que diz: Com malfeitores foi contado.]

[28][Ha'e rami ojeupity ipara “Heko vai va'e kuery reve oguerekoa” he'iague.]

[29] Os que iam passando, blasfemavam dele, meneando a cabeça e dizendo: Ah! Tu que destróis o santuário e, em três dias, o reedificas!

[29]Oaxa oje'oivy va'e ijayvu rei hexe. Oakã ombovava-vava vy aipoe'i: — Ndee templo rembovaipa rire mboapy araa pyve ju rejapo 'rã va'ekue,

[30] Salva-te a ti mesmo, descendo da cruz!

[30]ejereraa jepe ha'vy ndee ae kuruxu gui reguejy vy — he'i okuapy.

[31] De igual modo, os principais sacerdotes com os escribas, escarnecendo, entre si

[31]Ha'e rami ae avi kuaxia re nhombo'e va'ety kuery reve sacerdote yvatekueve va'e ojojai rei vy aipoe'i: — Amboae kuery

diziam: Salvou os outros, a si mesmo não pode salvar-se;

[32] desça agora da cruz o Cristo, o rei de Israel, para que vejamos e creiamos. Também os que com ele foram crucificados o insultavam.

A morte de Jesus

Mateus 27.45-56; Lucas 23.44-49; João 19.28-30

[33] Chegada a hora sexta, houve trevas sobre toda a terra até a hora nona.

[34] À hora nona, clamou Jesus em alta voz: Eloí, Eloí, lamá sabactâni? Que quer dizer: Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste?

[35] Alguns dos que ali estavam, ouvindo isto, diziam: Vede, chama por Elias!

[36] E um deles correu a embeber uma esponja em vinagre e, pondo-a na ponta de um caniço, deu-lhe de beber, dizendo: Deixai, vejamos se Elias vem tirá-lo!

[37] Mas Jesus, dando um grande brado, expirou.

[38] E o véu do santuário rasgou-se em duas partes, de alto a baixo.

[39] O centurião que estava em frente dele, vendo que assim expirara, disse: Verdadeiramente, este homem era o Filho de Deus.

[40] Estavam também ali algumas mulheres, observando de longe; entre elas, Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago, o menor, e de José, e Salomé;

ogueraa jepe va'eri ha'e ae ndojereraa jepe kuaai.

[32]Tove Israel kuery pegua huvixave Cristo toguejy kuruxu gui, jaexa vy jajerovia aguã — he'i okuapy. Hexeve kuruxu re omoĩ mbyre kuery voi ojojai rei.

Mateus 27.45-56; Lucas 23.44-49; João 19.25-30

[33]Kuaray mbyte jave pytũmba yvy jave re, kuaray ojero'a puku peve.

[34]Ha'e gui kuaray ojero'a puku jave Jesus ojapukai atã: — Eloí, Eloí, lamá sabactâni? — he'i, “Xeruete, Xeruete, mba'e re tu xereja?” he'ia.

[35]Ha'e py ikuai va'e regua ha'e nunga oendu vy aipoe'i: — Ne'endu, Elias rima oenoĩ — he'i okuapy.

[36]Ha'e rami vy peteĩ ha'e kuery va'e regua onha vy vinagre py peteĩ esponja omoakỹ, ha'e takua apy re omovaẽ oy'u aguã. Ha'e vy aipoe'i: — Tove, tajaexa Elias pa ou ra'e omboguejy aguã — he'i.

[37]Ha'e gui ma Jesus onhendu atã vy omano.

[38]Ha'e ramo henda iky'a e'ỹ va'e ropy ajukue okẽ regua oĩ va'e oxoro mbyte rupi, yvate gui yvy peve.

[39]Ha'e rami omano ramo kuruxu rexei'i xondaro ruvixa hi'aĩ va'e oexa vy aipoe'i: — Anhetẽ ae ra'e peva'e ava ma Nhanderuete Ra'y — he'i.

[40]Ha'e py ikuai avi amongue kunhague mombyry'i gui oma'ẽ okuapy va'e. Ha'e kuery regua ma Maria Madalena, Tiago kyrĩve va'e ha'e José xy Maria, ha'e gui Salomé.

[41] as quais, quando Jesus estava na Galiléia, o acompanhavam e serviam; e, além destas, muitas outras que haviam subido com ele para Jerusalém.

[41]Ha'e kuery ma Galiléia rupi Jesus oiko jave hupive ikuai va'ekue oipytyvõa rupi. Ha'e kuery reve hetave ju hupive oje'oi va'ekue Jerusalém katy.

O sepultamento de Jesus

Mateus 27.57-61; Lucas 23.50-56; João 19.38-42

Mateus 27.57-61; Lucas 23.50-55; João 19.38-42

[42] Ao cair da tarde, por ser o dia da preparação, isto é, a véspera do sábado,

[42]Ha'e va'e ára ma sábado pyguarã mba'emo oguereko katupaa aguã ára. Ha'e nunga rupi ka'aru jave

[43] vindo José de Arimatéia, ilustre membro do Sinédrio, que também esperava o reino de Deus, dirigiu-se resolutamente a Pilatos e pediu o corpo de Jesus.

[43]ou peteĩ Arimatéia pygua José hery va'e, nhomongeta va'ety kuery regua omboetevepy, Nhanderuete po'akaa ojekuaa aguã oarõ oikovy va'e. Ha'e va'e ma Pilatos-a py oo vy ojerure Jesus retekue re.

[44] Mas Pilatos admirou-se de que ele já tivesse morrido. E, tendo chamado o centurião, perguntou-lhe se havia muito que morrera.

[44]Ha'e ramo Pilatos ma Jesus omano ma ra'ea omombe'u rã oendu vy onhemondyi. Ha'e rami vy xondaro ruvixa oenoĩ vy ixupe oporandu aje'i ma pa omano ra'ea re.

[45] Após certificar-se, pela informação do comandante, cedeu o corpo a José.

[45]Xondaro ruvixa omombe'u rã oikuaa porã rire hetekue ogueraa uka José pe.

[46] Este, baixando o corpo da cruz, envolveu-o em um lençol que comprara e o depositou em um túmulo que tinha sido aberto numa rocha; e rolou uma pedra para a entrada do túmulo.

[46]Ha'e ramo José ma kuruxu gui hetekue omboguejy vy onhovã peteĩ ajukue puku xiĩ porã va'e ojogua va'ekue py. Ha'e vy onhono porã peteĩ tuparã itaova re ojo'o pyre py, ha'e peteĩ ita ju ombojere hokẽ omboty aguã.

[47] Ora, Maria Madalena e Maria, mãe de José, observaram onde ele foi posto.

[47]Ha'e ramia ja Maria Madalena ha'e Maria José xy oexa pota ho'amy oikuaa aguã mamo pa onhono porã ra'ea.

Marcos 16

Marcos 16

A ressurreição de Jesus

Mateus 28.1-10; Lucas 24.1-12; João 20.1-10

Mateus 28.1-8; Lucas 24.1-10; João 20.1-10

[1] Passado o sábado, Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago, e Salomé,

[1]Sábado ára oaxa rire Maria Madalena, Tiago xy Maria ha'e Salomé ojogua heakuã

compraram aromas para irem embalsamá-lo.

porã va'e, oje'oi vy hetekue omoeakuã aguã.

2 E, muito cedo, no primeiro dia da semana, ao despontar do sol, foram ao túmulo.

2Ha'e gui ko'ẽmba'i jave semana ijypya ára kuaray oẽ ouvy jave oje'oi hupa katy.

3 Diziam umas às outras: Quem nos removerá a pedra da entrada do túmulo?

3Joupe-upe aipoe'i jogueravy: — Mava'e nda'u hupa rokẽ gui oipe'a 'rã ita jaike aguã? — he'i.

4 E, olhando, viram que a pedra já estava removida; pois era muito grande.

4Ha'e gui ha'e kuery oma'ẽ vy oexa ita tuvixa va'eri ombojerea ma ra'ea.

5 Entrando no túmulo, viram um jovem assentado ao lado direito, vestido de branco, e ficaram surpreendidas e atemorizadas.

5Ha'e rami vy ikua py oike vy peteĩ kunumi va'e oexa onhemondea xiĩmba va'e, oiporu kuaa regua re oguapy oiny rã. Ha'e va'e ma ha'e kuery oexa xapy'a vy okyje okuapy.

6 Ele, porém, lhes disse: Não vos atemorizeis; buscais a Jesus, o Nazareno, que foi crucificado; ele ressuscitou, não está mais aqui; vede o lugar onde o tinham posto.

6Ha'e ramo ava va'e aipoe'i: — Pekyje eme. Peka pekuapy kuruxu re omoĩ mbyre Jesus Nazaré pygua va'e. Ha'e va'e ma onhemboete ju ma, noĩvei ma apy. Pema'ẽ ha'vy ituiague py.

7 Mas ide, dizei a seus discípulos e a Pedro que ele vai adiante de vós para a Galiléia; lá o vereis, como ele vos disse.

7Ha'e gui ma tapeo hemimbo'e kuery ha'e Pedro pe aipopeje: "Galiléia katy Jesus oo 'rã penerenonderã. Ha'e py ma pexa 'rã aipoe'iague rami", peje.

8 E, saindo elas, fugiram do sepulcro, porque estavam possuídas de temor e de assombro; e, de medo, nada disseram a ninguém.

8Ha'e gui itakua gui oẽ vy onhamba jogueravy onhemondyipa ha'e okyje reve. Okyje vy avave rei pe nomombe'ui ranhe.

Jesus aparece a Maria Madalena

João 20.11-18

João 20.11-18

9 Havendo ele ressuscitado de manhã cedo no primeiro dia da semana, apareceu primeiro a Maria Madalena, da qual expelira sete demônios.

9Semana ijypy'ia ára aje'ive Jesus onhemboete ju rire Maria Madalena pe ranhe ojexa uka, ixugui sete anha oipe'aague va'e pe.

[10] E, partindo ela, foi anunciá-lo àqueles que, tendo sido companheiros de Jesus, se achavam tristes e choravam.

[11] Estes, ouvindo que ele vivia e que fora visto por ela, não acreditaram.

[10]Ha'e ramo kunha va'e oo vy Jesus irũ kuery pe omombe'u. Ha'e kuery ma ojae'o ha'e iporiaupa teri vy

[11]ndogueroviai ranhe oikove jevya, kunha pe ojexa ukaague omombe'u rã oendu va'eri.

Jesus aparece a dois de seus discípulos

Lucas 24.13-35

[12] Depois disto, manifestou-se em outra forma a dois deles que estavam de caminho para o campo.

[13] E, indo, eles o anunciaram aos demais, mas também a estes dois eles não deram crédito.

Lucas 24.13-35

[12]Ha'e rire Jesus amboae rami ojexa uka mokoĩ ha'e kuery regua tetã rovai katy oo va'e pe.

[13]Ha'e rami rire ha'e kuery ojevy vy amboae kuery pe omombe'u teĩ ha'e kuery ndogueroviai.

A ordem para a evangelização

[14] Finalmente, apareceu Jesus aos onze, quando estavam à mesa, e censurou-lhes a incredulidade e dureza de coração, porque não deram crédito aos que o tinham visto já ressuscitado.

[15] E disse-lhes: Ide por todo o mundo e pregai o evangelho a toda criatura.

[16] Quem crer e for batizado será salvo; quem, porém, não crer será condenado.

[17] Estes sinais hão de acompanhar aqueles que crêem: em meu nome, expelirão demônios; falarão novas línguas;

[18] pegarão em serpentes; e, se alguma coisa mortífera beberem, não lhes fará mal; se impuserem as mãos sobre enfermos, eles ficarão curados.

Ayvu porã omombe'ua aguã re ijayvua

[14]Ha'e rire guemimbo'e kuery onze-ve pe ju Jesus ojexa uka, mesa py ikuai jave. Ha'e vy ha'e kuery pe ijayvu ndogueroviaiague ha'e inhakã ratãa re, mba'eta hexaare kuery “Onhemboete ju ma”, he'i rã oendu teĩ ndogueroviai rire.

[15]Ha'e gui aipoe'i avi: — Tapeo opa rupi, yvy jave re ikuai va'e ha'e javive pe pemombe'u ayvu porã.

[16]Ha'e ramo oguerovia vy onhemongarai uka va'e oo jepe 'rã. Ha'e rã ndogueroviai va'e ma ombopagaa 'rã.

[17]Ojerovia va'e kuery ombopo'akaa 'rã po ramigua hexa pyrã ojapo aguã. Xerery rupi oipe'a 'rã anha, ha'e ayvu mboae py ijayvu 'rã.

[18]Ojopy 'rã mboi, ha'e veneno oy'u teĩ mba'eve ndoikoi 'rã. Imba'eaxy va'e kuery re opoko ramo okuera 'rã guive.

A ascensão de Jesus

Lucas 24.50-53; Atos 1.6-11

Lucas 24.50,51; Atos 1.6-11

[19] De fato, o SENHOR Jesus, depois de lhes ter falado, foi recebido no céu e assentou-se à destra de Deus.

[20] E eles, tendo partido, pregaram em toda parte, cooperando com eles o SENHOR e confirmando a palavra por meio de sinais, que se seguiam.

[19]Ha'e kuery reve Senhor Jesus ijayvupa ma rire heraa yva re. Ha'e gui ma Nhanderuete oiporu kuaa regua re oguapy oiny.

[20]Ha'e ramo hemimbo'e kuery oje'oi vy opa rupi omombe'u ayvu. Senhor voi oipytyvõ hexa pyrã ojapoa py, ha'e kuery ayvu omombe'ua rupi anhetẽ memea oikuaa uka aguã.

O evangelho segundo Lucas	Lucas

Lucas 1

Prefácio

1 Visto que muitos houve que empreenderam uma narração coordenada dos fatos que entre nós se realizaram,

2 conforme nos transmitiram os que desde o princípio foram deles testemunhas oculares e ministros da palavra,

3 igualmente a mim me pareceu bem, depois de acurada investigação de tudo desde sua origem, dar-te por escrito, excelentíssimo Teófilo, uma exposição em ordem,

4 para que tenhas plena certeza das verdades em que foste instruído.

Zacarias e Isabel

5 Nos dias de Herodes, rei da Judéia, houve um sacerdote chamado Zacarias, do turno de Abias. Sua mulher era das filhas de Arão e se chamava Isabel.

6 Ambos eram justos diante de Deus, vivendo irrepreensivelmente em todos os preceitos e mandamentos do SENHOR.

7 E não tinham filhos, porque Isabel era estéril, sendo eles avançados em dias.

Predições referentes a João Batista

8 Ora, aconteceu que, exercendo ele diante de Deus o sacerdócio na ordem do seu turno, coube-lhe por sorte,

9 segundo o costume sacerdotal, entrar no santuário do SENHOR para queimar o incenso;

Lucas 1

Ijayvu ypyague

1 Heta ma ikuai ore kuery mbyte rupi mba'emo oiko va'ekue mboparaare.

2 Ha'e kuery ombopara jypy'i guive hexaare ha'e ayvu mombe'ua kuery orevy ijayvuague rami vy.

3 Ha'e rami ae avi xeruvixa Teófilo, xee voi jypy'i guive ha'e nunga ha'e javi aikuaa porã rire aỹ ambopara porãve ndevy jorire-rire opyta porã aguã,

4 nembo'eague reikuaa aguã anhetẽ etea.

Zacarias ha'e Isabel re ijayvua

5 Ha'e gui Judéia pygua huvixave Herodes oĩ jave oiko peteĩ sacerdote Zacarias hery va'e, Abias ramymino kuery regua. Ta'yxy ma Arão ramymino Isabel hery va'e.

6 Ha'e kuery ma Nhanderuete renonde heko porã va'e ikuai, Senhor ijayvua ha'e ojapo uka va'e ha'e javi ojapo vy.

7 Ta'y va'e'ỹ guive, mba'eta Isabel imemby va'erã e'ỹ, ha'e mokoĩve ikakuaakue meme.

João Batista itui'i aguã omombe'u ma voiague

8 Ha'e gui Zacarias ma Nhanderuete renonde rupi omba'eapo oikovy sacerdote reko rami vy, xortea oexaa rupi oiporavoa rire.

9 Ha'e vy sacerdote kuery reko rami vy oike Senhor pegua henda iky'a e'ỹ va'e py heakuã porã va'e oapy aguã.

[10] e, durante esse tempo, toda a multidão do povo permanecia da parte de fora, orando.

[11] E eis que lhe apareceu um anjo do SENHOR, em pé, à direita do altar do incenso.

[12] Vendo-o, Zacarias turbou-se, e apoderou-se dele o temor.

[13] Disse-lhe, porém, o anjo: Zacarias, não temas, porque a tua oração foi ouvida; e Isabel, tua mulher, te dará à luz um filho, a quem darás o nome de João.

[14] Em ti haverá prazer e alegria, e muitos se regozijarão com o seu nascimento.

[15] Pois ele será grande diante do SENHOR, não beberá vinho nem bebida forte e será cheio do Espírito Santo, já do ventre materno.

[16] E converterá muitos dos filhos de Israel ao SENHOR, seu Deus.

[17] E irá adiante do SENHOR no espírito e poder de Elias, para converter o coração dos pais aos filhos, converter os desobedientes à prudência dos justos e habilitar para o SENHOR um povo preparado.

[18] Então, perguntou Zacarias ao anjo: Como saberei isto? Pois eu sou velho, e minha mulher, avançada em dias.

[19] Respondeu-lhe o anjo: Eu sou Gabriel, que assisto diante de Deus, e fui enviado para falar-te e trazer-te estas boas-novas.

[10]Ha'e ramia ja heta va'e kuery ma oka py ikuai onhembo'e okuapya py.

[11]Ha'e gui ixupe ojexa uka peteĩ anjo Senhor-a guigua, altar heakuã va'e rapyaty oiporu kuaa regua re.

[12]Zacarias oexa vy onhemondyi vaipa, okyje guive.

[13]Ha'e rã anjo aipoe'i ixupe: — Zacarias, ekyje eme. Oendua ma rejerurea. Ha'e nunga rupi aỹ ndera'yxy Isabel oikuavã'i 'rã ndera'y, ha'e rã remboery 'rã João.

[14]Ha'e va'e ma rerovy'a vaipa 'rã, ha'e heta 'rã ovy'a oiko'iague oendu vy.

[15]Ha'e ma omboyvatepy 'rã oiko Senhor renonde, ndoy'ui 'rã vinho, neĩ iro va'e. Hexe Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ anho 'rã oĩ, ixy oguereko'ia ára guive.

[16]Ha'e ojapo 'rã Israel kuery heta ojeko rerova aguã rami Senhor Nguuete re.

[17]Ha'e oo 'rã Senhor renonderã, Elias rami inhe'ẽ ha'e ipo'aka va'e vy, ojapo aguã tuu kuery opy'a py gua'y kuery oayvu, ha'e onhe'ẽ rendu e'ỹ va'ekue heko porã va'e ju ikuai aguã rami, ha'e rami vy peteĩ regua oguereko katu aguã Senhor peguarã — he'i.

[18]Ha'e gui Zacarias oporandu anjo pe: — Mba'exa tu aikuaa ta ha'e nunga? Mba'eta xee ma xetuja'i ma, ha'e xera'yxy voi guaimi'i ma.

[19]Anjo ombovai: — Xee ma Gabriel, Nhanderuete renonde aiko va'e. Ha'e ae xembou ndevy mba'emo porã amombe'u aguã.

[20] Todavia, ficarás mudo e não poderás falar até ao dia em que estas coisas venham a realizar-se; porquanto não acreditaste nas minhas palavras, as quais, a seu tempo, se cumprirão.

[20]Ha'e rami teĩ xeayvua ndereroviai rire nandeayvuẽvei 'rã, nda'evevei 'rã ndeayvu aguã ha'e nunga ojeupity e'ỹa ja, mba'eta ojeupity 'rã oa'angaague py ae — he'i.

[21] O povo estava esperando a Zacarias e admirava-se de que tanto se demorasse no santuário.

[21]Ha'e ramia ja heta va'e kuery oarõ okuapy Zacarias. Ha'e kuery onhemondyipa, henda iky'a e'ỹ va'e py oiko are rã.

[22] Mas, saindo ele, não lhes podia falar; então, entenderam que tivera uma visão no santuário. E expressava-se por acenos e permanecia mudo.

[22]Ha'e gui ha'e oẽ vy nda'evevei ijayvu aguã. Ha'e ramo oikuaa okuapy henda iky'a e'ỹ va'e py mba'emo oexa ra'eague. Okuã py rive omombe'u, nda'ijayvuẽvei vy.

[23] Sucedeu que, terminados os dias de seu ministério, voltou para casa.

[23]Ha'e gui guembiaporã va'ekue ojapopa ma vy oo ju ngoo katy.

A felicidade de Isabel

Isabel ovy'a vaipa oikovyague

[24] Passados esses dias, Isabel, sua mulher, concebeu e ocultou-se por cinco meses, dizendo:

[24]Ha'e rire ma ta'yxy Isabel oguereko'i ma vy ndojexa ukavei peteĩ nhiruĩ jaxy re. Ha'e vy aipoe'i:

[25] Assim me fez o SENHOR, contemplando-me, para anular o meu opróbrio perante os homens.

[25]— Ha'e rami Senhor ojapo xevy, xere oma'ẽ vy, amboae kuery ndaxejou vaivei aguã.

Predito o nascimento de Jesus

Jesus oiko aguã omombe'u ma voiague

[26] No sexto mês, foi o anjo Gabriel enviado, da parte de Deus, para uma cidade da Galiléia, chamada Nazaré,

[26]Mboapy meme jaxya py ma Galiléia yvy re Nhanderuete ombou anjo Gabriel Nazaré tetã py.

[27] a uma virgem desposada com certo homem da casa de Davi, cujo nome era José; a virgem chamava-se Maria.

[27]Ha'e py oiko peteĩ kunhataĩ omenda va'erã peteĩ ava Davi ramymino José hery va'e re. Kunhataĩ rery ma Maria.

[28] E, entrando o anjo aonde ela estava, disse: Alegra-te, muito favorecida! O SENHOR é contigo.

[28]Ha'e va'e oĩa py anjo oike vy aipoe'i: — Temimboaxy ete evy'a ke, ndereve Senhor oĩ ramo — he'i.

[29] Ela, porém, ao ouvir esta palavra, perturbou-se muito e pôs-se a pensar no que significaria esta saudação.

[29]Pova'e ayvu Maria oendu vy onhemondyi vy opẽxa rei: "Mba'e he'i vy nda'u po rami oxarura xevy?" he'i.

30 Mas o anjo lhe disse: Maria, não temas; porque achaste graça diante de Deus.

31 Eis que conceberás e darás à luz um filho, a quem chamarás pelo nome de Jesus.

32 Este será grande e será chamado Filho do Altíssimo; Deus, o SENHOR, lhe dará o trono de Davi, seu pai;

33 ele reinará para sempre sobre a casa de Jacó, e o seu reinado não terá fim.

34 Então, disse Maria ao anjo: Como será isto, pois não tenho relação com homem algum?

35 Respondeu-lhe o anjo: Descerá sobre ti o Espírito Santo, e o poder do Altíssimo te envolverá com a sua sombra; por isso, também o ente santo que há de nascer será chamado Filho de Deus.

36 E Isabel, tua parenta, igualmente concebeu um filho na sua velhice, sendo este já o sexto mês para aquela que diziam ser estéril.

37 Porque para Deus não haverá impossíveis em todas as suas promessas.

38 Então, disse Maria: Aqui está a serva do SENHOR; que se cumpra em mim conforme a tua palavra. E o anjo se ausentou dela.

Maria visita a Isabel

39 Naqueles dias, dispondo-se Maria, foi apressadamente à região montanhosa, a uma cidade de Judá,

40 entrou na casa de Zacarias e saudou Isabel.

30 Ha'e rã anjo aipoe'i: — Maria, ekyje eme, mba'eta Nhanderuete nemboaxy.

31 Ha'e rã rereko'i 'rã, reikuavã 'rã peteĩ ava'i. Remboery 'rã Jesus.

32 Ha'e va'e ma yvate 'rã, ha'e ixupe “Yvate ete va'e Ra'y”, 'ea 'rã. Senhor Nhanderuete omoĩ 'rã huvixarã, tamoĩ Davi rekovia.

33 Jacó ramymino kuery re opena riae 'rã, ipo'akaa ndopai 'rã guive — he'i.

34 Ha'e ramo Maria aipoe'i anjo pe: — Mba'exa 'rã tu ha'e nunga oiko? Mba'eta xee peteĩgueve ma avakue pe ndajekuaa ukai teri va'eri.

35 Anjo ombovai: — Ndere oguejy 'rã Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ, ha'e Yvate ete va'e po'akaa ndeao'i 'rã okuaray'ã py. Ha'e nunga rupi iky'a e'ỹ va'e oiko ramo ixupe “Nhanderuete Ra'y” 'ea 'rã.

36 Neretarã Isabel voi oguereko'i ma oikovy, guaimi'i ma teĩ. Kova'e re mboapy meme jaxya ma oguereko'iague, imemby 'rã e'ỹ va'ekue ri.

37 Mba'eta Nhanderuete pe ma nda'ipoi haxy va'e ijayvuague ha'e javi py — he'i.

38 Ha'e ramo Maria aipoe'i: — Apy ma aĩ Senhor rembiguai. Tove toiko xevy ndeayvuague — he'i. Ha'e gui anjo ojepe'a ju oĩa gui.

Maria oipouague Isabel

39 Ha'e va'e jave ma Maria oiko katu vy oo pojava yvy'ã ikuai va'e katy, peteĩ tetã Judá regua py.

40 Zacarias ro py oike vy oxarura Isabel pe.

[41] Ouvindo esta a saudação de Maria, a criança lhe estremeceu no ventre; então, Isabel ficou possuída do Espírito Santo.

[42] E exclamou em alta voz: Bendita és tu entre as mulheres, e bendito o fruto do teu ventre!

[43] E de onde me provém que me venha visitar a mãe do meu SENHOR?

[44] Pois, logo que me chegou aos ouvidos a voz da tua saudação, a criança estremeceu de alegria dentro de mim.

[45] Bem-aventurada a que creu, porque serão cumpridas as palavras que lhe foram ditas da parte do SENHOR.

O cântico de Maria

[46] Então, disse Maria: A minha alma engrandece ao SENHOR,

[47] e o meu espírito se alegrou em Deus, meu Salvador,

[48] porque contemplou na humildade da sua serva. Pois, desde agora, todas as gerações me considerarão bem-aventurada,

[49] porque o Poderoso me fez grandes coisas. Santo é o seu nome.

[50] A sua misericórdia vai de geração em geração sobre os que o temem.

[51] Agiu com o seu braço valorosamente; dispersou os que, no coração, alimentavam pensamentos soberbos.

[52] Derribou do seu trono os poderosos e exaltou os humildes.

[53] Encheu de bens os famintos e despediu vazios os ricos.

[41]Maria oxaruraa ha'e oendu rã kyrĩ va'e omyĩ guyru'i py. Ha'e ramo Isabel re Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ anho oĩ ramo

[42]ijayvu atã: — Kunhague ikuai va'e gui ndere ima'endu'a porãave, ha'e rereko'i va'e voi ima'endu'a porãmby ete 'rã.

[43]Marã ramigua nda'u aiko ndee xe-Senhor xy xepou vy reju aguã?

[44]Mba'eta rexaruraa aendu ramove kyrĩ va'e ovy'a vy omyĩ guyru'i py.

[45]Revy'a ete 'rã rerovia rire, mba'eta ojeupity 'rã Senhor ndevy ijayvuague — he'i.

Maria oporaeiague

[46]Ha'e ramo Maria aipoe'i: — Xepy'a py amboete Senhor,

[47]ha'e xenhe'ẽ ovy'a Nhanderuete xereraa jepeare re.

[48]Mba'eta oma'ẽ xee hembiguai yvyĩ'i va'e aikoa re. Ha'e ramo aỹ guive xevy “Ovy'a ete” he'i pavẽ 'rã,

[49]mba'eta Ipo'akapa va'e ojapo porã xevy, Iky'a e'ỹ va'e hery va'e.

[50]Ha'e ma omboaxy 'rã henonde ojererokyjea rupi ikuai va'e, raka'eve rã ikuai jevy-jevy va'e kuery voi.

[51]Ipo'akapaa rupi oiko vy omoaĩmba opy'a py onhemboyvate rei va'e kuery.

[52]Oipe'a ipo'akakueve, ha'e rã yvyĩgueve'i ma omboyvateve.

[53]Omoevyatãmba inhembyayi va'ekue, ha'e rã iporiau e'ỹ va'e kuery ma omondoukapa rive.

[54] Amparou a Israel, seu servo, a fim de lembrar-se da sua misericórdia

[55] a favor de Abraão e de sua descendência, para sempre, como prometera aos nossos pais.

[56] Maria permaneceu cerca de três meses com Isabel e voltou para casa.

O nascimento de João Batista

[57] A Isabel cumpriu-se o tempo de dar à luz, e teve um filho.

[58] Ouviram os seus vizinhos e parentes que o SENHOR usara de grande misericórdia para com ela e participaram do seu regozijo.

[59] Sucedeu que, no oitavo dia, foram circuncidar o menino e queriam dar-lhe o nome de seu pai, Zacarias.

[60] De modo nenhum! Respondeu sua mãe. Pelo contrário, ele deve ser chamado João.

[61] Disseram-lhe: Ninguém há na tua parentela que tenha este nome.

[62] E perguntaram, por acenos, ao pai do menino que nome queria que lhe dessem.

[63] Então, pedindo ele uma tabuinha, escreveu: João é o seu nome. E todos se admiraram.

[64] Imediatamente, a boca se lhe abriu, e, desimpedida a língua, falava louvando a Deus.

[65] Sucedeu que todos os seus vizinhos ficaram possuídos de temor, e por toda a região montanhosa da Judéia foram divulgadas estas coisas.

[54]Omboaxya rupi vy oepy guembiguai Israel kuery ijayvuague re ima'endu'a vy,

[55]Abraão ha'e hamymino kuery pe ojapo porã riae aguã re, nhaneramoĩ kuery pe ijayvuague rami vy — he'i.

[56]Ha'e gui Maria ma mboapy jaxy re opyta Isabel ro py. Ha'e va'e rire oo ju ngoo katy.

João Batista itui'iague

[57]Ha'e gui Isabel oguereko'i aguã ára ovaẽ ramo oikuavã ava'i.

[58]Ha'e ramo Senhor omboaxya ha'e katy'i ikuai va'e ha'e heta va'e kuery oikuaa vy ovy'a avi okuapy hexeve.

[59]Oito araa py jogueraapa ava'i pire omboi uka aguã. Ha'e rami vy omboeryxe okuapy tuu Zacarias rery rupi.

[60]Ha'e ramo ixy aipoe'i: — Any teve. Ha'e rami 'rãgue py João 'rã hery — he'i.

[61]Ha'e ramo hetarã kuery aipoe'i: — Ha'e gui ha'e rami peneretarã kuery hery va'e ndoikoi va'eri — he'i okuapy.

[62]Ha'e rami vy tuu pe ju opo py oporandu marã rami pa omboeryxea re.

[63]Ha'e gui tuu ojerure peteĩ yvyra pe'i re, ha'e vy ha'e va'e re ombopara: “Hery ma João” he'ia. Ha'e ramo ha'e javive onhemondyipa okuapy.

[64]Ha'e ramove ijuru oipe'aa rã ijayvuẽ ju. Ha'e vy omboete Nhanderuete.

[65]Ha'e py ikuai va'e ha'e javi onhemondyipa, ha'e Judéia katy'i yvy'ã reia rupi ikuai va'e kuery pe voi omombe'upaa.

[66] Todos os que as ouviram guardavam-nas no coração, dizendo: Que virá a ser, pois, este menino? E a mão do SENHOR estava com ele.

O cântico de Zacarias

[67] Zacarias, seu pai, cheio do Espírito Santo, profetizou, dizendo:

[68] Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, porque visitou e redimiu o seu povo,

[69] e nos suscitou plena e poderosa salvação na casa de Davi, seu servo,

[70] como prometera, desde a antiguidade, por boca dos seus santos profetas,

[71] para nos libertar dos nossos inimigos e das mãos de todos os que nos odeiam;

[72] para usar de misericórdia com os nossos pais e lembrar-se da sua santa aliança

[73] e do juramento que fez a Abraão, o nosso pai,

[74] de conceder-nos que, livres das mãos de inimigos, o adorássemos sem temor,

[75] em santidade e justiça perante ele, todos os nossos dias.

[76] Tu, menino, serás chamado profeta do Altíssimo, porque precederás o SENHOR, preparando-lhe os caminhos,

[66]Ha'e javive ha'e nunga oendu vy opy'a re omoĩ okuapy. Ha'e vy aipoe'i: — Mba'e nungarã nda'u ha'e va'e ava'i oiko? — he'i okuapy. Mba'eta hexe Senhor po oĩ.

Zacarias oporaeiague

[67]Ha'e gui tuu Zacarias re Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ anho oĩ ramo omombe'u ayvu. Ha'e vy aipoe'i:

[68]— Ta'ima'endu'a porãa Senhor Israel kuery Ruete re, mba'eta oikuaa pota ma guembiporavo ikuai va'e re oepy aguã.

[69]Ha'e vy ombou peteĩ nhandereraa jepearã ipo'akapa va'e guembiguai Davi ramymino.

[70]Ha'e rami ojapo aguã yma guive omombe'u uka profeta iky'a e'ỹ va'e kuery ijayvua rupi,

[71]nhanderovaigua kuery gui nhandereraa jepe aguã, ha'e nhandere ija'e e'ỹ va'e ha'e javi po gui.

[72]Ha'e rami vy nhaneramoĩ kuery omboaxyague rami ju oiko aguã, guexeve guarã iky'a e'ỹ va'e ojapo va'ekue re ima'endu'a vy,

[73]nhaneramoĩ Abraão pe ouraague re guive.

[74]Mba'eta ijayvu raka'e nhanderovaigua kuery po gui nhandereraa jepe aguã re, jakyje e'ỹ re nhambojerovia aguã,

[75]ha'e jaikoa pukukue re henonde iky'a e'ỹ va'e jaiko aguã teko porã rupi.

[76]— Ha'e gui ma ndee ava'i, ndevy pe “Yvate ete va'e pegua profeta” 'ea 'rã. Mba'eta Senhor renonde rupi reiko 'rã haperã rereko katu aguã.

[77] para dar ao seu povo conhecimento da salvação, no redimi-lo dos seus pecados,
[78] graças à entranhável misericórdia de nosso Deus, pela qual nos visitará o sol nascente das alturas,
[79] para alumiar os que jazem nas trevas e na sombra da morte, e dirigir os nossos pés pelo caminho da paz.

[80] O menino crescia e se fortalecia em espírito. E viveu nos desertos até ao dia em que havia de manifestar-se a Israel.

Lucas 2

O nascimento de Jesus Cristo
Mateus 1.18-25

[1] Naqueles dias, foi publicado um decreto de César Augusto, convocando toda a população do império para recensear-se.

[2] Este, o primeiro recenseamento, foi feito quando Quirino era governador da Síria.

[3] Todos iam alistar-se, cada um à sua própria cidade.
[4] José também subiu da Galiléia, da cidade de Nazaré, para a Judéia, à cidade de Davi, chamada Belém, por ser ele da casa e família de Davi,
[5] a fim de alistar-se com Maria, sua esposa, que estava grávida.
[6] Estando eles ali, aconteceu completarem-se-lhe os dias,
[7] e ela deu à luz o seu filho primogênito, enfaixou-o e o deitou numa manjedoura, porque não havia lugar para eles na hospedaria.

[77]Ha'e rami vy ixupegua kuery pe reikuaa uka 'rã ojejavyague gui oo jepe aguã,
[78]Nhanderuete nhanemboaxy etea rupi. Mba'eta kuaray oẽ ouvya rami avi ojekuaa uka 'rã yva gui
[79]omoexakã aguã manoa guy pytũ reia rupi ikuai va'e, nhandererreko aguã tape jaiko porã aguã rupi — he'i.
[80]Ha'e gui ava'i ma tuja pojava ha'e imbaraeteve tema ovy onhe'ẽ re guive. Tekoa e'ỹa rupi oiko Israel kuery pe ojekuaa uka aguã ára peve.

Lucas 2

Mateus 1.18-25

[1]Ha'e va'e jave py ma César Augusto omombe'u uka pavẽ oje'oi aguã guery ombopara uka vy.
[2]Ha'e va'e ma tery mbopara uka ypy'ia, Síria pygua huvixa Quirino oĩ jave py oiko va'e.
[3]Ha'e rami rã ha'e javive oo guery ombopara uka vy, peteĩ-teĩ guekoa py ae.
[4]Ha'e rami vy José voi oo. Davi ramymino oiko vy oguata Galiléia regua Nazaré tetã gui, Judéia regua tetã Davi rekoague Belém tetã katy oo vy.
[5]Guery ombopara uka vy oo gua'yxy Maria hye guaxu'i va'e reve.
[6]Ha'e gui Belém py ikuai jave py ma ovaẽ oikuavã aguã ára.
[7]Ha'e ramo oikuavã omemby ypy'i, ava'i. Ha'e vy onhovãmba vy onhono inony mymba karua'i py, mba'eta okeaty py jipovei ma ha'e kuery avi oke aguã.

Os anjos e os pastores

[8] Havia, naquela mesma região, pastores que viviam nos campos e guardavam o seu rebanho durante as vigílias da noite.
[9] E um anjo do SENHOR desceu aonde eles estavam, e a glória do SENHOR brilhou ao redor deles; e ficaram tomados de grande temor.

[10] O anjo, porém, lhes disse: Não temais; eis aqui vos trago boa-nova de grande alegria, que o será para todo o povo:

[11] é que hoje vos nasceu, na cidade de Davi, o Salvador, que é Cristo, o SENHOR.
[12] E isto vos servirá de sinal: encontrareis uma criança envolta em faixas e deitada em manjedoura.

[13] E, subitamente, apareceu com o anjo uma multidão da milícia celestial, louvando a Deus e dizendo:

[14] Glória a Deus nas maiores alturas, e paz na terra entre os homens, a quem ele quer bem.
[15] E, ausentando-se deles os anjos para o céu, diziam os pastores uns aos outros: Vamos até Belém e vejamos os acontecimentos que o SENHOR nos deu a conhecer.
[16] Foram apressadamente e acharam Maria e José e a criança deitada na manjedoura.
[17] E, vendo-o, divulgaram o que lhes tinha sido dito a respeito deste menino.

Vexa'i re opena va'e kuery pe anjo kuery ojexa ukaague

[8]Ha'e katy rai ikuai vexa'i re opena va'e kuery. Pyávy nhuũndy re ikuai guymba kuery re openaa rupi.
[9]Ha'e gui ha'e kuery ikuaia py oguejy peteĩ anjo Senhor-a guigua. Ha'e kuery yvýry rupi Senhor omoexakãmba xapy'a. Ha'e ramo onhemondyipa okuapy.
[10]Ha'e kuery pe anjo aipoe'i: — Penhemondyi eme, mba'eta xee aju pẽvy amombe'u aguã mba'emo porã nhombovy'a ete va'erã, heta va'e kuery ha'e javi peguarã.
[11]Mba'eta ange Davi rekoague py itui'i ma pendereraa jepearã Cristo Senhor.
[12]Po rami oiko peẽ kuery peikuaa aguã: Ava'i pejou 'rã mymba karua'i py, ajukue py onhovã ha'e onhonoa inony va'e — he'i.
[13]Ha'e gui anjo reve heta ju ojexa uka xapy'a irũ yva pygua xondaro kuery. Ha'e kuery ma Nhanderuete oguerovy'aa rupi aipoe'i okuapy:
[14]— Yvate etea py toporaeia Nhanderuete pe, ha'e yvy re voi toĩ avakue hemimboaxy ikuai porã aguã — he'i okuapy.
[15]Ha'e gui ma vexa'i re opena va'e kuerya gui anjo kuery yva re ojepe'apa ramove aipoe'i joupe-upe: — Jaje'oi Belém tetã katy jaexa aguã nhandevy Senhor oikuaa uka va'ekue — he'i okuapy.
[16]Ha'e rami vy ha'e kuery oje'oi pojava, ha'e vy ojou Maria ha'e José, kyrĩ'i va'e guive ojou mymba karua'i py itui'i rã.
[17]Ha'e kuery oexa vy omombe'u ava'i oikoa ha'e kuery pe oikuaa ukaa ague.

18 Todos os que ouviram se admiraram das coisas referidas pelos pastores.

19 Maria, porém, guardava todas estas palavras, meditando-as no coração.

20 Voltaram, então, os pastores glorificando e louvando a Deus por tudo o que tinham ouvido e visto, como lhes fora anunciado.

A circuncisão de Jesus

21 Completados oito dias para ser circuncidado o menino, deram-lhe o nome de JESUS, como lhe chamara o anjo, antes de ser concebido.

A apresentação de Jesus no templo

22 Passados os dias da purificação deles segundo a Lei de Moisés, levaram-no a Jerusalém para o apresentarem ao SENHOR,

23 conforme o que está escrito na Lei do SENHOR: Todo primogênito ao SENHOR será consagrado;

24 e para oferecer um sacrifício, segundo o que está escrito na referida Lei: Um par de rolas ou dois pombinhos.

O cântico de Simeão

25 Havia em Jerusalém um homem chamado Simeão; homem este justo e piedoso que esperava a consolação de Israel; e o Espírito Santo estava sobre ele.

26 Revelara-lhe o Espírito Santo que não passaria pela morte antes de ver o Cristo do SENHOR.

27 Movido pelo Espírito, foi ao templo; e, quando os pais trouxeram o menino Jesus

18 Ha'e rami vexa'i re opena va'e kuery omombe'u rã oendu va'e kuery ha'e javi onhemondyipa.

19 Ha'e rã Maria ma pova'e ayvu ha'e javi opy'a re omoĩ porã ima'endu'a riae aguã.

20 Ha'e gui vexa'i re opena va'e kuery ojevypa ju. Oporaei jogueravy Nhanderuete oguerovy'aa rupi, omombe'uague rami ae oendu ha'e oexa rire.

Jesus pire omboiaague

21 Oito araa py ovaẽ ava'i pire omboia aguã. Ha'e gui ma omboerya Jesus, oguereko'i e'ỹ mbove ma voi anjo omboery ukaague rami vy.

Templo py Jesus oexa ukaague

22 Ha'e gui Moisés lei omboparaague rami vy ha'e kuery ojeky'a'o uka aguã ára oaxapa ma ramo ogueraa ju Jerusalém tetã py Senhor pe oexa uka aguã,

23 Senhor guigua lei re ipara oĩa rami vy: "Ava jypy'i oiko va'e ha'e javi 'rã pemboaxa Senhor peguarã."

24 Ha'e kuery ogueraa avi "mokoĩ jeruxi, e'ỹ vy mokoĩ apykaxu'i" Nhanderuete pe ojuka uka aguã, ha'e kuery lei re ipara oĩa rami vy.

Simeão oporaeiague

25 Jerusalém tetã py oiko peteĩ ava Simeão hery va'e. Ha'e va'e ma heko porã ha'e ojerovia ete va'e, Israel kuery repyarã oarõ oikovy va'e. Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ hexe oĩ.

26 Ixupe Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ oikuaa uka ma voi omano e'ỹ mbove Senhor remimbou Cristo oexa 'rãa.

27 Ha'e rami vy Nhe'ẽ ogueraa rã templo py oo. Ha'e va'e jave py tuu kuery ogueru

para fazerem com ele o que a Lei ordenava,

ava'i Jesus ha'e kuery lei re oĩa rami ojapo aguã.

[28] Simeão o tomou nos braços e louvou a Deus, dizendo:

[28]Ha'e ramo Simeão ojopy ava'i ojyva áry, ha'e Nhanderuete oguerovy'aa rupi aipoe'i:

[29] Agora, SENHOR, podes despedir em paz o teu servo, segundo a tua palavra;

[29]— Aỹ ma Senhor, ha'eve xee nerembiguai xemondouka porã aguã ndeayvuague rami vy,

[30] porque os meus olhos já viram a tua salvação,

[30]mba'eta aexa ma orereraa jepearã rembou va'ekue.

[31] a qual preparaste diante de todos os povos:

[31]Ha'e va'e ma ha'e javi regua renonde py rereko katu va'ekue

[32] luz para revelação aos gentios, e para glória do teu povo de Israel.

[32]imoexakãarã, judeu e'ỹ va'e kuery oikuaapa aguã, ha'e nerembiporavo Israel kuery voi oguerovy'a aguã — he'i.

[33] E estavam o pai e a mãe do menino admirados do que dele se dizia.

[33]Ha'e rami ijayvu ma ramo tuu ha'e ava'i xy onhemondyi.

[34] Simeão os abençoou e disse a Maria, mãe do menino: Eis que este menino está destinado tanto para ruína como para levantamento de muitos em Israel e para ser alvo de contradição

[34]Simeão ma ha'e kuery ogueroayvu porã vy ixy Maria pe ju aipoe'i: — Kova'e ava'i oiko ramo heta okanhy 'rã, ha'e heta avi oo jepe 'rã Israel kuery va'e regua. Ikuai avi 'rã hexe ijayvu rei va'e,

[35] (também uma espada traspassará a tua própria alma), para que se manifestem os pensamentos de muitos corações.

[35]heta py'a re oĩ va'e ojekuaa aguã. Ndepy'a re voi rendu 'rã kyxe py oikutu imoiny va'e rami — he'i.

A profetisa Ana

Profeta kunha Ana ovaẽ aviague

[36] Havia uma profetisa, chamada Ana, filha de Fanuel, da tribo de Aser, avançada em dias, que vivera com seu marido sete anos desde que se casara

[36]Oiko avi peteĩ profeta kunha Fanuel rajy, Ana hery va'e, Aser ramymino kuery regua. Kakuaa vaipa ma oiko, omenda rire sete ma'etỹ ete'i ime oiko,

[37] e que era viúva de oitenta e quatro anos. Esta não deixava o templo, mas adorava noite e dia em jejuns e orações.

[37]ha'e gui oitenta e quatro ma'etỹ re ma oiko imeve'ỹ va'e. Ha'e va'e ma templo gui ndooi 'rãe. Ara py ha'e pyávy omboetea rupi oiko. Okaru e'ỹ re jepi 'rã oiko onhembo'ea rupi.

[38] E, chegando naquela hora, dava graças a Deus e falava a respeito do menino a todos os que esperavam a redenção de Jerusalém.

[38]Ha'e va'e jave ete'i kunha va'e ovaẽ vy oguerovy'a Nhanderuete. Ha'e vy Jerusalém pygua kuery guepyarã oarõ okuapy va'e ha'e javi pe omombe'u oikovy ava'i oikoa.

O menino Jesus em Nazaré

[39] Cumpridas todas as ordenanças segundo a Lei do SENHOR, voltaram para a Galiléia, para a sua cidade de Nazaré.

[40] Crescia o menino e se fortalecia, enchendo-se de sabedoria; e a graça de Deus estava sobre ele.

Nazaré tetã py ava'i Jesus oiko jave guare

[39]Senhor guigua lei re oĩa rami ha'e kuery ojapopa ma vy ojevy ju Galiléia regua guekoa Nazaré katy.

[40]Ava'i ma tuja ha'e imbaraeteve pojava, hi'aranduve guive ovy, Nhanderuete omboaxy ramo.

O menino Jesus no meio dos doutores

[41] Ora, anualmente iam seus pais a Jerusalém, para a Festa da Páscoa.

[42] Quando ele atingiu os doze anos, subiram a Jerusalém, segundo o costume da festa.

[43] Terminados os dias da festa, ao regressarem, permaneceu o menino Jesus em Jerusalém, sem que seus pais o soubessem.

[44] Pensando, porém, estar ele entre os companheiros de viagem, foram caminho de um dia e, então, passaram a procurá-lo entre os parentes e os conhecidos;

[45] e, não o tendo encontrado, voltaram a Jerusalém à sua procura.

[46] Três dias depois, o acharam no templo, assentado no meio dos doutores, ouvindo-os e interrogando-os.

[47] E todos os que o ouviam muito se admiravam da sua inteligência e das suas respostas.

Porombo'ea kuery mbyte py ava'i Jesus oĩague

[41]Ha'e gui ma'etỹa nhavõ tuu kuery jogueraa 'rã Jerusalém py Páscoa ára ngaru oiko aguã py.

[42]Doze ma'etỹ ava'i oguereko jave ha'e kuery gueko rami vy oje'oi ju Jerusalém katy ngaru oiko aguã py.

[43]Ngaru opa jave ha'e kuery ojevy ju ngoo katy. Ha'e rã ava'i Jesus ma Jerusalém py teri opyta, tuu kuery oikuaa e'ỹ re.

[44]Tuu kuery ma oirũ kuery reve ha'e oua rami oexa'ã vy peteĩ ára re ranhe oguata. Ha'e gui mae ma oeka oje'oivy hetarã ha'e hexaaty kuery mbyte rupi.

[45]Ndojoui vy Jerusalém tetã katy ju ojevy oeka aguã.

[46]Mboapy araa py ojou templo py oguapy oiny rã, porombo'ea kuery reve ijayvua re ojapyxaka ha'e oporandu oinya py.

[47]Ijayvu rã oendu va'e kuery ha'e javi onhemondyipa okuapy o'arandua rupi ombovai rã.

48 Logo que seus pais o viram, ficaram maravilhados; e sua mãe lhe disse: Filho, por que fizeste assim conosco? Teu pai e eu, aflitos, estamos à tua procura.

49 Ele lhes respondeu: Por que me procuráveis? Não sabíeis que me cumpria estar na casa de meu Pai?

50 Não compreenderam, porém, as palavras que lhes dissera.

51 E desceu com eles para Nazaré; e era-lhes submisso. Sua mãe, porém, guardava todas estas coisas no coração.

52 E crescia Jesus em sabedoria, estatura e graça, diante de Deus e dos homens.

Lucas 3

A pregação de João Batista

Mateus 3.1-10; Marcos 1.2-5

1 No décimo quinto ano do reinado de Tibério César, sendo Pôncio Pilatos governador da Judéia, Herodes, tetrarca da Galiléia, seu irmão Filipe, tetrarca da região da Ituréia e Traconites, e Lisânias, tetrarca de Abilene,

2 sendo sumos sacerdotes Anás e Caifás, veio a palavra de Deus a João, filho de Zacarias, no deserto.

3 Ele percorreu toda a circunvizinhança do Jordão, pregando batismo de arrependimento para remissão de pecados,

4 conforme está escrito no livro das palavras do profeta Isaías: Voz do que

48Ha'e gui tuu kuery oexa vy onhemondyi. Ha'e vy ixy aipoe'i: — Xepi'a, mba'e re tu evoko rami rejapo orevy? Nderu reve nda'evei vaipa roiko va'ekue roekaa rupi.

49Ombovai nguu kuery pe: — Mba'e re tu xereka ri? Ndapeikuaai va'e ty'y Xeru ro py 'rãe aikoa? — he'i.

50Ha'e rami teĩ ha'e kuery ndoikuaai mba'e he'ia paa.

51Ha'e gui ma nguu kuery reve oo ju guekoa Nazaré py. Ojapo oikovy ha'e kuery oipota va'e ha'e javi. Ha'e rã ixy ma ha'e nunga ha'e javi omoĩ porã opy'a re.

52Ha'e gui Jesus ma tuja pojava vy hi'aranduve ovy. Ha'e ramo Nhanderuete ha'e avakue renonde rupi oguerovy'aa.

Lucas 3

Mateus 3.1-10; Marcos 1.2-5

1Quinze ma'etỹ re ma Tibério César huvixave oĩ jave py, ha'e Judéia pygua huvixa Pôncio Pilatos oĩ jave, Galiléia pygua huvixa Herodes, ha'e gui Ituréia ha'e Traconites pygua huvixa tyvy Filipe oĩ jave, Abilene pygua huvixa Lisânias oĩ,

2ha'e gui sacerdote yvateve va'e Anás ha'e Caifás ikuai, ha'e va'e jave py ma Nhanderuete ombou oayvu Zacarias ra'y João pe, tekoa e'ỹa rupi oikoa py.

3Ha'e ramo João ma Jordão yakã yvýry ha'e javi rupi oiko. Omombe'u oikovy pavẽ ojeko rerova vy onhemongarai uka aguã, ojejavyague omboguepaa aguã.

4Mba'eta profeta Isaías kuaxia ombopara vy aipoe'iague rami: "Tekoa e'ỹa py

clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas.

onhendu 'rã aipoe'i va'e: Pereko katu Senhor raperã, pembo'yvi ou aguã.

[5] Todo vale será aterrado, e nivelados todos os montes e outeiros; os caminhos tortuosos serão retificados, e os escabrosos, aplanados;

[5]Yvyugua ha'e javi ijojapa 'rã, yvyty ha'e yvy'ã'i ha'e javi guive. Tape ikarẽ va'ekue hi'yvipa 'rã, ha'e ijoja e'ỹague voi ijojapa 'rã.

[6] e toda carne verá a salvação de Deus.

[6]Ha'e gui avakue ha'e javi 'rã oexa Nhanderuete guigua jogueraa jepea", he'iague rami.

[7] Dizia ele, pois, às multidões que saíam para serem batizadas: Raça de víboras, quem vos induziu a fugir da ira vindoura?

[7]Ha'e gui heta va'e kuery onhemongarai uka vy ou va'e pe João aipoe'i: — Peẽ mboi ramigua, mava'e tu aipoe'i poxya ou va'erã gui peo jepe 'rãa rami?

[8] Produzi, pois, frutos dignos de arrependimento e não comeceis a dizer entre vós mesmos: Temos por pai a Abraão; porque eu vos afirmo que destas pedras Deus pode suscitar filhos a Abraão.

[8]Peiko ha'vy yvyra hi'a porã va'e rami, pejeko rerovaague pexa uka aguã. Ha'e pemboypy eme jomeme "Nhande kuery ma Abraão ramymino jaiko" peje aguã. Mba'eta xee aipoa'e pẽvy: Kova'e ita gui voi Nhanderuete omoingo kuaa Abraão ramyminorã.

[9] E também já está posto o machado à raiz das árvores; toda árvore, pois, que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

[9]Ha'e gui haxa py omboguai ta ma yvyra rapo re. Yvyra hi'a porã e'ỹ va'e ma ojayapa 'rã tata py omombo aguã — he'i.

[10] Então, as multidões o interrogavam, dizendo: Que havemos, pois, de fazer?

[10]Ha'e ramo heta va'e kuery oporandu ixupe: — Mba'e 'rã tu ha'vy rojapo?

[11] Respondeu-lhes: Quem tiver duas túnicas, reparta com quem não tem; e quem tiver comida, faça o mesmo.

[11]Ombovai: — Mokoĩ kamixa oguereko va'e tome'ẽ oguereko e'ỹ va'e pe. Tembi'u oguereko va'e ha'e rami ae tomboja'o — he'i.

[12] Foram também publicanos para serem batizados e perguntaram-lhe: Mestre, que havemos de fazer?

[12]Imposto re nhombopagaaty kuery voi jogueru onhemongarai uka aguã. Ha'e vy oporandu: — Porombo'ea, mba'e tu ore rojapo 'rã?

[13] Respondeu-lhes: Não cobreis mais do que o estipulado.

[14] Também soldados lhe perguntaram: E nós, que faremos? E ele lhes disse: A ninguém maltrateis, não deis denúncia falsa e contentai-vos com o vosso soldo.

[13]Ombovai ha'e kuery pe: — Nda'evei penhombopaga aguã opaga aguã va'ekue áryve — he'i.

[14]Xondaro kuery voi oporandu ixupe: — Ha'vy ore, mba'e 'rã tu rojapo? Aipoe'i ha'e kuery pe: — Pejoavyky rei eme, joekokue ramigua pemombe'uve eme, neĩ peipotave eme pemba'eapoague repy áryve — he'i.

João dá testemunho de Jesus

Mateus 3.11-12; Marcos 1.7-8; João 1.19-27

[15] Estando o povo na expectativa, e discorrendo todos no seu íntimo a respeito de João, se não seria ele, porventura, o próprio Cristo,

[16] disse João a todos: Eu, na verdade, vos batizo com água, mas vem o que é mais poderoso do que eu, do qual não sou digno de desatar-lhe as correias das sandálias; ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo.

[17] A sua pá, ele a tem na mão, para limpar completamente a sua eira e recolher o trigo no seu celeiro; porém queimará a palha em fogo inextinguível.

[18] Assim, pois, com muitas outras exortações anunciava o evangelho ao povo;

[19] mas Herodes, o tetrarca, sendo repreendido por ele, por causa de Herodias, mulher de seu irmão, e por todas as maldades que o mesmo Herodes havia feito,

[20] acrescentou ainda sobre todas a de lançar João no cárcere.

Mateus 3.11,12; Marcos 1.7,8; João 1.19-27

[15]Ha'e jave ma pavẽ rei oarõ okuapy jogueraa jepearã. Ha'e rami vy João re oexa'ã okuapy opy'a py. Ha'e vy aipoe'i: — Ha'e'ỹ ri nda'u Cristo oiko?

[16]Ha'e ramo João aipoe'i ha'e javive pe: — Xee anhetẽ yy py rive romongarai va'e. Ha'e rami teĩ ou 'rã peteĩ xegui yvateve va'e. Ha'e va'e gui ma xe'yvyĩve ete va'e vy nda'evei ipy regua xã ajora aguã voi. Ha'e ma penemongarai 'rã Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ reve, tata py guive.

[17]Ojopy ae ma trigo mbovevea oiky'a'o ha'e omboyrupa aguã omoĩ porãaty py. Ha'e rã ipirekue ma oapy 'rã tata ogue e'ỹ va'e py — he'i.

[18]Ha'e rami vy ayvu porã omombe'u oikovy heta va'e kuery pe, opa mba'e ayvu py omongeta reve.

[19]Huvixa Herodes pe voi ijayvu tyvy ra'yxy Herodias káuxa, ha'e Herodes ae ojapo vaiague re.

[20]Ha'e ramo huvixa ojapo vaive ju, nhuã py João ombo'a vy.

O batismo de Jesus

Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11; João 1.32-34

Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11; João 1.32-34

[21] E aconteceu que, ao ser todo o povo batizado, também o foi Jesus; e, estando ele a orar, o céu se abriu,
[22] e o Espírito Santo desceu sobre ele em forma corpórea como pomba; e ouviu-se uma voz do céu: Tu és o meu Filho amado, em ti me comprazo.

A genealogia de Jesus Cristo
Mateus 1.1-16

[23] Ora, tinha Jesus cerca de trinta anos ao começar o seu ministério. Era, como se cuidava, filho de José, filho de Eli;
[24] Eli, filho de Matate, Matate, filho de Levi, Levi, filho de Melqui, este, filho de Janai, filho de José;
[25] José, filho de Matatias, Matatias, filho de Amós, Amós, filho de Naum, este, filho de Esli, filho de Nagai;
[26] Nagai, filho de Maate, Maate, filho de Matatias, Matatias, filho de Semei, este, filho de José, filho de Jodá;
[27] Jodá, filho de Joanã, Joanã, filho de Resa, Resa, filho de Zorobabel, este, de Salatiel, filho de Neri;
[28] Neri, filho de Melqui, Melqui, filho de Adi, Adi, filho de Cosã, este, de Elmadã, filho de Er;
[29] Er, filho de Josué, Josué, filho de Eliézer, Eliézer, filho de Jorim, este, de Matate, filho de Levi;
[30] Levi, filho de Simeão, Simeão, filho de Judá, Judá, filho de José, este, filho de Jonã, filho de Eliaquim;
[31] Eliaquim, filho de Meleá, Meleá, filho de Mená, Mená, filho de Matatá, este, filho de Natã, filho de Davi;

[21]Pavẽ onhemongarai uka jave py Jesus voi oo onhemongarai uka vy. Ha'e ramo onhembo'e oiny jave yva ojepe'a ramo
[22]hexe Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ oguejy ouvy apykaxu'i rami. Ha'e gui onhendu peteĩ ayvu yva gui: — Ndee ma Xera'y roayvu ete ha'e roguerovy'a va'e — he'i va'e.

Mateus 1.1-17

[23]Jesus ma trinta ma'etỹ rivyvyi oguereko reve omboypy nhombo'e aguã. Ixupe ma “José ra'y” 'ea. Ha'e rã José ma Heli ra'y,
[24]Heli ma Matã ra'y, Matã ma Levi ra'y, Levi ma Malqui ra'y, Malqui ma Janai ra'y, Janai ma José ra'y,
[25]José ma Matatias ra'y, Matatias ma Amós ra'y, Amós ma Naum ra'y, Naum ma Esli ra'y, Esli ma Nagai ra'y,
[26]Nagai ma Maate ra'y, Maate ma Matatias ra'y, Matatias ma Semei ra'y, Semei ma José ra'y, José ma Jodá ra'y,
[27]Jodá ma Joanã ra'y, Joanã ma Resa ra'y, Resa ma Zorobabel ra'y, Zorobabel ma Salatiel ra'y, Salatiel ma Neri ra'y,
[28]Neri ma Melqui ra'y, Melqui ma Adi ra'y, Adi ma Cosã ra'y, Cosã ma Elmadã ra'y, Elmadã ma Er ra'y,
[29]Er ma Josué ra'y, Josué ma Eliézer ra'y, Eliézer ma Jorim ra'y, Jorim ma Matã ra'y, Matã ma Levi ra'y,
[30]Levi ma Simeão ra'y, Simeão ma Judá ra'y, Judá ma José ra'y, José ma Jonã ra'y, Jonã ma Eliaquim ra'y,
[31]Eliaquim ma Meleá ra'y, Meleá ma Mená ra'y, Mená ma Matatá ra'y, Matatá ma Natã ra'y, Natã ma Davi ra'y,

[32] Davi, filho de Jessé, Jessé, filho de Obede, Obede, filho de Boaz, este, filho de Salá, filho de Naassom;

[33] Naassom, filho de Aminadabe, Aminadabe, filho de Admim, Admim, filho de Arni, Arni, filho de Esrom, este, filho de Perez, filho de Judá;

[34] Judá, filho de Jacó, Jacó, filho de Isaque, Isaque, filho de Abraão, este, filho de Tera, filho de Naor;

[35] Naor, filho de Serugue, Serugue, filho de Ragaú, Ragaú, filho de Faleque, este, filho de Éber, filho de Salá;

[36] Salá, filho de Cainã, Cainã, filho de Arfaxade, Arfaxade, filho de Sem, este, filho de Noé, filho de Lameque;

[37] Lameque, filho de Metusalém, Metusalém, filho de Enoque, Enoque, filho de Jarede, este, filho de Maalalel, filho de Cainã;

[38] Cainã, filho de Enos, Enos, filho de Sete, e este, filho de Adão, filho de Deus.

Lucas 4

A tentação de Jesus

Mateus 4.1-11; Marcos 1.12-13

[1] Jesus, cheio do Espírito Santo, voltou do Jordão e foi guiado pelo mesmo Espírito, no deserto,

[2] durante quarenta dias, sendo tentado pelo diabo. Nada comeu naqueles dias, ao fim dos quais teve fome.

[3] Disse-lhe, então, o diabo: Se és o Filho de Deus, manda que esta pedra se transforme em pão.

[32]Davi ma Jessé ra'y, Jessé ma Obede ra'y, Obede ma Boaz ra'y, Boaz ma Salá ra'y, Salá ma Naassom ra'y,

[33]Naassom ma Aminadabe ra'y, Aminadabe ma Admim ra'y, Admim ma Arni ra'y, Arni ma Esrom ra'y, Esrom ma Peres ra'y, Peres ma Judá ra'y,

[34]Judá ma Jacó ra'y, Jacó ma Isaque ra'y, Isaque ma Abraão ra'y, Abraão ma Terá ra'y, Terá ma Naor ra'y,

[35]Naor ma Serugue ra'y, Serugue ma Ragaú ra'y, Ragaú ma Faleque ra'y, Faleque ma Éber ra'y, Éber ma Salá ra'y,

[36]Salá ma Cainã ra'y, Cainã ma Arfaxade ra'y, Arfaxade ma Sem ra'y, Sem ma Noé ra'y, Noé ma Lameque ra'y,

[37]Lameque ma Metusalém ra'y, Metusalém ma Enoque ra'y, Enoque ma Jarede ra'y, Jarede ma Maalalel ra'y, Maalalel ma Cainã ra'y,

[38]Cainã ma Enos ra'y, Enos ma Sete ra'y, Sete ma Adão ra'y, ha'e rã Adão ma Nhanderuete ra'y raka'e.

Lucas 4

Mateus 4.1-11; Marcos 1.12,13

[1]Jesus re Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ anho oĩ ramo ojevy ju Jordão yakã gui, ha'e tekoa e'ỹa py ju Nhe'ẽ ae ogueraa.

[2]Quarenta ára re anha oeko a'ã herekovy. Ha'e jave ma mba'eve ndo'ui. Ha'e rire okaruxe ma.

[3]Ha'e ramo ixupe anha aipoe'i: — Nhanderuete Ra'y ri reiko vy ndeayvu kova'e ita oĩ va'e pe tojeapo mbojape.

[4] Mas Jesus lhe respondeu: Está escrito: Não só de pão viverá o homem.

[4]Jesus ombovai: — Ipara oiny: “Mbojape re anho e'ỹ 'rã avakue oikove” — he'i.

[5] E, elevando-o, mostrou-lhe, num momento, todos os reinos do mundo.

[5]Ha'e gui yvatevea py anha ogueraa vy ixupe oexa ukapa vyvoi ko yvy re tetã ikuai va'e.

[6] Disse-lhe o diabo: Dar-te-ei toda esta autoridade e a glória destes reinos, porque ela me foi entregue, e a dou a quem eu quiser.

[6]Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Kova'e tetã ame'ẽmba 'rã ndevy, ha'e mba'emo porã ko yvy regua ha'e javi, mba'eta xevy ome'ẽmbaa rire ame'ẽ 'rã ame'ẽxea va'e pe.

[7] Portanto, se prostrado me adorares, toda será tua.

[7]Xapy'a rei nerenapy'ã re reĩ reve xemboete ramo ha'e javi 'rã nemba'e.

[8] Mas Jesus lhe respondeu: Está escrito: Ao SENHOR, teu Deus, adorarás e só a ele darás culto.

[8]Ha'e ramo Jesus ombovai: — Ipara oiny: “Senhor Nderuete anho 'rã remboete ha'e rembojerovia” — he'i.

[9] Então, o levou a Jerusalém, e o colocou sobre o pináculo do templo, e disse: Se és o Filho de Deus, atira-te daqui abaixo;

[9]Ha'e gui anha ma Jerusalém py ju ogueraa, templo apyte áry omoĩ. Ha'e vy aipoe'i: — Nhanderuete Ra'y ri reiko vy enhemombo apy gui yvy katy.

[10] porque está escrito: Aos seus anjos ordenará a teu respeito que te guardem;

[10]Mba'eta ipara oiny: “Ombou 'rã anjo kuery ndere opena aguã.”

[11] e: Eles te susterão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.

[11]Ha'e rã “Ha'e kuery ndejoko 'rã opo py, ita re renhepyxanga e'ỹ aguã” — he'i.

[12] Respondeu-lhe Jesus: Dito está: Não tentarás o SENHOR, teu Deus.

[12]Jesus ombovai: — Aipoe'i avi: “Eko a'ã eme Senhor Nderuete” — he'i.

[13] Passadas que foram as tentações de toda sorte, apartou-se dele o diabo, até momento oportuno.

[13]Opa mba'e py anha oeko a'ãmba ma vy ojepe'a ixugui, ha'eve aguã ára ovaẽ peve.

Jesus volta para a Galileia e principia a sua missão

Mateus 4.12-17; Marcos 1.14-15

Mateus 4.12-17; Marcos 4.14,15

[14] Então, Jesus, no poder do Espírito, regressou para a Galiléia, e a sua fama correu por toda a circunvizinhança.

[14]Ha'e gui Nhe'ẽ po'akaa rupi Jesus oo ju Galiléia yvy katy. Ha'e ramo ha'e katy rai-rai ikuai va'e oendupa mba'emo ojapo oikovya.

[15] E ensinava nas sinagogas, sendo glorificado por todos.

[15]Onhembo'eaty ikuai va'e rupi nhombo'e oikovy ramo omboete pavẽ.

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus

Mateus 13.54-58; Marcos 6.1-4

[16] Indo para Nazaré, onde fora criado, entrou, num sábado, na sinagoga, segundo o seu costume, e levantou-se para ler.

[17] Então, lhe deram o livro do profeta Isaías, e, abrindo o livro, achou o lugar onde estava escrito:

[18] O Espírito do SENHOR está sobre mim, pelo que me ungiu para evangelizar os pobres; enviou-me para proclamar libertação aos cativos e restauração da vista aos cegos, para pôr em liberdade os oprimidos,

[19] e apregoar o ano aceitável do SENHOR.

[20] Tendo fechado o livro, devolveu-o ao assistente e sentou-se; e todos na sinagoga tinham os olhos fitos nele.

[21] Então, passou Jesus a dizer-lhes: Hoje, se cumpriu a Escritura que acabais de ouvir.

[22] Todos lhe davam testemunho, e se maravilhavam das palavras de graça que lhe saíam dos lábios, e perguntavam: Não é este o filho de José?

[23] Disse-lhes Jesus: Sem dúvida, citar-me-eis este provérbio: Médico, cura-te a ti mesmo; tudo o que ouvimos ter-se dado em Cafarnaum, faze-o também aqui na tua terra.

[24] E prosseguiu: De fato, vos afirmo que nenhum profeta é bem recebido na sua própria terra.

Mateus 13.54-58; Marcos 6.1-4

[16]Nazaré tetã py ombokakuaague py oo vy sábado ára py oike onhembo'eaty py gueko rami vy. Ha'e vy opu'ã ho'amy kuaxia ogueroayvu aguã.

[17]Ha'e ramo ixupe ome'ẽa profeta Isaías ombopara va'ekue. Kuaxia oipe'a vy ojou po rami ipara va'e:

[18]“Senhor-a guigua Nhe'ẽ xere oĩ vy xemoĩ iporiaukue'i pe amombe'u aguã ayvu porã. Xembou nhuã py ikuai va'e pe amombe'u aguã oẽmba ju aguã, ára revegua e'ỹ'i ikuai va'e pe amombe'u aguã oma'ẽmba ju aguã, ha'e omoingo axy reipy apoi ju aguã,

[19]ha'e gui amombe'u aguã Senhor nhomboaxy aguã ma'etỹa” — he'i.

[20]Ha'e gui kuaxia omboty vy ome'ẽ ju kuaxia re opena va'ety pe. Ha'e vy oguapy. Ha'e ramo ha'e py ikuai va'e ha'e javive hexe anho oma'ẽ okuapy.

[21]Ha'e ramo Jesus aipoe'i: — Kova'e ára ojeupity ma kuaxia para re oĩ va'e penduague — he'i.

[22]Ha'e rami rã ha'e javive hexe ima'endu'a porã, mba'eta ayvu porã rupi ijayvu rã oendu vy onhemondyi. Ha'e vy oporandu okuapy: — Peva'e nda'u José ra'y e'ỹ ri?

[23]Ha'e ramo Jesus aipoe'i ha'e kuery pe: — Xevy pe aipopeje 'rã: “Poropoanoa, enhemonguera ndee ae. Apy nderekoa py ae ejapo avi roendu rã Cafarnaum py rejapo va'ekue ramigua ha'e javi”, peje 'rã xevy.

[24]Aipoe'ive ju: — Anhetẽ aipoa'e pendevy: Neĩ peteĩve profeta nda'ipoi hekoa pygua kuery ae omovaẽ porã va'erã.

[25] Na verdade vos digo que muitas viúvas havia em Israel no tempo de Elias, quando o céu se fechou por três anos e seis meses, reinando grande fome em toda a terra;

[26] e a nenhuma delas foi Elias enviado, senão a uma viúva de Sarepta de Sidom.

[27] Havia também muitos leprosos em Israel nos dias do profeta Eliseu, e nenhum deles foi purificado, senão Naamã, o siro.

[28] Todos na sinagoga, ouvindo estas coisas, se encheram de ira.

[29] E, levantando-se, expulsaram-no da cidade e o levaram até ao cimo do monte sobre o qual estava edificada, para, de lá, o precipitarem abaixo.

[30] Jesus, porém, passando por entre eles, retirou-se.

A cura de um endemoninhado em Cafarnaum

Marcos 1.21-28

[31] E desceu a Cafarnaum, cidade da Galiléia, e os ensinava no sábado.

[32] E muito se maravilhavam da sua doutrina, porque a sua palavra era com autoridade.

[33] Achava-se na sinagoga um homem possesso de um espírito de demônio imundo, e bradou em alta voz:

[34] Ah! Que temos nós contigo, Jesus Nazareno? Vieste para perder-nos? Bem sei quem és: o Santo de Deus!

[25]Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Elias oiko jave heta ikuai raka'e Israel kuery regua imeve'ỹ va'e. Ha'e va'e jave mboapy ma'etỹ rire mboapy meme jaxy re nda'okyvei ramo yvy jave re karuai oiko.

[26]Ha'e rami teĩ ha'e pygua kuery neĩ peteĩvea py ma Elias nombouai, peteĩ imeve'ỹ va'e Sidom katy'i Sarepta tetã pyguaa py e'ỹ vy.

[27]Ha'e gui profeta Eliseu ju oiko jave ma heta avi ikuai raka'e Israel kuery regua lepra revegua. Ha'e rami avi neĩ peteĩve ma ixupe ndoiky'a'o ukaai, Síria pygua Naamã e'ỹ vy — he'i.

[28]Ha'e ramo ha'e javive onhembo'eaty py ikuai va'e pova'e ayvu oendu vy ipoxypa.

[29]Ha'e vyve opu'ãmba vy tetã gui oguenoẽ vy ogueraa peteĩ itaova áry peve, mba'eta ha'e va'e áry tetã oĩ ramo, ha'e gui yvy'ã guy katy oity aguã.

[30]Ha'e rami teĩ ha'e kuery mbyte rupi Jesus oaxa vy ojepe'a ovy.

Marcos 1.21-28

[31]Ha'e gui ma Galiléia regua Cafarnaum tetã py ju oo. Sábado ára py nhombo'e oiny.

[32]Ha'e nhombo'e rã oendu va'e onhemondyipa okuapy, opo'akaa rupi ijayvu ramo.

[33]Onhembo'eaty py oĩ avi peteĩ ava hexe anha iky'a va'e onhemondea va'e. Ha'e va'e ma ojapukai atã:

[34]— Jesus Nazaré pygua va'e, mba'e tu orereve ndee rereko? Oremomba aguã teve reju? Xee ma aikuaa ndee

35 Mas Jesus o repreendeu, dizendo: Cala-te e sai deste homem. O demônio, depois de o ter lançado por terra no meio de todos, saiu dele sem lhe fazer mal.

36 Todos ficaram grandemente admirados e comentavam entre si, dizendo: Que palavra é esta, pois, com autoridade e poder, ordena aos espíritos imundos, e eles saem?

37 E a sua fama corria por todos os lugares da circunvizinhança.

A cura da sogra de Pedro

Mateus 8.14-15; Marcos 1.29-31

38 Deixando ele a sinagoga, foi para a casa de Simão. Ora, a sogra de Simão achava-se enferma, com febre muito alta; e rogaram-lhe por ela.

39 Inclinando-se ele para ela, repreendeu a febre, e esta a deixou; e logo se levantou, passando a servi-los.

Muitas outras curas

Mateus 8.16-17; Marcos 1.32-34

40 Ao pôr-do-sol, todos os que tinham enfermos de diferentes moléstias lhos traziam; e ele os curava, impondo as mãos sobre cada um.

41 Também de muitos saíam demônios, gritando e dizendo: Tu és o Filho de Deus! Ele, porém, os repreendia para que não falassem, pois sabiam ser ele o Cristo.

Jesus vai a um lugar deserto

Marcos 1.35-39

Nhanderuete guigua iky'a e'ỹ va'e reikoa — he'i.

35Ha'e ramo ixupe Jesus ijayvu atã vy aipoe'i: — Ekyrirĩ, ha'e ejepe'a peva'e ava gui — he'i. Ha'e ramo pavẽ renonde yvy rupi anha oity ma vy ojepe'a ava gui, ojapo vai e'ỹ re.

36Ha'e javive onhemondyipa vy aipoe'i joupe-upe: — Mba'e nunga ayvu tu pova'e? Mba'eta opo'akaa rupi ijayvu rã nhe'ẽ vai kuery voi ojepe'a 'rã — he'i okuapy.

37Ha'e ramo ha'e nungakue ha'e katy rai-rai'i rupi ikuai va'e oendupa.

Mateus 8.14,15; Marcos 1.29-31

38Onhembo'eaty gui Jesus oẽ vy Simão ro py ju ovaẽ. Simão raixo ma imba'eaxy oupy, ipire raku vaipa vy. Ha'e ramo Jesus pe ojerure okuapy kunha va'e re.

39Ha'e ramo ituia katy ojero'a vy ipire raku pe ijayvu atã ramove oaxapa vyvoi. Ha'e rire'ive opu'ã vy ojapo mba'emo ha'e kuery pe.

Mateus 8.16,17; Marcos 1.32-34

40Kuaray oike jave ma oĩa py ogueru okuapy opa marãgua mba'eaxy gui imba'eaxy va'e. Ha'e ramo peteĩ-teĩ re opoko vy omonguerapa.

41Heta gui anha kuery ojapukai reve ojepe'a vy aipoe'i: — Ndee ma Nhanderuete Ra'y — he'i ramo ha'e kuery pe ijayvu atã okyrirĩ aguã re, Cristo oikoa oikuaa ramo.

Marcos 1.35-39

[42] Sendo dia, saiu e foi para um lugar deserto; as multidões o procuravam, e foram até junto dele, e instavam para que não os deixasse.

[43] Ele, porém, lhes disse: É necessário que eu anuncie o evangelho do reino de Deus também às outras cidades, pois para isso é que fui enviado.

[44] E pregava nas sinagogas da Judéia.

[42]Ko'ẽmba'i ramove ojepe'a vy oo tekoa e'ỹa katy. Ha'e rã heta va'e kuery oeka vy jogueraa oĩa peve. Ha'e vy ixupe ojerure okuapy oeja e'ỹ aguã.

[43]Ha'e ramo aipoe'i ha'e kuery pe: — Xee ma amboae tetã rupi voi ayvu porã Nhanderuete po'akaa regua amombe'u aguã rami aiko, ha'e rami aguã ae xemboua rire — he'i.

[44]Ha'e rami vy ayvu omombe'u oikovy Judéia regua onhembo'eaty ikuai va'e rupi.

Lucas 5

A pesca maravilhosa

Mateus 4.18-22; Marcos 1.16-20

[1] Aconteceu que, ao apertá-lo a multidão para ouvir a palavra de Deus, estava ele junto ao lago de Genesaré;

[2] e viu dois barcos junto à praia do lago; mas os pescadores, havendo desembarcado, lavavam as redes.

[3] Entrando em um dos barcos, que era o de Simão, pediu-lhe que o afastasse um pouco da praia; e, assentando-se, ensinava do barco as multidões.

[4] Quando acabou de falar, disse a Simão: Faze-te ao largo, e lançai as vossas redes para pescar.

[5] Respondeu-lhe Simão: Mestre, havendo trabalhado toda a noite, nada apanhamos, mas sob a tua palavra lançarei as redes.

[6] Isto fazendo, apanharam grande quantidade de peixes; e rompiam-se-lhes as redes.

Lucas 5

Pira ombo'a retaague

[1]Ha'e gui ma Genesaré yupa yvýry rupi ju oiko. Ha'e jave heta va'e kuery omboty rei okuapy Nhanderuete ayvu oenduxe vy.

[2]Ha'e rã oexa mokoĩ kanoã yy rembe re oĩ va'e. Pira mbo'aa kuery ma oẽmba ra'e pira mbo'aa ojoi aguã.

[3]Peteĩ kanoã Simão mba'e py oike vy ojerure yy rembe gui ogueraave'i aguã. Ha'e gui kanoã py oguapy vy ombo'e oiny heta va'e kuery.

[4]Ijayvupa ma vy aipoe'i Simão pe: — Eraa kanoã typyvea py, ha'e pemombo pira mbo'aa pembo'a aguã.

[5]Simão ombovai: — Orembo'ea, pytũ mbukukue re romba'eapo teĩ norombo'ai mba'eve. Teĩ ndeayvua rupi vy amombo ju 'rã pira mbo'aa — he'i.

[6]Ha'e rami ojapo vy ombo'a reta pira, pira mbo'aa voi oxopa rai.

[7] Então, fizeram sinais aos companheiros do outro barco, para que fossem ajudá-los. E foram e encheram ambos os barcos, a ponto de quase irem a pique.

[7]Ha'e ramo opo py oenoĩ oirũ kuery kanoã mboae py ikuai va'e ou aguã oipytyvõ vy. Ha'e vy mokoĩve kanoã omonyẽ pira ramo yy py ogueroike rai-rai'i heravy.

[8] Vendo isto, Simão Pedro prostrou-se aos pés de Jesus, dizendo: SENHOR, retira-te de mim, porque sou pecador.

[8]Ha'e nunga Simão Pedro oexa vy guenapy'ã re oĩ Jesus renonde. Aipoe'i: — Senhor, ejepe'a ke xea gui, mba'eta xee ma ajejavypa va'e — he'i.

[9] Pois, à vista da pesca que fizeram, a admiração se apoderou dele e de todos os seus companheiros,

[9]Mba'eta heta ete pira ho'a rã oexa vy onhemondyi, irũ kuery ha'e javive reve.

[10] bem como de Tiago e João, filhos de Zebedeu, que eram seus sócios. Disse Jesus a Simão: Não temas; doravante serás pescador de homens.

[10]Irũ kuery Zebedeu ra'y Tiago ha'e João voi onhemondyi. Jesus aipoe'i Simão pe: — Enhemondyi eme, aỹ gui ma avakue jouarã 'rã reiko — he'i.

[11] E, arrastando eles os barcos sobre a praia, deixando tudo, o seguiram.

[11]Ha'e ramo ha'e kuery yy rembe re kanoã omboja vy oejapa oje'oivy hupive.

A cura de um leproso

Mateus 8.1-4; Marcos 1.40-45

[12] Aconteceu que, estando ele numa das cidades, veio à sua presença um homem coberto de lepra; ao ver a Jesus, prostrando-se com o rosto em terra, suplicou-lhe: SENHOR, se quiseres, podes purificar-me.

Mateus 8.1-4; Marcos 1.40-45

[12]Peteĩ tetã py Jesus oiko jave ou peteĩ ava hete ha'e javi rupi lepra oĩ va'e. Ha'e va'e ma oexa Jesus vy guenapy'ã re oĩ henonde, ngova yvy re omovaẽ. Ha'e vy ojerure ixupe: — Senhor, lepra gui xeky'a'oxe vy ke xeky'a'o — he'i.

[13] E ele, estendendo a mão, tocou-lhe, dizendo: Quero, fica limpo! E, no mesmo instante, lhe desapareceu a lepra.

[13]Ha'e ramo okuave'ẽ vy opoko hexe. Ha'e vy aipoe'i: — Xee ma roiky'a'oxe ae, ekuera ke — he'i. Ha'e ramove lepra okanhymba.

[14] Ordenou-lhe Jesus que a ninguém o dissesse, mas vai, disse, mostra-te ao sacerdote e oferece, pela tua purificação, o sacrifício que Moisés determinou, para servir de testemunho ao povo.

[14]Ixupe Jesus aipoe'ive ju avave rei pe omombe'u e'ỹ aguã. — Va'eri tereo, sacerdote pe ejexa uka, ha'e rekueraague re eme'ẽ mymba Moisés omboparaague rami vy, heta va'e kuery oikuaa avi aguã — he'i.

[15] Porém o que se dizia a seu respeito cada vez mais se divulgava, e grandes multidões afluíam para o ouvirem e serem curadas de suas enfermidades.

[16] Ele, porém, se retirava para lugares solitários e orava.

A cura de um paralítico em Cafarnaum

Mateus 9.1-8; Marcos 2.1-12

[17] Ora, aconteceu que, num daqueles dias, estava ele ensinando, e achavam-se ali assentados fariseus e mestres da Lei, vindos de todas as aldeias da Galiléia, da Judéia e de Jerusalém. E o poder do SENHOR estava com ele para curar.

[18] Vieram, então, uns homens trazendo em um leito um paralítico; e procuravam introduzi-lo e pô-lo diante de Jesus.

[19] E, não achando por onde introduzi-lo por causa da multidão, subindo ao eirado, o desceram no leito, por entre os ladrilhos, para o meio, diante de Jesus.

[20] Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Homem, estão perdoados os teus pecados.

[21] E os escribas e fariseus arrazoavam, dizendo: Quem é este que diz blasfêmias? Quem pode perdoar pecados, senão Deus?

[22] Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse-lhes: Que arrazoais em vosso coração?

[15]Jesus aipoe'iague rami e'ỹ ava va'e oo vyve omombe'upa. Ha'e ramo heta-etave ma ou Jesus oĩa py ijayvua oendu aguã, omba'eaxy gui okueraxe vy guive.

[16]Ha'e rã Jesus ma ojepe'a jepi 'rã ha'e ae'ia py onhembo'e aguã.

Mateus 9.1-8; Marcos 2.1-12

[17]Peteĩ ára Jesus nhombo'e oiny jave fariseu ha'e lei re nhombo'e va'ety kuery oguapy okuapy ha'e py, opa rupi gui ou va'ekue, Galiléia, Judéia ha'e Jerusalém gui. Senhor po'akaa hexe oĩ nhomonguera aguã.

[18]Ha'e gui ou avi amongue avakue peteĩ oguata e'ỹ va'e hupa reve ogueru va'e. Ogueroikexe teĩ Jesus renonde py onhono aguã.

[19]Heta va'e kuery gui nda'evei ogueroike aguã. Ha'e ramo oguerojeupi oo áry, ha'e oipe'aague rupi hupa reve omboguejy ikuai va'e mbyte py, Jesus renonde.

[20]Avakue ojerovia etea Jesus oikuaa vy aipoe'i oguata e'ỹ va'e pe: — Ava, rejejavyague omboguepaa ma — he'i.

[21]Ha'e rami rã lei re nhombo'e va'ety ha'e fariseu kuery ndojou porãi vy aipoe'i: — Marã ramigua tu po rami ijayvu vai va'e? Avave rei nombogue kuaai 'rã joeko vaiague, Nhanderuete e'ỹ vy — he'i okuapy.

[22]Ha'e kuery opẽxaa Jesus oikuaa vy aipoe'i: — Mba'e re tu po rami ri pendeayvu pendepy'a py?

[23] Qual é mais fácil, dizer: Estão perdoados os teus pecados ou: Levanta-te e anda?

[24] Mas, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse ao paralítico: Eu te ordeno: Levanta-te, toma o teu leito e vai para casa.

[25] Imediatamente, se levantou diante deles e, tomando o leito em que permanecera deitado, voltou para casa, glorificando a Deus.

[26] Todos ficaram atônitos, davam glória a Deus e, possuídos de temor, diziam: Hoje, vimos prodígios.

A vocação de Levi
Mateus 9.9; Marcos 2.13-14

[27] Passadas estas coisas, saindo, viu um publicano, chamado Levi, assentado na coletoria, e disse-lhe: Segue-me!

[28] Ele se levantou e, deixando tudo, o seguiu.

Jesus come com pecadores
Mateus 9.10-13; Marcos 2.15-17

[29] Então, lhe ofereceu Levi um grande banquete em sua casa; e numerosos publicanos e outros estavam com eles à mesa.

[30] Os fariseus e seus escribas murmuravam contra os discípulos de Jesus, perguntando: Por que comeis e bebeis com os publicanos e pecadores?

[23]Mba'e ayvu rupi tu ndaxyive xeayvu aguã: “Rejejavyague omboguepaa ma”, tyrã pa “Epu'ã, ha'e eguata” ha'e 'rã?

[24]Va'eri peikuaa aguã Ava ra'y ojeapo va'ekue ko yvy re oiko vy joeko vaiague ombogue aguã voi ipo'aka va'ea — Oguata e'ỹ va'e pe ju aipoe'i: — Xee aipoa'e ndevy: Epu'ã, eupi nderupa, ha'e tereo ndero katy — he'i.

[25]Ha'e ramove opu'ã pavẽ oexaa gui, oupi ngupa ituiaty, ha'e oo ngoo katy. Nhanderuete pe oporaei ovy.

[26]Ha'e javive onhemondyipa vy ombojerovia Nhanderuete. Okyjepa reve aipoe'i: — Ange ma jaexa mba'emo porã — he'i okuapy.

Mateus 9.9; Marcos 2.13,14

[27]Ha'e va'e rire Jesus oo jevy vy oexa peteĩ imposto re nhombopaga va'ety Levi hery va'e, imposto opagaaty py oguapy oiny rã. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Eju ke xerupive — he'i.

[28]Ha'e ramo opu'ã vy oejapa ovy hupive oo aguã.

Mateus 9.10-13; Marcos 2.15-17

[29]Ha'e rire Jesus pe Levi ojapo peteĩ ngaru tuvixa va'e ngoo py. Heta avi ikuai ha'e py, imposto re nhombopaga va'ety ha'e amboae kuery hexeve okaru aguã.

[30]Fariseu ha'e irũ kuery lei re nhombo'e va'ety ijayvu okuapy Jesus remimbo'e kuery re. Ha'e vy oporandu: — Mba'e re tu pekaru ri imposto re nhombopaga va'ety ha'e ojejavypa va'e kuery reve?

[31] Respondeu-lhes Jesus: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes.

[32] Não vim chamar justos, e sim pecadores, ao arrependimento.

Do jejum
Mateus 9.14-17; Marcos 2.18-22

[33] Disseram-lhe eles: Os discípulos de João e bem assim os dos fariseus freqüentemente jejuam e fazem orações; os teus, entretanto, comem e bebem.

[34] Jesus, porém, lhes disse: Podeis fazer jejuar os convidados para o casamento, enquanto está com eles o noivo?

[35] Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo; naqueles dias, sim, jejuarão.

[36] Também lhes disse uma parábola: Ninguém tira um pedaço de veste nova e o põe em veste velha; pois rasgará a nova, e o remendo da nova não se ajustará à velha.

[37] E ninguém põe vinho novo em odres velhos, pois o vinho novo romperá os odres; entornar-se-á o vinho, e os odres se estragarão.

[38] Pelo contrário, vinho novo deve ser posto em odres novos [e ambos se conservam].

[31]Jesus ombovai: — Hexaĩ va'e kuery ndoipotai 'rã poropoanoa, imba'eaxy va'e kuery anho 'rã oipota.

[32]Ha'e rami vy xee ma heko porã va'e aenoĩ aguã e'ỹ aju, ha'e rã heko vai va'e aenoĩ aguã ojeko rerova aguã — he'i.

Mateus 9.14-17; Marcos 2.18-22

[33]Ha'e kuery aipoe'i ixupe: — João remimbo'e ha'e fariseu remimbo'e kuery ma okaru e'ỹ re ikuai jepi 'rã onhembo'e vy. Ha'e rã neremimbo'e kuery ma any, okaru ha'e oy'u 'rã.

[34]Ha'e ramo Jesus aipoe'i ha'e kuery pe: — Omendaa py pejapo 'rã ri ty'y oenoĩ mbyre kuery okaru e'ỹ re ikuai aguã rami, ha'e kuery reve omenda va'e oĩ teria ja?

[35]Ha'e rami avi ovaẽ 'rã ha'e kuerya gui omenda va'e oipe'aa aguã ára. Ha'e va'e ára mae 'rã ha'e kuery ikuai okaru e'ỹ re — he'i.

[36]Ha'e kuery pe omombe'u avi peteĩ ayvu mba'emo re ombojoja vy: — Avave rei ao pyau gui nomboi 'rã ha'ykue ao ymague re omboja aguã. Ha'e rami vy omondoro 'rã ipyau, ha'e ipyau ra'ykue voi ndoja porãi 'rã inhymague re.

[37]Ha'e avave rei hyru ymague py nomboyrui 'rã vinho pyau, mba'eta vinho pyau ombovaipa 'rã hyru. Vinho onheẽmba 'rã, hyru voi ivaipa 'rã.

[38]Ha'e rami 'rãgue py vinho pyau ma hyru pyau py 'rã omboyru. [Ha'e ramo 'rãe mokoĩve oĩ porã.]

[39] E ninguém, tendo bebido o vinho velho, prefere o novo; porque diz: O velho é excelente.

[39]— Ha'e rami avi avave rei vinho ymague oy'u rire ndoy'uxei 'rã ipyau va'e, mba'eta aipoe'i 'rã: “Inhymague ma iporãve.”

Lucas 6

Jesus é senhor do sábado

Mateus 12.1-8; Marcos 2.23-28

[1] Aconteceu que, num sábado, passando Jesus pelas searas, os seus discípulos colhiam e comiam espigas, debulhando-as com as mãos.

[2] E alguns dos fariseus lhes disseram: Por que fazeis o que não é lícito aos sábados?

[3] Respondeu-lhes Jesus: Nem ao menos tendes lido o que fez Davi, quando teve fome, ele e seus companheiros?

[4] Como entrou na casa de Deus, tomou, e comeu os pães da proposição, e os deu aos que com ele estavam, pães que não lhes era lícito comer, mas exclusivamente aos sacerdotes?

[5] E acrescentou-lhes: O Filho do Homem é senhor do sábado.

O homem da mão ressequida

Mateus 12.9-14; Marcos 3.1-6

[6] Sucedeu que, em outro sábado, entrou ele na sinagoga e ensinava. Ora, achava-se ali um homem cuja mão direita estava ressequida.

[7] Os escribas e os fariseus observavam-no, procurando ver se ele faria uma cura no sábado, a fim de acharem de que o acusar.

Lucas 6

Mateus 12.1-8; Marcos 2.23-28

[1]Peteĩ sábado py trigoty rupi Jesus kuery oaxa jogueravy jave hemimbo'e kuery hi'a oipo'o vy ho'u heravy oipokyty va'ekue.

[2]Ha'e ramo amongue fariseu kuery aipoe'i: — Mba'e re tu evoko rami pejapo sábado ára py nda'evei va'eri?

[3]Jesus ombovai: — Ndaperoayvui teve Davi okaruxe vy oirũ kuery reve ojapo va'ekue?

[4]Ha'e ma Nhanderuete ro py oike vy ojou mbojape Senhor renonde omoĩ mbyre, ha'e ho'u. Ome'ẽ avi ngupive ikuai va'e pe, ha'e kuery ho'u aguã nda'evei va'eri, sacerdote kuery pe anho ha'eve — he'i.

[5]Ha'e aipoe'ive ju ha'e kuery pe: — Ava ra'y ojeapo va'ekue ma sábado ára re voi ipo'aka va'e.

Mateus 12.9-14; Marcos 3.1-6

[6]Sábado jevy py onhembo'eaty py ju oike vy nhombo'e oiny. Ha'e py oĩ avi peteĩ ava ipo oiporu kuaa regua re ipiru va'e.

[7]Lei re nhombo'e va'ety ha'e fariseu kuery ikuai va'e oexa pota okuapy sábado ára py pa nhomonguera 'rãa re, hexe ijayvu reixe vy.

[8] Mas ele, conhecendo-lhes os pensamentos, disse ao homem da mão ressequida: Levanta-te e vem para o meio; e ele, levantando-se, permaneceu de pé.

[8]Ha'e rã ha'e kuery opẽxaa Jesus oikuaa vy aipoe'i ava ipo piru va'e pe: — Epu'ã ejuvy mbyte katy — he'i ramo opu'ã ouvy.

[9] Então, disse Jesus a eles: Que vos parece? É lícito, no sábado, fazer o bem ou o mal? Salvar a vida ou deixá-la perecer?

[9]Ha'e ramo Jesus aipoe'i amboae kuery pe: — Mba'exa tu peikuaa? Ha'eve ri nda'u sábado ára py jajapo porã, tyrã pa jajapo vai? Ha'eve ri nda'u joekove jaraa jepe, tyrã pa tove tomano? — he'i.

[10] E, fitando todos ao redor, disse ao homem: Estende a mão. Ele assim o fez, e a mão lhe foi restaurada.

[10]Ha'e gui oyvýry ikuai va'e ha'e javive re oma'ẽ reve aipoe'i ava va'e pe: — Embo'yvi ndepo. Ha'e rami opo ombo'yvi ramo okuera.

[11] Mas eles se encheram de furor e discutiam entre si quanto ao que fariam a Jesus.

[11]Ha'e rami rã amboae kuery ma ipoxypa, ha'e joupe-upe oporandu mba'e pa Jesus re ojapo aguã re.

A escolha dos doze apóstolos. Os seus nomes

Mateus 10.1-4; Marcos 3.13-19

[12] Naqueles dias, retirou-se para o monte, a fim de orar, e passou a noite orando a Deus.

Mateus 10.1-4; Marcos 3.13-19

[12]Ha'e va'e jave py oo yvyty áry onhembo'e aguã. Ha'e vy pytũ mbukukue re onhembo'e oiny Nhanderuete pe.

[13] E, quando amanheceu, chamou a si os seus discípulos e escolheu doze dentre eles, aos quais deu também o nome de apóstolos:

[13]Ko'ẽmba jave ojea py oenoĩ guemimbo'e kuery ha'e javi, ha'e vy oiporavo doze. Ha'e va'e kuery pe ma “Apóstolo” he'i:

[14] Simão, a quem acrescentou o nome de Pedro, e André, seu irmão; Tiago e João; Filipe e Bartolomeu;

[14]Simão hery mboaerã Pedro omoĩ va'ekue ha'e tyvy André, Tiago ha'e João, Filipe ha'e Bartolomeu,

[15] Mateus e Tomé; Tiago, filho de Alfeu, e Simão, chamado Zelote;

[15]Mateus ha'e Tomé, Alfeu ra'y Tiago ha'e Simão “Zelote” 'ea va'e,

[16] Judas, filho de Tiago, e Judas Iscariotes, que se tornou traidor.

[16]Tiago ra'y Judas ha'e Judas Iscariotes Jesus jopy uka nhemiarã va'e avi.

Jesus cura muitos enfermos

Mateus 4.23-25

[17] E, descendo com eles, parou numa planura onde se encontravam muitos discípulos seus e grande multidão do

Mateus 4.23-25

[17]Ha'e kuery reve oguejy vy yvy joja reia py ju ovaẽ, hemimbo'e kuery mboae ha'e heta rei va'e ikuaia py. Judéia ha'e javi

povo, de toda a Judéia, de Jerusalém e do litoral de Tiro e de Sidom,

[18] que vieram para o ouvirem e serem curados de suas enfermidades; também os atormentados por espíritos imundos eram curados.

[19] E todos da multidão procuravam tocá-lo, porque dele saía poder; e curava todos.

As bem-aventuranças
Mateus 5.1-12

[20] Então, olhando ele para os seus discípulos, disse-lhes: Bem-aventurados vós, os pobres, porque vosso é o reino de Deus.

[21] Bem-aventurados vós, os que agora tendes fome, porque sereis fartos. Bem-aventurados vós, os que agora chorais, porque haveis de rir.

[22] Bem-aventurados sois quando os homens vos odiarem e quando vos expulsarem da sua companhia, vos injuriarem e rejeitarem o vosso nome como indigno, por causa do Filho do Homem.

[23] Regozijai-vos naquele dia e exultai, porque grande é o vosso galardão no céu; pois dessa forma procederam seus pais com os profetas.

Os ais

[24] Mas ai de vós, os ricos! Porque tendes a vossa consolação.

[25] Ai de vós, os que estais agora fartos! Porque vireis a ter fome. Ai de vós, os que

gui, Jerusalém, Tiro ha'e Sidom ha'e ye'ẽ rembe katy gui ou va'ekue.

[18]Ha'e kuery ma ayvu oenduxe vy ou va'ekue, omba'eaxy gui okueraxe vy guive. Nhe'ẽ vai omoangeko va'e guive ou rã omonguerapa.

[19]Heta va'e kuery ha'e javive opokoxe hexe, mba'eta ixugui ipo'akaa oẽ va'e py nhomonguerapa ramo.

Mateus 5.1-12

[20]Ha'e gui guemimbo'e kuery re oma'ẽ vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Iporiaukue'i pendekuai va'e, pevy'a ete 'rã, mba'eta Nhanderuete po'akaa pendevy guarã oĩ.

[21]— Pevy'a ete 'rã aỹ pekaruxe va'e, mba'eta perekopa 'rã. — Aỹ pejae'o va'e, pevy'a ete 'rã, mba'eta penderory riae 'rã.

[22]— Pevy'a ete 'rã Ava ra'y ojeapo va'ekue káuxa avakue pendere nda'ija'ei vy penemoxẽ, pendere ijayvu rei ha'e penderery vaikue va'e rami oikuaa ramo.

[23]Ha'e nunga oiko rã pevy'a ha'e peporaei, mba'eta heta mba'e yva re oĩ pendevy guarã. Mba'eta yma rupi ha'e rami ae tamoĩ kuery oguereko axy raka'e profeta kuery.

Nda'evei ete 'rãa re ijayvuague

[24]— Ha'e rã aỹ perekopa va'e pe ma nda'evei ete 'rã, mba'eta perekopa ma penembovy'aarã.

[25]— Nda'evei ete 'rã pekaru porã va'e pe, mba'eta pendu 'rã karuai. — Nda'evei ete

agora rides! Porque haveis de lamentar e chorar.

[26] Ai de vós, quando todos vos louvarem! Porque assim procederam seus pais com os falsos profetas.

Da vingança
Mateus 5.38-42

[27] Digo-vos, porém, a vós outros que me ouvis: amai os vossos inimigos, fazei o bem aos que vos odeiam;

[28] bendizei aos que vos maldizem, orai pelos que vos caluniam.

[29] Ao que te bate numa face, oferece-lhe também a outra; e, ao que tirar a tua capa, deixa-o levar também a túnica;

[30] dá a todo o que te pede; e, se alguém levar o que é teu, não entres em demanda.

[31] Como quereis que os homens vos façam, assim fazei-o vós também a eles.

Do amor ao próximo
Mateus 5.43-48

[32] Se amais os que vos amam, qual é a vossa recompensa? Porque até os pecadores amam aos que os amam.

[33] Se fizerdes o bem aos que vos fazem o bem, qual é a vossa recompensa? Até os pecadores fazem isso.

[34] E, se emprestais àqueles de quem esperais receber, qual é a vossa recompensa? Também os pecadores emprestam aos pecadores, para receberem outro tanto.

'rã pevy'a rei va'e pe, mba'eta pendepy'a vai ha'e pejae'o 'rã.

[26]— Nda'evei ete 'rã pendejou porã va'e ha'e javi pe, mba'eta ha'e rami ae peneramoĩ kuery ojou porã rei raka'e profeta ramigua kuery.

Mateus 5.38-42

[27]— Ha'e rã xeayvua re pejapyxaka va'e pe ma aipoa'e: Peayvu 'rã pendovaigua kuery, pejapo porã 'rã pendere ija'e e'ỹ va'e pe.

[28]Peroayvu porã 'rã pendere inhe'ẽ vai va'e, ha'e pejerure 'rã pendere ijayvu rei va'e re.

[29]Amongue pendova pete rã perova hovai re ju oipete aguã. Amongue pendeparito oipe'a rã penekamixa avi 'rã peraa uka.

[30]Peme'ẽ 'rã pẽvy ojerure va'e ha'e javi pe. Amongue penemba'e ogueraa ramo nda'evei “Eme'ẽ ju” peje aguã.

[31]Pẽvy avakue ojapo aguã peipotaa rami ae avi peẽ voi pejapo ha'e kuery pe.

Mateus 5.43-48

[32]— Xapy'a rei penderayvu va'e anho ri peayvu vy mba'e 'rã tu pejopy ha'e nunga repy? Mba'eta heko vai va'e kuery voi oayvu 'rã guayvua kuery.

[33]Pendevy ojapo porã va'e pe anho ri pejapo porã vy mba'e 'rã tu pejopy ha'e nunga repy? Mba'eta heko vai va'e kuery voi ha'e rami ikuai.

[34]Pendevy omboekovia va'erã pe anho ri mba'emo peiporuka vy mba'e 'rã tu pejopy ha'e nunga repy? Mba'eta heko vai va'e kuery voi joupe oiporuka 'rã mba'emo ha'ekue rami ju ojopy aguã.

[35] Amai, porém, os vossos inimigos, fazei o bem e emprestai, sem esperar nenhuma paga; será grande o vosso galardão, e sereis filhos do Altíssimo. Pois ele é benigno até para com os ingratos e maus.

[36] Sede misericordiosos, como também é misericordioso vosso Pai.

O juízo temerário é proibido

Mateus 7.1-5

[37] Não julgueis e não sereis julgados; não condeneis e não sereis condenados; perdoai e sereis perdoados;

[38] dai, e dar-se-vos-á; boa medida, recalcada, sacudida, transbordante, generosamente vos darão; porque com a medida com que tiverdes medido vos medirão também.

A parábola do cego que guia a outro cego

[39] Propôs-lhes também uma parábola: Pode, porventura, um cego guiar a outro cego? Não cairão ambos no barranco?

[40] O discípulo não está acima do seu mestre; todo aquele, porém, que for bem instruído será como o seu mestre.

[41] Por que vês tu o argueiro no olho de teu irmão, porém não reparas na trave que está no teu próprio?

[42] Como poderás dizer a teu irmão: Deixa, irmão, que eu tire o argueiro do teu olho,

[35]— Ha'e rã peẽ ma peayvu 'rã pendovaigua kuery voi, ha'e pejapo porã joupe, mba'emo peiporuka 'rã hekovia re'ỹ. Ha'e rami rã 'rãe heta omoĩ porãa pendevy guarã, ha'e Yvate ete va'e ra'y pendekuai. Mba'eta ha'e ma ojapo porã 'rã hexe ima'endu'a e'ỹ va'e ha'e heko vai va'e kuery pe voi.

[36]Penhomboaxy kuaa 'rã Penderu nhomboaxya rami.

Mateus 7.1-5

[37]— Peikuaa pota rei eme joe, pendere oikuaa potaa e'ỹ aguã. Penhombopaga eme penembopagaa e'ỹ aguã. Pejoperdoa 'rã pendeperdoaa aguã.

[38]Joupe mba'emo peme'ẽ ri ramo pendevy ju ome'ẽa 'rã mba'emo. Omboyru porã'i, omomy-momyĩ, ojapete ramo tynyẽ vaipa vy onheẽmba rei va'e 'rã ome'ẽa pendevy. Mba'eta joupe pejapoa rami avi pendevy ju ojapoa 'rã.

Ára revegua e'ỹ meme jogueraa va'e re ijayvuague

[39]Ha'e kuery pe omombe'u avi peteĩ ayvu mba'emo re ombojoja vy: — Ha'eve ri nda'u ára revegua e'ỹ ogueraa aguã amboae ára revegua e'ỹ? Ha'e rami vy nda'u mokoĩve ndo'ai 'rã ri hugua katy?

[40]Temimbo'e kuery ma imbo'ea gui yvateve va'e'ỹ. Imbo'e porã mbyre ma imbo'eare rami avi 'rã ikuai.

[41]— Mba'e re tu nderyvy rexa py iky'a oĩ va'e re rexa pota, ha'e rã yvyra nderexa py oĩ va'e re ma ndereikuaa potai?

[42]Mba'e re tu nderyvy pe “Xeryvy, tove tanoẽ iky'a nderexa gui” 're va'eri nderexa

não vendo tu mesmo a trave que está no teu? Hipócrita, tira primeiro a trave do teu olho e, então, verás claramente para tirar o argueiro que está no olho de teu irmão.

Árvores e seus frutos

Mateus 12.33-35

[43] Não há árvore boa que dê mau fruto; nem tampouco árvore má que dê bom fruto.

[44] Porquanto cada árvore é conhecida pelo seu próprio fruto. Porque não se colhem figos de espinheiros, nem dos abrolhos se vindimam uvas.

[45] O homem bom do bom tesouro do coração tira o bem, e o mau do mau tesouro tira o mal; porque a boca fala do que está cheio o coração.

Os dois fundamentos

Mateus 7.24-27

[46] Por que me chamais SENHOR, SENHOR, e não fazeis o que vos mando?

[47] Todo aquele que vem a mim, e ouve as minhas palavras, e as pratica, eu vos mostrarei a quem é semelhante.

[48] É semelhante a um homem que, edificando uma casa, cavou, abriu profunda vala e lançou o alicerce sobre a rocha; e, vindo a enchente, arrojou-se o rio contra aquela casa e não a pôde abalar, por ter sido bem construída.

[49] Mas o que ouve e não pratica é semelhante a um homem que edificou uma casa sobre a terra sem alicerces, e, arrojando-se o rio contra ela, logo desabou; e aconteceu que foi grande a ruína daquela casa.

py yvyra oĩ va'e re ma ndereikuaa potai? Heko porã merami rive va'e, enoẽ ndee ranhe yvyra nderexa gui. Ha'e vy 'rãe rexa porã nderyvy rexa gui iky'a renoẽ aguã.

Mateus 12.33-37

[43]— Jipoi yvyra porã hi'a iporã e'ỹ va'e, neĩ yvyra iporã e'ỹ va'e voi jipoi hi'a porã va'e.

[44]Mba'eta yvyra ikuai va'e jaikuaa 'rã hi'a re vy. Figo ma nanhamondoi 'rã juu'y gui, ha'e uva ma nanhamondoi 'rã juu rakuaendy gui.

[45]Heko porã va'e oexa uka 'rã opy'a re mba'emo porã omoĩ va'ekue, ha'e rã heko vai va'e ma mba'emo vai omoĩ va'ekue 'rã oexa uka. Mba'eta nhandepy'a re oĩ va'e re ae 'rã nhandeayvu.

Mateus 7.24-27

[46]— Mba'e re tu xevy “Senhor, Senhor” peje va'eri ndapejapoi ajapo uka va'e?

[47]Ha'e javive xea py ou, xeayvu oendu ha'e ha'ekue rami ikuai va'e ma xee amombe'u ta marã rami pa ikuaia.

[48]Ha'e kuery ma ikuai peteĩ ava oorã ojapo vy ijyta kuarã yvy ojo'o puku vy ita áry omo'ã va'e rami. Ha'e gui yy tyguaxu vy oo re ojeapi-api teĩ ndoityi, omboyta porã rire.

[49]Ha'e rã xeayvu oendu teĩ ha'ekue rami nda'ikuai va'e ma ava oorã ojapo vy omboyta vai-vai va'e rami. Ha'e gui oo re yy ojeapi-api vy oitypa vyvoi, ombovaipa katuĩ'i.

Lucas 7

A cura do servo de um centurião

Mateus 8.5-13

1 Tendo Jesus concluído todas as suas palavras dirigidas ao povo, entrou em Cafarnaum.

2 E o servo de um centurião, a quem este muito estimava, estava doente, quase à morte.

3 Tendo ouvido falar a respeito de Jesus, enviou-lhe alguns anciãos dos judeus, pedindo-lhe que viesse curar o seu servo.

4 Estes, chegando-se a Jesus, com instância lhe suplicaram, dizendo: Ele é digno de que lhe faças isto;

5 porque é amigo do nosso povo, e ele mesmo nos edificou a sinagoga.

6 Então, Jesus foi com eles. E, já perto da casa, o centurião enviou-lhe amigos para lhe dizer: SENHOR, não te incomodes, porque não sou digno de que entres em minha casa.

7 Por isso, eu mesmo não me julguei digno de ir ter contigo; porém manda com uma palavra, e o meu rapaz será curado.

8 Porque também eu sou homem sujeito à autoridade, e tenho soldados às minhas ordens, e digo a este: vai, e ele vai; e a outro: vem, e ele vem; e ao meu servo: faze isto, e ele o faz.

Lucas 7

Mateus 8.5-13

1Ha'e va'e ayvu heta va'e kuery pe Jesus omombe'upa ma vy oo Cafarnaum tetã py.

2Ha'e py ma peteĩ xondaro ruvixa rembiguai oayvu ete va'e imba'eaxy vy omano rai'i oupy.

3Jesus re ima'endu'aa ramo huvixa oendu vy oĩa katy omondouka amongue judeu mongetaaty kuery, ha'e kuery ojerure rã ou vy omonguera aguã hembiguai.

4Ha'e kuery ma Jesus-a py ovaẽ vy ojerure ete okuapy. Ha'e vy aipoe'i: — Huvixa ma ha'eve reipytyvõ aguã,

5mba'eta nhande kuery irũ oiko vy ojapo karamboae ronhembo'e atyrã — he'i okuapy.

6Ha'e ramo Jesus oo ha'e kuery reve. Oo py ovaẽ rai'i ma ovy jave xondaro ruvixa omondouka ju oirũ kuery regua aipoe'i aguã: — Senhor, xero py revaẽ e'ỹ teĩ ha'eve, mba'eta xee xe'yvyĩ'i ete xero py romovaẽ aguã.

7Ha'e nunga rupi ndaxepy'a guaxui xee aju aguã ndea py. Peteĩ ayvu ri eruruka xerembiguai tokuera.

8Mba'eta xee voi xeruvixa oĩ va'e oipotaa rami aiko va'e. Ikuai avi xondaro kuery xeayvua rami ikuai va'e. Peteĩ pe “Tereo” ha'e ramo oo 'rã. Ha'e rã amboae pe ma “Eju” ha'e rã ou 'rã. Xerembiguai kuery pe “Ejapo ha'e nunga” ha'e ramo ojapo 'rã — he'i.

[9] Ouvidas estas palavras, admirou-se Jesus dele e, voltando-se para o povo que o acompanhava, disse: Afirmo-vos que nem mesmo em Israel achei fé como esta.

[10] E, voltando para casa os que foram enviados, encontraram curado o servo.

A ressurreição do filho da viúva de Naim

[11] Em dia subseqüente, dirigia-se Jesus a uma cidade chamada Naim, e iam com ele os seus discípulos e numerosa multidão.

[12] Como se aproximasse da porta da cidade, eis que saía o enterro do filho único de uma viúva; e grande multidão da cidade ia com ela.

[13] Vendo-a, o SENHOR se compadeceu dela e lhe disse: Não chores!

[14] Chegando-se, tocou o esquife e, parando os que o conduziam, disse: Jovem, eu te mando: levanta-te!

[15] Sentou-se o que estivera morto e passou a falar; e Jesus o restituiu a sua mãe.

[16] Todos ficaram possuídos de temor e glorificavam a Deus, dizendo: Grande profeta se levantou entre nós; e: Deus visitou o seu povo.

[17] Esta notícia a respeito dele divulgou-se por toda a Judéia e por toda a circunvizinhança.

João envia mensageiros a Jesus

Mateus 11.2-6

[9]Pova'e ayvu Jesus oendu vy onhemondyi. Ha'e rami vy hupive ou va'e kuerya katy ojere vy aipoe'i: — Xee ma aipoa'e pẽvy: Neĩ Israel kuerya rupi voi ndajoui teri ha'e rami ojerovia ete va'e — he'i.

[10]Ha'e gui omondouka pyre oo katy ojevy vy oexa rã tembiguai okuera ma ra'e.

Naim tetã py kunha imeve'ỹ va'e pi'a omboete jevyague

[11]Ha'e va'e rire'i Jesus oo peteĩ tetã Naim hery va'e katy. Hupive hemimbo'e kuery ha'e heta va'e kuery oje'oi.

[12]Tetã kora rokẽ py ovaẽ rai ovy jave oẽ jekuaa mba'e guaxu reraa kuery. Ha'e va'e kuery ma peteĩ kunha imeve'ỹ va'e pi'a peteĩ'i va'ekue ogueraa. Ixykue'i reve heta avi oje'oi tetã pygua kuery.

[13]Ha'e nunga Senhor oexa vy omboaxy kunha va'e. Ha'e vy aipoe'i: — Ejae'o eme.

[14]Ha'e rami vy onhemboja vy opoko omano va'e rupa re. Heraa kuery omombyta vy aipoe'i: — Kunumi, xee aipoa'e ndevy: Epu'ã ke — he'i.

[15]Ha'e ramo omano va'ekue oguapy oiny vy ijayvu. Ha'e rã ixy pe ju Jesus omboaxa.

[16]Ha'e javive onhemondyipa vy Nhanderuete omboetea rupi aipoe'i: — Profeta ipo'akapa va'e oiko nhande kuery mbyte, Nhanderuete ojekuaa uka ra'e ojeupegua kuery pe — he'i okuapy.

[17]Ha'e va'e omombe'ua rã oendupaa Judéia ha'e javi rupi, ha'e gui ha'e katy'i rupi ikuai va'e ha'e javi.

Mateus 11.2-6

[18] Todas estas coisas foram referidas a João pelos seus discípulos. E João, chamando dois deles,
[19] enviou-os ao SENHOR para perguntar: És tu aquele que estava para vir ou havemos de esperar outro?

[20] Quando os homens chegaram junto dele, disseram: João Batista enviou-nos para te perguntar: És tu aquele que estava para vir ou esperaremos outro?

[21] Naquela mesma hora, curou Jesus muitos de moléstias, e de flagelos, e de espíritos malignos; e deu vista a muitos cegos.

[22] Então, Jesus lhes respondeu: Ide e anunciai a João o que vistes e ouvistes: os cegos vêem, os coxos andam, os leprosos são purificados, os surdos ouvem, os mortos são ressuscitados, e aos pobres, anuncia-se-lhes o evangelho.

[23] E bem-aventurado é aquele que não achar em mim motivo de tropeço.

Jesus dá testemunho de João

Mateus 11.7-19

[24] Tendo-se retirado os mensageiros, passou Jesus a dizer ao povo a respeito de João: Que saístes a ver no deserto? Um caniço agitado pelo vento?

[25] Que saístes a ver? Um homem vestido de roupas finas? Os que se vestem bem e vivem no luxo assistem nos palácios dos reis.

[18]Ha'e nungakue ha'e javi João Batista pe hemimbo'e kuery omombe'u. Ha'e rã ha'e kuery regua mokoĩ João oenoĩ vy
[19]omondouka Senhor-a katy oporandu aguã: “Ndee teve reju 'rã va'ekue, tyrã pa roarõve 'rã amboae?” he'i aguã.
[20]Jesus oĩa py avakue ovaẽ vy aipoe'i ixupe: — João Batista orembou apy ndevy roporandu aguã: Ndee ae pa reju 'rã va'ekue, tyrã pa roarõve 'rã amboae? — he'i.
[21]Ha'e va'e jave Jesus heta omonguera imba'eaxy va'e oiko axyague gui, anha onhemondea va'e guive. Heta avi omoma'ẽ ára revegua e'ỹ.
[22]Ha'e gui mae ma Jesus ombovai ha'e kuery pe: — Tapeo pemombe'u João pe pexa ha'e pendu va'ekue: ára revegua e'ỹ oma'ẽ ju, oguata e'ỹ va'ekue oguata, lepra revegua ojeky'a'o, ijapyxa e'ỹ va'ekue oendu, omano va'ekue onhemboete, ha'e iporiaukue'i pe omombe'ua ayvu porã.
[23]Ovy'a ete 'rã xere ojeroviaa gui ndojepe'ai va'e — he'i.

Mateus 11.7-19

[24]Oporandu aguã ombou pyre kuery oje'oi ju rire João reko re Jesus ijayvu heta va'e kuery pe: Ha'e vy aipoe'i: — Marã ramigua pexa aguã tu peo tekoa e'ỹa py? Takua'i yvytu omomy-momyĩ va'e ramigua ri ty'y?
[25]Marã ramigua pexa aguã tu peo raka'e? Peteĩ ava ao porã py onhemonde va'e? Ha'e rami avi onhemonde porã ha'e oguerekopa va'e ma huvixa ro py ikuai va'e anho.

[26] Sim, que saístes a ver? Um profeta? Sim, eu vos digo, e muito mais que profeta.	[26]Marã ramigua tu ha'vy peo pexa? Profeta? Tá, xee aipoa'e pẽvy: João Batista ma profeta ikuai va'e gui voi yvateve va'e.
[27] Este é aquele de quem está escrito: Eis aí envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho diante de ti.	[27]Mba'eta hekorã re ae ipara oiny: "Xee amondouka 'rã peteĩ xerembiguai nerenonderã, nderaperã oguereko katu aguã", he'i va'ekue.
[28] E eu vos digo: entre os nascidos de mulher, ninguém é maior do que João; mas o menor no reino de Deus é maior do que ele.	[28]Xee aipoa'e pẽvy: Kunha gui oiko va'ekue jipoi João Batista gui yvateve va'e. Ha'e rã Nhanderuete po'akaa py yvyĩgueve'i va'e ma ixugui yvateve — he'i.
[29] Todo o povo que o ouviu e até os publicanos reconheceram a justiça de Deus, tendo sido batizados com o batismo de João;	[29]Ha'e javive oendu va'e ha'e imposto re nhombopaga va'ety kuery voi Nhanderuete guigua teko porã João omombe'u rã oendu vy ixupe onhemongarai uka va'ekue.
[30] mas os fariseus e os intérpretes da Lei rejeitaram, quanto a si mesmos, o desígnio de Deus, não tendo sido batizados por ele.	[30]Ha'e rã fariseu ha'e lei re nhombo'e va'ety kuery ma Nhanderuete oipotaa rami nda'ikuaixei vy João pe nonhemongarai ukai va'ekue. Ha'e gui aipoe'ive ju:
[31] A que, pois, compararei os homens da presente geração, e a que são eles semelhantes?	[31]— Mba'e nunga re nda'u ambojoja 'rã aỹgua kuery reko? Marã rami nda'u ha'e kuery ikuai?
[32] São semelhantes a meninos que, sentados na praça, gritam uns para os outros: Nós vos tocamos flauta, e não dançastes; entoamos lamentações, e não chorastes.	[32]Ha'e kuery ma ikuai kyrĩgue tetã mbyte rupi oguapy vy joupe-upe ojapukai va'e rami: "Mimby romonhe'ẽ ramo peẽ ndapejerokyi, ha'e gui omanoa pygua romonhendu ramo ma ndapejae'oi", he'i va'e kuery rami.
[33] Pois veio João Batista, não comendo pão, nem bebendo vinho, e dizeis: Tem demônio!	[33]Mba'eta João Batista ou vy mbojape ho'u e'ỹ re oiko, vinho ndoy'ui guive. Ha'e rami rã ixupe peẽ kuery "Anha reve rima oiko", peje.

[34] Veio o Filho do Homem, comendo e bebendo, e dizeis: Eis aí um glutão e bebedor de vinho, amigo de publicanos e pecadores!

[35] Mas a sabedoria é justificada por todos os seus filhos.

A pecadora que ungiu os pés de Jesus

[36] Convidou-o um dos fariseus para que fosse jantar com ele. Jesus, entrando na casa do fariseu, tomou lugar à mesa.

[37] E eis que uma mulher da cidade, pecadora, sabendo que ele estava à mesa na casa do fariseu, levou um vaso de alabastro com ungüento;

[38] e, estando por detrás, aos seus pés, chorando, regava-os com suas lágrimas e os enxugava com os próprios cabelos; e beijava-lhe os pés e os ungia com o ungüento.

[39] Ao ver isto, o fariseu que o convidara disse consigo mesmo: Se este fora profeta, bem saberia quem e qual é a mulher que lhe tocou, porque é pecadora.

[40] Dirigiu-se Jesus ao fariseu e lhe disse: Simão, uma coisa tenho a dizer-te. Ele respondeu: Dize-a, Mestre.

[41] Certo credor tinha dois devedores: um lhe devia quinhentos denários, e o outro, cinqüenta.

[34]Ha'e rã Ava ra'y ojeapo va'ekue ma ou vy okaru ha'e oy'u ramo ixupe “Peva'e ma okaru guaxu, vinho oy'u, ha'e imposto re nhombopaga va'ety heko vai va'e kuery re onhemoirũ va'e”, peje.

[35]Ha'e rã hi'arandu va'e kuery ha'e javi ma ojou porã 'rã 'arandu rupi ikuai va'e — he'i.

Kunha heko vai va'ekue Jesus py re heakuã porã va'e oikytyague

[36]Peteĩ fariseu oenoĩ Jesus hexeve oo vy okaru aguã. Ha'e rã fariseu ro py Jesus ovaẽ ma vy mesa py oĩ.

[37]Peteĩ kunha heko vai va'ekue ha'e va'e tetã pygua ae oikuaa fariseu ro py okaru oinya. Ha'e rami vy oĩa py peteĩ heakuã porã va'e ryru ogueru, ita xiĩ va'e guigua.

[38]Hakykue gui onhemboja vy ojae'o reve omoakỹ ipy guexay py, ha'e o'a py ju omombiru. Ipy rupi oayvu reve oikyty heakuã porã va'e.

[39]Ha'e nunga fariseu henoĩare oexa vy aipoe'i ojeupe ae: — Peva'e ma profeta ete va'e rire oikuaa 'rãgue mba'e nunga kunha pa hexe opoko va'ea, mba'eta heko vai va'e — he'i.

[40]Ha'e ramo Jesus aipoe'i fariseu pe: — Simão, peteĩ mba'e areko amombe'u va'erã ndevy. Ombovai: — Emombe'u ha'vy, porombo'ea — he'i.

[41]Aipoe'i: — Oiko peteĩ nhomboreve va'ety. Ha'e va'e pe mokoĩ oreve. Peteĩ oreve quinhentos ára repy, ha'e rã amboae ma cinqüenta oreve.

[42] Não tendo nenhum dos dois com que pagar, perdoou-lhes a ambos. Qual deles, portanto, o amará mais?

[43] Respondeu-lhe Simão: Suponho que aquele a quem mais perdoou. Replicou-lhe: Julgaste bem.

[44] E, voltando-se para a mulher, disse a Simão: Vês esta mulher? Entrei em tua casa, e não me deste água para os pés; esta, porém, regou os meus pés com lágrimas e os enxugou com os seus cabelos.

[45] Não me deste ósculo; ela, entretanto, desde que entrei não cessa de me beijar os pés.

[46] Não me ungiste a cabeça com óleo, mas esta, com bálsamo, ungiu os meus pés.

[47] Por isso, te digo: perdoados lhe são os seus muitos pecados, porque ela muito amou; mas aquele a quem pouco se perdoa, pouco ama.

[48] Então, disse à mulher: Perdoados são os teus pecados.

[49] Os que estavam com ele à mesa começaram a dizer entre si: Quem é este que até perdoa pecados?

[50] Mas Jesus disse à mulher: A tua fé te salvou; vai-te em paz.

Lucas 8

As mulheres que assistiam Jesus

[42]Neĩ peteĩve ma ndoguerekoi omboekovia aguã. Ha'e ramo imboreveare omboguepa mokoĩve orevea. Mokoĩve gui mava'e nda'u oayvuve?

[43]Simão ombovai: — Xee aikuaa rã oreve retave va'ekue — he'i. Ha'e ramo aipoe'i ixupe: — Ha'evea rami rembovai — he'i.

[44]Ha'e gui kunha va'e re ranhe oma'ẽ vy aipoe'ive ju Simão pe: — Rexa pa kova'e kunha? Ndero py xee avaẽ ramo ndee ndererui yy xepy ajoi aguã. Ha'e rã peva'e kunha ma guexay py ae ojoi xepy, ha'e gui o'a py ju omombiru.

[45]Ndee ma xerova rupi ndereayvui. Ha'e rã peva'e ma avaẽ guive xepy rupi oayvupa.

[46]Ndee ma azeite ndereikytyi xeakã re. Ha'e rã peva'e ma xepy re oikyty oiny heakuã porã va'e.

[47]Ha'e nunga rupi aipoa'e ndevy: Peva'e ojejavy eteague omboguepaa ma, mba'eta xerayvu ete. Ha'e rã ojejavyague nombogueaive va'e ma ndaxerayvuive 'rã — he'i.

[48]Ha'e gui ma kunha va'e pe aipoe'i: — Rejejavyague omboguepaa ma.

[49]Ha'e ramo hexeve okaru va'e kuery joupe-upe aipoe'i: — Mava'e nda'u peva'e ava jejavya voi ombogue va'e? — he'i okuapy.

[50]Ha'e ramo Jesus aipoe'i kunha va'e pe: — Rejeroviaa ndereraa jepe ma. Tereo porã ke.

Lucas 8

Kunhague Jesus pytyvõa kuery rery oĩa

[1] Aconteceu, depois disto, que andava Jesus de cidade em cidade e de aldeia em aldeia, pregando e anunciando o evangelho do reino de Deus, e os doze iam com ele,

[2] e também algumas mulheres que haviam sido curadas de espíritos malignos e de enfermidades: Maria, chamada Madalena, da qual saíram sete demônios;

[3] e Joana, mulher de Cuza, procurador de Herodes, Suzana e muitas outras, as quais lhe prestavam assistência com os seus bens.

A parábola do semeador

Mateus 13.1-9; Marcos 4.1-9

[4] Afluindo uma grande multidão e vindo ter com ele gente de todas as cidades, disse Jesus por parábola:

[5] Eis que o semeador saiu a semear. E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho; foi pisada, e as aves do céu a comeram.

[6] Outra caiu sobre a pedra; e, tendo crescido, secou por falta de umidade.

[7] Outra caiu no meio dos espinhos; e estes, ao crescerem com ela, a sufocaram.

[8] Outra, afinal, caiu em boa terra; cresceu e produziu a cento por um. Dizendo isto, clamou: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

A explicação da parábola

Mateus 13.10-23; Marcos 4.10-20

[9] E os seus discípulos o interrogaram, dizendo: Que parábola é esta?

[1]Ha'e rire Jesus oguata oikovy tetã ha'e tekoa ikuai va'e rupi. Omombe'u ovy ayvu porã Nhanderuete po'akaa regua. Hupive hemimbo'e kuery doze va'e oje'oi,

[2]ha'e amongue kunhague anha gui ha'e mba'eaxy gui ogueraa jepe va'ekue avi: Maria Madalena hery va'e sete anha gui oepy va'ekue,

[3]huvixa Herodes rembiguai Cuza ra'yxy Joana, ha'e gui Suzana. Heta avi kunhague mboae oje'oi mba'emo py oipytyvõ va'ety kuery.

Mateus 13.1-9; Marcos 4.1-9

[4]Jesus oĩa py heta ou opa rupi tetã ikuai va'e gui. Ha'e ramo omombe'u peteĩ ayvu mba'emo re ombojoja vy:

[5]— Peteĩ ava oo mba'emo ra'yĩ moaĩ vy. Ha'e va'e omoaĩ ramo amongue ha'yĩgue ho'a tape yvýry. Ha'e nunga re opyrõmbaa, guyra'i ho'upa guive.

[6]Amboae ma itaty reia rupi ho'a. Ha'e nungakue yvate'i vyve ipiru, na'inhakỹi ramo.

[7]Amboae ma juu mbyte rupi ho'a. Ha'e nungakue jojavi yvate vy ojukapa.

[8]Ha'e rã amboae ma yvy porãa rupi ho'a. Ha'e nungakue ma yvate ha'e hi'a porã. Cem ra'yĩ peteĩ-teĩ gui oiko. Ha'e rami ijayvupa ma vy aipoe'i: — Ijapyxa oendu aguã oĩ va'e toendu.

Mateus 13.10-23; Marcos 4.10-20

[9]Hemimbo'e kuery oikuaa porãvexe vy oporandu ixupe: — Mba'e nunga re tu pova'e rembojoja?

10 Respondeu-lhes Jesus: A vós outros é dado conhecer os mistérios do reino de Deus; aos demais, fala-se por parábolas, para que, vendo, não vejam; e, ouvindo, não entendam.

11 Este é o sentido da parábola: a semente é a palavra de Deus.

12 A que caiu à beira do caminho são os que a ouviram; vem, a seguir, o diabo e arrebata-lhes do coração a palavra, para não suceder que, crendo, sejam salvos.

13 A que caiu sobre a pedra são os que, ouvindo a palavra, a recebem com alegria; estes não têm raiz, crêem apenas por algum tempo e, na hora da provação, se desviam.

14 A que caiu entre espinhos são os que ouviram e, no decorrer dos dias, foram sufocados com os cuidados, riquezas e deleites da vida; os seus frutos não chegam a amadurecer.

15 A que caiu na boa terra são os que, tendo ouvido de bom e reto coração, retêm a palavra; estes frutificam com perseverança.

A parábola da candeia

Marcos 4.21-25

16 Ninguém, depois de acender uma candeia, a cobre com um vaso ou a põe debaixo de uma cama; pelo contrário, coloca-a sobre um velador, a fim de que os que entram vejam a luz.

10Jesus ombovai: — Pendevy ma Nhanderuete oikuaa uka opo'akaa py mba'emo oiko va'e ndoikuaa ukai va'ekue. Ha'e rã amboae kuery pe ma mba'emo re ambojojaa rupi rive amombe'u ayvu, ha'e kuery oexa teĩ ndoexa kuaai aguã, ha'e oendu teĩ noendu kuaai aguã.

11— Pova'e nunga re ma ambojoja kuri. Ha'yĩgue'i ma Nhanderuete ayvu.

12Tape yvýry ho'a va'ekue rami ikuai va'e ma ayvu oendu teĩ anha ou vy ipy'a gui oipe'a 'rã, oguerovia e'ỹ ha'e oo jepe e'ỹ aguã.

13Itaty reia rupi ho'a va'ekue rami ikuai ayvu oendu vy ojou porã ha'e oguerovy'a va'e. Ndapo pukui va'e rami avi ikuai vy xapy'a'i anho 'rã ojerovia. Ha'e gui mba'emo oiko rã ojepe'a 'rã.

14Juu mbyte rupi ho'a va'ekue rami ikuai va'e ma ayvu oendu teĩ mba'emo yvy regua re, omba'e rei-reirã ha'e mba'emo imbovy'aarã re openave vy hexaraipa. Ha'e rami vy ndai'ai.

15Ha'e rã yvy porãa rupi ho'a va'ekue rami ikuai va'e ma ayvu oendu vy opy'a re omoĩ. Ha'e kuery ma ojepe'a e'ỹ vy hi'a porã.

Marcos 4.21-25

16— Avave rei tataendy nhamoendy vy ndajajao'i 'rã mba'emo ryru py, neĩ tupa guýry nanhamoĩ. Ha'e rami 'rãgue py imoiny oĩaty py ae 'rã jaupi, oike va'e kuery oexa aguã hendy va'e.

[17] Nada há oculto, que não haja de manifestar-se, nem escondido, que não venha a ser conhecido e revelado.

[17]Ndoexa ukai pyre ojekuaapa 'rã, ha'e onhomi mbyre oikuaa ukapaa 'rã.

[18] Vede, pois, como ouvis; porque ao que tiver, se lhe dará; e ao que não tiver, até aquilo que julga ter lhe será tirado.

[18]Ha'e nunga rupi peikuaa pota ke marã rami pa pendua re. Mba'eta mba'emo oguereko va'e pe ome'ẽave 'rã. Ha'e rã oguereko e'ỹ va'e gui ma oipe'apaa 'rã oguereko rei'i merami va'ekue — he'i.

A família de Jesus

Mateus 12.46-50; Marcos 3.31-35

[19] Vieram ter com ele sua mãe e seus irmãos e não podiam aproximar-se por causa da concorrência de povo.

[20] E lhe comunicaram: Tua mãe e teus irmãos estão lá fora e querem ver-te.

[21] Ele, porém, lhes respondeu: Minha mãe e meus irmãos são aqueles que ouvem a palavra de Deus e a praticam.

Mateus 12.46-50; Marcos 3.31-35

[19]Jesus oĩa py ixy ha'e tyvy kuery ovaẽxe teĩ heta va'e kuery ikuai va'e gui nda'evei ovaẽ ete aguã.

[20]Ha'e ramo omombe'ua ixupe: — Ndexy ha'e nderyvy kuery, pee oka py ikuai nderexaxe vy — he'i.

[21]Ombovai: — Ha'i ha'e xeryvy kuery ma Nhanderuete ayvu oendu vy ha'ekue rami ae ikuai va'e.

Jesus acalma uma tempestade

Mateus 8.23-27; Marcos 4.35-41

[22] Aconteceu que, num daqueles dias, entrou ele num barco em companhia dos seus discípulos e disse-lhes: Passemos para a outra margem do lago; e partiram.

[23] Enquanto navegavam, ele adormeceu. E sobreveio uma tempestade de vento no lago, correndo eles o perigo de soçobrar.

[24] Chegando-se a ele, despertaram-no dizendo: Mestre, Mestre, estamos perecendo! Despertando-se Jesus, repreendeu o vento e a fúria da água. Tudo cessou, e veio a bonança.

[25] Então, lhes disse: Onde está a vossa fé? Eles, possuídos de temor e admiração, diziam uns aos outros: Quem é este que

Mateus 8.23-27; Marcos 4.35-41

[22]Peteĩ ára oĩ kanoã py guemimbo'e kuery reve. Ha'e vy ha'e kuery pe — Jaaxa yupa rovai re — he'i. Ha'e vy oje'oi.

[23]Yy rupi ooa ja ha'e oke oupy. Ha'e gui yupa áry rupi ou yvytu atã. Ha'e ramo kanoã oike rai-rai'i yy py.

[24]Ha'e ramo ha'e kuery ovaẽ Jesus ituia py. Omomyĩ vy aipoe'i: — Orembo'ea, orembo'ea, nhamanomba ta rima! — he'i okuapy. Ha'e ramo Jesus omyĩ vy ijayvu atã yvytu ha'e yai pe. Ha'e ramove opytu'upa, nda'yvytuvei.

[25]Ha'e ramo aipoe'i ha'e kuery pe: — Mamo tu oĩ pejeroviaa? Ha'e ramo ha'e kuery onhemondyipa, okyje guive. Ha'e vy

até aos ventos e às ondas repreende, e lhe obedecem?

A cura do endemoninhado geraseno
Mateus 8.28-33; Marcos 5.1-14

[26] Então, rumaram para a terra dos gerasenos, fronteira da Galiléia.
[27] Logo ao desembarcar, veio da cidade ao seu encontro um homem possesso de demônios que, havia muito, não se vestia, nem habitava em casa alguma, porém vivia nos sepulcros.
[28] E, quando viu a Jesus, prostrou-se diante dele, exclamando e dizendo em alta voz: Que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? Rogo-te que não me atormentes.
[29] Porque Jesus ordenara ao espírito imundo que saísse do homem, pois muitas vezes se apoderara dele. E, embora procurassem conservá-lo preso com cadeias e grilhões, tudo despedaçava e era impelido pelo demônio para o deserto.

[30] Perguntou-lhe Jesus: Qual é o teu nome? Respondeu ele: Legião, porque tinham entrado nele muitos demônios.

[31] Rogavam-lhe que não os mandasse sair para o abismo.
[32] Ora, andava ali, pastando no monte, uma grande manada de porcos; rogaram-lhe que lhes permitisse entrar naqueles porcos. E Jesus o permitiu.
[33] Tendo os demônios saído do homem, entraram nos porcos, e a manada

aipoe'i joupe-upe: — Marã ramigua tu peva'e, yvytu ha'e yai pe ijayvu ramo voi onhe'ẽ rendu aguã?

Mateus 8.28-33; Marcos 5.1-14

[26]Ha'e gui geraseno kuery yvy katy ju oje'oi Galiléia yupa rovaigua re.
[27]Kanoã gui oguejypa ramove ou peteĩ ava tetã gui. Ha'e va'e re ma anha onhemonde ramo yma rei ma ao nomoĩvei, neĩ ngoo rupi ndopytavei va'e. Yvyra rupa rupi rive tema oiko.
[28]Ha'e va'e oexa Jesus vyve guenapy'ã re oĩ henonde. Ha'e vy aipoe'i ojapukai atã reve: — Jesus Nhanderuete Yvate ete va'e Ra'y, mba'e tu xee areko ndereve? Xee ajerure xemoingo axy e'ỹ aguã — he'i.
[29]Mba'eta anha pe Jesus ijayvu ae ma ava gui oẽmba aguã, mba'eta mbovykue rei e'ỹ ma oguereko axy. Ipy ha'e ipo corrente py ojokuapaa teĩ omondopa kuerei. Ha'e ramo anha kuery ogueraa 'rã tekoa e'ỹa rupi.
[30]Ha'e gui ma Jesus oporandu ixupe: — Mba'exa tu nderery? Ombovai vy — Heta va'e — he'i, hexe heta anha onhemonde ramo.
[31]Ha'e vy ojerure yvykua vaikue py omondouka e'ỹ aguã.
[32]Ha'e katy'i ma heta ikuai poryko okarua py yvyty re. Anha kuery ojerure omondouka aguã poryko re ju onhemonde aguã. Ha'e ramo Jesus omondouka.
[33]Ha'e ramo ava gui anha kuery oẽmba vy poryko re ju onhemonde. Ha'e ramo yvy'ã

precipitou-se despenhadeiro abaixo, para dentro do lago, e se afogou.

34 Os porqueiros, vendo o que acontecera, fugiram e foram anunciá-lo na cidade e pelos campos.

Os gerasenos rejeitam Jesus
Mateus 8.34; Marcos 5.14b-20

35 Então, saiu o povo para ver o que se passara, e foram ter com Jesus. De fato, acharam o homem de quem saíram os demônios, vestido, em perfeito juízo, assentado aos pés de Jesus; e ficaram dominados de terror.

36 E algumas pessoas que tinham presenciado os fatos contaram-lhes também como fora salvo o endemoninhado.

37 Todo o povo da circunvizinhança dos gerasenos rogou-lhe que se retirasse deles, pois estavam possuídos de grande medo. E Jesus, tomando de novo o barco, voltou.

38 O homem de quem tinham saído os demônios rogou-lhe que o deixasse estar com ele; Jesus, porém, o despediu, dizendo:

39 Volta para casa e conta aos teus tudo o que Deus fez por ti. Então, foi ele anunciando por toda a cidade todas as coisas que Jesus lhe tinha feito.

O pedido de Jairo
Mateus 9.18-19; Marcos 5.21-24

40 Ao regressar Jesus, a multidão o recebeu com alegria, porque todos o estavam esperando.

guy katy onhamba jogueravy. Yy py ho'apa vy oy'upa.

34Ha'e gui ma poryko re opena va'e kuery mba'emo oiko va'e oexa vy onhamba jogueravy, omombe'u tetã ha'e tekoa ikuai va'e rupi.

Mateus 8.34; Marcos 5.14-20

35Ha'e pygua kuery ou oiko va'ekue oexaxe vy. Jesus oĩa py ovaẽ vy oexa ava anha kuery oẽmbaague va'e. Ha'e va'e ma onhemonde ha'e hi'arandua oĩ porã ju ma. Jesus yvy'iry oguapy oiny. Ha'e rã ha'e kuery ndaekorãvei rei okuapy.

36Ha'e kuery pe hexaare regua omombe'u marã rami vy pa anha gui oepyague.

37Geraseno kuery opa rupi gui ou va'ekue okyje vy ixupe ojerure ha'e kuery rekoa gui ojepe'a aguã. Ha'e ramo kanoã py Jesus ojeupi vy oo ju.

38Ha'e rã ava anha kuery oẽmbaague va'e ma ojerure hupive oo aguã. Ha'e rami teĩ Jesus omondouka vy aipoe'i:

39— Tereo ndero pygua kuery pe emombe'u Nhanderuete ndevy ojapo va'ekue — he'i. Ha'e ramo tetã jave rupi oo vy omombe'u hexe Jesus ojapo va'ekue ha'e javi.

Mateus 9.18,19; Marcos 5.21-24

40Ha'e gui Jesus ojevy ramo heta va'e kuery oarõ okuapy va'e omovaẽ porã ovy'a reve.

[41] Eis que veio um homem chamado Jairo, que era chefe da sinagoga, e, prostrando-se aos pés de Jesus, lhe suplicou que chegasse até a sua casa.

[42] Pois tinha uma filha única de uns doze anos, que estava à morte.

A cura de uma mulher enferma

Mateus 9.20-22; Marcos 5.24b-34

Enquanto ele ia, as multidões o apertavam.

[43] Certa mulher que, havia doze anos, vinha sofrendo de uma hemorragia, e a quem ninguém tinha podido curar [e que gastara com os médicos todos os seus haveres],

[44] veio por trás dele e lhe tocou na orla da veste, e logo se lhe estancou a hemorragia.

[45] Mas Jesus disse: Quem me tocou? Como todos negassem, Pedro [com seus companheiros] disse: Mestre, as multidões te apertam e te oprimem [e dizes: Quem me tocou?].

[46] Contudo, Jesus insistiu: Alguém me tocou, porque senti que de mim saiu poder.

[47] Vendo a mulher que não podia ocultar-se, aproximou-se trêmula e, prostrando-se diante dele, declarou, à vista de todo o povo, a causa por que lhe havia tocado e como imediatamente fora curada.

[48] Então, lhe disse: Filha, a tua fé te salvou; vai-te em paz.

A ressurreição da filha de Jairo

Mateus 9.23-25; Marcos 5.35-43

[41]Ha'e jave py ma ou peteĩ ava Jairo hery va'e, onhembo'eaty pygua huvixa. Ha'e va'e ma Jesus renonde guenapy'ã re oĩ vy ojerure hoo py ovaẽ aguã,

[42]mba'eta tajy peteĩ'i va'e doze ma'etỹ oguereko va'e omano rai'i oupy ramo.

Mateus 9.20-22; Marcos 5.24-34

Jesus ooa rupi heta va'e kuery omboty rei oje'oivy.

[43]Oiko avi peteĩ kunha doze ma'etỹ re ma gueko re riae oiko va'e. Avave rei nomongueravei ma, [ha'e oguereko va'ekue ha'e javi ome'ẽ ma poropoanoa kuery pe.]

[44]Ha'e va'e ma Jesus rakykue gui ovaẽ vy opoko ijao apy re. Ha'e ramove opytu'u vyvoi hekoaxy.

[45]Ha'e ramo Jesus aipoe'i: — Mava'e tu xere opoko? Ha'e javive nomombe'uxei ramo Pedro [oirũ kuery reve] aipoe'i: — Orembo'ea, heta nderakykue ou va'e ndejopy rei heravy nemboty rei vy, [va'eri ndee “Mava'e tu xere opoko?” 're.]

[46]Ha'e rami teĩ Jesus aipoe'ive tema: — Amongue ta'vy xere opoko teve, mba'eta aendu xegui xepo'akaa oẽ rã — he'i.

[47]Ha'e ramo kunha va'e onhenhomi aguã nda'evei ramo ou oryryipa reve, guenapy'ã re oĩ henonde. Ha'e vy pavẽ oendua py onhemombe'u mba'e re pa hexe opokoa, ha'e opoko vyve okueraague.

[48]Ha'e ramo ixupe aipoe'i: — Xerajy, rejeroviaa ndereraa jepe. Tereo porã ke.

Mateus 9.23-26; Marcos 5.35-43

[49] Falava ele ainda, quando veio uma pessoa da casa do chefe da sinagoga, dizendo: Tua filha já está morta, não incomodes mais o Mestre.

[49]Jesus ijayvu teri ho'amy reve peteĩ ou onhembo'eaty pygua ruvixa ro gui. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Nderajy omano ma. Nda'evevei ma porombo'ea remoangekove aguã — he'i.

[50] Mas Jesus, ouvindo isto, lhe disse: Não temas, crê somente, e ela será salva.

[50]Ha'e nunga Jesus oendu vy aipoe'i tuu pe: — Enhemondyi eme, ejerovia tema. Ha'e ramo oo jepe 'rã — he'i.

[51] Tendo chegado à casa, a ninguém permitiu que entrasse com ele, senão Pedro, João, Tiago e bem assim o pai e a mãe da menina.

[51]Ha'e gui oo py ovaẽ vy avave rei ndogueroikei, Pedro, João, Tiago, ha'e kunha'i ru ha'e ixy e'ỹ vy.

[52] E todos choravam e a pranteavam. Mas ele disse: Não choreis; ela não está morta, mas dorme.

[52]Ha'e javive ipy'a vai vy ojae'o okuapy rã oexa vy aipoe'i: — Pejae'o eme. Kunha'i va'e nomanoi, oke rima — he'i.

[53] E riam-se dele, porque sabiam que ela estava morta.

[53]Ha'e ramo ojojai rei okuapy, omano maa oikuaa vy.

[54] Entretanto, ele, tomando-a pela mão, disse-lhe, em voz alta: Menina, levanta-te!

[54]Ha'e rã kunha'i va'e po re Jesus ojopy vy ijayvu atã reve aipoe'i ixupe: — Kunha'i, evy ke.

[55] Voltou-lhe o espírito, ela imediatamente se levantou, e ele mandou que lhe dessem de comer.

[55]Ha'e ramove hexe inhe'ẽ ojevy ramo opu'ã. Ha'e ramo omongaru uka.

[56] Seus pais ficaram maravilhados, mas ele lhes advertiu que a ninguém contassem o que havia acontecido.

[56]Tuu kuery onhemondyipa. Ha'e ramo ha'e kuery pe aipoe'i avave rei pe omombe'u e'ỹ aguã oiko va'ekue.

Lucas 9

As instruções para os doze

Mateus 10.1,5-15; Marcos 6.7-13

[1] Tendo Jesus convocado os doze, deu-lhes poder e autoridade sobre todos os demônios, e para efetuarem curas.

[2] Também os enviou a pregar o reino de Deus e a curar os enfermos.

Lucas 9

Mateus 10.1,5-15; Marcos 6.7-13

[1]Doze guemimbo'e kuery Jesus oenoĩ vy ombopo'aka anha kuery ha'e javi re, ha'e nhomonguera aguã re.

[2]Ha'e vy omondouka Nhanderuete po'akaa regua omombe'u ha'e imba'eaxy va'e omonguera aguã.

[3] E disse-lhes: Nada leveis para o caminho: nem bordão, nem alforje, nem pão, nem dinheiro; nem deveis ter duas túnicas.

[3]Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Mba'eve rei peraa eme peoa rupi, neĩ popoka, voko, mbojape, peráta ha'e kamixa voi peraa eme mokoĩ.

[4] Na casa em que entrardes, ali permanecei e dali saireis.

[4]Oo py pevaẽa py ae pepyta peove peve.

[5] E onde quer que não vos receberem, ao sairdes daquela cidade, sacudi o pó dos vossos pés em testemunho contra eles.

[5]Ha'e gui tetã re napenemovaẽai ramo pendepy regua gui peity-ity 'rã peovy yvy ku'i, ha'e kuery pe peikuaa uka aguã peja peovya — he'i.

[6] Então, saindo, percorriam todas as aldeias, anunciando o evangelho e efetuando curas por toda parte.

[6]Ha'e ramo hemimbo'e kuery ma tekoa ha'e javi rupi oje'oi vy ayvu porã omombe'u ha'e nhomonguera opa rupi.

Herodes e João Batista

Mateus 14.1-12; Marcos 6.14-29

Mateus 14.1-12; Marcos 6.14-29

[7] Ora, o tetrarca Herodes soube de tudo o que se passava e ficou perplexo, porque alguns diziam: João ressuscitou dentre os mortos;

[7]Ha'e gui huvixa Herodes oendu omombe'u rã Jesus mba'emo ojapo oikovya. Ha'e vy ndoikuaai rei, mba'eta amongue aipoe'i: — João omanoague gui onhemboete ju va'ekue.

[8] outros: Elias apareceu; e outros: Ressurgiu um dos antigos profetas.

[8]Amboae ma — Elias rima oiko — he'i. Ha'e rã amboae ma — Peteĩ profeta yma oiko va'ekue rima oiko — he'i.

[9] Herodes, porém, disse: Eu mandei decapitar a João; quem é, pois, este a respeito do qual tenho ouvido tais coisas? E se esforçava por vê-lo.

[9]Ha'e rã Herodes ma aipoe'i: — João akã ma xee ae ajaya uka va'ekue. Marã ramigua tu ha'vy oiko ha'e nunga apoa omombe'ua rã aendu? — he'i. Ha'e rami vy onhea'ã oexa aguã.

A primeira multiplicação de pães e peixes

Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; João 6.1-13

Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; João 6.1-14

[10] Ao regressarem, os apóstolos relataram a Jesus tudo o que tinham feito. E, levando-os consigo, retirou-se à parte para uma cidade chamada Betsaida.

[10]Apóstolo kuery ojevypa ma vy Jesus pe omombe'upa ojapo va'ekue ha'e javi. Ha'e ramo ogueraa Betsaida tetã py ha'e kuery ae'i ikuai aguã.

[11] Mas as multidões, ao saberem, seguiram-no. Acolhendo-as, falava-lhes a

[11]Ha'e rami teĩ heta va'e kuery oikuaa vy oje'oi hakykue. Ha'e ramo omovaẽmba vy

respeito do reino de Deus e socorria os que tinham necessidade de cura.

ijayvu Nhanderuete po'akaa re, imba'eaxy va'e voi omonguera.

[12] Mas o dia começava a declinar. Então, se aproximaram os doze e lhe disseram: Despede a multidão, para que, indo às aldeias e campos circunvizinhos, se hospedem e achem alimento; pois estamos aqui em lugar deserto.

[12]Ka'aru rai jave hemimbo'e kuery doze va'e ou vy aipoe'i ixupe: — Emondoukapa ju heta va'e kuery, tetã ha'e tekoa kii rai'i ikuai va'e rupi oje'oi vy oke ha'e ho'u va'erã ojou aguã, mba'eta apy ma tekoa e'ỹa py nhandekuai — he'i okuapy.

[13] Ele, porém, lhes disse: Dai-lhes vós mesmos de comer. Responderam eles: Não temos mais que cinco pães e dois peixes, salvo se nós mesmos formos comprar comida para todo este povo.

[13]Ha'e rã aipoe'i ha'e kuery pe: — Peẽ ae peme'ẽ ho'u va'erã. Ha'e kuery ombovai: — Mba'eve ndoroguerekoi, peteĩ nhiruĩ mbojape ha'e mokoĩ pira'i e'ỹ vy. Tyrã pa ore ae toroo tembi'u rojogua aguã ha'e javive peguarã? — he'i.

[14] Porque estavam ali cerca de cinco mil homens. Então, disse aos seus discípulos: Fazei-os sentar-se em grupos de cinqüenta.

[14]Ha'e py rãnda'u ikuai cinco mil avakue. Ha'e gui ma aipoe'i guemimbo'e kuery pe: — Pemboguapy peteĩ-teĩ henda py cinqüenta ikuai aguã rami — he'i.

[15] Eles atenderam, acomodando a todos.

[15]Ha'e ramo ha'e kuery ha'e rami ojapo vy omboguapypa.

[16] E, tomando os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos para o céu, os abençoou, partiu e deu aos discípulos para que os distribuíssem entre o povo.

[16]Ha'e gui Jesus ma peteĩ nhiruĩ mbojape ha'e mokoĩ pira ojopy vy yva re oma'ẽ reve oguerovy'a Nguuete. Ha'e vy oipe'ãmba'i vy ome'ẽ guemimbo'e kuery pe, ha'e kuery ju ome'ẽ-me'ẽ aguã heta va'e kuery pe.

[17] Todos comeram e se fartaram; e dos pedaços que ainda sobejaram foram recolhidos doze cestos.

[17]Ha'e javive okaru vy hevyatãmba. Ha'e ramo hembyrekue omono'õ vy doze varai ju omonyẽ.

A confissão de Pedro. Jesus prediz a própria morte

Mateus 16.13-21; Marcos 8.27-31

Mateus 16.13-21; Marcos 8.27-31

[18] Estando ele orando à parte, achavam-se presentes os discípulos, a quem perguntou: Quem dizem as multidões que sou eu?

[18]Ha'e ae'i onhembo'e oinya py hemimbo'e kuery ou ramo oporandu ha'e kuery pe: — Marã ramigua aikoa rami tu heta va'e kuery oikuaa?

[19] Responderam eles: João Batista, mas outros, Elias; e ainda outros dizem que ressurgiu um dos antigos profetas.

[19]Ha'e kuery ombovai: — João Batista. Amboae kuery ma "Elias" he'i. Ha'e rã amboae kuery ma peteĩ profeta ymave guare renhemboete ju va'ekue reikoa rami oikuaa — he'i.

[20] Mas vós, perguntou ele, quem dizeis que eu sou? Então, falou Pedro e disse: És o Cristo de Deus.

[20]Ha'e gui ma oporanduve ju: — Ha'vy peẽ kuery, marã ramigua aikoa pa peikuaa? Ha'e ramo Pedro ijayvu vy aipoe'i: — Ndee ma Cristo Nhanderuete remimbou — he'i.

[21] Ele, porém, advertindo-os, mandou que a ninguém declarassem tal coisa,

[21]Ha'e rami rã aipoe'i omombe'u e'ỹ aguã avave rei pe.

[22] dizendo: É necessário que o Filho do Homem sofra muitas coisas, seja rejeitado pelos anciãos, pelos principais sacerdotes e pelos escribas; seja morto e, no terceiro dia, ressuscite.

[22]Ha'e vy aipoe'i: — Ava ra'y ojeapo va'ekue ma oiko axy 'rãe. Mba'eta nhomongeta va'ety, sacerdote yvatekueve va'e ha'e lei re nhombo'e va'ety kuery nda'ija'ei 'rã hexe. Ha'e gui ojukaa rire mboapy araa py onhemboete ju 'rã.

O discípulo de Jesus deve levar a sua cruz

Mateus 16.24-28; Marcos 8.34—9.1

Mateus 16.24-28; Marcos 8.34–9.1

[23] Dizia a todos: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, dia a dia tome a sua cruz e siga-me.

[23]Ha'e gui ma aipoe'i pavẽ pe: — Xerupive oikoxe va'e taexarai ojegui ae, ko'ẽ nhavõ togueraa ojeupegua kuruxu, ha'e tou xerakykue.

[24] Pois quem quiser salvar a sua vida perdê-la-á; quem perder a vida por minha causa, esse a salvará.

[24]Mba'eta nomanoxei ete va'e ma omokanhy 'rã guekove. Ha'e rã xekáuxa omano va'e ma ogueraa jepe uka 'rã guekove.

[25] Que aproveita ao homem ganhar o mundo inteiro, se vier a perder-se ou a causar dano a si mesmo?

[25]Mba'e 'rã tu avakue ojou, mba'emo yvy regua ha'e javi oguerekopa va'eri guekove ae omokanhy vy, e'ỹ vy ha'e ae onhemoingo axy uka rire?

[26] Porque qualquer que de mim e das minhas palavras se envergonhar, dele se envergonhará o Filho do Homem, quando vier na sua glória e na do Pai e dos santos anjos.

[26]Mba'eta amongue xee ha'e xeayvua ogueroxĩ rire, ha'e kuery ma Ava ra'y ojeapo va'ekue voi ogueroxĩ 'rã guexakã rupi ou jevy ma vy, Nguu rexakã ha'e anjo iky'a e'ỹ va'e kuery rexakã rupi.

[27] Verdadeiramente, vos digo: alguns há dos que aqui se encontram que, de maneira nenhuma, passarão pela morte até que vejam o reino de Deus.

A transfiguração

Mateus 17.1-8; Marcos 9.2-8

[28] Cerca de oito dias depois de proferidas estas palavras, tomando consigo a Pedro, João e Tiago, subiu ao monte com o propósito de orar.

[29] E aconteceu que, enquanto ele orava, a aparência do seu rosto se transfigurou e suas vestes resplandeceram de brancura.

[30] Eis que dois varões falavam com ele: Moisés e Elias,

[31] os quais apareceram em glória e falavam da sua partida, que ele estava para cumprir em Jerusalém.

[32] Pedro e seus companheiros achavam-se premidos de sono; mas, conservando-se acordados, viram a sua glória e os dois varões que com ele estavam.

[33] Ao se retirarem estes de Jesus, disse-lhe Pedro: Mestre, bom é estarmos aqui; então, façamos três tendas: uma será tua, outra, de Moisés, e outra, de Elias, não sabendo, porém, o que dizia.

[34] Enquanto assim falava, veio uma nuvem e os envolveu; e encheram-se de medo ao entrarem na nuvem.

[35] E dela veio uma voz, dizendo: Este é o meu Filho, o meu eleito; a ele ouvi.

[27]Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Apy peĩ va'e regua amongue napemanoi 'rã Nhanderuete po'akaa ojekuaa ouvy rã pexa e'ỹa ja.

Mateus 17.1-8; Marcos 9.2-8

[28]Ha'e rami ijayvu rire oito araa py ma ngupive Pedro, João ha'e Tiago ogueraa vy peteĩ yvyty áry oẽ onhembo'e aguã.

[29]Onhembo'e oiny jave hova guexakã py ojekuaa, ha'e ijao ma xiĩmba rei hexakãmba vy.

[30]Ha'e jave mokoĩ avakue ijayvu jekuaa hexeve, Moisés ha'e Elias.

[31]Ha'e va'e kuery ma hexakã rupi ojekuaa vy hexeve ijayvu okuapy Jerusalém tetã py Jesus oo vy ojexavai ranhe aguã oiko va'erãa re.

[32]Ha'e rã Pedro ha'e oirũ kuery ma hopeyi vaipa okuapya ramive ndoke etei'i vy oexa hexakã ha'e mokoĩ avakue hexeve hi'aĩ va'e.

[33]Jesus-a gui ha'e kuery ojepe'a ta ma ramo Pedro aipoe'i ixupe: — Orembo'ea, ha'eve apy nhaĩve aguã. Ha'e ramo rojapo 'rã mboapy oo'i: peteĩ ma ndevy guarã, amboae ma Moisés pe, ha'e gui amboae ju ma Elias peguarã — he'i. Oikuaa vy e'ỹ ha'e rami ijayvu.

[34]Ha'e rami ijayvu teria ja peteĩ arai ou vy ojao'ipa. Arai ojao'i rã ha'e kuery okyjepa.

[35]Ha'e va'e mbyte gui ou nhendu peteĩ ayvu aipoe'i va'e: — Peva'e ma Xera'y

xerembiporavo. Pejapyxaka ijayvua re — he'i.

[36] Depois daquela voz, achou-se Jesus sozinho. Eles calaram-se e, naqueles dias, a ninguém contaram coisa alguma do que tinham visto.

[36]Ha'e va'e nonhenduvei rire Jesus ha'e ae'i ju hi'aĩ. Ha'e va'e rire ma hemimbo'e kuery okyrirĩ okuapy, ha'e va'e jave avave rei pe nomombe'ui oexa va'ekue.

A cura de um jovem possesso

Mateus 17.14-20; Marcos 9.14-29

Mateus 17.14-18; Marcos 9.14-27

[37] No dia seguinte, ao descerem eles do monte, veio ao encontro de Jesus grande multidão.

[37]Ko'ẽ jevy yvyty gui oguejy jogueruvy ramo heta ou Jesus ovaexĩ vy.

[38] E eis que, dentre a multidão, surgiu um homem, dizendo em alta voz: Mestre, suplico-te que vejas meu filho, porque é o único;

[38]Teta mbyte gui peteĩ ava ojapukai nhendu vy aipoe'i: — Porombo'ea, ajerure rema'ẽ aguã xera'y re, peteĩ'i va'e ramo.

[39] um espírito se apodera dele, e, de repente, o menino grita, e o espírito o atira por terra, convulsiona-o até espumar; e dificilmente o deixa, depois de o ter quebrantado.

[39]Hexe ma nhe'ẽ vai onhemonde ramo ojapukai xapy'a vy ho'a 'rã yvy rupi. Anha oguereko axy rei vy ombojuru ryjuipa ha'e ombojejukapa ma vy mae ma 'rã oeja.

[40] Roguei aos teus discípulos que o expelissem, mas eles não puderam.

[40]Ajerure teĩ neremimbo'e kuery oipe'a aguã, ha'e kuery ndoipe'a kuaai — he'i.

[41] Respondeu Jesus: Ó geração incrédula e perversa! Até quando estarei convosco e vos sofrerei? Traze o teu filho.

[41]Ha'e ramo Jesus ombovai: — Peẽ pejerovia e'ỹ ha'e pendeko vai va'e, raka'e peve 'rã nda'u xee aiko pendereve, rogueropo'aka aguã? Eru ha'vy ndera'y — he'i.

[42] Quando se ia aproximando, o demônio o atirou no chão e o convulsionou; mas Jesus repreendeu o espírito imundo, curou o menino e o entregou a seu pai.

[42]Oguerovaẽ heruvy rã anha oity ju yvy rupi. Opa marã rei oguereko ramo Jesus ijayvu atã anha pe. Ha'e rami vy kunumi va'e omonguera vy omboaxa ju tuu pe.

[43] E todos ficaram maravilhados ante a majestade de Deus.

[43]Ha'e ramo pavẽ rei onhemondyipa Nhanderuete po'akaa oexa uka rã oexa vy.

De novo prediz Jesus a sua morte

Mateus 17.22-23; Marcos 9.30-32

Mateus 17.22,23; Marcos 9.30-32

Como todos se maravilhassem de quanto Jesus fazia, disse aos seus discípulos:

Jesus ojapo va'e pavẽ oexa vy onhemondyipa ramo aipoe'i guemimbo'e kuery pe:

44 Fixai nos vossos ouvidos as seguintes palavras: o Filho do Homem está para ser entregue nas mãos dos homens.

44— Penema'endu'a riae ke pova'e ayvu re: Ava ra'y ojeapo va'ekue omboaxaa 'rã avakue po py — he'i.

45 Eles, porém, não entendiam isto, e foi-lhes encoberto para que o não compreendessem; e temiam interrogá-lo a este respeito.

45Ha'e rami teĩ ha'e kuery noendu kuaai, ndoikuaa uka porãvei ramo. Nda'ipy'a guaxui vy noporandui guive ha'e nunga re.

O maior no reino dos céus

Mateus 18.1-5; Marcos 9.33-37

Mateus 18.1-5; Marcos 9.33-37

46 Levantou-se entre eles uma discussão sobre qual deles seria o maior.

46Ha'e kuery joupe-upe ijayvu mava'e ete pa joegui yvateve va'e omoĩa 'rãa re.

47 Mas Jesus, sabendo o que se lhes passava no coração, tomou uma criança, colocou-a junto a si

47Ha'e rã Jesus ma ha'e kuery py'a re oĩ va'e oikuaa vy ojee omonhemboja peteĩ kyrĩ va'e, ha'e omoĩ oyvy'iry.

48 e lhes disse: Quem receber esta criança em meu nome a mim me recebe; e quem receber a mim recebe aquele que me enviou; porque aquele que entre vós for o menor de todos, esse é que é grande.

48Ha'e vy aipoe'i guemimbo'e kuery pe: — Amongue xerery rupi kova'e kyrĩ va'e omovaẽ vy xee avi xemovaẽ. Ha'e xemovaẽ va'e ma xembouare avi omovaẽ. Mba'eta peẽ kuery va'e regua pavẽ gui yvyĩve va'e ma yvateve va'e oiko.

Jesus ensina a tolerância e a caridade

Marcos 9.38-40

Marcos 9.38-40

49 Falou João e disse: Mestre, vimos certo homem que, em teu nome, expelia demônios e lho proibimos, porque não segue conosco.

49João aipoe'i: — Orembo'ea, peteĩ ava roexa kuri nderery rupi anha oipe'a rã. Ha'e ramo ndoroipe'a ukavei, mba'eta nhanderupivegua e'ỹ ramo — he'i.

50 Mas Jesus lhe disse: Não proibais; pois quem não é contra vós outros é por vós.

50Ha'e ramo Jesus ombovai: — Nda'evei ndapeipe'a ukai aguã, mba'eta penderovaigua e'ỹ va'e ma penderupivegua ae.

Os samaritanos não recebem Jesus

Samaria pygua kuery Jesus nomovaẽiague

51 E aconteceu que, ao se completarem os dias em que devia ele ser assunto ao céu,

51Yva re ju heraa aguã ovaẽ rai'i ma ramo, hova re ojekuaa Jerusalém katy oo aguã opy'a re omoĩ va'ekue.

manifestou, no semblante, a intrépida resolução de ir para Jerusalém

[52] e enviou mensageiros que o antecedessem. Indo eles, entraram numa aldeia de samaritanos para lhe preparar pousada.

[53] Mas não o receberam, porque o aspecto dele era de quem, decisivamente, ia para Jerusalém.

[54] Vendo isto, os discípulos Tiago e João perguntaram: SENHOR, queres que mandemos descer fogo do céu para os consumir?

[55] Jesus, porém, voltando-se os repreendeu [e disse: Vós não sabeis de que espírito sois].

[56] [Pois o Filho do Homem não veio para destruir as almas dos homens, mas para salvá-las.] E seguiram para outra aldeia.

Jesus põe à prova os que queriam segui-lo

Mateus 8.18-22

[57] Indo eles caminho fora, alguém lhe disse: Seguir-te-ei para onde quer que fores.

[58] Mas Jesus lhe respondeu: As raposas têm seus covis, e as aves do céu, ninhos; mas o Filho do Homem não tem onde reclinar a cabeça.

[59] A outro disse Jesus: Segue-me! Ele, porém, respondeu: Permite-me ir primeiro sepultar meu pai.

[52]Ha'e vy guenonderã omondouka imombe'uarã. Ha'e ramo ha'e kuery oo vy peteĩ Samaria pygua kuery rekoa py ovaẽ oguereko katu aguã oke aguã.

[53]Ha'e rã ha'e pygua kuery ma nomovaẽxei, Jerusalém katy ooa oikuaa vy.

[54]Ha'e nunga hemimbo'e kuery Tiago ha'e João oexa vy oporandu ixupe: — Senhor, reipota pa rombou uka tata yva gui ha'e kuery omomba aguã?

[55]Ha'e ramo Jesus ojere vy ijayvu atã ha'e kuery pe. [Ha'e vy aipoe'i: — Peẽ kuery ndapeikuaai mba'e nunga nhe'ẽ gui pa peikoa.

[56]Mba'eta Ava ra'y ojeapo va'ekue ma avakue nhe'ẽ omomba aguã e'ỹ ou, ha'e rã ogueraa jepe aguã — he'i.] Ha'e gui amboae tekoa katy ju oje'oi.

Mateus 8.18-22

[57]Ha'e kuery oje'oia rupi amongue aipoe'i: — Xee aa ta nderupive reoa katy rei.

[58]Ha'e rã Jesus ombovai: — Aguara'i oguereko 'rã okua, guyra'i oveve va'e voi oguereko guaity. Ha'e rã Ava ra'y ojeapo va'ekue ma neĩ oakã omboguejyaty ndoguerekoi — he'i.

[59]Amboae pe Jesus aipoe'i: — Eju katu xerupive. Ha'e va'e ombovai: — Taa ranhe xeru tanhono porã.

[60] Mas Jesus insistiu: Deixa aos mortos o sepultar os seus próprios mortos. Tu, porém, vai e prega o reino de Deus.

[61] Outro lhe disse: Seguir-te-ei, SENHOR; mas deixa-me primeiro despedir-me dos de casa.

[62] Mas Jesus lhe replicou: Ninguém que, tendo posto a mão no arado, olha para trás é apto para o reino de Deus.

Lucas 10

A missão dos setenta

[1] Depois disto, o SENHOR designou outros setenta; e os enviou de dois em dois, para que o precedessem em cada cidade e lugar aonde ele estava para ir.

[2] E lhes fez a seguinte advertência: A seara é grande, mas os trabalhadores são poucos. Rogai, pois, ao SENHOR da seara que mande trabalhadores para a sua seara.

[3] Ide! Eis que eu vos envio como cordeiros para o meio de lobos.

[4] Não leveis bolsa, nem alforje, nem sandálias; e a ninguém saudeis pelo caminho.

[5] Ao entrardes numa casa, dizei antes de tudo: Paz seja nesta casa!

[6] Se houver ali um filho da paz, repousará sobre ele a vossa paz; se não houver, ela voltará sobre vós.

[60]Ha'e ramo Jesus aipoe'ive ju: — Tove omanogue ae tonhono porã omano va'ekue. Ha'e rã ndee ma tereo emombe'u Nhanderuete po'akaa — he'i.

[61]Amboae ju aipoe'i ixupe: — Senhor, xee aa ta nderupive. Ha'e rami teĩ taa ranhe tamombe'u xero pygua kuery pe.

[62]Ha'e rã Jesus ombovai: — Avave rei yvy karaĩa re ojopy heravy reve guakykue re oma'ẽ va'e nda'evei Nhanderuete po'akaa pyguarã — he'i.

Lucas 10

Setenta guemimbo'e kuery omondoukaague

[1]Ha'e va'e rire Senhor ma setenta ju oiporavo, ha'e vy guenonderã mokõ-mokoĩ omondouka tetã ha'e tekoa nhavõ ha'e oo aguã rupi.

[2]Ha'e kuery pe aipoe'i imondovy: — Mba'ety ma tuvixa, ha'e rã omba'eapo va'e kuery ma mbovy'i. Ha'e nunga rupi pejerure Senhor mba'ety ja pe ombou retave aguã imba'ety rupi omba'eapo va'erã.

[3]Tapeo. Xee romondouka vexa'i rami aguara mbyte rupi.

[4]Peraa eme voko, popoka, neĩ py regua. Tape rupi pexarura eme guive avave pe.

[5]Joo py pevaẽ vy aipopeje 'rã: “Kova'e oo pygua kuery ta'ikuai porã”, peje.

[6]Xapy'a rei ha'e py oiko porãxe va'e oĩ ramo hexe oiko 'rã peroaywu porãague. Ha'e rã jipoi ramo pendere ae 'rã ojeapa peroaywu porãague.

[7] Permanecei na mesma casa, comendo e bebendo do que eles tiverem; porque digno é o trabalhador do seu salário. Não andeis a mudar de casa em casa.

[8] Quando entrardes numa cidade e ali vos receberem, comei do que vos for oferecido.

[9] Curai os enfermos que nela houver e anunciai-lhes: A vós outros está próximo o reino de Deus.

[10] Quando, porém, entrardes numa cidade e não vos receberem, saí pelas ruas e clamai:

[11] Até o pó da vossa cidade, que se nos pegou aos pés, sacudimos contra vós outros. Não obstante, sabei que está próximo o reino de Deus.

[12] Digo-vos que, naquele dia, haverá menos rigor para Sodoma do que para aquela cidade.

Ai das cidades impenitentes!

Mateus 11.20-24

[13] Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida! Porque, se em Tiro e em Sidom, se tivessem operado os milagres que em vós se fizeram, há muito que elas se teriam arrependido, assentadas em pano de saco e cinza.

[14] Contudo, no Juízo, haverá menos rigor para Tiro e Sidom do que para vós outras.

[7]Oo pevaẽague py ae 'rã pepyta. Pe'u ha'e pey'u 'rã ha'e kuery ome'ẽ va'e rei. Mba'eta omba'eapo va'e kuery ma ha'eve ojopy aguã omba'eapoague repy. Peva eme oo mboae-ae rupi.

[8]Tetã pevaẽa py penemovaẽ porã ri ramo pe'u 'rã ome'ẽ va'e rei.

[9]Ha'e py pemonguera 'rã imba'eaxy va'e, ha'e aipopeje ha'e kuery pe: “Pendevy namombyryvei ma Nhanderuete po'akaa ojekuaa aguã”, peje.

[10]Ha'e rã tetã pevaẽa py napenemonhembojaai ramo tape rupi peo vy aipopeje 'rã:

[11]“Peneretã guigua yvy ku'i orepy re oja va'ekue voi roitypa, penderovai roikuaa uka aguã roeja ma rovya. Ha'e rami teĩ peikuaa pota pova'e re: Namombyryvei ma Nhanderuete po'akaa ojekuaa aguã”, peje.

[12]Aipoa'e peẽ kuery pe: Opaa ára ha'e va'e tetã pygua kuery gui Sodoma pygua kuery nombopagaaive 'rã.

Mateus 11.20-24

[13]— Peẽ Corazim ha'e Betsaida pygua kuery pe nda'evei ete 'rã. Mba'eta pendea py hexa pyrã ajapo va'e ramigua Tiro ha'e Sidom tetã py ajapo va'e rire, ha'e kuery ojeko rerova voi 'rãgue. Ha'e rami vy ajukue vaikue py onhemonde vy oguapy 'rãgue tanhimbu py.

[14]Ha'e nunga rupi nhombopagaa ára peẽ kuery gui omboaxyave 'rã Tiro ha'e Sidom pygua kuery.

[15] Tu, Cafarnaum, elevar-te-ás, porventura, até ao céu? Descerás até ao inferno.

[16] Quem vos der ouvidos ouve-me a mim; e quem vos rejeitar a mim me rejeita; quem, porém, me rejeitar rejeita aquele que me enviou.

O regresso dos setenta

[17] Então, regressaram os setenta, possuídos de alegria, dizendo: SENHOR, os próprios demônios se nos submetem pelo teu nome!

[18] Mas ele lhes disse: Eu via Satanás caindo do céu como um relâmpago.

[19] Eis aí vos dei autoridade para pisardes serpentes e escorpiões e sobre todo o poder do inimigo, e nada, absolutamente, vos causará dano.

[20] Não obstante, alegrai-vos, não porque os espíritos se vos submetem, e sim porque o vosso nome está arrolado nos céus.

Jesus, o Salvador dos humildes
Mateus 11.25-27

[21] Naquela hora, exultou Jesus no Espírito Santo e exclamou: Graças te dou, ó Pai, SENHOR do céu e da terra, porque ocultaste estas coisas aos sábios e instruídos e as revelaste aos pequeninos. Sim, ó Pai, porque assim foi do teu agrado.

[22] Tudo me foi entregue por meu Pai. Ninguém sabe quem é o Filho, senão o Pai; e também ninguém sabe quem é o Pai, senão o Filho, e aquele a quem o Filho o quiser revelar.

[15]Ha'vy peẽ Cafarnaum pygua kuery, peo 'rã teve yva peve? Any, pe'a 'rã tata ogue e'ỹ va'e py.

[16]— Pendeayvu oendu va'e ma xeayvu avi oendu, ha'e rã napenenhe'ẽ rendui va'e ma xee avi naxenhe'ẽ rendui. Ha'e rã naxenhe'ẽ rendui va'e ma xembouare avi nonhe'ẽ rendui.

Setenta oo va'ekue ojevypaague

[17]Ha'e gui setenta omondouka va'ekue ovy'a reve ojevy vy aipoe'i okuapy: — Senhor, nderery rupi oreayvu ramo anha kuery voi orenhe'ẽ rendu karamboae! — he'i okuapy.

[18]Ha'e rã ombovai: — Xee ma Satanás aexa karamboae overa va'e rami yva gui ho'a rã.

[19]Ha'e gui peẽ kuery rombopo'aka mboi ha'e japeuxa re pepyrõ aguã, nhanderovaigua po'akaa ha'e javi re guive, pendere mba'eve rei oiko e'ỹ re.

[20]Ha'e rami teĩ perovy'a eme anha kuery re pendepo'akaa rive, ha'e rã yva re penderery omboparaa ma imoinyague.

Mateus 11.25-27

[21]Ha'e va'e jave ae Jesus ovy'a Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ gui. Ha'e vy aipoe'i: — Xeru yva ha'e yvy re ndepo'aka va'e, xee roguerovy'a, mba'eta ha'e nunga ma hi'arandukue pe ndereikuaa ukai, neĩ ombo'e pyre pe'ỹ guive. Yvyĩgueve'i pe anho reikuaa uka. Tá, Xeru, ha'e rami ae reipota.

[22]— Opa mba'e Xeru ome'ẽmba xevy. Avave rei ndoikuaai Ta'y, Tuu e'ỹ vy. Ha'e avave rei ndoikuaai Tuu, Ta'y e'ỹ vy, ha'e amongue pe Ta'y oikuaa ukaxea va'e ete'i — he'i.

[23] E, voltando-se para os seus discípulos, disse-lhes particularmente: Bem-aventurados os olhos que vêem as coisas que vós vedes.

[23]Ha'e gui ma guemimbo'e kuery pe ju aipoe'i ha'e kuery ae'ia py: — Ovy'a ete 'rã mba'emo peẽ kuery pexa va'e rexaa kuery.

[24] Pois eu vos afirmo que muitos profetas e reis quiseram ver o que vedes e não viram; e ouvir o que ouvis e não o ouviram.

[24]Mba'eta xee aipoa'e porãve pẽvy: Heta ikuai raka'e profeta ha'e huvixave peẽ kuery pexa va'e oexaxe teĩ ndoexai, ha'e pendu va'e oenduxe avi teĩ noendui raka'e.

O bom samaritano

Samaria pygua porayvu va'e omombe'uague

[25] E eis que certo homem, intérprete da Lei, se levantou com o intuito de pôr Jesus à prova e disse-lhe: Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

[25]Peteĩ ava lei re nhombo'e va'ety opu'ã ho'amy Jesus oeko a'ã vy. Ha'e vy aipoe'i: — Porombo'ea, mba'e nda'u ajapo 'rã tekove marã e'ỹ aupity aguã?

[26] Então, Jesus lhe perguntou: Que está escrito na Lei? Como interpretas?

[26]Ha'e ramo ixupe ju Jesus oporandu: — Mba'e tu ipara oiny lei re? Mba'exa tu reikuaa?

[27] A isto ele respondeu: Amarás o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma, de todas as tuas forças e de todo o teu entendimento; e: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

[27]Ava va'e ombovai: — "Reayvu 'rã Senhor Nderuete ndepy'a ha'e javi py, ndereko, nembaraetea ha'e ne'arandua ha'e javi py guive." Ha'e "Reayvu 'rã neirũ kuery ndee ae rejeayvua rami" — he'i.

[28] Então, Jesus lhe disse: Respondeste corretamente; faze isto e viverás.

[28]Ha'e rami rã Jesus aipoe'i: — Ha'evea rami rembovai. Ha'e rami rejapo vy reupity 'rã tekove — he'i.

[29] Ele, porém, querendo justificar-se, perguntou a Jesus: Quem é o meu próximo?

[29]Ha'e rami teĩ ava va'e onhemboeko porãxe vy oporandu Jesus pe: — Marã ramigua tu xeirũ kuery?

[30] Jesus prosseguiu, dizendo: Certo homem descia de Jerusalém para Jericó e veio a cair em mãos de salteadores, os quais, depois de tudo lhe roubarem e lhe causarem muitos ferimentos, retiraram-se, deixando-o semimorto.

[30]Ha'e rã Jesus ombovai: — Peteĩ ava ma Jerusalém tetã gui oguejy ovy Jericó katy oo vy. Ha'e gui ha'e va'e ma jojuka va'ety kuery po py oĩ vai ramo ixugui oipe'apa, oinupãmba guive. Ha'e vy oeja oje'oivy omano rai'i va'e.

[31] Casualmente, descia um sacerdote por aquele mesmo caminho e, vendo-o, passou de largo.

[31]— Ha'e jave py tape rupi ou peteĩ sacerdote. Ha'e va'e oexa teĩ ojepekuavo ovy.

[32] Semelhantemente, um levita descia por aquele lugar e, vendo-o, também passou de largo.

[33] Certo samaritano, que seguia o seu caminho, passou-lhe perto e, vendo-o, compadeceu-se dele.

[34] E, chegando-se, pensou-lhe os ferimentos, aplicando-lhes óleo e vinho; e, colocando-o sobre o seu próprio animal, levou-o para uma hospedaria e tratou dele.

[35] No dia seguinte, tirou dois denários e os entregou ao hospedeiro, dizendo: Cuida deste homem, e, se alguma coisa gastares a mais, eu to indenizarei quando voltar.

[36] Qual destes três te parece ter sido o próximo do homem que caiu nas mãos dos salteadores?

[37] Respondeu-lhe o intérprete da Lei: O que usou de misericórdia para com ele. Então, lhe disse: Vai e procede tu de igual modo.

Marta e Maria

[38] Indo eles de caminho, entrou Jesus num povoado. E certa mulher, chamada Marta, hospedou-o na sua casa.

[39] Tinha ela uma irmã, chamada Maria, e esta quedava-se assentada aos pés do SENHOR a ouvir-lhe os ensinamentos.

[40] Marta agitava-se de um lado para outro, ocupada em muitos serviços. Então, se aproximou de Jesus e disse: SENHOR, não te importas de que minha irmã tenha deixado que eu fique a servir sozinha? Ordena-lhe, pois, que venha ajudar-me.

[32]— Ha'e rami ae avi peteĩ levita ha'e rupi ou vy oexa teĩ ojepekuavo avi ovy.

[33]— Ha'e gui ma peteĩ Samaria pygua oguata ouvy vy oaxa avi ha'e rupi. Ha'e va'e ma oexa vy omboaxy.

[34]Ha'e vy onhemboja vy ojokuapa ijai, azeite ha'e vinho oikyty reve. Guymba áry ae oupi vy ogueraa peteĩ okea aty py opena aguã.

[35]— Ko'ẽ ju mokoĩ ára repy oguenoẽ vy ome'ẽ hoo va'e pe. Ha'e vy aipoe'i: “Epena porã tema kova'e ava re. Ha'e gui xapy'a rei repenaa rupi regatave ri ramo ajevy vy amboekovia 'rã”, he'i.

[36]— Ha'e va'e mboapy va'e regua, ndee reikuaa rã mava'e nda'u jojuka va'ety kuery po py oĩ vai va'ekue irũ oiko?

[37]Ha'e rã lei re nhombo'e va'ety ombovai: — Omboaxy va'ekue rima. Ha'e ramo Jesus aipoe'i ixupe: — Tereo ha'vy, ndee voi ha'ekue rami eiko.

Maria ha'e Marta ro py oĩ jave guare

[38]Ha'e kuery oovea rupi Jesus ovaẽ peteĩ tetã'i py. Ha'e ramo peteĩ kunha Marta hery va'e omovaẽ ngoo py.

[39]Ha'e py oiko avi ikypy'y Maria hery va'e. Ha'e va'e ma oguapy oiny Senhor yvýry ombo'e rã oendu aguã.

[40]Marta ma ha'e ramia ja opy rupi mba'emo ojapo vy ojapura rei oikovy. Ha'e vy Jesus-a py ou vy aipoe'i: — Senhor, rexa rive va'e ty'y xekypy'y xee ae'i mba'emo ajapo aguã oeja rã? Aipo'ere na tou taxepytyvõ.

[41] Respondeu-lhe o SENHOR: Marta! Marta! Andas inquieta e te preocupas com muitas coisas.
[42] Entretanto, pouco é necessário ou mesmo uma só coisa; Maria, pois, escolheu a boa parte, e esta não lhe será tirada.

[41]Ha'e rã Senhor ombovai: — Marta, Marta, ndereguapyi rei ndepy'a eta reia rupi.
[42]Mbovy'i jajapo teĩ ha'eve va'e, ha'e rami e'ỹ vy peteĩ'i anho. Ha'e rã Maria ma oiporavo iporãve va'e. Ha'e ramo ha'e nunga ndoipe'aai 'rã ixugui.

Lucas 11

A oração dominical
Mateus 6.9-15

[1] De uma feita, estava Jesus orando em certo lugar; quando terminou, um dos seus discípulos lhe pediu: SENHOR, ensina-nos a orar como também João ensinou aos seus discípulos.

[2] Então, ele os ensinou: Quando orardes, dizei: Pai, santificado seja o teu nome; venha o teu reino;

[3] o pão nosso cotidiano dá-nos de dia em dia;

[4] perdoa-nos os nossos pecados, pois também nós perdoamos a todo o que nos deve; e não nos deixes cair em tentação.

A parábola do amigo importuno

[5] Disse-lhes ainda Jesus: Qual dentre vós, tendo um amigo, e este for procurá-lo à meia-noite e lhe disser: Amigo, empresta-me três pães,
[6] pois um meu amigo, chegando de viagem, procurou-me, e eu nada tenho que lhe oferecer.

Lucas 11

Mateus 6.9-13

[1]Peteĩ ára Jesus onhembo'e oiny peteĩ henda py. Ijayvupa ma jave peteĩ hemimbo'e ojerure ixupe: — Senhor, orembo'e na ronhembo'e kuaa aguã re, João guemimbo'e kuery ombo'eague rami avi.

[2]Ha'e ramo ombo'e. Ha'e vy aipoe'i: — Penhembo'e vy aipopeje 'rã: "Xeruete, tove nderery tomboetea. Tovaẽ ndepo'akaa ojekuaa aguã.

[3]Ha'e ko'ẽ nhavõ ejou uka ro'u va'erã.

[4]Emboguepa rojejavyague, ore voi orevy oreve va'e roperdoaa rami avi. Orereity uka eme guive poromoangekoa pe", peje 'rã.

Irũ mba'emo re ojerure anho rei va'e omombe'uague

[5]Jesus aipoe'i avi: — Amongue peẽ kuery va'e regua pytũ mbyte jave peneirũ ovaẽ 'rã pendero py. Ha'e vy aipoe'i 'rã pẽvy: "Xeirũ, eiporuka xevy mboapy mbojape.
[6]Mba'eta peteĩ xeirũ oguataague gui ovaẽ teĩ mba'eve ndarekoi ixupe ame'ẽ va'erã", he'i 'rã.

Sociedade Bíblica do Brasil

[7] E o outro lhe responda lá de dentro, dizendo: Não me importunes; a porta já está fechada, e os meus filhos comigo também já estão deitados. Não posso levantar-me para tos dar;

[7]Ha'e rã penderopy gui pembovai 'rã: “Xemoangeko eme, mba'eta okẽ onhemboty ma, ha'e xera'y kuery onhenomba ma xereve. Ndavy reguavei ame'ẽ aguã ndevy”, peje 'rã.

[8] digo-vos que, se não se levantar para dar-lhos por ser seu amigo, todavia, o fará por causa da importunação e lhe dará tudo o de que tiver necessidade.

[8]Ha'e rami teĩ xee aipoa'e pẽvy: Peneirũ ae teĩ xapy'a rei napepu'ãxei 'rã mba'emo peme'ẽ aguã. Ha'e ramia gui onhea'ãve tema ramo peme'ẽ nho 'rã oikotevẽ va'e ha'e javi.

Jesus incita a orar
Mateus 7.7-11

Mateus 7.7-11

[9] Por isso, vos digo: Pedi, e dar-se-vos-á; buscai, e achareis; batei, e abrir-se-vos-á.

[9]— Ha'e nunga rupi aipoa'e pẽvy: Pejerure, ha'e ramo ome'ẽa 'rã. Peka, ha'e vy pejou 'rã. Penhendu uka, ha'e ramo okẽ oipe'aa 'rã pẽvy.

[10] Pois todo o que pede recebe; o que busca encontra; e a quem bate, abrir-se-lhe-á.

[10]Mba'eta ha'e javive ojerure va'e ojopy 'rã, oeka va'e ojou 'rã, ha'e onhendu uka va'e pe oipe'aa 'rã.

[11] Qual dentre vós é o pai que, se o filho lhe pedir [pão, lhe dará uma pedra? Ou se pedir] um peixe, lhe dará em lugar de peixe uma cobra?

[11]Mava'e peẽ avakue nda'u pendera'y [mbojape re ojerure rã peme'ẽ 'rã ita? Xapy'a rei rã] pira re ojerure rã mboi ri nda'u peme'ẽ 'rã pira rekovia?

[12] Ou, se lhe pedir um ovo lhe dará um escorpião?

[12]Ha'e rami e'ỹ vy uru rupi'a re ojerure rã japeuxa ri nda'u peme'ẽ 'rã?

[13] Ora, se vós, que sois maus, sabeis dar boas dádivas aos vossos filhos, quanto mais o Pai celestial dará o Espírito Santo àqueles que lho pedirem?

[13]Pendu ke, peẽ kuery pendereko vai va'eri mba'emo porã peme'ẽ kuaa va'e pendera'y kuery pe. Ha'e gui Nhanderu yva pygua katuve nda'u nome'ẽi 'rã ri Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ ojerure va'e pe?

A cura de um endemoninhado mudo. A blasfêmia dos fariseus. Jesus se defende
Mateus 12.22-32; Marcos 3.20-30

Mateus 12.22-30; Marcos 3.20-27

[14] De outra feita, estava Jesus expelindo um demônio que era mudo. E aconteceu que, ao sair o demônio, o mudo passou a falar; e as multidões se admiravam.

[14]Amboae py Jesus oipe'a anha nhomboayvu e'ỹ va'e. Anha ojepe'a rire ijayvu e'ỹ va'ekue ijayvu ju ma. Ha'e ramo heta va'e kuery onhemondyipa.

[15] Mas alguns dentre eles diziam: Ora, ele expele os demônios pelo poder de Belzebu, o maioral dos demônios.

[15]Ha'e rami teĩ ha'e kuery va'e regua amongue aipoe'i: — Peva'e tu anha ruvixa Belzebu po'akaa rupi rima oipe'a oikovy anha kuery — he'i.

[16] E outros, tentando-o, pediam dele um sinal do céu.

[16]Ha'e ramo amboae kuery oeko a'ã vy ixupe ojerure yva guigua hexa pyrã ojapo aguã re.

[17] E, sabendo ele o que se lhes passava pelo espírito, disse-lhes: Todo reino dividido contra si mesmo ficará deserto, e casa sobre casa cairá.

[17]Ha'e rami rã ha'e kuery py'a re oĩ va'e ha'e oikuaapa vy aipoe'i: — Tetã pygua kuery minha jomeme ri opu'ã vy nhomomba 'rã, ha'e peteĩ-teĩ oo pygua kuery joguero'a 'rã.

[18] Se também Satanás estiver dividido contra si mesmo, como subsistirá o seu reino? Isto, porque dizeis que eu expulso os demônios por Belzebu.

[18]Ha'e rami ae avi Satanás kuery meme ri joe opu'ã va'e rire mba'exa tu ipo'akave ta? Po rami xeayvu mba'eta aipopeje Belzebu po'akaa rupi anha kuery aipe'aa rami.

[19] E, se eu expulso os demônios por Belzebu, por quem os expulsam vossos filhos? Por isso, eles mesmos serão os vossos juízes.

[19]Anhetẽ ri xee Belzebu po'akaa rupi anha aipe'a ramo, mba'e xagua po'akaa rupi tu ha'vy pendera'y kuery oipe'a? Ha'e nunga rupi ha'e kuery ae oikuaa uka 'rã pendeayvu rivea.

[20] Se, porém, eu expulso os demônios pelo dedo de Deus, certamente, é chegado o reino de Deus sobre vós.

[20]Ha'e rã Nhanderuete po rupi ae xee anha aipe'a ramo anhetẽ ete Nhanderuete po'akaa ojekuaa ra'e peẽ kuery pe.

[21] Quando o valente, bem armado, guarda a sua própria casa, ficam em segurança todos os seus bens.

[21]— Ha'e gui peteĩ ava ojerovia vaipa va'e ngoo oarõ oikovy ramo opa mba'e oguereko va'e oĩ porã 'rã.

[22] Sobrevindo, porém, um mais valente do que ele, vence-o, tira-lhe a armadura em que confiava e lhe divide os despojos.

[22]Ha'e gui ma peteĩ ixugui ojeroviave va'e ou vy oity 'rã. Ha'e vy hembiporu ojeroviaague oipe'apa vy joupe omboja'opa 'rã oguereko va'ekue.

[23] Quem não é por mim é contra mim; e quem comigo não ajunta espalha.

[23]— Xerevegua e'ỹ va'e ma xerovaigua ikuai, ha'e xea py ndajoguerui va'e ma xegui nhomonheguaẽmba 'rã.

A estratégia de Satanás
Mateus 12.43-45

Mateus 12.43-45

[24] Quando o espírito imundo sai do homem, anda por lugares áridos, procurando repouso; e, não o achando, diz: Voltarei para minha casa, donde saí.

[25] E, tendo voltado, a encontra varrida e ornamentada.

[26] Então, vai e leva consigo outros sete espíritos, piores do que ele, e, entrando, habitam ali; e o último estado daquele homem se torna pior do que o primeiro.

A exclamação de uma mulher

[27] Ora, aconteceu que, ao dizer Jesus estas palavras, uma mulher, que estava entre a multidão, exclamou e disse-lhe: Bem-aventurada aquela que te concebeu, e os seios que te amamentaram!

[28] Ele, porém, respondeu: Antes, bem-aventurados são os que ouvem a palavra de Deus e a guardam!

O sinal de Jonas

Mateus 12.38-42

[29] Como afluíssem as multidões, passou Jesus a dizer: Esta é geração perversa! Pede sinal; mas nenhum sinal lhe será dado, senão o de Jonas.

[30] Porque, assim como Jonas foi sinal para os ninivitas, o Filho do Homem o será para esta geração.

[31] A rainha do Sul se levantará, no Juízo, com os homens desta geração e os condenará; porque veio dos confins da terra para ouvir a sabedoria de Salomão.

[24]— Ha'e rami avi peteĩ ava gui nhe'ẽ vai ojepe'a vy oo 'rã tekoa e'ỹa rupi oiko, ikane'õgua aguã oeka vy. Ha'e gui ndojoui vy ojeupe aipoe'i 'rã: “Aa ju ta xero ajepe'aague py”, he'i 'rã.

[25]Ha'e rami vy ou ju vy ojou 'rã ngopy oipeipa ha'e omoatyrõmba pyre.

[26]Ha'e gui ma oo vy sete irũrã ju ogueru 'rã nhe'ẽ ixugui nda'eveive va'e, ha'e py ovaẽ vy ikuai va'erã. Ha'e rami rire ava va'e pe ma opaa py jypy guare gui nda'eveive 'rã.

Peteĩ kunha ijayvu nhenduague

[27]Ha'e rami Jesus ijayvupa ma ramo teta mbyte gui peteĩ kunha ijayvu nhendu. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Ovy'a ete 'rã nekuavãare, nemokambuare.

[28]Ha'e rã ombovai: — Ha'e rami 'rãgue py ovy'a ete 'rã Nhanderuete ayvu oendu vy ha'ekue rami ikuai va'e — he'i.

Mateus 12.38-42

[29]Heta va'e kuery ijatypa ramo Jesus aipoe'i: — Kova'e kuery ma heko vai va'e vy ojerure mba'emo kuaa ukaarã ajapo aguã. Ha'e rami teĩ ha'e kuery pe peteĩve ndojapoai 'rã, Jonas re oiko va'ekue ramigua e'ỹ vy.

[30]Mba'eta Nínive pygua kuery oikuaa aguã Jonas oikoague rami avi Ava ra'y ojeapo va'ekue voi oiko 'rã aỹgua kuery oikuaa aguã.

[31]Nhomboayvua ára py huvixave kunha kuaray puku-a katygua opu'ã ho'amy vy ijayvu 'rã aỹgua kuery re, mba'eta yvy apy gui kunha va'e ou rire Salomão 'arandua

E eis aqui está quem é maior do que Salomão.

32 Ninivitas se levantarão, no Juízo, com esta geração e a condenarão; porque se arrependeram com a pregação de Jonas. E eis aqui está quem é maior do que Jonas.

A parábola da candeia
Mateus 6.22-23

33 Ninguém, depois de acender uma candeia, a põe em lugar escondido, nem debaixo do alqueire, mas no velador, a fim de que os que entram vejam a luz.

34 São os teus olhos a lâmpada do teu corpo; se os teus olhos forem bons, todo o teu corpo será luminoso; mas, se forem maus, o teu corpo ficará em trevas.

35 Repara, pois, que a luz que há em ti não sejam trevas.

36 Se, portanto, todo o teu corpo for luminoso, sem ter qualquer parte em trevas, será todo resplandecente como a candeia quando te ilumina em plena luz.

Jesus censura os fariseus

37 Ao falar Jesus estas palavras, um fariseu o convidou para ir comer com ele; então, entrando, tomou lugar à mesa.

38 O fariseu, porém, admirou-se ao ver que Jesus não se lavara primeiro, antes de comer.

39 O SENHOR, porém, lhe disse: Vós, fariseus, limpais o exterior do copo e do prato; mas o vosso interior está cheio de rapina e perversidade.

oendu aguã. Ha'e rã apy oĩ va'e ma Salomão gui yvateve va'e.

32Nhomboayvua ára py Nínive pygua kuery voi opu'ã vy ijayvu 'rã okuapy aỹgua kuery re, mba'eta Jonas ayvu omombe'u rã ha'e kuery oendu vy ojeko rerovapa rire. Ha'e rã apy oĩ va'e ma Jonas gui yvateve va'e.

Mateus 6.22,23

33— Avave rei tataendy omoendy vy nomoĩ 'rã hi'ã py, neĩ ajaka guýry guive. Oĩaty py ae 'rã omoĩa, oike va'e kuery hendy va'e oexa porã aguã.

34Ha'e rami ae avi nhanderexa ma nhanderete moexakãarã oĩ. Xapy'a rei nderexa iporã vy omoexakã 'rã nderete ha'e javi rupi. Ha'e rã nderexa na'iporãi ramo ma nderete ha'e javi pytũmba 'rã.

35Ha'e nunga rupi eikuaa pota ke nemoexakãarã oĩ va'e pytũ e'ỹ aguã.

36Ha'e rã xapy'a rei nderete ha'e javi omoexakãa, neĩ peteĩ henda py pytũa noĩ ri ramo tataendy rami 'rã omoexakã opa rupi.

Fariseu kuery pe Jesus ijayvu eteague

37Opa ma Jesus mba'emo re ombojoja vy ijayvupa ramo peteĩ fariseu aipoe'i hupive oo aguã okaru vy. Ha'e ramo hoo py ovaẽ vy oguapy okaru aguã py.

38Ha'e gui fariseu ma Jesus ojepoei e'ỹ re okaru ta ramo oexa vy onhemondyi.

39Ha'e ramo ixupe Senhor aipoe'i: — Peẽ fariseu kuery ma karo ha'e hy'a pejoi 'rã hi'árykue rupi rive. Ha'e rã pendepy'apy

rupi ma pejokore ha'e pejejoko e'ỹa anho oĩ.

[40] Insensatos! Quem fez o exterior não é o mesmo que fez o interior?

[40]Pene'arandu e'ỹ va'e, penderete apoare e'ỹ ri nda'u pendepy'a apoare avi oiko?

[41] Antes, dai esmola do que tiverdes, e tudo vos será limpo.

[41]Ha'e rami 'rãgue py iporiaukue'i pe mba'emo pereko va'e peme'ẽ vy 'rãe opa marãgua gui ha'eve va'e ju 'rã peiko.

[42] Mas ai de vós, fariseus! Porque dais o dízimo da hortelã, da arruda e de todas as hortaliças e desprezais a justiça e o amor de Deus; devíeis, porém, fazer estas coisas, sem omitir aquelas.

[42]— Peẽ fariseu kuery pe nda'evei ete 'rã, mba'eta dízimo peme'ẽ 'rã hortelã, arruda ha'e mba'emo rogue'i ha'e javi regua gui. Ha'e rã ha'evea rami pejoguereko ha'e Nhanderuete peayvua rupi ma napendekuaixei. Ha'e nunga voi pejapo 'rãgue amboae ramigua pejapoa rami avi.

[43] Ai de vós, fariseus! Porque gostais da primeira cadeira nas sinagogas e das saudações nas praças.

[43]— Peẽ fariseu kuery pe nda'evei ete 'rã, mba'eta penhembo'eaty py peĩxe 'rã tenda tenondeve oĩ va'e py anho. Tetã mbyte rupi voi peipota 'rã pendevy oxaruraa porã'i.

[44] Ai de vós que sois como as sepulturas invisíveis, sobre as quais os homens passam sem o saber!

[44]— Nda'evei ete 'rã pẽvy. Yvyra rupa ndojekuaavei va'e rami pendekuai, mba'eta ha'e va'e áry rupi avakue oaxa 'rã oikuaa e'ỹ vy.

Ai dos intérpretes da Lei!

Lei re nhombo'e va'ety pe nda'evei ete 'rãa re ijayvuague

[45] Então, respondendo um dos intérpretes da Lei, disse a Jesus: Mestre, dizendo estas coisas, também nos ofendes a nós outros!

[45]Ha'e ramo peteĩ lei re nhombo'e va'ety ombovai vy aipoe'i Jesus pe: — Porombo'ea, ha'e rami ndeayvu vy ore kuery re voi rima ndeayvu ra'e.

[46] Mas ele respondeu: Ai de vós também, intérpretes da Lei! Porque sobrecarregais os homens com fardos superiores às suas forças, mas vós mesmos nem com um dedo os tocais.

[46]Ha'e ramo ombovai: — Peẽ kuery lei re penhombo'e va'ety pe voi nda'evei ete 'rã, mba'eta avakue pembovoyi 'rã ndogueropo'akai va'erã py. Ha'e rã peẽ ma neĩ penekuã py voi napeipytyvõi 'rã.

[47] Ai de vós! Porque edificais os túmulos dos profetas que vossos pais assassinaram.

[48] Assim, sois testemunhas e aprovais com cumplicidade as obras dos vossos pais; porque eles mataram os profetas, e vós lhes edificais os túmulos.

[49] Por isso, também disse a sabedoria de Deus: Enviar-lhes-ei profetas e apóstolos, e a alguns deles matarão e a outros perseguirão,

[50] para que desta geração se peçam contas do sangue dos profetas, derramado desde a fundação do mundo;

[51] desde o sangue de Abel até ao de Zacarias, que foi assassinado entre o altar e a casa de Deus. Sim, eu vos afirmo, contas serão pedidas a esta geração.

[52] Ai de vós, intérpretes da Lei! Porque tomastes a chave da ciência; contudo, vós mesmos não entrastes e impedistes os que estavam entrando.

O plano para tirar a vida de Jesus

[53] Saindo Jesus dali, passaram os escribas e fariseus a argüi-lo com veemência, procurando confundi-lo a respeito de muitos assuntos,

[54] com o intuito de tirar das suas próprias palavras motivos para o acusar.

Lucas 12

[47]— Peẽ kuery pe nda'evei ete 'rã, mba'eta pejapo 'rã oo ra'angaa'i penamoĩ kuery profeta kuery jukaare rupa áry guarã.

[48]Ha'e nunga rupi peikuaa uka penamoĩ kuery jojukaague pejou porãa, mba'eta ha'e kuery ma profeta kuery ojuka rire peẽ ju pejapo hupa áry guarã.

[49]Ha'e nunga rupi Nhanderuete o'arandua rupi aipoe'i va'ekue: “Ha'e kuerya py xee ambou 'rã profeta ha'e apóstolo kuery. Ha'e va'e kuery regua amongue ojuka 'rã, ha'e rã amboae kuery ma oguereko axy 'rã”, he'i va'ekue.

[50]Ha'e rami aỹgua kuery ikuai yvy itui ypy guive profeta ruguy omoẽague re opaga aguã rami,

[51]Abel ruguy omoẽague guive'i Zacarias ruguy omoẽa peve. Ha'e va'e ma Nhanderuete ropy altar oĩ va'e yvýry ojukaa va'ekue. Ha'e nunga rupi xee aipoa'e porãve pẽvy: Aỹgua kuery ae 'rã opaga ha'e nungakue re.

[52]— Peẽ kuery lei re penhombo'e va'ety pe nda'evei ete 'rã, mba'eta peipe'a mba'emo kuaa ukaarã oĩ va'e. Peẽ ae voi ndapeikuaa pota etei, ha'e oikuaaxe va'e kuery pe ma ndapeikuaa ukai guive.

Jesus ojuka aguã re onhembopy'a okuapyague

[53]Jesus ojepe'a ta ma ovy rã lei re nhombo'e va'ety ha'e fariseu kuery ipoxypa vy ijayvu ete okuapy ixupe. Opa mba'e re oporandu omoĩ vaixe vy,

[54]ijayvuague py ae ojopy vaixe vy.

Lucas 12

O fermento dos fariseus. Algumas admoestações

[1] Posto que miríades de pessoas se aglomeraram, a ponto de uns aos outros se atropelarem, passou Jesus a dizer, antes de tudo, aos seus discípulos: Acautelai-vos do fermento dos fariseus, que é a hipocrisia.

[2] Nada há encoberto que não venha a ser revelado; e oculto que não venha a ser conhecido.

[3] Porque tudo o que dissestes às escuras será ouvido em plena luz; e o que dissestes aos ouvidos no interior da casa será proclamado dos eirados.

[4] Digo-vos, pois, amigos meus: não temais os que matam o corpo e, depois disso, nada mais podem fazer.

[5] Eu, porém, vos mostrarei a quem deveis temer: temei aquele que, depois de matar, tem poder para lançar no inferno. Sim, digo-vos, a esse deveis temer.

[6] Não se vendem cinco pardais por dois asses? Entretanto, nenhum deles está em esquecimento diante de Deus.

[7] Até os cabelos da vossa cabeça estão todos contados. Não temais! Bem mais valeis do que muitos pardais.

[8] Digo-vos ainda: todo aquele que me confessar diante dos homens, também o Filho do Homem o confessará diante dos anjos de Deus;

Trigo mbovua re fariseu kuery reko ombojoja reve nhomongetaague

[1]Heta va'e kuery ono'õmba vy joe ojeapi-api rei okuapy ramo Jesus aipoe'i guemimbo'e kuery pe anho'i: — Penheangu ke fariseu kuery regua trigo mbovua gui. Ha'e va'e ma heko porã merami rivea.

[2]Mba'eta onhomi mbyre oexa ukapaa 'rã, ha'e oikuaa uka e'ỹ pyre oikuaapaa 'rã.

[3]Ha'e rami vy opa mba'e pytũ py pemombe'u va'ekue hexakãa py ju oendupaa 'rã, ha'e opy joapyxa py pendeayvuague oo apyte áry gui ju omombe'ua 'rã.

[4]— Xeirũ kuery, xee aipoa'e porãve pẽvy: Pekyje eme penderete jukaarã kuery gui, mba'eta ha'e va'e rire mba'eve ndojapo kuaavei ma 'rã pendere.

[5]Xee amombe'u ta mava'e renonde pa ha'eve pejererokyje aguã: Pejererokyje 'rã jojuka rire tata ogue e'ỹ va'e py nhomombo aguã ipo'aka va'e renonde. Tá, aipoa'e pẽvy, ha'e va'e renonde ae ha'eve pejererokyje aguã.

[6]Peteĩ nhiruĩ guyra'i nda'u mokoĩ hatã'i va'e repy rive e'ỹ ri? Ha'e rami va'eri neĩ peteĩve re Nhanderuete ndaexarai.

[7]Pende'a peneakã re oĩ va'e voi oipapapa ma. Ha'e nunga rupi pekyje eme, mba'eta heta guyra'i gui voi peẽ pevareve.

[8]— Aipoa'e avi: Avakue renonde xevy pe oikoa omombe'u porã va'ekue ha'e javi ma Ava ra'y ojeapo va'ekue voi omombe'u 'rã Nhanderuete pegua anjo kuery renonde.

[9] mas o que me negar diante dos homens será negado diante dos anjos de Deus.

[10] Todo aquele que proferir uma palavra contra o Filho do Homem, isso lhe será perdoado; mas, para o que blasfemar contra o Espírito Santo, não haverá perdão.

[11] Quando vos levarem às sinagogas e perante os governadores e as autoridades, não vos preocupeis quanto ao modo por que respondereis, nem quanto às coisas que tiverdes de falar.

[12] Porque o Espírito Santo vos ensinará, naquela mesma hora, as coisas que deveis dizer.

Jesus reprova a avareza

[13] Nesse ponto, um homem que estava no meio da multidão lhe falou: Mestre, ordena a meu irmão que reparta comigo a herança.

[14] Mas Jesus lhe respondeu: Homem, quem me constituiu juiz ou partidor entre vós?

[15] Então, lhes recomendou: Tende cuidado e guardai-vos de toda e qualquer avareza; porque a vida de um homem não consiste na abundância dos bens que ele possui.

[16] E lhes proferiu ainda uma parábola, dizendo: O campo de um homem rico produziu com abundância.

[17] E arrazoava consigo mesmo, dizendo: Que farei, pois não tenho onde recolher os meus frutos?

[9]Ha'e rã avakue renonde naxemombe'uxei va'ekue ma xee voi namombe'ui 'rã Nhanderuete pegua anjo kuery renonde.

[10]Mba'eta Ava ra'y ojeapo va'ekue re teĩ amongue ijayvu vai ramo ha'e nungakue omboguepaa 'rã. Ha'e rã Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ re ijayvu vaia ague ma nombogueai 'rã.

[11]— Onhembo'eaty py pendereraa ramo, ha'e rami e'ỹ vy huvixa ha'e nhomboayvu va'ety kuery renonde teĩ pendepy'a eta rei eme pembovai ha'e pendeayvu aguã re.

[12]Mba'eta ha'e jave py Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ oikuaa uka 'rã pendeayvu aguã.

Mba'e rakãte'ỹa re ijayvuague

[13]Ha'e va'e jave peteĩ ava teta mbyte gui aipoe'i ixupe: — Porombo'ea, aipo're ke'y pe tomboja'o orevy peguare xevy.

[14]Ha'e ramo Jesus aipoe'i ixupe: — Ava, mava'e tu xemoĩ penderuvixarã, penemba'e amboja'o uka aguã? — he'i.

[15]Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Peiko kuaa ke, penheangu opa mba'e re penerakãte'ỹa gui, mba'eta avakue rekove ma mba'emo oguerekopaa re'ỹ.

[16]Ha'e gui ma ha'e kuery pe omombe'u peteĩ ayvu mba'emo re ombojoja vy. Ha'e vy aipoe'i: — Peteĩ ava iporiau e'ỹ va'e onhotỹ va'ekue oiko porã.

[17]Ha'e rami vy ojeupe ae aipoe'i: “Mba'e nda'u ajapo 'rã, mba'eta ndarekovei amono'õ va'ekue amoĩ porã aguã.”

[18] E disse: Farei isto: destruirei os meus celeiros, reconstruí-los-ei maiores e aí recolherei todo o meu produto e todos os meus bens.

[19] Então, direi à minha alma: tens em depósito muitos bens para muitos anos; descansa, come, bebe e regala-te.

[20] Mas Deus lhe disse: Louco, esta noite te pedirão a tua alma; e o que tens preparado, para quem será?

[21] Assim é o que entesoura para si mesmo e não é rico para com Deus.

A ansiosa solicitude pela vida
Mateus 6.25-34

[22] A seguir, dirigiu-se Jesus a seus discípulos, dizendo: Por isso, eu vos advirto: não andeis ansiosos pela vossa vida, quanto ao que haveis de comer, nem pelo vosso corpo, quanto ao que haveis de vestir.

[23] Porque a vida é mais do que o alimento, e o corpo, mais do que as vestes.

[24] Observai os corvos, os quais não semeiam, nem ceifam, não têm despensa nem celeiros; todavia, Deus os sustenta. Quanto mais valeis do que as aves!

[25] Qual de vós, por ansioso que esteja, pode acrescentar um côvado ao curso da sua vida?

[18]Aipoe'ive ju: “Po rami ajapo ta: Ambovaipa ta mba'emo amoĩ porãaty, ha'e gui tuvixave va'e ju 'rã ajapo, ha'e va'e py amoĩ porã aguã amono'õ va'ekue ha'e areko va'e ha'e javi.

[19]Ha'e gui ma aipoa'e 'rã xejeupe: ‘Heta mba'e porã areko heta ma'etỹa reguarã. Aỹ ma apytu'u 'rã, akaru, ay'u ha'e avy'a 'rã aikovy’, ha'e 'rã”, he'i.

[20]— Ha'e rã ixupe Nhanderuete aipoe'i: “Mba'e 'arandu e'ỹ, kova'e pyavyve oipe'aa 'rã nenhe'ẽ. Ha'vy mba'emo remoĩ porã va'ekue, mava'e pe 'rã tu opyta?” he'i.

[21]— Ha'e rami ae 'rã oiko ojeupe guarã mba'emo omoĩ porã teĩ Nhanderuetea py ma mba'eve ndoguerekoi va'e re.

Mateus 6.25-34

[22]Ha'e gui Jesus aipoe'i guemimbo'e kuery pe: — Ha'e nunga rupi xee aipoa'e pẽvy: Pendepy'a eta rei eme pendekove re, neĩ pe'u va'erã ha'e penderete re pemoĩ va'erã re guive.

[23]Mba'eta penderekove ma tembi'u gui ovareve, ha'e penderete ma ao gui ovareve.

[24]Peikuaa pota na uruvu kuery re. Ha'e kuery ma mba'eve nonhotỹi, nomono'õi, nomoĩ porãi, neĩ oguy ma voi ndoguerekoi guive. Ha'e rami teĩ Nhanderuete omongaru herekovy. Peẽ kuery ma guyra'i gui voi pevareve.

[25]Mava'e nda'u pendepy'a eta rei vy pembopukuve kuaa 'rã ruxã'i peikove aguã?

[26] Se, portanto, nada podeis fazer quanto às coisas mínimas, por que andais ansiosos pelas outras?

[26]Mba'emo ruxã'i va'e ndapejapo kuaai va'eri mba'e re tu mba'emo mboae re rive nda'eveive pendekuai?

[27] Observai os lírios; eles não fiam, nem tecem. Eu, contudo, vos afirmo que nem Salomão, em toda a sua glória, se vestiu como qualquer deles.

[27]— Peikuaa pota na yvoty ikuai va'e re. Ha'e va'e ma mba'emo oipopẽ va'e'ỹ, omboyvi kuaa va'e'ỹ guive. Ha'e rami teĩ xee aipoa'e pẽvy: Salomão minha opa marãgua oguerekopa va'eri kova'e yvoty rami nonhemondei raka'e.

[28] Ora, se Deus veste assim a erva que hoje está no campo e amanhã é lançada no forno, quanto mais tratando-se de vós, homens de pequena fé!

[28]Ha'e gui Nhanderuete ha'e rami omonhemonde 'rã jai rogue aỹ nhuũndy re ikuai, ha'e gui ko'ẽ tata py omomboa va'erã va'eri. Peẽ kuery re katuve opena porãve 'rã, ndaperovia porãi va'eri.

[29] Não andeis, pois, a indagar o que haveis de comer ou beber e não vos entregueis a inquietações.

[29]Ha'e nunga rupi pendekuai eme pe'u ha'e pey'u va'erã pejouxea rupi rive, neĩ pejapura rei eme,

[30] Porque os gentios de todo o mundo é que procuram estas coisas; mas vosso Pai sabe que necessitais delas.

[30]mba'eta ha'e nunga jouxea rupi amboae regua kuery ikuai yvy jave re. Penderu ma oikuaa ae ha'e nunga peikotevẽ va'ea.

[31] Buscai, antes de tudo, o seu reino, e estas coisas vos serão acrescentadas.

[31]Ha'e nunga rupi jypy'i peka 'rã ipo'akaa. Ha'e ramo 'rãe opa mba'e ome'ẽ avi pendevy.

[32] Não temais, ó pequenino rebanho; porque vosso Pai se agradou em dar-vos o seu reino.

[32]— Xerymba kuery mbovy'i pendekuai teĩ pekyje eme, mba'eta Penderu pendererovy'a vy pendevy ome'ẽ 'rã opo'akaa.

[33] Vendei os vossos bens e dai esmola; fazei para vós outros bolsas que não desgastem, tesouro inextinguível nos céus, onde não chega o ladrão, nem a traça consome,

[33]Ha'e nunga rupi pevendepa ke pereko va'e, ha'e hekoviakue peme'ẽ iporiaukue'i pe. Ha'e rami vy 'rã yva re pejou voko ivaipa e'ỹ va'erã ha'e mba'emo imarã e'ỹ va'e, mba'eta ha'e py ma imonda va'e novaẽi 'rã, neĩ vixo'i ma voi ndo'upa rei 'rã guive.

[34] porque, onde está o vosso tesouro, aí estará também o vosso coração.

[34]Mba'eta penembovy'a va'e oĩa py penekuraxõ py peẽ voi peĩxe avi 'rã.

A parábola do servo vigilante

Tembiguai opatõ oarõ kuaa va'e omombe'uague

[35] Cingido esteja o vosso corpo, e acesas, as vossas candeias.

[35]— Pejeku'a jokua ke, tataendy pembogue uka eme guive.

[36] Sede vós semelhantes a homens que esperam pelo seu senhor, ao voltar ele das festas de casamento; para que, quando vier e bater à porta, logo lha abram.

[36]Pendekuai ke avakue opatõ omendaa gui ojevy rã guarã oarõ va'e rami, mba'eta okẽ re ombota xapy'a ramo ha'e kuery oipe'a vyvoi aguã.

[37] Bem-aventurados aqueles servos a quem o senhor, quando vier, os encontre vigilantes; em verdade vos afirmo que ele há de cingir-se, dar-lhes lugar à mesa e, aproximando-se, os servirá.

[37]Ha'e rami vy hembiguai kuery ovy'a ete 'rã ipatõ ou vy oexa rã oarõ okuapy va'e. Anhetẽ aipoa'e pẽvy, ha'e ae oiko katu vy omboguapypa 'rã mesa py, ha'e vy ou vy ojara 'rã ha'e kuery pe.

[38] Quer ele venha na segunda vigília, quer na terceira, bem-aventurados serão eles, se assim os achar.

[38]Pytũ mbyte e'ỹ vy pytũ mbyte raxa'i jave ovaẽ xapy'a teĩ oarõ okuapy va'e ovy'a ete 'rã ha'e rami ikuaia py ojou ramo.

[39] Sabei, porém, isto: se o pai de família soubesse a que hora havia de vir o ladrão, [vigiaria e] não deixaria arrombar a sua casa.

[39]— Ha'e rami avi peikuaa pota ke pova'e re: Peteĩ hoo va'e oikuaa va'e rire mba'e hora pa imonda va'e ovaẽ 'rãa, [oarõ vy] ndogueraa ukapai 'rãgue ngopy gui.

[40] Ficai também vós apercebidos, porque, à hora em que não cuidais, o Filho do Homem virá.

[40]Pendekuai kuaa pota ke peẽ voi, mba'eta ndapeikuaa potavei rei jave 'rã Ava ra'y ojeapo va'ekue ou — he'i.

[41] Então, Pedro perguntou: SENHOR, proferes esta parábola para nós ou também para todos?

[41]Ha'e ramo Pedro oporandu: — Senhor, pova'e ayvu pa ore kuery pe anho, tyrã pa amboae kuery pe avi remombe'u?

[42] Disse o SENHOR: Quem é, pois, o mordomo fiel e prudente, a quem o senhor confiará os seus conservos para dar-lhes o sustento a seu tempo?

[42]Senhor ombovai: — Ha'vy mava'e nda'u peiko tembiguai ojeroviapy ha'e joe opena kuaa va'e? Ha'e ramigua ma ipatõ omoĩ 'rã oirũ kuery okaru aguã hora py omongaru va'erã.

[43] Bem-aventurado aquele servo a quem seu senhor, quando vier, achar fazendo assim.

[43]Ovy'a ete 'rã tembiguai kuery ipatõ ou ramo ha'e rami ojapo va'e.

44 Verdadeiramente, vos digo que lhe confiará todos os seus bens.

45 Mas, se aquele servo disser consigo mesmo: Meu senhor tarda em vir, e passar a espancar os criados e as criadas, a comer, a beber e a embriagar-se,

46 virá o senhor daquele servo, em dia em que não o espera e em hora que não sabe, e castigá-lo-á, lançando-lhe a sorte com os infiéis.

47 Aquele servo, porém, que conheceu a vontade de seu senhor e não se aprontou, nem fez segundo a sua vontade será punido com muitos açoites.

48 Aquele, porém, que não soube a vontade do seu senhor e fez coisas dignas de reprovação levará poucos açoites. Mas àquele a quem muito foi dado, muito lhe será exigido; e àquele a quem muito se confia, muito mais lhe pedirão.

Jesus traz fogo e dissensão à terra

49 Eu vim para lançar fogo sobre a terra e bem quisera que já estivesse a arder.

50 Tenho, porém, um batismo com o qual hei de ser batizado; e quanto me angustio até que o mesmo se realize!

51 Supondes que vim para dar paz à terra? Não, eu vo-lo afirmo; antes, divisão.

52 Porque, daqui em diante, estarão cinco divididos numa casa: três contra dois, e dois contra três.

44 Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Ha'e va'e pe opena uka 'rã opa mba'e oguereko va'e re.

45 Ha'e rã xapy'a rei ha'e va'e tembiguai ojeupe “Xepatõ ndou voi 'rã teve”, he'i vy oinupãmba 'rã avakue ha'e kunhague hexeve ikuai va'e. Okaru ha'e oy'u 'rã oka'u peve.

46 Ha'e gui ma ha'e va'e tembiguai noarõvei vy ndoikuaa potavei rei oikovy jave ipatõ ovaẽ 'rã. Ha'e rami vy ombopaga 'rã heko vai va'e kuery reve.

47 — Ha'e gui tembiguai ipatõ oipota va'e ojapo aguã oikuaa va'eri ndoiko katui, neĩ oipotaa rami ndojapoi va'ekue ma oinupãa vaipa 'rã.

48 Ha'e rã opatõ oipota va'e ndoikuaai vy ri ha'eve e'ỹa rami ojapo oikovy va'ekue ma noinupãa vaipai 'rã. Mba'eta amongue pe ome'ẽ retaave rire ixugui oipotaave 'rã. Ha'e rami ae avi amongue pe opena uka retaave rire ixupe ojerureave 'rã.

Mateus 10.34-36

49 — Xee aju tata amboja aguã ko yvy re. Xevy pe ha'eve 'rãgue hendy ma va'e rire.

50 Ha'e rã xevy peguarã oĩ avi peteĩ nhemongarai ha'e va'e py anhemongarai uka aguã. Ha'e nunga oiko e'ỹa ja xee nda'evei aiko.

51 Tyrã pa peẽ kuery pexa'ã aju yvy re ikuai va'e peteĩ rami ikuai aguã? Any, xee ma aipoa'e pẽvy: Joo rami e'ỹ-e'ỹ ikuai aguã aju.

52 Mba'eta aỹ gui ma peteĩ oo py peteĩ nhiruĩ ikuai va'e oja'o 'rã: mboapy ikuai 'rã mokoĩ rovai, ha'e mokoĩ ikuai 'rã mboapy rovai.

[53] Estarão divididos: pai contra filho, filho contra pai; mãe contra filha, filha contra mãe; sogra contra nora, e nora contra sogra.

[53]Tuu opu'ã 'rã gua'y re, ha'e ta'y opu'ã 'rã nguu re. Ixy opu'ã 'rã omemby re, ha'e imemby opu'ã 'rã oxy re. Ime xy opu'ã 'rã opi'a ra'yxy re, ha'e ipi'a ra'yxy opu'ã 'rã ome xy re.

Os sinais dos tempos

Mba'emo kuaa ukaarã oĩ va'e re ijayvuague

[54] Disse também às multidões: Quando vedes aparecer uma nuvem no poente, logo dizeis que vem chuva, e assim acontece;

[54]Heta va'e kuery pe aipoe'i avi: — Ka'arua katy arai ojekuaa rã pexa vy aipopeje 'rã: “Oky ta.” Ha'e gui ma ha'ekue rami ae 'rã oky.

[55] e, quando vedes soprar o vento sul, dizeis que haverá calor, e assim acontece.

[55]Ha'e kuaray puku-a katy gui yvytu oipeju ramo “Kuaray haku ta” peje 'rã. Ha'ekue rami ae avi kuaray haku 'rã.

[56] Hipócritas, sabeis interpretar o aspecto da terra e do céu e, entretanto, não sabeis discernir esta época?

[56]Pendeko porã merami rive va'e, yvy ha'e yva re pema'ẽ vy peikuaa 'rã mba'emo. Ha'e rami va'eri ndapexa kuaai aỹ oiko va'e.

[57] E por que não julgais também por vós mesmos o que é justo?

[57]Mba'e re tu ndapeikuaa potai pendejegui ae, ha'evea rami peiko aguã?

[58] Quando fores com o teu adversário ao magistrado, esforça-te para te livrares desse adversário no caminho; para que não suceda que ele te arraste ao juiz, o juiz te entregue ao meirinho e o meirinho te recolha à prisão.

[58]Ha'e rami vy pendovaigua reve huvixaa py peo vy tape rupi ma voi peikuaa pota ipo gui peo jepe aguã. Ha'e rami e'ỹ ramo penemboaxa 'rã penemboayvuarã pe, ha'e penemboayvua ma jopya pe ju 'rã penemboaxa, ha'e gui jopya ma penembo'a 'rã nhuã py.

[59] Digo-te que não sairás dali enquanto não pagares o último centavo.

[59]Xee aipoa'e pẽvy: Napeẽi 'rã ha'e gui pepagapa e'ỹa ja.

Lucas 13

Lucas 13

A morte dos galileus e a queda da torre de Siloé

Galiléia pygua kuery omanoague, ha'e Siloé py torre ho'aague re ijayvuague

[1] Naquela mesma ocasião, chegando alguns, falavam a Jesus a respeito dos galileus cujo sangue Pilatos misturara com os sacrifícios que os mesmos realizavam.

[1]Ha'e va'e jave py amongue ovaẽ vy Jesus pe omombe'u Galiléia pygua kuery mymba ojuka reve ome'ẽ jave py ha'e kuery ruguy avi huvixa Pilatos omoẽ ukaague, mymba ruguy onheẽague pyve.

[2] Ele, porém, lhes disse: Pensais que esses galileus eram mais pecadores do que todos os outros galileus, por terem padecido estas coisas?

[3] Não eram, eu vo-lo afirmo; se, porém, não vos arrependerdes, todos igualmente perecereis.

[4] Ou cuidais que aqueles dezoito sobre os quais desabou a torre de Siloé e os matou eram mais culpados que todos os outros habitantes de Jerusalém?

[5] Não eram, eu vo-lo afirmo; mas, se não vos arrependerdes, todos igualmente perecereis.

A parábola da figueira estéril

[6] Então, Jesus proferiu a seguinte parábola: Certo homem tinha uma figueira plantada na sua vinha e, vindo procurar fruto nela, não achou.

[7] Pelo que disse ao viticultor: Há três anos venho procurar fruto nesta figueira e não acho; podes cortá-la; para que está ela ainda ocupando inutilmente a terra?

[8] Ele, porém, respondeu: SENHOR, deixa-a ainda este ano, até que eu escave ao redor dela e lhe ponha estrume.

[9] Se vier a dar fruto, bem está; se não, mandarás cortá-la.

A cura de uma enferma

[10] Ora, ensinava Jesus no sábado numa das sinagogas.

[11] E veio ali uma mulher possessa de um espírito de enfermidade, havia já dezoito anos; andava ela encurvada, sem de modo algum poder endireitar-se.

[2]Ha'e ramo ha'e aipoe'i: — Peẽ kuery pexa'ã teve Galiléia pygua kuery mboae gui ha'e va'e kuery heko vaivea, ha'e rami oiko vai aguã?

[3]Any, xee aipoa'e porãve pẽvy: Peẽ voi ndapejeko rerovai vy pekanhymba avi 'rã ha'e kuery rami.

[4]Ha'e gui Siloé py dezoito ikuai va'ekue áry torre ho'a vy ojukapa raka'e. Ha'e kuery nda'u amboae kuery Jerusalém py ikuai va'e gui ojejavypave ri?

[5]Any, xee aipoa'e porãve pẽvy: Peẽ voi ndapejeko rerovai vy pekanhymba avi 'rã ha'e kuery rami.

Figo'y hi'a e'ỹ va'e omombe'uague

[6]Ha'e gui Jesus omombe'u pova'e ayvu mba'emo re ombojoja reve: — Peteĩ ava oguereko peteĩ figo'y, uvaty mbyte onhotỹ va'ekue. Hi'a re ija ou teĩ ndojoui.

[7]Ha'e vy aipoe'i uvaty re opena va'e pe: “Mboapy ma'etỹ re ma apy hi'a re aju teĩ mba'eve ndajoui. Ejaya na. Mba'erã tu hi'a vy e'ỹ yvy re hi'aĩ riae?”

[8]Ha'e rã ombovai: “Senhor, tove ranhe kova'e ma'etỹ re. Ajo'o 'rã hembypy rupi, yty ru'ũgue amoĩ 'rã guive.

[9]Ha'e gui hi'a ramo ha'eve ete 'rã. Ha'e rami e'ỹ rã rejaya uka 'rã”, he'i.

Peteĩ kunha oiko axy va'e omongueraague

[10]Peteĩ sábado py Jesus nhombo'e oiny onhembo'eaty oĩ va'e py.

[11]Ha'e py ou peteĩ kunha dezoito ma'etỹ re ma nhe'ẽ vai omoingo axy va'e. Ojero'a rei oikovy, onhembo'yvi aguã nda'evei ramo.

[12] Vendo-a Jesus, chamou-a e disse-lhe: Mulher, estás livre da tua enfermidade;

[12]Ha'e gui Jesus oexa vy oenoĩ. Ha'e vy aipoe'i: — Kunha, rekuera ma nemba'eaxya gui — he'i.

[13] e, impondo-lhe as mãos, ela imediatamente se endireitou e dava glória a Deus.

[13]Hexe opoko ramove hi'yvi vyvoi. Ha'e vy oguerovy'a Nhanderuete.

[14] O chefe da sinagoga, indignado de ver que Jesus curava no sábado, disse à multidão: Seis dias há em que se deve trabalhar; vinde, pois, nesses dias para serdes curados e não no sábado.

[14]Ha'e gui ma onhembo'eaty pygua huvixa ma sábado ára py Jesus nhomonguera rã oexa vy ndojou porãi ete. Ha'e vy aipoe'i heta va'e kuery pe: — Mboapy meme ára oĩ nhamba'eapo aguã. Ha'e va'e ára py 'rã peju pekuera aguã, sábado py e'ỹ — he'i.

[15] Disse-lhe, porém, o SENHOR: Hipócritas, cada um de vós não desprende da manjedoura, no sábado, o seu boi ou o seu jumento, para levá-lo a beber?

[15]Ha'e ramo ixupe Senhor aipoe'i: — Heko porã merami rive va'e kuery, peteĩ-teĩ nda'u sábado ára py teĩ ndapejorai 'rã ri penerymba vaka e'ỹ vy mburika okaruaty gui pemboy'u vy peraa aguã?

[16] Por que motivo não se devia livrar deste cativeiro, em dia de sábado, esta filha de Abraão, a quem Satanás trazia presa há dezoito anos?

[16]Mba'e re nda'u nda'evei sábado py jaraa jepe aguã kova'e kunha Abraão ramymino va'e dezoito ma'etỹ re ma Satanás omoingo axy va'ekue? — he'i.

[17] Tendo ele dito estas palavras, todos os seus adversários se envergonharam. Entretanto, o povo se alegrava por todos os gloriosos feitos que Jesus realizava.

[17]Ha'e rami ijayvu rã hexe ija'e e'ỹ va'e kuery oendu vy oxĩmba. Ha'e rã heta va'e kuery ma ovy'a okuapy opa mba'e porã Jesus ojapo rã oexa vy.

A parábola do grão de mostarda

Mateus 13.31-32; Marcos 4.30-32

Mateus 13.31,32; Marcos 4.30-32

[18] E dizia: A que é semelhante o reino de Deus, e a que o compararei?

[18]Ha'e gui ma aipoe'i avi: — Mba'e nunga nda'u Nhanderuete po'akaa reve joo ramigua? Mba'e nunga re nda'u ha'eve ambojoja aguã?

[19] É semelhante a um grão de mostarda que um homem plantou na sua horta; e cresceu e fez-se árvore; e as aves do céu aninharam-se nos seus ramos.

[19]Mostarda ra'yĩ peteĩ ava ngoka py onhotỹ va'e rami ae. Mba'eta yvate vy yvyra rami 'rã hi'aĩ, ha'e hakã re ma guyra'i oveve va'e ojapo 'rã guive guaityrã.

A parábola do fermento

Mateus 13.33

Mateus 13.33

[20] Disse mais: A que compararei o reino de Deus?

[21] É semelhante ao fermento que uma mulher tomou e escondeu em três medidas de farinha, até ficar tudo levedado.

A porta estreita

[22] Passava Jesus por cidades e aldeias, ensinando e caminhando para Jerusalém.

[23] E alguém lhe perguntou: SENHOR, são poucos os que são salvos?

[24] Respondeu-lhes: Esforçai-vos por entrar pela porta estreita, pois eu vos digo que muitos procurarão entrar e não poderão.

[25] Quando o dono da casa se tiver levantado e fechado a porta, e vós, do lado de fora, começardes a bater, dizendo: SENHOR, abre-nos a porta, ele vos responderá: Não sei donde sois.

[26] Então, direis: Comíamos e bebíamos na tua presença, e ensinavas em nossas ruas.

[27] Mas ele vos dirá: Não sei donde vós sois; apartai-vos de mim, vós todos os que praticais iniqüidades.

[28] Ali haverá choro e ranger de dentes, quando virdes, no reino de Deus, Abraão, Isaque, Jacó e todos os profetas, mas vós, lançados fora.

[20]Aipoe'ive ju: — Mba'e nunga re nda'u Nhanderuete po'akaa ambojoja 'rã?

[21]Trigo mbovua rami avi ha'eve, mba'eta kunhague ojopy vy mboapy ryru trigo re omoirũ 'rã irũmba peve.

Okẽ ipo'i'i va'e re ijayvuague

[22]Jesus oaxa ovy tetã ha'e tekoa ikuai va'e rupi. Nhombo'e ovy Jerusalém katy oo vy.

[23]Ha'e gui ma amongue ou vy oporandu ixupe: — Senhor, mbovy'i teve ikuai oo jepe va'erã?

[24]Jesus ombovai: — Penhea'ã ha'vy okẽ ipo'i'i va'e rupi peike aguã. Mba'eta xee aipoa'e pẽvy: Mbovy e'ỹ oikexe teĩ ndoikei 'rã.

[25]Ha'e gui hoo va'e opu'ã vy omboty 'rã ngokẽ. Peẽ kuery ma okẽ re pembota-mbota 'rã oka katy gui. Ha'e vy “Senhor, eipe'a na okẽ orevy” peje 'rã guive. — Ha'e ramo ombovai vy “Xee ndaikuaai maguigua pa peẽ kuery peikoa”, he'i 'rã.

[26]— Ha'e ramo aipopejeve ju 'rã: “Ore ma ndereve rokaru ha'e roy'u va'ekue, orerekoa rupi renhombo'e va'ekue guive.”

[27]— Ha'e ramo aipoe'i 'rã pẽvy: “Xee ndaikuaai maguigua pa peẽ kuery peikoa. Pendeko vai va'e, pejepe'apa ke xea gui”, he'i 'rã.

[28]— Ha'e py ma pejae'opa ha'e opa marã 'rã penhendu, pexa vy Nhanderuete po'akaa py Abraão, Isaque, Jacó ha'e profeta kuery ha'e javive ikuai ramo, ha'e rã peẽ kuery ma oka py penemombopaa rire.

[29] Muitos virão do Oriente e do Ocidente, do Norte e do Sul e tomarão lugares à mesa no reino de Deus.

[30] Contudo, há últimos que virão a ser primeiros, e primeiros que serão últimos.

A mensagem de Jesus a Herodes. O lamento sobre Jerusalém
Mateus 23.37-39

[31] Naquela mesma hora, alguns fariseus vieram para dizer-lhe: Retira-te e vai-te daqui, porque Herodes quer matar-te.

[32] Ele, porém, lhes respondeu: Ide dizer a essa raposa que, hoje e amanhã, expulso demônios e curo enfermos e, no terceiro dia, terminarei.

[33] Importa, contudo, caminhar hoje, amanhã e depois, porque não se espera que um profeta morra fora de Jerusalém.

[34] Jerusalém, Jerusalém, que matas os profetas e apedrejas os que te foram enviados! Quantas vezes quis eu reunir teus filhos como a galinha ajunta os do seu próprio ninho debaixo das asas, e vós não o quisestes!

[35] Eis que a vossa casa vos ficará deserta. E em verdade vos digo que não mais me vereis até que venhais a dizer: Bendito o que vem em nome do SENHOR!

Lucas 14

A cura de um hidrópico

[29]Heta 'rã ou kuaray oua katy gui, oikea katy gui, ijapu'a'ia katy gui ha'e ipuku-a katy gui, ha'e vy mesa py oguapypa 'rã okuapy Nhanderuete po'akaa py.

[30]Ha'e rami teĩ takykue pyguare ma tenonde pyguarã, ha'e tenonde pyguare ma takykue pyguarã ikuai.

Mateus 23.37-39

[31]Ha'e va'e jave py fariseu kuery ou vy aipoe'i ixupe: — Ejepe'a na, tereo apy gui, huvixa Herodes ndejukaxe ramo — he'i okuapy.

[32]Ombovai: — Tapeo aipopeje ha'e va'e mbyku pe: “Ko'ẽ rã aipe'a 'rã anha, anhomonguera 'rã guive aikovy. Ko'ẽ mboae ramo mae ma ajapopa 'rã”, peje.

[33]Mba'eta xee ma aỹ, ko'ẽ rã ha'e ko'ẽ mboae rã peve aguata aguã rami aiko, mba'eta Jerusalém py e'ỹ ndojukaai 'rã profeta.

[34]— Jerusalém, Jerusalém, profeta kuery jukaaty, ndevy ombou pyre ita py rejapipa va'ety! Mbovykue rei e'ỹ xee aikuavãmbaxe teĩ nememby kuery, opepo py uru gua'y kuery ojao'ipaa rami. Ha'e rami teĩ peẽ kuery ndapeipotai.

[35]Ha'e rami rire pendo opyta rivepa 'rã. Anhetẽ ae aipoa'e pẽvy: Peẽ kuery ndaxerexavei 'rã ovaẽ e'ỹa ja aipopeje aguã: “Ta'ima'endu'a porãa Senhor rery rupi reju va'e re.”

Lucas 14

Peteĩ ava ijyke rurupa va'e omongueraague

[1] Aconteceu que, ao entrar ele num sábado na casa de um dos principais fariseus para comer pão, eis que o estavam observando.

[1]Peteĩ sábado ára py Jesus oo peteĩ fariseu ruvixa ro py okaru aguã. Ha'e ramo hexe ha'e kuery oma'ẽ ngatu okuapy.

[2] Ora, diante dele se achava um homem hidrópico.

[2]Oĩ avi peteĩ ava ijyke rurupa va'e.

[3] Então, Jesus, dirigindo-se aos intérpretes da Lei e aos fariseus, perguntou-lhes: É ou não é lícito curar no sábado?

[3]Ha'e ramo Jesus oporandu lei re nhombo'e va'ety ha'e fariseu kuery ikuai va'e pe: — Ha'eve pa sábado ára py nhanhomonguera aguã, tyrã pa any? — he'i.

[4] Eles, porém, nada disseram. E, tomando-o, o curou e o despediu.

[4]Ha'e rã ha'e kuery ma mba'eve nde'i. Ha'e ramo ava va'e po re ojopy vy omonguera, ha'e gui omondouka ju.

[5] A seguir, lhes perguntou: Qual de vós, se o filho ou o boi cair num poço, não o tirará logo, mesmo em dia de sábado?

[5]Ha'e rire oporandu ikuai va'e pe: — Peẽ kuery nda'u pendera'y e'ỹ vy penerymba vaka yvykua py ho'a ramo napenoẽ potai 'rã ri, sábado ára py teĩ? — he'i.

[6] A isto nada puderam responder.

[6]Ha'e ramo ha'e kuery nombovai kuaai.

Os primeiros lugares

Tenondeve py ikuai va'e re ijayvuague

[7] Reparando como os convidados escolhiam os primeiros lugares, propôs-lhes uma parábola:

[7]Ha'e gui Jesus oma'ẽ vy oexa oenoĩ mbyre kuery tenda tenondeve oĩ va'e anho oiporavo rã oĩ aguã. Ha'e rami vy ha'e kuery pe omombe'u peteĩ ayvu mba'emo re ombojoja vy:

[8] Quando por alguém fores convidado para um casamento, não procures o primeiro lugar; para não suceder que, havendo um convidado mais digno do que tu,

[8]— Amongue omendaa py penerenoĩ ramo nda'evei tenda tenondeve oĩ va'e py peĩ aguã. Mba'eta xapy'a rei pendegui yvateve va'e oenoĩ mbyre ou ramo

[9] vindo aquele que te convidou e também a ele, te diga: Dá o lugar a este. Então, irás, envergonhado, ocupar o último lugar.

[9]penerenoĩare ou vy “Eme'ẽ peva'e pe tenda py oguapy aguã”, he'i 'rã pẽvy. Ha'e ramo pexĩmba reve 'rã peva tenda ijapy'i py oĩ va'e py.

[10] Pelo contrário, quando fores convidado, vai tomar o último lugar; para que, quando vier o que te convidou, te diga:

[10]Ha'e rami 'rãgue py amongue penerenoĩ ramo ha'eveve tenda ijapy'i py oĩ va'e py peĩ. Ha'e ramo penerenoĩare ou vy “Xeirũ,

Amigo, senta-te mais para cima. Ser-te-á isto uma honra diante de todos os mais convivas.

[11] Pois todo o que se exalta será humilhado; e o que se humilha será exaltado.

[12] Disse também ao que o havia convidado: Quando deres um jantar ou uma ceia, não convides os teus amigos, nem teus irmãos, nem teus parentes, nem vizinhos ricos; para não suceder que eles, por sua vez, te convidem e sejas recompensado.

[13] Antes, ao dares um banquete, convida os pobres, os aleijados, os coxos e os cegos;

[14] e serás bem-aventurado, pelo fato de não terem eles com que recompensar-te; a tua recompensa, porém, tu a receberás na ressurreição dos justos.

A parábola da grande ceia

[15] Ora, ouvindo tais palavras, um dos que estavam com ele à mesa, disse-lhe: Bem-aventurado aquele que comer pão no reino de Deus.

[16] Ele, porém, respondeu: Certo homem deu uma grande ceia e convidou muitos.

[17] À hora da ceia, enviou o seu servo para avisar aos convidados: Vinde, porque tudo já está preparado.

[18] Não obstante, todos, à uma, começaram a escusar-se. Disse o primeiro: Comprei

kyvõve ke eguapy”, he'i 'rã pẽvy. Ha'e ramo oenoĩ mbyre kuery ha'e javi oikuaa 'rã penemboetevea.

[11]Mba'eta ha'e javive onhemboyvate va'ekue omo'yvyĩ'iave 'rã. Ha'e rã onhemo'yvyĩ'i va'ekue ma omboyvateave 'rã — he'i.

[12]Ha'e gui ma henoĩare pe ju aipoe'i: — Ngaru rejapo vy nda'evei renoĩ aguã neirũ kuery anho, nderyvy kuery, neretarã kuery, neĩ ndea katy'i iporiau e'ỹ va'e kuery, ndevy pe ha'e kuery ju ha'ekue rami ojapo e'ỹ aguã omboekovia vy.

[13]Ha'e rami 'rãgue py ngaru rejapo vy renoĩ 'rã iporiaukue'i, hetyma rovaikue va'e, oguata e'ỹ va'e ha'e ára revegua e'ỹ ikuai va'e.

[14]Ha'e rami vy nemoingo porãa 'rã, mba'eta ha'e kuery ndojoui 'rã omboekovia aguã. Ha'e nungakue rekovia rejopy 'rã heko porã va'e kuery omboete jevya ára py.

Ngaru re ombojojaague

[15]Ha'e rami ijayvu rã mesa py hexeve oguapy oiny va'e regua peteĩ oendu vy aipoe'i: — Ovy'a ete 'rã Nhanderuete po'akaa py okaru okuapy va'e.

[16]Ha'e rã ombovai vy aipoe'i: — Peteĩ ava ojapo ngaru tuvixa va'e, heta oenoĩ uka guive.

[17]Okaru aguã ovaẽ ma ramo omondouka guembiguai oenoĩ uka va'ekue pe “Peju, oguereko katupa ma”, he'i aguã.

[18]Ha'e rami teĩ ha'e javive omombe'u oo aguã nda'eveia rami. Peteĩ ma aipoe'i:

um campo e preciso ir vê-lo; rogo-te que me tenhas por escusado.

19 Outro disse: Comprei cinco juntas de bois e vou experimentá-las; rogo-te que me tenhas por escusado.

20 E outro disse: Casei-me e, por isso, não posso ir.

21 Voltando o servo, tudo contou ao seu senhor. Então, irado, o dono da casa disse ao seu servo: Sai depressa para as ruas e becos da cidade e traze para aqui os pobres, os aleijados, os cegos e os coxos.

22 Depois, lhe disse o servo: SENHOR, feito está como mandaste, e ainda há lugar.

23 Respondeu-lhe o senhor: Sai pelos caminhos e atalhos e obriga a todos a entrar, para que fique cheia a minha casa.

24 Porque vos declaro que nenhum daqueles homens que foram convidados provará a minha ceia.

O serviço de Cristo exige abnegação

25 Grandes multidões o acompanhavam, e ele, voltando-se, lhes disse:

26 Se alguém vem a mim e não aborrece a seu pai, e mãe, e mulher, e filhos, e irmãos, e irmãs e ainda a sua própria vida, não pode ser meu discípulo.

27 E qualquer que não tomar a sua cruz e vier após mim não pode ser meu discípulo.

"Xee ma ajogua xeyvyrã, ha'e py ranhe aa ta ama'ẽ vy. Ha'e rami vy ajerure remombe'u aguã ndaa reguaia", he'i.

19Amboae aipoe'i avi: "Xee ma peteĩ nhiruĩ meme vaka ajogua rire aa ta ha'anga. Ha'e rami vy ajerure remombe'u aguã ndaa reguaia", he'i.

20Amboae ma "Xee ma amenda ramo vy ndaa reguai", he'i.

21— Ha'e gui ma tembiguai ojevy vy omombe'upa opatõ pe. Ha'e ramo hoo va'e ivai reve aipoe'i guembiguai pe: "Tereo pojava tetã rupi tape ikuai va'e rupi. Eru apy iporiaukue'i, oguata e'ỹ va'e, ára revegua e'ỹ ha'e ijyva rovaikue va'e", he'i.

22— Ha'e va'e rire hembiguai ou vy aipoe'i: "Xepatõ, ajapopa ma rejapo uka va'ekue. Ha'e rami teĩ oĩve teri tenda."

23— Ha'e ramo ipatõ ombovai: "Tereo ju tape ikuai va'e rupi, ejapo ha'e javive ou vy xeropy omonyẽ aguã.

24Xee aipoa'e avi pẽvy: Avakue aenoĩ uka ypy va'ekue ma neĩ peteĩve ndokarui 'rã ngaru ajapoa py."

Cristo rupive jaikoxe vy jaejapa aguã re ijayvuague

25Heta ete va'e hupive oje'oi ramo ojere vy aipoe'i ha'e kuery pe:

26— Amongue xea py ouxe teĩ nguu, oxy, gua'yxy, gua'y kuery, guyvy kuery, gueindy kuery ha'e guekove ae oayvuve va'e nda'evei xeremimbo'erã.

27Amongue xerupive oikoxe teĩ ojeupegua kuruxu ndogueraai va'e ma nda'evei avi xeremimbo'erã.

[28] Pois qual de vós, pretendendo construir uma torre, não se assenta primeiro para calcular a despesa e verificar se tem os meios para a concluir?

[28]Mba'eta peẽ kuery va'e regua ma torre pejapo ta vy peguapy ranhe 'rã peikuaa pota aguã ha'eve paa pejapopa aguã.

[29] Para não suceder que, tendo lançado os alicerces e não a podendo acabar, todos os que a virem zombem dele,

[29]Ha'e rami e'ỹ vy pemboypy rire ndapejapopai rã pavẽ oexa vy pendejojai rei 'rã,

[30] dizendo: Este homem começou a construir e não pôde acabar.

[30]ha'e vy aipoe'i 'rã: “Peva'e ava omboypy rive, ndojapopai”, he'i 'rã okuapy.

[31] Ou qual é o rei que, indo para combater outro rei, não se assenta primeiro para calcular se com dez mil homens poderá enfrentar o que vem contra ele com vinte mil?

[31]— Huvixa oiko va'e amboae huvixa re opu'ã aguã oo ta vy ha'e rami ae avi 'rã oiko, oguapy 'rã ranhe oikuaa pota aguã dez mil xondaro reve vy pa vinte mil hovaigua ou va'e re ipo'aka 'rãa re.

[32] Caso contrário, estando o outro ainda longe, envia-lhe uma embaixada, pedindo condições de paz.

[32]Ha'e rami aguã nda'evei ramo amboae kuery mombyry teri ou reve ombou 'rã peteĩ guembiguai amboae kuery reve ikuai porã ju aguã re ojerure aguã.

[33] Assim, pois, todo aquele que dentre vós não renuncia a tudo quanto tem não pode ser meu discípulo.

[33]Ha'e rami avi peẽ kuery voi mba'emo pereko va'e pejapa e'ỹ vy nda'evei xeremimbo'e peiko aguã.

Os discípulos, sal da terra

Mateus 5.13; Marcos 9.50

Mateus 5.13; Marcos 9.50

[34] O sal é certamente bom; caso, porém, se torne insípido, como restaurar-lhe o sabor?

[34]— Juky ma iporã vaipa. Ha'e rã xapy'a rei nae'ẽvei rire mba'exa 'rã tu he'ẽ ju?

[35] Nem presta para a terra, nem mesmo para o monturo; lançam-no fora. Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

[35]Nda'evei 'rã yvy, neĩ yty reguarã guive. Nhamombo rive 'rã oka py. Ijapyxa oendu aguã oĩ va'e toendu.

Lucas 15

Jesus recebe pecadores

[1] Aproximavam-se de Jesus todos os publicanos e pecadores para o ouvir.

Lucas 15

Jesus omovaẽague heko vai va'e kuery

[1]Ha'e javive imposto re nhombopaga va'ety ha'e heko vai va'e kuery ma Jesus ayvu oenduxe vy onhemboja okuapy hexe.

[2] E murmuravam os fariseus e os escribas, dizendo: Este recebe pecadores e come com eles.

A parábola da ovelha perdida
Mateus 18.10-14

[3] Então, lhes propôs Jesus esta parábola:

[4] Qual, dentre vós, é o homem que, possuindo cem ovelhas e perdendo uma delas, não deixa no deserto as noventa e nove e vai em busca da que se perdeu, até encontrá-la?

[5] Achando-a, põe-na sobre os ombros, cheio de júbilo.

[6] E, indo para casa, reúne os amigos e vizinhos, dizendo-lhes: Alegrai-vos comigo, porque já achei a minha ovelha perdida.

[7] Digo-vos que, assim, haverá maior júbilo no céu por um pecador que se arrepende do que por noventa e nove justos que não necessitam de arrependimento.

A parábola da dracma perdida

[8] Ou qual é a mulher que, tendo dez dracmas, se perder uma, não acende a candeia, varre a casa e a procura diligentemente até encontrá-la?

[9] E, tendo-a achado, reúne as amigas e vizinhas, dizendo: Alegrai-vos comigo, porque achei a dracma que eu tinha perdido.

[2]Ha'e rã fariseu ha'e lei re nhombo'e va'ety kuery ma ha'e nunga oexa vy ijayvu rei vy aipoe'i: — Peva'e tu omovaẽ rima ojejavypa va'e kuery, ha'e kuery reve okaru guive — he'i okuapy.

Mateus 18.10-14

[3]Ha'e ramo Jesus omombe'u pova'e ayvu mba'emo re ombojoja vy:

[4]— Mava'e nda'u pereko 'rã cem vexa'i, ha'e gui peteĩ pemokanhy vy noventa e nove ikuai va'e ndapejai 'rã teve tekoa e'ỹa py, ha'e vy pa ndapeoi 'rã teve okanhy va'ekue pejou peve peka aguã?

[5]Pejou ma vy pejaxei 'rã heruvy pevy'a vy.

[6]Pendo py pevaẽ ma vy pemboatypa 'rã peneirũ ha'e penetarã kuery. Ha'e vy aipopeje 'rã: “Javy'a ke xereve, mba'eta ajou ju ma xerymba amokanhy va'ekue”, peje 'rã.

[7]— Xee aipoa'e pẽvy: Ha'ekue rami avi yva re oguerovy'aa ete 'rã peteĩ heko vaiague gui ojeko rerova ramo, noventa e nove heko porã va'e vy ndojeko rerovai va'e gui oguerovy'ave 'rã.

Hatã'i va'e omokanhy mbyre omombe'uague

[8]— Mava'e kunha dez hatã'i va'e oguereko va'e nda'u peteĩ omokanhy vy nomoendyi 'rã tataendy, ha'e ngoguy rupi ndoipei 'rã ri omokanhy va'ekue ojou peve?

[9]Ojou ma vy omboatypa 'rã oirũ ha'e guetarã kuery. Ha'e vy aipoe'i 'rã: “Javy'a ke xereve, mba'eta ajou ju ma peráta amokanhy va'ekue”, he'i 'rã.

[10] Eu vos afirmo que, de igual modo, há júbilo diante dos anjos de Deus por um pecador que se arrepende.

A parábola do filho pródigo

[11] Continuou: Certo homem tinha dois filhos;

[12] o mais moço deles disse ao pai: Pai, dá-me a parte dos bens que me cabe. E ele lhes repartiu os haveres.

[13] Passados não muitos dias, o filho mais moço, ajuntando tudo o que era seu, partiu para uma terra distante e lá dissipou todos os seus bens, vivendo dissolutamente.

[14] Depois de ter consumido tudo, sobreveio àquele país uma grande fome, e ele começou a passar necessidade.

[15] Então, ele foi e se agregou a um dos cidadãos daquela terra, e este o mandou para os seus campos a guardar porcos.

[16] Ali, desejava ele fartar-se das alfarrobas que os porcos comiam; mas ninguém lhe dava nada.

[17] Então, caindo em si, disse: Quantos trabalhadores de meu pai têm pão com fartura, e eu aqui morro de fome!

[18] Levantar-me-ei, e irei ter com o meu pai, e lhe direi: Pai, pequei contra o céu e diante de ti;

[19] já não sou digno de ser chamado teu filho; trata-me como um dos teus trabalhadores.

[10]— Xee aipoa'e pẽvy: Ha'e rami ae avi Nhanderuete pegua anjo kuery oguerovy'a 'rã okuapy peteĩ heko vaiague gui ojeko rerova ramo.

Ta'y okanhy ranhe va'ekue omombe'uague

[11]Aipoe'ive ju: — Peteĩ ava oguereko mokoĩ gua'y.

[12]Kunumive va'e aipoe'i nguu pe: "Xeru, eme'ẽ xemba'erã va'ekue rereko va'e", he'i. Ha'e ramo omboja'o oguereko va'e.

[13]— Kueve'i ma rire ta'y kunumive va'e omono'õmba oguereko va'e, ha'e oo mombyry amboae yvy re. Ha'e py omokanhymba oguereko va'e, opa marã rei oikoa rupi.

[14]Oguereko va'ekue omomba rire ha'e va'e yvy re oiko karuai. Ha'e ramo oiko axy.

[15]Ha'e rami vy oo omba'eapo peteĩ ava ha'e va'e yvy regua pe. Ha'e va'e omondouka poryko kuery ikuaia rupi opena aguã.

[16]Ha'e rami oiko vy alfarroba rope poryko ho'u va'e ha'e voi ho'uxe teĩ ixupe avave rei nome'ẽi mba'eve.

[17]— Ha'e gui ma onhemboaxy vy ojeupe ae aipoe'i: "Mbovy pa ikuai xerua py omba'eapo vy okaru porã va'e, ha'e rã xee ma apy amano ta ma karuai gui.

[18]Apu'ã ta, ha'e vy aa 'rã xerua py. Ha'e vy aipoa'e 'rã ixupe: 'Xeru, xee ajejavy yva pygua rovai, nderovai guive.

[19]Nda'evevei ma ndera'y aiko aguã. Xerereko omba'eapo va'e rami rive'i', ha'e 'rã."

[20] E, levantando-se, foi para seu pai. Vinha ele ainda longe, quando seu pai o avistou, e, compadecido dele, correndo, o abraçou, e beijou.

[21] E o filho lhe disse: Pai, pequei contra o céu e diante de ti; já não sou digno de ser chamado teu filho.

[22] O pai, porém, disse aos seus servos: Trazei depressa a melhor roupa, vesti-o, ponde-lhe um anel no dedo e sandálias nos pés;

[23] trazei também e matai o novilho cevado. Comamos e regozijemo-nos,

[24] porque este meu filho estava morto e reviveu, estava perdido e foi achado. E começaram a regozijar-se.

[25] Ora, o filho mais velho estivera no campo; e, quando voltava, ao aproximar-se da casa, ouviu a música e as danças.

[26] Chamou um dos criados e perguntou-lhe que era aquilo.

[27] E ele informou: Veio teu irmão, e teu pai mandou matar o novilho cevado, porque o recuperou com saúde.

[28] Ele se indignou e não queria entrar; saindo, porém, o pai, procurava conciliá-lo.

[29] Mas ele respondeu a seu pai: Há tantos anos que te sirvo sem jamais transgredir uma ordem tua, e nunca me deste um cabrito sequer para alegrar-me com os meus amigos;

[20]Ha'e rami vy opu'ã vy oo ju nguua katy. — Mombyry teri ou jekuaa reve tuu oexa vy omboaxy. Ha'e vy onha ovy, oikuavã reve oayvu.

[21]Ha'e ramo ta'y aipoe'i: “Xeru, xee ajejavy yva pygua rovai, nderovai voi. Nda'evevei ndera'y aiko aguã”, he'i.

[22]— Ha'e rami teĩ tuu aipoe'i guembiguai kuery pe: “Peru pojava ao iporãve va'e, pemonhemonde. Ikuã re ma pemoĩ kuã regua, ha'e gui ipy re ma pemoĩ py regua.

[23]Peru avi vaka ra'y ikyra va'e, ha'e pejuka. Jakaru ha'e javy'a,

[24]mba'eta kova'e xera'y omano va'ekue ri oikove ju. Okanhy va'ekue ojoua ju”, he'i. Ha'e rami vy ovy'a okuapy.

[25]— Ha'e ramia ja ta'y tujave va'e mba'ety rupi oiko. Ha'e gui ojevy, oo py ovaẽ rai'i ouvy vy oendu mba'epu ha'e ojeroky va'e.

[26]Ha'e vy peteĩ tembiguai oenoĩ vy oporandu mba'e pa oikoa re.

[27]Ombovai: “Nderyvy ou ramo rima nderu ojuka uka kuri vaka ra'y ikyra va'e, hexaĩ reve ou ramo”, he'i.

[28]— Ha'e ramo tyke'y ipoxy vy ndoikexei. Ha'e ramo tuu oẽ ombopy'a porã aguã.

[29]Ha'e ramo aipoe'i nguu pe: “Mbovy ma'etỹ re ma pa mba'emo ajapo aikovy ndevy? Peteĩgueve ma voi noronhe'ẽ apo e'ỹi. Ha'e rami teĩ neĩ peteĩgueve ma kavara'i nereme'ẽi xeirũ kuery reve avy'a aguã.

[30] vindo, porém, esse teu filho, que desperdiçou os teus bens com meretrizes, tu mandaste matar para ele o novilho cevado.

[31] Então, lhe respondeu o pai: Meu filho, tu sempre estás comigo; tudo o que é meu é teu.

[32] Entretanto, era preciso que nos regozijássemos e nos alegrássemos, porque esse teu irmão estava morto e reviveu, estava perdido e foi achado.

Lucas 16

A parábola do administrador infiel

[1] Disse Jesus também aos discípulos: Havia um homem rico que tinha um administrador; e este lhe foi denunciado como quem estava a defraudar os seus bens.

[2] Então, mandando-o chamar, lhe disse: Que é isto que ouço a teu respeito? Presta contas da tua administração, porque já não podes mais continuar nela.

[3] Disse o administrador consigo mesmo: Que farei, pois o meu senhor me tira a administração? Trabalhar na terra não posso; também de mendigar tenho vergonha.

[4] Eu sei o que farei, para que, quando for demitido da administração, me recebam em suas casas.

[5] Tendo chamado cada um dos devedores do seu senhor, disse ao primeiro: Quanto deves ao meu patrão?

[30]Ha'e rã ndera'y kunhague re nemba'e rei-rei omokanhymba va'ekue ou ramo ma je rejuka uka vaka ra'y ikyra va'e”, he'i.

[31]— Ha'e rã tuu ombovai: “Xera'y, ndee ma xea py riae reiko va'e, ha'e mba'emo areko va'e ma nemba'e meme.

[32]Ha'e rami avi jarovy'a 'rãe, javy'a 'rã, mba'eta nderyvy omano va'ekue ri oikove ju, okanhy va'ekue ojoua ju.”

Lucas 16

Tembiguai ojeroviapy e'ỹ va'e omombe'uague

[1]Guemimbo'e kuery pe Jesus aipoe'i avi: — Oiko peteĩ ava iporiau e'ỹ va'e. Ha'e va'e ma peteĩ ava omopena omba'e rei-rei re. Ha'e va'e re ayvu oiko imba'e rei-rei re nopena porãia rami.

[2]— Ha'e ramo ija oenoĩ vy aipoe'i ixupe: “Anhetẽ pa ndere ayvu oiko va'e? Emombe'u rejapo va'ekue ha'e javi, mba'eta nda'evevei ma xevy pe remba'eapove aguã”, he'i.

[3]— Ha'e ramo mba'e rei-rei re opena va'ety aipoe'i ojeupe: “Mba'e nda'u ajapo 'rã? Mba'eta xepatõ xepe'a ta ma amba'eapoa gui. Mba'ety rupi amba'eapo aguã ma nanhanimai, ha'e rã ajerurea rupi aiko aguã ma axĩ.

[4]Aikuaa ma mba'e pa ajapo 'rãa, amba'eapoa gui xepe'a ramo ngoo py xemovaẽa aguã”, he'i.

[5]— Ha'e rami vy oenoĩmba ipatõ pe oreve va'e kuery peteĩ-teĩ. Jypygua pe aipoe'i: “Mbovy tu rereve xepatõ pe?”

[6] Respondeu ele: Cem cados de azeite. Então, disse: Toma a tua conta, assenta-te depressa e escreve cinqüenta.

[7] Depois, perguntou a outro: Tu, quanto deves? Respondeu ele: Cem coros de trigo. Disse-lhe: Toma a tua conta e escreve oitenta.

[8] E elogiou o senhor o administrador infiel porque se houvera atiladamente, porque os filhos do mundo são mais hábeis na sua própria geração do que os filhos da luz.

[9] E eu vos recomendo: das riquezas de origem iníqua fazei amigos; para que, quando aquelas vos faltarem, esses amigos vos recebam nos tabernáculos eternos.

[10] Quem é fiel no pouco também é fiel no muito; e quem é injusto no pouco também é injusto no muito.

[11] Se, pois, não vos tornastes fiéis na aplicação das riquezas de origem injusta, quem vos confiará a verdadeira riqueza?
[12] Se não vos tornastes fiéis na aplicação do alheio, quem vos dará o que é vosso?

[13] Ninguém pode servir a dois senhores; porque ou há de aborrecer-se de um e amar ao outro ou se devotará a um e desprezará ao outro. Não podeis servir a Deus e às riquezas.

Jesus reprova os fariseus

[14] Os fariseus, que eram avarentos, ouviam tudo isto e o ridiculizavam.

[6]Ombovai: “Cem ryru azeite.” Ha'e ramo aipoe'i: “Ejopy ke rereveague oĩa, eguapy, ha'e embopara cinqüenta ryru ete'i”, he'i.
[7]— Amboae pe ju oporandu: “Ha'vy ndee, mbovy tu rereve?” Ha'e ombovai: “Cem ryru trigo.” Ixupe aipoe'i: “Ejopy ke rereveague oĩa, ha'e embopara oitenta ete'i”, he'i.
[8]— Ha'e rami rã ipatõ oguerovy'a guembiguai ojeroviapy e'ỹ teĩ oiko kuaa ramo, mba'eta hendy va'e ra'y kuery gui ma ko yvy regua kuery ikuai kuaave 'rã joguerekoa py.
[9]Ha'e nunga rupi xee aipoa'e pẽvy: Pereko kuaa pota ke mba'emo ko yvy regua peneirũrã pejouve aguã rami, ha'e nunga opa ramo ha'e kuery ju penemovaẽ aguã oo imarã e'ỹ va'e py.
[10]Mba'eta mbovy'i oguereko kuaa va'e ma heta va'e voi oguereko kuaa 'rã. Ha'e rã mbovy'i va'e ndoguereko kuaai va'e ma heta va'e voi ndoguereko kuaai 'rã.
[11]Ha'e nunga rupi mba'emo ko yvy regua ndapereko kuaai rire mava'e tu pendepo py omboaxa ta mba'emo iporã ete va'e?
[12]Nhomba'e re napepena porãi rire mava'e tu ome'ẽ ta pendevy guarã va'ekue?
[13]— Avave rei nomba'eapoi 'rã mokoĩ patõ pe. Mba'eta peteĩ re nda'ija'eive 'rã amboae oayvuve vy. Ha'e rami e'ỹ vy peteĩ ojou porãve vy amboae ma ndojou porãive 'rã. Nda'evei Nhanderuete pe peiko aguã, peráta re nda'evei reve.

Fariseu kuery pe Jesus ijayvu eteague

[14]Fariseu kuery ha'e nunga oendu vy ojojai rei okuapy, peráta re nda'eveive va'e vy.

[15] Mas Jesus lhes disse: Vós sois os que vos justificais a vós mesmos diante dos homens, mas Deus conhece o vosso coração; pois aquilo que é elevado entre homens é abominação diante de Deus.

[15]Ha'e ramo Jesus aipoe'i ha'e kuery pe: — Peẽ kuery ma penhemboeko porã amboae kuery oexaa rupi. Ha'e rã Nhanderuete ma oikuaapa pendepy'a re oĩ va'e. Mba'eta avakue ojou porãve va'e ma Nhanderuete pe ha'eve'ỹ va'e.

[16] A Lei e os Profetas vigoraram até João; desde esse tempo, vem sendo anunciado o evangelho do reino de Deus, e todo homem se esforça por entrar nele.

[16]— Lei ha'e profeta ombopara va'ekue ma João Batista oikoa ára peve'i guarã va'ekue. Ha'e va'e rire ma ayvu porã Nhanderuete po'akaa regua omombe'ua ramo pavẽ onhea'ã oupity aguã.

[17] E é mais fácil passar o céu e a terra do que cair um til sequer da Lei.

[17]Ha'e rami avi yva ha'e yvy okanhymbaa gui haxyve peteĩ ipara'i lei re oĩ va'ekue oaxa rive.

Acerca do divórcio

Mateus 19.9; Marcos 10.10-12

[18] Quem repudiar sua mulher e casar com outra comete adultério; e aquele que casa com a mulher repudiada pelo marido também comete adultério.

Mateus 19.9; Marcos 10.10-12

[18]— Gua'yxy gui opoi vy amboae re omenda va'e ma itavy, ha'e kunha oeja pyre re omenda va'e itavy avi.

O rico e o mendigo

[19] Ora, havia certo homem rico que se vestia de púrpura e de linho finíssimo e que, todos os dias, se regalava esplendidamente.

Oguerekopa va'e ha'e Lázaro omombe'uague

[19]— Oiko peteĩ ava iporiau e'ỹ va'e, púrpura ha'e ajukue iporãve va'e py anho onhemonde va'e, ko'ẽ nhavõ ngaru ojapo va'e.

[20] Havia também certo mendigo, chamado Lázaro, coberto de chagas, que jazia à porta daquele;

[20]Oiko avi peteĩ ava poriaukue'i Lázaro hery va'e, ijaipa'i va'e. Iporiau e'ỹ va'e rokẽ yvy'iry omoĩa.

[21] e desejava alimentar-se das migalhas que caíam da mesa do rico; e até os cães vinham lamber-lhe as úlceras.

[21]Ha'e va'e ma ho'uxe iporiau e'ỹ va'e mesa gui ikure-kure'i ho'a va'ekue. Ijai re ma jagua kuery ou vy oere guive.

[22] Aconteceu morrer o mendigo e ser levado pelos anjos para o seio de Abraão; morreu também o rico e foi sepultado.

[22]— Iporiaukue'i omano ma ramo anjo kuery ogueraa Abraão yvýry opytu'u aguã py. Ha'e rã iporiau e'ỹ va'ekue omano ramo ma onhono porãa.

[23] No inferno, estando em tormentos, levantou os olhos e viu ao longe a Abraão e Lázaro no seu seio.

[24] Então, clamando, disse: Pai Abraão, tem misericórdia de mim! E manda a Lázaro que molhe em água a ponta do dedo e me refresque a língua, porque estou atormentado nesta chama.

[25] Disse, porém, Abraão: Filho, lembra-te de que recebeste os teus bens em tua vida, e Lázaro igualmente, os males; agora, porém, aqui, ele está consolado; tu, em tormentos.

[26] E, além de tudo, está posto um grande abismo entre nós e vós, de sorte que os que querem passar daqui para vós outros não podem, nem os de lá passar para nós.

[27] Então, replicou: Pai, eu te imploro que o mandes à minha casa paterna,

[28] porque tenho cinco irmãos; para que lhes dê testemunho, a fim de não virem também para este lugar de tormento.

[29] Respondeu Abraão: Eles têm Moisés e os Profetas; ouçam-nos.

[30] Mas ele insistiu: Não, pai Abraão; se alguém dentre os mortos for ter com eles, arrepender-se-ão.

[31] Abraão, porém, lhe respondeu: Se não ouvem a Moisés e aos Profetas, tampouco se deixarão persuadir, ainda que ressuscite alguém dentre os mortos.

[23]— Haku vaikuea py iporiau e'ỹ va'ekue oiko axy reve oma'ẽ vy oexa mombyry Abraão ha'e Lázaro ijyvýry oĩ rã.

[24]Ha'e ramo ojapukai vy aipoe'i: “Xeru Abraão, xemboaxy ke, ha'e vy embou Lázaro tomoakỹ okuã yy py xeapekũ omboaku ro'y aguã, mba'eta tataendy raku py aiko axy”, he'i.

[25]— Ha'e rã Abraão aipoe'i: “Xera'y, nema'endu'a ke reiko teri vy opa mba'e porã rerekoague re. Ha'e rã Lázaro ma oiko axy rei va'ekue. Aỹ ma apy oiko opytu'ua py, ha'e rã ndee ma reiko axya py reĩ.

[26]Oĩ avi nhandekuaia mbyte peteĩ yvykua tuvixa va'e. Ha'e va'e gui nda'evei kyvõ katy gui upe katy oaxaa aguã, neĩ upe katy gui kyvõ katy nda'evei avi”, he'i.

[27]— Ha'e gui ma aipoe'ive ju: “Xeru, xee ajerure xeru ro py Lázaro remondouka aguã

[28]xeryvy kuery peteĩ nhiruĩ areko va'e ikuaia py, ha'e kuery omonheangu aguã, ha'e kuery ou e'ỹ aguã oiko axy aguã py.”

[29]— Abraão ombovai: “Ha'e rami avi ha'e kuery oguereko ae ma Moisés ha'e profeta kuery ombopara va'ekue. Toendu ha'e nunga”, he'i.

[30]— Ha'e rã ojerureve: “Any xeru Abraão, amongue omanoague gui onhemboete vy ha'e kuerya py oo ramo 'rãe ojeko rerova.”

[31]— Ha'e rami rã Abraão ombovai: “Moisés ha'e profeta kuery ombopara va'ekue re noendu potai ri vy

Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

ndogueroviai 'rã amongue omanoague gui onhemboete ramo voi.”

Lucas 17

Os tropeços
Mateus 18.6-7; Marcos 9.42

[1] Disse Jesus a seus discípulos: É inevitável que venham escândalos, mas ai do homem pelo qual eles vêm!

[2] Melhor fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma pedra de moinho, e fosse atirado no mar, do que fazer tropeçar a um destes pequeninos.

Quantas vezes se deve perdoar a um irmão
Mateus 18.21-22

[3] Acautelai-vos. Se teu irmão pecar contra ti, repreende-o; se ele se arrepender, perdoa-lhe.

[4] Se, por sete vezes no dia, pecar contra ti e, sete vezes, vier ter contigo, dizendo: Estou arrependido, perdoa-lhe.

[5] Então, disseram os apóstolos ao SENHOR: Aumenta-nos a fé.

[6] Respondeu-lhes o SENHOR: Se tiverdes fé como um grão de mostarda, direis a esta amoreira: Arranca-te e transplanta-te no mar; e ela vos obedecerá.

[7] Qual de vós, tendo um servo ocupado na lavoura ou em guardar o gado, lhe dirá quando ele voltar do campo: Vem já e põe-te à mesa?

[8] E que, antes, não lhe diga: Prepara-me a ceia, cinge-te e serve-me, enquanto eu como e bebo; depois, comerás tu e beberás?

Lucas 17

Mateus 18.6,7; Marcos 9.42

[1]Jesus aipoe'i guemimbo'e kuery pe: — Oiko riae 'rã joityarã. Ha'e rami teĩ nda'evei ete 'rã joityare kuery pe.

[2]Mba'eta kova'e kyrĩgue va'e regua amongue oity 'rãgue py, ha'eveve oityxe va'e aju'y re ita mba'emo mongu'ia ojokua pyre reve ye'ẽ py omomboa va'e rire.

Mateus 18.21,22

[3]— Peiko kuaa pota ke. Ndevy pe nderegua otekoavy ri ramo ndeayvu 'rã ixupe. Ha'e rã ojeko rerova ramo reperdoa 'rã.

[4]Peteĩ ára pyve sete-kue ndevy otekoavy teĩ sete-kue ae ndea py ou vy “Nda'eveia aendu”, he'i ramo eperdoa ju — he'i.

[5]Ha'e ramo apóstolo kuery aipoe'i Senhor pe: — Emoĩve ke rojeroviaa.

[6]Senhor ombovai: — Pejeroviaa ma peteĩ mostarda ra'yĩ'i rami ri jepe oĩ va'e rire kova'e amora rembypy pe “Ejeapo'o ha'e enhenhotỹ ye'ẽ py” peje teĩ pendeayvua oiko 'rãgue.

[7]— Peẽ kuery ma pereko 'rã penembiguai mba'ety rupi e'ỹ vy vaka re openaa rupi omba'eapo va'e. Ha'e va'e ma omba'eapoa gui ou ramo “Eju ke ekaru” peje 'rã teve?

[8]Ha'e rami 'rãgue py aipopeje 'rã: “Ejapo ranhe ke xee ha'u va'erã. Enhemboekovia vy ejara xevy akaru ha'e ay'u peve. Ha'e

rire ma ndee ju 'rã rekaru ha'e rey'u", peje 'rã.

9 Porventura, terá de agradecer ao servo porque este fez o que lhe havia ordenado?

9Penembiguai kuery pendeayvua ojapo teĩ ha'e kuery pe "Ha'eve ete ko" ndapeje riaei 'rã.

10 Assim também vós, depois de haverdes feito quanto vos foi ordenado, dizei: Somos servos inúteis, porque fizemos apenas o que devíamos fazer.

10Peẽ kuery voi ha'e rami avi, pendevy pe ojapo uka pyre pejapopa ma vy ha'eve aipopeje aguã: "Ore ma tembiguai oguerovy'a pyrã e'ỹ, mba'eta rojapo 'rã va'ekue anho rojapo."

A cura de dez leprosos

Dez lepra revegua omongueraague

11 De caminho para Jerusalém, passava Jesus pelo meio de Samaria e da Galiléia.

11Jerusalém tetã katy Jesus oo vy oaxa Samaria ha'e Galiléia mbyte rupi.

12 Ao entrar numa aldeia, saíram-lhe ao encontro dez leprosos,

12Peteĩ tekoa py ovaẽ ramove dez lepra revegua ovaexĩ jogueruvy.

13 que ficaram de longe e lhe gritaram, dizendo: Jesus, Mestre, compadece-te de nós!

13Mombyry jogueropytaa py ixupe ojapukai reve aipoe'i: — Jesus, Porombo'ea, oremboaxy ke.

14 Ao vê-los, disse-lhes Jesus: Ide e mostrai-vos aos sacerdotes. Aconteceu que, indo eles, foram purificados.

14Jesus oexa vy ombovai: — Tapeo ha'vy pejexa uka sacerdote kuery pe — he'i. Ha'e ramo ha'e kuery ooa rupive okuerapa.

15 Um dos dez, vendo que fora curado, voltou, dando glória a Deus em alta voz,

15Ha'e kuery dez va'e regua peteĩ ma okuerapaa oexa vy ojevy ju oĩa py. Ijayvu atã reve Nhanderuete pe oporaei ouvy,

16 e prostrou-se com o rosto em terra aos pés de Jesus, agradecendo-lhe; e este era samaritano.

16ha'e Jesus renonde guenapy'ã re oĩ, yvy re ngova omovaẽ oguerovy'aa rupi. Ha'e va'e ma Samaria pygua.

17 Então, Jesus lhe perguntou: Não eram dez os que foram curados? Onde estão os nove?

17Ha'e rami rã Jesus oporandu ixupe: — Dez e'ỹ teve pekuera ra'e? Mamo tu amboae kuery nove ikuai?

18 Não houve, porventura, quem voltasse para dar glória a Deus, senão este estrangeiro?

18Jipoi ri nda'u Nhanderuete pe oporaei vy ojevy va'erã, kova'e amboae regua e'ỹ vy? — he'i.

19 E disse-lhe: Levanta-te e vai; a tua fé te salvou.

19Ha'e vy aipoe'ive ju: — Epu'ã katu, tereo. Rejeroviaa ndereraa jepe.

A vinda do reino de Deus

Nhanderuete po'akaa ojekuaa 'rãa re ijayvuague

[20] Interrogado pelos fariseus sobre quando viria o reino de Deus, Jesus lhes respondeu: Não vem o reino de Deus com visível aparência.

[20]Fariseu kuery oporandu raka'e pa Nhanderuete po'akaa ojekuaa 'rãa re. Ha'e ramo ha'e kuery pe Jesus ombovai: — Nhanderuete po'akaa ma jaexa va'erã rami e'ỹ ojekuaa va'e.

[21] Nem dirão: Ei-lo aqui! Ou: Lá está! Porque o reino de Deus está dentro de vós.

[21]Ha'e nunga pe aipo nda'eai 'rã: “Apy rima”, neĩ “Pe py rima oĩ” nda'eai 'rã, mba'eta Nhanderuete po'akaa ma penembyte ae oĩ — he'i.

[22] A seguir, dirigiu-se aos discípulos: Virá o tempo em que desejareis ver um dos dias do Filho do Homem e não o vereis.

[22]Ha'e gui ma guemimbo'e kuery pe ju aipoe'i: — Ovaẽ 'rã Ava ra'y ojeapo va'ekue ojekuaa rã pexaxe rei aguã ára, teĩ ndapexai ranhe 'rã.

[23] E vos dirão: Ei-lo aqui! Ou: Lá está! Não vades nem os sigais;

[23]Pendevy pe “Apy rima” e'ỹ vy “Pe py rima oĩ” 'ea teĩ tapeo eme ha'e kuery rupive.

[24] porque assim como o relâmpago, fuzilando, brilha de uma à outra extremidade do céu, assim será, no seu dia, o Filho do Homem.

[24]Mba'eta overa vy yva jave re hexakã ouvya rami avi ojekuaa 'rã Ava ra'y ojeapo va'ekue ára.

[25] Mas importa que primeiro ele padeça muitas coisas e seja rejeitado por esta geração.

[25]Ha'e rami teĩ ha'e va'e'ỹ mbove hexe aỹgua kuery nda'ija'ei rã oiko axy 'rãe.

[26] Assim como foi nos dias de Noé, será também nos dias do Filho do Homem:

[26]— Noé oiko jave py oikoague rami avi oiko 'rã Ava ra'y ojeapo va'ekue ára.

[27] comiam, bebiam, casavam e davam-se em casamento, até ao dia em que Noé entrou na arca, e veio o dilúvio e destruiu a todos.

[27]Mba'eta okaru ha'e oy'u okuapy, omenda ha'e nhomomenda raka'e Noé kanoã py oikea ára peve. Ha'e gui ma yy ou vy omomba ha'e javive.

[28] O mesmo aconteceu nos dias de Ló: comiam, bebiam, compravam, vendiam, plantavam e edificavam;

[28]Ha'ekue rami avi oiko Ló oiko jave py. Okaru, oy'u, mba'emo ojogua, ovende, onhotỹ ha'e ojapo okuapy.

[29] mas, no dia em que Ló saiu de Sodoma, choveu do céu fogo e enxofre e destruiu a todos.

[29]Ha'e gui ma Sodoma tetã gui Ló ojepe'a ramove yva gui ho'a raka'e tata enxofre revegua, omomba ha'e javive.

[30] Assim será no dia em que o Filho do Homem se manifestar.

[30]Ha'ekue rami avi oiko 'rã Ava ra'y ojeapo va'ekue ojekuaa uka aguã ára.

[31] Naquele dia, quem estiver no eirado e tiver os seus bens em casa não desça para tirá-los; e de igual modo quem estiver no campo não volte para trás.

[31]Ha'e va'e ára ma amongue ngoo áry oĩ va'e toguejy eme ngopy oguereko va'e oguenoẽ aguã. Ha'e rami ae omba'eapoa rupi ikuai va'e tojevy eme guakykue.

[32] Lembrai-vos da mulher de Ló.

[32]Penema'endu'a ke Ló ra'yxy re oiko va'ekue re.

[33] Quem quiser preservar a sua vida perdê-la-á; e quem a perder de fato a salvará.

[33]Mba'eta nomanoxei va'ekue omokanhy 'rã guekove. Ha'e rã ojuka uka va'e ma ogueraa jepe uka 'rã guekove.

[34] Digo-vos que, naquela noite, dois estarão numa cama; um será tomado, e deixado o outro;

[34]Aipoa'e pẽvy: Ha'e va'e pytũ mokoĩ oke 'rã oupy peteĩ tupa py. Peteĩ heraa 'rã, ha'e rã amboae ma oejaa 'rã.

[35] duas mulheres estarão juntas moendo; uma será tomada, e deixada a outra.

[35]Mokoĩ kunhague ikuai 'rã omba'exoa py. Peteĩ heraa 'rã, ha'e rã amboae oejaa 'rã.

[36] [Dois estarão no campo; um será tomado, e o outro, deixado.]

[36][Mokoĩ ikuai 'rã mba'ety py. Peteĩ heraa 'rã, ha'e rã amboae oejaa 'rã] — he'i.

[37] Então, lhe perguntaram: Onde será isso, SENHOR? Respondeu-lhes: Onde estiver o corpo, aí se ajuntarão também os abutres.

[37]Ha'e ramo ixupe oporandu okuapy: — Senhor, mamo 'rã tu ha'e nunga oiko? Ombovai ha'e kuery pe: — Mamo rã te'õgue ituia py xapirẽ voi onhemboaty 'rã okuapy — he'i.

Lucas 18

A parábola do juiz iníquo

[1] Disse-lhes Jesus uma parábola sobre o dever de orar sempre e nunca esmorecer:

[2] Havia em certa cidade um juiz que não temia a Deus, nem respeitava homem algum.

[3] Havia também, naquela mesma cidade, uma viúva que vinha ter com ele, dizendo:

Lucas 18

Nhomboayvu va'ety porayvu e'ỹ va'e omombe'uague

[1]Ha'e gui Jesus omombe'u peteĩ ayvu mba'emo re ombojoja vy, nhandekuerai e'ỹ re nhanhembo'e riae aguã.

[2]— Peteĩ tetã py oiko peteĩ nhomboayvu va'ety Nhanderuete renonde ojererokyjea rupi e'ỹ oiko va'e, neĩ avakue omboete e'ỹ va'e guive.

[3]Ha'e va'e tetã py oiko avi peteĩ imeve'ỹ va'e. Ha'e va'e ma huvixa oĩa py ou vy

Julga a minha causa contra o meu adversário.

[4] Ele, por algum tempo, não a quis atender; mas, depois, disse consigo: Bem que eu não temo a Deus, nem respeito a homem algum;

[5] todavia, como esta viúva me importuna, julgarei a sua causa, para não suceder que, por fim, venha a molestar-me.

[6] Então, disse o SENHOR: Considerai no que diz este juiz iníquo.

[7] Não fará Deus justiça aos seus escolhidos, que a ele clamam dia e noite, embora pareça demorado em defendê-los?

[8] Digo-vos que, depressa, lhes fará justiça. Contudo, quando vier o Filho do Homem, achará, porventura, fé na terra?

A parábola do fariseu e o publicano

[9] Propôs também esta parábola a alguns que confiavam em si mesmos, por se considerarem justos, e desprezavam os outros:

[10] Dois homens subiram ao templo com o propósito de orar: um, fariseu, e o outro, publicano.

[11] O fariseu, posto em pé, orava de si para si mesmo, desta forma: Ó Deus, graças te dou porque não sou como os demais homens, roubadores, injustos e adúlteros, nem ainda como este publicano;

aipoe'i: “Eikuaa pota na xerovaigua kuery xemoangeko reia re”, he'i.

[4]— Ha'e rã ha'e ma ndoikuaa potaxei ranhe ha'e nunga re. Ha'e rire mae ma aipoe'i ojeupe: “Anhetẽ ae ndajeroviai Nhanderuete re, ha'e neĩ avakue namboetei.

[5]Ha'e gui imeve'ỹ va'e ojerure riae ete ma ramo aikuaa pota nho 'rã, xemoangeko rei riae e'ỹ aguã”, he'i.

[6]Ha'e ramo Senhor aipoe'i: — Peikuaa pota ke huvixa porayvu e'ỹ va'e ijayvuague re.

[7]Ha'e gui Nhanderuete nda'u ndoikuaa pota voi 'rã ri hembiporavo kuery ára pukukue re ha'e pytũ mbukukue re ixupe ojapukai va'e re? Oikuaa pota aguã are merami teĩ

[8]xee aipoa'e: Oikuaa pota voi 'rã pendere. Ha'e rami teĩ Ava ra'y ojeapo va'ekue ou ju vy nda'u ojou 'rã ri ojerovia va'e ko yvy re?

Fariseu ha'e imposto re nhombopaga va'ety omombe'uague

[9]Omombe'u avi pova'e ayvu mba'emo re ombojoja vy, amongue ojee ae ojerovia ha'e onhemboeko porãxe vy jojou vai va'e re ijayvu vy.

[10]— Mokoĩ ava oo templo py onhembo'e aguã. Peteĩ ma fariseu, ha'e rã amboae ma imposto re nhombopaga va'ety.

[11]Fariseu va'e opu'ã ho'amy vy ojeupe ae onhembo'e po rami: “Xeruete, xee roguerovy'a, mba'eta avakue mboae rami rami e'ỹ aiko, imonda va'e, jokorepa rei, itavy rei va'e, peva'e imposto re nhombopaga va'ety rami e'ỹ guive.

[12] jejuo duas vezes por semana e dou o dízimo de tudo quanto ganho.

[12]Semana nhavõ re mokoĩgue kuerei 'rã aiko akaru e'ỹ re. Ha'e opa mba'e ajou va'ekue gui ame'ẽ aikovy dízimo", he'i.

[13] O publicano, estando em pé, longe, não ousava nem ainda levantar os olhos ao céu, mas batia no peito, dizendo: Ó Deus, sê propício a mim, pecador!

[13]— Ha'e rã imposto re nhombopaga va'ety ma mombyry'i hi'aĩ, neĩ yva re oma'ẽ aguã voi nda'ipy'a guaxui. Opexo re oipete-pete reve aipoe'i: "Xeruete, xemboaxy ke, xee ajejavypa va'e aiko", he'i.

[14] Digo-vos que este desceu justificado para sua casa, e não aquele; porque todo o que se exalta será humilhado; mas o que se humilha será exaltado.

[14]— Xee aipoa'e pẽvy: Ha'e va'e anho omboeko porã mbyre oo ngoo katy, fariseu ma any. Mba'eta ha'e javive ha'e ae onhemboyvate va'e omo'yvyĩ'iave 'rã. Ha'e rã onhemo'yvyĩ'i va'ekue ma omboyvateave 'rã.

Jesus abençoa as crianças

Mateus 19.13-15; Marcos 10.13-16

[15] Traziam-lhe também as crianças, para que as tocasse; e os discípulos, vendo, os repreendiam.

[15]Ha'e oĩa py oguerua kyrĩgue ha'e kuery re opo omoĩ aguã. Ha'e rã hemimbo'e kuery oexa vy ijayvu ete okuapy herua kuery pe.

[16] Jesus, porém, chamando-as para junto de si, ordenou: Deixai vir a mim os pequeninos e não os embaraceis, porque dos tais é o reino de Deus.

[16]Ha'e rã Jesus ma ojea py kyrĩgue oenoĩ vy aipoe'i: — Tove tou kyrĩgue, pejoko eme, mba'eta peva'e ramigua'i peguarã ae Nhanderuete po'akaa.

[17] Em verdade vos digo: Quem não receber o reino de Deus como uma criança de maneira alguma entrará nele.

[17]Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Kyrĩgue'i rami e'ỹ Nhanderuete po'akaa nomovaẽi va'e ma ndoikei 'rãe ha'e py.

O jovem rico

Mateus 19.16-22; Marcos 10.17-22

[18] Certo homem de posição perguntou-lhe: Bom Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

[18]Peteĩ ava omboetevepy oĩ va'e oporandu ixupe: — Porombo'ea ndereko porã va'e, mba'e nda'u ajapo 'rã tekove marã e'ỹ aupity aguã?

[19] Respondeu-lhe Jesus: Por que me chamas bom? Ninguém é bom, senão um, que é Deus.

[19]Jesus ombovai: — Mba'e re tu "Ndereko porã va'e", 're xevy? Avave rei ndaeko porãi Nhanderuete e'ỹ vy.

[20] Sabes os mandamentos: Não adulterarás, não matarás, não furtarás, não dirás falso testemunho, honra a teu pai e a tua mãe.

[21] Replicou ele: Tudo isso tenho observado desde a minha juventude.

[22] Ouvindo-o Jesus, disse-lhe: Uma coisa ainda te falta: vende tudo o que tens, dá-o aos pobres e terás um tesouro nos céus; depois, vem e segue-me.

[23] Mas, ouvindo ele estas palavras, ficou muito triste, porque era riquíssimo.

O perigo das riquezas

Mateus 19.23-30; Marcos 10.23-31

[24] E Jesus, vendo-o assim triste, disse: Quão dificilmente entrarão no reino de Deus os que têm riquezas!

[25] Porque é mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

[26] E os que ouviram disseram: Sendo assim, quem pode ser salvo?

[27] Mas ele respondeu: Os impossíveis dos homens são possíveis para Deus.

[28] E disse Pedro: Eis que nós deixamos nossa casa e te seguimos.

[29] Respondeu-lhes Jesus: Em verdade vos digo que ninguém há que tenha deixado casa, ou mulher, ou irmãos, ou pais, ou filhos, por causa do reino de Deus,

[20]Reikuaa ae ma ojapo uka pyre: “Ndetavy eme, ejojuka eme, nemonda eme, ndeayvu rive eme joe, emboete nderu ha'e ndexy”, he'i.

[21]Ava va'e aipoe'ive ju: — Ha'e nunga ha'e javi ajapopa ae ma, xekyrĩ guive.

[22]Jesus oendu vy aipoe'i: — Peteĩ mba'e ma oata teri ndevy. Evendepa rereko va'e ha'e javi, ha'e hepykue eme'ẽmba iporiaukue'i pe. Ha'e vy 'rãe rereko ovareve va'e yva re. Ha'e gui mae ma eju xerupive — he'i.

[23]Ha'e ramo ha'e va'e ayvu oendu vy ndovy'ai ete, oguerekopa va'e vy.

Mateus 19.23-30; Marcos 10.23-31

[24]Jesus ma ava va'e ndovy'aveia oexa vy aipoe'i: — Haxy ete oguerekopa va'e kuery Nhanderuete po'akaa py oike aguã — he'i.

[25]Nhanderuete po'akaa py oguerekopa va'e oikea gui ndaxyive juu nambi kua rupi camelo oaxa aguã — he'i.

[26]Ha'e ramo oendu va'e kuery aipoe'i: — Mba'e xagua 'rã tu ha'vy oo jepe?

[27]Ombovai: — Avakue pe haxy va'e ma Nhanderuete pe ndaxyi — he'i.

[28]Ha'e ramo Pedro aipoe'i: — Ore kuery ma orero roejapa va'ekue nderupive orekuai aguã.

[29]Ha'e ramo Jesus ombovai ha'e kuery pe: — Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Ha'e javi Nhanderuete po'akaa rupi oiko aguã ngoo oeja va'e, gua'yxy, guyvy kuery, nguu e'ỹ vy gua'y kuery,

[30] que não receba, no presente, muitas vezes mais e, no mundo por vir, a vida eterna.

[30]ha'e kuery ma aỹ voi ojou retave ete 'rã, ha'e gui raka'eve rã oupity 'rã tekove marã e'ỹ.

Jesus outra vez prediz sua morte e ressurreição

Mateus 20.17-19; Marcos 10.32-34

[31] Tomando consigo os doze, disse-lhes Jesus: Eis que subimos para Jerusalém, e vai cumprir-se ali tudo quanto está escrito por intermédio dos profetas, no tocante ao Filho do Homem;

[32] pois será ele entregue aos gentios, escarnecido, ultrajado e cuspido;

[33] e, depois de o açoitarem, tirar-lhe-ão a vida; mas, ao terceiro dia, ressuscitará.

[34] Eles, porém, nada compreenderam acerca destas coisas; e o sentido destas palavras era-lhes encoberto, de sorte que não percebiam o que ele dizia.

Mateus 20.17-19; Marcos 10.32-34

[31]Ngupive doze guemimbo'e kuery Jesus ogueraa vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Ma'ẽ, aỹ ma jaje'oi nhainy Jerusalém katy. Ha'e py ma ojeupity 'rã Ava ra'y ojeapo va'ekue rekorã profeta kuery omboparaague ha'e javi.

[32]Mba'eta omboaxaa 'rã amboae regua kuery pe, ha'e ramo ojavyky rei, ojojai rei ha'e onyvõmba 'rã okuapy.

[33]Oinupãmba ma rire ojukaa 'rã. Ha'e gui mboapy araa py onhemboete ju 'rã — he'i.

[34]Ha'e rami teĩ ha'e kuery neĩ peteĩ henda py noendu kuaai pova'e ayvu, mba'e he'ia paa ndoikuaa ukai ramo. Ha'e kuery ndoikuaai ae ijayvua.

A cura do cego de Jericó

Mateus 20.29-34; Marcos 10.46-52

[35] Aconteceu que, ao aproximar-se ele de Jericó, estava um cego assentado à beira do caminho, pedindo esmolas.

[36] E, ouvindo o tropel da multidão que passava, perguntou o que era aquilo.

[37] Anunciaram-lhe que passava Jesus, o Nazareno.

[38] Então, ele clamou: Jesus, Filho de Davi, tem compaixão de mim!

[39] E os que iam na frente o repreendiam para que se calasse; ele, porém, cada vez gritava mais: Filho de Davi, tem misericórdia de mim!

Mateus 20.29-34; Marcos 10.46-52

[35]Jericó tetã py ovaẽ rai'i ovya py peteĩ ára revegua e'ỹ oguapy oiny tape yvýry mba'emo re ojerurea py.

[36]Ha'e va'e ma heta va'e kuery oaxa nhendua oendu vy oporandu mba'e pa oikoa re.

[37]Ha'e ramo ixupe omombe'ua Nazaré pygua Jesus oaxaa.

[38]Ha'e ramo ojapukai: — Jesus Davi ramymino, xemboaxy ke — he'i.

[39]Ha'e ramo tenonde oje'oi va'e aipoe'i okyrĩ aguã. Ha'e rami teĩ ojapukaive tema: — Jesus Davi ramymino, xemboaxy ke.

[40] Então, parou Jesus e mandou que lho trouxessem. E, tendo ele chegado, perguntou-lhe:

[41] Que queres que eu te faça? Respondeu ele: SENHOR, que eu torne a ver.

[42] Então, Jesus lhe disse: Recupera a tua vista; a tua fé te salvou.

[43] Imediatamente, tornou a ver e seguia-o glorificando a Deus. Também todo o povo, vendo isto, dava louvores a Deus.

Lucas 19

Zaqueu, o publicano

[1] Entrando em Jericó, atravessava Jesus a cidade.

[2] Eis que um homem, chamado Zaqueu, maioral dos publicanos e rico,

[3] procurava ver quem era Jesus, mas não podia, por causa da multidão, por ser ele de pequena estatura.

[4] Então, correndo adiante, subiu a um sicômoro a fim de vê-lo, porque por ali havia de passar.

[5] Quando Jesus chegou àquele lugar, olhando para cima, disse-lhe: Zaqueu, desce depressa, pois me convém ficar hoje em tua casa.

[6] Ele desceu a toda a pressa e o recebeu com alegria.

[7] Todos os que viram isto murmuravam, dizendo que ele se hospedara com homem pecador.

[40]Ha'e ramo Jesus opyta vy ogueru ruka. Ha'e ovaẽ ramo oporandu ixupe:

[41]— Mba'e tu reipota ndevy ajapo? Ombovai: — Senhor, xee ma aexaxe — he'i.

[42]Ha'e ramo Jesus aipoe'i: — Exa ha'vy. Rejeroviaa ndereraa jepe ma.

[43]Ha'e ramove oexa, ha'e Nhanderuete pe oporaei ovy hupive. Heta va'e kuery ha'e javive ha'e nunga oexa vy oporaei avi jogueravy Nhanderuete pe.

Lucas 19

Imposto re nhombopaga va'ety Zaqueu oo jepeague

[1]Jericó py Jesus oike vy oaxa ovy tetã rupi.

[2]Ha'e py oiko peteĩ ava Zaqueu hery va'e, imposto re nhombopaga va'ety ruvixa oguerekopa va'e.

[3]Ha'e va'e oexaxe mava'e pa Jesus, teĩ nda'evei heta va'e kuery gui, ikarape'i va'e vy.

[4]Ha'e vy onha ovy henonderã, ojeupi peteĩ sicômoro rakã re oexa aguã, ha'e rupi 'rãe oaxa ramo.

[5]Ha'e py Jesus ovaẽ vy yvate oma'ẽ reve aipoe'i ixupe: — Zaqueu, eguejy pojava ke, kova'e ára ma apyta 'rã ndero py — he'i.

[6]Ha'e ramo oguejy pojava, ovy'a reve oguerovaẽ.

[7]Ha'e javive ha'e nunga oexa va'e ijayvu rei okuapy, heko vai va'e ro py ovaẽ ramo.

[8] Entrementes, Zaqueu se levantou e disse ao SENHOR: SENHOR, resolvo dar aos pobres a metade dos meus bens; e, se nalguma coisa tenho defraudado alguém, restituo quatro vezes mais.

[8]Ha'e gui ma Zaqueu opu'ã vy aipoe'i Senhor pe: — Senhor, xee anhenhandu iporiaukue'i pe mba'emo areko va'e ame'ẽ aguã, mbyte rupi peve. Ha'e xapy'a rei amongue mba'emo py akore rire irundykue ju 'rã ame'ẽ hekovia — he'i.

[9] Então, Jesus lhe disse: Hoje, houve salvação nesta casa, pois que também este é filho de Abraão.

[9]Ha'e ramo Jesus aipoe'i ixupe: — Kova'e ára ma oĩ kova'e oo py oo jepe va'e, mba'eta kova'e ava voi Abraão ramymino oiko.

[10] Porque o Filho do Homem veio buscar e salvar o perdido.

[10]Mba'eta Ava ra'y ojeapo va'ekue ou ojou ha'e ogueraa jepe aguã okanhy va'ekue.

A parábola das dez minas

Dez hatã'i va'e ouro guigua omombe'uague

[11] Ouvindo eles estas coisas, Jesus propôs uma parábola, visto estar perto de Jerusalém e lhes parecer que o reino de Deus havia de manifestar-se imediatamente.

[11]Ha'e nunga ha'e kuery oendu ramo Jesus peteĩ ayvu ju omombe'u mba'emo re ombojoja vy, mba'eta Jerusalém py ovaẽ rai'i ma ramo oexa'ã teĩ okuapy Nhanderuete po'akaa ojekuaa ta ma aguã re.

[12] Então, disse: Certo homem nobre partiu para uma terra distante, com o fim de tomar posse de um reino e voltar.

[12]Ha'e ramo aipoe'i: — Peteĩ ava yvatekueve regua oo amboae yvy re onhembopo'aka uka, ha'e gui ojevy ju aguã.

[13] Chamou dez servos seus, confiou-lhes dez minas e disse-lhes: Negociai até que eu volte.

[13]Ha'e vy dez guembiguai oenoĩ vy ha'e kuery pe oiporuka dez hatã'i va'e ouro guigua ovareve va'e. Ha'e vy aipoe'i: “Kova'e peráta pemboetave ke ajevy peve”, he'i.

[14] Mas os seus concidadãos o odiavam e enviaram após ele uma embaixada, dizendo: Não queremos que este reine sobre nós.

[14]— Ha'e rã hetarã kuery mboae nda'ija'ei vy hakykue omondouka huvixave oĩ va'e pe aipoe'i va'erã: “Ore kuery ma ndoroipotai ha'e va'e oreruvixarã”, he'i va'erã.

[15] Quando ele voltou, depois de haver tomado posse do reino, mandou chamar os servos a quem dera o dinheiro, a fim de

[15]— Ha'e rami teĩ ombopo'aka ma ramo ou ju, ha'e vy oenoĩ uka guembiguai kuery

saber que negócio cada um teria conseguido.

[16] Compareceu o primeiro e disse: SENHOR, a tua mina rendeu dez.

[17] Respondeu-lhe o senhor: Muito bem, servo bom; porque foste fiel no pouco, terás autoridade sobre dez cidades.

[18] Veio o segundo, dizendo: SENHOR, a tua mina rendeu cinco.

[19] A este disse: Terás autoridade sobre cinco cidades.

[20] Veio, então, outro, dizendo: Eis aqui, senhor, a tua mina, que eu guardei embrulhada num lenço.

[21] Pois tive medo de ti, que és homem rigoroso; tiras o que não puseste e ceifas o que não semeaste.

[22] Respondeu-lhe: Servo mau, por tua própria boca te condenarei. Sabias que eu sou homem rigoroso, que tiro o que não pus e ceifo o que não semeei;

[23] por que não puseste o meu dinheiro no banco? E, então, na minha vinda, o receberia com juros.

[24] E disse aos que o assistiam: Tirai-lhe a mina e dai-a ao que tem as dez.

[25] Eles ponderaram: SENHOR, ele já tem dez.

[26] Pois eu vos declaro: a todo o que tem dar-se-lhe-á; mas ao que não tem, o que tem lhe será tirado.

peráta jopyare, marã rami pa peteĩ-teĩ oguerekoague oikuaa aguã.

[16]— Tenonde ou va'e aipoe'i: “Xeruvixa, ndeperáta gui ma dez ju ajouve.”

[17]— Ha'e ramo huvixa ombovai: “Ha'eve ete ma tembiguai porã. Mbovy'i va'e re repena kuaa rire dez tetã re ju ndepo'aka 'rã”, he'i.

[18]— Amboae ju ou vy aipoe'i: “Xeruvixa, ndeperáta gui ajouve ju peteĩ nhiruĩ.”

[19]— Ha'e va'e pe ma aipoe'i: “Ndee ma peteĩ nhiruĩ tetã re 'rã ndepo'aka”, he'i.

[20]— Ha'e gui amboae ju ou vy aipoe'i: “Xeruvixa, apy ma aru ju ndeperáta ajukue py anhovã vy amoĩ porã va'ekue.

[21]Mba'eta ndegui xee akyje, ivai rei va'e reiko ramo. Remoĩ porãaty gui e'ỹ renoẽ, ha'e renhotỹague gui e'ỹ 'rã remono'õ va'e”, he'i.

[22]— Ha'e ramo ombovai: “Tembiguai heko vai va'e, ndeayvuague rupi ae 'rã rombopaga. Reikuaa ri ty'y xevai rei va'ea, amoĩ porãaty gui e'ỹ teĩ anoẽ, ha'e anhotỹague gui e'ỹ amono'õ 'rãa?

[23]Ha'e rami vy mba'e re tu xeperáta ma peráta renda py neremoĩ, ajevy vy ajopy retave aguã?” he'i.

[24]— Ha'e gui ha'e py ikuai va'e pe ju aipoe'i: “Peipe'a na peráta ixugui, ha'e peme'ẽ dez oguereko va'e pe.”

[25]— Ha'e rã ha'e kuery aipoe'i: “Xeruvixa, ha'e tu oguereko ae ma dez.”

[26]— Ombovai: “Xee aipoa'e pẽvy: Mba'emo oguereko va'e ha'e javi pe

ome'ẽave 'rã. Ha'e rã ndoguerekoi va'e gui ma oguereko'i va'e voi oipe'aa 'rã.

27 Quanto, porém, a esses meus inimigos, que não quiseram que eu reinasse sobre eles, trazei-os aqui e executai-os na minha presença.

27Ha'e gui xerovaigua kuery nguvixarã ndaxepotai va'ekue ma peru, pejukapa aexaa py.”

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; João 12.12-19

Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; João 12.12-19

28 E, dito isto, prosseguia Jesus subindo para Jerusalém.

28Po rami ijayvupa rire Jesus oove ju Jerusalém katy.

29 Ora, aconteceu que, ao aproximar-se de Betfagé e de Betânia, junto ao monte das Oliveiras, enviou dois de seus discípulos,

29Betfagé ha'e Betânia py ovaẽ rai'i ma ovy vy yvyty Oliveiras katy'i, omondouka mokoĩ guemimbo'e.

30 dizendo-lhes: Ide à aldeia fronteira e ali, ao entrardes, achareis preso um jumentinho que jamais homem algum montou; soltai-o e trazei-o.

30Ha'e kuery pe aipoe'i imondovy: — Tapeo tenonde peva'e tekoa oĩ va'e py. Ha'e py pevaẽ vy pejou 'rã peteĩ mburika'i ixã re hi'aĩ va'e, hi'áry avave rei noĩai teri va'e. Pejora vy ke peru.

31 Se alguém vos perguntar: Por que o soltais? Respondereis assim: Porque o SENHOR precisa dele.

31Ha'e gui xapy'a rei pẽvy amongue oporandu 'rã mba'e re pa pejoraa re. Ha'e ramo pembovai vy “Senhor ma oipota”, peje 'rã.

32 E, indo os que foram mandados, acharam segundo lhes dissera Jesus.

32Ha'e ramo omondouka va'ekue oje'oi vy Jesus aipoe'iague rami meme ojou.

33 Quando eles estavam soltando o jumentinho, seus donos lhes disseram: Por que o soltais?

33Mburika'i ojora jave ija aipoe'i: — Mba'e re tu pejora?

34 Responderam: Porque o SENHOR precisa dele.

34Ha'e kuery ombovai: — Senhor ma oipota — he'i.

35 Então, o trouxeram e, pondo as suas vestes sobre ele, ajudaram Jesus a montar.

35Ha'e vy mymba ogueru vy hi'áry oipyo oao, ha'e oupi Jesus hi'áry.

36 Indo ele, estendiam no caminho as suas vestes.

36Hi'áry oo oiny ramo tape rupi oipyo okuapy oao.

37 E, quando se aproximava da descida do monte das Oliveiras, toda a multidão dos discípulos passou, jubilosa, a louvar a

37Ha'e gui yvyty Oliveiras gui oguejy ovya py ovaẽ rai'i ma jave hemimbo'e kuery ha'e javi oguerovy'a vy Nhanderuete pe

Deus em alta voz, por todos os milagres que tinham visto,

38 dizendo: Bendito é o Rei que vem em nome do SENHOR! Paz no céu e glória nas maiores alturas!

39 Ora, alguns dos fariseus lhe disseram em meio à multidão: Mestre, repreende os teus discípulos!

40 Mas ele lhes respondeu: Asseguro-vos que, se eles se calarem, as próprias pedras clamarão.

Jesus chora à vista de Jerusalém

41 Quando ia chegando, vendo a cidade, chorou

42 e dizia: Ah! Se conheceras por ti mesma, ainda hoje, o que é devido à paz! Mas isto está agora oculto aos teus olhos.

43 Pois sobre ti virão dias em que os teus inimigos te cercarão de trincheiras e, por todos os lados, te apertarão o cerco;

44 e te arrasarão e aos teus filhos dentro de ti; não deixarão em ti pedra sobre pedra, porque não reconheceste a oportunidade da tua visitação.

A purificação do templo

Mateus 21.12-17; Marcos 11.15-19

45 Depois, entrando no templo, expulsou os que ali vendiam,

46 dizendo-lhes: Está escrito: A minha casa será casa de oração. Mas vós a transformastes em covil de salteadores.

O Mestre ensina no templo

47 Diariamente, Jesus ensinava no templo; mas os principais sacerdotes, os escribas e

oporaei atã oje'oivy mba'emo porã ojapo rã oexa va'ekue ha'e javi re.

38— Ta'ima'endu'a porãa Huvixave Senhor rery rupi ou va'e re. Ta'ikuai porãa yva re, toporaeia yvatevea py! — he'i oje'oivy.

39Ha'e rã amongue fariseu kuery heta va'e kuery mbyte ikuai avi va'e ma aipoe'i ixupe: — Porombo'ea, ndeayvu na neremimbo'e kuery pe.

40Ha'e rã ha'e kuery pe ombovai: — Xee aipoa'e pẽvy: Ha'e kuery okyrirĩ va'e rire ita eteve voi oporaei 'rãgue — he'i.

Jerusalém tetã Jesus oexa vy ojae'oague

41Jesus ovaẽ ovy vy tetã oexa vy ojae'o.

42Ha'e vy aipoe'i: — Kova'e ára rexa kuaa va'e rire nemoingo porãarã ou va'e. Teĩ aỹ ha'e nunga ndoikuaa ukaai ndevy.

43Mba'eta ovaẽ 'rã nderovaigua kuery ndejokopa aguã ára, jova-jovai katy gui nemboty heravy aguã.

44Nerenda ombovaipa vy ojukapa 'rã nememby kuery. Neĩ peteĩ ita ma ndoejai 'rã amboae ita áry, ndea py aju teĩ ndaxerexa kuaai rire.

Mateus 21.12,13; Marcos 11.15-17

45Ha'e gui templo py oike vy oipe'apa mba'emo vendea kuery ha'e py ikuai va'ekue.

46Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Ipara oiny “Xero ma onhembo'e atyrã oĩ” 'ea va'eri peẽ ma pejapo imonda va'e onhemiaty rami.

Templo py nhombo'eague

47Ko'ẽ nhavõ Jesus nhombo'e oikovy templo py. Ha'e rã sacerdote yvatekueve

os maiorais do povo procuravam eliminá-lo;

48 contudo, não atinavam em como fazê-lo, porque todo o povo, ao ouvi-lo, ficava dominado por ele.

Lucas 20

A autoridade de Jesus e o batismo de João

Mateus 21.23-27; Marcos 11.27-33

1 Aconteceu que, num daqueles dias, estando Jesus a ensinar o povo no templo e a evangelizar, sobrevieram os principais sacerdotes e os escribas, juntamente com os anciãos,

2 e o argüiram nestes termos: Dize-nos: com que autoridade fazes estas coisas? Ou quem te deu esta autoridade?

3 Respondeu-lhes: Também eu vos farei uma pergunta; dizei-me:

4 o batismo de João era dos céus ou dos homens?

5 Então, eles arrazoavam entre si: Se dissermos: do céu, ele dirá: Por que não acreditastes nele?

6 Mas, se dissermos: dos homens, o povo todo nos apedrejará; porque está convicto de ser João um profeta.

7 Por fim, responderam que não sabiam.

8 Então, Jesus lhes replicou: Pois nem eu vos digo com que autoridade faço estas coisas.

A parábola dos lavradores maus

Mateus 21.33-46; Marcos 12.1-12

va'e, lei re nhombo'e va'ety ha'e heta va'e ruvixa kuery ma ojukaxe okuapy,

48teĩ ndojuka uka kuaai teri, heta va'e kuery ha'e javi ojapyxaka vy ojou porã okuapy ramo.

Lucas 20

Mateus 21.23-27; Marcos 11.27-33

1Peteĩ ára templo py Jesus ombo'e oiny heta va'e kuery. Ayvu porã omombe'u jave oĩa py jogueru sacerdote yvatekueve va'e, lei re nhombo'e va'ety ha'e nhomongeta va'ety kuery.

2Ha'e vy aipoe'i okuapy ixupe: — Emombe'u orevy mava'e po'akaa rupi pa ha'e nunga rejapo reikovy. Mava'e tu nembopo'aka?

3Ha'e ramo ombovai: — Xee voi aporandu ta pẽvy. Pemombe'u ke:

4João nhomongaraia pa yva guigua tyrã avakue guigua raka'e? — he'i.

5Ha'e ramo ha'e kuery joupe-upe ranhe aipoe'i okuapy: — “Yva gui”, ja'e ramo “Mba'e re tu ha'vy ndapejeroviai hexe?” he'i 'rã nhandevy.

6Ha'e rã “Avakue gui”, ja'e ramo ma heta va'e kuery nhandeapipa 'rã ita py, mba'eta ha'e kuery oikuaa João profeta oikoa — he'i okuapy.

7Ha'e rami vy ombovai: — Ore ma ndoroikuaai.

8Ha'e rã Jesus ju ombovai: — Xee voi peẽ kuery pe namombe'ui 'rã mava'e po'akaa rupi pa ha'e nunga ajapo aikovya.

Mateus 21.33-44; Marcos 12.1-11

[9] A seguir, passou Jesus a proferir ao povo esta parábola: Certo homem plantou uma vinha, arrendou-a a lavradores e ausentou-se do país por prazo considerável.

[10] No devido tempo, mandou um servo aos lavradores para que lhe dessem do fruto da vinha; os lavradores, porém, depois de o espancarem, o despacharam vazio.

[11] Em vista disso, enviou-lhes outro servo; mas eles também a este espancaram e, depois de o ultrajarem, o despacharam vazio.

[12] Mandou ainda um terceiro; também a este, depois de o ferirem, expulsaram.

[13] Então, disse o dono da vinha: Que farei? Enviarei o meu filho amado; talvez o respeitem.

[14] Vendo-o, porém, os lavradores, arrazoavam entre si, dizendo: Este é o herdeiro; matemo-lo, para que a herança venha a ser nossa.

[15] E, lançando-o fora da vinha, o mataram. Que lhes fará, pois, o dono da vinha?

[16] Virá, exterminará aqueles lavradores e passará a vinha a outros. Ao ouvirem isto, disseram: Tal não aconteça!

[17] Mas Jesus, fitando-os, disse: Que quer dizer, pois, o que está escrito: A pedra que

[9]Ha'e rire pova'e ayvu ju Jesus omombe'u heta va'e kuery pe, mba'emo re ombojoja vy: — Peteĩ ava onhotỹ uva, ha'e vy omboaxa opena va'erã kuery po py. Ha'e gui ma guekoa gui oguata oiko are aguã katy.

[10]Omono'õa ára ovaẽ ramo opena va'e kuerya py ombou peteĩ guembiguai, ixupe uva'a ome'ẽ okuapy aguã. Ha'e ramo ha'e kuery oinupã ha'e ojavyky rei ma rire ombojevy rive ju.

[11]— Amboae guembiguai ju ombou. Ha'e ramo ha'e va'e voi oinupãmba. Ojavyky rei rire ombojevy rive ju.

[12]— Ha'e gui mboapya ma ombou. Ha'e va'e re voi ojeaipa ma rire omoxẽ ju avi.

[13]— Ha'e ramo uvaty ja aipoe'i ojeupe: “Mba'e nda'u ajapo 'rã? Amondouka 'rã xera'y ayvu ete va'e. Xapy'a rei rã ko omboetea 'rã”, he'i.

[14]— Ha'e rami teĩ opena va'e kuery ta'y oexa vy aipoe'i joupe-upe: “Peva'e ma uvaty jarã ete. Jajuka na, uvaty nhandevy ju opyta aguã”, he'i okuapy.

[15]Ha'e vy uvaty gui oguenoẽ vy ojuka. — Mba'e nda'u uvaty ja ojapo 'rã ha'e kuery re?

[16]Ha'e ou vy omomba 'rã opena va'ekue, ha'e amboae kuery pe ju omboaxa 'rã uvaty — he'i. Ha'e rã ha'e va'e ayvu oendu va'e kuery aipoe'i: — Ha'e nunga ete ta'vy toiko eme.

[17]Ha'e rã Jesus ha'e kuery re oma'ẽ vaipa vy aipoe'i: — Mba'e he'ia tu ha'vy ipara:

os construtores rejeitaram, esta veio a ser a principal pedra, angular?

"Oo apoa kuery ita ndoipotai va'ekue opyta omboeteve pyrã, tenonde pyguarã", he'ia.

[18] Todo o que cair sobre esta pedra ficará em pedaços; e aquele sobre quem ela cair ficará reduzido a pó.

[18]Ha'e va'e ita re ho'a va'e ha'e javi opẽmba 'rã. Ha'e amongue áry ita ho'a ramo iku'ipa 'rã.

A questão do tributo

Mateus 22.15-22; Marcos 12.13-17

[19] Naquela mesma hora, os escribas e os principais sacerdotes procuravam lançar-lhe as mãos, pois perceberam que, em referência a eles, dissera esta parábola; mas temiam o povo.

Mateus 22.15-22; Marcos 12.13-17

[19]Ha'e jave ae lei re nhombo'e va'ety ha'e sacerdote yvatekueve va'e ojopyxe teĩ, ha'e kuery re ri ty ra'e ijayvua oikuaa vy. Ha'e rami teĩ heta va'e kuery gui okyje guive.

[20] Observando-o, subornaram emissários que se fingiam de justos para verem se o apanhavam em alguma palavra, a fim de entregá-lo à jurisdição e à autoridade do governador.

[20]Ha'e rami vy oikuaa pota okuapy hexe, amongue pe peráta ome'ẽ guive, heko porã va'e rami onhemoingo vy ayvu py omoĩ vai vy huvixa po py omboaxa aguã.

[21] Então, o consultaram, dizendo: Mestre, sabemos que falas e ensinas retamente e não te deixas levar de respeitos humanos, porém ensinas o caminho de Deus segundo a verdade;

[21]Ha'e vy ixupe oporandu vy aipoe'i: — Porombo'ea, ore roikuaa ndee ndeayvu ha'e renhombo'e porãa. Ndereikuaa pota rei avave re, ha'e anhetẽ rupi renhombo'e Nhanderuete oipota va'e re.

[22] é lícito pagar tributo a César ou não?

[22]Ha'evea rami ri nda'u César pe nhame'ẽ imposto repy, tyrã pa any?

[23] Mas Jesus, percebendo-lhes o ardil, respondeu:

[23]Ha'e rã Jesus ma ha'e kuery omoĩ vaixea oikuaa vy ombovai:

[24] Mostrai-me um denário. De quem é a efígie e a inscrição? Prontamente disseram: De César. Então, lhes recomendou Jesus:

[24]— Pexa uka ha'vy xevy peteĩ hatã'i va'e. Mava'e ra'angaa ha'e mava'e rery ha'vy oĩ? Aipoe'i okuapy: — César mba'e ri. Ha'e ramo Jesus aipoe'i ha'e kuery pe:

[25] Dai, pois, a César o que é de César e a Deus o que é de Deus.

[25]— César mba'e ri rã peme'ẽ ha'vy César pe. Ha'e rã Nhanderuete pegua ma Nhanderuete pe ae 'rã peme'ẽ — he'i.

[26] Não puderam apanhá-lo em palavra alguma diante do povo; e, admirados da sua resposta, calaram-se.

[26]Ha'e rami rã heta va'e kuery oendua py ha'e kuery ndojopy reguai ayvu py. Ombovai kuaa rã oendu vy okyrirĩmba guive onhemondyipa vy.

Os saduceus e a ressurreição
Mateus 22.23-33; Marcos 12.18-27

Mateus 22.23-33; Marcos 12.18-27

[27] Chegando alguns dos saduceus, homens que dizem não haver ressurreição,

[27]Ovaẽ avi amongue saduceu kuery. Ha'e kuery ma nhanhemboete ju 'rãa ndogueroviai va'e.

[28] perguntaram-lhe: Mestre, Moisés nos deixou escrito que, se morrer o irmão de alguém, sendo aquele casado e não deixando filhos, seu irmão deve casar com a viúva e suscitar descendência ao falecido.

[28]Ha'e vy oporandu okuapy ixupe: — Porombo'ea, Moisés oeja raka'e po rami ipara va'e: "Amongue ta'y e'ỹ re omano ramo tyvy ju omenda 'rã imeve'ỹ va'e re, omano va'ekue ra'yrã va'ekue oguereko aguã", he'iague.

[29] Ora, havia sete irmãos: o primeiro casou e morreu sem filhos;

[29]Ha'e gui ikuai raka'e sete joegua. Tujave va'e ma omenda va'ekue ri omano ta'y e'ỹ re.

[30] o segundo e o terceiro também desposaram a viúva;

[30]Ha'e ramo tyvy mokoĩa va'e, ha'e gui mboapya va'e ju omenda ranhe imeve'ỹ va'e re.

[31] igualmente os sete não tiveram filhos e morreram.

[31]Ha'e rami py sete-ve omano ta'y e'ỹ re meme.

[32] Por fim, morreu também a mulher.

[32]Ha'e gui mae ma kunha va'e avi omano.

[33] Esta mulher, pois, no dia da ressurreição, de qual deles será esposa? Porque os sete a desposaram.

[33]Ha'e gui onhemboete jevya ára nda'u mava'e ete'i 'rã oiko kunha va'e me, kunha va'e re sete-ve omenda rire? — he'i.

[34] Então, lhes acrescentou Jesus: Os filhos deste mundo casam-se e dão-se em casamento;

[34]Ha'e rã Jesus ombovai ha'e kuery pe: — Ko yvy re ikuai va'e ma omenda ha'e nhomomenda 'rã.

[35] mas os que são havidos por dignos de alcançar a era vindoura e a ressurreição dentre os mortos não casam, nem se dão em casamento.

[35]Ha'e rã ára pyau onhemboete aguã ára oupity aguã oiporavo pyre ma nomendavei, neĩ nanhomomendavei ma 'rã.

[36] Pois não podem mais morrer, porque são iguais aos anjos e são filhos de Deus, sendo filhos da ressurreição.

[36]Nomanovei ma 'rã guive, mba'eta omboete ju rire anjo kuery rami ma 'rã ikuai Nhanderuete ra'y kuery ikuai vy.

[37] E que os mortos hão de ressuscitar, Moisés o indicou no trecho referente à sarça, quando chama ao SENHOR o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó.

[37]Ha'e gui omano va'ekue onhemboete ju aguã regua ma Moisés ae ombopara. Mba'eta yvyra rogue okai va'e omombe'ua py Senhor pe "Abraão, Isaque ha'e Jacó Ruete", he'i va'ekue.

[38] Ora, Deus não é Deus de mortos, e sim de vivos; porque para ele todos vivem.

[38]Ha'e nunga rupi Nhanderuete ma omanogue Ruete e'ỹ oiko, ha'e rã oikove va'e Ruete, ixupe pavẽ oikove ramo — he'i.

[39] Então, disseram alguns dos escribas: Mestre, respondeste bem!

[39]Ha'e ramo lei re nhombo'e va'ety regua aipoe'i: — Porombo'ea, rembovai porã — he'i.

[40] Dali por diante, não ousaram mais interrogá-lo.

[40]Ha'e va'e rire avave rei nda'ipy'a guaxuvei ixupe oporandu aguã.

O Cristo, filho de Davi

Mateus 22.41-46; Marcos 12.35-37

Mateus 22.41-45; Marcos 12.35-37

[41] Mas Jesus lhes perguntou: Como podem dizer que o Cristo é filho de Davi?

[41]Ha'e gui ma ha'e kuery pe ju Jesus oporandu: — Mba'exa nda'u Cristo reko re pendeayvu vy aipopeje Davi ramymino oikoa rami?

[42] Visto como o próprio Davi afirma no livro dos Salmos: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita,

[42]Mba'eta Davi eteve voi aipoe'i Salmo py: "Senhor aipoe'i xe-Senhor pe: 'Eguapy ke aiporu kuaa regua re,

[43] até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés.

[43]ndepy guýry nderovaigua kuery amoĩ e'ỹa ja', he'i va'ekue."

[44] Assim, pois, Davi lhe chama SENHOR, e como pode ser ele seu filho?

[44]Ha'e rami vy Davi voi "Senhor" he'i ixupe. Mba'exa tu ha'vy hamymino avi ri oiko?

Jesus censura os escribas

Mateus 23.1-12; Marcos 12.38-40

Mateus 23.1-7; Marcos 12.38-40

[45] Ouvindo-o todo o povo, recomendou Jesus a seus discípulos:

[45]Heta va'e kuery ha'e javi oendua py Jesus aipoe'i guemimbo'e kuery pe:

[46] Guardai-vos dos escribas, que gostam de andar com vestes talares e muito apreciam

[46]— Penheangu ke lei re nhombo'e va'ety kuery gui, mba'eta ha'e kuery onhemonde

as saudações nas praças, as primeiras cadeiras nas sinagogas e os primeiros lugares nos banquetes;

'rã ao puku py, ha'e tetã mbyte rupi oipota 'rã oxaruraa porã. Onhembo'eaty py ha'e ngaru oĩa py oguapy 'rã tenda tenondeve oĩ va'e py anho.

[47] os quais devoram as casas das viúvas e, para o justificar, fazem longas orações; estes sofrerão juízo muito mais severo.

[47]Ha'e rami avi ha'e kuery ogueraa rivepa 'rã imeve'ỹ va'e kuery ro gui oipota va'e, ha'e onhemboeko porãxe vy onhembo'e are 'rã. Ha'e nunga rupi ha'e kuery opaga raxa ete 'rã.

Lucas 21

A oferta da viúva pobre

Marcos 12.41-44

[1] Estando Jesus a observar, viu os ricos lançarem suas ofertas no gazofilácio.

[2] Viu também certa viúva pobre lançar ali duas pequenas moedas;

[3] e disse: Verdadeiramente, vos digo que esta viúva pobre deu mais do que todos.

[4] Porque todos estes deram como oferta daquilo que lhes sobrava; esta, porém, da sua pobreza deu tudo o que possuía, todo o seu sustento.

Lucas 21

Marcos 12.41-44

[1]Jesus templo py oma'ẽ oiny vy oexa oguerekopa va'e kuery peráta ome'ẽ vy hyru py omoĩ rã.

[2]Oexa avi peteĩ imeve'ỹ va'e omoĩ rã mokoĩ hatã'i va'e ndovareive'i va'e.

[3]Ha'e vy aipoe'i: — Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Peva'e imeve'ỹ va'e iporiaukue'ia ramive pavẽ gui ome'ẽ retave.

[4]Mba'eta amboae kuery ma hembyrekue gui rive ome'ẽ. Ha'e rã peva'e ma iporiaukue'ia ramive mba'emo'i ojogua aguã oguereko va'ekue ha'e javi'i omoĩ.

A destruição do templo

Mateus 24.1-2; Marcos 13.1-2

[5] Falavam alguns a respeito do templo, como estava ornado de belas pedras e de dádivas;

[6] então, disse Jesus: Vedes estas coisas? Dias virão em que não ficará pedra sobre pedra que não seja derribada.

Mateus 24.1,2; Marcos 13.1,2

[5]Amongue ijayvu templo ojou porãa rupi, mba'eta ita porã ha'e ome'ẽ mbyre py ombojeguaa rire.

[6]Ha'e ramo Jesus ombovai: — Aỹ pexa pa peva'e nunga? Ovaẽ 'rã oitypaa ára, neĩ peteĩ ita amboae ita áry ndopytai aguã.

O princípio das dores

Mateus 24.3-14; Marcos 13.3-13

[7] Perguntaram-lhe: Mestre, quando sucederá isto? E que sinal haverá de

Mateus 24.3-13; Marcos 13.3-13

[7]Oporandu okuapy ixupe: — Orembo'ea, araka'e 'rã tu ha'e nunga oiko? Mba'exa tu roikuaa 'rã ovaẽ rai'i maa?

quando estas coisas estiverem para se cumprir?

8 Respondeu ele: Vede que não sejais enganados; porque muitos virão em meu nome, dizendo: Sou eu! E também: Chegou a hora! Não os sigais.

8Ombovai: — Penheangu ke ha'vy penhembotavy uka e'ỹ aguã. Mba'eta heta 'rã ou xerery rupi “Xee ae ri”, e'ỹ vy “Ovaẽ ma hora”, he'i rive va'e. Tapeo eme hupive.

9 Quando ouvirdes falar de guerras e revoluções, não vos assusteis; pois é necessário que primeiro aconteçam estas coisas, mas o fim não será logo.

9Penhemondyi eme “Joe opu'ã” 'ea rã pendu vy, neĩ “Huvixa kuery re opu'ã”, 'ea teĩ. Ha'e nunga ranhe 'rãe oiko teĩ opa aguã e'ỹ teri — he'i.

10 Então, lhes disse: Levantar-se-á nação contra nação, e reino, contra reino;

10Aipoe'i avi ha'e kuery pe: — Peteĩ-teĩ tetã pygua kuery opu'ã 'rã amboae tetã pygua re, ha'e peteĩ-teĩ regua amboae regua re 'rã opu'ã.

11 haverá grandes terremotos, epidemias e fome em vários lugares, coisas espantosas e também grandes sinais do céu.

11Yvy oryryi 'rã, oiko 'rã mba'eaxy vaikue ha'e karuai. Oiko 'rã nhomondyipaa, yva re hexa pyrã tuvixa va'e voi.

12 Antes, porém, de todas estas coisas, lançarão mão de vós e vos perseguirão, entregando-vos às sinagogas e aos cárceres, levando-vos à presença de reis e governadores, por causa do meu nome;

12Ha'e nunga oiko e'ỹ mbove pendejopya ha'e penemoingo axya 'rã. Xerery rupi pendekuai ramo pendereraa 'rã onhembo'eaty py, nhuã py ha'e huvixa kuerya py.

13 e isto vos acontecerá para que deis testemunho.

13Ha'e nunga pendere oiko 'rã ayvu pemombe'u aguã.

14 Assentai, pois, em vosso coração de não vos preocupardes com o que haveis de responder;

14Ha'e nunga rupi pendepy'a eta rei eme pembovai aguã re.

15 porque eu vos darei boca e sabedoria a que não poderão resistir, nem contradizer todos quantos se vos opuserem.

15Mba'eta xee ae 'rã ame'ẽ pendeayvurã ha'e pene'arandu aguã, pendere ija'e e'ỹ va'e kuery nda'ipo'akai, neĩ nombovai kuaai aguã rami.

16 E sereis entregues até por vossos pais, irmãos, parentes e amigos; e matarão alguns dentre vós.

16Penderu kuery voi penembo'a uka 'rã, penderegua, penetarã ha'e peneirũ kuery voi, amongue pendejukaa 'rã guive.

17 De todos sereis odiados por causa do meu nome.

18 Contudo, não se perderá um só fio de cabelo da vossa cabeça.

19 É na vossa perseverança que ganhareis a vossa alma.

Jerusalém sitiada

Mateus 24.15-28; Marcos 13.14-23

20 Quando, porém, virdes Jerusalém sitiada de exércitos, sabei que está próxima a sua devastação.

21 Então, os que estiverem na Judéia, fujam para os montes; os que se encontrarem dentro da cidade, retirem-se; e os que estiverem nos campos, não entrem nela.

22 Porque estes dias são de vingança, para se cumprir tudo o que está escrito.

23 Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias! Porque haverá grande aflição na terra e ira contra este povo.

24 Cairão a fio de espada e serão levados cativos para todas as nações; e, até que os tempos dos gentios se completem, Jerusalém será pisada por eles.

A vinda do Filho do Homem

Mateus 24.29-31; Marcos 13.24-27

25 Haverá sinais no sol, na lua e nas estrelas; sobre a terra, angústia entre as nações em perplexidade por causa do bramido do mar e das ondas;

26 haverá homens que desmaiarão de terror e pela expectativa das coisas que sobrevirão ao mundo; pois os poderes dos céus serão abalados.

17 Xerery káuxa pavẽ nda'ija'evei 'rã pendere.

18 Ha'e rami teĩ neĩ peteĩ pende'a nokanhyi 'rã peneakã guigua.

19 Peĩ atãa py pereko riae 'rã penenhe'ẽ.

Mateus 24.15-22; Marcos 13.14-20

20 — Ha'e gui xondaro kuery Jerusalém tetã ojokopa rã pexa vy peikuaa 'rã ombovaipa ta maa.

21 Ha'e ramo Judéia pygua kuery tonhamba yvyty re. Tetã py ikuai va'e voi toopa, mba'ety rupi ikuai va'e voi toike eme tetã py.

22 Ha'e va'e ára ma nhombopagapaa ára, ipara oinya ha'e javi ojeupity aguã.

23 — Ha'e va'e ára ma nda'evei 'rã imemby ryru'i ha'e imemby kambu va'e pe. Mba'eta yvy re oiko 'rã teko axy kova'e kuery mbopagaarã.

24 Ojukaa 'rã kyxe py, ha'e escravo-rã ogueraapaa 'rã yvy jave rupi. Judeu e'ỹ va'e kuery po'akaa ára opa e'ỹa ja ha'e kuery opyrõmba 'rã Jerusalém tetã re.

Mateus 24.29-31; Marcos 13.24-27

25 — Kuaray, jaxy ha'e jaxy-tata re ojekuaa 'rã hexa pyrã. Ye'ẽ revovo ha'e yai opu'ã-pu'ã va'e gui yvy regua ikuai va'e nda'evei ha'e ndoikuaai rei 'rã okuapy.

26 Yvy re mba'emo vai oiko ta va'e gui avakue onhemondyi vy ho'apa 'rã. Mba'eta yva re ipo'akakueve ikuai va'e voi oitypaa 'rã.

[27] Então, se verá o Filho do Homem vindo numa nuvem, com poder e grande glória.

[28] Ora, ao começarem estas coisas a suceder, exultai e erguei a vossa cabeça; porque a vossa redenção se aproxima.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância

Mateus 24.32-44; Marcos 13.28-37

[29] Ainda lhes propôs uma parábola, dizendo: Vede a figueira e todas as árvores.

[30] Quando começam a brotar, vendo-o, sabeis, por vós mesmos, que o verão está próximo.

[31] Assim também, quando virdes acontecerem estas coisas, sabei que está próximo o reino de Deus.

[32] Em verdade vos digo que não passará esta geração, sem que tudo isto aconteça.

[33] Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

[34] Acautelai-vos por vós mesmos, para que nunca vos suceda que o vosso coração fique sobrecarregado com as conseqüências da orgia, da embriaguez e das preocupações deste mundo, e para que aquele dia não venha sobre vós repentinamente, como um laço.

[35] Pois há de sobrevir a todos os que vivem sobre a face de toda a terra.

[36] Vigiai, pois, a todo tempo, orando, para que possais escapar de todas estas coisas que têm de suceder e estar em pé na presença do Filho do Homem.

O povo vai ter com Jesus para o ouvir

[27]Ha'e gui ma oexaa 'rã Ava ra'y ojeapo va'ekue arai rupi ou rã opo'aka ha'e guexakãmba reve.

[28]Ha'e nunga oiko aguã ijypy ramo pevy'a, pemopu'ã peneakã, mba'eta ovaẽ ta ma pendereraa jepea.

Mateus 24.32-44; Marcos 13.28-37

[29]Peteĩ ayvu omombe'u avi mba'emo re ombojoja vy. Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Peikuaa pota figo'y ha'e yvyra ikuai va'e re.

[30]Mba'eta hokypa rã pexa vy peikuaa 'rã ára pyau ovaẽ rai'i maa.

[31]Ha'e rami ae xeayvuague oiko rã pexa vy peikuaa 'rã Nhanderuete po'akaa ojekuaa aguã ovaẽ rai'i maa.

[32]Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Aỹgua kuery opa e'ỹ re ha'e nunga ha'e javi oiko 'rã.

[33]Yva ha'e yvy opa 'rã. Ha'e rã xeayvuague ma ndoaxa rivei 'rã.

[34]— Ha'e nunga rupi peiko kuaa pota pendepy'a pemonyẽ e'ỹ aguã opa marã rei pendekuaia, peka'ua, neĩ mba'emo ko yvy re ikuai va'e re pepenaa guive, pendere ha'e va'e ára ou xapy'a e'ỹ aguã nhuã rami.

[35]Mba'eta ko yvy re ikuai va'e ha'e javi re ou 'rãe.

[36]Peikuaa pota ha'e pejerure riae mba'emo oiko va'erã gui peo jepe aguã, ha'e Ava ra'y ojeapo va'ekue renonde pene'aĩ aguã.

Jesus ijayvu rã heta va'e kuery ojapyxaka okuapyague

[37] Jesus ensinava todos os dias no templo, mas à noite, saindo, ia pousar no monte chamado das Oliveiras.

[38] E todo o povo madrugava para ir ter com ele no templo, a fim de ouvi-lo.

[37]Ko'ẽ nhavõ Jesus nhombo'e oikovy templo py. Ha'e gui pyávy ma oo 'rã Oliveiras yvyty re oke aguã.

[38]Ha'e rã heta va'e kuery ha'e javi ma aje'ive reve 'rã jogueraa templo py ijayvu rã ojapyxaka aguã.

Lucas 22

O plano para tirar a vida de Jesus

Mateus 26.1-5; Marcos 14.1-2

[1] Estava próxima a Festa dos Pães Asmos, chamada Páscoa.

[2] Preocupavam-se os principais sacerdotes e os escribas em como tirar a vida a Jesus; porque temiam o povo.

O pacto da traição

Mateus 26.14-16; Marcos 14.10-11

[3] Ora, Satanás entrou em Judas, chamado Iscariotes, que era um dos doze.

[4] Este foi entender-se com os principais sacerdotes e os capitães sobre como lhes entregaria a Jesus;

[5] então, eles se alegraram e combinaram em lhe dar dinheiro.

[6] Judas concordou e buscava uma boa ocasião de lho entregar sem tumulto.

Os discípulos preparam a Páscoa

Mateus 26.17-19; Marcos 14.12-16

[7] Chegou o dia da Festa dos Pães Asmos, em que importava comemorar a Páscoa.

[8] Jesus, pois, enviou Pedro e João, dizendo: Ide preparar-nos a Páscoa para que a comamos.

[9] Eles lhe perguntaram: Onde queres que a preparemos?

Lucas 22

Mateus 26.1-5; Marcos 14.1,2

[1]Ovaẽ rai ma ngaru mbojape imbovua revegua e'ỹ “Páscoa” 'epy va'e ára.

[2]Sacerdote yvatekueve va'e ha'e lei re nhombo'e va'ety kuery oikuaa pota okuapy marã rami vy pa Jesus ojuka aguã, mba'eta heta va'e kuery gui okyje.

Mateus 26.14-16; Marcos 14.10,11

[3]Ha'e gui ma Satanás ipo'aka peteĩ hemimbo'e kuery doze ikuai va'e regua Judas Iscariotes hery va'e py'a re.

[4]Ha'e ramo oo jogueroayvu aguã sacerdote yvatekueve va'e ha'e jopya ruvixa kuery reve, ha'e kuery pe Jesus ojopy uka aguã re.

[5]Ha'e ramo ha'e kuery oguerovy'a vy ixupe ijayvu peráta ome'ẽ aguã re.

[6]Judas ojou porã vy oikuaa pota ha'e kuery pe ojopy uka aguã pavẽ opu'ã e'ỹ re.

Mateus 26.17-19; Marcos 14.12-16

[7]Ovaẽ ma ngaru mbojape imbovua revegua e'ỹ Páscoa ára okaru aguã.

[8]Ha'e ramo Jesus omondouka Pedro ha'e João. Ha'e vy aipoe'i: — Tapeo, pereko katu Páscoa ára jakaru aguã.

[9]Ha'e rã oporandu ixupe: — Mamo tu reipota roguereko katu?

[10] Então, lhes explicou Jesus: Ao entrardes na cidade, encontrareis um homem com um cântaro de água; segui-o até à casa em que ele entrar

[11] e dizei ao dono da casa: O Mestre manda perguntar-te: Onde é o aposento no qual hei de comer a Páscoa com os meus discípulos?

[12] Ele vos mostrará um espaçoso cenáculo mobilado; ali fazei os preparativos.

[13] E, indo, tudo encontraram como Jesus lhes dissera e prepararam a Páscoa.

A última Páscoa

[14] Chegada a hora, pôs-se Jesus à mesa, e com ele os apóstolos.

[15] E disse-lhes: Tenho desejado ansiosamente comer convosco esta Páscoa, antes do meu sofrimento.

[16] Pois vos digo que nunca mais a comerei, até que ela se cumpra no reino de Deus.

[17] E, tomando um cálice, havendo dado graças, disse: Recebei e reparti entre vós;

[18] pois vos digo que, de agora em diante, não mais beberei do fruto da videira, até que venha o reino de Deus.

A Ceia do Senhor

Mateus 26.26-30; Marcos 14.22-26; 1 Coríntios 11.23-25

[19] E, tomando um pão, tendo dado graças, o partiu e lhes deu, dizendo: Isto é o meu corpo oferecido por vós; fazei isto em memória de mim.

[10]Jesus ombovai: — Tetã py pevaẽ vy peovaexĩ 'rã peteĩ ava yryru revegua. Tapeo hupive opy oikea peve.

[11]Hoo va'e pe ke aipopeje: “Orembo'ea oporandu uka kuri ndevy: Mamo pa oĩ opy ja'o Páscoa ára xeremimbo'e kuery reve rokaru aguã?” he'i uka.

[12]Ha'e ramo oexa uka 'rã pẽvy peteĩ opy ja'o tuvixa va'e opa mba'e oĩa. Ha'e py ae 'rã pereko katu — he'i.

[13]Ha'e rami rã jogueraa vy ojoupa Jesus aipoe'iague rami. Ha'e vy oguereko katu Páscoa ára okaru okuapy aguã.

Guemimbo'e kuery reve Páscoa ára opa vygua okaru okuapyague

[14]Ha'e gui hora ovaẽ ramo mesa py Jesus oĩ apóstolo kuery reve.

[15]Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Xee ma kova'e Páscoa ára akaruxe ete pendereve, aiko axy e'ỹ mbove'i.

[16]Mba'eta aipoa'e pẽvy: Nda'uvei ma 'rã kova'e nunga Nhanderuete po'akaa py ojeupity e'ỹa ja — he'i.

[17]Ha'e gui ojopy karo. Oguerovy'a vy aipoe'i: — Pejopy, pemboja'o jomeme.

[18]Xee aipoa'e pẽvy: Aỹ gui ma nday'uvei ma 'rã uva rykue, Nhanderuete po'akaa ovaẽ e'ỹa ja.

Mateus 26.26-29; Marcos 14.17-26

[19]Peteĩ mbojape ju ojopy. Ha'e vy oguerovy'a ma vy oipe'ã-pe'ã'i vy ome'ẽ. Aipoe'i: — Kova'e ma xerete peẽ kuery re vy ame'ẽ va'erã regua. Guĩ nunga pejapo 'rã xere penema'endu'aa rupi — he'i.

20 Semelhantemente, depois de cear, tomou o cálice, dizendo: Este é o cálice da nova aliança no meu sangue derramado em favor de vós.

21 Todavia, a mão do traidor está comigo à mesa.

22 Porque o Filho do Homem, na verdade, vai segundo o que está determinado, mas ai daquele por intermédio de quem ele está sendo traído!

23 Então, começaram a indagar entre si quem seria, dentre eles, o que estava para fazer isto.

Seja o maior como o menor

24 Suscitaram também entre si uma discussão sobre qual deles parecia ser o maior.

25 Mas Jesus lhes disse: Os reis dos povos dominam sobre eles, e os que exercem autoridade são chamados benfeitores.

26 Mas vós não sois assim; pelo contrário, o maior entre vós seja como o menor; e aquele que dirige seja como o que serve.

27 Pois qual é maior: quem está à mesa ou quem serve? Porventura, não é quem está à mesa? Pois, no meio de vós, eu sou como quem serve.

28 Vós sois os que tendes permanecido comigo nas minhas tentações.

29 Assim como meu Pai me confiou um reino, eu vo-lo confio,

20 Ha'ekue rami ju okarupa ma rire karo ojopy vy aipoe'i: — Kova'e karo ma xereve guarã ipyau va'e ajapo va'e regua, peẽ kuery re vy xeruguy amoẽ uka ta va'e rupi.

21 Ha'e rami teĩ xejopy uka nhemiarã oĩ avi xereve mesa py.

22 Mba'eta Ava ra'y ojeapo va'ekue ma hekorã ipara oĩa rami ae 'rã oo. Ha'e rã ijopy uka nhemiare pe ma nda'evei ete 'rã — he'i.

23 Ha'e ramo joupe-upe oporandu okuapy mava'e ete'i pa ha'e kuery regua ojopy uka 'rãa re.

Yvatekueve va'e yvyĩve va'e rami ikuai aguã re ijayvuague

24 Hemimbo'e kuery joo rami e'ỹ-e'ỹ ijayvu okuapy mava'e ete'i pa joegui yvateve va'ea oikuaaxe vy.

25 Ha'e rami rã Jesus aipoe'i ha'e kuery pe: — Yvy regua huvixa kuery ipo'aka 'rã ha'e kuery re, ha'e ipo'akakue pe “Ojapo porã va'e”, 'ea 'rã.

26 Ha'e rã pende kuery ma ha'e rami e'ỹ 'rã. Ha'e rami 'rãgue py peẽ kuery va'e regua joegui yvatekueve va'e ma yvyĩgueve rami 'rã ikuai. Joguerekoa ma nhoembiguai rami 'rã ikuai.

27 Mba'eta mava'e nda'u joegui yvateve: mesa py oĩ va'e tyrã pa joupe ojara va'e? Mesa py oĩ va'e'ỹ teve? Ha'e rami teĩ xee ma peẽ kuery mbyte aiko joupe ojara va'e rami.

28 — Peẽ kuery ma xereve pendekuai riae va'ekue xereko a'ãa ha'e javi rupi.

29 Ha'e rami rire xee rombopo'aka Xeru xembopo'akaague rami avi,

30 para que comais e bebais à minha mesa no meu reino; e vos assentareis em tronos para julgar as doze tribos de Israel.

Pedro é avisado

Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; João 13.36-38

31 Simão, Simão, eis que Satanás vos reclamou para vos peneirar como trigo!

32 Eu, porém, roguei por ti, para que a tua fé não desfaleça; tu, pois, quando te converteres, fortalece os teus irmãos.

33 Ele, porém, respondeu: SENHOR, estou pronto a ir contigo, tanto para a prisão como para a morte.

34 Mas Jesus lhe disse: Afirmo-te, Pedro, que, hoje, três vezes negarás que me conheces, antes que o galo cante.

As duas espadas

35 A seguir, Jesus lhes perguntou: Quando vos mandei sem bolsa, sem alforje e sem sandálias, faltou-vos, porventura, alguma coisa? Nada, disseram eles.

36 Então, lhes disse: Agora, porém, quem tem bolsa, tome-a, como também o alforje; e o que não tem espada, venda a sua capa e compre uma.

37 Pois vos digo que importa que se cumpra em mim o que está escrito: Ele foi contado com os malfeitores. Porque o que a mim se refere está sendo cumprido.

38 Então, lhe disseram: SENHOR, eis aqui duas espadas! Respondeu-lhes: Basta!

30xepo'akaa py peẽ kuery avi pekaru ha'e pey'u aguã xe-mesa py, ha'e tenda pepenaaty py peguapy vy Israel kuery doze regua ikuai va'e re pepena aguã.

Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; João 13.36-38

31— Simão, Simão, ma'ẽ, Satanás ojerure penderereko aguã trigo ombogua va'e rami.

32Ha'e rã xee ma ajerure ndere, rejeroviaa gui rejepe'a e'ỹ aguã. Ha'e rire rejeko rerova ju ma vy emombaraete nde-irmão kuery — he'i.

33Simão Pedro ombovai: — Senhor, xevy pe ha'eve ndereve nhuã py aa, ha'e amano aguã voi.

34Ha'e rã Jesus aipoe'ive ju ixupe: — Pedro, xee aipoa'e ndevy: Kuri uru ava ojapukai e'ỹ mbove mboapykue renhemombe'u 'rã xekuaa e'ỹ va'e rami.

Kyxe re ijayvuague

35Ha'e gui Jesus oporandu ha'e kuery pe: — Xee romondouka jave peráta ryru reve'ỹ, voko, ha'e pendepy regua reve'ỹ jave pendevy oata teve raka'e mba'emo? — Any, mba'eve rei — he'i okuapy.

36Ha'e ramo aipoe'i: — Ha'e gui aỹ gui ma peráta ryru pereko va'e peraa, voko guive. Ha'e kyxe ndaperekoi va'e ma pendecapa pevende 'rã pejogua aguã.

37Mba'eta xerekorã ipara oiny va'e ojeupity 'rãe: “Jojuka rive va'ety rami 'rã oguerekoa”, he'iague rami. Xerekorã ipara oiny va'e ojeupity ta ma — he'i.

38Ha'e rami rã ha'e kuery aipoe'i: — Senhor, apy ma mokoĩ kyxe roguereko. Ombovai: — Ha'eve ma!

Jesus no Getsêmani

Mateus 26.36-46; Marcos 14.32-42

39 E, saindo, foi, como de costume, para o monte das Oliveiras; e os discípulos o acompanharam.

40 Chegando ao lugar escolhido, Jesus lhes disse: Orai, para que não entreis em tentação.

41 Ele, por sua vez, se afastou, cerca de um tiro de pedra, e, de joelhos, orava,

42 dizendo: Pai, se queres, passa de mim este cálice; contudo, não se faça a minha vontade, e sim a tua.

43 [Então, lhe apareceu um anjo do céu que o confortava.

44 E, estando em agonia, orava mais intensamente. E aconteceu que o seu suor se tornou como gotas de sangue caindo sobre a terra.]

45 Levantando-se da oração, foi ter com os discípulos, e os achou dormindo de tristeza,

46 e disse-lhes: Por que estais dormindo? Levantai-vos e orai, para que não entreis em tentação.

Jesus é preso

Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; João 18.1-11

47 Falava ele ainda, quando chegou uma multidão; e um dos doze, o chamado Judas, que vinha à frente deles, aproximou-se de Jesus para o beijar.

Mateus 26.36-41; Marcos 14.32-38

39Oliveiras yvyty katy ju oo oikoaty rami vy. Hupive hemimbo'e kuery oje'oi avi.

40Ooxeague py Jesus ovaẽ ma vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Penhembo'e ke pendereko a'ãa py pejeity uka e'ỹ aguã — he'i.

41Ha'e rã ha'e ma mombyry'i ojepe'a ovy, ha'e guenapy'ã re oĩ vy onhembo'e.

42Ha'e vy aipoe'i: — Xeru, reipota ramo xegui oaxa 'rãgue kova'e karo. Ha'e rami avi xee aipota va'e ma toiko eme, ndee reipota va'e ae toiko — he'i.

43[Ha'e jave ou peteĩ anjo yva pygua omombaraete vy.

44Ha'e rã ojexavai vy hatãve tema onhembo'e ramo hy'ai voi huguy rami otyky yvy py.]

45Ha'e gui onhembo'ea gui opu'ã ju vy guemimbo'e kuery ikuaia py oo. Ha'e vy oexa rã okepa okuapy ra'e iporiau vy.

46Ha'e ramo aipoe'i ha'e kuery pe: — Mba'e re tu pekepa ri? Pepu'ã katu, penhembo'e pendereko a'ãa py pejeity uka e'ỹ aguã.

Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; João 18.1-11

47Ha'e gui ijayvu teri ho'amy reve ovaẽ ma jogueruvy heta va'e. Ha'e kuery renonde ou oiny peteĩ hembiguai kuery doze ikuai va'e regua Judas hery va'e. Ha'e vy Jesus re onhemboja oova rayvu aguã.

[48] Jesus, porém, lhe disse: Judas, com um beijo trais o Filho do Homem?

[48]Ha'e rã Jesus aipoe'i ixupe: — Judas, reayvu vy 'rãe ty'y rejopy uka Ava ra'y ojeapo va'ekue?

[49] Os que estavam ao redor dele, vendo o que ia suceder, perguntaram: SENHOR, feriremos à espada?

[49]Ha'e ramo hexevegua kuery ma oiko ta va'e oexa vy aipoe'i: — Senhor, ha'eve pa orekyxe roiporu aguã? — he'i.

[50] Um deles feriu o servo do sumo sacerdote e cortou-lhe a orelha direita.

[50]Ha'e vy ha'e kuery va'e regua peteĩ omboguai sacerdote yvateve va'e rembiguai nambi oiporu kuaa regua rupi, ha'e vy omboi.

[51] Mas Jesus acudiu, dizendo: Deixai, basta. E, tocando-lhe a orelha, o curou.

[51]Ha'e ramo Jesus aipoe'i: — Tove, ha'eve ma! — he'i vyve inambi re opoko vy omonguera.

[52] Então, dirigindo-se Jesus aos principais sacerdotes, capitães do templo e anciãos que vieram prendê-lo, disse: Saístes com espadas e porretes como para deter um salteador?

[52]Ha'e gui Jesus ijayvu sacerdote yvatekueve va'e pe, templo rarõa ruvixa ha'e nhomongeta va'ety kuery ijopyarã ou va'e kuery pe guive. Ha'e vy aipoe'i: — Peẽ kuery ma kyxe ha'e yvyra reve ri ty'y peju jojuka rive va'ety rami xejopy aguã?

[53] Diariamente, estando eu convosco no templo, não pusestes as mãos sobre mim. Esta, porém, é a vossa hora e o poder das trevas.

[53]Mba'eta ko'ẽ nhavõ templo py peẽ kuery pendekuaia rupi aiko teĩ ndaxejopyi va'ekue. Ha'e rami avi aỹ ma peẽ kuery hora ovaẽ, pytũ ipo'aka aguã.

Pedro nega a Jesus

Mateus 26.69-75; Marcos 14.66-72; João 18.15-18,25-27

Mateus 26.69-75; Marcos 14.66-72; João 18.15-18,25-27

[54] Então, prendendo-o, o levaram e o introduziram na casa do sumo sacerdote. Pedro seguia de longe.

[54]Ha'e kuery ojopy vy sacerdote yvateve va'e ro py ogueraa. Hakykue Pedro oo avi mombyry'i rupi.

[55] E, quando acenderam fogo no meio do pátio e juntos se assentaram, Pedro tomou lugar entre eles.

[55]Oka mbyte py ojape'e okuapy aguã ojatapy ramo Pedro voi oguapy ha'e kuery reve.

[56] Entrementes, uma criada, vendo-o assentado perto do fogo, fitando-o, disse: Este também estava com ele.

[56]Ha'e gui peteĩ tembiguai kunhataĩ ma Pedro tata yvýry oguapy oiny rã oexa vy oma'ẽ ngatu hexe. Ha'e vy aipoe'i: — Peva'e voi hexeve oiko va'ety.

[57] Mas Pedro negava, dizendo: Mulher, não o conheço.

[57]Ha'e ramo Pedro onhemboapu vy aipoe'i: — Kunha, xee tu aexa va'e'ỹ rima — he'i.

[58] Pouco depois, vendo-o outro, disse: Também tu és dos tais. Pedro, porém, protestava: Homem, não sou.

[58]Ha'e va'e rire amboae ju oexa vy aipoe'i: — Ndee voi ta'vy ha'e kuery regua teve. Ha'e ramo Pedro ombovai: — Ava, xee tu ha'e kuery regua e'ỹ rima — he'i.

[59] E, tendo passado cerca de uma hora, outro afirmava, dizendo: Também este, verdadeiramente, estava com ele, porque também é galileu.

[59]Aje'i ma rire amboae ju aipoe'i: — Peva'e tu anhetẽ rima ha'e kuery regua, mba'eta ha'e voi Galiléia pygua.

[60] Mas Pedro insistia: Homem, não compreendo o que dizes. E logo, estando ele ainda a falar, cantou o galo.

[60]Ha'e ramo Pedro aipoe'ive ju: — Ava, xee tu ndaikuaai rima ndeayvua — he'i. Ha'e ijayvu teri reve uru ava ojapukai nhendu.

[61] Então, voltando-se o SENHOR, fixou os olhos em Pedro, e Pedro se lembrou da palavra do SENHOR, como lhe dissera: Hoje, três vezes me negarás, antes de cantar o galo.

[61]Ha'e ramove Senhor ojere vy oma'ẽ Pedro re. Ha'e ramo mae ma Pedro ima'endu'a ma Senhor aipoe'iague re: “Kuri uru ava ojapukai e'ỹ mbove mboapykue 'rã renhemombe'u xekuaa e'ỹ va'e rami”, he'iague re.

[62] Então, Pedro, saindo dali, chorou amargamente.

[62]Ha'e rami vy Pedro ojepe'a vy ojae'o vaipa.

Os guardas zombam de Jesus

Jesus rarõa kuery ojavyky rei okuapyague

[63] Os que detinham Jesus zombavam dele, davam-lhe pancadas e,

[63]Jesus rerekoa kuery ojavyky rei, oungapa guive.

[64] vendando-lhe os olhos, diziam: Profetiza-nos: quem é que te bateu?

[64]Hexa omo'ã vy aipoe'i okuapy: — Emombe'u ke mava'e ete pa nembota ra'e — he'i.

[65] E muitas outras coisas diziam contra ele, blasfemando.

[65]Ha'e vy opa marã hexe ijayvuve tema ayvu vai rupi.

Jesus perante o Sinédrio

Mateus 26.57-68; Marcos 14.53-65

Mateus 26.57-68; Marcos 14.53-65

[66] Logo que amanheceu, reuniu-se a assembléia dos anciãos do povo, tanto os principais sacerdotes como os escribas, e o

[66]Ko'ẽ aje'ive'i reve nhomongeta va'ety kuery, sacerdote yvatekueve va'e ha'e lei re nhombo'e va'ety kuery onhemboatypa

conduziram ao Sinédrio, onde lhe disseram:

67 Se tu és o Cristo, dize-nos. Então, Jesus lhes respondeu: Se vo-lo disser, não o acreditareis;

68 também, se vos perguntar, de nenhum modo me respondereis.

69 Desde agora, estará sentado o Filho do Homem à direita do Todo-Poderoso Deus.

70 Então, disseram todos: Logo, tu és o Filho de Deus? E ele lhes respondeu: Vós dizeis que eu sou.

71 Clamaram, pois: Que necessidade mais temos de testemunho? Porque nós mesmos o ouvimos da sua própria boca.

okuapy. Ha'e vy ogueru ruka omboayvu aguã. Ha'e vy aipoe'i ixupe:

67— Ndee ma Cristo ri vy emombe'u orevy. Jesus ombovai: — Xee anhemombe'u ri ramo peẽ kuery ndaperoviai 'rã.

68Ha'e gui xee aporandu ramo peẽ kuery voi naxembovai 'rã.

69Aỹ gui ma voi Ava ra'y ojeapo va'ekue oguapy 'rã Nhanderuete Ipo'akapa va'e oiporu kuaa regua re — he'i.

70Ha'e ramo ha'e javive aipoe'i: — Ndee ae ma nhi'ã Nhanderuete Ra'y? Ombovai: — Peẽ ae ri tu aipopeje ha'e aikoa rami — he'i.

71Ha'e ramo ha'e kuery joupe-upe aipoe'i: — Mba'erã tu jaipotave hekokue mombe'uarã? Mba'eta nhande kuery ae nhaendu ijuru gui.

Lucas 23

Jesus perante Pilatos

Mateus 27.1-2,11-14; Marcos 15.1-5; João 18.28-38

1 Levantando-se toda a assembléia, levaram Jesus a Pilatos.

2 E ali passaram a acusá-lo, dizendo: Encontramos este homem pervertendo a nossa nação, vedando pagar tributo a César e afirmando ser ele o Cristo, o Rei.

3 Então, lhe perguntou Pilatos: És tu o rei dos judeus? Respondeu Jesus: Tu o dizes.

Lucas 23

Mateus 27.1,2,11-14; Marcos 15.1-5; João 18.28-38

1Ha'e gui ijaty okuapy va'ekue opu'ãmba vy ogueraa Jesus huvixa Pilatos-a py.

2Ha'e py ju hexe ijayvu vy aipoe'i okuapy: — Kova'e ava ma rojou heta va'e kuery ombo'e vaikue rei rã, mba'eta aipoe'i huvixa César pegua imposto repy rome'ẽ ve'ỹ aguã. Aipoe'i avi Cristo huvixave oikoa rami — he'i okuapy.

3Ha'e rami rã Pilatos oporandu ixupe: — Ndee ma nhi'ã judeu kuery pegua huvixave? Jesus ombovai: — Ndee ae ma aipo're — he'i.

[4] Disse Pilatos aos principais sacerdotes e às multidões: Não vejo neste homem crime algum.

[5] Insistiam, porém, cada vez mais, dizendo: Ele alvoroça o povo, ensinando por toda a Judéia, desde a Galiléia, onde começou, até aqui.

[6] Tendo Pilatos ouvido isto, perguntou se aquele homem era galileu.

[7] Ao saber que era da jurisdição de Herodes, estando este, naqueles dias, em Jerusalém, lho remeteu.

Jesus perante Herodes

[8] Herodes, vendo a Jesus, sobremaneira se alegrou, pois havia muito queria vê-lo, por ter ouvido falar a seu respeito; esperava também vê-lo fazer algum sinal.

[9] E de muitos modos o interrogava; Jesus, porém, nada lhe respondia.

[10] Os principais sacerdotes e os escribas ali presentes o acusavam com grande veemência.

[11] Mas Herodes, juntamente com os da sua guarda, tratou-o com desprezo, e, escarnecendo dele, fê-lo vestir-se de um manto aparatoso, e o devolveu a Pilatos.

[12] Naquele mesmo dia, Herodes e Pilatos se reconciliaram, pois, antes, viviam inimizados um com o outro.

Jesus outra vez perante Pilatos

Mateus 27.15-26; Marcos 15.6-15; João 18.39—19.16

[4]Pilatos aipoe'i sacerdote yvatekueve va'e ha'e heta va'e kuery ijaty va'e pe: — Xee ma mba'eve py ndajoui kova'e ava otekoavyague.

[5]Ha'e ramo ha'e kuery aipoe'ive tema: — Ha'e rami avi ojapo heta va'e kuery opa marã rei ikuai aguã rami, Judéia ha'e javi rupi ombo'e vy, Galiléia py omboypya gui apy peve — he'i okuapy.

[6]Ha'e rami Pilatos oendu vy oporandu Galiléia pygua paa re.

[7]Ha'e vy huvixa Herodes openaa pygua oikoa oikuaa vy ha'e va'e pe ju omboaxa, mba'eta ha'e jave py Jerusalém py oĩ avi ramo.

Herodes renonde ju Jesus ojexa ukaague

[8]Herodes ma Jesus oexa vy ovy'a vaipa, mba'eta yma ma oexaxe, hekokue oendu rire. Oexaxe avi hexa pyrã ojapo rã.

[9]Ha'e rami vy opa marã re oporandu teĩ Jesus mba'eve py nombovai.

[10]Sacerdote yvatekueve va'e ha'e lei re nhombo'e va'ety kuery ha'e py ikuai avi va'e ma hekokue ramigua omombe'u okuapy ijayvu rei vy.

[11]Ha'e rami rã Herodes oguereko vaikue rei oxondaro kuery reve. Ha'e vy peteĩ ao iporãve va'e py omonhemonde vy Pilatos-a katy ju omondouka.

[12]Ha'e va'e ára guive Herodes ha'e Pilatos joayvu, joe nda'ija'ei ete va'ekue ri.

Mateus 27.15-26; Marcos 15.6-15; João 18.39–19.16

[13] Então, reunindo Pilatos os principais sacerdotes, as autoridades e o povo,

[14] disse-lhes: Apresentastes-me este homem como agitador do povo; mas, tendo-o interrogado na vossa presença, nada verifiquei contra ele dos crimes de que o acusais.

[15] Nem tampouco Herodes, pois no-lo tornou a enviar. É, pois, claro que nada contra ele se verificou digno de morte.

[16] Portanto, após castigá-lo, soltá-lo-ei.

[17] [E era-lhe forçoso soltar-lhes um detento por ocasião da festa.]

[18] Toda a multidão, porém, gritava: Fora com este! Solta-nos Barrabás!

[19] Barrabás estava no cárcere por causa de uma sedição na cidade e também por homicídio.

[20] Desejando Pilatos soltar a Jesus, insistiu ainda.

[21] Eles, porém, mais gritavam: Crucifica-o! Crucifica-o!

[22] Então, pela terceira vez, lhes perguntou: Que mal fez este? De fato, nada achei contra ele para condená-lo à morte; portanto, depois de o castigar, soltá-lo-ei.

[13]Ha'e gui ma Pilatos omboatypa sacerdote yvatekueve va'e ha'e huvixa kuery heta va'e kuery reve.

[14]Ha'e vy aipoe'i: — Kova'e ava ma peẽ kuery peru kuri penetarã kuery opa marã rei ombo'ea rami peikuaa vy. Ha'e gui ma pendua py xee amboayvu teĩ mba'eve rei ndaikuaai pendeayvuague ramigua.

[15]Neĩ huvixa Herodes voi ndoikuaai kuri. Ha'e rami vy ae xea py ju ombou. Ha'e nunga rupi xee aikuaa rã mba'eve ndojapo vai omano aguã.

[16]Ha'e rami vy ainupã uka ta, ha'e gui ma apoi uka ju 'rã — he'i.

[17][Mba'eta ngaru oikoa ára nhavõ opoi jepi 'rã peteĩ nhuã py oĩ va'e.]

[18]Ha'e rami rã heta va'e kuery ha'e javi ojapukai vy — Eraa upe va'e, ha'e vy epoi Barrabás orevy — he'i okuapy.

[19]Barrabás ma nhuã py oĩ, tetã rupi nhomopu'ãmba rei ha'e jojukaague re.

[20]Ha'e gui ma Pilatos ma teĩgue ju aipoe'i Jesus opoixea rami.

[21]Ha'e rami teĩ ha'e kuery ma hatãve tema ojapukai okuapy: — Emoĩ kuruxu re, emoĩ kuruxu re! — he'i okuapy.

[22]Ha'e ramo mboapykuea ma Pilatos oporandu ha'e kuery pe: — Mba'e nunga py tu ojapo vai raka'e? Xee ma hexe mba'eve ndaikuaai ajuka uka aguã. Ha'e nunga rupi ainupã ukapa rire apoi ju 'rã — he'i.

23 Mas eles instavam com grandes gritos, pedindo que fosse crucificado. E o seu clamor prevaleceu.

24 Então, Pilatos decidiu atender-lhes o pedido.

25 Soltou aquele que estava encarcerado por causa da sedição e do homicídio, a quem eles pediam; e, quanto a Jesus, entregou-o à vontade deles.

Simão leva a cruz de Jesus

Mateus 27.32; Marcos 15.21

26 E, como o conduzissem, constrangendo um cireneu, chamado Simão, que vinha do campo, puseram-lhe a cruz sobre os ombros, para que a levasse após Jesus.

Jesus rumo ao Calvário

27 Seguia-o numerosa multidão de povo, e também mulheres que batiam no peito e o lamentavam.

28 Porém Jesus, voltando-se para elas, disse: Filhas de Jerusalém, não choreis por mim; chorai, antes, por vós mesmas e por vossos filhos!

29 Porque dias virão em que se dirá: Bem-aventuradas as estéreis, que não geraram, nem amamentaram.

30 Nesses dias, dirão aos montes: Caí sobre nós! E aos outeiros: Cobri-nos!

31 Porque, se em lenho verde fazem isto, que será no lenho seco?

32 E também eram levados outros dois, que eram malfeitores, para serem executados com ele.

A crucificação

23Ha'e rami rã katuve ma hatãve tema ojapukai okuapy kuruxu re omoĩ aguã re. Ha'e kuery ojapukaia ipo'aka.

24Ha'e ramo Pilatos ojapo nho ha'e kuery ojerurea.

25Ha'e rami vy opoi nhomopu'ãmba rei va'ety jojukaague py nhuã py oĩ va'e. Ha'e rã Jesus ma omboaxa ha'e kuery oipotaa rami oguereko aguã.

Mateus 27.32; Marcos 15.21

26Ha'e gui ma Jesus reraa kuery ovaexĩ peteĩ ava Cirene pygua Simão hery va'e, mba'ety gui ou va'ekue. Ha'e vy ha'e va'e axi'y áry ju omoĩ kuruxu, Jesus rakykue ogueraa aguã.

Jesus ojuka aguã katy ogueraa ague

27Hakykue heta oje'oi, amongue kunhague voi ipy'a vai vy opexo re oipete-pete oje'oivy.

28Ha'e rami rã Jesus ojere vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Jerusalém memby kuery, pejae'o eme xere, ha'e rã pendejee ha'e penememby kuery re 'rã pejae'o.

29Mba'eta ovaẽ 'rã aipopeje aguã ára: “Ovy'a ete 'rã imemby e'ỹ va'e, noikuavãi, neĩ nomokambui va'e”, peje aguã.

30Ha'e va'e ára aipopeje 'rã yvyty pe: “Pe'a ke ore'áry”, ha'e yvy'ã'i pe “Oreao'i ke” peje 'rã.

31Mba'eta yvyra pyau re ha'e rami ojapoa rire, mba'e tu ojapoa 'rã ipirukue re? — he'i.

32Mokoĩ avi ogueraa joapo vai va'ety hexeve ojuka aguã katy.

Mateus 27.33-44; Marcos 15.22-32; João 19.17-27

33 Quando chegaram ao lugar chamado Calvário, ali o crucificaram, bem como aos malfeitores, um à direita, outro à esquerda.

34 Contudo, Jesus dizia: Pai, perdoa-lhes, porque não sabem o que fazem. Então, repartindo as vestes dele, lançaram sortes.

35 O povo estava ali e a tudo observava. Também as autoridades zombavam e diziam: Salvou os outros; a si mesmo se salve, se é, de fato, o Cristo de Deus, o escolhido.

36 Igualmente os soldados o escarneciam e, aproximando-se, trouxeram-lhe vinagre, dizendo:

37 Se tu és o rei dos judeus, salva-te a ti mesmo.

38 Também sobre ele estava esta epígrafe [em letras gregas, romanas e hebraicas]: ESTE É O REI DOS JUDEUS.

Os dois malfeitores

39 Um dos malfeitores crucificados blasfemava contra ele, dizendo: Não és tu o Cristo? Salva-te a ti mesmo e a nós também.

40 Respondendo-lhe, porém, o outro, repreendeu-o, dizendo: Nem ao menos temes a Deus, estando sob igual sentença?

41 Nós, na verdade, com justiça, porque recebemos o castigo que os nossos atos merecem; mas este nenhum mal fez.

Mateus 27.33-44; Marcos 15.22-32; João 19.17-27

33Ha'e gui ma peteĩ henda py ovaẽ Calvário 'epy va'e py. Ha'e py omoĩ kuruxu re, joapo vai va'ety kuery guive: peteĩ ijaxu e'ỹa re, ha'e rã amboae ma ijaxua re.

34Ha'e ramo Jesus aipoe'i: — Xeru, eperdoa ke, mba'eta ha'e kuery ndoikuaai mba'e pa ojapoa — he'i. Ha'e gui ma ijao omboja'o-ja'o xortea oexa vy.

35Heta va'e kuery ha'e py ikuai va'e oexa okuapy oiko va'e. Huvixa kuery voi ojojai rei vy aipoe'i: — Amboae kuery ogueraa jepe rire ha'e ae ju tojereraa jepe, anhetẽ ri Cristo Nhanderuete rembiporavo oiko vy — he'i okuapy.

36Xondaro kuery voi ha'e rami ojojai rei reve onhemboja vy vinagre ogueru oy'u aguã. Ha'e vy aipoe'i:

37— Judeu kuery pegua huvixave ri reiko vy ejereraa jepe ha'vy ndee ae — he'i.

38Inhakã áry omoĩa avi ipara [grego, romano ha'e hebraico ayvu py]: “Kova'e ma judeu kuery pegua huvixave” he'ia.

Mokoĩ joapo vai va'ety ijayvuague

39Peteĩ joapo vai va'ety kuruxu re oĩ va'e ojojai rei vy aipoe'i ixupe: — Ndee Cristo e'ỹ ri ty'y? Ejereraa jepe na ndee ae, ore avi.

40Ha'e rã amboae ma oirũ ombovai vy ijayvu ete ixupe. Ha'e vy aipoe'i: — Nhanderuete renonde teĩ ndee neremoĩ va'e ty'y rejererokyje aguã? Mba'eta peva'e rami nhanembopagaa.

41Ha'e gui nhande ma ha'evea rami jajexavai, jajapoague py japaga aguã. Ha'e rã peva'e ma mba'eve ndojapo vai — he'i.

[42] E acrescentou: Jesus, lembra-te de mim quando vieres no teu reino.

[42]Ha'e vy aipoe'ive ju: — Jesus, nema'endu'a ke xere ndepo'akaa rupi reju jevy ma vy.

[43] Jesus lhe respondeu: Em verdade te digo que hoje estarás comigo no paraíso.

[43]Jesus ombovai: — Anhetẽ aipoa'e ndevy: Kova'e árave reĩ 'rã xereve 'amba marã e'ỹ py — he'i.

A morte de Jesus

Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; João 19.28-30

Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; João 19.28-30

[44] Já era quase a hora sexta, e, escurecendo-se o sol, houve trevas sobre toda a terra até à hora nona.

[44]Kuaray mbyte rai'i jave kuaray naexakãvei. Yvy jave re pytũmba kuaray ojero'a puku peve.

[45] E rasgou-se pelo meio o véu do santuário.

[45]Ha'e gui henda iky'a e'ỹ va'e ropy ajukue okẽ regua oĩ va'e oxoro mbyte rupi.

[46] Então, Jesus clamou em alta voz: Pai, nas tuas mãos entrego o meu espírito! E, dito isto, expirou.

[46]Ha'e gui ma Jesus ojapukai atã: — Xeru, ndepo py amboaxa xenhe'ẽ — he'i. Po rami ijayvu vyve omano.

[47] Vendo o centurião o que tinha acontecido, deu glória a Deus, dizendo: Verdadeiramente, este homem era justo.

[47]Ha'e nunga xondaro ruvixa oexa vy omboete Nhanderuete. Ha'e vy aipoe'i: — Anhetẽ ae ra'e kova'e ava heko porã va'ekue — he'i.

[48] E todas as multidões reunidas para este espetáculo, vendo o que havia acontecido, retiraram-se a lamentar, batendo nos peitos.

[48]Heta va'e kuery ha'e py mba'emo oiko va'e oexa aguã ijatypa va'ekue ojepe'apa ju, ipy'a vai vy opexo re oipete-pete reve.

[49] Entretanto, todos os conhecidos de Jesus e as mulheres que o tinham seguido desde a Galiléia permaneceram a contemplar de longe estas coisas.

[49]Ha'e rã Jesus rexaaty kuery ha'e kunhague Galiléia guive hupive oje'oi va'ekue ma mombyry'i opytapa okuapy oma'ẽ aguã.

O sepultamento de Jesus

Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; João 19.38-42

Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; João 19.38-42

[50] E eis que certo homem, chamado José, membro do Sinédrio, homem bom e justo

[50]Peteĩ ava oiko avi José hery va'e, nhomongeta va'ety kuery regua heko porã va'e.

[51] (que não tinha concordado com o desígnio e ação dos outros), natural de Arimatéia, cidade dos judeus, e que esperava o reino de Deus,

[51]Ha'e va'e ma ndojou porãi oirũ kuery ojapoague. Ha'e ma judeu kuery rekoa Arimatéia pygua, Nhanderuete po'akaa oarõ oikovy va'e.

52 tendo procurado a Pilatos, pediu-lhe o corpo de Jesus,

53 e, tirando-o do madeiro, envolveu-o num lençol de linho, e o depositou num túmulo aberto em rocha, onde ainda ninguém havia sido sepultado.

54 Era o dia da preparação, e começava o sábado.

55 As mulheres que tinham vindo da Galiléia com Jesus, seguindo, viram o túmulo e como o corpo fora ali depositado.

56 Então, se retiraram para preparar aromas e bálsamos. E, no sábado, descansaram, segundo o mandamento.

Lucas 24

A ressurreição de Jesus

Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-8; João 20.1-10

1 Mas, no primeiro dia da semana, alta madrugada, foram elas ao túmulo, levando os aromas que haviam preparado.

2 E encontraram a pedra removida do sepulcro;

3 mas, ao entrarem, não acharam o corpo do SENHOR Jesus.

4 Aconteceu que, perplexas a esse respeito, apareceram-lhes dois varões com vestes resplandecentes.

5 Estando elas possuídas de temor, baixando os olhos para o chão, eles lhes falaram: Por que buscais entre os mortos ao que vive?

52Ha'e va'e ma Pilatos-a py oo vy ojerure Jesus retekue re.

53Ha'e rami vy yvyra gui omboguejy vy onhovã ajukue xiĩ porã va'e py, ha'e peteĩ itaova re ojo'o pyre py onhono porã, avave rei nonhono porãai teria py.

54Ha'e va'e ára ma mba'emo oguereko katupaa ára, ha'e sábado ovaẽ rai'i ma.

55Galiléia gui kunhague Jesus rupive ou va'ekue oje'oi avi oexa aguã itakua hetekue onhono porãague.

56Ha'e vy ojevy ju heakuã porã va'e oguereko katu aguã imoeakuãarã. Ha'e gui sábado ára ma opytu'u ranhe okuapy ojapo uka pyre rami vy.

Lucas 24

Mateus 28.1-8; Marcos 16.1-8; João 20.1-13

1Semana ijypya ára aje'ive reve kunhague ma hupa katy ju oje'oi, heakuã porã va'e oguereko katu va'ekue ogueraa vy.

2Ha'e kuery oexa rã ita ombojerea ma ra'e itakua rokẽ gui.

3Ha'e kuery oike teĩ Senhor Jesus retekue ma ndojoui.

4Ha'e gui ma ha'e kuery ndoikuaai rei okuapy jave mokoĩ avakue ojexa uka ijao hexakãmba va'e.

5Ha'e ramo kunhague okyje vy yvy re anho oma'ẽ joguerokuapy. Ha'e ramo ha'e kuery pe avakue aipoe'i: — Mba'e re tu peka oikove va'e omanogue rupa rupi?

[6] Ele não está aqui, mas ressuscitou. Lembrai-vos de como vos preveniu, estando ainda na Galiléia,
[7] quando disse: Importa que o Filho do Homem seja entregue nas mãos de pecadores, e seja crucificado, e ressuscite no terceiro dia.
[8] Então, se lembraram das suas palavras.
[9] E, voltando do túmulo, anunciaram todas estas coisas aos onze e a todos os mais que com eles estavam.
[10] Eram Maria Madalena, Joana e Maria, mãe de Tiago; também as demais que estavam com elas confirmaram estas coisas aos apóstolos.
[11] Tais palavras lhes pareciam um como delírio, e não acreditaram nelas.
[12] Pedro, porém, levantando-se, correu ao sepulcro. E, abaixando-se, nada mais viu, senão os lençóis de linho; e retirou-se para casa, maravilhado do que havia acontecido.

Os discípulos no caminho de Emaús

Marcos 16.12-13

[13] Naquele mesmo dia, dois deles estavam de caminho para uma aldeia chamada Emaús, distante de Jerusalém sessenta estádios.
[14] E iam conversando a respeito de todas as coisas sucedidas.
[15] Aconteceu que, enquanto conversavam e discutiam, o próprio Jesus se aproximou e ia com eles.

[6]Ha'e va'e ma apy noĩvei ma, onhemboete ju ma. Penema'endu'a ke Galiléia py teri oiko vy ijayvuague re:
[7]“Ava ra'y ojeapo va'ekue ma omboaxaa 'rã heko vai va'e kuery po py. Kuruxu re omoĩ rire mboapy araa py onhemboete ju 'rã”, he'iague re.
[8]Ha'e ramo mae kunhague ima'endu'a ijayvuague re.
[9]Ha'e rami vy hupa gui ojevy vy omombe'upa hemimbo'e kuery onze-ve va'e ha'e hexevegua kuery ha'e javi pe.
[10]Apóstolo kuery pe omombe'u va'e ma Maria Madalena, Joana ha'e Maria Tiago xy va'e. Ha'e kuery reve oo va'ekue voi omombe'u.
[11]Ha'e rami teĩ apóstolo kuery pe rã ha'e va'e ayvu omombe'u rive merami. Ha'e vy ndogueroviai.
[12]Ha'e rã Pedro ma opu'ã vy onha ovy hupa katy. Ha'e gui ojeyvy reve oma'ẽ vy mba'eve ndoexai, ajukue inhovãague e'ỹ vy. Ha'e vy ngoo katy ju oo, mba'emo oiko va'ekue gui onhemondyi reve.

Marcos 16.12,13

[13]Ha'e va'e árave ha'e kuery va'e regua mokoĩ jogueraa peteĩ tekoa Emaús 'epy va'e katy, Jerusalém tetã gui dez quilômetro rivyvyia katy.
[14]Ha'e va'e kuery ma mba'emo oiko va'ekue ha'e javi re ijayvu jogueravy.
[15]Ijayvu tema jogueravy jave Jesus oupity vy oo avi ha'e kuery reve.

[16] Os seus olhos, porém, estavam como que impedidos de o reconhecer.

[17] Então, lhes perguntou Jesus: Que é isso que vos preocupa e de que ides tratando à medida que caminhais? E eles pararam entristecidos.

[18] Um, porém, chamado Cleopas, respondeu, dizendo: És o único, porventura, que, tendo estado em Jerusalém, ignoras as ocorrências destes últimos dias?

[19] Ele lhes perguntou: Quais? E explicaram: O que aconteceu a Jesus, o Nazareno, que era varão profeta, poderoso em obras e palavras, diante de Deus e de todo o povo,

[20] e como os principais sacerdotes e as nossas autoridades o entregaram para ser condenado à morte e o crucificaram.

[21] Ora, nós esperávamos que fosse ele quem havia de redimir a Israel; mas, depois de tudo isto, é já este o terceiro dia desde que tais coisas sucederam.

[22] É verdade também que algumas mulheres, das que conosco estavam, nos surpreenderam, tendo ido de madrugada ao túmulo;

[23] e, não achando o corpo de Jesus, voltaram dizendo terem tido uma visão de anjos, os quais afirmam que ele vive.

[24] De fato, alguns dos nossos foram ao sepulcro e verificaram a exatidão do que disseram as mulheres; mas não o viram.

[16]Ha'e rami teĩ ha'e kuery ndoexa kuaai ranhe, hexa mo'ãa va'e rami.

[17]Ha'e ramo Jesus oporandu: — Mba'e nunga re tu pendeayvu peovy peguataa rupi? Ha'e ramo ha'e kuery opyta iporiau reve.

[18]Ha'e kuery regua peteĩ ombovai, Cleopas hery va'e. Ha'e vy aipoe'i: — Jerusalém tetã py reiko avi va'eri ndereikuaai teve kuee rupi mba'emo oiko va'ekue? Ndee anho rima ndereikuaai teri ra'e — he'i.

[19]Ha'e ramo oporandu: — Mba'e nunga tu? Ombovai: — Jesus Nazaré pygua va'e re oiko va'ekue. Ha'e va'e ma Nhanderuete renonde profeta ipo'akapa va'e oiko va'ekue ayvu py ha'e mba'emo ojapoa py, heta va'e kuery ha'e javi oexaa rupi guive.

[20]Sacerdote yvatekueve va'e ha'e nhanderuvixa kuery omboaxa imbopagaarã po py, kuruxu re ojuka uka aguã.

[21]Ore kuery ma roexa'ã teĩ Israel kuery reraa jepeară oikoa re. Ha'e rami avi kova'e ára reve vy mboapy ára ma ojapo ha'e nunga oikoague.

[22]Anhetẽ avi amongue ore kuery revegua kunhague ange oremondyipave ju, mba'eta ko'ẽ e'ỹ re onhono porãague py oje'oi

[23]teĩ ndojouvei Jesus retekue. Ha'e vy ojevy vy aipoe'i anjo oexaague rami oikove jevy maa omombe'u va'e.

[24]Oreirũ kuery regua mboae ma onhono porãague py oo avi oikuaaxe vy kunhague

omombe'ua anhetẽ paa. Ha'e rami teĩ ndoexai ae — he'i.

[25] Então, lhes disse Jesus: Ó néscios e tardos de coração para crer tudo o que os profetas disseram!

[25]Ha'e rami rã Jesus aipoe'i ha'e kuery pe: — Napene'arandui ha'e peneakã ratã va'e perovia aguã profeta kuery omombe'u va'ekue.

[26] Porventura, não convinha que o Cristo padecesse e entrasse na sua glória?

[26]Cristo nda'u ndoiko vai 'rã ri guexakãa py oike aguã? — he'i.

[27] E, começando por Moisés, discorrendo por todos os Profetas, expunha-lhes o que a seu respeito constava em todas as Escrituras.

[27]Ha'e rami vy Moisés ayvukue gui omboypy vy profeta kuery ha'e javi ayvukue re ijayvu, guekorã re ipara oĩ va'e omombe'u porãve vy.

[28] Quando se aproximavam da aldeia para onde iam, fez ele menção de passar adiante.

[28]Ha'e gui ma ha'e kuery tekoa ovaẽxeague py ovaẽ ramo Jesus oove aguã re ijayvu.

[29] Mas eles o constrangeram, dizendo: Fica conosco, porque é tarde, e o dia já declina. E entrou para ficar com eles.

[29]Ha'e rã ha'e kuery ma oguerovaẽxe vy aipoe'i: — Evaẽ na orea py, mba'eta ka'aru ma, pytũ ma — he'i. Ha'e ramo ha'e kuery reve ovaẽ opyta aguã.

[30] E aconteceu que, quando estavam à mesa, tomando ele o pão, abençoou-o e, tendo-o partido, lhes deu;

[30]Ha'e gui mesa py ovaẽmba ma ramo Jesus ma mbojape ojopy vy oguerovy'a. Ha'e vy oipe'ã vy ome'ẽ ha'e kuery pe.

[31] então, se lhes abriram os olhos, e o reconheceram; mas ele desapareceu da presença deles.

[31]Ha'e ramove ha'e kuery rexa ojepe'a rã oexa kuaa ju. Ha'e rã okanhy xapy'a ha'e kuerya gui.

[32] E disseram um ao outro: Porventura, não nos ardia o coração, quando ele, pelo caminho, nos falava, quando nos expunha as Escrituras?

[32]Ha'e rami rã joupe aipoe'i: — Anhetẽ ae rãke tape rupi jaguataa rupi nhandepy'a re nhaendu kuri javy'aa nhandevy kuaxia para omombe'u porãve rã — he'i.

[33] E, na mesma hora, levantando-se, voltaram para Jerusalém, onde acharam reunidos os onze e outros com eles,

[33]Ha'e vyve opu'ã vy Jerusalém katy ju ojevy jogueravy onze hemimbo'e kuery ijatypa okuapya py amboae kuery reve.

[34] os quais diziam: O SENHOR ressuscitou e já apareceu a Simão!

[34]Ha'e ramo ha'e va'e kuery ranhe aipoe'i: — Senhor onhemboete ju vy ojexa uka ma kuri Simão pe — he'i okuapy.

[35] Então, os dois contaram o que lhes acontecera no caminho e como fora por eles reconhecido no partir do pão.

Jesus aparece aos discípulos

João 20.19-23

[36] Falavam ainda estas coisas quando Jesus apareceu no meio deles e lhes disse: Paz seja convosco!

[37] Eles, porém, surpresos e atemorizados, acreditavam estarem vendo um espírito.

[38] Mas ele lhes disse: Por que estais perturbados? E por que sobem dúvidas ao vosso coração?

[39] Vede as minhas mãos e os meus pés, que sou eu mesmo; apalpai-me e verificai, porque um espírito não tem carne nem ossos, como vedes que eu tenho.

[40] Dizendo isto, mostrou-lhes as mãos e os pés.

[41] E, por não acreditarem eles ainda, por causa da alegria, e estando admirados, Jesus lhes disse: Tendes aqui alguma coisa que comer?

[42] Então, lhe apresentaram um pedaço de peixe assado [e um favo de mel].

[43] E ele comeu na presença deles.

Jesus explica as Escrituras

[44] A seguir, Jesus lhes disse: São estas as palavras que eu vos falei, estando ainda convosco: importava se cumprisse tudo o que de mim está escrito na Lei de Moisés, nos Profetas e nos Salmos.

[45] Então, lhes abriu o entendimento para compreenderem as Escrituras;

[35]Ha'e gui mokoĩve ju omombe'u tape rupi oiko va'ekue, ha'e mbojape oipe'ã rã oexa kuaa ague.

João 20.19,20

[36]Ha'e nungakue re ha'e kuery ijayvu teri reve Jesus ae ojekuaa ho'amy ha'e kuery mbyte. Ha'e vy aipoe'i: — Toĩ peẽ kuery re mby'a porã.

[37]Ha'e kuery onhemondyipa vy "'Ãgue po ojexa uka" he'i.

[38]Ha'e ramo aipoe'ive ju: — Mba'e re tu penhemondyipa, ha'e pendepy'a re oĩ ri ndaperoviai aguã?

[39]Pema'ẽ ha'vy xepo ha'e xepy re, xee ae aikoa peikuaa aguã. Pepoko na xere perovia aguã, mba'eta ãgue ma ndao'oi, neĩ na'ikãguei xee rami e'ỹ — he'i.

[40]Po rami ijayvu vy oexa uka opo ha'e opy.

[41]Ha'e kuery ovy'a ha'e onhemondyi vy ndogueroviai teri rã Jesus aipoe'i: — Mba'eve ndaperekoi pa ha'u va'erã?

[42]Ha'e ramo ixupe ome'ẽ peteĩ pira mbixy pẽgue'i [ha'e ei hetãgue'i reve].

[43]Ha'e ramo ha'e kuery oexaa py ho'u.

Kuaxia para Jesus omombe'u porãveague

[44]Ha'e gui ma Jesus aipoe'i ha'e kuery pe: — Pendereve aiko teri vy aipoa'e va'ekue: "Ojeupity 'rãe xerekorã Moisés lei oeja va'ekue, profeta kuery ayvukue ha'e Salmo re oĩa rami", he'iague.

[45]Ha'e rami vy ha'e kuery pe omombe'u porãve ipara oiny va'e.

46 e lhes disse: Assim está escrito que o Cristo havia de padecer e ressuscitar dentre os mortos no terceiro dia

47 e que em seu nome se pregasse arrependimento para remissão de pecados a todas as nações, começando de Jerusalém.

48 Vós sois testemunhas destas coisas.

49 Eis que envio sobre vós a promessa de meu Pai; permanecei, pois, na cidade, até que do alto sejais revestidos de poder.

A ascensão de Jesus
Marcos 16.19-20

50 Então, os levou para Betânia e, erguendo as mãos, os abençoou.

51 Aconteceu que, enquanto os abençoava, ia-se retirando deles, sendo elevado para o céu.

52 Então, eles, adorando-o, voltaram para Jerusalém, tomados de grande júbilo;

53 e estavam sempre no templo, louvando a Deus.

46Ha'e vy aipoe'i: — Po rami ipara oiny: Cristo omano, ha'e gui mboapy araa py onhemboete ju 'rã va'ekue ae.

47Ha'e gui hery rupi yvy jave re ikuai va'e pe omombe'ua 'rã ojeko rerova aguã, ojejavyague omboguepaa aguã. Jerusalém tetã gui ijypy 'rã.

48Ha'e gui peẽ kuery ae ha'e nunga mombe'uarã pendekuai.

49Ha'e ramo pendevy ambou 'rã Xeru ome'ẽ 'rã va'ekue. Ha'e nunga rupi pepyta ranhe tetã py, yvate gui penembopo'akaarã pendere onhemonde e'ỹa ja.

Marcos 16.19,20

50Ha'e gui ma Betânia tekoa peve guemimbo'e kuery ogueraa vy opo oupi reve ogueroayvu porã.

51Ogueroayvu teri reve ojepe'a ovy ha'e kuerya gui, yva re oupia heravy ramo.

52Ha'e ramo ha'e kuery omboete vy Jerusalém katy ojevypa jogueravy ovy'a reve.

53Ha'e vy templo py tema ikuai Nhanderuete omboetea py.

O evangelho segundo João	João
João 1	**João 1**
A encarnação do Verbo	**Jypy'i guive Ayvu oiko va'ekue ava ju ojeapoague re ijayvua**
[1] No princípio era o Verbo, e o Verbo estava com Deus, e o Verbo era Deus.	[1]Jypy'i guive Ayvu oiko. Ayvu ma Nhanderuete reve oiko raka'e, ha'e Ayvu ma Nhanderuete ae.
[2] Ele estava no princípio com Deus.	[2]Ha'e ma jypy'i guive oiko raka'e Nhanderuete reve.
[3] Todas as coisas foram feitas por intermédio dele, e, sem ele, nada do que foi feito se fez.	[3]Ha'e va'e rupi ae opa mba'e ojapoa raka'e. Neĩ peteĩve ma ndoikoi ha'e ojapo va'ekue'ỹ.
[4] A vida estava nele e a vida era a luz dos homens.	[4]Hexe oĩ tekove, ha'e hekove ma avakue moexakãarã oĩ.
[5] A luz resplandece nas trevas, e as trevas não prevaleceram contra ela.	[5]Hendy va'e ma pytũ rupi hexakã, pytũ ma hexe nda'ipo'akai.
[6] Houve um homem enviado por Deus cujo nome era João.	[6]Oiko raka'e peteĩ ava Nhanderuete ombou va'ekue João hery va'e.
[7] Este veio como testemunha para que testificasse a respeito da luz, a fim de todos virem a crer por intermédio dele.	[7]Ha'e va'e ma imombe'uarã ou, hendy va'e rekorã kuaa ukaarã, hendy va'e ou rã hexe pavẽ ojerovia aguã.
[8] Ele não era a luz, mas veio para que testificasse da luz,	[8]João ma hendy va'e ete e'ỹ, hendy va'e mombe'uarã rive ou.
[9] a saber, a verdadeira luz, que, vinda ao mundo, ilumina a todo homem.	[9]Hendy va'e ete ma yvy re ou vy omoexakã 'rã avakue ha'e javi.
[10] O Verbo estava no mundo, o mundo foi feito por intermédio dele, mas o mundo não o conheceu.	[10]Ha'e gui Ayvu ma yvy ixupe ojapo ukaa va'ekue re ae ou teĩ yvy regua kuery ndoexa kuaai.
[11] Veio para o que era seu, e os seus não o receberam.	[11]Guetarã kuerya py ae ou teĩ hetarã kuery nomovaẽi.
[12] Mas, a todos quantos o receberam, deu-lhes o poder de serem feitos filhos de Deus, a saber, aos que crêem no seu nome;	[12]Ha'e rã ojee omovaẽ va'e ha'e javi pe ma ome'ẽ Nhanderuete ra'y kuery ikuai aguã, hery rupi ojerovia va'e kuery pe ae.

[13] os quais não nasceram do sangue, nem da vontade da carne, nem da vontade do homem, mas de Deus.

[13]Ha'e va'e kuery ma avakue gui rive'ỹ oiko, to'o oipotaa rami e'ỹ, neĩ nguu kuery gui rive'ỹ guive. Ha'e kuery ma Nhanderuete gui ae oiko va'e.

[14] E o Verbo se fez carne e habitou entre nós, cheio de graça e de verdade, e vimos a sua glória, glória como do unigênito do Pai.

[14]Ha'e gui Ayvu ma ava ojeapo vy oiko va'ekue ore kuery mbyte rupi. Hexe oĩ va'e ma nhomboaxya ha'e anhetẽ va'e anho. Hexakãmbaa avi roexa karamboae, Nhanderuete Ra'y peteĩ'i va'e ramo.

O testemunho de João Batista

João Batista Jesus rekorã omombe'u porãveague

[15] João testemunha a respeito dele e exclama: Este é o de quem eu disse: o que vem depois de mim tem, contudo, a primazia, porquanto já existia antes de mim.

[15]Hekorã ma João omombe'u ma voi. Ha'e vy aipoe'i: — Hekorã re ae xeayvu va'ekue. Aipoa'e: “Xee aju rire ojekuaa 'rã peteĩ xegui yvateve ete va'e, mba'eta xee aiko e'ỹ mbove ha'e oiko ae ma”, ha'e va'ekue — he'i.

[16] Porque todos nós temos recebido da sua plenitude e graça sobre graça.

[16]Mba'eta ojee mba'emo porã oĩ va'e ome'ẽ nhande kuery ha'e javi pe, nhanemboaxya oexa uka jepi.

[17] Porque a lei foi dada por intermédio de Moisés; a graça e a verdade vieram por meio de Jesus Cristo.

[17]Mba'eta lei ma Moisés pe oikuaa ukaa raka'e. Ha'e rã nhomboaxya ha'e anhetẽ va'e ma Jesus Cristo rupi ae ojekuaa.

[18] Ninguém jamais viu a Deus; o Deus unigênito, que está no seio do Pai, é quem o revelou.

[18]Avave rei ndoexai Nhanderuete, teĩ Nhanderuete Ra'y peteĩ'i va'e Nguu revegua ae oikuaa uka.

João Batista repete o seu testemunho

Mateus 3.1-12; Marcos 1.2-8; Lucas 3.1-18

Mateus 3.1-12; Marcos 1.2-8; Lucas 3.1-18

[19] Este foi o testemunho de João, quando os judeus lhe enviaram de Jerusalém sacerdotes e levitas para lhe perguntarem: Quem és tu?

[19]Po rami ae João omombe'u hekorã. Mba'eta Jerusalém tetã gui judeu ruvixa kuery omondouka oirũ sacerdote ha'e levita kuery ixupe oporandu aguã. Ha'e ramo aipoe'i: — Marã ramigua tu ndee reiko? — he'i okuapy.

[20] Ele confessou e não negou; confessou: Eu não sou o Cristo.

[20]Ha'e ramo João onhemombe'u porã, nda'ijapui. Ha'e vy aipoe'i: — Xee ma Cristo e'ỹ — he'i.

[21] Então, lhe perguntaram: Quem és, pois? És tu Elias? Ele disse: Não sou. És tu o profeta? Respondeu: Não.

[22] Disseram-lhe, pois: Declara-nos quem és, para que demos resposta àqueles que nos enviaram; que dizes a respeito de ti mesmo?

[23] Então, ele respondeu: Eu sou a voz do que clama no deserto: Endireitai o caminho do SENHOR, como disse o profeta Isaías.

[24] Ora, os que haviam sido enviados eram de entre os fariseus.

[25] E perguntaram-lhe: Então, por que batizas, se não és o Cristo, nem Elias, nem o profeta?

[26] Respondeu-lhes João: Eu batizo com água; mas, no meio de vós, está quem vós não conheceis,

[27] o qual vem após mim, do qual não sou digno de desatar-lhe as correias das sandálias.

[28] Estas coisas se passaram em Betânia, do outro lado do Jordão, onde João estava batizando.

João Batista torna a repetir o seu testemunho

[29] No dia seguinte, viu João a Jesus, que vinha para ele, e disse: Eis o Cordeiro de Deus, que tira o pecado do mundo!

[21]Ha'e ramo ha'e kuery oporanduve ju: — Marã ramigua ha'vy ndee? Tyrã pa profeta Elias? Ombovai: — Xee ma ha'e'ỹ — he'i. Ha'e kuery oporandu ju: — Tyrã pa ndee profeta ou va'erã va'e reiko? — Any — he'i ombovai vy.

[22]Ha'e ramo ha'e kuery aipoe'i: — Emombe'u porã orevy marã ramigua pa reikoa, orembouare kuery pe ju romombe'u aguã.

[23]Ombovai: — Xee ma tekoa e'ỹa rupi ajapukai aikovy vy "Pembo'yvi ke tape Senhor ou aguã", ha'e va'e, profeta Isaías ijayvuague rami vy — he'i.

[24]João-a py omondouka pyre kuery ma fariseu regua meme.

[25]Ha'e gui ha'e kuery aipoe'i: — Mba'e re tu ha'vy renhomongarai reikovy, Cristo e'ỹ, Elias e'ỹ neĩ profeta e'ỹ va'eri?

[26]Ha'e ramo João ombovai: — Xee ma yy py rive anhomongarai va'e. Ha'e rã peẽ kuery mbyte rupi peteĩ oiko ndapeikuaai va'e,

[27]xerakykue ou va'e. Ixugui ma xe'yvyĩ'ive ete vy nda'evei ipy regua amboi aguã voi — he'i.

[28]Ha'e rami João ijayvu Jordão yakã rovai re, Betânia katy'i nhomongarai oikovya py.

João Batista peteĩgue ju Jesus rekorã omombe'u porãveague

[29]Ko'ẽ jevy João oexa Jesus ha'e katy ou oiny rã. Ha'e vy aipoe'i: — Pee ma ou oiny Nhanderuetea guigua vexa'i, yvy re ikuai va'e reko vaiaty pe'aarã.

[30] É este a favor de quem eu disse: após mim vem um varão que tem a primazia, porque já existia antes de mim.

[31] Eu mesmo não o conhecia, mas, a fim de que ele fosse manifestado a Israel, vim, por isso, batizando com água.

O batismo de Jesus

Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11; Lucas 3.21-22

[32] E João testemunhou, dizendo: Vi o Espírito descer do céu como pomba e pousar sobre ele.

[33] Eu não o conhecia; aquele, porém, que me enviou a batizar com água me disse: Aquele sobre quem vires descer e pousar o Espírito, esse é o que batiza com o Espírito Santo.

[34] Pois eu, de fato, vi e tenho testificado que ele é o Filho de Deus.

Dois discípulos de João Batista seguem Jesus

[35] No dia seguinte, estava João outra vez na companhia de dois dos seus discípulos

[36] e, vendo Jesus passar, disse: Eis o Cordeiro de Deus!

[37] Os dois discípulos, ouvindo-o dizer isto, seguiram Jesus.

[38] E Jesus, voltando-se e vendo que o seguiam, disse-lhes: Que buscais? Disseram-lhe: Rabi (que quer dizer Mestre), onde assistes?

[30]Hekorã re ae xeayvu vy “Raka'eve rã ou 'rã peteĩ ava xegui yvateve ete va'e, mba'eta xee aiko e'ỹ mbove ha'e oiko ae ma”, ha'e va'ekue.

[31]Xee eteve voi ndaikuaai va'ekue mava'e pa ha'e oikoa. Ha'e rami avi Israel kuery oikuaa aguã xemboua karamboae yy py anhomongarai aguã — he'i.

Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11; Lucas 3.21,22

[32]João aipoe'i: — Xee ma aexa karamboae Nhe'ẽ apykaxu'i rami yva gui oguejy ouvy vy hexe oĩ rã.

[33]Xee voi ndaikuaai teri va'ekue ha'e oikoa. Ha'e ramo yy py anhomongarai aguã xembou va'ekue aipoe'i: “Rexa 'rã Nhe'ẽ oguejy ouvy vy peteĩ ava re oĩ rã. Ha'e va'e ae ma Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ reve nhomongarai va'erã”, he'i va'ekue xevy.

[34]Ha'e gui ha'e va'ekue ma xee aexa ete karamboae. Ha'e rami vy ae pẽvy aikuaa uka Nhanderuete Ra'y oikoa.

Jesus rupive João Batista remimbo'e kuery mokoĩ oje'oiague

[35]Ko'ẽ jevy João oiko mokoĩ guemimbo'e reve.

[36]Oexa Jesus oaxa rã. Ha'e vy aipoe'i: — Peva'e ma Nhanderuetea guigua vexa'i — he'i.

[37]Po rami ijayvu rã hemimbo'e mokoĩve oendu vy oje'oi Jesus rupive.

[38]Ha'e gui Jesus guakykue re oma'ẽ vy oexa ha'e kuery ou rã. Ha'e vy aipoe'i: — Mba'e re tu peju? Ha'e kuery aipoe'i: — Rabi, mamo tu ndee rekeaty? — he'i. “Rabi” ma “Porombo'ea” 'ea.

[39] Respondeu-lhes: Vinde e vede. Foram, pois, e viram onde Jesus estava morando; e ficaram com ele aquele dia, sendo mais ou menos a hora décima.

[39]Ha'e ramo aipoe'i ha'e kuery pe: — Peju ha'vy pexa peikuaa aguã — he'i. Ha'e ramo ha'e kuery oje'oi vy oexa okeaty, ha'e ka'aru ma ramo opyta hexeve.

[40] Era André, o irmão de Simão Pedro, um dos dois que tinham ouvido o testemunho de João e seguido Jesus.

[40]Ha'e gui João ijayvu rã hemimbo'e kuery oendu vy Jesus rupive oje'oi va'ekue regua peteĩ ma Simão Pedro ryvy André.

[41] Ele achou primeiro o seu próprio irmão, Simão, a quem disse: Achamos o Messias (que quer dizer Cristo),

[41]Ha'e va'e ma guyke'y Simão-a py ranhe oo. Ha'e vy aipoe'i guyke'y pe: — Ore rojou ma Messias — he'i. “Messias” ma “Cristo” 'ea.

[42] e o levou a Jesus. Olhando Jesus para ele, disse: Tu és Simão, o filho de João; tu serás chamado Cefas (que quer dizer Pedro).

[42]Ha'e rami vy guyke'y ogueraa Jesus-a py. Ha'e gui ha'e va'e re Jesus oma'ẽ vy aipoe'i: — Ndee ma Simão, João ra'y reiko. Aỹ gui ma nderery 'rã Cefas — he'i. “Cefas” ma “Pedro” 'ea.

Filipe e Natanael

Jesus guemimbo'erã Filipe ha'e Natanael oenoĩague

[43] No dia imediato, resolveu Jesus partir para a Galiléia e encontrou a Filipe, a quem disse: Segue-me.

[43]Ko'ẽ jevy Jesus onhembopy'a Galiléia katy oo aguã. Ha'e ramia ja oexa Filipe. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Jaa ke xerupive — he'i.

[44] Ora, Filipe era de Betsaida, cidade de André e de Pedro.

[44]Filipe ma Betsaida tetã pygua, André ha'e Pedro reve ha'e py hekoa va'e.

[45] Filipe encontrou a Natanael e disse-lhe: Achamos aquele de quem Moisés escreveu na lei, e a quem se referiram os profetas: Jesus, o Nazareno, filho de José.

[45]Ha'e gui Filipe ma oo oeka Natanael. Ojou vy aipoe'i: — Roexa ma Moisés lei re omboparaague, ha'e profeta kuery voi omombe'u va'ekue. Ha'e va'e ma José ra'y Jesus Nazaré pygua va'e — he'i.

[46] Perguntou-lhe Natanael: De Nazaré pode sair alguma coisa boa? Respondeu-lhe Filipe: Vem e vê.

[46]Ha'e ramo Natanael oporandu: — Nazaré gui nda'u oiko 'rã ri mba'emo porã? Filipe ombovai: — Jaa ha'vy exa — he'i.

[47] Jesus viu Natanael aproximar-se e disse a seu respeito: Eis um verdadeiro israelita, em quem não há dolo!

[47]Ha'e gui Natanael ovaẽ ouvy rã Jesus oexa vy aipoe'i: — Pee ma ou peteĩ Israel regua anhetẽ rupi ete oiko va'e — he'i.

48 Perguntou-lhe Natanael: Donde me conheces? Respondeu-lhe Jesus: Antes de Filipe te chamar, eu te vi, quando estavas debaixo da figueira.

49 Então, exclamou Natanael: Mestre, tu és o Filho de Deus, tu és o Rei de Israel!

50 Ao que Jesus lhe respondeu: Porque te disse que te vi debaixo da figueira, crês? Pois maiores coisas do que estas verás.

51 E acrescentou: Em verdade, em verdade vos digo que vereis o céu aberto e os anjos de Deus subindo e descendo sobre o Filho do Homem.

48Ha'e ramo Natanael oporandu: — Mamo ha'vy ndee xerexa ra'e? Jesus ombovai: — Ndevy pe Filipe xemombe'u e'ỹ mbove ma voi xee roexa kuri figo'y yvypy py reĩ rã — he'i.

49Ha'e rami rã Natanael aipoe'i: — Porombo'ea, ndee ma Nhanderuete Ra'y, Israel kuery pegua huvixave ae — he'i.

50Ha'e gui Jesus aipoe'i: — Ndee ma ha'e rami aikoa rerovia mba'eta “Figo'y yvypy py reĩ rã roexa”, ha'e ramo rive. Ha'e gui raka'eve rã mba'emo ndevy aikuaa uka 'rã pova'e gui iporãve va'e.

51Mba'eta anhetẽ aipoa'e pẽvy: Raka'eve rã pexa 'rã yva ojepe'a rã, ha'e Nhanderuetea guigua anjo kuery ojeupi ha'e oguejy ramo Ava ra'y ojeapo va'ekue re.

João 2

As bodas em Caná da Galileia

1 Três dias depois, houve um casamento em Caná da Galiléia, achando-se ali a mãe de Jesus.

2 Jesus também foi convidado, com os seus discípulos, para o casamento.

3 Tendo acabado o vinho, a mãe de Jesus lhe disse: Eles não têm mais vinho.

4 Mas Jesus lhe disse: Mulher, que tenho eu contigo? Ainda não é chegada a minha hora.

5 Então, ela falou aos serventes: Fazei tudo o que ele vos disser.

João 2

Omendaa py Jesus avi ooague

1Ha'e gui mboapy araa py omendaa ta Caná tetã Galiléia regua py. Ha'e py ma Jesus xy oo.

2Jesus voi hemimbo'e kuery reve oenoĩa avi omendaa aguã py oo aguã.

3Ha'e gui vinho opa ramo ixy omombe'u Jesus pe. Ha'e vy aipoe'i: — Ha'e kuery ndoguerekovei ma vinho.

4Jesus ombovai: — Kunha, mba'e tu ndee rereko xereve? Mba'eta xe'ára novaẽi teri — he'i.

5Ha'e ramo tembiguai ikuai va'e pe ju ixy ijayvu: — Pejapo tema ha'e ojapo uka va'e rei — he'i.

[6] Estavam ali seis talhas de pedra, que os judeus usavam para as purificações, e cada uma levava duas ou três metretas.

[6]Ha'e py ma mboapy meme yryru tuvixakue ikuai, ita ku'i gui ojapo pyre, oitenta, cem litro ogueraa va'e meme. Ha'e va'e yryru py yy oĩ va'e ma judeu kuery gueko rami vy oiporu 'rã mba'emo oiky'a'o aguã.

[7] Jesus lhes disse: Enchei de água as talhas. E eles as encheram totalmente.

[7]Ha'e gui Jesus aipoe'i tembiguai kuery pe: — Pemonyẽmba yryru ikuai va'e — he'i. Ha'e ramo ha'e kuery omonyẽmba.

[8] Então, lhes determinou: Tirai agora e levai ao mestre-sala. Eles o fizeram.

[8]Ha'e gui ma Jesus aipoe'ive ju: — Aỹ ma penoẽve ju, ha'e peraa ngaru re opena va'e toa'anga — he'i. Ha'e ramo ha'e kuery ojapo.

[9] Tendo o mestre-sala provado a água transformada em vinho (não sabendo donde viera, se bem que o sabiam os serventes que haviam tirado a água), chamou o noivo

[9]Ha'e gui ngaru re opena va'e oa'anga vy ojou porã, mba'eta yy gui vinho ojeapo rire. Ha'e rami avi ndoikuaai magui pa vinho oguerua ra'e. Tembiguai kuery yy haraare anho oikuaa. Ha'e gui ngaru re opena va'e ndoikuaai rei teri reve oenoĩ omenda va'e.

[10] e lhe disse: Todos costumam pôr primeiro o bom vinho e, quando já beberam fartamente, servem o inferior; tu, porém, guardaste o bom vinho até agora.

[10]Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Ngaru py ikuai va'e pe ma vinho iporãve va'e ranhe 'rã ome'ẽa. Oy'uxea rami oy'u pa ma rire iporã e'ỹve va'e ju 'rã ome'ẽa. Ha'e rã ndee ma ha'e rami e'ỹ rejapo, vinho iporãve va'e remoĩ porã ra'e aỹ guarã — he'i ndoikuaai vy.

[11] Com este, deu Jesus princípio a seus sinais em Caná da Galiléia; manifestou a sua glória, e os seus discípulos creram nele.

[11]Ha'e nunga Jesus ojapo va'e ma jypy'i hexa pyrã ojapo, Caná tetã Galiléia regua py. Opo'akaa oexa uka ramo hemimbo'e kuery ojerovia hexe.

[12] Depois disto, desceu ele para Cafarnaum, com sua mãe, seus irmãos e seus discípulos; e ficaram ali não muitos dias.

[12]Ha'e va'e rire ma Cafarnaum katy oo oxy, guyvy kuery ha'e guemimbo'e kuery reve. Ha'e py ma nda'ikuai arei'i.

Jesus purifica o templo

Templo gui Jesus oipe'apaague

[13] Estando próxima a Páscoa dos judeus, subiu Jesus para Jerusalém.

[13]Ovaẽ rai ma judeu kuery ngaru Páscoa ojapo aguã ára. Ha'e rami rã Jesus oo avi Jerusalém katy.

[14] E encontrou no templo os que vendiam bois, ovelhas e pombas e também os cambistas assentados;

[14]Templo py ovaẽ vy oexa vaka, vexa'i ha'e apykaxu vendea kuery ikuai rã, peráta mboekoviaa kuery guive.

[15] tendo feito um azorrague de cordas, expulsou todos do templo, bem como as ovelhas e os bois, derramou pelo chão o dinheiro dos cambistas, virou as mesas

[15]Ha'e rami vy mba'emo ryvikue ojopy vy oipoka. Ha'e va'e py ma omondyipa templo ropy gui. Vexa'i ha'e vaka omondyipa, ha'e mesa ikuai va'e oity vy peráta onhoẽmba.

[16] e disse aos que vendiam as pombas: Tirai daqui estas coisas; não façais da casa de meu Pai casa de negócio.

[16]Apykaxu vendea kuery pe ma aipoe'i: — Peipe'apa apy gui kova'e nunga. Pejapo eme Xeru pegua oo mba'emo vendeaty — he'i.

[17] Lembraram-se os seus discípulos de que está escrito: O zelo da tua casa me consumirá.

[17]Ha'e rami ojapo rã hemimbo'e kuery oexa vy ima'endu'a ipara oĩ va'e re: "Ndevygua oo ayvu etea xemombaa 'rã" he'iague re.

[18] Perguntaram-lhe, pois, os judeus: Que sinal nos mostras, para fazeres estas coisas?

[18]Templo gui Jesus oipe'apa rã judeu ruvixa kuery oexa vy oporandu ixupe: — Mba'e nunga 'rã tu rejapo ha'e nunga rejapo aguã re ndepo'akaa kuaa ukaarã?

[19] Jesus lhes respondeu: Destruí este santuário, e em três dias o reconstruirei.

[19]Ha'e ramo Jesus ombovai: — Pembovaipa ha'vy kova'e templo, ha'e gui mboapy araa py ajapopa ju 'rã — he'i.

[20] Replicaram os judeus: Em quarenta e seis anos foi edificado este santuário, e tu, em três dias, o levantarás?

[20]Ha'e ramo judeu ruvixa kuery aipoe'i: — Kova'e templo ma quarenta e seis ma'etỹa re ojapopa. Mba'exa tu ha'vy ndee mboapy araa pyve ri rejapopa ju ta? — he'i okuapy.

[21] Ele, porém, se referia ao santuário do seu corpo.

[21]Ha'e rami avi Jesus "Templo" he'ia ma guete re ae ijayvu vy.

[22] Quando, pois, Jesus ressuscitou dentre os mortos, lembraram-se os seus

[22]Omanoague gui onhemboete ju ma rire mae ma hemimbo'e kuery ima'endu'a

discípulos de que ele dissera isto; e creram na Escritura e na palavra de Jesus.

Muitos creem em Jesus

23 Estando ele em Jerusalém, durante a Festa da Páscoa, muitos, vendo os sinais que ele fazia, creram no seu nome;

24 mas o próprio Jesus não se confiava a eles, porque os conhecia a todos.

25 E não precisava de que alguém lhe desse testemunho a respeito do homem, porque ele mesmo sabia o que era a natureza humana.

aipoe'iague re. Ha'e rami vy oguerovia ipara oĩ va'e ha'e Jesus ijayvuague.

Jesus re heta ojerovia merami teĩ okuapyague

23Páscoa ára Jerusalém py Jesus oiko jave heta oexa okuapy hexa pyrã ojapo oikovy rã. Ha'e rami vy ojerovia hexe.

24Ha'e rã Jesus ma ha'e kuery re ndojeroviai, ha'e javive py'a oikuaapa vy.

25Avakue reko ixupe nomombe'uai teĩ ha'e ae oikuaa ha'e kuery py'a re oĩ va'e.

João 3

Nicodemos visita a Jesus

1 Havia, entre os fariseus, um homem chamado Nicodemos, um dos principais dos judeus.

2 Este, de noite, foi ter com Jesus e lhe disse: Rabi, sabemos que és Mestre vindo da parte de Deus; porque ninguém pode fazer estes sinais que tu fazes, se Deus não estiver com ele.

3 A isto, respondeu Jesus: Em verdade, em verdade te digo que, se alguém não nascer de novo, não pode ver o reino de Deus.

4 Perguntou-lhe Nicodemos: Como pode um homem nascer, sendo velho? Pode, porventura, voltar ao ventre materno e nascer segunda vez?

5 Respondeu Jesus: Em verdade, em verdade te digo: quem não nascer da água e do Espírito não pode entrar no reino de Deus.

João 3

Nicodemos reve Jesus ijayvuague

1Oiko peteĩ ava fariseu regua Nicodemos hery va'e, judeu kuery ruvixa.

2Peteĩ pytũ ha'e va'e oo Jesus oĩa py. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Porombo'ea, ore kuery roikuaa ndee Nhanderuetea gui ae rejuague nhombo'earã, mba'eta hexa pyrã ndee rejapo reikovy va'e nunga avave rei ndojapo kuaai 'rã, hexeve Nhanderuete oiko e'ỹ re — he'i.

3Jesus ombovai: — Anhetẽ ete aipoa'e ndevy: Avave rei ndoexai 'rã Nhanderuete po'akaa, oiko jevy e'ỹ vy — he'i.

4Ha'e ramo Nicodemos oporandu: — Mba'exa 'rã tu jaiko jevy nhandetuja ma va'eri? Nhanderyru'i py ju jajevy 'rã ri nda'u jaiko jevy aguã?

5Jesus ombovai: — Anhetẽ aipoa'e: Yy ha'e Nhe'ẽ gui ndapeikoi vy ma ndapeikei 'rãe Nhanderuete po'akaa py.

[6] O que é nascido da carne é carne; e o que é nascido do Espírito é espírito.

[6]To'o gui oiko va'ekue ma to'o, ha'e rã Nhe'ẽ gui oiko va'ekue ma nhe'ẽ.

[7] Não te admires de eu te dizer: importa-vos nascer de novo.

[7]Penhemondyi eme peiko jevy aguã re xeayvu rã pendu vy.

[8] O vento sopra onde quer, ouves a sua voz, mas não sabes donde vem, nem para onde vai; assim é todo o que é nascido do Espírito.

[8]Yvytu minha oipejua rupi rei 'rã oipeju. Pendu teĩ ndapeikuaai magui pa oua, neĩ marã katy pa ooa. Nhe'ẽ gui oiko va'ekue voi ha'e rami ae avi ikuai — he'i.

[9] Então, lhe perguntou Nicodemos: Como pode suceder isto? Acudiu Jesus:

[9]Ha'e ramo Nicodemos oporandu ju: — Mba'exa 'rã tu ha'eve ha'e rami aguã? Jesus ombovai:

[10] Tu és mestre em Israel e não compreendes estas coisas?

[10]— Ndee ma Israel kuery mbo'ea reiko va'eri mba'exa tu ndereikuaai xeayvua?

[11] Em verdade, em verdade te digo que nós dizemos o que sabemos e testificamos o que temos visto; contudo, não aceitais o nosso testemunho.

[11]Anhetẽ aipoa'e: Ore kuery ma mba'emo roikuaa ha'e roexa va'ekue anho romombe'u. Ha'e rami teĩ peẽ kuery ma ndaperoviai.

[12] Se, tratando de coisas terrenas, não me credes, como crereis, se vos falar das celestiais?

[12]Kova'e yvy re mba'emo oiko va'e re xeayvu rã ndaperoviai pekuapy. Mba'exa 'rã tu ha'vy yva re ikuai va'e re xeayvu rã perovia?

[13] Ora, ninguém subiu ao céu, senão aquele que de lá desceu, a saber, o Filho do Homem [que está no céu].

[13]Mba'eta avave rei ndooi yva re, Ava ra'y ojeapo va'ekue [ha'e pygua ae] e'ỹ vy.

[14] E do modo por que Moisés levantou a serpente no deserto, assim importa que o Filho do Homem seja levantado,

[14]Tekoa e'ỹa py Moisés oupi imoiny raka'e mboi ra'angaa.Ha'ekue rami avi Ava ra'y ojeapo va'ekue voi oupia 'rã imoiny,

[15] para que todo o que nele crê tenha a vida eterna.

[15]hexe ojerovia va'e ha'e javi oupity aguã tekove marã e'ỹ.

A missão do Filho

Ojerovia va'e ha'e ojerovia e'ỹ va'e kuery re ijayvuague

[16] Porque Deus amou ao mundo de tal maneira que deu o seu Filho unigênito, para que todo o que nele crê não pereça, mas tenha a vida eterna.

[16]Mba'eta Nhanderuete yvy re ikuai va'e oayvu vy ome'ẽ Gua'y peteĩ'i va'e, hexe ojerovia va'e okanhy e'ỹ aguã, ha'e rã tekove marã e'ỹ oupity aguã.

[17] Porquanto Deus enviou o seu Filho ao mundo, não para que julgasse o mundo, mas para que o mundo fosse salvo por ele.

[17]Mba'eta ko yvy re Nhanderuete Gua'y ombou yvy regua kuery ombopaga aguã e'ỹ, ha'e rã hexeve vy yvy re ikuai va'e oo jepe aguã.

[18] Quem nele crê não é julgado; o que não crê já está julgado, porquanto não crê no nome do unigênito Filho de Deus.

[18]Ha'e ramo hexe ojerovia va'e kuery ndopagai 'rã. Ha'e rã ndojeroviai va'e ma opaga aguã rami ae ikuai, Nhanderuete Ra'y peteĩ'i va'e rery rupi ndojeroviai vy.

[19] O julgamento é este: que a luz veio ao mundo, e os homens amaram mais as trevas do que a luz; porque as suas obras eram más.

[19]Ha'e kuery opaga 'rã mba'eta yvy re hendy va'e ou teĩ ha'e kuery teko vai rupi ikuai va'e vy pytũ rive ojou porãve.

[20] Pois todo aquele que pratica o mal aborrece a luz e não se chega para a luz, a fim de não serem argüidas as suas obras.

[20]Mba'eta teko vai rupi ikuai va'e ndojou porãi hexakãa, hendy va'e re nonhembojaxei ae, heko vaiaty ojekuaa e'ỹ aguã.

[21] Quem pratica a verdade aproxima-se da luz, a fim de que as suas obras sejam manifestas, porque feitas em Deus.

[21]Ha'e rã anhetẽ va'e rupi ikuai va'e ma onhemboja 'rã hendy va'e re heko ojekuaa porã aguã rami, mba'eta Nhanderuete re ae ikuai.

Outro testemunho de João Batista

Jesus reko re teĩgue ju João Batista ijayvuague

[22] Depois disto, foi Jesus com seus discípulos para a terra da Judéia; ali permaneceu com eles e batizava.

[22]Ha'e va'e rire guemimbo'e kuery reve oje'oi Judéia katy. Ha'e py ikuai ranhe ha'e kuery reve nhomongarai vy.

[23] Ora, João estava também batizando em Enom, perto de Salim, porque havia ali muitas águas, e para lá concorria o povo e era batizado.

[23]João avi nhomongarai oikovy Enom re Salim katy'i, ha'e va'e rupi yy ikuai rei ramo. Ha'e oĩa py heta oje'oi onhemongarai uka vy.

[24] Pois João ainda não tinha sido encarcerado.

[24]Ha'e va'e jave ma João nombo'aai teri.

[25] Ora, entre os discípulos de João e um judeu suscitou-se uma contenda com respeito à purificação.

[25]Ha'e gui João remimbo'e kuery ijayvu okuapy peteĩ judeu reve, marã rami vy pa ojeky'a'o aguã re oikuaaxe vy.

[26] E foram ter com João e lhe disseram: Mestre, aquele que estava contigo além do Jordão, do qual tens dado testemunho,

[26]Ha'e ramo hemimbo'e kuery oje'oi João pe omombe'u. Ha'e vy aipoe'i okuapy: — Orembo'ea, kueve Jordão rovai re ndea py

está batizando, e todos lhe saem ao encontro.

ava ou va'ekue, hekorã remombe'ua va'ekue ma nhomongarai avi oikovy. Ha'e ramo pavẽ rei 'rã oje'oi oĩa py — he'i okuapy.

27 Respondeu João: O homem não pode receber coisa alguma se do céu não lhe for dada.

27Ha'e ramo João aipoe'i: — Nhanderuete mba'emo ome'ẽ ramo 'rãe jareko.

28 Vós mesmos sois testemunhas de que vos disse: eu não sou o Cristo, mas fui enviado como seu precursor.

28Peẽ kuery voi peikuaa porã aipoa'eague: “Xee ma Cristo e'ỹ aiko, ha'e rã henonderã xemboua va'ekue”, ha'e va'ekue.

29 O que tem a noiva é o noivo; o amigo do noivo que está presente e o ouve muito se regozija por causa da voz do noivo. Pois esta alegria já se cumpriu em mim.

29Ha'e rã Jesus ma omenda va'e rami oiko, ha'e omenda va'e anho 'rã ogueraa kunha. Ha'e rã omenda va'e irũ ma ovy'a 'rã omenda va'e ayvu oendu vy. Ha'e nunga rupi xee voi avy'a aikovy.

30 Convém que ele cresça e que eu diminua.

30Tove heta-etave too hexe, ha'e rã xere ma mbovyve'i tou — he'i.

O Filho em relação ao mundo

Jesus pavẽ gui yvatevea re ijayvua

31 Quem vem das alturas certamente está acima de todos; quem vem da terra é terreno e fala da terra; quem veio do céu está acima de todos

31Yva gui ou va'ekue ma pavẽ gui yvateve. Ha'e rã yvy re ikuai va'e ma yvy regua meme ikuai, ha'e rami vy mba'emo yvy re oiko va'e re 'rã ijayvu. Ha'e rã yva gui ou va'ekue ma yvateve pavẽ gui.

32 e testifica o que tem visto e ouvido; contudo, ninguém aceita o seu testemunho.

32Ha'e va'e ma mba'emo oendu ha'e oexa va'ekue re ijayvu teĩ avave rei ndogueroviaai ijayvua.

33 Quem, todavia, lhe aceita o testemunho, por sua vez, certifica que Deus é verdadeiro.

33Ha'e rã oguerovia va'e ma Nhanderuete pe voi “Anhetẽ va'e” he'i.

34 Pois o enviado de Deus fala as palavras dele, porque Deus não dá o Espírito por medida.

34Mba'eta Nhanderuete remimbou ma ijayvua anho 'rã omombe'u, hexe Onhe'ẽ omoĩ ramo amongue'i py e'ỹ.

35 O Pai ama ao Filho, e todas as coisas tem confiado às suas mãos.

35Tuu ma Gua'y oayvu ete vy opa mba'e omboaxa ipo py.

36 Por isso, quem crê no Filho tem a vida eterna; o que, todavia, se mantém rebelde

36Ha'e nunga rupi Ta'y re ojerovia va'e kuery re oĩ tekove marã e'ỹ. Ha'e rã Ta'y

contra o Filho não verá a vida, mas sobre ele permanece a ira de Deus.

João 4

A mulher de Samaria

1 Quando, pois, o SENHOR veio a saber que os fariseus tinham ouvido dizer que ele, Jesus, fazia e batizava mais discípulos que João

2 (se bem que Jesus mesmo não batizava, e sim os seus discípulos),

3 deixou a Judéia, retirando-se outra vez para a Galiléia.

4 E era-lhe necessário atravessar a província de Samaria.

5 Chegou, pois, a uma cidade samaritana, chamada Sicar, perto das terras que Jacó dera a seu filho José.

6 Estava ali a fonte de Jacó. Cansado da viagem, assentara-se Jesus junto à fonte, por volta da hora sexta.

7 Nisto, veio uma mulher samaritana tirar água. Disse-lhe Jesus: Dá-me de beber.

8 Pois seus discípulos tinham ido à cidade para comprar alimentos.

9 Então, lhe disse a mulher samaritana: Como, sendo tu judeu, pedes de beber a mim, que sou mulher samaritana (porque os judeus não se dão com os samaritanos)?

10 Replicou-lhe Jesus: Se conheceras o dom de Deus e quem é o que te pede: dá-

nonhe'ẽ rendui va'e re ma tekove noĩ. Ha'e kuery re oĩ va'e ma Nhanderuete poxya anho.

João 4

Samaria pygua kunha reve Jesus ijayvuague

1Ha'e gui fariseu kuery oendu aipo'ea rã João gui Jesus omongarai retavea guemimbo'erã. Senhor Jesus voi oikuaa ha'e kuery oendua.

2Ha'e rami avi nhomongarai va'e ma Jesus e'ỹ, hemimbo'e kuery rima nhomongarai.

3Ha'e ramo Judéia yvy gui ha'e kuery oje'oi ju Galiléia katy.

4Ha'e rami vy Samaria yvy rupi 'rãe oaxa.

5Ha'e gui ha'e kuery ovaẽ peteĩ tetã Samaria kuery rekoa py. Ha'e va'e tetã ma Sicar hery va'e, Jacó gua'y José pe yvy ome'ẽ va'ekue katy'i.

6Ha'e py ma oĩ Jacó yguakue. Kuaray mbyte jave Jesus oguapy ygua rexei'i ikane'õgua aguã.

7Ha'e jave py peteĩ kunha Samaria pygua ou yy re. Ha'e ramo kunha va'e pe Jesus aipoe'i: — Eru na tay'u — he'i.

8Mba'eta hemimbo'e kuery oopa ra'e tetã py tembi'u jogua vy.

9Ha'e ramo kunha Samaria pygua aipoe'i: — Mba'e re tu ndee judeu va'eri xee Samaria pygua pe rejerure yy re? — he'i, mba'eta Samaria pygua kuery reve judeu kuery ndajoayvui.

10Jesus ombovai: — Mba'emo Nhanderuete ndevy ome'ẽ va'e, ha'e mava'e pa ndevy yy re ojerure va'e reikuaa

me de beber, tu lhe pedirias, e ele te daria água viva.

11 Respondeu-lhe ela: SENHOR, tu não tens com que a tirar, e o poço é fundo; onde, pois, tens a água viva?

12 És tu, porventura, maior do que Jacó, o nosso pai, que nos deu o poço, do qual ele mesmo bebeu, e, bem assim, seus filhos, e seu gado?

13 Afirmou-lhe Jesus: Quem beber desta água tornará a ter sede;

14 aquele, porém, que beber da água que eu lhe der nunca mais terá sede; pelo contrário, a água que eu lhe der será nele uma fonte a jorrar para a vida eterna.

15 Disse-lhe a mulher: SENHOR, dá-me dessa água para que eu não mais tenha sede, nem precise vir aqui buscá-la.

16 Disse-lhe Jesus: Vai, chama teu marido e vem cá;

17 ao que lhe respondeu a mulher: Não tenho marido. Replicou-lhe Jesus: Bem disseste, não tenho marido;

18 porque cinco maridos já tiveste, e esse que agora tens não é teu marido; isto disseste com verdade.

A verdadeira adoração

19 SENHOR, disse-lhe a mulher, vejo que tu és profeta.

20 Nossos pais adoravam neste monte; vós, entretanto, dizeis que em Jerusalém é o lugar onde se deve adorar.

va'e rire ndee ma xevy pe rejerure 'rãgue, ha'e ramo ndevy pe xee ame'ẽ 'rãgue yy imarã e'ỹ va'e — he'i.

11Ha'e gui kunha va'e aipoe'i: — Ndee ndererekoi yy rejara aguã, ha'e kova'e ygua ikua puku. Magui 'rã tu yy imarã e'ỹ va'e rejou?

12Ndee nda'u nhaneramoĩ Jacó gui ndepo'akave ri? Mba'eta Jacó ma nhandevy oeja raka'e kova'e ygua ha'e ae oy'uaty, ta'y kuery ha'e hymba kuery guive.

13Jesus ombovai: — Kova'e yy gui oy'u va'e ma ijy'uvei kuerei 'rã.

14Ha'e rã xee yy ame'ẽ va'e oy'u va'e ma nda'ijy'uvei riaevei ma 'rã, mba'eta xee yy ame'ẽ va'e ma yvu rami 'rã oĩ ipy'a re imoingo riaearã — he'i.

15Ha'e ramo kunha va'e aipoe'i: — Xevy pe ha'vy eme'ẽ ha'e va'e regua yy xey'uvei riae e'ỹ, ha'e yy re aju riae e'ỹ aguã.

16Jesus ombovai: — Tereo ha'vy enoĩ neme, ha'e gui peju ju apy.

17Kunha va'e ju — Xee ma xeme va'e'ỹ — he'i. Jesus ombovai: — Anhetẽ ae “Xeme va'e'ỹ” 'rea,

18mba'eta peteĩ nhiruĩ avakue ma rereko raka'e. Ha'e gui aỹ ndereve oiko va'e ma neme e'ỹ ae. Anhetẽ ae ri aipo'rea — he'i.

Nhanderuete nhamboete aguã anhetẽ va'e re Jesus ijayvuague

19Ha'e gui kunha va'e aipoe'i: — Senhor, xee aikuaa rã ndee profeta reiko.

20Oreramoĩ kuery ma yma Nhanderuete omboete raka'e peva'e yvyty áry. Ha'e rã peẽ kuery ma aipopeje Nhanderuete

nhamboete aguã Jerusalém py anho oĩa rami.

21 Disse-lhe Jesus: Mulher, podes crer-me que a hora vem, quando nem neste monte, nem em Jerusalém adorareis o Pai.

21Jesus ombovai: — Ha'e gui kunha, erovia xeayvu, mba'eta ovaẽ 'rã kova'e yvyty áry avave rei Nhanderuete nomboeteavei aguã ára, neĩ Jerusalém py voi.

22 Vós adorais o que não conheceis; nós adoramos o que conhecemos, porque a salvação vem dos judeus.

22Ha'e gui peẽ kuery ma ndapeikuaai marã ramigua pa pemboetea. Ha'e rã ore judeu kuery ma roikuaa, mba'eta jogueraa jepeарã judeu regua ae oiko.

23 Mas vem a hora e já chegou, em que os verdadeiros adoradores adorarão o Pai em espírito e em verdade; porque são estes que o Pai procura para seus adoradores.

23Ovaẽ 'rã ára, ha'e ovaẽ ae ma guive Xeru omboete ete va'e kuery nhe'ẽ re ha'e anhetẽa rupi omboete aguã. Mba'eta ha'e ramigua imboetearã ae Xeru oeka.

24 Deus é espírito; e importa que os seus adoradores o adorem em espírito e em verdade.

24Nhanderuete ma nhe'ẽ. Ha'e nunga rupi imboetea kuery voi nhe'ẽ re 'rã omboete, ha'e anhetẽa rupi — he'i.

25 Eu sei, respondeu a mulher, que há de vir o Messias, chamado Cristo; quando ele vier, nos anunciará todas as coisas.

25Ha'e ramo kunha va'e aipoe'i: — Xee aikuaa ramo raka'eve rã ou 'rã Messias Cristo 'epy va'e. Ha'e ou vy ma nhandevy omombe'u porãve 'rã ha'e ramigua.

26 Disse-lhe Jesus: Eu o sou, eu que falo contigo.

26Jesus ombovai: — Xee ndereve xeayvu va'e ae ha'e — he'i.

27 Neste ponto, chegaram os seus discípulos e se admiraram de que estivesse falando com uma mulher; todavia, nenhum lhe disse: Que perguntas? Ou: Por que falas com ela?

27Ha'e rami jave hemimbo'e kuery ovaẽmba ju. Ha'e kuery kunha reve Jesus jogueroayvu rã oexa vy onhemondyipa, teĩ peteĩve ma noporandui mba'e nunga re pa jogueroayvua, neĩ mba'e re pa kunha reve ijayvua re.

28 Quanto à mulher, deixou o seu cântaro, foi à cidade e disse àqueles homens:

28Ha'e ramove kunha va'e oeja ovy yryru tetã katy oo vy. Ha'e rami vy aipoe'i tetã pygua kuery pe:

[29] Vinde comigo e vede um homem que me disse tudo quanto tenho feito. Será este, porventura, o Cristo?!

[30] Saíram, pois, da cidade e vieram ter com ele.

A ceifa e os ceifeiros

[31] Nesse ínterim, os discípulos lhe rogavam, dizendo: Mestre, come!

[32] Mas ele lhes disse: Uma comida tenho para comer, que vós não conheceis.

[33] Diziam, então, os discípulos uns aos outros: Ter-lhe-ia, porventura, alguém trazido o que comer?

[34] Disse-lhes Jesus: A minha comida consiste em fazer a vontade daquele que me enviou e realizar a sua obra.

[35] Não dizeis vós que ainda há quatro meses até à ceifa? Eu, porém, vos digo: erguei os olhos e vede os campos, pois já branquejam para a ceifa.

[36] O ceifeiro recebe desde já a recompensa e entesoura o seu fruto para a vida eterna; e, dessarte, se alegram tanto o semeador como o ceifeiro.

[37] Pois, no caso, é verdadeiro o ditado: Um é o semeador, e outro é o ceifeiro.

[38] Eu vos enviei para ceifar o que não semeastes; outros trabalharam, e vós entrastes no seu trabalho.

Muitos samaritanos creem em Jesus

[29]— Peju ke jaje'oi pexa aguã peteĩ ava xerekokue ha'e javi mombe'uare. Ha'e nda'u Cristo e'ỹ ri? — he'i.

[30]Ha'e ramo ha'e kuery tetã gui jogueru Jesus oĩa katy.

Mba'emo mono'õa kuery re ijayvuague

[31]Ha'e rami jave hemimbo'e kuery aipoe'i: — Orembo'ea, ekaru ma'vy.

[32]Jesus ombovai: — Xee ma tembi'u areko peẽ kuery peikuaa e'ỹ va'e — he'i.

[33]Ha'e ramo hemimbo'e kuery joupe-upe aipoe'i: — Amongue ta'vy ogueru ma teve ra'e ho'u va'erã?

[34]Jesus ombovai: — Xee tembi'u areko va'e ma Xembouare oipotaa rami ajapo aguã ae, ajapopa peve.

[35]Peẽ kuery aipopeje: "Irundy jaxy teri oata ovaẽ aguã onhotỹ mbyre nhamono'õ aguã", peje. Ha'e rã xee ma aipoa'e: Pema'ẽ pexa aguã onhotỹ mbyre ijajupa ma oupya.

[36]Ha'e nunga mono'õa rupi ikuai va'e ma aỹ guive 'rã ojopy omba'eapoague repy, tekove marã e'ỹ reguarã omono'õ va'e vy. Ha'e rami vy mba'emo nhotỹare ha'e imono'õare kuery jovaive re 'rã ovy'a okuapy.

[37]Anhetẽ ete "Peteĩ onhotỹ 'rã, ha'e amboae ju 'rã omono'õ", 'ea.

[38]Mba'eta xee romondouka penhotỹ e'ỹague gui pemono'õ aguã. Amboae kuery ranhe ma omboypy, ha'e gui peẽ kuery ju 'rã pemono'õ ha'e kuery omba'eapoague rupi.

Jesus re Samaria pygua kuery heta ete ojeroviaague

[39] Muitos samaritanos daquela cidade creram nele, em virtude do testemunho da mulher, que anunciara: Ele me disse tudo quanto tenho feito.

[39]Ha'e va'e tetã Samaria pygua kuery heta ete ojerovia Jesus re, kunha va'e “Opa mba'e ajapo va'ekue ha'e omombe'upa” he'i rire.

[40] Vindo, pois, os samaritanos ter com Jesus, pediam-lhe que permanecesse com eles; e ficou ali dois dias.

[40]Ha'e rami vy Samaria pygua kuery Jesus oĩa py ou vy “Epytave apy ore kuery reve”, he'i ramo Jesus mokoĩ ára re opyta ha'e py.

[41] Muitos outros creram nele, por causa da sua palavra,

[41]Ha'e ramo amboae kuery voi heta ete ojerovia Jesus re, ijayvua ae oendu vy.

[42] e diziam à mulher: Já agora não é pelo que disseste que nós cremos; mas porque nós mesmos temos ouvido e sabemos que este é verdadeiramente o Salvador do mundo.

[42]Ha'e rami vy ha'e kuery aipoe'i kunha va'e pe: — Aỹ ma ore kuery rojerovia mba'eta ore ae roendu ijayvua, ndee remombe'u ramo e'ỹ. Aỹ ore kuery roikuaa ma Jesus anhetẽ yvy re ikuai va'e reraa jepea oikoa — he'i okuapy.

Jesus volta à Galileia

Galiléia yvy katy Jesus peteĩgue ju ooague

[43] Passados dois dias, partiu dali para a Galiléia.

[43]Mokoĩ ára rire Galiléia yvy katy ju ojevy.

[44] Porque o mesmo Jesus testemunhou que um profeta não tem honras na sua própria terra.

[44]Mba'eta Jesus ae aipoe'i: — Profeta ikuai va'e ma nomboeteai 'rã hekoa py ae — he'i.

[45] Assim, quando chegou à Galiléia, os galileus o receberam, porque viram todas as coisas que ele fizera em Jerusalém, por ocasião da festa, à qual eles também tinham comparecido.

[45]Ha'e gui Galiléia re ovaẽ ramo ha'e pygua kuery oguerovy'a okuapy, ngaru Jerusalém py oiko jave mba'emo porã ojapo rã oexa rire.

A cura do filho de um oficial do rei

Huvixave revegua ra'y Jesus omongueraague

[46] Dirigiu-se, de novo, a Caná da Galiléia, onde da água fizera vinho. Ora, havia um oficial do rei, cujo filho estava doente em Cafarnaum.

[46]Ha'e gui ojevy ju Caná tetã Galiléia regua py yy gui vinho ojapoague py. Ha'e py oiko peteĩ huvixave rembiguai yvateve va'e. Ha'e va'e ra'y ma Cafarnaum tetã py imba'eaxy oupy.

[47] Tendo ouvido dizer que Jesus viera da Judéia para a Galiléia, foi ter com ele e lhe rogou que descesse para curar seu filho, que estava à morte.

[47]Ha'e va'e oendu “Judéia gui Jesus ou ju ma Galiléia re” 'ea rã. Ha'e rami vy Jesus oĩa py oo ojerure gua'y omonguera aguã, mba'eta ta'y omano rai'i oupy.

[48] Então, Jesus lhe disse: Se, porventura, não virdes sinais e prodígios, de modo nenhum crereis.

[48]Tuu va'e pe Jesus aipoe'i: — Peẽ kuery ma hexa pyrã ajapo rã pexa vy 'rãe pejerovia — he'i.

[49] Rogou-lhe o oficial: SENHOR, desce, antes que meu filho morra.

[49]Ha'e ramo ava va'e ojerure: — Senhor, jaa ete ma xera'y omano e'ỹ mbove.

[50] Vai, disse-lhe Jesus; teu filho vive. O homem creu na palavra de Jesus e partiu.

[50]Jesus ombovai: — Tereo katu, ndera'y oikove ju ma — he'i. Ha'e ramo ijayvua tuu oguerovia vy oo ju.

[51] Já ele descia, quando os seus servos lhe vieram ao encontro, anunciando-lhe que o seu filho vivia.

[51]Tuu ooa rupi ovaexĩ guembiguai kuery. Ha'e ramo ha'e kuery aipoe'i: — Ndera'y okuera ju ma — he'i okuapy.

[52] Então, indagou deles a que hora o seu filho se sentira melhor. Informaram: Ontem, à hora sétima a febre o deixou.

[52]Ha'e ramo tuu oporandu: — Mba'e hora py xera'y okuera ra'e? Hembiguai kuery ju — Kuee kuaray mbyte rire'i ipire raku-a oaxa — he'i okuapy.

[53] Com isto, reconheceu o pai ser aquela precisamente a hora em que Jesus lhe dissera: Teu filho vive; e creu ele e toda a sua casa.

[53]Ha'e ramo ma tuu ima'endu'a ha'e va'e hora py ae Jesus “Ndera'y oikove ju ma” he'iague re. Ha'e rami vy ojerovia hexe, hoo py ikuai va'e ha'e javive guive.

[54] Foi este o segundo sinal que fez Jesus, depois de vir da Judéia para a Galiléia.

[54]Ha'e va'e reve mokoĩguea ma Jesus hexa pyrã ojapo, Judéia gui Galiléia re ou rire.

João 5

A cura de um paralítico

[1] Passadas estas coisas, havia uma festa dos judeus, e Jesus subiu para Jerusalém.

[2] Ora, existe ali, junto à Porta das Ovelhas, um tanque, chamado em hebraico Betesda, o qual tem cinco pavilhões.

[3] Nestes, jazia uma multidão de enfermos, cegos, coxos, paralíticos

[4] [esperando que se movesse a água. Porquanto um anjo descia em certo tempo, agitando-a; e o primeiro que

João 5

Peteĩ ava oguata ve'ỹ va'e Jesus omongueraague

[1]Ha'e va'e rire oiko ngaru judeu kuery pegua. Ha'e ramo Jesus oo Jerusalém katy.

[2]Ha'e py vexa'i rokẽ 'epy va'e rexei'i oĩ peteĩ yy omboty pyre, hebraico ayvu py Betesda hery va'e. Ha'e va'e yvýry oĩ peteĩ nhiruĩ oguy.

[3]Ha'e va'e oguy py ma imba'eaxy va'e anho ikuai: ára revegua e'ỹ, oguata e'ỹ va'e ha'e ipirupa va'e.

[4][Ha'e kuery ma oarõ okuapy yy omyĩ rã guarã, mba'eta ou jepi 'rã anjo yy omomyĩ aguã. Ha'e gui peteĩ imba'eaxy va'e ha'e

entrava no tanque, uma vez agitada a água, sarava de qualquer doença que tivesse].

ranhe yy py oguejy vy okuera 'rã imba'eaxya gui.]

[5] Estava ali um homem enfermo havia trinta e oito anos.

[5]Ha'e py oĩ peteĩ ava trinta e oito ma'etỹ re ma imba'eaxy oupy va'e.

[6] Jesus, vendo-o deitado e sabendo que estava assim há muito tempo, perguntou-lhe: Queres ser curado?

[6]Ha'e va'e onheno oupy rã Jesus oexa vy oikuaa yma ma imba'eaxy oupya. Ha'e vy oporandu: — Ndee pa rekueraxe?

[7] Respondeu-lhe o enfermo: SENHOR, não tenho ninguém que me ponha no tanque, quando a água é agitada; pois, enquanto eu vou, desce outro antes de mim.

[7]Imba'eaxy va'e ombovai: — Senhor, nda'ipoai avave rei yy omyĩ rã xemboguejy va'erã. Yy omyĩ nhavõ amboae ranhe kuerei 'rã oguejy xegui — he'i.

[8] Então, lhe disse Jesus: Levanta-te, toma o teu leito e anda.

[8]Ha'e ramo Jesus aipoe'i ixupe: — Epu'ã ha'vy, ejopy nderupa, ha'e tereo — he'i.

[9] Imediatamente, o homem se viu curado e, tomando o leito, pôs-se a andar. E aquele dia era sábado.

[9]Ha'e ramove ava okuera vy ngupa ojopy ha'e oguata ovy. Ha'e va'e ára ma sábado.

[10] Por isso, disseram os judeus ao que fora curado: Hoje é sábado, e não te é lícito carregar o leito.

[10]Ha'e nunga rupi judeu ruvixa kuery ijayvu okuapy okuera va'ekue pe: — Kova'e ára sábado ramo nda'evei nderupa re revoyi aguã — he'i ixupe.

[11] Ao que ele lhes respondeu: O mesmo que me curou me disse: Toma o teu leito e anda.

[11]Ombovai: — Ha'e rami avi ava xemonguerare ma “Ejopy nderupa ha'e tereo” he'i xevy.

[12] Perguntaram-lhe eles: Quem é o homem que te disse: Toma o teu leito e anda?

[12]Ha'e ramo ha'e kuery oporanduve ju: — Mava'e ava tu ndevy “Ejopy nderupa ha'e tereo?” 'eare?

[13] Mas o que fora curado não sabia quem era; porque Jesus se havia retirado, por haver muita gente naquele lugar.

[13]Ha'e ramo ma okuera va'ekue ndoikuaai mava'e ete pa imongueraare, mba'eta Jesus ha'e gui ojepe'a vyvoi rire, heta vaipa ikuai rã.

[14] Mais tarde, Jesus o encontrou no templo e lhe disse: Olha que já estás curado; não

[14]Ha'e gui ka'aruve ma Jesus oexa ju templo rupi oikoa py. Ha'e vy aipoe'i: — Aỹ ma rekuera ma. Ejejavyve eme

peques mais, para que não te suceda coisa pior.

[15] O homem retirou-se e disse aos judeus que fora Jesus quem o havia curado.

[16] E os judeus perseguiam Jesus, porque fazia estas coisas no sábado.

[17] Mas ele lhes disse: Meu Pai trabalha até agora, e eu trabalho também.

[18] Por isso, pois, os judeus ainda mais procuravam matá-lo, porque não somente violava o sábado, mas também dizia que Deus era seu próprio Pai, fazendo-se igual a Deus.

Jesus explica a sua missão

[19] Então, lhes falou Jesus: Em verdade, em verdade vos digo que o Filho nada pode fazer de si mesmo, senão somente aquilo que vir fazer o Pai; porque tudo o que este fizer, o Filho também semelhantemente o faz.

[20] Porque o Pai ama ao Filho, e lhe mostra tudo o que faz, e maiores obras do que estas lhe mostrará, para que vos maravilheis.

[21] Pois assim como o Pai ressuscita e vivifica os mortos, assim também o Filho vivifica aqueles a quem quer.

[22] E o Pai a ninguém julga, mas ao Filho confiou todo julgamento,

[23] a fim de que todos honrem o Filho do modo por que honram o Pai. Quem não

nda'eveive va'e oiko e'ỹ aguã ndevy — he'i.

[15]Ha'e gui ava ojepe'a vy oo judeu ruvixa kuery pe omombe'u Jesus ae omongueraague.

[16]Ha'e ramo ha'e kuery onhea'ã okuapy Jesus omoĩ vai aguã sábado ára py voi nhomongueraaty re.

[17]Ha'e ramo Jesus aipoe'i ha'e kuery pe: — Xeru ma aỹ voi omba'eapo. Ha'e rami ae avi xee voi amba'eapo tema aikovy — he'i.

[18]Ha'e nunga rupi judeu ruvixa kuery ojukaxe sábado ára py voi nhomongueraaty re, ha'e Nhanderuete Tuu oikoa rami omombe'u vy Nhanderuete rami avi onhemoingo ramo guive.

Jesus gueko omombe'u porãveague

[19]Ha'e gui Jesus ombovai vy aipoe'i: — Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Ta'y ma mba'eve ndojapoi 'rã ojegui ae, Tuu mba'emo ojapo rã oexa e'ỹ vy. Mba'eta Tuu ojapo va'e ramigua ae avi 'rã Ta'y ojapo oikovy.

[20]Tuu ma Gua'y oayvu vy ixupe oikuaa ukapa mba'emo ojapo oikovya. Raka'eve rã ixupe ojapo uka 'rã mba'emo tuvixave ete va'e, peẽ kuery penhemondyipa aguã.

[21]Mba'eta Tuu ma omano va'ekue omboete ha'e omoingove jevya rami avi Ta'y voi 'rã omoingove omoingovexe va'e.

[22]Tuu ma nanhombopagai 'rã. Gua'y rima omoĩ pavẽ oikoague repy me'ẽarã,

[23]Ta'y omboete pavẽ aguã Tuu omboetea rami. Ha'e rã Ta'y nomboetei va'e ma Tuu imbouare voi nomboetei.

honra o Filho não honra o Pai que o enviou.

[24] Em verdade, em verdade vos digo: quem ouve a minha palavra e crê naquele que me enviou tem a vida eterna, não entra em juízo, mas passou da morte para a vida.

[25] Em verdade, em verdade vos digo que vem a hora e já chegou, em que os mortos ouvirão a voz do Filho de Deus; e os que a ouvirem viverão.

[26] Porque assim como o Pai tem vida em si mesmo, também concedeu ao Filho ter vida em si mesmo.

[27] E lhe deu autoridade para julgar, porque é o Filho do Homem.

[28] Não vos maravilheis disto, porque vem a hora em que todos os que se acham nos túmulos ouvirão a sua voz e sairão:

[29] os que tiverem feito o bem, para a ressurreição da vida; e os que tiverem praticado o mal, para a ressurreição do juízo.

[30] Eu nada posso fazer de mim mesmo; na forma por que ouço, julgo. O meu juízo é justo, porque não procuro a minha própria vontade, e sim a daquele que me enviou.

[31] Se eu testifico a respeito de mim mesmo, o meu testemunho não é verdadeiro.

[24]— Anhetẽ aipoa'e: Amongue xeayvu oendu vy Xembouare re ojerovia va'e, ha'e va'e kuery re oĩ tekove marã e'ỹ. Ha'e kuery ndopagavei 'rã, mba'eta manoa gui oaxa ma tekove oupity aguã re.

[25]Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Ovaẽ 'rã hora, ha'e ovaẽ ae ma guive omano va'ekue oendu aguã Nhanderuete Ra'y ijayvua. Ha'e gui hendua kuery oikove ju 'rã.

[26]Mba'eta Tuu re tekove ome'ẽ aguã oĩa rami avi Gua'y voi ombopo'aka tekove ome'ẽ aguã,

[27]ha'e pavẽ oikoague repy ome'ẽ aguã voi ombopo'aka, Ava ra'y ojeapo va'ekue ramo.

[28]Penhemondyi eme ha'e rami xeayvu rã pendu vy, mba'eta ovaẽ ma ouvy hora yvyra rupa py ikuai va'e Ta'y ijayvua oendu vy opu'ãmba aguã.

[29]Heko porã va'ekue opu'ãmba 'rã oikove riae aguã. Ha'e rã teko vai rupi ikuai va'ekue ma opu'ã 'rã opaga aguã.

[30]Xee ma mba'eve ndajapoi xejegui ae. Mba'emo ajapo va'e ma aenduague rami meme ajapo. Ha'e pavẽ oikoague repy ame'ẽ vy voi ha'evea rami 'rã ajapo, mba'eta xee ae aipota va'e'ỹ ajapoxe, ha'e rã Xembouare oipota va'e anho.

[31]— Ha'e gui xee anho rive xereko amombe'u va'e rire ndovarei 'rãgue xeayvua.

[32] Outro é o que testifica a meu respeito, e sei que é verdadeiro o testemunho que ele dá de mim.

[32]Ha'e oiko avi amboae xereko kuaa ukaarã. Ha'e va'e xekuaa ukaa ma anhetẽ va'e meme, xee aikuaa.

[33] Mandastes mensageiros a João, e ele deu testemunho da verdade.

[33]João Batista pe peẽ kuery peporandu uka ramo anhetẽ va'e meme xemombe'u raka'e.

[34] Eu, porém, não aceito humano testemunho; digo-vos, entretanto, estas coisas para que sejais salvos.

[34]Ha'e rami teĩ xee naikotevẽi xekuaa ukaa ko yvy regua. Ha'e rami avi João rekokue re xeayvu pendu vy peo jepe aguã.

[35] Ele era a lâmpada que ardia e alumiava, e vós quisestes, por algum tempo, alegrar-vos com a sua luz.

[35]Mba'eta ijayvuague ma tataendy opa rupi omoexakãa rami. Ha'e ramo peẽ kuery pendu vy pevy'a ranhe raka'e penemoexakãa rupi.

[36] Mas eu tenho maior testemunho do que o de João; porque as obras que o Pai me confiou para que eu as realizasse, essas que eu faço testemunham a meu respeito de que o Pai me enviou.

[36]Oiko avi peteĩ xereko kuaa ukaa João gui yvateve va'e, mba'eta xerembiaporã Xeru ome'ẽ va'ekue ae 'rã oikuaa uka Xeru xembouague.

[37] O Pai, que me enviou, esse mesmo é que tem dado testemunho de mim. Jamais tendes ouvido a sua voz, nem visto a sua forma.

[37]— Ha'e gui Xeru Xembouare voi ijayvu raka'e xerekorã re. Teĩ peẽ kuery ma neĩ peteĩgue napendui ijayvua, ndapexai guive,

[38] Também não tendes a sua palavra permanente em vós, porque não credes naquele a quem ele enviou.

[38]neĩ pendejee napemoĩ ijayvu, mba'eta ndapejeroviai pekuapy hemimbou re.

[39] Examinais as Escrituras, porque julgais ter nelas a vida eterna, e são elas mesmas que testificam de mim.

[39]Peikuaa pota 'rã kuaxia para re tekove marã e'ỹ peupity aguã. Ha'e va'e re ma xerekorã mombe'ua oĩ,

[40] Contudo, não quereis vir a mim para terdes vida.

[40]ha'e rami teĩ xere ma ndapejuxei tekove peupity aguã.

[41] Eu não aceito glória que vem dos homens;

[41]— Xee ma avakue pe rive nanhemboyvate ukai.

[42] sei, entretanto, que não tendes em vós o amor de Deus.

[42]Ha'e rã peẽ kuery reko ma xee aikuaa porã, mba'eta pendere noĩ Nhanderuete peayvua.

[43] Eu vim em nome de meu Pai, e não me recebeis; se outro vier em seu próprio nome, certamente, o recebereis.

[44] Como podeis crer, vós os que aceitais glória uns dos outros e, contudo, não procurais a glória que vem do Deus único?

[45] Não penseis que eu vos acusarei perante o Pai; quem vos acusa é Moisés, em quem tendes firmado a vossa confiança.

[46] Porque, se, de fato, crêsseis em Moisés, também creríeis em mim; porquanto ele escreveu a meu respeito.

[47] Se, porém, não credes nos seus escritos, como crereis nas minhas palavras?

João 6

A multiplicação de pães e peixes

Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17

[1] Depois destas coisas, atravessou Jesus o mar da Galiléia, que é o de Tiberíades.

[2] Seguia-o numerosa multidão, porque tinham visto os sinais que ele fazia na cura dos enfermos.

[3] Então, subiu Jesus ao monte e assentou-se ali com os seus discípulos.

[4] Ora, a Páscoa, festa dos judeus, estava próxima.

[5] Então, Jesus, erguendo os olhos e vendo que grande multidão vinha ter com ele, disse a Filipe: Onde compraremos pães para lhes dar a comer?

[6] Mas dizia isto para o experimentar; porque ele bem sabia o que estava para fazer.

[43]Xeru rery rupi aju teĩ peẽ kuery naxemovaẽi. Ha'e rã amongue guery rupi rive ou ramo ma pemovaẽ 'rã.

[44]Mba'exa tu pejerovia ta xere? Mba'eta joupe rive penhemboeko porã uka, ha'e rã Nhanderuete peteĩ'i va'e pe ma napenhemboeko porã uka potai.

[45]— Pexa'ã eme Nhanderuete renonde xee pendere xeayvu aguã re. Moisés pemboete va'e ae 'rã ijayvu pendere.

[46]Ha'e rami avi anhetẽ ri Moisés ombopara va'ekue perovia va'e rire xere voi pejerovia 'rãgue, xerekorã re ae ombopara rire.

[47]Ha'e gui Moisés ombopara va'ekue ndaperoviai vy ma mba'exa tu perovia ta xeayvu?

João 6

Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17

[1]Ha'e va'e rire Jesus oaxa ovy Galiléia yupa Tiberíades 'epy va'e rupi.

[2]Heta avi oo hupive, mba'eta oexa rire hexa pyrã ojapo rã imba'eaxy va'e omongueraa py.

[3]Ha'e gui peteĩ yvyty re Jesus oẽ vy guemimbo'e kuery reve oguapypa.

[4]Ha'e jave ovaẽ rai'i ma judeu kuery pegua ngaru Páscoa oikoa ára.

[5]Ha'e gui Jesus oma'ẽ vy heta ou rã oexa vy aipoe'i guemimbo'e Filipe pe: — Magui nda'u jajogua 'rã mbojape apy ikuai va'e kuery peguarã? — he'i.

[6]Jesus po rami ijayvu ombovai rã oenduxe vy, mba'eta oikuaa ae ma ojapo va'erã.

[7] Respondeu-lhe Filipe: Não lhes bastariam duzentos denários de pão, para receber cada um o seu pedaço.

[7]Ha'e ramo Filipe aipoe'i: — Peteĩ-teĩ mbojape ho'u aguã ma neĩ duzentos ára repy re mbojape jajogua ramo voi 'rã nda'evei — he'i.

[8] Um de seus discípulos, chamado André, irmão de Simão Pedro, informou a Jesus:

[8]Ha'e gui hemimbo'e mboae Simão Pedro ryvy André aipoe'i Jesus pe:

[9] Está aí um rapaz que tem cinco pães de cevada e dois peixinhos; mas isto que é para tanta gente?

[9]— Ha'e rami avi pe py ma oĩ peteĩ kunumi peteĩ nhiruĩ mbojape cevada guigua ha'e mokoĩ pira'i oguereko va'e. Ha'e rami teĩ nda'evei 'rã ko heta ete ikuai va'e peguarã — he'i.

[10] Disse Jesus: Fazei o povo assentar-se; pois havia naquele lugar muita relva. Assentaram-se, pois, os homens em número de quase cinco mil.

[10]Jesus ombovai: — Aipopeje ha'e javive oguapypa aguã — he'i. Ha'e py ma nhuũndy porã ramo ha'e javi oguapypa. Ha'e py rã nda'u cinco mil avakue ikuai.

[11] Então, Jesus tomou os pães e, tendo dado graças, distribuiu-os entre eles; e também igualmente os peixes, quanto queriam.

[11]Ha'e gui peteĩ nhiruĩve mbojape Jesus ojopy vy oguerovy'a Nhanderuete. Ha'e gui mae ma ombojoja uka pavẽ pe. Pira'i voi ha'ekue rami ju ombojoja uka.

[12] E, quando já estavam fartos, disse Jesus aos seus discípulos: Recolhei os pedaços que sobraram, para que nada se perca.

[12]Ha'e gui ha'e javive hevyatãmba ma ramo Jesus aipoe'i guemimbo'e kuery pe: — Pemono'õmba ju hembyrekue ojeavyky rei e'ỹ aguã — he'i.

[13] Assim, pois, o fizeram e encheram doze cestos de pedaços dos cinco pães de cevada, que sobraram aos que haviam comido.

[13]Ha'ekue rami ha'e kuery ojapo vy ha'e javi vy doze varai omonyẽ peteĩ nhiruĩ mbojape gui hembyre va'ekue.

[14] Vendo, pois, os homens o sinal que Jesus fizera, disseram: Este é, verdadeiramente, o profeta que devia vir ao mundo.

[14]Ha'e gui ha'e py ikuai va'e ma hexa pyrã Jesus ojapo rã oexa vy aipoe'i joupe-upe: — Anhetẽ ae peva'e oiko ra'e profeta ko yvy re ou 'rã va'ekue — he'i okuapy.

[15] Sabendo, pois, Jesus que estavam para vir com o intuito de arrebatá-lo para o proclamarem rei, retirou-se novamente, sozinho, para o monte.

[15]Ha'e rami vy ogueraaxe okuapy nguvixaverã. Ha'e rami teĩ Jesus oikuaa vy ojepe'a vy oẽve ovy yvyty re.

Jesus anda por sobre o mar

Mateus 14.22-33; Marcos 6.45-52

[16] Ao descambar o dia, os seus discípulos desceram para o mar.

[17] E, tomando um barco, passaram para o outro lado, rumo a Cafarnaum. Já se fazia escuro, e Jesus ainda não viera ter com eles.

[18] E o mar começava a empolar-se, agitado por vento rijo que soprava.

[19] Tendo navegado uns vinte e cinco a trinta estádios, eis que viram Jesus andando por sobre o mar, aproximando-se do barco; e ficaram possuídos de temor.

[20] Mas Jesus lhes disse: Sou eu. Não temais!

[21] Então, eles, de bom grado, o receberam, e logo o barco chegou ao seu destino.

Jesus, o pão da vida

[22] No dia seguinte, a multidão que ficara do outro lado do mar notou que ali não havia senão um pequeno barco e que Jesus não embarcara nele com seus discípulos, tendo estes partido sós.

[23] Entretanto, outros barquinhos chegaram de Tiberíades, perto do lugar onde comeram o pão, tendo o SENHOR dado graças.

[24] Quando, pois, viu a multidão que Jesus não estava ali nem os seus discípulos, tomaram os barcos e partiram para Cafarnaum à sua procura.

Mateus 14.22-33; Marcos 6.45-51

[16]Pytũ'i jave hemimbo'e kuery oguejy oje'oivy yupa peve.

[17]Ha'e py ma ojou peteĩ kanoã hovaigua re oaxa aguã Cafarnaum tetã katy. Pytũ are ma va'eri Jesus ndoui teri ha'e kuerya py.

[18]Ha'e gui ha'e kuery oo jave yai opu'ã-pu'ã, yvytu oipeju atã ramo.

[19]Yy rembe gui cinco, seis quilômetro rãnda'u ha'e kuery oo ma jave kanoãa katy Jesus ou jekuaa yy áry rupi oguata vy. Ha'e nunga hemimbo'e kuery oexa vy onhemondyipa.

[20]Ha'e ramo Jesus aipoe'i: — Penhemondyi eme, xee rima — he'i.

[21]Ha'e ramo hemimbo'e kuery ovy'a vaipa reve oupi kanoã py. Ha'e rire'ive ovaẽmba ma ooxeague py.

Jesus ae mbojape nhomoingo riaearã oikoa re ijayvuague

[22]Ha'e gui ko'ẽ jevy heta va'e kuery yupa rembe re opyta va'ekue ima'endu'a peteĩ kanoã kyrĩ'i va'e anho ha'e py ituiague re, ha'e va'e py guemimbo'e kuery reve Jesus ndooiague re, mba'eta hemimbo'e kuery ha'e kuery ae'i oje'oi rire.

[23]Ha'e rami jave ma amboae kanoã ju Tiberíades tetã gui ou vy Senhor mbojape oguerovy'a rire ho'u okuapyague katy'i ombojaa.

[24]Jesus guemimbo'e kuery reve ha'e py ndoikovei maa heta va'e kuery oikuaa vy ojopy kanoã, ha'e oje'oi Cafarnaum katy oeka vy.

[25] E, tendo-o encontrado no outro lado do mar, lhe perguntaram: Mestre, quando chegaste aqui?

[25]Ha'e gui yupa rovaigua re oexa vy oporandu: — Orembo'ea, araka'e ma tu revaẽ apy?

[26] Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: vós me procurais, não porque vistes sinais, mas porque comestes dos pães e vos fartastes.

[26]Jesus ombovai: — Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Peẽ kuery ma mbojape pe'u ha'e penevyatãmba rire rive xereka, hexa pyrã ajapo rã pexa kuaa porã vy e'ỹ.

[27] Trabalhai, não pela comida que perece, mas pela que subsiste para a vida eterna, a qual o Filho do Homem vos dará; porque Deus, o Pai, o confirmou com o seu selo.

[27]Penhea'ã eme tembi'u opa va'erã re rive, ha'e rã imarã e'ỹ va'e nhomoingo riaearã re. Ha'e va'e regua ma Ava ra'y ojeapo va'ekue anho 'rã ome'ẽ, mba'eta Tuu oikuaa uka hemimbou oikoa — he'i.

[28] Dirigiram-se, pois, a ele, perguntando: Que faremos para realizar as obras de Deus?

[28]Ha'e kuery oporandu ixupe: — Mba'e nunga nda'u rojapo 'rã Nhanderuete oipota va'e rojapo aguã?

[29] Respondeu-lhes Jesus: A obra de Deus é esta: que creiais naquele que por ele foi enviado.

[29]Jesus ombovai: — Nhanderuete oipota va'e ma hemimbou re pejeroviaa — he'i.

[30] Então, lhe disseram eles: Que sinal fazes para que o vejamos e creiamos em ti? Quais são os teus feitos?

[30]Ha'e ramo ha'e kuery aipoe'ive ju: — Mba'e nunga hexa pyrã tu rejapo 'rã ha'vy roexa vy ndere rojerovia aguã? Mba'e nunga tu ndee rejapo kuaa?

[31] Nossos pais comeram o maná no deserto, como está escrito: Deu-lhes a comer pão do céu.

[31]Mba'eta nhaneramoĩ kuery ma tekoa e'ỹa rupi ikuai vy ho'u raka'e maná, ipara oĩa “Yva gui mbojape ombou ha'e kuery ho'u aguã”, he'ia rami vy.

[32] Replicou-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: não foi Moisés quem vos deu o pão do céu; o verdadeiro pão do céu é meu Pai quem vos dá.

[32]Ha'e ramo Jesus ombovai: — Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Mbojape yva guigua Moisés e'ỹ ombou, Xeru ae pẽvy ombou mbojape anhetẽ va'e yva gui.

[33] Porque o pão de Deus é o que desce do céu e dá vida ao mundo.

[33]Mba'eta mbojape Nhanderuetea guigua ma yva gui ou vy yvy re ikuai va'e pe ome'ẽ tekove — he'i.

[34] Então, lhe disseram: SENHOR, dá-nos sempre desse pão.

[34]Ha'e ramo ha'e kuery aipoe'i: — Senhor, eme'ẽ riae orevy ha'e va'e regua mbojape.

[35] Declarou-lhes, pois, Jesus: Eu sou o pão da vida; o que vem a mim jamais terá fome; e o que crê em mim jamais terá sede.

[36] Porém eu já vos disse que, embora me tenhais visto, não credes.

[37] Todo aquele que o Pai me dá, esse virá a mim; e o que vem a mim, de modo nenhum o lançarei fora.

[38] Porque eu desci do céu, não para fazer a minha própria vontade, e sim a vontade daquele que me enviou.

[39] E a vontade de quem me enviou é esta: que nenhum eu perca de todos os que me deu; pelo contrário, eu o ressuscitarei no último dia.

[40] De fato, a vontade de meu Pai é que todo homem que vir o Filho e nele crer tenha a vida eterna; e eu o ressuscitarei no último dia.

A murmuração dos judeus

[41] Murmuravam, pois, dele os judeus, porque dissera: Eu sou o pão que desceu do céu.

[42] E diziam: Não é este Jesus, o filho de José? Acaso, não lhe conhecemos o pai e a mãe? Como, pois, agora diz: Desci do céu?

[43] Respondeu-lhes Jesus: Não murmureis entre vós.

[44] Ninguém pode vir a mim se o Pai, que me enviou, não o trouxer; e eu o ressuscitarei no último dia.

[45] Está escrito nos profetas: E serão todos ensinados por Deus. Portanto, todo aquele

[35]Jesus ombovai: — Xee ae ma mbojape tekove me'ẽa. Xere ou va'e kuery noenduvei 'rã okaruxea, xere ojerovia va'e ma noenduvei 'rã yuvei.

[36]Xee aipoa'eague rami ae peẽ kuery xerexa teĩ ndapejeroviai.

[37]Xevy guarã Xeru ome'ẽ va'ekue-'ekue ma oupa 'rã xere. Ha'e xere ou va'ekue ma ndaipe'avei 'rã xejegui.

[38]Mba'eta xee ma yva gui aju Xembouare oipota va'e ajapo aguã, xee aipota va'e'ỹ.

[39]Ha'e gui Xembouare oipota va'e ma pova'e, xevy guarã ome'ẽ va'ekue peteĩve namokanhyi aguã, ha'e rã opaa ára amboetepa ju aguã.

[40]Mba'eta Xeru oipota ha'e javive Ta'y oexa kuaa vy hexe ojerovia va'e kuery oupity tekove marã e'ỹ. Ha'e ramo ma xee amboetepa ju 'rã opaa ára.

Yva guigua mbojape omombe'u porãveague

[41]Ha'e gui Jesus "Yva guigua mbojape aiko" he'i rã judeu kuery oendu vy ijayvu rei okuapy hexe.

[42]Ha'e rami vy aipoe'i joupe-upe: — Peva'e Jesus nda'u José ra'y e'ỹ ri? Tuu ha'e ixy ndajaikuaai ri ty'y? Mba'exa tu ha'vy "Yva gui aju va'ekue" he'i kuri?

[43]Ha'e ramo ma Jesus ombovai: — Ha'e rami ete jomeme pendeayvu aguã ma nda'evei.

[44]Mba'eta avave rei ndoui 'rã xere, Xeru Xembouare ndoguerui rã. Ha'e gui opaa ára amboetepa ju 'rã.

[45]Mba'eta profeta kuery regua ombopara vy "Nhanderuete oeko mbo'e 'rã ha'e kuery

que da parte do Pai tem ouvido e aprendido, esse vem a mim.

ha'e javi", he'iague rami vy Xeru ayvu oendu ha'e oikuaa va'e kuery ma ou 'rã xere.

46 Não que alguém tenha visto o Pai, salvo aquele que vem de Deus; este o tem visto.

46Ha'e rami avi avave rei ndoexai Xeru. Peteĩ'i anho oiko hexaare, oĩa gui aju va'ekue ae.

47 Em verdade, em verdade vos digo: quem crê em mim tem a vida eterna.

47Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Xere ojerovia va'e re ma tekove marã e'ỹ oĩ.

48 Eu sou o pão da vida.

48— Xee ae mbojape nhomoingove riaea aiko.

49 Vossos pais comeram o maná no deserto e morreram.

49Peneramoĩ kuery ma tekoa e'ỹa rupi ikuai vy maná ho'u teĩ ha'e javive omanomba raka'e.

50 Este é o pão que desce do céu, para que todo o que dele comer não pereça.

50Ha'e rã kova'e mbojape yva gui ou va'ekue ho'u va'e ma nomanoi 'rã.

51 Eu sou o pão vivo que desceu do céu; se alguém dele comer, viverá eternamente; e o pão que eu darei pela vida do mundo é a minha carne.

51Xee ae mbojape oikove va'e yva gui ou va'ekue. Ha'e va'e regua ho'u va'e ma oiko riae 'rã. Mbojape ko yvy re ikuai va'e moingovearã xee ame'ẽ va'erã ma xerete ae — he'i.

52 Disputavam, pois, os judeus entre si, dizendo: Como pode este dar-nos a comer a sua própria carne?

52Ha'e ramo judeu kuery joo rami e'ỹ-e'ỹ ijayvu. Ha'e vy aipoe'i: — Mba'exa 'rã tu peva'e ngo'o ome'ẽ ja'u aguã?

53 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: se não comerdes a carne do Filho do Homem e não beberdes o seu sangue, não tendes vida em vós mesmos.

53Jesus ombovai: — Anhetẽ aipoa'e: Ava ra'y ojeapo va'ekue ro'o gui ndape'ui, ha'e huguy gui ndapey'ui ri ramo pendere noĩ 'rã tekove.

54 Quem comer a minha carne e beber o meu sangue tem a vida eterna, e eu o ressuscitarei no último dia.

54Mba'eta xero'o gui ho'u, ha'e xeruguy gui oy'u va'e re ma oĩ tekove marã e'ỹ, ha'e amboetepa ju 'rã opaa ára.

55 Pois a minha carne é verdadeira comida, e o meu sangue é verdadeira bebida.

55Mba'eta xero'o ma tembi'u anhetẽ va'e, ha'e xeruguy ma oy'u pyrã anhetẽ va'e.

56 Quem comer a minha carne e beber o meu sangue permanece em mim, e eu, nele.

56Xero'o gui ho'u ha'e xeruguy gui oy'u va'e ma ikuai 'rã xere, ha'e xee aĩ 'rã ha'e kuery re.

57 Assim como o Pai, que vive, me enviou, e igualmente eu vivo pelo Pai, também quem de mim se alimenta por mim viverá.

58 Este é o pão que desceu do céu, em nada semelhante àquele que os vossos pais comeram e, contudo, morreram; quem comer este pão viverá eternamente.

59 Estas coisas disse Jesus, quando ensinava na sinagoga de Cafarnaum.

Os discípulos escandalizados

60 Muitos dos seus discípulos, tendo ouvido tais palavras, disseram: Duro é este discurso; quem o pode ouvir?

61 Mas Jesus, sabendo por si mesmo que eles murmuravam a respeito de suas palavras, interpelou-os: Isto vos escandaliza?

62 Que será, pois, se virdes o Filho do Homem subir para o lugar onde primeiro estava?

63 O espírito é o que vivifica; a carne para nada aproveita; as palavras que eu vos tenho dito são espírito e são vida.

64 Contudo, há descrentes entre vós. Pois Jesus sabia, desde o princípio, quais eram os que não criam e quem o havia de trair.

65 E prosseguiu: Por causa disto, é que vos tenho dito: ninguém poderá vir a mim, se, pelo Pai, não lhe for concedido.

Muitos discípulos se retiram

57 Xeru xembouare oikove, ha'e hexe xee aikovea rami avi xere okaru va'e oikove 'rã xere.

58 Kova'e mbojape yva gui ou va'ekue ma penamoĩ kuery ho'u va'ekue ramigua e'ỹ, mba'eta ha'e kuery omanomba raka'e. Ha'e rã kova'e mbojape ho'u va'e ma oikove riae 'rã — he'i.

59 Ha'e rami Jesus ijayvu Cafarnaum tetã py judeu kuery onhembo'eaty py nhombo'ea py.

Jesus oayvua omombe'u porãveague

60 Po rami ijayvu rã hemimbo'e kuery oendu vy heta aipoe'i okuapy: — Haxy ete rima ijayvua. Mava'e tu oikuaa ta?

61 Ha'e gui Jesus ma ha'e kuery ndojou porãia oikuaa ae vy aipoe'i: — Peẽ kuery napendu kuaai va'e ty'y nami xeayvu rã?

62 Ha'e rami avi mba'exa 'rã tu peikuaa Ava ra'y ojeapo va'ekue ouague katy ju ojeupi ovy rã pexa vy?

63 Mba'eta Nhe'ẽ ae rima nhomoingovearã oĩ, ha'e rã nhandero'o ma ha'e rami aguã ndovarei. Nami xeayvu vy Nhe'ẽ ha'e tekove re rima xeayvu kuri.

64 Ha'e rami avi peẽ kuery regua amongue ndapejeroviai — he'i. Po rami Jesus ijayvu mba'eta oikuaa ae mava'e kuery pa hexe ndojeroviai, ha'e mava'e pa ijopy uka nhemiarã oikoa.

65 Ha'e rami vy aipoe'ive ju: — Ha'e nunga rupi xee aipoa'e kuri pẽvy: “Avave rei ndoui 'rã xere, ha'e rami aguã Xeru ome'ẽ e'ỹ ramo.”

Jesus-a gui heta ojepe'aague

[66] À vista disso, muitos dos seus discípulos o abandonaram e já não andavam com ele.

[67] Então, perguntou Jesus aos doze: Porventura, quereis também vós outros retirar-vos?

[68] Respondeu-lhe Simão Pedro: SENHOR, para quem iremos? Tu tens as palavras da vida eterna;

[69] e nós temos crido e conhecido que tu és o Santo de Deus.

[70] Replicou-lhes Jesus: Não vos escolhi eu em número de doze? Contudo, um de vós é diabo.

[71] Referia-se ele a Judas, filho de Simão Iscariotes; porque era quem estava para traí-lo, sendo um dos doze.

[66]Ha'e rami rã hemimbo'e kuery heta ojepe'a, hexeve nda'ikuaixevei vy.

[67]Ha'e ramo guemimbo'e kuery doze ikuai va'e pe ju Jesus oporandu: — Ha'vy peẽ kuery voi teve pejepe'axe avi xegui?

[68]Simão Pedro ombovai: — Senhor, mava'e rupive 'rã tu roo? Mba'eta ndee ndeayvua anho tekove marã e'ỹ me'ẽa.

[69]Ha'e gui ore kuery roguerovia, roikuaa porã ete ndee Nhanderuete remimbou Iky'a e'ỹ va'e reikoa — he'i.

[70]Ha'e ramo Jesus ombovai: — Ha'e rami avi peẽ kuery doze aiporavo va'ekue regua peteĩ re ma anha oĩ — he'i.

[71]Po rami ijayvu Simão Iscariotes ra'y Judas reko re, mba'eta ha'e va'e ma doze ikuai va'e regua va'eri ijopy uka nhemiarã oiko.

João 7

A incredulidade dos irmãos de Jesus

[1] Passadas estas coisas, Jesus andava pela Galiléia, porque não desejava percorrer a Judéia, visto que os judeus procuravam matá-lo.

[2] Ora, a festa dos judeus, chamada de Festa dos Tabernáculos, estava próxima.

[3] Dirigiram-se, pois, a ele os seus irmãos e lhe disseram: Deixa este lugar e vai para a Judéia, para que também os teus discípulos vejam as obras que fazes.

[4] Porque ninguém há que procure ser conhecido em público e, contudo, realize os seus feitos em oculto. Se fazes estas coisas, manifesta-te ao mundo.

João 7

Jesus re tyvy kuery ndojeroviai okuapyague

[1]Ha'e va'e rire ma Jesus oiko Galiléia yvy rupi. Judéia yvy katy ranhe ndoovei, judeu ruvixa kuery ojukaxe rã.

[2]Ha'e gui ovaẽ rai'i ma judeu kuery pegua ngaru oguy'i py ikuai aguã regua ára.

[3]Ha'e ramo oĩa py tyvy kuery ou vy aipoe'i ixupe: — Tereo ju kova'e tekoa gui judéia katy, neremimbo'e kuery ha'e pygua voi mba'emo rejapo va'e oexa aguã.

[4]Mba'eta avave rei ojekuaa ukaxe vy nhemi rupi ndojapoi 'rã mba'eve. Tove yvy jave rupi toikuaa mba'emo rejapo reikovy va'e — he'i okuapy.

[5] Pois nem mesmo os seus irmãos criam nele.

[6] Disse-lhes, pois, Jesus: O meu tempo ainda não chegou, mas o vosso sempre está presente.

[7] Não pode o mundo odiar-vos, mas a mim me odeia, porque eu dou testemunho a seu respeito de que as suas obras são más.

[8] Subi vós outros à festa; eu, por enquanto, não subo, porque o meu tempo ainda não está cumprido.

[9] Disse-lhes Jesus estas coisas e continuou na Galiléia.

Jesus na Festa dos Tabernáculos

[10] Mas, depois que seus irmãos subiram para a festa, então, subiu ele também, não publicamente, mas em oculto.

[11] Ora, os judeus o procuravam na festa e perguntavam: Onde estará ele?

[12] E havia grande murmuração a seu respeito entre as multidões. Uns diziam: Ele é bom. E outros: Não, antes, engana o povo.

[13] Entretanto, ninguém falava dele abertamente, por ter medo dos judeus.

A controvérsia entre Jesus e os judeus

[14] Corria já em meio a festa, e Jesus subiu ao templo e ensinava.

[15] Então, os judeus se maravilhavam e diziam: Como sabe este letras, sem ter estudado?

[5]Ha'e rami tyvy kuery ijayvu mba'eta ha'e kuery ae ndojeroviai hexe.

[6]Ha'e ramo Jesus aipoe'i ha'e kuery pe: — Nda'evei, xe'ára novaẽi teri. Ha'e rã peẽ kuery pe ma ára nhavõ ha'evepa rei.

[7]Peẽ kuery re yvy regua kuery nda'ija'e e'ỹi 'rã. Ha'e rã xere ma nda'ija'ei okuapy, teko vai rupi ikuaia amombe'u ramo.

[8]Tapeo peẽ ae ngarua py. Xee ma ndaa reguai ranhe, mba'eta novaẽi teri xe'ára — he'i.

[9]Ha'e rami Jesus ijayvu vy opytave ranhe Galiléia py.

Ngarua py Jesus ooague

[10]Tyvy kuery ngarua py oje'oipa ma rire mae Jesus voi oo. Ha'e rami teĩ avave rei pe ndojekuaa ukai guive.

[11]Ngarua py ma judeu ruvixa kuery oeka okuapy, oporandu guive mamo pa oĩa re.

[12]Heta va'e kuery joo rami e'ỹ-e'ỹ ijayvu okuapy heko re, mba'eta amongue ma aipoe'i: — Ha'e tu porayvu va'e rima. Ha'e rã amboae kuery ma — Xevy pe rã nhombotavypa rei oikovy — he'i.

[13]Avave rei nomombe'u porãai guive marã rami pa oikoa, mba'eta judeu ruvixa kuery gui okyje vy.

Jesus guetarã kuery ojerovia e'ỹ va'e reve jogueroayvu okuapyague

[14]Ha'e gui ngaru oikoa mbyte py mae ma Jesus oo templo py nhombo'e vy.

[15]Ha'e ramo judeu ruvixa kuery ma nhombo'e rã oendu vy onhemondyipa. Ha'e vy aipoe'i: — Mba'exa tu kuaxia para re oĩ va'e oikuaapa, nonhembo'ei va'ekue ri?

[16] Respondeu-lhes Jesus: O meu ensino não é meu, e sim daquele que me enviou.
[17] Se alguém quiser fazer a vontade dele, conhecerá a respeito da doutrina, se ela é de Deus ou se eu falo por mim mesmo.

[18] Quem fala por si mesmo está procurando a sua própria glória; mas o que procura a glória de quem o enviou, esse é verdadeiro, e nele não há injustiça.

[19] Não vos deu Moisés a lei? Contudo, ninguém dentre vós a observa. Por que procurais matar-me?

[20] Respondeu a multidão: Tens demônio. Quem é que procura matar-te?

[21] Replicou-lhes Jesus: Um só feito realizei, e todos vos admirais.

[22] Pelo motivo de que Moisés vos deu a circuncisão (se bem que ela não vem dele, mas dos patriarcas), no sábado circuncidais um homem.

[23] E, se o homem pode ser circuncidado em dia de sábado, para que a lei de Moisés não seja violada, por que vos indignais contra mim, pelo fato de eu ter curado, num sábado, ao todo, um homem?

[24] Não julgueis segundo a aparência, e sim pela reta justiça.

Os guardas mandados para prender Jesus

[16]Jesus ombovai: — Xee ma xejegui ae e'ỹ anhombo'e, ha'e rã Xembouare gui aikuaa.
[17]Ha'e gui Nhanderuete oipotaa rami ikuaixe va'e ma oikuaa 'rã Nhanderuete gui pa anhombo'e kuaa, tyrã pa xejegui ae.
[18]Mba'eta ojegui ae nhombo'e va'e ma onhemboyvate ukaa rupi rive 'rã oiko. Ha'e rã imbouare yvatea oikuaa ukaa rupi nhombo'e va'e ma anhetẽ va'e, ha'e hexe noĩ 'rã teko vai.
[19]Moisés e'ỹ teve peẽ kuery pegua lei ombopara raka'e? Ha'e ramive ma peẽ kuery neĩ peteĩve ndapejapoi. Mba'e re tu xejukaxe ri?
[20]Ha'e ramo heta va'e kuery aipoe'i: — Anha teve rima ndere onhemonde. Mava'e tu ndejukaxe?
[21]Jesus ombovai: — Xee ma peteĩ mba'e ajapo ramo rive peẽ kuery penhemondyipa.
[22]Moisés ma oeja raka'e jopire pemboi aguã. Ha'e rami aguã ma Moisés guigua ete e'ỹ guive, ha'e rã nhaneramoĩ kuery gui ijypy raka'e. Ha'e rami rire sábado ára py teĩ pemboi 'rã avakue'i pire.

[23]Moisés lei ombopara va'ekue rami vy sábado ára py voi avakue'i pire pemboi va'eri mba'e re tu xejou vai ri pekuapy sábado ára py anhomongueraague re?

[24]Nda'evei joe peikuaa pota aguã mba'emo pexaa rupi rive, ha'e rã anhetẽ va'e ha'e teko porã rupi anho 'rã ha'eve.

Judeu ruvixa kuery joo rami e'ỹ-e'ỹ ijayvuague

[25] Diziam alguns de Jerusalém: Não é este aquele a quem procuram matar?

[25]Amongue Jerusalém pygua kuery aipoe'i: — Peva'e e'ỹ nda'u huvixa kuery ojukaxe va'e?

[26] Eis que ele fala abertamente, e nada lhe dizem. Porventura, reconhecem verdadeiramente as autoridades que este é, de fato, o Cristo?

[26]Mba'exa tu ha'vy pavẽ oendua py nhombo'e teĩ avave rei nomokyrirĩ? Tyrã pa huvixa kuery voi teve oikuaa Cristo oikoa rami?

[27] Nós, todavia, sabemos donde este é; quando, porém, vier o Cristo, ninguém saberá donde ele é.

[27]Nhande kuery ma jaikuaa magui pa ha'e oua. Ha'e gui Cristo ou ramo ma avave rei ndoikuaai 'rã magui pa oua — he'i okuapy.

[28] Jesus, pois, enquanto ensinava no templo, clamou, dizendo: Vós não somente me conheceis, mas também sabeis donde eu sou; e não vim porque eu, de mim mesmo, o quisesse, mas aquele que me enviou é verdadeiro, aquele a quem vós não conheceis.

[28]Ha'e gui Jesus ma templo py nhombo'e vy aipoe'i: — Peẽ kuery nda'u xekuaa, ha'e magui pa ajua peikuaa avi ri ty'y? Ha'e gui xee ma xee ae aipotaa rami rive'ỹ aju. Peẽ kuery ma ndapeikuaai ae Xembouare ma anhetẽ va'eri.

[29] Eu o conheço, porque venho da parte dele e fui por ele enviado.

[29]Ha'e rã xee ma aikuaa, mba'eta ixugui aju, ha'e ae xembou ramo — he'i.

[30] Então, procuravam prendê-lo; mas ninguém lhe pôs a mão, porque ainda não era chegada a sua hora.

[30]Ha'e ramo ha'e kuery ojopyxe teĩ avave rei opo nomoĩ hexe, hi'ára novaẽi teri ramo.

[31] E, contudo, muitos de entre a multidão creram nele e diziam: Quando vier o Cristo, fará, porventura, maiores sinais do que este homem tem feito?

[31]Ha'e pygua kuery regua heta ojerovia hexe. Ha'e vy aipoe'i: — Cristo ou vy nda'u ojapo 'rã ri hexa pyrã peva'e ava ojapo va'e gui iporãve va'e? — he'i okuapy.

[32] Os fariseus, ouvindo a multidão murmurar estas coisas a respeito dele, juntamente com os principais sacerdotes enviaram guardas para o prenderem.

[32]Ha'e gui fariseu kuery ma heta va'e kuery Jesus ojou porã okuapya oikuaa vy sacerdote yvatekueve va'e reve omondouka xondaro kuery ojopy aguã.

[33] Disse-lhes Jesus: Ainda por um pouco de tempo estou convosco e depois irei para junto daquele que me enviou.

[33]Ha'e ramo Jesus aipoe'i ha'e kuery pe: — Aỹ'i tema aiko teri peẽ kuery reve. Ha'e gui aa ju ta ma Xembouarea py.

[34] Haveis de procurar-me e não me achareis; também aonde eu estou, vós não podeis ir.

[35] Disseram, pois, os judeus uns aos outros: Para onde irá este que não o possamos achar? Irá, porventura, para a Dispersão entre os gregos, com o fim de os ensinar?

[36] Que significa, de fato, o que ele diz: Haveis de procurar-me e não me achareis; também aonde eu estou, vós não podeis ir?

Jesus, a fonte da água viva

[37] No último dia, o grande dia da festa, levantou-se Jesus e exclamou: Se alguém tem sede, venha a mim e beba.

[38] Quem crer em mim, como diz a Escritura, do seu interior fluirão rios de água viva.

[39] Isto ele disse com respeito ao Espírito que haviam de receber os que nele cressem; pois o Espírito até aquele momento não fora dado, porque Jesus não havia sido ainda glorificado.

[40] Então, os que dentre o povo tinham ouvido estas palavras diziam: Este é verdadeiramente o profeta;

[41] outros diziam: Ele é o Cristo; outros, porém, perguntavam: Porventura, o Cristo virá da Galiléia?

[42] Não diz a Escritura que o Cristo vem da descendência de Davi e da aldeia de Belém, donde era Davi?

[43] Assim, houve uma dissensão entre o povo por causa dele;

[34]Ha'e va'e rire peẽ kuery xereka teĩ ndaxejoui 'rã, mba'eta xee aa ague py peẽ kuery peo aguã nda'evei — he'i.

[35]Ha'e ramo judeu ruvixa kuery joupe-upe ju aipoe'i: — Marã katy nda'u ha'e oo 'rã ndajajoui aguã? Tyrã pa grego kuery retã nhande kuery ikuaia rupi teve oo ta ombo'e vy?

[36]Mba'e he'i vy nda'u po rami ijayvu: “Xereka teĩ ndaxejoui 'rã”, ha'e “Xee aa ague py peo aguã nda'evei”, he'i kuri?

Yy imarã e'ỹ va'e re Jesus ijayvuague

[37]Ngaru opaa ára ma omboeteave ára. Ha'e va'e ára Jesus opu'ã vy aipoe'i: — Pendey'uvei va'e peju xea py pey'u.

[38]Mba'eta xere ojerovia va'e kuery re oiko 'rã kuaxia para re oĩ va'e: “Ipy'a gui oxyry 'rã yy imarã e'ỹ va'e” he'ia rami.

[39]Ha'e rami ijayvu Nhe'ẽ re, mba'eta Jesus re ojerovia va'e kuery re Nhe'ẽ oĩ 'rã. Ha'e rã ha'e va'e jave ma Nhe'ẽ nombouai teri, mba'eta Jesus nomboyvateai teri.

[40]Ha'e gui po rami Jesus ijayvu rã heta va'e kuery oendu vy aipoe'i: — Ha'e tu anhetẽ ae profeta oiko — he'i okuapy.

[41]Amongue aipoe'i: — Ha'e tu Cristo ete rima oiko. Ha'e rã amboae kuery ma oporandu: — Cristo nda'u Galiléia gui 'rã ri ou?

[42]Mba'eta kuaxia re ipara oiny: “Cristo ma Davi ramymino 'rã oiko, ha'e Belém tetã Davi rekoague py ae 'rã itui'i”, he'iague.

[43]Ha'e rami vy joo rami e'ỹ-e'ỹ oikuaa Jesus reko re ijayvu vy.

[44] alguns dentre eles queriam prendê-lo, mas ninguém lhe pôs as mãos.

Os guardas voltam sem Jesus

[45] Voltaram, pois, os guardas à presença dos principais sacerdotes e fariseus, e estes lhes perguntaram: Por que não o trouxestes?

[46] Responderam eles: Jamais alguém falou como este homem.

[47] Replicaram-lhes, pois, os fariseus: Será que também vós fostes enganados?

[48] Porventura, creu nele alguém dentre as autoridades ou algum dos fariseus?

[49] Quanto a esta plebe que nada sabe da lei, é maldita.

[50] Nicodemos, um deles, que antes fora ter com Jesus, perguntou-lhes:

[51] Acaso, a nossa lei julga um homem, sem primeiro ouvi-lo e saber o que ele fez?

[52] Responderam eles: Dar-se-á o caso de que também tu és da Galiléia? Examina e verás que da Galiléia não se levanta profeta.

[53] [E cada um foi para sua casa.

João 8

A mulher adúltera

[44]Amongue ma ojopyxe teĩ avave rei opo nomoĩ hexe.

Xondaro kuery ojevypa riveague

[45]Ha'e gui xondaro kuery ojevypa rive ju sacerdote yvatekueve va'e ha'e fariseu kuerya py. Ha'e ramo xondaro kuery ha'e kuery oporandu: — Mba'e re tu ndaperui?

[46]Xondaro kuery ombovai: — Mba'eta ha'e va'e ava ijayvua rami avave rei nda'ijayvui teri — he'i okuapy.

[47]Ha'e ramo fariseu kuery aipoe'i: — Peẽ kuery voi teve penembotavy ra'e?

[48]Ha'e gui nhanderuvixa kuery e'ỹ vy fariseu kuery regua voi teve ojerovia hexe?

[49]Ha'e rã heta va'e kuery ma nhandevygua lei oikuaa va'e'ỹ, ayvu vaipy meme ikuai — he'i okuapy.

[50]Peteĩ ha'e kuery va'e regua ma Nicodemos, Jesus reve jogueroayvu vy oo va'ekue. Ha'e va'e ma oirũ kuery pe oporandu:

[51]— Nhande kuery pegua lei rami vy nda'u ha'eve 'rã ri amongue nhamboayvu porã e'ỹ re nhanhombopaga aguã, e'ỹ vy mba'emo ojapo oikovya re jaikuaa pota porã e'ỹ re?

[52]Irũ kuery ombovai: — Ndee voi teve Galiléia pygua reiko? Eikuaa porã pota reikuaa aguã Galiléia gui neĩ peteĩ profeta ndoui 'rãa — he'i okuapy.

[53][Ha'e gui ma peteĩ-teĩ oje'oi ngoo katy.

João 8

Kunha itavy rei va'e ogueru okuapyague

[1] Jesus, entretanto, foi para o monte das Oliveiras.

[2] De madrugada, voltou novamente para o templo, e todo o povo ia ter com ele; e, assentado, os ensinava.

[3] Os escribas e fariseus trouxeram à sua presença uma mulher surpreendida em adultério e, fazendo-a ficar de pé no meio de todos,

[4] disseram a Jesus: Mestre, esta mulher foi apanhada em flagrante adultério.

[5] E na lei nos mandou Moisés que tais mulheres sejam apedrejadas; tu, pois, que dizes?

[6] Isto diziam eles tentando-o, para terem de que o acusar. Mas Jesus, inclinando-se, escrevia na terra com o dedo.

[7] Como insistissem na pergunta, Jesus se levantou e lhes disse: Aquele que dentre vós estiver sem pecado seja o primeiro que lhe atire pedra.

[8] E, tornando a inclinar-se, continuou a escrever no chão.

[9] Mas, ouvindo eles esta resposta e acusados pela própria consciência, foram-se retirando um por um, a começar pelos mais velhos até aos últimos, ficando só Jesus e a mulher no meio onde estava.

[10] Erguendo-se Jesus e não vendo a ninguém mais além da mulher, perguntou-lhe: Mulher, onde estão aqueles teus acusadores? Ninguém te condenou?

[1]Ha'e rã Jesus ma Oliveira yvyty katy oo.

[2]Ko'ẽ rai ramove ma templo katy ju ou. Oĩa py heta va'e kuery voi joguerupa. Ha'e ramo oguapy vy ombo'epa oiny.

[3]Ha'e gui Jesus oĩa py lei re nhombo'e va'ety ha'e fariseu kuery ogueru peteĩ kunha itavy reia py ojou pyre. Ha'e rami vy omopu'ã imo'amy teta mbyte py.

[4]Ha'e vy aipoe'i Jesus pe: — Porombo'ea, kova'e kunha ma itavya py ojoua ra'e.

[5]Ha'e gui Moisés nhandevygua lei ombopara vy aipoe'i raka'e kunha itavy rei va'e ita py jajapipa aguã. Ha'vy ndee, mba'e 're? — he'i okuapy

[6]oeko a'ã vy hexe ijayvu rei aguã. Ha'e ramo Jesus yvy re oma'ẽ reve okuã py ombopara oiny yvy re.

[7]Ha'e kuery oporandu riae ma okuapy ramo mae ma Jesus oma'ẽ. Ha'e vy aipoe'i: — Pejejavy va'e'ỹ ete peiko va'e ranhe pejapi ita py — he'i.

[8]Ha'e gui yvy re ju oma'ẽ reve omboparave ju oiny.

[9]Ha'e rami ijayvu rã ha'e kuery oendu vy opy'apy py oikuaa ha'e kuery ae ojejavy va'ea. Ha'e rami vy peteĩ-teĩ ojepe'a oje'oivy. Tujakueve ranhe oo, ha'e rami py oje'oipa. Opyta va'e ma Jesus anho, ha'e kunha va'e guive, ha'e kuery mbyte py hi'aĩague py ae.

[10]Ha'e gui Jesus oma'ẽ vy avave rei ndoexavei. Kunha va'e anho ho'ame rã oexa vy aipoe'i ixupe: — Kunha, mamo tu

11 Respondeu ela: Ninguém, SENHOR! Então, lhe disse Jesus: Nem eu tampouco te condeno; vai e não peques mais.]

oopa ra'e ndere ijayvu va'ekue? Mava'eve rei teve nanembopagai?
11Kunha va'e ombovai vy — Mava'eve rei, Senhor — he'i. Ha'e ramo Jesus aipoe'i: — Xee voi norombopagai 'rã. Tereo ju, ejejavyve eme.]

Jesus, a luz do mundo

12 De novo, lhes falava Jesus, dizendo: Eu sou a luz do mundo; quem me segue não andará nas trevas; pelo contrário, terá a luz da vida.

13 Então, lhe objetaram os fariseus: Tu dás testemunho de ti mesmo; logo, o teu testemunho não é verdadeiro.

14 Respondeu Jesus e disse-lhes: Posto que eu testifico de mim mesmo, o meu testemunho é verdadeiro, porque sei donde vim e para onde vou; mas vós não sabeis donde venho, nem para onde vou.

15 Vós julgais segundo a carne, eu a ninguém julgo.

16 Se eu julgo, o meu juízo é verdadeiro, porque não sou eu só, porém eu e aquele que me enviou.

17 Também na vossa lei está escrito que o testemunho de duas pessoas é verdadeiro.

18 Eu testifico de mim mesmo, e o Pai, que me enviou, também testifica de mim.

19 Então, eles lhe perguntaram: Onde está teu Pai? Respondeu Jesus: Não me conheceis a mim nem a meu Pai; se

Jesus gueko omombe'u porãveague

12Teĩgue ju Jesus aipoe'i: — Xee ma hendy va'e yvy regua kuery moexakãarã. Xerupive ikuai va'e ma pytũ rupi ve'ỹ 'rã oiko, mba'eta ha'e kuery re oĩ 'rã hendy va'e nhomoingovea — he'i.

13Ha'e gui fariseu kuery aipoe'i: — Ndee tu ndereko re ae rima ndeayvu ra'e. Ha'e nunga rupi ndeayvua ndovarei.

14Jesus ombovai vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Xee ae xereko re xeayvu teĩ xeayvua anhetẽ meme. Mba'eta xee aikuaa magui pa ajuague, ha'e marã katy pa aa 'rãa. Ha'e rã peẽ kuery ma ndapeikuaai magui pa aju, neĩ marã katy pa aa 'rãa voi.

15Peẽ kuery ma peikuaa rami rive penhombopagaxe, ha'e rã xee ma avave rei nambopagai.

16Ha'e anhombopaga vy voi anhetẽ rupi meme 'rã anhombopaga, mba'eta xee ma xee ae'ỹ aiko. Xee ha'e Xembouare roiko.

17Pendevygua lei re ma ipara oiny: "Mokoĩ joo rami meme ijayvu ramo 'rãe jaikuaa anhetẽa", he'iague.

18Xee aikuaa uka porã aikovy xereko, ha'e Xeru Xembouare voi xekuaa uka — he'i.

19Ha'e ramo oporandu okuapy: — Mamo ha'vy oĩ Nderu? Jesus ombovai: — Peẽ ndaxekuaaaia rami avi neĩ Xeru voi

conhecêsseis a mim, também conheceríeis a meu Pai.

[20] Proferiu ele estas palavras no lugar do gazofilácio, quando ensinava no templo; e ninguém o prendeu, porque não era ainda chegada a sua hora.

Jesus defende a sua missão e autoridade

[21] De outra feita, lhes falou, dizendo: Vou retirar-me, e vós me procurareis, mas perecereis no vosso pecado; para onde eu vou vós não podeis ir.

[22] Então, diziam os judeus: Terá ele, acaso, a intenção de suicidar-se? Porque diz: Para onde eu vou vós não podeis ir.

[23] E prosseguiu: Vós sois cá de baixo, eu sou lá de cima; vós sois deste mundo, eu deste mundo não sou.

[24] Por isso, eu vos disse que morrereis nos vossos pecados; porque, se não crerdes que EU SOU, morrereis nos vossos pecados.

[25] Então, lhe perguntaram: Quem és tu? Respondeu-lhes Jesus: Que é que desde o princípio vos tenho dito?

[26] Muitas coisas tenho para dizer a vosso respeito e vos julgar; porém aquele que me enviou é verdadeiro, de modo que as coisas que dele tenho ouvido, essas digo ao mundo.

[27] Eles, porém, não atinaram que lhes falava do Pai.

[28] Disse-lhes, pois, Jesus: Quando levantardes o Filho do Homem, então,

ndapeikuaai. Xee xekuaa va'e rire ma peikuaa avi 'rãgue Xeru — he'i.

[20]Ha'e rami ijayvu templo py, peráta ryru oĩ va'e yvýry oĩa py. Ha'e rami teĩ avave rei ndojopyai, hi'ára novaẽi teri ramo.

Heta va'e kuery pe Jesus onhemombe'u teĩ ndogueroviai okuapyague

[21]Peteĩgue ju aipoe'i: — Xee ma ajepe'a 'rã apy gui. Ha'e ramo peẽ kuery xereka teĩ ndapeoi 'rã xee aa ague py. Ha'e rami 'rãgue py pekanhymba 'rã pejejavyague re — he'i.

[22]Ha'e ramo judeu ruvixa kuery aipoe'i: — Peva'e teve ojejukaxe? Ha'e vy ae ma "Ndapeoi 'rã aa ague py", he'i ri kuri.

[23]Jesus aipoe'ive ju: — Peẽ kuery ma ko yvy rupigua, ha'e rã xee ma pe yvategua. Peẽ ma kova'e yvy regua, ha'e rã xee ma yvy regua e'ỹ.

[24]Ha'e nunga rupi ae xee aipoa'e kuri pekanhymba 'rã pejejavyague re. Mba'eta xee ae aikoa ndaperoviai vy pejejavyague re pekanhymba 'rãe — he'i.

[25]Ha'e ramo oporandu okuapy: — Marã ramigua tu ndee? Jesus ombovai: — Mba'e tu jypy'i guive pendevy amombe'u raka'e?

[26]Heta mba'e areko peẽ kuery reko re xeayvu aguã peikoague repy ame'ẽ vy guarã. Ha'e rami teĩ aỹ ma ko yvy re ikuai va'e pe amombe'u aikovy Xembouare anhetẽ va'e gui aendu va'e anho — he'i.

[27]Ha'e rami ijayvu teĩ ha'e kuery ndoikuaai Nguu re ae ijayvua.

[28]Ha'e gui Jesus aipoe'ive ju: — Ava ra'y ojeapo va'ekue peupi ma pekuapy vy

sabereis que EU SOU e que nada faço por mim mesmo; mas falo como o Pai me ensinou.

29 E aquele que me enviou está comigo, não me deixou só, porque eu faço sempre o que lhe agrada.

30 Ditas estas coisas, muitos creram nele.

31 Disse, pois, Jesus aos judeus que haviam crido nele: Se vós permanecerdes na minha palavra, sois verdadeiramente meus discípulos;

32 e conhecereis a verdade, e a verdade vos libertará.

33 Responderam-lhe: Somos descendência de Abraão e jamais fomos escravos de alguém; como dizes tu: Sereis livres?

34 Replicou-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: todo o que comete pecado é escravo do pecado.

35 O escravo não fica sempre na casa; o filho, sim, para sempre.

36 Se, pois, o Filho vos libertar, verdadeiramente sereis livres.

37 Bem sei que sois descendência de Abraão; contudo, procurais matar-me, porque a minha palavra não está em vós.

38 Eu falo das coisas que vi junto de meu Pai; vós, porém, fazeis o que vistes em vosso pai.

peikuaa 'rã marã ramigua pa aikoa, ha'e xejegui ae mba'eve ndajapoia, mba'eta Xeru xembo'ea rami anho xeayvu aikovy.

29Xembouare ma oiko riae xereve. Ndaxerejai 'rã xee ae'i, ha'e oipotaa rami anho ajapo ramo — he'i.

30Ha'e rami ijayvu ramo heta ojerovia hexe.

31Ha'e gui judeu kuery hexe ojerovia va'e pe Jesus aipoe'i: — Xeayvua rupi riae ri peiko vy anhetẽ ete 'rã xeremimbo'e peiko.

32Ha'e rami vy peikuaa 'rã anhetẽ va'e, ha'e anhetẽ va'e pendejora 'rã escravo pendekuaia gui — he'i.

33Ha'e ramo ha'e kuery aipoe'i: — Ore ma Abraão ramymino orekuai vy neĩ peteĩgueve ma escravo orekuai va'e'ỹ. Mba'e re tu escravo ve'ỹ orekuai aguã re ri ndeayvu?

34Jesus ombovai: — Anhetẽ aipoa'e: Teko vai rupi ikuai va'e ma teko vai pegua escravo meme ikuai.

35Ha'e escravo ikuai va'e ma ndoiko riaei 'rã herekoa ro py, ha'e rã ta'y anho.

36Ha'e rami avi Ta'y pendejora ramo ojora pyre ete 'rã pendekuai.

37Ha'e gui xee ma aikuaa ae peẽ kuery Abraão ramymino pendekuaia. Ha'e rami teĩ pendere xeayvu noĩ ramo xejukaxe pekuapy.

38Xee ma xeayvu mba'emo Xerua py aexa va'ekue re anho. Ha'e rã peẽ kuery ma penderu mba'emo ojapo rã pexa va'ekue ae pejapo — he'i.

39 Então, lhe responderam: Nosso pai é Abraão. Disse-lhes Jesus: Se sois filhos de Abraão, praticai as obras de Abraão.

39Ha'e ramo ha'e kuery — Oreru ma Abraão ae — he'i okuapy. Jesus ombovai: — Anhetẽ ete ri Abraão ra'y kuery pendekuai va'e rire pejapo 'rãgue Abraão ojapoague rami.

40 Mas agora procurais matar-me, a mim que vos tenho falado a verdade que ouvi de Deus; assim não procedeu Abraão.

40Ha'e rami 'rãgue py peẽ kuery xejukaxe pekuapy, anhetẽ va'e Nhanderuete gui aendu va'e amombe'u ramo rive. Ha'e rã Abraão ma ha'e ramigua e'ỹ ojapo raka'e.

41 Vós fazeis as obras de vosso pai. Disseram-lhe eles: Nós não somos bastardos; temos um pai, que é Deus.

41Peẽ kuery ma penderu ojapo va'e ramigua ae pejapo va'e — he'i. Ha'e kuery aipoe'i: — Ore kuery ma tuu heta rei va'e'ỹ orekuai. Peteĩ'i oreru oiko. Ha'e va'e ma Nhanderuete ae.

42 Replicou-lhes Jesus: Se Deus fosse, de fato, vosso pai, certamente, me havíeis de amar; porque eu vim de Deus e aqui estou; pois não vim de mim mesmo, mas ele me enviou.

42Jesus ombovai: — Anhetẽ ri Nhanderuete re penderu va'e rire ma xerayvu 'rãgue pekuapy, mba'eta xee ma Xeruetea gui aju vy apy ju aiko. Xee ae aipotaa rami e'ỹ aju va'ekue, ha'e rã Xeru xembou ramo ma aju.

43 Qual a razão por que não compreendeis a minha linguagem? É porque sois incapazes de ouvir a minha palavra.

43Mba'e re tu peẽ kuery ndapeikuaai ri xeayvua? Ndapeikuaai mba'eta xeayvu pendu kuaa va'erã e'ỹ ae.

44 Vós sois do diabo, que é vosso pai, e quereis satisfazer-lhe os desejos. Ele foi homicida desde o princípio e jamais se firmou na verdade, porque nele não há verdade. Quando ele profere mentira, fala do que lhe é próprio, porque é mentiroso e pai da mentira.

44Peẽ kuery ma anha guigua pendekuai, hexe ae penderu va'e vy. Ha'e rami vy ae anha oipotaa rami pendekuai. Mba'eta anha ma jypy'i guive jojukaa rupi tema oiko, anhetẽ va'e rupi ndoikoi, hexe anhetẽ va'e noĩ ae ramo. Ha'e vy ijapu 'rã oikovy gueko rami vy, mba'eta ijapu va'e ae, ha'e ijapu va'e ru oiko.

45 Mas, porque eu digo a verdade, não me credes.

45Ha'e nunga rupi ae anhetẽ va'e re xeayvu ramo peẽ kuery ndaperoviai.

46 Quem dentre vós me convence de pecado? Se vos digo a verdade, por que razão não me credes?

46 Mava'e nda'u peẽ kuery regua peikuaa ajejavyague? Anhetẽ meme aipoa'e teĩ mba'e re tu ndaperoviai?

47 Quem é de Deus ouve as palavras de Deus; por isso, não me dais ouvidos, porque não sois de Deus.

47 Nhanderuete guigua kuery anho 'rã onhe'ẽ rendu. Ha'e nunga rupi ae peẽ kuery naxenhe'ẽ rendui, mba'eta Nhanderuete guigua e'ỹ pendekuai — he'i.

48 Responderam, pois, os judeus e lhe disseram: Porventura, não temos razão em dizer que és samaritano e tens demônio?

48 Judeu kuery aipoe'i: — Anhetẽ'ỹ ri nda'u aiporo'ea Samaria pygua ha'e anha revegua reikoa?

49 Replicou Jesus: Eu não tenho demônio; pelo contrário, honro a meu Pai, e vós me desonrais.

49 Jesus ombovai: — Xee ma anha revegua e'ỹ aiko, ha'e rã Xeru amboete va'e. Ha'e rã peẽ kuery ma naxemboetei.

50 Eu não procuro a minha própria glória; há quem a busque e julgue.

50 Ha'e rami avi xee ma avave rei pe nanhemboyvate ukai. Peteĩ oiko xemboyvatearã, ha'evea rami joe oikuaa pota va'e ae.

51 Em verdade, em verdade vos digo: se alguém guardar a minha palavra, não verá a morte, eternamente.

51 Anhetẽ aipoa'e: Xeayvua rupi ikuai va'e ma nomanoi 'rã raka'eve rã peve guarã — he'i.

52 Disseram-lhe os judeus: Agora, estamos certos de que tens demônio. Abraão morreu, e também os profetas, e tu dizes: Se alguém guardar a minha palavra, não provará a morte, eternamente.

52 Ha'e ramo judeu kuery aipoe'i: — Aỹ ma anhetẽ ete roikuaa ma anha revegua reikoa. Mba'eta Abraão ha'e profeta kuery ha'e javive omano raka'e. Ha'e rã ndee ma "Xeayvua rupi ikuai va'e nomanoi 'rã raka'e rã peve guarã" 're.

53 És maior do que Abraão, o nosso pai, que morreu? Também os profetas morreram. Quem, pois, te fazes ser?

53 Ndee nda'u nhaneramoĩ Abraão omano va'ekue gui ndeyvateve ri? Profeta kuery voi omanomba raka'e. Marã ramigua tu ndee renhemoingo?

54 Respondeu Jesus: Se eu me glorifico a mim mesmo, a minha glória nada é; quem me glorifica é meu Pai, o qual vós dizeis que é vosso Deus.

54 Jesus ombovai: — Xee ae anhemboyvate uka va'e rire ma xeyvatea mba'everã ndovarei 'rãgue. Ha'e rã xemboyvatearã ma Xeru ae oiko. Ixupe ma peẽ kuery "Nhanderuete" peje

[55] Entretanto, vós não o tendes conhecido; eu, porém, o conheço. Se eu disser que não o conheço, serei como vós: mentiroso; mas eu o conheço e guardo a sua palavra.

[55]va'eri peikuaa va'e'ỹ. Ha'e rã xee ma aikuaa. Xee "Ndaikuaai" ha'e va'e rire peẽ kuery rami avi 'rãgue xeapu. Xee ma aikuaa, ha'e ijayvua ajapo aikovy guive.

[56] Abraão, vosso pai, alegrou-se por ver o meu dia, viu-o e regozijou-se.

[56]Ha'e gui peneramoĩ Abraão ma ovy'a raka'e xerekorã ixupe oikuaa ukaa rã oikuaa vy. Ha'e ma oikuaa vy xererovy'a ma voi raka'e — he'i.

[57] Perguntaram-lhe, pois, os judeus: Ainda não tens cinqüenta anos e viste Abraão?

[57]Judeu kuery aipoe'i: — Ndee tu neĩ cinqüenta ma'etỹ teri ndererekoi va'eri rexa ma va'e ty'y Abraão?

[58] Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade eu vos digo: antes que Abraão existisse, EU SOU.

[58]Jesus ombovai: — Anhetẽ aipoa'e: Abraão oiko e'ỹ mbove voi xee aiko ae ma — he'i.

[59] Então, pegaram em pedras para atirarem nele; mas Jesus se ocultou e saiu do templo.

[59]Ha'e ramo ha'e kuery ojopy ita ojapi aguã, teĩ Jesus ojepe'a ovy templo gui.

João 9

A cura de um cego de nascença

[1] Caminhando Jesus, viu um homem cego de nascença.

[2] E os seus discípulos perguntaram: Mestre, quem pecou, este ou seus pais, para que nascesse cego?

[3] Respondeu Jesus: Nem ele pecou, nem seus pais; mas foi para que se manifestem nele as obras de Deus.

[4] É necessário que façamos as obras daquele que me enviou, enquanto é dia; a noite vem, quando ninguém pode trabalhar.

João 9

Peteĩ ava ára revegua e'ỹ va'e Jesus omoma'ẽ jevyague

[1]Ha'e gui Jesus oo vy oexa peteĩ ava ára revegua e'ỹ ma voi oiko va'ekue.

[2]Ha'e ramo hemimbo'e kuery oporandu: — Orembo'ea, mava'e nda'u ojejavy raka'e peva'e ára revegua e'ỹ ma voi itui'i aguã: ha'e ae, tyrã pa tuu kuery ojejavy?

[3]Jesus ombovai: — Ha'e va'e ojejavyague gui e'ỹ oiko, neĩ tuu kuery gui e'ỹ guive. Hexe Nhanderuete rembiapo ojekuaa aguã rima oiko.

[4]Ha'e gui nhande kuery ma ára oĩ teri reve 'rã jajapo Xembouare ojapo uka va'e, mba'eta pytũ ou ma oiny, avave rei nomba'eapoavei aguã.

[5] Enquanto estou no mundo, sou a luz do mundo.

[5]Kova'e yvy re aiko teria ja yvy regua moexakãa aiko — he'i.

[6] Dito isso, cuspiu na terra e, tendo feito lodo com a saliva, aplicou-o aos olhos do cego,

[6]Ha'e rami ijayvu ma vy onyvõ yvy re. Ha'e rami vy guendyry py yvy omoakỹ va'ekue oikyty ára revegua e'ỹ rexa re.

[7] dizendo-lhe: Vai, lava-te no tanque de Siloé (que quer dizer Enviado). Ele foi, lavou-se e voltou vendo.

[7]Ha'e vy aipoe'i: — Tereo ejeovai yy omboty pyre Siloé hery va'e py — he'i. Ha'e va'e tery ma “Omondouka pyre” 'ea. Ha'e gui ava oo vy ojeovai, ha'e gui oma'ẽ porã ju ma ouvy.

[8] Então, os vizinhos e os que dantes o conheciam de vista, como mendigo, perguntavam: Não é este o que estava assentado pedindo esmolas?

[8]Ha'e gui oo katy'i ikuai va'e ha'e mba'emo ojerure oiny rã oexa va'ety kuery oexa okuapy. Oexa vy oporandu joupe-upe: — Peva'e e'ỹ teve mba'emo re ojerureaty py oĩ va'ekue?

[9] Uns diziam: É ele. Outros: Não, mas se parece com ele. Ele mesmo, porém, dizia: Sou eu.

[9]Amongue ma — Ha'e rima — he'i. Ha'e rã amboae kuery ma — Any teve, ha'e ae merami rive ta'vy — he'i. Ha'e ramo ha'e ae aipoe'i: — Xee ae ri — he'i.

[10] Perguntaram-lhe, pois: Como te foram abertos os olhos?

[10]Ha'e ramo oporandu okuapy: — Mba'exa tu aỹ rexa ri reikovy?

[11] Respondeu ele: O homem chamado Jesus fez lodo, untou-me os olhos e disse-me: Vai ao tanque de Siloé e lava-te. Então, fui, lavei-me e estou vendo.

[11]Ava va'e ombovai: — Peteĩ ava Jesus hery va'e ma yvy omoakỹ vy oikyty kuri xerexa re. Ha'e vy aipoe'i xevy: “Tereo ejeovai Siloé yy omboty pyre py”, he'i. Ha'e ramo aa ajeovai, ha'e gui aỹ reve aexa porã ju — he'i.

[12] Disseram-lhe, pois: Onde está ele? Respondeu: Não sei.

[12]Oporandu ju okuapy: — Mamo tu ha'e oĩ? Ombovai: — Xee ndaikuaai — he'i.

Os fariseus interrogam o cego

Fariseu kuery omboayvuague ára revegua e'ỹ va'ekue

[13] Levaram, pois, aos fariseus o que dantes fora cego.

[13]Ha'e gui fariseu kuerya py ju ha'e kuery ogueraa ára revegua e'ỹ ma voi itui'i va'ekue,

[14] E era sábado o dia em que Jesus fez o lodo e lhe abriu os olhos.

[14]mba'eta Jesus yvy omoakỹ vy omoma'ẽa ára ma sábado.

[15] Então, os fariseus, por sua vez, lhe perguntaram como chegara a ver; ao que lhes respondeu: Aplicou lodo aos meus olhos, lavei-me e estou vendo.

[15]Ha'e gui fariseu kuery ju oporandu marã rami vy pa oma'ẽa re. Ha'e ramo ava va'e ombovai: — Xerexa re yapo oikyty ha'e ajeovaipa rire ma ama'ẽ kuri — he'i.

[16] Por isso, alguns dos fariseus diziam: Esse homem não é de Deus, porque não guarda o sábado. Diziam outros: Como pode um homem pecador fazer tamanhos sinais? E houve dissensão entre eles.

[16]Ha'e ramo fariseu kuery va'e regua amongue aipoe'i: — Ha'e nunga apoare ta'vy Nhanderuete guigua e'ỹ teve, mba'eta sábado ára pyguarã oeja pyre rami e'ỹ oiko. Ha'e rã amboae kuery ma aipoe'i: — Mba'exa 'rã tu heko vai va'e ojapo kuaa guĩ ramigua hexa pyrã? — he'i okuapy. Ha'e rami vy joo rami e'ỹ-e'ỹ ijayvu okuapy.

[17] De novo, perguntaram ao cego: Que dizes tu a respeito dele, visto que te abriu os olhos? Que é profeta, respondeu ele.

[17]Teĩgue ju ha'e kuery oporandu ára revegua e'ỹ va'ekue pe: — Nemoma'ẽare tu marã ramigua oikoa ndee reikuaa? — Profeta — he'i.

[18] Não acreditaram os judeus que ele fora cego e que agora via, enquanto não lhe chamaram os pais

[18]Judeu ruvixa kuery ndogueroviai okuapy ára revegua e'ỹ ae itui'i raka'eague. Ha'e rami vy oenoĩ uka tuu kuery.

[19] e os interrogaram: É este o vosso filho, de quem dizeis que nasceu cego? Como, pois, vê agora?

[19]Tuu kuery pe oporandu okuapy: — Peva'e ma nhi'ã pendera'y “Ára revegua e'ỹ ma voi itui'i” pejeague? Marã rami vy tu aỹ oma'ẽ?

[20] Então, os pais responderam: Sabemos que este é nosso filho e que nasceu cego;

[20]Ha'e ramo tuu kuery ombovai: — Ore ma roikuaa orera'y oikoa, ha'e ára revegua e'ỹ ma voi itui'iague.

[21] mas não sabemos como vê agora; ou quem lhe abriu os olhos também não sabemos. Perguntai a ele, idade tem; falará de si mesmo.

[21]Ha'e rã marã rami vy pa oma'ẽ jevya ma ore kuery ndoroikuaai, neĩ mava'e pa imoma'ẽare voi ndoroikuaa. Orera'y ma tuja ma ramo ixupe ae 'rã peporandu. Ha'e ae vy 'rãe ma onhemombe'u kuaa — he'i okuapy.

[22] Isto disseram seus pais porque estavam com medo dos judeus; pois estes já haviam assentado que, se alguém confessasse ser Jesus o Cristo, fosse expulso da sinagoga.

[22]Tuu kuery ma judeu ruvixa kuery gui okyje vy ha'e rami ijayvu, mba'eta huvixa kuery ijayvu ma voi onhembo'eaty gui omoxẽ aguã amongue Jesus ae Cristo oikoa rami omombe'u va'e.

[23] Por isso, é que disseram os pais: Ele idade tem, interrogai-o.

[23]Ha'e nunga rupi ae tuu kuery “Ha'e ma tuja ma, ixupe ae peporandu” he'i.

[24] Então, chamaram, pela segunda vez, o homem que fora cego e lhe disseram: Dá glória a Deus; nós sabemos que esse homem é pecador.

[24]Ha'e gui teĩgue ju huvixa kuery oenoĩ ava ára revegua e'ỹ va'ekue. Ha'e vy aipoe'i: — Nhanderuete rembojerovia va'e rupi emombe'u porã, mba'eta ore ma roikuaa ha'e va'e ava heko vai va'ea — he'i.

[25] Ele retrucou: Se é pecador, não sei; uma coisa sei: eu era cego e agora vejo.

[25]Ha'e ramo ombovai: — Xee ma ndaikuaai heko vai va'ea. Peteĩ mba'e tema aikuaa, mba'eta ára revegua e'ỹ aiko va'ekue ri aỹ ma ama'ẽ — he'i.

[26] Perguntaram-lhe, pois: Que te fez ele? como te abriu os olhos?

[26]Ha'e kuery oporanduve ju: — Mba'e tu ojapo ndevy? Marã rami vy tu nemoma'ẽ?

[27] Ele lhes respondeu: Já vo-lo disse, e não atendestes; por que quereis ouvir outra vez? Porventura, quereis vós também tornar-vos seus discípulos?

[27]Ombovai: — Xee ma amombe'u ae ma kuri teĩ peẽ kuery ndaperoviai. Mba'e re tu peẽ kuery penduxe vai ri ha'ekue-'ekue'i amombe'u rã? Tyrã pa peẽ kuery voi hemimbo'e pendekuaixe? — he'i.

[28] Então, o injuriaram e lhe disseram: Discípulo dele és tu; mas nós somos discípulos de Moisés.

[28]Ha'e rami rã ijayvu rei okuapy hexe. Ha'e vy aipoe'i: — Ndee rima hemimbo'e, ha'e rã ore kuery ma Moisés remimbo'e orekuai.

[29] Sabemos que Deus falou a Moisés; mas este nem sabemos donde é.

[29]Mba'eta Moisés reve Nhanderuete ijayvu raka'e, roikuaa porã. Ha'e rã ha'e va'e ava ma neĩ maguigua pa oikoa voi ndoroikuaai — he'i okuapy.

[30] Respondeu-lhes o homem: Nisto é de estranhar que vós não saibais donde ele é, e, contudo, me abriu os olhos.

[30]Ava va'e ombovai: — Peẽ kuery tu “Maguigua pa oikoa ndoroikuaai” peje, xemoma'ẽ va'eri.

[31] Sabemos que Deus não atende a pecadores; mas, pelo contrário, se alguém teme a Deus e pratica a sua vontade, a este atende.

[32] Desde que há mundo, jamais se ouviu que alguém tenha aberto os olhos a um cego de nascença.

[33] Se este homem não fosse de Deus, nada poderia ter feito.

[34] Mas eles retrucaram: Tu és nascido todo em pecado e nos ensinas a nós? E o expulsaram.

Jesus revela-se ao cego

[35] Ouvindo Jesus que o tinham expulsado, encontrando-o, lhe perguntou: Crês tu no Filho do Homem?

[36] Ele respondeu e disse: Quem é, SENHOR, para que eu nele creia?

[37] E Jesus lhe disse: Já o tens visto, e é o que fala contigo.

[38] Então, afirmou ele: Creio, SENHOR; e o adorou.

[39] Prosseguiu Jesus: Eu vim a este mundo para juízo, a fim de que os que não vêem vejam, e os que vêem se tornem cegos.

[40] Alguns dentre os fariseus que estavam perto dele perguntaram-lhe: Acaso, também nós somos cegos?

[31]Mba'eta jaikuaa ae ma Nhanderuete noendui 'rãa heko vai va'e ojerurea. Ha'e rã Nhanderuete renonde ojererokyjea rupi ha'e oipotaa rami oiko va'e ojerurea ma oendu 'rã.

[32]Yvy itui ypy'i guive nanhaendui teri ára revegua e'ỹ ma voi itui'i va'ekue moma'ẽa omombe'ua rã.

[33]Ha'e nunga rupi ha'e va'e ava ma Nhanderuete guigua e'ỹ va'e rire mba'eve rei ndojapo kuaai 'rãgue — he'i.

[34]Ha'e rã ha'e kuery ombovai: — Ndee tu ndetui'i guive rejejavypa ma voi va'ekue ri aỹ ma orembo'e ta? — he'i okuapy. Ha'e rami vy omoxẽ.

Ára revegua e'ỹ va'ekue pe Jesus ojekuaa ukaague

[35]Jesus oendu ára revegua e'ỹ va'ekue omoxẽ okuapyague. Ha'e rami vy ovaexĩ vy oporandu: — Ndee tu rejerovia ri Ava ra'y ojeapo va'ekue re?

[36]Ava va'e ombovai: — Senhor, mava'e tu oiko, hexe ajerovia aguã?

[37]Jesus aipoe'i: — Ndee ma rexa ma re'amy, xee ndereve xeayvu va'e ae ha'e — he'i.

[38]Ombovai: — Senhor, xee ajerovia — he'i vyve omboete.

[39]Ha'e gui Jesus aipoe'i: — Xee ma kova'e yvy re aju peteĩ-teĩ oikoague repy ojopy aguã, ha'e rami vy ára revegua e'ỹ ikuai va'ekue oma'ẽmba ju, ha'e oma'ẽ porã va'ekue ndoexavei aguã — he'i.

[40]Ha'e ramo fariseu kuery regua ijyvýry ikuai va'e oporandu ixupe: — Ha'e rami vy

ore kuery voi teve ára revegua e'ỹ orekuai?

[41] Respondeu-lhes Jesus: Se fôsseis cegos, não teríeis pecado algum; mas, porque agora dizeis: Nós vemos, subsiste o vosso pecado.

[41]Jesus ombovai: — Ára revegua e'ỹ ete pendekuai va'e rire pendereko vaia noĩ 'rãgue. Ha'e rã “Ore roma'ẽ porã” peje vy ma pendereko vaia oĩ tema.

João 10

Jesus, o bom pastor

[1] Em verdade, em verdade vos digo: o que não entra pela porta no aprisco das ovelhas, mas sobe por outra parte, esse é ladrão e salteador.

[2] Aquele, porém, que entra pela porta, esse é o pastor das ovelhas.

[3] Para este o porteiro abre, as ovelhas ouvem a sua voz, ele chama pelo nome as suas próprias ovelhas e as conduz para fora.

[4] Depois de fazer sair todas as que lhe pertencem, vai adiante delas, e elas o seguem, porque lhe reconhecem a voz;

[5] mas de modo nenhum seguirão o estranho; antes, fugirão dele, porque não conhecem a voz dos estranhos.

[6] Jesus lhes propôs esta parábola, mas eles não compreenderam o sentido daquilo que lhes falava.

[7] Jesus, pois, lhes afirmou de novo: Em verdade, em verdade vos digo: eu sou a porta das ovelhas.

[8] Todos quantos vieram antes de mim são ladrões e salteadores; mas as ovelhas não lhes deram ouvido.

João 10

Vexa'i re opena porã va'e oikoa re Jesus ijayvuague

[1]— Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Amongue vexa'i kora rokẽ rupi e'ỹ, amboae rupi oike va'e ma imonda ha'e jojuka rive-rive va'e anho.

[2]Ha'e rã okẽ rupi oike va'e ma vexa'i kuery re opena va'e ete.

[3]Ha'e va'e pe ma okẽ rarõa oipe'a 'rã, ha'e vexa'i kuery voi oendu kuaa 'rã okuapy ijayvua. Ha'e ramo guymba kuery hery rupi meme oenoĩ reve oguenoẽmba 'rã heravy oka py.

[4]Guymba kuery oguenoẽmba ma vy henonde 'rã oo, ha'e rã hymba kuery ma ijayvua oendu kuaa vy oo 'rã hakykue.

[5]Ha'e rã opena va'ety e'ỹ ou ramo ma vexa'i kuery ndooi 'rã hakykue, onhamba 'rã ixugui, ijayvua noendu kuaai vy — he'i.

[6]Ha'e rami Jesus ijayvu mba'emo re ombojoja vy. Ha'e rami teĩ hendua kuery noendu kuaai.

[7]Ha'e ramo Jesus omombe'u porãve ju: — Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Xee ae vexa'i kora rokẽ aĩ.

[8]Xee aiko e'ỹ mbove ma imonda ha'e jojuka rive va'e kuery anho ou raka'e. Ha'e va'e kuery ayvu ma vexa'i kuery noendui.

[9] Eu sou a porta. Se alguém entrar por mim, será salvo; entrará, e sairá, e achará pastagem.

[9]Ha'e rã xee ma okẽ aĩ. Xea rupi oike va'e kuery oo jepe 'rã. Oike 'rã, ha'e gui oẽ ju vy ojou 'rã ho'u va'erã.

[10] O ladrão vem somente para roubar, matar e destruir; eu vim para que tenham vida e a tenham em abundância.

[10]Imonda va'e ou 'rã mymba kuery oipe'a, ojuka ha'e omomba aguã rive. Ha'e rã xee ma aju ha'e kuery oupity aguã tekove, ha'e opa mba'e py ikuai porã aguã.

[11] Eu sou o bom pastor. O bom pastor dá a vida pelas ovelhas.

[11]— Xee ma vexa'i re opena porã va'ety rami aiko. Mba'eta opena porã va'ety ma guymba kuery re ome'ẽ 'rã guekove ae.

[12] O mercenário, que não é pastor, a quem não pertencem as ovelhas, vê vir o lobo, abandona as ovelhas e foge; então, o lobo as arrebata e dispersa.

[12]Ha'e rã peráta re rive omba'eapo va'e ma vexa'i re opena ete va'ety e'ỹ, neĩ vexa'i ja e'ỹ guive. Ha'e rami vy aguara'i guaxu ou rã ha'e oexa vy onha rive 'rã vexa'i kuery oejapa vy. Ha'e ramo aguara'i guaxu mymba kuery oguero'a vy omondyipa 'rã imondovy opa rupi.

[13] O mercenário foge, porque é mercenário e não tem cuidado com as ovelhas.

[13]Peráta re rive omba'eapo va'e ma onha 'rã vexa'i kuery re'ỹ ae openave vy.

[14] Eu sou o bom pastor; conheço as minhas ovelhas, e elas me conhecem a mim,

[14]Ha'e rã xee ma vexa'i re opena porã va'ety aiko. Aikuaa xerymba kuery, ha'e rã ha'e kuery voi xekuaa,

[15] assim como o Pai me conhece a mim, e eu conheço o Pai; e dou a minha vida pelas ovelhas.

[15]Xeru xekuaa, ha'e xee Xeru aikuaa rami ae avi. Ha'e rami vy xerymba kuery re ame'ẽ 'rã xerekove.

[16] Ainda tenho outras ovelhas, não deste aprisco; a mim me convém conduzi-las; elas ouvirão a minha voz; então, haverá um rebanho e um pastor.

[16]— Ha'e gui xerymba kuery areko avi kora mboae py, kova'e py e'ỹ. Ha'e va'e kuery avi 'rã aru, xeayvu oendu avi ramo. Ha'e rami vy peteĩ kora py 'rã ha'e javive ikuai, ha'e peteĩ'i avi 'rã oiko opena va'ety.

[17] Por isso, o Pai me ama, porque eu dou a minha vida para a reassumir.

[17]— Ha'e nunga rupi ae Xeru xerayvu, mba'eta ame'ẽ 'rã xerekove, ha'e gui ajopy jevy aguã.

[18] Ninguém a tira de mim; pelo contrário, eu espontaneamente a dou. Tenho

[18]Xegui avave rei ndoipe'aai 'rã xerekove. Xee ame'ẽxea'i py ae 'rã ame'ẽ. Mba'eta

autoridade para a entregar e também para reavê-la. Este mandato recebi de meu Pai.

xepo'aka xerekove ame'ẽ, ha'e gui ajopy ju aguã, ha'e rami Xeru ojapo uka rire.

Nova dissensão entre os judeus

Joo rami e'ỹ-e'ỹ judeu kuery ijayvu okuapyague

19 Por causa dessas palavras, rompeu nova dissensão entre os judeus.

19Ha'e rami Jesus ijayvu rã judeu kuery oendu vy joo rami e'ỹ-e'ỹ ijayvu okuapy.

20 Muitos deles diziam: Ele tem demônio e enlouqueceu; por que o ouvis?

20Ha'e kuery va'e regua heta aipoe'i: — Evoko va'e re tu anha rima onhemonde ra'e na'inhakã porãvei aguã rami. Mba'e re tu pejapyxaka ri ijayvua re?

21 Outros diziam: Este modo de falar não é de endemoninhado; pode, porventura, um demônio abrir os olhos aos cegos?

21Ha'e rã amongue ma aipoe'i: — Ha'e rami avi anha revegua ma nda'ijayvui 'rã ha'e rami. Tyrã pa anha omoma'ẽ kuaa ri ty'y oma'ẽ e'ỹ va'ekue?

A Festa da Dedicação. Jesus é interrogado

Jesus pe oporandu ju okuapyague

22 Celebrava-se em Jerusalém a Festa da Dedicação. Era inverno.

22Yro'y py oiko ngaru Jerusalém py, templo ojapopaague re ima'endu'aa aguã regua.

23 Jesus passeava no templo, no Pórtico de Salomão.

23Ha'e gui Jesus oiko templo roka rupi oguy puku Salomão 'epy va'e py.

24 Rodearam-no, pois, os judeus e o interpelaram: Até quando nos deixarás a mente em suspenso? Se tu és o Cristo, dize-o francamente.

24Ha'e jave judeu kuery ijyvýry oupa vy oporandu ixupe: — Raka'e peve tu ropẽxa rei aguã rami oremoingo ta? Cristo ete ri reiko vy enhemombe'u porã.

25 Respondeu-lhes Jesus: Já vo-lo disse, e não credes. As obras que eu faço em nome de meu Pai testificam a meu respeito.

25Jesus ombovai: — Xee ma anhemombe'u porã teĩ peẽ kuery ndaperoviai. Mba'emo porã Xeru rery rupi ajapo aikovy va'e voi oikuaa uka marã ramigua pa aikoa.

26 Mas vós não credes, porque não sois das minhas ovelhas.

26Peẽ kuery ndapejeroviai mba'eta xerymba vexa'i regua e'ỹ pendekuai vy.

27 As minhas ovelhas ouvem a minha voz; eu as conheço, e elas me seguem.

27Mba'eta xerymba vexa'i kuery ma oendu 'rã xeayvu, ha'e rã xee ma peteĩ-teĩ aexa kuaa. Ha'e kuery oo 'rã xerakykue.

28 Eu lhes dou a vida eterna; jamais perecerão, e ninguém as arrebatará da minha mão.

28Ha'e kuery pe ame'ẽ tekove marã e'ỹ. Ha'e ramo ha'e kuery nomanovei ma 'rã, ha'e avave rei ndoipe'aai 'rã xepo gui.

[29] Aquilo que meu Pai me deu é maior do que tudo; e da mão do Pai ninguém pode arrebatar.

[29]Xevy pe Xeru omboaxa va'ekue ma pavẽ gui ipo'akave. Ha'e Xeru po gui ma avave rei ndoipe'aai 'rã.

[30] Eu e o Pai somos um.

[30]Xee ha'e Xeru reve ma peteĩ'i ae roiko — he'i.

[31] Novamente, pegaram os judeus em pedras para lhe atirar.

[31]Ha'e gui teĩgue ju judeu kuery ojopy ita ojapi aguã.

[32] Disse-lhes Jesus: Tenho-vos mostrado muitas obras boas da parte do Pai; por qual delas me apedrejais?

[32]Ha'e ramo Jesus aipoe'i: — Pexaa rupi mba'emo porã ajapo reta ma, Xeru ojapo uka va'e meme. Ha'e nungakue regua mava'e re tu xeapipaxe ita py?

[33] Responderam-lhe os judeus: Não é por obra boa que te apedrejamos, e sim por causa da blasfêmia, pois, sendo tu homem, te fazes Deus a ti mesmo.

[33]Judeu kuery ombovai: — Mba'emo porã rejapo va'ekue re'ỹ ri rojapipaxe ita py, ha'e rã Nhanderuete re ndeayvu vaiague re, mba'eta ndee ava rive reiko va'eri Nhanderuete rami renhemoingo ramo — he'i okuapy.

[34] Replicou-lhes Jesus: Não está escrito na vossa lei: Eu disse: sois deuses?

[34]Ha'e ramo Jesus aipoe'i: — Pẽvygua lei re aipo nde'i ri ty'y: "Xee aipoa'e tuuete regua pendekuaia rami"?

[35] Se ele chamou deuses àqueles a quem foi dirigida a palavra de Deus, e a Escritura não pode falhar,

[35]Nhanderuete ombopara uka va'ekue ndoaxa rivei 'rã. Ha'e nunga rupi ha'e va'e kuery pe ijayvu vy "Tuuete" he'i rire

[36] então, daquele a quem o Pai santificou e enviou ao mundo, dizeis: Tu blasfemas; porque declarei: sou Filho de Deus?

[36]mba'e re tu ha'vy "Ndeayvu vai" peje xevy Nhanderuete Ra'y aikoa rami anhemombe'u ramo? Mba'eta xee ma Xeru guemimbourã xemoĩ va'ekue, ko yvy re xembou aguã.

[37] Se não faço as obras de meu Pai, não me acrediteis;

[37]Ha'e gui mba'emo Xeru ojapo uka va'e xee ndajapoi va'e rire ha'evea rami 'rãgue xere ndapejeroviaia.

[38] mas, se faço, e não me credes, crede nas obras; para que possais saber e compreender que o Pai está em mim, e eu estou no Pai.

[38]Ha'e rami avi ha'e nunga ajapo ramo ha'e nunga oikoa ri jepe perovia 'rãgue, xere ae ndapejeroviai teĩ. Ha'e rami vy peikuaa

aguã xere Xeru oĩa, ha'e Xeru re xee aĩa — he'i.

[39] Nesse ponto, procuravam, outra vez, prendê-lo; mas ele se livrou das suas mãos.

[39]Ha'e rami ijayvu ramo ha'e kuery ojopyxe teĩ oo jepe ju ha'e kuery po gui.

[40] Novamente, se retirou para além do Jordão, para o lugar onde João batizava no princípio; e ali permaneceu.

[40]Peteĩgue ju Jordão yakã rovaigua re Jesus oo João nhomongarai ypy'i oikovyague py. Ha'e py ranhe oiko.

[41] E iam muitos ter com ele e diziam: Realmente, João não fez nenhum sinal, porém tudo quanto disse a respeito deste era verdade.

[41]Ha'e ramo heta ju oje'oi oĩa py. Ha'e rami vy joupe-upe aipoe'i okuapy: — João ma neĩ peteĩgueve hexa pyrã ndojapoi va'ekue. Ha'e rã kova'e rekorã re ijayvuague ma anhetẽ meme raka'e — he'i okuapy.

[42] E muitos ali creram nele.

[42]Ha'e rami vy ha'e py heta ete ojerovia hexe.

João 11

A ressurreição de Lázaro

[1] Estava enfermo Lázaro, de Betânia, da aldeia de Maria e de sua irmã Marta.

[2] Esta Maria, cujo irmão Lázaro estava enfermo, era a mesma que ungiu com bálsamo o SENHOR e lhe enxugou os pés com os seus cabelos.

[3] Mandaram, pois, as irmãs de Lázaro dizer a Jesus: SENHOR, está enfermo aquele a quem amas.

[4] Ao receber a notícia, disse Jesus: Esta enfermidade não é para morte, e sim para a glória de Deus, a fim de que o Filho de Deus seja por ela glorificado.

[5] Ora, amava Jesus a Marta, e a sua irmã, e a Lázaro.

João 11

Jesus omboete jevyague Lázaro

[1]Ha'e gui Maria ha'e tyke Marta rekoa Betânia py ma ikyvy Lázaro imba'eaxy oupy.

[2]Maria ma Senhor py re heakuã porã va'e oikyty vy o'a py ae omombiru va'erã.

[3]Ha'e gui Lázaro reindy kuery aipoe'i uka Jesus pe: — Senhor, orekyvy reayvu ete va'e imba'eaxy oupy — he'i uka.

[4]Ha'e nunga Jesus oendu vy aipoe'i: — Ha'e va'e teko axy ma ijukaarã e'ỹ oiko, ha'e rã Nhanderuete yvatea ha'e Ta'y yvatea avi ojekuaa aguã — he'i.

[5]Jesus oayvu ete Marta, ikypy'y ha'e ikyvy Lázaro.

6 Quando, pois, soube que Lázaro estava doente, ainda se demorou dois dias no lugar onde estava.
7 Depois, disse aos seus discípulos: Vamos outra vez para a Judéia.
8 Disseram-lhe os discípulos: Mestre, ainda agora os judeus procuravam apedrejar-te, e voltas para lá?
9 Respondeu Jesus: Não são doze as horas do dia? Se alguém andar de dia, não tropeça, porque vê a luz deste mundo;
10 mas, se andar de noite, tropeça, porque nele não há luz.
11 Isto dizia e depois lhes acrescentou: Nosso amigo Lázaro adormeceu, mas vou para despertá-lo.
12 Disseram-lhe, pois, os discípulos: SENHOR, se dorme, estará salvo.
13 Jesus, porém, falara com respeito à morte de Lázaro; mas eles supunham que tivesse falado do repouso do sono.
14 Então, Jesus lhes disse claramente: Lázaro morreu;
15 e por vossa causa me alegro de que lá não estivesse, para que possais crer; mas vamos ter com ele.
16 Então, Tomé, chamado Dídimo, disse aos condiscípulos: Vamos também nós para morrermos com ele.
17 Chegando Jesus, encontrou Lázaro já sepultado, havia quatro dias.

6Ha'e rami vy Lázaro imba'eaxy oupya oikuaa teĩ mokoĩ ára ranhe opytave oĩa py.
7Ha'e gui mae ma — Jaje'oi ju Judéia yvy katy — he'i guemimbo'e kuery pe.
8Ha'e ramo hemimbo'e kuery oporandu: — Orembo'ea, kuee'i judeu kuery ita py ndeapipaxe va'ekue ri ha'ekue katy ju va'e ty'y rejevy ta?
9Jesus ombovai: — Doze hora e'ỹ ri ty'y peteĩ ára oĩ? Ha'e ara py teri amongue oguata vy nonhepyxangai 'rã, hexakãa ko yvy regua oexa vy.
10Ha'e rã pyávy ma oguata vy onhepyxanga 'rãe, mba'eta hexe noĩ hexakãa — he'i.
11Ha'e rami ijayvu ma vy aipoe'ive ju: — Nhaneirũ Lázaro ma oke oupy. Ha'e ramo xee aa ta amomyĩ — he'i.
12Ha'e ramo hemimbo'e kuery aipoe'i: — Senhor, oke vy 'rã okuera — he'i okuapy.
13Ha'e rami Jesus ijayvu va'eri Lázaro omano maa re ijayvu vy. Ha'e rã hemimbo'e kuery ma okea re rive ijayvua rami oikuaa.
14Ha'e ramo ma Jesus omombe'u porãve: — Lázaro omano ma.
15Ha'e pendere ama'ẽ vy avy'a ha'e py ndaikoiague re, mba'eta ha'e rami rã 'rãe pejerovia. Jaje'oi ma'vy ituia py — he'i.
16Tomé Dídimo hery va'e aipoe'i oirũ kuery pe: — Jaje'oi ha'vy nhande kuery voi hexeve nhamano aguã — he'i.
17Ha'e gui Jesus ovaẽ rã irundy ára ma ojapo Lázaro onhono porãa ague.

[18] Ora, Betânia estava cerca de quinze estádios perto de Jerusalém.

[18]Betânia tekoa ma Jerusalém gui três quilômetro rãnda'u opyta.

[19] Muitos dentre os judeus tinham vindo ter com Marta e Maria, para as consolar a respeito de seu irmão.

[19]Marta ha'e Maria okyvy re ipy'a vai ramo heta ou judeu kuery ombopy'a guaxu aguã.

[20] Marta, quando soube que vinha Jesus, saiu ao seu encontro; Maria, porém, ficou sentada em casa.

[20]Marta ma Jesus ou oinya oikuaa vy oo ovaexĩ aguã. Ha'e rã ikypy'y Maria ma ngoo py ranhe opyta.

[21] Disse, pois, Marta a Jesus: SENHOR, se estiveras aqui, não teria morrido meu irmão.

[21]Ha'e gui Marta aipoe'i Jesus pe: — Senhor, apy reiko va'e rire xekyvy nomano jepei 'rãgue.

[22] Mas também sei que, mesmo agora, tudo quanto pedires a Deus, Deus to concederá.

[22]Ha'e rami avi xee aikuaa opa mba'e re Nhanderuete pe rejerure ramo ha'e ojapo 'rãa ndevy — he'i.

[23] Declarou-lhe Jesus: Teu irmão há de ressurgir.

[23]Jesus aipoe'i: — Ndekyvy ma onhemboete ju 'rã.

[24] Eu sei, replicou Marta, que ele há de ressurgir na ressurreição, no último dia.

[24]Ha'e ramo Marta ma — Tá, xee aikuaa ma opaa ára onhemboete ju 'rãa, omboetepaa jevy jave — he'i.

[25] Disse-lhe Jesus: Eu sou a ressurreição e a vida. Quem crê em mim, ainda que morra, viverá;

[25]Ha'e gui Jesus aipoe'i: — Xee ae ma anhomboete ha'e anhomoingove va'e. Xere ojerovia va'e omano teĩ oikove jevy 'rã.

[26] e todo o que vive e crê em mim não morrerá, eternamente. Crês isto?

[26]Ha'e rami avi ha'e javive xere oiko ha'e ojerovia va'e ma nomanoi 'rã raka'eve rã peve guarã. Rerovia pa xeayvua?

[27] Sim, SENHOR, respondeu ela, eu tenho crido que tu és o Cristo, o Filho de Deus que devia vir ao mundo.

[27]Kunha va'e ombovai: — Tá Senhor, xee arovia ndee Nhanderuete Ra'y Cristo ko yvy re reju 'rã va'ekue reikoa — he'i.

[28] Tendo dito isto, retirou-se e chamou Maria, sua irmã, e lhe disse em particular: O Mestre chegou e te chama.

[28]Ha'e rami ijayvupa vy ojepe'a ranhe, ha'e oenoĩ okypy'y Maria. Ha'e vy ixupe anho'i aipoe'i: — Nhanembo'ea ovaẽ ma, ha'e nerenoĩ — he'i.

[29] Ela, ouvindo isto, levantou-se depressa e foi ter com ele,

[29]Ikypy'y oendu vyve opu'ã ha'e oo oĩa katy.

[30] pois Jesus ainda não tinha entrado na aldeia, mas permanecia onde Marta se avistara com ele.

[31] Os judeus que estavam com Maria em casa e a consolavam, vendo-a levantar-se depressa e sair, seguiram-na, supondo que ela ia ao túmulo para chorar.

[32] Quando Maria chegou ao lugar onde estava Jesus, ao vê-lo, lançou-se-lhe aos pés, dizendo: SENHOR, se estiveras aqui, meu irmão não teria morrido.

[33] Jesus, vendo-a chorar, e bem assim os judeus que a acompanhavam, agitou-se no espírito e comoveu-se.

[34] E perguntou: Onde o sepultastes? Eles lhe responderam: SENHOR, vem e vê!

[35] Jesus chorou.

[36] Então, disseram os judeus: Vede quanto o amava.

[37] Mas alguns objetaram: Não podia ele, que abriu os olhos ao cego, fazer que este não morresse?

[38] Jesus, agitando-se novamente em si mesmo, encaminhou-se para o túmulo; era este uma gruta a cuja entrada tinham posto uma pedra.

[39] Então, ordenou Jesus: Tirai a pedra. Disse-lhe Marta, irmã do morto: SENHOR, já cheira mal, porque já é de quatro dias.

[30]Mba'eta Jesus ma tekoa py ete'i novaẽ teri, Marta oexaague py teri oĩ.

[31]Ha'e gui judeu kuery Maria mbopy'a guaxuarã hoo py ou va'ekue oexa okuapy Maria ojapura reve opu'ã ovy rã. Ha'e rami vy ha'e kuery voi oje'oi hupive, “Ikyvy ituia katy po oo ojae'o aguã” he'i vy.

[32]Ha'e gui Jesus oĩa py Maria ovaẽ vy oexa vyve guenapy'ã re oĩ henonde. Ha'e vy aipoe'i: — Senhor, apy reiko va'e rire xekyvy nomano jepei 'rãgue — he'i.

[33]Ha'e ojae'o rã, ha'e judeu kuery hupive ou va'ekue ha'e javi ojae'o avi ramo Jesus oexa vy oendu opy'a re omboaxya, ndovy'ai guive.

[34]Ha'e rami vy oporandu: — Mamo tu penhono porã raka'e? Ha'e kuery ombovai: — Senhor, eju ha'vy exa — he'i.

[35]Jesus voi ojae'o.

[36]Ha'e ramo judeu kuery oexa vy — Ha'e oayvu ete va'e ty'y — he'i okuapy.

[37]Ha'e rã amongue ma aipoe'i: — Ha'e ma ára revegua e'ỹ omoma'ẽ va'ekue nda'evei ri ty'y kova'e voi omano aguã gui ogueraa jepe aguã? — he'i.

[38]Jesus teĩgue ju opy'a re oendu omboaxya. Ha'e vy oo onhono porãa ague peve. Peteĩ itakua py onhono porãa, ha'e imbotyarã omoĩa ita tuvixa va'e.

[39]Ha'e ramo Jesus aipoe'i: — Peipe'a ita — he'i. Ha'e ramo omano va'ekue reindy Marta aipoe'i: — Senhor, heakuã ma rima, irundy ára ma rire.

[40] Respondeu-lhe Jesus: Não te disse eu que, se creres, verás a glória de Deus?

[40]Jesus ombovai: — Xee aipo nda'ei ri ty ra'e, rejerovia vy Nhanderuete po'akaa rexa 'rãa? — he'i.

[41] Tiraram, então, a pedra. E Jesus, levantando os olhos para o céu, disse: Pai, graças te dou porque me ouviste.

[41]Ha'e rami rã oipe'aa ita. Jesus yva re oma'ẽ vy aipoe'i: — Xeru, xee roguerovy'a, mba'eta rendu xeayvua.

[42] Aliás, eu sabia que sempre me ouves, mas assim falei por causa da multidão presente, para que creiam que tu me enviaste.

[42]Xee ma aikuaa ae xeayvua rendu riaea. Ha'e rami avi nami xeayvu heta va'e kuery oikuaa aguã ndee ae xembouague — he'i.

[43] E, tendo dito isto, clamou em alta voz: Lázaro, vem para fora!

[43]Ha'e rami ijayvu ma rire ojapukai reve aipoe'i: — Lázaro, eẽ ke oka py — he'i.

[44] Saiu aquele que estivera morto, tendo os pés e as mãos ligados com ataduras e o rosto envolto num lenço. Então, lhes ordenou Jesus: Desatai-o e deixai-o ir.

[44]Ha'e ramove omano va'ekue oẽ ouvy ipy ha'e ipo ojokuaague reve, ha'e hova panhero py onhovãa va'ekue reve. Ha'e ramo Jesus aipoe'i: — Pejora, tove too — he'i.

[45] Muitos, pois, dentre os judeus que tinham vindo visitar Maria, vendo o que fizera Jesus, creram nele.

[45]Ha'e gui judeu kuery Maria-a py ou va'ekue ma ha'e rami Jesus ojapo rã oexa vy heta ojerovia hexe.

[46] Outros, porém, foram ter com os fariseus e lhes contaram dos feitos que Jesus realizara.

[46]Ha'e rã amboae kuery ma oje'oi vy fariseu kuery pe omombe'upa Jesus ojapo va'ekue.

O plano para tirar a vida de Jesus

Huvixa kuery Jesus ojuka aguã re jogueroayvuague

[47] Então, os principais sacerdotes e os fariseus convocaram o Sinédrio; e disseram: Que estamos fazendo, uma vez que este homem opera muitos sinais?

[47]Ha'e nunga sacerdote yvatekueve va'e ha'e fariseu kuery oendu vy nhomboatypa nhomboaywu va'ety kuery reve. Ha'e vy aipoe'i: — Mba'e tu nhande kuery jajapo jakuapy? Mba'eta ha'e va'e ava ma hexa pyrã anho ojapo oikovy.

[48] Se o deixarmos assim, todos crerão nele; depois, virão os romanos e tomarão não só o nosso lugar, mas a própria nação.

[48]Xapy'a rei nanhapenai ramo ma ojerovia pavẽ 'rã hexe. Ha'e ramo Roma pygua kuery ha'e nunga oendu vy ou vy omomba 'rã nhambojeroviaaty ha'e nhande kuery voi — he'i okuapy.

[49] Caifás, porém, um dentre eles, sumo sacerdote naquele ano, advertiu-os, dizendo: Vós nada sabeis,

[49]Ha'e kuery regua peteĩ ma Caifás hery va'e, ha'e va'e ma'etỹ re sacerdote yvateve va'e oĩ. Ha'e va'e aipoe'i: — Peẽ kuery ma mba'eve ndapeikuaai,

[50] nem considerais que vos convém que morra um só homem pelo povo e que não venha a perecer toda a nação.

[50]neĩ ndapeikuaa potai guive, mba'eta nhande kuery nhamanombaa 'rãgue py ha'eveve peteĩ ava omano aguã heta va'e kuery rekovia — he'i.

[51] Ora, ele não disse isto de si mesmo; mas, sendo sumo sacerdote naquele ano, profetizou que Jesus estava para morrer pela nação

[51]Ojee ae gui e'ỹ ha'e rami ijayvu. Ha'e rã ha'e va'e ma'etỹ re sacerdote yvateve va'e oĩ vy Nhanderuete gui ae ijayvu Jesus heta va'e kuery rekovia omano aguã re.

[52] e não somente pela nação, mas também para reunir em um só corpo os filhos de Deus, que andam dispersos.

[52]Ha'e guetarã kuery rekovia anho e'ỹ guive omano, ha'e rã Nhanderuete ra'y kuery yvy jave re ikuai va'e ha'e javi omoingo aguã peteĩ'i tete rami.

[53] Desde aquele dia, resolveram matá-lo.

[53]Ha'e gui ha'e va'e ára guive ha'e kuery onhembopy'a okuapy ojuka aguã.

[54] De sorte que Jesus já não andava publicamente entre os judeus, mas retirou-se para uma região vizinha ao deserto, para uma cidade chamada Efraim; e ali permaneceu com os discípulos.

[54]Ha'e nunga Jesus oikuaa vy judeu kuery ikuai rupi ve'ỹ oiko, ha'e rã tekoa e'ỹa katy'i peteĩ tetã Efraim hery va'e oĩ va'e py oo. Ha'e py ranhe opyta guemimbo'e kuery reve.

[55] Estava próxima a Páscoa dos judeus; e muitos daquela região subiram para Jerusalém antes da Páscoa, para se purificarem.

[55]Ha'e gui judeu kuery pegua ngaru Páscoa ára ovaẽ rai'i ma ramo Jerusalém katy heta oje'oi tekoa ikuai va'e gui, Páscoa oiko rã guarã ojeky'a'o aguã.

[56] Lá, procuravam Jesus e, estando eles no templo, diziam uns aos outros: Que vos parece? Não virá ele à festa?

[56]Ha'e py ma oeka okuapy Jesus. Ha'e rami vy templo py ikuai vy aipoe'i joupe-upe: — Mba'exa ndee reikuaa? Jesus nda'u ndoui 'rã ngarua py? — he'i.

[57] Ora, os principais sacerdotes e os fariseus tinham dado ordem para, se alguém soubesse onde ele estava, denunciá-lo, a fim de o prenderem.

[57]Sacerdote yvatekueve va'e ha'e fariseu kuery aipoe'i amongue mamo pa Jesus oikoa oikuaa vy omombe'u aguã, ha'e kuery ojopy aguã.

João 12

Jesus ungido por Maria em Betânia
Mateus 26.6-13; Marcos 14.3-9

[1] Seis dias antes da Páscoa, foi Jesus para Betânia, onde estava Lázaro, a quem ele ressuscitara dentre os mortos.

[2] Deram-lhe, pois, ali, uma ceia; Marta servia, sendo Lázaro um dos que estavam com ele à mesa.

[3] Então, Maria, tomando uma libra de bálsamo de nardo puro, mui precioso, ungiu os pés de Jesus e os enxugou com os seus cabelos; e encheu-se toda a casa com o perfume do bálsamo.

[4] Mas Judas Iscariotes, um dos seus discípulos, o que estava para traí-lo, disse:

[5] Por que não se vendeu este perfume por trezentos denários e não se deu aos pobres?

[6] Isto disse ele, não porque tivesse cuidado dos pobres; mas porque era ladrão e, tendo a bolsa, tirava o que nela se lançava.

[7] Jesus, entretanto, disse: Deixa-a! Que ela guarde isto para o dia em que me embalsamarem;

[8] porque os pobres, sempre os tendes convosco, mas a mim nem sempre me tendes.

O plano para tirar a vida de Lázaro

[9] Soube numerosa multidão dos judeus que Jesus estava ali, e lá foram não só por causa dele, mas também para verem

João 12

Mateus 26.6-12; Marcos 14.6-8

[1]Mboapy meme ára teri oata Páscoa ára ovaẽ aguã jave ma Betânia katy ju Jesus oo, Lázaro omanoague gui omboete ju va'ekue rekoa py.

[2]Ha'e rã Jesus pe ojapo okuapy peteĩ ngaru. Marta ojara oikovy tembi'u. Ha'e rã Lázaro voi ha'e kuery reve oĩ okarua py.

[3]Ha'e gui Maria ogueru meio quilo heakuã porã va'e nardo gui anho ojapo pyre, hepyve ete va'e. Ha'e rami vy Jesus py re oikyty heakuã porã va'e, ha'e o'a py ju omombiru. Opy ha'e javi rupi omoeakuãmba.

[4]Ha'e rami rã hemimbo'e kuery regua Judas Iscariotes ijopy uka nhemiarã va'e aipoe'i:

[5]— Mba'e re tu heakuã porã va'e novendei ra'e trezentos ára repy re, iporiaukue'i pe hepykue ome'ẽ aguã? — he'i.

[6]Ha'e rami ijayvu iporiaukue'i oipytyvõxe vy e'ỹ, mba'eta imonda va'e oiko, ha'e oirũ kuery perátaryru re opena va'e vy ojeupe guarã oipe'a kuerei 'rã peráta omoĩ mbyre.

[7]Ha'e ramo ixupe Jesus aipoe'i: — Tove ri, mba'eta guĩ rami xerete omoeakuã ma voi xenhono porãa rã guarã.

[8]Iporiaukue'i ma ikuai riae 'rã peẽ kuery reve. Ha'e rã xee ma pendereve ndaiko riaei 'rã.

Lázaro avi ojukaxe okuapyague

[9]Heta judeu kuery ma Jesus ha'e py oĩa oikuaa vy jogueru ha'e katy. Jesus oexaxe

Lázaro, a quem ele ressuscitara dentre os mortos.

[10] Mas os principais sacerdotes resolveram matar também Lázaro;

[11] porque muitos dos judeus, por causa dele, voltavam crendo em Jesus.

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40

[12] No dia seguinte, a numerosa multidão que viera à festa, tendo ouvido que Jesus estava de caminho para Jerusalém,

[13] tomou ramos de palmeiras e saiu ao seu encontro, clamando: Hosana! Bendito o que vem em nome do SENHOR e que é Rei de Israel!

[14] E Jesus, tendo conseguido um jumentinho, montou-o, segundo está escrito:

[15] Não temas, filha de Sião, eis que o teu Rei aí vem, montado em um filho de jumenta.

[16] Seus discípulos a princípio não compreenderam isto; quando, porém, Jesus foi glorificado, então, eles se lembraram de que estas coisas estavam escritas a respeito dele e também de que isso lhe fizeram.

[17] Dava, pois, testemunho disto a multidão que estivera com ele, quando chamara a Lázaro do túmulo e o levantara dentre os mortos.

[18] Por causa disso, também, a multidão lhe saiu ao encontro, pois ouviu que ele fizera este sinal.

vy anho e'ỹ oo, oexaxe avi Lázaro omanoague gui omboete ju va'ekue.

[10]Ha'e rã sacerdote yvatekueve va'e ma Lázaro voi ojukaxe okuapy,

[11]mba'eta judeu kuery Lázaro oexa vy oje'oi va'ekue heta ma ojevy Jesus re ojerovia reve.

Mateus 21.1-9; Marcos 11.1-10; Lucas 19.28-38

[12]Ko'ẽ jevy ngaru oĩa py ou va'ekue heta oendu okuapy Jerusalém katy Jesus ou oinya.

[13]Ha'e rami vy pindo rogue ojaya reta jogueravy ovaexĩ aguã oje'oi vy. Ojapukai reve aipoe'i: — Iporã ete! Ima'endu'a porãmby Israel kuery ruvixaverã Senhor rery rupi ou va'e — he'i oje'oivy.

[14]Ha'e gui Jesus ma mburika'i ojou uka va'ekue áry ou, kuaxia para re oĩa rami vy:

[15]"Sião pygua kuery, pekyje eme, mba'eta mburika ra'y áry ou ma oiny penderuvixaverã", he'iague rami.

[16]Hemimbo'e kuery ha'e nunga oexa teĩ ndoikuaai ranhe. Jesus omboyvatea ju rire mae ma oikuaa, mba'eta ima'endu'a okuapy kuaxia para re hekorã re ijayvuague re, omovaẽ porã okuapy rã oexa rire.

[17]Mba'eta heta ikuai va'ekue Lázaro omanoague gui Jesus omopu'ã ju ha'e onhono porãague gui oenoĩague py. Ha'e kuery ha'e nungakue omombe'u ramo ae

[18]heta va'e kuery oje'oi ovaexĩ aguã, ha'e nunga hexa pyrã ojapoague oendu rire.

[19] De sorte que os fariseus disseram entre si: Vede que nada aproveitais! Eis aí vai o mundo após ele.

[19]Ha'e ramo fariseu kuery ma aipoe'i okuapy joupe-upe: — Opa mba'e jajapo va'e mba'everã ndovarei, mba'eta hakykue oje'oi pavẽ.

Alguns gregos desejam ver Jesus

Amongue grego kuery Jesus oexaxe okuapyague

[20] Ora, entre os que subiram para adorar durante a festa, havia alguns gregos;

[20]Amongue grego kuery ngarua py ombojerovia aguã jogueru avi va'ekue.

[21] estes, pois, se dirigiram a Filipe, que era de Betsaida da Galiléia, e lhe rogaram: SENHOR, queremos ver Jesus.

[21]Ha'e gui ha'e va'e kuery oje'oi hemimbo'e Filipe oĩa py, Galiléia regua Betsaida pygua ramo. Ha'e vy aipoe'i okuapy ixupe: — Oreruvixa, ore kuery voi roexaxe Jesus — he'i.

[22] Filipe foi dizê-lo a André, e André e Filipe o comunicaram a Jesus.

[22]Ha'e ramo Filipe oo vy André pe ranhe omombe'u. Ha'e rami vy André reve Jesus pe ju omombe'u.

[23] Respondeu-lhes Jesus: É chegada a hora de ser glorificado o Filho do Homem.

[23]Ha'e ramo Jesus ombovai: — Aỹ ovaẽ ma Ava ra'y ojeapo va'ekue omboyvatea ju aguã ára.

[24] Em verdade, em verdade vos digo: se o grão de trigo, caindo na terra, não morrer, fica ele só; mas, se morrer, produz muito fruto.

[24]Anhetẽ aipoa'e pẽvy, trigo ra'yĩ yvy py ndo'ai ha'e nomanoi vy peteĩ ha'yĩ'i ae 'rã opyta. Ha'e rã omano vy ma hi'a retave 'rã.

[25] Quem ama a sua vida perde-a; mas aquele que odeia a sua vida neste mundo preservá-la-á para a vida eterna.

[25]Guekove oayvu va'e kuery ma omokanhy 'rã. Ha'e rã ko yvy re ikuai reve guekove ndoayvui va'ekue ma ojou 'rã tekove marã e'ỹ.

[26] Se alguém me serve, siga-me, e, onde eu estou, ali estará também o meu servo. E, se alguém me servir, o Pai o honrará.

[26]Xerembiguai ikuaixe va'e toje'oi xerakykue, mamo rã xee aikoa py xerembiguai avi ikuai aguã. Ha'e gui xerembiguai rami ikuai va'e ma Xeru omboyvate 'rã.

[27] Agora, está angustiada a minha alma, e que direi eu? Pai, salva-me desta hora? Mas precisamente com este propósito vim para esta hora.

[27]— Aỹ ma xepy'a py aendu ndavy'aia. Ha'e rami vy mba'e ha'e nda'u xee? “Xeru, xereraa jepe ke kova'e hora gui” ha'e 'rã nda'u? Any, mba'eta kova'e hora pyguarã ae xee aju rire.

[28] Pai, glorifica o teu nome. Então, veio uma voz do céu: Eu já o glorifiquei e ainda o glorificarei.

[28]Ha'e rami 'rãgue py “Xeru, eikuaa uka ke nderery yvatea” ha'e — he'i. Ha'e ramo onhendu peteĩ ayvu yva gui: — Xee aikuaa uka ae ma xerery yvatea, ha'e aikuaa ukave ju 'rã guive — he'i va'e.

[29] A multidão, pois, que ali estava, tendo ouvido a voz, dizia ter havido um trovão. Outros diziam: Foi um anjo que lhe falou.

[29]Ha'e va'e ayvu ma heta va'e kuery ikuai va'e oendu vy aipoe'i: — Yapu. Ha'e rã amboae kuery ma — Anjo rima ijayvu ra'e — he'i.

[30] Então, explicou Jesus: Não foi por mim que veio esta voz, e sim por vossa causa.

[30]Ha'e gui Jesus ma aipoe'i: — Pova'e ayvu ma xee anho aendu aguã e'ỹ onhendu, ha'e rã peẽ kuery peguarã.

[31] Chegou o momento de ser julgado este mundo, e agora o seu príncipe será expulso.

[31]Aỹ ovaẽ ma ko yvy regua kuery opaga aguã oikuaa ukaa ára, ha'e ko yvy regua kuery rerekoa avi 'rã oitya.

[32] E eu, quando for levantado da terra, atrairei todos a mim mesmo.

[32]Mba'eta ko yvy gui xereupia ramo ha'e javi regua 'rã aru xejee — he'i.

[33] Isto dizia, significando de que gênero de morte estava para morrer.

[33]Ha'e rami ijayvu, marã rami pa omano 'rãa re ijayvu vy.

[34] Replicou-lhe, pois, a multidão: Nós temos ouvido da lei que o Cristo permanece para sempre, e como dizes tu ser necessário que o Filho do Homem seja levantado? Quem é esse Filho do Homem?

[34]Ha'e ramo heta va'e kuery oporandu: — Ore kuery ma roikuaa lei re oĩa rami vy Cristo ou vy oiko riae 'rãa. Mba'exa tu ha'vy ndee aipo're Ava ra'y ojeapo va'ekue yvy gui oupia 'rãa rami? Mava'e tu “Ava ra'y ojeapo va'ekue” 'rea? — he'i okuapy.

[35] Respondeu-lhes Jesus: Ainda por um pouco a luz está convosco. Andai enquanto tendes a luz, para que as trevas não vos apanhem; e quem anda nas trevas não sabe para onde vai.

[35]Jesus aipoe'i: — Aỹ'i ma hendy va'e oiko teri pendereve. Peiko kuaa ke pendereve hendy va'e oĩa ja, pytũ penderupity e'ỹ aguã, mba'eta pytũ rupi ikuai va'e ma ndoikuaai marã katy pa ooa.

[36] Enquanto tendes a luz, crede na luz, para que vos torneis filhos da luz. Jesus disse estas coisas e, retirando-se, ocultou-se deles.

[36]Hendy va'e pendereve oiko teri reve pejerovia hexe, hendy va'e ra'y kuery peiko aguã — he'i. Ha'e rami Jesus ijayvupa ma vy ojepe'a ovy, ha'e ndojexa ukavei ha'e kuery pe.

A explicação da incredulidade dos judeus

[37] E, embora tivesse feito tantos sinais na sua presença, não creram nele,

[38] para se cumprir a palavra do profeta Isaías, que diz: SENHOR, quem creu em nossa pregação? E a quem foi revelado o braço do SENHOR?

[39] Por isso, não podiam crer, porque Isaías disse ainda:

[40] Cegou-lhes os olhos e endureceu-lhes o coração, para que não vejam com os olhos, nem entendam com o coração, e se convertam, e sejam por mim curados.

[41] Isto disse Isaías porque viu a glória dele e falou a seu respeito.

[42] Contudo, muitos dentre as próprias autoridades creram nele, mas, por causa dos fariseus, não o confessavam, para não serem expulsos da sinagoga;

[43] porque amaram mais a glória dos homens do que a glória de Deus.

O resumo do ensino de Jesus

[44] E Jesus clamou, dizendo: Quem crê em mim crê, não em mim, mas naquele que me enviou.

[45] E quem me vê a mim vê aquele que me enviou.

[46] Eu vim como luz para o mundo, a fim de que todo aquele que crê em mim não permaneça nas trevas.

[47] Se alguém ouvir as minhas palavras e não as guardar, eu não o julgo; porque eu não vim para julgar o mundo, e sim para salvá-lo.

Jesus re judeu kuery ndojeroviai okuapya re ijayvua

[37]Ha'e kuery oexaa rupi hexa pyrã ojapo reta teĩ ndojeroviai okuapy hexe,

[38]profeta Isaías aipoe'iague ojeupity aguã: “Senhor, mava'e tu oguerovia 'rã oreayvua? Mava'e kuery pe tu reikuaa ukaa 'rã ndepo'akaa?” he'iague rami.

[39]Mba'eta ha'e kuery ndojeroviai ae, Isaías aipoe'ia rami vy:

[40]“Ha'e kuery rexa amboguepa, amoakã ratã guive, ha'e kuery guexa py mba'eve oexa e'ỹ aguã, ha'e opy'a py mba'eve oendu e'ỹ aguã, ojeko rerova rã araa jepe aguã.”

[41]Ha'e rami Isaías ijayvu Jesus ipo'aka aguã oikuaa ma voi vy. Ha'e vy ae hekorã re ijayvu.

[42]Ha'e rami avi huvixa kuery heta ojerovia hexe teĩ okyje vy onhenhomi guive, onhembo'eaty gui fariseu kuery omoxẽ gui.

[43]Ha'e kuery ma avakue pe rive ojejou porã uka, Nhanderuete pe 'rãgue py.

Gueko re peteĩgue ju Jesus ijayvuague

[44]Ha'e gui Jesus ijayvu atã reve aipoe'i: — Xere ojerovia va'e ma xere anho e'ỹ ojerovia, ha'e rã Xembouare re avi.

[45]Xerexa va'e kuery ma Xembouare avi oexa.

[46]Mba'eta xee ma ko yvy regua moexakãarã aju, xere ojerovia va'e pytũ rupi ve'ỹ ikuai aguã.

[47]Ha'e gui amongue xeayvu oendu teĩ ndojapoi va'e ma xee nambopagai 'rã. Mba'eta xee aju ko yvy re ikuai va'e araa jepe aguã, ambopaga aguã e'ỹ.

[48] Quem me rejeita e não recebe as minhas palavras tem quem o julgue; a própria palavra que tenho proferido, essa o julgará no último dia.
[49] Porque eu não tenho falado por mim mesmo, mas o Pai, que me enviou, esse me tem prescrito o que dizer e o que anunciar.
[50] E sei que o seu mandamento é a vida eterna. As coisas, pois, que eu falo, como o Pai mo tem dito, assim falo.

[48]Ha'e rami avi oiko ae ma xere ndojeroviai ha'e xeayvua ndojapoi va'e mbopagaarã. Xeayvu amombe'u va'ekue ae 'rã ojapo opaa ára opaga aguã rami.
[49]Mba'eta xee ma xejegui e'ỹ xeayvu. Xeru Xembouare ae oikuaa uka xeayvu aguã, ha'e amombe'u va'erã.
[50]Ha'e ijayvua ma tekove marã e'ỹ me'ẽa, xee aikuaa. Ha'e rami ae xee xeayvua voi, mba'eta Xeru xembo'ea rami anho xeayvu.

João 13

Jesus lava os pés aos discípulos

[1] Ora, antes da Festa da Páscoa, sabendo Jesus que era chegada a sua hora de passar deste mundo para o Pai, tendo amado os seus que estavam no mundo, amou-os até ao fim.
[2] Durante a ceia, tendo já o diabo posto no coração de Judas Iscariotes, filho de Simão, que traísse a Jesus,
[3] sabendo este que o Pai tudo confiara às suas mãos, e que ele viera de Deus, e voltava para Deus,
[4] levantou-se da ceia, tirou a vestimenta de cima e, tomando uma toalha, cingiu-se com ela.
[5] Depois, deitou água na bacia e passou a lavar os pés aos discípulos e a enxugar-lhos com a toalha com que estava cingido.
[6] Aproximou-se, pois, de Simão Pedro, e este lhe disse: SENHOR, tu me lavas os pés a mim?

João 13

Guemimbo'e kuery py Jesus ojoiague

[1]Páscoa ára py ngaru oiko e'ỹ mbove Jesus oikuaa ovaẽ ta maa ko yvy gui nguua katy ju oo aguã ára. Ojeupegua kuery yvy re teri opytave va'erã oayvu etea rupi oexa uka oayvua opa peve.
[2]Ha'e kuery okaru teri okuapy reve, Simão Iscariotes ra'y Judas py'a re anha omoĩ Jesus ojopy uka nhemi aguã.
[3]Ha'e rã Jesus ma oikuaa Tuu opa mba'e ipo py omboaxapaa. Oikuaa avi Nhanderuetea gui ou rire ha'ea py ju oo 'rãa.
[4]Ha'e rami vy okaru oinya gui opu'ã vy omboi okamixa puku, ha'e peteĩ ajukue ojopy vy ojokua oku'a rupi.
[5]Ha'e rami vy hy'a py yy omoĩ vy ojoi oiny guemimbo'e kuery py, ha'e gui omombiru ju ajukue oku'a rupi ojokua va'ekue py.
[6]Ha'e gui Simão Pedro oĩa py ovaẽ ramo aipoe'i: — Senhor, ndee rejoi ta va'e ty'y xepy?

[7] Respondeu-lhe Jesus: O que eu faço não o sabes agora; compreendê-lo-ás depois.

[8] Disse-lhe Pedro: Nunca me lavarás os pés. Respondeu-lhe Jesus: Se eu não te lavar, não tens parte comigo.

[9] Então, Pedro lhe pediu: SENHOR, não somente os pés, mas também as mãos e a cabeça.

[10] Declarou-lhe Jesus: Quem já se banhou não necessita de lavar senão os pés; quanto ao mais, está todo limpo. Ora, vós estais limpos, mas não todos.

[11] Pois ele sabia quem era o traidor. Foi por isso que disse: Nem todos estais limpos.

Uma lição de humildade

[12] Depois de lhes ter lavado os pés, tomou as vestes e, voltando à mesa, perguntou-lhes: Compreendeis o que vos fiz?

[13] Vós me chamais o Mestre e o SENHOR e dizeis bem; porque eu o sou.

[14] Ora, se eu, sendo o SENHOR e o Mestre, vos lavei os pés, também vós deveis lavar os pés uns dos outros.

[15] Porque eu vos dei o exemplo, para que, como eu vos fiz, façais vós também.

[16] Em verdade, em verdade vos digo que o servo não é maior do que seu senhor, nem

[7]Jesus ombovai: — Mba'emo aỹ ajapo va'e ndereikuaai rire teĩ raka'eve rã reikuaa 'rã — he'i.

[8]Ha'e ramo Pedro aipoe'i: — Ndee nderejoi 'rã xepy. Jesus ombovai: — Xee ndepy ndajoi ri ramo mba'eve ndererekoi 'rã xereve — he'i.

[9]Ha'e ramo Pedro aipoe'i: — Senhor, xepy anho'i e'ỹ ejoi, ha'e rã xepo ha'e xeakã ha'e javi rupi guive.

[10]Jesus aipoe'i ixupe: — Ha'e rami avi amongue ojaupa ma va'ekue opy anho ojoi uka teĩ ha'eve, nda'iky'avei vy. Peẽ kuery voi napendepy'a ky'avei ma aỹ, va'eri ha'e javive e'ỹ ta'vy — he'i.

[11]Mba'eta ha'e oikuaa ae mava'e pa ijopy uka nhemiarã oikoa. Ha'e vy ae "Ha'e javi e'ỹ napendepy'a ky'ai" he'i.

Mba'e re pa guemimbo'e kuery py ojoiague Jesus omombe'u porãveague

[12]Ha'e kuery py ojoipa ma rire omoĩ ju okamixa, ha'e mesa py ju oĩ. Ha'e vy oporandu: — Peikuaa pa guĩ rami ajapoague?

[13]Mba'eta peẽ kuery ma xevy "Orembo'ea" ha'e "Senhor" peje. Anhetẽ ae aipopeje, mba'eta ha'e ae aiko.

[14]Ha'e gui xee penembo'ea ha'e Senhor aiko va'eri pendepy ajoi rire ma peẽ voi 'rã pejoi peteĩ-teĩ py.

[15]Mba'eta guĩ rami ajapo rombo'e aguã ha'ekue rami avi peẽ kuery voi peteĩ-teĩ pe pejapo aguã re.

[16]Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Tembiguai kuery ma opatõ gui yvateve va'e'ỹ, ha'e imbou pyre voi imbouare gui yvateve va'e'ỹ.

o enviado, maior do que aquele que o enviou.

[17] Ora, se sabeis estas coisas, bem-aventurados sois se as praticardes.

[18] Não falo a respeito de todos vós, pois eu conheço aqueles que escolhi; é, antes, para que se cumpra a Escritura: Aquele que come do meu pão levantou contra mim seu calcanhar.

[19] Desde já vos digo, antes que aconteça, para que, quando acontecer, creiais que EU SOU.

[20] Em verdade, em verdade vos digo: quem recebe aquele que eu enviar, a mim me recebe; e quem me recebe recebe aquele que me enviou.

O traidor indicado

[21] Ditas estas coisas, angustiou-se Jesus em espírito e afirmou: Em verdade, em verdade vos digo que um dentre vós me trairá.

[22] Então, os discípulos olharam uns para os outros, sem saber a quem ele se referia.

[23] Ora, ali estava conchegado a Jesus um dos seus discípulos, aquele a quem ele amava;

[24] a esse fez Simão Pedro sinal, dizendo-lhe: Pergunta a quem ele se refere.

[25] Então, aquele discípulo, reclinando-se sobre o peito de Jesus, perguntou-lhe: SENHOR, quem é?

[26] Respondeu Jesus: É aquele a quem eu der o pedaço de pão molhado. Tomou,

[17]Ha'e nunga peikuaa vy ha'e rami ri pendekuai vy pevy'a ete 'rã.

[18]— Peẽ kuery ha'e javive reko re'ỹ guive xeayvu, mba'eta aikuaa xerembiporavo peteĩ-teĩ reko. Ha'e rami avi ojeupity 'rãe kuaxia re oĩ va'e: “Xereve okaru oiny va'ekue regua peteĩ opu'ã xerovai”, he'iague.

[19]Ha'e nunga oiko e'ỹ mbove xee amombe'u ma voi pẽvy, ojeupity ramo xee ae aikoa perovia aguã.

[20]Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Xeremimbou kuery amongue omovaẽ vy ma xee avi xemovaẽ. Ha'e xemovaẽa ma Xembouare avi omovaẽ.

Peteĩgue ju ijopy uka nhemiarã Jesus omombe'uague

[21]Pova'e nunga re Jesus ijayvu vy oendu nda'evei etea. Ha'e vy omombe'u porãve: — Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Peẽ kuery va'e regua peteĩ xejopy uka nhemi 'rã — he'i.

[22]Ha'e ramo hemimbo'e kuery joe-joe rive oma'ẽ, mava'e re pa ijayvua oikuaa e'ỹ vy.

[23]Jesus yvýry oĩ hemimbo'e kuery regua oayvuve va'e.

[24]Ha'e va'e pe ma Simão Pedro okuã py ojapo “Eporandu mava'e ete pa” he'ia rami.

[25]Ha'e ramo ha'e va'e hemimbo'e ma Jesus pexo re ojekove'i reve oporandu: — Senhor, mava'e tu?

[26]Jesus ombovai: — Mbojape ra'ykue hy'a py amoakỹ va'ekue ame'ẽa va'e ae 'rã —

pois, um pedaço de pão e, tendo-o molhado, deu-o a Judas, filho de Simão Iscariotes.

he'i. Ha'e rire'ive mbojape ra'ykue ojopy vy omoakỹ, ha'e ome'ẽ Simão Iscariotes ra'y Judas pe.

27 E, após o bocado, imediatamente, entrou nele Satanás. Então, disse Jesus: O que pretendes fazer, faze-o depressa.

27Ha'e va'e ma mbojape ho'u ramove ipy'a re onhemonde Satanás. Ha'e ramo ixupe Jesus aipoe'i: — Mba'emo rejapoxe va'e ke emboare eme — he'i.

28 Nenhum, porém, dos que estavam à mesa percebeu a que fim lhe dissera isto.

28Ha'e rami ijayvu rã okarua py amboae kuery ikuai va'e oendu va'eri ndoikuaai okuapy mba'erã pa ijayvua.

29 Pois, como Judas era quem trazia a bolsa, pensaram alguns que Jesus lhe dissera: Compra o que precisamos para a festa ou lhe ordenara que desse alguma coisa aos pobres.

29Judas ma ha'e kuery peráta re opena va'e ramo amboae kuery “Ngaru pyguarã ojogua aguã re po ijayvu” he'i, ha'e e'ỹ vy “Iporiaukue'i pe mba'emo ome'ẽ aguã po omondouka” he'i teĩ.

30 Ele, tendo recebido o bocado, saiu logo. E era noite.

30Ha'e ramo Judas mbojape ho'upa vyve opu'ã ovy. Ha'e jave ma pytũ ma.

O novo mandamento

Jajoayvu aguã re ijayvuague

31 Quando ele saiu, disse Jesus: Agora, foi glorificado o Filho do Homem, e Deus foi glorificado nele;

31Judas ojepe'a ramove Jesus aipoe'i: — Aỹ ma ovaẽ ma Ava ra'y ojeapo va'ekue omboyvatea aguã, ha'e xere vy Nhanderuete yvatea ojekuaa avi aguã.

32 se Deus foi glorificado nele, também Deus o glorificará nele mesmo; e glorificá-lo-á imediatamente.

32Ha'e gui xere vy Nhanderuete yvatea ojekuaa ramo ma xee voi xemboyvate 'rã ojea py ae, xemboyvate voi 'rã guive.

33 Filhinhos, ainda por um pouco estou convosco; buscar-me-eis, e o que eu disse aos judeus também agora vos digo a vós outros: para onde eu vou, vós não podeis ir.

33— Xera'y kue'iry, aỹ'i ma aiko teri pendereve. Araka'eve'i rã peẽ kuery xereka 'rã pekuapy. Aỹ pẽvy aipoa'e avi judeu ruvixa kuery pe aipoa'eague rami: “Peẽ kuery voi ndapeoi 'rã aa ague py” ha'e.

34 Novo mandamento vos dou: que vos ameis uns aos outros; assim como eu vos amei, que também vos ameis uns aos outros.

34Ha'e gui mba'emo pyau ajapo uka pẽvy: Pejoayvu peteĩ-teĩ, xee roayvua rami ae avi peẽ kuery voi pejoayvu aguã.

[35] Nisto conhecerão todos que sois meus discípulos: se tiverdes amor uns aos outros.

Pedro é avisado

Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34

[36] Perguntou-lhe Simão Pedro: SENHOR, para onde vais? Respondeu Jesus: Para onde vou, não me podes seguir agora; mais tarde, porém, me seguirás.

[37] Replicou Pedro: SENHOR, por que não posso seguir-te agora? Por ti darei a própria vida.

[38] Respondeu Jesus: Darás a vida por mim? Em verdade, em verdade te digo que jamais cantará o galo antes que me negues três vezes.

João 14

Jesus conforta os discípulos

[1] Não se turbe o vosso coração; credes em Deus, crede também em mim.

[2] Na casa de meu Pai há muitas moradas. Se assim não fora, eu vo-lo teria dito. Pois vou preparar-vos lugar.

[3] E, quando eu for e vos preparar lugar, voltarei e vos receberei para mim mesmo, para que, onde eu estou, estejais vós também.

[4] E vós sabeis o caminho para onde eu vou.

[35]Pejoayvua pavẽ oexa vy 'rãe oikuaa xeremimbo'e kuery pendekuaia.

Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34

[36]Ha'e ramo Simão Pedro oporandu: — Senhor, mamo tu reo ta? Jesus ombovai: — Xee aa ague py ma ndee ndereoi ranhe 'rã. Raka'eve ramo mae 'rã reo xerakykue — he'i.

[37]Ha'e ramo Pedro oporanduve ju: — Mba'e re tu nda'evei aỹve aa aguã nderupive? Xevy pe ha'evepa rei nderekovia ajejuka uka aguã voi.

[38]Jesus ombovai: — Anhetẽ ri nda'u rejejuka uka 'rã xerekovia? Anhetẽ aipoa'e ndevy, mboapykue uru ava ojapukai e'ỹ mbove renhemombe'u 'rã xekuaa e'ỹa rami — he'i.

João 14

Hebreus 10.19,20

[1]— Pendepy'a re toĩ eme nda'eveia. Pejerovia tema Nhanderuete re, xere avi tema pejerovia.

[2]Mba'eta xeru ro py ma heta oĩ tekoarã, ha'e aa ta areko katu pendekuai aguã. Ha'e rami e'ỹ va'e rire xee amombe'u ma voi 'rãgue pẽvy.

[3]Ha'e gui aa vy pendekoarã areko katupa rire aju ju 'rã rogueraa aguã xea py, xee aikoa py peẽ voi pendekuai aguã.

[4]Ha'e peẽ kuery peikuaa ae ma aa aguã katy tape oo va'e — he'i.

5 Disse-lhe Tomé: SENHOR, não sabemos para onde vais; como saber o caminho?

6 Respondeu-lhe Jesus: Eu sou o caminho, e a verdade, e a vida; ninguém vem ao Pai senão por mim.

7 Se vós me tivésseis conhecido, conheceríeis também a meu Pai. Desde agora o conheceis e o tendes visto.

8 Replicou-lhe Filipe: SENHOR, mostra-nos o Pai, e isso nos basta.

9 Disse-lhe Jesus: Filipe, há tanto tempo estou convosco, e não me tens conhecido? Quem me vê a mim vê o Pai; como dizes tu: Mostra-nos o Pai?

10 Não crês que eu estou no Pai e que o Pai está em mim? As palavras que eu vos digo não as digo por mim mesmo; mas o Pai, que permanece em mim, faz as suas obras.

11 Crede-me que estou no Pai, e o Pai, em mim; crede ao menos por causa das mesmas obras.

12 Em verdade, em verdade vos digo que aquele que crê em mim fará também as obras que eu faço e outras maiores fará, porque eu vou para junto do Pai.

13 E tudo quanto pedirdes em meu nome, isso farei, a fim de que o Pai seja glorificado no Filho.

14 Se me pedirdes alguma coisa em meu nome, eu o farei.

15 Se me amais, guardareis os meus mandamentos.

5 Ha'e ramo Tomé aipoe'i: — Senhor, ore ma ndoroikuaai mamo pa reo taa. Marã rami vy 'rã tu roikuaa tape?

6 Jesus ombovai: — Xee ae ma tape, anhetẽ va'e ha'e tekove. Avave rei ndooi 'rã Xerua py xereve'ỹ vy.

7 Peẽ kuery anhetẽ ri xekuaa vy Xeru voi 'rã peikuaa. Ha'e rami avi aỹ gui voi peikuaa, ha'e pexa ma guive — he'i.

8 Ha'e ramo Filipe aipoe'i: — Senhor, exa uka na Nderu. Ha'e rami rã ha'eve ma 'rã orevy.

9 Jesus ombovai: — Filipe, yma ma ri tu ojapo peẽ kuery reve aikoague va'eri ndaxekuaai teri va'e ty'y? Xerexa va'e ma Xeru avi oexa. Mba'e re tu aipo're ri ndee: "Exa uka na Nderu orevy" 're?

10 Ndereroviai va'e ty'y Xeru re xee aĩa, ha'e Xeru xere oĩa? Ha'e ayvu amombe'u va'e voi ma xejeguigua e'ỹ, ha'e rã Xeru xere oĩ va'e ae ojapo oikovy mba'emo.

11 Perovia na Xeru re aĩa, ha'e Xeru xere oĩa. Ha'e rami e'ỹ vy mba'emo ajapo va'e ri jepe perovia.

12 — Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Xere ojerovia va'e kuery ma mba'emo ajapo va'ekue ramigua ju 'rã ojapo. Iporãve va'e voi 'rã ojapo, Xerua py xee aa ma rire.

13 Ha'e xerery rupi mba'emo re pejerure ramo ajapopa 'rã, Ta'y re vy Tuu yvatea ojekuaa aguã.

14 Xerery rupi mba'emo re pejerure ramo xee ajapo 'rã.

15 Peẽ xerayvu vy pejapo 'rã ajapo uka va'ekue.

Jesus promete outro Consolador	Nhanembopy'a guaxuarã ombou aguã re ijayvuague
[16] E eu rogarei ao Pai, e ele vos dará outro Consolador, a fim de que esteja para sempre convosco,	[16]— Ha'e xee ajerure 'rã Xeru pe ombou aguã Penembojoyvyarã mboae, peẽ kuery reve oiko riae va'erã.
[17] o Espírito da verdade, que o mundo não pode receber, porque não o vê, nem o conhece; vós o conheceis, porque ele habita convosco e estará em vós.	[17]Ha'e va'e ma Nhe'ẽ anhetẽ va'e kuaa ukaa. Ha'e va'e ma ko yvy regua kuery ojee nomoĩ kuaai 'rã, mba'eta ndoexai neĩ ndoikuaai guive. Ha'e rã peẽ kuery ma peikuaa ma, mba'eta pendereve oiko, ha'e pendere oĩ 'rã guive.
[18] Não vos deixarei órfãos, voltarei para vós outros.	[18]Xee ma ndoroeja rivei 'rã, aju ju 'rã pendereve aiko aguã.
[19] Ainda por um pouco, e o mundo não me verá mais; vós, porém, me vereis; porque eu vivo, vós também vivereis.	[19]Yvy regua kuery ma ndaxerexavei ranhe 'rã. Ha'e rã peẽ kuery ma xerexa 'rã. Xee aikove ramo peẽ kuery voi peikove 'rã.
[20] Naquele dia, vós conhecereis que eu estou em meu Pai, e vós, em mim, e eu, em vós.	[20]— Ha'e va'e ára peikuaa ete 'rã Xeru re aĩa, ha'e peẽ kuery xere peĩa, ha'e gui xee peẽ kuery re aĩa guive.
[21] Aquele que tem os meus mandamentos e os guarda, esse é o que me ama; e aquele que me ama será amado por meu Pai, e eu também o amarei e me manifestarei a ele.	[21]Ajapo uka va'ekue ojee omoĩ ha'e ojapo ete va'e kuery ma xerayvu. Ha'e xerayvua kuery ma Xeru rembiayvu ikuai, ha'e xee voi ayvu vy ajekuaa uka 'rã ha'e kuery pe — he'i.
[22] Disse-lhe Judas, não o Iscariotes: Donde procede, SENHOR, que estás para manifestar-te a nós e não ao mundo?	[22]Ha'e ramo Judas mboae Iscariotes e'ỹ va'e aipoe'i: — Senhor, mba'exa tu orevy anho rejekuaa uka ta, yvy regua kuery pe any va'eri?
[23] Respondeu Jesus: Se alguém me ama, guardará a minha palavra; e meu Pai o amará, e viremos para ele e faremos nele morada.	[23]Jesus ombovai: — Xerayvua kuery ma ikuai 'rã xeayvua rupi. Ha'e ramo ma Xeru oayvu 'rã, ha'e roju 'rã ha'e kuery re roĩ aguã.
[24] Quem não me ama não guarda as minhas palavras; e a palavra que estais ouvindo não é minha, mas do Pai, que me enviou.	[24]Ha'e rã ndaxerayvui va'e ma xeayvua rupi e'ỹ 'rã ikuai. Ha'e rami avi xeayvu pendu va'e ma xee ae guigua e'ỹ guive, ha'e rã Xeru Xembouare ayvu.

[25] Isto vos tenho dito, estando ainda convosco;

[26] mas o Consolador, o Espírito Santo, a quem o Pai enviará em meu nome, esse vos ensinará todas as coisas e vos fará lembrar de tudo o que vos tenho dito.

[27] Deixo-vos a paz, a minha paz vos dou; não vo-la dou como a dá o mundo. Não se turbe o vosso coração, nem se atemorize.

[28] Ouvistes que eu vos disse: vou e volto para junto de vós. Se me amásseis, alegrar-vos-íeis de que eu vá para o Pai, pois o Pai é maior do que eu.

[29] Disse-vos agora, antes que aconteça, para que, quando acontecer, vós creiais.

[30] Já não falarei muito convosco, porque aí vem o príncipe do mundo; e ele nada tem em mim;

[31] contudo, assim procedo para que o mundo saiba que eu amo o Pai e que faço como o Pai me ordenou. Levantai-vos, vamo-nos daqui.

João 15

A videira e os ramos

[1] Eu sou a videira verdadeira, e meu Pai é o agricultor.

[2] Todo ramo que, estando em mim, não der fruto, ele o corta; e todo o que dá fruto limpa, para que produza mais fruto ainda.

[25]— Po ramigua re xeayvu pendereve teri aiko reve.

[26]Ha'e rã Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ Penembojoyvyarã xerery rupi Xeru ombou va'erã ma opa mba'e re 'rã penembo'e, ha'e penemoma'endu'a 'rã xeayvuague ha'e javi re.

[27]Pendevy pe aeja ta mby'a porã, xeguigua mby'a porã ae 'rã amboaxa pendevy. Ha'e nunga mby'a porã ma yvy re ikuai va'e nome'ẽ kuaai. Ha'e nunga rupi pendepy'a re toĩ eme nda'eveia, pekyje eme guive.

[28]— Pendu ma pẽvy "Aa ta, ha'e gui aju ju 'rã pendea py" ha'e ramo. Ha'e gui peẽ kuery anhetẽ xerayvu va'e rire pevy'a 'rãgue "Xerua py xee aa ta" ha'e rã pendu vy, mba'eta Xeru ma xegui yvateve.

[29]Ha'e nunga ma xee amombe'u ma voi oiko e'ỹ mbove, ojeupity rã pejerovia aguã.

[30]— Nda'evevei ranhe xeayvuve aguã pẽvy, mba'eta ou ma ko yvy regua kuery rerekoa. Ha'e ma mba'eve ndoguerekoi xereve,

[31]teĩ ha'e rami aiko 'rã ko yvy re ikuai va'e oikuaa aguã Xeru ayvua, ha'e ajapo aikovya ha'e ojapo uka va'e. Pepu'ã ma ha'vy, jaje'oi apy gui.

João 15

Uva'y ha'e hakã re ombojojaague

[1]— Xee ma uva'y anhetẽ va'e, ha'e rã Xeru ma ity re opena va'e.

[2]Ha'e gui hakã xere oĩ va'eri ndai'ai va'e ma ha'e ojayapa 'rã. Ha'e rã hi'a va'e ma ojaya pa'ũ-pa'ũ 'rã hi'a retave aguã.

[3] Vós já estais limpos pela palavra que vos tenho falado;

[4] permanecei em mim, e eu permanecerei em vós. Como não pode o ramo produzir fruto de si mesmo, se não permanecer na videira, assim, nem vós o podeis dar, se não permanecerdes em mim.

[5] Eu sou a videira, vós, os ramos. Quem permanece em mim, e eu, nele, esse dá muito fruto; porque sem mim nada podeis fazer.

[6] Se alguém não permanecer em mim, será lançado fora, à semelhança do ramo, e secará; e o apanham, lançam no fogo e o queimam.

[7] Se permanecerdes em mim, e as minhas palavras permanecerem em vós, pedireis o que quiserdes, e vos será feito.

[8] Nisto é glorificado meu Pai, em que deis muito fruto; e assim vos tornareis meus discípulos.

[9] Como o Pai me amou, também eu vos amei; permanecei no meu amor.

[10] Se guardardes os meus mandamentos, permanecereis no meu amor; assim como também eu tenho guardado os mandamentos de meu Pai e no seu amor permaneço.

[11] Tenho-vos dito estas coisas para que o meu gozo esteja em vós, e o vosso gozo seja completo.

[3]Peẽ kuery ma hakã omoatyrõ mbyre rami ma pendekuai, ayvu pẽvy amombe'ua py ha'eve va'e romoingo rire.

[4]Peĩ atã xere, ha'e rã xee ma aĩ 'rã pendere. Mba'eta hakãgue rive ndai'ai 'rã ojegui ae, hi'y re oĩ e'ỹ vy. Ha'e rami ae avi peẽ kuery voi xere e'ỹ vy hakã hi'a e'ỹ va'e rami 'rã pendekuai.

[5]Mba'eta xee ma uva'y, ha'e rã peẽ kuery ma hakã. Amongue xere oĩ, ha'e ha'e kuery re xee aĩ ramo hi'a porã 'rã, ha'e rã xere'ỹ vy ma mba'eve ndapejapoi 'rã.

[6]Xere noĩ va'e kuery ma hakãgue rami 'rã omomboa ipirupa aguã. Ha'e rire amongue ojopy vy tata py ju 'rã omombo okaipa aguã.

[7]Xapy'a rei xere peĩ atã, ha'e pendere xeayvuague oĩ ramo ma peipota va'e re pejerure ramo ojapoa 'rã.

[8]Hakã hi'a reta va'e rami pendekuai ramo 'rãe ojekuaa Xeru yvatea, ha'e xeremimbo'e ete pendekuai.

[9]— Xeru xerayvua rami avi xee voi roayvu peẽ kuery. Xee roayvua rupi tema pendekuai.

[10]Xeayvua rupi pendekuai vy roayvua rupi avi 'rã pendekuai, Xeru ijayvua rupi xee aiko vy xerayvua rupi aikoa rami avi.

[11]Ha'e rami xeayvu xeguigua vy'a peẽ kuery re oĩ aguã, opa mba'e py pevy'a aguã.

[12] O meu mandamento é este: que vos ameis uns aos outros, assim como eu vos amei.

[13] Ninguém tem maior amor do que este: de dar alguém a própria vida em favor dos seus amigos.

[14] Vós sois meus amigos, se fazeis o que eu vos mando.

[15] Já não vos chamo servos, porque o servo não sabe o que faz o seu senhor; mas tenho-vos chamado amigos, porque tudo quanto ouvi de meu Pai vos tenho dado a conhecer.

[16] Não fostes vós que me escolhestes a mim; pelo contrário, eu vos escolhi a vós outros e vos designei para que vades e deis fruto, e o vosso fruto permaneça; a fim de que tudo quanto pedirdes ao Pai em meu nome, ele vo-lo conceda.

[17] Isto vos mando: que vos ameis uns aos outros.

[18] Se o mundo vos odeia, sabei que, primeiro do que a vós outros, me odiou a mim.

[19] Se vós fôsseis do mundo, o mundo amaria o que era seu; como, todavia, não sois do mundo, pelo contrário, dele vos escolhi, por isso, o mundo vos odeia.

[20] Lembrai-vos da palavra que eu vos disse: não é o servo maior do que seu

[12]— Pova'e ae xee aeja pendevy: Peteĩ-teĩ pejoaypu 'rã xee roayvua rami.

[13]Mba'eta guembiayvu kuery rekovia ojejuka uka va'e gui ma avave rei ndajoayvuavei.

[14]Peẽ kuery ae xerembiayvu pendekuai, ajapo uka va'e pejapo vy.

[15]Xee ma “Escravo” nda'ei pẽvy, mba'eta escravo kuery ndoikuaai mba'e pa herekoa ojapo oikovya. Ha'e rami 'rãgue py “Xerembiayvu” ha'e pẽvy, mba'eta pendevy pe aikuaa uka Xeru gui aendu va'e ha'e javi.

[16]— Mba'eta peẽ ranhe'ỹ xeporavo va'ekue. Xee ae peẽ kuery roiporavo, ha'e romoĩ guive peoa rupi heta pemoingo aguã hi'a opa e'ỹ va'erã. Ha'e ramo 'rãe pẽvy Xeru ojapo xerery rupi pejerurea ha'e javi.

[17]Pova'e ae ajapo uka pẽvy, peteĩ-teĩ pejoaypu aguã.

[18]— Ha'e gui yvy regua kuery napenderayvui ramo peikuaa pota tema pova'e re: Peẽ kuery gui xee ranhe ndaxerayvui okuapy.

[19]Ha'e rã yvy regua peẽ pendekuai va'e rire ma yvy regua kuery penderayvu 'rãgue, ha'e kuery regua ae pendekuai rã. Ha'e rami avi yvy regua e'ỹ peẽ kuery pendekuai, ha'e kuery mbyte gui xee roiporavo rire. Ha'e nunga rupi ae yvy regua napendayvui.

[20]Penema'endu'a ke “Tembiguai kuery opatõ gui yvateve va'e'ỹ” ha'eague re. Ha'e

senhor. Se me perseguiram a mim, também perseguirão a vós outros; se guardaram a minha palavra, também guardarão a vossa.

nunga rupi xere opu'ã rei okuapyague rami avi peẽ kuery re voi opu'ã rei 'rã. Ha'e rã xeayvua oendua ramo ma pendeayvua voi oendua 'rã.

21 Tudo isto, porém, vos farão por causa do meu nome, porquanto não conhecem aquele que me enviou.

21Ha'e nunga ha'e javi 'rã pendere ha'e kuery ojapo xerery rupi pendekuai ramo, mba'eta Xembouare voi ndoikuaai vy.

22 Se eu não viera, nem lhes houvera falado, pecado não teriam; mas, agora, não têm desculpa do seu pecado.

22— Ha'e gui xee ndajui ha'e ha'e kuery pe ndaxeayvui va'e rire ma ha'e kuery reko vaia noĩ 'rãgue. Va'eri aỹ gui ma nda'evei ha'e kuery “Aikuaa vy e'ỹ ajejavy” he'i aguã.

23 Quem me odeia odeia também a meu Pai.

23Ndaxerayvui va'e kuery ma ndoayvui avi Xeru.

24 Se eu não tivesse feito entre eles tais obras, quais nenhum outro fez, pecado não teriam; mas, agora, não somente têm eles visto, mas também odiado, tanto a mim como a meu Pai.

24Ha'e kuerya rupi xee ndajapoi va'e rire mba'emo avave rei ojapo kuaa e'ỹ va'e regua, ha'e kuery reko vaia noĩ 'rãgue. Ha'e rami avi aỹ ma ha'e kuery xerexa teĩ ndaxerayvui, ha'e Xeru voi ndoayvui okuapy.

25 Isto, porém, é para que se cumpra a palavra escrita na sua lei: Odiaram-me sem motivo.

25Ha'e nunga oiko ojeupity aguã ha'e kuery pegua lei re “Mba'e py e'ỹ ndaxerayvui okuapy” he'iague.

26 Quando, porém, vier o Consolador, que eu vos enviarei da parte do Pai, o Espírito da verdade, que dele procede, esse dará testemunho de mim;

26— Ha'e gui Xerua gui ambou 'rã Penembojoyvyarã, anhetẽ va'e kuaa ukaarã. Ha'e va'e ou ma vy oikuaa uka 'rã xereko.

27 e vós também testemunhareis, porque estais comigo desde o princípio.

27Peẽ kuery avi 'rã pemombe'u, jypy'i guive xerupive pendekuai rire.

João 16

A missão do Consolador

1 Tenho-vos dito estas coisas para que não vos escandalizeis.

João 16

Nhanembojoyvyarã ou va'erã re ijayvuague

1— Ha'e nunga xee amombe'u ma voi, pejeroviaa gui pejepe'a e'ỹ aguã.

[2] Eles vos expulsarão das sinagogas; mas vem a hora em que todo o que vos matar julgará com isso tributar culto a Deus.

[2]Mba'eta ha'e kuery penemoxẽ 'rã onhembo'eaty ikuai va'e gui. Ovaẽ 'rã pendejukaa kuery "Nhanderuete pe vy ajojuka" he'ia ára.

[3] Isto farão porque não conhecem o Pai, nem a mim.

[3]Ha'e nunga ha'e kuery ojapo 'rã mba'eta neĩ Xeru, neĩ xee voi xekuaa e'ỹ vy.

[4] Ora, estas coisas vos tenho dito para que, quando a hora chegar, vos recordeis de que eu vo-las disse. Não vo-las disse desde o princípio, porque eu estava convosco.

[4]Pova'e nunga xee amombe'u pendevy ha'e nunga ojeupity rã pexa vy xeayvuague re penema'endu'a aguã. Po rami ma jypy'i guive e'ỹ amombe'u pẽvy, mba'eta peẽ kuery reve teri 'rã aiko.

[5] Mas, agora, vou para junto daquele que me enviou, e nenhum de vós me pergunta: Para onde vais?

[5]— Ha'e gui aỹ ma aa ta ma Xembouarea py. Ha'e rami teĩ peteĩve voi "Mamo tu reo ta?" ndapejevei xevy.

[6] Pelo contrário, porque vos tenho dito estas coisas, a tristeza encheu o vosso coração.

[6]Ha'e nunga amombe'u rire ndapevy'aia anho pendu pendepy'a re.

[7] Mas eu vos digo a verdade: convém-vos que eu vá, porque, se eu não for, o Consolador não virá para vós outros; se, porém, eu for, eu vo-lo enviarei.

[7]Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Xee aa 'rãe, mba'eta xee ndaai ramo ndoui 'rã Penembojoyvyarã. Ha'e rami avi xee aa vy ambou 'rã pẽvy.

[8] Quando ele vier, convencerá o mundo do pecado, da justiça e do juízo:

[8]— Ha'e va'e ou vy yvy re ikuai va'e pe oikuaa uka 'rã heko vaia, teko porã ha'e opagapa aguã.

[9] do pecado, porque não crêem em mim;

[9]Heko vaia oikuaa uka 'rã mba'eta xere ha'e kuery ndojeroviai rire.

[10] da justiça, porque vou para o Pai, e não me vereis mais;

[10]Teko porã oikuaa uka 'rã, mba'eta Xerua py aa ramo ndaxerexavei 'rã.

[11] do juízo, porque o príncipe deste mundo já está julgado.

[11]Ha'e kuery opaga aguã avi 'rã oikuaa uka, mba'eta ko yvy regua kuery rerekoa voi opaga aguã rami oiko.

[12] Tenho ainda muito que vos dizer, mas vós não o podeis suportar agora;

[12]— Heta teri areko pẽvy amombe'u va'erã, teĩ aỹ ma napendu kuaapai 'rã.

[13] quando vier, porém, o Espírito da verdade, ele vos guiará a toda a verdade;

[13]Ha'e gui Nhe'ẽ anhetẽ va'e kuaa ukaarã ou ma vy penembo'e 'rã anhetẽ va'e ha'e

porque não falará por si mesmo, mas dirá tudo o que tiver ouvido e vos anunciará as coisas que hão de vir.

javi re. Ojegui ae e'ỹ 'rã ijayvu, mba'eta oikuaa uka 'rã oendu va'ekue anho, mba'emo oiko va'erã-'erã voi.

14 Ele me glorificará, porque há de receber do que é meu e vo-lo há de anunciar.

14Ha'e ma xemboyvate 'rã, xeguigua pendevy oikuaa uka vy.

15 Tudo quanto o Pai tem é meu; por isso é que vos disse que há de receber do que é meu e vo-lo há de anunciar.

15Opa mba'e Xeru oguereko va'e xemba'e meme. Ha'e nunga rupi aipoa'e: "Ojopy 'rã mba'emo xegui, ha'e oikuaa uka 'rã pendevy" ha'e va'ekue.

16 Um pouco, e não mais me vereis; outra vez um pouco, e ver-me-eis.

16Peẽ kuery ndaxerexavei rai'i ma. Ha'e gui areve'i rã xerexa ju 'rã — he'i.

17 Então, alguns dos seus discípulos disseram uns aos outros: Que vem a ser isto que nos diz: Um pouco, e não mais me vereis, e outra vez um pouco, e ver-me-eis; e: Vou para o Pai?

17Ha'e ramo hemimbo'e kuery regua joupe-upe aipoe'i: — Mba'e he'i vy nda'u po rami ijayvu, "Ndaxerexavei rai'i ma, ha'e gui areve'i rã xerexa ju 'rã", ha'e "Aa ta Xerua py" he'iague?

18 Diziam, pois: Que vem a ser esse – um pouco? Não compreendemos o que quer dizer.

18Mba'e he'ia nda'u "Areve'i rã" he'ia? Mba'e he'i vy paa ndajaikuaai — he'i.

19 Percebendo Jesus que desejavam interrogá-lo, perguntou-lhes: Indagais entre vós a respeito disto que vos disse: Um pouco, e não me vereis, e outra vez um pouco, e ver-me-eis?

19Ha'e kuery oporanduxea Jesus oikuaa vy aipoe'i: — Mba'e re tu joupe-upe ri peporandu "Ndaxerexavei rai'i ma. Ha'e gui areve'i rã xerexa ju 'rã" ha'eague re?

20 Em verdade, em verdade eu vos digo que chorareis e vos lamentareis, e o mundo se alegrará; vós ficareis tristes, mas a vossa tristeza se converterá em alegria.

20Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Peẽ kuery pejae'opa ha'e ndapevy'avei 'rã. Ha'e rã yvy regua kuery ma ovy'a rei 'rã okuapy. Ha'e rire ma pevy'apa ju 'rã ndapevy'aiague gui.

21 A mulher, quando está para dar à luz, tem tristeza, porque a sua hora é chegada; mas, depois de nascido o menino, já não se lembra da aflição, pelo prazer que tem de ter nascido ao mundo um homem.

21Kunhague imemby raxy va'e iporiau 'rã, ojexavai aguã hora ovaẽ ma ramo. Ha'e gui imemby ma rire na'ima'endu'avei 'rã ojexavaiague re, kyrĩ va'e itui'i ma ramo ovy'a vy.

[22] Assim também agora vós tendes tristeza; mas outra vez vos verei; o vosso coração se alegrará, e a vossa alegria ninguém poderá tirar.

[23] Naquele dia, nada me perguntareis. Em verdade, em verdade vos digo: se pedirdes alguma coisa ao Pai, ele vo-la concederá em meu nome.

[24] Até agora nada tendes pedido em meu nome; pedi e recebereis, para que a vossa alegria seja completa.

Palavras de despedida

[25] Estas coisas vos tenho dito por meio de figuras; vem a hora em que não vos falarei por meio de comparações, mas vos falarei claramente a respeito do Pai.

[26] Naquele dia, pedireis em meu nome; e não vos digo que rogarei ao Pai por vós.

[27] Porque o próprio Pai vos ama, visto que me tendes amado e tendes crido que eu vim da parte de Deus.

[28] Vim do Pai e entrei no mundo; todavia, deixo o mundo e vou para o Pai.

[29] Disseram os seus discípulos: Agora é que falas claramente e não empregas nenhuma figura.

[30] Agora, vemos que sabes todas as coisas e não precisas de que alguém te pergunte; por isso, cremos que, de fato, vieste de Deus.

[31] Respondeu-lhes Jesus: Credes agora?

[32] Eis que vem a hora e já é chegada, em que sereis dispersos, cada um para sua

[22]Ha'e rami ae avi peẽ kuery aỹ pendu ndapevy'aveia. Ha'e gui jajoexa jevy ramo ma pendepy'a py pendu 'rã pevy'aa avave rei ndoipe'a kuaai va'e.

[23]— Ha'e va'e ára ma mba'eve re napeporanduvei 'rã xevy. Anhetẽ aipoa'e pẽvy: Peipota va'e re rei Xeru pe pejerure ramo ome'ẽ 'rã xerery rupi.

[24]Aỹ peve xerery rupi ndapejerurei teri mba'eve re. Pejerure, ha'e pejopy 'rã pevy'a ete aguã.

Oo rai'i ma vy ijayvuague

[25]— Aỹ peve mba'emo re ambojojaa rupi xeayvu. Ha'e gui raka'eve rã mba'emo re ambojojaa rupi ve'ỹ 'rã xeayvu, ha'e amombe'u porã 'rã Xeru reko.

[26]Ha'e va'e ára ixupe pejerure 'rã xerery rupi. Aipo nda'ei Xeru pe xee ajerure aguã pendere,

[27]mba'eta Xeru ae penderayvu, peẽ kuery xerayvu ha'e Xerua gui ajuague perovia rire.

[28]Mba'eta Xerua gui aju karamboae yvy re. Aỹ ma yvy gui aa ju ta Xerua py — he'i.

[29]Ha'e ramo hemimbo'e kuery aipoe'i: — Aỹ ma roikuaa aguã rami ma ndeayvu, ayvu haxy va'e py ve'ỹ ma.

[30]Aỹ roikuaa ndee opa mba'e reikuaapa va'e reikoa, ndevy roporandu e'ỹ teĩ reikuaa roporanduxea. Ha'e nunga rupi roguerovia Nhanderuete remimbou reikoa — he'i okuapy.

[31]Jesus ombovai: — Perovia ete pa aỹ?

[32]Mba'eta ou oiny hora, ha'e ovaẽ ae ma, peẽ kuery joa katy e'ỹ-e'ỹ peo aguã peteĩ-teĩ ro katy. Peo vy xerejapa 'rã xee

casa, e me deixareis só; contudo, não estou só, porque o Pai está comigo.

33 Estas coisas vos tenho dito para que tenhais paz em mim. No mundo, passais por aflições; mas tende bom ânimo; eu venci o mundo.

ae'i. Ha'e rami teĩ xee ae'i ete e'ỹ 'rã guive, mba'eta Xeru oiko 'rãe xereve.

33 Ha'e nunga ha'e javi re xeayvu, xere vy pendepy'a guaxu aguã. Ko yvy re ma peiko axy 'rã. Ha'e rami teĩ pendepy'a guaxu ke, mba'eta xee xepo'aka ma yvy re.

João 17

A oração sacerdotal de Jesus

1 Tendo Jesus falado estas coisas, levantou os olhos ao céu e disse: Pai, é chegada a hora; glorifica a teu Filho, para que o Filho te glorifique a ti,

2 assim como lhe conferiste autoridade sobre toda a carne, a fim de que ele conceda a vida eterna a todos os que lhe deste.

3 E a vida eterna é esta: que te conheçam a ti, o único Deus verdadeiro, e a Jesus Cristo, a quem enviaste.

4 Eu te glorifiquei na terra, consumando a obra que me confiaste para fazer;

5 e, agora, glorifica-me, ó Pai, contigo mesmo, com a glória que eu tive junto de ti, antes que houvesse mundo.

6 Manifestei o teu nome aos homens que me deste do mundo. Eram teus, tu mos confiaste, e eles têm guardado a tua palavra.

7 Agora, eles reconhecem que todas as coisas que me tens dado provêm de ti;

João 17

Ojeupegua kuery re Jesus ojerure oinyague

1 Jesus ijayvupa ma vy yva re ju oma'ẽ. Ha'e vy aipoe'i: — Xeru, aỹ ovaẽ ma hora. Emboyvate ke Ndera'y, Ndera'y ju ndeyvatea oikuaa uka aguã,

2 avakue ha'e javi re ndee xembopo'akaague rami, xee ju tekove marã e'ỹ ame'ẽ aguã xevy guarã reme'ẽ va'ekue ha'e javi pe.

3 Tekove marã e'ỹ ma po rami 'rã oupity: Ndee Tuuete peteĩ'i ha'e anhetẽ va'e ndekuaa vy, ha'e xee neremimbou Jesus Cristo xekuaa avi vy 'rã oupity.

4 — Xee ma yvy re aiko jave aikuaa uka ma ndeyvatea, rejapo uka va'ekue ajapopa vy.

5 Ha'e gui Xeru, aỹ ma ndea py ju xemboyvate, yvy itui e'ỹ mbove voi ndereve aĩ jave xeyvateague py ae.

6 — Mba'eta yvy regua kuery mbyte gui amongue reiporavo vy xevy guarã ju reme'ẽ va'ekue pe ma xee aikuaa uka ma nderery po'akaa. Ndepo py ae ikuai va'ekue ri xevy guarã ju remboaxa. Ha'e ramo ha'e kuery ma ndeayvua rupi meme ikuai.

7 Ha'e rami vy aỹ ma ha'e kuery oikuaa mba'emo xevy reme'ẽ va'ekue ndeguigua memea.

[8] porque eu lhes tenho transmitido as palavras que me deste, e eles as receberam, e verdadeiramente conheceram que saí de ti, e creram que tu me enviaste.

[9] É por eles que eu rogo; não rogo pelo mundo, mas por aqueles que me deste, porque são teus;

[10] ora, todas as minhas coisas são tuas, e as tuas coisas são minhas; e, neles, eu sou glorificado.

[11] Já não estou no mundo, mas eles continuam no mundo, ao passo que eu vou para junto de ti. Pai santo, guarda-os em teu nome, que me deste, para que eles sejam um, assim como nós.

[12] Quando eu estava com eles, guardava-os no teu nome, que me deste, e protegi-os, e nenhum deles se perdeu, exceto o filho da perdição, para que se cumprisse a Escritura.

[13] Mas, agora, vou para junto de ti e isto falo no mundo para que eles tenham o meu gozo completo em si mesmos.

[14] Eu lhes tenho dado a tua palavra, e o mundo os odiou, porque eles não são do mundo, como também eu não sou.

[15] Não peço que os tires do mundo, e sim que os guardes do mal.

[16] Eles não são do mundo, como também eu não sou.

[8]Ha'e kuery pe xee amombe'u ma ayvu remombe'u uka va'ekue. Ha'e ramo ha'e kuery oguerovia, oikuaa guive anhetẽ ete ndea gui ajuague, ndee xembou rã.

[9]— Ha'e kuery re ma xee ajerure, yvy regua kuery re'ỹ, ha'e rã xevy guarã reme'ẽ va'ekue re anho, mba'eta ndevygua meme ikuai.

[10]Xevygua kuery ha'e javi ma ndevygua avi, ha'e ndevygua ikuai va'e ma xevygua avi, ha'e ha'e kuery ikuaia rupi xeyvatea ojekuaa 'rã.

[11]— Xee ma ndaikovei ma 'rã yvy re. Ha'e rã ha'e kuery ma yvy re ikuai teri. Xee ma ndea py ta aa. Xeru ndeky'a e'ỹ va'e, epena ke ha'e kuery re nderery po'akaa xere ju remoĩ va'ekue rupi, ha'e kuery voi peteĩ rami ikuai aguã nhande rami avi.

[12]Ha'e gui xee ma ha'e kuery reve aiko teri jave xee ae ranhe apena aikovy nderery po'akaa xere remoĩ va'ekue rupi. Xee aepy ramo neĩ peteĩve nokanhyi, okanhy 'rã va'ekue e'ỹ vy, kuaxia para re oĩa ojeupity aguã.

[13]Aỹ ma xee aa ta ma ndea py. Ha'e rami xeayvu ko yvy re aiko teri reve, ha'e kuery re xeguigua vy'a oĩ aguã opa mba'e py.

[14]— Ha'e kuery pe ndeayvu aikuaa uka ramo yvy regua kuery ndoayvui, mba'eta yvy regua e'ỹ ikuai, xee rami avi.

[15]Ha'e kuery ko yvy gui reipe'a aguã re'ỹ ajerure, ha'e rã teko vai gui repena aguã.

[16]Mba'eta xee rami avi ha'e kuery voi yvy regua ve'ỹ ma ikuai.

17 Santifica-os na verdade; a tua palavra é a verdade.

17Eiky'a'o ke ha'e kuery anhetẽ va'e rupi. Ndeayvu ae ma anhetẽ va'e.

18 Assim como tu me enviaste ao mundo, também eu os enviei ao mundo.

18— Ndee yvy re xembouague rami avi xee voi amondouka yvy jave rupi.

19 E a favor deles eu me santifico a mim mesmo, para que eles também sejam santificados na verdade.

19Ha'e kuery re ama'ẽ vy xee ae anhemboaxa ndevy, ha'e kuery voi ndevygua iky'a e'ỹ va'e ikuai aguã, anhetẽ va'e rupi.

20 Não rogo somente por estes, mas também por aqueles que vierem a crer em mim, por intermédio da sua palavra;

20— Ha'e kuery re anho e'ỹ ajerure, ha'e rã amboae kuery ha'e kuery ijayvua oendu vy xere ojerovia va'erã re guive,

21 a fim de que todos sejam um; e como és tu, ó Pai, em mim e eu em ti, também sejam eles em nós; para que o mundo creia que tu me enviaste.

21ha'e javive peteĩ rami meme ikuai aguã. Xeru, xee ndere aĩ, ha'e ndee xere reĩa rami avi ha'e kuery voi nhandere toĩ. Ha'e ramo 'rãe ko yvy re ikuai va'e oguerovia ndee xembouague.

22 Eu lhes tenho transmitido a glória que me tens dado, para que sejam um, como nós o somos;

22Ndeyvatea xevy reme'ẽ va'ekue ma ha'e kuery pe ju ame'ẽ, peteĩ rami meme ikuai aguã nhande rami avi.

23 eu neles, e tu em mim, a fim de que sejam aperfeiçoados na unidade, para que o mundo conheça que tu me enviaste e os amaste, como também amaste a mim.

23Xee ha'e kuery re aĩ, ha'e ndee xere reĩ ramo ha'e kuery voi peteĩ rami ete ikuai aguã, ko yvy re ikuai va'e oikuaa aguã ndee xembouague ha'e ha'e kuery reayvua, xerayvua rami avi.

24 Pai, a minha vontade é que onde eu estou, estejam também comigo os que me deste, para que vejam a minha glória que me conferiste, porque me amaste antes da fundação do mundo.

24— Xeru, xee aipota mamo rã aĩa py xevy guarã reme'ẽ va'ekue avi xereve ikuai, ha'e kuery oexa aguã xeyvatearã reme'ẽ va'ekue, mba'eta ko yvy renhono e'ỹ mbove ma voi xerayvu.

25 Pai justo, o mundo não te conheceu; eu, porém, te conheci, e também estes compreenderam que tu me enviaste.

25— Xeru ndereko porã va'e, ko yvy regua kuery ma nandekuaai. Ha'e rã xee ma roikuaa, ha'e kova'e kuery kuery voi oikuaa ndee xembouague.

26 Eu lhes fiz conhecer o teu nome e ainda o farei conhecer, a fim de que o amor com

26Ha'e kuery pe aikuaa uka ma nderery po'akaa, ha'e aikuaa ukave ju 'rã guive,

que me amaste esteja neles, e eu neles esteja.

ha'e kuery re oĩ aguã reayvua ndee xerayvua ramigua ae, ha'e gui ha'e kuery re xee voi aĩ aguã.

João 18

Jesus no Getsêmani

Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53

1 Tendo Jesus dito estas palavras, saiu juntamente com seus discípulos para o outro lado do ribeiro Cedrom, onde havia um jardim; e aí entrou com eles.

2 E Judas, o traidor, também conhecia aquele lugar, porque Jesus ali estivera muitas vezes com seus discípulos.

3 Tendo, pois, Judas recebido a escolta e, dos principais sacerdotes e dos fariseus, alguns guardas, chegou a este lugar com lanternas, tochas e armas.

4 Sabendo, pois, Jesus todas as coisas que sobre ele haviam de vir, adiantou-se e perguntou-lhes: A quem buscais?

5 Responderam-lhe: A Jesus, o Nazareno. Então, Jesus lhes disse: Sou eu. Ora, Judas, o traidor, estava também com eles.

6 Quando, pois, Jesus lhes disse: Sou eu, recuaram e caíram por terra.

7 Jesus, de novo, lhes perguntou: A quem buscais? Responderam: A Jesus, o Nazareno.

8 Então, lhes disse Jesus: Já vos declarei que sou eu; se é a mim, pois, que buscais, deixai ir estes;

João 18

Mateus 26.47-54; Marcos 14.43-47; Lucas 22.47-51

1Ha'e rami Jesus ijayvupa ma vy guemimbo'e kuery reve oje'oi Cedrom yakã'i rovaigua re, ha'e peteĩ yvotyty oĩ va'e py oike ha'e kuery reve.

2Jesus jopy uka nhemiarã Judas hery va'e voi oikuaa ha'e va'e yvotyty, mba'eta mbovykue rei e'ỹ ha'e py Jesus guemimbo'e kuery reve ikuai jepi rire.

3Ha'e rami vy ha'e katy Judas ogueraa xondaro kuery, sacerdote yvatekueve va'e ha'e fariseu kuery pegua jopya kuery. Ha'e kuery yvyra reve-reve, ha'e takua ryxa rendy reve ovaẽ ha'e py.

4Ha'e gui Jesus mba'emo hexe oiko va'erã oikuaa vy ovaexĩ. Ha'e vy oporandu ha'e kuery pe: — Mava'e tu peka?

5Ombovai vy — Nazaré pygua Jesus — he'i okuapy. Ha'e ramo Jesus aipoe'i: — Xee ae ha'e — he'i. Ijopy uka nhemia Judas voi oiko ha'e kuery reve.

6Ha'e gui Jesus “Xee ae ha'e” he'i ramove ha'e kuery oguevipa vy ho'apa yvy rupi.

7Teĩgue ju Jesus oporandu: — Mava'e tu peka? — Nazaré pygua Jesus — he'i okuapy.

8Ha'e ramo Jesus ombovai: — “Xee ae” ha'e ma kuri. Xee ri xereka ramo tove kova'e kuery toje'oipa — he'i,

[9] para se cumprir a palavra que dissera: Não perdi nenhum dos que me deste.

[10] Então, Simão Pedro puxou da espada que trazia e feriu o servo do sumo sacerdote, cortando-lhe a orelha direita; e o nome do servo era Malco.

[11] Mas Jesus disse a Pedro: Mete a espada na bainha; não beberei, porventura, o cálice que o Pai me deu?

Jesus perante Anás

[12] Assim, a escolta, o comandante e os guardas dos judeus prenderam Jesus, manietaram-no

[13] e o conduziram primeiramente a Anás; pois era sogro de Caifás, sumo sacerdote naquele ano.

[14] Ora, Caifás era quem havia declarado aos judeus ser conveniente morrer um homem pelo povo.

Pedro nega a Jesus

Mateus 26.69-75; Marcos 14.66-72; Lucas 22.55-62

[15] Simão Pedro e outro discípulo seguiam a Jesus. Sendo este discípulo conhecido do sumo sacerdote, entrou para o pátio deste com Jesus.

[16] Pedro, porém, ficou de fora, junto à porta. Saindo, pois, o outro discípulo, que era conhecido do sumo sacerdote, falou com a encarregada da porta e levou a Pedro para dentro.

[17] Então, a criada, encarregada da porta, perguntou a Pedro: Não és tu também um dos discípulos deste homem? Não sou, respondeu ele.

[9]ipara re oĩ va'e ojeupity aguã: “Xevy guarã reme'ẽ va'ekue regua neĩ peteĩve ma xee namokanhyi.”

[10]Ha'e ramo Simão Pedro kyxe ogueru va'ekue oekyi vy omboguai sacerdote yvateve va'e rembiguai nambi oiporu kuaa regua re. Ha'e va'e ma Malco hery va'e.

[11]Ha'e ramo Jesus aipoe'i Pedro pe: — Emoĩ ju kyxe hyru py. Nda'evei ri ty'y karo Xeru ome'ẽ va'e gui ay'u aguã?

Anás ro py ogueraa ague

[12]Ha'e gui xondaro kuery, huvixa ha'e judeu regua jopya kuery ojopy okuapy Jesus, ha'e ojokuapa.

[13]Ha'e rami vy Anás ro py ranhe ogueraa. Ha'e va'e ma ha'e va'e ma'etỹ re sacerdote yvateve va'e Caifás oĩ va'e ratyua.

[14]Caifás ae judeu ruvixa kuery pe “Ha'eveve peteĩ ava omano heta va'e kuery rekovia” he'i va'ekue.

Mateus 26.69-75; Marcos 14.66-72; Lucas 22.55-62

[15]Simão Pedro ha'e amboae hemimbo'e reve jogueraa Jesus rakykue. Ha'e va'e hemimbo'e ma sacerdote yvateve va'e rexaaty ae vy hoka py oike avi Jesus ogueroikea jave.

[16]Ha'e rã Pedro ma oka py ranhe opyta okẽ oĩ va'e rexei'i. Ha'e gui hemimbo'e mboae sacerdote yvateve va'e rexaaty va'e ou vy ijayvu kunhataĩ okẽ rarõa reve. Ha'e vy mae ma ogueroike avi Pedro.

[17]Ha'e gui kunhataĩ okẽ rarõa oporandu Pedro pe: — Ndee voi peva'e ava remimbo'e e'ỹ teve? — Any — he'i.

[18] Ora, os servos e os guardas estavam ali, tendo acendido um braseiro, por causa do frio, e aquentavam-se. Pedro estava no meio deles, aquentando-se também.

[18]Tembiguai ha'e jopya kuery ma tata omoendyague py ikuai ojape'ea py, yro'y ramo. Pedro voi ojape'e ho'amy ha'e kuery mbyte.

Anás interroga a Jesus

Sacerdote yvateve va'e Jesus omboayvuague

[19] Então, o sumo sacerdote interrogou a Jesus acerca dos seus discípulos e da sua doutrina.

[19]Ha'e ramia ja sacerdote yvateve va'e oporandu Jesus pe hemimbo'e kuery ikuaia ha'e nhombo'ea re.

[20] Declarou-lhe Jesus: Eu tenho falado francamente ao mundo; ensinei continuamente tanto nas sinagogas como no templo, onde todos os judeus se reúnem, e nada disse em oculto.

[20]Jesus omombe'u vy aipoe'i: — Xee ma yvy re ikuai va'e pe amombe'u porã ma. Anhombo'e riae judeu kuery ono'õa rupi, templo py ha'e py onhembo'eaty ikuai va'e rupi. Mba'eve namombe'ui nhemi rupi.

[21] Por que me interrogas? Pergunta aos que ouviram o que lhes falei; bem sabem eles o que eu disse.

[21]Mba'e re tu xevy pe reporandu? Eporandu xeayvu renduare kuery pe. Ha'e kuery ma oikuaa xeayvuague — he'i.

[22] Dizendo ele isto, um dos guardas que ali estavam deu uma bofetada em Jesus, dizendo: É assim que falas ao sumo sacerdote?

[22]Ha'e rami Jesus ijayvu ramo peteĩ jopya ha'e py hi'aĩ va'e oipete. Ha'e vy aipoe'i: — Po rami va'e ty'y ndeayvu sacerdote yvateve va'e pe?

[23] Replicou-lhe Jesus: Se falei mal, dá testemunho do mal; mas, se falei bem, por que me feres?

[23]Jesus ombovai: — Xeayvu vai ri ra'e ramo emombe'u xeayvu vaiague. Ha'e rami avi xeayvu porã va'eri mba'e re tu xepete? — he'i.

[24] Então, Anás o enviou, manietado, à presença de Caifás, o sumo sacerdote.

[24]Ha'e gui Anás ojokua uka reve omondouka sacerdote yvateve va'e Caifás-a py.

De novo, Pedro nega a Jesus

Pedro peteĩgue ju onhenhomiague

[25] Lá estava Simão Pedro, aquentando-se. Perguntaram-lhe, pois: És tu, porventura, um dos discípulos dele? Ele negou e disse: Não sou.

[25]Simão Pedro ha'e py teri ojape'e ho'amy. Ixupe oporandu okuapy: — Ha'e rami vy ndee voi hemimbo'e kuery regua teve? Pedro onhenhomi vy — Xee any — he'i.

[26] Um dos servos do sumo sacerdote, parente daquele a quem Pedro tinha decepado a orelha, perguntou: Não te vi eu no jardim com ele?

[26]Ha'e py oĩ avi sacerdote yvateve va'e rembiguai regua peteĩ, Pedro inambi omboiague va'e retarã. Ha'e va'e ju aipoe'i:

— Xee ndoroexai ri ty ra'e hexeve yvotyty py?

[27] De novo, Pedro o negou, e, no mesmo instante, cantou o galo.

[27]Teĩgue ju Pedro onhenhomi. Ha'e ramove uru ojapukai.

Jesus perante Pilatos

Mateus 27.1-2; Marcos 15.1; Lucas 23.1

Mateus 27.1,2; Marcos 15.1; Lucas 23.1

[28] Depois, levaram Jesus da casa de Caifás para o pretório. Era cedo de manhã. Eles não entraram no pretório para não se contaminarem, mas poderem comer a Páscoa.

[28]Ha'e rire aje'ive'i reve ma Caifás ro gui Jesus ogueraa okuapy huvixa ro katy. Ha'e rã judeu kuery ma nhomboayvuaty py ndoikexei, ojeko mongy'a e'ỹ aguã Páscoa ára py okaru aguã.

[29] Então, Pilatos saiu para lhes falar e lhes disse: Que acusação trazeis contra este homem?

[29]Ha'e ramo ha'e kuery ikuaia py huvixa Pilatos oẽ ijayvu aguã. Ha'e vy aipoe'i: — Mba'ekue py tu peru kova'e ava?

[30] Responderam-lhe: Se este não fosse malfeitor, não to entregaríamos.

[30]Ombovai vy — Kova'e ava ma mba'eve rei py ndotekoavyi va'e rire ndoroguerui 'rãgue ndea py — he'i okuapy.

[31] Replicou-lhes, pois, Pilatos: Tomai-o vós outros e julgai-o segundo a vossa lei. Responderam-lhe os judeus: A nós não nos é lícito matar ninguém;

[31]Ha'e gui Pilatos aipoe'i ha'e kuery pe: — Peẽ ae peraa, pendevygua lei rami ae pereko. Judeu ruvixa kuery ombovai: — Ha'e rami avi orevy pe nda'evei rojojuka aguã — he'i okuapy.

[32] para que se cumprisse a palavra de Jesus, significando o modo por que havia de morrer.

[32]Ha'e rami oiko ojeupity aguã Jesus marã rami pa omano aguã re ijayvuague.

Pilatos interroga a Jesus

Mateus 27.11-26; Marcos 15.1-15; Lucas 23.1-7,13-25

Mateus 27.11-26; Marcos 15.1-15; Lucas 23.1-5,13-25

[33] Tornou Pilatos a entrar no pretório, chamou Jesus e perguntou-lhe: És tu o rei dos judeus?

[33]Opy ju Pilatos oike vy oenoĩ Jesus. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Ndee ma nhi'ã judeu kuery pegua huvixave?

[34] Respondeu Jesus: Vem de ti mesmo esta pergunta ou to disseram outros a meu respeito?

[34]Jesus ombovai: — Ndee ae pa po rami reporandu tyrã amongue ndevy omombe'u xereko?

[35] Replicou Pilatos: Porventura, sou judeu? A tua própria gente e os principais

[35]Ha'e ramo Pilatos aipoe'i: — Xee ma nhi'ã judeu aiko? Neretarã kuery ha'e

sacerdotes é que te entregaram a mim. Que fizeste?

[36] Respondeu Jesus: O meu reino não é deste mundo. Se o meu reino fosse deste mundo, os meus ministros se empenhariam por mim, para que não fosse eu entregue aos judeus; mas agora o meu reino não é daqui.

[37] Então, lhe disse Pilatos: Logo, tu és rei? Respondeu Jesus: Tu dizes que sou rei. Eu para isso nasci e para isso vim ao mundo, a fim de dar testemunho da verdade. Todo aquele que é da verdade ouve a minha voz.

[38] Perguntou-lhe Pilatos: Que é a verdade? Tendo dito isto, voltou aos judeus e lhes disse: Eu não acho nele crime algum.

[39] É costume entre vós que eu vos solte alguém por ocasião da Páscoa; quereis, pois, que vos solte o rei dos judeus?

[40] Então, gritaram todos, novamente: Não este, mas Barrabás! Ora, Barrabás era salteador.

João 19

[1] Então, por isso, Pilatos tomou a Jesus e mandou açoitá-lo.

[2] Os soldados, tendo tecido uma coroa de espinhos, puseram-lha na cabeça e vestiram-no com um manto de púrpura.

sacerdote yvatekueve va'e ae ndereru kuri xea py. Mba'e py tu rejapo vai?

[36]Jesus ombovai: — Xee apenaa ma ko yvy regua e'ỹ. Ko yvy regua va'e rire xerembiguai kuery opu'ãmba 'rãgue judeu ruvixa kuery re, xejopy uka e'ỹ aguã. Aỹ ma apenaa ko yvy regua e'ỹ — he'i.

[37]Ha'e ramo Pilatos oporandu: — Ndee ma huvixave ri ty'y? Jesus ombovai: — Ndee ae aipo're huvixave aikoa rami. Xee ma ha'e nungarã ae aiko, ha'e rami aguã aju ko yvy re, anhetẽ va'e amombe'u aguã. Ha'e ramo anhetẽ va'e rupi ikuai va'e ma oendu 'rã xeayvua — he'i.

[38]Ha'e ramo Pilatos aipoe'i: — Mba'e nunga tu “Anhetẽ va'e” 'rea? — he'i. Po rami ijayvu rire oẽ ju judeu kuery ono'õa py. Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Xee ma ndaikuaai mba'eve rei ojapo vaiague.

[39]Pendereko rami vy ma Páscoa ára nhavõ pepoi uka 'rã amongue. Peẽ kuery nda'u peipota ri apoi judeu kuery pegua huvixave?

[40]Ha'e javive ojapukai reve ombovai: — Peva'e'ỹ, epoi Barrabás — he'i okuapy. Barrabás ma jojuka rive va'ety.

João 19

[1]Ha'e rami rã Pilatos ogueraa uka ju Jesus, ha'e oinupã uka.

[2]Xondaro kuery ojapo peteĩ ngora juu gui, ha'e omoĩ inhakã re. Omonhemonde peteĩ ao puku púrpura guigua py.

[3] Chegavam-se a ele e diziam: Salve, rei dos judeus! E davam-lhe bofetadas.

[3]Jesus re onhemboja vy — Iporã ete judeu kuery pegua huvixave — he'i reve oipete-pete.

[4] Outra vez saiu Pilatos e lhes disse: Eis que eu vo-lo apresento, para que saibais que eu não acho nele crime algum.

[4]Teĩgue ju Pilatos oẽ vy aipoe'i judeu kuery pe: — Peva'e ava ambou ju ta apy peẽ ae peikuaa pota aguã ojapo vaiague re, mba'eta xee ma ndaikuaai — he'i.

[5] Saiu, pois, Jesus trazendo a coroa de espinhos e o manto de púrpura. Disse-lhes Pilatos: Eis o homem!

[5]Ha'e gui Jesus oguenoẽa heruvy ngora juu gui ojapo pyre ha'e ao púrpura guigua py onhemonde reve. Ha'e ramo Pilatos aipoe'i: — Apy ma ava hi'aĩ.

[6] Ao verem-no, os principais sacerdotes e os seus guardas gritaram: Crucifica-o! Crucifica-o! Disse-lhes Pilatos: Tomai-o vós outros e crucificai-o; porque eu não acho nele crime algum.

[6]Ha'e ramo sacerdote yvatekueve va'e ha'e jopya kuery oexa vy ojapukai: — Emoĩ kuruxu re, emoĩ kuruxu re. Ha'e ramo Pilatos aipoe'i: — Peẽ kuery ae peraa kuruxu re pemoĩ, mba'eta xee ndaikuaai ojapo vaiague — he'i.

[7] Responderam-lhe os judeus: Temos uma lei, e, de conformidade com a lei, ele deve morrer, porque a si mesmo se fez Filho de Deus.

[7]Judeu kuery ombovai: — Ore kuery lei roguereko va'e rami vy ojukaa aguã rami oiko, Nhanderuete Ra'y rami onhemoingo ramo — he'i okuapy.

[8] Pilatos, ouvindo tal declaração, ainda mais atemorizado ficou,

[8]Ha'e rami ijayvu rã Pilatos oendu vy okyjeve.

[9] e, tornando a entrar no pretório, perguntou a Jesus: Donde és tu? Mas Jesus não lhe deu resposta.

[9]Ha'e rami vy ngopy ju ogueroike vy oporandu Jesus pe: — Maguigua tu ndee? — he'i teĩ Jesus nombovai.

[10] Então, Pilatos o advertiu: Não me respondes? Não sabes que tenho autoridade para te soltar e autoridade para te crucificar?

[10]Ha'e ramo Pilatos aipoe'i: — Naxembovai va'e ty'y? Ndereikuaai ri ty'y xepo'akaa ropoi e'ỹ vy kuruxu re romoĩ aguã?

[11] Respondeu Jesus: Nenhuma autoridade terias sobre mim, se de cima não te fosse dada; por isso, quem me entregou a ti maior pecado tem.

[11]Jesus ombovai: — Ndee ma mba'eve rei py xere nandepo'akai 'rãgue yvate gui nanembopo'akaa ukai va'e rire. Ha'e nunga rupi ndea py xereruare kuery heko vaive — he'i.

[12] A partir deste momento, Pilatos procurava soltá-lo, mas os judeus clamavam: Se soltas a este, não és amigo de César! Todo aquele que se faz rei é contra César!

[12]Ha'e rami rã Pilatos teĩgue ju onhea'ã teĩ opoi aguã. Ha'e rã judeu kuery ma aipoe'i: — Peva'e ndee repoi ri vy huvixave César irũ e'ỹ reiko. Mba'eta huvixave onhemoingo va'e ma César rovaigua meme — he'i okuapy.

[13] Ouvindo Pilatos estas palavras, trouxe Jesus para fora e sentou-se no tribunal, no lugar chamado Pavimento, no hebraico Gabatá.

[13]Ha'e rami ijayvu rã Pilatos oendu vy oka py ju oguenoẽ uka Jesus, ha'e tenda nhomboayvuaty py oguapy oiny ita ombojopeague py. Ha'e va'e henda ma hebraico ayvu py Gabatá hery va'e.

[14] E era a parasceve pascal, cerca da hora sexta; e disse aos judeus: Eis aqui o vosso rei.

[14]Kuaray mbyte rai'i ma, ha'e sexta-feira Páscoa ára ovaẽ rai'i ma guive. Ha'e gui Pilatos aipoe'i ha'e kuery pe: — Apy ma peẽ kuery ruvixave hi'aĩ.

[15] Eles, porém, clamavam: Fora! Fora! Crucifica-o! Disse-lhes Pilatos: Hei de crucificar o vosso rei? Responderam os principais sacerdotes: Não temos rei, senão César!

[15]Ha'e rã ha'e kuery ma ojapukaive: — Eraa, eraa, eupi kuruxu re — he'i okuapy. Ha'e ramo Pilatos aipoe'i: — Peipota va'e ty'y peẽ kuery ruvixave kuruxu re aupi uka? Sacerdote yvatekueve va'e ombovai: — Ore kuery ma oreruvixave ndoroguerekoi, César e'ỹ vy — he'i okuapy.

[16] Então, Pilatos o entregou para ser crucificado.

[16]Ha'e rami rã Pilatos ogueraa uka kuruxu re omoĩa aguã.

A crucificação

Mateus 27.33-44; Marcos 15.22-32; Lucas 23.33-43

Mateus 27.33-38; Marcos 15.22-28; Lucas 23.33-38

[17] Tomaram eles, pois, a Jesus; e ele próprio, carregando a sua cruz, saiu para o lugar chamado Calvário, Gólgota em hebraico,

[17]Ha'e ramo ha'e kuery ogueraa Jesus. Ha'e ae kuruxu ogueraa reve oo peteĩ henda Calvário 'epy va'e katy. Ha'e rã hebraico ayvu py ma ha'e va'e henda Gólgota hery va'e.

[18] onde o crucificaram e com ele outros dois, um de cada lado, e Jesus no meio.

[18]Ha'e py ma oupia imoiny kuruxu re, ha'e mokoĩ ju oupi avi ijyvy jovaive, ha'e Jesus mbyte py.

[19] Pilatos escreveu também um título e o colocou no cimo da cruz; o que estava escrito era: JESUS NAZARENO, O REI DOS JUDEUS.

[20] Muitos judeus leram este título, porque o lugar em que Jesus fora crucificado era perto da cidade; e estava escrito em hebraico, latim e grego.

[21] Os principais sacerdotes diziam a Pilatos: Não escrevas: Rei dos judeus, e sim que ele disse: Sou o rei dos judeus.

[22] Respondeu Pilatos: O que escrevi escrevi.

Os soldados deitam sortes

[23] Os soldados, pois, quando crucificaram Jesus, tomaram-lhe as vestes e fizeram quatro partes, para cada soldado uma parte; e pegaram também a túnica. A túnica, porém, era sem costura, toda tecida de alto a baixo.

[24] Disseram, pois, uns aos outros: Não a rasguemos, mas lancemos sortes sobre ela para ver a quem caberá – para se cumprir a Escritura: Repartiram entre si as minhas vestes e sobre a minha túnica lançaram sortes. Assim, pois, o fizeram os soldados.

[25] E junto à cruz estavam a mãe de Jesus, e a irmã dela, e Maria, mulher de Clopas, e Maria Madalena.

[19]Pilatos ombopara uka avi peteĩ ayvu, ha'e kuruxu re omoĩ uka. Po rami ipara oiny: “Nazaré pygua Jesus judeu kuery pegua huvixave.”

[20]Ha'e va'e ipara heta judeu kuery ogueroayvu, mba'eta Jesus kuruxu re oupi imoinya ma tetã katy'i. Hebraico, latim ha'e grego ayvu py ipara oiny.

[21]Ha'e ramo sacerdote yvatekueve va'e aipoe'i Pilatos pe: — Embopara uka eme “Judeu kuery pegua huvixave.” Ha'e rã embopara uka “Ha'e onhemombe'u judeu kuery pegua huvixave oikoa rami.”

[22]Ha'e ramo Pilatos ombovai: — Xee ambopara uka va'ekue ma ipara ae ma oiny — he'i.

Jesus ao omboja'o okuapyague

[23]Xondaro kuery Jesus kuruxu re oupi ma rire ojopy ijao, ha'e omboja'o irundy henda rupi, peteĩ-teĩ xondaro ojeupe guarã ojopy aguã. Ikamixa puku avi ojopy. Ha'e rã ikamixa puku ma ombovyvy pyre'ỹ, yvate katy gui ipy katy peve ojapo pyre.

[24]Ha'e ramo joupe-upe aipoe'i: — Nhamondoro eme teve kamixa puku. Ha'eve jaexa nhandexortea, mava'e ete'i pe pa kova'e opytaa jaikuaa aguã — he'i okuapy. Ha'e rami oiko kuaxia para re oĩ va'e ojeupity aguã: “Omboja'o-ja'o xeao, ha'e rã xekamixa re ma oexa okuapy oxortea” he'iague. Xondaro kuery ha'ekue rami ae ikuai.

[25]Kuruxu yvy'iry hi'aĩ Jesus xy, ikypy'y, ha'e gui Cleopas ra'yxy Maria ha'e Maria Madalena.

[26] Vendo Jesus sua mãe e junto a ela o discípulo amado, disse: Mulher, eis aí teu filho.

[27] Depois, disse ao discípulo: Eis aí tua mãe. Dessa hora em diante, o discípulo a tomou para casa.

A morte de Jesus

Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49

[28] Depois, vendo Jesus que tudo já estava consumado, para se cumprir a Escritura, disse: Tenho sede!

[29] Estava ali um vaso cheio de vinagre. Embeberam de vinagre uma esponja e, fixando-a num caniço de hissopo, lha chegaram à boca.

[30] Quando, pois, Jesus tomou o vinagre, disse: Está consumado! E, inclinando a cabeça, rendeu o espírito.

Um soldado abre o lado de Jesus com uma lança

[31] Então, os judeus, para que no sábado não ficassem os corpos na cruz, visto como era a preparação, pois era grande o dia daquele sábado, rogaram a Pilatos que se lhes quebrassem as pernas, e fossem tirados.

[32] Os soldados foram e quebraram as pernas ao primeiro e ao outro que com ele tinham sido crucificados;

[33] chegando-se, porém, a Jesus, como vissem que já estava morto, não lhe quebraram as pernas.

[34] Mas um dos soldados lhe abriu o lado com uma lança, e logo saiu sangue e água.

[26]Oxy, ha'e ijyvýry guemimbo'e oayvuve va'e hi'aĩ rã Jesus oexa vy aipoe'i: — Kunha, pee ma ndepi'arã hi'aĩ — he'i.

[27]Ha'e gui guemimbo'e pe ju aipoe'i: — Pee ma ndexyrã hi'aĩ — he'i. Ha'e rire hemimbo'e ogueraa ngoo py.

Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-37; Lucas 23.44-46

[28]Ha'e rire Jesus oikuaa mba'emo oiko 'rã va'ekue ojeupitypa maa. Ha'e rami vy kuaxia re ipara oiny va'e ojeupity aguã aipoe'i avi: — Xey'uvei — he'i.

[29]Ha'e py oĩ peteĩ hy'a vinagre tynyẽ va'e. Ha'e va'e py peteĩ esponja omoakỹa vy peteĩ takua apy re omoĩ, ha'e omovaẽ Jesus juru re.

[30]Jesus vinagre oy'u ma rire aipoe'i: — Aỹ ma ojeupitypa ma oiko 'rã va'ekue — he'i. Ha'e gui ma oity oakã, ha'e omondouka onhe'ẽ.

1 João 5.6-8

[31]Ha'e va'e ára ma judeu kuery mba'emo oguereko katua ára, mba'eta ha'e va'e sábado ma ára omboetevepy. Ha'e rami vy sábado peve kuruxu re hetekue oĩ e'ỹ aguã Pilatos pe judeu ruvixa kuery ojerure hetyma omopẽ uka vy omboguejy uka aguã.

[32]Ha'e ramo xondaro kuery oje'oi vy omopẽ jypy oĩ va'e retyma, ha'e amboae hexeve kuruxu re oĩ va'e retyma ju.

[33]Ha'e rã Jesus oĩa re ma ovaẽ vy oma'ẽ rã omano ma ra'e. Ha'e ramo ma nomopẽi hetyma.

[34]Ha'e rami avi inharukã py peteĩ xondaro oipyxo nho hu'y guaxu py. Ha'e rã onheẽ huguy ha'e yy.

[35] Aquele que isto viu testificou, sendo verdadeiro o seu testemunho; e ele sabe que diz a verdade, para que também vós creiais.

[36] E isto aconteceu para se cumprir a Escritura: Nenhum dos seus ossos será quebrado.

[37] E outra vez diz a Escritura: Eles verão aquele a quem traspassaram.

O sepultamento de Jesus

Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56

[38] Depois disto, José de Arimatéia, que era discípulo de Jesus, ainda que ocultamente pelo receio que tinha dos judeus, rogou a Pilatos lhe permitisse tirar o corpo de Jesus. Pilatos lho permitiu. Então, foi José de Arimatéia e retirou o corpo de Jesus.

[39] E também Nicodemos, aquele que anteriormente viera ter com Jesus à noite, foi, levando cerca de cem libras de um composto de mirra e aloés.

[40] Tomaram, pois, o corpo de Jesus e o envolveram em lençóis com os aromas, como é de uso entre os judeus na preparação para o sepulcro.

[41] No lugar onde Jesus fora crucificado, havia um jardim, e neste, um sepulcro novo, no qual ninguém tinha sido ainda posto.

[42] Ali, pois, por causa da preparação dos judeus e por estar perto o túmulo, depositaram o corpo de Jesus.

João 20

A ressurreição de Jesus

[35]Ha'e nunga rexaare omombe'upa, anhetẽ guare meme omombe'u. Ha'e oikuaa guive anhetẽ meme omombe'ua, peẽ kuery voi perovia aguã.

[36]Ha'e rami oiko va'e kuaxia re ipara oinya ojeupity aguã: “Neĩ peteĩve ikãgue nomopẽai 'rã” he'iague.

[37]Oĩ avi kuaxia para re “Ha'e kuery oexa ju 'rã oipyxo va'ekue” he'iague.

Mateus 27.57-60; Marcos 15.42-46; Lucas 23.50-54

[38]Ha'e va'e rire peteĩ ava Arimatéia pygua José hery va'e ma Pilatos-a py oo vy ojerure Jesus retekue omboguejy aguã. Ha'e ramo omboguejy uka rã José omboguejy Jesus retekue. Ha'e va'e ma judeu ruvixa kuery gui okyje vy nhemi rupi Jesus remimbo'e oiko va'e.

[39]Nicodemos pyávy Jesus reve ijayvu aguã oo va'ekue voi trinta quilo heakuã porã va'e ogueraa mirra ha'e aloé guigua.

[40]Ha'e kuery Jesus retekue ojopy vy ajukue py onhovã heakuã porã va'e reve. Judeu kuery reko rami vy ojapo ha'e rami, onhono porã aguã.

[41]Jesus kuruxu re oupi imoinyague katy'i ma peteĩ yvotyty oĩ. Ha'e py ma oĩ peteĩ tuparã oguereko katu ramo'i va'ekue. Ha'e va'e py avave rei nonhono porãai teri.

[42]Judeu kuery mba'emo oguereko katua ára ovaẽ ma, ha'e tuparã oguereko katu pyre ha'e katy rai'i oĩ ramo ma ha'e py ae onhono porã Jesus retekue.

João 20

Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12

[1] No primeiro dia da semana, Maria Madalena foi ao sepulcro de madrugada, sendo ainda escuro, e viu que a pedra estava revolvida.

[2] Então, correu e foi ter com Simão Pedro e com o outro discípulo, a quem Jesus amava, e disse-lhes: Tiraram do sepulcro o SENHOR, e não sabemos onde o puseram.

[3] Saiu, pois, Pedro e o outro discípulo e foram ao sepulcro.

[4] Ambos corriam juntos, mas o outro discípulo correu mais depressa do que Pedro e chegou primeiro ao sepulcro;

[5] e, abaixando-se, viu os lençóis de linho; todavia, não entrou.

[6] Então, Simão Pedro, seguindo-o, chegou e entrou no sepulcro. Ele também viu os lençóis,

[7] e o lenço que estivera sobre a cabeça de Jesus, e que não estava com os lençóis, mas deixado num lugar à parte.

[8] Então, entrou também o outro discípulo, que chegara primeiro ao sepulcro, e viu, e creu.

[9] Pois ainda não tinham compreendido a Escritura, que era necessário ressuscitar ele dentre os mortos.

[10] E voltaram os discípulos outra vez para casa.

Jesus aparece a Maria Madalena

Marcos 16.9-11

[11] Maria, entretanto, permanecia junto à entrada do túmulo, chorando. Enquanto

Mateus 28.1-8; Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12

[1]Semana ijypya ára ko'ẽ rai, pytũ-pytũ'i teri reve Maria Madalena oo Jesus onhono porãague katy. Ha'e vy oexa rã ita imbotyarã omoĩ mbyre ombojerea ma ra'e.

[2]Ha'e gui onha ovy Simão Pedro ha'e hemimbo'e mboae Jesus oayvuve va'e oĩa katy. Ha'e vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Senhor retekue tu oguenoẽa rima ra'e hupa gui, ha'e ndoroikuaai marã katy pa oguerovaague — he'i.

[3]Ha'e gui Pedro ha'e hemimbo'e mboae jogueraa onhono porãague katy.

[4]Mokoĩve onha reve oje'oi. Amboae hemimbo'e ma Pedro gui onha ratãve vy ha'e ranhe ovaẽ hupa py.

[5]Ha'e rami vy ojeyvy vy oexa ajukue xiĩ va'e anho. Ha'e rami teĩ ndoikei.

[6]Ha'e gui Simão Pedro ma takykueve'i ovaẽ vy oike. Ha'e rami vy oexa avi ajukue

[7]ha'e panhero Jesus akã re omoĩ mbyre. Ha'e va'e ma ajukue mboae reve'ỹ itui, amboae henda py ombojo'a porã'i ra'e.

[8]Ha'e gui amboae hemimbo'e ha'e ranhe ovaẽ va'ekue avi oike, ha'e oexa vy oguerovia.

[9]Ha'e kuery ndoikuaai teri kuaxia para re oĩa rami vy omanoague gui onhemboete jevy aguã.

[10]Ha'e gui hemimbo'e kuery mokoĩve ojevy ju jogueravy ngoo katy.

Marcos 16.9-11

[11]Ha'e ramia ja Maria ma hupa rokẽ yvýry ojae'o ho'amy. Ojae'oa ramive ojeyvy ikua katy oma'ẽ aguã.

chorava, abaixou-se, e olhou para dentro do túmulo,

12 e viu dois anjos vestidos de branco, sentados onde o corpo de Jesus fora posto, um à cabeceira e outro aos pés.

13 Então, eles lhe perguntaram: Mulher, por que choras? Ela lhes respondeu: Porque levaram o meu SENHOR, e não sei onde o puseram.

14 Tendo dito isto, voltou-se para trás e viu Jesus em pé, mas não reconheceu que era Jesus.

15 Perguntou-lhe Jesus: Mulher, por que choras? A quem procuras? Ela, supondo ser ele o jardineiro, respondeu: SENHOR, se tu o tiraste, dize-me onde o puseste, e eu o levarei.

16 Disse-lhe Jesus: Maria! Ela, voltando-se, lhe disse, em hebraico: Raboni (que quer dizer Mestre)!

17 Recomendou-lhe Jesus: Não me detenhas; porque ainda não subi para meu Pai, mas vai ter com os meus irmãos e dize-lhes: Subo para meu Pai e vosso Pai, para meu Deus e vosso Deus.

18 Então, saiu Maria Madalena anunciando aos discípulos: Vi o SENHOR! E contava que ele lhe dissera estas coisas.

Jesus aparece aos discípulos
Lucas 24.36-43

12Ha'e rami vy oexa mokoĩ anjo onhemondea xiĩ va'e Jesus retekue ituiague py oguapy rã. Peteĩ ma inhakã katy, ha'e rã amboae ma ipy katy oĩ.

13Ha'e ramo ha'e kuery aipoe'i: — Kunha, mba'e re tu rejae'o? Kunha va'e ombovai: — Mba'eta ogueraa ra'e xe-Senhor, ha'e ndaikuaai marã katy pa oguerovaague — he'i.

14Ha'e rami ijayvu rire ojere vy oexa Jesus hi'aĩ rã, teĩ ndoikuaai teri Jesus ae hi'aĩa.

15Ha'e ramo Jesus oporandu: — Kunha, mba'e re tu rejae'o? Mava'e tu reka? Maria ma “Yvotyty re opena va'e po” he'i vy ombovai: — Senhor, ndee ri apy gui hetekue rerova rire ke emombe'u marã katy pa rerovaague, xee aa araa aguã — he'i.

16Ha'e ramo Jesus aipoe'i: — Maria. Ha'e rã ha'e va'e ojere vy aipoe'i hebraico ayvu py: — Raboni — he'i, “Xembo'ea” he'ia.

17Ha'e ramo Jesus aipoe'i: — Xejoko eme, mba'eta ndaai teri Xerua py. Ha'e rami 'rãgue py tereo xeryvy kuery pe emombe'u aa taa Xeru ha'e Penderua py, Xeruete ha'e Penderuetea py — he'i.

18Ha'e rami rã Maria Madalena oo hemimbo'e kuery pe omombe'u: — Aexa ma kuri Senhor — he'i. Omombe'u avi Jesus ijayvuague ha'e javi.

Lucas 24.36-40

[19] Ao cair da tarde daquele dia, o primeiro da semana, trancadas as portas da casa onde estavam os discípulos com medo dos judeus, veio Jesus, pôs-se no meio e disse-lhes: Paz seja convosco!

[19]Ha'e va'e semana ijypya ára ka'aru hemimbo'e kuery ono'õmba peteĩ oo py, ha'e okẽ ojokopa judeu ruvixa kuery gui okyje vy. Ha'e jave Jesus ojexa uka xapy'a ha'e kuery mbyte. Ha'e vy aipoe'i: — Toĩ pendere mby'a porã — he'i.

[20] E, dizendo isto, lhes mostrou as mãos e o lado. Alegraram-se, portanto, os discípulos ao verem o SENHOR.

[20]Ha'e vyve oexa uka opo ha'e oarukã. Ha'e ramo hemimbo'e kuery Senhor oexa vy ovy'a okuapy.

[21] Disse-lhes, pois, Jesus outra vez: Paz seja convosco! Assim como o Pai me enviou, eu também vos envio.

[21]Ha'e gui Jesus aipoe'ive ju: — Toĩ pendere mby'a porã. Xeru xembouague rami avi xee voi romondouka 'rã — he'i.

[22] E, havendo dito isto, soprou sobre eles e disse-lhes: Recebei o Espírito Santo.

[22]Ha'e rami ijayvupa vyve ipytuẽ. Ha'e vy aipoe'i: — Pemovaẽ Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ pendejee.

[23] Se de alguns perdoardes os pecados, são-lhes perdoados; se lhos retiverdes, são retidos.

[23]Ha'e gui amongue ojejavyague peperdoa ramo ombogue pyre 'rã oiko. Ha'e rã ndapeperdoai ramo ma ombogue pyre'ỹ 'rã oiko — he'i.

A incredulidade de Tomé

Tomé ndogueroviai ranheague

[24] Ora, Tomé, um dos doze, chamado Dídimo, não estava com eles quando veio Jesus.

[24]Peteĩ hemimbo'e doze va'e regua Tomé Dídimo hery va'e ma Jesus ojekuaa jave noĩ va'ekue oirũ kuery reve.

[25] Disseram-lhe, então, os outros discípulos: Vimos o SENHOR. Mas ele respondeu: Se eu não vir nas suas mãos o sinal dos cravos, e ali não puser o dedo, e não puser a mão no seu lado, de modo algum acreditarei.

[25]Ha'e gui ixupe hemimbo'e kuery mboae — Roexa ma kuri Senhor — he'i okuapy. Ha'e ramo ombovai: — Xee ma ipo re karavo kuare ndaexai, ha'e xekuã py ae ndapokoi vy, ha'e gui inharukã re voi apoko e'ỹ re xee ndaroviai 'rã — he'i.

Jesus aparece novamente aos discípulos

Guemimbo'e kuery pe teĩgue ju Jesus ojexa ukaague

[26] Passados oito dias, estavam outra vez ali reunidos os seus discípulos, e Tomé, com eles. Estando as portas trancadas, veio Jesus, pôs-se no meio e disse-lhes: Paz seja convosco!

[26]Oito ára rire hemimbo'e kuery ha'ekue py ju onhemboatypa, ha'e Tomé avi oĩ ha'e kuery reve. Ha'e vy ojokopa okẽ. Ha'e gui Jesus ou vy ha'e kuery mbyte hi'aĩ xapy'a. Ha'e vy aipoe'i: — Toĩ pendere mby'a porã.

[27] E logo disse a Tomé: Põe aqui o dedo e vê as minhas mãos; chega também a mão e põe-na no meu lado; não sejas incrédulo, mas crente.

[28] Respondeu-lhe Tomé: SENHOR meu e Deus meu!

[29] Disse-lhe Jesus: Porque me viste, creste? Bem-aventurados os que não viram e creram.

O objetivo deste Evangelho

[30] Na verdade, fez Jesus diante dos discípulos muitos outros sinais que não estão escritos neste livro.

[31] Estes, porém, foram registrados para que creiais que Jesus é o Cristo, o Filho de Deus, e para que, crendo, tenhais vida em seu nome.

[27]Ha'e vyve aipoe'i Tomé pe: — Emoĩ apy nekuã, ha'e exa xepo. Epoko avi xearukã re. Ejerovia e'ỹve eme, aỹ ma erovia ma — he'i.

[28]Tomé ombovai: — Xe-Senhor ha'e Xeruete! — he'i.

[29]Ha'e ramo Jesus aipoe'i: — Ndee xerexa vy rive teve rerovia? Ha'e rã ovy'a ete 'rã xerexa e'ỹ teĩ ojerovia va'e kuery — he'i.

Jajerovia aguã re ijayvuague

[30]Jesus hexa pyrã heta ojapo raka'e guemimbo'e kuery oexaa rupi. Ha'e nungakue ha'e javi e'ỹ ipara oiny kova'e kuaxia re.

[31]Ha'e rã kova'e re ipara oinya ma peẽ kuery perovia aguã Jesus ae Cristo Nhanderuete Ra'y oikoa, pejerovia vy tekove peupity aguã hery rupi.

João 21

Jesus aparece a sete discípulos

[1] Depois disto, tornou Jesus a manifestar-se aos discípulos junto do mar de Tiberíades; e foi assim que ele se manifestou:

[2] estavam juntos Simão Pedro, Tomé, chamado Dídimo, Natanael, que era de Caná da Galiléia, os filhos de Zebedeu e mais dois dos seus discípulos.

[3] Disse-lhes Simão Pedro: Vou pescar. Disseram-lhe os outros: Também nós vamos contigo. Saíram, e entraram no barco, e, naquela noite, nada apanharam.

João 21

Sete guemimbo'e kuery pe ju Jesus ojexa ukaague

[1]Ha'e va'e rire, teĩgue ju Jesus ojexa uka guemimbo'e kuery pe, Tiberíades yupa py. Ha'e rami py ojexa uka tema.

[2]Ha'e py ma oĩ Simão Pedro, Tomé Dídimo hery va'e, Galiléia regua Caná pygua Natanael, ha'e Zebedeu ra'y mokoĩve. Oĩve avi mokoĩ hemimbo'e mboae.

[3]Ha'e gui Simão Pedro aipoe'i: — Xee aa ta pira mbo'a vy. Ha'e ramo amboae kuery ombovai: — Ore voi roo ta nderupive — he'i okuapy. Ha'e rami vy oje'oipa, kanoã py ikuai pira mbo'aa rupi. Pytũ mbukukue re teĩ neĩ peteĩ'i nombo'ai.

[4] Mas, ao clarear da madrugada, estava Jesus na praia; todavia, os discípulos não reconheceram que era ele.

[4]Ko'ẽ aje'ive'i reve yy rembe re Jesus ojekuaa ho'amy ita ku'i reia py. Ha'e rami teĩ hemimbo'e kuery ndoexa kuaai ha'e ri hi'aĩa.

[5] Perguntou-lhes Jesus: Filhos, tendes aí alguma coisa de comer? Responderam-lhe: Não.

[5]Ha'e gui Jesus oporandu: — Xera'y kuery, pereko pa upe py ja'u va'erã? — Any — he'i okuapy.

[6] Então, lhes disse: Lançai a rede à direita do barco e achareis. Assim fizeram e já não podiam puxar a rede, tão grande era a quantidade de peixes.

[6]Ha'e kuery pe aipoe'ive ju: — Pemombo ha'vy pira mbo'aa kanoã yke peiporu kuaa regua re. Ha'e rami vy 'rãe pembo'a — he'i. Ha'e rami ha'e kuery ojapo vy haxy py omoatã pira mbo'aa, heta ho'a ramo.

[7] Aquele discípulo a quem Jesus amava disse a Pedro: É o SENHOR! Simão Pedro, ouvindo que era o SENHOR, cingiu-se com sua veste, porque se havia despido, e lançou-se ao mar;

[7]Ha'e rami rã hemimbo'e Jesus oayvuve va'e aipoe'i Pedro pe: — Senhor rima ra'e — he'i. Ha'e ramo Simão Pedro ma Senhor-a oendu vy onhemonde pojava onhemboipa rire. Ha'e rami vy oguejy yy py.

[8] mas os outros discípulos vieram no barquinho puxando a rede com os peixes; porque não estavam distantes da terra senão quase duzentos côvados.

[8]Ha'e rã hemimbo'e kuery mboae ma kanoã py ae ou, pira mbo'aa omoatã heruvy, mba'eta yy rembe gui namombyryi ikuai, cem metros rivyvyia py.

[9] Ao saltarem em terra, viram ali umas brasas e, em cima, peixes; e havia também pão.

[9]Yvy'ã re ha'e kuery oẽ vy oexa tapyĩ, ha'e hi'áry piky oexy inony va'e, mbojape guive.

[10] Disse-lhes Jesus: Trazei alguns dos peixes que acabastes de apanhar.

[10]Ha'e gui Jesus ha'e kuery pe — Peru avi pira peẽ pembo'a va'ekue — he'i.

[11] Simão Pedro entrou no barco e arrastou a rede para a terra, cheia de cento e cinqüenta e três grandes peixes; e, não obstante serem tantos, a rede não se rompeu.

[11]Ha'e ramo Simão Pedro kanoã py oike vy omoatã pira mbo'aa yvy'ã re. Cento e cinqüenta e três pira tuvixakueve anho tynyẽ. Ha'e rami teĩ pira mbo'aa neĩ peteĩ henda py ma ndoxoi.

[12] Disse-lhes Jesus: Vinde, comei. Nenhum dos discípulos ousava perguntar-lhe:

[12]Ha'e gui Jesus — Peju jakaru — he'i. Ha'e neĩ peteĩve hemimbo'e kuery

Quem és tu? Porque sabiam que era o SENHOR.

13 Veio Jesus, tomou o pão, e lhes deu, e, de igual modo, o peixe.

14 E já era esta a terceira vez que Jesus se manifestava aos discípulos, depois de ressuscitado dentre os mortos.

Pedro é interrogado

15 Depois de terem comido, perguntou Jesus a Simão Pedro: Simão, filho de João, amas-me mais do que estes outros? Ele respondeu: Sim, SENHOR, tu sabes que te amo. Ele lhe disse: Apascenta os meus cordeiros.

16 Tornou a perguntar-lhe pela segunda vez: Simão, filho de João, tu me amas? Ele lhe respondeu: Sim, SENHOR, tu sabes que te amo. Disse-lhe Jesus: Pastoreia as minhas ovelhas.

17 Pela terceira vez Jesus lhe perguntou: Simão, filho de João, tu me amas? Pedro entristeceu-se por ele lhe ter dito, pela terceira vez: Tu me amas? E respondeu-lhe: SENHOR, tu sabes todas as coisas, tu sabes que eu te amo. Jesus lhe disse: Apascenta as minhas ovelhas.

18 Em verdade, em verdade te digo que, quando eras mais moço, tu te cingias a ti mesmo e andavas por onde querias; quando, porém, fores velho, estenderás as

noporandui mava'e pa oikoa re, mba'eta Senhor ae oikoa oikuaa vy.

13Ha'e gui Jesus onhemboja vy ojopy mbojape, ha'e omboja'o. Pira voi ha'ekue rami omboja'o.

14Kova'e re mboapykuea ma Jesus guemimbo'e kuery pe ojexa uka raka'e, omanoague gui onhemboete rire.

Pedro pe mboapykue oporanduague

15Ha'e kuery okarupa ma rire Jesus oporandu Simão Pedro pe. Ha'e vy aipoe'i: — Simão João ra'y, ndee nda'u xerayvuve ri amboae kuery gui? Pedro ombovai: — Tá Senhor, xee roayvu. Ndee ma reikuaa roayvua — he'i. Ha'e ramo aipoe'i: — Emongaru ha'vy xerymba vexa'i kuery — he'i.

16Teĩgue ju Jesus oporandu: — Simão João ra'y, ndee pa xerayvu? Ombovai: — Tá Senhor, xee roayvu. Ndee reikuaa roayvua — he'i. Ha'e ramo Jesus aipoe'i: — Epena ha'vy xerymba vexa'i kuery re — he'i.

17Ha'e gui mboapykuea ma Jesus oporandu: — Simão João ra'y, ndee pa xerayvu? Ha'e ramo Pedro iporiau, mboapykue ma “Ndee pa xerayvu?” he'i ramo. Ha'e vy ombovai: — Tá Senhor, ndee ma opa mba'e reikuaa, ha'e reikuaa avi xee roayvua — he'i. Ha'e ramo Jesus aipoe'i: — Emongaru ha'vy xerymba vexa'i kuery.

18Anhetẽ aipoa'e ndevy: Nekunumive jave py ma ndee ae renhemonde ha'e reo va'ekue reoxea katy rei. Ha'e rã ndetuja'i ma rire reupi 'rã ndejyva jovaive, ha'e

mãos, e outro te cingirá e te levará para onde não queres.

19 Disse isto para significar com que gênero de morte Pedro havia de glorificar a Deus. Depois de assim falar, acrescentou-lhe: Segue-me.

20 Então, Pedro, voltando-se, viu que também o ia seguindo o discípulo a quem Jesus amava, o qual na ceia se reclinara sobre o peito de Jesus e perguntara: SENHOR, quem é o traidor?

21 Vendo-o, pois, Pedro perguntou a Jesus: E quanto a este?

22 Respondeu-lhe Jesus: Se eu quero que ele permaneça até que eu venha, que te importa? Quanto a ti, segue-me.

23 Então, se tornou corrente entre os irmãos o dito de que aquele discípulo não morreria. Ora, Jesus não dissera que tal discípulo não morreria, mas: Se eu quero que ele permaneça até que eu venha, que te importa?

O testemunho de João

24 Este é o discípulo que dá testemunho a respeito destas coisas e que as escreveu; e sabemos que o seu testemunho é verdadeiro.

25 Há, porém, ainda muitas outras coisas que Jesus fez. Se todas elas fossem relatadas uma por uma, creio eu que nem no mundo inteiro caberiam os livros que seriam escritos.

amboae kuery nemoxã vy ndereraa 'rã ndee reoxeague katy e'ỹ — he'i.

19Ha'e rami ijayvu vy oikuaa uka marã rami pa Pedro omano aguã Nhanderuete mboetea rupi. Ha'e rami ijayvupa rire aipoe'ive ju: — Eju ke xerakykue — he'i.

20Ha'e gui Pedro ojere vy oexa hakykue'i hemimbo'e Jesus oayvuve va'e ou oiny ramo. Ha'e va'e ma okaru okuapy jave Jesus yvy'iry oguapy oiny, ha'e ijopy uka nhemiarã mava'e pa oikoa re oporandu va'ekue.

21Ha'e gui Pedro ha'e va'e oexa vy oporandu Jesus pe: — Ha'vy peva'e?

22Jesus ombovai: — Xapy'a rei xee aipota ramo peva'e oikove 'rã aju jevy peve. Mba'e re tu ndee ha'e nunga reikuaaxe? Ndee tema eju xerakykue — he'i.

23Ha'e va'e rire irmão kuery oikuaa "Ha'e va'e hemimbo'e nomanoi 'rã" he'iague rami. Ha'e rami teĩ Jesus ma "Nomanoi 'rã" nde'i. Ha'e rã "Xapy'a rei xee aipota ramo ha'e oikove 'rã aju jevy peve. Mba'e re tu reikuaaxe ha'e nunga?" he'i raka'e.

João omombe'u va'ekue re ijayvuague

24Ha'e va'e hemimbo'e ae ha'e nunga omombe'u ha'e imboparaare. Ha'e ore kuery roikuaa ha'e omombe'u va'ekue anhetẽ memea.

25Heta teri oĩ Jesus ojapo va'ekue. Ha'e nunga ha'e javi omboparapaa va'e rire xee aikuaa rã neĩ yvy jave re voi noĩmbai 'rãgue kuaxia ombopara pyre.

Atos dos Apóstolos	Atos

Atos 1

Prólogo

[1] Escrevi o primeiro livro, ó Teófilo, relatando todas as coisas que Jesus começou a fazer e a ensinar

[2] até ao dia em que, depois de haver dado mandamentos por intermédio do Espírito Santo aos apóstolos que escolhera, foi elevado às alturas.

[3] A estes também, depois de ter padecido, se apresentou vivo, com muitas provas incontestáveis, aparecendo-lhes durante quarenta dias e falando das coisas concernentes ao reino de Deus.

[4] E, comendo com eles, determinou-lhes que não se ausentassem de Jerusalém, mas que esperassem a promessa do Pai, a qual, disse ele, de mim ouvistes.

[5] Porque João, na verdade, batizou com água, mas vós sereis batizados com o Espírito Santo, não muito depois destes dias.

A ascensão de Jesus

[6] Então, os que estavam reunidos lhe perguntaram: SENHOR, será este o tempo em que restaures o reino a Israel?

[7] Respondeu-lhes: Não vos compete conhecer tempos ou épocas que o Pai reservou pela sua exclusiva autoridade;

Atos 1

Ijayvu ypyague

[1]Jypygua kuaxia ndevy Teófilo ambopara va'ekue ma amombe'u aguã Jesus ojapo va'ekue ha'e nhombo'eague ha'e javi,

[2]yvate heraa ára peve. Ha'e va'e e'ỹ mbove ma apóstolo kueryrã oiporavo va'ekue pe ojapo uka mba'emo Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ rupi.

[3]Mba'eta omano rire ha'e va'e kuery pe ojexa uka ju oikove va'e. Mbovykue rei e'ỹ oikuaa uka anhetẽ ete oikovea. Quarenta ára re ha'e kuery pe ojexa uka vy ombo'e oikovy mba'emo Nhanderuete po'akaa rupi oiko va'erã re.

[4]Ha'e kuery reve okaru vy aipoe'i avi: — Jerusalém gui pejepe'a e'ỹ re pearõ ranhe Xeru Onhe'ẽ ombou aguã re ijayvuague. Ha'e va'e xee amombe'u rã pendu ae ma va'ekue.

[5]Mba'eta João ma anhetẽ yy py nhomongarai va'ekue. Ha'e rã peẽ ma Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ reve 'rã penemongaraia, are vaipa e'ỹ re — he'i.

Yva re Jesus ooague

[6]Ha'e rami rã ijaty va'e kuery oporandu: — Senhor, aỹ ma nhi'ã rejapo ta Israel kuery ipo'aka ju aguã rami?

[7]Ha'e ramo ombovai ha'e kuery pe: — Mba'emo oiko aguã ára araka'e paa ma Xeru opo'akaa rupi ae oa'anga va'ekue. Ha'e rã peẽ kuery ma nda'evei peikuaa aguã.

[8] mas recebereis poder, ao descer sobre vós o Espírito Santo, e sereis minhas testemunhas tanto em Jerusalém como em toda a Judéia e Samaria e até aos confins da terra.

[9] Ditas estas palavras, foi Jesus elevado às alturas, à vista deles, e uma nuvem o encobriu dos seus olhos.

[10] E, estando eles com os olhos fitos no céu, enquanto Jesus subia, eis que dois varões vestidos de branco se puseram ao lado deles

[11] e lhes disseram: Varões galileus, por que estais olhando para as alturas? Esse Jesus que dentre vós foi assunto ao céu virá do modo como o vistes subir.

Os discípulos em Jerusalém

[12] Então, voltaram para Jerusalém, do monte chamado Olival, que dista daquela cidade tanto como a jornada de um sábado.

[13] Quando ali entraram, subiram para o cenáculo onde se reuniam Pedro, João, Tiago, André, Filipe, Tomé, Bartolomeu, Mateus, Tiago, filho de Alfeu, Simão, o Zelote, e Judas, filho de Tiago.

[14] Todos estes perseveravam unânimes em oração, com as mulheres, com Maria, mãe de Jesus, e com os irmãos dele.

A escolha de Matias

[8]Ha'e rami avi pendere Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ oguejy rã penembopo'akaa ae 'rã. Ha'e ramo xeregua ayvu pemombe'ua rupi 'rã pendekuai. Jerusalém py 'rã pemombe'u, Judéia ha'e Samaria rupi, ha'e gui yvy apy ha'e javi rupi peve — he'i.

[9]Ha'e rami Jesus ijayvupa ma rire yvate heraa ha'e kuery oexaa gui. Ha'e gui peteĩ arai ou vy ojao'i ramo ndoexavei.

[10]Yva re Jesus oo ma ramo ha'e kuery oma'ẽ teri okuapy jave ha'e kuery yvýry mokoĩ ava hi'aĩ xapy'a ijao xiĩmba rei va'e.

[11]Ha'e va'e kuery oporandu: — Avakue Galiléia pygua, mba'e re tu pema'ẽ teri yvate? Mba'eta penembyte gui Jesus yva re oo va'ekue ma ha'ekue rami ae ju 'rã ou, oo rã pexaague rami ae.

Jerusalém tetã py temimbo'e kuery ikuaiague

[12]Ha'e ramo Olival yvyty 'epy va'e gui ma Jerusalém tetã katy ju ojevypa, sábado ára py oguata aguã ha'evea peve.

[13]Tetã re ovaẽ ma vy ojeupi jogueravy yvate opy oĩ va'e py. Ha'e py ma nhomboaty: Pedro, João, Tiago, André, Filipe, Tomé, Bartolomeu, Mateus, Alfeu ra'y Tiago, Simão Zelote ha'e Tiago ra'y Judas.

[14]Ha'e va'e kuery ha'e javi ma peteĩ rami meme ikuai onhembo'ea py. Kunhague avi ikuai. Ha'e kuery reve oĩ avi Jesus xy Maria, tyvy kuery guive.

Apóstolo-rã Matias oiporavoa ague

15 Naqueles dias, levantou-se Pedro no meio dos irmãos (ora, compunha-se a assembléia de umas cento e vinte pessoas) e disse:

16 Irmãos, convinha que se cumprisse a Escritura que o Espírito Santo proferiu anteriormente por boca de Davi, acerca de Judas, que foi o guia daqueles que prenderam Jesus,

17 porque ele era contado entre nós e teve parte neste ministério.

18 (Ora, este homem adquiriu um campo com o preço da iniqüidade; e, precipitando-se, rompeu-se pelo meio, e todas as suas entranhas se derramaram;

19 e isto chegou ao conhecimento de todos os habitantes de Jerusalém, de maneira que em sua própria língua esse campo era chamado Aceldama, isto é, Campo de Sangue.)

20 Porque está escrito no Livro dos Salmos: Fique deserta a sua morada; e não haja quem nela habite; e: Tome outro o seu encargo.

21 É necessário, pois, que, dos homens que nos acompanharam todo o tempo que o SENHOR Jesus andou entre nós,

22 começando no batismo de João, até ao dia em que dentre nós foi levado às alturas, um destes se torne testemunha conosco da sua ressurreição.

23 Então, propuseram dois: José, chamado Barsabás, cognominado Justo, e Matias.

15Ha'e va'e jave py ma irmão kuery cento e vinte ikuai va'e mbyte py Pedro opu'ã ho'amy. Ha'e vy aipoe'i:

16— Irmão kuery, ojeupity 'rãe raka'e Davi juru rupi Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ omombe'u va'ekue Judas rekorã. Ha'e va'e ma ogueraa raka'e Jesus jopyarã kuery.

17Mba'eta ha'e va'e ma ore kuery regua vy kova'e tembiapo ojapo aguã rami oiko avi va'ekue.

18(Ha'e gui ha'e va'e ava ma ojejavyague repy re ojoguaa peteĩ yvy. Ha'e py oo ma vy ho'a vy oxoropa, hyekue onheẽmba raka'e.

19Ha'e nunga ha'e javi Jerusalém py ikuai va'e oikuaapa. Ha'e rami vy oayvu py ae omboery Aceldama, “Yvy tuguy” he'ia.)

20Mba'eta kuaxia Salmo oĩa re ipara oiny: “Hogue topyta tekoa oĩ e'ỹa. Toĩ eme avave rei ha'e va'e py”, ha'e “Tove amboae tojopy hembiaporã va'ekue” he'iague.

21Ha'ekue rami vy jajou 'rã peteĩ ava Senhor Jesus oikoa pukukue re nhandereve ikuai va'ekue regua,

22João nhomongaraia ára guive, ore mbyte gui yvate Jesus heraa-a ára peve. Ha'e va'e regua peteĩ toiko nhandereve onhemboete jevyague mombe'uarã — he'i.

23Ha'e ramo mokoĩ ranhe ojou okuapy: José Barsabás Justo 'epy va'e, ha'e Matias guive.

24 E, orando, disseram: Tu, SENHOR, que conheces o coração de todos, revela-nos qual destes dois tens escolhido

25 para preencher a vaga neste ministério e apostolado, do qual Judas se transviou, indo para o seu próprio lugar.

26 E os lançaram em sortes, vindo a sorte recair sobre Matias, sendo-lhe, então, votado lugar com os onze apóstolos.

Atos 2

A descida do Espírito Santo

1 Ao cumprir-se o dia de Pentecostes, estavam todos reunidos no mesmo lugar;
2 de repente, veio do céu um som, como de um vento impetuoso, e encheu toda a casa onde estavam assentados.
3 E apareceram, distribuídas entre eles, línguas, como de fogo, e pousou uma sobre cada um deles.
4 Todos ficaram cheios do Espírito Santo e passaram a falar em outras línguas, segundo o Espírito lhes concedia que falassem.

O dom de línguas

5 Ora, estavam habitando em Jerusalém judeus, homens piedosos, vindos de todas as nações debaixo do céu.
6 Quando, pois, se fez ouvir aquela voz, afluiu a multidão, que se possuiu de perplexidade, porquanto cada um os ouvia falar na sua própria língua.

24Ha'e rami vy onhembo'e vy aipoe'i okuapy: — Ndee Senhor ha'e javive py'a re oĩa reikuaa va'e vy eikuaa uka orevy mava'e pa kova'e mokoĩ gui reiporavo ra'e,
25apóstolo rembiapo ojapo oikovy aguã. Mba'eta Judas ma ha'e rami aguã gui ojepe'a raka'e, ha'e ae oĩ aguã katy oo vy — he'i okuapy.

26Ha'e gui ma xortea oexa vy oikuaa okuapy Matias ri ty ra'ea. Ha'e rami vy omoĩ onze apóstolo ikuai va'e irũrã.

Atos 2

Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ oguejyague

1Pentecostes ára ojeupity jave ha'ekue py ae ono'õmba okuapy.
2Ha'e gui yva gui ou nhendu xapy'a yvytu atã ramigua. Opy jave re oguapy okuapya rupi onhendu.
3Ha'e kuerya rupi tata rendy vuku ramigua ojekuaa avi, apekũ ramigua merami. Ha'e vy peteĩ-teĩ áry oĩ.

4Ha'e javive re Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ anho oĩ ramo ijayvu okuapy ayvu mboae py, Nhe'ẽ ombo'ea rami meme.

Amboae ayvu py omboayvuague

5Jerusalém py ikuai avi judeu regua avakue Nhanderuete pegua, yva guýry ha'e javi gui ou va'ekue.
6Ha'e kuery ma hemimbo'e kuery ha'e rami ijayvu rã oendu vy heta ijatypa. Ndoikuaai rei okuapy, mba'eta ijayvu rã oendu okuapy peteĩ-teĩ oayvu ae py.

[7] Estavam, pois, atônitos e se admiravam, dizendo: Vede! Não são, porventura, galileus todos esses que aí estão falando?

[8] E como os ouvimos falar, cada um em nossa própria língua materna?

[9] Somos partos, medos, elamitas e os naturais da Mesopotâmia, Judéia, Capadócia, Ponto e Ásia,

[10] da Frígia, da Panfília, do Egito e das regiões da Líbia, nas imediações de Cirene, e romanos que aqui residem,

[11] tanto judeus como prosélitos, cretenses e arábios. Como os ouvimos falar em nossas próprias línguas as grandezas de Deus?

[12] Todos, atônitos e perplexos, interpelavam uns aos outros: Que quer isto dizer?

[13] Outros, porém, zombando, diziam: Estão embriagados!

O discurso de Pedro

[14] Então, se levantou Pedro, com os onze; e, erguendo a voz, advertiu-os nestes termos: Varões judeus e todos os habitantes de Jerusalém, tomai conhecimento disto e atentai nas minhas palavras.

[15] Estes homens não estão embriagados, como vindes pensando, sendo esta a terceira hora do dia.

[16] Mas o que ocorre é o que foi dito por intermédio do profeta Joel:

[7]Onhemondyipa ha'e ndoikuaai rei vy aipoe'i okuapy: — Ne'endu, Galiléia pygua meme e'ỹ ri nda'u peva'e kuery ijayvu okuapy va'e?

[8]Mba'exa vy tu ijayvu rã peteĩ-teĩ nhandeayvu ae py nhaendu?

[9]Mba'eta Pártia guigua nhandekuai, Média guigua, Elão, Mesopotâmia, Judéia ha'e Capadócia guigua, Ponto ha'e Ásia guigua,

[10]Frígia, Panfília, Egito, Líbia, Cirene katy'i ha'e Roma guigua guive apy nhandekuai,

[11]judeu ha'e judeu reko rami nhandekuai va'e, Creta ha'e Arábia guigua kuery. Ha'e rami teĩ mba'exa vy tu nhandeayvu ae py nhaendu ha'e kuery ijayvu rã Nhanderuete mba'emo porã ojapoa re? — he'i okuapy.

[12]Ha'e javive ndoikuaai rei ha'e onhemondyipa vy oporandu okuapy joupe-upe: — Mba'erã nda'u po rami ijayvu? — he'i okuapy.

[13]Ha'e rã amboae kuery ma ojojai rei vy — Oka'upa rima ra'e — he'i okuapy.

Pedro ijayvuague

[14]Ha'e ramo Pedro opu'ã ho'amy apóstolo kuery mboae onze va'e reve. Ijayvu atã vy aipoe'i: — Avakue judeu regua ha'e Jerusalém py pendekuai va'e ha'e javive, pejapyxaka xeayvua re peikuaa porã aguã.

[15]Kova'e avakue ma ndoka'ui pexa'ãa rami e'ỹ, mba'eta kuaray yvatepa ramo'i.

[16]Ha'e rami 'rãgue py oiko va'e ma profeta Joel pe aipoe'i ukaague rami:

[17] E acontecerá nos últimos dias, diz o SENHOR, que derramarei do meu Espírito sobre toda a carne; vossos filhos e vossas filhas profetizarão, vossos jovens terão visões, e sonharão vossos velhos;

[18] até sobre os meus servos e sobre as minhas servas derramarei do meu Espírito naqueles dias, e profetizarão.

[19] Mostrarei prodígios em cima no céu e sinais embaixo na terra: sangue, fogo e vapor de fumaça.

[20] O sol se converterá em trevas, e a lua, em sangue, antes que venha o grande e glorioso Dia do SENHOR.

[21] E acontecerá que todo aquele que invocar o nome do SENHOR será salvo.

[22] Varões israelitas, atendei a estas palavras: Jesus, o Nazareno, varão aprovado por Deus diante de vós com milagres, prodígios e sinais, os quais o próprio Deus realizou por intermédio dele entre vós, como vós mesmos sabeis;

[23] sendo este entregue pelo determinado desígnio e presciência de Deus, vós o matastes, crucificando-o por mãos de iníquos;

[24] ao qual, porém, Deus ressuscitou, rompendo os grilhões da morte;

[17]“Senhor aipoe'i: ‘Opaa ára py po rami 'rã oiko. Avakue ha'e javi re ambou 'rã Xenhe'ẽ. Ha'e ramo pendera'y ha'e penderajy kuery ijayvu 'rã xegui. Ipyaukueve oexa 'rã hexa pyrã, kakuaakueve voi oexa ra'u 'rã.

[18]Ha'e va'e ára Xenhe'ẽ ambou 'rã xerembiguai avakue ha'e kunhague re. Ha'e ramo ha'e kuery mba'emo omombe'u 'rã Nhe'ẽ rupi.

[19]Yva re aexa uka 'rã nhomondyipaarã, yvy re voi hexa pyrã aexa uka 'rã tuguy, tata ha'e hataxĩ.

[20]Ha'e ramo kuaray pytũmba 'rã, jaxy voi tuguy rami 'rã opyta, Senhor ára yvate ete ha'e hexakãmba va'e ovaẽ e'ỹ mbove.

[21]Ha'e po rami 'rã oiko: Ha'e javive Senhor rery rupi ojapukai va'e oo jepe 'rã’, he'iague.”

[22]— Avakue Israel regua, pejapyxaka xeayvua re. Penerenonde rupi Nhanderuete oikuaa uka va'ekue Nazaré pygua Jesus po'akaa. Ha'e ramo opo'akaa rupi ojapo oikovy penemondyiarã ha'e hexa pyrã. Ipo rupi Nhanderuete ojapo raka'e penembyte rupi. Peẽ kuery voi peikuaa.

[23]Ha'e gui Jesus ma Nhanderuete ha'e ae oipotaa rami vy ojopy uka, onhembopy'a voiague rami vy ae. Ha'e ramo peẽ kuery pejuka. Ha'e vy kuruxu re pemoĩ uka heko vai va'e kuery pe.

[24]Ha'e gui Nhanderuete ma manoa po'akaa ombovaipa vy omboete ju, mba'eta hexe ma manoa nda'ipo'akai 'rãe.

porquanto não era possível fosse ele retido por ela.

[25] Porque a respeito dele diz Davi: Diante de mim via sempre o SENHOR, porque está à minha direita, para que eu não seja abalado.

[25]Mba'eta hekorã re ae Davi ijayvu raka'e: “Xerenonde aexa riae Senhor aiporu kuaa regua re oĩ rã, xereity uka e'ỹ aguã.

[26] Por isso, se alegrou o meu coração, e a minha língua exultou; além disto, também a minha própria carne repousará em esperança,

[26]Ha'e rami rã xepy'a py avy'a vaipa, xeayvu py roguerovy'a guive. Xero'o eteve voi ojeroviaa rupi 'rã opytu'u.

[27] porque não deixarás a minha alma na morte, nem permitirás que o teu Santo veja corrupção.

[27]Mba'eta nderejai 'rã xenhe'ẽ omano aguã py, xerete voi nerembovaipa ukai 'rã, neremimbo'e iky'a e'ỹ va'e aiko rã.

[28] Fizeste-me conhecer os caminhos da vida, encher-me-ás de alegria na tua presença.

[28]Ha'e rami 'rãgue py xevy pe reikuaa uka tape tekove katy oo va'e, nerenonde xembovy'a 'rã guive opa mba'e py”, he'i va'ekue.

[29] Irmãos, seja-me permitido dizer-vos claramente a respeito do patriarca Davi que ele morreu e foi sepultado, e o seu túmulo permanece entre nós até hoje.

[29]— Ke'y ha'e xeryvy kuery, tamombe'u porãve nhaneramoĩ Davi rekokue. Ha'e va'e ma omano raka'e, onhono porãa guive. Onhono porãague ma aỹ peve oĩ nhanembyte.

[30] Sendo, pois, profeta e sabendo que Deus lhe havia jurado que um dos seus descendentes se assentaria no seu trono,

[30]Ha'e rami avi profeta oiko, oikuaa guive Nhanderuete oura voiague, hekovia peteĩ hamymino huvixaverã oĩ aguã re.

[31] prevendo isto, referiu-se à ressurreição de Cristo, que nem foi deixado na morte, nem o seu corpo experimentou corrupção.

[31]Ha'e nunga oikuaa vy ae ijayvu raka'e Cristo onhemboete jevy 'rãa re, omanoa py ndoejai, neĩ hetekue ombovaipa uka e'ỹ aguã re.

[32] A este Jesus Deus ressuscitou, do que todos nós somos testemunhas.

[32]Ha'e rami vy Nhanderuete omboete ju Jesus. Ha'e nungakue mombe'ua ma ore kuery ha'e javive orekuai.

[33] Exaltado, pois, à destra de Deus, tendo recebido do Pai a promessa do Espírito Santo, derramou isto que vedes e ouvis.

[33]Ha'e gui Nhanderuete oiporu kuaa regua re omboyvateve ma ramo Nguu gui ojopy

Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ ombou 'rã va'ekue. Ha'e va'e ae ombou kuri pexa ha'e pendu va'e.

34 Porque Davi não subiu aos céus, mas ele mesmo declara: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita,

34Mba'eta Davi ma yva re ndooi va'eri ha'e ae aipoe'i: “Senhor ma aipoe'i xe-Senhor pe: ‘Eguapy aiporu kuaa regua re,

35 até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés.

35nderovaigua kuery ndepy guýry guarã amoĩ e'ỹa ja’, he'i va'ekue.”

36 Esteja absolutamente certa, pois, toda a casa de Israel de que a este Jesus, que vós crucificastes, Deus o fez SENHOR e Cristo.

36Ha'e nunga rupi peẽ Israel kuery ha'e javi, peikuaa porã pota pova'e re: Jesus kuruxu re pemoĩ va'ekue ae ma Nhanderuete oikuaa uka Senhor ha'e Cristo oikoa — he'i.

Três mil batizados

Três mil onhemongarai ukaague

37 Ouvindo eles estas coisas, compungiu-se-lhes o coração e perguntaram a Pedro e aos demais apóstolos: Que faremos, irmãos?

37Ha'e nunga ha'e kuery oendu vy opy'a re oendu okuapy ojeayvua. Ha'e vy oporandu Pedro ha'e apóstolo kuery mboae pe: — Ke'y kuery, mba'e tu rojapo ta?

38 Respondeu-lhes Pedro: Arrependei-vos, e cada um de vós seja batizado em nome de Jesus Cristo para remissão dos vossos pecados, e recebereis o dom do Espírito Santo.

38Pedro ombovai: — Pejeko rerova, ha'e peteĩ-teĩ penhemongarai uka Jesus Cristo rery rupi, pejejavyague omboguepa aguã. Ha'e rami vy pendevy voi ome'ẽa 'rã Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ.

39 Pois para vós outros é a promessa, para vossos filhos e para todos os que ainda estão longe, isto é, para quantos o SENHOR, nosso Deus, chamar.

39Mba'eta peẽ kuery pe voi ijayvu ombou aguã re, penda'y ha'e pendajy kuery pe, ha'e mombyry teri ikuai va'e Senhor Nhanderuete oenoĩ va'erã ha'e javive pe guive — he'i.

40 Com muitas outras palavras deu testemunho e exortava-os, dizendo: Salvai-vos desta geração perversa.

40Opa marãgua ayvu py omongetave ju. Ha'e vy aipoe'i: — Pejereraa jepe uka kova'e kuery heko vai va'e mbyte gui — he'i.

41 Então, os que lhe aceitaram a palavra foram batizados, havendo um acréscimo naquele dia de quase três mil pessoas.

41Ha'e gui onhe'ẽ rendu va'e kuery onhemongarai uka. Ha'e rami vy ha'e va'e ára hetave três mil rai'i.

Como viviam os convertidos

Ojeko me'ẽ va'ekue ikuaia re ijayvuague

[42] E perseveravam na doutrina dos apóstolos e na comunhão, no partir do pão e nas orações.

[42]Ha'e kuery ikuai tema apóstolo kuery ombo'ea rami peteĩ'i rami meme, mbojape oipe'ã-pe'ã'ia rupi, ha'e onhembo'ea py.

[43] Em cada alma havia temor; e muitos prodígios e sinais eram feitos por intermédio dos apóstolos.

[43]Peteĩ-teĩ oendu ojererokyjea. Ha'e rã apóstolo kuery ma opo py heta ojapo nhomondyipaarã ha'e hexa pyrã.

[44] Todos os que creram estavam juntos e tinham tudo em comum.

[44]Ha'e javive oguerovia va'e joupive ikuai, ha'e opa mba'e oguereko va'e joupe guarã meme.

[45] Vendiam as suas propriedades e bens, distribuindo o produto entre todos, à medida que alguém tinha necessidade.

[45]Ha'e rami vy oyvy ha'e mba'emo oguereko va'ekue ovende vy hepykue omboja'o-ja'o amongue oikotevẽa rami.

[46] Diariamente perseveravam unânimes no templo, partiam pão de casa em casa e tomavam as suas refeições com alegria e singeleza de coração,

[46]Ko'ẽ nhavõ peteĩ rami ikuai templo py, ha'e ngoo rupi mbojape ho'u okuapy. Ovy'a reve okaru peteĩ rami ipy'a reve.

[47] louvando a Deus e contando com a simpatia de todo o povo. Enquanto isso, acrescentava-lhes o SENHOR, dia a dia, os que iam sendo salvos.

[47]Nhanderuete pe oporaeia rupi tema ikuai. Ha'e rami rã heta va'e kuery ha'e javi ojou porã, ha'e ko'ẽ nhavõ Senhor omboetave heravy oo jepe va'e.

Atos 3

A cura de um coxo

[1] Pedro e João subiam ao templo para a oração da hora nona.

[2] Era levado um homem, coxo de nascença, o qual punham diariamente à porta do templo chamada Formosa, para pedir esmola aos que entravam.

[3] Vendo ele a Pedro e João, que iam entrar no templo, implorava que lhe dessem uma esmola.

[4] Pedro, fitando-o, juntamente com João, disse: Olha para nós.

Atos 3

Peteĩ oguata e'ỹ va'ekue omopu'ã jevyague

[1]Kuaray ojero'a jave Pedro ha'e João templo katy oo onhembo'e vy.

[2]Ha'e jave py ma heraa avi peteĩ ava itui'i guive ndoguatai va'e. Ha'e va'e ma ko'ẽ nhavõ omoĩa 'rã templo rokẽ Iporã 'epy va'e py, oike va'e kuery pe mba'emo re ojerure aguã.

[3]Pedro ha'e João templo py oike jogueravy rã ava va'e oexa vy ha'e kuery pe voi ojerure mba'emo ome'ẽ aguã.

[4]Ha'e gui hexe Pedro ha'e João oma'ẽ porã ranhe. Ha'e vy — Ema'ẽ orere — he'i.

[5] Ele os olhava atentamente, esperando receber alguma coisa.

[5]Ha'e ramo ha'e kuery re oma'ẽ oiny mba'emo ojopy aguã oarõ vy.

[6] Pedro, porém, lhe disse: Não possuo nem prata nem ouro, mas o que tenho, isso te dou: em nome de Jesus Cristo, o Nazareno, anda!

[6]Ha'e gui Pedro aipoe'i: — Xee ma prata neĩ ouro ndarekoi. Ha'e rã areko va'e ma ame'ẽ 'rã. Ha'e rami vy Jesus Cristo Nazaré pygua va'e rery rupi aipoa'e: Eguata — he'i.

[7] E, tomando-o pela mão direita, o levantou; imediatamente, os seus pés e tornozelos se firmaram;

[7]Ha'e rami vy ipo oiporu kuaa regua re ojopy vy omopu'ã. Ha'e ramove ipy ha'e ipy nhu'ã imbaraetepa.

[8] de um salto se pôs em pé, passou a andar e entrou com eles no templo, saltando e louvando a Deus.

[8]Opo reve opu'ã vy templo py oike ha'e kuery reve. Opo-opo oikovy Nhanderuete pe oporaei reve.

[9] Viu-o todo o povo a andar e a louvar a Deus,

[9]Ava va'e oguata ha'e Nhanderuete pe oporaei rã pavẽ rei oexa okuapy vy

[10] e reconheceram ser ele o mesmo que esmolava, assentado à Porta Formosa do templo; e se encheram de admiração e assombro por isso que lhe acontecera.

[10]oikuaapa ha'e ae ri ty ra'e mba'emo re ojerurea rupi templo rokẽ Iporã 'epy va'e py oguapy va'ety. Ha'e rami vy onhemondyipa, okyje guive ha'e nunga ri ty ra'e oiko rã.

O discurso de Pedro no templo

Templo ropy Pedro ijayvuague

[11] Apegando-se ele a Pedro e a João, todo o povo correu atônito para junto deles no pórtico chamado de Salomão.

[11]Pedro ha'e João reve tema ava va'e onhemoirũ rã heta va'e kuery ha'e javi oexa vy onhemondyipa reve onhamba jogueruvy ha'e kuerya katy, Salomão roguy puku 'epy va'e py.

[12] À vista disto, Pedro se dirigiu ao povo, dizendo: Israelitas, por que vos maravilhais disto ou por que fitais os olhos em nós como se pelo nosso próprio poder ou piedade o tivéssemos feito andar?

[12]Heta va'e kuery ou rã Pedro oexa vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Israel kuery, mba'e re tu penhemondyipa ri kova'e nunga gui? Mba'e re tu orere anho ri pema'ẽ? Pexa'ã teve ore ae po'akaa py, e'ỹ vy orereko porãa py romboguata jevyague?

[13] O Deus de Abraão, de Isaque e de Jacó, o Deus de nossos pais, glorificou a seu Servo Jesus, a quem vós traístes e negastes

[13]Mba'eta Abraão, Isaque ha'e Jacó Ruete, nhaneramoĩ kuery Ruete ae ojapo, guembiguai Jesus po'akaa oikuaa uka

perante Pilatos, quando este havia decidido soltá-lo.

14 Vós, porém, negastes o Santo e o Justo e pedistes que vos concedessem um homicida.

15 Dessarte, matastes o Autor da vida, a quem Deus ressuscitou dentre os mortos, do que nós somos testemunhas.

16 Pela fé em o nome de Jesus, é que esse mesmo nome fortaleceu a este homem que agora vedes e reconheceis; sim, a fé que vem por meio de Jesus deu a este saúde perfeita na presença de todos vós.

17 E agora, irmãos, eu sei que o fizestes por ignorância, como também as vossas autoridades;

18 mas Deus, assim, cumpriu o que dantes anunciara por boca de todos os profetas: que o seu Cristo havia de padecer.

19 Arrependei-vos, pois, e convertei-vos para serem cancelados os vossos pecados,

20 a fim de que, da presença do SENHOR, venham tempos de refrigério, e que envie ele o Cristo, que já vos foi designado, Jesus,

21 ao qual é necessário que o céu receba até aos tempos da restauração de todas as coisas, de que Deus falou por boca dos seus santos profetas desde a antiguidade.

aguã. Ha'e va'e ma pejopy uka nhemi, ha'e huvixa Pilatos opoi ta ramo henonde pendeayvu va'ekue ndapeipotaia rupi.

14 Iky'a e'ỹ va'e, Heko porã ete va'e peẽ kuery ndapeipotai vy hekovia pejerure jojuka rive va'ety opoi aguã.

15 Ha'e rami py pejuka uka Tekove me'ẽa. Ha'e rã Nhanderuete ma omboete ju omanoague gui. Ore kuery ma ha'e nungakue mombe'ua orekuai.

16 Jesus rery re ore rojerovia ramo guery rupi ae omombaraete kova'e ava, aỹ pexa vy peikuaa va'e. Tá, Jesus re rojerovia ramo ae omonguera porã ju peẽ kuery ha'e javive renonde.

17 — Ha'e gui aỹ ke'y ha'e xeryvy kuery, xee aikuaa peikuaa e'ỹ vy pejuka ukaague, penduvixa kuery reve.

18 Ha'e rami avi Nhanderuete ae ojapo Cristo oiko axy aguã rami, profeta kuery pe omombe'u uka va'ekue ha'e javi ojeupity aguã.

19 Ha'e nunga rupi penhemboaxy ha'e pejeko rerova ke pejejavyague omboguepa aguã,

20 Senhor gui ou aguã javy'a aguã ára, ha'e pendereraa jepearã omoĩ va'ekue Cristo ombou jevy aguã. Ha'e va'e ma Jesus ae.

21 Mba'eta yva re opyta ranhe 'rã mba'emo ombopyaupa aguã ára ovaẽ e'ỹa ja. Ha'e va'e ára ma yma ma voi Nhanderuete omombe'u uka profeta kuery iky'a e'ỹ va'e pe.

[22] Disse, na verdade, Moisés: O SENHOR Deus vos suscitará dentre vossos irmãos um profeta semelhante a mim; a ele ouvireis em tudo quanto vos disser.

[23] Acontecerá que toda alma que não ouvir a esse profeta será exterminada do meio do povo.

[24] E todos os profetas, a começar com Samuel, assim como todos quantos depois falaram, também anunciaram estes dias.

[25] Vós sois os filhos dos profetas e da aliança que Deus estabeleceu com vossos pais, dizendo a Abraão: Na tua descendência, serão abençoadas todas as nações da terra.

[26] Tendo Deus ressuscitado o seu Servo, enviou-o primeiramente a vós outros para vos abençoar, no sentido de que cada um se aparte das suas perversidades.

Atos 4

Pedro e João presos

[1] Falavam eles ainda ao povo quando sobrevieram os sacerdotes, o capitão do templo e os saduceus,

[2] ressentidos por ensinarem eles o povo e anunciarem, em Jesus, a ressurreição dentre os mortos;

[3] e os prenderam, recolhendo-os ao cárcere até ao dia seguinte, pois já era tarde.

[22]Mba'eta anhetẽ ae Moisés aipoe'i: “Senhor Nhanderuete ma pendyvy kuery regua va'e ae omoingo 'rã peteĩ profeta xee rami guarã. Ha'e va'e ayvu re anho pejapyxaka 'rã opa mba'e omombe'u rã.

[23]Ha'e rã ha'e va'e profeta ayvu re ndojapyxakai va'e ma oipe'apaa 'rã heta va'e kuery mbyte gui”, he'i va'ekue.

[24]Ha'e gui Samuel oiko guive profeta ikuai va'e ha'e javi omombe'u ma voi kova'e ára guarã.

[25]Peẽ ma profeta ramymino kuery pendekuai, ha'e nhaneramoĩ kuery pe Nhanderuete guexeve guarã ojapo va'ekue ma pendevy pegua voi, mba'eta Abraão pe “Neramymino kuery re vy yvy regua ha'e javi ikuai porã 'rã”, he'iague rami.

[26]Ha'e nunga rupi Nhanderuete Guembiguai omboete ju vy pendevy pe ranhe ombou, peteĩ-teĩ pendeko vaia gui pendepe'a vy penemoingo porã aguã.

Atos 4

Pedro ha'e João nhuã py ombotya ague

[1]Heta va'e kuery pe apóstolo kuery ijayvu teri reve ou sacerdote kuery, templo raròa ruvixa ha'e saduceu kuery.

[2]Ha'e va'e kuery ma ndojou porãi heta va'e kuery ombo'ea, mba'eta omombe'u Jesus re vy omano va'ekue onhemboete jevy 'rãa.

[3]Ha'e rami vy ka'aru ma ramo ojopy vy nhuã py omboty ko'ẽ jevy oikuaa pota aguã.

[4] Muitos, porém, dos que ouviram a palavra a aceitaram, subindo o número de homens a quase cinco mil.

[4]Ha'e rã ijayvua oendu va'e kuery ma heta oguerovia. Avakue oguerovia va'e ma cinco mil rai'i ikuai.

Pedro e João perante o Sinédrio

Pedro ha'e João omboayvu okuapyague

[5] No dia seguinte, reuniram-se em Jerusalém as autoridades, os anciãos e os escribas

[5]Ko'ẽ jevy Jerusalém tetã py huvixa kuery nhomboaty okuapy nhomongeta va'ety kuery reve, lei re nhombo'e va'ety kuery,

[6] com o sumo sacerdote Anás, Caifás, João, Alexandre e todos os que eram da linhagem do sumo sacerdote;

[6]sacerdote yvateve va'e Anás, Caifás, João, Alexandre ha'e gui sacerdote yvateve va'e ro pygua kuery ha'e javi reve.

[7] e, pondo-os perante eles, os argüiram: Com que poder ou em nome de quem fizestes isto?

[7]Ha'e gui ojea py apóstolo kuery ogueru ruka vy oporandu ha'e kuery pe: — Mba'e nunga po'akaa rupi tu, ha'e mava'e rery rupi pejapo guĩ nunga?

[8] Então, Pedro, cheio do Espírito Santo, lhes disse: Autoridades do povo e anciãos,

[8]Ha'e ramo Pedro re Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ anho oĩ ramo aipoe'i: — Oreruvixa ha'e nhomongeta va'ety kuery,

[9] visto que hoje somos interrogados a propósito do benefício feito a um homem enfermo e do modo por que foi curado,

[9]aỹ ma oremboaywu peteĩ ava imba'eaxy va'e pe mba'emo porã oiko va'ekue re, ha'e marã rami vy pa okueraague re.

[10] tomai conhecimento, vós todos e todo o povo de Israel, de que, em nome de Jesus Cristo, o Nazareno, a quem vós crucificastes, e a quem Deus ressuscitou dentre os mortos, sim, em seu nome é que este está curado perante vós.

[10]Peikuaa pota ha'vy pova'e re, peẽ ha'e Israel kuery ha'e javi reve: Nazaré pygua Jesus Cristo kuruxu re pemoĩ uka va'ekue, ha'e omanoague gui Nhanderuete omboete ju va'ekue rery rupi ae kova'e ava okuera reve hi'aĩ penerenonde.

[11] Este Jesus é pedra rejeitada por vós, os construtores, a qual se tornou a pedra angular.

[11]Jesus ae ita peẽ oo apoa kuery ndapeipotai va'ekue ri ita omboeteve pyrã rami opyta.

[12] E não há salvação em nenhum outro; porque abaixo do céu não existe nenhum outro nome, dado entre os homens, pelo qual importa que sejamos salvos.

[12]Mba'eta jipoi nhandereraa jepearã mboae, mba'eta yva guýry nda'ipoi amboae tery nhandevy pe ome'ẽ mbyre, ha'e va'e rupi jaa jepe aguã — he'i.

[13] Ao verem a intrepidez de Pedro e João, sabendo que eram homens iletrados e

[13]Ha'e rami rã Pedro ha'e João ipy'a guaxua oexa vy onhemondyipa okuapy, mba'eta kuaxia para oexa kuaa va'e e'ỹ,

incultos, admiraram-se; e reconheceram que haviam eles estado com Jesus.

14 Vendo com eles o homem que fora curado, nada tinham que dizer em contrário.

15 E, mandando-os sair do Sinédrio, consultavam entre si,

16 dizendo: Que faremos com estes homens? Pois, na verdade, é manifesto a todos os habitantes de Jerusalém que um sinal notório foi feito por eles, e não o podemos negar;

17 mas, para que não haja maior divulgação entre o povo, ameacemo-los para não mais falarem neste nome a quem quer que seja.

18 Chamando-os, ordenaram-lhes que absolutamente não falassem, nem ensinassem em o nome de Jesus.

19 Mas Pedro e João lhes responderam: Julgai se é justo diante de Deus ouvir-vos antes a vós outros do que a Deus;

20 pois nós não podemos deixar de falar das coisas que vimos e ouvimos.

21 Depois, ameaçando-os mais ainda, os soltaram, não tendo achado como os castigar, por causa do povo, porque todos glorificavam a Deus pelo que acontecera.

22 Ora, tinha mais de quarenta anos aquele em quem se operara essa cura milagrosa.

A igreja em oração

imbo'e pyre'ỹ ikuaia oikuaa vy. Ha'e rami vy oikuaa Jesus reve ikuai va'ekuea.

14 Ha'e kuery mbyte py ava omonguera pyre oĩ avi rã oexa vy nda'ijayvu kuaavei ha'e kuery rovai.

15 Ha'e gui ma omboayvuague gui omoẽmba vy jomeme ju ijayvu vy

16 aipoe'i: — Mba'e tu jajapo 'rã peva'e avakue re? Mba'eta anhetẽ ae Jerusalém pygua kuery oikuaapa ha'e kuery mba'emo porã ete ojapoague. Ha'e nunga rupi “Any” ja'e aguã nda'evei.

17 Ha'e rami avi heta va'e kuery pe ha'e kuery omombe'u ve'ỹ aguã nhamongyje 'rã. “Ha'e va'e rery rupi pendeayvuve eme avave rei pe”, ja'e 'rã — he'i okuapy.

18 Ha'e rami vy oenoĩ jevy vy ijayvu ha'e kuery pe Jesus rery rupi nda'ijayvuvei neĩ nanhombo'evei aguã.

19 Ha'e ramo Pedro ha'e João ombovai: — Peikuaa pota ke Nhanderuete renonde: Ha'eve ri nda'u peẽ kuery, tyrã pa Nhanderuete ronhe'ẽ rendu aguã?

20 Mba'eta ore ma ndorojepe'ai 'rã mba'emo roexa ha'e roendu va'ekue re oreayvua gui — he'i.

21 Ha'e rami rã omongyjeve rire opoipa, mba'e nunga re pa ombopaga aguã oikuaa e'ỹ vy, heta va'e kuery gui okyje guive. Mba'eta pavẽ rei ma mba'emo porã oikoague re ima'endu'a vy oguerovy'a okuapy Nhanderuete,

22 mba'eta Nhanderuete opo'akaa py omonguera va'ekue ma quarenta ma'etỹ raxa oguereko.

Igreja kuery onhembo'e okuapyague

[23] Uma vez soltos, procuraram os irmãos e lhes contaram quantas coisas lhes haviam dito os principais sacerdotes e os anciãos.

[23]Pedro ha'e João opoia ma ramo ojou irmão kuery. Ha'e vy ha'e kuery pe omombe'u sacerdote yvatekueve va'e ha'e nhomongeta va'ety kuery ijayvuague ha'e javi.

[24] Ouvindo isto, unânimes, levantaram a voz a Deus e disseram: Tu, Soberano SENHOR, que fizeste o céu, a terra, o mar e tudo o que neles há;

[24]Omombe'u rã ha'e kuery oendu vy ha'e javive ojapukai okuapy Nhanderuete pe. Ha'e vy aipoe'i: — Ndee Senhor Ndepo'akapa va'e ma yva, yvy, ye'ẽ ha'e opa mba'e hexe ikuai va'e apoare reiko.

[25] que disseste por intermédio do Espírito Santo, por boca de Davi, nosso pai, teu servo: Por que se enfureceram os gentios, e os povos imaginaram coisas vãs?

[25]Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ rupi aipo'ere uka va'ekue nerembiguai oreramoĩ Davi pe: “Mba'e re nda'u judeu e'ỹ va'e kuery ipoxypa, ha'e heta va'e kuery voi mba'emo ovare'ỹ va'e ojapo aguã onhembopy'a okuapy?

[26] Levantaram-se os reis da terra, e as autoridades ajuntaram-se à uma contra o SENHOR e contra o seu Ungido;

[26]Mba'eta yvy regua huvixave kuery opu'ã, huvixa kuery peteĩ rami nhomboaty okuapy Senhor ha'e huvixaverã omoĩ va'ekue rovai”, 're uka va'ekue.

[27] porque verdadeiramente se ajuntaram nesta cidade contra o teu santo Servo Jesus, ao qual ungiste, Herodes e Pôncio Pilatos, com gentios e gente de Israel,

[27]Mba'eta anhetẽ ae kova'e tetã py nhomboaty okuapy Nerembiguai iky'a e'ỹ va'e Jesus nhandereraa jepearã remoĩ va'ekue rovai. Herodes ha'e Pôncio Pilatos, judeu e'ỹ va'e ha'e oreretarã Israel kuery reve nhomboaty raka'e

[28] para fazerem tudo o que a tua mão e o teu propósito predeterminaram;

[28]ojapo aguã ndepo'akaa rupi ndee ae renhembopy'a ma voiague ha'e javi.

[29] agora, SENHOR, olha para as suas ameaças e concede aos teus servos que anunciem com toda a intrepidez a tua palavra,

[29]Aỹ ma Senhor, eikuaa pota oremongyje okuapya re, ha'e ore nerembiguai kuery orembopy'a guaxu ndeayvu romombe'u aguã.

[30] enquanto estendes a mão para fazer curas, sinais e prodígios por intermédio do nome do teu santo Servo Jesus.

[30]Ha'e ramia ja ndepo'akaa rupi enhomonguera. Nerembiguai iky'a e'ỹ va'e Jesus rery rupi ejapo hexa pyrã ha'e nhomondyipaarã — he'i okuapy.

[31] Tendo eles orado, tremeu o lugar onde estavam reunidos; todos ficaram cheios do Espírito Santo e, com intrepidez, anunciavam a palavra de Deus.

A comunidade cristã

[32] Da multidão dos que creram era um o coração e a alma. Ninguém considerava exclusivamente sua nem uma das coisas que possuía; tudo, porém, lhes era comum.

[33] Com grande poder, os apóstolos davam testemunho da ressurreição do SENHOR Jesus, e em todos eles havia abundante graça.

[34] Pois nenhum necessitado havia entre eles, porquanto os que possuíam terras ou casas, vendendo-as, traziam os valores correspondentes

[35] e depositavam aos pés dos apóstolos; então, se distribuía a qualquer um à medida que alguém tinha necessidade.

A oferta de Barnabé

[36] José, a quem os apóstolos deram o sobrenome de Barnabé, que quer dizer filho de exortação, levita, natural de Chipre,

[37] como tivesse um campo, vendendo-o, trouxe o preço e o depositou aos pés dos apóstolos.

Atos 5

Ananias e Safira

[1] Entretanto, certo homem, chamado Ananias, com sua mulher Safira, vendeu uma propriedade,

[31]Ha'e kuery onhembo'epa ramove oo ono'õ okuapya oryryipa. Ha'e javive re Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ anho oĩ. Ha'e ramo okyjea py e'ỹ omombe'u Nhanderuete ayvu.

Igreja kuery reko re ijayvuague

[32]Ojerovia va'e kuery ma peteĩ rami meme ipy'a ha'e inhe'ẽ. Avave rei “Xevy anho” nde'i neĩ peteĩve oguereko va'e regua pe ma voi. Mba'emo oguereko va'e ma joupe-upe omboja'o va'erã meme oguereko.

[33]Apóstolo kuery ma ipo'akapa reve omombe'u Senhor Jesus onhemboete jevyague, ha'e pavẽ re oĩ omboaxya.

[34]Mba'eta ha'e kuery mbyte neĩ peteĩve iporiau'i va'e ndoikoi, mba'eta yvy, e'ỹ vy oo oguereko va'e ovendepa vy ogueru 'rã hepykue,

[35]ha'e apóstolo kuery py yvýry omoĩ. Ha'e ramo peteĩ-teĩ pe omboja'o-ja'o 'rã mba'emo oikotevẽa rami.

Barnabé mba'emo ome'ẽague

[36]Peteĩ levita Chipre guigua José hery va'e avi ojapo, apóstolo kuery omboery va'ekue Barnabé, “Nhombopy'a guaxua” 'ea.

[37]Ha'e va'e ma oyvy oguereko va'ekue ovende, ha'e hepykue ogueru vy omoĩ apóstolo kuery py yvýry.

Atos 5

Ananias ha'e Safira reko re ijayvuague

[1]Oiko avi peteĩ ava Ananias hery va'e. Gua'yxy Safira reve ovende avi oyvy,

[2] mas, em acordo com sua mulher, reteve parte do preço e, levando o restante, depositou-o aos pés dos apóstolos.

[2]va'eri gua'yxy reve jogueroayvua rami vy ojeupe guarã ae omboja'o hepykue. Hembyrekue rive ogueraa vy omoĩ apóstolo kuery py yvýry.

[3] Então, disse Pedro: Ananias, por que encheu Satanás teu coração, para que mentisses ao Espírito Santo, reservando parte do valor do campo?

[3]Ha'e ramo Pedro aipoe'i: — Ananias, mba'e re tu ndepy'a remonhemonde uka Satanás pe, Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ pe ndeapu aguã, ndeyvy repykue regua ndejeupe guarã ae remoĩ porã vy?

[4] Conservando-o, porventura, não seria teu? E, vendido, não estaria em teu poder? Como, pois, assentaste no coração este desígnio? Não mentiste aos homens, mas a Deus.

[4]Ndeyvy revende e'ỹ mbove nemba'e'ỹ ri ty'y itui? Ha'e revende rire voi hepykue ndepo py e'ỹ ri ty'y oĩ? Mba'e re tu guĩ rami rejapo aguã ri oĩ ndepy'a re? Avakue pe'ỹ ndeapu, ha'e rã Nhanderuete pe — he'i.

[5] Ouvindo estas palavras, Ananias caiu e expirou, sobrevindo grande temor a todos os ouvintes.

[5]Ha'e rami ijayvu rã Ananias oendu vyve ho'a, omano. Ha'e ramo pavẽ oendu vy onhemondyipa.

[6] Levantando-se os moços, cobriram-lhe o corpo e, levando-o, o sepultaram.

[6]Ha'e gui kunumigue ikuai va'e ovaẽ vy onhovãmba hetekue, ha'e onhono porã aguã py ogueraa.

[7] Quase três horas depois, entrou a mulher de Ananias, não sabendo o que ocorrera.

[7]Ha'e gui três hora ma oaxa rire Ananias ra'yxy ju ovaẽ mba'e pa oikoague ndoikuaai vy.

[8] Então, Pedro, dirigindo-se a ela, perguntou-lhe: Dize-me, vendestes por tanto aquela terra? Ela respondeu: Sim, por tanto.

[8]Ha'e ramo ixupe ju Pedro oporandu: — Emombe'u xevy: Kova'e'i re ae ma nhi'ã pevende ra'e pendeyvy? Kunha va'e ombovai: — Tá, evoko va'e'i re ae ri — he'i.

[9] Tornou-lhe Pedro: Por que entrastes em acordo para tentar o Espírito do SENHOR? Eis aí à porta os pés dos que sepultaram o teu marido, e eles também te levarão.

[9]Pedro aipoe'i: — Mba'e re tu penhembopy'a ri Senhor Nhe'ẽ peko a'ã aguã? Aipo, okẽ py onhendu neme nhono porãare kuery pyambu. Ha'e ndee voi ndereraa avi 'rã — he'i.

[10] No mesmo instante, caiu ela aos pés de Pedro e expirou. Entrando os moços, acharam-na morta e, levando-a, sepultaram-na junto do marido.

[11] E sobreveio grande temor a toda a igreja e a todos quantos ouviram a notícia destes acontecimentos.

Os apóstolos fazem muitos milagres

[12] Muitos sinais e prodígios eram feitos entre o povo pelas mãos dos apóstolos. E costumavam todos reunir-se, de comum acordo, no Pórtico de Salomão.

[13] Mas, dos restantes, ninguém ousava ajuntar-se a eles; porém o povo lhes tributava grande admiração.

[14] E crescia mais e mais a multidão de crentes, tanto homens como mulheres, agregados ao SENHOR,

[15] a ponto de levarem os enfermos até pelas ruas e os colocarem sobre leitos e macas, para que, ao passar Pedro, ao menos a sua sombra se projetasse nalguns deles.

[16] Afluía também muita gente das cidades vizinhas a Jerusalém, levando doentes e atormentados de espíritos imundos, e todos eram curados.

A prisão dos apóstolos

[17] Levantando-se, porém, o sumo sacerdote e todos os que estavam com ele, isto é, a seita dos saduceus, tomaram-se de inveja,

[18] prenderam os apóstolos e os recolheram à prisão pública.

[10]Ha'e ramove kunha va'e ho'a Pedro py rupi, ha'e vy omano. Kunumigue oike vy omano ma oupy rã ojou. Ha'e rami vy ogueraa vy ime yvýry onhono porã.

[11]Ha'e rami rã igreja ikuai va'e oendu okyjea, oiko va'ekue renduare kuery ha'e javive guive.

Apóstolo kuery opa mba'e porã ojapoague

[12]Apóstolo kuery po py hexa pyrã ha'e nhomondyipaarã heta ojapo ukaa heta va'e kuery mbyte rupi. Ijatypa jepi 'rã Salomão roguy puku 'epy va'e py.

[13]Ha'e rã amboae kuery ma peteĩve na'irũxei ha'e kuery re. Ha'e rami avi heta va'e kuery ojou porã.

[14]Ha'e rami vy avakue ha'e kunhague ma heta-etave tema oje'oivy Senhor re ojerovia va'e.

[15]Ha'e ramo tape rupi imba'eaxy va'e heraa vy onhonoa inony hupa reve ha'e ajukue áry, Pedro oaxa ramo hi'ã ri jepe ojao'i aguã.

[16]Jerusalém katy'i tetã ikuai va'e gui heta ou avi. Imba'eaxy ha'e nhe'ẽ vai gui oiko axy va'e herua ramo omonguerapaa.

Apóstolo kuery nhuã py ombo'aa ague

[17]Ha'e gui ma sacerdote yvateve va'e ha'e irũ kuery saduceu regua ha'e javive nda'ija'ei vy opu'ã okuapy.

[18]Ha'e rami vy apóstolo kuery ojopy vy omboty nhuã py.

19 Mas, de noite, um anjo do SENHOR abriu as portas do cárcere e, conduzindo-os para fora, lhes disse:

20 Ide e, apresentando-vos no templo, dizei ao povo todas as palavras desta Vida.

21 Tendo ouvido isto, logo ao romper do dia, entraram no templo e ensinavam. Chegando, porém, o sumo sacerdote e os que com ele estavam, convocaram o Sinédrio e todo o senado dos filhos de Israel e mandaram buscá-los no cárcere.

22 Mas os guardas, indo, não os acharam no cárcere; e, tendo voltado, relataram,

23 dizendo: Achamos o cárcere fechado com toda a segurança e as sentinelas nos seus postos junto às portas; mas, abrindo-as, a ninguém encontramos dentro.

24 Quando o capitão do templo e os principais sacerdotes ouviram estas informações, ficaram perplexos a respeito deles e do que viria a ser isto.

25 Nesse ínterim, alguém chegou e lhes comunicou: Eis que os homens que recolhestes no cárcere, estão no templo ensinando o povo.

26 Nisto, indo o capitão e os guardas, os trouxeram sem violência, porque temiam ser apedrejados pelo povo.

19Ha'e rami teĩ pyávy peteĩ anjo Senhor-a guigua oipe'a nhuã rokẽ. Ha'e vy oka katy ogueraa vy aipoe'i:

20— Tapeo, templo py ju pene'aĩ, ha'e heta va'e kuery pe pemombe'u tekove regua ayvu ha'e javi — he'i.

21Ha'e nunga ha'e kuery oendu vy ko'ẽmba'i ramove templo py oike vy nhombo'e. Ha'e gui sacerdote yvateve va'e ha'e irũ kuery ma nhomboayvuaty py oupa vy omboatypa avi Israel ruvixa kuery ha'e javi. Ha'e vy omondouka nhuã gui apóstolo kuery ogueru aguã.

22Ha'e rã xondaro kuery nhuã py oo vy ndojoui. Ha'e rami vy ojevy ju vy omombe'u.

23Ha'e vy aipoe'i: — Roexa rã nhuã onhemboty porã oiny, ha'e okẽ py ma nhuã rarõa kuery ikuai. Ha'e rami teĩ roipe'a vy peteĩve ndorojoui opy — he'i okuapy.

24Ha'e rami ijayvu rã templo rarõa ruvixa ha'e sacerdote yvatekueve va'e oendu vy ndoikuaai rei okuapy mba'e pa apóstolo kuery re oikoague, neĩ mba'e pa oiko 'rãa voi ndoikuaai.

25Ha'e rami jave ete'i amongue ovaẽ vy omombe'u ha'e kuery pe: — Nhuã py avakue pemboty va'ekue tu templo py rima ombo'e okuapy heta va'e kuery — he'i.

26Ha'e ramo templo rarõa kuery ruvixa ixondaro kuery reve oo vy ogueru porã'i, mba'eta okyje heta va'e kuery ita py ojapipa gui.

[27] Trouxeram-nos, apresentando-os ao Sinédrio. E o sumo sacerdote interrogou-os,

[27]Omboayvu aguã ogueru ma ramo sacerdote yvateve va'e oporandu ha'e kuery pe.

[28] dizendo: Expressamente vos ordenamos que não ensinásseis nesse nome; contudo, enchestes Jerusalém de vossa doutrina; e quereis lançar sobre nós o sangue desse homem.

[28]Ha'e vy aipoe'i: — Ha'e gui aiporo'e va'ekue napenhombo'evei aguã ha'e va'e rery rupi. Ha'e ramive ma pejapo Jerusalém ha'e javi rupi penhombo'ea oikuaapaa aguã rami. Orere pemoĩxe avi ha'e va'e ava ruguy omoẽague re ropaga aguã — he'i.

[29] Então, Pedro e os demais apóstolos afirmaram: Antes, importa obedecer a Deus do que aos homens.

[29]Ha'e ramo Pedro ha'e apóstolo kuery mboae ombovai: — Avakue ronhe'ẽ rendu 'rãgue py ha'eveve Nhanderuete ronhe'ẽ rendu.

[30] O Deus de nossos pais ressuscitou a Jesus, a quem vós matastes, pendurando-o num madeiro.

[30]Mba'eta nhaneramoĩ kuery Ruete omboete ju Jesus, peẽ kuery yvyra re pemoĩ uka vy pejuka va'ekue.

[31] Deus, porém, com a sua destra, o exaltou a Príncipe e Salvador, a fim de conceder a Israel o arrependimento e a remissão de pecados.

[31]Ha'e rã Nhanderuete ma opo'akaa oexa uka vy omboyvate Huvixave ha'e Jogueraa jepearã, Israel kuery onhemboaxya oendu nho ramo ojejavyague omboguepa aguã.

[32] Ora, nós somos testemunhas destes fatos, e bem assim o Espírito Santo, que Deus outorgou aos que lhe obedecem.

[32]Ha'e gui ore kuery ma ha'e nungakue kuaa ukaarã orekuai, Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ voi, mba'eta Nhanderuete ombou onhe'ẽ rendu va'e kuery pe.

O parecer de Gamaliel

Gamaliel ijayvuague

[33] Eles, porém, ouvindo, se enfureceram e queriam matá-los.

[33]Ha'e rami apóstolo kuery ijayvu rã ha'e kuery oendu vy ipoxypave okuapy, ojukaxe guive.

[34] Mas, levantando-se no Sinédrio um fariseu, chamado Gamaliel, mestre da lei, acatado por todo o povo, mandou retirar os homens, por um pouco,

[34]Ha'e rami teĩ nhomongeta va'ety kuery mbyte peteĩ fariseu opu'ã Gamaliel hery va'e, lei re nhombo'e va'ety, ha'e heta va'e kuery ha'e javi omboeteve va'e. Ha'e va'e ma opu'ã vy apóstolo kuery omoẽ uka ranhe xapy'a'i.

[35] e lhes disse: Israelitas, atentai bem no que ides fazer a estes homens.

[36] Porque, antes destes dias, se levantou Teudas, insinuando ser ele alguma coisa, ao qual se agregaram cerca de quatrocentos homens; mas ele foi morto, e todos quantos lhe prestavam obediência se dispersaram e deram em nada.

[37] Depois desse, levantou-se Judas, o galileu, nos dias do recenseamento, e levou muitos consigo; também este pereceu, e todos quantos lhe obedeciam foram dispersos.

[38] Agora, vos digo: dai de mão a estes homens, deixai-os; porque, se este conselho ou esta obra vem de homens, perecerá;

[39] mas, se é de Deus, não podereis destruí-los, para que não sejais, porventura, achados lutando contra Deus. E concordaram com ele.

[40] Chamando os apóstolos, açoitaram-nos e, ordenando-lhes que não falassem em o nome de Jesus, os soltaram.

[41] E eles se retiraram do Sinédrio regozijando-se por terem sido considerados dignos de sofrer afrontas por esse Nome.

[42] E todos os dias, no templo e de casa em casa, não cessavam de ensinar e de pregar Jesus, o Cristo.

Atos 6

A instituição dos diáconos

[35]Ha'e vy oirũ kuery pe aipoe'i: — Israel kuery regua, peikuaa pota ranhe, peva'e avakue pembopaga rive e'ỹ aguã.

[36]Mba'eta ymave opu'ã raka'e Teudas. Ha'e va'e ma onhemboyvate rei ramo hexeve quatrocentos avakue rãnda'u onhemoirũ. Ha'e gui ma ojukaa rire hexe ojapyxaka va'ekue-'ekue oaĩmba, mba'eve rei ojapo e'ỹ re.

[37]Ha'e va'e rire tery ombopara ukaa jave py Galiléia pygua Judas ju opu'ã vy heta ete ogueraa ngupive. Ha'e va'e voi omano, ha'e rã onhe'ẽ rendu va'ekue oaĩmba rive.

[38]Aỹ ma aipoa'e kova'e avakue re pejapo vai ve'ỹ aguã, tove ta'ikuai. Mba'eta ha'e kuery ayvu ha'e hembiapo ma avakue guigua ri vy opa rive 'rã.

[39]Ha'e rã Nhanderuete guigua ri ramo napembovaipa kuaai 'rã, Nhanderuete rovaigua pendekuai e'ỹ aguã — he'i. Ha'e rami ijayvua rã pavẽ rei ojou porã.

[40]Ha'e gui ma apóstolo kuery oenoĩ ju vy oinupãmba. Ha'e vy ha'e kuery pe ijayvu ijayvu ve'ỹ aguã Jesus rery rupi. Ha'e gui opoipa ju.

[41]Ha'e rã ha'e kuery omboayvuague gui ojepe'a vy ovy'a jogueravy, Jesus rery káuxa ikuai axy aguã oiporavo rire.

[42]Ha'e gui ko'ẽ nhavõ templo py, ha'e oo ha'e javi rupi ndojepe'ai Jesus ae Cristo oikoa re nhombo'ea gui.

Atos 6

Nhopytyvõarã kuery omoĩa ague

[1] Ora, naqueles dias, multiplicando-se o número dos discípulos, houve murmuração dos helenistas contra os hebreus, porque as viúvas deles estavam sendo esquecidas na distribuição diária.

[2] Então, os doze convocaram a comunidade dos discípulos e disseram: Não é razoável que nós abandonemos a palavra de Deus para servir às mesas.

[3] Mas, irmãos, escolhei dentre vós sete homens de boa reputação, cheios do Espírito e de sabedoria, aos quais encarregaremos deste serviço;

[4] e, quanto a nós, nos consagraremos à oração e ao ministério da palavra.

[5] O parecer agradou a toda a comunidade; e elegeram Estêvão, homem cheio de fé e do Espírito Santo, Filipe, Prócoro, Nicanor, Timão, Pármenas e Nicolau, prosélito de Antioquia.

[6] Apresentaram-nos perante os apóstolos, e estes, orando, lhes impuseram as mãos.

[7] Crescia a palavra de Deus, e, em Jerusalém, se multiplicava o número dos discípulos; também muitíssimos sacerdotes obedeciam à fé.

Estêvão perante o Sinédrio

[8] Estêvão, cheio de graça e poder, fazia prodígios e grandes sinais entre o povo.

[1]Ha'e va'e jave temimbo'e kuery heta-etave oje'oivy ramo grego kuery regua ijayvu rei okuapy hebreu regua re, mba'eta ko'ẽ nhavõ tembi'u omboja'oa py grego kuery regua imeve'ỹ va'e kuery re hexarai ra'e.

[2]Ha'e ramo apóstolo kuery doze va'e omboatypa temimbo'e kuery ha'e javi. Ha'e vy aipoe'i: — Nda'evei Nhanderuete ayvu romombe'ua gui ore kuery rojepe'a aguã tembi'u romboja'oa rupi roiko aguã.

[3]Ha'e nunga rupi irmão kuery, peiporavo peẽ kuery regua sete avakue heko porã va'e, Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ anho oĩa, ha'e hi'arandu va'e. Ha'e va'e kuery ma romoĩ 'rã ha'e nunga rupi omba'eapo va'erã.

[4]Ha'e rã ore kuery ma ronhembo'ea ha'e ayvu romombe'ua rupi anho 'rã orekuai — he'i okuapy.

[5]Ha'e rami ijayvu rã pavẽ oendu vy ojou porã. Ha'e rami vy jypy ojou Estêvão, peteĩ ava ojerovia ete ha'e Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ anho oĩa va'e, ha'e gui ma Filipe, Prócoro, Nicanor, Timão, Pármenas ha'e Nicolau. Ha'e va'e ma Antioquia guigua judeu kuery reko rami oiko va'e.

[6]Ha'e va'e kuery ma apóstolo kuery renonde ogueru ramo onhembo'e reve ha'e kuery áry omoĩ okuapy opo.

[7]Ha'e gui ma Nhanderuete ayvu oendupaave. Jerusalém tetã py temimbo'e kuery heta-etave ma oje'oivy. Sacerdote kuery voi heta ikuai ojeroviaa rupi.

Estêvão omboayvua ague

[8]Ha'e gui Estêvão ma Nhanderuete omboaxya ha'e ipo'akaa rupi oiko vy heta

[9] Levantaram-se, porém, alguns dos que eram da sinagoga chamada dos Libertos, dos cireneus, dos alexandrinos e dos da Cilícia e Ásia, e discutiam com Estêvão;

[10] e não podiam resistir à sabedoria e ao Espírito, pelo qual ele falava.

[11] Então, subornaram homens que dissessem: Temos ouvido este homem proferir blasfêmias contra Moisés e contra Deus.

[12] Sublevaram o povo, os anciãos e os escribas e, investindo, o arrebataram, levando-o ao Sinédrio.

[13] Apresentaram testemunhas falsas, que depuseram: Este homem não cessa de falar contra o lugar santo e contra a lei;

[14] porque o temos ouvido dizer que esse Jesus, o Nazareno, destruirá este lugar e mudará os costumes que Moisés nos deu.

[15] Todos os que estavam assentados no Sinédrio, fitando os olhos em Estêvão, viram o seu rosto como se fosse rosto de anjo.

Atos 7

A defesa de Estêvão

[1] Então, lhe perguntou o sumo sacerdote: Porventura, é isto assim?

va'e kuery mbyte rupi ojapo oikovy nhomondyipaarã ha'e hexa pyrã.

[9]Ha'e ramo hexe opu'ã okuapy judeu kuery va'e regua escravo ve'ỹ onhembo'eaty pygua, Cirene, Alexandria, Cilícia ha'e Ásia guigua. Ha'e va'e kuery ma Estêvão reve ijayvu ete okuapy.

[10]Va'eri hexe nda'ipo'akai, Nhe'ẽ guigua 'arandua rupi ijayvu ramo.

[11]Ha'e rami vy opaga amongue avakue aipoe'i aguã: "Roendu peva'e ava ijayvu vaikue rã Moisés ha'e Nhanderuete rovai", he'i aguã.

[12]Ha'e rami py omopu'ãmba rei heta va'e kuery, nhomongeta va'ety ha'e lei re nhombo'e va'ety kuery guive. Ha'e rami vy oje'oi vy ojopy, nhomongeta va'ety kuerya py ogueraa.

[13]Ha'e py ma ogueru avi hekokue ramigua mombe'uarã. Ha'e va'e kuery aipoe'i: — Peva'e ava ma ijayvu vai riae oikovy templo iky'a e'ỹ va'e ha'e lei re.

[14]Mba'eta roendu aipoe'i rã Nazaré pygua Jesus templo omomba 'rãa rami, ha'e nhanderekorã Moisés oeja va'ekue oguerova 'rãa rami guive — he'i.

[15]Ha'e javive omboayvua py oguapy va'e ma Estêvão re anho oma'ẽ okuapy. Oma'ẽ okuapy rã anjo rami hova.

Atos 7

Estêvão ijayvuague

[1]Ha'e ramo sacerdote yvateve va'e oporandu vy aipoe'i: — Ha'e rami ae teve?

[2] Estêvão respondeu: Varões irmãos e pais, ouvi. O Deus da glória apareceu a Abraão, nosso pai, quando estava na Mesopotâmia, antes de habitar em Harã,

[2]Estêvão ombovai: — Ke'y kuery ha'e xeru kuery, pendu ke. Nhaneramoĩ Abraão ma Mesopotâmia yvy re teri oiko jave, Harã py oiko e'ỹ mbove ixupe Nhanderuete hexakãmba va'e ojexa uka raka'e.

[3] e lhe disse: Sai da tua terra e da tua parentela e vem para a terra que eu te mostrarei.

[3]Ha'e vy aipoe'i ixupe: “Ejepe'a ndeyvy neretarã kuerya gui, ha'e tereo yvy aexa uka aguã katy”, he'i va'ekue.

[4] Então, saiu da terra dos caldeus e foi habitar em Harã. E dali, com a morte de seu pai, Deus o trouxe para esta terra em que vós agora habitais.

[4]Ha'e ramo caldeu kuery yvy gui oo Harã py ju oiko aguã. Tuu omano ma rire apy ju Nhanderuete ombou yvy aỹ peẽ pendekuaia py.

[5] Nela, não lhe deu herança, nem sequer o espaço de um pé; mas prometeu dar-lhe a posse dela e, depois dele, à sua descendência, não tendo ele filho.

[5]Ha'e rami avi apy voi ixupe guarã nome'ẽi neĩ peteĩgue'i opy oguerova aguã voi, teĩ ijayvu yvy ome'ẽ aguã, ha'e hamymino kuery pe voi. Ha'e jave ma ndata'yi teri.

[6] E falou Deus que a sua descendência seria peregrina em terra estrangeira, onde seriam escravizados e maltratados por quatrocentos anos;

[6]Ha'e gui Nhanderuete ijayvu hamymino kuery oyvy re'ỹ, yvy mboae re ikuai 'rãa re. Ha'e py ma escravo kuery 'rã ikuai, quatrocentos ma'etỹ re 'rã ikuai axy.

[7] eu, disse Deus, julgarei a nação da qual forem escravos; e, depois disto, sairão daí e me servirão neste lugar.

[7]Ha'e gui Nhanderuete aipoe'ive ju: “Xee ma ambopaga 'rã escravo penemoingoare kuery. Ha'e va'e rire ha'e gui pexẽ 'rã kova'e yvy re ju xerembiguai pendekuai aguã”, he'i va'ekue.

[8] Então, lhe deu a aliança da circuncisão; assim, nasceu Isaque, e Abraão o circuncidou ao oitavo dia; de Isaque procedeu Jacó, e deste, os doze patriarcas.

[8]— Ha'e gui ma ipire omboi uka vy hexeve ojapo guexeve guarã. Ha'e rami vy Isaque itui rire oito araa py Abraão omboi ipire. Isaque gui oiko Jacó, ha'e gui ha'e va'e gui nhaneramoĩ kuery doze ikuai va'ekue oiko.

[9] Os patriarcas, invejosos de José, venderam-no para o Egito; mas Deus estava com ele

[9]Ha'e gui José re nhaneramoĩ kuery nda'ija'ei vy ovende raka'e Egito yvy katy heraarã pe. Ha'e rami teĩ Nhanderuete ma hexeve oiko vy

[10] e livrou-o de todas as suas aflições, concedendo-lhe também graça e sabedoria perante Faraó, rei do Egito, que o constituiu governador daquela nação e de toda a casa real.

[11] Sobreveio, porém, fome em todo o Egito; e, em Canaã, houve grande tribulação, e nossos pais não achavam mantimentos.

[12] Mas, tendo ouvido Jacó que no Egito havia trigo, enviou, pela primeira vez, os nossos pais.

[13] Na segunda vez, José se fez reconhecer por seus irmãos, e se tornou conhecida de Faraó a família de José.

[14] Então, José mandou chamar a Jacó, seu pai, e toda a sua parentela, isto é, setenta e cinco pessoas.

[15] Jacó desceu ao Egito, e ali morreu ele e também nossos pais;

[16] e foram transportados para Siquém e postos no sepulcro que Abraão ali comprara a dinheiro aos filhos de Hamor.

[17] Como, porém, se aproximasse o tempo da promessa que Deus jurou a Abraão, o povo cresceu e se multiplicou no Egito,

[18] até que se levantou ali outro rei, que não conhecia a José.

[19] Este outro rei tratou com astúcia a nossa raça e torturou os nossos pais, a ponto de forçá-los a enjeitar seus filhos, para que não sobrevivessem.

[10]ogueraa jepe opa mba'e vai oiko va'e gui. Omboaxya rupi omo'arandu Egito pygua huvixave Faraó renonde. Ha'e ramo Faraó omoĩ ha'e pygua kuery re opena aguã, ha'e hoo pygua ha'e javi re guive.

[11]Ha'e gui ma karuai oiko Egito yvy ha'e javi rupi. Canaã yvy re voi ikuai axy ramo nhaneramoĩ kuery ndojouvei tembi'u.

[12]Ha'e rã Egito yvy re ma trigo oguerekoa omombe'ua rã Jacó oendu vy jypy omondouka raka'e nhaneramoĩ kuery.

[13]Ha'e kuery teĩgue ju ovaẽ ramo José ojekuaa uka guyke'y kuery pe, ha'e Faraó voi oexa José regua kuery.

[14]Ha'e vy José oenoĩ uka nguu Jacó ha'e guetarã kuery ha'e javive setenta e cinco ikuai va'e.

[15]Ha'e rami py Egito yvy re Jacó oo raka'e. Ha'e py ma omano, nhaneramoĩ kuery ha'e javive voi.

[16]Hetekue ma Siquém katy heraa vy onhono porãa Hamor ra'y kuery gui Abraão tuparã peráta re ojogua va'ekue py.

[17]— Ha'e gui ovaẽ rai'i ma Abraão pe Nhanderuete ouraague ojeupity aguã ára. Ha'e jave ma nhaneramoĩ kuery hetave oje'oivy Egito yvy re,

[18]amboae huvixave José oikuaa va'e'ỹ oiko peve.

[19]Ha'e va'e huvixa ma nhaneramoĩ kuery ombotavypa vy ojavyky rei, ojapo guive gua'y kuery re ae nopenavei rã omanomba aguã rami.

[20] Por esse tempo, nasceu Moisés, que era formoso aos olhos de Deus. Por três meses, foi ele mantido na casa de seu pai;

[21] quando foi exposto, a filha de Faraó o recolheu e criou como seu próprio filho.

[22] E Moisés foi educado em toda a ciência dos egípcios e era poderoso em palavras e obras.

[23] Quando completou quarenta anos, veio-lhe a idéia de visitar seus irmãos, os filhos de Israel.

[24] Vendo um homem tratado injustamente, tomou-lhe a defesa e vingou o oprimido, matando o egípcio.

[25] Ora, Moisés cuidava que seus irmãos entenderiam que Deus os queria salvar por intermédio dele; eles, porém, não compreenderam.

[26] No dia seguinte, aproximou-se de uns que brigavam e procurou reconduzi-los à paz, dizendo: Homens, vós sois irmãos; por que vos ofendeis uns aos outros?

[27] Mas o que agredia o próximo o repeliu, dizendo: Quem te constituiu autoridade e juiz sobre nós?

[28] Acaso, queres matar-me, como fizeste ontem ao egípcio?

[29] A estas palavras Moisés fugiu e tornou-se peregrino na terra de Midiã, onde lhe nasceram dois filhos.

[20]Ha'e va'e jave py oiko Moisés. Ha'e va'e ma Nhanderuete renonde voi ojou porãa ramo mboapy jaxy re ranhe onhomi tuu ro py.

[21]Ha'e gui oejaa ramo Faraó rajy ju ogueraa vy omemby ae'i rami omongakuaa.

[22]Moisés ma Egito pygua 'arandua ha'e javi re ombo'ea ramo ipo'aka ayvu py ha'e mba'emo ojapoa py.

[23]— Quarenta ma'etỹ ma oguerekoa py oendu guyke'y kuery Israel regua oexaxea.

[24]Ha'e rami vy peteĩ ava ojavykya rei rã oexa vy oipe'a, ha'e oepy vy ojuka Egito pygua.

[25]Mba'eta Moisés oexa'ã hetarã kuery “Ixupe Nhanderuete nhandereraa jepe uka 'rã” he'i aguã, teĩ ha'e kuery ha'e rami ndoikuaai.

[26]— Ha'e gui ko'ẽgue onhemboja ju guetarã kuery joguero'a va'e re. Ha'e kuery ikuai porã aguã omboja'oxe vy aipoe'i: “Avakue, peẽ kuery tu joegua'i rima pendekuai. Mba'e re tu pejoguero'a rei?” he'i.

[27]Ha'e ramo oirũ re ojeaive va'e omoanha vy aipoe'i: “Mava'e tu nemoĩ oreruvixarã, orere repena aguã?

[28]Xee voi teve xejukaxe avi kuee Egito pygua rejukaague rami?” he'i.

[29]Ha'e rami ijayvu rã Moisés oendu vy okanhy ovy, ha'e Midiã yvy re ju oiko guekoa py e'ỹ. Ha'e py ma oiko mokoĩ ta'y.

[30] Decorridos quarenta anos, apareceu-lhe, no deserto do monte Sinai, um anjo, por entre as chamas de uma sarça que ardia.

[31] Moisés, porém, diante daquela visão, ficou maravilhado e, aproximando-se para observar, ouviu-se a voz do SENHOR:

[32] Eu sou o Deus dos teus pais, o Deus de Abraão, de Isaque e de Jacó. Moisés, tremendo de medo, não ousava contemplá-la.

[33] Disse-lhe o SENHOR: Tira a sandália dos pés, porque o lugar em que estás é terra santa.

[34] Vi, com efeito, o sofrimento do meu povo no Egito, ouvi o seu gemido e desci para libertá-lo. Vem agora, e eu te enviarei ao Egito.

[35] A este Moisés, a quem negaram reconhecer, dizendo: Quem te constituiu autoridade e juiz? A este enviou Deus como chefe e libertador, com a assistência do anjo que lhe apareceu na sarça.

[36] Este os tirou, fazendo prodígios e sinais na terra do Egito, assim como no mar Vermelho e no deserto, durante quarenta anos.

[37] Foi Moisés quem disse aos filhos de Israel: Deus vos suscitará dentre vossos irmãos um profeta semelhante a mim.

[30]— Quarenta ma'etỹ rire tekoa e'ỹa py Sinai yvyty re ixupe ojexa uka peteĩ anjo. Yvyra rogue hendy va'e mbyte gui ojexa uka.

[31]Moisés ha'e nunga oexa vy onhemondyi va'eri onhembojave ovy oexa porãve aguã. Ha'e vy oendu Senhor aipoe'i rã:

[32]“Xee ma neramoĩ kuery Abraão, Isaque ha'e Jacó Ruete aiko”, he'i. Ha'e rami rã Moisés okyje vy oryryipa, oma'ẽve aguã nda'ipy'a guaxui guive.

[33]— Ha'e ramo Senhor aipoe'ive ju: “Emboi ndepy regua, mba'eta repyrõa ma yvy ky'a e'ỹ.

[34]Xee aexa ma Egito yvy re xevygua kuery ikuai axya, ha'e kuery ipoaẽ rã aendu guive. Ha'e rami vy aguejy araa jepe aguã. Ejuve ke aỹ, xee romondouka 'rã Egito katy”, he'i.

[35]— Ha'e rami teĩ ha'e kuery nonhe'ẽ rendui Moisés. Ha'e vy aipoe'i: “Mava'e tu nemoĩ huvixa orere repena va'erã?” he'i okuapy, huvixarã ha'e heraa jepearã Nhanderuete ombou va'ekue ri, anjo yvyra rogue hendy va'e mbyte gui ojexa uka va'ekue ipytyvõarã oiko guive.

[36]Ha'e gui Egito yvy re nhomondyipaarã ha'e hexa pyrã Moisés ae ojapo vy oguenoẽ nhaneramoĩ kuery. Ye'ẽ Pytã re voi ojapo, ha'e quarenta ma'etỹa pukukue re tekoa e'ỹa rupi ikuai jave guive.

[37]Moisés ae Israel kuery pe aipoe'i: “Peẽ kuery regua Nhanderuete omoingo 'rã peteĩ profeta xee rami guarã”, he'i va'ekue.

[38] É este Moisés quem esteve na congregação no deserto, com o anjo que lhe falava no monte Sinai e com os nossos pais; o qual recebeu palavras vivas para no-las transmitir.

[39] A quem nossos pais não quiseram obedecer; antes, o repeliram e, no seu coração, voltaram para o Egito,

[40] dizendo a Arão: Faze-nos deuses que vão adiante de nós; porque, quanto a este Moisés, que nos tirou da terra do Egito, não sabemos o que lhe aconteceu.

[41] Naqueles dias, fizeram um bezerro e ofereceram sacrifício ao ídolo, alegrando-se com as obras das suas mãos.

[42] Mas Deus se afastou e os entregou ao culto da milícia celestial, como está escrito no Livro dos Profetas: Ó casa de Israel, porventura, me oferecestes vítimas e sacrifícios no deserto, pelo espaço de quarenta anos,

[43] e, acaso, não levantastes o tabernáculo de Moloque e a estrela do deus Renfã, figuras que fizestes para as adorar? Por isso, vos desterrarei para além da Babilônia.

[44] O tabernáculo do Testemunho estava entre nossos pais no deserto, como determinara aquele que disse a Moisés que

[38]Ha'e Moisés ae oĩ va'ekue tekoa e'ỹa py ono'õmba va'e kuery reve, Sinai yvyty re ixupe anjo ijayvu va'ekue ha'e nhaneramoĩ kuery reve. Ojopy avi ayvu imarã e'ỹ va'e nhandevy ju oikuaa uka aguã.

[39]— Ha'e rami teĩ nhaneramoĩ kuery ma nonhe'ẽ rendui raka'e. Ha'e kuery ndoipotai vy opy'a re omoĩ okuapy Egito katy ju ojevyxea.

[40]Ha'e vy aipoe'i Arão pe: “Ejapo orevy nhanderueterã nhanerenonde re oo va'erã. Mba'eta Egito yvy gui nhanerenoẽare Moisés re ma ndajaikuaai mba'e pa oikoa”, he'i okuapy.

[41]Ha'e va'e jave ojapo vaka ra'y ra'angaa, ha'e ha'angaa pe mymba kuery ojuka guive. Oguerovy'a rei okuapy opo py ojapo va'ekue rive.

[42]— Ha'e ramo ha'e kuery gui Nhanderuete ojepe'a vy omboaxa yva re ikuai va'e rive ombojerovia aguã, profeta kuaxia ombopara vy aipoe'iague rami: “Israel kuery, tekoa e'ỹa rupi quarenta ma'etỹ re pendekuai vy xevy pe teve mymba pejuka vy peme'ẽ raka'e?

[43]Tuuete ramigua Moloque pe e'ỹ ri ty'y pejapo pembojerovia atyrã? Ha'e tuuete ramigua Renfã jaxy-tata ra'angaa pejapo va'ekue pembojerovia aguã. Ha'e nungakue re ma xee rogueraa ukapa 'rã Babilônia rovai katy”, he'iague.

[44]— Ha'e gui ombojeroviaaty Nhanderuete ayvu oĩa va'e ma nhaneramoĩ kuery oguereko raka'e tekoa

o fizesse segundo o modelo que tinha visto.

[45] O qual também nossos pais, com Josué, tendo-o recebido, o levaram, quando tomaram posse das nações que Deus expulsou da presença deles, até aos dias de Davi.

[46] Este achou graça diante de Deus e lhe suplicou a faculdade de prover morada para o Deus de Jacó.

[47] Mas foi Salomão quem lhe edificou a casa.

[48] Entretanto, não habita o Altíssimo em casas feitas por mãos humanas; como diz o profeta:

[49] O céu é o meu trono, e a terra, o estrado dos meus pés; que casa me edificareis, diz o SENHOR, ou qual é o lugar do meu repouso?

[50] Não foi, porventura, a minha mão que fez todas estas coisas?

[51] Homens de dura cerviz e incircuncisos de coração e de ouvidos, vós sempre resistis ao Espírito Santo; assim como fizeram vossos pais, também vós o fazeis.

[52] Qual dos profetas vossos pais não perseguiram? Eles mataram os que anteriormente anunciavam a vinda do Justo, do qual vós agora vos tornastes traidores e assassinos,

[53] vós que recebestes a lei por ministério de anjos e não a guardastes.

A morte de Estêvão

e'ỹa re, Moisés pe ojapo ukaague rami ae ojapo va'ekue.

[45]Ha'e nunga ma nhaneramoĩ kuery Josué oiko javegua ju ojopy vy amboae katy ogueraa, mba'eta ha'e kuery renonde gui Nhanderuete yvy regua kuery omoxẽ ramo ha'e py ju ikuai. Davi oikoa ára peve oguereko va'ekue.

[46]Ha'e gui Davi ma Nhanderuete ojou porã ramo ojerure peteĩ oo Jacó Ruete peguarã ojapo aguã.

[47]Ha'e rã ixupe guarã oo apoare ete ma Salomão raka'e.

[48]Ha'e rami teĩ Yvate ete va'e ma avakue opo py oo ojapo va'ekue py noĩ, profeta aipoe'iague rami:

[49]“Yva ma xerenda, ha'e rã yvy ma xepy rendarã itui. Mba'e nunga oo 'rã tu pejapo xevy? Mamo 'rã tu xee apytu'u atyrã oĩ aguã ha'eve?

[50]Mba'eta xepo py e'ỹ ri ty'y ha'e nunga ha'e javi ajapo va'ekue?” he'i Senhor.

[51]— Avakue peneakã ratã va'e, pendepy'a ratã ha'e pendeapyxa e'ỹ va'e, Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ ijayvu teĩ ndapejapyxakaxei kuerei. Peneramoĩ kuery ikuaiague rami ae ju peẽ voi pendekuai.

[52]Mba'eta mava'e profeta re nda'u peneramoĩ kuery nopu'ã rei raka'e? Mba'eta ojuka okuapy raka'e Heko porã ete va'e ou 'rãa mombe'ua kuery. Ha'e va'e gui aỹ ma peẽ ju ijopy nhemiare ha'e ijuka riveare pendekuai.

[53]Pende kuery ma anjo po gui lei pejopy va'eri ndapejapoi — he'i.

Estêvão omanoague

[54] Ouvindo eles isto, enfureciam-se no seu coração e rilhavam os dentes contra ele.

[55] Mas Estêvão, cheio do Espírito Santo, fitou os olhos no céu e viu a glória de Deus e Jesus, que estava à sua direita,

[56] e disse: Eis que vejo os céus abertos e o Filho do Homem, em pé à destra de Deus.

[57] Eles, porém, clamando em alta voz, taparam os ouvidos e, unânimes, arremeteram contra ele.

[58] E, lançando-o fora da cidade, o apedrejaram. As testemunhas deixaram suas vestes aos pés de um jovem chamado Saulo.

[59] E apedrejavam Estêvão, que invocava e dizia: SENHOR Jesus, recebe o meu espírito!

[60] Então, ajoelhando-se, clamou em alta voz: SENHOR, não lhes imputes este pecado! Com estas palavras, adormeceu.

Atos 8

[1] E Saulo consentia na sua morte.

A primeira perseguição à igreja
Atos 26.9-11

Naquele dia, levantou-se grande perseguição contra a igreja em Jerusalém; e todos, exceto os apóstolos, foram

[54]Ha'e rami ijayvu rã ha'e kuery oendu vy ipoxy okuapy opy'a py, ha'e hexe opu'ã vy haĩ jekyty guive okuapy.

[55]Ha'e rã Estêvão re ma Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ anho oĩ ramo yva re oma'ẽ vy oexa Nhanderuete rexakãa, ha'e oiporu kuaa regua re Jesus hi'aĩ rã.

[56]Ha'e rami vy aipoe'i: — Aipo aỹ, xee aexa yva ojepe'a rã, ha'e Nhanderuete oiporu kuaa regua re Ava ra'y ojeapo va'ekue hi'aĩ rã — he'i.

[57]Ha'e ramo ha'e kuery ojapukai atã vy omboty oapyxa, joo rami meme oguero'a okuapy.

[58]Tetã gui mombyry'i oguera py ojapipa okuapy ita py. Hekokue ramigua mombe'uare kuery ma oao puku omboi vy oeja imoiny peteĩ kunumi Saulo hery va'e hi'aĩa py.

[59]Ha'e rami vy ita py Estêvão ojapipaa ramo ojapukai vy aipoe'i: — Senhor Jesus, eraa ke xenhe'ẽ — he'i.

[60]Ha'e gui guenapy'ã re oĩ vy ijayvu atã: — Senhor, embopaga eme kova'e kuery ojejavyague re — he'i. Po rami ijayvu reve oke.

Atos 8

[1]Ha'e kuery ojuka okuapya ma Saulo ojou porã.

Atos 26.9-11

Ha'e va'e árave Jerusalém pygua igreja kuery omoingo axya vaipa. Ha'e ramo ha'e kuery ha'e javive apóstolo e'ỹ vy oaĩmba Judéia ha'e Samaria yvy rupi.

dispersos pelas regiões da Judéia e Samaria.

2 Alguns homens piedosos sepultaram Estêvão e fizeram grande pranto sobre ele.

3 Saulo, porém, assolava a igreja, entrando pelas casas; e, arrastando homens e mulheres, encerrava-os no cárcere.

Filipe prega em Samaria

4 Entrementes, os que foram dispersos iam por toda parte pregando a palavra.

5 Filipe, descendo à cidade de Samaria, anunciava-lhes a Cristo.

6 As multidões atendiam, unânimes, às coisas que Filipe dizia, ouvindo-as e vendo os sinais que ele operava.

7 Pois os espíritos imundos de muitos possessos saíam gritando em alta voz; e muitos paralíticos e coxos foram curados.

8 E houve grande alegria naquela cidade.

Simão, o mágico

9 Ora, havia certo homem, chamado Simão, que ali praticava a mágica, iludindo o povo de Samaria, insinuando ser ele grande vulto;

10 ao qual todos davam ouvidos, do menor ao maior, dizendo: Este homem é o poder de Deus, chamado o Grande Poder.

11 Aderiam a ele porque havia muito os iludira com mágicas.

12 Quando, porém, deram crédito a Filipe, que os evangelizava a respeito do reino de

2Estêvão retekue ma Nhanderuete pegua avakue onhono porã, hexe ojae'o vaipa guive.

3Ha'e rã Saulo ma omombaxe ete heravy igreja kuery. Oo rupi oike vy ogueraa avakue ha'e kunhague nhuã py omboty aguã.

Samaria tetã py Filipe oo vy ayvu omombe'uague

4Ha'e gui opa rupi oaĩmba jogueravya rupi ayvu omombe'u.

5Filipe ma Samaria tetã py oo vy ha'e kuery pe omombe'u Cristo.

6Filipe ijayvu rã heta va'e kuery peteĩ rami meme ojapyxaka okuapy. Oendu, oexa guive hexa pyrã ojapo rã.

7Mba'eta heta gui nhe'ẽ vai ojapukai reve-reve ojepe'a, ha'e heta oguata e'ỹ ha'e hetyma pirupa va'e voi okuerapa.

8Ha'e ramo ovy'a ete okuapy ha'e va'e tetã py.

Onhembo'e vaikue va'e Simão re ijayvuague

9Ha'e py ma oiko peteĩ ava Simão hery va'e, onhembo'e vaikuea rupi oiko. Samaria pygua kuery ombotavypa oikovy, ipo'akapa va'e rami rive onhemoingo vy.

10Hexe ojapyxaka pavẽ, yvyĩgueve ha'e yvatekueve guive. Ha'e vy aipoe'i: — Kova'e ava re ma Nhanderuete po'akaa oĩ. Ha'e ramo Ipo'akapa va'e hery — he'i okuapy.

11Hexe anho ojapyxaka, mba'eta are ma omba'evykya py ombotavypa ramo.

12Ha'e gui ha'e pygua kuery pe Filipe omombe'u oikovy ayvu porã Nhanderuete

Deus e do nome de Jesus Cristo, iam sendo batizados, assim homens como mulheres.

[13] O próprio Simão abraçou a fé; e, tendo sido batizado, acompanhava a Filipe de perto, observando extasiado os sinais e grandes milagres praticados.

Pedro e João em Samaria

[14] Ouvindo os apóstolos, que estavam em Jerusalém, que Samaria recebera a palavra de Deus, enviaram-lhe Pedro e João;

[15] os quais, descendo para lá, oraram por eles para que recebessem o Espírito Santo;
[16] porquanto não havia ainda descido sobre nenhum deles, mas somente haviam sido batizados em o nome do SENHOR Jesus.

[17] Então, lhes impunham as mãos, e recebiam estes o Espírito Santo.

[18] Vendo, porém, Simão que, pelo fato de imporem os apóstolos as mãos, era concedido o Espírito [Santo], ofereceu-lhes dinheiro,
[19] propondo: Concedei-me também a mim este poder, para que aquele sobre quem eu impuser as mãos receba o Espírito Santo.
[20] Pedro, porém, lhe respondeu: O teu dinheiro seja contigo para perdição, pois julgaste adquirir, por meio dele, o dom de Deus.
[21] Não tens parte nem sorte neste ministério, porque o teu coração não é reto diante de Deus.

po'akaa ha'e Jesus Cristo regua. Ha'e ramo avakue ha'e kunhague oguerovia ramo omongaraipa.

[13]Simão eteve voi ojerovia avi, ha'e omongarai ma rire Filipe re onhemoirũ oikovy, mba'eta hexa pyrã ha'e mba'emo porã ojapo rã oexa vy onhemondyipa.

Samaria py Pedro ha'e João ikuai jave guare

[14]Samaria pygua kuery Nhanderuete ayvu oguerоviaa omombe'ua rã Jerusalém py apóstolo kuery ikuai va'e oendu okuapy. Ha'e rami vy ha'e katy omondouka Pedro ha'e João.

[15]Ha'e py ha'e kuery ovaẽ vy ha'e pygua kuery re onhembo'e Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ oĩ aguã,

[16]mba'eta neĩ peteĩve re Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ ndoguejyi teri, Senhor Jesus rery rupi omongaraia rive.

[17]Ha'e gui ha'e kuery áry apóstolo kuery opo omoĩ ramo ha'e kuery re Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ ou.

[18]Apóstolo kuery joe opo omoĩ rã Nhe'ẽ [Ky'a E'ỹ] oua Simão oexa vy apóstolo kuery pe ijayvu peráta ome'ẽ aguã re.

[19]Ha'e vy aipoe'i: — Xee voi ke xembopo'aka joe xepo amoĩ rã Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ ou aguã — he'i.

[20]Ha'e rã Pedro ombovai: — Ndeperáta too ndereve rekanhy aguã py, mba'eta rexa'ã peráta re ndejeupe rejogua aguã Nhanderuete ome'ẽ rive va'e.

[21]Ndee ma mba'eve ndererekoi ore rami reiko aguã, neĩ rojapo va'e rejapo aguã

voi, mba'eta ndepy'a py ha'eve e'ỹa rami reiko Nhanderuete renonde.

[22] Arrepende-te, pois, da tua maldade e roga ao SENHOR; talvez te seja perdoado o intento do coração;

[22]Ha'e nunga rupi ejeko rerova ndereko vaia gui, ha'e ejapukai Senhor pe. Xapy'a rei ombogue 'rã ndepy'a re remoĩ va'ekue.

[23] pois vejo que estás em fel de amargura e laço de iniqüidade.

[23]Mba'eta xee aexa rã opa marã rei teri reiko, nhuã py rami teko vai nembo'a ramo — he'i.

[24] Respondendo, porém, Simão lhes pediu: Rogai vós por mim ao SENHOR, para que nada do que dissestes sobrevenha a mim.

[24]Ha'e ramo Simão ombovai vy aipoe'i: — Pejerure ha'vy Senhor pe pendeayvuague oiko e'ỹ aguã — he'i.

[25] Eles, porém, havendo testificado e falado a palavra do SENHOR, voltaram para Jerusalém e evangelizavam muitas aldeias dos samaritanos.

[25]Ha'e kuery Senhor ayvu omombe'u ha'e nhombo'epa ma vy Jerusalém tetã katy ju ojevy. Samaria pygua kuery rekoa ikuai va'e rupi omombe'u oje'oivy ayvu porã.

Filipe e o eunuco

Eunuco reve Filipe onhemoirũague

[26] Um anjo do SENHOR falou a Filipe, dizendo: Dispõe-te e vai para o lado do Sul, no caminho que desce de Jerusalém a Gaza; este se acha deserto. Ele se levantou e foi.

[26]Ha'e gui Filipe pe peteĩ anjo Senhor-a guigua ijayvu. Ha'e vy aipoe'i: — Epu'ã ke, tereo kuaray puku-a yke katy. Jerusalém gui Gaza katy tape oo va'e rupi tereo, tekoa e'ỹa rupi — he'i. Ha'e ramo opu'ã vy oo.

[27] Eis que um etíope, eunuco, alto oficial de Candace, rainha dos etíopes, o qual era superintendente de todo o seu tesouro, que viera adorar em Jerusalém,

[27]Oo vy peteĩ ava oexa Etiópia pygua eunuco, huvixa kunha Candace mba'e peráta ha'e javi re opena va'ety. Ha'e va'e ma Jerusalém py ombojerovia aguã ooague gui

[28] estava de volta e, assentado no seu carro, vinha lendo o profeta Isaías.

[28]ojevya rupi oguapy oiny karóxa py. Ogueroayvu heravy profeta Isaías ombopara va'ekue.

[29] Então, disse o Espírito a Filipe: Aproxima-te desse carro e acompanha-o.

[29]Ha'e ramo Nhe'ẽ aipoe'i Filipe pe: — Enhemboja peva'e karóxa re, tereo ijyvy'iry — he'i.

[30] Correndo Filipe, ouviu-o ler o profeta Isaías e perguntou: Compreendes o que vens lendo?

[30]Ha'e ramo Filipe onha ovy vy oendu ogueroayvu rã profeta Isaías ombopara

va'ekue. Ha'e vy aipoe'i: — Reikuaa ma'ã reroayvu heravy va'e?

31 Ele respondeu: Como poderei entender, se alguém não me explicar? E convidou Filipe a subir e a sentar-se junto a ele.

31Ombovai: — Mba'exa vy tu aikuaa ta avave rei omombe'u porãve e'ỹ rã? — he'i. Ha'e rami vy oenoĩ Filipe karóxa py ojeupi vy hexeve oĩ aguã.

32 Ora, a passagem da Escritura que estava lendo era esta: Foi levado como ovelha ao matadouro; e, como um cordeiro mudo perante o seu tosquiador, assim ele não abriu a boca.

32Ipara ogueroayvu oiny va'e po rami: “Vexa'i rami heraa ojukaa aguã py. Ijukaarã renonde vexa'i okyririã rami avi ha'e voi ndoipe'ai ojuru.

33 Na sua humilhação, lhe negaram justiça; quem lhe poderá descrever a geração? Porque da terra a sua vida é tirada.

33Omo'yvyĩ'i vy ha'eve e'ỹa rami oguerekoa. Mava'e nda'u omombe'u 'rã hamymino kuery? Mba'eta yvy gui hekove oipe'aa rire”, he'iague.

34 Então, o eunuco disse a Filipe: Peço-te que me expliques a quem se refere o profeta. Fala de si mesmo ou de algum outro?

34Ha'e ramo eunuco oporandu Filipe pe: — Ajerure remombe'u aguã mava'e reko re pa profeta ijayvu, ojee ae tyrã pa amboae reko re? — he'i.

35 Então, Filipe explicou; e, começando por esta passagem da Escritura, anunciou-lhe a Jesus.

35Ha'e ramo Filipe omombe'u porãve. Po rami ipara oĩ va'e guive omboypy vy ixupe omombe'u oiny Jesus.

36 Seguindo eles caminho fora, chegando a certo lugar onde havia água, disse o eunuco: Eis aqui água; que impede que seja eu batizado?

36Ha'e kuery oo tema tape rupi. Yy oĩa py ovaẽ vy eunuco aipoe'i: — Apy ma yy oĩ. Nda'evei 'rã ri nda'u anhemongarai uka aguã?

37 [Filipe respondeu: É lícito, se crês de todo o coração. E, respondendo ele, disse: Creio que Jesus Cristo é o Filho de Deus.]

37[Filipe ombovai: — Ndepy'a ha'e javi py rejerovia ramo ha'eve 'rã — he'i. Ha'e ramo ombovai vy aipoe'i: — Xee arovia Jesus Cristo Nhanderuete Ra'y oikoa — he'i.]

38 Então, mandou parar o carro, ambos desceram à água, e Filipe batizou o eunuco.

38Ha'e rami vy omombyta uka karóxa. Mokoĩve oguejy ovy yy py, ha'e Filipe omongarai.

[39] Quando saíram da água, o Espírito do SENHOR arrebatou a Filipe, não o vendo mais o eunuco; e este foi seguindo o seu caminho, cheio de júbilo.

[40] Mas Filipe veio a achar-se em Azoto; e, passando além, evangelizava todas as cidades até chegar a Cesaréia.

Atos 9

A conversão de Saulo

Atos 22.4-11; 26.9-18

[1] Saulo, respirando ainda ameaças e morte contra os discípulos do SENHOR, dirigiu-se ao sumo sacerdote

[2] e lhe pediu cartas para as sinagogas de Damasco, a fim de que, caso achasse alguns que eram do Caminho, assim homens como mulheres, os levasse presos para Jerusalém.

[3] Seguindo ele estrada fora, ao aproximar-se de Damasco, subitamente uma luz do céu brilhou ao seu redor,

[4] e, caindo por terra, ouviu uma voz que lhe dizia: Saulo, Saulo, por que me persegues?

[5] Ele perguntou: Quem és tu, SENHOR? E a resposta foi: Eu sou Jesus, a quem tu persegues;

[6] mas levanta-te e entra na cidade, onde te dirão o que te convém fazer.

[7] Os seus companheiros de viagem pararam emudecidos, ouvindo a voz, não vendo, contudo, ninguém.

[39]Yy gui oẽ jogueravy jave Senhor Nhe'ẽ oipe'a heravy Filipe. Ha'e ramo eunuco ndoexavei va'eri ovy'a reve oo oiny tape rupi.

[40]Ha'e va'e rire'ive Filipe ma Azoto tekoa py ra'e oikoa oikuaa vy oove ha'e gui. Ayvu porã omombe'u heravy tetã ha'e javi rupi, Cesaréia py ovaẽ peve.

Atos 9

Atos 22.4-11; 26.9-18

[1]Ha'e ramia ja Saulo ma Senhor remimbo'e kuery ojukapa aguã re ijayvu. Ha'e rami vy sacerdote yvateve va'ea py oo vy

[2]ojerure kuaxia para re Damasco tetã py oo aguã judeu kuery onhembo'eaty ikuai va'e rupi, Senhor reko rami avakue ha'e kunhague ikuai va'e ojou vy oipokua ha'e Jerusalém katy oguerupa aguã.

[3]Ha'e rami vy oo tape rupi. Damasco py ovaẽ rai'i ovya py yva gui hendy va'e hexakãmba xapy'a ijyvýry.

[4]Ha'e rã yvy rupi ho'a vy peteĩ ayvu oendu: — Saulo, Saulo, mba'e re tu xerereko axyxe ri? — he'i va'e.

[5]Ha'e ramo oporandu: — Mava'e tu ndee, Senhor? Ombovai: — Xee ma Jesus rereko axy rei va'e.

[6]Epu'ã ke, eike tetã py. Ha'e py ma omombe'ua 'rã rejapo va'erã — he'i.

[7]Ha'e gui irũ kuery hupive oo va'e ma okyrirĩ reve opytapa. Ijayvu va'e oendu teĩ avave rei ndoexai okuapy.

[8] Então, se levantou Saulo da terra e, abrindo os olhos, nada podia ver. E, guiando-o pela mão, levaram-no para Damasco.

[9] Esteve três dias sem ver, durante os quais nada comeu, nem bebeu.

[8]Ha'e rã Saulo ma yvy gui opu'ã vy guexa oipe'a teĩ mba'eve rei ndoexavei. Ha'e gui ijyva re ogueraa Damasco katy.

[9]Mboapy ára re oĩ oexa e'ỹ re. Ha'e ramia pukukue re ndokarui neĩ ndoy'ui.

A visita de Ananias

Atos 22.12-16

[10] Ora, havia em Damasco um discípulo chamado Ananias. Disse-lhe o SENHOR numa visão: Ananias! Ao que respondeu: Eis-me aqui, SENHOR!

[11] Então, o SENHOR lhe ordenou: Dispõe-te, e vai à rua que se chama Direita, e, na casa de Judas, procura por Saulo, apelidado de Tarso; pois ele está orando

[12] e viu entrar um homem, chamado Ananias, e impor-lhe as mãos, para que recuperasse a vista.

[13] Ananias, porém, respondeu: SENHOR, de muitos tenho ouvido a respeito desse homem, quantos males tem feito aos teus santos em Jerusalém;

[14] e para aqui trouxe autorização dos principais sacerdotes para prender a todos os que invocam o teu nome.

[15] Mas o SENHOR lhe disse: Vai, porque este é para mim um instrumento escolhido para levar o meu nome perante os gentios e reis, bem como perante os filhos de Israel;

[16] pois eu lhe mostrarei quanto lhe importa sofrer pelo meu nome.

[17] Então, Ananias foi e, entrando na casa, impôs sobre ele as mãos, dizendo: Saulo,

Atos 22.12-16

[10]Damasco tetã py oiko peteĩ temimbo'e Ananias hery va'e. Ha'e va'e pe Senhor ojexa uka vy aipoe'i: — Ananias. Ombovai: — Senhor, apy ma aĩ — he'i.

[11]Senhor aipoe'i: — Epu'ã ke, tereo tape hi'yvi va'e 'epy va'e rupi. Judas ro py revaẽ vy ke eka Tarso guigua Saulo. Mba'eta ha'e va'e ma onhembo'e oiny jave

[12]oexa kuri peteĩ ava Ananias hery va'e ovaẽ ouvy rã, hi'áry opo omoĩ oexa ju aguã — he'i.

[13]Ananias ombovai: — Ha'e rami avi Senhor, heta gui ma aendu ha'e va'e ava reko. Mbovykue rei ve'ỹ ma ojapo vai va'ekue Jerusalém py ikuai va'e re,

[14]ha'e apy guarã ju kuaxia para ogueru sacerdote yvatekueve va'ea gui, nderery rupi ojapukai va'e kuery ojopypa heravy aguã — he'i.

[15]Ha'e ramo Senhor aipoe'i: — Tereo nho, mba'eta ha'e va'e ma xerembiguairã aiporavo va'ekue judeu e'ỹ va'e kuery pe xerery ogueraa aguã, huvixa kuery ha'e Israel kuery renonde guive.

[16]Ixupe xee ae aikuaa uka 'rã xerery rupi oiko ramo omoingo axya 'rãa — he'i.

[17]Ha'e ramo Ananias oo vy ovaẽ oo oĩa py. Hi'áry opo omoĩ reve aipoe'i: — Irmão

irmão, o SENHOR me enviou, a saber, o próprio Jesus que te apareceu no caminho por onde vinhas, para que recuperes a vista e fiques cheio do Espírito Santo.

[18] Imediatamente, lhe caíram dos olhos como que umas escamas, e tornou a ver. A seguir, levantou-se e foi batizado.

[19] E, depois de ter-se alimentado, sentiu-se fortalecido. Então, permaneceu em Damasco alguns dias com os discípulos.

Saulo prega em Damasco

[20] E logo pregava, nas sinagogas, a Jesus, afirmando que este é o Filho de Deus.

[21] Ora, todos os que o ouviam estavam atônitos e diziam: Não é este o que exterminava em Jerusalém os que invocavam o nome de Jesus e para aqui veio precisamente com o fim de os levar amarrados aos principais sacerdotes?

[22] Saulo, porém, mais e mais se fortalecia e confundia os judeus que moravam em Damasco, demonstrando que Jesus é o Cristo.

[23] Decorridos muitos dias, os judeus deliberaram entre si tirar-lhe a vida;

[24] porém o plano deles chegou ao conhecimento de Saulo. Dia e noite guardavam também as portas, para o matarem.

[25] Mas os seus discípulos tomaram-no de noite e, colocando-o num cesto, desceram-no pela muralha.

Saulo em Jerusalém e em Tarso

[26] Tendo chegado a Jerusalém, procurou juntar-se com os discípulos; todos, porém,

Saulo, Senhor Jesus tape rupi rejua rupi ojekuaa uka va'ekue xembou kuri rexa ju aguã, ha'e ndere Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ anho oĩ aguã — he'i.

[18]Ha'e ramove hexa gui pira pekue ramigua ho'a ramo oexa ju. Ha'e gui opu'ã vy onhemongarai uka.

[19]Okarupa ma vy oendu imbaraetea. Ha'e vy Damasco py are'i opyta Jesus remimbo'e kuery reve.

Damasco py ayvu Saulo omombe'u oikovyague

[20]Ha'e rire'ive judeu kuery onhembo'eaty ikuai va'e rupi Saulo omombe'u oikovy Jesus ae Nhanderuete Ra'y oikoa.

[21]Ha'e javive oendu va'e onhemondyipa. Ha'e vy aipoe'i okuapy: — Peva'e e'ỹ ri ty'y Jerusalém py Jesus rery rupi ojapukai va'e ojukapaxe va'ety? Ha'e gui apy ju ou oipokuapa heravy aguã sacerdote yvatekueve va'ea katy — he'i okuapy.

[22]Ha'e rã Saulo ma imbaraeteve oikovy. Ha'e vy Jesus ae Cristo oikoa omombe'u vy omokyrirĩmba judeu kuery Damasco py ikuai va'e.

[23]Kueve ma rire judeu kuery jogueroayvu ojuka aguã.

[24]Ha'e rami teĩ ha'e kuery ojapoxe va'e Saulo oikuaa. Ha'e kuery ojuka vy ara py ha'e pyávy tetã kora rokẽ py oarõ okuapy.

[25]Ha'e rã temimbo'e kuery ma pyávy ogueraa vy peteĩ ajaka py omoĩ vy omboguejy tetã kora rovai.

Jerusalém ha'e Tarso py Saulo ovaẽague

[26]Jerusalém py ovaẽ vy onhemoirũxe temimbo'e kuery mboae reve, teĩ ha'e

o temiam, não acreditando que ele fosse discípulo.

kuery ha'e javive Jesus remimbo'e oikoa ndogueroviai vy okyje okuapy.

27 Mas Barnabé, tomando-o consigo, levou-o aos apóstolos; e contou-lhes como ele vira o SENHOR no caminho, e que este lhe falara, e como em Damasco pregara ousadamente em nome de Jesus.

27Ha'e rã Barnabé ma apóstolo kuerya py ogueraa vy omombe'u porãmba tape rupi Senhor ojekuaa uka vy hexeve ijayvuague, ha'e ramo Damasco tetã py okyjea py e'ỹ Jesus rery rupi ijayvuague.

28 Estava com eles em Jerusalém, entrando e saindo, pregando ousadamente em nome do SENHOR.

28Ha'e rami rire Jerusalém py oiko ha'e kuery reve. Okyje reve'ỹ ijayvu oikovy Senhor rery rupi.

29 Falava e discutia com os helenistas; mas eles procuravam tirar-lhe a vida.

29Grego ayvu py ijayvu va'e kuery pe ayvu omombe'u ha'e ijayvu ete oikovy ramo ha'e kuery ojukaxe ete.

30 Tendo, porém, isto chegado ao conhecimento dos irmãos, levaram-no até Cesaréia e dali o enviaram para Tarso.

30Ha'e nunga irmão kuery oikuaa vy Cesaréia peve ogueraa, ha'e gui Tarso katy ju omondouka.

A igreja cresce

Igreja pygua heta-etave ovyague

31 A igreja, na verdade, tinha paz por toda a Judéia, Galiléia e Samaria, edificando-se e caminhando no temor do SENHOR, e, no conforto do Espírito Santo, crescia em número.

31Ha'e rami rire Judéia ha'e javi rupi igreja kuery ikuai porã, Galiléia ha'e Samaria rupi guive. Imbaraeteve oje'oivy Senhor renonde ojererokyjea rupi. Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ ombopy'a guaxu ramo heta-etave ovy.

A cura de Eneias

Enéias omongueraa ague

32 Passando Pedro por toda parte, desceu também aos santos que habitavam em Lida.

32Ha'e gui Pedro ma opa rupi oaxa ovy vy Lida tetã py ovaẽ iky'a e'ỹ va'e kuerya py.

33 Encontrou ali certo homem, chamado Enéias, que havia oito anos jazia de cama, pois era paralítico.

33Ha'e py ma peteĩ ava oexa Enéias hery va'e. Ha'e va'e ma oguata va'e'ỹ vy oito ma'etỹ re ma tupa py itui.

34 Disse-lhe Pedro: Enéias, Jesus Cristo te cura! Levanta-te e arruma o teu leito. Ele, imediatamente, se levantou.

34Ixupe Pedro aipoe'i: — Enéias, Jesus Cristo nemonguera. Epu'ã ke ha'vy, emoĩ porã ju nderupa — he'i ramove opu'ã.

35 Viram-no todos os habitantes de Lida e Sarona, os quais se converteram ao SENHOR.

35Ha'e ramo Lida ha'e Sarona pygua kuery ha'e javi oexa vy ojeko rerova Senhor re.

A ressurreição de Dorcas

Dorcas omboetea jevyague

[36] Havia em Jope uma discípula por nome Tabita, nome este que, traduzido, quer dizer Dorcas; era ela notável pelas boas obras e esmolas que fazia.

[37] Ora, aconteceu, naqueles dias, que ela adoeceu e veio a morrer; e, depois de a lavarem, puseram-na no cenáculo.

[38] Como Lida era perto de Jope, ouvindo os discípulos que Pedro estava ali, enviaram-lhe dois homens que lhe pedissem: Não demores em vir ter conosco.

[39] Pedro atendeu e foi com eles. Tendo chegado, conduziram-no para o cenáculo; e todas as viúvas o cercaram, chorando e mostrando-lhe túnicas e vestidos que Dorcas fizera enquanto estava com elas.

[40] Mas Pedro, tendo feito sair a todos, pondo-se de joelhos, orou; e, voltando-se para o corpo, disse: Tabita, levanta-te! Ela abriu os olhos e, vendo a Pedro, sentou-se.

[41] Ele, dando-lhe a mão, levantou-a; e, chamando os santos, especialmente as viúvas, apresentou-a viva.

[42] Isto se tornou conhecido por toda Jope, e muitos creram no SENHOR.

[43] Pedro ficou em Jope muitos dias, em casa de um curtidor chamado Simão.

Atos 10

O centurião Cornélio

[36]Jope tetã py ma oiko peteĩ temimbo'e kunha Tabita hery va'e, Dorcas he'ia. Ha'e va'e ma pavẽ oikuaa mba'emo porã anho ojapo ha'e mba'emo ome'ẽ va'ety oikoa.

[37]Ha'e va'e jave imba'eaxy vy omano. Ha'e gui hetekue ombojaupa ma rire ombouve ju inony opy ja'o'i yvate oĩ va'e py.

[38]Jope gui ma Lida py Pedro oĩa namombyryi'i. Ha'e ramo ha'e py oĩa temimbo'e kuery oendu vy mokoĩ avakue omondouka "Jaa vyvoi ke orereve" he'i aguã.

[39]Ha'e nunga Pedro oendu vy oo ha'e kuery reve. Oo py ovaẽ ramo opy ja'o'i yvate oĩ va'e py ogueraa. Imeve'ỹ va'e kuery ha'e javi ombojere rei, ojae'o reve oexa uka ao puku ha'e tupyja Dorcas oikove teri reve ojapo va'ekue.

[40]Ha'e gui ma Pedro omoẽmba vy guenapy'ã re oĩ, ha'e vy onhembo'e. Ha'e gui ojere vy hetekue ituia katy ju oma'ẽ. Ha'e vy aipoe'i: — Tabita, epu'ã ke — he'i. Ha'e ramo guexa oipe'a vy oexa Pedro, ha'e vy ovy oiny.

[41]Ha'e ramo ipo re ojopy vy omopu'ã. Ha'e gui iky'a e'ỹ va'e ha'e imeve'ỹ va'e kuery oenoĩmba vy oexa uka oikove va'e.

[42]Ha'e nunga Jope pygua kuery ha'e javi oikuaa vy heta ojerovia Senhor re.

[43]Jope py ma Pedro opyta are, ipirekue re omba'eapo va'e Simão hery va'e ro py.

Atos 10

Xondaro ruvixa Cornélio reko re ijayvuague

[1] Morava em Cesaréia um homem de nome Cornélio, centurião da coorte chamada Italiana,

[1]Cesaréia tetã py peteĩ ava oiko Cornélio hery va'e, xondaro kuery Itália pygua ruvixa.

[2] piedoso e temente a Deus com toda a sua casa e que fazia muitas esmolas ao povo e, de contínuo, orava a Deus.

[2]Ha'e va'e ma Nhanderuete pe oiko ojererokyjea rupi, ngoo pygua kuery ha'e javi reve. Mba'emo ome'ẽ jepi ha'e py judeu kuery ikuai va'e pe, Nhanderuete pe onhembo'e riae guive.

[3] Esse homem observou claramente durante uma visão, cerca da hora nona do dia, um anjo de Deus que se aproximou dele e lhe disse:

[3]Ha'e gui ma kuaray ojero'a'i jave peteĩ anjo Nhanderuetea guigua ojexa uka ixupe. Hexe onhemboja vy aipoe'i:

[4] Cornélio! Este, fixando nele os olhos e possuído de temor, perguntou: Que é, SENHOR? E o anjo lhe disse: As tuas orações e as tuas esmolas subiram para memória diante de Deus.

[4]— Cornélio. Ha'e ramo onhemondyi reve anjo re oma'ẽ vy oporandu: — Mba'e tu, Senhor? Anjo ombovai: — Nhanderuete renonde ima'endu'aa renhembo'ea ha'e mba'emo reme'ẽ reikovya re.

[5] Agora, envia mensageiros a Jope e manda chamar Simão, que tem por sobrenome Pedro.

[5]Aỹ ma emondouka Jope tetã katy Simão Pedro hery va'e renoĩarã.

[6] Ele está hospedado com Simão, curtidor, cuja residência está situada à beira-mar.

[6]Ha'e va'e ma ye'ẽ yvýry oiko, ipirekue re omba'eapo va'e Simão ro py — he'i.

[7] Logo que se retirou o anjo que lhe falava, chamou dois dos seus domésticos e um soldado piedoso dos que estavam a seu serviço

[7]Hexeve anjo ijayvu va'ekue ojepe'a ramove oenoĩ mokoĩ guembiguai ha'e peteĩ xondaro Nhanderuete pe oiko va'e ixupe omba'eapo va'e regua.

[8] e, havendo-lhes contado tudo, enviou-os a Jope.

[8]Ha'e va'e kuery pe ha'e nungakue omombe'upa vy Jope tetã katy omondouka.

Pedro tem uma visão

[9] No dia seguinte, indo eles de caminho e estando já perto da cidade, subiu Pedro ao eirado, por volta da hora sexta, a fim de orar.

Pedro pe mba'emo ojexa ukaague

[9]Ko'ẽ jevy tape rupi ha'e kuery oo vy tetã py ovaẽ rai'i ma oje'oivy jave, Pedro ma kuaray mbyte rire'i oo áry ojeupi onhembo'e aguã.

[10] Estando com fome, quis comer; mas, enquanto lhe preparavam a comida, sobreveio-lhe um êxtase;

[11] então, viu o céu aberto e descendo um objeto como se fosse um grande lençol, o qual era baixado à terra pelas quatro pontas,

[12] contendo toda sorte de quadrúpedes, répteis da terra e aves do céu.

[13] E ouviu-se uma voz que se dirigia a ele: Levanta-te, Pedro! Mata e come.

[14] Mas Pedro replicou: De modo nenhum, SENHOR! Porque jamais comi coisa alguma comum e imunda.

[15] Segunda vez, a voz lhe falou: Ao que Deus purificou não consideres comum.

[16] Sucedeu isto por três vezes, e, logo, aquele objeto foi recolhido ao céu.

Os enviados de Cornélio chegam a Jope

[17] Enquanto Pedro estava perplexo sobre qual seria o significado da visão, eis que os homens enviados da parte de Cornélio, tendo perguntado pela casa de Simão, pararam junto à porta;

[18] e, chamando, indagavam se estava ali hospedado Simão, por sobrenome Pedro.

[19] Enquanto meditava Pedro acerca da visão, disse-lhe o Espírito: Estão aí dois homens que te procuram;

[20] levanta-te, pois, desce e vai com eles, nada duvidando; porque eu os enviei.

[10]Inhembyayi vy okaruxea oendu. Ha'e gui tembi'u ojapoa rã oarõ jave ixupe ojexa uka peteĩ.

[11]Ha'e vy oexa yva ojepe'a rã, ha'e oguejy ouvy peteĩ ajukue ramigua tuvixa va'e, yvy rami omboguejya ijapy irundyve re.

[12]Ha'e va'e áry ma opa marãgua mymba ikuai irundy ipy va'e, yvy rupi otyryry ha'e guyra oveve va'e.

[13]Ha'e gui ixupe peteĩ ijayvu va'e aipoe'i: — Pedro, epu'ã ke, ejuka ha'e he'u.

[14]Pedro ombovai: — Any teve Senhor, mba'eta ha'u va'e'ỹ teri ha'eve'ỹ va'e nhomongy'aarã — he'i.

[15]Mokoĩguea ma ijayvu va'e aipoe'i: — Nhanderuete oiky'a'o va'ekue pe “Ha'eve'ỹ va'e” 're eme — he'i.

[16]Ha'e nunga mboapykue oiko rire ajukue ogueraa ju yva re.

Cornélio remimbou kuery Jope py ovaẽague

[17]Pedro mba'emo ojexa uka va'ekue mba'erã paa ndoikuaai rei oiny jave avakue ovaẽ ma Cornélio ombou va'ekue. Simão ro re oporandu jogueruvy rire okẽ py opyta.

[18]Onhenduka vy oporandu: — Simão Pedro hery va'e pa oĩ? — he'i.

[19]Ha'e rã Pedro ma mba'emo oexa va'ekue re teri oikuaa pota oiny reve Nhe'ẽ aipoe'i ixupe: — Pe'i py mokoĩ ava ndereka va'e ikuai.

[20]Epu'ã ha'vy, eguejy ha'e tereo ha'e kuery reve. Erovia e'ỹ eme, mba'eta xee ae ambou uka — he'i.

[21] E, descendo Pedro para junto dos homens, disse: Aqui me tendes; sou eu a quem buscais? A que viestes?

[21]Ha'e gui avakue ikuaia py Pedro oguejy ma vy aipoe'i: — Xee apy aĩ va'e ae pa xereka? Mba'e re tu peju?

[22] Então, disseram: O centurião Cornélio, homem reto e temente a Deus e tendo bom testemunho de toda a nação judaica, foi instruído por um santo anjo para chamar-te a sua casa e ouvir as tuas palavras.

[22]Ha'e kuery ombovai: — Xondaro ruvixa Cornélio ma ava heko porã ha'e Nhanderuete renonde ojererokyjea rupi oiko va'e, judeu kuery ha'e javi ima'endu'a porãa va'e guive. Ha'e va'e ae nerenoĩ uka, ngoo py revaẽ rã ndeayvu oendu aguã, anjo iky'a e'ỹ va'e aipoe'iague rami vy — he'i okuapy.

Pedro vai com eles

Pedro ijayvuague

[23] Pedro, pois, convidando-os a entrar, hospedou-os. No dia seguinte, levantou-se e partiu com eles; também alguns irmãos dos que habitavam em Jope foram em sua companhia.

[23]Ha'e rami rã Pedro ma ha'e kuery omovaẽ ranhe, omoinge opy. Ko'ẽ jevy opu'ã vy oo ha'e kuery reve. Jope pygua irmão kuery regua oo avi hupive.

[24] No dia imediato, entrou em Cesaréia. Cornélio estava esperando por eles, tendo reunido seus parentes e amigos íntimos.

[24]Ko'ẽ jevy Cesaréia py ovaẽmba. Cornélio oarõ vy omboatypa ma ra'e guetarã ha'e oirũ kuery oayvuve va'e.

[25] Aconteceu que, indo Pedro a entrar, lhe saiu Cornélio ao encontro e, prostrando-se-lhe aos pés, o adorou.

[25]Pedro ovaẽ ouvy rã Cornélio oẽ ovaexĩ aguã. Guenapy'ã re oĩ vy ombojerovia.

[26] Mas Pedro o levantou, dizendo: Ergue-te, que eu também sou homem.

[26]Ha'e ramo Pedro omopu'ã vy aipoe'i: — Epu'ã katu, xee voi ma ava avi aiko — he'i.

[27] Falando com ele, entrou, encontrando muitos reunidos ali,

[27]Hexeve ijayvu reve oike vy heta oexa ono'õ okuapy va'e.

[28] a quem se dirigiu, dizendo: Vós bem sabeis que é proibido a um judeu ajuntar-se ou mesmo aproximar-se a alguém de outra raça; mas Deus me demonstrou que a nenhum homem considerasse comum ou imundo;

[28]Ha'e vy ha'e kuery pe aipoe'i: — Peẽ ma peikuaa porã rã ore judeu kuery amboae regua re ronhemoirũ aguã nda'evei, neĩ ronhemboja aguã voi. Ha'e rami teĩ xevy pe Nhanderuete oikuaa uka avave pe "Nda'evei va'e" neĩ "Ha'eve'ỹ va'e" ro'e aguã nda'eveia.

[29] por isso, uma vez chamado, vim sem vacilar. Pergunto, pois: por que razão me mandastes chamar?

[29]Ha'e nunga rupi xerenoĩ uka ramo aju "Nda'evei" ha'e e'ỹ re. Aỹ ma aporandu: Mba'erã pa xerenoĩ uka?

[30] Respondeu-lhe Cornélio: Faz, hoje, quatro dias que, por volta desta hora, estava eu observando em minha casa a hora nona de oração, e eis que se apresentou diante de mim um varão de vestes resplandecentes

[30]Cornélio ombovai: — Kova'e ára reve vy irundy ára ma ojapo guĩ rami jave xero py anhembo'e ainyague, kuaray ojero'a jave. Ha'e gui xerenonde ojexa uka peteĩ ava ijao rexakãmba va'e.

[31] e disse: Cornélio, a tua oração foi ouvida, e as tuas esmolas, lembradas na presença de Deus.

[31]Ha'e va'e ma aipoe'i: "Cornélio, Nhanderuete renonde ma oendua renhembo'ea, ha'e mba'emo reme'ẽ reikovya re ima'endu'aa guive.

[32] Manda, pois, alguém a Jope a chamar Simão, por sobrenome Pedro; acha-se este hospedado em casa de Simão, curtidor, à beira-mar.

[32]Emondouka ke Jope katy Simão Pedro hery va'e renoĩarã. Ha'e va'e ma ye'ẽ yvýry oiko, ipirekue re omba'eapo va'e Simão ro py", he'i va'ekue.

[33] Portanto, sem demora, mandei chamar-te, e fizeste bem em vir. Agora, pois, estamos todos aqui, na presença de Deus, prontos para ouvir tudo o que te foi ordenado da parte do SENHOR.

[33]Ha'e ramo roenoĩ uka voi. Ha'eve vaipa rejuague. Aỹ ma apy roĩmba Nhanderuete renonde, ndevy Senhor omombe'u uka va'e ha'e javi roendu aguã — he'i.

[34] Então, falou Pedro, dizendo: Reconheço, por verdade, que Deus não faz acepção de pessoas;

[34]Ha'e ramo Pedro ijayvu vy aipoe'i: — Aỹ ma aikuaa ma anhetẽ ae ra'e Nhanderuete peteĩ regua rive joegui oayvuve va'e e'ỹa.

[35] pelo contrário, em qualquer nação, aquele que o teme e faz o que é justo lhe é aceitável.

[35]Ha'e rami 'rãgue py ha'e javive regua omonhemboja 'rã henonde ojererokyjea rupi ha'e ha'evea rami ikuai va'e.

[36] Esta é a palavra que Deus enviou aos filhos de Israel, anunciando-lhes o evangelho da paz, por meio de Jesus Cristo. Este é o SENHOR de todos.

[36]Pova'e ayvu Nhanderuete ombou raka'e Israel kuery pe, Jesus Cristo re vy peteĩ rami nhanemoingo porã aguã. Mba'eta ha'e javi regua Senhor oiko.

[37] Vós conheceis a palavra que se divulgou por toda a Judéia, tendo começado desde

[37]Peẽ avi peikuaa ayvu Judéia ha'e javi rupi oendua va'ekue, Galiléia gui ijypy

a Galiléia, depois do batismo que João pregou,

[38] como Deus ungiu a Jesus de Nazaré com o Espírito Santo e com poder, o qual andou por toda parte, fazendo o bem e curando a todos os oprimidos do diabo, porque Deus era com ele;

[39] e nós somos testemunhas de tudo o que ele fez na terra dos judeus e em Jerusalém; ao qual também tiraram a vida, pendurando-o no madeiro.

[40] A este ressuscitou Deus no terceiro dia e concedeu que fosse manifesto,

[41] não a todo o povo, mas às testemunhas que foram anteriormente escolhidas por Deus, isto é, a nós que comemos e bebemos com ele, depois que ressurgiu dentre os mortos;

[42] e nos mandou pregar ao povo e testificar que ele é quem foi constituído por Deus Juiz de vivos e de mortos.

[43] Dele todos os profetas dão testemunho de que, por meio de seu nome, todo aquele que nele crê recebe remissão de pecados.

O Espírito Santo desce sobre os gentios

[44] Ainda Pedro falava estas coisas quando caiu o Espírito Santo sobre todos os que ouviam a palavra.

[45] E os fiéis que eram da circuncisão, que vieram com Pedro, admiraram-se, porque também sobre os gentios foi derramado o dom do Espírito Santo;

va'ekue, nhomongaraia regua João omombe'u ma rire.

[38]Oendua Nhanderuete Jesus Nazaré pygua va'e ombopo'aka vy hexe Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ omoĩague. Ha'e ramo hexeve Nhanderuete oiko ramo opa rupi oiko vy mba'emo porã ojapo, nhomonguera guive anha kuery omoingo axya gui.

[39]Judeu yvy re ha'e Jerusalém tetã py mba'emo porã ojapo va'ekue ha'e javi ma ore roexapa. Ha'e gui ma yvyra re omoĩ vy ojukaa.

[40]Ha'e gui mboapy araa py Nhanderuete omboete ju, ha'e joupe oexa uka guive.

[41]Heta va'e kuery ha'e javive pe'ỹ oexa uka, ha'e rã imombe'uarã Nhanderuete oiporavo va'ekue pe anho, ore kuery omanoague gui onhemboete ju ma rire hexeve rokaru ha'e roy'u va'ekue pe ae.

[42]Orevy pe ma ayvu omombe'u uka heta va'e kuery pe, roikuaa uka aguã Nhanderuete omoĩague oikove va'e ha'e omano va'ekue re oikuaa pota va'erã.

[43]Hekorã re ae profeta kuery ha'e javi ijayvu raka'e. Ha'e vy omombe'u hery rupi omboguepaa 'rãa hexe ojerovia va'e ha'e javi ojejavyague.

Judeu e'ỹ va'e kuery re Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ oguejyague

[44]Ha'e nunga re Pedro ijayvu teri oiny jave ayvu re ojapyxaka okuapy va'e ha'e javive re Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ oguejy.

[45]Judeu e'ỹ va'e kuery pe voi Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ ome'ẽa ramo judeu regua ojerovia va'e Pedro rupive ou va'ekue onhemondyipa,

[46] pois os ouviam falando em línguas e engrandecendo a Deus. Então, perguntou Pedro:

[47] Porventura, pode alguém recusar a água, para que não sejam batizados estes que, assim como nós, receberam o Espírito Santo?

[48] E ordenou que fossem batizados em nome de Jesus Cristo. Então, lhe pediram que permanecesse com eles por alguns dias.

[46]mba'eta oendu okuapy ayvu mboae py ijayvu rã Nhanderuete omboetea rupi. Ha'e ramo Pedro oporandu:

[47]— Amongue nda'u ojoko 'rã yy py kova'e kuery romongarai aguã? Mba'eta nhande rami avi kova'e kuery voi ojopy ra'e Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ — he'i.

[48]Ha'e rami vy Jesus Cristo rery rupi omongarai uka. Ha'e ramo ojerure ha'e kuery reve opytave ranhe aguã.

Atos 11

A defesa de Pedro

[1] Chegou ao conhecimento dos apóstolos e dos irmãos que estavam na Judéia que também os gentios haviam recebido a palavra de Deus.

[2] Quando Pedro subiu a Jerusalém, os que eram da circuncisão o argüiram, dizendo:

[3] Entraste em casa de homens incircuncisos e comeste com eles.

[4] Então, Pedro passou a fazer-lhes uma exposição por ordem, dizendo:

[5] Eu estava na cidade de Jope orando e, num êxtase, tive uma visão em que observei descer um objeto como se fosse um grande lençol baixado do céu pelas quatro pontas e vindo até perto de mim.

[6] E, fitando para dentro dele os olhos, vi quadrúpedes da terra, feras, répteis e aves do céu.

Atos 11

Pedro guekokue re ijayvuague

[1]Ha'e gui Judéia py apóstolo ha'e irmão kuery ikuai va'e oendu okuapy judeu e'ỹ va'e kuery voi Nhanderuete ayvu oguerovaague.

[2]Ha'e gui Jerusalém py Pedro ovaẽ ramo jopire omboi ukaxe va'e regua ndojou porãi vy aipoe'i:

[3]— Kore revaẽ va'e ty'y avakue opire omboi uka e'ỹ va'e ro py, ha'e kuery reve rekaru guive — he'i okuapy.

[4]Ha'e ramo Pedro omombe'upa jypy'i guive jorire-rire oiko va'ekue. Ha'e vy aipoe'i:

[5]— Xee ma Jope tetã py anhembo'e ainy jave, xeakanhy vy aexa peteĩ ajukue tuvixa va'e ramigua oguejy ouvy rã. Ijapy irundyve re omboguejya yva gui. Ha'e vy xea'i py peve ou.

[6]Ipy katy ama'ẽ vy aexa ipy irundy va'e yvy re ikuai va'e, mymba inharõ va'e, yvy rupi otyryry ha'e guyra oveve va'e.

[7] Ouvi também uma voz que me dizia: Levanta-te, Pedro! Mata e come.

[8] Ao que eu respondi: de modo nenhum, SENHOR; porque jamais entrou em minha boca qualquer coisa comum ou imunda.

[9] Segunda vez, falou a voz do céu: Ao que Deus purificou não consideres comum.

[10] Isto sucedeu por três vezes, e, de novo, tudo se recolheu para o céu.

[11] E eis que, na mesma hora, pararam junto da casa em que estávamos três homens enviados de Cesaréia para se encontrarem comigo.

[12] Então, o Espírito me disse que eu fosse com eles, sem hesitar. Foram comigo também estes seis irmãos; e entramos na casa daquele homem.

[13] E ele nos contou como vira o anjo em pé em sua casa e que lhe dissera: Envia a Jope e manda chamar Simão, por sobrenome Pedro,

[14] o qual te dirá palavras mediante as quais serás salvo, tu e toda a tua casa.

[15] Quando, porém, comecei a falar, caiu o Espírito Santo sobre eles, como também sobre nós, no princípio.

[16] Então, me lembrei da palavra do SENHOR, quando disse: João, na verdade, batizou com água, mas vós sereis batizados com o Espírito Santo.

[7]Aendu avi peteĩ ayvu “Pedro, epu'ã ke, ejuka ha'e he'u”, he'i va'e xevy.

[8]Ha'e ramo xee aipoa'e: “Any teve Senhor, mba'eta xejuru py oike va'e'ỹ teri ha'eve'ỹ va'e nhomongy'aarã”, ha'e.

[9]Teĩgue ju yva gui onhendu: “Nhanderuete oiky'a'o va'ekue pe ‘Ha'eve'ỹ va'e’ 're eme”, he'i va'e.

[10]Ha'e nunga ma mboapykue oiko, ha'e gui ha'e nunga ha'e javi ma yva re ju heraa.

[11]— Ha'e va'e jave ete'i oo roĩa py ovaẽ mboapy avakue. Ha'e va'e kuery ma Cesaréia gui omondouka pyre xerenoĩarã.

[12]Ha'e ramo xevy pe Nhe'ẽ ijayvu ha'e kuery reve aa aguã akyje e'ỹ re. Xerupive oo avi kova'e irmão kuery mboapy meme ikuai va'e. Ha'e gui ma ha'e va'e ava ro py rovaẽ.

[13]Ha'e ramo orevy pe omombe'u ngoo py anjo hi'aĩ rã oexaague, ha'e ixupe aipoe'iague: “Emondouka amongue Jope katy, ha'e enoĩ uka Simão Pedro hery va'e.

[14]Ha'e va'e ma ndevy omombe'u 'rã reo jepe aguã regua ayvu, ndee ha'e ndero pygua kuery ha'e javive reve”, he'iague.

[15]Ha'e gui ma xeayvu ypy'i ramove Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ oguejy ha'e kuery re, jypy nhandere oguejyague rami ae.

[16]Ha'e ramo xema'endu'a Senhor aipoe'iague re: “João ma anhetẽ yy py nhomongarai. Ha'e rã peẽ ma penemongaraia 'rã Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ reve”, he'iague re.

[17] Pois, se Deus lhes concedeu o mesmo dom que a nós nos outorgou quando cremos no SENHOR Jesus, quem era eu para que pudesse resistir a Deus?

[17]Ha'e rami py ha'e kuery pe avi Nhanderuete ombou Senhor Jesus re jajerovia ramo nhandevy ombouague rami. Ha'e rami rire mava'e tu xee aiko Nhanderuete pe “Nda'evei” ha'e aguã? — he'i.

[18] E, ouvindo eles estas coisas, apaziguaram-se e glorificaram a Deus, dizendo: Logo, também aos gentios foi por Deus concedido o arrependimento para vida.

[18]Ha'e rami ijayvu rã ha'e kuery oendu vy nda'ivaivei. Ha'e vy Nhanderuete oguerovy'a vy aipoe'i: — Ha'e rami vy ta'vy judeu e'ỹ va'e kuery pe voi teve Nhanderuete ome'ẽ ojeko rerova vy tekove ojopy aguã — he'i okuapy.

Os discípulos são chamados cristãos em Antioquia

[19] Então, os que foram dispersos por causa da tribulação que sobreveio a Estêvão se espalharam até à Fenícia, Chipre e Antioquia, não anunciando a ninguém a palavra, senão somente aos judeus.

[20] Alguns deles, porém, que eram de Chipre e de Cirene e que foram até Antioquia, falavam também aos gregos, anunciando-lhes o evangelho do SENHOR Jesus.

[21] A mão do SENHOR estava com eles, e muitos, crendo, se converteram ao SENHOR.

[22] A notícia a respeito deles chegou aos ouvidos da igreja que estava em Jerusalém; e enviaram Barnabé até Antioquia.

[23] Tendo ele chegado e, vendo a graça de Deus, alegrou-se e exortava a todos a que, com firmeza de coração, permanecessem no SENHOR.

Antioquia py temimbo'e kuery pe “Cristo pegua” 'eaague

[19]Estêvão ojukaa rire oaĩmba va'ekue ma opa rupi oje'oi, Fenícia, Chipre ha'e Antioquia peve. Judeu kuery regua pe anho ranhe omombe'u ayvu.

[20]Ha'e gui ha'e kuery regua Chipre ha'e Cirene guigua ma Antioquia tetã py ovaẽ vy grego kuery pe voi omombe'u ayvu porã Senhor Jesus regua.

[21]Ha'e kuery re Senhor po'akaa oĩ ramo heta ojerovia vy ojeko rerova Senhor re.

[22]Ha'e nunga ma Jerusalém py igreja kuery ikuai va'e pe omombe'ua. Ha'e rami rã Antioquia katy omondouka Barnabé.

[23]Ha'e va'e ma ha'e py ovaẽ vy Nhanderuete omboaxya rupi ikuaia oexa vy ovy'a, ha'e kuery ha'e javi omongeta guive ipy'a mbaraete reve Senhor re ikuai aguã.

[24] Porque era homem bom, cheio do Espírito Santo e de fé. E muita gente se uniu ao SENHOR.

[25] E partiu Barnabé para Tarso à procura de Saulo;

[26] tendo-o encontrado, levou-o para Antioquia. E, por todo um ano, se reuniram naquela igreja e ensinaram numerosa multidão. Em Antioquia, foram os discípulos, pela primeira vez, chamados cristãos.

Ágabo prediz grande fome

[27] Naqueles dias, desceram alguns profetas de Jerusalém para Antioquia,

[28] e, apresentando-se um deles, chamado Ágabo, dava a entender, pelo Espírito, que estava para vir grande fome por todo o mundo, a qual sobreveio nos dias de Cláudio.

[29] Os discípulos, cada um conforme as suas posses, resolveram enviar socorro aos irmãos que moravam na Judéia;

[30] o que eles, com efeito, fizeram, enviando-o aos presbíteros por intermédio de Barnabé e de Saulo.

Atos 12

Herodes persegue a Tiago e a Pedro

[1] Por aquele tempo, mandou o rei Herodes prender alguns da igreja para os maltratar,

[2] fazendo passar a fio de espada a Tiago, irmão de João.

[24]Mba'eta hexe Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ ha'e ojerovia etea anho oĩ ramo ava porayvu va'e oiko. Ha'e ramo heta onhemboja Senhor re.

[25]Ha'e gui Tarso katy ju Barnabé oo Saulo reka vy.

[26]Ojou vy Antioquia py ogueru. Peteĩ ma'etỹ pukukue re ha'e pygua igreja kuery reve ikuai vy heta ombo'e. Antioquia py temimbo'e kuery ikuai va'e jypy'i oenoĩa Cristo pegua.

Karuai oiko va'erãa re Ágabo ijayvuague

[27]Ha'e va'e jave py Antioquia py profeta kuery regua ou Jerusalém gui.

[28]Peteĩ ha'e kuery regua Ágabo hery va'e opu'ã vy Nhe'ẽ gui omombe'u yvy jave re karuai oiko 'rãa. Ha'e nunga oiko ae ma huvixave Cláudio oĩ jave py.

[29]Ha'e ramo temimbo'e kuery jogueroayvu okuapy mba'emo omondouka aguã Judéia py irmão kuery ikuai va'e pe. Peteĩ-teĩ ojoua'i rami 'rã omondouka oipytyvõ vy.

[30]Ha'ekue rami ae ha'e kuery ojapo. Ha'e vy Barnabé ha'e Saulo po py ogueraa uka igreja re opena va'e kuery pe.

Atos 12

Huvixa Herodes apóstolo Tiago ha'e Pedro oguereko axyague

[1]Ha'e va'e jave py huvixave Herodes ojopy uka igreja kuery ikuai va'e regua oguereko axy aguã.

[2]Ha'e rami vy kyxe py ojuka uka João ryke'y Tiago.

[3] Vendo ser isto agradável aos judeus, prosseguiu, prendendo também a Pedro. E eram os dias dos pães asmos.

[4] Tendo-o feito prender, lançou-o no cárcere, entregando-o a quatro escoltas de quatro soldados cada uma, para o guardarem, tencionando apresentá-lo ao povo depois da Páscoa.

[5] Pedro, pois, estava guardado no cárcere; mas havia oração incessante a Deus por parte da igreja a favor dele.

[6] Quando Herodes estava para apresentá-lo, naquela mesma noite, Pedro dormia entre dois soldados, acorrentado com duas cadeias, e sentinelas à porta guardavam o cárcere.

[7] Eis, porém, que sobreveio um anjo do SENHOR, e uma luz iluminou a prisão; e, tocando ele o lado de Pedro, o despertou, dizendo: Levanta-te depressa! Então, as cadeias caíram-lhe das mãos.

[8] Disse-lhe o anjo: Cinge-te e calça as sandálias. E ele assim o fez. Disse-lhe mais: Põe a capa e segue-me.

Pedro é livre da prisão

[9] Então, saindo, o seguia, não sabendo que era real o que se fazia por meio do anjo; parecia-lhe, antes, uma visão.

[10] Depois de terem passado a primeira e a segunda sentinela, chegaram ao portão de ferro que dava para a cidade, o qual se lhes abriu automaticamente; e, saindo,

[3]Ha'e nunga judeu kuery ojou porã rei okuapya oikuaa vy oguereko axyve ju. Ha'e vy Pedro voi ojopy uka, ngaru mbojape imbovua revegua e'ỹ va'ea ára.

[4]Ojopy uka vy ombo'a uka nhuã py. Xondaro kuery po py omboaxa opena aguã. Irundy aty ikuai xondaro kuery, peteĩ-teĩ aty irundy xondaro oguereko harõarã, Páscoa ára rire heta va'e kuery oendua py omboayvua aguã.

[5]Ha'e rami py Pedro nhuã py oĩ, teĩ hexe igreja kuery ikuai va'e onhembo'e tema Nhanderuete pe.

[6]Pyávy huvixa Herodes omboayvu e'ỹ mbove'i, Pedro oke oupy mokoĩ xondaro mbyte, mokoĩ corrente py ojokuaague reve. Xondaro kuery mboae ma okẽ py ikuai nhuã oarõa py.

[7]Ha'e gui peteĩ anjo Senhor-a guigua ou xapy'a ramo peteĩ hendy va'e omoexakãmba nhuã ropy rupi. Pedro re opoko vy omomyĩ. Ha'e vy aipoe'i: — Epu'ã pojava — he'i ramove ojokuaague ho'apa ipo gui.

[8]Anjo aipoe'i: — Ejeku'a jokua ke, ha'e emoĩ ndepy regua. — Ha'ekue rami ojapo ramo aipoe'ive ju: — Emoĩ ndeao puku, ha'e eju xerakykue — he'i.

Nhuã gui Pedro oguenoẽa ague

[9]Ha'e gui Pedro oẽ vy hakykue oo. Ndoikuaai ovy anhetẽ paa anjo opo py ojapo va'e, "Aexa ra'u rive po" he'i vy.

[10]Xondaro ikuai va'e jypy ha'e mokoĩa ma oaxa vy ovaẽ jogueravy okẽ ferro guigua tetã katy oĩ va'e py. Ha'e va'e ma ha'e ae

enveredaram por uma rua, e logo adiante o anjo se apartou dele.

11 Então, Pedro, caindo em si, disse: Agora, sei, verdadeiramente, que o SENHOR enviou o seu anjo e me livrou da mão de Herodes e de toda a expectativa do povo judaico.

12 Considerando ele a sua situação, resolveu ir à casa de Maria, mãe de João, cognominado Marcos, onde muitas pessoas estavam congregadas e oravam.

13 Quando ele bateu ao postigo do portão, veio uma criada, chamada Rode, ver quem era;

14 reconhecendo a voz de Pedro, tão alegre ficou, que nem o fez entrar, mas voltou correndo para anunciar que Pedro estava junto do portão.

15 Eles lhe disseram: Estás louca. Ela, porém, persistia em afirmar que assim era. Então, disseram: É o seu anjo.

16 Entretanto, Pedro continuava batendo; então, eles abriram, viram-no e ficaram atônitos.

17 Ele, porém, fazendo-lhes sinal com a mão para que se calassem, contou-lhes como o SENHOR o tirara da prisão e acrescentou: Anunciai isto a Tiago e aos irmãos. E, saindo, retirou-se para outro lugar.

ojepe'a. Ha'e gui oẽ vy peteĩ tape rupi jogueraa. Oove'ia py anjo ojepe'a ixugui.

11Ha'e ramo mae ma Pedro oikuaa xapy'a vy aipoe'i: — Aỹ ma aikuaa anhetẽ Senhor ombou ra'e ojea pygua anjo, Herodes po gui xereraa jepe aguã, ha'e judeu kuery ojapoxe va'e ha'e javi gui guive — he'i.

12Hexe oiko va'e re oikuaa pota vy onhembopy'a oo aguã João Marcos hery va'e xy Maria ro py. Ha'e py ma heta ikuai onhembo'e vy.

13Kora rokẽ re ombota ramo ou peteĩ tembiguai kunha'i Rode hery va'e, mava'e paa oexa aguã.

14Pedro ayvu oendu kuaa vy ovy'a vaipa vy hexarai omoinge aguã. Onha reve opy ojevy Pedro okẽ py hi'aĩa omombe'u aguã.

15Ha'e ramo ha'e kuery aipoe'i ixupe: — Naneakã porãvei teve — he'i okuapy. Ha'e rami teĩ omombe'uve ha'e etea. Ha'e ramo aipoe'i ju: — Inhe'ẽ rive ri nhi'ã — he'i okuapy.

16Ha'e ramia ja Pedro ombotave tema ho'amy. Ha'e ramo mae ma ha'e kuery oipe'a vy ha'e ri ty ra'ea oexa vy ndoikuaai rei okuapy.

17Ha'e ramo opo py “Pekyrirĩ” he'ia rami ojapo vy omombe'u marã rami pa nhuã gui Senhor oguenoẽ ukaague. Ha'e vy aipoe'i: — Pemombe'u ke Tiago pe, irmão kuery pe guive — he'i. Ha'e gui oẽ ju vy amboae katy oo.

[18] Sendo já dia, houve não pouco alvoroço entre os soldados sobre o que teria acontecido a Pedro.

[19] Herodes, tendo-o procurado e não o achando, submetendo as sentinelas a inquérito, ordenou que fossem justiçadas. E, descendo da Judéia para Cesaréia, Herodes passou ali algum tempo.

A morte de Herodes

[20] Ora, havia séria divergência entre Herodes e os habitantes de Tiro e de Sidom; porém estes, de comum acordo, se apresentaram a ele e, depois de alcançar o favor de Blasto, camarista do rei, pediram reconciliação, porque a sua terra se abastecia do país do rei.

[21] Em dia designado, Herodes, vestido de trajo real, assentado no trono, dirigiu-lhes a palavra;

[22] e o povo clamava: É voz de um deus, e não de homem!

[23] No mesmo instante, um anjo do SENHOR o feriu, por ele não haver dado glória a Deus; e, comido de vermes, expirou.

[24] Entretanto, a palavra do SENHOR crescia e se multiplicava.

[25] Barnabé e Saulo, cumprida a sua missão, voltaram de Jerusalém, levando também consigo a João, apelidado Marcos.

Atos 13

[18]Ko'ẽmba rã xondaro kuery nda'evei rei ikuai, mba'e pa Pedro re oikoague ndoikuaai vy.

[19]Herodes oeka uka teĩ ndojoui. Ha'e rami vy nhuã rarõa kuery omboayvu ma vy ojuka ukapa. Ha'e vy Judéia gui ma Cesaréia katy ju oo. Ha'e py oiko are.

Herodes omanoague

[20]Ha'e va'e jave Herodes joo rami e'ỹ ijayvu Tiro ha'e Sidom pygua kuery reve. Ha'e ramo oĩa py ha'e kuery oupa peteĩ rami ojexa uka aguã. Ha'e rami vy huvixa rembiguai Blasto pe onhepytyvõ uka rire ojerure okuapy peteĩ rami ju ikuai aguã re, mba'eta huvixa yvy rupi ho'u va'erã ojou vy.

[21]Ha'e gui oa'angaague ára py Herodes omoĩ ao iporãve va'e. Tenda openaaty áry oguapy vy ijayvu ha'e kuery pe.

[22]Ha'e ramo ha'e kuery ojapukai: — Nhanderuete ae teve ijayvu, ava e'ỹ — he'i okuapy.

[23]Ha'e ramove anjo Senhor-a guigua omomba'eaxy huvixa, Nhanderuete nomboetei ramo. Haxo ho'upa rã omano.

[24]Ha'e gui Nhanderuete ayvu oenduave tema opa rupi, ha'e ojerovia va'e kuery hetave ovy.

[25]Barnabé ha'e Saulo ma ojapo 'rã va'ekue ojapopa ma vy ojevy ju Jerusalém gui. Ngupive ogueraa avi João Marcos hery va'e.

Atos 13

Barnabé e Saulo. A primeira viagem missionária

[1] Havia na igreja de Antioquia profetas e mestres: Barnabé, Simeão, por sobrenome Níger, Lúcio de Cirene, Manaém, colaço de Herodes, o tetrarca, e Saulo.

[2] E, servindo eles ao SENHOR e jejuando, disse o Espírito Santo: Separai-me, agora, Barnabé e Saulo para a obra a que os tenho chamado.

[3] Então, jejuando, e orando, e impondo sobre eles as mãos, os despediram.

Elimas, o mágico

[4] Enviados, pois, pelo Espírito Santo, desceram a Selêucia e dali navegaram para Chipre.

[5] Chegados a Salamina, anunciavam a palavra de Deus nas sinagogas judaicas; tinham também João como auxiliar.

[6] Havendo atravessado toda a ilha até Pafos, encontraram certo judeu, mágico, falso profeta, de nome Barjesus,

[7] o qual estava com o procônsul Sérgio Paulo, que era homem inteligente. Este, tendo chamado Barnabé e Saulo, diligenciava para ouvir a palavra de Deus.

[8] Mas opunha-se-lhes Elimas, o mágico (porque assim se interpreta o seu nome), procurando afastar da fé o procônsul.

[9] Todavia, Saulo, também chamado Paulo, cheio do Espírito Santo, fixando nele os olhos, disse:

Jypy'i Barnabé ha'e Saulo ayvu mombe'ua rupi oguataague

[1]Antioquia pygua igreja kuery regua ikuai profeta ha'e nhombo'ea kuery: Barnabé, Simeão Níger hery va'e, Cirene pygua Lúcio, huvixave Herodes ryvy ranga Manaém ha'e Saulo.

[2]Ha'e kuery ma Senhor pe okaru e'ỹ re ikuai ramo Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ aipoe'i: — Peiporavo xevy Barnabé ha'e Saulo, xee aenoĩague rami ha'e kuery omba'eapo aguã — he'i.

[3]Ha'e ramo okaru e'ỹ re onhembo'e okuapy ranhe. Ha'e gui ha'e kuery áry opo omoĩ reve omondouka.

Onhembo'e vaikue va'e Elimas reko re ijayvua

[4]Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ omondouka ramo Selêucia peve ranhe oo. Ha'e gui yy rupi oje'oi Chipre katy.

[5]Salamina py ovaẽ vy Nhanderuete ayvu omombe'u judeu kuery onhembo'eaty ikuai va'e rupi. Ipytyvõarã ogueraa avi João.

[6]Ypa'ũ oaxapa vy Pafos tetã peve oo. Ha'e py oexa peteĩ judeu onhembo'e vaikue va'e profeta ramigua, Barjesus hery va'e.

[7]Ha'e va'e ma huvixa Sérgio Paulo irũ oiko. Ha'e rã huvixa ma ava hi'arandu va'e. Ha'e rami vy Barnabé ha'e Saulo oenoĩ vy oendu porã pota Nhanderuete ayvu omombe'u rã.

[8]Ha'e rami teĩ onhembo'e vaikue va'e Elimas hery va'e ojokoxe huvixa ojerovia e'ỹ aguã.

[9]Ha'e gui Saulo Paulo avi hery va'e re ma Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ anho oĩ ramo oma'ẽ porã ranhe Elimas re. Ha'e vy aipoe'i:

[10] Ó filho do diabo, cheio de todo o engano e de toda a malícia, inimigo de toda a justiça, não cessarás de perverter os retos caminhos do SENHOR?

[11] Pois, agora, eis aí está sobre ti a mão do SENHOR, e ficarás cego, não vendo o sol por algum tempo. No mesmo instante, caiu sobre ele névoa e escuridade, e, andando à roda, procurava quem o guiasse pela mão.

[12] Então, o procônsul, vendo o que sucedera, creu, maravilhado com a doutrina do SENHOR.

João Marcos volta a Jerusalém

[13] E, navegando de Pafos, Paulo e seus companheiros dirigiram-se a Perge da Panfília. João, porém, apartando-se deles, voltou para Jerusalém.

[14] Mas eles, atravessando de Perge para a Antioquia da Pisídia, indo num sábado à sinagoga, assentaram-se.

[15] Depois da leitura da lei e dos profetas, os chefes da sinagoga mandaram dizer-lhes: Irmãos, se tendes alguma palavra de exortação para o povo, dizei-a.

O testemunho de Paulo em Antioquia

[16] Paulo, levantando-se e fazendo com a mão sinal de silêncio, disse: Varões israelitas e vós outros que também temeis a Deus, ouvi.

[10]— Anha ra'y, ndere ma renhombotavypa ha'e opa marã rei reiko aguã anho oĩ. Heko porã va'e re repu'ã rei. Nderepytu'ui ta ri ty'y Senhor reko amboae rami rei reikuaa ukaa gui?

[11]Aỹ ma ndere Senhor omoĩ 'rã opo nderexavei aguã. Ha'e ramo mbovy ára rei ve'ỹ nderexavei 'rã kuaray — he'i. Ha'e ramove hexe ho'a yvyxĩ ramigua pytũ va'e. Ha'e ramo ojere-jere oikovy, oipota ijyva re imboguataarã.

[12]Mba'emo oiko va'e huvixa oexa vy oguerovia ayvu, Senhor re ombo'e rã oguerovy'a guive.

Jerusalém katy ju João Marcos ojevyague

[13]Pafos gui ma Paulo yy rupi oo. Oirũ kuery reve oje'oi Panfília regua Perge tetã re. Ha'e rã João ma ha'e kuery gui oja'o vy Jerusalém katy ju ojevy.

[14]Ha'e rã ha'e kuery ma Perge gui oove Pisídia regua Antioquia tetã peve, ha'e sábado ára py judeu kuery onhembo'eaty py oo vy oguapy.

[15]Lei ha'e profeta ombopara va'ekue ogueroayvupaa ma rire onhembo'eaty pygua ruvixa aipoe'i uka ha'e kuery pe: — Xeryvy kuery, heta va'e kuery pemombaraete aguã regua ayvu pereko ri vy ke pemombe'u.

Antioquia py Paulo ayvu omombe'uague

[16]Ha'e ramo Paulo opu'ã vy opo py ojapo “Pekyrirĩ” he'ia rami. Ha'e vy aipoe'i: — Avakue Israel regua ha'e Nhanderuete renonde pejererokyjea rupi pendekuai avi va'e, pejapyxaka ke.

[17] O Deus deste povo de Israel escolheu nossos pais e exaltou o povo durante sua peregrinação na terra do Egito, donde os tirou com braço poderoso;

[17]Nhande Israel kuery Ruete ma oiporavo raka'e nhaneramoĩ kuery, ha'e gui oyvy re'ỹ ikuaia pukukue re omboetave, Egito yvy re. Ha'e gui opo'akaa rupi oguenoẽmba vy

[18] e suportou-lhes os maus costumes por cerca de quarenta anos no deserto;

[18]quarenta ma'etỹ re tekoa e'ỹa py ikuai jave ogueropo'aka ha'e kuery reko vai.

[19] e, havendo destruído sete nações na terra de Canaã, deu-lhes essa terra por herança,

[19]Ha'e gui sete regua Canaã yvy re ikuai va'ekue omomba vy ijyvykue ome'ẽ ha'e kuery yvyrã,

[20] vencidos cerca de quatrocentos e cinqüenta anos. Depois disto, lhes deu juízes, até o profeta Samuel.

[20]quatrocentos e cinqüenta ma'etỹ rai'i rire. Ha'e va'e rire omoĩ herekoarã kuery, profeta Samuel oikoa ára peve.

[21] Então, eles pediram um rei, e Deus lhes deparou Saul, filho de Quis, da tribo de Benjamim, e isto pelo espaço de quarenta anos.

[21]Ha'e gui nguvixaverã re ha'e kuery ojerure okuapy ramo Nhanderuete omoĩ uka Benjamim regua Quis ra'y Saul. Ha'e va'e ma quarenta ma'etỹ re oĩ.

[22] E, tendo tirado a este, levantou-lhes o rei Davi, do qual também, dando testemunho, disse: Achei Davi, filho de Jessé, homem segundo o meu coração, que fará toda a minha vontade.

[22]Ha'e gui ma oipe'a vy hekovia Davi ju oiporavo huvixaverã. Ha'e va'e reko re ijayvu vy aipoe'i: “Jessé ra'y Davi ma ava xee ae rami ipy'a va'e ajou, xee aipota va'e ojapopa va'erã”, he'i va'ekue.

[23] Da descendência deste, conforme a promessa, trouxe Deus a Israel o Salvador, que é Jesus,

[23]Ha'e va'e ramymino kuery regua Nhanderuete ijayvuague rami vy omoingo Israel kuery reraa jepearã. Ha'e va'e ma Jesus.

[24] havendo João, primeiro, pregado a todo o povo de Israel, antes da manifestação dele, batismo de arrependimento.

[24]Ha'e va'e ojekuaa uka e'ỹ mbove João ranhe Israel kuery ha'e javive pe omombe'u oikovy jajeko rerova vy nhanhemongarai uka aguã regua.

[25] Mas, ao completar João a sua carreira, dizia: Não sou quem supondes; mas após mim vem aquele de cujos pés não sou digno de desatar as sandálias.

[25]Ha'e gui João ojapo 'rã va'ekue ojapopa ma vy aipoe'i: “Xee ma pexa'ãa ramigua e'ỹ. Ha'e rã xerakykue rima ou oiny peteĩ. Ha'e va'e gui ma xe'yvyĩ'i ete vy neĩ ipy

regua amboi aguã voi nda'evei", he'i va'ekue.

[26] Irmãos, descendência de Abraão e vós outros os que temeis a Deus, a nós nos foi enviada a palavra desta salvação.

[26]— Ke'y kuery Abraão ramymino kuery ha'e Nhanderuete renonde pejererokyjea rupi pendekuai va'e, nhandevy pe ae oikuaa uka ayvu jaa jepe aguã regua.

[27] Pois os que habitavam em Jerusalém e as suas autoridades, não conhecendo Jesus nem os ensinos dos profetas que se lêem todos os sábados, quando o condenaram, cumpriram as profecias;

[27]Mba'eta Jerusalém pygua kuery nguvixa kuery reve ndoikuaai okuapy Jesus, neĩ profeta kuery nhombo'ea noendu kuaai guive, sábado ára nhavõ ogueroayvu teĩ, mba'eta ojuka uka raka'e Jesus, profeta kuery ijayvuague ojeupity aguã rami.

[28] e, embora não achassem nenhuma causa de morte, pediram a Pilatos que ele fosse morto.

[28]Neĩ peteĩ henda py ojapo vaiague ha'e kuery ndoikuaai va'eri huvixa Pilatos pe ojerure okuapy ojuka aguã re.

[29] Depois de cumprirem tudo o que a respeito dele estava escrito, tirando-o do madeiro, puseram-no em um túmulo.

[29]Hekorã ipara oiny va'e ojeupity aguã rami oguereko rire omboguejya yvyra gui, ha'e vy tuparã ojapo pyre py onhono porãa.

[30] Mas Deus o ressuscitou dentre os mortos;

[30]Ha'e rami teĩ omanoague gui Nhanderuete omboete ju.

[31] e foi visto muitos dias pelos que, com ele, subiram da Galiléia para Jerusalém, os quais são agora as suas testemunhas perante o povo.

[31]Ha'e ramo mbovy ára re rei e'ỹ ojexa uka oikovy, Galiléia guive Jerusalém katy hexeve oje'oi va'ekue pe. Ha'e va'e kuery ma imombe'uarã ikuai heta va'e kuery pe.

[32] Nós vos anunciamos o evangelho da promessa feita a nossos pais,

[32]Ha'e gui ore ju pẽvy romombe'u ayvu porã Nhanderuete nhaneramoĩ kuery omoingo porã aguã re ijayvuague regua.

[33] como Deus a cumpriu plenamente a nós, seus filhos, ressuscitando a Jesus, como também está escrito no Salmo segundo: Tu és meu Filho, eu, hoje, te gerei.

[33]Ha'e kuery ramymino nhandekuai va'e pe Nhanderuete ojapo ha'e nungakue ha'e javi ojeupity aguã rami, Jesus omboete jevya py, mba'eta mokoĩa Salmo re ipara oĩa rami vy: "Ndee ma Xera'y, ange xee romoingo", he'iague.

[34] E, que Deus o ressuscitou dentre os mortos para que jamais voltasse à corrupção, desta maneira o disse: E cumprirei a vosso favor as santas e fiéis promessas feitas a Davi.

[35] Por isso, também diz em outro Salmo: Não permitirás que o teu Santo veja corrupção.

[36] Porque, na verdade, tendo Davi servido à sua própria geração, conforme o desígnio de Deus, adormeceu, foi para junto de seus pais e viu corrupção.

[37] Porém aquele a quem Deus ressuscitou não viu corrupção.

[38] Tomai, pois, irmãos, conhecimento de que se vos anuncia remissão de pecados por intermédio deste;

[39] e, por meio dele, todo o que crê é justificado de todas as coisas das quais vós não pudestes ser justificados pela lei de Moisés.

[40] Notai, pois, que não vos sobrevenha o que está dito nos profetas:

[41] Vede, ó desprezadores, maravilhai-vos e desvanecei, porque eu realizo, em vossos dias, obra tal que não crereis se alguém vo-la contar.

Instados a pregar no sábado seguinte

[42] Ao saírem eles, rogaram-lhes que, no sábado seguinte, lhes falassem estas mesmas palavras.

[43] Despedida a sinagoga, muitos dos judeus e dos prosélitos piedosos seguiram

[34]Ha'e rami vy ae omanoague gui Nhanderuete omboete ju ivaipa e'ỹ aguã, aipoe'iague rami: “Pendevy pe ajapo 'rã Davi pe xeayvuague iky'a e'ỹ ha'e oguerovia pyrã ojeupity aguã rami.”

[35]Ha'e rami vy amboae Salmo py aipoe'i avi: “Nderejai 'rã neremimbo'e retekue Iky'a e'ỹ va'e ivaipa aguã”, he'i va'ekue.

[36]Mba'eta anhetẽ Nhanderuete oipotaa rami vy heta va'e kuery re Davi opena ma rire oke vy oo nguu kuery ooague py, ha'e ramo hetekue ivaipa.

[37]Ha'e rã Nhanderuete omboete ju va'e retekue ma nda'ivaipai.

[38]— Ha'e nunga rupi ke'y kuery, peikuaa pota, mba'eta pẽvy pe romombe'u hexe vy jejavya omboguepaa aguã regua.

[39]Hexe vy ma ha'e javive ojerovia va'e omboeko porãa 'rã opa mba'e vai gui. Ha'e rã Moisés lei oeja va'ekue rupi ma nanhanemboeko porãai 'rã.

[40]Peikuaa pota ha'vy profeta kuery aipoe'iague pendere oiko e'ỹ aguã:

[41]“Ma'ẽ ke, peẽ pejojojai rei va'e. Penhemondyi ha'e pekanhy, mba'eta pende'ára py xee ajapo 'rã mba'emo ndaperoviai va'erã, pẽvy omombe'ua teĩ”, he'iague.

Sábado jevy py ayvu omombe'u aguã re ojerure okuapyague

[42]Paulo ha'e Barnabé oẽ rã ojerure okuapy sábado jevy py ha'ekue rami ae ju ijayvu aguã.

[43]Onhembo'eaty gui ono'õ va'ekue oopa rã judeu kuery ha'e judeu reko rami Nhanderuete pe ikuai va'e heta oje'oi

Paulo e Barnabé, e estes, falando-lhes, os persuadiam a perseverar na graça de Deus.

Paulo ha'e Barnabé rakykue. Ha'e ramo omongeta Nhanderuete porayvua re riae ikuai aguã.

Paulo e Barnabé vão para os gentios

[44] No sábado seguinte, afluiu quase toda a cidade para ouvir a palavra de Deus.
[45] Mas os judeus, vendo as multidões, tomaram-se de inveja e, blasfemando, contradiziam o que Paulo falava.
[46] Então, Paulo e Barnabé, falando ousadamente, disseram: Cumpria que a vós outros, em primeiro lugar, fosse pregada a palavra de Deus; mas, posto que a rejeitais e a vós mesmos vos julgais indignos da vida eterna, eis aí que nos volvemos para os gentios.
[47] Porque o SENHOR assim no-lo determinou: Eu te constituí para luz dos gentios, a fim de que sejas para salvação até aos confins da terra.
[48] Os gentios, ouvindo isto, regozijavam-se e glorificavam a palavra do SENHOR, e creram todos os que haviam sido destinados para a vida eterna.
[49] E divulgava-se a palavra do SENHOR por toda aquela região.
[50] Mas os judeus instigaram as mulheres piedosas de alta posição e os principais da cidade e levantaram perseguição contra Paulo e Barnabé, expulsando-os do seu território.
[51] E estes, sacudindo contra aqueles o pó dos pés, partiram para Icônio.

Judeu e'ỹ va'e kuery pe ju Paulo ha'e Barnabé ayvu omombe'uague

[44]Sábado jevy py tetã pygua ha'e javi rai ou Nhanderuete ayvu oendu aguã.
[45]Ha'e rã judeu kuery ma heta ijaty va'e oexa vy ndojou porãi. Ha'e rami vy ijayvu vaikue, Paulo ayvu re ijayvu rei guive.
[46]Ha'e ramo Paulo ha'e Barnabé okyjea py e'ỹ ijayvu vy aipoe'i: — Peẽ kuery pe ranhe ma romombe'u Nhanderuete ayvu. Ha'e rã napenduxei vy pexa uka tekove marã e'ỹ pejopy aguã nda'eveia. Ha'e rami rã judeu e'ỹ va'e kuery ikuaia py ju 'rã roo.
[47]Mba'eta ha'e rami aguã rami ae Senhor oremoĩ. Ha'e vy aipoe'i: “Xee romoĩ judeu e'ỹ va'e kuery moexakãarã, yvy jave re ikuai va'e oo jepe aguã”, he'i va'ekue.
[48]Ha'e rami ijayvu rã judeu e'ỹ va'e kuery oendu vy ovy'a okuapy, Senhor ayvu oguerovy'a guive. Tekove marã e'ỹ jopyarã oiporavo pyre ha'e javive oguerovia.
[49]Ha'e rami rã ha'e va'e yvy ha'e javi rupi oendupaa Senhor ayvu.
[50]Ha'e rami teĩ judeu kuery ombopoxy kunhague judeu reko rami ikuai va'e yvatekueve, tetã pygua ruvixa kuery guive. Ha'e rami vy omoingo axy Paulo ha'e Barnabé vy omoxẽ oyvy gui.
[51]Ha'e ramo ha'e kuery opy regua gui yvy ku'i oity-ity oikuaa uka aguã ha'e kuery oeja ma ovya. Ha'e gui Icônio katy ju oje'oi.

[52] Os discípulos, porém, transbordavam de alegria e do Espírito Santo.

Atos 14

Paulo e Barnabé em Icônio

[1] Em Icônio, Paulo e Barnabé entraram juntos na sinagoga judaica e falaram de tal modo, que veio a crer grande multidão, tanto de judeus como de gregos.

[2] Mas os judeus incrédulos incitaram e irritaram os ânimos dos gentios contra os irmãos.

[3] Entretanto, demoraram-se ali muito tempo, falando ousadamente no SENHOR, o qual confirmava a palavra da sua graça, concedendo que, por mão deles, se fizessem sinais e prodígios.

[4] Mas dividiu-se o povo da cidade: uns eram pelos judeus; outros, pelos apóstolos.

[5] E, como surgisse um tumulto dos gentios e judeus, associados com as suas autoridades, para os ultrajar e apedrejar,

[6] sabendo-o eles, fugiram para Listra e Derbe, cidades da Licaônia e circunvizinhança,

[7] onde anunciaram o evangelho.

A cura de um coxo em Listra

[8] Em Listra, costumava estar assentado certo homem aleijado, paralítico desde o seu nascimento, o qual jamais pudera andar.

[52]Ha'e rã temimbo'e kuery ikuai va'e ma opa mba'e py ovy'a tema okuapy Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ reve vy.

Atos 14

Icônio py Paulo ha'e Barnabé ovaẽague

[1]Icônio tetã py ma Paulo ha'e Barnabé ma judeu kuery onhembo'eaty py ovaẽ vy nhombo'e. Ha'e ramo heta ikuai va'e oguerovia, judeu ha'e grego kuery guive.

[2]Ha'e rã judeu kuery oguerovia e'ỹ va'e ma omopu'ã rei judeu e'ỹ va'e kuery, ombopoxypa irmão kuery pe.

[3]Ha'e ramive ma ikuai are ha'e py, okyjea py e'ỹ ijayvu Senhor gui. Ha'e rã Senhor ma ha'e kuery po py hexa pyrã ha'e nhomondyipaarã ojapo vy oikuaa uka ayvu nhomboaxya regua anhetẽa.

[4]Ha'e rami rire tetã pygua kuery oja'opa. Peteĩ regua oo judeu kuery re, ha'e rã amboae kuery ma apóstolo kuery re oje'oi.

[5]Ha'e rami vy judeu e'ỹ va'e ha'e judeu kuery nguvixa kuery reve opu'ãmba rei okuapy ojojai reixe ha'e ita py ojapipa aguã.

[6]Ha'e nunga ha'e kuery oikuaa vy ojava Licaônia regua Listra ha'e Derbe tetã katy, ha'e katy rai-rai'i ikuai va'e rupi voi.

[7]Ha'e py ju omombe'u ayvu porã.

Listra py peteĩ oguata e'ỹ va'e omongueraague

[8]Listra py oguapy oiny peteĩ ava ipy pirupa va'e, itui'i guive ndoguatai va'e, neĩ peteĩgue ma oguata va'e e'ỹ.

[9] Esse homem ouviu falar Paulo, que, fixando nele os olhos e vendo que possuía fé para ser curado,

[10] disse-lhe em alta voz: Apruma-te direito sobre os pés! Ele saltou e andava.

[11] Quando as multidões viram o que Paulo fizera, gritaram em língua licaônica, dizendo: Os deuses, em forma de homens, baixaram até nós.

[12] A Barnabé chamavam Júpiter, e a Paulo, Mercúrio, porque era este o principal portador da palavra.

[13] O sacerdote de Júpiter, cujo templo estava em frente da cidade, trazendo para junto das portas touros e grinaldas, queria sacrificar juntamente com as multidões.

[14] Porém, ouvindo isto, os apóstolos Barnabé e Paulo, rasgando as suas vestes, saltaram para o meio da multidão, clamando:

[15] Senhores, por que fazeis isto? Nós também somos homens como vós, sujeitos aos mesmos sentimentos, e vos anunciamos o evangelho para que destas coisas vãs vos convertais ao Deus vivo, que fez o céu, a terra, o mar e tudo o que há neles;

[16] o qual, nas gerações passadas, permitiu que todos os povos andassem nos seus próprios caminhos;

[9]Ha'e va'e ava ma Paulo ayvu re ojapyxaka oiny ramo hexe oma'ẽ vy oexa okuera aguã ojerovia etea.

[10]Ha'e rami vy ijayvu atã reve aipoe'i ixupe: — Epu'ã ke ndepy re — he'i ramove opo reve opu'ã vy oguata.

[11]Heta va'e kuery Paulo ojapo va'e oexa vy ojapukai Licaônia ayvu py, aipoe'i: — Nhanderuete kuery teve avakue rami ojeapo vy oguejy ra'e nhandea peve — he'i okuapy.

[12]Ha'e rami vy Barnabé pe “Júpiter”, ha'e rã Paulo pe ma “Mercúrio” he'i okuapy, mba'eta ijayvuve ramo.

[13]Ha'e Júpiter pegua sacerdote oĩ va'e ma ixupegua templo tetã kyvõ katy oĩ va'e gui ou vy tetã rokẽ katy ogueru vaka ha'e ngora yvoty guigua. Heta va'e kuery reve mymba ojukaxe ha'e kuery pe.

[14]Ha'e nunga apóstolo kuery Barnabé ha'e Paulo oendu vy oao omondoro reve opo heta va'e kuery mbyte py. Ha'e vy ojapukai:

[15]— Avakue, mba'e re tu guĩ ramigua pejapo ta? Ore voi ma ava peẽ ramigua. Pendua rami ae avi roendu. Ha'e rami vy pẽvy romombe'u ayvu porã guĩ ramigua ovare'ỹ va'e pejapoa gui pejeko rerova aguã Nhanderuete oikove va'e re. Ha'e va'e ae yva, yvy, ye'ẽ ha'e opa mba'e ikuai va'e apoare oiko.

[16]Ymagua kuery pe oeja raka'e peteĩ-teĩ regua ha'e kuery ae reko rami ikuai aguã.

[17] contudo, não se deixou ficar sem testemunho de si mesmo, fazendo o bem, dando-vos do céu chuvas e estações frutíferas, enchendo o vosso coração de fartura e de alegria.

[18] Dizendo isto, foi ainda com dificuldade que impediram as multidões de lhes oferecerem sacrifícios.

Paulo é apedrejado

[19] Sobrevieram, porém, judeus de Antioquia e Icônio e, instigando as multidões e apedrejando a Paulo, arrastaram-no para fora da cidade, dando-o por morto.

[20] Rodeando-o, porém, os discípulos, levantou-se e entrou na cidade. No dia seguinte, partiu, com Barnabé, para Derbe.

[21] E, tendo anunciado o evangelho naquela cidade e feito muitos discípulos, voltaram para Listra, e Icônio, e Antioquia,

[22] fortalecendo a alma dos discípulos, exortando-os a permanecer firmes na fé; e mostrando que, através de muitas tribulações, nos importa entrar no reino de Deus.

[23] E, promovendo-lhes, em cada igreja, a eleição de presbíteros, depois de orar com jejuns, os encomendaram ao SENHOR em quem haviam crido.

[24] Atravessando a Pisídia, dirigiram-se a Panfília.

[25] E, tendo anunciado a palavra em Perge, desceram a Atália

[17]Ha'e rami teĩ ikuaa ukaarã ndoeja e'ỹi guive, mba'eta pendevy pe ojapo porã vy yva gui ombou oky ha'e mba'emo hi'a aguã ára. Pekaru ha'e pendepy'a py pevy'a aguã nomboatai — he'i.

[18]Po rami ijayvu teĩ haxy ete py ojoko heta va'e kuery ha'e kuery pe mymba ojuka taa.

Paulo ita py ojapipaague

[19]Ha'e rami jave Antioquia ha'e Icônio gui judeu kuery ou vy ombopoxypa heta va'e kuery. Ha'e rami vy Paulo ojapipa okuapy ita py. Ombotyryry heravy tetã gui mombyry'i, “Omano ma po” he'i vy.

[20]Ha'e gui temimbo'e kuery ombojere rei ramo opu'ã, ojevy ju tetã py. Ko'ẽ jevy Barnabé reve Derbe katy oo.

[21]Ha'e va'e tetã py ayvu porã omombe'u vy heta ojou temimbo'erã. Ha'e gui ma Listra, Icônio ha'e Antioquia katy ju ojevy.

[22]Temimbo'e ikuai va'e ombopy'a guaxu ovy vy omongeta ojeroviaa rupi riae ikuai aguã. — Jaiko axy vy 'rãe jaike Nhanderuete pegua po'akaa py — he'i.

[23]Peteĩ-teĩ igreja rupi okaru e'ỹ re onhembo'e rire oiporavo igreja re opena va'erã. Ha'e Senhor re ojerovia va'e kuery ma omboaxa ovy ipo py.

[24]Pisídia yvy oaxa vy Panfília katy ju jogueraa.

[25]Perge py ayvu porã omombe'u rire oguejy jogueravy Atália katy.

[26] e dali navegaram para Antioquia, onde tinham sido recomendados à graça de Deus para a obra que haviam já cumprido.

[27] Ali chegados, reunida a igreja, relataram quantas coisas fizera Deus com eles e como abrira aos gentios a porta da fé.

[28] E permaneceram não pouco tempo com os discípulos.

Atos 15

A controvérsia sobre a circuncisão de gentios

[1] Alguns indivíduos que desceram da Judéia ensinavam aos irmãos: Se não vos circuncidardes segundo o costume de Moisés, não podeis ser salvos.

[2] Tendo havido, da parte de Paulo e Barnabé, contenda e não pequena discussão com eles, resolveram que esses dois e alguns outros dentre eles subissem a Jerusalém, aos apóstolos e presbíteros, com respeito a esta questão.

[3] Enviados, pois, e até certo ponto acompanhados pela igreja, atravessaram as províncias da Fenícia e Samaria e, narrando a conversão dos gentios, causaram grande alegria a todos os irmãos.

[4] Tendo eles chegado a Jerusalém, foram bem recebidos pela igreja, pelos apóstolos

[26]Ha'e gui yy rupi oo Antioquia katy, mba'eta ha'e py Nhanderuete po py jypy'i omboaxaa va'ekue mba'emo ojapo 'rã va'ekue ojapo aguã.

[27]Ha'e py ovaẽ vy omboatypa igreja kuery, ha'e omombe'u oguataa rupi Nhanderuete ojapo va'ekue ha'e javi, ha'e okẽ judeu e'ỹ va'e kuery ojerovia aguã regua oipe'aague guive.

[28]Mbovy ára rei e'ỹ ikuai ha'e py temimbo'e kuery reve.

Atos 15

Judeu e'ỹ va'e kuery joo rami e'ỹ-e'ỹ ijayvu okuapyague

[1]Ha'e gui ma Judéia gui amongue ou vy ombo'e po rami irmão kuery: — Orerekorã Moisés oejaague rami vy pendepire napemboi ukai ri vy ndapeo jepei 'rã — he'i okuapy.

[2]Ha'e rami rã ha'e kuery reve Paulo ha'e Barnabé joo rami e'ỹ-e'ỹ ijayvu ramo jogueroayvu Jerusalém katy ha'e va'e mokoĩ oo aguã amboae kuery ha'e pygua reve, apóstolo ha'e igreja re opena va'e kuery pe oikuaa pota uka aguã ha'e nunga re.

[3]Ha'e rami vy igreja kuery omondouka vy mombyry'i peve omoirũ heravy. Ha'e ramo Fenícia ha'e Samaria rupi oaxa vy judeu e'ỹ va'e ojeko rerovaague omombe'u oje'oivy. Ha'e rami rã irmão kuery ha'e javive oendu vy ovy'a vaipa.

[4]Jerusalém py ovaẽ ramo igreja kuery omovaẽ porã'i, apóstolo ha'e opena va'e

e pelos presbíteros e relataram tudo o que Deus fizera com eles.

[5] Insurgiram-se, entretanto, alguns da seita dos fariseus que haviam crido, dizendo: É necessário circuncidá-los e determinar-lhes que observem a lei de Moisés.

A reunião dos apóstolos e presbíteros em Jerusalém

[6] Então, se reuniram os apóstolos e os presbíteros para examinar a questão.

[7] Havendo grande debate, Pedro tomou a palavra e lhes disse: Irmãos, vós sabeis que, desde há muito, Deus me escolheu dentre vós para que, por meu intermédio, ouvissem os gentios a palavra do evangelho e cressem.

[8] Ora, Deus, que conhece os corações, lhes deu testemunho, concedendo o Espírito Santo a eles, como também a nós nos concedera.

[9] E não estabeleceu distinção alguma entre nós e eles, purificando-lhes pela fé o coração.

[10] Agora, pois, por que tentais a Deus, pondo sobre a cerviz dos discípulos um jugo que nem nossos pais puderam suportar, nem nós?

[11] Mas cremos que fomos salvos pela graça do SENHOR Jesus, como também aqueles o foram.

O parecer de Tiago

kuery reve. Ha'e ramo omombe'upa oguataa rupi Nhanderuete ojapo va'ekue.

[5]Ha'e rã amongue fariseu regua Jesus re ojerovia va'e ma opu'ã vy aipoe'i: — Ojerovia va'e kuery ma opire omboi uka ramo 'rãe ha'eve, ha'e nhambo'e avi 'rã lei Moisés oeja va'ekue rami ikuai aguã — he'i okuapy.

Jerusalém py opena va'e kuery nhomboatyague

[6]Ha'e ramo apóstolo ha'e igreja re opena va'e kuery nhomboaty okuapy ha'e nunga re oikuaa pota aguã.

[7]Joo rami e'ỹ-e'ỹ ijayvu ramo Pedro opu'ã vy aipoe'i: — Irmão kuery, peẽ peikuaa yma Nhanderuete xeporavoague penembyte gui, judeu e'ỹ va'e kuery pe ayvu porã amombe'u rã oendu vy ojerovia aguã.

[8]Ha'e gui Nhanderuete nhande kuery pavẽ py'a re oĩa oikuaapa va'e vy ha'e kuery pe voi oikuaa uka ojou porãa, mba'eta ha'e kuery pe Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ ombou, nhandevy ombouague rami avi.

[9]Nhande, neĩ ha'e kuery regua nanhanderayvuvei joegui, mba'eta ha'e kuery ojerovia rã oiky'a'opa avi ipy'a.

[10]Ha'vy aỹ, mba'e re tu Nhanderuete pe “Nda'evei” peje ri? Mba'eta temimbo'e kuery pembovoyixe pekuapy nhaneramoĩ kuery ndogueropo'akai va'ekue py, neĩ nhande voi ndajaropo'aka kuaai.

[11]Ha'e rami 'rãgue py jarovia nhande voi Senhor Jesus nhanemboaxy ramo ae jaa jepea, ha'e kuery rami avi — he'i.

Tiago ijayvuague

12 E toda a multidão silenciou, passando a ouvir a Barnabé e a Paulo, que contavam quantos sinais e prodígios Deus fizera por meio deles entre os gentios.

13 Depois que eles terminaram, falou Tiago, dizendo: Irmãos, atentai nas minhas palavras:

14 expôs Simão como Deus, primeiramente, visitou os gentios, a fim de constituir dentre eles um povo para o seu nome.

15 Conferem com isto as palavras dos profetas, como está escrito:

16 Cumpridas estas coisas, voltarei e reedificarei o tabernáculo caído de Davi; e, levantando-o de suas ruínas, restaurá-lo-ei.

17 Para que os demais homens busquem o SENHOR, e também todos os gentios sobre os quais tem sido invocado o meu nome,

18 diz o SENHOR, que faz estas coisas conhecidas desde séculos.

19 Pelo que, julgo eu, não devemos perturbar aqueles que, dentre os gentios, se convertem a Deus,

20 mas escrever-lhes que se abstenham das contaminações dos ídolos, bem como das relações sexuais ilícitas, da carne de animais sufocados e do sangue.

12Ha'e gui ma heta va'e kuery ha'e javive okyrirĩ okuapy ojapyxaka aguã Barnabé ha'e Paulo omombe'u rã hexa pyrã ha'e nhomondyipaarã ipo py Nhanderuete ojapo va'ekue, judeu e'ỹ va'e kuery tekoa rupi oguataa rupi.

13Ha'e kuery ijayvupa ma rire Tiago ju ijayvu. Ha'e vy aipoe'i: — Irmão kuery, pejapyxaka xeayvu re.

14Simão ranhe omombe'u kuri judeu e'ỹ va'e pe jypy'i Nhanderuete ojekuaa ukaague, ha'e kuery regua gui oiporavo aguã hery rupi ikuai va'erã.

15Ha'e rami ae avi profeta kuery ayvu ipara oinya. Mba'eta aipoe'i:

16"Ha'e nunga oiko ma rire ajevy vy ajapo ju 'rã Davi ro ho'apa va'ekue. Ho'aague gui ajapo jevy vy amoatyrõmba 'rã,

17amboae kuery voi oeka aguã Senhor, judeu e'ỹ va'e kuery xerery rupi aenoĩ va'e ha'e javi voi",

18he'i Senhor yma voi ha'e nunga kuaa ukaare.

19Ha'e nunga rupi xee aikuaa ramo nda'evei nhamoangeko rei aguã judeu e'ỹ va'e kuery Nhanderuete re ojeko rerova va'ekue.

20Ha'e kuery pe nhambopara 'rã onhemongy'a e'ỹ aguã mba'emo ra'angaa py, neĩ itavy reia py, ha'e ho'u e'ỹ aguã xo'o ojyryvipy vy ojuka pyre ro'okue neĩ huguykue.

[21] Porque Moisés tem, em cada cidade, desde tempos antigos, os que o pregam nas sinagogas, onde é lido todos os sábados.

[21]Mba'eta yma guive Moisés ombopara va'ekue rupi ijayvu va'e ikuai ae tetã nhavõ rupi. Judeu kuery onhembo'eaty py voi sábado ára nhavõ ogueroayvua 'rã.

A decisão enviada a Antioquia

Antioquia katy ayvu ogueraa ukaa ague

[22] Então, pareceu bem aos apóstolos e aos presbíteros, com toda a igreja, tendo elegido homens dentre eles, enviá-los, juntamente com Paulo e Barnabé, a Antioquia: foram Judas, chamado Barsabás, e Silas, homens notáveis entre os irmãos,

[22]Ha'e ramo apóstolo ha'e opena va'e kuery igreja ha'e javi reve ojou porã ha'e kuery regua avakue oiporavo ha'e omondouka aguã Antioquia tetã katy, Paulo ha'e Barnabé reve. Ha'e rami vy oiporavo Judas Barsabás 'epy va'e ha'e Silas, irmão kuery omboeteve va'e meme.

[23] escrevendo, por mão deles: Os irmãos, tanto os apóstolos como os presbíteros, aos irmãos de entre os gentios em Antioquia, Síria e Cilícia, saudações.

[23]Ha'e va'e kuery po py ogueraa uka po rami ombopara va'ekue: “Irmão kuery apóstolo ha'e igreja re opena va'e orekuai va'e, kova'e kuaxia rombopara irmão kuery judeu e'ỹ va'e regua, Antioquia, Síria ha'e Cilícia py pendekuai va'e pe. Pendevy roxarura.

[24] Visto sabermos que alguns [que saíram] de entre nós, sem nenhuma autorização, vos têm perturbado com palavras, transtornando a vossa alma,

[24]Roikuaa karamboae amongue romondouka ramo e'ỹ orembyte gui [oje'oi va'ekue] penemoingo eta reiague, ayvu py penemoangeko rei vy.

[25] pareceu-nos bem, chegados a pleno acordo, eleger alguns homens e enviá-los a vós outros com os nossos amados Barnabé e Paulo,

[25]Ha'e nunga rupi peteĩ rami roikuaa porã ma vy rojou porã amongue avakue roiporavo vy peẽ kuerya py rombou aguã orerembiayvu Barnabé ha'e Paulo reve.

[26] homens que têm exposto a vida pelo nome de nosso SENHOR Jesus Cristo.

[26]Ha'e va'e avakue ma nhande-Senhor Jesus Cristo rery káuxa ndojeayvuvei va'e.

[27] Enviamos, portanto, Judas e Silas, os quais pessoalmente vos dirão também estas coisas.

[27]Ha'e rami vy Judas ha'e Silas rombou, peẽ kuery pe ha'e kuery ae omombe'u aguã ha'e nunga.

[28] Pois pareceu bem ao Espírito Santo e a nós não vos impor maior encargo além destas coisas essenciais:

[28]Mba'eta Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ reve rojou porã amboae ramigua pẽvy ndorojapo ukai aguã, pova'e nunga anho:

[29] que vos abstenhais das coisas sacrificadas a ídolos, bem como do sangue, da carne de animais sufocados e das relações sexuais ilícitas; destas coisas fareis bem se vos guardardes. Saúde.

[29]Penhemongy'a eme mba'emo ra'angaa pe ome'ẽ mbyre pe'ua py, neĩ huguykue, ha'e mymba ojyryvipy vy ojuka pyre ro'okue, ha'e pendetavy rei eme guive. Ha'e nunga gui pejejoko vy peiko porã 'rã. Tove tapendekuai porã."

A leitura da mensagem

[30] Os que foram enviados desceram logo para Antioquia e, tendo reunido a comunidade, entregaram a epístola.

Kuaxia para ogueroayvu okuapyague

[30]Are'ỹ re omondouka pyre kuery ma Antioquia tetã py ovaẽ ma vy ha'e py ikuai va'e omboatypa vy ha'e kuery pe omboaxa kuaxia para.

[31] Quando a leram, sobremaneira se alegraram pelo conforto recebido.

[31]Ha'e pygua kuery ogueroayvu vy ovy'a vaipa ombopy'a guaxu rã.

[32] Judas e Silas, que eram também profetas, consolaram os irmãos com muitos conselhos e os fortaleceram.

[32]Judas ha'e Silas profeta ikuai va'e voi irmão kuery ombopy'a guaxu vy heta ayvu py omombaraete.

[33] Tendo-se demorado ali por algum tempo, os irmãos os deixaram voltar em paz aos que os enviaram.

[33]Ha'e py ikuai are rire irmão kuery ombojevy uka porã'i ju imondoukaare kuerya katy.

[34] [Mas pareceu bem a Silas permanecer ali.]

[34][Ha'e rã Silas ma ojou porã ha'e py ae opytave aguã.]

[35] Paulo e Barnabé demoraram-se em Antioquia, ensinando e pregando, com muitos outros, a palavra do SENHOR.

[35]Paulo ha'e Barnabé ma Antioquia py ikuai are vy nhombo'e ha'e omombe'u Senhor ayvu, heta ikuai va'e reve.

A segunda viagem missionária. Separação entre Paulo e Barnabé

[36] Alguns dias depois, disse Paulo a Barnabé: Voltemos, agora, para visitar os irmãos por todas as cidades nas quais anunciamos a palavra do SENHOR, para ver como passam.

Barnabé gui Paulo oja'o rire mokoĩguea ma ayvu omombe'ua rupi oguataague

[36]Are'i ma rire Paulo aipoe'i Barnabé pe: — Aỹ ma jajevy ke jaexa ju irmão kuery tetã ha'e javi rupi Senhor ayvu nhamombe'uague rupi, jaikuaa aguã marã rami pa ikuaia — he'i.

[37] E Barnabé queria levar também a João, chamado Marcos.

[37]Ha'e vy Barnabé ogueraaxe João Marcos hery va'e.

[38] Mas Paulo não achava justo levarem aquele que se afastara desde a Panfília, não os acompanhando no trabalho.

[38]Ha'e rã Paulo ma ndojou porãi ogueraa aguã, Panfília py oĩa gui ojepe'a vy omba'eapoa rupi noipytyvõvei rire.

[39] Houve entre eles tal desavença, que vieram a separar-se. Então, Barnabé, levando consigo a Marcos, navegou para Chipre.

[39]Ha'e rami py joo rami e'ỹ ijayvu vy oja'o joegui. Barnabé ma Marcos ogueraa vy yy rupi oo Chipre katy.

[40] Mas Paulo, tendo escolhido a Silas, partiu encomendado pelos irmãos à graça do SENHOR.

[40]Ha'e rã Paulo ma oirũrã Silas oiporavo vy oo avi, Senhor po py irmão kuery omboaxa rire.

[41] E passou pela Síria e Cilícia, confirmando as igrejas.

[41]Ha'e vy Síria ha'e Cilícia rupi oaxa, omombaraete ovy igreja ikuai va'e ha'e javi.

Atos 16

Paulo leva consigo a Timóteo

[1] Chegou também a Derbe e a Listra. Havia ali um discípulo chamado Timóteo, filho de uma judia crente, mas de pai grego;

[2] dele davam bom testemunho os irmãos em Listra e Icônio.

[3] Quis Paulo que ele fosse em sua companhia e, por isso, circuncidou-o por causa dos judeus daqueles lugares; pois todos sabiam que seu pai era grego.

[4] Ao passar pelas cidades, entregavam aos irmãos, para que as observassem, as decisões tomadas pelos apóstolos e presbíteros de Jerusalém.

[5] Assim, as igrejas eram fortalecidas na fé e, dia a dia, aumentavam em número.

A visão em Trôade

[6] E, percorrendo a região frígio-gálata, tendo sido impedidos pelo Espírito Santo de pregar a palavra na Ásia,

Atos 16

Paulo Timóteo ngupive ogueraa ague

[1]Ha'e gui Derbe py ovaẽ avi, ha'e gui Listra py ju. Ha'e py ma peteĩ temimbo'e oiko Timóteo hery va'e, judeu regua oguerovia va'e pi'a. Ha'e rã tuu ma grego.

[2]Ha'e va'e re ma Listra ha'e Icônio pygua irmão kuery ima'endu'a porã.

[3]Paulo oipota oo hupive. Ha'e vy ipire omboi ha'e katy'i rupi judeu kuery ikuai va'e re vy, mba'eta pavẽ oikuaa tuu grego oikoa.

[4]Ha'e gui tetã ikuai va'e rupi oaxa vy irmão kuery pe omombe'u hekorã apóstolo ha'e opena va'e kuery Jerusalém py ikuai va'e ijayvuague.

[5]Ha'e rami vy igreja kuery ikuai va'e imbaraeteve oje'oivy ojeroviaa py. Hetave ovy ko'ẽ nhavõ.

Trôade py peteĩ ava oexa ukaa ague

[6]Ha'e gui ma Ásia py ma Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ ayvu nomombe'u ukai ramo Frígia-Galácia yvy rupi oje'oi.

[7] defrontando Mísia, tentavam ir para Bitínia, mas o Espírito de Jesus não o permitiu.

[8] E, tendo contornado Mísia, desceram a Trôade.

[9] À noite, sobreveio a Paulo uma visão na qual um varão macedônio estava em pé e lhe rogava, dizendo: Passa à Macedônia e ajuda-nos.

[10] Assim que teve a visão, imediatamente, procuramos partir para aquele destino, concluindo que Deus nos havia chamado para lhes anunciar o evangelho.

Paulo em Filipos. Lídia convertida

[11] Tendo, pois, navegado de Trôade, seguimos em direitura a Samotrácia, no dia seguinte, a Neápolis

[12] e dali, a Filipos, cidade da Macedônia, primeira do distrito e colônia. Nesta cidade, permanecemos alguns dias.

[13] No sábado, saímos da cidade para junto do rio, onde nos pareceu haver um lugar de oração; e, assentando-nos, falamos às mulheres que para ali tinham concorrido.

[14] Certa mulher, chamada Lídia, da cidade de Tiatira, vendedora de púrpura, temente a Deus, nos escutava; o SENHOR lhe abriu o coração para atender às coisas que Paulo dizia.

[15] Depois de ser batizada, ela e toda a sua casa, nos rogou, dizendo: Se julgais que eu

[7]Mísia py ovaẽ rai'i vy onhea'ã Bitínia katy oo aguã. Ha'e rami teĩ Jesus Nhe'ẽ nomondoukai.

[8]Ha'e ramo Mísia rupi oaxa vy Trôade tetã py oguejy.

[9]Pyávy Paulo pe peteĩ oexa ukaa, Macedônia pygua ava opu'ã ho'amy va'e. Ha'e va'e ma ojerure vy — Tereo ke Macedônia katy orepytyvõ aguã — he'i.

[10]Ha'e rami oexa ukaa rire roje'oi voi pota ha'e katy, mba'eta roikuaa ha'e kuery pe ayvu porã romombe'u aguã orerenoĩare Nhanderuete ae oikoa.

Filipos py Paulo oiko jave Lídia ojeko me'ẽague

[11]Trôade gui yy rupi roo yvi Samotrácia katy. Ko'ẽ jevy ma Neápolis katy,

[12]ha'e gui ma Filipos katy ju roo. Ha'e va'e tetã ma Macedônia regua pavẽ gui omboetevepy, ha'e Roma tetã gui ae openaa va'e. Ha'e py ma roiko are.

[13]Sábado ára py tetã gui mombyry'i roo vy yakã rembe peve roguejy, ha'e py onhembo'eaty oĩa roikuaa vy. Ha'e vy roguapypa vy oreayvu roiny kunhague ijaty va'e reve.

[14]Peteĩ kunha Lídia hery va'e ma ojapyxaka porã oiny oreayvua re. Ha'e va'e ma Tiatira guigua, ajukue púrpura guigua vendea, ha'e Nhanderuete renonde ojererokyjea rupi oiko va'e. Ha'e va'e py'a re Senhor ae omoĩ Paulo ijayvua re ojapyxaka pota aguã.

[15]Ha'e rami vy onhemongarai uka ngoo pygua kuery ha'e javi reve. Ha'e rami vy orevy pe ojerure vy aipoe'i: — Senhor re

sou fiel ao SENHOR, entrai em minha casa e aí ficai. E nos constrangeu a isso.

ajeroviaa perovia vy ke pevaẽ ke xero py, ha'e py ae pepyta — he'i. Ha'e rami ijayvua ha'eve orevy.

A cura de uma jovem adivinhadora

[16] Aconteceu que, indo nós para o lugar de oração, nos saiu ao encontro uma jovem possessa de espírito adivinhador, a qual, adivinhando, dava grande lucro aos seus senhores.

[17] Seguindo a Paulo e a nós, clamava, dizendo: Estes homens são servos do Deus Altíssimo e vos anunciam o caminho da salvação.

[18] Isto se repetia por muitos dias. Então, Paulo, já indignado, voltando-se, disse ao espírito: Em nome de Jesus Cristo, eu te mando: retira-te dela. E ele, na mesma hora, saiu.

Peteĩ kunha'i imba'ekuaa va'e gui nhe'ẽ vai oipe'aague

[16]Onhembo'eaty katy roo jave peteĩ kunha'i ou orerovaexĩ nhe'ẽ vai gui imba'ekuaa va'e. Ha'e va'e ma omba'ekuaa rupi ongana vaipa oikovy opatõ kuery pe.

[17]Ha'e va'e ma Paulo ha'e ore kuery rakykue oo vy ojapukai reve aipoe'i 'rã: — Peva'e avakue ma Nhanderuete Yvate ete va'e rembiguai, ha'e pẽvy omombe'u tape peo jepe aguã — he'i.

[18]Ha'e ramigua mbovy ára rei e'ỹ oiko. Ha'e ramo Paulo noenduxevei vy ojere, ha'e aipoe'i nhe'ẽ vai pe: — Jesus Cristo rery rupi aipoa'e: Ejepe'a ixugui — he'i ramove ojepe'a.

Paulo e Silas açoitados e presos

[19] Vendo os seus senhores que se lhes desfizera a esperança do lucro, agarrando em Paulo e Silas, os arrastaram para a praça, à presença das autoridades;

[20] e, levando-os aos pretores, disseram: Estes homens, sendo judeus, perturbam a nossa cidade,

[21] propagando costumes que não podemos receber, nem praticar, porque somos romanos.

[22] Levantou-se a multidão, unida contra eles, e os pretores, rasgando-lhes as vestes, mandaram açoitá-los com varas.

Paulo ha'e Silas oinupãmbaa rire nhuã py ombo'aa ague

[19]Kunha'i patõ kuery ma nonganaveia oexa vy ojopy Paulo ha'e Silas, ha'e vy tetã mbyte py ogueraa huvixa kuery renonde.

[20]Huvixa kuerya py ogueraa vy aipoe'i: — Peva'e avakue ma judeu ikuai vy opa marã omoingo nhaneretã pygua kuery.

[21]Mba'eta teko mboae re nhombo'e 'rã. Ha'e va'e rupi ma nhandekuai aguã nda'evei, mba'eta nhande ma Roma pygua regua — he'i.

[22]Ha'e gui heta va'e kuery peteĩ rami opu'ãmba ha'e kuery re. Huvixa kuery voi ijao omondoropa vy oinupã uka yvyra po'i'i py.

[23] E, depois de lhes darem muitos açoites, os lançaram no cárcere, ordenando ao carcereiro que os guardasse com toda a segurança.

[23]Ha'e gui oinupãmba rire omboty nhuã py, ha'e nhuã rarõa pe opena uka oẽ e'ỹ aguã.

[24] Este, recebendo tal ordem, levou-os para o cárcere interior e lhes prendeu os pés no tronco.

[24]Ha'e va'e ma ha'e rami ijayvu rã oendu vy nhuã ropy apy py ogueraa, ha'e ipy voi omboty yvyra py.

[25] Por volta da meia-noite, Paulo e Silas oravam e cantavam louvores a Deus, e os demais companheiros de prisão escutavam.

[25]Pytũ mbyte jave ma Paulo ha'e Silas onhembo'e ha'e oporaei oiny Nhanderuete pe omboete vy. Ha'e rã amboae kuery nhuã py ikuai avi va'e ma ojapyxaka okuapy.

[26] De repente, sobreveio tamanho terremoto, que sacudiu os alicerces da prisão; abriram-se todas as portas, e soltaram-se as cadeias de todos.

[26]Ha'e rami jave yvy oryryi xapy'a vy omongu'epa nhuã yta. Ha'e ramo okẽ ikuai va'e ojepe'apa, ha'e javive gui oipa ojokuaague.

A conversão do carcereiro

Nhuã rarõa ojeko me'ẽague

[27] O carcereiro despertou do sono e, vendo abertas as portas do cárcere, puxando da espada, ia suicidar-se, supondo que os presos tivessem fugido.

[27]Nhuã rarõa omyĩ vy nhuã rokẽ ojepe'a rã oexa vy oekyi kyxe ojejuka aguã, “Nhuã py ikuai va'ekue oẽmba ra'e ma po” he'i vy.

[28] Mas Paulo bradou em alta voz: Não te faças nenhum mal, que todos aqui estamos!

[28]Ha'e ramo Paulo ojapukai vy aipoe'i: — Mba'eve ejapo eme ndejee, apy roĩ pavẽ — he'i.

[29] Então, o carcereiro, tendo pedido uma luz, entrou precipitadamente e, trêmulo, prostrou-se diante de Paulo e Silas.

[29]Ha'e ramo nhuã rarõa tataendy re ojerure vy oike pojava ovy. Oryryipa reve Paulo ha'e Silas renonde oĩ guenapy'ã re.

[30] Depois, trazendo-os para fora, disse: Senhores, que devo fazer para que seja salvo?

[30]Ha'e gui oka py ogueru vy aipoe'i: — Avakue, mba'e tu ajapo 'rã aa jepe aguã?

[31] Responderam-lhe: Crê no SENHOR Jesus e serás salvo, tu e tua casa.

[31]Ombovai: — Ejerovia Senhor Jesus re. Ha'e vy 'rã reo jepe, ndee ha'e ndero pygua kuery — he'i.

[32] E lhe pregaram a palavra de Deus e a todos os de sua casa.

[32]Ixupe omombe'u Nhanderuete ayvu, hoo pygua kuery ha'e javive pe guive.

[33] Naquela mesma hora da noite, cuidando deles, lavou-lhes os vergões dos açoites. A seguir, foi ele batizado, e todos os seus.

[34] Então, levando-os para a sua própria casa, lhes pôs a mesa; e, com todos os seus, manifestava grande alegria, por terem crido em Deus.

Paulo e Silas livres da prisão

[35] Quando amanheceu, os pretores enviaram oficiais de justiça, com a seguinte ordem: Põe aqueles homens em liberdade.

[36] Então, o carcereiro comunicou a Paulo estas palavras: Os pretores ordenaram que fôsseis postos em liberdade. Agora, pois, saí e ide em paz.

[37] Paulo, porém, lhes replicou: Sem ter havido processo formal contra nós, nos açoitaram publicamente e nos recolheram ao cárcere, sendo nós cidadãos romanos; querem agora, às ocultas, lançar-nos fora? Não será assim; pelo contrário, venham eles e, pessoalmente, nos ponham em liberdade.

[38] Os oficiais de justiça comunicaram isso aos pretores; e estes ficaram possuídos de temor, quando souberam que se tratava de cidadãos romanos.

[39] Então, foram ter com eles e lhes pediram desculpas; e, relaxando-lhes a prisão, rogaram que se retirassem da cidade.

[40] Tendo-se retirado do cárcere, dirigiram-se para a casa de Lídia e, vendo os irmãos, os confortaram. Então, partiram.

[33]Ha'e va'e hora-ve pyávy ha'e kuery re opena porã vy ojoi oinupãague. Ha'e rire'ive onhemongarai uka, ha'e hoo pygua kuery ha'e javive reve.

[34]Ha'e gui ma ngoo py ae ogueraa vy omongaru. Ngoo pygua kuery ha'e javi reve ovy'a ete okuapy Nhanderuete re ojerovia vy.

Nhuã gui Paulo ha'e Silas opoia ague

[35]Ko'ẽmba jave huvixa kuery ombou guembiguai “Pepoi peva'e avakue” he'i aguã.

[36]Ha'e ramo nhuã rarõa omboaxa pova'e ayvu Paulo pe: — Huvixa kuery pendepoi uka kuri. Ha'e rã peẽmba aỹ, tapeo porã — he'i.

[37]Ha'e ramo Paulo aipoe'i ha'e kuery pe: — Ha'e rami avi mba'eve rojapo vaiague re'ỹ orenupãmba pavẽ oexaa py, nhuã py orembo'a uka guive, Roma pygua regua roiko va'eri. Aỹ ma nhemi rupi ju orepoi uka ta? Ha'e rami nda'evei. Ha'e rami 'rãgue py tou ha'e kuery ae torepoi — he'i.

[38]Ha'e nunga tembiguai kuery oendu vy oo omombe'u huvixa kuery pe. Ha'e va'e kuery ma Roma pygua regua oikoa oikuaa vy okyjepa.

[39]Ha'e rami vy Paulo kuerya py jogueru vy ijayvu porã'i. Nhuã gui oguenoẽ vy ojerure tetã gui ojepe'a aguã.

[40]Ha'e ramo nhuã gui oẽ ma vy Lídia ro py ranhe ovaẽ. Irmão kuery oexa vy omombaraetepa. Ha'e gui ma oje'oi.

Atos 17

Paulo e Silas em Tessalônica

[1] Tendo passado por Anfípolis e Apolônia, chegaram a Tessalônica, onde havia uma sinagoga de judeus.

[2] Paulo, segundo o seu costume, foi procurá-los e, por três sábados, arrazoou com eles acerca das Escrituras,

[3] expondo e demonstrando ter sido necessário que o Cristo padecesse e ressurgisse dentre os mortos; e este, dizia ele, é o Cristo, Jesus, que eu vos anuncio.

[4] Alguns deles foram persuadidos e unidos a Paulo e Silas, bem como numerosa multidão de gregos piedosos e muitas distintas mulheres.

[5] Os judeus, porém, movidos de inveja, trazendo consigo alguns homens maus dentre a malandragem, ajuntando a turba, alvoroçaram a cidade e, assaltando a casa de Jasom, procuravam trazê-los para o meio do povo.

[6] Porém, não os encontrando, arrastaram Jasom e alguns irmãos perante as autoridades, clamando: Estes que têm transtornado o mundo chegaram também aqui,

[7] os quais Jasom hospedou. Todos estes procedem contra os decretos de César, afirmando ser Jesus outro rei.

[8] Tanto a multidão como as autoridades ficaram agitadas ao ouvirem estas palavras;

Atos 17

Tessalônica py Paulo ha'e Silas ovaẽague

[1]Anfípolis ha'e Apolônia rupi oaxa vy ovaẽ Tessalônica tetã py. Ha'e py ma oĩ judeu kuery onhembo'eaty.

[2]Paulo gueko rami vy oo ha'e kuery nhomboatya py. Mboapy sábado re ha'e kuery reve ijayvu oikovy ipara re oĩa re.

[3]Nhombo'e vy omombe'u porã. Ha'e vy aipoe'i: — Cristo omanoague gui onhemboete jevy aguã rami oiko va'ekue. Jesus pẽvy amombe'u va'e ae ma Cristo — he'i.

[4]Ha'e va'e kuery regua amongue oguerovia vy onhemoirũ Paulo ha'e Silas re. Grego kuery heta avi Nhanderuete pe ikuai, kunhague omboetevepy voi.

[5]Ha'e rã judeu kuery ma nda'ija'ei vy ojou avakue heko vai va'e. Ha'e vy omono'õ reta vy opa marã rei nhomoingo tetã rupi. Jasom ropy oikepa, teta mbyte katy Paulo kuery ogueraaxe vy.

[6]Ha'e rami teĩ ndojoui vy huvixa kuerya py ogueraa Jasom ae, amongue irmão kuery reve. Ha'e vy aipoe'i: — Kova'e kuery ma yvy jave re ikuai va'e moingo eta reia, ha'e gui apy ju rima ovaẽ ra'e.

[7]Ha'e gui Jasom ma ngoo py omovaẽ. Ha'e va'e kuery ha'e javive César ayvu rami e'ỹ ikuai, Jesus pe anho “Huvixave” he'i okuapy.

[8]Ha'e nunga ayvu heta va'e ha'e huvixa kuery oendu vy ipoxypa.

[9] contudo, soltaram Jasom e os mais, após terem recebido deles a fiança estipulada.

Paulo e Silas em Bereia

[10] E logo, durante a noite, os irmãos enviaram Paulo e Silas para Beréia; ali chegados, dirigiram-se à sinagoga dos judeus.

[11] Ora, estes de Beréia eram mais nobres que os de Tessalônica; pois receberam a palavra com toda a avidez, examinando as Escrituras todos os dias para ver se as coisas eram, de fato, assim.

[12] Com isso, muitos deles creram, mulheres gregas de alta posição e não poucos homens.

[13] Mas, logo que os judeus de Tessalônica souberam que a palavra de Deus era anunciada por Paulo também em Beréia, foram lá excitar e perturbar o povo.

[14] Então, os irmãos promoveram, sem detença, a partida de Paulo para os lados do mar. Porém Silas e Timóteo continuaram ali.

[15] Os responsáveis por Paulo levaram-no até Atenas e regressaram trazendo ordem a Silas e Timóteo para que, o mais depressa possível, fossem ter com ele.

O discurso de Paulo em Atenas

[16] Enquanto Paulo os esperava em Atenas, o seu espírito se revoltava em face da idolatria dominante na cidade.

[17] Por isso, dissertava na sinagoga entre os judeus e os gentios piedosos; também na praça, todos os dias, entre os que se encontravam ali.

[9]Ha'e rami teĩ Jasom ha'e amboae kuery gui peráta ojopy rire opoi ju.

Beréia py Paulo ha'e Silas ovaẽague

[10]Ha'e rire'i pyavyve irmão kuery ma Beréia tetã katy ju omondouka Paulo ha'e Silas. Ha'e py ovaẽ ma vy judeu kuery onhembo'eaty oĩ va'e katy ojogueraa.

[11]Ha'e gui Beréia pygua kuery ma Tessalônica pygua gui hi'aranduve va'e vy ojapyxaka porã ayvu re oenduxe vy. Ko'ẽ nhavõ ipara oĩa re oikuaa pota guive, oikuaa aguã oendu va'ekue anhetẽ paa.

[12]Ha'e rami vy heta ojerovia, grego regua kunhague omboetevepy, ha'e avakue mbovy e'ỹ avi.

[13]Ha'e rami rã judeu kuery Tessalônica pygua ma Beréia py avi ri ty ra'e Nhanderuete ayvu Paulo omombe'ua oikuaa vy ha'e py ju oje'oi nhombopoxy ha'e nhomopu'ãmba rei aguã.

[14]Ha'e ramo irmão kuery ojou porã Paulo omondouka voi aguã ye'ẽ rembe peve. Ha'e rã Silas ha'e Timóteo ma opytave ranhe ha'e py.

[15]Paulo re opena va'e kuery ma Atenas peve ogueraa. Ha'e kuery ojevy vy Paulo ijayvuague ogueraa Silas ha'e Timóteo pe, oĩa py ha'e kuery ou voi aguã.

Atenas tetã py Paulo ijayvuague

[16]Atenas tetã py Paulo oirũ kuery oarõ jave tetã rupi mba'emo ra'angaa anho oĩ rã oexa vy ndojou porãi vaipa.

[17]Ha'e nunga rupi ijayvu oikovy judeu kuery onhembo'eaty py, judeu ha'e judeu e'ỹ va'e Nhanderuete mboetea rupi ikuai va'e kuery reve. Ha'e rami avi ko'ẽ nhavõ

[18] E alguns dos filósofos epicureus e estóicos contendiam com ele, havendo quem perguntasse: Que quer dizer esse tagarela? E outros: Parece pregador de estranhos deuses; pois pregava a Jesus e a ressurreição.

[19] Então, tomando-o consigo, o levaram ao Areópago, dizendo: Poderemos saber que nova doutrina é essa que ensinas?

[20] Posto que nos trazes aos ouvidos coisas estranhas, queremos saber o que vem a ser isso.

[21] Pois todos os de Atenas e os estrangeiros residentes de outra coisa não cuidavam senão dizer ou ouvir as últimas novidades.

[22] Então, Paulo, levantando-se no meio do Areópago, disse: Senhores atenienses! Em tudo vos vejo acentuadamente religiosos;

[23] porque, passando e observando os objetos de vosso culto, encontrei também um altar no qual está inscrito: AO DEUS DESCONHECIDO. Pois esse que adorais sem conhecer é precisamente aquele que eu vos anuncio.

[24] O Deus que fez o mundo e tudo o que nele existe, sendo ele SENHOR do céu e da

tetã mbyte rupi ijayvu ha'e py ikuai va'e reve.

[18]Ha'e gui amongue onhemo'arandu va'e epicureu ha'e estóico regua ijayvu hexeve. Joupe-upe oporandu: — Mba'e he'i vy tu po rami ijayvu katu rei va'e? Tuuete mboae re teve ijayvu — he'i okuapy, mba'eta Jesus reko omombe'u, onhemboete jevyague guive.

[19]Ha'e rami vy ngupive ogueraa peteĩ henda Areópago hery va'e py. Ha'e vy aipoe'i: — Aỹ ma roikuaaxe mba'e nunga pyau re pa renhombo'ea.

[20]Mba'eta remombe'u va'e ma ore kuery ndoroikuaai teri. Roikuaaxe mba'e 'rea pa ha'e nunga — he'i okuapy.

[21]Mba'eta Atenas pygua kuery ha'e amboae regua ha'e py ikuai va'e voi amboae ramigua re ndoikuaa potai, mba'emo ipyauve va'e re rive ijayvu ha'e ojapyxaka okuapy.

[22]Ha'e ramo Areópago mbyte py Paulo opu'ã vy aipoe'i: — Atenas pygua avakue, xee aexa rã peẽ kuery pembojerovia etea rupi anho pendekuai.

[23]Mba'eta tetã rupi aaxa avy vy aexa mba'emo pembojerovia va'ety ikuai va'e. Peteĩ aexa avi pembojeroviaaty re ipara oiny "Kova'e ma Nhanderuete jaikuaa e'ỹ va'e pegua" he'ia va'e. Ha'e gui peikuaa vy e'ỹ pembojerovia va'e ae xee amombe'u porãve pẽvy.

[24]— Mba'eta Nhanderuete yvy ha'e yvy re opa mba'e ikuai va'e moingoare ma yva

terra, não habita em santuários feitos por mãos humanas.

ha'e yvy re ipo'aka va'e vy oo avakue opo py ojapo va'ekue py noĩ,

25 Nem é servido por mãos humanas, como se de alguma coisa precisasse; pois ele mesmo é quem a todos dá vida, respiração e tudo mais;

25neĩ nhande kuery po py nanhaipytyvõi 'rã mba'eve py. Nhandegui mba'eve oipota va'e'ỹ, mba'eta nhande kuery ha'e javive pe ha'e ae ome'ẽ nhanderekoverã, nhanepytuẽrã ha'e opa mba'e jareko va'e.

26 de um só fez toda a raça humana para habitar sobre toda a face da terra, havendo fixado os tempos previamente estabelecidos e os limites da sua habitação;

26Peteĩ'i gui nhanemoingo raka'e opa marãgua yvy re nhandekuai va'erã. Yma voi oa'anga raka'e pa, ha'e mamo ete pa peteĩ-teĩ regua ikuai aguã,

27 para buscarem a Deus se, porventura, tateando, o possam achar, bem que não está longe de cada um de nós;

27Nhanderuete jaeka aguã, ha'e jaeka ete vy jajou aguã. Ha'e rami avi nhandegui mombyry e'ỹ oiko,

28 pois nele vivemos, e nos movemos, e existimos, como alguns dos vossos poetas têm dito: Porque dele também somos geração.

28mba'eta hexe vy jaiko, nhamyĩ ha'e nhandekuai, peẽ kuery regua ijayvu kuaa va'e "Mba'eta ixuguigua meme jaiko", he'ia rami.

29 Sendo, pois, geração de Deus, não devemos pensar que a divindade é semelhante ao ouro, à prata ou à pedra, trabalhados pela arte e imaginação do homem.

29Ha'e gui Nhanderuete gui meme jaikoague jaikuaa vy jaikuaa avi mba'emo ouro guigua rami e'ỹ oikoa, neĩ prata ha'e ita gui avakue o'arandua rupi ha'e oikuaa rami ojapo va'ekue rami e'ỹ guive.

30 Ora, não levou Deus em conta os tempos da ignorância; agora, porém, notifica aos homens que todos, em toda parte, se arrependam;

30— Ha'e gui ymave rupi jaikuaa vy e'ỹ mba'emo vai jajapoague re Nhanderuete nanhanembopagai. Ha'e rami teĩ aỹ ma oikuaa uka avakue opa rupi ikuai va'e ojeko rerova aguã.

31 porquanto estabeleceu um dia em que há de julgar o mundo com justiça, por meio de um varão que destinou e acreditou diante de todos, ressuscitando-o dentre os mortos.

31Mba'eta oa'anga ma yvy re ikuai va'e ombopagapa aguã ára. Ha'evea rami 'rã ombopaga uka peteĩ ava omoĩ va'ekue pe. Ha'e va'e ma jaikuaa pavẽ aguã omanoague gui omboete ju — he'i.

Uns zombam, outros creem

Amongue ojojai rei, ha'e rã amboae kuery ma oguerovia ague

[32] Quando ouviram falar de ressurreição de mortos, uns escarneceram, e outros disseram: A respeito disso te ouviremos noutra ocasião.

[33] A essa altura, Paulo se retirou do meio deles.

[34] Houve, porém, alguns homens que se agregaram a ele e creram; entre eles estava Dionísio, o areopagita, uma mulher chamada Dâmaris e, com eles, outros mais.

[32]Omanoague gui Jesus onhemboeteague re Paulo ijayvu rã ha'e kuery oendu vy amongue ojojai rei. Ha'e rã amboae kuery ma — Amboae ára ma emombe'uve ju pova'e nunga roenduve aguã — he'i okuapy.

[33]Ha'e ramo Paulo ojepe'a ha'e kuery mbyte gui.

[34]Ikuai avi amongue avakue oguerovia vy hexe onhemoirũ va'e. Ha'e kuery regua ma Areópago pygua Dionísio, ha'e peteĩ kunha Dâmaris hery va'e. Ha'e va'e kuery reve ikuaive amboae kuery.

Atos 18

Paulo em Corinto

[1] Depois disto, deixando Paulo Atenas, partiu para Corinto.

[2] Lá, encontrou certo judeu chamado Áqüila, natural do Ponto, recentemente chegado da Itália, com Priscila, sua mulher, em vista de ter Cláudio decretado que todos os judeus se retirassem de Roma. Paulo aproximou-se deles.

[3] E, posto que eram do mesmo ofício, passou a morar com eles e ali trabalhava, pois a profissão deles era fazer tendas.

[4] E todos os sábados discorria na sinagoga, persuadindo tanto judeus como gregos.

Paulo anuncia a Jesus

[5] Quando Silas e Timóteo desceram da Macedônia, Paulo se entregou totalmente à palavra, testemunhando aos judeus que o Cristo é Jesus.

Atos 18

Corinto tetã py Paulo ovaẽague

[1]Ha'e va'e rire Atenas tetã gui Paulo oẽ vy Corinto katy ju oo.

[2]Ha'e py ma peteĩ judeu Ponto guigua oexa Áqüila hery va'e. Roma tetã gui huvixa Cláudio judeu kuery omoxẽmba ramo Itália gui oẽ vy Corinto py ovaẽ ramo'i va'ekue gua'yxy Priscila reve. Ha'e va'e kuery re Paulo onhemboja.

[3]Oo'i ipirekue guigua apoa rupi ikuai va'e meme ramo ha'e kuery reve Paulo opyta omba'eapoa py.

[4]Ha'e gui sábado nhavõ ijayvu oikovy judeu kuery onhembo'eaty py. Judeu ha'e grego kuery pe omombe'u oikovy ayvu.

Jesus reko Paulo omombe'uague

[5]Macedônia gui Silas ha'e Timóteo ovaẽ ma ramo Paulo nomba'eapovei, ayvu mombe'ua rupi anho oiko. Ha'e rami vy judeu kuery pe omombe'u oikovy Jesus ae Cristo oikoa.

[6] Opondo-se eles e blasfemando, sacudiu Paulo as vestes e disse-lhes: Sobre a vossa cabeça, o vosso sangue! Eu dele estou limpo e, desde agora, vou para os gentios.

[6]Ha'e rami teĩ ha'e kuery ijayvu vaikue reve opu'ãmba ramo Paulo oao ombojaity vy aipoe'i: — Peneakã re ae toĩ penderuguy pemoẽ ukaague re pepaga aguã. Xee ma ha'e nunga py ndaxepo ky'ai. Aỹ gui ma amboae regua kuery pe ju 'rã aa amombe'u — he'i.

[7] Saindo dali, entrou na casa de um homem chamado Tício Justo, que era temente a Deus; a casa era contígua à sinagoga.

[7]Ha'e gui ojepe'a vy peteĩ ava Tício Justo hery va'e ro py ovaẽ, judeu kuery onhembo'eaty yvy'iry oĩ va'ea py. Ha'e va'e ava ma Nhanderuete renonde ojererokyjea rupi oiko.

[8] Mas Crispo, o principal da sinagoga, creu no SENHOR, com toda a sua casa; também muitos dos coríntios, ouvindo, criam e eram batizados.

[8]Ha'e gui onhembo'eaty pygua ruvixa Crispo hery va'e ma Senhor re ojerovia okuapy ngoo pygua kuery ha'e javi reve. Corinto pygua kuery voi ayvu oendu vy heta oguerovia vy onhemongarai uka.

[9] Teve Paulo durante a noite uma visão em que o SENHOR lhe disse: Não temas; pelo contrário, fala e não te cales;

[9]Ha'e gui pyávy Senhor ojexa uka Paulo pe. Ha'e vy aipoe'i: — Ekyje eme. Ha'e rami 'rãgue py ndeayvuve tema rekyrirĩ e'ỹ re,

[10] porquanto eu estou contigo, e ninguém ousará fazer-te mal, pois tenho muito povo nesta cidade.

[10]mba'eta xee aiko ndereve. Avave rei ndere nopu'ãi 'rã mba'emo vai ojapo aguã, mba'eta kova'e tetã py heta areko xejeupe guarã — he'i.

[11] E ali permaneceu um ano e seis meses, ensinando entre eles a palavra de Deus.

[11]Ha'e ramo ha'e py ma peteĩ ma'etỹ ha'e mboapy meme jaxy re oiko. Nhombo'ea rupi oiko Nhanderuete ayvu re.

Paulo perante Gálio

[12] Quando, porém, Gálio era procônsul da Acaia, levantaram-se os judeus, concordemente, contra Paulo e o levaram ao tribunal,

[13] dizendo: Este persuade os homens a adorar a Deus por modo contrário à lei.

Huvixa Gálio renonde Paulo ojexa ukaague

[12]Acaia pygua huvixa Gálio oĩ jave py ma judeu kuery peteĩ rami opu'ã okuapy Paulo re. Nhomboayvuaty py ogueraa vy

[13]aipoe'i: — Kova'e ava ma nhombo'e oikovy lei re oĩa rami e'ỹ Nhanderuete omboetea aguã re — he'i okuapy.

[14] Ia Paulo falar, quando Gálio declarou aos judeus: Se fosse, com efeito, alguma injustiça ou crime da maior gravidade, ó judeus, de razão seria atender-vos;

[15] mas, se é questão de palavra, de nomes e da vossa lei, tratai disso vós mesmos; eu não quero ser juiz dessas coisas!

[16] E os expulsou do tribunal.

[17] Então, todos agarraram Sóstenes, o principal da sinagoga, e o espancavam diante do tribunal; Gálio, todavia, não se incomodava com estas coisas.

O final da segunda viagem missionária de Paulo

[18] Mas Paulo, havendo permanecido ali ainda muitos dias, por fim, despedindo-se dos irmãos, navegou para a Síria, levando em sua companhia Priscila e Áqüila, depois de ter raspado a cabeça em Cencréia, porque tomara voto.

[19] Chegados a Éfeso, deixou-os ali; ele, porém, entrando na sinagoga, pregava aos judeus.

[20] Rogando-lhe eles que permanecesse ali mais algum tempo, não acedeu.

[21] Mas, despedindo-se, disse: Se Deus quiser, voltarei para vós outros. E, embarcando, partiu de Éfeso.

[14]Ha'e ramo Paulo ombovai ta jave huvixa Gálio aipoe'i judeu kuery pe: — Judeu kuery, mba'emo vai ete, e'ỹ vy jojukaague, mba'emo nda'evei ete va'e re pendeayvu va'e rire ha'eve 'rãgue xee aikuaa pota aguã.

[15]Ha'e rã ayvukue, tery ha'e pẽvygua lei re ri pendeaayvu ta vy peikuaa pota peẽ ae ha'e nunga re. Xee ma ha'e nunga re ndaikuaa potai 'rã — he'i.

[16]Ha'e rami vy nhomboayvuaty gui omoẽmba ju.

[17]Ha'e ramo ha'e kuery ha'e javi ma judeu kuery onhembo'eaty pygua ruvixa Sóstenes ojopy vy oinupãmba nhomboayvua kuery renonde. Ha'e rami teĩ Gálio ma ha'e nunga re voi ndoikuaa potai.

Mokoĩguea ayvu mombe'u vy ooague gui Paulo ojevyague

[18]Ha'e py ma Paulo opytave ranhe heta ára. Ha'e va'e rire irmão kuerya gui oo vy Síria katy ju oguata. Ngupive ogueraa Priscila ha'e Áqüila. Ha'e rami e'ỹ mbove Cencréia py onhopĩ uka oakã, mba'emo ojapo aguã re onhemboayvuague ojapopa ma rire.

[19]Ha'e gui ma Éfeso tetã py ovaẽ oirũ kuery oeja aguã py. Ha'e rã ha'e ma judeu kuery onhembo'eaty py oike vy ha'e kuery pe omombe'u ayvu.

[20]Ha'e kuery ojerure opytave aguã ha'e py, teĩ nda'evei.

[21]Ha'e rã ha'e kuerya gui oo ta vy aipoe'i: — Nhanderuete oipota ramo ajevy ju 'rã

peẽ kuerya py — he'i. Ha'e gui kanoã py ojeupi vy oove Éfeso gui.

[22] Chegando a Cesaréia, desembarcou, subindo a Jerusalém; e, tendo saudado a igreja, desceu para Antioquia.

[22]Cesaréia py ovaẽ vy oguejy vy Jerusalém tetã re oo. Ha'e pygua igreja pe oxarurapa ma vy Antioquia katy ju oguejy ovy.

[23] Havendo passado ali algum tempo, saiu, atravessando sucessivamente a região da Galácia e Frígia, confirmando todos os discípulos.

[23]Ha'e py ma oiko are rire oo ju. Galácia ha'e Frígia yvy rupi oaxa vy omombaraeteve ovy temimbo'e kuery ha'e javive.

A terceira viagem missionária de Paulo. Apolo em Éfeso

Mboapykuea ayvu mombe'ua rupi Paulo oguata, ha'e Éfeso py Apolo ovaẽague

[24] Nesse meio tempo, chegou a Éfeso um judeu, natural de Alexandria, chamado Apolo, homem eloqüente e poderoso nas Escrituras.

[24]Ha'e va'e jave py Éfeso py ma peteĩ judeu ovaẽ, Alexandria tetã guigua Apolo hery va'e. Ha'e va'e ma ijayvu kuaa, ha'e ipara oikuaapa va'e,

[25] Era ele instruído no caminho do SENHOR; e, sendo fervoroso de espírito, falava e ensinava com precisão a respeito de Jesus, conhecendo apenas o batismo de João.

[25]Senhor reko re ombo'e pyre. Ikyre'ỹ vy ijayvu Jesus reko re, ha'evea rami nhombo'e oikovy guive, João nhomongarai jave guare anho oikuaa va'eri.

[26] Ele, pois, começou a falar ousadamente na sinagoga. Ouvindo-o, porém, Priscila e Áqüila, tomaram-no consigo e, com mais exatidão, lhe expuseram o caminho de Deus.

[26]Ha'e rami ranhe okyjea py e'ỹ ijayvu judeu kuery onhembo'eaty py. Ha'e ijayvu rã Priscila ha'e Áqüila oendu vy ogueraa, ha'e vy ixupe omombe'u porãve Nhanderuete reko.

[27] Querendo ele percorrer a Acaia, animaram-no os irmãos e escreveram aos discípulos para o receberem. Tendo chegado, auxiliou muito aqueles que, mediante a graça, haviam crido;

[27]Acaia katy Apolo ooxe ramo irmão kuery omonhanima, temimbo'e kuery pe ombopara guive omovaẽ aguã. Ha'e py ovaẽ ma vy opa mba'e py oipytyvõ Nhanderuete omboaxy rã ojerovia va'e kuery,

[28] porque, com grande poder, convencia publicamente os judeus, provando, por meio das Escrituras, que o Cristo é Jesus.

[28]mba'eta ijayvu kuaa ete vy pavẽ oendua py ipo'aka judeu kuery re, mba'eta ipara oĩ va'e gui omombe'u vy oikuaa uka Jesus ae Cristo oikoa.

Atos 19

Paulo em Éfeso

[1] Aconteceu que, estando Apolo em Corinto, Paulo, tendo passado pelas regiões mais altas, chegou a Éfeso e, achando ali alguns discípulos,

[2] perguntou-lhes: Recebestes, porventura, o Espírito Santo quando crestes? Ao que lhe responderam: Pelo contrário, nem mesmo ouvimos que existe o Espírito Santo.

[3] Então, Paulo perguntou: Em que, pois, fostes batizados? Responderam: No batismo de João.

[4] Disse-lhes Paulo: João realizou batismo de arrependimento, dizendo ao povo que cresse naquele que vinha depois dele, a saber, em Jesus.

[5] Eles, tendo ouvido isto, foram batizados em o nome do SENHOR Jesus.

[6] E, impondo-lhes Paulo as mãos, veio sobre eles o Espírito Santo; e tanto falavam em línguas como profetizavam.

[7] Eram, ao todo, uns doze homens.

Paulo na escola de Tirano

[8] Durante três meses, Paulo freqüentou a sinagoga, onde falava ousadamente, dissertando e persuadindo com respeito ao reino de Deus.

[9] Visto que alguns deles se mostravam empedernidos e descrentes, falando mal

Atos 19

Éfeso py Paulo ovaẽague

[1]Corinto tetã py Apolo oiko jave Paulo ma yvy rupi oguata vy Éfeso tetã py ovaẽ. Ha'e py ma amongue temimbo'e kuery ojou vy

[2]oporandu ha'e kuery pe: — Peẽ kuery pa pejerovia ramo pendere ou Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ? Ha'e kuery ombovai: — Any, ore kuery ma noroendui ae Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ oiko va'ea — he'i okuapy.

[3]Ha'e ramo Paulo oporandu ju: — Marã rami ha'vy penhemongarai uka? Ha'e kuery ombovai: — João Batista nhomongaraia rami rima — he'i okuapy.

[4]Paulo aipoe'i ha'e kuery pe: — João ma ojeko rerova va'ekue omongarai vy heta va'e kuery pe ijayvu va'ekue araka'eve rã ou va'erã re ju ojerovia okuapy aguã. Ha'e va'e ma Jesus — he'i.

[5]Ha'e nunga ha'e kuery oendu vy onhemongarai ukapa Senhor Jesus rery rupi.

[6]Ha'e kuery áry Paulo opo omoĩ ramo ha'e kuery re ou Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ. Ha'e ramo ayvu mboae py ijayvu, Nhe'ẽ guigua omombe'u guive.

[7]Ha'e javi vy doze avakue ikuai.

Tirano nhombo'eaty py Paulo nhombo'eague

[8]Ha'e gui ma judeu kuery onhembo'eaty py Paulo oo vy nhombo'e. Mboapy jaxy re okyjea py e'ỹ nhombo'e vy omombe'u oikovy Nhanderuete po'akaa.

[9]Ha'e rã amongue ma ndogueroviai ha'e noenduxei vy heta va'e kuery oendua py

do Caminho diante da multidão, Paulo, apartando-se deles, separou os discípulos, passando a discorrer diariamente na escola de Tirano.

ijayvu vai okuapy Senhor reko re. Ha'e ramo ha'e kuerya gui Paulo oguerojepe'a temimbo'e kuery. Ha'e gui ma Tirano hery va'e nhombo'eaty py ju ombo'e oikovy ko'ẽ nhavõ.

[10] Durou isto por espaço de dois anos, dando ensejo a que todos os habitantes da Ásia ouvissem a palavra do SENHOR, tanto judeus como gregos.

[10]Mokoĩ ma'etỹ re nhombo'ea rami oiko ramo Ásia pygua kuery ha'e javi oendu Senhor ayvu, judeu ha'e grego kuery voi.

[11] E Deus, pelas mãos de Paulo, fazia milagres extraordinários,

[11]Paulo po py Nhanderuete mba'emo porã ete ojapo oikovy opo'akaa rupi.

[12] a ponto de levarem aos enfermos lenços e aventais do seu uso pessoal, diante dos quais as enfermidades fugiam das suas vítimas, e os espíritos malignos se retiravam.

[12]Panhero ha'e avental Paulo oiporu va'ety ma imba'eaxy va'e ikuaia rupi heraa ramo okuerapa 'rã imba'eaxya gui, nhe'ẽ vai ikuai va'ekue voi ojepe'apa 'rã.

[13] E alguns judeus, exorcistas ambulantes, tentaram invocar o nome do SENHOR Jesus sobre possessos de espíritos malignos, dizendo: Esconjuro-vos por Jesus, a quem Paulo prega.

[13]Ha'e gui amongue judeu kuery nhe'ẽ vai pe'aa rupi ikuai va'e ma onhea'anga Senhor Jesus rery rupi nhe'ẽ vai oipe'a aguã. Ha'e vy aipoe'i: — Xee aipoa'e pejepe'a aguã Jesus rery Paulo omombe'u va'e rupi — he'i.

[14] Os que faziam isto eram sete filhos de um judeu chamado Ceva, sumo sacerdote.

[14]Ha'e rami ojapo va'e ma peteĩ judeu sacerdote yvateve va'e Ceva hery va'e ra'y kuery, ha'e javi vy sete ikuai.

[15] Mas o espírito maligno lhes respondeu: Conheço a Jesus e sei quem é Paulo; mas vós, quem sois?

[15]Ha'e rami rã ha'e kuery pe nhe'ẽ vai ombovai: — Jesus ma xee aikuaa, Paulo guive. Ha'vy peẽ, mava'e tu peẽ? — he'i.

[16] E o possesso do espírito maligno saltou sobre eles, subjugando a todos, e, de tal modo prevaleceu contra eles, que, desnudos e feridos, fugiram daquela casa.

[16]Ha'e rami vy ha'e kuery re nhe'ẽ vai onhemondea va'e opo vy ipo'aka ha'e kuery ha'e javive re. Opa marã oguereko axy ramo ipire rei ha'e ijaipa rei reve onhamba oo oĩa gui.

[17] Chegou este fato ao conhecimento de todos, assim judeus como gregos

[17]Ha'e nungakue Éfeso py ikuai va'e oendupa, judeu ha'e grego kuery. Ha'e

habitantes de Éfeso; veio temor sobre todos eles, e o nome do SENHOR Jesus era engrandecido.

rami vy ha'e javive ojererokyje vy omboete okuapy Senhor Jesus rery.

[18] Muitos dos que creram vieram confessando e denunciando publicamente as suas próprias obras.

[18]Oguerovia va'e kuery heta ou vy onhemombe'u. Mba'emo vai ojapoague omombe'upa.

[19] Também muitos dos que haviam praticado artes mágicas, reunindo os seus livros, os queimaram diante de todos. Calculados os seus preços, achou-se que montavam a cinqüenta mil denários.

[19]Heta avi onhembo'e vaikue va'ekue okuaxia oguerupa vy oapypa pavẽ renonde. Kuaxia para repykue re oikuaa pota vy cinqüenta mil ára repy oikuaa.

[20] Assim, a palavra do SENHOR crescia e prevalecia poderosamente.

[20]Ha'e rami vy Senhor ayvu oenduave ha'e ipo'akave ovy.

Paulo envia à Macedônia Timóteo e Erasto

Macedônia katy Paulo oirũ kuery omondoukaague

[21] Cumpridas estas coisas, Paulo resolveu, no seu espírito, ir a Jerusalém, passando pela Macedônia e Acaia, considerando: Depois de haver estado ali, importa-me ver também Roma.

[21]Ha'e nunga ha'e javi oiko rire Paulo onhembopy'a Macedônia ha'e Acaia rupi oaxa ma vy Jerusalém katy oo aguã. Mba'eta aipoe'i: — Ha'e py aiko rire aexaxe avi Roma tetã pygua kuery — he'i.

[22] Tendo enviado à Macedônia dois daqueles que lhe ministravam, Timóteo e Erasto, permaneceu algum tempo na Ásia.

[22]Mokoĩ opytyvõaty Timóteo ha'e Erasto omondouka Macedônia katy. Ha'e rã ha'e ma Ásia py ranhe opytave.

Demétrio excita grande tumulto

Demétrio nhomopu'ãmba reiague

[23] Por esse tempo, houve grande alvoroço acerca do Caminho.

[23]Ha'e va'e jave py heta opu'ã okuapy Senhor reko rami ikuai va'e re.

[24] Pois um ourives, chamado Demétrio, que fazia, de prata, nichos de Diana e que dava muito lucro aos artífices,

[24]Mba'eta peteĩ ava oiko ouro re omba'eapo va'ety Demétrio hery va'e, prata gui xyete ramigua Diana ra'angaa ojapo va'e. Ha'e nunga repykue gui hexeve omba'eapo va'e kuery oguerekopa.

[25] convocando-os juntamente com outros da mesma profissão, disse-lhes: Senhores, sabeis que deste ofício vem a nossa prosperidade

[25]Ha'e gui guexeve omba'eapo va'e kuery omboatypa vy aipoe'i ha'e kuery pe: — Avakue, peikuaa kova'e nunga gui jajoupaa.

[26] e estais vendo e ouvindo que não só em Éfeso, mas em quase toda a Ásia, este

[26]Pendu ha'e pexaa rami Éfeso tetã py ha'e Ásia yvy ha'e javi rupi rai'i Paulo

Paulo tem persuadido e desencaminhado muita gente, afirmando não serem deuses os que são feitos por mãos humanas.

nhombo'e vy heta ojapo mba'emo ra'angaa nomboetevei aguã rami, mba'eta ijayvu avakue opo py ta'angaa ojapo va'ekue tuuete e'ỹ oikoa rami.

27 Não somente há o perigo de a nossa profissão cair em descrédito, como também o de o próprio templo da grande deusa, Diana, ser estimado em nada, e ser mesmo destruída a majestade daquela que toda a Ásia e o mundo adoram.

27Ha'e nunga rupi nhanerembiapo re ndojeroviaavei. Ha'e rami anho e'ỹ, nhandexyete Diana ipo'akapa va'e pegua templo eteve voi nomboetevei. Ha'e rami vy ombovaipa 'rã Ásia ha'e yvy jave re ikuai va'e omboete va'e yvatea — he'i.

28 Ouvindo isto, encheram-se de furor e clamavam: Grande é a Diana dos efésios!

28Ha'e nunga ha'e kuery oendu vy ipoxypa, ha'e vy ojapuka-pukai: — Éfeso pygua xyete Diana ma yvate ete — he'i okuapy.

29 Foi a cidade tomada de confusão, e todos, à uma, arremeteram para o teatro, arrebatando os macedônios Gaio e Aristarco, companheiros de Paulo.

29Tetã ha'e javi rupi opa marã ojapura okuapy vy ono'õaty oĩ va'e katy oje'oi pavẽ. Ngupive ogueraa Paulo irũ kuery Gaio ha'e Aristarco, Macedônia gui ou va'ekue.

30 Querendo este apresentar-se ao povo, não lhe permitiram os discípulos.

30Paulo voi heta va'e kuery pe ojexa ukaxe teĩ temimbo'e kuery nomondoukai.

31 Também asiarcas, que eram amigos de Paulo, mandaram rogar-lhe que não se arriscasse indo ao teatro.

31Ásia pygua huvixa kuery Paulo irũ ikuai vy ixupe ojerure uka avi ono'õaty py oo e'ỹ aguã.

32 Uns, pois, gritavam de uma forma; outros, de outra; porque a assembléia caíra em confusão. E, na sua maior parte, nem sabiam por que motivo estavam reunidos.

32Ono'õ va'e regua amongue ojapukai peteĩ rami, ha'e rã amboae kuery ma amboae rami ojapukai. Joo rami e'ỹ-e'ỹ ijaty va'e ikuai. Heta va'e kuery neĩ mba'erã pa ono'õmba okuapya ma ndoikuaai.

33 Então, tiraram Alexandre dentre a multidão, impelindo-o os judeus para a frente. Este, acenando com a mão, queria falar ao povo.

33Ha'e ramo teta mbyte gui judeu kuery ogueru Alexandre, ha'e vy pavẽ renonde katy omoanha. Ha'e va'e ma ojapo opo py heta va'e kuery pe ijayvuxea rami.

[34] Quando, porém, reconheceram que ele era judeu, todos, a uma voz, gritaram por espaço de quase duas horas: Grande é a Diana dos efésios!

[34]Ha'e rami teĩ judeu oiko ra'ea ha'e kuery oikuaa vy peteĩ rami ojapukai okuapy mokoĩ hora re rãnda'u: — Éfeso pygua xyete Diana ma yvate ete — he'i okuapy.

[35] O escrivão da cidade, tendo apaziguado o povo, disse: Senhores, efésios: quem, porventura, não sabe que a cidade de Éfeso é a guardiã do templo da grande Diana e da imagem que caiu de Júpiter?

[35]Ha'e va'e tetã py oiko kuaxia mboparaaty. Ha'e va'e ma opu'ã vy omokyrirĩ heta va'e kuery. Ha'e vy aipoe'i: — Avakue Éfeso pygua, pavẽ oikuaa ae ma Diana ipo'akapa va'e ra'angaa pegua templo re nhande Éfeso tetã pygua kuery nhapena va'ea, ha'e Júpiter-a gui ta'angaa ho'a va'ekue re guive.

[36] Ora, não podendo isto ser contraditado, convém que vos mantenhais calmos e nada façais precipitadamente;

[36]Ha'e nunga avave rei amboae rami ndoikuaai 'rã. Ha'e nunga rupi pekyrirĩ 'rãgue, mba'eve pejapo eme peikuaa pota porã e'ỹ re.

[37] porque estes homens que aqui trouxestes não são sacrílegos, nem blasfemam contra a nossa deusa.

[37]Mba'eta peva'e avakue apy peru va'ekue ma templo mbovaipaa rupi e'ỹ ikuai, neĩ nhandexyete re voi nda'ijayvu vai guive.

[38] Portanto, se Demétrio e os artífices que o acompanham têm alguma queixa contra alguém, há audiências e procônsules; que se acusem uns aos outros.

[38]Xapy'a rei Demétrio ha'e hexeve omba'eapo va'e kuery ri amongue re ijayvu aguã oguereko ramo oa'angaa ae ma huvixa nhomboayvua kuery oikuaa pota aguã ára, joe pendeayvu aguã.

[39] Mas, se alguma outra coisa pleiteais, será decidida em assembléia regular.

[39]Ha'e rã amboae ramigua re ri peikuaa potaxe ramo ma nhanhomboaty aguã ára oa'anga pyre py 'rã jaikuaa pota.

[40] Porque também corremos perigo de que, por hoje, sejamos acusados de sedição, não havendo motivo algum que possamos alegar para justificar este ajuntamento.

[41] E, havendo dito isto, dissolveu a assembléia.

[40]Mba'eta nhandevy pe voi nda'evei ange oiko va'ekue re ijayvua gui, nhapu'ãmba reiague rami omombe'ua rã. Mba'eta ha'e rami rã peteĩ henda py ma voi nanhamombe'u porã kuaai 'rã mba'erã pa nhanhomboatyague — he'i. Ha'e rami ijayvu ma vy ijaty va'ekue omondoukapa ju.

Atos 20

De novo, Paulo visita a Macedônia e a Grécia

1 Cessado o tumulto, Paulo mandou chamar os discípulos, e, tendo-os confortado, despediu-se, e partiu para a Macedônia.

2 Havendo atravessado aquelas terras, fortalecendo os discípulos com muitas exortações, dirigiu-se para a Grécia,

3 onde se demorou três meses. Tendo havido uma conspiração por parte dos judeus contra ele, quando estava para embarcar rumo à Síria, determinou voltar pela Macedônia.

4 Acompanharam-no [até à Ásia] Sópatro, de Beréia, filho de Pirro, Aristarco e Secundo, de Tessalônica, Gaio, de Derbe, e Timóteo, bem como Tíquico e Trófimo, da Ásia;

5 estes nos precederam, esperando-nos em Trôade.

6 Depois dos dias dos pães asmos, navegamos de Filipos e, em cinco dias, fomos ter com eles naquele porto, onde passamos uma semana.

Paulo em Trôade

7 No primeiro dia da semana, estando nós reunidos com o fim de partir o pão, Paulo, que devia seguir viagem no dia imediato, exortava-os e prolongou o discurso até à meia-noite.

8 Havia muitas lâmpadas no cenáculo onde estávamos reunidos.

Atos 20

Teĩgue ju Macedônia ha'e Grécia rupi Paulo oguataague

1Ha'e kuery opa marã ikuaia gui opytu'upa ma ramo Paulo oenoĩ uka temimbo'e kuery. Omombaraetea rupi ijayvu ma vy oipopyypa, ha'e gui oo Macedônia katy.

2Tekoa ikuai va'e rupi oaxa vy nhomongeta ha'e nhomombaraete ovy. Ha'e gui Grécia katy ju oo.

3Ha'e py ma mboapy jaxy re oiko. Síria katy oo ta oikovy vy oendu judeu kuery hexe opu'ãmbaxea. Ha'e rami vy Macedônia rupi ju ojevy.

4[Ásia peve] omoirũ va'e kuery ma pova'e: Beréia pygua Pirro ra'y Sópatro, Aristarco, Tessalônica pygua Secundo, Derbe pygua Gaio, ha'e gui Timóteo, Tíquico ha'e Ásia pygua Trófimo.

5Ha'e va'e kuery ma orerenonde oje'oi, Trôade tetã py orerarõ aguã.

6Ha'e gui ngaru mbojape imbovua revegua e'ỹa ára oaxa ma rire Filipos gui roo yy rupi. Ha'e gui peteĩ nhiruĩ araa py ma Trôade py rovaẽ ha'e kuery ikuaia py. Ha'e py ma peteĩ semana ropyta.

Trôade py Paulo nhombo'eague

7Semana ijypya ára py mbojape roipe'ã-pe'ã'i aguã ronhomboaty rã Paulo nhomongeta. Ko'ẽ jevy oove ta vy pytũ mbyte peve ijayvu.

8Opy ronhomboatya py heta oĩ tataendy.

[9] Um jovem, chamado Êutico, que estava sentado numa janela, adormecendo profundamente durante o prolongado discurso de Paulo, vencido pelo sono, caiu do terceiro andar abaixo e foi levantado morto.

[9]Ha'e py peteĩ kunumi oĩ Êutico hery va'e janela py oguapy oinya py. Ha'e va'e ma Paulo nda'ijayvupai ete ramo oke. Oke ete vy janela yvateve va'e gui ho'a yvy py. Ha'e gui he'õgue ojopya.

[10] Descendo, porém, Paulo inclinou-se sobre ele e, abraçando-o, disse: Não vos perturbeis, que a vida nele está.

[10]Ha'e ramo Paulo oguejy vy ojero'a hi'áry. Oikuavã vy aipoe'i: — Penhemondyi eme, hekove oime teri — he'i.

[11] Subindo de novo, partiu o pão, e comeu, e ainda lhes falou largamente até ao romper da alva. E, assim, partiu.

[11]Ojeupi ju vy oipe'ã mbojape, ha'e ho'u. Nhomongetave ju ko'ẽmba peve. Ha'e gui mae ma oo.

[12] Então, conduziram vivo o rapaz e sentiram-se grandemente confortados.

[12]Ha'e rã kunumi va'e okuera jevy rã pavẽ oexa vy oguerovy'a ete okuapy. Ha'e vy ogueraa ju okuapy oikove va'e.

Paulo embarca em Assôs. Chega a Mileto

Assôs gui Paulo oo vy Mileto py ovaẽague

[13] Nós, porém, prosseguindo, embarcamos e navegamos para Assôs, onde devíamos receber Paulo, porque assim nos fora determinado, devendo ele ir por terra.

[13]Ore roove vy kanoã py roĩ, ha'e Assôs katy roo. Ha'e py roarõ Paulo yvy rupi ooa ja, ha'e rami aguã orevy ijayvu rire.

[14] Quando se reuniu conosco em Assôs, recebemo-lo a bordo e fomos a Mitilene;

[14]Assôs py orea py ju ovaẽ ma ramo orereve oĩ avi kanoã py, ha'e vy Mitilene katy ju roo.

[15] dali, navegando, no dia seguinte, passamos defronte de Quios, no dia imediato, tocamos em Samos e, um dia depois, chegamos a Mileto.

[15]Ha'e gui roove vy ko'ẽ jevy roaxa Quios ypa'ũ katy'i rupi. Are'ỹ'i re rovaẽ Samos py, ha'e ko'ẽ jevy Mileto py ju rovaẽ.

[16] Porque Paulo já havia determinado não aportar em Éfeso, não querendo demorar-se na Ásia, porquanto se apressava com o intuito de passar o dia de Pentecostes em Jerusalém, caso lhe fosse possível.

[16]Mba'eta Paulo ijayvu ma voi Ásia yvy re ndopyta arexei vy Éfeso tetã py ovaẽ e'ỹ aguã re, mba'eta ojapura Pentecostes ára Jerusalém py oiko aguã, ha'eve ramo.

Em Mileto, fala aos presbíteros da igreja de Éfeso

Mileto py Éfeso pygua igreja re opena va'e kuery omongetaague

[17] De Mileto, mandou a Éfeso chamar os presbíteros da igreja.

[17]Mileto tetã gui Paulo oenoĩ uka Éfeso pygua igreja re opena va'e kuery.

[18] E, quando se encontraram com ele, disse-lhes: Vós bem sabeis como foi que me conduzi entre vós em todo o tempo, desde o primeiro dia em que entrei na Ásia,

[19] servindo ao SENHOR com toda a humildade, lágrimas e provações que, pelas ciladas dos judeus, me sobrevieram,

[20] jamais deixando de vos anunciar coisa alguma proveitosa e de vo-la ensinar publicamente e também de casa em casa,

[21] testificando tanto a judeus como a gregos o arrependimento para com Deus e a fé em nosso SENHOR Jesus [Cristo].

[22] E, agora, constrangido em meu espírito, vou para Jerusalém, não sabendo o que ali me acontecerá,

[23] senão que o Espírito Santo, de cidade em cidade, me assegura que me esperam cadeias e tribulações.

[24] Porém em nada considero a vida preciosa para mim mesmo, contanto que complete a minha carreira e o ministério que recebi do SENHOR Jesus para testemunhar o evangelho da graça de Deus.

[25] Agora, eu sei que todos vós, em cujo meio passei pregando o reino, não vereis mais o meu rosto.

[26] Portanto, eu vos protesto, no dia de hoje, que estou limpo do sangue de todos;

[18]Oĩa py ovaẽmba ma ramo aipoe'i ha'e kuery pe: — Peẽ peikuaa porã marã rami pa peẽ kuery reve aikoague Ásia py avaẽ ypya ára guive.

[19]Mba'eta anhemboyvatevea rupi e'ỹ Senhor pe ete aiko xerexay ha'e aiko axya py, mba'eta judeu kuery xereko a'ã vy xemoingo axy ramo.

[20]Ha'e rami teĩ xee ndajepe'ai romombaraetea rupi xeayvua gui. Ha'e nunga re rombo'e aikovy pavẽ oendua rupi, ha'e peteĩ-teĩ ro rupi guive.

[21]Judeu ha'e grego kuery pe amombe'u aikovy Nhanderuete re ojeko rerova vy nhande-Senhor Jesus [Cristo] re ojerovia aguã.

[22]— Aỹ ma xepy'a re aendu Jerusalém katy aaxea, ha'e py xere oiko va'erã ndaikuaai teĩ.

[23]Mba'eta tetã nhavõ rupi xee aa rupi Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ oikuaa uka nhuã py xembotya ha'e xemoingo axya 'rãa.

[24]Ha'e rami teĩ mba'eve py xee naendui ajeayvua, ajapo 'rã va'ekue ajapopaxea anho. Ha'e va'e ma xerembiaporã Senhor Jesus gui ae ajopy va'ekue, Nhanderuete nhanemboaxya regua ayvu porã amombe'u aguã.

[25]— Peẽ kuery mbyte Nhanderuete po'akaa re rombo'e aikovy rire teĩ aỹ ma aikuaa xerova ndapexavei ma 'rãa.

[26]Ha'e nunga rupi kova'e ára xee anhemombe'u porã pẽvy: Xee ndaxepo ky'ai peẽ mava'eve ruguy py,

27 porque jamais deixei de vos anunciar todo o desígnio de Deus.

28 Atendei por vós e por todo o rebanho sobre o qual o Espírito Santo vos constituiu bispos, para pastoreardes a igreja de Deus, a qual ele comprou com o seu próprio sangue.

29 Eu sei que, depois da minha partida, entre vós penetrarão lobos vorazes, que não pouparão o rebanho.

30 E que, dentre vós mesmos, se levantarão homens falando coisas pervertidas para arrastar os discípulos atrás deles.

31 Portanto, vigiai, lembrando-vos de que, por três anos, noite e dia, não cessei de admoestar, com lágrimas, a cada um.

32 Agora, pois, encomendo-vos ao SENHOR e à palavra da sua graça, que tem poder para vos edificar e dar herança entre todos os que são santificados.

33 De ninguém cobicei prata, nem ouro, nem vestes;

34 vós mesmos sabeis que estas mãos serviram para o que me era necessário a mim e aos que estavam comigo.

35 Tenho-vos mostrado em tudo que, trabalhando assim, é mister socorrer os necessitados e recordar as palavras do próprio SENHOR Jesus: Mais bem-aventurado é dar que receber.

Paulo ora com eles

27mba'eta peteĩgueve ndajepe'ai Nhanderuete oipota va'e ha'e javi amombe'ua gui.

28Pepena pendejee ae ha'e vexa'i kuery ha'e javi re, ha'e va'e kuery re opena va'erã Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ penemoĩ rire. Ha'e va'e ma Nhanderuete pegua igreja kuery nguguy py ae ojogua va'ekue.

29Xee aikuaa rã aa ma rire penembyte oiko 'rã guary kuery nhomondoropaarã, vexa'i kuery omboaxya rupi e'ỹ.

30Peẽ kuery regua voi opu'ã 'rã avakue ha'eve e'ỹa rami nhombo'e va'e, ojee ae temimbo'e kuery oguerova aguã.

31Ha'e nunga rupi peikuaa pota. Penema'endu'a mboapy ma'etỹ re xeayvu aikovyague re. Ara py ha'e pyávy ndapytu'ui xerexay reve peteĩ-teĩ romongetaa gui.

32— Ha'e gui aỹ ma Senhor po py romboaxa, ayvu nhanemboaxya regua rupi vy penembaraete aguã, mba'eta ijayvu ma ipo'aka penemombaraete vy pendevy guarã ome'ẽ aguã iky'a e'ỹ va'e kuery ha'e javi reve.

33Xee ma napenai va'ekue avave mba'e prata, ouro, neĩ ao re.

34Peẽ voi peikuaa xepo py ae ajouague xee ha'e xerevegua kuery roipota va'e.

35Opa mba'e py pẽvy aexa uka nhamba'eapo vy iporiaukue'i nhaipytyvõ aguã. Penema'endu'a Senhor Jesus ae aipoe'iague re: “Joupe mba'emo nhame'ẽ vy javy'ave 'rã jajopya gui”, he'iague re.

Ha'e kuery reve Paulo onhembo'eague

[36] Tendo dito estas coisas, ajoelhando-se, orou com todos eles.

[37] Então, houve grande pranto entre todos, e, abraçando afetuosamente a Paulo, o beijavam,

[38] entristecidos especialmente pela palavra que ele dissera: que não mais veriam o seu rosto. E acompanharam-no até ao navio.

[36]Ha'e rami Paulo ijayvupa ma vy guenapy'ã re oĩ, ha'e onhembo'e oiny ha'e kuery ha'e javi reve.

[37]Ha'e ramo ojae'o pavẽ. Oikuavã vy oayvupa.

[38]Ndovy'avei okuapy, “Xerova ndapexavei 'rã”, he'i rire. Ha'e vy omoirũ heravy kanoã ituia py peve.

Atos 21

Paulo chega a Tiro

[1] Depois de nos apartarmos, fizemo-nos à vela e, correndo em direitura, chegamos a Cós; no dia seguinte, a Rodes, e dali, a Pátara.

[2] Achando um navio que ia para a Fenícia, embarcamos nele, seguindo viagem.

[3] Quando Chipre já estava à vista, deixando-a à esquerda, navegamos para a Síria e chegamos a Tiro; pois o navio devia ser descarregado ali.

[4] Encontrando os discípulos, permanecemos lá durante sete dias; e eles, movidos pelo Espírito, recomendavam a Paulo que não fosse a Jerusalém.

[5] Passados aqueles dias, tendo-nos retirado, prosseguimos viagem, acompanhados por todos, cada um com sua mulher e filhos, até fora da cidade; ajoelhados na praia, oramos.

[6] E, despedindo-nos uns dos outros, então, embarcamos; e eles voltaram para casa.

Atos 21

Tiro tetã py Paulo ovaẽague

[1]Ha'e kuerya gui rojepe'a rire kanoã ajukue regua py roo. Roje'oi yvi vy Cós py rovaẽ. Ko'ẽ jevy Rodes py, ha'e gui ma Pátara py ju rovaẽ.

[2]Peteĩ kanoã Fenícia katy oo va'e rojou vy ha'e va'e py ju roĩ. Ha'e vy roove.

[3]Chipre ypa'ũ oreaxua regua ojekuaa maa gui roeja vy Síria yvy katy ju roo. Ha'e gui ma Tiro tetã py rovaẽ, mba'eta ha'e py mba'emo omboguejya 'rã kanoã gui.

[4]Ha'e py temimbo'e kuery rojou vy sete ára ropyta ha'e py. Ha'e va'e kuery ma Nhe'ẽ gui oikuaa vy Paulo pe ijayvu Jerusalém katy oo e'ỹ aguã.

[5]Ha'e rami teĩ are'ỹ'i re rojepe'a vy roove ju. Ha'e kuery ha'e javive oremoirũ imondovy gua'yxy ha'e gua'y kuery reve. Tetã rovai roo vy ita ku'i reia py orerenapy'ã re roĩ vy ronhembo'e rokuapy ha'e py.

[6]Ha'e gui peteĩ-teĩ rojopopyy ma vy roĩ ju kanoã py. Ha'e rã ha'e kuery ma ngoo katy ju ojevypa.

Paulo em Cesareia

[7] Quanto a nós, concluindo a viagem de Tiro, chegamos a Ptolemaida, onde saudamos os irmãos, passando um dia com eles.

[8] No dia seguinte, partimos e fomos para Cesaréia; e, entrando na casa de Filipe, o evangelista, que era um dos sete, ficamos com ele.

[9] Tinha este quatro filhas donzelas, que profetizavam.

[10] Demorando-nos ali alguns dias, desceu da Judéia um profeta chamado Ágabo;

[11] e, vindo ter conosco, tomando o cinto de Paulo, ligando com ele os próprios pés e mãos, declarou: Isto diz o Espírito Santo: Assim os judeus, em Jerusalém, farão ao dono deste cinto e o entregarão nas mãos dos gentios.

[12] Quando ouvimos estas palavras, tanto nós como os daquele lugar, rogamos a Paulo que não subisse a Jerusalém.

[13] Então, ele respondeu: Que fazeis chorando e quebrantando-me o coração? Pois estou pronto não só para ser preso, mas até para morrer em Jerusalém pelo nome do SENHOR Jesus.

[14] Como, porém, não o persuadimos, conformados, dissemos: Faça-se a vontade do SENHOR!

[15] Passados aqueles dias, tendo feito os preparativos, subimos para Jerusalém;

[16] e alguns dos discípulos também vieram de Cesaréia conosco, trazendo consigo Mnasom, natural de Chipre, velho

Cesaréia py Paulo ovaẽague

[7]Ha'e gui Tiro tetã gui roove vy Ptolemaida py rovaẽ. Ha'e py ma roxarura irmão kuery ikuai va'e pe. Peteĩ ára orekuai ha'e kuery reve.

[8]Ko'ẽ jevy rojepe'a vy Cesaréia katy roo. Ha'e py ma Filipe ro py rovaẽ vy ropyta hexeve. Ha'e va'e ma ayvu porã mombe'uarã sete omoĩ mbyre regua.

[9]Ha'e ma irundy guajy omenda e'ỹ va'e oguereko, profeta meme ikuai.

[10]Ha'e py orekuai are ma rire Judéia gui ou peteĩ profeta Ágabo hery va'e.

[11]Ha'e va'e ma orea py ovaẽ vy ojora Paulo ku'akuaa. Ha'e va'e py ma opy ha'e opo ojokua reve aipoe'i: — Po rami Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ oikuaa uka: Nami judeu kuery Jerusalém pygua ojapo 'rã kova'e ku'akuaa ja re, mba'eta omboaxa 'rã judeu e'ỹ va'e kuery po py — he'i.

[12]Ha'e va'e ayvu roendu vy ha'e py ikuai va'e ha'e javi reve Paulo pe rojerure rokuapy Jerusalém katy oo ve'ỹ aguã.

[13]Ha'e ramo ombovai: — Mba'e tu pejapo pejae'o ha'e xemokangy vy? Mba'eta xevy pe ma ha'evepa rei Senhor Jesus rery káuxa Jerusalém tetã py nhuã py aa ha'e amano aguã voi — he'i.

[14]Ha'e rami rã ndorojokoi vy ropytu'u, ha'e vy — Tove toiko Senhor oipota va'e — ro'e.

[15]Ha'e va'e rire roiko katupa ma vy Jerusalém katy roje'oi.

[16]Temimbo'e kuery Cesaréia gui ou va'ekue regua oo avi orerupive. Ha'e va'e kuery ma peteĩ temimbo'e yma ogueraa

discípulo, com quem nos deveríamos hospedar.

avi Chipre py itui'i va'ekue Mnasom hery va'e, mba'eta ha'e va'e ma ngoo py oremovaẽ va'erã.

Paulo chega a Jerusalém

[17] Tendo nós chegado a Jerusalém, os irmãos nos receberam com alegria.

[18] No dia seguinte, Paulo foi conosco encontrar-se com Tiago, e todos os presbíteros se reuniram.

[19] E, tendo-os saudado, contou minuciosamente o que Deus fizera entre os gentios por seu ministério.

[20] Ouvindo-o, deram eles glória a Deus e lhe disseram: Bem vês, irmão, quantas dezenas de milhares há entre os judeus que creram, e todos são zelosos da lei;

[21] e foram informados a teu respeito que ensinas todos os judeus entre os gentios a apostatarem de Moisés, dizendo-lhes que não devem circuncidar os filhos, nem andar segundo os costumes da lei.

[22] Que se há de fazer, pois? Certamente saberão da tua chegada.

[23] Faze, portanto, o que te vamos dizer: estão entre nós quatro homens que, voluntariamente, aceitaram voto;

[24] toma-os, purifica-te com eles e faze a despesa necessária para que raspem a cabeça; e saberão todos que não é verdade o que se diz a teu respeito; e que, pelo

Jerusalém py Paulo ovaẽague

[17]Jerusalém py rovaẽ ma ramo irmão kuery ovy'a reve oremovaẽ.

[18]Ko'ẽ jevy orereve Tiago-a py Paulo oo oexa aguã. Igreja re opena va'e kuery ha'e javi ijaty ra'e.

[19]Ha'e ramo Paulo oxarurapa ma vy omombe'u judeu e'ỹ va'e ikuaia rupi omba'eapo rã mba'emo Nhanderuete ojapoague ha'e javi.

[20]Ha'e nunga ha'e kuery oendu vy oguerovy'a okuapy Nhanderuete. Ha'e gui ma Paulo pe aipoe'i: — Ha'e rami avi irmão, apy rexa nhi'ã heta ikuai judeu kuery regua ojerovia va'e. Ha'e va'e kuery ha'e javi ma lei re oĩa rami anho ikuai.

[21]Ha'e kuery pe ma omombe'ua ma ndereko ramigua. Ha'e vy aipo'ea: "Amboae regua ikuaia rupi Paulo ombo'e judeu kuery Moisés ojapo uka va'ekue gui ojepe'a aguã re, gua'y kuery pire omboi e'ỹ, neĩ lei re oĩa rami ve'ỹ ikuai aguã", 'ea ndereko ramigua rive omombe'u vy.

[22]Ha'e rami rã mba'exa 'rã tu jajapo? Mba'eta ndee revaẽague oikuaa pavẽ 'rã.

[23]Ha'e nunga rupi ejapo oreayvu taa. Apy ore kuery regua ikuai irundy avakue onhemboayvuague ojapo aguã rami ikuai va'e.

[24]Ha'e va'e kuery reve tereo, ha'e ndee voi ejeky'a'o uka ha'e kuery reve, ha'e eme'ẽ ha'e kuery oakã onhopĩ uka aguã regua. Ha'e ramo 'rãe oikuaa pavẽ ndereko re

contrário, andas também, tu mesmo, guardando a lei.

[25] Quanto aos gentios que creram, já lhes transmitimos decisões para que se abstenham das coisas sacrificadas a ídolos, do sangue, da carne de animais sufocados e das relações sexuais ilícitas.

[26] Então, Paulo, tomando aqueles homens, no dia seguinte, tendo-se purificado com eles, entrou no templo, acertando o cumprimento dos dias da purificação, até que se fizesse a oferta em favor de cada um deles.

A prisão de Paulo

[27] Quando já estavam por findar os sete dias, os judeus vindos da Ásia, tendo visto Paulo no templo, alvoroçaram todo o povo e o agarraram,

[28] gritando: Israelitas, socorro! Este é o homem que por toda parte ensina todos a serem contra o povo, contra a lei e contra este lugar; ainda mais, introduziu até gregos no templo e profanou este recinto sagrado.

[29] Pois, antes, tinham visto Trófimo, o efésio, em sua companhia na cidade e julgavam que Paulo o introduzira no templo.

[30] Agitou-se toda a cidade, havendo concorrência do povo; e, agarrando a Paulo, arrastaram-no para fora do templo, e imediatamente foram fechadas as portas.

ijayvuague anhetẽ e'ỹa, ha'e ndee voi lei re oĩa rami reiko avia.

[25]Ha'e rã judeu e'ỹ va'e regua ojerovia va'e pe ma oreayvu romondouka ae ma, ha'e kuery ho'u e'ỹ aguã mba'emo ra'angaa pe ojuka pyre, huguykue, neĩ mymba ojyryvipy pyre ro'okue, ha'e gui itavy rei e'ỹ aguã — he'i.

[26]Ha'e ramo Paulo ma ko'ẽ jevy avakue ogueraa vy ha'e kuery reve ojeky'a'o uka. Ha'e vy templo py oike vy omombe'u ojeky'a'oa ára raka'e pa opa 'rãa, ha'e peteĩ-teĩ rekovia mymba ome'ẽ aguã.

Paulo ojopy okuapyague

[27]Sete araa opa ta ma jave judeu kuery Ásia gui ou va'ekue regua ma Paulo templo py oĩ rã oexa vy ombopoxy heta va'e kuery ha'e javi. Ha'e rami vy ojopy vy [28]ojapukai: — Avakue Israel regua, orepytyvõ ke! Kova'e ava ma opa rupi nhombo'e oikovy nhande kuery rovai guarã, lei ha'e kova'e oo rovai guive. Aỹ katuve ma grego kuery ogueroike kuri templo py. Ha'e rami py omongy'apa kova'e oo iky'a e'ỹ va'ekue — he'i okuapy.

[29]Ha'e rami ijayvu mba'eta oexa va'ekue Éfeso pygua Trófimo hexeve tetã py oĩ rã. Ha'e rami vy oexa'ã teĩ Paulo templo py ogueroikea re.

[30]Ha'e ramo tetã ha'e javi rupi heta va'e kuery opu'ãmba vy onhamba jogueruvy. Ha'e vy Paulo ojopy vy ombotyryry heravy templo ropy gui. Ha'e ramove ombotypa vyvoi okẽ.

[31] Procurando eles matá-lo, chegou ao conhecimento do comandante da força que toda a Jerusalém estava amotinada.

[32] Então, este, levando logo soldados e centuriões, correu para o meio do povo. Ao verem chegar o comandante e os soldados, cessaram de espancar Paulo.

[33] Aproximando-se o comandante, apoderou-se de Paulo e ordenou que fosse acorrentado com duas cadeias, perguntando quem era e o que havia feito.

[34] Na multidão, uns gritavam de um modo; outros, de outro; não podendo ele, porém, saber a verdade por causa do tumulto, ordenou que Paulo fosse recolhido à fortaleza.

[35] Ao chegar às escadas, foi preciso que os soldados o carregassem, por causa da violência da multidão,

[36] pois a massa de povo o seguia gritando: Mata-o!

[37] E, quando Paulo ia sendo recolhido à fortaleza, disse ao comandante: É-me permitido dizer-te alguma coisa? Respondeu ele: Sabes o grego?

[38] Não és tu, porventura, o egípcio que, há tempos, sublevou e conduziu ao deserto quatro mil sicários?

[31]Ha'e kuery ojukaxe ete ramo xondaro ruvixa pe omombe'ua Jerusalém pygua kuery opu'ãmba okuapya.

[32]Ha'e ramo ha'e va'e ogueru vyvoi xondaro kuery, huvixa yvyĩve va'e reve. Onhamba jogueruvy heta va'e kuery mbyte katy. Ha'e ramo huvixa ha'e xondaro kuery ovaẽ rã heta va'e kuery oexa vy opytu'upa Paulo oinupãa gui.

[33]Xondaro ruvixa ovaẽ vy ojopy Paulo, ha'e mokoĩ corrente py ojokua uka. Ha'e vy oporandu mava'e paa, ha'e mba'e pa ojapoague re.

[34]Heta va'e kuery regua amongue ojapukai peteĩ rami, ha'e rã amboae kuery ma amboae rami ojapukai. Joo rami e'ỹ-e'ỹ ojapukai rã anhetẽa huvixa ndoikuaai vy xondaro kuery okeaty katy ju ogueraa uka Paulo.

[35]Tape pyrõ-pyrõa'i py ovaẽ vy xondaro kuery oupi heravy, heta va'e kuery jo'a rei ramo.

[36]Mba'eta heta va'e kuery hakykue katy gui ou vy ojapukai: — Pejuka — he'i okuapy.

[37]Ha'e gui Paulo ogueroike ta ma jave aipoe'i huvixa pe: — Ha'eve pa ndereve xeayvu aguã mba'emo re? Ombovai: — Ndee ri ty'y grego ayvu py ndeayvu kuaa va'e?

[38]Ndee e'ỹ teve Egito pygua yma renhomopu'ãmba va'ekue, ha'e tekoa e'ỹa katy quatro mil porojukaa reraa va'ekue? — he'i.

39 Respondeu-lhe Paulo: Eu sou judeu, natural de Tarso, cidade não insignificante da Cilícia; e rogo-te que me permitas falar ao povo.

40 Obtida a permissão, Paulo, em pé na escada, fez com a mão sinal ao povo. Fez-se grande silêncio, e ele falou em língua hebraica, dizendo:

Atos 22

Paulo apresenta a sua defesa

1 Irmãos e pais, ouvi, agora, a minha defesa perante vós.

2 Quando ouviram que lhes falava em língua hebraica, guardaram ainda maior silêncio. E continuou:

3 Eu sou judeu, nasci em Tarso da Cilícia, mas criei-me nesta cidade e aqui fui instruído aos pés de Gamaliel, segundo a exatidão da lei de nossos antepassados, sendo zeloso para com Deus, assim como todos vós o sois no dia de hoje.

4 Persegui este Caminho até à morte, prendendo e metendo em cárceres homens e mulheres,

5 de que são testemunhas o sumo sacerdote e todos os anciãos. Destes, recebi cartas para os irmãos; e ia para Damasco, no propósito de trazer manietados para Jerusalém os que também lá estivessem, para serem punidos.

39Ha'e ramo Paulo ombovai: — Xee ma judeu regua, Tarso tetã omboetevepy va'e pygua aiko Cilícia yvy re. Ha'e gui ndevy pe ajerure heta va'e kuery pe xeayvu aguã — he'i.

40— Ha'eve — he'i ma ramo Paulo opu'ã ho'amy tape pyrõ-pyrõa'i py. Opo py ojapo heta va'e kuery pe okyrirĩ aguã. Ha'e kuery okyrirĩmba rã hebraico ayvu py ijayvu vy aipoe'i:

Atos 22

Paulo guekokue omombe'uague

1— Ke'y kuery ha'e xeryvy kuery, pendu ke aỹ xerekokue amombe'u rã — he'i.

2Ha'e ramo hebraico ayvu py ijayvu rã ha'e kuery oendu vy okyrirĩ ete okuapy. Ha'e rã ijayvuve tema:

3— Xee ma judeu, Cilícia regua Tarso tetã py xetui'i va'ekue. Ha'e gui kova'e tetã py ju xetuja. Apy Gamaliel remimbo'e aiko vy lei nhaneramoĩ kuery reko oĩa rami ete anhembo'e va'ekue. Nhanderuete pe aiko aguã re anho anhea'ã aikovy, aỹ peẽ kuery pendekuaia rami avi.

4Amoingo axy va'ekue Senhor reko rupi ikuai va'e, ajuka guive. Ajopy vy nhuã py amboty va'ekue, avakue ha'e kunhague.

5Ha'e nungakue sacerdote yvateve va'e ha'e nhomongeta va'ety ha'e javi oikuaa anhetẽa, mba'eta ha'e kuery gui ae kuaxia para araa karamboae nhanderyke'y kuery peguarã. Ha'e rami vy Damasco tetã katy ju aa, ha'e py ikuai va'e voi aipokuapa reve Jerusalém py aru aguã omoingo axya aguã.

[6] Ora, aconteceu que, indo de caminho e já perto de Damasco, quase ao meio-dia, repentinamente, grande luz do céu brilhou ao redor de mim.

[7] Então, caí por terra, ouvindo uma voz que me dizia: Saulo, Saulo, por que me persegues?

[8] Perguntei: quem és tu, SENHOR? Ao que me respondeu: Eu sou Jesus, o Nazareno, a quem tu persegues.

[9] Os que estavam comigo viram a luz, sem, contudo, perceberem o sentido da voz de quem falava comigo.

[10] Então, perguntei: que farei, SENHOR? E o SENHOR me disse: Levanta-te, entra em Damasco, pois ali te dirão acerca de tudo o que te é ordenado fazer.

[11] Tendo ficado cego por causa do fulgor daquela luz, guiado pela mão dos que estavam comigo, cheguei a Damasco.

[12] Um homem, chamado Ananias, piedoso conforme a lei, tendo bom testemunho de todos os judeus que ali moravam,

[13] veio procurar-me e, pondo-se junto a mim, disse: Saulo, irmão, recebe novamente a vista. Nessa mesma hora, recobrei a vista e olhei para ele.

[14] Então, ele disse: O Deus de nossos pais, de antemão, te escolheu para conheceres a sua vontade, veres o Justo e ouvires uma voz da sua própria boca,

[6]— Ha'e gui ma tape rupi aa ainy jave, Damasco py avaẽ rai'i avya py, kuaray mbyte rai'i jave, peteĩ hendy hatã va'e yva gui hexakã xapy'a xeyvýry rupi.

[7]Ha'e ramo ha'a yvy rupi. Ha'e gui peteĩ ayvu aendu xevy aipoe'i va'e: “Saulo, Saulo, mba'e re tu xerereko axyxe ri?”

[8]— Xee aporandu: “Mava'e tu ndee, Senhor?” “Xee ma Jesus Nazaré pygua, ndee rereko axy rei va'e”, he'i xevy.

[9]Xerevegua kuery ma hendy va'e oexa teĩ noendu kuaai xevy ijayvu va'e ayvu.

[10]— Ha'e ramo xee aporandu: “Mba'e 'rã tu ajapo, Senhor?” Ombovai: “Epu'ã ke, evaẽ Damasco py, mba'eta ha'e py ma omombe'ua 'rã ndevy ajapo uka va'e ha'e javi”, he'i.

[11]Ha'e va'e hendy va'e rexakã gui ndaexavei rã xerupive ikuai va'e xejyva re xereraa ramo avaẽ Damasco py.

[12]— Ha'e py oiko peteĩ ava Ananias hery va'e. Nhanderuete pe oiko lei re oĩa rami, ha'e ha'e pygua judeu kuery ha'e javi ima'endu'a porãa va'e.

[13]Ha'e va'e ma ou xereka. Xeyvýry ovaẽ ma vy aipoe'i: “Irmão Saulo, exa ju ke”, he'i. Ha'e ramove aexa jevy vy ama'ẽ hexe.

[14]— Ha'e ramo aipoe'ive ju: “Nhaneramoĩ kuery Ruete yma voi ndeporavo ha'e oipota va'e reikuaa aguã, Heko porã ete va'e rexa aguã, ha'e ayvu ijuru guigua ae rendu aguã.

[15] porque terás de ser sua testemunha diante de todos os homens, das coisas que tens visto e ouvido.

[15]Mba'eta ixupe reiko vy ha'e javi regua renonde remombe'u 'rã rexa ha'e rendu va'ekue.

[16] E agora, por que te demoras? Levanta-te, recebe o batismo e lava os teus pecados, invocando o nome dele.

[16]Ha'e vy aỹ mba'e re tu remboare ta? Epu'ã ke, enhemongarai uka, ha'e ejeky'a'o uka rejejavyague gui, hery rupi rejapukai vy", he'i.

[17] Tendo eu voltado para Jerusalém, enquanto orava no templo, sobreveio-me um êxtase,

[17]— Ha'e gui ma Jerusalém katy ajevy ma rire templo py anhembo'e ainy jave aexa xapy'a karamboae peteĩ ojexa uka va'e.

[18] e vi aquele que falava comigo: Apressa-te e sai logo de Jerusalém, porque não receberão o teu testemunho a meu respeito.

[18]Ha'e rami vy aexa xereve aipoe'i va'e: "Ndepojava ke, tereo voi Jerusalém gui, mba'eta ha'e kuery noenduxei 'rã xereko re ndeayvua", he'i.

[19] Eu disse: SENHOR, eles bem sabem que eu encerrava em prisão e, nas sinagogas, açoitava os que criam em ti.

[19]— Xee aipoa'e: "Ha'e rami teĩ Senhor, judeu kuery oikuaa porã xee nhuã py amboty va'ekuea ndere ojerovia va'e kuery, ha'e ha'e kuery onhembo'eaty ikuai va'e rupi voi ainupãmbaague.

[20] Quando se derramava o sangue de Estêvão, tua testemunha, eu também estava presente, consentia nisso e até guardei as vestes dos que o matavam.

[20]Ha'e gui xee voi aĩ karamboae ndeayvu mombe'ua Estêvão ruguy moẽa kuery reve. Ha'e nunga ajou porã vy ijukaa kuery ao aarõ va'ekue", ha'e.

[21] Mas ele me disse: Vai, porque eu te enviarei para longe, aos gentios.

[21]— Ha'e rami teĩ aipoe'i xevy: "Tereo, mba'eta xee romondouka 'rã mombyry, judeu e'ỹ va'e ikuaia rupi", he'i.

Paulo livra-se de ser açoitado

Roma pygua regua Paulo oiko ramo noinupãaiague

[22] Ouviram-no até essa palavra e, então, gritaram, dizendo: Tira tal homem da terra, porque não convém que ele viva!

[22]Pova'e ayvu omombe'u peve'i ha'e kuery ojapyxaka. Ha'e gui ma ojapukai vy aipoe'i okuapy: — Peipe'a peva'e ava ko yvy gui, nda'evei oikove aguã — he'i okuapy.

[23] Ora, estando eles gritando, arrojando de si as suas capas, atirando poeira para os ares,

[23]Ha'e kuery ojapukai reve ojegui capa omboipa, ha'e yvy ku'i omombo-mombo yvate katy.

[24] ordenou o comandante que Paulo fosse recolhido à fortaleza e que, sob açoite, fosse interrogado para saber por que motivo assim clamavam contra ele.

[24]Ha'e ramo xondaro ruvixa aipoe'i Paulo ogueroikea aguã xondaro kuery okeaty py, ha'e oinupã reve omboayvu aguã, mba'e re pa hexe ijayvu okuapya oikuaa aguã.

[25] Quando o estavam amarrando com correias, disse Paulo ao centurião presente: Ser-vos-á, porventura, lícito açoitar um cidadão romano, sem estar condenado?

[25]Ha'e gui ma ipire ra'ykue py ojokuaa rã Paulo aipoe'i huvixa yvyĩve va'e pe: — Ha'evea rami ri ty'y peinupã Roma pygua regua peikuaa pota porã e'ỹ re? — he'i.

[26] Ouvindo isto, o centurião procurou o comandante e lhe disse: Que estás para fazer? Porque este homem é cidadão romano.

[26]Ha'e nunga huvixa oendu vy xondaro ruvixa yvateve va'ea py ju oo. Ha'e vy aipoe'i ixupe: — Mba'e tu rejapo ta? Mba'eta peva'e ava ma je Roma pygua regua — he'i.

[27] Vindo o comandante, perguntou a Paulo: Dize-me: és tu romano? Ele disse: Sou.

[27]Ha'e rami rã xondaro ruvixa ou vy oporandu Paulo pe: — Emombe'u xevy, ndee ma nhi'ã Roma pygua regua? Ombovai: — Xee ha'e aiko — he'i.

[28] Respondeu-lhe o comandante: A mim me custou grande soma de dinheiro este título de cidadão. Disse Paulo: Pois eu o tenho por direito de nascimento.

[28]Huvixa aipoe'i ixupe: — Xee ma heta peráta apaga karamboae Roma pygua regua anhemoingo uka aguã. Paulo ombovai: — Ha'e rã xee ma ha'e pygua regua ae aiko — he'i.

[29] Imediatamente, se afastaram os que estavam para o inquirir com açoites. O próprio comandante sentiu-se receoso quando soube que Paulo era romano, porque o mandara amarrar.

[29]Ha'e ramove inupãarã ikuai va'ekue ojepe'apa. Huvixa eteve voi okyje Roma pygua regua ojokua uka rire.

[30] No dia seguinte, querendo certificar-se dos motivos por que vinha ele sendo acusado pelos judeus, soltou-o, e ordenou que se reunissem os principais sacerdotes e todo o Sinédrio, e, mandando trazer Paulo, apresentou-o perante eles.

[30]Ko'ẽ jevy mba'e re pa judeu kuery hexe ijayvu rei okuapyague huvixa oikuaa porãvexe vy ojora uka. Ha'e gui omboaty ukapa sacerdote yvatekueve va'e ha'e nhomongeta va'ety kuery. Paulo ogueru ruka vy oexa uka ha'e kuery renonde.

Atos 23

Atos 23

Paulo perante o Sinédrio

[1] Fitando Paulo os olhos no Sinédrio, disse: Varões, irmãos, tenho andado diante de Deus com toda a boa consciência até ao dia de hoje.

[2] Mas o sumo sacerdote, Ananias, mandou aos que estavam perto dele que lhe batessem na boca.

[3] Então, lhe disse Paulo: Deus há de ferir-te, parede branqueada! Tu estás aí sentado para julgar-me segundo a lei e, contra a lei, mandas agredir-me?

[4] Os que estavam a seu lado disseram: Estás injuriando o sumo sacerdote de Deus?

[5] Respondeu Paulo: Não sabia, irmãos, que ele é sumo sacerdote; porque está escrito: Não falarás mal de uma autoridade do teu povo.

[6] Sabendo Paulo que uma parte do Sinédrio se compunha de saduceus e outra, de fariseus, exclamou: Varões, irmãos, eu sou fariseu, filho de fariseus! No tocante à esperança e à ressurreição dos mortos sou julgado!

[7] Ditas estas palavras, levantou-se grande dissensão entre fariseus e saduceus, e a multidão se dividiu.

[8] Pois os saduceus declaram não haver ressurreição, nem anjo, nem espírito; ao

Nhomongeta va'ety kuery renonde Paulo ojexa ukaague

[1]Ha'e gui nhomongeta va'ety kuery re Paulo oma'ẽ vy aipoe'i: — Ke'y kuery, xee ma Nhanderuete renonde xepy'a ky'a e'ỹa rupi aiko opa mba'e py, aỹ peve — he'i.

[2]Ha'e ramo sacerdote yvateve va'e Ananias ma ijyvýry ikuai va'e pe oipete uka ijuru rupi.

[3]Ha'e ramo Paulo aipoe'i ixupe: — Nhanderuete nenupã avi 'rã, oo mbotya omoxiĩ mbyre rami rive reiko va'e. Ndee ma upe py reguapy reiny lei re oĩa rami xemboaygu aguã, teĩ lei re oĩa rami e'ỹ ri ty'y xepete uka?

[4]Ha'e ramo ijyvýry ikuai va'e aipoe'i: — Ndeaygu vai ri ty'y sacerdote yvateve va'e Nhanderuete omoĩ va'ekue re?

[5]Paulo ombovai: — Ke'y kuery, xee ndaikuaai kuri sacerdote yvateve va'e oikoa. Mba'eta ipara oiny: “Pendeaygu vai eme heta va'e kuery ruvixa re” — he'i.

[6]Ha'e gui ma Paulo oikuaa nhomongeta va'ety kuery regua amongue saduceu, ha'e rã amboae ma fariseu regua ikuaia. Ha'e rami vy ojapukai: — Ke'y kuery, xee ma fariseu regua, ha'e fariseu ra'y aiko. Omano va'ekue omboetepa jevy rã guarã aarõ aikovy ramo ae xemboaygua — he'i.

[7]Ha'e rami ijaygu ramo fariseu ha'e saduceu kuery joo rami e'ỹ-e'ỹ ijaygu. Mba'eta ijaty va'e kuery ma joo rami e'ỹ-e'ỹ oikuaa.

[8]Mba'eta saduceu kuery ma oikuaa nonhemboete jevyavei 'rãa rami. Neĩ anjo, neĩ nhe'ẽ oikoa ha'e kuery

passo que os fariseus admitem todas essas coisas.

[9] Houve, pois, grande vozearia. E, levantando-se alguns escribas da parte dos fariseus, contendiam, dizendo: Não achamos neste homem mal algum; e será que algum espírito ou anjo lhe tenha falado?

[10] Tomando vulto a celeuma, temendo o comandante que fosse Paulo espedaçado por eles, mandou descer a guarda para que o retirassem dali e o levassem para a fortaleza.

O Senhor aparece a Paulo

[11] Na noite seguinte, o SENHOR, pondo-se ao lado dele, disse: Coragem! Pois do modo por que deste testemunho a meu respeito em Jerusalém, assim importa que também o faças em Roma.

A cilada dos judeus

[12] Quando amanheceu, os judeus se reuniram e, sob anátema, juraram que não haviam de comer, nem beber, enquanto não matassem Paulo.

[13] Eram mais de quarenta os que entraram nesta conspirata.

[14] Estes, indo ter com os principais sacerdotes e os anciãos, disseram: Juramos, sob pena de anátema, não comer coisa alguma, enquanto não matarmos Paulo.

[15] Agora, pois, notificai ao comandante, juntamente com o Sinédrio, que vo-lo apresente como se estivésseis para investigar mais acuradamente a sua causa;

ndogueroviai. Ha'e rã fariseu kuery ma ha'e nunga ha'e javi oikoa oguerovia.

[9]Ha'e rami py joo rami e'ỹ-e'ỹ ijayvu. Ha'e gui lei re nhombo'e va'ety fariseu regua opu'ã vy ijayvu atã: — Ore ma mba'eve ndoroikuaai kova'e ava ojapo vaiague. Xapy'a rei nhe'ẽ e'ỹ vy anjo ri ty'y ixupe oikuaa uka ha'e nunga — he'i okuapy.

[10]Ha'e kuery joguero'apa ramo huvixa okyje Paulo omopẽmba gui. Ha'e vy aipoe'i uka xondaro kuery ou vy oipe'a ha'e gui, okeaty py ju ogueraa aguã.

Paulo pe Senhor ojexa ukaague

[11]Pytũ jevy Paulo yvýry Senhor ojekuaa ho'amy. Ha'e vy aipoe'i: — Ndepy'a guaxu ke, mba'eta Jerusalém py xereko remombe'uague rami avi Roma tetã py ju 'rã remombe'u.

Paulo ojuka aguã re judeu kuery jogueroayvuague

[12]Ko'ẽmba rã judeu kuery nhomboaty vy oura okuapy Paulo ojuka e'ỹa ja ndokarui neĩ ndoy'ui aguã re, ayvu vaipy ikuai e'ỹ aguã.

[13]Ha'e rami aguã re jogueroayvu va'e ma quarenta raxa'i ikuai.

[14]Jogueroayvu va'e kuery ma sacerdote yvatekueve va'e ha'e nhomongeta va'ety kuerya py oo vy aipoe'i: — Roura kuri Paulo rojuka e'ỹa ja ndorokarui ha'e ndoroy'ui aguã re, ayvu vaipy orekuai e'ỹ aguã.

[15]Aỹ ma nhomongeta va'ety kuery po py pendeayvu pemondouka xondaro ruvixa pe, penerenonde oexa uka ju aguã. Hekokue re peikuaa pota porãvexea rami

e nós, antes que ele chegue, estaremos prontos para assassiná-lo.

[16] Mas o filho da irmã de Paulo, tendo ouvido a trama, foi, entrou na fortaleza e de tudo avisou a Paulo.

[17] Então, este, chamando um dos centuriões, disse: Leva este rapaz ao comandante, porque tem alguma coisa a comunicar-lhe.

[18] Tomando-o, pois, levou-o ao comandante, dizendo: O preso Paulo, chamando-me, pediu-me que trouxesse à tua presença este rapaz, pois tem algo que dizer-te.

[19] Tomou-o pela mão o comandante e, pondo-se à parte, perguntou-lhe: Que tens a comunicar-me?

[20] Respondeu ele: Os judeus decidiram rogar-te que, amanhã, apresentes Paulo ao Sinédrio, como se houvesse de inquirir mais acuradamente a seu respeito.

[21] Tu, pois, não te deixes persuadir, porque mais de quarenta entre eles estão pactuados entre si, sob anátema, de não comer, nem beber, enquanto não o matarem; e, agora, estão prontos, esperando a tua promessa.

[22] Então, o comandante despediu o rapaz, recomendando-lhe que a ninguém dissesse ter-lhe trazido estas informações.

[23] Chamando dois centuriões, ordenou: Tende de prontidão, desde a hora terceira da noite, duzentos soldados, setenta de

pemombe'u. Ha'e rã ore ma roarõ 'rã ovaẽ e'ỹ re rojuka aguã — he'i okuapy.

[16]Ha'e rami ijayvu okuapy rã Paulo ri'y oendu. Ha'e rami vy ha'e va'e ma oo vy xondaro kuery okeaty py oike, ha'e vy Paulo pe omombe'u.

[17]Ha'e rami rã Paulo xondaro ruvixa oenoĩ vy aipoe'i: — Eraa kova'e kunumi va'e nderuvixaa py, mba'eta oguereko ixupe omombe'u va'erã — he'i.

[18]Ha'e ramo nguvixaa py ogueraa vy aipoe'i: — Nhuã py omboty pyre Paulo xerenoĩ vy ojerure kuri ndea py aru aguã kova'e kunumi va'e, mba'eta oguereko ndevy omombe'u va'erã — he'i.

[19]Ha'e ramo huvixa ipo re ojopy vy mombyry'i oguerojepe'a heravy. Ha'e vy oporandu ixupe: — Mba'e tu rereko xevy remombe'u va'erã?

[20]Ombovai: — Judeu kuery ijayvu kuri ndevy pe ojerure aguã ko'ẽ rã Paulo rexa uka aguã re nhomongeta va'ety kuerya py, hekokue re oikuaa pota porãvexea rami.

[21]Ha'e rã ndee enhembotavy uka eme, mba'eta ha'e kuery regua quarenta raxa oura okuapy Paulo ojuka e'ỹa ja ndokarui neĩ ndoy'ui aguã re, ayvu vaipy ikuai e'ỹ aguã. Aỹ ma oiko katupa ma okuapy ndeayvua oarõ vy — he'i.

[22]Ha'e rami rã huvixa ma kunumi va'e omondouka ju vy ijayvu avave rei pe omombe'u e'ỹ aguã ixupe oikuaa ukaague.

[23]Ha'e gui mokoĩ xondaro ruvixa ju oenoĩ vy aipoe'i: — Pytũ are jave guarã pemboaty duzentos xondaro kuery,

cavalaria e duzentos lanceiros para irem até Cesaréia;

[24] preparai também animais para fazer Paulo montar e ir com segurança ao governador Félix.

[25] E o comandante escreveu uma carta nestes termos:

A carta de Cláudio a Félix

[26] Cláudio Lísias ao excelentíssimo governador Félix, saúde.

[27] Este homem foi preso pelos judeus e estava prestes a ser morto por eles, quando eu, sobrevindo com a guarda, o livrei, por saber que ele era romano.

[28] Querendo certificar-me do motivo por que o acusavam, fi-lo descer ao Sinédrio deles;

[29] verifiquei ser ele acusado de coisas referentes à lei que os rege, nada, porém, que justificasse morte ou mesmo prisão.

[30] Sendo eu informado de que ia haver uma cilada contra o homem, tratei de enviá-lo a ti, sem demora, intimando também os acusadores a irem dizer, na tua presença, o que há contra ele. [Saúde.]

Paulo no pretório de Herodes

[31] Os soldados, pois, conforme lhes foi ordenado, tomaram Paulo e, durante a noite, o conduziram até Antipátride;

[32] no dia seguinte, voltaram para a fortaleza, tendo deixado aos de cavalaria o irem com ele;

setenta kavaju árygua, ha'e duzentos hu'y guaxu revegua Cesaréia peve peo aguã.

[24]Pejou avi kavaju Paulo oĩ aguã, mba'eve oiko e'ỹ re ovaẽ aguã huvixave Félix-a py — he'i.

[25]Ha'e gui kuaxia huvixave peguarã ombopara uka po rami ijayvua:

Félix pe huvixa Cláudio kuaxia ombopara uka va'ekue oĩa

[26]“Xee Cláudio Lísias ma kova'e ambopara uka ndee huvixave omboetevepy Félix pe. Tereiko porã.

[27]Kova'e ava ma judeu kuery ojopy vy ojuka rai ramo xee xondaro kuery reve aju vy araa jepe, Roma pygua regua oikoa aikuaa vy.

[28]Ha'e gui hexe ijayvu okuapya aikuaa porãvexe vy araa uka ha'e kuery regua mongetaaty ikuaia py.

[29]Ha'e rami vy aikuaa ha'e kuery rekorã lei oeja pyre re oĩa re rive ijayvu okuapya. Mba'eve rei ndojapo vai jajuka aguã, neĩ nhuã py nhamboty aguã voi.

[30]Ha'e rami vy ava va'e ojuka ta okuapya xevy omombe'ua rã aendu vy amondouka voi ndea katy. Hexe ijayvu rei va'e kuery pe voi xeayvu, ha'e kuery avi ou vy nerenonde omombe'u aguã hexeve oguereko va'e. [Tereiko porã.]”

Huvixave Félix-a py Paulo ovaẽague

[31]Ha'e gui xondaro kuery ma huvixa ijayvuague rami ikuai. Ha'e rami vy pyavyve Paulo ogueraa vy Antipátride peve oguerovaẽ.

[32]Ko'ẽ jevy ha'e kuery ojevypa ju okeaty katy, ha'e rã kavaju árygua kuery pe ma ogueraa ukave Paulo.

[33] os quais, chegando a Cesaréia, entregaram a carta ao governador e também lhe apresentaram Paulo.
[34] Lida a carta, perguntou o governador de que província ele era; e, quando soube que era da Cilícia,

[35] disse: Ouvir-te-ei quando chegarem os teus acusadores. E mandou que ele fosse detido no pretório de Herodes.

[33]Ha'e va'e kuery ma Cesaréia py ovaẽ vy huvixave pe omboaxa kuaxia para, ha'e Paulo voi oexa uka.
[34]Ha'e ramo huvixave ma kuaxia para ogueroayvupa ma vy oporandu maguigua pa oikoa re. Cilícia pygua oikoa oikuaa vy
[35]aipoe'i: — Nderekokue mombe'ua kuery ovaẽmba ma ramo xee romboayvu 'rã — he'i. Ha'e rami vy omboty uka ranhe Herodes oo guaxu ojapo va'ekue py.

Atos 24

Ananias e Tértulo acusam Paulo perante Félix

[1] Cinco dias depois, desceu o sumo sacerdote, Ananias, com alguns anciãos e com certo orador, chamado Tértulo, os quais apresentaram ao governador libelo contra Paulo.

[2] Sendo este chamado, passou Tértulo a acusá-lo, dizendo: Excelentíssimo Félix, tendo nós, por teu intermédio, gozado de paz perene, e, também por teu providente cuidado, se terem feito notáveis reformas em benefício deste povo,
[3] sempre e por toda parte, isto reconhecemos com toda a gratidão.
[4] Entretanto, para não te deter por longo tempo, rogo-te que, de conformidade com a tua clemência, nos atendas por um pouco.
[5] Porque, tendo nós verificado que este homem é uma peste e promove sedições entre os judeus esparsos por todo o

Atos 24

Félix renonde Paulo rekokue ramigua omombe'ua ague

[1]Peteĩ nhiruĩ ára rire ovaẽ sacerdote yvateve va'e Ananias, nhomongeta va'ety kuery ha'e peteĩ ava ijayvu va'erã Tértulo hery va'e. Ha'e va'e kuery ma huvixa renonde ojexa uka okuapy Paulo rekokue re ijayvu aguã.
[2]Ha'e gui Tértulo ma oenoĩa rã omombe'u hekokue ramigua. Ha'e vy aipoe'i: — Oreruvixa omboetevepy Félix, ndegui vy orekuai porã riae opa mba'e py. Ndee repena porã ramo mba'emo porã anho oiko ore judeu kuery pe.
[3]Ha'e nunga roikuaa vy opa mba'e py roguerovy'a riae.

[4]Ha'e rami avi xeayvu are e'ỹ aguã ajerure rejapyxaka porã aguã xapy'a'i.

[5]Mba'eta ore roikuaa pota rã peva'e ava ma mba'eaxy vaikue rami. Judeu kuery yvy jave re ikuai va'e omopu'ãmba rei

mundo, sendo também o principal agitador da seita dos nazarenos,

[6] o qual também tentou profanar o templo, nós o prendemos [com o intuito de julgá-lo segundo a nossa lei.

[7] Mas, sobrevindo o comandante Lísias, o arrebatou das nossas mãos com grande violência,

[8] ordenando que os seus acusadores viessem à tua presença]. Tu mesmo, examinando-o, poderás tomar conhecimento de todas as coisas de que nós o acusamos.

[9] Os judeus também concordaram na acusação, afirmando que estas coisas eram assim.

Paulo apresenta a sua defesa

[10] Paulo, tendo-lhe o governador feito sinal que falasse, respondeu: Sabendo que há muitos anos és juiz desta nação, sinto-me à vontade para me defender,

[11] visto poderes verificar que não há mais de doze dias desde que subi a Jerusalém para adorar;

[12] e que não me acharam no templo discutindo com alguém, nem tampouco amotinando o povo, fosse nas sinagogas ou na cidade;

[13] nem te podem provar as acusações que, agora, fazem contra mim.

[14] Porém confesso-te que, segundo o Caminho, a que chamam seita, assim eu sirvo ao Deus de nossos pais, acreditando em todas as coisas que estejam de acordo com a lei e nos escritos dos profetas,

oikovy, ha'e amboae rami nhombo'e Nazaré pygua peguarã rive.

[6]Ha'e gui templo omongy'a ta ramo ore rojopy karamboae [rombopaga aguã ore kuery lei re oĩa rami vy.

[7]Ha'e rami teĩ xondaro ruvixa Lísias ou vy ivai vaipa reve orepo gui oipe'a heravy,

[8]ha'e aipoe'i hexe oreaywu va'e apy ju roju aguã nerenonde.] Ha'e gui ndee voi hekokue re reikuaa pota vy reikuaa avi 'rã oreayvua anhetẽ memea — he'i.

[9]Ha'e rami ijayvu rã judeu kuery ikuai va'e ojou porãmba. Ha'e vy — Anhetẽ va'e meme — he'i okuapy.

Paulo guekokue omombe'uague

[10]Ha'e gui Paulo pe ju huvixave opo py "Emombe'u ke" he'ia rami ojapo. Ha'e ramo aipoe'i: — Heta ma'etỹ re ma ore kuery ruvixa reĩa aikuaa vy xee voi ta xeayvu.

[11]Mba'eta ndee voi reikuaa doze ára ete'i ojapoa Jerusalém katy amboete aguã aa ague.

[12]Ha'e gui templo py ha'e kuery xejou okuapy jave avave reve ndaxeayvu vai, neĩ nanhomopu'ãi ha'e kuery onhembo'eaty rupi, neĩ tetã rupi voi.

[13]Ha'e kuery nomombe'u porã kuaai guive xere ijayvu rei okuapyague.

[14]Ha'e rã peteĩ amombe'u ta ndevy: Xee ma Senhor reko rupi aiko, ha'e kuery "Amboae rami onhembo'e va'e", he'ia rupi. Ha'e rami vy xee voi aiko oreramoĩ kuery Ruete pe. Lei re ipara oinya ha'e profeta

15 tendo esperança em Deus, como também estes a têm, de que haverá ressurreição, tanto de justos como de injustos.

16 Por isso, também me esforço por ter sempre consciência pura diante de Deus e dos homens.

17 Depois de anos, vim trazer esmolas à minha nação e também fazer oferendas,

18 e foi nesta prática que alguns judeus da Ásia me encontraram já purificado no templo, sem ajuntamento e sem tumulto,

19 os quais deviam comparecer diante de ti e acusar, se tivessem alguma coisa contra mim.

20 Ou estes mesmos digam que iniqüidade acharam em mim, por ocasião do meu comparecimento perante o Sinédrio,

21 salvo estas palavras que clamei, estando entre eles: hoje, sou eu julgado por vós acerca da ressurreição dos mortos.

Paulo perante Félix e Drusila

22 Então, Félix, conhecendo mais acuradamente as coisas com respeito ao Caminho, adiou a causa, dizendo: Quando descer o comandante Lísias, tomarei inteiro conhecimento do vosso caso.

kuery ombopara va'ekue rami vy mba'emo oiko va'e ha'e javi arovia.

15Ha'e rami vy Nhanderuete gui aarõ aikovy ha'e kuery voi oarõ okuapy va'e, heko porã ha'e heko porã e'ỹ va'ekue omboetepaa ju aguã.

16Ha'e nunga rupi anhea'ã aikovy Nhanderuete ha'e avakue renonde xepy'a ky'a e'ỹa rupi aiko aguã.

17— Ha'e gui mbovy ma'etỹ rei e'ỹ aikoa gui aa karamboae ore kuery pe ome'ẽ mbyre araa vy, ha'e Nhanderuete pe mba'emo ame'ẽ aguã guive.

18Ha'e nunga ajapo aikovya rupi ae judeu kuery Ásia pygua xejou templo py. Ajeky'a'o ukapa ma rire xejou xeirũ heta reve'ỹ, ha'e anhombopoxy reia py e'ỹ guive.

19Ha'e va'e kuery ae ou 'rãgue nerenonde xere ijayvu aguã, oguereko va'e rire.

20Ha'e rami e'ỹ vy apy ikuai va'e ae oikuaa ri vy tomombe'u nhomongeta va'ety kuery renonde ha'ã jave ajapo vaiague ojou va'ekue.

21Mba'eta po rami anho ha'e kuery mbyte ha'ã vy xeayvu atã: “Kova'e ára xemboayvu omano va'ekue omboetepaa ju 'rãa arovia ramo”, ha'e va'ekue.

Félix ha'e Drusila renonde Paulo ojexa ukaague

22Ha'e ramo Félix ma Senhor reko oikuaa ae vy nopena voixei. Aipoe'i: — Xondaro ruvixa Lísias ou jave mae ma aikuaa pota porã 'rã pendeayvua re — he'i.

[23] E mandou ao centurião que conservasse a Paulo detido, tratando-o com indulgência e não impedindo que os seus próprios o servissem.

[23]Ha'e rami vy xondaro ruvixa yvyĩve va'e pe aipoe'i Paulo oarõ vy hexe opena porã'i aguã, ha'e irũ kuery oipytyvõxe rã ojoko e'ỹ aguã guive.

[24] Passados alguns dias, vindo Félix com Drusila, sua mulher, que era judia, mandou chamar Paulo e passou a ouvi-lo a respeito da fé em Cristo Jesus.

[24]Kueve'i ma rire Félix ou ju gua'yxy judeu va'e Drusila reve. Ha'e vy Paulo oenoĩ uka vy ojapyxaka oiny Cristo Jesus re jajerovia aguã re ijayvu rã.

[25] Dissertando ele acerca da justiça, do domínio próprio e do Juízo vindouro, ficou Félix amedrontado e disse: Por agora, podes retirar-te, e, quando eu tiver vagar, chamar-te-ei;

[25]Teko porã, jejokoa ha'e nhomboayvupaa aguã re ijayvu ramo Félix oendu vy okyje. Ha'e vy aipoe'i: — Ha'e rami vy aỹ tereo ju. Ha'eve jave roenoĩ uka ju 'rã — he'i.

[26] esperando também, ao mesmo tempo, que Paulo lhe desse dinheiro; pelo que, chamando-o mais freqüentemente, conversava com ele.

[26]Ha'e rami avi oipota teĩ Paulo ome'ẽ peráta ixupe. Ha'e rami vy mbovykue rei e'ỹ oenoĩ uka vy ijayvu hexeve.

[27] Dois anos mais tarde, Félix teve por sucessor Pórcio Festo; e, querendo Félix assegurar o apoio dos judeus, manteve Paulo encarcerado.

[27]Mokoĩ ma'etỹ rire huvixa Félix rekovia oĩ Pórcio Festo. Ha'e jave Félix ma judeu kuery pe ojejou porã ukaxe vy oeja ovy Paulo nhuã py.

Atos 25

Paulo perante Festo. Apela para César

[1] Tendo, pois, Festo assumido o governo da província, três dias depois, subiu de Cesaréia para Jerusalém;

[2] e, logo, os principais sacerdotes e os maiorais dos judeus lhe apresentaram queixa contra Paulo e lhe solicitavam,

[3] pedindo como favor, em detrimento de Paulo, que o mandasse vir a Jerusalém, armando eles cilada para o matarem na estrada.

Atos 25

Festo renonde Paulo oĩ vy César renonde ju ijayvu aguã re ojerureague

[1]Festo ha'e pygua kuery ruvixarã oĩ vy mboapy ára rire Cesaréia tetã gui oo Jerusalém katy.

[2]Are'ỹ re ixupe sacerdote yvatekueve va'e ha'e judeu ruvixa kuery omombe'u Paulo rekokue ramigua. Ha'e rami vy peteĩ re ojerure

[3]oipytyvõ aguã. Paulo re nda'ija'ei vy ojerure Jerusalém katy ju ogueru ruka aguã, ha'e kuery tape py oarõ vy ojuka aguã.

4 Festo, porém, respondeu achar-se Paulo detido em Cesaréia; e que ele mesmo, muito em breve, partiria para lá.

5 Portanto, disse ele, os que dentre vós estiverem habilitados que desçam comigo; e, havendo contra este homem qualquer crime, acusem-no.

6 E, não se demorando entre eles mais de oito ou dez dias, desceu para Cesaréia; e, no dia seguinte, assentando-se no tribunal, ordenou que Paulo fosse trazido.

7 Comparecendo este, rodearam-no os judeus que haviam descido de Jerusalém, trazendo muitas e graves acusações contra ele, as quais, entretanto, não podiam provar.

8 Paulo, porém, defendendo-se, proferiu as seguintes palavras: Nenhum pecado cometi contra a lei dos judeus, nem contra o templo, nem contra César.

9 Então, Festo, querendo assegurar o apoio dos judeus, respondeu a Paulo: Queres tu subir a Jerusalém e ser ali julgado por mim a respeito destas coisas?

10 Disse-lhe Paulo: Estou perante o tribunal de César, onde convém seja eu julgado; nenhum agravo pratiquei contra os judeus, como tu muito bem sabes.

11 Caso, pois, tenha eu praticado algum mal ou crime digno de morte, estou pronto para morrer; se, pelo contrário, não são verdadeiras as coisas de que me acusam,

4Ha'e rã Festo ombovai: — Paulo ma Cesaréia py ae oĩ nhuã py, ha'e gui xee voi are'ỹ'i re aa 'rã ha'e katy.

5Peẽ kuery regua hi'arandukueve tapeo avi xerupive, ava va'e ojapo vaiague peikuaa vy pemombe'u aguã — he'i.

6Ha'e kuery ikuaia py ndoiko arei. Oito, dez araa py oguejy ju Cesaréia katy. Ha'e gui ko'ẽ jevy nhomboayvuaty py oguapy vy ogueru ruka Paulo.

7Paulo ovaẽ ramo judeu kuery Jerusalém gui ou va'ekue ombojere rei okuapy. Opa marã rei hekokue ramigua omombe'u. Ha'e rami teĩ ha'e kuery nomombe'u porã kuaai guive.

8Ha'e rã Paulo ma guekokue omombe'u vy aipoe'i: — Peteĩve henda py ma xee ndajejavyi judeu kuery pegua lei rovai, templo, neĩ César rovai — he'i.

9Ha'e rã Festo ma judeu kuery pe ojejou porã ukaxe vy aipoe'i Paulo pe: — Ndevy pe ha'eve pa Jerusalém katy reo aguã, ha'e py ju xee romboayvu aguã ha'e nungakue re?

10Paulo ombovai: — Xee ma César nhomboayvu atyrã omoĩ va'ekue py aĩ ae ma. Apy ae ha'eve xemboayvu aguã. Neĩ mba'eve ndajapo vai judeu kuery pe. Ndee reikuaa porã.

11Mba'emo ajapo vai, e'ỹ vy ajojuka va'e rire amano teĩ ha'evepa rei 'rãgue. Ha'e rami 'rãgue py xerekokue ramigua omombe'u okuapya anhetẽ e'ỹ ramo nda'evei ha'e kuery po py avave rei

ninguém, para lhes ser agradável, pode entregar-me a eles. Apelo para César.

[12] Então, Festo, tendo falado com o conselho, respondeu: Para César apelaste, para César irás.

xemboaxa rive aguã. Xee ma ajerure César renonde ju xeayvu aguã — he'i.

[12]Ha'e gui Festo ma imongetaa kuery reve jogueroayvu ma rire aipoe'i ixupe: — César renonde ndeayvu aguã re rejerure rire ma ha'e katy 'rã reo.

Festo expõe a Agripa o caso de Paulo

[13] Passados alguns dias, o rei Agripa e Berenice chegaram a Cesaréia a fim de saudar a Festo.

[14] Como se demorassem ali alguns dias, Festo expôs ao rei o caso de Paulo, dizendo: Félix deixou aqui preso certo homem,

[15] a respeito de quem os principais sacerdotes e os anciãos dos judeus apresentaram queixa, estando eu em Jerusalém, pedindo que o condenasse.

[16] A eles respondi que não é costume dos romanos condenar quem quer que seja, sem que o acusado tenha presentes os seus acusadores e possa defender-se da acusação.

[17] De sorte que, chegando eles aqui juntos, sem nenhuma demora, no dia seguinte, assentando-me no tribunal, determinei fosse trazido o homem;

[18] e, levantando-se os acusadores, nenhum delito referiram dos crimes de que eu suspeitava.

[19] Traziam contra ele algumas questões referentes à sua própria religião e particularmente a certo morto, chamado Jesus, que Paulo afirmava estar vivo.

[20] Estando eu perplexo quanto ao modo de investigar estas coisas, perguntei-lhe se

Agripa pe Festo omombe'uague Paulo reko

[13]Kueve ma rire Cesaréia py huvixave Agripa gua'yxy Berenice reve ovaẽ huvixa Festo pe oxarura aguã.

[14]Ha'e py ikuai are ramo huvixave pe Festo omombe'u Paulo reko. Ha'e vy aipoe'i: — Apy Félix oeja ovy peteĩ ava nhuã py.

[15]Ha'e va'e reko re ma Jerusalém py aĩ jave sacerdote yvatekueve va'e ha'e judeu mongetaaty kuery ijayvu. Ajuka uka aguã re ojerure okuapy.

[16]Ha'e kuery pe aipoa'e Roma pygua kuery reko rami vy nda'evei peteĩ va'e rei ajuka uka aguã hexe ijayvu va'e kuery joa py ikuai e'ỹ re, ayvu oiko va'e ombovai aguã.

[17]Ha'e gui ma apy ju ha'e kuery ovaẽmba ma ramo xee namboarei. Ko'ẽ jevy nhomboayvuaty py aguapy vy aru ruka ava.

[18]Ha'e rã hexe ijayvu va'e kuery opu'ã vy peteĩve nda'ijayvui ojapo vaiague re xee aexa'ãague rami.

[19]Ha'e rami 'rãgue py hexe ijayvu okuapy guekorã oeja pyre re rive, ha'e peteĩ ava omano va'ekue Jesus hery va'e re guive. Ha'e va'e pe ma Paulo “Oikove” he'i.

[20]Ha'e nunga re xee ndaikuaa pota kuaai vy aporandu Jerusalém katy oo aguã

queria ir a Jerusalém para ser ali julgado a respeito disso.

[21] Mas, havendo Paulo apelado para que ficasse em custódia para o julgamento de César, ordenei que o acusado continuasse detido até que eu o enviasse a César.

[22] Então, Agripa disse a Festo: Eu também gostaria de ouvir este homem. Amanhã, respondeu ele, o ouvirás.

Festo, de novo, fala a Agripa

[23] De fato, no dia seguinte, vindo Agripa e Berenice, com grande pompa, tendo eles entrado na audiência juntamente com oficiais superiores e homens eminentes da cidade, Paulo foi trazido por ordem de Festo.

[24] Então, disse Festo: Rei Agripa e todos vós que estais presentes conosco, vedes este homem, por causa de quem toda a multidão dos judeus recorreu a mim tanto em Jerusalém como aqui, clamando que não convinha que ele vivesse mais.

[25] Porém eu achei que ele nada praticara passível de morte; entretanto, tendo ele apelado para o imperador, resolvi mandá-lo ao imperador.

[26] Contudo, a respeito dele, nada tenho de positivo que escreva ao soberano; por isso, eu o trouxe à vossa presença e, mormente, à tua, ó rei Agripa, para que, feita a argüição, tenha eu alguma coisa que escrever;

ha'eve paa re, ha'e py ju amboayvu aguã ha'e nungakue re.

[21]Ha'e rami teĩ Paulo ojerure nhuã py opyta aguã re César renonde ju ijayvu aguã. Ha'e ramo xeayvu apy ae opytave aguã, César-a katy amondouka peve — he'i.

[22]Ha'e ramo Agripa aipoe'i Festo pe: — Ha'e va'e ava ayvu ma xee voi aenduxe. Ombovai: — Ko'ẽ ramo rendu 'rã — he'i.

Teĩgue ju Agripa reve Festo ijayvuague

[23]Ko'ẽ jevy Agripa ha'e Berenice opa marã omboetea reve ou vy nhomboayvu aguã py ovaẽ, huvixa kuery ha'e tetã pygua yvatekueve reve. Ha'e gui Festo ogueru ruka Paulo.

[24]Ha'e rami vy aipoe'i: — Huvixave Agripa, ha'e apy pendekuai va'e ha'e javi, kova'e ava pexa va'e káuxa ae judeu kuery ha'e javi ijayvu karamboae xerenonde. Jerusalém tetã py, ha'e apy voi ojapukai okuapy ndoikove riaevei aguã rami.

[25]Ha'e rã xee ma ndaikuaai ojapo vaiague omano aguã. Ha'e rami vy nhanderuvixa guaxuve renonde ijayvu aguã re ojerure ramo xeayvu ha'e katy ju amondouka aguã.

[26]Ha'e rami avi hekokue mba'eve ndaikuaai anhetẽ va'e nhanderuvixa pe ambopara aguã. Ha'e nunga rupi penerenonde ju aru ruka. Huvixave Agripa, nerenonde ae aru ruka aikuaaxe vy, ndee remboayvu ramo aikuaa aguã ambopara va'erã.

[27] porque não me parece razoável remeter um preso sem mencionar, ao mesmo tempo, as acusações que militam contra ele.

[27]Mba'eta xevy pe nda'evei nhuã py omboty pyre amondouka aguã hexe ayvu oiko va'e amombe'u porã e'ỹ re.

Atos 26

Paulo discursa perante o rei Agripa

[1] A seguir, Agripa, dirigindo-se a Paulo, disse: É permitido que uses da palavra em tua defesa. Então, Paulo, estendendo a mão, passou a defender-se nestes termos:

[2] Tenho-me por feliz, ó rei Agripa, pelo privilégio de, hoje, na tua presença, poder produzir a minha defesa de todas as acusações feitas contra mim pelos judeus;

[3] mormente porque és versado em todos os costumes e questões que há entre os judeus; por isso, eu te peço que me ouças com paciência.

[4] Quanto à minha vida, desde a mocidade, como decorreu desde o princípio entre o meu povo e em Jerusalém, todos os judeus a conhecem;

[5] pois, na verdade, eu era conhecido deles desde o princípio, se assim o quiserem testemunhar, porque vivi fariseu conforme a seita mais severa da nossa religião.

[6] E, agora, estou sendo julgado por causa da esperança da promessa que por Deus foi feita a nossos pais,

[7] a qual as nossas doze tribos, servindo a Deus fervorosamente de noite e de dia, almejam alcançar; é no tocante a esta esperança, ó rei, que eu sou acusado pelos judeus.

Atos 26

Huvixave Agripa renonde Paulo ijayvuague

[1]Ha'e rire huvixave Agripa aipoe'i Paulo pe: — Ha'eve ndeayvu ndereko re. Ha'e ramo Paulo opo oupi vy omombe'u gueko. Aipoe'i:

[2]— Huvixave Agripa, kova'e ára avy'a nerenonde xereko re xeayvu vy, judeu kuery xere ijayvuague ha'e javi ambovai aguã.

[3]Mba'eta ndee ma judeu kuery reko ha'e ayvu oiko va'e ha'e javi reikuaa porãve va'e. Ha'e nunga rupi ajerure rejapyxaka porã aguã re.

[4]Ha'e gui judeu regua huvixa kuery oikuaapa xekyrĩ guive aikoague, ha'e jypy guive ore kuery ikuaia rupi ha'e Jerusalém tetã py aikoague guive.

[5]Anhetẽ ae ha'e kuery jypy'i guive xekuaa, ha'e rami omombe'uxe rã. Mba'eta orereko rupi onhea'ãve va'e fariseu kuery regua xee voi aiko va'ekue.

[6]Oreramoĩ kuery pe Nhanderuete ijayvuague ojeupity aguã re ajerovia ramo rive xemboayvua aỹ.

[7]Ha'e nunga ae ore kuery doze regua orekuai va'e roupity aguã ronhea'ã rokuapy ara py ha'e pyávy, Nhanderuete pe orekuai vy. Xeruvixa, ha'e nunga re ajerovia ramo ae judeu kuery xemboayvu.

8 Por que se julga incrível entre vós que Deus ressuscite os mortos?

9 Na verdade, a mim me parecia que muitas coisas devia eu praticar contra o nome de Jesus, o Nazareno;

10 e assim procedi em Jerusalém. Havendo eu recebido autorização dos principais sacerdotes, encerrei muitos dos santos nas prisões; e contra estes dava o meu voto, quando os matavam.

11 Muitas vezes, os castiguei por todas as sinagogas, obrigando-os até a blasfemar. E, demasiadamente enfurecido contra eles, mesmo por cidades estranhas os perseguia.

12 Com estes intuitos, parti para Damasco, levando autorização dos principais sacerdotes e por eles comissionado.

13 Ao meio-dia, ó rei, indo eu caminho fora, vi uma luz no céu, mais resplandecente que o sol, que brilhou ao redor de mim e dos que iam comigo.

14 E, caindo todos nós por terra, ouvi uma voz que me falava em língua hebraica: Saulo, Saulo, por que me persegues? Dura coisa é recalcitrares contra os aguilhões.

15 Então, eu perguntei: Quem és tu, SENHOR? Ao que o SENHOR respondeu: Eu sou Jesus, a quem tu persegues.

16 Mas levanta-te e firma-te sobre teus pés, porque por isto te apareci, para te

8 Mba'e re tu peẽ kuery ndaperoviai Nhanderuete omano va'ekue omboete ju 'rãa?

9 — Anhetẽ xevy rã voi ha'eve rei va'ekue opa marãgua ajapo aguã Nazaré pygua Jesus rery amboetea rupi e'ỹ.

10 Ha'e rami ae aiko va'ekue Jerusalém py. Kuaxia para sacerdote yvatekueve va'e gui araa vy iky'a e'ỹ va'e kuery heta amboty va'ekue nhuã py. Ojukaa ta ramo xee voi ojuka aguã re xeayvu va'ekue.

11 Mbovykue rei e'ỹ ainupã va'ekue judeu kuery onhembo'eaty ikuai va'e rupi, ijayvu vai aguã rami guive ajapo. Ha'e kuery pe xevai vy yvy mboae re tetã ikuai va'e rupi voi amoingo axy va'ekue.

12 — Ha'e rami aguã ae aa karamboae Damasco tetã katy. Sacerdote yvatekueve va'ea gui kuaxia para araa, ha'e kuery xemoĩague kuaa ukaarã.

13 Xeruvixa, kuaray mbyte jave tape rupi aa vy peteĩ hendy va'e aexa yva re, kuaray gui hendy ratãve va'e. Ha'e va'e ma xeyvýry rupi omoexakãmba, ha'e xerupive oo va'e kuery yvýry guive.

14 Ha'e ramo yvy rupi ro'a pavẽ. Ha'e gui peteĩ ayvu aendu hebraico ayvu py aipoe'i va'e: “Saulo, Saulo, mba'e re tu xerereko axyxe ri? Ndee ae renhemoingo axy, ferro rakua re opyvoi va'e rami reiko vy”, he'i.

15 — Ha'e ramo xee aporandu: “Mava'e tu ndee, Senhor?” Ombovai: “Xee ma Jesus rereko axy va'e.

16 Ha'e gui epu'ã he'amy ndepy re, mba'eta po rami aguã ajexa uka ndevy,

constituir ministro e testemunha, tanto das coisas em que me viste como daquelas pelas quais te aparecerei ainda,

xerembiguairã romoĩ reikuaa uka aguã mba'emo rexa va'ekue, ha'e raka'e rã aexa uka va'erã guive.

17 livrando-te do povo e dos gentios, para os quais eu te envio,

17Neretarã kuery ha'e judeu e'ỹ va'e kuery ikuaia rupi xee romondouka vy rogueraa jepe 'rã ha'e kuery po gui.

18 para lhes abrires os olhos e os converteres das trevas para a luz e da potestade de Satanás para Deus, a fim de que recebam eles remissão de pecados e herança entre os que são santificados pela fé em mim.

18Hexa reipe'a 'rã ojeko rerova aguã pytũa rupi ikuaia gui hendy va'e peguarã, ha'e Satanás po'akaa rupi ikuaia gui Nhanderuete peguarã. Ha'e rami vy 'rã ombogue ukapa ojejavyague, oupity aguã xere ojerovia vy ojeky'a'o uka va'ekue pegua", he'i.

19 Pelo que, ó rei Agripa, não fui desobediente à visão celestial,

19— Ha'e rami rã huvixa Agripa, xee nanhe'ẽ rendu e'ỹi yva guigua aexa va'ekue.

20 mas anunciei primeiramente aos de Damasco e em Jerusalém, por toda a região da Judéia, e aos gentios, que se arrependessem e se convertessem a Deus, praticando obras dignas de arrependimento.

20Ha'e rami vy Damasco tetã py ranhe ayvu amombe'u, ha'e gui Jerusalém py ju, Judéia regua ha'e javi rupi, ha'e judeu e'ỹ va'e kuerya rupi amombe'u aikovy ikuaiaty gui ojepe'a vy Nhanderuete re ojeko rerova aguã, ha'e iporã va'e ojapoa py oexa uka aguã ojeko rerovaague.

21 Por causa disto, alguns judeus me prenderam, estando eu no templo, e tentaram matar-me.

21Ha'e rami aikoa re rima amongue judeu kuery xejukaxe vy xejopy karamboae templo py aiko jave.

22 Mas, alcançando socorro de Deus, permaneço até ao dia de hoje, dando testemunho, tanto a pequenos como a grandes, nada dizendo, senão o que os profetas e Moisés disseram haver de acontecer,

22Ha'e rami teĩ Nhanderuete xepytyvõ ramo kova'e ára peve aiko. Yvyĩgueve ha'e yvatekueve pe amombe'u ayvu. Xee amombe'u aikovy va'e ma profeta kuery ha'e Moisés ijayvuague rami vy oiko va'erã anho.

23 isto é, que o Cristo devia padecer e, sendo o primeiro da ressurreição dos

23Ha'e nunga ma Cristo oiko axy aguã, ha'e gui ha'e ranhe omanoague gui

mortos, anunciaria a luz ao povo e aos gentios.

Paulo é interrompido por Festo

[24] Dizendo ele estas coisas em sua defesa, Festo o interrompeu em alta voz: Estás louco, Paulo! As muitas letras te fazem delirar!

[25] Paulo, porém, respondeu: Não estou louco, ó excelentíssimo Festo! Pelo contrário, digo palavras de verdade e de bom senso.

[26] Porque tudo isto é do conhecimento do rei, a quem me dirijo com franqueza, pois estou persuadido de que nenhuma destas coisas lhe é oculta; porquanto nada se passou em algum lugar escondido.

[27] Acreditas, ó rei Agripa, nos profetas? Bem sei que acreditas.

[28] Então, Agripa se dirigiu a Paulo e disse: Por pouco me persuades a me fazer cristão.

[29] Paulo respondeu: Assim Deus permitisse que, por pouco ou por muito, não apenas tu, ó rei, porém todos os que hoje me ouvem se tornassem tais qual eu sou, exceto estas cadeias.

Paulo teria sido solto, se não tivesse apelado para César

[30] A essa altura, levantou-se o rei, e também o governador, e Berenice, bem como os que estavam assentados com eles;

[31] e, havendo-se retirado, falavam uns com os outros, dizendo: Este homem nada tem feito passível de morte ou de prisão.

onhemboete ju vy judeu ha'e judeu e'ỹ va'e kuery pe oikuaa uka aguã hendy va'e.

Paulo ijayvupa e'ỹ re Festo ijayvuague

[24]Paulo gueko omombe'upa e'ỹ re Festo ojapukai reve aipoe'i: — Paulo, naneakã porãvei ma teve. Ipara re renhembo'e vai ete vy nane'aranduvei — he'i.

[25]Paulo ombovai: — Xeruvixa Festo, xee naxeakã porã e'ỹi ri. Ha'e rami 'rãgue py xe'arandua rupi xeayvu anhetẽ va'e re anho.

[26]Mba'eta ha'e nunga ha'e javi huvixave oikuaa. Ixupe ae amombe'u akyjea py e'ỹ. Xee aikuaa rã ha'e nungakue ha'e javi oikuaapaa, mba'eta neĩ peteĩve ndoikoi nhemi rupi.

[27]Ha'vy ndee huvixave Agripa, rerovia pa profeta kuery ayvu? Xee aikuaa porã reroviaa — he'i.

[28]Ha'e ramo Agripa aipoe'i Paulo pe: — Rexa'ã rã ndaxyi Cristo pegua xeapo aguã?

[29]Paulo ombovai: — Xeruvixa, tove ndaxyi e'ỹ vy haxy py teĩ Nhanderuete tojapo ndee anho e'ỹ, kova'e ára xeayvu re ojapyxaka va'e kuery ha'e javive tojapo xee rami, va'eri aỹ'i xejokuaa rami e'ỹ ta'vy.

“Ha'eve 'rãgue teĩ Paulo japoi aguã”, he'iague

[30]Ha'e rami rã huvixave opu'ã ju, ha'e gui huvixa mboae kuery, Berenice, ha'e ha'e kuery reve oguapy okuapy va'ekue ha'e javi voi.

[31]Ha'e kuery ojepe'apa vy peteĩ-teĩ joupe ijayvu vy aipoe'i: — Peva'e ava mba'eve rei

[32] Então, Agripa se dirigiu a Festo e disse: Este homem bem podia ser solto, se não tivesse apelado para César.

ndojapoi ra'e ojukaa aguã, neĩ nhuã py ombotya aguã — he'i.

[32]Ha'e ramo Agripa aipoe'i Festo pe: — Peva'e ava ma ha'eve 'rãgue japoi aguã, César renonde ijayvu aguã re ndojerurei va'e rire.

Atos 27

Paulo enviado para a Itália

[1] Quando foi decidido que navegássemos para a Itália, entregaram Paulo e alguns outros presos a um centurião chamado Júlio, da Coorte Imperial.

[2] Embarcando num navio adramitino, que estava de partida para costear a Ásia, fizemo-nos ao mar, indo conosco Aristarco, macedônio de Tessalônica.

[3] No dia seguinte, chegamos a Sidom, e Júlio, tratando Paulo com humanidade, permitiu-lhe ir ver os amigos e obter assistência.

[4] Partindo dali, navegamos sob a proteção de Chipre, por serem contrários os ventos;

[5] e, tendo atravessado o mar ao longo da Cilícia e Panfília, chegamos a Mirra, na Lícia.

[6] Achando ali o centurião um navio de Alexandria, que estava de partida para a Itália, nele nos fez embarcar.

[7] Navegando vagarosamente muitos dias e tendo chegado com dificuldade defronte de Cnido, não nos sendo permitido prosseguir, por causa do vento contrário,

Atos 27

Itália katy Paulo omondoukaague

[1]Ha'e gui huvixa kuery ijayvu Itália katy oremondouka aguã. Ha'e rami vy Paulo ha'e nhuã py ikuai va'e regua omboaxa peteĩ xondaro ruvixa heraarã po py. Ha'e va'e ma César oĩa pygua, Júlio hery va'e.

[2]Ha'e ramo roĩmba peteĩ kanoã guaxu Adramítio guigua py. Ha'e va'e ma Ásia yke rupi oo va'erã. Ha'e rami vy yy rupi roje'oi. Orerupive oo avi Macedônia regua Tessalônica pygua Aristarco.

[3]Ko'ẽ jevy rovaẽ Sidom py. Paulo re Júlio opena porã ivai reia py e'ỹ. Ha'e rami vy omondouka oirũ kuery oexa aguã, ha'e mba'emo oipota va'e ojou aguã.

[4]Ha'e gui ma roje'oi ju yy rupi. Ha'eve e'ỹa katy gui yvytu oipeju ramo Chipre ypa'ũ katy'i rupi roo ijyke yvytu e'ỹa rupi.

[5]Cilícia ha'e Panfília yke rupi ye'ẽ roaxa ma vy Lícia regua Mirra tetã py rovaẽ.

[6]Ha'e py ma xondaro ruvixa peteĩ kanoã Alexandria guigua ojou Itália katy oo ta va'e. Ha'e va'e py ju oremoĩ.

[7]Ha'e gui ma roove mbeguei'i. Mbovy ára rei e'ỹ haxy py Cnido tetã katy'i rovaẽ. Yvytu ha'eve e'ỹa katy gui oipeju rã nda'evei rooxea katy roove aguã. Ha'e

navegamos sob a proteção de Creta, na altura de Salmona.

[8] Costeando-a, penosamente, chegamos a um lugar chamado Bons Portos, perto do qual estava a cidade de Laséia.

Os perigos da viagem

[9] Depois de muito tempo, tendo-se tornado a navegação perigosa, e já passado o tempo do Dia do Jejum, admoestava-os Paulo,

[10] dizendo-lhes: Senhores, vejo que a viagem vai ser trabalhosa, com dano e muito prejuízo, não só da carga e do navio, mas também da nossa vida.

[11] Mas o centurião dava mais crédito ao piloto e ao mestre do navio do que ao que Paulo dizia.

[12] Não sendo o porto próprio para invernar, a maioria deles era de opinião que partissem dali, para ver se podiam chegar a Fenice e aí passar o inverno, visto ser um porto de Creta, o qual olhava para o nordeste e para o sudeste.

[13] Soprando brandamente o vento sul, e pensando eles ter alcançado o que desejavam, levantaram âncora e foram costeando mais de perto a ilha de Creta.

[14] Entretanto, não muito depois, desencadeou-se, do lado da ilha, um tufão de vento, chamado Euroaquilão;

[15] e, sendo o navio arrastado com violência, sem poder resistir ao vento, cessamos a manobra e nos fomos deixando levar.

ramo Creta ypa'ũ yke rupi roo yvytu e'ỹa rupi, Salmona gui mombyry'i rupi.

[8]Ijyke rupi anho roo vy haxy py rovaẽ peteĩ henda Porto Porã 'epy va'e py. Ha'e katy rai oĩ Laséia tetã.

Ára vai rupi oguataague

[9]Are ma rire ha'e kuery oove aguã ijavaete, mba'eta okaru e'ỹ re ikuaia ára oaxa ma rire. Ha'e ramo Paulo ha'e kuery omongeta vy

[10]aipoe'i: — Avakue, xee aikuaa rã jaguataa rupi jaiko axy vaipa 'rã. Mba'emo jajavyky rei 'rã, ha'e nhamokanhymba 'rã kanoã ha'e ivoyi guive, nhanderekove voi — he'i.

[11]Ha'e rã xondaro ruvixa ma Paulo ayvu gui ogueroviave kanoã mboguataa ha'e ija ayvu.

[12]Ha'e py yro'y jave kanoã omboja aguã nda'evei ramo ha'e kuery oovexe ha'e gui, Fenice py ovaẽ jepe rivyvyi gui, ha'e py mae ma oaxa aguã yro'y. Mba'eta ha'e py kanoã mbojaaty Creta ypa'ũ re oĩ va'e ma kuaray oua katy ijapy jovaive opyta.

[13]Ha'e gui kuaray ijapu'a'ia katy gui mbeguei'i yvytu oiny ramo ha'e kuery oexa'ã teĩ ooxeague py ovaẽ jepe aguã re. Ha'e rami vy kanoã mombytaa oupi ju rã Creta ypa'ũ yke rupi roo.

[14]Ha'e rami teĩ are'ỹ'i re ypa'ũ katy gui ou yvytu atã, Euroaquilão 'epy va'e.

[15]Yvytu kanoã ogueraa rami rei ogueraa. Roguerova nhea'ã teĩ yvytu re ndorepo'akai vy ropoipa. Ha'e vy noropenavei ogueraa tema aguã.

[16] Passando sob a proteção de uma ilhota chamada Cauda, a custo conseguimos recolher o bote;

[16]Peteĩ ypa'ũ'i Cauda 'epy va'e yke yvytu e'ỹa rupi roaxa jave haxy py roupi imoiny kanoã'i.

[17] e, levantando este, usaram de todos os meios para cingir o navio, e, temendo que dessem na Sirte, arriaram os aparelhos, e foram ao léu.

[17]Ha'e va'e oupi ma vy opa mba'e oiporu kanoã ojokua aguã, ita ku'i reia re ojeapi gui okyje vy. Ajukue oupi pyre omboguejy ju vy nopenavei ogueraa aguã.

[18] Açoitados severamente pela tormenta, no dia seguinte, já aliviavam o navio.

[18]Yvytu atã gui rojexavai vy ko'ẽ jevy ombovevuia kanoã mba'emo oĩ va'e omomboa vy.

[19] E, ao terceiro dia, nós mesmos, com as próprias mãos, lançamos ao mar a armação do navio.

[19]Ha'e gui mboapy araa py ore ae po py romombo mba'emo kanoã regua ye'ẽ py.

[20] E, não aparecendo, havia já alguns dias, nem sol nem estrelas, caindo sobre nós grande tempestade, dissipou-se, afinal, toda a esperança de salvamento.

[20]Ha'e gui ára vai orere ou va'ekue gui mbovy ára rei e'ỹ kuaray neĩ jaxy-tata ndojekuaavei ramo noroexa'ãvei ma roo jepe aguã.

[21] Havendo todos estado muito tempo sem comer, Paulo, pondo-se em pé no meio deles, disse: Senhores, na verdade, era preciso terem-me atendido e não partir de Creta, para evitar este dano e perda.

[21]Are ma ore kuery ha'e javive ndorokaruvei ramo Paulo opu'ã ho'amy ore kuery mbyte. Ha'e vy aipoe'i: — Avakue, anhetẽ pejapyxaka va'e rire xeayvu re, ha'e Creta gui ndajajui va'e rire, guĩ rami ete jajexavai ha'e nhamokanhymba e'ỹ aguã.

[22] Mas, já agora, vos aconselho bom ânimo, porque nenhuma vida se perderá de entre vós, mas somente o navio.

[22]Ha'e rami teĩ aỹ ma po rami xee romongeta: Pendepy'a guaxu ke, mba'eta peẽ kuery regua peteĩve nomokanhyi 'rã guekove, kanoã anho 'rã okanhy.

[23] Porque, esta mesma noite, um anjo de Deus, de quem eu sou e a quem sirvo, esteve comigo,

[23]Mba'eta angegua pyávy xea py peteĩ anjo ojekuaa Nhanderuete ixupe aiko ha'e amba'eapoa va'ea guigua.

[24] dizendo: Paulo, não temas! É preciso que compareças perante César, e eis que Deus, por sua graça, te deu todos quantos navegam contigo.

[24]Ha'e va'e ma xevy pe aipoe'i: “Paulo, ekyje eme. César renonde rejexa uka 'rãe. Ha'e gui Nhanderuete nhomboaxya rupi ndere oma'ẽ vy ogueraa jepe 'rã ndereve

oguata va'e kuery ha'e javi", he'i va'ekue xevy.

[25] Portanto, senhores, tende bom ânimo! Pois eu confio em Deus que sucederá do modo por que me foi dito.

[25]Ha'e nunga rupi avakue, pendepy'a guaxu ke, mba'eta xee ajerovia Nhanderuete re, xevy ijayvuague oiko aguã.

[26] Porém é necessário que vamos dar a uma ilha.

[26]Ha'e rami teĩ nhandereraa 'rãe peteĩ ypa'ũ re — he'i.

O naufrágio

Kanoã ivaipaague

[27] Quando chegou a décima quarta noite, sendo nós batidos de um lado para outro no mar Adriático, por volta da meia-noite, pressentiram os marinheiros que se aproximavam de alguma terra.

[27]Mokoĩ semana re ha'ekue'ỹ-kue'ỹ katy yvytu orereraa ye'ẽ Adriático rupi. Ha'e gui ma pyávy pytũ mbyte jave kanoã mboguataa kuery oendu yvy re ovaẽ rai'i maa.

[28] E, lançando o prumo, acharam vinte braças; passando um pouco mais adiante, tornando a lançar o prumo, acharam quinze braças.

[28]Ha'e rami vy ixã ipoyi va'e oity vy oikuaa vinte braça typya. Oove'ia py ixã oity ju vy quinze braça ete'i oikuaa.

[29] E, receosos de que fôssemos atirados contra lugares rochosos, lançaram da popa quatro âncoras e oravam para que rompesse o dia.

[29]Ha'e vy ita re ojeapi gui okyje vy kanoã revi gui irundy henda py omboguejy kanoã mombytaarã. Ha'e rami vy onhembo'e okuapy ko'ẽ voi aguã.

[30] Procurando os marinheiros fugir do navio, e, tendo arriado o bote no mar, a pretexto de que estavam para largar âncoras da proa,

[30]Kanoã mboguataa kuery oẽxe vy kanoã xĩ gui kanoã'i omboguejy nhemi yy py, kanoã mombytaarã mboae omboguejy aguã merami.

[31] disse Paulo ao centurião e aos soldados: Se estes não permanecerem a bordo, vós não podereis salvar-vos.

[31]Ha'e ramo Paulo aipoe'i xondaro ruvixa ha'e xondaro kuery pe: — Peva'e kuery kanoã py ndopytai ramo peẽ voi ndapeo jepei 'rã — he'i.

[32] Então, os soldados cortaram os cabos do bote e o deixaram afastar-se.

[32]Ha'e ramo xondaro kuery kanoã'i xã ojaya vy opoi ogueroxyry heravy aguã.

[33] Enquanto amanhecia, Paulo rogava a todos que se alimentassem, dizendo: Hoje, é o décimo quarto dia em que, esperando, estais sem comer, nada tendo provado.

[33]Ko'ẽ rai'i jave pavẽ pe Paulo ijayvu okaru aguã. Ha'e vy aipoe'i: — Kova'e ára reve vy mokoĩ semana ma ojapo pekaru e'ỹ re pendekuai, mba'eve ndape'ui.

[34] Eu vos rogo que comais alguma coisa; porque disto depende a vossa segurança; pois nenhum de vós perderá nem mesmo um fio de cabelo.	[34]Ha'e ramo xee xeayvu pekaru aguã. Ha'e rami vy 'rãe penembaraete peo jepe aguã. Mba'eta napemokanhyi 'rã neĩ peteĩ pende'a ma voi — he'i.
[35] Tendo dito isto, tomando um pão, deu graças a Deus na presença de todos e, depois de o partir, começou a comer.	[35]Po rami ijayvu ma vy peteĩ mbojape oupi, ha'e pavẽ oexaa py oguerovy'a Nhanderuete. Ha'e gui oipe'ã vy omboypy ho'u aguã.
[36] Todos cobraram ânimo e se puseram também a comer.	[36]Pavẽ oexa vy oendu ipy'a guaxua, ha'e vy ha'e kuery voi okaru avi.
[37] Estávamos no navio duzentas e setenta e seis pessoas ao todo.	[37]Kanoã py ikuai duzentos e setenta e seis ha'e javi vy.
[38] Refeitos com a comida, aliviaram o navio, lançando o trigo ao mar.	[38]Okaru porãmba ma vy ombovevuive ju kanoã, trigo ryru ye'ẽ py omombopa vy.
[39] Quando amanheceu, não reconheceram a terra, mas avistaram uma enseada, onde havia praia; então, consultaram entre si se não podiam encalhar ali o navio.	[39]Ko'ẽmba rã yvy oexa teĩ ndoexa kuaai. Ha'e gui ma peteĩ yy oikea oexa. Ha'e va'e rembe re ma ita ku'i reia oĩ. Ha'e ramo nhomongeta okuapy ha'e va'e re kanoã omboja aguã.
[40] Levantando as âncoras, deixaram-no ir ao mar, largando também as amarras do leme; e, alçando a vela de proa ao vento, dirigiram-se para a praia.	[40]Ha'e rami vy kanoã mombytaa xã ojaya vy opoi yy py. Ojora avi imbojeapaa ojokuaague. Kanoã xĩ katy oupi imoiny ajukue, yy rembe katy yvytu ogueraa aguã.
[41] Dando, porém, num lugar onde duas correntes se encontravam, encalharam ali o navio; a proa encravou-se e ficou imóvel, mas a popa se abria pela violência do mar.	[41]Ha'e gui ma mokoĩ henda katy gui oxyrya py kanoã ovaẽ vy ipija. Ixĩ ipija vy noẽvei. Ha'e rã hevi ma yai ojeapi-api vaipa ramo opẽmba.
[42] O parecer dos soldados era que matassem os presos, para que nenhum deles, nadando, fugisse;	[42]Ha'e ramo xondaro kuery ijayvu nhuã py omboty pyre kuery ojukapa aguã, peteĩve ho'yta vy oo jepe e'ỹ aguã.
[43] mas o centurião, querendo salvar a Paulo, impediu-os de o fazer; e ordenou que os que soubessem nadar fossem os	[43]Ha'e rã xondaro ruvixa ma Paulo ogueraa jepexe vy ndojuka ukai omboty pyre kuery. Ha'e vy aipoe'i ho'yta kuaa

primeiros a lançar-se ao mar e alcançar a terra.

[44] Quanto aos demais, que se salvassem, uns, em tábuas, e outros, em destroços do navio. E foi assim que todos se salvaram em terra.

va'e ranhe yy py opo aguã, yy rembe re ovaẽ aguã.

[44]Ha'e gui amboae kuery pe ma aipoe'i yvyrape ha'e kanoã pẽgue áry oo jepe aguã. Ha'e rami py ha'e javive oo jepe, yvy'ã re oẽmba.

Atos 28

A ilha de Malta

[1] Uma vez em terra, verificamos que a ilha se chamava Malta.

[2] Os bárbaros trataram-nos com singular humanidade, porque, acendendo uma fogueira, acolheram-nos a todos por causa da chuva que caía e por causa do frio.

[3] Tendo Paulo ajuntado e atirado à fogueira um feixe de gravetos, uma víbora, fugindo do calor, prendeu-se-lhe à mão.

[4] Quando os bárbaros viram a víbora pendente da mão dele, disseram uns aos outros: Certamente, este homem é assassino, porque, salvo do mar, a Justiça não o deixa viver.

[5] Porém ele, sacudindo o réptil no fogo, não sofreu mal nenhum;

[6] mas eles esperavam que ele viesse a inchar ou a cair morto de repente. Mas, depois de muito esperar, vendo que nenhum mal lhe sucedia, mudando de parecer, diziam ser ele um deus.

Públio hospeda a Paulo

[7] Perto daquele lugar, havia um sítio pertencente ao homem principal da ilha,

Atos 28

Malta ypa'ũ py ikuaiague

[1]Yvy'ã re orekuai vy roikuaa ha'e va'e ypa'ũ Malta herya.

[2]Ha'e pygua kuery opena porã'i orere. Tata ojapo vy oremovaẽmba oky ha'e yro'y gui.

[3]Paulo ma yxakã ra'ykue omono'õ vy tata py onhono ramo haku gui peteĩ mboi oẽ vy oixu'u oiny ipo re.

[4]Ipo re mboi ovava oiny rã ha'e pygua kuery oexa vy joupe-upe aipoe'i: — Peva'e ava ta'vy jojuka rive va'ety teve, mba'eta ye'ẽ gui oo jepe va'ekue ri Nhandererekoa ndoejai oikove aguã — he'i.

[5]Ha'e rã Paulo ma tata py mboi omombo ramo mba'eve rei ndoikoi.

[6]Ha'e ramo ha'e kuery oexa pota iruru rivyvyi, e'ỹ vy ho'a vy omano vyvoi gui. Ha'e rami teĩ aje'i ma oarõ rire mba'eve rei ndoikoi rã oexa vy amboae rami ju oexa'ã okuapy. Ha'e vy — Peva'e ta'vy tuuete kuery regua teve — he'i okuapy.

Huvixa Públio ngoo py Paulo omovaẽague

[7]Ha'e katy rai oĩ ypa'ũ pygua ruvixa pegua yvy, Públio hery va'e. Ha'e va'e ma ngoo py oremovaẽ porã mboapy ára peve.

chamado Públio, o qual nos recebeu e hospedou benignamente por três dias.

[8] Aconteceu achar-se enfermo de disenteria, ardendo em febre, o pai de Públio. Paulo foi visitá-lo, e, orando, impôs-lhe as mãos, e o curou.

[9] À vista deste acontecimento, os demais enfermos da ilha vieram e foram curados,

[10] os quais nos distinguiram com muitas honrarias; e, tendo nós de prosseguir viagem, nos puseram a bordo tudo o que era necessário.

A continuação da viagem

[11] Ao cabo de três meses, embarcamos num navio alexandrino, que invernara na ilha e tinha por emblema Dióscuros.

[12] Tocando em Siracusa, ficamos ali três dias,

[13] donde, bordejando, chegamos a Régio. No dia seguinte, tendo soprado vento sul, em dois dias, chegamos a Putéoli,

[14] onde achamos alguns irmãos que nos rogaram ficássemos com eles sete dias; e foi assim que nos dirigimos a Roma.

[15] Tendo ali os irmãos ouvido notícias nossas, vieram ao nosso encontro até à Praça de Ápio e às Três Vendas. Vendo-os Paulo e dando, por isso, graças a Deus, sentiu-se mais animado.

Paulo em Roma

[8]Públio ru ma imba'eaxy oupy tye raxy gui, ipire raku vaipa guive. Ha'e ramo Paulo oo oipou vy, ha'e onhembo'e reve hexe omoĩ opo. Ha'e rami vy omonguera.

[9]Ha'e nunga ypa'ũ pygua kuery oikuaa vy imba'eaxy va'e kuery mboae ou vy okuerapa.

[10]Ha'e pygua kuery opa mba'e ome'ẽ orevy. Roo ju ta ma ramo voi kanoã py omboyru opa marãgua roikotevẽ va'e.

Oguatave jevyague

[11]Mboapy jaxy oaxa rire roĩ peteĩ kanoã Alexandria guigua py, yro'y jave ypa'ũ re onhemboja oupy va'ekue, Dióscuros ra'angaa oĩa va'e py.

[12]Siracusa tetã py rovaẽ vy mboapy ára re ropyta ha'e py.

[13]Ha'e gui roove vy Régio py rovaẽ. Ko'ẽ jevy kuaray puku-a katy gui yvytu oipeju ramo mokoĩ araa py rovaẽ Putéoli py.

[14]Ha'e py rojou amongue irmão kuery. Ha'e va'e kuery ojerure ha'e kuery reve ropyta aguã sete ára peve. Ha'e rami py roje'oi Roma katy.

[15]Roju roinya omombe'ua rã oendu vy Roma pygua irmão kuery ju ou orerovaexĩ aguã. Praça de Ápio ha'e Mboapy Vendeaty 'epy va'e peve ou. Ha'e va'e kuery ou rã Paulo oexa vy oguerovy'a Nhanderuete, ipy'a guaxuve guive.

Roma py Paulo ovaẽague

[16] Uma vez em Roma, foi permitido a Paulo morar por sua conta, tendo em sua companhia o soldado que o guardava.

[16]Roma tetã py rovaẽ ma ramo Paulo ha'e ae oĩxea py omoĩa. Hexeve oiko avi peteĩ xondaro harõarã.

[17] Três dias depois, ele convocou os principais dos judeus e, quando se reuniram, lhes disse: Varões irmãos, nada havendo feito contra o povo ou contra os costumes paternos, contudo, vim preso desde Jerusalém, entregue nas mãos dos romanos;

[17]Mboapy araa py oenoĩ uka judeu ruvixa kuery. Ha'e ramo ha'e kuery jogueru vy ono'õmba ramo aipoe'i: — Ke'y kuery, xee ma mba'eve rei ndajapoi nhande kuery rovai, neĩ nhanderekorã nhaneramoĩ kuery pe oeja pyre rovai guive. Ha'e rami teĩ Jerusalém tetã guive xejokuaa reve aju, Roma pygua regua po py xemboaxaa rire.

[18] os quais, havendo-me interrogado, quiseram soltar-me sob a preliminar de não haver em mim nenhum crime passível de morte.

[18]Ha'e va'e kuery ma xemboayvu vy ndoikuaai mba'eve rei ajapo vaiague xejuka aguã. Ha'e rami vy xepoixe teĩ

[19] Diante da oposição dos judeus, senti-me compelido a apelar para César, não tendo eu, porém, nada de que acusar minha nação.

[19]judeu kuery ma xere opu'ã rei rã ajerure César renonde ju xeayvu aguã re. Ha'e rami avi mba'eve ndarekoi nhande kuery va'e regua re xeayvu aguã.

[20] Foi por isto que vos chamei para vos ver e falar; porque é pela esperança de Israel que estou preso com esta cadeia.

[20]Ha'e nunga rupi peẽ kuery roenoĩ uka roexa ha'e peẽ kuery reve xeayvu aguã, mba'eta Israel kuery ojerovia okuapya re xee voi ajerovia ramo rima xejokuaa imoiny kova'e corrente py — he'i.

[21] Então, eles lhe disseram: Nós não recebemos da Judéia nenhuma carta que te dissesse respeito; também não veio qualquer dos irmãos que nos anunciasse ou dissesse de ti mal algum.

[21]Ha'e ramo ha'e kuery aipoe'i ixupe: — Ore ma Judéia guigua kuaxia para noroexai ndereko re ijayvu va'e, neĩ peteĩve nhanderyke'y kuery regua ndouai guive ndereko omombe'u, e'ỹ vy ndere ijayvu aguã.

[22] Contudo, gostaríamos de ouvir o que pensas; porque, na verdade, é corrente a respeito desta seita que, por toda parte, é ela impugnada.

[22]Ha'e rami avi roenduxe reikuaa va'e, mba'eta anhetẽ amboae rami penhembo'ea re opa rupi ijayvu reia rã roendu.

Paulo prega em Roma

Roma py Paulo ayvu omombe'uague

[23] Havendo-lhe eles marcado um dia, vieram em grande número ao encontro de Paulo na sua própria residência. Então, desde a manhã até à tarde, lhes fez uma exposição em testemunho do reino de Deus, procurando persuadi-los a respeito de Jesus, tanto pela lei de Moisés como pelos profetas.

[23]Ha'e kuery oa'angaague ára py heta ete ou Paulo oĩa py, okeaty py ae. Ha'e rã ko'ẽmba guive ka'aru peve ha'e kuery pe ayvu omombe'u porãve Nhanderuete po'akaa regua. Moisés lei ombopara va'ekue ha'e profeta kuery ombopara va'ekue rupi ijayvu vy onhea'ã Jesus re ha'e kuery ojerovia aguã.

[24] Houve alguns que ficaram persuadidos pelo que ele dizia; outros, porém, continuaram incrédulos.

[24]Ha'e ramo amongue ete'i oguerovia ijayvua. Ha'e rã amboae kuery ma ndogueroviai ae tema.

[25] E, havendo discordância entre eles, despediram-se, dizendo Paulo estas palavras: Bem falou o Espírito Santo a vossos pais, por intermédio do profeta Isaías, quando disse:

[25]Ha'e kuery joo rami e'ỹ-e'ỹ oikuaa vy oje'oipa ta ma ramo Paulo aipoe'i: — Ha'evea rami Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ ijayvu raka'e penamoĩ kuery pe, mba'eta profeta Isaías pe aipoe'i uka:

[26] Vai a este povo e dize-lhe: De ouvido, ouvireis e não entendereis; vendo, vereis e não percebereis.

[26]“Tereo heta va'e kuerya py, ha'e aipo'ere ha'e kuery pe: ‘Pendeapyxa py pendu teĩ napendu kuaai 'rã. Pexa pota teĩ ndapexa kuaai 'rã’, 're.

[27] Porquanto o coração deste povo se tornou endurecido; com os ouvidos ouviram tardiamente e fecharam os olhos, para que jamais vejam com os olhos, nem ouçam com os ouvidos, para que não entendam com o coração, e se convertam, e por mim sejam curados.

[27]Mba'eta ha'e kuery ma inhakã ratãmba. Oapyxa py oendu vai, guexa guive omboty, ndoexai aguã guexa py, neĩ noendui aguã oapyxa py, opy'a py oikuaa e'ỹ aguã, mba'eta ndojeko rerovaxei ae, xevy pe nonhemoingo porã ukaxei guive”, he'i va'ekue.

[28] Tomai, pois, conhecimento de que esta salvação de Deus foi enviada aos gentios. E eles a ouvirão.

[28]— Ha'e nunga rupi peikuaa pota, mba'eta judeu e'ỹ va'e kuery pe voi Nhanderuete oikuaa uka nhandereraa jepe aguã regua. Ha'e rã ha'e kuery ma oendu 'rã — he'i.

[29] [Ditas estas palavras, partiram os judeus, tendo entre si grande contenda.]

[29][Pova'e ayvu rupi ijayvu rã judeu kuery oendu vy nhomotare'ỹmba reve oje'oipa.]

Paulo prisioneiro durante dois anos

Mokoĩ ma'etỹ re Paulo omboty imoinyague

[30] Por dois anos, permaneceu Paulo na sua própria casa, que alugara, onde recebia todos que o procuravam,
[31] pregando o reino de Deus, e, com toda a intrepidez, sem impedimento algum, ensinava as coisas referentes ao SENHOR Jesus Cristo.

[30]Mokoĩ ma'etỹ re Paulo oĩ oke atyrã oiporuka va'e py. Ha'e py ma omovaẽ oexaxe vy ou va'e ha'e javi.
[31]Omombe'u oikovy Nhanderuete po'akaa, ha'e nhombo'e oiny Senhor Jesus Cristo re. Okyjea py e'ỹ ijayvu, avave rei omokyrirĩ e'ỹ re.

Epístola de Paulo aos Romanos

Romanos 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, servo de Jesus Cristo, chamado para ser apóstolo, separado para o evangelho de Deus,

2 o qual foi por Deus, outrora, prometido por intermédio dos seus profetas nas Sagradas Escrituras,
3 com respeito a seu Filho, o qual, segundo a carne, veio da descendência de Davi
4 e foi designado Filho de Deus com poder, segundo o espírito de santidade pela ressurreição dos mortos, a saber, Jesus Cristo, nosso SENHOR,
5 por intermédio de quem viemos a receber graça e apostolado por amor do seu nome, para a obediência por fé, entre todos os gentios,
6 de cujo número sois também vós, chamados para serdes de Jesus Cristo.

7 A todos os amados de Deus, que estais em Roma, chamados para serdes santos, graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

O amor de Paulo pelos cristãos de Roma. Seu desejo de vê-los

8 Primeiramente, dou graças a meu Deus, mediante Jesus Cristo, no tocante a todos vós, porque, em todo o mundo, é proclamada a vossa fé.
9 Porque Deus, a quem sirvo em meu espírito, no evangelho de seu Filho, é

Romanos

Romanos 1

Oxarura reve ijayvu vy omboypyague

1Xee Paulo ma Jesus Cristo rembiguai aiko. Apóstolo-rã xerenoĩ ha'e Nhanderuete guigua ayvu porã amombe'u va'erã xeporavo.
2Ha'e va'e ayvu ma yma ma voi Nhanderuete oikuaa uka aguã re ijayvu ojeupegua profeta kuery omboparaa rupi,
3Gua'y rekorã re ijayvu vy. Ha'e va'e ma ngo'o re oiko Davi ramymino,
4ha'e rã Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ re ma omanoague gui onhemboete jevy vy ojekuaa uka Nhanderuete Ra'y ipo'akapa va'ea. Ha'e va'e ma Jesus Cristo nhande-Senhor.
5Hexe vy oremboaxy vy oremoĩ apóstolo-rã guery omboete ukaa rupi vy, judeu e'ỹ va'e ha'e javi regua hexe ojerovia vy onhe'ẽ rendu aguã.
6Ha'e kuery regua ma peẽ voi pendekuai, Jesus Cristo peguarã penerenoĩ rire.
7Peẽ kuery Roma tetã pygua Nhanderuete rembiayvu ha'e iky'a e'ỹ va'erã penerenoĩ va'ekue ha'e javive pe ambopara. Tove peẽ kuery tapendu penemboaxya ha'e mby'a porã Nhanderuete ha'e Senhor Jesus Cristo guigua.

Cristo pegua kuery Roma py ikuai va'e Paulo oexaxea re ijayvuague

8Jypy ma peẽ kuery ha'e javi re arovy'a Xeruete Jesus Cristo rery rupi, mba'eta yvy jave re pejerovia etea oendupaa.

9Mba'eta Nhanderuete oikuaa peẽ kuery re xema'endu'a riaea. Ixupe ae xenhe'ẽ py

minha testemunha de como incessantemente faço menção de vós

10 em todas as minhas orações, suplicando que, nalgum tempo, pela vontade de Deus, se me ofereça boa ocasião de visitar-vos.

11 Porque muito desejo ver-vos, a fim de repartir convosco algum dom espiritual, para que sejais confirmados,

12 isto é, para que, em vossa companhia, reciprocamente nos confortemos por intermédio da fé mútua, vossa e minha.

13 Porque não quero, irmãos, que ignoreis que, muitas vezes, me propus ir ter convosco (no que tenho sido, até agora, impedido), para conseguir igualmente entre vós algum fruto, como também entre os outros gentios.

14 Pois sou devedor tanto a gregos como a bárbaros, tanto a sábios como a ignorantes;

15 por isso, quanto está em mim, estou pronto a anunciar o evangelho também a vós outros, em Roma.

O assunto da epístola: a justiça pela fé em Jesus Cristo

16 Pois não me envergonho do evangelho, porque é o poder de Deus para a salvação de todo aquele que crê, primeiro do judeu e também do grego;

17 visto que a justiça de Deus se revela no evangelho, de fé em fé, como está escrito: O justo viverá por fé.

guive amba'eapo aikovy Ta'y regua ayvu porã amombe'ua rupi.

10Ixupe anhembo'e nhavõ ajerure ha'evea ára, Nhanderuete oipotaa rami peẽ kuery roipou aguã re.

11Mba'eta roexaxe ete, peẽ kuery pe voi aikuaa uka aguã Nhe'ẽ guigua penembaraeteve aguã.

12Ha'e rami avi peẽ kuery reve joo meme nhanhomombaraete aguã jajeroviaa rupi, peẽ ha'e xee.

13Mba'eta irmão kuery, aipota peikuaa peẽ kuerya py mbovykue rei e'ỹ aaxea teĩ, peẽ kuery mbyte rupi voi ajou aguã Jesus peguarã, judeu e'ỹ va'e mboae ikuaia rupi ajapoa rami avi. Ha'e rami teĩ aỹ peve nda'evei.

14Mba'eta grego kuery ha'e amboae regua pe voi xee areve teri ayvu porã amombe'u aguã, ombo'epa pyre ha'e kuaxia ndoexa kuaai teri va'e pe guive.

15Ha'e nunga rupi Roma tetã py pendekuai va'e pe voi ayvu porã amombe'u aguã rami aiko.

Jesus Cristo re jajerovia ramo teko porã ome'ẽa aguã re ijayvua

16Mba'eta xee naxĩ ayvu porã amombe'u aguã, mba'eta ha'e va'e rupi Nhanderuete oexa uka opo'akaa ogueraa jepe vy hexe ojerovia va'e ha'e javive, jypy'i judeu regua, ha'e gui grego regua guive.

17Mba'eta ayvu porã rupi Nhanderuete oikuaa uka ojeguigua teko porã. Ha'e va'e ma jajerovia rã ome'ẽ 'rã, mba'eta ojerovia va'e pegua ae, ipara re oĩa rami: "Heko

porã va'e ma ojeroviaa rupi 'rã ikuai", he'iague rami.

A idolatria e depravação dos homens

Avakue mba'emo rive ombojeroviaa ha'e opa marã rei ikuaia re ijayvua

18 A ira de Deus se revela do céu contra toda impiedade e perversão dos homens que detêm a verdade pela injustiça;

18Mba'eta Nhanderuete ma opoxya avi oikuaa uka yva gui, ojejavy ha'e heko vai va'e ha'e javive rovai, mba'eta ha'e kuery gueko vaia rupi vy ndoikuaaxei anhetẽ va'e.

19 porquanto o que de Deus se pode conhecer é manifesto entre eles, porque Deus lhes manifestou.

19Mba'eta ha'e kuery oikuaa ae Nhanderuete reko oikuaa pyrã oĩ va'e, ha'e kuery pe ha'e ae oikuaa uka ramo.

20 Porque os atributos invisíveis de Deus, assim o seu eterno poder, como também a sua própria divindade, claramente se reconhecem, desde o princípio do mundo, sendo percebidos por meio das coisas que foram criadas. Tais homens são, por isso, indesculpáveis;

20Mba'eta Nhanderuete reko ma ndajaexai va'eri yvy itui ypy'i guive jaikuaa porã 'rã guive hembiapokue re jaikuaa pota vy. Ha'e nunga rupi jaikuaa porã 'rã ipo'akaa opa va'erã e'ỹ ha'e imarã e'ỹa. Ha'e rami vy heko vai va'e kuery "Aikuaa vy e'ỹ rima ajejavy" he'i aguã nda'evei.

21 porquanto, tendo conhecimento de Deus, não o glorificaram como Deus, nem lhe deram graças; antes, se tornaram nulos em seus próprios raciocínios, obscurecendo-se-lhes o coração insensato.

21Mba'eta ha'e kuery Nhanderuete reko oikuaa teĩ nomboetexei vy ixupe "Xeruete" nde'i, ndoguerovy'ai guive. Ha'e rami 'rãgue py opẽxaa py ovare e'ỹ va'e opyta, ha'e opy'a py mba'eve noenduvei ramo pytũmba.

22 Inculcando-se por sábios, tornaram-se loucos

22Ojeupe ae "Hi'arandu va'e" he'i va'eri inhakã porã ve'ỹ va'e opyta.

23 e mudaram a glória do Deus incorruptível em semelhança da imagem de homem corruptível, bem como de aves, quadrúpedes e répteis.

23Ha'e rami vy Nhanderuete imarã e'ỹ ha'e hexakãmba va'e ombojerovia 'rãgue py avakue imarã va'e ra'angaa rive ombojerovia, ha'e gui guyra, mymba ha'e yvy rupi otyryry va'e ra'angaa guive.

24 Por isso, Deus entregou tais homens à imundícia, pelas concupiscências de seu próprio coração, para desonrarem o seu corpo entre si;

24Ha'e nunga rupi Nhanderuete omboaxa ha'e kuery ae onhemboeko ky'a aguã, opy'a re opa marã rei ikuaixea oĩa rami

[25] pois eles mudaram a verdade de Deus em mentira, adorando e servindo a criatura em lugar do Criador, o qual é bendito eternamente. Amém!

[26] Por causa disso, os entregou Deus a paixões infames; porque até as mulheres mudaram o modo natural de suas relações íntimas por outro, contrário à natureza;

[27] semelhantemente, os homens também, deixando o contato natural da mulher, se inflamaram mutuamente em sua sensualidade, cometendo torpeza, homens com homens, e recebendo, em si mesmos, a merecida punição do seu erro.

Entregues os gentios a reprováveis sentimentos

[28] E, por haverem desprezado o conhecimento de Deus, o próprio Deus os entregou a uma disposição mental reprovável, para praticarem coisas inconvenientes,

[29] cheios de toda injustiça, malícia, avareza e maldade; possuídos de inveja, homicídio, contenda, dolo e malignidade; sendo difamadores,

[30] caluniadores, aborrecidos de Deus, insolentes, soberbos, presunçosos, inventores de males, desobedientes aos pais,

rive ikuai aguã, guete voi joo meme omongy'a aguã.

[25]Mba'eta Nhanderuete guigua anhetẽ va'e 'rãgue py apu rive ha'e kuery oguerovia. Ha'e rami vy imoingoare 'rãgue py ombojerovia hemimoingo kuery rive. Ha'e rã Nhanderuete anho ha'eve nhambojerovia aguã, raka'e rã peve. Amém.

[26]Ha'e nunga rupi ae Nhanderuete omboaxa itavy reixea rupi rive ikuai aguã. Kunhague voi guekorã va'ekue omboekovia vy ha'eve'ỹa rami ikuai.

[27]Avakue voi ha'e rami ae avi ojepe'a gua'yxy reve joguerekoa gui. Ha'e vy jomeme itavy reixe vy avakue meme joavyky rei. Ha'e rami rire ojee ae oendu ojejavyague re ha'evea rami opagaa.

Amboae regua kuery opa marã rei ikuai aguã Nhanderuete omboaxaa re ijayvua

[28]Nhanderuete reko ha'e kuery oikuaa va'eri oikuaa ete aguã ndojou porãi ramo omboaxa opẽxaa py ojou vaipy ikuai, ha'e ha'eve'ỹ va'e anho ojapo aguã.

[29]Ha'e kuery re ma teko vai anho oĩ, tavy reia, hakãte'ỹa ha'e porayvu e'ỹa. Joe ija'e e'ỹa rupi anho ikuai, jojukaa ha'e joguero'aa rupi guive. Nhombotavypa rei ha'e porayvu e'ỹ rei va'e ikuai. Joe ijayvu rei,

[30]ijayvuxe, neĩ Nhanderuete re voi nda'ija'ei, ojee anho ojerovia ha'e ima'endu'a va'e, mba'emo vai re anho onhembopy'a, nguu kuery nonhe'ẽ rendui,

[31] insensatos, pérfidos, sem afeição natural e sem misericórdia.

[32] Ora, conhecendo eles a sentença de Deus, de que são passíveis de morte os que tais coisas praticam, não somente as fazem, mas também aprovam os que assim procedem.

[31]iporã va'e noenduvei, oayvuague ndojapoi, porayvu e'ỹ ae va'e, ha'e nanhomboaxy kuaavei va'e guive.

[32]Ha'e kuery oikuaa ae Nhanderuete ha'evea rami omokanhymba 'rãa ha'e rami ikuai va'e. Ha'e ramive ma ojapove tema okuapy, ha'e amboae kuery ha'e rami ikuai rã oexa vy ojou porã guive.

Romanos 2

Os gentios e os judeus igualmente culpados. O juízo de Deus

[1] Portanto, és indesculpável, ó homem, quando julgas, quem quer que sejas; porque, no que julgas a outro, a ti mesmo te condenas; pois praticas as próprias coisas que condenas.

[2] Bem sabemos que o juízo de Deus é segundo a verdade contra os que praticam tais coisas.

[3] Tu, ó homem, que condenas os que praticam tais coisas e fazes as mesmas, pensas que te livrarás do juízo de Deus?

[4] Ou desprezas a riqueza da sua bondade, e tolerância, e longanimidade, ignorando que a bondade de Deus é que te conduz ao arrependimento?

[5] Mas, segundo a tua dureza e coração impenitente, acumulas contra ti mesmo ira para o dia da ira e da revelação do justo juízo de Deus,

Romanos 2

Judeu ha'e judeu e'ỹ regua ombopaga pyrã ikuaia re ijayvua

[1]Ha'e nunga rupi ndee renhombopagaxe vai va'e, ndee voi nda'evei “Aikuaa vy e'ỹ rima ajejavy” 're aguã, mba'eta amboae kuery rembopagaxea py ndee ae renhembopaga uka, mba'eta rejou vai va'e ramigua ndee voi rejapo.

[2]Ha'e rã Nhanderuete ma ha'evea rami 'rã ombopaga ha'e rami ikuai va'e, jaikuaa pavẽ.

[3]Ha'e rami teĩ ndee renhombopaga ukaxe va'eri ha'e rami ae reiko va'e, rexa'ã ri ty'y reo jepe aguã re Nhanderuete nembopaga aguã gui?

[4]Ndereikuaai ri ty'y rejeko rerova aguã ae Nhanderuete oexa ukaa nderayvua? Tyrã pa nerembovarei ri ty'y oexa uka rã opa mba'e py nderayvua, nanembopaga voi ha'e nerarõ area?

[5]Ha'e rami py neakã ratã ha'e ndepy'a py nderejeko rerovaxei vy ndejee ae remoĩ ukave Nhanderuete poxya. Ha'e va'e ma ha'evea rami nhombopagaa ára py oexa uka 'rã.

[6] que retribuirá a cada um segundo o seu procedimento:

[7] a vida eterna aos que, perseverando em fazer o bem, procuram glória, honra e incorruptibilidade;

[8] mas ira e indignação aos facciosos, que desobedecem à verdade e obedecem à injustiça.

[9] Tribulação e angústia virão sobre a alma de qualquer homem que faz o mal, ao judeu primeiro e também ao grego;

[10] glória, porém, e honra, e paz a todo aquele que pratica o bem, ao judeu primeiro e também ao grego.

[11] Porque para com Deus não há acepção de pessoas.

[12] Assim, pois, todos os que pecaram sem lei também sem lei perecerão; e todos os que com lei pecaram mediante lei serão julgados.

[13] Porque os simples ouvidores da lei não são justos diante de Deus, mas os que praticam a lei hão de ser justificados.

[14] Quando, pois, os gentios, que não têm lei, procedem, por natureza, de conformidade com a lei, não tendo lei, servem eles de lei para si mesmos.

[15] Estes mostram a norma da lei gravada no seu coração, testemunhando-lhes também a consciência e os seus pensamentos, mutuamente acusando-se ou defendendo-se,

[6]Mba'eta peteĩ-teĩ pe ombojoja 'rã oikoague repy.

[7]Ha'e rami vy tekove marã e'ỹ ome'ẽ 'rã iporã va'e rupi anho ikuai vy hexakãmbaa, omboetea aguã ha'e imarã e'ỹ aguã re onhea'ã va'e kuery pe.

[8]Ha'e rã joapo vaia rupi ikuai va'e pe ma oexa uka 'rã ivaia ha'e opoxya, anhetẽ va'e rupi e'ỹ, teko vaia rupi anho ikuai va'e pe.

[9]Mba'eta heko vai va'e kuery áry ou 'rã ojexavai ha'e ikuai axy aguã, judeu kuery pe ranhe, ha'e gui grego kuery pe avi.

[10]Ha'e rã iporã va'e rupi ikuai va'e pe ma ome'ẽ 'rã guexakã, imboetea ha'e imoingo porãarã, judeu kuery pe ranhe, ha'e gui grego kuery pe avi,

[11]mba'eta Nhanderuete ma peteĩ regua rive joegui oayvuve va'e'ỹ.

[12]Ha'e nunga rupi lei revegua e'ỹ ojejavy va'e ha'e javi ma lei re'ỹ avi 'rã okanhy. Ha'e rã lei revegua ojejavy va'e ma lei re oĩa rami ae 'rã ombopagaa.

[13]Mba'eta Nhanderuete renonde ma lei oendu rive va'e'ỹ 'rã heko porã, lei re oĩa rami ikuai va'e anho 'rã omboeko porã.

[14]Ha'e nunga rupi xapy'a rei amboae regua kuery, lei revegua e'ỹ teĩ lei re oĩa rami ikuai 'rã oikuaa rami ae. Ha'e va'e kuery ma lei ndojopyi teĩ ha'e kuery ae oikuaa 'rã lei regua.

[15]Ha'e rami vy ha'e kuery oexa uka 'rã opy'a re lei regua oĩa, o'arandua gui ae oikuaa guekorã. Ha'e rami vy amongue py oikuaa 'rã ojejavya, ha'e rã amongue py ma oikuaa 'rã ha'evea rami ikuaia.

[16] no dia em que Deus, por meio de Cristo Jesus, julgar os segredos dos homens, de conformidade com o meu evangelho.

Os judeus são indesculpáveis

[17] Se, porém, tu, que tens por sobrenome judeu, e repousas na lei, e te glorias em Deus;

[18] que conheces a sua vontade e aprovas as coisas excelentes, sendo instruído na lei;

[19] que estás persuadido de que és guia dos cegos, luz dos que se encontram em trevas,

[20] instrutor de ignorantes, mestre de crianças, tendo na lei a forma da sabedoria e da verdade;

[21] tu, pois, que ensinas a outrem, não te ensinas a ti mesmo? Tu, que pregas que não se deve furtar, furtas?

[22] Dizes que não se deve cometer adultério e o cometes? Abominas os ídolos e lhes roubas os templos?

[23] Tu, que te glorias na lei, desonras a Deus pela transgressão da lei?

[24] Pois, como está escrito, o nome de Deus é blasfemado entre os gentios por vossa causa.

O verdadeiro israelita

[25] Porque a circuncisão tem valor se praticares a lei; se és, porém, transgressor

[16]Ha'e nunga ha'e javi ojekuaa porã 'rã avakue nhemi rupi ikuaiague re Nhanderuete oikuaa potaa ára. Ayvu porã amombe'u aikovya rami vy Cristo Jesus pe ae 'rã oikuaa pota uka.

Judeu kuery "Aikuaa vy e'ỹ rima ajejavy" he'i aguã nda'eveia re ijayvua

[17]Ha'e gui ndee ma "Judeu" 'epy va'e reiko. Rejerovia reikovy lei re oĩa rami reikoa re, ha'e "Nhanderuete rembiayvu aiko" 're vy revy'a.

[18]Lei re oĩa rami nembo'ea rã reikuaa ae Nhanderuete oipota va'e ha'e rejapo kuaa iporã va'e.

[19]Ndee rexa'ã rã ndee ae reiko ára revegua e'ỹ mboguataa, pytũa rupi ikuai va'e moexakãa,

[20]hi'arandu e'ỹ va'e rerekoa ha'e kyrĩgue mbo'ea, mba'eta lei rupi vy 'arandua ha'e anhetẽgua reikuaapa merami.

[21]Ha'e rami avi nhombo'ea reiko va'eri mba'e re tu nerenhembo'ei ndee ae? Imonda e'ỹ aguã renhomongeta va'eri ndee ae ri ty'y nemonda va'ety?

[22]Joupe "Pendetavy eme", 're va'eri ndee ae ri ty'y ndetavy? Mba'emo ra'angaa rejou vai va'eri ta'angaa pegua templo gui nemonda va'e ty'y?

[23]Lei rejou porã va'eri lei rovai reikoa py Nhanderuete neremboete ukai.

[24]Mba'eta ipara re oĩa rami: "Peẽ kuery káuxa amboae regua kuery ijayvu vai 'rã Nhanderuete rery re", he'ia rami ae pendekuai.

Judeu regua anhetẽ ete va'e re ijayvua

[25]Mba'eta ndepire remboi ukaague ma lei re oĩa rami ete ri reiko ramo ovare. Ha'e

da lei, a tua circuncisão já se tornou incircuncisão.

[26] Se, pois, a incircuncisão observa os preceitos da lei, não será ela, porventura, considerada como circuncisão?

[27] E, se aquele que é incircunciso por natureza cumpre a lei, certamente, ele te julgará a ti, que, não obstante a letra e a circuncisão, és transgressor da lei.

[28] Porque não é judeu quem o é apenas exteriormente, nem é circuncisão a que é somente na carne.

[29] Porém judeu é aquele que o é interiormente, e circuncisão, a que é do coração, no espírito, não segundo a letra, e cujo louvor não procede dos homens, mas de Deus.

Romanos 3

Paulo responde a objeções

[1] Qual é, pois, a vantagem do judeu? Ou qual a utilidade da circuncisão?

[2] Muita, sob todos os aspectos. Principalmente porque aos judeus foram confiados os oráculos de Deus.

[3] E daí? Se alguns não creram, a incredulidade deles virá desfazer a fidelidade de Deus?

[4] De maneira nenhuma! Seja Deus verdadeiro, e mentiroso, todo homem,

rã lei re oĩa rami e'ỹ ri reiko ramo opire omboi uka e'ỹ va'e rami repyta.

[26]Ha'e rami avi amongue opire omboi uka e'ỹ va'eri lei re oĩa rami ikuai ramo ha'e kuery pe “Opire omboi uka va'ekue rami ikuai”, he'i pavẽ 'rã.

[27]Ha'e rami vy opire omboi uka e'ỹ va'eri lei re oĩa rami ikuai va'e kuery ijayvu 'rã okuapy ndere, mba'eta ipara re oĩ va'e reikuaa vy ndepire remboi uka va'eri lei re oĩa rami e'ỹ reiko.

[28]Mba'eta judeu ete ma guete re rive'ỹ oexa uka judeu oikoa, mba'eta opire omboi uka aguã oeja pyre ma ngo'o re rive'ỹ 'rã ojapo aguã.

[29]Ha'e rami 'rãgue py judeu ete ma opy'a py 'rã ha'e rami ikuai, ha'e opire omboi uka aguã oeja pyre ma ipy'a reguarã, nhe'ẽ re ae, ipara regua rive'ỹ. Ha'e rami ikuai va'e ma avakue rive'ỹ 'rã oguerovy'a, Nhanderuete ae 'rã oguerovy'a.

Romanos 3

Paulo mbovaia ayvu oĩa

[1]Ha'e gui mba'e nunga py tu amboae regua reko gui judeu kuery reko ha'eveve? Mba'erã nda'u ovare ha'e kuery opire omboi ukaa?

[2]Mba'eta heta oguereko iporã va'e, opa mba'e py. Jypy'i ma judeu kuery pe Nhanderuete ombou raka'e oayvu.

[3]Ha'e gui? Judeu regua amongue ndogueroviai rire nda'u Nhanderuete ndoikovei 'rã ri ojeroviapy?

[4]Any teve. Avakue ijapu va'e meme teĩ Nhanderuete ma anhetẽ va'e ae, ipara oĩa

segundo está escrito: Para seres justificado nas tuas palavras e venhas a vencer quando fores julgado.

rami vy: “Oikuaa pavẽ 'rã ndeayvua anhetẽ memea. Ha'e ramo ndereko re oikuaa potaa rã ndepo'aka 'rã”, he'ia rami.

5 Mas, se a nossa injustiça traz a lume a justiça de Deus, que diremos? Porventura, será Deus injusto por aplicar a sua ira? (Falo como homem.)

5Ha'e gui amongue aipoe'i 'rã: “Nhandereko vaia ojapo 'rã Nhanderuete reko porãa ojekuaa porãve aguã rami”, he'i 'rã. Mba'exa 'rã tu nhambovai? Nda'evei ri nda'u Nhanderuete nhandereko vaia re nhanembopaga aguã? (Nami avakue rami rive xeayvu.)

6 Certo que não. Do contrário, como julgará Deus o mundo?

6Any. Ha'e rami va'e rire mba'exa 'rã tu ha'eve Nhanderuete yvy re ikuai va'e re oikuaa pota aguã?

7 E, se por causa da minha mentira, fica em relevo a verdade de Deus para a sua glória, por que sou eu ainda condenado como pecador?

7Ha'e gui aipo'ea avi: “Xeapua ojapo 'rã Nhanderuete anhetẽ va'ea ojekuaa porãve aguã rami, ha'e omboeteave 'rã guive. Ha'e rami rã mba'e re tu xevy pe ‘Ojejavy va'e’ he'i vy xembopaga 'rã?” 'ea.

8 E por que não dizemos, como alguns, caluniosamente, afirmam que o fazemos: Pratiquemos males para que venham bens? A condenação destes é justa.

8Any, ha'e rami va'e rire ha'eve avi teĩ 'rãgue “Teko vai rupi tema nhandekuai mba'emo porã oiko aguã” ja'e aguã. Amongue ijapu vy omombe'u 'rã ha'e rami ae oreayvua rami. Ha'e kuery ma ha'evea rami 'rã ombopagaa.

Todos os homens na condição de pecadores

9 Que se conclui? Temos nós qualquer vantagem? Não, de forma nenhuma; pois já temos demonstrado que todos, tanto judeus como gregos, estão debaixo do pecado;

10 como está escrito: Não há justo, nem um sequer,

11 não há quem entenda, não há quem busque a Deus;

Jajejavy va'e memea re ijayvua

9Ha'e gui mba'exa tu jaikuaa? Ore judeu kuery teve amboae regua gui orereko porãve va'e? Any, neĩ peteĩ henda py. Mba'eta amombe'u ae ma judeu ha'e grego kuery jejavya guy py ikuai va'e memea,

10ipara oĩa rami: “Jipoi heko porã va'e, neĩ peteĩve.

11Jipoi oikuaa ete va'e, jipoi Nhanderuete oeka va'e.

[12] todos se extraviaram, à uma se fizeram inúteis; não há quem faça o bem, não há nem um sequer.

[13] A garganta deles é sepulcro aberto; com a língua, urdem engano, veneno de víbora está nos seus lábios,

[14] a boca, eles a têm cheia de maldição e de amargura;

[15] são os seus pés velozes para derramar sangue,

[16] nos seus caminhos, há destruição e miséria;

[17] desconheceram o caminho da paz.

[18] Não há temor de Deus diante de seus olhos.

O judeu não constitui exceção

[19] Ora, sabemos que tudo o que a lei diz, aos que vivem na lei o diz para que se cale toda boca, e todo o mundo seja culpável perante Deus,

[20] visto que ninguém será justificado diante dele por obras da lei, em razão de que pela lei vem o pleno conhecimento do pecado.

A justificação pela fé em Jesus Cristo

[21] Mas agora, sem lei, se manifestou a justiça de Deus testemunhada pela lei e pelos profetas;

[22] justiça de Deus mediante a fé em Jesus Cristo, para todos [e sobre todos] os que crêem; porque não há distinção,

[12]Mba'eta ojepe'a pavẽ, joo rami meme ovare'ỹ va'e ikuai. Jipoi iporã va'e ojapo va'e, neĩ peteĩve."

[13]"Ha'e kuery jyryvi ma omanogue rupa ojepe'a va'e rami. Oapekũ py nhombotavypa." "Ha'e kuery juru re ma mboi guigua veneno ramigua oĩ."

[14]"Ijuru tynyẽ oiny ayvu vai ha'e py'a vaikue reia anho."

[15]"Ha'e kuery py ma tuguy omoẽ aguã katy oo vy inhakuã.

[16]Ikuaia rupi ma nhomokanhyarã ha'e nhomomboriauarã oĩ.

[17]Ha'e rã tape ikuai porã aguã ma ndoikuaai."

[18]"Ha'e kuery re noĩ ae Nhanderuete renonde ojererokyje aguã."

Judeu kuery amboae regua rami avi ojejavy va'ea re ijayvua

[19]Ha'e gui lei re oĩ va'e ha'e javi ma lei rupi ikuai va'e pegua ae, jaikuaa. Ha'e ramo Nhanderuete renonde yvy jave re ikuai va'e okyrirĩmba ha'e opaga aguã rami ikuai aguã.

[20]Mba'eta lei re onhea'ãa rupi ma avave rei nomboeko porãai 'rã henonde, mba'eta lei gui ma jaikuaa 'rã jajejavy va'e memea.

Jesus Cristo re jajerovia ramo nhanemboeko porãa aguã re ijayvua

[21]Ha'e gui aỹ ma lei rupi e'ỹ Nhanderuete oikuaa uka ojeguigua teko porã, lei ha'e profeta kuery omombe'u ma voi va'ekue.

[22]Mba'eta Nhanderuete guigua teko porã ma Jesus Cristo re jajerovia ramo ome'ẽ. Ojerovia va'e ha'e javive pegua oĩ, [ha'e

javi regua peguarã ombou,] mba'eta joo ramigua meme nhandekuai,

[23] pois todos pecaram e carecem da glória de Deus,

[23]mba'eta nhande ha'e javive jajejavy vy ndajaupity kuaai Nhanderuete rexakãa.

[24] sendo justificados gratuitamente, por sua graça, mediante a redenção que há em Cristo Jesus,

[24]Ha'e rami teĩ Nhanderuete nhanemboaxya rupi rive nhanemboeko porã 'rã Cristo Jesus nhandereraa jepe rire.

[25] a quem Deus propôs, no seu sangue, como propiciação, mediante a fé, para manifestar a sua justiça, por ter Deus, na sua tolerância, deixado impunes os pecados anteriormente cometidos;

[25]Mba'eta Jesus ma Nhanderuete ombou vy oikuaa uka raka'e jejavya pe'aarã, jajerovia rã huguy py omboguepa aguã jajejavyague. Ha'e rami py Nhanderuete oexa uka ha'evea rami joguereko va'ea, mba'eta oarõ are kuaa va'e vy ymagua kuery ojejavyague re nombopaga potai ranhe raka'e.

[26] tendo em vista a manifestação da sua justiça no tempo presente, para ele mesmo ser justo e o justificador daquele que tem fé em Jesus.

[26]Ha'e gui aỹ ma oexa uka ha'evea rami joguereko va'ea, mba'eta heko porã va'e oiko, ha'e Jesus re ojerovia va'e kuery mboeko porãa guive.

[27] Onde, pois, a jactância? Foi de todo excluída. Por que lei? Das obras? Não; pelo contrário, pela lei da fé.

[27]Ha'e rami rire nda'u ha'eve nhanhemboyvate aguã? Peteĩve henda py nda'evei. Mba'e re tu nda'evei? Mba'eta nhande ae nhanhea'ã rupi e'ỹ jaa jepe, hexe jajerovia vy rive.

[28] Concluímos, pois, que o homem é justificado pela fé, independentemente das obras da lei.

[28]Ha'e nunga rupi jaikuaa jajerovia ramo 'rãe nhanemboeko porã, lei rupi nhanhea'ãa rupi e'ỹ.

[29] É, porventura, Deus somente dos judeus? Não o é também dos gentios? Sim, também dos gentios,

[29]Tyrã pa Nhanderuete nda'u ore judeu kuery Ruete anho ri oiko? Amboae kuery Ruete guive e'ỹ ri ty'y? Tá, amboae kuery Ruete guive oiko,

[30] visto que Deus é um só, o qual justificará, por fé, o circunciso e, mediante a fé, o incircunciso.

[30]mba'eta Nhanderuete ma peteĩ'i. Ha'e rami vy judeu kuery ojerovia rã omboeko porã 'rã, ha'e amboae kuery voi ojerovia rã omboeko porã avi 'rã.

[31] Anulamos, pois, a lei pela fé? Não, de maneira nenhuma! Antes, confirmamos a lei.

[31]Ha'e gui jajeroviaa rupi jaa jepea py nda'u jajapo ri lei mba'erã ovare ve'ỹa rami? Any, peteĩve henda py. Ha'e rami 'rãgue py lei re oĩ va'e jaikuaa uka anhetẽ memea.

Romanos 4

Abraão justificado pela fé

[1] Que, pois, diremos ter alcançado Abraão, nosso pai segundo a carne?

[2] Porque, se Abraão foi justificado por obras, tem de que se gloriar, porém não diante de Deus.

[3] Pois que diz a Escritura? Abraão creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça.

[4] Ora, ao que trabalha, o salário não é considerado como favor, e sim como dívida.

[5] Mas, ao que não trabalha, porém crê naquele que justifica o ímpio, a sua fé lhe é atribuída como justiça.

[6] E é assim também que Davi declara ser bem-aventurado o homem a quem Deus atribui justiça, independentemente de obras:

[7] Bem-aventurados aqueles cujas iniqüidades são perdoadas, e cujos pecados são cobertos;

[8] bem-aventurado o homem a quem o SENHOR jamais imputará pecado.

Romanos 4

Abraão ojerovia ramo omboeko porãague re ijayvua

[1]Ha'e gui mba'e tu Abraão oupity raka'e? Mba'eta ha'e va'e ma ngo'o re oiko ore judeu kuery ramoĩ ypy.

[2]Ha'e gui Abraão ha'e ae onhea'ãa rupi onhemboeko porã va'e rire oguereko 'rãgue onhemboyvate aguã. Ha'e rami avi Nhanderuete renonde ndoguerekoi,

[3]mba'eta mba'e he'i tu ipara? "Abraão ojerovia Nhanderuete re. Ha'e ramo ojeroviaa re ome'ẽ teko porã", he'iague.

[4]Ha'e gui omba'eapo va'e pe omba'eapoague repy ma ome'ẽa va'e rive e'ỹ, ixupe guarã ae oĩ.

[5]Ha'e rã amongue ha'e ae onhea'ã 'rãgue py heko vai va'e mboeko porãa re ojerovia ramo ma ixupe ome'ẽ 'rã teko porã, ojeroviaa re rive.

[6]Ha'e rami ae Davi voi ijayvu raka'e, mba'eta omombe'u amongue onhea'ã e'ỹ re ixupe Nhanderuete teko porã ome'ẽ ramo ovy'a ete 'rãa. Ha'e vy aipoe'i:

[7]"Ovy'a ete 'rã heko vaiague omboguepaa va'e, ojejavyague ojao'ipaa ramo.

[8]Ovy'a ete 'rã avakue ha'e kuery pe Senhor 'Heko vai va'e' nde'i ramo", he'i raka'e.

[9] Vem, pois, esta bem-aventurança exclusivamente sobre os circuncisos ou também sobre os incircuncisos? Visto que dizemos: a fé foi imputada a Abraão para justiça.

[9]Ha'e gui opire omboi uka va'ekue pegua anho 'rã nda'u ovy'a ete aguã oĩ, tyrã pa opire omboi uka e'ỹ va'e pegua avi? Mba'eta "Abraão ojeroviaa re rive ixupe ome'ẽ teko porã", ha'eague rami.

[10] Como, pois, lhe foi atribuída? Estando ele já circuncidado ou ainda incircunciso? Não no regime da circuncisão, e sim quando incircunciso.

[10]Mba'e tu ojapo ramo teko porã ome'ẽ raka'e? Opire omboi uka rire ri nda'u ome'ẽ, tyrã pa opire omboi uka e'ỹ re? Opire omboi uka rire'ỹ, omboi uka e'ỹ mbove ma voi teko porã ome'ẽ raka'e Abraão pe.

[11] E recebeu o sinal da circuncisão como selo da justiça da fé que teve quando ainda incircunciso; para vir a ser o pai de todos os que crêem, embora não circuncidados, a fim de que lhes fosse imputada a justiça,

[11]Mba'eta opire omboi uka aguã ma hekorã Nhanderuete oeja raka'e oikuaa uka aguã ojeroviaa re teko porã ixupe ome'ẽague, opire omboi uka e'ỹ teri reve. Ha'e rami rire ojerovia va'e ha'e javi ru opyta, opire omboi uka e'ỹ va'e kuery pe guive, mba'eta ha'e kuery voi ojerovia ramo ome'ẽ 'rã teko porã.

[12] e pai da circuncisão, isto é, daqueles que não são apenas circuncisos, mas também andam nas pisadas da fé que teve Abraão, nosso pai, antes de ser circuncidado.

[12]Ha'e gui ore orepire romboi uka va'e ru avi oiko. Mba'eta ore ma orepire romboi uka va'e rive e'ỹ orekuai, nhanderu Abraão opire omboi uka e'ỹ re ojeroviaague rami rojerovia va'e avi.

[13] Não foi por intermédio da lei que a Abraão ou a sua descendência coube a promessa de ser herdeiro do mundo, e sim mediante a justiça da fé.

[13]Ha'e rami ae avi lei rupi e'ỹ Abraão ha'e hamymino kuery pe Nhanderuete ijayvu raka'e ko yvy ome'ẽ aguã re, ha'e rã ojeroviaa re teko porã ojopy rire.

[14] Pois, se os da lei é que são os herdeiros, anula-se a fé e cancela-se a promessa,

[14]Ha'e rã lei re ikuai va'e pe yvy ome'ẽ aguã re ijayvu va'e rire Abraão ojeroviaa ndovarei 'rãgue, ha'e ixupe ijayvuague voi oaxa rive 'rãgue.

[15] porque a lei suscita a ira; mas onde não há lei, também não há transgressão.

[15]Mba'eta lei gui ou Nhanderuete ipoxy aguã, ha'e rã lei ndoikuaaia py ma jipoi avi lei rovai ojejavy va'e.

[16] Essa é a razão por que provém da fé, para que seja segundo a graça, a fim de que seja firme a promessa para toda a descendência, não somente ao que está no regime da lei, mas também ao que é da fé que teve Abraão (porque Abraão é pai de todos nós,

[16]Ha'e nunga rupi ae jajeroviaa re Nhanderuete ome'ẽ teko porã, nhanemboaxy ramo rive jaupity aguã. Ha'e ramo Abraão ramymino kuery ha'e javive pe ijayvuague oĩ atã 'rã, lei rupi ikuai va'e pe anho e'ỹ, Abraão rami ojerovia va'e kuery ha'e javive pe, (mba'eta nhande kuery pavẽ ru oiko,

[17] como está escrito: Por pai de muitas nações te constituí.), perante aquele no qual creu, o Deus que vivifica os mortos e chama à existência as coisas que não existem.

[17]ipara re "Heta regua rurã romoĩ" he'iague rami vy), mba'eta Nhanderuete renonde hexe ojerovia. Mba'eta Nhanderuete ma omano va'ekue moingovea, ha'e ndoikoi teri va'e pe "Oiko ae" he'i va'e guive.

[18] Abraão, esperando contra a esperança, creu, para vir a ser pai de muitas nações, segundo lhe fora dito: Assim será a tua descendência.

[18]Abraão oarõ aguã noĩ merami teĩ oarõ nho vy ojerovia rire heta regua ru opyta, ixupe "Heta 'rã neramymino kuery ikuai" he'iague rami vy.

[19] E, sem enfraquecer na fé, embora levasse em conta o seu próprio corpo amortecido, sendo já de cem anos, e a idade avançada de Sara,

[19]Ikangy e'ỹ re ojerovia nho vy oikuaa pota guete omanogue rami oĩa re, mba'eta cem ma'etỹ ma oguereko, ha'e Sara voi guaimi'i ete ma.

[20] não duvidou, por incredulidade, da promessa de Deus; mas, pela fé, se fortaleceu, dando glória a Deus,

[20]Ha'e rami teĩ ndoguerovia e'ỹi Nhanderuete ijayvuague, oexa'ã reia noĩ. Ha'e rami 'rãgue py ojeroviaa py imbaraeteve ovy, oguerovy'a guive Nhanderuete,

[21] estando plenamente convicto de que ele era poderoso para cumprir o que prometera.

[21]mba'eta oikuaa porã oayvuague ojapo aguã ipo'aka va'ea.

[22] Pelo que isso lhe foi também imputado para justiça.

[22]Ha'e nunga rupi ae "Ojeroviaa re ome'ẽ teko porã" he'i.

[23] E não somente por causa dele está escrito que lhe foi levado em conta,

[23]Ixupe anho e'ỹ guive ipara oiny ome'ẽa rami,

[24] mas também por nossa causa, posto que a nós igualmente nos será imputado, a saber, a nós que cremos naquele que ressuscitou dentre os mortos a Jesus, nosso SENHOR,

[25] o qual foi entregue por causa das nossas transgressões e ressuscitou por causa da nossa justificação.

Romanos 5

A justificação pela fé e paz com Deus

[1] Justificados, pois, mediante a fé, temos paz com Deus por meio de nosso SENHOR Jesus Cristo;

[2] por intermédio de quem obtivemos igualmente acesso, pela fé, a esta graça na qual estamos firmes; e gloriamo-nos na esperança da glória de Deus.

[3] E não somente isto, mas também nos gloriamos nas próprias tribulações, sabendo que a tribulação produz perseverança;

[4] e a perseverança, experiência; e a experiência, esperança.

[5] Ora, a esperança não confunde, porque o amor de Deus é derramado em nosso coração pelo Espírito Santo, que nos foi outorgado.

[6] Porque Cristo, quando nós ainda éramos fracos, morreu a seu tempo pelos ímpios.

[24]nhande kuery pe guive, mba'eta nhandevy pe avi ome'ẽ 'rã teko porã, nhande-Senhor Jesus omanoague gui omboete ju va'ekue re jajerovia ramo.

[25]Ha'e va'e ma omboaxaa raka'e nhandereko vaia re omano aguã, ha'e gui onhemboete ju nhanemboeko porã aguã.

Romanos 5

Jajeroviaa re Nhanderuete nhanemboeko porã rire hexeve jaiko porã aguã re ijayvua

[1]Ha'e gui ma jajeroviaa re Nhanderuete nhanemboeko porã rire hexeve peteĩ rami ju jaiko, nhande-Senhor Jesus Cristo re vy.

[2]Hexe jajerovia vy Nhanderuete nhanemboaxya rupi nhandekuai, ha'e Nhanderuete rexakãa ojekuaa aguã nharõ vy javy'a jaikovy guive.

[3]Ha'e rami anho e'ỹ, jajexavaia py voi javy'a, mba'eta jaikuaa jajexavaia ojapo jaropo'akave aguã rami.

[4]Ha'e gui mba'emo jaropo'aka vy jaikuaa Nhanderuete nhandererovy'aa. Ha'e nhandererovy'a ramo jareko iporã va'e nharõ aguã.

[5]Nharõa py ndajajekorei guive, mba'eta nhandepy'a re Nhanderuete oendu uka ae nhanderayvua. Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ nhandere ombou va'ekue gui nhaendu.

[6]Mba'eta nhanekangy teri reve Cristo omano raka'e nhandereko vai va'e re, oa'angaague ára py ete.

[7] Dificilmente, alguém morreria por um justo; pois poderá ser que pelo bom alguém se anime a morrer.

[8] Mas Deus prova o seu próprio amor para conosco pelo fato de ter Cristo morrido por nós, sendo nós ainda pecadores.

[9] Logo, muito mais agora, sendo justificados pelo seu sangue, seremos por ele salvos da ira.

[10] Porque, se nós, quando inimigos, fomos reconciliados com Deus mediante a morte do seu Filho, muito mais, estando já reconciliados, seremos salvos pela sua vida;

[11] e não apenas isto, mas também nos gloriamos em Deus por nosso SENHOR Jesus Cristo, por intermédio de quem recebemos, agora, a reconciliação.

Adão e Cristo

[12] Portanto, assim como por um só homem entrou o pecado no mundo, e pelo pecado, a morte, assim também a morte passou a todos os homens, porque todos pecaram.

[13] Porque até ao regime da lei havia pecado no mundo, mas o pecado não é levado em conta quando não há lei.

[14] Entretanto, reinou a morte desde Adão até Moisés, mesmo sobre aqueles que não pecaram à semelhança da transgressão de Adão, o qual prefigurava aquele que havia de vir.

[15] Todavia, não é assim o dom gratuito como a ofensa; porque, se, pela ofensa de um só, morreram muitos, muito mais a

[7]Heko porã va'e re vy haxy amongue omano aguã, ha'e rã porayvu va'e re ma amongue nhi'ã omano 'rã.

[8]Ha'e rã Nhanderuete ma po rami oexa uka nhanderayvua: jajejavya rupi teri jaiko reve Cristo omano raka'e nhandere.

[9]Ha'e rami rire, aỹ katuve ma huguy rupi nhanemboeko porã rire nhandereraa jepe 'rã nhombopaga aguã gui.

[10]Mba'eta Nhanderuete rovaigua teri jaiko reve Ta'y omano vy hexeve peteĩ rami ju nhanemoingo rire aỹ katuve ma hexeve peteĩ rami nhanemoingo vy nhandereraa jepe 'rã, oikove ju rire.

[11]Ha'e nunga anho e'ỹ, Nhanderuete re ae javy'a, nhande-Senhor Jesus Cristo re vy. Mba'eta hexe vy aỹ peteĩ rami nhandekuai Nhanderuete reve.

Adão re Cristo ombojojaague

[12]Mba'eta peteĩ'i ava gui jejavya oiko ypy raka'e yvy jave re, ha'e jejavya gui oiko avi nhamano aguã. Ha'e rami py nhande pavẽ nhamano aguã rami nhandekuai, pavẽ jajejavy rire.

[13]Mba'eta lei oejaa e'ỹ mbove ma voi jejavya oĩ ae ma raka'e yvy re, lei ndoikuaa ukaai teri jave avave pe “Lei rovai ojejavy” nda'eai teĩ.

[14]Ha'e rami avi Adão guive Moisés oiko peve manoa ipo'aka raka'e, ayvu rovai Adão ojejavyague rami ete ndojejavyi va'e kuery re voi. Adão ma nhaneramoĩ ypy raka'e, ou va'erã va'e kuaa ukaarã.

[15]Ha'e rami avi Adão ojejavy jave guare rami e'ỹ oiko tekove me'ẽ rivea ou rã, mba'eta peteĩ'i ojejavy rire heta omano.

graça de Deus e o dom pela graça de um só homem, Jesus Cristo, foram abundantes sobre muitos.

Ha'e gui ma heta pe avi Nhanderuete oexa uka omboaxya, amboae ava Jesus Cristo ombou vy.

16 O dom, entretanto, não é como no caso em que somente um pecou; porque o julgamento derivou de uma só ofensa, para a condenação; mas a graça transcorre de muitas ofensas, para a justificação.

16Ha'e rami avi tekove ome'ẽmby ma peteĩ anho ojejavy jave guare rami e'ỹ guive, mba'eta peteĩ'i ojejavyague gui oiko raka'e nhombopagapa aguã. Ha'e gui heta jajejavyague gui Nhanderuete nhanemboaxya oexa uka vy nhanemboeko porã.

17 Se, pela ofensa de um e por meio de um só, reinou a morte, muito mais os que recebem a abundância da graça e o dom da justiça reinarão em vida por meio de um só, a saber, Jesus Cristo.

17Peteĩ'i ojejavyague gui ae manoa ipo'aka rire teĩ Nhanderuete nhanemboaxya ha'e teko porã ome'ẽ rã jaupity va'e katuve ma nhandepo'aka 'rã peteĩ'i re vy. Ha'e va'e ma Jesus Cristo.

18 Pois assim como, por uma só ofensa, veio o juízo sobre todos os homens para condenação, assim também, por um só ato de justiça, veio a graça sobre todos os homens para a justificação que dá vida.

18Mba'eta peteĩgue'i ojejavya ague gui nhande kuery pavẽ re oiko raka'e japaga aguã. Ha'e rã peteĩgue'i joapo porãague gui nhande kuery pavẽ pe oiko avi nhanemboeko porã rã tekove jaupity aguã.

19 Porque, como, pela desobediência de um só homem, muitos se tornaram pecadores, assim também, por meio da obediência de um só, muitos se tornarão justos.

19Mba'eta peteĩ'i ava nonhe'ẽ renduiague gui heta ikuai raka'e ojejavy va'e. Ha'e gui ma peteĩ'i onhe'ẽ renduague gui ju heta ikuai 'rã heko porã va'e.

20 Sobreveio a lei para que avultasse a ofensa; mas onde abundou o pecado, superabundou a graça,

20Ha'e gui ma lei oejaa avi raka'e jejavya ojekuaa porãve aguã, va'eri jejavya hetave ramo nhanemboaxya voi hetave avi oexa uka raka'e.

21 a fim de que, como o pecado reinou pela morte, assim também reinasse a graça pela justiça para a vida eterna, mediante Jesus Cristo, nosso SENHOR.

21Ha'e rami avi jejavya ipo'aka raka'e pavẽ nhamano aguã rami. Ha'e gui nhanemboaxya ju nhanemboeko porã vy ipo'aka tekove marã e'ỹ jaupity aguã, nhande-Senhor Jesus Cristo re vy.

Romanos 6

Livres do pecado pela graça

[1] Que diremos, pois? Permaneceremos no pecado, para que seja a graça mais abundante?

[2] De modo nenhum! Como viveremos ainda no pecado, nós os que para ele morremos?

[3] Ou, porventura, ignorais que todos nós que fomos batizados em Cristo Jesus fomos batizados na sua morte?

[4] Fomos, pois, sepultados com ele na morte pelo batismo; para que, como Cristo foi ressuscitado dentre os mortos pela glória do Pai, assim também andemos nós em novidade de vida.

[5] Porque, se fomos unidos com ele na semelhança da sua morte, certamente, o seremos também na semelhança da sua ressurreição,

[6] sabendo isto: que foi crucificado com ele o nosso velho homem, para que o corpo do pecado seja destruído, e não sirvamos o pecado como escravos;

[7] porquanto quem morreu está justificado do pecado.

[8] Ora, se já morremos com Cristo, cremos que também com ele viveremos,

[9] sabedores de que, havendo Cristo ressuscitado dentre os mortos, já não morre; a morte já não tem domínio sobre ele.

Romanos 6

Nhanderuete nhanemboaxy ramo jejavya po'akaa gui jaa jepea re ijayvua

[1]Ha'e rami rã mba'e ja'e 'rã tu? Jajejavya rupi riae 'rã teve jaiko Nhanderuete nhanemboaxyve aguã?

[2]Any. Mba'exa tu jajejavy riaeve ta, ha'e nunga pe nhamano rire?

[3]Tyrã pa ndapeikuaai teri teve Cristo Jesus peguarã nhanhemongarai vy ha'e omanoague py avi nhanhemongaraiague?

[4]Mba'eta nhanhemongarai vy hexeve nhande voi jajeaty uka avi nhamanoa py, Nguu po'akaa rupi Cristo omanoague gui onhemboete jevyague rami avi nhande voi nhandereko pyau reve nhandekuai aguã.

[5]Mba'eta Cristo omanoague rami nhande voi hexeve nhamano rire ha'e onhemboete jevyague rami avi 'rã jaiko.

[6]Mba'eta jaikuaa nhandereko ymague kuruxu re hexeve omano aviague, to'o nhanembojejavy ve'ỹ aguã, jejavya rembiguai rami ve'ỹ jaiko aguã.

[7]Mba'eta omano va'ekue ha'e javi oiko porã ju 'rã ojejavyague gui.

[8]Ha'e gui nhande voi Cristo reve nhamano rire jarovia hexeve avi jaiko aguã.

[9]Mba'eta jaikuaa Cristo omanoague gui onhemboete ju rire nomanovei ma 'rãa. Hexe ma manoa nda'ipo'akavei.

[10] Pois, quanto a ter morrido, de uma vez para sempre morreu para o pecado; mas, quanto a viver, vive para Deus.

[11] Assim também vós considerai-vos mortos para o pecado, mas vivos para Deus, em Cristo Jesus.

[12] Não reine, portanto, o pecado em vosso corpo mortal, de maneira que obedeçais às suas paixões;

[13] nem ofereçais cada um os membros do seu corpo ao pecado, como instrumentos de iniqüidade; mas oferecei-vos a Deus, como ressurretos dentre os mortos, e os vossos membros, a Deus, como instrumentos de justiça.

[14] Porque o pecado não terá domínio sobre vós; pois não estais debaixo da lei, e sim da graça.

A lei, a escravidão e a graça

[15] E daí? Havemos de pecar porque não estamos debaixo da lei, e sim da graça? De modo nenhum!

[16] Não sabeis que daquele a quem vos ofereceis como servos para obediência, desse mesmo a quem obedeceis sois servos, seja do pecado para a morte ou da obediência para a justiça?

[17] Mas graças a Deus porque, outrora, escravos do pecado, contudo, viestes a obedecer de coração à forma de doutrina a que fostes entregues;

[18] e, uma vez libertados do pecado, fostes feitos servos da justiça.

[10]Peteĩgue'i omano raka'e jejavya pe. Ha'e gui oikove vy Nhanderuete pe ju oiko.

[11]Ha'e rami ae avi po rami peẽ voi peikuaa: peẽ voi jejavya pe pemano ma avi, ha'e gui Cristo Jesus re vy Nhanderuete pe ju peiko.

[12]Ha'e nunga rupi jejavya ta'ipo'akave eme penderete imarã va'e re, to'o oipota va'e rupi ve'ỹ pendekuai aguã.

[13]Penderete regua voi pemboaxave eme jejavya pe, nhomboeko vaia rembiguairã. Ha'e rami 'rãgue py omanoague gui oikove ju va'ekue rami pejeko me'ẽ Nhanderuete pe. Ixupe anho pemboaxa penderete regua, teko porã rembiguairã.

[14]Mba'eta jejavya nda'ipo'akavei 'rã pendere, mba'eta lei guy py ve'ỹ pendekuai, ha'e rã Nhanderuete penemboaxya rupi anho.

Lei, tembiguai ha'e nhanemboaxya re ijayvua

[15]Ha'e gui? Lei guy py ve'ỹ, Nhanderuete nhanemboaxya rupi anho nhandekuai vy nda'u jajejavy riaeve ta? Any.

[16]Ndapeikuaai ri ty'y nhoembiguairã pejeko me'ẽ rire pendererekoa anho 'rã penhe'ẽ rendu? Jejavya rembiguai ma omano aguã rami ikuai, ha'e rã Nhanderuete nhanhe'ẽ rendu va'e ma teko porã rupi nhandekuai.

[17]Xee arovy'a Nhanderuete, mba'eta yma rupi jejavya rembiguai pendekuaiague gui pejepe'a vy pendepy'a ha'e javi py penhe'ẽ rendu penembo'eague rami.

[18]Ha'e gui jejavya gui peo jepe vy teko porã rembiguai ju pendekuai.

[19] Falo como homem, por causa da fraqueza da vossa carne. Assim como oferecestes os vossos membros para a escravidão da impureza e da maldade para a maldade, assim oferecei, agora, os vossos membros para servirem à justiça para a santificação.

[19]Avakue reko re ambojoja, mba'eta pendero'o reve teri peiko vy ndapeikuaa porãi ramo. Yma rupi penderete regua pemboaxa va'ekue imongy'aarã pe hembiguairã, pendereko ky'ave ha'e pendereko vai reive peovy aguã rami. Ha'e gui aỹ ma teko porã rembiguairã ju pemboaxa penderete regua, iky'a e'ỹ va'e pendekuai aguã.

[20] Porque, quando éreis escravos do pecado, estáveis isentos em relação à justiça.

[20]Mba'eta jejavya rembiguai teri pendekuai jave teko porã rupi e'ỹ pendekuai va'ekue.

[21] Naquele tempo, que resultados colhestes? Somente as coisas de que, agora, vos envergonhais; porque o fim delas é morte.

[21]Ha'e va'e jave mba'e tu pejou raka'e ha'e nunga repy? Mba'emo aỹ penemoxĩmba va'e anho, ha'e opaa py ma ha'e nunga nhandejuka 'rã.

[22] Agora, porém, libertados do pecado, transformados em servos de Deus, tendes o vosso fruto para a santificação e, por fim, a vida eterna;

[22]Ha'e gui aỹ ma jejavya rembiguai pendekuaiague gui Nhanderuete pendereraa jepe vy guembiguai ae ju penemoingo rire pejou iky'a e'ỹ va'e penemoingoarã, ha'e opaa py ma tekove marã e'ỹ.

[23] porque o salário do pecado é a morte, mas o dom gratuito de Deus é a vida eterna em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

[23]Mba'eta jejavyague repy ma manoa. Ha'e rã Nhanderuete ome'ẽ rive va'e ma tekove marã e'ỹ, nhande-Senhor Cristo Jesus re oĩ va'e.

Romanos 7

A analogia do casamento

[1] Porventura, ignorais, irmãos (pois falo aos que conhecem a lei), que a lei tem domínio sobre o homem toda a sua vida?

[2] Ora, a mulher casada está ligada pela lei ao marido, enquanto ele vive; mas, se o mesmo morrer, desobrigada ficará da lei conjugal.

Romanos 7

Omenda va'e reko re ombojojaague

[1]Irmão kuery, lei peikuaa va'e pe ju ta xeayvu aỹ. Ndapeikuaai ri ty'y jaikovea pukukue re anho lei ovare 'rãa?

[2]Mba'eta lei re oĩa rami vy kunha omenda va'e minha ime oikovea ja anho oiko 'rã ixupe. Ha'e gui ime omano ma ramo lei re oĩa rami vy ndoikovei ma 'rã ixupe.

[3] De sorte que será considerada adúltera se, vivendo ainda o marido, unir-se com outro homem; porém, se morrer o marido, estará livre da lei e não será adúltera se contrair novas núpcias.

[4] Assim, meus irmãos, também vós morrestes relativamente à lei, por meio do corpo de Cristo, para pertencerdes a outro, a saber, aquele que ressuscitou dentre os mortos, a fim de que frutifiquemos para Deus.

[5] Porque, quando vivíamos segundo a carne, as paixões pecaminosas postas em realce pela lei operavam em nossos membros, a fim de frutificarem para a morte.

[6] Agora, porém, libertados da lei, estamos mortos para aquilo a que estávamos sujeitos, de modo que servimos em novidade de espírito e não na caducidade da letra.

A lei e o pecado

[7] Que diremos, pois? É a lei pecado? De modo nenhum! Mas eu não teria conhecido o pecado, senão por intermédio da lei; pois não teria eu conhecido a cobiça, se a lei não dissera: Não cobiçarás.

[8] Mas o pecado, tomando ocasião pelo mandamento, despertou em mim toda sorte de concupiscência; porque, sem lei, está morto o pecado.

[9] Outrora, sem a lei, eu vivia; mas, sobrevindo o preceito, reviveu o pecado, e eu morri.

[3]Xapy'a rei ime oikove teri reve amboae ava re onhemoirũ ramo jaikuaa 'rã itavy reia. Ha'e rã ime omano ma ramo ha'e va'e lei rami ve'ỹ ma 'rã oiko. Omenda jevy teĩ itavy rei va'e'ỹ 'rã oiko.

[4]Ha'e rami ae avi xe-irmão kuery, peẽ voi lei pe pemano va'ekue Cristo rete reve vy, amboae pe ju peiko aguã, omanoague gui onhemboete ju va'ekue pe ae, ha'e rami vy Nhanderuete oipotaa rami pendekuai aguã.

[5]Mba'eta to'o oipotaa rami teri nhandekuai jave lei ojapo raka'e jajejavypa reixea anho nhaendu aguã rami, ha'e ramo opa marã oguereko nhanderete regua nhandejuka ete aguã.

[6]Ha'e gui aỹ ma lei gui nhandereraa jepe rire nhandere ipo'aka va'ekue pe nhamano ma, Nhe'ẽ guigua teko pyau rupi ju nhandekuai aguã rami, teko ymague ipara re oĩa rupi ve'ỹ.

Lei ha'e jejavya re ijayvua

[7]Mba'e ja'e 'rã tu ha'vy? Lei teve nhanembojejavyarã oĩ? Any. Ha'e rami avi lei gui e'ỹ va'e rire xee ndaikuaai 'rãgue jejavya. Mba'eta lei aipo nde'i va'e rire: "Emoaruã eme", xee naendui 'rãgue amoaruãa.

[8]Ha'e gui ojapo uka pyre rupi vy jejavya ojapo opa marãgua amoaruãa aendu aguã rami, mba'eta lei ndoikuaa py ma omano va'ekue rami avi jejavya nda'ipo'akai.

[9]Ymave rupi lei aikuaa e'ỹ mbove, aiko porã merami. Ha'e gui ma ojapo uka pyre aikuaa ramo jejavya oikove ju, ha'e rã xee ma omano va'ekue rami apyta.

10 E o mandamento que me fora para vida, verifiquei que este mesmo se me tornou para morte.

11 Porque o pecado, prevalecendo-se do mandamento, pelo mesmo mandamento, me enganou e me matou.

12 Por conseguinte, a lei é santa; e o mandamento, santo, e justo, e bom.

13 Acaso o bom se me tornou em morte? De modo nenhum! Pelo contrário, o pecado, para revelar-se como pecado, por meio de uma coisa boa, causou-me a morte, a fim de que, pelo mandamento, se mostrasse sobremaneira maligno.

14 Porque bem sabemos que a lei é espiritual; eu, todavia, sou carnal, vendido à escravidão do pecado.

15 Porque nem mesmo compreendo o meu próprio modo de agir, pois não faço o que prefiro, e sim o que detesto.

16 Ora, se faço o que não quero, consinto com a lei, que é boa.

17 Neste caso, quem faz isto já não sou eu, mas o pecado que habita em mim.

18 Porque eu sei que em mim, isto é, na minha carne, não habita bem nenhum, pois o querer o bem está em mim; não, porém, o efetuá-lo.

19 Porque não faço o bem que prefiro, mas o mal que não quero, esse faço.

10 Ha'e rami vy ojapo uka pyre nhomoingovearã oĩ va'ekue ri xemoingo karamboae omano va'ekue rami.

11 Mba'eta ojapo uka pyre rupi jejavya ipo'akave vy xembotavy ojapo uka pyre aikuaa py ae, ha'e vy omano va'ekue rami xemoingo.

12 Ha'e gui lei ha'e ojapo uka pyre ma iky'a e'ỹ va'e meme, teko porã kuaa ukaarã ha'e iporã va'e.

13 Ha'e gui iporã va'e ae teve xemoingo omano va'ekue rami? Any, jejavya ae ha'e rami xemoingo iporã va'e rupi. Mba'eta ojapo uka pyre rupi jejavya ojekuaa porãve, jejavya etea jaikuaa aguã rami. Ha'e rami vy ae omano va'ekue rami xemoingo.

14 Mba'eta jaikuaa lei re oĩ va'e ma Nhe'ẽ guigua memea. Ha'e rã xee ma to'o re aiko, jejavya rembiguairã omboaxa pyre rami.

15 Mba'eta xee ae voi ndaikuaai aikoa, mba'eta xee aikoxea rupi ndaikoi, aikoxe e'ỹa rupi rive aiko.

16 Ha'e gui aikoxe e'ỹa rupi aiko vy lei pe "Iporã va'e" ha'e.

17 Ha'e rami xemoingoa ma xee ae e'ỹ, ha'e rã jejavya xere oĩ va'e.

18 Mba'eta aikuaa xere, xerete re ma iporã va'e noĩa. Ha'evea rami aikoxea ma xere oĩ anhetẽ. Ha'e rã ha'e rami aiko kuaa etea ma noĩ.

19 Mba'eta ha'evea rami aikoxea rupi ndaikoi. Ha'e rami 'rãgue py mba'emo vai ajapoxe e'ỹ va'e anho ajapo.

[20] Mas, se eu faço o que não quero, já não sou eu quem o faz, e sim o pecado que habita em mim.
[21] Então, ao querer fazer o bem, encontro a lei de que o mal reside em mim.
[22] Porque, no tocante ao homem interior, tenho prazer na lei de Deus;
[23] mas vejo, nos meus membros, outra lei que, guerreando contra a lei da minha mente, me faz prisioneiro da lei do pecado que está nos meus membros.

[24] Desventurado homem que sou! Quem me livrará do corpo desta morte?

[25] Graças a Deus por Jesus Cristo, nosso SENHOR. De maneira que eu, de mim mesmo, com a mente, sou escravo da lei de Deus, mas, segundo a carne, da lei do pecado.

Romanos 8

Nenhuma condenação. O pendor do Espírito

[1] Agora, pois, já nenhuma condenação há para os que estão em Cristo Jesus.
[2] Porque a lei do Espírito da vida, em Cristo Jesus, te livrou da lei do pecado e da morte.
[3] Porquanto o que fora impossível à lei, no que estava enferma pela carne, isso fez Deus enviando o seu próprio Filho em semelhança de carne pecaminosa e no tocante ao pecado; e, com efeito, condenou Deus, na carne, o pecado,

[20]Ha'e nunga rupi ajapoxe e'ỹ va'e ajapo ramo ha'e rami xemoingoa ma xee ae e'ỹ, ha'e rã jejavya xere oĩ va'e.
[21]Mba'eta ha'evea rami aikoxe teĩ xere aendu avi mba'emo vai rupi xemoingoarã.
[22]Mba'eta xepy'a re ma Nhanderuete guigua lei arovy'a,
[23]ha'e rã xero'o re ma amboae rami xemoingoarã aendu. Ha'e va'e ma xepy'a re lei oĩ va'e re opu'ã 'rã xemoingo aguã xerete re jejavya oĩ va'e rembiguairã.
[24]Ava ovy'a e'ỹ ete va'e xee aiko! Mava'e tu xereraa jepe 'rã kova'e tete xejukaxe va'e gui?
[25]Arovy'a Nhanderuete, Jesus Cristo nhande-Senhor rupi. Mba'eta xejegui ae xepy'a re oĩa rami vy aiko Nhanderuete guigua lei rembiguai, ha'e rã to'o oipotaa rami aiko vy ma lei jejavya rembiguai aiko.

Romanos 8

Nhe'ẽ re nhandekuai va'e ndajapagavei aguã re ijayvua

[1]Ha'e gui aỹ Cristo Jesus re jaiko va'e ma japaga aguã rami ve'ỹ jaiko,
[2]mba'eta Nhe'ẽ guigua tekove me'ẽa Cristo Jesus re oĩ va'e ma nhandereraa jepe ma jejavya nhandejukaa gui.
[3]Mba'eta lei rupi nhanhea'ã teri jave nda'evei va'ekue jajapopa aguã, nhandero'o re nhanekangy vy. Ha'e ramo Nhanderuete ae ojapo nhandevy, mba'eta Gua'y ombou raka'e nhandero'o re jajejavy va'e regua rami teĩ, jajejavya oipe'a aguã.

Ha'e rami py Nhanderuete oipe'a raka'e to'o re jejavya oĩ va'e po'aka,

[4] a fim de que o preceito da lei se cumprisse em nós, que não andamos segundo a carne, mas segundo o Espírito.

[4]lei re ojapo uka pyre oĩ va'e jajapo nho aguã, to'o re ve'ỹ jaiko vy guive, ha'e rã Nhe'ẽ re anho.

[5] Porque os que se inclinam para a carne cogitam das coisas da carne; mas os que se inclinam para o Espírito, das coisas do Espírito.

[5]Mba'eta to'o re ikuai va'e ma to'o guigua re anho 'rã ipy'a, ha'e rã Nhe'ẽ re ikuai va'e ma Nhe'ẽ guigua re 'rã ipy'a.

[6] Porque o pendor da carne dá para a morte, mas o do Espírito, para a vida e paz.

[6]Mba'eta to'o re ikuai va'e omano aguã rami ikuai. Ha'e rã Nhe'ẽ re ikuai va'e ma tekove ha'e mby'a porã 'rã oupity.

[7] Por isso, o pendor da carne é inimizade contra Deus, pois não está sujeito à lei de Deus, nem mesmo pode estar.

[7]Mba'eta to'o re ikuai va'e ma Nhanderuete rovaigua meme ikuai. Ha'e kuery nonhe'ẽ rendui 'rã Nhanderuete guigua lei rupi, mba'eta nda'evei ae ha'e va'e rupi ikuai aguã.

[8] Portanto, os que estão na carne não podem agradar a Deus.

[8]Ha'e nunga rupi to'o re ikuai va'e nombovy'ai 'rã Nhanderuete.

[9] Vós, porém, não estais na carne, mas no Espírito, se, de fato, o Espírito de Deus habita em vós. E, se alguém não tem o Espírito de Cristo, esse tal não é dele.

[9]Ha'e rã peẽ ma to'o re'ỹ pendekuai, ha'e rã Nhe'ẽ re, anhetẽ ri pendere Nhanderuete Nhe'ẽ oĩ ramo. Ha'e rã amongue re Cristo Nhe'ẽ noĩ ramo ixupegua e'ỹ oiko.

[10] Se, porém, Cristo está em vós, o corpo, na verdade, está morto por causa do pecado, mas o espírito é vida, por causa da justiça.

[10]Ha'e rã pendere Cristo oĩ ramo penderete anhetẽ omano aguã rami oĩ jejavya káuxa, teĩ pendere teko porã oĩ avi rã Nhe'ẽ ome'ẽ tekove.

[11] Se habita em vós o Espírito daquele que ressuscitou a Jesus dentre os mortos, esse mesmo que ressuscitou a Cristo Jesus dentre os mortos vivificará também o vosso corpo mortal, por meio do seu Espírito, que em vós habita.

[11]Mba'eta Cristo Jesus omanoague gui omboete va'ekue Nhe'ẽ pendere oĩ vy penderete imarã va'e voi omoingove avi 'rã, Onhe'ẽ pendere oĩ va'e py ae.

Filhos e herdeiros

Ta'y kuery ha'e mba'emo jopyarã jaikoa re ijayvua

[12] Assim, pois, irmãos, somos devedores, não à carne como se constrangidos a viver segundo a carne.

[13] Porque, se viverdes segundo a carne, caminhais para a morte; mas, se, pelo Espírito, mortificardes os feitos do corpo, certamente, vivereis.

[14] Pois todos os que são guiados pelo Espírito de Deus são filhos de Deus.

[15] Porque não recebestes o espírito de escravidão, para viverdes, outra vez, atemorizados, mas recebestes o espírito de adoção, baseados no qual clamamos: Aba, Pai.

[16] O próprio Espírito testifica com o nosso espírito que somos filhos de Deus.

[17] Ora, se somos filhos, somos também herdeiros, herdeiros de Deus e co-herdeiros com Cristo; se com ele sofremos, também com ele seremos glorificados.

Os sofrimentos do presente e as glórias do porvir

[18] Porque para mim tenho por certo que os sofrimentos do tempo presente não podem ser comparados com a glória a ser revelada em nós.

[19] A ardente expectativa da criação aguarda a revelação dos filhos de Deus.

[12]Ha'e nunga rupi irmão kuery, Nhanderuete pe jaiko aguã rami nhandekuai, to'o pe'ỹ, to'o oipotaa rami nhandekuai ve'ỹ aguã.

[13]Mba'eta to'o oipotaa rami ri pendekuai vy pemano aguã rami peiko. Ha'e rã Nhe'ẽ re vy to'o oipota va'e pemomba ri vy anhetẽ peikove 'rã.

[14]Mba'eta Nhanderuete Nhe'ẽ pe ojerereko uka va'e ma Nhanderuete ra'y kuery meme ikuai.

[15]Mba'eta Nhe'ẽ pendere oĩ va'e ma escravo penemoingoarã e'ỹ oĩ, pekyjea rupi peiko ve'ỹ aguã. Pendere Nhe'ẽ oĩ va'e ma Nhanderuete ra'y kuery peikoa kuaa ukaarã oĩ. Ha'e va'e rupi vy “Xeru, Xeru” ja'e 'rã jajapukai vy,

[16]mba'eta nhanenhe'ẽ reve Inhe'ẽ avi oikuaa uka Nhanderuete ra'y kuery jaikoa.

[17]Ha'e ta'y kuery jaiko vy raka'eve rã jajopy 'rã nhandevy guarã omoĩ porã mbyre. Cristo reve vy jajopy 'rã Nhanderuete gui, mba'eta hexeve jaiko axy rire hexeve avi 'rã nhanemoingo imarã ve'ỹ va'e.

Aỹ jaiko axy rire raka'eve rã iporã ete va'e jaupity aguã re ijayvua

[18]Mba'eta po rami xee aikuaa porã: raka'eve rã imarã ve'ỹ va'e nhanemoingoa ma ramo aỹ jaiko axyague pe “Mba'e'ỹ va'ekue” ja'e 'rã.

[19]Mba'eta mba'emo omoingo pyre ha'e javi oarõ avi Nhanderuete ra'y kuery ojekuaa ára pyguarã.

[20] Pois a criação está sujeita à vaidade, não voluntariamente, mas por causa daquele que a sujeitou,

[20]Mba'eta opa mba'e omoingo pyre omombytaa raka'e ha'eve'ỹa rami ranhe, ha'e ae oipotaa rami e'ỹ, imoingoare oipotaa rami.

[21] na esperança de que a própria criação será redimida do cativeiro da corrupção, para a liberdade da glória dos filhos de Deus.

[21]Ha'e rami rire mba'emo omoingo pyre voi oarõ imarã aguã gui oo jepe aguã, Nhanderuete ra'y kuery oo jepea rami avi ha'e nunga voi imarã ve'ỹ va'e opyta aguã.

[22] Porque sabemos que toda a criação, a um só tempo, geme e suporta angústias até agora.

[22]Mba'eta jaikuaa mba'emo omoingo pyre ha'e javi aỹ peve ikuai axy vy ipoaẽ oinya.

[23] E não somente ela, mas também nós, que temos as primícias do Espírito, igualmente gememos em nosso íntimo, aguardando a adoção de filhos, a redenção do nosso corpo.

[23]Ha'e nunga anho e'ỹ, nhande kuery jypy Nhanderuete Onhe'ẽ ome'ẽ rã jajopy va'ekue voi nhanepoaẽ avi nhandepy'a py, gua'y kuery eterã nhandererova aguã nharõ vy, nhanderete voi ogueraa jepe avi jave.

[24] Porque, na esperança, fomos salvos. Ora, esperança que se vê não é esperança; pois o que alguém vê, como o espera?

[24]Mba'eta ha'e rami aguã nharõ reve ae jaa jepe raka'e. Ha'e gui nharõ va'e ojekuaa ma va'e rire nharõa noĩvei 'rãgue, mba'eta mba'emo ojekuaa ma va'ekue nanharõvei 'rã.

[25] Mas, se esperamos o que não vemos, com paciência o aguardamos.

[25]Ha'e rami avi ndojekuaai teri va'e nharõ vy nhandekuerai e'ỹ re 'rã nharõ.

A intercessão do Espírito

Nhandere Nhe'ẽ ojerurea re ijayvua

[26] Também o Espírito, semelhantemente, nos assiste em nossa fraqueza; porque não sabemos orar como convém, mas o mesmo Espírito intercede por nós sobremaneira, com gemidos inexprimíveis.

[26]Ha'e rami ae avi nhanekangya py Nhe'ẽ nhanepytyvõ 'rã, mba'eta nhande ndajaikuaai neĩ nhanhembo'e aguã. Ha'e rã Nhe'ẽ ma nhandere ojerure 'rã opoaẽa nanhaendu kuaai va'e rupi.

[27] E aquele que sonda os corações sabe qual é a mente do Espírito, porque segundo a vontade de Deus é que ele intercede pelos santos.

[27]Nhe'ẽ py'a re oĩ va'e ma pavẽ py'a re oikuaa pota va'e oikuaapa 'rã, mba'eta Nhanderuete oipotaa rami ae ojerure oikovy iky'a e'ỹ va'e kuery re.

[28] Sabemos que todas as coisas cooperam para o bem daqueles que amam a Deus,

[28]Jaikuaa mba'emo oiko va'e ha'e javi ojapo porã 'rãa Nhanderuete jayvu va'e

daqueles que são chamados segundo o seu propósito.

29 Porquanto aos que de antemão conheceu, também os predestinou para serem conformes à imagem de seu Filho, a fim de que ele seja o primogênito entre muitos irmãos.

30 E aos que predestinou, a esses também chamou; e aos que chamou, a esses também justificou; e aos que justificou, a esses também glorificou.

As provas e a certeza do amor de Deus

31 Que diremos, pois, à vista destas coisas? Se Deus é por nós, quem será contra nós?

32 Aquele que não poupou o seu próprio Filho, antes, por todos nós o entregou, porventura, não nos dará graciosamente com ele todas as coisas?

33 Quem intentará acusação contra os eleitos de Deus? É Deus quem os justifica.

34 Quem os condenará? É Cristo Jesus quem morreu ou, antes, quem ressuscitou, o qual está à direita de Deus e também intercede por nós.

35 Quem nos separará do amor de Cristo? Será tribulação, ou angústia, ou perseguição, ou fome, ou nudez, ou perigo, ou espada?

36 Como está escrito: Por amor de ti, somos entregues à morte o dia todo, fomos

kuery pe, ha'e ae oipotaa rami vy nhanerenoĩ rire.

29Mba'eta yma ma voi nhandekuaa vy nhandeporavo avi Gua'y reko rami nhanemoingo aguã, guyvy kuery oguereko reta aguã.

30Ha'e gui nhandeporavo rire nhanerenoĩ avi, ha'e gui nhanerenoĩ rire nhanemboeko porã avi. Ha'e gui nhanemboeko porã rire imarã ve'ỹ va'e avi nhanemoingo.

Nhanderuete nhanderayvua jaikuaa porã aguã re ijayvua

31Ha'e rami rire mba'e ja'e 'rã tu? Nhandereve Nhanderuete oiko ramo mava'e 'rã tu nhanderovaigua oiko?

32Mba'eta nhande kuery ha'e javi re Gua'y nome'ẽ e'ỹi rire hexeve opa mba'e ome'ẽ avi 'rã nhandevy.

33Mava'e tu ijayvu kuaa Nhanderuete rembiporavo kuery rovai? Mba'eta nhanemboeko porãa ma Nhanderuete ae.

34Mava'e tu nhanembopaga 'rã? Mba'eta Cristo Jesus omano ha'e onhemboete ju va'ekue ae nhandere ojerure oiny Nhanderuete oiporu kuaa regua re.

35Mava'e 'rã tu ha'vy nhandepe'a Cristo nhanderayvua gui? Jajexavaia teve 'rã nhandepe'a, tyrã pa haxy va'e, nhandere opu'ã rei va'e, karuai, nhandeao e'ỹa, ijavaete va'e, tyrã kyxe revegua teve?

36Mba'eta ipara oĩa rami: "Ndevygua orekuai ramo ko'ẽ nhavõ oremboaxaa

considerados como ovelhas para o matadouro.

[37] Em todas estas coisas, porém, somos mais que vencedores, por meio daquele que nos amou.

[38] Porque eu estou bem certo de que nem a morte, nem a vida, nem os anjos, nem os principados, nem as coisas do presente, nem do porvir, nem os poderes,

[39] nem a altura, nem a profundidade, nem qualquer outra criatura poderá separar-nos do amor de Deus, que está em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

Romanos 9

Paulo e a incredulidade dos judeus

[1] Digo a verdade em Cristo, não minto, testemunhando comigo, no Espírito Santo, a minha própria consciência:

[2] tenho grande tristeza e incessante dor no coração;

[3] porque eu mesmo desejaria ser anátema, separado de Cristo, por amor de meus irmãos, meus compatriotas, segundo a carne.

[4] São israelitas. Pertence-lhes a adoção e também a glória, as alianças, a legislação, o culto e as promessas;

[5] deles são os patriarcas, e também deles descende o Cristo, segundo a carne, o qual

orejukaarã pe. Vexa'i ojukaa aguã katy heraa va'e rami orekuai", he'iague rami.

[37]Ha'e nunga ha'e javi nhandere oiko teĩ opa mba'e py Nhanderayvua nhanembopo'aka.

[38]Mba'eta xee aikuaa porã Nhanderuete nhanderayvua gui nhandepe'aarã ndoikoia: neĩ manoa, tekove, anjo kuery, huvixa kuery, mba'emo aỹ oiko va'e, araka'eve rã guarã, ipo'akakueve,

[39]yvategua, yvy guyrygua, neĩ amboae nunga voi nanhandepe'ai 'rã Nhanderuete nhanderayvua nhande-Senhor Cristo Jesus re oĩ va'e gui.

Romanos 9

Judeu kuery ogueraa jepexea re Paulo ijayvuague

[1]Cristo rery rupi anhetẽ va'e amombe'u po rami, ndaxeapui. Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ re vy xepy'apy py aikuaa anhetẽa.

[2]Mba'eta xeporiau ete, xekuraxõ raxy ndoaxai ae,

[3]mba'eta xeryvy kuery, xeretarã kuery ngo'o re ikuai va'e araa jepe aguã ha'eve va'e rire ayvu vaipy ha'e Cristo gui okanhygue 'rãgue xee aiko.

[4]Ha'e kuery ma Israel regua ikuai. Ha'e kuery peguarã va'ekue ma Nhanderuete ra'y kuery ikuai aguã, hexakã, guexeve guarã ojapo va'ekue, lei, Nhanderuete ombojerovia aguã, ha'e mba'emo ome'ẽ aguã re ijayvuague.

[5]Ha'e kuery regua ma oreramoĩ kuery ikuai raka'e, ha'e Cristo voi ngo'o re ha'e kuery regua avi oiko. Ha'e va'e ma pavẽ

é sobre todos, Deus bendito para todo o sempre. Amém!

A rejeição de Israel não é incompatível com as promessas de Deus

6 E não pensemos que a palavra de Deus haja falhado, porque nem todos os de Israel são, de fato, israelitas;

7 nem por serem descendentes de Abraão são todos seus filhos; mas: Em Isaque será chamada a tua descendência.

8 Isto é, estes filhos de Deus não são propriamente os da carne, mas devem ser considerados como descendência os filhos da promessa.

9 Porque a palavra da promessa é esta: Por esse tempo, virei, e Sara terá um filho.

10 E não ela somente, mas também Rebeca, ao conceber de um só, Isaque, nosso pai.

11 E ainda não eram os gêmeos nascidos, nem tinham praticado o bem ou o mal (para que o propósito de Deus, quanto à eleição, prevalecesse, não por obras, mas por aquele que chama),

12 já fora dito a ela: O mais velho será servo do mais moço.

13 Como está escrito: Amei Jacó, porém me aborreci de Esaú.

A rejeição de Israel não é incompatível com a justiça de Deus

gui yvateve va'e oiko raka'e rã peve, Nhanderuete ima'endu'a porãmby. Amém.

Israel kuery pavẽ e'ỹ Nhanderuete oiporavo ramo ijayvuague ndoaxa riveia re ijayvua

6Ha'e rami avi jaikuaa Nhanderuete ijayvuague ndoaxa riveia, mba'eta Israel ramymino kuery pavẽ e'ỹ ikuai Israel regua ete.

7Ha'e Abraão ramymino kuery ha'e javi e'ỹ guive ikuai ta'y kuery rami. Mba'eta “Isaque ramymino kuery pe anho 'rã ‘Neramymino kuery’ 'ea 'rã”, he'i va'ekue.

8Ha'e nunga rupi ho'o gui rive oiko va'ekue'ỹ 'rã Nhanderuete ra'y kuery ikuai. Ijayvuague rami oiko va'ekue anho 'rã ta'y kuery jaikuaa.

9Mba'eta Abraão pe aipoe'i raka'e: “Kova'e ára ojeupity jevy jave aju ramo Sara oguereko'i ma 'rã ava'i”, he'i va'ekue.

10Ha'e va'e anho e'ỹ, Rebeca pi'a kuery voi peteĩ'i nguu oguereko raka'e, oreramoĩ Isaque ae,

11ha'e rami teĩ mokoĩve itui e'ỹ re ma voi peteĩ'i Nhanderuete oiporavo raka'e, mba'emo porã neĩ mba'emo vai ha'e kuery ojapo e'ỹ re. (Mba'eta Nhanderuete ha'e ae oipotaa rami vy nhandeporavo, nhande ae nhanhea'ãa rupi e'ỹ, ha'e rã Nhanerenoĩa oipotaa rami vy anho.)

12Ha'e nunga rupi ixy pe aipoe'i raka'e: “Tyke'y oiko 'rã guyvy rembiguai”, he'i,

13ipara oĩa rami: “Xee ayvu va'ekue Jacó, ha'e rã Esaú ma ayvu va'ekue'ỹ ae.”

Israel kuery amongue Nhanderuete ndoiporavoi teĩ ha'evea rami nhanderereko va'ea re ijayvua

[14] Que diremos, pois? Há injustiça da parte de Deus? De modo nenhum!

[15] Pois ele diz a Moisés: Terei misericórdia de quem me aprouver ter misericórdia e compadecer-me-ei de quem me aprouver ter compaixão.

[16] Assim, pois, não depende de quem quer ou de quem corre, mas de usar Deus a sua misericórdia.

[17] Porque a Escritura diz a Faraó: Para isto mesmo te levantei, para mostrar em ti o meu poder e para que o meu nome seja anunciado por toda a terra.

[18] Logo, tem ele misericórdia de quem quer e também endurece a quem lhe apraz.

A soberania de Deus

[19] Tu, porém, me dirás: De que se queixa ele ainda? Pois quem jamais resistiu à sua vontade?

[20] Quem és tu, ó homem, para discutires com Deus?! Porventura, pode o objeto perguntar a quem o fez: Por que me fizeste assim?

[21] Ou não tem o oleiro direito sobre a massa, para do mesmo barro fazer um vaso para honra e outro, para desonra?

[22] Que diremos, pois, se Deus, querendo mostrar a sua ira e dar a conhecer o seu

[14]Ha'e rami rã mba'e ja'e 'rã tu? Nhanderuete ha'eve e'ỹa rami teve nhandererereko? Any teve.

[15]Mba'eta Moisés pe aipoe'i: “Xee amboaxy 'rã amboaxyxe va'e, xemboaxya rami areko 'rã amboaxy va'e ete'i”, he'i va'ekue.

[16]Ha'e nunga rupi nhande ae jaipotaa rami e'ỹ 'rã nhandeporavo, nhande nhanhea'ãa re'ỹ guive, ha'e rã Nhanderuete ha'e ae nhanemboaxya rupi.

[17]Mba'eta ipara oĩa py aipoe'i Faraó pe: “Po rami aguã ae romoĩ, ndee reikoa rupi xepo'akaa aexa uka aguã, yvy jave re xerery oikuaapaa aguã”, he'i raka'e.

[18]Ha'e rami vy Nhanderuete omboaxy 'rã omboaxyxe va'e, ha'e rã amboae kuery ma omoakã ratã 'rã, ha'e ae oipotaa rami oiko vy.

Nhanderuete opa mba'e re ipo'aka va'ea re ijayvua

[19]Ha'e gui xapy'a rei ndee aipo're 'rã xevy: “Mba'e re tu ha'vy Nhanderuete jojou vai? Mava'e tu oiko 'rã ha'e oipotaa rami e'ỹ?” 're 'rã.

[20]Ha'e rami teĩ ndee ava, marã ramigua tu reiko Nhanderuete rembovai ete aguã? Mba'emo ryrurã ojapo pyre nda'u ijapoare pe: “Mba'e re tu guĩ rami ri xeapo?” he'i 'rã ri?

[21]Mba'eta nhae'ũ gui mba'emo apoa ipo'aka 'rã yapo re, peteĩ apu'a gui mokoĩ ryru ojapo aguã: iporã va'e ryrurã, ha'e gui mba'emo rive ryrurã avi.

[22]Mba'e ja'e 'rã tu ha'vy? Mba'eta xapy'a rei Nhanderuete opoxya ha'e opo'akaa oexa

poder, suportou com muita longanimidade os vasos de ira, preparados para a perdição,

[23] a fim de que também desse a conhecer as riquezas da sua glória em vasos de misericórdia, que para glória preparou de antemão,

[24] os quais somos nós, a quem também chamou, não só dentre os judeus, mas também dentre os gentios?

[25] Assim como também diz em Oseias: Chamarei povo meu ao que não era meu povo; e amada, à que não era amada;

[26] e no lugar em que se lhes disse: Vós não sois meu povo, ali mesmo serão chamados filhos do Deus vivo.

[27] Mas, relativamente a Israel, dele clama Isaías: Ainda que o número dos filhos de Israel seja como a areia do mar, o remanescente é que será salvo.

[28] Porque o SENHOR cumprirá a sua palavra sobre a terra, cabalmente e em breve;

[29] como Isaías já disse: Se o SENHOR dos Exércitos não nos tivesse deixado descendência, ter-nos-íamos tornado como Sodoma e semelhantes a Gomorra.

Israel é responsável pela sua rejeição

[30] Que diremos, pois? Que os gentios, que não buscavam a justificação, vieram a alcançá-la, todavia, a que decorre da fé;

[31] e Israel, que buscava a lei de justiça, não chegou a atingir essa lei.

ukaxe vy ogueropo'aka are 'rã mba'emo ryru ojou vai pyrã, okanhy aguã rive oguereko pyre,

[23]ha'e rã mba'emo ryru hemimboaxy ikuai va'e re ma oexa uka 'rã guexakãa, yma ma voi guexakãa pyguarã oguereko katu rire.

[24]Ha'e va'e kuery ma nhande ae, mba'eta judeu regua anho e'ỹ, amboae regua voi nhanerenoĩ raka'e.

[25]Mba'eta Oséias ombopara va'ekue re aipoe'ia rami: “Xevygua e'ỹ va'ekue pe ‘Xevygua ae’ ha'e 'rã, ha'e xerembiayvu e'ỹ va'ekue pe ‘Xerembiayvu ae’ ha'e 'rã.

[26]Ha'e gui pendevy pe ‘Xevygua e'ỹ’ 'ea 'rãgue py ‘Nhanderuete oikove va'e ra'y kuery’ 'ea 'rã”, he'i raka'e.

[27]Ha'e rã Israel kuery re ma Isaías ijayvu vy aipoe'i: “Israel kuery ma ye'ẽ rembe re ita ku'i ikuai va'e rami heta teĩ mbovy'i ete 'rã oo jepe.

[28]Mba'eta Senhor ojapopa vyvoi 'rã oayvuague yvy re”,

[29]Isaías aipoe'i ma voiague rami: “Senhor Ixondaro reta va'e nhaneramyminorã nomoingovei va'e rire Sodoma ha'e Gomorra pygua kuery rami avi 'rãgue nhakanhymba.”

Israel kuery ndojeroviaia re ijayvua

[30]Mba'e ja'e 'rã tu ha'vy? Amboae regua kuery nonhemboeko porã uka potai va'ekue ri ojeroviaa rupi oupity nho teko porã.

[31]Ha'e rã Israel kuery ma lei rupi teko porã re onhea'ã va'ekue ri ndoupityi.

[32] Por quê? Porque não decorreu da fé, e sim como que das obras. Tropeçaram na pedra de tropeço,

[32]Mba'e re nda'u ha'e kuery ndoupityi? Mba'eta ojeroviaa rupi e'ỹ oupityxe, ha'e kuery ae onhea'ãa rupi rive. Ha'e rami vy onhepyxanga okuapy ita nhomonhepyxangaarã oĩ va'e re,

[33] como está escrito: Eis que ponho em Sião uma pedra de tropeço e rocha de escândalo, e aquele que nela crê não será confundido.

[33]ipara oĩa rami: "Pendu ke, Sião py amoĩ 'rã peteĩ ita nhomonhepyxangaarã, joityarã. Ha'e rã hexe ojerovia va'e ma nda'eve e'ỹi nho 'rã."

Romanos 10

Os judeus rejeitam a justiça de Deus

[1] Irmãos, a boa vontade do meu coração e a minha súplica a Deus a favor deles são para que sejam salvos.

[2] Porque lhes dou testemunho de que eles têm zelo por Deus, porém não com entendimento.

[3] Porquanto, desconhecendo a justiça de Deus e procurando estabelecer a sua própria, não se sujeitaram à que vem de Deus.

[4] Porque o fim da lei é Cristo, para justiça de todo aquele que crê.

[5] Ora, Moisés escreveu que o homem que praticar a justiça decorrente da lei viverá por ela.

[6] Mas a justiça decorrente da fé assim diz: Não perguntes em teu coração: Quem subirá ao céu?, isto é, para trazer do alto a Cristo;

Romanos 10

Nhanderuete guigua teko porã judeu kuery ojee nomoĩxeia re ijayvua

[1]Irmão kuery, xepy'a py aipota va'e, ha'e Nhanderuete pe judeu kuery re ajerure aikovya ma ha'e kuery oo jepe aguã.

[2]Mba'eta xee aikuaa rã ha'e kuery anhetẽ ete onhea'ã okuapy Nhanderuete pe ojererovy'a ukaxe vy, teĩ oikuaa rupi e'ỹ onhea'ã.

[3]Mba'eta ndoikuaai okuapy Nhanderuete guigua teko porã, ha'e rami vy ha'e kuery ae reko porãa rive oexa ukaxe vy nonhemo'yvyĩxei Nhanderuete guigua ojee omoĩ aguã.

[4]Mba'eta Cristo ma lei opaa, mba'eta hexe ojerovia va'e ma teko porã oguereko va'e meme.

[5]Ha'e gui Moisés ombopara raka'e: "Lei re teko porã oĩ va'e rupi amongue oiko ri vy oikove 'rã ha'e va'e re", he'i.

[6]Ha'e rã ojeroviaa re teko porã oupity va'e re ma aipoe'i: "Eporandu eme ndepy'a py: 'Mava'e tu oo 'rã yva re?' 're eme." (Pova'e ma "Yva gui Cristo ogueru aguã", he'ia.)

[7] ou: Quem descerá ao abismo?, isto é, para levantar Cristo dentre os mortos.

[8] Porém que se diz? A palavra está perto de ti, na tua boca e no teu coração; isto é, a palavra da fé que pregamos.

[9] Se, com a tua boca, confessares Jesus como SENHOR e, em teu coração, creres que Deus o ressuscitou dentre os mortos, serás salvo.

[10] Porque com o coração se crê para justiça e com a boca se confessa a respeito da salvação.

[11] Porquanto a Escritura diz: Todo aquele que nele crê não será confundido.

[12] Pois não há distinção entre judeu e grego, uma vez que o mesmo é o SENHOR de todos, rico para com todos os que o invocam.

[13] Porque: Todo aquele que invocar o nome do SENHOR será salvo.

[14] Como, porém, invocarão aquele em quem não creram? E como crerão naquele de quem nada ouviram? E como ouvirão, se não há quem pregue?

[15] E como pregarão, se não forem enviados? Como está escrito: Quão formosos são os pés dos que anunciam coisas boas!

Israel não pode alegar falta de oportunidade

[7]“Neĩ ‘Mava'e tu oguejy 'rã yvykua vaikue py?’ 're eme guive.” (Pova'e ma “Cristo omanoague gui ogueru ju aguã”, he'ia.)

[8]Ha'e rami 'rãgue py mba'e he'i tu? “Ndeyvy'iry ae ayvu oĩ, ndejuru py ha'e ndepy'a re”, he'i. Ha'e va'e ayvu ma jajerovia aguã regua romombe'u va'e, po rami:

[9]Ndejuru py Jesus Senhor oikoa rami ri remombe'u, ha'e ndepy'a py omanoague gui Nhanderuete omboete jevyague rerovia vy reo jepe 'rã.

[10]Mba'eta nhandepy'a py jajerovia 'rã teko porã jaupity aguã, ha'e nhandejuru py ma nhanhemombe'u 'rã jaa jepe aguã.

[11]Ha'e nunga rupi ae ipara oiny: “Ha'e javive hexe ojerovia va'e nda'eve e'ỹi nho 'rã.”

[12]Mba'eta judeu ha'e grego kuery joo rami ikuai, mba'eta peteĩ'i oiko pavẽ regua Senhor, ha'e opa mba'e py omboaxy 'rã ixupe ojapukai va'e ma guive rã,

[13]“Ha'e javive Senhor rery rupi ojapukai va'e oo jepe 'rã” he'iague rami.

[14]Ha'e rami avi mba'exa 'rã tu ixupe amongue ojapukai, hexe ojerovia e'ỹ re? Ha'e mba'exa 'rã tu hexe ojerovia, ayvu oendu e'ỹ re? Ha'e mba'exa 'rã tu oendu, imombe'uarã ndoikoi rã?

[15]Ha'e mba'exa 'rã tu amongue omombe'u, omondoukaa e'ỹ ramo? Mba'eta ipara oĩa rami: “Iporã ete ayvu porã mombe'ua kuery ou rã.”

Israel kuery “Noroendui rima”, he'i aguã nda'eveia re ijayvua

[16] Mas nem todos obedeceram ao evangelho; pois Isaías diz: SENHOR, quem acreditou na nossa pregação?

[17] E, assim, a fé vem pela pregação, e a pregação, pela palavra de Cristo.

[18] Mas pergunto: Porventura, não ouviram? Sim, por certo: Por toda a terra se fez ouvir a sua voz, e as suas palavras, até aos confins do mundo.

[19] Pergunto mais: Porventura, não terá chegado isso ao conhecimento de Israel? Moisés já dizia: Eu vos porei em ciúmes com um povo que não é nação, com gente insensata eu vos provocarei à ira.

[20] E Isaías a mais se atreve e diz: Fui achado pelos que não me procuravam, revelei-me aos que não perguntavam por mim.

[21] Quanto a Israel, porém, diz: Todo o dia estendi as mãos a um povo rebelde e contradizente.

Romanos 11

O futuro de Israel

[1] Pergunto, pois: terá Deus, porventura, rejeitado o seu povo? De modo nenhum! Porque eu também sou israelita da descendência de Abraão, da tribo de Benjamim.

[2] Deus não rejeitou o seu povo, a quem de antemão conheceu. Ou não sabeis o que a

[16]Ha'e rami teĩ Israel kuery pavẽ e'ỹ onhe'ẽ rendu ayvu porã. Mba'eta Isaías aipoe'i: “Senhor, mava'e tu oguerovia oreayvu?” he'i va'ekue.

[17]Ha'e nunga rupi ayvu omombe'ua ramo mae 'rã jajerovia, ha'e ayvu omombe'u pyrã ma Cristo regua ae.

[18]Ha'e rami teĩ aporandu ta: Israel kuery nda'u noendui ri? Ha'e kuery oendu ae, mba'eta anhetẽ “Yvy jave rupi ojapo ayvu oendupaa aguã rami. Ijayvua ma yvy apy rupi peve oenduka”, he'iague rami.

[19]Aporanduve ju ta: Israel kuery pe ri nda'u ndoikuaa ukai teri ayvu? Jypy'i Moisés pe aipoe'i uka raka'e: “Penderegua e'ỹ va'e kuery amboaxy vy ajapo 'rã penerakãte'ỹ aguã rami. Hi'arandu e'ỹ va'ekue araa jepe vy peẽ kuery rojapo 'rã penerakãte'ỹa pendu aguã rami”, he'i.

[20]Ha'e gui Isaías ju okyje e'ỹa py aipoe'i: “Ajejou uka xereka e'ỹ va'ekue pe, xere oporandu e'ỹ va'ekue pe ajekuaa uka”, he'i.

[21]Ha'e rã Israel kuery pe ma aipoe'i: “Ára pukukue re akuave'ẽ teĩ xenhe'ẽ rendu e'ỹ ha'e xerovai ikuai va'e kuery aenoĩ vy.”

Romanos 11

Israel kuery reko re ijayvua

[1]Ha'e gui aporandu jevy ta: Nhanderuete nda'u oejapa ri guembiporavo kuery? Any, mba'eta xee voi Israel regua aiko, Abraão ramymino ha'e Benjamim kuery regua.

[2]Nhanderuete ma ndoeja rivei guembiporavo kuery yma ma voi oikuaa

Escritura refere a respeito de Elias, como insta perante Deus contra Israel, dizendo:

3 SENHOR, mataram os teus profetas, arrasaram os teus altares, e só eu fiquei, e procuram tirar-me a vida.

4 Que lhe disse, porém, a resposta divina? Reservei para mim sete mil homens, que não dobraram os joelhos diante de Baal.

5 Assim, pois, também agora, no tempo de hoje, sobrevive um remanescente segundo a eleição da graça.

6 E, se é pela graça, já não é pelas obras; do contrário, a graça já não é graça.

7 Que diremos, pois? O que Israel busca, isso não conseguiu; mas a eleição o alcançou; e os mais foram endurecidos,

8 como está escrito: Deus lhes deu espírito de entorpecimento, olhos para não ver e ouvidos para não ouvir, até ao dia de hoje.

9 E diz Davi: Torne-se-lhes a mesa em laço e armadilha, em tropeço e punição;

10 escureçam-se-lhes os olhos, para que não vejam, e fiquem para sempre encurvadas as suas costas.

A rejeição de Israel não é final

11 Pergunto, pois: porventura, tropeçaram para que caíssem? De modo nenhum! Mas,

va'ekue. Tyrã ndapeikuaai teve ipara Elias ayvu oĩa? Ha'e va'e ma Nhanderuete renonde Israel kuery re ijayvu vy aipoe'i:

3“Senhor, ha'e kuery ojuka ndevygua profeta kuery, ombovaipa guive ndevygua altar ikuai va'ekue. Xee ae'i aikove, ha'e xerekove avi oipe'axe okuapy”, he'i raka'e.

4Ha'e gui mba'e he'i tu ombovai vy? “Ha'e rami avi xejeupegua areko teri sete mil avakue Baal renonde guenapy'ã re oĩ e'ỹ va'e”, he'i.

5Ha'ekue rami avi aỹ voi ikuai amongue ete'i omboaxya rupi oiporavo va'ekue.

6Ha'e gui omboaxya rupi oiporavo vy ma ha'e kuery onhea'ãa rupi e'ỹ Nhanderuete oiporavo. Ha'e rami e'ỹ va'e rire omboaxya rupi e'ỹ oiporavo 'rãgue.

7Ha'e gui mba'e ja'e 'rã tu ha'vy? Israel kuery onhea'ãa rupi teko porã oupityxe teĩ ndoupityi, oiporavo va'ekue anho oupity. Ha'e rã amboae kuery ma inhakã ratãmba, 8ipara oĩa rami: “Ha'e kuery py'a re Nhanderuete omoĩ ndoikuaa potavei, hexa ma ojapo oexa e'ỹ aguã rami, ha'e ijapyxa ojapo oendu e'ỹ aguã rami aỹ peve”, he'i.

9Davi aipoe'i avi: “Tove mesa py ha'e kuery ikuaia pyve toiko monde pi ha'e nhuã rami, ha'e kuery onhepyxanga ha'e opaga aguã.

10Ha'e kuery rexa tapytũmba oexa ve'ỹ aguã, ha'e ta'ikupe karẽ riae”, he'i va'ekue.

Atos 13.46, 28.23-28; Efésios 2.11-22; Hebreus 3.14

11Ha'e gui aporandu ta: Israel kuery ho'a aguã ri nda'u onhepyxanga? Any. Ha'e

pela sua transgressão, veio a salvação aos gentios, para pô-los em ciúmes.

rami avi ha'e kuery heko vai ramo amboae regua kuery oo jepe, Israel kuery ju hakãte'ỹa oendu aguã.

[12] Ora, se a transgressão deles redundou em riqueza para o mundo, e o seu abatimento, em riqueza para os gentios, quanto mais a sua plenitude!

[12]Mba'eta Israel kuery heko vai ramo yvy regua kuery oupity okuapy iporã va'e, Israel kuery re iporã va'e noĩ ramo amboae regua opa mba'e porã oupity. Ha'e gui ma Israel kuery oo jepe ramo katuve ma ikuai porã 'rã.

[13] Dirijo-me a vós outros, que sois gentios! Visto, pois, que eu sou apóstolo dos gentios, glorifico o meu ministério,

[13]Aỹ peẽ amboae regua kuery pe ju xeayvu ta. Xee amboae regua kuery pegua apóstolo aiko vy arovy'a xerembiaporã va'e,

[14] para ver se, de algum modo, posso incitar à emulação os do meu povo e salvar alguns deles.

[14]mba'eta ajapoxe xeretarã kuery voi ikuai avi aguã pendekuaia rami, ha'e kuery regua avi araa jepe uka aguã.

[15] Porque, se o fato de terem sido eles rejeitados trouxe reconciliação ao mundo, que será o seu restabelecimento, senão vida dentre os mortos?

[15]Mba'eta ha'e kuery ma Nhanderuete rembiayvu e'ỹ ikuai ramo yvy regua kuery peteĩ rami ju ikuai hexeve. Ha'e rami rire mba'e tu oiko 'rã guembiayvurã ju ogueru ramo? Omanoague gui oikove ju va'e 'rã ikuai.

[16] E, se forem santas as primícias da massa, igualmente o será a sua totalidade; se for santa a raiz, também os ramos o serão.

[16]Mba'eta jypy'i mbojape oexy pyre iky'a e'ỹ va'e oĩ rire ma mbojape ha'e javi 'rã iky'a e'ỹ va'e avi opyta. Yvyra rapo iky'a e'ỹ va'e oĩ rire hakãgue voi ha'e rami 'rã opyta.

[17] Se, porém, alguns dos ramos foram quebrados, e tu, sendo oliveira brava, foste enxertado em meio deles e te tornaste participante da raiz e da seiva da oliveira,

[17]Ha'e gui hakãgue ojayaa raka'e, ha'e pende kuery ju oliveira iro va'e rami teĩ ha'e kuery mbyte penemboja, hapo ha'e oliveira rykue re peiko aguã.

[18] não te glories contra os ramos; porém, se te gloriares, sabe que não és tu que sustentas a raiz, mas a raiz, a ti.

[18]Ha'e rami teĩ nda'evei hakãgue ae gui pejejou porãve aguã. Pejejou porãve ri vy peikuaa pota pova'e re: peẽ e'ỹ hapo

moingo porãa peiko, ha'e rã hapo rima penemoingo porãa oĩ.

[19] Dirás, pois: Alguns ramos foram quebrados, para que eu fosse enxertado.

[19]Xapy'a rei aipopeje 'rã: “Hakã ae ojayaa raka'e ha'ekue py ore roĩ aguã”, peje.

[20] Bem! Pela sua incredulidade, foram quebrados; tu, porém, mediante a fé, estás firme. Não te ensoberbeças, mas teme.

[20]Ha'e rami teĩ ha'e kuery ndojeroviaia re ojayaa, ha'e peẽ ma pejerovia ramo penemboja. Pejejou porã eme, ha'e rami 'rãgue py pemoĩ pejererokyje aguã,

[21] Porque, se Deus não poupou os ramos naturais, também não te poupará.

[21]mba'eta hakãgue ae Nhanderuete ombopaga rire peẽ voi napenembopaga e'ỹi 'rã.

[22] Considerai, pois, a bondade e a severidade de Deus: para com os que caíram, severidade; mas, para contigo, a bondade de Deus, se nela permaneceres; doutra sorte, também tu serás cortado.

[22]Peikuaa pota ke Nhanderuete porayvu ha'e nhombopaga va'ea re. Ho'a va'e kuery ma Nhanderuete ombopaga 'rã. Ha'e rã pendevy pe ma oexa uka 'rã oporayvua, hexe peĩ riae ramo. Ha'e rami e'ỹ ramo peẽ voi pendepe'a 'rã.

[23] Eles também, se não permanecerem na incredulidade, serão enxertados; pois Deus é poderoso para os enxertar de novo.

[23]Ha'e gui Israel kuery voi ojerovia e'ỹa gui ojeko rerova ramo omboja nho 'rã, mba'eta Nhanderuete ipo'aka omoĩ ju aguã.

[24] Pois, se foste cortado da que, por natureza, era oliveira brava e, contra a natureza, enxertado em boa oliveira, quanto mais não serão enxertados na sua própria oliveira aqueles que são ramos naturais!

[24]Mba'eta oliveira iro va'e gui pendeaya vy pendereko ae rovai oliveira iporã va'e re penemboja rire hakãgue ae katuve ju 'rã omboja hi'y re.

O último desígnio de Deus é misericórdia para com todos

Opaa py Nhanderuete nhomboaxypa aguã re ijayvua

[25] Porque não quero, irmãos, que ignoreis este mistério (para que não sejais presumidos em vós mesmos): que veio endurecimento em parte a Israel, até que haja entrado a plenitude dos gentios.

[25]Mba'eta irmão kuery, aipota peikuaa pova'e oikuaa pyre e'ỹ teri, peẽ ae rive penhemo'arandu e'ỹ aguã. Mba'eta Israel kuery re ma amongue henda py oiko imoakã ratãarã, peẽ amboae regua kuery pejerovia va'erã va'e ha'e javi pejeroviapa peve.

26 E, assim, todo o Israel será salvo, como está escrito: Virá de Sião o Libertador e ele apartará de Jacó as impiedades.

27 Esta é a minha aliança com eles, quando eu tirar os seus pecados.

28 Quanto ao evangelho, são eles inimigos por vossa causa; quanto, porém, à eleição, amados por causa dos patriarcas;

29 porque os dons e a vocação de Deus são irrevogáveis.

30 Porque assim como vós também, outrora, fostes desobedientes a Deus, mas, agora, alcançastes misericórdia, à vista da desobediência deles,

31 assim também estes, agora, foram desobedientes, para que, igualmente, eles alcancem misericórdia, à vista da que vos foi concedida.

32 Porque Deus a todos encerrou na desobediência, a fim de usar de misericórdia para com todos.

A maravilhosa sabedoria dos desígnios divinos

33 Ó profundidade da riqueza, tanto da sabedoria como do conhecimento de Deus! Quão insondáveis são os seus juízos, e quão inescrutáveis, os seus caminhos!

34 Quem, pois, conheceu a mente do SENHOR? Ou quem foi o seu conselheiro?

35 Ou quem primeiro deu a ele para que lhe venha a ser restituído?

26Ha'e va'e rire ma Israel kuery ha'e javive 'rã oo jepe, ipara oĩa rami: “Sião gui ou 'rã Jacó regua reraa jepearã, ha'e kuery reko vaia oipe'apa 'rã.

27Po rami 'rã ha'e kuery pe ajapo xereve guarã, ojejavyague aipe'a vy”, he'i.

28Ayvu porã ha'e kuery ndogueroviai vy Nhanderuete rovaigua ranhe ikuai, peẽ kuery peo jepe aguã. Ha'e rami avi Nhanderuete oiporavoague rami vy hembiayvu guive ikuai, oreramoĩ kuery pe ijayvuague rami vy.

29Mba'eta Nhanderuete joupe mba'emo ome'ẽa ha'e oenoĩague ma oaxa rive va'erã e'ỹ.

30Mba'eta peẽ kuery minha ymave Nhanderuete napenhe'ẽ rendui va'ekue ri aỹ ma ha'e kuery nonhe'ẽ rendui ramo peupity Nhanderuete penemboaxya.

31Ha'e gui aỹ ma ha'e kuery ju nonhe'ẽ rendui, ha'e kuery voi Nhanderuete penemboaxya oexa vy omboaxya oupity avi aguã.

32Mba'eta Nhanderuete nhanembotypa ranhe nhanhe'ẽ rendu e'ỹa py, ha'e gui nhanemboaxypa ju aguã.

Nhanderuete 'arandua re ijayvua

33Opa mba'e py Nhanderuete 'arandua ha'e oikuaapaa ma opa va'erã e'ỹ. Mba'eta ipy'aa ma ndajaikuaai ae, heko re voi ndajaikuaa pota kuaai.

34Mba'eta mava'e tu oikuaa Senhor ipy'aa? Mava'e tu imongetaarã oiko?

35Mava'e ranhe tu mba'emo ome'ẽ ixupe, hekovia ojopy aguã?

[36] Porque dele, e por meio dele, e para ele são todas as coisas. A ele, pois, a glória eternamente. Amém!

[36]Mba'eta ixugui ae opa mba'e oiko raka'e, ipo guigua ha'e ixupe guarã meme ikuai. Tove ha'e anho toguerovy'aa raka'e rã peve opa e'ỹ re. Amém.

Romanos 12

A nova vida

[1] Rogo-vos, pois, irmãos, pelas misericórdias de Deus, que apresenteis o vosso corpo por sacrifício vivo, santo e agradável a Deus, que é o vosso culto racional.

[2] E não vos conformeis com este século, mas transformai-vos pela renovação da vossa mente, para que experimenteis qual seja a boa, agradável e perfeita vontade de Deus.

O devido uso de dons espirituais

[3] Porque, pela graça que me foi dada, digo a cada um dentre vós que não pense de si mesmo além do que convém; antes, pense com moderação, segundo a medida da fé que Deus repartiu a cada um.

[4] Porque assim como num só corpo temos muitos membros, mas nem todos os membros têm a mesma função,

[5] assim também nós, conquanto muitos, somos um só corpo em Cristo e membros uns dos outros,

Romanos 12

Teko pyau re ijayvua

[1]Ha'e nunga rupi irmão kuery, Nhanderuete nhanemboaxy ramo aipoa'e: Mymba pejuka 'rãgue py penderete ae peme'ẽ ixupe, ome'ẽmby oikove ha'e iky'a e'ỹ va'e Nhanderuete ojou porã va'erã. Ha'e rami vy 'rã pendepy'a py pembojerovia.

[2]Ha'e rami vy penhemoingo ukave eme yvy regua kuery reko rami. Ha'e rami 'rãgue py pejeko rerova pendepy'aa pembopyau uka vy, Nhanderuete oipota va'e pejapo kuaa aguã. Ha'e va'e ma iporã ha'e ha'evea ramigua meme. Ha'e rami pendekuai ramo pendejou porã 'rã.

Nhe'ẽ guigua ome'ẽmby rupi jaikoa re ijayvua

[3]Mba'eta Nhanderuete xemboaxyague rupi aipoa'e peẽ kuery peteĩ-teĩ pe: Pejejou porã rei eme, ha'evea rami meme peikuaa pota pendereko re, mba'eta jajeroviaa rupi joo rami e'ỹ-e'ỹ nhamba'eapo aguã Nhanderuete ome'ẽ peteĩ-teĩ pe.

[4]Mba'eta peteĩ'i tete re minha mbovy rei e'ỹ hexegua ikuai, ha'e joo ramigua e'ỹ-e'ỹ oguereko guembiaporã.

[5]Ha'e rami ae avi nhande kuery voi, mbovy e'ỹ nhandekuai va'eri Cristo re vy peteĩ'i tete jaiko, ha'e peteĩ-teĩ joupegua nhandekuai.

6 tendo, porém, diferentes dons segundo a graça que nos foi dada: se profecia, seja segundo a proporção da fé;

7 se ministério, dediquemo-nos ao ministério; ou o que ensina esmere-se no fazê-lo;

8 ou o que exorta faça-o com dedicação; o que contribui, com liberalidade; o que preside, com diligência; quem exerce misericórdia, com alegria.

As virtudes recomendadas

9 O amor seja sem hipocrisia. Detestai o mal, apegando-vos ao bem.

10 Amai-vos cordialmente uns aos outros com amor fraternal, preferindo-vos em honra uns aos outros.

11 No zelo, não sejais remissos; sede fervorosos de espírito, servindo ao SENHOR;

12 regozijai-vos na esperança, sede pacientes na tribulação, na oração, perseverantes;

13 compartilhai as necessidades dos santos; praticai a hospitalidade;

14 abençoai os que vos perseguem, abençoai e não amaldiçoeis.

15 Alegrai-vos com os que se alegram e chorai com os que choram.

6Ha'e rami avi nhanerembiaporã joo ramigua e'ỹ-e'ỹ jareko nhanemboaxya rupi ome'ẽ va'ekue. Xapy'a rei Nhe'ẽ guigua nhamombe'u aguã ri jajopy vy jajeroviaa rupi 'rã nhamombe'u.

7Ha'e rami e'ỹ vy nhanhopytyvõ aguã ri jajopy vy nhanhopytyvõa rupi nhanhea'ã ete 'rã. Nhombo'e va'e ma tonhea'ã ha'e rami aguã.

8Nhombopy'a guaxu va'e ma tonhea'ã nhombopy'a guaxua rupi. Joupe mba'emo ome'ẽ va'e ma hakãte'ỹ rei ve'ỹ re tome'ẽ. Joe opena va'e ma oikuaa pota porã reve topena. Nhomboaxya rupi nhopytyvõa ma ovy'a reve tojapo.

Ha'evea ramigua anho jajapo aguã re ijayvua

9Pejoayvu merami rive eme. Pejepe'a ha'eve'ỹ va'e gui, ha'evea ramigua anho pejapo.

10Pejoayvu ete ke peteĩ-teĩ, joegua meme'i joayvua rami. Peteĩ-teĩ penhomboetea rupi pendekuai.

11Peneate'ỹ eme pemba'eapoa py. Senhor pe pendekuaia py penekyre'ỹ penenhe'ẽ ha'e javi py.

12Pevy'a ke pearõa py. Pendekuerai eme peiko axya py. Pejepe'a eme pejerurea gui.

13Pemboja'o ke mba'emo iky'a e'ỹ va'e iporiaukue'i pe. Penhomovaẽ kuaa ke.

14Peroayvu porã pendere opu'ã rei va'e kuery. Pendeayvu vai eme, peroayvu porã anho.

15Pevy'a ke ovy'a va'e kuery reve, ha'e rã ojae'o va'e reve ma pejae'o.

[16] Tende o mesmo sentimento uns para com os outros; em lugar de serdes orgulhosos, condescendei com o que é humilde; não sejais sábios aos vossos próprios olhos.

[16]Peteĩ rami meme pendekuai. Penhemboyvate rei 'rãgue py penhemoirũ yvyĩgueve'i re. Pendejeupe ae “Xe'arandu” peje eme.

[17] Não torneis a ninguém mal por mal; esforçai-vos por fazer o bem perante todos os homens;

[17]Pendevy ojapo vaia rã peẽ pejapo vai eme. Penhea'ã pavẽ oexaa py ha'evea ramigua anho pejapo aguã re.

[18] se possível, quanto depender de vós, tende paz com todos os homens;

[18]Ha'evea ja pendekuai porã'i 'rã ha'e javive reve.

[19] não vos vingueis a vós mesmos, amados, mas dai lugar à ira; porque está escrito: A mim me pertence a vingança; eu é que retribuirei, diz o SENHOR.

[19]Xerembiayvu kuery, pejepy eme. Ha'e rami 'rãgue py pemboaxa nhombopagaarã pe. Mba'eta ipara oiny: “Xee anhombopaga 'rã, xee amboekovia 'rã”, he'i Senhor.

[20] Pelo contrário, se o teu inimigo tiver fome, dá-lhe de comer; se tiver sede, dá-lhe de beber; porque, fazendo isto, amontoarás brasas vivas sobre a sua cabeça.

[20]Ha'e rami 'rãgue py pendere ija'e e'ỹ va'e okaruxe ramo peme'ẽ ho'u va'erã. Ijy'uvei ramo peme'ẽ oy'u aguã. Mba'eta ha'e rami vy 'rã rejapo inhakã áry tapyĩ hexakã va'e ramigua oendu aguã rami.

[21] Não te deixes vencer do mal, mas vence o mal com o bem.

[21]Pejeity uka eme teko vai pe. Ha'e rami 'rãgue py peẽ ma teko vai re pendepo'aka 'rã iporã va'e pejapo vy.

Romanos 13

Da obediência às autoridades

[1] Todo homem esteja sujeito às autoridades superiores; porque não há autoridade que não proceda de Deus; e as autoridades que existem foram por ele instituídas.

[2] De modo que aquele que se opõe à autoridade resiste à ordenação de Deus; e os que resistem trarão sobre si mesmos condenação.

Romanos 13

Huvixa kuery nhanhe'ẽ rendu aguã re ijayvua

[1]Ha'e javive penhe'ẽ rendu huvixa kuery, mba'eta joe opena va'e kuery ma Nhanderuete ombopo'aka ramo opena. Huvixa ikuai va'e ma Nhanderuete omoĩ uka va'ekue meme.

[2]Ha'e rami vy huvixa kuery re opu'ã rei va'e ma Nhanderuete omoĩ va'ekue re ae opu'ã. Ha'e nunga rupi joe opu'ã rei va'e ma ha'e kuery ae opaga aguã rami ojapo.

[3] Porque os magistrados não são para temor, quando se faz o bem, e sim quando se faz o mal. Queres tu não temer a autoridade? Faze o bem e terás louvor dela,

[3]Mba'eta huvixa kuery ma heko porã va'e okyje aguã e'ỹ oĩ, ha'e rã heko vai va'e okyje aguã. Pendekuaixe pa huvixa kuery gui pekyje reia rupi e'ỹ? Pendereko porã ha'vy. Ha'e rami rã pendejou porã 'rã.

[4] visto que a autoridade é ministro de Deus para teu bem. Entretanto, se fizeres o mal, teme; porque não é sem motivo que ela traz a espada; pois é ministro de Deus, vingador, para castigar o que pratica o mal.

[4]Mba'eta huvixa kuery ma Nhanderuete guembiguairã omoĩ va'ekue nhandere opena porã aguã. Xapy'a rei pejapo vai vy pekyje 'rãe, mba'eta huvixa kuery rive'ỹ oguereko kyxe. Nhanderuete rembiguai ikuai joepyarã, ha'e ojapo vai va'e mbopagaarã.

[5] É necessário que lhe estejais sujeitos, não somente por causa do temor da punição, mas também por dever de consciência.

[5]Ha'e rami vy penhe'ẽ rendu 'rãe, penembopaga aguã gui pekyje vy anho e'ỹ, ha'evea rami pendekuai aguã guive.

[6] Por esse motivo, também pagais tributos, porque são ministros de Deus, atendendo, constantemente, a este serviço.

[6]Ha'e nunga rupi ae imposto re pepaga, mba'eta huvixa kuery Nhanderuete rembiguai ikuai ha'e nunga re opena va'ety.

[7] Pagai a todos o que lhes é devido: a quem tributo, tributo; a quem imposto, imposto; a quem respeito, respeito; a quem honra, honra.

[7]Pavẽ pe pemboekovia perevea: huvixa pe ri pepaga aguã oĩ ramo pepaga, imposto re ri pereve vy peme'ẽ, pemboete va'erã ma pemboete 'rã, ha'e pembojerovia va'erã ma pembojerovia 'rã.

O amor ao próximo é o cumprimento da lei

[8] A ninguém fiqueis devendo coisa alguma, exceto o amor com que vos ameis uns aos outros; pois quem ama o próximo tem cumprido a lei.

Porayvu va'e lei ojapopaa re ijayvua

[8]Avave rei pe pereve riae eme mba'emo re, pejoayvu aguã re anho. Mba'eta joayvu va'e ma lei re oĩa ha'e javi ojapopa.

[9] Pois isto: Não adulterarás, não matarás, não furtarás, não cobiçarás, e, se há qualquer outro mandamento, tudo nesta palavra se resume: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

[9]Mba'eta po rami oĩ: "Ndetavy rei eme, ejojuka eme, nemonda eme, emoaruã eme." Ha'e nunga ha'e javi, ojapo uka pyre mboae ikuai va'e avi ma pova'e ayvu re oĩ: "Reayvu 'rã neirũ ndee ae rejeayvua rami."

[10] O amor não pratica o mal contra o próximo; de sorte que o cumprimento da lei é o amor.

O dia está próximo

[11] E digo isto a vós outros que conheceis o tempo: já é hora de vos despertardes do sono; porque a nossa salvação está, agora, mais perto do que quando no princípio cremos.

[12] Vai alta a noite, e vem chegando o dia. Deixemos, pois, as obras das trevas e revistamo-nos das armas da luz.

[13] Andemos dignamente, como em pleno dia, não em orgias e bebedices, não em impudicícias e dissoluções, não em contendas e ciúmes;

[14] mas revesti-vos do SENHOR Jesus Cristo e nada disponhais para a carne no tocante às suas concupiscências.

[10]Porayvu va'e ma ndojapo vai 'rã oirũ pe. Ha'e nunga rupi porayvu va'e ojapopa 'rã lei re oĩ va'e ae.

"Ára ovaẽ rai'i ma", he'iague

[11]Aỹ peẽ kuery mba'emo oiko va'e re peikuaa pota kuaa va'e pe xeayvu: Ovaẽ ma pekeague gui pemyĩ aguã, mba'eta aỹ ma jaa jepe aguã ára ovaẽ rai'ive ma jajerovia ypyague gui.

[12]Pytũ oaxapa rai'i ma, ovaẽ ma ouvy ára. Ha'e nunga rupi jajepe'a 'rã pytũ rupi jaikoague gui, ha'e jaraa hendy va'e rembiporu.

[13]Ha'evea rami pota 'rã nhandekuai ara py rami. Nda'evei opa marã rei ikuai ha'e oka'u va'e rami nhandekuai aguã, itavy rei ha'e ha'eve e'ỹa rami, neĩ joguero'a rei ha'e omoaruã reia rupi nda'evei.

[14]Ha'e rami 'rãgue py penhemonde Senhor Jesus Cristo py, ha'e peteĩve henda py pemoĩ eme to'o oipota va'e.

Romanos 14

A tolerância para com os fracos na fé

[1] Acolhei ao que é débil na fé, não, porém, para discutir opiniões.

[2] Um crê que de tudo pode comer, mas o débil come legumes;

[3] quem come não despreze o que não come; e o que não come não julgue o que come, porque Deus o acolheu.

[4] Quem és tu que julgas o servo alheio? Para o seu próprio senhor está em pé ou

Romanos 14

Ojeroviaa py ikangy va'e jaropo'aka aguã re ijayvua

[1]Pemovaẽ ojeroviaa py teri ikangy va'e, ha'e kuery oikuaa va'e re pejoguero'a e'ỹ re.

[2]Mba'eta amongue oikuaa rã opa mba'e nunga ja'u aguã ha'eve. Ha'e rã ikangy va'e ma mba'emo aju anho 'rã ho'u.

[3]Ho'upa rei va'e ma tojou vai eme ho'upa rei e'ỹ va'e, ha'e ho'upa rei e'ỹ va'e avi tojou vai eme ho'upa rei va'e, mba'eta Nhanderuete omovaẽ ma mokoĩve.

[4]Tyrã marã ramigua tu ndee reiko nhoembiguai re reikuaa pota rei aguã?

cai; mas estará em pé, porque o SENHOR é poderoso para o suster.

Mba'eta guerekoa pe ae oiko, ojou porã, e'ỹ vy ndojou porãia rupi. Ha'e rami avi Senhor ojou porã 'rã, mba'eta ipo'aka omombaraete aguã.

5 Um faz diferença entre dia e dia; outro julga iguais todos os dias. Cada um tenha opinião bem definida em sua própria mente.

5Amongue omboeteve 'rã amongue ára amboae gui, ha'e rã amboae ma joo ramigua memea oikuaa ára nhavõ. Peteĩ-teĩ toikuaa porã ha'e kuery ae o'arandua rupi.

6 Quem distingue entre dia e dia para o SENHOR o faz; e quem come para o SENHOR come, porque dá graças a Deus; e quem não come para o SENHOR não come e dá graças a Deus.

6Amongue ára omboeteve va'e ma Senhor pe ae omboete, ha'e ho'upa rei va'e voi Senhor pe ae ho'u, mba'eta Nhanderuete oguerovy'a reve okaru. Ha'e ho'upa rei e'ỹ va'e voi Senhor pe avi ndo'upa rei, mba'eta ha'e voi oguerovy'a 'rã Nhanderuete.

7 Porque nenhum de nós vive para si mesmo, nem morre para si.

7Mba'eta peteĩve nhandejeupe ae e'ỹ jaiko, ha'e nhandejeupe ae e'ỹ guive nhamano.

8 Porque, se vivemos, para o SENHOR vivemos; se morremos, para o SENHOR morremos. Quer, pois, vivamos ou morramos, somos do SENHOR.

8Mba'eta jaikove vy ma Senhor pe jaiko, ha'e nhamano vy Senhor pe ae ju 'rã nhamano. Jaikove e'ỹ vy nhamano teĩ Senhor pegua meme nhandekuai.

9 Foi precisamente para esse fim que Cristo morreu e ressurgiu: para ser SENHOR tanto de mortos como de vivos.

9Ha'e rami aguã ae Cristo omano ha'e onhemboete ju raka'e, omano va'ekue ha'e okuave va'e ha'e javi Senhor oiko aguã.

10 Tu, porém, por que julgas teu irmão? E tu, por que desprezas o teu? Pois todos compareceremos perante o tribunal de Deus.

10Ha'e nunga rupi ndee, mba'e re tu reikuaa pota rei ri nde-irmão re? Ha'vy ndee, mba'e re tu rejou vai nde-irmão? Mba'eta Nhanderuete nhomboayvu aguã py ha'e javive 'rã jajexa uka henonde,

11 Como está escrito: Por minha vida, diz o SENHOR, diante de mim se dobrará todo joelho, e toda língua dará louvores a Deus.

11ipara oĩa rami: “Senhor aipoe'i: ‘Xee ae rekove rupi aura vy aipoa'e: Xerenonde pavẽ 'rã oĩ guenapy'ã re, pavẽ 'rã ojuru py omboete Nhanderuete’, he'i.”

12 Assim, pois, cada um de nós dará contas de si mesmo a Deus.

12Ha'e rami vy peteĩ-teĩ nhanhemombe'u 'rã Nhanderuete pe.

A liberdade e a caridade

[13] Não nos julguemos mais uns aos outros; pelo contrário, tomai o propósito de não pordes tropeço ou escândalo ao vosso irmão.

[14] Eu sei e estou persuadido, no SENHOR Jesus, de que nenhuma coisa é de si mesma impura, salvo para aquele que assim a considera; para esse é impura.

[15] Se, por causa de comida, o teu irmão se entristece, já não andas segundo o amor fraternal. Por causa da tua comida, não faças perecer aquele a favor de quem Cristo morreu.

[16] Não seja, pois, vituperado o vosso bem.

[17] Porque o reino de Deus não é comida nem bebida, mas justiça, e paz, e alegria no Espírito Santo.

[18] Aquele que deste modo serve a Cristo é agradável a Deus e aprovado pelos homens.

[19] Assim, pois, seguimos as coisas da paz e também as da edificação de uns para com os outros.

[20] Não destruas a obra de Deus por causa da comida. Todas as coisas, na verdade, são limpas, mas é mau para o homem o comer com escândalo.

Peteĩ-teĩ jaikuaa rami jaiko teĩ jajoayvu aguã re ijayvua

[13]Ha'e nunga rupi jajojou vai reive eme. Ha'e rami 'rãgue py penhea'ã pende-irmão kuery pemonhepyxanga ha'e peity e'ỹ aguã.

[14]Xee ma Senhor Jesus gui aikuaa porã: Mba'eve jipoi ha'e nunga ae nhanemboeko ky'a va'erã. Ha'e rami avi mba'emo pe amongue “Xemboeko ky'aarã” he'i ramo ha'e kuery pe ma imboeko ky'aarã ae oĩ.

[15]Ha'e nunga rupi mba'emo re'u va'e káuxa nde-irmão kuery remomboriau vy mborayvu rupi e'ỹ reiko. Ha'e kuery re Cristo omano rire nda'evei tembi'u káuxa rive rejoapo aguã okanhy aguã rami.

[16]Ha'e rami avi ndejeupe ae rã ha'evea rami reiko teĩ nda'evei amboae kuery ndejou vai aguã rami reiko aguã.

[17]Mba'eta Nhanderuete po'akaa py ma ja'u ha'e jay'u va'e re rive'ỹ nhanhea'ã, ha'e rã Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ guigua teko porã, mby'a porã ha'e javy'aa re.

[18]Mba'eta ha'e va'e rupi Cristo pe ikuai va'e ma ombovy'a 'rã Nhanderuete, ha'e avakue voi ojou porã 'rã.

[19]Ha'e nunga rupi peteĩ rami pota 'rã nhandekuai nhanhomombaraetea rupi.

[20]Tembi'u káuxa rive pembovaipa eme Nhanderuete rembiapo. Opa marãgua tembi'u anhetẽ nanhanemboeko ky'ai va'erã meme. Ha'e rami teĩ tembi'u pe “Xemboeko ky'aarã” he'i reve ho'u va'e pe ma nda'evei.

[21] É bom não comer carne, nem beber vinho, nem fazer qualquer outra coisa com que teu irmão venha a tropeçar [ou se ofender ou se enfraquecer].

[22] A fé que tens, tem-na para ti mesmo perante Deus. Bem-aventurado é aquele que não se condena naquilo que aprova.

[23] Mas aquele que tem dúvidas é condenado se comer, porque o que faz não provém de fé; e tudo o que não provém de fé é pecado.

Romanos 15

A imitação a Cristo. A simpatia e o altruísmo

[1] Ora, nós que somos fortes devemos suportar as debilidades dos fracos e não agradar-nos a nós mesmos.

[2] Portanto, cada um de nós agrade ao próximo no que é bom para edificação.

[3] Porque também Cristo não se agradou a si mesmo; antes, como está escrito: As injúrias dos que te ultrajavam caíram sobre mim.

[4] Pois tudo quanto, outrora, foi escrito para o nosso ensino foi escrito, a fim de que, pela paciência e pela consolação das Escrituras, tenhamos esperança.

[5] Ora, o Deus da paciência e da consolação vos conceda o mesmo sentir de uns para com os outros, segundo Cristo Jesus,

[21]Ha'eveve xo'o ja'u e'ỹ, vinho jay'u e'ỹ, ha'e mba'eve rei jajapo e'ỹ aguã nhande-irmão kuery reityarã regua, [e'ỹ vy imomboriauarã, e'ỹ vy imokangyarã regua.]

[22]Ha'e nunga ha'evea rami reroviaa ma ndepy'a py ae ereko Nhanderuete renonde. Ovy'a ete 'rã gueko ae ojou vai e'ỹ va'e.

[23]Ha'e rã amongue ojeroviaa rupi e'ỹ mba'emo ho'u va'e ma ojou vai pyrã ikuai, ojeroviaa rupi e'ỹ ikuai vy. Mba'eta jajeroviaa rupi e'ỹ ri nhandekuai vy jajejavy.

Romanos 15

Cristo rami mborayvu rupi jaiko aguã re ijayvua

[1]Ha'e gui nhande nhanembaraetekueve va'e ma jaropo'aka 'rã ikangy teri va'e ikuaia, nhande ae jaipota va'e rive jajapo 'rãgue py.

[2]Peteĩ-teĩ nhandekuai amboae kuery oipota va'e rupi, iporã va'e anho jajapo nhomombaraetearã.

[3]Mba'eta Cristo voi ha'e ae oipota va'e rupi e'ỹ oiko raka'e. Ha'e rami 'rãgue py hexe oiko ipara oĩa rami: “Ndere ijayvu rei okuapya ma xere ae ou”, he'iague rami.

[4]Mba'eta yma ombopara pyre ma Nhanderuete nhanembo'e aguã meme ombopara uka, ipara oĩa re nhaĩ atã ha'e nhandepy'a guaxu vy jajeroviaa rupi nharõ jaikovy aguã.

[5]Ha'e gui Nhanderuete nhanemoĩ atãa ha'e nhanembopy'a guaxua va'e ma peẽ voi

[6] para que concordemente e a uma voz glorifiqueis ao Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo.

[7] Portanto, acolhei-vos uns aos outros, como também Cristo nos acolheu para a glória de Deus.

[8] Digo, pois, que Cristo foi constituído ministro da circuncisão, em prol da verdade de Deus, para confirmar as promessas feitas aos nossos pais;

[9] e para que os gentios glorifiquem a Deus por causa da sua misericórdia, como está escrito: Por isso, eu te glorificarei entre os gentios e cantarei louvores ao teu nome.

[10] E também diz: Alegrai-vos, ó gentios, com o seu povo.

[11] E ainda: Louvai ao SENHOR, vós todos os gentios, e todos os povos o louvem.

[12] Também Isaías diz: Haverá a raiz de Jessé, aquele que se levanta para governar os gentios; nele os gentios esperarão.

[13] E o Deus da esperança vos encha de todo o gozo e paz no vosso crer, para que sejais ricos de esperança no poder do Espírito Santo.

A explicação de Paulo

[14] E certo estou, meus irmãos, sim, eu mesmo, a vosso respeito, de que estais

tapendeapo peteĩ rami meme peikuaa aguã rami, Cristo Jesus rami ete,

[6]ha'e rami vy peteĩ rami pendepy'a, ha'e peteĩ'i rami ae peporaei aguã Nhanderuete, nhande-Senhor Jesus Cristo Ru va'e pe.

[7]Ha'e nunga rupi nhanhomovaẽ peteĩ-teĩ, Cristo nhanemovaẽmbaague rami ae, Nhanderuete oguerovy'aa aguã rami.

[8]Mba'eta aipoa'e pendevy: Nhanderuete omoĩ Cristo judeu kuery pe oikuaa uka aguã anhetẽ rupi meme oikoa, ojapo aguã oreramoĩ kuery pe ijayvuague ojeupitypa aguã rami,

[9]ha'e gui amboae regua kuery voi Nhanderuete oguerovy'a okuapy aguã omboaxya re, ipara oĩa rami: “Ha'e nunga rupi amboae regua kuery mbyte xee roguerovy'a vy aporaei 'rã nderery amboetea rupi.”

[10]Aipoe'i avi: “Peẽ amboae regua kuery, pevy'a avi ke ixupegua kuery reve.”

[11]Aipoe'ive ju: “Peẽ amboae regua kuery ha'e javi, pemboete ke Senhor. Ha'e javi regua tomboete okuapy.”

[12]Isaías aipoe'i avi: “Peteĩ henhoĩ'i 'rã Jessé rapokue gui, amboae regua kuery re opena va'erã. Ha'e va'e re vy ha'e kuery oguereko 'rã oarõ aguã.”

[13]Nharõ jaikovy aguã Nhanderuete ome'ẽ va'e vy tove pendere tomoĩ pevy'aa ha'e mby'a porã anho, Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ po'akaa rupi pearõ peikovy aguã opa mba'e py.

Paulo gueko omombe'u porãveague

[14]Ha'e gui irmão kuery, xee aikuaa ae peẽ kuery re mborayvu ha'e 'arandua ha'e javi

possuídos de bondade, cheios de todo o conhecimento, aptos para vos admoestardes uns aos outros.

oĩa, joo meme penhomongeta kuaa aguã rami.

[15] Entretanto, vos escrevi em parte mais ousadamente, como para vos trazer isto de novo à memória, por causa da graça que me foi outorgada por Deus,

[15]Ha'e rami avi mba'emo amombe'u porãa rupi kova'e kuaxia ambopara pendevy, peteĩgue ju ha'e nunga re romoma'endu'a aguã, Nhanderuete xemboaxy vy xemoĩague rami vy.

[16] para que eu seja ministro de Cristo Jesus entre os gentios, no sagrado encargo de anunciar o evangelho de Deus, de modo que a oferta deles seja aceitável, uma vez santificada pelo Espírito Santo.

[16]Mba'eta xemoĩ karamboae amboae regua kuery ikuaia rupi Cristo Jesus pe amba'eapo aguã, mba'eta sacerdote rami amba'eapo Nhanderuete guigua ayvu porã amombe'ua rupi. Ha'e rami rã Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ ha'e kuery oiky'a'o rire Nhanderuete pe ome'ẽmby rami amboaxa aguã, oguerovy'a va'erã.

[17] Tenho, pois, motivo de gloriar-me em Cristo Jesus nas coisas concernentes a Deus.

[17]Ha'e nunga rupi xee voi Nhanderuete pe amba'eapo aikovya rupi areko Cristo Jesus re vy arovy'a aguã.

[18] Porque não ousarei discorrer sobre coisa alguma, senão sobre aquelas que Cristo fez por meu intermédio, para conduzir os gentios à obediência, por palavra e por obras,

[18]Ha'e rami avi mba'eve ndarovy'ai 'rã xepo rupi Cristo ae ojapo va'ekue e'ỹ vy. Mba'eta xeayvu ha'e mba'emo ajapoa py Cristo ojapo amboae regua kuery onhe'ẽ rendu aguã rami,

[19] por força de sinais e prodígios, pelo poder do Espírito Santo; de maneira que, desde Jerusalém e circunvizinhanças até ao Ilírico, tenho divulgado o evangelho de Cristo,

[19]Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ po'akaa rupi hexa pyrã ha'e nhomondyipaarã ajapoa py. Ha'e rami vy Jerusalém katy'i rupi guive Ilírico yvy peve amombe'u ma Cristo regua ayvu porã.

[20] esforçando-me, deste modo, por pregar o evangelho, não onde Cristo já fora anunciado, para não edificar sobre fundamento alheio;

[20]Ha'e rami avi xee anhea'ã aikovy Cristo regua ayvu ndoikuaai teria rupi ju amombe'u aguã, amboae kuery omboypy ma voiague rupi e'ỹ amba'eapo aguã.

[21] antes, como está escrito: Hão de vê-lo aqueles que não tiveram notícia dele, e

[21]Mba'eta ipara oĩa rami: “Ha'e kuery pe omombe'u pyre e'ỹ 'rã oexa okuapy, ha'e

compreendê-lo os que nada tinham ouvido a seu respeito.

Os planos de Paulo

22 Essa foi a razão por que também, muitas vezes, me senti impedido de visitar-vos.

23 Mas, agora, não tendo já campo de atividade nestas regiões e desejando há muito visitar-vos,

24 penso em fazê-lo quando em viagem para a Espanha, pois espero que, de passagem, estarei convosco e que para lá seja por vós encaminhado, depois de haver primeiro desfrutado um pouco a vossa companhia.

25 Mas, agora, estou de partida para Jerusalém, a serviço dos santos.

26 Porque aprouve à Macedônia e à Acaia levantar uma coleta em benefício dos pobres dentre os santos que vivem em Jerusalém.

27 Isto lhes pareceu bem, e mesmo lhes são devedores; porque, se os gentios têm sido participantes dos valores espirituais dos judeus, devem também servi-los com bens materiais.

28 Tendo, pois, concluído isto e havendo-lhes consignado este fruto, passando por vós, irei à Espanha.

29 E bem sei que, ao visitar-vos, irei na plenitude da bênção de Cristo.

Paulo pede as orações

30 Rogo-vos, pois, irmãos, por nosso SENHOR Jesus Cristo e também pelo amor do Espírito, que luteis juntamente comigo nas orações a Deus a meu favor,

oendu va'ekue'ỹ 'rã oikuaapa guive", he'ia rami aiko.

Paulo oguata aguã re ijayvuague

22Ha'e nunga rupi ae mbovykue rei e'ỹ xee roipouxe teĩ nda'evei teri.

23Ha'e rã aỹ ma ha'ekue rupi amba'eapo aguã jipovei ramo, ha'e peẽ kuery roexaxe ete vy

24xepy'a Espanha katy aguata vy roipou aguã re. Ha'e rami vy aguata avya rupi avaẽ 'rã peẽ kuerya py, pendekuaia gui peẽ kuery ju xemondoukave aguã aaxea katy, peẽ kuery reve xapy'a'i ri jepe aiko ranhe rire.

25Ha'e gui aỹ ma Jerusalém katy aa iky'a e'ỹ va'e kuery aipytyvõ aguã.

26Mba'eta Macedônia ha'e Acaia pygua kuery ma omboaxya rupi perára omono'õ Jerusalém pygua kuery iky'a e'ỹ va'e iporiaukue'i oipytyvõ aguã.

27Ha'e rami ha'e kuery ojapoxe ete okuapy, "Judeu kuery pe jareve" he'i vy. Mba'eta judeu kuery gui amboae regua kuery Nhe'ẽ guigua ojopy rire ha'evea rami oipytyvõ mba'emo py.

28Ha'e gui ha'e kuery pe ha'e nungakue araapa ma rire peẽ kuerya py ju 'rã avaẽ Espanha katy aguata avy vy.

29Xee aikuaa porã peẽ kuerya py aru 'rãa Cristo guigua opa mba'e py penemoingo porãarã.

Ha'e kuery onhembo'e aguã re Paulo ojerureague

30Ha'e gui irmão kuery, po rami ajerure nhande-Senhor rery rupi, Nhe'ẽ guigua mboraуvu rupi guive: Penhea'ã xereve

Nhanderuete xepytyvõ aguã re pejerure vy,

[31] para que eu me veja livre dos rebeldes que vivem na Judéia, e que este meu serviço em Jerusalém seja bem aceito pelos santos;

[31]aa jepe aguã Judéia pygua kuery onhe'ẽ rendu e'ỹ va'ea gui, ha'e Jerusalém pygua iky'a e'ỹ va'e kuery pegua araa rã ha'e kuery ojou porã aguã,

[32] a fim de que, ao visitar-vos, pela vontade de Deus, chegue à vossa presença com alegria e possa recrear-me convosco.

[32]ha'e gui Nhanderuete oipotaa rami roipou vy avy'a reve avaẽ aguã peẽ kuerya py, jojavi japytu'u vy javy'a aguã.

[33] E o Deus da paz seja com todos vós. Amém!

[33]Nhanderuete peteĩ rami nhanemoingo va'e toiko peẽ kuery ha'e javi reve. Amém.

Romanos 16

Paulo recomenda a Febe

[1] Recomendo-vos a nossa irmã Febe, que está servindo à igreja de Cencréia,

Romanos 16

Paulo Febe omovaẽ ukaague

[1]Tamombe'u nhanereindy Febe, mba'eta Cencréia pygua igreja kuery oipytyvõ va'ety oiko.

[2] para que a recebais no SENHOR como convém aos santos e a ajudeis em tudo que de vós vier a precisar; porque tem sido protetora de muitos e de mim inclusive.

[2]Ha'e nunga rupi pemovaẽ porã Senhor rery rupi, iky'a e'ỹ va'e kuery nhamovaẽa rami ae. Peipytyvõ ke oipota va'e ha'e javi py, mba'eta heta re ma opena porã'i va'ekue, xere voi.

As saudações pessoais

[3] Saudai Priscila e Áqüila, meus cooperadores em Cristo Jesus,

Oirũ kuery pe oxaruraague

[3]Pemombe'u ke xema'endu'aa Priscila ha'e Áqüila pe, mba'eta Cristo Jesus pe amba'eapoa rupi xepytyvõ va'ety ikuai.

[4] os quais pela minha vida arriscaram a sua própria cabeça; e isto lhes agradeço, não somente eu, mas também todas as igrejas dos gentios;

[4]Ha'e va'e kuery ma ndojeayvuveikue py ikuai karamboae xere. Ha'e nungakue re arovy'a, ha'e xee anho e'ỹ guive, amboae regua igreja kuery ha'e javi avi.

[5] saudai igualmente a igreja que se reúne na casa deles. Saudai meu querido Epêneto, primícias da Ásia para Cristo.

[5]Pemombe'u avi xema'endu'aa ha'e kuery ro py igreja kuery onhemboaty va'e pe. Pemombe'u avi xerembiayvu Epêneto pe. Ha'e va'e ma jypy'i Ásia pygua ojeko me'ẽ raka'e Cristo pe.

[6] Saudai Maria, que muito trabalhou por vós.

[7] Saudai Andrônico e Júnias, meus parentes e companheiros de prisão, os quais são notáveis entre os apóstolos e estavam em Cristo antes de mim.

[8] Saudai Amplíato, meu dileto amigo no SENHOR.

[9] Saudai Urbano, que é nosso cooperador em Cristo, e também meu amado Estáquis.

[10] Saudai Apeles, aprovado em Cristo. Saudai os da casa de Aristóbulo.

[11] Saudai meu parente Herodião. Saudai os da casa de Narciso, que estão no SENHOR.

[12] Saudai Trifena e Trifosa, as quais trabalhavam no SENHOR. Saudai a estimada Pérside, que também muito trabalhou no SENHOR.

[13] Saudai Rufo, eleito no SENHOR, e igualmente a sua mãe, que também tem sido mãe para mim.

[14] Saudai Asíncrito, Flegonte, Hermes, Pátrobas, Hermas e os irmãos que se reúnem com eles.

[15] Saudai Filólogo, Júlia, Nereu e sua irmã, Olimpas e todos os santos que se reúnem com eles.

[6]Pemombe'u avi Maria peẽ kuery re vy omba'eapo vaipa va'ety pe.

[7]Pemombe'u avi xeretarã kuery Andrônico ha'e Júnias nhuã py aĩ rã xemoirũ va'ekue pe. Ha'e va'e kuery ma apóstolo regua ima'endu'a porãmby ikuai. Xegui ha'e kuery ranhe Cristo pe ikuai raka'e.

[8]Pemombe'u Amplíato pe voi, Senhor re vy ayvu va'e rã.

[9]Pemombe'u xereve Cristo pe omba'eapo oikovy va'e Urbano pe, ha'e xerembiayvu Estáquis pe guive.

[10]Pemombe'u Cristo pegua ojou porãmby Apeles pe. Pemombe'u avi Aristóbulo ro pygua kuery pe.

[11]Pemombe'u xeretarã Herodião pe. Pemombe'u avi Narciso ro pygua kuery Senhor re ikuai va'e pe.

[12]Pemombe'u Trifena ha'e Trifosa pe. Ha'e va'e kuery ma Senhor pe omba'eapo va'ety. Pemombe'u xerembiayvu Pérside Senhor pe omba'eapo vaipa avi va'ety pe.

[13]Pemombe'u Senhor ojeupe guarã oiporavo va'ekue Rufo pe, ixy pe guive, mba'eta ha'i rami ae xere voi opena karamboae.

[14]Pemombe'u Asíncrito, Flegonte, Hermes, Pátrobas ha'e Hermas pe, ha'e gui irmão kuery ha'e kuerya py onhemboaty va'e pe.

[15]Pemombe'u Filólogo ha'e Júlia pe, Nereu ha'e heindy pe, Olimpas, ha'e iky'a e'ỹ va'e kuery ha'e kuerya py onhemboaty va'e ha'e javi pe.

[16] Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo. Todas as igrejas de Cristo vos saúdam.

As admoestações

[17] Rogo-vos, irmãos, que noteis bem aqueles que provocam divisões e escândalos, em desacordo com a doutrina que aprendestes; afastai-vos deles,

[18] porque esses tais não servem a Cristo, nosso SENHOR, e sim a seu próprio ventre; e, com suaves palavras e lisonjas, enganam o coração dos incautos.

[19] Pois a vossa obediência é conhecida por todos; por isso, me alegro a vosso respeito; e quero que sejais sábios para o bem e símplices para o mal.

[20] E o Deus da paz, em breve, esmagará debaixo dos vossos pés a Satanás. A graça de nosso SENHOR Jesus seja convosco.

As saudações dos companheiros

[21] Saúda-vos Timóteo, meu cooperador, e Lúcio, Jasom e Sosípatro, meus parentes.

[22] Eu, Tércio, que escrevi esta epístola, vos saúdo no SENHOR.

[23] Saúda-vos Gaio, meu hospedeiro e de toda a igreja. Saúda-vos Erasto, tesoureiro da cidade, e o irmão Quarto.

[16]Pexarura joupe-upe iky'a e'ỹ va'e kuery joayvua rami. Cristo pegua igreja ikuai va'e ha'e javi pygua omombe'u uka okuapy pendevy oxaruraa.

Nhomongetaague

[17]Ha'e gui irmão kuery, ajerure peikuaa pota porã aguã amongue penembo'eague rami e'ỹ, peteĩ rami e'ỹ penemoingoxe vy pendereityxe va'e kuery re. Pejepe'a ha'e kuerya gui,

[18]mba'eta nhande-Senhor Cristo pe'ỹ omba'eapo va'e, ojeupe guarã re anho onhea'ã. Ha'e rami vy ijayvu porã'i ha'e joguerory merami rive vy ombotavy 'rã onheangu e'ỹ va'e kuery kuraxõ.

[19]Ha'e rã peẽ kuery penhe'ẽ rendua ma pavẽ oikuaa. Xee voi roguerovy'a avi ha'e rami pendekuaia re. Ha'e rami avi aipota pene'arandu iporã va'e peikuaa aguã, ha'e rã mba'emo vai re ma peikuaa pota eme.

[20]Ha'e ramo Nhanderuete mby'a porã me'ẽa va'e ma are'ỹ re 'rã omoĩ Satanás pendepy guýry. Pendere toĩ riae nhande-Senhor Jesus nhanemboaxya.

Irũ kuery oxarura ukaague

[21]Xepytyvõa Timóteo oxarura uka pendevy, ha'e gui xeretarã kuery Lúcio, Jasom ha'e Sosípatro guive.

[22]Xee Tércio kova'e kuaxia ambopara va'e voi pendevy axarura avi Senhor rery rupi.

[23]Xemovaẽ porã va'ety Gaio oxarura uka avi pendevy. Ha'e va'e ma igreja kuery ha'e javi omovaẽ va'ety. Tetã pygua peráta re opena va'ety Erasto ha'e irmão Quarto oxarura uka avi pendevy.

[24] [A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja com todos vós. Amém!]

A doxologia

[25] Ora, àquele que é poderoso para vos confirmar segundo o meu evangelho e a pregação de Jesus Cristo, conforme a revelação do mistério guardado em silêncio nos tempos eternos,

[26] e que, agora, se tornou manifesto e foi dado a conhecer por meio das Escrituras proféticas, segundo o mandamento do Deus eterno, para a obediência por fé, entre todas as nações,

[27] ao Deus único e sábio seja dada glória, por meio de Jesus Cristo, pelos séculos dos séculos. Amém!

[24][Peẽ kuery ha'e javive re toĩ riae nhande-Senhor Jesus Cristo nhanemboaxya. Amém.]

Opaa py ijayvuague

[25]Nhanderuete opo'akaa rupi penemombaraete 'rã Jesus Cristo regua ayvu porã amombe'u aikovy va'e rami vy. Ha'e va'e ayvu ma oikuaa e'ỹ pyre, yma voi ndoikuaa ukai va'ekue.

[26]Ha'e gui aỹ ma oikuaa uka vy profeta kuery pe ombopara uka, Nhanderuete imarã e'ỹ va'e ojapo ukaague rami vy, ha'e javi regua ojerovia vy onhe'ẽ rendu aguã.

[27]Nhanderuete peteĩ'i oiko ha'e hi'arandupa va'e tomboetepaa Jesus Cristo rupi, raka'e rã peve ete. Amém.

Primeira epístola de Paulo aos Coríntios

1 Coríntios 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, chamado pela vontade de Deus para ser apóstolo de Jesus Cristo, e o irmão Sóstenes,

2 à igreja de Deus que está em Corinto, aos santificados em Cristo Jesus, chamados para ser santos, com todos os que em todo lugar invocam o nome de nosso SENHOR Jesus Cristo, SENHOR deles e nosso:

3 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças

4 Sempre dou graças a [meu] Deus a vosso respeito, a propósito da sua graça, que vos foi dada em Cristo Jesus;

5 porque, em tudo, fostes enriquecidos nele, em toda a palavra e em todo o conhecimento;

6 assim como o testemunho de Cristo tem sido confirmado em vós,

7 de maneira que não vos falte nenhum dom, aguardando vós a revelação de nosso SENHOR Jesus Cristo,

8 o qual também vos confirmará até ao fim, para serdes irrepreensíveis no Dia de nosso SENHOR Jesus Cristo.

1 Coríntios

1 Coríntios 1

Oxarura reve ijayvu vy omboypyague

1 Xee Paulo ma Jesus Cristo pegua apóstolo-rã Nhanderuete oipotaa rami vy xerenoĩ va'ekue. Irmão Sóstenes reve

2 roxarura Nhanderuete pegua igreja kuery Corinto tetã py pendekuai va'e pe. Peẽ kuery voi Cristo Jesus re vy pendeky'a'oa ha'e iky'a e'ỹ va'erã penerenoĩa, nhande-Senhor Jesus Cristo rery rupi opa rupi ojapukai va'e ha'e javi reve. Mba'eta ha'e kuery pegua Senhor avi oiko, nhande-Senhor oikoa rami.

3 Tove pendere toĩ penemboaxya ha'e mby'a porã Nhanderuete ha'e Senhor Jesus Cristo guigua.

Oguerovy'aague

4 Peẽ kuery re arovy'a riae [Xe]ruete, mba'eta Cristo Jesus re penemoĩ vy penemboaxy ramo.

5 Mba'eta ha'e va'e re vy mba'emo porã opa marãgua ome'ẽ pẽvy, pendeayvurã ha'e pene'arandurã ha'e javi guive,

6 mba'eta pendekuaia re Cristo regua ayvu ojekuaa anhetẽ va'e.

7 Mba'eta nhande-Senhor Jesus Cristo ojekuaa aguã pearõ rã pendevy pe opa marãgua Nhe'ẽ guigua ome'ẽ rã ndoatai peteĩve henda py.

8 Opa peve penemombaraete 'rã guive, nhande-Senhor Jesus Cristo ára py opa mba'e py heko porã va'e pejexa uka aguã.

[9] Fiel é Deus, pelo qual fostes chamados à comunhão de seu Filho Jesus Cristo, nosso SENHOR.

Exortação à unidade

[10] Rogo-vos, irmãos, pelo nome de nosso SENHOR Jesus Cristo, que faleis todos a mesma coisa e que não haja entre vós divisões; antes, sejais inteiramente unidos, na mesma disposição mental e no mesmo parecer.

[11] Pois a vosso respeito, meus irmãos, fui informado, pelos da casa de Cloe, de que há contendas entre vós.

[12] Refiro-me ao fato de cada um de vós dizer: Eu sou de Paulo, e eu, de Apolo, e eu, de Cefas, e eu, de Cristo.

[13] Acaso, Cristo está dividido? Foi Paulo crucificado em favor de vós ou fostes, porventura, batizados em nome de Paulo?

[14] Dou graças [a Deus] porque a nenhum de vós batizei, exceto Crispo e Gaio;

[15] para que ninguém diga que fostes batizados em meu nome.

[16] Batizei também a casa de Estéfanas; além destes, não me lembro se batizei algum outro.

[17] Porque não me enviou Cristo para batizar, mas para pregar o evangelho; não com sabedoria de palavra, para que se não anule a cruz de Cristo.

[9]Nhanderuete penerenoĩ gua'y Jesus Cristo nhande-Senhor reve peteĩ rami pendekuai aguã. Ha'e rire ojeroviapy 'rã oiko.

Peteĩ rami ikuai aguã re ijayvua

[10]Irmão kuery, nhande-Senhor Jesus Cristo rery rupi ajerure joo rami pendeayvu aguã. Joo rami e'ỹ-e'ỹ pendekuai eme. Joo'i rami meme pendekuai, joo rami peikuaa ha'e joo rami meme pene'arandu.

[11]Mba'eta irmão kuery, Cloe ro pygua kuery omombe'u rã aendu karamboae joo rami e'ỹ-e'ỹ peikuaa.

[12]Mba'eta peteĩ-teĩ aipopeje: “Xee ma Paulo pegua” e'ỹ vy “Xee ma Apolo pegua”, “Xee ma Cefas pegua” e'ỹ vy “Xee ma Cristo pegua”, peje.

[13]Cristo nda'u onhemboja'opa ri? Xee Paulo nda'u penderekovia kuruxu re xemoĩa va'ekue? Tyrã pa xerery rupi penhemongarai? Any.

[14]Arovy'a [Nhanderuete] mba'eta peẽ kuery regua peteĩve xee namongarai, Crispo ha'e Gaio e'ỹ vy,

[15]avave rei xerery rupi penhemongaraiague rami penhemombe'u e'ỹ aguã.

[16]Amongarai avi Estéfanas ro pygua kuery. Ha'e va'e kuery e'ỹ vy amboae kuery amongaraiague re naxema'endu'ai.

[17]Mba'eta anhomongarai aguã e'ỹ Cristo xembou, ha'e rã ayvu porã amombe'u aikovy aguã. Xee ae 'arandua rupi e'ỹ guive ayvu amombe'u, kuruxu re Cristo

omanoague regua ayvu amboyke rive e'ỹ aguã.

A mensagem da cruz

[18] Certamente, a palavra da cruz é loucura para os que se perdem, mas para nós, que somos salvos, poder de Deus.

[19] Pois está escrito: Destruirei a sabedoria dos sábios e aniquilarei a inteligência dos instruídos.

[20] Onde está o sábio? Onde, o escriba? Onde, o inquiridor deste século? Porventura, não tornou Deus louca a sabedoria do mundo?

[21] Visto como, na sabedoria de Deus, o mundo não o conheceu por sua própria sabedoria, aprouve a Deus salvar os que crêem pela loucura da pregação.

[22] Porque tanto os judeus pedem sinais, como os gregos buscam sabedoria;

[23] mas nós pregamos a Cristo crucificado, escândalo para os judeus, loucura para os gentios;

[24] mas para os que foram chamados, tanto judeus como gregos, pregamos a Cristo, poder de Deus e sabedoria de Deus.

[25] Porque a loucura de Deus é mais sábia do que os homens; e a fraqueza de Deus é mais forte do que os homens.

Ayvu kuruxu regua re ijayvua

[18]Anhetẽ kuruxu ayvu regua ma okanhy aguã rami ikuai va'e pe ovare'ỹ va'e merami. Ha'e rã nhande jaa jepe va'e pe ma Nhanderuete po'akaa oĩa.

[19]Mba'eta ipara oiny: “Ambovaipa 'rã hi'arandu va'e kuery 'arandua, amomba 'rã oikuaapa va'e kuery oikuaa va'e”, he'i.

[20]Mamo tu opyta hi'arandu va'e ha'e lei re nhombo'e va'ety kuery? Mamo tu opyta ko yvy regua ijayvu kuaa va'e? Mba'eta kova'e yvy regua 'arandua ma Nhanderuete oikuaa uka mba'everã ndovareia.

[21]Mba'eta Nhanderuete 'arandua rami vy yvy regua kuery ojee ae 'arandua rupi ikuai vy ndoikuaai okuapy. Ha'e ramo Nhanderuete oiporavo ayvu “Ovare'ỹ va'e” 'ea va'e omombe'u uka vy ogueraa jepe aguã hexe ojerovia va'e.

[22]Mba'eta judeu kuery ojerure 'rã hexa pyrã re, ha'e rã grego kuery ma o'arandurã oeka okuapy.

[23]Ha'e rã ore ma kuruxu re Cristo omoĩa ague regua romombe'u. Ha'e va'e ma judeu kuery pe rã ojou vaipy, ha'e amboae regua kuery pe ovare'ỹ va'e.

[24]Ha'e rã oenoĩ mbyre judeu ha'e grego ikuai va'e pe ma romombe'u Cristo Nhanderuete po'aka ha'e hi'arandu kuaa ukaa.

[25]Mba'eta Nhanderuete ayvu “Ovare'ỹ va'e” 'ea teĩ avakue gui hi'aranduve, ha'e

ixuguigua “Ikangya” 'ea teĩ avakue gui imbaraeteve.

A vocação dos santos

26 Irmãos, reparai, pois, na vossa vocação; visto que não foram chamados muitos sábios segundo a carne, nem muitos poderosos, nem muitos de nobre nascimento;

27 pelo contrário, Deus escolheu as coisas loucas do mundo para envergonhar os sábios e escolheu as coisas fracas do mundo para envergonhar as fortes;

28 e Deus escolheu as coisas humildes do mundo, e as desprezadas, e aquelas que não são, para reduzir a nada as que são;

29 a fim de que ninguém se vanglorie na presença de Deus.

Valores de Cristo

30 Mas vós sois dele, em Cristo Jesus, o qual se nos tornou, da parte de Deus, sabedoria, e justiça, e santificação, e redenção,

31 para que, como está escrito: Aquele que se gloria, glorie-se no SENHOR.

Iky'a e'ỹ va'erã oenoĩ mbyre re ijayvua

26Irmão kuery, peikuaa pota ke penerenoĩ mbyre marã ramigua pa pendekuaia re. Mba'eta heta e'ỹ pendekuai avakue oikuaa rã hi'arandupa va'e, ipo'akapa va'e, neĩ omboetevepy.

27Ha'e rami 'rãgue py ko yvy regua “Ovare'ỹ va'e” he'ia ma Nhanderuete oiporavo omoxĩmba aguã hi'arandu va'e kuery, kova'e yvy regua “Ikangy” he'ia ma oiporavo omoxĩmba aguã ipo'aka va'e kuery.

28Ko yvy regua “Yvyĩgueve'i”, “Ojou vaipy” ha'e “Mba'e'ỹ” he'ia ma Nhanderuete oiporavo omo'yvyĩ'i aguã onhemboyvate rei va'e,

29Nhanderuete renonde avave rei onhemboyvate e'ỹ aguã.

Cristo ovare etea re ijayvua

30Ha'e rã peẽ ma Nhanderuete ae penemoĩ Cristo Jesus re. Ha'e va'e ma nhandevy pe ojeapo Nhanderuete guigua 'aranduarã, teko porã, nhandeky'a'oarã ha'e nhandejoguaarã,

31ipara oĩa rami: “Mba'emo oguerovy'a va'e ma Senhor ae toguerovy'a” he'ia rami jaiko aguã.

1 Coríntios 2

O caráter da pregação de Paulo

1 Eu, irmãos, quando fui ter convosco, anunciando-vos o testemunho de Deus, não o fiz com ostentação de linguagem ou de sabedoria.

1 Coríntios 2

Nhe'ẽ guigua po'akaa rupi Paulo ayvu omombe'uague re ijayvuague

1Irmão kuery, xee ma peẽ kuerya py Nhanderuete ayvu amombe'u vy aju jave ijayvu kuaa va'e rami e'ỹ xeayvu karamboae, hi'arandu va'e rami e'ỹ guive.

[2] Porque decidi nada saber entre vós, senão a Jesus Cristo e este crucificado.

[2]Mba'eta peẽ kuerya py aiko jave xejee amoĩ mba'eve rei aikuaa e'ỹ aguã Jesus Cristo regua e'ỹ vy, ha'e kuruxu re omanoague guive.

[3] E foi em fraqueza, temor e grande tremor que eu estive entre vós.

[3]Xekangy, ajererokyje ha'e aryryipa reve aiko va'ekue peẽ kuery mbyte.

[4] A minha palavra e a minha pregação não consistiram em linguagem persuasiva de sabedoria, mas em demonstração do Espírito e de poder,

[4]Xeayvua ma xee ae 'arandua rupi e'ỹ, xeayvu kuaa rupi e'ỹ guive amombe'u. Ha'e rami 'rãgue py Nhe'ẽ guigua po'akaa aexa uka,

[5] para que a vossa fé não se apoiasse em sabedoria humana, e sim no poder de Deus.

[5]avakue 'arandu re rive'ỹ pejerovia aguã, ha'e rã Nhanderuete po'akaa re anho.

A verdadeira sabedoria. O ensino do Espírito Santo

'Arandua anhetẽ va'e re Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ nhanembo'ea re ijayvua

[6] Entretanto, expomos sabedoria entre os experimentados; não, porém, a sabedoria deste século, nem a dos poderosos desta época, que se reduzem a nada;

[6]Ha'e rã hi'arandu va'e kuerya rupi ma 'arandua re guive oreayvu, va'eri yvy regua 'arandu re'ỹ, neĩ yvy regua ipo'akakueve va'e 'arandu re e'ỹ guive, mba'eta ha'e va'e kuery ma okanhy va'erã meme.

[7] mas falamos a sabedoria de Deus em mistério, outrora oculta, a qual Deus preordenou desde a eternidade para a nossa glória;

[7]Nhanderuete 'arandu ndoikuaa ukai va'ekue re ae oreayvu. Ymave rupi Nhanderuete ndoikuaa ukai teĩ jypy'i guive oguereko katu nhanemoexakãmba aguã.

[8] sabedoria essa que nenhum dos poderosos deste século conheceu; porque, se a tivessem conhecido, jamais teriam crucificado o SENHOR da glória;

[8]Ha'e va'e 'arandu ma yvy regua ipo'akakueve va'e peteĩve ndoikuaai, mba'eta ha'e kuery oikuaa va'e rire kuruxu re ndojukai 'rãgue Senhor hexakãmba va'e.

[9] mas, como está escrito: Nem olhos viram, nem ouvidos ouviram, nem jamais penetrou em coração humano o que Deus tem preparado para aqueles que o amam.

[9]Ha'e rami teĩ ipara oĩa rami: "Avakue oexa py ndoexai, oapyxa py noendui, neĩ opy'a py voi noexa'ãi Nhanderuete guembiayvu kuery peguarã oguereko katu va'ekue re."

[10] Mas Deus no-lo revelou pelo Espírito; porque o Espírito a todas as coisas perscruta, até mesmo as profundezas de Deus.

[11] Porque qual dos homens sabe as coisas do homem, senão o seu próprio espírito, que nele está? Assim, também as coisas de Deus, ninguém as conhece, senão o Espírito de Deus.

[12] Ora, nós não temos recebido o espírito do mundo, e sim o Espírito que vem de Deus, para que conheçamos o que por Deus nos foi dado gratuitamente.

[13] Disto também falamos, não em palavras ensinadas pela sabedoria humana, mas ensinadas pelo Espírito, conferindo coisas espirituais com espirituais.

[14] Ora, o homem natural não aceita as coisas do Espírito de Deus, porque lhe são loucura; e não pode entendê-las, porque elas se discernem espiritualmente.

[15] Porém o homem espiritual julga todas as coisas, mas ele mesmo não é julgado por ninguém.

[16] Pois quem conheceu a mente do SENHOR, que o possa instruir? Nós, porém, temos a mente de Cristo.

1 Coríntios 3

As dissensões demonstram a falta de espiritualidade

[1] Eu, porém, irmãos, não vos pude falar como a espirituais, e sim como a carnais, como a crianças em Cristo.

[10]Ha'e rã nhandevy pe ma Nhanderuete oikuaa uka Nhe'ẽ rupi. Mba'eta Nhe'ẽ ma opa mba'e oikuaa uka, Nhanderuete py'apy re oĩ va'e voi.

[11]Mba'eta mava'e nda'u jaikuaa ta jopy'a re oĩ va'e? Inhe'ẽ hexe oĩ va'e anho oikuaa 'rã. Ha'e rami ae avi Nhanderuete py'a re oĩ va'e voi avave rei ndoikuaai 'rã, Nhanderuete Nhe'ẽ anho oikuaa.

[12]Ha'e gui nhandere ma ko yvy regua nhe'ẽ e'ỹ omoĩ va'ekue, ha'e rã Nhanderuete Nhe'ẽ, nhandevy Nhanderuete ome'ẽ va'e jaikuaa aguã.

[13]Ha'e nunga re ae oreayvu, avakue o'arandua rupi orembo'ea rami e'ỹ, ha'e rã Nhe'ẽ orembo'ea rami, Nhe'ẽ guigua ayvu py Nhe'ẽ guigua romombe'u vy.

[14]Ha'e rã avakue Nhe'ẽ revegua e'ỹ ma ojee nomoĩxei Nhanderuete Nhe'ẽ guigua. Ha'e kuery pe rã ovare'ỹ va'e merami, noendu kuaai 'rãe, mba'eta Nhe'ẽ gui anho 'rã jaikuaa.

[15]Ha'e rã Nhe'ẽ revegua ma opa mba'e re oikuaa pota teĩ ha'e kuery re avave rei ndoikuaa pota kuaai 'rã.

[16]Mba'eta ipara oĩa rami “Mava'e tu oikuaa 'rã Senhor 'arandu ombo'e aguã?” Ha'e rã nhandere ma Cristo guigua 'arandu oĩ.

1 Coríntios 3

Nhe'ẽ re'ỹ vy ha'e kuery joguero'a reia re ijayvuague

[1]Ha'e gui irmão kuery, xee ma nda'evei karamboae peẽ kuery rombo'e aguã Nhe'ẽ revegua ambo'ea rami. To'o re ikuai va'e

ambo'ea rami rive rombo'e va'ekue, mba'eta Cristo pegua kyrĩgue rami teri pendekuai ramo.

[2] Leite vos dei a beber, não vos dei alimento sólido; porque ainda não podíeis suportá-lo. Nem ainda agora podeis, porque ainda sois carnais.

[2]Ha'e rami vy kamby py anho romongaru va'ekue, tembi'u ete name'ẽi, mba'eta napendu kuaai teri va'ekue. Neĩ aỹ voi napendu kuaai teri, to'o re rive pendekuai vy.

[3] Porquanto, havendo entre vós ciúmes e contendas, não é assim que sois carnais e andais segundo o homem?

[3]Mba'eta penembyte ikuai hakãte'ỹ ha'e joo rami e'ỹ-e'ỹ oikuaa va'e. Ha'e rami vy nda'u to'o re e'ỹ ri pendekuai, yvy regua ikuaia rami?

[4] Quando, pois, alguém diz: Eu sou de Paulo, e outro: Eu, de Apolo, não é evidente que andais segundo os homens?

[4]Mba'eta peẽ kuery regua amongue aipopeje 'rã: “Xee ma Paulo pegua”, e'ỹ vy “Xee ma Apolo pegua”, peje. Ha'e rami vy nda'u yvy regua rami e'ỹ ri pendekuai?

[5] Quem é Apolo? E quem é Paulo? Servos por meio de quem crestes, e isto conforme o SENHOR concedeu a cada um.

[5]Mba'e ta marã ramigua tu Apolo oiko? Ha'e marã ramigua tu xee Paulo? Tembiguai rive orekuai, ha'e ayvu romombe'u rã pejerovia raka'e. Peteĩ-teĩ roiko Senhor orerembiaporã ome'ẽague rupi.

[6] Eu plantei, Apolo regou; mas o crescimento veio de Deus.

[6]Xee ma anhotỹ ha'yĩgue, ha'e gui Apolo ju omoakỹ. Ha'e rã imbo'yvatea ma Nhanderuete ae.

[7] De modo que nem o que planta é alguma coisa, nem o que rega, mas Deus, que dá o crescimento.

[7]Ha'e rami vy inhotỹa ma mba'e'ỹ, imoakỹa voi mba'e'ỹ avi, ha'e rã Nhanderuete imbo'yvatea va'e anho.

[8] Ora, o que planta e o que rega são um; e cada um receberá o seu galardão, segundo o seu próprio trabalho.

[8]Ha'e gui ha'yĩgue nhotỹa ha'e imoakỹa roiko va'e ma joo rami romba'eapo, ha'e peteĩ-teĩ rojopy 'rã romba'eapoague repy.

[9] Porque de Deus somos cooperadores; lavoura de Deus, edifício de Deus sois vós.

[9]Mba'eta ore ma Nhanderuete pe omba'eapo va'e meme, ha'e rã peẽ kuery ma Nhanderuete mba'ety, ha'e ixupegua oo guive.

A responsabilidade dos que ensinam

[10] Segundo a graça de Deus que me foi dada, lancei o fundamento como prudente construtor; e outro edifica sobre ele. Porém cada um veja como edifica.

[11] Porque ninguém pode lançar outro fundamento, além do que foi posto, o qual é Jesus Cristo.

[12] Contudo, se o que alguém edifica sobre o fundamento é ouro, prata, pedras preciosas, madeira, feno, palha,

[13] manifesta se tornará a obra de cada um; pois o Dia a demonstrará, porque está sendo revelada pelo fogo; e qual seja a obra de cada um o próprio fogo o provará.

[14] Se permanecer a obra de alguém que sobre o fundamento edificou, esse receberá galardão;

[15] se a obra de alguém se queimar, sofrerá ele dano; mas esse mesmo será salvo, todavia, como que através do fogo.

[16] Não sabeis que sois santuário de Deus e que o Espírito de Deus habita em vós?

[17] Se alguém destruir o santuário de Deus, Deus o destruirá; porque o santuário de Deus, que sois vós, é sagrado.

A sabedoria humana sem valor

Nhombo'ea kuery omba'eapoague re oikuaa potaa 'rãa re ijayvua

[10]Nhanderuete xemboaxy vy xerembiaporã ome'ẽague rami vy oo apoa hi'arandu va'e rami avi hoo ytarã amoĩ karamboae. Ha'e gui amboytaague áry ma amboae ju ojapove heravy. Peteĩ-teĩ toikuaa pota porã ha'e ae omba'eapoa re.

[11]Mba'eta oo ytarã amboae ramigua ju nda'evei nhamoĩ aguã, omoĩa ae ma va'ekue e'ỹ vy. Ha'e va'e ma Jesus Cristo.

[12]Ha'e gui xapy'a rei ha'e va'e áry amongue ojapove 'rã ouro guigua, prata, ita iporãgueve va'e py, ha'e rami e'ỹ vy yvyra, mba'emo rogue pirukue ha'e mba'emo 'ygue rive py.

[13]Peteĩ-teĩ omba'eapoague ojekuaa porãmba 'rã. Hi'ára py 'rã ojekuaa tata rupi, mba'eta peteĩ-teĩ omba'eapoague tata py ae 'rã oa'angaa.

[14]Ha'e gui oo yta áry amongue ojapoveague ndokai ramo ojopy 'rã hekovia.

[15]Ha'e rã amongue omba'eapoague okai ramo ma omokanhymba 'rã. Ha'e ae oo jepe 'rã tata rupi oaxa va'e rami rive.

[16]Ndapeikuaai ri ty'y Nhanderuete mbojerovia atyrã pendekuaia, ha'e pendere Nhanderuete Nhe'ẽ oĩa?

[17]Xapy'a rei Nhanderuete mbojeroviaaty amongue ombovaipa ramo Nhanderuete ju ombovaipa 'rã. Mba'eta Nhanderuete mbojeroviaaty ma iky'a e'ỹ va'e. Ha'e va'e ma pendekuai.

Avakue 'arandu ovare e'ỹa re ijayvua

[18] Ninguém se engane a si mesmo: se alguém dentre vós se tem por sábio neste século, faça-se estulto para se tornar sábio.

[18]Avave rei tapejekore eme: Xapy'a rei peẽ kuery regua amongue ikuai yvy regua kuery "Hi'arandu va'e" he'ia va'e. Ha'e va'e ma "Hi'arandu e'ỹ va'e" he'ia va'e ju tojeapo, hi'arandu ete aguã.

[19] Porque a sabedoria deste mundo é loucura diante de Deus; porquanto está escrito: Ele apanha os sábios na própria astúcia deles.

[19]Mba'eta kova'e yvy regua 'arandu ma Nhanderuete pe rã ovare'ỹ va'e. Ha'e nunga rupi ipara oiny: "Nhanderuete oitypa 'rã hi'arandu va'e ha'e kuery ae 'arandua py."

[20] E outra vez: O SENHOR conhece os pensamentos dos sábios, que são pensamentos vãos.

[20]Oĩ avi: "Senhor oikuaa hi'arandu va'e kuery py'a re oĩ va'e ovare'ỹ va'e memea."

[21] Portanto, ninguém se glorie nos homens; porque tudo é vosso:

[21]Ha'e nunga rupi perovy'a rei eme avakue pegua peikoa, mba'eta opa marãgua ikuai va'e pendevygua meme:

[22] seja Paulo, seja Apolo, seja Cefas, seja o mundo, seja a vida, seja a morte, sejam as coisas presentes, sejam as futuras, tudo é vosso,

[22]Paulo, Apolo, Cefas, kova'e yvy, tekove ha'e manoa, mba'emo aỹ oiko va'e ha'e araka'e rã guarã, ha'e nunga ha'e javi ma pendevygua meme.

[23] e vós, de Cristo, e Cristo, de Deus.

[23]Ha'e rã peẽ ma Cristo pegua, ha'e gui Cristo ma Nhanderuete pegua.

1 Coríntios 4

Os pregadores responsáveis a Deus

[1] Assim, pois, importa que os homens nos considerem como ministros de Cristo e despenseiros dos mistérios de Deus.

[2] Ora, além disso, o que se requer dos despenseiros é que cada um deles seja encontrado fiel.

[3] Todavia, a mim mui pouco se me dá de ser julgado por vós ou por tribunal humano; nem eu tampouco julgo a mim mesmo.

1 Coríntios 4

Ayvu mombe'ua kuery Nhanderuete rembiguai ikuaia re ijayvua

[1]Toikuaa pavẽ Cristo rembiguai orekuaia, Nhanderuete ayvu ndoikuaa ukai va'ekue romombe'u porãve aguã.

[2]Ha'e rami avi tembiguai ikuai va'e re herekoa oikuaa pota 'rã ixupe anho pa ikuaia re.

[3]Ha'e rã peẽ e'ỹ vy amboae kuery xere oikuaa pota ramo xee napenai. Neĩ xee ae voi xejee ndaikuaa potai.

[4] Porque de nada me argúi a consciência; contudo, nem por isso me dou por justificado, pois quem me julga é o SENHOR.

[4]Peteĩve henda py noĩ xepy'a ky'aa teĩ ha'e nunga py ma xee ae nanhemboeko porãi. Xere oikuaa pota va'e ma Senhor ae oiko.

[5] Portanto, nada julgueis antes do tempo, até que venha o SENHOR, o qual não somente trará à plena luz as coisas ocultas das trevas, mas também manifestará os desígnios dos corações; e, então, cada um receberá o seu louvor da parte de Deus.

[5]Ha'e nunga rupi peikuaa pota rei eme avave re, Senhor oua ára ovaẽ e'ỹ mbove. Ha'e gui ma Senhor omoexakãmba 'rã avakue hi'ã py ikuaiague, ha'e oikuaa ukapa 'rã ipy'a re oĩ va'e ha'e javi. Ha'e ramo Nhanderuete gui ae 'rã peteĩ-teĩ oendu oguerovy'aa.

Uma reprovação severa

[6] Estas coisas, irmãos, apliquei-as figuradamente a mim mesmo e a Apolo, por vossa causa, para que por nosso exemplo aprendais isto: não ultrapasseis o que está escrito; a fim de que ninguém se ensoberbeça a favor de um em detrimento de outro.

Ijayvu eteague

[6]Irmão kuery, ha'e rami ma xee ae reko re, ha'e Apolo reko re guive xeayvu peẽ kuery re ama'ẽ vy, orereko re vy pene'arandu aguã. Ha'e rami vy peikuaave eme ipara oĩ va'e gui, amongue joegui pejou porãve vy penhemboyvate rei e'ỹ aguã.

[7] Pois quem é que te faz sobressair? E que tens tu que não tenhas recebido? E, se o recebeste, por que te vanglorias, como se o não tiveras recebido?

[7]Mba'eta mava'e tu joegui penemboyvateve? Mba'emo pereko va'e nda'u joegui pejopy va'ekue'ỹ ri? Ha'e joegui pejopy rire mba'e re tu penhemboyvate ri, joegui mba'emo ndojopyi va'ekue rami?

[8] Já estais fartos, já estais ricos; chegastes a reinar sem nós; sim, tomara reinásseis para que também nós viéssemos a reinar convosco.

[8]Peẽ kuery aỹ voi perekopa merami, napendeporiauvei ma. Peẽ ranhe oregui peĩ huvixa rami. Ha'e rami avi huvixa peĩ ete ma 'rãgue, ore voi peẽ kuery reve huvixa roĩ avi aguã.

[9] Porque a mim me parece que Deus nos pôs a nós, os apóstolos, em último lugar, como se fôssemos condenados à morte; porque nos tornamos espetáculo ao mundo, tanto a anjos, como a homens.

[9]Xee aikuaa rã ore apóstolo kuery ma pavẽ rakykue py Nhanderuete oremoĩ, ojuka pyrã rami. Mba'eta ore ma ko yvy regua kuery rembiexarã rami orekuai, anjo kuery ha'e avakue oexaa rupi.

[10] Nós somos loucos por causa de Cristo, e vós, sábios em Cristo; nós, fracos, e vós, fortes; vós, nobres, e nós, desprezíveis.

[10]Cristo káuxa orevy pe “Inhakã porã e'ỹ va'e” 'ea, ha'e rã peẽ ma Cristo re vy pene'arandu. Ore ma orekangy merami, ha'e rã peẽ ma penembaraete. Peẽ ma omboetevepy, ha'e rã ore ma ojou vaipy orekuai.

[11] Até à presente hora, sofremos fome, e sede, e nudez; e somos esbofeteados, e não temos morada certa,

[11]Mba'eta aỹ peve karuai ha'e yuvei gui rojexavai, neĩ oreaorã ndoroguerekoi guive. Orenupãmbaa, neĩ orero roke atyrã ndoroguerekoi,

[12] e nos afadigamos, trabalhando com as nossas próprias mãos. Quando somos injuriados, bendizemos; quando perseguidos, suportamos;

[12]ronhea'ã roikovy orepo py ae romba'eapoa py. Orere ijayvu vaia rã rogueroayvu porã'i, oremoingo axya rei rã roguеropo'aka,

[13] quando caluniados, procuramos conciliação; até agora, temos chegado a ser considerados lixo do mundo, escória de todos.

[13]orere ijayvu vaikuea ramo rombovai porã'i. Aỹ peve orevy pe “Yvy regua yty” ha'e “Opa mba'e ky'akue” 'ea.

Paulo os admoesta como pai

[14] Não vos escrevo estas coisas para vos envergonhar; pelo contrário, para vos admoestar como a filhos meus amados.

Tuu rami Paulo omongetaague

[14]Romoxĩmba aguã e'ỹ ha'e rami ambopara, ha'e rã xera'y kuery rami roayvu vy romongeta porã'i aguã.

[15] Porque, ainda que tivésseis milhares de preceptores em Cristo, não teríeis, contudo, muitos pais; pois eu, pelo evangelho, vos gerei em Cristo Jesus.

[15]Mba'eta Cristo re penderekombo'ea kuery ma mbovy e'ỹ ikuai teĩ heta e'ỹ guive penderu ikuai. Ha'e gui xee ma ayvu porã amombe'ua rupi penderu rami aiko karamboae Cristo Jesus re.

[16] Admoesto-vos, portanto, a que sejais meus imitadores.

[16]Ha'e nunga rupi aipota xee rami pendekuai.

[17] Por esta causa, vos mandei Timóteo, que é meu filho amado e fiel no SENHOR, o qual vos lembrará os meus caminhos em Cristo Jesus, como, por toda parte, ensino em cada igreja.

[17]Ha'e rami aguã ae pendea katy ambou xera'y ayvu va'e Timóteo, Senhor re vy ojeroviapy oiko va'e. Ha'e va'e ma penemoma'endu'a 'rã Cristo Jesus pe aikoa re, opa rupi peteĩ-teĩ igreja ikuaia rupi anhombo'ea rami vy.

[18] Alguns se ensoberbeceram, como se eu não tivesse de ir ter convosco;

[19] mas, em breve, irei visitar-vos, se o SENHOR quiser, e, então, conhecerei não a palavra, mas o poder dos ensoberbecidos.

[20] Porque o reino de Deus consiste não em palavra, mas em poder.

[21] Que preferis? Irei a vós outros com vara ou com amor e espírito de mansidão?

[18]Ha'e rã peẽ kuery regua amongue ma je onhemboyvate rei, pendea py navaẽvei aguã re oexa'ã vy.

[19]Ha'e rami avi Senhor oipota rã xee aju voi 'rã peẽ kuery roexa vy. Ha'e rami vy aikuaa 'rã onhemboyvate rei va'e kuery anhetẽ pa ipo'aka va'ea, tyrã ijayvu anho rei rive va'ea.

[20]Mba'eta Nhanderuete po'akaa py ma ayvu anho e'ỹ oĩ, ha'e rã ipo'akaa.

[21]Mba'exa tu peipotave? Peẽ kuerya py yvyra rovi'i reve teve taju, tyrã pa mborayvu ha'e xevai reve'ỹ?

1 Coríntios 5

A impureza da igreja de Corinto. Repreensões e exortações

[1] Geralmente, se ouve que há entre vós imoralidade e imoralidade tal, como nem mesmo entre os gentios, isto é, haver quem se atreva a possuir a mulher de seu próprio pai.

[2] E, contudo, andais vós ensoberbecidos e não chegastes a lamentar, para que fosse tirado do vosso meio quem tamanho ultraje praticou?

[3] Eu, na verdade, ainda que ausente em pessoa, mas presente em espírito, já sentenciei, como se estivesse presente, que o autor de tal infâmia seja,

[4] em nome do SENHOR Jesus, reunidos vós e o meu espírito, com o poder de Jesus, nosso SENHOR,

[5] entregue a Satanás para a destruição da carne, a fim de que o espírito seja salvo no Dia do SENHOR [Jesus].

1 Coríntios 5

Itavy rei va'e re ijayvuague

[1]Opa rupi omombe'ua rã oendua peẽ kuerya rupi itavy rei va'e oikoa, nguu ra'yxy reve joguereko va'e. Amboae regua kuery ikuaia rupi voi ha'e rami ete itavy rei va'e ndoikoi.

[2]Ha'e rami teĩ peẽ kuery ma pendeporiau 'rãgue py pejejou porã rei tema. Penembyte gui ha'e rami ete ojapo vai va'e pemoxẽ va'e rire!

[3]Xee ma anhetẽ peẽa py naĩ teĩ nhe'ẽ re pendereve aiko vy peẽ kuerya py oĩ va'e rami xeayvu ha'e nunga apoare pembopaga aguã.

[4]Ha'e rami aguã penhemboaty ke Senhor Jesus rery rupi, xenhe'ẽ ha'e nhande-Senhor Jesus po'akaa reve.

[5]Ha'e rami vy Satanás po py pemboaxa ho'o ombovaipa aguã, ha'e rã inhe'ẽ oo jepe nho aguã Senhor [Jesus] ára py.

[6] Não é boa a vossa jactância. Não sabeis que um pouco de fermento leveda a massa toda?

[6]Mba'eta pejejou porã reia ma na'iporãi. Ndapeikuaai ri ty'y trigo mbovua ruxã'i oĩ teĩ mesa ha'e javi rupi omoeakuãmba 'rãa?

[7] Lançai fora o velho fermento, para que sejais nova massa, como sois, de fato, sem fermento. Pois também Cristo, nosso Cordeiro pascal, foi imolado.

[7]Ha'e nunga rupi penembyte gui pemombo ke trigo mbovua ymague oĩ va'e, mbojape iky'a e'ỹ va'e ju pendekuai aguã, mba'eta trigo mbovua revegua e'ỹ anhetẽ peiko. Mba'eta nhandere vy ojukaa ma ngaru Páscoa pyguarã vexa'i. Ha'e va'e ma Cristo.

[8] Por isso, celebremos a festa não com o velho fermento, nem com o fermento da maldade e da malícia, e sim com os asmos da sinceridade e da verdade.

[8]Ha'e nunga rupi ngaru jajapo 'rã trigo mbovua yma guare nhanemboeko vai ha'e nhandeapo vaiarã reve'ỹ, ha'e rã mbojape irũ e'ỹ va'e reve. Ha'e va'e ma anhetẽ ha'e teko porã rupi ete jaikoa.

[9] Já em carta vos escrevi que não vos associásseis com os impuros;

[9]Kuaxia mboae ambopara va'ekue py xeayvu karamboae heko vai va'e re penhemoirũ ve'ỹ aguã.

[10] refiro-me, com isto, não propriamente aos impuros deste mundo, ou aos avarentos, ou roubadores, ou idólatras; pois, neste caso, teríeis de sair do mundo.

[10]Ha'e rami avi ko yvy regua heko vai va'e ha'e javi gui pejepe'a aguã re'ỹ xeayvu, peráta re nda'eveive va'e gui, neĩ imonda va'e ha'e mba'emo ra'angaa ombojerovia va'e gui. Mba'eta kova'e yvy gui jaa vy mae ma 'rã ha'e kuery gui jajepe'a.

[11] Mas, agora, vos escrevo que não vos associeis com alguém que, dizendo-se irmão, for impuro, ou avarento, ou idólatra, ou maldizente, ou beberrão, ou roubador; com esse tal, nem ainda comais.

[11]Ha'e rami 'rãgue py aỹ ma amongue ojeupe “Irmão” he'i rive va'e re ambopara. Ha'e kuery reve penhemoirũ ve'ỹ aguã re xeayvu, neĩ heko vai va'e, peráta re nda'eveive va'e, mba'emo ra'angaa ombojerovia va'e, ijayvu vaikue rei va'e, oka'u va'ety, ha'e imonda va'e. Ha'e nunga reve nda'evei pekaru aguã voi.

[12] Pois com que direito haveria eu de julgar os de fora? Não julgais vós os de dentro?

[12]Mba'exa tu jaikuaa pota igreja pygua e'ỹ re? Peikuaa pota 'rãgue igreja pygua kuery re ae.

[13] Os de fora, porém, Deus os julgará. Expulsai, pois, de entre vós o malfeitor.

[13]Mba'eta igreja pygua e'ỹ re ma Nhanderuete ae 'rã oikuaa pota. Ha'e rã peẽ ma penembyte gui pemoxẽ 'rã mba'emo vai apoa oiko va'e.

1 Coríntios 6

Paulo censura o litígio entre os irmãos

[1] Aventura-se algum de vós, tendo questão contra outro, a submetê-lo a juízo perante os injustos e não perante os santos?

[2] Ou não sabeis que os santos hão de julgar o mundo? Ora, se o mundo deverá ser julgado por vós, sois, acaso, indignos de julgar as coisas mínimas?

[3] Não sabeis que havemos de julgar os próprios anjos? Quanto mais as coisas desta vida!

[4] Entretanto, vós, quando tendes a julgar negócios terrenos, constituís um tribunal daqueles que não têm nenhuma aceitação na igreja.

[5] Para vergonha vo-lo digo. Não há, porventura, nem ao menos um sábio entre vós, que possa julgar no meio da irmandade?

[6] Mas irá um irmão a juízo contra outro irmão, e isto perante incrédulos!

[7] O só existir entre vós demandas já é completa derrota para vós outros. Por que não sofreis, antes, a injustiça? Por que não sofreis, antes, o dano?

1 Coríntios 6

Irmão kuery jomeme oikuaa pota uka e'ỹ aguã re Paulo ijayvuague

[1]Ha'e gui peẽ kuery jomeme pendeayvu aguã pereko vy mba'exa tu heko vai va'e kuery renonde py pejogueraa peikuaa pota uka aguã, iky'a e'ỹ va'e kuery renonde 'rãgue py?

[2]Ndapeikuaai teve raka'eve rã iky'a e'ỹ va'e kuery ko yvy regua re oikuaa pota 'rãa? Ha'e gui ko yvy regua re peikuaa pota aguã rami pendekuai vy aỹ mba'e'ỹ'i re peikuaa pota 'rãgue.

[3]Ndapeikuaai ri ty'y anjo kuery re eteve voi jaikuaa pota 'rãa? Ha'e gui aỹgua kuery re katuve ma 'rã jaikuaa pota.

[4]Ha'e rã peẽ ma mba'emo ko yvy regua re peikuaa pota uka aguã pereko vy igreja kuery ndojou porãi va'e renonde py ri peikuaa pota uka!

[5]Ha'e rami ma xeayvu pexĩmba aguã. Penembyte ndoikoi ri ty'y peteĩ ri jepe hi'arandu va'e irmão kuery re oikuaa pota kuaa va'erã?

[6]Ha'e rami 'rãgue py ojerovia e'ỹ va'e kuery renonde ri irmão kuery meme jogueraa 'rã oikuaa pota uka aguã!

[7]Peẽ kuery regua jomeme peikuaa pota ukaa py pejeity uka ma. Mba'e re tu ha'e rami 'rãgue py ndapejekore ukai ri? Mba'e

[8] Mas vós mesmos fazeis a injustiça e fazeis o dano, e isto aos próprios irmãos!

[9] Ou não sabeis que os injustos não herdarão o reino de Deus? Não vos enganeis: nem impuros, nem idólatras, nem adúlteros, nem efeminados, nem sodomitas,

[10] nem ladrões, nem avarentos, nem bêbados, nem maldizentes, nem roubadores herdarão o reino de Deus.

[11] Tais fostes alguns de vós; mas vós vos lavastes, mas fostes santificados, mas fostes justificados em o nome do SENHOR Jesus Cristo e no Espírito do nosso Deus.

A sensualidade é condenada

[12] Todas as coisas me são lícitas, mas nem todas convêm. Todas as coisas me são lícitas, mas eu não me deixarei dominar por nenhuma delas.

[13] Os alimentos são para o estômago, e o estômago, para os alimentos; mas Deus destruirá tanto estes como aquele. Porém o corpo não é para a impureza, mas, para o SENHOR, e o SENHOR, para o corpo.

[14] Deus ressuscitou o SENHOR e também nos ressuscitará a nós pelo seu poder.

re tu mba'emo pereko va'e ndapeipe'a ukapai?

[8]Ha'e rã peẽ ae pejoapo vai vy nhomba'e rei-rei peipe'a uka. Pende-irmão kuery re ae pejapo ha'e rami.

[9]Ndapeikuaai ri ty'y heko vai va'e kuery e'ỹ Nhanderuete po'akaa pyguarã ikuai? Pejekore eme, mba'eta heko ky'apa rei va'e ma nda'ikuai 'rã Nhanderuete po'akaa py, neĩ mba'emo ra'angaa ombojerovia va'e, itavy rei va'e, kunha rami rei oiko va'e, avakue meme joguereko va'e,

[10]imonda va'e, peráta re nda'evei rei va'e, oka'u va'ety, ijayvu vaikue va'e, neĩ jokorepa va'e voi Nhanderuete po'akaa py nda'ikuai 'rã.

[11]Ha'e rami ae peẽ kuery regua pendekuai va'ekue ri pejejoi uka, pejeky'a'o uka ha'e penhemboeko porã uka ma Senhor Jesus Cristo rery rupi, ha'e Nhanderuete Nhe'ẽ re vy.

Nhandetavy rei e'ỹ aguã re ijayvua

[12]"Opa mba'e ha'eve jajapo aguã", 'ea teĩ opa mba'e e'ỹ 'rã nhanemoingo porã. "Opa mba'e ha'eve jajapo aguã", 'ea teĩ xere ma mba'eve ipo'aka aguã nda'evei.

[13]"Tembi'u ma nhanderyepy pyguarã oĩ, ha'e nhanderyepy ma tembi'u oĩ aguã", 'ea teĩ Nhanderuete omomba 'rã mokoĩve. Ha'e rami avi nhanderete ma itavy rei aguã e'ỹ oĩ, Senhor peguarã anho. Ha'e Senhor ma nhanderete peguarã ojou uka,

[14]mba'eta Nhanderuete omboete ju rire nhande voi nhanemboete ju avi 'rã opo'akaa py.

[15] Não sabeis que os vossos corpos são membros de Cristo? E eu, porventura, tomaria os membros de Cristo e os faria membros de meretriz? Absolutamente, não.

[16] Ou não sabeis que o homem que se une à prostituta forma um só corpo com ela? Porque, como se diz, serão os dois uma só carne.

[17] Mas aquele que se une ao SENHOR é um espírito com ele.

[18] Fugi da impureza. Qualquer outro pecado que uma pessoa cometer é fora do corpo; mas aquele que pratica a imoralidade peca contra o próprio corpo.

[19] Acaso, não sabeis que o vosso corpo é santuário do Espírito Santo, que está em vós, o qual tendes da parte de Deus, e que não sois de vós mesmos?

[20] Porque fostes comprados por preço. Agora, pois, glorificai a Deus no vosso corpo.

1 Coríntios 7

Respostas a perguntas acerca do casamento

[1] Quanto ao que me escrevestes, é bom que o homem não toque em mulher;

[2] mas, por causa da impureza, cada um tenha a sua própria esposa, e cada uma, o seu próprio marido.

[3] O marido conceda à esposa o que lhe é devido, e também, semelhantemente, a esposa, ao seu marido.

[4] A mulher não tem poder sobre o seu próprio corpo, e sim o marido; e também,

[15]Ndapeikuaai ri ty'y penderete Cristo rete regua oikoa? Ha'e gui Cristo rete regua nda'u araa 'rã ri kunha itavy rei va'e re amboja aguã? Any teve.

[16]Ndapeikuaai ri ty'y kunha itavy rei va'e reve ava joguereko vy hexeve peteĩ'i tete opytaa? Mba'eta “Mokoĩ 'rãgue py peteĩ'i to'o ikuai 'rã”, he'iague rami.

[17]Ha'e rã Senhor re onhemboja va'e ma hexeve peteĩ'i nhe'ẽ oguereko.

[18]Penhemombyry ha'vy tavy reia gui. Jejavya mboae py ma nhande ae rete rovai e'ỹ jajejavy. Ha'e rã itavy rei va'e ma guete rovai ae ojejavy.

[19]Ndapeikuaai ri ty'y penderete Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ mbojerovia atyrã oĩa? Mba'eta Nhe'ẽ pendere oĩ va'e ma Nhanderuete gui pejopy rire pendejeupegua ve'ỹ peiko.

[20]Mba'eta hepy re pendejogua. Ha'e rami rire aỹ pemboete 'rã Nhanderuete penderete py.

1 Coríntios 7

Omenda va'e reko re ijayvua

[1]Ha'e gui xevy pe pemboparaague re ju ta xeayvu. Ha'eve ava kunha reve joguereko e'ỹ ramo.

[2]Ha'e rami teĩ tavy rei gui peteĩ-teĩ toguereko gua'yxy ae, ha'e peteĩ-teĩ kunha toguereko ome ae.

[3]Ava ma gua'yxy pe tojapo ojapo 'rã va'ekue, ha'e ta'yxy voi ha'e rami ae tojapo ome pe.

[4]Mba'eta kunha ma guete re ae nda'ipo'akai va'e, ha'e rã ime. Ha'e rami ae

semelhantemente, o marido não tem poder sobre o seu próprio corpo, e sim a mulher.

ime ma guete re ae nda'ipo'akai avi, ha'e rã ta'yxy.

[5] Não vos priveis um ao outro, salvo talvez por mútuo consentimento, por algum tempo, para vos dedicardes à oração e, novamente, vos ajuntardes, para que Satanás não vos tente por causa da incontinência.

[5]Peteĩ-teĩ joupe peikoxe e'ỹ eme, xapy'a'i pejoguereko rive ranhe aguã e'ỹ vy, pejerurea rupi anho pendekuai aguã. Ha'e va'e rire ma pejoguereko ju, pejejoko e'ỹa py Satanás penemoangeko e'ỹ aguã.

[6] E isto vos digo como concessão e não por mandamento.

[6]Ha'e rami xeayvu vy "Pejapo rã ha'eve" ha'e, "Pejapo 'rãe" nda'ei.

[7] Quero que todos os homens sejam tais como também eu sou; no entanto, cada um tem de Deus o seu próprio dom; um, na verdade, de um modo; outro, de outro.

[7]Mba'eta aipota teĩ pavẽ xee aikoa rami ikuai. Ha'e rami teĩ peteĩ-teĩ guekorã ojopy Nhanderuete gui. Amongue ma anhetẽ peteĩ rami 'rã ikuai, ha'e rã amboae ma amboae rami ikuai aguã ojopy.

[8] E aos solteiros e viúvos digo que lhes seria bom se permanecessem no estado em que também eu vivo.

[8]Ha'e rã omenda e'ỹ ha'e imeve'ỹ va'e kuery pe ma aipoa'e: Xee aikoa rami ikuai rã ha'eve 'rãgue.

[9] Caso, porém, não se dominem, que se casem; porque é melhor casar do que viver abrasado.

[9]Ha'e rami teĩ amongue ndojejoko kuaai vy tomenda, mba'eta omendaxea oendu riae 'rãgue py ha'eveve omenda aguã.

A estabilidade da família

Omenda va'e joegui opoi rive e'ỹ aguã re ijayvua

[10] Ora, aos casados, ordeno, não eu, mas o SENHOR, que a mulher não se separe do marido

[10]Ha'e gui omenda va'e kuery pe ju xeayvu ta. Xee anho e'ỹ guive xeayvu, Senhor ae ijayvu raka'e ome gui kunhague opoi e'ỹ aguã re.

[11] (se, porém, ela vier a separar-se, que não se case ou que se reconcilie com seu marido); e que o marido não se aparte de sua mulher.

[11](Ha'e gui opoi ri vy tomendave eme. Ha'e rami e'ỹ vy ome reve ae ju toiko.) Ha'e ime kuery voi topoi eme gua'yxy gui.

[12] Aos mais digo eu, não o SENHOR: se algum irmão tem mulher incrédula, e esta consente em morar com ele, não a abandone;

[12]Ha'e rã amboae kuery pe ma xee ae aipoa'e, Senhor e'ỹ: Xapy'a rei amongue irmão gua'yxy ojerovia e'ỹ va'e oguereko rã hexeve oikoxe ramo ma topoi eme gua'yxy gui.

[13] e a mulher que tem marido incrédulo, e este consente em viver com ela, não deixe o marido.

[14] Porque o marido incrédulo é santificado no convívio da esposa, e a esposa incrédula é santificada no convívio do marido crente. Doutra sorte, os vossos filhos seriam impuros; porém, agora, são santos.

[15] Mas, se o descrente quiser apartar-se, que se aparte; em tais casos, não fica sujeito à servidão nem o irmão, nem a irmã; Deus vos tem chamado à paz.

[16] Pois, como sabes, ó mulher, se salvarás teu marido? Ou, como sabes, ó marido, se salvarás tua mulher?

[17] Ande cada um segundo o SENHOR lhe tem distribuído, cada um conforme Deus o tem chamado. É assim que ordeno em todas as igrejas.

[18] Foi alguém chamado, estando circunciso? Não desfaça a circuncisão. Foi alguém chamado, estando incircunciso? Não se faça circuncidar.

[19] A circuncisão, em si, não é nada; a incircuncisão também nada é, mas o que vale é guardar as ordenanças de Deus.

[20] Cada um permaneça na vocação em que foi chamado.

[13]Ha'e rami ae avi amongue kunha ome ojerovia e'ỹ va'e oguereko rã hexeve oikoxe ramo topoi eme ome gui.

[14]Mba'eta ime ojerovia e'ỹ va'e teĩ gua'yxy reve vy iky'a e'ỹ va'e rami 'rã oiko, ha'e ta'yxy ojerovia e'ỹ va'e voi iky'a e'ỹ va'e rami 'rã oiko ome ojerovia va'e reve vy. Ha'e rami e'ỹ va'e rire penda'y kuery heko ky'a va'e 'rãgue ikuai, va'eri aỹ ma iky'a e'ỹ va'e ikuai.

[15]Ha'e rã ojerovia e'ỹ va'e ma opoixe ri vy topoi. Ha'e rami rã irmão ojegui opoi uka teĩ ha'eve, ha'e irmã ha'e rami ae avi. Mba'eta Nhanderuete penerenoĩ peteĩ rami pendekuai aguã.

[16]Mba'eta ndee ta'yxy, mba'exa tu reikuaa ndereve vy neme oo jepe 'rãa rami? Ha'e ndee ime, mba'exa tu reikuaa ndereve vy ndera'yxy oo jepe 'rãa?

[17]Peteĩ-teĩ tapeiko penderekorã Senhor oejaague rami, Nhanderuete penerenoĩague rami ae. Ha'e rami ae ajapo uka aikovy igreja ikuai va'e ha'e javi rupi.

[18]Amongue Nhanderuete oenoĩ jave opire omboi uka va'ekue teve oiko? Tombovaipa eme ha'vy opire omboi ukaague. Amongue oenoĩ jave opire omboi uka e'ỹ va'e teve oiko? Tomboi uka eme ha'vy opire.

[19]Mba'eta opire omboi ukaague ma mba'e'ỹ, ha'e opire omboi uka e'ỹa voi mba'e'ỹ avi. Ovare va'e ma Nhanderuete ojapo uka va'e rupi nhandekuaia anho.

[20]Ha'e nunga rupi peteĩ-teĩ toiko oenoĩ jave oikoague rupi ae.

21 Foste chamado, sendo escravo? Não te preocupes com isso; mas, se ainda podes tornar-te livre, aproveita a oportunidade.

22 Porque o que foi chamado no SENHOR, sendo escravo, é liberto do SENHOR; semelhantemente, o que foi chamado, sendo livre, é escravo de Cristo.

23 Por preço fostes comprados; não vos torneis escravos de homens.

24 Irmãos, cada um permaneça diante de Deus naquilo em que foi chamado.

Problemas com respeito ao casamento em tempos de tribulação

25 Com respeito às virgens, não tenho mandamento do SENHOR; porém dou minha opinião, como tendo recebido do SENHOR a misericórdia de ser fiel.

26 Considero, por causa da angustiosa situação presente, ser bom para o homem permanecer assim como está.

27 Estás casado? Não procures separar-te. Estás livre de mulher? Não procures casamento.

28 Mas, se te casares, com isto não pecas; e também, se a virgem se casar, por isso não peca. Ainda assim, tais pessoas sofrerão angústia na carne, e eu quisera poupar-vos.

29 Isto, porém, vos digo, irmãos: o tempo se abrevia; o que resta é que não só os casados sejam como se o não fossem;

30 mas também os que choram, como se não chorassem; e os que se alegram, como

21Escravo teve reiko nerenoĩ jave? Ndepy'a eta rei eme ha'e nunga re. Ha'e rami avi escravo reikoa gui repoi aguã ha'eve ramo epoi ha'vy.

22Mba'eta escravo Senhor oenoĩ va'ekue ma Senhor pegua escravo-ve'ỹ ikuai. Ha'e escravo e'ỹ oenoĩ va'ekue ma Cristo pegua escravo ikuai.

23Hepy re pendejogua rire pendekuaive eme avakue pegua escravo rami.

24Irmão kuery, peteĩ-teĩ Nhanderuete renonde peiko tema penerenoĩ jave peikoague rupi ae.

Ikuai axya ára pyguarã omenda ha'e omenda e'ỹ va'e re ijayvua

25Ha'e gui kunhataĩgue omenda e'ỹ teri va'e peguarã ma xee ndaikuaai Senhor ojapo uka va'ekue. Ha'e nunga rupi xee ae aikuaa va'e amombe'u ta, mba'eta Senhor xemboaxy vy ojeroviapy xemoingo.

26Xee aikuaa rã aỹ teko axy oiko ramo ha'eve 'rãgue peikoa rami ae tema peiko aguã.

27Remenda ri vy epoi eme, ha'e rã kunha reve'ỹ reiko vy emenda eme.

28Remenda ri vy nderejejavyi 'rã. Kunhataĩ voi omenda vy ndojejavyi avi 'rã. Ha'e rami teĩ guete reve oikoa ja ikuai axy 'rã, ha'e ramo xee ajapoxe ha'e nunga pendu e'ỹ aguã rami.

29Ha'e gui irmão kuery, tamombe'u porãve: Ára ovaẽ rai'i ma. Aỹ guive omenda va'e ta'ikuai omenda e'ỹ va'e rami,

30ojae'o va'e ta'ikuai ojae'o e'ỹ va'e rami, ovy'a va'e ta'ikuai ovy'a e'ỹ va'e rami,

se não se alegrassem; e os que compram, como se nada possuíssem;

31 e os que se utilizam do mundo, como se dele não usassem; porque a aparência deste mundo passa.

32 O que realmente eu quero é que estejais livres de preocupações. Quem não é casado cuida das coisas do SENHOR, de como agradar ao SENHOR;

33 mas o que se casou cuida das coisas do mundo, de como agradar à esposa,

34 e assim está dividido. Também a mulher, tanto a viúva como a virgem, cuida das coisas do SENHOR, para ser santa, assim no corpo como no espírito; a que se casou, porém, se preocupa com as coisas do mundo, de como agradar ao marido.

35 Digo isto em favor dos vossos próprios interesses; não que eu pretenda enredar-vos, mas somente para o que é decoroso e vos facilite o consagrar-vos, desimpedidamente, ao SENHOR.

36 Entretanto, se alguém julga que trata sem decoro a sua filha, estando já a passar-lhe a flor da idade, e as circunstâncias o exigem, faça o que quiser. Não peca; que se casem.

37 Todavia, o que está firme em seu coração, não tendo necessidade, mas domínio sobre o seu próprio arbítrio, e isto

mba'emo ojogua va'e ta'ikuai mba'eve oguereko e'ỹ va'e rami,

31ha'e mba'emo ko yvy regua oiporu va'e ta'ikuai oiporu e'ỹ va'e rami, mba'eta kova'e yvy jaexa va'e okanhy ma ovy.

32Xee opa mba'e py aipota va'e ma pendereko eta reia gui peo jepea. Mba'eta omenda e'ỹ va'e kuery ma Senhor pe oiko aguã re anho 'rã opena, Senhor ombovy'a aguã.

33Ha'e rã omenda va'e ma mba'emo ko yvy regua re openaa rupi avi 'rã ikuai, gua'yxy ombovy'axe vy.

34Ha'e rami vy peteĩ'i re'ỹ 'rã opena. Kunhague ma ha'e rami ae avi. Imeve'ỹ va'e ha'e omenda e'ỹ teri va'e ma Senhor pe oiko aguã re anho 'rã opena, guete py ha'e onhe'ẽ re iky'a e'ỹa rupi oiko aguã. Ha'e rã omenda vy ma mba'emo ko yvy regua re voi 'rã opena, ome ombovy'a aguã.

35Ha'e rami xeayvu peẽ kuery pevy'a aguã, romoingo eta reixe vy e'ỹ. Ha'e rami 'rãgue py aipota ha'evea rami pendekuai, ajapoxe Senhor pe ete iky'a e'ỹ va'e pendekuai aguã.

36Ha'e gui xapy'a rei peteĩ tuu ojeupe ae “Xee ndareko kuaavei ma xerajy” he'i 'rã. Xapy'a rei tajy iporãa oaxa ta, ha'e omenda aguã ha'eveve ramo kunha va'e oipotaa rami ae tuu toguereko. Omomenda ri vy ndojejavyi 'rã.

37Ha'e rã tuu mboae ma opy'a py omoĩ porã 'rã ngoo py ae guajy oguereko tema aguã, xapy'a rei amboae rami imoingoarã

bem firmado no seu ânimo, para conservar virgem a sua filha, bem fará.

[38] E, assim, quem casa a sua filha virgem faz bem; quem não a casa faz melhor.

[39] A mulher está ligada enquanto vive o marido; contudo, se falecer o marido, fica livre para casar com quem quiser, mas somente no SENHOR.

[40] Todavia, será mais feliz se permanecer viúva, segundo a minha opinião; e penso que também eu tenho o Espírito de Deus.

1 Coríntios 8

Acerca das coisas sacrificadas aos ídolos

[1] No que se refere às coisas sacrificadas a ídolos, reconhecemos que todos somos senhores do saber. O saber ensoberbece, mas o amor edifica.

[2] Se alguém julga saber alguma coisa, com efeito, não aprendeu ainda como convém saber.

[3] Mas, se alguém ama a Deus, esse é conhecido por ele.

[4] No tocante à comida sacrificada a ídolos, sabemos que o ídolo, de si mesmo, nada é no mundo e que não há senão um só Deus.

jipoi, ha'e ipo'aka ha'e ae oipotaa rami oguereko aguã. Ha'e gui ipy'a re ha'e rami aguã oĩ atã ramo guajy omomenda e'ỹa py ha'evea rami ojapo.

[38]Mba'eta guajy omomenda va'e ma ha'evea rami ojapo, ha'e rã omomenda e'ỹ va'e ma ha'eveve va'e ojapo.

[39]Ha'e gui ta'yxy kuery ma ime oikovea ja hexeve anho 'rã ikuai. Ha'e gui ime omano ma ramo ha'eve omendaxea va'e re omenda ju aguã, va'eri Senhor pegua re anho.

[40]Ha'e rami avi imeve'ỹ va'e ma xee aikuaa rã ha'ekue rami ae oiko vy ovy'ave 'rã. Aikuaa avi xere voi Nhanderuete Nhe'ẽ oĩa.

1 Coríntios 8

Mba'emo ra'angaa pe tembi'u ome'ẽ mbyre re ijayvua

[1]Aỹ ma xeayvu ta mba'emo ra'angaa pe tembi'u ome'ẽ mbyre re. Nhande kuery ha'e javive ha'e nunga jaikuaa. Ha'e gui mba'emo oikuaa va'e ma ha'e kuery ae onhemboyvate rei 'rã, ha'e rã mborayvu re ikuai va'e ma nhomombaraete 'rã.

[2]Mba'eta “Mba'emo aikuaapa” he'i va'e ma ndoikuaai teri mba'emo oikuaa ete aguã.

[3]Ha'e rã Nhanderuete oayvua rupi ikuai va'e ma Nhanderuete rembikuaa ikuai.

[4]Ha'e nunga rupi mba'emo ra'angaa pe tembi'u ome'ẽ mbyre ma po rami jaikuaa: Kova'e yvy re mba'emo ra'angaa ikuai va'e ha'e javi ma mba'e'ỹ, mba'eta Nhanderuete ndoikoi, peteĩ'i e'ỹ vy.

[5] Porque, ainda que há também alguns que se chamem deuses, quer no céu ou sobre a terra, como há muitos deuses e muitos senhores,

[5]Ha'e ikuai avi “Nhanderuete” he'i va'e yva re e'ỹ vy yvy re mba'emo oĩ va'e pe. Heta ikuai “Nhanderuete” 'ea, ha'e heta avi “Senhor” 'ea va'e.

[6] todavia, para nós há um só Deus, o Pai, de quem são todas as coisas e para quem existimos; e um só SENHOR, Jesus Cristo, pelo qual são todas as coisas, e nós também, por ele.

[6]Ha'e rami teĩ nhandevy pe ma peteĩ'i oiko Nhanderuete. Ixugui ma opa mba'e oiko raka'e, ha'e ixupe meme jaiko. Ha'e rami ae avi peteĩ'i oiko Senhor. Ha'e va'e ma Jesus Cristo. Mba'eta ipo gui ma opa mba'e ikuai raka'e, nhande kuery voi ixugui jaiko.

[7] Entretanto, não há esse conhecimento em todos; porque alguns, por efeito da familiaridade até agora com o ídolo, ainda comem dessas coisas como a ele sacrificadas; e a consciência destes, por ser fraca, vem a contaminar-se.

[7]Ha'e rami teĩ pavẽ e'ỹ ha'e rami oikuaa. Mba'eta mba'emo ra'angaa mboetea rupi ikuai va'ekue amongue ma aỹ peve ta'angaa pe ome'ẽ mbyre ho'u vy “Xemboeko ky'aarã ha'u” he'i 'rã, o'arandua py ikangy teri vy.

[8] Não é a comida que nos recomendará a Deus, pois nada perderemos, se não comermos, e nada ganharemos, se comermos.

[8]Ha'e rami avi tembi'u e'ỹ 'rã nhanemboeko porã Nhanderuete renonde, mba'eta mba'emo ndaja'ui vy mba'eve ndoatai 'rã nhandevy, ha'e mba'emo ja'u teĩ mba'eve ndajarekovei 'rã.

[9] Vede, porém, que esta vossa liberdade não venha, de algum modo, a ser tropeço para os fracos.

[9]Ha'e rami teĩ peikuaa pota pova'e re: Mba'emo pe'ua py peity e'ỹ aguã irmão kuery ikangykueve.

[10] Porque, se alguém te vir a ti, que és dotado de saber, à mesa, em templo de ídolo, não será a consciência do que é fraco induzida a participar de comidas sacrificadas a ídolos?

[10]Mba'eta xapy'a rei ndee “Aikuaapa” 're reve reo 'rã mba'emo ra'angaa pegua templo py rekaru aguã. Ha'e gui ha'e py ikangy teri va'e nderexa vy ha'e kuery voi oendu 'rã tembi'u mba'emo ra'angaa pe ome'ẽ mbyre ho'uxe avia.

[11] E assim, por causa do teu saber, perece o irmão fraco, pelo qual Cristo morreu.

[11]Ha'e rami vy ndee reikuaa va'e káuxa nde-irmão ikangyve va'e okanhy 'rã, hexe Cristo omano rire teĩ.

[12] E deste modo, pecando contra os irmãos, golpeando-lhes a consciência fraca, é contra Cristo que pecais.

[13] E, por isso, se a comida serve de escândalo a meu irmão, nunca mais comerei carne, para que não venha a escandalizá-lo.

[12]Ha'e ramia py rejejavy irmão kuery pe, mba'eta ha'e kuery 'arandua ikangy teri va'e rembovaipa vy Cristo pe voi rejejavy.

[13]Ha'e nunga rupi xee ma tembi'u ha'ua py xe-irmão kuery aity 'rãgue py nda'uvei 'rã xo'o, aity rive'ỹ aguã.

1 Coríntios 9

A liberdade e os direitos do apóstolo Paulo

[1] Não sou eu, porventura, livre? Não sou apóstolo? Não vi Jesus, nosso SENHOR? Acaso, não sois fruto do meu trabalho no SENHOR?

[2] Se não sou apóstolo para outrem, certamente, o sou para vós outros; porque vós sois o selo do meu apostolado no SENHOR.

[3] A minha defesa perante os que me interpelam é esta:

[4] não temos nós o direito de comer e beber?

[5] E também o de fazer-nos acompanhar de uma mulher irmã, como fazem os demais apóstolos, e os irmãos do SENHOR, e Cefas?

[6] Ou somente eu e Barnabé não temos direito de deixar de trabalhar?

[7] Quem jamais vai à guerra à sua própria custa? Quem planta a vinha e não come do seu fruto? Ou quem apascenta um rebanho e não se alimenta do leite do rebanho?

1 Coríntios 9

Apóstolo Paulo gueko re ijayvuague

[1]Ha'e rami avi nda'evei ri ty'y xee aikuaa rami aiko aguã? Xee apóstolo e'ỹ ri ty'y? Ndaexai ri ty'y Jesus nhande-Senhor? Peẽ kuery e'ỹ teve Senhor pe amba'eapoague rupi pejerovia va'ekue?

[2]Xapy'a rei amboae kuery oikuaa rã xee apóstolo e'ỹ, ha'e rã pendevy pe ma anhetẽ apóstolo aiko, mba'eta Senhor pegua apóstolo aikoa kuaa ukaa ma peẽ ae peiko.

[3]Xere oikuaa pota rei va'e kuery pe ma po rami ambovai:

[4]Ore kuery ma nda'evei ri ty'y ronhemongaru uka aguã?

[5]Nda'evei ri ty'y orerupive irmã orera'yxy rogueraa aguã, amboae apóstolo kuery, Senhor ryvy kuery ha'e Cefas rami avi?

[6]Tyrã pa xee ha'e Barnabé anho vi nda'evei romba'eapoa rupi e'ỹ roiko aguã?

[7]Mava'e xondaro tu ha'e ae operáta re oo 'rã joe opu'ã aguã? Mava'e uva nhotỹare tu hi'a ho'u va'erã e'ỹ? Ha'e mava'e mymba re opena va'e tu guymba kamby gui oy'u va'erã e'ỹ?

[8] Porventura, falo isto como homem ou não o diz também a lei?

[9] Porque na lei de Moisés está escrito: Não atarás a boca ao boi, quando pisa o trigo. Acaso, é com bois que Deus se preocupa?

[10] Ou é, seguramente, por nós que ele o diz? Certo que é por nós que está escrito; pois o que lavra cumpre fazê-lo com esperança; o que pisa o trigo faça-o na esperança de receber a parte que lhe é devida.

[11] Se nós vos semeamos as coisas espirituais, será muito recolhermos de vós bens materiais?

[12] Se outros participam desse direito sobre vós, não o temos nós em maior medida? Entretanto, não usamos desse direito; antes, suportamos tudo, para não criarmos qualquer obstáculo ao evangelho de Cristo.

[13] Não sabeis vós que os que prestam serviços sagrados do próprio templo se alimentam? E quem serve ao altar do altar tira o seu sustento?

[14] Assim ordenou também o SENHOR aos que pregam o evangelho que vivam do evangelho;

[15] eu, porém, não me tenho servido de nenhuma destas coisas e não escrevo isto para que assim se faça comigo; porque

[8]Ha'e rami xeayvu vy avakue oikuaa rami rive teve xeaywu, tyrã pa lei re oĩ va'e voi aipo nde'i?

[9]Mba'eta lei Moisés ombopara va'ekue re ma ipara oiny: "Pejokua eme vaka mba'emo ojyky va'e juru rupi", he'ia py vaka re anho teve Nhanderuete ijayvu?

[10]Nhande kuery re avi e'ỹ ri ty'y ijayvu? Nhandereko re ae ipara oiny anhetẽ, mba'eta yvy karaĩa rupi omba'eapo va'e ma mba'emo oarõ reve 'rã oyvy karaĩ. Ha'e mba'emo ojyky va'e voi ojeupegua oarõ reve 'rãe omba'eapo.

[11]Xapy'a rei peẽ kuerya py Nhe'ẽ guigua ronhotỹ rire ipoyi vaipa teve mba'emo pereko va'e gui rojopy'i aguã?

[12]Amboae kuery mba'emo pereko va'e ojopy aguã ha'eve ramo orevy pe katuve ma nda'evei ri ty'y rojopy aguã? Ha'e rami teĩ ore kuery ma ha'e nunga ndorojopyxei. Ha'e rami 'rãgue py opa marãgua roguеropo'aka neĩ peteĩ henda py rojou vai uka e'ỹ aguã Cristo regua ayvu porã.

[13]Tyrã pa ndapeikuaai teve templo re opena va'e kuery voi templo py ogueru pyre gui okaru 'rãa? Altar rupi omba'eapo va'e kuery voi altar áry ome'ẽ mbyre gui ae 'rã ho'u.

[14]Ha'e rami ae avi Senhor ijayvu raka'e ayvu porã mombe'ua kuery onhemongaru uka aguã ayvu porã omombe'ua re.

[15]Ha'e rã xee ma peteĩgueve nanhemongaru ukai joupe, neĩ xemongarua aguã re e'ỹ guive pendevy pe ambopara aỹ. Mba'eta joupe

melhor me fora morrer, antes que alguém me anule esta glória.

16 Se anuncio o evangelho, não tenho de que me gloriar, pois sobre mim pesa essa obrigação; porque ai de mim se não pregar o evangelho!

17 Se o faço de livre vontade, tenho galardão; mas, se constrangido, é, então, a responsabilidade de despenseiro que me está confiada.

18 Nesse caso, qual é o meu galardão? É que, evangelizando, proponha, de graça, o evangelho, para não me valer do direito que ele me dá.

19 Porque, sendo livre de todos, fiz-me escravo de todos, a fim de ganhar o maior número possível.

20 Procedi, para com os judeus, como judeu, a fim de ganhar os judeus; para os que vivem sob o regime da lei, como se eu mesmo assim vivesse, para ganhar os que vivem debaixo da lei, embora não esteja eu debaixo da lei.

21 Aos sem lei, como se eu mesmo o fosse, não estando sem lei para com Deus, mas debaixo da lei de Cristo, para ganhar os que vivem fora do regime da lei.

22 Fiz-me fraco para com os fracos, com o fim de ganhar os fracos. Fiz-me tudo para com todos, com o fim de, por todos os modos, salvar alguns.

anhemongaru uka aikovy 'rãgue py ha'eveve amano aguã. Avave rei ndoipe'ai 'rã xegui ha'e rami aiko vy avy'aa.

16Mba'eta ayvu porã amombe'u teĩ ha'e rami aikoa rive e'ỹ arovy'a, mba'eta amombe'u aguã rami aikoa aendu riae. Xevy pe ndavy'ai ete 'rãgue ayvu porã amombe'u e'ỹ va'e rire.

17Xee ae amombe'uxea rupi rive amombe'u vy ajopy 'rã hekovia. Ha'e rã ayvu mombe'uarã xemoĩa rire amombe'ua aguã rami ae aiko.

18Mba'exa tu ha'vy oĩ 'rã amba'eapoague repyrã? Po ramigua ae oĩ: Ayvu porã amombe'ua rupi nanhemongaru ukai, ha'e rami ajapo va'e rire ha'eve 'rãgue teĩ.

19Mba'eta avave pegua escravo e'ỹ aiko teĩ pavẽ escravo rami ajeapo, heta araa jepe aguã, ha'evea peve.

20Ha'e rami vy judeu kuerya rupi judeu rami aiko, judeu kuery regua araa jepe aguã. Lei re oĩa rami ikuai va'ea rupi xee voi ha'e kuery rami aiko, lei guy py ikuai va'e araa jepe aguã, lei guy py ete'ỹ xee aiko teĩ.

21Ha'e rã lei oikuaa e'ỹ va'ea rupi xee voi ha'e kuery rami aiko, araa jepe aguã lei oikuaa e'ỹ va'e regua. Ha'e rami avi Nhanderuete pe vy lei rupi ndaiko e'ỹi, Cristo guigua lei rupi aiko ae.

22Ikangykueve ikuaia rupi ikangy va'e rami aiko, ikangy va'e regua araa jepe aguã. Peteĩ-teĩ regua ikuaia rupi opa marãgua rami aiko, marã rami vy pa araa jepe aguã amongue.

[23] Tudo faço por causa do evangelho, com o fim de me tornar cooperador com ele.

[24] Não sabeis vós que os que correm no estádio, todos, na verdade, correm, mas um só leva o prêmio? Correi de tal maneira que o alcanceis.

[25] Todo atleta em tudo se domina; aqueles, para alcançar uma coroa corruptível; nós, porém, a incorruptível.

[26] Assim corro também eu, não sem meta; assim luto, não como desferindo golpes no ar.

[27] Mas esmurro o meu corpo e o reduzo à escravidão, para que, tendo pregado a outros, não venha eu mesmo a ser desqualificado.

[23]Ha'e nunga ha'e javi ajapo ayvu porã oendua aguã, xee voi ixuguigua ajopy avi aguã.

[24]Ndapeikuaai teve ougaa py onha va'e ha'e javive anhetẽ onha teĩ peteĩ'i anho ojopy 'rãa ome'ẽ mbyrã? Peẽ voi ke penhea'ã ome'ẽ mbyrã pejopy aguã re.

[25]Mba'eta ouga va'e kuery ha'e javi ojejoko 'rã opa mba'e py. Ha'e va'e kuery ma akã regua imarã va'e ojopy aguã ojejoko, ha'e rã nhande kuery ma imarã e'ỹ va'e jajopy aguã.

[26]Xee voi aiko ha'e rami, aa aguã katy ama'ẽ reve tema anha. Ha'e rami anhea'ã, ngovaigua oinupã ta vy ojavypa rive va'e rami e'ỹ.

[27]Areko axy xerete, xevygua escravo rami areko, amboae kuery pe ayvu amombe'u rire teĩ xee ae ougaa gui omoxẽ mbyre rami apyta e'ỹ aguã.

1 Coríntios 10

Exemplos da história de Israel

[1] Ora, irmãos, não quero que ignoreis que nossos pais estiveram todos sob a nuvem, e todos passaram pelo mar,

[2] tendo sido todos batizados, assim na nuvem como no mar, com respeito a Moisés.

[3] Todos eles comeram de um só manjar espiritual

[4] e beberam da mesma fonte espiritual; porque bebiam de uma pedra espiritual que os seguia. E a pedra era Cristo.

1 Coríntios 10

Israel regua ikuaiague re ijayvua

[1]Mba'eta irmão kuery, ndaipotai penderexarai nhaneramoĩ kuery ikuai jave guare re. Mba'eta ha'e kuery ma arai guy rupi oguata vy ye'ẽ mbyte rupi oaxa pavẽ raka'e.

[2]Moisés peguarã onhemongaraia rami ha'e javive arai guy rupi oguata, ha'e ye'ẽ rupi oaxapa raka'e.

[3]Ha'e javive peteĩ'i regua tembi'u ho'u raka'e, Nhe'ẽ guigua,

[4]ha'e oy'u avi Nhe'ẽ guigua yvu gui, mba'eta peteĩ ita Nhe'ẽ guigua ha'e kuery

	oguataa rupi ojou kuerei va'e gui oy'u. Ha'e va'e ita ma Cristo.
5 Entretanto, Deus não se agradou da maioria deles, razão por que ficaram prostrados no deserto.	5Ha'e rami teĩ ha'e kuery regua hetave ma Nhanderuete ndoguerovy'ai vy tekoa e'ỹa pyve oitypa.
6 Ora, estas coisas se tornaram exemplos para nós, a fim de que não cobicemos as coisas más, como eles cobiçaram.	6Ma'ẽ, ha'e nunga oiko raka'e nhande voi nhanheangu aguã, ha'e kuery ikuaiague rami ovare'ỹ va'e nhamoaruã avi e'ỹ aguã.
7 Não vos façais, pois, idólatras, como alguns deles; porquanto está escrito: O povo assentou-se para comer e beber e levantou-se para divertir-se.	7Ha'e nunga rupi pembojerovia eme mba'emo ra'angaa ha'e kuery regua ojapoague rami, ipara oĩa rami: “Ha'e kuery oguapy okuapy okaru ha'e oy'u aguã. Ha'e gui ma opu'ã ju ovy'a aguã”, he'iague rami.
8 E não pratiquemos imoralidade, como alguns deles o fizeram, e caíram, num só dia, vinte e três mil.	8Ha'e nhandetavy rei eme guive ha'e kuery regua ojapoague rami, ha'e ramo peteĩ ára pyve vinte e três mil oitya.
9 Não ponhamos o SENHOR à prova, como alguns deles já fizeram e pereceram pelas mordeduras das serpentes.	9Nda'evei Senhor jaeko a'ã aguã ha'e kuery regua ojapoague rami, ha'e gui mboi oixu'u rã omanomba.
10 Nem murmureis, como alguns deles murmuraram e foram destruídos pelo exterminador.	10Pendeayvu rei eme Senhor re ha'e kuery regua ijayvuague rami, ha'e ramo poromokanhya omomba.
11 Estas coisas lhes sobrevieram como exemplos e foram escritas para advertência nossa, de nós outros sobre quem os fins dos séculos têm chegado.	11Ha'e nunga ma ha'e kuery re oiko raka'e jaikuaa aguã, omboparaa guive nhanheangu aguã, mba'eta nhande ma ára opaa pygua nhandekuai.
12 Aquele, pois, que pensa estar em pé veja que não caia.	12Ha'e nunga rupi “Xe'aĩ atã” he'i va'e ma tonheangu ho'a e'ỹ aguã.
13 Não vos sobreveio tentação que não fosse humana; mas Deus é fiel e não permitirá que sejais tentados além das vossas forças; pelo contrário, juntamente com a tentação, vos proverá livramento, de sorte que a possais suportar.	13Mba'eta penemoangekoa pendu va'e ma nhande ha'e javi nhaendu va'e ramigua. Ha'e Nhanderuete ojeroviapy vy napenemoangeko ukai 'rã penembaraetea áryve. Ha'e rami 'rãgue py penemoangekoarã ou ramo oikuaa uka

kuerei 'rã peo jepe aguã, ha'e va'e rupi vy peropo'aka aguã.

O cristão deve fugir da idolatria

14 Portanto, meus amados, fugi da idolatria.

15 Falo como a criteriosos; julgai vós mesmos o que digo.

16 Porventura, o cálice da bênção que abençoamos não é a comunhão do sangue de Cristo? O pão que partimos não é a comunhão do corpo de Cristo?

17 Porque nós, embora muitos, somos unicamente um pão, um só corpo; porque todos participamos do único pão.

18 Considerai o Israel segundo a carne; não é certo que aqueles que se alimentam dos sacrifícios são participantes do altar?

19 Que digo, pois? Que o sacrificado ao ídolo é alguma coisa? Ou que o próprio ídolo tem algum valor?

20 Antes, digo que as coisas que eles sacrificam, é a demônios que as sacrificam e não a Deus; e eu não quero que vos torneis associados aos demônios.

21 Não podeis beber o cálice do SENHOR e o cálice dos demônios; não podeis ser participantes da mesa do SENHOR e da mesa dos demônios.

22 Ou provocaremos zelos no SENHOR? Somos, acaso, mais fortes do que ele?

Mba'emo ra'angaa nhambojerovia e'ỹ aguã re ijayvua

14Ha'e nunga rupi xerembiayvu kuery, penhemombyry ke mba'emo ra'angaa pembojerovia aguã gui.

15Pene'arandu va'e pe xeayvu, peẽ ae peikuaa porã pota xeayvua re.

16Mba'eta karo nhanemoingo porãarã gui jarovy'a reve jay'u ramo Cristo ruguy rupi e'ỹ ri ty'y hexe nhanemonhembojapa? Ha'e mbojape nhaipe'ã reve ja'u ramo Cristo rete rupi e'ỹ ri ty'y hexe nhanemonhembojapa?

17Mba'eta heta nhandekuai teĩ peteĩ'i mbojape, peteĩ tete anho jaiko, mba'eta peteĩ'i mbojape gui ja'u pavẽ.

18Peikuaa pota ke Israel kuery ngo'o re ikuai va'e reko re, mba'eta altar áry tembi'u ome'ẽ mbyre gui ha'e javi ho'u.

19Ha'e gui mba'e ha'e 'rã tu? Mba'emo ra'angaa pe tembi'u ome'ẽ mbyre, e'ỹ vy mba'emo ra'angaa ae ojapo 'rã teve mba'emo?

20Any, teĩ aipoa'e: Ta'angaa pe mba'emo ha'e kuery ome'ẽ va'e ma anha pe ae ome'ẽ, Nhanderuete pe'ỹ. Ha'e rami rã xee ndaipotai anha kuery re penhemboja.

21Nda'evei Senhor karo gui ha'e anha karo gui avi pey'u aguã. Nda'evei Senhor pegua mesa py ha'e gui anha pegua mesa py avi peĩ aguã.

22Tyrã pa pejapoxe ri Senhor nda'evei etea oendu aguã rami? Peẽ nda'u ixugui pendepo'akave ri?

Os limites da liberdade cristã

[23] Todas as coisas são lícitas, mas nem todas convêm; todas são lícitas, mas nem todas edificam.

[24] Ninguém busque o seu próprio interesse, e sim o de outrem.

[25] Comei de tudo o que se vende no mercado, sem nada perguntardes por motivo de consciência;

[26] porque do SENHOR é a terra e a sua plenitude.

[27] Se algum dentre os incrédulos vos convidar, e quiserdes ir, comei de tudo o que for posto diante de vós, sem nada perguntardes por motivo de consciência.

[28] Porém, se alguém vos disser: Isto é coisa sacrificada a ídolo, não comais, por causa daquele que vos advertiu e por causa da consciência;

[29] consciência, digo, não a tua propriamente, mas a do outro. Pois por que há de ser julgada a minha liberdade pela consciência alheia?

[30] Se eu participo com ações de graças, por que hei de ser vituperado por causa daquilo por que dou graças?

[31] Portanto, quer comais, quer bebais ou façais outra coisa qualquer, fazei tudo para a glória de Deus.

[32] Não vos torneis causa de tropeço nem para judeus, nem para gentios, nem tampouco para a igreja de Deus,

Cristo re vy jajoitya rupi e'ỹ nhandekuai aguã re ijayvua

[23]“Opa mba'e ha'eve jajapo aguã” 'ea teĩ opa mba'e e'ỹ 'rã nhanemoingo porã. “Opa mba'e ha'eve jajapo aguã” 'ea teĩ opa mba'e e'ỹ 'rã nhanemombaraete.

[24]Avave rei ojeupe anho rive tojapo porã eme, ha'e rã amboae kuery pe.

[25]Ha'eve pe'u aguã mba'emo vendea py ovende va'e rei, maguigua paa re peporandu e'ỹ re peikuaa potaxe vy.

[26]Mba'eta Senhor pegua ae itui yvy ha'e opa mba'e hexe ikuai va'e.

[27]Ha'e rami vy ojerovia e'ỹ va'e regua ngoo py pekaru aguã penerenoĩ ramo peoxe vy tapeo, ha'e pe'u tema penerenonde omoĩ va'e rei, mba'eve re peporandu e'ỹ re peikuaa potaxe vy.

[28]Ha'e rami avi pendevy amongue aipoe'i: “Kova'e tembi'u ma mba'emo ra'angaa pe ome'ẽ mbyre”, he'i ramo pe'u eme imombe'uare opy'a ky'aa oendu e'ỹ aguã.

[29]“Peẽ ae pendepy'a ky'aa gui pe'u eme” nda'ei, “Amboae kuery opy'a ky'aa oendu e'ỹ aguã” ha'e. Ha'e rami avi mba'exa tu amboae kuery opy'a ky'aa oendu e'ỹ aguã nda'evei xee aikuaa rami aiko aguã?

[30]Nhanderuete arovy'a reve mba'emo ha'u ramo mba'exa tu xere ayvua 'rã mba'emo arovy'a va'e káuxa?

[31]Ha'e nunga rupi pekaru ha'e pey'u, e'ỹ vy opa mba'e pejapo va'e rei Nhanderuete omboetea aguã rami pejapo.

[32]Peity eme judeu kuery, neĩ amboae regua, ha'e neĩ Nhanderuete pegua igreja kuery,

[33] assim como também eu procuro, em tudo, ser agradável a todos, não buscando o meu próprio interesse, mas o de muitos, para que sejam salvos.

[33]xee voi opa mba'e py pavẽ pe ajapo porãxea rami avi. Mba'eta xejeupe ae e'ỹ ajapo porãxe, ha'e rã pavẽ pe, ha'e kuery voi oo jepe aguã.

1 Coríntios 11

[1] Sede meus imitadores, como também eu sou de Cristo.

O véu e seu uso na igreja de Corinto

[2] De fato, eu vos louvo porque, em tudo, vos lembrais de mim e retendes as tradições assim como vo-las entreguei.

[3] Quero, entretanto, que saibais ser Cristo o cabeça de todo homem, e o homem, o cabeça da mulher, e Deus, o cabeça de Cristo.

[4] Todo homem que ora ou profetiza, tendo a cabeça coberta, desonra a sua própria cabeça.

[5] Toda mulher, porém, que ora ou profetiza com a cabeça sem véu desonra a sua própria cabeça, porque é como se a tivesse rapada.

[6] Portanto, se a mulher não usa véu, nesse caso, que rape o cabelo. Mas, se lhe é vergonhoso o tosquiar-se ou rapar-se, cumpre-lhe usar véu.

[7] Porque, na verdade, o homem não deve cobrir a cabeça, por ser ele imagem e glória de Deus, mas a mulher é glória do homem.

1 Coríntios 11

[1]Xee rami avi ke pendekuai, xee voi Cristo rami aikoa rami.

Igreja py kunhague akã ao'ia oiporu aguã re ijayvuague

[2]Anhetẽ xee roguerovy'a peẽ kuery, mba'eta opa mba'e py xereko re penema'endu'a, ha'e pendekorã amombe'u va'ekue guive pemoĩ porã.

[3]Ha'e rami avi aipota peikuaa Cristo avakue ha'e javi akã oikoa, ha'e avakue ma kunhague akã, ha'e gui Cristo akã ma Nhanderuete ae oiko.

[4]Ha'e nunga rupi avakue onheakã ao'i reve ri Nhanderuete pe onhembo'e, e'ỹ vy Nhe'ẽ guigua omombe'u vy oakã mboetea rupi e'ỹ oiko.

[5]Ha'e rã kunhague ma onheakã ao'i e'ỹ re ri ojerure, e'ỹ vy Nhe'ẽ guigua omombe'u vy oakã nomboetei, inhakã onhopĩ mbyre revegua rami ikuai.

[6]Ha'e nunga rupi kunhague akã ao'ia ndoiporui ri vy tojayapa o'a. Ha'e rã o'a ndojayaxei, e'ỹ vy oakã onhopĩ aguã oxĩ ri vy toiporu akã ao'ia.

[7]Mba'eta anhetẽ avakue onheakã ao'i aguã nda'evei, Nhanderuete ojee rami omoingo rire ipo'akaa oexa uka aguã. Ha'e rã kunhague ma ava po'akaa oexa uka aguã ikuai.

[8] Porque o homem não foi feito da mulher, e sim a mulher, do homem.

[9] Porque também o homem não foi criado por causa da mulher, e sim a mulher, por causa do homem.

[10] Portanto, deve a mulher, por causa dos anjos, trazer véu na cabeça, como sinal de autoridade.

[11] No SENHOR, todavia, nem a mulher é independente do homem, nem o homem, independente da mulher.

[12] Porque, como provém a mulher do homem, assim também o homem é nascido da mulher; e tudo vem de Deus.

[13] Julgai entre vós mesmos: é próprio que a mulher ore a Deus sem trazer o véu?

[14] Ou não vos ensina a própria natureza ser desonroso para o homem usar cabelo comprido?

[15] E que, tratando-se da mulher, é para ela uma glória? Pois o cabelo lhe foi dado em lugar de mantilha.

[16] Contudo, se alguém quer ser contencioso, saiba que nós não temos tal costume, nem as igrejas de Deus.

Instrução quanto à celebração da Ceia do Senhor

[17] Nisto, porém, que vos prescrevo, não vos louvo, porquanto vos ajuntais não para melhor, e sim para pior.

[8]Mba'eta ava va'e ma kunha gui e'ỹ omoingo raka'e, ha'e rã kunha va'e ma ava gui omoingo.

[9]Ha'e kunha pytyvõarã e'ỹ ava oiko raka'e, ha'e rã ava pytyvõarã kunha oiko.

[10]Ha'e nunga rupi kunhague omoĩ 'rã akã ao'ia, anjo kuery pe voi ipo'akaa oexa uka aguã.

[11]Ha'e rami teĩ Senhor re vy kunhague ndoikoi 'rã avakue e'ỹ re, ha'e avakue voi ndoikoi 'rã kunhague e'ỹ re.

[12]Mba'eta ava va'e gui kunha omoingoa raka'e teĩ kunhague gui avakue itui'i guive, ha'e opa mba'e oiko Nhanderuete gui.

[13]Peẽ kuery ae peikuaa pota: Ha'evea rami ri nda'u kunhague akã ao'ia omoĩ e'ỹ re onhembo'e aguã Nhanderuete pe?

[14]Nhanderekorã oeja pyre gui ndapeikuaai ri ty'y avakue hi'a vuku aguã nda'eveia?

[15]Ha'e rã kunhague ma hi'a vuku ramo jajou porã, mba'eta hi'a ma inhakã ao'iarã ome'ẽa.

[16]Ha'e amboae rami amongue oikuaa vy toikuaa pota pova'e re: Ore ma amboae rami ndorekuai, neĩ Nhanderuete pegua igreja kuery mboae voi.

Senhor pegua ngaru marã rami pa jajapo aguã re ijayvua

[17]Ha'e gui po ramigua ma roguerovy'aa rupi e'ỹ ambopara, mba'eta pendekuai porãve aguã rami e'ỹ ri penhemboaty, ha'e rã napendekuai porãive aguã rami.

[18] Porque, antes de tudo, estou informado haver divisões entre vós quando vos reunis na igreja; e eu, em parte, o creio.

[18]Mba'eta jypy'igua omombe'ua rã aendu joo rami e'ỹ-e'ỹ pendekuaia igreja penhemboatya py. Xee ma amongue henda py arovia guive.

[19] Porque até mesmo importa que haja partidos entre vós, para que também os aprovados se tornem conhecidos em vosso meio.

[19]Mba'eta peẽ kuery joo rami e'ỹ-e'ỹ 'rãe pendekuai, penembyte py ha'evea rami ikuai va'e ojekuaa porã aguã.

[20] Quando, pois, vos reunis no mesmo lugar, não é a ceia do SENHOR que comeis.

[20]Ha'e gui ngaru oiko aguã py penhemboaty vy Senhor pegua ngaru e'ỹ pe'u.

[21] Porque, ao comerdes, cada um toma, antecipadamente, a sua própria ceia; e há quem tenha fome, ao passo que há também quem se embriague.

[21]Mba'eta pekarua py peteĩ-teĩ ha'e ranhe 'rã ojopy ho'u va'erã. Oĩ 'rã inhembyayi va'e, oĩ avi 'rã oka'u va'e.

[22] Não tendes, porventura, casas onde comer e beber? Ou menosprezais a igreja de Deus e envergonhais os que nada têm? Que vos direi? Louvar-vos-ei? Nisto, certamente, não vos louvo.

[22]Pendero ndaperekoi ri ty'y pekaru ha'e pey'u aguã? Tyrã pa Nhanderuete pegua igreja napembovarei mba'eve oguereko e'ỹ va'e kuery pemoxĩmbaa py? Mba'e ha'e 'rã tu pẽvy? “Roguerovy'a” ha'e 'rã teve? Ha'e rami pendekuaia anhetẽ xee ndarovy'ai.

[23] Porque eu recebi do SENHOR o que também vos entreguei: que o SENHOR Jesus, na noite em que foi traído, tomou o pão;

[23]Mba'eta xee Senhor gui aikuaa va'ekue pendevy pe ju amombe'u: Senhor Jesus ojopy uka nhemia pytũ ma ojopy raka'e mbojape,

[24] e, tendo dado graças, o partiu e disse: Isto é o meu corpo, que é dado por vós; fazei isto em memória de mim.

[24]ha'e oguerovy'a rire oipe'ã. Ha'e vy aipoe'i: “Kova'e ma xerete pendere ame'ẽ va'e. Guĩ nunga pejapo 'rã xere penema'endu'a vy”, he'i.

[25] Por semelhante modo, depois de haver ceado, tomou também o cálice, dizendo: Este cálice é a nova aliança no meu sangue; fazei isto, todas as vezes que o beberdes, em memória de mim.

[25]Ha'ekue rami ae ju okarupa rire ojopy karo. Ha'e vy aipoe'i: “Kova'e karo ma xereve guarã ipyau va'e xeruguy rupi ajapo va'e. Guĩ nunga pey'u nhavõ xere penema'endu'a aguã pejapo”, he'i raka'e.

[26] Porque, todas as vezes que comerdes este pão e beberdes o cálice, anunciais a morte do SENHOR, até que ele venha.
[27] Por isso, aquele que comer o pão ou beber o cálice do SENHOR, indignamente, será réu do corpo e do sangue do SENHOR.

[28] Examine-se, pois, o homem a si mesmo, e, assim, coma do pão, e beba do cálice;

[29] pois quem come e bebe sem discernir o corpo, come e bebe juízo para si.

[30] Eis a razão por que há entre vós muitos fracos e doentes e não poucos que dormem.
[31] Porque, se nos julgássemos a nós mesmos, não seríamos julgados.
[32] Mas, quando julgados, somos disciplinados pelo SENHOR, para não sermos condenados com o mundo.
[33] Assim, pois, irmãos meus, quando vos reunis para comer, esperai uns pelos outros.

[34] Se alguém tem fome, coma em casa, a fim de não vos reunirdes para juízo. Quanto às demais coisas, eu as ordenarei quando for ter convosco.

1 Coríntios 12

Acerca de dons espirituais

[1] A respeito dos dons espirituais, não quero, irmãos, que sejais ignorantes.

[26]Mba'eta ha'e va'e regua mbojape pe'u, ha'e karo gui pey'u nhavõ Senhor ou jevy peve peikuaa uka 'rã omanoague.
[27]Ha'e nunga rupi amongue ha'eve'ỹa rami oiko reve mbojape ho'u, ha'e Senhor karo gui oy'u va'e ma Senhor rete ha'e huguy py onhemboeko ky'a.
[28]Ha'e nunga rupi peteĩ-teĩ toikuaa pota gueko re ae. Ha'e rire mae ma to'u mbojape, ha'e toy'u karo gui.
[29]Mba'eta amongue Senhor rete mboetea rupi e'ỹ ho'u ha'e oy'u vy ha'e ae onhembopaga uka ho'u ha'e oy'uague re.
[30]Ha'e nunga rupi ae peẽ kuery va'e regua heta ikuai ikangy ha'e imba'eaxy va'e, ha'e mbovy e'ỹ ma guive oke.
[31]Ha'e rã nhandere ae jaikuaa pota ramo nanhanembopagaai 'rã.
[32]Ha'e rami avi Senhor nhanembopaga vy nhanemo'arandu, yvy regua reve japaga ve'ỹ aguã.
[33]Ha'e nunga rupi xe-irmão kuery, pekaru aguã py penhemboaty vy penhoarõ ke jomeme.
[34]Xapy'a rei amongue okaruxea rive oendu vy ngoo py ae tokaru, penhemboatya py penhembopaga uka e'ỹ aguã. Ha'e gui amboae nunga re peẽ kuerya py avaẽ ma rire mae ma xeayvu 'rã.

1 Coríntios 12

Nhe'ẽ ojapo kuaa ukaa re ijayvua

[1]Irmão kuery, xee aipota peikuaa porã Nhe'ẽ guigua ome'ẽmby ikuai va'e.

[2] Sabeis que, outrora, quando éreis gentios, deixáveis conduzir-vos aos ídolos mudos, segundo éreis guiados.

[2]Mba'eta ymave rupi ndapejeroviai teri jave opa marã rei pejerereko uka va'ekue mba'emo ra'angaa ijayvu e'ỹ va'e pe rive pendekuai aguã, peikuaa rami.

[3] Por isso, vos faço compreender que ninguém que fala pelo Espírito de Deus afirma: Anátema, Jesus! Por outro lado, ninguém pode dizer: SENHOR Jesus!, senão pelo Espírito Santo.

[3]Ha'e nunga rupi po rami xeayvu pendevy: Nhanderuete Nhe'ẽ gui amongue ijayvu vy “Jesus ayvu vaipy toiko” nde'i 'rã. Ha'e rami ae avi Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ gui anho 'rã “Jesus ma Senhor” 'ea.

[4] Ora, os dons são diversos, mas o Espírito é o mesmo.

[4]Ha'e gui nhanerembiaporã Nhanderuete ome'ẽ va'e ma joo ramigua e'ỹ-e'ỹ, ha'e rã Inhe'ẽ ma peteĩ'i.

[5] E também há diversidade nos serviços, mas o SENHOR é o mesmo.

[5]Joo ramigua e'ỹ-e'ỹ 'rã nhanerembiaporã oĩ, ha'e rã Senhor ma peteĩ'i.

[6] E há diversidade nas realizações, mas o mesmo Deus é quem opera tudo em todos.

[6]Joo rami e'ỹ-e'ỹ nhamba'eapo, va'eri ha'e nunga ha'e javi ma Nhanderuete ojapo kuaa uka pavẽ pe.

[7] A manifestação do Espírito é concedida a cada um visando a um fim proveitoso.

[7]Mba'eta peteĩ-teĩ pe oikuaa uka 'rã Nhe'ẽ guigua pavẽ pe ojapo porã aguã.

[8] Porque a um é dada, mediante o Espírito, a palavra da sabedoria; e a outro, segundo o mesmo Espírito, a palavra do conhecimento;

[8]Mba'eta amongue pe Nhe'ẽ guigua ome'ẽ 'rã o'arandua rupi ijayvu aguã. Amboae pe ma Nhe'ẽ guigua ome'ẽ 'rã ayvu mba'emo kuaa ukaarã.

[9] a outro, no mesmo Espírito, a fé; e a outro, no mesmo Espírito, dons de curar;

[9]Amboae pe ma Nhe'ẽ guigua ome'ẽ 'rã ojerovia ete aguã. Ha'e rã amboae pe ma Nhe'ẽ guigua ome'ẽ 'rã nhomonguera aguã.

[10] a outro, operações de milagres; a outro, profecia; a outro, discernimento de espíritos; a um, variedade de línguas; e a outro, capacidade para interpretá-las.

[10]Amboae pe ma ome'ẽ 'rã hexa pyrã ojapo aguã. Amboae pe ju ome'ẽ 'rã Nhe'ẽ guigua ayvu omombe'u aguã. Amboae pe ma ome'ẽ 'rã nhe'ẽ ikuai va'e re oikuaa pota aguã. Amongue pe ma ome'ẽ 'rã opa marãgua ayvu py ijayvu aguã. Ha'e rã amboae pe ma ome'ẽ 'rã ha'e rami ijayvua rã mba'e he'i paa omombe'u porãve aguã.

11 Mas um só e o mesmo Espírito realiza todas estas coisas, distribuindo-as, como lhe apraz, a cada um, individualmente.

A unidade orgânica da igreja

12 Porque, assim como o corpo é um e tem muitos membros, e todos os membros, sendo muitos, constituem um só corpo, assim também com respeito a Cristo.

13 Pois, em um só Espírito, todos nós fomos batizados em um corpo, quer judeus, quer gregos, quer escravos, quer livres. E a todos nós foi dado beber de um só Espírito.

14 Porque também o corpo não é um só membro, mas muitos.

15 Se disser o pé: Porque não sou mão, não sou do corpo; nem por isso deixa de ser do corpo.

16 Se o ouvido disser: Porque não sou olho, não sou do corpo; nem por isso deixa de o ser.

17 Se todo o corpo fosse olho, onde estaria o ouvido? Se todo fosse ouvido, onde, o olfato?

18 Mas Deus dispôs os membros, colocando cada um deles no corpo, como lhe aprouve.

19 Se todos, porém, fossem um só membro, onde estaria o corpo?

20 O certo é que há muitos membros, mas um só corpo.

11 Ha'e rami avi peteĩ'i ae Nhe'ẽ ojapo kuaa uka 'rã ha'e nunga ha'e javi. Peteĩ-teĩ pe ombojoja 'rã ha'e ae oipotaa rami.

Nhanderete re igreja ombojojaague

12 Mba'eta nhanderete minha peteĩ'i oĩ va'eri heta oĩ hexegua, ha'e hexegua ikuai va'e ma heta teĩ ha'e javi vy peteĩ tete ojapo. Ha'e rami ae Cristo pegua nhandekuai.

13 Mba'eta peteĩ'i Nhe'ẽ reve nhande kuery ha'e javive nhanemongarai raka'e peteĩ teterã, judeu, grego, escravo, escravo e'ỹ regua voi. Mba'eta nhande kuery ha'e javive pe ome'ẽ peteĩ'i Nhe'ẽ gui jay'u aguã.

14 Mba'eta nhanderete re minha peteĩ'i regua e'ỹ oĩ, heta.

15 Xapy'a rei nhandepy aipoe'i 'rã: “Xee ma ipo e'ỹ vy tete regua e'ỹ aiko”, he'i teĩ ha'e nunga rupi voi ndoiko e'ỹi 'rã nhanderete regua.

16 Xapy'a rei nhandeapyxa aipoe'i rã: “Xee texa e'ỹ vy tete regua e'ỹ aiko”, he'i teĩ ha'e nunga rupi voi ndoiko e'ỹi 'rã tete regua.

17 Mba'eta nhanderete re texa anho oĩ va'e rire mba'exa 'rãgue tu jajapyxaka? Apyxa anho oĩ va'e rire mba'exa 'rãgue tu nhaetũ?

18 Ha'e rami 'rãgue py nhanderete re ma Nhanderuete ae tete regua ha'e javi omoĩ, ha'e ae omoĩxea rami.

19 Mba'eta ha'e javive joo ramigua anho oĩ va'e rire mba'e nunga tete 'rãgue tu oiko?

20 Ha'evea rami tete regua heta oĩ, peteĩ'i tete ojapo aguã.

[21] Não podem os olhos dizer à mão: Não precisamos de ti; nem ainda a cabeça, aos pés: Não preciso de vós.

[21]Nda'evei nhandepo pe nhanderexa "Ndee noroikotevẽi" he'i aguã. Neĩ nhaneakã voi nda'evei nhandepy pe "Peẽ noroikotevẽi" he'i aguã.

[22] Pelo contrário, os membros do corpo que parecem ser mais fracos são necessários;

[22]Ha'e rami 'rãgue py nhanderete regua ikangykueve va'e teĩ nhaikotevẽ ete 'rã.

[23] e os que nos parecem menos dignos no corpo, a estes damos muito maior honra; também os que em nós não são decorosos revestimos de especial honra.

[23]Nhanderete regua ovare e'ỹve va'e teĩ nhamboeteve 'rã. Na'iporãive va'e re nhapena porãve 'rã.

[24] Mas os nossos membros nobres não têm necessidade disso. Contudo, Deus coordenou o corpo, concedendo muito mais honra àquilo que menos tinha,

[24]Ha'e rã nhanderete regua jaexa ukave va'e ma nhamboete e'ỹ teĩ ha'eve 'rã. Mba'eta Nhanderuete tete regua omoĩ vy ombovare ukave ovare e'ỹve va'e,

[25] para que não haja divisão no corpo; pelo contrário, cooperem os membros, com igual cuidado, em favor uns dos outros.

[25]nhanderete regua joe opu'ã okuapy e'ỹ aguã, tete regua peteĩ rami meme oĩ aguã jomeme opena porãa rupi.

[26] De maneira que, se um membro sofre, todos sofrem com ele; e, se um deles é honrado, com ele todos se regozijam.

[26]Mba'eta peteĩ tete regua ojexavai ramo ha'e javive 'rã ojexavai hexeve. Peteĩ omboetea rã ha'e javive avi 'rã ovy'a hexeve.

[27] Ora, vós sois corpo de Cristo; e, individualmente, membros desse corpo.

[27]Ha'e rami ae peẽ kuery ma Cristo rete pendekuai, peteĩ-teĩ hete regua peĩ.

[28] A uns estabeleceu Deus na igreja, primeiramente, apóstolos; em segundo lugar, profetas; em terceiro lugar, mestres; depois, operadores de milagres; depois, dons de curar, socorros, governos, variedades de línguas.

[28]Ha'e gui igreja mbyte py Nhanderuete omoĩ va'e jypy rã apóstolo-rã, mokoĩa ma profeta-rã, mboapya ma porombo'earã, ha'e va'e rire ma hexa pyrã apoarã, ome'ẽ avi nhomonguera aguã, nhopytyvõ aguã, joe opena aguã, ha'e opa marãgua ayvu py ijayvu aguã.

[29] Porventura, são todos apóstolos? Ou, todos profetas? São todos mestres? Ou, operadores de milagres?

[29]Ha'e javive teve apóstolo ikuai? Tyrã pa ha'e javive 'rã profeta? Ha'e javive teve porombo'ea ikuai, tyrã pa hexa pyrã apoarã?

[30] Têm todos dons de curar? Falam todos em outras línguas? Interpretam-nas todos?

[30]Ha'e javive pe teve ome'ẽ nhomonguera aguã? Ha'e javive teve ijayvu kuaa 'rã amboae ayvu py? Ha'e javive teve omombe'u porãve kuaa 'rã amboae regua ayvu?

[31] Entretanto, procurai, com zelo, os melhores dons.

[31]Any teĩ penhea'ã tema ome'ẽmby iporãgueve pejopy aguã.

O amor é o dom supremo

E eu passo a mostrar-vos ainda um caminho sobremodo excelente.

Mborayvu iporãve va'ea re ijayvua

Ha'e gui peteĩ tape pavẽ gui iporãve va'e ju amombe'u ta pendevy.

1 Coríntios 13

[1] Ainda que eu fale as línguas dos homens e dos anjos, se não tiver amor, serei como o bronze que soa ou como o címbalo que retine.

[2] Ainda que eu tenha o dom de profetizar e conheça todos os mistérios e toda a ciência; ainda que eu tenha tamanha fé, a ponto de transportar montes, se não tiver amor, nada serei.

[3] E ainda que eu distribua todos os meus bens entre os pobres e ainda que entregue o meu próprio corpo para ser queimado, se não tiver amor, nada disso me aproveitará.

[4] O amor é paciente, é benigno; o amor não arde em ciúmes, não se ufana, não se ensoberbece,

[5] não se conduz inconvenientemente, não procura os seus interesses, não se exaspera, não se ressente do mal;

1 Coríntios 13

[1]Avakue ha'e anjo kuery ayvu py xeayvu kuaa va'e rire xeporayvu e'ỹ ri vy itapu onhendu va'e rami rive 'rãgue aiko, e'ỹ vy hy'a pu rami rive.

[2]Ha'e rami e'ỹ vy Nhe'ẽ guigua amombe'u kuaa va'e rire, mba'emo ndoikuaa ukai pyre ha'e 'arandua ha'e javi aikuaapa, ha'e yvyty voi arova kuaa aguã rami ajeroviaa oĩ teĩ xeporayvu e'ỹ ri vy mba'everã ndavarei 'rãgue.

[3]Iporiaukue'i pe xemba'e rei-rei ame'ẽmba va'e rire, ha'e xerete rapyarã pe amboaxa teĩ xeporayvu e'ỹ ri vy ha'e nungakue gui ndajoui 'rãgue mba'eve.

[4]Ha'e rami 'rãgue py nhandeporayvua rupi nhandekuai vy ma nanhanhogueroangeko rei 'rã, jajapo porã 'rã joupe. Nhandeporayvua rupi vy joe nanhanerakãte'ỹi 'rã, nanhanhemboyvatei 'rã, neĩ ndajajejou porã rei 'rã guive.

[5]Ha'eve'ỹa rami rei ndajaikoi 'rã, nhande ae jaipota va'e anho ndajajapoi 'rã,

nanhandevai rei 'rã, nhandevy otekoavya rã nanhanhenhandu vaikue rei 'rã,

[6] não se alegra com a injustiça, mas regozija-se com a verdade;

[6]ndajarovy'ai 'rã teko vai, ha'e anhetẽ va'e anho 'rã jarovy'a.

[7] tudo sofre, tudo crê, tudo espera, tudo suporta.

[7]Opa mba'e py nanhandekuerai 'rã, opa mba'e jarovia 'rã, opa mba'e nharõ kuaa 'rã, opa mba'e jaropo'aka 'rã guive.

[8] O amor jamais acaba; mas, havendo profecias, desaparecerão; havendo línguas, cessarão; havendo ciência, passará;

[8]Mborayvu ma opa va'erã e'ỹ. Ha'e rã Nhe'ẽ guigua nhamombe'ua ma opa 'rã, amboae ayvu py nhandeayvua opa 'rã, mba'emo jaikuaa aguã voi opa avi 'rã.

[9] porque, em parte, conhecemos e, em parte, profetizamos.

[9]Mba'eta amongue henda py ete'i jaikuaa mba'emo, ha'e amongue henda py ete'i guive nhamombe'u kuaa 'rã Nhe'ẽ guigua.

[10] Quando, porém, vier o que é perfeito, então, o que é em parte será aniquilado.

[10]Ha'e gui ma opa mba'e py iporã va'e ou jave ma amongue henda py ete'i jajapo kuaa ague omombaa 'rã.

[11] Quando eu era menino, falava como menino, sentia como menino, pensava como menino; quando cheguei a ser homem, desisti das coisas próprias de menino.

[11]Xee minha xekyrĩ jave py kyrĩ va'e rami xeayvu, mba'emo aendu, ha'e xepy'a va'ekue. Ha'e gui xetuja ma vy xekyrĩ jave aikoague rami ve'ỹ ma aiko.

[12] Porque, agora, vemos como em espelho, obscuramente; então, veremos face a face. Agora, conheço em parte; então, conhecerei como também sou conhecido.

[12]Mba'eta aỹ ma mba'emo jaexa epéko oje'opa va'e re ojexa vai-vai va'e rami. Ha'e rã ha'e va'e jave py ma hova re nhama'ẽ reve 'rã jaexa. Aỹ ma amongue henda py ete'i aikuaa mba'emo. Ha'e rã ha'e va'e jave py ma aikuaa porãmba 'rã Nhanderuete xekuaa-a rami avi.

[13] Agora, pois, permanecem a fé, a esperança e o amor, estes três; porém o maior destes é o amor.

[13]Ha'e gui aỹ mboapy oiko: jajeroviaa, nharõa ha'e mborayvu. Ha'e va'e gui yvateve va'e ma mborayvu.

1 Coríntios 14

O dom de profecia é superior ao de línguas

1 Coríntios 14

Amboae ayvu py nhandeayvua gui Nhe'ẽ guigua nhamombe'ua yvatevea re ijayvua

1 Segui o amor e procurai, com zelo, os dons espirituais, mas principalmente que profetizeis.

1Peiko ke mborayvu re, ha'e penhea'ã Nhe'ẽ guigua ome'ẽmby pejopy avi aguã. Penhea'ãve Nhe'ẽ guigua ayvu pemombe'u aguã.

2 Pois quem fala em outra língua não fala a homens, senão a Deus, visto que ninguém o entende, e em espírito fala mistérios.

2Mba'eta amboae ayvu py ijayvu va'e ma amboae kuery oendu aguã e'ỹ ijayvu, Nhanderuete anho, mba'eta avave rei noendu kuaai 'rã, mba'eta jaikuaa e'ỹ va'e re ijayvu onhe'ẽ py ae.

3 Mas o que profetiza fala aos homens, edificando, exortando e consolando.

3Ha'e rã Nhe'ẽ guigua ayvu mombe'ua ma nhaendu kuaa aguã ijayvu, nhanemombaraete, nhanemongeta ha'e nhanembopy'a porã aguã guive.

4 O que fala em outra língua a si mesmo se edifica, mas o que profetiza edifica a igreja.

4Amboae ayvu py ijayvu va'e ma ha'e ae onhemombaraete. Ha'e rã Nhe'ẽ guigua mombe'ua ma omombaraete 'rã igreja kuery ha'e javi.

5 Eu quisera que vós todos falásseis em outras línguas; muito mais, porém, que profetizásseis; pois quem profetiza é superior ao que fala em outras línguas, salvo se as interpretar, para que a igreja receba edificação.

5Xee aipota teĩ peẽ kuery ha'e javive pendeayvu amboae ayvu py. Ha'e rami avi aipotave va'e ma Nhe'ẽ guigua ayvu pemombe'u, mba'eta Nhe'ẽ guigua mombe'ua ma amboae ayvu py ijayvu va'e gui yvateve, oayvua ae omombe'u porãve e'ỹ re igreja kuery omombaraeteve aguã.

6 Agora, porém, irmãos, se eu for ter convosco falando em outras línguas, em que vos aproveitarei, se vos não falar por meio de revelação, ou de ciência, ou de profecia, ou de doutrina?

6Aỹ ma irmão kuery, amboae ayvu py xeayvu reve peẽ kuerya py avaẽ va'e rire mba'exa tu roipytyvõ 'rãgue? Peteĩve henda py noroipytyvõi 'rãgue. Ha'e rã Nhanderuete oikuaa uka va'ekue amombe'u ramo ha'eve, e'ỹ vy mba'emo aikuaa va'e, Nhe'ẽ guigua, e'ỹ vy rombo'ea rupi xeayvu ramo ha'eve avi.

7 É assim que instrumentos inanimados, como a flauta ou a cítara, quando emitem sons, se não os derem bem distintos, como

7Mba'eta mba'epu omyĩ e'ỹ va'e voi, mimby, mbaraka mba'e nhaendu porã

se reconhecerá o que se toca na flauta ou cítara?

aguã rami e'ỹ ri ombopua ramo mba'exa tu nhaendu kuaa ta mba'epu ombopua rã?

[8] Pois também se a trombeta der som incerto, quem se preparará para a batalha?

[8]Ha'e rami avi mimby guaxu nonhendu porãi ri ramo mava'e tu oiko katu ta joe opu'ã aguã?

[9] Assim, vós, se, com a língua, não disserdes palavra compreensível, como se entenderá o que dizeis? Porque estareis como se falásseis ao ar.

[9]Ha'e rami ae avi peẽ voi amboae ayvu py amboae kuery oikuaa aguã rami e'ỹ ri pendeayvu ramo mba'exa tu oendu kuaa ta aipopejea? Mba'eta yvate rupi rive ijayvu va'e rami 'rãgue pendeayvu.

[10] Há, sem dúvida, muitos tipos de vozes no mundo; nenhum deles, contudo, sem sentido.

[10]Anhetẽ opa marãgua ayvu ikuai ko yvy re, ha'e rã ayvu oendu kuaa aguã ramigua e'ỹ ma jipoi.

[11] Se eu, pois, ignorar a significação da voz, serei estrangeiro para aquele que fala; e ele, estrangeiro para mim.

[11]Ha'e rami teĩ amongue ijayvu rã mba'e he'ia pa xee aikuaa e'ỹ va'e rire ixupe amboae regua rami xee aiko 'rãgue, ha'e va'e voi amboae regua 'rãgue oiko xevy.

[12] Assim, também vós, visto que desejais dons espirituais, procurai progredir, para a edificação da igreja.

[12]Ha'e rami ae avi peẽ voi Nhe'ẽ guigua ome'ẽmby pejopyxe vy penhea'ãve igreja kuery mombaraetearã pejopy aguã.

[13] Pelo que, o que fala em outra língua deve orar para que a possa interpretar.

[13]Ha'e nunga rupi amboae ayvu py ijayvu va'e tojerure oayvua omombe'u porãve kuaa avi aguã re.

[14] Porque, se eu orar em outra língua, o meu espírito ora de fato, mas a minha mente fica infrutífera.

[14]Mba'eta amboae ayvu py ri Nhanderuete pe anhembo'e ramo xenhe'ẽ anhetẽ onhembo'e 'rã, ha'e rã xe'arandua ma oĩ rive 'rã.

[15] Que farei, pois? Orarei com o espírito, mas também orarei com a mente; cantarei com o espírito, mas também cantarei com a mente.

[15]Mba'exa tu aiko 'rã ha'vy? Xenhe'ẽ py anhembo'e 'rã, ha'e xe'arandua py guive. Xenhe'ẽ py aporaei 'rã, ha'e xe'arandua py guive.

[16] E, se tu bendisseres apenas em espírito, como dirá o indouto o amém depois da tua ação de graças? Visto que não entende o que dizes;

[16]Mba'eta penenhe'ẽ py anho ri Nhanderuete perovy'a ramo mba'exa tu oikuaa e'ỹ va'e "Amém" he'i ta perovy'apa

[17] porque tu, de fato, dás bem as graças, mas o outro não é edificado.

[18] Dou graças a Deus, porque falo em outras línguas mais do que todos vós.

[19] Contudo, prefiro falar na igreja cinco palavras com o meu entendimento, para instruir outros, a falar dez mil palavras em outra língua.

Os dons em face dos visitantes na igreja

[20] Irmãos, não sejais meninos no juízo; na malícia, sim, sede crianças; quanto ao juízo, sede homens amadurecidos.

[21] Na lei está escrito: Falarei a este povo por homens de outras línguas e por lábios de outros povos, e nem assim me ouvirão, diz o SENHOR.

[22] De sorte que as línguas constituem um sinal não para os crentes, mas para os incrédulos; mas a profecia não é para os incrédulos, e sim para os que crêem.

[23] Se, pois, toda a igreja se reunir no mesmo lugar, e todos se puserem a falar em outras línguas, no caso de entrarem indoutos ou incrédulos, não dirão, porventura, que estais loucos?

ma ramo? Mba'eta ndoikuaai 'rã mba'e pejea paa.

[17]Peẽ anhetẽ Nhanderuete perovy'a porã'i, ha'e rã pendeayvua oendu va'e ma napemombaraetei 'rã.

[18]Xee arovy'a Nhanderuete mba'eta peẽ kuery ha'e javive gui xeayvuve amboae ayvu py.

[19]Ha'e rami teĩ amboae ayvu py dez mil-kue xeayvu 'rãgue py igreja kuery ikuaia py ajou porãve xe'arandua reve peteĩ nhiruĩ ayvu py ete'i xeayvu aguã, anhombo'e porã aguã.

Igreja kuerya py ipoua kuery ikuai jave ome'ẽmby jaiporu kuaa aguã re ijayvua

[20]Irmão kuery, kyrĩgue rami peiko eme pene'arandua py. Teko vai py ma kyrĩgue rami peiko teĩ ha'eve. Ha'e rã pene'arandua py ma kakuaakue oiko kuaa va'e rami peiko.

[21]Lei re ipara oiny: “Kova'e kuery pe xeayvu 'rã amboae ayvu py, amboae regua ayvu rupi 'rã xeayvu teĩ naxenhe'ẽ rendui 'rã”, he'i Senhor.

[22]Ha'e nunga rupi ayvu mboae py ijayvua ma mba'emo kuaa ukaarã oiko, teĩ ojerovia va'e kuery pe'ỹ, ojerovia e'ỹ va'e kuery pe anho. Ha'e rã Nhe'ẽ guigua ayvu omombe'ua ma ojerovia e'ỹ va'e kuery pegua e'ỹ, ojerovia va'e kuery pegua.

[23]Ha'e gui igreja kuery ha'e javi joa py onhemboaty vy amboae ayvu py ha'e javive ijayvu ramo amongue oikuaa e'ỹ rei va'e, ojerovia e'ỹ va'e oike vy oendu vy “Na'inhakã porãveipa”, nde'i 'rã ri ty'y?

[24] Porém, se todos profetizarem, e entrar algum incrédulo ou indouto, é ele por todos convencido e por todos julgado;

[25] tornam-se-lhe manifestos os segredos do coração, e, assim, prostrando-se com a face em terra, adorará a Deus, testemunhando que Deus está, de fato, no meio de vós.

A necessidade de ordem no culto

[26] Que fazer, pois, irmãos? Quando vos reunis, um tem salmo, outro, doutrina, este traz revelação, aquele, outra língua, e ainda outro, interpretação. Seja tudo feito para edificação.

[27] No caso de alguém falar em outra língua, que não sejam mais do que dois ou quando muito três, e isto sucessivamente, e haja quem interprete.

[28] Mas, não havendo intérprete, fique calado na igreja, falando consigo mesmo e com Deus.

[29] Tratando-se de profetas, falem apenas dois ou três, e os outros julguem.

[24]Ha'e rã Nhe'ẽ guigua ayvu ri ha'e javive omombe'u rã amongue ojerovia e'ỹ va'e, oikuaa e'ỹ va'e oike vy oendu vy onhemboaxy 'rã, mba'eta ha'e javi ijayvu rã oendu 'rã gueko regua meme, ojeupe guarã ae.

[25]Ha'e va'e opy'apy py mba'emo onhomi va'ekue teĩ oikuaapaa 'rã. Ha'e ramo guenapy'ã re oĩ vy ngova yvy re omovaẽ reve omboete 'rã Nhanderuete. Ha'e vy "Nhanderuete anhetẽ ete ri penembyte oĩ", he'i 'rã.

Nhanhemboatya py ha'evea rami meme nhandekuai aguã re ijayvua

[26]Ha'e gui irmão kuery, mba'exa tu ha'vy pendekuai 'rã? Mba'eta penhemboatya py amongue ogueru 'rã jogueroporaei aguã, ha'e rã amboae ma nhombo'e aguã 'rã ogueru, amongue ma ogueru 'rã mba'emo oikuaa uka aguã, ha'e rã amboae ma ayvu mboae py ijayvu aguã rami 'rã oiko, ha'e amboae ju omombe'u porãve 'rã ijayvuague. Ha'e nunga ha'e javi ma nhomombaraete aguã rami meme tojeapo.

[27]Ha'e gui amboae ayvu py ri amongue ijayvu vy mokoĩ e'ỹ vy mboapy anho ta'ijayvu jorire. Toĩ avi ijayvuague omombe'u porãve va'erã.

[28]Ha'e rami avi imombe'u porãvearã noĩ ramo pekyririĩ 'rã peiny igreja kuerya py. Pendejeupe ae, ha'e Nhanderuete reve anho 'rã pendeayvu.

[29]Profeta kuery voi mokoĩ e'ỹ vy mboapy ta'ijayvu, ha'e rã amboae kuery ma toikuaa pota ijayvua re.

[30] Se, porém, vier revelação a outrem que esteja assentado, cale-se o primeiro.

[30]Ha'e gui xapy'a rei peteĩ oguapy oiny va'e pe Nhe'ẽ mba'emo oikuaa uka ramo jypy'igua tokyrirĩ ranhe.

[31] Porque todos podereis profetizar, um após outro, para todos aprenderem e serem consolados.

[31]Ha'e rami vy Nhe'ẽ guigua ayvu jorire peteĩ-teĩ omombe'u teĩ ha'eve 'rã, pavẽ oikuaa vy ipy'a guaxuve aguã.

[32] Os espíritos dos profetas estão sujeitos aos próprios profetas;

[32]Mba'eta profeta kuery ikuai va'e ma ojoko kuaa 'rã onhe'ẽ ae.

[33] porque Deus não é de confusão, e sim de paz. Como em todas as igrejas dos santos,

[33]Mba'eta Nhanderuete ma nanhanemboeko eta rei, peteĩ rami 'rã nhanemoingo. Ha'e javi igreja ikuai va'e rupi iky'a e'ỹ va'e kuery ikuaia py

[34] conservem-se as mulheres caladas nas igrejas, porque não lhes é permitido falar; mas estejam submissas como também a lei o determina.

[34]kunhague okyrirĩ 'rã okuapy pavẽ onhemboatya py, nda'evei ijayvu aguã. Ha'e rami 'rãgue py ome kuery po'akaa re ta'ikuai, lei re oĩa rami vy.

[35] Se, porém, querem aprender alguma coisa, interroguem, em casa, a seu próprio marido; porque para a mulher é vergonhoso falar na igreja.

[35]Xapy'a rei kunhague mba'emo oikuaa porãvexe vy ome pe toporandu ngoo py ae. Mba'eta pavẽ onhemboatya py ri kunhague ijayvu vy oxĩmba rei aguã rami ikuai.

[36] Porventura, a palavra de Deus se originou no meio de vós ou veio ela exclusivamente para vós outros?

[36]Tyrã pa peẽ kuerya gui ranhe ri ty'y Nhanderuete ayvu ou raka'e? Ha'e rami e'ỹ vy pendevy pe anho ri ty'y oikuaa uka raka'e?

[37] Se alguém se considera profeta ou espiritual, reconheça ser mandamento do SENHOR o que vos escrevo.

[37]Amongue ojeupe ae “Profeta” e'ỹ vy “Nhe'ẽ revegua” he'i va'e toikuaa pota pova'e re: Pendevy pe xee amboparaa ma Senhor ae ojapo uka va'e meme.

[38] E, se alguém o ignorar, será ignorado.

[38]Pova'e nunga re amongue ndojapyxakaxei ramo ijayvua re ju tojapyxakaa eme.

[39] Portanto, meus irmãos, procurai com zelo o dom de profetizar e não proibais o falar em outras línguas.

[39]Ha'e gui xe-irmão kuery, penhea'ãve tema Nhe'ẽ guigua ayvu pemombe'u kuaa

aguã. Pejoko eme guive amboae ayvu py amongue ijayvu rã.

40 Tudo, porém, seja feito com decência e ordem.

40Ha'e nunga ha'e javi ma ha'evea rami meme tojeapo jorire-rire.

1 Coríntios 15

A ressurreição de Cristo, penhor da nossa ressurreição

1 Irmãos, venho lembrar-vos o evangelho que vos anunciei, o qual recebestes e no qual ainda perseverais;

2 por ele também sois salvos, se retiverdes a palavra tal como vo-la preguei, a menos que tenhais crido em vão.

3 Antes de tudo, vos entreguei o que também recebi: que Cristo morreu pelos nossos pecados, segundo as Escrituras,

4 e que foi sepultado e ressuscitou ao terceiro dia, segundo as Escrituras.

5 E apareceu a Cefas e, depois, aos doze.

6 Depois, foi visto por mais de quinhentos irmãos de uma só vez, dos quais a maioria sobrevive até agora; porém alguns já dormem.

7 Depois, foi visto por Tiago, mais tarde, por todos os apóstolos

8 e, afinal, depois de todos, foi visto também por mim, como por um nascido fora de tempo.

9 Porque eu sou o menor dos apóstolos, que mesmo não sou digno de ser chamado apóstolo, pois persegui a igreja de Deus.

1 Coríntios 15

Cristo onhemboete ju rire nhanhemboete ju avi aguã re ijayvua

1Irmão kuery, aỹ romoma'endu'a ta ayvu porã amombe'u aikovy va'e re. Ha'e va'e ma perovia rire hexe peĩ atã teri.

2Ha'e va'e rupi peo jepe guive, xapy'a rei pendevy ayvu amombe'u va'ekue pendejee pemoĩ riae vy. Ha'e rami e'ỹ ri vy peroviaague mba'everã ndovarei 'rã.

3Mba'eta xevy pe ranhe ayvu oikuaa uka pyre pendevy ju amombe'u va'ekue: Jajejavyague re Cristo omano raka'e ipara oĩa rami vy.

4Ha'e gui onhono porãa, ha'e mboapy araa py onhemboete ju, ipara oĩa rami vy ae ju.

5Ha'e gui jypy'i ojexa uka Cefas pe, ha'e va'e rire ma doze-ve pe.

6Ha'e va'e rire ma peteĩgue pyve ojexa uka quinhentos raxa irmão kuery pe. Ha'e va'e kuery regua heta okuave aỹ peve, ha'e rã amongue ma oke ma.

7Ha'e va'e rire ma Tiago pe ju ojexa uka, ha'e gui apóstolo kuery ha'e javive pe.

8Ha'e gui opaa py xevy pe avi ojexa uka, are rire itui'i va'ekue pe rami.

9Mba'eta xee ma apóstolo kuery mboae gui xe'yvyĩve va'e aiko, ha'e Nhanderuete pegua igreja kuery re apu'ã rei rire

nda'evei va'ekue apóstolo-rã xerenoĩa aguã.

[10] Mas, pela graça de Deus, sou o que sou; e a sua graça, que me foi concedida, não se tornou vã; antes, trabalhei muito mais do que todos eles; todavia, não eu, mas a graça de Deus comigo.

[10]Ha'e rami teĩ Nhanderuete xemboaxy ramo apóstolo xee aiko. Xemboaxya ndoaxa rivei guive, mba'eta apóstolo kuery ha'e javive gui amba'eapove va'e. Xee ae e'ỹ guive, Nhanderuete xemboaxya xere oĩ va'e ojapo.

[11] Portanto, seja eu ou sejam eles, assim pregamos e assim crestes.

[11]Ha'e rami teĩ xee, e'ỹ vy ha'e kuery teĩ ha'e rami ae romombe'u va'e, ha'e gui ha'e rami ae ju perovia raka'e.

[12] Ora, se é corrente pregar-se que Cristo ressuscitou dentre os mortos, como, pois, afirmam alguns dentre vós que não há ressurreição de mortos?

[12]Ha'e gui Cristo omanoague gui onhemboete jevyague romombe'u ramo mba'exa tu peẽ kuery regua amongue ijayvu ri omano va'ekue nonhemboete jevyi 'rãa rami?

[13] E, se não há ressurreição de mortos, então, Cristo não ressuscitou.

[13]Mba'eta anhetẽ ri omanoague gui nonhemboete jevyai va'e rire Cristo voi nonhemboete jevyi 'rãgue raka'e.

[14] E, se Cristo não ressuscitou, é vã a nossa pregação, e vã, a vossa fé;

[14]Ha'e Cristo nonhemboete jevyi va'e rire mba'everã ndovarei 'rãgue ayvu romombe'ua ha'e pejeroviaa.

[15] e somos tidos por falsas testemunhas de Deus, porque temos asseverado contra Deus que ele ressuscitou a Cristo, ao qual ele não ressuscitou, se é certo que os mortos não ressuscitam.

[15]Ha'e Nhanderuete ayvu romombe'u merami rive 'rãgue, Nhanderuete rovai oreapu va'e rami roiko 'rãgue, mba'eta Cristo omboete jevyague romombe'u. Mba'eta Cristo nomboete jevyi va'e rire omano va'ekue nonhemboete jevyi ae 'rãgue.

[16] Porque, se os mortos não ressuscitam, também Cristo não ressuscitou.

[16]Mba'eta omano va'ekue nonhemboete jevyi ri ramo Cristo voi nonhemboete jevyi 'rãgue raka'e.

[17] E, se Cristo não ressuscitou, é vã a vossa fé, e ainda permaneceis nos vossos pecados.

[17]Ha'e Cristo nonhemboete jevyi va'e rire pejeroviaa mba'everã ndovarei 'rãgue, ha'e pejejavya rupi teri peiko 'rãgue.

[18] E ainda mais: os que dormiram em Cristo pereceram.
[19] Se a nossa esperança em Cristo se limita apenas a esta vida, somos os mais infelizes de todos os homens.

Cristo, as primícias dos que dormem

[20] Mas, de fato, Cristo ressuscitou dentre os mortos, sendo ele as primícias dos que dormem.

[21] Visto que a morte veio por um homem, também por um homem veio a ressurreição dos mortos.
[22] Porque, assim como, em Adão, todos morrem, assim também todos serão vivificados em Cristo.

[23] Cada um, porém, por sua própria ordem: Cristo, as primícias; depois, os que são de Cristo, na sua vinda.

[24] E, então, virá o fim, quando ele entregar o reino ao Deus e Pai, quando houver destruído todo principado, bem como toda potestade e poder.
[25] Porque convém que ele reine até que haja posto todos os inimigos debaixo dos pés.
[26] O último inimigo a ser destruído é a morte.
[27] Porque todas as coisas sujeitou debaixo dos pés. E, quando diz que todas as coisas lhe estão sujeitas, certamente, exclui aquele que tudo lhe subordinou.
[28] Quando, porém, todas as coisas lhe estiverem sujeitas, então, o próprio Filho

[18]Ha'e rami anho e'ỹ, Cristo pegua oke va'ekue voi okanhymba ae 'rãgue.
[19]Xapy'a rei aỹ jaikovea peve'i Cristo guigua nharõa ovare va'e rire pavẽ gui ovy'a e'ỹve va'e jaiko 'rãgue.

Oke va'e kuery gui Cristo ranhe oikove jevyague re ijayvua

[20]Ha'e rami avi anhetẽ ete omano va'ekue mbyte gui Cristo onhemboete ju raka'e, oke va'e kuery gui ha'e ranhe oikove ju aguã.
[21]Mba'eta peteĩ'i ava gui nhamano aguã ouague rami peteĩ ava gui avi ou nhamanoague gui nhanhemboete ju aguã.
[22]Mba'eta Adão re vy nhamano aguã rami japyta pavẽ. Ha'ekue rami avi Cristo re vy pavẽ jaikove ju 'rã.
[23]Ha'e rami avi peteĩ-teĩ hi'ára py porã 'rã oikove ju. Cristo ma jypygua ete raka'e. Ha'e va'e rire Cristo ou jave ma ixupegua kuery ju 'rã okuave.
[24]Ha'e va'e rire mae ovaẽ 'rã opaa ára. Ha'e jave py yvatekueve ha'e ipo'akakueve ha'e javi Cristo omokanhymba ma rire Nguuete pe ju 'rã omboaxa opo'akaa.

[25]Mba'eta ipo'aka 'rã ngovaigua kuery ha'e javive opy guýry omo'yvyĩmba peve.

[26]Hovaigua opa vygua omomba va'erã ma manoa,
[27]“Opa mba'e omoĩ 'rã ipy guýry”, he'iague rami. Ha'e rami avi “Opa mba'e ipo'aka guy py omoĩ”, he'ia py ma ipo'aka guy py opa mba'e moĩare re ae e'ỹ guive ijayvu.
[28]Ha'e gui ipo'aka guy py Tuu opa mba'e omoĩ ma rire mae ma Ta'y voi ha'e ae

também se sujeitará àquele que todas as coisas lhe sujeitou, para que Deus seja tudo em todos.

onhemoĩ 'rã opa mba'e moĩare po'aka guy py, Nhanderuete opa mba'e re ipo'aka aguã.

A ressurreição em relação à vida prática

Nhanhemboete ju va'erã vy marã rami pa jaiko aguã re ijayvua

29 Doutra maneira, que farão os que se batizam por causa dos mortos? Se, absolutamente, os mortos não ressuscitam, por que se batizam por causa deles?

29Ha'e rami e'ỹ ramo mba'exa 'rã tu ikuai omano va'ekue re vy onhemongarai va'e? Anhetẽ ri omano va'ekue nonhemboete jevyi va'e rire mba'e re tu ha'e kuery onhemongarai 'rã omano va'ekue re?

30 E por que também nós nos expomos a perigos a toda hora?

30Ha'e mba'e re tu ore voi ndorojeayvuveikue py orekuai ára nhavõ?

31 Dia após dia, morro! Eu o protesto, irmãos, pela glória que tenho em vós outros, em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

31Mba'eta ko'ẽ nhavõ xee ajejuka uka. Irmão kuery, ha'e rami xeayvu mba'eta Cristo Jesus nhande-Senhor re vy peẽ kuery roguerovy'a vy.

32 Se, como homem, lutei em Éfeso com feras, que me aproveita isso? Se os mortos não ressuscitam, comamos e bebamos, que amanhã morreremos.

32Xapy'a rei avakue oikuaa rami rive ri Éfeso tetã py mymba inharõ va'e reve anhea'ã va'e rire mba'e 'rãgue tu ajopy ha'e nunga rekovia? Mba'eta omano va'ekue nonhemboete jevyvei ri ramo “Jakaru ha'e jay'u tema, mba'eta ko'ẽ rã nhamanomba 'rã”, ja'e 'rãgue.

33 Não vos enganeis: as más conversações corrompem os bons costumes.

33Pejekore eme, mba'eta heko vai va'e re penhemoirũ ramo ombovaipa 'rã pendereko porãa.

34 Tornai-vos à sobriedade, como é justo, e não pequeis; porque alguns ainda não têm conhecimento de Deus; isto digo para vergonha vossa.

34Pendekuai porã pota nho ke, pejejavy ve'ỹ aguã. Mba'eta peẽ kuery regua amongue ikuai Nhanderuete ndoikuaai teri va'e. Ha'e rami xeayvu pexĩmba aguã.

Os ressuscitados terão corpo

Onhemboete jevy vy guete oguereko va'erã re ijayvua

35 Mas alguém dirá: Como ressuscitam os mortos? E em que corpo vêm?

35Ha'e gui amongue aipopeje 'rã: “Marã rami 'rã tu ha'vy omano va'ekue onhemboete ju? Marã ramigua tete 'rã tu ha'e kuery oguereko?” peje 'rã.

[36] Insensato! O que semeias não nasce, se primeiro não morrer;

[36]Pene'arandu e'ỹ va'e, mba'emo ra'yĩgue omoaĩ mbyre rami 'rã ikuai, mba'eta ha'yĩgue ma omano e'ỹ re naenhoĩ 'rã.

[37] e, quando semeias, não semeias o corpo que há de ser, mas o simples grão, como de trigo ou de qualquer outra semente.

[37]Mba'emo ra'yĩ nhamoaĩ va'e minha heterã reve'ỹ 'rã nhamoaĩ, ha'yĩgue anho, trigo e'ỹ vy amboae ra'yĩ rei.

[38] Mas Deus lhe dá corpo como lhe aprouve dar e a cada uma das sementes, o seu corpo apropriado.

[38]Nhanderuete ae heterã ome'ẽ 'rã ome'ẽxea rami, peteĩ-teĩ ha'yĩgue pe heterã ae ome'ẽ.

[39] Nem toda carne é a mesma; porém uma é a carne dos homens, outra, a dos animais, outra, a das aves, e outra, a dos peixes.

[39]Ha'e javi ho'o va'e voi joo ramigua e'ỹ-e'ỹ: Peteĩ ma avakue ro'o, amboae ma mymba ro'o, amboae ma guyra, ha'e amboae ma pira ro'o.

[40] Também há corpos celestiais e corpos terrestres; e, sem dúvida, uma é a glória dos celestiais, e outra, a dos terrestres.

[40]Ikuai avi yva regua ha'e yvy regua. Anhetẽ yva regua jaexa rã yvy regua reve joo rami e'ỹ-e'ỹ iporã va'e.

[41] Uma é a glória do sol, outra, a glória da lua, e outra, a das estrelas; porque até entre estrela e estrela há diferenças de esplendor.

[41]Kuaray rexakã ma ha'e rami 'rã iporã, jaxy rexakã ma amboae rami 'rã, ha'e jaxy-tata rendy ma amboae rami ju 'rã iporã. Jaxy-tata ikuai va'e voi joo rami e'ỹ-e'ỹ 'rã hendy.

[42] Pois assim também é a ressurreição dos mortos. Semeia-se o corpo na corrupção, ressuscita na incorrupção. Semeia-se em desonra, ressuscita em glória.

[42]Ha'e rami ae avi 'rã omano va'ekue onhemboete ju jave. Nhanderetekue ivaipa aguã rami onhono porãa va'ekue ri onhemboete ju 'rã ivaipa ve'ỹ aguã rami. Nda'evei va'ekue onhono porãa va'ekue ri onhemboete ju 'rã imarã ve'ỹ aguã.

[43] Semeia-se em fraqueza, ressuscita em poder.

[43]Ikangy va'e onhono porãa va'ekue ri onhemboete ju 'rã ipo'aka reve.

[44] Semeia-se corpo natural, ressuscita corpo espiritual. Se há corpo natural, há também corpo espiritual.

[44]Nhande regua tete onhono porãa va'ekue ri onhemboete jevy vy Nhe'ẽ guigua ju 'rã oiko. Mba'eta oiko nhande regua tete, ha'e Nhe'ẽ guigua tete avi oiko.

[45] Pois assim está escrito: O primeiro homem, Adão, foi feito alma vivente. O último Adão, porém, é espírito vivificante.

[46] Mas não é primeiro o espiritual, e sim o natural; depois, o espiritual.

[47] O primeiro homem, formado da terra, é terreno; o segundo homem é do céu.

[48] Como foi o primeiro homem, o terreno, tais são também os demais homens terrenos; e, como é o homem celestial, tais também os celestiais.

[49] E, assim como trouxemos a imagem do que é terreno, devemos trazer também a imagem do celestial.

Os vivos serão transformados

[50] Isto afirmo, irmãos, que a carne e o sangue não podem herdar o reino de Deus, nem a corrupção herdar a incorrupção.

[51] Eis que vos digo um mistério: nem todos dormiremos, mas transformados seremos todos,

[52] num momento, num abrir e fechar de olhos, ao ressoar da última trombeta. A trombeta soará, os mortos ressuscitarão incorruptíveis, e nós seremos transformados.

[53] Porque é necessário que este corpo corruptível se revista da incorruptibilidade, e que o corpo mortal se revista da imortalidade.

[45]Mba'eta ipara oiny: “Ava jypygua Adão ma omoingo raka'e oikove va'erã, ha'e rã opa vygua Adão ma nhe'ẽ nhomoingovearã oiko.”

[46]Ha'e rami avi nhande regua ranhe oiko raka'e, Nhe'ẽ guigua e'ỹ. Ha'e rire mae ma Nhe'ẽ guigua oiko.

[47]Jypygua ava yvy gui ojapo rire yvy regua ae oiko. Ha'e rã mokoĩa ava ma yva guigua.

[48]Jypygua ava yvy regua oiko rire avakue mboae yvy regua meme ikuai. Ha'e gui yva guigua ava oikoague rami avi yva guigua 'rã ikuai.

[49]Yvy regua rami jaiko rire yva guigua rami ju 'rã jaiko.

Okuave va'e voi ombopyaupaa aguã re ijayvua

[50]Irmão kuery, po rami amombe'u porã: Ho'o ha'e huguy va'e ma nda'evei Nhanderuete po'akaa pyguarã, mba'eta imarã va'e nda'evei imarã e'ỹa py ikuai aguã.

[51]Ma'ẽ, pendevy amombe'u ta ndoikuaa ukai pyre: Pavẽ e'ỹ 'rã jake, teĩ pavẽ 'rã nhanembopyaua,

[52]nhaxapymi xapy'a'ia rami 'rã, opa vygua mimby guaxu onhendu jave. Mba'eta mimby guaxu onhendu rã omano va'ekue onhemboete jevypa 'rã imarã ve'ỹ aguã, ha'e nhande nhanembopyaupa 'rã.

[53]Mba'eta nhanderete imarã va'e onhemonde 'rã imarã e'ỹ aguã py. Nhanderete omano va'erã va'e onhemonde 'rã omano ve'ỹ aguã py.

[54] E, quando este corpo corruptível se revestir de incorruptibilidade, e o que é mortal se revestir de imortalidade, então, se cumprirá a palavra que está escrita: Tragada foi a morte pela vitória.

[54]Ha'e gui nhanderete imarã va'e imarã e'ỹ aguã py ju onhemonde jave, omano va'erã va'e omano ve'ỹ aguã py onhemonde ma jave py mae ma ojeupity 'rã ayvu ipara oinya: "Ipo'akapave va'e ombovaipa ma manoa."

[55] Onde está, ó morte, a tua vitória? Onde está, ó morte, o teu aguilhão?

[55]Ha'e nunga rupi manoa, mamo tu opyta ndepo'akaague? Mamo tu opyta orepiarã reiporu va'ekue?

[56] O aguilhão da morte é o pecado, e a força do pecado é a lei.

[56]Mba'eta manoa popia ma jejavya, ha'e jejavya po'akaa ma lei re oĩ.

[57] Graças a Deus, que nos dá a vitória por intermédio de nosso SENHOR Jesus Cristo.

[57]Ha'e rami teĩ jarovy'a Nhanderuete, mba'eta nhande-Senhor Jesus Cristo re vy nhanembopo'aka.

[58] Portanto, meus amados irmãos, sede firmes, inabaláveis e sempre abundantes na obra do SENHOR, sabendo que, no SENHOR, o vosso trabalho não é vão.

[58]Ha'e nunga rupi xerembiayvu irmão kuery, peĩ atã tema, pejeity uka eme, Senhor pe pemba'eapoa rupi penekyre'ỹ riae guive, mba'eta jaikuaa Senhor re vy nhamba'eapoa ndoaxa rivei 'rãa.

1 Coríntios 16

Acerca da coleta para os necessitados da Judeia

1 Coríntios 16

Judéia pygua kuery iporiaukue'i peguarã mba'emo omono'õ aguã re ijayvuague

[1] Quanto à coleta para os santos, fazei vós também como ordenei às igrejas da Galácia.

[1]Ha'e gui iky'a e'ỹ va'e kuery pe peme'ẽ va'erã pemono'õ aguã re xeayvu po rami: Peẽ voi ke pejapo Galácia pygua igreja kuery pe ajapo ukaague rami avi.

[2] No primeiro dia da semana, cada um de vós ponha de parte, em casa, conforme a sua prosperidade, e vá juntando, para que se não façam coletas quando eu for.

[2]Ha'e rami vy semana ijypya ára nhavõ peteĩ-teĩ pendero rupi pemoĩ porã 'rã pejoua rami. Pemono'õ-no'õve tema, xee avaẽ rã pemono'õ ve'ỹ teĩ ha'eve aguã.

[3] E, quando tiver chegado, enviarei, com cartas, para levarem as vossas dádivas a Jerusalém, aqueles que aprovardes.

[3]Ha'e gui avaẽ ma rire peẽ peiporavo va'e rei amondouka 'rã Jerusalém katy kuaxia para reve. Ha'e rami rã ha'e kuery ogueraa 'rã peme'ẽ va'ekue.

[4] Se convier que eu também vá, eles irão comigo.

Os projetos de Paulo

[5] Irei ter convosco por ocasião da minha passagem pela Macedônia, porque devo percorrer a Macedônia.

[6] E bem pode ser que convosco me demore ou mesmo passe o inverno, para que me encaminheis nas viagens que eu tenha de fazer.

[7] Porque não quero, agora, ver-vos apenas de passagem, pois espero permanecer convosco algum tempo, se o SENHOR o permitir.

[8] Ficarei, porém, em Éfeso até ao Pentecostes;

[9] porque uma porta grande e oportuna para o trabalho se me abriu; e há muitos adversários.

Acerca de Timóteo e Apolo

[10] E, se Timóteo for, vede que esteja sem receio entre vós, porque trabalha na obra do SENHOR, como também eu;

[11] ninguém, pois, o despreze. Mas encaminhai-o em paz, para que venha ter comigo, visto que o espero com os irmãos.

[12] Acerca do irmão Apolo, muito lhe tenho recomendado que fosse ter convosco em companhia dos irmãos, mas de modo algum era a vontade dele ir agora; irá, porém, quando se lhe deparar boa oportunidade.

As exortações finais

[4]Xee voi aa avi aguã ha'eve ramo ha'e kuery oo 'rã xerupive.

Paulo oguataxea re ijayvuague

[5]Macedônia yvy rupi aaxa rire peẽ kuerya py ju 'rã avaẽ, mba'eta ha'e rupi aaxa aguã rami ranhe aiko.

[6]Xapy'a rei peẽ kuery reve aiko are vy aaxa 'rã yro'y jave, ha'e peẽ kuery xepytyvõ 'rã aaxea katy aguatave aguã.

[7]Mba'eta aaxa avy vy rive roexa aguã nda'evei, Senhor oipota rã peẽ kuery reve aiko arexe.

[8]Ha'e rami avi Pentecostes ára peve apyta 'rã Éfeso tetã py,

[9]mba'eta ha'e py peteĩ okẽ tuvixa va'e ojepe'a xevy amba'eapo aguã, xejokoxe va'e heta ikuai teĩ.

Timóteo ha'e Apolo rekorã re ijayvuague

[10]Peẽ kuerya py Timóteo ovaẽ ramo ke pepena porã okyje reia oendu e'ỹ aguã rami, mba'eta xee rami avi Senhor pe omba'eapo va'e.

[11]Ha'e nunga rupi pemboete e'ỹ eme. Ha'e rami 'rãgue py pemondouka porã'i ju xea katy, mba'eta irmão kuery reve roarõ 'rã rokuapy.

[12]Ha'e gui irmão Apolo pe ma mbovykue rei e'ỹ ajerure pendea katy irmão kuery reve oo aguã, teĩ aỹ peve noendui ooxea. Ha'e rami avi ha'eve jave ma ou 'rã.

Opaa py omongetaague

[13] Sede vigilantes, permanecei firmes na fé, portai-vos varonilmente, fortalecei-vos.

[13]Peiko kuaa pota ke, peĩ atã pejeroviaa re, pendepy'a guaxu avakue rami, penembaraete tema guive.

[14] Todos os vossos atos sejam feitos com amor.

[14]Mba'emo pejapo va'e mborayvu rupi meme pejapo.

Estéfanas, Fortunato e Acaico

Estéfanas, Fortunato ha'e Acaico reko re ijayvua

[15] E agora, irmãos, eu vos peço o seguinte (sabeis que a casa de Estéfanas são as primícias da Acaia e que se consagraram ao serviço dos santos):

[15]Ha'e gui aỹ irmão kuery, po rami ajerure pendevy. (Mba'eta peikuaa ae ma Estéfanas ro pygua kuery jypygua Acaia py ojeroviaague, ha'e iky'a e'ỹ va'e kuery pytyvõarã ojeko me'ẽague.)

[16] que também vos sujeiteis a esses tais, como também a todo aquele que é cooperador e obreiro.

[16]Ha'e gui aipota peẽ voi ha'e kuery regua oipotaa rami pendekuai, ha'e hexeve omba'eapo va'e ha'e javi oipotaa rami guive.

[17] Alegro-me com a vinda de Estéfanas, e de Fortunato, e de Acaico; porque estes supriram o que da vossa parte faltava.

[17]Ha'e gui xea py Estéfanas, Fortunato ha'e Acaico ovaẽ ramo avy'a karamboae, mba'eta xevy pe ha'e kuery ojapopa peẽ ndapejapopa reguai va'ekue.

[18] Porque trouxeram refrigério ao meu espírito e ao vosso. Reconhecei, pois, a homens como estes.

[18]Ha'e rami vy xembopy'a guaxu, penembopy'a guaxua rami avi. Ha'e nunga rupi pemboete ha'e kuery ramigua.

Saudações e a bênção

Oxarura ha'e ogueroayvu porãague

[19] As igrejas da Ásia vos saúdam. No SENHOR, muito vos saúdam Áqüila e Priscila e, bem assim, a igreja que está na casa deles.

[19]Ásia pygua igreja kuery oxarura ukapa pendevy. Senhor re ikuai va'e pendevy oxarura uka ete okuapy, Áqüila, Priscila ha'e hoo py igreja onhemboaty va'e voi.

[20] Todos os irmãos vos saúdam. Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo.

[20]Irmão kuery ha'e javive oxarura uka pendevy. Pexarura joupe-upe iky'a e'ỹ va'e joayvua rami.

[21] A saudação, escrevo-a eu, Paulo, de próprio punho.

[21]Xee Paulo xepo py ae ambopara axarura avia.

[22] Se alguém não ama o SENHOR, seja anátema. Maranata!

[22]Ha'e rã Senhor oayvua rupi e'ỹ ikuai va'e ma ayvu vaipy topyta. Ore-Senhor, eju voi ke.

[23] A graça do SENHOR Jesus seja convosco.
[24] O meu amor seja com todos vós, em Cristo Jesus.

[23]Tove peẽ kuery tapendu Senhor Jesus penemboaxya.
[24]Cristo Jesus re vy xee roayvua toiko avi peẽ kuery ha'e javi reve.

Segunda epístola de Paulo aos Coríntios

2 Coríntios 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, apóstolo de Cristo Jesus pela vontade de Deus, e o irmão Timóteo, à igreja de Deus que está em Corinto e a todos os santos em toda a Acaia,

[2] graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças de Paulo pelo conforto divino

[3] Bendito seja o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, o Pai de misericórdias e Deus de toda consolação!

[4] É ele que nos conforta em toda a nossa tribulação, para podermos consolar os que estiverem em qualquer angústia, com a consolação com que nós mesmos somos contemplados por Deus.

[5] Porque, assim como os sofrimentos de Cristo se manifestam em grande medida a nosso favor, assim também a nossa consolação transborda por meio de Cristo.

[6] Mas, se somos atribulados, é para o vosso conforto e salvação; se somos confortados, é também para o vosso conforto, o qual se torna eficaz, suportando vós com paciência os mesmos sofrimentos que nós também padecemos.

2 Coríntios

2 Coríntios 1

Oxarura reve ijayvu vy omboypyague

[1]Xee Paulo ma Cristo Jesus pegua apóstolo-rã Nhanderuete oipotaa rami xemoĩ va'ekue. Irmão Timóteo reve roxarura Nhanderuete pegua igreja kuery Corinto py pendekuai va'e pe, ha'e iky'a e'ỹ va'e kuery Acaia yvy re pendekuai va'e ha'e javi pe guive.

[2]Tove peẽ kuery tapendu penemboaxya ha'e mby'a porã Nhanderuete ha'e Senhor Jesus Cristo guigua.

Nhanderuete ombopy'a guaxua re Paulo oguerovy'aague

[3]Ta'ima'endu'a porãa Nhanderuete nhande-Senhor Jesus Cristo Ru va'e re. Mba'eta Nhanderu ma nhanemboaxy ha'e opa mba'e py nhanembopy'a guaxu va'e.

[4]Ha'e rami vy ore voi opa mba'e py rojexavai rã orembopy'a guaxu 'rã, ore ju rombopy'a guaxu aguã opa mba'e gui ojexavai va'e, Nhanderuete orembopy'a guaxua py ae.

[5]Mba'eta Cristo káuxa opa mba'e py rojexavaia rami avi Cristo orembopy'a guaxua voi roendu avi opa mba'e py.

[6]Ha'e nunga rupi rojexavaia oiko va'e ma peẽ kuery pendepy'a guaxu ha'e peo jepe aguã oiko. Orembopy'a guaxua voi pendepy'a guaxu aguã oĩ, mba'eta peẽ voi pendekuerai e'ỹ re peropo'aka pekuapy ore roiko axya ramigua.

Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

[7] A nossa esperança a respeito de vós está firme, sabendo que, como sois participantes dos sofrimentos, assim o sereis da consolação.

[8] Porque não queremos, irmãos, que ignoreis a natureza da tribulação que nos sobreveio na Ásia, porquanto foi acima das nossas forças, a ponto de desesperarmos até da própria vida.

[9] Contudo, já em nós mesmos, tivemos a sentença de morte, para que não confiemos em nós, e sim no Deus que ressuscita os mortos;

[10] o qual nos livrou e livrará de tão grande morte; em quem temos esperado que ainda continuará a livrar-nos,

[11] ajudando-nos também vós, com as vossas orações a nosso favor, para que, por muitos, sejam dadas graças a nosso respeito, pelo benefício que nos foi concedido por meio de muitos.

A sinceridade de Paulo

[12] Porque a nossa glória é esta: o testemunho da nossa consciência, de que, com santidade e sinceridade de Deus, não com sabedoria humana, mas, na graça divina, temos vivido no mundo e mais especialmente para convosco.

[13] Porque nenhuma outra coisa vos escrevemos, além das que ledes e bem compreendeis; e espero que o compreendereis de todo,

[14] como também já em parte nos compreendestes, que somos a vossa glória,

[7]Peẽ kuery re rojerovia, mba'eta roikuaa ore rami pendekuai axya rami orereve avi 'rã penembopy'a guaxua.

[8]Mba'eta irmão kuery, aipota peikuaa Ásia yvy re roiko jave rojexavaiague. Mba'eta ha'e nunga ndoroguerópo'aka kuaavei peve ipoyi ramo noroexa'ãvei ma va'ekue roikove aguã re.

[9]Ha'e rami vy orepy'a re romano taa roendu karamboae orejee ae rojerovia e'ỹ aguã, ha'e rã Nhanderuete omano va'ekue omboete jevy va'e re anho.

[10]Mba'eta ha'e ae orereraa jepe karamboae ha'e rami ete romano aguã va'ekue gui. Hexe vy roarõ orereraa jepe riaeve aguã,

[11]peẽ kuery voi orepytyvõ ramo pejerurea py. Ha'e rami rã heta 'rã Nhanderuete oguerovy'a orere, heta ojerurea rupi orereraa jepe rire.

Paulo anhetẽa rupi oikoa re ijayvuague

[12]Mba'eta pova'e nunga re ae roguerovy'a: Peteĩve henda py orepy'a ky'aa noroendui, mba'eta Nhanderuete guigua iky'a e'ỹa ha'e anhetẽa rupi orekuai kova'e yvy re, peẽ kuerya py guive. Avakue 'arandua rupi e'ỹ roiko, ha'e rã Nhanderuete oremboaxya rupi.

[13]Mba'eta pendevy romboparaague re ma peroayvu vy pendu kuaa va'erã anho oĩ. Ha'e ajerovia pendu kuaa porãmba aguã,

[14]amongue henda py orepy'a re oĩ va'e peikuaa maa rami, nhande-Senhor Jesus

como igualmente sois a nossa no Dia de Jesus, nosso SENHOR.

Paulo explica a sua demora em ir a Corinto

15 Com esta confiança, resolvi ir, primeiro, encontrar-me convosco, para que tivésseis um segundo benefício;

16 e, por vosso intermédio, passar à Macedônia, e da Macedônia voltar a encontrar-me convosco, e ser encaminhado por vós para a Judéia.

17 Ora, determinando isto, terei, porventura, agido com leviandade? Ou, ao deliberar, acaso delibero segundo a carne, de sorte que haja em mim, simultaneamente, o sim e o não?

18 Antes, como Deus é fiel, a nossa palavra para convosco não é sim e não.

19 Porque o Filho de Deus, Cristo Jesus, que foi, por nosso intermédio, anunciado entre vós, isto é, por mim, e Silvano, e Timóteo, não foi sim e não; mas sempre nele houve o sim.

20 Porque quantas são as promessas de Deus, tantas têm nele o sim; porquanto também por ele é o amém para glória de Deus, por nosso intermédio.

21 Mas aquele que nos confirma convosco em Cristo e nos ungiu é Deus,

22 que também nos selou e nos deu o penhor do Espírito em nosso coração.

oua ára py peẽ kuery orererovy'a aguã, ore roguerovy'aa rami avi.

Paulo mba'e re pa Corinto py ndooi teria omombe'u porãveague

15Ha'e rami peẽ kuery orekuaa aguã re ajerovia vy anhembopy'a teĩ peẽ kuerya py ranhe avaẽ vy jajoexa aguã, peteĩgue ju pejopy aguã penemoingo porãarã,

16ha'e gui peẽ kuery xepytyvõ ramo aave aguã Macedônia yvy katy, ha'e Macedônia gui ajevy vy peẽ kuerya py ju avaẽ aguã, Judéia yvy katy ju aa rã xepytyvõ aguã.

17Ha'e rami aguã re xeayvu vy nda'u rombotavypa reia rupi ri aiko raka'e? To'o revegua rami ri ty'y xeayvu? Xee teve “Ha'eve” ha'e vyve “Nda'evei” ha'e avi va'e?

18Ha'e rami 'rãgue py Nhanderuete ojeroviapy oikoa rami avi ore voi peẽ kuery pe “Ha'eve” ha'e “Nda'evei” ndoro'ei va'e,

19Nhanderuete Ra'y Cristo Jesus peẽ kuery mbyte rupi ore kuery — xee, Silvano ha'e Timóteo — romombe'u va'ekue rami avi, mba'eta Jesus ma “Ha'eve” ha'e “Nda'evei” he'i avi va'e'ỹ. Hexe ma ha'eve va'e anho oĩ.

20Mba'eta Cristo re vy Nhanderuete ijayvuague ojeupity aguã ha'eve va'e meme. Ha'e rami ae hexe vy Nhanderuete nhamboete vy “Amém” ja'e avi 'rã.

21Mba'eta Nhanderuete ae peẽ kuery reve nhanemoĩ atã Cristo re, ha'e ojeupe guarã nhanemoĩ.

22Nhandere ha'e nunga kuaa ukaarã omoĩ vy Onhe'ẽ ae omoĩ nhanekuraxõ re.

[23] Eu, porém, por minha vida, tomo a Deus por testemunha de que, para vos poupar, não tornei ainda a Corinto;

[24] não que tenhamos domínio sobre a vossa fé, mas porque somos cooperadores de vossa alegria; porquanto, pela fé, já estais firmados.

[23]Ha'e gui xerekove rupi ae aipoa'e, Nhanderuete voi oikuaa xeayvu anhetẽa: Peẽ kuery romomboriau e'ỹ aguã rima ndajuvei teri apy Corinto py.

[24]“Pejeroviaa re orepo'aka va'e” nda'ei. Ha'e rami avi peẽ kuery pevy'ave aguã re ronhea'ã. Mba'eta pejeroviaa rupi ae 'rã penembaraeteve.

2 Coríntios 2

[1] Isto deliberei por mim mesmo: não voltar a encontrar-me convosco em tristeza.

[2] Porque, se eu vos entristeço, quem me alegrará, senão aquele que está entristecido por mim mesmo?

[3] E isto escrevi para que, quando for, não tenha tristeza da parte daqueles que deveriam alegrar-me, confiando em todos vós de que a minha alegria é também a vossa.

[4] Porque, no meio de muitos sofrimentos e angústias de coração, vos escrevi, com muitas lágrimas, não para que ficásseis entristecidos, mas para que conhecêsseis o amor que vos consagro em grande medida.

O penitente deve ser readmitido na igreja

[5] Ora, se alguém causou tristeza, não o fez apenas a mim, mas, para que eu não seja demasiadamente áspero, digo que em parte a todos vós;

[6] basta-lhe a punição pela maioria.

2 Coríntios 2

[1]Ha'e rami vy xejeupe ae xeayvu karamboae peẽ kuery romomboriaua rupi aju ve'ỹ aguã re.

[2]Mba'eta xee romomboriau va'e rire mava'e 'rãgue tu oiko xembovy'a ju aguã, peẽ romomboriau va'ekue e'ỹ vy?

[3]Ha'e nunga rupi ae ambopara va'ekue, peẽ kuerya py avaẽ vy peẽ xembovy'aarã pendekuai va'e re xeporiau e'ỹ aguã. Mba'eta peẽ kuery ha'e javi re ajerovia mba'emo xembovy'a va'e peẽ voi penembovy'a avi aguã.

[4]Mba'eta xepy'a py aiko axya ha'e ajexavaia aendu reve ae ambopara va'ekue pẽvy, xerexay ete reve guive. Pendeporiau rei aguã e'ỹ guive ambopara, ha'e rã roayvu etea peikuaa aguã.

Ojejavy va'ekue ojeko rerova rã igreja kuery omovaẽ ju aguã re ijayvua

[5]Ha'e gui penembyte py nhomomboriaua oiko va'ekue ma xee anho e'ỹ xemomboriau, peẽ kuery ha'e javi penemomboriau amongue henda py. Ha'e rami xeayvu ajou vai etea rupi e'ỹ.

[6]Ha'eve ma aỹ peẽ kuery regua hetave va'e pembopagaague.

[7] De modo que deveis, pelo contrário, perdoar-lhe e confortá-lo, para que não seja o mesmo consumido por excessiva tristeza.

[7]Ha'e gui aỹ ma ha'eve peperdoa ha'e pembopy'a guaxu ju aguã, mboriau gui okanhy ete e'ỹ aguã.

[8] Pelo que vos rogo que confirmeis para com ele o vosso amor.

[8]Ha'e rami vy pẽvy ajerure ixupe pexa uka ju aguã peayvua.

[9] E foi por isso também que vos escrevi, para ter prova de que, em tudo, sois obedientes.

[9]Ha'e nunga rupi ae ambopara va'ekue pẽvy, peẽ kuery anhetẽ opa mba'e py pa xenhe'ẽ rendu va'ea aexaxe vy.

[10] A quem perdoais alguma coisa, também eu perdôo; porque, de fato, o que tenho perdoado (se alguma coisa tenho perdoado), por causa de vós o fiz na presença de Cristo;

[10]Mba'eta mba'emokue re pejoperdoa ri ramo xee voi aperdoa. Anhetẽ peẽ kuery re ama'ẽ vy aperdoa ae ma Cristo renonde,

[11] para que Satanás não alcance vantagem sobre nós, pois não lhe ignoramos os desígnios.

[11]nhandere Satanás ipo'aka e'ỹ aguã, mba'eta jaikuaa porã ae nhanembotavyxea.

A intranquilidade de Paulo não encontrando Tito

Tito ndojoui vy Paulo ndovy'aia re ijayvuague

[12] Ora, quando cheguei a Trôade para pregar o evangelho de Cristo, e uma porta se me abriu no SENHOR,

[12]Ha'e gui Trôade tetã py Cristo regua ayvu porã amombe'u aguã avaẽ jave py peteĩ okẽ ojepe'a xevy Senhor pe amba'eapo aguã.

[13] não tive, contudo, tranqüilidade no meu espírito, porque não encontrei o meu irmão Tito; por isso, despedindo-me deles, parti para a Macedônia.

[13]Ha'e rami teĩ xe-irmão Tito ndajoui vy xepy'a py ma avy'aa naendui. Ha'e nunga rupi ha'e kuerya gui ajepe'a vy Macedônia katy ju aa.

A vitória de Cristo no ministério apostólico

Apóstolo kuery omba'eapoa rupi Cristo po'akaa ojekuaa 'rãa re ijayvua

[14] Graças, porém, a Deus, que, em Cristo, sempre nos conduz em triunfo e, por meio de nós, manifesta em todo lugar a fragrância do seu conhecimento.

[14]Ha'e rami avi arovy'a Nhanderuete, mba'eta Cristo re vy opo'akaa rupi riae orereraa, ha'e ore kuery orekuaia re opa rupi oikuaa uka Cristo regua heakuã porã va'e ramigua.

[15] Porque nós somos para com Deus o bom perfume de Cristo, tanto nos que são salvos como nos que se perdem.

[15]Mba'eta ore kuery ma Cristo guigua heakuã va'e rami orekuai Nhanderuete

[16] Para com estes, cheiro de morte para morte; para com aqueles, aroma de vida para vida. Quem, porém, é suficiente para estas coisas?

pegua, oo jepe va'e ha'e okanhy va'e kuerya rupi.

[16]Okanhy oje'oivy va'e pe ma manoa reakuã rami orekuai, mba'eta ha'e kuery oikuaa omano aguã regua romombe'ua. Ha'e rã oo jepe va'e kuery pe ma tekove reakuã rami orekuai, mba'eta oikuaa tekove regua romombe'ua. Ha'e ramo mava'e tu ha'eve 'rã ha'e rami aguã?

[17] Porque nós não estamos, como tantos outros, mercadejando a palavra de Deus; antes, em Cristo é que falamos na presença de Deus, com sinceridade e da parte do próprio Deus.

[17]Mba'eta ore ma Nhanderuete ayvu romombe'ua rupi ndorojokorei, amboae kuery rami e'ỹ. Ha'e rami 'rãgue py Cristo re vy Nhanderuete guigua anhetẽa rupi oreayvu roikovy, Nhanderuete renonde rupi ae.

2 Coríntios 3

A excelência do ministério da nova aliança

[1] Começamos, porventura, outra vez a recomendar-nos a nós mesmos? Ou temos necessidade, como alguns, de cartas de recomendação para vós outros ou de vós?

[2] Vós sois a nossa carta, escrita em nosso coração, conhecida e lida por todos os homens,

[3] estando já manifestos como carta de Cristo, produzida pelo nosso ministério, escrita não com tinta, mas pelo Espírito do Deus vivente, não em tábuas de pedra, mas em tábuas de carne, isto é, nos corações.

2 Coríntios 3

Guexeve guarã ojapo pyau pyre inhymague gui iporãvea re ijayvua

[1]Po rami vy ri nda'u oreayvu rojejou porã uka reivea rupi? Amboae kuery rami avi ore voi ri ty'y roipota kuaxia oremombe'uarã pendevy pe rogueraa aguã, ha'e'ỹ vy pende guigua kuaxia romba'eapoa kuaa ukaarã amboae rupi rogueraa aguã?

[2]Any, mba'eta kuaxia para rami oremombe'uarã ma peẽ kuery ae pendekuai. Ha'e nunga ma orepy'a re ipara oiny ramo ogueroayvu pavẽ, oikuaapa 'rã.

[3]Mba'eta peẽ ae pexa uka Cristo guigua kuaxia para pendekuaia, ore kuery romba'eapoa kuaa ukaarã. Ha'e rami avi tinta py e'ỹ ipara, ha'e rã Nhanderuete oikove va'e Nhe'ẽ py. Itape re'ỹ guive ipara, avakue ro'o re, orekuraxõ re ae.

4 E é por intermédio de Cristo que temos tal confiança em Deus;

5 não que, por nós mesmos, sejamos capazes de pensar alguma coisa, como se partisse de nós; pelo contrário, a nossa suficiência vem de Deus,

6 o qual nos habilitou para sermos ministros de uma nova aliança, não da letra, mas do espírito; porque a letra mata, mas o espírito vivifica.

7 E, se o ministério da morte, gravado com letras em pedras, se revestiu de glória, a ponto de os filhos de Israel não poderem fitar a face de Moisés, por causa da glória do seu rosto, ainda que desvanecente,

8 como não será de maior glória o ministério do Espírito!

9 Porque, se o ministério da condenação foi glória, em muito maior proporção será glorioso o ministério da justiça.

10 Porquanto, na verdade, o que, outrora, foi glorificado, neste respeito, já não resplandece, diante da atual sobreexcelente glória.

11 Porque, se o que se desvanecia teve sua glória, muito mais glória tem o que é permanente.

Onde há o Espírito do Senhor, aí há liberdade

12 Tendo, pois, tal esperança, servimo-nos de muita ousadia no falar.

13 E não somos como Moisés, que punha véu sobre a face, para que os filhos de Israel não atentassem na terminação do que se desvanecia.

4 Cristo re vy ha'e rami ae rojerovia Nhanderuete re.

5 Orejegui ae e'ỹ guive mba'emo rojapo kuaa, oregui e'ỹ mba'emo oiko. Mba'eta rojapo kuaa aguã ma Nhanderuete gui ae ou.

6 Ha'e ae oremo'arandu guexeve guarã ipyau va'e ojapo va'ekue roikuaa uka aguã. Ha'e va'e ma ipara regua e'ỹ, ha'e rã Nhe'ẽ guigua. Mba'eta ipara regua nhandejuka 'rã. Ha'e rã Nhe'ẽ ma nhanemoingove 'rã.

7 Ipara nhandejukaarã ma itape re omboparaa vy omoexakã reve oejaa raka'e. Ha'e nunga gui Moisés rova hexakã raxy ramo hova katy Israel kuery noma'ẽ kuaai raka'e, ogue ovy teĩ.

8 Ha'e va'ekue gui nda'u Nhe'ẽ guigua naexakã ratãive 'rã?

9 Mba'eta nhanembopagaarã omoexakã reve oejaa rire teko porã me'ẽa katuve ma hexakã ratãve 'rã.

10 Ha'e nunga rupi aỹ hexakã ratãve va'e ou ma rire ymagua omoexakã mbyre rexakãa ndojekuaavei ma.

11 Mba'eta ogue ovy va'e omoexakã reve oeja pyre gui ogue va'erã e'ỹ katuve ma hexakã ratãve.

"Senhor Nhe'ẽ oĩa py jaiko porã 'rã", he'ia

12 Ha'e nunga roarõ roikovy vy orepy'a guaxua rupi ete oreayvu.

13 Ore ma Moisés ngova omo'ãague rami e'ỹ orekuai. Mba'eta ha'e va'e ma ngova omo'ã raka'e Israel kuery oexa e'ỹ aguã ogue ovy va'e opa rã.

[14] Mas os sentidos deles se embotaram. Pois até ao dia de hoje, quando fazem a leitura da antiga aliança, o mesmo véu permanece, não lhes sendo revelado que, em Cristo, é removido.

[15] Mas até hoje, quando é lido Moisés, o véu está posto sobre o coração deles.

[16] Quando, porém, algum deles se converte ao SENHOR, o véu lhe é retirado.

[17] Ora, o SENHOR é o Espírito; e, onde está o Espírito do SENHOR, aí há liberdade.

[18] E todos nós, com o rosto desvendado, contemplando, como por espelho, a glória do SENHOR, somos transformados, de glória em glória, na sua própria imagem, como pelo SENHOR, o Espírito.

2 Coríntios 4

Paulo cumpre o seu ministério com fidelidade

[1] Pelo que, tendo este ministério, segundo a misericórdia que nos foi feita, não desfalecemos;

[2] pelo contrário, rejeitamos as coisas que, por vergonhosas, se ocultam, não andando com astúcia, nem adulterando a palavra de Deus; antes, nos recomendamos à consciência de todo homem, na presença de Deus, pela manifestação da verdade.

[14]Ha'e rami teĩ ha'e kuery 'arandua omopytũmbaa. Mba'eta aỹ peve yma guare guexeve guarã ojapo pyre ogueroayvu rã hova mo'ãa oime teri. Imo'ãa ma ndoipe'aai teri, mba'eta Cristo re vy mae ma oipe'aa 'rã.

[15]Aỹ peve Moisés ombopara va'ekue ogueroayvu rã imo'ãa oime teri ha'e kuery py'a re.

[16]Ha'e rã amongue Senhor pe ojeko me'ẽ ramo oipe'aa 'rã imo'ãa.

[17]Ha'e gui “Senhor” he'ia ma Nhe'ẽ, ha'e mamo rã Senhor Nhe'ẽ oĩa py jaiko porã 'rã opa mba'e gui.

[18]Mba'eta nhande kuery ha'e javive nhanderova mo'ãa oipe'aa rire Senhor rexakã re nhama'ẽ porã jaikovy epéko re rami. Ha'e ramo nhanembopyau 'rã nhanerexakãve javy aguã rami, Senhor rami ete nhandekuai aguã. Ha'e rami aguã ma Senhor, Nhe'ẽ gui ae ou.

2 Coríntios 4

Paulo ojapo 'rã va'ekue ojapo porãa re ijayvuague

[1]Ha'e nunga rupi Nhanderuete oremboaxy vy ha'e ramigua orerembiaporã ome'ẽ rire norekangyi,

[2]neĩ nhemi rupi ndorekuai mba'emo nharoxĩ va'erãa rupi. Ronhombotavya rupi e'ỹ orekuai, neĩ Nhanderuete ayvu ramigua rive noromombe'ui. Ha'e rami 'rãgue py Nhanderuete renonde orekuai anhetẽ va'e roikuaa ukaa rupi, ha'evea rami orekuaia oikuaa pavẽ aguã.

[3] Mas, se o nosso evangelho ainda está encoberto, é para os que se perdem que está encoberto,

[4] nos quais o deus deste século cegou o entendimento dos incrédulos, para que lhes não resplandeça a luz do evangelho da glória de Cristo, o qual é a imagem de Deus.

[5] Porque não nos pregamos a nós mesmos, mas a Cristo Jesus como SENHOR e a nós mesmos como vossos servos, por amor de Jesus.

[6] Porque Deus, que disse: Das trevas resplandecerá a luz, ele mesmo resplandeceu em nosso coração, para iluminação do conhecimento da glória de Deus, na face de Cristo.

O poder de Paulo vem só de Deus

[7] Temos, porém, este tesouro em vasos de barro, para que a excelência do poder seja de Deus e não de nós.

[8] Em tudo somos atribulados, porém não angustiados; perplexos, porém não desanimados;

[9] perseguidos, porém não desamparados; abatidos, porém não destruídos;

[10] levando sempre no corpo o morrer de Jesus, para que também a sua vida se manifeste em nosso corpo.

[11] Porque nós, que vivemos, somos sempre entregues à morte por causa de Jesus, para que também a vida de Jesus se manifeste em nossa carne mortal.

[3]Ha'e gui xapy'a rei ayvu porã romombe'u va'e ndojekuaai teri vy ma okanhy aguã rami ikuai va'e pe anho ndoikuaa ukaai.

[4]Mba'eta ha'e kuery ndojeroviai ramo kova'e yvy regua ruete omopytũmba hi'arandua, ha'e kuery pe Cristo rexakãa regua ayvu porã ojekuaa e'ỹ aguã. Ha'e va'e ma Nhanderuete rami ete heko va'e.

[5]Mba'eta ore ma ore ae e'ỹ rojekuaa uka, ha'e rã Cristo Jesus Senhor oikoa. Ha'e rã ore ma Jesus re vy peẽ kuery rembiguai rami roiko.

[6]Mba'eta Nhanderuete “Pytũa gui taexakã hendy va'e”, he'i va'ekue ae oremoexakã avi orepy'a rupi, Cristo rova re hexakã ojekuaa va'e roexa uka aguã.

Nhanderuete gui imbaraetea re Paulo ijayvuague

[7]Ha'e nunga ma iporã ete va'eri hyru yapo gui ojapo pyre ramigua py rive roguereko, pavẽ oikuaa aguã ipo'aka etea Nhanderuete gui ae oua, oregui e'ỹ.

[8]Mba'eta ore ma opa mba'e py oremoingo axya teĩ ndorejokoa etei. Ndoroikuaai rei teĩ ndorekuerai.

[9]Orere opu'ãa rei teĩ oeja pyre'ỹ orekuai. Orenupãa teĩ noremombai.

[10]Orerete re Cristo ojukaa ague ramigua roendu riae, orerete re hekove voi ojekuaa avi aguã.

[11]Mba'eta Jesus káuxa nhande jaikove va'e jajejuka uka riae, Jesus rekove ojekuaa avi aguã nhanderete imarã va'e re.

[12] De modo que, em nós, opera a morte, mas, em vós, a vida.

[13] Tendo, porém, o mesmo espírito da fé, como está escrito: Eu cri; por isso, é que falei. Também nós cremos; por isso, também falamos,

[14] sabendo que aquele que ressuscitou o SENHOR Jesus também nos ressuscitará com Jesus e nos apresentará convosco.

[15] Porque todas as coisas existem por amor de vós, para que a graça, multiplicando-se, torne abundantes as ações de graças por meio de muitos, para glória de Deus.

O desígnio e efeito das aflições

[16] Por isso, não desanimamos; pelo contrário, mesmo que o nosso homem exterior se corrompa, contudo, o nosso homem interior se renova de dia em dia.

[17] Porque a nossa leve e momentânea tribulação produz para nós eterno peso de glória, acima de toda comparação,

[18] não atentando nós nas coisas que se vêem, mas nas que se não vêem; porque as que se vêem são temporais, e as que se não vêem são eternas.

2 Coríntios 5

Ausentes do corpo e presentes com o Senhor

[1] Sabemos que, se a nossa casa terrestre deste tabernáculo se desfizer, temos da parte de Deus um edifício, casa não feita por mãos, eterna, nos céus.

[12]Ha'e rami vy orere oĩ orejukaa aguã, peẽ kuery re ma tekove oĩ aguã.

[13]Ha'e rami teĩ rojeroviaa oĩ avi, ipara oĩa rami: “Xee arovia, ha'e rami vy xeayvu.” Ore voi roguerovia vy oreayvu,

[14]mba'eta roikuaa Senhor Jesus mboete jevyare ma Jesus re vy ore voi oremboete ju avi 'rã, ha'e peẽ kuery reve nhandererupa 'rã guive.

[15]Mba'eta orere oiko va'e ha'e javi ma peẽ kuery penemoingo porãarã oiko. Ha'e rami vy Nhanderuete penemboaxya heta-etave oikuaa vy oguerovy'a ha'e omboete 'rã okuapy.

Mba'erã pa jaiko axya re ijayvua

[16]Ha'e nunga rupi nanhandekuerai 'rã. Ha'e rami 'rãgue py nhanderete ivaipave ovy teĩ nhandepy'a rupi nhanembopyaua 'rã ko'ẽ nhavõ.

[17]Mba'eta xapy'a'i jajexavaia ipoyi e'ỹ va'e ojapo 'rã mba'emo porã opa e'ỹ va'e, opa mba'e gui ovareve va'e jajopy aguã rami.

[18]Ha'e nunga rupi mba'emo jaexa va'e re'ỹ jaikuaa pota, ha'e rã mba'emo jaexa e'ỹ va'e re. Mba'eta jaexa va'e ma opa 'rã, ha'e rã jaexa e'ỹ va'e ma opa va'erã e'ỹ.

2 Coríntios 5

Nhanderete jaeja vy Senhor oĩa py jaiko 'rãa re ijayvua

[1]Mba'eta jaikuaa nhandero yvy regua ivaipa ramo yva re jajopy 'rã nhanderorã Nhanderuete guigua, avakue opo py ojapo va'ekue e'ỹ, opa va'erã e'ỹ.

[2] E, por isso, neste tabernáculo, gememos, aspirando por sermos revestidos da nossa habitação celestial;

[2]Ha'e gui kova'e oo py nhaĩ teria ja nhanepoaẽ jaikovy, nhanderorã yva regua nharõ vy ha'e va'e py ju nhaĩ aguã.

[3] se, todavia, formos encontrados vestidos e não nus.

[3]Mba'eta ha'e va'e py ma nhaĩ vy hete e'ỹ va'e rami ve'ỹ 'rã jaiko.

[4] Pois, na verdade, os que estamos neste tabernáculo gememos angustiados, não por querermos ser despidos, mas revestidos, para que o mortal seja absorvido pela vida.

[4]Mba'eta anhetẽ kova'e oo py nhaĩ teri vy nhanepoaẽ jaikovy jajexavai vy. Ha'e rami avi hete e'ỹ va'e ndajaikoxei guive, ha'e rã hete pyau va'e, imarã va'e 'rãgue py tekove jareko vy.

[5] Ora, foi o próprio Deus quem nos preparou para isto, outorgando-nos o penhor do Espírito.

[5]Ha'e rami aguã rami Nhanderuete ae nhanemoingo, ha'e nhandevy Onhe'ẽ guive ome'ẽ ikuaa ukaarã.

[6] Temos, portanto, sempre bom ânimo, sabendo que, enquanto no corpo, estamos ausentes do SENHOR;

[6]Ha'e nunga rupi nhandepy'a guaxu riae. Nhanderete re jaikoa ja jaikuaa Senhor oĩa py ndajaikoi teria,

[7] visto que andamos por fé e não pelo que vemos.

[7]mba'eta jajeroviaa re jaiko, mba'emo jaexa va'e re'ỹ.

[8] Entretanto, estamos em plena confiança, preferindo deixar o corpo e habitar com o SENHOR.

[8]Ha'e gui nhandepy'a guaxu vy nhanderete jaejaxe, Senhor oĩa py ju jaiko aguã.

[9] É por isso que também nos esforçamos, quer presentes, quer ausentes, para lhe sermos agradáveis.

[9]Ha'e nunga rupi Senhor oĩa py, e'ỹ vy apy jaiko teĩ nhanhea'ã jaikovy nhambovy'a aguã.

[10] Porque importa que todos nós compareçamos perante o tribunal de Cristo, para que cada um receba segundo o bem ou o mal que tiver feito por meio do corpo.

[10]Mba'eta Cristo oikuaa potaaty renonde jajexa uka pavẽ 'rã, peteĩ-teĩ jajopy aguã nhanderete re teri jaikoa ja ha'evea rami, e'ỹ vy ha'eve'ỹa rami jaikoague rekovia.

O zelo apostólico de Paulo

Gueko re apóstolo Paulo ijayvuague

[11] E assim, conhecendo o temor do SENHOR, persuadimos os homens e somos cabalmente conhecidos por Deus; e espero que também a vossa consciência nos reconheça.

[11]Senhor renonde rojererokyjea ore roendu vy amboae kuery pe voi oreayvu ojeko rerova aguã. Nhanderuete orekuaa porã, ha'e ajerovia peẽ voi pene'arandua py orekuaa porã avi aguã.

[12] Não nos recomendamos novamente a vós outros; pelo contrário, damo-vos ensejo de vos gloriardes por nossa causa, para que tenhais o que responder aos que se gloriam na aparência e não no coração.

[12]Ha'e rami peteĩgue ju oreayvua rojejou porã ukaa rupi e'ỹ. Ha'e rami 'rãgue py pendevy roikuaa uka orekuaia, amongue orere ijayvu rã peẽ kuery orejou porãa rupi pembovai aguã. Ha'e kuery ma oexa va'e rive oguerovy'ave, opy'a re oĩ va'e'ỹ.

[13] Porque, se enlouquecemos, é para Deus; e, se conservamos o juízo, é para vós outros.

[13]Ha'e rami na'inhakã porãvei va'e rami oreayvua ma Nhanderuete peguarã anho. Ha'e rã 'arandua rupi oreayvua ma pendevy guarã.

[14] Pois o amor de Cristo nos constrange, julgando nós isto: um morreu por todos; logo, todos morreram.

[14]Mba'eta Cristo orerayvu rire ixupe anho roiko. Mba'eta pavẽ re peteĩ omano rire jaikuaa ha'e javive omanoague.

[15] E ele morreu por todos, para que os que vivem não vivam mais para si mesmos, mas para aquele que por eles morreu e ressuscitou.

[15]Anhetẽ ete Cristo omano raka'e pavẽ re, jaikove va'e nhandejeupe ae jaiko ve'ỹ aguã, ha'e rã nhandere omano ha'e onhemboete ju va'ekue pe anho.

[16] Assim que, nós, daqui por diante, a ninguém conhecemos segundo a carne; e, se antes conhecemos Cristo segundo a carne, já agora não o conhecemos deste modo.

[16]Ha'e ramo aỹ gui ma ndajaikuaa potavei avave rei ngo'o re oikoa re. Yma rupi Cristo ngo'o re oikoa re jaikuaa pota va'ekue ri aỹ ma ha'ekue rami ve'ỹ ma jaikuaa.

[17] E, assim, se alguém está em Cristo, é nova criatura; as coisas antigas já passaram; eis que se fizeram novas.

[17]Mba'eta Cristo re ikuai va'e ma hemimoingo pyau ma. Heko ymague oaxapa ma, ipyau va'e ju oĩ.

O ministério da reconciliação

Nhanderuete reve peteĩ rami ju nhandekuai aguã re ijayvua

[18] Ora, tudo provém de Deus, que nos reconciliou consigo mesmo por meio de Cristo e nos deu o ministério da reconciliação,

[18]Ma'ẽ, ha'e nunga ha'e javi Nhanderuete guigua meme. Mba'eta Cristo re vy ngupive nhanemoingo peteĩ rami, ha'e nhanemoĩ guive hexeve peteĩ rami ju nhandekuai aguã regua mombe'uarã,

[19] a saber, que Deus estava em Cristo reconciliando consigo o mundo, não imputando aos homens as suas

[19]po rami: Cristo re vy Nhanderuete ma ko yvy regua kuery reko vaiague re oikuaa pota 'rãgue py ojapo raka'e hexeve peteĩ rami ikuai aguã. Ha'e nhandevy omombe'u

transgressões, e nos confiou a palavra da reconciliação.

[20] De sorte que somos embaixadores em nome de Cristo, como se Deus exortasse por nosso intermédio. Em nome de Cristo, pois, rogamos que vos reconcilieis com Deus.

[21] Aquele que não conheceu pecado, ele o fez pecado por nós; para que, nele, fôssemos feitos justiça de Deus.

uka guive hexeve peteĩ rami nhandekuai aguã regua ayvu.

[20]Ha'e rã ore kuery ma Cristo rery rupi oreayvu va'e, ore oreayvua rupi Nhanderuete voi ijayvu avi. Ha'e rami vy Cristo rery rupi rojerure: Nhanderuete reve peteĩ rami penhemoingo uka.

[21]Mba'eta Cristo ojejavy e'ỹ va'eri nhandere vy hexe omoĩa raka'e jajejavya, hexe vy nhandere Nhanderuete omoĩ aguã ojeguigua teko porã.

2 Coríntios 6

[1] E nós, na qualidade de cooperadores com ele, também vos exortamos a que não recebais em vão a graça de Deus

[2] (porque ele diz: Eu te ouvi no tempo da oportunidade e te socorri no dia da salvação; eis, agora, o tempo sobremodo oportuno, eis, agora, o dia da salvação);

[3] não dando nós nenhum motivo de escândalo em coisa alguma, para que o ministério não seja censurado.

A abnegação de Paulo

[4] Pelo contrário, em tudo recomendando-nos a nós mesmos como ministros de Deus: na muita paciência, nas aflições, nas privações, nas angústias,

[5] nos açoites, nas prisões, nos tumultos, nos trabalhos, nas vigílias, nos jejuns,

[6] na pureza, no saber, na longanimidade, na bondade, no Espírito Santo, no amor não fingido,

2 Coríntios 6

[1]Ha'e rami rire ore hexeve romba'eapo va'e ma peẽ kuery pe oreayvu avi Nhanderuete penemboaxya pejopy rive'ỹ aguã re.

[2](Mba'eta aipoe'i: “Ha'evea ára aendu pendeayvua, ha'e rami vy rogueraa jepe aguã ára roepy”, he'i va'ekue. Ma'ẽ, aỹ ma ha'evea ára, aỹ ae peo jepe aguã ára.)

[3]Ore ma mba'eve py rojoitya rupi e'ỹ orekuai, romba'eapoa ndojou vaiai aguã.

Paulo onhemoingo axy ukaa re ijayvuague

[4]Ha'e rami 'rãgue py opa mba'e py roexa uka Nhanderuete rembiguai roikoa: orekuerai e'ỹa py, orekuai axya py, rojexavaia py, rojerereko axy ukaa py,

[5]ronhenupã ukaa py, nhuã py roĩa py, orere opu'ãmbaa reia py, romba'eapoa py, roke e'ỹa py, rokaru e'ỹ re roikoa py,

[6]orereko ky'a e'ỹa py, mba'emo roikuaa-a py, orevai rive-rive'ỹa py, ha'eve vai'i orekuaia py, Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ po'akaa py, oreporayvu merami rive e'ỹa py,

[7] na palavra da verdade, no poder de Deus, pelas armas da justiça, quer ofensivas, quer defensivas;

[8] por honra e por desonra, por infâmia e por boa fama, como enganadores e sendo verdadeiros;

[9] como desconhecidos e, entretanto, bem conhecidos; como se estivéssemos morrendo e, contudo, eis que vivemos; como castigados, porém não mortos;

[10] entristecidos, mas sempre alegres; pobres, mas enriquecendo a muitos; nada tendo, mas possuindo tudo.

O amor com amor se paga

[11] Para vós outros, ó coríntios, abrem-se os nossos lábios, e alarga-se o nosso coração.

[12] Não tendes limites em nós; mas estais limitados em vossos próprios afetos.

[13] Ora, como justa retribuição (falo-vos como a filhos), dilatai-vos também vós.

Nenhuma comunhão com os incrédulos

[14] Não vos ponhais em jugo desigual com os incrédulos; porquanto que sociedade pode haver entre a justiça e a iniqüidade? Ou que comunhão, da luz com as trevas?

[15] Que harmonia, entre Cristo e o Maligno? Ou que união, do crente com o incrédulo?

[7]anhetẽ ete rupi oreayvua py, Nhanderuete po'akaa rupi orekuaia py, orepo jovaive py heko porã va'e rembiporu roiporua py;

[8]oremboetea rupi, ha'e oremboete e'ỹa rupi orererekoa rã; orere ijayvu rei, ha'e ijayvua porã rã; mba'eta nhombotavypa va'e rami orererekoa, anhetẽ va'e roiko teĩ;

[9]oexapy e'ỹ rami orererekoa, oexa riaepy roiko teĩ; omano ta va'e rami orekuaa teĩ oikove va'e roiko; ombopagapy rami orererekoa teĩ ndorejukaai;

[10]orepy'a vai va'eri rovy'a riae; oreporiaukue'i va'eri heta rojapo iporiau e'ỹ aguã rami; mba'eve ndoroguerekoi merami teĩ opa mba'e roguereko.

Paulo oayvua rami ha'e kuery voi oayvu aguã re ijayvuague

[11]Peẽ Corinto pygua kuery pe ronhemombe'u porã, noronhomi orepy'a re oĩ va'e.

[12]Peẽ kuery pe ore noronhemoakãte'ỹi, peẽ kuery ae rima penhemoakãte'ỹ orevy.

[13]Ore rami avi ke pendekuai. (Xera'y kuery pe rami xeayvu pendevy.) Peẽ voi ke pendepy'a peipe'a avi orevy.

Ojerovia e'ỹ va'e kuery ikuaia rami nhandekuai e'ỹ aguã re ijayvua

[14]Canga py peĩ eme amboae kuery ojerovia e'ỹ va'e reve. Mba'eta mba'exa tu heko porã va'e nhomoirũ ta heko vai va'e reve? Mba'exa tu hendy va'e nhomoirũ ta pytũ reve?

[15]Mba'exa tu Cristo oguereko ta Poromboeko vaia reve? Mba'e tu ojerovia va'e oguereko ta ojerovia e'ỹ va'e reve?

[16] Que ligação há entre o santuário de Deus e os ídolos? Porque nós somos santuário do Deus vivente, como ele próprio disse: Habitarei e andarei entre eles; serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

[17] Por isso, retirai-vos do meio deles, separai-vos, diz o SENHOR; não toqueis em coisas impuras; e eu vos receberei,

[18] serei vosso Pai, e vós sereis para mim filhos e filhas, diz o SENHOR Todo-Poderoso.

2 Coríntios 7

[1] Tendo, pois, ó amados, tais promessas, purifiquemo-nos de toda impureza, tanto da carne como do espírito, aperfeiçoando a nossa santidade no temor de Deus.

O afeto de Paulo para com os coríntios

[2] Acolhei-nos em vosso coração; a ninguém tratamos com injustiça, a ninguém corrompemos, a ninguém exploramos.

[3] Não falo para vos condenar; porque já vos tenho dito que estais em nosso coração para, juntos, morrermos e vivermos.

[4] Mui grande é a minha franqueza para convosco, e muito me glorio por vossa causa; sinto-me grandemente confortado e

[16]Mba'e 'rã tu Nhanderuete pegua templo oguereko mba'emo ra'angaa reve? Mba'eta nhande ae Nhanderuete oikove va'e pegua templo jaiko, aipoe'iague rami: “Aĩ 'rã, aiko 'rã ha'e kuery mbyte. Aiko 'rã ha'e kuery Ruete, ha'e rã ha'e kuery ma xevygua 'rã ikuai.”

[17]“Ha'e nunga rupi pejepe'a ha'e kuery mbyte gui, penhemoirũve eme”, he'i Senhor. “Pepokove eme iky'a va'e re. Ha'e ramo xee romovaẽ 'rã,

[18]aiko 'rã Penderu, ha'e rã peẽ ma xera'y ha'e xerajy kuery 'rã pendekuai”, he'i Senhor Ipo'akapa va'e.

2 Coríntios 7

[1]Ha'e nunga rupi xerembiayvu kuery, ha'e rami nhandereroayvu porã rire jajeky'a'o ukapa 'rã nhanemboeko ky'aarã, nhandero'o ha'e nhanenhe'ẽ mongy'aarã va'ekue ha'e javi gui. Iky'a e'ỹ ete va'e nhandekuai, Nhanderuete renonde jajererokyjea rupi.

Corinto pygua kuery oayvua rupi Paulo ijayvuague

[2]Oremovaẽ ke penekuraxõ py. Avave rei ndoroguerekoi ha'eve e'ỹa rami, noronhomboeko vai ha'e ndorojokorei guive.

[3]Ha'e rami avi rojou vaia rupi e'ỹ xeayvu, mba'eta aipoa'e ae ma peẽ kuery orekuraxõ re roguerekoa, joupive nhamano e'ỹ vy jaikove aguã.

[4]Opa mba'e py anhemombe'u porã pẽvy, opa mba'e py roguerovy'a guive. Ha'e

transbordante de júbilo em toda a nossa tribulação.

nunga rupi aendu xepy'a guaxuvea ha'e avy'a etea, opa mba'e py rojexavai teĩ.

A chegada de Tito

[5] Porque, chegando nós à Macedônia, nenhum alívio tivemos; pelo contrário, em tudo fomos atribulados: lutas por fora, temores por dentro.

[6] Porém Deus, que conforta os abatidos, nos consolou com a chegada de Tito;

[7] e não somente com a sua chegada, mas também pelo conforto que recebeu de vós, referindo-nos a vossa saudade, o vosso pranto, o vosso zelo por mim, aumentando, assim, meu regozijo.

[8] Porquanto, ainda que vos tenha contristado com a carta, não me arrependo; embora já me tenha arrependido (vejo que aquela carta vos contristou por breve tempo),

[9] agora, me alegro não porque fostes contristados, mas porque fostes contristados para arrependimento; pois fostes contristados segundo Deus, para que, de nossa parte, nenhum dano sofrêsseis.

[10] Porque a tristeza segundo Deus produz arrependimento para a salvação, que a ninguém traz pesar; mas a tristeza do mundo produz morte.

Tito ovaẽague re ijayvuague

[5]Mba'eta Macedônia yvy re rovaẽ vy peteĩve henda py noroendui karamboae mby'a porã. Ha'e rami 'rãgue py opa mba'e py rojexavai. Amboae kuery opu'ã okuapy orere, ha'e orepy'a py roendu rokyjea.

[6]Ha'e rami teĩ Tito ovaẽ ramo Nhanderuete ikuerai va'e mbopy'a guaxua va'e vy orembopy'a guaxu ju.

[7]Ha'e va'e ovaẽ ramo anho e'ỹ, peẽ kuery pembopy'a guaxuague omombe'u rã roendu vy voi orepy'a guaxu. Mba'eta orevy pe omombe'u peẽ kuery xerexaxea, penhemboaxya ha'e xenhe'ẽ rendu pekuapya. Ha'e rami vy xembovy'ave.

[8]Mba'eta peẽ kuery pe kuaxia ambopara va'ekue pexa vy pendeporiau rei teĩ xee ma nda'evei nho ndaikoi, ymave nda'evei nho aiko va'ekue teĩ (mba'eta aikuaa ha'e va'e kuaxia para xapy'a'i penemomboriaua).

[9]Ha'e gui aỹ ma avy'a ju, pendeporiaupa reiague re rive'ỹ, ha'e rã pejeko rerova aguã rami pendeporiauague re, mba'eta Nhanderuete gui ae pendu pendeporiaua, ha'e rã oregui ma peteĩve henda py pendeporiau e'ỹ aguã.

[10]Mba'eta Nhanderuete gui ma nhandeporiau vy jajeko rerova 'rã jaa jepe aguã. Ha'e rami aguã gui ju avave rei ndojeko rerovavei 'rã. Ha'e rã yvy guigua mboriau reia ma nhamano aguã rami 'rã ojapo.

[11] Porque quanto cuidado não produziu isto mesmo em vós que, segundo Deus, fostes contristados! Que defesa, que indignação, que temor, que saudades, que zelo, que vindita! Em tudo destes prova de estardes inocentes neste assunto.

[11]Mba'eta Nhanderuete guigua mboriau ma opa mba'e py penemoingo porã: penhemboeko porã uka, teko vai pejou vai ete, pejererokyje, xerexaxe ete ju, xenhe'ẽ rendu, ha'e penhombopagaxe guive. Opa mba'e py pexa uka pejejavya rupi ve'ỹ pendekuaia ha'e nungakue py.

[12] Portanto, embora vos tenha escrito, não foi por causa do que fez o mal, nem por causa do que sofreu o agravo, mas para que a vossa solicitude a nosso favor fosse manifesta entre vós, diante de Deus.

[12]Ha'e nunga rupi pẽvy ambopara va'ekue teĩ otekoavy va'ekue re vy e'ỹ ambopara, neĩ omomboriau va'ekue re vy e'ỹ guive, ha'e rã Nhanderuete renonde peẽ kuery pexa uka ju aguã orenhe'ẽ rendua.

[13] Foi por isso que nos sentimos confortados. E, acima desta nossa consolação, muito mais nos alegramos pelo contentamento de Tito, cujo espírito foi recreado por todos vós.

[13]Ha'e nunga rupi ae roendu ju karamboae orepy'a guaxua. Ha'e orepy'a guaxua gui rovy'ave ete, mba'eta roendu avi Tito pembopy'a porã ramo ovy'aa.

[14] Porque, se nalguma coisa me gloriei de vós para com ele, não fiquei envergonhado; pelo contrário, como, em tudo, vos falamos com verdade, também a nossa exaltação na presença de Tito se verificou ser verdadeira.

[14]Mba'eta ixupe xeayvu va'ekue peẽ kuery roguerovy'aa rami, ha'e gui nda'evei nho ndaikoi. Mba'eta opa mba'e py pendereve oreayvua anhetẽ memea rami avi Tito oendua py roguerovy'aague voi anhetẽ ojeupitypa.

[15] E o seu entranhável afeto cresce mais e mais para convosco, lembrando-se da obediência de todos vós, de como o recebestes com temor e tremor.

[15]Tito voi penderayvua oenduve mba'eta penhe'ẽ renduague ha'e javi re ima'endu'a vy, ha'e gui pejeayvu ha'e peryryipa reve pemovaẽague re guive.

[16] Alegro-me porque, em tudo, posso confiar em vós.

[16]Xee avy'a mba'eta opa mba'e py peẽ kuery re ajeroviaa ojeupitypa.

2 Coríntios 8

A oferta das igrejas da Macedônia para os pobres da Judeia

[1] Também, irmãos, vos fazemos conhecer a graça de Deus concedida às igrejas da Macedônia;

2 Coríntios 8

Judéia py iporiaukue'i ikuai va'e pe Macedônia py igreja ikuai va'e peráta ome'ẽague re ijayvuague

[1]Ha'e rami avi irmão kuery, peẽ kuery pe romombe'u va'ekue Macedônia yvy re

igreja kuery ikuai va'e Nhanderuete omboaxy vy marã rami pa omoingoague,

[2] porque, no meio de muita prova de tribulação, manifestaram abundância de alegria, e a profunda pobreza deles superabundou em grande riqueza da sua generosidade.

[2]mba'eta ha'e kuery ma opa marã omoingo axya teĩ oexa uka tema ovy'a etea, mba'eta iporiaupa va'eri heta ojou irmão kuery pe ome'ẽ va'erã.

[3] Porque eles, testemunho eu, na medida de suas posses e mesmo acima delas, se mostraram voluntários,

[3]Mba'eta xee aipoa'e: Ha'e kuery oexa uka mba'emo oguereko va'ekue áryve ome'ẽxea.

[4] pedindo-nos, com muitos rogos, a graça de participarem da assistência aos santos.

[4]Ha'e rami vy orevy pe ju ojerure jepi iky'a e'ỹ va'e kuery oipytyvõ aguã re, amboae kuery rami avi.

[5] E não somente fizeram como nós esperávamos, mas também deram-se a si mesmos primeiro ao SENHOR, depois a nós, pela vontade de Deus;

[5]Ha'e gui ore roexa'ãague rami anho e'ỹ ikuai, mba'eta Senhor pe ranhe ojeko me'ẽ okuapy, ha'e rire Nhanderuete oipotaa rami orevy pe ju ikuai.

[6] o que nos levou a recomendar a Tito que, como começou, assim também complete esta graça entre vós.

[6]Ha'e nunga rupi ae Tito pe rojerure penepytyvõ aguã peráta peme'ẽ 'rã va'ekue pemono'õmba aguã, ha'e rami aguã omboypy rire.

[7] Como, porém, em tudo, manifestais superabundância, tanto na fé e na palavra como no saber, e em todo cuidado, e em nosso amor para convosco, assim também abundeis nesta graça.

[7]Ha'e nunga rupi pejapopa ke, opa mba'e py pendekuai porã etea pexa ukaa rami avi: pejeroviaa py, ayvu py, mba'emo peikuaa-a py, opa mba'e py penekyre'ỹa py, ha'e roayvua py guive.

[8] Não vos falo na forma de mandamento, mas para provar, pela diligência de outros, a sinceridade do vosso amor;

[8]Pẽvy ajapo uka nhea'ãa rupi e'ỹ guive xeayvu. Ha'e rami avi amboae kuery nhopytyvõxea pẽvy amombe'u vy aexaxe anhetẽ pa peẽ kuery voi pendeporayvua.

[9] pois conheceis a graça de nosso SENHOR Jesus Cristo, que, sendo rico, se fez pobre por amor de vós, para que, pela sua pobreza, vos tornásseis ricos.

[9]Mba'eta peikuaa ma Senhor Jesus Cristo nhanemboaxya, mba'eta iporiau e'ỹ va'eri penderayvu vy iporiau va'e ojeapo raka'e, iporiau va'e oiko ramo peẽ kuery iporiau e'ỹ va'e peiko aguã.

[10] E nisto dou minha opinião; pois a vós outros, que, desde o ano passado, principiastes não só a prática, mas também o querer, convém isto.

[11] Completai, agora, a obra começada, para que, assim como revelastes prontidão no querer, assim a leveis a termo, segundo as vossas posses.

[12] Porque, se há boa vontade, será aceita conforme o que o homem tem e não segundo o que ele não tem.

[13] Porque não é para que os outros tenham alívio, e vós, sobrecarga; mas para que haja igualdade,

[14] suprindo a vossa abundância, no presente, a falta daqueles, de modo que a abundância daqueles venha a suprir a vossa falta, e, assim, haja igualdade,

[15] como está escrito: O que muito colheu não teve demais; e o que pouco, não teve falta.

O novo encargo de Tito

[16] Mas graças a Deus, que pôs no coração de Tito a mesma solicitude por amor de vós;

[17] porque atendeu ao nosso apelo e, mostrando-se mais cuidadoso, partiu voluntariamente para vós outros.

[10]Amombe'u porãve ta aikuaa va'e: Peẽ kuery ma ma'etỹa oaxa va'e py peẽ ranhe pemboypy va'ekue mba'emo pemono'õ aguã, mba'eta peẽ ranhe pendepy'a re ha'e rami aguã pemoĩ va'ekue. Ha'e rami vy po rami 'rã ha'eve:

[11]Aỹ pejapopa ke pemboypy va'ekue. Peme'ẽxea peikuaa ukaague rami pemono'õmba ke peme'ẽ va'erã, pejoua'i rami.

[12]Mba'eta nhame'ẽxea oĩ ramo jajoua rami nhame'ẽ rã ojou porã pavẽ 'rã, ruxã'i anho jajou vy nanhame'ẽive teĩ.

[13]Mba'eta “Amboae kuery nome'ẽive, ha'e rã peẽ peme'ẽve aguã” nda'ei. Ha'e rami 'rãgue py aipota joo rami meme pereko'i mba'emo.

[14]Ha'e rami vy perekopa va'e gui pemboja'o ramo ha'e kuery pe ndoatavei 'rã, araka'eve rã ha'e kuery ju oguerekopa va'e gui omboja'o rã pendevy pe ju ndoatavei aguã. Ha'e rami vy joo rami meme 'rã pereko,

[15]ipara oĩa rami: “Omono'õ reta va'ekue pe naembyrei. Ha'e rã mbovy'i omono'õ va'ekue pe ma ndoatai.”

Tito pe ojapo uka pyau jevyague re ijayvua

[16]Ha'e gui arovy'a Nhanderuete mba'eta Tito py'a re omoĩ xee rami penepytyvõxea.

[17]Ha'e ramo ojapyxaka karamboae rojerurea re. Ha'e rami vy ikyre'ỹve ete vy ha'e ae penepytyvõxea rupi oguata peẽ kuerya katy.

[18] E, com ele, enviamos o irmão cujo louvor no evangelho está espalhado por todas as igrejas.

[18]Hupive romondouka avi irmão mboae. Ha'e va'e ma ayvu porã omombe'ua rupi oiko va'e, opa rupi igreja kuery oikuaa.

[19] E não só isto, mas foi também eleito pelas igrejas para ser nosso companheiro no desempenho desta graça ministrada por nós, para a glória do próprio SENHOR e para mostrar a nossa boa vontade;

[19]Ha'e rami anho e'ỹ, igreja kuery oiporavo va'ekue oreirũrã, peráta mono'õa rupi orepytyvõ aguã. Ha'e nunga rojapo Senhor omboetea aguã, ha'e ronhopytyvõxe etea roexa uka aguã.

[20] evitando, assim, que alguém nos acuse em face desta generosa dádiva administrada por nós;

[20]Mba'eta ronhea'ã avave rei orere ijayvu rei e'ỹ aguã peráta ome'ẽa reta pyre rogueraa rã.

[21] pois o que nos preocupa é procedermos honestamente, não só perante o SENHOR, como também diante dos homens.

[21]Mba'eta ronhea'ã ha'evea rami orekuai aguã Senhor renonde, ha'e avakue oexaa py guive.

[22] Com eles, enviamos nosso irmão cujo zelo, em muitas ocasiões e de muitos modos, temos experimentado; agora, porém, se mostra ainda mais zeloso pela muita confiança em vós.

[22]Ha'e va'e irmão kuery reve romondouka avi nhande-irmão mboae. Ha'e va'e ma opa mba'e py nhopytyvõxea roexa jepi va'e, mbovykue rei e'ỹ. Ha'e gui aỹ ma peẽ kuery re ojeroviaa rupi vy oexa ukave ju nhopytyvõvexea.

[23] Quanto a Tito, é meu companheiro e cooperador convosco; quanto a nossos irmãos, são mensageiros das igrejas e glória de Cristo.

[23]Ha'e gui xeirũ Tito ma peẽ kuerya rupi xepytyvõ va'ety. Ha'e gui irmão kuery mboae ma igreja kuery remimondouka meme, ha'e Cristo mboetea guive.

[24] Manifestai, pois, perante as igrejas, a prova do vosso amor e da nossa exultação a vosso respeito na presença destes homens.

[24]Ha'e ramo igreja kuery pavẽ renonde peẽ voi ke pexa uka pendeporayvua, ha'e va'e avakue oendua py ore roguerovy'a rire.

2 Coríntios 9

Instruções de Paulo em referência à grande coleta

[1] Ora, quanto à assistência a favor dos santos, é desnecessário escrever-vos,

2 Coríntios 9

Ha'e kuery ome'ẽmba voi aguã re Paulo ijayvuague

[1]Ha'e gui iky'a e'ỹ va'e kuery pe mba'emo pemboja'o aguã re ambopara ve'ỹ teĩ ha'eve,

[2] porque bem reconheço a vossa presteza, da qual me glorio junto aos macedônios, dizendo que a Acaia está preparada desde o ano passado; e o vosso zelo tem estimulado a muitíssimos.

[2]mba'eta aikuaa porã peipytyvõxea. Ha'e nunga py roguerovy'a Macedônia pygua kuery ikuaia rupi. Mba'eta ha'e kuery pe aipoa'e pendereko re: “Acaia pygua kuery ma ma'etỹa oaxa va'e guive mba'emo omboja'o aguã rami ikuai”, ha'e va'ekue. Ha'e rami vy peẽ ranhe peme'ẽxe rire heta ju ma ikuai ome'ẽxe avi va'e.

[3] Contudo, enviei os irmãos, para que o nosso louvor a vosso respeito, neste particular, não se desminta, a fim de que, como venho dizendo, estivésseis preparados,

[3]Ha'e rami avi pẽa py ambou irmão kuery, peẽ kuery roguerovy'aa oaxa rive'ỹ aguã, ha'e rami 'rãgue py pemono'õmba aguã, xee aipoa'eague rami.

[4] para que, caso alguns macedônios forem comigo e vos encontrem desapercebidos, não fiquemos nós envergonhados (para não dizer, vós) quanto a esta confiança.

[4]Ha'e rami vy Macedônia pygua kuery xerupive ou va'e oexa e'ỹ aguã ndapejapo porãi ra'ea, roxĩmba e'ỹ aguã. (Ha'e rami avi “Peẽ pexĩmba 'rã” nda'ei,) mba'eta peẽ kuery re ajerovia ae ha'e nunga py.

[5] Portanto, julguei conveniente recomendar aos irmãos que me precedessem entre vós e preparassem de antemão a vossa dádiva já anunciada, para que esteja pronta como expressão de generosidade e não de avareza.

[5]Ha'e rami avi ajou porã xegui irmão kuery ranhe peẽ kuerya py ambou aguã, oguereko katu ma voi aguã mba'emo peme'ẽ aguã va'ekue. Ha'e rami vy pemono'õmba 'rã penhopytyvõxea rupi ete, penerakãte'ỹ reia rupi e'ỹ.

A sementeira e a colheita

[6] E isto afirmo: aquele que semeia pouco pouco também ceifará; e o que semeia com fartura com abundância também ceifará.

Mba'emo moaĩa ha'e imono'õa re ombojojaague

[6]Aipoa'e: Mbovy'i ri amongue omoaĩ rire mbovy'i avi 'rã omono'õ. Ha'e rã omoaĩ reta va'ekue ma omono'õ reta avi 'rã.

[7] Cada um contribua segundo tiver proposto no coração, não com tristeza ou por necessidade; porque Deus ama a quem dá com alegria.

[7]Peteĩ-teĩ tapeme'ẽ pendepy'a re pemoĩague rami, penerakãte'ỹa rupi e'ỹ, neĩ ame'ẽ uka nhea'ã ramo e'ỹ guive, mba'eta Nhanderuete oayvu ovy'a reve ome'ẽ va'e.

[8] Deus pode fazer-vos abundar em toda graça, a fim de que, tendo sempre, em

[8]Ha'e ramo Nhanderuete penemboaxy vy opa mba'e 'rã ojou uka pẽvy. Ha'e rami vy

tudo, ampla suficiência, superabundeis em toda boa obra,

9 como está escrito: Distribuiu, deu aos pobres, a sua justiça permanece para sempre.

10 Ora, aquele que dá semente ao que semeia e pão para alimento também suprirá e aumentará a vossa sementeira e multiplicará os frutos da vossa justiça,

11 enriquecendo-vos, em tudo, para toda generosidade, a qual faz que, por nosso intermédio, sejam tributadas graças a Deus.

12 Porque o serviço desta assistência não só supre a necessidade dos santos, mas também redunda em muitas graças a Deus,

13 visto como, na prova desta ministração, glorificam a Deus pela obediência da vossa confissão quanto ao evangelho de Cristo e pela liberalidade com que contribuís para eles e para todos,

14 enquanto oram eles a vosso favor, com grande afeto, em virtude da superabundante graça de Deus que há em vós.

15 Graças a Deus pelo seu dom inefável!

2 Coríntios 10

Paulo defende a sua autoridade apostólica

1 E eu mesmo, Paulo, vos rogo, pela mansidão e benignidade de Cristo, eu que, na verdade, quando presente entre vós,

opa mba'e pejou riae 'rã, opa mba'e py penhopytyvõ aguã,

9ipara oĩa rami: “Mba'emo omboja'o vy iporiaukue'i pe ome'ẽ ramo heko porãa ojekuaa riae 'rã”, he'iague rami.

10Mba'eta Nhanderuete ae ome'ẽ mba'emo ra'yĩgue inhotỹarã pe, mbojape guive ome'ẽ ho'u va'erã pe. Ha'e pendevy pe voi ome'ẽ porãmba 'rã pemoaĩ va'erã, omboetave avi 'rã pendereko porãa.

11Opa mba'e ome'ẽmba 'rã pendevy, opa mba'e py joupe pemboja'o aguã. Ha'e gui ha'e joupe rogueraa ramo heta 'rã oguerovy'a Nhanderuete.

12Mba'eta ha'e rami penhopytyvõ ramo iky'a e'ỹ va'e kuery oguerekopa 'rã. Ha'e rami anho e'ỹ, heta oguerovy'a 'rã Nhanderuete guive.

13Mba'eta Nhanderuete omboete 'rã okuapy, peipytyvõa py Cristo regua ayvu porã peroviaa rupi penhe'ẽ rendua pexa uka ramo, mba'eta peme'ẽxea py ha'e kuery pe pemboja'o, pavẽ rei pe guive.

14Ha'e ramo ha'e kuery ma pendererovy'aa rupi ojerure 'rã pendere, opa mba'e py Nhanderuete penemboaxya oikuaa vy.

15Nhandevy Nhanderuete ome'ẽ opa mba'e gui iporãve va'e. Ha'e ramo jarovy'a.

2 Coríntios 10

Apóstolo po'akaa rupi Paulo ijayvuague

1Cristo ivai rei e'ỹ ha'e porayvu va'e rery rupi xee Paulo ae pẽvy ajerure. Xee ma anhetẽ peẽ kuerya py aiko jave xe'yvyĩ'i

sou humilde; mas, quando ausente, ousado para convosco,

va'eri pendekuaia rupi e'ỹ aiko jave “Ijayvu ete va'e” 'ea xevy.

2 sim, eu vos rogo que não tenha de ser ousado, quando presente, servindo-me daquela firmeza com que penso devo tratar alguns que nos julgam como se andássemos em disposições de mundano proceder.

2Tá, xee ajerure pẽvy peẽ kuerya py avaẽ ju jave ijayvu ete va'e rami e'ỹ xeapo aguã, mba'eta anhetẽ xeayvu ete 'rã amongue to'o re roikoa rami ijayvu va'e ikuai rã.

3 Porque, embora andando na carne, não militamos segundo a carne.

3Mba'eta orero'o re roiko teĩ to'o oikuaa rami e'ỹ guive ropu'ã roikovy orerovaigua kuery re.

4 Porque as armas da nossa milícia não são carnais, e sim poderosas em Deus, para destruir fortalezas, anulando nós sofismas

4Mba'eta ore ronhea'ãa rupi tembiporu roiporu va'e ma to'o guigua e'ỹ, ha'e rã Nhanderuete guigua ipo'aka va'e, oo imbaraete ete va'e mbovaipaarã. Ha'e rami vy rombovaipa 'rã nhombotavypa reia rupi ayvua,

5 e toda altivez que se levante contra o conhecimento de Deus, e levando cativo todo pensamento à obediência de Cristo,

5ha'e opa marãgua onhemboyvatevexea guive, Nhanderuete oikuaaxe va'e rovai opu'ã va'e. Ha'e rami vy roity avakue 'arandu ha'e javi, ha'e kuery voi Cristo onhe'ẽ rendu aguã rami.

6 e estando prontos para punir toda desobediência, uma vez completa a vossa submissão.

6Ha'e gui opa mba'e py penhe'ẽ rendu ma ri ramo rombopaga 'rã inhe'ẽ rendu e'ỹ va'e ha'e javi.

7 Observai o que está evidente. Se alguém confia em si que é de Cristo, pense outra vez consigo mesmo que, assim como ele é de Cristo, também nós o somos.

7Peikuaa pota ke mba'emo ojekuaa porã va'e re. Amongue ojejou porãa rupi ojeupe “Cristo pegua” he'i vy peteĩgue ju toikuaa pota ojee. Mba'eta Cristo pegua ha'e kuery oikoa rami avi ore voi Cristo pegua roiko.

8 Porque, se eu me gloriar um pouco mais a respeito da nossa autoridade, a qual o SENHOR nos conferiu para edificação e não para destruição vossa, não me envergonharei,

8Orepo'akaa re peteĩgue ju xeayvu teĩ naxĩ, mba'eta peẽ kuery romombaraeteve aguã Senhor orembopo'aka, penembaraetea rombovaipa aguã e'ỹ.

[9] para que não pareça ser meu intuito intimidar-vos por meio de cartas.

[10] As cartas, com efeito, dizem, são graves e fortes; mas a presença pessoal dele é fraca, e a palavra, desprezível.

[11] Considere o tal isto: que o que somos na palavra por cartas, estando ausentes, tal seremos em atos, quando presentes.

[12] Porque não ousamos classificar-nos ou comparar-nos com alguns que se louvam a si mesmos; mas eles, medindo-se consigo mesmos e comparando-se consigo mesmos, revelam insensatez.

A esfera da ação missionária de Paulo

[13] Nós, porém, não nos gloriaremos sem medida, mas respeitamos o limite da esfera de ação que Deus nos demarcou e que se estende até vós.

[14] Porque não ultrapassamos os nossos limites como se não devêssemos chegar até vós, posto que já chegamos até vós com o evangelho de Cristo;

[15] não nos gloriando fora de medida nos trabalhos alheios e tendo esperança de que, crescendo a vossa fé, seremos sobremaneira engrandecidos entre vós, dentro da nossa esfera de ação,

[16] a fim de anunciar o evangelho para além das vossas fronteiras, sem com isto

[9]Ha'e rami xeayvu, kuaxia ambopara vy romongyjexea rami pexa'ã e'ỹ aguã.

[10]Mba'eta amongue ndaxejou porãi vy aipoe'i: “Paulo kuaxia ombopara va'ekue ma ipoyi, ha'e ipo'akaa kuaa ukaa guive, va'eri nhandea py oĩ vy ikangy, ha'e ijayvu ndovarei”, he'i.

[11]Ha'e rami ijayvu va'e toikuaa pota pova'e nunga re: Ha'e kuerya py e'ỹ roĩ jave kuaxia para romboparaa rami ae ju 'rã oreayvu ha'e kuerya py rovaẽ vy.

[12]Mba'eta ore ma noronhemboyvatexei va'ekue, ojejou porã rei va'e kuery rami e'ỹ. Ha'e kuery ma ojee ae rive ovy'a, ha'e ojegui ae mba'emo ombojoja vy oexa uka o'arandu e'ỹa.

Mamo pa Paulo omba'eapo aguã oikuaa ukaague re ijayvua

[13]Ha'e rã ore ma orejee ae ndoreayvui 'rã ha'evea ramigua áryve, Nhanderuete orerembiaporã ome'ẽ va'ekue re anho oreayvu. Mba'eta peẽ kuerya rupi voi romba'eapo aguã ome'ẽ.

[14]Mba'eta peẽ kuerya rupi noremomba'eapoi va'e rire pendekuaia re oreayvu aguã nda'evei 'rãgue. Ha'e rami avi Cristo regua ayvu porã romombe'u vy peẽ kuerya rupi romba'eapo ae ma.

[15]Ha'e rami avi ha'evea ramigua áryve e'ỹ 'rã oreayvu, amboae kuery omba'eapoa re oreayvu e'ỹ aguã. Ha'e peẽ kuery re rojerovia, pejeroviaa oĩve ramo peẽ kuerya rupi romba'eapove aguã, orerembiaporã ome'ẽ mbyre rami vy,

[16]ha'e pendekuaia rovai rupi voi ayvu porã romombe'u aguã, mba'eta ore ndoreayvui

nos gloriarmos de coisas já realizadas em campo alheio.

[17] Aquele, porém, que se gloria, glorie-se no SENHOR.

[18] Porque não é aprovado quem a si mesmo se louva, e sim aquele a quem o SENHOR louva.

2 Coríntios 11

Paulo continua a sua defesa

[1] Quisera eu me suportásseis um pouco mais na minha loucura. Suportai-me, pois.

[2] Porque zelo por vós com zelo de Deus; visto que vos tenho preparado para vos apresentar como virgem pura a um só esposo, que é Cristo.

[3] Mas receio que, assim como a serpente enganou a Eva com a sua astúcia, assim também seja corrompida a vossa mente e se aparte da simplicidade e pureza devidas a Cristo.

[4] Se, na verdade, vindo alguém, prega outro Jesus que não temos pregado, ou se aceitais espírito diferente que não tendes recebido, ou evangelho diferente que não tendes abraçado, a esse, de boa mente, o tolerais.

[5] Porque suponho em nada ter sido inferior a esses tais apóstolos.

'rã amboae kuery omba'eapoague rupi ore ju romba'eapoa roguerovy'aa rupi.

[17]Ha'e rami 'rãgue py “Mba'emo oguerovy'a va'e ma Senhor ae toguerovy'a” he'ia rami orekuai.

[18]Mba'eta amongue ha'e ae rive ojererovy'a va'e'ỹ 'rã ojou porã mbyrã oiko, ha'e rã Senhor oguerovy'a va'e anho.

2 Coríntios 11

Paulo gueko re ijayvuve jevyague

[1]Inhakã porã e'ỹ va'e rami xeayvuve ju ta ramo aipota xereropo'akave. Ha'e rami vy xereropo'akave'i ju ke.

[2]Mba'eta peẽ kuery re xee nda'evei etea ma Nhanderuete guigua ae. Mba'eta omerã peteĩ'i va'e pe kunhataĩ ete'i ojexa uka va'e rami avi xee ma roguereko katu peteĩ pe roexa uka aguã. Ha'e va'e ma Cristo.

[3]Ha'e rami teĩ xee akyje, mboi ijapua rupi Eva ombotavyague rami avi pene'arandua voi ombovaipa avi gui, peteĩ rami anho pendepy'aa ha'e Cristo pe pendeko ky'a e'ỹa rupi pendekuaia gui pejepe'a gui.

[4]Mba'eta anhetẽ pẽa py amongue ovaẽ vy Jesus regua ore romombe'u va'ekue ramigua e'ỹ 'rã omombe'u, ha'e rami e'ỹ vy Nhe'ẽ e'ỹ vy ayvu porã pejopy va'ekue ramigua e'ỹ 'rã omombe'u. Ha'e ramo ha'e va'e regua pe teĩ penhembo'e uka 'rã, pevy'a reve.

[5]Ha'e kuery ojeupe ae “Apóstolo” he'ia va'e gui xee ma neĩ peteĩ henda py naxe'yvyĩ'ive.

[6] E, embora seja falto no falar, não o sou no conhecimento; mas, em tudo e por todos os modos, vos temos feito conhecer isto.

[6]Ayvu py xe'yvyĩ'i teĩ mba'emo aikuaa-a py any. Ha'e nunga ha'e javi roikuaa uka ae ma pẽvy, opa mba'e py.

O desprendimento do apóstolo

Joupe nonhemongaru ukaiague re Paulo ijayvuague

[7] Cometi eu, porventura, algum pecado pelo fato de viver humildemente, para que fôsseis vós exaltados, visto que gratuitamente vos anunciei o evangelho de Deus?

[7]Tyrã pa peẽ kuery romboyvateve vy xee ae anhemo'yvyĩve vy ajejavy va'ekue ri ty'y? Mba'eta peẽ kuerya rupi aiko jave hepy e'ỹ re amombe'u va'ekue Nhanderuete guigua ayvu porã.

[8] Despojei outras igrejas, recebendo salário, para vos poder servir,

[8]Mba'eta igreja kuery mboae gui mba'emo aipe'a heruvy peẽ kuery roipytyvõ rive aguã, ha'e amba'eapoague repy ajopy guive.

[9] e, estando entre vós, ao passar privações, não me fiz pesado a ninguém; pois os irmãos, quando vieram da Macedônia, supriram o que me faltava; e, em tudo, me guardei e me guardarei de vos ser pesado.

[9]Peẽ kuerya py aiko jave mba'emo py xeporiau teĩ peẽ kuery peteĩve pe nanhemongaru ukai. Mba'eta Macedônia gui irmão kuery ovaẽ vy ome'ẽmba aikotevẽ va'ekue. Opa mba'e py anhea'ã va'ekue peẽ kuery pe anhemongaru uka e'ỹ aguã, ha'e anhea'ã riaeve 'rã guive ha'e rami.

[10] A verdade de Cristo está em mim; por isso, não me será tirada esta glória nas regiões da Acaia.

[10]Cristo regua ayvu anhetẽ ete va'e xere oĩ va'e rupi aipoa'e: Xegui ndoipe'aai 'rã apy Acaia yvy re ha'e rami aiko vy avy'aa.

[11] Por que razão? É porque não vos amo? Deus o sabe.

[11]Mba'e re nda'u nanhemongaru ukai va'ekue pendevy? Peẽ kuery roayvu e'ỹ vy teve ha'e rami aiko? Nhanderuete ma oikuaa roayvua.

[12] Mas o que faço e farei é para cortar ocasião àqueles que a buscam com o intuito de serem considerados iguais a nós, naquilo em que se gloriam.

[12]Ha'e rami 'rãgue py "Paulo kuery rami orekuai" he'i rive va'e kuery amokyrirĩ aguã nanhemongaru ukai va'ekue pendevy, ha'e kuery ojejou porã ve'ỹ aguã. Ha'ekue rami aiko riaeve 'rã guive,

[13] Porque os tais são falsos apóstolos, obreiros fraudulentos, transformando-se em apóstolos de Cristo.

[13]mba'eta ha'e kuery ma apóstolo ramigua rive, anhetẽ rupi e'ỹ omba'eapo, Cristo pegua apóstolo ramigua rive onhemoingo va'e.

[14] E não é de admirar, porque o próprio Satanás se transforma em anjo de luz.

[14]Ha'e ramigua jaexa teĩ nanhanhemondyi, mba'eta Satanás ae voi anjo hexakãmba va'e rami onhemoingo.

[15] Não é muito, pois, que os seus próprios ministros se transformem em ministros de justiça; e o fim deles será conforme as suas obras.

[15]Ha'e nunga rupi hembiguai kuery voi heko porã va'e merami rive onhemoingo rã jaexa vy nanhemondyi 'rã. Ha'e gui opaa py ha'e kuery ha'evea rami 'rã opaga ojapo vaiague re.

Os sofrimentos de Paulo por amor do evangelho

Ayvu porã káuxa ojexavaia re Paulo ijayvuague

[16] Outra vez digo: ninguém me considere insensato; todavia, se o pensais, recebei-me como insensato, para que também me glorie um pouco.

[16]Teĩgue ju xeayvu: Avave rei xevy pe "Inhakã porã e'ỹ va'e" ta'ea eme. Ha'e rami teĩ ha'e rami xekuaa va'e ikuai vy taxereropo'akave'i ju, inhakã porã e'ỹ va'e rami xejee xeayvuve rã.

[17] O que falo, não o falo segundo o SENHOR, e sim como por loucura, nesta confiança de gloriar-me.

[17]Mba'eta xeayvu ta Senhor gui e'ỹ ijayvu va'e rami, 'arandu rupi e'ỹ, ojejou porã rei va'e rami rive.

[18] E, posto que muitos se gloriam segundo a carne, também eu me gloriarei.

[18]Heta ikuai to'o re vy ojererovy'aa rupi rive ijayvu va'e. Ha'e gui xee voi xeayvu ta ranhe ajererovy'aa rupi.

[19] Porque, sendo vós sensatos, de boa mente tolerais os insensatos.

[19]Mba'eta peẽ kuery pendejeupe "Hi'arandu va'e" peje teĩ pevy'a reve penhembo'e uka hi'arandu e'ỹ va'e pe.

[20] Tolerais quem vos escravize, quem vos devore, quem vos detenha, quem se exalte, quem vos esbofeteie no rosto.

[20]Ha'e kuery pe pejejokuai uka escravo rami, penhemomba uka, pejekore ukapa, mba'eta pendegui onhemboyvateve vy penderova petepa.

[21] Ingloriamente o confesso, como se fôramos fracos. Mas, naquilo em que qualquer tem ousadia (com insensatez o afirmo), também eu a tenho.

[21]Xee axĩ reve xema'endu'a ha'e kuery rami orekuai aguã ndorepy'a guaxuiague re. Ha'e rami avi amongue ipy'a guaxua rupi ijayvu ramo xee voi xepy'a guaxu 'rã. Inhakã porã e'ỹ va'e rami teri xeayvu.

[22] São hebreus? Também eu. São israelitas? Também eu. São da descendência de Abraão? Também eu.

[22]Ha'e kuery hebreu regua teve? Xee voi hebreu aiko. Ha'e kuery Israel regua teve? Xee voi. Ha'e kuery Abraão ramymino teve ikuai? Xee voi.

[23] São ministros de Cristo? (Falo como fora de mim.) Eu ainda mais: em trabalhos, muito mais; muito mais em prisões; em açoites, sem medida; em perigos de morte, muitas vezes.

[23]Cristo rembiguai teve ikuai? (Inhakã porã e'ỹ va'e rami teri xeayvu.) Xee katuve ma ha'e aiko. Mba'eta pavẽ gui amba'eapove, nhuã py hetakueve aĩ, mbovykue rei e'ỹ anhenupã uka, mbovykue rei e'ỹ amano aguã rupi aiko va'ekue.

[24] Cinco vezes recebi dos judeus uma quarentena de açoites menos um;

[24]Peteĩ nhiruĩgue ma judeu kuery xenupã trinta e nove-kue,

[25] fui três vezes fustigado com varas; uma vez, apedrejado; em naufrágio, três vezes; uma noite e um dia passei na voragem do mar;

[25]mboapykue xenupãa yvyra rovi py, peteĩgue ita py xeapipaa, mboapykue kanoã aĩa va'e oike, peteĩ pytũ ha'e peteĩ ára ye'ẽ mbyte py aĩ va'ekue.

[26] em jornadas, muitas vezes; em perigos de rios, em perigos de salteadores, em perigos entre patrícios, em perigos entre gentios, em perigos na cidade, em perigos no deserto, em perigos no mar, em perigos entre falsos irmãos;

[26]Aguataa rupi aiko vy mbovykue rei e'ỹ ajexavai. Yy oxyry atã va'e rupi aaxa, jojuka rive-rive va'e ikuaia rupi, xeretarã kuery ha'e amboae regua xejukaxe ramo, tetã ha'e tekoa e'ỹa rupi aikoa py, ye'ẽ rupi aa vy, ha'e irmão ramigua rive xejukaxe ramo.

[27] em trabalhos e fadigas, em vigílias, muitas vezes; em fome e sede, em jejuns, muitas vezes; em frio e nudez.

[27]Amba'eapoa py aiko vy xekane'õ va'ekue, mbovykue rei e'ỹ ake e'ỹ re aiko. Xenhembyayi ha'e xey'uvei va'ekue. Mbovykue rei e'ỹ akaru e'ỹ re aiko va'ekue, ha'e xeao e'ỹ vy yro'y aendu guive.

[28] Além das coisas exteriores, há o que pesa sobre mim diariamente, a preocupação com todas as igrejas.

[28]Ha'e nunga xerete re oiko va'e ramigua anho e'ỹ aendu, ko'ẽ nhavõ xere oĩ ipoyive va'e, igreja kuery ha'e javi re nda'evei aikoa.

[29] Quem enfraquece, que também eu não enfraqueça? Quem se escandaliza, que eu não me inflame?

[29]Ha'e kuery va'e regua ikangy rã xee voi xekangya aendu. Ho'a ramo xee voi xepy'a vai 'rã.

[30] Se tenho de gloriar-me, gloriar-me-ei no que diz respeito à minha fraqueza.

[30]Ha'e rami avi mba'emo arovy'aa rupi xeayvu vy xeayvu ta avi xekangya rupi aikoa re.

[31] O Deus e Pai do SENHOR Jesus, que é eternamente bendito, sabe que não minto.

[31]Nhanderuete, Senhor Jesus Ru va'e raka'e rã peve ima'endu'a porãmby oiko va'e ma oikuaa ndaxeapuia.

[32] Em Damasco, o governador preposto do rei Aretas montou guarda na cidade dos damascenos, para me prender;

[32]Damasco tetã py aiko jave tetã re opena va'erã huvixave Aretas omoĩ va'ekue omboaty jopya kuery xejopy aguã.

[33] mas, num grande cesto, me desceram por uma janela da muralha abaixo, e assim me livrei das suas mãos.

[33]Ha'e rami teĩ tetã kora re janela oĩ va'e gui xemboguejya yvy katy peteĩ ajaka tuvixa va'e py. Ha'e rami vy aa jepe karamboae ha'e kuery po gui.

2 Coríntios 12

As visões e revelações do Senhor

[1] Se é necessário que me glorie, ainda que não convém, passarei às visões e revelações do SENHOR.

[2] Conheço um homem em Cristo que, há catorze anos, foi arrebatado até ao terceiro céu (se no corpo ou fora do corpo, não sei, Deus o sabe)

[3] e sei que o tal homem (se no corpo ou fora do corpo, não sei, Deus o sabe)

[4] foi arrebatado ao paraíso e ouviu palavras inefáveis, as quais não é lícito ao homem referir.

2 Coríntios 12

Senhor mba'emo oexa uka ha'e oikuaa ukaague re ijayvuague

[1]Ajererovy'aa rupi xeayvuve aguã nda'evei teĩ amombe'u ta Senhor mba'emo oexa ha'e oikuaa ukaague.

[2]Peteĩ ava aikuaa Cristo pegua. Ha'e va'e ma catorze ma'etỹ ma ojapo yva mboapya peve oupiague. Hete reve pa tyrã hete reve'ỹ oupia xee ndaikuaai, Nhanderuete ma oikuaa.

[3]Ha'e gui ha'e va'e ava hete reve pa tyrã hete reve'ỹa ndaikuaai, Nhanderuete ma oikuaa teĩ xee aikuaa

[4]yvy marã e'ỹ re oupia. Ha'e ramo ayvu oendu avave rei omombe'ua aguã nda'evei va'e.

[5] De tal coisa me gloriarei; não, porém, de mim mesmo, salvo nas minhas fraquezas.

[5]Ha'e ramigua oikoague re xee xeayvu 'rã, ha'e rã xereko re ae ndaxeayvui 'rã, xekangya re e'ỹ vy.

[6] Pois, se eu vier a gloriar-me, não serei néscio, porque direi a verdade; mas abstenho-me para que ninguém se preocupe comigo mais do que em mim vê ou de mim ouve.

[6]Ha'e rami ajererovy'aa rupi xeayvu va'e rire inhakã porã e'ỹ va'e ndaikoi 'rãgue, mba'eta anhetẽ va'e meme. Ha'e rami teĩ ha'e rami ndaxeayvuxei, avave rei xejou porã rei e'ỹ aguã. Ha'e rã xere mba'emo oĩ rã oexa, e'ỹ vy xegui ayvu oendu va'ekue anho ha'eve.

O espinho na carne

[7] E, para que não me ensoberbecesse com a grandeza das revelações, foi-me posto um espinho na carne, mensageiro de Satanás, para me esbofetear, a fim de que não me exalte.

Ho'o re juu oĩ va'e re Paulo ijayvuague

[7]Ha'e ramigua iporã ete va'e xevy oikuaa ukaague re ajejou porã rei e'ỹ aguã, peteĩ juu omoĩa xero'o re. Ha'e va'e ma Satanás ombou va'ekue xerereko axy aguã, anhemboyvate rei e'ỹ aguã.

[8] Por causa disto, três vezes pedi ao SENHOR que o afastasse de mim.

[8]Ha'e nunga rupi mboapykue Senhor pe ajerure xegui oipe'a aguã re.

[9] Então, ele me disse: A minha graça te basta, porque o poder se aperfeiçoa na fraqueza. De boa vontade, pois, mais me gloriarei nas fraquezas, para que sobre mim repouse o poder de Cristo.

[9]Ha'e rami teĩ aipoe'i xevy: “Xee romboaxya ha'eve ma ndevy, mba'eta ikangy va'e re xepo'akaa ojekuaa porãve 'rã”, he'i va'ekue. Ha'e nunga rupi avy'a reve 'rã xeayvu xekangya re, xere Cristo po'akaa oĩ aguã.

[10] Pelo que sinto prazer nas fraquezas, nas injúrias, nas necessidades, nas perseguições, nas angústias, por amor de Cristo. Porque, quando sou fraco, então, é que sou forte.

[10]Ha'e rami vy arovy'a 'rã xekangya, xere ayvua reia, ajexavaia, xere opu'ãa reia, ha'e nda'evei aikoa Cristo káuxa aendu va'e. Mba'eta xekangya py xembaraeteve 'rã.

As credenciais de um apóstolo

[11] Tenho-me tornado insensato; a isto me constrangestes. Eu devia ter sido louvado por vós; porquanto em nada fui inferior a esses tais apóstolos, ainda que nada sou.

Apóstolo oikoa kuaa ukaa re Paulo ijayvuague

[11]Inhakã porã e'ỹ va'e rami xeayvu va'ekue, ha'e rami aguã rami peẽ ae xemoingo ramo. Peẽ ae pendeayvu 'rãgue xererovy'aa rupi, mba'eta xee ma mba'eve py ojeupe “Apóstolo” he'i rive va'e kuery gui naxe'yvyĩ'ive, mba'e'ỹ aiko va'eri.

[12] Pois as credenciais do apostolado foram apresentadas no meio de vós, com toda a persistência, por sinais, prodígios e poderes miraculosos.

[12]Mba'eta peẽ kuery mbyte rupi aexa uka ae ma apóstolo aikoa kuaa ukaarã, opa mba'e aropo'akaa py, ha'e gui hexa pyrã, nhomondyipaarã ha'e po'akaa kuaa ukaarã ajapoa py guive.

[13] Porque, em que tendes vós sido inferiores às demais igrejas, senão neste fato de não vos ter sido pesado? Perdoai-me esta injustiça.

[13]Mba'e nunga py tu igreja kuery mboae gui peẽ kuery pe ajapo vaive, xee anho pẽvy nanhepytyvõ ukaia py e'ỹ vy? Xeperdoa ke ha'e nunga py ri ajapo vai rã.

Paulo deseja visitá-los

Oipouxea rupi Paulo ijayvuague

[14] Eis que, pela terceira vez, estou pronto a ir ter convosco e não vos serei pesado; pois não vou atrás dos vossos bens, mas procuro a vós outros. Não devem os filhos entesourar para os pais, mas os pais, para os filhos.

[14]Mboapykuea ma peẽ kuerya py aa aguã rami aiko, ha'e teĩgue ju nanhepytyvõ ukai 'rã guive pẽvy. Mba'eta xee ndaipotai mba'emo pereko va'e, peẽ kuery ae roipota. Mba'eta ta'y kuery minha mba'eve nomoĩ porãi 'rã nguu kuery peguarã, ha'e rã tuu kuery ma gua'y kuery peguarã omoĩ porã 'rã mba'emo.

[15] Eu de boa vontade me gastarei e ainda me deixarei gastar em prol da vossa alma. Se mais vos amo, serei menos amado?

[15]Ha'e nunga rupi xee avy'a reve mba'emo ame'ẽ, ha'e penenhe'ẽ re vy xee ae anhemomba uka 'rã guive. Pavẽ gui xee roayvuve rã peẽ kuery ndaxerayvuive teve?

[16] Pois seja assim, eu não vos fui pesado; porém, sendo astuto, vos prendi com dolo.

[16]Mba'eve py pẽvy nanhepytyvõ ukai ramo xapy'a rei peẽ kuery va'e regua “Paulo ijapu vy nhandekorea rupi oiko” he'i 'rã.

[17] Porventura, vos explorei por intermédio de algum daqueles que vos enviei?

[17]Ha'e rami avi pẽa py amongue ambou va'ekue pe teve rokore uka?

[18] Roguei a Tito e enviei com ele outro irmão; porventura, Tito vos explorou? Acaso, não temos andado no mesmo espírito? Não seguimos nas mesmas pisadas?

[18]Mba'eta Tito ou aguã re ajerure, ha'e hexeve ambou avi karamboae irmão mboae. Tito teve pendekore raka'e? Hexeve peteĩ nhe'ẽ rupi ae e'ỹ ri ty'y roiko? Peteĩ tape rupi e'ỹ ri ty'y roo?

Paulo apela para o juiz de todos

Ha'e kuery oipou aguã okyjea rupi Paulo ijayvuague

[19] Há muito, pensais que nos estamos desculpando convosco. Falamos em Cristo perante Deus, e tudo, ó amados, para vossa edificação.

[19]Are ma guive rã peẽ kuery pexa'ã teĩ ore rojejou porã ukaxe vy rive oreayvua rami. Ha'e rami 'rãgue py xerembiayvu kuery, Cristo re vy Nhanderuete renonde romombaraeteve aguã oreayvu ha'e nunga ha'e javi re.

[20] Temo, pois, que, indo ter convosco, não vos encontre na forma em que vos quero, e que também vós me acheis diferente do que esperáveis, e que haja entre vós contendas, invejas, iras, porfias, detrações, intrigas, orgulho e tumultos.

[20]Ha'e rami teĩ akyje, peẽ kuerya py avaẽ vy aipotaa rami e'ỹ pendekuai rã roexa gui, ha'e peẽ voi pexa'ãague rami e'ỹ xerexa gui. Akyje peẽ kuery mbyte aexa gui joguero'a rei va'e, joe ija'e'ỹ, ivai rei, ha'e ranhexe va'e, ijayvu vaikue, ijayvuxe, onhemboyvate ha'e nhombopoxypa rei va'e.

[21] Receio que, indo outra vez, o meu Deus me humilhe no meio de vós, e eu venha a chorar por muitos que, outrora, pecaram e não se arrependeram da impureza, prostituição e lascívia que cometeram.

[21]Akyje peteĩgue ju avaẽ ramo peẽ kuery mbyte Xeruete xemo'yvyĩ rivyvyi gui, ha'e yma rupi pejejavyague gui ndapejeko rerovai rã xee ajae'o rivyvyi gui, heko ky'a rei va'e, itavy rei ha'e opa marã ikuai va'e aexa vy.

2 Coríntios 13

Paulo promete investigar e castigar

[1] Esta é a terceira vez que vou ter convosco. Por boca de duas ou três testemunhas, toda questão será decidida.

[2] Já o disse anteriormente e torno a dizer, como fiz quando estive presente pela segunda vez; mas, agora, estando ausente, o digo aos que, outrora, pecaram e a todos os mais que, se outra vez for, não os pouparei,

2 Coríntios 13

Oikuaa pota ha'e ijayvu ete aguã re Paulo ijayvuague

[1]Kova'e re mboapykuea ma 'rã avaẽ peẽ kuerya py. “Mokoĩ e'ỹ vy mboapy mba'emo omombe'u rã jaikuaa porãve 'rã”, 'ea ague rami.

[2]Mba'eta mokoĩgue pẽa py aĩ jave aipoa'eague rami ae ju 'rã xeayvu. Aỹ peẽ kuerya py naĩ vy aipoa'e ymave rupi ojejavy va'ekue pe, ha'e amboae kuery ha'e javive pe guive: Peteĩgue ju avaẽ vy xee noromboaxyvei ma 'rã.

[3] posto que buscais prova de que, em mim, Cristo fala, o qual não é fraco para convosco; antes, é poderoso em vós.

[3]Mba'eta peikuaaxe anhetẽ pa Cristo gui ae xeayvua. Ha'e va'e rima na'ikangyi 'rã peẽ kuery mbyte, ha'e rã pendevy pe oexa uka 'rã opo'akaa.

[4] Porque, de fato, foi crucificado em fraqueza; contudo, vive pelo poder de Deus. Porque nós também somos fracos nele, mas viveremos, com ele, para vós outros pelo poder de Deus.

[4]Mba'eta anhetẽ ikangy va'e rami kuruxu re onhemoĩ uka va'ekue ri oikove ju raka'e Nhanderuete po'akaa rupi. Ha'e rami ae hexe vy ore voi orekangy va'eri peẽ kuery mbyte Nhanderuete po'akaa rupi avi 'rã orekuai hexeve.

[5] Examinai-vos a vós mesmos se realmente estais na fé; provai-vos a vós mesmos. Ou não reconheceis que Jesus Cristo está em vós? Se não é que já estais reprovados.

[5]Peikuaa pota ke pendejee ae, pexa aguã anhetẽ pa pejeroviaa oĩa. Penhea'anga ke pendejee ae. Ndapeikuaai ri ty'y Jesus Cristo pendere oĩa? Ha'e rami e'ỹ ri ramo ojou vaipy peiko.

[6] Mas espero reconheçais que não somos reprovados.

[6]Ha'e rami teĩ xee ajerovia peikuaa aguã ore kuery ojou vaipy e'ỹ roikoa.

[7] Estamos orando a Deus para que não façais mal algum, não para que, simplesmente, pareçamos aprovados, mas para que façais o bem, embora sejamos tidos como reprovados.

[7]Nhanderuete pe rojerure mba'eve py pejejavy e'ỹ aguã, pavẽ orejou porã aguã e'ỹ guive. Roipota va'e ma teko porã rupi peẽ pendekuai, ojou vaipy ore roikoa rami amongue oikuaa teĩ.

[8] Porque nada podemos contra a verdade, senão em favor da própria verdade.

[8]Mba'eta peteĩve henda py ndorepo'akai 'rã anhetẽ va'e rojoko aguã, ha'e rã anhetẽ va'e ojekuaa porãve aguã anho.

[9] Porque nos regozijamos quando nós estamos fracos e vós, fortes; e isto é o que pedimos: o vosso aperfeiçoamento.

[9]Ha'e rami vy rovy'a 'rã peẽ penembaraete ramo, ore orekangy teĩ. Ha'e rami vy rojerure peẽ kuery opa mba'e py pendekuai porã aguã.

[10] Portanto, escrevo estas coisas, estando ausente, para que, estando presente, não venha a usar de rigor segundo a autoridade que o SENHOR me conferiu para edificação e não para destruir.

[10]Ha'e nunga rupi pẽa py e'ỹ teri aiko vy ambopara ha'e rami, peẽ kuerya py aiko jave Senhor xembopo'akaague rami vy rombopaga e'ỹ aguã, mba'eta anhomomba aguã e'ỹ xembopo'aka, ha'e rã anhomombaraeteve aguã.

Saudações

Oxaruraa rupi ijayvuague

[11] Quanto ao mais, irmãos, adeus! Aperfeiçoai-vos, consolai-vos, sede do mesmo parecer, vivei em paz; e o Deus de amor e de paz estará convosco.

[11]Aỹ ma irmão kuery, pevy'a ke. Opa mba'e py pendekuai porã pota, joo meme penhombopy'a guaxu, peteĩ rami peikuaa, ha'e peteĩ rami pendekuai guive. Ha'e ramo Nhanderuete mborayvu me'ẽa ha'e peteĩ rami nhanemoingoa va'e oiko 'rã pendereve.

[12] Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo. Todos os santos vos saúdam.

[12]Pexarura joupe-upe iky'a e'ỹ va'e joayvua rami. Iky'a e'ỹ va'e kuery ha'e javi oxarura uka pẽvy.

A bênção

Ogueroayvu porãague

[13] A graça do SENHOR Jesus Cristo, e o amor de Deus, e a comunhão do Espírito Santo sejam com todos vós.

[13]Tove peẽ kuery ha'e javive tapendu Senhor Jesus Cristo nhanemboaxya, Nhanderuete nhanderayvua ha'e Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ peteĩ rami nhanemoingoa.

Epístola de Paulo aos Gálatas	Gálatas

Gálatas 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, apóstolo, não da parte de homens, nem por intermédio de homem algum, mas por Jesus Cristo e por Deus Pai, que o ressuscitou dentre os mortos,

[2] e todos os irmãos meus companheiros, às igrejas da Galácia,

[3] graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do [nosso] SENHOR Jesus Cristo,

[4] o qual se entregou a si mesmo pelos nossos pecados, para nos desarraigar deste mundo perverso, segundo a vontade de nosso Deus e Pai,

[5] a quem seja a glória pelos séculos dos séculos. Amém!

A inconstância dos gálatas

[6] Admira-me que estejais passando tão depressa daquele que vos chamou na graça de Cristo para outro evangelho,

[7] o qual não é outro, senão que há alguns que vos perturbam e querem perverter o evangelho de Cristo.

[8] Mas, ainda que nós ou mesmo um anjo vindo do céu vos pregue evangelho que vá além do que vos temos pregado, seja anátema.

Gálatas 1

Oxarura reve ijayvu vy omboypyague

[1]Xee Paulo ma apóstolo aiko. Avakue e'ỹ xemoĩ, neĩ avakue pe e'ỹ guive xemoĩ ukaa. Ha'e rã Jesus Cristo ae xemoĩ va'ekue, ha'e omanoague gui Nhanderuete imboete jevyare va'e voi.

[2]Irmão kuery xeirũ ikuai va'e ha'e javi reve roxarura Galácia py igreja kuery pendekuai va'e pe.

[3]Tove peẽ kuery tapendu Nhanderuete ha'e [nhande] Senhor Jesus Cristo penemboaxya ha'e mby'a porã.

[4]Mba'eta ha'e ae ojejuka uka raka'e jajejavyague re, Nhanderuete oipotaa rami vy ko yvy vai regua reko gui nhandereraa jepe aguã.

[5]Tove ha'e anho tomboetea aỹ, ha'e raka'eve rã peve. Amém.

Galácia pygua kuery ojeroviaa gui ojepe'aa re ijayvuague

[6]Ha'e rami avi anhemondyi mba'eta omombe'ua rã aendu Cristo rupi Nhanderuete penemboaxy vy penerenoĩ va'ekue ri ixugui pejepe'apa vyvoia, ayvu porã ramigua re rive pevapaxe vy.

[7]Ha'e va'e ma amboae ayvu porã e'ỹ guive. Ha'e rami avi amongue rãnda'u Cristo regua ayvu porã oguerovaxe vy penemboeko eta rei.

[8]Ha'e gui ayvu porã romombe'u va'ekue rami e'ỹ ri omombe'u va'e rei tove tokanhy, ore e'ỹ vy anjo yva pygua omombe'u teĩ.

[9] Assim, como já dissemos, e agora repito, se alguém vos prega evangelho que vá além daquele que recebestes, seja anátema.

[9]Aipoa'e ae ma va'ekue ri teĩgue ju aipoa'e: Ayvu porã oregui pendu va'ekue rami e'ỹ ri omombe'u vy tokanhy.

O evangelho que Paulo recebeu e pregou

Ayvu porã oendu ha'e omombe'ua re Paulo ijayvuague

[10] Porventura, procuro eu, agora, o favor dos homens ou o de Deus? Ou procuro agradar a homens? Se agradasse ainda a homens, não seria servo de Cristo.

[10]Ha'e rami xeayvu vy nda'u aỹ avakue pe ri ajejou porã uka, tyrã pa Nhanderuete pe? Avakue rive ri nda'u ambovy'axe? Mba'eta avakue ambovy'aa rupi rive aiko va'e rire ndaikoi 'rãgue Cristo rembiguai.

[11] Faço-vos, porém, saber, irmãos, que o evangelho por mim anunciado não é segundo o homem,

[11]Irmão kuery, po ramigua aipota peikuaa porã: Ayvu porã pendevy xee amombe'u va'ekue ma avakue guigua e'ỹ.

[12] porque eu não o recebi, nem o aprendi de homem algum, mas mediante revelação de Jesus Cristo.

[12]Mba'eta xee ma avakue gui naendui neĩ ndaikuaai karamboae. Jesus Cristo ae oikuaa uka xevy.

[13] Porque ouvistes qual foi o meu proceder outrora no judaísmo, como sobremaneira perseguia eu a igreja de Deus e a devastava.

[13]Mba'eta pendu ae ma judeu kuery reko rami aikoague. Mba'eta Nhanderuete pegua igreja kuery amoingo axy rei va'ekue, amombaxe ete vy.

[14] E, na minha nação, quanto ao judaísmo, avantajava-me a muitos da minha idade, sendo extremamente zeloso das tradições de meus pais.

[14]Ha'e rami aikoa rupi xeretarã judeu kuery xejavegua gui voi anhea'ãve va'ekue, oreramoĩ kuery orembo'eague rami ete aikoxe vy.

[15] Quando, porém, ao que me separou antes de eu nascer e me chamou pela sua graça, aprouve

[15]Ha'e gui ma xetui'i e'ỹ mbove ma voi Nhanderuete xemboaxya rupi xeporavo rire xerenoĩ, ha'e oipotaa rami vy

[16] revelar seu Filho em mim, para que eu o pregasse entre os gentios, sem detença, não consultei carne e sangue,

[16]xevy pe oikuaa uka Gua'y regua, judeu e'ỹ va'e kuery ikuaia rupi amombe'u aguã. Ha'e ramo amboae kuery pe xee naporandui karamboae aiko aguã re,

[17] nem subi a Jerusalém para os que já eram apóstolos antes de mim, mas parti para as regiões da Arábia e voltei, outra vez, para Damasco.

[17]neĩ Jerusalém tetã katy ma voi ndaai ha'e kuery ranhe xegui apóstolo ikuai va'ea py. Ha'e rã Arábia yvy katy ranhe aa, ha'e gui Damasco tetã py ju ajevy.

Paulo vai a Jerusalém, Síria e Cilícia

18 Decorridos três anos, então, subi a Jerusalém para avistar-me com Cefas e permaneci com ele quinze dias;

19 e não vi outro dos apóstolos, senão Tiago, o irmão do SENHOR.

20 Ora, acerca do que vos escrevo, eis que diante de Deus testifico que não minto.

21 Depois, fui para as regiões da Síria e da Cilícia.

22 E não era conhecido de vista das igrejas da Judéia, que estavam em Cristo.

23 Ouviam somente dizer: Aquele que, antes, nos perseguia, agora, prega a fé que, outrora, procurava destruir.

24 E glorificavam a Deus a meu respeito.

Jerusalém py, Síria ha'e Cilícia katy Paulo ooague

18Ha'e gui mboapy ma'etỹa py mae ma Jerusalém katy aa Cefas aexa aguã. Quinze ára re aiko hexeve.

19Ha'e rã apóstolo kuery mboae ma ndaexai karamboae, Senhor ryvy Tiago e'ỹ vy.

20Nhanderuete renonde aipoa'e: Po rami pẽvy ambopara vy ndaxeapui.

21Ha'e gui ma Síria ha'e Cilícia yvy katy ju aa.

22Ha'e rã Judéia yvy re Cristo pegua igreja kuery ikuai va'e ma ndaxerexai teri.

23Xereko omombe'ua ramo rive ha'e kuery oendu, “Nhanemoingo axy reiare aỹ ma omombe'u oikovy jajerovia aguã regua yma rupi ombovaipaxe va'ekue”, 'ea rã.

24Ha'e rami xereko oendu vy oguerovy'a okuapy Nhanderuete.

Gálatas 2

O apostolado aos judeus e aos gentios

1 Catorze anos depois, subi outra vez a Jerusalém com Barnabé, levando também a Tito.

2 Subi em obediência a uma revelação; e lhes expus o evangelho que prego entre os gentios, mas em particular aos que pareciam de maior influência, para, de algum modo, não correr ou ter corrido em vão.

Gálatas 2

Judeu ha'e judeu e'ỹ va'e ikuaia rupi apóstolo kuery omba'eapoa re ijayvuague

1Ha'e gui catorze ma'etỹ rire ma Jerusalém katy ju aa karamboae Barnabé reve. Tito avi araa.

2Aa aguã Nhanderuete oikuaa ukaague rami vy aa. Ha'e py ma opena va'e kuery pe amombe'u ayvu porã judeu e'ỹ va'e kuerya rupi amombe'u aikovy va'e. Pavẽ pe'ỹ guive amombe'u, irmão kuery yvatekueve va'e pe anho, ha'e kuery ombovaipa e'ỹ aguã anhombo'ea ha'e anhombo'eague.

[3] Contudo, nem mesmo Tito, que estava comigo, sendo grego, foi constrangido a circuncidar-se.

[4] E isto por causa dos falsos irmãos que se entremeteram com o fim de espreitar a nossa liberdade que temos em Cristo Jesus e reduzir-nos à escravidão;

[5] aos quais nem ainda por uma hora nos submetemos, para que a verdade do evangelho permanecesse entre vós.

[6] E, quanto àqueles que pareciam ser de maior influência (quais tenham sido, outrora, não me interessa; Deus não aceita a aparência do homem), esses, digo, que me pareciam ser alguma coisa nada me acrescentaram;

[7] antes, pelo contrário, quando viram que o evangelho da incircuncisão me fora confiado, como a Pedro o da circuncisão

[8] (pois aquele que operou eficazmente em Pedro para o apostolado da circuncisão também operou eficazmente em mim para com os gentios)

[9] e, quando conheceram a graça que me foi dada, Tiago, Cefas e João, que eram reputados colunas, me estenderam, a mim e a Barnabé, a destra de comunhão, a fim

[3]Ha'e rami teĩ neĩ Tito xerupive oo va'ekue pe voi ha'e kuery nda'ijayvui opire omboi uka aguã, grego va'eri.

[4]Omboi uka aguã ijayvu va'e ma irmão ramigua kuery rive, irmão kuery reve onhemoirũ va'ekue. Ha'e kuery ma oikuaa pota reixe raka'e opa mba'e gui Cristo Jesus nhandereraa jepe ramo nhandekuaia re, escravo rami ju nhanemoingoxe vy.

[5]Ha'e rami teĩ ha'e kuery oipota va'e ma neĩ peteĩ henda py ma voi ndorojapoi, ayvu porã anhetẽ va'e peẽ kuery peguarã opyta aguã.

[6]Ha'e gui omboetevepy kuery re ma xee napenai, mba'eta Nhanderuete voi amongue rive joegui oayvuve va'e'ỹ. Ha'e kuery yvatekueve ikuai va'e voi neĩ peteĩ henda py naxembo'ei mba'emo pyau re.

[7]Ha'e rami 'rãgue py xejou porã, mba'eta oikuaa amboae regua kuery pe ayvu porã amombe'u aguã Nhanderuete xemoĩague, judeu kuery pe Pedro omombe'u aguã omoĩague rami avi.

[8]Mba'eta apóstolo Pedro judeu kuery pe ayvu omombe'ua rupi Nhanderuete oipytyvõa rami avi xee voi xepytyvõ amboae regua ikuaia rupi amba'eapoa rupi.

[9]Ha'e gui ha'e rami amba'eapo aguã Nhanderuete xemboaxy vy xemoĩague omboetevepy kuery Tiago, Cefas ha'e João oikuaa vy orererovy'a, orepopyy guive, xee ha'e Barnabé reve. Mba'eta ojou porã

de que nós fôssemos para os gentios, e eles, para a circuncisão;

amboae regua kuery mbo'ea rupi ore orekuaia, ha'e kuery judeu kuery mbo'ea rupi ikuaia rami avi.

[10] recomendando-nos somente que nos lembrássemos dos pobres, o que também me esforcei por fazer.

[10]Peteĩ'i re anho tema ha'e kuery ojerure, iporiaukue'i roipytyvõ aguã re orema'endu'a aguã. Ha'e gui xee ma ha'e nunga re anhea'ã ae ma aikovy.

Paulo repreende a Pedro. A justificação pela fé em Cristo Jesus

Pedro pe Paulo ijayvuague, ha'e Cristo Jesus re jajerovia ramo nhanemboeko porãa re ijayvua

[11] Quando, porém, Cefas veio a Antioquia, resisti-lhe face a face, porque se tornara repreensível.

[11]Ha'e gui ma Antioquia tetã py Cefas ovaẽ ma vy ha'eve e'ỹa rami oiko ramo xeayvu ete ixupe.

[12] Com efeito, antes de chegarem alguns da parte de Tiago, comia com os gentios; quando, porém, chegaram, afastou-se e, por fim, veio a apartar-se, temendo os da circuncisão.

[12]Mba'eta Tiago remimbou avakue novaẽi teria ja Cefas okaru oikovy va'ekue judeu e'ỹ va'e kuery reve. Ha'e rami teĩ avakue ovaẽ ma ramo opytu'u, judeu kuery gui okyje vy ojepe'a.

[13] E também os demais judeus dissimularam com ele, a ponto de o próprio Barnabé ter-se deixado levar pela dissimulação deles.

[13]Hexeve judeu kuery mboae heta avi onhenhomi. Barnabé eteve voi ha'e kuery onhenhomia rami onhemoingo uka.

[14] Quando, porém, vi que não procediam corretamente segundo a verdade do evangelho, disse a Cefas, na presença de todos: se, sendo tu judeu, vives como gentio e não como judeu, por que obrigas os gentios a viverem como judeus?

[14]Ha'e gui ma ha'e kuery ha'eve e'ỹa rami, ayvu porã anhetẽ va'e rami e'ỹ ikuaia xee aexa vy pavẽ oendua py aipoa'e Cefas pe: "Ndee ma judeu va'eri amboae regua reko rami reiko va'ekue, judeu reko rami e'ỹ. Ha'e gui aỹ ma mba'e re tu amboae regua kuery ri remoingoxe judeu reko rami?" ha'e va'ekue.

[15] Nós, judeus por natureza e não pecadores dentre os gentios,

[15]Mba'eta ore ma judeu ae ma voi orekuai, "Amboae regua ojejavypa rei va'e" 'ea va'e e'ỹ.

[16] sabendo, contudo, que o homem não é justificado por obras da lei, e sim mediante a fé em Cristo Jesus, também temos crido em Cristo Jesus, para que

[16]Jaikuaa guive lei re nhanhea'ãa rupi e'ỹ nhanemboeko porãa, ha'e rã Cristo Jesus re jajeroviaa re. Ha'e rami vy ore voi Cristo Jesus re rojerovia, ha'e rami vy

fôssemos justificados pela fé em Cristo e não por obras da lei, pois, por obras da lei, ninguém será justificado.

[17] Mas se, procurando ser justificados em Cristo, fomos nós mesmos também achados pecadores, dar-se-á o caso de ser Cristo ministro do pecado? Certo que não!

[18] Porque, se torno a edificar aquilo que destruí, a mim mesmo me constituo transgressor.

[19] Porque eu, mediante a própria lei, morri para a lei, a fim de viver para Deus. Estou crucificado com Cristo;

[20] logo, já não sou eu quem vive, mas Cristo vive em mim; e esse viver que, agora, tenho na carne, vivo pela fé no Filho de Deus, que me amou e a si mesmo se entregou por mim.

[21] Não anulo a graça de Deus; pois, se a justiça é mediante a lei, segue-se que morreu Cristo em vão.

rojeroviaa re oremboeko porãa aguã, lei re ronhea'ãa rupi e'ỹ. Mba'eta lei re onhea'ãa rupi ma avave rei nomboeko porãai 'rã.

[17]Ha'e rami avi xapy'a rei Cristo re vy nhanhemboeko porã uka teĩ amongue ojou 'rã jajejavya. Ha'e rami vy nda'u Cristo ae ri nhandeapo jajejavy aguã rami? Any teve.

[18]Mba'eta mba'emo nhambovaipa va'ekue jajapo ju va'e rire mae japyta 'rãgue ojejavypa riae va'e.

[19]Ha'e rami 'rãgue py lei re oĩa aikuaa porã rire xee amano ae ma lei pe, Nhanderuete pe ju aiko aguã. Xee voi kuruxu re xemoĩa avi Cristo reve.

[20]Ha'e rami rire xee ve'ỹ ma aiko, Cristo oiko xere. Aỹ xero'o re aiko teri reve Nhanderuete Ra'y re ajeroviaa rupi aiko, xerayvu vy xere ojejuka uka rire.

[21]Xee ma Nhanderuete xemboaxya nambovare e'ỹi. Mba'eta lei re nhanhea'ãa rupi nhanemboeko porãa va'e rire Cristo omanoague ndovarei 'rãgue.

Gálatas 3

Paulo apela para a experiência dos gálatas

[1] Ó gálatas insensatos! Quem vos fascinou a vós outros, ante cujos olhos foi Jesus Cristo exposto como crucificado?

[2] Quero apenas saber isto de vós: recebestes o Espírito pelas obras da lei ou pela pregação da fé?

Gálatas 3

Galácia pygua kuery pe Paulo oporanduague

[1]Peẽ Galácia pygua kuery pene'arandu e'ỹ va'e, mava'e tu penembotavy ra'e? Mba'eta pendua py amombe'u porã va'ekue Jesus Cristo kuruxu re ojejuka ukaague.

[2]Po rami anho aikuaaxe pẽgui: Lei re penhea'ã rupi ri nda'u Nhe'ẽ pejopy, tyrã pa ayvu porã pendu vy pejeroviaa py?

[3] Sois assim insensatos que, tendo começado no Espírito, estejais, agora, vos aperfeiçoando na carne?

[4] Terá sido em vão que tantas coisas sofrestes? Se, na verdade, foram em vão.

[5] Aquele, pois, que vos concede o Espírito e que opera milagres entre vós, porventura, o faz pelas obras da lei ou pela pregação da fé?

A experiência de Abraão

[6] É o caso de Abraão, que creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça.

[7] Sabei, pois, que os da fé é que são filhos de Abraão.

[8] Ora, tendo a Escritura previsto que Deus justificaria pela fé os gentios, preanunciou o evangelho a Abraão: Em ti, serão abençoados todos os povos.

[9] De modo que os da fé são abençoados com o crente Abraão.

[10] Todos quantos, pois, são das obras da lei estão debaixo de maldição; porque está escrito: Maldito todo aquele que não permanece em todas as coisas escritas no Livro da lei, para praticá-las.

[11] E é evidente que, pela lei, ninguém é justificado diante de Deus, porque o justo viverá pela fé.

[3]Pene'arandu e'ỹ va'e, Nhe'ẽ reve pemboypy va'ekue ri aỹ to'o re rive ju ta ri ty'y opa mba'e py pendekuai porã?

[4]Pendekuai axy reiague ndovarei ri ty'y mba'everã? Ha'e nungakue ndovare e'ỹi 'rãgue.

[5]Ha'e gui Nhe'ẽ mbouare nda'u lei re penhea'ã ramo ri mba'emo porã ojapo penembyte, tyrã pa ayvu porã pendu va'e re pejerovia ramo?

Abraão rekokue re ijayvua

[6]Ha'e ramigua ae Abraão ojou raka'e, mba'eta "Nhanderuete re ojerovia ramo ojeroviaa re ome'ẽ teko porã", he'iague rami.

[7]Ha'e nunga rupi jaikuaa ojerovia va'e ae Abraão ramymino kuery ikuaia.

[8]Mba'eta Abraão pe ranhe omombe'u ayvu porã vy "Ndegui vy amoingo porã 'rã yvy regua ha'e javi", he'i va'ekue. Ha'e ramia py ipara re Nhanderuete oikuaa uka ma voi amboae regua kuery ojerovia ramo omboeko porã 'rãa.

[9]Ha'ekue rami vy Abraão ojerovia ete va'e reve omoingo porã avi 'rã ojerovia va'e kuery ha'e javi.

[10]Ha'e rã lei re onhea'ã va'e ma ayvu vaipy meme, mba'eta ipara oiny: "Lei re ikuai va'e ndojapopai ri vy ayvu vaipy opyta."

[11]Ha'e nunga rupi Nhanderuete renonde avave rei lei re onhea'ãa rupi nomboeko porãai 'rã, mba'eta "Heko porã va'e ma ojeroviaa rupi 'rã ikuai", he'i.

[12] Ora, a lei não procede de fé, mas: Aquele que observar os seus preceitos por eles viverá.

[13] Cristo nos resgatou da maldição da lei, fazendo-se ele próprio maldição em nosso lugar (porque está escrito: Maldito todo aquele que for pendurado em madeiro),

[14] para que a bênção de Abraão chegasse aos gentios, em Jesus Cristo, a fim de que recebêssemos, pela fé, o Espírito prometido.

A lei não pode invalidar a promessa

[15] Irmãos, falo como homem. Ainda que uma aliança seja meramente humana, uma vez ratificada, ninguém a revoga ou lhe acrescenta alguma coisa.

[16] Ora, as promessas foram feitas a Abraão e ao seu descendente. Não diz: E aos descendentes, como se falando de muitos, porém como de um só: E ao teu descendente, que é Cristo.

[17] E digo isto: uma aliança já anteriormente confirmada por Deus, a lei, que veio quatrocentos e trinta anos depois, não a pode ab-rogar, de forma que venha a desfazer a promessa.

[18] Porque, se a herança provém de lei, já não decorre de promessa; mas foi pela promessa que Deus a concedeu gratuitamente a Abraão.

[12]Ha'e gui lei re nhanhea'ã vy ma jajeroviaa rupi e'ỹ nhandekuai. Ha'e rami 'rãgue py “Lei re oĩa amongue ojapopa ri vy oikove 'rã hexe vy”, he'iague rami.

[13]Ha'e gui ma Cristo nhandejogua raka'e lei re ayvu vai oĩa gui, nhanderekovia ayvu vaipy ojeapo vy. Mba'eta ipara oiny: “Yvyra re oupia imoiny va'ekue ma ayvu vaipy meme” he'ia rami.

[14]Ha'e rami vy Jesus Cristo ojapo Abraão pe Nhanderuete “Ndegui vy anhomoingo porã 'rã” he'iague amboae regua kuery voi oupity aguã. Ha'e rami rã jajerovia vy jajopy 'rã Nhe'ẽ ombou va'erã va'ekue.

Nhanderuete ayvu mbovaipaarã e'ỹ lei oejaague re ijayvua

[15]Irmão kuery, nhande ae reko re ambojoja ta aỹ. Mba'eta mba'emo jajapo aguã re jajogueroayvu rire nda'evei avave rei ombovaipa, neĩ omoĩave aguã ha'e va'ekue áry.

[16]Ha'e gui Abraão ha'e hamymino pe Nhanderuete ijayvu raka'e omoingo porã aguã re. Ha'e ramia py “Hamymino kuery pe” nde'i, mba'eta heta pe rami e'ỹ ijayvu, peteĩ'i pe anho, “Neramymino” he'ia py. Ha'e va'e ma Cristo.

[17]Ha'e gui aipoa'eve ju: Nhanderuete yma ma voi guexeve guarã ojapo ma rire quatrocentos e trinta ma'etỹa py lei oeja avi vy nomboaxa rivei, neĩ nombovaipai ijayvu ma voiague.

[18]Mba'eta lei re nhanhea'ãa rupi ri Nhanderuete gui mba'emo jajopy va'e rire ijayvuague rupi ve'ỹ jajopy 'rãgue. Ha'e

[19] Qual, pois, a razão de ser da lei? Foi adicionada por causa das transgressões, até que viesse o descendente a quem se fez a promessa, e foi promulgada por meio de anjos, pela mão de um mediador.

[20] Ora, o mediador não é de um, mas Deus é um.

[21] É, porventura, a lei contrária às promessas de Deus? De modo nenhum! Porque, se fosse promulgada uma lei que pudesse dar vida, a justiça, na verdade, seria procedente de lei.

[22] Mas a Escritura encerrou tudo sob o pecado, para que, mediante a fé em Jesus Cristo, fosse a promessa concedida aos que crêem.

A tutela da lei para nos conduzir a Cristo

[23] Mas, antes que viesse a fé, estávamos sob a tutela da lei e nela encerrados, para essa fé que, de futuro, haveria de revelar-se.

[24] De maneira que a lei nos serviu de aio para nos conduzir a Cristo, a fim de que fôssemos justificados por fé.

[25] Mas, tendo vindo a fé, já não permanecemos subordinados ao aio.

[26] Pois todos vós sois filhos de Deus mediante a fé em Cristo Jesus;

rami teĩ ijayvuague rupi rive Nhanderuete mba'emo ome'ẽ raka'e Abraão pe.

[19]Ha'e gui ma mba'erã nda'u oeja avi lei? Lei ma jejavya kuaa ukaarã oeja raka'e, ovare aguã hamymino ijayvu ma voiague va'e oiko peve'i. Anjo kuery po rupi lei ome'ẽ uka raka'e, ha'e gui amboae po rupi ju.

[20]“Amboae po rupi ome'ẽ uka” he'ia py ma peteĩ'i re e'ỹ ijayvu vy, mokoĩ re. Ha'e rã Nhanderuete ma peteĩ'i.

[21]Ha'e gui Nhanderuete nda'u ijayvu ma voiague rovai guarã ri lei oeja raka'e? Any teve. Mba'eta tekove me'ẽarã ri lei oeja va'e rire anhetẽ lei re nhanhea'ãa rupi 'rãgue teko porã jaupity.

[22]Ha'e gui ipara oinya oikuaa uka jejavya guy py meme nhandekuaia, Jesus Cristo re jajerovia vy ome'ẽ 'rã va'ekue jajopy aguã.

Cristo-a py lei nhanererovaẽague rami ijayvua

[23]Ha'e gui hexe jajerovia aguã regua oikuaa uka e'ỹ mbove ma lei rupi ranhe nhanemoingo vy omboty pyre rami nhandererekо raka'e, jajerovia aguã regua oikuaa uka peve.

[24]Ha'e rami vy lei ma nhandere opena va'e rami ranhe nhandererekо raka'e, Cristo-a py nhanererovaẽ aguã, hexe jajerovia ramo nhanemboeko porã aguã.

[25]Ha'e gui jajerovia aguã regua oikuaa uka ma rire nhandererekoare rupi ve'ỹ nhandekuai.

[26]Mba'eta peẽ kuery voi Cristo Jesus re pejerovia vy Nhanderuete ra'y kuery pendekuai.

[27] porque todos quantos fostes batizados em Cristo de Cristo vos revestistes.

[28] Dessarte, não pode haver judeu nem grego; nem escravo nem liberto; nem homem nem mulher; porque todos vós sois um em Cristo Jesus.

[29] E, se sois de Cristo, também sois descendentes de Abraão e herdeiros segundo a promessa.

[27]Mba'eta Cristo re penhemongarai uka va'ekue ha'e javi ma Cristo py avi penhemonde.

[28]Ha'e nunga rupi jipovei 'rã judeu ha'e grego, escravo ha'e escravo e'ỹ, avakue ha'e kunhague, mba'eta Jesus Cristo re vy ha'e javive peteĩ regua anho nhandekuai.

[29]Ha'e rami vy Cristo pegua peiko vy peẽ kuery voi Abraão ramymino kuery pendekuai, ha'e ijayvuague peupity avi aguã rami guive pendekuai.

Gálatas 4

A nossa filiação em Cristo

[1] Digo, pois, que, durante o tempo em que o herdeiro é menor, em nada difere de escravo, posto que é ele senhor de tudo.

[2] Mas está sob tutores e curadores até ao tempo predeterminado pelo pai.

[3] Assim, também nós, quando éramos menores, estávamos servilmente sujeitos aos rudimentos do mundo;

[4] vindo, porém, a plenitude do tempo, Deus enviou seu Filho, nascido de mulher, nascido sob a lei,

[5] para resgatar os que estavam sob a lei, a fim de que recebêssemos a adoção de filhos.

[6] E, porque vós sois filhos, enviou Deus ao nosso coração o Espírito de seu Filho, que clama: Aba, Pai!

Gálatas 4

Cristo re vy Nhanderuete ra'y kuery jaikoa re ijayvua

[1]Aipoa'e: nguu gui ta'y kuery mba'emo ojopy aguã rami ikuai va'e ma kyrĩgue teri ikuaia ja escravo rami ete 'rã ikuai, opa mba'e ha'e kuery pe guarã oĩ teĩ.

[2]Ha'e rami vy imbo'ea ha'e hexe opena va'e kuery oipotaa rami 'rã ikuai, tuu oa'angaague ára novaẽi teria ja.

[3]Nhande kuery voi ha'e rami avi nhandekuai va'ekue. Kyrĩgue rami teri nhandekuai jave escravo rami nhanemoingoa va'ekue ko yvy regua oikuaa rami rive.

[4]Ha'e gui oa'angaague ára ovaẽ ramo Nhanderuete ombou Gua'y ae kunha gui oiko aguã, lei rupi guarã,

[5]lei rupi nhandekuaiague gui nhandereraa jepe vy ta'y kuery ete nhanemoingo aguã.

[6]Ha'e gui ta'y kuery jaiko ramo nhandepy'a re Nhanderuete ombou Gua'y

[7] De sorte que já não és escravo, porém filho; e, sendo filho, também herdeiro por Deus.

O valor transitório dos ritos judaicos

[8] Outrora, porém, não conhecendo a Deus, servíeis a deuses que, por natureza, não o são;

[9] mas agora que conheceis a Deus ou, antes, sendo conhecidos por Deus, como estais voltando, outra vez, aos rudimentos fracos e pobres, aos quais, de novo, quereis ainda escravizar-vos?

[10] Guardais dias, e meses, e tempos, e anos.

[11] Receio de vós tenha eu trabalhado em vão para convosco.

A perplexidade de Paulo

[12] Sede qual eu sou; pois também eu sou como vós. Irmãos, assim vos suplico. Em nada me ofendestes.

[13] E vós sabeis que vos preguei o evangelho a primeira vez por causa de uma enfermidade física.

[14] E, posto que a minha enfermidade na carne vos foi uma tentação, contudo, não me revelastes desprezo nem desgosto; antes, me recebestes como anjo de Deus, como o próprio Cristo Jesus.

Nhe'ẽ, ojapukai vy "Xeru, Xeru" he'i va'erã.

[7]Ha'e nunga rupi escravo ve'ỹ, ta'y kuery ma peiko. Gua'y kuery Nhanderuete penemoingo rire ixugui mba'emo porã pejopy aguã rami pendekuai.

Gueko ymague ae rupi ju ojevyxea re ijayvuague

[8]Ymave rupi Nhanderuete peikuaa e'ỹ mbove escravo rami pendekuai teri va'ekue Nhanderuete ramigua kuery pe rive.

[9]Aỹ ma peikuaa ma Nhanderuete, ha'e ranhe pendekuaa rire. Mba'e re tu ha'vy pejevyxe ju mba'emo ipo'aka e'ỹ ha'e ovare'ỹ va'e re, ha'e nunga pegua escravo ju pendekuaixe vy?

[10]Mba'eta amongue ára pemboeteve 'rã joegui, amongue jaxy, mba'emo oiko aguã ára ha'e amongue ma'etỹ guive.

[11]Ha'e ramo xee akyje peẽ kuerya rupi amba'eapoague ndovarevei gui.

Paulo ndoikuaai reia re ijayvuague

[12]Xee rami avi pendekuai 'rãgue, mba'eta xee voi peẽ rami aiko. Irmão kuery, po rami anho ajerure, mba'eta xevy pe mba'eve py ndapejapo vai.

[13]Jypy'i pẽvy ayvu porã amombe'u jave xemba'eaxy ete va'ekue, peẽ peikuaa porã.

[14]Xee aiko axya peẽ kuery pe voi haxy ete va'ekue peropo'aka aguã. Ha'e ramive ma peẽ kuery ndaxerexaxe e'ỹi, ndaxerayvu e'ỹi guive. Ha'e rami 'rãgue py xemovaẽ porã va'ekue Nhanderuetea guigua anjo rami, Jesus Cristo rami ete.

[15] Que é feito, pois, da vossa exultação? Pois vos dou testemunho de que, se possível fora, teríeis arrancado os próprios olhos para mos dar.

[16] Tornei-me, porventura, vosso inimigo, por vos dizer a verdade?

[17] Os que vos obsequiam não o fazem sinceramente, mas querem afastar-vos de mim, para que o vosso zelo seja em favor deles.

[18] É bom ser sempre zeloso pelo bem e não apenas quando estou presente convosco,

[19] meus filhos, por quem, de novo, sofro as dores de parto, até ser Cristo formado em vós;

[20] pudera eu estar presente, agora, convosco e falar-vos em outro tom de voz; porque me vejo perplexo a vosso respeito.

Sara e Agar, alegoria das duas alianças

[21] Dizei-me vós, os que quereis estar sob a lei: acaso, não ouvis a lei?

[22] Pois está escrito que Abraão teve dois filhos, um da mulher escrava e outro da livre.

[23] Mas o da escrava nasceu segundo a carne; o da livre, mediante a promessa.

[24] Estas coisas são alegóricas; porque estas mulheres são duas alianças; uma, na verdade, se refere ao monte Sinai, que gera para escravidão; esta é Agar.

[15]Ha'e gui aỹ ma mba'exa tu noĩvei ri pendekuai porãague? Xee aipoa'e porã: Ha'eve va'e rire penderexa ae penoẽ 'rãgue raka'e xevy peme'ẽ aguã.

[16]Ha'e gui aỹ ma anhetẽ va'e rupi xee romongeta vy nda'u penderovaigua ju ri aiko?

[17]Ha'e rã amboae kuery ma pendererory merami rive xegui pendererovapaxe vy, ha'e kuery re ju peo aguã.

[18]Ha'eve avi iporã va'e re peo aguã, pendereve xee aiko jave anho e'ỹ.

[19]Xera'y kuery, peẽ kuery re nda'evei aiko imemby raxy va'e rami, pendere Cristo reko ojekuaa porã e'ỹa ja.

[20]Ha'eve va'e rire aỹ voi xee avaẽ 'rãgue peẽ kuerya py amboae rami ju xeayvu aguã, mba'eta ndaikuaai rei peẽ kuery reko.

Sara ha'e Agar rekokue re ombojojaague

[21]Lei rupi rive pendekuaixe va'e, pemombe'u xevy: Ndapeikuaai ri ty'y lei re oĩ va'e?

[22]Mba'eta ipara oiny: “Abraão ogureko mokoĩ gua'y. Peteĩ ma kunha escrava pi'a, ha'e rã amboae ma escrava e'ỹ pi'a raka'e.”

[23]Escrava pi'a ma to'o gui rive itui'i. Ha'e rã escrava e'ỹ pi'a ma Nhanderuete ijayvuague rami vy itui'i.

[24]Ha'e nunga oiko raka'e jaikuaa pota aguã, mba'eta ha'e va'e kunhague ma mokoĩ ayvu nhanderekorã oeja pyre rami. Peteĩ ayvu ma Sinai yvyty re oejaa, escravo rami nhanemoingo va'e. Ha'e va'e ma Agar.

[25] Ora, Agar é o monte Sinai, na Arábia, e corresponde à Jerusalém atual, que está em escravidão com seus filhos.

[26] Mas a Jerusalém lá de cima é livre, a qual é nossa mãe;

[27] porque está escrito: Alegra-te, ó estéril, que não dás à luz, exulta e clama, tu que não estás de parto; porque são mais numerosos os filhos da abandonada que os da que tem marido.

[28] Vós, porém, irmãos, sois filhos da promessa, como Isaque.

[29] Como, porém, outrora, o que nascera segundo a carne perseguia ao que nasceu segundo o Espírito, assim também agora.
[30] Contudo, que diz a Escritura? Lança fora a escrava e seu filho, porque de modo algum o filho da escrava será herdeiro com o filho da livre.

[31] E, assim, irmãos, somos filhos não da escrava, e sim da livre.

Gálatas 5

Ou a lei ou Cristo

[1] Para a liberdade foi que Cristo nos libertou. Permanecei, pois, firmes e não vos submetais, de novo, a jugo de escravidão.

[25]Mba'eta Agar ma Arábia regua Sinai yvyty rami, ha'e Jerusalém tetã aỹgua rami guive oiko, mba'eta ha'e pygua kuery escravo rami meme teri ikuai.
[26]Ha'e rã Jerusalém yvategua pygua kuery ma escravo e'ỹ ikuai. Ha'e va'e ae ma nhandexy.
[27]Mba'eta ipara oiny: “Nememby e'ỹ va'e, kyrĩ va'e reikuavã e'ỹ teri va'e, evy'a ke. Kyrĩ va'e raxy rendu e'ỹ teri va'e, enhendu atã ke revy'a vy, mba'eta ome reve oiko va'e memby kuery gui hetave 'rã ikuai kunha oeja pyre memby kuery.”
[28]Ha'e gui irmão kuery, peẽ ma Isaque itui'iague rami avi Nhanderuete ijayvuague rami vy peiko.
[29]Yma guare rami to'o gui itui'i va'ekue ma opu'ã rei raka'e Nhe'ẽ gui itui'i va'ekue re. Ha'ekue ramigua ae aỹ voi oiko.
[30]Ha'e rami teĩ ipara re oĩ: “Eipe'a ke escrava ipi'a reve, mba'eta nda'evei escrava e'ỹ pi'a rami avi escrava pi'a ojopy aguã mba'emo.”
[31]Ha'e rami vy irmão kuery, nhande ma escrava memby kuery e'ỹ, ha'e rã escrava e'ỹ memby kuery nhandekuai.

Gálatas 5

Lei rupi nhandekuai 'rãgue py Cristo re anho jajerovia aguã re ijayvua

[1]Escravo ve'ỹ nhandekuai aguã ae Cristo nhandereraa jepe. Peĩ atã ke ha'vy escravo penhemoingo uka jevy e'ỹ aguã.

[2] Eu, Paulo, vos digo que, se vos deixardes circuncidar, Cristo de nada vos aproveitará.

[3] De novo, testifico a todo homem que se deixa circuncidar que está obrigado a guardar toda a lei.

[4] De Cristo vos desligastes, vós que procurais justificar-vos na lei; da graça decaístes.

[5] Porque nós, pelo Espírito, aguardamos a esperança da justiça que provém da fé.

[6] Porque, em Cristo Jesus, nem a circuncisão, nem a incircuncisão têm valor algum, mas a fé que atua pelo amor.

[7] Vós corríeis bem; quem vos impediu de continuardes a obedecer à verdade?

[8] Esta persuasão não vem daquele que vos chama.

[9] Um pouco de fermento leveda toda a massa.

[10] Confio de vós, no SENHOR, que não alimentareis nenhum outro sentimento; mas aquele que vos perturba, seja ele quem for, sofrerá a condenação.

[11] Eu, porém, irmãos, se ainda prego a circuncisão, por que continuo sendo perseguido? Logo, está desfeito o escândalo da cruz.

[2]Mba'eta xee Paulo aipoa'e pẽvy: Pendepire pemboi uka ramo Cristo pendereraa jepeague ndovarei 'rã.

[3]Teĩgue ju aipoa'e pavẽ pe: Opire omboi uka va'ekue ma lei re oĩ va'e ha'e javi ojapo aguã rami ikuai.

[4]Peẽ kuery lei re penhea'ãa rupi penhemboeko porã ukaxe va'e, pejepe'a ma Cristo gui, ha'e penemboaxyague peja guive.

[5]Mba'eta ore ma Nhe'ẽ rupi vy rojerovia reve roarõ roikovy teko porã ome'ẽ mbyrã.

[6]Mba'eta Cristo Jesus re nhandekuai ramo mba'everã ndovarei nhandepire nhamboi ukaague, neĩ nhamboi uka e'ỹa voi. Ovare va'e ma jajeroviaa nhandeporayvua rupi jaexa uka va'e anho.

[7]Peẽ kuery pendekuai porã va'ekue. Mava'e tu pendejoko ra'e anhetẽ va'e rupi pendekuai ve'ỹ aguã?

[8]Mba'eta ha'e rami aguã ma penerenoĩare gui e'ỹ ou.

[9]Trigo mbovua minha ruxã'i teĩ mesa ha'e javi 'rã omoeakuãmba.

[10]Ha'e rami teĩ xee ma Senhor rupi vy ajerovia amboae rami rei peikuaa e'ỹ aguã. Ha'e rã penemoangeko reia mava'e rã rei opaga 'rã.

[11]Ha'e gui irmão kuery, xee ma nhandepire nhamboi uka aguã re teri anhombo'e va'e rire mba'exa 'rãgue tu ha'vy xembojexavai reia? Ha'e rami anhombo'e va'e rire ha'e kuery ndojou vaivei 'rãgue kuruxu re Cristo ojuka ukaague amombe'u rã.

[12] Tomara até se mutilassem os que vos incitam à rebeldia.

A liberdade é limitada pelo amor

[13] Porque vós, irmãos, fostes chamados à liberdade; porém não useis da liberdade para dar ocasião à carne; sede, antes, servos uns dos outros, pelo amor.

[14] Porque toda a lei se cumpre em um só preceito, a saber: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

[15] Se vós, porém, vos mordeis e devorais uns aos outros, vede que não sejais mutuamente destruídos.

As obras da carne e o fruto do Espírito

[16] Digo, porém: andai no Espírito e jamais satisfareis à concupiscência da carne.

[17] Porque a carne milita contra o Espírito, e o Espírito, contra a carne, porque são opostos entre si; para que não façais o que, porventura, seja do vosso querer.

[18] Mas, se sois guiados pelo Espírito, não estais sob a lei.

[19] Ora, as obras da carne são conhecidas e são: prostituição, impureza, lascívia,

[20] idolatria, feitiçarias, inimizades, porfias, ciúmes, iras, discórdias, dissensões, facções,

[21] invejas, bebedices, glutonarias e coisas semelhantes a estas, a respeito das quais eu vos declaro, como já, outrora, vos

[12]Ha'eveve 'rãgue penemoangeko reia kuery ha'e kuery ae onhekyxĩmba va'e rire.

Escravo ve'ỹ ma jaiko vy nhandeporayvu aguã re ijayvua

[13]Mba'eta peẽ irmão kuery, escravo ve'ỹ pendekuai aguã Nhanderuete penerenoĩ. Ha'e rami avi escravo ve'ỹ pendekuaia rupi nda'evei to'o oipotaa rami pendekuai aguã, ha'e rã pejoayvua rupi 'rã pendekuai peteĩ-teĩ rembiguai rami.

[14]Mba'eta lei re oĩ va'e ha'e javi 'rã jajapo peteĩ'i ayvu rupi nhandekuai vy: “Peayvu peneirũ peẽ ae pejeayvua rami” he'iague.

[15]Ha'e rami teĩ jomeme pejoxu'u ha'e penhomboi-mboi ri vy penheangu ke peẽ ae penhomomba e'ỹ aguã.

To'o rembiapo ha'e Nhe'ẽ guigua re ijayvua

[16]Ha'e nunga rupi aipoa'e: Pendekuai Nhe'ẽ re. Ha'e vy 'rãe ndapejapoi to'o oipota va'e.

[17]Mba'eta to'o oipota va'e ma Nhe'ẽ ndoipotai, ha'e Nhe'ẽ oipota va'e ma to'o ndoipotai, joo ramigua e'ỹ vy. Ha'e nunga rupi ae ndapejapo kuaai peipota va'e.

[18]Ha'e rã Nhe'ẽ ri pendererekoramo lei guy py ve'ỹ pendekuai.

[19]Ha'e gui to'o guigua ma jaikuaa pavẽ: tavy reia, teko ky'a, jajejoko e'ỹa,

[20]mba'emo ra'angaa re jajeroviaa, mba'evyky, joe nanhandea'eia, joe nhapu'ã reia, takãte'ỹ, joupe nhandevai reia, nhandeyvate reixea, joegui jaja'oa, joo rami e'ỹ-e'ỹ nhandekuaia,

[21]jajojou vai reia, jaka'u reia, jakaru guaxua rupi nhandekuaia, ha'e ramigua anho. Ha'e nunga re pẽvy xeayvu ae ma

preveni, que não herdarão o reino de Deus os que tais coisas praticam.

22 Mas o fruto do Espírito é: amor, alegria, paz, longanimidade, benignidade, bondade, fidelidade,

23 mansidão, domínio próprio. Contra estas coisas não há lei.

24 E os que são de Cristo Jesus crucificaram a carne, com as suas paixões e concupiscências.

25 Se vivemos no Espírito, andemos também no Espírito.

26 Não nos deixemos possuir de vanglória, provocando uns aos outros, tendo inveja uns dos outros.

Gálatas 6

O auxílio mútuo e a responsabilidade pessoal

1 Irmãos, se alguém for surpreendido nalguma falta, vós, que sois espirituais, corrigi-o com espírito de brandura; e guarda-te para que não sejas também tentado.

2 Levai as cargas uns dos outros e, assim, cumprireis a lei de Cristo.

3 Porque, se alguém julga ser alguma coisa, não sendo nada, a si mesmo se engana.

4 Mas prove cada um o seu labor e, então, terá motivo de gloriar-se unicamente em si e não em outro.

va'ekue, ha'e aỹ ma amombe'u porãve ju: Ha'e rami ikuai va'e ma Nhanderuete po'akaa pyguarã e'ỹ.

22Ha'e rã Nhe'ẽ guigua ma pova'e: mborayvu, vy'a, mby'a porã, jajogueropo'akaa, joupe jajapo porãa, nhanhopytyvõa, ojeroviapy jaikoa,

23nhandevai rive e'ỹa ha'e jajejokoa. Ha'e ramigua jokoarã lei jipoi.

24Ha'e Jesus Cristo pegua ikuai va'e ma kuruxu re ojuka avi ma to'o opa marã rei oipota va'e.

25Nhe'ẽ re vy jaikove rire Nhe'ẽ reve ae tema nhandekuai.

26Nda'evei jajejou porã rei aguã, nhanhombopoxy ha'e jajojou vaia rupi.

Gálatas 6

Nhanhopytyvõ ha'e nhandejee ae jaikuaa pota aguã re ijayvua

1Irmão kuery, amongue ha'eve e'ỹa rami oiko rã oexaa ramo peẽ Nhe'ẽ reve pendekuai va'e pemongeta 'rã, pendevai e'ỹ re. Penheangu ke guive peẽ voi penhembotavy uka e'ỹ aguã.

2Peraa ke peteĩ-teĩ voyi. Ha'e rami vy 'rãe Cristo guigua lei rupi pendekuai.

3Ha'e rã amongue heko porãve e'ỹ teĩ ojeupe “Xereko porã” he'i vy ha'e kuery ae ojekore.

4Peteĩ-teĩ peikuaa pota peẽ ae pendereko re. Ha'e rami vy 'rãe pejererovy'a aguã ha'eve, amboae kuery reko re peikuaa pota rei nda'ei.

[5] Porque cada um levará o seu próprio fardo.

O que o homem semear, isso também ceifará

[6] Mas aquele que está sendo instruído na palavra faça participante de todas as coisas boas aquele que o instrui.

[7] Não vos enganeis: de Deus não se zomba; pois aquilo que o homem semear, isso também ceifará.

[8] Porque o que semeia para a sua própria carne da carne colherá corrupção; mas o que semeia para o Espírito do Espírito colherá vida eterna.

[9] E não nos cansemos de fazer o bem, porque a seu tempo ceifaremos, se não desfalecermos.

[10] Por isso, enquanto tivermos oportunidade, façamos o bem a todos, mas principalmente aos da família da fé.

[11] Vede com que letras grandes vos escrevi de meu próprio punho.

Paulo gloria-se na cruz de Cristo

[12] Todos os que querem ostentar-se na carne, esses vos constrangem a vos circuncidardes, somente para não serem perseguidos por causa da cruz de Cristo.

[13] Pois nem mesmo aqueles que se deixam circuncidar guardam a lei; antes, querem que vos circuncideis, para se gloriarem na vossa carne.

[5]Mba'eta peteĩ-teĩ ogueraa 'rã ovoyi ae.

Mba'emo nhanhotỹague gui nhamono'õ ju 'rãa re ijayvua

[6]Ayvu porã re penembo'ea rã opa mba'e porã pemboja'o 'rã penembo'ea kuery pe.

[7]Pejekore eme pova'e nunga re, mba'eta Nhanderuete ndojejojai ukai 'rã, mba'eta nhanhotỹague gui ae ju 'rã nhamono'õ.

[8]To'o guigua onhotỹ rire to'o gui ju 'rã omono'õ imombaarã. Ha'e rã Nhe'ẽ guigua ri onhotỹ rire ma Nhe'ẽ gui ae ju 'rã omono'õ tekove marã e'ỹ.

[9]Japytu'u rive eme joupe jajapo porãa gui, mba'eta oa'angaague ára nhamono'õ 'rã hekovia, ndajajepe'ai rire.

[10]Ha'e nunga rupi ha'eve jave jajapo porã 'rã pavẽ pe, nhanderevegua ojerovia va'e kuery pe katuve ma.

Cristo kuruxu regua anho Paulo oguerovy'aa re ijayvuague

[11]Pexa ke ipara tuvixa rei va'e xepo py ae ambopara va'ekue.

[12]Ha'e gui to'o re onhemboyvatevexe va'e kuery onhea'ã 'rã pendepire pemboi uka aguã re. Ha'e ramigua oipota onhembojexavai uka e'ỹ aguã, mba'eta Cristo kuruxu regua omombe'u va'e rire ombojexavaia ae 'rãgue.

[13]Ha'e rami avi opire omboi uka va'ekue voi ndojapopai 'rã lei re oĩa, ha'e rami teĩ ha'e kuery onhea'ã pendepire pemboi uka aguã re, ha'e nunga re ojererovy'a rei aguã.

[14] Mas longe esteja de mim gloriar-me, senão na cruz de nosso SENHOR Jesus Cristo, pela qual o mundo está crucificado para mim, e eu, para o mundo.

[15] Pois nem a circuncisão é coisa alguma, nem a incircuncisão, mas o ser nova criatura.

[16] E, a todos quantos andarem de conformidade com esta regra, paz e misericórdia sejam sobre eles e sobre o Israel de Deus.

[17] Quanto ao mais, ninguém me moleste; porque eu trago no corpo as marcas de Jesus.

A bênção

[18] A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja, irmãos, com o vosso espírito. Amém!

[14]Ha'e rã xee ma mba'eve rei ndarovy'ai kuruxu re nhande-Senhor Jesus Cristo omanoague e'ỹ vy. Mba'eta kuruxu re ma yvy regua reko omano ae ma xevy, ha'e xee voi amano avi yvy regua reko pe.

[15]Mba'eta nhandepire nhamboi ukaa, ha'e nhamboi uka e'ỹa voi mba'e'ỹ, hemimoingo pyau jaikoa anho ovare.

[16]Tove ha'e rami ikuai va'e ha'e javi toendu mby'a porã ha'e omboaxya, Nhanderuete pegua kuery Israel regua voi.

[17]Ha'e rami avi ndaipotavei ma avave rei xemoangeko, mba'eta xerete rupi iperepa ma Jesus káuxa.

Ogueroayvu porãague

[18]Irmão kuery, tove penenhe'ẽ py tapendu nhande-Senhor Jesus Cristo penemboaxya. Amém.

Epístola de Paulo aos Efésios	Efésios

Efésios 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, apóstolo de Cristo Jesus por vontade de Deus, aos santos que vivem em Éfeso e fiéis em Cristo Jesus,

[2] graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

As bênçãos de Deus em Cristo, autor da nossa redenção

[3] Bendito o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, que nos tem abençoado com toda sorte de bênção espiritual nas regiões celestiais em Cristo,

[4] assim como nos escolheu, nele, antes da fundação do mundo, para sermos santos e irrepreensíveis perante ele; e em amor

[5] nos predestinou para ele, para a adoção de filhos, por meio de Jesus Cristo, segundo o beneplácito de sua vontade,

[6] para louvor da glória de sua graça, que ele nos concedeu gratuitamente no Amado,

[7] no qual temos a redenção, pelo seu sangue, a remissão dos pecados, segundo a riqueza da sua graça,

[8] que Deus derramou abundantemente sobre nós em toda a sabedoria e prudência,

Efésios 1

Oxarura reve ijayvu vy omboypyague

[1]Xee Paulo ma Nhanderuete oipotaa rami vy Cristo Jesus pegua apóstolo aiko. Kova'e kuaxia ambou Éfeso tetã py iky'a e'ỹ va'e ha'e Cristo Jesus pegua ojeroviapy pendekuai va'e pe:

[2]Tove peẽ kuery tapendu Nhanderuete ha'e Senhor Jesus Cristo guigua penemboaxya ha'e mby'a porã.

Cristo nhandereraa jepe rã Nhanderuete nhanemoingo porãague re ijayvua

[3]Tove Nhanderuete nhande-Senhor Jesus Cristo Ruete va'e re ta'ima'endu'a porãa, mba'eta Cristo re nhanemoĩ vy yva re opa mba'e porã Nhe'ẽ guigua ome'ẽ nhandevy.

[4]Mba'eta yvy onhono e'ỹ mbove ma voi Cristo re nhanemoĩ vy ojeupe guarã nhandeporavo raka'e, henonde rupi iky'a e'ỹ ha'e otekoavy e'ỹ va'e nhandekuai aguã. Nhanderayvu vy

[5]nhandeporavo ma voi va'ekue gua'y kuery ae nhanemoingo aguã. Ha'e ae oipotaa rami vy nhanemboaxy Jesus Cristo rupi,

[6]nhanemboaxy ramo pavẽ oguerovy'a aguã. Ha'e rami nhandekuai aguã ome'ẽ rive, gua'y oayvu va'e re nhanemoĩ vy.

[7]Hexe nhanemoĩ vy nhandejogua raka'e jajejavyague gui, mba'eta nhanemboaxy ete vy huguy py omboguepa.

[8]Ha'e nunga Nhanderuete ombou nhandere opa marãgua 'arandu reve, jaiko kuaa aguã.

[9] desvendando-nos o mistério da sua vontade, segundo o seu beneplácito que propusera em Cristo,

[9]Nhandevy oikuaa uka avi ha'e ae oipotaa rami mba'emo ojapo aguã ndoikuaa ukai va'ekue. Ha'e va'e ma nhanemboaxya rupi ojapo uka 'rã Cristo pe,

[10] de fazer convergir nele, na dispensação da plenitude dos tempos, todas as coisas, tanto as do céu como as da terra;

[10]oa'angaague ára ovaẽ rã ojapo aguã opa mba'e re Cristo ipo'aka aguã rami, yva ha'e yvy re ikuai va'e ha'e javi re.

[11] nele, digo, no qual fomos também feitos herança, predestinados segundo o propósito daquele que faz todas as coisas conforme o conselho da sua vontade,

[11]Cristo re nhanemoĩ vy nhandeporavo raka'e ojeupe guarã. Ha'e ae oipotaa rami vy opa mba'e omoingoague rami avi ha'e rami nhandeapo onhembopy'a ma voiague rami,

[12] a fim de sermos para louvor da sua glória, nós, os que de antemão esperamos em Cristo;

[12]ha'e rami nhandekuaia pavẽ oikuaa vy oguerovy'a aguã hexakãmbaa, yma guive ore kuery Cristo roarõa rupi orekuaia re guive.

[13] em quem também vós, depois que ouvistes a palavra da verdade, o evangelho da vossa salvação, tendo nele também crido, fostes selados com o Santo Espírito da promessa;

[13]Ha'e gui peẽ kuery voi penemoĩ avi Cristo re. Mba'eta pendereraa jepea regua ayvu porã anhetẽ va'e pendu vy hexe pejerovia ramo pendere omoĩ ikuaa ukaarã, Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ ombou 'rã va'ekue ae.

[14] o qual é o penhor da nossa herança, até ao resgate da sua propriedade, em louvor da sua glória.

[14]Mba'eta nhandere Onhe'ẽ omoĩ rire jaikuaa nhandevy guarã oguereko va'e ha'e javi jajopy 'rãa. Ojeupegua eterã nhandereraa jepea ára ome'ẽ 'rã nhandevy, hexakãmbaa oguerovy'aa pavẽ aguã.

Paulo ora pelos crentes

Ojerovia va'e kuery re Paulo ojerureague

[15] Por isso, também eu, tendo ouvido a fé que há entre vós no SENHOR Jesus e o amor para com todos os santos,

[15]Ha'e nunga rupi xee voi arovy'a, omombe'ua rã aendu vy Senhor Jesus re pejeroviaa ha'e iky'a e'ỹ va'e kuery ha'e javi peayvua.

[16] não cesso de dar graças por vós, fazendo menção de vós nas minhas orações,

[16]Ha'e rami vy anhembo'e nhavõ pendere xema'endu'a vy arovy'a Nhanderuete.

[17] para que o Deus de nosso SENHOR Jesus Cristo, o Pai da glória, vos conceda espírito de sabedoria e de revelação no pleno conhecimento dele,

[18] iluminados os olhos do vosso coração, para saberdes qual é a esperança do seu chamamento, qual a riqueza da glória da sua herança nos santos

[19] e qual a suprema grandeza do seu poder para com os que cremos, segundo a eficácia da força do seu poder;

[20] o qual exerceu ele em Cristo, ressuscitando-o dentre os mortos e fazendo-o sentar à sua direita nos lugares celestiais,

[21] acima de todo principado, e potestade, e poder, e domínio, e de todo nome que se possa referir não só no presente século, mas também no vindouro.

[22] E pôs todas as coisas debaixo dos pés e, para ser o cabeça sobre todas as coisas, o deu à igreja,

[23] a qual é o seu corpo, a plenitude daquele que a tudo enche em todas as coisas.

Efésios 2

Do pecado para a salvação pela graça

[1] Ele vos deu vida, estando vós mortos nos vossos delitos e pecados,

[2] nos quais andastes outrora, segundo o curso deste mundo, segundo o príncipe da

[17]Ha'e rami vy ixupe ajerure pendere omoĩve aguã pene'arandurã peikuaa ete aguã Nhanderuete nhande-Senhor Jesus Cristo Ru hexakãmba va'e.

[18]Tove pendepy'a py tapenemoexakã peikuaa aguã mba'e pearõ aguã pa penerenoĩague, iky'a e'ỹ va'e kuery mboae reve opa mba'e porã pejopy avi va'erã,

[19]ha'e opa mba'e re ipo'akaa, hexe jajerovia va'e pe oexa uka rã peikuaa avi aguã.

[20]Mba'eta opo'akaa oexa uka raka'e Cristo omanoague gui omboete jevy vy. Ha'e gui yva re ju omboguapy imoiny oiporu kuaa regua re,

[21]huvixa ikuai va'e áryve oĩ aguã, joguerekoa kuery, mba'emo re ombopo'aka ha'e opena uka pyre kuery áryve, aỹgua ha'e raka'eve rã ikuai va'e áryve guive.

[22]Mba'eta ipy guýry opa mba'e omoĩ, ha'e opa mba'e akãrã omoĩ vy igreja kuery pe ome'ẽ.

[23]Mba'eta igreja kuery ma hete. Igreja kuery reve anho 'rã Cristo regua oĩmba, hexeve anho opa mba'e oĩmbaa rami avi.

Efésios 2

Nhanemboaxy vy nhandereraa jepeague re ijayvua

[1]Pendevy pe voi ome'ẽ tekove, pendeko vai ha'e pejejavya rupi vy omanogue rami pendekuai va'ekue ri.

[2]Mba'eta ha'e rami anho pendekuai va'ekue yvy regua reko rami, arai guy rupi nhe'ẽ vai ipo'aka va'e, Nhanderuete onhe'ẽ

potestade do ar, do espírito que agora atua nos filhos da desobediência;

3 entre os quais também todos nós andamos outrora, segundo as inclinações da nossa carne, fazendo a vontade da carne e dos pensamentos; e éramos, por natureza, filhos da ira, como também os demais.

4 Mas Deus, sendo rico em misericórdia, por causa do grande amor com que nos amou,

5 e estando nós mortos em nossos delitos, nos deu vida juntamente com Cristo, – pela graça sois salvos,

6 e, juntamente com ele, nos ressuscitou, e nos fez assentar nos lugares celestiais em Cristo Jesus;

7 para mostrar, nos séculos vindouros, a suprema riqueza da sua graça, em bondade para conosco, em Cristo Jesus.

8 Porque pela graça sois salvos, mediante a fé; e isto não vem de vós; é dom de Deus;

9 não de obras, para que ninguém se glorie.

10 Pois somos feitura dele, criados em Cristo Jesus para boas obras, as quais Deus de antemão preparou para que andássemos nelas.

Os gentios e os judeus são unidos pela cruz de Cristo

rendu e'ỹ va'e kuery rerekoa va'e oipotaa rami rive.

3Ha'e rami nhande kuery pavẽ nhandekuai va'ekue to'o oipotaa rami. Mba'eta to'o oipota rami ha'e nhande ae nhandepy'aa rupi rive nhandekuai va'ekue. Amboae kuery rami avi japaga aguã rami nhandekuai va'ekue, ha'e rami ete nhandereko va'e vy.

4Ha'e rã Nhanderuete opa ma mba'e py nhanemboaxy ha'e nhanderayvu ete vy

5omanogue rami nhandereko vaiague py teri nhandekuai va'ekue ri nhande avi nhanemoingove ju Cristo reve, mba'eta nhanemboaxy ramo ae jaa jepe.

6Cristo Jesus reve nhanemoingove ju vy hexe vy nhanemboguapy avi yva re,

7raka'eve rã oexa uka aguã Cristo Jesus re vy nhanemboaxy etea ha'e nhanderayvua.

8Mba'eta jajerovia rã nhanemboaxya py ae nhandereraa jepe. Ha'e nunga ma nhandegui ae e'ỹ ou, Nhanderuete ome'ẽ rive.

9Nhande ae nhanhea'ãa rupi e'ỹ guive ou, avave rei ojejou porã rei e'ỹ aguã.

10Mba'eta nhande ma Nhanderuete rembiapo jaiko. Cristo Jesus re nhanemoingove ju iporã va'e jajapo jaikovy aguã, ha'e rupi nhandekuai aguã yma ma voi omoĩ rire.

Cristo kuruxu gui judeu kuery ha'e amboae regua joegua meme ikuaia re ijayvua

[11] Portanto, lembrai-vos de que, outrora, vós, gentios na carne, chamados incircuncisão por aqueles que se intitulam circuncisos, na carne, por mãos humanas,

[11]Ha'e nunga rupi peẽ judeu e'ỹ va'e ke penema'endu'a yma rupi pendero'o re pendekuaiague re. Pendevy pe judeu kuery "Opire omboi uka e'ỹ va'e" he'i, ha'e kuery ojeupe ma "Opire omboi uka va'e" he'i okuapy teĩ avakue po py rive omboi uka.

[12] naquele tempo, estáveis sem Cristo, separados da comunidade de Israel e estranhos às alianças da promessa, não tendo esperança e sem Deus no mundo.

[12]Ha'e va'e jave ma Cristo reve'ỹ pendekuai va'ekue, Israel regua e'ỹ guive. Neĩ ndapeikuaai va'ekue Nhanderuete mba'emo porã ome'ẽ aguã re ijayvu vy guexeve guarã ojapoague. Mba'eve ndaperekoi va'ekue pearõ aguã, mba'eta Nhanderuete revegua e'ỹ pendekuai va'ekue yvy re.

[13] Mas, agora, em Cristo Jesus, vós, que antes estáveis longe, fostes aproximados pelo sangue de Cristo.

[13]Yma Nhanderuetea gui mombyry pendekuai va'ekue ri aỹ ma Cristo Jesus re vy penemonhemboja ma, Cristo ruguy rupi ae.

[14] Porque ele é a nossa paz, o qual de ambos fez um; e, tendo derribado a parede da separação que estava no meio, a inimizade,

[14]Mba'eta ha'e va'e ae ma peteĩ rami nhanemoingoa, mba'eta mokoĩ regua gui peteĩ'i nhanemoingo. Ha'e vy oity nhanembyte kora nhanemboja'oarã hi'aĩ va'ekue. Ha'e va'e ma joe nanhandea'eiague.

[15] aboliu, na sua carne, a lei dos mandamentos na forma de ordenanças, para que dos dois criasse, em si mesmo, um novo homem, fazendo a paz,

[15]Ngo'o reve vy ombovaipa raka'e lei re ojapo uka pyre ha'e ndojapo ukai pyre oĩa. Mokoĩ regua gui peteĩ regua pyau omoingo, ojee ae nhanemoingo vy. Ha'e rami vy peteĩ rami nhanemoingo.

[16] e reconciliasse ambos em um só corpo com Deus, por intermédio da cruz, destruindo por ela a inimizade.

[16]Mokoĩve regua nhandereru ju Nhanderuete re, peteĩ'i tete nhandekuai aguã. Kuruxu re omano vy oipe'apa raka'e ndajajoayvui reiague.

[17] E, vindo, evangelizou paz a vós outros que estáveis longe e paz também aos que estavam perto;

[17]Ha'e gui ou vy oikuaa uka peteĩ rami ju nhanemoingopa aguã, peẽ ixugui mombyry pendekuai va'ekue, ha'e'i rupi orekuai va'ekue guive.

[18] porque, por ele, ambos temos acesso ao Pai em um Espírito.

[18]Mba'eta hexe vy mokoĩve regua ha'eve Nhanderuete re nhanhemboja aguã, peteĩ'i Nhe'ẽ rupi.

[19] Assim, já não sois estrangeiros e peregrinos, mas concidadãos dos santos, e sois da família de Deus,

[19]Ha'e nunga rupi amboae regua ve'ỹ, amboae guigua ve'ỹ ma pendekuai. Ha'e rami 'rãgue py iky'a e'ỹ va'e kuery reve joegua, Nhanderuete ro pygua kuery ae pendekuai.

[20] edificados sobre o fundamento dos apóstolos e profetas, sendo ele mesmo, Cristo Jesus, a pedra angular;

[20]Ha'e va'e oo ytarã ma apóstolo ha'e profeta kuery ranhe omoĩ raka'e, ha'e gui peẽ kuery ju penemoĩ vy ojapove heravy. Cristo Jesus ae ita omboeteve pyrã oĩ.

[21] no qual todo o edifício, bem ajustado, cresce para santuário dedicado ao SENHOR,

[21]Hexe vy oo ha'e javi joo'i rami oĩ vy yvateve ovy, templo Senhor peguarã.

[22] no qual também vós juntamente estais sendo edificados para habitação de Deus no Espírito.

[22]Cristo re vy peẽ kuery voi joo'i rami penemoĩ ramo Nhanderuete Onhe'ẽ rupi oĩ atyrã pepyta.

Efésios 3

A vocação dos gentios e o apostolado de Paulo

[1] Por esta causa eu, Paulo, sou o prisioneiro de Cristo Jesus, por amor de vós, gentios,

[2] se é que tendes ouvido a respeito da dispensação da graça de Deus a mim confiada para vós outros;

[3] pois, segundo uma revelação, me foi dado conhecer o mistério, conforme escrevi há pouco, resumidamente;

Efésios 3

Amboae regua kuery oo jepea re ijayvua

[1]Ha'e nunga rupi aỹ xee Paulo ma Cristo Jesus káuxa aĩ nhuã py, peẽ judeu e'ỹ va'e kuery ayvu vy.

[2]Mba'eta peẽ kuery pendu ma nhi'ã Nhanderuete xemboaxy vy xemoĩague pendevy pe ayvu amombe'u aguã.

[3]Mba'eta xevy pe oikuaa uka karamboae ndoikuaa ukai va'ekue. Ha'e va'e ma mboapy ayvu'i py pẽvy amboparaague.

[4] pelo que, quando ledes, podeis compreender o meu discernimento do mistério de Cristo,

[4]Ha'e gui ambopara va'ekue peroayvu vy peikuaa avi 'rã Cristo regua oikuaa uka e'ỹ pyre xevy pe ranhe oikuaa uka va'ekue.

[5] o qual, em outras gerações, não foi dado a conhecer aos filhos dos homens, como, agora, foi revelado aos seus santos apóstolos e profetas, no Espírito,

[5]Ymagua kuery pe ma ha'e nunga ndoikuaa ukai va'ekue. Ha'e gui aỹ ma Onhe'ẽ rupi ae oikuaa uka iky'a e'ỹ va'e apóstolo ha'e profeta kuery pe.

[6] a saber, que os gentios são co-herdeiros, membros do mesmo corpo e co-participantes da promessa em Cristo Jesus por meio do evangelho;

[6]Ha'e va'e ma pova'e: peẽ kuery judeu regua e'ỹ voi ore judeu kuery reve nhandevy pavẽ pe Nhanderuete ome'ẽ 'rã mba'emo porã, ha'e gui peteĩ'i tete nhanemoingo pavẽ, ha'e ijayvuague jajopy pavẽ aguã rami nhanemoingo guive, Cristo Jesus regua ayvu porã oĩa rami vy.

[7] do qual fui constituído ministro conforme o dom da graça de Deus a mim concedida segundo a força operante do seu poder.

[7]Ha'e va'e mombe'uarã ae Nhanderuete xemoĩ. Xemboaxya rupi xemoĩ opo'akaa oexa uka vy.

[8] A mim, o menor de todos os santos, me foi dada esta graça de pregar aos gentios o evangelho das insondáveis riquezas de Cristo

[8]Xee ma iky'a e'ỹ va'e kuery pavẽ gui xe'yvyĩve va'eri Nhanderuete xemboaxy vy xemoĩ karamboae amboae regua kuery pe ayvu porã amombe'u aguã. Ha'e va'e oĩa rami vy opa mba'e porã jaikuaa e'ỹ va'e regua Cristo re anho oĩ.

[9] e manifestar qual seja a dispensação do mistério, desde os séculos, oculto em Deus, que criou todas as coisas,

[9]Xemoĩ karamboae amombe'u aguã mba'emo oiko va'erã, Nhanderuete opa mba'e apoare va'e yma rupi onhembopy'aague ndoikuaa ukai teri va'ekue ojeupity rã.

[10] para que, pela igreja, a multiforme sabedoria de Deus se torne conhecida, agora, dos principados e potestades nos lugares celestiais,

[10]Mba'eta aỹ gui ma igreja kuery ikuaia rupi Nhanderuete ha'ekue-'ekue'i rami e'ỹ oexa uka 'rã o'arandua. Yva pygua huvixa kuery ha'e ipo'akakueve ikuai va'e pe voi oikuaa uka 'rã,

[11] segundo o eterno propósito que estabeleceu em Cristo Jesus, nosso SENHOR,

[11]mba'eta jypy guive oipotaa rami ae onhembopy'a ojapo aguã Cristo Jesus nhande-Senhor rupi.

[12] pelo qual temos ousadia e acesso com confiança, mediante a fé nele.

[12]Ha'e rami rire hexe vy nhandepy'a guaxu Nhanderuete re nhanhemboja aguã, mba'eta aỹ jaikuaa ete hexe jajerovia ramo nhanemboaxya.

[13] Portanto, vos peço que não desfaleçais nas minhas tribulações por vós, pois nisso está a vossa glória.

[13]Ha'e nunga rupi pendere vy aiko axya omombe'ua rã pendu teĩ ndaipotai pendekuerai, mba'eta pevy'ave aguã ae aiko axy.

Paulo ora novamente

Peteĩgue ju Paulo onhembo'eague

[14] Por esta causa, me ponho de joelhos diante do Pai,

[14]Ha'e nunga rupi Nhanderuete renonde xerenapy'ã re aĩ.

[15] de quem toma o nome toda família, tanto no céu como sobre a terra,

[15]Hery rupi ae yva ha'e yvy re ha'e javi regua ikuai va'e omboerya.

[16] para que, segundo a riqueza da sua glória, vos conceda que sejais fortalecidos com poder, mediante o seu Espírito no homem interior;

[16]Opa mba'e porã oguereko va'e vy ixupe ajerure pendepy'a re Inhe'ẽ oĩ va'e rupi penemombaraete aguã,

[17] e, assim, habite Cristo no vosso coração, pela fé, estando vós arraigados e alicerçados em amor,

[17]ha'e rami py pejerovia rã pendepy'a re Cristo oiko aguã. Ha'e gui mborayvu re penembaraete ha'e peĩ atã vy

[18] a fim de poderdes compreender, com todos os santos, qual é a largura, e o comprimento, e a altura, e a profundidade

[18]iky'a e'ỹ va'e kuery ha'e javi reve peikuaa aguã Cristo nhanderayvua tuvixa etea, mba'eta ipy ete, ipuku, yvate ha'e yvy katy oo.

[19] e conhecer o amor de Cristo, que excede todo entendimento, para que sejais tomados de toda a plenitude de Deus.

[19]Ha'e rami vy peikuaa aguã nhanderayvua, ndajaikuaapai va'e teĩ, Nhanderuete re oĩ va'e ha'e javi pendere voi oĩ aguã.

[20] Ora, àquele que é poderoso para fazer infinitamente mais do que tudo quanto pedimos ou pensamos, conforme o seu poder que opera em nós,

[20]Nhanderuete ma opa mba'e py ipo'akapa va'e vy ojapo jajerurea ha'e nhaexa'ãa áryve voi, nhandere opo'akaa oĩ va'e rupi ae.

[21] a ele seja a glória, na igreja e em Cristo Jesus, por todas as gerações, para todo o sempre. Amém!

Efésios 4

A unidade da fé

[1] Rogo-vos, pois, eu, o prisioneiro no SENHOR, que andeis de modo digno da vocação a que fostes chamados,

[2] com toda a humildade e mansidão, com longanimidade, suportando-vos uns aos outros em amor,

[3] esforçando-vos diligentemente por preservar a unidade do Espírito no vínculo da paz;

[4] há somente um corpo e um Espírito, como também fostes chamados numa só esperança da vossa vocação;

[5] há um só SENHOR, uma só fé, um só batismo;

[6] um só Deus e Pai de todos, o qual é sobre todos, age por meio de todos e está em todos.

O santo ministério e o serviço dos santos

[7] E a graça foi concedida a cada um de nós segundo a proporção do dom de Cristo.

[8] Por isso, diz: Quando ele subiu às alturas, levou cativo o cativeiro e concedeu dons aos homens.

[9] Ora, que quer dizer subiu, senão que também havia descido até às regiões inferiores da terra?

[21]Tove igreja kuery ikuaia rupi ixupe toporaeia, ha'e Cristo Jesus re vy guive, aỹ ha'e araka'e rã peve. Amém.

Efésios 4

Peteĩ rami jajerovia aguã re ijayvua

[1]Senhor káuxa nhuã py aĩa py po rami xee romongeta: Nhanderuete ojeupe guarã penerenoĩ rire ha'ekue rami ae ke pendekuai.

[2]Pendekuai rive'i, ha'eve vai'i. Pendevai rei eme. Mborayvu re pejogueropo'aka peteĩ-teĩ.

[3]Penhea'ã pembovaipa e'ỹ aguã peteĩ rami Nhe'ẽ penemoingoa, jomeme pendekuai porã vy.

[4]Mba'eta peteĩ'i tete nhandekuai, peteĩ Nhe'ẽ oiko ha'e peteĩ'i guive pearõ pekuapy va'e, ha'e rami aguã penerenoĩ rire.

[5]Oiko peteĩ'i Senhor, peteĩ'i rami jajerovia aguã, peteĩ'i nhanhemongarai aguã,

[6]peteĩ'i Nhanderuete nhande kuery ha'e javi Ru va'e. Ha'e ma ha'e javi re ipo'aka, ha'e javi rupi omba'eapo, ha'e javi re oĩ.

Iky'a e'ỹ va'e kuery mba'emo ojapo aguã re ijayvua

[7]Ha'e rami avi nhanemboaxya rupi peteĩ-teĩ pe ome'ẽ nhanerembiaporã. Cristo ae ome'ẽxea rami ome'ẽ.

[8]Ha'e nunga rupi ipara re oĩa py “Yvate ojeupi vy heta ogueraa guembiguairã ojopy va'ekue, ha'e avakue pe ome'ẽ hembiaporã”, he'i va'ekue.

[9]Ha'e gui “Ojeupi” he'ia py jaikuaa yvy guýry peve oguejy ranheague,

[10] Aquele que desceu é também o mesmo que subiu acima de todos os céus, para encher todas as coisas.

[11] E ele mesmo concedeu uns para apóstolos, outros para profetas, outros para evangelistas e outros para pastores e mestres,

[12] com vistas ao aperfeiçoamento dos santos para o desempenho do seu serviço, para a edificação do corpo de Cristo,

[13] até que todos cheguemos à unidade da fé e do pleno conhecimento do Filho de Deus, à perfeita varonilidade, à medida da estatura da plenitude de Cristo,

[14] para que não mais sejamos como meninos, agitados de um lado para outro e levados ao redor por todo vento de doutrina, pela artimanha dos homens, pela astúcia com que induzem ao erro.

[15] Mas, seguindo a verdade em amor, cresçamos em tudo naquele que é a cabeça, Cristo,

[16] de quem todo o corpo, bem ajustado e consolidado pelo auxílio de toda junta, segundo a justa cooperação de cada parte, efetua o seu próprio aumento para a edificação de si mesmo em amor.

A santidade cristã oposta à dissolução

[10]mba'eta oguejy va'ekue ae ma ojeupi ju yva ha'e javi áry, opa mba'e re oĩ aguã.

[11]Ha'e gui amongue pe ome'ẽ apóstolo ikuai aguã, amboae pe ma profeta ikuai aguã, amboae kuery pe ma ayvu porã mombe'ua rupi ikuai aguã, amboae kuery pe ma igreja re opena, e'ỹ vy nhombo'ea rupi ikuai aguã.

[12]Ha'e rami vy ombo'e uka porãmba iky'a e'ỹ va'e kuery peteĩ-teĩ guembiapo ojapo kuaa aguã rami. Ha'e rami vy Cristo rete omombaraeteve aguã,

[13]peteĩ rami meme jajerovia ha'e Nhanderuete Ra'y jaikuaa ete peve. Ha'e rami vy 'rãe kakuaakue rami nhandekuai, Cristo rami ete nhandekuai peve opa mba'e py,

[14]kyrĩgue rami ve'ỹ nhandekuai aguã, opa marã rei nhanembo'e va'e yvytu rami nhandereraa rã ha'ekue'ỹ-kue'ỹ katy rive jaa e'ỹ aguã. Mba'eta ha'e kuery ma avakue 'arandua rami rive 'rã nhanembo'e, ijayvu kuaa vy nhanembotavypa 'rã guive.

[15]Ha'e rami 'rãgue py anhetẽ va'e rupi ha'e mborayvu re nhandekuai vy opa mba'e py nhandeyvateve 'rã javy Cristo rami ete nhandekuaia jaupity peve, mba'eta ha'e anho nhaneakã oiko.

[16]Hexe vy tete ha'e javi oĩmba porã 'rã, joo rami ikuaia py. Peteĩ-teĩ regua joo rami meme ha'e mborayvu re nhomombaraete vy ha'e javi 'rã yvateve ovy.

Jajeko rerova aguã re ijayvua

[17] Isto, portanto, digo e no SENHOR testifico que não mais andeis como também andam os gentios, na vaidade dos seus próprios pensamentos,

[17]Ha'e nunga rupi aipoa'e Senhor rery rupi: Pendekuaive eme amboae regua kuery reko rami, mba'eta ha'e kuery ma ipy'aa ovare e'ỹ va'e rupi rive ikuai.

[18] obscurecidos de entendimento, alheios à vida de Deus por causa da ignorância em que vivem, pela dureza do seu coração,

[18]Ha'e kuery 'arandua ma pytũmba. Mombyry ikuai Nhanderuete reko gui, inhakã ratãa rupi ae.

[19] os quais, tendo-se tornado insensíveis, se entregaram à dissolução para, com avidez, cometerem toda sorte de impureza.

[19]Ha'e kuery oxĩa noendu kuaavei vy opa marã rei ikuaia rupi ndojejokovei ma, ha'e rami anho ikuaixe vy.

[20] Mas não foi assim que aprendestes a Cristo,

[20]Ha'e rã peẽ kuery ma ha'e rami e'ỹ peikuaa raka'e Cristo reko.

[21] se é que, de fato, o tendes ouvido e nele fostes instruídos, segundo é a verdade em Jesus,

[21]Mba'eta anhetẽ ae Jesus regua anhetẽ va'e pendu, ha'e ha'e rupi ete penembo'ea.

[22] no sentido de que, quanto ao trato passado, vos despojeis do velho homem, que se corrompe segundo as concupiscências do engano,

[22]Penembo'ea pendereko ymague peja aguã re, mba'eta nhandereko ymague rupi vy nhandereko ky'ave javy nhanhemoaruãa py jajekorepa vy.

[23] e vos renoveis no espírito do vosso entendimento,

[23]Ha'e gui penembo'ea penhembopyau uka aguã pendepy'a ha'e peikuaa-a py,

[24] e vos revistais do novo homem, criado segundo Deus, em justiça e retidão procedentes da verdade.

[24]ha'e pendeko pyau py ju penhemonde aguã. Ha'e va'e ma Nhanderuete omoingo ha'e rami ete pendekuai aguã, anhetẽ guigua teko porã ha'e pendeky'a e'ỹa rupi.

Exortações à santidade

Nhanderuete pe ete nhandekuai aguã re ijayvua

[25] Por isso, deixando a mentira, fale cada um a verdade com o seu próximo, porque somos membros uns dos outros.

[25]Ha'e nunga rupi pendeapuague peja vy peteĩ-teĩ anhetẽ rupi anho pendeayvu jomeme, mba'eta peteĩ'i tete nhandekuai.

[26] Irai-vos e não pequeis; não se ponha o sol sobre a vossa ira,

[26]Pendevaia py teĩ pejejavy eme. Pendevaia gui pejepe'a kuerei 'rã kuaray oike e'ỹ re,

[27] nem deis lugar ao diabo.

[27]peteĩve henda py anha pe penhembotavy uka e'ỹ aguã.

[28] Aquele que furtava não furte mais; antes, trabalhe, fazendo com as próprias mãos o que é bom, para que tenha com que acudir ao necessitado.

[28]Imonda va'ekue ta'imondave eme. Ha'e rami 'rãgue py tomba'eapo, opo py tojapo iporã va'e, iporiaukue'i oipytyvõ aguã ojou aguã.

[29] Não saia da vossa boca nenhuma palavra torpe, e sim unicamente a que for boa para edificação, conforme a necessidade, e, assim, transmita graça aos que ouvem.

[29]Pendejuru gui toẽ eme ayvu vai, ha'e rã ayvu porã anho, peteĩ-teĩ oikotevẽa rami penhomombaraete aguã. Ha'e rami vy 'rã hendua kuery pe pendeayvua ojapo porã.

[30] E não entristeçais o Espírito de Deus, no qual fostes selados para o dia da redenção.

[30]Pemomboriau eme Nhanderuete Nhe'ẽ, mba'eta opa mba'e gui pendereraa jepe aguã ára peve guarã pendere omoĩ, ojeupegua kuery peikoa kuaa ukaarã.

[31] Longe de vós, toda amargura, e cólera, e ira, e gritaria, e blasfêmias, e bem assim toda malícia.

[31]Pejepe'a ke pendevai reiaty gui, ha'e gui penhenhandu vaikue reia, pendepoxy reia, penhomotare'ỹa, pendeayvu vaikue reia ha'e opa mba'e vai gui.

[32] Antes, sede uns para com os outros benignos, compassivos, perdoando-vos uns aos outros, como também Deus, em Cristo, vos perdoou.

[32]Ha'e rami 'rãgue py joo rami meme pendekuai pejoayvu ha'e penhomboaxya rupi. Pejoperdoa ke, Cristo re vy Nhanderuete pendeperdoaague rami avi.

Efésios 5

Efésios 5

[1] Sede, pois, imitadores de Deus, como filhos amados;

[1]Ha'e nunga rupi Nhanderuete rami ete ke pendekuai, ta'y kuery hembiayvu va'e vy.

[2] e andai em amor, como também Cristo nos amou e se entregou a si mesmo por nós, como oferta e sacrifício a Deus, em aroma suave.

[2]Mborayvu re pendekuai Cristo penderayvua rami, mba'eta nhandere ojejuka uka raka'e, Nhanderuete pe guekove ae ome'ẽ heakuã porã va'e ome'ẽmby rami.

O fruto da luz e as obras das trevas

Hendy va'e ha'e pytũ rupi ikuai va'e re ijayvua

[3] Mas a impudicícia e toda sorte de impurezas ou cobiça nem sequer se nomeiem entre vós, como convém a santos;

[3]Iky'a e'ỹ va'e pendekuai vy nda'evei neĩ pendeayvu aguã mba'emo vai re: tavy reia, nhemboeko ky'aa, nhomba'e re pena reia, ha'e nunga re.

[4] nem conversação torpe, nem palavras vãs ou chocarrices, coisas essas inconvenientes; antes, pelo contrário, ações de graças.

[4]Nda'evei pendeayvu vaikue aguã, pene'arandua rupi e'ỹ pendeayvu aguã, neĩ penderoryai rei aguã. Ha'e ramigua ma nda'evei va'e meme. Ha'e rami 'rãgue py perovy'a tema Nhanderuete.

[5] Sabei, pois, isto: nenhum incontinente, ou impuro, ou avarento, que é idólatra, tem herança no reino de Cristo e de Deus.

[5]Peikuaa pota ke pova'e nunga re: Cristo ha'e Nhanderuete po'akaa ojekuaa jave peteĩve ndojejokoi rei va'e mba'eve ndojopyi 'rã, neĩ onhemboeko ky'a rei va'e, nhomba'e re opena rei va'e, mba'eta ha'e ramigua ma ta'angaa ombojerovia va'e rami meme.

[6] Ninguém vos engane com palavras vãs; porque, por essas coisas, vem a ira de Deus sobre os filhos da desobediência.

[6]Avave rei pe penhembotavy uka eme ayvu ovare'ỹ va'e py, mba'eta Nhanderuete ombopaga 'rã nonhe'ẽ rendui va'e kuery ha'e rami ikuaiague re.

[7] Portanto, não sejais participantes com eles.

[7]Ha'e nunga rupi mba'eve pereko eme ha'e kuery reve.

[8] Pois, outrora, éreis trevas, porém, agora, sois luz no SENHOR; andai como filhos da luz

[8]Mba'eta yma rupi, pytũ rupi pendekuai va'ekue ri aỹ ma Senhor re vy hexakã va'e peiko. Pendekuai ha'vy hendy va'e ra'y kuery rami ete,

[9] (porque o fruto da luz consiste em toda bondade, e justiça, e verdade),

[9]mba'eta hendy va'e guigua ma mborayvu, teko porã ha'e anhetẽ va'e rupi nhandekuaia.

[10] provando sempre o que é agradável ao SENHOR.

[10]Peikuaa pota ha'vy Senhor pembovy'aa rupi pendekuai aguã.

[11] E não sejais cúmplices nas obras infrutíferas das trevas; antes, porém, reprovai-as.

[11]Mba'eve pereko eme pytũ rupigua mba'emo vai apoa kuery reve, mba'eta ovare'ỹ va'e meme. Ha'e rami 'rãgue py peikuaa uka nda'evei va'ea.

[12] Porque o que eles fazem em oculto, o só referir é vergonha.

[12]Mba'eta ha'e kuery nhemi rupi ojapo va'e re nhandeayvu vy voi nhaxĩmba 'rã.

[13] Mas todas as coisas, quando reprovadas pela luz, se tornam manifestas; porque tudo que se manifesta é luz.

[14] Pelo que diz: Desperta, ó tu que dormes, levanta-te de entre os mortos, e Cristo te iluminará.

[15] Portanto, vede prudentemente como andais, não como néscios, e sim como sábios,

[16] remindo o tempo, porque os dias são maus.

[17] Por esta razão, não vos torneis insensatos, mas procurai compreender qual a vontade do SENHOR.

[18] E não vos embriagueis com vinho, no qual há dissolução, mas enchei-vos do Espírito,

[19] falando entre vós com salmos, entoando e louvando de coração ao SENHOR com hinos e cânticos espirituais,

[20] dando sempre graças por tudo a nosso Deus e Pai, em nome de nosso SENHOR Jesus Cristo,

[21] sujeitando-vos uns aos outros no temor de Cristo.

O lar cristão: marido e mulher

[22] As mulheres sejam submissas ao seu próprio marido, como ao SENHOR;

[23] porque o marido é o cabeça da mulher, como também Cristo é o cabeça da igreja, sendo este mesmo o salvador do corpo.

[24] Como, porém, a igreja está sujeita a Cristo, assim também as mulheres sejam em tudo submissas ao seu marido.

[13]Mba'eta hendya py mba'emo jaikuaa uka ramo ojekuaapa 'rã marã ramigua ete paa. Hendya py ojekuaa va'e ma hexakã va'e meme opyta,

[14]aipoe'ia rami vy: “Reke va'e, emyĩ ke, epu'ã omano va'ekue mbyte gui, ha'e gui Cristo nemoexakã 'rã.”

[15]Ha'e nunga rupi peiko kuaa pota. Pendekuaive eme hi'arandu e'ỹ va'e rami, ha'e rã hi'arandu va'e rami anho.

[16]Peiporu kuaa ke ára nhavõ, mba'eta ara vai meme.

[17]Ha'e nunga rupi pepyta eme hi'arandu e'ỹ va'e, va'eri peikuaa pota Senhor oipota va'e re.

[18]Peka'u eme guive vinho py, mba'eta opa marã rei nhanemoingo. Ha'e rami 'rãgue py pendere Nhe'ẽ anho toĩ.

[19]Ha'e rami vy jomeme pendeayvu salmos peporaei vy. Pendepy'a py Senhor pemboetea rupi peporaei hinos ha'e Nhe'ẽ guigua mboraei.

[20]Opa mba'e re Nhanderuete perovy'a riae, Senhor Jesus Cristo rery rupi.

[21]Peteĩ-teĩ oipotaa rami peiko Cristo pemboetea rupi.

Omenda va'e kuery reko re ijayvua

[22]Ha'e rami vy kunhague ma ome oipotaa rami ta'ikuai, Senhor pe rami ete.

[23]Mba'eta ime kuery ma gua'yxy akã ikuai, igreja kuery akã Cristo oikoa rami avi, heraa jepea guive oiko. Ha'e va'e ma hete.

[24]Ha'e gui igreja kuery Cristo oipotaa rami ikuaia rami avi kunhague voi opa mba'e py ta'ikuai ome kuery oipotaa rami.

[25] Maridos, amai vossa mulher, como também Cristo amou a igreja e a si mesmo se entregou por ela,

[26] para que a santificasse, tendo-a purificado por meio da lavagem de água pela palavra,

[27] para a apresentar a si mesmo igreja gloriosa, sem mácula, nem ruga, nem coisa semelhante, porém santa e sem defeito.

[28] Assim também os maridos devem amar a sua mulher como ao próprio corpo. Quem ama a esposa a si mesmo se ama.

[29] Porque ninguém jamais odiou a própria carne; antes, a alimenta e dela cuida, como também Cristo o faz com a igreja;

[30] porque somos membros do seu corpo.

[31] Eis por que deixará o homem a seu pai e a sua mãe e se unirá à sua mulher, e se tornarão os dois uma só carne.

[32] Grande é este mistério, mas eu me refiro a Cristo e à igreja.

[33] Não obstante, vós, cada um de per si também ame a própria esposa como a si mesmo, e a esposa respeite ao marido.

Efésios 6

O lar cristão: filhos e pais

[1] Filhos, obedecei a vossos pais no SENHOR, pois isto é justo.

[25]Peẽ ime kuery voi peayvu ke penda'yxy, Cristo igreja kuery oayvua rami avi, mba'eta igreja kuery re vy guekove ae ome'ẽ raka'e,

[26]iky'a e'ỹ va'erã omoingo aguã yy py ojoi vy, ayvu omombe'ua reve,

[27]guenonde ae igreja kuery oexa uka aguã hexakãmba va'e, ipere ha'e ixorĩmba rei e'ỹ va'e, ha'e kuery re ivaikue reia, neĩ ha'e va'e regua oĩ e'ỹ aguã, ha'e rã iky'a e'ỹa anho.

[28]Ha'e rami avi ime kuery ma guete ae'i rami toayvu gua'yxy. Gua'yxy oayvu va'e ma ha'e ae ojeayvu.

[29]Mba'eta guete ae ndoayvui va'e jipoi. Ha'e rami 'rãgue py nhamongaru ha'e nhapena 'rã nhanderete re. Ha'e rami ae avi Cristo opena igreja re,

[30]hete regua nhandekuai ramo.

[31]“Ha'e nunga rupi avakue oeja 'rã nguu ha'e oxy, gua'yxy reve joguereko aguã, mokoĩ 'rãgue py peteĩ'i to'o ikuai aguã”, he'iague rami.

[32]Pova'e ma ndoikuaa ukai pyre iporã ete va'e, mba'eta Cristo ha'e igreja re xeayvu.

[33]Ha'e rami avi peẽ kuery voi peteĩ-teĩ peayvu 'rã penda'yxy peẽ ae pejeayvua rami, ha'e kunhague voi tomboete ome.

Efésios 6

Tuu ha'e ta'y kuery reko re ijayvua

[1]Peẽ ta'y ha'e tajy kuery voi Senhor re vy penhe'ẽ rendu 'rã penderu ha'e pendexy, mba'eta ha'e rami vy 'rã ha'evea rami pendekuai,

[2] Honra a teu pai e a tua mãe (que é o primeiro mandamento com promessa),

[3] para que te vá bem, e sejas de longa vida sobre a terra.

[4] E vós, pais, não provoqueis vossos filhos à ira, mas criai-os na disciplina e na admoestação do SENHOR.

O lar cristão: servos e senhores

[5] Quanto a vós outros, servos, obedecei a vosso senhor segundo a carne com temor e tremor, na sinceridade do vosso coração, como a Cristo,

[6] não servindo à vista, como para agradar a homens, mas como servos de Cristo, fazendo, de coração, a vontade de Deus;

[7] servindo de boa vontade, como ao SENHOR e não como a homens,

[8] certos de que cada um, se fizer alguma coisa boa, receberá isso outra vez do SENHOR, quer seja servo, quer livre.

[9] E vós, senhores, de igual modo procedei para com eles, deixando as ameaças, sabendo que o SENHOR, tanto deles como vosso, está nos céus e que para com ele não há acepção de pessoas.

A armadura de Deus

[10] Quanto ao mais, sede fortalecidos no SENHOR e na força do seu poder.

[2]“Pemboete 'rã penderu ha'e pendexy”, he'iague rami. Ha'e va'e ojapo uka pyre ma jypy'igua nhanemoingo porã aguã regua ayvu reve ou, po rami:

[3]“Kova'e yvy re peiko porã ha'e peikove puku aguã”, he'i va'ekue.

[4]Ha'e gui peẽ tuu kuery ma pembopoxy rei eme penda'y ha'e penderajy kuery. Ha'e rami 'rãgue py Senhor guigua 'arandu rupi 'rã pemo'arandu ha'e pemongeta.

Escravo ha'e joguerekoa kuery reko re ijayvua

[5]Ha'e gui peẽ escravo kuery ma penhe'ẽ rendu ke pendererekoa ngo'o re ikuai va'e. Pemboetea rupi pejererokyje pendepy'a ha'e javi py, Cristo pemboetea rami avi.

[6]Nda'evei pendererekoa oexaa py rive pemba'eapo porã aguã, avakue rive pendererovy'a e'ỹ aguã. Ha'e rami 'rãgue py Cristo rembiguai peiko vy pendepy'a py guive pejapo Nhanderuete oipota va'e.

[7]Penekyre'ỹa py pemba'eapo, Senhor pe rami, avakue pe rive'ỹ.

[8]Mba'eta jaikuaa iporã va'e rupi nhandekuai rire peteĩ-teĩ rekovia jajopy 'rãa Senhor po gui, escravo ha'e escravo e'ỹ teĩ.

[9]Ha'e gui peẽ joguerekoa kuery voi, ha'e rami ae pereko porã penembiguai kuery. Pemongyje rei eme, mba'eta peikuaa ha'e kuery Senhor ha'e pende-Senhor yva re oikoa. Ha'e va'e ma peteĩ regua rive joegui oayvuve va'e'ỹ.

Nhanderuete guigua tembiporu re ijayvua

[10]Ha'e gui ma penembaraete tema Senhor re, ipo'akaa rupi ae.

11 Revesti-vos de toda a armadura de Deus, para poderdes ficar firmes contra as ciladas do diabo;

12 porque a nossa luta não é contra o sangue e a carne, e sim contra os principados e potestades, contra os dominadores deste mundo tenebroso, contra as forças espirituais do mal, nas regiões celestes.

13 Portanto, tomai toda a armadura de Deus, para que possais resistir no dia mau e, depois de terdes vencido tudo, permanecer inabaláveis.

14 Estai, pois, firmes, cingindo-vos com a verdade e vestindo-vos da couraça da justiça.

15 Calçai os pés com a preparação do evangelho da paz;

16 embraçando sempre o escudo da fé, com o qual podereis apagar todos os dardos inflamados do Maligno.

17 Tomai também o capacete da salvação e a espada do Espírito, que é a palavra de Deus;

18 com toda oração e súplica, orando em todo tempo no Espírito e para isto vigiando com toda perseverança e súplica por todos os santos

19 e também por mim; para que me seja dada, no abrir da minha boca, a palavra, para, com intrepidez, fazer conhecido o mistério do evangelho,

11Pendejee pemoĩ Nhanderuete guigua tembiporu ha'e javi, pendere anha opu'ã rã peĩ atã aguã.

12Mba'eta nhande kuery re avakue e'ỹ opu'ã, ha'e rã yva regua huvixa kuery, ipo'akakueve, ko yvy pytũ guy rupigua rerekoa kuery, ha'e nhe'ẽ vai arai guy rupigua.

13Ha'e nunga rupi peraa ke Nhanderuete guigua tembiporu ha'e javi, ara vai ovaẽ rã peĩ atã aguã, ha'e gui opa pendepo'akapa ma rire pejeity uka e'ỹ re pene'aĩ aguã.

14Ha'e gui peĩ atã aguã ma ku'akuaa rami pemoĩ 'rã anhetẽ va'e, ha'e teko porã voi pemoĩ pexo regua rami.

15Pendepy regua rami pemoĩ penekyre'ỹa, peiko katu aguã ayvu porã Nhanderuete reve peteĩ rami nhanemoingoa regua pemombe'u aguã.

16Hu'y jokoarã pereko riae ke pejeroviaa, poromboeko vaia hu'y hendy va'e omombo rã pemboguepa aguã.

17Ngora ratãrã ma peraa peo jepea, ha'e Nhe'ẽ guigua kyxe guive. Ha'e va'e ma Nhanderuete ayvu.

18Nhanderuete pe penhembo'e pavẽ re, Nhe'ẽ re vy pejerure riae. Ha'e rami aguã peiko kuaa pota tema, peĩ atã guive iky'a e'ỹ va'e kuery ha'e javi re pejerurea py.

19Xere voi ke pejerure, xeayvu ta rã xeayvurã ome'ẽa aguã, akyjea py e'ỹ amombe'u aguã ayvu porã ndoikuaa ukai pyre.

[20] pelo qual sou embaixador em cadeias, para que, em Cristo, eu seja ousado para falar, como me cumpre fazê-lo.

[20]Mba'eta ha'e rami aguã ae aĩ nhuã py, Jesus rery rupi ayvu mombe'uarã. Tove Cristo re vy akyjea py e'ỹ tamombe'u, amombe'u aguã rami ae rire.

Típico

[21] E, para que saibais também a meu respeito e o que faço, de tudo vos informará Típico, o irmão amado e fiel ministro do SENHOR.

Típico omondouka aguã re ijayvuague

[21]Ha'e gui aikoa ha'e mba'emo ajapo aikovya peikuaa aguã ma xerembiayvu irmão Típico omombe'upa 'rã pendevy. Ha'e va'e ma Senhor pe omba'eapoa rupi ojeroviapy oiko.

[22] Foi para isso que eu vo-lo enviei, para que saibais a nosso respeito, e ele console o vosso coração.

[22]Ha'e rami aguã ae xee ambou aỹ, marã rami pa roikoa peikuaa aguã, peẽ voi pendepy'a guaxu aguã.

A bênção

[23] Paz seja com os irmãos e amor com fé, da parte de Deus Pai e do SENHOR Jesus Cristo.

Ogueroayvu porãague

[23]Irmão kuery, tapendu mby'a porã, mborayvu ha'e pejeroviavea guive, Nhanderuete ha'e Senhor Jesus Cristo guigua meme.

[24] A graça seja com todos os que amam sinceramente a nosso SENHOR Jesus Cristo.

[24]Tove nhande-Senhor Jesus Cristo oayvu ete va'e kuery ha'e javi toendu nhanemboaxya.

Epístola de Paulo aos Filipenses

Filipenses 1

Prefácio e saudação

1 Paulo e Timóteo, servos de Cristo Jesus, a todos os santos em Cristo Jesus, inclusive bispos e diáconos que vivem em Filipos,

2 graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças e súplicas em favor dos filipenses

3 Dou graças ao meu Deus por tudo que recordo de vós,

4 fazendo sempre, com alegria, súplicas por todos vós, em todas as minhas orações,

5 pela vossa cooperação no evangelho, desde o primeiro dia até agora.

6 Estou plenamente certo de que aquele que começou boa obra em vós há de completá-la até ao Dia de Cristo Jesus.

7 Aliás, é justo que eu assim pense de todos vós, porque vos trago no coração, seja nas minhas algemas, seja na defesa e confirmação do evangelho, pois todos sois participantes da graça comigo.

8 Pois minha testemunha é Deus, da saudade que tenho de todos vós, na terna misericórdia de Cristo Jesus.

9 E também faço esta oração: que o vosso amor aumente mais e mais em pleno conhecimento e toda a percepção,

Filipenses

Filipenses 1

Oxarura reve ijayvu vy omboypyague

1 Paulo ha'e Timóteo, Cristo Jesus rembiguai roiko va'e roxarura Filipos tetã py Cristo Jesus re vy iky'a e'ỹ va'e pendekuai va'e ha'e javive pe, joe opena va'e ha'e nhopytyvõa kuery pe guive.

2 Tove peẽ kuery tapendu penemboaxya ha'e mby'a porã Nhanderuete, Senhor Jesus Cristo Ru va'e guigua.

Filipos pygua kuery re oguerovy'a ha'e ojerureague

3 Peẽ kuery re xema'endu'a nhavõ arovy'a Xeruete.

4 Anhembo'e nhavõ peẽ kuery ha'e javive re ajerure riae avy'a reve.

5 Xema'endu'a jypy'i guive aỹ peve ayvu porã mombe'ua rupi xereve penhea'ã pekuapya re.

6 Mba'eta xee aikuaa porã Cristo Jesus oua ára peve peẽ kuery re mba'emo porã moĩ ypyare omoĩmba 'rãa.

7 Ha'eve peẽ kuery re xema'endu'a riae aguã, mba'eta xepy'a re aendu roayvua. Mba'eta Nhanderuete xemboaxy vy ixupe amba'eapo aguã xemoĩ rire peẽ kuery xepytyvõ pekuapy nhuã py aĩ rã, ha'e ayvu porã anhetẽ va'e amombe'ua rupi guive.

8 Nhanderuete oikuaa peẽ kuery ha'e javive roexaxea. Ha'e rami aguã ma Cristo Jesus gui ae aendu.

9 Po rami ajerure ixupe: Pendere tomoĩve heravy mborayvu, mba'emo peikuaa

porãve ha'e opa mba'e py pene'arandua reve,

[10] para aprovardes as coisas excelentes e serdes sinceros e inculpáveis para o Dia de Cristo,

[10]iporã va'e anho pendejee guarã peiporavo aguã, iky'a e'ỹ va'e ha'e ojou vaipy e'ỹ pendekuai aguã Cristo ára pyguarã,

[11] cheios do fruto de justiça, o qual é mediante Jesus Cristo, para a glória e louvor de Deus.

[11]Jesus Cristo guigua teko porã anho pexa uka rã Nhanderuete oguerovy'aa ha'e omboetea aguã.

A situação do apóstolo contribui para o progresso do evangelho

Apóstolo Paulo re mba'emo oiko ramo hetave ayvu porã oendua re ijayvuague

[12] Quero ainda, irmãos, cientificar-vos de que as coisas que me aconteceram têm, antes, contribuído para o progresso do evangelho;

[12]Ha'e gui irmão kuery, aipota peikuaa mba'emo xere oiko rire ayvu porã oenduave ague.

[13] de maneira que as minhas cadeias, em Cristo, se tornaram conhecidas de toda a guarda pretoriana e de todos os demais;

[13]Mba'eta huvixave pegua jopya kuery oikuaapa Cristo káuxa nhuã py aĩa, ha'e amboae kuery ha'e javi voi.

[14] e a maioria dos irmãos, estimulados no SENHOR por minhas algemas, ousam falar com mais desassombro a palavra de Deus.

[14]Ha'e ramo irmão kuery voi Senhor káuxa nhuã py aĩa heta oikuaa vy ipy'a guaxu vy ndokyjevei okuapy Nhanderuete ayvu omombe'u aguã.

[15] Alguns, efetivamente, proclamam a Cristo por inveja e porfia; outros, porém, o fazem de boa vontade;

[15]Ikuai avi amongue ete'i xere ija'e e'ỹa rupi Cristo regua ayvu omombe'u va'e, xegui onhemboyvatevexe vy rive. Ha'e rã amboae kuery ma anhetẽ rupi omombe'u.

[16] estes, por amor, sabendo que estou incumbido da defesa do evangelho;

[16]Ha'e va'e kuery ma porayvua rupi ayvu omombe'u, mba'eta oikuaa ayvu porã mombe'uarã xemoĩague.

[17] aqueles, contudo, pregam a Cristo, por discórdia, insinceramente, julgando suscitar tribulação às minhas cadeias.

[17]Ha'e rã amboae kuery ma onhemboyvate reixe vy rive omombe'u Cristo regua, anhetẽ rupi e'ỹ, mba'eta ha'e kuery ojapoxe nhuã py aĩa py ajexavaive aguã rami.

[18] Todavia, que importa? Uma vez que Cristo, de qualquer modo, está sendo

[18]Ha'e rami teĩ xee ma ndaikuaa potai. Mba'eta anhetẽ rupi, ha'e'ỹ vy anhetẽ rupi

pregado, quer por pretexto, quer por verdade, também com isto me regozijo, sim, sempre me regozijarei.

[19] Porque estou certo de que isto mesmo, pela vossa súplica e pela provisão do Espírito de Jesus Cristo, me redundará em libertação,

[20] segundo a minha ardente expectativa e esperança de que em nada serei envergonhado; antes, com toda a ousadia, como sempre, também agora, será Cristo engrandecido no meu corpo, quer pela vida, quer pela morte.

[21] Porquanto, para mim, o viver é Cristo, e o morrer é lucro.

[22] Entretanto, se o viver na carne traz fruto para o meu trabalho, já não sei o que hei de escolher.

[23] Ora, de um e outro lado, estou constrangido, tendo o desejo de partir e estar com Cristo, o que é incomparavelmente melhor.

[24] Mas, por vossa causa, é mais necessário permanecer na carne.

[25] E, convencido disto, estou certo de que ficarei e permanecerei com todos vós, para o vosso progresso e gozo da fé,

[26] a fim de que aumente, quanto a mim, o motivo de vos gloriardes em Cristo Jesus, pela minha presença, de novo, convosco.

A unidade cristã na luta

[27] Vivei, acima de tudo, por modo digno do evangelho de Cristo, para que, ou indo ver-vos ou estando ausente, ouça, no

e'ỹ teĩ Cristo omombe'ua ramo avy'a, ha'e avy'a tema 'rã guive.

[19]Mba'eta po rami aikuaa porã: Xere pejerure ramo Jesus Cristo Nhe'ẽ xepytyvõ 'rã opa mba'e gui aa jepe aguã.

[20]Xee aipota ete va'e, ha'e ajeroviaa ma mba'eve py axĩmba e'ỹ aguã. Ha'e rami 'rãgue py xepy'a guaxu aguã, aiko jepiaty rami aỹ voi xee aikoa rupi Cristo omboetea aguã, aikove e'ỹ vy amano teĩ.

[21]Mba'eta xevy pe ma aikovea Cristo pe aiko aguã, ha'e rã amano aguã ma ajoupave aguã.

[22]Ha'e rami teĩ, xero'o re aikove teri reve amba'eapoa rupi iporã va'e oiko ramo xee ndaiporavo kuaai,

[23]mba'eta mokoĩ rami aendu. Mba'eta aaxe Cristo reve aiko aguã. Ha'e va'e ma opa mba'e gui ha'eveve va'e.

[24]Ha'e rami avi xero'o re ranhe aikove vy 'rãe peẽ kuery roipytyvõve.

[25]Ha'e nunga rupi aikuaa porã peẽ kuery ha'e javi reve apytave ranhe 'rãa, pevy'a ha'e pejeroviave aguã,

[26]mba'eta peẽ kuerya py ju avaẽ rã xerexa vy perovy'ave 'rã Cristo Jesus.

Cristo reve vy peteĩ rami nhanhea'ã aguã re ijayvua

[27]Opa mba'e gui ha'eveve va'e ma Cristo regua ayvu porã omboetea aguã rami pendekuai aguã. Ha'e rami rã peẽ kuery

tocante a vós outros, que estais firmes em um só espírito, como uma só alma, lutando juntos pela fé evangélica;

roexa vy aa, ha'e'ỹ vy ndaai teĩ pendekuaia omombe'ua rã aendu vy aikuaa 'rã peteĩ Nhe'ẽ re peĩ atãa, ha'e peteĩ'i rami penhea'ã pekuapya ayvu porã rupi jajeroviaa re,

[28] e que em nada estais intimidados pelos adversários. Pois o que é para eles prova evidente de perdição é, para vós outros, de salvação, e isto da parte de Deus.

[28]mba'eve py nhanderovaigua kuery gui pekyje e'ỹ re. Ha'e kuery ma ha'e rami pendekuaia oexa vy oikuaa okanhy aguã rami ikuaia, ha'e rã peẽ kuery ma peikuaa Nhanderuete re vy peo jepe 'rãa.

[29] Porque vos foi concedida a graça de padecerdes por Cristo e não somente de crerdes nele,

[29]Mba'eta pendevy pe ome'ẽ Cristo káuxa pendekuai axy aguã, hexe pejerovia aguã anho e'ỹ,

[30] pois tendes o mesmo combate que vistes em mim e, ainda agora, ouvis que é o meu.

[30]mba'eta peẽ voi penhea'ã pekuapy ymave rupi pexa rã xee anhea'ãague rami, ha'e aỹ pendu rã anhea'ãa rami avi.

Filipenses 2

Exortação ao amor fraternal e à humildade

[1] Se há, pois, alguma exortação em Cristo, alguma consolação de amor, alguma comunhão do Espírito, se há entranhados afetos e misericórdias,

Filipenses 2

Jajoayvu ha'e joegui nhanhemo'yvyĩ'ive aguã re ijayvua

[1]Ha'e nunga rupi Cristo re vy penembaraetea pendu vy, penderayvua py pendepy'a guaxu, Nhe'ẽ reve peteĩ rami pendekuai, ha'e pendeporayvua rupi penhomboaxya pendu vy,

[2] completai a minha alegria, de modo que penseis a mesma coisa, tenhais o mesmo amor, sejais unidos de alma, tendo o mesmo sentimento.

[2]ha'e rami vy xembovy'a ke opa mba'e py, peteĩ rami peikuaa vy, jomeme pejoayvu, peteĩ rami anho pendepy'a, ha'e pendepy'a py peteĩ'i ramigua anho pendu vy.

[3] Nada façais por partidarismo ou vanglória, mas por humildade, considerando cada um os outros superiores a si mesmo.

[3]Mba'eve pejapo eme penhemboyvatea rupi, neĩ pejejou porã reia rupi guive. Ha'e rami 'rãgue py penhemo'yvyĩ'i vy peteĩ-teĩ penhomboyvateve 'rã pendejegui.

[4] Não tenha cada um em vista o que é propriamente seu, senão também cada qual o que é dos outros.

[4]Pemoĩ peteĩ-teĩ peẽ ae peipotaa rami rive'ỹ pendekuai aguã, ha'e rã amboae kuery oipotaa rami.

O exemplo de Cristo na humilhação

[5] Tende em vós o mesmo sentimento que houve também em Cristo Jesus,

[6] pois ele, subsistindo em forma de Deus, não julgou como usurpação o ser igual a Deus;

[7] antes, a si mesmo se esvaziou, assumindo a forma de servo, tornando-se em semelhança de homens; e, reconhecido em figura humana,

[8] a si mesmo se humilhou, tornando-se obediente até à morte e morte de cruz.

[9] Pelo que também Deus o exaltou sobremaneira e lhe deu o nome que está acima de todo nome,

[10] para que ao nome de Jesus se dobre todo joelho, nos céus, na terra e debaixo da terra,

[11] e toda língua confesse que Jesus Cristo é SENHOR, para glória de Deus Pai.

O desenvolvimento da salvação

[12] Assim, pois, amados meus, como sempre obedecestes, não só na minha presença, porém, muito mais agora, na minha ausência, desenvolvei a vossa salvação com temor e tremor;

[13] porque Deus é quem efetua em vós tanto o querer como o realizar, segundo a sua boa vontade.

[14] Fazei tudo sem murmurações nem contendas,

[15] para que vos torneis irrepreensíveis e sinceros, filhos de Deus inculpáveis no

Cristo onhemo'yvyĩ'iague rami avi nhande voi nhandekuai aguã re ijayvua

[5]Peẽ voi pendejee pemoĩ Cristo Jesus py'a re oĩ va'e ramigua,

[6]mba'eta ha'e va'e ma Nhanderuete rami ete oiko va'eri nonhea'ãi raka'e Nhanderuete rami riae yvate aguã.

[7]Ha'e rami 'rãgue py ojegui ha'e ae yvatea oipe'a vy tembiguai rami ju oiko, ava ojeapo vy. Ha'e rami vy ava rami ojekuaa vy

[8]onhemo'yvyĩ'ive ete. Ha'e vy onhe'ẽ rendu kuruxu re eteve voi ojejuka uka peve.

[9]Ha'e rami rire Nhanderuete omboyvate ju pavẽ áryve, ha'e heryrã ome'ẽ tery ikuai va'e gui yvateve va'e,

[10]Jesus rery pavẽ omboete vy guenapy'ã re oĩ aguã, yva re, yvy re ha'e yvy guýry ikuai va'e guive,

[11]ha'e gui ha'e javive "Jesus Cristo ae Senhor oiko" he'i okuapy aguã, Nhanderuete omboetea rupi.

Jaa jepea jaexa uka aguã re ijayvua

[12]Ha'e ramo xerembiayvu kuery, peẽ kuery xenhe'ẽ rendu riae pekuapy xerexaa rupi anho e'ỹ, aỹ peẽ kuerya py naĩ jave katuve ma. Ha'e rami vy peo jepea pexa uka-ukave tema pejererokyje ha'e peryryipaa rupi,

[13]mba'eta Nhanderuete ae pendere ojapo 'rã ha'e oipotaa rami pendekuaixe ha'e pendekuai ete aguã rami.

[14]Opa mba'e pejapoa py pendeayvu rei eme, ha'e pejoguero'a rei eme guive,

[15]ojou vaipy e'ỹ ha'e anhetẽ rupigua pendekuai aguã. Ha'e rami vy heko vai

meio de uma geração pervertida e corrupta, na qual resplandeceis como luzeiros no mundo,

ha'e opa marã rei ikuai va'e mbyte pendekuaia rupi pexa uka 'rã Nhanderuete ra'y kuery iky'a e'ỹ va'e peikoa. Mba'eta ha'e kuery mbyte rupi tataendy rami penerexakã peikovy kova'e yvy re,

[16] preservando a palavra da vida, para que, no Dia de Cristo, eu me glorie de que não corri em vão, nem me esforcei inutilmente.

[16]tekove regua ayvu re peĩ atã vy. Ha'e rami rire Cristo oua ára py xee roguerovy'a 'rã nanhea'ã rivei neĩ namba'eapo rivei rire.

[17] Entretanto, mesmo que seja eu oferecido por libação sobre o sacrifício e serviço da vossa fé, alegro-me e, com todos vós, me congratulo.

[17]Ha'e gui xapy'a rei xeruguy omoẽa 'rã Nhanderuete pe mymba ome'ẽmby rami, pejeroviaa peme'ẽ va'e irũrã. Ha'e rami teĩ ae ma xee avy'a 'rã, ha'e peẽ kuery ha'e javi reve 'rã arovy'a.

[18] Assim, vós também, pela mesma razão, alegrai-vos e congratulai-vos comigo.

[18]Ha'e rami rã peẽ voi ke pevy'a, ha'e xererovy'a guive.

Paulo e seus companheiros Timóteo e Epafrodito

Paulo oirũ kuery Timóteo ha'e Epafrodito omombe'uague

[19] Espero, porém, no SENHOR Jesus, mandar-vos Timóteo, o mais breve possível, a fim de que eu me sinta animado também, tendo conhecimento da vossa situação.

[19]Ha'e gui Senhor Jesus re ajerovia peẽ kuerya py ambou voi aguã Timóteo, pendekuaia aikuaa vy xee voi avy'a aguã.

[20] Porque a ninguém tenho de igual sentimento que, sinceramente, cuide dos vossos interesses;

[20]Mba'eta xeirũ mboae ndarekoi xee rami oendu va'erã anhetẽ rupi peẽ kuery re opena aguã.

[21] pois todos eles buscam o que é seu próprio, não o que é de Cristo Jesus.

[21]Mba'eta amboae kuery ma ha'e kuery ae oipotaa rami ikuaixe, Cristo oipotaa rami e'ỹ.

[22] E conheceis o seu caráter provado, pois serviu ao evangelho, junto comigo, como filho ao pai.

[22]Ha'e rã Timóteo ma peẽ voi peikuaa ae heko porã va'e oikoa, mba'eta ayvu porã mombe'ua rupi xerupive omba'eapo nguu pe rami.

[23] Este, com efeito, é quem espero enviar, tão logo tenha eu visto a minha situação.

[23]Amondouka voi aguã rami aiko, xere mba'emo oiko va'e aikuaa vyve.

24 E estou persuadido no SENHOR de que também eu mesmo, brevemente, irei.

25 Julguei, todavia, necessário mandar até vós Epafrodito, por um lado, meu irmão, cooperador e companheiro de lutas; e, por outro, vosso mensageiro e vosso auxiliar nas minhas necessidades;

26 visto que ele tinha saudade de todos vós e estava angustiado porque ouvistes que adoeceu.

27 Com efeito, adoeceu mortalmente; Deus, porém, se compadeceu dele e não somente dele, mas também de mim, para que eu não tivesse tristeza sobre tristeza.

28 Por isso, tanto mais me apresso em mandá-lo, para que, vendo-o novamente, vos alegreis, e eu tenha menos tristeza.

29 Recebei-o, pois, no SENHOR, com toda a alegria, e honrai sempre a homens como esse;

30 visto que, por causa da obra de Cristo, chegou ele às portas da morte e se dispôs a dar a própria vida, para suprir a vossa carência de socorro para comigo.

Filipenses 3

A exortação referente à alegria cristã

1 Quanto ao mais, irmãos meus, alegrai-vos no SENHOR. A mim, não me desgosta e é segurança para vós outros que eu escreva as mesmas coisas.

O aviso contra os falsos mestres

24Senhor re ajerovia aikovy hare'ỹ re xee voi aju aguã.

25Ha'e rami teĩ ajou porã peẽ kuerya py ambou ranhe aguã Epafrodito. Ha'e va'e ma xe-irmão, xereve omba'eapo ha'e onhea'ã va'ety. Ha'e va'e ma peẽ kuery pemondouka avi raka'e, aiko axy rã xepytyvõ aguã.

26Ha'e ramo peẽ kuery ha'e javive penderexaxe ete oikovy, ha'e ipy'a eta rei guive, mba'eta imba'eaxya penduague ixupe omombe'ua rã oendu rire.

27Anhetẽ imba'eaxy vy omano rai'i va'ekue, teĩ Nhanderuete omboaxy. Ha'e anho e'ỹ, xee voi xemboaxy avi, xeporiauve ju e'ỹ aguã.

28Ha'e nunga rupi ajapurave tema ambou aguã, pexa ju vy perovy'a aguã, ha'e xee voi ndaxeporiau vaipavei aguã.

29Ha'e ramo Senhor re vy pemovaẽ ke perovy'a ete reve, ha'e pemboete tema ha'e ramigua avakue ha'e javi.

30Mba'eta Cristo pe omba'eapoa rupi omano rai'i va'ekue ndojeayvuveikue py, peẽ kuery naxepytyvõ reguavei rã xepytyvõ aguã.

Filipenses 3

Cristo re javy'a aguã re ijayvua

1Ha'e gui xe-irmão kuery, pevy'a tema Senhor re. Ambopara ma voiague ramigua peteĩgue ju ambopara. Ha'e rami teĩ ndajou porã e'ỹi, mba'eta penemombaraeteve 'rã.

Anhetẽ rupi e'ỹ nhombo'e va'e kuery gui nhanheangu aguã re ijayvua

[2] Acautelai-vos dos cães! Acautelai-vos dos maus obreiros! Acautelai-vos da falsa circuncisão!

[2]Penheangu ke jagua rami heko vai va'e kuery gui, mba'eta ha'eve'ỹa rami omba'eapo, ha'e anhetẽ rupi e'ỹ jopire omboi uka va'e.

[3] Porque nós é que somos a circuncisão, nós que adoramos a Deus no Espírito, e nos gloriamos em Cristo Jesus, e não confiamos na carne.

[3]Ha'e rã nhande kuery ma opire omboi uka va'e ete nhandekuai, mba'eta Nhe'ẽ rupi nhamboete Nhanderuete, jarovy'a Cristo Jesus, ha'e rã to'o re ma ndajajeroviai va'e.

[4] Bem que eu poderia confiar também na carne. Se qualquer outro pensa que pode confiar na carne, eu ainda mais:

[4]Ha'eve 'rãgue teĩ xee to'o re ajerovia aguã. Amongue va'e to'o re ojerovia aguã ha'eve va'e rire xee katuve 'rãgue,

[5] circuncidado ao oitavo dia, da linhagem de Israel, da tribo de Benjamim, hebreu de hebreus; quanto à lei, fariseu,

[5]mba'eta oito ára arekoa py xepire omboia va'ekue, Israel ramymino aiko, Benjamim kuery regua, hebreu kuery gui xetui'i va'ekue hebreu eterã. Fariseu regua aiko vy lei rupi anhea'ã va'ekue.

[6] quanto ao zelo, perseguidor da igreja; quanto à justiça que há na lei, irrepreensível.

[6]Anhea'ãve ete vy igreja kuery re apu'ã rei va'ekue. Lei guigua teko porã rupi aiko ramo xejou porã pavẽ karamboae.

[7] Mas o que, para mim, era lucro, isto considerei perda por causa de Cristo.

[7]Ha'e rami teĩ mba'emo xembovarearã areko va'ekue pe ma aỹ Cristo re vy “Ovare'ỹ va'e” ha'e.

[8] Sim, deveras considero tudo como perda, por causa da sublimidade do conhecimento de Cristo Jesus, meu SENHOR; por amor do qual perdi todas as coisas e as considero como refugo, para ganhar a Cristo

[8]Anhetẽ opa mba'e pe “Ovare'ỹ va'e” ha'e aỹ, mba'eta Cristo Jesus xe-Senhor aikuaa aguã ma pavẽ gui iporãve va'e. Hexe vy amokanhy ha'e nungakue ha'e javi, ha'e “Omombo pyrã” ha'e guive, hekovia Cristo aupity aguã,

[9] e ser achado nele, não tendo justiça própria, que procede de lei, senão a que é mediante a fé em Cristo, a justiça que procede de Deus, baseada na fé;

[9]ha'e hexe aĩ aguã. Ha'e rami vy teko porã aupity aguã, xee ae reko porã e'ỹ, neĩ lei guigua e'ỹ guive, ha'e rã Cristo re jajerovia vy jaupity va'erã. Ha'e nunga teko porã ma jajerovia ramo Nhanderuete ome'ẽ 'rã nhandevy.

[10] para o conhecer, e o poder da sua ressurreição, e a comunhão dos seus sofrimentos, conformando-me com ele na sua morte;

[11] para, de algum modo, alcançar a ressurreição dentre os mortos.

A soberana vocação

[12] Não que eu o tenha já recebido ou tenha já obtido a perfeição; mas prossigo para conquistar aquilo para o que também fui conquistado por Cristo Jesus.

[13] Irmãos, quanto a mim, não julgo havê-lo alcançado; mas uma coisa faço: esquecendo-me das coisas que para trás ficam e avançando para as que diante de mim estão,

[14] prossigo para o alvo, para o prêmio da soberana vocação de Deus em Cristo Jesus.

[15] Todos, pois, que somos perfeitos, tenhamos este sentimento; e, se, porventura, pensais doutro modo, também isto Deus vos esclarecerá.

[16] Todavia, andemos de acordo com o que já alcançamos.

Os inimigos da cruz de Cristo

[17] Irmãos, sede imitadores meus e observai os que andam segundo o modelo que tendes em nós.

[18] Pois muitos andam entre nós, dos quais, repetidas vezes, eu vos dizia e, agora, vos digo, até chorando, que são inimigos da cruz de Cristo.

[10]Ha'e rami vy Cristo aikuaa ete aguã, ha'e omanoague gui imboete jevyare po'akaa guive. Hexeve aiko axyxe avi, omanoague py guive aikoxe ha'e rami,

[11]marã rami vy pa aupity avi aguã amanoague gui anhemboete ju aguã.

Yvate katy nhanerenoĩa re ijayvua

[12]Xee ma “Aupitypa ma” nda'ei, neĩ “Opa mba'e py xereko porã” nda'ei guive. Ha'e rami teĩ anhea'ãve tema aupity aguã Cristo Jesus ojeupe guarã xejogua vy xerenonderã omoĩ va'ekue.

[13]Irmão kuery, xee ma “Aupitypa ma” nda'ei, teĩ peteĩ'i rupi ma anhea'ã aikovy: Mba'emo xerakykue opyta va'e gui xerexarai vy anhea'ã tema xerenonderã oĩ va'e re anho.

[14]Anhea'ã tema xerenonderã oĩ va'e re, aupity aguã iporã va'e Nhanderuete ome'ẽ va'erã. Ha'e va'e ajopy aguã ae Cristo Jesus re vy yvate katy xerenoĩ.

[15]Jajeroviaa rupi nhanembaraete va'e ma ha'e rami ae 'rã jaikuaa. Ha'e gui amboae rami ri peikuaa ramo ha'e nunga avi Nhanderuete oikuaa uka 'rã pẽvy.

[16]Ha'e rami vy peteĩ-teĩ jaupity maague rupi tema nhandekuai.

Cristo kuruxu regua ayvu rovaigua kuery re ijayvua

[17]Irmão kuery, peẽ avi ke xee aikoa rami tema pendekuai, ha'e ore rami ikuai va'e reko re guive peikuaa porã pota.

[18]Mba'eta nhanembyte rupi heta ikuai Cristo kuruxu rovaigua kuery. Ha'e va'e kuery reko gui mbovykue rei e'ỹ xee romonheangu, ha'e aỹ xerexay reve ju xeayvu ha'e rami.

[19] O destino deles é a perdição, o deus deles é o ventre, e a glória deles está na sua infâmia, visto que só se preocupam com as coisas terrenas.

[19]Ha'e kuery ma okanhy aguã rami ikuai, ombojerovia guyepy ae rive, ha'e oguerovy'a ogueroxĩ 'rã va'ekue, mba'emo kova'e yvy regua re anho nda'eveive vy.

[20] Pois a nossa pátria está nos céus, de onde também aguardamos o Salvador, o SENHOR Jesus Cristo,

[20]Ha'e rã nhande kuery retã ma yva re oĩ, ha'e nharõ jaikovy nhandereraa jepea Senhor Jesus Cristo ha'e gui ou rã guarã.

[21] o qual transformará o nosso corpo de humilhação, para ser igual ao corpo da sua glória, segundo a eficácia do poder que ele tem de até subordinar a si todas as coisas.

[21]Mba'eta ou vy ombopyaupa 'rã nhanderete ikangy va'e, guete hexakãmba va'e rami avi nhanemboete jevy vy. Opo'akaa rupi 'rã ha'e rami nhanemoingo, opa mba'e re ipo'aka va'e vy.

Filipenses 4

[1] Portanto, meus irmãos, amados e mui saudosos, minha alegria e coroa, sim, amados, permanecei, deste modo, firmes no SENHOR.

Filipenses 4

[1]Ha'e nunga rupi irmão kuery xerembiayvu va'e, ha'e rami ae tema penembaraete Senhor re. Pendere xema'endu'a riae, mba'eta arovy'a va'e ha'e xembovy'aarã peiko.

Apelo de Paulo para Evódia e Síntique. Regozijo e oração

[2] Rogo a Evódia e rogo a Síntique pensem concordemente, no SENHOR.

[3] A ti, fiel companheiro de jugo, também peço que as auxilies, pois juntas se esforçaram comigo no evangelho, também com Clemente e com os demais cooperadores meus, cujos nomes se encontram no Livro da Vida.

[4] Alegrai-vos sempre no SENHOR; outra vez digo: alegrai-vos.

[5] Seja a vossa moderação conhecida de todos os homens. Perto está o SENHOR.

[6] Não andeis ansiosos de coisa alguma; em tudo, porém, sejam conhecidas, diante de

Evódia ha'e Síntique pe ojerure, ha'e gui javy'a ha'e nhanhembo'e aguã re ijayvua

[2]Evódia ha'e Síntique pe ajerure Senhor re vy peteĩ rami ju oikuaa aguã.

[3]Ha'e gui ndee xeirũ anhetẽ va'e pe ma ajerure avi ha'e va'e kunhague reipytyvõ aguã, mba'eta xereve mokoĩve onhea'ã va'ekue ayvu porã mombe'ua rupi, Clemente ha'e xepytyvõa kuery mboae reve guive. Ha'e kuery rery oĩ ma kuaxia tekove oguereko va'e kuery rery oĩa re.

[4]Pevy'a riae ke Senhor re. Peteĩgue ju aipoa'e: Pevy'a riae ke.

[5]Pavẽ pe pexa uka ha'eve vai'i peikoa. Senhor mombyry e'ỹ oĩ.

[6]Pendepy'a eta rei eme mba'eve re. Ha'e rami 'rãgue py, opa mba'e py Nhanderuete

Deus, as vossas petições, pela oração e pela súplica, com ações de graças.

7 E a paz de Deus, que excede todo o entendimento, guardará o vosso coração e a vossa mente em Cristo Jesus.

O em que pensar

8 Finalmente, irmãos, tudo o que é verdadeiro, tudo o que é respeitável, tudo o que é justo, tudo o que é puro, tudo o que é amável, tudo o que é de boa fama, se alguma virtude há e se algum louvor existe, seja isso o que ocupe o vosso pensamento.

9 O que também aprendestes, e recebestes, e ouvistes, e vistes em mim, isso praticai; e o Deus da paz será convosco.

A gratidão de Paulo para com os filipenses

10 Alegrei-me, sobremaneira, no SENHOR porque, agora, uma vez mais, renovastes a meu favor o vosso cuidado; o qual também já tínheis antes, mas vos faltava oportunidade.

11 Digo isto, não por causa da pobreza, porque aprendi a viver contente em toda e qualquer situação.

12 Tanto sei estar humilhado como também ser honrado; de tudo e em todas as circunstâncias, já tenho experiência, tanto de fartura como de fome; assim de abundância como de escassez;

13 tudo posso naquele que me fortalece.

14 Todavia, fizestes bem, associando-vos na minha tribulação.

pe pejerure peikotevẽ va'e re. Penhembo'e ha'e pejerure tema perovy'a reve.

7Ha'e ramo mby'a porã opa mba'e jaikuaa va'e gui iporãve va'e rupi Nhanderuete opena 'rã penekuraxõ ha'e pendepy'a re, Cristo Jesus re vy.

Nhandepy'a re mba'emo nhamoĩ aguã re ijayvua

8Ha'e nunga rupi irmão kuery, pendepy'a re pemoĩ anhetẽ va'e ha'e javi, iporã va'e, ha'evea ramigua, iky'a e'ỹ va'e regua, nhombovy'a va'e ha'e ojou porãmby ha'e javi. Ha'e gui ojou porãmby, e'ỹ vy oguerovy'apy mboae oiko rã ha'e nunga re anho peikuaa pota.

9Ha'e gui pejapo mba'emo xegui peikuaa, pejopy, pendu ha'e pexa va'ekue ramigua. Ha'e ramo Nhanderuete mby'a porã me'ẽa oiko 'rã pendereve.

Filipos pygua kuery re Paulo oguerovy'aague

10Arovy'a ete Senhor, mba'eta peteĩgue ju pexa uka xepytyvõxea. Ha'e rami aguã pendu ae ma va'ekue, teĩ pexa uka aguã novaẽi teri va'ekue.

11Xevy pe mba'emo oata ramo e'ỹ ha'e rami xeayvu, mba'eta oiko va'e py rei aikuaa avy'a aguã.

12Aikuaa omo'yvyĩ'imby ha'e omboetevepy aiko aguã. Opa mba'e py, opa marãgua oiko va'e py avy'a kuaa, arekopaa py ha'e anhembyayia py, ajoupaa py ha'e xeporiaua py.

13Opa mba'e aropo'aka 'rã xemombaraetea re vy.

14Ha'e rami avi aiko axy rã peẽ kuery ha'evea rami xemoirũ uka.

[15] E sabeis também vós, ó filipenses, que, no início do evangelho, quando parti da Macedônia, nenhuma igreja se associou comigo no tocante a dar e receber, senão unicamente vós outros;

[16] porque até para Tessalônica mandastes não somente uma vez, mas duas, o bastante para as minhas necessidades.

[17] Não que eu procure o donativo, mas o que realmente me interessa é o fruto que aumente o vosso crédito.

[18] Recebi tudo e tenho abundância; estou suprido, desde que Epafrodito me passou às mãos o que me veio de vossa parte como aroma suave, como sacrifício aceitável e aprazível a Deus.

[19] E o meu Deus, segundo a sua riqueza em glória, há de suprir, em Cristo Jesus, cada uma de vossas necessidades.

[20] Ora, a nosso Deus e Pai seja a glória pelos séculos dos séculos. Amém!

Saudações e bênção

[21] Saudai cada um dos santos em Cristo Jesus. Os irmãos que se acham comigo vos saúdam.

[22] Todos os santos vos saúdam, especialmente os da casa de César.

[23] A graça do SENHOR Jesus Cristo seja com o vosso espírito.

[15]Filipos pygua kuery, jypy'i ayvu porã pendu jave pendeyvy Macedônia gui aa ramo jipoi raka'e igreja mboae mba'emo ome'ẽa py xepytyvõ va'e, peẽ kuery anho'i e'ỹ vy. Ha'e rami peikuaa porã.

[16]Mba'eta Tessalônica tetã py aĩa peve peteĩgue'i e'ỹ, mokoĩgue peraa uka raka'e aipota va'e oata e'ỹ aguã.

[17]Ha'e rami vy “Peme'ẽve ke xevy” nda'ei, mba'eta xee aipota va'e ma peẽ ae pendejeupe guarã pejoupave aguã.

[18]Mba'eta xee ajopypa ma, arekopa ramo mba'eve ndoatavei, mba'emo peẽ kuerya gui Epafrodito ogueru va'ekue xepo py omboaxapa rire. Ha'e nunga ma heakuã porã va'e rami oĩ Nhanderuete pe ome'ẽmby ojou porã va'erã, imbovy'aarã.

[19]Ha'e nunga rupi Cristo Jesus re vy Xeruete ojou ukapa 'rã peikotevẽ va'e, guexakãa py oguerekopa ete va'e vy.

[20]Nhanderuete tomboetea araka'eve rã peve. Amém.

Oxarura reve opaa py ijayvuague

[21]Pemombe'u ke axaruraa iky'a e'ỹ va'e kuery Cristo Jesus re ikuai va'e ha'e javi pe. Irmão kuery xerevegua oxarura uka pẽvy.

[22]Iky'a e'ỹ va'e kuery ha'e javi avi oxarura uka pẽvy, César ro pygua kuery voi.

[23]Tove penenhe'ẽ py tapendu Senhor Jesus Cristo penemboaxya.

Epístola de Paulo aos Colossenses

Colossenses 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, por vontade de Deus, e o irmão Timóteo,

[2] aos santos e fiéis irmãos em Cristo que se encontram em Colossos, graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai.

Ação de graças

[3] Damos sempre graças a Deus, Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, quando oramos por vós,

[4] desde que ouvimos da vossa fé em Cristo Jesus e do amor que tendes para com todos os santos;

[5] por causa da esperança que vos está preservada nos céus, da qual antes ouvistes pela palavra da verdade do evangelho,

[6] que chegou até vós; como também, em todo o mundo, está produzindo fruto e crescendo, tal acontece entre vós, desde o dia em que ouvistes e entendestes a graça de Deus na verdade;

[7] segundo fostes instruídos por Epafras, nosso amado conservo e, quanto a vós outros, fiel ministro de Cristo,

[8] o qual também nos relatou do vosso amor no Espírito.

Paulo ora pelos colossenses

Colossenses

Colossenses 1

Oxarura reve ijayvu vy omboypyague

[1]Xee Paulo ma Nhanderuete oipotaa rami vy Jesus Cristo pegua apóstolo aiko. Irmão Timóteo reve

[2]roxarura peẽ irmão kuery Colossos py pendekuai va'e pe. Iky'a e'ỹ va'e peiko, ha'e Cristo re pejerovia ete va'e. Tove peẽ kuery tapendu Nhanderuete penemboaxya ha'e mby'a porã.

Oguerovy'aague

[3]Peẽ kuery re ronhembo'e vy roguerovy'a riae Nhanderuete nhande-Senhor Jesus Cristo Ru va'e,

[4]mba'eta omombe'ua rã roendu Cristo Jesus re pejeroviaa, ha'e iky'a e'ỹ va'e kuery ha'e javi peayvu pekuapya.

[5]Ha'e rami pendekuai pearõ vy yva re pendevy guarã omoĩ porã mbyre. Ha'e nunga ma yma voi pendu va'ekue ayvu porã anhetẽ va'e

[6]peẽ kuerya rupi omombe'ua rã. Yvy jave re heta-etave ayvu porã oguerovia vy ojeko rerovaa. Peẽ kuery voi ayvu anhetẽ va'e Nhanderuete nhanemboaxya regua pendu vy peikuaa ára guive ha'e rami ae avi pendekuai,

[7]Epafras penembo'e ramo. Ha'e va'e ma orerembiayvu, ore reve Cristo rembiguai avi oiko, ha'e peẽ kuery pytyvõa rupi Cristo pe omba'eapo va'e ojeroviapy.

[8]Ha'e va'e ma orevy ju omombe'u Nhe'ẽ reve vy mborayvu re pendekuaia.

Colossos pygua kuery re Paulo ojerureague

[9] Por esta razão, também nós, desde o dia em que o ouvimos, não cessamos de orar por vós e de pedir que transbordeis de pleno conhecimento da sua vontade, em toda a sabedoria e entendimento espiritual;

[9]Ha'e rami pendekuaia roendu guive ndoropytu'ui peẽ kuery re ronhembo'ea gui. Rojerure Nhanderuete oipota va'e peikuaa porã ete aguã, opa mba'e py Nhe'ẽ gui pene'arandu ha'e peikuaapa aguã guive.

[10] a fim de viverdes de modo digno do SENHOR, para o seu inteiro agrado, frutificando em toda boa obra e crescendo no pleno conhecimento de Deus;

[10]Ha'e rami vy Senhor pegua ete pendekuai aguã, opa mba'e py pembovy'a, joupe pejapo porã, ha'e Nhanderuete peikuaa porãve peovy aguã.

[11] sendo fortalecidos com todo o poder, segundo a força da sua glória, em toda a perseverança e longanimidade; com alegria,

[11]Ajerure avi opa mba'e py penemombaraete aguã opo'akaa hexakãmba va'e py, opa mba'e py peĩ atã ha'e peropo'akapa aguã rami, ha'e gui pevy'a reve

[12] dando graças ao Pai, que vos fez idôneos à parte que vos cabe da herança dos santos na luz.

[12]Penderu perovy'a aguã opa mba'e py, mba'eta ha'e ae penemoingo hexakãa py iky'a e'ỹ va'e kuery peguarã peupity avi aguã rami.

A excelência da pessoa e da obra de Cristo

Cristo reko ha'e mba'emo ojapo va'e iporã etea re ijayvua

[13] Ele nos libertou do império das trevas e nos transportou para o reino do Filho do seu amor,

[13]Mba'eta nhandereraa jepe raka'e pytũ po'akaa gui, ha'e Gua'y oayvu va'e po'akaa py ju nhandereru.

[14] no qual temos a redenção, a remissão dos pecados.

[14]Mba'eta hexe vy ae jaupity jaa jepe aguã, jajejavyague omboguepa ramo.

[15] Este é a imagem do Deus invisível, o primogênito de toda a criação;

[15]Ha'e ma Nhanderuete jaexa e'ỹ va'e rami ete oiko, temimoingo ha'e javi renondegua guive.

[16] pois, nele, foram criadas todas as coisas, nos céus e sobre a terra, as visíveis e as invisíveis, sejam tronos, sejam soberanias, quer principados, quer potestades. Tudo foi criado por meio dele e para ele.

[16]Mba'eta hexe vy omoingo raka'e yva ha'e yvy re ikuai va'e ha'e javi, jaexa va'e ha'e jaexa e'ỹ va'e guive, ha'e gui huvixa kuery, yvatekueve, imbaraetekueve ha'e ipo'akakueve va'e teĩ. Opa mba'e Jesus rupi ae omoingo raka'e, ha'e ixupe guarã meme ikuai.

[17] Ele é antes de todas as coisas. Nele, tudo subsiste.

[18] Ele é a cabeça do corpo, da igreja. Ele é o princípio, o primogênito de entre os mortos, para em todas as coisas ter a primazia,

[19] porque aprouve a Deus que, nele, residisse toda a plenitude

[20] e que, havendo feito a paz pelo sangue da sua cruz, por meio dele, reconciliasse consigo mesmo todas as coisas, quer sobre a terra, quer nos céus.

[21] E a vós outros também que, outrora, éreis estranhos e inimigos no entendimento pelas vossas obras malignas,

[22] agora, porém, vos reconciliou no corpo da sua carne, mediante a sua morte, para apresentar-vos perante ele santos, inculpáveis e irrepreensíveis,

[23] se é que permaneceis na fé, alicerçados e firmes, não vos deixando afastar da esperança do evangelho que ouvistes e que foi pregado a toda criatura debaixo do céu, e do qual eu, Paulo, me tornei ministro.

A missão de Paulo. O mistério do evangelho

[24] Agora, me regozijo nos meus sofrimentos por vós; e preencho o que resta das aflições de Cristo, na minha carne, a favor do seu corpo, que é a igreja;

[17]Opa mba'e oiko e'ỹ mbove oiko ae ma guive, ha'e hexe vy opa mba'e oĩmba porã.

[18]Igreja nhandekuai va'e ma hete, ha'e rã ha'e ma nhaneakã. Jypy'igua oiko, omanoague gui ha'e ranhe onhemboete ju va'ekue, pavẽ gui yvateve va'e oiko aguã opa mba'e py.

[19]Mba'eta Nhanderuete oipotaa rami vy ojapo guexegua ha'e javi Cristo re avi oĩmba aguã.

[20]Ha'e gui kuruxu re huguy omoẽ uka vy peteĩ rami ju guexeve nhanemoingo, Cristo rupi opa mba'e ogueru ju aguã ojee, yvy ha'e yva re ikuai va'e ha'e javi.

[21]Peẽ kuery voi ojee pendereru, ymave rupi teko vai rupi anho pendekuai vy pendepy'a py hexevegua e'ỹ, hovaigua pendekuai va'ekue ri.

[22]Ha'e gui aỹ ma pendereru ju ojee, Cristo guete ha'e ngo'o reve omanoa py, guenonde penderexa uka aguã iky'a e'ỹ va'e, jejavya oĩa e'ỹ va'e, ha'e ojou vaipy e'ỹ.

[23]Pejeroviaa re peĩ atã ri ha'e rami 'rã pendekuai, pendepy'apy guive penembaraete reve, ha'e ayvu porã regua pearõa gui ndapejepe'ai vy. Ha'e va'e ayvu pendu va'ekue ma yva guýry ikuai va'e ha'e javi pe omombe'ua. Xee Paulo voi imombe'uarã xemoĩa.

Ayvu porã oikuaa uka pyre re Paulo ijayvuague

[24]Aỹ peẽ kuery re vy aiko axya rupi avy'a, mba'eta xero'o re aiko axyve Cristo oiko axyague rami. Hete re vy aiko axy. Ha'e va'e ma igreja.

[25] da qual me tornei ministro de acordo com a dispensação da parte de Deus, que me foi confiada a vosso favor, para dar pleno cumprimento à palavra de Deus:

[25]Mba'eta Nhanderuete xemoĩ karamboae igreja kuery rembiguairã, peẽ kuerya rupi voi Nhanderuete ayvu amombe'upa aguã.

[26] o mistério que estivera oculto dos séculos e das gerações; agora, todavia, se manifestou aos seus santos;

[26]Ha'e va'e ayvu ma ndoikuaa ukai va'ekue ymave rupi ikuai va'e pe. Ha'e rã aỹ ma iky'a e'ỹ va'e kuery pe oikuaa uka.

[27] aos quais Deus quis dar a conhecer qual seja a riqueza da glória deste mistério entre os gentios, isto é, Cristo em vós, a esperança da glória;

[27]Mba'eta nhande kuery pe Nhanderuete oipotaa rami vy po rami oikuaa uka: peẽ judeu e'ỹ va'e kuery peguarã voi oguereko iporã ete va'e ndoikuaa ukai va'ekue, peẽ kuery re voi Cristo oĩ aguã.Ha'e rami rã peẽ voi pearõ pekuapy hexakã ojekuaa rã guarã.

[28] o qual nós anunciamos, advertindo a todo homem e ensinando a todo homem em toda a sabedoria, a fim de que apresentemos todo homem perfeito em Cristo;

[28]Cristo regua ae romombe'u. Romongeta pavẽ, ha'e 'arandua ha'e javi rupi rombo'e guive, henonde ha'e javive roexa uka aguã Cristo re vy opa mba'e py ojerovia porã va'e.

[29] para isso é que eu também me afadigo, esforçando-me o mais possível, segundo a sua eficácia que opera eficientemente em mim.

[29]Ha'e rami aguã ae xee amba'eapo, anhea'ã ete aikovy, ipo'akaa xere oĩ va'e xemombaraete rã.

Colossenses 2

O interesse de Paulo pelos colossenses

[1] Gostaria, pois, que soubésseis quão grande luta venho mantendo por vós, pelos laodicenses e por quantos não me viram face a face;

[2] para que o coração deles seja confortado e vinculado juntamente em amor, e eles tenham toda a riqueza da forte convicção do entendimento, para compreenderem plenamente o mistério de Deus, Cristo,

Colossenses 2

Colossos pygua kuery oipytyvõxea re Paulo ijayvuague

[1]Mba'eta aipota peikuaa peẽ kuery re vy anhea'ã ete aikovya, Laodicéia re ikuai va'e ha'e xerexa e'ỹ teri va'e ha'e javi re vy guive.

[2]Ha'e rami rã pendepy'a py penembaraete ha'e mborayvu re peteĩ rami pendekuai aguã, peikuaa porãmba aguã Nhanderuete guigua ndoikuaa ukai va'ekue. Ha'e va'e ma Cristo.

[3] em quem todos os tesouros da sabedoria e do conhecimento estão ocultos.

[3]Mba'eta hexe ae oĩ 'arandu ha'e oikuaa pyrã ndoikuaa ukai va'ekue ha'e javi.

[4] Assim digo para que ninguém vos engane com raciocínios falazes.

[4]Ha'e rami xeayvu avave rei pe penhembotavy uka e'ỹ aguã, ijayvu porã merami rive va'e kuery pe.

[5] Pois, embora ausente quanto ao corpo, contudo, em espírito, estou convosco, alegrando-me e verificando a vossa boa ordem e a firmeza da vossa fé em Cristo.

[5]Mba'eta aỹ peẽ kuerya py xerete re ndaikoi teĩ xenhe'ẽ re aiko ae peẽ kuery reve. Ha'e rami vy roguerovy'a pendekuai porãa ha'e Cristo re pejerovia etea omombe'ua rã aendu vy.

O desejo de Paulo pelo progresso espiritual dos colossenses

Ha'e kuery ojeroviaa re imbaraete aguã re Paulo ijayvuague

[6] Ora, como recebestes Cristo Jesus, o SENHOR, assim andai nele,

[6]Ha'e gui Senhor Jesus Cristo pemovaẽague rami avi hexe tema pendekuai.

[7] nele radicados, e edificados, e confirmados na fé, tal como fostes instruídos, crescendo em ações de graças.

[7]Hexe vy peĩ atã yvyra hapo porã va'e, ha'e oo omboyta porã mbyre rami avi. Pejeroviaa re penembaraete penembo'eague rami, ha'e perovy'a riaeve tema Nhanderuete.

A advertência contra falsos ensinos. A divindade de Cristo e a sua obra redentora

Ha'eve'ỹa rami nhombo'ea, ha'e Cristo reko re ijayvua

[8] Cuidado que ninguém vos venha a enredar com sua filosofia e vãs sutilezas, conforme a tradição dos homens, conforme os rudimentos do mundo e não segundo Cristo;

[8]Penheangu ke avave rei pe penhembotavy uka e'ỹ aguã ijayvu kuaa ha'e ijayvu porã meramia py. Ha'e rami ijayvu va'e ma mba'emo ko yvy regua re rive penembo'e, avakue oikuaa rami rive, Cristo gui e'ỹ.

[9] porquanto, nele, habita, corporalmente, toda a plenitude da Divindade.

[9]Mba'eta hexe anho oĩ Nhanderuete py'a re oĩ va'e ha'e javi, hete re ae.

[10] Também, nele, estais aperfeiçoados. Ele é o cabeça de todo principado e potestade.

[10]Ha'e hexe vy pendere voi Nhanderuete omoĩ ha'e nunga ha'e javi, mba'eta Cristo ma yvatekueve ha'e ipo'akakueve ha'e javi áryvegua oiko.

[11] Nele, também fostes circuncidados, não por intermédio de mãos, mas no

[11]Hexe vy opire omboi uka va'ekue ramigua avi peiko, teĩ avakue opo py ojapoa rami e'ỹ. Pendegui omboi pyre ma

despojamento do corpo da carne, que é a circuncisão de Cristo,

[12] tendo sido sepultados, juntamente com ele, no batismo, no qual igualmente fostes ressuscitados mediante a fé no poder de Deus que o ressuscitou dentre os mortos.

[13] E a vós outros, que estáveis mortos pelas vossas transgressões e pela incircuncisão da vossa carne, vos deu vida juntamente com ele, perdoando todos os nossos delitos;

[14] tendo cancelado o escrito de dívida, que era contra nós e que constava de ordenanças, o qual nos era prejudicial, removeu-o inteiramente, encravando-o na cruz;

[15] e, despojando os principados e as potestades, publicamente os expôs ao desprezo, triunfando deles na cruz.

O cerimonialismo, sombra de coisas futuras

[16] Ninguém, pois, vos julgue por causa de comida e bebida, ou dia de festa, ou lua nova, ou sábados,

[17] porque tudo isso tem sido sombra das coisas que haviam de vir; porém o corpo é de Cristo.

[18] Ninguém se faça árbitro contra vós outros, pretextando humildade e culto dos anjos, baseando-se em visões, enfatuado, sem motivo algum, na sua mente carnal,

to'o oipotaa. Ha'e nunga ae Cristo omboi nhandegui.

[12]Mba'eta penhemongaraia py penenhono porãa avi raka'e hexeve. Penhemongaraia rupi penemboete ju avi, mba'eta Cristo omanoague gui Nhanderuete omboete ju va'ekue po'akaa re peẽ voi pejerovia.

[13]Mba'eta peẽ kuery voi omanogue pendekuai va'ekue pejejavya rupi, to'o guigua napemboi uka kuaai vy. Ha'e rami teĩ pendevy pe voi tekove ome'ẽ avi Cristo reve. Mba'eta jajapo vaiague omboguepa raka'e

[14]ipara japaga aguã oĩague ombovaipa vy. Ha'e nunga ma nhanembopagaarã oĩ va'ekue, ojapo uka pyre nhanderovai oĩ va'ekue. Ha'e nunga ma oipe'apa raka'e, kuruxu re ombokaravo avi vy.

[15]Ha'e gui oipe'a avi yvatekueve ha'e ipo'aka va'e kuery po'akaa, ha'e pavẽ pe oikuaa uka mba'everã ndovareia. Kuruxu re oĩ vy ipo'aka raka'e ha'e kuery ha'e javi re.

Mba'emo nhamboetea Cristo 'ã rami rive oikoa re ijayvua

[16]Ha'e rami rire avave rei toikuaa pota rei eme mba'emo pe'u ha'e pey'ua re, neĩ ngaru oikoa ára, jaxy pyau, e'ỹ vy sábado ára napemboeteia re,

[17]mba'eta ha'e nunga ha'e javi ma ou oiny va'e 'ã ramigua rive. Ha'e rã ou va'e ete ma Cristo.

[18]Avave rei pe pejekore uka eme pendevy guarã omoĩ porã mbyre re, mba'eta onhemo'yvyĩ'i merami rive va'e ikuai, ha'e anjo kuery ombojeroviaa rupi guive. Ha'e

kuery ma mba'emo oexa ra'uague gui rive oikuaa, ha'e ojee rive ojerovia reve to'o oipotaa rami anho ipy'a va'e.

[19] e não retendo a cabeça, da qual todo o corpo, suprido e bem vinculado por suas juntas e ligamentos, cresce o crescimento que procede de Deus.

[19]Ha'e kuery ojepe'a ma igreja kuery Akã gui. Mba'eta hexe vy tete nhandekuai va'e ha'e javi oiko porã ha'e oĩmba porã, mba'eta Nhanderuete ae ojapo iku'ea ha'e hexegua ikuai va'e yvateve ovy aguã rami.

A obediência a tais práticas não vence o pecado

Avakue reko rupi rive nhandekuai vy jajejavya gui ndajajejokoi 'rãa re ijayvua

[20] Se morrestes com Cristo para os rudimentos do mundo, por que, como se vivêsseis no mundo, vos sujeitais a ordenanças:

[20]Cristo reve ko yvy regua 'arandua pe pemano ma avi rire, mba'e re tu ha'vy ko yvy regua rami teri pendekuai ha'e kuery oipotaa rami?

[21] não manuseies isto, não proves aquilo, não toques aquiloutro,

[21]Mba'eta po rami ijayvu: “Pejopy eme ha'e nunga”, “Pe'u eme ha'e nunga”, ha'e “Pepoko eme ha'e nunga re” he'i.

[22] segundo os preceitos e doutrinas dos homens? Pois que todas estas coisas, com o uso, se destroem.

[22]Ha'e ramigua ma avakue ojapo uka va'e ha'e nhombo'ea rive. Ha'e ramigua rupi nhandekuaia ma opa va'erã meme.

[23] Tais coisas, com efeito, têm aparência de sabedoria, como culto de si mesmo, e de falsa humildade, e de rigor ascético; todavia, não têm valor algum contra a sensualidade.

[23]Ha'e ramigua ojapo uka pyre re ma 'arandua oĩ merami teĩ, mba'eta nhandejegui ae nhambojerovia kuaa aguã, nhanhemo'yvyĩ'i merami rive, ha'e nhanderete jareko axy aguã re ijayvu. Ha'e rami teĩ peteĩve henda py ndovarei to'o oipotaa jajoko aguã.

Colossenses 3

A união com Cristo glorificado

[1] Portanto, se fostes ressuscitados juntamente com Cristo, buscai as coisas lá do alto, onde Cristo vive, assentado à direita de Deus.

[2] Pensai nas coisas lá do alto, não nas que são aqui da terra;

Colossenses 3

Cristo reve hexakãa py jajekuaa avi 'rãa re ijayvua

[1]Ha'e nunga rupi Cristo reve penhemboete ju avi rire penhea'ã yvate, Nhanderuete oiporu kuaa regua re Cristo oguapy oinya py mba'emo oĩ va'e re.

[2]Pendepy'a re pemoĩ yvate guigua, apy yvy regua rive e'ỹ.

[3] porque morrestes, e a vossa vida está oculta juntamente com Cristo, em Deus.

[3]Mba'eta pemano ma, ha'e ramo penderekove pyau ma Nhanderuetea py oĩ, Cristo reve ndojekuaai teri va'e.

[4] Quando Cristo, que é a nossa vida, se manifestar, então, vós também sereis manifestados com ele, em glória.

[4]Ha'e gui Cristo nhanderekove reruarã ojekuaa ramo peẽ voi peĩ avi 'rã hexeve, hexakãa py.

Os resultados dessa união. Os vícios devem ser abandonados

Cristo reve nhandekuai vy teko vai jaipe'apa aguã re ijayvua

[5] Fazei, pois, morrer a vossa natureza terrena: prostituição, impureza, paixão lasciva, desejo maligno e a avareza, que é idolatria;

[5]Ha'e nunga rupi pemomba ke pendereko ko yvy regua oĩ teri va'e: tavy reia, nhemongy'apa reia, opa marã pendekuaixea, moaruã reia ha'e peipotapa reia. Ha'e nunga ma ta'angaa pembojeroviaa rami.

[6] por estas coisas é que vem a ira de Deus [sobre os filhos da desobediência].

[6]Ha'e rami ae [onhe'ẽ rendu e'ỹ va'e kuery ikuai ramo ha'e kuery áry] ou 'rã Nhanderuete poxya.

[7] Ora, nessas mesmas coisas andastes vós também, noutro tempo, quando vivíeis nelas.

[7]Peẽ kuery voi ha'e rami pendekuai va'ekue ymave rupi, ha'e kuery reko rupi ae.

[8] Agora, porém, despojai-vos, igualmente, de tudo isto: ira, indignação, maldade, maledicência, linguagem obscena do vosso falar.

[8]Ha'e rã aỹ ma pendejegui pemboi ke ha'ekue ramigua ha'e javi: pendevaia, pendepoxy reia, pejoapo vai reia, joe pendeayvu reia ha'e ha'eve'ỹ rei va'e rupi pendeayvua.

[9] Não mintais uns aos outros, uma vez que vos despistes do velho homem com os seus feitos

[9]Pendeapuve eme joupe, mba'eta pendereko yma guare pemboipa ma,

[10] e vos revestistes do novo homem que se refaz para o pleno conhecimento, segundo a imagem daquele que o criou;

[10]ha'e teko pyau ju pendejee pemoĩ rire. Mba'eta teko pyau moingoare ma penembopyauve avi 'rã heravy opa mba'e oikuaa ukaa py, ojee rami ete penemoingo aguã.

[11] no qual não pode haver grego nem judeu, circuncisão nem incircuncisão,

[11]Ha'e ramia py jipovei grego neĩ judeu regua, opire omboi uka va'ekue neĩ opire omboi uka e'ỹ va'e, amboae ramigua neĩ

bárbaro, cita, escravo, livre; porém Cristo é tudo em todos.

nhanderegua e'ỹ va'e, escravo neĩ escravo e'ỹ va'e. Ha'e rã Cristo anho jaikuaa, nhande ha'e javive re oĩ guive.

As virtudes devem ser cultivadas

Teko porã rupi nhandekuai aguã re ijayvua

[12] Revesti-vos, pois, como eleitos de Deus, santos e amados, de ternos afetos de misericórdia, de bondade, de humildade, de mansidão, de longanimidade.

[12]Ha'e nunga rupi iky'a e'ỹ va'e ha'e guembiayvurã Nhanderuete pendeporavo rire ke pendejee pemoĩ penhomboaxy aguã, pendeporayvu, penhemo'yvyĩ'i, ivai rei e'ỹ va'e ha'e ivai rive-rive'ỹ va'e pendekuai aguã.

[13] Suportai-vos uns aos outros, perdoai-vos mutuamente, caso alguém tenha motivo de queixa contra outrem. Assim como o SENHOR vos perdoou, assim também perdoai vós;

[13]Pejogueropo'aka peteĩ-teĩ, ha'e pendeapo vaia rã pejoperdoa guive. Senhor pendeperdoaague rami avi peẽ voi pejoperdoa 'rã.

[14] acima de tudo isto, porém, esteja o amor, que é o vínculo da perfeição.

[14]Ha'e nunga ha'e javi áryve pemoĩ mborayvu, opa mba'e py nhanemoingo porãarã.

[15] Seja a paz de Cristo o árbitro em vosso coração, à qual, também, fostes chamados em um só corpo; e sede agradecidos.

[15]Tove Cristo peteĩ rami nhanemoingoa tapenderereko pendepy'a py, mba'eta ha'e rami aguã ae penerenoĩ, peteĩ'i tete pendekuai aguã. Ha'e Nhanderuete perovy'aa rupi guive pendekuai.

[16] Habite, ricamente, em vós a palavra de Cristo; instruí-vos e aconselhai-vos mutuamente em toda a sabedoria, louvando a Deus, com salmos, e hinos, e cânticos espirituais, com gratidão, em vosso coração.

[16]Tove Cristo ayvu peẽ kuery re toĩ opa mba'e py penemoingo porãarã. Penhombo'e ha'e penhomongeta 'arandua ha'e javi rupi. Nhanderuete pe peporaei salmos, hinos ha'e Nhe'ẽ guigua mboraei, pendepy'a py perovy'a reve.

[17] E tudo o que fizerdes, seja em palavra, seja em ação, fazei-o em nome do SENHOR Jesus, dando por ele graças a Deus Pai.

[17]Ha'e gui pendeaayvua py, e'ỹ vy mba'emo pejapoa py, Senhor Jesus rery rupi meme pejapo, hery rupi Nhanderuete perovy'a reve.

Os deveres da família

Oo pygua kuery reko re ijayvua

[18] Esposas, sede submissas ao próprio marido, como convém no SENHOR.

[19] Maridos, amai vossa esposa e não a trateis com amargura.

[20] Filhos, em tudo obedecei a vossos pais; pois fazê-lo é grato diante do SENHOR.

[21] Pais, não irriteis os vossos filhos, para que não fiquem desanimados.

[22] Servos, obedecei em tudo ao vosso senhor segundo a carne, não servindo apenas sob vigilância, visando tão-somente agradar homens, mas em singeleza de coração, temendo ao SENHOR.

[23] Tudo quanto fizerdes, fazei-o de todo o coração, como para o SENHOR e não para homens,

[24] cientes de que recebereis do SENHOR a recompensa da herança. A Cristo, o SENHOR, é que estais servindo;

[25] pois aquele que faz injustiça receberá em troco a injustiça feita; e nisto não há acepção de pessoas.

Colossenses 4

[1] Senhores, tratai os servos com justiça e com eqüidade, certos de que também vós tendes SENHOR no céu.

A oração e a prudência

[18]Ta'yxy kuery, pendekuai peneme oipotaa rupi, mba'eta Senhor re vy ha'e rami aguã ha'eve.

[19]Ime kuery, peayvu pendera'yxy, ha'e pereko eme pendevai rei reve.

[20]Ta'y kuery, penhe'ẽ rendu penderu ha'e pendexy opa mba'e py, mba'eta ha'e rami rã Senhor voi pendererovy'a 'rã.

[21]Tuu kuery, pembopoxy rei eme pendera'y ha'e penderajy kuery, ha'e kuery ikuerai rei e'ỹ aguã.

[22]Tembiguai kuery, opa mba'e py penhe'ẽ rendu pendererekoa ko yvy regua. Ha'e kuery oexaa py anho e'ỹ pemba'eapo porã, avakue pe ojejou porã ukaxe va'e rami rive. Ha'e rami 'rãgue py Senhor renonde pejererokyjea rupi peteĩ rupi anho pendekuai pendepy'a py.

[23]Opa mba'e pejapoa py pendepy'a ha'e javi py pejapo Senhor pe ae, avakue pe'ỹ,

[24]mba'eta peikuaa Senhor gui pejopy 'rãa hekovia omoĩ porã va'ekue. Senhor Jesus Cristo pe ae pemba'eapo.

[25]Ha'e rã heko vai va'e ma mba'emo vai anho 'rã ojopy, mba'eta Nhanderuete oikuaa potaa py peteĩ regua rive ndoayvuvei joegui.

Colossenses 4

[1]Joguerekoa kuery, pepena porã ke penerembiguai kuery re. Ha'evea rami pereko, mba'eta peikuaa pendererekoa Senhor avi oikoa yva re.

“Pejerure orere, ha'e 'arandu rupi pendekuai”, he'iague

[2] Perseverai na oração, vigiando com ações de graças.

[3] Suplicai, ao mesmo tempo, também por nós, para que Deus nos abra porta à palavra, a fim de falarmos do mistério de Cristo, pelo qual também estou algemado;

[4] para que eu o manifeste, como devo fazer.

[5] Portai-vos com sabedoria para com os que são de fora; aproveitai as oportunidades.

[6] A vossa palavra seja sempre agradável, temperada com sal, para saberdes como deveis responder a cada um.

Tíquico e Onésimo

[7] Quanto à minha situação, Tíquico, irmão amado, e fiel ministro, e conservo no SENHOR, de tudo vos informará.

[8] Eu vo-lo envio com o expresso propósito de vos dar conhecimento da nossa situação e de alentar o vosso coração.

[9] Em sua companhia, vos envio Onésimo, o fiel e amado irmão, que é do vosso meio. Eles vos farão saber tudo o que por aqui ocorre.

As saudações finais

[10] Saúda-vos Aristarco, prisioneiro comigo, e Marcos, primo de Barnabé (sobre quem recebestes instruções; se ele for ter convosco, acolhei-o),

[11] e Jesus, conhecido por Justo, os quais são os únicos da circuncisão que cooperam

[2]Peĩ atã tema pejerurea py, peiko kuaa pota ha'e perovy'a reve.

[3]Ha'e rami nhavõ orere guive pejerure, peteĩ okẽ Nhanderuete oipe'a aguã, Cristo regua ayvu ndoikuaa ukaai teria rupi romombe'u aguã. Ha'e rami aikoa re ae aĩ nhuã py.

[4]Pejerure amombe'u porãve aguã re, xevy ojapo ukaague rami ae.

[5]'Arandu rupi pendekuai nhande revegua e'ỹ va'e kuerya rupi. Peiporu kuaa ke ára nhavõ.

[6]Pendeayvu porã kuaa riae ke, juky py anho he'ẽ porã va'e rami, peteĩ-teĩ pe pembovai kuaa aguã.

Tíquico ha'e Onésimo ombou aguã re ijayvuague

[7]Ha'e gui xere mba'emo oiko va'ekue ma irmão Tíquico omombe'upa 'rã pẽvy. Ha'e va'e ma xerembiayvu ha'e ojeroviapy, xereve Senhor pe omba'eapo va'ety.

[8]Pẽa py ambou, orere oiko va'ekue omombe'u ramo pendepy'a guaxu aguã.

[9]Hupive amondouka avi 'rã irmão Onésimo, ojeroviapy ha'e nhanerembiayvu, peẽ kuerya pygua ae. Ha'e va'e kuery ma omombe'upa 'rã orea py oiko va'ekue.

Opaa py oxaruraague

[10]Peẽ kuery pe oxarura uka va'e ma nhuã py xereve oĩ va'e Aristarco, ha'e Barnabé ryvy Marcos guive. (Ha'e va'e reko ma pẽvy omombe'ua ae ma. Peẽ kuerya py ha'e ovaẽ rã ke pemovaẽ.)

[11]Jesus Justo 'epy va'e voi oxarura uka pẽvy. Ha'e va'e kuery anho ikuai judeu

pessoalmente comigo pelo reino de Deus. Eles têm sido o meu lenitivo.

regua xereve Nhanderuete po'akaa amombe'ua rupi omba'eapo va'e, xembopy'a guaxu va'e meme.

[12] Saúda-vos Epafras, que é dentre vós, servo de Cristo Jesus, o qual se esforça sobremaneira, continuamente, por vós nas orações, para que vos conserveis perfeitos e plenamente convictos em toda a vontade de Deus.

[12]Ha'e gui peẽ kuery regua, Cristo Jesus rembiguai Epafras voi oxarura uka avi pẽvy. Ha'e va'e ma onhea'ã ete oikovy peẽ kuery re ojerurea py, opa mba'e py pendekuai porã ha'e Nhanderuete oipota va'e peikuaapa porã aguã.

[13] E dele dou testemunho de que muito se preocupa por vós, pelos de Laodicéia e pelos de Hierápolis.

[13]Ha'e va'e ma peẽ kuery re nda'evei oiko, Laodicéia ha'e Hierápolis pygua kuery re guive.

[14] Saúda-vos Lucas, o médico amado, e também Demas.

[14]Peẽ kuery pe oxarura uka avi xerembiayvu poropoanoa Lucas, ha'e gui Demas.

[15] Saudai os irmãos de Laodicéia, e Ninfa, e à igreja que ela hospeda em sua casa.

[15]Pexarura ke irmão kuery Laodicéia py ikuai va'e pe, Ninfa ha'e hoo py igreja kuery onhemboaty va'e pe guive.

[16] E, uma vez lida esta epístola perante vós, providenciai por que seja também lida na igreja dos laodicenses; e a dos de Laodicéia, lede-a igualmente perante vós.

[16]Kova'e kuaxia para ma peẽ kuerya py peroayvu ma rire Laodicéia katy ju pemondouka, ha'e pygua igreja kuery voi ogueroayvu aguã. Ha'e gui kuaxia para Laodicéia pegua voi peẽ kuerya py ju peru peroayvu aguã.

[17] Também dizei a Arquipo: atenta para o ministério que recebeste no SENHOR, para o cumprires.

[17]Arquipo pe aipopeje: “Enhea'ã tema nerembiaporã Senhor ome'ẽ va'ekue rupi, rejapopa peve.”

Saudação pessoal. A bênção

Oxarura reve ogueroayvu porãague

[18] A saudação é de próprio punho: Paulo. Lembrai-vos das minhas algemas. A graça seja convosco.

[18]Xee Paulo xepo py ae ambopara pẽvy axaruraa. Penema'endu'a ke nhuã py aĩ rã xere pejerure aguã. Tove peẽ kuery tapendu Nhanderuete penemboaxya.

Primeira epístola de Paulo aos Tessalonicenses

1 Tessalonicenses 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses em Deus Pai e no SENHOR Jesus Cristo, graça e paz a vós outros.

Ação de graças

[2] Damos, sempre, graças a Deus por todos vós, mencionando-vos em nossas orações e, sem cessar,

[3] recordando-nos, diante do nosso Deus e Pai, da operosidade da vossa fé, da abnegação do vosso amor e da firmeza da vossa esperança em nosso SENHOR Jesus Cristo,

[4] reconhecendo, irmãos, amados de Deus, a vossa eleição,

[5] porque o nosso evangelho não chegou até vós tão-somente em palavra, mas, sobretudo, em poder, no Espírito Santo e em plena convicção, assim como sabeis ter sido o nosso procedimento entre vós e por amor de vós.

[6] Com efeito, vos tornastes imitadores nossos e do SENHOR, tendo recebido a palavra, posto que em meio de muita tribulação, com alegria do Espírito Santo,

1 Tessalonicenses

1 Tessalonicenses 1

Oxarura reve ijayvu vy omboypyague

[1]Xee Paulo ma Silvano ha'e Timóteo reve roxarura peẽ kuery Tessalônica tetã py Nhanderuete ha'e Senhor Jesus Cristo pegua igreja pendekuai va'e pe. Tove peẽ kuery tapendu penemboaxya ha'e mby'a porã.

Tessalônica pygua igreja kuery re oguerovy'aague

[2]Peẽ kuery ha'e javive re roguerovy'a riae Nhanderuete, ronhembo'e nhavõ orema'endu'a pendere. Nhanderuete renonde orema'endu'a riae avi

[3]pejeroviaa rupi pemba'eapoa re, pejoayvua rupi penhea'ãa, ha'e nhande-Senhor Jesus Cristo ou jevy rã guarã pearõ pekuapya py peĩ atãa re.

[4]Ha'e rami vy irmão kuery Nhanderuete rembiayvu pendekuai va'e, roikuaa pendeporavoague.

[5]Mba'eta pendea py ayvu porã romombe'u ramo ayvu anho e'ỹ ombou raka'e, ombou avi opo'akaa, Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ ha'e anhetẽ va'e peikuaa porã aguã. Mba'eta peikuaa ma penembyte rupi orekuaiague, roayvua rupi.

[6]Ha'e rami vy ore orekuaia rami avi peẽ voi pendekuai raka'e, Senhor rami ete. Ha'e rami vy ayvu pendu vy pevy'a pekuapy Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ gui, opa mba'e py pejexavai teĩ.

[7] de sorte que vos tornastes o modelo para todos os crentes na Macedônia e na Acaia.

[7]Ha'e rami py ojerovia va'e kuery Macedônia ha'e Acaia pygua ikuai va'e ha'e javi pe pexa uka pekuapy teko porã.

[8] Porque de vós repercutiu a palavra do SENHOR não só na Macedônia e Acaia, mas também por toda parte se divulgou a vossa fé para com Deus, a tal ponto de não termos necessidade de acrescentar coisa alguma;

[8]Ha'e rami rã peẽ kuerya gui Senhor ayvu onhendu opa rupi. Macedônia ha'e Acaia rupi anho e'ỹ, opa rupi oendua Nhanderuete re pejerovia pekuapya. Ha'e rami rire ore romombe'u porãve e'ỹ teĩ ha'eve.

[9] pois eles mesmos, no tocante a nós, proclamam que repercussão teve o nosso ingresso no vosso meio, e como, deixando os ídolos, vos convertestes a Deus, para servirdes o Deus vivo e verdadeiro

[9]Mba'eta ha'e kuery ae omombe'u peẽ kuerya py orekuai jave guare. Mba'eta Nhanderuete re pejeko rerova vy mba'emo ra'angaa pembojeroviaa gui pejepe'apa raka'e, Nhanderuete oikove ha'e anhetẽ va'e pe anho pendekuai aguã,

[10] e para aguardardes dos céus o seu Filho, a quem ele ressuscitou dentre os mortos, Jesus, que nos livra da ira vindoura.

[10]ha'e pearõ pekuapy aguã ta'y Jesus omanogue mbyte gui omboete va'ekue yva gui ou jevy rã guarã. Ha'e va'e ma nhandereraa jepe 'rã poxya ou oiny va'e gui.

1 Tessalonicenses 2

O proceder do apóstolo Paulo e seus cooperadores na evangelização de Tessalônica

[1] Porque vós, irmãos, sabeis, pessoalmente, que a nossa estada entre vós não se tornou infrutífera;

[2] mas, apesar de maltratados e ultrajados em Filipos, como é do vosso conhecimento, tivemos ousada confiança em nosso Deus, para vos anunciar o evangelho de Deus, em meio a muita luta.

[3] Pois a nossa exortação não procede de engano, nem de impureza, nem se baseia em dolo;

1 Tessalonicenses 2

Tessalônica py Paulo kuery ayvu porã omombe'ua rupi ikuai jave guare re ijayvuague

[1]Mba'eta irmão kuery, peikuaa porã peẽ kuerya py orekuaiague ndovare e'ỹia.

[2]Jypy Filipos tetã py ranhe oremoingo axy ha'e orejojai rei teĩ Nhanderuete re rojerovia vy peẽ kuery pe ju romombe'u ayvu porã, orere opu'ã reia teĩ. Ha'e nungakue peẽ kuery peikuaapa.

[3]Mba'eta ore ma ronhombotavya rupi e'ỹ ronhomongeta, orereko ky'aa rupi e'ỹ, neĩ rojokore reia rupi e'ỹ guive oreayvu.

[4] pelo contrário, visto que fomos aprovados por Deus, a ponto de nos confiar ele o evangelho, assim falamos, não para que agrademos a homens, e sim a Deus, que prova o nosso coração.

[4]Mba'eta Nhanderuete anhetẽ rupi orekuaia oikuaa vy oremoĩ ayvu porã mombe'uarã. Ha'e ramo ha'e rami ae oreayvu, avakue rive orejou porã aguã e'ỹ, ha'e rã Nhanderuete nhandepy'a re oĩ va'e re oikuaa pota va'e anho.

[5] A verdade é que nunca usamos de linguagem de bajulação, como sabeis, nem de intuitos gananciosos. Deus disto é testemunha.

[5]Mba'eta anhetẽ neĩ peteĩgueve ndoreayvui rojejou porã ukaa rupi rive, neĩ mba'emo rojopyxea rupi e'ỹ guive, peẽ voi peikuaa, Nhanderuete oikuaa avi.

[6] Também jamais andamos buscando glória de homens, nem de vós, nem de outros.

[6]Ndorekuai guive avakue orererovy'aa rupi, peẽ kuery, neĩ amboae kuery.

[7] Embora pudéssemos, como enviados de Cristo, exigir de vós a nossa manutenção, todavia, nos tornamos carinhosos entre vós, qual ama que acaricia os próprios filhos;

[7]Cristo remimbou roiko vy ha'eve 'rãgue teĩ pẽvy ronhemongaru uka aguã. Ha'e rami 'rãgue py penembyte rupi mborayvu rupi orekuai, kunha omemby kuery oayvua rami.

[8] assim, querendo-vos muito, estávamos prontos a oferecer-vos não somente o evangelho de Deus, mas, igualmente, a própria vida; por isso que vos tornastes muito amados de nós.

[8]Roayvu ete vy Nhanderuete guigua ayvu porã anho e'ỹ ha'eve pendevy romboaxa aguã, ore ae rekove voi, orerembiayvu ete peiko ramo.

[9] Porque, vos recordais, irmãos, do nosso labor e fadiga; e de como, noite e dia labutando para não vivermos à custa de nenhum de vós, vos proclamamos o evangelho de Deus.

[9]Mba'eta irmão kuery, penema'endu'a romba'eapoa rupi rojexavaiague re. Nhanderuete guigua ayvu porã romombe'ua rupi orekuai jave ara py ha'e pyávy ronhea'ã va'ekue peẽ kuery pe ronhemongaru uka e'ỹ aguã.

[10] Vós e Deus sois testemunhas do modo por que piedosa, justa e irrepreensivelmente procedemos em relação a vós outros, que credes.

[10]Mba'eta peẽ pejerovia va'e kuerya rupi iky'a e'ỹ va'e orekuai, heko porã va'e ha'e ojou vaipy e'ỹ guive. Peẽ kuery peikuaa, ha'e Nhanderuete voi.

[11] E sabeis, ainda, de que maneira, como pai a seus filhos, a cada um de vós,

[11]Peikuaa avi tuu gua'y kuery omongeta porã'ia rami avi peẽ kuery peteĩ-teĩ

12 exortamos, consolamos e admoestamos, para viverdes por modo digno de Deus, que vos chama para o seu reino e glória.

O proceder fiel dos tessalonicenses nas tribulações

13 Outra razão ainda temos nós para, incessantemente, dar graças a Deus: é que, tendo vós recebido a palavra que de nós ouvistes, que é de Deus, acolhestes não como palavra de homens, e sim como, em verdade é, a palavra de Deus, a qual, com efeito, está operando eficazmente em vós, os que credes.

14 Tanto é assim, irmãos, que vos tornastes imitadores das igrejas de Deus existentes na Judéia em Cristo Jesus; porque também padecestes, da parte dos vossos patrícios, as mesmas coisas que eles, por sua vez, sofreram dos judeus,

15 os quais não somente mataram o SENHOR Jesus e os profetas, como também nos perseguiram, e não agradam a Deus, e são adversários de todos os homens,

16 a ponto de nos impedirem de falar aos gentios para que estes sejam salvos, a fim de irem enchendo sempre a medida de seus pecados. A ira, porém, sobreveio contra eles, definitivamente.

O interesse de Paulo pelos tessalonicenses

17 Ora, nós, irmãos, orfanados, por breve tempo, de vossa presença, não, porém, do coração, com tanto mais empenho diligenciamos, com grande desejo, ir ver-vos pessoalmente.

12romongetaague, rombopy'a guaxu ha'e romokyre'ỹague guive, Nhanderuete oipotaa rami pendekuai aguã, opo'akaa ha'e guexakãa pyguarã penerenoĩ rire.

Tessalônica pygua kuery ojexavai teĩ ojeroviave temaa re ijayvuague

13Amboae nunga re avi roguerovy'a riae Nhanderuete, mba'eta ixuguigua ayvu romombe'u rã pendu vy pejopy raka'e avakue ayvu rami rive'ỹ, ha'e rã Nhanderuete ayvu anhetẽ va'e rami ae. Ha'e va'e rupi oexa uka opo'akaa pejerovia va'e pendekuaia rupi.

14Ha'e rami vy irmão kuery, Cristo Jesus re vy peẽ voi pendekuai Judéia pygua igreja kuery Nhanderuete pe ikuaia rami. Mba'eta judeu kuery po py ha'e kuery ikuai axyague rami avi peẽ voi pendekuai axy raka'e peneretã pygua kuery po py.

15Judeu kuery ma Senhor Jesus ha'e profeta kuery ojuka rire ore kuery ju orembojexavai rei. Nhanderuete oguerovy'aa rupi e'ỹ ikuai, ha'e avakue pavẽ re opu'ã rei okuapy guive.

16Mba'eta amboae regua kuery pe ayvu romombe'u ta ramo ha'e kuery orejoko karamboae, amboae regua oo jepe e'ỹ aguã. Ha'e rami ojejavypave ovy rire ha'e kuery áry poxya ou ae ma.

Tessalônica pygua kuery Paulo oexaxea re ijayvuague

17Irmão kuery, ore ma xapy'a rai'i orepe'aa karamboae peẽ kuerya gui mombyry, ha'e rã orekuraxõ py ma peẽa gui mombyry e'ỹ orekuai. Ha'e rami vy ronhea'ã ete roexa ju vy roo aguã.

[18] Por isso, quisemos ir até vós (pelo menos eu, Paulo, não somente uma vez, mas duas); contudo, Satanás nos barrou o caminho.

[19] Pois quem é a nossa esperança, ou alegria, ou coroa em que exultamos, na presença de nosso SENHOR Jesus em sua vinda? Não sois vós?

[20] Sim, vós sois realmente a nossa glória e a nossa alegria!

[18]Ha'e nunga rupi peẽ kuerya py rojuxe jepi teĩ. Xee Paulo ri jepe, peteĩgue'i anho e'ỹ, mokoĩgue ma aaxe. Ha'e rami teĩ Satanás orejoko.

[19]Mba'eta mava'e tu roarõ ha'e orembovy'a va'e ikuai? Nhande-Senhor Jesus ou rã mava'e kuery tu coroa roguerovy'a va'e 'rã ikuai henonde, peẽ e'ỹ vy?

[20]Tá, peẽ kuery ae rojou porã ha'e roguerovy'a va'e pendekuai.

1 Tessalonicenses 3

Paulo envia-lhes Timóteo. As boas notícias trazidas por este ao apóstolo

[1] Pelo que, não podendo suportar mais o cuidado por vós, pareceu-nos bem ficar sozinhos em Atenas;

[2] e enviamos nosso irmão Timóteo, ministro de Deus no evangelho de Cristo, para, em benefício da vossa fé, confirmar-vos e exortar-vos,

[3] a fim de que ninguém se inquiete com estas tribulações. Porque vós mesmos sabeis que estamos designados para isto;

[4] pois, quando ainda estávamos convosco, predissemos que íamos ser afligidos, o que, de fato, aconteceu e é do vosso conhecimento.

[5] Foi por isso que, já não me sendo possível continuar esperando, mandei indagar o estado da vossa fé, temendo que o Tentador vos provasse, e se tornasse inútil o nosso labor.

1 Tessalonicenses 3

Ha'e kuerya py oirũ Timóteo ombou jave guare re Paulo ijayvuague

[1]Ha'e nunga rupi peẽ kuery re nda'eveia ndoroguеropo'akavei vy ronhembopy'a karamboae Atenas py ore ae'i ropyta,

[2]ha'e vy pendea katy romondouka aguã irmão Timóteo. Ha'e va'e ma Nhanderuete rembiguai ha'e Cristo regua ayvu porã mombe'ua oiko. Penemombaraete ha'e penembopy'a guaxu aguã rombou karamboae pejeroviave aguã,

[3]pendekuai axy teĩ mava'eve rei pejepe'a e'ỹ aguã. Mba'eta peẽ voi peikuaa jajexavai aguã rami nhandekuaia.

[4]Mba'eta peẽ kuerya py teri orekuai reve aiporo'e ae ma nhandekuai axy 'rãa. Ha'e ramo ha'ekue rami ae oiko, peẽ peikuaa rami.

[5]Ha'e nunga rupi xee nda'evevei vy ambou Timóteo pejerovia teri paa aikuaa aguã, mba'eta akyje poromoangekoa penemoangeko ramo peẽa py romba'eapoague mba'everã ndovarei va'e opyta gui.

[6] Agora, porém, com o regresso de Timóteo, vindo do vosso meio, trazendo-nos boas notícias da vossa fé e do vosso amor, e, ainda, de que sempre guardais grata lembrança de nós, desejando muito ver-nos, como, aliás, também nós a vós outros,

[7] sim, irmãos, por isso, fomos consolados acerca de vós, pela vossa fé, apesar de todas as nossas privações e tribulação,

[8] porque, agora, vivemos, se é que estais firmados no SENHOR.

[9] Pois que ações de graças podemos tributar a Deus no tocante a vós outros, por toda a alegria com que nos regozijamos por vossa causa, diante do nosso Deus,

[10] orando noite e dia, com máximo empenho, para vos ver pessoalmente e reparar as deficiências da vossa fé?

Oração de Paulo pelos tessalonicenses

[11] Ora, o nosso mesmo Deus e Pai, e Jesus, nosso SENHOR, dirijam-nos o caminho até vós,

[12] e o SENHOR vos faça crescer e aumentar no amor uns para com os outros e para com todos, como também nós para convosco,

[13] a fim de que seja o vosso coração confirmado em santidade, isento de culpa, na presença de nosso Deus e Pai, na vinda de nosso SENHOR Jesus, com todos os seus santos.

[6]Ha'e gui aỹ ma peẽ kuerya gui Timóteo ou ju vy omombe'u pejerovia riaea, pendeporayvu ha'e orere penema'endu'a riaea guive. Omombe'u avi orerexaxe pekuapya, ore roexaxea rami avi.

[7]Anhetẽ irmão kuery, peẽ kuery pejerovia riaea roikuaa vy orepy'a porã ju, opa mba'e py orekuai axy ha'e rojexavai teĩ.

[8]Aỹ ma Senhor re vy penembaraete riaea roendu vy orepy'a porã ju.

[9]Mba'exa nda'u ha'eve Nhanderuete roguerovy'a aguã pendere? Mba'eta opa mba'e py peẽ kuery re rovy'a Nhanderuete renonde.

[10]Ara py ha'e pyávy rojerure orepy'a ha'e javi py roexa ju aguã, pejeroviave aguã re norombo'epai teri va'ekue re rombo'eve ju aguã.

Tessalônica pygua kuery re Paulo ojerureague

[11]Ha'e nunga rupi tove Nhanderuete ha'e nhande-Senhor Jesus torembou peẽ kuerya py.

[12]Senhor tojapo avi penembaraeteve ha'e pejoayvuve aguã rami jomeme ha'e pavẽ reve, peẽ kuery roayvua rami avi.

[13]Ha'e rami vy pendepy'a py penembaraeteve aguã, Nhanderuete renonde iky'a e'ỹ va'e ha'e ojou vaipy e'ỹ pendekuai aguã, nhande-Senhor Jesus ojeupegua iky'a e'ỹ va'e kuery reve ou rã guarã.

1 Tessalonicenses 4

Exortação à prática da santidade

1 Finalmente, irmãos, nós vos rogamos e exortamos no SENHOR Jesus que, como de nós recebestes, quanto à maneira por que deveis viver e agradar a Deus, e efetivamente estais fazendo, continueis progredindo cada vez mais;

2 porque estais inteirados de quantas instruções vos demos da parte do SENHOR Jesus.

3 Pois esta é a vontade de Deus: a vossa santificação, que vos abstenhais da prostituição;

4 que cada um de vós saiba possuir o próprio corpo em santificação e honra,

5 não com o desejo de lascívia, como os gentios que não conhecem a Deus;

6 e que, nesta matéria, ninguém ofenda nem defraude a seu irmão; porque o SENHOR, contra todas estas coisas, como antes vos avisamos e testificamos claramente, é o vingador,

7 porquanto Deus não nos chamou para a impureza, e sim para a santificação.

8 Dessarte, quem rejeita estas coisas não rejeita o homem, e sim a Deus, que também vos dá o seu Espírito Santo.

Exortação à prática do amor fraternal

1 Tessalonicenses 4

Iky'a e'ỹ va'e nhandekuai aguã re ijayvua

1 Aỹ ma irmão kuery, Senhor Jesus re vy rojerure ha'e romongeta oreayvua pendu va'ekue rupi pendekuaive tema aguã, Nhanderuete pendererovy'a aguã rami. Pendekuaia rami ae tema pejapove peovy.

2 Mba'eta peikuaa porã ae ma Senhor Jesus ayvu re rombo'eague.

3 Po rami ae Nhanderuete oipota: iky'a e'ỹ va'e pendekuai, pendetavy rei eme,

4 ha'e peteĩ-teĩ pereko kuaa penderete regua, iky'a e'ỹ va'e ha'e omboetepy pendekuai aguã,

5 amboae regua kuery Nhanderuete ndoikuaai va'e itavy reixea rupi ikuaia rami e'ỹ.

6 Ha'e nunga py avave rei petekoavy eme, neĩ pekore eme pende-irmão, mba'eta Senhor nhombopaga 'rã ha'e nunga ha'e javi re. Ha'e nunga re oreayvu ha'e romombe'u porã ae ma.

7 Mba'eta Nhanderuete ma nhanhemongy'apa rei aguã e'ỹ nhanerenoĩ, ha'e rã iky'a e'ỹ va'e nhandekuai aguã.

8 Ha'e nunga rupi ha'e va'e ayvu noenduxei va'e ma avakue ayvu rive'ỹ noenduxei, ha'e rã Nhanderuete pendevy Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ ome'ẽ va'ekue ayvu ae.

Irmão kuery jayvu aguã re ijayvua

[9] No tocante ao amor fraternal, não há necessidade de que eu vos escreva, porquanto vós mesmos estais por Deus instruídos que deveis amar-vos uns aos outros;

[9]Irmão kuery peayvu aguã re ambopara e'ỹ teĩ ha'eve, mba'eta Nhanderuete ae penembo'e peteĩ-teĩ pejoayvu aguã re.

[10] e, na verdade, estais praticando isso mesmo para com todos os irmãos em toda a Macedônia. Contudo, vos exortamos, irmãos, a progredirdes cada vez mais

[10]Anhetẽ peayvu ae ma Macedônia py irmão kuery ikuai va'e ha'e javi. Ha'e rami teĩ irmão kuery, ajerure mborayvu re pendekuaive tema aguã.

[11] e a diligenciardes por viver tranqüilamente, cuidar do que é vosso e trabalhar com as próprias mãos, como vos ordenamos;

[11]Penhea'ã ke pendekuai porãa rupi, peikuaa pota pendereko re ae, ha'e pemba'eapo pendepo py, aiporo'eague rami ae.

[12] de modo que vos porteis com dignidade para com os de fora e de nada venhais a precisar.

[12]Ha'e rami vy 'rã nhanderevegua e'ỹ kuery voi penemboete, ha'e mba'eve ndoatai pẽvy.

A situação dos mortos em Cristo e a vinda do Senhor

Senhor oua ára ixupegua kuery omano va'ekue onhemboete ju aguã re ijayvua

[13] Não queremos, porém, irmãos, que sejais ignorantes com respeito aos que dormem, para não vos entristecerdes como os demais, que não têm esperança.

[13]Irmão kuery, roipota peikuaa avi Cristo pegua oke va'ekue reko, ha'e kuery re pendeporiau riae e'ỹ aguã, amboae kuery mba'eve noarõi va'e rami e'ỹ.

[14] Pois, se cremos que Jesus morreu e ressuscitou, assim também Deus, mediante Jesus, trará, em sua companhia, os que dormem.

[14]Mba'eta jarovia Jesus omanoague gui onhemboete jevyague. Ha'ekue rami avi ixupegua kuery oke ma va'ekue voi Nhanderuete ogueru rukapa ju 'rã Jesus pe.

[15] Ora, ainda vos declaramos, por palavra do SENHOR, isto: nós, os vivos, os que ficarmos até à vinda do SENHOR, de modo algum precederemos os que dormem.

[15]Mba'eta Senhor ayvu rupi romombe'u porãve ju: Senhor ou peve nhande jaikove teri va'e ma nhande ranhe e'ỹ 'rã hexeve nhaĩ oke va'e kuery gui.

[16] Porquanto o SENHOR mesmo, dada a sua palavra de ordem, ouvida a voz do arcanjo, e ressoada a trombeta de Deus, descerá dos céus, e os mortos em Cristo ressuscitarão primeiro;

[16]Mba'eta Senhor ijayvu atã reve oguejy 'rã yva gui, anjo yvateve va'e ayvu ha'e Nhanderuete mimby guaxu onhendu reve. Ha'e gui Cristo pegua omano va'ekue ranhe 'rã onhemboete.

[17] depois, nós, os vivos, os que ficarmos, seremos arrebatados juntamente com eles, entre nuvens, para o encontro do SENHOR nos ares, e, assim, estaremos para sempre com o SENHOR.

[18] Consolai-vos, pois, uns aos outros com estas palavras.

[17]Ha'e gui ma nhande jaikove teri va'e ju ha'e kuery reve nhandereraapaa avi 'rã arai rupi, Senhor nhaovaexĩ aguã yvate. Ha'e rami vy Senhor reve riae 'rã nhandekuai.

[18]Ha'e va'e ayvu py penhombopy'a guaxu ke peteĩ-teĩ.

1 Tessalonicenses 5

A vinda do Senhor é certa e repentina

[1] Irmãos, relativamente aos tempos e às épocas, não há necessidade de que eu vos escreva;

[2] pois vós mesmos estais inteirados com precisão de que o Dia do SENHOR vem como ladrão de noite.

[3] Quando andarem dizendo: Paz e segurança, eis que lhes sobrevirá repentina destruição, como vêm as dores de parto à que está para dar à luz; e de nenhum modo escaparão.

A necessidade de vigilância

[4] Mas vós, irmãos, não estais em trevas, para que esse Dia como ladrão vos apanhe de surpresa;

[5] porquanto vós todos sois filhos da luz e filhos do dia; nós não somos da noite, nem das trevas.

[6] Assim, pois, não durmamos como os demais; pelo contrário, vigiemos e sejamos sóbrios.

[7] Ora, os que dormem dormem de noite, e os que se embriagam é de noite que se embriagam.

[8] Nós, porém, que somos do dia, sejamos sóbrios, revestindo-nos da couraça da fé e

1 Tessalonicenses 5

Senhor ou xapy'a 'rãa re ijayvua

[1]Irmão kuery, ha'e va'e ára ha'e araka'e paa amombe'u porã ve'ỹ teĩ ha'eve,

[2]mba'eta peikuaa ae Senhor ára ou xapy'a 'rãa, imonda va'e pyávy oua rami.

[3]Amboae kuery “Javy'a tema, mba'eve rei ndoikoi 'rã” he'i okuapy jave ou xapy'a 'rã imombaarã, imemby ta va'e haxy oendua rami. Ha'e rami vy ndoo jepei 'rã.

Nhama'ena aguã re ijayvua

[4]Ha'e rã irmão kuery, peẽ ma pytũ rupi e'ỹ pendekuai, ha'e va'e ára penemondyiarã e'ỹ ovaẽ aguã imonda va'e rami.

[5]Nhande ma ára pygua hendy va'e ra'y meme. Pyavygua e'ỹ, pytũ guy rupigua e'ỹ nhandekuai.

[6]Ha'e rami vy nda'evei amboae kuery rami jake aguã. Ha'e rami 'rãgue py nhama'ena tema 'rã jaiko kuaa pota reve.

[7]Mba'eta oke va'e kuery ma pyávy 'rã oke, oka'u va'e voi oka'u 'rã okuapy pyávy.

[8]Ha'e rã nhande ma ara pygua vy jaiko kuaa pota 'rã. Nhandejee pexo reguarã

do amor e tomando como capacete a esperança da salvação;

nhamoĩ 'rã jajerovia aguã ha'e mborayvu. Ngora ratãrã ma nhamoĩ 'rã nhandereraa jepea nharõ jaikovya.

[9] porque Deus não nos destinou para a ira, mas para alcançar a salvação mediante nosso SENHOR Jesus Cristo,

[9]Mba'eta Nhanderuete ipoxy rã guarã e'ỹ nhanemoingo, ha'e rã jaupity aguã nhande-Senhor Jesus Cristo nhandereraa jepe aguã.

[10] que morreu por nós para que, quer vigiemos, quer durmamos, vivamos em união com ele.

[10]Mba'eta nhandere omano raka'e, nharõ jaikovy e'ỹ vy jake ma teĩ hexeve nhandekuai aguã.

[11] Consolai-vos, pois, uns aos outros e edificai-vos reciprocamente, como também estais fazendo.

[11]Ha'e nunga rupi penhombopy'a guaxu ha'e penhomombaraete peteĩ-teĩ, pejapoa rami ae.

Diversos preceitos

Mba'exa pa nhandekuai aguã re ijayvua

[12] Agora, vos rogamos, irmãos, que acateis com apreço os que trabalham entre vós e os que vos presidem no SENHOR e vos admoestam;

[12]Aỹ ma irmão kuery, rojerure pemboete aguã penembyte rupi omba'eapo va'e kuery, Senhor re vy penderereko ha'e penemongeta rã.

[13] e que os tenhais com amor em máxima consideração, por causa do trabalho que realizam. Vivei em paz uns com os outros.

[13]Senhor pe omba'eapo ramo peayvu ha'e pemboyvate guive.Pendekuai porã ke jomeme.

[14] Exortamo-vos, também, irmãos, a que admoesteis os insubmissos, consoleis os desanimados, ampareis os fracos e sejais longânimos para com todos.

[14]Ha'e gui irmão kuery, oreayvu avi po rami: pemongeta ke nhonhe'ẽ rendu e'ỹ va'e, na'ikyre'ỹi va'e ma pembopy'a porã, ha'e rã ikangy va'e ma pemombaraete. Pavẽ reve pendekuai peteĩ rami.

[15] Evitai que alguém retribua a outrem mal por mal; pelo contrário, segui sempre o bem entre vós e para com todos.

[15]Peja eme avave rei ojepy-jepy aguã. Ha'e rami 'rãgue py iporã va'e rupi meme pendekuai jomeme ha'e pavẽ reve.

[16] Regozijai-vos sempre.

[16]Pevy'a riae ke.

[17] Orai sem cessar.

[17]Pejerure riae tema pejepe'a e'ỹ re.

[18] Em tudo, dai graças, porque esta é a vontade de Deus em Cristo Jesus para convosco.

[18]Opa mba'e py perovy'a Nhanderuete. Ha'e rami ae oipota pendekuai Cristo Jesus re vy.

[19] Não apagueis o Espírito.

[19]Pejoko eme Nhe'ẽ.

[20] Não desprezeis as profecias;

[21] julgai todas as coisas, retende o que é bom;

[22] abstende-vos de toda forma de mal.

O voto do apóstolo

[23] O mesmo Deus da paz vos santifique em tudo; e o vosso espírito, alma e corpo sejam conservados íntegros e irrepreensíveis na vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo.

[24] Fiel é o que vos chama, o qual também o fará.

A saudação final e a bênção

[25] Irmãos, orai por nós.

[26] Saudai todos os irmãos com ósculo santo.

[27] Conjuro-vos, pelo SENHOR, que esta epístola seja lida a todos os irmãos.

[28] A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja convosco.

[20]Pembovare e'ỹ eme profeta kuery ijayvu rã.

[21]Peikuaa pota opa mba'e re. Pendejee pemoĩ ha'eve va'e,

[22]ha'e rã ha'eve'ỹa ramigua ha'e javi gui ma pejepe'a.

Apóstolo ojerureague

[23]Tove Nhanderuete nhanemoingo porãa va'e tapendeky'a'o opa mba'e py. Tove topena penenhe'ẽ, peikovea ha'e penderete re, peteĩ'i rupi iky'a e'ỹ va'e pendekuai aguã nhande-Senhor Jesus Cristo ou jevy rã guarã.

[24]Penerenoĩare ma ojeroviapy vy ojapo 'rãe ha'e rami.

Oxarura reve opaa py ogueroayvu porãague

[25]Irmão kuery, pejerure ke orere.

[26]Pexarura irmão kuery ha'e javi pe iky'a e'ỹ va'e kuery joayvua rami.

[27]Senhor rery rupi ajerure kova'e kuaxia irmão kuery ha'e javi pe ogueroayvua aguã.

[28]Tove peẽ kuery tapendu nhande-Senhor Jesus Cristo penemboaxya.

Segunda epístola de Paulo aos Tessalonicenses

2 Tessalonicenses 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses, em Deus, nosso Pai, e no SENHOR Jesus Cristo,

[2] graça e paz a vós outros, da parte de Deus Pai e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças

[3] Irmãos, cumpre-nos dar sempre graças a Deus no tocante a vós outros, como é justo, pois a vossa fé cresce sobremaneira, e o vosso mútuo amor de uns para com os outros vai aumentando,

[4] a tal ponto que nós mesmos nos gloriamos de vós nas igrejas de Deus, à vista da vossa constância e fé, em todas as vossas perseguições e nas tribulações que suportais,

[5] sinal evidente do reto juízo de Deus, para que sejais considerados dignos do reino de Deus, pelo qual, com efeito, estais sofrendo;

[6] se, de fato, é justo para com Deus que ele dê em paga tribulação aos que vos atribulam

[7] e a vós outros, que sois atribulados, alívio juntamente conosco, quando do céu se manifestar o SENHOR Jesus com os anjos do seu poder,

2 Tessalonicenses

2 Tessalonicenses 1

Oxarura reve ijayvu vy omboypyague

[1]Xee Paulo ma Silvano ha'e Timóteo reve roxarura Tessalônica py Nhanderuete ha'e Senhor Jesus Cristo pegua igreja kuery pendekuai va'e pe.

[2]Tove peẽ kuery tapendu penemboaxya ha'e mby'a porã Nhanderuete ha'e Senhor Jesus Cristo guigua.

Tessalônica pygua kuery re oguerovy'aague

[3]Irmão kuery, peẽ kuery re roguerovy'a riae Nhanderuete. Ha'evea rami guive roguerovy'a, mba'eta opa mba'e py pejeroviave, ha'e peteĩ-teĩ pejoayvuve peovy.

[4]Ha'e rami rã Nhanderuete pegua igreja kuery ikuaia rupi orema'endu'a porã peẽ kuery re, mba'eta roikuaa pejeroviaa py peĩ atãa, opa mba'e py pendekuai axy ha'e pejexavai teĩ.

[5]Ha'e rami pendekuai ramo pavẽ oikuaa Nhanderuete ha'evea rami joguerekoa. Ha'e gui pendevy pe Nhanderuete “Xepo'akaa pyguarã roiporavo” he'i 'rã, ikáuxa ae pendekuai axy ramo.

[6]Mba'eta anhetẽ ha'evea rami Nhanderuete omoingo axy 'rã penemoingo axyare kuery,

[7]ha'e rã aỹ pendekuai axy va'e ma penemombytu'u avi 'rã orereve, yva gui Senhor Jesus opo'akaa oexa uka vy ojekuaa jave, ojeupegua anjo kuery reve.

[8] em chama de fogo, tomando vingança contra os que não conhecem a Deus e contra os que não obedecem ao evangelho de nosso SENHOR Jesus.

[9] Estes sofrerão penalidade de eterna destruição, banidos da face do SENHOR e da glória do seu poder,

[10] quando vier para ser glorificado nos seus santos e ser admirado em todos os que creram, naquele dia (porquanto foi crido entre vós o nosso testemunho).

[11] Por isso, também não cessamos de orar por vós, para que o nosso Deus vos torne dignos da sua vocação e cumpra com poder todo propósito de bondade e obra de fé,

[12] a fim de que o nome de nosso SENHOR Jesus seja glorificado em vós, e vós, nele, segundo a graça do nosso Deus e do SENHOR Jesus Cristo.

2 Tessalonicenses 2

A vinda do Senhor. A revelação da apostasia. O homem da iniquidade

[1] Irmãos, no que diz respeito à vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo e à nossa reunião com ele, nós vos exortamos

[2] a que não vos demovais da vossa mente, com facilidade, nem vos perturbeis, quer por espírito, quer por palavra, quer por epístola, como se procedesse de nós,

[8]Ha'e rami vy tata py ombopagapa 'rã Nhanderuete ndoikuaaxei ha'e Senhor Jesus regua ayvu porã rupi nda'ikuaixei va'ekue.

[9]Ha'e kuery ikuai axy riae 'rã Senhor renonde ha'e ipo'akaa rexakãa gui mombyry oipe'aague py.

[10]Ha'e va'e ára Jesus ou rã iky'a e'ỹ va'e kuery omboete 'rã, hexe ojerovia va'e ha'e javi 'rã oguerovy'a okuapy, peẽ kuery voi, mba'eta ayvu porã romombe'u rã perovia avi rire.

[11]Ha'e nunga rupi ropytu'u e'ỹ re rojerure pendere, Nhanderuete ojeupe guarã ete penemoingo aguã, penerenoĩague rami ae. Tove opo'akaa rupi tomoingo joupe pejapo porãxea, ha'e pejeroviaa rupi mba'emo pejapoxea ha'e javi guive.

[12]Ha'e rami rã peẽ kuery pendekuaia re Senhor Jesus Cristo rery omboetea aguã, ha'e hexe penemboetea avi aguã, Nhanderuete ha'e Senhor Jesus Cristo penemboaxya oexa uka rire.

2 Tessalonicenses 2

Senhor ou ju aguã, ha'e ava heko vai ete va'e re ijayvua

[1]Ha'e gui irmão kuery, xeayvu ta nhande-Senhor Jesus Cristo ou jevy ramo oĩa py nhano'õmba aguã re. Ha'e rami rã guarã romongeta.

[2]Xapy'a rei amongue ijayvu vy “Senhor ára ovaẽ ma” he'i rã pendu teĩ penhemondyi eme, neĩ pepẽxa rei eme guive, “Nhe'ẽ guigua ayvu aendu” 'ea teĩ, ha'e'ỹ vy “Paulo kuery kuaxia para

supondo tenha chegado o Dia do SENHOR.

[3] Ninguém, de nenhum modo, vos engane, porque isto não acontecerá sem que primeiro venha a apostasia e seja revelado o homem da iniqüidade, o filho da perdição,

[4] o qual se opõe e se levanta contra tudo que se chama Deus ou é objeto de culto, a ponto de assentar-se no santuário de Deus, ostentando-se como se fosse o próprio Deus.

[5] Não vos recordais de que, ainda convosco, eu costumava dizer-vos estas coisas?

[6] E, agora, sabeis o que o detém, para que ele seja revelado somente em ocasião própria.

O caráter do homem da iniquidade e a sua derrota

[7] Com efeito, o mistério da iniqüidade já opera e aguarda somente que seja afastado aquele que agora o detém;

[8] então, será, de fato, revelado o iníquo, a quem o SENHOR Jesus matará com o sopro de sua boca e o destruirá pela manifestação de sua vinda.

[9] Ora, o aparecimento do iníquo é segundo a eficácia de Satanás, com todo poder, e sinais, e prodígios da mentira,

[10] e com todo engano de injustiça aos que perecem, porque não acolheram o amor da verdade para serem salvos.

ombopara vy omombe'u” 'ea rã pendu teĩ ae ma.

[3]Avave rei pe penhembotavy uka eme, mba'eta heta ojepe'a ma ramo mae 'rã hi'ára ovaẽ, ha'e ava heko vai ete va'e nhomokanhya ra'y ojekuaa ma ramo.

[4]Ha'e va'e ma ivai ete reve opu'ã 'rã “Nhanderuete” 'epy va'e ha'e javi rovai, mba'emo ombojeroviapy ikuai va'e re. Ha'e rami vy Nhanderuete ramigua rive onhemoingo vy ixupegua henda iky'a e'ỹ va'e ropy ae 'rã oguapy.

[5]Napenema'endu'ai teve pendea py teri aiko vy amombe'u jepiague re?

[6]Ha'e gui aỹ peikuaa avi mba'e pa ijokoarã oĩa, hi'ára py mae ma ojekuaa aguã.

Ava heko vai ete va'e rekorã re ijayvua

[7]Ha'e rami avi aỹ guive voi heko vaia nhemi rupi ojapo oiny mba'emo. Ha'e rami teĩ ndojekuaa porãi teri, ijokoarã oĩ va'e oipe'aa e'ỹa ja.

[8]Ha'e gui mae ma 'rã heko vai ete va'e ojekuaa. Ha'e va'e ma Senhor Jesus ou vy ojuka 'rã ojuru py oipeju vy rive. Opo'akaa oexa ukaa py omokanhy vyvoi 'rã.

[9]Heko vai ete va'e ma Satanás po'akaa rupi ojekuaa vy ojapo 'rã opa marãgua hexa pyrã ha'e nhomondyipaarã, nhombotavyxe vy.

[10]Opa marãgua teko vai py ombotavy 'rã okanhy ovy va'e kuery, ha'e kuery ojee

nomoĩ rire anhetẽ va'e oendu pota aguã oo jepe aguã.

[11] É por este motivo, pois, que Deus lhes manda a operação do erro, para darem crédito à mentira,

[11]Ha'e ramo Nhanderuete ombou 'rã imbotavyarã, apu rive oguerovia aguã.

[12] a fim de serem julgados todos quantos não deram crédito à verdade; antes, pelo contrário, deleitaram-se com a injustiça.

[12]Ha'e kuery ha'e javi 'rã ombopaga, anhetẽ va'e oguerovia 'rãgue py teko vai anho oguerovy'a rire.

Ação de graças e exortação

Jarovy'a reve nhanembaraete aguã re ijayvua

[13] Entretanto, devemos sempre dar graças a Deus por vós, irmãos amados pelo SENHOR, porque Deus vos escolheu desde o princípio para a salvação, pela santificação do Espírito e fé na verdade,

[13]Ha'e nunga rupi irmão kuery Senhor rembiayvu pendekuai va'e, ha'evea rami peẽ kuery re roguerovy'a riae Nhanderuete, mba'eta jypy'i guive pendeporavo raka'e Nhe'ẽ pendeky'a'o, ha'e ayvu anhetẽ va'e re pejerovia ramo peo jepe aguã.

[14] para o que também vos chamou mediante o nosso evangelho, para alcançardes a glória de nosso SENHOR Jesus Cristo.

[14]Ha'e rami aguã ae ayvu porã romombe'u rã penerenoĩ raka'e, nhande-Senhor Jesus Cristo rexakãa peupity aguã.

[15] Assim, pois, irmãos, permanecei firmes e guardai as tradições que vos foram ensinadas, seja por palavra, seja por epístola nossa.

[15]Ha'e nunga rupi irmão kuery, peĩ atã ha'e pemoĩ porã oreayvu py ha'e kuaxia romboparaague py rombo'eague.

[16] Ora, nosso SENHOR Jesus Cristo mesmo e Deus, o nosso Pai, que nos amou e nos deu eterna consolação e boa esperança, pela graça,

[16]Ha'e nunga rupi peẽ kuery re rojerure nhande-Senhor Jesus Cristo ha'e Nhanderuete pe, mba'eta nhanderayvu vy nhanemboaxya rupi ome'ẽ mby'a guaxu marã e'ỹ ha'e iporã ete va'e nharõ aguã.

[17] consolem o vosso coração e vos confirmem em toda boa obra e boa palavra.

[17]Tove tapenembopy'a guaxuve ha'e tapenemombaraeteve, iporã va'e pejapo ha'e iporã va'e re pendeayvua ha'e javi py.

2 Tessalonicenses 3

Paulo pede as orações dos tessalonicenses

2 Tessalonicenses 3

Tessalônica pygua kuery Paulo re ojerure aguã re ijayvuague

[1] Finalmente, irmãos, orai por nós, para que a palavra do SENHOR se propague e seja glorificada, como também está acontecendo entre vós;

[2] e para que sejamos livres dos homens perversos e maus; porque a fé não é de todos.

[3] Todavia, o SENHOR é fiel; ele vos confirmará e guardará do Maligno.

[4] Nós também temos confiança em vós no SENHOR, de que não só estais praticando as coisas que vos ordenamos, como também continuareis a fazê-las.

[5] Ora, o SENHOR conduza o vosso coração ao amor de Deus e à constância de Cristo.

Exortação à prática de vários deveres cristãos pessoais, sociais e coletivos

[6] Nós vos ordenamos, irmãos, em nome do SENHOR Jesus Cristo, que vos aparteis de todo irmão que ande desordenadamente e não segundo a tradição que de nós recebestes;

[7] pois vós mesmos estais cientes do modo por que vos convém imitar-nos, visto que nunca nos portamos desordenadamente entre vós,

[8] nem jamais comemos pão à custa de outrem; pelo contrário, em labor e fadiga, de noite e de dia, trabalhamos, a fim de não sermos pesados a nenhum de vós;

[9] não porque não tivéssemos esse direito, mas por termos em vista oferecer-vos

[1]Ha'e gui irmão kuery, pejerure avi orere, Senhor ayvu romombe'u rã oenduave ha'e oguerovy'aave tema aguã, peẽ kuerya rupi oikoa rami avi.

[2]Pejerure roo jepe aguã avakue heko vai ha'e porayvu e'ỹ va'e gui, mba'eta pavẽ e'ỹ ojerovia.

[3]Ha'e rami teĩ Senhor ma ojeroviapy. Ha'e vy penemombaraete ha'e pendere opena 'rã poromboeko vaia gui.

[4]Ha'e rami avi Senhor re vy ore rojerovia peẽ kuery re, mba'eta roikuaa rojapo uka va'ekue pejapopa pekuapya, ha'e pejapo riaeve 'rã guive.

[5]Tove Senhor pendepy'a re topena ixuguigua mborayvu ha'e Cristo re peĩ atãa rupi pendekuai aguã rami.

Ha'evea ramigua jajapo aguã re ijayvua

[6]Irmão kuery, Senhor Jesus Cristo rery rupi aiporo'e: Penhemoirũve eme irmão ha'eve e'ỹa rami rei, rombo'eague rami e'ỹ ikuai va'e re.

[7]Mba'eta peẽ ae voi peikuaa orekuaiague rami pendekuai aguã, mba'eta neĩ peteĩ henda py ndoroiko vaikue rei va'ekue peẽ kuerya rupi,

[8]ndorokaru rivei guive. Ha'e rami 'rãgue py romba'eapoa rupi ronhea'ã ete va'ekue. Ara py ha'e pyávy romba'eapo va'ekue avave rei pe ronhemongaru uka rive e'ỹ aguã.

[9]Ha'e rami avi ronhemongaru uka aguã nda'eve e'ỹi teĩ ha'e rami ndoroikoi va'ekue ore rami avi pendekuai aguã.

exemplo em nós mesmos, para nos imitardes.

10 Porque, quando ainda convosco, vos ordenamos isto: se alguém não quer trabalhar, também não coma.

10Mba'eta pendereve teri roiko vy aiporo'eague rami: “Nomba'eapoxei va'e tokaru eme.”

11 Pois, de fato, estamos informados de que, entre vós, há pessoas que andam desordenadamente, não trabalhando; antes, se intrometem na vida alheia.

11Mba'eta omombe'ua rã roendu peẽ kuerya rupi amongue omba'eapo e'ỹ vy ha'eve e'ỹa rami rei ikuaia. Joeko re rive tema oikuaa pota.

12 A elas, porém, determinamos e exortamos, no SENHOR Jesus Cristo, que, trabalhando tranqüilamente, comam o seu próprio pão.

12Ha'e rami ikuai va'e pe oreayvu, ha'e Senhor Jesus Cristo rery rupi romongeta ikuai porã'ia rupi omba'eapo vy okaru aguã ha'e kuery ae po py ojou va'ekue re.

13 E vós, irmãos, não vos canseis de fazer o bem.

13Ha'e rã peẽ irmão kuery, pejepe'a eme iporã va'e pejapoa gui.

14 Caso alguém não preste obediência à nossa palavra dada por esta epístola, notai-o; nem vos associeis com ele, para que fique envergonhado.

14Xapy'a rei kova'e kuaxia re oreayvu oĩ va'e amongue noendu potai 'rã. Ha'e ramo peikuaa pota porã ke ha'e kuery re. Penhemoirũve eme oxĩmba aguã.

15 Todavia, não o considereis por inimigo, mas adverti-o como irmão.

15Ha'e rami teĩ ha'e kuery pe “Xerovaigua” peje eme, ha'e rã irmão pe rami 'rã pendeayvu.

16 Ora, o SENHOR da paz, ele mesmo, vos dê continuamente a paz em todas as circunstâncias. O SENHOR seja com todos vós.

16Tove Senhor nhanemoingo porãa va'e ae tapenemoingo porã opa mba'e py. Senhor toiko peẽ kuery ha'e javi reve.

A saudação final e a bênção

Oxarura reve opaa py ogueroayvu porãague

17 A saudação é de próprio punho: Paulo. Este é o sinal em cada epístola; assim é que eu assino.

17Axaruraa ma xee Paulo po py ae ambopara. Guĩ rami ae xekuaa 'rã ambopara va'e nhavõ re. Guĩ rami ae xee ambopara xerery.

18 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja com todos vós.

18Tove peẽ kuery ha'e javi tapendu nhande-Senhor Jesus Cristo penemboaxya.

Primeira epístola de Paulo a Timóteo	1 Timóteo

1 Timóteo 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, pelo mandato de Deus, nosso Salvador, e de Cristo Jesus, nossa esperança,

[2] a Timóteo, verdadeiro filho na fé, graça, misericórdia e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso SENHOR.

O ministério de Timóteo em Éfeso. Falsas doutrinas e suas características

[3] Quando eu estava de viagem, rumo da Macedônia, te roguei permanecesses ainda em Éfeso para admoestares a certas pessoas, a fim de que não ensinem outra doutrina,

[4] nem se ocupem com fábulas e genealogias sem fim, que, antes, promovem discussões do que o serviço de Deus, na fé.

[5] Ora, o intuito da presente admoestação visa ao amor que procede de coração puro, e de consciência boa, e de fé sem hipocrisia.

[6] Desviando-se algumas pessoas destas coisas, perderam-se em loquacidade frívola,

[7] pretendendo passar por mestres da lei, não compreendendo, todavia, nem o que dizem, nem os assuntos sobre os quais fazem ousadas asseverações.

1 Timóteo 1

Oxarura reve ijayvu vy omboypyague

[1]Xee Paulo ma Cristo Jesus pegua apóstolo aiko, Nhanderuete nhandereraa jepea ha'e Cristo Jesus nharõ jaikovy va'e ojapo ukaague rami vy.

[2]Ndee Timóteo pe axarura. Rejeroviaa py xera'y ete rami reiko. Tove terendu Nhanderuete ha'e nhande-Senhor Jesus Cristo guigua mborayvu, nemboaxya ha'e mby'a porã.

Éfeso tetã py Timóteo nhombo'e ha'e nhomongetaa rupi oiko aguã re ijayvuague

[3]Macedônia yvy katy aa vy aipoa'e va'ekue ndee Éfeso tetã py ranhe repyta aguã, ha'e rami vy amongue remongeta aguã, amboae rami rei nhombo'e ve'ỹ aguã,

[4]ha'e ayvu rive ha'e ymagua kuery rery oĩa ndopa kuaai va'e re oikuaa pota ve'ỹ aguã, mba'eta ha'e nunga ojapo 'rã joo rami e'ỹ-e'ỹ oikuaa aguã rami, ojeroviaa rupi Nhanderuete pe ikuai 'rãgue py.

[5]Ha'e rami xeayvu ha'e kuery porayvu re ikuai aguã ipy'a ky'a e'ỹa ha'e hi'arandua rupi anho, ojerovia merami rivea rupi e'ỹ.

[6]Mba'eta ha'e rami ikuaia gui amongue ojepe'a vy okanhymba ma ovare e'ỹ va'e re rive ijayvua rupi.

[7]Ha'e kuery ma lei re nhombo'e va'ety ramigua onhemoingo va'eri ha'e kuery ae oayvua oikuaa vy e'ỹ, neĩ mba'e nunga re pa nhombo'ea voi, oikuaapa merami teĩ.

A lei e os seus objetivos

[8] Sabemos, porém, que a lei é boa, se alguém dela se utiliza de modo legítimo,

[9] tendo em vista que não se promulga lei para quem é justo, mas para transgressores e rebeldes, irreverentes e pecadores, ímpios e profanos, parricidas e matricidas, homicidas,

[10] impuros, sodomitas, raptores de homens, mentirosos, perjuros e para tudo quanto se opõe à sã doutrina,

[11] segundo o evangelho da glória do Deus bendito, do qual fui encarregado.

A graça e a sua eficácia na experiência do apóstolo Paulo

[12] Sou grato para com aquele que me fortaleceu, Cristo Jesus, nosso SENHOR, que me considerou fiel, designando-me para o ministério,

[13] a mim, que, noutro tempo, era blasfemo, e perseguidor, e insolente. Mas obtive misericórdia, pois o fiz na ignorância, na incredulidade.

[14] Transbordou, porém, a graça de nosso SENHOR com a fé e o amor que há em Cristo Jesus.

[15] Fiel é a palavra e digna de toda aceitação: que Cristo Jesus veio ao mundo para salvar os pecadores, dos quais eu sou o principal.

Lei mba'erã pa oejaague re ijayvua

[8]Ha'e rami avi lei ma ha'evea rami amongue oiporu ramo ha'evea, jaikuaa pavẽ.

[9]Mba'eta heko porã va'e peguarã e'ỹ lei oejaa raka'e, ha'e rã heko vai ha'e nhonhe'ẽ rendu e'ỹ va'e kuery pe, Nhanderuete nomboetei ha'e ojejavypa rei va'e pe, ndojeroviai ha'e iky'a e'ỹ va'ea rupi e'ỹ ikuai va'e pe, nguu ha'e oxy ae ojuka, ha'e amboae kuery voi ojuka va'e pe,

[10]heko ky'a ha'e avakue meme joe opena va'e pe, jogueraa rive va'e pe, ijapu ha'e ijayvuxe va'e pe, ha'e nhombo'e porãa rupi e'ỹ ikuai va'e mboae pe lei oejaa raka'e.

[11]Mba'eta ayvu porã Nhanderuete hexakãmba ha'e ima'endu'a porãmby va'e xevy pe omombe'u uka va'ekue re anho oĩ nhanhombo'e porã aguã.

Nhanderuete omboaxyague re apóstolo Paulo ijayvuague

[12]Arovy'a ete nhande-Senhor Cristo Jesus xemombaraetea va'e, mba'eta ojeroviapy aikoa oikuaa vy xemoĩ ixupe amba'eapo aguã.

[13]Xee ma yma hexe xeayvu vai ha'e ajoavyky rei va'ekue xevai vy. Ha'e rami ete teĩ xemboaxy, mba'eta aikuaa e'ỹ vy, ajerovia e'ỹ vy ha'e ramigua ajapo.

[14]Ha'e gui nhande-Senhor xemboaxy etea oexa uka vy omoĩ ajerovia aguã, mborayvu Cristo Jesus re oĩ va'e reve.

[15]Pova'e ayvu ma ogueroviaa ha'e peteĩ-teĩ ojee omoĩmbaa aguã ha'eve va'e: Cristo Jesus ou yvy re ojejavy va'e kuery oguera

[16] Mas, por esta mesma razão, me foi concedida misericórdia, para que, em mim, o principal, evidenciasse Jesus Cristo a sua completa longanimidade, e servisse eu de modelo a quantos hão de crer nele para a vida eterna.

[17] Assim, ao Rei eterno, imortal, invisível, Deus único, honra e glória pelos séculos dos séculos. Amém!

O bom combate

[18] Este é o dever de que te encarrego, ó filho Timóteo, segundo as profecias de que antecipadamente foste objeto: combate, firmado nelas, o bom combate,

[19] mantendo fé e boa consciência, porquanto alguns, tendo rejeitado a boa consciência, vieram a naufragar na fé.

[20] E dentre esses se contam Himeneu e Alexandre, os quais entreguei a Satanás, para serem castigados, a fim de não mais blasfemarem.

1 Timóteo 2

A prática da oração por todos os homens. Um só Mediador

[1] Antes de tudo, pois, exorto que se use a prática de súplicas, orações, intercessões, ações de graças, em favor de todos os homens,

[2] em favor dos reis e de todos os que se acham investidos de autoridade, para que

jepe aguã. Ha'e gui xee ma pavẽ gui ajejavyve va'ekue,

[16]va'eri xemboaxy karamboae po rami aguã, xee ajejavyve va'ekue aikoa rupi Jesus Cristo oexa uka aguã nhomboaxy etea, amboae kuery xereko oendu vy xee rami avi hexe ojerovia vy tekove marã e'ỹ oupity aguã.

[17]Ha'e nunga rupi Huvixave imarã e'ỹ, omano e'ỹ ha'e jaexa e'ỹ va'e, Nhanderuete peteĩ'i oiko va'e ae tomboetea ha'e toguerovy'aa aỹ ha'e araka'e rã peve. Amém.

Iporã va'e re Timóteo onhea'ã aguã re ijayvuague

[18]Xera'y Timóteo, pova'e ae aeja rejapo aguã, Nhe'ẽ gui nderekorã omombe'ua ague rami vy. Ha'e nunga re nembaraete vy enhea'ãve tema iporã va'e re.

[19]Ejepe'a eme rejeroviaa gui, neĩ ndepy'a ky'a e'ỹa rupi reikoa gui, mba'eta amongue ma ipy'a ky'a e'ỹa rupi ikuaia gui ojepe'a vy ha'e kuery ae ojeroviaa ombovaipa uka.

[20]Ha'e va'e kuery regua ma Himeneu ha'e Alexandre. Ha'e ramo Satanás po py ranhe xee amboaxa uka oguereko axy aguã, ha'e kuery ijayvu vai ve'ỹ aguã.

1 Timóteo 2

Pavẽ re jajerure aguã, ha'e Nhanderuete reve peteĩ rami nhanemoingoa re ijayvua

[1]Opa mba'e gui aipotave va'e ma peẽ kuery pejerure aguã Nhanderuete pe. Penhembo'e, pejerure, perovy'a guive pavẽ re penema'endu'a vy,

[2]huvixave ha'e joe opena aguã ombopo'aka pyre ha'e javi re guive, ha'eve

vivamos vida tranqüila e mansa, com toda piedade e respeito.

vai'i reve nhandekuai porã aguã, opa mba'e py Nhanderuete pe nhandekuai ha'e nhanhomboetea rupi.

[3] Isto é bom e aceitável diante de Deus, nosso Salvador,

[3]Ha'e rami pejerurea ma Nhanderuete nhandereraa jepea renonde iporã, oguerovy'a 'rã guive.

[4] o qual deseja que todos os homens sejam salvos e cheguem ao pleno conhecimento da verdade.

[4]Mba'eta oipota anhetẽ ete va'e pavẽ oikuaa vy oo jepe.

[5] Porquanto há um só Deus e um só Mediador entre Deus e os homens, Cristo Jesus, homem,

[5]Mba'eta peteĩ'i oiko Nhanderuete. Ha'e rami ae avi peteĩ'i oiko Nhanderuete reve peteĩ rami nhanemoingoa. Ha'e va'e ma Cristo Jesus ava ojeapo va'ekue.

[6] o qual a si mesmo se deu em resgate por todos: testemunho que se deve prestar em tempos oportunos.

[6]Pavẽ reraa jepearã ojejuka uka va'ekue. Ha'e va'e ayvu ma ha'evea ára oikuaa uka.

[7] Para isto fui designado pregador e apóstolo (afirmo a verdade, não minto), mestre dos gentios na fé e na verdade.

[7]Ha'e rami aguã ae xemoĩ karamboae ayvu mombe'uarã, apóstolo ha'e amboae regua mbo'earã, anhetẽ va'e re ha'e kuery ojerovia aguã. Ha'e rami xeayvua ma anhetẽ, xeapua e'ỹ.

Proceder conveniente no culto público

Nhandeatya py marã rami pa nhandekuai aguã re ijayvua

[8] Quero, portanto, que os varões orem em todo lugar, levantando mãos santas, sem ira e sem animosidade.

[8]Ha'e nunga rupi aipota avakue opa rupi ikuai va'e onhembo'e opo iky'a e'ỹ va'e oupi reve. Ivai e'ỹ re, ha'e nda'ija'ei rei e'ỹ re tonhembo'e.

[9] Da mesma sorte, que as mulheres, em traje decente, se ataviem com modéstia e bom senso, não com cabeleira frisada e com ouro, ou pérolas, ou vestuário dispendioso,

[9]Kunhague voi ha'e rami ae avi tonhemonde ha'eve va'e py anho. Oikoaty'i rami ae toiko onhemoatyrõa py. Nda'evei opa marã oje'a popẽ aguã, o'a re ouro ha'e ita hepyve va'e omoĩ aguã, neĩ ao hepyve va'e py onhemonde aguã.

[10] porém com boas obras (como é próprio às mulheres que professam ser piedosas).

[10]Ha'e rami 'rãgue py ojee tomoĩ joupe ojapo porã aguã, kunhague Nhanderuete pegua reko rami vy.

[11] A mulher aprenda em silêncio, com toda a submissão.
[12] E não permito que a mulher ensine, nem exerça autoridade de homem; esteja, porém, em silêncio.

[13] Porque, primeiro, foi formado Adão, depois, Eva.

[14] E Adão não foi iludido, mas a mulher, sendo enganada, caiu em transgressão.

[15] Todavia, será preservada através de sua missão de mãe, se ela permanecer em fé, e amor, e santificação, com bom senso.

[11]Kunhague ombo'ea rã tokyrirĩ, opa mba'e py nhomboetea oexa uka aguã.
[12]Kunhague pe xee nanhombo'e ukai, neĩ ime re nambopo'aka ukai guive. Ha'e rami 'rãgue py tokyrirĩ toiny.
[13]Mba'eta Adão ranhe Nhanderuete omoingo rire mae ma Eva ju omoingo raka'e.
[14]Ha'e gui Adão e'ỹ guive onhembotavy uka, ta'yxy ranhe onhembotavy uka vy ojejavy raka'e.
[15]Ha'e rami teĩ kunhague omemby oikuavãa py ogueraa jepea nho 'rã, o'arandua rupi ojeroviaa, porayvua ha'e iky'a e'ỹ va'e ikuaia gui ndojepe'ai vy.

1 Timóteo 3

As qualificações dos bispos e dos diáconos

[1] Fiel é a palavra: se alguém aspira ao episcopado, excelente obra almeja.

[2] É necessário, portanto, que o bispo seja irrepreensível, esposo de uma só mulher, temperante, sóbrio, modesto, hospitaleiro, apto para ensinar;

[3] não dado ao vinho, não violento, porém cordato, inimigo de contendas, não avarento;
[4] e que governe bem a própria casa, criando os filhos sob disciplina, com todo o respeito
[5] (pois, se alguém não sabe governar a própria casa, como cuidará da igreja de Deus?);

1 Timóteo 3

Igreja re openaa ha'e nhopytyvõa rupi ikuai va'e reko re ijayvua

[1]Pova'e ayvu ma oguerovia aguã ha'eve va'e: Igreja kuery re openaa rupi oikoxe va'e ma tembiapo iporã ete va'e ojapoxe.
[2]Ha'e nunga rupi igreja re opena va'e ma pavẽ ojou porã aguã rami ta'ikuai, peteĩ'i kunha re omenda va'e, hi'arandu ha'e ojejoko kuaa va'e, omboetepy, nhomovaẽ ha'e nhombo'e kuaa va'e,
[3]vinho oy'ua rupi e'ỹ oiko va'e, ojerovia rei e'ỹ va'e, ha'e rã ha'eve vai'i, joguero'a rei e'ỹ va'e ha'e peráta re nda'evei rei e'ỹ va'e,
[4]ha'e ngoo pygua kuery re opena porã va'e, gua'y ha'e guajy kuery onhe'ẽ rendu ha'e omboete porã aguã rami oguereko va'e.
[5]Mba'eta ngoo pygua kuery re ae nopena kuaai vy mba'exa 'rã tu opena Nhanderuete pegua igreja kuery re?

[6] não seja neófito, para não suceder que se ensoberbeça e incorra na condenação do diabo.

[7] Pelo contrário, é necessário que ele tenha bom testemunho dos de fora, a fim de não cair no opróbrio e no laço do diabo.

[8] Semelhantemente, quanto a diáconos, é necessário que sejam respeitáveis, de uma só palavra, não inclinados a muito vinho, não cobiçosos de sórdida ganância,

[9] conservando o mistério da fé com a consciência limpa.

[10] Também sejam estes primeiramente experimentados; e, se se mostrarem irrepreensíveis, exerçam o diaconato.

[11] Da mesma sorte, quanto a mulheres, é necessário que sejam elas respeitáveis, não maldizentes, temperantes e fiéis em tudo.

[12] O diácono seja marido de uma só mulher e governe bem seus filhos e a própria casa.

[13] Pois os que desempenharem bem o diaconato alcançam para si mesmos justa preeminência e muita intrepidez na fé em Cristo Jesus.

A igreja de Deus, coluna e baluarte da verdade. O grande mistério da piedade

[14] Escrevo-te estas coisas, esperando ir ver-te em breve;

[15] para que, se eu tardar, fiques ciente de como se deve proceder na casa de Deus,

[6]Joe opena va'erã ma ojeko me'ẽ ramo va'e'ỹ 'rã, ojee rive ojerovia ramo anha opagaa py ombopagaa e'ỹ aguã.

[7]Ha'e rami 'rãgue py nhande revegua e'ỹ kuery voi omboete aguã rami oiko va'e, ojou vaia e'ỹ ha'e anha pe onhembo'a uka e'ỹ aguã.

[8]Ha'e rami ae avi nhopytyvõa kuery ma omboetea aguã rami 'rã ikuai, peteĩ'i rupi ijayvu va'e, vinho oy'ua rupi rei e'ỹ oiko va'e, peráta re nda'evei rei e'ỹ va'e,

[9]ha'e ipy'a ky'a e'ỹa rupi jajerovia aguã regua oikuaa uka pyre re opena va'e.

[10]Nhopytyvõarã reko re jaikuaa pota ranhe 'rã. Ha'e kuery re nda'ijayvu vaiai ramo ma ha'eve 'rã nhopytyvõa ikuai aguã.

[11]Ha'e rami ae avi kunhague voi omboetea aguã rami ta'ikuai. Ijayvu vaikue rei e'ỹ, oiko kuaa va'e, ha'e opa mba'e py ojeroviapy ta'ikuai.

[12]Nhopytyvõa oiko va'erã ma peteĩ'i kunha re omenda va'e, ha'e gui gua'y ha'e guajy kuery, ngoo pygua kuery ha'e javi re opena kuaa va'e.

[13]Mba'eta nhopytyvõ porã va'e ma ha'evea rami nhamboete, ha'e okyjea py e'ỹ 'rã omombe'u Cristo Jesus re jajerovia aguã.

Nhanderuete pegua igreja reko omombe'u porãveague

[14]Po rami ambopara ndevy, roexa aguã aa voi aguã rami aiko va'eri.

[15]Ha'e rami avi ndaa voi ramo kova'e kuaxia gui reikuaa 'rã Nhanderuete ro pygua kuery marã rami pa ikuai aguã.

que é a igreja do Deus vivo, coluna e baluarte da verdade.

Ha'e va'e oo ma Nhanderuete oikove va'e pegua igreja, anhetẽ va'e yta ha'e hendarã oĩ va'e.

[16] Evidentemente, grande é o mistério da piedade: Aquele que foi manifestado na carne foi justificado em espírito, contemplado por anjos, pregado entre os gentios, crido no mundo, recebido na glória.

[16]Mba'eta anhetẽ Nhanderuete pe nhandekuai aguã kuaa ukaa ma yvate ete: Ngo'o re ojekuaa va'ekue ma Nhe'ẽ ju oikuaa uka heko ky'a e'ỹa. Anjo kuery oexa pota, hexegua ma amboae regua ikuaia rupi voi omombe'ua. Ha'e ramo hexe ojeroviaa yvy re. Ha'e gui hexakãa py ju heraa.

1 Timóteo 4

A apostasia nos últimos tempos

[1] Ora, o Espírito afirma expressamente que, nos últimos tempos, alguns apostatarão da fé, por obedecerem a espíritos enganadores e a ensinos de demônios,

[2] pela hipocrisia dos que falam mentiras e que têm cauterizada a própria consciência,

[3] que proíbem o casamento e exigem abstinência de alimentos que Deus criou para serem recebidos, com ações de graças, pelos fiéis e por quantos conhecem plenamente a verdade;

[4] pois tudo que Deus criou é bom, e, recebido com ações de graças, nada é recusável,

[5] porque, pela palavra de Deus e pela oração, é santificado.

Exortação à fidelidade e à diligência no ministério

[6] Expondo estas coisas aos irmãos, serás bom ministro de Cristo Jesus, alimentado

1 Timóteo 4

Opaa ára py heta ojepe'a 'rãa re ijayvua

[1]Nhe'ẽ oikuaa uka porã avi opaa ára py nhe'ẽ nhombotavyva ha'e anha nhombo'e rã amongue ojapyxaka vy ojepe'a 'rãa ojeroviaa gui.

[2]Nhombo'e vaikue va'e kuery ma heko porã merami rive ha'e ijapu rei va'e, ipy'a ky'aa noenduvei aguã rami ha'e kuery ae ojeapo rire.

[3]Ha'e kuery nanhomomenda ukai 'rã, ha'e ndo'u ukai 'rã guive amongue regua tembi'u, jajerovia ha'e anhetẽ va'e jaikuaa va'e jarovy'a reve ja'u aguã Nhanderuete omoingo va'eri.

[4]Mba'eta Nhanderuete omoingo va'ekue ma ha'eve va'e meme. Jarovy'a reve jajopy vy ndaja'u e'ỹi 'rã,

[5]Nhanderuete ayvu ha'e jarovy'aa py nda'iky'avei ramo.

Heko porã ha'e nhombo'e porãa rupi Timóteo onhea'ã aguã re ijayvuague

[6]Ha'e nunga re irmão kuery rembo'e vy reiko 'rã Cristo Jesus rembiguai porã,

com as palavras da fé e da boa doutrina que tens seguido.

jajerovia aguã regua ayvu re nembaraete ha'e nembo'e porãague rupi reiko vy.

[7] Mas rejeita as fábulas profanas e de velhas caducas. Exercita-te, pessoalmente, na piedade.

[7]Ha'e rã ayvu reko rei guaimigue'i hi'arandu e'ỹ va'e omombe'u va'e nunga ma endu rive. Enhea'ã tema Nhanderuete pe ete reiko aguã re.

[8] Pois o exercício físico para pouco é proveitoso, mas a piedade para tudo é proveitosa, porque tem a promessa da vida que agora é e da que há de ser.

[8]Mba'eta jauga kuaa aguã re nhanhembo'ea ma xapy'a'i guarã rive ovare. Ha'e rã Nhanderuete pe jaikoa ma opa mba'e py ovare, mba'eta tekove ome'ẽ aỹ ha'e araka'e rã peve guarã.

[9] Fiel é esta palavra e digna de inteira aceitação.

[9]Pova'e ayvu ma pavẽ ojerovia ha'e ojee omoĩ aguã ha'eve va'e.

[10] Ora, é para esse fim que labutamos e nos esforçamos sobremodo, porquanto temos posto a nossa esperança no Deus vivo, Salvador de todos os homens, especialmente dos fiéis.

[10]Ha'e va'e rupi nhanhea'ã 'rã guive opa mba'e py, Nhanderuete oikove va'e pavẽ reraa jepea va'e re jajerovia rire. Jajerovia va'e katuve ma nhandereraa jepe.

[11] Ordena e ensina estas coisas.

[11]Ejapo uka ha'e enhombo'e ke ha'e nunga re.

[12] Ninguém despreze a tua mocidade; pelo contrário, torna-te padrão dos fiéis, na palavra, no procedimento, no amor, na fé, na pureza.

[12]Nekunumi teri va'eri eiko eme avave rei nembojaru rei aguã rami. Ha'e rami 'rãgue py ndee rami ojerovia va'e kuery ikuai aguã rami eiko, ndeayvu py, ndereko porãa, ndeporayvua, rejeroviaa ha'e ndereko ky'a e'ỹa py guive.

[13] Até à minha chegada, aplica-te à leitura, à exortação, ao ensino.

[13]Xee aju e'ỹa ja eiko kuaxia reroayvua rupi pavẽ pe, renhomongetaa ha'e renhombo'ea rupi.

[14] Não te faças negligente para com o dom que há em ti, o qual te foi concedido mediante profecia, com a imposição das mãos do presbitério.

[14]Ejapo e'ỹ eme nerembiaporã ome'ẽ mbyre. Ha'e rami aguã ae Nhe'ẽ oikuaa uka raka'e, igreja re opena va'e kuery ndeapyte re opo omoĩ jave.

[15] Medita estas coisas e nelas sê diligente, para que o teu progresso a todos seja manifesto.

[16] Tem cuidado de ti mesmo e da doutrina. Continua nestes deveres; porque, fazendo assim, salvarás tanto a ti mesmo como aos teus ouvintes.

[15]Eikuaa pota ke ha'e nunga re, ejapo porã pota guive, pavẽ oikuaa aguã rejapo porãve reovya.

[16]Eikuaa pota ke ndee ae reko re, renhombo'ea re guive. Enhea'ã tema ha'e nunga re, mba'eta ha'e rami vy 'rã rejapo ndee ae reo jepe aguã rami, ha'e ndeayvu re ojapyxaka va'e kuery guive.

1 Timóteo 5

Os deveres dos pastores para com várias classes de pessoas

[1] Não repreendas ao homem idoso; antes, exorta-o como a pai; aos moços, como a irmãos;

[2] às mulheres idosas, como a mães; às moças, como a irmãs, com toda a pureza.

Das viúvas

[3] Honra as viúvas verdadeiramente viúvas.

[4] Mas, se alguma viúva tem filhos ou netos, que estes aprendam primeiro a exercer piedade para com a própria casa e a recompensar a seus progenitores; pois isto é aceitável diante de Deus.

[5] Aquela, porém, que é verdadeiramente viúva e não tem amparo espera em Deus e persevera em súplicas e orações, noite e dia;

[6] entretanto, a que se entrega aos prazeres, mesmo viva, está morta.

[7] Prescreve, pois, estas coisas, para que sejam irrepreensíveis.

1 Timóteo 5

Peteĩ-teĩ regua omongeta kuaa aguã re ijayvua

[1]Ndeayvu vaipa eme tujakueve pe. Ha'e rami 'rãgue py nderu rami emongeta. Kunumigue pe ma nderyvy pe rami 'rã ndeayvu,

[2]guaimigue pe ma ndexy pe rami, ha'e kunhataĩgue pe nereindy pe rami 'rã ndeayvu, ndereko ky'a e'ỹa rupi.

Imeve'ỹ va'e kuery oipytyvõ aguã re ijayvua

[3]Eipytyvõ uka imeve'ỹ va'e kuery, imeve'ỹ va'e ete ri ikuai ramo.

[4]Ha'e rã omemby, e'ỹ vy guemiarirõ kuery oguereko ramo topena pota ngoo pygua re, oxy e'ỹ vy ojaryi openaague rekovia. Mba'eta ha'e rami ikuai ramo Nhanderuete oguerovy'a 'rã.

[5]Ha'e rã imeve'ỹ ete va'e, ipytyvõarã ndoguerekoi va'e kuery ma Nhanderuete gui anho 'rã oarõ oikovy mba'emo. Ara py ha'e pyávy ojerure ha'e onhembo'ea rupi 'rã ikuai.

[6]Ha'e rã ndojejoko kuaai va'e ma oikove merami teĩ omanogue ikuai.

[7]Ha'e rami ae emongeta ha'e kuery, ojou vaipy ikuai e'ỹ aguã.

8 Ora, se alguém não tem cuidado dos seus e especialmente dos da própria casa, tem negado a fé e é pior do que o descrente.

9 Não seja inscrita senão viúva que conte ao menos sessenta anos de idade, tenha sido esposa de um só marido,

10 seja recomendada pelo testemunho de boas obras, tenha criado filhos, exercitado hospitalidade, lavado os pés aos santos, socorrido a atribulados, se viveu na prática zelosa de toda boa obra.

11 Mas rejeita viúvas mais novas, porque, quando se tornam levianas contra Cristo, querem casar-se,

12 tornando-se condenáveis por anularem o seu primeiro compromisso.

13 Além do mais, aprendem também a viver ociosas, andando de casa em casa; e não somente ociosas, mas ainda tagarelas e intrigantes, falando o que não devem.

14 Quero, portanto, que as viúvas mais novas se casem, criem filhos, sejam boas donas de casa e não dêem ao adversário ocasião favorável de maledicência.

15 Pois, com efeito, já algumas se desviaram, seguindo a Satanás.

16 Se alguma crente tem viúvas em sua família, socorra-as, e não fique sobrecarregada a igreja, para que esta possa socorrer as que são verdadeiramente viúvas.

8 Ha'e rã guetarã ha'e ngoo pygua kuery re nopenai va'e ma ojeroviaa rupi ve'ỹ ikuai, ojerovia e'ỹ va'e kuery gui nda'eveive.

9 Imeve'ỹ va'e kuery sessenta ma'etỹ ma oguereko ramo mae ma 'rã remoĩ uka hery. Peteĩ'i re omenda va'ekue rery anho 'rã remoĩ uka,

10 ojapo porãague oikuaa pavẽ va'e, omemby kuery omongakuaapa ma va'ekue, nhomovaẽ porã va'ety, ha'e iky'a e'ỹ va'e kuery py ojoi va'ety, iporiaukue'i oipytyvõ va'ety, ha'e ojapo porãa rupi onhea'ã va'ekue.

11 Ha'e rã imeve'ỹ va'e ipyaukueve rery ma emoĩ uka eme. Mba'eta ha'e kuery ma Cristo pe anho ndoikoxevei vy oendu 'rã omenda jevyxea.

12 Ha'e rami jypy ouraague omboaxa rive vy opaga aguã rami 'rã ikuai.

13 Omboypy 'rã guive inhate'ỹ aguã, peteĩ-teĩ oo rupi ikuai vy. Inhate'ỹ vy anho e'ỹ, ijayvu katu vai ete 'rã, ha'e joeko re oikuaa pota rei 'rã ha'eve'ỹ va'e re ijayvu vy.

14 Ha'e nunga rupi aipota ipyaukueve omenda, omemby oguereko, ha'e ngoo re opena porã aguã. Ha'e ramo 'rãe nhanderovaigua ndojoui nhandere ijayvu rei aguã.

15 Mba'eta amongue ma Satanás re ova vy anhetẽ ojepe'a ma ojeroviaa gui.

16 Ha'e gui ojerovia va'e kuery guetarã imeve'ỹ va'e oguereko ri vy toipytyvõ. Nda'evei igreja pygua kuery pe oipytyvõ uka aguã, igreja kuery ma imeve'ỹ ete va'e anho oipytyvõ aguã.

Acerca dos presbíteros. Vários conselhos

[17] Devem ser considerados merecedores de dobrados honorários os presbíteros que presidem bem, com especialidade os que se afadigam na palavra e no ensino.

[18] Pois a Escritura declara: Não amordaces o boi, quando pisa o trigo. E ainda: O trabalhador é digno do seu salário.

[19] Não aceites denúncia contra presbítero, senão exclusivamente sob o depoimento de duas ou três testemunhas.

[20] Quanto aos que vivem no pecado, repreende-os na presença de todos, para que também os demais temam.

[21] Conjuro-te, perante Deus, e Cristo Jesus, e os anjos eleitos, que guardes estes conselhos, sem prevenção, nada fazendo com parcialidade.

[22] A ninguém imponhas precipitadamente as mãos. Não te tornes cúmplice de pecados de outrem. Conserva-te a ti mesmo puro.

[23] Não continues a beber somente água; usa um pouco de vinho, por causa do teu estômago e das tuas freqüentes enfermidades.

[24] Os pecados de alguns homens são notórios e levam a juízo, ao passo que os de outros só mais tarde se manifestam.

Igreja re opena va'e kuery mba'emo ojapo aguã re ijayvua

[17]Igreja re opena porã va'e kuery ma mba'emo onganave teĩ ha'eve, mba'eta ayvu mombe'ua rupi ha'e nhombo'ea rupi onhea'ã va'e vy.

[18]Mba'eta ipara re oĩa rami: “Vaka mba'emo ra'yĩ ojykya rupi omba'eapo ramo nda'evei ijuru pejokua aguã.” Oĩ avi: “Omba'eapo va'e ha'eve ojopy aguã omba'eapoague repy”, he'iague rami.

[19]Ha'e gui igreja re opena va'e re ayvua ramo ejapyxaka eme, mokoĩ e'ỹ vy mboapy gui rendu e'ỹ vy.

[20]Xapy'a rei ojejavy ramo pavẽ oendua py 'rã remongeta, amboae kuery voi ojererokyje aguã.

[21]Nhanderuete, Cristo Jesus ha'e anjo kuery oiporavo va'ekue renonde aipoa'e ndevy: Ha'e va'e ayvu rami eiko rejepe'a e'ỹ re. Mba'eve ejapo eme joe gui peteĩ reayvuvea rupi.

[22]Avave apyte re ndepo emoĩ eme heko re reikuaa pota porã e'ỹ re, amboae kuery ojejavya py renhemongy'a e'ỹ aguã. Eiko kuaa pota ke ndee ae ndereko ky'a e'ỹ aguã.

[23]Nda'evei yy anho riae rey'u aguã, ey'u avi kyrĩ'i vinho ndepy'a raxya ha'e nemba'eaxya rendu jepi vy.

[24]Amongue ojejavya oikuaapaa voi 'rã, ombopagaa aguã py ovaẽ e'ỹ mbove ma voi. Ha'e rã amboae kuery ojejavyague ma raka'eve ramo mae 'rã ojekuaa.

[25] Da mesma sorte também as boas obras, antecipadamente, se evidenciam e, quando assim não seja, não podem ocultar-se.

[25]Ha'e rami ae avi ha'evea rami nhandekuaia voi ojekuaa voi 'rã. Ha'e rami e'ỹ va'ekue voi ndojekuaa e'ỹ riaei 'rã.

1 Timóteo 6

Dos senhores e dos servos

[1] Todos os servos que estão debaixo de jugo considerem dignos de toda honra o próprio senhor, para que o nome de Deus e a doutrina não sejam blasfemados.

[2] Também os que têm senhor fiel não o tratem com desrespeito, porque é irmão; pelo contrário, trabalhem ainda mais, pois ele, que partilha do seu bom serviço, é crente e amado. Ensina e recomenda estas coisas.

Os falsos mestres e os perigos da riqueza

[3] Se alguém ensina outra doutrina e não concorda com as sãs palavras de nosso SENHOR Jesus Cristo e com o ensino segundo a piedade,

[4] é enfatuado, nada entende, mas tem mania por questões e contendas de palavras, de que nascem inveja, provocação, difamações, suspeitas malignas,

[5] altercações sem fim, por homens cuja mente é pervertida e privados da verdade, supondo que a piedade é fonte de lucro.

1 Timóteo 6

Escravo ha'e herekoa kuery reko re ijayvua

[1]Ha'e gui escravo kuery jopo'aka guýry ikuai va'e ma opa mba'e py tomboete guerekoa, Nhanderuete rery ha'e nhanembo'ea re ijayvu vaia e'ỹ aguã.

[2]Ha'e gui herekoa ma irmão ojerovia avi va'e ramo tomboete e'ỹ eme. Ha'e rami 'rãgue py tomba'eapo porãve tema ixupe, mba'eta ojerovia va'e vy hembiayvu oiko, ha'e ixupe omba'eapo porã ramo mba'emo ojouve 'rã. Embo'e, ha'e ejapo uka ha'e nunga.

Amboae rami rei nhombo'e ha'e peráta re nda'evei va'e re ijayvua

[3]Ha'e gui amongue amboae rami rei 'rã nhombo'e, nhande-Senhor Jesus Cristo regua ayvu porã rami e'ỹ, Nhanderuete pe jaiko aguã regua rami e'ỹ.

[4]Ha'e va'e kuery ma ojee ae rive ojerovia vy ndoikuaai mba'eve. Ha'e rami vy joo rami e'ỹ-e'ỹ 'rã ijayvuxe rei, ha'e ayvu py rive joguero'a rei 'rã. Ha'e nunga gui oiko 'rã joe ija'e'ỹ va'e, nhomoangeko rei va'e, joe ijayvu rei va'e, oexa'ã vaikue rei va'e,
[5]ha'e joo rami e'ỹ-e'ỹ ijayvua ndopa kuaai va'e guive. Hi'arandu ve'ỹ ramo ha'e kuery re noĩvei anhetẽ va'e, oĩ va'e ma Nhanderuete pe merami rive oikoa rupi mba'emo ojoupave aguã.

6 De fato, grande fonte de lucro é a piedade com o contentamento.

7 Porque nada temos trazido para o mundo, nem coisa alguma podemos levar dele.

8 Tendo sustento e com que nos vestir, estejamos contentes.

9 Ora, os que querem ficar ricos caem em tentação, e cilada, e em muitas concupiscências insensatas e perniciosas, as quais afogam os homens na ruína e perdição.

10 Porque o amor do dinheiro é raiz de todos os males; e alguns, nessa cobiça, se desviaram da fé e a si mesmos se atormentaram com muitas dores.

Apelo para Timóteo

11 Tu, porém, ó homem de Deus, foge destas coisas; antes, segue a justiça, a piedade, a fé, o amor, a constância, a mansidão.

12 Combate o bom combate da fé. Toma posse da vida eterna, para a qual também foste chamado e de que fizeste a boa confissão perante muitas testemunhas.

13 Exorto-te, perante Deus, que preserva a vida de todas as coisas, e perante Cristo Jesus, que, diante de Pôncio Pilatos, fez a boa confissão,

6 Ha'e rami avi anhetẽ Nhanderuete pe jaiko vy opa mba'e porã 'rã jajou, javy'a 'rã guive.

7 Mba'eta mba'eve ndajarui ko yvy re, ha'e apy gui jaa vy mba'eve ndajaraai 'rã guive.

8 Ja'u va'erã ha'e nhanhemonde aguã jareko vy ma tajavy'a.

9 Ha'e rã opa mba'e ojouxe va'e ma anha omoangeko rã onhembo'a uka 'rã nhuã py. Hi'arandu ve'ỹ vy opa marã oipotaa rupi rive 'rã ikuai, ojexavai 'rã guive. Ha'e rami vy ikuai axy 'rã okanhy peve.

10 Mba'eta peráta re nda'eveivea gui ma opa marãgua teko vai oiko. Ha'e nunga re anho amongue nda'evei vy ojepe'a ma 'rã ojeroviaa gui, ha'e kuery ae onhemoingo axy uka 'rã guive opa mba'e py.

Timóteo omongetaague

11 Ha'e rã ndee Nhanderuete remimbo'e, eiko eme ha'e rami, enhea'ã teko porã reupity aguã anho, ha'e gui Nhanderuete pe ete reikoa, rejeroviaa, ndeporayvua, opa mba'e reropo'akaa ha'e ndevai e'ỹa guive.

12 Iporã va'e re anho enhea'ã rejeroviaa rupi. Eupity ete tekove marã e'ỹ, ha'e rami aguã nerenoĩa, ha'e heta oendua py renhemombe'u porã rire.

13 Xee romongeta Nhanderuete opa mba'e moingoare va'e renonde, ha'e Pôncio Pilatos renonde re Cristo Jesus onhemombe'u porã va'ekue renonde guive:

[14] que guardes o mandato imaculado, irrepreensível, até à manifestação de nosso SENHOR Jesus Cristo;

[15] a qual, em suas épocas determinadas, há de ser revelada pelo bendito e único Soberano, o Rei dos reis e SENHOR dos senhores;

[16] o único que possui imortalidade, que habita em luz inacessível, a quem homem algum jamais viu, nem é capaz de ver. A ele honra e poder eterno. Amém!

Acerca dos ricos

[17] Exorta aos ricos do presente século que não sejam orgulhosos, nem depositem a sua esperança na instabilidade da riqueza, mas em Deus, que tudo nos proporciona ricamente para nosso aprazimento;

[18] que pratiquem o bem, sejam ricos de boas obras, generosos em dar e prontos a repartir;

[19] que acumulem para si mesmos tesouros, sólido fundamento para o futuro, a fim de se apoderarem da verdadeira vida.

O conselho final e a bênção apostólica

[20] E tu, ó Timóteo, guarda o que te foi confiado, evitando os falatórios inúteis e profanos e as contradições do saber, como falsamente lhe chamam,

[21] pois alguns, professando-o, se desviaram da fé. A graça seja convosco.

[14]Senhor Jesus Cristo ojekuaa rã guarã enhea'ã ojapo uka pyre iky'a e'ỹ va'e ha'e ojou vaipy e'ỹ oikuaa pavẽ aguã.

[15]Ha'e va'e ma Nhanderuete Ima'endu'a porãmby peteĩ'i oiko ha'e Ipo'akapa va'e oexa uka 'rã oa'angaague ára py ae. Ha'e ma huvixave ikuai va'e Ruvixave, ha'e senhor ikuai va'e Senhor oiko.

[16]Ha'e anho ma hekove marã e'ỹ va'e oiko. Hexakãa ma avave rei ndoupity kuaai. Oexaa e'ỹ va'e, ha'e oexa pyrã e'ỹ oiko. Tomboetea ha'e ta'ipo'aka riae. Amém.

Oguerekopa rei va'e kuery re ijayvua

[17]Emongeta oguerekopa rei va'e kuery ojee e'ỹ ojerovia aguã, neĩ mba'emo imarã va'erã re rive'ỹ guive, ha'e rã Nhanderuete re anho, mba'eta ome'ẽ oikovy nhanembovy'aarã ha'e javi.

[18]Ha'e kuery ma joupe ojapo porãa rupi ta'ikuai, tanhopytyvõ opa mba'e py. Ome'ẽxea'i py tome'ẽ reta, hakãte'ỹa rupi e'ỹ tomboja'o.

[19]Ha'e rami vy 'rãe mba'emo porã ojeupe guarã omoĩ porã uka araka'e rã peve imarã e'ỹ va'erã, ha'e rami vy oupity aguã tekove anhetẽ ete va'e.

Omongeta reve opaa py ogueroayvu porãague

[20]Ha'e gui ndee Timóteo, epena ke ndepo py opena uka pyre re. Ejapyxaka eme ayvu rive iporã e'ỹ va'e re, neĩ “Aikuaapa” he'i rive vy joo rami e'ỹ-e'ỹ ijayvua re guive.

[21]Mba'eta ha'e nunga re amongue ojapyxaka vy ojepe'a ma ojeroviaa gui. Tove peẽ kuery tapendu penemboaxya.

Segunda epístola de Paulo a Timóteo	2 Timóteo

2 Timóteo 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, pela vontade de Deus, de conformidade com a promessa da vida que está em Cristo Jesus,

[2] ao amado filho Timóteo, graça, misericórdia e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso SENHOR.

Ação de graças

[3] Dou graças a Deus, a quem, desde os meus antepassados, sirvo com consciência pura, porque, sem cessar, me lembro de ti nas minhas orações, noite e dia.

[4] Lembrado das tuas lágrimas, estou ansioso por ver-te, para que eu transborde de alegria

[5] pela recordação que guardo de tua fé sem fingimento, a mesma que, primeiramente, habitou em tua avó Lóide e em tua mãe Eunice, e estou certo de que também, em ti.

A prática do zelo, da firmeza e da fidelidade

[6] Por esta razão, pois, te admoesto que reavives o dom de Deus que há em ti pela imposição das minhas mãos.

2 Timóteo 1

Oxarura reve ijayvu vy omboypyague

[1]Xee Paulo ma Nhanderuete oipotaa rami vy apóstolo-rã Cristo Jesus xemoĩ va'ekue. Cristo Jesus re tekove oĩ va'e oikuaa uka aguã re ijayvuague rami xemoĩ.

[2]Timóteo xera'y roayvu ete va'e, taxarura ndevy. Tove terendu Nhanderuete ha'e nhande-Senhor Jesus Cristo guigua mborayvu, nemboaxya ha'e mby'a porã guive.

Timóteo ojeroviaa re Paulo oguerovy'aague

[3]Xeramoĩ kuery rami avi xee voi ambojerovia Nhanderuete xepy'a ky'a e'ỹa rupi, arovy'a guive, mba'eta ara py ha'e pyávy anhembo'e vy xema'endu'a riae ndere.

[4]Nderexaya re xema'endu'a vy roexaxe ete ju, opa mba'e py avy'a aguã.

[5]Xema'endu'a avi rejerovia etea re, mba'eta ndejaryi Lóide ranhe ha'e ramigua oĩ, ha'e gui ndexy Eunice ju. Ha'ekue rami avi xee aikuaa ndere voi oĩa.

Nhanhea'ã, nhanembaraete ha'e jajerovia ete aguã re ijayvua

[6]Ha'e nunga rupi romongeta nerembiaporã ome'ẽ mbyre rupi renhea'ãve ju aguã re. Ha'e va'e ma ndeapyte re xepo amoĩ jave Nhanderuete ome'ẽ va'ekue.

[7] Porque Deus não nos tem dado espírito de covardia, mas de poder, de amor e de moderação.

[8] Não te envergonhes, portanto, do testemunho de nosso SENHOR, nem do seu encarcerado, que sou eu; pelo contrário, participa comigo dos sofrimentos, a favor do evangelho, segundo o poder de Deus,

[9] que nos salvou e nos chamou com santa vocação; não segundo as nossas obras, mas conforme a sua própria determinação e graça que nos foi dada em Cristo Jesus, antes dos tempos eternos,

[10] e manifestada, agora, pelo aparecimento de nosso Salvador Cristo Jesus, o qual não só destruiu a morte, como trouxe à luz a vida e a imortalidade, mediante o evangelho,

[11] para o qual eu fui designado pregador, apóstolo e mestre

[12] e, por isso, estou sofrendo estas coisas; todavia, não me envergonho, porque sei em quem tenho crido e estou certo de que ele é poderoso para guardar o meu depósito até aquele Dia.

[13] Mantém o padrão das sãs palavras que de mim ouviste com fé e com o amor que está em Cristo Jesus.

[7]Mba'eta nhanemongyjearã e'ỹ nhandere Nhanderuete omoĩ Onhe'ẽ, ha'e rã nhanembaraete, nhandeporayvu ha'e jajejokoa rupi nhandekuai aguã.

[8]Ha'e nunga rupi exĩ eme Senhor regua remombe'u aguã, ikáuxa nhuã py xee aĩ teĩ. Ha'e rami 'rãgue py Nhanderuete po'akaa rupi enhemoingo axy uka avi xereve ayvu porã remombe'ua py.

[9]Mba'eta nhandereraa jepe vy iky'a e'ỹ va'e ojeupe guarã nhanerenoĩ raka'e. Nhande ae nhanhea'ãa re e'ỹ guive. Ha'e rami 'rãgue py ha'e ae oipotaa rami vy nhanemboaxy raka'e ára ijypy e'ỹ mbove voi, ha'e onhembopy'aague rami vy nhanemoĩ Cristo Jesus re.

[10]Ha'e gui aỹ mae ma oikuaa uka nhanemboaxya, Cristo Jesus Nhandereraa jepearã ojekuaa py. Mba'eta ha'e va'e ma manoa ombovaipa vy tekove marã e'ỹ oikuaa uka ayvu porã rupi.

[11]Ha'e va'e amombe'u aikovy aguã xemoĩ apóstolo ha'e nhombo'earã.

[12]Ha'e nunga rupi ae nami aiko axy. Ha'e rami teĩ xee naxĩ, mba'eta aikuaa mava'e re pa ajeroviaa, aikuaa porã guive ipo'akapa va'e vy ipo py xerekove amboaxa va'ekue re opena 'rãa, opaa ára peve guarã.

[13]Enhombo'e tema ayvu amombe'u rã rendu va'ekue rupi, exa uka guive rejeroviaa ha'e mborayvu Cristo Jesus re oĩ va'e.

[14] Guarda o bom depósito, mediante o Espírito Santo que habita em nós.

A situação do apóstolo preso e o procedimento de alguns de seus colaboradores

[15] Estás ciente de que todos os da Ásia me abandonaram; dentre eles cito Fígelo e Hermógenes.

[16] Conceda o SENHOR misericórdia à casa de Onesíforo, porque, muitas vezes, me deu ânimo e nunca se envergonhou das minhas algemas;

[17] antes, tendo ele chegado a Roma, me procurou solicitamente até me encontrar.

[18] O SENHOR lhe conceda, naquele Dia, achar misericórdia da parte do SENHOR. E tu sabes, melhor do que eu, quantos serviços me prestou ele em Éfeso.

[14]Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ nhandere oĩ va'e po'akaa rupi epena tema iporã va'e ndepo py opena uka pyre re.

Apóstolo Paulo nhuã py oĩa, ha'e irũ kuery ikuaia re ijayvuague

[15]Xeirũ kuery Ásia pygua ojepe'apa xegui, ndee reikuaa ma. Ha'e va'e kuery regua ma Fígelo ha'e Hermógenes.

[16]Ha'e rã Onesíforo ha'e hoo pygua kuery ma Senhor tomboaxy, mba'eta mboapykue rei e'ỹ xembopy'a guaxu, ha'e nhuã py aĩa oendu teĩ peteĩgueve ma naxereroxĩ.

[17]Ha'e rami 'rãgue py Roma tetã py ovaẽ vy xereka raka'e xejou peve.

[18]Ha'e ramo tove opaa ára py Senhor tomboaxy. Xegui ndee reikuaa porãve ha'e kuery xepytyvõ jepiague Éfeso tetã py.

2 Timóteo 2

Os estímulos no combate da fé e no sofrimento por Cristo

[1] Tu, pois, filho meu, fortifica-te na graça que está em Cristo Jesus.

[2] E o que de minha parte ouviste através de muitas testemunhas, isso mesmo transmite a homens fiéis e também idôneos para instruir a outros.

[3] Participa dos meus sofrimentos como bom soldado de Cristo Jesus.

[4] Nenhum soldado em serviço se envolve em negócios desta vida, porque o seu objetivo é satisfazer àquele que o arregimentou.

2 Timóteo 2

Cristo re jajeroviaa rupi vy nhanhemoingo axy uka aguã re ijayvua

[1]Ha'e gui ndee xera'y, nembaraeteve tema Nhanderuete nemboaxya Cristo Jesus re oĩ va'e re.

[2]Heta oendua py xee anhombo'e rã renduague rami avi ndee ju embo'e ojeroviapy kuery, amboae kuery mbo'earã.

[3]Cristo Jesus pegua xondaro ojeroviapy va'e reiko vy enhemoingo axy uka avi ke xereve.

[4]Ha'e gui peteĩve xondaro ndoikoi 'rã amboae nunga re openaa rupi, nguvixa hery moĩare ombovy'a aguã.

[5] Igualmente, o atleta não é coroado se não lutar segundo as normas.

[6] O lavrador que trabalha deve ser o primeiro a participar dos frutos.

[7] Pondera o que acabo de dizer, porque o SENHOR te dará compreensão em todas as coisas.

[8] Lembra-te de Jesus Cristo, ressuscitado de entre os mortos, descendente de Davi, segundo o meu evangelho;

[9] pelo qual estou sofrendo até algemas, como malfeitor; contudo, a palavra de Deus não está algemada.

[10] Por esta razão, tudo suporto por causa dos eleitos, para que também eles obtenham a salvação que está em Cristo Jesus, com eterna glória.

[11] Fiel é esta palavra: Se já morremos com ele, também viveremos com ele;

[12] se perseveramos, também com ele reinaremos; se o negamos, ele, por sua vez, nos negará;

[13] se somos infiéis, ele permanece fiel, pois de maneira nenhuma pode negar-se a si mesmo.

As falsas doutrinas e os falsos crentes. Como corrigi-los

[14] Recomenda estas coisas. Dá testemunho solene a todos perante Deus, para que evitem contendas de palavras que para nada aproveitam, exceto para a subversão dos ouvintes.

[5]Ha'e rami ae avi ouga va'e kuery voi ha'evea rami ouga e'ỹ rã peteĩve ndoguerovy'aai 'rã.

[6]Oma'etỹa rupi onhea'ã va'ekue voi ha'eve ha'e ranhe ijaju va'e ho'u aguã.

[7]Eikuaa pota ke xeayvua re, mba'eta Senhor oikuaa uka porãmba 'rã ndevy.

[8]Nema'endu'a tema Jesus Cristo rekokue re, mba'eta Davi ramymino oiko, ha'e omanoague gui onhemboete ju raka'e, ayvu porã amombe'u aikovya rami vy.

[9]Ha'e va'e káuxa ae xemoingo axya nhuã py heko vai va'e rami. Ha'e rã Nhanderuete ayvu ma ndojoko kuaai.

[10]Ha'e nunga rupi opa marãgua aropo'aka oiporavo pyre kuery re vy, ha'e kuery voi oupity aguã Cristo Jesus nhandereraa jepea ha'e hexakãa imarã e'ỹ va'e.

[11]Pova'e ayvu ma jarovia ete va'erã: Hexeve nhamano rire hexeve avi 'rã jaikove ju.

[12]Mba'emo jaropo'akapa rire hexeve avi 'rã nhaĩ huvixarã. Ha'e rã ixupegua rami e'ỹ ri nhanhemombe'u rire ha'e ju 'rã nanhanemombe'ui.

[13]Ojeroviapy e'ỹ jaiko ramo ha'e ma ojeroviapy ae 'rã oiko, mba'eta ndaexarai 'rã ojegui ae.

Amboae rami rei nhombo'e ha'e ojerovia merami rive va'e omongeta aguã re ijayvuague

[14]Enhomoma'endu'a ke ha'e nunga re. Nhanderuete renonde ke ndeayvu pavẽ pe, ha'e kuery joguero'a rei e'ỹ aguã ayvu mba'everã ovare'ỹ va'e py, mba'eta ha'e

[15] Procura apresentar-te a Deus aprovado, como obreiro que não tem de que se envergonhar, que maneja bem a palavra da verdade.

[16] Evita, igualmente, os falatórios inúteis e profanos, pois os que deles usam passarão a impiedade ainda maior.

[17] Além disso, a linguagem deles corrói como câncer; entre os quais se incluem Himeneu e Fileto.

[18] Estes se desviaram da verdade, asseverando que a ressurreição já se realizou, e estão pervertendo a fé a alguns.

[19] Entretanto, o firme fundamento de Deus permanece, tendo este selo: O SENHOR conhece os que lhe pertencem. E mais: Aparte-se da injustiça todo aquele que professa o nome do SENHOR.

[20] Ora, numa grande casa não há somente utensílios de ouro e de prata; há também de madeira e de barro. Alguns, para honra; outros, porém, para desonra.

[21] Assim, pois, se alguém a si mesmo se purificar destes erros, será utensílio para honra, santificado e útil ao seu possuidor, estando preparado para toda boa obra.

nunga ma opa marã 'rã omoingo hendua kuery.

[15]Enhea'ã tema rexĩmba rei e'ỹ re Nhanderuete pe rejexa uka aguã omba'eapo va'e ojou porã va'erã, ayvu anhetẽ ete va'e ha'evea rami remombe'u rire.

[16]Ha'e rã ayvuxe iporã e'ỹ va'e ma endu rive, mba'eta ha'e rami ijayvu va'e heko vaive 'rã oje'oivy.

[17]Ha'e kuery ijayvua ma nhomokanhy tema 'rã heravy, mba'eaxy vaikue nhandero'o omou'ũ va'e rami avi. Ha'e va'e kuery regua ma Himeneu ha'e Fileto.

[18]Ha'e va'e kuery ojepe'a ma anhetẽ va'e gui, mba'eta nhombo'e teĩ nanhanhemboete jevyvei 'rãa rami. Ha'e rami vy joapo ndojeroviavei aguã rami.

[19]Ha'e rami teĩ oo ytarã Nhanderuete omoĩ va'ekue ma oĩ atã. Ha'e va'e re ma po rami oĩ ikuaa ukaarã: “Senhor oikuaa ae ojeupegua kuery” he'ia va'e. Ha'e gui amboae ju “Senhor rery rupi ikuai va'e tojepe'a teko vai gui”, he'i avi.

[20]Ha'e rami avi oo tuvixakueve ikuai va'e py oĩ 'rã mba'emo ryru ouro ha'e prata guigua anho e'ỹ, oĩ avi 'rã yvyra ha'e yapo guigua. Iporãgueve ma mba'emo porã ryrurã oĩ, ha'e rã amboae ma oiporu rive pyrã oĩ.

[21]Ha'e rami ae avi nhande voi opa marã rei nhandekuaiague gui jajeky'a'o vy mba'emo porã ryrurã rami 'rã jaiko, iky'a e'ỹ va'erã omboaxa pyre ija oiporu va'erã

rami, iporã va'e ha'e javi jajapo aguã rami nhandeapo rire.

[22] Foge, outrossim, das paixões da mocidade. Segue a justiça, a fé, o amor e a paz com os que, de coração puro, invocam o SENHOR.

[22]Ha'e nunga rupi eiko eme kunumigue opa marã ikuaixea rami. Teko porã rupi enhea'ã, rejeroviaa, ndeporayvu, ha'e peteĩ rami pendekuaia rupi, ipy'a ky'a e'ỹ re Senhor pe ojapukai va'e kuery reve.

[23] E repele as questões insensatas e absurdas, pois sabes que só engendram contendas.

[23]Endu rive amongue ijayvuxe rã ovare'ỹ va'e re hi'arandu e'ỹa rupi, mba'eta ha'e nunga gui joguero'apa rei 'rã, reikuaa ma avi.

[24] Ora, é necessário que o servo do SENHOR não viva a contender, e sim deve ser brando para com todos, apto para instruir, paciente,

[24]Mba'eta Senhor rembiguai kuery ma nda'evei joguero'a rei aguã. Ha'e rami 'rãgue py ijayvu porã'i 'rã pavẽ reve, ha'e ivai rei e'ỹ re nhombo'e kuaa 'rã guive.

[25] disciplinando com mansidão os que se opõem, na expectativa de que Deus lhes conceda não só o arrependimento para conhecerem plenamente a verdade,

[25]Ha'e kuery re amongue opu'ã rei ramo omongeta porã'i 'rã, mba'eta xapy'a rei ha'e kuery pe voi Nhanderuete ome'ẽ 'rã ojeko rerova vy anhetẽ va'e oikuaa nho aguã,

[26] mas também o retorno à sensatez, livrando-se eles dos laços do diabo, tendo sido feitos cativos por ele para cumprirem a sua vontade.

[26]ha'e rami vy hi'arandu ju vy anha pe onhembo'a ukaague gui oo jepe aguã, ixupe ojerereko uka rire teĩ oipotaa rami ikuai aguã.

2 Timóteo 3

Os males e as corrupções dos últimos dias

[1] Sabe, porém, isto: nos últimos dias, sobrevirão tempos difíceis,

[2] pois os homens serão egoístas, avarentos, jactanciosos, arrogantes, blasfemadores, desobedientes aos pais, ingratos, irreverentes,

2 Timóteo 3

Opaa ára opa marã rei ikuai 'rãa re ijayvua

[1]Eikuaa pota ke pova'e re: Opaa ára py ou 'rã ikuai axya ete aguã.

[2]Mba'eta avakue ikuai va'e ojejou porã rei 'rã, peráta re anho 'rã nda'eveive, ojee rive 'rã ojerovia, onhemboyvate rei 'rã, ijayvu vaikue-ikue 'rã, nguu kuery nonhe'ẽ renduvei 'rã, ndajoguerovy'axevei 'rã, Nhanderuete nomboetevei 'rã,

[3] desafeiçoados, implacáveis, caluniadores, sem domínio de si, cruéis, inimigos do bem,

[4] traidores, atrevidos, enfatuados, mais amigos dos prazeres que amigos de Deus,

[5] tendo forma de piedade, negando-lhe, entretanto, o poder. Foge também destes.

[6] Pois entre estes se encontram os que penetram sorrateiramente nas casas e conseguem cativar mulherinhas sobrecarregadas de pecados, conduzidas de várias paixões,

[7] que aprendem sempre e jamais podem chegar ao conhecimento da verdade.

[8] E, do modo por que Janes e Jambres resistiram a Moisés, também estes resistem à verdade. São homens de todo corrompidos na mente, réprobos quanto à fé;

[9] eles, todavia, não irão avante; porque a sua insensatez será a todos evidente, como também aconteceu com a daqueles.

Paulo elogia a Timóteo por sua firmeza e o exorta a permanecer leal à verdade

[10] Tu, porém, tens seguido, de perto, o meu ensino, procedimento, propósito, fé, longanimidade, amor, perseverança,

[11] as minhas perseguições e os meus sofrimentos, quais me aconteceram em

[3]nda'iporayvuvei 'rã, nanhomboaxy kuaavei 'rã, joe ijayvu rei 'rã, ndojejoko kuaavei 'rã, ojerovia rei 'rã, iporã va'e rovai 'rã ikuai,

[4]nhombo'a uka rive 'rã, o'arandua rupi e'ỹ 'rã ikuai, onhembotuvixa rei 'rã, ha'e kuery ae oipotaa rami 'rã ikuaixe, Nhanderuete pe ikuai 'rãgue py,

[5]Nhanderuete pe merami ikuai va'eri ixupe "Ipo'aka va'e'ỹ" he'i rive 'rã. Ejepe'a ke ha'e kuery gui voi.

[6]Ha'e kuery va'e regua ma joo rupi ovaẽ vy ombotavy 'rã kunhague ikangykueve ojejavypa va'e, opa marã rei oikoxea rami rive ikuai va'e.

[7]Ha'e kuery ma mba'emo re onhembo'e uka riae teĩ ndoupityi 'rã anhetẽ va'e oikuaa ete aguã.

[8]Moisés re Janes ha'e Jambres opu'ã reiague rami avi ha'e kuery voi anhetẽ va'e re opu'ã rei teĩ. Ha'e kuery opa marã rei nai'arandui, ha'e ndojeroviavei vy ojou vai pyrã ikuai.

[9]Ha'e rami teĩ ha'e kuery nda'ikuai riaei 'rã ha'e rami, mba'eta pavẽ oikuaa 'rã hi'arandu e'ỹa, Moisés rovaigua kuery re oikoague rami avi.

Timóteo anhetẽ va'e re oĩ atã aguã re Paulo ijayvuague

[10]Ha'e rã ndee ma reikuaa ae ma anhombo'e aikovya, xereko, anhembopy'aa, ajeroviaa, mba'emo aropo'akapaa, xeporayvua, aĩ atãa,

[11]xemoingo axya ha'e ajexavaia guive, mba'eta ha'e ramigua ma Antioquia,

Sociedade Bíblica do Brasil

Sociedade Bíblica do Brasil

Antioquia, Icônio e Listra, – que variadas perseguições tenho suportado! De todas, entretanto, me livrou o SENHOR.

Icônio ha'e Listra tetã py oiko xere. Opa marãgua teko axy aropo'aka va'ekue. Ha'e rami teĩ ha'e nunga ha'e javi gui Senhor xereraa jepe.

12 Ora, todos quantos querem viver piedosamente em Cristo Jesus serão perseguidos.

12Ha'e gui Cristo Jesus pe oikoxe va'e ha'e javi 'rã omoingo axya rei.

13 Mas os homens perversos e impostores irão de mal a pior, enganando e sendo enganados.

13Ha'e rã heko vai ha'e heko porã merami rive va'e ma heko vaive 'rã oje'oivy, nhombotavy ha'e onhembotavy ukaa rupi anho.

A inspiração, valor e utilidade das Santas Escrituras

Nhanderuete ayvu anhetẽ ete ha'e ha'evea re ijayvua

14 Tu, porém, permanece naquilo que aprendeste e de que foste inteirado, sabendo de quem o aprendeste

14Ha'e rã ndee ma eĩ atã tema mba'emo reikuaa ha'e rerovia va'e re. Nema'endu'a ke ha'e nunga re mava'e pa nembo'eague re.

15 e que, desde a infância, sabes as sagradas letras, que podem tornar-te sábio para a salvação pela fé em Cristo Jesus.

15Mba'eta nekyrĩ reve reikuaa ae ma ipara iky'a e'ỹ va'e. Ha'e va'e rupi vy reupity ne'arandurã Cristo Jesus re rejerovia vy reo jepe aguã.

16 Toda a Escritura é inspirada por Deus e útil para o ensino, para a repreensão, para a correção, para a educação na justiça,

16Ha'e va'e ipara va'e ma Nhanderuete guigua meme, ha'e rami vy ha'eve nhanhombo'e aguã, nhanhomongeta, nhanhomo'arandu, ha'e teko porã rupi nhanhomoingo aguã,

17 a fim de que o homem de Deus seja perfeito e perfeitamente habilitado para toda boa obra.

17Nhanderuete remimbo'e kuery opa mba'e py hi'arandu vy iporã va'e ha'e javi ojapo kuaa aguã.

2 Timóteo 4

A fidelidade e o zelo na pregação

2 Timóteo 4

Ayvu porã nhamombe'ua rupi nhanhea'ã aguã re ijayvua

1 Conjuro-te, perante Deus e Cristo Jesus, que há de julgar vivos e mortos, pela sua manifestação e pelo seu reino:

1Nhanderuete ha'e Cristo Jesus renonde xee romongeta. Ha'e va'e ma ojekuaa ju vy oikuaa pota 'rã oikove va'e ha'e omano va'ekue ikuaiague re.

[2] prega a palavra, insta, quer seja oportuno, quer não, corrige, repreende, exorta com toda a longanimidade e doutrina.

[3] Pois haverá tempo em que não suportarão a sã doutrina; pelo contrário, cercar-se-ão de mestres segundo as suas próprias cobiças, como que sentindo coceira nos ouvidos;

[4] e se recusarão a dar ouvidos à verdade, entregando-se às fábulas.

[5] Tu, porém, sê sóbrio em todas as coisas, suporta as aflições, faze o trabalho de um evangelista, cumpre cabalmente o teu ministério.

O apóstolo prevê o seu martírio

[6] Quanto a mim, estou sendo já oferecido por libação, e o tempo da minha partida é chegado.

[7] Combati o bom combate, completei a carreira, guardei a fé.

[8] Já agora a coroa da justiça me está guardada, a qual o SENHOR, reto juiz, me dará naquele Dia; e não somente a mim, mas também a todos quantos amam a sua vinda.

O apóstolo abandonado pelos homens, não por Deus

[9] Procura vir ter comigo depressa.

[10] Porque Demas, tendo amado o presente século, me abandonou e se foi para Tessalônica; Crescente foi para a Galácia, Tito, para a Dalmácia.

[2]Emombe'u tema ayvu porã. Ha'e va'e rupi enhea'ã katu ha'eve jave, e'ỹ vy haxy teĩ. Joupe ndeayvu, enhomo'arandu ha'e enhomongeta ndevai rei e'ỹ re renhombo'ea ha'e javi py.

[3]Mba'eta ovaẽ 'rã ha'evea rami nhanhombo'e teĩ ndojapyxakaavei aguã ára. Ha'e rami 'rãgue py ojou 'rã ha'e kuery ae oipotaa rami ombo'e va'erã, oapyxa remo rive oikaraĩ va'e rami.

[4]Ha'e rami vy noenduxevei 'rã anhetẽ va'e, ayvu rive re anho ojapyxakave vy.

[5]Ha'e rã ndee ma eiko kuaa pota opa mba'e py. Nemoingo axya rã eropo'aka, ayvu porã remombe'ua rupi tema eiko, ejapopa ete nerembiaporã va'e.

Apóstolo Paulo omano taa re ijayvuague

[6]Ha'e gui xee ma xeruguy omoẽa ta ma mymba ome'ẽmby rami. Ovaẽ ma ouvy aa aguã ára.

[7]Iporã va'e re xee anhea'ã va'ekue, ajapopa ma xerembiaporã va'ekue, ha'e amombe'u porã jajerovia aguã regua.

[8]Aỹ ma heko porã va'e pegua coroa oĩ xevy pe oguereko katu pyre. Ha'e va'e ma Senhor ha'evea rami oikuaa pota va'e opaa ára ome'ẽ 'rã xevy. Xevy pe anho e'ỹ guive, oua ára peve oarõ ha'e oayvu okuapy va'e ha'e javi pe 'rã ome'ẽ.

Avakue apóstolo oejapaague, ha'e rã Nhanderuete ndoejaia re ijayvuague

[9]Eju voi pota ke xea py.

[10]Mba'eta Demas ma aỹ mba'emo oĩ va'e re nda'eveive vy xereja. Tessalônica tetã katy ojepe'a ovy. Crescente ma Galácia katy, ha'e rã Tito ma Dalmácia katy oo.

11 Somente Lucas está comigo. Toma contigo Marcos e traze-o, pois me é útil para o ministério.

12 Quanto a Tíquico, mandei-o até Éfeso.

13 Quando vieres, traze a capa que deixei em Trôade, em casa de Carpo, bem como os livros, especialmente os pergaminhos.

14 Alexandre, o latoeiro, causou-me muitos males; o SENHOR lhe dará a paga segundo as suas obras.

15 Tu, guarda-te também dele, porque resistiu fortemente às nossas palavras.

16 Na minha primeira defesa, ninguém foi a meu favor; antes, todos me abandonaram. Que isto não lhes seja posto em conta!

17 Mas o SENHOR me assistiu e me revestiu de forças, para que, por meu intermédio, a pregação fosse plenamente cumprida, e todos os gentios a ouvissem; e fui libertado da boca do leão.

18 O SENHOR me livrará também de toda obra maligna e me levará salvo para o seu reino celestial. A ele, glória pelos séculos dos séculos. Amém!

As saudações finais e a bênção

19 Saúda Prisca, e Áqüila, e a casa de Onesíforo.

20 Erasto ficou em Corinto. Quanto a Trófimo, deixei-o doente em Mileto.

21 Apressa-te a vir antes do inverno. Êubulo te envia saudações; o mesmo

11Lucas anho oiko teri xereve. Ejou ke Marcos, ha'e vy eru, mba'eta ha'e ma xepytyvõ 'rã amba'eapoa rupi.

12Ha'e gui Tíquico ma Éfeso tetã katy amondouka va'ekue.

13Reju vy ke eru avi Trôade py capa aeja va'ekue, Carpo ro py. Eru avi kuaxia para, aipotave va'e ma ipire guigua.

14Ferro re omba'eapo va'ety Alexandre ma ojapo vai ete xevy. Ha'e ramo Senhor ombopaga 'rã ojapoague re.

15Ndee voi enheangu avi ixugui, mba'eta oreayvu rã orere opu'ã rei va'ekue.

16Jypy'i xemboayvua jave avave rei naxepytyvõai. Ha'e rami 'rãgue py pavẽ rei xereja karamboae. Ha'e ramiague re tombopagaa eme.

17Ha'e rã Senhor ma xereve oiko vy xemombaraete, ayvu amombe'uve ju rã amboae regua kuery oendupa aguã. Ha'e rami aguã xereraa jepe karamboae guary juru gui.

18Ha'e rami ae avi Senhor xereraa jepe 'rã xevy ojapo vaixe va'e ha'e javi gui, ha'e opo'akaa py xereraa jepe 'rã yva re. Ixupe toporaeia aỹ ha'e araka'e rã peve. Amém.

Oxarura reve opaa py ogueroayvu porãague

19Emombe'u ke xema'endu'aa Prisca ha'e Áqüila pe, Onesíforo ro pygua kuery pe guive.

20Erasto ma Corinto tetã py opyta. Ha'e rã Trófimo ma Mileto py aeja karamboae imba'eaxy rã.

21Eju voi ke yro'y ovaẽ e'ỹ mbove. Ndevy oxarura uka va'e ma Êubulo, Lino, Cláudia ha'e irmão kuery ha'e javive.

fazem Prudente, Lino, Cláudia e os irmãos todos.

[22] O SENHOR seja com o teu espírito. A graça seja convosco.

[22]Tove Senhor toiko nenhe'ẽ reve. Tove peẽ kuery tapendu penemboaxya.

Epístola de Paulo a Tito	Tito

Tito 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, servo de Deus e apóstolo de Jesus Cristo, para promover a fé que é dos eleitos de Deus e o pleno conhecimento da verdade segundo a piedade,

[2] na esperança da vida eterna que o Deus que não pode mentir prometeu antes dos tempos eternos

[3] e, em tempos devidos, manifestou a sua palavra mediante a pregação que me foi confiada por mandato de Deus, nosso Salvador,

[4] a Tito, verdadeiro filho, segundo a fé comum, graça e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso Salvador.

Deveres e qualificações dos ministros

[5] Por esta causa, te deixei em Creta, para que pusesses em ordem as coisas restantes, bem como, em cada cidade, constituísses presbíteros, conforme te prescrevi:

[6] alguém que seja irrepreensível, marido de uma só mulher, que tenha filhos crentes que não são acusados de dissolução, nem são insubordinados.

[7] Porque é indispensável que o bispo seja irrepreensível como despenseiro de Deus, não arrogante, não irascível, não dado ao

Tito 1

Oxarura reve ijayvu vy omboypyague

[1]Xee Paulo ma Nhanderuete rembiguai ha'e apóstolo-rã Jesus Cristo xemoĩ va'ekue, Nhanderuete rembiporavo kuery ambo'e rã ojerovia, ha'e ixupe ikuai vy oikuaa porãmba aguã anhetẽ ete va'e,

[2]ha'e tekove marã e'ỹ oarõ okuapy aguã guive. Ha'e va'e ma Nhanderuete ijapu e'ỹ va'e ome'ẽ aguã re ijayvu raka'e, ára ijypy e'ỹ mbove ma voi.

[3]Ha'e gui aỹ oa'angaague ára py ma Nhanderuete Nhandereraa jepea va'e oayvu oikuaa uka vy oipotaa rami vy xemoĩ karamboae imombe'uarã.

[4]Ndee Tito rejeroviaa py xera'y ete reiko va'e pe axarura. Tove terendu Nhanderuete ha'e Nhandereraa jepea Cristo Jesus guigua nemboaxya ha'e mby'a porã.

Igreja re opena va'e kuery reko re ijayvua

[5]Ha'e nunga rupi ae roeja karamboae Creta ypa'ũ py py, mba'emo ndajapopai va'ekue rejapopa aguã, ha'e rami vy peteĩ-teĩ tetã py remoĩ aguã igreja re opena va'erã, ndevy ajapo ukaague rami vy.

[6]Ha'eve remoĩ aguã ojou vaia rei aguã rami e'ỹ ikuai va'e, ha'e peteĩ'i ta'yxy va'e. Ta'y kuery ojerovia va'e, ha'e kuery opa marã rei e'ỹ, inhe'ẽ rendua rupi anho ikuaia oikuaa pavẽ va'e.

[7]Mba'eta igreja re opena va'e ma nda'evei ojou vaia rei aguã rami ikuai aguã, ha'e kuery pe Nhanderuete ae opena uka rire.

vinho, nem violento, nem cobiçoso de torpe ganância;

Ha'e kuery ojee ae rive'ỹ ojerovia va'e, ivai ja e'ỹ, ha'e vinho oy'ua rupi e'ỹ ikuai va'e, ojerovia rei e'ỹ va'e, neĩ peráta re nda'evei rei e'ỹ va'e ha'eve.

[8] antes, hospitaleiro, amigo do bem, sóbrio, justo, piedoso, que tenha domínio de si,

[8]Ha'e rami 'rãgue py nhomovaẽ kuaa va'e, iporã va'e anho oguerovy'a va'e, oiko kuaa pota ha'e ha'evea rami joguereko va'e, iky'a e'ỹa rupi oiko ha'e ojejoko kuaa va'e,

[9] apegado à palavra fiel, que é segundo a doutrina, de modo que tenha poder tanto para exortar pelo reto ensino como para convencer os que o contradizem.

[9]ha'e ayvu anhetẽ ete va'e ojee omoĩ ete va'e ombo'eague rami ae. Ha'e rami vy 'rãe nhombo'e porã ha'e nhombopy'a guaxu kuaa, ha'e ombovai kuaa 'rã guive hexe opu'ã reia rã.

Os falsos mestres e as falsas doutrinas

Nhombo'e porã merami rive va'e kuery re ijayvua

[10] Porque existem muitos insubordinados, palradores frívolos e enganadores, especialmente os da circuncisão.

[10]Mba'eta heta ikuai nhonhe'ẽ rendu e'ỹ va'e, ijayvuxe ha'e nhombotavypa rei va'e. Judeu regua ma hetave ikuai ha'e rami.

[11] É preciso fazê-los calar, porque andam pervertendo casas inteiras, ensinando o que não devem, por torpe ganância.

[11]Ha'e va'e kuery nhamokyrĩ 'rãe, mba'eta oo pygua ha'e javi-javi 'rã ombotavy ombo'e vaikuea rupi, peráta re rive nda'eveive vy.

[12] Foi mesmo, dentre eles, um seu profeta, que disse: Cretenses, sempre mentirosos, feras terríveis, ventres preguiçosos.

[12]Ha'e kuery reguae profeta rami aipoe'i va'ekue: “Creta pygua kuery ma ijapu va'e ae, mymba inharõ va'e rami okaru guaxu ha'e inhate'ỹ va'e”, he'iague rami.

[13] Tal testemunho é exato. Portanto, repreende-os severamente, para que sejam sadios na fé

[13]Ha'e rami ijayvua ma anhetẽ. Ha'e nunga rupi ha'e kuery pe ndeayvu ete 'rã ojeroviaa rupi imbaraete aguã,

[14] e não se ocupem com fábulas judaicas, nem com mandamentos de homens desviados da verdade.

[14]ha'e ojapyxaka ve'ỹ aguã judeu kuery ijayvu rivea re, neĩ anhetẽ va'e gui ojepe'a va'ekue ayvu re.

[15] Todas as coisas são puras para os puros; todavia, para os impuros e descrentes, nada é puro. Porque tanto a mente como a consciência deles estão corrompidas.

[15]Mba'eta heko ky'a e'ỹ va'e kuery pe mba'eve rei nomongy'ai 'rã. Ha'e rã heko ky'a ha'e ojerovia e'ỹ va'e kuery ma opa

[16] No tocante a Deus, professam conhecê-lo; entretanto, o negam por suas obras; é por isso que são abomináveis, desobedientes e reprovados para toda boa obra.

Tito 2

Os deveres das várias classes de pessoas crentes

[1] Tu, porém, fala o que convém à sã doutrina.

[2] Quanto aos homens idosos, que sejam temperantes, respeitáveis, sensatos, sadios na fé, no amor e na constância.

[3] Quanto às mulheres idosas, semelhantemente, que sejam sérias em seu proceder, não caluniadoras, não escravizadas a muito vinho; sejam mestras do bem,

[4] a fim de instruírem as jovens recém-casadas a amarem ao marido e a seus filhos,

[5] a serem sensatas, honestas, boas donas de casa, bondosas, sujeitas ao marido, para que a palavra de Deus não seja difamada.

[6] Quanto aos moços, de igual modo, exorta-os para que, em todas as coisas, sejam criteriosos.

[7] Torna-te, pessoalmente, padrão de boas obras. No ensino, mostra integridade, reverência,

mba'e py 'rã onhemongy'a, mba'eta o'arandua ha'e opy'aa rupi iky'apa rã.

[16]Ha'e kuery ma "Xee aikuaa Nhanderuete" he'i teĩ gueko vaia py oexa uka anhetẽ e'ỹa. Ojeguarupy ha'e nanhonhe'ẽ rendui va'e vy iporã va'e ojapo aguã nda'evei.

Tito 2

Ojerovia va'e kuery reko re ijayvua

[1]Ha'e rã ndee ma ndeayvu ke ha'evea rami renhombo'ea rupi.

[2]Tujakueve embo'e ojejoko aguã re, omboetea aguã. Toiko kuaa pota, ha'e ojeroviaa py ta'imbaraete, iporayvua ha'e oĩ atãa py guive.

[3]Ha'e rami ae avi guaimigueve ma nhomboetea rupi ta'ikuai. Ta'ijayvuxe rei eme, ha'e vinho oy'ua rupi ta'ikuai eme. Tanhombo'e iporã va'e re,

[4]ombo'e aguã kunhague ipyauve va'e ome ha'e omemby kuery oayvu ete aguã re,

[5]oiko porã pota ha'e heko ky'a e'ỹ aguã, ngoo rupi opena porã aguã, ha'eve vai'i ha'e ome oipotaa rami oiko aguã, ha'e rami rã Nhanderuete ayvu re ijayvu vaia e'ỹ aguã.

[6]Kunumigue ha'e rami ae avi emongeta opa mba'e py oiko kuaa pota aguã.

[7]Ndee ae voi iporã va'e rupi eiko, amboae kuery ndee rami ikuai aguã. Renhombo'ea rupi exa uka anhetẽ rupi anho reikoa ha'e renhomboetea.

8 linguagem sadia e irrepreensível, para que o adversário seja envergonhado, não tendo indignidade nenhuma que dizer a nosso respeito.

9 Quanto aos servos, que sejam, em tudo, obedientes ao seu senhor, dando-lhe motivo de satisfação; não sejam respondões,

10 não furtem; pelo contrário, dêem prova de toda a fidelidade, a fim de ornarem, em todas as coisas, a doutrina de Deus, nosso Salvador.

Os gloriosos benefícios da graça salvadora de Cristo

11 Porquanto a graça de Deus se manifestou salvadora a todos os homens,

12 educando-nos para que, renegadas a impiedade e as paixões mundanas, vivamos, no presente século, sensata, justa e piedosamente,

13 aguardando a bendita esperança e a manifestação da glória do nosso grande Deus e Salvador Cristo Jesus,

14 o qual a si mesmo se deu por nós, a fim de remir-nos de toda iniqüidade e purificar, para si mesmo, um povo exclusivamente seu, zeloso de boas obras.

15 Dize estas coisas; exorta e repreende também com toda a autoridade. Ninguém te despreze.

8 Iporã va'e re anho ndeayvu ndejou vaia aguã rami e'ỹ, nhanderovaigua kuery oxĩmba aguã, mba'eve py nhandere nda'ijayvu vai kuaai vy.

9 Escravo kuery ma guerekoa kuery nhe'ẽ rendua rupi ta'ikuai opa mba'e py, ha'e ramo oguerovy'a aguã. Ta'inhe'ẽngi rei eme,

10 ha'e ta'imonda eme guive. Ha'e rami 'rãgue py toexa uka opa mba'e py ojeroviapy oikoa. Ha'e rami vy opa mba'e py ojapo 'rã Nhanderuete Nhandereraa jepea va'e regua ayvu ojou porãa aguã rami.

Cristo nhandereraa jepe vy nhanemoingo porãague re ijayvua

11 Mba'eta pavẽ pe Nhanderuete oikuaa uka omboaxya ogueraa jepe aguã.

12 Ha'e rami vy nhanemo'arandu nhandereko vaiaty ha'e yvy regua reko gui jajepe'a aguã, ha'e aỹ gui voi jaiko kuaa pota ha'e teko porã rupi nhandekuai aguã Nhanderuete pe ete,

13 ima'endu'a porãmby ou aguã nharõ jaikovya ja. Ha'e va'e ma Nhanderuete Ipo'akapa va'e ha'e Nhandereraa jepea Cristo Jesus rexakãa ojekuaa rã guarã.

14 Mba'eta nhandere ojejuka uka raka'e, opa mba'e vai gui nhandejogua vy ojeupe guarã ae nhandeky'a'o aguã, iporã va'e re anho nhanhea'ãa rupi nhandekuai aguã.

15 Ha'e nunga re tema ndeayvu. Enhomombaraete ha'e enhomongeta ipo'akaa ha'e javi rupi, avave rei nembojaru rei e'ỹ aguã.

Tito 3

A obediência às autoridades. A salvação pela graça leva às boas obras

[1] Lembra-lhes que se sujeitem aos que governam, às autoridades; sejam obedientes, estejam prontos para toda boa obra,

[2] não difamem a ninguém; nem sejam altercadores, mas cordatos, dando provas de toda cortesia, para com todos os homens.

[3] Pois nós também, outrora, éramos néscios, desobedientes, desgarrados, escravos de toda sorte de paixões e prazeres, vivendo em malícia e inveja, odiosos e odiando-nos uns aos outros.

[4] Quando, porém, se manifestou a benignidade de Deus, nosso Salvador, e o seu amor para com todos,

[5] não por obras de justiça praticadas por nós, mas segundo sua misericórdia, ele nos salvou mediante o lavar regenerador e renovador do Espírito Santo,

[6] que ele derramou sobre nós ricamente, por meio de Jesus Cristo, nosso Salvador,

[7] a fim de que, justificados por graça, nos tornemos seus herdeiros, segundo a esperança da vida eterna.

[8] Fiel é esta palavra, e quero que, no tocante a estas coisas, faças afirmação,

Tito 3

Huvixa kuery nhanhe'ẽ rendu, ha'e iporã va'e rupi nhandekuai aguã re ijayvua

[1]Enhomoma'endu'a ke joe opena va'e ha'e huvixa kuery oipotaa rami ikuai aguã. Tonhe'ẽ rendu, ha'e ta'ikyre'ỹ opa mba'e porã ojapo aguã.

[2]Avave rei re ta'ijayvu rei eme, neĩ ta'ijayvu rive eme joupe. Ha'e rami 'rãgue py ha'eve vai'i ta'ikuai, pavẽ reve ta'ijayvu porã'i opa mba'e py.

[3]Mba'eta nhande voi yma rupi hi'arandu e'ỹ va'e nhandekuai va'ekue, nhonhe'ẽ rendu e'ỹ va'e ha'e okanhygue rami, to'o pegua escravo rami nhandekuai va'ekue nhamoaruã rei ha'e opa marã nhandekuaixea rupi. Jaiko vaikue rei, nanhandea'ei rei joe, nanhandeporayvui, ha'e ndajajoayvui rei va'ekue.

[4]Ha'e gui Nhanderuete Nhandereraa jepea va'e oexa uka nhanderayvua, nhanemboaxypaa guive.

[5]Ha'e rami vy nhanemboaxy vy rive nhandereraa jepe, teko porã re nhanhea'ãa rupi e'ỹ. Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ nhandeky'a'o vy nhanemoingove ju, ha'e nhanembopyau.

[6]Ha'e va'e ma Nhandereraa jepea Jesus Cristo rupi nhandere Nhanderuete ombou vy opa mba'e py nhanemoingo porã.

[7]Ha'e ramo nhanemboaxy vy nhanemboeko porã ma rire tekove marã e'ỹ nharõa rupi mba'emo porã jopyarã ju jaiko.

[8]Ha'e va'e ayvu ma jarovia va'erã, aipota remombe'u porãve guive, Nhanderuete re

confiadamente, para que os que têm crido em Deus sejam solícitos na prática de boas obras. Estas coisas são excelentes e proveitosas aos homens.

ojerovia va'e kuery iporã va'e ojapoa rupi onhea'ã aguã. Ha'e nunga ma iporã, ha'e omoingo porã pavẽ 'rã.

[9] Evita discussões insensatas, genealogias, contendas e debates sobre a lei; porque não têm utilidade e são fúteis.

[9]Ha'e rã ayvu ovare'ỹ va'e ma endu rive, ymagua kuery rery oĩa re ijayvua rã, ha'e lei re joo rami e'ỹ-e'ỹ ijayvu vy joguero'a rei ramo, mba'eta ha'e nunga ma nhomoingo porãarã e'ỹ, mba'everã ndovarei.

[10] Evita o homem faccioso, depois de admoestá-lo primeira e segunda vez,

[10]Joo rami e'ỹ-e'ỹ nhomoingoa kuery pe mokoĩgue ma ndeayvu rire ejepe'a ke ha'e kuery gui.

[11] pois sabes que tal pessoa está pervertida, e vive pecando, e por si mesma está condenada.

[11]Mba'eta reikuaa ma heko vai ha'e ojejavypa va'e ae ikuaia. Ha'e kuery ae onhembopaga uka.

As recomendações particulares. As saudações finais. A bênção

Oxarura reve opaa py ogueroayvu porãague

[12] Quando te enviar Ártemas ou Tíquico, apressa-te a vir até Nicópolis ao meu encontro. Estou resolvido a passar o inverno ali.

[12]Ndea py ambou 'rã Ártemas, e'ỹ vy Tíquico. Ha'e va'e ovaẽ ma ramo eju pojava Nicópolis tetã py xerovaexĩ aguã. Anhembopy'a ha'e py ae yro'y aaxa aguã.

[13] Encaminha com diligência Zenas, o intérprete da lei, e Apolo, a fim de que não lhes falte coisa alguma.

[13]Eipytyvõ porã pota lei re nhombo'e va'ety Zenas oguatave ta ramo, Apolo guive, ha'e kuery pe mba'eve oata e'ỹ aguã.

[14] Agora, quanto aos nossos, que aprendam também a distinguir-se nas boas obras a favor dos necessitados, para não se tornarem infrutíferos.

[14]Ha'e gui nhanderevegua kuery tonhea'ã iporiaukue'i pytyvõa rupi, yvyra hi'a e'ỹ va'e rami ikuai e'ỹ aguã.

[15] Todos os que se acham comigo te saúdam; saúda quantos nos amam na fé. A graça seja com todos vós.

[15]Ha'e gui xereve ikuai va'e ha'e javi oxarura uka ndevy. Emombe'u ke orema'endu'aa ojeroviaa py orerayvu va'e kuery ha'e javive pe. Tove peẽ kuery ha'e javi tapendu penemboaxya.

Epístola de Paulo a Filemom	Filemom
Filemom 1	**Filemom 1**
Prefácio e saudação	**Oxarura reve ijayvu vy omboypyague**
1 Paulo, prisioneiro de Cristo Jesus, e o irmão Timóteo, ao amado Filemom, também nosso colaborador,	1Xee Paulo ma Cristo Jesus pegua aikoa re nhuã py aĩ. Xe-irmão Timóteo reve roxarura ndevy, xerembiayvu Filemom. Ore rami avi remba'eapo va'e reiko.
2 e à irmã Áfia, e a Arquipo, nosso companheiro de lutas, e à igreja que está em tua casa,	2Irmã Áfia pe voi axarura, ore rami onhea'ã va'ety Arquipo, ha'e igreja kuery ndero py onhemboaty va'e pe guive.
3 graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.	3Tove peẽ kuery tapendu penemboaxya ha'e mby'a porã Nhanderuete ha'e Senhor Jesus Cristo guigua.
Ação de graças	**Filemom nhopytyvõa re oguerovy'aague**
4 Dou graças ao meu Deus, lembrando-me, sempre, de ti nas minhas orações,	4Ndere xema'endu'a riae vy Xeruete pe anhembo'e nhavõ arovy'a,
5 estando ciente do teu amor e da fé que tens para com o SENHOR Jesus e todos os santos,	5mba'eta aendu omombe'ua rã iky'a e'ỹ va'e kuery ha'e javi reayvua, ha'e Senhor Jesus re rejeroviaa rupi reikoa guive.
6 para que a comunhão da tua fé se torne eficiente no pleno conhecimento de todo bem que há em nós, para com Cristo.	6Ajerure ore rami rejerovia reve Cristo re vy mba'emo porã jareko va'e reikuaapa avi aguã.
7 Pois, irmão, tive grande alegria e conforto no teu amor, porquanto o coração dos santos tem sido reanimado por teu intermédio.	7Mba'eta irmão, ndeporayvua omombe'ua rã aendu vy avy'a ete ha'e xepy'a guaxuve, iky'a e'ỹ va'e kuery rembovy'a ramo ipy'a py.
Paulo intercede em favor de Onésimo	**Onésimo re apóstolo Paulo ojerureague**
8 Pois bem, ainda que eu sinta plena liberdade em Cristo para te ordenar o que convém,	8Ha'e gui Cristo re vy aendu ndevy pe mba'emo ajapo uka va'e rire ha'eve 'rãguea,
9 prefiro, todavia, solicitar em nome do amor, sendo o que sou, Paulo, o velho e, agora, até prisioneiro de Cristo Jesus;	9ha'e rami teĩ roayvua rupi ajerure porã'i ha'e nunga re. Xee Paulo xetuja'i ma, ha'e aỹ Jesus káuxa nhuã py aĩ.

10 sim, solicito-te em favor de meu filho Onésimo, que gerei entre algemas.	10Ha'e rami vy ajerure xera'y Onésimo removaẽ porã ju aguã, mba'eta xejokuaa imoinya py xera'y rami amoingo va'ekue.
11 Ele, antes, te foi inútil; atualmente, porém, é útil, a ti e a mim.	11Ha'e va'e ma anhetẽ yma ndovarei va'ekue ndevy, teĩ aỹ ma ovare ete ndevy, xevy pe voi.
12 Eu to envio de volta em pessoa, quero dizer, o meu próprio coração.	12Ha'e rami vy ndea py ambou ju xekuraxõ ae reve.
13 Eu queria conservá-lo comigo mesmo para, em teu lugar, me servir nas algemas que carrego por causa do evangelho;	13Xee ma nderekovia amombytavexe teĩ xea py, ayvu porã káuxa xejokuaa imoinya py xepytyvõ aguã.
14 nada, porém, quis fazer sem o teu consentimento, para que a tua bondade não venha a ser como que por obrigação, mas de livre vontade.	14Ha'e rami avi mba'eve rei ndajapoxei ndevy pe ranhe aporandu e'ỹ re. Ha'e ramo 'rãe xepytyvõxea'i py xepytyvõ uka, xee ajapo uka ramo rive'ỹ.
15 Pois acredito que ele veio a ser afastado de ti temporariamente, a fim de que o recebas para sempre,	15Mba'eta xee aikuaa rã xapy'a'i rive ojepe'a raka'e ndea gui, raka'e rã peve guarã removaẽ ju aguã,
16 não como escravo; antes, muito acima de escravo, como irmão caríssimo, especialmente de mim e, com maior razão, de ti, quer na carne, quer no SENHOR.	16ndevygua escravo-rã ju e'ỹ guive removaẽ aguã, ha'e rã nde-irmão reayvu ete va'e rami, nde-escravo rami rive'ỹ. Mba'eta Onésimo ma xe-irmão oiko rire nde-irmão katuve ma oiko, ngo'o re escravo rami rive'ỹ, ha'e rã Senhor re vy irmão oiko.
17 Se, portanto, me consideras companheiro, recebe-o, como se fosse a mim mesmo.	17Ha'e nunga rupi xevy pe “Xerevegua” 're vy xee xemovaẽa rami ae ha'e voi emovaẽ.
18 E, se algum dano te fez ou se te deve alguma coisa, lança tudo em minha conta.	18Ha'e gui xapy'a rei nemba'e rei-rei omokanhy rire ndevy pe orevea oĩ ramo eja ranhe xee ae amboekoviapa aguã.
19 Eu, Paulo, de próprio punho, o escrevo: Eu pagarei – para não te alegar que também tu me deves até a ti mesmo.	19Xee Paulo xepo py ae ambopara amboekovia aguã re. Ha'e “Nderekove re ae xevy pe rereve” ha'e e'ỹ teĩ reikuaa.

[20] Sim, irmão, que eu receba de ti, no SENHOR, este benefício. Reanima-me o coração em Cristo.

[20]Ha'e nunga rupi irmão, Senhor re vy ejapo ha'e nunga xevy. Xembovy'a ke Cristo re.

Comunicações pessoais. Saudações e bênção

Oxarura reve opaa py ogueroayvu porãague

[21] Certo, como estou, da tua obediência, eu te escrevo, sabendo que farás mais do que estou pedindo.

[21]Ha'e rami ambopara ri teĩ aikuaa xenhe'ẽ rendu 'rãa, ha'e ajerurea gui rejapove 'rã guive.

[22] E, ao mesmo tempo, prepara-me também pousada, pois espero que, por vossas orações, vos serei restituído.

[22]Ajerure avi rereko katu aguã ake aguã, mba'eta xee aikuaa rã xere pejerurea rupi pẽa py xemboua ju 'rã.

[23] Saúdam-te Epafras, prisioneiro comigo, em Cristo Jesus,

[23]Epafras ma Cristo re vy xereve oĩ avi nhuã py. Ha'e va'e ma oxarura avi ndevy,

[24] Marcos, Aristarco, Demas e Lucas, meus cooperadores.

[24]ha'e gui Marcos, Aristarco, Demas ha'e Lucas xepytyvõ va'ety kuery voi.

[25] A graça do SENHOR Jesus Cristo seja com o vosso espírito.

[25]Tove penenhe'ẽ py tapendu Senhor Jesus Cristo penemboaxya.

Epístola aos Hebreus

Hebreus 1

A revelação de Deus

1 Havendo Deus, outrora, falado, muitas vezes e de muitas maneiras, aos pais, pelos profetas,

2 nestes últimos dias, nos falou pelo Filho, a quem constituiu herdeiro de todas as coisas, pelo qual também fez o universo.

3 Ele, que é o resplendor da glória e a expressão exata do seu Ser, sustentando todas as coisas pela palavra do seu poder, depois de ter feito a purificação dos pecados, assentou-se à direita da Majestade, nas alturas,

4 tendo-se tornado tão superior aos anjos quanto herdou mais excelente nome do que eles.

Cristo é o Filho, os anjos são ministros

5 Pois a qual dos anjos disse jamais: Tu és meu Filho, eu hoje te gerei? E outra vez: Eu lhe serei Pai, e ele me será Filho?

6 E, novamente, ao introduzir o Primogênito no mundo, diz: E todos os anjos de Deus o adorem.

7 Ainda, quanto aos anjos, diz: Aquele que a seus anjos faz ventos, e a seus ministros, labareda de fogo;

8 mas acerca do Filho: O teu trono, ó Deus, é para todo o sempre; e: Cetro de eqüidade é o cetro do seu reino.

Hebreus

Hebreus 1

Nhanderuete ojekuaa ukaague re ijayvua

1 Ymave rupi Nhanderuete mbovykue rei e'ỹ, ha'e ha'ekue-'ekue'i rami e'ỹ ijayvu raka'e nhaneramoĩ kuery pe profeta kuery rupi.

2 Ha'e gui aỹ opa vygua ára ma Gua'y rupi ae ijayvu nhandevy. Ha'e va'e ma opa mba'e ikuai va'e jopyarã omoĩ, ipo rupi opa mba'e ojapo rire.

3 Nhanderuete rexakãa rexa ukaa oiko, Nguu rami ete heko va'e vy. Mba'emo ikuai va'e oguereko porãmba oayvu ipo'akapa va'e py rive. Ha'e gui jajejavyague gui nhandeky'a'opa ma vy oguapy oiny yvate. Ipo'akapa va'e oiporu kuaa regua re oĩ

4 anjo kuery gui omboyvateve rire, mba'eta hery oenoĩa va'e ma anjo kuery oenoĩa gui iporãve.

Cristo Ta'y oikoa, ha'e rã anjo kuery ma tembiguai ikuaia re ijayvua

5 Mba'eta anjo kuery pe ma aipo nde'i: "Ndee ma Xera'y, ange ma romoingo", nde'i. Ha'e gui teĩgue ju aipoe'i: "Xee aiko 'rã Tuu, ha'e rã ha'e ma Xera'y 'rã oiko."

6 Ha'e gui kova'e yvy re Gua'y Jypygua ombou vy teĩgue ju aipoe'i: "Nhanderuete pegua anjo kuery tomboete pavẽ", he'i.

7 Ha'e rã anjo kuery pe ma aipo'ea: "Ojeupegua anjo kuery ojapo yvytu rami, guembiguai kuery ojapo tata rami", 'ea.

8 Ha'e rã Ta'y pe ma aipo'ea: "Oreruete, ndepo'akaa ma raka'e rã peve guarã. Ha'e

[9] Amaste a justiça e odiaste a iniqüidade; por isso, Deus, o teu Deus, te ungiu com o óleo de alegria como a nenhum dos teus companheiros.

[10] Ainda: No princípio, SENHOR, lançaste os fundamentos da terra, e os céus são obra das tuas mãos;

[11] eles perecerão; tu, porém, permaneces; sim, todos eles envelhecerão qual veste;

[12] também, qual manto, os enrolarás, e, como vestes, serão igualmente mudados; tu, porém, és o mesmo, e os teus anos jamais terão fim.

[13] Ora, a qual dos anjos jamais disse: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés?

[14] Não são todos eles espíritos ministradores, enviados para serviço a favor dos que hão de herdar a salvação?

Hebreus 2

O perigo da negligência

[1] Por esta razão, importa que nos apeguemos, com mais firmeza, às verdades ouvidas, para que delas jamais nos desviemos.

[2] Se, pois, se tornou firme a palavra falada por meio de anjos, e toda transgressão ou desobediência recebeu justo castigo,

ndepo'akaa py rejoguereko 'rã ha'evea rami.

[9]Rerovy'a teko porã, ha'e rã teko vai ma nderejou porãi. Ha'e nunga rupi Nderu Nhanderuete ndererovy'aa rupi nemoĩ neirũ kuery áry guarã, ndere azeite omoĩ uka vy”, 'ea.

[10]Ixupe aipo'ea avi: “Senhor, jypy'i renhono va'ekue yvy. Yva regua voi ndepo py rejapo va'ekue meme.

[11]Ha'e nunga ma opa va'erã. Ha'e rã ndee ma reiko riae 'rã. Ha'e nunga ha'e javi 'rã inhyma ovy ao rami,

[12]ha'e ramo ao pukukue rami 'rã rembojo'a imoiny, ao rami ae avi 'rã remboekovia. Ha'e rã ndee ma ha'ekue ae reiko. Nderekove opa va'erã e'ỹ”, 'ea.

[13]Ha'e gui peteĩve anjo pe aipo nde'i: “Eguapy ke aiporu kuaa regua re, nderovaigua kuery ndepy guýry amoĩ peve”, nde'i.

[14]Mba'eta anjo kuery ma nhe'ẽ hembiguai ikuai, oo jepe aguã rami ikuai va'e pytyvõarã ombou va'e.

Hebreus 2

Ayvu porã nhaendu rive'ỹ aguã re ijayvua

[1]Ha'e nunga rupi anhetẽ ete va'e nhaendu vy nhamoĩ porã pota 'rã nhandejee, ha'e va'e rupi nhandekuaia gui jajepe'a e'ỹ aguã.

[2]Mba'eta ymave rupi Nhanderuete ayvu anjo kuery omombe'u va'ekue ndoaxa rivei raka'e, mba'eta ha'e va'e rupi heko vai ha'e nonhe'ẽ rendui va'e kuery ombopagapa.

[3] como escaparemos nós, se negligenciarmos tão grande salvação? A qual, tendo sido anunciada inicialmente pelo SENHOR, foi-nos depois confirmada pelos que a ouviram;

[3]Ha'e rami rire mba'exa 'rã tu nhande jaa jepe, nhandereraa jepe aguã regua iporãve va'e nhaendu rive vy? Mba'eta jypy'i Senhor ae omombe'u, ha'e gui henduare kuery ju omboaxa, anhetẽ etea jaikuaa porãve aguã rami.

[4] dando Deus testemunho juntamente com eles, por sinais, prodígios e vários milagres e por distribuições do Espírito Santo, segundo a sua vontade.

[4]Ha'e kuery ijayvua rupi Nhanderuete oikuaa uka anhetẽ etea, hexa pyrã, nhomondyipaarã ha'e opa marãgua opo'akaa rupi ojapo vy. Ha'e gui peteĩ-teĩ rupi oexa uka avi Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ guigua, ha'e ae oipotaa rami vy.

Jesus coroado de glória: sumo sacerdote idôneo e compassivo

Sacerdote yvateve va'e ojeroviapy ha'e nhomboaxy kuaa va'e Jesus oikoa re ijayvua

[5] Pois não foi a anjos que sujeitou o mundo que há de vir, sobre o qual estamos falando;

[5]Mba'eta anjo kuery pe'ỹ Nhanderuete opena uka raka'e yvy pyau oreayvua va'e re.

[6] antes, alguém, em certo lugar, deu pleno testemunho, dizendo: Que é o homem, que dele te lembres? Ou o filho do homem, que o visites?

[6]Ha'e rami 'rãgue py amongue henda py omombe'u porã vy aipoe'i: “Marã ramigua tu avakue, ha'e kuery re nema'endu'a aguã? Marã ramigua tu avakue ra'y kuery, ha'e kuery re reikuaa pota aguã?

[7] Fizeste-o, por um pouco, menor que os anjos, de glória e de honra o coroaste [e o constituíste sobre as obras das tuas mãos].

[7]Ha'e rami teĩ hare'i anjo kuery gui remo'yvyĩ'ive rire remboyvate, remboete uka [ha'e rembopo'aka ndepo py rejapo va'ekue ha'e javi re].

[8] Todas as coisas sujeitaste debaixo dos seus pés. Ora, desde que lhe sujeitou todas as coisas, nada deixou fora do seu domínio. Agora, porém, ainda não vemos todas as coisas a ele sujeitas;

[8]Opa mba'e re rembopo'aka, ipy guýry remoĩ vy”, he'i va'ekue. Opa mba'e re nhanembopo'aka rire ma mba'eve jipoi nhandepo'aka e'ỹa. Ha'e rami teĩ aỹ peve ndajaexai teri opa mba'e re nhandepo'akaa.

[9] vemos, todavia, aquele que, por um pouco, tendo sido feito menor que os anjos, Jesus, por causa do sofrimento da morte, foi coroado de glória e de honra,

[9]Ha'e rã Jesus ma jaexa omano rire Nhanderuete ombopo'aka ha'e omboete ukaague. Mba'eta Nhanderuete nhanemboaxy vy anjo kuery gui xapy'a'i

para que, pela graça de Deus, provasse a morte por todo homem.

omo'yvyĩ'ive raka'e Jesus, nhande kuery ha'e javi re omano aguã.

10 Porque convinha que aquele, por cuja causa e por quem todas as coisas existem, conduzindo muitos filhos à glória, aperfeiçoasse, por meio de sofrimentos, o Autor da salvação deles.

10Mba'eta Nhanderuete peguarã opa mba'e oiko, ha'e ae omoingopa rire. Ha'e rami vy guexakãa katy gua'y kueryrã nhandereru aguã ma opa mba'e py oguereko katu raka'e Nhandereraa jepearã, oiko axya py guive.

11 Pois, tanto o que santifica como os que são santificados, todos vêm de um só. Por isso, é que ele não se envergonha de lhes chamar irmãos,

11Mba'eta Nhandeky'a'oarã ou va'ekue ha'e nhande kuery oiky'a'o va'ekue voi peteĩ'i gui ae jaiko. Ha'e nunga rupi noxĩ nhandevy “Xeryvy kuery” he'i aguã,

12 dizendo: A meus irmãos declararei o teu nome, cantar-te-ei louvores no meio da congregação.

12mba'eta aipoe'i: “Xeryvy kuery pe aikuaa uka 'rã nderery, ha'e onhemboaty okuapya py aporaei 'rã ndevy.”

13 E outra vez: Eu porei nele a minha confiança. E ainda: Eis aqui estou eu e os filhos que Deus me deu.

13Aipoe'ive ju: “Xee ajerovia 'rã hexe.” Teĩgue ju aipoe'i: “Apy ma xee aĩ, ha'e xera'y kuery Nhanderuete ome'ẽ va'ekue reve”, he'i.

14 Visto, pois, que os filhos têm participação comum de carne e sangue, destes também ele, igualmente, participou, para que, por sua morte, destruísse aquele que tem o poder da morte, a saber, o diabo,

14Ha'e gui ta'y kuery he'ia ho'o ha'e huguy va'e ikuaia rami avi ha'e voi oiko ha'e rami, omanoa py ombovaipa aguã porojukaa po'akaa. Ha'e va'e ma anha.

15 e livrasse todos que, pelo pavor da morte, estavam sujeitos à escravidão por toda a vida.

15Ha'e gui nhandereraa jepe aguã, mba'eta jaikoa pukukue re nhamano aguã gui jakyje vy manoa pegua escravo rami nhandekuai va'ekue.

16 Pois ele, evidentemente, não socorre anjos, mas socorre a descendência de Abraão.

16Mba'eta anhetẽ anjo kuery reraa jepearã e'ỹ ou, ha'e rã Abraão ramymino kuery reraa jepearã anho.

17 Por isso mesmo, convinha que, em todas as coisas, se tornasse semelhante aos irmãos, para ser misericordioso e fiel

17Ha'e nunga rupi opa mba'e py guyvy kuery rami 'rãe ojeapo, nhanemboaxy kuaa ha'e ojeroviapy oikoa oexa uka aguã,

sumo sacerdote nas coisas referentes a Deus e para fazer propiciação pelos pecados do povo.

[18] Pois, naquilo que ele mesmo sofreu, tendo sido tentado, é poderoso para socorrer os que são tentados.

ha'e Nhanderuete pegua sacerdote yvateve va'e oiko aguã guive, ojeupegua kuery ojejavyague re opaga aguã.

[18]Mba'eta anha omoangekoa py oiko axy rire aỹ ipo'aka nhanderepy aguã nhande voi nhanemoangeko rã.

Hebreus 3

Cristo é superior a Moisés. O perigo da incredulidade e da desobediência

[1] Por isso, santos irmãos, que participais da vocação celestial, considerai atentamente o Apóstolo e Sumo Sacerdote da nossa confissão, Jesus,

[2] o qual é fiel àquele que o constituiu, como também o era Moisés em toda a casa de Deus.

[3] Jesus, todavia, tem sido considerado digno de tanto maior glória do que Moisés, quanto maior honra do que a casa tem aquele que a estabeleceu.

[4] Pois toda casa é estabelecida por alguém, mas aquele que estabeleceu todas as coisas é Deus.

[5] E Moisés era fiel, em toda a casa de Deus, como servo, para testemunho das coisas que haviam de ser anunciadas;

[6] Cristo, porém, como Filho, em sua casa; a qual casa somos nós, se guardarmos firme, até ao fim, a ousadia e a exultação da esperança.

Hebreus 3

Moisés gui Cristo yvateve ramo jajeroviaa gui jajepe'a e'ỹ aguã re ijayvua

[1]Ha'e nunga rupi irmão kuery iky'a e'ỹ va'erã Yva pygua penerenoĩ avi va'ekue, peikuaa pota porã Jesus re, mba'eta Nhanderuete ombou raka'e Sacerdote Yvateve va'erã, nhamombe'ua rami ae.

[2]Ha'e va'e pe ma Nhanderuete ngoo pygua kuery re opena uka ramo henonde rupi ojeroviapy oiko, Moisés oikoague rami avi.

[3]Ha'e rami avi Moisés gui ma Jesus omboetevepy, oo gui ijapoare omboeteavea rami avi.

[4]Mba'eta oo ikuai va'e ma ojapo pyre meme, ha'e rã opa mba'e apoare ma Nhanderuete anho.

[5]Ha'e gui Moisés ma Nhanderuete rembiguai rami oiko raka'e hoo pygua ha'e javi re openaa rupi. Ha'e ramia py ojeroviapy oiko, omombe'u ma voi guive raka'eve rã Nhanderuete omombe'u porãve va'erã regua.

[6]Ha'e rã Cristo ma hoo pygua kuery re opena vy Ta'y ae oiko. Ha'e gui “Hoo pygua kuery” he'ia ma nhande ae jaiko, opa peve ete ri nhaĩ atã vy nhandepy'a

guaxu ha'e jarovy'a reve nharõ jaikovya re.

[7] Assim, pois, como diz o Espírito Santo: Hoje, se ouvirdes a sua voz,

[7]Mba'eta Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ aipoe'iague rami: “Kova'e ára ijayvua pendu vy

[8] não endureçais o vosso coração como foi na provocação, no dia da tentação no deserto,

[8]peneakã ratã eme, tekoa e'ỹa rupi ymagua kuery ikuai jave oeko a'ã rei ha'e nonhe'ẽ renduiague rami e'ỹ.

[9] onde os vossos pais me tentaram, pondo-me à prova, e viram as minhas obras por quarenta anos.

[9]Mba'eta ha'e py ma peneramoĩ kuery xereko a'ã vy xemoangeko rei va'ekue, quarenta ma'etỹ re mba'emo porã ajapo rã oexa okuapy teĩ.

[10] Por isso, me indignei contra essa geração e disse: Estes sempre erram no coração; eles também não conheceram os meus caminhos.

[10]Ha'e nunga rupi ha'e javegua kuery pe xevai vy aipoa'e: ‘Ha'e kuery ojejavy riae opy'a py, ndoikuaaxei guive xereko’, ha'e va'ekue.

[11] Assim, jurei na minha ira: Não entrarão no meu descanso.

[11]Ha'e rami vy xepoxy reve aura va'ekue ha'e kuery oupity e'ỹ aguã opytu'u aguã areko katu va'ekue”, he'i.

[12] Tende cuidado, irmãos, jamais aconteça haver em qualquer de vós perverso coração de incredulidade que vos afaste do Deus vivo;

[12]Ha'e nunga rupi irmão kuery, penheangu ke peẽ kuery regua neĩ peteĩve py'a re oĩ e'ỹ aguã pejerovia e'ỹa, Nhanderuete oikove va'e penhe'ẽ rendua gui pendepe'aarã.

[13] pelo contrário, exortai-vos mutuamente cada dia, durante o tempo que se chama Hoje, a fim de que nenhum de vós seja endurecido pelo engano do pecado.

[13]Ha'e rami 'rãgue py ko'ẽ nhavõ penhomombaraete peteĩ-teĩ, “Kova'e ára” he'iague oĩ teria ja, jejavya peteĩve penembotavy e'ỹ aguã peneakã ratã aguã rami.

[14] Porque nos temos tornado participantes de Cristo, se, de fato, guardarmos firme, até ao fim, a confiança que, desde o princípio, tivemos.

[14]Mba'eta Cristo revegua ete jaiko, anhetẽ ri jypy guive jajeroviaa re opa peve nhaĩ atã vy.

[15] Enquanto se diz: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais o vosso coração, como foi na provocação.

[15]Mba'eta “Kova'e ára ijayvua pendu vy peneakã ratã eme, oeko a'ã rei va'e kuery rami e'ỹ”, he'iague rami.

[16] Ora, quais os que, tendo ouvido, se rebelaram? Não foram, de fato, todos os que saíram do Egito por intermédio de Moisés?

[17] E contra quem se indignou por quarenta anos? Não foi contra os que pecaram, cujos cadáveres caíram no deserto?

[18] E contra quem jurou que não entrariam no seu descanso, senão contra os que foram desobedientes?

[19] Vemos, pois, que não puderam entrar por causa da incredulidade.

Hebreus 4

A entrada no descanso de Deus pela fé

[1] Temamos, portanto, que, sendo-nos deixada a promessa de entrar no descanso de Deus, suceda parecer que algum de vós tenha falhado.

[2] Porque também a nós foram anunciadas as boas-novas, como se deu com eles; mas a palavra que ouviram não lhes aproveitou, visto não ter sido acompanhada pela fé naqueles que a ouviram.

[3] Nós, porém, que cremos, entramos no descanso, conforme Deus tem dito: Assim, jurei na minha ira: Não entrarão no meu descanso. Embora, certamente, as obras estivessem concluídas desde a fundação do mundo.

[16]Ha'e gui mava'e kuery tu ijayvua oendu teĩ nonhe'ẽ rendui raka'e? Moisés reve Egito gui oẽmba va'ekue ha'e javi.

[17]Ha'e mava'e kuery pe tu quarenta ma'etỹ re ipoxy raka'e? Ojejavy va'ekue pe ae, mba'eta ha'e va'e kuery ma tekoa e'ỹa pyve ho'apa rã hetekue opyta raka'e.

[18]Ha'e gui mava'e rovai tu oura raka'e opytu'u aguã oguereko katu va'ekue oupity e'ỹ aguã? Nonhe'ẽ rendui va'ekue rovai ae.

[19]Ha'e rami vy po rami jaikuaa: Ha'e kuery ndojeroviaiague re ae nda'evei raka'e oupity aguã.

Hebreus 4

Japytu'u aguã py Nhanderuete re jajeroviaa rupi jaike aguã re ijayvua

[1]Ha'e nunga rupi nhanheangu, japytu'u aguã Nhanderuete oguereko katu va'ekue jaupity aguã re ijayvu rire teĩ peẽ kuery regua amongue ndapeupityi gui.

[2]Mba'eta nhandevy pe voi ayvu porã omombe'ua, ymagua kuery pe rami avi. Mba'eta ha'e kuery ayvu oendu teĩ ndojeroviai ramo ha'e kuery pe mba'everã ndovarei.

[3]Ha'e rã nhande jajerovia va'e ma jaupity 'rã japytu'u aguã, Nhanderuete aipoe'iague rami vy: “Xepoxy reve aura va'ekue ha'e kuery oupity e'ỹ aguã opytu'u aguã areko katu va'ekue” he'i, ko yvy onhono ypy jave mba'emo ojapopa rire teĩ.

[4] Porque, em certo lugar, assim disse, no tocante ao sétimo dia: E descansou Deus, no sétimo dia, de todas as obras que fizera.

[4]Mba'eta amongue henda py sete araa re ijayvu vy aipoe'i: “Sete araa py Nhanderuete opytu'u raka'e mba'emo ojapoa gui”, he'i.

[5] E novamente, no mesmo lugar: Não entrarão no meu descanso.

[5]Ha'e pyve ju aipoe'i: “Ha'e kuery ma ndoupityi 'rã opytu'u aguã areko katu va'ekue”, he'i.

[6] Visto, portanto, que resta entrarem alguns nele e que, por causa da desobediência, não entraram aqueles aos quais anteriormente foram anunciadas as boas-novas,

[6]Ha'e nunga rupi oĩ teri opytu'u aguã amongue oupity aguã, ha'e rã ymagua kuery pe ma ayvu porã omombe'ua rã nonhe'ẽ rendui vy ndoupityi raka'e.

[7] de novo, determina certo dia, Hoje, falando por Davi, muito tempo depois, segundo antes fora declarado: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais o vosso coração.

[7]Ha'e gui yma ete rire peteĩgue ju Nhanderuete oa'angaa ára, mba'eta “Kova'e ára” he'i uka Davi pe, “Kova'e ára ijayvua pendu vy peneakã ratã eme”, he'iague romombe'u ma voiague rami.

[8] Ora, se Josué lhes houvesse dado descanso, não falaria, posteriormente, a respeito de outro dia.

[8]Mba'eta ha'e kuery opytu'u aguã ete py Josué ogueraa va'e rire ma yma rire noa'anga jevyi 'rãgue ára mboae.

[9] Portanto, resta um repouso para o povo de Deus.

[9]Ha'e nunga rupi oĩ teri Nhanderuete pegua kuery opytu'u aguã.

[10] Porque aquele que entrou no descanso de Deus, também ele mesmo descansou de suas obras, como Deus das suas.

[10]Mba'eta japytu'u aguã Nhanderuete oguereko katu va'ekue jaupity vy japytu'u 'rã mba'emo re nhanhea'ã jaikovya gui, Nhanderuete oikoague rami avi.

[11] Esforcemo-nos, pois, por entrar naquele descanso, a fim de que ninguém caia, segundo o mesmo exemplo de desobediência.

[11]Ha'e nunga rupi nhanhea'ã ke japytu'u aguã oguereko katu va'ekue jaupity aguã, avave rei ho'a e'ỹ aguã inhe'ẽ rendu e'ỹ rei va'e kuery ho'apaague rami.

[12] Porque a palavra de Deus é viva, e eficaz, e mais cortante do que qualquer espada de dois gumes, e penetra até ao ponto de dividir alma e espírito, juntas e

[12]Mba'eta Nhanderuete ayvu ma oikove ha'e ipo'akapa va'e. Kyxe haĩmbe jovai va'e gui haĩmbeve va'e, mba'eta oike 'rã jaikovea ha'e nhanenhe'ẽ omboja'o aguã peve, jaku'ea ha'e nhanderajy ojayaa rami

medulas, e é apta para discernir os pensamentos e propósitos do coração.

[13] E não há criatura que não seja manifesta na sua presença; pelo contrário, todas as coisas estão descobertas e patentes aos olhos daquele a quem temos de prestar contas.

Jesus, o sumo sacerdote que se compadece de nós

[14] Tendo, pois, a Jesus, o Filho de Deus, como grande sumo sacerdote que penetrou os céus, conservemos firmes a nossa confissão.

[15] Porque não temos sumo sacerdote que não possa compadecer-se das nossas fraquezas; antes, foi ele tentado em todas as coisas, à nossa semelhança, mas sem pecado.

[16] Acheguemo-nos, portanto, confiadamente, junto ao trono da graça, a fim de recebermos misericórdia e acharmos graça para socorro em ocasião oportuna.

Hebreus 5

Cristo, superior ao sacerdócio da antiga aliança

[1] Porque todo sumo sacerdote, sendo tomado dentre os homens, é constituído nas coisas concernentes a Deus, a favor dos homens, para oferecer tanto dons como sacrifícios pelos pecados,

[2] e é capaz de condoer-se dos ignorantes e dos que erram, pois também ele mesmo está rodeado de fraquezas.

avi. Ha'e rami vy oikuaa uka 'rã nhapẽxaa ha'e nhandepy'aa ha'e javi.

[13]Ha'e ramo hemimoingo jipoi henonde onhenhomi kuaa va'erã. Ha'e rami 'rãgue py oikuaa pota va'e renonde jajexa uka rã opa mba'e ojekuaa porãmba 'rã.

Sacerdote yvateve va'e Jesus nhanemboaxya oikoa re ijayvua

[14]Ha'e nunga rupi Nhanderuete Ra'y Jesus, Sacerdote yvateve va'e rami nhanderepy vy yva re oo rire nhaĩ atã tema jajeroviaa re.

[15]Mba'eta nhande-Sacerdote ma nhanekangy rã nanhanemboaxy e'ỹi 'rã. Ha'e rami 'rãgue py nhande rami avi onhemoangeko uka raka'e opa mba'e py, teĩ ojejavy e'ỹ re.

[16]Ha'e nunga rupi jakyjea py e'ỹ 'rã nhanhemboja Nhanemboaxya guenda openaaty py oguapy oinya re, nhanekangya ára jaupity aguã nhanemboaxy vy nhanepytyvõa.

Hebreus 5

Sacerdote ymagua kuery gui Cristo yvatevea re ijayvua

[1]Mba'eta sacerdote yvatekueve ikuai va'e ma avakue mbyte gui oiporavoa ha'e omoĩa rire Nhanderuete pe omba'eapo 'rã avakue rekovia, mymba ojuka ha'e mba'emo ome'ẽ aguã ojejavyague re.

[2]Ha'e omboaxy kuaa 'rã oikuaa e'ỹ vy ojejavy va'e kuery, mba'eta ha'e kuery rami avi ikangy va'e vy.

[3] E, por esta razão, deve oferecer sacrifícios pelos pecados, tanto do povo como de si mesmo.

[4] Ninguém, pois, toma esta honra para si mesmo, senão quando chamado por Deus, como aconteceu com Arão.

[5] Assim, também Cristo a si mesmo não se glorificou para se tornar sumo sacerdote, mas o glorificou aquele que lhe disse: Tu és meu Filho, eu hoje te gerei;

[6] como em outro lugar também diz: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

[7] Ele, Jesus, nos dias da sua carne, tendo oferecido, com forte clamor e lágrimas, orações e súplicas a quem o podia livrar da morte e tendo sido ouvido por causa da sua piedade,

[8] embora sendo Filho, aprendeu a obediência pelas coisas que sofreu

[9] e, tendo sido aperfeiçoado, tornou-se o Autor da salvação eterna para todos os que lhe obedecem,

[10] tendo sido nomeado por Deus sumo sacerdote, segundo a ordem de Melquisedeque.

Os cristãos hebreus não tinham progredido

[11] A esse respeito temos muitas coisas que dizer e difíceis de explicar, porquanto vos tendes tornado tardios em ouvir.

[12] Pois, com efeito, quando devíeis ser mestres, atendendo ao tempo decorrido, tendes, novamente, necessidade de alguém que vos ensine, de novo, quais são

[3]Ha'e nunga rupi ae mba'emo ome'ẽ 'rã ha'e ae ojejavyague re, heta va'e kuery ojejavyague re anho e'ỹ.

[4]Ha'e gui avave rei ha'e ae nonhemboyvatei 'rã ha'e rami oiko aguã. Nhanderuete oenoĩ ramo mae ha'eve, Arão oenoĩague rami.

[5]Ha'e rami ae avi Cristo voi ha'e ae e'ỹ onhemboyvate sacerdote yvateve va'e oĩ aguã. Ha'e rã ixupe "Ndee ma Xera'y, kova'e ára romoingo" he'i va'e ae

[6]amboae henda py "Ndee ma sacerdote reĩ riae 'rã, Melquisedeque reko rami ndereko va'e vy" he'i.

[7]Ha'e gui Jesus ma ngo'o re oiko jave ojapukai atã ha'e hexay reve onhembo'e vy ojerure raka'e omanoa gui ogueraa jepe aguã ipo'aka va'e pe. Ha'e ramo oendu ete, mba'eta Nguu pe ete oiko ramo.

[8]Ta'y ae oiko va'eri oiko axya py voi oikuaa raka'e onhe'ẽ rendua.

[9]Ha'e gui ha'e nunga ha'e javi oaxapa ma rire ogueraa jepe inhe'ẽ rendua kuery ha'e javi, raka'e rã peve guarã,

[10]Melquisedeque rami sacerdote yvateve va'erã Nhanderuete omoĩ rire.

Ha'e kuery ndoikuaa porãi teria re ijayvua

[11]Ha'e va'e rekokue re ma heta roguereko oreayvu aguã, teĩ aỹ ma napendu kuaa porãi ramo haxy 'rã romombe'u porãve aguã.

[12]Mba'eta yma ma pejerovia teĩ penhombo'e kuaa 'rãgue py peikotevẽ teri Nhanderuete ayvu jypy guare, haxy e'ỹve va'e re penembo'e va'erã. Ha'e rami vy

os princípios elementares dos oráculos de Deus; assim, vos tornastes como necessitados de leite e não de alimento sólido.

kyrĩgue'i okambu va'e rami teri pendekuai, tembi'u tykue'ỹ va'e ho'u va'e rami e'ỹ.

13 Ora, todo aquele que se alimenta de leite é inexperiente na palavra da justiça, porque é criança.

13Mba'eta okambu va'e rami ikuai va'e ma noendu kuaai 'rã teko porã regua, kyrĩ'i va'e rami teri ikuai vy.

14 Mas o alimento sólido é para os adultos, para aqueles que, pela prática, têm as suas faculdades exercitadas para discernir não somente o bem, mas também o mal.

14Ha'e rã tembi'u tykue'ỹ va'e ma kakuaakueve peguarã, mba'eta o'arandua re onhea'ãa rupi vy oikuaa 'rã ha'eve va'e ha'e ha'eve'ỹ va'e.

Hebreus 6

Exortação ao progresso na fé

1 Por isso, pondo de parte os princípios elementares da doutrina de Cristo, deixemo-nos levar para o que é perfeito, não lançando, de novo, a base do arrependimento de obras mortas e da fé em Deus,

2 o ensino de batismos e da imposição de mãos, da ressurreição dos mortos e do juízo eterno.

3 Isso faremos, se Deus permitir.

Os perigos espirituais

4 É impossível, pois, que aqueles que uma vez foram iluminados, e provaram o dom celestial, e se tornaram participantes do Espírito Santo,

Hebreus 6

Jajeroviaa regua jaikuaa porãve pota aguã re ijayvua

1Ha'e nunga rupi jaikuaa porãve pota ke jypy'i Cristo regua re nhanembo'eague, ha'e opa mba'e py nhanemoingo porãarã re ju jaikuaa pota. Nda'evei jypy'i nhaendu va'ekue re rive rombo'eve ju aguã. Ha'e va'e ma nhamano aguã rami nhandekuaiague gui jajeko rerova aguã, Nhanderuete re jajerovia aguã,

2nhanhemongarai aguã, nhandeapyte re opo omoĩa aguã, nhamanoague gui nhanhemboete ju aguã, ha'e raka'e rã peve guarã nhanemboayvua aguã.

3Ha'e rami 'rãgue py amboae nunga re ju 'rã jaikuaa pota, Nhanderuete oipota rã.

Ojeroviaa gui ojepe'a va'ekue re ijayvua

4Ha'e rã anhetẽ va'e oikuaa va'ekue gui amongue ojepe'a ramo ma nda'evei nhamboeko rerova ju aguã. Ha'e va'e kuery ojopy ae ma yva guigua, Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ

[5] e provaram a boa palavra de Deus e os poderes do mundo vindouro,

[5]ha'e Nhanderuete guigua ayvu porã, ha'e oendu ma guive Nhanderuete po'akaa raka'eve rã peve guarã,

[6] e caíram, sim, é impossível outra vez renová-los para arrependimento, visto que, de novo, estão crucificando para si mesmos o Filho de Deus e expondo-o à ignomínia.

[6]ha'e rami teĩ ha'e kuery ho'a ramo nda'evei nhamo'arandu ju aguã ojeko rerova aguã rami, mba'eta ha'e kuery ae ojapo Nhanderuete Ra'y pavẽ ojojai rei aguã rami, teĩgue ju kuruxu re omoĩa rami.

[7] Porque a terra que absorve a chuva que freqüentemente cai sobre ela e produz erva útil para aqueles por quem é também cultivada recebe bênção da parte de Deus;

[7]Mba'eta yvy minha oky jepi rã inhakỹ vy hi'a porã 'rã oma'etỹ va'e kuery peguarã. Ha'e va'e yvy ma Nhanderuete ogueroayvu porã 'rã.

[8] mas, se produz espinhos e abrolhos, é rejeitada e perto está da maldição; e o seu fim é ser queimada.

[8]Ha'e rã juu ha'e juu rakua endy rive moingoa yvy ma ndojou porãi 'rã, ayvu vai pyrã rive oiko. Ha'e va'e ma opaa py oapypaa 'rã.

As coisas melhores e pertencentes à salvação

[9] Quanto a vós outros, todavia, ó amados, estamos persuadidos das coisas que são melhores e pertencentes à salvação, ainda que falamos desta maneira.

Jaa jepea kuaa ukaarã re ijayvua

[9]Ha'e rã peẽ orerembiayvu kuery, ha'e rami oreayvu teĩ roikuaa rã pendere oĩ iporãve va'e nunga, peo jepea kuaa ukaarã.

[10] Porque Deus não é injusto para ficar esquecido do vosso trabalho e do amor que evidenciastes para com o seu nome, pois servistes e ainda servis aos santos.

[10]Mba'eta Nhanderuete ndaexarai 'rã pemba'eapoague ha'e hery rupi pejoayvua pexa ukaague re, mba'eta iky'a e'ỹ va'e kuery peipytyvõ va'ekue, ha'e peipytyvõve teri guive.

[11] Desejamos, porém, continue cada um de vós mostrando, até ao fim, a mesma diligência para a plena certeza da esperança;

[11]Ha'e rami avi roipota opa peve peteĩ-teĩ pexa uka ha'ekue rami penhea'ãa, peupity aguã pearõ peikovy va'e.

[12] para que não vos torneis indolentes, mas imitadores daqueles que, pela fé e pela longanimidade, herdam as promessas.

[12]Pendekuai eme inhate'ỹ va'e rami, ha'e rã ojeroviaa ha'e oĩ atãa rupi Nhanderuete ijayvuague oupity va'erã kuery rami anho.

A imutabilidade da promessa de Deus

Nhanderuete ijayvuague ndoaxa rivei 'rãa re ijayvua

[13] Pois, quando Deus fez a promessa a Abraão, visto que não tinha ninguém superior por quem jurar, jurou por si mesmo,

[13]Mba'eta Abraão pe Nhanderuete mba'emo ome'ẽ aguã re ijayvu vy guery rupi ae oura raka'e, mba'eta ixugui yvateve va'e jipoi hery rupi oura aguã.

[14] dizendo: Certamente, te abençoarei e te multiplicarei.

[14]Ha'e vy aipoe'i: “Anhetẽ romoingo porã 'rã, neramymino kuery amoingo reta 'rã guive”, he'i.

[15] E assim, depois de esperar com paciência, obteve Abraão a promessa.

[15]Ha'e ramo Abraão oĩ atãa rupi oarõ rire oupity raka'e ijayvuague.

[16] Pois os homens juram pelo que lhes é superior, e o juramento, servindo de garantia, para eles, é o fim de toda contenda.

[16]Ha'e gui avakue minha ha'e kuery gui yvateve va'e rery rupi 'rã oura. Ha'e rami rire jomeme joguero'a teĩ ouraague ojapo 'rã peteĩ rami ju oikuaa aguã rami.

[17] Por isso, Deus, quando quis mostrar mais firmemente aos herdeiros da promessa a imutabilidade do seu propósito, se interpôs com juramento,

[17]Ha'e nunga rupi Nhanderuete voi oura reve ijayvu raka'e, ijayvuague oupity va'erã kuery pe oikuaa uka aguã ndoaxa rivei 'rãa.

[18] para que, mediante duas coisas imutáveis, nas quais é impossível que Deus minta, forte alento tenhamos nós que já corremos para o refúgio, a fim de lançar mão da esperança proposta;

[18]Ha'e rami vy mokoĩ mba'e oaxa rive e'ỹ va'erã py Nhanderuete oikuaa uka raka'e nda'ijapuia. Ha'e rami rire jajereraa jepe uka rire nhandepy'a guaxu ete 'rã, ha'e rami vy nharõ jaikovya nhanerenonderã omoĩ mbyre jaupity aguã.

[19] a qual temos por âncora da alma, segura e firme e que penetra além do véu,

[19]Nharõ va'e ma kanoã mombytaa rami oĩ nhanenhe'ẽ moĩ atãarã. Mba'eta mba'eve py nanhanemokanhy ukai 'rã, nhanemoĩ atã 'rã, templo mbotya ajukue guigua rovai oike rire.

[20] onde Jesus, como precursor, entrou por nós, tendo-se tornado sumo sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

[20]Mba'eta ha'e py ma Jesus nhandegui ha'e ranhe oike raka'e. Nhandere vy oike, Melquisedeque rami sacerdote yvateve va'e omoĩa rire raka'eve rã peve guarã.

Hebreus 7

Melquisedeque, tipo de Cristo

Hebreus 7

Cristo rami Melquisedeque oikoague re ijayvua

[1] Porque este Melquisedeque, rei de Salém, sacerdote do Deus Altíssimo, que saiu ao encontro de Abraão, quando voltava da matança dos reis, e o abençoou,

[2] para o qual também Abraão separou o dízimo de tudo (primeiramente se interpreta rei de justiça, depois também é rei de Salém, ou seja, rei de paz;

[3] sem pai, sem mãe, sem genealogia; que não teve princípio de dias, nem fim de existência, entretanto, feito semelhante ao Filho de Deus), permanece sacerdote perpetuamente.

O sacerdócio de Cristo é superior ao levítico

[4] Considerai, pois, como era grande esse a quem Abraão, o patriarca, pagou o dízimo tirado dos melhores despojos.

[5] Ora, os que dentre os filhos de Levi recebem o sacerdócio têm mandamento de recolher, de acordo com a lei, os dízimos do povo, ou seja, dos seus irmãos, embora tenham estes descendido de Abraão;

[6] entretanto, aquele cuja genealogia não se inclui entre eles recebeu dízimos de Abraão e abençoou o que tinha as promessas.

[7] Evidentemente, é fora de qualquer dúvida que o inferior é abençoado pelo superior.

[1]Mba'eta Melquisedeque ma Salém tetã pygua huvixave oiko raka'e, ha'e sacerdote Nhanderuete Yvate ete va'e pegua guive. Ha'e va'e ma Abraão ovaexĩ vy oo raka'e. Abraão ma huvixa kuery juka vy ooague gui ojevy jave Melquisedeque ovaexĩ vy ogueroayvu porã.

[2]Ha'e ramo ixupe Abraão ome'ẽ raka'e mba'emo ojou va'ekue ha'e javi guigua dízimo. (Jypy Melquisedeque rery ma “Huvixave heko porã va'e” he'ia, ha'e rire ma Salém pygua huvixa avi oiko vy “Huvixave nhomoingo porãa” he'ia.

[3]Tuu e'ỹ va'e, ixy e'ỹ va'e, tamoĩ e'ỹ va'e, hekove ijypy va'ekue'ỹ, neĩ opa e'ỹ va'e guive oiko raka'e, Nhanderuete Ra'y rami omoingo pyre.) Ha'e ma sacerdote raka'e rã peve guarã oiko.

Levi ramymino kuery sacerdote ikuai va'e gui Melquisedeque yvatevea re ijayvua

[4]Peikuaa pota ke ha'vy Melquisedeque yvatea re, mba'eta ixupe nhandeypy Abraão ome'ẽ raka'e dízimo huvixa kuery mba'e rei-reikue iporãve va'e guigua.

[5]Ha'e gui Levi ramymino kuery regua sacerdote ikuai va'e ma lei re oĩa rami vy heta va'e kuery gui ojopy 'rã dízimo, guyvy kuery gui ae, Abraão ramymino ikuai avi va'eri.

[6]Ha'e rã Melquisedeque ma ha'e kuery regua e'ỹ vy Abraão gui eteve voi ojopy raka'e dízimo, ha'e ogueroayvu porã guive Nhanderuete ijayvuague renduare.

[7]Ha'e rami avi joegui yvateve va'e ogueroayvu porã 'rã yvyĩve va'e, jaikuaa pavẽ.

[8] Aliás, aqui são homens mortais os que recebem dízimos, porém ali, aquele de quem se testifica que vive.

[9] E, por assim dizer, também Levi, que recebe dízimos, pagou-os na pessoa de Abraão.

[10] Porque aquele ainda não tinha sido gerado por seu pai, quando Melquisedeque saiu ao encontro deste.

O sacerdócio levítico teve fim, mas o de Cristo é eterno

[11] Se, portanto, a perfeição houvera sido mediante o sacerdócio levítico (pois nele baseado o povo recebeu a lei), que necessidade haveria ainda de que se levantasse outro sacerdote, segundo a ordem de Melquisedeque, e que não fosse contado segundo a ordem de Arão?

[12] Pois, quando se muda o sacerdócio, necessariamente há também mudança de lei.

[13] Porque aquele de quem são ditas estas coisas pertence a outra tribo, da qual ninguém prestou serviço ao altar;

[14] pois é evidente que nosso SENHOR procedeu de Judá, tribo à qual Moisés nunca atribuiu sacerdotes.

[15] E isto é ainda muito mais evidente, quando, à semelhança de Melquisedeque, se levanta outro sacerdote,

[16] constituído não conforme a lei de mandamento carnal, mas segundo o poder de vida indissolúvel.

[8]Ko yvy re Levi ramymino kuery regua dízimo jopya ikuai va'e ma avakue omano va'erã meme. Ha'e rã Melquisedeque pe ma “Oikove va'e” 'ea.

[9]Ha'e gui jaikuaa rã Levi voi dízimo ome'ẽ avi raka'e Abraão ome'ẽa py, aỹ hamymino kuery dízimo jopya ikuai va'eri,

[10]mba'eta tamoĩ Abraão ma Melquisedeque rovaexĩ vy oo jave hete re Levi voi oĩ ae ma raka'e.

Levi ramymino kuery sacerdote ikuai aguã opa va'erã, ha'e rã Cristo ma opa va'erã e'ỹa re ijayvua

[11]Levi ramymino kuery sacerdote ikuai aguã ma heta va'e kuery lei ojopy va'ekue re oĩ. Ha'e rami avi Levi ramymino kuery opa mba'e gui nhandeky'a'opa va'e rire amboae regua sacerdote oĩ e'ỹ teĩ ha'eve 'rãgue. Ha'e va'e ma Arão ramymino e'ỹ, ha'e rã Melquisedeque reko rami heko va'e.

[12]Lei omboekoviaa ramo mae ma ha'eve amboae regua sacerdote oĩ aguã.

[13]Mba'eta sacerdote ro'ea va'e ma amboae regua. Ha'e va'e regua ma avave rei altar rupi omba'eapo va'e'ỹ.

[14]Mba'eta jaikuaa nhande-Senhor ma Judá ramymino oikoague. Ha'e va'e regua pe ma Moisés “Sacerdote oĩ va'erã” nde'i.

[15]Ha'e rami teĩ jaikuaa porãve 'rã, mba'eta amboae regua Melquisedeque reko rami heko va'e sacerdote oĩ aguã ma ha'eve.

[16]Ha'e va'e ma avakue pegua lei re oĩa rami e'ỹ omoĩa raka'e, ha'e rã hekove imarã e'ỹ va'e vy ipo'akapa va'e ramo.

[17] Porquanto se testifica: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

[18] Portanto, por um lado, se revoga a anterior ordenança, por causa de sua fraqueza e inutilidade

[19] (pois a lei nunca aperfeiçoou coisa alguma), e, por outro lado, se introduz esperança superior, pela qual nos chegamos a Deus.

Cristo, sacerdote único e perfeito

[20] E, visto que não é sem prestar juramento (porque aqueles, sem juramento, são feitos sacerdotes,

[21] mas este, com juramento, por aquele que lhe disse: O SENHOR jurou e não se arrependerá: Tu és sacerdote para sempre);

[22] por isso mesmo, Jesus se tem tornado fiador de superior aliança.

[23] Ora, aqueles são feitos sacerdotes em maior número, porque são impedidos pela morte de continuar;

[24] este, no entanto, porque continua para sempre, tem o seu sacerdócio imutável.

[25] Por isso, também pode salvar totalmente os que por ele se chegam a Deus, vivendo sempre para interceder por eles.

[26] Com efeito, nos convinha um sumo sacerdote como este, santo, inculpável, sem mácula, separado dos pecadores e feito mais alto do que os céus,

[17]Mba'eta Jesus pe “Ndee ma Melquisedeque reko rami sacerdote reĩ raka'e rã peve guarã”, he'i.

[18]Ha'e ramia py omboyke yma ojapo uka pyre, mba'eta ha'e va'e ma ipo'aka e'ỹ ha'e mba'everã ovare'ỹ ramo.

[19](Mba'eta lei ma peteĩve henda py nhandeky'a'o va'e'ỹ.) Ha'e gui oikuaa uka iporãve va'e nharõ aguã, ha'e va'e rupi Nhanderuete re nhanhemboja ete aguã.

Cristo anho'i sacerdote heko porã ete va'e oikoa re ijayvua

[20]Ha'e gui Nhanderuete ma sacerdote-rã Jesus omoĩ vy ndoura e'ỹi guive. (Amboae regua sacerdote kuery ma oura re'ỹ 'rã omoĩa.

[21]Ha'e rã Jesus ma oura reve omoĩ, mba'eta ixupe “Senhor ouraague ndoaxa rivei 'rã, ‘Ndee ma sacerdote raka'e rã peve guarã’, he'ia py.”)

[22]Ha'e nunga rupi Jesus ma Nhanderuete reve guarã iporãve va'e oikuaa uka.

[23]Ymave rupigua sacerdote kuery ma heta ikuai raka'e, mba'eta peteĩ-teĩ omano vy noĩvei 'rã.

[24]Ha'e rã Jesus ma raka'e rã peve guarã vy sacerdote opa e'ỹ re oĩ.

[25]Ha'e nunga rupi hexeve vy Nhanderuete re nhanhemboja va'e nhandereraa jepe 'rã opa mba'e gui, mba'eta oikove riae nhandere ojerure aguã.

[26]Anhetẽ ha'e va'e regua sacerdote yvateve va'e anho ha'eve nhandevy, iky'a e'ỹ va'e, heko vaia oĩ e'ỹ va'e, heko ky'a e'ỹ va'e, ojejavy va'e kuerya gui oipe'a pyre, ha'e yva áryve omboyvatea va'e.

[27] que não tem necessidade, como os sumos sacerdotes, de oferecer todos os dias sacrifícios, primeiro, por seus próprios pecados, depois, pelos do povo; porque fez isto uma vez por todas, quando a si mesmo se ofereceu.

[28] Porque a lei constitui sumos sacerdotes a homens sujeitos à fraqueza, mas a palavra do juramento, que foi posterior à lei, constitui o Filho, perfeito para sempre.

Hebreus 8

A antiga aliança era o símbolo transitório da nova, superior e eterna, da qual Cristo é o mediador

[1] Ora, o essencial das coisas que temos dito é que possuímos tal sumo sacerdote, que se assentou à destra do trono da Majestade nos céus,

[2] como ministro do santuário e do verdadeiro tabernáculo que o SENHOR erigiu, não o homem.

[3] Pois todo sumo sacerdote é constituído para oferecer tanto dons como sacrifícios; por isso, era necessário que também esse sumo sacerdote tivesse o que oferecer.

[4] Ora, se ele estivesse na terra, nem mesmo sacerdote seria, visto existirem aqueles que oferecem os dons segundo a lei,

[5] os quais ministram em figura e sombra das coisas celestes, assim como foi Moisés divinamente instruído, quando estava

[27]Sacerdote yvateve va'e mboae ikuai va'e rami e'ỹ Jesus noikotevẽi ára nhavõ ha'e ae ojejavyague re ranhe mymba ome'ẽ aguã, ha'e gui mae ma amboae kuery ojejavyague re ju. Mba'eta peteĩgue'i ha'e ae ojejuka uka vy ombogue raka'e jejavya.
[28]Mba'eta lei re oĩa rami vy sacerdote kuery yvatekueve va'e ma ikangy va'e meme. Ha'e gui Nhanderuete lei oeja ma rire Gua'y ae omoĩ, oura reve ijayvuague rami vy. Ha'e rã Ta'y ma opa mba'e py heko porã va'e, raka'e rã peve guarã.

Hebreus 8

Jypygua guexeve guarã ojapo pyre gui Cristo rupi ou va'ekue iporãvea re ijayvua

[1]Ha'e gui aiporo'eague ma po rami: Nhandevygua sacerdote yvateve va'e ma yva re oguapy raka'e Ipo'akapa va'e renda oiporu kuaa regua re.
[2]Ha'e py ma ojeupegua kuery re ojerure oiny ombojeroviaaty iky'a e'ỹ ha'e anhetẽ ete va'e py, Senhor ae ojapo va'ekue py, avakue ojapo va'ekue py e'ỹ.
[3]Mba'eta sacerdote yvateve va'e kuery ma mba'emo ome'ẽ aguã omoĩa, mymba ojuka aguã guive. Ha'e nunga rupi nhandevygua sacerdote yvateve va'e voi oguereko avi ome'ẽ va'erã.
[4]Ha'e rami avi ko yvy re oiko teri va'e rire neĩ sacerdote voi ndoikoi 'rãgue, mba'eta ikuai 'rãe lei re oĩa rami vy mba'emo me'ẽarã.
[5]Ha'e va'e kuery omba'eapo aguã ma yva re mba'emo oĩ va'e 'ã rami rive, Moisés ombojerovia atyrã ojapo aguã re

para construir o tabernáculo; pois diz ele: Vê que faças todas as coisas de acordo com o modelo que te foi mostrado no monte.

Nhanderuete ijayvu vy aipoe'iague rami vy: “Ma'ẽ, ejapopa ke yvyty áry ndevy ha'angaa aexa uka va'ekue rami”, he'iague rami.

6 Agora, com efeito, obteve Jesus ministério tanto mais excelente, quanto é ele também Mediador de superior aliança instituída com base em superiores promessas.

6Ha'e nungakue gui aỹ Jesus mba'emo ojapo va'e ma ha'eveve, Nhanderuete reve guarã ogueru va'ekue voi ha'eveve, ayvu iporãve va'e rupi ogueru guive.

7 Porque, se aquela primeira aliança tivesse sido sem defeito, de maneira alguma estaria sendo buscado lugar para uma segunda.

7Mba'eta hexevegua jypy guare opa mba'e py ha'eve ete va'e rire ma amboae ju ogueru e'ỹ teĩ ha'eve 'rãgue.

8 E, de fato, repreendendo-os, diz: Eis aí vêm dias, diz o SENHOR, e firmarei nova aliança com a casa de Israel e com a casa de Judá,

8Ha'e rami avi Senhor ndoguerovy'ai raka'e ymagua kuery. Ha'e vy aipoe'i: “Ma'ẽ, ou ma oiny ára xereve guarã ipyau va'e ju ajapo aguã Israel ha'e Judá kuery pe.

9 não segundo a aliança que fiz com seus pais, no dia em que os tomei pela mão, para os conduzir até fora da terra do Egito; pois eles não continuaram na minha aliança, e eu não atentei para eles, diz o SENHOR.

9Peneramoĩ kuery pe ajapo va'ekue ramigua e'ỹ 'rã ajapo, ha'e kuery po re ajopy vy Egito yvy gui anoẽmba jave guare rami e'ỹ, mba'eta ha'e kuery ojepe'apa ma xereve guarã ajapo va'ekue gui. Ha'e rire ha'e kuery re xee napenavei ma 'rã”, he'i Senhor.

10 Porque esta é a aliança que firmarei com a casa de Israel, depois daqueles dias, diz o SENHOR: na sua mente imprimirei as minhas leis, também sobre o seu coração as inscreverei; e eu serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

10“Ha'e gui raka'eve rã po rami 'rã ajapo xereve guarã pyau Israel kuery pe. Xee aipota va'e amoĩ 'rã ha'e kuery 'arandua re, ipy'a re ae 'rã ambopara. Xee aiko 'rã Tuuete, ha'e rã ha'e kuery ma xevygua kuery 'rã ikuai”, he'i Senhor.

11 E não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR; porque

11“Ha'e rami rire mava'eve nombo'evei 'rã oirũ neĩ guyvy kuery Senhor oikuaa aguã re, mba'eta pavẽ 'rã xekuaa, yvyĩgueve'i ha'e yvatekueve voi.

todos me conhecerão, desde o menor deles até ao maior.

[12] Pois, para com as suas iniqüidades, usarei de misericórdia e dos seus pecados jamais me lembrarei.

[13] Quando ele diz Nova, torna antiquada a primeira. Ora, aquilo que se torna antiquado e envelhecido está prestes a desaparecer.

[12]Mba'eta amboaxy vy amboguepa 'rã heko vaiague, naxema'endu'avei ma 'rã ojejavyague re", he'i.

[13]"Ipyau va'e" he'ia py oikuaa uka jypy guare inhyma maa. Ha'e gui yma guare inhymamba va'e vy oaxa ta ma ovy.

Hebreus 9

Os ritos, ofertas e sacrifícios mosaicos eram imperfeitos e ineficazes

[1] Ora, a primeira aliança também tinha preceitos de serviço sagrado e o seu santuário terrestre.

[2] Com efeito, foi preparado o tabernáculo, cuja parte anterior, onde estavam o candeeiro, e a mesa, e a exposição dos pães, se chama o Santo Lugar;

[3] por trás do segundo véu, se encontrava o tabernáculo que se chama o Santo dos Santos,

[4] ao qual pertencia um altar de ouro para o incenso e a arca da aliança totalmente coberta de ouro, na qual estava uma urna de ouro contendo o maná, o bordão de Arão, que floresceu, e as tábuas da aliança;

[5] e sobre ela, os querubins de glória, que, com a sua sombra, cobriam o propiciatório. Dessas coisas, todavia, não falaremos, agora, pormenorizadamente.

Hebreus 9

Ymave rupi mba'emo ome'ẽmby mba'everã ndovareiague re ijayvua

[1]Ha'e gui Nhanderuete jypy guexeve guarã ojapo va'ekue re oĩ heta va'e kuery ombojerovia aguã, ha'e ko yvy regua oo iky'a e'ỹ va'erã ojapo aguã guive.

[2]Ha'e rami rã ojapopa raka'e ombojerovia atyrã. Ha'e gui opy jaikea py ma oĩ va'ekue tataendy 'y, mesa ha'e Senhor renonde mbojape omoĩ mbyre. Ha'e va'e henda pe ma "Henda iky'a e'ỹ va'e" 'eaague.

[3]Ha'e gui ma peteĩ okẽ re ajukue mokoĩa oĩ va'e rovai ma ombojeroviaaty ropy ete oĩ, "Henda iky'a e'ỹ ete va'e" 'eaague.

[4]Ha'e va'e pegua oĩ va'ekue ma peteĩ altar ouro guigua heakuã porã va'e rapyaty. Oĩ avi guexeve guarã Senhor ojapo va'ekue ryru, ouro py onhovãmba pyre. Ha'e va'e ryepy py oĩ va'ekue maná ryru ouro guigua, Arão popoka ipoty va'ekue, ha'e itape ayvu oeja va'ekue oĩa guive.

[5]Hi'áry ma omopu'ã anjo ipepo va'e ra'angaa hexakãmba va'e. Ha'e kuery omo'ã hyru mbotya teko vai mbogue atyrã

oĩ va'e. Ha'e nungakue ma aỹ nda'evei romombe'u porãve aguã.

[6] Ora, depois de tudo isto assim preparado, continuamente entram no primeiro tabernáculo os sacerdotes, para realizar os serviços sagrados;

[6]Ha'e nunga ha'e javi oguereko katupa ma rire sacerdote kuery ma opy ja'o oike ypya'i pyve oĩ va'e py oike jepi 'rã Nhanderuete pe mba'emo ome'ẽ aguã.

[7] mas, no segundo, o sumo sacerdote, ele sozinho, uma vez por ano, não sem sangue, que oferece por si e pelos pecados de ignorância do povo,

[7]Ha'e rã opyve ma sacerdote yvateve va'e ha'e ae'i 'rã oike, peteĩgue-ĩgue'i ma'etỹa nhavõ. Mba'emo ruguy reve 'rã oike ha'e ae ojejavyague re ome'ẽ va'erã, ha'e gui heta va'e kuery oikuaa vy e'ỹ ojejavyague re ju.

[8] querendo com isto dar a entender o Espírito Santo que ainda o caminho do Santo Lugar não se manifestou, enquanto o primeiro tabernáculo continua erguido.

[8]Ha'e nunga py Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ po rami oikuaa uka: Ombojeroviaaty jypy guare ho'ame teria ja Henda iky'a e'ỹ va'e py jaike aguã nda'evei, mba'eta nhanhemboja aguã ndoikuaa ukaai teri.

[9] É isto uma parábola para a época presente; e, segundo esta, se oferecem tanto dons como sacrifícios, embora estes, no tocante à consciência, sejam ineficazes para aperfeiçoar aquele que presta culto,

[9]Ha'e nunga oejaa raka'e nhande aỹgua kuery jaikuaa aguã, mba'eta ymagua kuery ombojerovia vy mymba ojuka ha'e mba'emo ome'ẽ teĩ ha'e nunga ma ipy'apy rupi ndoiky'a'oi raka'e opa mba'e vai gui.

[10] os quais não passam de ordenanças da carne, baseadas somente em comidas, e bebidas, e diversas abluções, impostas até ao tempo oportuno de reforma.

[10]Ha'e ramigua ojapo uka pyre ma ha'e kuery ro'o reguarã rive. Okaru, oy'u ha'e ojepoei aguã rive oeja, opa mba'e ombopyau aguã ára peve guarã.

O sacrifício de Cristo não se repete, é perfeito e eficaz

Tuguy omoẽa re ijayvua

[11] Quando, porém, veio Cristo como sumo sacerdote dos bens já realizados, mediante o maior e mais perfeito tabernáculo, não feito por mãos, quer dizer, não desta criação,

[11]Ha'e gui ma Cristo ou vy sacerdote yvateve va'e rami ogueru mba'emo porã aỹ ojekuaa va'e. Ha'e rami vy ombojeroviaaty tuvixave ha'e iporãve va'e py oike, avakue opo py ojapo va'ekue py e'ỹ, mba'eta ko yvy regua e'ỹ ae.

[12] não por meio de sangue de bodes e de bezerros, mas pelo seu próprio sangue,

[12]Kavara ha'e vaka ra'y ruguy e'ỹ guive ogueroike raka'e Henda iky'a e'ỹ ete va'e

entrou no Santo dos Santos, uma vez por todas, tendo obtido eterna redenção.

py, ha'e rã nguguy ae. Peteĩgue'i oike raka'e, araka'e rã peve guarã nhandereraa jepe ma rire.

13 Portanto, se o sangue de bodes e de touros e a cinza de uma novilha, aspergidos sobre os contaminados, os santificam, quanto à purificação da carne,

13Mba'eta ymave rupi kavara ha'e vaka ruguy, ha'e gui vaka ra'y oapy pyre rugue ma onhemongy'a va'ekue áry omboayvi vy oiky'a'oa 'rã hi'árykue rupi rive.

14 muito mais o sangue de Cristo, que, pelo Espírito eterno, a si mesmo se ofereceu sem mácula a Deus, purificará a nossa consciência de obras mortas, para servirmos ao Deus vivo!

14Ha'e gui Cristo ruguy katuve ma nhandeky'a'o 'rã, mba'eta Nhe'ẽ imarã e'ỹ va'e po'akaa rupi iky'a e'ỹ va'e vy ha'e ae ojejuka uka raka'e Nhanderuete pe ome'ẽ mbyrã. Ha'e rami vy nhandepy'apy rupi peve 'rã nhandeky'a'o, jajapo ve'ỹ aguã manoa katy nhandereraa arã nunga, Nhanderuete oikove va'e pe anho nhandekuai aguã.

15 Por isso mesmo, ele é o Mediador da nova aliança, a fim de que, intervindo a morte para remissão das transgressões que havia sob a primeira aliança, recebam a promessa da eterna herança aqueles que têm sido chamados.

15Ha'e rami py Nhanderuete reve guarã ipyau va'e ogueru. Omano vy omboguepa raka'e jypy guare ayvu rupigua kuery ojejavyague, Nhanderuete remienoĩ kuery ha'e javi oupity aguã mba'emo imarã e'ỹ va'e ijayvuague.

16 Porque, onde há testamento, é necessário que intervenha a morte do testador;

16Mba'eta amongue omano ta vy joupe mba'emo oeja aguã re ijayvuague ma ijayvu va'ekue omano ramo anho 'rã ovare,

17 pois um testamento só é confirmado no caso de mortos; visto que de maneira nenhuma tem força de lei enquanto vive o testador.

17omano ma ramo mae ma ijayvuague oiko 'rã. Ijayvu va'ekue oikove teria ja peteĩve henda py ndoikoi 'rã.

18 Pelo que nem a primeira aliança foi sancionada sem sangue;

18Ha'e nunga rupi Nhanderuete jypy guare guexeve guarã ojapo vy omoẽ uka raka'e mba'emo ruguy.

19 porque, havendo Moisés proclamado todos os mandamentos segundo a lei a

19Ha'e ramo Moisés ma heta va'e kuery pe lei regua ojapo uka pyre omombe'upa ma

todo o povo, tomou o sangue dos bezerros e dos bodes, com água, e lã tinta de escarlate, e hissopo e aspergiu não só o próprio livro, como também sobre todo o povo,

vy ogueru raka'e vaka ra'y ha'e kavara ruguy yy reve. Ha'e rami vy hissopo rogue ha'e vexa'i rague omopytã mbyre omoakỹ vy omboayvi raka'e kuaxia para oĩ va'e ha'e heta va'e kuery ha'e javi re.

[20] dizendo: Este é o sangue da aliança, a qual Deus prescreveu para vós outros.

[20]Ha'e vy aipoe'i: “Kova'e tuguy py Nhanderuete ojapo guexeve guarã, ha'e va'e rupi pendekuai aguã”, he'i raka'e.

[21] Igualmente também aspergiu com sangue o tabernáculo e todos os utensílios do serviço sagrado.

[21]Ha'ekue rami ae huguy py omboayvi avi ombojeroviaaty ha'e tembiporu opy rupi oiporu va'erã ha'e javi re.

[22] Com efeito, quase todas as coisas, segundo a lei, se purificam com sangue; e, sem derramamento de sangue, não há remissão.

[22]Mba'eta lei re oĩa rami vy opa mba'e rai oiky'a'oa 'rã tuguy py, mba'eta tuguy omoẽa e'ỹ re nda'evei jejavya omboguea aguã.

O sacrifício de Cristo é eficaz para sempre

Cristo omanoague araka'e rã peve guarã ovarea re ijayvua

[23] Era necessário, portanto, que as figuras das coisas que se acham nos céus se purificassem com tais sacrifícios, mas as próprias coisas celestiais, com sacrifícios a eles superiores.

[23]Ha'e va'e nunga ma yva re mba'emo oĩ va'e kuaa ukaarã rive ome'ẽa, ha'e rami vy mymba ojukaa py 'rã oiky'a'oa. Ha'e rã yva re ete mba'emo oĩ va'e ma yvateve va'e ojukaa py 'rã oiky'a'oa.

[24] Porque Cristo não entrou em santuário feito por mãos, figura do verdadeiro, porém no mesmo céu, para comparecer, agora, por nós, diante de Deus;

[24]Mba'eta Cristo ma henda iky'a e'ỹ va'erã avakue opo py ojapo va'ekue py e'ỹ oike raka'e, mba'eta ha'e nunga ma anhetẽ va'e kuaa ukaarã rive ome'ẽa. Ha'e rami 'rãgue py yva re ete oike raka'e, aỹ peve Nhanderuete renonde ojexa uka vy nhandere ojerure aguã.

[25] nem ainda para se oferecer a si mesmo muitas vezes, como o sumo sacerdote cada ano entra no Santo dos Santos com sangue alheio.

[25]Ojejuka uka jepi e'ỹ teĩ ha'eve guive, sacerdote yvatekueve va'e ma'etỹa nhavõ henda iky'a e'ỹ ete va'e py mba'emo ruguy reve oike va'e rami e'ỹ.

[26] Ora, neste caso, seria necessário que ele tivesse sofrido muitas vezes desde a fundação do mundo; agora, porém, ao se

[26]Mba'eta ha'e rami va'e rire yvy itui ypy'i guive mbovykue rei e'ỹ Cristo omano 'rãgue. Ha'e rami 'rãgue py aỹ ára ojeupity

cumprirem os tempos, se manifestou uma vez por todas, para aniquilar, pelo sacrifício de si mesmo, o pecado.

27 E, assim como aos homens está ordenado morrerem uma só vez, vindo, depois disto, o juízo,

28 assim também Cristo, tendo-se oferecido uma vez para sempre para tirar os pecados de muitos, aparecerá segunda vez, sem pecado, aos que o aguardam para a salvação.

ramo peteĩgue'i ojekuaa, ha'e ae ojejuka uka vy jejavya ha'e javi oipe'apa vyvoi aguã.

27Mba'eta avakue renonderã omoĩa peteĩgue'i omano aguã, ha'e va'e rire imboayvuarã pe ojexa uka aguã.

28Ha'e rami ae avi Cristo voi peteĩgue'i ojejuka uka raka'e heta ojejavyague oipe'a aguã, ha'e va'e rire jejavya reve'ỹ ju 'rã ojekuaa, oo jepe aguã oarõ va'e kuery pe.

Hebreus 10

Os sacrifícios antigos eram humanos e transitórios. A expiação feita por Cristo é divina e permanente

1 Ora, visto que a lei tem sombra dos bens vindouros, não a imagem real das coisas, nunca jamais pode tornar perfeitos os ofertantes, com os mesmos sacrifícios que, ano após ano, perpetuamente, eles oferecem.

2 Doutra sorte, não teriam cessado de ser oferecidos, porquanto os que prestam culto, tendo sido purificados uma vez por todas, não mais teriam consciência de pecados?

3 Entretanto, nesses sacrifícios faz-se recordação de pecados todos os anos,

4 porque é impossível que o sangue de touros e de bodes remova pecados.

5 Por isso, ao entrar no mundo, diz: Sacrifício e oferta não quiseste; antes, um corpo me formaste;

Hebreus 10

Mymba ojukaa ague rami e'ỹ Cristo omanoague re ijayvua

1Lei regua ma henonde re mba'emo porã ou oiny va'e 'ã rami rive, ou va'e ete e'ỹ. Ha'e nunga rupi nda'evei 'rã opa mba'e gui oiky'a'o aguã mba'emo me'ẽa kuery, ma'etỹa nhavõ mymba ome'ẽ jepi teĩ.

2Ha'e rami e'ỹ va'e rire ombojerovia va'e kuery nome'ẽvei 'rãgue, mba'eta peteĩgue'i oiky'a'opaa va'e rire ipy'a ky'aa noenduvei ma 'rãgue.

3Ha'e rami avi ma'etỹa nhavõ mymba ome'ẽ aguã ma ojejavya re ima'endu'a jepi aguã rive,

4mba'eta vaka ha'e kavara ruguy omoẽ mbyre ma ndoipe'ai 'rãe jajejavya.

5Ha'e nunga rupi kova'e yvy re Cristo ou vy aipoe'i: “Mymba ojukaa pyre ha'e mba'emo ome'ẽmby ma ndereipotai. Ha'e rami 'rãgue py xereterã rereko katu.

6 não te deleitaste com holocaustos e ofertas pelo pecado.

7 Então, eu disse: Eis aqui estou (no rolo do livro está escrito a meu respeito), para fazer, ó Deus, a tua vontade.

8 Depois de dizer, como acima: Sacrifícios e ofertas não quiseste, nem holocaustos e oblações pelo pecado, nem com isto te deleitaste (coisas que se oferecem segundo a lei),

9 então, acrescentou: Eis aqui estou para fazer, ó Deus, a tua vontade. Remove o primeiro para estabelecer o segundo.

10 Nessa vontade é que temos sido santificados, mediante a oferta do corpo de Jesus Cristo, uma vez por todas.

11 Ora, todo sacerdote se apresenta, dia após dia, a exercer o serviço sagrado e a oferecer muitas vezes os mesmos sacrifícios, que nunca jamais podem remover pecados;

12 Jesus, porém, tendo oferecido, para sempre, um único sacrifício pelos pecados, assentou-se à destra de Deus,

13 aguardando, daí em diante, até que os seus inimigos sejam postos por estrado dos seus pés.

14 Porque, com uma única oferta, aperfeiçoou para sempre quantos estão sendo santificados.

15 E disto nos dá testemunho também o Espírito Santo; porquanto, após ter dito:

6Jejavya regua oapy reve ome'ẽa rã ndererovy'ai.

7Ha'e nunga rupi aipoa'e: ‘Ma'ẽ Xeruete, apy ma aĩ ndee reipota va'e ajapo aguã, (mba'eta kuaxia onhemama va'e re oĩ xerekorã)’, ha'e”, he'i.

8Jypy aipoe'i: “Mymba ojuka pyre ha'e mba'emo ome'ẽmby ndereipotai, mba'eta jejavya regua oapy reve ome'ẽa rã ndererovy'ai”, he'i raka'e, lei re oĩa rami vy ome'ẽa va'e meme teĩ. Ha'e va'e rire

9aipoe'ive ju: “Ma'ẽ Xeruete, apy ma aĩ ndee reipota va'e ajapo aguã”, he'i. Ha'e rami vy jypy guare omomba raka'e, hekovia amboae ju omoĩ aguã.

10Ha'e rami vy “Nhanderuete oipota va'e” he'ia rami vy nhandeky'a'o, Jesus Cristo guete reve peteĩgue'i ojejuka uka rire.

11Ha'e gui sacerdote kuery ikuai va'e ma ko'ẽ nhavõ ojexa uka 'rã Nhanderuete pe omba'eapo aguã, ha'ekue'i rami ae mymba ojukaa py, ha'e nunga neĩ peteĩgueve jejavya ndoipe'ai teĩ.

12Ha'e rã Jesus ma raka'e rã peve guarã peteĩgue'i ojejuka uka jejavya re, ha'e rire Nhanderuete oiporu kuaa regua re oguapy oiny.

13Ha'e va'e rire oarõ oiny hovaigua kuery ipy guýry omoĩmba peve guarã.

14Mba'eta peteĩgue'i ojejuka uka vy opa mba'e gui oiky'a'o raka'e ojeky'a'o uka va'e ha'e javi, raka'e rã peve guarã.

15Ha'e ramigua Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ voi oikuaa uka, mba'eta jypy'i Senhor aipoe'i:

[16] Esta é a aliança que farei com eles, depois daqueles dias, diz o SENHOR: Porei no seu coração as minhas leis e sobre a sua mente as inscreverei,

[17] acrescenta: Também de nenhum modo me lembrarei dos seus pecados e das suas iniqüidades, para sempre.

[18] Ora, onde há remissão destes, já não há oferta pelo pecado.

O privilégio de acesso dos crentes à presença de Deus

[19] Tendo, pois, irmãos, intrepidez para entrar no Santo dos Santos, pelo sangue de Jesus,

[20] pelo novo e vivo caminho que ele nos consagrou pelo véu, isto é, pela sua carne,

[21] e tendo grande sacerdote sobre a casa de Deus,

[22] aproximemo-nos, com sincero coração, em plena certeza de fé, tendo o coração purificado de má consciência e lavado o corpo com água pura.

[23] Guardemos firme a confissão da esperança, sem vacilar, pois quem fez a promessa é fiel.

[24] Consideremo-nos também uns aos outros, para nos estimularmos ao amor e às boas obras.

[25] Não deixemos de congregar-nos, como é costume de alguns; antes, façamos

[16]“Ha'e va'e ára rire ha'e kuery pe ajapo 'rã xereve guarã, po rami: Ha'e kuery py'a re amoĩ 'rã aipota va'e, hi'arandua re ae 'rã ambopara”, he'i rire

[17]aipoe'ive ju: “Ha'e kuery ojejavyague ha'e heko vaiague re peteĩve henda py naxema'endu'avei ma 'rã raka'e rã peve”, he'i.

[18]Ha'e nungakue omboguepa ma rire mba'eve nanhame'ẽvei ma 'rã jajejavyague re.

Nhanderuete re nhanhemboja, nhaĩ atã ha'e nhanhopytyvõ aguã re ijayvua

[19]Ha'e nunga rupi irmão kuery, Jesus ruguy gui vy nhandepy'a guaxu Henda iky'a e'ỹ ete va'e py jaike aguã,

[20]mba'eta nhandevy pe ojapo tape pyau imarã e'ỹ va'e, ajukue okẽ regua rovai katy oo va'e. Ha'e va'e ma hete ae.

[21]Nhandevy pegua sacerdote yvateve ete va'e oiko Nhanderuete pegua oo re opena va'e.

[22]Ha'e ramo nhanhemboja tema peteĩ rupi nhandepy'a ha'e jajerovia ete reve, nhandepy'a oiky'a'opaa rire iky'aa oĩ va'ekue gui, ha'e nhanderete voi yy iky'a e'ỹ va'e py ojoi porãmbaa rire.

[23]Nhanekangy e'ỹ re nhaĩ atã tema nharõ va'e nhamombe'u jaikovy va'e re, mba'eta nhanemboaxy aguã re ijayvu va'ekue ma ojeroviapy.

[24]Peteĩ-teĩ nhanhopytyvõ pota guive nhandeporayvu ha'e jajapo porãa rupi nhandekuai aguã.

[25]Japytu'u eme nhanhemboatya gui, amboae kuery ikuaia rami e'ỹ. Ha'e rami

admoestações e tanto mais quanto vedes que o Dia se aproxima.

O castigo do pecado voluntário

[26] Porque, se vivermos deliberadamente em pecado, depois de termos recebido o pleno conhecimento da verdade, já não resta sacrifício pelos pecados;

[27] pelo contrário, certa expectação horrível de juízo e fogo vingador prestes a consumir os adversários.

[28] Sem misericórdia morre pelo depoimento de duas ou três testemunhas quem tiver rejeitado a lei de Moisés.

[29] De quanto mais severo castigo julgais vós será considerado digno aquele que calcou aos pés o Filho de Deus, e profanou o sangue da aliança com o qual foi santificado, e ultrajou o Espírito da graça?

[30] Ora, nós conhecemos aquele que disse: A mim pertence a vingança; eu retribuirei. E outra vez: O SENHOR julgará o seu povo.

[31] Horrível coisa é cair nas mãos do Deus vivo.

Apelo para o passado. A recompensa não tarda

[32] Lembrai-vos, porém, dos dias anteriores, em que, depois de iluminados, sustentastes grande luta e sofrimentos;

'rãgue py nhanhombopy'a guaxu, hi'ára ovaẽ rai'ive ma ouvy rã jaexa vy katuve ma jajapove tema.

Ojejavy potae rei va'ekue ombopagaa 'rãa re ijayvua

[26]Mba'eta anhetẽ va'e jaikuaa porã rire teĩ jajejavy potae reia rupi ri nhandekuai ramo jipovei ma 'rã jajajevyague re ome'ẽ mbyrã.

[27]Ha'e rami 'rãgue py jakyje reve 'rã nharõ nhanemboayvuarã ha'e tata nhombopagaarã, hovaigua kuery mokanhyarã.

[28]Mba'eta Moisés lei ombopara va'ekue amongue noenduxei ramo omboaxy e'ỹ re ojukaa 'rã raka'e, mokoĩ e'ỹ vy mboapy hekokue omombe'u rire.

[29]Ha'e gui mba'exa tu peikuaa? Ha'e nungakue gui nombopaga vaipaaive 'rã teve amongue Nhanderuete Ra'y re opyrõmba rei va'ekue? Mba'eta nombovarei Cristo ruguy, ha'e va'e py Nhanderuete guexeve guarã ojapoague rami vy oiky'a'o rire teĩ, ha'e ombojaru rei guive Nhe'ẽ nhanemboaxya kuaa ukaa.

[30]Mba'eta jaikuaa ae “Xee ae ajoepy ha'e anhombopaga 'rã” he'i va'ekue. Teĩgue ju aipo'ea: “Senhor omboayvu 'rã ojeupegua kuery.”

[31]Nhanderuete oikove va'e po py amongue ho'a rã nda'evei ete 'rã.

Yma guare re nhanema'endu'a, ha'e jaikoague repy jaupity aguã re ijayvua

[32]Ha'e rami avi penema'endu'a ke yma guare re, mba'eta ayvu porã peikuaa rire pendere opu'ãa rei rã pejexavai teĩ peĩ atã pekuapy raka'e.

[33] ora expostos como em espetáculo, tanto de opróbrio quanto de tribulações, ora tornando-vos co-participantes com aqueles que desse modo foram tratados.

[34] Porque não somente vos compadecestes dos encarcerados, como também aceitastes com alegria o espólio dos vossos bens, tendo ciência de possuirdes vós mesmos patrimônio superior e durável.

[35] Não abandoneis, portanto, a vossa confiança; ela tem grande galardão.

[36] Com efeito, tendes necessidade de perseverança, para que, havendo feito a vontade de Deus, alcanceis a promessa.

[37] Porque, ainda dentro de pouco tempo, aquele que vem virá e não tardará;

[38] todavia, o meu justo viverá pela fé; e: Se retroceder, nele não se compraz a minha alma.

[39] Nós, porém, não somos dos que retrocedem para a perdição; somos, entretanto, da fé, para a conservação da alma.

Hebreus 11

A natureza da fé

[1] Ora, a fé é a certeza de coisas que se esperam, a convicção de fatos que se não vêem.

[2] Pois, pela fé, os antigos obtiveram bom testemunho.

[3] Pela fé, entendemos que foi o universo formado pela palavra de Deus, de maneira

[33]Amongue py pavẽ rembiexarã penemoĩa penembojaru rei ha'e pendererekо axy rei vy. Ha'e amongue py amboae kuery oguereko axya rã ojexavai va'e kuery re penhemoirũ va'ekue,

[34]nhuã py ikuai rã pemboaxy vy. Ha'e nunga anho e'ỹ, peẽ ae penemba'e rei-rei peipe'a ukapa va'ekue pevy'a reve, mba'eta mba'emo iporãve ha'e opa e'ỹ va'e perekoa peikuaa.

[35]Ha'e nunga rupi pejepe'a eme pejeroviaa rupi pendekuaia gui, mba'eta ha'e nungakue repy iporã va'e oĩ.

[36]Peĩ atã tema, Nhanderuete oipota va'e pejapopa ma rire peupity aguã ijayvuague.

[37]"Mba'eta are'ỹ'i re ou va'erã va'e ovaẽ 'rã, ndarei 'rã ou aguã.

[38]Ha'e rami avi xevygua heko porã va'e ma ojeroviaa rupi 'rã ikuai. Ha'e rã ha'ekue py ojevy ramo xee ndarovy'avei 'rã", he'i va'ekue.

[39]Ha'e rã nhande kuery ma okanhy aguã katy ojevy va'e regua e'ỹ. Ojeroviaa rupi ikuai va'e regua nhandekuai, onhe'ẽ omokanhy va'e'ỹ.

Hebreus 11

Jajeroviaa re ijayvua

[1]Ha'e gui jajeroviaa rupi vy jaikuaa porã 'rã mba'emo nharõ va'e anhetẽ ete oikoa, mba'emo jaexa e'ỹ va'e oikoa jaikuaa.

[2]Mba'eta ymagua kuery voi ojeroviaa rupi vy oexa uka raka'e heko porã va'ea.

[3]Jajeroviaa rupi vy jaikuaa Nhanderuete oayvu py rive opa mba'e omoingo

que o visível veio a existir das coisas que não aparecem.

raka'eague. Ha'e rami vy mba'emo jaexa va'e ma jaexa e'ỹ va'e gui oiko va'ekue meme.

Exemplos de fé extraídos do Antigo Testamento

Jypy ombopara pyre re jaikuaa pota aguã re ijayvua

Abel, Enoque ha'e Noé rekokue oĩa

4 Pela fé, Abel ofereceu a Deus mais excelente sacrifício do que Caim; pelo qual obteve testemunho de ser justo, tendo a aprovação de Deus quanto às suas ofertas. Por meio dela, também mesmo depois de morto, ainda fala.

4Abel ma ojeroviaa rupi oiko vy ome'ẽ raka'e guyke'y Caim ome'ẽ va'e gui iporãve va'e. Mba'emo ome'ẽ va'e Nhanderuete ojou porã ramo jaikuaa heko porã va'ea. Ha'e nunga rupi omano ma rire teĩ aỹ voi ijayvu teri.

5 Pela fé, Enoque foi trasladado para não ver a morte; não foi achado, porque Deus o trasladara. Pois, antes da sua trasladação, obteve testemunho de haver agradado a Deus.

5Enoque ma ojeroviaa rupi oiko ramo heraa raka'e omano e'ỹ aguã rami. Nhanderuete ogueraa rire ndojouavei, mba'eta ogueraa e'ỹ mbove voi oexa uka Nhanderuete ombovy'a va'ea.

6 De fato, sem fé é impossível agradar a Deus, porquanto é necessário que aquele que se aproxima de Deus creia que ele existe e que se torna galardoador dos que o buscam.

6Ha'e rã jajerovia e'ỹ re ma nda'evei Nhanderuete nhambovy'a aguã, mba'eta Nhanderuete oikoa jarovia vy 'rãe nhanhemboja hexe, ha'e oeka va'e kuery pe mba'emo porã ome'ẽ 'rãa jarovia vy guive.

7 Pela fé, Noé, divinamente instruído acerca de acontecimentos que ainda não se viam e sendo temente a Deus, aparelhou uma arca para a salvação de sua casa; pela qual condenou o mundo e se tornou herdeiro da justiça que vem da fé.

7Noé voi ojeroviaa rupi vy Nhanderuete gui oikuaa raka'e mba'emo ojekuaa e'ỹ teri va'e oiko 'rãa. Nhanderuete renonde ojererokyjea rupi vy ojapo raka'e peteĩ kanoã guaxu ngoo pygua kuery ogueraa jepe aguã. Ha'e rami vy oikuaa uka ko yvy regua kuery ombopagaa 'rãa, ha'e ojeroviaa rupi teko porã oupity aguã rami oiko.

Abraão, Sara, Isaque, Jacó ha'e José rekokue oĩa

8 Pela fé, Abraão, quando chamado, obedeceu, a fim de ir para um lugar que devia receber por herança; e partiu sem saber aonde ia.

8Ha'e gui Abraão ma ojeroviaa rupi oiko vy Nhanderuete oenoĩ rã onhe'ẽ rendu, ha'e rami vy oo peteĩ henda oyvyrã ojopy

aguã katy. Marã katy pa ooa oikuaa vy e'ỹ oo.

[9] Pela fé, peregrinou na terra da promessa como em terra alheia, habitando em tendas com Isaque e Jacó, herdeiros com ele da mesma promessa;

[10] porque aguardava a cidade que tem fundamentos, da qual Deus é o arquiteto e edificador.

[11] Pela fé, também, a própria Sara recebeu poder para ser mãe, não obstante o avançado de sua idade, pois teve por fiel aquele que lhe havia feito a promessa.

[12] Por isso, também de um, aliás já amortecido, saiu uma posteridade tão numerosa como as estrelas do céu e inumerável como a areia que está na praia do mar.

[13] Todos estes morreram na fé, sem ter obtido as promessas; vendo-as, porém, de longe, e saudando-as, e confessando que eram estrangeiros e peregrinos sobre a terra.

[14] Porque os que falam desse modo manifestam estar procurando uma pátria.

[15] E, se, na verdade, se lembrassem daquela de onde saíram, teriam oportunidade de voltar.

[16] Mas, agora, aspiram a uma pátria superior, isto é, celestial. Por isso, Deus não se envergonha deles, de ser chamado o seu Deus, porquanto lhes preparou uma cidade.

[9]Ojeroviaa rupi oiko yvy ome'ẽ va'erã va'e rupi, oyvy re'ỹ rami. Oo'i py oiko raka'e Isaque ha'e Jacó reve. Ha'e va'e kuery voi hexeve ojopy avi 'rã oyvyrã ijayvuague.

[10]Mba'eta oarõ oikovy tetã ijyta porã va'e ojekuaa aguã. Ha'e va'e re onhembopy'a va'ekue ha'e ijapoare ma Nhanderuete ae.

[11]Ta'yxy Sara voi ojeroviaa rupi oiko vy imemby nho raka'e, guaimi'i ete ma va'eri. Mba'eta oikuaa imemby aguã re ijayvu va'ekue ojeroviapy oikoa.

[12]Ha'e nunga rupi peteĩ ava omanogue rami oiko va'e gui heta ikuai raka'e, yva re jaxy-tata ikuai va'e ha'e ye'ẽ yvýry ita ku'i ikuai va'e rami avi mbovy rei e'ỹ ikuai.

[13]Ha'e va'e kuery ha'e javive ojeroviaa rupi ikuai reve omano raka'e, ome'ẽ va'erã va'ekue ojopy e'ỹ re. Ha'e nunga ma mombyry gui mba'emo oexaa rami rive oguerovy'a. Ha'e rami vy yvy mboae regua ikuaia rami onhemombe'u, ha'e rã ko yvy rupi ma oguata rei va'e ikuaia.

[14]Ha'e rami ijayvu va'e kuery ma guekoarã oeka teria oikuaa uka.

[15]Tekoa oxẽague re ima'endu'a riae va'e rire anhetẽ ojevy 'rãgue ha'e katy.

[16]Ha'e rami 'rãgue py oeka oikovy guekoa iporãve va'erã, yva regua. Ha'e nunga rupi Nhanderuete noxĩ “Ha'e kuery Ruete” he'i aguã ojeupe, ha'e rami vy oguereko katu ha'e kuery retãrã.

[17] Pela fé, Abraão, quando posto à prova, ofereceu Isaque; estava mesmo para sacrificar o seu unigênito aquele que acolheu alegremente as promessas,

[18] a quem se tinha dito: Em Isaque será chamada a tua descendência;

[19] porque considerou que Deus era poderoso até para ressuscitá-lo dentre os mortos, de onde também, figuradamente, o recobrou.

[20] Pela fé, igualmente Isaque abençoou a Jacó e a Esaú, acerca de coisas que ainda estavam para vir.

[21] Pela fé, Jacó, quando estava para morrer, abençoou cada um dos filhos de José e, apoiado sobre a extremidade do seu bordão, adorou.

[22] Pela fé, José, próximo do seu fim, fez menção do Êxodo dos filhos de Israel, bem como deu ordens quanto aos seus próprios ossos.

[23] Pela fé, Moisés, apenas nascido, foi ocultado por seus pais, durante três meses, porque viram que a criança era formosa; também não ficaram amedrontados pelo decreto do rei.

[24] Pela fé, Moisés, quando já homem feito, recusou ser chamado filho da filha de Faraó,

[17]Abraão ma Nhanderuete oeko a'ã ramo ojeroviaa rupi oiko vy ome'ẽ gua'y Isaque. Nhanderuete omoingo aguã re ijayvu rã oendu vy oguerovy'a va'ekue ri gua'y peteĩ'i va'e ojuka aguã rami oiko.

[18]Mba'eta ixupe Nhanderuete “Isaque ra'y kuery pe ‘Neramymino kuery’ 'ea 'rã”, he'i va'ekue.

[19]Ha'e rami Abraão oiko mba'eta oikuaa ta'y omanoague gui Nhanderuete omboete ju aguã voi ipo'aka va'ea. Ha'e rire omanoague gui oikove ju va'e rami ete avi ogueraa gua'y.

[20]Ha'ekue rami ju Isaque voi ojeroviaa rupi oiko vy ogueroayvu porã gua'y kuery Jacó ha'e Esaú, ha'e rami vy omombe'u mba'emo oiko va'erã.

[21]Jacó ma ojeroviaa rupi vy omano ta ma vy ogueroayvu porã José ra'y kuery peteĩ-teĩ. Ha'e rami vy opopoka apy re onhemomburu reve opu'ã vy omboete Nhanderuete.

[22]José ma ojeroviaa rupi vy omano rai'i ma vy omombe'u Israel kuery oopa ju 'rãa, ha'e okãgue guive ogueraa uka.

[23]Ha'e gui Moisés itui'i ramove tuu kuery ojeroviaa rupi ikuai vy mboapy jaxy re onhomi raka'e, mba'eta oexa rã kyrĩ va'e iporã. Ha'e rami vy ndokyjei huvixave ayvu rovai rupi ikuai aguã.

Moisés rekokue oĩa

[24]Moisés tuja ma rire ojeroviaa rupi vy ndoikoxevei Faraó rajy pi'a rami.

25 preferindo ser maltratado junto com o povo de Deus a usufruir prazeres transitórios do pecado;

25Mba'eta ojejavy reia py xapy'a'i ovy'a 'rãgue py ojou porãve Nhanderuete pegua kuery reve ojerereko axy uka aguã.

26 porquanto considerou o opróbrio de Cristo por maiores riquezas do que os tesouros do Egito, porque contemplava o galardão.

26Mba'eta Cristo káuxa onhemoingo axy uka vy Egito pygua kuery oguerekopaa gui oguerekopave 'rãa oikuaa, mba'eta oarõ oikovy hekoviarã.

27 Pela fé, ele abandonou o Egito, não ficando amedrontado com a cólera do rei; antes, permaneceu firme como quem vê aquele que é invisível.

27Ojeroviaa rupi vy oeja ovy Egito yvy, neĩ huvixa ipoxy ramo voi ndokyjei guive. Ha'e rami 'rãgue py oĩ atã, jaexa e'ỹ va'e oexa va'e rami.

28 Pela fé, celebrou a Páscoa e o derramamento do sangue, para que o exterminador não tocasse nos primogênitos dos israelitas.

28Ojeroviaa rupi vy ojapo raka'e ngaru Páscoa ára pygua, ha'e rami vy vexa'i ruguy omoẽ uka porojukaa oupity e'ỹ aguã Israel regua ra'y kuery tujakueve.

29 Pela fé, atravessaram o mar Vermelho como por terra seca; tentando-o os egípcios, foram tragados de todo.

29Ha'e kuery ojeroviaa rupi ikuai vy oaxa raka'e Ye'ẽ Pytã rupi, yvy pirua rupi ooa rami. Ha'e rã Egito pygua kuery ma oaxa aguã onhea'anga vy oy'upa.

Canaã yvy re Israel kuery ikuai jave guare re ijayvua

30 Pela fé, ruíram as muralhas de Jericó, depois de rodeadas por sete dias.

30Ha'e kuery ojeroviaa rupi ikuai ramo Jericó tetã kora ho'apa raka'e, sete ára re ombojere rire.

31 Pela fé, Raabe, a meretriz, não foi destruída com os desobedientes, porque acolheu com paz aos espias.

31Ha'e gui Raabe voi kunha itavy rei va'ekue ri ojeroviaa rupi oiko vy omovaẽ porã raka'e avakue oikuaa pota vy oje'oi va'ekue. Ha'e rami vy nokanhyi nhonhe'ẽ rendu e'ỹ va'e kuery reve.

32 E que mais direi? Certamente, me faltará o tempo necessário para referir o que há a respeito de Gideão, de Baraque, de Sansão, de Jefté, de Davi, de Samuel e dos profetas,

32Ha'e gui nda'evei amombe'upave aguã. Mba'eta oata 'rãgue amombe'u aguã Gideão rekokue, Baraque, Sansão, Jefté, Davi, Samuel ha'e profeta kuery rekokue ha'e javi.

33 os quais, por meio da fé, subjugaram reinos, praticaram a justiça, obtiveram promessas, fecharam a boca de leões,

34 extinguiram a violência do fogo, escaparam ao fio da espada, da fraqueza tiraram força, fizeram-se poderosos em guerra, puseram em fuga exércitos de estrangeiros.

35 Mulheres receberam, pela ressurreição, os seus mortos. Alguns foram torturados, não aceitando seu resgate, para obterem superior ressurreição;

36 outros, por sua vez, passaram pela prova de escárnios e açoites, sim, até de algemas e prisões.

37 Foram apedrejados, provados, serrados pelo meio, mortos a fio de espada; andaram peregrinos, vestidos de peles de ovelhas e de cabras, necessitados, afligidos, maltratados

38 (homens dos quais o mundo não era digno), errantes pelos desertos, pelos montes, pelas covas, pelos antros da terra.

39 Ora, todos estes que obtiveram bom testemunho por sua fé não obtiveram, contudo, a concretização da promessa,

40 por haver Deus provido coisa superior a nosso respeito, para que eles, sem nós, não fossem aperfeiçoados.

Hebreus 12

33Ha'e va'e kuery ma ojeroviaa rupi ikuai vy ipo'aka raka'e tetã ikuai va'e re, teko porã rupi joguereko, oupity mba'emo ome'ẽ 'rã va'ekue, omboty uka guary juru,

34ombogue uka tata guaxu, kyxe gui oo jepe, ikangya gui imbaraete ju, joe opu'ãa py ipo'aka, ha'e amboae guigua xondaro kuery omonhamba.

35Kunhague ma hoo pygua omano va'ekue omboetea jevy ramo ogueraa ju oikove va'e. Ha'e rã amboae kuery ma nonhemoẽ ukaxei vy onhemoingo axy uka raka'e, onhemboete ju aguã iporãve va'e oupity aguã.

36Ha'e gui amboae kuery ju ombojarua rei rã ikuai axy rei, oinupãa, oipokuaa, ha'e nhuã py ombotya ramo.

37Ita py ojapipaa, omboayvua, yvyra kyxĩa py mbyte rupi ojayaa, kyxe py ojukaa guive. Hoo e'ỹ va'e ikuai, vexa'i ha'e kavara pire py onhemonde, iporiau rei, ojexavai rei ha'e ojavykya rei.

38(Ha'e va'e kuery rekoarã kova'e yvy nda'evei.) Tekoa e'ỹa rupi ikuai, yvyty, itakua ha'e yvykua oĩ va'e rupi.

39Ha'e va'e kuery ha'e javive ma ojeroviaa rupi ikuai vy oexa uka raka'e heko porã va'ea. Ha'e rami teĩ ndoupityi guive ome'ẽ 'rã va'ekue,

40mba'eta nhande kuery peguarã Nhanderuete oguereko katu mba'emo iporãve va'e, nhande kuery reve vy anho ha'e kuery oupitypa aguã ijayvuague.

Hebreus 12

Devemos imitar o exemplo de Cristo, que foi perseverante em meio às provações

1 Portanto, também nós, visto que temos a rodear-nos tão grande nuvem de testemunhas, desembaraçando-nos de todo peso e do pecado que tenazmente nos assedia, corramos, com perseverança, a carreira que nos está proposta,

2 olhando firmemente para o Autor e Consumador da fé, Jesus, o qual, em troca da alegria que lhe estava proposta, suportou a cruz, não fazendo caso da ignomínia, e está assentado à destra do trono de Deus.

3 Considerai, pois, atentamente, aquele que suportou tamanha oposição dos pecadores contra si mesmo, para que não vos fatigueis, desmaiando em vossa alma.

As provações revelam o amor paternal de Deus para com seus filhos

4 Ora, na vossa luta contra o pecado, ainda não tendes resistido até ao sangue

5 e estais esquecidos da exortação que, como a filhos, discorre convosco: Filho meu, não menosprezes a correção que vem do SENHOR, nem desmaies quando por ele és reprovado;

6 porque o SENHOR corrige a quem ama e açoita a todo filho a quem recebe.

7 É para disciplina que perseverais (Deus vos trata como filhos); pois que filho há que o pai não corrige?

Cristo rami avi nhande voi nhaĩ atã aguã re ijayvua

1Ymagua kuery heta ojeroviaa oexa uka va'ekue ma arai tuvixa va'e rami nhanembojere okuapy. Ha'e ramo nhande voi ke nhandejegui nhamboipa ipoyikue oĩ va'e ha'e javi, nhandere jejavya oja ratã va'e guive. Ha'e rami vy nhaĩ atã reve nhanha tema nhanerenonderã omoĩ mbyre katy.

2Nhama'ẽ porã tema Jesus re anho, mba'eta ixugui ae ou jypy guive opa peve jajerovia aguã. Mba'eta ha'e ma henonderã imbovy'aarã omoĩ mbyre ojopy voi 'rãgue py oxĩ e'ỹ re ogueropo'aka raka'e kuruxu re oiko axya. Ha'e rire oguapy oiny Nhanderuete renda openaaty oiporu kuaa regua re.

3Peikuaa pota porã ke ha'e rami ete heko vai va'ety kuery hexe opu'ã rei rã ogueropo'akaague re, penekangy e'ỹ aguã, neĩ pendepy'a py pendekuerai e'ỹ aguã.

Nhanemo'arandua py Nhanderuete nhanderayvua oexa ukaa re ijayvua

4Mba'eta peẽ ma teko vai rovai penhea'ãa rupi penderuguy nomoẽai teri.

5Ha'e penderexarai guive gua'y pe rami penemongetaa re: “Xera'y kuery, pembovare'ỹ eme Senhor penemo'arandu rã, pendekuerai eme guive pẽvy ijayvu ramo.

6Mba'eta Senhor omongeta 'rã guembiayvu kuery, ha'e oinupã 'rã gua'yrã ogueru va'e ha'e javive”, he'iague re.

7Ha'e nunga rupi penemoingo axya ma Nhanderuete penemo'arandu aguã oiko, gua'y kuery rami ae pendereko vy.

Mba'eta jipoi ta'y kuery tuu omo'arandu e'ỹ va'e.

[8] Mas, se estais sem correção, de que todos se têm tornado participantes, logo, sois bastardos e não filhos.

[8]Napenemo'arandui ri ramo penderu peikuaa e'ỹ va'e peiko, ta'y e'ỹ, mba'eta Nhanderuete omo'arandu 'rã gua'y kuery ha'e javi.

[9] Além disso, tínhamos os nossos pais segundo a carne, que nos corrigiam, e os respeitávamos; não havemos de estar em muito maior submissão ao Pai espiritual e, então, viveremos?

[9]Nhanderu kuery ngo'o re ikuai va'e ma nhanemo'arandu rã nhanhe'ẽ rendu 'rã. Nhanenhe'ẽ Ruete katuve ma nhanhe'ẽ rendu 'rãgue, jaikove aguã.

[10] Pois eles nos corrigiam por pouco tempo, segundo melhor lhes parecia; Deus, porém, nos disciplina para aproveitamento, a fim de sermos participantes da sua santidade.

[10]Mba'eta nhanderu kuery nhanemo'arandu 'rã xapy'a'i guarã, ha'e kuery oikuaa rami. Ha'e rã Nhanderuete ma nhanemoingo porã aguã nhanemo'arandu, iky'a e'ỹa rami nhande voi nhandekuai aguã.

[11] Toda disciplina, com efeito, no momento não parece ser motivo de alegria, mas de tristeza; ao depois, entretanto, produz fruto pacífico aos que têm sido por ela exercitados, fruto de justiça.

[11]Nhanemo'arandua nhavõ ha'e ramove'i nanhanembovy'ai 'rã merami, nhanemomboriau ranhe. Ha'e rami teĩ nhanemo'arandupaa ma rire ojapo 'rã nhandekuai porã ha'e nhandereko porã aguã rami.

[12] Por isso, restabelecei as mãos descaídas e os joelhos trôpegos;

[12]Ha'e nunga rupi pemombaraete ju ipo ho'a va'ekue ha'e henapy'ã kangy va'e kuery.

[13] e fazei caminhos retos para os pés, para que não se extravie o que é manco; antes, seja curado.

[13]Pembo'yvi porã tape oguata aguã, okarau va'ekue okanhy 'rãgue py okuera aguã.

A exortação à paz e à pureza

Peteĩ rami nhandekuai, ha'e nhandereko ky'a e'ỹ aguã re ijayvua

[14] Segui a paz com todos e a santificação, sem a qual ninguém verá o SENHOR,

[14]Peteĩ rami pendekuai pavẽ reve, ha'e penhea'ã pendeko ky'a e'ỹa rupi, mba'eta ha'e rami e'ỹ vy avave rei ndoexai 'rã Senhor.

[15] atentando, diligentemente, por que ninguém seja faltoso, separando-se da graça de Deus; nem haja alguma raiz de amargura que, brotando, vos perturbe, e, por meio dela, muitos sejam contaminados;

[15]Peikuaa pota porã ke Nhanderuete omboaxya avave rei oupity e'ỹ re ojepe'a e'ỹ aguã. Toĩ eme guive iro va'e rapo rami ikuai va'e, mba'eta ha'e va'e henhoĩ vy penemoingo eta rei ha'e heta 'rã penemboeko ky'a.

[16] nem haja algum impuro ou profano, como foi Esaú, o qual, por um repasto, vendeu o seu direito de primogenitura.

[16]Penembyte rupi ta'ikuai eme heko ky'a va'e, neĩ ha'eve'ỹa rami ikuai va'e Esaú ramigua. Mba'eta ha'e va'e ma peteĩgue'i okaru aguã re rive ovende raka'e ta'y jypygua oikoa peguarã va'ekue.

[17] Pois sabeis também que, posteriormente, querendo herdar a bênção, foi rejeitado, pois não achou lugar de arrependimento, embora, com lágrimas, o tivesse buscado.

[17]Ha'e va'e rire ma nguu pe ojereroayvu porã ukaxe teĩ nda'evei ae. Hexay reve onhea'ã teĩ ndojouvei ha'ekue py ojevy aguã.

O contraste entre Sinai e Sião

Yvyty Sinai ha'e Sião re ijayvua

[18] Ora, não tendes chegado ao fogo palpável e ardente, e à escuridão, e às trevas, e à tempestade,

[18]Ha'e gui peẽ ma yvyty tata haku raxy hendya py e'ỹ pevaẽ.Pyávy rami pytũa py e'ỹ pevaẽ, neĩ ara vai oikoa py,

[19] e ao clangor da trombeta, e ao som de palavras tais, que quantos o ouviram suplicaram que não se lhes falasse mais,

[19]mimby guaxu onhendu ratã va'e oĩa py, neĩ ayvu atãa py e'ỹ pevaẽ. Ha'e va'e gui hendua kuery ojerure raka'e onhendu ve'ỹ aguã re,

[20] pois já não suportavam o que lhes era ordenado: Até um animal, se tocar o monte, será apedrejado.

[20]mba'eta ha'e kuery ndogueropo'akavei ma ijayvuague: “Mymba teĩ ae ma yvyty re onhemboja ramo tojapipaa ita py”, he'iague.

[21] Na verdade, de tal modo era horrível o espetáculo, que Moisés disse: Sinto-me aterrado e trêmulo!

[21]Anhetẽ ha'e nunga nhomondyipa ete ramo Moisés eteve voi “Akyje ha'e aryryipa reia aendu!” he'i raka'e.

[22] Mas tendes chegado ao monte Sião e à cidade do Deus vivo, a Jerusalém celestial, e a incontáveis hostes de anjos, e à universal assembléia

[22]Ha'e rami 'rãgue py peẽ ma Sião yvyty re pevaẽ, Nhanderuete oikove va'e pegua tetã, yva re Jerusalém oĩ va'e py. Pevaẽ anjo kuery mbovy e'ỹ ikuaia py, ha'e nhemboaty iky'a e'ỹ va'ea py,

[23] e igreja dos primogênitos arrolados nos céus, e a Deus, o Juiz de todos, e aos espíritos dos justos aperfeiçoados,

[23]igreja kuery jypygua ta'y ha'e tajy kuery yva re hery ipara va'e ijatya py. Pevaẽ Nhanderuete pavẽ re oikuaa pota va'erã oĩa py, ha'e penhemoirũ ma guive heko porã va'e kuery imoingo porãarã oupitypa ma va'ekue nhe'ẽ reve.

[24] e a Jesus, o Mediador da nova aliança, e ao sangue da aspersão que fala coisas superiores ao que fala o próprio Abel.

[24]Pevaẽ avi Nhanderuete reve guarã ipyau va'e Reruare Jesus oĩa py, ha'e huguy nhandeky'a'oarã omboayvi pyre oĩa py guive. Ha'e va'e ma Abel ruguy gui mba'emo iporãve va'e oikuaa uka va'e.

[25] Tende cuidado, não recuseis ao que fala. Pois, se não escaparam aqueles que recusaram ouvir quem, divinamente, os advertia sobre a terra, muito menos nós, os que nos desviamos daquele que dos céus nos adverte,

[25]Ha'e nunga rupi pejapyxaka porã pota, ijayvua pendu rive'ỹ aguã. Mba'eta yvy re Nhanderuete ijayvu rã noenduxei va'ekue ndoo jepei rire nhande kuery katuve ma ndajaa jepei 'rã, yva gui nhandevy ijayvua gui jajepe'a ri vy.

[26] aquele, cuja voz abalou, então, a terra; agora, porém, ele promete, dizendo: Ainda uma vez por todas, farei abalar não só a terra, mas também o céu.

[26]Ha'ekue py Nhanderuete ijayvu vy omomyĩ raka'e ko yvy. Ha'e gui aỹ ma ijayvu jevy vy aipoe'i: “Peteĩgue ju, teĩgue'i pyve amomyĩ 'rã yvy anho e'ỹ, yva guive”, he'i.

[27] Ora, esta palavra: Ainda uma vez por todas significa a remoção dessas coisas abaladas, como tinham sido feitas, para que as coisas que não são abaladas permaneçam.

[27]Ha'e gui “Peteĩgue ju, teĩgue'i pyve” he'ia py jaikuaa Nhanderuete oipe'apa 'rãa guembiapo omomyĩ mbyrã oĩ va'e, omomyĩ mbyrã e'ỹ anho opyta aguã.

[28] Por isso, recebendo nós um reino inabalável, retenhamos a graça, pela qual sirvamos a Deus de modo agradável, com reverência e santo temor;

[28]Ha'e nunga rupi nhande ma nhaneretã omomyĩ mbyrã e'ỹ jareko vy nhaĩ atã tema nhanemboaxya re, mba'eta nhanemboaxya rupi Nhanderuete pe nhandekuai ramo nhandererovy'a 'rã. Henonde nhamboete ha'e jajererokyjea iky'a e'ỹ va'e rupi tema nhandekuai,

[29] porque o nosso Deus é fogo consumidor.

Hebreus 13

Os deveres sociais

[1] Seja constante o amor fraternal.

[2] Não negligencieis a hospitalidade, pois alguns, praticando-a, sem o saber acolheram anjos.

[3] Lembrai-vos dos encarcerados, como se presos com eles; dos que sofrem maus tratos, como se, com efeito, vós mesmos em pessoa fôsseis os maltratados.

[4] Digno de honra entre todos seja o matrimônio, bem como o leito sem mácula; porque Deus julgará os impuros e adúlteros.

[5] Seja a vossa vida sem avareza. Contentai-vos com as coisas que tendes; porque ele tem dito: De maneira alguma te deixarei, nunca jamais te abandonarei.

[6] Assim, afirmemos confiantemente: O SENHOR é o meu auxílio, não temerei; que me poderá fazer o homem?

Os deveres espirituais

[7] Lembrai-vos dos vossos guias, os quais vos pregaram a palavra de Deus; e, considerando atentamente o fim da sua vida, imitai a fé que tiveram.

[8] Jesus Cristo, ontem e hoje, é o mesmo e o será para sempre.

[29]mba'eta Nhanderuete ma tata nhomombaarã oiko.

Hebreus 13

Jomeme nhandekuai porã aguã re ijayvua

[1]Pendekuai riae tema mborayvu re, joegua meme'i joayvua rami ae.

[2]Penhomovaẽ e'ỹ eme, mba'eta amongue ma oikuaa vy e'ỹ anjo kuery ete omovaẽ raka'e.

[3]Penema'endu'a tema nhuã py omboty pyre re, ha'e kuery reve peẽ voi peĩ avia rami. Penema'endu'a avi oguereko axya va'e re, peẽ voi ojavyky reipy peikoa rami.

[4]Tomboete pavẽ omenda va'e kuery, ha'e iky'a e'ỹa rupi tajoguereko. Mba'eta Nhanderuete ombopaga 'rã heko ky'a ha'e itavy rei va'e ha'e javi.

[5]Pendekuai eme peráta re nda'eveivea rupi. Mba'emo pereko'i vy pevy'a, mba'eta Nhanderuete aipoe'i: “Peteĩve henda py xee ndoroejai 'rã, neĩ peteĩgueve ndoroayvu e'ỹi 'rã”, he'i.

[6]Ha'e rami rire jakyjea py e'ỹ 'rã aipoja'e: “Senhor xepytyvõarã oiko ramo xee ndakyjei 'rã. Mba'e tu avakue ojapo 'rã xere?”

Nhanderuete pe jaiko aguã re ijayvua

[7]Penema'endu'a tema pendererekoare kuery Nhanderuete ayvu mombe'uare rekokue re. Peikuaa pota porã ha'e kuery omano peve ikuaiague re. Ha'e kuery ojeroviaague rami ke peẽ voi pendekuai.

[8]Jesus Cristo ma jypy guive aỹ peve ha'ekue ae oiko, ha'e raka'e rã peve guarã.

[9] Não vos deixeis envolver por doutrinas várias e estranhas, porquanto o que vale é estar o coração confirmado com graça e não com alimentos, pois nunca tiveram proveito os que com isto se preocuparam.

[9]Opa marã ha'e amboae rami rei penembo'ea rã pendu rive. Mba'eta pavẽ gui ovareve va'e ma Nhanderuete nhanemboaxya re nhanhemombaraete aguã nhandepy'a py, tembi'u re rive'ỹ, mba'eta ha'e nunga re nda'eveive va'e kuery peteĩve henda py ndoupityi 'rã imoingo porãarã.

[10] Possuímos um altar do qual não têm direito de comer os que ministram no tabernáculo.

[10]Ha'e rã nhande kuery ma amboae regua altar jareko. Ha'e va'e gui ma ombojeroviaaty pygua kuery ho'u aguã nda'evei.

[11] Pois aqueles animais cujo sangue é trazido para dentro do Santo dos Santos, pelo sumo sacerdote, como oblação pelo pecado, têm o corpo queimado fora do acampamento.

[11]Ha'e gui Henda iky'a e'ỹ ete va'e py sacerdote kuery yvatekueve va'e ogueroike 'rã mymba ruguy jejavya re, ha'e rã ho'okue ma tekoa gui mombyry'i 'rã oapy.

[12] Por isso, foi que também Jesus, para santificar o povo, pelo seu próprio sangue, sofreu fora da porta.

[12]Ha'e rami ae Jesus voi tetã rokẽ gui mombyry'i oiko axy raka'e, nguguy py ae ojeupegua kuery oiky'a'o aguã.

[13] Saiamos, pois, a ele, fora do arraial, levando o seu vitupério.

[13]Ha'e nunga rupi oĩa py jaje'oi nhande voi, amboae kuery ikuaia gui mombyrya py teĩ, Jesus káuxa nhanembojaru reia rã jaropo'aka vy.

[14] Na verdade, não temos aqui cidade permanente, mas buscamos a que há de vir.

[14]Mba'eta anhetẽ apy ndajarekoi tetã oĩ riae va'erã, raka'eve rã ojekuaa va'erã va'e re nhanhea'ã.

[15] Por meio de Jesus, pois, ofereçamos a Deus, sempre, sacrifício de louvor, que é o fruto de lábios que confessam o seu nome.

[15]Ha'e rami vy Jesus rery rupi Nhanderuete pe nhame'ẽ riae 'rã jarovy'aa, nhandejuru py jaroporai hery.

[16] Não negligencieis, igualmente, a prática do bem e a mútua cooperação; pois, com tais sacrifícios, Deus se compraz.

[16]Ha'e rami ae avi pejepe'a eme joupe pejapo porãa ha'e peteĩ-teĩ penhopytyvõa gui, mba'eta ha'e nunga ome'ẽmby ma Nhanderuete oguerovy'a.

[17] Obedecei aos vossos guias e sede submissos para com eles; pois velam por vossa alma, como quem deve prestar contas, para que façam isto com alegria e não gemendo; porque isto não aproveita a vós outros.

[17]Penhe'ẽ rendu pendererekoa kuery, pendekuai ha'e kuery oipotaa rami, mba'eta penenhe'ẽ re opena, ha'e raka'eve rã oikuaa potaa 'rã openaague re. Ha'e rami rã ha'e kuery ovy'aa rupi 'rã opena pendere, iporiaua rupi e'ỹ, mba'eta iporiaua ma mba'everã ndovarei 'rãgue pẽvy.

Algumas recomendações pessoais

[18] Orai por nós, pois estamos persuadidos de termos boa consciência, desejando em todas as coisas viver condignamente.

[19] Rogo-vos, com muito empenho, que assim façais, a fim de que eu vos seja restituído mais depressa.

[20] Ora, o Deus da paz, que tornou a trazer dentre os mortos a Jesus, nosso SENHOR, o grande Pastor das ovelhas, pelo sangue da eterna aliança,

[21] vos aperfeiçoe em todo o bem, para cumprirdes a sua vontade, operando em vós o que é agradável diante dele, por Jesus Cristo, a quem seja a glória para todo o sempre. Amém!

[22] Rogo-vos ainda, irmãos, que suporteis a presente palavra de exortação; tanto mais quanto vos escrevi resumidamente.

[23] Notifico-vos que o irmão Timóteo foi posto em liberdade; com ele, caso venha logo, vos verei.

[24] Saudai todos os vossos guias, bem como todos os santos. Os da Itália vos saúdam.

Opaa py mba'emo re ojerureague

[18]Pejerure tema orere, mba'eta ore roikuaa rã orepy'a ky'a e'ỹa rupi orekuaia, opa mba'e py ha'evea rami roikoxe vy.

[19]Aipota pejerure ete pẽa py xee aju voive aguã re.

[20]Ha'e gui Nhanderuete peteĩ rami nhanemoingo aguã nhande-Senhor Jesus omanoague gui omboete ju raka'e, ha'e huguy rupi ojapo guexeve guarã opa va'erã e'ỹ, ha'e omoĩ guive vexa'i kuery re opena va'erã yvateve va'e.

[21]Tove tapenemoingo porã opa mba'e py, ha'e oipota va'e pejapo aguã rami. Tove peẽ kuery re tomoĩ imbovy'aarã pejapo aguã, Jesus Cristo rupi ae. Jesus toguerovy'aa raka'e rã peve. Amém.

[22]Irmão kuery, ajerure pendu porã aguã kova'e ayvu ipuku e'ỹ'i va'e romongetaa rupi ambopara va'ekue.

[23]Pẽvy amombe'u irmão Timóteo nhuã gui opoia jevy maa. Xapy'a rei ha'e va'e xea py ovaẽ voi ramo hexeve roo 'rã roexa vy.

[24]Pemombe'u ke pendererekoa kuery ha'e javive pe roxaruraa, iky'a e'ỹ va'e kuery ha'e javi pe guive. Itália pygua kuery oxarura uka avi pendevy.

25 A graça seja com todos vós.

25 Tove peẽ kuery ha'e javive tapendu penemboaxya.

Epístola de Tiago

Tiago 1

Prefácio e saudação

[1] Tiago, servo de Deus e do SENHOR Jesus Cristo, às doze tribos que se encontram na Dispersão, saudações.

Os benefícios das provações

[2] Meus irmãos, tende por motivo de toda alegria o passardes por várias provações,
[3] sabendo que a provação da vossa fé, uma vez confirmada, produz perseverança.

[4] Ora, a perseverança deve ter ação completa, para que sejais perfeitos e íntegros, em nada deficientes.

Como obter a sabedoria

[5] Se, porém, algum de vós necessita de sabedoria, peça-a a Deus, que a todos dá liberalmente e nada lhes impropera; e ser-lhe-á concedida.

[6] Peça-a, porém, com fé, em nada duvidando; pois o que duvida é semelhante à onda do mar, impelida e agitada pelo vento.

[7] Não suponha esse homem que alcançará do SENHOR alguma coisa;
[8] homem de ânimo dobre, inconstante em todos os seus caminhos.

As circunstâncias terrenas são transitórias

[9] O irmão, porém, de condição humilde glorie-se na sua dignidade,

[10] e o rico, na sua insignificância, porque ele passará como a flor da erva.

Tiago

Tiago 1

Oxarura reve ijayvu aguã omboypyague

[1]Xee Tiago ma Nhanderuete ha'e Senhor Jesus Cristo rembiguai aiko. Axarura doze regua opa rupi pendekuai va'e pe.

Nhandereko a'ãa rire iporã va'e oiko va'erã re ijayvua

[2]Irmão kuery, opa marã pendereko a'ãa rã pevy'a ete ke,
[3]mba'eta peikuaa pejeroviaa a'ãarã oiko va'e peaxapa ma rire peĩ atãve 'rãa.
[4]Ha'e gui peĩ atãa tojapopa ojapo 'rã va'ekue, peẽ kuery opa mba'e py pendereko porã aguã, peteĩve henda py iporã va'e oata e'ỹ re.

Nhane'arandurã re jajerure aguã re ijayvua

[5]Ha'e gui amongue 'arandurã oata ramo tojerure Nhanderuete pe. Ha'e ramo ome'ẽ 'rã, mba'eta ivai e'ỹ re 'rã mba'emo ome'ẽ pavẽ pe.
[6]Ha'e rami avi ojeroviaa rupi tojerure, peteĩve henda py toĩ eme oexa'ã reia. Mba'eta ndojerovia porãi va'e ma yai yvytu ogueraa rupi rei omomy-momyĩ va'e rami ikuai.
[7]Ha'e ramigua avakue toexa'ã eme Senhor gui mba'emo ojopy aguã re,
[8]mba'eta mokoĩ rami rei oikuaa va'e vy mamo rã oikoa rupi nai'arandui rei 'rã.

Mba'emo ko yvy regua okanhymba 'rãa re ijayvua

[9]Irmão kuery yvyĩ'igueve va'e ma toguerovy'a Nhanderuete omboyvatea re.
[10]Ha'e rã oguerekopa va'e ma omo'yvyĩ'ia re toguerovy'a, mba'eta jai poty rami rive 'rã okanhy.

[11] Porque o sol se levanta com seu ardente calor, e a erva seca, e a sua flor cai, e desaparece a formosura do seu aspecto; assim também se murchará o rico em seus caminhos.

[11]Mba'eta kuaray ojope ratã reve ou ramo jai ipiru rã ipoty okuipa 'rã. Jaexa rã iporãague ndojekuaavei 'rã. Ha'e rami ae oguerekopa va'e voi okanhy 'rã mba'emo re opena rupive.

A origem do pecado

Jejavya re ijayvua

[12] Bem-aventurado o homem que suporta, com perseverança, a provação; porque, depois de ter sido aprovado, receberá a coroa da vida, a qual o SENHOR prometeu aos que o amam.

[12]Ovy'a ete 'rã avakue oeko a'ãa rã oĩ atã reve ogueropo'aka va'e, mba'eta oaxapa rire coroa-rã oupity 'rã tekove. Ha'e va'e ma guembiayvu kuery pe Senhor ome'ẽ aguã re ijayvu.

[13] Ninguém, ao ser tentado, diga: Sou tentado por Deus; porque Deus não pode ser tentado pelo mal e ele mesmo a ninguém tenta.

[13]Ha'e rami teĩ avave rei omoangekoa rã "Nhanderuete xemoangeko" te'i eme. Mba'eta Nhanderuete ma mba'emo vai pe onhemoangeko uka va'e'ỹ, neĩ nanhanemoangekoi 'rã mava'eve rei.

[14] Ao contrário, cada um é tentado pela sua própria cobiça, quando esta o atrai e seduz.

[14]Ha'e rami 'rãgue py peteĩ-teĩ nhande ae jaipotapa reia py nhanhemoangeko uka. Ha'e nunga py ae nhanhembotavy uka ha'e jajeity uka.

[15] Então, a cobiça, depois de haver concebido, dá à luz o pecado; e o pecado, uma vez consumado, gera a morte.

[15]Mba'eta jaipotapa reia ma nhandejee nhamoĩ rire nhanemoingo 'rã jajejavy aguã rami. Ha'e gui jajejavya ma opaa py ojapo 'rã nhamano aguã rami.

A origem do bem

Iporã va'e me'ẽa re ijayvua

[16] Não vos enganeis, meus amados irmãos.

[16]Irmão kuery xerembiayvu, pejekore eme.

[17] Toda boa dádiva e todo dom perfeito são lá do alto, descendo do Pai das luzes, em quem não pode existir variação ou sombra de mudança.

[17]Mba'eta yvate gui meme ou mba'emo porã iky'a e'ỹ va'e, Nhanderuete hendy va'e moingoare va'e ae ombou. Ixupe ma jipoi amboae rami rei imoingoarã, neĩ kuaray'ã rami rive herovaarã.

[18] Pois, segundo o seu querer, ele nos gerou pela palavra da verdade, para que fôssemos como que primícias das suas criaturas.

[18]Mba'eta ha'e ae oipotaa rami vy gua'y kueryrã nhanemoingo raka'e ayvu anhetẽ va'e rupi, hemimoingo kuery ha'e javi gui nhande ranhe ixupegua nhandekuai aguã.

A prática da palavra de Deus

[19] Sabeis estas coisas, meus amados irmãos. Todo homem, pois, seja pronto para ouvir, tardio para falar, tardio para se irar.

[20] Porque a ira do homem não produz a justiça de Deus.

[21] Portanto, despojando-vos de toda impureza e acúmulo de maldade, acolhei, com mansidão, a palavra em vós implantada, a qual é poderosa para salvar a vossa alma.

[22] Tornai-vos, pois, praticantes da palavra e não somente ouvintes, enganando-vos a vós mesmos.

[23] Porque, se alguém é ouvinte da palavra e não praticante, assemelha-se ao homem que contempla, num espelho, o seu rosto natural;

[24] pois a si mesmo se contempla, e se retira, e para logo se esquece de como era a sua aparência.

[25] Mas aquele que considera, atentamente, na lei perfeita, lei da liberdade, e nela persevera, não sendo ouvinte negligente, mas operoso praticante, esse será bem-aventurado no que realizar.

[26] Se alguém supõe ser religioso, deixando de refrear a língua, antes, enganando o próprio coração, a sua religião é vã.

[27] A religião pura e sem mácula, para com o nosso Deus e Pai, é esta: visitar os órfãos e as viúvas nas suas tribulações e a si

Nhanderuete ayvu rupi nhandekuai ete aguã re ijayvua

[19]Irmão kuery xerembiayvu, ha'e nunga peikuaapa ae ma. Ha'e rami avi peteĩ-teĩ penhea'ã penembo'ea rã pejapyxaka porã aguã. Ha'e rã pendeayvu voi eme, neĩ pendevai voi eme guive.

[20]Mba'eta avakue ivaia py ndoexa ukai 'rã Nhanderuete guigua teko porã.

[21]Ha'e nunga rupi pendejegui pemboi nda'evei va'e ha'e teko vai pendere oĩ va'e ha'e javi. Ha'e penhemo'yvyĩ'i reve pendu ete ayvu porã pendere omoĩ mbyre, mba'eta pendereraa jepe aguã ipo'aka va'e.

[22]Ha'e rami vy ayvu ojapo ete va'e peiko, oendu rive va'e'ỹ, peẽ ae pejekore e'ỹ aguã.

[23]Mba'eta ayvu oendu rive vy ha'e rupi ndoikoi va'e ma epéko re peteĩ ava ojexa rive va'e rami,

[24]mba'eta ojexa ma vy ojepe'a vyve marã rami pa ojekuaa ague re hexaraipa vyvoi 'rã.

[25]Ha'e rã lei opa mba'e gui nhanemoingo porã va'e re amongue oikuaa pota ete ha'e ojapoa rupi oĩ atã va'e ma omoingo porãa ete 'rã mba'emo ojapoa rupi rei, mba'eta oendu rive va'e'ỹ, ojapo ete va'e oiko rã.

[26]Ha'e rã amongue ojeupe “Nhanderuete pegua” he'i teĩ oayvu py ndojejokoi va'e ma opy'a py ae ojekore, ha'e Nhanderuete pe merami rive oiko.

[27]Ha'e gui Nhanderuete renonde nhandereko ky'a e'ỹa ha'e anhetẽ rupi nhandekuai vy jaipou 'rã tyre'ỹ ha'e

mesmo guardar-se incontaminado do mundo.

imeve'ỹ va'e kuery ojexavai rã, ha'e jajejoko 'rã yvy regua reko rupi nhandereko ky'a gui.

Tiago 2

Não se deve fazer acepção de pessoas

1 Meus irmãos, não tenhais a fé em nosso SENHOR Jesus Cristo, SENHOR da glória, em acepção de pessoas.

2 Se, portanto, entrar na vossa sinagoga algum homem com anéis de ouro nos dedos, em trajos de luxo, e entrar também algum pobre andrajoso,

3 e tratardes com deferência o que tem os trajos de luxo e lhe disserdes: Tu, assenta-te aqui em lugar de honra; e disserdes ao pobre: Tu, fica ali em pé ou assenta-te aqui abaixo do estrado dos meus pés,

4 não fizestes distinção entre vós mesmos e não vos tornastes juízes tomados de perversos pensamentos?

5 Ouvi, meus amados irmãos. Não escolheu Deus os que para o mundo são pobres, para serem ricos em fé e herdeiros do reino que ele prometeu aos que o amam?

6 Entretanto, vós outros menosprezastes o pobre. Não são os ricos que vos oprimem e não são eles que vos arrastam para tribunais?

Tiago 2

Peteĩ regua rive joegui jayvu ve'ỹ aguã re ijayvua

1 Irmão kuery, nhande-Senhor Jesus Cristo hexakãmba va'e re pejerovia vy peteĩ regua rive joegui peayvuve eme.

2 Xapy'a rei penhembo'eaty py peteĩ ava oike 'rã kuã regua ouro guigua ha'e onhemonde porã reve. Ha'e gui amboae ju oike avi 'rã iporiaukue'i, ao ymague py rive onhemonde va'e.

3 Xapy'a rei onhemonde porã va'e peroryxe vy "Apy ke eguapy tenda iporãve va'e py" peje 'rã. Ha'e rã iporiaukue'i pe ma "Ndee, epu'ã he'amy upe py, ha'e'ỹ vy eguapy apy xepy renda yvýry" peje 'rã.

4 Ha'e ramia py peteĩ regua rive'ỹ ri ty'y joegui peayvuve? Ha'eve'ỹa rami e'ỹ ri ty'y joeko re peikuaa pota?

5 Irmão kuery xerembiayvu, pendu ke. Ko yvy regua kuery "Iporiaukue'i" he'ia va'e regua e'ỹ teve Nhanderuete oiporavo ojerovia ete aguã? Ha'e kuery va'e regua pe e'ỹ teve oupity uka opo'akaa? Mba'eta guembiayvu kuery ha'e javi peguarã oguereko.

6 Ha'e rã peẽ kuery ma napemboetei pekuapy iporiaukue'i. Ha'e rami avi oguerekopa rei va'e kuery e'ỹ ri ty'y penemoingo axy rei? Ha'e kuery e'ỹ ri ty'y penemboayvua aguã katy pendereraa va'e?

[7] Não são eles os que blasfemam o bom nome que sobre vós foi invocado?

[7]Ha'e kuery e'ỹ ri ty'y tery porã pendere omoĩ mbyre re ijayvu rei va'e?

[8] Se vós, contudo, observais a lei régia segundo a Escritura: Amarás o teu próximo como a ti mesmo, fazeis bem;

[8]Lei re ipara oĩ va'e "Reayvu 'rã neirũ ndee ae rejeayvua rami" he'ia pejapopa ri vy ha'evea rami pendekuai.

[9] se, todavia, fazeis acepção de pessoas, cometeis pecado, sendo argüidos pela lei como transgressores.

[9]Ha'e rã peteĩ regua rive joegui peayvuve ri vy pejejavy. Lei rupi e'ỹ pendekuai vy heko vai va'e pepyta.

[10] Pois qualquer que guarda toda a lei, mas tropeça em um só ponto, se torna culpado de todos.

[10]Mba'eta lei re oĩ va'e ha'e javi amongue ojapopa teĩ peteĩ henda'i py mba'e ho'a vy ha'e javi py onhemboeko ky'a.

[11] Porquanto, aquele que disse: Não adulterarás também ordenou: Não matarás. Ora, se não adulteras, porém matas, vens a ser transgressor da lei.

[11]Mba'eta "Ndetavy eme" he'i va'ekue ae "Ejojuka eme" he'i avi. Ha'e ramo nandetavy rei va'eri rejojuka vy lei rovai rupi reiko.

[12] Falai de tal maneira e de tal maneira procedei como aqueles que hão de ser julgados pela lei da liberdade.

[12]Ha'e nunga rupi pendeayvu ha'e pendekuai ke jaa jepe aguã regua lei rupi, mba'eta ha'e va'e rupi ae 'rã nhandere oikuaa potaa.

[13] Porque o juízo é sem misericórdia para com aquele que não usou de misericórdia. A misericórdia triunfa sobre o juízo.

[13]Mba'eta nanhanhomboaxyi rire nhanemboaxy re'ỹ ju 'rã nhanembopaga. Ha'e rã nhomboaxy va'ekue ma nhombopagaa aguã ára py ipo'aka 'rã.

A fé sem obras é morta

Jajeroviaa jaexa uka aguã re ijayvua

[14] Meus irmãos, qual é o proveito, se alguém disser que tem fé, mas não tiver obras? Pode, acaso, semelhante fé salvá-lo?

[14]Irmão kuery, mba'erã tu ovare amongue "Xee ajerovia" he'i teĩ ojeroviaa mba'eve py ndoexa ukai ramo? Ha'e rami ojeroviaa rupi nda'u oo jepe 'rã?

[15] Se um irmão ou uma irmã estiverem carecidos de roupa e necessitados do alimento cotidiano,

[15]Xapy'a rei peteĩ irmão e'ỹ vy irmã nda'ijaoi ha'e tembi'u ndoguerekoi rã

[16] e qualquer dentre vós lhes disser: Ide em paz, aquecei-vos e fartai-vos, sem, contudo, lhes dar o necessário para o corpo, qual é o proveito disso?

[16]peẽ kuery regua pexa vy onheovã aguã napeme'ẽi e'ỹ re "Peiko porã ke, penhemonde ha'e pekaru", peje 'rã. Mba'erã tu ovare 'rã ha'e rami pendeayvua?

[17] Assim, também a fé, se não tiver obras, por si só está morta.

[17]Ha'e rami ae avi jajeroviaa voi mba'eve py ndajaexa ukai ri ramo omanogue rami rive opyta, hexa ukaarã noĩ avi rã.

[18] Mas alguém dirá: Tu tens fé, e eu tenho obras; mostra-me essa tua fé sem as obras, e eu, com as obras, te mostrarei a minha fé.

[18]Xapy'a rei amongue aipoe'i 'rã: "Peteĩ ojerovia 'rã, ha'e rã amboae ma onhea'ã 'rã mba'emo ojapoa rupi", he'i 'rã. Exa uka ha'vy rejeroviaa mba'emo rejapo e'ỹ re. Ha'e rã xee ma aexa uka 'rã ajeroviaa mba'emo ajapoa py.

[19] Crês, tu, que Deus é um só? Fazes bem. Até os demônios crêem e tremem.

[19]Ndee rerovia teve Nhanderuete peteĩ'i oikoa? Ha'evea rami reikuaa teĩ anha kuery voi ha'e rami oguerovia oryryipa reve.

[20] Queres, pois, ficar certo, ó homem insensato, de que a fé sem as obras é inoperante?

[20]Ha'e gui ava hi'arandu e'ỹ va'e, reikuaa porãxe teve jajeroviaa ndajaexa ukai ramo mba'everã ndovareia?

[21] Não foi por obras que Abraão, o nosso pai, foi justificado, quando ofereceu sobre o altar o próprio filho, Isaque?

[21]Nhaneramoĩ Abraão nda'u ojerovia etea oexa uka e'ỹ re ri omboeko porãa raka'e? Mba'eta altar áry gua'y Isaque ome'ẽ aguã rami oiko.

[22] Vês como a fé operava juntamente com as suas obras; com efeito, foi pelas obras que a fé se consumou,

[22]Ma'ẽ, ojerovia ete ha'e oexa uka guive, mba'eta mba'emo ojapoa py oexa uka ojerovia etea.

[23] e se cumpriu a Escritura, a qual diz: Ora, Abraão creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça; e: Foi chamado amigo de Deus.

[23]Ha'e rami vy ae ojeupity ipara re oĩ va'e: "Abraão ojerovia Nhanderuete re. Ha'e ramo ojeroviaa re omoĩ teko porã" he'iague. Ipara avi oiny: "Ixupe 'Nhanderuete irũ' 'ea."

[24] Verificais que uma pessoa é justificada por obras e não por fé somente.

[24]Ha'e rami rire jajeroviaa jaexa uka ramo mae 'rã nhanemboeko porãa, jajeroviaa re rive'ỹ.

[25] De igual modo, não foi também justificada por obras a meretriz Raabe, quando acolheu os emissários e os fez partir por outro caminho?

[25]Raabe itavy rei va'ekue voi ojeroviaa oexa uka ramo omboeko porãa raka'e. Mba'eta ha'e va'e ma oikuaa pota aguã

[26] Porque, assim como o corpo sem espírito é morto, assim também a fé sem obras é morta.

ombou pyre kuery omovaẽ raka'e, ha'e gui amboae tape rupi ju omondouka guive.

[26]Mba'eta nhanenhe'ẽ reve'ỹ vy nhanderete omanogue itui. Ha'e rami ae avi jajeroviaa voi xapy'a rei mba'eve py jaexa uka e'ỹ ramo omanogue ae avi opyta.

Tiago 3

Os pecados da língua e o dever de refreá-la

[1] Meus irmãos, não vos torneis, muitos de vós, mestres, sabendo que havemos de receber maior juízo.

[2] Porque todos tropeçamos em muitas coisas. Se alguém não tropeça no falar, é perfeito varão, capaz de refrear também todo o corpo.

[3] Ora, se pomos freio na boca dos cavalos, para nos obedecerem, também lhes dirigimos o corpo inteiro.

[4] Observai, igualmente, os navios que, sendo tão grandes e batidos de rijos ventos, por um pequeníssimo leme são dirigidos para onde queira o impulso do timoneiro.

[5] Assim, também a língua, pequeno órgão, se gaba de grandes coisas. Vede como uma fagulha põe em brasas tão grande selva!

[6] Ora, a língua é fogo; é mundo de iniqüidade; a língua está situada entre os membros de nosso corpo, e contamina o corpo inteiro, e não só põe em chamas

Tiago 3

Nhaneapekũ nhanemboeko vaia re ijayvua

[1]Irmão kuery, nda'evei peẽ kuery heta peiko aguã porombo'ea, mba'eta jaikuaa porombo'ea kuery rekokue re oikuaa potaa poyive 'rãa.

[2]Mba'eta nhande kuery ha'e javive 'rã jajeity uka opa mba'e py. Oayvu py ndojejavyi va'e ma opa mba'e py 'rã heko porã, ha'e guete regua ha'e javi guive ojoko kuaa.

[3]Kavaju re minha ijuru xã nhamoĩ 'rã jaipotaa rami jareko aguã. Ha'e rami vy hete ha'e javi 'rã jaaxea rupi jaraa.

[4]Peikuaa pota avi kanoã guaxu ikuai va'e re. Ha'e nunga ma tuvixa ete, ha'e hexe yvytu oipeju atã teĩ imbojeapaa kyrĩ'i va'e py imboguataa kuery ogueraaxea katy rei 'rã ogueraa.

[5]Ha'e rami ae avi nhaneapekũ, mba'eta nhanderete regua kyrĩ'i va'eri onhemboyvate reia rupi 'rã ijayvu, peteĩ tata ravijukue'i ka'aguy tuvixa va'e omoendypaa rami avi.

[6]Mba'eta nhaneapekũ voi tata ramigua, ha'e nhanderete regua ikuai va'e mbyte py oĩ opa marãgua teko vai rexa ukaarã.

Sociedade Bíblica do Brasil

toda a carreira da existência humana, como também é posta ela mesma em chamas pelo inferno.

Nhanemboeko ky'apa 'rã. Tata ogue'ỹ va'e omoendy rire oapy avi 'rã jaikoa ha'e javi.

[7] Pois toda espécie de feras, de aves, de répteis e de seres marinhos se doma e tem sido domada pelo gênero humano;

[7]Mba'eta mymba ikuai va'e minha nhamomãxo kuaa 'rã: guyra, yvy rupi otyryry va'e ha'e yy rupigua ha'e javive regua ma nhamomãxo va'e meme.

[8] a língua, porém, nenhum dos homens é capaz de domar; é mal incontido, carregado de veneno mortífero.

[8]Ha'e rã nhaneapekũ ma avave rei ndojoko kuaai 'rã. Teko vai moingoa ojoko pyrã e'ỹ oĩ, ha'e veneno rami jojuka 'rã guive.

[9] Com ela, bendizemos ao SENHOR e Pai; também, com ela, amaldiçoamos os homens, feitos à semelhança de Deus.

[9]Nhaneapekũ py jaroayvu porã 'rã Senhor Nhanderuete. Ha'e va'e py ae ju 'rã nhandeayvu vai avakue Nhanderuete ojee rami omoingo va'ekue re.

[10] De uma só boca procede bênção e maldição. Meus irmãos, não é conveniente que estas coisas sejam assim.

[10]Nhandejuru peteĩ'i va'eri ayvu porã ha'e ayvu vai rupi ijayvu. Irmão kuery, ha'e nunga ma nda'evei.

[11] Acaso, pode a fonte jorrar do mesmo lugar o que é doce e o que é amargoso?

[11]Yvu peteĩ'i oĩ va'e gui nda'u oẽ 'rã yy porã ha'e iro va'e avi?

[12] Acaso, meus irmãos, pode a figueira produzir azeitonas ou a videira, figos? Tampouco fonte de água salgada pode dar água doce.

[12]Irmão kuery, figo rembypy gui nda'u oiko 'rã azeitona? Ha'e rami e'ỹ vy uva'y gui nda'u oiko 'rã figo? Ha'e rami ae avi peteĩ yvu gui noẽi 'rã yy he'ẽ ro ha'e iporã va'e.

A sabedoria lá do alto

'Arandua yvate guigua re ijayvua

[13] Quem entre vós é sábio e inteligente? Mostre em mansidão de sabedoria, mediante condigno proceder, as suas obras.

[13]Peẽ kuery va'e regua mava'e nda'u hi'arandu ha'e oikuaapa va'e pendekuai? Pene'arandua pexa uka ha'vy pendevai reia rupi e'ỹ, ha'evea rami anho pendekuaia py.

[14] Se, pelo contrário, tendes em vosso coração inveja amargurada e sentimento faccioso, nem vos glorieis disso, nem mintais contra a verdade.

[14]Ha'e rã xapy'a rei pendepy'a re joe napendea'ei reia ha'e peẽ ranhexea oĩ ramo nda'evei pejejou porã rei aguã, neĩ anhetẽ va'e rovai pendeapu aguã guive.

[15] Esta não é a sabedoria que desce lá do alto; antes, é terrena, animal e demoníaca.

[15]Ha'e ramigua pexa uka va'e ma yvate guigua 'arandua e'ỹ. Ha'e ramigua ma yvy

regua, mymba kuery oendu va'e ramigua rive, anha guigua ae.

[16] Pois, onde há inveja e sentimento faccioso, aí há confusão e toda espécie de coisas ruins.

[16]Mba'eta joe nda'ija'ei ha'e ha'e ranhexe va'e ikuaia py oĩ avi 'rã joo rami e'ỹ-e'ỹ ikuai va'e ha'e opa marãgua teko vai.

[17] A sabedoria, porém, lá do alto é, primeiramente, pura; depois, pacífica, indulgente, tratável, plena de misericórdia e de bons frutos, imparcial, sem fingimento.

[17]Ha'e rã yvate guigua 'arandua ma jypy'i nhandeapo 'rã nhandereko ky'a e'ỹ aguã rami, ha'e gui nanhandevai rive-rivei 'rã, mborayvu re 'rã nhandekuai, ha'eve vai'i va'e 'rã jaiko, ha'e opa mba'e py nhomboaxy ha'e nhopytyvõ va'e, peteĩ regua joegui ndajayvuvei 'rã, nanhandereko porã merami rivei 'rã guive.

[18] Ora, é em paz que se semeia o fruto da justiça, para os que promovem a paz.

[18]Mba'eta peteĩ rami nhomoingoa kuery ma oma'etỹ va'e rami avi peteĩ rami nhomoingoague rupi ojou 'rã heko porã va'e.

Tiago 4

A origem das contendas

[1] De onde procedem guerras e contendas que há entre vós? De onde, senão dos prazeres que militam na vossa carne?

[2] Cobiçais e nada tendes; matais, e invejais, e nada podeis obter; viveis a lutar e a fazer guerras. Nada tendes, porque não pedis;

[3] pedis e não recebeis, porque pedis mal, para esbanjardes em vossos prazeres.

[4] Infiéis, não compreendeis que a amizade do mundo é inimiga de Deus? Aquele, pois, que quiser ser amigo do mundo constitui-se inimigo de Deus.

Tiago 4

Joguero'a reia re ijayvua

[1]Magui tu ou joe pepu'ã ha'e pejoguero'a reixea? Pendepy'apy py mba'emo re nda'eveivea pendu va'e gui e'ỹ teve ou?

[2]Mba'eta mba'emo peipota teĩ ndapejoui vy pejojukaxe. Mba'emo re nda'eveive peiko teĩ ndapejoui vy pejoguero'a rei ha'e joe pepu'ãa rupi pendekuai. Mba'eve ndapejoui mba'eta ndapejerurei.

[3]Pejerure vy voi ndapejopyi, mba'eta ha'eve'ỹa ramigua re pejerure, peẽ ae peipotaa rami pendekuaixe vy.

[4]Nhanderuete pe merami rive pendekuai va'e, ndapeikuaai ri ty'y ko yvy regua re peo vy Nhanderuete rovaigua pepytaa? Mba'eta ko yvy regua re ooxe va'e rei Nhanderuete rovaigua oiko.

[5] Ou supondes que em vão afirma a Escritura: É com ciúme que por nós anseia o Espírito, que ele fez habitar em nós?

[5]Tyrã pa pexa'ã ipara re oĩa oaxa rive 'rãa re? Mba'eta "Nhandere Nhanderuete Onhe'ẽ omoĩ va'ekue oipota hexe anho jaa", he'i va'ekue.

[6] Antes, ele dá maior graça; pelo que diz: Deus resiste aos soberbos, mas dá graça aos humildes.

[6]Ha'e rami teĩ nhanemboaxyve ju 'rã, mba'eta aipoe'i avi: "Nhanderuete opu'ã 'rã onhemboyvate rei va'e re, ha'e rã onhemo'yvyĩ'i va'e ma omboaxy 'rã."

[7] Sujeitai-vos, portanto, a Deus; mas resisti ao diabo, e ele fugirá de vós.

[7]Ha'e nunga rupi penhemo'yvyĩ'i ke Nhanderuete oipotaa rami. Ha'e rã anha pe ma pejeity uka eme. Ha'e ramo ojava 'rã pendegui.

[8] Chegai-vos a Deus, e ele se chegará a vós outros. Purificai as mãos, pecadores; e vós que sois de ânimo dobre, limpai o coração.

[8]Penhemboja ke Nhanderuete re. Ha'e ramo ha'e ju onhemboja 'rã peẽ kuery re. Pejejavypa va'e, peiky'a'o uka ke pendepo. Mokoĩ rupi rei pendepy'a va'e, peiky'a'o uka pendepy'a.

[9] Afligi-vos, lamentai e chorai. Converta-se o vosso riso em pranto, e a vossa alegria, em tristeza.

[9]Pendu ke penhemboaxya, ha'e rami vy peneraxẽ ha'e pejae'o. Penderory rei 'rãgue py pendepy'a vai, pevy'a rei 'rãgue py pendeporiau.

[10] Humilhai-vos na presença do SENHOR, e ele vos exaltará.

[10]Penhemo'yvyĩ'i ke Senhor renonde. Ha'e ramo penemboyvate ju 'rã.

A maledicência é condenada

Joe nhandeayvu rei e'ỹ aguã re ijayvua

[11] Irmãos, não faleis mal uns dos outros. Aquele que fala mal do irmão ou julga a seu irmão fala mal da lei e julga a lei; ora, se julgas a lei, não és observador da lei, mas juiz.

[11]Irmão kuery, pendeayvu rei eme joe. Mba'eta irmão kuery re ijayvu rei, e'ỹ vy oikuaa pota rei va'e ma lei re voi ijayvu ha'e oikuaa pota rei. Ha'e gui lei re peikuaa pota rei vy lei rupi ve'ỹ pendekuai, ha'e rã lei re peikuaa pota reia rupi rive.

[12] Um só é Legislador e Juiz, aquele que pode salvar e fazer perecer; tu, porém, quem és, que julgas o próximo?

[12]Mba'eta peteĩ'i oiko lei mbouare ha'e joe oikuaa pota va'erã. Ha'e va'e ma jogueraa jepe ha'e nhomokanhy aguã ipo'aka va'e. Ha'e rã ndee, marã ramigua tu reiko, neirũ kuery re reikuaa pota rei aguã?

A falibilidade dos projetos humanos

13 Atendei, agora, vós que dizeis: Hoje ou amanhã, iremos para a cidade tal, e lá passaremos um ano, e negociaremos, e teremos lucros.

14 Vós não sabeis o que sucederá amanhã. Que é a vossa vida? Sois, apenas, como neblina que aparece por instante e logo se dissipa.

15 Em vez disso, devíeis dizer: Se o SENHOR quiser, não só viveremos, como também faremos isto ou aquilo.

16 Agora, entretanto, vos jactais das vossas arrogantes pretensões. Toda jactância semelhante a essa é maligna.

17 Portanto, aquele que sabe que deve fazer o bem e não o faz nisso está pecando.

Tiago 5

Deus condena as riquezas mal adquiridas e mal empregadas

1 Atendei, agora, ricos, chorai lamentando, por causa das vossas desventuras, que vos sobrevirão.

2 As vossas riquezas estão corruptas, e as vossas roupagens, comidas de traça;

3 o vosso ouro e a vossa prata foram gastos de ferrugens, e a sua ferrugem há de ser por testemunho contra vós mesmos e há de devorar, como fogo, as vossas carnes. Tesouros acumulastes nos últimos dias.

4 Eis que o salário dos trabalhadores que ceifaram os vossos campos e que por vós foi retido com fraude está clamando; e os

Tenonde oiko va'erã ndajaikuaaia re ijayvua

13Peẽ kuery va'e regua “Kova'e ára, e'ỹ vy ko'ẽ rã roo 'rã tetã re. Peteĩ ma'etỹ re 'rã roiko ha'e py. Mba'emo romboekoviaa rupi rojoupa 'rã”, peje. Ha'e ramo pejapyxaka porã pota ke aỹ.

14Mba'eta peẽ ndapeikuaai neĩ ko'ẽ rã mba'e pa oiko 'rãa voi.Marã ramigua tu peikovea? Mba'eta yvyxĩ xapy'a'i ojekuaa, ha'e gui are'ỹ'i re okanhy va'e rami peiko.

15Ha'e rami 'rãgue py “Senhor oipota ramo roikove, ha'e rojapo 'rã ha'e nunga”, peje aguã ha'eveve.

16Ha'e rami teĩ aỹ ma mba'emo tuvixa va'e pejapo aguã re pendeayvua rupi penhemboyvate rei. Ha'e rami nhanhemboyvatea ha'e javi ma teko vai.

17Ha'e nunga rupi iporã va'e ojapo aguã oikuaa teĩ ndojapoi va'e ma ojejavy.

Tiago 5

Ojeupe guarã rive ojou pyre Nhanderuete omomba aguã re ijayvua

1Perekopa rei va'e kuery, pejapyxaka ke aỹ. Pejae'o ha'e pendepy'a vai ke, mba'eta penembojexavaiarã ou.

2Mba'emo pereko va'e ma hu'ũmba 'rã, vixo ho'upa 'rã pendeao,

3ha'e ouro, prata pereko va'e voi opa 'rã iky'apa vy. Iky'akue pavẽ oexa vy oikuaa 'rã napene'aranduia. Ha'e nunga ma tata rami 'rã ombovaipa pendero'o. Opaa ára py teĩ penemba'e rei-reirã rive pemono'õ.

4Ma'ẽ, omba'eapo va'e kuery pe napeme'ẽi penhotỹ va'ekue omono'õague repy, pekorepa rei rire ojapukai okuapy. Ha'e

clamores dos ceifeiros penetraram até aos ouvidos do SENHOR dos Exércitos.

5 Tendes vivido regaladamente sobre a terra; tendes vivido nos prazeres; tendes engordado o vosso coração, em dia de matança;

6 tendes condenado e matado o justo, sem que ele vos faça resistência.

A necessidade, bênçãos e exemplo da paciência

7 Sede, pois, irmãos, pacientes, até à vinda do SENHOR. Eis que o lavrador aguarda com paciência o precioso fruto da terra, até receber as primeiras e as últimas chuvas.

8 Sede vós também pacientes e fortalecei o vosso coração, pois a vinda do SENHOR está próxima.

9 Irmãos, não vos queixeis uns dos outros, para não serdes julgados. Eis que o juiz está às portas.

10 Irmãos, tomai por modelo no sofrimento e na paciência os profetas, os quais falaram em nome do SENHOR.

11 Eis que temos por felizes os que perseveraram firmes. Tendes ouvido da paciência de Jó e vistes que fim o SENHOR lhe deu; porque o SENHOR é cheio de terna misericórdia e compassivo.

O juramento proibido e o proceder cristão em várias experiências da vida

12 Acima de tudo, porém, meus irmãos, não jureis nem pelo céu, nem pela terra, nem por qualquer outro voto; antes, seja o vosso sim sim, e o vosso não não, para não cairdes em juízo.

kuery ojapukaia ma Senhor Ixondaro reta va'e oendua peve onhendu.

5Perekopa va'ekue ko yvy re, pevy'aa rupi rive pendekuai. Penemombaa ára py teĩ penekuraxõ py voi penhemongyra rive.

6Heko porã va'e kuery ma pendere ha'e kuery nopu'ãi teĩ pembopaga uka, ha'e pejuka uka guive.

Jajapura rei e'ỹ aguã re ijayvua

7Ha'e nunga rupi irmão kuery, Senhor ndoui teria ja pejapura rei eme. Omba'eapo va'e voi ojapura e'ỹ re oarõ 'rã okuapy oky jypy'igua ha'e opa vygua ho'a ramo onhotỹ va'ekue hi'a porã aguã.

8Peẽ voi pejapura rei eme. Penembaraete ke penekuraxõ py, mba'eta namombyryvei ma Senhor ou aguã.

9Irmão kuery, pendeayvu eme joe, penembopagaa e'ỹ aguã. Ma'ẽ, nhandere oikuaa pota va'erã ovaẽ ma okẽ py.

10Irmão kuery, peiko axy teĩ pejapura eme, profeta kuery Senhor rery rupi ijayvu va'ekue ikuaiague rami avi.

11Amongue ojapura e'ỹ re mba'emo ogueropo'aka ramo jaikuaa ovy'a 'rãa. Mba'eta pendu ma Jó teko axy oguerop'akaague, peikuaa avi opaa py Senhor omoingo porãague, opa mba'e py nhanemboaxy ha'e nhanderayvu va'e vy.

Jaura e'ỹ aguã, ha'e jajerure aguã re ijayvua

12Ha'e gui irmão kuery, opa mba'e gui yvateve va'e ma po rami: Peura eme yva re, yvy re, neĩ amboae nunga re rei. Ha'e rami 'rãgue py “Tá” peje aguã py “Tá”

peje, ha'e "Any" peje aguã py "Any" peje, penembopagaa e'ỹ aguã.

13 Está alguém entre vós sofrendo? Faça oração. Está alguém alegre? Cante louvores.

13 Peẽ kuery mbyte ikuai teve ojexavai va'e? Tojerure ha'vy Nhanderuete pe. Ikuai teve ovy'a va'e? Toporaei ha'vy.

14 Está alguém entre vós doente? Chame os presbíteros da igreja, e estes façam oração sobre ele, ungindo-o com óleo, em nome do SENHOR.

14 Penembyte ikuai teve imba'eaxy va'e? Toenoĩ ha'vy igreja re opena va'e kuery, ha'e va'e kuery Senhor rery rupi azeite oikyty reve ojerure aguã.

15 E a oração da fé salvará o enfermo, e o SENHOR o levantará; e, se houver cometido pecados, ser-lhe-ão perdoados.

15 Ha'e gui ojeroviaa rupi ojerure ramo imba'eaxy va'e okuera 'rã, Senhor ae omopu'ã ju 'rã. Ojejavyague oĩ ramo ombogue 'rã guive.

16 Confessai, pois, os vossos pecados uns aos outros e orai uns pelos outros, para serdes curados. Muito pode, por sua eficácia, a súplica do justo.

16 Ha'e nunga rupi peteĩ-teĩ pe pemombe'u pejejavyague, ha'e jomeme pejerure pekuera aguã. Heko porã va'e ojerurea ma ipo'aka vaipa 'rã.

17 Elias era homem semelhante a nós, sujeito aos mesmos sentimentos, e orou, com instância, para que não chovesse sobre a terra, e, por três anos e seis meses, não choveu.

17 Elias ma nhande ramigua ae oiko raka'e, nhande rami guive onhenhandu va'e. Ha'e va'e ma onhea'ãa rupi ojerure raka'e yvy áry oky e'ỹ aguã. Ha'e ramo mboapy ma'etỹ raxa peve nda'okyi.

18 E orou, de novo, e o céu deu chuva, e a terra fez germinar seus frutos.

18 Ha'e gui ojerure ju ramo oky ou yva gui, ha'e ramo yvy gui oiko mba'emo aju.

19 Meus irmãos, se algum entre vós se desviar da verdade, e alguém o converter,

19 Irmão kuery, xapy'a rei peẽ kuery regua anhetẽ va'e gui ojepe'a rã amongue ogueru jevy ramo

20 sabei que aquele que converte o pecador do seu caminho errado salvará da morte a alma dele e cobrirá multidão de pecados.

20 peikuaa pota pova'e re: Ojejavy va'e teko vai rupi oikoague gui amongue ogueru ju vy inhe'ẽ ogueraa jepe omano aguã gui, ojejavyague heta teĩ ombogue uka vy.

Primeira epístola de Pedro	1 Pedro

1 Pedro 1

Prefácio e saudação

[1] Pedro, apóstolo de Jesus Cristo, aos eleitos que são forasteiros da Dispersão no Ponto, Galácia, Capadócia, Ásia e Bitínia,

[2] eleitos, segundo a presciência de Deus Pai, em santificação do Espírito, para a obediência e a aspersão do sangue de Jesus Cristo, graça e paz vos sejam multiplicadas.

Ação de graças

[3] Bendito o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, que, segundo a sua muita misericórdia, nos regenerou para uma viva esperança, mediante a ressurreição de Jesus Cristo dentre os mortos,

[4] para uma herança incorruptível, sem mácula, imarcescível, reservada nos céus para vós outros

[5] que sois guardados pelo poder de Deus, mediante a fé, para a salvação preparada para revelar-se no último tempo.

[6] Nisso exultais, embora, no presente, por breve tempo, se necessário, sejais contristados por várias provações,

[7] para que, uma vez confirmado o valor da vossa fé, muito mais preciosa do que o ouro perecível, mesmo apurado por fogo,

1 Pedro 1

Oxarura reve ijayvu vy omboypyague

[1]Xee Pedro ma Jesus Cristo pegua apóstolo aiko. Axarura Nhanderuete rembiporavo opa rupi pendeyvy re'ỹ pendekuai va'e pe. Ponto re, Galácia, Capadócia, Ásia ha'e Bitínia re pendekuai.

[2]Nhanderuete onhembopy'a ma voiague rami vy pendeporavo. Ha'e rami vy ixupe guarã Inhe'ẽ penemoingo rire penhe'ẽ rendu Jesus Cristo, huguy py pejeky'a'o uka vy. Tove peẽ kuery tapendu penemboaxya ha'e mby'a porã opa mba'e py.

Nhandereraa jepea re jarovy'a aguã re ijayvua

[3]Ta'ima'endu'a porãa Nhanderuete nhande-Senhor Jesus Cristo Ru va'e re, mba'eta nhanemboaxy ete vy nhanemoingove ju raka'e. Ha'e ramo nharõ jakuapy oikove va'e ou aguã, Jesus Cristo omanoague gui omboete ju rire.

[4]Ha'e gui yva re pendevy guarã omoĩ porã mbyre ma ivaipa e'ỹ va'e, iky'a e'ỹ ha'e imarã e'ỹ va'e.

[5]Peẽ kuery re Nhanderuete opena opo'akaa rupi, pejerovia vy opaa ára py peo jepe aguã. Ha'e va'e ojekuaa aguã ma namombyryvei ma guive.

[6]Ha'e rami aguã pearõ vy pevy'a, aỹ pendekuai axy aguã rami pendekuai vy are'ỹ'i re pendeporiau pekuapy ranhe teĩ,

[7]mba'eta ha'e nunga peaxapa ma ramo pejeroviaa ojekuaa aguã ovare ete va'e. Ouro tata py oiky'a'o pyre gui ovareve

redunde em louvor, glória e honra na revelação de Jesus Cristo;

va'e, mba'eta ha'e nunga ivaipa va'erã. Ha'e rã peẽ ma Jesus Cristo ojekuaa jave pendererovy'aa 'rã, penemboyvatea ha'e penemboetea 'rã guive.

[8] a quem, não havendo visto, amais; no qual, não vendo agora, mas crendo, exultais com alegria indizível e cheia de glória,

[8]Cristo ma peẽ ndapexai teri va'eri peayvu. Aỹ pexa e'ỹ re hexe pejerovia vy perovy'a ete. Pendere vy'aa oĩ va'e ma iporã ete va'e nhamombe'u kuaa va'e'ỹ,

[9] obtendo o fim da vossa fé: a salvação da vossa alma.

[9]mba'eta pejopy ma pejeroviaa rekovia. Ha'e va'e ma penenhe'ẽ oo jepea.

[10] Foi a respeito desta salvação que os profetas indagaram e inquiriram, os quais profetizaram acerca da graça a vós outros destinada,

[10]Ha'e rami jaa jepe aguã re ma profeta kuery yma guare oporandu ha'e oikuaa pota raka'e, nhanemboaxya ombou pyrã omombe'u ma voi va'ekue ri.

[11] investigando, atentamente, qual a ocasião ou quais as circunstâncias oportunas, indicadas pelo Espírito de Cristo, que neles estava, ao dar de antemão testemunho sobre os sofrimentos referentes a Cristo e sobre as glórias que os seguiriam.

[11]Mba'eta ha'e kuery re Cristo Nhe'ẽ oĩ vy yma ma voi oikuaa uka Cristo omano 'rãa, ha'e va'e rire mba'emo iporã ete va'e oiko 'rãa guive. Ha'e kuery oikuaaxe teĩ araka'e ete ha'e marã rami pa ha'e nunga ojeupity 'rãa.

[12] A eles foi revelado que, não para si mesmos, mas para vós outros, ministravam as coisas que, agora, vos foram anunciadas por aqueles que, pelo Espírito Santo enviado do céu, vos pregaram o evangelho, coisas essas que anjos anelam perscrutar.

[12]Ha'e ramo ha'e kuery pe oikuaa uka ojeupe guarã e'ỹ ayvu omombe'ua, ha'e rã peẽ kuery peguarã, mba'eta omombe'u ma voi raka'e mba'emo aỹ peẽ kuery pe oikuaa ukaa va'e. Mba'eta pendevy pe ae ayvu porã mombe'ua kuery omombe'u, yva gui Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ ombou pyre rupi. Ha'e ramigua ma anjo kuery eteve voi oikuaa porãvexe teĩ okuapy.

A santidade na vida

[13] Por isso, cingindo o vosso entendimento, sede sóbrios e esperai inteiramente na graça que vos está sendo trazida na revelação de Jesus Cristo.

Iky'a e'ỹ va'e jaiko aguã re ijayvua

[13]Ha'e nunga rupi pendejee pemoĩ pene'arandurã, peiko kuaa pota ha'e pearõ aguã, mba'eta Jesus Cristo ojekuaa ára oexa uka 'rã penemboaxy etea.

[14] Como filhos da obediência, não vos amoldeis às paixões que tínheis anteriormente na vossa ignorância;

[14]Ta'y kuery inhe'ẽ rendu va'e peiko vy pendekuaive eme yma ndapeikuaai teri jave peipotaague rupi rive.

[15] pelo contrário, segundo é santo aquele que vos chamou, tornai-vos santos também vós mesmos em todo o vosso procedimento,

[15]Ha'e rami 'rãgue py penerenoĩare iky'a e'ỹ va'e oikoa rami avi peẽ voi ke iky'a e'ỹ va'e pendekuai, peikoa ha'e javi rupi,

[16] porque escrito está: Sede santos, porque eu sou santo.

[16]mba'eta ipara oĩ va'e "Iky'a e'ỹ va'e ke pendekuai, mba'eta xee ma iky'a e'ỹ va'e" he'ia rami.

[17] Ora, se invocais como Pai aquele que, sem acepção de pessoas, julga segundo as obras de cada um, portai-vos com temor durante o tempo da vossa peregrinação,

[17]Nhanderuete ma peteĩ regua joegui oayvuve e'ỹ re oikuaa pota 'rã peteĩ-teĩ jaikoague re. Ha'e nunga rupi kova'e yvy re peikoa pukukue re pejererokyjea rupi tema pendekuai.

[18] sabendo que não foi mediante coisas corruptíveis, como prata ou ouro, que fostes resgatados do vosso fútil procedimento que vossos pais vos legaram,

[18]Mba'eta po rami peikuaa ae: Pendejoguaa raka'e pendereko yma guare ovare'ỹ va'e rupi pendekuaiague gui, mba'eta peneramoĩ kuery gui ha'e ramigua rive peikuaa va'ekue. Prata, ouro, mba'emo opa va'erã re rive'ỹ guive pendejoguaa,

[19] mas pelo precioso sangue, como de cordeiro sem defeito e sem mácula, o sangue de Cristo,

[19]ha'e rã Cristo ruguy ovarepave va'e re. Ha'e va'e ma vexa'i ivaikue rei e'ỹ, iky'a e'ỹ va'e rami ojukaa raka'e.

[20] conhecido, com efeito, antes da fundação do mundo, porém manifestado no fim dos tempos, por amor de vós

[20]Hekorã ma kova'e yvy itui e'ỹ mbove ma voi Nhanderuete omoĩ raka'e. Ha'e gui aỹ opaa ára py mae ma oikuaa uka penderayvu vy.

[21] que, por meio dele, tendes fé em Deus, o qual o ressuscitou dentre os mortos e lhe deu glória, de sorte que a vossa fé e esperança estejam em Deus.

[21]Cristo gui vy ae pejerovia Nhanderuete omanoague gui omboete ha'e omboyvate ju va'ekue re. Ha'e rami py Nhanderuete re pejerovia ha'e pearõ pekuapy.

A santidade no amor

Mborayvu re nhandekuai aguã re ijayvua

[22] Tendo purificado a vossa alma, pela vossa obediência à verdade, tendo em

[22]Anhetẽ va'e rupi penhe'ẽ rendu vy peiky'a'o uka ma pendepy'a. Aỹ ma joegua

vista o amor fraternal não fingido, amai-vos, de coração, uns aos outros ardentemente,

[23] pois fostes regenerados não de semente corruptível, mas de incorruptível, mediante a palavra de Deus, a qual vive e é permanente.

[24] Pois toda carne é como a erva, e toda a sua glória, como a flor da erva; seca-se a erva, e cai a sua flor;

[25] a palavra do SENHOR, porém, permanece eternamente. Ora, esta é a palavra que vos foi evangelizada.

1 Pedro 2

Os crentes são a casa espiritual edificada em Cristo

[1] Despojando-vos, portanto, de toda maldade e dolo, de hipocrisias e invejas e de toda sorte de maledicências,

[2] desejai ardentemente, como crianças recém-nascidas, o genuíno leite espiritual, para que, por ele, vos seja dado crescimento para salvação,

[3] se é que já tendes a experiência de que o SENHOR é bondoso.

[4] Chegando-vos para ele, a pedra que vive, rejeitada, sim, pelos homens, mas para com Deus eleita e preciosa,

[5] também vós mesmos, como pedras que vivem, sois edificados casa espiritual para serdes sacerdócio santo, a fim de oferecerdes sacrifícios espirituais

meme'i joayvua rami pejoayvu, merami rive'ỹ. Ha'e rami vy pendepy'a ha'e javi py pejoayvu peteĩ-teĩ.

[23]Mba'eta mba'emo ra'yĩ ivaipa va'erã gui e'ỹ penemoingove ju, ha'e rã imarã e'ỹ va'e gui, Nhanderuete ayvu oikove ha'e ndopai va'erã gui ae.

[24]Mba'eta “Avakue ma jai rami meme 'rã opa. Iporãa ha'e javi ma jai poty ramigua rive oĩ. Mba'eta jai ipiru rã ipoty okuipa 'rã.

[25]Ha'e rã Senhor ayvu ma oĩ riae 'rã”, he'i. Ha'e va'e ayvu porã ma pẽvy omombe'u pyre ae.

1 Pedro 2

Cristo re jajerovia va'e Nhe'ẽ rorã nhanemoingoague re ijayvua

[1]Ha'e nunga rupi pendejegui pemboi opa mba'e vai, pendeapua, pendeko porã merami rivea, mba'emo peipota reia ha'e joe pendeayvu reia ha'e javi.

[2]Ha'e rami 'rãgue py kyrĩ'i va'e itui ramo'i va'e rami avi penhea'ã ke kamby Nhe'ẽ guigua iky'a e'ỹ va'e re, ha'e va'e re pende'yvate vy oo jepe ete va'e peiko aguã,

[3]Senhor penderayvua pendu ma rire.

[4]Cristo ma ita oikove va'e avakue omombo va'ekue rami oiko, teĩ Nhanderuete pe ovare ete va'e rã oiporavo. Ha'e nunga rupi hexe penhemboja ramo

[5]peẽ voi ita oikove va'e rami Nhanderuete penemoĩ Nhe'ẽ rorã.Ha'e pygua sacerdote iky'a e'ỹ va'erã avi penemoĩ, ixupe peme'ẽ

agradáveis a Deus por intermédio de Jesus Cristo.

[6] Pois isso está na Escritura: Eis que ponho em Sião uma pedra angular, eleita e preciosa; e quem nela crer não será, de modo algum, envergonhado.

[7] Para vós outros, portanto, os que credes, é a preciosidade; mas, para os descrentes, A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular

[8] e: Pedra de tropeço e rocha de ofensa. São estes os que tropeçam na palavra, sendo desobedientes, para o que também foram postos.

[9] Vós, porém, sois raça eleita, sacerdócio real, nação santa, povo de propriedade exclusiva de Deus, a fim de proclamardes as virtudes daquele que vos chamou das trevas para a sua maravilhosa luz;

[10] vós, sim, que, antes, não éreis povo, mas, agora, sois povo de Deus, que não tínheis alcançado misericórdia, mas, agora, alcançastes misericórdia.

A vida exemplar cristã: deveres para com os não crentes e para com as autoridades

[11] Amados, exorto-vos, como peregrinos e forasteiros que sois, a vos absterdes das paixões carnais, que fazem guerra contra a alma,

[12] mantendo exemplar o vosso procedimento no meio dos gentios, para

aguã Nhe'ẽ guigua. Jesus Cristo rupi peme'ẽ ramo oguerovy'a 'rã.

[6]Mba'eta ipara re oĩ: “Sião py amoĩ 'rã peteĩ ita oo ytarã aiporavo va'ekue, ovare ete va'e. Ha'e va'e re ojerovia va'e kuery ma peteĩve henda py nda'eve e'ỹi nho 'rã”, he'i.

[7]Peẽ kuery hexe pejerovia va'e pe ma anhetẽ ovare ete va'e oiko. Ha'e rã ojerovia e'ỹ va'e kuery pe ma “Oo apoa kuery ita omombo va'ekue ma omboeteve pyrã opyta, tenondeve pyguarã”,

[8]ha'e “Nhomonhepyxangaarã, joityarã opyta”, he'ia rami. Mba'eta ha'e kuery ojeity uka 'rã ayvu porã oendu teĩ nonhe'ẽ renduia py, ha'e rami ae hekorã omoĩa rire.

[9]Ha'e rã peẽ kuery ma peteĩ regua oiporavo pyre, huvixave pegua sacerdote, iky'a e'ỹ va'e, Nhanderuete ojeupe guarã ae ojogua va'ekue, peikuaa uka aguã pytũa gui guexakãa pyguarã penerenoĩ va'ekue po'akaa.

[10]Mba'eta yma rupi peteĩ regua e'ỹ pendekuai va'ekue. Ha'e rã aỹ ma Nhanderuete pegua pendekuai. Yma ndapeupityi penemboaxya, ha'e rã aỹ ma peupity ma.

Ojerovia e'ỹ va'e ha'e huvixa kuery pe Cristo pegua kuery iporã va'e anho oexa uka aguã re ijayvua

[11]Xerembiayvu kuery, oyvy re'ỹ ikuai va'e pendekuai ramo ajerure pejejoko aguã to'o oipota va'e gui, mba'eta penenhe'ẽ re opu'ã rei va'e.

[12]Amboae regua mbyte pendekuaia rupi pexa uka tema pendereko porãa. Ha'e

que, naquilo que falam contra vós outros como de malfeitores, observando-vos em vossas boas obras, glorifiquem a Deus no dia da visitação.

13 Sujeitai-vos a toda instituição humana por causa do SENHOR, quer seja ao rei, como soberano,

14 quer às autoridades, como enviadas por ele, tanto para castigo dos malfeitores como para louvor dos que praticam o bem.

15 Porque assim é a vontade de Deus, que, pela prática do bem, façais emudecer a ignorância dos insensatos;

16 como livres que sois, não usando, todavia, a liberdade por pretexto da malícia, mas vivendo como servos de Deus.

17 Tratai todos com honra, amai os irmãos, temei a Deus, honrai o rei.

A vida exemplar cristã: deveres dos que prestam serviços a outrem

18 Servos, sede submissos, com todo o temor ao vosso senhor, não somente se for bom e cordato, mas também ao perverso;

19 porque isto é grato, que alguém suporte tristezas, sofrendo injustamente, por motivo de sua consciência para com Deus.

ramo heko vai va'e re rami pendere amongue ijayvu rei teĩ, pendekuai porãa oexa vy ha'e kuery voi ombojerovia aguã Nhanderuete, ojekuaa ára.

13Senhor re vy penhe'ẽ rendu ke joe opena va'e kuery ha'e javi: huvixave yvateve ikuai va'e

14ha'e hembiguai kuery huvixa yvyĩgueve va'e, mba'eta ha'e kuery omoĩa heko vai va'e ombopaga aguã, ha'e rã heko porã va'e ma oguerory aguã.

15Mba'eta Nhanderuete oipota pendekuai porãa py pejapo hi'arandu e'ỹ va'e kuery oikuaa vy e'ỹ ijayvua gui okyrirĩ aguã rami.

16Opa mba'e gui peo jepe teĩ nda'evei “Jaa jepe” peje vy ha'eve'ỹ va'e pejapo aguã. Ha'e rami 'rãgue py Nhanderuete rembiguai rami pendekuai.

17Pemboete pavẽ ke. Peayvu irmão kuery. Nhanderuete renonde pendekuai pejererokyjea rupi. Pemboete avi huvixave.

Tembiguai kuery omba'eapo porã aguã re ijayvua

18Tembiguai kuery, penhe'ẽ rendu tema pendererekoa, opa mba'e py pemboete reve. Pendererekoa porayvu ha'e hi'arandu va'e anho e'ỹ 'rã penhe'ẽ rendu, ha'e rã heko vai va'e voi.

19Mba'eta xapy'a rei Nhanderuete renonde pendepy'a ky'a e'ỹa rupi pendekuaia teĩ mba'e re'ỹ penemoingo axya 'rã. Ha'e ramigua pendeporiau reia peropo'aka porã vy ojou porãmby 'rã peiko.

[20] Pois que glória há, se, pecando e sendo esbofeteados por isso, o suportais com paciência? Se, entretanto, quando praticais o bem, sois igualmente afligidos e o suportais com paciência, isto é grato a Deus.

[21] Porquanto para isto mesmo fostes chamados, pois que também Cristo sofreu em vosso lugar, deixando-vos exemplo para seguirdes os seus passos,

[22] o qual não cometeu pecado, nem dolo algum se achou em sua boca;

[23] pois ele, quando ultrajado, não revidava com ultraje; quando maltratado, não fazia ameaças, mas entregava-se àquele que julga retamente,

[24] carregando ele mesmo em seu corpo, sobre o madeiro, os nossos pecados, para que nós, mortos para os pecados, vivamos para a justiça; por suas chagas, fostes sarados.

[25] Porque estáveis desgarrados como ovelhas; agora, porém, vos convertestes ao Pastor e Bispo da vossa alma.

1 Pedro 3

A vida exemplar cristã: deveres dos casados

[1] Mulheres, sede vós, igualmente, submissas a vosso próprio marido, para que, se ele ainda não obedece à palavra, seja ganho, sem palavra alguma, por meio do procedimento de sua esposa,

[20]Ha'e gui xapy'a rei pejejavyague re ri penembopagaa ramo mba'exa 'rã tu pendererovy'a? Ha'e rami avi xapy'a rei ha'evea rami pendekuai teĩ penemoingo axya rã pendevai e'ỹ re peropo'aka ramo Nhanderuete pendejou porã 'rã.

[21]Mba'eta ha'e rami aguã ae penerenoĩ, mba'eta Cristo voi pendere oiko axy raka'e, oikoague rami avi peẽ voi pendekuai aguã.

[22]Ha'e ma ndojejavyi, peteĩve henda py nda'ijayvui nhombotavy reia rupi.

[23]Ixupe ijayvu vaikuea rã nombovai ayvu vai py. Oguereko axya rei ramo nanhomongyjei. Ha'e rami 'rãgue py onhemboaxa ha'evea rami joe oikuaa pota va'e po py.

[24]Yvyra re ojukaa py guete re ae ogueraa raka'e jajejavyague, nhande voi jejavya pe nhamano avi, ha'e teko porã re ju jaiko aguã. Ijai gui vy jakuera.

[25]Mba'eta vexa'i okanhygue rami pendekuai va'ekue ri aỹ ma penenhe'ẽ re Opena ha'e Onhangareko va'e oĩa py ju pendereru.

1 Pedro 3

Omenda va'e kuery joguereko kuaa aguã re ijayvua

[1]Kunhague, peẽ voi peneme oipotaa rami avi peiko. Ha'e rami avi ayvu porã rupi ha'e kuery nda'ikuai teri teĩ peẽ ta'yxy kuery pendekuai porãa oexa vy rive ha'e kuery voi ojerovia 'rã pendeayvu re'ỹ.

[2] ao observar o vosso honesto comportamento cheio de temor.

[2]Mba'eta opa mba'e py pejererokyjea rupi peiko ramo oexa 'rã pendekuai porãa.

[3] Não seja o adorno da esposa o que é exterior, como frisado de cabelos, adereços de ouro, aparato de vestuário;

[3]Peẽ ta'yxy kuery, penhemoatyrõ eme hi'árykue rive, peje'a vykypa reia py, ouro guigua py pejeguaa py, neĩ ao hepyve va'e py penhemonde vy.

[4] seja, porém, o homem interior do coração, unido ao incorruptível trajo de um espírito manso e tranqüilo, que é de grande valor diante de Deus.

[4]Ha'e rami 'rãgue py pendepy'a re oĩ va'e ae toexa uka peneporãa, ha'eve vai'ia ha'e pejapura e'ỹa. Ha'e ramigua ma Nhanderuete pe ovareve ete va'e.

[5] Pois foi assim também que a si mesmas se ataviaram, outrora, as santas mulheres que esperavam em Deus, estando submissas a seu próprio marido,

[5]Mba'eta ymave rupi kunhague iky'a e'ỹa rupi Nhanderuete re ojerovia va'e ma ha'e ramigua py ae onhemonde raka'e, ome oipotaa rami ikuaia py.

[6] como fazia Sara, que obedeceu a Abraão, chamando-lhe senhor, da qual vós vos tornastes filhas, praticando o bem e não temendo perturbação alguma.

[6]Abraão ra'yxy Sara voi ha'e rami oiko raka'e, mba'eta ome onhe'ẽ rendua rupi ixupe “Senhor” he'i. Peẽ voi iporã va'e pejapo ha'e mba'eve rei gui ndapekyjei vy imemby kuery 'rã peiko.

[7] Maridos, vós, igualmente, vivei a vida comum do lar, com discernimento; e, tendo consideração para com a vossa mulher como parte mais frágil, tratai-a com dignidade, porque sois, juntamente, herdeiros da mesma graça de vida, para que não se interrompam as vossas orações.

[7]Ha'e peẽ ime kuery voi ha'e rami. Pene'arandua rupi pejoguereko pendera'yxy reve. Ha'e kuery ikangyve ramo pemboetea rupi pereko, mba'eta peẽ reve ha'e kuery peguarã voi tekove oĩ. Ha'e rami vy 'rãe mba'eve napendejokoi pejerurea gui.

A vida exemplar cristã: o amor fraternal

[8] Finalmente, sede todos de igual ânimo, compadecidos, fraternalmente amigos, misericordiosos, humildes,

Irmão kuery joayvu aguã re ijayvua

[8]Opaa py aipota jojo'i rami peikuaa. Penhomboaxy, joegua meme rami pejoayvu, joegui penhemo'yvyĩ'ive guive.

[9] não pagando mal por mal ou injúria por injúria; antes, pelo contrário, bendizendo, pois para isto mesmo fostes chamados, a fim de receberdes bênção por herança.

[9]Pendevy otekoavya rã pejepy-jepy eme ha'ekue rami, ha'e pendere ijayvu vaia rã pembovai eme ayvu vai rupi. Ha'e rami 'rãgue py pejogueroayvu porã, mba'eta ha'e rami aguã ae Nhanderuete penerenoĩ, pendereroayvu porãa peupity aguã.

[10] Pois quem quer amar a vida e ver dias felizes refreie a língua do mal e evite que os seus lábios falem dolosamente;

[11] aparte-se do mal, pratique o que é bom, busque a paz e empenhe-se por alcançá-la.

[12] Porque os olhos do SENHOR repousam sobre os justos, e os seus ouvidos estão abertos às suas súplicas, mas o rosto do SENHOR está contra aqueles que praticam males.

A prática do bem. A longanimidade segundo o exemplo de Cristo

[13] Ora, quem é que vos há de maltratar, se fordes zelosos do que é bom?

[14] Mas, ainda que venhais a sofrer por causa da justiça, bem-aventurados sois. Não vos amedronteis, portanto, com as suas ameaças, nem fiqueis alarmados;

[15] antes, santificai a Cristo, como SENHOR, em vosso coração, estando sempre preparados para responder a todo aquele que vos pedir razão da esperança que há em vós,

[16] fazendo-o, todavia, com mansidão e temor, com boa consciência, de modo que, naquilo em que falam contra vós outros, fiquem envergonhados os que difamam o vosso bom procedimento em Cristo,

[17] porque, se for da vontade de Deus, é melhor que sofrais por praticardes o que é bom do que praticando o mal.

[18] Pois também Cristo morreu, uma única vez, pelos pecados, o justo pelos injustos,

[10]Mba'eta “Oiko pukuvexe ha'e ovy'aa aguã va'e ára oupityxe va'e ma tojoko oapekũ mba'emo vai rupi ijayvu e'ỹ aguã, tojoko ojuru ijapu rei e'ỹ aguã.

[11]Tojepe'a mba'emo vai gui, iporã va'e anho tojapo. Tonhea'ã pavẽ reve ikuai porã aguã. Tonhea'ã ete, oupity peve.

[12]Mba'eta heko porã va'e re Senhor oma'ẽ oikovy, ojapyxaka oiny guive ha'e kuery ojerurea re. Ha'e rã mba'emo vai apoa kuery pe ma Senhor oexa uka 'rã opoxya”, he'i.

Iporã va'e jajapoa rupi nhaĩ atã aguã re ijayvua

[13]Ha'e gui iporã va'e pejapoa rupi penhea'ã ramo mava'e tu penemoingo axy ta?

[14]Ha'e rami avi pendereko porãa rupi pejexavai teĩ ovy'a ete va'e 'rã peiko. Penemongyjea rupi ijayvua teĩ pekyje eme, pejapura eme guive.

[15]Ha'e rami 'rãgue py pendepy'a py Cristo pemboetea rupi “Xe-Senhor iky'a e'ỹ va'e” peje vy peiko katu riae oporandu va'e-va'e pe pemombe'u porãve aguã pearõ peikovya.

[16]Ha'e rami avi pendevai reia rupi pendeayvu eme, ha'e rã pejererokyjea ha'e pendepy'a ky'a e'ỹa rupi anho. Ha'e ramo penderovai ijayvu va'e oxĩmba 'rã Cristo re vy pendereko porãa re ijayvu vaiague re.

[17]Mba'eta pendekuai axy Nhanderuete oipota ri ramo ha'eveve pendeko porãa re pendekuai axy, pendeko vaia re 'rãgue py.

[18]Mba'eta Cristo voi omano raka'e jajejavyague re, peteĩgue'i. Heko porã ete va'e ojejuka uka nhandereko vai va'e re,

para conduzir-vos a Deus; morto, sim, na carne, mas vivificado no espírito,

[19] no qual também foi e pregou aos espíritos em prisão,

[20] os quais, noutro tempo, foram desobedientes quando a longanimidade de Deus aguardava nos dias de Noé, enquanto se preparava a arca, na qual poucos, a saber, oito pessoas, foram salvos, através da água,

[21] a qual, figurando o batismo, agora também vos salva, não sendo a remoção da imundícia da carne, mas a indagação de uma boa consciência para com Deus, por meio da ressurreição de Jesus Cristo;

[22] o qual, depois de ir para o céu, está à destra de Deus, ficando-lhe subordinados anjos, e potestades, e poderes.

1 Pedro 4

A morte para o pecado e a pureza de vida

[1] Ora, tendo Cristo sofrido na carne, armai-vos também vós do mesmo pensamento; pois aquele que sofreu na carne deixou o pecado,

[2] para que, no tempo que vos resta na carne, já não vivais de acordo com as paixões dos homens, mas segundo a vontade de Deus.

nhandereru aguã Nhanderuete pe. Ngo'o re omano teĩ Nhe'ẽ omoingove ju raka'e.

[19]Ha'e gui onhe'ẽ rupi oo vy ayvu omombe'u nhe'ẽ nhuã py omboty pyre kuery pe.

[20]Ha'e va'e kuery ma yma rupi Noé oiko jave Nhanderuete nonhe'ẽ rendui okuapy teĩ Nhanderuete oarõ are ranhe kanoã guaxu ojapoa ja. Ha'e rami teĩ mbovy'i oo jepe raka'e yy rupi, oito ete'i.

[21]Ha'ekue rami ae ju aỹ ma peẽ voi penhemongaraia rupi peo jepe. Pendero'o peiky'a'o vy rive peo jepe nda'ei, ha'e rã Nhanderuete pe pejapukaia rupi, pendepy'a peiky'a'o uka vy. Jesus Cristo onhemboete ju rire pendeky'a'o.

[22]Ha'e gui yva re oo ma vy Nhanderuete oiporu kuaa regua re oĩ. Ha'e ramo ha'e oipotaa rami ikuai anjo kuery, yvatekueve ha'e mba'emo re ombopo'aka pyre ha'e javi.

1 Pedro 4

Jejavya pe nhamano ha'e iky'a e'ỹ va'e jaiko aguã re ijayvua

[1]Ha'e gui Cristo ngo'o re oiko axy rire peẽ voi pendepy'a re pemoĩ ha'ekue rami penhemoingo axy uka avi aguã, mba'eta ngo'o re oiko axy va'ekue ma mba'eve ndoguerekovei ma jejavya reve.

[2]Ha'e rami rire pendero'o re peikove teria ja avakue oipotaa rami ve'ỹ pendekuai aguã, ha'e rã Nhanderuete oipotaa rami anho.

[3] Porque basta o tempo decorrido para terdes executado a vontade dos gentios, tendo andado em dissoluções, concupiscências, borracheiras, orgias, bebedices e em detestáveis idolatrias.

[4] Por isso, difamando-vos, estranham que não concorrais com eles ao mesmo excesso de devassidão,

[5] os quais hão de prestar contas àquele que é competente para julgar vivos e mortos;

[6] pois, para este fim, foi o evangelho pregado também a mortos, para que, mesmo julgados na carne segundo os homens, vivam no espírito segundo Deus.

Alguns deveres dos crentes uns para com os outros

[7] Ora, o fim de todas as coisas está próximo; sede, portanto, criteriosos e sóbrios a bem das vossas orações.

[8] Acima de tudo, porém, tende amor intenso uns para com os outros, porque o amor cobre multidão de pecados.

[9] Sede, mutuamente, hospitaleiros, sem murmuração.

[10] Servi uns aos outros, cada um conforme o dom que recebeu, como bons despenseiros da multiforme graça de Deus.

[11] Se alguém fala, fale de acordo com os oráculos de Deus; se alguém serve, faça-o na força que Deus supre, para que, em todas as coisas, seja Deus glorificado, por

[3]Mba'eta ha'eve ma amboae regua oipotaa rami pendekuaiague. Opa marã rei pendekuai va'ekue to'o oipota va'e rupi, peka'ua rupi, opa marã vy'aa rupi, iro va'e pey'ua rupi, ha'e mba'emo ra'angaa ojeguarupy pembojeroviaa rupi guive.

[4]Ha'e gui amboae kuery opa marã ikuaia rupi peẽ kuery napenhemoirũvei ramo onhemondyipa rei okuapy, ha'e peẽ kuery re ijayvu vai guive.

[5]Ha'e rami teĩ ha'e kuery onhemombe'upa 'rã oikove va'e ha'e omano va'ekue re oikuaa pota va'e renonde.

[6]Mba'eta ha'e rami aguã ae omano va'ekue pe voi ayvu porã omombe'ua raka'e, avakue rami ha'e kuery ngo'o re opaga teĩ nhe'ẽ re oikove ju aguã Nhanderuete rami.

Peteĩ-teĩ nhanhopytyvõ aguã re ijayvua

[7]Namombyryvei ma opa mba'e opa aguã ára. Ha'e nunga rupi pejejoko ha'e peiko kuaa pota ke penhembo'e kuaa aguã.

[8]Opa mba'e gui yvateve va'e ma peteĩ-teĩ pejoayvu ete aguã, mba'eta porayvu va'e ombogue uka reta 'rã amboae kuery ojejavyague.

[9]Penhomovaẽ peteĩ-teĩ pendeayvu rei e'ỹ re.

[10]Peteĩ-teĩ penerembiaporã pejopyague rami vy penhopytyvõ, mba'eta peteĩ-teĩ pe Nhanderuete ome'ẽ joo rami e'ỹ-e'ỹ nhopytyvõ aguã. Ha'e rami rã pejapo ete.

[11]Ayvu omombe'u aguã ojopy va'ekue ma tomombe'u porã, Nhanderuete ayvu ramo. Nhopytyvõ aguã ojopy va'ekue ma Nhanderuete omombaraetea rupi tojapo,

meio de Jesus Cristo, a quem pertence a glória e o domínio pelos séculos dos séculos. Amém!

opa mba'e py Nhanderuete omboetea aguã Jesus Cristo rery rupi. Ha'e va'e ma hexakãmba ha'e ipo'akapa araka'e rã peve guarã. Amém.

O sofrermos por Cristo é privilégio glorioso

[12] Amados, não estranheis o fogo ardente que surge no meio de vós, destinado a provar-vos, como se alguma coisa extraordinária vos estivesse acontecendo; [13] pelo contrário, alegrai-vos na medida em que sois co-participantes dos sofrimentos de Cristo, para que também, na revelação de sua glória, vos alegreis exultando.

[14] Se, pelo nome de Cristo, sois injuriados, bem-aventurados sois, porque sobre vós repousa o Espírito da glória e de Deus.

[15] Não sofra, porém, nenhum de vós como assassino, ou ladrão, ou malfeitor, ou como quem se intromete em negócios de outrem;

[16] mas, se sofrer como cristão, não se envergonhe disso; antes, glorifique a Deus com esse nome.

[17] Porque a ocasião de começar o juízo pela casa de Deus é chegada; ora, se primeiro vem por nós, qual será o fim daqueles que não obedecem ao evangelho de Deus?

Cristo káuxa nhanemoingo axya teĩ javy'a aguã re ijayvua

[12]Xerembiayvu kuery, penembyte tata hendy va'e rami pendeko a'ãarã ou teĩ penhemondyi eme, mba'eta penemondyipaarã e'ỹ ou.

[13]Ha'e rami vy Cristo oiko axyague rami peẽ voi pendekuai axy vy pevy'a, hexakãa ojekuaa jave pevy'ave ete aguã.

[14]Cristo rery káuxa pendere ijayvua rei ramo ovy'a ete va'e peiko, mba'eta pendere oĩ 'rã Nhanderuete Nhe'ẽ hexakãmba va'e.

[15]Ha'e gui peẽ kuery va'e regua nda'evei mava'eve rei pejojukaague py peiko axy aguã, e'ỹ vy penemondaague re, pejapo vai reiague re, neĩ joe pepena reiague re guive.

[16]Ha'e rã Cristo pegua peikoa re ri penemoingo axya rã pexĩ eme. Ha'e rami 'rãgue py perovy'a Nhanderuete, pendere Cristo rery oĩa re.

[17]Mba'eta ovaẽ ma ára Nhanderuete joe oikuaa pota aguã. Ojeupegua kuery re ranhe 'rã oikuaa pota. Ha'e ramo nhande kuery re ranhe oikuaa pota rire mba'exa 'rã tu ikuai Nhanderuete guigua ayvu porã rupi nonhe'ẽ rendui va'ekue?

[18] E, se é com dificuldade que o justo é salvo, onde vai comparecer o ímpio, sim, o pecador?

[19] Por isso, também os que sofrem segundo a vontade de Deus encomendem a sua alma ao fiel Criador, na prática do bem.

[18]Mba'eta "Heko porã va'e ojexavaia py anho 'rã oo jepe, rire mba'exa 'rã tu ikuai Nhanderuete re ima'endu'a e'ỹ ha'e heko vai va'e kuery?" he'iague rami.

[19]Ha'e nunga rupi Nhanderuete oipotaa rami vy ikuai axy va'e guekove re topena uka imoingoare ojeroviapy va'e pe, ha'e iporã va'e rupi tema ta'ikuai guive.

1 Pedro 5

Os deveres do ministério

[1] Rogo, pois, aos presbíteros que há entre vós, eu, presbítero como eles, e testemunha dos sofrimentos de Cristo, e ainda co-participante da glória que há de ser revelada:

[2] pastoreai o rebanho de Deus que há entre vós, não por constrangimento, mas espontaneamente, como Deus quer; nem por sórdida ganância, mas de boa vontade;

[3] nem como dominadores dos que vos foram confiados, antes, tornando-vos modelos do rebanho.

[4] Ora, logo que o Supremo Pastor se manifestar, recebereis a imarcescível coroa da glória.

Vários conselhos. Votos, saudações finais e bênção

[5] Rogo igualmente aos jovens: sede submissos aos que são mais velhos; outrossim, no trato de uns com os outros, cingi-vos todos de humildade, porque Deus resiste aos soberbos, contudo, aos humildes concede a sua graça.

1 Pedro 5

Igreja re opena va'e kuery omongetaague

[1]Ha'e gui peẽ kuery regua igreja re pepena va'e kuery ju xee romongeta, mba'eta xee voi peẽ kuery rami avi aiko igreja kuery re apena va'e, ha'e Cristo oiko axyague amombe'u va'e, ha'e gui peẽ kuery reve aĩ avi 'rã hexakãa ojekuaa jave.

[2]Pepena porã ke Nhanderuete rymba kuery pẽvy opena uka va'ekue re. Ojapo uka ramo rive'ỹ pejapo, ha'e rã pejapoxea'i py, Nhanderuete oipotaa rami ae. Peráta re rive'ỹ guive pejapo, ha'e rã penekyre'ỹa rupi.

[3]Pejokuai poyi eme pẽvy opena uka va'ekue. Ha'e rami 'rãgue py peiko ha'e kuery voi peẽ rami ikuai aguã.

[4]Ha'e ramo Opena va'ety Yvateve ete va'e ojekuaa ramo pejopy 'rã coroa hexakãmba va'e opa va'erã e'ỹ.

Omongeta ha'e oxarura reve opaa py ogueroayvu porãague

[5]Ha'e rami ae avi peẽ kunumigueve, pendekuai 'rã tujakueve oipotaa rami. Ha'e peẽ kuery ha'e javi, pendekuaia rupi pendejee pemoĩ joegui penhemo'yvyĩ'ive aguã. Mba'eta Nhanderuete opu'ã 'rã onhemboyvate rei va'e re, ha'e rã

onhemo'yvyĩ'i va'e pe ma oexa uka 'rã omboaxya.

6 Humilhai-vos, portanto, sob a poderosa mão de Deus, para que ele, em tempo oportuno, vos exalte,

6Ha'e nunga rupi penhemo'yvyĩ'i Nhanderuete po'akaa guy py, ha'evea ára py penemboyvate ju aguã.

7 lançando sobre ele toda a vossa ansiedade, porque ele tem cuidado de vós.

7Ipo py meme ke pemboaxa pendevoyi pereko va'e, mba'eta penemboaxya rupi 'rã opena pendere.

8 Sede sóbrios e vigilantes. O diabo, vosso adversário, anda em derredor, como leão que ruge procurando alguém para devorar;

8Peiko kuaa pota ke, penheangu guive. Mba'eta penderovaigua anha ma pendeyvýry rupi oiko guary guembiarã oeka vy okororõ oikovy va'e rami avi.

9 resisti-lhe firmes na fé, certos de que sofrimentos iguais aos vossos estão-se cumprindo na vossa irmandade espalhada pelo mundo.

9Pejeity uka eme ixupe, pejeroviaa re peĩ atã vy. Mba'eta peikuaa pende-irmão kuery yvy jave re ikuai va'e voi oendu avi okuapya peẽ pendekuai axya ramigua.

10 Ora, o Deus de toda a graça, que em Cristo vos chamou à sua eterna glória, depois de terdes sofrido por um pouco, ele mesmo vos há de aperfeiçoar, firmar, fortificar e fundamentar.

10Ha'e gui xapy'a'i pendekuai axy ma rire Nhanderuete penemoingo porã ju 'rã, penemoĩ atã, penemombaraete ha'e penemombyta porã ju 'rã, mba'eta opa mba'e py nhanemboaxy va'e, ha'e Cristo re vy guexakãa imarã e'ỹ va'e pyguarã nhanerenoĩ va'ekue.

11 A ele seja o domínio, pelos séculos dos séculos. Amém!

11Ha'e ae ta'ipo'akapa araka'e rã peve guarã. Amém.

12 Por meio de Silvano, que para vós outros é fiel irmão, como também o considero, vos escrevo resumidamente, exortando e testificando, de novo, que esta é a genuína graça de Deus; nela estai firmes.

12Irmão Silvano pe ma kova'e kuaxia ambopara uka pẽvy. Ha'e va'e ma xee aikuaa rami ojeroviapy oiko, peẽ kuery pe avi. Ayvu mbovy'i py ambopara uka. Romongetaa rupi teĩgue ju aipoa'e: Ha'e rami ae Nhanderuete nhanemboaxya anhetẽ va'e. Ha'e va'e re anho tema peĩ atã.

13 Aquela que se encontra em Babilônia, também eleita, vos saúda, como igualmente meu filho Marcos.

13Babilônia py oiporavo pyre ikuai va'e avi oxarura uka peẽ kuery pe, xera'y Marcos voi.

[14] Saudai-vos uns aos outros com ósculo de amor. Paz a todos vós que vos achais em Cristo.

[14]Pexarura peteĩ-teĩ pe pejoayvua rupi. Tove Cristo re pendekuai va'e ha'e javive tapendu mby'a porã.

Segunda epístola de Pedro	2 Pedro

2 Pedro 1

Prefácio e saudação

[1] Simão Pedro, servo e apóstolo de Jesus Cristo, aos que conosco obtiveram fé igualmente preciosa na justiça do nosso Deus e Salvador Jesus Cristo,

[2] graça e paz vos sejam multiplicadas, no pleno conhecimento de Deus e de Jesus, nosso SENHOR.

A prática progressiva das graças cristãs e seus resultados

[3] Visto como, pelo seu divino poder, nos têm sido doadas todas as coisas que conduzem à vida e à piedade, pelo conhecimento completo daquele que nos chamou para a sua própria glória e virtude,

[4] pelas quais nos têm sido doadas as suas preciosas e mui grandes promessas, para que por elas vos torneis co-participantes da natureza divina, livrando-vos da corrupção das paixões que há no mundo,

[5] por isso mesmo, vós, reunindo toda a vossa diligência, associai com a vossa fé a virtude; com a virtude, o conhecimento;

[6] com o conhecimento, o domínio próprio; com o domínio próprio, a perseverança; com a perseverança, a piedade;

2 Pedro 1

Oxarura reve ijayvu vy omboypyague

[1]Xee Simão Pedro ma Jesus Cristo rembiguai ha'e apóstolo-rã xemoĩ va'ekue. Axarura pẽvy, mba'eta peẽ kuery voi peupity pejerovia aguã, Nhanderuete ha'e Nhandereraa jepea Jesus Cristo guigua teko porã rupi ome'ẽ va'ekue. Ha'e va'e ma ovare ete va'e.

[2]Tove opa mba'e py tapendu penemboaxya ha'e mby'a porã, Nhanderuete ha'e nhande-Senhor Jesus Cristo peikuaa porãvea rupi.

Cristo guigua jaexa uka aguã re ijayvua

[3]Mba'eta Nhanderuete ma guexakãa ha'e gueko porãa jaupity aguã nhanerenoĩ ma vy opo'akaa rupi ome'ẽ avi nhanemoingo porãarã ha'e ixupe nhanemoingoarã regua ha'e javi. Nhanerenoĩare jaikuaa porãvea rupi jajopypa 'rã.

[4]Ha'e rami vy mba'emo ovare ha'e iporã ete va'e nhandevy ome'ẽ aguã re ijayvu, kova'e yvy re to'o oipota va'e nhanemongy'aarã oĩ va'e gui jaa jepe aguã, nhandere voi Nhanderuete py'a re oĩ va'e oĩ avi aguã.

[5]Ha'e nunga rupi ae penhea'ã pejeroviaa re pemoirũ aguã pendereko porã aguã, ha'e pendereko porãa re pemoirũ pene'arandua rupi pendekuai aguã,

[6]ha'e pene'arandua re pemoirũ pejejoko aguã, ha'e pejejokoa re pemoirũ peĩ atã aguã, ha'e peĩ atãa re pemoirũ Nhanderuete pe ete peiko aguã,

[7] com a piedade, a fraternidade; com a fraternidade, o amor.

[8] Porque estas coisas, existindo em vós e em vós aumentando, fazem com que não sejais nem inativos, nem infrutuosos no pleno conhecimento de nosso SENHOR Jesus Cristo.

[9] Pois aquele a quem estas coisas não estão presentes é cego, vendo só o que está perto, esquecido da purificação dos seus pecados de outrora.

[10] Por isso, irmãos, procurai, com diligência cada vez maior, confirmar a vossa vocação e eleição; porquanto, procedendo assim, não tropeçareis em tempo algum.

[11] Pois desta maneira é que vos será amplamente suprida a entrada no reino eterno de nosso SENHOR e Salvador Jesus Cristo.

O apóstolo dá os motivos por que escreveu esta carta

[12] Por esta razão, sempre estarei pronto para trazer-vos lembrados acerca destas coisas, embora estejais certos da verdade já presente convosco e nela confirmados.

[13] Também considero justo, enquanto estou neste tabernáculo, despertar-vos com essas lembranças,

[14] certo de que estou prestes a deixar o meu tabernáculo, como efetivamente nosso SENHOR Jesus Cristo me revelou.

[7]ha'e ixupe peikoa re pemoirũ irmão kuery pexaxe aguã, ha'e irmão kuery pexaxea re pemoirũ mborayvu re pendekuai aguã.

[8]Mba'eta pendere ha'e nunga oĩ, ha'e oĩve ovy ri ramo nhande-Senhor Jesus Cristo peikuaa porãvea rupi pexa uka 'rã penekyre'ỹ ha'e iporã va'e anho.

[9]Ha'e rã amongue re ha'e nunga noĩ ri ramo ára revegua e'ỹ, ha'e'i py oĩ va'e anho'i oexa va'e rami teri oiko, mba'eta hexarai ma ojejavyague gui oiky'a'oague re.

[10]Ha'e nunga rupi irmão kuery, penhea'ãve tema penerenoĩague ha'e pendeporavoague pexa ukaa rupi. Ha'e rami vy 'rã neĩ peteĩve henda py voi ndapejeity ukai.

[11]Ha'e rami rã nhande-Senhor Nhandereraa jepea Jesus Cristo po'akaa imarã e'ỹ va'e peupity rã penemovaẽ porã 'rã.

Apóstolo Pedro nhanemoma'endu'aa rupi ijayvuague

[12]Ha'e nunga rupi pendere anhetẽ va'e oĩ va'e peikuaa porã, ha'e nunga re peĩ atã guive teĩ ha'e nunga re romoma'endu'a aguã rami riae aiko.

[13]Mba'eta kova'e oo'i re aikove teria ja ha'e nunga re romoma'endu'aa rupi xeayvu vy romokyre'ỹvexe.

[14]Mba'eta xee aikuaa rã kova'e oo'i areko va'e are'ỹ'i re aeja 'rã, nhande-Senhor Jesus Cristo oikuaa ukaague rami vy.

[15] Mas, de minha parte, esforçar-me-ei, diligentemente, por fazer que, a todo tempo, mesmo depois da minha partida, conserveis lembrança de tudo.

[15]Ha'e nunga rupi xee anhea'ãve 'rã aa ma rire ha'e nunga ha'e javi re penema'endu'a aguã rami.

A superioridade da palavra de Deus

Nhanderuete ayvu anhetẽ etea re ijayvua

[16] Porque não vos demos a conhecer o poder e a vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo seguindo fábulas engenhosamente inventadas, mas nós mesmos fomos testemunhas oculares da sua majestade,

[16]Mba'eta ore ma avakue akã gui rive'ỹ pẽvy romombe'u va'ekue nhande-Senhor Jesus Cristo po'akaa, ha'e ou jevy aguã regua guive. Ha'e rami 'rãgue py ipo'akaa ma ore ae rexa py roexa va'ekue.

[17] pois ele recebeu, da parte de Deus Pai, honra e glória, quando pela Glória Excelsa lhe foi enviada a seguinte voz: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo.

[17]Mba'eta Nguuete gui ae ou raka'e omboetepaa aguã ha'e hexakãa. Mba'eta ixupe Hexakãmba va'e oayvu ombou vy “Kova'e ma Xera'y ayvu va'e, arovy'a va'e”, he'i va'ekue.

[18] Ora, esta voz, vinda do céu, nós a ouvimos quando estávamos com ele no monte santo.

[18]Ha'e va'e ayvu yva gui onhendu rã ore voi roendu karamboae yvyty iky'a e'ỹ va'e áry hexeve orekuaia py.

[19] Temos, assim, tanto mais confirmada a palavra profética, e fazeis bem em atendê-la, como a uma candeia que brilha em lugar tenebroso, até que o dia clareie e a estrela da alva nasça em vosso coração,

[19]Ha'e rami rire jaikuaa porãve profeta kuery ayvu anhetẽ va'e memea, ha'e nhandejee nhamoĩ atãve 'rã guive, mba'eta pytũa py tataendy rami nhanemoexakã 'rã ko'ẽmba peve, nhandepy'a re jaxy-tata ko'ẽ mbija ojekuaa peve.

[20] sabendo, primeiramente, isto: que nenhuma profecia da Escritura provém de particular elucidação;

[20]Po ramigua jypy'i jaikuaa: Ipara iky'a e'ỹ va'e re ayvu ikuai va'e ma avakue akã gui rive'ỹ ou,

[21] porque nunca jamais qualquer profecia foi dada por vontade humana; entretanto, homens [santos] falaram da parte de Deus, movidos pelo Espírito Santo.

[21]mba'eta peteĩve ayvu ndojekuaai raka'e profeta kuery ae oipotaa gui. Ha'e rami 'rãgue py Nhanderuete gui ae avakue [iky'a e'ỹ va'e] ijayvu raka'e, Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ omo'arandu heravy rã.

2 Pedro 2

2 Pedro 2

Os falsos mestres, seu caráter, obras e justo castigo

Porombo'ea kuery anhetẽ rupigua e'ỹ opaga 'rãa re ijayvua

[1] Assim como, no meio do povo, surgiram falsos profetas, assim também haverá entre vós falsos mestres, os quais introduzirão, dissimuladamente, heresias destruidoras, até ao ponto de renegarem o Soberano SENHOR que os resgatou, trazendo sobre si mesmos repentina destruição.

[1]Heta va'e kuery mbyte rupi ikuai avi raka'e profeta ramigua rive. Peẽ kuery mbyte voi ikuai 'rã porombo'ea anhetẽ rupigua e'ỹ. Ha'e va'e kuery ma nhemi rupi 'rã omombe'u apu nhomombaarã. Senhor Ijoguaare Ipo'akapa va'e rovai eteve voi 'rã ijayvu. Ha'e ramia py o'áry ae ombou uka imomba vyvoiarã.

[2] E muitos seguirão as suas práticas libertinas, e, por causa deles, será infamado o caminho da verdade;

[2]Heta 'rã ikuai avi ha'e kuery opa marã rei ikuaia rupi. Ha'e ramo ha'e kuery káuxa ijayvu vaia 'rã tape anhetẽ va'e re.

[3] também, movidos por avareza, farão comércio de vós, com palavras fictícias; para eles o juízo lavrado há longo tempo não tarda, e a sua destruição não dorme.

[3]Ha'e kuery ma peráta re nda'eveive vy pendekore 'rã ijapua py. Ha'e rami teĩ ha'e kuery mbopagaarã yma guive omoĩ mbyre ndarei 'rã. Imombaarã ma ndokei ae.

[4] Ora, se Deus não poupou anjos quando pecaram, antes, precipitando-os no inferno, os entregou a abismos de trevas, reservando-os para juízo;

[4]Mba'eta anjo kuery eteve voi ojejavy ramo Nhanderuete nomboaxyi raka'e. Ha'e rami 'rãgue py yvy guy py nhuã oĩ va'e py omombo, yvykua pytũ reia py omboty ombopaga aguã ára pyguarã.

[5] e não poupou o mundo antigo, mas preservou a Noé, pregador da justiça, e mais sete pessoas, quando fez vir o dilúvio sobre o mundo de ímpios;

[5]Ymagua kuery voi nomboaxyi vy Noé teko porã mombe'ua va'e anho ogueraa jepe raka'e, ha'e hexeve sete ju. Ha'e rã ko yvy regua heko vai va'e kuery áry ma yy ombou.

[6] e, reduzindo a cinzas as cidades de Sodoma e Gomorra, ordenou-as à ruína completa, tendo-as posto como exemplo a quantos venham a viver impiamente;

[6]Ha'e gui Sodoma ha'e Gomorra tetã ma tanhimbu rive omombyta. Ombovaipa ete raka'e, raka'eve rã heko vai va'e ikuai va'erã oikuaa vy onheangu aguã.

[7] e livrou o justo Ló, afligido pelo procedimento libertino daqueles insubordinados

[7]Ló anho ogueraa jepe. Ha'e va'e heko porã va'e ma nhonhe'ẽ rendu e'ỹ va'e kuery opa marã rei ikuaia oexa vy nda'evei etea oendu raka'e.

[8] (porque este justo, pelo que via e ouvia quando habitava entre eles, atormentava

[8](Mba'eta ha'e kuery opa marã rei ikuaia mbyte heko porã va'e oiko vy ko'ẽ nhavõ

a sua alma justa, cada dia, por causa das obras iníquas daqueles),

9 é porque o SENHOR sabe livrar da provação os piedosos e reservar, sob castigo, os injustos para o Dia de Juízo,

10 especialmente aqueles que, seguindo a carne, andam em imundas paixões e menosprezam qualquer governo. Atrevidos, arrogantes, não temem difamar autoridades superiores,

11 ao passo que anjos, embora maiores em força e poder, não proferem contra elas juízo infamante na presença do SENHOR.

12 Esses, todavia, como brutos irracionais, naturalmente feitos para presa e destruição, falando mal daquilo em que são ignorantes, na sua destruição também hão de ser destruídos,

13 recebendo injustiça por salário da injustiça que praticam. Considerando como prazer a sua luxúria carnal em pleno dia, quais nódoas e deformidades, eles se regalam nas suas próprias mistificações, enquanto banqueteiam junto convosco;

14 tendo os olhos cheios de adultério e insaciáveis no pecado, engodando almas inconstantes, tendo coração exercitado na avareza, filhos malditos;

15 abandonando o reto caminho, se extraviaram, seguindo pelo caminho de Balaão, filho de Beor, que amou o prêmio da injustiça

oexa ha'e oendu vy opy'a heko porã va'e py ojexavai.)

9Ha'e nunga rupi Senhor ogueraa jepe kuaa heko porã va'e ikuai axya gui, ha'e rã heko vai va'e kuery ma ikuai axy aguã py omboty 'rã oikuaa pota aguã ára pyguarã.

10Ombopagave 'rã to'o oipotaa rami opa marã rei ikuai va'ekue, huvixa kuery onhe'ẽ rendua rupi e'ỹ guive. Ha'e kuery ma nhombojaru ha'e onhemboyvate rei va'e vy neĩ ipo'akakueve re ijayvu aguã voi ndokyjei.

11Ha'e rã anjo kuery ma imbaraeteve ha'e ipo'akave va'eri huvixa kuery re nda'ijayvu vai 'rã Senhor renonde.

12Ha'e rã nhombojaru rei va'e kuery ma mymba inharõ va'e ombo'a ha'e ojuka pyrã rami rive ikuai, mba'eta ijayvu vai 'rã oikuaa e'ỹ va'e re voi. Ha'e ramo mymba opaa rami avi ha'e kuery voi omombaa 'rã.

13Ha'e kuery ojexavai 'rã nhombojexavaiague py ae. Ha'e kuery ma ara py teĩ opa marã rei 'rã ovy'a okuapy to'o oipotaa rupi. Mba'emo iky'apa ha'e ivaikue rei va'e rami ikuai. Ha'e kuery ae 'rã onhemongy'a ojekorea py, peẽ kuery reve okaru okuapya pyve.

14Joe oma'ẽ 'rã itavy reixea rupi anho, ndopytu'ui 'rã guive ojejavya gui. Ombotavy 'rã ikangy va'e, peráta re nda'eveive ha'e ayvu vaipy ra'y ikuai vy.

15Tape hi'yvi porã va'e gui ojepe'a vy Beor ra'y Balaão oikoague rupi oo vy okanhymba, mba'eta ha'e va'e ma teko vai

rupi mba'emo ojoupa va'erã re anho nda'eveive raka'e.

[16] (recebeu, porém, castigo da sua transgressão, a saber, um mudo animal de carga, falando com voz humana, refreou a insensatez do profeta).

[16](Ha'e rami avi opaga raka'e ojejavyague re. Profeta oiko va'eri hymba ovoyi va'ety avakue ayvu py ijayvu ixupe, o'arandua rupi e'ỹ oiko ta ramo ojokoxe vy.)

[17] Esses tais são como fonte sem água, como névoas impelidas por temporal. Para eles está reservada a negridão das trevas;

[17]Ha'e kuery ma ygua ipirupa va'e rami ikuai, yvyxĩ yvytu ogueraapa rive va'e rami guive. Pytũa rupi guarã rive ikuai.

[18] porquanto, proferindo palavras jactanciosas de vaidade, engodam com paixões carnais, por suas libertinagens, aqueles que estavam prestes a fugir dos que andam no erro,

[18]Mba'eta onhemboyvate reia rupi ijayvu, ha'e to'o oipotaa rami ikuai vy ombotavy 'rã gueko vaiaty gui oo jepexe va'e.

[19] prometendo-lhes liberdade, quando eles mesmos são escravos da corrupção, pois aquele que é vencido fica escravo do vencedor.

[19]“Escravo ve'ỹ ma peiko”, he'i teĩ ha'e kuery ae imongy'apaa pegua escravo ikuai. Mba'eta jajeity uka vy nhandereityare pegua escravo japyta.

[20] Portanto, se, depois de terem escapado das contaminações do mundo mediante o conhecimento do SENHOR e Salvador Jesus Cristo, se deixam enredar de novo e são vencidos, tornou-se o seu último estado pior que o primeiro.

[20]Mba'eta amongue ma Senhor Nhandereraa jepea Jesus Cristo oikuaa, ha'e ko yvy regua nhomongy'apa reia gui oo jepe teĩ ha'e nunga pyve ju 'rã ojekore ha'e ojeity uka. Ha'e rami rire jypy guare gui nda'eveive 'rã opaa py.

[21] Pois melhor lhes fora nunca tivessem conhecido o caminho da justiça do que, após conhecê-lo, volverem para trás, apartando-se do santo mandamento que lhes fora dado.

[21]Ha'e kuery pe ha'eveve 'rãgue teko porã katygua tape ndoikuaai ma voi va'e rire. Mba'eta oikuaa teĩ ojapo uka pyre iky'a e'ỹ va'e gui ojepe'a vy ha'ekue py ju ojevy.

[22] Com eles aconteceu o que diz certo adágio verdadeiro: O cão voltou ao seu próprio vômito; e: A porca lavada voltou a revolver-se no lamaçal.

[22]Ha'e kuery re oiko ayvu “Jagua ojevy 'rã ha'e ae ombojevyague py, ha'e poryko ojoia porã teĩ ojevy ju 'rã yapo py onhemou'ũ aguã rive”, he'i va'e.

2 Pedro 3

A vinda do Senhor e o seu significado

2 Pedro 3

Senhor ou jevy aguã ára re ijayvua

1 Amados, esta é, agora, a segunda epístola que vos escrevo; em ambas, procuro despertar com lembranças a vossa mente esclarecida,

2 para que vos recordeis das palavras que, anteriormente, foram ditas pelos santos profetas, bem como do mandamento do SENHOR e Salvador, ensinado pelos vossos apóstolos,

3 tendo em conta, antes de tudo, que, nos últimos dias, virão escarnecedores com os seus escárnios, andando segundo as próprias paixões

4 e dizendo: Onde está a promessa da sua vinda? Porque, desde que os pais dormiram, todas as coisas permanecem como desde o princípio da criação.

5 Porque, deliberadamente, esquecem que, de longo tempo, houve céus bem como terra, a qual surgiu da água e através da água pela palavra de Deus,

6 pela qual veio a perecer o mundo daquele tempo, afogado em água.

7 Ora, os céus que agora existem e a terra, pela mesma palavra, têm sido entesourados para fogo, estando reservados para o Dia do Juízo e destruição dos homens ímpios.

8 Há, todavia, uma coisa, amados, que não deveis esquecer: que, para o SENHOR, um dia é como mil anos, e mil anos, como um dia.

1 Xerembiayvu kuery, kova'e kuaxia ma mokoĩguea ma pẽvy ambopara. Mokoĩve ma mba'emo re romoma'endu'a aguã rupi ambopara, pene'arandu ae teĩ.

2 Ha'e rami rã penema'endu'a aguã profeta iky'a e'ỹ va'e kuery yma ijayvuague re, ha'e Senhor Nhandereraa jepea ojapo uka va'ekue re guive, peẽ kuerya rupi apóstolo kuery penembo'eague rami ae.

3 Jypy'i peikuaa pota pova'e nunga re: Opaa ára py ikuai 'rã porojojai rei va'e. Nhandejojai reia rupi 'rã ikuai, ha'e kuery ae oipotaa rami rive.

4 Ha'e rami vy aipoe'i 'rã: "Mba'exa tu oiko Cristo ou jevy aguã re ijayvuague? Mba'eta nhaneramoĩ kuery omano guive ha'ekue rami ae tema opa mba'e ikuai, ko yvy onhonoa guive", he'i 'rã.

5 Ha'e rami teĩ ha'e kuery hexarai potae pova'e nunga gui, mba'eta yma Nhanderuete oayvu gui rive omoingo raka'e yva ha'e yvy. Yvy ma ojapo raka'e yy gui ojekuaa aguã rami, yy mbyte rupi gui ae.

6 Ha'e va'e rupi ae ju ha'e va'e javegua yvy omomba, yy ombou vy.

7 Ha'e gui aỹ yva ha'e yvy itui va'e ma Nhanderuete oayvu rupi ae ju omombyta tata py okaipa aguã. Joe oikuaa pota ha'e heko vai va'e kuery ombopaga aguã ára pyguarã omombyta.

8 Ha'e rami avi xerembiayvu kuery, peteĩ mba'e oĩ penderexarai e'ỹ aguã: Senhor pe rã peteĩ ára mil ma'etỹa rami, ha'e rã mil ma'etỹa ma peteĩ ára rami rive oaxa.

[9] Não retarda o SENHOR a sua promessa, como alguns a julgam demorada; pelo contrário, ele é longânimo para convosco, não querendo que nenhum pereça, senão que todos cheguem ao arrependimento.

[10] Virá, entretanto, como ladrão, o Dia do SENHOR, no qual os céus passarão com estrepitoso estrondo, e os elementos se desfarão abrasados; também a terra e as obras que nela existem serão atingidas.

[11] Visto que todas essas coisas hão de ser assim desfeitas, deveis ser tais como os que vivem em santo procedimento e piedade,

[12] esperando e apressando a vinda do Dia de Deus, por causa do qual os céus, incendiados, serão desfeitos, e os elementos abrasados se derreterão.

[13] Nós, porém, segundo a sua promessa, esperamos novos céus e nova terra, nos quais habita justiça.

O cristão deve esperar o Senhor, viver vida reta, estudar as Escrituras e crescer em Cristo

[14] Por essa razão, pois, amados, esperando estas coisas, empenhai-vos por serdes achados por ele em paz, sem mácula e irrepreensíveis,

[15] e tende por salvação a longanimidade de nosso SENHOR, como igualmente o nosso amado irmão Paulo vos escreveu, segundo a sabedoria que lhe foi dada,

[16] ao falar acerca destes assuntos, como, de fato, costuma fazer em todas as suas epístolas, nas quais há certas coisas difíceis de entender, que os ignorantes e instáveis deturpam, como também

[9]Ha'e nunga rupi Senhor ndarei ijayvuague ojapo aguã, amongue “Are ete ma” he'i teĩ. Ha'e rami 'rãgue py nhanerarõ are oikovy. Ndoipotai peteĩve nhakanhy, ha'e rã nhande ha'e javive jajeko rerova.

[10]Ha'e gui Senhor ára ma imonda va'e rami 'rã ou xapy'a. Ha'e va'e jave py yapu ratã reve yva okanhymba 'rã, ha'e mba'emo jaexa va'e okai vy ivaipa 'rã. Ko yvy ha'e mba'emo ojapo pyre ha'e javi 'rã okaipa.

[11]Ha'e nunga ha'e javi ha'e rami ete okanhymba aguã rami opyta ramo peẽ kuery pendeky'a e'ỹa rupi pota ke pendekuai Nhanderuete pe ete.

[12]Nhanderuete ára pearõa rupi pejapo ovaẽ voive aguã rami. Ha'e va'e jave py yva voi hendy vy ivaipa 'rã, ha'e mba'emo jaexa va'e okai vy hykupa 'rã.

[13]Ha'e rã nhande kuery ma ijayvuague rami vy yva pyau ha'e yvy pyau nharõ jakuapy, teko porã rendarã.

Senhor nharõ vy ipara re nhanhembo'e aguã re ijayvua

[14]Ha'e nunga rupi xerembiayvu kuery, ha'e nunga pearõ vy penhea'ã tema pejexa uka aguã peteĩ rami ikuai va'e, iky'a e'ỹ va'e ha'e ojou vai pyrã e'ỹ.

[15]Penema'endu'a nhande-Senhor jogueraa jepexe vy nhoarõ area re. Ha'e nunga re nhanerembiayvu irmão Paulo voi omo'aranduague rami vy ombopara pẽvy.

[16]Ha'e va'e ijayvu ha'e kuaxia ombopara va'e ha'e javi re ma ha'e ramigua oĩ. Ha'e rami avi amongue henda py oĩ jaikuaa aguã haxyve va'e. Ha'e ramo oikuaa e'ỹ rei ha'e ikangy va'e kuery ma ha'e nunga oexa

deturpam as demais Escrituras, para a própria destruição deles.

vy ha'eve'ỹa rami 'rã oikuaa, ipara iky'a e'ỹ va'e mboae re oĩ va'e voi ha'e kuery ndoikuaai reia rami avi. Ha'e ramia py ha'e kuery okanhy aguã katy oo.

17 Vós, pois, amados, prevenidos como estais de antemão, acautelai-vos; não suceda que, arrastados pelo erro desses insubordinados, descaiais da vossa própria firmeza;

17Ha'e rã peẽ xerembiayvu kuery, ha'e nunga peikuaa ma voi vy penheangu. Penhembotavy uka eme Senhor nhe'ẽ rendu e'ỹa kuery pe, penembaraetea rupi pendekuaia gui pejeity uka e'ỹ aguã.

18 antes, crescei na graça e no conhecimento de nosso SENHOR e Salvador Jesus Cristo. A ele seja a glória, tanto agora como no dia eterno.

18Ha'e rami 'rãgue py penembaraeteve tema peovy nhande-Senhor Nhandereraa jepea Jesus Cristo penemboaxya rupi, ha'e peikuaa porãvea py. Ha'e ae toguerovy'aa aỹ ha'e araka'e rã peve.

Primeira epístola de João

1 João

1 João 1

Prólogo. O Verbo da vida e a comunhão com Deus

[1] O que era desde o princípio, o que temos ouvido, o que temos visto com os nossos próprios olhos, o que contemplamos, e as nossas mãos apalparam, com respeito ao Verbo da vida

[2] (e a vida se manifestou, e nós a temos visto, e dela damos testemunho, e vo-la anunciamos, a vida eterna, a qual estava com o Pai e nos foi manifestada),

[3] o que temos visto e ouvido anunciamos também a vós outros, para que vós, igualmente, mantenhais comunhão conosco. Ora, a nossa comunhão é com o Pai e com seu Filho, Jesus Cristo.

[4] Estas coisas, pois, vos escrevemos para que a nossa alegria seja completa.

Deus é luz. O pecado, a confissão, o perdão, a propiciação

[5] Ora, a mensagem que, da parte dele, temos ouvido e vos anunciamos é esta: que Deus é luz, e não há nele treva nenhuma.

[6] Se dissermos que mantemos comunhão com ele e andarmos nas trevas, mentimos e não praticamos a verdade.

[7] Se, porém, andarmos na luz, como ele está na luz, mantemos comunhão uns com os outros, e o sangue de Jesus, seu Filho, nos purifica de todo pecado.

1 João 1

Ayvu Tekove me'ẽa ha'e Nhanderuete reve peteĩ rami nhandekuaia re ijayvua

[1]Jypy'i guive roendu va'ekue, orerexa py ae roexa ha'e hexe ropoko guive va'ekue ma Ayvu Tekove me'ẽa.

[2]Mba'eta Tekove me'ẽa ojekuaa rã ore roexa rire imombe'uarã roiko. Ha'e rami vy pendevy pe ju romombe'u. Ha'e va'e ma Tekove marã e'ỹ me'ẽa, Nguu reve oiko va'ekue ri orevy ju ojekuaa karamboae.

[3]Roexa ha'e roendu va'ekue ma pendevy pe ju romombe'u, peẽ kuery voi orereve peteĩ rami nhandekuai aguã. Mba'eta ore ma Tuu ha'e Ta'y Jesus Cristo reve ae orekuai.

[4]Ha'e va'e rombopara pẽvy opa mba'e py javy'a aguã.

Nhanderuete rexakãa rupi nhandekuai aguã jajejavya nhamombe'upa aguã re ijayvua

[5]Ha'e gui ayvu ixugui roendu va'ekue, ha'e pẽvy ju romombe'u va'e ma pova'e: Nhanderuete ma hexakã va'e, hexe ma neĩ peteĩ henda py noĩ pytũa.

[6]Xapy'a rei “Xee ma Nhanderuete reve aiko” ja'e teĩ pytũa rupi jaiko vy ma nhandeapu, anhetẽ va'e rupi e'ỹ jaiko.

[7]Ha'e rami teĩ guexakãa rupi ha'e oikoa rami avi nhande voi hexakãa rupi jaiko ri vy peteĩ rami 'rã nhandekuai jomeme, ha'e Ta'y Jesus ruguy nhandeky'a'o 'rã jajejavya ha'e javi gui.

[8] Se dissermos que não temos pecado nenhum, a nós mesmos nos enganamos, e a verdade não está em nós.

[8]Ha'e rã “Xere ma neĩ peteĩ henda py jejavya noĩ” ja'e ri vy nhande ae jajekore, ha'e nhandere anhetẽ va'e noĩ.

[9] Se confessarmos os nossos pecados, ele é fiel e justo para nos perdoar os pecados e nos purificar de toda injustiça.

[9]Ha'e gui jajejavyva nhamombe'upa ramo ma Nhanderuete heko porã ha'e ojeroviapy va'e vy ombogue 'rã jajejavyague, ha'e nhandeky'a'o 'rã teko vai ha'e javi gui.

[10] Se dissermos que não temos cometido pecado, fazemo-lo mentiroso, e a sua palavra não está em nós.

[10]Xapy'a rei “Xee ma ajejavy va'e'ỹ” ja'e vy ixupe “Ijapu va'e” ja'e, ha'e nhandere ijayvu noĩ.

1 João 2

[1] Filhinhos meus, estas coisas vos escrevo para que não pequeis. Se, todavia, alguém pecar, temos Advogado junto ao Pai, Jesus Cristo, o Justo;

[2] e ele é a propiciação pelos nossos pecados e não somente pelos nossos próprios, mas ainda pelos do mundo inteiro.

[3] Ora, sabemos que o temos conhecido por isto: se guardamos os seus mandamentos.

[4] Aquele que diz: Eu o conheço e não guarda os seus mandamentos é mentiroso, e nele não está a verdade.

[5] Aquele, entretanto, que guarda a sua palavra, nele, verdadeiramente, tem sido aperfeiçoado o amor de Deus. Nisto sabemos que estamos nele:

[6] aquele que diz que permanece nele, esse deve também andar assim como ele andou.

O antigo e o novo mandamentos: o amor fraternal

1 João 2

[1]Xera'y kue'iry, ha'e rami ambopara pejejavy e'ỹ aguã. Ha'e rami avi xapy'a rei amongue ojejavy ramo ma Nhanderuetea py peteĩ oiko nhanepytyvõarã. Ha'e va'e ma Jesus Cristo, heko porã va'e.

[2]Ha'e ma jajejavyague re opaga va'ekue. Nhande jajejavyague re anho e'ỹ opaga raka'e, ha'e rã yvy jave regua ojejavyague re.

[3]Ha'e ojapo uka va'e rupi jaiko vy jaikuaa 'rã jaikuaa va'e jaikoa.

[4]Ha'e nunga rupi amongue “Xee aikuaa” he'i teĩ ha'e ojapo uka va'e rupi ndoikoi va'e ma ijapu, ha'e hexe noĩ anhetẽ va'e.

[5]Ha'e rã ijayvua rupi jaiko vy 'rãe anhetẽ Nhanderuete jayvu aguã va'e rami ete jayvu. Ha'e rami vy ae 'rã jaikuaa hexe nhaĩa.

[6]“Xee ma hexe aĩ” he'i va'e ma ha'e oikoague rami ae toiko.

Ayvu yma guare ha'e ipyau va'e re ijayvua

[7] Amados, não vos escrevo mandamento novo, senão mandamento antigo, o qual, desde o princípio, tivestes. Esse mandamento antigo é a palavra que ouvistes.

[7]Xerembiayvu kuery, ayvu ipyau va'e'ỹ ambopara pẽvy, ha'e rã yma ojapo uka pyre jypy'i guive pendu va'ekue, mba'eta yma guive ojapo uka pyre ma ayvu pendu va'ekue ae.

[8] Todavia, vos escrevo novo mandamento, aquilo que é verdadeiro nele e em vós, porque as trevas se vão dissipando, e a verdadeira luz já brilha.

[8]Ha'e rami avi ojapo uka pyre ambopara va'e ma ipyau guive, mba'eta Jesus Cristo ranhe anhetẽ va'e rupi oiko rire peẽ kuery ju ha'e va'e rupi peiko. Mba'eta pytũ oaxa ma ovy, ha'e hendy va'e anhetẽ va'e ju hexakã ouvy.

[9] Aquele que diz estar na luz e odeia a seu irmão, até agora, está nas trevas.

[9]Amongue "Xee hexakãa rupi aiko" he'i teĩ o-irmão ndoayvui va'e ma pytũ rupi teri oiko.

[10] Aquele que ama a seu irmão permanece na luz, e nele não há nenhum tropeço.

[10]Ha'e rã o-irmão kuery oayvu va'e ma hexakãa rupi oiko, ha'e hexe noĩ joityarã.

[11] Aquele, porém, que odeia a seu irmão está nas trevas, e anda nas trevas, e não sabe para onde vai, porque as trevas lhe cegaram os olhos.

[11]Ha'e rã o-irmão ndoayvui va'e ma pytũ reia rupi oiko, marã katy pa ooa voi ndoikuaai, pytũ oexa mbogue rã.

A vitória sobre o Maligno

Kyrĩgue'i, tujakue ha'e ipyaukue pe ijayvua

[12] Filhinhos, eu vos escrevo, porque os vossos pecados são perdoados, por causa do seu nome.

[12]Xera'y kue'iry, pẽvy ambopara mba'eta pejejavyague omboguepaa ma hery rupi.

[13] Pais, eu vos escrevo, porque conheceis aquele que existe desde o princípio. Jovens, eu vos escrevo, porque tendes vencido o Maligno.

[13]Ha'vy peẽ tujakue, pẽvy ambopara mba'eta peikuaa ma jypy'i guive oiko va'e. Ha'e ipyaukue, pẽvy ambopara mba'eta pendepo'aka ma poromboeko vaia re.

[14] Filhinhos, eu vos escrevi, porque conheceis o Pai. Pais, eu vos escrevi, porque conheceis aquele que existe desde o princípio. Jovens, eu vos escrevi, porque sois fortes, e a palavra de Deus permanece em vós, e tendes vencido o Maligno.

[14]Xera'y kue'iry, pẽvy ambopara mba'eta peikuaa ma Nhanderuete. Ha'e tujakue, pẽvy ambopara mba'eta peikuaa jypy'i guive oiko va'e. Ipyaukue, pẽvy ambopara mba'eta penembaraete ha'e pendere Nhanderuete ayvu oĩ ramo pendepo'aka ma poromboeko vaia re.

Não se deve amar o mundo

Kova'e yvy regua reko re ijayvua

[15] Não ameis o mundo nem as coisas que há no mundo. Se alguém amar o mundo, o amor do Pai não está nele;

[15]Peayvu eme ko yvy regua reko, neĩ mba'emo yvy re ikuai va'e. Mba'eta yvy regua reko rayvua kuery re ma Nhanderuete rayvua noĩ.

[16] porque tudo que há no mundo, a concupiscência da carne, a concupiscência dos olhos e a soberba da vida, não procede do Pai, mas procede do mundo.

[16]Mba'eta mba'emo yvy re ikuai va'e ma yvy regua meme: to'o oipota va'e, mba'emo jaexa vy jaipotapa reia, ha'e nhandejee ae rive jajeroviaa. Ha'e nunga ma yvy guigua meme, Nhanderuete guigua e'ỹ.

[17] Ora, o mundo passa, bem como a sua concupiscência; aquele, porém, que faz a vontade de Deus permanece eternamente.

[17]Ko yvy ma opa 'rã, to'o oipota va'e ha'e javi reve. Ha'e rã Nhanderuete oipota va'e ojapo va'e ma oikove riae 'rã.

Os anticristos

Cristo ramigua rive ikuai va'e re ijayvua

[18] Filhinhos, já é a última hora; e, como ouvistes que vem o anticristo, também, agora, muitos anticristos têm surgido; pelo que conhecemos que é a última hora.

[18]Xera'y kue'iry, ovaẽ ma opa aguã ára, Cristo ramigua rive ojekuaa aguã. Pendu ma omombe'ua rã ha'e va'e ou 'rãa. Aỹ voi heta ma ikuai Cristo ramigua rive. Ha'e nunga rupi ae jaikuaa opa aguã ára ovaẽ maa.

[19] Eles saíram de nosso meio; entretanto, não eram dos nossos; porque, se tivessem sido dos nossos, teriam permanecido conosco; todavia, eles se foram para que ficasse manifesto que nenhum deles é dos nossos.

[19]Ha'e kuery ma nhande kuery mbyte gui ojepe'a va'ekue, nhande regua e'ỹ vy. Mba'eta nhande regua ikuai va'e rire opyta 'rãgue nhande kuery reve. Ha'e gui ha'e kuery ojepe'a ramo jaikuaa nhande regua e'ỹ ikuaia.

[20] E vós possuís unção que vem do Santo e todos tendes conhecimento.

[20]Ha'e rã pendere ma oĩ penemo'aranduarã Iky'a e'ỹ va'e omoĩ va'ekue. Ha'e rami rire peẽ kuery peikuaapa.

[21] Não vos escrevi porque não saibais a verdade; antes, porque a sabeis, e porque mentira alguma jamais procede da verdade.

[21]Kova'e kuaxia pẽvy ambopara “Anhetẽ va'e ndapeikuaai” ha'e vy e'ỹ. Mba'eta peikuaa ae, ha'e peikuaa avi apu ikuai va'e anhetẽ va'e guigua e'ỹa.

[22] Quem é o mentiroso, senão aquele que nega que Jesus é o Cristo? Este é o anticristo, o que nega o Pai e o Filho.

[22]Ha'e gui ijapu va'e ma "Jesus ae Cristo oiko" nde'i va'e. Ha'e nunga ma Cristo ramigua rive, mba'eta Tuu neĩ Ta'y re ndojeroviai va'e.

[23] Todo aquele que nega o Filho, esse não tem o Pai; aquele que confessa o Filho tem igualmente o Pai.

[23]Ha'e nunga rupi Nhanderuete Ra'y pe "Xee ma hexevegua e'ỹ" he'i va'e re ma Tuu noĩ. Ha'e rã "Nhanderuete Ra'y revegua ae xee" he'i va'e re ma Tuu avi oĩ.

[24] Permaneça em vós o que ouvistes desde o princípio. Se em vós permanecer o que desde o princípio ouvistes, também permanecereis vós no Filho e no Pai.

[24]Pendere toĩ riae jypy'i guive pendu va'ekue. Mba'eta jypy'i guive pendu va'ekue pendere oĩ ramo ma peẽ voi 'rã peĩ Nhanderuete ha'e Ta'y re.

[25] E esta é a promessa que ele mesmo nos fez, a vida eterna.

[25]Mba'eta ijayvu tekove marã e'ỹ ome'ẽ aguã re nhandevy.

[26] Isto que vos acabo de escrever é acerca dos que vos procuram enganar.

[26]Ha'e nunga ambopara penembotavyxea kuery gui penheangu aguã.

A unção do Espírito Santo

[27] Quanto a vós outros, a unção que dele recebestes permanece em vós, e não tendes necessidade de que alguém vos ensine; mas, como a sua unção vos ensina a respeito de todas as coisas, e é verdadeira, e não é falsa, permanecei nele, como também ela vos ensinou.

Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ nhanembo'ea re ijayvua

[27]Ha'e gui pendere ojeguigua omoĩ va'ekue oĩ riae ramo penembo'earã mboae oĩ e'ỹ teĩ ha'eve, mba'eta pendere omoĩ mbyre ae 'rã penembo'e opa mba'e re. Ha'e va'e ma anhetẽ rupigua ae, anhetẽ rupigua merami rive'ỹ. Peĩ riae ke hexe, penembo'eague rami vy ae.

[28] Filhinhos, agora, pois, permanecei nele, para que, quando ele se manifestar, tenhamos confiança e dele não nos afastemos envergonhados na sua vinda.

[28]Ha'e gui aỹ xera'y kue'iry, peĩ atã tema hexe. Ha'e rami vy ha'e ojekuaa jevy ramo nhandepy'a guaxu, ha'e ixugui nhaxĩmba reve nhanhemi e'ỹ aguã ou jevya py.

[29] Se sabeis que ele é justo, reconhecei também que todo aquele que pratica a justiça é nascido dele.

[29]Cristo heko porã va'ea jaikuaa vy jaikuaa avi teko porã rupi ikuai va'e ixugui oiko va'ekue memea.

1 João 3

Deus é Pai e é santo. Seus filhos são também santos

[1] Vede que grande amor nos tem concedido o Pai, a ponto de sermos

1 João 3

Cristo iky'a e'ỹa rami nhande voi nhandekuai aguã re ijayvua

[1]Peikuaa pota Nhanderuete nhanderayvu etea re, nhandevy "Xera'y kuery" he'ia py.

chamados filhos de Deus; e, de fato, somos filhos de Deus. Por essa razão, o mundo não nos conhece, porquanto não o conheceu a ele mesmo.

Anhetẽ ae Nhanderuete ra'y kuery nhandekuai. Ha'e nunga rupi ae yvy regua kuery nanhandekuaai, mba'eta Cristo voi ndoikuaai okuapy rire.

2 Amados, agora, somos filhos de Deus, e ainda não se manifestou o que haveremos de ser. Sabemos que, quando ele se manifestar, seremos semelhantes a ele, porque haveremos de vê-lo como ele é.

2Xerembiayvu kuery, aỹ voi Nhanderuete ra'y kuery nhandekuai. Ha'e rami teĩ ndajaikuaai teri raka'eve rã marã ramigua ete pa jaiko 'rãa. Ha'e rã peteĩ mba'e ma jaikuaa porã: Cristo ojekuaa ramo nhande voi 'rã heko rami jaiko, mba'eta jaexa 'rã marã rami ete pa ha'e oikoa.

3 E a si mesmo se purifica todo o que nele tem esta esperança, assim como ele é puro.

3Ha'e rami aguã oarõ okuapy va'e ha'e javi ojeky'a'o uka 'rã ha'e iky'a e'ỹa rami avi ikuai aguã.

4 Todo aquele que pratica o pecado também transgride a lei, porque o pecado é a transgressão da lei.

4Ha'e rã jejavya rupi ikuai va'e ma lei rovai rupi avi ikuai, mba'eta jejavya ma lei rovai ae.

5 Sabeis também que ele se manifestou para tirar os pecados, e nele não existe pecado.

5Peikuaa avi Cristo ou raka'e jajejavya oipe'apa aguã. Hexe ma jejavy noĩ.

6 Todo aquele que permanece nele não vive pecando; todo aquele que vive pecando não o viu, nem o conheceu.

6Hexe ikuai va'e ma ndojejavy riaevei ma 'rã. Ha'e rã jejavya rupi ikuai va'e ma ndoexai, neĩ ndoikuaai okuapy.

Os filhos de Deus e os filhos do Maligno

Nhanderuete guigua ha'e anha guigua re ijayvua

7 Filhinhos, não vos deixeis enganar por ninguém; aquele que pratica a justiça é justo, assim como ele é justo.

7Xera'y kue'iry, penhembotavy uka eme avave rei pe. Teko porã rupi ikuai va'e ma heko porã va'e ae, Cristo heko porã va'ea rami avi.

8 Aquele que pratica o pecado procede do diabo, porque o diabo vive pecando desde o princípio. Para isto se manifestou o Filho de Deus: para destruir as obras do diabo.

8Ha'e rã jejavya rupi ikuai va'e ma anha guigua, mba'eta anha jypy'i guive ojejavy raka'e. Ha'e rami aguã ae Nhanderuete Ra'y ou, anha rembiapo ombovaipa aguã.

9 Todo aquele que é nascido de Deus não vive na prática de pecado; pois o que permanece nele é a divina semente; ora,

9Ha'e javi Nhanderuete gui oiko va'ekue ma ndojejavy riaevei ma 'rã, mba'eta ha'e kuery re oĩ Nhanderuete guigua. Ha'e

esse não pode viver pecando, porque é nascido de Deus.

10 Nisto são manifestos os filhos de Deus e os filhos do diabo: todo aquele que não pratica justiça não procede de Deus, nem aquele que não ama a seu irmão.

O amor aos irmãos e o ódio ao mundo

11 Porque a mensagem que ouvistes desde o princípio é esta: que nos amemos uns aos outros;

12 não segundo Caim, que era do Maligno e assassinou a seu irmão; e por que o assassinou? Porque as suas obras eram más, e as de seu irmão, justas.

13 Irmãos, não vos maravilheis se o mundo vos odeia.

14 Nós sabemos que já passamos da morte para a vida, porque amamos os irmãos; aquele que não ama permanece na morte.

15 Todo aquele que odeia a seu irmão é assassino; ora, vós sabeis que todo assassino não tem a vida eterna permanente em si.

16 Nisto conhecemos o amor: que Cristo deu a sua vida por nós; e devemos dar nossa vida pelos irmãos.

17 Ora, aquele que possuir recursos deste mundo, e vir a seu irmão padecer necessidade, e fechar-lhe o seu coração, como pode permanecer nele o amor de Deus?

kuery ndojejavy riaevei 'rãe, Nhanderuete gui oiko rire.

10Po rami 'rã jaikuaa mava'e pa Nhanderuete ra'y kuery ha'e anha ra'y kuery ikuaia. Teko porã rupi nda'ikuai va'e ma Nhanderuete guigua e'ỹ, ha'e o-irmão kuery ndoayvui va'e guive.

Irmão kuery jayvu ete aguã re ijayvua

11Ha'e gui ayvu jypy'i guive pendu va'ekue ma pova'e: Peteĩ-teĩ jajoayvu aguã.

12Caim oikoague rami e'ỹ 'rã nhandekuai, mba'eta ha'e va'e ma poromboeko vaia guigua oiko rire ojuka raka'e guyvy. Mba'e re nda'u ojuka? Mba'eta heko vai va'e oiko, ha'e rã tyvy ma heko porã va'e.

13Irmão kuery, penhemondyi eme yvy regua kuery pendere nda'ija'ei rã.

14Irmão kuery jayvu vy ae 'rã jaikuaa manoa gui tekove jaupity aguã re jaaxa maa. Ha'e rã ndoayvui va'e ma manoa py teri ikuai.

15Irmão kuery re nda'ija'ei va'e ma jojuka va'ety meme ikuai. Ha'e peikuaa jojuka va'ety re tekove marã e'ỹ noĩa.

16Po rami ae jaikuaa mborayvu, Cristo nhanderayvu vy nhandere guekove ome'ẽ rire. Ha'e ramo nhande kuery avi 'rã nhanderekove nhame'ẽ irmão kuery re.

17Ha'e gui xapy'a rei amongue mba'emo kova'e yvy rupigua oguerekopa rei va'e o-irmão ojexavai rei rã oexa teĩ ipy'a mbaraete 'rã oipytyvõ e'ỹ aguã. Ha'e nunga re mba'exa tu oĩ Nhanderuete guigua porayvua?

[18] Filhinhos, não amemos de palavra, nem de língua, mas de fato e de verdade.

[19] E nisto conheceremos que somos da verdade, bem como, perante ele, tranqüilizaremos o nosso coração;

[20] pois, se o nosso coração nos acusar, certamente, Deus é maior do que o nosso coração e conhece todas as coisas.

[21] Amados, se o coração não nos acusar, temos confiança diante de Deus;

[22] e aquilo que pedimos dele recebemos, porque guardamos os seus mandamentos e fazemos diante dele o que lhe é agradável.

[23] Ora, o seu mandamento é este: que creiamos em o nome de seu Filho, Jesus Cristo, e nos amemos uns aos outros, segundo o mandamento que nos ordenou.

[24] E aquele que guarda os seus mandamentos permanece em Deus, e Deus, nele. E nisto conhecemos que ele permanece em nós, pelo Espírito que nos deu.

1 João 4

Os falsos profetas e os verdadeiros crentes

[1] Amados, não deis crédito a qualquer espírito; antes, provai os espíritos se procedem de Deus, porque muitos falsos profetas têm saído pelo mundo fora.

[18]Xera'y kue'iry, nda'evei jajoayvu merami aguã, nhandeayvu py rive. Jaexa uka ete ke jajoayvua, nhanhopytyvõa py ae.

[19]Po rami 'rã jaikuaa anhetẽ va'e guigua jaiko va'ea, henonde nhandepy'a guaxu aguã ndajaikuaai reia gui.

[20]Ha'e rami avi nhandepy'a py nhanembopagaarã nhaendu teĩ nhandepy'a gui Nhanderuete hi'aranduve va'e vy opa mba'e oikuaa.

[21]Xerembiayvu kuery, nhandepy'a py nhanembopagaarã nanhaendui ri vy nhandepy'a guaxu 'rã Nhanderuete renonde.

[22]Ha'e rami vy mba'emo re jajerurea voi jajopy 'rã ixugui, mba'eta henonde ojapo uka va'e rupi jaiko vy nhambovy'a.

[23]Po rami ae ha'e ojapo uka va'ekue: Ta'y Jesus Cristo rery rupi jajerovia aguã, ha'e peteĩ-teĩ jajojayvu aguã ijayvuague rami vy.

[24]Nhanderuete ojapo uka va'e rupi ikuai va'e ma hexe anho tema ikuai, ha'e gui ha'e kuery re ma Nhanderuete voi oĩ. Po rami 'rã jaikuaa nhandere oĩa, Inhe'ẽ nhandere omoĩ va'ekue gui ae.

1 João 4

1 João 2.18–26; 2 João 7–11

[1] Xerembiayvu kuery, nda'evei perovia aguã nhe'ẽ guigua ayvu va'e ma guive rã. Peikuaa pota ranhe nhe'ẽ kuery anhetẽ Nhanderuete guigua tyrã pa anya re, mba'eta heta ma ikuai profeta ramigua rive yvy re.

[2] Nisto reconheceis o Espírito de Deus: todo espírito que confessa que Jesus Cristo veio em carne é de Deus;

[3] e todo espírito que não confessa a Jesus não procede de Deus; pelo contrário, este é o espírito do anticristo, a respeito do qual tendes ouvido que vem e, presentemente, já está no mundo.

[4] Filhinhos, vós sois de Deus e tendes vencido os falsos profetas, porque maior é aquele que está em vós do que aquele que está no mundo.

[5] Eles procedem do mundo; por essa razão, falam da parte do mundo, e o mundo os ouve.

[6] Nós somos de Deus; aquele que conhece a Deus nos ouve; aquele que não é da parte de Deus não nos ouve. Nisto reconhecemos o espírito da verdade e o espírito do erro.

Deus é amor

[7] Amados, amemo-nos uns aos outros, porque o amor procede de Deus; e todo aquele que ama é nascido de Deus e conhece a Deus.

[8] Aquele que não ama não conhece a Deus, pois Deus é amor.

[9] Nisto se manifestou o amor de Deus em nós: em haver Deus enviado o seu Filho

[2] Po rami jaikuaa 'rã Nhanderuete Nhe'ẽ, mba'eta “Jesus Cristo ngo'o reve ou va'ekue re ajerovia” he'i va'e ma Nhanderuete guigua meme.

[3] Ha'e rã “Jesus revegua aiko” nde'i va'e ma Nhanderuete guigua e'ỹ, ha'e rã Cristo ramigua nhe'ẽ rive. Pendu ma ha'e nunga oiko 'rãa, ha'e gui aỹ voi oiko ae ma yvy re.

[4] Xera'y kue'iry, peẽ kuery ma Nhanderuete guigua pendekuai vy pendepo'aka ma profeta ramigua kuery re, mba'eta pendere oĩ va'e ma yvy regua kuery re oĩ va'e gui ipo'akave.

[5] Ha'e kuery ma yvy regua ikuai va'e vy yvy gui rive 'rã ijayvu, ha'e ramo yvy regua kuery ojapyxaka 'rã ijayvua re.

[6] Ha'e rã nhande kuery ma Nhanderuete guigua nhandekuai ramo Nhanderuete oikuaa va'e kuery ojapyxaka 'rã nhandeayvua re. Ha'e rã Nhanderuete guigua e'ỹ ma ndojapyxakai 'rã okuapy. Ha'e rami rã jaikuaa 'rã nhe'ẽ anhetẽ rupi, tyrã pa nhombotavya rupi ijayvu va'ea.

Jajoayvu aguã re ijayvua

[7] Xerembiayvu kuery, jajoayvu peteĩ-teĩ, mba'eta mborayvu ma Nhanderuete guigua ae. Porayvu va'e ma Nhanderuete guigua meme ikuai, ha'e oikuaa guive Nhanderuete.

[8] Ha'e rã joayvu e'ỹ va'e ma ndoikuaai Nhanderuete, mba'eta Nhanderuete ma mborayvu rupigua ae.

[9] Po rami Nhanderuete oexa uka raka'e nhanderayvua, Gua'y peteĩ'i va'e ombou vy, hexe vy jaikove riae aguã.

unigênito ao mundo, para vivermos por meio dele.

[10] Nisto consiste o amor: não em que nós tenhamos amado a Deus, mas em que ele nos amou e enviou o seu Filho como propiciação pelos nossos pecados.

[11] Amados, se Deus de tal maneira nos amou, devemos nós também amar uns aos outros.

[12] Ninguém jamais viu a Deus; se amarmos uns aos outros, Deus permanece em nós, e o seu amor é, em nós, aperfeiçoado.

[13] Nisto conhecemos que permanecemos nele, e ele, em nós: em que nos deu do seu Espírito.

[14] E nós temos visto e testemunhamos que o Pai enviou o seu Filho como Salvador do mundo.

[15] Aquele que confessar que Jesus é o Filho de Deus, Deus permanece nele, e ele, em Deus.

[16] E nós conhecemos e cremos no amor que Deus tem por nós. Deus é amor, e aquele que permanece no amor permanece em Deus, e Deus, nele.

[17] Nisto é em nós aperfeiçoado o amor, para que, no Dia do Juízo, mantenhamos confiança; pois, segundo ele é, também nós somos neste mundo.

[10] Pova'e py ma mborayvu ojekuaa: Nhanderuete jayvua py e'ỹ, ha'e rã ha'e ranhe nhanderayvua py, mba'eta Gua'y ombou jajejavyague re opaga aguã.

[11] Xerembiayvu kuery, ha'e rami Nhanderuete nhanderayvu rire nhande kuery avi 'rã jajoayvu peteĩ-teĩ.

[12] Avave rei ndoexaai teri Nhanderuete. Ha'e rami avi jomeme jajoayvu ramo ma Nhanderuete oĩ 'rã nhandere, ha'e iporayvua ojekuaa 'rã va'ekue ojekuaapa 'rã.

[13] Po rami jaikuaa 'rã hexe nhaĩa, ha'e ha'e voi nhandere oĩa, mba'eta nhandereve guarã ombou Onhe'ẽ.

[14] Ha'e ore kuery roexa ha'e romombe'u guive Nhanderuete Gua'y ombouague yvy re ikuai va'e reraa jepearã.

[15] "Jesus ma Nhanderuete Ra'y" he'i va'e re ma Nhanderuete oĩ. Ha'e kuery voi ikuai Nhanderuete re.

[16] Nhande kuery jaikuaa ha'e jarovia guive Nhanderuete nhanderayvua. Nhanderuete porayvua rupi oiko va'e ramo porayvu rupigua ikuai va'e ma hexe meme ikuai, ha'e ha'e kuery re Nhanderuete avi oĩ.

[17] Ha'e ramo nhanderayvua jaikuaa porã vy nhandepy'a guaxu 'rã pavẽ re oikuaa potaa ára py voi, mba'eta kova'e yvy re jaiko reve ma voi nhandekuai ha'e oikoa rami.

[18] No amor não existe medo; antes, o perfeito amor lança fora o medo. Ora, o medo produz tormento; logo, aquele que teme não é aperfeiçoado no amor.

[18] Hembiayvu jaiko vy ndajakyje rei 'rã, mba'eta opa mba'e py nhanderayvua oipe'a 'rã jakyjea. Mba'eta jakyjea ma japaga aguã rami jaikoa py anho 'rã nhaendu. Ha'e nunga rupi okyje va'e ma ndoikuaa porãi teri nhanderayvua.

[19] Nós amamos porque ele nos amou primeiro.

[19] Nhande kuery jajoayvu mba'eta ha'e ranhe nhanderayvu rire.

[20] Se alguém disser: Amo a Deus, e odiar a seu irmão, é mentiroso; pois aquele que não ama a seu irmão, a quem vê, não pode amar a Deus, a quem não vê.

[20] Amongue “Xee ayvu Nhanderuete”, he'i va'eri irmão kuery ndoayvui va'e ijapu. Mba'eta o-irmão oexa va'e ndoayvui vy Nhanderuete oexa e'ỹ va'e katuve ma ndoayvui 'rã.

[21] Ora, temos, da parte dele, este mandamento: que aquele que ama a Deus ame também a seu irmão.

[21] Pova'e ayvu nhaendu ixugui: Nhanderuete oayvu va'e ma toayvu avi o-irmão kuery.

1 João 5

A fé que vence o mundo

[1] Todo aquele que crê que Jesus é o Cristo é nascido de Deus; e todo aquele que ama ao que o gerou também ama ao que dele é nascido.

[2] Nisto conhecemos que amamos os filhos de Deus: quando amamos a Deus e praticamos os seus mandamentos.

[3] Porque este é o amor de Deus: que guardemos os seus mandamentos; ora, os seus mandamentos não são penosos,

[4] porque todo o que é nascido de Deus vence o mundo; e esta é a vitória que vence o mundo: a nossa fé.

1 João 5

Yvy rupigua re nhandepo'aka aguã re ijayvua

[1]Jesus ae Cristo oikoa oguerovia va'e ma Nhanderuete gui oiko va'ekue meme. Ha'e Nhanderuete oayvu va'e kuery oayvu avi 'rã ixugui oiko va'ekue mboae.

[2]Po rami jaikuaa Nhanderuete ra'y kuery jayvua, mba'eta Nhanderuete jayvu vy ojapo uka va'e rupi nhandekuai.

[3]Mba'eta Nhanderuete ojapo uka va'e rupi nhandekuaia py ae 'rã jaexa uka jayvua. Ha'e ojapo uka va'e ma nda'ipoyi guive,

[4]mba'eta ha'e javi Nhanderuete gui jaiko va'ekue ma nhandepo'aka 'rã yvy rupigua re. Po rami 'rã nhandepo'aka yvy rupigua re, jajeroviaa rupi ae.

[5] Quem é o que vence o mundo, senão aquele que crê ser Jesus o Filho de Deus?

O tríplice testemunho sobre Cristo

[6] Este é aquele que veio por meio de água e sangue, Jesus Cristo; não somente com água, mas também com a água e com o sangue. E o Espírito é o que dá testemunho, porque o Espírito é a verdade.

[7] Pois há três que dão testemunho [no céu: o Pai, a Palavra e o Espírito Santo; e estes três são um.

[8] E três são os que testificam na terra]: o Espírito, a água e o sangue, e os três são unânimes num só propósito.

[9] Se admitimos o testemunho dos homens, o testemunho de Deus é maior; ora, este é o testemunho de Deus, que ele dá acerca do seu Filho.

[10] Aquele que crê no Filho de Deus tem, em si, o testemunho. Aquele que não dá crédito a Deus o faz mentiroso, porque não crê no testemunho que Deus dá acerca do seu Filho.

[11] E o testemunho é este: que Deus nos deu a vida eterna; e esta vida está no seu Filho.

[12] Aquele que tem o Filho tem a vida; aquele que não tem o Filho de Deus não tem a vida.

O poder da intercessão

[13] Estas coisas vos escrevi, a fim de saberdes que tendes a vida eterna, a vós

[5]Mava'e kuery nda'u ipo'aka 'rã yvy rupigua re? Jesus Nhanderuete Ra'y oikoa oguerovia va'e kuery anho.

Jesus reko regua kuaa ukaa re ijayvua

[6]Jesus Cristo ou vy yy ha'e nguguy py ojekuaa uka raka'e. Yy py anho e'ỹ ojekuaa uka, ha'e rã yy ha'e nguguy py. Ha'e gui Nhe'ẽ avi oiko ikuaa ukaarã, mba'eta Nhe'ẽ ma anhetẽ va'e kuaa ukaa ae.

[7]Mba'eta ikuaa ukaa mboapy ikuai [yva re: Nhanderuete, Jesus ha'e Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ. Ha'e mboapyve ma peteĩ'i.

[8]Ha'e gui ikuaa ukaa mboapy avi ikuai yvy re:] Nhe'ẽ, yy ha'e huguy. Mboapyve ma peteĩ rami meme oikuaa uka.

[9]Ha'e gui avakue ayvu jarovia vy Nhanderuete ayvu katuve ma jarovia. Po rami Nhanderuete oikuaa uka Gua'y reko regua.

[10]Nhanderuete Ra'y re ojerovia va'e kuery re ae 'rã ikuaa ukaa oĩ. Ha'e rã Nhanderuete ayvu ndogueroviai va'e ma ixupe “Ijapu va'e” he'i, mba'eta Gua'y reko regua Nhanderuete oikuaa uka rã ndogueroviai.

[11]Mba'eta oikuaa uka va'ekue ma pova'e ae: Nhandevy Nhanderuete ome'ẽ tekove marã e'ỹ, ha'e tekove ma Ta'y re oĩ.

[12]Ha'e nunga rupi amongue Nhanderuete Ra'y reve ikuai ramo ha'e kuery re oĩ tekove. Ha'e rã Ta'y reve e'ỹ ikuai ramo ma ha'e kuery re tekove noĩ.

Mba'emo re jajerure aguã re ijayvua

[13]Pova'e ayvu peẽ kuery pe ambopara peikuaa aguã pendere tekove marã e'ỹ oĩa,

outros que credes em o nome do Filho de Deus.

[14] E esta é a confiança que temos para com ele: que, se pedirmos alguma coisa segundo a sua vontade, ele nos ouve.

[15] E, se sabemos que ele nos ouve quanto ao que lhe pedimos, estamos certos de que obtemos os pedidos que lhe temos feito.

[16] Se alguém vir a seu irmão cometer pecado não para morte, pedirá, e Deus lhe dará vida, aos que não pecam para morte. Há pecado para morte, e por esse não digo que rogue.

[17] Toda injustiça é pecado, e há pecado não para morte.

[18] Sabemos que todo aquele que é nascido de Deus não vive em pecado; antes, Aquele que nasceu de Deus o guarda, e o Maligno não lhe toca.

[19] Sabemos que somos de Deus e que o mundo inteiro jaz no Maligno.

Cristo é verdadeiro Deus e deve ser adorado

[20] Também sabemos que o Filho de Deus é vindo e nos tem dado entendimento para reconhecermos o verdadeiro; e estamos no verdadeiro, em seu Filho, Jesus Cristo. Este é o verdadeiro Deus e a vida eterna.

Nhanderuete Ra'y rery rupi pejerovia va'e re ae.

[14]Nhanderuete re jajerovia vy jaikuaa avi ixupe mba'emo re jajerure ramo oendu 'rãa, ha'e oipotaa rami ri jajerure ramo.

[15]Jajerurea oendua jaikuaa vy jaikuaa avi jajerureague ome'ẽ ma 'rãa.

[16]Ha'e gui xapy'a rei amongue oexa 'rã o-irmão omano aguã rami e'ỹ ojejavy rã. Ha'e rami vy ha'e va'e re ojerure 'rã, ha'e ramo Nhanderuete omoingove ju 'rã, omano aguã rami e'ỹ ojejavy ramo. Mba'eta oiko avi teko vai nhamano aguã rami nhanemoingo va'erã. “Ha'e nunga re pejerure” nda'ei.

[17]Teko vai ma guive rã jejavya meme. Teĩ oiko avi teko vai nhamano aguã rami nhanemoingo va'erã e'ỹ.

[18]Jaikuaa ha'e javi Nhanderuete gui oiko va'ekue ndojejavy riaevei ma 'rãa. Mba'eta ha'e kuery re Nhanderuete gui jypy'i oiko va'ekue opena 'rã poromboeko vaia oity e'ỹ aguã.

[19]Jaikuaa nhande kuery Nhanderuete guigua nhandekuaia, ha'e rã yvy regua kuery ma poromboeko vaia re ikuaia.

Omongeta reve opaa py ijayvuague

[20]Jaikuaa avi Nhanderuete Ra'y ou vy nhanemo'arandu anhetẽ va'e jaikuaa aguã rami. Ha'e rami rire ma anhetẽ va'e re nhaĩ, Ta'y Jesus Cristo re ae. Ha'e va'e ma Nhanderuete anhetẽ va'e ha'e tekove marã e'ỹ me'ẽa.

[21] Filhinhos, guardai-vos dos ídolos.

[21]Xera'y kue'iry, penheangu ke Nhanderuete ramigua rive pembojerovia e'ỹ aguã.

Segunda epístola de João	2 João

2 João 1

Prefácio e saudação

[1] O presbítero à senhora eleita e aos seus filhos, a quem eu amo na verdade e não somente eu, mas também todos os que conhecem a verdade,

[2] por causa da verdade que permanece em nós e conosco estará para sempre,

[3] a graça, a misericórdia e a paz, da parte de Deus Pai e de Jesus Cristo, o Filho do Pai, serão conosco em verdade e amor.

O amor fraternal

[4] Fiquei sobremodo alegre em ter encontrado dentre os teus filhos os que andam na verdade, de acordo com o mandamento que recebemos da parte do Pai.

[5] E agora, senhora, peço-te, não como se escrevesse mandamento novo, senão o que tivemos desde o princípio: que nos amemos uns aos outros.

[6] E o amor é este: que andemos segundo os seus mandamentos. Este mandamento, como ouvistes desde o princípio, é que andeis nesse amor.

Os falsos ensinadores e como tratá-los

[7] Porque muitos enganadores têm saído pelo mundo fora, os quais não confessam Jesus Cristo vindo em carne; assim é o enganador e o anticristo.

2 João 1

Oxarura reve ijayvu vy omboypyague

[1]Xee igreja re apena va'e ma axarura ndevy, xereindy Nhanderuete ojeupe guarã ndeporavo va'ekue pe, ha'e nememby kuery xerembiayvu ikuai avi va'e pe. Xee anho e'ỹ roayvu, anhetẽ va'e oikuaa va'e kuery ha'e javi guive,

[2]mba'eta nhande kuery pavẽ re anhetẽ va'e oĩ, ha'e nhandereve riae 'rã oiko.

[3]Nhandereve oĩ 'rã nhanemboaxya ha'e mby'a porã Nhanderuete ha'e Ta'y Jesus Cristo guigua, anhetẽ va'e ha'e mborayvu guive.

Jajoayvu aguã re ijayvua

[4]Xee avy'a ete nememby kuery regua anhetẽ va'e rupi ikuai rã aikuaa vy, Nhanderu ojapo ukaague rami vy ae.

[5]Aỹ ma xereindy, xee ajerure peteĩ-teĩ jajoayvu aguã. Ha'e ramia py ma ayvu ipyau va'e'ỹ ambopara, ha'e rã jypy'i guive oeja va'ekue.

[6]Po rami 'rã jajoayvu: ha'e ojapo uka va'e rupi nhandekuaia py. Kova'e ma jypy'i guive ojapo uka va'e regua pendu va'ekue, mborayvu re nhandekuai aguã.

Nhombotavya rupi nhombo'ea kuery reko re ijayvua

[7]Mba'eta heta avi ikuai nhombotavy va'e yvy jave rupi. Ha'e va'e kuery ma "Jesus Cristo ngo'o reve ou va'ekue re ajerovia" nde'i. Ha'e rami ikuai nhombotavypa rei va'e kuery, Cristo rovaigua ae.

[8] Acautelai-vos, para não perderdes aquilo que temos realizado com esforço, mas para receberdes completo galardão.

[8]Ha'e nunga rupi peiko kuaa pota, pemokanhy e'ỹ aguã penhea'ãague repyrã oĩ va'e, ha'e rã pejopypa aguã.

[9] Todo aquele que ultrapassa a doutrina de Cristo e nela não permanece não tem Deus; o que permanece na doutrina, esse tem tanto o Pai como o Filho.

[9]Ha'e gui Cristo regua rami e'ỹ nhombo'ea, ha'e ayvu porã gui ojepe'a va'ekue re ma Nhanderuete noĩ. Ha'e rã ha'e va'e ayvu nhanembo'eague rupi riae ikuai va'e re ma Nhanderuete ha'e Ta'y oĩ.

[10] Se alguém vem ter convosco e não traz esta doutrina, não o recebais em casa, nem lhe deis as boas-vindas.

[10]Amongue pendea py ou vy ha'e va'e ayvu rupi e'ỹ penembo'e ramo pemovaẽ eme pendero py, pexarura eme guive.

[11] Porquanto aquele que lhe dá boas-vindas faz-se cúmplice das suas obras más.

[11]Mba'eta ha'e kuery pe amongue oxarura vy ma teko vai apoa kuery reve onhemoirũ va'e.

Informações finais. Saudações

Oxarura reve opaa py ijayvuague

[12] Ainda tinha muitas coisas que vos escrever; não quis fazê-lo com papel e tinta, pois espero ir ter convosco, e conversaremos de viva voz, para que a nossa alegria seja completa.

[12]Heta teri areko ambopara va'erã pẽvy. Ha'e rami teĩ aỹ namombe'uxei tinta py kuaxia re, mba'eta peẽ kuerya py aju voixe. Ha'e ramo ma nhandeayvu porã 'rã, javy'a ete aguã.

[13] Os filhos da tua irmã eleita te saúdam.

[13]Ndekypy'y oiporavo pyre memby kuery ha'e javive oxarura uka ndevy.

Terceira epístola de João

3 João 1

Prefácio e saudação

[1] O presbítero ao amado Gaio, a quem eu amo na verdade.

[2] Amado, acima de tudo, faço votos por tua prosperidade e saúde, assim como é próspera a tua alma.

[3] Pois fiquei sobremodo alegre pela vinda de irmãos e pelo seu testemunho da tua verdade, como tu andas na verdade.

[4] Não tenho maior alegria do que esta, a de ouvir que meus filhos andam na verdade.

O bom exemplo de Gaio

[5] Amado, procedes fielmente naquilo que praticas para com os irmãos, e isto fazes mesmo quando são estrangeiros,

[6] os quais, perante a igreja, deram testemunho do teu amor. Bem farás encaminhando-os em sua jornada por modo digno de Deus;

[7] pois por causa do Nome foi que saíram, nada recebendo dos gentios.

[8] Portanto, devemos acolher esses irmãos, para nos tornarmos cooperadores da verdade.

Diótrefes, o ambicioso. Demétrio, fiel cristão

[9] Escrevi alguma coisa à igreja; mas Diótrefes, que gosta de exercer a primazia entre eles, não nos dá acolhida.

3 João

3 João 1

Guyvy Gaio pe oxarura reve ijayvu vy omboypyague

[1]Xee igreja re apena va'e axarura ndee Gaio roayvu ete va'e pe.

[2]Xerembiayvu, opa mba'e py ajerure reiko porã ha'e nerexaĩ aguã re, nenhe'ẽ oiko porãa rami avi.

[3]Xee avy'a ete irmão kuery ovaẽ vy omombe'u rã anhetẽ rupigua reikoa, mba'eta anhetẽ va'e rupi ae reiko va'e.

[4]Mba'eta xera'y kuery anhetẽ va'e rupi ikuaia aendu rã xembovy'ave pavẽ gui.

Ayvu porã mombe'ua kuery nhaipytyvõ aguã re ijayvua

[5]Xerembiayvu, irmão kuery reipytyvõ reikovya py ma ha'evea rami rejapo. Yvy mboae guigua kuery ou ramo voi reipytyvõ jepi.

[6]Mba'eta igreja kuery pe ha'e kuery omombe'u porã ndeporayvua. Ha'evea rami reipytyvõ oguatave aguã, ha'e ramia py Nhanderuete rami ete rejapo.

[7]Mba'eta ha'e kuery ma Hery rupi oje'oi vy peteĩve henda py nonhepytyvõ ukai nhande kuery regua e'ỹ pe.

[8]Ha'e nunga rupi ha'evea rami nhaipytyvõ ha'e va'e irmão kuery, anhetẽ va'e oenduave aguã rami jajapo.

Heko vai ha'e heko porã va'e reko re ijayvua

[9]Xee ma igreja kuery pe mba'emo re ambopara teĩ Diótrefes onhemboyvatevexe rei vy ndojapyxaka potai oreayvu re.

[10] Por isso, se eu for aí, far-lhe-ei lembradas as obras que ele pratica, proferindo contra nós palavras maliciosas. E, não satisfeito com estas coisas, nem ele mesmo acolhe os irmãos, como impede os que querem recebê-los e os expulsa da igreja.

[10]Ha'e nunga rupi araka'e'i rã apy pendekoa py aju vy ixupe xeayvu 'rã ha'eve'ỹa rami ojapoague re, mba'eta opa marã rei ijayvu orere. Ha'e ramia gui ojapo vaivexe vy irmão kuery ha'e py ovaẽ ramo nomovaẽi, ha'e amongue omovaẽ ta ramo nomovaẽ ukai, ha'e rã igreja gui omoxẽ ete raka'e.

[11] Amado, não imites o que é mau, senão o que é bom. Aquele que pratica o bem procede de Deus; aquele que pratica o mal jamais viu a Deus.

[11]Xerembiayvu, ndee ma eiko eme teko vai rupi, ha'e rã teko porã rupi anho, mba'eta teko porã rupi ikuai va'e ma Nhanderuete guigua meme. Ha'e rã teko vai rupi ikuai va'e ma neĩ peteĩgue voi ndoexai Nhanderuete.

[12] Quanto a Demétrio, todos lhe dão testemunho, até a própria verdade, e nós também damos testemunho; e sabes que o nosso testemunho é verdadeiro.

[12]Ha'e rã Demétrio re ma ima'endu'a porã pavẽ, anhetẽ va'e eteve voi. Ore kuery voi roikuaa heko porãa, ha'e ndee reikuaa avi oreayvu anhetẽ ete memea.

Informações finais. Saudações

Oxarura reve opaa py ijayvuague

[13] Muitas coisas tinha que te escrever; todavia, não quis fazê-lo com tinta e pena,

[13]Heta mba'e teri areko ndevy ambopara aguã. Ha'e rami teĩ namombe'uxei tinta ha'e caneta py rive.

[14] pois, em breve, espero ver-te. Então, conversaremos de viva voz.

[14]Mba'eta xee aa voixe roexa vy. Ha'e ramo ma nhandeayvu porã 'rã.

[15] A paz seja contigo. Os amigos te saúdam. Saúda os amigos, nome por nome.

[15]Tove terendu mby'a porã. Nhaneirũ kuery ha'e javi oxarura uka ndevy. Ha'e nhaneirũ kuery ndea py ikuai va'e peteĩ-teĩ pe emombe'u orema'endu'aa.

Epístola de Judas

Judas 1

Prefácio e saudação

[1] Judas, servo de Jesus Cristo e irmão de Tiago, aos chamados, amados em Deus Pai e guardados em Jesus Cristo,

[2] a misericórdia, a paz e o amor vos sejam multiplicados.

É dever cristão pelejar pela fé

[3] Amados, quando empregava toda a diligência em escrever-vos acerca da nossa comum salvação, foi que me senti obrigado a corresponder-me convosco, exortando-vos a batalhardes, diligentemente, pela fé que uma vez por todas foi entregue aos santos.

[4] Pois certos indivíduos se introduziram com dissimulação, os quais, desde muito, foram antecipadamente pronunciados para esta condenação, homens ímpios, que transformam em libertinagem a graça de nosso Deus e negam o nosso único Soberano e SENHOR, Jesus Cristo.

Exemplos da punição dos ímpios

[5] Quero, pois, lembrar-vos, embora já estejais cientes de tudo uma vez por todas, que o SENHOR, tendo libertado um povo, tirando-o da terra do Egito, destruiu, depois, os que não creram;

[6] e a anjos, os que não guardaram o seu estado original, mas abandonaram o seu próprio domicílio, ele tem guardado sob

Judas

Judas 1

Oxarura reve ijayvu vy omboypyague

[1]Xee Judas ma Jesus Cristo rembiguai ha'e Tiago ryvy aiko.Axarura peẽ kuery Nhanderuete remienoĩ, hembiayvu, ha'e Jesus Cristo rery rupi openamby pendekuai va'e pe.

[2]Tove peẽ kuery tapenduve tema penemboaxya, mby'a porã ha'e mborayvu.

Cristo re jajeroviaa regua re nhanhea'ã aguã re ijayvua

[3]Xerembiayvu kuery, jypy anhembopy'a teĩ nhande kuery jaa jepea re pẽvy ambopara aguã. Ha'e gui ma aendu ete amboae re xeayvu aguã pẽvy ambopara vy, jajeroviaa regua anhetẽ va'e rupi penhea'ã aguã, iky'a e'ỹ va'e kuery pe peteĩgue'i omboaxaa rire.

[4]Mba'eta amongue avakue Nhanderuete pegua e'ỹ nhanembotavyxe vy nhemi rupi oike ra'e nhanembyte py. Ha'e va'e kuery ma opa marã rei ikuai vy ha'eve'ỹa rami nhombo'e Nhanderuete nhanemboaxya re, ha'e Senhor Jesus Cristo Huvixave peteĩ'i va'e re ndojeroviaia rami ijayvu guive. Ha'e kuery opaga aguã yma ma voi omoĩa.

Ymagua kuery heko vai va'e ombopagaa ague re ijayvua

[5]Ha'e nunga ha'e javi peikuaa ae ma teĩ romoma'endu'axe ju Egito yvy gui Senhor heta va'e kuery oguenoẽ vy ogueraa jepepa rire teĩ ojerovia e'ỹ va'e kuery omokanhyague re.

[6]Anjo kuery voi guekorã va'ekue gui ojepe'a vy guekoa ae oejapa rire Senhor ombotypa pytũa py, corrente opa e'ỹ va'e

trevas, em algemas eternas, para o juízo do grande Dia;

py ojokua, ombopaga aguã ára tuvixa va'e pyguarã.

[7] como Sodoma, e Gomorra, e as cidades circunvizinhas, que, havendo-se entregado à prostituição como aqueles, seguindo após outra carne, são postas para exemplo do fogo eterno, sofrendo punição.

[7]Ha'e gui Sodoma, Gomorra ha'e ha'e katy'i rupi tetã ikuai va'e re ha'ekue rami ae ju oiko raka'e. Ha'e pygua kuery ma anjo ojejavy va'ekue rami ae itavy reia rupi ikuai, ha'e amboae rami rei to'o oipotaa rupi guive. Ha'e kuery ombopagaague ma tata ogue'ỹ va'e gui nhande voi jakyje aguã opyta.

[8] Ora, estes, da mesma sorte, quais sonhadores alucinados, não só contaminam a carne, como também rejeitam governo e difamam autoridades superiores.

[8]Ha'e gui aỹ voi nhombotavy reia kuery ma ha'ekue rami ae ju ikuai. Oexa ra'ua rupi rive vy ngo'o ae omongy'a, nonhe'ẽ rendui huvixa kuery, ha'e ijayvu rei 'rã ipo'akakueve re.

[9] Contudo, o arcanjo Miguel, quando contendia com o diabo e disputava a respeito do corpo de Moisés, não se atreveu a proferir juízo infamatório contra ele; pelo contrário, disse: O SENHOR te repreenda!

[9]Ha'e rã anjo yvateve va'e Miguel ma anha reve Moisés retekue re joaka ete ijayvua py voi nonhemboyvatei raka'e anha pe ijayvu vai aguã. Ha'e rami 'rãgue py “Senhor ae ta'ijayvu ndevy”, he'i.

[10] Estes, porém, quanto a tudo o que não entendem, difamam; e, quanto a tudo o que compreendem por instinto natural, como brutos sem razão, até nessas coisas se corrompem.

[10]Ha'e rã nhombo'e vaia kuery ma ijayvu vai 'rã oikuaa e'ỹ va'e ha'e javi re. Mymba kuery hi'arandu e'ỹ va'e rami avi onhemongy'apa rei 'rã mba'emo oakã gui ae oikuaa va'e rupi rive.

[11] Ai deles! Porque prosseguiram pelo caminho de Caim, e, movidos de ganância, se precipitaram no erro de Balaão, e pereceram na revolta de Corá.

[11]Ha'e kuery pe nda'evei ete 'rã! Mba'eta Caim oikoague rupi ae ju ha'e kuery ikuai, ha'e mba'emo ojoupaxea rupi rive oje'oi pojava Balaão ojekoreague ramigua rupi, ha'e rire Coré kuery rami avi okanhymba 'rã nhonhe'ẽ raxaveague re.

[12] Estes homens são como rochas submersas, em vossas festas de fraternidade, banqueteando-se juntos sem

[12]Ha'e kuery ma yy guy py ita itui va'e rami onhenhomi va'e, mba'eta ha'e javi joa-joapy, pekarua py ha'e kuery voi 'rã

qualquer recato, pastores que a si mesmos se apascentam; nuvens sem água impelidas pelos ventos; árvores em plena estação dos frutos, destes desprovidas, duplamente mortas, desarraigadas;

ikuai, peteĩve henda py oxĩa oendu e'ỹ re. Mymba kuery re opena va'ety ha'e ae rive onhemongaru va'e rami avi ikuai. Oky aguã e'ỹ arai yvytu ogueraapa rive va'e rami, ha'e yvyra hi'a ára py teĩ hi'a e'ỹ va'e rami avi ikuai. Ha'e va'e nunga ma mokoĩgue omano va'e, mba'eta ipirupa va'ekue ha'e oapo'opa pyre rami.

13 ondas bravias do mar, que espumam as suas próprias sujidades; estrelas errantes, para as quais tem sido guardada a negridão das trevas, para sempre.

13Ha'e kuery ma yai opu'ã-pu'ã vy hyjui ombovu va'e rami avi ikuai, ha'e jaxy-tata ova va'e rami, pytũ reia py araka'e rã peve guarã omoingo pyre.

14 Quanto a estes foi que também profetizou Enoque, o sétimo depois de Adão, dizendo: Eis que veio o SENHOR entre suas santas miríades,

14Ha'e va'e kuery rekorã ma Enoque omombe'u raka'e. Ha'e va'e ma Adão ramymino kuery jevy regua sete-a va'ekue. Aipoe'i: "Senhor ou 'rã ojeupegua kuery iky'a e'ỹ va'e mbovy rei e'ỹ reve.

15 para exercer juízo contra todos e para fazer convictos todos os ímpios, acerca de todas as obras ímpias que impiamente praticaram e acerca de todas as palavras insolentes que ímpios pecadores proferiram contra ele.

15Joe oikuaa pota vy ou, mba'eta heko vai va'ekue ha'e javi 'rã ombopaga, ixupe ndoikoxei vy teko vai ojapo, ha'e hexe ijayvu vaiague re", he'i va'ekue.

16 Os tais são murmuradores, são descontentes, andando segundo as suas paixões. A sua boca vive propalando grandes arrogâncias; são aduladores dos outros, por motivos interesseiros.

16Ha'e kuery ma joe ijayvu rei riae va'e, ndovy'aia rupi rei ijayvu va'ety, ha'e kuery ae oipotaa rami ikuai va'e. Onhemboyvate reia rupi anho ijayvu. Joguerorya rupi 'rã ijayvu mba'emo ojoupaxe vy rive.

A profecia apostólica. Exortações

Apóstolo kuery ijayvu ma voiague rupi nhanemongetaague

17 Vós, porém, amados, lembrai-vos das palavras anteriormente proferidas pelos apóstolos de nosso SENHOR Jesus Cristo,

17Ha'e rã peẽ xerembiayvu kuery, penema'endu'a riae ke yma guive nhande-Senhor Jesus Cristo pegua apóstolo kuery ijayvuague re.

[18] os quais vos diziam: No último tempo, haverá escarnecedores, andando segundo as suas ímpias paixões.

[18]Mba'eta aipoe'i pẽvy: “Opaa ára ikuai 'rã porojojai reia kuery, teko vai ojapoxea rupi rive ikuai va'e”, he'i va'ekue.

[19] São estes os que promovem divisões, sensuais, que não têm o Espírito.

[19]Ha'e va'e kuery ojapo 'rã joo rami e'ỹ-e'ỹ ikuai aguã rami. Yvy regua reko rami rive ikuai, Nhe'ẽ revegua e'ỹ.

[20] Vós, porém, amados, edificando-vos na vossa fé santíssima, orando no Espírito Santo,

[20]Ha'e rã peẽ xerembiayvu kuery, tapenembaraeteve peovy pejeroviaa iky'a e'ỹ va'e rupi, ha'e Nhe'ẽ Ky'a E'ỹ gui peikuaa vy pejerurea py guive.

[21] guardai-vos no amor de Deus, esperando a misericórdia de nosso SENHOR Jesus Cristo, para a vida eterna.

[21]Nhanderuete penderayvua rupi anho tapendekuai. Pearõ tema nhande-Senhor Jesus Cristo penemboaxya rupi tekove marã e'ỹ ogueru rã guarã.

[22] E compadecei-vos de alguns que estão na dúvida;

[22]Pemboaxy ke ndojerovia porãi teri va'e.

[23] salvai-os, arrebatando-os do fogo; quanto a outros, sede também compassivos em temor, detestando até a roupa contaminada pela carne.

[23]Ha'e rami vy peraa jepe, tata gui perojepe'a vy. Ha'e rã amboae kuery ma pemboaxy avi teĩ pejererokyjea rupi guive, mba'eta to'o oipotaa rupi vy oao voi omongy'apa rei vy ojeguarupy opyta.

A doxologia

[24] Ora, àquele que é poderoso para vos guardar de tropeços e para vos apresentar com exultação, imaculados diante da sua glória,

[25] ao único Deus, nosso Salvador, mediante Jesus Cristo, SENHOR nosso, glória, majestade, império e soberania, antes de todas as eras, e agora, e por todos os séculos. Amém!

Opaa py ogueroayvu porãague

[24]Ha'e gui Nhanderuete ma ipo'aka opena aguã ja'a e'ỹ aguã, ha'e guexakãa py nhandererovy'a reve iky'a e'ỹ va'e nhanderexa uka aguã.

[25]Tove Nhandereraa jepea Nhanderuete peteĩ'i va'e toguerovy'aa nhande-Senhor Jesus Cristo rery rupi. Ha'e anho ha'eve yvate ete aguã, pavẽ re opena ha'e ipo'aka aguã, yma guive, aỹ ha'e araka'eve rã peve. Amém.

Apocalipse de João

Apocalipse 1

O título, o autor e o assunto do livro

[1] Revelação de Jesus Cristo, que Deus lhe deu para mostrar aos seus servos as coisas que em breve devem acontecer e que ele, enviando por intermédio do seu anjo, notificou ao seu servo João,

[2] o qual atestou a palavra de Deus e o testemunho de Jesus Cristo, quanto a tudo o que viu.

[3] Bem-aventurados aqueles que lêem e aqueles que ouvem as palavras da profecia e guardam as coisas nela escritas, pois o tempo está próximo.

Dedicatória às sete igrejas da Ásia

[4] João, às sete igrejas que se encontram na Ásia, graça e paz a vós outros, da parte daquele que é, que era e que há de vir, da parte dos sete Espíritos que se acham diante do seu trono

[5] e da parte de Jesus Cristo, a Fiel Testemunha, o Primogênito dos mortos e o Soberano dos reis da terra. Àquele que nos ama, e, pelo seu sangue, nos libertou dos nossos pecados,

Apocalipse

Apocalipse 1

Jesus Cristo raka'eve guarã oikuaa uka va'ekue re ijayvua

[1]Kova'e ma Jesus Cristo araka'eve guarã oikuaa uka va'ekue. Ixupe Nhanderuete omboaxa va'ekue, guembiguai kuery pe ju oikuaa uka aguã mba'emo are'ỹ'i re oiko va'erã, tenonderã omoĩ ma voiague rami vy. Ha'e rami vy ojeupegua anjo ombou, guembiguai João pe oikuaa uka aguã.

[2]Ha'e va'e ju omombe'u Nhanderuete ayvu Jesus Cristo oikuaa uka va'ekue. Oexa va'ekue ha'e javi omombe'u.

[3]Ovy'a ete 'rã okuapy kova'e ayvu ogueroayvu, e'ỹ vy oendu rire ipara oĩa rupi ikuai va'e, mba'eta ára namombyryvei ma.

Ásia yvy re sete igreja ikuai va'e pe João oxaruraague

[4]Xee João axarura Ásia yvy re sete igreja ikuai va'e pygua kuery pe: Tove peẽ kuery tapendu penemboaxya ha'e mby'a porã, aỹ oiko va'e, yma guive oiko va'ekue, ha'e araka'eve rã ou va'erã va'e guigua, henda openaaty renonde sete Nhe'ẽ ikuai va'e guigua,

[5]ha'e Cristo guigua guive. Ha'e va'e ma anhetẽ va'e mombe'ua ojeroviapy va'e oiko, omanogue mbyte gui ha'e ranhe ju onhemboete va'ekue, ha'e yvy re huvixave kuery ikuai va'e áryve Ipo'akapa va'e. Nhanderayvu vy nguguy py ae nhandejogua raka'e jajejavyagüe gui,

[6] e nos constituiu reino, sacerdotes para o seu Deus e Pai, a ele a glória e o domínio pelos séculos dos séculos. Amém!

[6]ha'e gui nhanemoingo opo'akaa pyguarã ha'e Nguuete pegua sacerdote-rã. Ha'e ma taexakãmba ha'e ta'ipo'akapa araka'e rã peve. Amém.

[7] Eis que vem com as nuvens, e todo olho o verá, até quantos o traspassaram. E todas as tribos da terra se lamentarão sobre ele. Certamente. Amém!

[7]Ma'ẽ, arai rupi 'rã ou. Ha'e ramo oexa pavẽ 'rã, ipyxoare kuery voi. Yvy re ikuai va'e ha'e javi regua oexa vy ojae'opa 'rã okuapy. Anhetẽ ete va'e. Amém.

[8] Eu sou o Alfa e Ômega, diz o SENHOR Deus, aquele que é, que era e que há de vir, o Todo-Poderoso.

[8]Senhor Nhanderuete aipoe'i: "Xee ma jypy'igua ha'e opa vygua. Aỹ aiko, yma guive aiko va'ekue, ha'e raka'eve rã aju va'erã va'e, Ipo'akapa va'e aiko", he'i.

A visão de Jesus glorificado

Jesus guexakã reve ojexa ukaague

[9] Eu, João, irmão vosso e companheiro na tribulação, no reino e na perseverança, em Jesus, achei-me na ilha chamada Patmos, por causa da palavra de Deus e do testemunho de Jesus.

[9]Xee João ma pende-irmão aiko, ha'e gui jaiko axya py, Nhanderuete po'akaa py ha'e Jesus re nhaĩ atãa py peẽ kuery irũ aiko. Peteĩ ypa'ũ Patmos 'epy va'e re aĩ va'ekue, Nhanderuete ayvu Jesus regua amombe'uague re.

[10] Achei-me em espírito, no dia do SENHOR, e ouvi, por detrás de mim, grande voz, como de trombeta,

[10]Ha'e gui ma Senhor ára py Nhe'ẽ re aiko vy xerakykue katy gui peteĩ aendu ijayvu atã va'e, mimby guaxu rami onhendu va'e.

[11] dizendo: O que vês escreve em livro e manda às sete igrejas: Éfeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardes, Filadélfia e Laodicéia.

[11]Ha'e va'e ma aipoe'i xevy: — Rexa va'e ke embopara kuaxia re, ha'e emondouka sete igreja ikuai va'e pe: Éfeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardes, Filadélfia ha'e Laodicéia pygua pe — he'i.

[12] Voltei-me para ver quem falava comigo e, voltado, vi sete candeeiros de ouro

[12]Ha'e ramo ajere aexa aguã xereve ijayvu va'e. Ajere vy sete tataendy renda aexa ouro guigua meme.

[13] e, no meio dos candeeiros, um semelhante a filho de homem, com vestes talares e cingido, à altura do peito, com uma cinta de ouro.

[13]Tataendy renda ikuai va'e mbyte peteĩ aexa avi ava ra'y rami ojekuaa va'e. Ha'e va'e ma ao puku py onhemonde, ha'e ipexo rupi oĩ ajukue ra'ykue ouro guigua.

[14] A sua cabeça e cabelos eram brancos como alva lã, como neve; os olhos, como chama de fogo;

[15] os pés, semelhantes ao bronze polido, como que refinado numa fornalha; a voz, como voz de muitas águas.

[16] Tinha na mão direita sete estrelas, e da boca saía-lhe uma afiada espada de dois gumes. O seu rosto brilhava como o sol na sua força.

[17] Quando o vi, caí a seus pés como morto. Porém ele pôs sobre mim a mão direita, dizendo: Não temas; eu sou o primeiro e o último

[18] e aquele que vive; estive morto, mas eis que estou vivo pelos séculos dos séculos e tenho as chaves da morte e do inferno.

[19] Escreve, pois, as coisas que viste, e as que são, e as que hão de acontecer depois destas.

[20] Quanto ao mistério das sete estrelas que viste na minha mão direita e aos sete candeeiros de ouro, as sete estrelas são os anjos das sete igrejas, e os sete candeeiros são as sete igrejas.

Apocalipse 2

Carta à igreja em Éfeso

[1] Ao anjo da igreja em Éfeso escreve: Estas coisas diz aquele que conserva na mão direita as sete estrelas e que anda no meio dos sete candeeiros de ouro:

[14]Inhakã re hi'a oĩ va'e ma vexa'i rague rami xiĩ, yro'y apĩ rami avi. Hexa ma tata rami hendy.

[15]Ipy ma overa va'e rami hendy, tata py omoexakã mbyre rami ojekuaa. Ijayvua ma yy tuvixa va'e revovo rami onhendu.

[16]Opo oiporu kuaa regua py ma sete jaxy-tata oguereko. Ijuru gui ma peteĩ kyxe guaxu oẽ haĩmbe jovai va'e. Hova ma kuaray ojope ratãa rami hexakã.

[17]Ha'e gui aexa vy ipy yvýry ha'a ajupy omanogue rami. Ha'e ramo opo oiporu kuaa regua xere omoĩ vy aipoe'i: — Ekyje eme. Xee ma jypy'igua ha'e opa vygua,

[18]oikove va'e guive aiko. Mba'eta amano va'ekue, teĩ aỹ ma aikove ju araka'e rã peve guarã. Areko avi omanogue retã rokẽ pe'aa.

[19]Ha'e nunga rupi embopara ke mba'emo rexa va'ekue, mba'emo aỹ oiko, ha'e araka'eve rã oiko va'erã guive.

[20]Ha'e gui sete jaxy-tata xepo aiporu kuaa regua py areko va'e, ha'e sete tataendy renda ouro guigua rexa va'e ma ndoikuaa ukaai teri. Sete jaxy-tata ma anjo kuery sete igreja ikuai va'e pegua, ha'e rã sete tataendy renda ma sete igreja ae — he'i.

Apocalipse 2

Éfeso pygua igreja kuery pe ombopara ukaague

[1]— Embopara Éfeso tetã py igreja kuery ikuai va'e pegua anjo pe: “Po rami ijayvu opo oiporu kuaa regua re sete jaxy-tata oguereko va'e, ha'e sete tataendy renda ouro guigua mbyte rupi avi oiko va'e:

[2] Conheço as tuas obras, tanto o teu labor como a tua perseverança, e que não podes suportar homens maus, e que puseste à prova os que a si mesmos se declaram apóstolos e não são, e os achaste mentirosos;

[3] e tens perseverança, e suportaste provas por causa do meu nome, e não te deixaste esmorecer.

[4] Tenho, porém, contra ti que abandonaste o teu primeiro amor.

[5] Lembra-te, pois, de onde caíste, arrepende-te e volta à prática das primeiras obras; e, se não, venho a ti e moverei do seu lugar o teu candeeiro, caso não te arrependas.

[6] Tens, contudo, a teu favor que odeias as obras dos nicolaítas, as quais eu também odeio.

[7] Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: Ao vencedor, dar-lhe-ei que se alimente da árvore da vida que se encontra no paraíso de Deus.

Carta à igreja em Esmirna

[8] Ao anjo da igreja em Esmirna escreve: Estas coisas diz o primeiro e o último, que esteve morto e tornou a viver:

[9] Conheço a tua tribulação, a tua pobreza (mas tu és rico) e a blasfêmia dos que a si mesmos se declaram judeus e não são, sendo, antes, sinagoga de Satanás.

[2]“Xee aikuaa peẽ kuery reko. Xevy pe pemba'eapoa ha'e peĩ atãa voi aikuaapa, ha'e heko vai va'e kuery ayvu re ndapejapyxakaia guive. Pea'anga apóstolo onhemoingo rive va'e, ha'e vy ijapu va'e memea peikuaa.

[3]Peĩ atã, ha'e xerery rupi pendekuai ramo pendereko a'ãa rã pendekuerai e'ỹ re peropo'akapa guive.

[4]Ha'e rami avi pendereko regua peteĩ ma naxembovy'ai, mba'eta pejepe'a ma jypy'i mborayvu rupi pendekuaiague gui.

[5]Penema'endu'a ke magui pa pe'aague re. Pejeko rerova ke, pendekuai ju jypy peikoague rami. Ha'e rami e'ỹ rã pẽa py aju vy aipe'a 'rã pendevygua tataendy renda oĩaty gui, pejeko rerova e'ỹ ramo.

[6]Ha'e rami avi pendereko regua peteĩ oĩ xembovy'a va'e: Nicolaíta kuery reko ndapejou porãia. Ha'e va'e kuery reko ma xee voi ndajou porãi.

[7]Ijapyxa oĩ va'e ke toendu igreja kuery pe Nhe'ẽ ijayvu rã. Mba'eta ogueropo'akapa va'ekue pe ame'ẽ 'rã Nhanderuete 'amba re yvyra tekove me'ẽa hi'aĩ va'e'a ho'u aguã.”

Esmirna pygua igreja kuery pe ombopara ukaague

[8]— Ha'e gui Esmirna tetã py igreja kuery ikuai va'e pegua anjo pe ju embopara: “Po rami ijayvu jypy'igua ha'e opa vygua, omano va'ekue ri oikove ju va'e:

[9]“Xee aikuaa pendekuai axy ha'e pendeporiaukue'i va'ea. Ha'e rami avi perekopa va'e guive. Aikuaa avi judeu rami rive onhemoingo va'e kuery pendere

ijayvu rei okuapya. Ha'e va'e kuery ma Satanás peguarã rive onhemboaty va'e.

[10] Não temas as coisas que tens de sofrer. Eis que o diabo está para lançar em prisão alguns dentre vós, para serdes postos à prova, e tereis tribulação de dez dias. Sê fiel até à morte, e dar-te-ei a coroa da vida.

[10]Pekyje eme pendekuai axy aguã gui. Ma'ẽ, amongue peẽ kuery regua ma anha omboty uka 'rã nhuã py pendereko a'ã aguã. Dez ára peve 'rã pendekuai axy. Pejerovia tema pemano peve. Ha'e ramo coroa-rã pẽvy ame'ẽ 'rã tekove.

[11] Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: O vencedor de nenhum modo sofrerá dano da segunda morte.

[11]Ijapyxa oĩ va'e ke toendu igreja kuery pe Nhe'ẽ ijayvu rã. Mba'eta ogueropo'akapa va'ekue ma mokoĩguea manoa py nda'ikuai axyi 'rã, peteĩve henda py.”

Carta à igreja em Pérgamo

Pérgamo pygua igreja kuery pe ombopara ukaague

[12] Ao anjo da igreja em Pérgamo escreve: Estas coisas diz aquele que tem a espada afiada de dois gumes:

[12]— Embopara ke Pérgamo tetã py igreja kuery ikuai va'e pegua anjo pe: “Po rami ijayvu kyxe guaxu haĩmbe jovai va'e oguereko va'e:

[13] Conheço o lugar em que habitas, onde está o trono de Satanás, e que conservas o meu nome e não negaste a minha fé, ainda nos dias de Antipas, minha testemunha, meu fiel, o qual foi morto entre vós, onde Satanás habita.

[13]“Xee aikuaa tetã pendekuaia py Satanás renda ae. Ha'e rami teĩ xerery rupi pendekuaia re peĩ atã, ndapejepe'ai guive xere pejeroviaa gui, Antipas ojukaa ára voi. Ha'e va'e ma xevygua omombe'u porã ramo ojukaa va'ekue penderekoa Satanás renda oĩa py.

[14] Tenho, todavia, contra ti algumas coisas, pois que tens aí os que sustentam a doutrina de Balaão, o qual ensinava a Balaque a armar ciladas diante dos filhos de Israel para comerem coisas sacrificadas aos ídolos e praticarem a prostituição.

[14]Ha'e rami teĩ oiko avi pendereko regua naxembovy'ai va'e, mba'eta peẽ kuery mbyte pereko Balaão nhombo'eague rupi ikuai va'e. Ha'e va'e ma Balaque ombo'e raka'e Israel kuery renonde nhuã omoĩ aguã, mba'emo ra'angaa pe ome'ẽ mbyre gui ha'e kuery ho'u ha'e itavy rei okuapy aguã rami.

[15] Outrossim, também tu tens os que da mesma forma sustentam a doutrina dos nicolaítas.

[15]Penembyte pereko avi Nicolaíta kuery nhombo'ea rupi ikuai va'e.

[16] Portanto, arrepende-te; e, se não, venho a ti sem demora e contra eles pelejarei com a espada da minha boca.

[17] Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: Ao vencedor, dar-lhe-ei do maná escondido, bem como lhe darei uma pedrinha branca, e sobre essa pedrinha escrito um nome novo, o qual ninguém conhece, exceto aquele que o recebe.

Carta à igreja em Tiatira

[18] Ao anjo da igreja em Tiatira escreve: Estas coisas diz o Filho de Deus, que tem os olhos como chama de fogo e os pés semelhantes ao bronze polido:

[19] Conheço as tuas obras, o teu amor, a tua fé, o teu serviço, a tua perseverança e as tuas últimas obras, mais numerosas do que as primeiras.

[20] Tenho, porém, contra ti o tolerares que essa mulher, Jezabel, que a si mesma se declara profetisa, não somente ensine, mas ainda seduza os meus servos a praticarem a prostituição e a comerem coisas sacrificadas aos ídolos.

[21] Dei-lhe tempo para que se arrependesse; ela, todavia, não quer arrepender-se da sua prostituição.

[22] Eis que a prostro de cama, bem como em grande tribulação os que com ela adulteram, caso não se arrependam das obras que ela incita.

[16]Ha'e nunga rupi pejeko rerova. Ha'e rami e'ỹ ramo aju voi 'rã pẽa py, ha'e xejuru gui kyxe guaxu oẽ va'e py apu'ã 'rã ha'e kuery rovai.

[17]Ijapyxa oĩ va'e ke toendu igreja kuery pe Nhe'ẽ ijayvu rã. Mba'eta ogueropo'akapa va'ekue pe ame'ẽ 'rã maná onhomi mbyre ha'e ita'i xiĩ va'e guive. Ha'e va'e ita re ma tery pyau oĩ 'rã avave rei ndoikuaai va'e, ojopy va'e e'ỹ vy."

Tiatira pygua igreja kuery pe ombopara ukaague

[18]— Embopara ke Tiatira tetã py igreja kuery ikuai va'e pegua anjo pe: "Po rami ijayvu Nhanderuete Ra'y tata rami hexa ha'e overa va'e rami ipy va'e:

[19]"Xee aikuaa pendereko, pendeporayvua, pejeroviaa, xevy pe pemba'eapoa ha'e peĩ atãa. Aikuaa avi jypy'i pemba'eapoague gui aỹ pemba'eapovea.

[20]Ha'e rami teĩ peteĩ oĩ pendereko regua naxembovy'ai va'e, mba'eta kunha Jezabel ayvu re pejapyxaka. Ha'e va'e ma profeta ramigua rive onhemoingo vy xerembiguai kuery ombo'ea rupi ombotavy, itavy rei ha'e mba'emo ra'angaa pe ome'ẽ mbyre gui ha'e kuery ho'u okuapy aguã.

[21]Ha'e va'e ma xee arõ are ma ojeko rerova aguã, teĩ itavy reia gui ndojeko rerovaxei.

[22]Ma'ẽ, ajapo 'rã tupa py ojexavai ete oupy aguã rami, ha'e hexeve itavy rei va'ekue guive, kunha va'e ombo'ea rupi ikuaia gui ndojeko rerovai ramo.

[23] Matarei os seus filhos, e todas as igrejas conhecerão que eu sou aquele que sonda mentes e corações, e vos darei a cada um segundo as vossas obras.

[24] Digo, todavia, a vós outros, os demais de Tiatira, a tantos quantos não têm essa doutrina e que não conheceram, como eles dizem, as coisas profundas de Satanás: Outra carga não jogarei sobre vós;

[25] tão-somente conservai o que tendes, até que eu venha.

[26] Ao vencedor, que guardar até ao fim as minhas obras, eu lhe darei autoridade sobre as nações,

[27] e com cetro de ferro as regerá e as reduzirá a pedaços como se fossem objetos de barro;

[28] assim como também eu recebi de meu Pai, dar-lhe-ei ainda a estrela da manhã.

[29] Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Apocalipse 3

Carta à igreja em Sardes

[1] Ao anjo da igreja em Sardes escreve: Estas coisas diz aquele que tem os sete Espíritos de Deus e as sete estrelas: Conheço as tuas obras, que tens nome de que vives e estás morto.

[2] Sê vigilante e consolida o resto que estava para morrer, porque não tenho achado íntegras as tuas obras na presença do meu Deus.

[23]Ajuka ete 'rã imemby ha'e ipi'a kuery. Ha'e ramo igreja kuery ha'e javi 'rã oikuaa xee jopy'a ha'e nhokuraxõ re aikuaa pota va'ea. Ha'e rami vy peteĩ-teĩ pe ame'ẽ 'rã peikoague rekovia.

[24]“Ha'e rã peẽ Tiatira pygua kuery mboae, ha'e kuery rami e'ỹ penhembo'e va'e, ‘Satanás py'apy regua’ he'ia re pepena e'ỹ va'e, peẽ kuery pe ma aipoa'e: Pendevy pe ndajapo ukai 'rã ipoyi va'e,

[25]pova'e anho: Xee aju peve peĩ atã tema mba'emo peupity ma va'e re.

[26]Mba'eta ogueropo'akapa, ha'e opa peve ajapo uka va'e rupi ikuai va'ekue pe ma ame'ẽ 'rã yvy regua kuery re ipo'aka aguã.

[27]Ha'e ramo omo'arandu 'rã po pygua ferro guigua py, omboa'ypa 'rã mba'emo ryru nhae'ũ guigua rami rive.

[28]Ha'e kuery pe voi ame'ẽ 'rã jaxy-tata ko'ẽ mbija, xevy pe xeru ome'ẽague rami avi.

[29]Ijapyxa oĩ va'e ke toendu igreja kuery pe Nhe'ẽ ijayvu rã.”

Apocalipse 3

Sardes pygua igreja kuery pe ombopara ukaague

[1]— Sardes tetã py igreja kuery ikuai va'e pegua anjo pe embopara: “Po rami ijayvu sete nhe'ẽ Nhanderuete guigua ha'e sete jaxy-tata oguereko va'e: “Xee aikuaa pendereko. Pendevy pe ‘Oikove va'e’ 'ea teĩ omanogue peiko.

[2]Peiko kuaa pota ke, ha'e pemombaraete okuave'i teri teĩ omano aguã rami ikuai va'e, mba'eta xee aikuaa Xeruete renonde opa mba'e py e'ỹ pendereko porãa.

[3] Lembra-te, pois, do que tens recebido e ouvido, guarda-o e arrepende-te. Porquanto, se não vigiares, virei como ladrão, e não conhecerás de modo algum em que hora virei contra ti.

[3]Ha'e nunga rupi penema'endu'a ke ayvu pendu vy pendejee pemoĩ va'ekue re. Pemoĩ porã ju, ha'e pejeko rerova. Mba'eta ndapeiko kuaa potai ri ramo aju xapy'a 'rã imonda va'e rami, ndapeikuaai 'rã guive penderovai aju aguã hora.

[4] Tens, contudo, em Sardes, umas poucas pessoas que não contaminaram as suas vestiduras e andarão de branco junto comigo, pois são dignas.

[4]Ha'e rami avi Sardes tetã py peẽ kuery regua mbovy'i avi ikuai oao nomongy'ai va'e. Ha'e va'e kuery heko porã va'e vy xerupive 'rã ikuai xiĩ va'e py onhemonde reve.

[5] O vencedor será assim vestido de vestiduras brancas, e de modo nenhum apagarei o seu nome do Livro da Vida; pelo contrário, confessarei o seu nome diante de meu Pai e diante dos seus anjos.

[5]Oguеropo'akapa va'ekue ma ha'e kuery rami avi 'rã onhemonde xiĩ va'e py. Peteĩve henda py hery namboguei 'rã kuaxia tekove oguereko va'e kuery rery oĩa gui. Ha'e rami 'rãgue py hery amombe'u porã 'rã Xeru ha'e ixupegua anjo kuery renonde.

[6] Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

[6]Ijapyxa oĩ va'e ke toendu igreja kuery pe Nhe'ẽ ijayvu rã."

Carta à igreja em Filadélfia

Filadélfia pygua igreja kuery pe ombopara ukaague

[7] Ao anjo da igreja em Filadélfia escreve: Estas coisas diz o santo, o verdadeiro, aquele que tem a chave de Davi, que abre, e ninguém fechará, e que fecha, e ninguém abrirá:

[7]— Embopara ke Filadélfia tetã py igreja kuery ikuai va'e pegua anjo pe: "Po rami ijayvu iky'a e'ỹ ha'e anhetẽ va'e. Ha'e va'e ma oguereko okẽ pe'aa Huvixave Davi rami ipo'aka aguã. Ha'e ramo oipe'aague avave rei nombotyai 'rã, ha'e ombotyague avave rei ndoipe'aai 'rã guive. Ha'e vy aipoe'i:

[8] Conheço as tuas obras – eis que tenho posto diante de ti uma porta aberta, a qual ninguém pode fechar – que tens pouca força, entretanto, guardaste a minha palavra e não negaste o meu nome.

[8]"Xee aikuaa pendereko. Ma'ẽ, penerenonde amoĩ 'rã peteĩ okẽ ojepe'a va'e, avave rei nomboty kuaai va'erã, mba'eta amongue py ete'i penembaraete va'eri xeayvu pemoĩ porã, napemombe'u e'ỹi guive xerery rupi peikoa.

[9] Eis farei que alguns dos que são da sinagoga de Satanás, desses que a si mesmos se declaram judeus e não são, mas mentem, eis que os farei vir e prostrar-se aos teus pés e conhecer que eu te amei.

[10] Porque guardaste a palavra da minha perseverança, também eu te guardarei da hora da provação que há de vir sobre o mundo inteiro, para experimentar os que habitam sobre a terra.

[11] Venho sem demora. Conserva o que tens, para que ninguém tome a tua coroa.

[12] Ao vencedor, fá-lo-ei coluna no santuário do meu Deus, e daí jamais sairá; gravarei também sobre ele o nome do meu Deus, o nome da cidade do meu Deus, a nova Jerusalém que desce do céu, vinda da parte do meu Deus, e o meu novo nome.

[13] Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Carta à igreja em Laodiceia

[14] Ao anjo da igreja em Laodicéia escreve: Estas coisas diz o Amém, a testemunha fiel e verdadeira, o princípio da criação de Deus:

[15] Conheço as tuas obras, que nem és frio nem quente. Quem dera fosses frio ou quente!

[9]Ha'e gui Satanás peguarã onhemboaty va'e kuery, judeu rami rive onhemoingo teĩ ha'e'ỹ ikuai va'e ma ajapo 'rã oupa vy pendepy yvýry guenapy'ã re ikuai aguã rami. Ha'e ramo ha'e kuery oikuaa 'rã xerembiayvu peikoa.

[10]Xeayvuague rami vy peĩ atã rire xee voi pendere apena porã 'rã jexavaia ára yvy jave re joeko a'ãarã ou va'e gui.

[11]Aju 'rã are'ỹ'i re. Pendejee pemoĩ atã ke mba'emo peupity ma va'e, pendevygua coroa avave rei oipe'aa e'ỹ aguã.

[12]Mba'eta oguero po'akapa va'ekue ajapo 'rã Xeruete ro iky'a e'ỹ va'e yta rami oĩ aguã. Ha'e va'e rire ndoipe'aavei 'rã ha'e gui. Ha'e kuery re amoĩ 'rã Xeruete rery, ha'e Xeruete pegua tetã rery guive. Ha'e va'e ma Jerusalém pyau, yva Xeruetea gui oguejy va'erã. Ha'e kuery re amoĩ avi 'rã xerery pyau.

[13]Ijapyxa oĩ va'e ke toendu igreja kuery pe Nhe'ẽ ijayvu rã."

Laodicéia pygua igreja kuery pe ombopara ukaague

[14]— Embopara ke Laodicéia tetã py igreja kuery ikuai va'e pegua anjo pe: "Po rami ijayvu Anhetẽ ete va'e hery va'e, mba'eta ha'e va'e ma anhetẽ va'e mombe'ua ojeroviapy va'e, ha'e Nhanderuete omoingo va'ekue ha'e javi ypy. Ha'e vy aipoe'i:

[15]"Xee aikuaa pendereko. Ha'e gui peẽ ma yro'yxã va'e'ỹ, neĩ haku va'e'ỹ. Penero'yxã e'ỹ vy penderaku va'e rire ha'eveve 'rãgue.

[16] Assim, porque és morno e nem és quente nem frio, estou a ponto de vomitar-te da minha boca;

[17] pois dizes: Estou rico e abastado e não preciso de coisa alguma, e nem sabes que tu és infeliz, sim, miserável, pobre, cego e nu.

[18] Aconselho-te que de mim compres ouro refinado pelo fogo para te enriqueceres, vestiduras brancas para te vestires, a fim de que não seja manifesta a vergonha da tua nudez, e colírio para ungires os olhos, a fim de que vejas.

[19] Eu repreendo e disciplino a quantos amo. Sê, pois, zeloso e arrepende-te.

[20] Eis que estou à porta e bato; se alguém ouvir a minha voz e abrir a porta, entrarei em sua casa e cearei com ele, e ele, comigo.

[21] Ao vencedor, dar-lhe-ei sentar-se comigo no meu trono, assim como também eu venci e me sentei com meu Pai no seu trono.

[22] Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Apocalipse 4

A visão do trono de Deus

[1] Depois destas coisas, olhei, e eis não somente uma porta aberta no céu, como também a primeira voz que ouvi, como de trombeta ao falar comigo, dizendo: Sobe

[16]Ha'e rami 'rãgue py haku vevui va'e rive peiko, neĩ napenderakui, neĩ napenero'yxãi. Ha'e rami rã xejuru gui rombojevy aguã rami aiko.

[17]Mba'eta peẽ kuery ‘Arekopa, aiko porã, xevy pe mba'eve ndoatai’ peje. Ha'e rami teĩ ndapeikuaai ovy'a e'ỹ ete va'e peikoa. Omboetepy e'ỹ, iporiaukue, ára revegua e'ỹ ha'e ipire rei va'e peiko.

[18]Ha'e ramo xee romongeta xegui pejogua aguã ouro tata py oiky'a'o pyre oguerekopa va'e ete peiko aguã, ha'e ao xiĩ va'e py penhemonde aguã, pendepire reia pexa ukaa py pexĩmba e'ỹ aguã. Xegui pejogua avi texa raxy poã penderexa py pemoĩ vy pexa porã ju aguã.

[19]Xerembiayvu kuery ha'e javive pe xeayvu amo'arandua rupi. Ha'e nunga rupi penekyre'ỹ ha'e pejeko rerova.

[20]Ma'ẽ, okẽ py xe'aĩ anhenduka vy. Amongue xeayvu oendu vy okẽ oipe'a ramo aike 'rã hoo py. Hexeve akaru 'rã, ha'e voi okaru 'rã xereve.

[21]Mba'eta oguerop o'akapa va'ekue pe amboguapy 'rã xereve xerenda apenaaty yvýry, xee voi aropo'akapa rire Xeru reve henda yvýry aguapya rami avi.

[22]Ijapyxa oĩ va'e ke toendu igreja kuery pe Nhe'ẽ ijayvu rã.”

Apocalipse 4

Nhanderuete renda oexaague

[1]Ha'e va'e rire ama'ẽ vy peteĩ okẽ aexa yva re ojepe'a va'e, ha'e teĩgue ju aendu jypy'i ayvu aendu va'ekue. Mimby guaxu pu rami onhendu vy aipoe'i: — Enhemboja ke

para aqui, e te mostrarei o que deve acontecer depois destas coisas.

ejuvy. Ha'e ramo aikuaa uka 'rã kova'e nunga rire mae ma mba'emo oiko va'erã, tenonderã omoĩ ma voiague rami vy — he'i.

[2] Imediatamente, eu me achei em espírito, e eis armado no céu um trono, e, no trono, alguém sentado;

[2]Ha'e ramove nhe'ẽ re aiko vy peteĩ tenda aexa yva re huvixa openaaty oĩ va'e, ha'e tenda py peteĩ oguapy oiny va'e guive.

[3] e esse que se acha assentado é semelhante, no aspecto, a pedra de jaspe e de sardônio, e, ao redor do trono, há um arco-íris semelhante, no aspecto, a esmeralda.

[3]Oguapy oiny va'e rova ma ita jaspe ha'e sardônio rami hexakã. Henda yvýry rupi ojekuaa peteĩ karugua esmeralda rami hexakã va'e.

[4] Ao redor do trono, há também vinte e quatro tronos, e assentados neles, vinte e quatro anciãos vestidos de branco, em cujas cabeças estão coroas de ouro.

[4]Tenda yvýry rupi ikuai avi vinte e quatro tenda mboae. Ha'e va'e áry ma vinte e quatro tujakueve joe opena va'ety oguapy okuapy onhemondea xiĩ va'e. Ha'e va'e kuery akã re oĩ coroa ouro guigua.

[5] Do trono saem relâmpagos, vozes e trovões, e, diante do trono, ardem sete tochas de fogo, que são os sete Espíritos de Deus.

[5]Mbytegua tenda oĩ va'e gui oẽ overa va'e, ayvu ha'e yapu. Tenda renonde ma sete tataendy oĩ. Ha'e va'e ma sete nhe'ẽ Nhanderuete guigua.

[6] Há diante do trono um como que mar de vidro, semelhante ao cristal, e também, no meio do trono e à volta do trono, quatro seres viventes cheios de olhos por diante e por detrás.

[6]Tenda renonde oĩ avi peteĩ henda yupa vidro guigua rami ojekuaa va'e, itaendy rami hexakã va'e. Ha'e gui mbyte py, tenda ijyvýry rupi ikuai irundy temimoingo kuery. Ha'e va'e kuery jovaive re ma hexa oĩmba va'e, henonde katy ha'e hakykue katy guive.

[7] O primeiro ser vivente é semelhante a leão, o segundo, semelhante a novilho, o terceiro tem o rosto como de homem, e o quarto ser vivente é semelhante à águia quando está voando.

[7]Temimoingo jypygua ma guary rami ojekuaa, mokoĩa ma vaka ra'y rami, mboapya ma ava rami hova va'e, ha'e rã irundya ma taguato tuvixa va'e oveve oikovy va'e rami.

[8] E os quatro seres viventes, tendo cada um deles, respectivamente, seis asas, estão

[8]Irundy temimoingo ikuai va'e peteĩ-teĩ ma mboapy meme ipepo va'e. Opa rupi

cheios de olhos, ao redor e por dentro; não têm descanso, nem de dia nem de noite, proclamando: Santo, Santo, Santo é o SENHOR Deus, o Todo-Poderoso, aquele que era, que é e que há de vir.

[9] Quando esses seres viventes derem glória, honra e ações de graças ao que se encontra sentado no trono, ao que vive pelos séculos dos séculos,

[10] os vinte e quatro anciãos prostrar-se-ão diante daquele que se encontra sentado no trono, adorarão o que vive pelos séculos dos séculos e depositarão as suas coroas diante do trono, proclamando:

[11] Tu és digno, SENHOR e Deus nosso, de receber a glória, a honra e o poder, porque todas as coisas tu criaste, sim, por causa da tua vontade vieram a existir e foram criadas.

Apocalipse 5

A visão do livro selado com sete selos e a do Cordeiro

[1] Vi, na mão direita daquele que estava sentado no trono, um livro escrito por dentro e por fora, de todo selado com sete selos.

[2] Vi, também, um anjo forte, que proclamava em grande voz: Quem é digno de abrir o livro e de lhe desatar os selos?

hexa oĩ va'e, hi'áry ha'e hyepy rupi. Ara py ha'e pyávy opytu'u e'ỹ re aipoe'i: — Iky'a e'ỹ, iky'a e'ỹ, iky'a e'ỹ va'e ma Senhor Nhanderuete Ipo'akapa va'e. Yma guive oiko va'ekue ae, aỹ oiko, ha'e raka'eve rã ou va'erã va'e — he'i okuapy.

[9]Ha'e gui tenda py oguapy oiny va'e araka'e rã peve guarã oiko va'e pe temimoingo kuery oporaei okuapy. Omboete ha'e oguerovy'a ramo

[10]vinte e quatro tujakueve joe opena va'ety voi guenapy'ã re ikuai, tenda py oguapy oiny va'e araka'e rã peve guarã oiko va'e renonde. Omboete vy tenda renonde omombo ojeupegua coroa. Ha'e vy aipoe'i:

[11]— Senhor Oreruete, ndee ma ha'eve rombojerovia, romboete ha'e ndepo'akaa roguerovy'a aguã, mba'eta opa mba'e moingoare reiko. Ndee ae reipotaa rami vy ha'e nunga ha'e javi remoingo ramo oiko raka'e — he'i okuapy.

Apocalipse 5

Vexa'i ra'y kuaxia para oipe'a rã oexaague

[1]Ha'e gui aexa rã tenda py oguapy oiny va'e opo oiporu kuaa regua py oguereko peteĩ kuaxia para onhemama va'e. Ha'e va'e py rupi ha'e hi'áry rupi ipara va'e oĩ. Sete henda py ombojaague ikuai.

[2]Ha'e gui peteĩ aexa avi anjo imbaraete va'e. Ha'e va'e ijayvu atã vy aipoe'i: — Mava'e tu ha'eve kuaxia para mbojaague ikuai va'e omboi vy oipe'a aguã? — he'i.

[3] Ora, nem no céu, nem sobre a terra, nem debaixo da terra, ninguém podia abrir o livro, nem mesmo olhar para ele;

[3]Ha'e rami teĩ yva re, yvy re ha'e yvy guýry avave rei jipoi kuaxia para oipe'a aguã ha'eve va'e, neĩ kuaxia re oma'ẽ aguã voi nda'evei.

[4] e eu chorava muito, porque ninguém foi achado digno de abrir o livro, nem mesmo de olhar para ele.

[4]Ha'e ramo xee ajae'o vaipa, mba'eta avave rei ndojouai kuaxia para oipe'a aguã ha'eve va'e, neĩ oma'ẽ aguã.

[5] Todavia, um dos anciãos me disse: Não chores; eis que o Leão da tribo de Judá, a Raiz de Davi, venceu para abrir o livro e os seus sete selos.

[5]Ha'e rami teĩ tujakueve joe opena va'ety regua peteĩ aipoe'i xevy: — Ejae'o eme. Ma'ẽ, Judá regua guary ipo'aka ma, Davi rapokue renhoĩ 'epy va'e. Ha'e rami rire ha'e va'e ae ha'eve kuaxia mbojaa sete ikuai va'e omboi vy oipe'a aguã — he'i.

[6] Então, vi, no meio do trono e dos quatro seres viventes e entre os anciãos, de pé, um Cordeiro como tendo sido morto. Ele tinha sete chifres, bem como sete olhos, que são os sete Espíritos de Deus enviados por toda a terra.

[6]Ha'e ramo peteĩ aexa tenda ha'e irundy temimoingo kuery ha'e tujakueve ikuai va'e mbyte hi'aĩ va'e, Vexa'i ra'y ojuka pyre rami ojekuaa. Ha'e va'e re ma sete hakua oĩ, ha'e sete hexa avi. Hexa ma sete nhe'ẽ Nhanderuete guigua yvy jave rupi omondouka va'e.

[7] Veio, pois, e tomou o livro da mão direita daquele que estava sentado no trono;

[7]Ha'e gui Vexa'i ra'y ou vy ojopy kuaxia para tenda py oguapy oiny va'e oiporu kuaa regua gui.

[8] e, quando tomou o livro, os quatro seres viventes e os vinte e quatro anciãos prostraram-se diante do Cordeiro, tendo cada um deles uma harpa e taças de ouro cheias de incenso, que são as orações dos santos,

[8]Kuaxia para Vexa'i ra'y ojopy ramo henonde irundy temimoingo kuery guenapy'ã re ikuai, ha'e vinte e quatro tujakueve voi. Peteĩ-teĩ opo py oguereko mba'epu ixã reta va'e ha'e hy'a'i ouro guigua, heakuã porã va'e oapy va'erã tynyẽ va'e. Ha'e va'e ma iky'a e'ỹ va'e kuery onhembo'ea.

[9] e entoavam novo cântico, dizendo: Digno és de tomar o livro e de abrir-lhe os selos, porque foste morto e com o teu sangue

[9]Ha'e kuery ma mboraei pyau omonhendu vy aipoe'i: — Ndee ma ha'eve kuaxia para rejopy vy imbojaa reipe'a aguã. Mba'eta ndejukaa va'ekue, ha'e nderuguy py

compraste para Deus os que procedem de toda tribo, língua, povo e nação

Nhanderuete peguarã rejogua joegua e'ỹ-e'ỹ, amboae rami ijayvu va'e, amboae yvy regua, ha'e amboae regua kuery ha'e javi gui.

[10] e para o nosso Deus os constituíste reino e sacerdotes; e reinarão sobre a terra.

[10]Nhanderuete po'akaa pyguarã remoingo, ixupegua sacerdote-rã guive. Ha'e ramo ha'e kuery huvixa rami 'rã joguereko yvy re — he'i okuapy.

[11] Vi e ouvi uma voz de muitos anjos ao redor do trono, dos seres viventes e dos anciãos, cujo número era de milhões de milhões e milhares de milhares,

[11]Ha'e gui teĩgue ju ama'ẽ vy peteĩ ayvu aendu tenda yvýry anjo kuery mbovy e'ỹ ikuai va'e oporaei rã. Ha'e va'e kuery ma temimoingo kuery ha'e tujakueve yvýry mbovy rei e'ỹ ikuai, jaipapapa kuaa aguã rami rei e'ỹ.

[12] proclamando em grande voz: Digno é o Cordeiro que foi morto de receber o poder, e riqueza, e sabedoria, e força, e honra, e glória, e louvor.

[12]Oporaei atã vy aipoe'i okuapy: — Vexa'i ra'y ojuka pyre pe ma ha'eve "Ipo'akapa va'e, oguerekopa, hi'arandu ha'e imbaraete va'e" 'ea aguã. Ha'eve omboetea aguã, oguerovy'a ha'e ombojerovia pavẽ aguã guive — he'i okuapy.

[13] Então, ouvi que toda criatura que há no céu e sobre a terra, debaixo da terra e sobre o mar, e tudo o que neles há, estava dizendo: Àquele que está sentado no trono e ao Cordeiro, seja o louvor, e a honra, e a glória, e o domínio pelos séculos dos séculos.

[13]Ha'e gui aendu rã yva re, yvy, yvy guýry ha'e ye'ẽ áry temimoingo ikuai va'e ha'e javi aipoe'i: — Tove tenda py oguapy va'e ha'e Vexa'i ra'y tombojeroviaa, tomboetea, toguerovy'aa, ha'e ta'ipo'akapa araka'e rã peve — he'i okuapy.

[14] E os quatro seres viventes respondiam: Amém! Também os anciãos prostraram-se e adoraram.

[14]Ha'e ramo irundy temimoingo kuery ombovai vy — Anhetẽ ete — he'i. Tujakueve voi guenapy'ã re ikuai vy omboete okuapy.

Apocalipse 6

O Cordeiro abre os selos. O primeiro selo

Apocalipse 6

Jypygua kuaxia para mbojaague Vexa'i ra'y omboi rã oexaague

[1] Vi quando o Cordeiro abriu um dos sete selos e ouvi um dos quatro seres viventes dizendo, como se fosse voz de trovão: Vem!

[1]Ha'e gui aexa rã Vexa'i ra'y omboi kuaxia para mbojaague sete oĩ va'e regua jypygua. Ha'e gui aendu irundy temimoingo kuery va'e regua yapu ratã va'e rami ijayvu rã. Ha'e vy — Enhemboja ke ejuvy — he'i.

[2] Vi, então, e eis um cavalo branco e o seu cavaleiro com um arco; e foi-lhe dada uma coroa; e ele saiu vencendo e para vencer.

[2]Ha'e ramo aexa rã ou peteĩ kavaju xiĩ va'e. Ha'e va'e árygua ma guyrapa oguereko, ha'e ixupe ome'ẽa coroa. Ha'e ramo joe ipo'aka ovy, ipo'akave aguã.

O segundo selo

Kuaxia para mbojaague mokoĩa va'e omboi rã oexaague

[3] Quando abriu o segundo selo, ouvi o segundo ser vivente dizendo: Vem!

[3]Ha'e gui kuaxia para mbojaague mokoĩa va'e omboi jave mokoĩa temimoingo aendu — Enhemboja ke ejuvy — he'i rã.

[4] E saiu outro cavalo, vermelho; e ao seu cavaleiro, foi-lhe dado tirar a paz da terra para que os homens se matassem uns aos outros; também lhe foi dada uma grande espada.

[4]Ha'e gui aexa rã oẽ kavaju mboae, pytã va'e. Ha'e va'e árygua pe ma ome'ẽa yvy regua kuery ojapo aguã peteĩ rami ve'ỹ ikuai aguã rami, peteĩ-teĩ jojuka aguã. Ixupe ome'ẽa avi peteĩ kyxe guaxu.

O terceiro selo

Kuaxia para mbojaague mboapya va'e omboi rã oexaague

[5] Quando abriu o terceiro selo, ouvi o terceiro ser vivente dizendo: Vem! Então, vi, e eis um cavalo preto e o seu cavaleiro com uma balança na mão.

[5]Kuaxia para mbojaague mboapya va'e omboi jave aendu mboapya temimoingo — Enhemboja ke ejuvy — he'i rã. Ha'e gui aexa rã ou peteĩ kavaju huũ va'e. Ha'e va'e árygua ma opo py oguereko mba'emo opejaa.

[6] E ouvi uma como que voz no meio dos quatro seres viventes dizendo: Uma medida de trigo por um denário; três medidas de cevada por um denário; e não danifiques o azeite e o vinho.

[6]Peteĩ ayvu aendu avi irundy temimoingo kuery mbyte gui rami onhendu va'e. Ha'e vy aipoe'i: — Peteĩ ryru'i trigo ma peteĩ ára repy re 'rã ovendea. Mboapy ryru cevada voi 'rã peteĩ ára repy re ovendea. Ha'e rami teĩ embovaipa eme azeite ha'e vinho — he'i.

O quarto selo

Kuaxia mbojaague irundya va'e omboi rã oexaague

7 Quando o Cordeiro abriu o quarto selo, ouvi a voz do quarto ser vivente dizendo: Vem!

8 E olhei, e eis um cavalo amarelo e o seu cavaleiro, sendo este chamado Morte; e o Inferno o estava seguindo, e foi-lhes dada autoridade sobre a quarta parte da terra para matar à espada, pela fome, com a mortandade e por meio das feras da terra.

O quinto selo

9 Quando ele abriu o quinto selo, vi, debaixo do altar, as almas daqueles que tinham sido mortos por causa da palavra de Deus e por causa do testemunho que sustentavam.

10 Clamaram em grande voz, dizendo: Até quando, ó Soberano SENHOR, santo e verdadeiro, não julgas, nem vingas o nosso sangue dos que habitam sobre a terra?

11 Então, a cada um deles foi dada uma vestidura branca, e lhes disseram que repousassem ainda por pouco tempo, até que também se completasse o número dos seus conservos e seus irmãos que iam ser mortos como igualmente eles foram.

O sexto selo

12 Vi quando o Cordeiro abriu o sexto selo, e sobreveio grande terremoto. O sol se tornou negro como saco de crina, a lua toda, como sangue,

7 Ha'e gui Vexa'i ra'y kuaxia para mbojaague irundya va'e omboi jave aendu irundya temimoingo — Enhemboja ke ejuvy — he'i rã.

8 Ha'e ramo ama'ẽ vy aexa peteĩ kavaju iju va'e. Ha'e va'e árygua rery ma Manoa Ja. Hakykue ou avi omanogue retã. Ha'e kuery pe ma ome'ẽa yvy regua kuery ojuka aguã, irundy-rundy ikuai va'e gui peteĩ-teĩ ojuka aguã kyxe guaxu py, karuai, nhomoingo axya ha'e yvy rupigua vixo inharõ va'e py.

Kuaxia para mbojaague teĩ nhiruĩa va'e omboi rã oexaague

9 Kuaxia para mbojaague teĩ nhiruĩa va'e omboi jave ma aexa rã altar oĩ va'e yvýry ikuai Nhanderuete ayvu omombe'uague ha'e onhemombe'u porãague re ojuka pyre kuery nhe'ẽ.

10 Ha'e va'e kuery ojapukai atã vy — Senhor ndepo'akapa va'e, iky'a e'ỹ ha'e anhetẽ va'e, raka'e peve 'rã tu ndereikuaa potai, neĩ nerembopagai yvy regua kuery oreruguy omoẽague re? — he'i okuapy.

11 Ha'e ramo ha'e kuery peteĩ-teĩ pe ome'ẽa ao xiĩ va'e, ha'e aipo'ea opytu'uve ranhe aguã xapy'a'i, ha'e kuery ojukaa ague rami avi irmão kuery Nhanderuete rembiguai ojuka pyrã ikuai va'e ojukapaa peve.

Kuaxia para mbojaague mboapy memea va'e omboi rã oexaague

12 Ha'e gui aexa rã Vexa'i ra'y kuaxia para mbojaague mboapy memea va'e omboi jave yvy oryryi atã. Kuaray pytũmba ajukue huũ rei va'e rami, jaxy voi tuguy rami pytãmba.

[13] as estrelas do céu caíram pela terra, como a figueira, quando abalada por vento forte, deixa cair os seus figos verdes,

[14] e o céu recolheu-se como um pergaminho quando se enrola. Então, todos os montes e ilhas foram movidos do seu lugar.

[15] Os reis da terra, os grandes, os comandantes, os ricos, os poderosos e todo escravo e todo livre se esconderam nas cavernas e nos penhascos dos montes

[16] e disseram aos montes e aos rochedos: Caí sobre nós e escondei-nos da face daquele que se assenta no trono e da ira do Cordeiro,

[17] porque chegou o grande Dia da ira deles; e quem é que pode suster-se?

[13]Yva re jaxy-tata ikuai va'e ho'apa yvy py, yvytu oipeju atã rã figo'a ky'i okuipaa rami avi.

[14]Ha'e gui ma yva okanhy xapy'a mba'emo pire onhemama ovy va'e rami. Yvyty ha'e ypa'ũ ikuai va'e ha'e javi ovapa oĩague gui.

[15]Ha'e ramo yvy regua huvixave kuery, yvatekueve, xondaro ruvixa, oguerekopa va'e kuery, ipo'akakueve, escravo ha'e escravo e'ỹ va'e ha'e javi ma yvykua rupi onhemimba okuapy, ha'e yvy'ã re ita pa'ũ ikuai va'e rupi guive.

[16]Ha'e va'e kuery ma yvyty ha'e ita ikuai va'e pe aipoe'i: — Pe'a ke ore'áry, orenhomi tenda py oguapy oiny va'e orerexa e'ỹ aguã, ha'e Vexa'i ra'y orembopaga e'ỹ aguã.

[17]Mba'eta ovaẽ ma ipoxya ára. Mava'e tu oguеropo'aka ta?

Apocalipse 7

Os cento e quarenta e quatro mil selados de Israel

[1] Depois disto, vi quatro anjos em pé nos quatro cantos da terra, conservando seguros os quatro ventos da terra, para que nenhum vento soprasse sobre a terra, nem sobre o mar, nem sobre árvore alguma.

[2] Vi outro anjo que subia do nascente do sol, tendo o selo do Deus vivo, e clamou em grande voz aos quatro anjos, aqueles aos quais fora dado fazer dano à terra e ao mar,

Apocalipse 7

Cento e quarenta e quatro mil Israel kuery regua oexaague

[1]Ha'e va'e rire irundy anjo aexa yvy apy irundy oĩ va'e py hi'aĩ rã. Ha'e va'e kuery ma yvytu jokoarã ikuai, yvytu oipeju e'ỹ aguã yvy re, ye'ẽ re, neĩ peteĩve yvyra hi'aĩ va'e re guive.

[2]Ha'e gui peteĩ anjo mboae ju aexa kuaray oua katy gui oẽ ouvy va'e, Nhanderuete oikove va'e guigua kuaa ukaarã ogueru. Ha'e va'e ma ojapukai atã irundy anjo yvy ha'e ye'ẽ mbovaipaarã omoĩ mbyre pe.

[3] dizendo: Não danifiqueis nem a terra, nem o mar, nem as árvores, até selarmos na fronte os servos do nosso Deus.

[3]Ha'e vy aipoe'i: — Pembovaipa eme ranhe yvy, ye'ẽ, neĩ yvyra ikuai va'e, Nhanderuete rembiguai kuery rova re ikuaa ukaarã romoĩ e'ỹa ja — he'i.

[4] Então, ouvi o número dos que foram selados, que era cento e quarenta e quatro mil, de todas as tribos dos filhos de Israel:

[4]Ha'e gui ikuaa ukaarã omoĩmbaa va'ekue oipapaa rã aendu mbovy paa. Ha'e va'e kuery ha'e javi vy ma cento e quarenta e quatro mil ikuai, Israel kuery ha'e javi regua gui.

[5] da tribo de Judá foram selados doze mil; da tribo de Rúben, doze mil; da tribo de Gade, doze mil;

[5]Judá regua kuery gui doze mil, Rúben regua gui doze mil ju, Gade regua gui doze mil,

[6] da tribo de Aser, doze mil; da tribo de Naftali, doze mil; da tribo de Manassés, doze mil;

[6]Aser regua gui doze mil, Naftali regua gui doze mil, Manassés regua gui doze mil,

[7] da tribo de Simeão, doze mil; da tribo de Levi, doze mil; da tribo de Issacar, doze mil;

[7]Simeão regua gui doze mil, Levi regua gui doze mil, Issacar regua gui doze mil,

[8] da tribo de Zebulom, doze mil; da tribo de José, doze mil; da tribo de Benjamim foram selados doze mil.

[8]Zebulom regua gui doze mil, José regua gui doze mil, ha'e Benjamim regua gui doze mil re avi ikuaa ukaarã omoĩa.

A visão dos glorificados

Ombopyau pyre opu'ã okuapy va'e oexaague

[9] Depois destas coisas, vi, e eis grande multidão que ninguém podia enumerar, de todas as nações, tribos, povos e línguas, em pé diante do trono e diante do Cordeiro, vestidos de vestiduras brancas, com palmas nas mãos;

[9]Ha'e va'e rire aexa rã heta ete ikuai avave rei oipapa kuaa aguã rami e'ỹ, ha'e javi regua kuery, joegua e'ỹ-e'ỹ, amboae yvy regua ha'e amboae rami ijayvu va'e gui. Ha'e va'e kuery opu'ãmba okuapy tenda ha'e Vexa'i ra'y renonde. Xiĩ va'e py peteĩ-teĩ onhemonde va'e, opo py pindo rogue oguereko guive.

[10] e clamavam em grande voz, dizendo: Ao nosso Deus, que se assenta no trono, e ao Cordeiro, pertence a salvação.

[10]Ha'e rami vy ijayvu atã vy aipoe'i: — Tenda py Nhanderuete oguapy oiny va'e ha'e Vexa'i ra'y gui ae ou jaa jepe aguã — he'i okuapy.

[11] Todos os anjos estavam de pé rodeando o trono, os anciãos e os quatro seres

[11]Anjo kuery ma tujakueve ha'e irundy temimoingo kuery yvýry rupi ikuai, tenda

viventes, e ante o trono se prostraram sobre o seu rosto, e adoraram a Deus,

jovaive re opu'ã okuapy. Ha'e javive guenapy'ã re ikuai tenda renonde, yvy re ngova omovaẽ okuapy Nhanderuete omboete vy.

[12] dizendo: Amém! O louvor, e a glória, e a sabedoria, e as ações de graças, e a honra, e o poder, e a força sejam ao nosso Deus, pelos séculos dos séculos. Amém!

[12]Ha'e vy aipoe'i: — Anhetẽ ete. Tove Nhanderuete pe toporaeia, tombojeroviaa, tai'arandu, toguerovy'aa, tomboetea, ta'ipo'aka ha'e ta'imbaraete araka'e rã peve. Amém — he'i okuapy.

[13] Um dos anciãos tomou a palavra, dizendo: Estes, que se vestem de vestiduras brancas, quem são e donde vieram?

[13]Ha'e gui tujakueve regua peteĩ ijayvu vy oporandu xevy: — Peva'e kuery xiĩ va'e py onhemonde va'e, marã ramigua tu? Magui ou va'ekue tu?

[14] Respondi-lhe: meu SENHOR, tu o sabes. Ele, então, me disse: São estes os que vêm da grande tribulação, lavaram suas vestiduras e as alvejaram no sangue do Cordeiro,

[14]Xee ambovai vy — Xeruvixa, ndee ma reikuaa 'rã — ha'e. Ha'e ramo aipoe'i xevy: — Ha'e kuery ma ikuai axy eteague gui ou va'ekue. Vexa'i ra'y ruguy py oao ojoi uka vy oiky'a'o uka va'ekue.

[15] razão por que se acham diante do trono de Deus e o servem de dia e de noite no seu santuário; e aquele que se assenta no trono estenderá sobre eles o seu tabernáculo.

[15]Ha'e nunga rupi Nhanderuete renda renonde rupi riae ikuai. Ara py ha'e pyávy ombojerovia okuapy ixupegua oo iky'a e'ỹ va'e py. Ha'e ramo ha'e kuery áry rupi tenda py oguapy oiny va'e ojao'i 'rã ho'ã py.

[16] Jamais terão fome, nunca mais terão sede, não cairá sobre eles o sol, nem ardor algum,

[16]Ha'e ramo ha'e kuery noenduvei ma 'rã karuai neĩ yuvei. Ha'e kuery áry kuaray ndojope raxyvei 'rã, neĩ haku noenduvei 'rã guive,

[17] pois o Cordeiro que se encontra no meio do trono os apascentará e os guiará para as fontes da água da vida. E Deus lhes enxugará dos olhos toda lágrima.

[17]mba'eta ha'e kuery re Vexa'i ra'y tenda py oĩ va'e opena 'rã, ha'e ogueraa 'rã guive ygua tekove me'ẽa oĩa katy. Ha'e kuery rexay Nhanderuete omombirupa 'rã.

Apocalipse 8

O sétimo selo. Os sete anjos com as suas trombetas

Apocalipse 8

Kuaxia para mbojaague sete-a va'e omboi rã sete anjo mimby guaxu oguereko va'e oexaague

[1] Quando o Cordeiro abriu o sétimo selo, houve silêncio no céu cerca de meia hora.

[1]Ha'e gui kuaxia para mbojaague sete-a va'e Vexa'i ra'y omboi jave yva re okyrirĩmba katuĩ'i meia-hora rãnda'u.

[2] Então, vi os sete anjos que se acham em pé diante de Deus, e lhes foram dadas sete trombetas.

[2]Ha'e gui aexa sete anjo Nhanderuete renonde opu'ã okuapy rã. Ha'e va'e kuery pe ma sete mimby guaxu ome'ẽa.

[3] Veio outro anjo e ficou de pé junto ao altar, com um incensário de ouro, e foi-lhe dado muito incenso para oferecê-lo com as orações de todos os santos sobre o altar de ouro que se acha diante do trono;

[3]Ha'e gui ou avi anjo mboae. Ha'e va'e ma altar yvy'iry hi'aĩ. Opo py oguereko hy'a'i heakuã porã va'e oapyaty ouro guigua. Ixupe ma ome'ẽa vaipa heakuã porã va'e, iky'a e'ỹ va'e kuery ojerurea irũrã oapy aguã altar ouro guigua tenda renonde oĩ va'e áry.

[4] e da mão do anjo subiu à presença de Deus a fumaça do incenso, com as orações dos santos.

[4]Ha'e gui anjo po py hy'a'i heakuã porã va'e rapyaty oĩ va'e gui hataxĩ ojeupi ovy Nhanderuete oĩa peve, iky'a e'ỹ va'e kuery ojerurea irũrã.

[5] E o anjo tomou o incensário, encheu-o do fogo do altar e o atirou à terra. E houve trovões, vozes, relâmpagos e terremoto.

[5]Ha'e gui hy'a'i heakuã porã va'e oapyaty ma peteĩgue ju anjo omonyẽ tata altar áry gui ojopy va'ekue. Ha'e vy omombo yvy re. Ha'e rã oiko yapu, ayvu, overa ha'e yvy ryryi.

[6] Então, os sete anjos que tinham as sete trombetas prepararam-se para tocar.

[6]Ha'e gui mae ma anjo kuery sete mimby guaxu revegua oguereko katu omonhe'ẽ aguã.

A primeira trombeta

Jypygua mimby guaxu omonhe'ẽ jave oexaague

[7] O primeiro anjo tocou a trombeta, e houve saraiva e fogo de mistura com sangue, e foram atirados à terra. Foi, então, queimada a terça parte da terra, e das árvores, e também toda erva verde.

[7]Ha'e gui jypygua anjo omonhe'ẽ mimby guaxu. Ha'e ramo ho'a amandau ha'e tata tuguy re irũ va'e. Ha'e nunga ma ko yvy re omomboa. Ha'e ramo oapy yvy, yvyra ikuai va'e ha'e jai rogue pyau ha'e javi. Mboapy-apy henda ikuai va'e gui peteĩ-teĩ okai.

A segunda trombeta

Mokoĩa mimby guaxu omonhe'ẽ jave oexaague

[8] O segundo anjo tocou a trombeta, e uma como que grande montanha ardendo em

[8]Ha'e gui anjo mokoĩa ju omonhe'ẽ mimby guaxu. Ha'e ramo peteĩ omomboa ye'ẽ py,

chamas foi atirada ao mar, cuja terça parte se tornou em sangue,

[9] e morreu a terça parte da criação que tinha vida, existente no mar, e foi destruída a terça parte das embarcações.

yvyty tuvixa va'e ramigua, hendy va'e. Ha'e ramo ye'ẽ mboapy-apy oĩ va'e gui peteĩ-teĩ henda py opyta tuguy.

[9]Temimoingo kuery ye'ẽ rupi mboapy-apy ikuai va'e peteĩ-teĩ omano. Kanoã voi mboapy-apy ikuai va'e gui peteĩ-teĩ ombovaipa.

A terceira trombeta

[10] O terceiro anjo tocou a trombeta, e caiu do céu sobre a terça parte dos rios, e sobre as fontes das águas uma grande estrela, ardendo como tocha.

[11] O nome da estrela é Absinto; e a terça parte das águas se tornou em absinto, e muitos dos homens morreram por causa dessas águas, porque se tornaram amargosas.

Mboapya mimby guaxu omonhe'ẽ jave oexaague

[10]Ha'e gui anjo mboapya ju omonhe'ẽ mimby guaxu. Ha'e ramo yva gui ho'a peteĩ jaxy-tata tuvixa va'e, takua ryxa rami hendy va'e. Yakã mboapy-apy oĩ va'e gui peteĩ-teĩ áry ho'a, ha'e yvu ikuai va'e áry guive.

[11]Jaxy-tata rery ma Iro ete va'e. Ha'e rami vy yy mboapy-apy oĩ va'e gui peteĩ-teĩ iro. Ha'e ramo avakue heta omano yy gui, iro vaipa ramo.

A quarta trombeta

[12] O quarto anjo tocou a trombeta, e foi ferida a terça parte do sol, da lua e das estrelas, para que a terça parte deles escurecesse e, na sua terça parte, não brilhasse, tanto o dia como também a noite.

[13] Então, vi e ouvi uma águia que, voando pelo meio do céu, dizia em grande voz: Ai! Ai! Ai dos que moram na terra, por causa das restantes vozes da trombeta dos três anjos que ainda têm de tocar!

Irundya mimby guaxu omonhe'ẽ jave oexaague

[12]Ha'e gui anjo irundya ju omonhe'ẽ mimby guaxu. Ha'e ramo kuaray, jaxy ha'e jaxy-tata mboapy-apy ikuai va'e gui peteĩ-teĩ pytũ. Ara py ha'e pyávy teĩ naexakãvei.

[13]Ha'e ramo ama'ẽ vy aendu peteĩ taguato tuvixa va'e yva mbyte rupi oveve vy ijayvu rã. Ijayvu atã reve aipoe'i: — Nda'evei ete, nda'evei ete, nda'evei ete 'rã yvy regua kuery pe, mboapy anjo mimby guaxu omonhe'ẽ va'erã oime teri ramo.

Apocalipse 9

A quinta trombeta

Apocalipse 9

Teĩ nhiruĩa mimby guaxu omonhe'ẽ jave oexaague

[1] O quinto anjo tocou a trombeta, e vi uma estrela caída do céu na terra. E foi-lhe dada a chave do poço do abismo.

[2] Ela abriu o poço do abismo, e subiu fumaça do poço como fumaça de grande fornalha, e, com a fumaceira saída do poço, escureceu-se o sol e o ar.

[3] Também da fumaça saíram gafanhotos para a terra; e foi-lhes dado poder como o que têm os escorpiões da terra,

[4] e foi-lhes dito que não causassem dano à erva da terra, nem a qualquer coisa verde, nem a árvore alguma e tão-somente aos homens que não têm o selo de Deus sobre a fronte.

[5] Foi-lhes também dado, não que os matassem, e sim que os atormentassem durante cinco meses. E o seu tormento era como tormento de escorpião quando fere alguém.

[6] Naqueles dias, os homens buscarão a morte e não a acharão; também terão ardente desejo de morrer, mas a morte fugirá deles.

[7] O aspecto dos gafanhotos era semelhante a cavalos preparados para a peleja; na sua cabeça havia como que coroas parecendo de ouro; e o seu rosto era como rosto de homem;

[8] tinham também cabelos, como cabelos de mulher; os seus dentes, como dentes de leão;

[1]Ha'e gui teĩ nhiruĩa anjo omonhe'ẽ mimby guaxu. Ha'e rã aexa peteĩ jaxy-tata yva gui ho'a rã yvy re. Ha'e va'e pe ma ome'ẽa yvykua pytũa rokẽ pe'aa.

[2]Ha'e gui yvykua pytũa rokẽ oipe'a ramo yvykua gui ojeupi hataxĩ, tatakua tuvixa va'e gui hataxĩ opu'ãa rami. Yvykua gui hataxĩ oẽ va'e omo'ãmba kuaray ha'e yvate rupi.

[3]Hataxĩ mbyte gui oẽ tuku, ha'e yvy re oje'oi. Ha'e va'e kuery pe ome'ẽa japeuxa yvy rupigua rami jopi aguã.

[4]Ha'e kuery pe aipo'ea ojavyky e'ỹ aguã yvy re nhuũ ha'e hogue va'e, neĩ yvyra ikuai va'e, ha'e rã avakue rova re Nhanderuete guigua kuaa ukaarã nomoĩaia va'ekue anho.

[5]Tuku kuery jojuka aguã 'rãgue py ha'e kuery pe ome'ẽa teĩ nhiruĩ jaxy re nhomoingo axy aguã rive. Ha'e ramo japeuxa jopi vy nhomoingo axya rami 'rã nhomoingo axy.

[6]Ha'e va'e jave py avakue onhea'ã 'rã omano aguã teĩ nda'evei 'rã. Omanoxea oendu teĩ nda'evei 'rã omano aguã.

[7]Tuku ma kavaju joe opu'ã aguã katy guarã oguereko katu pyre rami ojekuaa. Inhakã re oĩ coroa ouro guigua rami ojekuaa va'e. Hova ma ava rami ojekuaa.

[8]Hi'a ma kunhague'a rami, haĩ ma guary raĩ rami.

9 tinham couraças, como couraças de ferro; o barulho que as suas asas faziam era como o barulho de carros de muitos cavalos, quando correm à peleja;

10 tinham ainda cauda, como escorpiões, e ferrão; na cauda tinham poder para causar dano aos homens, por cinco meses;

11 e tinham sobre eles, como seu rei, o anjo do abismo, cujo nome em hebraico é Abadom, e em grego, Apoliom.

12 O primeiro ai passou. Eis que, depois destas coisas, vêm ainda dois ais.

A sexta trombeta

13 O sexto anjo tocou a trombeta, e ouvi uma voz procedente dos quatro ângulos do altar de ouro que se encontra na presença de Deus,

14 dizendo ao sexto anjo, o mesmo que tem a trombeta: Solta os quatro anjos que se encontram atados junto ao grande rio Eufrates.

15 Foram, então, soltos os quatro anjos que se achavam preparados para a hora, o dia, o mês e o ano, para que matassem a terça parte dos homens.

16 O número dos exércitos da cavalaria era de vinte mil vezes dez milhares; eu ouvi o seu número.

17 Assim, nesta visão, contemplei que os cavalos e os seus cavaleiros tinham couraças cor de fogo, de jacinto e de

9 Opexo re ma oguereko pexo regua ferro gui ojapo pyre ramigua. Ipepo revovo ma joe opu'ã aguã katy karóxa heta kavaju omoatã heravy va'e revovo rami.

10 Huguai ma japeuxa rami ipopia. Huguai re ae oĩ teĩ nhiruĩ jaxy re nhomoingo axy va'erã.

11 Ha'e kuery rerekoa huvixave rami oguereko va'e ma anjo yvykua pytũa pygua. Ha'e va'e rery ma hebraico py Abadom, ha'e rã grego py ma Apoliom.

12 Ha'e rami py ojeupity ma jypygua “Nda'evei ete” he'iague. Ha'e va'e rire mokoĩ ju 'rã oiko.

Mboapy memea mimby guaxu omonhe'ẽ jave oexaague

13 Ha'e gui anjo mboapy memea ju omonhe'ẽ mimby guaxu. Ha'e gui aendu peteĩ ayvu. Ha'e va'e ma ouro guigua altar Nhanderuete renonde oĩ va'e apy irundy oĩ va'e gui onhendu.

14 Ha'e vy aipoe'i anjo mboapy memea va'e mimby guaxu oguereko va'e pe: — Ejora ke irundy anjo Eufrates yakã guaxu yvýry ojokua pyre — he'i.

15 Ha'e ramo ojora irundy anjo. Ha'e va'e kuery ma ha'e va'e ma'etỹ, ha'e va'e jaxy, ha'e va'e ára, ha'e va'e hora jave ae avakue mboapy-apy ikuai va'e gui peteĩ-teĩ jukaarã oguereko katu pyre.

16 Kavaju árygua xondaro kuery mbovy paa aendu rã duzentos milhões ikuai.

17 Ha'e rami vy aexa rã kavaju ha'e hi'árygua kuery opexo regua oguereko tata rami pytã va'e, jacinto rami hovy va'e

enxofre. A cabeça dos cavalos era como cabeça de leão, e de sua boca saía fogo, fumaça e enxofre.

[18] Por meio destes três flagelos, a saber, pelo fogo, pela fumaça e pelo enxofre que saíam da sua boca, foi morta a terça parte dos homens;

[19] pois a força dos cavalos estava na sua boca e na sua cauda, porquanto a sua cauda se parecia com serpentes, e tinha cabeça, e com ela causavam dano.

[20] Os outros homens, aqueles que não foram mortos por esses flagelos, não se arrependeram das obras das suas mãos, deixando de adorar os demônios e os ídolos de ouro, de prata, de cobre, de pedra e de pau, que nem podem ver, nem ouvir, nem andar;

[21] nem ainda se arrependeram dos seus assassínios, nem das suas feitiçarias, nem da sua prostituição, nem dos seus furtos.

Apocalipse 10

Os anjos e os sete trovões. João e o livrinho

[1] Vi outro anjo forte descendo do céu, envolto em nuvem, com o arco-íris por cima de sua cabeça; o rosto era como o sol, e as pernas, como colunas de fogo;

[2] e tinha na mão um livrinho aberto. Pôs o pé direito sobre o mar e o esquerdo, sobre a terra,

ha'e enxofre rami iju va'e. Kavaju akã ma guary akã rami. Ijuru gui ma oẽ oiny tata, hataxĩ ha'e enxofre.

[18]Ha'e va'e mboapy nhomoingo axyarã ijuru gui oẽ va'e py ae jojuka 'rã, tata, hataxĩ ha'e enxofre py. Avakue mboapy-apy ikuai va'e gui peteĩ-teĩ ojuka 'rã.

[19]Mba'eta kavaju kuery mbaraetea ma ijuru ha'e huguai re oĩ. Huguai ma mboi rami inhakã va'e. Ha'e va'e py ae 'rã nhomoingo axy.

[20]Ha'e rã amboae kuery, imoingo axyarã oiko va'e gui nomanoi va'ekue ma ndojeko rerovai opo py mba'emo vai ojapoaty gui. Ndojepe'ai ae anha ha'e mba'emo ra'angaa ouro guigua omboetea gui, neĩ prata guigua, overa va'e, ita ha'e yvyra guigua gui, ha'e nunga oexa va'erã e'ỹ, oendu va'erã e'ỹ, neĩ oguata va'erã e'ỹ teĩ.

[21]Ha'e kuery ndojeko rerovai ae jojukaaty gui, imba'evykya, itavy reia, neĩ imondaa gui.

Apocalipse 10

João pe kuaxia para'i ho'u ukaa ague

[1]Ha'e gui amboae anjo imbaraete va'e aexa yva gui oguejy ouvy rã. Ha'e va'e ma arai py onhemonde ouvy. Inhakã áry rupi ma karugua ojekuaa. Hova ma kuaray rami hexakã, ha'e hetyma ma tata rami.

[2]Opo py ma peteĩ kuaxia para'i ojepe'a va'e oguereko. Opy oiporu kuaa regua re opyrõ ye'ẽ áry, ha'e rã opy oiporu kuaa e'ỹa re ma yvy re opyrõ.

[3] e bradou em grande voz, como ruge um leão, e, quando bradou, desferiram os sete trovões as suas próprias vozes.

[4] Logo que falaram os sete trovões, eu ia escrever, mas ouvi uma voz do céu, dizendo: Guarda em segredo as coisas que os sete trovões falaram e não as escrevas.

[5] Então, o anjo que vi em pé sobre o mar e sobre a terra levantou a mão direita para o céu

[6] e jurou por aquele que vive pelos séculos dos séculos, o mesmo que criou o céu, a terra, o mar e tudo quanto neles existe: Já não haverá demora,

[7] mas, nos dias da voz do sétimo anjo, quando ele estiver para tocar a trombeta, cumprir-se-á, então, o mistério de Deus, segundo ele anunciou aos seus servos, os profetas.

[8] A voz que ouvi, vinda do céu, estava de novo falando comigo e dizendo: Vai e toma o livro que se acha aberto na mão do anjo em pé sobre o mar e sobre a terra.

[9] Fui, pois, ao anjo, dizendo-lhe que me desse o livrinho. Ele, então, me falou: Toma-o e devora-o; certamente, ele será amargo ao teu estômago, mas, na tua boca, doce como mel.

[10] Tomei o livrinho da mão do anjo e o devorei, e, na minha boca, era doce como mel; quando, porém, o comi, o meu estômago ficou amargo.

[11] Então, me disseram: É necessário que ainda profetizes a respeito de muitos povos, nações, línguas e reis.

[3]Ha'e gui ojapukai atã guary okororõa rami. Ojapukai ramo sete yapu oĩ va'e ombovai.

[4]Sete yapu ijayvu rã aendu vy ambopara ta ramove peteĩ ayvu aendu yva gui, — Emombe'u eme sete yapu ijayvuague, embopara eme — he'i va'e.

[5]Ha'e gui ye'ẽ ha'e yvy re anjo opyrõ rã aexa va'e ma opo oiporu kuaa regua oupi yvate katy.

[6]Ha'e rami vy oura araka'e rã peve oiko va'erã rery rupi, yva, yvy, ye'ẽ ha'e opa mba'e ikuai va'e apoare re. Ha'e vy aipoe'i: — Ndarevei ma 'rã.

[7]Mba'eta sete-a anjo ijayvua ára py mimby guaxu omonhe'ẽ ta jave ojeupitypa ma 'rã Nhanderuete oikuaa uka e'ỹ teri va'ekue, guembiguai profeta kuery pe omombe'uague rami vy — he'i.

[8]Yva gui ijayvu va'ekue ma teĩgue ju ijayvu vy aipoe'i xevy: — Tereo, ejopy kuaxia para ojepe'a va'e ye'ẽ ha'e yvy re anjo opyrõ va'e po py oĩ va'e — he'i.

[9]Ha'e ramo anjo hi'aĩa py aa vy ajerure kuaxia para'i xevy ome'ẽ aguã re. Ha'e ramo aipoe'i: — Ejopy ha'vy, ha'e he'upa. Anhetẽ iro 'rã nderyepy py, ha'e rã ndejuru py oĩ teria ja ei rami he'ẽ 'rã — he'i.

[10]Anjo po gui kuaxia para'i ajopy vy ha'u ramo xejuru py he'ẽ ei rami. Ha'e rami teĩ amokõ rire xerye py ma iro.

[11]Ha'e gui aipoe'ive xevy: — Teĩgue ju 'rã remombe'u heta regua kuery rekorã,

amboae regua, amboae rami ijayvu va'e ha'e huvixave ikuai va'e rekorã.

Apocalipse 11

Ordens para medir o santuário de Deus

[1] Foi-me dado um caniço semelhante a uma vara, e também me foi dito: Dispõe-te e mede o santuário de Deus, o seu altar e os que naquele adoram;

[2] mas deixa de parte o átrio exterior do santuário e não o meças, porque foi ele dado aos gentios; estes, por quarenta e dois meses, calcarão aos pés a cidade santa.

As duas testemunhas mártires

[3] Darei às minhas duas testemunhas que profetizem por mil duzentos e sessenta dias, vestidas de pano de saco.

[4] São estas as duas oliveiras e os dois candeeiros que se acham em pé diante do SENHOR da terra.

[5] Se alguém pretende causar-lhes dano, sai fogo da sua boca e devora os inimigos; sim, se alguém pretender causar-lhes dano, certamente, deve morrer.

[6] Elas têm autoridade para fechar o céu, para que não chova durante os dias em que profetizarem. Têm autoridade também sobre as águas, para convertê-las em sangue, bem como para ferir a terra com toda sorte de flagelos, tantas vezes quantas quiserem.

Apocalipse 11

Nhanderuete pegua oo iky'a e'ỹ va'e oa'ã aguã re ijayvuague

[1]Ha'e gui xevy pe ome'ẽa peteĩ takua popoka rami ipuku va'e. Ha'e aipo'ea xevy: — Epu'ã ke, tereo, ha'e ea'ã Nhanderuete pegua oo iky'a e'ỹ va'e. Ea'ã avi altar oĩ va'e, ha'e pygua ombojerovia va'e kuery voi.

[2]Ha'e rã oo iky'a e'ỹ va'e roka ma tove, ea'ã eme, mba'eta amboae regua kuery pe ranhe omboaxaa va'ekue. Ha'e va'e kuery ma quarenta e dois jaxy re 'rã opyrõ tetã iky'a e'ỹ va'e re.

Mokoĩ profeta ojukaa rã oexaague

[3]— Ha'e gui mokoĩ profeta xeayvu mombe'uarã ambou vy mil duzentos e sessenta ára re 'rã amoingo, ajukue vaikue py onhemonde reve — he'i.

[4]Ha'e va'e kuery ma mokoĩ oliveira, ha'e mokoĩ tataendy renda Senhor yvy re ipo'aka va'e renonde hi'aĩ va'e.

[5]Ha'e kuery pe amongue ojapo vai ta ramo ijuru gui oẽ 'rã tata hovaigua kuery mombaarã. Ha'e rami 'rãe imoingo axyxea kuery omano.

[6]Ha'e kuery ipo'aka 'rã yva ojoko aguã, ayvu omombe'u oikovya ja oky e'ỹ aguã. Yy re voi ipo'aka 'rã tuguy rami ojeapo aguã. Ipo'aka avi 'rã opa marãgua nhomoingo axya py yvy ombovaipa aguã, mbovykue rei e'ỹ ojapoxea rami.

[7] Quando tiverem, então, concluído o testemunho que devem dar, a besta que surge do abismo pelejará contra elas, e as vencerá, e matará,

[7]Ha'e va'e rire ha'e kuery omombe'u 'rã va'ekue omombe'upa ma ramo ha'e kuery re peteĩ opu'ã 'rã, vixo vaikue yvykua gui oẽ va'e. Ha'e va'e ma ha'e kuery re ipo'aka vy ojuka ete ranhe 'rã.

[8] e o seu cadáver ficará estirado na praça da grande cidade que, espiritualmente, se chama Sodoma e Egito, onde também o seu SENHOR foi crucificado.

[8]Ha'e kuery retekue omomboa inony 'rã tetã guaxu mbyte rupi tape oaxa va'e py. Ha'e va'e tetã pe ma "Sodoma" ha'e "Egito" 'ea Nhe'ẽ gui, mba'eta ha'e py ae ha'e kuery Senhor ojukaa aviague, kuruxu re.

[9] Então, muitos dentre os povos, tribos, línguas e nações contemplam os cadáveres das duas testemunhas, por três dias e meio, e não permitem que esses cadáveres sejam sepultados.

[9]Ha'e ramo mokoĩ profeta retekue re heta 'rã oma'ẽ: amboae yvy regua kuery, joegua e'ỹ-e'ỹ, amboae rami ijayvu va'e ha'e amboae regua kuery. Irundy araa kuaray mbyte peve 'rã hetekue re oma'ẽ okuapy, ojaty uka vy e'ỹ.

[10] Os que habitam sobre a terra se alegram por causa deles, realizarão festas e enviarão presentes uns aos outros, porquanto esses dois profetas atormentaram os que moram sobre a terra.

[10]Mba'eta yvy regua kuery oguerovy'a rei 'rã mokoĩve omanoague. Ha'e rami vy ojapo 'rã ngaru, ha'e joupe-upe ome'ẽ 'rã mba'emo, "Ha'e va'e mokoĩ profeta ma yvy regua kuery omoingo axy rei va'ekue" he'i vy.

[11] Mas, depois dos três dias e meio, um espírito de vida, vindo da parte de Deus, neles penetrou, e eles se ergueram sobre os pés, e àqueles que os viram sobreveio grande medo;

[11]Ha'e gui irundy araa kuaray mbyte rire ma Nhanderuetea gui nhe'ẽ imoingove jevyarã ou vy ha'e kuery re 'rã oĩ. Ha'e ramo opu'ã 'rã nhogueno'amy, ha'e hexaa kuery ndaekorãvei 'rã okuapy.

[12] e as duas testemunhas ouviram grande voz vinda do céu, dizendo-lhes: Subi para aqui. E subiram ao céu numa nuvem, e os seus inimigos as contemplaram.

[12]Ha'e gui mokoĩ profeta yva gui oendu 'rã peteĩ ayvu atã "Penhemboja ke pejuvy" he'i nhendu va'e. Ha'e ramo yva re ojeupi 'rã arai rupi, hovaigua kuery oexaa py.

[13] Naquela hora, houve grande terremoto, e ruiu a décima parte da cidade, e morreram, nesse terremoto, sete mil

[13]Ha'e ramove oiko 'rã yvy oryryi atã va'e, tetã mbovaipaarã. Dez henda oĩ va'e-va'e gui peteĩ-teĩ henda py 'rã ombovaipa. Yvy

pessoas, ao passo que as outras ficaram sobremodo aterrorizadas e deram glória ao Deus do céu.

[14] Passou o segundo ai. Eis que, sem demora, vem o terceiro ai.

A sétima trombeta

[15] O sétimo anjo tocou a trombeta, e houve no céu grandes vozes, dizendo: O reino do mundo se tornou de nosso SENHOR e do seu Cristo, e ele reinará pelos séculos dos séculos.

[16] E os vinte e quatro anciãos que se encontram sentados no seu trono, diante de Deus, prostraram-se sobre o seu rosto e adoraram a Deus,

[17] dizendo: Graças te damos, SENHOR Deus, Todo-Poderoso, que és e que eras, porque assumiste o teu grande poder e passaste a reinar.

[18] Na verdade, as nações se enfureceram; chegou, porém, a tua ira, e o tempo determinado para serem julgados os mortos, para se dar o galardão aos teus servos, os profetas, aos santos e aos que temem o teu nome, tanto aos pequenos como aos grandes, e para destruíres os que destroem a terra.

[19] Abriu-se, então, o santuário de Deus, que se acha no céu, e foi vista a arca da Aliança no seu santuário, e sobrevieram

ryryi gui omano 'rã sete mil. Ha'e rã amboae kuery ma ndaekorãvei reve ombojerovia 'rã okuapy Nhanderuete yva pygua.

[14]Ha'e rami py ojeupity mokoĩguea “Nda'evei ete” he'iague. Ma'ẽ, are'ỹ'i re mboapya ju 'rã ou.

Sete-a mimby guaxu ju omonhe'ẽ jave oexaague

[15]Ha'e gui sete-a anjo ju omonhe'ẽ mimby guaxu. Ha'e ramo yva re onhendu peteĩ ayvu atã: — Yvy regua po'akaa ma nhande-Senhor ha'e hemimbou Cristo pegua omboaxaa. Ha'e ramo ha'e va'e ju 'rã joguereko araka'e rã peve — he'i va'e.

[16]Ha'e gui vinte e quatro tujakueve joe opena va'ety kuery Nhanderuete renonde, guenda py oguapy okuapy va'e ma guenapy'ã re ikuai, ha'e yvy re ngova omovaẽ Nhanderuete omboetea rupi.

[17]Ha'e vy aipoe'i okuapy: — Senhor Oreruete Ndepo'akapa va'e, aỹ reiko ha'e yma guive reiko va'ekue va'e, ore kuery roguerovy'a, mba'eta ndepo'aka etea rexa uka vy huvixave ma reĩ.

[18]Anhetẽ, yvy regua kuery ipoxypa va'ekue ri ovaẽ ma ndee ae ndepoxy aguã, omano va'ekue remboayvu aguã ára rea'angaague. Ha'e rami vy nerembiguai kuery pe reme'ẽ 'rã hekovia, profeta kuery, iky'a e'ỹ va'e ha'e nderery oendu vy ojererokyjea rupi ikuai va'e ha'e javi, yvyĩgueve ha'e yvatekueve. Ovaẽ avi yvy mombaare kuery remomba aguã — he'i.

[19]Ha'e gui yva re ojepe'a jekuaa Nhanderuete pegua oo iky'a e'ỹ va'e rokẽ, ha'e ramo iky'a e'ỹ va'e ropy aexa guexeve

relâmpagos, vozes, trovões, terremoto e grande saraivada.

guarã ojapo va'ekue ryru oĩ va'e. Ha'e gui oiko overa, ayvu, yapu ha'e yvy ryryi. Amandau avi ho'a vaipa.

Apocalipse 12

A mulher e o dragão

[1] Viu-se grande sinal no céu, a saber, uma mulher vestida do sol com a lua debaixo dos pés e uma coroa de doze estrelas na cabeça,

[2] que, achando-se grávida, grita com as dores de parto, sofrendo tormentos para dar à luz.

[3] Viu-se, também, outro sinal no céu, e eis um dragão, grande, vermelho, com sete cabeças, dez chifres e, nas cabeças, sete diademas.

[4] A sua cauda arrastava a terça parte das estrelas do céu, as quais lançou para a terra; e o dragão se deteve em frente da mulher que estava para dar à luz, a fim de lhe devorar o filho quando nascesse.

[5] Nasceu-lhe, pois, um filho varão, que há de reger todas as nações com cetro de ferro. E o seu filho foi arrebatado para Deus até ao seu trono.

[6] A mulher, porém, fugiu para o deserto, onde lhe havia Deus preparado lugar para que nele a sustentem durante mil duzentos e sessenta dias.

Anjos pelejam no céu contra o dragão. A vitória de Cristo e do seu povo

Apocalipse 12

Kunha ha'e teju-jagua oexaague

[1]Yva re peteĩ ojekuaa avi hexa pyrã tuvixa va'e. Oiko peteĩ kunha kuaray py onhemonde va'e, jaxy áry ipy oĩ va'e. Ha'e va'e akã re ma oĩ peteĩ coroa doze jaxy-tata oĩa.

[2]Hye guaxu'i va'e vy haxy rã haxẽ, ojexavai oiny kyrĩ'i va'e oikuavã aguã haxy ramo.

[3]Amboae ojekuaa avi hexa pyrã yva re, peteĩ teju-jagua pytã hi'aĩ tuvixa va'e. Ha'e va'e ma sete inhakã ha'e dez hakua va'e. Sete inhakã re ma sete coroa oĩ.

[4]Nguguai py oity yva gui jaxy-tata ikuai va'ekue. Mboapy-apy oĩ va'e gui peteĩ-teĩ oity vy omombo yvy katy. Kunha kyrĩ va'e oikuavã ta va'e renonde teju-jagua hi'aĩ, itui'i ramove ho'u aguã.

[5]Ha'e gui itui'i ma peteĩ ava'i. Ha'e va'e ma ha'e javi regua mo'aranduarã oiko po pygua ferro guigua py. Ha'e gui kunha va'e pi'a ma Nhanderuetea py heraa, henda peve.

[6]Ha'e gui kunha va'e ma tekoa e'ỹa katy ojava ovy. Ha'e py hekoarã oĩ Nhanderuete oguereko katu va'ekue. Ha'e py omongaru uka 'rã mil duzentos e sessenta araa peve.

Yva gui teju-jagua oitya rã oexaague

[7] Houve peleja no céu. Miguel e os seus anjos pelejaram contra o dragão. Também pelejaram o dragão e seus anjos;

[8] todavia, não prevaleceram; nem mais se achou no céu o lugar deles.

[9] E foi expulso o grande dragão, a antiga serpente, que se chama diabo e Satanás, o sedutor de todo o mundo, sim, foi atirado para a terra, e, com ele, os seus anjos.

[10] Então, ouvi grande voz do céu, proclamando: Agora, veio a salvação, o poder, o reino do nosso Deus e a autoridade do seu Cristo, pois foi expulso o acusador de nossos irmãos, o mesmo que os acusa de dia e de noite, diante do nosso Deus.

[11] Eles, pois, o venceram por causa do sangue do Cordeiro e por causa da palavra do testemunho que deram e, mesmo em face da morte, não amaram a própria vida.

[12] Por isso, festejai, ó céus, e vós, os que neles habitais. Ai da terra e do mar, pois o diabo desceu até vós, cheio de grande cólera, sabendo que pouco tempo lhe resta.

O dragão persegue a mulher

[13] Quando, pois, o dragão se viu atirado para a terra, perseguiu a mulher que dera à luz o filho varão;

[7]Ha'e gui yva re oiko joe opu'ã va'e. Ha'e rami vy anjo Miguel ma guexevegua kuery reve opu'ã okuapy teju-jagua re. Ha'e ramo teju-jagua ojeupegua anjo kuery reve opu'ã avi,

[8]teĩ ha'e va'e kuery nda'ipo'akai. Ha'e ramo ha'e kuery pe noĩvei yva re ikuai aguã.

[9]Ha'e ramo yva gui oitya teju-jagua tuvixa va'e, mboi yma guive oiko va'ekue, anha Satanás hery va'e, yvy regua kuery ha'e javi mbotavya. Yvy katy omomboa, ixupegua anjo kuery reve.

[10]Ha'e gui yva gui aendu peteĩ ijayvu atã va'e: — Aỹ ma ojekuaa ma jaa jepe aguã, Nhanderuete ombaraetea ha'e opo'akaa oexa uka aguã guive. Ojekuaa avi hemimbou Cristo po'akaa, mba'eta oity ma nhande-irmão kuery rekokue ramigua mombe'ua. Ha'e va'e ma ara py ha'e pyávy Nhanderuete renonde hi'aĩ ha'e kuery rekokue omombe'ua py.

[11]Ha'e rami teĩ hexe ma Vexa'i ra'y ruguy rupi ha'e kuery ipo'aka, ha'e hexegua ayvu omombe'ua py guive. Ha'e kuery omano aguã rami ikuai teĩ noendui okuapy ojeayvua.

[12]Ha'e nunga rupi yva re pendekuai va'e ha'e javi, pevy'a ke. Ha'e rã yvy ha'e ye'ẽ pe ma nda'evei ete 'rã, mba'eta pendea py oguejy ma anha. Ipoxy vaipa reve oguejy, mba'eta oikuaa hi'ára opa rai'i maa.

Teju-jagua kunha va'e oakykue monha rã oexaague

[13]Ha'e gui yvy py teju-jagua omomboa ma ramo oakykue monha kunha opi'a'i oikuavã va'ekue.

[14] e foram dadas à mulher as duas asas da grande águia, para que voasse até ao deserto, ao seu lugar, aí onde é sustentada durante um tempo, tempos e metade de um tempo, fora da vista da serpente.

[14]Ha'e ramo kunha va'e pe ome'ẽa taguato tuvixa va'e pepo jovaive revegua, tekoa e'ỹa katy oveve aguã, hekoarã oguereko katu pyre py. Ha'e py ma omongarua 'rã mboapy ma'etỹ rire irundya mbyte peve, mboi oexa e'ỹa py.

[15] Então, a serpente arrojou da sua boca, atrás da mulher, água como um rio, a fim de fazer com que ela fosse arrebatada pelo rio.

[15]Ha'e ramo kunha va'e rakykue mboi ou vy ojuru gui yy omoẽ yakã rami, kunha va'e ogueroxyry heravy aguã.

[16] A terra, porém, socorreu a mulher; e a terra abriu a boca e engoliu o rio que o dragão tinha arrojado de sua boca.

[16]Ha'e rami teĩ yvy ae oipytyvõ kunha va'e. Ha'e rami vy ojepe'a vy omokõmba teju-jagua ojuru gui yy omoẽ va'ekue.

[17] Irou-se o dragão contra a mulher e foi pelejar com os restantes da sua descendência, os que guardam os mandamentos de Deus e têm o testemunho de Jesus; e se pôs em pé sobre a areia do mar.

[17]Ha'e ramo kunha va'e pe teju-jagua ipoxyve ete vy oo imemby mboae kuery ikuai va'e re opu'ã aguã. Ha'e va'e kuery ma Nhanderuete ojapo uka va'e omoĩ porã, ha'e Jesus regua omombe'ua rupi ikuai va'e.

[18]Ha'e gui teju-jagua ma ye'ẽ rembe re ju hi'aĩ ita ku'i reia py.

Apocalipse 13

A besta que emerge do mar

[1] Vi emergir do mar uma besta que tinha dez chifres e sete cabeças e, sobre os chifres, dez diademas e, sobre as cabeças, nomes de blasfêmia.

[2] A besta que vi era semelhante a leopardo, com pés como de urso e boca como de leão. E deu-lhe o dragão o seu poder, o seu trono e grande autoridade.

[3] Então, vi uma de suas cabeças como golpeada de morte, mas essa ferida mortal

Apocalipse 13

Ye'ẽ gui vixo vaikue oẽ rã oexaague

[1]Ha'e gui peteĩ vixo vaikue aexa ye'ẽ gui oẽ ouvy rã. Ha'e va'e ma dez hakua ha'e sete inhakã va'e. Hakua re ma dez coroa oĩ. Inhakã re ma hery oĩ ayvu vai regua.

[2]Vixo aexa va'e ma reõ rami hete. Ipy ma urso rami, ha'e rã ijuru ma guary rami. Ixupe teju-jagua omboaxa opo'akaa, henda openaaty py oĩ aguã, ha'e mba'emo tuvixa va'e ojapo aguã guive.

[3]Ha'e gui aexa rã inhakã sete ikuai va'e regua peteĩ re ijukaarã omboguaiague oĩ, teĩ ijai ijukaarã oĩ va'ekue gui okuera. Ha'e

foi curada; e toda a terra se maravilhou, seguindo a besta;

[4] e adoraram o dragão porque deu a sua autoridade à besta; também adoraram a besta, dizendo: Quem é semelhante à besta? Quem pode pelejar contra ela?

[5] Foi-lhe dada uma boca que proferia arrogâncias e blasfêmias e autoridade para agir quarenta e dois meses;

[6] e abriu a boca em blasfêmias contra Deus, para lhe difamar o nome e difamar o tabernáculo, a saber, os que habitam no céu.

[7] Foi-lhe dado, também, que pelejasse contra os santos e os vencesse. Deu-se-lhe ainda autoridade sobre cada tribo, povo, língua e nação;

[8] e adorá-la-ão todos os que habitam sobre a terra, aqueles cujos nomes não foram escritos no Livro da Vida do Cordeiro que foi morto desde a fundação do mundo.

[9] Se alguém tem ouvidos, ouça.

[10] Se alguém leva para cativeiro, para cativeiro vai. Se alguém matar à espada, necessário é que seja morto à espada. Aqui está a perseverança e a fidelidade dos santos.

A besta que emerge da terra

[11] Vi ainda outra besta emergir da terra; possuía dois chifres, parecendo cordeiro, mas falava como dragão.

ramo yvy regua kuery ha'e javi onhemondyipa vy vixo re anho oje'oi.

[4]Teju-jagua voi ombojerovia okuapy, vixo ombopo'aka rire. Vixo vaikue avi ombojerovia. Ha'e vy aipoe'i okuapy: — Mava'e nda'u vixo rami ipo'aka va'e? Mava'e nda'u opu'ã kuaa 'rã hexe? — he'i.

[5]Ixupe ome'ẽa avi ojuru py ijayvupa rei ha'e ijayvu vai aguã. Quarenta e dois jaxy peve ombopo'akaa.

[6]Ha'e ramo ojuru oipe'a Nhanderuete re ijayvu vai aguã. Ha'e rami vy hery ha'e ombojeroviaaty re ijayvu rei, ha'e yva pygua kuery re guive.

[7]Ixupe ome'ẽa avi iky'a e'ỹ va'e kuery re opu'ã ha'e ipo'aka ete aguã. Ombopo'akaa avi yvy re ikuai va'e re: peteĩ-teĩ regua re, joegua e'ỹ-e'ỹ, amboae rami ijayvu va'e ha'e amboae regua kuery re.

[8]Ha'e ramo yvy regua kuery ha'e javi 'rã ombojerovia. Ha'e va'e kuery rery ma kuaxia tekove oguereko va'e kuery rery oĩa re noĩ. Ha'e va'e kuaxia ma Vexa'i ra'y pegua, mba'eta yvy itui ypy'i guive ojejuka uka va'ekue.

[9]Ijapyxa oĩ va'e ke toendu.

[10]Nhuã py heraa pyrã ma nhuã py ae 'rã oo. Kyxe guaxu py ojuka pyrã ma kyxe py ae 'rã ojukaa. Ha'e rami oiko rã iky'a e'ỹ va'e kuery toexa uka ogueropo'aka ha'e ojerovia etea.

Yvy guy gui vixo mboae oẽ ouvy rã oexaague

[11]Ha'e gui vixo vaikue mboae ju aexa yvy guy gui oẽ ouvy rã. Ha'e va'e ma Vexa'i ra'y rami hakua mokoĩ va'eri teju-jagua rami ijayvu va'e.

[12] Exerce toda a autoridade da primeira besta na sua presença. Faz com que a terra e os seus habitantes adorem a primeira besta, cuja ferida mortal fora curada.
[13] Também opera grandes sinais, de maneira que até fogo do céu faz descer à terra, diante dos homens.
[14] Seduz os que habitam sobre a terra por causa dos sinais que lhe foi dado executar diante da besta, dizendo aos que habitam sobre a terra que façam uma imagem à besta, àquela que, ferida à espada, sobreviveu;
[15] e lhe foi dado comunicar fôlego à imagem da besta, para que não só a imagem falasse, como ainda fizesse morrer quantos não adorassem a imagem da besta.

[16] A todos, os pequenos e os grandes, os ricos e os pobres, os livres e os escravos, faz que lhes seja dada certa marca sobre a mão direita ou sobre a fronte,

[17] para que ninguém possa comprar ou vender, senão aquele que tem a marca, o nome da besta ou o número do seu nome.

[18] Aqui está a sabedoria. Aquele que tem entendimento calcule o número da besta, pois é número de homem. Ora, esse número é seiscentos e sessenta e seis.

Apocalipse 14

O Cordeiro e os seus remidos no monte Sião

[12]Jypygua vixo po'akaa rupi oiko henonde. Ha'e rami vy ojapo 'rã yvy regua kuery vixo jypygua omboete aguã rami, ijai ijukaarã oĩ va'ekue gui okuera rire.
[13]Ojapo avi 'rã hexa pyrã tuvixa va'e. Ha'e rami vy yva gui omboguejy 'rã tata yvy katy, avakue oexaa py.
[14]Vixo renonde hexa pyrã ojapo aguã ombopo'akaague rupi ombotavy 'rã yvy regua kuery. Ha'e rami vy ha'e kuery pe ojapo uka 'rã vixo ra'angaarã, kyxe guaxu py omboguaiague gui oikove ju va'ekue pegua ae.

[15]Ombopo'aka avi vixo ra'angaa omopytuẽ aguã. Ha'e ramo ha'angaa ijayvu, ha'e ojuka uka guive ha'angaa ombojerovia e'ỹ va'e kuery.

[16]Pavẽ re omoĩ uka ikuaa ukaarã, ipo oiporu kuaa regua re, e'ỹ vy hova re. Yvyĩgueve ha'e yvatekueve, oguerekopa va'e ha'e iporiaukue'i, escravo ha'e escravo e'ỹ ha'e javi re omoĩ,
[17]mba'eve rei ovende e'ỹ neĩ ojogua e'ỹ aguã, ikuaa ukaa oguereko va'e e'ỹ vy. Ha'e va'e kuery re oĩ jypygua vixo rery, e'ỹ vy hery regua número.
[18]Ha'e nunga ma 'arandua oexa ukaa aguã oiko. Hi'arandu va'e kuery toikuaa pota vixo número mbovy paa re, mba'eta ava regua número ae, seiscentos e sessenta e seis.

Apocalipse 14

Vexa'i ra'y ha'e ixupegua kuery Sião yvyty áry ikuai rã oexaague

[1] Olhei, e eis o Cordeiro em pé sobre o monte Sião, e com ele cento e quarenta e quatro mil, tendo na fronte escrito o seu nome e o nome de seu Pai.	[1]Ha'e gui ama'ẽ vy aexa Vexa'i ra'y Sião yvyty áry hi'aĩ rã. Hexeve ikuai avi cento e quarenta e quatro mil. Ha'e va'e kuery rova re ma hery ha'e Tuu rery omboparaa va'ekue.
[2] Ouvi uma voz do céu como voz de muitas águas, como voz de grande trovão; também a voz que ouvi era como de harpistas quando tangem a sua harpa.	[2]Ha'e gui peteĩ ayvu aendu yva gui onhendu va'e, yy heta ha'e yapu atã va'e revovo rami, ha'e mba'epu ixã reta va'e ombopua rã onhendua rami guive.
[3] Entoavam novo cântico diante do trono, diante dos quatro seres viventes e dos anciãos. E ninguém pôde aprender o cântico, senão os cento e quarenta e quatro mil que foram comprados da terra.	[3]Tenda oĩ va'e renonde rupi oporaeia okuapy mboraei pyau, irundy temimoingo kuery ha'e tujakueve joe opena va'ety renonde. Ha'e va'e mboraei ma avave rei ndoporaei kuaai, cento e quarenta e quatro mil yvy regua kuery gui ogueraa jepe pyre'ỹ vy.
[4] São estes os que não se macularam com mulheres, porque são castos. São eles os seguidores do Cordeiro por onde quer que vá. São os que foram redimidos dentre os homens, primícias para Deus e para o Cordeiro;	[4]Ha'e va'e kuery ma kunhague reve onhemongy'a e'ỹ va'e, joguereko e'ỹ va'e vy. Vexa'i ra'y ooa rupi rei hupive oje'oi va'e. Avakue mbyte gui ojoguaa Nhanderuete ha'e Vexa'i ra'y peguarã jypy'igua ikuai aguã.
[5] e não se achou mentira na sua boca; não têm mácula.	[5]Ha'e kuery juru py apu oĩ e'ỹ va'e, mba'eta iky'a e'ỹ va'e meme.
A primeira voz	**Jypygua ayvu oenduague**
[6] Vi outro anjo voando pelo meio do céu, tendo um evangelho eterno para pregar aos que se assentam sobre a terra, e a cada nação, e tribo, e língua, e povo,	[6]Ha'e gui anjo mboae ju aexa yva mbyte rupi oveve-veve rã. Ha'e va'e ma ayvu porã araka'e rã peve guarã oguereko yvy regua kuery pe omombe'u va'erã, peteĩ-teĩ regua pe, joegua e'ỹ-e'ỹ, amboae rami ijayvu va'e, ha'e amboae yvy regua kuery ha'e javi pe.
[7] dizendo, em grande voz: Temei a Deus e dai-lhe glória, pois é chegada a hora do seu juízo; e adorai aquele que fez o céu, e a terra, e o mar, e as fontes das águas.	[7]Ha'e vy ijayvu atã reve aipoe'i: — Pejererokyje ke Nhanderuete renonde, pemboete guive, mba'eta ovaẽ ma nhombopaga aguã hora. Pembojerovia

yva, yvy, ye'ẽ ha'e yvu ikuai va'e apoare — he'i.

A segunda voz

8 Seguiu-se outro anjo, o segundo, dizendo: Caiu, caiu a grande Babilônia que tem dado a beber a todas as nações do vinho da fúria da sua prostituição.

Mokoĩa ayvu oenduague

8Ha'e va'e rire ou anjo mboae, mokoĩa va'e. Ha'e va'e ju aipoe'i: — Ho'a, ho'apa ma Babilônia tetã guaxu. Mba'eta ha'e va'e tetã ma vinho ome'ẽ va'ekue yvy regua kuery ha'e javi oy'u aguã. Ha'e va'e ma poxya, Babilônia pygua kuery itavy reiague re ou va'e.

A terceira voz

9 Seguiu-se a estes outro anjo, o terceiro, dizendo, em grande voz: Se alguém adora a besta e a sua imagem e recebe a sua marca na fronte ou sobre a mão,

10 também esse beberá do vinho da cólera de Deus, preparado, sem mistura, do cálice da sua ira, e será atormentado com fogo e enxofre, diante dos santos anjos e na presença do Cordeiro.

11 A fumaça do seu tormento sobe pelos séculos dos séculos, e não têm descanso algum, nem de dia nem de noite, os adoradores da besta e da sua imagem e quem quer que receba a marca do seu nome.

12 Aqui está a perseverança dos santos, os que guardam os mandamentos de Deus e a fé em Jesus.

Mboapya ayvu oenduague

9Ha'e va'e rire ou anjo mboae ju, mboapya va'e. Ha'e va'e ma ijayvu atã reve aipoe'i: — Vixo vaikue ha'e ha'angaa mbojeroviaa kuery rova re, e'ỹ vy ipo re ikuaa ukaarã omoĩmbaa va'ekue ma

10oy'u 'rã vinho Nhanderuete poxya regua. Ha'e nunga ma omoirũ e'ỹ re oguereko katu va'ekue. Karo ipoxya oĩa gui ae 'rã ha'e kuery oy'u. Ha'e rami vy tata enxofre revegua py ikuai axy 'rã anjo iky'a e'ỹ va'e kuery ha'e Vexa'i ra'y renonde.

11Ha'e kuery ikuai axya gui hataxĩ ojeupi 'rã araka'e rã peve guarã. Vixo vaikue ha'e ha'angaa mbojeroviaa kuery re hery omoĩa va'ekue ma ara py ha'e pyávy opytu'u e'ỹ re ikuai axy riae 'rã — he'i.

12Ha'e rami oiko rã iky'a e'ỹ va'e kuery toexa uka oĩ atãa. Ha'e kuery ma Nhanderuete ayvu ha'e Jesus re ojeroviaa rupi ikuai va'e.

A quarta voz

13 Então, ouvi uma voz do céu, dizendo: Escreve: Bem-aventurados os mortos que, desde agora, morrem no SENHOR. Sim, diz o Espírito, para que descansem das

Irundya ayvu oenduague

13Ha'e ramo yva gui aendu peteĩ ayvu: — Embopara ke: Ovy'a ete 'rã okuapy aỹ guive Senhor re omano va'e kuery — he'i va'e. Ha'e ramo Nhe'ẽ ombovai: — Anhetẽ,

suas fadigas, pois as suas obras os acompanham.

mba'eta ha'e kuery opytu'u 'rã omba'eapoague gui. Heko porãague repy ojekuaa avi 'rã ha'e kuery reve — he'i.

A ceifa

14 Olhei, e eis uma nuvem branca, e sentado sobre a nuvem um semelhante a filho de homem, tendo na cabeça uma coroa de ouro e na mão uma foice afiada.

15 Outro anjo saiu do santuário, gritando em grande voz para aquele que se achava sentado sobre a nuvem: Toma a tua foice e ceifa, pois chegou a hora de ceifar, visto que a seara da terra já amadureceu!

16 E aquele que estava sentado sobre a nuvem passou a sua foice sobre a terra, e a terra foi ceifada.

Mba'emo aju omono'õa rã oexaague

14Ha'e gui ama'ẽ vy aexa peteĩ arai xiĩ va'e. Ha'e va'e áry ma peteĩ oguapy oiny, ava ra'y ojeapo va'ekue rami ojekuaa va'e. Ha'e va'e akã re ma coroa ouro guigua oĩ, ha'e opo py ma foice'i haimbe va'e oguereko.

15Ha'e gui ma Nhanderuete ro iky'a e'ỹ va'e gui oẽ ouvy anjo mboae. Ha'e va'e ma ojapukai reve aipoe'i arai áry oguapy oiny va'e pe: — Mba'ety yvy regua ijajupa ma. Eraa ke nde-foice'i ha'e emono'õ, mba'eta remono'õ aguã hora ovaẽ ma. — he'i.

16Ha'e ramo arai áry oguapy oiny va'e yvy áry rupi foice'i py ijaju va'e ojaya vy omono'õmba yvy gui.

A vindima

17 Então, saiu do santuário, que se encontra no céu, outro anjo, tendo ele mesmo também uma foice afiada.

18 Saiu ainda do altar outro anjo, aquele que tem autoridade sobre o fogo, e falou em grande voz ao que tinha a foice afiada, dizendo: Toma a tua foice afiada e ajunta os cachos da videira da terra, porquanto as suas uvas estão amadurecidas!

19 Então, o anjo passou a sua foice na terra, e vindimou a videira da terra, e lançou-a no grande lagar da cólera de Deus.

Uva omono'õa rã oexaague

17Ha'e gui yva re Nhanderuete ro iky'a e'ỹ va'e oĩ va'e gui oẽ ouvy anjo mboae. Ha'e va'e voi foice'i haimbe va'e oguereko opo py.

18Ha'e gui altar yvýry gui peteĩ oẽ anjo mboae ju, tata re opena va'ety. Ha'e va'e ma foice'i haimbe va'e revegua pe ijayvu atã vy aipoe'i: — Eraa ke nde-foice'i haimbe va'e, ha'e emono'õ uva yvy regua hembypy gui, mba'eta uva ijajupa ma — he'i.

19Ha'e ramo yvy áry rupi anjo foice'i omboaxa vy yvy re uva rembypy ikuai va'e gui ojaya hi'a. Ha'e rami vy uva'a ma peteĩ onhami atyrã tuvixa va'e oĩ va'e py omombopa, Nhanderuete opoxya rupi nhombopaga aguã.

[20] E o lagar foi pisado fora da cidade, e correu sangue do lagar até aos freios dos cavalos, numa extensão de mil e seiscentos estádios.

Apocalipse 15

Os sete flagelos

[1] Vi no céu outro sinal grande e admirável: sete anjos tendo os sete últimos flagelos, pois com estes se consumou a cólera de Deus.

Os remidos entoam o cântico de Moisés e o cântico do Cordeiro

[2] Vi como que um mar de vidro, mesclado de fogo, e os vencedores da besta, da sua imagem e do número do seu nome, que se achavam em pé no mar de vidro, tendo harpas de Deus;

[3] e entoavam o cântico de Moisés, servo de Deus, e o cântico do Cordeiro, dizendo: Grandes e admiráveis são as tuas obras, SENHOR Deus, Todo-Poderoso! Justos e verdadeiros são os teus caminhos, ó Rei das nações!

[4] Quem não temerá e não glorificará o teu nome, ó SENHOR? Pois só tu és santo; por isso, todas as nações virão e adorarão diante de ti, porque os teus atos de justiça se fizeram manifestos.

[20]Ha'e ramo uva onhamia tetã gui mombyry'i. Ha'e ramo onhamiaty gui onheẽ tuguy. Kavaju juruxã peve tyguaxu, ha'e trezentos quilometro-a rupi peve oxyry.

Apocalipse 15

Sete nhomoingo axyarã omboua ta ramo oexaague

[1]Ha'e gui aexa rã yva re ojekuaa hexa pyrã tuvixa va'e mboae, nhomondyipaarã. Mba'eta sete anjo ikuai, sete nhomoingo axyarã rerua. Ha'e va'e nhomoingo axya ma opa vygua, mba'eta ha'e nunga py opa 'rã Nhanderuete opoxya rupi joguerekoa.

Moisés ha'e Vexa'i ra'y poraei oporaeia okuapy rã oenduague

[2]Ha'e gui peteĩ yupa aexa vidro guigua rami ojekuaa va'e, tata re irũ va'e. Ha'e va'e áry ma mba'emo vai re ipo'aka va'ekue ikuai: vixo vaikue re, ha'angaa, ha'e hery regua número omoĩa 'rã va'ekue re. Ha'e va'e kuery ma Nhanderuete pegua mba'epu ixã reta va'e oupi reve

[3]oporaei okuapy Nhanderuete rembiguai Moisés ha'e Vexa'i ra'y poraei. Ha'e rami vy aipoe'i: — Senhor Oreruete Ndepo'akapa va'e, mba'emo rejapo va'e ma tuvixa ha'e iporã va'e meme. Reikoa ha'e javi rupi ndereko porãa anhetẽ rupigua meme rexa uka. Yvy regua kuery Ruvixave reiko!

[4]Senhor, mava'e tu nderery oendu vy nanemboetei 'rã ojererokyjea rupi? Mba'eta ndee anho iky'a e'ỹ va'e reiko. Ha'e nunga rupi yvy regua kuery ha'e javi

'rã nerenonde ou nemboete aguã, ndereko porãa ojekuaa ma rire — he'i okuapy.

Deus envia os flagelos

5 Depois destas coisas, olhei, e abriu-se no céu o santuário do tabernáculo do Testemunho,

Nhanderuete nhomoingo axyarã ombou rã oexaague

5Ha'e va'e rire ama'ẽ jevy rã yva re ombojeroviaaty iky'a e'ỹ va'e ojepe'a, ha'e Nhanderuete ayvu ryru opy oĩa gui ojekuaa.

6 e os sete anjos que tinham os sete flagelos saíram do santuário, vestidos de linho puro e resplandecente e cingidos ao peito com cintas de ouro.

6Ha'e gui iky'a e'ỹ va'e ropy gui sete anjo kuery oẽ ouvy sete nhomoingo axyarã rerua. Ha'e va'e kuery ma ajukue porãve xiĩ rei hexakã va'e py onhemonde, ajukue ra'ykue ouro guigua opexo rupi ojokua reve.

7 Então, um dos quatro seres viventes deu aos sete anjos sete taças de ouro, cheias da cólera de Deus, que vive pelos séculos dos séculos.

7Ha'e ramo sete anjo ikuai va'e po py irundy temimoingo kuery va'e regua peteĩ omboaxa sete hy'a'i ouro guigua. Ha'e va'e ma tynyẽ Nhanderuete raka'e rã peve oiko va'erã poxya.

8 O santuário se encheu de fumaça procedente da glória de Deus e do seu poder, e ninguém podia penetrar no santuário, enquanto não se cumprissem os sete flagelos dos sete anjos.

8Ha'e gui iky'a e'ỹ va'e ropy rupi tynyẽ Nhanderuete rexakã ha'e ipo'akaa guigua hataxĩ. Ha'e ramo avave rei nda'evei ranhe oike aguã, sete nhomoingo axyarã sete anjo oguereko va'e oiko e'ỹa ja.

Apocalipse 16

O primeiro flagelo

1 Ouvi, vinda do santuário, uma grande voz, dizendo aos sete anjos: Ide e derramai pela terra as sete taças da cólera de Deus.

2 Saiu, pois, o primeiro anjo e derramou a sua taça pela terra, e, aos homens portadores da marca da besta e adoradores da sua imagem, sobrevieram úlceras malignas e perniciosas.

Apocalipse 16

Jypygua nhomoingo axyarã ombou rã oexaague

1Ha'e gui peteĩ ayvu aendu oo iky'a e'ỹ va'e gui onhendu atã va'e. Ha'e rami vy sete anjo ikuai va'e pe aipoe'i: — Tapeo, sete hy'a'i pereko va'e gui penhoẽ yvy re Nhanderuete poxya rexa ukaarã — he'i.

2Ha'e ramo anjo jypygua oẽ ovy vy hy'a'i py oĩ va'e onhoẽ yvy re. Ha'e va'e gui ma oiko ai vaikue. Ha'e ramo vixo vaikue guigua kuaa ukaarã avakue omoĩa ha'e

ha'angaa ombojerovia va'ekue re oiko imoingo axyarã.

O terceiro flagelo

[3] Derramou o segundo a sua taça no mar, e este se tornou em sangue como de morto, e morreu todo ser vivente que havia no mar.

Mokoĩa nhomoingo axyarã ombou rã oexaague

[3]Ha'e gui anjo mokoĩa va'e ma ye'ẽ áry ju onhoẽ hy'a'i gui. Ha'e va'e gui ma omano va'ekue ruguy rami yy oiko. Ha'e ramo ye'ẽ rupi temimoingo ikuai va'e omanomba.

[4] Derramou o terceiro a sua taça nos rios e nas fontes das águas, e se tornaram em sangue.

Mboapya nhomoingo axyarã ombou rã oexaague

[4]Ha'e gui anjo mboapya va'e ma yakã ha'e yvu ikuai va'e áry ju onhoẽ hy'a'i gui. Ha'e va'e gui ma tuguy ojeapo.

[5] Então, ouvi o anjo das águas dizendo: Tu és justo, tu que és e que eras, o Santo, pois julgaste estas coisas;

[5]Ha'e ramo aendu yy re anjo opena va'e aipoe'i rã: — Ndee ma heko porã va'e, aỹ reiko ha'e yma guive reiko va'ekue, Ndeky'a e'ỹ ete va'e, mba'eta ha'e nunga py ma ha'evea rami renhombopaga.

[6] porquanto derramaram sangue de santos e de profetas, também sangue lhes tens dado a beber; são dignos disso.

[6]Ha'e kuery ma iky'a e'ỹ va'e ha'e profeta kuery ruguy omoẽ uka rire ha'e kuery pe ju reme'ẽ tuguy oy'u aguã. Ha'e nunga py ha'evea rami rembopaga — he'i.

[7] Ouvi do altar que se dizia: Certamente, ó SENHOR Deus, Todo-Poderoso, verdadeiros e justos são os teus juízos.

[7]Ha'e gui aendu avi altar gui ombovai va'e: — Anhetẽ, Senhor Oreruete Ndepo'akapa va'e. Anhetẽ va'e ha'e ha'evea rami meme renhombopaga — he'i.

O quarto flagelo

[8] O quarto anjo derramou a sua taça sobre o sol, e foi-lhe dado queimar os homens com fogo.

[9] Com efeito, os homens se queimaram com o intenso calor, e blasfemaram o nome de Deus, que tem autoridade sobre estes flagelos, e nem se arrependeram para lhe darem glória.

Irundya nhomoingo axyarã ombou rã oexaague

[8]Ha'e gui irundya anjo ma kuaray re ju onhoẽ hy'a'i gui. Ha'e va'e gui ma kuaray oapy avakue tata py.

[9]Ha'e ramo kuaray aku gui okaipa vy ijayvu vaikue okuapy Nhanderuete rery re, imoingo axyarã ombou aguã re ipo'aka va'e ramo. Ha'e rami teĩ ndojeko rerovai guive omboete aguã.

O quinto flagelo

Peteĩ nhiruĩa nhomoingo axyarã ombou rã oexaague

10 Derramou o quinto a sua taça sobre o trono da besta, cujo reino se tornou em trevas, e os homens remordiam a língua por causa da dor que sentiam

11 e blasfemaram o Deus do céu por causa das angústias e das úlceras que sofriam; e não se arrependeram de suas obras.

O sexto flagelo

12 Derramou o sexto a sua taça sobre o grande rio Eufrates, cujas águas secaram, para que se preparasse o caminho dos reis que vêm do lado do nascimento do sol.

13 Então, vi sair da boca do dragão, da boca da besta e da boca do falso profeta três espíritos imundos semelhantes a rãs;

14 porque eles são espíritos de demônios, operadores de sinais, e se dirigem aos reis do mundo inteiro com o fim de ajuntá-los para a peleja do grande Dia do Deus Todo-Poderoso.

15 (Eis que venho como vem o ladrão. Bem-aventurado aquele que vigia e guarda as suas vestes, para que não ande nu, e não se veja a sua vergonha.)

16 Então, os ajuntaram no lugar que em hebraico se chama Armagedom.

O sétimo flagelo

10 Ha'e gui anjo peteĩ nhiruĩa va'e ma vixo vaikue renda openaaty re ju onhoẽ hy'a'i gui. Ha'e va'e gui ma vixo openaa ha'e javi rupi pytũmba. Ha'e rã avakue haxy va'e oendu vy oixu'upa oapekũ,

11 ai vaikue gui ojexavai vy ijayvu vai okuapy Nhanderuete yva pygua re. Ha'e rami teĩ opa marã rei ikuaia gui ma ndojeko rerovai guive.

Mboapy memea nhomoingo axyarã ombou rã oexaague

12 Ha'e gui anjo mboapy memea va'e ma Eufrates yakã guaxu áry ju onhoẽ hy'a'i gui. Ha'e va'e gui ma yy ipirupa peteĩ tape oĩ aguã, kuaray oua katy gui huvixave kuery ou aguã.

13 Ha'e ramo ama'ẽ rã teju-jagua, vixo vaikue ha'e profeta ramigua juru gui ma mboapy nhe'ẽ vai oẽ ju'i rami ojekuaa va'e.

14 Ha'e va'e nhe'ẽ ma anha kuery meme, hexa pyrã apoarã ikuai. Ha'e kuery oje'oi 'rã yvy jave re huvixa kuery ikuai va'ea rupi omono'õmba heruvy aguã, Nhanderuete Ipo'akapa va'e re opu'ã rei okuapy aguã, mba'eta hi'ára tuvixave va'e ovaẽ rã.

15 (— Ma'ẽ, xee ma imonda va'e rami 'rã aju xapy'a. Ovy'a ete 'rã xerarõ vy oao py onhemonde riae va'e, ipire reia rupi oiko e'ỹ aguã, oexa pavẽ rã oxĩmba e'ỹ aguã — he'i.)

16 Ha'e gui anha kuery nhe'ẽ ma peteĩ henda py omono'õmba huvixa kuery, hebraico ayvu py Armagedom 'epy va'ea py.

Sete-a nhomoingo axyarã ju ombou rã oexaague

[17] Então, derramou o sétimo anjo a sua taça pelo ar, e saiu grande voz do santuário, do lado do trono, dizendo: Feito está!

[18] E sobrevieram relâmpagos, vozes e trovões, e ocorreu grande terremoto, como nunca houve igual desde que há gente sobre a terra; tal foi o terremoto, forte e grande.

[19] E a grande cidade se dividiu em três partes, e caíram as cidades das nações. E lembrou-se Deus da grande Babilônia para dar-lhe o cálice do vinho do furor da sua ira.

[20] Todas as ilhas fugiram, e os montes não foram achados;

[21] também desabou do céu sobre os homens grande saraivada, com pedras que pesavam cerca de um talento; e, por causa do flagelo da chuva de pedras, os homens blasfemaram de Deus, porquanto o seu flagelo era sobremodo grande.

Apocalipse 17

A descrição da grande meretriz

[1] Veio um dos sete anjos que têm as sete taças e falou comigo, dizendo: Vem, mostrar-te-ei o julgamento da grande meretriz que se acha sentada sobre muitas águas,

[2] com quem se prostituíram os reis da terra; e, com o vinho de sua devassidão, foi que se embebedaram os que habitam na terra.

[17]Ha'e gui anjo sete-a va'e ma yvate rupi onhoẽ hy'a'i gui. Ha'e va'e jave py ayvu atã onhendu oo iky'a e'ỹ va'e py, tenda openaaty oĩ va'e yvy'iry gui. Ha'e vy — Ojeupitypa ma — he'i.

[18]Ha'e gui oiko overa, ayvu ha'e yapu. Oiko avi yvy ryryi atã tuvixa va'e. Ha'e va'e ramigua yvy ryryi ma yvy re ikuaia ypy'i guive ndoikoi teri va'ekue.

[19]Ha'e va'e gui ma tetã guaxu mboapy henda rupi oja'o. Ho'apa avi kova'e yvy re tetã ikuai va'e. Mba'eta Babilônia tetã guaxu re Nhanderuete oikuaa pota vy omboy'u vinho ipoxya oĩa karo gui.

[20]Ha'e ramo ypa'ũ ha'e javi okanhymba, yvyty ikuai va'e voi ndojouavei.

[21]Ha'e gui avakue áry ho'a yva gui amandau tuvixa va'e, trinta quilo raxa va'e meme. Ha'e ramo amandau gui ojexavai vy ijayvu vai okuapy Nhanderuete re, imoingo axyarã ombou va'ekue tuvixa ramo.

Apocalipse 17

Kunha itavy rei ete va'e oexaague

[1]Ha'e gui anjo kuery sete hy'a'i oguereko va'e regua peteĩ ou. Ha'e va'e ma ijayvu vy aipoe'i xevy: — Enhemboja ke ejuvy, aexa uka ta kunha itavy rei ete va'e ombopagaa rã. Ha'e va'e ma yy heta va'e áry oguapy oiny va'e.

[2]Hexeve huvixave yvy re ikuai va'e itavy rei va'ekue. Kunha va'e itavy reia vinho ma yvy regua kuery oy'u vy oka'upa va'ekue — he'i.

[3] Transportou-me o anjo, em espírito, a um deserto e vi uma mulher montada numa besta escarlate, besta repleta de nomes de blasfêmia, com sete cabeças e dez chifres.	[3]Ha'e gui nhe'ẽ re aiko reve anjo xereraa peteĩ henda tekoa e'ỹa py. Ha'e py ma kunha va'e aexa peteĩ vixo pytã va'e kupe áry oguapy oiny rã. Ha'e va'e vixo re ma tery nda'evei ete va'e oĩmba. Sete inhakã ha'e dez hakua va'e hi'aĩ.
[4] Achava-se a mulher vestida de púrpura e de escarlata, adornada de ouro, de pedras preciosas e de pérolas, tendo na mão um cálice de ouro transbordante de abominações e com as imundícias da sua prostituição.	[4]Kunha va'e ma púrpura ha'e pytã va'e py onhemonde va'e. Ouro guigua py ojegua, ita hepyve va'e ha'e pérola guigua py. Opo py oguereko peteĩ karo ouro guigua. Ha'e va'e ma ojeguarupy anho tynyẽ, itavy reia rupi onhemongy'apaague.
[5] Na sua fronte, achava-se escrito um nome, um mistério: BABILÔNIA, A GRANDE, A MÃE DAS MERETRIZES E DAS ABOMINAÇÕES DA TERRA.	[5]Kunha va'e rova re ma peteĩ tery oĩ oikuaa pyrã e'ỹ: "Babilônia tetã guaxu, itavy rei va'e kuery xy, ha'e yvy re ojeguarupy omoingo va'ety" he'ia.
[6] Então, vi a mulher embriagada com o sangue dos santos e com o sangue das testemunhas de Jesus; e, quando a vi, admirei-me com grande espanto.	[6]Aexa rã kunha va'e ma Jesus regua mombe'ua kuery iky'a e'ỹ va'e ruguy oy'u vy oka'u va'ekue. Ha'e nunga aexa vy anhemondyi vaipa.
[7] O anjo, porém, me disse: Por que te admiraste? Dir-te-ei o mistério da mulher e da besta que tem as sete cabeças e os dez chifres e que leva a mulher:	[7]Ha'e ramo anjo aipoe'i xevy: — Mba'e re tu renhemondyi ri? Amombe'u porãve ta kunha va'e reko reikuaa e'ỹ va'ekue, ha'e vixo sete inhakã ha'e dez hakua va'e kunha reraa reko guive.
[8] a besta que viste, era e não é, está para emergir do abismo e caminha para a destruição. E aqueles que habitam sobre a terra, cujos nomes não foram escritos no Livro da Vida desde a fundação do mundo, se admirarão, vendo a besta que era e não é, mas aparecerá.	[8]Vixo rexa va'e ma yma oiko va'ekue ri aỹ noĩvei, ha'e gui yvykua gui oẽ aguã rami ju oiko, ha'e okanhy aguã rami guive. Ha'e rã yvy regua kuery yvy itui ypy'i guive kuaxia tekove oguereko va'e kuery rery oĩa re hery nomboparaaia va'e, ha'e kuery oexa 'rã vixo oiko va'ekue ri noĩvei va'e ojekuaa ju rã. Ha'e gui vixo oiko va'ekue ri noĩvei va'e ojekuaa ju rã rã yvy regua kuery oexa 'rã okuapy, yvy itui ypy'i guive

kuaxia tekove oguereko va'e kuery rery oĩa re hery nomboparaaia va'e kuery ae. Ha'e kuery oexa vy onhemondyipa 'rã okuapy.

[9] Aqui está o sentido, que tem sabedoria: as sete cabeças são sete montes, nos quais a mulher está sentada. São também sete reis,

[9]— Ha'e nunga ma hi'arandu va'e kuery oikuaa aguã: Vixo akã sete ikuai va'e ma sete yvyty. Ha'e va'e yvyty áry ae kunha va'e oguapy oiny. Sete huvixave guive ikuai.

[10] dos quais caíram cinco, um existe, e o outro ainda não chegou; e, quando chegar, tem de durar pouco.

[10]Ha'e kuery va'e regua peteĩ nhiruĩ ma noĩvei ma. Peteĩ ju aỹ oikove, ha'e rã amboae ma ndoikoi teri. Ha'e va'e ma ojekuaa vy are'ỹ'i re 'rã oiko, henonderã omoĩ ma voiague rami vy.

[11] E a besta, que era e não é, também é ele, o oitavo rei, e procede dos sete, e caminha para a destruição.

[11]Ha'e gui vixo yma oiko va'ekue ri aỹ noĩvei va'e ae 'rã oiko huvixave oito-a va'erã. Sete ikuai va'e gui 'rã oiko. Ha'e rami avi okanhy aguã rami oiko.

[12] Os dez chifres que viste são dez reis, os quais ainda não receberam reino, mas recebem autoridade como reis, com a besta, durante uma hora.

[12]Ha'e gui dez hakua rexa va'e ma dez huvixave ikuai. Ha'e va'e kuery ma nombopo'akaai teri. Vixo reve vy mae ma 'rã ipo'aka huvixa ikuai aguã. Peteĩ hora ete'i 'rã oĩ.

[13] Têm estes um só pensamento e oferecem à besta o poder e a autoridade que possuem.

[13]Ha'e va'e kuery ma peteĩ rami meme 'rã onhembopy'a. Ha'e rami vy vixo pe omboaxa 'rã opo'akaa joguereko aguã.

[14] Pelejarão eles contra o Cordeiro, e o Cordeiro os vencerá, pois é o SENHOR dos senhores e o Rei dos reis; vencerão também os chamados, eleitos e fiéis que se acham com ele.

[14]Ha'e kuery opu'ã 'rã okuapy Vexa'i ra'y re. Ha'e rami teĩ ha'e kuery re Vexa'i ra'y ipo'aka 'rã, mba'eta senhor ikuai va'e Senhor, ha'e huvixave ikuai va'e Ruvixave. Hexevegua kuery ipo'aka avi 'rã, hexe anho ojerovia va'e, oiporavo ha'e oenoĩ va'ekue ikuai vy — he'i.

[15] Falou-me ainda: As águas que viste, onde a meretriz está assentada, são povos, multidões, nações e línguas.

[15]Ha'e gui aipoe'ive ju xevy: — Kunha itavy rei va'e oguapy oinya yy ma joegua e'ỹ-e'ỹ va'e, heta va'e kuery, amboae yvy regua, ha'e amboae rami ijayvu va'e kuery.

[16] Os dez chifres que viste e a besta, esses odiarão a meretriz, e a farão devastada e despojada, e lhe comerão as carnes, e a consumirão no fogo.

[16]Ha'e gui vixo ha'e dez hakua rexa va'ekue ma nda'ija'ei 'rã okuapy kunha itavy rei va'e re. Ha'e rami vy oipe'apa 'rã heravy mba'emo oguereko va'ekue. Ho'upa 'rã ho'okue, ha'e gui oapypa 'rã guive tata py.

[17] Porque em seu coração incutiu Deus que realizem o seu pensamento, o executem à uma e dêem à besta o reino que possuem, até que se cumpram as palavras de Deus.

[17]Mba'eta ha'e kuery py'a re Nhanderuete ae 'rã omoĩ ha'e oipota va'e ojapo aguã. Ha'e ramo peteĩ rami meme 'rã vixo pe omboaxa ipo'aka aguã, Nhanderuete ijayvuague ojeupitypa peve.

[18] A mulher que viste é a grande cidade que domina sobre os reis da terra.

[18]Kunha rexa va'ekue ma tetã guaxu yvy regua huvixave kuery re ipo'aka va'e.

Apocalipse 18

O anúncio da queda de Babilônia

[1] Depois destas coisas, vi descer do céu outro anjo, que tinha grande autoridade, e a terra se iluminou com a sua glória.

[2] Então, exclamou com potente voz, dizendo: Caiu! Caiu a grande Babilônia e se tornou morada de demônios, covil de toda espécie de espírito imundo e esconderijo de todo gênero de ave imunda e detestável,

[3] pois todas as nações têm bebido do vinho do furor da sua prostituição. Com ela se prostituíram os reis da terra. Também os mercadores da terra se enriqueceram à custa da sua luxúria.

Apocalipse 18

“Babilônia tetã oitya ma” 'ea rã oenduague

[1]Ha'e va'e rire ma ama'ẽ rã yva gui oguejy amboae anjo ipo'aka ete va'e. Ha'e va'e rexakãa ma yvy jave re oexape.

[2]Ha'e gui ojapukai vy aipoe'i: — Oitya, oitypaa ma Babilônia tetã guaxu. Anha kuery ikuai atyrã rive opyta, opa marãgua nhe'ẽ vai kuarã, ha'e guyra ojeguarupy ha'eve'ỹ va'e onhemi atyrã.

[3]Mba'eta Babilônia pygua kuery itavy reia re imbopagaarã vinho ma yvy regua kuery ha'e javi oy'u. Hexeve yvy regua huvixave kuery itavy rei avi va'ekue. Yvy regua mba'emo vendea kuery voi ojoupa va'ekue Babilônia pygua kuery itavy reia gui.

[4] Ouvi outra voz do céu, dizendo: Retirai-vos dela, povo meu, para não serdes cúmplices em seus pecados e para não participardes dos seus flagelos;

[4]Ha'e gui amboae ayvu ju aendu yva gui aipoe'i va'e: — Xevygua kuery, pejepe'a ke ha'e kuery mbyte gui, ha'e kuery ojejavya rupi pendekuai e'ỹ aguã, ha'e kuery moingo axyarã pendere voi oiko e'ỹ aguã — he'i.

[5] porque os seus pecados se acumularam até ao céu, e Deus se lembrou dos atos iníquos que ela praticou.

[5]Mba'eta ha'e kuery ojejavya ma yva re peve ojekuaa. Ha'e ramo Nhanderuete oikuaa pota ae ma teko vai rupi ikuaia re.

[6] Dai-lhe em retribuição como também ela retribuiu, pagai-lhe em dobro segundo as suas obras e, no cálice em que ela misturou bebidas, misturai dobrado para ela.

[6]Tomoingo axya ete ha'e kuery nhomoingo axyague rekovia, tombopaga raxaave guive ojapoague re. Karo py ha'e kuery nhomonga'u aguã omoirũague py ae ju tomoirũave ete ha'e kuery oy'u aguã.

[7] O quanto a si mesma se glorificou e viveu em luxúria, dai-lhe em igual medida tormento e pranto, porque diz consigo mesma: Estou sentada como rainha. Viúva, não sou. Pranto, nunca hei de ver!

[7]Ha'e kuery ojejou porã ha'e itavy reiague re tomboekoviaa ojexavai ha'e ojae'o aguã rami, mba'eta ojeupe ae "Xee ma huvixa kunha rami aguapy ainy. Imeve'ỹ va'e xee ndaikoi. Neĩ peteĩ henda py naendui 'rã xembojae'oarã" he'i rire.

[8] Por isso, em um só dia, sobrevirão os seus flagelos: morte, pranto e fome; e será consumida no fogo, porque poderoso é o SENHOR Deus, que a julgou.

[8]Ha'e nunga rupi peteĩ ára pyve 'rã ou imoingo axyarã. Oiko 'rã ijukaarã, imbojae'oarã ha'e karuai. Ha'e gui okaipa 'rã tata py, mba'eta Senhor Nhanderuete imbopagaarã oiko va'e ma ipo'aka.

Os lamentos dos admiradores de Babilônia

Babilônia tetã oguerovy'a va'ekue ipy'a vai rã oexaague

[9] Ora, chorarão e se lamentarão sobre ela os reis da terra, que com ela se prostituíram e viveram em luxúria, quando virem a fumaceira do seu incêndio,

[9]Ha'e gui yvy regua huvixave kuery oexa 'rã okuapy Babilônia tetã okai rã hataxĩ ojeupi va'e. Ha'e rami vy ojae'o ha'e ipy'a vai 'rã, ha'e kuery reve itavy rei ha'e opa marã ovy'a rire.

[10] e, conservando-se de longe, pelo medo do seu tormento, dizem: Ai! Ai! Tu, grande cidade, Babilônia, tu, poderosa cidade! Pois, em uma só hora, chegou o teu juízo.

[10]Ha'e va'e kuery ma imbojexavaia gui okyje vy tetã gui mombyry ikuaia gui 'rã oma'ẽ okuapy. Ha'e vy aipoe'i 'rã: — Nda'evei, nda'evei ete teĩ. Ndee tetã guaxu

Babilônia, tetã ipo'akapa reiko va'ekue ri peteĩ hora pyve oiko nembopagaarã — he'i 'rã okuapy.

[11] E, sobre ela, choram e pranteiam os mercadores da terra, porque já ninguém compra a sua mercadoria,

[11]Yvy regua mba'emo vendea kuery voi ha'e nunga oexa vy ojae'o ha'e ipy'a vai 'rã okuapy, mba'eta avave rei ndojoguaavei ma 'rã ovende va'erã oguereko va'ekue.

[12] mercadoria de ouro, de prata, de pedras preciosas, de pérolas, de linho finíssimo, de púrpura, de seda, de escarlata; e toda espécie de madeira odorífera, todo gênero de objeto de marfim, toda qualidade de móvel de madeira preciosíssima, de bronze, de ferro e de mármore;

[12]Ovende va'erã oguereko va'ekue ma pova'e: ouro guigua, prata, ita hepyve va'e, pérola, ha'e ajukue iporãve va'e guigua, púrpura, seda ha'e pytã va'e guigua, opa mba'e marfim gui ojapo pyre, opa marãgua tenda, mesa, ha'e nunga ha'e javi yvyra hepyve va'e gui ojapo pyre, overa va'e, ferro ha'e mármore guigua,

[13] e canela de cheiro, especiarias, incenso, ungüento, bálsamo, vinho, azeite, flor de farinha, trigo, gado e ovelhas; e de cavalos, de carros, de escravos e até almas humanas.

[13]canela heakuã porã va'e, mba'emo irũrã, heakuã porã va'e oapy pyrã, moã jaikyty va'e nunga, bálsamo, vinho, azeite, trigo, trigo ra'yĩgue, vaka, vexa'i, kavaju, karóxa ha'e escravo kuery, avakue oikove va'e ae.

[14] O fruto sazonado, que a tua alma tanto apeteceu, se apartou de ti, e para ti se extinguiu tudo o que é delicado e esplêndido, e nunca jamais serão achados.

[14]Yvyra'a ijaju nhavõ ho'uxe vai va'ekue ma jipovei ma 'rã ndea py. Ndevy pe jipovei ma 'rã mba'emo hepyve va'e, ojou porãmby ikuai va'e, ha'e nunga ndojouavei ma 'rã ndea py.

[15] Os mercadores destas coisas, que, por meio dela, se enriqueceram, conservar-se-ão de longe, pelo medo do seu tormento, chorando e pranteando,

[15]Ha'e nunga vendea kuery omboekoviaa rupi ojoupa va'ekue ma mombyry gui 'rã oma'ẽ okuapy, nembojexavaia gui okyje vy. Ojae'o reve ipy'a vai vy

[16] dizendo: Ai! Ai da grande cidade, que estava vestida de linho finíssimo, de púrpura, e de escarlata, adornada de ouro, e de pedras preciosas, e de pérolas,

[16]aipoe'i 'rã okuapy: — Nda'evei, nda'evei ete teĩ tetã guaxu pe. Mba'eta ajukue iporãve va'e py anho ha'e kuery onhemonde va'ekue, púrpura ha'e pytã va'e py. Ijegua va'ekue ouro, ita hepyve va'e ha'e pérola guigua py.

[17] porque, em uma só hora, ficou devastada tamanha riqueza! E todo piloto, e todo aquele que navega livremente, e marinheiros, e quantos labutam no mar conservaram-se de longe.

[17]Ha'e rami teĩ peteĩ hora pyve oguerekopa va'ekue okanhymba — he'i 'rã okuapy. Ha'e gui kanoã ja kuery yy rupi oguata va'e, kanoã mboguataa kuery, ha'e ye'ẽ rupi omba'eapo va'e kuery ha'e javi ma mombyry gui avi 'rã oma'ẽ okuapy.

[18] Então, vendo a fumaceira do seu incêndio, gritavam: Que cidade se compara à grande cidade?

[18]Ha'e rami vy tetã okai rã hataxĩ ojeupi va'e oexa vy ojapukai 'rã: — Mba'e nunga tetã tu peva'e tetã guaxu iporãague rami iporã va'e? — he'i 'rã okuapy.

[19] Lançaram pó sobre a cabeça e, chorando e pranteando, gritavam: Ai! Ai da grande cidade, na qual se enriqueceram todos os que possuíam navios no mar, à custa da sua opulência, porque, em uma só hora, foi devastada!

[19]Ha'e kuery oakã re yvy ku'i omombo-mombo reve ojae'o ha'e ipy'a vai 'rã. Ha'e vy ojapukai 'rã: — Nda'evei, nda'evei ete teĩ tetã guaxu pe. Ha'e py ma ye'ẽ rupigua kanoã ja kuery ha'e javi ojoupa va'ekue oguerekopaa gui. Ha'e rami teĩ peteĩ hora pyve ivaipa — he'i 'rã okuapy.

[20] Exultai sobre ela, ó céus, e vós, santos, apóstolos e profetas, porque Deus contra ela julgou a vossa causa.

[20]Ha'e nunga rupi yva pygua kuery, pevy'a ke. Ha'e peẽ kuery iky'a e'ỹ va'e, apóstolo ha'e profeta kuery voi ke pevy'a, mba'eta Nhanderuete ombopaga ma penemoingo axyare.

A ruína de Babilônia é completa e definitiva

[21] Então, um anjo forte levantou uma pedra como grande pedra de moinho e arrojou-a para dentro do mar, dizendo: Assim, com ímpeto, será arrojada Babilônia, a grande cidade, e nunca jamais será achada.

[22] E voz de harpistas, de músicos, de tocadores de flautas e de clarins jamais em ti se ouvirá, nem artífice algum de qualquer arte jamais em ti se achará, e nunca jamais em ti se ouvirá o ruído de pedra de moinho.

“Babilônia ivaipa ae ma” 'ea rã oenduague

[21]Ha'e gui peteĩ anjo imbaraeteve va'e oupi peteĩ ita mba'emo mongu'ia rami tuvixa va'e. Ha'e rami vy ye'ẽ mbyte py omombo. Ha'e vy aipoe'i: — Guĩ rami 'rã oitya Babilônia tetã guaxu. Avave rei ndojouavei 'rã.

[22]Ndea py noenduavei 'rã mba'epu ixã reta va'e mbopua, imba'epu va'e, neĩ mimby ha'e mimby guaxu monhe'ẽa. Ndojekuaavei 'rã mba'emo py omba'eapo va'e rembiapo. Ndea py noenduavei 'rã mba'emo ra'yĩgue mongu'ia revovo.

[23] Também jamais em ti brilhará luz de candeia; nem voz de noivo ou de noiva jamais em ti se ouvirá, pois os teus mercadores foram os grandes da terra, porque todas as nações foram seduzidas pela tua feitiçaria.
[24] E nela se achou sangue de profetas, de santos e de todos os que foram mortos sobre a terra.

[23]Ndea py naexakãvei ma 'rã tataendy, omenda ta va'e kuery ayvu voi noenduavei 'rã. Ndevy mba'emo ovende va'e ma yvateve ikuai va'ekue yvy re, mba'eta yvy regua kuery ha'e javi rembotavypa va'ekue nemba'evykya py.
[24]Ha'e va'e tetã py ae omoẽa profeta kuery ruguy, iky'a e'ỹ va'e kuery ha'e yvy re ojukaa va'ekue ha'e javi ruguy.

Apocalipse 19

O júbilo no céu

[1] Depois destas coisas, ouvi no céu uma como grande voz de numerosa multidão, dizendo: Aleluia! A salvação, e a glória, e o poder são do nosso Deus,
[2] porquanto verdadeiros e justos são os seus juízos, pois julgou a grande meretriz que corrompia a terra com a sua prostituição e das mãos dela vingou o sangue dos seus servos.
[3] Segunda vez disseram: Aleluia! E a sua fumaça sobe pelos séculos dos séculos.
[4] Os vinte e quatro anciãos e os quatro seres viventes prostraram-se e adoraram a Deus, que se acha sentado no trono, dizendo: Amém! Aleluia!
[5] Saiu uma voz do trono, exclamando: Dai louvores ao nosso Deus, todos os seus servos, os que o temeis, os pequenos e os grandes.

Apocalipse 19

Yva re ovy'a okuapy va'e oexaague

[1]Ha'e nunga oiko rire ma yva re peteĩ ayvu atã aendu heta va'e kuery ijayvua rami. Ha'e vy aipoe'i: — Aleluia! Jaa jepe aguã, hexakãa ha'e po'akaa ma Nhanderuete guigua meme.
[2]Anhetẽ rupi, ha'evea rami meme nhombopaga, mba'eta ombopaga ma kunha itavy rei ete va'ekue. Ha'e va'e ma itavy reia py omongy'apa va'ekue yvy regua kuery, ha'e opo py ae Nhanderuete rembiguai kuery ruguy omoẽ va'ekue teĩ ombopaga ma ha'e nungakue re — he'i.
[3]Aipoe'ive ju: — Aleluia! Kunha okaia gui hataxĩ opu'ã 'rã araka'e rã peve — he'i.
[4]Ha'e ramo vinte e quatro tujakueve joe opena va'ety ha'e irundy temimoingo kuery ma guenapy'ã re ikuai vy omboete avi okuapy Nhanderuete tenda py oguapy oiny va'e. Ha'e vy — Anhetẽ ete. Aleluia! — he'i okuapy.
[5]Ha'e gui peteĩ ayvu onhendu tenda oĩa gui: — Nhanderuete rembiguai pendekuai va'e, pembojerovia ke, henonde

pejererokyjea rupi pendekuai va'e ha'e javi, yvyĩgueve ha'e yvatekueve — he'i.

[6] Então, ouvi uma como voz de numerosa multidão, como de muitas águas e como de fortes trovões, dizendo: Aleluia! Pois reina o SENHOR, nosso Deus, o Todo-Poderoso.

[6]Peteĩ ayvu aendu avi heta va'e kuery ijayvua rami, yy tuvixa va'e ha'e yapu atã va'e revovo rami. Ha'e vy aipoe'i: — Aleluia! Mba'eta Senhor Nhanderuete Ipo'akapa va'e ae oĩ Joguerekoarã.

[7] Alegremo-nos, exultemos e demos-lhe a glória, porque são chegadas as bodas do Cordeiro, cuja esposa a si mesma já se ataviou,

[7]Javy'a ke, japoraei ha'e ixupe "Hexakãmba va'e" ja'e, mba'eta ovaẽ ma Vexa'i ra'y omenda aguã ára. Ta'yxyrã onhemoatyrõmba ma guive,

[8] pois lhe foi dado vestir-se de linho finíssimo, resplandecente e puro. Porque o linho finíssimo são os atos de justiça dos santos.

[8]mba'eta ha'e va'e onhemonde aguã ma ajukue iporãve, hexakã ha'e iky'a e'ỹ va'e ome'ẽa — he'i okuapy. Mba'eta ajukue iporãve va'e ma iky'a e'ỹ va'e kuery teko porã rupi ikuaia.

[9] Então, me falou o anjo: Escreve: Bem-aventurados aqueles que são chamados à ceia das bodas do Cordeiro. E acrescentou: São estas as verdadeiras palavras de Deus.

[9]Ha'e ramo anjo aipoe'i xevy: — Embopara ke po rami: "Ovy'a ete 'rã okuapy Vexa'i ra'y omenda aguã ngaru py oenoĩ mbyre kuery." Aipoe'ive ju: — Pova'e nunga ma Nhanderuete ayvu anhetẽ va'e — he'i.

[10] Prostrei-me ante os seus pés para adorá-lo. Ele, porém, me disse: Vê, não faças isso; sou conservo teu e dos teus irmãos que mantêm o testemunho de Jesus; adora a Deus. Pois o testemunho de Jesus é o espírito da profecia.

[10]Ha'e ramo ipy yvy'iry xerenapy'ã re aĩ amboete aguã. Ha'e rami teĩ aipoe'i xevy: — Ma'ẽ, ejapo eme evoko rami. Xee voi ndee rami tembiguai aiko, nde-irmão kuery Jesus regua omombe'ua rupi ikuai va'e rami. Nhanderuete anho tema emboete. Mba'eta profeta kuery pe Nhe'ẽ oikuaa uka va'e ma Jesus regua ae.

Cristo, o vencedor da besta e do falso profeta

Vixo vaikue ha'e profeta ramigua re Cristo ipo'aka rã oexaague

[11] Vi o céu aberto, e eis um cavalo branco. O seu cavaleiro se chama Fiel e Verdadeiro e julga e peleja com justiça.

[11]Ha'e gui ama'ẽ rã yva ojepe'a, ha'e oẽ ouvy peteĩ kavaju xiĩ. Hi'árygua pe ma "Ojeroviapy ha'e Anhetẽ va'e" 'ea. Ha'e va'e ma ha'evea rami joguereko, ha'e teko porã rupi opu'ã 'rã joe.

[12] Os seus olhos são chama de fogo; na sua cabeça, há muitos diademas; tem um nome escrito que ninguém conhece, senão ele mesmo.

[13] Está vestido com um manto tinto de sangue, e o seu nome se chama o Verbo de Deus;

[14] e seguiam-no os exércitos que há no céu, montando cavalos brancos, com vestiduras de linho finíssimo, branco e puro.

[15] Sai da sua boca uma espada afiada, para com ela ferir as nações; e ele mesmo as regerá com cetro de ferro e, pessoalmente, pisa o lagar do vinho do furor da ira do Deus Todo-Poderoso.

[16] Tem no seu manto e na sua coxa um nome inscrito: REI DOS REIS E SENHOR DOS SENHORES.

[17] Então, vi um anjo posto em pé no sol, e clamou com grande voz, falando a todas as aves que voam pelo meio do céu: Vinde, reuni-vos para a grande ceia de Deus,

[18] para que comais carnes de reis, carnes de comandantes, carnes de poderosos, carnes de cavalos e seus cavaleiros, carnes de todos, quer livres, quer escravos, tanto pequenos como grandes.

[19] E vi a besta e os reis da terra, com os seus exércitos, congregados para

[12]Hexa ma tata rami hendy. Inhakã re ma coroa heta oĩ. Hexe ipara oiny peteĩ tery avave rei ndoikuaai va'e, ha'e anho e'ỹ vy.

[13]Ijao ma tuguy py omopytã mbyre. Hery oenoĩa ma Nhanderuete ayvu.

[14]Hakykue jogueru yva pygua xondaro kuery. Ha'e va'e kuery voi kavaju xiĩ va'e áry ikuai, ha'e ajukue xiĩ rei iky'a e'ỹ va'e py onhemonde va'e.

[15]Herekoa juru gui ma peteĩ kyxe guaxu haimbe va'e oẽ, ha'e va'e py yvy regua kuery omoingo axy aguã. Ha'e rami vy omo'arandu 'rã po pygua ferro guigua py, ha'e onhami 'rã uva Nhanderuete Ipo'akapa va'e poxya rupi.

[16]Ijao puku re, ha'e hetyma re ma peteĩ tery ipara oiny: “Huvixave ikuai va'e Ruvixave, ha'e senhor ikuai va'e Senhor” he'ia va'e.

[17]Ha'e gui peteĩ anjo aexa kuaray áry opu'ã ho'amy va'e. Ha'e va'e ma ojapukai atã reve ijayvu yva mbyte rupi guyra oveve va'e ha'e javi pe. Ha'e vy aipoe'i: — Peju ke, pendeaty Nhanderuete ngaru tuvixa va'e ojapoa py,

[18]pe'u aguã huvixave ro'okue, xondaro ruvixa, ipo'akakueve, kavaju ha'e hi'árygua kuery ro'okue, opa marãgua ro'okue, escravo ha'e escravo e'ỹ, yvyĩgueve ha'e yvatekueve ro'okue guive — he'i.

[19]Ha'e gui ma aexa rã vixo vaikue ha'e yvy regua huvixave kuery ono'õ okuapy, ha'e

pelejarem contra aquele que estava montado no cavalo e contra o seu exército.

kuery pegua xondaro kuery reve. Ha'e va'e kuery ma kavaju áry oĩ va'e rovai opu'ã aguã ono'õ okuapy, ixupegua kuery rovai guive.

[20] Mas a besta foi aprisionada, e com ela o falso profeta que, com os sinais feitos diante dela, seduziu aqueles que receberam a marca da besta e eram os adoradores da sua imagem. Os dois foram lançados vivos dentro do lago de fogo que arde com enxofre.

[20]Ha'e rami teĩ vixo ombotya nhuã py, profeta ramigua guive. Ha'e va'e ma vixo renonde hexa pyrã ojapo vy ombotavy va'ekue vixo ra'angaa mbojeroviaa kuery ixuguigua kuaa ukaarã omoĩa va'ekue. Ha'e kuery mokoĩve ma oikove reve omomboa yupa tata guigua, enxofre okaia py.

[21] Os restantes foram mortos com a espada que saía da boca daquele que estava montado no cavalo. E todas as aves se fartaram das suas carnes.

[21]Ha'e rã amboae kuery ma kavaju árygua ojukapa ijuru gui kyxe guaxu oẽ va'e py. Ha'e ramo ho'okue re ma guyra kuery oveve va'e hevyatãmba.

Apocalipse 20

A prisão de Satanás por mil anos. A primeira ressurreição

[1] Então, vi descer do céu um anjo; tinha na mão a chave do abismo e uma grande corrente.

[2] Ele segurou o dragão, a antiga serpente, que é o diabo, Satanás, e o prendeu por mil anos;

[3] lançou-o no abismo, fechou-o e pôs selo sobre ele, para que não mais enganasse as nações até se completarem os mil anos. Depois disto, é necessário que ele seja solto pouco tempo.

[4] Vi também tronos, e nestes sentaram-se aqueles aos quais foi dada autoridade de julgar. Vi ainda as almas dos decapitados

Apocalipse 20

Mil ma'etỹ re anha ombotya, ha'e onhemboete ju va'e kuery oexaague

[1]Ha'e gui peteĩ anjo aexa yva gui oguejy ouvy va'e. Opo py ogueru yvykua rokẽ pe'aa, ha'e peteĩ corrente tuvixa va'e guive.

[2]Ha'e gui ojopy teju-jagua, mboi yma guive oiko va'ekue. Ha'e va'e ma anha Satanás. Ha'e rami vy mil ma'etỹ peve ojokua.

[3]Yvykua py omombo vy omboty imoiny. Okẽ re omoĩ imbojaarã, mil ma'etỹ ojeupity e'ỹa ja ombotavy ve'ỹ aguã yvy regua kuery. Ha'e va'e rire ma henonderã omoĩ ma voiague rami vy opoia 'rã xapy'a'i.

[4]Aexa avi huvixa kuery pegua tenda ikuai va'e. Ha'e va'e py ma ombopo'aka pyre kuery oguapy okuapy joguereko aguã.

por causa do testemunho de Jesus, bem como por causa da palavra de Deus, tantos quantos não adoraram a besta, nem tampouco a sua imagem, e não receberam a marca na fronte e na mão; e viveram e reinaram com Cristo durante mil anos.

5 Os restantes dos mortos não reviveram até que se completassem os mil anos. Esta é a primeira ressurreição.

6 Bem-aventurado e santo é aquele que tem parte na primeira ressurreição; sobre esses a segunda morte não tem autoridade; pelo contrário, serão sacerdotes de Deus e de Cristo e reinarão com ele os mil anos.

Satanás é solto e derrotado

7 Quando, porém, se completarem os mil anos, Satanás será solto da sua prisão

8 e sairá a seduzir as nações que há nos quatro cantos da terra, Gogue e Magogue, a fim de reuni-las para a peleja. O número dessas é como a areia do mar.

9 Marcharam, então, pela superfície da terra e sitiaram o acampamento dos santos e a cidade querida; desceu, porém, fogo do céu e os consumiu.

10 O diabo, o sedutor deles, foi lançado para dentro do lago de fogo e enxofre,

Aexa avi Nhanderuete ayvu Jesus regua omombe'uague re ojyryvi kyxĩ mbyre kuery nhe'ẽ. Ha'e va'e kuery ma vixo vaikue ha'e ha'angaa nombojeroviai va'ekue, neĩ ixuguigua kuaa ukaarã nomoĩ ukai va'ekue ngova re, neĩ opo re. Ha'e kuery oikove ju, ha'e Cristo reve ipo'aka okuapy mil ma'etỹ re.

5 Ha'e va'e ma nhemboete jevya jypygua. Ha'e rã omano va'ekue mboae ma ndoikove jevyi 'rã mil ma'etỹ ojeupity e'ỹa ja.

6 Ovy'a ete, ha'e iky'a e'ỹ va'e 'rã ikuai jypygua nhemboete jevya py onhemboete ju va'e kuery. Ha'e va'e kuery re ma omano jevy aguã nda'ipo'akai 'rã. Ha'e rami 'rãgue py Nhanderuete ha'e Cristo pegua sacerdote 'rã ikuai. Hexeve huvixa rami 'rã opena okuapy mil ma'etỹ re.

Anha opoia ma rire ombopagaa rã oexaague

7 Ha'e gui mil ma'etỹ ojeupity ma ramo Satanás opoia 'rã nhuã py ombotyague gui.

8 Ha'e ramo oẽ vy ombotavypa 'rã yvy regua kuery yvy apy irundyve ikuaia rupi, Gogue ha'e Magogue 'epy va'e. Ha'e kuery ha'e javi 'rã omboatypa joe opu'ã aguã. Ye'ẽ rembe re ita ku'i ikuai va'e rami 'rã heta.

9 Ha'e ramo ha'e kuery ma yvy jave rupi gui oguata jogueruvy vy ojokopa 'rã iky'a e'ỹ va'e kuery rekoa, tetã Nhanderuete oayvu ete va'e. Ha'e rami teĩ yva gui tata oguejy vy omokanhymba 'rã.

10 Ha'e gui anha imbotavyare omomboa 'rã yupa tata guigua enxofre okaia py. Ha'e py

onde já se encontram não só a besta como também o falso profeta; e serão atormentados de dia e de noite, pelos séculos dos séculos.

ma oĩ avi vixo vaikue ha'e profeta ramigua rive. Ha'e kuery ma ara py ha'e pyávy ojexavai 'rã araka'e rã peve.

O juízo de Deus

[11] Vi um grande trono branco e aquele que nele se assenta, de cuja presença fugiram a terra e o céu, e não se achou lugar para eles.

Senhor oikuaa pota rã oexaague

[11]Ha'e gui ma aexa peteĩ tenda guaxu openaaty xiĩ rei va'e, ha'e hi'áry oguapy oiny va'e guive. Ha'e va'e renonde gui ma yvy ha'e yva regua okanhymba, ndojouavei oĩ aguã.

[12] Vi também os mortos, os grandes e os pequenos, postos em pé diante do trono. Então, se abriram livros. Ainda outro livro, o Livro da Vida, foi aberto. E os mortos foram julgados, segundo as suas obras, conforme o que se achava escrito nos livros.

[12]Aexa avi omano va'ekue, yvatekueve ha'e yvyĩgueve guive. Ha'e kuery ma tenda renonde ojexa uka vy opu'ãmba okuapy. Ha'e ramo oipe'aa kuaxia para ikuai va'e, ha'e amboae kuaxia avi oipe'aa, tekove oguereko va'e kuery rery oĩa. Ha'e rami vy omano va'ekue re oikuaa potaa 'rã mba'emo ojapoague re, kuaxia ikuai va'e re ipara oĩa rami vy.

[13] Deu o mar os mortos que nele estavam. A morte e o além entregaram os mortos que neles havia. E foram julgados, um por um, segundo as suas obras.

[13]Ye'ẽ gui ou 'rã omano va'ekue ha'e py ikuai va'ekue. Omanogue retã gui avi 'rã ou. Ha'e ramo peteĩ-teĩ re oikuaa potaa 'rã mba'emo ojapoague re.

[14] Então, a morte e o inferno foram lançados para dentro do lago de fogo. Esta é a segunda morte, o lago de fogo.

[14]Ha'e ramo omanogue retã py ikuai va'ekue omombopaa 'rã yupa tata guigua py. Ha'e va'e yupa tata guigua ma omano jevy aguã ae oĩ.

[15] E, se alguém não foi achado inscrito no Livro da Vida, esse foi lançado para dentro do lago de fogo.

[15]Kuaxia para tekove oguereko va'e kuery rery oĩa re amongue rery ndojouai ramo omomboa 'rã yupa tata guigua py.

Apocalipse 21

O novo céu e a nova terra

[1] Vi novo céu e nova terra, pois o primeiro céu e a primeira terra passaram, e o mar já não existe.

Apocalipse 21

Yva pyau ha'e yvy pyau oexaague

[1]Ha'e gui aexa yva pyau ha'e yvy pyau, mba'eta yva ha'e yvy jypy guare ma okanhy ma, ye'ẽ voi jipovei ma.

[2] Vi também a cidade santa, a nova Jerusalém, que descia do céu, da parte de Deus, ataviada como noiva adornada para o seu esposo.

[2]Aexa avi tetã iky'a e'ỹ va'e, Jerusalém pyau yva gui oguejy rã, Nhanderuetea guigua. Ha'e va'e ma iporã ete, kunhataĩ omenda ta vy omerã pe onhemoatyrõ va'e rami avi.

[3] Então, ouvi grande voz vinda do trono, dizendo: Eis o tabernáculo de Deus com os homens. Deus habitará com eles. Eles serão povos de Deus, e Deus mesmo estará com eles.

[3]Ha'e gui peteĩ ayvu atã aendu tenda oĩa gui onhendu va'e: — Ma'ẽ, aỹ gui ma Nhanderuete opyta 'rã avakue mbyte. Ha'e kuery reve ae 'rã oĩ. Ha'e kuery ikuai 'rã ixupegua, ha'e rã Nhanderuete ma oiko 'rã ha'e kuery reve.

[4] E lhes enxugará dos olhos toda lágrima, e a morte já não existirá, já não haverá luto, nem pranto, nem dor, porque as primeiras coisas passaram.

[4]Ha'e rami vy omombirupa 'rã ha'e kuery rexay. Omano va'e jipovei ma 'rã, neĩ ipy'a vai va'e voi, haxẽ va'e, neĩ haxy va'e voi jipovei 'rã, mba'eta jypy guare oaxapa ma — he'i.

[5] E aquele que está assentado no trono disse: Eis que faço novas todas as coisas. E acrescentou: Escreve, porque estas palavras são fiéis e verdadeiras.

[5]Ha'e gui tenda py oguapy oiny va'e aipoe'i: — Ma'ẽ, opa mba'e ambopyaupa ma — he'i. Aipoe'ive ju: — Embopara ke pova'e ayvu, mba'eta anhetẽ meme vy oguerovia aguã ha'eve va'e.

[6] Disse-me ainda: Tudo está feito. Eu sou o Alfa e o Ômega, o Princípio e o Fim. Eu, a quem tem sede, darei de graça da fonte da água da vida.

[6]Aipoe'ive ju xevy: — Opa mba'e ojeupitypa ma. Xee ma jypy'igua ha'e opa vygua, mba'emo mboypyare ha'e ijapopaarã. Ijy'uvei va'e pe ma xee ame'ẽ rive 'rã yvu tekove me'ẽa gui oy'u aguã.

[7] O vencedor herdará estas coisas, e eu lhe serei Deus, e ele me será filho.

[7]Ha'e nunga ma mba'emo oguerop'aka va'e kuery peguarã. Xee aiko 'rã ha'e kuery Ruete. Ha'e rã ha'e kuery ma xera'y ha'e xerajy kuery 'rã ikuai.

[8] Quanto, porém, aos covardes, aos incrédulos, aos abomináveis, aos assassinos, aos impuros, aos feiticeiros, aos idólatras e a todos os mentirosos, a parte que lhes cabe será no lago que arde

[8]Ha'e rã okyje rei va'e kuery, ojerovia e'ỹ va'e, ojou vai pyrã, jojuka va'ety, onhemongy'apa rei va'e, imba'evyky va'e, mba'emo ra'angaa ombojerovia va'e, ha'e ijapu va'e kuery ha'e javi, ha'e kuery

com fogo e enxofre, a saber, a segunda morte.

A nova Jerusalém

[9] Então, veio um dos sete anjos que têm as sete taças cheias dos últimos sete flagelos e falou comigo, dizendo: Vem, mostrar-te-ei a noiva, a esposa do Cordeiro;

[10] e me transportou, em espírito, até a uma grande e elevada montanha e me mostrou a santa cidade, Jerusalém, que descia do céu, da parte de Deus,

[11] a qual tem a glória de Deus. O seu fulgor era semelhante a uma pedra preciosíssima, como pedra de jaspe cristalina.

[12] Tinha grande e alta muralha, doze portas, e, junto às portas, doze anjos, e, sobre elas, nomes inscritos, que são os nomes das doze tribos dos filhos de Israel.

[13] Três portas se achavam a leste, três, ao norte, três, ao sul, e três, a oeste.

[14] A muralha da cidade tinha doze fundamentos, e estavam sobre estes os doze nomes dos doze apóstolos do Cordeiro.

[15] Aquele que falava comigo tinha por medida uma vara de ouro para medir a cidade, as suas portas e a sua muralha.

[16] A cidade é quadrangular, de comprimento e largura iguais. E mediu a cidade com a vara até doze mil estádios. O

rekoarã ma yupa tata guigua enxofre okaia va'e. Ha'e kuery omano jevy aguã oĩ.

Jerusalém pyau regua omombe'u porãveague

[9]Ha'e gui sete anjo kuery hy'a'i sete nhomoingo axyarã tynyẽ va'e oguereko va'ekue regua peteĩ ou. Ha'e va'e ma aipoe'i xevy: — Enhemboja ke ejuvy, taexa uka kunhataĩ omenda va'erã, Vexa'i ra'y ra'yxyrã — he'i.

[10]Ha'e rami vy nhe'ẽ re aiko reve xereraa peteĩ yvyty tuvixa ha'e yvateve va'e áry. Ha'e vy xevy pe oexa uka Jerusalém tetã iky'a e'ỹ va'e, yva Nhanderuetea gui oguejy ouvy rã.

[11]Ha'e va'e re ma oĩ Nhanderuete rexakã. Ita hepyve va'e rami hexakã, ita jaspe hendy va'e rami.

[12]Ikora ma tuvixa ha'e yvate ete va'e. Doze okẽ oĩ. Okẽ rarõarã ma doze anjo ikuai. Okẽ re ma ipara oiny Israel kuery doze regua ikuai va'e rery.

[13]Kuaray oua katy mboapy okẽ oĩ, kuaray ijapu'a'ia katy ma mboapy ju, kuaray puku-a katy ma mboapy ju, ha'e gui kuaray oikea katy ma mboapy ju oĩ.

[14]Tetã kora re ma doze ita oĩ ijytarã. Ha'e va'e re ma ipara oiny Vexa'i ra'y pegua apóstolo kuery doze ikuai va'e rery.

[15]Xereve ijayvu va'e ma peteĩ yvyra po'i'i ouro guigua oguereko mba'emo oa'ãarã, tetã, kora ha'e okẽ oĩ va'e oa'ã aguã.

[16]Tetã ma ipuku-a oĩ va'e'ỹ, ipuku-a ha'e ipya joo rami. Yvyra po'i'i py anjo tetã oa'ã rã dois mil e duzentos quilômetros ipuku-

seu comprimento, largura e altura são iguais.

[17] Mediu também a sua muralha, cento e quarenta e quatro côvados, medida de homem, isto é, de anjo.

[18] A estrutura da muralha é de jaspe; também a cidade é de ouro puro, semelhante a vidro límpido.

[19] Os fundamentos da muralha da cidade estão adornados de toda espécie de pedras preciosas. O primeiro fundamento é de jaspe; o segundo, de safira; o terceiro, de calcedônia; o quarto, de esmeralda;

[20] o quinto, de sardônio; o sexto, de sárdio; o sétimo, de crisólito; o oitavo, de berilo; o nono, de topázio; o décimo, de crisópraso; o undécimo, de jacinto; e o duodécimo, de ametista.

[21] As doze portas são doze pérolas, e cada uma dessas portas, de uma só pérola. A praça da cidade é de ouro puro, como vidro transparente.

[22] Nela, não vi santuário, porque o seu santuário é o SENHOR, o Deus Todo-Poderoso, e o Cordeiro.

[23] A cidade não precisa nem do sol, nem da lua, para lhe darem claridade, pois a glória de Deus a iluminou, e o Cordeiro é a sua lâmpada.

[24] As nações andarão mediante a sua luz, e os reis da terra lhe trazem a sua glória.

a. Ipuku-a, ipya ha'e yvatea ma joo rami meme.

[17]Ha'e gui ikora ju oa'ã rã sessenta e cinco metros. Avakue oa'ã jepiaty rami ae avi anjo oa'ã.

[18]Kora ma ita jaspe gui ojapo pyre. Ha'e rã tetã ma ouro iky'a e'ỹ va'e guigua, vidro iky'a e'ỹ va'e rami hexakã.

[19]Tetã kora ytarã ita ikuai va'e ma ita hepyve va'e opa marãgua py ijegua. Ijyta jypygua ma jaspe guigua. Mokoĩa ma safira guigua. Mboapya ma calcedônia guigua. Irundya ma esmeralda guigua.

[20]Teĩ nhiruĩa ma sardônio guigua. Mboapy memea ma sárdio guigua. Sete-a ma crisólito guigua. Oito-a ma berilo guigua. Nove-a ma topázio guigua. Dez-a ma crisópraso guigua. Onze-a ma jacinto guigua. Ha'e gui doze-a ma ametista guigua.

[21]Doze okẽ oĩ va'e ma doze pérola. Peteĩ-teĩ okẽrã ma peteĩ pérola oĩ. Tetã mbyte rupi tape guaxu oaxa va'e ma ouro iky'a e'ỹ va'e guigua, vidro rami hexakã.

[22]Tetã py xee ndaexai templo, mba'eta templo 'rãgue py Senhor Nhanderuete Ipo'akapa va'e ha'e Vexa'i ra'y oĩ.

[23]Tetã rupi kuaray neĩ jaxy nomoexakãi teĩ ha'eve, mba'eta Nhanderuete rexakã ae oexape, ha'e Vexa'i ra'y ma tataendy rami omoexakã.

[24]Tetã rexakãa rupi ma amboae regua kuery 'rã ikuai. Ha'e py 'rã yvy regua huvixave kuery ogueru mba'emo porãgueve oguereko va'e.

Sociedade Bíblica do Brasil

[25] As suas portas nunca jamais se fecharão de dia, porque, nela, não haverá noite.
[26] E lhe trarão a glória e a honra das nações.

[27] Nela, nunca jamais penetrará coisa alguma contaminada, nem o que pratica abominação e mentira, mas somente os inscritos no Livro da Vida do Cordeiro.

[25]Okẽ ikuai va'e ma nonhembotyi 'rã ara py, ha'e rã pytũ ma ndoikoi ha'e py.
[26]Ha'e py amboae regua kuery mba'emo porãgueve anho 'rã ogueru imboetearã.
[27]Ha'eve'ỹ va'e ma ndoikei 'rã ha'e py, neĩ ojeguarupy, e'ỹ vy apua rupi ikuai va'e. Ha'e pygua kuery ma tekove oguereko va'e vy Vexa'i ra'y pegua kuaxia re hery oĩa va'e kuery anho.

Apocalipse 22

[1] Então, me mostrou o rio da água da vida, brilhante como cristal, que sai do trono de Deus e do Cordeiro.

[2] No meio da sua praça, de uma e outra margem do rio, está a árvore da vida, que produz doze frutos, dando o seu fruto de mês em mês, e as folhas da árvore são para a cura dos povos.

[3] Nunca mais haverá qualquer maldição. Nela, estará o trono de Deus e do Cordeiro. Os seus servos o servirão,

[4] contemplarão a sua face, e na sua fronte está o nome dele.

[5] Então, já não haverá noite, nem precisam eles de luz de candeia, nem da luz do sol, porque o SENHOR Deus brilhará sobre eles, e reinarão pelos séculos dos séculos.

A certeza do cumprimento da profecia deste livro

Apocalipse 22

[1]Xevy pe anjo oexa uka avi yakã tekove me'ẽa. Ha'e va'e ma itaendy rami hexakã, Nhanderuete ha'e Vexa'i ra'y renda openaaty oĩa gui oxyry ovy va'e.
[2]Tape guaxu oĩ va'e mbyte rupi hi'aĩ yvyra tekove me'ẽa, yakã rembe rovaive re guive. Ha'e va'e ma doze hi'a va'e, jaxy nhavõ hi'a mboae va'e. Yvyra rogue ma heta va'e kuery joegua e'ỹ-e'ỹ mongueraarã oĩ.
[3]Jipovei ma 'rã ayvu vaipy. Tetã re 'rã oĩ Nhanderuete ha'e Vexa'i ra'y renda openaaty. Ixupegua kuery omboete 'rã okuapy,
[4]ha'e hova oexa 'rã guive. Ha'e rã ha'e kuery rova re ma oĩ 'rã hery.
[5]Ha'e py pytũ jipovei ma ramo ha'e pygua kuery ikuaia rupi tataendy nomoexakãi, neĩ kuaray ndojopei teĩ ha'eve, mba'eta Senhor Nhanderuete ae 'rã omoexakã. Ha'e ramo ha'e kuery huvixa rami 'rã opena araka'e rã peve.

Kova'e kuaxia re ayvu oĩ va'e anhetẽ ete memea re ijayvua

6 Disse-me ainda: Estas palavras são fiéis e verdadeiras. O SENHOR, o Deus dos espíritos dos profetas, enviou seu anjo para mostrar aos seus servos as coisas que em breve devem acontecer.

7 Eis que venho sem demora. Bem-aventurado aquele que guarda as palavras da profecia deste livro.

As admoestações e as promessas finais

8 Eu, João, sou quem ouviu e viu estas coisas. E, quando as ouvi e vi, prostrei-me ante os pés do anjo que me mostrou essas coisas, para adorá-lo.

9 Então, ele me disse: Vê, não faças isso; eu sou conservo teu, dos teus irmãos, os profetas, e dos que guardam as palavras deste livro. Adora a Deus.

10 Disse-me ainda: Não seles as palavras da profecia deste livro, porque o tempo está próximo.

11 Continue o injusto fazendo injustiça, continue o imundo ainda sendo imundo; o justo continue na prática da justiça, e o santo continue a santificar-se.

12 E eis que venho sem demora, e comigo está o galardão que tenho para retribuir a cada um segundo as suas obras.

13 Eu sou o Alfa e o Ômega, o Primeiro e o Último, o Princípio e o Fim.

6 Ha'e gui aipoe'ive ju xevy: — Pova'e ayvu ma oguerovia pyrã ha'e anhetẽ va'e meme. Senhor profeta kuery nhe'ẽ Ruete va'e ma guembiguai kuery ikuaia py ombou ojeupegua anjo are'ỹ'i re mba'emo oiko va'erã oikuaa uka aguã, tenonderã omoĩ ma voiague rami vy.

7 Ma'ẽ, are'ỹ re 'rã aju. Ovy'a ete 'rã okuapy kova'e kuaxia para re ayvu oĩ va'e rupi ikuai va'e.

Nhanemongeta ha'e nhandereroayvu porãague

8 Ha'e nunga xee João ae aendu ha'e aexa. Ha'e nunga aendu ha'e aexa vy ikuaa ukaa anjo py yvy'iry aĩ xerenapy'ã re amboete aguã.

9 Ha'e ramo aipoe'i xevy: — Ma'ẽ, ejapo eme evoko rami. Xee ma ndee rami avi tembiguai aiko, nde-irmão kuery profeta ha'e kova'e kuaxia re ayvu oĩ va'e rupi ikuai va'e ha'e javi ramigua. Nhanderuete ae 'rã remboete — he'i.

10 Aipoe'ive ju: — Eikuaa uka e'ỹ eme kuaxia re ayvu oĩ va'e, mba'eta hi'ára namombyryvei ma.

11 Tove heko vai va'e kuery taeko vaive tema. Tove heko ky'a va'e kuery taeko ky'ave tema. Ha'e rã heko porã va'e ma teko porã rupi anho ta'ikuai, ha'e heko ky'a e'ỹ va'e ta'ikuaive tema teko ky'a e'ỹa rupi.

12 Ma'ẽ, xee aju 'rã are'ỹ re, aru 'rã guive peteĩ-teĩ oikoague repy ame'ẽ va'erã.

13 Xee ma jypy'igua ha'e opa vygua, mba'emo mboypyare ha'e ijapopaarã.

14 Bem-aventurados aqueles que lavam as suas vestiduras [no sangue do Cordeiro], para que lhes assista o direito à árvore da vida, e entrem na cidade pelas portas.

15 Fora ficam os cães, os feiticeiros, os impuros, os assassinos, os idólatras e todo aquele que ama e pratica a mentira.

16 Eu, Jesus, enviei o meu anjo para vos testificar estas coisas às igrejas. Eu sou a Raiz e a Geração de Davi, a brilhante Estrela da manhã.

17 O Espírito e a noiva dizem: Vem! Aquele que ouve, diga: Vem! Aquele que tem sede venha, e quem quiser receba de graça a água da vida.

A conclusão do livro

18 Eu, a todo aquele que ouve as palavras da profecia deste livro, testifico: Se alguém lhes fizer qualquer acréscimo, Deus lhe acrescentará os flagelos escritos neste livro;

19 e, se alguém tirar qualquer coisa das palavras do livro desta profecia, Deus tirará a sua parte da árvore da vida, da cidade santa e das coisas que se acham escritas neste livro.

20 Aquele que dá testemunho destas coisas diz: Certamente, venho sem demora. Amém! Vem, SENHOR Jesus!

14Ovy'a ete 'rã okuapy [Vexa'i ra'y ruguy py] oao ojoi va'e, ha'e rami vy yvyra 'a tekove me'ẽa va'e ho'u, ha'e tetã rokẽ rupi oike aguã.

15Ha'e rã tetã rovai rupi ma jagua rami ikuai va'e 'rã opyta, imba'evyky va'e, onhemongy'apa va'e, jojuka va'ety, mba'emo ra'angaa ombojerovia va'e, ha'e ijapuxe vai va'e apu rupi rive ikuai va'e ha'e javi.

16Xee Jesus ma xejeupegua anjo ambou peẽ igreja pygua kuery pe ha'e nunga aikuaa uka aguã. Xee ma “Davi rapokue renhoĩ” 'epy va'e, hamymino aiko, ha'e jaxy-tata ko'ẽ mbija hexakãmba va'e guive — he'i.

17Nhe'ẽ ha'e ta'yxyrã ma — Eju — he'i ixupe. Tove oendu va'e voi — Eju — te'i. Tove ijy'uvei va'e voi tonhemboja touvy, yy tekove me'ẽa oy'uxe va'e rei tojopy rive.

Kuaxia para opaa py ijayvuague

18— Po rami kova'e kuaxia para re ayvu oĩ va'e rendua kuery ha'e javive pe xeayvu. Ayvu oĩ va'e áryve amongue omoĩve ri ramo hexe ju 'rã Nhanderuete omoĩ nhomoingo axyarã kova'e kuaxia re ipara oiny va'e.

19Ha'e kova'e kuaxia re ayvu oĩ va'e gui amongue mba'emo'i teĩ oipe'a ramo ixugui Nhanderuete oipe'a 'rã yvyra'a ho'u aguã, tetã iky'a e'ỹ va'e py oike aguã, ha'e kova'e kuaxia re mba'emo porã oĩ va'e ojopy aguã.

20Ha'e nunga kuaa ukaa aipoe'i: — Anhetẽ are'ỹ re 'rã aju — he'i. Amém. Eju, Senhor Jesus.

A bênção

[21] A graça do SENHOR Jesus seja com todos.

Ogueroayvu porãague

[21]Tove peẽ kuery ha'e javive tapendu Senhor Jesus penemboaxya.

Esclarecimento

Trata-se de iniciativa particular, no sentido de contribuir para a divulgação da Bíblia.

Temos pleno convencimento de que todo esforço em tornar a Palavra de Deus acessível a todos, em quaisquer localidades e falantes das mais diversas línguas, precisa ser um objetivo de todos os que são guiados pelo Espírito Santo. Ele inspirou o profeta Jeremias a dizer "não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR, porque todos me conhecerão, desde o menor até ao maior deles, diz o SENHOR" (Jer. 31:34).

Jesus, também, falou assim: "e será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações" (Mat. 24:14).

Nos dias atuais, existem instituições trabalhando para que a Bíblia seja traduzida para as diversas línguas. Não é uma tarefa simples. Anos de trabalho, dedicação e entrega, vêm sendo empregados, por muitos, em todo o mundo, para esta tão extraordinária missão.

Meu objetivo é o de colaborar, permitindo que as igrejas de Jesus, espalhadas pelo mundo, e, particularmente, no Brasil, tenham, primeiro, conhecimento dos diversos textos bíblicos disponíveis, e, em seguida, acesso a esses textos.

Por anos venho me dedicando a ter a Bíblia bem próxima a mim, nas mais diversas línguas. Também me dediquei muito por anunciá-la e distribuí-la, especialmente em escolas. Mas um dia entendi que precisava fazer muito mais, disponibilizando os textos que tão dedicadamente me esforcei em obter.

Assim, compartilho com todos, os textos bíblicos que mantenho em formato digital, conforme foram traduzidos pelas diversas instituições que são mencionadas em todas as páginas, não havendo de nossa parte, nehuma intenção comercial ou de divulgação pessoal.

Os textos deste presente trabalho foram fielmente extraídos das páginas eletrônicas das instituições que os produziram, não havendo qualquer acréscimo, seja por nota ou comentários.

É importente esclarecer aos leitores que não somente a Sociedade Bíblica do Brasil – SBB, mas, também, algumas outras editoras produzem Bíblias em português, basicamente a partir da versão portuguêsa de João Ferreira de Almeida, cuja primeira tradução (apenas o Novo Testamento) foi apresentada no ano de 1676, enquanto trabalhava na ilha de Java. Porém, não é apenas a partir dessa versão que as diversas edições foram baseadas. Hoje, tem-se bíblias em português produzidas a partir de várias fontes, além da primeira versão de Almeida.

De tempos em tempos, as editoras fazem revisões e atualizações de seus trabalhos, para manter a bíblia numa linguagem atualizada e acessível aos leitores, convindo dizer que todas as línguas, por serem vivas, sofrem mudanças tanto na forma falada quanto na escrita, com alterações ortográficas, gramaticais, e, até mesmo, do sentido das palavras, que de lugar para lugar, ano para ano, vão se alterando.

A Bíblia já está traduzida para muitas línguas, porém, é preciso que se saiba que muitos países possuem dezenas e até centenas de línguas ou dialetos. Muitas vezes pensamos que em países europeus e do continente americano exista uma língua oficial, falada por todos. Mas isso não é verdade; mesmo nos países onde há apenas uma língua oficial, existem outras, que não são oficiais, mas que são faladas por diversas comunidades regionais.

Um exemplo é o que acontece na Espanha, onde, embora o Espanhol seja a língua oficial do país, há comunidades que utilizam, na comunicação do cotidiano, a língua basca ou a língua catalã. Isso é muito frequente, inclusive no Brasil. Aqui, o Português é a língua oficial, mas diversas comunidades indígenas se utilizam de suas próprias línguas para se comunicarem.

Propus-me executar dois trabalhos distintos. O primeiro visando permitir o acesso à bíblias nas mais divesas línguas, por meio de textos digitais em formato pdf. O objetivo é contribuir para divulgar grande parte das bíblias atualmente existentes. O segundo trabalho é no sentido de disponibilizar bíblias em duas línguas. Com isso pretendendo disponibilizar de forma gratuita a Bíblia em português, conforme o uso corrente do Brasil, e uma língua de outro país, como forma de contribuição aos leitores que querem fazer comparação de textos, bem como, aos que querem conhecer outra língua, aos missionários e o público em geral.

É, importante dizer que as bíblias são traduzidas a partir de fontes diversas. Isso significa que a versão da Bíblia de um país possa ser diferente da que é utilizada em outro, não permitindo uma compatibilização textual exata entre elas. E mesmo entre versões produzidas a partir de uma mesma fonte, haverá diferenças entre as impressas nos anos 1970 e as que são impressas a partir dos anos 2000, por exemplo.

Por essa razão, resolvi utilizar três versões distintas para este trabalho: Almeida Revista e Atualizada (ARA), Nolva Versão Internacinal (NVI) e King James Atualizada (KJA). A intenção é permitir mais de uma possibilidade de aproximação entre as versões utilizadas em nossa língua Portuguesa e as que são utilizadas em outros países. Dessa forma o leitor poderá escolher uma ou outra versão em Português. Por último, esclareço que atualmente, a maioria das editoras/tradutoras adotam as versões NVI ou BKJ para produção de Bíblias, nos diversos países.

Todas as versões estão disponibilizadas pela internet, podendo qualquer pessoa acessá-las. O objetivo é permitir que os textos atualmente existentes estejam facilmente disponíveis aos diversos interessados.

Quanto a mim, reconhecendo e respeitando os direitos das instituições sobre os trabalhos de tradução, recai o encargo de ajudar a divulgar, pedindo aos que amam a Bíblia, que baixem os textos hoje existentes, para que a Palavra do Senhor possa ser preservada para as futuras gerações. Quem sabe se em algum tempo, época ou lugar não haverá situação, que hoje parece distante, mas que poderá ser vivida por outros, semelhante à vivenciada por Paulo e Barnabé, e, registrada em Atos 13:44, “no sábado seguinte, afluiu quase toda a cidade para ouvir a palavra de Deus”.

O futuro não nos pertence, mas nos cabe ser previdentes e zelosos pela guarda da Palavra de Deus, principalmente as Igrejas de Jesus.

Este é o meu desejo. Guarde a Palavra de Deus. Ela mostra o Caminho e permite a todos, que se conheça a vontade de Deus, em todos os lugares e épocas.

Marcel da Glória Pereira
2022, Vitória/ES – Brasil